

<36637022240011

# Wörterbuch

der

# deutschen und französischen Sprache.

A — L.

# Wörterbuch

der

## deutschen und französischen Sprache

nach dem

Wörterbuche der französischen Akademie

und dem

Adelungischen bearbeitet.

Bereichert

durch eine Menge Kunstwörter aus allen Fächern der Künste und Wissenschaften, so wie auch durch die Namen der Länder, Städte, Flüsse, Völker und Personen, die im Deutschen anders geschrieben und ausgesprochen werden, als im Französischen; nicht minder durch mehrere neue, seit einiger Zeit in beiden Sprachen aufgenommene Wörter.

Von

Christian Friedrich Schwan,

Hofkammerrath und Mitglied der unter dem Namen: Athénée de Vaucluse, in Avignon bestehenden gelehrten Gesellschaft.

---

## Erster Theil

welcher die deutschen, französisch erklärten Buchstaben

A — L enthält.

---

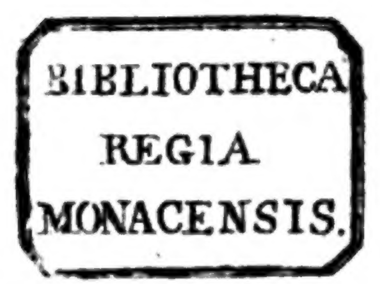
Neue umgearbeitete und sehr vermehrte Auflage.

---

Offenbach und Frankfurt am Mayn

bey Carl Ludwig Brede und Friedrich Wilmans.

1811.



Am Schlusse der Vorrede, welche dem ersten Bande der französisch-deutschen Abtheilung des in der Cottaischen Handlung in Tübingen herausgekommenen Auszugs aus meinem größeren Wörterbuche vorgedruckt ist, habe ich gesagt:

„Scharfsichtige Sprachkenner, die beider Sprachen, wovon hier die Rede ist, mächtig sind, werden in meinem Wörterbuche noch manches zu verbessern und zu berichtigen finden, und sie werden nicht sowohl mir, als dem Publikum einen wahren Dienst erweisen, wenn sie die Mängel und Unrichtigkeiten, die ihnen gelegentlich darin aufstoßen, bemerken, und entweder öffentlich bekannt machen, oder wenn sie dazu keine Gelegenheit finden, mir selbst freundschaftlich mittheilen. Nur dadurch, daß Männer, die in diesem Fache bewandert sind, einander ihre Fehler frei und mit Beweisen vorlegen, kann mit der Zeit ein vollständiges und allgemein brauchbares Wörterbuch dieser Art zu Stande kommen, und dem bisherigen Mangel daran abgeholfen werden. Nicht jeder ist in einer Lage, die ihm gestattet, ein ganzes Wörterbuch neu zu bearbeiten; aber er wird oft in den Fall kommen, einzelne Fehler der bereits vorhandenen Wörterbücher zu bemerken und berichtigen zu können. Aus mehreren dergleichen Beyträgen und Berichtigungen entsteht dann endlich unter den Händen eines Mannes, der sie mit der dazu erforderlichen Beurtheilungskraft zu ordnen weiß, ein Ganzes. Baco sagt: Ea omnia possibilia et praestabilia censenda sunt, quae ab aliquibus perfici possunt, licet non a quibusvis, et quae a multis conjunctim, licet non ab uno, et quae in successione saeculorum, licet non eodem aevo, et denique quae publica cura et sumptu, licet non opibus et industria singulorum. *)“

Nach einem so offenherzigen Geständnisse durfte ich billiger Weise erwarten, daß man mein Wörterbuch mit Nachsicht und Schonung beurtheilen werde. Auch ist dieses nicht nur von Seiten der competenten Richter in diesem Fache, sondern auch von Seiten des in- und ausländischen Publikums wirklich geschehen, und dieser Beyfall hat mich ermuntert, so lange es meine Kräfte erlauben, an der weiteren Ver-

*) *Baco* Lib. II. de augment. scient. In introduct.

vollkommnung dieses Werkes fortzuarbeiten. Auch ist meine Aufforderung an die Sprachkundigen nicht fruchtlos gewesen. Von mehreren Orten her sind mir Beyträge und Berichtigungen eingesandt worden, wofür ich den Freunden und Gönnern, von welchen ich sie erhalten, den verbindlichsten Dank abstatte. Zu einer absoluten Vollständigkeit werde ich es aber eben so wenig bringen, als meine Vorgänger und Nachfolger. Ich habe deshalb meinem Wörterbuche auch nicht den vielversprechenden Titel Dictionnaire complet beygelegt, dessen wohl eingedenk, was ein berühmter französischer Schriftsteller sagt: Un Dictionnaire complet est une impossibilité morale. Daß es aber auch als Auszug aus dem Größeren vollständiger war, als alle bereits vorhandene dieser Art, darüber ist bisher im Publikum nur eine Stimme gewesen. Auch noch jetzt, nachdem ich die deutsch-französische Abtheilung fast ganz umgearbeitet, und ausserdem das ganze Werk mit einer sehr beträchtlichen Anzahl von Zusätzen und Berichtigungen aus allen Fächern der Wissenschaften bereichert, noch jetzt, da mein Wörterbuch, so wie ich es nun liefere, weit vollständiger ist, als die erste Auflage des größeren, würde ich es nicht gewagt haben, ihm den Titel Dictionnaire complet vorzusetzen. Ich habe bey meiner Arbeit mein Augenmerk hauptsächlich auch auf die Kunstwörter gerichtet, und auf deren richtigen und bestimmten Uebersetzung aus einer Sprache in die andere, zu welchem Ende ich mir die Mühe nicht verdrießen lassen, die besten und neuesten Schriftsteller in jedem Fache, sowohl deutsche als französische, zu Rathe zu ziehen, und oft eine ganze Abhandlung zu durchlesen, um die richtige Benennung eines Wortes oder Ausdruckes in der einen oder der andern Sprache zu finden, wodurch, wie ich hoffe, mein Wörterbuch für jede Classe des Publikums brauchbar und befriedigend geworden ist, was auch mein voriger Verleger aus Rache wegen unbefriedigter Habsucht dagegen sagen mag.

Einige aus Versehen übergangene Wörter, nebst verschiedenen Berichtigungen, wird man in einem dem zweiten Bande dieser französisch-deutschen Abtheilung angehängten Nachtrage finden. In Betreff der Veränderungen, die mit der deutsch-französischen Abtheilung vorgenommen worden, verweise ich meine Leser auf die derselben vorgedruckte, in französischer Sprache geschriebene Vorrede.

Heidelberg 1811.

C. F. Schwan.

Ranimé par la critique indulgente et les remarques judicieuses que m'ont communiquées plusieurs juges compétens, et principalement des François qui s'appliquent à l'étude de la langue allemande, j'ai mis encore une fois la main à l'oeuvre, pour bien retoucher cette partie de mon Dictionnaire, et le rendre ainsi plus utile aux étrangers, trop heureux si j'ai réussi à remplir leur attente.

En feuilletant cette nouvelle édition, on verra sans peine que ce n'est pas une simple réimpression de l'extrait imprimé à Tubingue; mais à peu de choses près, mon grand Dictionnaire, presqu' entièrement refondu quant à la partie allemande, avec quantité de corrections, d'additions et plusieurs milliers de nouveaux articles. Si j'ai rejeté quelques phrases vieillies et hors d'usage, je les ai remplacées par d'autres explicatives, qui servent à fixer avec précision la véritable signification des mots de l'une et de l'autre langue, à développer les rapports qu'il y a entre la signification primitive et dérivative ou figurée, et à indiquer les nuances qui se découvrent entre les mots et les expressions qu'on nomme synonymes. En outre, on le trouvera enrichi d'un grand nombre de termes techniques que j'ai tirés de plusieurs ouvrages modernes qui traitent des découvertes faites successivement dans les arts et les sciences.

Enfin je n'ai rien négligé pour donner à cet ouvrage un certain degré de perfection: et si pendant environ trente années absolument consacrées à ce genre de travail, je n'ai pas encore atteint tout à fait mon but, que l'on daigne considérer que la plus longue vie de l'homme ne sauroit épuiser la source vraiment intarissable de deux langues vivantes également cultivées, langues dont la richesse s'accroît de jour en jour par les découvertes qui se font sans cesse dans la vaste carrière des sciences et des arts.

J'ai choisi le caractère allemand pour cette langue, dans la persuasion que les Etrangers qui feront usage de mon Dictionnaire, connoissent déjà nos types, sans quoi, ils ne seroient pas en état de lire nos livres imprimés ordinairement en ces caractères: et pour leur en faciliter la prononciation, j'ai mis les accens nécessaires sur les voyelles des mots qui commencent un article, toutes les fois que ces voyelles ou les syllabes dans lesquelles elles se trouvent, doivent être prononcées longues. On dira peut-être que j'aurois dû accentuer tous les mots qui en ont besoin; mais c'eût été défigurer le tout, parceque nos types gothiques déjà si peu susceptibles d'accent, auroient par là un air encore plus suranné et plus bizarre.

La prononciation des voyelles doubles doit naturellement embarrasser les Etrangers qui, peu accoutumés à prononcer deux aa, ee et oo comme de simples voyelles, en feront toujours deux syllabes, en lisant p. ex. A-al au lieu de Âl; Be-ere au lieu de Bère; Scho-oß au lieu de Schôß. C'est pourquoi j'en ai indiqué la prononciation entre deux parenthèses au commencement d'un article, en mettant Aal (Âl); Beere (Bère); Schooß (Schôß). J'ai cru qu'il seroit superflu d'en user de même avec les composés qui en dérivent. Cette répétition ne serviroit qu'à grossir inutilement le volume. Il est encore à remarquer

que cet accent circonflexe n'est pas seulement la marque d'une lettre retranchée, mais qu'il dénote en même temps la longueur d'une voyelle ou d'une syllabe, dans les mots Ârt, Bârt, Ôrt, Vôrsatz, Vôr=urtheil, Ûrsache, be=ûrlauben ꝛc.

Sur les mots dans lesquels e se prononce comme è en françois, j'ai mis l'accent grave ou ouvert, p. ex. Èrde, be=èrdigen, lèhnen (appuyer) pour distinguer ce mot de lehnen (emprunter) Schère ꝛc. ꝛc. Sur d'autres mots qui s'écrivent en allemand avec double ee, et qui se prononcent comme en françois, j'ai mis l'accent aigu ou fermé. P. ex. Armée (armée), Béet, Gartenbéet (planche), Béete (bette), Séele (âme) etc. etc.

Dans les verbes avec les particules durch, über, um et unter, qui se conjuguent d'une double manière, l'accent tombe tantôt sur les particules durch, über, um et unter, tantôt sur la première syllabe du verbe quand la particule est séparée du verbe, le ton ou l'accent tombe sur la particule, p. ex. durchlaufen, v. n. irr. (passer en courant ou en coulant) ich laufe durch, ich lief durch, ich bin, ich war durchgelaufen; ich werde durchlaufen; lauf durch! lauft durch! — Durchlaufen, v. a. irr. (parcourir) ich durchlaufe, durchlief; ich habe, hatte durchlaufen; ich werde durchlaufen; durchlauf! durchlauft! — Uebertreiben, v. a. irr. (pousser, chasser, faire aller au travers ou par dessus) ich treibe über, trieb über; ich habe, hatte übergetrieben; ich werde übertreiben; treib, treibt über! — Uebertreiben, v. a. irr. (outrer, excéder, exagérer) ich übertreibe, übertrieb, ich habe, hatte übertrieben; ich werde übertreiben, übertreib, übertreibt! — Umgehen, v. n. irr. (faire un détour) ich gehe um, ging um; ich bin, ich war umgegangen; ich werde umgehen; geh ou geht um! — Umgehen, v. a. irr. (faire le tour de; aller autour de) ich umgehe, umging, ich habe, hatte umgangen; ich werde umgehen; umgehe! umgeht! — Unterhalten, v. a. irr. (tenir sous qch.) ich halte unter, hielt unter; ich habe, hatte untergehalten; ich werde unterhalten; halt, haltet un=

ter! — Unterhalten, v. a. irr. (entretenir) ich unterhalte, unterhielt; ich habe, hatte unterhalten; ich werde unterhalten; unterhalte! unterhaltet!

Les verbes irréguliers composés se conjuguent de la même manière que les verbes irréguliers simples, dont on trouvera la conjugaison immédiatement après les verbes. Cependant il faut remarquer que dans ceux qui sont composés avec les particules séparables ab, an, auf, aus, bey, dar, durch, ein, fort, her, hin, los, mit, nach, nieder, ob, über, um, unter, vor, weg, wieder, zu, ou avec les adverbes heraus, herein, herüber, herum, zurück, zuvor, zusammen, ces particules et adverbes doivent être placés après les verbes au présent, à l'imparfait et à l'impératif. P. ex. Abgeben, v. a. irr. (donner, livrer, délivrer, rendre) ich gebe ab; ich gab ab; gib ab! gebt ab! — Weggehen, v. n. irr. (s'en aller) ich gehe weg, ging weg; geh weg! geht weg! Dans les autres temps ils restent devant les verbes; par conséquent on dit: ich habe, ich hatte abgegeben; ich werde abgeben; ich bin, ich war weggegangen; ich werde weggehen.

Les verbes avec les particules inséparables be, ge, ent, er, miß, ver, voll, wider et zer, se conjuguent comme les verbes simples et gardent toujours ces particules devant eux; mais dans les participes, la syllabe ge doit être retranchée, comme dans les verbes composés avec durch, über et unter pris activement, de sorte qu'au lieu de dire begegangen, entgegangen, ergefochten, mißgelungen, vergeschrieben, vollgezogen, widergesprochen, zergetreten, on dit begangen, entgangen, erfochten, mißlungen, verschrieben, vollzogen, widersprochen, zertreten.

Ayant aussi remarqué que les participes des verbes irréguliers, et principalement de ceux qui ont une particule inséparable, embarrassent beaucoup les Etrangers qui ne sont pas encore tout à fait initiés aux conjugaisons irrégulières, je les ai rangés par ordre alphabétique

chacun à sa place. P. ex. Beschieden, v. Bescheiden. Geronnen, v. Gerinnen. Erhoben, v. Erheben. Genommen, v. Nehmen. Quant aux verbes irréguliers avec une particule séparable, il suffira d'avertir les commençans de séparer la particule de ces participes et de les réunir ensuite à l'infinitif primitif qu'on aura trouvé. P. ex. abgeschnitten, ausgeschnitten, durchgeschnitten, vorgeschnitten, voyez geschnitten, et vous trouverez l'infinitif schneiden; rejoignez-y les particules ab, aus, durch, vor, et vous aurez les verbes abschneiden, ausschneiden, durchschneiden, vorschneiden.

Je n'ai ajouté que le nominatif du pluriel aux substantifs qui font exception de la règle dans la manière d'être déclinés au pluriel, par le changement des voyelles simples a, o, u, en ä, ö, ü. P. ex. das Bad (le bain) plur. die Bäder. Der Sohn (le fils) plur. die Söhne. Das Gut (le bien) plur. die Güter ꝛc., ce qui suffira pour ceux qui ne sont plus étrangers dans la langue allemande. Décliner ici chaque mot, comme je l'ai fait dans la première édition de mon Dictionnaire, seroit uniquement grossir le volume en pure perte. Quant aux commençans, ils trouveront dans mon Dictionnaire abrégé, imprimé à Mannheim en 1809, tout ce qu'il faut pour leur instruction.

Le sentiment et le devoir m'engagent ici à remercier les savans et les gens de lettres qui ont bien voulu m'adresser bon nombre de corrections, de remarques et d'additions, faites pour porter mon Dictionnaire à un plus haut degré de perfection. Résolu, malgré mon grand âge, et autant que mes forces me le permettront, de travailler sans relâche à rendre cet ouvrage toujours plus digne de l'approbation générale, je prie ces mêmes savans et gens de lettres de me continuer le secours honorable de leurs observations et de leurs lumières, secours que je recevrai avec reconnoissance, et comme autant de nouveaux témoignages d'estime et de bienveillance.

Bien persuadé en outre, qu'on n'a rien négligé pour donner à cette édition toute la correction possible, je ne doute cependant pas qu'il n'y soit resté quelques fautes d'impression, absolument inévitables dans un ouvrage de cette nature; et comme je n'ai pu relire les épreuves moi-même, vu la foiblesse de mes yeux, suites de mon grand âge et de mes longues veilles, j'espère qu'à cet égard, personne ne me rendra responsable de ce qui, raisonnablement, ne sauroit être mis sur mon compte.

Au reste, je me sens assez récompensé de mes efforts par le suffrage dont le public a bien voulu m'honorer: et c'est dans une approbation si flatteuse que je puise de nouvelles forces, pour continuer de travailler à ce Dictionnaire, avec tout le zèle qu'inspire le désir ardent d'être utile.

*Heidelberg* 1811.

C. F. Schwan.

---

# INTRODUCTION.

## DES LETTRES ALLEMANDES ET DE LEUR PRONONCIATION.

Les Allemands ont conservé dans leur langue les anciens caractères dont se servoient autrefois presque toutes les nations de l'Europe, et quelques essais qu'on ait faits pour introduire aussi parmi eux le caractère romain presque généralement reçu, on n'a pu réussir jusqu'à présent à les y accoutumer. Il est donc absolument nécessaire qu'un étranger qui veut apprendre cette langue, se procure la connoissance des figures qu'on emploie en Allemagne, aussi bien dans les imprimeries que pour l'écriture, parceque les caractères dont on se sert en écrivant, diffèrent encore beaucoup de ceux qu'on trouve dans les livres imprimés.

### L'alphabet allemand en lettres capitales imprimées.

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 𝔄. | 𝔄̈. | (𝔄𝔢) | 𝔅. | ℭ. | 𝔇. | 𝔈. | 𝔉. | 𝔊. | ℌ. | ℑ. | 𝔎. | 𝔏. | 𝔐. | 𝔑. | 𝔒. |
| A. | Æ. | (Ae) | B. | C. | D. | E. | F. | G. | H. | I. J. | K. | L. | M. | N. | O. |

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 𝔒̈ | (𝔒𝔢) | 𝔓. | 𝔔. | ℜ. | 𝔖. | 𝔗. | 𝔘. | 𝔘̈. | (𝔘𝔦) | 𝔙. | 𝔚. | 𝔛. | 𝔜. | ℨ. |
| OE. | (Oe) | P. | Q. | R. | S. | T. | OU. | U. | (Ui) | V. | W. | X. | Y. | Z. |

### Modèle de l'écriture allemande en grandes lettres ou capitales.

𝒜. 𝒜̈. (𝒜𝑒.) ℬ. 𝒞. 𝒟. ℰ. ℱ. 𝒢. ℋ. ℐ. 𝒥. 𝒦. ℒ.

ℳ. 𝒩. 𝒪. 𝒪̈. (𝒪𝑒.) 𝒫. 𝒬. ℛ. 𝒮. 𝒯. 𝒰. 𝒰̈. (𝒰𝑖.)

𝒱. 𝒲. 𝒳. 𝒴. 𝒵.

## L'alphabet allemand en lettres ordinaires imprimées tant simples que composées.

a. ä. b. c. ch. d. e. f. g. h. i. j. k. ck. l. m. n. o. ö. p.
a. ae. b. c. ch. d. e. f. g. h. i. j. k. ck. l. m. n. o. oe. p.
ph. q. r. r. ſ. s. ſch. ß. ſt. t. th. u. ü. v. w. x. y. z. tz.
ph. q. r. r. ſ. s. sch. ſs. st. t. th. u. ü. v. w. x. y. z. tz.

## Modèle de l'écriture allemande en petites lettres.

a. ä. b. c. ch. d. e. f. ff. g. h. i. k. ck. l. m. n. o. ö.
p. ph. q. r. ſ. s. ſch. ß. ſt. t. th. u. ü. v. w. x. y. z. tz.

Les lettres allemandes se divisent comme dans toute autre langue en Voyelles, Lautbuchſtaben ou Selbſtlaute, et en Consonnes Mitlaute. Les voyelles sont:

a. ä. e. i. o. ö. u. ü. y.
a. ae. e. i. o. oe. ou. ü. y.

Toutes les autres sont consonnes, et ne forment un son qu'avec le secours des voyelles.

## De la prononciation des lettres allemandes.

La vraie prononciation des lettres et des mots d'une langue ne s'apprend bien que de vive voix. Toutes les règles que les grammairiens ont données sur cet objet, sont insuffisantes et souffrent tant d'exceptions qu'un étranger en sera toujours fort embarrassé. On ne sauroit même désigner précisément en quelle province d'Allemagne il faut chercher la bonne prononciation: elle se trouve partout chez les gens bien élevés, qui, dès leur enfance en ont contracté l'heureuse habitude. Le peuple n'en a qu'une mauvaise dans tous les pays du monde; enfin chaque province a son propre dialecte et même son patois. On pourroit dire que tel prononce bien sa langue qui, sans faire entendre un dialecte particulier, articule distinctement les lettres de chaque syllabe, comme elles doivent s'articuler selon les règles approuvées par toute la nation.

## Prononciation des voyelles.

### A. a. A. a. (A. a.)

Se prononce comme en françois. P. ex. die Ader, *la veine*; der Adel, *la noblesse*; die Abreiſe, *le départ*; der Anfang, *le commencement*. Cette voyelle est tantôt longue et tantôt brève dans la prononciation. On pourroit dire que les voyelles sont généralement longues, quand elles se prononcent seules ou suivies d'une seule consonne; et qu'elles sont brèves quand elles sont suivies de deux consonnes; mais les règles que les Grammairiens ont données sur cet objet,

souffrent tant d'exceptions, qu'un étranger en sera toujours fort embarrassé. Pour éviter cet inconvénient, et pour faciliter la vraie prononciation, les Anciens trouvèrent l'expédient de doubler les voyelles, ou de se servir de la lettre h pour indiquer une voyelle longue. Ils écrivoient der Aal, *l'anguille*; das Meer, *la mer*; der Rath, *le conseil*; die That, *le fait*; die Zahl, *le nombre*; er geht, *il va*; ihn, *le*; ihm, *lui etc.* Cette manière d'écrire s'est conservée jusqu'à nos jours dans les ouvrages de nos meilleurs auteurs, et elle semble être nécessaire aussi long-temps que nous nous servirons de nos caractères allemands. Il est vrai que nous serions bien embarrassés, si l'on nous demandoit la raison pour laquelle nous écrivons das Jahr, *l'an*; avec un h, et gar, *cuit*, *rôti*: it. der Garkoch, *le gargotier*; sans h: Ihr, *vous*; avec un h, et wir, *nous*; sans h; quoique la prononciation des voyelles a et i dans ces mots, comme dans plusieurs autres de cette nature, soit absolument la même. Mais il faut se conformer à l'usage généralement reçu qui, en matière de langue, est plus fort que la raison.

## Ae. Ä. ä. Ä. ä. (Æ. æ.)

Cette voyelle se prononce ordinairement comme un è ouvert; p. ex. bändigen, bezähmen, *dompter*; prononcez *bèn-di-gen*, *bé-zè-men*; die Väter, *les pères*; prononcez *di Fè-ter etc.*

## E. e. E. e. (E. e.)

On distingue dans la langue allemande trois sortes d'E; l'E fermé, l'E ouvert et un E très-bref qui approche beaucoup de l'E muet de françois. P. ex. dans le mot sich ergeben, *se rendre*, le premier e est fermé, le second est ouvert, et le troisième est muet. Les Grammairiens ne parlent ordinairement que d'un e fermé et d'un e ouvert, sans faire mention du troisième qui est muet et qui se trouve dans la langue allemande aussi bien que dans la langue françoise. L'e fermé est le plus usuel; mais il seroit difficile de donner une règle générale de son usage. On dit p. ex. que l'e devant la lettre h est fermé, en le prononçant comme l'e fermé des François dans les mots *désarmer*, *détester*, *détour etc. etc.* P. ex. mehr, *plus*; er geht, *il va*; seht, *voyez*; et cependant on prononce ce même e comme un e ouvert dans les mots fehlen, *manquer*; stehlen, *voler*; nehmen, *prendre*; Mehl, *farine etc.* C'est donc plutôt l'usage que la règle qui peut nous guider dans la prononciation de cette voyelle, à moins qu'on ne la marque d'un accent.

L'e qu'on ajoute aux noms, en les faisant passer par les différents cas du singulier et du pluriel, est très-bref et presque muet. Il faut le faire entendre, mais si doucement qu'à peine on s'en aperçoive. Der Dieb, *le voleur*; gen. des Diebes, dat. dem Diebe, plur. die Diebe. On peut dire la même chose de l'e dans la dernière syllabe des verbes gehen, lieben ꝛc. ich gehe, liebe, liebte ꝛc.

Le double e se prononce comme un e fermé et quelquefois même comme un e ouvert. Voyez l'Avant-Propos.

## J. i. *J. i.* (I. i.)

On distingue deux sortes d'I dans la langue allemande, non-seulement par la valeur, mais encore par la figure. L'I voyelle, et la consonne J, qu'on appelle *Jod*. Nous ne parlons ici que de l'I voyelle qui est toujours suivi d'une consonne; p. ex. In, *en*; mir, *moi*; wir, *nous etc.* Cette voyelle est longue dans les mots, mir, dir, wir, et brève dans les mots in, hin, sinnen, wirken rc. Dans plusieurs mots on met un h ou un e après l'i, pour le rendre long, comme dans les mots ihr, *vous*; ihnen, *leur*; vier, *quatre*; hier, *ici*; das Knie, *le genou*. Quelques auteurs ont voulu bannir ce h et e comme inutiles, en donnant pour raison que l'usage de prononcer cette voyelle dans les mots mir, dir, wir comme un i long, nous devroit conduire à le prononcer pareillement dans les mots ihr, ihm, hier; en les écrivant ir, im, hir; mais ils n'ont pas trouvé beaucoup d'imitateurs, et il faut convenir que nous n'aurions rien gagné par cette nouvelle orthographe. Pour une lettre de moins, nous serions souvent dans l'embarras d'avoir recours à la connexion de la phrase entière pour trouver la vraie signification d'un tel mot. Il vaut donc mieux suivre l'usage universellement reçu. Pour ce qui regarde l'ie, on le trouvera placé parmi les diphthongues, car on ne conçoit pas par quelle raison l'ei se trouve au nombre des diphthongues, tandis qu'on regarde l'e après un i comme une lettre simplement destinée à rendre l'i long. Il y a même des Provinces où l'on fait entendre fort distinctement l'e après l'i, quoique cela ne doive pas se faire dans une bonne prononciation, se ce n'est en déclinant les mots que se terminent par ie. P. ex. das Knie, des Knie-es, dem Knie-e, die Knie-e rc.

## O. o. *O. o.* (O. o.)

Se prononce comme en françois. Il est ordinairement long, quand il se prononce seul, ou qu'il n'est suivi que d'une seule consonne; et il est bref, quand il est suivi de deux consonnes; quoique cette règle souffre aussi des exceptions. C'est pourquoi on s'est avisé d'écrire deux oo pour indiquer un o long; p. ex. der Schooß, *le sein*; das Moos, *la mousse*.

## Oe. Ö. ö. *Ö. ö.* Œ. oe.

Se prononce comme *oeu* dans le mot oeuvre. Oehl, Öhl, *l'huile*; die Flöte, *la flute*; der König, *le Roi*; prononcez *Oeul*, *Floeu-te*, *Koeu-nig*.

## U. u. *U. u.* (U. u.)

S'il est long, il se prononce comme *ou* en françois. Du, *tu*, *toi*: gut, *bon*; prononcez *dou*, *gout*, en faisant entendre le t. Pour indiquer la longueur de cette voyelle on y ajoute dans plusieurs mots un h qui se met tantôt avant, tantôt après l'u. P. ex. das Huhn, *la poule*; thun, *faire*: Et pour indiquer l'u bref, on double la consonne après l'u; der Fluß, *la fleuve*; die Lust, *le plaisir*; stumm, *muet*;

Il est impossible de donner aux étrangers une règle générale quand il doit être prononcé long ou quand il est bref. On trouve Urteil ou Urtheil, *le jugement, sentiment*; et Urbild, *l'original, le modèle*; écrits de la même façon; et cependant l'u dans Urtheil est bref, et dans Urbild il est long. Il n'est pas question ici de la dérivation des mots, ni de la manière dont ils devroient être écrits. L'étranger les prend tels qu'il les trouve dans nos livres imprimés, et la diversité qui y règne dans l'orthographe, le laisse toujours incertain. Pour indiquer l'u long dans les cas douteux, on devroit le marquer d'un accent circonflexe, comme nous l'avons fait dans ce Dictionnaire.

## Ue. Ui. ü. *Ü. ü.* (U. u.)

Cette voyelle sonne exactement comme l'*u* françois, dans les mots *buffet*, *bureau etc.*

## Y. y. *Y. y.* (Y. y.)

Il se prononce toujours comme l'*i* françois. On pourroit aisément se passer de cette voyelle, parcequ'elle n'a ni son particulier, ni autre valeur que celle de l'*i* voyelle; mais on a voulu la conserver pour les mots tirés du grec et pour distinguer le verbe seyn, *être*, du pronom sein, *son*; et meynen, *penser*, *croire*, *être de l'opinion*; du pronom mein, meine, meinen, *mon*, *ma*, *mes*, *mien*, *miens*, *miennes*. On en fait aussi usage dans les mots, zwey, drey, ein Ey x. x.; mais ne trouvant aucune raison suffisante pour s'en servir dans ces mots, on s'est conformé à ceux qui les écrivent avec un i, sans cependant s'éloigner tout-à-fait de l'usage commun, comme p. ex. dans la préposition bey.

## Des Diphthongues.

On appelle diphthongue, Doppellaut, deux voyelles prononcées en une seule syllabe; mais il est impossible de donner aux Etrangers une règle, ou un modèle d'après lequel ils doivent prononcer ces diphthongues. Cette prononciation ne s'apprend que de vive voix, et tout ce que les Grammairiens en disent, est insuffisant. Voici celles qui sont en usage dans la langue allemande:

ai *ou* ay, au, äu, ei *ou* ey, eu, ie, oi *ou* oy.
ai — ay, au, aeu, ei — ey, eu, ie, oi — oy.

Il y a des mots, où deux voyelles de suite, qui peuvent faire une diphthongue, se prononcent séparément, ou en deux syllabes, surtout dans les mots qui dérivent d'une langue étrangère. P. ex. De-ist, *Déiste*; Athe-ist, *Athée*; Po-et, *Poëte*. Pour la commodité des étrangers et même des apprentifs allemands, nous avons séparé ces syllabes par un (-). On dira peut-être que les deux voyelles ie combinées ensemble ne sont pas reçues parmi les diphthongues; mais on ne fera pas mal de leur y donner une place, pour terminer le différent sur la question si l'on doit écrire die *ou* di. Les deux voyelles ie se prononcent dans plusieurs mots séparément, et alors on ne peut pas les

ranger parmi les diphthongues. P. ex. l'ie dans le mot Diener est une diphthongue, et il faut prononcer Di-ner; mais dans les mots er schrie, *il crioit*; Poesien, *Poesies*; on prononce *schri-e*, *Po-é-si-en*.

## Prononciation des consonnes.

## B. b. *B. b.* (B. b.)

Cette lettre se prononce comme en françois; p. ex. das Band, *le ruban*; die Biene, *l'abeille*.

## C. c. *C. c.* (C. c.)

Cette consonne se prononce de différentes manières.

1) C devant a, o, ö, u, ü et devant les consonnes l, r se prononce comme un k. Par ex. Carl, Coblenz, Cöln, Cur, Cüstrin, Clavier, Creatur, *Charles*, *Coblence*, *Cologne*, *Cure*, (*curation*) *Custrin*, *Clavecin*, *Créature*; prononcez *Karl*, *Koblenz etc. etc.*

2) C devant ä, e, i et y, se prononce comme ts ou comme le z allemand. P. ex. Cäsar, Ceder, Cicero, Citrone, Cypresse, *César*, *Cédre*, *Cicéron*, *Citron*, *Cyprès*; prononcez *Tsé-sar*, *Tséder*, *Tsi-tse-ro*, *Tsitrone*, *Tsypresse*.

3) En mettant le C devant h au commencement d'une syllabe et suivi d'a, o, u, ou de la consonne r, les deux lettres ch se prononcent ordinairement comme un k. P. ex. Character, Chorherr, Churfürst, Christ, *Caractère*, *Chanoine*, *Electeur*, *Chrétien*, prononcez *Karacter*, *Korherr*, *Kourfürst*, *Krist*. Il y a cependant des mots dans lesquels les lettres ch se prononcent à peu prés comme en françois ou plutôt comme le ch (χ) des Grecs. P. ex. dans China, *la chine*; die Chymie, *la chimie*.

4) La prononciation du C devant la lettre h à la fin d'une syllabe où suivi d'une voyelle brève, est si difficile à expliquer qu'il est impossible d'en donner un exemple, surtout à ceux qui ne connoissent par le ch (χ) des Grecs, dont le ch allemand approche le plus, comme dans les mots Buch, *livre*; Sprache, *langue*; Bretchen, *planchette*. Si le ch est précédé d'une voyelle brève, l'aspiration doit être plus forte que si la voyelle est longue.

Cette lettre, la plus difficile à prononcer pour les françois, les embarrasse surtout lorsqu'elle est immédiatement précédée d'un l ou d'un r. Pour s'en faciliter la prononciation, il faut faire comme s'il y avoit un i très-bref entre l ou r et le ch. P. ex. die Milch, *le lait*; prononcez *Milich*; mais il faut, pour me servir de l'expression de Mr. Junker, que ce ne soit en quelque sorte que la grimmace d'un i.

5) Ch suivi d'un s à la fin d'une syllabe se prononce comme k. P. ex. das Wachs, *la cire*; wachsen, *croître*; prononcez *Waks*, *wa-ksen*; mais lorsque la lettre s se joint au ch par une syncope, ce ch se prononce comme à l'ordinaire. P. ex. ichs pour ich es, *je le*, des Dachs, pour des Daches, *du toit etc.*

6) Le C devant un k se prononce comme k. P. ex. aufwecken, *éveiller* prononcez *aufwekken*, parceque le ck n'est qu'un double k.

## D. d. 𝒟. 𝒹. (D. d.)

Comme en françois. P. ex. Der, die, das, *le*, *la*, prononcez *dèr di*, *das*.

## F. f. ℱ. 𝒻. (F. f.)

Comme en françois. P. ex. Fromm, *pieux*, das Treffen, *la bataille*; prononcez *from*, *trèf-fen*.

## G. g. 𝒢. ℊ. (G. g.)

Au commencement d'une syllabe devant une voyelle, cette lettre se prononce comme *gu* en françois, sans aspiration. P. ex. Die Gabe, *le don*; geben, *donner*; prononcez *Gua-be*, *guèben*.

G, à la fin d'une syllabe et précédé d'une voyelle longue, a un son qui tient le milieu entre le g et le k. P. ex. der Weg, *le chemin*; der Tag, *le jour*. Ce n'est pas un *gu* ni un *k*, mais plutôt un *gh* qu'on entend. Presque dans toutes les provinces on remarque une autre manière de prononcer cette lettre, et il seroit presque impossible de donner aux étrangers une idée claire d'une chose qui ne s'apprend que de vive voix.

G, à la fin d'une syllabe et précédé d'une voyelle brève, se prononce toujours avec une certaine aspiration. P. ex. der Essig, *le vinaigre*; steinig, *pierreux*; prononcez *Es-sich*, *stei-nich*. Cette lettre se prononce de même avec une sorte d'aspiration lorsqu'elle est suivie d'un k, comme Gütigkeit, *bonté*; prononcez *Gütich-keit*.

Dans les mots pris du françois, la lettre g se prononce comme en françois. P. ex. Genie, *génie*.

G, après un n dans la même syllabe se prononce presque comme un k. P. ex. der Gesang, *le chant*; der Ring, *la bague*; der Sprung, *le saut*; prononcez *Guesank*, *Rink*, *Sprunk*; mais dans le pluriel de ces mêmes mots le g reprend sa prononciation originelle, et au lieu de dire *die Ge-sän-ke*, *Rin-ke*, *Sprün-ke*, il faut prononcer *Ge-sän-gue*, *Rin-gue*, *Sprün-gue*.

## H. h. ℋ. 𝒽. (H. h.)

Cette lettre s'aspire toujours lorsqu'elle commence une syllabe. Il faut prononcer le h comme on le fait en françois dans les mots *hé-raut*, *hardi*, et même un peu plus fortement. Il est singulier que les François trouvent tant de difficulté à prononcer cette lettre dans les mots allemands, tandis qu'ils la prononcent parfaitement bien dans tous les mots de leur propre langue qui commencent par un *h* aspiré, comme dans *hache*, *haut*, *hérisson*, *huppe etc.* Lorsque cette consonne n'est pas la première lettre d'une syllabe, elle est muette et ne sert qu'à donner plus de corps à une voyelle, comme; Ihr, *vous*; ihnen, *à eux*; Ohr, *oreille*; Mehl, *farine*; Zahl, *nombre*, thun, *faire*, *agir*; Rath, *conseil etc.*; prononcez *ir*, *i-nen*, *Or*, *Mèl*, *Tsal*, *toûn*, *Rât etc.*

## J. j. *J. j.* (J. j.)

L'J consonne qu'on appelle en allemand *Jod*, se prononce comme l'y françois dans les mots *yeux*, *payer*, *envoyer*. P. ex. Jemand, *quelqu'un*; jung, *jeune*; prononcez *yé-mand*, *youg*.

## K. k. *K. k.* (K. k.)

Se prononce comme en françois. Au lieu de kk on trouve communément ck.

## L. l. *L. l.* (L. l.)

Comme en françois, mais de manière qu'il ne soit jamais mouillé comme il l'est dans les mots *travail*, *réveil*, *recueil etc.* P. ex. die Lage, *la situation*; fallen, *tomber*; stillen, *apaiser*; prononcez *Lague*, *fal-len*, *stil-len*.

## M. m. *M. m.* (M. m.)

Se prononce partout comme dans les mots françois *manier*, *amplifier*, *amputation*, *amusant etc.*

## N. n. *N. n.* (N. n.)

Comme en françois dans les mots *nature*, *négoce*, *ennemi*, *nommer etc.*

## P. p. *P. p.* (P. p.)

Comme en françois. Quand le h suit la lettre p, ces deux consonnes se prononcent comme f. Ainsi on prononce Philosophie, Westphalen, *Fi-lo-so-fi*, *West-fa-len*. Quelques auteurs ont tâché d'introduire l'f au lieu de ph, parcequ'il est plus naturel d'écrire un f quand on prononce un f; mais ils n'ont pas trouvé d'imitateurs.

## Q. q. *Q. q.* (Q. q.)

Cette lettre est toujours suivie d'un u et se prononce avec l'u comme kw. P. ex. die Quelle, *la source*; das Quecksilber, *le vif argent*; qualen, *tourmenter*; prononcez *Kwel-le*, *Kwek-silber*, *kwäl-en*. Tous ceux qui ont eu l'occasion d'observer dans quel embarras se trouvent les enfans lorsqu'ils doivent prononcer le qu, conviendront qu'il seroit plus naturel d'écrire tous ces mots par kw; mais l'usage commun, quelque vicieux qu'il soit, s'oppose toujours à ces sortes d'innovations, et on ne peut nager contre le torrent.

## R. r. *R. r.* (R. r.)

Se prononce comme en françois. Il est des mots qui s'écrivent avec un h aprés l'r; p. ex. der Rhein, *le Rhin*; der Rheinwein, *le vin de Rhin*. Dans ces mots la lettre h est muette et on prononce *Rein*, *Rein-wein*.

## S. ſ. s. *S. ſ. s.* (S. ſ. s.)

Cette lettre se prononce généralement comme en françois; mais quand elle est immédiatement suivie d'une consonne au commencement d'une syllabe, on la prononce d'ordinaire comme ſch. P. ex. der Sklave ou Sclave, *l'esclave*; das Skelet, *le squelette*; ſprechen, *parler*; ſtehen, *être debout*; ſtrafen, *punir etc.*; on prononce *Schclave*, *Schkélet*, *schpréch-en*, *schté-hen*, *schtra-fen*. Cependant cette manière de prononcer l'ſ devant une consonne n'est pas universelle et dans quelques provinces on ne fait pas entendre le ch. Il faut même convenir que cette dernière prononciation est préférable à la première, parcequ'elle rend la langue plus harmonieuse.

Sch est un caractère composé qui représente le son simple que les François expriment par *ch* dans le mot *chagrin*. En Westphalie on fait entendre plus distinctement la lettre ſ devant le ch que dans les autres provinces d'Allemagne: prononciation dont on ne peut donner une idée que de vive voix.

A la fin d'une syllabe, la lettre ſ suivie d'une consonne quelconque se prononce toujours comme un simple *s*; et il faut prononcer iſt, *ist*, et non pas *ischt*; Geiſt, *Geist*, et non pas *Geischt*.

La lettre ß est un ſ redoublée. Ce caractère comme le petit s ne se trouve ordinairement qu'à la fin des mots ou d'une syllabe, et jamais au commencement. Outre cela il faut remarquer que la lettre ß doit être prononcée plus doucement qu'un double ſ (ſſ) en pesant sur la voyelle qui la précède. P. ex. der Stoß, *le coup*; büßen, *expier*; verſüßen, *adoucir*; geſtoßen, *poussé*, *heurté*; die Straße, *la rue ou le chemin*; se prononcent tout autrement que les mots Nüſſe, *noix*; Schlüſſel, *la clef*; vergoſſen, *versé*, *répandu*; Gaſſe, *rue etc.*; ce qui ne s'apprend bien encore que de vive voix.

L'article das, *le*; s'écrit toujours avec un petit s, et la conjonction daß, avec un ß.

## T. t. *T. t.* (T. t.)

Se prononce comme en françois; mais la syllabe ti suivie d'une voyelle, se prononce comme un ts dans les mots étrangers reçus dans la langue allemande. P. ex. die Nation, *la nation*; se prononce *Na-tsi-ôn*.

## V. v. *V. v.* (V. v.)

Se prononce précisément comme un *f* françois. Der Vater, *le père*; die Vettern, *les cousins*; prononcez *Fa-ter*, *Fet-tern*.

## 𝔚. 𝔴. *W. w.* (W. w.)

Comme le *v* françois et même plus doucement.

## 𝔛. 𝔵. *X. x.* (X. x.)

Se prononce comme en françois.

## 𝔷. 𝔷. *Z. z.* (Z. z.)

Se prononce comme *ts*, c'est-à-dire un peu plus fortement que le z françois. P. ex. der Zorn, *la colère*; das Herz, *le coeur*, prononcez *Tsorn*, *Herts*. Le *tz* se prononce comme un double z, qui a un propre caractère et que l'on représente sous une seule figure.

Les consonnes redoublées doivent sûrement leur existence à des écrivains ou copistes du vieux temps, qui trouvoient plus commode d'exprimer ces deux lettres par une abréviation. P. ex. au lieu de faire deux k dans les mots strikken, stekken ils faisoient un ck, au lieu de zz un tz, et comme on ne finit jamais une syllabe par un ſ long, ils aimoient mieux faire le caractère ß qu'un double ſſ ou ſs.

Les consonnes redoublées ont toujours été un objet de dispute parmi les Grammairiens. Les uns prétendent qu'on ne devroit en faire usage que dans peu de cas, parce que, disent-ils, on ne les prononce point. Ils écrivent reiſen, au lieu de reiſſen; weiſen au lieu de weiſſen ꝛc. et en séparant les syllabes ils disent reiſ-en, weiſ-en, en donnant pour raison, que la lettre ſ appartient à la syllabe primitive, et que ce n'est que la syllabe en, qui doit être ajoutée. Mais sans disputer avec eux sur cette règle, je les prie de me dire, comment ils feront connoître aux étrangers et même aux Allemands, la différence qu'il y a entre les mots reiſen, *voyager*, et reiſſen, *déchirer*, *dessirer*; weiſen, *montrer*; et weiſſen, *blanchir*. C'est donc pour éviter le double sens qu'on doit, à l'exemple des meilleurs auteurs, se servir des consonnes redoublées.

Cependant on pourroit bien les omettre quelquefois comme absolument superflues. P. ex. dans la troisième personne des verbes qui s'écrivent originairement avec une double consonne, comme ſchikken, blikken, ſezzen ꝛc. on pourroit écrire er ſchikt, er blikt, er ſezt, comme cela se trouve aussi dans nombre d'auteurs qui ne manquent pas de réputation.

# Table des Abréviations
## employées dans ce Dictionnaire.

| | |
|---|---|
| *Absol.* | *absolument.* |
| *adj.* | *adjectif.* |
| *adv.* | *adverbe.* |
| *auxil.* | *verbe auxiliaire.* |
| *c. à d.* | *c'est-à-dire.* |
| *com.* | *comique.* |
| *comp.* | *comparatif.* |
| *conj.* | *conjonction.* |
| *fam.* | *familier, familière-(ment.)* |
| *f.* | *féminin.* |
| *fig.* | *figurément.* |
| *génér.* | *généralement.* |
| *gr.* | *grammaire.* |
| *indécl.* | *indéclinable.* |
| *interj.* | *interjection.* |
| *l'act. d.* | *l'action de, etc.* |
| *m.* | *masculin.* |
| *n.* | *neutre.* |
| *P.* | *participe.* |
| *P. ex.* | *par exemple.* |
| *pass.* | *passif.* |
| *pers.* | *personnel.* |
| *p. us.* | *peu usuel.* |
| *pl.* | *pluriel.* |
| *poétiqu.* | *poétiquement.* |
| *pop.* | *populairement.* |
| *prép.* | *préposition.* |
| *pron.* | *pronom.* |
| *prov.* | *proverbialement.* |
| *qch.* | *quelque chose.* |
| *qn.* | *quelqu'un.* |
| *qq.* | *quelque.* |
| *qqs.* | *quelques.* |
| *réc.* | *réciproque.* |
| *s.* | *substantif.* |
| *s. m.* | — — *masculin.* |
| *s. f.* | — — *féminin.* |
| *s. pl.* | *sans pluriel.* |
| *sing.* | *singulier.* |
| *subst.* | *substantivement.* |
| *sup.* | *superlatif.* |
| *v. a.* | *verbe actif.* |
| *v. n.* | — *neutre.* |
| *v. impers.* | — *impersonnel.* |
| *v. réc.* | — *réciproque.* |
| *v. rég.* | — *régulier.* |
| *v. irr.* | — *irrégulier.* |
| *v.* | *voyez.* |
| *t. d'affin.* | *terme d'affineur.* |
| *t. d'agric.* | — *d'agriculture.* |
| *t. d'anat.* | — *d'anatomie.* |
| *t. d'antiqu.* | — *d'antiquité.* |
| *t. d'apoth.* | — *d'apothicaire.* |
| *t. d'archit.* | — *d'architecture.* |
| *t. d'arqueb.* | — *d'arquebusier.* |
| *t. d'artific.* | — *d'artificier.* |
| *t. d'artill.* | — *d'artillerie.* |
| *t. d'astrol.* | — *d'astrologie.* |
| *t. d'astron.* | — *d'astronomie.* |
| *t. de barr.* | *terme de barreau.* |
| *t. de batt. d'or.* | — *de batteur d'or.* |
| *t. de blas.* | — *de blason.* |
| *t. de botan.* | — *de botanique.* |
| *t. de bonnet.* | — *de bonnetier.* |
| *t. de bouch.* | — *de boucher.* |
| *t. de boulang.* | — *de boulanger.* |
| *t. de brass.* | — *de brasserie.* |
| *t. de briq.* | — *de briquetier.* |
| *t. de carross.* | — *de carrossier.* |
| *t. de cart.* | — *de cartier.* |
| *t. de cartonn.* | — *de cartonnier.* |
| *t. de chancel.* | — *de chancellerie.* |
| *t. de chandel.* | — *de chandelier.* |
| *t. de chapel.* | — *de chapelier.* |
| *t. de charpent.* | — *de charpentier.* |
| *t. de charr.* | — *de charron.* |
| *t. de ch.* | — *de chasse.* |
| *t. de chaudr.* | — *de chaudronnier* |
| *t. de chauss.* | — *de chaussetier.* |
| *t. de chim.* | — *de chimie.* |
| *t. de chir.* | — *de chirurgie.* |
| *t. de chron.* | — *de chronologie.* |
| *t. de comm.* | — *de commerce.* |
| *t. de compt.* | — *de compte.* |
| *t. de conch.* | — *de conchiliologie* |
| *t. de confis.* | — *de confiseur.* |
| *t. de cord.* | — *de cordier.* |
| *t. de cordon.* | — *de cordonnier.* |
| *t. de corroy.* | — *de corroyeur.* |
| *t. de cout.* | — *de coutume.* |
| *t. de coutur.* | — *de couturière.* |
| *t. de couvr.* | — *de couvreur.* |
| *t. de cuis.* | — *de cuisinier.* |
| *t. de dessin.* | — *de dessinateur.* |
| *t. de diam.* | — *de diamantaire.* |
| *t. de drap.* | — *de drapier.* |
| *t. d'écon.* | — *d'économie.* |
| *t. d'épingl.* | — *d'épinglier.* |
| *t. d'éper.* | — *éperonnier.* |
| *t. d'escr.* | — *d'escrime.* |
| *t. de fauc.* | — *de fauconnerie.* |
| *t. de ferbl.* | — *de ferblantier.* |
| *t. de fil.* | — *de fileuse.* |
| *t. de fond.* | — *de fondeur.* |
| *t. de fond. de caract.* | — *de fondeur de caractères.* |
| *t. de forest.* | — *forestier.* |
| *t. de forg.* | — *de forge.* |
| *t. de fort.* | — *de fortification.* |
| *t. de généal.* | — *de généalogie.* |
| *t. de geogr.* | — *de géographie.* |
| *t. de géom.* | — *de géometrie.* |
| *t. de gnom.* | — *de gnomonique.* |
| *t. de gramm.* | — *de grammaire.* |
| *t. de grav.* | — *de gravure.* |
| *t. d'hydr.* | — *d'hydraulique.* |
| *t. d'hist. nat.* | — *d'histoire naturelle.* |

| | |
|---|---|
| t. d'horl. | terme d'horloger. |
| t. de jard. | — de jardinage. |
| t. d'impr. | — d'imprimerie. |
| t. injur. | — injurieux. |
| t. de jurispr. | — de jurisprudence |
| t. de maç. | — de maçonnerie. |
| t. de man. | — de manége. |
| t. de manuf. | — de manufacture. |
| t. de mar. | — de marine. |
| t. de maréch. | — de maréchal. |
| t. de mathém. | — mathématique. |
| t. de mécan. | — de mécanique. |
| t. de médec. | — de médecine. |
| t. de mégiss. | — de mégissier. |
| t. de men. | — de menuisier. |
| t. de métall. | — de métallurgie. |
| t. de meun. | — de meunier. |
| t. de monn. | — de monnoyeur. |
| t. de mus. | — de musique. |
| t. d'oisel. | — d'oiseleur. |
| t. d'opt. | — d'optique. |
| t. d'orf. | — d'orfèvre. |
| t. de pal. | — de palais. |
| t. de papét. | — de papéterie. |
| t. de parchem. | — de parcheminier |
| t. de passem. | — de passementier. |
| t. de peint. | — de peinture. |
| t. de perr. | — de perruquier. |
| t. de pharm. | — de pharmacie. |
| t. de philos. | terme de philosophie. |
| t. de physiol. | — de physiologie. |
| t. de phys. | — de physique. |
| t. de pil. | — de pilier. |
| t. de pot. | — de potier. |
| t. de pot. d'étain. | — de potier d'étain |
| t. de prat. | — de pratique. |
| t. de rel. | — de relieur de livres. |
| t. relig. | — religieux. |
| t. de savonn. | — de savonnier. |
| t. de sculpt. | — de sculpture. |
| t. de sell. | — de sellier. |
| t. de serr. | — de serrurier. |
| t. de taill. | — de tailleur. |
| t. de tann. | — de tanneur. |
| t. de teint. | — de teinturier. |
| t. de théol. | — de théologie. |
| t. de tir. d'or. | — de tireur d'or. |
| t. de tiss. | — de tisserand. |
| t. de tond. de drap. | — de tondeur de drap. |
| t. de tonn. | — de tonnelier. |
| t. de tourn. | — de tourneur. |
| t. de tuil. | — de tuilier. |
| t. de vann. | — de vannier. |
| t. de vén. | — de vénerie. |
| t. de verr. | — de verrerie. |
| t. de vitr. | — de vitrier. |

---

# A.

**A**, *s. n.* A, voyelle et la première lettre de l'alphabet; *it.* (*t. de mus.*) a-mi-la; la note a. *Prov.* Wer A sagt, muß auch B sagen; un engagement en fait naître un autre; quand le vin est tiré, il faut le boire.

Aachen (Ächen), Aix la Chapelle. (*ville*)

Aal, (Âl) *s. m.* l'anguille, *f.* Ein Älchen; une petite anguille. *Prov.* Beym Schwanze anfangen, wenn man einen Aal abziehen will; eine Sache verkehrt anfangen, da anfangen, wo man aufhören sollte; écorcher l'anguille par la queue; commencer par où il faudroit finir.

Aalbeere (Âlbêre), v. Alant, Alantbeere.

Aale, v. Able.

Aal-Eidechse, *s. f.* le lézard-anguille.

Aalen, *v. a.* Aale fangen; prendre des anguilles. (*p. us.*)

Aalfang, *s. m.* la pêche des anguilles; *it.* le temps propre pour la pêche des anguilles; *it.* le lieu où l'on pêche des anguilles.

Aalfrau, Aalmutter, *s. f.* le blenne vivipare. v. Schleimfisch.

Aalgabel, Aalpricke, *s. f.* la fouène, la fichure; espèce de trident, avec lequel on darde les anguilles dans l'eau.

Aalgrundel, *s. f.* der Aalgründling; le goujon-anguille.

Aalhälter, Aalkasten, *s. m.* l'anguillère, *f.* banneton *ou* réservoir dans lequel on conserve et nourrit des anguilles.

Aalhaut, *s. f.* la peau d'anguille.

Aalkasten, v. Aalhälter.

Aalkirsche, v. Vogelkirsche.

Aalmutter, v. Aalfrau.

Aalpricke, v. Aalgabel.

Aalpuppe, *s. f.* une botte de joncs attachée à une corde, sur laquelle on a mis un appât, pour attirer les anguilles.

Aalquappe, Aalraupe, Aalruppe, *s. f.* la lote, lotte, la barbote; poisson de rivière.

Aalquast, *s. m.* un fagot attaché à un bâton qu'on plonge dans l'eau, pour attraper les anguilles qui viennent se mettre sur ce fagot.

Aalraupe, Aalruppe, v. Aalquappe.

Aalschlange, v. Schuppenschlange.

Aalstecher, v. Aalgabel.

Aalstein, *s. m.* la pierre d'anguille.

Aalstreif, Aalstrich, *s. m.* la raie noire sur le dos d'un cheval.

Aalsuppe, *s. f.* la soupe aux anguilles.

Aalteich, *s. m.* l'anguilière, *f.*; étang peuplé d'anguilles.

Aalwehr, *s. n.* l'écrille, *f.*; clôture de clayonnage, *ou* de pilotis placés dans une rivière, pour conduire les anguilles dans un épervier, *ou* pour les empêcher de sortir de l'anguillère; *it.* le gord. v. Fischwehr.

Aar (Âr), *s. m.* ancienne dénomination de tous les oiseaux de proie, et surtout de l'aigle. v. Adler, Fisch-Aar, Hühner-Aar.

Aaron, v. Aron.

Aas (Âs), *s. n.* (*pl.* die Äser) la charogne; corps de bête morte, exposé et corrompu. Die Raben nähren sich vom Aase; les corbeaux se nourrissent de charogne. *On appelle populairement et par injure* Aas, la carogne, une femme débauchée, une méchante femme.

Aasen (âsen), *v. a.* (*t. de ch.*) faire une trace avec des morceaux de charogne, pour attirer un loup *ou* une autre bête dans le piège, par l'odeur. (v. ludern)

Aasfliege, *s. f.* la mouche qui se nourrit de cadavres et d'autres choses pourries.

Aasfräßig, Aasfrässig, v. Aasfressend.

Aasfressend, *adj.* qui se nourrit de charogne.

Aasgeier, *s. m.* le vautour noir qui se nourrit de charogne et de cadavres; le vautour perenoptère.

Aasgrube, *s. f.* la voirie; l'écorcherie, *f.* v. Schindgrube.

Aaskäfer, *s. m.* le boucliers; escarbot qui se nourrit de charogne.

Aaskopf, *s. m.* (*t. d'archit.*) la tête de bœuf, tête de bélier décharnée. *Ornement antique dans les frises et métopes de l'ordre dorique.*

Aaskuhle, v. Aasgrube.

Aasseite, *s. f.* (*t. de mégiss.*) le côté de la chair.

Aaß, Aaßen, v. Aß, Aßen, Äßen.

Ab, *Particule dont on se sert pour marquer une privation, séparation, diminution ou un éloignement de qch., et qui entre aussi dans la formation de plusieurs mots composés. On dit:* Ab und zu, hin und her gehen; aller et venir; aller haut et bas; se promener de long en large. Berg auf und Berg ab gehen; aller en montant et en descendant. Wir gingen die Allee zweimal auf und ab; nous fîmes deux tours d'allée. Den Hut ab! à bas le chapeau! Das Gewehr ab! bas les armes! Hauet den Kopf ab! coupez la tête! Bey diesem Verbrecher wird es heißen, Hand ab; ce criminel aura la main coupée. Der Knopf von eurem Hute ist ab; vous avez perdu le bouton de votre chapeau. Er ist von seinem Dienste ab; il a été démis, destitué de sa charge. Er schlug es kurz ab; il le refusa tout net. Das Getreide schlägt auf und ab; le prix des grains monte et baisse. Auf oder ab, nachdem es mir in den Kopf kommt; plus ou moins, selon que cela me vient en pensée. Zehn Thaler auf oder ab; dix écus de plus ou

de moins.

Ab=aasen, v. Abfleischen.

Ab=ächzen (sich), v. réc. se consumer, s'épuiser en gémissemens. (*p. us.*)

Ab=ackern, *v. a.* ôter, enlever en labourant; empiéter sur le champ d'un autre en labourant. Er ackert alle Jahre einige Furchen von dem Grundstücke seines Nachbars ab; il empiète tous les ans qqs. sillons sur l'héritage de son voisin. *P.* abgeackert; empiété en labourant. Das Abackern; l'act. de, etc.

Ab=änderlich, *adj. et adv.* susceptible de changement; qui peut être changé, fait d'une autre manière *ou* remédié; *it.* (*t. de gramm.*) déclinable.

Ab=ändern, *v. a.* changer (v. ändern) *it.* (*t. de gramm.*) décliner, faire passer les noms par tous les cas. *P.* abgeändert; changé, ée; *it.* décliné, ée. Die Abänderung; le changement; *it.* (*t. de gramm.*) la déclinaison; manière de faire passer les noms par tous les cas. Er hat verschiedene Abänderungen in seinem Plane gemacht; il a fait plusieurs changemens dans son plan.

Ab=ängsten, abängstigen, *v. a.* tourmenter, fatiguer qn. en lui causant de la peur, de l'angoisse. Sich abängstigen; se travailler, se tourmenter, s'inquiéter. Er hat sich um nichts, ohne Ursache abgeängstigt; il s'est travaillé, s'est mis dans les transes pour rien. Die Abängstigung; l'act. de, etc.

Ab=arbeiten, *v. a.* ôter en travaillant; *it.* séparer ou éloigner en travaillant; *it.* fatiguer, épuiser par le travail; *it.* travailler à compte de ce qu'on a reçu. Das Gröbste von einer Sache abarbeiten; dégrossir une chose. Ein Schiff vom Strande abarbeiten; ein gestrandetes Schiff wieder flott machen; déchouer un vaisseau; relever un vaisseau échoué, le remettre à flot. Ein Pferd abarbeiten, durch Arbeit ermüden; lasser, fatiguer un cheval. Einen Vorschuß abarbeiten; travailler à compte d'une avance. Er hat seine Schuld abgearbeitet; il a acquitté sa dette par l'ouvrage qu'il a fait. Sich abarbeiten; se tuer à force de travailler; épuiser ses forces par le travail. Das Abarbeiten, die Abarbeitung; l'act. de, etc.

Ab=ärnden, v. ab=ernten.

Ab=art, *s. f.* la postérité dégénérée; *it.* (*t. d'hist. nat.*) l'espèce bâtarde; la variété. v. Spielart.

Ab=arten, *v. n.* s'abâtardir; dégénérer, (v. ausarten). *P.* abgeartet; abâtardi, ie. Die Abartung; l'abâtardissement, *m.*; la dégénération.

Ab=ärtig, *adj. et adv.* abgeartet; abâtardi, ie; dégénéré, ée. (*p. us.*)

Ab=äschern, *v. a.* ôter, enlever avec de la cendre. Eine Schleihe abäschern; dégorger une tanche en la frottant avec de la cendre chaude. (*Il ne faut pas confondre ce mot avec* Ab=eschern) *P.* abgeäschert; dégorgé, ée, etc. Das Abäschern, die Abäscherung; l'act. de, etc.

Ab=äßen, *v. a.* (*t. de ch.*) brouter. v. abfressen, abweiden. *P.* abgeäßet; brouté, ée.

Ab=ästen, *v. a.* der Äste berauben; ébrancher; ôter les branches d'un arbre. *P.* abgeästet; ébranché, ée. Das Abästen, die Abästung; l'ébranchement, *m.*

Ab=äthmen, *v. a.* (*t. de chim.*) recuire, remettre au feu (la coupelle) et l'y faire rougir pour que l'humidité qu'elle peut avoir reçue de l'air pendant l'opération de l'affinage s'évapore. v. abglühen *et* ausglühen.

Ab=ätzen, *v. a.* ôter, enlever avec de l'eau forte *ou* par un corrosif, *ou* en employant la pierre infernale. v. Ätzen.

Ab=äussern, *v. a.* (*t. de prat.*) déposséder *un serf* de son bien, de son héritage. *P.* abgeäussert; dépossédé de son bien, etc. Die Abäusserung; la dépossession.

Abbacken, *v. a. irr.* achever de cuire *le pain*, le cuire à point; *it.* cuire le pain de sorte que la croûte se sépare de la mie, en le faisant cuire dans un four trop chaud. Der Bäcker hat noch nicht abgebacken; le boulanger n'a pas encore achevé la cuisson. *Il s'emploie aussi comme v. n. av. l'aux.* seyn. Dieses Brod ist abgebacken; la croûte de ce pain s'est séparée de la mie. Abgebacken Brod; du pain dont la croûte s'est séparée de la mie.

Abbaden, *v. a.* baigner. (v. baden) *it. v. n.* (*av. l'aux.* haben) achever de se baigner. (*p. us.*)

Abbaizen, v. abbeizen.

Abbaken, *v. a.* baliser, mettre des balises. (v. baken) *P.* abgebaket, balisé, ée.

Abbalbieren, v. Abbarbieren, Abscheren.

Abbalgen, *v. a.* dépouiller, ôter la peau à un animal après l'avoir tué. Einen Fuchs abbalgen; dépouiller un renard. Ein abgebalgter Hase; un lièvre dépouillé. *On dit familièrement,* Sich abbalgen, sich durch Balgen ermüden; se fatiguer en combattant, en luttant contre qn. (v. balgen) Das Abbalgen; l'act. de dépouiller un animal.

Abbamsen, *v. a.* (*t. de mégiss.*) épousseter *les peaux* en les battant. v. bamsen.

Abbangen, *v. a.* (einem etwas) extorquer qch. de qn, en lui faisant peur. (*p. us.*)

Abbarbieren, *v. a.* ôter en rasant, en faisant le poil *ou* la barbe. v. barbieren *et* abscheren.

Abbauchen, *v. a.* aufhören zu bauchen und die Wäsche aus der Lauge waschen; laver la lessive. v. bauchen.

Abbauen, *v. a.* (*t. d'archit.*) abattre, rompre et ôter un bâtiment entièrement *ou* en partie. (v. abtragen) *On dit en t. de mine,* den Rezeß abbauen; payer les frais avec le profit de l'exploitation de la mine. Die Zeche abbauen; finir le travail quand la mine ne rapporte plus rien; abandonner sa part à la mine; quitter le parti des intéressés. *Fig. et famil.* Abbauen, *v. n. av. l'aux.* haben, *signifie*, quitter le parti de qn.; se retirer. Das Abbauen, die Abbauung; l'act. de, etc.; *it.* (*t. de mine*) le désistement de l'exploitation d'une mine.

Abbaumen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) envoler, s'envoler d'un arbre. *Il se dit en t. de ch. des jeunes oiseaux quand ils sont drus.* (v. Ausfliegen)

Abbäumen, *v. a.* (*t. de tisser.*) dérouler; ôter la toile de l'ensouple *ou* du métier. *P.* abgebäumt; désouplé, ôté de l'ensouple, etc. Das Abbäumen, die Abbäumung; le déroulement.

Abbeeren (abbêren), *verb. act.* égrener, égrainer; détacher, ôter les baies, les grains *ou* la graine. Die Trau-

den abbeeren, die Beeren einzeln von dem Kamme absondern; égrener, égrapper le raisin. Abgebeerte Trauben; des raisins égrenés, égrappés. Das Abbeeren, die Abbeerung; l'act. de, etc.

Abbeissen, v. a. irr. mordre; couper, rompre et emporter ou enlever avec ses dents. Beißt ein wenig davon ab; mordez-en un peu. *Prov.* Er hat aller Schaam den Kopf abgebissen; il a toute honte bue. Das Abbeissen, die Abbeissung; l'act. de, etc.

Abbeizen, v. a. enlever avec de l'eau forte ou par un corrosif. Die Haare von den Fellen mit Kalk abbeizen; faire tomber le poil de dessus les peaux avec de la chaux. *On appelle en t. de négoce*: abgebeizte Wolle; les avalies, les laines qui proviennent des peaux de mouton, que les mégissiers achètent des bouchers, et qui s'enlèvent par le moyen de la chaux. (*v. aussi* Sterblingswolle.) Das Abbeizen, die Abbeizung; l'act. de, etc.

Abbekommen, v. bekommen.

Abbersten, v. n. irr. se détacher et tomber en se crévassant. v. bersten.

Abberufen, v. a. irr. rappeler, donner ordre de quitter un lieu et de retourner; *it.* révoquer, (v. zurückberufen). Er ist von seinem Gesandschaftsposten abberufen worden; il a été rappelé de son ambassade. Die Abberufung; le rappel; *it.* la révocation. Das Abberufungsschreiben; les lettres de rappel, les lettres de récréance.

Abbestellen, v. a. contremander, révoquer l'ordre qu'on a donné. Er hatte ein Mittagsessen bestellt, er hat es wieder abbestellt; il avoit commandé un dîner, il l'a contremandé. Die Abbestellung; le contre-ordre; la révocation d'un ordre.

Abbethen, v. a. détourner par ses prières. Seine Sünden abbethen; réparer ses péchés par la prière. Etwas abbethen, v. Verbethen. *P.* abgebethet; détourné ou réparé par des prières. Das Abbethen; l'act. de, etc.

Abbetteln, v. a. (einem etwas) tirer, extorquer ou obtenir qch. de qn. à force de prières ou de sollicitations. Er hat es ihm abgebettelt; il l'a obtenu de lui à force de prières ou de sollicitations.

Abbetten, v. réc. Sich von einem abbetten; faire lit à part. (*p. us.*) v. betten.

Abbeugen, v. abbiegen.

Abbezahlen, v. a. Eine Schuld abbezahlen; acquitter, payer *entièrement* une dette. Eine abbezahlte Schuld; une dette acquittée. Etwas an einer Schuld abbezahlen; payer à compte de ce qu'on doit; payer un à compte. (v. Abschlag) Die Abbezahlung; le payement. v. Bezahlung.

Abbiegen, v. a. irr. plier, courber de côté ou en bas; *it.* éloigner, détacher ou séparer un corps d'un autre en le courbant de côté ou en bas. (v. biegen) Das Abbiegen, die Abbiegung; l'act. de, etc.

Abbiethen, v. a. irr. enchérir. v. überbiethen.

Abbild, s. n. l'image *f.* ou la copie. v. Ebenbild, Bild et Nachbild.

Abbilden, v. a. figurer, représenter qq. objet, en faire, en tracer la figure ou le portrait; *it. fig.* représenter, donner une vive idée de qch. ou de qn.; dépeindre (v. abschildern, schildern, abmalen). In dem Vordergrunde des Gemäldes hatte der Maler einen Tanz von Schäfern und Schäferinnen abgebildet; sur le devant du tableau, le peintre avoit figuré une danse de bergers et de bergères. Die Abbildung; l'act. de, etc.; *it.* la figure, l'image *f.* le portrait; *fig.* la représentation.

Abbinden, v. a. irr. délier, détacher, défaire et ôter une chose qui est attachée. Einen Mantelsack (der auf ein Pferd gebunden war) abbinden; détacher un porte-manteau. Ein Kalb abbinden; séparer un veau de la vache pour le sevrer; sevrer un veau. Abbinden; (*t. de chir.*) faire une ligature; serrer avec un fil ou avec une bande. Eine Warze abbinden; faire tomber, faire passer une verrue en la serrant avec un fil. *On dit aussi*, Ein Faß abbinden; (*t. de tonnel.*) relier une futaille; mettre tous les cercles autour d'une futaille. Ein Zimmerwerk abbinden; (*t. de charpent.*) assembler entièrement une charpente. *P.* abgebunden; détaché, ée; séparé, ée, etc. Das Abbinden, die Abbindung; l'act. de, etc. *it.* (*t. de chir.*) la ligature.

Abbiß, s. m. l'action de mordre, de couper avec les dents; (v. abbeissen) *it.* le morceau, la pièce coupée avec les dents; (v. Bissen) *it.* l'endroit où le morceau a été coupé. v. aussi Teufels-Abbiß.

Abbitte, s. f. la déprécation; prière faite avec soumission pour obtenir le pardon d'une faute. Die öffentliche (gerichtliche) Abbitte; l'amende *f.* honorable. Öffentlich Abbitte thun; faire amende honorable.

Abbitten, v. a. irr. demander pardon ou excuse; prier pour obtenir pardon d'une faute. Er hatte ihn beleidigt, er hat es ihm aber wieder abgebethen; il l'avoit offensé, mais il lui en a demandé pardon. Sich etwas abbitten; (v. verbitten).

Abblasen, v. a. irr. souffler, pousser, faire en aller par son haleine ce qui se trouve sur la superficie de qch.; *it.* sonner, avertir de qch. en sonnant. Den Staub abblasen; souffler la poussière. Ein Lied vom Thurme abblasen; sonner un cantique du haut d'une tour. Des Nachts die Stunden abblasen; sonner les heures de la nuit. *P.* abgeblasen; soufflé, ée, etc. Das Abblasen, die Abblasung; l'act. de, etc.

Abblasen, v. n. irr. av. l'aux. haben; sonner pour la dernière fois; achever ou cesser de sonner; *it.* (*t. de guerre*) sonner la retraite; *it.* (*t. de ch.*) forhuir du cor, du cornet, du huchet; sonner du cor etc. pour rappeler les chiens; grailler. Der Nachtwächter bläst ab, hat abgeblasen; le garde de nuit sonne, a sonné pour la dernière fois. Die Trompeter bliesen ab, bliesen zum Abzuge oder Rückzuge; les trompettes sonnoient la retraite. Ich höre den Jäger abblasen; j'entends le chasseur qui forhuit du cor, qui graille. Das Abblasen; l'act. de, etc.

Abblassen, v. verblassen, verbleichen.

Abblatten, v. a. effeuiller, ôter les feuilles d'une plante (v. blatten). *P.* abgeblattet; effeuillé, ée. Das Abblatten, die Abblattung;

l'act. d'effeuiller.

Abblättern, *v.a.* effeuiller, ôter les feuilles de qqs. branches d'arbre (v. entblättern). Sich abblättern; s'effeuiller. (v. blättern, sich blättern) *it.* (*t. de chir.*) s'exfolier (v. schiefern, sich schiefern). *P.* abgeblättert; effeuillé, ée. Das Abblättern, die Abblätterung; l'act. d'effeuiller; *it.* (*t. de chir.*) l'exfoliation.*f.* Ein die Abblätterung beförderndes Mittel; un remède exfoliatif.

Abbläuen, *v. a.* battre à coups de poing ou de bâton; étriller, gourmer, rosser. Man hat ihn derbe abgebläuet; on l'a étrillé comme il faut. (*famil.*)

Abbläuen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) se déteindre, lâcher la teinture. *Il se dit d'une étoffe teinte en bleu.*

Abbleichen, *v. n. irr.* v. abschießen, verschiessen, verbleichen.

Abblicken, *v. n.* (*t. de chim.*) v. Blicken.

Abblühen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) cesser de fleurir, défleurir (v. verblühen) Als der Weinstock abgeblühet hatte; quand la vigne vint à défleurir.

Abblüthen, *v. a.* der Blüthen berauben; défleurir, ôter la fleur; priver de ses fleurs. *P.* abgeblüthet; défleuri, ie. Das Abblüthen; l'act. de, etc. (*p. us.*)

Abbohren, *v. a.* achever de forer, de percer; faire tous les trous nécessaires. (v. bohren.) Das Abbohren; l'act. de, etc.

Abborgen, *v. a.* (einem etwas) emprunter qch. de qn. (v. borgen). *P.* abgeborgt; emprunté, ée. Die Abborgung; l'act. de, etc.

Abbrand, *s. m.* (*t. de métall.*) le déchet; ce que l'argent éclairé et affiné perd de son poids. (v. Abgang.)

Abbrassen, *v. a.* (*t. de mar.*) brasser à porter; décharger les voiles. Das Abbrassen; l'act. de, etc.

Abbraten, *v. a. irr.* rôtir, cuire à la broche; (v. braten) *it.* achever de rôtir. Das Abbraten; l'act. de, etc.

Abbräunen, *v. a.* (*t. de cuis.*) rissoler comme il faut ou suffisamment. v. bräunen.

Abbrausen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) cesser de bouillir. Der Most hat abgebrauset; le moût a cessé de bouillir. v. brausen.

Abbrechen, *v. a. irr.* rompre, ôter, détacher avec effort. Der Wind hat diesen Baum gerade über der Wurzel abgebrochen; le vent a rompu cet arbre directement au-dessus de la racine. Eine Brücke abbrechen (abwerfen); rompre un pont. *On dit aussi*, Ein Lager abbrechen; lever un camp. Ein Schloß abbrechen; lever une serrure. Ein angenageltes Bret abbrechen; déclouer une planche. Einem Pferde die Eisen abbrechen; déferrer un cheval. Einen Zahn im Munde abbrechen; ébrécher une dent. Er hat ein Stück von einem seiner Zähne abgebrochen; il a ébréché une de ses dents. Abgebrochene (abgesetzte) Stiche; (*t. de grav.*) tailles brisées. Abgebrochene gefiederte Blätter; (*t. de botan.*) feuilles ailées sans impaire. *On dit fig.* Die Unterredung, ein Gespräch abbrechen; rompre l'entretien, rompre un discours. Kurz abbrechen; rompre court; discontinuer brusquement de parler d'une chose. Mitten in seiner Rede abbrechen; s'arrêter au milieu de son discours, discontinuer de parler. Laßt uns davon abbrechen, nicht weiter davon reden; brisons là-dessus; passons cela. Die Unterhandlungen abbrechen; rompre les négociations. Abgebrochene Seufzer; des soupirs entrecoupés. Ein vom Zaune abgebrochener Streit; une querelle à la main, (une querelle d'Allemand).

Abbrechen, cueillir, détacher des fruits, des fleurs de leurs branches ou de leurs tiges. (v. brechen, pflücken) Blumen zu einem Strauße abbrechen; cueillir des fleurs pour en faire un bouquet. Mit der Hand abgebrochene Früchte; des fruits cueillis à la main.

Abbrechen *signifie aussi* Abattre, démolir qq. ouvrage d'architecture ou de maçonnerie; l'abattre par pièces, pièce par pièce. Ein Haus, eine Mauer abbrechen; abattre une maison, une muraille. Ein abgebrochenes Haus; une maison abattue, démolie.

*On dit figurément*, Man hat ihm etwas an seiner Besoldung, an seinem Lohne abgebrochen; on lui a retranché de ses gages; on lui a rabattu qch. sur ses gages. (v. abziehen) Es ist ein bedungener Preis, Sie dürfen nichts davon abbrechen; c'est un prix fait, vous n'en devez rien rabattre. Es an seinem Munde abbrechen; l'épargner sur sa bouche. (v. ersparen, absparen.) Sich etwas abbrechen; se refuser qch.; s'abstenir de qch.; (v. versagen *et* enthalten.) Er hat es sich an seiner Nahrung abgebrochen; il l'a pris sur sa nourriture. Sich eine Mahlzeit abbrechen; se dérober un repas. Sich einige Stunden von *ou* an seinem Schlafe abbrechen; prendre qqs. heures sur son sommeil. Das Abbrechen, die Abbrechung; l'act. de rompre, d'abattre, la démolition *d'un bâtiment* (v. Abbruch); *it.* l'act. de cueillir, etc.

Abbrechen, *v. n. irr.* rompre, se rompre, se briser. (v. zerbrechen) Sein Degen brach am Griffe ab; son épée rompit à la poignée. Die Spitze der Nähnadel, die Spitze des Nagels ist abgebrochen; la pointe de l'aiguille s'est brisée; la pointe du clou s'est rompue. Das Abbrechen; l'état d'une chose qui se rompt. Das Abbrechen der Spitze zu verhüten, muß man ꝛc. pour éviter que la pointe ne se rompe, il faut, etc.

Abbreiten, *v. a.* (*t. de chaudr.*) aplanir, rendre plat. Das Abbreiten, die Abbreitung; l'aplanissement. *m.*

Abbrennen, *v. a. rég. et irr.* (v. brennen) ôter, faire passer par le moyen du feu ou d'un cautère actuel; *it.* incendier, brûler, consumer par le feu; réduire en cendres. Eine Warze mit einem glühenden Eisen abbrennen; ôter, faire passer une verrue, un poireau par le moyen d'un fer rouge; appliquer le feu, un bouton de feu à une verrue, à un poireau. Ein Haus, ein Gebäude abbrennen; brûler une maison, un édifice. Die Feinde haben mehrere Städte und Dörfer abgebrennet *ou* abgebrannt; les ennemis ont brûlé, ont incendié plusieurs villes et villages. *On dit aussi*, ein Feuergewehr oder Schießgewehr, eine Kanone abbrennen; tirer, décharger une arme à feu; mettre le feu à un canon. (v. abschießen, los-

brennen.) Ein Feuerwerk abbrennen; tirer un feu d'artifice. Ziegelsteine, Dachziegel abbrennen, völlig brennen; achever de cuire de la brique, des tuiles; les cuire à point. Den Kalk gehörig abbrennen; cuire suffisamment la chaux. Das Abbrennen, die Abbrennung; le brûlement, l'act. de, etc. *it.* (*t. de chim.*) la déflagration.

**Abbrennen**, *v. n. irr.* être consumé par le feu; être réduit en cendres; *it.* s'éteindre peu à peu; (v. verlöschen, ausgehen) *it.* perdre son bien par une incendie. Dieses ganze große Gebäude brannte innerhalb zwei Stunden ab; le feu consuma tout ce grand édifice en deux heures de temps. Man muß das Feuer abbrennen lassen; il faut laisser s'éteindre, laisser mourir le feu. Ein abgebrannter Mann; un homme ruiné par le feu. *On dit aussi*, die Flinte hat versagt, weil das Zündkraut abgebrannt ist; le fusil a raté, a manqué à tirer, parceque l'amorce a fait faux-feu. Das Abbrennen; l'état d'une chose qui est consumée par le feu. Das Abbrennen der Häuser zu verhüten, muß man &c.; pour éviter que le feu ne consume pas les maisons, il faut etc. Das Versagen eines Schießgewehrs, durch das Abbrennen des Zündkrautes; le faux-feu d'une arme à feu, lorsque l'amorce prend, et que le coup ne part point.

**Abbreviatur, Abbreviren**, v. Abkürzung, abkürzen.

**Abbringen**, *v. a. irr.* emporter, ôter, détacher, enlever qch. qui se trouve sur la superficie d'une autre chose, ou qui y est attachée; (v. wegbringen, wegschaffen) *it. fig.* abolir, mettre hors d'usage, hors de cours. (v. abschaffen) Das hält so fest, daß man es nicht abbringen kann; cela tient si fermement qu'on ne sauroit l'emporter, *ou* le détacher. Eine Gewohnheit abbringen; abolir une coutume. Die Engländer haben diese Mode wieder abgebracht; ce sont les Anglois qui ont mis cette mode hors de cours. *On dit:* Einen von etwas abbringen; détourner, dissuader qn. de qch. Einen vom rechten Wege abbringen; dérouter qn. Einen von seiner irrigen Meynung abbringen; désabuser qn. Das Abbringen, die Abbringung; l'act. de, etc. *it.* l'abolissement, *m.* v. Abschaffung.

**Abbröckeln**, *v. a.* ôter, détacher en petites pièces ou parcelles. Sich abbröckeln; se détacher et tomber en petites pièces ou parcelles; *it.* (*t. de peint.*) s'écailler. Das Gemälde bröckelt sich, die Farben des Gemäldes haben sich abgebröckelt; le tableau s'écaille; les couleurs du tableau se sont détachée. Das Abbröckeln, die Abbröckelung; l'act. de, etc.; *it.* l'état d'une chose qui se détache et tombe en petites pièces ou parcelles.

**Abbruch**, *s. m.* (*s. pl.*) l'act. de rompre, de séparer en rompant; *it.* l'endroit par où un corps a été rompu, séparé d'un autre. (v. Bruch) *it.* la démolition, l'action de démolir, d'abattre pièce par pièce. (v. abbrechen, v. a.) *it.* les démolitions, les matériaux qui restent de ce qu'on a démoli; (v. Baumaterialien.) *it. fig.* le rabais, le retranchement, la diminution; (v. Abzug) *it.* le tort, le dommage; (v. Schaden, Nachtheil) *it.* (*t. de prat.*) la dérogation; (v. Eintrag) *it.* la dérogeance. Der Abbruch eines Gebäudes; la démolition d'un édifice. Ein Gebäude auf oder um den Abbruch verkaufen; vendre un bâtiment, un édifice à condition que l'acheteur le fasse démolir à ses frais, et qu'il ne paie que la valeur des démolitions. Der Abbruch, das Abbrechen des Gießzapfens von einem gegossenen Buchstaben; la rompure, la séparation du jet de la lettre. Der Abbruch, die Stelle, wo der Gießzapfen von den gegossenen Buchstaben abgebrochen worden; la rompure, le lieu où le jet a été séparé de la lettre. *Fig.* Ich muß ohne Abbruch bezahlt werden; il faut qu'on me paie sans rabais. Abbruch thun; diminuer, préjudicier, faire tort. Einem an seinen Rechten oder Gerechtsamen Abbruch thun; déroger aux droits de qn. Der Abbruch (Nachtheil), den man seinem Stande, seiner Würde durch eine unanständige und niederträchtige Handlung zufügt; la dérogeance; action par laquelle on déroge à son état, à sa dignité. Der Krieg thut der Handlung Abbruch; la guerre fait tort, porte dommage au négoce. Dieses soll unsrer Freundschaft keinen Abbruch thun; cela n'altérera point notre amitié. Sich Abbruch thun; se priver de qch., s'en empêcher.

**Abbruch**, *s. m.* (*pl.* die Abbrüche) ce qui a été rompu, séparé, détaché d'un corps en le rompant; *it.* (*t. de mine*) le minerai détaché.

**Abbrüchig**, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) dérogatoire, qui déroge. (v. nachtheilig)

**Abbrühen**, *v. a.* échauder. v. brühen.

**Abbrunften**, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) sortir du rut. (v. Brunft et brunften) Die Hirsche haben abgebrunftet; les cerfs sortent du rut.

**Abbuden**, *v. a.* die Buden abbrechen; abattre, lever les boutiques. (*p. us.*)

**Abbuhlen**, *v. a.* (einem etwas) obtenir qch. de qn. à force de caresses ou de flatteries. (*p. us.*) *On dit famil.* Sich abbuhlen; se ruiner, s'épuiser à force de faire l'amour. v. buhlen.

**Abbürden**, *v. a.* décharger d'un fardeau. (*p. us.*)

**Abbürsten**, *v. a.* brosser, vergeter, ôter et nettoyer avec des brosses ou vergettes. *P.* abgebürstet; brosseé, ée; vergeté, ée. Das Abbürsten, die Abbürstung; l'act. de, etc.

**Abbüßen**, *v. a.* expier; (v. büßen) *it.* réparer une faute par des mortifications ou par une amende. Er hat seine Sünden durch sein Gebeth, durch seine Thränen, durch eine lange Buß-Übung abgebüßt; il a expié ses péchés par ses prières, par ses larmes, par une longue pénitence. Das Abbüßen, die Abbüßung; l'expiation.

**A B C**, *s. n.* (*on prononce a-bé-ce*) l'a b c; l'alphabet; *m.* la croix de par Dieu; *it. fig.* le fondement de qq. science, de qq. art. Das A b c-Buch; l'a b c, petit livret contenant l'alphabet et la combinaison des lettres, pour apprendre à lire aux enfans. Der A b c schüler, A b c schütz; l'écolier qui n'est encore qu'à l'A b c, qui est encore à la croix de par Dieu; le grimaud. v. aussi Noten-A b c.

**Abconterfeien**, v. abmalen.

**Abcopiren**, v. abzeichnen, nachzeichnen, ab-

schreiben, nachschreiben.

Abdach, *s. n.* le larmier. v. Traufdach.

Abdachen, *v.a.* ôter le toit, la couverture d'une maison, d'un bâtiment; découvrir une maison, un bâtiment; *it.* donner à qch. la pente ou l'obliquité d'un toit; *it.* taluter, mettre en talus. v. böschen et abhängig machen. *On dit aussi*, Eine Mauer abdachen; mit einer Mauerkappe (*chaperon*) versehen; chaperonner une muraille. Eine abgedachte Mauer; une muraille chaperonnée. Die Abdachung; l'act. de découvrir une maison ou de donner la pente à qch.; *it.* la pente, la manière d'être d'un corps qui va en penchant; le talus; (v. Abhang et Böschung) *it.* (*t. de fortific.*) l'escarpement; *m.* Die obere Abdachung oder Krone der Brustwehre eines Walles oder einer Bastion; la plongée d'un parapet.

Abdammen, *v. a.* séparer, arrêter ou détourner par une digue; faire prendre un autre cours à une partie de l'eau d'une rivière, etc. *P.* abgedämmt; séparé, arrêté *ou* détourné par une digue. Das Abdämmen, die Abdämmung; l'act. de, etc.

Abdampfen, *v. n.* s'évaporer, s'exhaler, se résoudre et s'en aller en vapeurs. Abdampfen lassen; *v. a.* faire évaporer. *P.* abgedampft; évaporé, ée. Die Abdampfung, das Abdampfen; l'évaporation; *f. it.* (*t. de chim.*) l'exhalation. *f.*

Abdanken, *v. a.* congédier; *it.* licencier; *it.* remercier. Nach dem Frieden dankte man einen Theil der Truppen ab; après la paix on congédia, on licencia une partie des troupes. Der König hat seinen Minister abgedankt; le Roi a remercié son ministre. (v. entlassen) *On dit aussi*, Ein Schiff abdanken, es Alters wegen zu ferneren Diensten für untauglich erklären; condamner un vaisseau. Ein abgedanktes Schiff; un vaisseau condamné. Ein abgedanktes (abgelegtes) Kleid; un habit dont on ne fait plus usage, qu'on ne veut plus porter, parce qu'il est usé, parce qu'il n'est plus à la mode, etc. Die Abdankung; le congé, le licenciement; l'act. de, etc. *it.* le remerciment. (v. Entlassung) Der Abdankungsschein; la lettre de congé, v. Abschied.

Abdanken, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) demander son congé; quitter le service; *it.* se démettre d'une charge, d'un emploi, y renoncer; abdiquer. (v. niederlegen) Sein Haushofmeister hat abgedankt, hat seinen Abschied gefordert; son maître d'hôtel a demandé son congé. Der Hauptmann hat abgedankt; le capitaine a quitté le service. *On dit aussi*, Bey einer Leiche abdanken; haranguer l'assemblée à un enterrement, en la congédiant. Der Schauspieler dankt ab; (*t. de théâtre*) l'acteur *ou* le comédien fait ses remercimens aux spectateurs et annonce la pièce qu'on donnera le lendemain. Der Nachtwächter hat abgedankt; le garde de nuit a achevé de crier les heures, a crié pour la dernière fois. Die Abdankung; la démission, la déclaration qu'on se démet de sa charge. Die Abdankung Carls des Fünften, dessen freiwillige Niederlegung der Regierung; l'abdication de Charles-Quint. Die Abdankung, die Abdankungsrede bey einem Leichenbegängnisse; la harangue qui se prononce après l'inhumation d'un corps mort, pour remercier l'assemblée d'avoir assisté au convoi.

Abdarben, *v. a. et réc.* épargner sur-, se priver du nécessaire par nécessité ou par avarice. Ich habe es meinem Munde abgedarbet; je l'ai épargné sur ma bouche.

Abdarren, v. Abdörren.

Abdecken, *v. a.* découvrir, ôter ce qui couvroit une chose; *it.* écorcher, enlever la peau d'une bête morte. Ein Haus abdecken, die Ziegel oder Schiefer, womit ein Haus gedeckt ist, abnehmen; découvrir une maison. Ein abgedecktes Haus; une maison découverte. Den Tisch abdecken, das Tischtuch nebst dem Tischgeräthe von dem Tische abnehmen; lever, ôter la nappe. Ein Pferd, ein gefallenes Stück Vieh abdecken; écorcher un cheval, écorcher une bête morte. *On dit fig. et famil.* Einen abdecken; rosser, battre bien qn. Das Abdecken, die Abdeckung; l'act. de découvrir, d'écorcher, etc.

Abdecker, *s. m.* l'écorcheur. *m.* v. Schinder.

Abdeckerei, *s. f.* le métier et la demeure de l'écorcheur.

Abdeckeleder, *s. n.* les peaux *f.* des bêtes mortes écorchées.

Abdeichen, *v. a.* séparer, arrêter, couper par une digue. *P.* abgedeicht; séparé, arrêté *ou* coupé par une digue. Die Abdeichung; l'act. de, etc.

Abdielen, *v. a.* planchéier. (v. dielen, bedielen) *it.* séparer par une cloison de planches. Die Abdielung; l'act. de, etc.

Abdienen, *v. a.* Eine Schuld, einen Vorschuß abdienen; se décharger d'une dette, d'une avance en servant, par ses services. (*famil.*) v. abverdienen.

Abdingen, *v. a. irr.* rabattre du prix en marchandant. Es ist ein bedungener Preis, es läßt sich nichts davon abdingen; c'est un prix fait, il n'en est rien à rabattre. *P.* abgedungen; rabattu, ue. v. dingen und abhandeln.

Abdocken, *v. a.* v. abwickeln.

Abdoppeln, *v. a.* (*t. de cordonn.*) piquer la botte avec un fil double. Das Abdoppeln, die Abdoppelung; l'act. de, etc.

Abdorren, *v. n.* sécher, devenir sec et tomber; *it.* v. ausdorren. Die Bäume dorren ab; les arbres sèchent sur pied. Ein abgedorrter Baum; un arbre séché sur pied. Das Abdorren; l'état d'une chose qui sèche et tombe.

Abdörren, *v. a.* sécher, rendre sec. (v. dörren) *it.* sécher suffisamment; ôter entièrement l'humidité de qch. *it.* (*t. de métall.*) v. frischen. *P.* abgedörret; séché, ée. Das Abdörren, die Abdörrung; le dessèchement; l'act. de, etc.

Abdraht, *s. m.* (*t. de pot. d'étain*) la raclure; les petites parties qu'on a emportées de la superficie de l'étain en la façonnant au tour.

Abdrängen, v. wegdrängen et abdringen.

Abdräuen, v. abdrohen.

Abdrechseln, *v. a.* ôter, enlever en tournant, en façonnant au tour; *it.* parfaire en tournant, en façonnant au tour. (v. abdrehen) *P.* abgedrechselt; parfait *ou* façonné au tour.

Abdrehen, *v. a.* tordre, séparer, ôter, enle-

ver, détacher en tordant; *it.* ôter, enlever ou parfaire en façonnant au tour; finir l'ouvrage au tour; *it.* (*t. de pot.*) tournasser. Einen Ast von einem Baume abdrehen; tordre une branche, séparer, enlever une branche d'un arbre en la tordant. *P.* abgedrehet; tordu, séparé, détaché, etc. *it.* parfait ou façonné au tour. Das Abdrehen, die Abdrehung; l'act. de, etc.

**Abdreschen**, *v. a. irr.* battre le blé (v. dreschen *et* ausdreschen). Wir werden bald abgedroschen haben; nous aurons bientôt achevé de battre le blé. *On dit:* Eine Schuld abdreschen; acquitter une dette en battant le blé de son créancier. Einen abdreschen; rosser qn. (*famil.*) Ein abgedroschener Handel; un plan concerté. Eine abgedroschene, abgenutzte Materie; une matière usée. Das ist lauter abgedroschenes Zeug; ce sont des choses cent fois rebattues. Das Abdreschen; l'act. de, etc.

**Abdringen**, *v. a. irr.* (einem etwas) extorquer, tirer ou obtenir qch. de qn. en le pressant ou par contrainte. Durch viele Drohungen hat man ihm die Einwilligung zu dieser Heirath abgedrungen; à force de menaces on lui a extorqué son consentement pour ce mariage. Die Abdringung; l'extorsion; *f.* l'act. d'extorquer.

**Abdrohen**, *v. a.* (einem etwas) extorquer, tirer ou obtenir qch. de qn. par menaces. *P.* abgedrohet; extorqué ou obtenu par menaces. Die Abdrohung; l'act. de, etc.

**Abdruck**, *s. m.* (*s. pl.*) l'action d'imprimer, de tirer, etc. (v. abdrucken) *it.* der Abdruck, (*pl.* die Abdrücke); l'empreinte; *f.* l'impression; *f.* la marque ou figure qui demeure sur qch. pressée d'une autre plus dure; *it.* l'impression, ce qui s'imprime sur la forme des lettres encrées et pressées dans les ouvrages d'imprimerie; (v. Druck) *it.* l'exemplaire; *m.* un volume d'un ouvrage imprimé; (v. Exemplar) *it.* la détente, l'action de détendre une arme à feu, en mettant le doigt sur la détente (Abzug) pour tirer; *it. fig.* l'image *f.* (v. Ebenbild). Der Abdruck eines Petschaftes, eines Siegels; l'empreinte d'un cachet, d'un sceau. Der Abdruck eines Petschaftes auf Wachs; l'impression d'un cachet sur de la cire. Der Abdruck eines geschnittenen Steines; l'empreinte la copie d'une pierre taillée; (*en t. d'antiqu.*) l'ectype. *f.* Der Abdruck eines Kupferstiches; l'impression d'une estampe. Man hat von dieser Platte nur hundert Abdrücke gemacht; on n'a tiré que cent exemplaires de cette planche. Die Abdrücke der ersten Auflage eines Buches; les exemplaires *m.* de la première édition d'un livre. Es ist zu befürchten, daß diese Feder (am Schlosse des Schießgewehrs) bey dem Abdrucke (beym Losdrücken) zerbricht. il est à craindre que ce ressort ne se rompe à la détente.

**Abdrucken**, *v. a.* copier, faire la copie de qch. en l'imprimant sur un corps mou; *it.* imprimer, tirer. (v. drucken *et* abziehen) Ein Siegel in Wachs abdrucken; imprimer un sceau sur de la cire. Einen Kupferstich abdrucken; imprimer une estampe. Ein Buch abdrucken; imprimer un livre; tirer des exemplaires d'un livre; (v. drucken) *it.* (*t. de rel.*) poser les bouquets ou figures sur un livre relié. Der Bogen ist gesetzt, abgesetzt, aber noch nicht abgedruckt; la feuille est composée, mais elle n'a pas encore tirée. Es sind zwei tausend Exemplare von diesem Buche abgedruckt worden; ce livre a été tiré à deux mille exemplaires. Es sind nur erst zwei Bögen abgedruckt; il n'y a encore que deux feuilles de tirées. Das Abdrucken; l'action de copier, de faire une copie de qch. en l'imprimant sur un corps mou; *it.* le tirage, l'action d'imprimer, l'action de mettre les feuilles sous la presse et d'y imprimer les caractères. Das Abdrucken eines Kupfers; le tirage d'une estampe.

**Abdrucken**, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) maculer. v. abschmutzen.

**Abdrücken**, *v. a.* séparer, détacher à force de presser. Ein Gewehr abdrücken; tirer, décharger une arme à feu; toucher à la détente d'une arme à feu pour faire partir le coup. Einen Pfeil abdrücken (abschießen); décocher une flèche. Ein abgedrückter Pfeil; une flèche décochée. Das Schloß an einer Thür abdrücken; débander, détendre le ressort de la serrure d'une porte. *On dit fig. et famil.* Einem etwas abdrücken; extorquer qch. de qn. (v. abdringen) Das drückt mir das Herz ab; cela me crève le coeur. Das Abdrücken, die Abdrückung; l'act. de, etc.

**Abdrücken**, *v. n.* (vom Lande, vom Ufer) dériver (v. abstoßen) *On dit popul.* Er wird bald abdrücken; (sterben) il va expirer.

**Abdruckstange**, *s. f.* la détente d'une arme à feu. v. Abzug *et* Drücker.

**Abdunkeln**, *v. a.* (*t. de teint.*) donner une couleur foncée à une étoffe, en la repassant par la teinture. Das Abdunkeln; l'act. de, etc.

**Abdunsten**, *v. n.* s'évaporer, etc. v. Abdampfen.

**Abdünsten**, *v. a.* faire évaporer. *P.* abgedünstet; évaporé, ée. Die Abdünstung; l'évaporation. *f.*

**Abebenen**, *v. a.* aplanir. (v. ebenen) Die Abebenung; l'aplanissement. *m.*

**Abeifern**, (sich) *v. réc.* s'échauffer; se tuer à force de s'emporter, de se fâcher. v. eifern.

**Abelmosch**, v. Bisamkörner.

**Abend**, *s. m.* le soir, la dernière partie, les dernières heures du jour; *it.* la soirée, l'espace du temps qui est depuis le déclin du jour jusqu'à ce qu'on se couche; *it.* l'Occident, *m.* le Couchant; la partie du monde qui est où le soleil se couche. (v. West) Ich werde morgen früh, oder morgen Abend zu Ihnen kommen; j'irai chez vous demain matin ou demain au soir. Er arbeitet von früh Morgens an bis an den Abend; il travaille depuis le matin jusqu'au soir. Es wird Abend; le jour tombe; le jour baisse; la nuit approche. Ein schöner Sommerabend, ein schöner Abend; un beau soir d'été; une belle soirée. Im Winter sind die Abende lang; en hiver les soirées sont longues. Wir wollen den Abend bey Ihnen zubringen; nous passerons la soirée chez vous. Der Abend vorher; la veille. Der heilige Abend; la veille d'une fête. Zwischen Mittag und Abend; entre midi et soir; *it.* entre le

Midi et le Couchant. Zwischen Morgen und Abend; entre matin et soir; entre deux soleils; entre le lever et le coucher du soleil; *it.* entre l'Orient et l'Occident. Viele werden kommen von Morgen und Abend, (von Osten und Westen); plusieurs viendront de l'Orient et de l'Occident. Gegen Abend; vers le soir; sur le soir. Gegen Abend, gegen Westen fahren; (*t. de mer*) faire route à l'Ouest. Ein Haus, das gegen Abend liegt; une maison exposée au Couchant. *Fig.* Der Abend des Lebens; le soir de la vie; le couchant de la vie. *Prov.* Es ist noch nicht aller Tage Abend; il n'est pas encore soir pour tous les jours.

Abend-Andacht, *s. f.* les exercices *m.* de dévotion qui se font le soir; *it.* v. Abendgebeth.

Abend-Arbeit, *s. f.* l'occupation *f.* du soir.

Abendbrod, *s. n.* (*s. pl.*) le souper, soupé. (v. Abend-Essen) Das kleine Abendbrod; le goûter. v. Vesper-Brod.

Abenddämmerung, *s. f.* le crépuscule du soir.

Abend-Essen, *s. n.* le repas du soir; le souper, soupé. Die Zeit nach dem Abend-Essen; l'après-souper; le temps qui s'écoule depuis le souper jusqu'à ce qu'on aille se coucher.

Abendfalter, *s. m.* le sphinx. v. Abendvogel.

Abendgang, *s. m.* le tour du soir, le tour, la promenade que l'on fait au soir. *On appelle en t. de mine* Abendgänge; filons *m.* du soir, filons entre six et neuf heures de la boussole du mineur.

Abendgebeth, *s. n.* la prière du soir.

Abendgegend, *s. f.* la région occidentale; la région d'Occident.

Abendglocke, *s. f.* la cloche qui sonne, qui annonce le soir.

Abendjagd, *s. f.* la fouée. v. Fackeljagd.

Abendkost, *s. f.* v. Abendbrod et Abend-Essen.

Abendland, *s. n.* le pays occidental. Die Abendländer; les pays occidentaux; les pays d'Occident.

Abendländer, *s. m.* l'habitant d'Occident. Die Abendländer; les peuples occidentaux; les nations occidentales.

Abendländisch, *adj.* occidental, ale; qui est à l'Occident. Die abendländische Kirche; l'église d'Occident.

Abendlich, *adj.* du soir; qui se fait au soir; *it.* occidental, ale. (v. westlich) Ein abendlicher Schmauß; un banquet du soir. Die abendliche Sonne, die abendliche Zeit, v. Abendsonne, Abendzeit.

Abendlicht, *s. n.* v. Abendstern.

Abendlied, *s. n.* le cantique du soir.

Abendluft, *s. f.* l'air du soir. Die kühle Abendluft; la fraicheur du soir; le serein. Die kühle Abendluft genießen; prendre la fraicheur du soir. Im Sommer ist die kühle Abendluft gefährlicher, als in andern Jahreszeiten; le serein est plus dangereux en été qu'en d'autres saisons.

Abendlust, *s. f.* le divertissement du soir.

Abendmahl, *s. n.* le repas du soir; le souper. (v. Abendmahlzeit) *it.* (*t. de théol.*) la cène; *it.* la communion; le sacrement de l'Eucharistie. Das Abendmahl halten; administrer la communion ou la Ste Cène. Zum Abendmahl gehen; aller à la communion; faire la Cène. Das Abendmahl empfangen; communier, recevoir le sacrement de l'Eucharistie. Sein Pfarrer hat ihm das Abendmahl gereicht; son curé l'a communié, vient de lui donner la communion. Das Abendmahl unter beiderlei Gestalten empfangen; communier sous les deux espèces.

Abendmahlzeit, *s. f.* le repas du soir. v. Abend-Essen.

Abendmarkt, *s. m.* le marché du soir; qui se tient vers le soir ou la veille de la foire.

Abendmusik, *s. f.* la sérénade. v. Nachtmusik.

Abend-Opfer, *s. n.* le sacrifice du soir chez les anciens juifs et païens; *it. fig.* la prière, le cantique du soir. v. Abendgebeth, Abendgesang.

Abendpunkt, *s. m.* l'Occident *m.* le point où le soleil se couche. v. Sommer-Abendpunkt et Winter-Abendpunkt.

Abendregen, *s. m.* la pluie du soir.

Abendroth, *s. n.* die Abendröthe; le rouge du ciel quand le soleil se couche.

Abends, *adv.* le soir, au soir, sur le soir.

Abendschein, *s. m.* v. Abenddämmerung.

Abendschicht, *s. f.* (*t. de min.*) le poste, la tâche du soir; le travail du mineur qui commence au soir.

Abendschmauß, *s. m.* le banquet du soir.

Abendsegen, *s. m.* v. Abendgebeth.

Abendseite, *s. f.* le côté occidental; le côté du Couchant.

Abendsonne, *s. f.* le soleil couchant.

Abendständchen, *s. n.* la sérénade.

Abendstern, *s. m.* l'étoile *f.* du soir.

Abendstillstand, *s. m.* (*t. d'astr.*) la station occidentale.

Abendstunde, *s. f.* l'heure *f.* du soir.

Abendthau, *s. m.* la rosée du soir.

Abendtisch, *s. m.* le souper, soupé; le repas du soir. Ich habe den Abendtisch bey ihm; il me donne à souper.

Abend-Uhr, *s. f.* le cadran occidental.

Abendviole, *s. f.* v. Nachtviole.

Abendvogel, *s. m.* le sphinx; papillon qui ne paroit que durant le crépuscule.

Abendvolk, *s. n.* le peuple occidental. Die Abendvölker; les peuples occidentaux.

Abendwärts, *adv.* vers l'Occident; du côté de l'Occident.

Abendweite, *s. f.* (*t. d'astr.*) l'amplitude *f.* occidentale.

Abendwind, *s. m.* le vent qui vient du Couchant; le vent d'Ouest. v. Westwind.

Abendzeche, Abendzehr, *s. f.* v. Abendbrod.

Abendzeit, *s. f.* la soirée. v. Abend.

Abenteuer, *s. n.* l'aventure *f.* événement extraordinaire; *it.* une entreprise hasardeuse, extraordinaire. Ein Abenteuer bestehen; entreprendre une aventure. Auf Abenteuer ausgehen; courir après les aventures. Ein Frauenzimmer, das auf Abenteuer ausgeht; une aventurière.

Abenteuerlich, *adj. et adv.* singulier, ère, singulièrement; romanesque, romanesquement. Eine abenteuerliche Begebenheit; une

aventure singulière; une aventure romanesque.

**Abenteuerlichkeit**, *s. f.* la singularité, ce qui rend une chose singulière et extraordinaire.

**Abenteurer**, *s. m.* l'aventurier, *m.* celui qui cherche les aventures, qui court après les aventures; *it. fig.* un homme sans aveu, sans nom et sans fortune.

**Aber**, mais; *conjonction adversative qui marque une contrariété, exception, différence etc.* Sie ist nicht so schön als ihre Schwester, aber sie hat mehr Verstand; elle n'est pas si belle que sa soeur, mais elle a plus d'esprit. Aber *se dit quelquefois au lieu de* Abermal. Es lassen sich tausend und aber tausend Sachen darüber sagen; il y a mille et mille choses à dire là-dessus. *On appelle substantivement* Ein Aber, un mais, un obstacle, un empêchement, un doute, une exception. Er hat bey jeder Sache ein Wenn und ein Aber; il y a toujours avec lui des si et des *mais.*

**Aber=Acht**, *s. f.* v. Ober=Acht.

**Aberglaube**, *s. m.* la superstition; croyance superstitieuse.

**Abergläubig**, *adj. et adv.* superstitieux, euse; attaché à la superstition; qui a de la superstition; *adv.* superstitieusement; avec superstition.

**Abergläubisch**, v. abergläubig.

**Ab=erkennen**, *v. a. irr.* (*t. de prat.*) priver, déposséder de qch. par jugement, sentence ou arrêt. (v. absprechen) Die Aberkennung; l'act. de, etc.

**Aberklaue**, v. Afterklaue.

**Abermal**, (abermals) *adv.* derechef; de nouveau; encore, encore une fois.

**Abermalig**, *adj.* nouveau, nouvelle, qui se fait de nouveau; autre; second, e, réitéré, ée; itératif, ive. Eine abermalige Bitte; une nouvelle demande. (v. neu) Ein abermaliges (nochmaliges, wiederholtes) Verboth; une itérative défense.

**Ab=ernten**, *v. a.* dépouiller, recueillir en moissonnant, en faisant la récolte. Wenn die Felder oder Äcker abgeerntet seyn werden; quand les champs seront dépouillés. Das Abernten, die Aberntung; l'act. de, etc.

**Ab=ernten**, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) achever, finir la récolte. Wir haben noch nicht abgeerntet, die Erntearbeit noch nicht vollendet; nous n'avons pas encore fini la récolte.

**Aberraute**, v. Eberraute et Stabwurz.

**Aberwille**, v. Widerwille.

**Aberwitz**, *s. m.* la manie, folie, radoterie. (v. Thorheit, Narrheit) *it.* le délire. v. Wahnwitz.

**Aberwitzig**, *adj. et adv.* fol, folle, fou. Er muß aberwitzig seyn, daß er so etwas thut; il faut qu'il radote de faire telle chose. Er sagt lauter aberwitziges (albernes) Zeug; il ne dit que des radoteries.

**Ab=eschern**, *v. a. et réc.* fatiguer, lasser. Sich abeschern; se fatiguer trop; s'épuiser, se tuer à force de s'agiter; se peiner en faisant qch. *fam.*

**Ab=essen**, *v. a. irr.* manger ce qui se trouve sur qch. (v. essen) Einen Teller abessen; manger ce qui se trouve sur une assiette. Die Kirschen von einem Baume abessen; manger les cerises d'un arbre. Das Beste vom Braten ist schon abgegessen; le meilleur du rôti est déjà mangé. Einen Knochen abessen; ronger un os. (v. abnagen) Das Ab=essen; l'act. de, etc.

**Ab=essen**, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) achever de manger; finir son repas. Sie haben noch nicht abgegessen; ils n'ont pas encore fini leur repas.

**Abfädmen**, *v. a.* ôter, enlever les filets *des gousses, des haricots, etc.* (v. abziehen) Das Abfädmen; l'act. de, etc.

**Abfahen**, v. Abfangen.

**Abfahren**, *v. a. irr.* emporter, enlever, casser, rompre en voiturant. *it.* harasser, lasser, fatiguer un cheval ou autre bête de trait. Der Kutscher fuhr im Hineinfahren ein Stück von der Ecke der Mauer ab; le cocher en entrant emporta un morceau du coin du mur. *On dit aussi*, Die Pferde sind sehr abgefahren; les chevaux sont très fatigués à force de courir. Eine Schuld abfahren; acquitter une dette par des chariages. Sich abfahren; s'user, se casser; *se dit des roues, des bandes, etc. d'une voiture.* Die Schienen an den Rädern fahren sich endlich ab; les bandes des roues s'usent, se cassent par le long usage. Das Abfahren; l'act. de, etc.

**Abfahren**, *v. n. irr.* partir en voiture ou en bateau; se mettre en chemin; *it.* sauter, se déjoindre, se détacher avec force et tomber; (v. abspringen) *it.* descendre. (v. abwärts fahren, herab fahren, hinabfahren.) In einer Kutsche abfahren; partir en carrosse. Sie werden um drei Uhr abfahren; ils partiront à trois heures. Wieder abfahren; répartir; (v. abreisen) Vom Ufer, vom Lande abfahren; dériver, quitter le rivage, s'éloigner du rivage. (v. abstoßen.) Der Hammer ist vom Stiele abgefahren; le marteau est tombé du manche. *On dit popul.* Er ist abgefahren (gestorben) il a expiré; il est mort.

**Abfahrt**, *s. f.* (*s. pl.*) le départ, l'action de partir en voiture ou en bateau. (v. Abreise) *it.* (*t. de mar.*) la partance; *it. fig. et famil.* la mort. (v. Tod). Die Abfahrt eines Schiffes, einer Flotte; la partance d'un vaisseau, d'une flotte. Die Abfahrtsflagge; le pavillon de partance. Das Abfahrtsgeld; le viatique; l'argent qui se donne à un garçon de métier, quand il va faire son tour pour la première fois; *it.* (v. Abzugsgeld). Der Abfahrtsschuß; le coup de partance.

**Abfahrt**, *s. f.* (*pl.* die Abfahrten) der abhängige Weg von einer Anhöhe hinunter; la descente. Die Abfahrt vom Festungswalle, zu Abführung der Kanonen; la rampe par laquelle on descend le canon.

**Abfall**, *s. m.* (*s. pl.*) la chûte, le mouvement d'un corps qui tombe de haut en bas; *it.* la pente, la déclivité d'un lieu d'où tombe un corps, d'où découle un fluide; (v. Fall) *it. fig.* la défection, l'action d'abandonner, de quitter un parti auquel on est lié. Der Abfall, das Abfallen der Blätter (von den Bäumen); la chûte des feuilles. Der Abfall (Fall) des Wassers; la chûte des eaux. *Fig.* Der Abfall der Truppen, der Unterthanen; la défection des troupes, des sujets. Der Abfall von der Religion l'apostasie, *f.* la désertion de la religion. *On appelle aussi* Abfall, la décadence,

l'état d'une chose qui devient moins avantageuse (v. Verfall). In Abfall kommen, in Verfall gerathen; tomber en décadence. Der Abfall einer Farbe; le changement d'une couleur qui se passe, qui perd de son lustre. Der Abfall des Weines; l'état du vin qui tourne, qui s'altère. *On dit:* Das ist ein großer Abfall; c'est une grande différence; cela ne répond pas à l'attente qu'on avoit.

Abfall, *s. m.* (*pl.* die Abfälle) la retaille, la rognure; ce qu'on retranche d'une chose en la façonnant; (v. Abgang, Abgänge) *it.* (*t. de taill.*) la levée. Der Abfall vom Holze oder von den Steinen, in den Werkstätten derjenigen, die in Holz arbeiten, oder in den Werkstätten der Steinhauer; la recoupe. Der Abfall von dem Getreide bey dem Sichten oder Sieben, la criblure; *it.* la balle. (v. Spreu). Der Abfall; (*t. horlog.*) l'échappement. *m.* Der Abfall für die Ruhe; l'échappement à repos. *m.* (v. Hemmung) Der Abfall; (*t. de mer*) la dérive; la fausse route que fait un vaisseau, quand il est contraint de dériver. (v. abfallen) *On dit fig.* Diese Regel leidet große Abfälle (Ausnahmen, Einschränkungen) cette règle souffre des exceptions, des restrictions considérables. v. aussi Absprung.

Abfallen, *v. n. irr.* tomber, se détacher et venir de haut en bas précipitamment; *it.* (*t. de jard. et de vign.*) couler, s'égrener; *it.* être de reste, (*se dit des retailles, rognures, etc. qui restent comme inutiles en travaillant ou en façonnant une chose.*) *it. fig.* être à gagner; (*se dit du gain, du profit qu'on tire de qch.*) *it.* déchoir; perdre ses forces peu à peu; diminuer peu à peu; s'amaigrir, maigrir, perdre son embonpoint; *it.* passer, perdre son lustre; (*se dit des couleurs*) *it.* se tourner; (*se dit du vin*) *it.* (*t. de mer*) dériver; sortir de sa route; abattre. Die Blätter fangen schon an abzufallen; les feuilles commencent déjà à tomber. Die Johannisbeeren fallen ab; les groseilles coulent. Der Weinstock stand herrlich; aber durch den Regen fielen die Beeren ab; la vigne étoit belle, mais la pluie l'a fait couler. Wenn man die Weinlese zu lange anstehen läßt, so fallen die Beeren ab; quand on tarde trop à vendanger, le raisin s'égrène. Es wird bey der Verarbeitung dieser Häute viel abfallen; en travaillant ces peaux, il y aura bien des retailles. *Fig.* Es wird bey diesem Handel nicht viel abfallen; il n'y aura pas grande chose à gagner sur ce marché. Dieser Mann fängt an augenscheinlich abzufallen, er fällt täglich mehr ab; er fällt zusehends vom Fleische ab; cet homme commence à déchoir visiblement; il maigrit de jour en jour; il maigrit à vue d'oeil. Die lebhaften Farben fallen leicht ab, verschießen leicht; les couleurs vives se passent facilement. Dieser Wein hat kein Feuer mehr; er fällt ab; ce vin n'a plus guère de force, il se passe. Der Steuermann war genöthigt, das Schiff abfallen zu lassen, (von dem Striche auf dem Compasse abzuweichen) um nicht auf einen Felsen zu stoßen, le pilote, pour ne pas donner sur un rocher, fut obligé de laisser dériver le vaisseau. *On dit:* Von einem abfallen, abandonner qn.; quitter, trahir le parti de qn. Von der Religion abfallen; apostasier; abandonner la religion qu'on avoit suivie jusque-là. Eine von der Religion abgefallene Person; un apostat; une apostate. Wieder von der Religion abfallen; devenir relaps; retomber dans l'hérésie. (v. wieder) Das Abfallen der Blätter; la chûte des feuilles. Das Abfallen der Beeren vom Weinstocke; la coulure. Das Abfallen eines Schiffes; la dérive d'un vaisseau.

Abfällig, *adj. et adv.* ce qui tombe ou ce qui est en état de tomber, *it.* qui abandonne qn.; qui quitte le parti de qn.; *it.* apostat, ate. (*p. us.*)

Abfallsröhre, *s. f.* la descente; le conduit par où découle l'eau superflue d'une fontaine; *it.* le tuyau de descente.

Abfalzen, *v. a.* (*t. de mégiss.*) écharner les cuirs avec l'écharnoir; *it.* (*t. de menuis.*) faire des rainures avec le rabot appelé der Simshobel (guillaume). Das Abfalzen; l'act. de, etc.

Abfangen, *v. a. irr.* Einem die Tauben abfangen; (schnappen) prendre, attraper les pigeons d'autrui; s'en saisir. Er hat seinem Nachbar das Wasser abgefangen; il a détourné l'eau à son voisin. Eine Sau abfangen; (*t. de ch.*) tuer un sanglier d'un coup d'épieu ou avec un couteau de chasse. Das untergrabene Gestein abfangen, damit es nicht einfalle; (*t. de mine*) soutenir la roche supérieure avec des poutres, pour l'empêcher de s'écrouler. *On dit famil.* Einen abfangen; battre, rosser qn. Das Abfangen; l'act. de, etc.

Abfärben, *v. a.* (*t. de teintur.*) donner la dernière teinture à une étoffe. v. ausfärben.

Abfärben, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) lacher la couleur, la teinture. Dieses Tuch färbt ab; hat abgefärbt; ce drap lâche la couleur, a lâché la couleur. Das Abfärben; l'état d'une chose qui lâche la couleur.

Abfassen, *v. a.* concevoir, mettre par écrit un acte, un mémoire; écrire l'idée qu'on s'est formée; dresser, composer. Man hätte diese Klausel, diese Bedingung in bestimmtern Ausdrücken abfassen sollen; il falloit concevoir cette clause, cette condition en termes plus précis. *P.* abgefaßt; conçu, ue. Die Abfassung; l'act. de, etc.; la composition d'un écrit. Die Abfassung des Urtheils ist den Richtern übertragen worden; les juges ont été chargés de dresser l'arrêt.

Abfasten, *v. a. et rec.* expier par des jeûnes. Er denkt seine Sünden abzufasten, durch Fasten zu tilgen; il pense expier ses péchés par des jeûnes. Sich abfasten, s'épuiser par des jeûnes. Das Abfasten; l'act. de, etc. *P.* abgefastet; expié par des jeûnes.

Abfaulen, *v. n.* tomber de pourriture. Die Nase wird ihm abfaulen; le nez lui tombera de pourriture. Um das Abfaulen des Fingers zu verhüten, muß man 2c. pour empêcher que le doigt ne tombe de pourriture, il faut etc. *P.* abgefault; tombé de pourriture.

Abfäumen, *v. a.* écumer; (v. abschäumen) *it.* (*t. de chim.*) despumer. *On dit fig.* Ein abgefäumter Schalk; un fin rusé; un fin compère. Das Abfäumen, die Abfäumung, l'act. d'écumer; *it.* (*t. de chim.*) la despumation.

Abfedern, *v. a.* plumer (v. rupfen); *it. v. n.* (*av. l'aux.* haben) perdre, laisser tomber les

plumes. v. federn, sich federn.

Abfegen, *v. a.* balayer, nettoyer, ôter l'ordure ou la poussière avec un balai; (v. abkehren et fegen) *it.* brosser, vergeter. (v. abbürsten et bürsten), *P.* abgefegt; balayé, ée. Das Abfegen, die Abfegung; l'act. de, etc.

Abfeilen, *v. a.* limer, enlever avec la lime; *it.* amenuiser avec la lime (v. feilen) *P.* abgefeilt; enlevé avec la lime. Das Abfeilen; l'act. de, etc.

Abfeilicht, *s. n.* la limaille. v. Feilicht.

Abfeimen, v. Abschäumen.

Abfertigen, *v. a.* expédier; *it.* dépêcher, envoyer vers qn. (v. absenden). Fertigen Sie diesen Menschen ab, damit er fortkommt; expédiez cet homme, qu'il s'en aille. Einen Eilbothen abfertigen; expédier, dépêcher un courrier. *On dit fig.* Einen abfertigen; renvoyer, rebuter qn.; *it.* donner à qn. son paquet. Er wollte hinein gehen, aber man fertigte ihn (man wies ihn) an der Thür ab; il vouloit entrer, mais on le rebuta à la porte. Er hat mich aufziehen (zum Besten haben) wollen, aber ich habe ihn abgefertigt; il m'a voulu railler, mais je lui ai donné son paquet. Er ist mit einer Tracht Schläge abgefertigt worden; il a reçu une volée de coups de baton.

Abfertigung, *s. f.* l'expédition; *f.* la dépêche; *it. fig.* le rebut; l'action de rebuter. Dieser Eilbothe erwartet seine Abfertigung; ce courrier attend ses expéditions. Er hat seine Abfertigung bereits erhalten; il a déjà reçu sa dépêche, ses dépêches. *Fig.* Er hat schon manche Abfertigung bekommen; er ist schon oft abgewiesen worden; il a essuyé beaucoup de rebuts. Er hat seine Abfertigung bekommen; il a eu son paquet.

Abfesseln, *v. a.* v. entfesseln.

Abfeuchten, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) rendre l'humidité, la communiquer à un autre corps par l'évaporation.

Abfeuern, *v. a.* (ein Feuergewehr) tirer, décharger une arme à feu; *it. absolument*, faire l'exercice à feu; *it.* (*t. de forg.*) laisser s'éteindre le feu (v. abgehen lassen.) Unser Regiment wird heute abfeuern, hat heute abgefeuert; notre régiment fera aujourd'hui l'exercice à feu, a fait aujourd'hui l'exercice à feu. Das Abfeuern, die Abfeuerung; la décharge, l'act. de décharger une arme à feu; *it.* l'exercice à feu; *it.* l'act. de laisser s'éteindre le feu. Das Abfeuern der Musketen; la décharge de la mousqueterie.

Abficken, *v. a. et. réc.* user, s'user en frottant ou par le frottement. *P.* abgefickt; usé par le frottement. Das Abficken; l'act. de, etc.

Abfiedeln, *v. a.* (*t. de forg.*) ôter les scories qui surnagent les mines fondues.

Abfiedern, *v. a.* (*t. de vitr.*) rogner, ôter les extrémités d'une glace, d'une vitre. Eine abgefiederte Glasscheibe; une vitre rognée. Das Abfiedern, die Abfiederung; l'act. de, etc.

Abfilzen, *v. a.* v. ausfilzen.

Abfinden, *v. a. irr.* (einen) contenter, payer qn.; satisfaire ses prétentions; *it.* désintéresser qn. Er hat alle seine Gläubiger abgefunden; il a contenté tous ses créanciers. Er hat alle diejenigen, welche an dieser Sache Theil hatten, abgefunden; il a désintéressé tous ceux qui avoient part à cette affaire. Sich mit seinen Gläubigern abfinden; s'accommoder, s'arranger avec ses créanciers; faire un accommodement ou un accord avec ses créanciers. *On dit:* Einen Prinzen abfinden; apanager un Prince (v. abtheilen). Ein abgefundener Prinz; un prince apanagé; un apanagiste. *On appelle* Abgefundene ou abgegütete Töchter; les filles qui moyennant une augmentation de dot, ont renoncé à la succession, tant qu'il existera encore des héritiers mâles de la famille. (v. aussi ablegen.) Die Abfindung; l'act. de contenter; le payement; la satisfaction; l'accommodement; *m.* l'arrangement; *m.* l'accord qu'on fait avec qn. pour terminer un différent. Die Abfindung eines Prinzen; l'act. d'apanager un Prince; *it.* l'apanage; *m.* ce que les souverains donnent à leurs puinés, pour leur tenir lieu de partage.

Abfinnen, *v. a.* (*t. de ferbl.*) travailler, marteler la tôle avec la panne du marteau; *it.* (*t. de serrur.*) amorcer. *P.* abgefinnet; amorcé, ée.

Abfischen, *v. a.* pêcher, enlever sécrètement les poissons. (*p. us.*) *On dit fig.* Er hat den Rahm, das Beste davon abgefischt; il en a pris la crême.

Abfitzen, *v. a.* (*t. de maç.*) Eine mit Kalk beworfene und ausgestrichene Mauer abfitzen, mit dem Sprengpinsel glatt machen; goupillonner une muraille crépie, l'aplanir avec le goupillon. *P.* abgefitzt; goupillonné, ée.

Abflachen, v. abdachen.

Abflattern, *v. n. et réc.* s'envoler en voletant. (*p. us.*) v. flattern.

Abflauen, *v. a.* (*t. de mine*) laver la mine bocardée. v. waschen et schlämmen.

Abflaufaß, *s. n.* (*t. de mine*) le cuvier à laver la mine bocardée.

Abflauherd, *s. m.* (*t. de mine*) le plancher du lavoir; plan incliné sur lequel on dirige un courant d'eau pour emporter les matières terreuses sans entrainer le minerai.

Abfledern, *v. a.* housser, nettoyer avec un houssoir. v. abstäuben.

Abfleischen, *v. a.* (*t. de mégiss.*) écharner; ôter d'un cuir la chair qui y reste. *P.* abgefleischt; écharné, ée.

Abfleischmesser, *s. n.* l'écharnoir. *m.*

Abfliegen, *v. n. irr.* s'envoler; quitter un lieu en s'envolant; *it.* (*t. forest.*) sécher. (v. abdorren, abstehen). *On dit fig.* Der Pfeil flog von der Sehne ab; la flèche s'envoloit de la corde. Der Wind war so stark, daß ihm der Hut abflog; le vent étoit si fort qu'il faisoit voler son chapeau. *P.* abgeflogen; envolé, ée.

Abfließen, *v. n. irr.* découler, écouler, s'écouler, (v. ablaufen). Die Öffnung, durch welche das Wasser abfließt; l'ouverture par laquelle l'eau découle, qui sert de décharge à l'eau. *P.* abgeflossen; découlé, ée, écoulé, ée. Das Abfließen; le découlement. v. Abfluß.

Abflöhen, *v. a.* épucer. (v. flöhen.) *P.* abgeflöhet; épucé, ée.

Abflößen, *v. a.* v. flößen.

Abflügeln, *v. a.* (*t. forest.*) désailer. Abgeflügelter Fichtensaamen; semence de pin désailée. Das Abflügeln; l'act. de, etc.

Abfluß, *s. m.* (*s. pl.*) le découlement, l'écoulement *m.* le mouvement et cours d'une chose liquide de haut en bas. Der Abfluß des Wassers; l'écoulement de l'eau, des eaux. Der Abfluß des Meerwassers nach der Fluth; le reflux (v. Ebbe.) Der Abfluß der Feuchtigkeiten; le découlement des humeurs. Der periodische Abfluß des Blutes bey dem weiblichen Geschlechte; l'écoulement périodique. Der Abfluß; (*plur.* die Abflüsse) la décharge; le lieu par où l'eau découle. (v. Abzug et Abfluß. Man muß diesem Wasser einen Abfluß verschaffen; il faut donner une décharge à cette eau.

Abfodern, v. abfordern.

Abfolgen (lassen) *v. n.* laisser prendre; livrer, délivrer, remettre entre les mains de qn. Er hat die Waaren nicht wollen verabfolgen lassen; il n'a pas voulu délivrer les marchandises. (v. ausliefern) Die Abfolgung; la délivrance; action par laquelle on remet qch. entre les mains d'un autre. v. Aushändigung.

Abfordern, *v. a.* Einem etwas abfordern; demander, exiger qch. de qn. Man fordert mir etwas ab, das ich nicht habe; on me demande ce que je n'ai pas. Wieder abfordern; redemander. (v. zurückfordern) Einen abfordern; appeler qn. pour lui faire quitter le lieu où il se trouve; *it.* rappeler (v. abrufen, zurückberufen). *On dit fig.* Gott hat ihn von der Welt abgefordert; Dieu a disposé de lui; il est mort. Die Abforderung; l'act. de, *it.* le rappel. (v. Abberufung) Abforderungsbriefe; lettres de rappel; lettres de récréance.

Abformen, *v. a.* mouler; appliquer du stuc, du plâtre sur un bas-relief, sur une statue, etc., afin qu'ils en prennent l'empreinte, de manière qu'ils puissent servir de moules, pour en faire de semblables; *it.* (*t. de cordonn.*) ôter de la forme. Eine Bildsäule abformen; mouler une statue. Einen Schuh abformen; ôter un soulier de la forme. Der Abformleisten der Schuhmacher; le cabriolet. *P.* abgeformt; moulé, ée, etc. Das Abformen, die Abformung; le moulage, l'act. de mouler; *it.* l'act. d'ôter un soulier de la forme.

Abfragen, *v. a. irr.* Einem etwas, ein Geheimniß abfragen; tirer un secret de qn. en le questionnant, en lui faisant différentes questions. Ich habe ihm ein Geheimniß abgefragt; j'ai tiré son secret de lui, en le questionnant.

Abfressen, *v. a. irr.* brouter; *it.* ronger. Die Ziegen fressen das junge Laub, fressen die Knospen ab; les chèvres broutent la feuille, broutent les bourgeons. Die Raupen haben diesen Baum ganz abgefressen; cet arbre a été tout rongé par les chenilles. *On dit fig.* Der Krebs hat ihm die Nase abgefressen; le cancer lui a rongé le nez. Der Gram frißt ihm das Herz ab; le chagrin lui ronge le cœur. (v. nagen) Das Abfressen; l'act. de, etc.

Abfrieren, *v. n. irr.* tomber, se perdre par le froid. Die Nase ist ihm abgefroren; il a perdu le nez par le froid.

Abfröhnen, *v. a.* (*t. de cout.*) payer en travaillant à corvée. Er hat seine Schuld abgeröhnet; il s'est déchargé de sa dette par ses corvées. Das Abfröhnen, die Abfröhnung; l'act. de, etc.

Abfügen, *v. a.* v. absiedern.

Abfuhre, *s. f.* (*s. pl.*) le chariage, l'action de charier ou de voiturer qch. (*p. us.*) v. Fuhre.

Abführen, *v. a.* emmener, mener d'un lieu à qq. autre; transporter. (v. fortführen, wegführen) *it.* (*t. de médec.*) évacuer, purger; expulser. (v. ausleeren) *it.* (*t. de tir. d'or*) dégrossir, dégrosser, rendre moins gros des lingots. Man hat das Geschütz vom Walle abgeführt; on a retiré le canon du rempart. Die Wache abführen; descendre la garde. Eine Schildwache abführen (ablösen); relever une sentinelle. Einen vom rechten Wege abführen; détourner qn. du droit chemin. Dieses Arzeneymittel führet zu stark ab; ce médicament purge trop. Ein Arzneymittel die Galle abzuführen; un médicament pour évacuer la bile. Dieses Mittel wird die bösen Säfte abführen; ce remède expulsera les mauvaises humeurs. Abführend; évacuant, ante; évacuatif, purgatif, laxatif, expulsif, ive. Ein abführendes Mittel; un remède évacuatif, etc. un évacuant. Die abführenden Arzneymittel haben ihn sehr erleichtert; les évacuants l'ont fort soulagé. Die Goldstangen abführen, durch das Zieheisen ziehen; dégrosser les lingots d'or, les faire passer par la filière. *On dit fig.* Seine Zinsen abführen; payer ses rentes. (v. abtragen) Einen abführen; rembarrer qn., lui donner son paquet. (*famil.*) Das Abführen, v. Abführung.

Abführ-Eisen, *s. n.* la filière. v. Zieh-Eisen.

Abführer, *s. m.* (*t. de tir. d'or*) le dégrosseur.

Abführtisch, *s. m.* (*t. de tir. d'or*) l'argue; *f.* machine pour dégrosser l'or.

Abführung, *s. f.* l'act. d'emmener (v. abführen) *it.* (*t. de médec.*) l'évacuant; *m.* le purgatif; le laxatif; la purgation; *it.* (*t. de tir. d'or*) le dégrossage; l'act. de dégrosser. Man hat Befehl zu Abführung der Besatzung gegeben; on a donné ordre de retirer la garnison. Ein Abführungsmittel, eine Abführung; un remède évacuatif; un évacuant; une purgation, etc. (v. abführen) Die Abführung (Ausführung) der bösen Säfte; l'expulsion des mauvaises humeurs. Die Abführungswege; (*t. d'anat.*) les émonctoires; *m.* ouvertures du corps destinées à la décharge des humeurs ou à laisser sortir les excrémens.

Abfüllen, *v. a.* ôter, lever de dessus d'un fluide avec un cuiller ou autre vaisseau. *P.* abgefüllt; ôté, levé de dessus, etc. Das Abfüllen, die Abfüllung; l'act. de, etc.

Abfüllen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) cesser de mettre bas. Die Stute hat abgefüllet; la cavale ne pouline plus, a cessé de mettre bas.

Abfüttern, *v. a.* donner la dernière portion de fourrage aux chevaux. Wenn ich abgefüttert habe, wenn die Pferde abgefüttert sind, so spanne ich wieder ein; quand les chevaux auront repu, j'attèle. Das Abfüttern, die Abfütterung; l'act. de, etc.

Abgabe, *s. f.* (*s. pl.*) la délivrance, action par laquelle on livre une chose entre les mains de qn. (v. Ablieferung) *it.* die Abgabe, (*pl.* die Abgaben) le droit, la taxe, l'impôt, *m.*

qu'on est obligé de payer; la finance. Die Abgaben bezahlen, entrichten; payer les droits; payer la finance. Eine Abgabe auf den Wein legen; mettre un impôt sur le vin. Er hat nur eine geringe Abgabe zu entrichten; il n'a qu'à payer une légère taxe.

Abgähren, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) cesser de fermenter. Das Bier hat bereits abgegohren; la bière a déjà cessé de fermenter, ne fermente plus.

Abgang, *s. m.* (*s. pl.*) le départ, l'action de partir (v. abgehen); *it. fig.* le débit; *it.* le déchet, la diminution d'une chose; (*t. de chim.*) la déperdition; *it.* la perte; (v. Verlust) *it.* le défaut, le manque, ce qui manque; (v. Mangel) *it.* (*t. de comm.*) la tare. (v. Tara) Der Abgang eines Bothen, der Post, &c.; le départ d'un messager, de la poste, etc. Waaren, die guten, die schlechten Abgang haben; marchandises de bon, de mauvais débit. Diese Waare hat keinen Abgang; cette marchandise n'est pas de débit. Die Münzen leiden bey dem Einschmelzen einen Abgang; il y a du déchet dans la fonte des monnoies. Es ist immer ein Abgang am Weine und am Korne, wenn man sie lange liegen läßt; il y a toujours du déchet sur le vin et sur le blé qu'on garde longtemps. Der Abgang an flüssigen Sachen, durch das Auslecken aus den Fässern; le coulage. Der Abgang vom Gewichte einer Waare; la discale. Der Abgang an diesem Päckchen Seide beträgt eine Unze; la discale de cette botte de soie est d'une once. Der Verkäufer verstattet dem Käufer gewöhnlich einen Nachlaß für den Abgang (für die Tara); le vendeur fait ordinairement une remise à l'acheteur pour la tare. Der Abgang (die Verminderung) der Kräfte; l'affoiblissement, *m.* la diminution de forces. Der Abgang des Geblütes während der monatlichen Reinigung der Weiber; la perte de sang pendant les purgations menstruelles des femmes. Der Abgang der Leibesfrucht bey einem Weibe; la fausse-couche que fait une femme; — bey den Thieren; l'avortement. *m.* Neue Arbeiter annehmen, um den Abgang der alten zu ersetzen; prendre de nouveaux ouvriers pour suppléer au défaut des anciens. *On dit fig.* In Abgang bringen; abolir; mettre hors d'usage. In Abgang kommen; s'abolir; venir hors d'usage; n'avoir plus cours; tomber en désuétude. (v. abkommen) In Abgang der Nahrung gerathen oder kommen; aller, tomber en décadence de ses affaires. Nach Abgang (Erlöschung) der männlichen Linie; après l'extinction de la ligne masculine. Der Abgang aus diesem Leben (das Absterben); le décès.

Abgang, *s. m.* (*pl.* die Abgänge) l'act. de sortir, de se retirer; (*t. de théâtr.*) la sortie; *it.* la retaille; la rognure. Der Abgang, das Abgehen, der Abtritt oder das Abtreten eines Schauspielers macht eine Veränderung des Auftrittes, macht eine neue Scene; la sortie d'un acteur fait changement de scène, fait une nouvelle scène. Die Abgänge, Abgängsel oder Abfälle von den Häuten oder Fellen dienen starken Tischlerleim zu machen; les retailles, les rognures des peaux servent à faire de la colle forte.

Abgängig, *adj. et adv.* ce qui [illegible]. Die abgängigen Schriften aufsuchen; [illegible]er les papiers, les pièces qui manq[illegible] *dit:* Abgängig werden; dépérir, c[illegible] à se ruiner, à s'user, à être de peu [illegible]

Abgänglein, v. Abgang, Abgänge[illegible]

Abgänglich, *adj. et adv.* de bon débit; de bonne défaite; qui se débite bien.

Abgärben, *v. a.* v. gärben. *On dit fig.* Einen abgärben; rosser qn.

Abgeben, *v. a. irr.* donner, livrer, délivrer, rendre, remettre entre les mains de qn.; *it.* payer des droits, des impôts; *it.* donner une portion d'un tout; partager. Habt Ihr das Packet abgegeben? avez-vous délivré le paquet? (v. abliefern, überliefern) Einen Brief abgeben; rendre, remettre une lettre; faire tenir une lettre à son adresse. Er hatte zu viel, er hat ihm etwas davon abgegeben; il avoit trop, il lui en a donné qch. Gebt mir ein wenig davon ab; donnez-m'en un peu. Die Leute in diesem Lande müssen viel abgeben; les gens de ce pays sont bien chargés d'impôts. Diese Waare gibt viel ab, muß viel abgeben; on a mis un grand impôt sur cette marchandise. *On dit:* Eine Sache abgeben, und sie einem Andern übertragen; se démettre, se défaire d'une chose et en charger un autre. (v. begeben) Sich mit etwas abgeben; se mêler, s'occuper de qch. Er gibt sich mit dem Malen, mit der Malerei ab; il se mêle de peindre. Er ist ein Soldat, und gibt sich mit der Malerei, mit der Chymie ab; il est homme de guerre, et il se mêle de peindre, il se mêle de chimie. Sich mit einem abgeben; avoir affaire avec qn.; se faufiler, se lier avec qn. Ich mag mich mit diesem Menschen nicht abgeben; ich mag mit diesem Menschen nichts zu thun haben; je ne veux point avoir affaire avec cet homme-là. Etwas abgeben, zu etwas dienen oder gebraucht werden können; servir à qch.; être bon ou propre à qch. Dieser Mantel soll eine Decke für mich abgeben, soll mir zur Decke dienen; ce manteau me servira de couverture. Er würde einen guten Arzt abgeben; il seroit (*il deviendroit*) bon médecin. Ich habe einen Bothen abgeben müssen; il m'a fallu faire le messager. Dieses Stück Holz würde einen guten Eckpfosten abgeben; cette pièce de bois seroit propre pour en faire un poteau cornier. Die Abgebung; l'act. de donner, etc.

Abgehen, *v. a. irr.* user, ruiner ou faire tomber en marchant dessus. Er hat die Absätze an den Schuhen schon abgegangen; il a déjà usé, ruiné les talons de ses souliers. *On dit aussi:* Einen Platz abgehen, mit Schritten abmessen; mesurer à pas une place.

Abgehen, *v. n. irr.* partir, s'en aller, quitter un lieu; (*t. de théâtr.*) sortir. Der Bothe geht Morgens um zehn Uhr ab; le messager part à dix heures du matin. Ich werde es Ihnen mit dem künftigen Montag abgehenden Bothen senden; je vous l'enverrai par le messager qui part, lundi prochain. Der Courier (Curier) ist abgegangen; le courrier est parti. Die Post geht zweymal in der Woche ab; la poste part deux fois la semaine. Ich werde

morgen nach Berlin abgehen; je partirai demain pour Berlin. Wieder abgehen; repartir. (v. abrei[illegible]) Mit einem Schiffe abgehen; partir en [illegible]. Einen Brief abgehen lassen; faire [illegible] lettre; envoyer une lettre. (v. ab[illegible]) *On dit:* Ab und zu gehen; aller et venir. [illegible] ging nur ab und zu; il ne faisoit qu'aller et venir. Er geht in seinem Garten auf und ab; il se promène dans son jardin. Wir gingen die Allee zweimal auf und ab; nous fimes deux tours d'allée. Vom Wege abgehen; s'éloigner du chemin; s'écarter; rabattre, quitter la route qu'on tenoit. *Fig.* Hier geht die Straße ab, und führt an den und den Ort hin; ici le chemin change, et conduit à tel endroit. Von seiner Materie in einer Rede abgehen; s'éloigner, s'écarter de son sujet dans un discours. Mit Tode abgehen (sterben); décéder; mourir. Die jungen Leute wachsen heran, und die Alten gehen ab; les jeunes gens viennent, et les vieillards s'en vont. Von einem Amte abgehen; quitter une charge; se démettre d'une charge. Er wird von dieser Forderung nicht abgehen; il ne se désistera pas de cette prétention. Von diesem Entschlusse werde ich nicht abgehen; je ne me départirai point de cette résolution. Die Frucht ist ihr abgegangen; elle a fait une fausse-couche. Von einem abgehen; abandonner qn.; quitter le parti de qn. Von seiner Meynung abgehen; changer d'opinion. Lassen Sie sich nichts abgehen; ne vous laissez manquer de rien.

Abgehen, *signifie aussi fig.* se détacher; quitter; *it.* manquer (v. mangeln). Diese Farbe geht ab, hält nicht; cette couleur se détache, ne tient pas. Dieses Stück Elfenbein ist nicht gut auf das Holz geleimt, es geht wieder ab; cette pièce d'ébène n'est pas bien collée sur le bois, elle se détache. Diese Pflaumen gehen nicht vom Kerne ab; ces prunes ne quittent pas le noyau. Das Geld geht ihm ab; l'argent lui manque. Es geht ihm nichts ab; rien ne lui manque. Was geht ihm noch ab? que lui faut-il encore? Wenn die männlichen Erben abgehen sollten; si les héritiers mâles venoient à manquer; à défaut d'héritiers (hoirs) mâles.

Abgehen *s'emploie aussi dans la signification de* diminuer, devenir moindre en souffrant une perte. Es wird von dieser Summe noch etwas abgehen; il y aura qch. à diminuer de cette somme. Etwas vom Preise abgehen lassen; rabattre qch. du prix. Dieser Kaufmann verkauft seine Waare, ohne etwas daran nachzulassen; er würde nicht einen Heller davon abgehen lassen; ce marchand vend sa marchandise sans en rien rabattre; il n'en rabattroit pas une obole. Es geht von diesem Metalle im Verarbeiten viel ab; il y a beaucoup de déchet en travaillant ce métal. Es geht mir nichts dadurch ab; je n'y perds rien. *On dit:* Das Feuer abgehen lassen; laisser s'éteindre, laisser mourir le feu. Es wird ohne Streit und Zank nicht abgehen; on ne finira pas sans dispute. Es ging nicht ohne Schläge ab; on en vint jusqu'aux coups; il y eut des coups de donnés. Eine Gewohnheit abgehen lassen; abolir, supprimer une coutume. Eine abgehende Schönheit; une beauté qui est sur son déclin.

Abgehen, *signifie aussi*, se vendre, se débiter; être de débit. Diese Gattungen von Waaren gehen nicht so leicht ab; ces sortes de marchandises ne se vendent pas si aisément. Waaren, die gut, die schlecht abgehen; gut abgehende, schlecht abgehende Waaren; des marchandises de bon débit, de bonne défaite, de mauvais débit, qui ne sont pas de défaite.

Abgeizen, *v. a.* Seinem Munde, seinem Leibe etwas abgeizen; épargner sur sa bouche, se priver de qch. par avarice. Er hat es seinem Munde abgegeizt; il l'a épargné sur sa bouche par avarice.

Abgelebt, *part. du verbe inusité* ableben; décrépit, ite; fort âgé, ée. v. Betagt.

Abgelidigt, *adj.* (*t. de blas.*) Ein abgeledigter Sparren; un chevron alésé, alézé; un chevron raccourci.

Abgelegen, v. abliegen.

Abgelegenheit, *s. f.* l'éloignement; *m.* la situation d'un lieu éloigné ou écarté.

Abgeneigt, *adj. et adv.* mal affectionné, ée; qui a de l'éloignement pour qn., pour qch. Er ist mir abgeneigt; il a de l'éloignement pour moi; il m'a pris en aversion. Die Abgeneigtheit; l'éloignement. *m.* v. Abneigung.

Abgeordnete, *s. m.* le député, délégué. *m.* (v. abordnen) Die Abgeordneten; les députés; la députation. Alle Abgeordnete sind der Meynung gewesen; toute la députation a été d'avis.

Abgesagt, v. absagen.

Abgesandt, Abgesandte, v. absenden et Gesandte

Abgeschiedenheit, *s. f.* la retraite, la solitude; l'état d'un homme qui entre peu dans le commerce du monde, qui s'en est séparé ou retiré.

Abgeschmackt, *adj. et adv.* insipide, fade, qui n'a nulle saveur, nul goût; (v. geschmacklos, unschmackhaft) *it. fig.* qui n'a rien de piquant, de vif, d'agréable; absurde; absurdement; insipidement. Ein abgeschmacktes Gedicht; un poëme insipide. Abgeschmackte Lobeserhebungen; des louanges fades. Abgeschmackte Reden oder Possen; des fadaises. Abgeschmackt urtheilen; raisonner insipidement, absurdement. Das Abgeschmackte in seinen Manieren; la fadeur de ses manières. Die Abgeschmacktheit; l'insipidité. *f.*

Abgewinnen, *v. a. irr.* gagner. (v. gewinnen) Einem sein Geld im Spiele abgewinnen; gagner qn., lui gagner son argent au jeu. Dieser Mensch hat mir immer mein Geld abgewonnen; er hat mir beständig abgewonnen; ich habe in einem fort verloren; cet homme m'a toujours gagné; il m'a toujours mené battant. *On dit en t. de mer*, Einem Schiffe den Wind abgewinnen; gagner le vent sur un vaisseau. Wieder abgewinnen; regagner. (v. gewinnen.)

Abgewöhnen, *v. a.* (einem etwas) désaccoutumer; déshabituer qn. de qch. Man muß es den Kindern frühzeitig abgewöhnen, halsstarrig zu seyn, ihren Willen zu haben; il faut dés-

accoutumer de bonne heure les enfans d'être opiniâtres, de faire leurs volontés. Sich etwas abgewöhnen; se désaccoutumer, se déshabituer de qch. Er hat sich das Spiel abgewöhnt; il s'est désaccoutumé de jouer. Suchen Sie sich dieses abzugewöhnen; tâchez de vous en déshabituer. *On dit aussi*, Ein Kind abgewöhnen oder entwöhnen; sevrer un enfant. Die Abgewöhnung; la désaccoutumance.

Abgezogenheit, *s. f.* v. Abgeschiedenheit.

Abgießen, *v. a. irr.* Etwas aus einem Gefäße abgießen; verser, faire écouler une partie d'une liqueur qui se trouve dans un vaisseau. Dieses Gefäß ist zu voll, man muß etwas abgießen; il faut survider, il faut désemplir ce vaisseau, il est trop plein. Eine Flüssigkeit vom Bodensatze langsam abgießen; (*t. de chim. et d'apoth.*) (abklären, abhellen) décanter, déféquer, verser doucement une liqueur, au fond de laquelle il s'est fait un dépot. *P.* abgegossen; versé, ée; *it.* décanté, ée. Das Abgießen, die Abgießung; l'act. de verser, etc. *it.* (*t. de chim.*) la décantation. (v. Abklärung).

Abgießen *signifie aussi* jeter, mouler; jeter en moule; (v. abgießen) Eine Figur in Bley abgießen; jeter une figure en plomb. Eine in Bley abgegossene Figur; une figure jetée en plomb. Das Abgießen, die Abgießung; le jet, l'act. de, etc. v. Abguß.

Abgift, *s. f.* v. Abgabe.

Abglanz, *s. m.* (*s. pl.*) l'image *f.* resplendissante d'une chose. v. Glanz.

Abglätten, *v. a.* donner la dernière polissure à une chose. v. glätten. Die Abglättung, das Abglätten; le poliment, l'act. de, etc.

Abgleichen, *v. a. irr.* égaler, rendre égal. (v. ebenen, schlichten) *it.* affleurer, mettre de niveau, reduire à un même niveau des corps contigus. *it. fig.* régler, aplanir. (v. ausgleichen) *P.* abgeglichen; égalé, ée; *it.* affleuré, ée. Die Abgleichung; l'également *m.*; l'égalisation. *f.* v. Gleichmachung.

Abgleiten, *v. n. irr.* glisser involontairement, faire une glissade. (v. ausgleiten). *On dit fig.* Er ist von dem rechten Wege abgeglitten; il s'est détourné du vrai chemin. Das Abgleiten; la glissade, le mouvement du pied qui glisse involontairement.

Abglimmen, *v. n. rég. et irr.* s'éteindre peu à peu. Die Kohlen sind schon abgeglimmt ou abgeglommen; la braise s'est déjà éteinte. Das Abglimmen der Kohlen; l'état de la braise qui s'éteint peu à peu.

Abglitschen, *v. n.* v. abgleiten et glitschen.

Abglühen, *v. a.* (das Eisen) faire rougir le fer au feu. Das Abglühen, die Abglühung; le rougissement. v. ausglühen.

Abgott, *s. m.* l'idole; *f.* représentation d'une fausse divinité; *it. fig.* l'idole, objet d'une grande affection. Die Abgötter (Götzenbilder) der Heiden; les idoles des païens. *Fig.* Seinen Abgott aus etwas machen; faire son idole de qch. Dieses Kind ist der Abgott seiner Mutter; cet enfant-là est l'idole de sa mère.

Abgötter, *s. m.* l'idolâtre *m.* v. Götzendiener.

Abgötterei, *s. f.* l'idolâtrie *f.*; culte qu'on rend à une fausse divinité. Abgötterei treiben; idolâtrer; adorer les idoles. Die Weiber verleiteten den Salomo zur Abgötterei; les femmes portèrent Salomon à idolâtrer. *Fig.* Er liebt diese Frau bis zur Abgötterei; il aime cette femme jusqu'à l'idolâtrie.

Abgöttisch, *adj. et adv.* idolâtre; qui tient de l'idolatrie; adonné à l'idolâtrie; qui adore les idoles; *it.* idolâtrique, qui appartient à l'idolâtrie. Die abgöttischen Völker; les peuples idolâtres. Ein abgöttischer Dienst; un culte idolâtre. Einen abgöttisch verehren; idolâtrer qn.

Abgraben, *v. a. irr.* ôter en bêchant; ôter une partie de la superficie d'un terrain, en diminuer la hauteur en bêchant; *it.* empiéter sur qn. en bêchant; *it.* couper par un fossé; arrêter par un fossé; empêcher de s'étendre plus loin. Einen Hügel abgraben; aplanir une colline en bêchant, avec une bêche. Bey dem Umgraben seines Küchengartens hat er mir mehr als einen Schuh von meinem Acker abgegraben; en bêchant son potager il y a empiété plus d'un pied sur mon champ. Einen Acker abgraben; couper un champ par un fossé. Einen Teich abgraben (abstechen); saigner un étang; en faire écouler l'eau. Das Feuer in einem Walde abgraben; arrêter le feu dans une forêt par un fossé, l'empêcher de s'étendre plus loin. Das Abgraben, die Abgrabung; l'act. de, etc.

Abgrämen (sich) *v. réc.* se consumer de chagrin. Er hat sich abgegrämt; il s'est consumé de chagrin.

Abgrasen, *v. a.* brouter, manger la pointe des herbes; *it.* couper ou faucher l'herbe. Die Kühe haben diese Wiese abgegraset (abgeweidet); les vaches ont brouté ce pré. Einen Acker abgrasen; couper l'herbe d'un champ. Das Abgrasen, die Abgrasung; l'act. de, etc.

Abgreifen, *v. a. irr.* user à force de manier. (v. abnutzen). Die Kurbe oder Kurbel, die Handhabe an dieser Kaffemühle ist schon ganz abgegriffen; la manivelle de ce moulin à café est déjà toute usée à force de la manier. Ein abgegriffener Hut; un chapeau usé. Das Abgreifen, die Abgreifung; l'act. de, etc. *it.* (*t. de monn.*) le frai. Das Abgreifen der Münzen vermindert ihr Gewicht; le frai diminue le poids des espèces.

Abgrund, *s. m.* (*pl.* die Abgründe) l'abyme, *m.* l'abime; profondeur immense *it.* le gouffre; le précipice; *it. fig.* un grand malheur, une grande disgrace. Ein bodenloser Abgrund, bodenlose Abgründe; un abyme sans fond; des abymes sans fond. In einen Abgrund fallen; tomber dans un abyme, dans un gouffre, dans un précipice. Sich in einen Abgrund stürzen; s'abymer; se précipiter dans un gouffre. *Fig.* Am Rande des Abgrundes stehen; être au bord, être sur le bord du précipice. In einen Abgrund des Unglücks, des Elends versinken; s'abymer, tomber dans un gouffre de malheurs, de misères.

Abgucken, *v. a.* v. absehen.

Abgunst, *s. f.* (*s. pl.*) l'envie. *f.* v. Mißgunst.

Abgünstig, *adj. et adv.* envieux, euse. v. mißgünstig.

Abgürten, *v. a.* ôter la ceinture; *it.* désangler, défaire et ôter les sangles. Seinen

Gürtel, seinen Degen abgürten; ôter la ceinture; ôter l'épée dont on étoit ceint. Ein Pferd abgürten; dessangler un cheval. *P.* abgegürtet; dessanglé, ée. Das Abgürten, die Abgürtung; l'act. de, etc.

**Abguß**, *s.m.* (*pl.* die Abgüsse) le jet; l'act. de jeter en moule, et la figure jetée. (v. Guß). Einen Abguß in Sand machen; jeter en sable. Dieser Gießer macht gute Abgüsse; ce fondeur jette bien.

**Abgüten**, *v. a.* v. abfinden.

**Abhaaren**, (abhären) *v. a.* peler; ôter le poil; *it.* (*t. de corroy.*) plamer; ébourrer; débourrer; ôter la bourre. Ein Spanferkel, ein junges Milchschwein in heißes Wasser legen, um es abzuhaaren; mettre un cochon de lait dans de l'eau bouillante pour le peler. Eine Haut abhaaren; plamer un cuir; lui faire tomber le poil. Die Kalbfelle abhaaren; débourrer les peaux de veau. *P.* abgehaart; pelé, ée; *it.* plamé, ée; débourré, ée, etc. Das Abhaaren; l'act. de, etc.

**Abhaaren**, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); se dépiler, perdre, laisser tomber le poil. v. haaren, sich haaren.

**Abhacken**, *v. a.* couper, trancher, abattre à coups de hache ou d'un autre instrument. (v. abhauen). *P.* abgehackt; coupé, ée; tranché, ée. Das Abhacken; l'act. de, etc.

**Abhadern**, *v. a.* (einem etwas) extorquer, obtenir qch. de qn. par querelle. *P.* abgehadert; extorqué, obtenu par querelle.

**Abhäften**, *v. a.* dégraffer, détacher ce qui est attaché avec une agraffe. *P.* abgehäftet; dégraffé, ée. Das Abhäften, die Abhäftung; l'act. de, etc.

**Abhägen**, *v. a.* séparer en enfermant d'une haie; clorre d'une haie. Eine abgehägte Wiese; un pré séparé par une haie. Die Abhägung; l'act. de, etc.

**Abhäkeln**, *v. a.* décrocher, détacher une chose qui étoit accrochée, attachée à un crochet. *P.* abgehäkelt; décroché, ée. Das Abhäkeln; le décrochement; l'act. de, etc.

**Abhaken**, *v. a.* décrocher, détacher ce qui étoit attaché à un croc; ôter une chose d'un croc où elle étoit attachée. *P.* abgehakt; décroché, ée. Das Abhaken; le décrochement; l'act. de, etc.

**Abhalftern**, *v. a.* déchevêtrer, ôter le licou. *P.* abgehalftert; déchevêtré, ée. Das Abhalftern; l'act. de, etc.

**Abhalten**, *v. a. irr.* tenir éloigné de soi; *it. fig.* retenir, empêcher d'approcher, d'avancer, d'agir; arrêter. *On dit:* Ein Kind abhalten; tenir un enfant dans une posture qu'il puisse faire ses nécessités commodément. *F.* Ich weiß nicht, was mich abhält, daß ich nicht, &c.; je ne sais ce qui me retient que je ne, etc. Wenn ihn die Furcht vor der Strafe nicht abhielte; si la crainte de la peine ne le retenoit. Er hat die Feinde abgehalten; il a empêché les ennemis d'avancer; il a empêché les progrès des ennemis. Es kostete nur ein Wort, um ihn von seinem Vorhaben abzuhalten; il ne fallut qu'un mot pour l'arrêter, pour le détourner de son projet; (v. abbringen). Sie halten ihn von der Arbeit ab; vous l'empêchez de travailler. Dieser Schirm hält den Zugwind ab; ce paravent arrête le vent coulis, nous garantit du vent coulis. Das Abhalten, die Abhaltung; l'act. de tenir éloigné de soi, de retenir etc. *it. fig.* l'empêchement. *m.* (v. Verhinderung). Durch die Abhaltung des Feindes gewann die Festung Zeit, sich mit Lebensmitteln zu versehen; par ce que l'ennemi fut empêché d'approcher, la place gagna du temps de s'approvisionner.

**Abhandeln**, *v. a.* (einem etwas) acheter qch. de qn. (v. abkaufen). Etwas vom Preise abhandeln; rabattre qch. du prix. (v. abdingen). Eine Materie, einen Gegenstand abhandeln; traiter une matière, disserter sur un objet. Verschiedene Gelehrte haben diese Materie abgehandelt; plusieurs savans ont traité cette matière. Er hat diesen Gegenstand sehr gelehrt, mit vieler Gelehrsamkeit abgehandelt; il a savamment disserté sur cet objet. Das Abhandeln; l'act. d'acheter, de rabattre etc. v. aussi Abhandlung.

**Abhanden**, *adv. On dit famil.*: Abhanden kommen; se perdre. Meine Handschuhe sind mir abhanden gekommen; j'ai perdu mes gants.

**Abhandlung**, *s. f.* le traité; la dissertation. Er hat eine Abhandlung über den leeren Raum geschrieben; il a écrit un traité sur le vide. Eine Abhandlung drucken lassen; faire imprimer une dissertation.

**Abhang**, *s. m.* (*pl.* die Abhänge) la pente; le penchant, la manière d'être d'un corps qui va en penchant; la déclivité; *it.* la descente; *it.* le talus. (v. Böschung). Der Abhang eines Berges; la pente, le penchant d'une montagne. Dieser Berg hat einen jähen Abhang, der Weg von diesem Berge geht steil herab; cette montagne est rude à la descente. Der Abhang eines Hügels; le côteau, le penchant d'une colline.

**Abhangen**, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben): pendre, descendre, s'étendre de haut en bas. (v. herabhangen); *it.* pencher, incliner, avoir de la pente; (v. abhängig; abhängig seyn); *it.* pendre dans un certain éloignement du corps, où la chose en question est pendue; *it. fig.* dépendre, être dépendant de, etc. relever de, etc. Der Mantel hängt noch weit genug von der Wand ab; le manteau est encore assez éloigné du mur où il pend. Die Zeitigung, die Güte des Obstes hängt von der Sonne und von der Güte des Erdbodens ab; la maturité, la bonté du fruit dépend du soleil et de la bonté du terroir. Die Kinder hangen von ihren Vätern ab; les enfans dépendent de leurs pères. Diese Sache hängt lediglich von Ihnen ab; c'est une affaire qui dépend entièrement de vous. Es hat nur von Ihnen abgehangen; il n'a dépendu que de vous. Die Könige behaupten, daß sie allein von Gott abhangen; les Rois prétendent qu'ils ne relèvent que de Dieu. Das Abhangen; l'état et la manière d'être d'un corps qui va en penchant, ou d'une chos equi pend dans un certain éloignement du corps où elle est pendue; *it.* la dépendance. v. Abhängigkeit.

**Abhängen**, *v. a.* dépendre, détacher, ôter une chose de l'endroit où elle étoit pendue.

Ein Gemälde abhängen; dépendre un tableau. P. abgehängt; dépendu, ue. Das Abhängen, die Abhängung; l'act. de, etc.

Abhängig, *adj. et adv.* penchant, ante, qui va en pente, en surplomb; *it.* (*t. de mathém.*) inclinant, ante, ce qui incline; *it. fig.* dépendant, ante. Eine abhängige Mauer; une muraille penchante. Diese Fläche ist abhängig; ce plan va en pente; ce plan incliné. Die abhängige Lage eines Bodens; la déclivité d'un terrain. Ein abhängig angelegtes Gartenbeet; un ados. Abhängig machen; taluter (v. böschen). Er ist ganz von seinem Oheim abhängig; il est entièrement dépendant de son oncle. Dieses Gut ist ein von meinem Gute abhängiges Lehen; cette terre est de la dépendance de la mienne.

Abhängigkeit, *s. f.* (*s. plur.*) la déclivité; la situation d'une chose qui va en pente; *it.* la pente. (v. Abhang) *it. fig.* la dépendance, l'état d'une personne qui dépend, d'une chose qui relève d'une autre.

Abhären, v. abhaaren.

Abhärmen, (sich) *v. réc.* se consumer de chagrin. *P.* abgehärmt; consumé de chagrin.

Abhärten, *v. a.* durcir, endurcir, rendre dur. (v. härten) *it. fig.* endurcir, rendre fort, rendre robuste, *it.* accoutumer à ce qui est dur, fâcheux, pénible. Die Arbeit härtet den Körper ab; le travail endurcit le corps. Sich abhärten; s'endurcir, s'accoutumer à qch. de pénible. *P.* abgehärtet; endurci, ie. Das Abhärten, die Abhärtung; l'act. de, etc.

Abhaspeln, *v. a.* dévider. (v. haspeln). *P.* abgehaspelt; dévidé, ée. Der Abhaspeler, die Abhaspelerinn; le dévideur, la dévideuse. Das Abhaspeln, die Abhaspelung; l'act. de, etc.

Abhauben, Abhäubeln, *v. a.* (*t. de faucon.*) déchaperonner, ôter le chaperon au faucon. *P.* abgehaubt; déchaperonné, ée. Das Abhauben, ou Abhäubeln; l'act. de, etc.

Abhäucheln, v. abheucheln.

Abhauen, *v. a. irr.* couper, trancher, abattre avec un instrument tranchant. Einem den Kopf abhauen; couper, trancher la tête à qn. Er hieb ihm den Arm ab; il lui coupa le bras. Die Hand ist ihm abgehauen worden; il a eu le poing coupé. Einen Baum abhauen; abattre un arbre. Das Abhauen, die Abhauung; l'act. de, etc.

Abhäuten, Abhäuteln, *v. a.* peler, ôter la peau, la pellicule ou l'épiderme. *f.* (v. häuteln.)

Abhäuten, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) muer. v. häuten, sich häuten.

Abheben, *v. a. irr.* ôter, enlever, lever de dessus. Den Kessel vom Feuer abheben; ôter le chaudron du feu. Den Rahm von der Milch abheben; lever la crême de dessus le lait. *On dit au jeu de cartes:* Die Karten abheben; couper les cartes; séparer les cartes en deux avec la main. Er hat nicht recht abgehoben; er hat falsch abgehoben; il a mal coupé. Er hebt unglücklich ab; wenn er die Karte abhebt, so bekommt man ein schlechtes Spiel; il a la coupe malheureuse. Als ich die Karten gab, mußte er abheben; j'étois sous sa coupe. Das Abheben, die Abhebung; l'act. de, etc.; *it.* (*au jeu de cartes*) la coupe.

Abheften, v. Abhäften.

Abheilen, *v. a.* guérir et faire tomber. *it. v. n.* se guérir. Dieses Pflaster wird die Blattern abheilen; cet emplâtre guérira la petite verole. Die Krätze ist abgeheilt; la gale s'est guérie. Das Abheilen, die Abheilung; l'act. de, etc. *it.* l'état de ce qui se guérit. v. Heilung.

Abhelfen, *v. a. irr.* aider à descendre d'un lieu élevé en un lieu plus bas. (v. herab, herunter helfen) *it.* aider qn. à déposer la charge qu'il porte. Helft mir den Sack ab; aidez-moi à déposer le sac. *Fig.* Einer Sache abhelfen; remédier, apporter du remède à une chose; *it.* subvenir, suppléer. Dieser Sache kann abgeholfen werden; il y a remède à cela. Man hat seinen Bedürfnissen abgeholfen; on a subvenu à ses besoins. *m.* Der Vater hilft allen seinen Bedürfnissen ab; le père supplée à tous ses besoins. Das Abhelfen, die Abhelfung; l'act. de, etc.

Abhelflich, *adj. et adv.* remédiable, ce qui est susceptible de remède. Einer Sache abhelfliche Maße geben; (*t. de chancell.*) remédier à une affaire; lever la difficulté d'une affaire.

Abhellen, *v. a.* v. abklären.

Abhenken, *v. a.* v. abhängen.

Abhetzen, *v. a.* lasser, fatiguer à force de faire courir. Ein abgehetzter Hirsch; un cerf qui est aux abois. *f.* Das Abhetzen, die Abhetzung; l'act. de, etc.

Abheucheln, *v. a.* (einem etwas) obtenir, se procurer qch. par hypocrisie. *P.* abgeheuchelt; obtenu par hypocrisie. (*p. us.*)

Abheuern, *v. a.* v. abmiethen.

Abhobeln, *v. a.* raboter, ôter avec le rabot. (v. hobeln). Ein Bret abhobeln, dünner hobeln; amenuiser, amincir un ais. Ein abgehobeltes Bret; un ais raboté ou amenuisé.

Abhören, *v. a.* ouïr. Die Zeugen abhören; ouïr les témoins; *m.* recevoir leur déposition *f.* Eine Rechnung abhören; ouïr, examiner un compte. Das Abhören, die Abhörung der Zeugen oder einer Rechnung; l'audition *f.* des témoins, d'un compte. *P.* abgehört; ouï, ïe.

Abhold, *adv.* v. abgeneigt.

Abholen, *v. a.* aller ou venir quérir. Er ist hingegangen, seine Sachen, die er im Wirthshause gelassen, abzuholen; il est allé quérir ses hardes qu'il avoit laissées à l'auberge. Ich komme, Sie abzuholen; je viens vous quérir. Kommt und holet mich ab; passez chez moi pour me prendre. Ich werde Sie abholen; j'irai, je viendrai vous prendre chez vous. Ich habe meine Briefe von der Post abholen lassen; j'ai envoyé quérir mes lettres à la poste. Mein Wagen wird Sie wieder abholen; ma voiture vous ramenera. Das Abholen, die Abholung; l'act. de, etc.

Abholz, *s. n.* (*t. forest.*) l'abatis, *m.* des abatis d'arbres, les branches d'un arbre abattu.

Abholzen, *v. a.* (*t. forest.*) Einen Wald abholzen (abtreiben); abattre une forêt. Die Buschhölzer, die Schlaghölzer abholzen oder abstoßen; récéper les taillis *m.*; couper un bois taillis par le pied. Ein abgeholzter Platz

in einem Walde; une récepée. Das Abholzen, die Abholzung; l'act. de, etc. *it.* le récepage.

Abhorchen, *v. a.* (einem etwas) savoir, apprendre qch. en l'écoutant. v. horchen.

Abhub, *s. m.* (*s. plur.*) ce qu'on ôte ou enlève de dessus; *it.* les plats, les viandes desservies, ôtées de dessus la table après le repas (*p. us.*); *it.* (*au jeu de cart.*) les cartes coupées, séparées des autres avec la main; *it.* (*t. de mine*) les parties stériles d'un minerai plus légères que lui et qui surnagent lorsqu'on le lave au crible. Die Abhubkrücke; sorte de rable qui sert à ramener ou enlever les matières qui surnagent dans le lavage du minerai par le crible.

Abhülfe, *s. f.* (*t. de chancell.*) le remède; l'act. de remédier à qch., et ce qui sert à faire cesser qq. abus, qq inconvénient.

Abhülsen, *v. a.* ôter la gousse ou l'écale, la petite peau qui couvre certaines graines; écaler. Erbsen abhülsen; écaler des pois *m.* Die Erbsen hülsen sich ab, hülsen sich, wenn sie gekocht werden; les pois s'écalent quand on les fait bouillir. Abgehülsete Erbsen; des pois écalés. Das Abhülsen, die Abhülsung; l'act. de, etc.

Abhungern (sich), *v. réc.* s'exténuer faute de manger ou de nourriture.

Abhuren (sich), *v. réc.* s'épuiser par l'incontinence, par une vie impudique. (*famil.*)

Abhüten, *v. a.* Eine Wiese, einen Acker abhüten; faire paitre, faire brouter l'herbe d'un pré, d'un champ. Ein abgehüteter (abgeweideter) Acker; un champ brouté. Das Abhüten, die Abhütung; l'act. de, etc.

Abjagen, *v. a.* fatiguer à force de faire courir ou à force de chasser, de poursuivre le gibier; *it.* finir la chasse en tuant le gibier assemblé dans un enclos. Ein abgejagtes Pferd; un cheval fatigué, harassé. Einem etwas abjagen; faire lâcher prise à qn. en courant après lui, en le poursuivant; aller, courir à la recousse. Man hat ihm seine Beute, seinen Raub schön wieder abgejagt; on lui a bien fait lâcher prise. Der Wolf schleppte ein Schaf fort, der Schäfer und seine Hunde liefen ihm nach, um es ihm wieder abzujagen; le loup emportoit une brebis, le berger avec ses chiens alla à la recousse. *On dit figurément*, Einem einen Schrecken abjagen (einjagen); effrayer qn.; lui donner de la frayeur. Das Abjagen, die Abjagung; l'act. de, etc. Ein Abjagen halten; (*t. de ch.*) finir la chasse en tuant le gibier assemblé dans un enclos.

Abjammern, *v. a,* (*einem etwas*) obtenir qch. de qn. par des lamentations Sich abjammern; se consumer en lamentations; se tuer à force de lamenter. (*p. us.*)

Abjochen, *v. a.* (einen Ochsen) ôter le joug aux bœufs. Das Abjochen, die Abjochung; l'act. de, etc. *P.* abgejocht.

Abirren, *v. n.* se fourvoyer; s'égarer. (v. sich verirren). Die Abirrung; le fourvoyement. Die Abirrung des Lichtes der Sterne; (*t. d'astr.*) l'aberration *f.* de la lumière, des étoiles. Die Abirrung der Gläser; (*t. de dioptr.*) l'aberration des verres; l'aberration dioptrique; (v. abweichen et Abweichung.) Der Abirrungswinkel; l'angle *m.* d'aberration.

Abkalben, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) cesser de vêler, de mettre bas. Die Kühe haben noch nicht abgekalbet; les vaches n'ont pas encore cessé de vêler.

Abkämmen, *v. a.* ôter en peignant ou avec le peigne; *it.* (*t. de guerre*) écrêter, enlever la crête; le sommet d'une muraille, d'un bastion, etc. Den Schmutz von dem Kopfe abkämmen; décrasser la tête avec un peigne. Abgekämmte Wolle; de la laine peignée. Das Geschütz hat das Bollwerk bereits abgekämmet; le canon a déjà écrêté le bastion. Das Abkämmen, die Abkämmung; l'act. de, etc.

Abkämpfen, *v. a.* obtenir en combattant, en luttant contre, etc. (*p. us.*)

Abkanzeln, *v. a.* (einen) déclamer contre qn. en chaire; *it. fig. et famil.* réprimander qn. Der Prediger hat die Ruhestörer derbe abgekanzelt; le prédicateur a déclamé fortement contre les perturbateurs du repos public. Die Abkanzelung; l'act. de, etc.

Abkappen, *v. a.* (einen Falken) déchaperonner un faucon; ôter le chaperon à l'oiseau. *On dit aussi*: Einen Ankertau abkappen; couper un cable. Einen Baum abkappen; écimer, étêter un arbre. Ein abgekappter Baum; un arbre écimé, étêté. (v. kappen.) *Fig.* Einen abkappen; relancer qn.; répondre rudement à qn. en lui faisant reprimande; rabattre le caquet à qn. (*famil.*) Das Abkappen, die Abkappung; l'act. de déchaperonner, etc.; *it.* l'étêtement *m.* d'un arbre.

Abkargen, *v. a.* épargner en usant de lésine; lésiner. Er kargt es seinem Munde ab; il l'épargne sur sa bouche. (*p. us.*)

Abkarten, *v. a.* concerter; résoudre d'un commun accord avec une ou plusieurs personnes. (v. verabreden.) Sie hatten diesen Streich mit einander abgekartet; ils avoient concerté ce coup. Ein abgekarteter Handel; une affaire concertée.

Abkauf, *s. m.* (*s. plur.*) l'achat; *m.* l'act. d'acheter; (v. Kauf.) *it.* le rachat. v. abkaufen.

Abkaufen, *v. a.* (einem etwas) acheter qch. de qn. (v. kaufen.) *On dit aussi:* Einen Zins, einen Zehenten abkaufen; racheter une rente, une dîme, se libérer, se décharger d'une rente, d'une dîme, moyennant une certaine somme une fois payée. Eine Strafe abkaufen; se racheter d'une punition. Die Bürger haben die Plünderung abgekauft, haben sich von der Plünderung abgekauft, losgekauft; les citoyens se sont rachetés du pillage, ont détourné le pillage moyennant une certaine somme qu'ils ont payée. Die Abkaufung; l'achat, *m.* *it.* le rachat; l'act. de, etc. v. Loskaufung.

Abkäufer, *s. m.* l'acheteur. *m.* v. Käufer.

Abkäuflich, *adv.* par achat; à titre d'achat; (v. käuflich.) *it.* rachetable, dont on peut s'exempter à prix d'argent.

Abkehlen, *v. a.* égorger; couper la gorge. Ein Schwein, ein Kalb abkehlen, ihm die Kehle abstechen; égorger un porc, un veau. Ein abgekehltes Kalb; un veau égorgé. Das Abkehlen; l'act. de, etc.

Abkehr, *s. f.* l'act. de se détourner d'une chose. (*p. us.*) (v. Abkehrung, Abwendung, Abneigung.)

Abkehren, *v. a.* détourner. Die Augen, das Gesicht von einem Gegenstande abkehren (abwenden, wegwenden); détourner les yeux, détourner la vue de dessus qq. objet. *It.* Abkehren, mit dem Besen, mit der Bürste wegschaffen; balayer, brosser, vergeter, ôter, nettoyer avec un balai, avec des brosses, etc. Den Fußboden eines Zimmers abkehren; ein Zimmer auskehren; balayer le plancher d'une chambre; balayer une chambre. Die Schuhe abkehren, den Staub von den Schuhen abkehren (abbürsten); brosser les souliers, en ôter la poussière avec une brosse. Die Kleider abkehren (ausbürsten); vergeter les habits. *P.* abgekehrt; balayé, ée. Das Abkehren, die Abkehrung; l'act. de détourner; *it.* l'act. de balayer, de brosser, etc. *On dit aussi:* Die Abkehrung von der Sünde; la conversion; l'act. de quitter, de fuir le péché. (v. Bekehrung.)

Abkeltern, *v. a.* pressurer. (v. keltern.) *It. v. n.* (*avec l'aux.* haben) finir le pressurage. Wenn wir werden abgekeltert haben; quand nous aurons fini le pressurage. Das Abkeltern, die Abkelterung; l'act. de, etc.

Abkeifen, *v. a. irr.* (einem etwas) obtenir qch. de qn. à force de gronder. (*famil.*)

Abkimmen, *v. a.* (*t. de tonnel.*) Ein Faß abkimmen; rabattre la nielle ou le rebord d'une futaille. (v. kimmen.) Das Abkimmen, die Abkimmung; l'act. de, etc.

Abkippen, *v. a.* (einen Nagel), épointer, étêter un clou; abattre, couper la pointe ou la tête d'un clou. (v. abspitzen *et* abköpfen). Ein abgekippter Nagel, un clou épointé *ou* étêté. *It.* abkippen, *v. n.* tomber ou être en danger de tomber en glissant ou en perdant l'équilibre; trébucher. Er kippte ab, als er auf einem Brete ging, welches umkippte; il trébucha en marchant sur un ais qui fit la bascule. Das Abkippen, die Abkippung eines Nagels; l'act. d'épointer un clou. Das Abkippen von einem Brete, welches umkippt; l'état de celui qui trébuche, qui tombe en marchant sur un ais qui fait la bascule.

Abklappen, *v. a.* Einen Tisch abklappen; baisser les battans d'une table. Einen Hut abklappen; détrousser un chapeau. (v. abkrämpen) Ein abgeklappter Hut; un chapeau détroussé.

Abklären, *v. a.* clarifier, éclaircir, rendre clair et net; *it.* (*t. de chim. et d'apoth.*) décanter; *it.* déféquer; (v. abgießen) Den Wein abklären; clarifier le vin. (v. schönen) Einen Syrup abklären; éclaircir un sirop. *P.* abgeklärt; clarifié, ée; éclairci, ie. Das Abklären, die Abklärung; la clarification; *it.* (*t. de chim. et d'apoth.*) la décantation; la défécation.

Abklauben, *v. a.* éplucher, séparer et ôter peu à peu avec les doigts. *On dit aussi:* Einen Knochen abklauben, das Fleisch von einem Knochen (mit den Zähnen) abklauben; ronger un os. (v. abnagen) *P.* abgeklaubt; épluché, ée, *it.* rongé, ée. Das Abklauben; l'épluchement *m.*, l'act. de, etc.

Abkleiden, *v. a.* déshabiller (v. auskleiden, entkleiden) *it.* (*t. d'archit.*) cloisonner. (v. verschlagen) *P.* abgekleidet; déshabillé, ée. *it.* cloisonné, ée. Die Abkleidung; l'act. de déshabiller ou de cloisonner; *it.* le cloisonnage, ouvrage de cloison. v. Verschlag.

Abklemmen, *v. a.* séparer, emporter en serrant. Er hat sich einen Finger zwischen der Thüre abgeklemmt; il a eu un doigt emporté pour s'être serré dans la feuillure de la porte Die Abklemmung; l'act. de, etc.

Abklettern, *v. n.* (herab oder hinabklettern) descendre en s'aidant des pieds et des mains avec peine. v. klettern.

Abklopfen, *v. a.* ôter, enlever, faire en aller en battant, en frappant dessus. Den Staub von einem Hute abklopfen; einen Hut abklopfen; épousseter un chapeau. Einen Probebogen abklopfen; (*t. d'imprim.*) tirer une épreuve en se servant d'une brosse, avec laquelle on frappe la feuille étendue sur la forme. *On dit fig. et fam.* Er ist derb abgeklopft worden; il a été épousseté (battu) comme il faut. Das Abklopfen, die Abklopfung; l'act. de, etc.

Abknallen, *v. n.* (*t. de chim.*) fulminer. Das Gold abknallen lassen; faire fulminer l'or. Das Abknallen, die Abknallung; la fulmination.

Abknappen, *v. a.* (einem etwas) rogner, ôter, retrancher à qn. une partie de ce qui lui appartient, de ce qu'on lui doit. (v. abzwacken) Sich etwas abknappen; se priver de qch. en usant de lésine. (*fam.*) *It. v. n.* (v. abkippen.) Er knappte ab und fiel; le pied lui manqua et il tomba.

Abkneifen, v. abkneipen.

Abkneipen, *v. a. rég.* pincer, ôter, emporter en pinçant, en serrant avec les ongles ou avec des tenailles. Die jungen Schößlinge an einem Baume abkneipen; pincer les petits bourgeons d'un arbre. Ich habe die Spitze von diesem Nagel mit der Zange abgekneipt; j'ai emporté la pointe de ce clou avec une tenaille. Das Abkneipen; le pincement, l'act. de, etc.

Abknicken, *v. a.* briser à demi et emporter. v. knicken et einknicken. *On dit en t. de ch.* Einen Hasen abknicken; rompre le cou à un lièvre. Das Abknicken; l'act. de, etc.

Abknistern, *v. a.* (*t. de chim.*) décrépiter. (v. verknistern) Das Abknistern; la décrépitation.

Abknöpfen, *v. a.* déboutonner; détacher, ôter en déboutonnant. *P.* abgeknöpft; déboutonné, ée. Das Abknöpfen; l'act. de, etc.

Abknüpfen, *v. a.* dénouer, ôter, retirer en défaisant le noeud. Einen Gehenkten wieder abknüpfen; retirer un pendu du gibet en défaisant le noeud de la corde. *P.* abgeknüpft; dénoué, ée. Das Abknüpfen, die Abknüpfung; l'act. de, etc.

Abkochen, *v. a.* cuire; faire bouillir; (v. kochen et absieden) *it.* (*t. d'apoth.*) faire une décoction. (v. Absud) Ein abgekochter Schinken; un jambon cuit. Das Abkochen; l'action de, etc.

Abkommen, *v. n. irr.* s'écarter; s'éloigner,

Sie würden zu weit von der Straße abkommen, wenn Sie diesen Weg nehmen wollten; vous vous écarteriez trop, si vous preniez ce chemin-là. Vom Wege abkommen, den Weg verlieren, sich verirren; perdre le chemin; s'égarer de son chemin. Von seiner Fahrt abkommen; (*t. de mer*) sortir de sa route; perdre sa route. *On dit:* In einer Rede von seiner Materie abkommen; s'écarter de son sujet dans un discours; perdre le fil de son discours. Nicht abkommen können; être empêché. Ich konnte aus der Gesellschaft nicht abkommen; je ne pouvois pas quitter la compagnie. Ihr werdet so gut, so leicht nicht abkommen; vous n'en serez pas quitte à si bon marché. Um von dem Menschen abzukommen, um seiner los zu werden; pour me défaire de cet homme-là. Von einem abkommen, (v. abstammen) *Fig.* Diese Gewohnheit ist abgekommen; cette coutume s'est abolie. Dieses Wort ist abgekommen; ce mot n'est plus en usage, n'a plus de cours. Dieses Gesetz ist abgekommen; cette loi est tombée en désuétude. Diese Mode ist abgekommen; cette mode est passée, n'a plus de cours. Das Abkommen; l'état de qn. qui s'écarte, etc. *it.* l'abolissement *m.* d'une coutume, etc.; la désuétude. *On appelle:* Ein gütliches Abkommen; un accommodement à l'amiable.

**Abkömmling**, *s. m.* le descendant, qui est issu d'une personne, d'une race; qui descend de qq. famille, de qq. maison; le rejeton. *On dit aussi au féminin:* Sie ist ein Abkömmling von dem und dem Geschlechte; elle descend d'une telle race.

**Abköpfen**, *v. a.* étêter. Die Weiden abköpfen, köpfen, kappen ou koppen; étêter les saules. Ein abgeköpfter Nagel; un clou étêté. Das Abköpfen, die Abköpfung; l'étêtement, *m.*, l'act. de, etc.

**Abkoppeln**, *v. a.* découpler. v. loskoppeln. *P.* abgekoppelt; découplé, ée.

**Abkrämpen**, *v. a.* (einen Hut) détrousser un chapeau. *P.* abgekrämpt; détroussé, ée. Das Abkrämpen; l'act. de, etc.

**Abkratzen**, *v. a.* gratter, ôter, enlever en grattant; *it.* ratisser, ôter, nettoyer avec un ratissoir ou autre instrument propre à cela. Seine Wunde kann nicht heilen, er kratzt immer die Kruste davon ab; sa plaie ne peut pas guérir, il en gratte toujours la croûte. Ein Schiff abkratzen, den alten Theer von einem Schiffe abkratzen; gratter un vaisseau. Den Ruß von einem Schornsteine abkratzen; ratisser une cheminée. Den Kalk von einer Mauer wieder abkratzen, um sie von neuem zu übertünchen; regratter une muraille. *P.* abgekratzt, gratté, ée, etc. Das Abkratzen; l'act. de gratter, de ratisser. Das Abgekratzte; la ratissure, ce qu'on a ôté d'une chose en ratissant.

**Abkrauten**, *v. a.* (einen Weinberg) éherber une vigne. v. ausjäten.

**Abkreischen** (sich), *v. réc.* v. abschreien.

**Abkriegen**, *v. a.* v. abbringen, wegbringen, wegschaffen et bekommen.

**Abkrümeln**, *v. a.* émier, émietter (v. krümeln) *It. v. n. et réc.* s'émier; tomber par parcelles. *P.* abgekrümelt; émié, ée; émietté, ée. Das Abkrümeln; l'act. d'émier; *it.* l'état d'une chose qui s'émie.

**Abkrusten**, *v. a.* (das Brod) chapeler le pain; ôter la croûte du pain. *P.* abgekrustet; chapelé, ée. Das Abkrusten, die Abkrustung; l'act. de, etc.

**Abkühlen**, *v. a.* rafraichir, refroidir, rendre froid, donner de la fraicheur. Dieser kleine Regen hat das Wetter, hat die Luft abgekühlt; cette petite pluie a rafraichi le temps, a refroidi l'air. Sich abkühlen; se rafraichir, se refroidir. Er hatte sich erhitzt, er hat sich wieder abgekühlt; il s'étoit échauffé, il s'est refroidi. Die Abkühlung, das Abkühlen; le rafraichissement; l'act. de rafraichir, le refroidissement; *it.* (*t. de chim.*) la réfrigération. Die Abkühlung, ein abkühlendes Mittel; un rafraichissant, un réfrigératif, un réfrigérant, un remède rafraichissant, réfrigératif ou réfrigérant.

**Abkühlfaß**, *s. n.* le réfrigérant. v. Kühlfaß.

**Abkümmern** (sich), *v. réc.* se consumer de chagrin. *P.* abgekümmert; consumé de chagrin, ée.

**Abkündigen**, *v. a.* publier solennellement de la chaire ou d'un autre lieu élevé. Ein Paar Verlobte abkündigen; publier les bans d'un mariage. (v. aufbiethen, ausrufen) *P.* abgekündigt; publié, ée, etc. Die Abkündigung; la publication des bans d'un mariage. v. Aufgeboth.

**Abkunft**, *s. f.* (*s. pl.*) l'extraction, *f.* l'origine, *f.* d'où qn. tire sa naissance (v. Herkunft); *it.* la naissance; la famille. (v. Geburt, Familie.) Er ist von hoher Abkunft; il est de grande extraction, de haute naissance. Sie ist von bürgerlicher Abkunft; elle est d'une famille bourgeoise.

**Abküpfen**, *v. a.* couper la pointe d'une chose.

**Abkuppen**, abküppen, v. abküpfen.

**Abkürzen**, *v. a.* accourcir, raccourcir, rendre plus court (v. kurz, kürzer machen) *it. fig.* accourcir, abréger; élaguer. Eine Rede, eine Erzählung abkürzen; accourcir un discours; abréger une narration. Ein Werk abkürzen; élaguer un ouvrage. Wenn Sie diesen kleinen Fußsteig gehen, werden Sie Ihren Weg um vieles abkürzen; en prenant par ce petit sentier, vous raccourcirez votre chemin de beaucoup. Man sollte diesen Auftritt abkürzen; il faudroit élaguer cette scène. Einen Bruch abkürzen; réduire une fraction à ses moindres termes. *On dit aussi:* Einem etwas an dem Lohne, einem den Lohn abkürzen; retrancher, rogner la paie à qn. (v. verkürzen). *P.* abgekürzt; accourci, ie; raccourci, ie. Die Abkürzung; l'accourcissement, *f.* le raccourcissement, l'action de rendre plus court; *it.* le raccourci; la chose raccourcie; *it.* l'abréviation, *f.* le retranchement qu'on fait de qqs. lettres dans l'écriture. Dieser Eingang bedarf einer Abkürzung; cet exorde a besoin d'être élagué. Mit Abkürzungen schreiben; écrire par abréviations. Jemanden ohne Abkürzung bezahlen; payer qn. sans rabais, sans rien rabattre. (v. Abzug). Die Abkürzung eines Bruchs; la réduction d'une fraction à ses moindres termes.

**Ablachen** (sich), *v. réc.* se fatiguer, se lasser

à force de rire.

Abladen, *v. a. irr.* décharger, ôter la charge que porte une bête de somme ou qq. voiture. Waaren, Kaufmannsgüter abladen; décharger des marchandises. *P.* abgeladen; déchargé, ée. Das Abladen, die Abladung; le déchargement; l'act. de, etc.

Ablader, *s. m.* le déchargeur, celui qui décharge les marchandises.

Ablage, *s. f.* (*t. de prat.*) l'action de séparer un enfant, en lui donnant la portion due de la succession future, de sorte qu'il n'a plus rien à prétendre; *it.* ce qu'on donne à un enfant pour le séparer. (v. ablegen et abtheilen) *it.* (*t. de forest.*) le dépôt; le lieu où l'on dépose le bois qu'on veut faire flotter.

Ablager, *s. n.* le gite; *it.* (v. Einkehr et Atzung, Atzungsrecht). Sein Ablager an einem Orte nehmen; aller loger dans qq. maison; dans qq. hôtellerie pour y giter (v. einkehren.

Abländen, *v. n.* dériver; s'éloigner du rivage. *P.* abgeländet, dérivé, ée. Das Abländen, die Ablandung; l'act. de dériver

Ablang, *adj. et adv.* oblong, oblongue, (*vieux*). (v. länglich.)

Ablangen, *v. a.* (*fam.*) atteindre, toucher à qch. qui est à une distance éloignée. (v. abreichen, erreichen) *it.* (v. abholen et herabholen.

Ablängen, *v. a.* (*t. de mine*) Einen Stollen ablängen; filer une galerie, l'étendre horizontalement. Ein abgelängter Stollen; une galerie filée. Das Ablängen, die Ablängung; l'act. de, etc.

Ablaß, *s. m.* (*s. pl.*) der Ablaß des Wassers; la saignée, l'act. de saigner, de tirer, de faire écouler l'eau de qq. endroit; *it.* la décharge; le lieu par où l'eau découle. (v. Abzug, Abfluß, Ausfluß) Der Ablaß des Weins; le soutirage du vin. Das Ablaßhorn, (*t. de cordonn.*) la corne à rabattre les semelles. *On appelle aussi*, Ablaß; l'indulgence; *f.* grâce de l'église accordée aux pénitens. Ablaß gewinnen; gagner des indulgences. Der Ablaßbrief; les lettres d'indulgence. Der Ablaßkram, die Ablaßkrämerei; le trafic des indulgences. Der Ablaßkrämer; le vendeur d'indulgences. *On dit:* Ohne Ablaß; sans cesse, sans désistement; sans discontinuation. (v. unabläßig.)

Ablassen, *v. a. irr.* cesser de retenir ou d'empêcher le cours, le mouvement d'une chose; la remettre dans son état; débander, détendre, lacher (v. nachlassen, loslassen, abspannen); *it.* faire écouler, faire couler qq. fluide d'un lieu à un autre; *it.* céder, donner, abandonner; (v. abtreten, überlassen) *it.* envoyer, faire partir. (v. abschicken, absenden, abgehen lassen) Den Wein ablassen; soutirer le vin; le transvaser d'un tonneau dans un autre. Einen Graben, einen Teich ablassen (abstechen); saigner un fossé, un étang. Einen Teich, einen Weiher ganz ablassen, trocken legen; vider un étang, un vivier. Den Ofen ablassen (*t. de fond.*) cesser de fondre; faire cesser la fonte. Die Socken ablassen (*t. de cordonn.*); rabattre les semelles; les bords de semelles. Ich hatte zu viel, ich habe ihm einen Theil davon abgelassen; j'avois trop, je lui en ai cédé, je lui en ai abandonné une partie, une portion. Ich habe einen Brief an ihn abgelassen; je lui ai envoyé une lettre. Das Ablassen, die Ablassung eines Grabens, eines Teiches; la saignée d'un fossé, d'un étang. Die Ablassung des Weins; le soutirage du vin. Die Ablassung (Absendung) eines Briefs; l'envoi *m.* d'une lettre.

Ablassen, *v. n. irr.* (*avec l'aux.* haben) cesser, discontinuer. (v. aufhören) Von der Arbeit ablassen; cesser de travailler; cesser ce travail. Er läßt nicht ab, mich zu verfolgen; il ne cesse pas de me persécuter. Von einer Sache ablassen; se désister, se déporter d'une chose; *it.* abandonner qch., la quitter, y renoncer, cesser de s'y adonner; de s'y appliquer. Von einer Forderung ablassen (abstehen); se désister, se déporter d'une prétention. Er will von diesem Mädchen nicht ablassen; il ne veut pas renoncer à cette fille; il ne veut pas abandonner cette fille. Von einer Unternehmung abstehen; quitter une entreprise. Von seinem unordentlichen Leben ablassen; revenir de son déréglement. Etwas vom Preise ablassen (abgehen lassen): rabattre qch. du prix. Das Ablassen, die Ablassung von der Arbeit; la cessation du travail; la discontinuation du travail. Die Ablassung von einer Sache; le désistement. (v. Abstand) Die Ablassung vom Bösen; l'action de cesser de faire le mal.

Ablativ, *s. m.* (*t. de gramm.*) l'ablatif; *m.* le sixième cas d'un mot qui se décline.

Ablatten, *v. a.* (ein Dach) délatter un toit, ôter les lattes de dessus un toit. Die Ablattung; l'act. de, etc.

Ablauben, *v. a.* (einen Baum) effeuiller un arbre. Einen Weinberg ablauben; épamprer une vigne, (v. ausbrechen, *v. a.*) *P.* abgelaubt; effeuillé, ée; *it.* épampré, ée. Das Ablauben, die Abläubung; l'act. d'effeuiller; *it.* l'épamprement. *m.*

Ablauern, *v. a.* (einem etwas) savoir qch., en épiant qn., en l'observant secrétement. *On dit fam:* Er hatte die Gelegenheit abgelauert; il avoit épié l'occasion.

Ablauf, *s. m.* (*s. pl.*) le découlement; l'écoulement, *m.* le mouvement d'une chose liquide du haut en bas. (v. Abfluß) *it.* le départ (v. Abgang.) Der Ablauf des Wassers; l'écoulement des eaux. Der Ablauf des Meeres; le reflux de la mer. (v. Ebbe) Vor Ablauf der Post; avant le départ de la poste. *On dit fig.* Nach Ablauf (Verlauf) der Zeit; quand le temps sera écoulé. Bis zum Ablauf (bis zu Ende) des Termins; jusqu'à l'expiration du terme.

Ablauf, *s. m.* (*pl.* die Abläufe) la décharge; (v. Abfluß) *it.* (*t. d'archit.*) le congé; quart de rond qui va d'un petit filet ou carré, en se retirant pour gagner le nu d'une colonne, d'un mur ou d'une face. Die Ablaufbank; (*t. de metal.*) plaque de fonte sur laquelle on laisse égoutter l'étain superflu des lames que l'on sort de la chaudière à étamer. Die Ablaufrinne auf den Schiffen; le dalot. (v. Speigatt) Die Ablaufschleuse; l'écluse *f.* de décharge.

Ablaufen, *v. a. irr.* user en courant. Die Schuhe, die Sohlen ablaufen; user ses souliers, des semelles en courant. Das Erz ablaufen;

(*t. de mine*) charier le minerai; transporter le minerai du lieu de travail au puits d'extraction. (v. Laufkarren) *On dit:* Einem (im Wettlaufen) den Preis, das Kleinod ablaufen; gagner à la course le prix, la bague. *Fig.* Einem den Rang ablaufen; l'emporter sur qn.; damer le pion à qn. Er hat die Hörner, er hat sich die Hörner noch nicht abgelaufen; il n'a pas encore jeté sa gourme; il ne s'est pas encore corrigé des défauts de la jeunesse.

Ablaufen, *v. n. irr.* découler, couler depuis le haut jusqu'en bas; (v. herablaufen ou fließen) *it.* écouler; s'écouler, couler d'un lieu à un autre; (v. abfließen) *it.* couler; *it.* partir, s'éloigner en courant; *it.* se dérouler; *it. fig.* se terminer, finir. Man macht die Dächer abhängig, damit das Wasser ablaufen könne; on donne de la pente aux toits afin que l'eau puisse découler. Das Wasser ablaufen lassen; faire écouler l'eau. Das Wasser läuft wieder ab; l'eau s'écoule. Diese Lichter sind von schlechtem Talge oder Unschlitt gemacht, sie laufen ab; ces chandelles sont de mauvais suif, elles coulent. Einen Brief mit der Post ablaufen lassen; faire partir une lettre par la poste. *On dit:* Ein Schiff ablaufen lassen; Ein Schiff in die See oder vom Stapel lassen; lancer un vaisseau à la mer; lancer un navire à l'eau. Einen Kranz, ein Karnieß ablaufen lassen; die Ecken und Kanten desselben abschärfen; (*t. de menuis.*) chanfreiner une corniche, en couper le bout de biais. Seinen Gegner ablaufen lassen; (*t. d'escrime*) parer l'épée de son ennemi de sorte qu'elle glisse sans effet en bas. Einen ablaufen lassen; éconduire, relancer qn. (*fam.*) Die Spulen sind abgelaufen; les bobines sont vides. Die Uhr ist abgelaufen, man muß sie wieder aufziehen; la pendule est à bas, la montre est tombée, il faut la remonter. Die Uhr ist bald abgelaufen, ist völlig abgelaufen; la montre est bientôt au bout de sa corde, a filé toute sa corde. *F.* Man muß sehen, wie die Sache ablaufen wird; il faut voir comment cette affaire finira. Gut ablaufen; avoir du succès. Es ist alles glücklich abgelaufen; tout s'est heureusement terminé. Sich ablaufen, *v. réc.* se lasser, se fatiguer à force de courir. *On dit aussi:* Die Bätze, die Hündin hat sich ganz abgelaufen; la chienne est devenue maigre à force de s'accoupler. *Fig.* Er hat sich fast die Füße nach diesem Amte abgelaufen; il a bien couru cette charge. Das Ablaufen; le découlement, l'écoulement. *m.* (v. Ablauf.)

Abläufer, *s. m.* (*t. de tiss. et de drap.*) Die abgelaufene Spule; la bobine vide.

Ablaugen, *v. a.* (*t. de teint.*) Das Garn ablaugen; décruer le fil; lessiver le fil cru avant de le teindre. *P.* abgelaugt; décrué, ée. Das Ablaugen, die Ablaugung; le décrûment, l'act. de décruer.

Abläugnen, *v. a.* dénier, nier, dire qu'une chose n'est pas, ou n'est pas vraie; *it.* désavouer. (v. läugnen.) Eine Schuld, ein hinterlegtes Gut abläugnen; dénier une dette, un dépôt. *P.* abgeläugnet; dénié, ée. Die Abläugnung, l'act. de, etc.

Ablauren, v. ablauern.

Ablauschen, *v. a.* savoir, découvrir en se tenant aux écoutes, en se tenant aux aguets. (v. Lauschen et ablauern.)

Ablausen, *v. a.* épouiller, ôter les poux. (v. lausen.) *On dit popul.* Einem etwas ablausen; excroquer qch. à qn. *P.* abgelauset; épouillé, ée.

Abläutern, *v. a.* clarifier. (v. abklären et läutern.

Ableben, *s. n.* le décès; la mort (v. Tod.) Nach meines Vaters Ableben; après la mort de mon père.

Ablecken, *v. a.* lécher; ôter, emporter en léchant, en passant la langue sur qch. Eine Schüssel ablecken; lécher un plat. (v. lecken.) *P.* abgeleckt; léché, ée.

Ablедigen, *v. a. inusité.* v. abgeledigt.

Ableeren (ableren), *v. a.* ôter, enlever les choses mobiles de dessus une place; vider. (v. abräumen.) Den Tisch ableeren; ôter ce qui est sur la table; *it.* desservir. (v. abnehmen, abtragen.) *P.* abgeleert, vidé, ée. Die Ableerung; l'act. de, etc.

Ablegen, *v. a.* ôter, quitter, se défaire, se dépouiller de qch., le mettre bas. Seinen Mantel ablegen; ôter son manteau. Seine Kleider ablegen; ôter, quitter ses habits; se déshabiller. Legen Sie Ihren Degen ab; quittez votre épée. Die Trauer ablegen, quitter le deuil. Eine Bürde, eine Last ablegen; se défaire d'un fardeau. Die Schlange legt ihre alte Haut ab, le serpent quitte sa vieille peau; le serpent se dépouille. Eine Form ablegen; (*t. d'imprim.*) faire la distribution d'une forme; distribuer la lettre. Nelken, Grasblumen ablegen; (*t. de jardin.*) marcotter des oeillets. (v. absenken.) *On dit fig.* Eine Schuld, ein Capital ablegen (bezahlen); payer une dette, un capital. Einen Besuch ablegen; faire une visite. Rechnung, Zeugniß ablegen; rendre compte, rendre témoignage; *it.* déposer. (v. aussagen.) Einen Eid ablegen; prêter serment. Seine Gelübde ablegen; prononcer, émettre ses voeux; faire ses voeux. Sein Glaubensbekenntniß ablegen; faire une profession de foi. Eine üble Gewohnheit ablegen; quitter, abandonner une mauvaise habitude; se défaire d'une mauvaise habitude. Die Sterblichkeit ablegen; se dépouiller de son corps mortel; décéder. Ein Kind ablegen (*t. de prat.*) séparer un enfant. (v. abtheilen.) Die Bergleute ablegen; (*t. de mine*) congédier, renvoyer les ouvriers. Etwas mit einem ablegen, abkarten, verabreden; concerter qch. avec qn. Ein abgelegter Handel; une affaire concertée. Ein abgelegter Hut, ein abgelegtes Kleid; un chapeau, un habit dont on ne fait plus usage, qu'on ne veut plus porter, parcequ'il est usé, ou parcequ'il n'est plus à la mode; une mise-bas. In diesem Hause bekommen die Bedienten die abgelegten Kleider ihres Herrn; dans cette maison les valets ont la dépouille de leur maître. Das Ablegen, die Ablegung; l'action d'ôter, de quitter etc. Das Ablegen der Nelken geschieht zu Anfang des Frühlings; au commencement du printemps on marcotte les oeillets. Die Ablegung einer Schuld; le payement d'une dette; — einer

Rechnung; la reddition d'un compte; — eines Eides; la préstation d'un serment; — seines Glaubensbekenntnisses; la profession de foi. Die feierliche Ablegung der Gelübde; l'émission des voeux.

Ablegen, *v. n.* (*avec l'aux.* haben.) Mit dem Schiffe ablegen; (*t. de mer*) dériver, s'éloigner du rivage; *it.* quitter le port et se mettre à la rade. *On dit* familièrement d'une fille ou femme qui est accouchée secrétement; sie hat abgelegt. Das Ablegen mit dem Schiffe; l'act. de dériver.

Ableger, *s. m.* la marcotte, le provin; (v. Absenker, Einleger, Fächser.) *it.* l'oeilleton, *m.* (v. Sprößling). Die Ableger oder Sprößlinge von Artischocken abbrechen; lever les oeilletons d'artichaut.

Ablehnen, *v. a.* emprunter. (v. ableihen.)

Ablehnen, *v. a.* (*avec un e ouvert*) retirer ce qui étoit appuyé ou adossé contre un autre corps. *Fig.* Etwas von sich ablehnen; se défendre de qch.; s'excuser de faire qch. Man wollte ihm diesen Auftrag geben, aber er hat ihn von sich abgelehnt; on vouloit lui donner cette commission; mais il s'en est défendu. Man hat mich gebethen, seine Sache zu empfehlen, mich für ihn bey der Obrigkeit zu verwenden, aber ich habe es von mir abgelehnt; on m'a prié de solliciter pour lui, mais je m'en suis excusé. Eine Gerichtsbarkeit von sich ablehnen, das Gericht, vor welches man gefordert oder vorgeladen worden, nicht anerkennen wollen; décliner une jurisdiction, ne vouloir pas reconnoître la jurisdiction d'un tribunal. Die Ablehnung; l'act. de, etc. *it. fig.* l'excuse, *f.* la défense, l'act. de se défendre de qch.

Ableihen, *v. a. irr.* (einem etwas) emprunter qch. de qn. Das Geld, welches er mir abgeliehen hat; l'argent qu'il m'a emprunté. Die Ableihung; l'emprunt; *m.* l'act. d'emprunter.

Ableiten, *v. a.* détourner; dériver. Einen vom rechten Wege ableiten; détourner, écarter qn. du vrai chemin. Das Wasser ableiten, anderswohin leiten; détourner l'eau, le cours de l'eau, lui donner un autre cours. Wasser von einer Quelle ableiten oder herleiten; dériver de l'eau d'une source. Die Feuchtigkeiten im Körper ableiten (abziehen), von einem Orte nach einem andern Theil hinleiten; détourner les humeurs, faire révulsion des humeurs. Ableitend; (*t. de médic.*) révulsif, ive. Ein ableitender Aderlaß; une saignée révulsive. Mit den Glocken läuten, um das Gewitter abzuleiten; sonner les cloches pour détourner l'orage. *Fig.* Einen von etwas ableiten (abbringen); détourner qn. de qch. Dieses Wort wird aus dem Griechischen abgeleitet (hergeleitet); ce mot est dérivé du grec. Ein abgeleitetes Wort; un dérivé; un mot qui tire son origine d'un autre. Er leitet dessen Abkunft von Karl dem Großen ab; il le fait descendre de Charlemagne. Das Ableiten, die Ableitung; l'act. de détourner; etc. *it.* la dérivation; *it.* le conduit, le canal par où coule l'eau qu'on dérive; *it.* (*t. de gramm.*) le dérivé. Die Ableitung des Wassers durch Röhren; la dérivation des eaux par des conduits. Die Ableitung der Feuchtigkeiten im Körper; la dérivation; la révulsion des humeurs. Man setzt ihm Schröpfköpfe, um die Ableitung der Feuchtigkeiten, welche ihm auf die Augen fällt, zu bewirken; on lui applique des ventouses, pour faire révulsion de l'humeur qui lui tombe sur les yeux. Die Ableitung eines Wortes von einem andern Worte; la dérivation d'un mot d'un autre. Das Zeitwort und seine Ableitungen; le verbe et ses dérivés. Der Ableitungsgraben; la saignée; petit fossé ou rigole pour tirer l'eau d'un endroit. Eine Ableitungsrinne; un épanchoir; issue par où s'épanche l'eau d'un canal.

Ableiter, *s. m.* (*t. de phys.*) le conducteur; corps électrisable par communication et propre à conduire au loin la vertu électrique qu'on lui communique; *it.* (v. Blitz-Ableiter, Wetter-Ableiter.)

Ablenken, *v. a.* détourner, écarter, éloigner d'un lieu, d'un chemin, en conduisant une voiture, en allant à cheval ou à pied. Wir lenkten von der Landstraße ab, und fuhren, ritten oder gingen durch den Wald; nous nous détournâmes du grand chemin et passâmes par la forêt. *Fig.* Einen von etwas ablenken; détourner, divertir qn. de qch. Einen Verdacht von sich ablenken; se mettre hors de soupçon. P abgelenkt; détourné, ée. Das Ablenken, die Ablenkung; l'act. de détourner *it.* la déviation; (v. Abweichung.) *it. fig.* la diversion, l'act. de divertir qn. de qch.

Ablernen, *v. a.* (einem etwas) apprendre qch. de qn. à le voir faire ou à l'entendre. Ich habe ihm sein Kunststück durch Zusehen abgelernt; j'ai appris son secret à le voir faire. Das Ablernen, die Ablernung; l'act. de, etc.

Ablesen, *v. a. irr.* détacher et ôter ou ramasser un à un; *it.* lire (*à haute voix*) *it.* appeler. (v. verlesen.) Die Raupen von den Bäumen ablesen, die Bäume abraupen; écheniller les arbres, en ôter les chenilles. Ein abgelesener Baum; un arbre échenillé. Einen Acker ablesen, die Steine von einem Acker ablesen; épierrer un champ; ramasser les pierres qui se trouvent sur un champ. Ein abgelesener Acker; un champ épierré. Ein abgelesener Weinberg; une vigne vendangée. Er hat seine Predigt nicht hergesagt, er hat sie abgelesen; il n'a pas prononcé son sermon, il l'a lu. Das Ablesen, die Ablesung; l'act. de, etc. *it.* la lecture. Ich war bey Ablesung dieser Verordnung gegenwärtig; j'ai assisté à la lecture de cette ordonnance.

Ableugnen, v. abläugnen.

Abliefern, *v. a.* délivrer, livrer, mettre au pouvoir ou entre les mains de qn.; remettre. Er hat die Waaren an mich abgeliefert; il m'a délivré les marchandises. Diesen Brief müßt ihr an ihn selbst abliefern; vous lui remettrez cette lettre en main propre. *En t. de finance on dit absolument*; Abliefern; faire prestation annuelle des revenus en argent ou en grain. Der Ablieferer; le délivreur. Die Ablieferung; la livraison; la délivrance. Der Ablieferungsschein, v. Lieferungsschein.

Abliegen, *v. n. irr.* être éloigné ou distant

l'un de l'autre; *it.* reposer suffisamment. Ein abgelegener Ort; un lieu éloigné, écarté. Er wohnt in einer der abgelegensten Straßen; il demeure dans une rue des plus écartées. Abgelegener Wein; du vin reposé. *On dit activement:* Das Pferd hat sich die Haare abgelegen; le cheval a perdu le poil ayant demeuré couché trop long-temps.

Ablisten, *v. a.* (einem etwas) attraper qch. par finesse; avoir, obtenir qch. de qn., se procurer qch. en usant de ruses. *P.* abgelistet; attrapé, obtenu par finesse. Die Ablistung; l'act. de, etc.

Ablocken, *v. a.* (einem etwas) tirer, attraper, obtenir qch. de qn. par ruse ou par flatterie. Einem die Tauben ablocken; attraire les pigeons de qn. *Fig.* Einem sein Geheimniß ablocken; tirer le secret de qn.; découvrir le secret de qn. en le questionnant adroitement; tirer le vers du nez à qn. Einem Thränen ablocken; faire verser des larmes à qn. *P.* abgelockt; tiré, obtenu par ruse ou par flatterie. Die Ablockung, l'act. de, etc.

Ablohnen, *v. a.* (einen) donner les gages dus à qn.; *it.* congédier qn. en lui donnant ses gages. Die Ablohnung; l'act. de etc.; le congé.

Ablöschen, *v. a.* éteindre. Ein glühendes Eisen ablöschen; éteindre un fer rouge, le tremper dans de l'eau. Die Kohlen ablöschen; éteindre, étouffer les charbons. Abgelöschte Kohlen; des charbons éteints, étouffés. Die Ablöschung; l'extinction; *f.* l'act. d'éteindre.

Ablösen, *v. a.* détacher, défaire une chose qui est attachée; *it.* (*t. de chir.*) amputer, couper; *it.* (*t. de ch.*) lever. Das Fleisch von den Knochen ablösen; détacher la chair de l'os; Das Fleisch löset sich von den Knochen ab; la chair se détache de l'os. Ein Glied ablösen; amputer un membre; faire l'amputation d'un membre. Den Lauf des Hirsches ablösen; lever le pied du cerf. *On dit fig.* Ein Pfand ablösen (einlösen); retirer un gage. Einen Zins, einen Zehenten ablösen; racheter une rente, une dîme. (v. abkaufen.) Ein Urtheil ablösen; (*t. de prat.*) retirer un arrêt en payant les droits de chancellerie. Jemanden ablösen; relever qn.; mettre une personne à la place d'une autre; relayer; *it.* aller prendre la place de qn.; se mettre à la place de qn. Die Wache, eine Schildwache, einen Posten ablösen; relever la garde, une sentinelle, un poste. Er ist es, der seinen Kameraden von der Schildwache abgelöset hat; c'est lui qui a relevé son camarade de sentinelle. Er hatte so viel Arbeiter, die einander ablöseten; il avoit tant d'ouvriers qui se relayoient l'un l'autre. Man löset die Matrosen alle sechs Stunden ab; on relaie les matelots de six heures en six heures. Wann Sie sich werden müde gearbeitet haben, will ich Sie ablösen; quand vous serez las de travailler, je me mettrai à votre place. Das Ablösen, die Ablösung; l'act. de détacher, etc. Die Ablösung eines Gliedes; l'amputation *f.* d'un membre. – einer Rente; le rachat d'une rente. – der Wache; la descente de la garde, l'action de descendre, de relever la garde. *On appelle absolument:* Die Ablösung; les soldats qui relèvent les sentinelles ou qui viennent d'être relevés; *it.* (*t. de mine*) la lisière; espace entre un filon et ses parois.

Ablöslich, *adj.* rachetable. Auf Grundstücke angewiesene Renten sind nicht ablöslich; les rentes foncières ne sont pas rachetables.

Ablöthen, *v. a.* dessouder, défaire la soudure. Die Arme eines Leuchters wieder ablöthen; dessouder les branches d'un chandelier. *P.* abgelöthet; dessoudé, ée. Das Ablöthen, die Ablöthung; l'act. de, etc.

Ablugen, v. ablauern et ablisten.

Ablügen, *v. a.* (einem etwas) obtenir, se procurer qch. de qn. par mensonge, en disant une menterie. Er hat mir dieses Geld schändlicher Weise abgelogen; il m'a arraché, extorqué cet argent par des mensonges. Das Ablügen; l'act. de, etc.

Abluttiren, *v. a.* (*t. de chim.*) déluter; ôter le lut, l'enduit d'un vase, d'un récipient.

Abmachen, *v. a.* détacher, défaire une chose qui est attachée; ôter, lever. (v. losmachen et abnehmen.) *Fig.* Eine streitige Sache abmachen; terminer une affaire, un différent. *On dit fam.* Wir haben noch mancherlei Dinge mit einander abzumachen; il y a encore bien des choses à régler entre nous. Eine abgemachte Sache; une affaire terminée, réglée. Die Abmachung; l'act. de; etc.

Abmähen, *v. a.* faucher, couper avec la faux. (v. mähen.)

Abmahlen, *v. a.* achever de moudre; *it.* borner; (v. abmarken.) *it.* peindre (v. abmalen.) Wenn wir werden abgemahlen haben; quand nous aurons achevé de moudre. Das Abmahlen; l'act. de, etc.

Abmahnen, *v. a.* (einen von etwas) déconseiller; dissuader qn. de qch. (v. abrathen.) Die Abmahnung; la dissuasion.

Abmalen, *v. a.* peindre; représenter qq. objet en employant le pinceau et les couleurs; (v. malen.) *it. fig.* peindre, dépeindre, représenter par le discours. (v. schildern.) Er hat seine Frau abmalen lassen; il a fait peindre sa femme. *Fig.* Er hat das Laster mit den lebhaftesten Farben abgemalt; il a peint le vice sous les couleurs les plus vives. Einen mit natürlichen Farben abmalen; peindre qn. au naturel. Das Abmalen; l'act. de, etc. Die Abmalung, v. Gemälde et Schilderung.

Abmärgeln, *v. a.* exténuer; épuiser; affoiblir beaucoup; (v. abmatten, entkräften.) *it. en parlant des chevaux,* efflanquer, harasser. Ein abgemärgeltes Pferd; un cheval efflanqué; un cheval harassé. Die Abmärgelung; l'act. de, etc.

Abmarken, *v. a.* borner; aborner; planter une borne; asseoir des bornes; mettre des bornes à un terrein. Ein Feld, einen Acker abmarken; borner, aborner un champ. *P.* abgemarkt; aborné, ée. Das Abmarken, die Abmarkung; l'abornement, *m.*; l'act. de, etc. v. *aussi* Grenzscheidung.

Abmarsch, *s. m.* (*s. pl.*) la marche, le départ, le délogement des troupes. (v. Aufbruch.) Zum Abmarsche blasen; sonner la marche. Mit der Trommel das Zeichen zum Abmarsche geben; Marsch schlagen; battre la marche; don-

ner aux troupes, par le son des tambours, le signal de se mettre en marche.

Abmarschiren, v. n. marcher, se mettre en marche. Das Regiment ist schon abmarschirt; le régiment s'est déja mis en marche. Das Abmarschiren; l'act. de, etc.; le départ des troupes.

Abmartern, v. a. tourmenter, fatiguer beaucoup. Sich einer Sache wegen abmartern; se donner la gêne, se mettre l'esprit à la gêne pour qch. Er hat sich vergebens deshalb abgemartert; c'est en vain qu'il s'est donné la gêne pour cela.

Abmatten, v. a. mater, lasser, fatiguer, harasser; (v. entkräften) it. (*t. de doreur*) matir. (v. matt machen.) Seinen Körper durch Fasten, durch eine strenge Lebensart abmatten; mater son corps par des jeûnes, par des austérités. Diese Reise hat ihn außerordentlich abgemattet; ce voyage l'a extrêmement harassé. Er ist so abgemattet, daß er nicht mehr fort kann; il est si recru qu'il n'en peut plus. Abgemattete Truppen; des troupes fatiguées, harassées. Sich abmatten; se lasser, se fatiguer, s'affoiblir par des fatigues. Die Abmattung; l'act. de, etc.; l'abattement, *m.*, l'affoiblissement, *m.*

Abmeiern, v. a. déposséder un métayer, lui ôter la métairie. P. abgemeiert; dépossédé, *ée*. Die Abmeierung; *m.* la déposition d'un métayer.

Abmeisseln, v. a. ôter avec le ciseau. P. abgemeisselt; ôté avec le ciseau. Die Abmeisselung; l'act. de, etc.

Abmergeln, v. abmärgeln.

Abmerken, v. a. (einem etwas) découvrir, savoir une chose en observant qn.; *it.* apprendre qch. de qn. en le voyant faire. (v. absehen, ablernen.) Das habe ich ihm an den Augen abgemerkt; j'ai lu cela dans ses yeux.

Abmessen, v. a. irr. mesurer. (v. messen.) Nach der Schnur abmessen; mesurer à la ligne. Mit, ou nach der Bleywage oder Wasserwage abmessen; niveler, mesurer avec le niveau. Mit, ou nach der Elle abmessen; auner, mesurer à l'aune. *On dit:* Etwas mit den Augen abmessen; mesurer qch. des yeux, avec les yeux; juger par le moyen des yeux de la distance et de la grandeur d'un objet. *Fig.* Seine Unternehmungen nach seinen Kräften abmessen; mesurer ses entreprises à ses forces. Es ist leicht abzumessen. Sie können leicht abmessen, daß dieses nicht angeht, nicht thunlich ist; il y a à présumer, vous pouvez bien juger, que cela n'est pas praticable. (v. ermessen.) P. abgemessen; mesuré, ée Das Abmessen, die Abmessung; le mesurage, l'act. de mesurer.

Abmetzen, v. a. prendre le droit de minage ou de mouture. (v. metzen.) Die Abmetzung; l'act. de, etc.

Abmiethen, v. a. louer, prendre à louage. (v. miethen.) Er hat mir meinen Garten abgemiethet; il a loué mon jardin. Der Abmiether, die Abmietherin; celui ou celle qui loue une chose, qui prend une chose à louage. (v. Miethmann, Miethfrau.) Die Abmiethung; l'act. de louer, de prendre à louage.

Abmisten, v. a. ôter, emporter le fumier. Warum ist dieser Platz noch nicht abgemistet? pourquoi n'a-t-on pas encore ôté le fumier de cette place? Das Abmisten, die Abmistung; l'act. de, etc.

Abmodeln, v. a. modeler, faire le modèle de qq. figure. (v. modeln.) P. abgemodelt; modelé, ée. Das Abmodeln, die Abmodelung; l'act. de, etc.

Abmoosen (abmôsen), v. a. émousser; ôter la mousse. Ein abgemoosetes, vom Moose gereinigter Baum; un arbre émoussé. Das Abmoosen, die Abmoosung; l'act. de, etc.

Abmüden, v. réc. se lasser, se fatiguer en faisant qch., en travaillant, etc. (v. ermüden.)

Abmüßigen, v. réc. Sich von etwas abmüßigen; se débarrasser d'une affaire, en la remettant, en la renvoyant à un autre temps; se donner le loisir. Wenn Sie sich so viel abmüßigen können; si vous avez le loisir; si vos affaires le permettent. Die Abmüßigung; le loisir qu'on se donne. (*p. us.*)

Abnagen, v. a. ronger, arracher en rongeant. Einen Knochen abnagen; ronger un os. *Fig.* Das wird ihm das Herz abnagen; cela lui rongera le coeur. P. abgenagt; rongé, ée. Das Abnagen, die Abnagung; l'act. de, etc.

Abnähen, v. a. piquer. (v. steppen.) Ein abgenäheter Weiberrock; une jupe piquée. *On dit:* Eine Schuld abnähen, durch Nähen tilgen; payer une dette de son travail en cousant pour son créancier. Das Abnähen, die Abnähung; l'act. de, etc.

Abnahme, s. f. (*s. pl.*) la décadence; le dépérissement; l'affoiblissement, *m*, la diminution; l'état d'une chose qui commence à diminuer, à déchoir, etc. In Abnahme gerathen; tomber, aller en décadence. Die Abnahme seiner Gesundheit; le dépérissement de sa santé. Die Abnahme der Geisteskräfte, des Gesichts, &c. l'affoiblissement d'esprit, de la vue, etc. (v. abnehmen, v. n.) *On dit:* Diese Waare findet keine Abnahme, keinen Abgang; cette marchandise n'est pas de débit, est de mauvais débit. Die Abnahme einer Rechnung; l'audition de compte, l'act. d'examiner un compte. (v. Abhörung.) Die Abnahme des Eides; l'act. de faire prêter serment.

Abnarben, v. a. (*t. de corroy.*) couper le grain; effleurer les peaux. (v. narben.) P. abgenarbt; effleuré, ée. Das Abnarben, die Abnarbung; l'effleurage, *m.*, l'act. de, etc.

Abnarren, v. a. (einem etwas) escroquer, tirer qch. de qn. par des bouffonneries ou en badinant. (*fam.*)

Abnaschen, v. a. ôter, enlever, prendre et manger par friandise. (v. naschen.)

Abnehen, v. abnähen.

Abnehmen, v. a. irr. ôter, lever de dessus; *it.* prendre; *it.* couper; ôter en coupant. (v. abhauen, abschneiden, absägen, &c.) *it.* (*t. de chir.*) amputer. (v. ablösen, absetzen.) *it.* accourcir, raccourcir, rendre plus court en ôtant, en retranchant une partie d'un tout; retrancher, diminuer; (v. abkürzen, verkürzen.) *it.* abaisser, ôter de la hauteur; *it. fig.* conjecturer, juger; (v. muthmaßen, schließen, erkennen) *it.* (*au jeu de cart.*) couper. (v. abheben.) Den Hut abnehmen; ôter le chapeau. Den Hut vor jemanden abnehmen; ôter son chapeau à qn. Den Rahm abnehmen, von der

Milch abnehmen; ôter la crême, lever la crême de dessus le lait; écrêmer le lait. (v. abrahmen.) Das Fett von der Fleischbrühe abnehmen (abschöpfen); dégraisser le bouillon. Einem die Bürde, die Last abnehmen; ôter le fardeau à qn. Der Wundarzt hat den ersten Verband abgenommen; le chirurgien a levé le premier appareil. Das Siegel abnehmen; lever le scellé. Das Tischtuch abnehmen; lever la nappe. Den Tisch abnehmen, die Speisen abnehmen (abtragen); desservir; ôter les viandes. Als er zum Mittags-Essen kam, war die erste Tracht schon abgenommen, abgetragen; lors qu'il arriva pour dîner, le premier service étoit déja levé. Man hat ihm ein Bein abgenommen; on lui a coupé une jambe. Ein Glied abnehmen; retrancher, amputer un membre; faire l'amputation d'un membre. Sein Mantel war zu lang, er hat ihn abnehmen lassen, er hat etwas davon abnehmen lassen; son manteau étoit trop long, il l'a fait accourcir, raccourcir. Man muß die überflüssigen Äste von diesem Baume abnehmen; il faut retrancher les branches superflues de cet arbre. Etwas von einer Mauer abnehmen, sie niedriger machen; abaisser une muraille. *On dit aussi:* Ein Schloß abnehmen; lever une serrure. Einem Pferde den Sattel abnehmen; ôter la selle à un cheval. (v. absatteln.) Einem sein Geld abnehmen; prendre à qn. son argent. Einem sein Geld im Spiele abnehmen; gagner qn., lui gagner son argent. (v. abgewinnen.) Er wollte mir das Geschenk, welches ich ihm anboth, nicht abnehmen; il ne voulut pas prendre le présent que je lui offrois. Ich wollte ihm etwas zur Belohnung für seine Dienste geben, aber er wollte es mir nicht abnehmen; je voulois lui donner qch. pour récompense de ses services, mais il ne voulut pas l'accepter. Den Kriegsgefangenen das Gewehr abnehmen; ôter les armes aux prisonniers. Eine Tapete abnehmen; détendre une tapisserie. Ein Gemälde, einen Spiegel, ein Schild abnehmen (abhängen); dépendre un tableau, un miroir; une enseigne. Das Obst abnehmen (brechen); cueillir les fruits. Den Schafen die Wolle abnehmen; die Schafe scheren; ôter la laine aux brebis; tondre les brebis. Einem etwas abnehmen; acheter qch. de qn. (v. abkaufen.) *it.* décharger qn. de qch. Einem eine Sorge, eine Mühe abnehmen; décharger qn. d'un souci, d'une peine. Im Stricken abnehmen; diminuer les mailles en tricotant. Ein Kalb abnehmen; séparer un veau de la vache. (v. abbinden.) Die Hunde abnehmen (*t. de ch.*); rompre les chiens. Den Eid abnehmen; faire prêter serment. Eine Rechnung abnehmen; ouïr; examiner un compte. (v. abhören.) Das Gedinge abnehmen: (*t. de mine*) examiner, faire l'inspection de l'ouvrage donné pour tâche. *Fig.* Daraus läßt sich abnehmen, daß, rc. de là on peut conjecturer que, etc. Sie können daraus leicht abnehmen, daß er nicht sehr vergnügt darüber war; vous pouvez bien juger de-là qu'il n'en fut pas fort content. Das Abnehmen, die Abnehmung; l'act. d'ôter de dessus; etc. Das Abnehmen eines Gliedes; l'amputation d'un membre. Das Abnehmen im Stricken; la diminution des mailles en tricotant. Das Abnehmen der Karten im Spiele; la coupe. (v. aussi Kreuz-Abnehmung.)

Abnehmen, *v. n. irr.* (*avec l'aux.* haben) diminuer, devenir moindre; décroître; dépérir; s'affoiblir, devenir plus foible; défaillir, déchoir; amaigrir; maigrir; aller en décadence ou vers le déclin; décliner; s'accourcir; s'abaisser; baisser; être en décours. Die Anzahl der Feinde nimmt ab; le nombre des ennemis diminue. Die Tage fangen an abzunehmen; les jours commencent à diminuer, à décliner, à décroître, à s'accourcir. Seine Gesundheit nimmt von Tage zu Tage ab; er nimmt zusehends ab; sa santé baisse, va en diminuant de jour en jour; il dépérit à vue d'oeil. Er nimmt täglich an Kräften ab; er fühlt, daß er abnimmt, daß seine Kräfte abnehmen; il décline tous les jours; les forces lui défaillent tous les jours; il se sent défaillir. Sein Gesicht nimmt ab, fängt an abzunehmen; sa vue diminue; la vue commence à lui baisser. Sein Verstand nimmt ab; son esprit s'affoiblit. Das Fieber nimmt ab; la fièvre diminue. Das Wasser hat sehr abgenommen, ist sehr gefallen; les eaux sont bien décrues. Seine Handlungsgeschäfte nehmen ab, seine Handlung kommt in Abnahme; ses affaires vont en décadence; son commerce commence à déchoir. Dieses Kind nimmt täglich mehr ab; wird von Tage zu Tage magerer; cet enfant maigrit, amaigrit de jour en jour. Sein Ansehen hat sehr abgenommen; il est bien déchu de son crédit. Ihre Schönheit nimmt ab, ist im Abnehmen; sa beauté est sur son déclin. Der Mond nimmt ab; la lune est en décours. Der abnehmende Mond, das abnehmende Licht; la lune qui est en son décours. Das Abnehmen; l'état de ce qui diminue, qui devient moindre; la diminution, le décroissement, le dépérissement, l'état de décadence, l'affoiblissement, *m.* etc. (v. Abnahme.) In Abnehmen gerathen; aller, tomber en décadence. Das Abnehmen des Mondes, der Tage; le décours, le déclin de la lune, le décroissement des jours. Das Abnehmen der Krankheit, des Fiebers; le déclin de la maladie, de la fièvre. Das Fieber ist im Abnehmen; la fièvre est en son décours. Das Abnehmen der Kräfte; l'affoiblissement, la diminution des forces. Das Abnehmen (das Fallen) des Wassers, des Flusses; l'abaissement des eaux; le décroissement de la rivière.

Abnehmer, *s. m.* Abnehmerin, *s. f.* celui ou celle qui enlève, qui achète les ouvrages des fabricants ou autres ouvriers, l'acheteur, *m.* le chaland. (v. Käufer, Kunde.) Einer guten Waare fehlt es nicht an Abnehmern; une bonne marchandise ne manque pas d'acheteurs.

Abneigen, *v. a.* détourner. (v. abwenden.) Sich von einem abneigen; s'éloigner de qn., n'avoir plus le même attachement pour lui. Er hat ihn mir abgeneigt gemacht; er ist mir nicht geneigt, il m'a fait perdre son affection; il n'est pas bien disposé pour moi.

Abneigung, *s. f.* (*s. pl.*) l'éloignement, *m.* le manque d'affection ou d'inclination; *it.*

l'aversion *f.*, l'antipathie. *f* (v. Widerwillen.) Er hat eine Abneigung gegen diese Heirath; il a de l'éloignement pour ce mariage. Ich habe eine natürliche Abneigung gegen den Wein; j'ai une aversion naturelle contre le vin; j'ai de l'antipathie pour le vin.

Abnieten, *v. a.* dériver, ôter la rivure d'une chose qui a été rivée. *P.* abgenietet; dérivé, ée. Die Abnietung; l'act. de, etc.

Abnöthigen, *v. a.* (einem etwas) extorquer, tirer ou obtenir qch. de qn. en le pressant ou par contrainte; nécessiter qn. à qch. (v. abbringen et nöthigen) *On dit:* Ihr Entschluß hat mir Thränen abgenöthiget; votre résolution m'a fait verser des larmes. Die Abnöthigung; l'act. de, etc.

Abnutzen, abnützen, *v. a.* user; gâter peu à peu en s'en servant. Das Steinpflaster nutzet die Hufeisen der Pferde ab; le pavé use les fers des chevaux. Ein abgenutzter Hut; un chapeau usé. Die Kleider nützen sich durch den langen Gebrauch, durch langes Tragen ab; les habits s'usent à force de s'en servir. *On dit aussi:* Die Münzen nützen sich durch das öftere Angreifen ab; le poids des espèces diminue par le fréquent maniement. Das Abnutzen, die Abnutzung; l'act. d'user; *it.* l'usure *f.* le dépérissement qui arrive aux choses par le long usage qu'on en fait. Die Abnutzung, das Abgreifen der Münzen verringert ihr Gewicht; le frai diminue le poids des espèces.

Aböden, *v. a.* (*t. forest.*) Einen Wald aböden; dépeupler une forêt, la rendre déserte en abattant tout le bois. Ein abgeödeter Wald; une forêt dépeuplée. Die Abödung eines Waldes; le dépeuplement d'une forêt.

Abordnen, *v. a.* déléguer, députer; envoyer, commettre une personne pour qq. sorte de chose. Jemanden abordnen, um eine Sache zu untersuchen; déléguer qn. pour examiner une affaire. Der König hat zwey Staatsräthe abgeordnet, um seine Willensmeinung bekannt zu machen; le Roi a député deux conseillers d'état pour faire savoir sa volonté. Als Abgeordneter einen Andern an seine Stelle abordnen; subdéléguer qn. Ein abgeordneter Richter kann keinen Andern an seine Stelle abordnen, kann keinen Andern sein Geschäft auftragen, wenn ihm die Vollmacht dazu in seinem Auftrage nicht mit ausdrücklichen Worten ertheilt worden ist; un juge, qui est délégué, ne peut pas subdéléguer, si ce pouvoir ne lui est donné en termes exprès par sa commission. Die Abordnung; la délégation, la députation. (v. *aussi:* Abgeordnete, *s. m.*)

Abpachten, *v. a.* (einem etwas) affermer qch., prendre qch. à ferme ou à bail, (v. pachten.) *P.* abgepachtet; affermé, ée. Die Abpachtung; l'act. de, etc. Der Abpachter, v. Pachter.

Abpacken, *v. a.* décharger, ôter la charge, les paquets, etc. que porte une bête de somme ou qq. voiture. Ein Maulthier abpacken; décharger un mulet. Einen Packwagen abpacken; décharger un chariot de bagage. (v. *aussi* abladen.) *P.* abgepackt; déchargé, ée. Das Abpacken, die Abpackung; la décharge, l'act. de décharger.

Abpacker, *s. m.* le déchargeur. (v. Ablader.)

Abpassen, *v. a.* compasser. (v. abzirkeln.) *Fig.* Die Zeit, die Gelegenheit abpassen (abwarten, wahrnehmen); épier le temps, l'occasion. Er hat die Zeit gut abgepaßt; il a bien pris son temps. (*fam.*)

Abpeitschen, *v. a.* emporter, enlever en fouettant. (*p. us.*). Einen abpeitschen; fouetter qn. (v. peitschen.) *P.* abgepeitscht, fouetté, ée.

Abpelzen, v. abbamsen.

Abpfählen, *v. a.* jalonner, marquer de jalons ou de pieux un terrein en le séparant d'un autre. (v. abstecken.) *it.* palissader. Einen Platz abpfählen séparer une place par des pieux. Ein abgepfählter Platz; une place séparée par des pieux. Das Abpfählen, die Abpfählung; l'act. de, etc.; *it.* la séparation faite par des pieux; la palissade.

Abpfänden, *v. n.* (einen) exécuter qn., se saisir des meubles ou effets de qn. Er hat seine Schuldner abgepfändet, abpfänden lassen; il a fait exécuter son débiteur. Das Abpfänden, die Abpfändung; la saisie; l'act. de, etc.

Abpfetzen, *v. a.* v. abkneipen.

Abpflöcken, *v. a.* jalonner, marquer de jalons. (v. abstecken.) Das Abpflöcken, die Abpflöckung; l'act. de. etc.

Abpflücken, *v. a.* cueillir. Blumen, Früchte abpflücken; cueillir des fleurs, des fruits. (v. pflücken.) *P.* abgepflückt; cueilli, ie.

Abpflügen, *v. a.* v. abackern.

Abpicken, *v. a.* emporter, arracher avec le bec. (v. picken.) *it.* (*t. de maçon.*) délarder, piquer avec le marteau le lit d'une pierre et démaigrir ce qui en doit être posé en découvrement. (v. behauen.) *P.* abgepickt; emporté avec le bec. Das Abpicken; l'act. de, etc.

Abpinnen, *v. a.* v. abpfinnen.

Abplagen, *v. a.* (einem etwas) tirer, obtenir qch. de qn. en le tourmentant. Sich abplagen; se tourmenter, se fatiguer beaucoup. (*p. us.*)

Abplätten, *v. a.* laminer. (v. platten, plätten.

Abplätzen, *v. a.* (*t. forest.*) layer, marquer les arbres vendus dans une forêt avec le marteau à layer. (Waldhammer, Waldeisen.) *it.* (*t. de charpent. et de tonnel.*) conclure le marché ou l'achat de bois fait dans une forêt. *P.* abgeplätzt; layé, ée. Das Abplätzen, die Abplätzung; le martelage; l'action de faire une marque sur les arbres avec le marteau à layer; *it.* l'action de conclure le marché ou l'achat des arbres.

Abplaudern, *v. a.* (einem etwas) obtenir qch. de qn. par des paroles flatteuses ou par des persuasions. *P.* abgeplaudert; obtenu par des paroles flatteuses, etc.

Abpochen, *v. a.* (einem etwas) obtenir qch. de qn. en le bravant, en le morguant. Er hat es ihm abgepocht; il l'a obtenu de lui en le bravant. Das Abpochen, die Abpochung; l'act. de, etc.

Abprägen, *v. a.* marquer au coin; représenter la forme d'une chose par le coin; (v. prägen.) *it. fig.* figurer. (v. abbilden.) Die Abprägung; l'act. de, etc.

Abprallen, *v. n.* rejaillir; être repoussé et

reflechi en frappant, en donnant contre, ou étant jeté contre un autre corps solide. Ein wider die Mauer geworfener Ball prallet ab (zurück); une balle jetée contre la muraille rejaillit. *P.* abgeprallt; rejailli, ie. Das Abprallen; le rejaillissement.

Abprellen, *v. a.* faire rejaillir. Das Abprellen; l'act. de faire rejaillir.

Abprellen, *v. n.* v. abprallen.

Abpressen, *v. a.* ôter, enlever, emporter, séparer en pressant; *it.* presser suffisamment. *Fig.* Einem etwas abpressen; extorquer qch. de qn. (v. erpressen.) *P.* abgepreßt; extorqué, ée. Die Abpressung; l'act. de, etc.; *it. fig.* l'extorsion. *f.* (v. Erpressung.)

Abprotzen, *v. a.* (eine Kanone) démonter un canon, l'ôter de dessus son avant-train ou de dessus son affût. *P.* abgeprotzt; démonté, ée. Das Abprotzen; l'act. de, etc.

Abprügeln, *v. a.* bâtonner; donner des coups de bâton; rosser. Er wurde tüchtig abgeprügelt; il fut rossé d'importance; il fut battu dos et ventre. (v. prügeln.)

Abpuffen, *v. a.* écorcher. (v. abdecken.) *it.* (*t. de chim.*) (v. verpuffen.) *On dit popul.* Einen abpuffen; donner des coups de poing à qn.; battre qn. à coups de poing. Das Abpuffen, die Abpuffung; l'act. de, etc.

Abpuffer, *s. m.* l'écorcheur. *m.* (v. Abdecker.)

Abputzen, *v. a.* nettoyer, ôter ce qu'il y a de mal-propre. (v. abwischen.) Das Licht abputzen; moucher la chandelle. (v. putzen.) Die Wurzeln eines Baums umher abputzen; rafraichir les racines d'un arbre; couper l'extrémité des racines d'un arbre. *On dit fig. et fam.* Einen abputzen; rabattre le caquet à qn. *it.* réprimander qn. (v. ausputzen.) *P.* abgeputzt; nettoyé, ée, etc. Das Abputzen; l'act. de, etc.

Abquälen, *v. a.* (einem etwas) obtenir qch. de qn. à force de le tourmenter. Er hat es ihm abgequält; il l'a obtenu de lui à force de le tourmenter. Sich abquälen; se tuer par des soins fâcheux.

Abquerlen, *v. a.* remuer avec un moulinet. (v. Querl.) Eine Fleischbrühe mit Eiern abquerlen; mettre des oeufs dans un bouillon en le remuant avec un moulinet. (v. querlen.) Das Abquerlen; l'act. de, etc.

Abquetschen, *v. a.* ôter, enlever, séparer en froissant. Er hat sich den Finger zwischen der Thür abgequetscht; il a perdu le doigt en le froissant dans la feuillure de la porte. Die Abquetschung; l'act. de, etc.

Abquicken, *v. a.* (*t. de chim.*) séparer le mercure amalgamé avec l'or ou l'argent. (v. verquicken.) Der Abquickbeutel; le sac pour la séparation du mercure amalgamé. Die Abquickung; la séparation du mercure amalgamé; l'act. de, etc.

Abrädeln, *v. a.* (*t. de patiss.*) Den Teig abrädeln; couper la pâte avec la videlle. *P.* abgerädelt; coupé avec la videlle. Das Abrädeln; l'act. de, etc.

Abraffen, *v. a.* rafler, enlever, prendre de dessus en raflant. Er hat das Oberste abgerafft; il a raflé le dessus. Das Abraffen; l'act. de, etc.

Abrahamsbaum; v. Keuschbaum.

Abrahmen, *v. a.* écrèmer, lever la crême de dessus le lait. Abgerahmte Milch; du lait écrémé. Das Abrahmen; l'act. de, etc.

Abrainen, *v. a.* v. abmarken.

Abranden, *v. a.* déborder, ôter le bord de qch. Die Bleytafeln abranden; (*t. du plombier*) déborder les tables de plomb, couper les deux côtés des tables de plomb avec le débordoir. *P.* abgerandet; débordé, ée. Das Abranden, die Abrandung; l'act. de, etc.

Abrappen, *v. a.* Die Trauben abrappen; égrapper le raisin; détacher le raisin de la grappe. *P.* abgerappt; égrappé, ée. Das Abrappen; l'act. de, etc.

Abrasen, *v. a.* v. abgrasen.

Abraspeln, *v. a.* racler, ôter un peu de la superficie avec la râpe. (v. raspeln.)

Abrathen, *v. a. irr.* déconseiller, dissuader, conseiller de ne pas faire qch. Ich rathe ihm diese Unternehmung weder an, noch rathe ich ihm solche ab, noch rathe ich ihm davon ab; je ne lui conseille, ni ne lui déconseille cette entreprise. Er hatte Lust, dieses zu thun, aber seine Freunde haben es ihm abgerathen, haben ihm davon abgerathen; il avoit envie de faire cela, mais ses amis l'en ont dissuadé. Das Abrathen, die Abrathung; l'act. de déconseiller; la dissuasion.

Abrauchen, *v. n.* (*t. de chim.*) s'évaporer, se résoudre en vapeurs; s'en aller en fumée. Abrauchen lassen; faire évaporer. (v. abdampfen.) Das Abrauchen, die Abrauchung; l'évaporation, *f.* Die Abrauchschalen; les capsules, *f.*

Abraufen, *v. a.* arracher de dessus. Den Schafen die Wolle abraufen; arracher la laine aux brebis. Die abgeraufte Wolle. (v. Raufwolle.) Das Abraufen; l'act. de, etc.

Abraum, *s. m.* (*s. pl.*) la vidange; l'act. de vider une forêt des arbres abattus. (v. abräumen, Abräumung.) *it.* l'abatis; *m.* quantité de choses abattues, telles que les branches, des arbres abattues, pierres, etc.; *it.* (*t. d'archit.*) le déblai; *it.* les décombres. *f.* (v. Schutt.)

Abraumen, *v. a.* v. abrahmen et abräumen.

Abräumen, *v. a.* ôter, emporter, enlever d'un endroit pour faire place; vider. Einen Speicher abräumen; vider un grenier; ôter les choses mobiles, qui se trouvent sur un grenier. Einen Wald abräumen; vider une forêt; transporter les arbres abattus. Einen Zimmerplatz abräumen; déblayer un chantier. Den Tisch abräumen; ôter ce qu'il y a sur la table; *it.* desservir la table; ôter les plats, les viandes, etc. de dessus la table après le repas. *P.* abgeräumt; vidé, ée; *it.* deblayé, ée. Das Abräumen, die Abräumung; l'act. de, etc. — eines Waldes; la vidange d'une forêt.

Abraupen, *v. a.* écheniller, ôter les chenilles. Ein abgeraupter Baum; un arbre échenillé. Das Abraupen; l'act. d'écheniller.

Abrechen, *v. a.* rateler, ôter, enlever avec le rateau. (v. rechen.) Das Abrechen, die Abrechung; l'act. de, etc.

Abrechnen, *v. a.* décompter; déduire (v. abziehen.) Er glaubte eine ansehnliche Summe zu beziehen, er hat aber gefunden, daß noch

viel davon abzurechnen ist; il croyoit toucher une somme considérable, mais il a bien trouvé à décompter, il a trouvé bien du décompte. Man muß die Unkosten davon abrechnen; il en faut déduire les frais. Mit einem abrechnen; compter avec qn.; régler et clore un compte; (*t. de finance*) liquider. Wenn wir werden mit einander abgerechnet haben, wird sich's finden oder zeigen; quand nous aurons compté, on verra. Laßt sehen, was ihr empfangen, und was ihr geliefert oder vorgeschossen habt, man muß gegen einander abrechnen; voyons ce que vous avez reçu, et ce que vous avez mis; il faut compter. Das Abrechnen, die Abrechnung; le décompte, la déduction; l'act. de, etc. (v. Abzug.) *it.* la liquidation. Bey der Abrechnung fand sich ꝛc.; en comptant, en réglant le compte, il se trouva, etc. Nach geschehener Abrechnung; la liquidation faite.

Abrechner, *s. m.* le liquidateur, le commissaire liquidateur, celui qui travaille à une liquidation de comptes.

Abrechten, *v. a.* (einem etwas) obtenir qch. de qn. par voie de droit, par des procès ou des chicanes. *P.* abgerechtet; obtenu par voie de droit, etc.

Abrede, *s. f.* (*s. pl.*) le concert; convention ou résolution prise de bouche ou par écrit, avec une ou plusieurs personnes, afin de faire qch. Abrede mit jemanden nehmen; concerter, se concerter avec qn. Wir wollen unserer Abrede gemäß verfahren; nous agirons de concert. *On dit:* Nicht in Abrede seyn (nicht läugnen); ne pas disconvenir d'une chose. Ich bin es nicht in Abrede; je n'en disconviens pas.

Abreden, *v. a.* (etwas mit einem) concerter qch. avec qn. (v. verabreden.) Das ist eine abgeredete Sache; c'est une chose concertée. Abgeredeter maßen; de concert, de la manière convenue.

Abregnen, *v. n. impers.* cesser de pleuvoir. Es hat abgeregnet; la pluie a cessé. (v. regnen.)

Abreiben, *v. a. irr.* ôter, emporter, nettoyer, user en frottant; *it.* broyer. (v. reiben.) Wenn ihr dieses Gemälde bey dem Putzen zu stark reibet, so werdet ihr die Farben abreiben; si, en nettoyant ce tableau, vous la frottez trop fort, vous emporterez les couleurs. *On dit aussi:* Die mit Kleien abgeriebenen Felle; des peaux frottées avec du son. Die Farben mit Wasser abreiben; broyer les couleurs en y mettant de l'eau. Das Abreiben, die Abreibung; l'act. de, etc.; le frottement; le broyement. (v. das Reiben, ꝛc.

Abreichen, *v. a.* atteindre, toucher à bras étendus à une chose, qui est à une distance éloignée. Der Hut hängt zu hoch, ich kann ihn nicht abreichen (erreichen); le chapeau pend trop haut, je n'en puis atteindre. *On dit familièrement:* Etwas abreichen; remettre qch. (v. abgeben.) Es wird nichts abgereicht; vous n'aurez rien, n'attendez, n'espérez rien.

Abreifen, *v. a.* (*t. de tonn.*) décercher; ôter les cerceaux. Eine abgereifte Tonne; un tonneau décerclé. Das Abreifen, die Abreifung; l'act. de, etc.

Abreihen, *v. a.* défiler, ôter le fil, le cordon qui étoit passé dans qch.; *it.* découdre, défaire ce qui est faufilé. (v. reihen, anreihen.) Perlen abreihen; défiler des perles. *P.* abgereihet; défilé, ée. Das Abreihen; l'act. de, etc.

Abreise, *s. f.* (*s. pl.*) le départ; l'act. de partir.

Abreisen, *v. n.* partir. Er ist, sie ist bereits abgereiset; il est déja parti, elle est déja partie. Er ist im Begriffe abzureisen; il est sur son départ; il est prêt de partir. Wieder abreisen; repartir. Kaum war er angekommen, als er schon wieder abreisen mußte; à peine étoit-il arrivé, qu'il fut obligé de repartir.

Abreissen, *v. a. irr.* arracher, séparer, détacher, ôter, emporter en arrachant; *it.* abattre; démolir; *it.* dessiner, crayonner, tracer, faire le dessin, le plan de qch.; (v. reissen, *v. a.* et zeichnen) *it.* déchirer peu à peu en s'en servant. (v. zerreissen) Er hat einer Taube den Kopf abgerissen; il a arraché la tête à un pigeon. Einen Knopf abreissen; arracher un bouton. Ein Schloß abreissen (abnehmen); lever une serrure. Einem Pferde die Eisen abreissen; déferrer un cheval. Ein Haus, ein Gebäude abreissen; abattre, démolir une maison, un édifice. (v. niederreissen.) Ein Gebäude abreissen, einen Riß, einen Plan von einem Gebäude machen; faire le plan d'un édifice. Ein abgerissenes (zerrissenes) Kleid; un habit déchiré. Ein abgerissener Mensch, der in zerrissenen Kleidern einher geht; un homme déchiré, déguenillé. Sich von etwas abreissen; (v. losreissen.) Die Abreissung, das Abreissen, l'act. de, etc. (v. Abriß.)

Abreissen, *v. n. irr.* se rompre, se détacher, se séparer avec force en rompant. Der Faden ist abgerissen; le fil s'est rompu. (v. zerreissen, *v. n.*)

Abreiten, *v. a. irr.* faire tomber, faire perdre en allant à cheval. Er hat seinem Pferde im Galoppiren zwei Huf-Eisen abgeritten; il a fait perdre deux fers à son cheval en galopant. Ein Pferd abreiten; dresser un cheval (v. zureiten.); *it.* harasser, fatiguer, lasser un cheval en le faisant courir. Ein abgerittenes Pferd; un cheval harassé.

Abreiten, *v. n. irr.* partir à cheval. Wir sind um drei Uhr abgeritten; nous sommes partis (*à cheval*) à trois heures.

Abrennen, *v. a. rég. et irr.* enlever, emporter en courant. (*p. us.*) *Fig.* Einem den Weg abrennen; couper qn., le devancer en prenant un chemin plus court; *it.* couper chemin à qn.; traverser qn. dans ses desseins. Er hat ihm den Weg abgerennet; il l'a coupé.

Abrennen, *v. n. irr.* partir, s'éloigner en courant, se mettre à courir. Die Pferde rannten von der Landstraße ab; les chevaux quittèrent le grand chemin en courant, s'écartèrent du grand chemin en courant. Sie wollten eben abrennen; ils étoient prêts à se mettre à courir. *P.* abgerannt; parti en courant.

Abrichten, *v. a.* former, dresser, donner une à chose une certaine forme ou façon ex-

térieure; *it. fig.* dresser, instruire, rendre propre à qch. Das Stab-Eisen abrichten (*t. de forg.*) former, dresser les barres de fer, leur donner une direction droite. Die Schienen abrichten; courber les bandes, leur donner la courbure nécessaire. *Fig.* Einen Bedienten nach seiner Hand abrichten; dresser, façonner un domestique à ses matières, le faire à sa mode. Ein Pferd, einen Hund abrichten; dresser un cheval, un chien. Ein abgerichtetes Pferd, ein abgerichteter Hund; un cheval dressé, un chien dressé. Einen Vogel abrichten; dresser un oiseau; *it.* (*t. de faucon.*) affaiter, oiseler, dresser un oiseau pour le vol. Ein abgerichteter Falk; un faucon oiselé, affaité. *On dit:* Einen zum Kriege abrichten; aguerrir qn.; le rendre propre à la guerre. Einen abrichten, was und wie er reden soll; faire le bec à qn.; l'instruire de ce qu'il doit dire. Das Abrichten, die Abrichtung; l'act. de former, etc. — eines Falken; l'affaitage, *m.*

Abrichthammer, *s. m.* (*t. de forg.*) le marteau à dresser les barres de fer. (v. abrichten.)

Abrichtstab, Abrichtstock, *s. m.* (*t. de forg.*) le bâton à dresser les barres de fer; grand bâton garni de fer, sur lequel on dresse les barres.

Abriegeln, *v. a.* v. verriegeln.

Abrieseln, *v. n.* se détacher et tomber en petits morceaux. (v. Herabrieseln.)

Abrikose, v. Aprikose.

Abriffeln, *v. a.* dréger; ôter avec la drège. v. riffeln.

Abrinden, *v. a.* écorcer, ôter l'écorce. Einen Baum abrinden; écorcer un arbre. (v. schälen, abschälen.) Das Brod abrinden; écroûter le pain; couper la croûte qui est autour du pain. Abgerindetes Brod; du pain écroûté. Das Abrinden, die Abrindung; la décortication; l'act. d'écorcer; *it.* l'act. d'écroûter le pain.

Abrindig, *adj. et adv.* Abrindiges Brod; du pain dont la croûte se sépare de la mie. (v. abbacken, abgebacken.)

Abrinnen, *v. n. irr.* découler, couler en bas. (v. herabrinnen.)

Abriß, *s. m.* le coupon; morceau détaché ou séparé de qq. étoffe; reste de qq. étoffe. Es gibt Juden, welche Abrisse oder Restchen von allerhand Gattungen Zeuge verkaufen; il y a des juifs qui vendent des coupons, des restes de toutes sortes d'étoffes. *On appelle aussi* Abriß; le dessin, la représentation, l'élevation d'un morceau d'architecture. (v. Aufriß et Riß.) Der Abriß einer Festung; le plan d'une forteresse. *Fig.* Ein kurzer Abriß der Geschichte; un abrégé de l'histoire. Er hat uns einen kurzen Abriß von dem Leben dieses Mannes gegeben; il nous a donné un raccourci de la vie de cet homme.

Abritt, *s. m.* (*s. pl.*) le partir; l'act. de partir à cheval, et le moment du départ; *it.* (*t. de manège*) le partir, l'act. du cheval, quand il est poussé avec vitesse. Suchen Sie Ihre Gedanken beysammen zu halten; denken Sie auf den Abritt; tachez de ne vous pas distraire, songez au partir.

Abrohren, v. berohren.

Abrollen, *v. a.* dérouler, défaire une chose qui est roulée, qui est en rouleau. *P.* abgerollet; déroulé, ée. Das Abrollen; l'act. de, etc.

Abrollen, *v. n.* rouler de haut en bas. (v. herabrollen.)

Abrosten, *v. n.* être rongé et séparé par la rouille; tomber par la rouille. *P.* abgerostet; séparé, tombé par la rouille. Das Abrosten; l'état d'une chose rongée et séparée par la rouille.

Abrücken, *v. a.* retirer, reculer une chose d'un corps contre lequel elle avoit été placée. Den Topf vom Feuer abrücken (zurückziehen); retirer le pot du feu. Einen Tisch von der Mauer abrücken; reculer une table de la muraille. Eine Leiter unten abrücken, sie schräg stellen; donner du pied à une échelle. *P.* abgerückt; retiré, ée; reculé, ée. Das Abrücken, die Abrückung; l'act. de, etc.

Abrudern, *v. n.* dériver; s'éloigner du bord, du rivage, quitter le rivage en ramant. Das Abrudern; l'act. de, etc. *P.* abgerudert; dérivé, ée.

Abruf, *s. m.* (*s. pl.*) l'annonce; *f.* la publication d'une chose d'une place élevée; *it.* le rappel. (v. abrufen et Zurückberufung.)

Abrufen, *v. a. irr.* crier, publier, proclamer à haute voix, étant placé sur un lieu élevé. Verlobte abrufen, von der Kanzel abrufen; publier des bans. (v. ausrufen, aufbieten.) Die Stunden der Nacht abrufen; crier ses heures de la nuit. Der Nachtwächter hat abgerufen, hat zum letzten male gerufen; le garde de nuit a achevé de crier les heures, a crié pour la dernière fois. *On dit:* Einen abrufen, seinen Namen abrufen, ihm bei seinem Namen rufen; appeler qn.; dire tout haut le nom de qn. Einen von etwas, von einer Arbeit, von einem Orte abrufen; appeler, mander, faire venir qn. en le faisant quitter un ouvrage auquel il étoit occupé, un lieu où il se trouvoit. Einen abrufen, abberufen; révoquer qn., le faire venir, lui donner ordre de retourner. Er ist wieder von seinem Posten abgerufen worden; il a été rappelé de son poste. Einen abrufen; appeler qn., *signifie aussi*, porter sa voix jusqu'à l'endroit, où se trouve l'homme qu'on appelle. Er ist bereits so weit, daß man ihn nicht mehr abrufen kann; il est déja trop loin pour l'appeler. Die Hunde abrufen (*t. de ch.*) réclamer les chiens; les appeler pour les faire revenir. Das Abrufen, die Abrufung, l'act. de, etc.; la criée; l'appel, *m.*; le rappel. Das Abrufungsschreiben, dasjenige Schreiben, wodurch ein Fürst oder Staat seinen an einem auswärtigen Hofe befindlichen Gesandten abruft oder zurückruft; les lettres de récréance; les lettres de rappel.

Abrühren, *v. a.* mêler en remuant; mouvoir de sorte que toutes les parties soient mêlées ensemble; brouiller. *it.* séparer et faire tomber en remuant. Abgerührte (gerührte) Eier; Rühr-Eier; des oeufs brouillés. Ihr werdet so lange rühren, bis Ihr den Stiel vom Querle abrühret; vous remuerez tant, que le moulinet se démanchera. Das Abrühren,

die Abrührung; l'act. de, etc.

Abrunden, abründen, *v. a.* arrondir, rendre rond; *it.* (*t. d'orfèvre*) gironner; donner la rondeur à un ouvrage d'orfévrerie. Eine Kugel abrunden; arrondir une boule. Eine Figur abrunden; (*t. de sculpt.*) donner du relief à une figure, en marquer, en prononcer avec élégance les contours. Die Kammzähne abrunden; grêler les dents d'un peigne. Einen Ärmel abrunden, nach der Rundung zuschneiden; évider une manche. *P.* abgerundet; arrondi, ie. Die Abrundung, das Abrunden; l'arrondissement; *m.* l'act. d'arrondir.

Abrupfen, *v. a.* arracher, détacher et ôter avec le bout des doigts ou avec qq. instrument. Die Blätter von einem Baume abrupfen; arracher les feuilles d'un arbre. Ähren abrupfen; arracher des épis. Einem Huhne, einer Gans die Federn abrupfen; ein Huhn, eine Gans rupfen; déplumer, plumer une poule, une oie. *P.* abgerupft; arraché, ée, etc. Das Abrupfen, die Abrupfung; l'act. de, etc.

Abrüsten, *v. a.* démonter, désassembler un échafaud. (*v.* rüsten.) *P.* abgerüstet; démonté, ée. Das Abrüsten, die Abrüstung; l'act. de, etc.

Abrütteln, *v. a.* séparer, faire tomber en remuant. *v.* rütteln.

Absäbeln, *v. a.* couper, trancher avec un sabre. (*v.* säbeln.)

Absacken, *v. a.* ôter les sacs que porte une bête de somme. Einen Esel absacken; décharger un âne; ôter les sacs que porte un âne. *P.* abgesackt; déchargé, ée. Das Absacken, die Absackung; l'act. de, etc.

Absage, *s. f.* le contre-ordre; la révocation d'un ordre; *it.* la révocation d'une promesse. *v.* absagen.

Absagen, *v. a.* contremander, révoquer un ordre donné ou une demande faite; *it.* déprier. Eine bestellte Arbeit wieder absagen (abbestellen); contremander un ouvrage commandé. Er hatte mich zum Mittagessen gebethen, er hat es mir aber wieder absagen lassen; il m'avoit prié à dîner, mais il m'a envoyé déprier. *P.* abgesagt; contremandé, ée. Das Absagen, die Absagung; le contre-ordre; l'act. de contremander; *it.* l'act. de déprier.

Absagen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben). Einer Sache absagen (entsagen); renier une chose; renoncer entièrement à une chose. *On dit:* Er ist mein abgesagter Feind; c'est mon ennemi déclaré.

Absägen, *v. a.* scier, couper, ôter avec la scie. Man muß diese übelgewachsenen Äste absägen; il faut scier ces branches chiffonnes. *P.* abgesägt; coupé avec la scie. Das Absägen, die Absägung; l'act. de, etc.

Absatteln, *v. a.* desseller, débâter; ôter la selle ou le bât de dessus le dos d'une bête. Dieses Pferd ist zu warm, man muß es nicht sogleich absatteln; ce cheval a trop chaud, il ne faut pas le desseller sitôt. Ein Maulthier absatteln; débâter un mulet. *P.* abgesattelt; dessellé, ée; *it.* débâté, ée. Das Absatteln, die Absattelung; l'act. de, etc.

Absatz, *s. m.* (*s. pl.*) *Fig.* Der Absatz (die Abwürdigung) einer Münze; le rabaissement d'une monnoie. Der Absatz (Verkauf) einer Waare; le débit d'une marchandise. Der Absatz dieser Waare ist in dieser Stadt nicht beträchtlich; le débit de cette marchandise n'est pas considérable dans cette ville.

Absatz, *s. m.* (*pl.* die Absätze) le talon. Dieses Frauenzimmer trägt Schuhe mit hohen Absätzen; cette femme porte des souliers à hauts talons. Ein hölzerner, ein lederner Absatz; un talon de bois, de cuir. Der Absatz einer Treppe; le repos; le palier d'un escalier. Wenn man zehen Stufen hinaufgestiegen ist, findet man einen Absatz; quand on a monté dix marches, on trouve un palier. Der Absatz eines Berges; la terrasse d'une montagne. Der Absatz aussen am Fuße eines Walles; (die Berme) la berme; le pas de souris; la retraite. (*v. aussi* Ruhebühne.) Die Absätze, die Knoten an den Röhren, an den Strohhalmen; les nœuds, les jointures qui se trouvent aux cannes, aux tuyaux de blé. Der Absatz in einer Schrift; le commencement d'une ligne par un mot mis à la ligne; l'alinéa. *m. it.* l'article, la section d'un écrit; le paragraphe. (*v.* Abschnitt.) Der Absatz in einem Liede, in einer Ode; (die Strophe) le couplet d'une chanson; la strophe, stance d'une ode. Der Absatz in einer Rede; die Pause; la discontinuation, l'interruption d'un discours et la pause qu'on a faite. Absatzweise; par intervalles. Ein Glas ohne Absatz, ohne abzusetzen, in einem Zuge austrinken; vider un verre d'un seul trait, en un coup. Der Absatzbogen; (*t. de cordonn.*) l'arcade, *f.* le dessous d'un talon de bois coupé en arc. Der Absatzmacher, Absatzschneider; le talonier, faiseur de talons. Der Absatzzweck; la cheville à cheviller un talon.

Absätzig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) Ein absätziger Ort; un lieu mêlé; un terrain où se trouve une roche dure parmi la tendre.

Absäubern, *v.* säubern.

Absaufen, *v. a. irr.* boire de dessus une partie d'un fluide qui se trouve dans un vaisseau. (*Il ne se dit que des bêtes*). *On dit popul.* Eine Schuldforderung absaufen; se payer de son dû par le vin qu'on boit chez son débiteur. Er hat sich den Hals abgesoffen; il s'est tué à force de boire.

Absäugeln, *v. a.* (*t. de jard.*) greffer en approche. *P.* abgesäugelt; greffé en approche. Das Absäugeln; la greffe en approche; l'act. de, etc.

Absaugen, *v. a. irr.* sucer de dessus; ôter, enlever la partie supérieure d'un fluide en suçant; *it.* énerver à force de téter. Dieses Kind hat seine Amme ganz abgesogen; cet enfant a énervé entièrement sa nourrice à force de la téter. (*p. us.*)

Absäugen, *v. a.* allaiter suffisamment; *it.* (*t. de jard.*) (*v.* absäugeln.) Die Absäugung; l'act. de, etc.

Abschaben, *v. a.* racler, ratisser, ôter, emporter ou nettoyer en raclant, etc. (*v.* schaben.) Das Oberste von der Rinde des Brodes abschaben; chapeler le pain, ôter la superficie de la croûte du pain. Das Abschaben; l'act. de, etc. *On dit fig.* Ein abgeschabtes Kleid,

ein abgeschabter Hut; un habit usé, un chapeau usé.

Abschabsel, *s. n.* la raclure; la ratissure; ce qu'on enlève, ce qui est emporté de qch. en la raclant, en la ratissant. (v. Schabsel.) Das Abschabsel vom Pergamente, das Pergamentschabsel; la raclure de parchemin. Das Abschabsel von den Rüben, das Rübenschabsel; la ratissure de navets. Das Abschabsel von den Fellen; das abgeschabte Fleisch bey dem Abfleischen oder Ausfleischen der Felle; l'écharnure; *f.* Das Abschabsel von gegärbtem Leder; la drayure; *it.* (*t. de rel.*) la pature.

Abschach, *s. m.* Doppelt Schach; Schach dem Könige und der Königin; échec au roi et à la reine.

Abschachern, v. abhandeln.

Abschachteln, *v. a.* polir avec de la prêle. Das Abschachteln, die Abschachtelung; l'act. de, etc.

Abschaffen, *v. a.* abolir; faire cesser; mettre hors d'usage; *it.* abroger; (v. aufheben). *it.* congédier; se défaire de qch. Eine Gewohnheit abschaffen; abolir une coutume. Er hat seine Bedienten abgeschafft, verabschiedet; il a congédié, il a renvoyé ses domestiques. Er hat seine Kutsche und Pferde abgeschafft; il s'est défait de son équipage. Sich abschaffen; v. Sich abarbeiten. Die Abschaffung eines Gebrauches, einer Gewohnheit; l'abolissement d'une coutume. Die Abschaffung seiner Bedienten, seiner Kutsche und Pferde, *rc.*; l'act. de congédier ses domestiques, de se défaire de son équipage etc. Die Abschaffung der Brache; la suppression des jachères.

Abschälen, *v. a.* peler. (v. schälen.) Die Rinde von einem Baume abschälen; peler, écorcer un arbre, en ôter l'écorce. Ein abgeschälter Baum; un arbre pelé, écorcé. *On dit aussi:* Eine Ochsenzunge abschälen; peler une langue de bœuf, en ôter la peaux. Das Abschälen, die Abschälung; l'act. de, etc.

Abschärfen, *v. a.* (*t. de rel.*) parer; (v. schärfen.) Die Sohlen abschärfen; (*t. de cordonn.*) affiler les semelles. Die Haare abschärfen; (*t. de perruqu.*) effiler les cheveux. Das Korn abschärfen (v. abschröpfen). Einen Kranz, ein Karnieß abschärfen, ablaufen lassen; (*t. de menuis.*) chanfreiner une corniche. *P.* abgeschärft; affilé, ée; effilé, ée. Das Abschärfen, die Abschärfung; l'act. de, etc. Das Abschärfmesser; (*t. de gant.*) le couteau à doler.

Abscharren, *v. a.* ratisser; ôter, emporter en raclant la superficie de qch., ou l'ordure qui s'est attachée dessus; *it.* emporter en grattant. v. scharren.

Abschatten, *v. a.* silhouetter; faire une silhouette. (v. Schattenbild, Schattenriß.) Die Abschattung; l'act. de, etc.

Abschätzen, *v. a.* déprécier; mettre au dessous de son prix; rabaisser la valeur. (v. abwürdigen.) Die Abschätzung, Abwürdigung einer Münze, die Heruntersetzung des bisherigen Werthes derselben; le rabaissement d'une monnoie. *P.* abgeschätzt; déprécié, ée; rabaissé, ée.

Abschaufeln, *v. a.* ôter, emporter, nettoyer avec la pelle. v. schaufeln.

Abschaum, *s. m.* (*s. pl.*) l'écume *f.* ôtée de qq. fluide. (v. Schaum.) *it. fig.* ce qu'il y a de plus mauvais, de plus vil en son genre. Er ist der Abschaum des menschlichen Geschlechts; c'est l'homme le plus vil du genre humain; c'est un scélérat achevé.

Abschäumen, *v. a.* écumer; ôter l'écume; *it.* (*t. de chim.*) déspumer. Das Abschäumen, die Abschäumung; l'act. d'écumer; *it.* (*t. de chim.*) la déspumation. *P.* abgeschäumt; écumé, ée; *it.* déspumé, ée.

Abscheeren, v. abscheren.

Abscheiden, *v. a. irr.* séparer, désunir. (v. scheiden, *v. a.*) Abgeschiedene Kinder; (*t. de prat.*) des enfans séparés. (v. ablegen.) *Fig.* Ein abgeschiedenes Leben führen; mener une vie solitaire. (v. Abgeschiedenheit.) Die Abscheidung; la séparation; l'act. de, etc.

Abscheiden, *v. n. irr.* décéder, mourir; trépasser. (v. verscheiden; sterben.) Die abgeschiedenen Seelen; les trépassés. Das Abscheiden; le trépas; le décès; la mort.

Abscheren, *v. a. irr.* tondre; raser; couper avec des ciseaux ou avec un rasoir. (v. scheren.) Die Haare abscheren; raser, couper les cheveux. *P.* abgeschoren; rasé, ée. Das Abscheren: l'act. de, etc.

Abscheu, *s. m.* (*s. pl.*) l'exécration, *f.* l'abomination; *f.* l'horreur, *f.* l'aversion, *f.* qu'on a de qch., et la chose même qui est en exécration; l'objet d'horreur. Er ist allen ehrlichen Leuten, er ist der ganzen Welt ein Abscheu; il est en abomination à tous les gens de bien; il est en exécration à tout le monde. Einen Abscheu vor etwas haben; avoir qch. en horreur, en aversion. (v. verabscheuen.) Der Abscheu vor der Sünde, die Verabscheuung der Sünde; la détestation du péché. Einen Abscheu vor jemanden haben; avoir de l'aversion contre qn., pour qn. Sehen Sie dieses Weib da, sie ist ein Gegenstand des Abscheus; voyez cette femme-là, c'est un objet d'horreur.

Abscheuern, *v. a.* écurer. (v. scheuern); *it.* emporter en écurant. Sie hat die ganze Verzinnung von diesem Kessel abgescheuert; en écurant ce chaudron, elle en a emporté toute l'étamure. Das Abscheuern; l'act. de, etc.

Abscheulich, *adj. et adv.* abominable; abominablement; exécrable; exécrablement; détestable; détestablement; *it. fig.* énorme; énormément; atroce; atrocement; excessif; excessivement; effroyable; effroyablement. Ein abscheulicher Mensch; un homme abominable, exécrable, détestable. Eine abscheuliche That, ein abscheuliches Verbrechen; une action horrible; un crime énorme; un crime atroce. Der bloße Gedanke davon ist abscheulich; la seule pensée en est détestable. Dieses Weib da ist abscheulich, ist abscheulich (außerordentlich) häßlich; cette femme-là est effroyable, est d'une laideur effroyable, est effroyablement laide. *Fig.* Es ist abscheulich kalt; il fait excessivement, horriblement froid. Abscheulich (überaus schlecht) singen, schreiben; chanter, écrire détestablement. Die Abscheulichkeit, das Abscheuliche; l'énormité, *f.* l'horreur, *f.* l'atrocité, *f.* la qualité

d'une chose abominable ou d'une action infâme.

Abscheuren, v. Abscheuern.

Abschichten, v. Abtheilen.

Abschicken, *v. a.* envoyer; dépêcher; commander à qu. d'aller en un lieu ou vers une personne; *it.* adresser qch. à qu. (v. absenden.) Einen eigenen Bothen abschicken; envoyer un exprès. Er hat einen Eilbothen abgeschickt; il a dépêché un courier. *On dit fig.* Sein Gebeth zu Gott abschicken; adresser sa prière à Dieu. Die Abschickung; l'envoi; *m.* l'act. de, etc.

Abschieben, *v. a. irr.* pousser en bas, de haut en bas. (v. herabschieben.) *it.* éloigner une chose d'un corps, contre lequel elle avoit été placée, en la poussant. Man hat diesen Schrank von der Wand abgeschoben; on a éloigné cette armoire de la muraille. *On dit au jeu de quilles:* Einen abschieben, mehr Kegel umwerfen, als ein Andrer; abattre plus de bois qu'un autre. *Fig.* Eine Schuld, ein Verbrechen von sich abschieben; se défendre, se disculper d'un crime.

Abschieben, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) (*t. d'écon.*) perdre, mettre bas les dents de lait. Diese Kuh hat noch nicht abgeschoben; cette vache n'a pas encore perdu ses dents de lait.

Abschied, *s. m.* le congé; la permission ou l'ordre de s'en aller, de se retirer, de quitter le service qu'on avoit; *it.* le congé; les lettres de congé; le certificat qu'on donne à un domestique, etc. *it.* le congé, l'adieu qu'on dit à qu., en le quittant. Ich habe meinen Abschied gefordert; j'ai demandé mon congé. Sein Herr hat ihm den Abschied gegeben; son maître lui a donné son congé. Laßt euren Abschied sehen, zeigt euren Abschied vor; faites voir vos lettres de congé; montrez votre congé. In zwei Tagen reiset er ab, und er ist wirklich im Begriff, von seinen Freunden Abschied zu nehmen; il part dans deux jours, et il est allé prendre congé de ses amis, dire adieu à ses amis. Auf ewig von einander Abschied nehmen; se dire un éternel adieu. *Prov.* Hinter der Thüre Abschied nehmen; déloger sans trompette; faire un trou à la lune; emporter le chat. Die Abschieds-Audienz; l'audience de congé. Der Abschiedsschmaus; le repas de congé. Der Abschiedstrunk; le vin de l'étrier. *On appelle aussi:* Abschied, le recez, le résultat et le cahier des délibérations d'une diète. v. Reichs-Abschied.

Abschiefern, *v. a.* lever par feuilles, comme se lève l'ardoise. Sich abschiefern; se séparer, se détacher et tomber par feuilles; *it.* (*t. de chir.*) s'exfolier. (v. schiefern et abblättern.) Die Abschieferung; l'act. de, etc. *it.* l'état de ce qui se sépare par feuilles; *it.* (*t. de chir.*) l'exfoliation, *f.*

Abschienen, *v. a.* mit den gehörigen Schienen versehen; embatre entièrement; garnir de toutes les bandes nécessaires; *it.* (*t. de chir.*) éclisser comme il faut; mettre les éclisses nécessaires le long d'une fracture; *it.* ôter les bandes ou les éclisses. (*p. us.*) v. Schiene et schienen.

Abschienen, *v. a. irr.* Eine Grube abschienen; (*t. de mine en Hongrie*) mesurer une mine.

Abschießen, *v. n. irr.* tirer; décharger; *it.* lancer; *it.* abattre d'un coup de fusil, de flèche, etc. Die Kanone abschießen (abfeuern); tirer le canon. Ein Gewehr abschießen (losschießen); tirer, décharger une arme à feu. Er hat seine Flinte abgeschossen; il a tiré, il a déchargé son fusil. Pfeile abschießen; tirer des flèches; décocher des flèches; lancer, décocher des traits. Den Vogel bey dem Vogelschießen (von der Stange) abschießen; abattre le papegai. Wer den Vogel abschießt (herunter schießt), bekommt den Preis; celui qui abat le papegai, emporte le prix. *On dit:* Einen abschießen; le gagner sur qn. en tirant le plus près du but. Das Abschießen, die Abschießung einer Flinte, eines Pfeiles, rc.; la décharge d'un fusil, le décochement d'une flèche.

Abschießen, *v. n. irr.* tomber, couler rapidement de haut en bas. (v. herabschießen.) *it.* se décharger, se passer, se déteindre, perdre sa teinture. Diese Farbe schießt ab; cette couleur se décharge; se déteint. Diese Tücher schießen nicht ab; ces draps-là ne se déteignent point. Die lebhaften oder hohen Farben schießen leicht ab; les couleurs vives se passent facilement. (v. verschießen.) Eine abgeschossene Farbe; une couleur déteinte. Abgeschossene Blumen; des fleurs décolorées. *Au jeu de l'arquebuse:* Abschießen, ein Abschießen halten; *signifie*, finir le jeu de l'arquebuse; tirer pour la dernière fois. Das Abschießen des Wassers; la chûte des eaux qui tombent de haut en bas. Das Abschießen (Verschießen) der Farben; l'état des couleurs qui se déteignent, qui se passent.

Abschiffen, *v. a.* Waaren abschiffen; envoyer des marchandises par bateau. (*p. us.*)

Abschiffen, *v. n.* démarrer; partir du port. v. absegeln.

Abschildern, *v. a.* peindre. (v. abmalen.) *it. fig.* dépeindre; représenter par le discours. (v. schildern.) Einen Menschen abschildern, nach seinen guten und bösen Eigenschaften schildern; définir un homme, le faire connoître par ses qualités bonnes et mauvaises. Er hat uns diesen Menschen mit zwei Worten abgeschildert; il nous a défini cet homme en deux mots. Die Abschilderung; le portrait, la peinture. (v. Gemälde.) *it. fig.* le portrait; la description; la représentation. v. Schilderung.

Abschinden, *v. a. irr.* écorcher; ôter, enlever en écorchant. (v. schinden.) *On dit popul.* Sich abschinden; se peiner beaucoup; se donner beaucoup de peine pour faire une chose; se tuer à force de travailler. *P.* abgeschunden; écorché, ée.

Abschirren, *v. a.* déharnacher. Der Kutscher hat seine Pferde noch nicht abgeschirret; *ou absolument:* der Kutscher hat noch nicht abgeschirret; le cocher n'a pas encore déharnaché ses chevaux. Das Abschirren; le déharnachement.

Abschlachten, *v. a.* tuer. v. schlachten.

Abschlag, *s. m.* (*t. forest.*) l'abatis; *m.* les branches des arbres abattus. (v. Abraum.) *it.* (*t. de fond. de caract.*) la matrice, (v. Ma-

trize.) *On appelle aussi:* Abſchlag; la décharge, le lieu, le canal par où découle l'eau superflue d'un étang. (v. Abſchuß, Ablauf.) *It.* Der Abſchlag; la déduction. Auf Abſchlag; en déduction; à compte; à valoir. Er hat nur etwas auf Abſchlag erhalten; il n'a reçu qu'un à compte. Er hat tauſend Thaler auf Abſchlag deſſen, was ich ihm ſchuldig bin, erhalten; il a reçu mille écus en déduction de ce que je lui dois, à valoir sur ce que je lui dois. Der Abſchlag, *signifie aussi:* la baisse, la diminution de prix ou de valeur d'une chose. *On dit:* In Abſchlag kommen oder gerathen; baisser; éprouver une baisse. Das iſt ein groſſer Abſchlag; c'est une grande différence. (v. Abfall.) Das Abſchlag-Eiſen; das Schneide-Eiſen der Schieferſchneider; le toleau; le rabattoir. Der Abſchlagtiſch, ein Tiſch mit zwei Abſchlägen; une table à abattans, à deux abattans.

Abſchlagen, *v. a. irr.* abattre; couper; trancher; *it.* démonter; défaire et désassembler un ouvrage monté. Nüſſe mit einer Stange abſchlagen; abattre des noix avec une gaule; gauler des noix. Den Kopf abſchlagen; abattre, couper, trancher la tête à qn. Ein Bett, einen Schrank abſchlagen; démonter un lit, une armoire. *On dit aussi:* Die Reiſe von einem Faſſe abſchlagen; faire sauter les cercles d'un tonneau en frappant dessus; décercler un tonneau. Einen Streich, einen Stoß abſchlagen (pariren); parer un coup, une botte. Ein Zelt abſchlagen; détendre une tente. Eine Brücke abſchlagen; rompre un pont. Ein Schloß abſchlagen (abnehmen, abbrechen); lever, rompre une serrure. Die Feinde abſchlagen (zurückſchlagen); repousser les ennemis. Einen abſchlagen (abprügeln); bâtonner qn. Sein Waſſer abſchlagen; lâcher, faire son eau. Die Waſſer abſchlagen; (*t. de mine*) détourner les eaux. (v. ablaufen.) Einem etwas abſchlagen; refuser qch. à qn. Seinen Freunden kann man nichts abſchlagen; on ne peut rien refuser à ses amis. Er hat es rund abgeſchlagen; il l'a refusé tout rondement, tout à plat. *it.* Er hat ihm ſeine Bitte rund abgeſchlagen; il l'a éconduit tout net. Etwas abſchlagen, eine Figur von einem andern Körper durch Schlagen in einen weichern Körper abbilden, nachbilden; frapper, figurer, imprimer une figure, une copie sur qch. en frappant. *En t. de bonnet:* Abſchlagen, *se dit absolument et signifie*, abattre l'ouvrage. (v. abwerfen); *it.* (*t. de guerre*) battre la retraite. Das Abſchlagen, die Abſchlagung; l'act. d'abattre, etc. Die Abſchlagung einer Bitte; die abſchlägige Antwort; le refus.

Abſchlagen, *v. n. irr.* baisser, diminuer de prix. Alle Seidenwaaren ſind oder haben abgeſchlagen; toutes les soieries ont baissé de prix. Das Getreide ſchlägt ab, der Preis des Getreides fällt; le prix des grains baisse. Das Abſchlagen der Waaren; la baisse des marchandises.

Abſchlägig, *adj. et adv.* ce qui contient un refus. Eine abſchlägige Antwort; un refus. Jemanden eine abſchlägige Antwort geben; éconduire qn.; refuser à qn. ce qu'il demande. Er hat die Antwort, die man ihm gegeben, für eine abſchlägige Antwort genommen; il a pris pour refus la réponse qu'on lui a faite.

Abſchläglich, *adj. et adv.* en déduction; à compte. Eine abſchlägliche Zahlung; un à compte. v. Abſchlag.

Abſchlämmen, *v. a.* Vom Schlamme reinigen; débourber; (v. ſchlämmen). Die Fiſche abſchlämmen; débourber, faire dégorger les poissons. Ein Rad abſchlämmen; débourber une roue. *P.* abgeſchlämmt; débourbé, ée. Die Abſchlämmung; l'act. de, etc.

Abſchleifen, *v. a. irr.* ôter, enlever, emporter en émoulant; en aiguisant; *it.* user en glissant sur la glace. Er hat von dieſem Meſſer die Spitze abgeſchliffen; en émoulant ce couteau, il en a emporté la pointe. Seine Schuhe auf dem Eiſe abſchleifen; user ses souliers en glissant. Man muß die Spitze dieſer Scheere auf dem Steine abſchleifen; il faut user sur la pierre la pointe de ces ciseaux. Die Spiegelmacher ſchleifen die Spiegelgläſer ab; les miroitiers usent les glaces. *On dit aussi:* Ein Spiegelglas, ein Stück Marmor abſchleifen, das Gröbſte von der Oberfläche abſchleifen; débrutir une glace, un marbre. Eine Kupferplatte wieder abſchleifen, um etwas anderes darauf zu ſtechen; regratter une planche. *Fig.* Einen jungen Menſchen abſchleifen; dérouiller, polir un jeune homme, le rendre moins grossier. (v. bilden.) Das Abſchleifen, die Abſchleifung; l'act. de, etc.

Abſchleifen, *v. a. rég.* transporter sur un traineau. Man hat das Faß bereits abgeſchleifet; on a déja transporté le tonneau sur un traineau. Die Abſchleifung eines Faſſes; le transport d'un tonneau sur un traineau.

Abſchleiſſel, *s. n.* Die Abſchleifſpähne; la ferre d'émouleur; la moulée.

Abſchleimen, *v. a.* ôter la matière visqueuse dont une chose est enduite. Eine Schleihe im fließenden Waſſer abſchleimen, laver, nettoyer une tanche dans de l'eau courante. Den Zucker abſchleimen; (*t. de sucrer.*) écumer, purifier le sucre. *P.* abgeſchleimt; nettoyé de la matière visqueuse. Das Abſchleimen, die Abſchleimung; l'act. de, etc.

Abſchleiſſen, *v. a. irr.* user peu à peu en s'en servant. Ein abgeſchliſſenes Kleid; abgeſchliſſene Schuhe; un habit usé; des souliers usés. Das Abſchleiſſen; l'act. de, etc.

Abſchlenkern, *v. a.* jeter, lancer avec force en secouant; secouer; se défaire de qch. par un mouvement violent. v. ſchlenkern.

Abſchleppen, *v. a.* gâter, user en trainant. *On dit famil.* Seine Schuhe abſchleppen; user ses souliers à force de s'en servir. Sich mit etwas abſchleppen; se fatiguer en portant qch.

Abſchlichten, *v. a.* v. ſchlichten. (*t. de menuis. et de mégiss.*)

Abſchließen, *v. a. irr.* déchainer. (v. losſchießen.) *On dit aussi:* Ein Schloß abſchließen; détendre le ressort d'une serrure. Die Thür abſchließen; fermer la porte à clef. (v. verſchließen, zuſchließen.) *Fig.* Eine Rechnung abſchließen; clore, arrêter un compte. Die Handlungsbücher abſchließen; régler les livres. Eine Sache, einen Handel abſchließen; conclure une affaire, un marché. Ein abgeſchloſ-

fener Handel; une affaire conclue; un marché conclu. Die Abschließung; l'act. de, etc. v. Abschluß.

Abschlürfen, *v. a.* humer le dessus ou une partie d'une liqueur. Den Rahm, die Sahne von der Milch abschlürfen; humer la crême du lait. *P.* abgeschlürft; humé, ée. Das Abschlürfen, die Abschlürfung; l'act. de, etc.

Abschluß, *s, m.* (*il ne s'emploie que figurément*). Der Abschluß einer Rechnung; la clôture, l'arrêté *m.* d'un compte; l'action de clorre ou d'arrêter un compte, et le compte arrêté même; le finito. Er verlangt eine Abschrift von dem Abschlusse dieser Rechnung; il demande une copie du finito de ce compte. Der Abschluß einer Sache, eines Vertrags; l'acte définitif d'une affaire, d'un traité. Damit wir zum Abschlusse kommen; pour venir à la conclusion.

Abschmausen, *v. a.* *On dit famil.* Einem sein Vermögen abschmausen; manger qn., ruiner qn. à force de faire bonne chère chez lui ou en allant l'écornifler. Abschmausen *s'emploie aussi absolument et au neutre, et signifie,* achever, finir un banquet en se levant de table. Sie haben noch nicht abgeschmauset; ils n'ont pas encore achevé le banquet.

Abschmecken, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); avoir le goût d'une chose gâtée ou corrompue. Abschmeckend werden; prendre un mauvais goût en se gâtant. (*Il ne se dit que des viandes et des boissons*)

Abschmeicheln, *v. a.* Einem etwas abschmeicheln; tirer, obtenir qch. de qn. par caresses ou par flatteries, ou en le patelinant. *P.* abgeschmeichelt; tiré, obtenu par caresses ou par flatteries.

Abschmeissen. *v. a. irr.* v. abwerfen.

Abschmelzen, *v. a. irr.* ôter, enlever, séparer par la fonte; faire tomber en fondant; *it.* foudre à point. (v. schmelzen.) Etwas von einem Dinge abschmelzen, es kleiner machen; ôter, enlever une partie d'une chose par la fonte, la rendre plus petite. *P.* abgeschmolzen; ôté, séparé par la fonte. *Il se conjugue qqfois régulierement. On dit:* Abgeschmelzte Butter, Schmelzbutter; du beurre fondu. Das Abschmelzen, die Abschmelzung; l'act. de, etc.

Abschmelzen, *v. n. irr.* se séparer, se détacher et tomber en fondant, en devenant liquide. Der Handgriff von diesem Leuchter ist abgeschmolzen, weil ihr ihn zu nahe an das Feuer gelegt; le manche de ce chandelier s'est détaché, est tombé en fondant, parce que vous l'avez approché trop près du feu. Das Abschmelzen, die Abschmelzung; l'état d'une chose qui se détache, qui tombe en fondant.

Abschmieren, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); lâcher, laisser aller la graisse ou autre matière grasse dont une chose est enduite ou imprégnée. (v. abschmutzen.)

Abschmieren, *v. a.* *On dit famil. et popul.* Eine Schrift abschmieren; copier un écrit en griffonnant; faire une méchante copie d'un écrit. Einen abschmieren; graisser les épaules à qn.; rosser, étriller qn.

Abschmutzen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); lâcher la peinture, la couleur ou autre matière dont un corps est enduit ou imprégné; *it.* maculer. Nehmen Sie sich in Acht, daß Sie sich an diesem Tafelwerke nicht beschmutzen; es schmutzt ab, weil die Farbe noch nicht trocken ist; prenez garde de vous gâter à ce lambris, il lâche la peinture qui n'est pas encore sèche. Dieses grün angestrichene Gitter hat abgeschmutzt; ce treillis peint en vert a lâché la peinture. Die frisch gedruckten Bögen schmutzen ab; les feuilles nouvellement imprimées maculent. Das Abschmutzen; l'état d'une chose qui lâche la teinture, etc. Um das Abschmutzen der gedruckten Bögen zu verhüten, muß man, ꝛc. pour éviter que les feuilles imprimées ne se maculent, il faut, etc.

Abschnallen, *v. a.* déboucler et ôter ce qui étoit attaché sur qch. avec des boucles. *P.* abgeschnallt; débouclé, ée.

Abschnappen, *v. a.* Eine Thür abschnappen; das Schloß an einer Thür abschnappen; détendre le ressort de la serrure d'une porte.

Abschnappen, *v. n.* se détendre. Das Schloß schnappt ab, ist abgeschnappt; le ressort de la serrure se détend, s'est détendu.

Abschneiden, *v. a. irr.* couper; trancher net avec qq. sorte d'instrument que ce soit. Schneidet ein Stück davon ab; coupez-en un morceau. Er hat sich einen Finger abgeschnitten; il s'est coupé un doigt. Einem Hunde die Ohren abschneiden oder stutzen; essoriller un chien, lui couper les oreilles. Ein Muster abschneiden; couper un patron d'après un autre patron qui sert de modèle. Etwas auf dem Kerbholze abschneiden; effacer qqe. chose sur la taille. *Fig.* Einem den Weg abschneiden; couper chemin à qn.; traverser qn.; l'empêcher de passer outre; lui mettre des obstacles. Einem die Ehre abschneiden; flétrir, blesser, déchirer, l'honneur, la réputation de qn.; le calomnier. Einem alle Hoffnung abschneiden; ôter toute espérance à qn. Einer Armee, einer belagerten Stadt die Lebensmittel, die Zufuhr der Lebensmittel abschneiden; couper les vivres à une armée, à une ville assiégée. Den Feind abschneiden; couper l'ennemi; empêcher que deux corps ennemis ne se réunissent. Als die Belagerten einen Ausfall gethan hatten, wurden sie von unsern Leuten abgeschnitten; les assiégés ayant fait une sortie, furent coupés par les nôtres. Sich abschneiden, *ou simplement*, abschneiden; (*t. de mine*) se couper; ne pas s'étendre plus loin. Die Erze schneiden sich ab; der Gang schneidet ab; les mines se coupent; le filon se coupe, il cesse tout à coup. Das Abschneiden, Die Abschneidung; l'act. de couper, etc. Das Abschneiden der Haare; la coupe du poil, des cheveux; la rasure. Der Abschneider; le coupeur. Die Abschneiderinn; la coupeuse. Der Ehren-Abschneider, v. Ehrendieb.

Abschnellen, *v. a.* faire sauter avec force. *It. v. n.* sauter avec force; faire ressort. *P.* abgeschnellt; sauté, ée.

Abschneuzen, *v. a.* (das Licht) moucher la chandelle. v. putzen.

Abschnipperling, *s. m.* v. Abschnittlein, Abschnitzel.

Abschnitt, *s. m.* la partie coupée ou sépa-

rée d'un tout; (*t. de taill.*) la levée; (v. Abfall.) *it.* (*t. de fortific.*) la coupure; la retirade; un retranchement derrière un ouvrage, pour s'y retirer, quand les ennemis ont emporté l'ouvrage; *it.* (*t. de mathém.*) le segment; la partie coupée ou séparée d'une grandeur quelconque; *it.* la section; espèce de division ou de subdivision d'un ouvrage, d'un livre, d'un traité; etc. le paragraphe. *it.* (*t. de poësie*) la césure; *it.* l'exergue, *f.* petite espace dans une médaille, pour mettre une inscription, une date, une devise. Die Belagerten wurden aus der Bresche getrieben; sie hatten aber Abschnitte gemacht, wodurch die Belagerer aufgehalten wurden; les assiégés furent chassés de la brèche; mais ils avoient fait des coupures qui arrêtèrent les assiégeans. Der Abschnitt besteht gemeiniglich aus zwei Linien, die einen eingehenden Winkel machen; la retirade consiste ordinairement en deux faces qui font un angle rentrant. Dieses Buch ist in so viel Abschnitte eingetheilt; ce livre est divisé en tant de sections. Erstes Kapitel, zweiter Abschnitt; premier chapitre, seconde section.

Abschnittlein, Abschnitzel, *s. n.* le copeau, petit morceau qu'on ôte d'une chose avec un instrument tranchant. (v. Span). *it.* la rognure; la retaille. Die Abschnittlein von den Nägeln; les rognures d'ongles; la raclure d'ongles. Die Abschnitzel von den Fellen oder Häuten, woraus man Leim siedet; les rognures, les retailles de peaux, dont on fait de la colle.

Abschnüren, *v. a.* Einen Mantelsack, der hinten auf ein Pferd geschnürt war, abschnüren; détacher un porte-manteau qu'on avoit attaché sur la croupe d'un cheval. Eine Warze abschnüren; faire tomber, faire passer une verrue en la serrant avec un fil. Einen Platz abschnüren, nach der Schnur abmessen oder eintheilen; aligner une place; prendre l'alignement d'une place. Ein abgeschnürtes Gartenbeet; une couche, une planche alignée. Das Zimmerholz abschnüren; tracer une ligne sur le bois de charpente par le moyen d'une corde blanche avec de la craie. Das Abschnüren; l'act. de, etc. l'alignement. *m.*

Abschöpfen, *v. a.* ôter, prendre de dessus avec une écuelle ou autre utensile. Das Fett von einer Brühe abschöpfen; dégraisser un bouillon. Eine Fleischbrühe, von welcher man das Fett abgeschöpft hat; un bouillon dégraissé. Den Rahm von der Milch abschöpfen, die Milch abrahmen; lever la crême de dessus le lait; écrêmer le lait. Das Abschöpfen, die Abschöpfung; l'act. de, etc.

Abschoß, *s. m.* v. Abzugsgeld et Nachsteuer.

Abschrauben, *v. a. reg.* dévisser; défaire ce qui est attaché avec une vis. *P.* abgeschraubt; dévissé, ée. Das Abschrauben; l'act. de, etc.

Abschrecken, *v. a.* rebuter; décourager; faire perdre l'envie de faire qch.; effaroucher; intimider. Er läßt sich nicht so leicht abschrecken; il ne se rebute pas si aisément. Der geringe Beyfall, den sein erster Versuch erhalten, hat ihn abgeschreckt, weiter fortzufahren; le peu de cas qu'on a fait de son premier essai, l'a découragé de continuer. Wenn Sie ihm diesen Vorschlag thun, so werden Sie ihn abschrecken; si vous lui faites cette proposition, vous l'effaroucherez. Man hat ihn davon abgeschreckt; on l'en a détourné en l'intimidant. Einen Fisch mit Essig abschrecken; (*t. de cuis.*) arroser de vinaigre un poisson pour le mettre au bleu. Die Abschreckung; l'act. de, etc. l'intimidation. *f.*

Abschreiben, *v. a. irr.* transcrire; copier qq. écrit; le mettre au net; *it.* contremander par écrit; retirer sa parole par écrit. Eine Stelle aus einem Buche abschreiben, ausschreiben; transcrire un passage d'un livre. Ich habe alle seine Briefe abgeschrieben; j'ai transcrit, j'ai copié toutes ses lettres. Schreibt mir diesen Aufsatz ab; transcrivez-moi, copiez-moi ce mémoire. Wieder von neuem abschreiben; recopier, transcrire de nouveau. Sie hatte mir den Auftrag gegeben, ihr einige Stücke Cattun oder baumwollen Zeug zu senden; sie hat es aber in ihrem letzten Briefe wieder abgeschrieben; elle m'avoit donné commission de lui envoyer qqs. pièces de toile de coton; mais elle l'a contremandé dans sa dernière lettre. Er hatte mir geschrieben, daß er mich besuchen wolle, er hat es aber wieder abgeschrieben; il m'avoit écrit qu'il viendroit me voir, mais il a retiré sa parole. Einen Posten in seinem Buche abschreiben; (*t. de compte*) décharger son livre d'un article, y faire mention d'un à compte, d'une somme reçue en déduction du principal. Die Kure abschreiben; (*t. de mine*) renoncer par écrit à sa portion d'intérêt dans une exploitation de mine. *On dit famil.* Ich habe mir fast die Finger abgeschrieben; j'ai tant écrit que j'en ai presque perdu l'usage des doigts. Das Abschreiben, die Abschreibung; l'act. de, etc. Das Abschreibgeld, die Abschreibgebühr; le profit du copiste. Der Abschreiber; le copiste. Die Abschreiberinn; celle qui copie ou a copié un écrit, etc.

Abschreien, *v. a. irr.* *On dit famil.* Sich die Kehle, sich den Hals abschreien; s'égosiller à force de crier. v. schreien.

Abschreiten, *v. a. irr.* Mit Schritten abmessen; mesurer à pas comptés. Ein abgeschrittener Gang; une allée mesurée à pas comptés. *It. v. n. irr.* Von dem Wege der Tugend abschreiten; s'écarter, s'éloigner du chemin de la vertu. Die Abschreitung; l'act. de, etc.

Abschrift, *s. f.* la copie; le modèle de qq. écrit. Die Abschrift einer Urkunde; l'apographe. *m.* Gerichtliche Abschrift von einem Vertrage nehmen; relever un contrat. (*v. aussi* ausfertigen.)

Abschriftlich, *adj. et adv.* copié, ée. Ich will es Ihnen abschriftlich geben; je vous en donnerai la copie. Laut abschriftlichen Beschlusses; selon la copie ci-jointe.

Abschröcken, v. abschrecken.

Abschröpfen, v. schröpfen (*t. d'agric.*)

Abschrote, *s. f.* v. Schrotmeissel.

Abschroten, *v. a.* ébarber. (v. beschroten.) Ein Stück Eisen abschroten; couper, retrancher une pièce de fer. *v. aussi* schroten, hinabschroten, einschroten.

Abschuppen, *v. a.* écailler, ôter les écailles d'un poisson. (v. schuppen.) *P.* abgeschuppt;

écaillé, ée. Die Abschuppung, das Abschuppen; la desquamination; l'act. d'ôter les écailles d'un poisson.

Abschur, s. f. v. Schur. (t. de tond. de drap.)

Abschürfen, v. a. ratisser, ôter, emporter en raclant la superficie de qch. ou l'ordure qui s'est attachée dessus. (v. schürfen.) P. abgeschürft; ratissé, ée. Das Abschürfen, die Abschürfung; l'act. de, etc.

Abschürzen, v. a. détrousser; détacher ce qui étoit troussé, et le laisser pendre en bas. P. abgeschürzt; détroussé, ée.

Abschuß, s. m. (des Wassers) la chûte des eaux; it. la décharge; (v. Abfluß, Abzug rc.) Der Abschuß, die abschüßige, abhängige Fläche eines Daches; la pente roide d'un toit. Der Abschuß eines Bergs; le penchant d'une montagne. v. Abhang.

Abschüssig, adj. et adv. penchant, ante. (v. abhängig); it. rampant, ante. Ein abschüssiger, abhängiger Weg; un chemin rampant. Ein abschüssiger Bogen; (t. d'archit.) un arc rampant. Sehr abschüssig; escarpé, ée. (v. steil.) Die abschüssige Lage eines Bodens; la déclivité d'un terrain.

Abschütteln, v. a. secouer; se défaire de qch. par un mouvement violent; it. hocher (v. schütteln.) Der Stier hat das Joch abgeschüttelt; le taureau a secoué le joug. Den Staub von einem Kleide abschütteln; secouer la poussière de dessus un habit. Nüsse abschütteln; secouer, hocher un noyer pour en faire tomber les noix. On dit fig. Er macht sich nichts aus Beleidigungen, er schüttelt sie ab; il n'est pas sensible aux injures, il ne fait qu'en secouer les oreilles. Das Abschütteln; l'act. de, etc.

Abschütten, v. a. désemplir, vider en partie, en versant de dessus. (v. abgießen.) Dieser Sack ist zu voll, man muß etwas abschütten; il faut désemplir ce sac, il est trop plein. On dit: Es schüttet ab; es hat die vergangene Nacht recht abgeschüttet; il pleut à verse, il a plu à sceaux la nuit passée.

Abschützen, v. a. Das Wasser abschützen ou schützen; arrêter, retenir ou laisser aller l'eau par le moyen d'une vanne, en baissant ou en haussant la vanne. Die Bälge, das Kunstgezeug abschützen; (t. de mine) arrêter les soufflets d'une forge, les machines hydrauliques dans les travaux d'une mine. P. abgeschützt; arrêté, ée. Die Abschützung; l'act. de, etc.

Abschwädmen, v. a. faire évaporer. v. abdampfen lassen.

Abschwären, v. n. irr. tomber par ulcération. Der Nagel ist ihm abgeschworen; il a perdu l'ongle par ulcération. Das Abschwären, die Abschwärug; l'état de ce qui tombe par ulcération.

Abschwärmen, v. n. (av. l'aux. haben). Die Bienen haben abgeschwärmet; les abeilles ont achevé d'essaimer. v. schwärmen.

Abschwarten, v. a. Die Schwarte abnehmen, abziehen; ôter la couenne. Ein abgeschwarteter Schinken; un jambon dépouillé.

Abschwärzen, v. n. (av. l'aux. haben); lâcher la teinture ou la couleur noire. v. abschmutzen.

Abschwatzen, v. abplaudern.

Abschwefeln, v. a. désoufrer, ôter, tirer le soufre, le séparer de la substance à laquelle il se trouve uni. Den Torf, die Steinkohlen abschwefeln; dépouiller la tourbe, la houille du soufre ou d'une partie de son bitume. Abgeschwefelte Steinkohlen; de la houille dépouillée d'une partie de son bitume. Die Abschwefelung; l'act. de désoufrer, etc.

Abschweifen, v. a. (t. de soierie). Die Seidenbälglein oder Seidengehäuse abschweifen; décruser les cocons; mettre les cocons dans l'eau bouillante pour en dévider facilement la soie. it. (t. de menuis.) v. ausschweifen. Abgeschweifte Seidenbälglein; des cocons décrusés. Das Abschweifen, die Abschweifung; le décrusement.

Abschweifen, v. n. s'éloigner, s'écarter. (v. abgehen, sich entfernen.) In einer Rede von seiner Materie abschweifen; s'écarter de son sujet dans un discours. Er ist von der Wahrheit abgeschweift; il s'est écarté de la vérité. Die Abschweifung; l'écart, m. la digression.

Abschwemmen, v. a. dégorger; ôter d'une chose la salissure, l'ordure en la lavant et remuant qq. temps dans l'eau, ou en versant de l'eau par-dessus; it. guéer. (v. schwemmen.) it. emporter en coulant par-dessus. Die Häute, die Wolle, die Seide in fließendem Wasser abschwemmen; dégorger les cuirs, les laines, les soies dans de l'eau courante. Den Koth von den Rädern abschwemmen; débourber les roues en versant de l'eau par-dessus. Die häufigen Überschwemmungen haben alle fette, alle fruchtbare Erde von diesen Äckern abgeschwemmet; les fréquentes inondations ont emporté toutes les terres grasses de ces champs. On dit aussi: Holz abschwemmen; faire flotter du bois. v. flößen. Die Abschwemmung; le dégorgement; l'act. de nettoyer une chose en lavant et remuant dans l'eau, etc.

Abschwenden, v. a. (t. d'agric.) Die Äcker abschwenden; brûler les herbes et le chaume qui demeurent dans les champs après qu'on a moissonné, pour les fertiliser. Das Abschwenden; l'act. de, etc.

Abschwimmen, v. n. irr. s'éloigner de la rive ou du rivage en nageant. (v. schwimmen.) On dit famil. Sich abschwimmen; se fatiguer en nageant.

Abschwinden, Abschwindung, v. Abzehren, Abzehrung, Auszehren, Auszehrung, Schwindsucht.

Abschwingen, v. a. irr. ôter, séparer, détacher de qch. en branlant ou en vannant; (v. schwingen.) On dit famil. Einen abschwingen; battre, rosser, étriller qn.

Abschwitzen, v. a. (t. de tann.) Die Häute abschwitzen lassen; mettre les peaux en échauffé. Aprikosen, Pfirsiche über dem Feuer abschwitzen lassen; (t. de confit.) faire frémir des abricots, des pêches. On dit en badinant: Er hat seine Sünden abgeschwitzt; il a expié ses péchés sous l'archet.

Abschwören, v. a. irr. abjurer. Er hat seine Religion abgeschworen; il a abjuré sa religion. Er schwur seine Religion in Gegenwart der

ganzen Gemeinde ab; il fit son abjuration en présence de toute la communion. *On dit aussi :* Einen Diebstahl abschwören; se purger d'un vol par serment. Eine Schuld, ein hinterlegtes Gut abschwören; dénier une dette, un dépôt par serment. Einen Eid abschwören; prêter serment, faire serment. (v. schwören.) Die Abschwörung: l'abjuration, *f. it.* l'act. de se purger d'une chose ou de dénier une chose par serment. Die Abschwörung eines Eides, die Eidesleistung; la prestation de serment.

Absegeln, *v. n.* mettre à la voile; partir du port; commencer la navigation. Wir segelten mit günstigem Winde ab; nous eûmes le vent favorable en mettant à la voile. Das Schiff war bereits abgesegelt; le vaisseau avoit déjà mis à la voile, étoit déjà parti du port. Das Absegeln, die Absegelung; le départ; la partance par *ou* en navire.

Absehen, *v. a.* voir jusqu'au bout, jusqu'à l'extrémité d'une étendue; atteindre de ses yeux le bout d'une chose; *it. fig.* voir, concevoir, comprendre. Ein Garten, dessen Länge nicht abzusehen ist; un jardin à perte de vue. *Fig.* Ich sehe nicht ab, was Ihnen dieses nutzen wird; je ne vois pas quelle utilité vous en reviendra. *On dit :* Die Gelegenheit absehen; saisir l'occasion, profiter de l'occasion. Auf etwas absehen; seine Absicht auf etwas richten; etwas zur Absicht haben; buter, viser à qch. Es war darauf abgesehen, mich zu Grunde zu richten; on avoit dessein de me ruiner. Einem etwas absehen; apprendre qch. de qn. en le voyant faire. Einem etwas an den Augen absehen; lire qch. dans les yeux de qn.

Absehen, *s. n.* (*s. plur.*) le but, la vue, l'intention, *f.* le dessein, etc. (v. Absicht.) *It.* Das Absehen; (*plur.* die Absehen) la pinnule, le diopte, petite plaque de cuivre ou de fer blanc trouée et placée sur un instrument géométrique ou astronomique, pour viser un point donné, en regardant par un des trous appellés aussi die Absehen; les pinnules; les dioptres.

Abseide, *s. f.* la filoselle. v. Floret.

Abseifen, *v. a.* (*t. de soierie*) Die Seide abseifen; guéer, laver les soies en eau claire pour en ôter le savon. Abgeseifte Seide; des soies guéées. Die Abseifung; le lavage.

Abseigen, *v. a.* v. abseihen.

Abseigern, *v. a.* (*t. de metall.*) achever la liquation; *it.* (*t. de mine*) creuser perpendiculairement.

Abseihen, *v. a.* couler, séparer une liqueur de ses fondrilles en la faisant passer au travers de qch.; *it.* filtrer. (v. seihen et durchseihen.) Die Abseihung; l'act. de couler, etc. Die Abseihküpe; le reposoir. v. Stellbottich.

Abseite, *s. f.* (*t. d'archit.*) l'aile *f.* ou le pavillon d'un bâtiment. (v. Flügel et Nebengebäude.) Die Abseiten einer Kirche; les collatéraux ou les ailes d'une église; les deux parties voûtées à chaque côté de la nef d'une église. Die Abseite eines Daches; le pan d'un toit. Abseitig ou Abseits; *adv.* à l'écart; à part.

Absenden, *v. a. irr.* envoyer, dépêcher. (v. abschicken); *it.* déléguer, députer. (v. abordnen.) *P.* abgesandt; envoyé, ée. Die Absendung; l'envoi, *m.* l'act. de, etc. Die Absendung einiger Personen mit einem gewissen Auftrage; la députation.

Absengen, *v. a.* ôter en flambant. Eine gerupfte Gans sengen, um die kleinen Federn abzusengen; flamber une oie déplumée, pour en ôter les petites plumes. Die Absengung; l'act. de, etc.

Absenken, *v. a.* Einen Weinstock absenken; Absenker von einem Weinstocke machen; provigner, coucher en terre les brins d'un cep de vigne, après y avoir fait une entaille, afin qu'ils prennent racine. Nelken, Grasblumen absenken; Absenker von Grasblumen machen; marcotter des œillets; faire des marcottes. Eine Schacht absenken; (*t. de mine*) creuser un puits. Ein auf einen Gang abgesenkter Schacht; une fosse ouverte sur une veine. Das Absenken, die Absenkung; l'act. de, etc.

Absenker, *s. n.* le provin. (v. Einleger, Fächser et absenken); *it.* la marcotte, v. Ableger.

Absetzen, *v. a.* mettre à bas, mettre à terre. Eine Last, welche man auf seinen Schultern trug, absetzen; mettre à bas un fardeau qu'on portoit sur ses épaules. *On dit aussi :* Das Pferd hat seinen Reuter abgesetzt (abgeworfen); le cheval a démonté son homme. Ein Gewehr absetzen; (*t. d'exercice*) retirer une arme à feu. Setzt ab! retirez vos armes! Ein Glas austrinken, ohne abzusetzen; vider un verre tout d'un trait. Vom Lande absetzen; dériver, quitter le rivage, s'éloigner de la terre. Ein Kalb, ein Lamm absetzen; sevrer un veau, un agneau. Ein Glied absetzen; (*t. de chir.*) faire l'amputation d'un membre. Einen Kopf absetzen; (*t. de maitr. de hautes oeuvres*) couper, trancher une tête. Ein Stück von einer Stufe, von einem Gesteine absetzen; (*t. de mine*) abattre un morceau d'une mine, d'un rocher. Einen Koffer bey einem absetzen; déposer un coffre chez qn. Einen Bogen, eine Seite absetzen; (*t. d'impr.*) composer une feuille ou une page entière; achever de composer une feuille, etc. (v. setzen.) Einen Gesang, ein Lied absetzen, in Noten setzen; noter un chant; mettre un chant en musique. Im Schreiben absetzen, die Zeilen absetzen; mettre à la ligne; commencer une nouvelle ligne en écrivant. Die Stiche, die Schnitte absetzen; (*t. de gravure*) briser, quitter *les tailles*. Abgesetzte Stiche; tailles brisées *ou* quittées. Die Farben absetzen; (*t. de peint.*) contraster les couleurs. Steine absetzen; (*au jeu de trict.*) mettre du bois à bas. *Fig.* Einen absetzen; déposer qn., ôter à qn. la charge, l'office, la dignité qu'il possède; destituer. Einen König absetzen; déposer, détrôner un roi. Eine Münze absetzen; décrier une monnoie. (v. verrufen.) Waaren absetzen (verkaufen); débiter, vendre des marchandises. *On dit :* Es wird Schläge absetzen; les coups en seront; il y aura des coups de donnés. Es wird Thränen absetzen; il y aura des larmes de répandues, on pleurera. Das Absetzen, die Absetzung; l'act. de mettre à bas, etc. Die Absetzung eines Gliedes; l'amputation d'un membre. Die Absetzung von einem Amte, etc. la déposition, la des-

titution, la privation d'office et de dignité. Die Absetzung einer Münze; le décri d'une monnoie. Die Absetzung (der Absatz) einer Waare; le débit d'une marchandise. Die Absetzung eines Bogens, einer Seite; la composition d'une feuille, d'une page.

Absetzen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); discontinuer; cesser. Im Reden, im Singen absetzen; discontinuer de parler, de chanter, faire une pause. *On dit ent. de mine:* Der Gang setzt ab; le filon change, prend une autre direction. *On dit aussi:* Die Farben setzen ab; les couleurs tranchent. (v. abstechen.) Das Absetzen im Reden, im Singen; la discontinuation, la pause qu'on fait en parlant, en chantant.

Abseyn, *v. n. irr.* être séparé ou détaché d'un corps. *On dit famil.* Der Arm ist ihm ab; il a perdu le bras. Der Nagel ist ab; le clou s'est brisé.

Absicht, *s. f.* l'intention; *f.* la vue; le dessein qu'on a; le but. Ich hatte nicht die Absicht, Sie zu beleidigen; es war nicht meine Absicht, Ihnen zu mißfallen; je n'avois pas l'intention de vous offenser; mon intention n'étoit pas de vous déplaire. Er geht in der Absicht hin, ihn zu sprechen; il va là à dessein de lui parler. Absichten auf jemanden, auf eine Sache haben; avoir des vues sur qn., sur qch. Absichten mit jemanden haben; avoir des vues pour qn.; avoir dessein de lui procurer qq. avantage. Eine Sache zur Absicht haben; avoir une chose en vue. Das ist meine Absicht, darauf ist meine Absicht gerichtet; c'est mon but, c'est ma vue. In Absicht; à l'intention de, à dessein de; *it.* eu égard à, à l'égard de. In Absicht meiner; à mon égard. v. Rücksicht.

Absichtlich, *adj. et adv.* à dessein. Eine absichtliche Beleidigung; une offense faite à dessein, à propos délibéré.

Absiden, *s. f. pl.* (*t. d'astr.*) les absides; les deux points extrêmes de l'orbite des planètes. Die Absidenlinie; la ligne des absides; le grand axe de l'orbite.

Absieben, *v. a.* ôter, séparer en criblant. v. sieben, *v. a.*

Absieden, *v. a. irr.* cuire, faire cuire ou bouillir. (v. kochen, abkochen et sieden); *it.* (*t. d'apoth.*) faire une décoction. (v. Absud.) Abgesottene Milch; du lait bouilli.

Absingen, *v. a. irr.* Ein Lied absingen; chanter une chanson; dire l'air d'une chanson. (v. singen.) Die Absingung; l'act. de chanter.

Absitzen, *v. n. irr.* Vom Pferde absitzen; descendre de cheval; mettre pied à terre. Die Reiterei saß ab, ist abgesessen; la cavalerie mit pied à terre, a mis pied à terre.

Absitzen, *v. a. irr.* Eine Schuld, eine Geldstrafe absitzen; compenser une dette, une amende par la prison; rester en prison en satisfaction d'une dette, d'une amende. Der Pächter kann seinen gethanen Vorschuß absitzen; le fermier peut rester en possession de la ferme, jusqu'à ce qu'il se soit payé de l'avance qu'il a faite.

Absolut, *adj. et adv.* absolu, ue; absolument. v. unumschränkt; *it.* durchaus, schlechterdings.

Absolution, *s. f.* l'absolution, *f.* (v. Lossprechung.) *it.* l'absoute, *f.* Der Bischof hat die öffentliche Absolution ertheilt; l'Evêque a fait la cérémonie de l'absoute.

Absonderlich, *adj. et adv.* v. besonder, besonders.

Absondern, *v. a.* séparer; faire que deux choses ne soient plus ensemble; *it.* désunir les parties d'un même tout qui étoient jointes ensemble. (v. trennen.) *it.* (*t. de philos.*) abstraire; séparer par le moyen de l'esprit. Die Böcke von den Lämmern absondern; séparer les boucs d'avec les agneaux. Abgesonderte Kinder; (*t. de prat.*) des enfans séparés. (v. ablegen et abscheiden, *v. a.*) Ein abgesondertes Bollwerk; (*t. de fortific.*) un bastion détaché. Sich von andern absondern; se séparer des autres; faire bande à part. Um die zufällige Eigenschaft eines Dinges zu erkennen, muß man sie von der Sache selbst, von dem Wesen der Sache in Gedanken absondern; pour connoître l'accident, il faut abstraire du sujet, de la substance. Abgesonderte Begriffe; des idées abstraites. Die Absonderung; la séparation; *it.* (*t. de philos.*) l'abstraction; *f. it.* (*t. de méd.*) la secrétion. Die Absonderung der Milch in den Brüsten; la secrétion du lait dans les mamelles. Die Absonderungsgefäße; les vaisseaux secrétoires. Der Absonderungsstrich; la ligne ou barre de séparation, le tiret; petite ligne ou barre horizontale entre deux mots ou points.

Absonnig, *adj. et adv.* qui n'est pas éclairé du soleil.

Absorgen (sich), *v. réc.* se consumer de soucis, de soins. (*p. us.*)

Abspalten, *v. a.* séparer, détacher, déjoindre un morceau d'un corps en le fendant. (v. spalten.) Das Abspalten; die Abspaltung; l'act. de, etc.

Abspänen, *v. a.* v. spänen et entwöhnen.

Abspannen, *v. a.* débander; détendre; relâcher ce qui étoit tendu; *it.* dételer. Einen Bogen abspannen; die Sehne an einem Bogen abspannen; débander, détendre un arc; détendre, relâcher la corde d'un arc. Eine Pistole, den Hahn an einer Pistole abspannen; débander un pistolet. Die Pferde abspannen, ausspannen; dételer les chevaux. *Fig.* Einem seine Bedienten abspannen, abspänstig machen; débaucher les domestiques de qn. Sein Geist ist so abgespannt, daß er unfähig ist, über diese Sache nachzudenken; il a l'esprit si relâché qu'il est incapable de réfléchir sur cette affaire. Ein durch vieles Nachdenken abgespannter Geist; un esprit sans ressort, qui a perdu ses forces par une trop grande application. Das Abspannen, die Abspannung; le débandement, le relâchement, l'act. de débander; *it.* l'act. de dételer, de débaucher un domestique, etc. Die Abspannung, die verminderte Spannung der Nerven; le relâchement des nerfs. Die Abspannung des Geistes, der Geisteskräfte; l'état d'un esprit qui a perdu son ressort.

Abspänstig, *adj. et adv.* aliéné, ée; à qui on a fait perdre l'affection, l'attachement qu'il

avoit pour qn., pour qq. affaire. Einem abspänstig werden; quitter le parti de qn. Einem sein Gesinde abspänstig machen; débaucher les domestiques de qn.

Absparen, v. a. épargner sur. Er hat es seinem Munde abgesparet; il l'a épargné sur sa bouche.

Abspeisen, v. a. alimenter; donner des alimens; donner à manger. (p. us. v. speisen.) *On dit fig.* Einen mit leeren Worten, mit eitlen Hoffnungen abspeisen; repaître qn. de belles paroles, de vaines espérances.

Abspeisen, v. n. (av. l'aux. haben) achever de manger; finir son repas. Sie haben noch nicht abgespeiset; ils n'ont pas encore achevé de manger.

Abspinnen, v. a. irr. achever, vider en filant. Sie hat ihren Rocken abgesponnen; elle a achevé sa quenouille. *On dit:* Eine Schuld abspinnen; filer à compte de ce qu'on a reçu; acquitter une dette en filant. Das Abspinnen, die Abspinnung; l'act. de, etc.

Abspitzen, v. a. époınter; ôter la pointe d'une chose avec qq. instrument. Die hervorragenden Theile eines Steines mit der Zweispitze abspitzen; ôter, couper les parties saillantes d'une pierre avec la smille. Abspitzen, *se dit aussi au lieu de* spitzen, gehörig spitz machen; rendre pointu. P. abgespitzt; épointé, ée. Das Abspitzen, die Abspitzung; l'act. de, etc.

Absplittern, v. a. faire tomber en éclats; séparer, détacher par éclats. *It.* v. n. se détacher par éclats, s'éclater et tomber en éclats. Abgesplitterte Stücke Holz; des morceaux de bois volés *ou* tombés en éclats. Das Absplittern, die Absplitterung; l'act. de, etc. *it.* l'état d'une chose, qui s'éclate, qui se détache par éclats, etc.

Absprache, v. Abrede.

Absprechen, v. a. irr. (t. de droit) Einem etwas durch Urtheil und Recht absprechen; priver, déposséder qn. de qch., lui ôter ou faire perdre qch. par jugement, sentence ou arrêt. Die Richter haben ihm das Leben abgesprochen; les juges l'ont jugé à mort; l'ont condamné à mort. *On dit aussi:* Die Ärzte haben diesem Kranken das Leben abgesprochen; les médecins ont abandonné ce malade, désespèrent de ce malade. Man spricht mir alle Hoffnung ab; on m'ôte toute espérance. Ich spreche ihm sein Recht nicht ab; je ne conteste pas son droit. Einem sein Glück absprechen; ôter à qn. tout espoir de bonheur. Über etwas, über eine Sache absprechen; trancher, décider hardiment, prononcer, parler décisivement d'une chose. Das Absprechen, die Absprechung; l'act. de, etc.

Abspreizen, v. a. (t. de min.) Eine Schacht abspreizen; étrésillonner un puits. Ein abgespreizter Schacht; un puits étrésillonné. Die Abspreizung; l'act. de mettre des étrésillons.

Absprengen, v. a. faire sauter en déjoignant, en détachant qch. avec force. Man hatte die Riegel abgesprengt; on avoit fait sauter les verroux. Das Absprengen, die Absprengung; l'act. de, etc.

Absprießen, v. n. irr. v. entsprießen et abstammen.

Abspringen, v. n. irr. s'éloigner d'un lieu ou de qch. en sautant, en faisant un saut; *it.* sauter de haut en bas; *it.* sauter de côté; se détourner en sautant. (v. abwärts, herab, hinab, hinunter, seitwärts, auf die Seite springen); *it.* se détacher, se déjoindre, se défaire et tomber avec force et précipitamment. (v. losspringen); *it.* rejaillir; être repoussé et réfléchi en frappant un autre corps solide. (v. abprallen, zurückprallen, zurückspringen); *it. fig.* changer brusquement de résolution, d'avis, etc.; reculer. (v. zurücktreten.) Die Leiste an diesem Tische ist abgesprungen; le listel de cette table s'est dejoint. Wenn ihr diese Saite zu sehr spannet, so werdet ihr machen, daß sie abspringt; si vous tendez trop cette corde, vous la ferez sauter. Eine Tonne, von welcher die Reifen abgesprungen sind; un tonneau qui a rompu ses cercles. *Fig.* Von einer Partei abspringen; quitter, abandonner brusquement un parti. *On dit absolument:* Er will wieder abspringen; il est sur le point de reculer. Im Reden von der Materie abspringen; s'écarter brusquement de la matière; passer brusquement d'une matière à une autre. Das Abspringen; l'act. de, etc. *it.* le mouvement de ce qui se déjoint, etc. *it.* le rejaillissement. v. aussi Absprung.

Absprossen, v. n. v. abstammen.

Absprößling, s. m. le rejeton; celui ou celle qui vient, qui descend d'une personne. (v. Abkömmling.)

Absprung, s. m. le saut de haut en bas ou de côté; *it.* l'écart, m. (v. Seitensprung); *it. fig.* l'act. de changer brusquement de résolution, d'avis, etc. *it.* l'act. de quitter, d'abandonner brusquement un parti. (v. abspringen.) Der Absprung, welchen der Redner in seiner Rede machte; l'écart brusque que fit l'orateur dans son discours. *On appelle aussi:* Absprung; la différence désavantageuse qui résulte de la comparaison d'une chose avec une autre. Das ist ein großer Absprung; c'est une grande différence. *On dit:* Das ist ein sonderbarer Absprung (Abfall, Unterschied), wenn man genöthigt ist, so eingeschränkt zu leben, nachdem man im Überflusse gelebt hat; c'est une étrange réduction que d'être obligé de vivre si étroitement, après avoir vécu dans l'abondance.

Abspulen, v. a. dévider, décharger la bobine. Garn, Wolle, Seide abspulen; dévider des fils, des laines, des soies. Abgespulte Wolle; de la laine dévidée. Eine abgespulte, leer gemachte Spule; une bobine déchargée. Das Abspulen; l'act. de, etc. Der Abspuler, die Abspulerin; le dévideur; la dévideuse. v. spulen.

Abspülen, v. a. laver, nettoyer une chose dans une eau claire en la remuant ou en versant de l'eau par-dessus; *it.* enlever, emporter en coulant par-dessus ou contre. Die Räder eines Wagens abspülen; laver les roues d'un carosse. (v. abwaschen et abschwemmen.) Der Regen hat die Straßen abgespület; la pluie a lavé les rues. Die Häute, die Wolle, die Seide in fließendem Wasser abspülen; dé-

gorger les cuirs, les laines, les soies; les laver dans une eau courante. Der Fluß spület seinUfer ab; le fleuve ronge, mange ses bords. *On dit famil.* Die Leber abspülen; s'humecter le foie; boire un coup. Das Abspülen, die Abspülung; le lavage; le dégorgement; l'act. de, etc. *it.* (*t. d'apoth.*) la lotion.

Abspülicht, Abspülig, *s. m.* v. Spülwasser.

Abstammen, *v. n.* (*Il n'y a que le présent, l'imparfait, le futur et l'infinitif qui sont en usage*); descendre, tirer son origine; sortir; être issu; *it.* (*t. de gramm.*) dériver. Er stammet von den alten Königen des Landes ab; il descend des anciens rois de ce pays. Sie stammt von den Grafen von Hanau ab; elle sort, elle est issue des comtes de Hanau. Dieses Wort stammet aus dem Griechischen ab; ce mot dérive du grec. Die Abstammung; la descendance; l'origine; *f. it.* (*t. de gramm.*) l'étymologie. *f.*

Abstämmen, *v. a.* ôter, couper avec le fer-ment. (v. Stämm-Eisen.) Einen Baum abstämmen; (*t. forest.*) couper, abattre un arbre, le séparer de son tronc. Ein abgestämmter Baum, abgestämmtes Holz; un arbre abattu, bois gisant. Das Abstämmen, die Abstämmung; l'act. de, etc.

Abstämpeln, *v. a.* (*t. de rel.*) estamper; tirer, imprimer les bouquets et autres ornemens sur la couverture d'un livre. *P.* abgestämpelt; estampé, ée. Das Abstämpeln, die Abstämpelung; l'act. de, etc.

Abstampfen, *v. a.* ôter, séparer, emporter une partie d'une chose avec un pilon; *it.* user en pilant; *it.* piler, broyer suffisamment. v. stampfen.

Abstand, *s. m.* la distance (v. Entfernung); *it.* (*t. d'archit.*) l'espacement; *m. it.* (*t. de droit*) le désistement; l'act. de se désister, de se déporter d'une chose. Der Abstand eines Hauses von dem andern; la distance d'une maison à l'autre. *Fig.* Der Abstand der Creatur vom Schöpfer ist unendlich; du créateur à la créature, la distance est infinie. Der Abstand der Säulen von einander; l'espacement des colonnes. Der Abstand der Nachtgleiche vom Mittage oder von der Sonne; (*t. d'astr.*) la distance de l'équinoxe au meridien ou au soleil. Der Abstand oder Unterschied zwischen dem Mittelpunkte und dem Brennpunkte der elliptischen Bahn eines Planeten; (die Eccentricität) l'excentricité; *f.* la distance qu'il y a entre le centre et le foyer de l'ellipse que décrit une planète. Er hat ihm so viel für seinen Abstand bezahlt; il lui a payé tant pour son désistement. v. abstehen.

Abständig, *adj. et adv.* (*t. de forest.*) Abständiges Holz; bois mort ou sec. Die Eichen fangen an, abständig zu werden; les chênes sont sur leur retour.

Abstatten, *v. a.* Einen Besuch abstatten; faire une visite. Dank abstatten; rendre grâce; remercier. Ich habe ihm meinen Glückwunsch abgestattet; je lui ai fait mon compliment de félicitation. Zeugniß abstatten; porter, rendre témoignage. Die Abstattung eines Besuches, des Dankes; la visite qu'on fait à qn.; le remerciment.

Abstauben, abstäuben, *v. a.* époudrer; ôter la poussière de dessus qch.; épousseter. Mit dem Staubbesen, mit dem Flederwisch abstäuben; housser, nettoyer avec un houssoir de plumes. Hat man allenthalben gekehrt und abgestäubt? a-t-on balayé et houssé partout? Stäubt diese Tapeten ein wenig ab; donnez un coup de houssoir à ces tapisseries. Das Abstäuben, die Abstäubung; l'act. de, etc.; le houssage. Der Abstäuber; le housseur; celui qui nettoie avec un houssoir; *it.* le houssoir. v. Staubbesen.

Abstäupen, *v. a.* v. stäupen et ausstäupen.

Absteche-Eisen, *s. n.* l'écoupe; *f.* le louchet; sorte de bêche servant à couper et à creuser la terre. v. Grabscheit et Spaten.

Abstechen, *v. a. irr.* abattre, jeter par terre, faire tomber par le moyen de qq. instrument pointu. (v. herabstechen); *it.* tuer avec un instrument perçant ou pointu, *it.* pointer, faire la copie de qch. en pointant, en piquant; *it.* (*au jeu de cart.*) surcouper. Den Ring mit der Lanze abstechen; emporter la bague avec la lance. *On dit aussi:* Ein Fuder Heu abstechen, mit der Gabel abladen; décharger une voie de foin avec la fourche. Ein Kalb, ein Schwein abstechen; einem Kalbe, einem Schweine die Kehle abstechen; égorger un veau, un porc. Einen Ochsen abstechen; pointer un boeuf. Ein Spitzenmuster abstechen; pointer un patron de dentelle. Ein Lager abstechen; marquer un camp par de petites mottes de terre enlevées à la pioche, au lieu de piquet. (v. abstecken.) Das Wasser abstechen (abgraben); détourner l'eau par un fossé. Einen Teich abstechen (ablassen); saigner un étang. Den Wein abstechen (ablassen); soutirer le vin. Einen abstechen, mit einer höhern Karte stechen; surcouper qn. Ich hatte mit dem Buben gestochen, er hat mich mit der Dame abgestochen; j'avois coupé avec le valet, il m'a surcoupé avec la dame. *On dit fig.* Einen abstechen; einem den Vorzug abgewinnen, ihn übertreffen; l'emporter sur qn.; avoir le dessus; exceller. (v. aussi ausstechen) Das Abstechen, die Abstechung; l'act. de, etc. v. Abstich.

Abstechen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) contraster. Diese Farben stechen gut gegen einander ab; ces couleurs contrastent bien ensemble. Stark gegen einander abstechen; trancher. Das Carmosin sticht sehr gegen das Grüne ab, ist sehr schneidend, sehr hart neben oder auf dem Grünen; le cramoisi tranche fort auprès du vert, sur le vert. *On dit fig.* Diese Charactere stechen gut gegen einander ab; ces caractères contrastent bien ensemble. Das Abstechen zweier Farben gegen einander; le contraste de deux couleurs.

Abstecken, *v. a.* détacher, défaire ce qui étoit attaché avec une épingle ou autre chose semblable; détrousser, détacher ce qui étoit troussé. Sie hatte ihr Halstuch abgesteckt; elle avoit détaché son mouchoir de cou. Dieses Kleid ist nicht gut aufgesteckt, man muß es wieder abstecken, und anders aufstecken; cette robe n'est pas bien troussées, il faut la détacher, la détrousser, et la trousser d'une autre

manière. *On dit:* Ein Lager abstecken; tracer, marquer un camp, en fichant des perches ou des bâtons dans la terre. Die Kunst ein Lager abzustecken; die Lagerkunst; la castramétation. Einen Platz abstecken; jalonner un terrain. Man hat diesen Platz, dieses Stück Land abgesteckt, um Bäume dahin zu pflanzen; on a jalonné ce terrain, pour y planter des arbres. Das Abstecken, die Absteckung; l'act. de, etc.

Absteck-Eisen, v. Abstech-Eisen.

Absteckpfahl, *s. m.* le piquet, le jalon; bâton dont on se sert pour aligner une place. Absteckpfähle in die Erde stecken, um eine gerade Linie nach der Schnur zu nehmen; planter des piquets pour prendre un alignement.

Absteckleine, Absteckschnur, *s. f.* cordeau *m.* d'alignement.

Abstehen, *v. n. irr.* être placé à qq. distance d'une autre chose, être éloigné ou distant l'une de l'autre. Gleichviel von einander abstehend; équidistans. Dieser Tisch steht nicht weit genug von der Mauer ab; cette table n'est pas assez éloignée de la muraille. *It. fig.* Von einer Sache abstehen, sich derselben begeben; se désister, se déporter, se départir d'une chose. Er will von dieser Unternehmung nicht abstehen; il ne veut pas se départir, il ne veut pas démordre de cette entreprise. Einem abstehen: quitter, abandonner le parti de qn., lui être contraire. Sie ist seine Verwandte, sie wird ihm nicht abstehen; elle est sa parente, elle ne lui sera pas contraire. Abstehen *se dit aussi des arbres, des poissons, du vin, de la bière, etc. et signifie,* sécher, mourir, se tourner, se gâter, s'altérer, se changer de bien en mal, se défaire. Ich hatte Birnbäume gepflanzt, sie sind abgestanden; j'avois planté des poiriers qui sont morts. Ein abgestandener Baum; un arbre mort ou sec. v. abständig. Ein abgestandener Fisch; un poisson mort. Der Wein, der Essig, das Bier fängt an abzustehen; le vin, le vinaigre, la bière commence à tourner, à se défaire. Diese Sorten Weine lassen sich nicht aufheben, sind nicht für das Lager, sie stehen leicht ab; ces sortes de vin-là ne sont pas de garde, ils se défont aisément. Das Abstehen; l'état d'être éloigné ou distant; l'éloignement, *m. it.* l'état d'un arbre qui sèche, etc. Das Abstehen, die Abstehung von einer Sache; le désistement.

Abstehen, *v. a.* (einem etwas) céder, abandonner qch. à qn. v. abtreten.

Abstehlen, *v. a. irr.* dérober, voler. (v. stehlen.) Einem eine Kunst, einen Handgriff abstehlen; dérober à qn. un art; apprendre furtivement l'art, la routine, la manière de procéder d'un autre, en le voyant faire, en l'observant sans qu'il s'en doute.

Absteigen, *v. n. irr.* descendre, mettre pied à terre. Von dem Pferde, von dem Wagen absteigen; descendre de cheval, de voiture. Die Reiterei war abgestiegen; la cavalerie avoit mis pied à terre. *On dit,* Er ist bey mir abgestiegen; il est descendu chez moi; il est venu me voir ou loger chez moi, en passant à cheval ou en voiture. Die absteigende Linie; (*t. de généal.*) la ligne descendante; la postérité de qn. Absteigende Zeichen; (*t. d'astr.*) signes descendans; les signes du Zodiaque par lesquels le soleil paroit descendre. Die absteigende große Puls-Ader oder Schlag-Ader; (*t. d'anat.*) l'aorte descendante. Das Absteigen, die Absteigung; la descente; l'act. de descendre. *it.* (*t. d'astron.*) la descension. Bey dem Absteigen; à la descente; en descendant. Die Absteigung in den Graben; (*t. de fortif.*) la descente du fossé; les sapes, taillades, enfoncemens qu'on fait dans les terres de la contrescarpe, au dessous du chemin couvert, pour entrer dans le fossé d'une place.

Absteige-Quartier, *s. n.* un pied à terre; un petit logement dans un endroit où l'on ne vient qu'en passant.

Absteigern, *v. a.* (einen) couvrir l'enchère de qn.; enchérir sur qn., au dessus de qn., dessus qn. (v. überbiethen.) Die Absteigerung; l'act. de, etc.

Abstellen, *v. a.* (eine Last) mettre bas le fardeau ou la charge qu'on porte, s'en décharger; *it.* abolir, abroger, faire cesser, réformer, retrancher, etc. (v. abschaffen.) Ein abgestellter Mißbrauch; un abus retranché, réformé. Die Abstellung; l'act. de, ... *it.* l'abolition, *f.* l'abrogation *f. d'un abus,* etc.

Abstellig, *adj. et adv.* ce qui peut être aboli. (*p. us.*)

Abstemmen, v. abstämmen.

Abstempeln, v. abstämpeln.

Absteppen, *v. a.* piquer. v. steppen.

Absterben, *v. n. irr.* mourir, décéder. (v. sterben.) Absterben, *se dit aussi des arbres et des plantes.* Diese Bäume kommen im Sande nicht gut fort, sie sterben alle darin ab; ces arbres ne viennent pas bien dans les sables, ils y meurent tous. Es ist mir an ihm ein guter Freund abgestorben; j'ai perdu en lui un bon ami. Abgestorben; mort, morte. *Fig.* Ein abgestorbenes Glied; un membre mort. Ein abgestorbener Ast; une branche d'arbre morte. Das abgestorbene Ende an einem Zweige; l'argot, l'extrémité d'une branche morte. Eine abgestorbene Farbe; une couleur morte ou passée. Absterben lassen; laisser s'éteindre *une communauté.* (v. aussterben.) Der Welt, den Sünden absterben; mourir au monde, aux péchés, y renoncer. Das Absterben; la mort, le décès; *it. fig.* l'état d'une chose qui cesse d'être ce qu'elle étoit, qui cesse de croître, qui passe, etc. Vor seinem Absterben; avant sa mort, avant de mourir.

Absteuer, *s. f.* v. Abzug, Abzugsgeld.

Absteuern, *v. a.* v. ablanden et abstoßen.

Abstich, *s. m.* Der Abstich eines Spitzenmusters; la copie d'un patron à dentelle faite en le pointant. Der Abstich des Weines; le soutirage du vin. (v. Ablaß.) *On dit fig.* Das ist ein großer Abstich; c'est un grand contraste, une grande différence.

Abstimmen, *v. a.* (herabstimmen) descendre *la corde d'un instrument.* *Fig.* Einen abstimmen; l'emporter sur qn. par la pluralité des voix. (v. überstimmen.) *It. v. n.* discorder, être discordant. Die Abstimmung; l'act. de, etc.

Abstimmig, *adj. et adv.* discordant, ante,; qui n'est pas d'accord. (*p. us.*) v. verstimmt.

Abstoppeln, *v. a.* chaumer. Ein abgestoppelter, von den Stoppeln gereinigter Acker) un champ chaumé. Das Abstoppeln; l'act. de, etc.

Abstoß, *s. m.* le débit. v. Absatz.

Abstoß-Eisen, *s.n.* l'ébarboir; *m.* v. Schrot-Eisen.

Abstoßen, *v. a. irr.* abattre, emporter, ôter en poussant, en portant un coup avec force, en donnant contre; *it.* pousser, faire avancer avec force, *p. ex. une bille; it.* éloigner en poussant. Ein Stück von einer Mauer abstoßen; emporter un pan d'une muraille en donnant contre. Einem Ochsen die Hörner abstoßen; écorner un bœuf. Ein Bein abstoßen; (*t. de chir.*) amputer une jambe. (v. absetzen, abnehmen.) Einem Missethäter das Genick oder das Herz abstoßen; donner le coup de grace à un criminel. Einen Baum abstoßen; (*t. forest.*) receper un arbre. (v. abholzen.) Einen Stein abstoßen; écorner une pierre. Ein Bret abstoßen; dégrossir, raboter grossièrement un ais ou une planche. (v. bestoßen.) Die scharfen Kanten einer Stufe, einer Schwelle abstoßen; délarder une marche, une sablière. Die hervorragenden Theile abstoßen, ébarber, ôter les parties excédantes. *On dit aussi:* Kälber, Lämmer abstoßen; sevrer des veaux, des agneaux. (v. absetzen.) Bienen abstoßen; tuer les abeilles qui habitent une ruche, pour ôter les rayons de miel. Die Milchzähne abstoßen ou abschieben; perdre, mettre bas les dents de lait; (*se dit des veaux, des agneaux*, etc.) *Fig.* Eine Schuld abstoßen; payer une dette. (v. bezahlen.) Eine Note kurz abstoßen; (*t. de mus.*) couper une note. Eine kurz abgestoßene Note; une note coupée. Die Hörner abstoßen, sich die Hörner abstoßen. (v. ablaufen.) Die Angst will ihm das Herz abstoßen; il pense mourir de peur; il a des inquiétudes à mourir. Es würde ihm das Herz abgestoßen haben, wenn er es nicht ausgeplaudert hätte; il en auroit crevé, s'il ne l'avoit pas dit. Sich abstoßen; s'user en touchant contre. Die Abstoßung; l'act. de, etc.; l'amputation d'un membre; le récepage *d'un arbre;* le délardement d'*une marche, d'une sablière;* le payement *d'une dette*, etc.

Abstoßen, *v. n. irr.* (vom Ufer) dériver, s'éloigner du rivage en bateau par le moyen d'une gaffe. Es ist Zeit abzufahren; stoß ab! il est temps de partir, dérive!

Abstrafen, *v. a.* punir, châtier. (v. strafen.) Die Abstrafung; la punition, le châtiment, l'act. de, . . (v. Strafe.)

Abstrahiren, *v. n.* (von etwas) briser sur qch., sur un sujet; *it.* renoncer, se désister. (v. abstehen.)

Abstreichen, *v. a. irr.* ôter, emporter en passant la main ou qq. instrument par-dessus une chose; *it.* (*t. de mesureur.*) racler, passer la racloire sur la mesure *de grain, de sel*, etc. (v. streichen.) *On dit fam.* Ein Kind abstreichen; donner le fouet à un enfant.

Abstreichen, *v. a. irr.* (*avec l'auxil.* haben) cesser de frayer; (*se dit des poissons*) *it.* (*t. de ch.*) dénicher; (*se dit des oiseaux de proie.*) Die Karpfen haben bereits abgestrichen; les carpes ont déjà cessé de frayer.

Abstreifen, *v. a.* dépouiller, arracher avec la main la peau, *d'un lièvre, d'un lapin*, etc. après l'avoir tué. (v. abbalgen.) Der Balg eines abgestreiften Hasen; la peau d'un lièvre dépouillé. Die Blätter eines Zweiges abstreifen; dépouiller une branche, en ôter les feuilles. (v. abblättern et entblättern.) *On dit aussi:* Die Handschuhe abstreifen; tirer les gants. (v. ausziehen.) Eine Feder abstreifen; ébarber une plume. (v. streifen et schleissen.) Die Abstreifung; le dépouillement *d'un animal, d'une branche d'arbre*, etc., l'act. de, etc.

Abstreiten, *v. a. irr.* (einem etwas) disputer, contester qch. à qn. soit de paroles ou par voie de droit. Er hat es ihm abgestritten. il le lui a disputé. Die Abstreitung; l'act. de, etc.

Abstrich; *s. m.* (*s. pl.*) ce qu'on ôte, ce qu'on emporte en passant la main ou qq. instrument par-dessus une chose; *it.* (*t. de métall.*) le second déchet, les scories qui surnagent les mines fondues et qu'on ôte soigneusement; *it.* les rives, les bords de la racloire.

Abstricken, *v. a.* achever de tricoter. Ich habe nur noch diesen Draht, diese Nadel abzustricken; je n'ai plus que cette aiguille à achever. Eine abgestrickte Nadel; une aiguille achevée. *On dit aussi:* Eine Schuld abstricken; acquitter une dette en tricotant ou par le tricotage.

Abstriegeln, *v. a.* étriller, ôter avec l'étrille *la poussière*, etc.; (v. striegeln.); *it. fig. et fam.* Einen abstriegeln; étriller, rosser qn.

Abströmen, *v. a.* faire flotter *du bois*; (v. flößen.) *it.* emporter en coulant par-dessus ou contre. (v. abschwemmen.) *It. v. n.* couler, découler rapidement.

Abstrossen, *v. a.* (*t. de mine*) v. abstufen.

Abstudiren, *v. réc.* (sich) se tuer à force d'étudier. (*fam.*)

Abstufen, *v. a.* (*t. de mine*) couper la mine par degrés ou par morceaux. Ein abgestufter Schacht, ein Stufenschacht; un puits taillé dans le roc par degrés. Die Abstufung; l'act. de, etc.; *it.* les degrés taillés dans le roc; *it. fig.* la gradation.

Abstülpen, *v. a.* détrousser, défaire les retroussis d'un chapeau. *P.* abgestülpt; détroussé, ée. (v. abkrämpen.)

Abstümpfen, abstumpfen, *v. a.* émousser, défaire la pointe d'une chose aiguë; *it.* écourter. (v. stümpfen, abstutzen, stutzen.) *it.* tronquer. Ein abgestumpfter Kegel; un cône tronqué.

Absturz, *s. m.* le précipice, lieu fort bas au dessous d'un lieu fort élevé et fort escarpé, et où l'on ne peut tomber sans péril de sa vie; *it.* la chute. (v. Fall.)

Abstürzen, *v. a.* précipiter, jeter dans un précipice, faire tomber d'un lieu fort élevé et fort escarpé; (*en t. de mine et en t. forest.*) abstürzen, *se dit au lieu de* abladen, abwerfen. Sich den Hals abstürzen; se casser, se rompre le cou en se précipitant d'un lieu élevé. Er hat sich im Fallen den Hals abgestürzt; il

s'est cassé le cou en tombant. Die Abstürzung; l'act. de, . . . it. la chute. (v. Fall.)

Abstutzen, v. a. écourter, couper les extrémités de qch.; (v. stutzen.) it. étêter, écimer *les arbres*; (v. kappen.) it. (*t. de drap.*) ébertauder, tondre un drap en première coupe. Ein abgestutzter Kegel; un cone tronqué. Die Abstutzung; l'act. de, etc.

Absuchen, v. a. ôter, enlever en cherchant. Einem die Flöhe, die Läuse absuchen; épucer, épouiller qn. Er hat die Raupen von seinen Bäumen noch nicht abgesucht; il n'a pas encore échenillé ses arbres. *It.* (*t. de ch.*) Ein Feld, eine Wiese absuchen; quêter, aller quêter dans un champ, dans une prairie. Die Absuchung; l'act. de, etc.; it. la quête. (v. spüren.)

Absud, s. m. (s. pl.) (*t. d'apoth.*) la décoction. (v. absieden.)

Absüßen, v. a. (*t. de chim.*) édulcorer, dulcifier, tempérer la violence des acides en y versant de l'eau ou de l'esprit de vin. *P.* abgesüßt; édulcoré, ée; dulcifié, ée. Das Absüßen, die Absüßung; l'édulcoration, *f.* la dulcification.

Abt, s. m. (*pl.* die Äbte) l'abbé, celui qui possède une abbaye. Ein infulirter Abt; un abbé mitré. Ein gefürsteter Abt; un abbé princier. Die Äbtissin ou Abtissin; l'abbesse, celle qui possède une abbaye. (*La femme d'un abbé protestant s'appelle :* Die Abtinn.)

Abtafeln, v. n. v. abspeisen, v. n.

Abtäfeln, v. a. v. täfeln.

Abtakeln, v. a. désagréer, dégréer, ôter les agrès, les cordages d'un vaisseau, désappareiller, dégarnir un vaisseau, défuner, ôter le funin. Ein abgetakeltes Schiff, ein abgetakelter Mast; un vaisseau dégréé, un mât défuné. Die Abtakelung; l'act. de, etc.

Abtanzen, v. a. ôter, enlever en dansant, *p. ex. la couronne nuptiale à une épouse au jour de ses nôces;* it. faire tomber, perdre en dansant. Sie hat sich die Absätze von ihren Schuhen abgetanzt; elle a fait tomber, elle a perdu les talons de ses souliers en dansant. Sich abtanzen; se fatiguer à force de danser. (v. tanzen.)

Abtauschen, v. a. avoir, obtenir, se procurer en faisant qq. troc. (v. tauschen.)

Abteufen, v. a. (*t. de mine*) creuser, faire profond *un puits*. Die Abteufung; l'act. de, etc.

Abtey, s. f. l'abbaye, *f.*

Abteylich, *adj.* abbatial, ale.

Abtheilen, v. a. diviser, séparer en deux ou plusieurs parties. Einen Wärmemesser in seine Grade abtheilen; diviser un thermomètre en ses degrés. Dieses Königreich ist in so viele Provinzen abgetheilt; ce royaume est divisé en tant de provinces. In Classen oder Ordnungen abtheilen; classer; ranger; distribuer par classes. Ein in Felder abgetheiltes Lustſtück in einem Garten; un parterre à compartimens. Ein Zimmer durch Verschläge in drey Theile abtheilen; séparer une chambre en trois par des cloisons. Seine Kinder abtheilen, mit seinen Kindern abtheilen; (*t. de prat.*) séparer ses enfans, leur donner la portion due de la succession future, de sorte qu'ils n'ont plus rien à prétendre. (v. abfinden.) Einen Prinzen abtheilen; apanager un prince. (v. abfinden.) Ein abgetheilter, abgefundener Prinz; un prince apanagé. Abtheilen, mit einander abtheilen; partager une succession. Die Abtheilung, das Abtheilen; la division, la séparation, le partage. Die Abtheilung in Classen oder Ordnungen; la classification. Das Abtheilungszeichen; la division, petite ligne ou tiret mis entre deux mots.

Abthon, s. m. v. Frauenhaar.

Abthun, v. a. irr. ôter, mettre bas, etc. (v. ablegen, abziehen.) *Fig.* abolir, abroger *une coutume, un abus*, etc.; (v. abschaffen, abstellen.) it. vider, terminer un différend; (v. beilegen, abmachen.) it. vider, régler, clore, solder *un compte;* it. acquitter *une dette*, amortir *une redevance;* (v. bezahlen, tilgen.) it. tuer, égorger *un animal;* (v. schlachten.) exécuter *un criminel;* (v. hinrichten.) it. (*t. de fond.*) dépouiller *une figure;* ôter toutes les pièces de moule qui environnent une figure. Eine abgethane Sache; une affaire arrangée, finie.

Abtiefen, v. abteufen.

Abtilgen, v. a. v. tilgen.

Abtoben, v. n. v. austoben.

Abtödten, v. a. mortifier, affliger *son corps* par des macérations. *P.* abgetödtet; mortifié, ée. Die Abtödtung; la mortification.

Abtrag, s. m. (*il ne s'emploie que figurément et sans pluriel*) le payement, le remboursement, *d'une dette, d'une redevance*, etc.; le dédommagement, la compensation, l'indemnité *f.*; (v. Schadloshaltung, Vergütung.) it. le préjudice, le tort, le dommage. (v. Nachtheil, Schade.) Abtrag begehren; demander un dédommagement, etc. Einen Abtrag thun; préjudicier à qn., nuire à qn.; porter préjudice, faire tort, faire du tort à qn.

Abtragen, v. a. irr. porter de haut en bas; (v. herabtragen.) it. abaisser, ôter de la hauteur *d'un mur*, etc.; it. démolir, abattre pièce par pièce *un édifice;* rompre *un pont;* (v. abwerfen.) it. desservir *la table;* it. payer, acquitter, rembourser *une dette;* (v. bezahlen.) it. user *un habit;* it. (*t. de fauc.*) porter sur la main un oiseau jusqu'à ce qu'il soit apprivoisé. Sich abtragen; s'user, s'élimer. Eine abgetragene Schuld; une dette acquittée, payée. Ein abgetragenes Kleid; un habit usé ou élimé. Das Abtragen, die Abtragung; l'act. de, etc.; l'abaissement, *m.*, la démolition *d'un édifice;* le payement, le remboursement *d'une dette*, etc.

Abtrauern, v. n. (*avec l'auxil.* haben.) porter le petit deuil; it. quitter le deuil. Sich abtrauern; se consumer de tristesse. (*p. us.*)

Abträufeln, v. n. dégoutter. (v. abtriefen et abtröpfeln.

Abtreiben, v. a. irr. repousser, empêcher d'avancer, faire retirer ou fuir *les ennemis*, etc. (zurücktreiben.) Die Würmer abtreiben; chasser, faire mourir les vers par qq. remède. Die Frucht (Leibesfrucht) abtreiben; perdre son fruit; défaire son fruit. *On dit aussi:* Ein Pferd abtreiben; harasser, lasser, fatiguer un cheval. Ein Gehölz abtreiben; (*t. forest.*) exploiter, abattre un bois. Ein rein abge-

triebener Holzschlag; une coupe à blanc-estoc. Das Gold, das Silber abtreiben; (*t. de chim.*) coupeller, faire passer par la coupelle *l'or, l'argent*. Das Gestein abtreiben; (*t. de mine*) séparer, détacher la roche d'une gangue de filon. Abgetriebene Wände; des roches séparées ou détachées d'une gangue de filon. Das Papier abtreiben; (*t. de papet.*) ébarber le papier. *Fig.* Einen abtreiben; (*t. de prat.*) déposséder qn. (v. vertreiben.) Einen von einem Kaufe abtreiben; l'emporter sur qn. en couvrant l'enchère, ou par droit de retrait. Ein abtreibendes Mittel; un remède abortif. Das Abtreiben, die Abtreibung; l'act. de repousser, etc. le harassement *d'un cheval; it.* (*t. de chim.*) la coupellation. Die Mißbräuche, welche bey dem Abtreiben und Verkaufe des Holzes vorgingen; les abus qui se commirent dans l'exploitation du bois.

**Abtrennen**, *v. a.* découdre, défaire ce qui est cousu à une chose; *it.* séparer. (v. trennen.) Die Tressen von einem Kleide abtrennen; dégarnir un habit. *P.* abgetrennet; décousu, ue. Die Abtrennung; l'act. de découdre.

**Abtreten**, *v. a. irr.* détacher, séparer, faire tomber qch. en marchant dessus, ou en donnant rudement du pied contre une ch.; *it.* user en marchant dessus. Ein Stück von einer Mauer abtreten; emporter, enlever un morceau d'une muraille d'un coup de pied. Den Absatz am Schuhe im Gehen abtreten; détacher le talon du soulier en marchant. Diese Absätze sind schon sehr abgetreten (abgenutzt); ces talons sont déjà fort usés. Einen Weg abtreten, durch Treten bezeichnen; tracer, marquer un chemin en marchant. Den Thon abtreten; (*t. de pot.*) pétrir l'argile. Die Häute abtreten; (*t. de tann.*) fouler les cuirs.

Einem etwas abtreten (überlassen); céder, délaisser, résigner qch. à qn.; se dessaisir de qch. en faveur de qn.; faire cession de qch. Wieder (von neuem) abtreten; recéder, rétrocéder; remettre à qn. ce qu'il avoit cédé. Er wurde verurtheilt, ihm dieses Haus zu überlassen, und den Besitz desselben abzutreten; il fut condamné à lui quitter et délaisser la possession de cette maison. Er hat mir das Haus, welches ich ihm verkauft hatte, wieder abgetreten; il m'a recédé la maison que je lui avois vendue. Er hat seinem Vetter seine Rechte und Ansprüche abgetreten; il a cédé ses droits et prétentions à son cousin. Er hat seine Bedienung seinem Neffen abgetreten; il a résigné sa charge à son neveu. Der Abtreter eines Amtes, einer Pfründe rc. an einen andern; le résignant. Die Abtretung; l'act. de, etc.; *it.* la cession; le dessaisissement, le désistement; *it.* la sortie, la retraite. (v. Abtritt.) Die Wiederabtretung einer Sache; la rétrocession. (v. *aussi* überlassen.)

**Abtreten**, *v. n. irr.* descendre; mettre pied à terre (v. absteigen.); *it.* sortir; se retirer. Bey einem abtreten; descendre chez qn.; prendre son logis chez qn. Der Richter befahl den Partéien abzutreten; le juge ordonna aux parties de se retirer. *Fig.* Von einer Sache abtreten; se désister, se dessaisir, se départir de qch.; abandonner, délaisser une chose dont on étoit en possession. Von einem abtreten; quitter le parti de qn., abandonner qn. Er ist von seiner vorigen Meynung abgetreten, er ist anderes Sinnes geworden; il s'est départi de son opinion; il a changé de sentiment.

**Abtreufeln**, v. abtriefen.

**Abtrieb**, *s. m.* (*s. pl.*) l'abatis *m.*, la coupe de bois dans une forêt et la vidange de forêt; *it.* (*t. de prat.*) le retrait d'un bien ou héritage en couvrant une enchère ou par droit de retrait. Das Abtriebsrecht, v. Näherrecht.

**Abtriefen**, *v. n.* dégoutter, tomber goutte à goutte; distiller. (v. abtropfen.)

**Abtrinken**, *v. n. irr.* boire le dessus ou une partie d'un liquide. Er hat den Rahm von der Milch abgetrunken; il a bu la crême de dessus le lait. *On dit fig.* Eine Schuld abtrinken; se payer de son dû par le vin qu'on boit chez son débiteur.

**Abtritt**; *s. m.* (*s. pl.*) l'act. de descendre en qq. lieu ou chez qn.; *it.* l'act. de sortir ou de se retirer; *it. fig.* la cession; le désistement. (v. Abstand.) Er hat seinen Abtritt bey mir genommen; er ist bey mir abgetreten; il est descendu chez moi; il a pris son logis chez moi. Einen Abtritt nehmen; se retirer, quitter la compagnie, sortir. Der Richter befahl den Parteien einen Abtritt zu nehmen; le juge ordonna aux partis de se retirer. Nachdem dieselben einen Abtritt genommen; eux retirés. Der Abtritt, das Abtreten von einer Partey; l'act. de quitter un parti. Der Abtritt, (*pl.* die Abtritte) le privé, l'endroit du logis où l'on va aux nécessités naturelles; la retraite; les aisances; les commodités; les latrines; *it.* la marche devant une porte; (v. Stufe, Staffel.) *it.* (*t. de mine*) le repos; *it.* (*t. de ch.*) l'abatis, *m.*, l'herbe qu'un cerf a foulée avec ses pinces en marchant dessus. Auf den Abtritt gehen; aller aux commodités; aller à ses nécessités. In Rom waren öffentliche Abtritte; il y avoit à Rome des latrines publiques. (v. aussi Röhre.) Nehmen Sie sich in Acht, hier ist ein Abtritt (ein Absatz) vor der Thür; prenez garde, il y a ici une marche. Das Abtrittsgeld; la somme d'argent qu'on reçoit ou qu'on paie pour se désister.

**Abtrocknen**, *v. a.* essuyer, sécher, ôter ce qui est humide avec un linge ou autrement. Seine Hände an einer Serviette oder mit einem leinenen Tuche abtrocknen; essuyer ses mains à une serviette ou avec un linge. Sich das Gesicht, sich die Hände abtrocknen; s'essuyer le visage, les mains. Der Wind, die Sonne trocknet die Wege ab, macht die Wege trocken; le vent, le soleil essuie, sèche les chemins. *On dit fig.* Jemandes Thränen abtrocknen, ihn trösten; essuyer les larmes de qn.; le consoler. *On dit aussi*: Seine Thränen abtrocknen, aufhören zu weinen; sécher ses larmes; cesser de pleurer. Die Zeit wird Ihre Thränen abtrocknen; le temps séchera vos larmes. *P.* abgetrocknet; essuyé, ée, etc. Das Abtrocknen, die Abtrocknung; l'act. d'essuyer.

**Abtrocknen**, *v. n.* trocken werden; sécher, devenir sec. (v. trocknen, *v. n.*) Wieder ab-

trocknen, wieder trocken werden: ressuyer. Man muß dieses Obst ein wenig abtrocknen lassen; il faut faire sécher un peu ces fruits. Die Gassen sind schon wieder abgetrocknet; les rues sont déja ressuyées. Das Abtrocknen, die Abtrocknung; l'état d'une chose qui sèche, qui devient sèche.

Abtrommeln, *v. a.* (*t. d'écon.*) Einen Bienenstock abtrommeln; chasser les abeilles en frappant sur la ruche, pour leur prendre le miel sans les tuer. Das Abtrommeln; l'act. de, etc.

Abtropfen, abtröpfeln, *v. n.* égoutter; s'égoutter; s'écouler et tomber goutte à goutte, en petites gouttes; *it.* dégoutter, distiller. (v. herabtropfen.) Die geronnene Milch abtropfen lassen; faire écouler le lait caillé. Dieser Käse wird nach und nach abtropfen; ce fromage s'égouttera peu à peu. *P.* abgetropft; égoutté, ée. Die Abtropfbank; l'égouttoir, *m.* (v. Tropfbank.)

Abtrotzen, *v. a.* (einem etwas) extorquer, obtenir qch. de qn. en le morguant, en le bravant, ou par des bravades. (v. trotzen.) Ich lasse mir das nicht abtrotzen; je ne me laisse pas extorquer cela par des bravades. *P.* abgetrotzt; extorqué, obtenu par des bravades, etc.

Abtrumpfen, *v. a.* (*t. de jeu*) couper avec une triomphe ou avec un à-tout; surcouper. *P.* abgetrumpft; surcoupé avec une triomphe. *On dit fig. et famil.* Einen abtrumpfen; donner à qn. son paquet, lui faire une réponse vive qui l'oblige à se taire; river le clou à qn.; lui répondre fortement, vertement qu'il dit mal à propos; riposter. Wenn er mir das sagt, so werde ich ihn derb abtrumpfen; s'il me vient dire cela, je lui riverai bien son clou, je lui riposterai qch. de désagréable.

Abtrünnig, *adj. et adv.* infidèle à ses obligations contractées; *it.* celui qui déserte, qui abandonne *un parti, sa religion*, etc., apostat. Abtrünnig werden; abandonner, déserter son parti; *it.* apostasier, abandonner la religion qu'on avoit suivie jusque là. Einen abtrünnig machen; débaucher qn., détourner qn. *d'un parti.* Der Abtrünnige, die Abtrünnige; celui ou celle qui abandonne un parti. Ein Abtrünniger in ou von der Religion, vom Glauben; un apostat, un déserteur de la foi, un renégat. Eine Abtrünnige; une apostate, renégate. Die Abtrünnigkeit; la défection; (v. Abfall.) *it.* l'apostasie, *f.*, la désertion. (*p. us.*)

Abtünchen, v. tünchen.

Abtupfen, v. tupfen.

Aburtheilen, *v. a.* juger définitivement ou en définitif; déterminer par arrêt ou par sentence. Eine abgeurtheilte Rechtssache; une cause jugée définitivement. Einem etwas aburtheilen; ôter, enlever qch. à qn., priver qn. de qch. par arrêt ou sentence. (v. absprechen, aberkennen.)

Abverdienen, *v. a.* acquitter, payer par ses services, par son travail. Er hat die Schuld abverdient; il a acquitté la dette par son travail, par l'ouvrage qu'il a fait.

Abvieren, *v. a.* carrer, équarrir, donner une figure carrée. Ein abgevierter, vierkantig gehauener Marmorblock; un bloc de marbre carré, équarri. Die Abvierung; l'équarrissement, *m.* l'act. de, etc.

Abvisiren, *v. a.* (*t. forest.*) estimer à la hauteur d'un arbre. (v. schätzen.)

Abvotiren, v. abstimmen, überstimmen.

Abwage, *s. f.* v. Abstand.

Abwägen, abwiegen, *v. a. irr.* peser, déterminer le poids d'une chose; *it.* niveler, mesurer avec le niveau (v. abmessen.); *it. fig.* peser, considérer, examiner attentivement. Einem etwas abwägen oder zuwägen; peser qch. à qn.; lui donner une chose au poids. Ich habe mehr Fleisch für die Leute abgewogen, als sie essen werden; j'ai pesé plus de viande pour ces gens qu'ils n'en mangeront. *Fig.* Den Werth jedes Ausdrucks abwägen (prüfen); peser la valeur de chaque terme. Er ist ein Mann, der alle Worte, der alles, was er sagt, abwägt, abwiegt, auf die Wage legt; c'est un homme qui pèse toutes ses paroles, qui pèse tout ce qu'il dit. Die Abwägung; l'act. de peser, etc.; *it.* le nivellement. Die Abwägungskunst; le nivellement, l'art de niveler.

Abwälzen, *v. a.* rouler du haut en bas; *it.* ôter en roulant. Wälzet diesen Stein von der Thüre ab; roulez cette pierre de devant la porte. *Fig.* Etwas von sich abwälzen; se défendre de qch.; s'excuser, montrer qu'on n'est pas coupable; se décharger de qch. Er hat den Verdacht von sich abgewälzt; il s'est défendu du soupçon. Die Abwälzung; le roulement, l'act. de rouler, etc.

Abwandelbar, *adj. et adv.* qui peut être conjugué. (*p. us.*) (v. abwandeln.)

Abwandeln, *v. a.* (*t. de gramm.*) conjuguer, dire les temps et les modes d'un verbe. Abgewandelt werden; se conjuguer. *On dit:* Einen Fehler durch Buße abwandeln; expier une faute. (v. abbüßen.) Die Abwandelung; la conjugaison.

Abwandern, *v. n.* partir, s'en aller à pied. (*p. us.*) (v. abgehen.)

Abwärmen, *v. a.* (*t. de forg.*) chauffer à point; rendre une chose propre à qq. usage en la chauffant. *P.* abgewärmt; chauffé, ée à point. Die Abwärmung; l'act. de, etc.

Abwarten, *v. a.* attendre qu'une chose ou qu'une personne arrive; *it.* attendre jusqu'à la fin; *it.* vaquer à qch., à une affaire; *it.* s'appliquer à qch., la cultiver; *it.* soigner qn., avoir soin de qn. ou de qch. Er hat die Zurückkunft des Bothen nicht abgewartet; il n'a pat attendu le retour du messager. Ich habe nicht Zeit, diese Sache abzuwarten; je n'ai pas le temps de vaquer à cette affaire. Seinen Geschäften abwarten; soigner ses affaires. (v. aussi warten.) Die Abwartung; l'act. d'attendre, etc.

Abwärts, *adv.* en bas, en descendant; *it.* de côté. (v. seitwärts.) *it.* aval, en avalant; à-vau-l'eau. Abwärts gekehrt; détourné. Abwärts hangen, stehen; déverser. (v. schief.)

Abwaschen, *v. a. irr.* laver, ôter, nettoyer avec de l'eau; (v. waschen.) *it. fig.* abluer. Sich das Gesicht abwaschen, den Schmutz von seinem Gesichte abwaschen; se laver le visage;

se débarbouiller le visage. *Fig.* Seine Sünden mit seinen Thränen abwaschen; laver ses péchés avec ses larmes. Unsere Sünden können durch Reue und gute Werke abgewaschen (getilgt) werden; nos péchés peuvent être ablués par le repentir et les bonnes oeuvres. Er wird diesen Schandflecken nimmermehr abwaschen; il ne se lavera jamais de cette tache. *P.* abgewaschen; lavé, ée. Die Abwaschung; le lavement, l'act. de laver; (*t. de chim.*) la lotion; (*t. d'apoth.*) l'ablution, *f.* la préparation qu'on fait d'un médicament pour le nettoyer. Die Abwaschung der Hände, das Händewaschen; (*t. de relig.*) l'ablution, le lavement des doigts après la communion.

Abwaschfaß, Abwaschwasser, v. Waschbecken, Waschschüssel, Waschwasser.

Abwässern, *v. a.* saigner *un pré*, en faire découler l'eau; (*p. us.*) *it.* tremper dans l'eau. (v. wässern.) Die Abwässerung; l'act. de, etc.

Abweben, *v. a.* achever de tisser. v. weben.

Abwechsel, v. Abwechselung.

Abwechseln, *v. a.* prendre, avoir qch. de qn. en lui donnant une autre chose de la même valeur. Einem ein Goldstück abwechseln prendre, se faire donner de qn. une pièce d'or, en lui donnant la valeur en monnoie; (v. wechseln.) *it.* varier, diversifier. Die Speisen, mit den Speisen abwechseln; varier les mets. Mit seinen Studien, mit seinen Leibesübungen abwechseln; diversifier ses études, ses exercices. *P.* abgewechselt; varié, ée; diversifié, ée. Das Abwechseln, die Abwechselung; le changement, la variation. (v. Veränderung.) *it.* la variété. Es ist viel Abwechselung in dieser Musik, il y a bien de la variété dans cette musique. Kleider, Hausgeräth zum Abwechseln vorräthig haben; avoir des habits, des meubles de relais, de rechange. Abwechselung in ein Gespräch bringen; diversifier un entretien. Abwechselung in seinen Styl, in seine Schreibart bringen; varier son style. (v. aussi Verschiedenheit et Mannigfaltigkeit.

Abwechseln, *v. n.* (*av. l'aux.* haben.) alterner, faire une chose tour à tour entre deux personnes; rouler ensemble; *it.* varier, changer. Sie wechseln in ihren Amtsverrichtungen mit einander ab; ils alternent; ils roulent ensemble. Das Wetter wechselt ab, ist abwechselnd bald gut, bald schlecht; le temps varie.

Abwechselnd, *adj. et adv.* changeant, ante; alternatif, ive; alternativement; variant, ante; *it.* varié, ée; d'une manière variée. Ein abwechselndes Fieber; une fièvre intermittente, (v. Wechselfieber.) Ein abwechselnder Puls; un pouls intermittent. Abwechselnde Reime; rimes croisées.

Abweg, *s. m.* le détour, chemin qui nous détourne de la voie droite; *it.* le faux-fuyant. (v. Schlupfweg.) Einen auf Abwege führen; détourner qn., écarter qn. du droit chemin *Fig.*; l'écart, *m.* l'éloignement du chemin *de la vertu, de la vérité*, etc. Auf Abwege gerathen; se dévoyer, s'écarter; se détourner. *On dit aussi*, Abwege suchen; chercher des détours, des faux-fuyans, des subterfuges. (v. Ausflüchte, Umwege.)

Abwegs, *adv.* à l'écart. (*p. us.*)

Abwegsam, *adj.* écarté, ée. (v. abgelegen.)

Abwehen, *v. a.* ôter, enlever, faire tomber en soufflant dessus. Der Wind hat mir den Hut abgewehet; le vent a enlevé mon chapeau.

Abwehren, *v. a.* retenir, s'opposer, faire des efforts pour arrêter, pour empêcher d'avancer, d'approcher ou d'agir; (v. abhalten.) *it.* empêcher, détourner de faire qch., mettre obstacle. Die Fliegen abwehren; chasser les mouches, se défendre des mouches. Man mag es ihm noch so sehr verbieten, er läßt sich nicht abwehren; on a beau le lui défendre, il ne se laisse pas empêcher. Einen Stoß im Fechten abwehren; parer un coup d'estoc en escrimant. Ein Unglück abwehren; détourner un malheur. (v. abwenden.) *P.* abgewehrt; empêché, ée; détourné, ée, etc.

Abweichen; *v. a. rég.* détacher, faire tomber une chose en l'amolissant. *It. v. n.* se détacher, tomber en s'amolissant. Das Pflaster ist abgeweicht; l'emplâtre est détaché, est tombé en s'amollissant. Die Abweichung; l'act. de, etc.; *it.* l'état d'une chose qui se détache en s'amolissant.

Abweichen, *v. n. irr.* se détourner, s'éloigner, s'écarter d'un lieu ou d'un certain point; *fig.* dévier, se dévier. Von seinem Wege abweichen (abgehen); se détourner, s'éloigner de son chemin. *Fig.* Von dem rechten Wege, von dem Wege, von der Bahn der Tugend abweichen; se dévier de la bonne route, de la route de la vertu. Von der gesunden Vernunft, von dem, was die gesunde Vernunft lehrt, abweichen; s'écarter du bon sens. Er ist nie von den Grundsätzen der Gerechtigkeit abgewichen; il n'a jamais dévié des principes de la justice. Von seinem Gegenstande, von der Sache oder Materie, wovon die Rede ist, abweichen (abgehen); sortir de son sujet, faire une digression. Seine Meynung weicht von der meinigen ab; wir sind nicht einerlei Meynung; nous ne sommes pas de même opinion; il n'est pas de mon sentiment. Von einem abweichen, von einer Partei abweichen (abgehen); quitter le parti de qn.; quitter un parti, l'abandonner. Er würde nicht einen Schritt davon abweichen; il ne voudroit pas s'en détourner d'un pas. Von der Klinge abweichen, *ou absol.* abweichen; (*t. d'escrime*) dégager son épée de celle de son ennemi. Von der Regel abweichen; sortir de la règle; ne suivre pas la règle ordinaire. Ein von der Regel abweichendes Zeitwort; un verbe anomal. Ein von der Regel abweichendes Nennwort; un nom hétéroclite. *On dit*: Im abgewichenen Jahre, in abgewichener Nacht; l'année passée; la nuit passée; la nuit dernière.

*En parlant de l'aimant, des astres, des points verticaux, etc. abweichen signifie* décliner, s'éloigner du vrai Nord, du pôle ou d'un point donné. Die Magnetnadel weicht um so viel Grade von Norden ab; l'aiguille décline de tant de degrès. Die Sterne weichen ab; les astres déclinent, s'éloignent de l'équateur ou de l'écliptique. Eine abweichende Sonnen-Uhr; un cadran déclinant. *On dit aussi*: Diese Mauer steht nicht ganz vollkommen gegen Sü-

den, sondern weicht um einen Grad nach Westen zu ab; ce mur décline d'un degré du Midi au Couchant.

Abweichen, (*t. de mer*) dériver, s'écarter de la route qu'on tient en mer. (v. abfallen.) Der Steuermann war genöthigt (von dem Striche auf dem Compasse) abzuweichen, um nicht auf den Felsen zu stoßen; le pilote, pour ne pas donner sur le rocher, fut obligé de dériver. Das Abweichen, die Abweichung; la déviation, le détour, action par laquelle un corps se détourne de son chemin; *it. fig.* l'act. de se détourner, de s'éloigner, de s'écarter d'une chose. Das Abweichen von der rechten Fahrt; (*t. de mer*) la dérive. (v. Abfall.) Das Abweichen, die Abweichung von der Klinge; (*t. d'escr.*) le dégagement, l'act. de dégager son épée de celle de son ennemi. (v. losmachen.) Die Abweichungen von der Regel; (*t. de gramm.*) l'anomalie *f.*; l'irrégularité dans la conjugaison ou dans la déclinaison. Die Abweichung der Lichtstrahlen; (*t. de phys.*) la déflexion des rayons de la lumière; *it.* (*t. d'optique*) la diffraction de la lumière, inflexion ou détour que subissent les rayons de la lumière en rasant la surface d'un corps. Die Abweichung (Abirrung) der Gläser; (*t. de dioptr.*) l'aberration des verres. Das Abweichen von der Polhöhe gegen Norden zu; (*t. de gnomon.*) la déclinaison. Die Abweichung der Magnetnadel; la déclinaison de l'aiguille aimantée. Die Abweichung von dem Äquator nach einem der beyden Pole; (*t. d'astr.*) la déclinaison, l'éloignement des astres de l'équateur; *it.* l'aberration des étoiles. (v. Abirrung.) Das Abirrungs-Instrument; l'instrument déclinant. Der Abweichungskreis, Abweichungszirkel; le cercle de déclinaison. Die Abweichungstafeln; les tables des déclinaisons. *On appelle aussi:* Das Abweichen; le devoiement; le flux de ventre; la diarrhée. v. Durchfall.

Abweiden, *v. a.* paitre, manger, brouter l'herbe d'un pré; *it.* fourrager; (*se dit des bêtes*); *it.* faire paitre, faire brouter. (v. abhüten.) Die Heerde hat dieses ganze Kornstück abgeweidet; le troupeau a fourragé toute cette pièce de blé.

Abweifen, *v. a.* v. abhaspeln.

Abweinen, *v.a.* expier par des larmes. Sich abweinen; s'épuiser à force de pleurer. (*p.us.*) v. weinen.

Abweisen. *v. a. irr.* éconduire, refuser à qn. ce qu'il demande. Ich habe eine Bitte an ihn gethan, aber ich bin abgewiesen worden, er hat mich kurz und gut abgewiesen; je lui ai fait une prière, mais j'ai été éconduit, il m'a éconduit tout net. Jemanden auf eine unfreundliche und verächtliche Art abweisen; rebuter, renvoyer qn. Er wollte hinein gehen, aber man wies ihn an der Thür ab; il vouloit entrer, mais on le rebuta à la porte. Er ist mit seinem Gesuche, mit seinen Forderungen abgewiesen worden; il a été débouté de sa demande, de ses prétentions; il a été mis hors de cour. Die Abweisung; l'act. de, etc.

Abweiser, *s. m.* la borne. (v. Grenzstein, Markstein.

Abweissen, *v. a.* blanchir suffisamment. (v. weissen.) Ein abgeweißtes Zimmer; une chambre blanchie suffisamment. *It.* Abweissen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) lâcher le blanc, la couleur blanche. v. abfärben, *v. n.*

Abwelken, *v.a.* sécher, faire sécher, rendre sec. (v. dörren.) *It. v. n.* se faner, se flétrir. (v. welken.) *P.* abgewelkt; fané, ée, etc. Die Abwelkung; l'action de sécher etc.; *it.* l'état de ce qui se fane, etc.

Abwenden, *v.a. reg. et irr.* détourner; tourner d'un autre côté; éloigner en tournant d'un autre côté; *it.* parer *un coup*, *une botte*. Ein Schiff vom Lande abwenden; tourner le bord d'un vaisseau en quittant le rivage. (v. wenden.) Die Augen, das Gesicht von einem Gegenstande abwenden; détourner les yeux, la vue de qq. objet. Mit abgewandtem Gesichte; le visage détourné. *Fig.* Gott hat dieses Unglück, diese Gefahr abgewendet; c'est Dieu qui a détourné, qui a éloigné ce malheur, ce danger. Einen von seinem Vorhaben abwenden; détourner, dissuader qn. de son projet. Einen abwenden; aliéner le coeur, l'esprit de qn. (v. abwendig machen.) Sich abwenden, wegwenden, auf die Seite wenden; se détourner, gauchir. *Fig.* Sich von einem abwenden; s'éloigner de qn., l'abandonner, le quitter. Die Abwendung; l'act. de détourner. Die Abwendung des Herzens, der Gemüther von etwas; l'aliénation *des volontés, des esprits.* Die Abwendung eines Stoßes; la parade *d'un coup.*

Abwendig, *adv.* (gemacht) détourné, ée; *it.* aliéné, ée. Einen von etwas abwendig machen; détourner, démouvoir qn. de qch., le dissuader, faire quitter ou abandonner qch. Dadurch wurden seine Unterthanen von ihm abwendig gemacht; cela lui aliéna le coeur de ses sujets. Einem seine Kunden abwendig machen; désachalander qn.; ôter, faire perdre les chalands à qn.

Abwerfen, *v. a. irr.* enlever, emporter d'un jet, d'un coup de pierre, de balle, etc. *it.* abattre, jeter par terre, jeter bas. (v. herunterwerfen.) Das Pferd hat seinen Reiter abgeworfen; le cheval a démonté son homme. Dieses Pferd wirft die Halfter gern ab; ce cheval est sujet à se délicoter, à se défaire de son licou. Das Geweih abwerfen; (*t. de ch.*) mettre bas; mettre bas sa tête. Der Hirsch hat sein Geweih abgeworfen; le cerf a mis bas, a mis bas sa tête, son bois est tombé. Einen Baum oben abwerfen; écimer, étêter un arbre. Einen (im Würfelspiele) abwerfen; amener un plus haut point. Einen (im Kegelspiele) abwerfen; abattre plus de bois. *Fig.* Das Joch abwerfen (abschütteln:) sécouer le joug; s'affranchir de la tyrannie; se mettre en liberté. Etwas abwerfen (eintragen); rapporter qch. Dieses Gut wirft jährlich so viel ab; cette terre rapporte tant par an. Das Abwerfen, die Abwerfung, l'act. de, etc.

Abwerfen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) mettre bas, mettre bas sa tête; (*se dit absolument du cerf.*) *On dit aussi:* Diese Hündinn hat noch nicht abgeworfen; cette chienne n'a pas encore fait tous ses petits. *Fig.* Sich mit je-

manden abwerfen (entzweien); se brouiller avec qu. Er hat sich mit allen seinen Verwandten abgeworfen; il s'est brouillé avec tous se parens.

Abwesen, *s. n.* (*s. pl.*) l'absence. *f.* v. Abwesenheit.

Abwesend, *adj. et adv.* absent, te, qui est éloigné de sa demeure ordinaire. Er ist lange abwesend gewesen; il a été long-temps absent. Er ist öfters abwesend; il fait de fréquentes absences.

Abwesenheit, *s. f.* (*s. pl.*) l'absence *f.*; éloignement d'un lieu ou d'une personne. Während meiner Abwesenheit; en mon absence. *On appelle fig.* Die Abwesenheit des Geistes; l'absence de l'esprit; la distraction; le manque d'attention. *Dans cette acception on dit aussi au pluriel*: Er hat öfters Abwesenheiten des Geistes; er ist oft mit seinen Gedanken nicht zu Hause; il est sujet à des absences d'esprit; il a souvent des absences.

Abwetzen, *v. a.* ôter, enlever en aiguisant; (v. wetzen.) *it.* user en aiguisant; émousser Anstatt dieses Messer scharf zu machen, hat er die Schneide davon abgewetzt; au lieu d'affiler ce couteau, il en a ôté le fil en l'aiguisant. Durch das Wetzen auf dem Steinpflaster hat er seinen Degen ganz abgewetzt, ganz stumpf gemacht; en frappant, en battant le pavé avec son épée, il l'a tout-à-fait émoussée.

Abwichsen, *v. a.* battre, rosser. (*famil.*)

Abwickeln, *v. a.* dévider, mettre en peloton le fil qui est sur le fuseau ou sur le dévidoir; *it.* dérouler. (v. abrollen et abwinden.) Sie hat drei Strähnen oder Strange abgewickelt, woraus sie nur einen Knäuel gemacht; elle a dévidé trois écheveaux dont elle n'a fait qu'un peloton. Das Abwickeln, die Abwickelung; l'act. de, etc.

Abwiegen, *v. a. irr.* peser (v. wägen et wiegen.) Wiegt mir zehn Pfund von dieser Waare ab; pesez-moi dix livres de cette marchandise.

Abwinde, *s. f.* la tournette. (v. Garnwinde.)

Abwinden, *v. a. irr.* Seide, Garn abwinden; (abwickeln) dévider de la soie, du fil. Ein Tau abwinden; dérouler un cable. Ein abgewundenes Tau; un cable déroulé. *It.* abwinden; descendre par le moyen d'une poulie ou d'une autre machine. (v. hinabwinden.) Das Abwinden, die Abwindung; l'act. de, etc. Der Abwinder, die Abwinderinn; le dévideur, la dévideuse.

Abwirken, *v. a.* (*t. de ch.*) Ein Thier abwirken; dépouiller un animal; enlever la peau d'un animal (v. abziehen.) Den Teig abwirken; (*t. de boul.*) pétrir la pâte suffisamment. *P.* abgewirkt; dépouillé, ée; *it.* pétri suffisamment. Das Abwirken, die Abwirkung; l'act. de, etc.

Abwischen, *v. a.* essuyer, ôter en frottant. Wischt den Tisch ab; er ist ganz mit Staub bedeckt; essuyez la table, elle est toute couverte de poussière. Ihr Gesicht ist ganz naß vom Schweiße, wischen Sie es ab; votre visage est tout en sueur, tout en eau, essuyez-le. Sich den Schmutz vom Gesichte abwischen; se débarbouiller, se décrasser le visage. Mit einem Wischlappen abwischen; torcher, essuyer, nettoyer avec un torchon. Einem Pferde den Schweiß abwischen; abattre l'eau à un cheval. Ein Pferd mit einem Strohwische abwischen; bouchonner un cheval. Der Abwischlappen, der Abwischlumpen; le torchon. Der Abwischer; (v. Wischer.) Der Abwischer der Pergamentmacher; l'effleuroir *f.*: peau d'agneau avec laquelle on essuie le blanc qu'on avoit repandu sur le parchemin. *P.* abgewischt; essuyé, ée, etc.

Abwittern, *v. n. impers. On dit*: Es hat abgewittert; das Gewitter ist vorüber; l'orage a cessé, est passé.

Abwollen, *v. a.* (*t. de mégiss.*) Ein Fell abwollen, die Wolle von einem Felle abnehmen; plumer une peau; ôter la laine de dessus une peau. Ein abgewolletes Fell; une peau plumée.

Abwuchern, *v. a.* (einem etwas) obtenir, tirer qch. de qu. par usure, en exerçant l'usure. (*p. us.*)

Abwürdigen, *v. a.* rabaisser, déprécier, diminuer la valeur; *it. fig.* déprécier, ravaler. (v. herabwürdigen, heruntersetzen.) Die Münzen abwürdigen; rabaisser les monnoies. *P.* abgewürdigt rabaissé, ée. Die Abwürdigung der Münzen; le rabaissement des monoies.

Abwurf, *s. m.* l'act. d'abattre, de jeter bas; *it. fig.* le produit, le profit qui revient d'une chose. (*p. us.*) (v. Ertrag et abwerfen.)

Abwürfeln, *v. a.* (einen) gagner aux dés en amenant un plus haut point qu'un autre joueur.

Abwürgen, *v. a.* égorger, tuer en coupant la gorge. Tauben, junge Hühner, Enten abwürgen; égorger des pigeons, des poulets, des canards. *On dit fig. et dans un style soutenu:* Menschen abwürgen; égorger des hommes, les massacrer, les tuer cruellement. (v. würgen.)

Abwürzen, *v. a.* épicer, assaisonner suffisamment (*p. us.*) (v. würzen.)

Abzackern, v. abpflügen.

Abzahlen, *v. a.* v. abbezahlen.

Abzählen, *v. a.* compter, dénombrer. (v. zählen.) *it.* compter une somme en la prenant d'une somme plus grande. An den Fingern abzählen; compter sur ses doigts. *Fig.* Das läßt sich an den Fingern abzählen; cela se touche aux doigts; cela se comprend aisément, cela s'entend. *P.* abgezählt; compté, ée; dénombré, ée. Die Abzählung; l'act. de, etc.

Abzahnen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) faire ses dernières dents, perdre ses dents de lait en faisant ses dernières dents; achever de faire des dents. Dieses Kind hat noch nicht abgezahnt; cet enfant n'a pas encore toutes ses dents. (*En parlant d'un cheval on dit:* Dieses Pferd zeichnet nicht mehr, hat die Kennung verloren; ce cheval ne marque plus. *It. v. n.* endenter entièrement, mettre toutes les dents nécessaires à une roue ou à une autre machine. Dieses Rad ist noch nicht völlig abgezahnt; cette roue n'a pas encore toutes ses dents. Die Abzahnung; l'act. de, etc.

Abzanken, *v. a.* (einem etwas) obtenir qch.

de qn. par des chicanes ou querelles. *P.* abgezankt; obtenu par des, etc.

Abzapfen, *v. a.* tirer, faire sortir qq. liqueur du lieu, où elle est enfermée, par le moyen d'une broche, d'un tuyau ou d'un autre instrument. Wein abzapfen; tirer du vin. Ein Faß abzapfen; vider un tonneau. Einen Teich abzapfen; vider un etang. Man hat ihm Blut abgezapft; on lui a tiré du sang. Einem Wassersüchtigen das Wasser abzapfen; faire la ponction à un hydropique. Die Abzapfung; l'act. de tirer, de vider, de faire la ponction.

Abzappeln, *v. rec.* se fatiguer à force de se débattre des pieds et des mains. (v. zappeln.) *On dit fig. et famil.* Er zappelt sich ab, ohne etwas auszurichten; il se démène, il se peine sans rien effectuer.

Abzaubern, *v. a.* (einem etwas) obtenir qch. de qn. en usant de charmes. (*p. us.*)

Abzäumen, *v. a.* débrider, ôter la bride. Ein abgezäumtes Pferd; un cheval débridé. Die Abzäumung; le débridement.

Abzäunen, *v. a.* séparer par une haie. (v. einzäunen.) Einem etwas von seinem Grundstücke abzäunen; empiéter sur l'héritage de qn. en faisant une haie, en fermant son terrain d'une haie. Die Abzäunung; l'act. de, etc.

Abzausen, *v. a.* arracher en tiraillant. (v. zausen.)

Abzehren, *v. a.* amaigrir, faire devenir maigre, exténuer. Ein abgezehrtes Gesicht; un visage exténué; un visage étique. *It. v. n.* maigrir, amaigrir, devenir plus maigre qu'on n'étoit. Vor Sehnsucht und ängstlichem Harren abzehren; sécher de langueur. Diese Frau zehrt ganz ab; cette femme sèche sur pied. Die Abzehrung; l'amaigrissement, *m.* l'exténuation, *f.*

Abzeichnen, *v. a.* dessiner, faire la représentation d'un objet sur le papier avec le crayon ou avec la plume; *it.* tracer, faire, tirer, prendre *le plan d'une forteresse*, marquer *un ca...*, etc. *P.* abgezeichnet; dessiné, ée, *it.* tracé, ée, etc. Das Abzeichnen, die Abzeichnung; l'act. de dessiner, le tracement, la délinéation, la représentation de qch. sur le papier; le dessin.

Abzerren, *v. a.* arracher, rompre en tiraillant. (v. zerren.)

Abzetteln, *v. a.* (*t. de tiss.*) désourdir, défaire la chaîne. (v. zetteln.) *P.* abgezettelt; désourdi, ie.

Abziehen, *v. a. irr.* tirer; ôter, enlever en tirant; *it.* retirer, tirer une chose du lieu où elle avoit été mise. Den Ring vom Finger abziehen; tirer la bague du doigt. Die Handschuhe abziehen (ausziehen); tirer les gants. Den Braten abziehen, vom Spieße abziehen; tirer le rôti de la broche. Einem Thiere die Haut abziehen; ein Thier abziehen; ôter la peau d'un animal, dépouiller un animal de sa peau; écorcher un animal. Einen Aal abziehen, ihm die Haut abstreifen; écorcher une anguille. Einen Ochsen abziehen; écorcher un boeuf. Einen Hasen abziehen (abbalgen); dépouiller un lièvre. Ein abgezogener Hase; un lièvre dépouillé. Mandeln abziehen (schälen); peler des amandes. Den Topf oder Hafen vom Feuer abziehen (zurückziehen); retirer le pot du feu. Einem die Larve (Maske) abziehen; ôter à qn. le masque qu'il a sur le visage; démasquer qn.; *fig.* le faire connoitre tel qu'il est. Den Hut abziehen; ôter son chapeau; se découvrir la tête; mettre chapeau bas. Den Hut vor Jemanden abziehen (abnehmen); ôter son chapeau à qn. Die Saiten von einem musikalischen Instrumente abziehen; démonter un instrument de musique, en ôter les cordes. Stühle, ein Bett abziehen; die Überzüge davon wegnehmen; dégarnir des chaises, un lit. Das Wasser von einer Wiese abziehen; faire écouler l'eau d'un pré; détourner l'eau d'un pré; (v. ablassen.) Wein abziehen, in Flaschen ziehen; tirer du vin en bouteilles. Kräuter abziehen (destilliren); distiller des herbes. Abgezogene (gebrannte) Wasser; des distillations. Einen Probebogen (in der Druckerpresse) abziehen; tirer une épreuve. Man hat nur hundert Exemplare von diesem Kupfer abgezogen; on n'a tiré que cent exemplaires de cette estampe. Ein Schermesser abziehen; repasser, affiler un rasoir. Eine Schreinerarbeit (mit der Ziehklinge) abziehen; unir, polir un ouvrage de menuisier avec la lame à unir. Ein Gewicht abziehen; ajuster, échantillonner un poids.

Abziehen, (abrechnen) déduire; rabattre. Man muß davon abziehen, was Sie ausgegeben haben; il en faut déduire ce que vous avez dépensé. Einem etwas von dem, was ihm gebührt, abziehen; retrancher à qn. une partie de ce qui lui appartient. Man hat ihm etwas von seiner Besoldung abgezogen; on lui a retranché qch. de ses gages; on lui a rabattu qch. sur ses gages. Im Rechnen eine Zahl von der andern abziehen; soustraire, ôter un nombre d'un autre nombre. Abziehen; (*t. de philos.*) in Gedanken von einander absondern; abstraire; faire abstraction. Abgezogene Begriffe; idées abstraites. Einen von etwas abziehen, davon abbringen; soustraire, détourner qn. de qch.; retirer qn. de qch. Die Hand von einem abziehen; abandonner qn. Sich von der Welt abziehen; se retirer; quitter le commerce du monde. (v. aussi Hosen.)

Abziehen, *se dit absolument au jeu de Pharaon, et signifie*, tailler. Wer will abziehen? (die Karten vom Spiele abziehen und sie umschlagen?) qui nous veut tailler? Wie oft wollen Sie abziehen? combien voulez-vous nous donner de tailles?

Der abziehende Muskel; (*t. d'anat.*) le muscle abducteur; l'abducteur, *m.* Die Abziehung, das Abziehen; l'act. de tirer, de retirer, d'écorcher, etc. *it.* la déduction (v. Abzug.) *it.* (*t. d'arithm.*) la soustraction; *it.* la distillation (*t. de philos. et de chym.*) l'abstraction, *f.*

Abziehen, *v. n. irr.* s'en aller, se retirer, quitter un lieu avec son bagage, décamper. Der Feind ist von der Stadt abgezogen; l'ennemi a levé le siège. Von der Wache abziehen; descendre la garde, relever de la garde. *Fig et fam.* Leer abziehen; avoir un refus, man-

quer son coup. Mit einer langen Nase abziehen; se retirer avec un pied de nez. Er hat mit Schimpf und Schande abziehen müssen; il est revenu avec sa courte honte. Sich abziehen (*t. d'imprim.*) maculer. (v. abschmutzen.)

Abzieh-Eisen, *s. n.* le fer sur lequel on frotte le chanvre. *it.* (*t. de pellet.*) le fer. Die Felle über das Abzieh-Eisen ziehen; tirer au fer.

Abziehfeile, *s. f.* la lime douce.

Abziehmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) l'abducteur, *m.* le muscle abducteur.

Abzielen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) (auf etwas) viser, buter, tendre à qch., avoir qch. en vue. Darauf war es abgezielt; c'est à quoi on butoit. *It. v. a.* Etwas abzielen; avoir qch. en vue. Abzielend; tendant à.. Die Abzielung, la tendance.

Abzirkeln, *v. a.* compasser, mesurer avec le compas; ajuster, mettre bien et comme il faut qch. *Fig.* compasser, peser *ses paroles*, etc. *P.* abgezirkelt; compassé, ée. Das Abzirkeln, die Abzirkelung; le compassement; l'act. de, etc.

Abzucht, *s. f.* (*pl.* die Abzüchte.) l'égout, *m.* canal par où s'écoulent les eaux et autres immondices; *it.* (*t. de fond.*) la trace, conduit par où s'écoule le métal fondu.

Abzug, *s. m.* (*s. pl.*) l'act. de tirer (v. abziehen.) *it.* la taille, les cartes distribuées au pharaon. Bey dem ersten Abzuge hat er gewonnen, bey dem zweiten aber hat er verloren; il a gagné à la première taille, mais il a perdu à la seconde. Der Abzug; la déduction; le rabais; le décompte. Nach Abzug der Unkosten; déduction faite des frais; tous frais faits. Diese Waare leidet bey dem Verkaufe keinen Abzug, keinen Nachlaß am Preise; cette marchandise ne se donne pas au rabais. Der Abzug beträgt so viel; es wird so viel abgezogen; il y a tant de décompte. Ohne Abzug; sans rabais. Der Abzug; la retraite. (v. Rückzug.) *it.* le départ. (v. Abreise.) Der Abzug aus einem Orte; la sortie; l'act. de sortir d'un lieu. Der Abzug der Truppen (aus einer Stadt); la sortie des troupes. Der Abzug des Gesindes; l'act. de s'en aller, de quitter le service. Der Abzug; (*t. de métall.*) le premier déchet; les matières refractaires qui surnagent l'oeuvre, et qu'on ôte. Der Abzug; (*pl.* die Abzüge.) la détente, petit morceau de fer sur lequel on met le doigt pour tirer un fusil ou un pistolet; *it.* la décharge; le lieu par où l'eau découle; *it.* la rigole, petit fossé pour faire couler les eaux; *it.* la chantepleure; *it.* l'égout, *m.* (v. Abzucht.) *it.* (*t. d'imprim.*) le tirage. (v. Abdruck.)

Abzuggraben, *s. n.* le fossé qui sert pour l'écoulement des eaux.

Abzugsblech, *s. m.* la pièce de détente.

Abzugsflagge, *s. f.* v. Abfahrtsflagge.

Abzugsgeld, *s. n.* le droit de retraite; certains droits qu'on est obligé de payer lorsqu'on quitte un endroit avec ses effets pour aller s'établir dans un autre.

Abzugspredigt, *s. f.* le sermon de congé, d'adieu.

Abzugsrecht, *s. n.* le droit d'écart, le droit du seigneur de lever le droit de retraite.

Abzugsschnalle, *s. f.* (*t. d'horl.*) le détentillon.

Abzupfen, *v. a.* ôter, arracher en pinçant, arracher avec les bouts des doigts, ou avec qq. instrument, (v. zupfen.) *P.* abgezupft; arraché, ée, etc. Die Abzupfung; l'act. de, etc.

Abzwacken, *v. a.* ôter, emporter en pinçant. (v. abkneipen, abzwicken.) *Fig.* Einem etwas abzwacken; rogner, retrancher à qn. une partie de ce qui lui appartient, ou de ce qu'on lui doit. *P.* abgezwackt; rogné, ée. Die Abzwackung; l'act. de, etc.

Abzwecken, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) (auf etwas) tendre à qch., l'avoir pour but. Die Abzweckung, v. Zweck. *On dit activement:* Der von mir abgezweckte Erfolg; le resultat que j'avois pour but.

Abzwicken, *v. a.* (mit den Nägeln) pincer, couper avec le bout des doigts (v. abkneipen.) Die Spitze eines Nagels mit der Zange abzwicken; couper la pointe d'un clou avec les tenailles. *P.* abgezwickt; pincé, ée; *it.* coupé, ée, etc. Die Abzwickung; act. de, etc.

Abzwingen, *v. a. irr.* (einem etwas) extorquer, tirer, arracher qch. de qn. par force, en usant de contrainte. *P.* abgezwungen; extorqué, ée. Die Abzwingung; l'extorsion, *f.*; l'act. de, etc.

Acacie, v. Schotendorn.

Academie, v. Akademie.

Accefs, Accefsist, v. Zutritt.

Accent, v. Ton et Tonzeichen.

Accidenz, Accidenzien, v. Einkünfte (zufällige.)

Accise, *s. f.* l'accise, *f.*, taxe sur les marchandises, et principalement sur les vivres; (v. Zehrungssteuer.) *it.* le bureau de l'accise (die Accisstube.) Der Accis-Einnehmer; le receveur d'accise. Accisfrei; *adj. et adv.* exempt d'accise. Die Accisfreiheit; l'exemption de l'accise. Accisbar; *adj. et adv.* sujet à l'accise. Der Acciszettel; le billet d'accise.

Accord, *s. m.* l'accord, *m.* v. Einklang, Zusammenklang, Uebereinstimmung et Vertrag.

Accordiren, *v. a. et n.* accorder. v. stimmen, übereinstimmen, übereinkommen; *it.* bewilligen, zugestehen.

Accurat, *adj. et adv.* exact, juste. (v. genau et richtig.)

Accusativ, *s. m.* (*t. de gramm.*) l'accusatif, *m.*, le quatrième cas d'un nom qui se décline.

Ach, *interj.* Ah! ha! ahi! hélas! Ach! daß.. plût à Dieu que.. Ach und Weh schreien; jeter les hauts cris.

Achat, *s. f.* l'agate, *m.*, sorte de pierre précieuse de la nature des pierres cornées. Die Achatmühle; le moulin à agates; moulin à tailler les agates. Der Achatschleifer; le tailleur d'agates, ouvrier qui taille et polit les agates.

Achel, *s. f.* la barbe des épis. Die Acheln von gebrochenem Hanfe, v. Schäben.

Achillenkraut, *s. n.* l'achillée *f.* (*plante.*)

Achillesflechse, *s. f.* (*t. d'anat.*) le tendon-

d'Achille, la grande corde. (v. Flächse.)

Achromatisch, *adj. et adv.* achromatique, achromatiquement. (v. farbenlos.)

Achse, *s. f.* l'essieu, *m.*, pièce de bois ou de fer passant dans le moyen des roues d'une charette, d'un carrosse, etc. Die Waaren auf der Achse führen; voiturer, transporter les marchandises par des chariots ou par terre. *It.* (*t. d'horl.*) la tige; *it.* (*t. d'épingl.*) le fuseau à meule; *it.* (*t. de mathémat.*) l'axe, *m.* ligne droite qui passe ou qu'on imagine passer par le centre d'un corps. (v. Erd-Achse, Welt-Achse, Kugel-Achse, Sehe-Achse, rc.) Die Achse der Bewegung oder Schwingung des Penduls; l'axe d'oscillation. Die Achse einer Wage; l'axe ou le brayer d'une balance. Die Achse der Strahlenbrechung; (*t. d'opt.*) l'axe de réfraction.

Achsel, *s. f.* l'aisselle, *f.*; *it.* l'épaule, *f.* (v. Schulter.) Die rechte, die linke Achsel; l'aisselle droite, l'aisselle gauche. Etwas auf seinen Achseln (Schultern) tragen; porter qch. sur ses épaules. Er hat eine hohe Achsel; il a une épaule haute. *On dit fig.* Die Achseln zucken; hausser les épaules; lever les épaules; témoigner en haussant les épaules qu'une chose déplait, qu'elle choque. Auf beiden Achseln tragen; flatter les deux partis; souffler le froid et le chaud. Etwas auf die leichte Achsel nehmen; ne pas faire cas de qch.; la traiter en bagatelle. Jemanden über die Achsel ansehen; regarder qn. par dessus l'épaule, le regarder avec mépris.

Achsel-Ader, *s. f.* l'axillaire, *f.* la veine axillaire.

Achselband, *s. n.* l'épaulette, *f.*, le nœud d'épaule.

Achselbein, *s. n.* la clavicule, os qui lie l'épaule au brechet. (v. Schlüsselbein.)

Achseldrüse, *s. f.* la glande axillaire.

Achselfleck, *s. m.* v. Achselstück.

Achselgelenk, *s. n.* le joint de l'épaule.

Achselhöhle, *s. f.* l'aisselle, *f.*, le creux sous le bras de l'homme; le gousset.

Achselkleid, *s. n.* l'amict, *m.* linge qui couvre la tête et les épaules du prêtre, lorsqu'il va dire la messe.

Achselnaht, *s. f.* l'épaulette, *f.*, la couture sur l'épaule d'un habit.

Achselnerve, *s. m.* le nerf axillaire.

Achselschnur, *s. f.* v. Achselband.

Achselstück, *s. n.* l'épaulette, *f.*, petite bande de toile sur l'épaule de la chemise; *it.* la partie du corps de jupe qui couvre le dessus de l'épaule; *it.* le gousset, morceau de toile qui sert à faire tenir le corps d'une chemise avec la manche.

Achselträger, *s. m.* le porte-faix. (v. Lastträger.) *Fig.* un homme faux et double qui flatte les deux partis.

Achseltuch, *s. n.* v. Achselkleid.

Achselzucken, *s. n.* le haussement d'épaules.

Achsenblech, *s. n.* la happe, demi cercle de fer dont on garnit un essieu.

Achsen-Einschnitt, *s. m.* l'entaille *f.* de l'essieu. (*En t. de guerre*) la place de l'essieu.

Achsen-Eisen, *s. n.* v. Achsenblech.

Achsengeld, *s. n.* impôt *m.* ou droit que les voituriers paient pour les voitures, chariots, coches, etc.

Achsennagel, *s. m.* Achsnagel; l'esse. *f.* v. Lohne, Lünse.

Achsenriegel, *s. m.* l'entretoise *f.* de couche ou de repos.

Achsenring, *s. m.* v. Nabenring.

Achsenschiene, *s. f.* v. Achsenblech.

Achsenstoß, *s. m.* v. Achsenblech.

Achsstrich, *s. m.* (*t. d'archit.*) die gerade Achse; l'axe droit.

Acht, (*nom de nombre*), huit, deux fois quatre. Der, die, das achte; le, la huitième. Acht hundert, acht tausend; huit cents, huit mille. Wir waren unser acht bey Tische; nous étions huit à table. Er war selbachte da; il y étoit lui huitième. Über acht Tage; dans huit jours; à huit jours. Innerhalb acht Tagen; en huit jours. Bis über acht Tage; à la huitaine. Die Sache ist bis über acht Tage ausgesetzt worden; l'affaire a été remise à la huitaine. Wir sind acht Tage bei ihm gewesen; nous avons été une huitaine de jours chez lui. Der achte Platz; la huitième place. Sie spielen die achte Partie; ils jouent la huitième partie. Das achte Jahr; la huitième année.

Acht, *s. f.* ein Achter; le huit, un huit de chiffre. Eine Acht, ein Kartenblatt von acht Augen; un huit. Ich habe drei Achten bekommen; il m'est entré trois huit. Ein Achter, ein Achtgroschenstück oder auch ein Stück von achten; une pièce de huit.

Acht, *s. f.* (*s. pl.*) l'attention, *f.* le soin qu'on a à observer, à remarquer, à appercevoir, à prendre garde, à avoir l'oeil sur qch. (v. Achtung.) Genau auf etwas Acht geben; surveiller à qch. Nimm dich vor der Ruthe in Acht; garde le fouet. Etwas aus der Acht lassen; oublier, négliger qch.

Acht, *s. f.* (*s. pl.*) le ban, bannissement *m.* *it.* la proscription. Die Reichs-Acht; le ban de l'Empire. Einen in die Acht, in die Reichs-Acht erklären; mettre qn. au ban, au ban de l'Empire, le déclarer déchu de ses dignités et de ses droits, et le proscrire. (v. ächten.)

Achtbar, *adj. et adv.* estimable; qui mérite d'être estimé.

Achtbarkeit, *s. f.* la qualité de celui qui est estimable; *it.* l'estime *f.* (*p. us.*) (v. Hochachtung.)

Achtbeinig, *adj. et adv.* à huit pieds, qui a huit pieds; *it.* de huit pieds de longueur.

Achte, *s. de t. g.* der, die, das Achte; le huit; le, la huitième. Der Achte, der achte Tag des Monats; le huit, le huitième du mois.

Acht-Eck, *s. n.* l'octogone, *m.*

Achteckig, *adj. et adv.* octogone, qui a huit angles.

Achtel, *s. n.* le huitième; la huitième partie. Ein Achtelpfund; un demi-quarteron. *En t. de mus.* Eine Achtelnote; la croche, crochue. Ein halbes Achtel; une double croche, une double crochue. (v. Sechszehntheil.)

Achten, *v. a.* estimer, honorer, avoir de l'estime pour qn. ou pour qch.; faire cas d'une personne ou d'une chose; respecter. (v. hochachten, ehren, schätzen.) Ich achte (schätze)

diesen Mann sehr; j'estime fort cet homme-là. Dieser Mann wird nicht sehr geachtet; on ne fait pas grand cas de cet homme-là. Die spanischen Tücher werden mehr oder höher geachtet, als die holländischen; les draps d'Espagne sont plus estimés que ceux d'Hollande. Gering achten; faire peu de cas d'une chose. Des Lebens, das Leben nicht achten; ne faire point de cas de la vie; mépriser la vie. Er hat es nicht geachtet; il l'a traité en bagatelle. Er achtet unserer Klagen nicht; il est insensible à nos plaintes. Kein Ansehen der Person achten; ne faire aucune acception de personne.

Achten, estimer, *signifie aussi* juger, croire, tenir, réputer, prendre pour, etc. (v. halten.) Er hat es nicht für rathsam geachtet, sich daselbst einzufinden; il n'a pas jugé à propos de s'y trouver. Ich achte dieses für nöthig, für billig; il me semble que cela est nécessaire, juste. Etwas für verloren achten; croire une chose perdue. Ich achte (schätze) es mir für eine Ehre; je tiens cela à honneur. Etwas für eine Schande achten, was man für eine Ehre halten sollte; réputer pour une honte une chose qu'on devroit réputer pour un honneur. Auf etwas achten; faire attention à qch. Er hat auf den Rath seiner Freunde nicht geachtet; il a *négligé*, il n'a pas écouté les avis de ses amis. Auf Träume achten; ajouter foi aux songes. Sich nach etwas achten; se régler sur qch., exécuter un ordre reçu. Wornach ihr euch zu achten; (*t. de chancell.*) si n'y faites faute. *P.* geachtet: estimé, ée, etc. (v. *aussi* Achtung.)

Achten (Aechten), *ce mot comme tous les autres qui commencent par Ae, Ä, se trouvent à eur place, c'est-à-dire après les mots qui commencent par les lettres Ad.*

Achtens, *adv.* huitièmement, en huitième lieu.

Achter, v. Acht, *s. f.*

Achterlei, *adj. indécl. et adv.* de huit façons ou manières.

Achtfach, *adj. et adv.* octuple, huit fois autant, qui contient huit fois.

Achtfältig, *adj. et adv.* v. achtfach.

Achtfüßig, *adj. et adv.* v. achtbeinig.

Achtgroschenstück, *s. n.* une pièce de huit gros. (v. Acht, Achter.)

Achthalb, *adj. indécl. et adv.* sept et demi.

Achtjährig, *adj.* de huit ans, qui a huit ans.

Achtlos, *adj. et adv.* inattentif, ive, qui ne donne pas attention; négligent, ente, qui n'a pas soin d'une chose; négligemment. (v. nachlässig.) Die Achtlosigkeit; l'inattention, *f. it.* la négligence. (v. Nachlässigkeit.)

Achtmal, *adv.* huit fois. Achtmalig, *adj.* qui se fait huit fois; huit fois répété.

Achtmann, *s. m.* un du nombre de huit qui forment un collège.

Achtmonatlich, *adj.* de huit mois.

Achtpfenniger, *s. m.* Das Achtpfennigstück; une pièce de huit fenins. (*monnoie d'Allemagne.*)

Achtsam, *adj. et adv.* attentif, ive; soigneux, euse; attentivement, soigneusement. (v. aufmerksam.) Die Achtsamkeit; l'attention, *f. it.* le soin. (v. Acht.)

Achtsamlich, *adv.* attentivement. (*p. us.*)

Achtsäulig, *adj. et adv.* octostyle, qui a huit colonnes de front.

Achtseitig, *adj.* octoèdre, qui a huit faces.

Achtserklärung, *s. f.* la proscription. (v. Acht, le ban, et Achtung.)

Achtspännig, *adj.* à huit chevaux.

Achtstündig, *adj.* de huit heures.

Achtstündner, *s. m.* (*t. de mine*) qui travaille pendant huit heures consécutives dans une mine.

Achttägig, *adj.* de huit jours.

Achtung, *s. f.* (*s. pl.*) l'égard, *m.* la considération, le sentiment d'estime pour qn.; *it.* l'attention, *f.* (v. Acht.). Er genießt die Achtung und Liebe aller wohldenkenden Leute; il a l'estime et l'affection de tous les gens de bien. Er erwirbt sich allenthalben Achtung; il se fait estimer par-tout. Er hat alle Achtung verloren; il est perdu d'estime. Er steht in keiner sonderlichen Achtung; il n'est guère estimé. Er hat für niemand Achtung; il n'a nul égard pour personne. Er begegnet ihm mit vieler Achtung; il le traite avec beaucoup d'attention; il a de grands égards pour lui. Der Mangel an Achtung; le mésestime; le manque d'estime. Aus Achtung für Sie hat er es gethan; c'est en votre considération qu'il l'a fait. Achtung! (*t. de guerre*) garde à vous!

Achtzehen, achtzehn; (*nombre*) dix-huit.

Achtzig, (*nombre*) quatre-vingt.

Achtzigjährig, *adj.* octogénaire, qui a quatre-vingts ans.

Acker, *s. m.* (*pl.* die Äcker) le champ, pièce de terre cultivée ou propre à être cultivée; *it.* une acre (*mesure de terre*) v. Morgen et Hufe.

Ackerbau, *s. m.* l'agriculture, *f.* le labourage; l'art de cultiver la terre et l'exercice du laboureur. Ackerbau treibend; agricole, *m.* Ein Ackerbau treibendes Volk; un peuple agricole.

Ackerdill, *s. m.* l'anet *m.* des champs.

Ackerdistel, *s. f.* v. Scharte, Schartenkraut.

Ackerfeld, *s. n.* la terre labourable; le champ.

Ackerfrau, *s. f.* la femme d'un laboureur. (*p. us.*)

Ackerfuchsschwanz, *s. m.* l'alopécure *f.* des champs. (*plante.*)

Ackerfurche, *s. f.* le sillon. (v. Furche.)

Ackergalle, *s. f.* la fondrière, terrain marécageux, sous lequel les eaux croupissent, faute d'écoulement.

Ackergauchheil, *s. m.* le mouron des champs. (*plante.*)

Ackergaul, *s. m.* v. Ackerpferd.

Ackergeld, *s. n.* l'impôt *m.* sur les terres labourables, *m.* (v. Ackerrecht.)

Ackergeräth, *s. n.* les outils *m.* de labourage; les instrumens *m.* aratoires.

Ackergericht, *s. n.* le tribunal où doivent être jugés tous les différens qui regardent l'agriculture.

Ackergeschirr, *s. n.* v. Ackergeräth.

Ackergesetz, *s. n.* la loi agraire.

Ackerholder, Ackerholunder, *s. m.* l'hièble, *f.* (*plante.*)

Ackerkamille, *s. f.* la camomille des champs

Ackerklee, *s. m.* le trèfle des champs.

Ackerklette, *s. f.* der Klettenkörbel, die Feldklette; la hérissonnée; le caucalis.

Ackerknecht, *s. m.* le valet de laboureur.

Ackerknoblauch, *s. m.* l'ail *m.* des champs.

Ackerkohl, *s. m.* v. Rainkohl.

Ackerkrähe, *s. f.* la corneille des champs. (v. Saatkrähe.)

Ackerland, *s. n.* v. Ackerfeld.

Ackerlattich, *s. m.* la laitue des champs, laitue sauvage.

Ackerleute, v. Ackermann.

Ackerlohn, *s. m.* le prix ou loyer du labourage. Den Ackerlohn bezahlen; payer le labourage.

Ackermann, *s. m.* (*pl.* die Ackerleute) le laboureur, l'agricole, *m.*

Ackermännchen, *s. n.* v. Bachstelze.

Ackermünze, *s. f.* le calament. (*plante.*)

Ackern, *v. a.* labourer, remuer la terre avec la charrue. *P.* geackert; labouré, ée. Das Ackern; le labour, le travail de laboureur qui cultive la terre.

Ackernuß, v. Erdnuß.

Ackerpferd, *s. n.* le cheval de labour.

Ackerraute, *s. f.* v. Erdraute.

Ackerrecht, *s. n.* le terrage; la redevance annuelle qui se paie en nature sur les fruits que la terre a produits; *it.* le droit de terrage; le droit de lever le terrage ou champart.

Ackersalat, *s. m.* v. Feldsalat.

Ackerschnecke, v. Feldschnecke.

Ackersinau, *s. m.* l'alchimille *f.* des champs.

Ackerviole, *s. f.* la violette des champs.

Ackerwage, *s. f.* l'instrument *m.* pour mesurer la profondeur des sillons.

Ackerweg, *s. m.* le chemin des champs qui conduit aux champs ou qui passe à travers les champs.

Ackerweizen, *s. m.* der Kuhweizen; le melampirum; le blé de vache.

Ackerwerk, *s. n.* le labourage. *On dit dans qqs. prov.* ackerwerken, *v. a.* Ackerwerk treiben, cultiver la terre. Das Ackerwerkzeug; les outils *m.* du labourage.

Ackerwesen, *s. n.* l'agriculture, *f.* (v. Ackerbau.)

Ackerwinde, *s. f.* le liseron des champs, le petit liseron ou liset.

Ackerzwiebel, *s. f.* l'ornithogalon, *m.*

Act, *s. m.* l'acte, *m.* une partie de l'action dramatique. Ein Lustspiel in drei Acten; une comédie en trois actes. (v. Aufzug et Handlung.)

Acte, *s. f.* le document; le titre. (v. Urkunde.)

Acten, *s. f. pl.* les actes, *m.* pièces d'un procès et de tout ce qui se fait en justice; le procès, la procédure, *it.* les cahiers, *m.* Man hat alle Acten verbrannt; on a brûlé toutes les procédures. Die Mittheilung der Acten; la communication du procès. Der Actenschluß; la clôture de la procédure. Der Actenschreiber; l'écrivassier. Der Actenschrank; l'armoire *f.* où se gardent les actes, etc.; le serre-papiers. Actenstücke; des pièces, *f.* Actenmäßig; authentique; *it.* compulsé des actes *ou* des registres; *it.* conforme aux titres originaux; *it.* résultant du procès.

Actie, *s. f.* l'action, *f.* contrat et reconnoissance que les directeurs des compagnies de commerce délivrent à celui qui a porté ses deniers à la caisse et qui y est intéressé. Der Actienhändler; l'actionnaire, celui qui achète et vend des actions.

Actionist, *s. m.* l'actionnaire, celui qui a des actions dans une compagnie de commerce.

Activ-Schuld, *s. f.* la dette active. (v. ausstehen: ausstehende Schuld.)

Actuarius, *s. m.* v. Gerichtsschreiber.

Adam, Adam, (*nom d'homme*) Der alte Adam; (*t. de théol.*) le vieil Adam, la concupiscence, l'inclinaison de la nature corrompue. Der Adams-Apfel; la pomme d'Adam; grosseur qui paroît au noeud de la gorge; *it.* sorte de citrons plus grands et d'une couleur plus foncée qu'une orange. Die Adamsfeige, der Adamsfeigenbaum; le figuier d'Adam; le bananier à fruit long.

Addiren, *v. a.* additionner. (v. zusammen rechnen.)

Adel, *s. m.* (*s. pl.*) la noblesse, honneur, éclat qui vient d'une famille ancienne et illustre ou de la grâce et concession du souverain; *it.* la qualité par laquelle un homme est noble; la gentilhommerie; *it.* la noblesse, les nobles, le corps des gentilshommes. Er ist von Adel; il est noble. (v. Edelmann.) Sie ist von Adel; elle est Demoiselle; elle est née de parens nobles. Der alte, der hohe Adel; l'ancienne, la haute noblesse. Der neue Adel; les nouveaux anoblis. Seinen Adel erneuern lassen; se faire réhabiliter. *Fig.* Der Adel des Herzens, der Seele; la noblesse de coeur, d'ame, etc.

Adelfisch, *s. m.* der edle Weißfisch, poisson du genre des ables ou ablettes.

Adelheit, Adélaïde (*Nom de femme*).

Adelherrschaft, *s. f.* l'aristocratie, *f.*

Adelhof, v. Edelhof.

Adelig, *adj. et adv.* noble, qui appartient à la noblesse, noblement, en gentilhomme. (nobiliaire, nobilier, ère.) Ein adeliges Lehen; un fief noble. Adelig leben, ein adeliges Leben führen; vivre noblement. Der Adelige, die Adeligen; le noble, les nobles. v. Edelmann.

Adeln, *v. a.* anoblir, rendre noble. *P.* geadelt; anobli, ie. Das Adeln; l'anoblissement, *m.* l'act. d'anoblir.

Adelsbrief, *s. m.* la lettre de noblesse.

Adelsbuch, *s. n.* le nobiliaire; registre des nobles d'une province.

Adelstand, *s. m.* die Adelschaft; la noblesse. In den Adelstand erheben; anoblir. v. adeln.

Adelstolz, *s. m.* l'orgueil *m.* de la noblesse.

Adept, *s. m.* l'adepte, celui qui a la parfaite connoissance d'un mystère et principalement de la transmutation des métaux ou de l'alchimie. v. Goldmacher.

Ader, *s. f.* la veine, vaisseau qui contient le sang de l'animal. (v. Drossel-Ader, Hohl-Ader, Puls-Ader, *rc.*) *it.* petit vaisseau qui contient le chyle. (v. Milch-Ader.) Das Aderchen, die kleinen Aderchen oder Adern; une petite veine, les petites veines. Die goldene

Ader; la veine hémorroïdale: *it.* les hémorroïdes. *f.* Die blinde goldene Ader; les hémorroïdes sèches. Die innere goldene Ader; l'hémorroïde interne, *f.* Die äussere goldene Ader; l'hémorroïde externe, *f.* Die fließende goldene Ader; les hémorroïdes ouvertes; les hémorroïdes qui fluent; le flux hémorroïdal. Ader lassen, zur Ader lassen, eine Ader schlagen oder öffnen; saigner; ouvrir une veine; tirer du sang à qn. en lui ouvrant une veine. Man ließ ihm zweimal am Fuße und einmal am Arme zur Ader; on le saigna deux fois du pied, et une fois du bras. Dieser Wundarzt läßt gut zur Ader, er läßt täglich mehr als zwanzig mal zur Ader, er schlägt oder öffnet täglich mehr als zwanzig Personen eine Ader; ce chirurgien saigne bien, il fait tous les jours plus de vingt saignées. Man hat ihm am Halse, an den Schläfen, unter der Zunge eine Ader geöffnet oder Ader gelassen; on l'a saigné à la gorge, aux tempes, sous la langue. Er hat das Aderlassen gelernt; il a appris à saigner. On dit d'un medecin qui aime à ordonner la saignée: Er ist ein großer Liebhaber vom Aderlassen, c'est un grand partisan de la saignée. Wieder, von neuem, noch einmal zur Ader lassen; ressaigner; tirer du sang une seconde fois. Man hat dem Kranken noch einmal zur Ader gelassen; on a ressaigné le malade. *It.* Ader lassen, *v. n.* se faire saigner. Er hat Ader gelassen; il s'est fait saigner.

*Fig.* Die poetische Ader, die Dichter-Ader; la veine poëtique; le talent pour la poësie. *On dit d'un homme qui n'a nulle disposition à qch.:* Er hat keine Ader dazu; il n'a nulle veine qui y tende. *On dit aussi:* Er hat keine Ader von seinem Vater; il ne ressemble nullement à son père. Es ist keine gute Ader an ihm; c'est un vaurien. *On dit d'un homme qui a des mouvemens d'impatience et de colère:* Das Blut kocht ihm in den Adern; le sang lui bout dans les veines. *On appelle aussi:* Adern, veines, certaines parties longues et étroites dans la terre. v. Erd-Ader, Letten-Ader, Sand-Ader; *it.* v. Wasser-Ader. Die Adern im Holze und in den Steinen; les veines, les marques longues et étroites qui vont en serpentant dans le bois et dans les pierres. Das nußbaumene Holz hat sehr schöne Adern; le bois de noyer a de très-belles veines. Der Lasurstein hat goldene Adern; le lapis a des veines d'or. *En t. de mine,* Ader, veine, *se dit de* l'endroit où se trouve le métal et le minéral. v. Gold-Ader, Silber-Ader, Schwefel-Ader. *On dit fig.* Er hat eine gute Ader getroffen; il est tombé sur une bonne veine; il a rencontré heureusement.

Aderbinde, *s. f.* la bande, le bandage dont on se sert pour fermer la veine après la saignée.

Aderbruch, *s. m.* la rupture d'une veine. v. Krampfaderbruch.

Adergeflecht, *s. n.* le reseau veineux; l'enlacement des vaisseaux sanguins. Das Adergeflecht, das Adergewebe des Gehirns; le plexus choroïde du cerveau; le lacis choroïde.

Adergeschwulst, *s. f.* le thrombe, le thrumbus; tumeur qui arrive souvent après la saignée à l'endroit où le vaisseau a été ouvert.

Aderhaut, *s. f.* das Aderhäutchen; la choroïde. Das Aderhäutchen der Nachgeburt; le chorion.

Aderig, *adj.* veineux, euse, plein de veines. *(Se dit du corps de l'animal, et fig. du bois.)* *En parlant des pierres et des marbres;* filardeux, euse. Aderiges Holz; bois veineux.

Aderkropf, *s. m.* la varice.

Aderlaß, *s. m.* Das Aderlassen; la saignée. Der Aderlaß am Arme, am Fuße; la saignée du bras, du pied.

Aderlaßbäuschgen, *s. n.* la compresse.

Aderlaßbecken, *s. n.* la palette; vase où se reçoit le sang de ceux qu'on saigne.

Aderlaßbinde, *s. f.* la ligature; bande dont le chirurgien serre le bras, le pied, pour faire l'opération de la saignée; *it.* l'étrier, *m.* bandage dont on se sert pour la saignée du pied.

Aderlaß-Eisen, *s. n.* la lancette. v. Laß-Eisen.

Aderlassen, *v. a. mieux* Ader lassen; saigner, *v. n.* se faire saigner. v. Ader.

Aderlässer, *s. m.* le saigneur.

Aderlaßgeräth, *s. n.* l'appareil *m.* du chirurgien qui fait la saignée.

Aderlaßkreuz, *s. n.* la croix ou autre signe dans les almanacs qui marque les jours propres à se faire saigner.

Aderlaßkunst, *s. f.* la phlébotomie; l'art de saigner.

Aderlaßmännchen, *s. n.* figure d'homme sur laquelle sont marquées toutes les veines qu'on ouvre dans les différents besoins.

Aderlaßschnäpper, *s. m.* la flamme. v. Schnäpper.

Aderlaßtafel, *s. f.* la table qui marque les jours propres à se faire saigner.

Aderlaßzeichen, *s. n.* v. Aderlaßkreuz.

Aderlaßzeit, *s. f.* la saison propre à saigner, à se faire saigner.

Aderlaßzeug, *s. n.* l'étui *m.* du chirurgien qui fait la saignée.

Adermennig, *s. m.* l'agrimoine. *f.*

Adern, *v. a.* v. ädern.

Aderpresse, *s. f.* le tourniquet; instrument de chirurgie pour comprimer les vaisseaux sanguins.

Aderschlag, *s. m.* le pouls. v. Puls.

Aderwasser, *s. n.* la lymphe. v. Blutwasser.

Adjunct, *s. m.* l'adjoint, *m.* (v. Beigeordnete, Zugeordnete.) Ein Adjunct einer Facultät; un agrégé.

Adjutant, *s. m.* l'aide. *m.* v. Regiments-Adjutant, General-Adjutant.

Adler, *s. m.* l'aigle, *m.* (*oiseau de proie*) *it.* la figure d'un aigle dans les armoiries; *it.* nom d'une constellation dans l'hémisphère septentrional. Der schwarze Adler-Orden; l'ordre de l'aigle noir. Ein junger Adler; un aiglon, une aiglette. Die Adler-Eule; le grand duc; (*oiseau de proie.*)

Adlerholz, *s. n.* le bois d'aigle.

Adlerklauen, *s. f.* les serres *f.* d'aigle.

Adlerkraut, *s. n.* la fougère femelle.

Adlerenase, *s. f.* le nez aquilin.

Adlerstein, *s. m.* la pierre d'aigle, l'étite. *f.* v. Klapperstein.

Administrator, *s. m.* v. Verweser, Verwalter.

Admiral, *s. m.* l'Amiral; *m.* Chef et Général d'une armée navale; *it.* (*t. de conchil.*) nom d'une coquille de mer; *it.* (*t. de jard.*) nom de différentes fleurs. Die Admiralinn; l'Amirale, la femme de l'Amiral.

Admiralität, *s. f.* l'Amirauté; *f.* la juridiction de l'Amiral, et le collège de l'Amirauté. Die Admiralitätsrechte; les droits d'Amirauté; les revenus de l'Amiral. Die Admiralitätsflagge; le pavillon amiral ou de l'Amiral.

Admiralschaft, *s. f.* (*s. pl.*) l'Amirauté; *f.* la charge de l'Amiral.

Admiralsgaleere, *s. f.* l'amirale; *f.* galère que monte l'Amiral des galères.

Admiralsschiff, *s. n.* l'amiral; *m.* le vaisseau amiral.

Adonisblume, *s. f.* Adonisröslein, *s. n.* l'adonis; *f.* (*plante qui approche de la renoncule, et qui vient dans les blés.*)

Adresse, *s. f.* l'adresse; *f.* l'indication; *f.* désignation, moyens qu'on donne à qn. pour aller en qq. lieu. *It.* v. Aufschrift et Überschrift. Das Adreßcomptoir; le bureau d'adresse.

Advent, *s. m.* l'Avent; *m.* temps consacré par l'Église, pour se préparer à la fête de Noël. Der Adventsprediger; le prédicateur pour l'Avent. Die Adventzeit; le temps de l'Avent.

Advisbrief, ꝛc. v. Avisbrief.

Advociren, *v. n.* postuler comme avocat, faire le métier d'avocat; *it.* s'attacher au barreau; suivre le barreau; *it.* (*t. de mépris*) avocasser.

Advokat, *s. m.* l'avocat. v. Sachwalter, Sachführer et Anwalt. Die Advokatengebühr; l'honoraire *m.* qu'on doit à un avocat pour avoir plaidé ou écrit en qq. cause.

Advokatur, *s. f.* la plaidoirie; l'action de plaider une cause; *it.* la profession, le métier d'avocat, l'exercice qu'on en fait. Die Advokatur treiben; exercer la profession d'avocat; faire le métier d'avocat. Die Advokatur erhalten; être reçu avocat. Die Advokatur verlieren; être rayé du tableau des avocats ou de la matricule des avocats.

Äbtinn, Äbtissinn. v. Abt.

Ächt, Ächtheit. v. echt.

Ächten, *v. a.* in die Acht erklären; proscrire; *it.* mettre qn. au ban, le déclarer déchu de ses biens, dignités et droits. *P.* geächtet; proscrit, ite. Die Ächtung; la proscription, condamnation à mort, et qui peut être mise en exécution par quelque particulier que ce soit. v. vogelfrei et Acht. Der Geächtete; le proscrit, un proscrit.

Ächzen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) gémir, soupirer à cause des douleurs qu'on souffre. Er hat die ganze Nacht geächzet; il n'a fait que gémir toute la nuit. Das Ächzen; le gémissement.

Äderchen, *s. n.* petite veine. v. Ader.

Äderig, *adj.* veineux, euse. v. aderig.

Ädern, *v. a.* veiner, faire dans une chose de petits filets semblables à des veines. *P.* geädert; veiné, ée.

Äffchen, *s. n.* v. Affe.

Äffen, *v. a.* (einen) bercer, berner qn., se jouer de qn., le tromper, l'amuser.

Äfferei, *s. f.* la tromperie, l'illusion. *f.*

Äffinn, *s. f.* la guenon, singe femelle. v. Affe.

Äffung, *s. f.* l'action de bercer, de berner. v. äffen.

Ähern, *adj.* v. ehern.

Ähneln, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) ressembler à qn.

Ähnlich, *adj. et adv.* semblable, pareil, qui a du rapport ou qq. conformité avec une autre chose ou personne; *it.* ressemblant, ante, qui ressemble; *it.* (*t. de philos.*) analogue, qui a qq. rapport ou convenance.

Ähnlichkeit, *s. f.* la ressemblance, le rapport *it.* l'analogie. *f.*

Ähre, *s. f.* l'épi; *m.* la tête du tuyau de blé dans laquelle est le grain; *it.* (*t. de bo- tan.*) les fleurs qui viennent en bouquet le long de la tige principale; *it.* (*t. de chir.*) espèce de bandage. Die Ähre der Jungfrau (*t. d'astr.*) l'épi de la Vierge. In Ähren schießen; épier, monter en épis. Ähren lesen; glaner.

Ähren, *v. a.* glaner; *it.* (sich) *v. réc.* monter en épis. (*p. us.*)

Ä. renförmig, *adj et adv.* en forme d'épi.

Ährenfrucht, *s. f.* le grain, ce qui renferme l'épi de blé, de seigle, etc. en opposition des légumes qui viennent dans des cosses. v. Hülsenfrucht.

Ährengebund, *s. n.* la gerbée.

Ährenkranz, *s. m.* v. Erntekranz.

Ährenlese, *s. f.* le temps ou l'action de glaner; le glanage.

Ährenleser, *s. m.* le glaneur. Die Ährenleserinn; la glaneuse.

Ährenmonat, *s. m.* le mois durant lequel se fait la moisson; l'Août. *m.*

Ährenstein, *s. m.* l'asbeste en épis.

Ährenweiderich, *s. m.* rother Weiderich; la salicaire rouge.

Ährig, *adj.* qui a des épis. Langähriges, kurzähriges Getreide; du blé qui a des épis longs, des épis courts.

Älpler, *s. m.* l'habitant des Alpes et particulièrement de ces parties des Alpes qui sont propres aux pacages.

Älster, *s. f.* la pie. Der Älsterspecht; la pie bigarrée comme le pic.

Älteln, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) vieillir, commencer à vieillir; *it.* paroître vieux. Er hat seit einiger Zeit ziemlich geältelt; il a bien vieilli depuis qq. temps.

Älter, *comparatif de* Alt, plus âgé, ée; aîné, ée, etc. v. alt.

Älterlich, *adj.* patrimonial, ale. Älterliche Güter, älterliches Vermögen; biens patrimoniaux.

Ältermann, *s. m.* (*pl.* die Älterleute;) l'ancien, *m.* le plus âgé d'une communauté, d'un

corps de métier. v. Älteste et Altermann.

Ältermutter, *s. f.* la bisaïeule.

Ältern, *s. pl.* les parens, *m.* père et mère.

Ältern, *v. n.* v. älteln

Ältervater, *s. m.* le bisaïeul.

Älteste, *s. m. et f. superlat. de* alt, le plus âgé, la plus âgée; l'aîné, ée. *It. s. m.* le sénieur, le plus ancien, l'ancien d'une société, etc. (v. alt.) Die Ältesten einer Gemeinde; les anciens d'une commune. Der Älteste führt das Wort; c'est au plus ancien en charge à porter la parole.

Ältlich, *adj. et adv.* un peu vieux, qui approche de la vieillesse, qui est sur le retour de l'âge, qui commence à vieillir; vieillot, otte.

Ämmerling, *s. m.* v. Emmerling.

Ämsig, *adj.* v. emsig.

Ämtchen, Ämtlein, *s. n.* v. Amt.

Ändern, *v. a.* changer; (v. verändern.) Er hat seinen ganzen Plan geändert; il a changé tout son plan. Seinen Entschluß, seine Meynung ändern; changer de résolution, d'avis. Sein Leben, sein Betragen ändern; changer de vie, de conduite. Das Wetter wird sich ändern; wenn der Wind sich wendet, so wird es Thauwetter geben; le temps va changer; il dégélera si le vent change. *On dit aussi:* Ich kann es nicht ändern; je ne saurois, je ne puis y remédier, y porter remède; je n'y peux que faire. Die Änderung; le changement.

Ängerling, v. Engerling.

Ängsten, *v. a.* tourmenter. v. ängstigen. *P.* geängstet; tourmenté, ée.

Ängstig, v. ängstlich.

Ängstigen, *v. a.* tourmenter; faire, causer de la peur, de l'angoisse. Sich ängstigen; se tourmenter. *P.* geängstigt; tourmenté, ée. Die Ängstigung; le tourment, l'act. de, etc.

Ängstiglich, v. ängstlich.

Ängstlich, *adj. et adv.* inquiet, te, qui est dans qq. trouble, dans qq. angoisse; *it.* craintif, ive. Es ist mir so ängstlich; j'ai des inquiétudes, je suis dans des angoisses. Eine zu ängstliche Ordnung; un arrangement trop soigneux, trop recherché. Die Ängstlichkeit; l'inquiétude, *f.* l'embarras; *m. it.* le trop de peine qu'on se donne à faire qch.; le soin trop recherché.

Änte, *s. f.* v. Ente.

Äon, pl. Äonen, *t. grec qui signifie éternité. On s'en sert dans la poësie.*

Äpfel, v. Apfel.

Äppich, v. Eppich.

Äquator, v. Gleichlinie.

Ärger, *s. m.* (*s. pl.*) la colère; le dépit. v. Zorn, Verdruß, Ärgerniß.

Ärger, *compar. de* Arg; pis, pire, plus mal, plus mauvais. Ärger werden; empirer, devenir pire, aller de pis en pis. (v. schlimm.) *Fig.* plus rude, plus sévère. (v. scharf, strenge.) Er macht alles ärger als es ist; il exagère tout. v. übertreiben.

Ärgerlich, *adj. et adv.* fâcheux, euse, qui se dépite, qui se fâche aisément, qui est sujet à se mettre en colère; *it.* chagrin, ine, chagrinant, ante, qui chagrine, qui donne du chagrin; *it.* scandaleux, euse; qui porte, qui cause du scandale; *adv.* scandaleusement. Einen ärgerlich machen; dépiter, chagriner qn., le mettre en colère. Ärgerlich über etwas werden; concevoir un dépit, du dépit de qch. Das ist ärgerlich; cela est fâcheux; cela est chagrinant. Ein ärgerliches Leben führen; mener une vie scandaleuse; vivre scandaleusement.

Ärgern, *v. a.* fâcher, chagriner, dépiter, donner du chagrin, du dépit; *it.* scandaliser, donner du scandale. (v. Ärgerniß, *s. n.*) Man muß niemand ärgern; il ne faut fâcher personne. Dieser Verlust hat ihn geärgert (verdrossen); er hat seit der Zeit nicht mehr gespielt; cette perte l'a dépité; il n'a plus joué depuis. Was finden Sie für Vergnügen daran, ihn zu ärgern? quel plaisir prenez-vous à le chagriner? Diese allzufreie Reden ärgern mich; ces discours licencieux me scandalisent. Sich ärgern; se fâcher, se dépiter, se chagriner; *it.* se scandaliser. Ärgern Sie sich nicht; ne vous fâchez pas. Er hat sich über das, was Sie ihm gesagt haben, geärgert; il s'est dépité de ce que vous lui avez dit. Man ärgert sich sehr über eure Aufführung; on est fort scandalisé de votre conduite.

Ärgerniß, *s. f.* le dépit, le chagrin, le déplaisir qu'on cause ou donne à qn.; (v. Verdruß); *it.* la colère. (v. Zorn.) Er möchte vor Ärgerniß bersten; il pense crever de dépit. Seine Krankheit ist durch eine Ärgerniß veranlaßt worden; sa maladie fut causée par un chagrin.

Ärgerniß, *s. n.* le scandale, tout ce qui blesse les bonnes mœurs ou ce qui est cause que d'autres se portent ou peuvent se porter au péché. Ein gegebenes, ein genommenes Ärgerniß; un scandale donné, un scandale pris.

Ärgste, *superlat. de* arg, le pis, le pire, ce qu'il y a de plus mauvais, de plus méchant, de plus fâcheux. Das Ärgste, so mir widerfahren könnte; mon pis-aller, le plus grand mal qui pourroit m'arriver. Wenn es aufs Ärgste käme; au pis-aller. Er sagte ihm die ärgsten Grobheiten; il lui dit les plus grandes sottises.

Ärker, *s. m.* v. Erker.

Ärmel, *s. m.* la manche. Die Ärmel-Aufschläge; les paremens des manches; les revers. Der Ärmel-Ausschnitt; l'entournure, *f.* échancrure d'une manche dans la partie qui touche à l'épaule. *Fig.* Einem etwas auf den Ärmel binden oder heften; en faire accroire; en donner à garder à qn. Das läßt sich nicht aus dem Ärmel schütteln; cela ne se jette pas en moule. Das ist ein anderes Paar Ärmel, das ist eine andere Sache; c'est une autre paire de manches, voici bien une autre paire de manches. Als man noch die Nase auf den Ärmel putzte; du temps qu'on se mouchoit sur la manche. Sein Gewissen ist so weit, als ein Franziskaner-Ärmel; il a la conscience large comme la manche d'un cordelier.

Ärmer, ärmste, v. arm, *adj.*

Ärmlich, *adj. et adv.* pauvre, pauvrement, (v. armselig.) *it.* (*t. de peint.*) mesquin, ine.

(v. kleinlich.) Eine ärmliche (schlechte) Mahlzeit; une pauvre chère. Ärmlich gekleidet; vêtu pauvrement.

Ärnte, ärnten. v. Ernte, ernten.

Ärschlings, *adv.* (*pop.*) à reculons. v. rücklings, rückwärts, verkehrt.

Äsche, *s. f.* l'ombre, *f. poisson d'eau douce.* v. *aussi* Meer-Alant. *It.* Die Äsche, der Äschenbaum; le frêne. (*arbre*)

Äschen, *adj.* de frêne. Äschen-Holz; äschenes Holz; bois de frêne.

Äscher, Ascher, *s. m.* la plamée, chaux éteinte et mêlée de cendres pour y laisser tremper les cuirs.

Äscherfaß, *s. n.* la cuve de tanneurs dans laquelle ils font tremper les cuirs.

Äschengrube, *s. f.* le plein. v. Kalkgrube.

Äschericht, *adj et adv.* cendreux, euse. *On appelle* Äscherichtes Eisen; du fer cendreux, du fer qui prend mal le poli.

Äscherig, *adj. et adv.* cendreux, euse; couvert et sale de cendres.

Äschern, *v. a.* réduire en cendres; (v. einäschern); *it.* (*t. de mégiss.*) plamer, plamer à la chaux *un cuir*; *it.* (*t. de relig.*) donner des cendres. Eine geäscherte Haut; un cuir plamé, plamé à la chaux. Die Äscherung, das Äschern; la plamerie; *it.* l'act. de donner des cendres.

Äscherstange, *s. f.* le bouloir.

Äschertuch, Äschentuch, *s. n.* le charier, coutil qu'on étend sur le linge rangé dans le cuvier, et sur lequel on met des cendres, afin que la lessive les détrempe.

Äschlauch, Äschlauch, *s. m.* l'échalote. *f.* v. Schalotte.

Äspe, v. Espe.

Äßen, Äßung, (v. Aasen) viander.

Ästchen, Ästlein, *s. n.* v. Ast.

Ästerich, Ästrich, *s. n.* le pavé. (v. Pflaster, Steinpflaster); *it.* le planché bousillé d'une chambre. Ein gegossenes Ästrich; une aire de repous. Ein Ästrich schlagen; faire une aire de repous.

Ästhetik, *s. f.* l'esthétique, *f.* la philosophie des beaux arts, la science de déduire de la nature du goût la théorie générale et les règles fondamentales des beaux arts; *it.* un livre qui traite de cette science.

Ästhetisch, *adj. et adv.* esthétique, esthétiquement.

Ästig, *adj. et adv.* branchu, ue, noueux, euse. v. Ast.

Ästling, *s. m.* Ein junger Falk oder Habicht; le branchier, un oiseau branchier.

Äther, *s. m.* l'éther, *m.* v. Himmelsluft.

Ätherisch, *adj. et adv.* éthéré, ée.

Äthmen. v. ab-äthmen.

Ätzbar, *adj.* propre à être cautérisé. (*p. us.*)

Ätzbarkeit, *s. f.* la causticité. v. Ätzkraft.

Ätzbret, *s. n.* la boite; un ais à rebords dans le fond duquel on attache la planche qu'on veut faire mordre.

Ätzen, *v. a.* abecquer, abéquer, (*un oiseau*) lui donner la becquée, la béquée. *En t. de ch.* (v. äßen, aßen.) *Fig.* soigner et nourrir qn. *En t. de grav.* graver à l'eau forte; mordre, faire mordre *une planche*. *En t. de chir.* ronger par des corrosifs; corroder. (v. wegätzen.) Ein geätztes Kupfer; une estampe, une planche gravée à l'eau forte. Die Ätzung; l'act. d'abéquer; *it.* la béquée, la mangeaille qu'on met dans le bec d'un oiseau. *En t. de ch.* (v. Äßung.) Das Ätzen; l'act. de graver à l'eau forte, etc.

Ätzgrund, *s. m.* le fond; le vernis avec lequel on enduit une planche qu'on veut graver à l'eau forte.

Ätzkraft, *s. f.* la causticité, la vertu d'une substance caustique.

Ätzkunst, *s. f.* la gravure à l'eau forte, l'art de graver à l'eau forte.

Ätzlauge, *s. f.* la lessive caustique.

Ätzmittel, *s. n.* le cautère, le remède cautérique.

Ätzpulver, *s. n.* la poudre cautérétique.

Ätzsalz. v. Ätzstein.

Ätzstein, *s. m.* la pierre caustique *ou* infernale. v. Höllenstein.

Ätztaube, v. Lachtaube.

Ätzwasser, *s. n.* l'eau forte qui sert à mordre une planche.

Ätzwiege, v. Ätzbret.

Äugelein, Äuglein, *s. n.* un petit œil. (v. Auge.) *En t. de jard.* une petite ente ou greffe, un petit empeau.

Äugeln, *v. a.* (*t. de jard.*) écussonner, greffer en écusson; enter en œil. *It.* jeter des œillades. (v. liebäugeln.) Das Messer zum Äugeln, das Oculirmesser; l'écussonnoir, *m.* *P.* geäugelt; écussonné, ée.

Äugig, *adj. et adv.* qui a des yeux. Äugiger Käse; fromage qui a des yeux. v. Einäugig, großäugig, kleinäugig.

Äussere, *adj.* extérieur, eure; *it. s. n.* l'extérieur. *f.* v. äusserlich.

Äusserlich, *adj. et adv.* extérieur, eure, qui est ou qui paroît au dehors; extérieurement, à l'extérieur; *it.* externe, extrinsèque, qui vient de dehors. Dem äusserlichen Ansehen nach; selon les apparences.

Äusserliche, *s. n.* l'extérieur, *m.* la mine, l'apparence *f. d'un homme*, etc.

Äussern, *v. a.* montrer, faire voir, faire paroître, faire connoître, témoigner; déclarer *son intention*; émettre *ses sentimens*. Sich äussern, *v. réc.* se montrer, paroître, se manifester, se déclarer. Er hat sich noch nicht geäussert (erklärt) zu welcher Partei er sich schlagen werde, oder was er zu thun gesonnen sey; il ne s'est point encore déclaré sur le parti qu'il prendra. Die Blattern äussern sich, brechen aus, zeigen sich; la petite vérole se déclare. Es wird sich bald äussern, bald zeigen, wo die Sache hinaus will; on verra bientôt, quel train l'affaire aura. Die Äusserung; l'act. de montrer, de faire paroître, etc. *it.* la déclaration *de ses sentimens*.

Äusserst, *adv.* extrêmement, au dernier point; étrangement. (v. ausserordentlich.) Sie ist äusserst verliebt in ihn; elle est éperdument amoureuse de lui.

Äusserste, *adj.* extérieur, re; externe; *it.* dernier, ère; *it.* extrême. Er steckt in der äussersten Noth; il est dans la dernière nécessité. Er ist in das äusserste Elend gerathen; il est

tombé dans une extrême misère. Der äusserste Preis; le dernier, le plus juste prix.

Äusserste, s. n. l'extrémité, f. le bout, la fin. Fig. l'excès, m. état désespéré. Sein Äusserstes thun; faire tous ses efforts. Auf das Äusserste; à toute extrémité, à outrance.

Affe, s. m. le singe. Das Äffchen; un petit singe, une guenuche, petite guenon. Die Äffinn, das Affenweibchen; la guenon, singe femelle. Ein grosser Affe; un gros singe, un magot. *On appelle en t. de mathém.* Affe, singe, un instrument qui sert à copier mécaniquement des dessins, des estampes, etc. (v. Storchschnabel); *it.* (*t. de mécan.*) machine pour lever de gros fardeaux. v. Kreuzhaspel.

Affect, s. m. l'affection, f. agitation causée dans l'âme qui irrite le système nerveux. v. Leidenschaft.

Affenbaum, s. m. le baobab à feuilles digitées; le calebassier du Sénégal.

Affenbezoar, s. m. le bézoard de singe. v. Affenstein.

Affenbild, v. Affengesicht.

Affenbrod, s. n. le pain de singe; le fruit d'un arbre appelé. Affenbaum, *voy. ce mot.*

Affengesicht, s. n. le visage, la physionomie d'un singe.

Affenhaft, *adj. et adv.* tenant ou approchant du singe; à la manière du singe.

Affenkönig, s. m. le roi des singes, le grand singe du Brésil nommé Aquiqui.

Affenliebe, s. f. l'amour m. des singes envers leurs petits.

Affennase, s. f. le nez de singe, un nez camus semblable à celui d'un singe.

Affennasig, adj. qui a le nez camus.

Affenseil, v. Narrenseil.

Affenspiel, s. n. les singeries, f. actions et postures plaisantes et badines.

Affenstein, s. m. le bézoard de singe, pierre qui naît dans l'estomac du babouin.

Affenweibchen, s. n. v. Affe, Äffinn.

Afferei, s. f. les singeries. f. v. Affenspiel.

Affodille, v. Asphodille.

Affolder, v. Wasserholunder.

Afholderwurz, v. Asphodillwurz.

Afrika, l'Afrique, f. Der Afrikaner, l'Africain; die Afrikanerinn; l'Africaine.

Afrikanisch, *adj.* africain, aine. *adv.* à la manière des Africains.

After, s. m. l'anus, m. le fondement ou l'extrémité de l'intestin nommé le rectum. v. Mastdarm.

After, s. n. (s. p. l.) les retailles, f. rognures, f. etc. d'une chose, d'une matière qu'on travaille; (v. Abfall, Abgang.) *it.* (*t. de mine*) ce qui reste du minérai écrasé et lavé, et qui contient peu d'argent; *it.* la matière, la substance terreuse qui se dépose du minérai écrasé dans le réservoir qui est au bas du lavoir; *it.* (*t. de meun.*) le blé engrené une seconde ou troisième fois et qui donne la grosse farine; *it.* (*t. de bouch.*) la tripe; *it.* (*t. d'agric.*) le blé ergoté ou cornu. v. Afterkorn.

After, *prépos.* qui se met devant plusieurs substantifs, *et qui désigne généralement une chose postérieure, et qui vient après une autre, qui est d'un rang inférieur et de moindre qualité, fausse ou de mauvais aloi, etc.*

After-Anwald, s. m. le procureur substitué.

Afterbelehnte, s. m l'arrière-fieffé.

Afterbelehnung, s. f. l'arrière-investiture f.

Afterbier, s. n. la petite bière. v. Nachbier.

Afterblatt, s. n. la stipule. v. Blatt-Ansatz.

Afterblattlaus, s. f. le faux-puceron.

Afterbruch, s. m. la fausse-fraction.

Afterbürde, s. f. l'arrière-faix. v. Nachgeburt.

Afterbürge, s. m. die Afterbürgschaft; l'arrière-caution, f. la caution subsidiaire. v. Rückbürge, Rückbürgschaft.

Afterdarm, s. m. le boyau culier.

Afterdolde, s. f. der Afterschirm, (*t. de botan.*) la cime ou le corymbe en ombelle.

After-Einsetzung, s. f. la substitution, l'institution d'un second, troisième ou autre héritier, pour recueillir une succession au défaut d'un autre héritier ou après lui.

After-Erbe, s. m. le substitué, l'héritier substitué. v. Nacherbe.

After-Erbsatzung, s. f. v. After-Einsetzung.

After-Erz, s. n. la matière qui se dépose du minérai écrasé dans le réservoir qui est au bas du lavoir. v. Herdfluth.

Afterfälle, v. Aftergefälle.

Afterflossfeder, s. f. la nageoire membraneuse qui se trouve sur le dos de qqs. poissons. v. Fettfinne.

Afterflügel, s. m. l'aileron, m. les petites plumes qui se trouvent à l'extrémité de l'aile d'un oiseau et qui forment une seconde aile.

Aftergeburt, v. Nachgeburt.

Aftergefälle, s. n. (*t. de mine*) le réservoir, baisse de bois dans laquelle tombe la substance terreuse du minérai écrasé et lavé. v. After.

Aftergerinne, s. n. (*t. de mine*) le canal qui reçoit les résidus des minerais écrasés et lavés.

Aftergeschirr, s. n. v. Hintergeschirr.

Aftergetreide, v. Afterkorn.

Afterglaube, s. m. la fausse croyance. v. Aberglaube.

Aftergraben, s. m. (*t. de mine*) le canal qui conduit dans le réservoir. v. Aftergefälle.

Afterhase, v. Stachelschwein.

Afterhaufen, s. m. (*t. de mine*) un monceau de cette matière terreuse qui se dépose du minérai écrasé dans le réservoir.

Afterherr, v. Afterlehnsherr.

Afterheu, s. n. le regain. v. Nachgras, Grummet.

Afterholz, s. n. le chablis. v. Windfall.

Afterhorn, s. n. la fausse corne, excroissance corneuse qui vient à la tête de qqs. animaux châtrés.

Afterhüfner, v. Afterlehner.

Afterkameel, s. n. le chameau du Pérou.

Afterkegel, s. m. le conoïde, corps qui ressemble à un cône, et qui a pour base une ellipse.

Afterkette, s. f. die Koppelkette an einem einspännigen Fuhrwerk; le reculement, partie du harnois d'un cheval de charrette, qui sert à le soutenir quand il recule.

Afterkind, *s. n.* le posthume, un enfant posthume. v. nachgeboren.

Afterklaue, *s. f.* (*t. de ch.*) l'éperon *du chien; it.* la garde *du sanglier.* v. Geäfter.

Afterkohlen, *s. pl.* les petits morceaux de la houille qui sont de moindre valeur.

Afterkönig, *s. m.* le vice-roi. (v. Vicekönig.) *it.* un roi opposé à un autre et qui n'est pas élu dans les formes.

Afterkorn, *s. n.* le faux-seigle.

Afterkugel, *s. f.* le sphéroïde.

Afterläufer, *s. m.* (*t. de mine*) l'homme qui charie et met en un tas la matière appellée das After-Erz.

Afterleder, *s. n.* les retailles *f.* de cuir; *it.* v. Garleder et Spornleder.

Afterlehen, *s. n.* l'arrière-fief. *m.*

Afterlehner, *s. m.* c'est ainsi qu'on appelle dans qqs. provinces un manant ou paysan qui ne possède qu'une partie d'un arpent. v. Hüfner.

Afterlehnsherr, *s. m.* le seigneur féodal intermédiaire.

Afterlehnsmann, *s. m.* l'arrière-vassal.

Aftermehl, *s. n.* la grosse farine qui vient du blé engrené une seconde ou troisième fois. v. Mittelmehl.

Aftermoos, *s. n.* nom botanique de qqs. plantes parasites qui sont du genre des mousses; *p. ex. l'algue, le lichen,* etc.

Afterniederschlag, *s. m.* (*t. de chim.*) le faux-précipité.

Afterpäpst, *s. m.* l'antipape, pape qui n'est pas élu dans les formes.

Afterraupentödter, *s. m.* la guêpe-ichneumon.

Afterrede, *s. f.* la calomnie. v. Verläumdung.

Afterreden, *v. a.* médire, calomnier. v. verläumden.

Aftersabbat, Aftersonntag, *s. m.* le jour après un sabbat; *it.* le premier sabbat après les Pâques.

Afterschanze, *s. f.* v. Feldschanze.

Afterschirm, *s. m.* die Afterschirmgerechtigkeit; la protection, le droit de patronage exercé par un patron ou protecteur substitué; *it.* v. Afterdolde.

Afterschirmherr, *s. m.* le patron ou protecteur substitué.

Afterschlacke, *s. f.* la scorie deux fois essayée.

Afterschlag, *s. m.* v. Abraum. (*t. forest.*)

Afterschutz, v. Afterschirm.

Aftersiedel, Aftersiedelein, *s. n.* la partie d'un fief partagé en différentes parcelles.

Aftersiedeln, *v. a.* être en société avec qn. qui possède une partie d'un fief.

Aftersiedler, *s. m.* le possesseur d'une partie d'un fief partagé; *it.* l'arrière-vassal. v. Afterlehnsmann.

Aftersilber, *s. n.* l'argent faux. (v. Katzensilber.) *it.* l'argent impur.

Aftersprache, *s. f.* l'assemblée et la consultation des anciens ou jurés d'un corps de métier qui se tient après l'assemblée principale, et où il ne s'agit que des choses de moindre importance. v. Morgensprache.

Afterstück, *s. n.* le derrière, la partie derrière *d'une selle.*

Afterthräne, *s. f.* petit bourdon qui ne vient pas à sa perfection.

Aftertopas, *s. m.* le morion, sorte de topase; *it.* la topase enfumée. v. Rauchtopas.

Afterwelt, *s. f.* la postérité. v. Nachwelt.

Afterwind, *s. m.* le vent de derrière.

Afterwitz, *s. m.* (falscher Witz) l'esprit faux, mal tourné.

Afterzagel, Afterzegel, *s. m.* v. Abraum.

Afterzeidler, *s. m.* le sous-fermier d'un canton pour l'entretien des abeilles.

Aga, *s. m.* l'Aga, commandant chez les Turcs.

Agath, v. Achat.

Agel, v. Achel.

Agende, *s. f.* le rituel (*livre d'église.*)

Agent, *s. m.* der Geschäftsträger; l'agent, celui qui fait, qui embrasse les affaires d'un prince dans la cour d'un autre prince et qui agit pour lui.

Agentschaft, *s. f.* l'agence; *f.* la charge, l'emploi d'agent.

Aggregat, *s. n.* (*t. d'hist. nat.*) l'agrégat, *m.* l'assemblage, *m.* (v. Anhäufung.) *En t. d'arithm.* l'agrégé, *m.* v. Summe.

Aglaster, v. Alster.

Agley, v. Akelei.

Agnat, *s. m.* l'agnat. v. Verwandte.

Agrest, *s. m.* le verjus, liqueur de raisin qui n'est pas mûr; *it.* grappe de raisin qui n'est pas mûre.

Agrimone, *s. f.* l'aigremoine, *f.* (*herbe.*)

Agtstein, v. Bernstein.

Ah! ah! *interjection qui marque la joie, la colère ou qq. autre mouvement de l'âme.*

Ahle, *s. f.* l'alène, *f. it.* la pointe. v. Pfriem, Ahlenmacher, Ahlenschmid, Ahlenhändler; l'alénier.

Ahlkirsche, v. Vogelkirsche.

Ahm, ahmig, *etc.* v. Ohm, ohmig.

Ahnden, ahnen, *v. imperf.* pressentir, avoir un pressentiment, une sorte d'indication d'une chose avant qu'elle arrive. Es ahndet oder ahnet mir, es hat mir geahndet oder geahnet; j'en ai, j'en avois un pressentiment; le cœur me le dit, me le disoit, me l'avoit bien dit. Das Unglück, welches ihm begegnet ist, hatte ihm geahndet ou geahnet; il avoit pressenti le malheur qui lui est arrivé. *Il s'emploie aussi comme v. n.* Die Ahndung, Ahnung; le pressentiment.

Ahnden, *v. a.* venger, tirer raison *de qq. injure, de qq. outrage;* se ressentir *d'un affront;* punir. Ich werde diese Beleidigung zu ahnden wissen; je saurai me venger de cette injure. *P.* geahndet; vengé, ée. Die Ahndung; le ressentiment, la punition, la vengeance, le châtiment. (v. Bestrafung.) Die richterliche Ahndung, Bestrafung durch Worte; l'animadversion, *f.* (v. Verweis.)

Ahnen, *v. imperf.* v. ahnden.

Ahnen, *s. pl.* les aïeux; *m.* (v. Voreltern); les quartiers, *m.* les aïeux d'une famille noble. Zwei und dreißig Ahnen beweisen; prouver seize quartiers.

Ahnenprobe, *s. f.* la preuve de noblesse.

**Ahnenrecht**, *s. n.* les droits, les prérogatifs de ceux qui sont en état de faire preuve d'un certain nombre de quartiers.

**Ahnentafel**, *s. f.* la généalogie, la table généalogique. v. Geschlechtstafel.

**Ahnenzahl**, *s. f.* le nombre des quartiers dont il faut faire preuve.

**Ahnfrau**, *s. f.* l'aïeule. v. Großmutter.

**Ahnherr**, *s. m.* l'aïeul. v. Großvater.

**Ahorn**, *s. m.* der Ahornbaum; l'érable, *m.* (*arbre.*)

**Ahornen**, *adj.* d'érable, de bois d'érable.

**Aiche**, aichen, v. Eiche, eichen; étalon, *m.* étalonner.

**Aimer**, v. Eimer.

**Akademie**, *s. f.* l'académie, *f.* Compagnie de personnes qui font profession de belles-lettres, de sciences ou de beaux-arts; le corps des Académiciens; *it.* lieu, maison ou autre bâtiment où les Académiciens s'assemblent. v. *aussi* Ritter-Akademie, Maler-Akademie, Musik-Akademie, etc.) *On appelle en t. de peint.* Akademien, académies, des figures entières dessinées d'après les modèles qui sont des hommes nus.

**Akademiker**, *s. m.* l'académicien, qui est de qq. compagnie de gens de lettres, établie par autorité publique.

**Akademisch**, *adj. et adv.* académique, académiquement.

**Akademist**, *s. m.* l'académiste; celui qui dans une académie apprend ses exercices, et sur-tout à monter à cheval. v. Ritter-Akademie.

**Akelei**, *s. f.* l'ancolie, *f.* (*plante.*)

**Alabaster**, Alabasterstein, *s. m.* l'albâtre, *m.* pierre de la nature du marbre. Der Alabasterbruch; la carrière d'albâtre. Die Alabasterdruse; le groupe d'albâtre. Die Alabastersalbe, Kopfsalbe, Rücksalbe; l'onguent d'albâtre.

**Alabasterer**, *s. m.* le sculpteur en albâtre.

**Alabastern**, *adj.* d'albâtre.

**Alant**, *s. m.* l'aunée. (*plante.*) Die Alantbeere, Aalbeere; la groseille noire. (v. Johannisbeere.) Aalbeerstrauch; le groseiller à fruit noir. Das Alantbier; la bière faite avec la racine de l'aunée. Der Alantwein; le vin qu'on a fait fermenter avec de l'aunée.

**Alant**, *s. m.* le têtard, petit poisson d'eau douce et du genre des carpes. v. Döbel, Häsling et Meer-Alant.

**Alaun**, *s. m.* l'alun, *m.*

**Alaun-artig**, *adj. et adv.* alumineux, qui tient de la nature de l'alun.

**Alaunbad**, *s. n.* les eaux alumineuses.

**Alaunbergwerk**, *s. n.* la mine d'alun.

**Alaunbruch**, *s. m.* la carrière d'alun.

**Alaunen**, *v. a.* aluner, passer en alun, tremper dans de l'eau imprégnée d'alun. *P.* alaunt; aluné, etc.

**Alaun-Erde**, *s. f.* la terre alumineuse, qui contient de l'alun.

**Alaun-Erz**, *s. n.* la mine d'alun, tout minérai qui contient de l'alun.

**Alaunfaß**, *s. n.* la cuve dans laquelle l'alun se cristallise dans les alunières.

**Alaungar**, *adj. et adv.* (*t. de mégiss.*) passé en alun. v. Alaunleder.

**Alaungrube**, *s. f.* la mine, minière ou carrière d'alun.

**Alaunhaltig**, alaunig, *adj. et adv.* alumineux, euse, qui contient de l'alun.

**Alaunhaufen**, *s. m.* un tas de mine d'alun.

**Alaunholz**, *s. n.* sorte de houille alumineuse qui ressemble à un bois à demi consumé par le feu.

**Alaunhütte**, *s. f.* l'alunière, *f.*

**Alaunkessel**, *s. m.* le chaudron à l'alun.

**Alaunkies**, *s. m.* mine sulfureuse contenante de l'alun.

**Alaunlauge**, *s. f.* la lessive alumineuse.

**Alaunleder**, *s. n.* alaungares Leder; du cuir passé en alun.

**Alaunmehl**, *s. n.* la farine alumineuse, matière farineuse qui s'engendre sur un tas de mine d'alun arrosé.

**Alaunquelle**, *s. f.* la source alumineuse, source qui contient de l'alun dissous.

**Alaunschiefer**, *s m.* l'ardoise alumineuse.

**Alaunsieden**, *s. n.* la préparation de l'alun, l'action de tirer l'alun de la lessive alumineuse en la faisant bouillir au point que l'alun y contenu se cristallise.

**Alaunsieder**, *s. m.* l'alunier.

**Alaunstein**, *s. m.* la roche alumineuse.

**Alaunwasser**, *s. n.* l'eau alumineuse; *it.* l'eau d'alun, l'eau imprégnée d'alun.

**Alaunwerk**, *s. n.* l'alunière, *f.*

**Alaunzucker**, *s. m.* l'alun sucré, en forme d'un petit pain de sucre.

**Albe**, Albel, *s. f.* Alben, *s. m.* v. Albule.

**Alber**, *s. f.* der Alberbaum; le peuplier blanc. (v. Weißpappel.) Die Alberbrosse, Albersprosse; le bouton du peuplier blanc.

**Alberkeit**, v. Albernheit.

**Albern**, *adj. et adv.* inepte; sot, sotte; sans esprit et sans jugement; niais, simple; *adv.* sottement. Er ist der albernste Mensch von der Welt; c'est l'homme du monde le plus inepte. Ein albernes Geschwätz; une fadaise. Er hat sich albern bey dieser Sache benommen; il s'est sottement pris à cette affaire.

**Albern**, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); faire ou dire des sottises, des bêtises; niaiser, faire le niais; *it.* radoter. (*p. us.*)

**Albernheit**, *s. f.* la sottise, la bêtise, la niaiserie; *it.* la fadaise.

**Albertiner**, *s. m.* der Albertus-Thaler; l'albertus, *m.* écu d'Hollande.

**Albkraut**, v. Wasserdost.

**Albrecht**, Albert, Aubert. (*Nom d'homme.*)

**Albschoß**, v. Donnerstein.

**Albule**, *s. f.* nom d'une sorte de petit poisson d'eau douce du genre des ablettes.

**Albus**, v. Weißpfennig.

**Alcahest**, Alcali, Alcohol, v. Alkahest, Alkali, Alkohol.

**Alchemille**, v. Löwenfuß. (*plante.*)

**Alchymie**, *s. f.* l'alchimie, *f.* l'art de transmuer les métaux en or.

**Alchymist**, *s. m.* l'alchimiste. v. Goldmacher.

**Alchymistisch**, *adj.* alchimique.

**Alcoran**, v. Alkoran.

**Aldermann**, v. Altermann.

Alefanz, *s. m.* c'est ainsi qu'on appeloit autrefois un homme rusé, intéressé et avide; un escroc.

Alefanzerei, *s. f.* la sottise, la folie, actions ou paroles folles; l'espiéglerie, *f.*

Aleppo, Alep. (ville en Asie.)

Alet, v. Alant. (*poisson.*)

Alexander, Alexandre. (*Nom d'homme.*)

Alexandrien, Alexandrie. (ville en Égypte.)

Alexandrinisch, *adj.* alexandrin. Alexandrinische Verse, Alexandriner; vers alexandrins, vers de douze syllabes dans les rimes masculines, et de treize syllabes dans les rimes féminines.

Algarvien, l'Algarve, *f. le royaume des Algarves en Espagne.*

Algebra, *s. f.* l'algèbre, *f.* (v. Buchstabenrechnung.)

Algebraisch, algébrique.

Algier, Alger, (*ville en Afrique dans le royaume de ce même nom.*) Der Algierer; l'Algérien Algierisch; algérien, enne.

Alkahest, *s. n.* l'alkahest, *m.* menstrue ou dissolvant universel, au moyen duquel les alchimistes prétendent résoudre entièrement les corps en leur matière primitive.

Alkalescirend, *adj.* alcalescent, ente.

Alkali, *s. n.* l'alcali, *m.* v. Laugensalz.

Alkalinisch, *adj.* alcalin, ine.

Alkalisiren, *v. a.* alcaliser, rendre alcali un corps ou une liqueur. Das Alkalisiren, die Alkalisirung; l'alcalisation, *f.*

Alkermes, *s. m.* l'alkermes, *m.* confection faite avec le suc exprimé du kermes. v. Kermes.

Alkohol, *s. n.* (*t. de chim.*) l'alkohol, *m.* matière réduite en parties extrêmement fines et subtiles; *it.* un esprit de vin rendu très-subtil par des distillations réitérées.

Alkoholisiren, *v. a.* alkoholiser. Das Alkoholisiren, die Alkoholisirung; l'alkoholisation, *f.*

Alkoran, *s. m.* l'alcoran, *m.* livre qui contient la loi de Mahomed. *On devroit dire* der Koran, le Coran, *parceque la première syllabe* Al *n'est que l'article* der, *le.*

Alkove, *s. m.* l'alcove, *f.* endroit pratiqué dans une chambre pour y placer un lit.

All, Aller, Alle, Alles, *adj.* tout, toute. *Mot qui généralement parlant comprend l'universalité d'une chose considérée en son entier.* v. aller.) In allem; au tout. Gott ist unser aller Vater; Dieu est notre père à tous. *On dit,* Alles in allem seyn; faire la pluie et le beau temps; être le factotum.

All, *s. n.* l'univers, *m.* Das ganze All, das Welt-All; l'univers, le monde entier.

All, alle, *adv.* *Il s'emploie familièrement pour exprimer l'entière consomption des choses qui se consument.* All, alle machen; consumer, dépenser. Unser Wein ist all; nous n'avons plus de vin; tout notre vin est bu. Er macht sein Vermögen alle; il dépense tout son bien.

Allarm, v. Lärm.

Allbereits, *adj.* déjà. v. schon.

Allda, *adv.* là, en ce lieu-là.

Alldieweil, *conj.* puisque, parceque. v. weil.

Allbort, allborten, *adj.* v. allda.

Allee, *s. f.* l'allée, *f.* (v. Schattengang, Baumgang, Lustgang.)

Allegorie, *s. f.* l'allégorie, *f.* (*figure de rhétorique.*)

Allegorisch, *adj. et adv.* allégorique, allégoriquement.

Allein, *adv.* seul, seule, qui est sans compagnie, qui n'est accompagné de personne; isolé, ée; *it.* sans être aidé par qn.; *it.* exclusivement de toute autre chose. Einzig und allein; uniquement.

Allein, *conj.* qui se met souvent au lieu de aber, mais.

Alleingesang, *s. m.* le solo, pièce de musique qu'un chanteur doit chanter seul. v. Alleinspiel.

Alleinhandel, Alleinkauf, Alleinverkauf, *s. m.* le monopole.

Alleinhändler, Alleinverkäufer, *s. m.* le monopoleur.

Alleinherr, Alleinherrscher, *s. m.* l'autocrateur, (v. Selbstherrscher.) *it.* le monarque. v. Monarch. Die Alleinherrscherinn; l'autocratrice. v. Selbstherrscherinn.

Alleinig, *adj. et adv.* seul, seulement; unique, uniquement, à l'exclusion de toute autre chose. v. einig, einzig.

Alleinrede, *s. f.* le monologue, scène d'une pièce de théâtre où un acteur parle seul.

Alleinseligmachend, *adj. et adv.* Die Katholiken behaupten, die katholische Religion sey die alleinseligmachende; les catholiques prétendent qu'on ne peut être sauvé, qu'on ne peut faire son salut que dans la religion catholique.

Alleinspiel, *s. n.* le solo; pièce de musique qu'un instrument doit jouer seul.

Alleluja, v. Halleluja.

Allemal, *adv.* toutes les fois.

Allenfalls, *adv.* en tout cas, au cas que.

Allenthalben, *adv.* partout, de tous côtés, en tous lieux.

Aller, *le génitif pluriel de l'adjectif* all, *qui se met devant qqs. substantifs, en leur donnant la propriété des adjectifs et des adverbes. Etant mis devant les superlatifs, il augmente leur signification. P. ex.* Der allerglücklichste Mensch; l'homme le plus heureux. Der allerbeste; le meilleur de tous. *Voy. les mots suivans composés de* aller.

Allerchristlichste, allerchristlichster, allerchristlichste, *adj.* très-chrétien, enne.

Allerdings, *adv.* tout-à-fait, entièrement, (*vieux*) sans doute, sans faute, sans contredit.

Allerdurchlauchtigst, *adj.* Sérénissime.

Allererst, *adv.* tout-à-l'heure, dans ce moment, tantôt, naguères, depuis peu.

Allergetreuest, allergläubigst, *adj.* très-fidèle.

Allergnädigst, *adj. et adv.* très-gracieux, euse.

Allerhand, *adj. indécl.* divers, erse, de toutes sortes; différent, ente. v. allerlei, mancherlei.

Allerheiligen, das Fest Allerheiligen, la

Toussaint, la fête de tous les saints. Man erwartet ihn auf Allerheiligen; on l'attend à la Toussaint. Das Allerheiligenholz; le brésil de tous les Saints. v. Campecheholz.

Allerheiligst, *adj.* très-saint, très-sainte. Allerheiligster Vater; très saint père. (*Titre qu'on donne au Pape.*) Das Allerheiligste; le saint des saints. (*Lieu particulier dans le tabernacle et dans le temple de Salomon où l'arche étoit enfermée.*) *Dieu est appellé par excellence:* Der Allerheiligste; le Très-saint.

Allerhöchst, *adj. et adv.* très-haut. Der Allerhöchste; le Très-haut. (*Dieu.*) *Il se dit aussi des têtes couronnées:* Seine Majestät haben die allerhöchste Entschließung gefaßt; Allerhöchst dieselben haben beschlossen; sa Majesté a résolu. Seiner Majestät des Königs allerhöchste Willensmeynung ist; rc. sa Majesté veut, etc.

Allerlei, *adj. indécl.* divers, erse, etc. (v. allerhand.) Das Allerleigewürz; le cardamome. (*graine aromatique.*) *On appelle substantivement et en t. de cuisine,* Ein Allerlei; un potage; *it.* v. Mischmasch.

Allerliebst, *adj. et adv.* très-aimé, bien-aimé; *it.* très-joli. Das ist allerliebst; c'est excellent. Er malt allerliebst; il peint excellemment.

Allermannsfreund, ami de tout le monde. v. Jedermann.

Allermannsharnisch, *s. m.* v. Siegmannswurz.

Allermaßen, *adv. et conj.* (*t. de chancell.*) puisque, parceque, d'autant que, comme aussi; tout-à-fait.

Allermeist, *adj. et adv.* la plupart, le plus; surtout, principalement, particulièrement.

Allernächst, *adj. et adv.* le, la plus proche, le plus prochain, la plus prochaine; *it.* tout près. v. nahe, nächst.

Allerseits, *adv.* de tous, tous ensemble.

Allerwärts, allerwegen, v. allenthalben.

Allesamt, *adv.* alle zusammen; tous ensemble, tous tant qu'ils sont. v. insgesamt.

Allewege, *adv.* toujours. (v. allezeit, beständig.) tout-à-fait, tout; *it.* sans doute, certainement. (*p. us.*) *On dit en t. de chancell.* In allewege, (eben so) wie es unsere Vorfahren besessen haben; de la même manière que nos prédécesseurs l'ont possédé.

Alleweile, *adv.* (eben jetzt) tout-à-l'heure, dans ce moment, tantôt. (*famil.*)

Allezeit, *adv.* toujours, en tout temps. v. jederzeit.

Allgegenwart, *s. f.* la toute-présence.

Allgegenwärtig, *adj. et adv.* présent partout. Der Allgegenwärtige; Dieu qui est présent partout.

Allgemach, *adv.* peu à peu, tout doucement, petit à petit. v. allmählig.

Allgemein, *adj. et adv.* général, ale, généralement; commun, une, communément. Allgemein machen; généraliser.

Allgemeinheit, *s. f.* l'universalité, *f.* la généralité, qualité de ce qui est universel ou général; *it.* v. Allmände.

Allgemeinmachung, *s. f.* la généralisation, action de généraliser.

Allgenugsam, *adj. et adv.* (*t. de théol.*) tout-suffisant. Der Allgenugsame; Dieu qui se suffit à lui-même. Die Allgenugsamkeit; la toute-suffisance, qualité ou attribut de Dieu qui a suffisance de tout.

Allgewalt, *s. f.* la toute-puissance. v. Allmacht.

Allgewaltig, *adj. et adv.* tout-puissant. v. allmächtig.

Allgut, *adj.* (v. allgütig.) *On appelle subst.* Das Allgut, guter Heinrich; bon Henri. (*plante.*) v. Heinrich.

Allgütig, *adj. et adv.* (*t. de théol.*) infiniment, extrêmement, souverainement bon. Der allgütige Gott, der Allgütige; Dieu, qui est souverainement bon. Die Allgütigkeit; la bonté souveraine, la souveraine bonté.

Allhier, *adv.* ici, en ce lieu-ci. v. hier.

Allianz, *s. f.* v. Bündniß.

Alliirte, *s. m.* v. Bundsgenoß, Bundsverwandter.

Allmacht, *s. f.* la toute-puissance.

Allmächtig, *adj. et adv.* tout-puissant. Der Allmächtige; le Tout-puissant. (*Dieu.*)

Allmächtiglich, *adv.* par la toute-puissance. (*p. us.*)

Allmählich, *adj. et adv.* successif, ive, successivement; peu à peu.

Allmände, Allmeinde, *s. f.* die Allgemeinheit, das Gemeindegut; le communal; bien ou place qui appartient à une communauté, soit pâturage en campagne ou emplacement dans une ville ou dans un village; *it.* les perpètres; plusieurs terres communes qui ne sont la possession d'aucun particulier. *On appelle aussi:* Die Allmänden; les communaux, pâturages dans lesquels un ou plusieurs villages ont droit d'envoyer leurs troupeaux. v. Gemeintrift, Gemeinweide.

Allmögend, *adj. et adv.* tout-puissant. v. allmächtig.

Allmosen, v. Almosen.

Allodial, *adj.* eigen, freieigen, lehnzinsfrei, frei von Lehnspflicht; allodial, ale, exempt de service et de rente. Der Allodial-Erbe; l'héritier allodial. Das Allodialgut; un bien allodial. Die Allodialschuld; la dette dont un bien allodial est chargé.

Allongenperucke, *s. f.* la perruque à trois marteaux; la perruque à l'espagnole.

Allsehend, *adj. et adv.* (*t. de théol.*) qui voit tout. Der allsehende Gott, der Allsehende; Dieu qui voit tout.

Allstündlich, *adv.* à toute heure. (*p. us.*)

Alltägig, *adj. et adv.* journalier, ère. v. täglich; *it.* quotidien, enne. Das alltägige Fieber; la fièvre quotidienne.

Alltäglich, *adj. et adv.* de tous les jours, ce qui est destiné pour l'usage ordinaire ou journalier. Ein alltäglicher Rock, ein Alltagsrock; un habit de tous les jours. (v. alltags); *it. fig.* ordinaire, commun, une, trivial, ale, vulgaire. Alltägliche Gedanken; des pensées communes, triviales. Die Alltäglichkeit; la qualité de ce qui est ordinaire ou commun; la trivialité.

Alltags, alle Tage, *ce mot formé par con-*

*traction se joint à qqs. substantifs et désigne au propre, ce qui est destiné pour l'usage ordinaire ou journalier, en opposition à ce qui est destiné pour les jours de fête ou pour les dimanches.* Ein Alltagskleid, Alltagsrock, Alltagshut; un habit, un chapeau de tous les jours. *On dit fig.* Ein Alltagsgeschwätz, Alltagsgewäsch, Alltagsgedanken; le verbiage, des paroles qui disent peu de chose, des lieux communs. Ein Alltagsgesicht; une physionomie ordinaire ou commune. Ein Alltagskopf; un esprit ordinaire. Ein Alltagswitz; une saillie commune.

Allvermögend, v. allmächtig.

All-umfassend, *adj. et adv.* universel, elle; qui embrasse tout.

Allwaltend, *adj.* souverain, aine, qui gouverne toutes choses. Das allwaltende Wesen, der allwaltende Gott, der Allwaltende; l'être souverain, Dieu qui gouverne tout.

Allweise, *adj. et adv.* infiniment, souverainement sage. Die Allweisheit; la souveraine sagesse.

Allwissend, *adj. et adv.* qui sait tout. Der allwissende Gott, der Allwissende; Dieu qui sait tout.

Allwissenheit, *s. f.* qualité ou attribut de Dieu qui sait tout; l'omniscience, *f.* la connoissance infinie qui est en Dieu.

Allwisser, *s. m.* le pansophe, homme universel.

Allwo, *adv.* où. v. wo.

Allzeit, v. allezeit.

Allzu, *adv.* trop, plus qu'il ne faut. (*Il se joint aux adjectifs et aux adverbes, et marque une sorte de surabondance, une exagération ou un excès*); (v. zu.) Allzu groß; trop grand. Allzuviel essen; manger trop.

Allzugleich, allzumal, *adv.* tous ensemble. *On dit mieux,* alle zugleich, insgesamt.

Almanach, *s. m.* l'almanac, *m.* le calendrier.

Almosen, *s. n.* l'aumône, *f.* la charité. Einem ein Almosen geben; faire la charité à qn.

Almosen-Amt, *s. n.* Almosenpflege, *s. f.* l'aumônerie, *f.*

Almosenbrod, *s. n.* le pain donné, distribué aux pauvres.

Almosenbüchse, *s. f.* la boîte des pauvres. v. Armenbüchse.

Almosengeld, *s. n.* l'aumône, *f.* ce que les habitans d'un lieu donnent pour l'entretien des pauvres.

Almosengenosse, *s. m.* celui qui participe aux aumônes distribuées publiquement.

Almosenier, *s. m.* v. Almosenpfleger.

Almosenkasten, *s. m.* der Almosenstock, le tronc des pauvres. v. Armenkasten.

Almosenpflege, *s. f.* v. Almosen-Amt.

Almosenpfleger, *s. m.* l'aumônier, le commissaire des pauvres.

Almosensammler, *s. m.* le quêteur. Die Almosensammlerinn; la quêteuse.

Almosensäckel, *s. m.* la bourse des pauvres.

Almosensammlung, *s. f.* la quête pour les pauvres.

Almosenstock, *s. m.* le tronc des pauvres.

Aloe, *s. f.* l'aloès, *m.* (*arbre et plante.*)

Aloeholz, *s. n.* le bois d'aloès.

Alose, *s. f.* l'alose, *f.* (*poisson.*)

Alp, *s. m.* le cauchemar, cochemar; sorte d'oppression qui survient quelquefois durant le sommeil. Der Alp hat mich diese Nacht geritten; j'ai été travaillé cette nuit du cochemar.

Alp, *s. f.* (*en Suisse*) le pacage, lieu propre pour y faire paître le bétail. Die auf den Gipfeln der Berge gelegenen Alpen liefern die nahrhaftesten Gräser; les pacages situés sur les cimes des montagnes fournissent les herbes les plus nourrissantes. Zu Alp fahren; mener paître les bestiaux.

Alpen, *s. f. pl.* das Alpengebirge; les Alpes, les montagnes qui séparent la Suisse et la France de l'Italie; les monts. Über die Alpen gehen; passer les monts. Diesseits der Alpen; deça les monts. Jenseits der Alpen; au-delà des monts.

Alpenbeifuß, *s. m.* l'armoise glomérulée; le génept des Savoyards.

Alpenbewohner, *s. m.* der Älpler, l'habitant des Alpes.

Alpendohle, *s. f.* le choucas des Alpes.

Alpengünsel, *s. m.* la bugle, la buglose des Alpes.

Alpenkiefer, *s. f.* le pin des Alpes.

Alpensalz, *s. n.* le sel des Alpes.

Alpenwegerich, *s. m.* le plantain des Alpes.

Alphabet, *s. n.* l'alphabet, *m.* les lettres qui composent les mots d'une langue, *it.* (*t. d'imprim.*) autant de feuilles imprimées qu'il y a de lettres dans l'alphabet.

Alphabetisch, *adj. et adv.* alphabétique. Die alphabetische Tabelle, das alphabetische Verzeichniß des Inhaltes eines Buches; la table alphabétique des matières. Alphabetisch geordnet; rangé selon l'ordre de l'alphabet.

Alpmännchen, *s. n.* espèce de spectre dont on fait peur aux gens crédules et superstitieux.

Alp-Ranken, v. Nachtschatten.

Alprapp, *s. m.* v. Alpendohle.

Alp-Rauch, v. Erdrauch, *s. n.*

Alp-Raute, v. Stabwurz.

Alp-Ratte, *s. f.* das Murmelthier, le rat des Alpes; la marmotte.

Alp-Rose, v. Rosenlorber.

Alpschoß, Alpstein, v. Donnerstein.

Alpzopf, v. Weichselzopf.

Alraun, *s. f.* la mandragore. (*plante.*) Die Alraunwurzel, das Alraunmännchen; la racine de mandragore dont le peuple fait un usage superstitieux.

Als, *conj.* que, comme, en tant que, lorsque, lors de, quand, de, qui, en, de même que, etc. Cette conjonction s'emploie:

1) *Comparativement.* Asien ist weit größer als Europa; l'Asie est beaucoup plus grande que l'Europe. Er spricht davon als von einer unbedeutenden Sache; il en parle comme d'une chose de peu de conséquence.

2) *En alléguant un exemple.* Die Wörter auf all sind männlichen Geschlechtes, als: der Ball, der Fall, *rc.* les mots qui se terminent en all, sont du genre masculin,

comme der Ball, der Fall ꝛc.

3) *Pour exprimer la qualité ou l'attribut d'un sujet.* Er beträgt sich als ein rechtschaffener Mann ; il se conduit en honnête homme, comme un honnête homme. Als ein Märtyrer der Wahrheit sterben; mourir comme un martyr de la vérité. Eine Sache als Eigenthümer besitzen ; posséder une chose à titre de propriétaire.

4) *Comme une particule restrictive.* Der König, als Kurfürst, kann nicht, ꝛc. le Roi, comme Électeur, en qualité d'Électeur, ne peut pas, etc. Jesus Christus, als Mensch betrachtet, ist geringer als sein Vater ; Jesus-Christ, en tant qu'homme, est moins grand que son père.

5) *Comme une conjonction copulative.* Ein so natürlicher als rühmlicher Eifer; un zèle aussi naturel que louable. Sie ist so tugendhaft als verständig; elle est aussi vertueuse que sage.

6) *Pour marquer le temps auquel une chose arriva ou une action se fit.* Als er mich gewahr wurde ; lorsqu'il m'aperçut. Als er zur Krone gelangte ; lors de son avénement à la couronne. Ich sprach mit ihm, als er noch im Bette war ; je lui parlai qu'il (lorsqu'il) étoit encore au lit. Als Gott die Welt schuf ; quand Dieu créa le monde.

7) *Après les mots* mehr, nichts, weniger, so sehr, so viel. Mehr als hundert Personen haben es gesehen ; plus de cent personnes l'ont vu. Er thut den ganzen Tag nichts als spielen; il ne fait que jouer toute la journée. Weniger als die Hälfte ; moins de la moitié. Nichts muntert den Soldaten so sehr (mehr) auf, als die Hoffnung zur Beute; rien n'anime le soldat comme l'espoir du butin. So viel als möglich ist; autant que possible.

8) *En combinaison avec les particules* daß, ob, wenn, wie. Als daß; que de, si non que, si ce n'est que, excepté que, hormis que, pour que. Als ob, als wenn ; comme si, que si. Als wie; comme, en. Er hat keinen andern Fehler, als daß er dem Frauenzimmer zu sehr ergeben ist ; il n'a d'autre défaut que d'être trop attaché aux femmes. Er thut, als ob es nichts zu bedeuten hätte ; il fait comme si de rien n'étoit. Er führt sich auf, als wie (als) ein Fürst ; il se conduit en prince.

Alsbald, (alsobald) *adv.* d'abord, incontinent, sur le champ, tout de suite, tout-à-l'heure, à l'instant, de ce pas, tout de ce pas, aussi-tôt, tout aussi-tôt. v. so bald, so fort, sogleich.

Alsdann, *adv.* pour lors, puis, alors, après cela.

Also, *conj.* ainsi, de la sorte, de cette sorte; *it.* donc, c'est pourquoi, par conséquent.

Alt, *s. m.* (*s. pl.*) die Altstimme, la haute-contre, partie de musique plus haute que la taille, et plus basse que le dessus. Die Altgeige, (v. Bratsche) Der Altsänger, der Altist; le haute-contre, celui qui chante la haute-contre. Der Altschlüssel; la clef de C, sol, ut.

Alt, älter, älteste, *adj. et adv.* agé, ée, qui a un certain age, un certain nombre d'années ; *it.* vieux, vieil, vieille, qui est fort avancé en âge *ou* qui a duré long-temps, qui est depuis long-temps, qui a beaucoup servi, qui est usé ; *it.* ancien, enne; qui est depuis long-temps; *it.* antique; fort ancien. Er ist nicht so alt als Sie ; il n'est pas si âgé que vous. Sie ist älter als er ; elle est plus âgée que lui. Wie alt sind Sie ? quel âge avez-vous? Wie alt ist dieses Pferd? quel âge a ce cheval ? Der älteste unter allen ; le plus agé de tous. Mein ältester Bruder ; mon frère ainé. Meine älteste Schwester; ma soeur ainée. Er ist um fünf Jahre älter als ich; il est mon ainé de cinq ans. Er ist älter als ich, und ich bin älter als ihr ; il est mon ainé, et je suis le vôtre. Ein alter Mann ; un vieux homme. Eine alte Frau; une vieille femme, une vieille. Er ist sehr alt; il est fort vieux. Sie ist sehr alt; elle est bien vieille. Ein sehr alter, uralter Mann; un homme décrépit. Eine sehr alte, uralte, steinalte Frau ; une vieille décrépite. Alte Leute ; des vieux. Er geht nur mit alten Leuten um; il ne hante que des vieux. Alt werden ; vieillir, devenir vieux. Er ist im Dienste alt geworden ; il a vieilli dans le service. Wir werden alle Tage älter; nous vieillissons tous les jours. Alt machen ; vieillir, rendre vieux. Dieses Unglück hat ihn um zehn Jahre älter gemacht; ce malheur l'a vieilli de dix ans. Ein altes Kleid; un vieil habit. Alte Kleidungsstücke; vieilles hardes. Ein alter Hut ; un vieux chapeau. Ein altes Gebäude ; un vieil édifice. Alter Wein; de vieux vin. Dieses Gesetz ist sehr alt ; cette loi est fort ancienne. Das alte und das neue Testament; l'ancien et le nouveau testament. Der alte (vorige) Bürgermeister ; l'ancien bourgmestre. Die alten Denkmale oder Denkmäler ; les monumens antiques. Auf alte Art ; à l'antique.

Altan, *s. m.* la plate-forme, plancher uni et à découvert dans un batiment, sur lequel on peut se promener.

Altar, *s. m.* (*pl.* die Altäre) l'autel, *m.* Das Altärchen, Altärlein; un petit autel. Der hohe Altar ; le maitre-autel.

Altarblatt, *s. n.* le retable; ornement d'architecture contre lequel est appuyé l'autel et qui renferme ordinairement un tableau.

Altardecke, *s. f.* le parement, ornement d'autel.

Altardiener, *s. m.* v. Meßdiener.

Altargemälde, *s. n.* le tableau de l'autel, tableau renfermé dans le retable. v. Altarblatt.

Altarhimmel, *s. m.* le dais, le poêle qu'on tend aux églises sur le grand autel.

Altarmann, *s. m.* Altarist, v. Altardiener, Meßdiener.

Altarplatte, *s. f.* der Altarstein, la table d'autel; la pierre d'autel. Altarstück, v. Altargemälde.

Altartuch, *s. n.* la nappe d'autel.

Altbacken, altgebacken, *adj. et adv.* rassis, qui n'est plus tendre. (*se dit du pain*) Altgebackenes Volk ; (*t. de mar.*) les vieux mariniers abattus et exténués par les fatigues.

Altdeutsch, *adj. et adv.* vieux allemand; *it.*

tudesque. Die altdeutsche Sprache, die Sprache der alten Germanier; la langue tudesque; le tudesque. Die altdeutsche Redlichkeit; l'ancienne probité germanique.

Alte, *s. m. et f.* le vieux, la vieille, homme *ou* femme qui a un grand âge; *it.* le vieillard. v. Greis. Dieser Alte hat mir gesagt; ce vieux-là m'a dit. Die gute Alte sagte uns; la bonne vieille nous dit. Die Alten; les vieux; *it.* les anciens, ceux qui ont vécu en des siècles fort éloignés de nous. Die Werke der Alten; les ouvrages des anciens. *v. aussi* Alteste.

Alte, *s. n.* le vieux, par opposition au nouveau. Das ist etwas Altes; c'est du vieux; ce sont de vieux contes. Es bleibt beym Alten; tout reste sur l'ancien pied.

Alten, *v. n.* vieillir, devenir vieux. v. altern *et* ältern.

Alter, *s. n.* (*s. pl.*) l'âge, *m.* la durée ordinaire d'une chose, et principalement la durée de la vie de l'homme et des animaux; *it.* la vieillesse, un âge fort avancé, le dernier âge de la vie; *it.* la vieillesse, les vieilles gens; *it.* l'ancienneté, *f.* qualité d'une chose ancienne. (v. Alterthum) *it.* la vétusté. Das hohe Alter; l'age décrépit; la vieillesse décrépite; la décrépitude. Dieses Gebäude ist vor Alter zusammengefallen; cet édifice, ce bâtiment est tombé de vétusté. Vor Alters, *adv.* anciennement, autrefois, jadis. (v. ehemals) Von Alters her; depuis longtemps, du temps passé, de toute antiquité.

Altermann, *s. m.* le maître juré d'un corps de métier; *it.* l'ancien. Die Altermänner; les gardes des métiers; maîtres et gardes.

Altern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) vieillir, faire voir dans son extérieur les marques d'un âge avancé. Ich finde, daß er seit einigen Jahren sehr gealtert hat; je trouve qu'il a bien vieilli depuis qqs. années.

Altersgenoß, *s. m.* (*pl.* die Altersgenossen) celui *ou* celle qui est du même âge, de même âge. Wir sind Altersgenossen; nous sommes du même âge, de même âge.

Alterthum, *s. n.* l'antiquité, *f.* l'ancienneté, *f.* la longue durée et le caractère, la qualité et l'état d'une chose ancienne. Die Alterthümer; les antiquités, les ouvrages des siècles passés. Dinge, die ihres Alterthums wegen ehrwürdig sind; des choses vénérables par leur ancienneté.

Alterthumsforscher, Alterthumskenner, Alterthumskündiger, *s. m* l'antiquaire, le rechercheur, connoisseur des antiquités. Der Alterthumshändler, Alterthumskrämer; celui qui achète et vend, qui fait commerce des antiquités; l'archéologue. Die Alterthumskunde; la connoissance des antiquités; l'archéologie. *f.*

Altflicker, *s. m.* der Altlapper, Altriß; le savetier.

Altfränkisch, *adj. et adv.* gaulois, oise, qui est vieux, du vieux temps. Eine altfränkische Mode; une mode surannée.

Altfürstlich, *adj. et adv.* qui est d'une *ou* qui appartient à une ancienne maison de Prince. Er stammt von einem altfürstlichen Hause ab; il est issu d'une ancienne maison de Prince.

Altgeige, v. Bratsche.

Altgesell, *s. m.* le maître-garçon, le premier compagnon de qq. métier.

Altgewändler, *s. m.* v. Trödler.

Altgläubig, *adj. et adv.* qui est de l'ancienne croyance.

Altherr, v. Altermann.

Altin, *s. m.* l'altin, *m.* (*monnoie en Russie de la valeur de trois copecs.*)

Altklug, *adj. et adv.* prudent, ente, sage comme un homme âgé. Sich altklug anstellen; faire l'entendu, se donner des airs de prudence; faire le capable, le suffisant. Dieser junge Mensch thut schon recht altklug; ce jeune homme fait déjà le barbon.

Altknecht, *s. m.* le maître-valet; (*chez les cordonn.*) le goret.

Altlapper, v. Altflicker.

Altmeister, *s. m.* le maître juré d'un corps de métier. v. Altermann.

Altmodisch, *adj. et adv.* qui est d'une vieille mode; ce qui étoit autrefois à la mode.

Altsänger, Altstimme, v. Alt, *s. m.*

Altstadt, *s. f.* la vieille ville, la partie d'une ville la plus ancienne.

Aludel, *s. m.* l'aludel, *m.* (*vaisseau chim.*)

Altvater, *s. m.* le premier d'une famille *ou* d'une suite de descendans, la souche, (v. Stammvater); le bisaïeul. v. Altervater.

Altväterisch, *adj. et adv.* antique, à l'antique, à la manière antique, à la mode des anciens *ou* du vieux temps.

Am, *préposition dont on se sert par contraction au lieu de,* an dem, *et qui s'exprime par* au, sur, auprès, à la, du. Er hat einen Schaden am Fuße, am Beine; il a qq. mal au pied, à la jambe. Diese Stadt ist am Mayn gelegen; cette ville est située sur le Mein. Er wohnt am Rathhause; il est logé auprès de la maison de ville. Am Eingange des Gehölzes; à l'entrée du bois. Am schwächsten Orte angreifen; attaquer l'endroit le plus foible. Ich habe am linken Fuße zur Ader gelassen; je me suis fait saigner du pied gauche. *Cette particule se trouvant devant les superlatifs signifie,* le plus, le mieux.

Amalgama, amalgamiren, v. Quickbrei *et* verquicken.

Amarant, *s. m.* l'amaranthe, *f.*; le passevelours. (v. Sammetblume, Tausendschön.) Die Amarantfarbe; l'amaranthe, la couleur d'amaranthe. Amarantfarbig; *adj.* amaranthe, de couleur d'amaranthe.

Amarelle, *s. f.* la griotte. (v. Weichsel) Der Amarellenbaum; le griottier.

Amazone, *s. f.* l'Amazone. Das Amazonenkleid; l'habit d'Amazone. Der Amazonenstein; la pierre de circoncision. v. Beschneidmesser.

Amber, Ambra, *s. m.* l'ambre, *m.*; substance resineuse et inflammable. Der gelbe Amber; l'ambre jaune. (v. Bernstein) Flüssiger Amber; le liquidambar. Der Amberbaum; l'arbre de la nouvelle Espagne duquel découle l'ambre fluide *ou* le liquidambar. Das Amberholz;

le bois ambré, bois qui a une odeur d'ambre. Das Amberkraut; le marum. (v. Katzenkraut) Das Ambersalz; le sel d'ambre gris. Der Amberstrauch; l'arbrisseau ambré.

Amboß, *s. m.* l'enclume, *f.*, masse de fer sur laquelle on bat et façonne le fer et autres métaux; *it.* (*t. d'anat.*) l'enclume, un osselet de l'organe de l'ouie. Ein kleiner Amboß, Hand-Amboß; un enclumeau. Der zweihörnige Amboß, der Horn-Amboß; la bigorne, le bigorneau. Der Amboßrand; l'arête, *f.*, le bord de l'enclume. Die Amboßschenkel; (*t. d'anat.*) les jambes de l'enclume. Der Amboßschmid; le forgeron qui fait des enclumes. Der Amboßstock; le billot sur lequel on pose une enclume.

Ambra, *s. m.* l'ambre, *m.* (v. Amber) Die Ambrakugel; le muscadin. (v. Bisam) Die Ambraschwalbe; l'hirondelle ambrée.

Ambrosia, v. Götterspeise.

Ambrosianisch, *adj. et adv.* ambrosien, enne. Der ambrosianische Kirchengebrauch; le rit ambrosien.

Ambrosienkraut, *s. n.* l'ambroisie, *f.* (*plante*)

Ameise, *s. f.* la fourmi; (*insecte*) Das Ameischen; Ameislein; une petite fourmi.

Ameisenbad, *s. n.* le bain de fourmis.

Ameisenbär, *s. m.* le petit ours du Nord qui aime beaucoup les fourmis.

Ameisen-Ei, *s. n.* l'oeuf de fourmi.

Ameisenfresser, *s. m.* le fourmilier, mange-fourmi, le myrmécophage.

Ameisenfuchs, *s. m.* le tamanoir, (*renard américain.*)

Ameisenhaufe, *s. m.* la fourmilière.

Ameisenjäger, *s. m.* le chasseur de fourmis; *it.* v. Ameisenfresser.

Ameisenlöwe, *s. m.* le fourmi-lion. (*insecte qui se nourrit de fourmis.*)

Ameisennest, v. Ameisenhaufen.

Ameisensäure, *s. f.* (*t. de chim.*) l'acide des fourmis.

Ameisenstein, *s. m.* la myrmicite; pierre figurée qui a l'empreinte d'une fourmi.

Amelmehl, *s. n.* l'amidon, *m.* (v. Stärke et Kraftmehl.)

Amen, Amen! *Mot hébreux, qui signifie* ainsi soit-il!

Amerika, l'Amérique, *f.* Der Amerikaner; l'Américain. Die Amerikanerinn; l'Américaine.

Amerikanisch, *adj.* américain, aine; *adv.* à la manière des Américains.

Amethyst, *s. m.* l'améthyste, *f.* Der Amethystfluß; le fluor d'améthyste. Die Amethystpflanze; l'améthystée, *f.*

Amiant, *s. m.* l'amiante, *m.* (*matière minérale composée de filets déliés et flexibles*) v. Steinflachs, Erdflachs, Bergflachs.

Ammann, *s. m.* l'Amman; (*titre de dignité*) (v. Amtmann.)

Amme, *s. f.* la nourrice, femme qui allaite un enfant qui n'est pas le sien. (v. Säug-Amme) la sage-femme. (v. Heb-Amme.)

Ammei, *s. m.* l'ammi, *m.*; *plante qui porte une graine aromatique appelée*, der Ammeisamen.

Ammeister, *s. m.* l'Ammeistre; (*titre de dignité qu'on donne au Consul ou Bourguemaître de Strasbourg.*) Die Ammeister-Umfahrt; le tour ou la visite que l'Ammeistre fait tous les ans aux vingt tribus de la ville.

Ammer, *s. f.* l'embérise, *f.* (*oiseau*) (v. Hemmerling.) *it.* la griotte. (*cerise.*) (v. Amarelle.)

Ammoniak, v. Salmiak.

Ammonshorn, *s. n.* der Ammonit; la corne d'ammon. (*coquille en spirale qui ne se trouve que pétrifiée.*)

Amone, *s. f.* das Amönlein, l'amone, *f.* (*plante.*)

Amor, v. Liebesgott.

Ampel, *s. f.* la lampe. (v. Lampe.)

Ampfer, *s. m.* das Ampferkraut, la patience, la parelle, le lapatum. (*plante*) (v. Sauer-Ampfer.)

Amphitheater, *s. n.* l'amphithéatre, *m.*

Amse, v. Ameise.

Amsel, *s. f.* le merle. (*oiseau.*)

Amt, *s. n.* (*pl.* die Ämter) la charge, l'emploi, *m.*, le poste, l'office, *m.*, la fonction d'une personne employée. (v. Dienst, Bedienung) *it.* le collége; le corps de personnes chargées de certaines fonctions; *it.* le bureau, l'intendance, *f.* (v. Bergamt, Postamt, rc.) *it.* le bailliage; *it.* le siége. Das Ämtchen; une petite charge; un petit emploi. Vor Amt erscheinen; paroitre devant le tribunal du bailliage. Der Amtmann ist in das Amt, in die Amtei gegangen; le bailli est allé au siége. *It.* das Amt; le corps de métier; les maitres, les jurés d'un corps de métier; *it.* l'office, le service divin selon le rit de l'église romaine, la messe. (v. Meßamt, Hochamt) Das Amt halten; officier. Das Amt der Schlüssel; (*t. de théol.*) la puissance des clefs, le pouvoir de remettre les péchés. Von Amts wegen; d'office, en vertu de sa charge. Ein von Amts wegen ernannter Vertheidiger; un défenseur officieux. *Prov.* Amt bringt Kappen; quand on a de l'emploi, on a du profit.

Amtei, *s. f.* v. Amt, Amthaus.

Amthaus, *s. n.* die Amtei; le bailliage, la maison où demeure le bailli et où il fait ses fonctions; le siége.

Amtlos, *adj. et adv.* sans charge, sans emploi; qui n'est point employé.

Amtmann, *s. m.* (*pl.* die Amtleute) le bailli. Die Amtmänninn; la baillive, la femme du bailli. Die Amtmannschaft; la dignité et les fonctions d'un bailli; *it.* le bailliage, l'étendue de la jurisdiction d'un bailli.

Amtmeister, *s. m.* le maitre, le juré d'un corps de métier. (v. Obermeister.)

Amts-Actuarius, *s. m.* le greffier du bailliage.

Amts-Arbeit, *s. f.* die Amtsgeschäfte; les fonctions attachées à une charge, à un office ou emploi.

Amts-Aufseher, *s. m.* le surintendant d'un bailliage.

Amtsbauer, *s. m.* le manant ou paysan d'un bailliage.

Amtsbescheid, *s. m.* la sentence prononcée par un bailli.

Amtsbezirk, *s. m.* le bailliage, l'étendue

de juridiction d'un bailli.

Amtsbothe, *s. m.* le messager du bailliage.

Amtsbrief, *s. m.* le titre *ou* document qui contient les loix et les conventions d'un corps de métier.

Amtsbruder, *s. m.* der Amtsgenosse; le confrère; le collégue, compagnon dans qq. charge publique.

Amtsbuch, *s. n.* le protocole du bailliage.

Amtsdiener, *s. m.* le sergent du bailliage.

Amtsdorf, *s. n.* le village ressortissant à un bailliage.

Amts-Eid, *s. m.* le serment de fidélité pour une charge.

Amts-Eifer, *s. m.* le zèle fondé sur les obligations attachées à une charge, à un emploi.

Amtsfälle, Amtsgefälle, *s. pl.* les revenus, les rentes annuelles que rend un bailliage; *it.* les droits casuels, les menus suffrages.

Amtsfolge, *s. f.* l'obéissance dûe au bailli, l'obligation d'un sujet de paroître à la sommation.

Amtsfrohne, *s. f.* la corvée dûe par les habitans d'un bailliage.

Amtsfuhre, *s. f.* le charroi, charriage dû par les habitans d'un bailliage.

Amtsgebühr, *s. f.* le droit, le salaire, la taxe ordonnée pour certaines vacations; *it.* les épices dûes aux juges du bailliage.

Amtsgehülfe, *s. m.* l'adjoint, l'associé pour aider qn. dans les fonctions de sa charge; le compagnon d'office; le collègue; le substitut.

Amtsgenoß, v. Amtsbruder.

Amtsgericht, *s. n.* le tribunal auquel préside le bailli; le siége d'un bailli dans sa juridiction.

Amtsgeschäfte, v. Amts-Arbeit.

Amtsgesicht, *s. n.* l'air grave, la mine sévère d'un homme en fonction. Er macht ein rechtes Amtsgesicht; il tient bien sa morgue.

Amtshauptmann, *s. m.* le prévôt de bailliage, le drossart. Die Amtshauptmannschaft; la prévôté, la charge et dignité d'un prévôt de bailliage.

Amtshelfer, *s. m.* v. Amtsgehülfe.

Amtshoheit, *s. f.* la seigneurie d'un bailliage. Die Amtshoheits-Gefälle; les droits seigneuriaux d'un bailliage.

Amtskanzellei, *s. f.* la chancellerie du bailliage.

Amtskastner, v. Amtsschösser.

Amtskeller, *s. m.* der Amtsschaffner; le receveur du bailliage; l'administrateur des finances d'un bailliage, celui qui est chargé de la perception des fruits et revenus d'un bailliage.

Amtskellerei, Amtsschaffnerei, *s. f.* l'étendue qui est du ressort d'un administrateur des finances d'un bailliage; *it.* la recette du bailliage; *it.* le bureau des recettes du bailliage.

Amtskleid, *s. n.* le vêtement, l'habit de cérémonie.

Amtsknecht, *s. m.* l'archer de bailliage.

Amtskosten, *s. pl.* les frais pour l'administration de justice dans un bailliage; *it.* les dépenses de bouche que les maitres et jurés d'un corps de métier font quand ils s'assemblent.

Amtslade, *s. f.* la caisse d'un corps de métier.

Amtsmeister, *s. m.* le maitre qui est membre d'un corps de métier.

Amtsmiene, *s. f.* v. Amtsgesicht.

Amtsname, *s. m.* le nom *ou* titre qui désigne la charge dont on est revêtu.

Amtspfanne, *s. f.* la chaudière dans laquelle on cuit le sel destiné pour les officiers d'une saline.

Amtspflege, *s. f.* le bailliage, l'étendue de juridiction d'un bailli.

Amtspflicht, *s. f.* les devoirs, les obligations attachées à une charge; *it.* le serment qu'on prête en entrant en charge.

Amtspflichtig, *adj. et adv.* justiciable du bailliage; ressortissant au bailliage.

Amtsphysikus, *s. m.* le médecin ordinaire du bailliage.

Amtsprotokoll, *s. n.* le registre du bailliage.

Amtsrath, *s. m.* le conseiller du bailliage.

Amtsrechnung, *s. f.* le compte sur mise et recette d'un bailliage.

Amtsreise, *s. f.* le voyage d'office.

Amtsreiter, *s. m.* le sergent du bailliage à cheval.

Amtsrichter, *s. m.* le juge *ou* justicier du bailliage.

Amtsrolle, *s. f.* v. Gildebrief, Innungsbrief.

Amtssache, *s. f.* une cause qui doit être jugée par le bailli *ou* par les officiers qui composent le tribunal du bailliage; *it.* une chose qui regarde le bailliage.

Amtsaß, Amtsschriftsaß, *s. m.* le feudataire tenant un fief dépendant d'un bailliage qui juge en première instance.

Amtsässig, *adj. et adv.* justiciable du bailliage.

Amtsschaffner, v. Amtskeller.

Amtsschildlein, *s. n.* le rational, morceau d'étoffe carré, garni de pierreries que le grand-prêtre des Juifs portoit sur la poitrine.

Amtsschloß, *s. n.* le château qui est le siége du bailli.

Amtsschösser, *s. m.* le receveur du bailliage.

Amtsschreiber, *s. m.* le clerc du bailliage; *it.* le greffier du bailliage.

Amtsschultheiß, *s. m.* le maire régent *ou* en fonction. (v. Amtsrichter.)

Amtssiegel, *s. n.* le sceau d'un bailliage.

Amtssorge, *s. f.* le soin attaché aux fonctions d'une charge.

Amtsstadt, *s. f.* la ville ressortissante à un bailliage *ou* qui est le siége d'un bailli.

Amtssteuer, *s. f.* l'impôt que les sujets d'un bailliage sont obligés de payer.

Amtsstube, *s. f.* le siége, le barreau du bailliage, la chambre où le bailli et ses collégues rendent la justice.

Amtstag, *s. m.* l'audience, *f.* le jour où l'on rend la justice dans un bailliage. Es ist heute Amtstag; il y a audience aujourd'hui.

Amtsverrichtung, *s. f.* la fonction, l'occu-

pation attachée à une charge.

Amtsverwalter, Amtsverweser, *s. m.* le substitut d'un bailli.

Amtsverweserei, *s. f.* la juridiction, l'étendue de la juridiction d'un administrateur de bailliage *ou* du substitut d'un bailli.

Amtsvogt, *s. m. vieille dénomination d'un bailli ou d'un administrateur de bailliage qui existe encore dans qqs. provinces.*

Amtsvogtei, *s. f.* le bailliage, l'étendue de juridiction d'un bailli. (v. Amtsvogt)

Amtswappen, *s. n.* les armes de dignité ou d'un corps de métier.

Amtswegen, (von) v. Amt.

An, *Préposition qui régit le datif et l'accusatif et qu'on rend en françois par* à, au, en, de, sur, près de. Die Reihe ist an Ihnen zu reden; c'est à vous à parler. Vergnügen an etwas finden; prendre plaisir à qch. Einen guten Kunden an jemanden haben; avoir une bonne pratique en qn. Mörder an seinem eigenen Leibe werden; être homicide de soi-même. Man mußte vier Pferde an meinen Wagen spannen, um ihn aus dem Moraste herauszuziehen; il fallut mettre quatre chevaux sur (à) ma chaise pour la tirer du bourbier. An (neben) der Kirche wohnen; être logé près de l'église. *On dit:* Es ist nichts als Haut und Knochen an ihm; il n'a que la peau et les os. Er nimmt allmählig an Kräften ab; il s'affoiblit insensiblement. Es ist nichts an der Nachricht; c'est une fausse nouvelle. Von Stund' an; dès-à-présent. Es ist an dem, daß, etc.; il est vrai, il faut avouer que, etc. Es ist an dem, daß ich verreisen soll; je suis sur le point de partir. Von Kindheit an; dès l'enfance. (v. aussi Am)

An-aasen, (an-äsen) an-äsen, an ätzen, *v. a.* appâter. (v. aasen, etc.)

Anabaptist, v. Wiedertäufer.

Anacardienbaum, *s. m.* l'anacarde, *m.* (*arbre*) (v. Nierenbaum.)

Anachoret, *s. m.* l'anachorète, *m.* (v. Einsiedler)

Analogie, *s. f.* l'analogie, *f.* (v. Ähnlichkeit)

Analytisch, *adj. et adv.* analytique, analytiquement. (v. auflösend)

Ananas, *s. f.* l'ananas, *m.* (v. Königsapfel) Der Ananasvogel, v. Colibrit.

An-ankern, *v. a.* arrêter et fixer *un vaisseau* par le moyen d'une ancre et d'un cable.

Anarchie, *s. f.* l'anarchie, *f.* (v. Gesetzlosigkeit.)

An-arten, *v. n. Il n'y a que le participe* angeartet, *qui est en usage et dont on se sert au lieu de* angeboren; inné, ée; naturel, elle, etc.

An-athmen, v. anhauchen.

Anatomie, *s. f.* l'anatomie, *f.* (v. Zergliederung)

Anatomiren, *v. a.* anatomiser. (v. zergliedern)

Anatomisch, *adj. et adv.* anatomique, anatomiquement.

Anatomist, *s. m.* l'anatomiste, *m.* (v. Zergliederer)

An-ätzen, v. an-aasen.

Anbacken, s'attacher. (v. ankleben)

Anbahnen, *v. a.* v. anfangen, einleiten.

Anbannen, *v. a.* (*terme superstitieux*) fixer, enchaîner qn. à un endroit, l'empêcher de s'en aller par le moyen de certains charmes prétendues; *it. fig.* Er ist wie angebannt an seine Arbeit; il est comme enchaîné à son travail.

Anbau, *s. m.* (*pl.* die Anbäue) la pièce ajoutée et attenante à un autre bâtiment *ou* édifice; *it.* (*s. pl.*) la culture, l'action de cultiver des plantes en qq. lieu, pour les faire venir et rapporter. *Fig.* la culture, le soin, l'exercice qu'on prend pour perfectionner, pour polir les arts, les sciences; *it.* le défrichement d'une terre inculte; (v. Urbarmachung.) *it.* l'établissement qu'on fait en qq. lieu, la construction successive des maisons et autres bâtimens d'une ville, d'un village, etc. (v. Anlage.)

Anbauen, *v. a.* ajouter une pièce à une maison *ou* à un autre bâtiment, appuyer une maison contre une autre; *it.* défricher, donner les façons nécessaires à une terre inculte; (v. urbar machen.) *it.* cultiver *des plantes* en qq. lieu, pour les faire venir et rapporter. *Fig.* cultiver *les arts, les sciences, une langue.* Einen Flügel an einem Hause anbauen; ajouter une aile à une maison. Ein Haus an ein anderes anbauen; appuyer une maison contre une autre. Dieser Mann hat viel ungebaute Ländereien angebauet; cet homme a défriché quantité de terres incultes. Erst seit sechzig Jahren hat man angefangen die Erdäpfel oder Kartoffeln in dieser Provinz anzubauen; ce n'est que depuis soixante ans qu'on a commencé à cultiver les pommes de terre dans cette province. Eine zerstörte und verwüstete Stadt wieder anbauen; reconstruire, réédifier une ville ruinée et déserte. Sich an einem Orte anbauen; s'établir en qq. lieu, s'y faire un établissement. Das Anbauen, die Anbauung; l'act. de, etc.

Anbauer, *s. m.* le défricheur, celui qui défriche une terre.

Anbefehlen, *v. a. irr.* recommander; (v. empfehlen) ordonner; (v. befehlen.) Anbefohlener maßen; suivant l'ordre reçu. Die Anbefehlung; la recommandation; l'ordre, *m.*

Anbeginn, *s. m.* le commencement. (v. Anfang *et* Beginnen.)

Anbehalten, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) ne pas quitter ce qu'on porte, ce qu'on a sur son corps.

Anbei, v. Anben.

Anbeissen, *v. a. irr.* entamer avec les dents. Ein angebissener Apfel; une pomme entamée avec les dents. *It. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mordre, prendre à l'hameçon; (*se dit de poissons.*) Wieder anbeissen; remordre, attaquer de nouveau, (*se dit des chiens qu'on fait combattre;* (v. anpacken.) *Fig.* Anbeissen, sich zu etwas bewegen lassen, sich in etwas einlassen; mordre à l'hameçon, mordre à la grappe; entrer dans une affaire, dans une proposition, l'écouter avec plaisir. Der Fisch hat angebissen; le poisson a mordu, a pris à l'hameçon. *Fig.* Man both ihm einen Antheil bey dieser Unternehmung an, aber er wollte

nicht anbeissen; on lui offrit une part dans cette entreprise, mais il ne voulut pas mordre à l'hameçon.

Anbelangen, v. angehen, betreffen.

Anbellen, v. a. aboyer contre, aboyer à. *Fig.* crier, clabauder contre qn., le rabrouer, lui parler d'un ton rude. Ein Hund, der alle Vorübergehende anbellet; un chien qui aboie contre tous les passans. Der Hund hat den Mond angebellet; le chien a aboyé à la lune.

Anberahmen, v. a. (*t. de chancell.*) préfinir, marquer, fixer *un terme;* déterminer *un jour.* P. anberahmt; préfini, ie. Die Anberahmung; l'act. de, etc.

Anberaumen, v. anberahmen.

Anberegt, *adj.* mentionné. (v. ermeldt.)

Anberg, *s. m.* la montée d'une montagne, le pied d'une montagne qui va en montant.

Anbethen, v. a. adorer, rendre des honneurs divins; *fig. et par exagération,* aimer avec une passion excessive. *Prov.* Das goldene Kalb anbethen; adorer le veau d'or, faire la cour à un homme de peu de mérite à cause de ses richesses. P. angebethet; adoré, ée. Die Anbethung; l'adoration, *f.* Anbethungswürdig; adorable.

Anbether, *s. m.* l'adorateur. Die Anbetherinn; l'adoratrice.

Anbetreffen, v. betreffen.

Anbetteln, v. a. aborder en mendiant, en demandant l'aumône. Auf diesem Wege wird man immer angebettelt; sur ce chemin on est toujours importuné des mendians.

Anben, *adv.* (*t. de chancell.*) en même temps; *it.* ci-joint.

Anbiegen, v. a. *irr.* approcher qch. d'une autre en la courbant, en la pliant. *En t. de chancell.* joindre, mettre une chose avec une autre; ajouter. (v. beyfügen.) Nach dem Inhalte des hier angebogenen Schreibens; selon le contenu de la lettre ci-jointe. Die Anbiegung; l'adjonction, *f.* l'act. de, etc.

Anbiethen, v. a. irr. offrir, présenter *ou* proposer qch. à qn., afin qu'il l'accepte. P. angebothen; offert, erte. Die Anbiethung; l'offre, *f.* (v. Anerbiethen.)

Anbinden, v. a. *irr.* lier, attacher avec qq. lien; mettre à l'attache. An einen Baum anbinden; lier, attacher à un arbre. Ein Pferd anbinden; mettre un cheval à l'attache. *Fig.* Mit einem anbinden; s'attaquer à qn.; entrer en lice avec qn.; entreprendre qn. Einen an seinem Namenstage anbinden; régaler qn. de qch. le jour de sa fête. Er ist so angebunden, daß er nicht eine Stunde frei hat; il est si occupé qu'il n'a pas une heure à lui. Einen Waaren bey jemanden anbinden, *ou simplement,* einen anbinden; faire, contracter des dettes auprès de qn. Kurz angebunden seyn; avoir la tête près du bonnet, être prompt, colère, aisé à fâcher. Einem eines anbinden (v. aufbinden, aufheften.) Die Anbindung; l'act. de, etc.

Anbiß, *s. m.* l'entamure, *f.* l'action d'entamer en mordant, et l'ouverture faite à qch. avec les dents; *it. fig.* la collation, repas léger qu'on fait entre le diner et le souper.

Anbläken, v. a. bêler contre qch. Die Schafe bläken die Vorübergehenden an; les brebis bêlent contre les passans. (v. bläken.)

Anblasen, v. a. *irr.* souffler, pousser son haleine contre qn. *ou* qch.; allumer avec son souffle *ou* avec un soufflet. Das Feuer anblasen; souffler le feu, souffler sur le feu pour l'allumer. *Fig.* souffler allumer, attiser, exciter *la discorde;* souffler le feu; *it.* sonner; annoncer; indiquer en sonnant de la trompette, en donnant du cor. P. angeblasen; soufflé, ée.

Anblatten, v. a. (*t. de men.*) emboiter un ais dans un autre; assembler deux ais en les emboitant l'un dans l'autre. P. angeblattet; emboité, ée. Die Anblattung; l'assemblage de deux ais par l'emboitement.

Anblecken, v. a. (einen) regarder qn. en grinçant les dents de colère. Er hat mich angeblecft; il m'a regardé en grinçant les dents.

Anblick, *s. m.* le regard, l'act. de regarder; (v. Blick.) le coup d'oeil, la vue; *it.* le spectacle, tout objet exposé aux yeux; l'aspect, *m.* Dieses gefällt bey dem ersten Anblicke; cela plait au premier coup d'oeil. Er zitterte bey ihrem Anblicke; il frémit à sa vue. Sie könnten ihm einen so unangenehmen Anblick ersparen; vous pouviez lui épargner un aspect si désagréable.

Anblicken, v. a. regarder, voir, jeter les yeux sur qch. (v. ansehen.) P. angeblickt; regardé, ée.

Anblinzeln, v. a. (einen) regarder qn. en clignant, en clignotant. Er hat mich lange angeblinzelt; il m'a regardé long-temps en clignotant.

Anblöken, v. a. mugir contre qn., contre qch. *Pop.* crier contre qn. Die Kuh hat mich angeblökt; la vache a mugi contre moi.

Anbohren, v. a. entamer avec le foret; commencer à faire un trou avec le foret; *it.* percer. (v. anstechen, anstecken.) P. angebohrt; entamé, ée; *it.* percé, ée. Das Anbohren; le percement. Das Anbohren eines Baumes, um das flüssige Harz aus demselben heraus zu ziehen; la térébration; action de percer un arbre pour en tirer la résine.

Anbolzen, v. a. cheviller, attacher avec des chevilles. P. angebolzt; chevillé, ée.

Anboth, *s. n.* la première offre. (v. Gebot, et Biethen.)

Anbrassen, v. a. (*t. de mer*) brasser au vent. P. angebraßt; brassé au vent.

Anbrechen, v. a. irr. entamer, ôter qq. partie d'une chose entière. P. angebrochen; entamé, ée. Angebrochenes Obst, angebrochenes Bier, rc. v. anbrüchig.

Anbrechen, v. n. *irr.* commencer à paroitre, à poindre; venir. Mit anbrechender Nacht; au commencement, à l'entrée de la nuit. Mit anbrechendem Tage; à la pointe du jour, au point du jour, à jour ouvrant. (v. Anbruch.) Die Nacht bricht an; la nuit commence à tomber; il commence à se faire nuit. (v. aussi Wasser.)

Anbrennen, v. a. *rég. et irr.* allumer, faire prendre *ou* mettre le feu à qch. de combustible. (v. anzünden.) P. angebrennet *ou* an=

gebrannt; allumé, ée.

Anbrennen, *v. n. irr.* s'allumer, prendre feu, commencer à brûler. Dieses Holz will nicht anbrennen; ce bois ne s'allume pas. Eine Speise anbrennen lassen; laisser brûler une viande. Angebrannt riechen, schmecken; sentir le brûlé, avoir un goût de brûlé. Das Angebrannte in einem Hafen; le gratin. (v. Scharre.) *On dit familièrement d'une fille qui a déjà qq. engagement de coeur:* sie ist schon angebrannt.

Anbringen, *v.a irr.* ménager, faire en sorte qu'il se trouve une place pour qch., sans gâter le dessein principal; *it.* placer, procurer une place, un emploi, une condition, un établissement; *it.* porter *une botte, une plainte, etc.; it.* placer *un coup, de l'argent,* etc.; *it.* trouver le moyen de se défaire d'une chose en la débitant, en la vendant; *it.* rapporter, raconter, redire. (v. angeben, anzeigen) Eine geheime Treppe in einem Hause anbringen; ménager un escalier dérobé dans une maison. Einen Stoß oder Hieb gut anbringen; porter bien un coup. Er hat alle seine Kinder wohl angebracht; il a bien placé tous ses enfans. Seine Tochter ist gut angebracht (versorgt); sa fille est bien établie. Er sucht eine Gelegenheit, seine Bitte, seinen Vorschlag anzubringen; il cherche une occasion de faire sa prière, sa proposition. Ich will mein Gewerbe selbst anbringen; je ferai mon message moi-même. Eine Sache, eine Waare anbringen; trouver le moyen de se défaire d'une chose, d'une marchandise. Ihr werdet Mühe haben, dieses Pferd anzubringen (an den Mann zu bringen); vous aurez de la peine à vous défaire de ce cheval. Er hat seine Waare wohl angebracht; il a bien vendu sa marchandise. Dieser Mann bringt das, was er sagt, an den rechten Ort an; cet homme place bien ce qu'il dit. Ein übel angebrachter Scherz; une plaisanterie déplacée, mal placée. Er bringt gar gern etwas an; il aime à faire des rapports.

Anbringen, *s. n.* la proposition, ce qu'on a à proposer; (*t. de prat.*) l'exposé, *m.* Was ist dein Anbringen? qu'est ce que tu as à proposer? Eine auf ein falsches Anbringen ausgewirkte Begnadigung hat keine Statt, ist ungültig; une rémission obtenue sur un faux exposé n'a point lieu.

Anbringung, *s. f.* l'act. de ménager, de placer, etc.; *it.* la dénonciation, la délation. (v. Angebung.)

Anbringer, *s.m.* le dénonciateur, délateur, rapporteur. Die Anbringerinn; la délatrice, la rapporteuse. v. Angeber, Angeberinn.

Anbruch, *s. m.* l'entamure, *f.*; le premier morceau d'un corps rompu, et l'endroit où ce morceau a été séparé; *it.* (*t. de mine*) la première ouverture faite dans une carrière. Die Anbrüche; les entamures, les premières pierres tirées d'une carrière. Einen Anbruch machen; ouvrir, découvrir une mine, un filon. Einen Anbruch liegen lassen; abandonner une mine ouverte *ou* un filon découvert. Das Erz ist auf dem Anbruche glänzend; la mine est luisante dans sa fracture. Anbruch; (*s. pl.*) *se dit du jour et de l'aurore qui commencent à paroître.* Der Anbruch des Tages; la pointe du jour; l'aube du jour. Ich bin mit Anbruch des Tages aufgestanden; je me suis levé dès l'aube du jour, avant l'aube.

Anbruch *se dit aussi d'une chose qui commence à pourir, à se gâter.* (v. anbrüchig.)

Anbrüchig, *adj. et adv.* qui commence à se pourir, à se gâter, à se corrompre. Anbrüchiges Obst; des fruits entichés. Der Wein, das Bier ist anbrüchig; le vin, la bière commence à s'altérer, à tourner. Ein anbrüchiger Zahn; une dent cariée.

Anbrühen, *v. a.* infuser dans de l'eau bouillante, jeter de l'eau bouillante sur qq. drogue, afin que l'eau en tire la substance. Den Thee anbrühen; infuser le thé. *P.* angebrühet; infusé, ée. Die Anbrühung; l'infusion, *f.*; l'act. de, etc.

Anbrüllen, *v. a.* mugir, rugir contre, etc. Die Kuh hat mich angebrüllet; la vache a mugi contre moi. *On dit fig. et pop.* Einen anbrüllen; rugir, crier contre qq., le rabrouer.

Anbrummen, *v. a.* gronder contre, etc. Er hat mich angebrummet; il a grondé contre moi.

Anbrüten, *v. a.* commencer à couver. Angebrütete Eier; des œufs couvis.

Ancker, v. Anker.

Andacht, *s. f.* (*s. pl.*) la dévotion, le recueillement de l'esprit et l'attention en priant Dieu *ou* en faisant qq. exercice de piété; *it.* la dévotion, les exercices de dévotion. Seine Andacht halten, andächtig seyn, in der Andacht begriffen seyn; faire ses dévotions; être dans la dévotion; être en dévotion. *On dit aussi:* Seine Andacht halten, andächtig seyn; faire ses dévotions, faire son bon jour; communier, aller à la communion; (v. *aussi* Abend-Andacht, Morgen-Andacht.) Die Andachts-Bilder; les tableaux de dévotion, des tableaux qui inspirent de la dévotion. Andachts-Übungen; pratiques de dévotion.

Andächtelei, *s. f.* la bigoterie, la dévotion outrée, la fausse dévotion, dévotion affectée.

Andächteln, *v. n.* (*avec l'aux.* haben) faire le dévot; affecter la dévotion, faire le bigot.

Andächtig, *adj. et adv.* dévot, ote, qui a de la dévotion, qui est en dévotion, qui inspire de la dévotion; dévotement. (v. Andacht.) *Fig.* attentif, ive, attentivement. Abergläubisch andächtig; bigot, ote.

Andächtige, *s. m. et f.* le dévot, la dévote.

Andächtler, *s. m.* die Andächtlerinn, le béat, la béate; le cafard, faux dévot; la cafarde, fausse dévote. (v. Scheinheilige.)

Andachtslos, *adj.* v. Unandächtig.

Andal, v. Antal.

Andenken, *s. n.* (*s. pl.*) la mémoire, le ressouvenir, le souvenir, l'action par laquelle on se ressouvient d'une chose; et l'idée, l'impression que l'on conserve d'une chose passée et ce qui en rappelle la mémoire; *it.* le présent pour se souvenir de qn. Bey einem in gutem Andenken stehen; être bien dans l'esprit de qn. Es ist, es schwebt mir noch in frischem Andenken; j'en ai encore la mémoire récente. Man wird dieses in beständigem Andenken er-

halten, man wird sich dessen beständig erinnern; il en sera mémoire à jamais. Das Andenken einer Sache bey jemanden erneuern; einem eine Sache von neuem ins Gedächtniß rufen; rafraichir à qn. la mémoire d'une chose. Das Andenken eines Heiligen feiern; faire commémoration d'un saint. *On dit d'une personne défunte:* seliges, hochseliges, glorwürdigstes Andenkens; d'heureuse mémoire, de glorieuse mémoire. Friedrich der Große, glorwürdigsten Andenkens; Fréderic le grand, de glorieuse mémoire. Mein Mann, seliges Andenkens; feu mon mari, mon mari défunt. Er hat mir ein Andenken geschenkt; il m'a donné qch. en présent pour me souvenir de lui. Eine Sache wieder, von neuem in Andenken bringen; renouveler la mémoire d'une chose; faire revivre une chose. Das neue Verbrechen, welches er begangen hat, brachte diejenigen, welche seine Begnadigung hatte vergessen machen, wieder von neuem in Andenken; le nouveau crime qu'il a commis, a fait revivre ceux que son abolition avoit éteints.

Ander, der, die, das andere, *adj. ordinal*, second, onde, deuxième, qui suit immédiatement le premier. (v. zweite.) Eins in das andere; l'un portant l'autre, l'un dans l'autre

Anderer, andere, anderes, *adj. qui marque distinction et différence, ressemblance, égalité, ou une personne indéterminée, et qui s'emploie souvent substantivement ou avec omission du substantif;* autre, autrui, qui appartient à un autre; les autres personnes. *On dit:* Anderer Meynung, anderes Sinnes werden; changer d'avis, changer de sentiment. Ein anderes Leben, eine andere Lebensart anfangen; changer de vie, changer de conduite. Andere Saiten aufziehen; changer de note.

Andernfalls (anderen Falles), *adv.* autrement, si non, faute de quoi, sans quoi. (v. sonst, wo nicht.)

Andergeschwisterkind, v. Geschwisterkind.

Anderntheils, *adv.* secondement, en second lieu; de l'autre part.

Anders, *adv.* autrement, d'une autre manière; *it.* différemment. Wenn anders, wo anders, so anders; *conj.* si, à moins que, pourvu que. (v. wofern.) *On dit:* Er ist ganz anders, ein ganz anderer Mensch geworden; il est devenu tout autre. Es kann bald anders werden; les affaires peuvent bientot changer de face.

Anderseits, *adv.* d'un autre côté, de l'autre côté, d'autre part.

Anderst, v. sonst.

Anderswo, anderwärts, *adv.* ailleurs; en un autre lieu; autre part; dans un autre endroit. Anderswo durch; par ailleurs, par un autre endroit. Anderswoher; d'ailleurs, d'un autre lieu *ou* d'une autre cause; *it.* par ailleurs. Anderswohin; ailleurs; vers un autre endroit; autre part.

Anderthalb, *adj. indécl.* un et demi. Anderthalb Ellen; une aune et demie.

Anderthalbig, *adj. et adv. (t. de mathém.)* sesquialtère. Ein anderthalbiges Verhältniß; une raison sesquialtère.

Anderwärtig, anderweitig, *adj. et adv.* autre; ailleurs. *(p. us.)*

Anderwärts, *adv.* autre part; ailleurs; dans un autre endroit. (v. anderswo.)

Anderweitig, *adj. et adv.* autre part; ailleurs. (v. anderswo.) *it.* ultérieur, eure; ultérieurement. (v. fernerweitig.)

Andeuten, *v. a.* signifier, notifier, déclarer, faire connoitre par qq. signe *ou* par paroles; *it.* indiquer; *it.* annoncer; *it.* intimer; faire savoir, notifier avec autorité du magistrat; ordonner. (v. ansagen, ankündigen.) *P.* angedeutet; signifié, ée, etc.

Andeuten, *v. n. (av. l'auxil.* haben) signifier, dénoter, marquer qch., être signe de qch.; *it.* annoncer. Andeutend; *part.* significatif, ive.

Andeutung, *s. f.* la déclaration, la notification; *it.* la marque *ou* le signe de qch.

Andichten, *v. a.* imputer, attribuer faussement. Er hat ihm etwas Lächerliches angedichtet; il lui a prêté un ridicule. Die Andichtung; l'imputation, *f., d'un fait controuvé.*

Andingen, v. eindingen, einbedingen.

Andonnern, *v. a. (fam.)* frapper rudement *à une porte*, etc.

Andorn, *s. m.* le marrube. *(plante)*

Andrang, *s. m. (t. de médec.)* l'affluence véhémente *du sang*, etc.

Andrängen, *v. a.* presser contre. *P.* angedrängt; pressé contre. Das Andrängen; l'act. de, etc. Das Andrängen des Blutes; l'affluence véhémente du sang.

Andräuen, v. androhen.

Andreas, André. *(nom d'homme.)* Das Andreaskreuz; la croix de St. André; le sautoir. Der Andreas-Orden in Rußland; l'ordre de St. André en Russie.

Andrehen, *v. n. (av. l'auxil.* haben) commencer à tourner, à faire autour. *It. v. a.* ajouter en tournant. *On dit fig. et fam.* Er hat ihm eine Nase angedrehet; il lui en a donné à garder; il lui en a fait accroire; il lui en a donné d'une.

Andringen, *v. n. irr.* approcher vivement; avancer vers qn. avec véhémence et en le pressant; s'approcher, s'avancer impétueusement. Unser Fußvolk drang so lebhaft auf den Feind an, daß er genöthigt war, die Flucht zu ergreifen; notre infanterie avança et pressa si vivement l'ennemi qu'il fut obligé de lâcher le pied. *P.* angedrungen; approché vivement. Das Andringen; l'act. de, etc.

Andringlich, *adj. et adv.* pressant, ante, qui insiste trop vivement, qui recherche une chose avec trop d'ardeur; *it.* indiscrètement curieux. Ein andringlicher Mensch ist öfters eben so beschwerlich, als ein zudringlicher; un homme pressant est souvent aussi incommode qu'un importun. Diese Frau ist sehr andringlich, sie will alles wissen; cette femme est indiscrètement curieuse, elle veut tout savoir. *On dit aussi:* Ein andringlicher Kläger; un accusateur malicieux qui cherche malicieusement des raisons pour accuser qn. de qch. Die Andringlichkeit; *(p. us.)* l'empressement trop vif *ou* une assiduité incommode.

Androhen, *v. a.* menacer de qch. (v. dro-

hen.) Die Androhung; la menace. (*p. us.*)

Andrucken, *v. a.* ajouter en imprimant; imprimer à la fin, à la suite d'un ouvrage. Ein am Ende des Buches angedrucktes Sachregister; une table des matières ajoutée à la fin d'un livre.

Andrücken, *v. a.* presser, serrer contre. *P.* angedrückt; pressé contre.

Andurch, v. dadurch.

Anecdote, *s. f.* l'anecdote, *f.* (v. Geschichts-Umstand, Geschichtszug.)

An=eckeln, v. anekeln.

An=ehrlichen. — *On dit dans le style comique:* Sich etwas anehrlichen; acquérir, se procurer qch. par sa loyauté, par sa probité.

An=eignen, *v. a.* Sich etwas aneignen, eigen machen; s'approprier qch.; *it.* s'attribuer qch. (v. zueignen.) *P.* angeeignet; approprié, ée.

An=einander, v. einander.

An=einanderfügung, *s. f.* la conjonction; *it.* (*t. de men.*) l'emboitement, *m.*

An=einanderhängend, v. zusammenhängend *et* stätig.

An=ekeln, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) donner du dégoût, de l'aversion. Alles das hat mich angeekelt; tout cela m'a donné du dégoût.

Anemone, *s. f.* l'anémone, *f.* (*sorte de fleur*) Die Gartenanemone; l'anémone des fleuristes. (v. Küchenschelle *et* Windröschen.)

An=empfehlen, *v. a. irr.* recommander. (v. empfehlen.) *P.* anempfohlen; recommandé, ée. Die Anempfehlung; la recommandation. (v. Empfehlung.)

An=Erbe, anerblich, v. Erbe, erblich.

An=erben, *v. a.* communiquer par la naissance; *it.* laisser par succession. Diese Krankheit hat ihm sein Vater angeerbt; il tient cette maladie de son père. Dieses Laster ist ihm angeerbt; ce vice lui est naturel. Angeerbte Waffen; armes de succession. Angeerbte Vorurtheile; préjugés de naissance.

An=erbiethen, *v. a. irr.* (v. anbiethen) Das Anerbiethen, die Anerbiethung; l'offre, *f.*

An=erkennen, *v. a. irr.* reconnoitre, avouer *sa signature*, etc. Nicht anerkennen; désaprouver, ne vouloir pas reconnoitre une chose pour la sienne. *P.* anerkannt; reconnu, ue. Die Anerkennung; la reconnoissance, l'aveu, *m.*, l'action par laquelle on reconnoit, on avoue *sa signature*, etc.

An=erkenntniß, *s. f.* (*t. de philos.*) l'apperception, *f.*

An=erschaffen, *v. a. irr.* communiquer, donner en créant. (*Il se dit des qualités que le Créateur a empreintes dans les créatures*) Anerschaffene Begriffe; (*t. de philos.*) des idées innées.

An=erwogen, *conj.* (*t. de chancell.*) vu que, en considération de, etc.

Anfachen, *v. a.* souffler, (v. anblasen.) *On dit* p. g. das Feuer, die Flamme des Krieges, der Leidenschaften anfachen; attiser le feu, la flamme de la guerre, des passions, etc. Du hast in ihrer Brust das Feuer angefacht, das sie verzehrt; tu as allumé dans son coeur le feu qui la consume. Das Feuer des Aufruhrs wieder anfachen; rallumer le feu de la sédition. Die Anfachung; l'act. de, etc.

Anfächeln, anfächern, *v. a.* faire du vent à qn. avec l'éventail. (v. fächeln.)

Anfädeln, *v. a.* enfiler. (v. einfädeln *et* anreihen.)

Anfahen, v. anfangen.

Anfahren, *v. a. irr.* charier, voiturer, amener avec un chariot, avec une voiture. (v. herbeyfahren) *Fig.* Einen anfahren; rudoyer qn., lui parler d'un ton rude et brusque. Statt einer Antwort, hat er ihn gewaltig angefahren; au lieu de réponse, il l'a rudoyé terriblement. Das Anfahren; l'act. de, etc.

Anfahren, *v. n. irr.* approcher, s'approcher en voiture *ou* en bateau; aborder. Bey einem anfahren; passer devant chez qn. en voiture, en carrosse; s'arrêter devant la maison de qn. pour lui faire une visite. Sagt dem Kutscher, er soll an das Haus meines Bruders anfahren, er soll bey meinem Bruder anfahren; dites au cocher qu'il approche de la maison de mon frère, qu'il s'arrête devant la maison de mon frère. Wir getrauten uns nicht an die Küste anzufahren; nous n'osâmes aborder à la côte. Angefahren kommen; arriver en voiture *ou* en bateau. Sie kam in einer Kutsche angefahren; elle arriva en carrosse. An etwas anfahren; donner contre en voiturant, en abordant, *ou* étant poussé avec force. Das Rad fuhr an die Mauer an; la roue donna contre la muraille.

Anfahrt, *s. f.* l'abord, *m.*, l'act. d'aborder; *it.* l'abord; lieu propre pour aborder. (v. Anlände.)

Anfall, *s. m.* (*pl.* die Anfälle) l'attaque, *f.* le choc. (v. Angriff.) *Fig.* l'attaque, l'accès, *m.*, le commencement *ou* le retour périodique *de qq. maladie.* Er hat schon mehrere Anfälle vom Schlagflusse gehabt; il a déjà eu plusieurs attaques, plusieurs atteintes d'apoplexie. Der Anfall, (*t. de prat.*) la succession, ce qui tombe *ou* échoit en partage à qn. (v. Erbschaft) l'expectative *sur une terre, sur un fief vacant*, etc. (v. Anwartschaft.) *it.* le relief. (v. Lehensgebühr.) *En t. de mine*, la traverse, les planches et autres pièces de bois qui soutiennent la partie haute d'un puits, d'une galerie. Die Anfälle; (*t. d'oisel.*) les arbres dépouillés de feuilles, sur lesquels les oiseaux se perchent.

Anfallen, *v. a. irr.* attaquer, assaillir. (v. angreifen) Einen plötzlich anfallen; fondre sur qn., courir sus à qn. Dieser Hund fällt alle Vorübergehenden an; ce chien s'élance sur tous les passans. *Fig.* Das Fieber hat ihn angefallen; il a eu un accès de fièvre. *It.* *v. n.* tomber contre, toucher en tombant. *En t. de prat.* tomber, échoir en partage. Ein angefallenes Lehen; un fief échu en partage; un fief passé à qn. (*Il s'emploie aussi impersonnellement*) Es fällt mich eine Krankheit an; je sens une attaque de maladie. *On dit en t. de ch.:* Der Leithund fällt an; le limier se rabat.

Anfällig, *adj.* contagieux; eine anfällige Krankheit (Seuche); une maladie contagieuse, une contagion. (v. ansteckend.)

Anfälschen, v. verfälschen.

Anfallsgeld, s. n. le droit de rachat; droit payable par un vassal au seigneur féodal succédant en cas de décès de son prédécesseur.

Anfallsrecht, s. n. (t. de prat.) le droit de succession.

Anfang, s. m. (pl. die Anfänge) le commencement, le temps auquel une chose commence ou a commencé; it. ce par où chaque chose commence; it. le début; it. la première partie de qch.; it. l'entrée, f.; it. l'origine, f.; (v. Ursprung) it. l'ouverture, f. de la campagne; (v. Eröffnung) it. l'introït, m. de la messe; (v. Eingang) it. la naissance du monde, d'un état, etc. (v. Entstehung) it. la primeur, la première saison de qqs. fruits. Ich habe dieses Buch vom Anfang bis zu Ende durchblättert; j'ai feuilleté ce livre d'un bout à l'autre. Der Anfang der Zeitrechnung; l'ère, f. Das war ein guter, ein schlechter Anfang; voilà un beau début, un mauvais début. On appelle en t. de chimie, die Anfänge; les principes, m., les corps simples qui entrent dans la composition de tous les mixtes. (v. Grundstoff, Urstoff, Grundtheil, Bestandtheil.)

Anfangen, v. a. irr. commencer, se mettre à dire ou à faire. Als er anfing zu reden; lorsqu'il commença à parler. Anfangen zu bauen; ein Gebäude anfangen; commencer à batir; commencer un batiment. Fortfahren, wie man angefangen hat; continuer comme on a commencé. So bald man davon spricht, fängt sie an zu weinen; dès qu'on lui en parle, elle se met à pleurer. Er fing an zu lachen; il se mit, il se prit à rire.

On dit aussi: Einen Krieg anfangen; entreprendre une guerre. Alles, was er anfängt, gelingt ihm; tout ce qu'il entreprend lui réussit. (v. unternehmen) Ein Gespräch anfangen; entamer un discours, entrer en discours, lier conversation. Eine Unterhandlung anfangen; entamer une négociation; entrer en négociation. Einen Prozeß, einen Streit anfangen; entrer en procès, en dispute. (v. einlassen) Einen Prozeß mit jemanden anfangen; intenter un procès contre qn. Er hat den Streit angefangen; il a commencé la noise. Eine Haushaltung anfangen; entrer en ménage; se mettre en ménage. Er hat seit kurzem eine Haushaltung angefangen; il s'est mis en ménage depuis peu. Einen Kram, einen Laden anfangen oder anlegen; ouvrir boutique, lever boutique, se mettre en boutique. Einen Briefwechsel mit jemanden anfangen; lier correspondance avec qn. Das Jahr, den Tag womit (mit etwas) anfangen; commencer l'année, commencer la journée par qch., par faire qch.

On dit: Ich weiß nicht, wie ich es anfangen soll; je ne sais comment m'y prendre. Ich weiß nicht, was ich anfangen soll; je ne sais de quel bois faire flèche. Es ist nichts mit ihm anzufangen; il n'y a rien à faire avec lui; on ne peut tirer aucun parti de lui. Er hat seine Sache nicht gut, schlecht angefangen; il n'a pas bien commencé; il a mal engrené; il s'est mal pris à cette affaire. (v. benehmen) Er fing mit einer langen Rede an; il débuta par un long discours. Wieder, von neuem anfangen; recommencer, commencer de nouveau à faire ce qu'on a déjà fait; reprendre une chose. Er fängt wieder an zu bauen; il recommence à batir. Nach dieser Unterbrechung fing er seine Rede folgender maßen wieder an; après cette interruption il reprit ainsi son discours.

Anfangen, commencer, s'emploie quelquefois absolument: Ich hatte noch nicht angefangen, als jemand kam und mich abhielt oder auf andere Gedanken brachte; je n'avois pas commencé qu'il survint qn. qui me détourna. Ich fange so eben an; ich habe so eben angefangen; je ne fais que commencer, que de commencer. Wenn er so fortfährt, wie er angefangen hat, so wird er es weit bringen; s'il continue comme il a commencé, il ira loin.

Anfangen, v. n. irr. (avec l'auxil. haben) commencer, avoir son commencement; it. prendre naissance. (v. entstehen.) Die Comödie hat um sechs Uhr angefangen; la comédie a commencé à six heures. Dieses Gebirge fängt in dem und dem Lande an; cette montagne commence en un tel pays. Il s'emploie aussi impersonnellement: Es fängt schon an Tag zu werden; il commence déjà à faire jour. Es fing an zu regnen, als wir abreisten; il commença à pleuvoir quand nous partimes. Es hat wieder angefangen zu regnen; la pluie a recommencé. On dit aussi: Mich fängt an zu hungern, es fängt mich an zu hungern; je commence à avoir faim; la faim me gagne. Es fängt an Nacht zu werden; la nuit nous gagne. Es war darauf angefangen, ihn zu Grunde zu richten; on avoit dessein de le ruiner. Prov. Anfangen und vollenden oder ausführen ist zweierlei; wer angefangen hat, ist deshalb noch nicht fertig; n'a pas fait qui commence.

Anfänger, s. m. l'auteur, m., celui qui est la première cause de qch. (v. Urheber) le commençant, celui qui est encore aux premiers élémens d'un art, d'une science; le débutant. Die Anfängerinn; la commençante.

Anfänglich, adj. et adv. premier, ière; (v. erste) premièrement, d'abord, au commencement. (v. anfangs, zuerst.)

Anfangs, adv. premièrement, d'abord, au commencement. Gleich Anfangs, gleich im Anfange; tout d'abord.

Anfangsbuchstab, s. m. la lettre initiale. Große Anfangsbuchstaben mit Verzierungen; lettres d'apparat.

Anfangsgrund, s. m. le principe. Die Anfangsgründe einer Wissenschaft, einer Kunst; les principes, les élémens de qq. science ou art.

Anfangsschule, s. f. l'école primaire; la petite école.

Anfangswort, s. n. le mot initial, le premier mot, le mot qui commence un article, une période, etc.

Anfangszeile, s. f. la ligne initiale d'un écrit ou d'un imprimé.

Anfärben, v. a. colorer, teindre. (v. färben) Fig. colorer. (v. bemänteln, beschönigen)

Anfassen, v. a. empoigner, prendre avec

la main, saisir, toucher de la main; (v. angreifen) *it.* enfiler. (v. anreihen, aufreihen) Dieses Gefäß ist ganz rund, man kann es nirgend anfassen; ce vase est tout rond, il n'y a point de prise. Etwas mit den Zähnen anfassen; prendre, saisir qch. avec les dents. *P.* angefaßt; empoigné, ée.

Anfaulen, *v. n.* enticher, commencer à pourir; *it.* se carier. Angefaulte Äpfel: des pommes entichées. Ein angefaulter Knochen; un os carié. Das Anfaulen, die Anfaulung; l'état d'une chose qui commence à pourir; la pouriture, la putréfaction. (v. Fäulniß) Das Angefaulte; le pouri. (v. Faule)

Anfechten, *v. a. irr.* attaquer. (v. angreifen, anfallen) (*Il ne se dit que figurément*) Angefochten werden; être attaqué *d'une maladie;* être tenté *par le péché*. Jemandes Meynung anfechten, mit Gründen bestreiten; impugner l'opinion de qn. Ein Testament anfechten; contester un testament. Das ficht meine Ehre an; cela blesse mon honneur. Ich lasse mich das nicht anfechten; cela ne me touche, ne m'arrête pas; cela ne me donne point d'inquiétude; je ne me soucie pas de cela. *On dit pop.* Was Henker ficht ihn an? que diable veut-il? à qui diable en veut-il?

Anfechtung, *s. f.* l'attaque *f.*; l'accès *m.*, l'atteinte *f.* (v. Anfall) *it.* l'act. de contester, de combattre, d'impugner, *une opinion, un testament;* (v. anfechten) *it.* la tentation. (v. Versuchung)

Anfeilen, *v. a.* entamer avec la lime.

Anfeinden, *v. a.* porter inimitié à qn., lui vouloir du mal. Er hat mich von jeher angefeindet; il m'a toujours voulu du mal. Die Anfeindung; l'act. de, etc.

Anfertigen, v. zufertigen, zuschicken.

Anfesseln, *v. a.* enchaîner, attacher avec des chaînes, avec des fers à qch. *P.* angefesselt; enchaîné, ée. Die Anfesselung; l'enchaînement; *m.*

Anfetten, *v. a.* (*t. de ch.*) fett machen, mit Fett vermischen; mettre de la graisse *dans la bouillie destinée pour les chiens.* (*p. us.*)

Anfeuchten, *v. a.* humecter, mouiller, rendre humide; arroser. *En t. de marine,* empeser *une voile*. Wir hätten einen kleinen Regen nöthig, der das Erdreich anfeuchtete; il faudroit une petite pluie pour humecter la terre. Anfeuchtende, erfrischende Arzeneimittel; des remèdes humectans; des humectans. *P.* angefeuchtet; humecté, ée; mouillé, ée. Die Anfeuchtung; la mouillure; l'act. de mouiller. Die Anfeuchtung oder Einweichung der Kräuter und anderer Sachen, woraus Arzeneimittel bereitet werden sollen; l'humectation *f.* Die Anfeuchtung der Pulvermasse in den Pulvermühlen; l'arrosage, *m.* Die Anfeuchtungsgrube; (*t. de papet.*) le mouilloir.

Anfeuern, *v. a.* faire du feu *dans le fourneau*, mettre le feu *au four*; allumer. *Fig.* exciter, enflammer, animer, encourager, inciter. Die Bränder anfeuern; (*t. d'artifice*) engorger les jets de feu. Die Anfeurung; l'act. de, etc. *Fig.* l'encouragement, *m.* Das Abfeurungszeug, v. Brandzeug.

Anflammen, *v. a.* brûler un peu sur une flamme, *p. ex. le bout d'un pieu. Fig.* enflammer, exciter. (v. entflammen, anfeuern) *P.* angeflammt; enflammé, ée. Die Anflammung; l'act. de etc.

Anflechten; *v. a. irr.* ajouter en tressant, en cordonnant. *P.* angeflochten; ajouté, ée, en tressant, etc. Die Anflechtung; l'act. de, etc. (v. flechten)

Anflehen, *v. a.* implorer, supplier, prier instamment. (v. flehen) *P.* Angeflehet: imploré, ée. Die Anflehung; l'imploration, *f.* prière ardente, la supplication.

Anfletschen, *v. a.* (einen) regarder qn. en grinçant les dents. Er hat ihn angefletscht; il l'a regardé en grinçant les dents. (v. anblecken) *Il est bas.*

Anflicken, *v. a.* joindre, mettre, ajouter une pièce à une autre en rapiéçant *ou* autrement. *P.* angeflickt; ajouté, ée en etc. Die Anflickung; l'act. d'ajouter, etc.

Anfliegen, *v. n. irr.* approcher, s'approcher en volant. Angeflogen kommen; venir en volant. An etwas anfliegen; voler contre une chose; donner, heurter contre en volant. *En t. forest.* venir, pousser de la semence. (*Se dit des sapins et autres arbes semblables*) Angeflogenes Erz; (*t. de min.*) minerai qu'on trouve sur la superficie de la gangue en petites masses dispersées.

Anfließen, *v. n. irr.* couler contre, toucher, passer auprès en coulant. Der Strom fließt an die Mauer an; la rivière baigne la muraille. *On dit aussi* Der Teich fließt an, ist angeflossen (angelaufen); les eaux de l'étang montent, croissent, l'étang s'enfle, est enflé.

Anflößen, *v. a.* faire flotter *du bois* vers qq. lieu, charrier, entrainer *du sable, de la terre* vers qq. lieu. Ein angeflößtes Stück Land; une accrue, une pièce de terre accrue par alluvion. Die Anflößung; le flottage, l'act. de faire flotter vers qq. lieu. Das Anflößungsrecht; le droit d'alluvion.

Anfluchen, *v. a.* souhaiter du mal en pestant contre qn.; faire des imprécations contre qn. (v. fluchen)

Anflug, *s. m.* (*pl.* die Anflüge) le jeune bois qui vient de pousser de la semence des pins, sapins et autres arbres semblables; *it.* (*t. d'ois.*) l'essor que prend le vautour ou qq. autre oiseau en s'envolant.

Anfluß, *s. m.* (*pl.* die Anflüsse) l'approche des eaux; l'accroissement des eaux; le flux; (v. Fluth) l'alluvion *f.*, l'accroissement du terrain, qui se fait le long des rivages, et la pièce de terre accrue par alluvion; l'accrue *f.* v. anflößen.

Anfordern, v. fordern.

Anforderung, v. Anspruch.

Anfrage, *s. f.* la demande, la question. Bey jemanden wegen einer Sache, über eine Sache Anfrage thun; demander qn., l'interroger pour apprendre de lui qch. qu'on veut savoir; s'informer de qch. à qn. v. Frage et Nachfrage.

Anfragen, *v. a.* (bey einem) demander, interroger qn.; s'informer de qch. à qn. Ich soll bey Ihnen anfragen, wie es mit dieser Sache stehe; je dois vous demander des nouvelles

de cette affaire. Er hat bey mir angefragt, ob, ꝛc.; il m'a demandé si, etc.

Anfressen, *v. a. irr.* ronger, couper avec les dents à plusieurs et fréquentes reprises; *it.* (*en parlant de l'eau forte, de la rouille, du poison, etc,*) ronger, corroder; *it.* carier. Die Mäuse haben dieses Brod rund herum angefressen; les souris ont rongé ce pain tout à l'entour. Der Scharbock hat seine Knochen angefressen; le scorbut lui a carié les os. Sich anfressen; (*fam.*) se remplir la panse. Anfressend, *adj.* corrosif, ive; *it.* (*t. de médec.*) estiomène. Die Anfressung; la corrosion, l'érosion, *f.*

Anfrieren, *v.n.irr.* s'attacher à qch. en gelant. Der Stein war an das Eis angefroren; la pierre tenoit à la glace.

Anfrischen, *v. a.* rafraichir. *Fig.* encourager, exciter, animer. Die Hunde anfrischen; (*t. de ch.*) baudir les chiens, les exciter à la course. *P.* angefrischt; rafraichi, ie; *fig.* encouragé, ée, etc. Die Anfrischung; le rafraichissement; *fig.* l'encouragement, *m.*

Anfuge, *s. f.* (*t. de chancell.*) la pièce ajoutée à un autre écrit. v. Beylage.

Anfügen, *v. a.* joindre une pièce à une autre par le moyen d'une entaille; emboiter; assembler; ajouter, mettre une chose avec une autre; (v. beyfügen) *it.* (*t. de chancell.*) avertir, faire savoir; (v. melden, berichten) *P.* angefügt; joint, te; ajouté, ée, etc. Die Anfügung; l'emboitement, *m.* l'assemblage, *m.*, l'act. de, etc.

Anfühlen, *v. a.* tâter, toucher, manier doucement. *P.* angefühlt; taté, ée; touché, ée. Die Anfühlung; l'attouchement, *m.* le maniement, le toucher.

Anführen, *v. a.* charrier, voiturer, amener avec un chariot, avec une voiture; (v. herbey führen) *it.* conduire, commander et servir de chef; *it.* mener, conduire, servir de guide; *it. fig.* instruire, diriger, donner à qn. des règles de qq. science, de qq. art, de conduite, etc.; *it.* citer, alléguer, rapporter; mettre en avant. Eine Armee anführen; conduire, commander une armée. Dieser Offizier hat seine Leute gut angeführt; cet officier a bien mené ses gens. Einen zu etwas anführen; instruire qn. dans qch.; enseigner qch. à qn. Er hat eine Stelle aus einem Buche angeführt; il a cité, allégué, apporté un passage d'un livre. *On dit aussi:* Einen anführen; (hintergehen) attraper, tromper, duper, surprendre qn. artificieusement.

Anführung, *s. f.* le charriage; l'act. d'amener en charriant; *it.* la conduite, la direction, le commandement; *it.* la citation, l'allégation *f.*; *it.* la tromperie.

Anführer, *s. m.* le conducteur, le chef, le directeur. Die Anführerinn; la conductrice, directrice.

Anführungszeichen, *s. n.* les guillemets, *m.* l'onglet, *m.* v. Gänse-Augen.

Anfüllen, *v. a.* emplir; remplir. Sich anfüllen; s'emplir, se remplir. Das Schiff füllte sich dergestalt mit Wasser an, daß es eben sinken wollte; le vaisseau s'emplit tellement d'eau, qu'il étoit prêt de couler à fond. *P.* angefüllt; empli, ie; rempli, ie. Die Anfüllung; le remplissage.

Anfurt, *s. f.* l'abord, *m.* v. Anlände.

Angabe, *s. f.* ce qu'on donne en troc ou en échange contre une chose, au lieu de la payer argent comptant; *it.* le projet, le plan, le dessin d'un ouvrage qu'on veut faire; *it.* la délation; (v. Anklage) *it.* le calcul. (v. Rechnung, Berechnung) *it.* les arrhes. (v. Angeld, Ankauf, Handgeld) *it.* la déclaration, le dénombrement, détail qu'on fait de qq. bien ou autre chose; *it.* le rapport. v. Bericht.

Angaffen, *v. a.* bayer, regarder long-temps qch. ou qn. la bouche ouverte. *Prov.* Er gafft mich an, er hat mich angegafft, wie die Kuh das neue Thor; il me regarde, il m'a regardé comme un nigaud qui n'a jamais vu son semblable. Der Angaffer, die Angafferinn; le bayeur, la bayeuse.

Angähnen, *v. a.* regarder en baillant. v. gähnen.

Angebären, *v. a.* communiquer par la naissance. (*p. us.*) v. angeboren.

Angebäude, *s. n.* pièce ajoutée ou attenante à un autre bâtiment, etc. v. Anbau.

Angeben, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) commencer à donner, donner le premier; *it.* (*t. de mus.*) parler, rendre un son. v. ansprechen. Wer hat angegeben? qui a commencé à donner?

Angeben, *v. a. irr.* donner à compte; (v. Abschlag, auf Abschlag geben) *it.* donner une chose, une marchandise au lieu d'argent comptant. Ich habe meinem Schlosser bey der Bezahlung altes Eisen mit angegeben; j'ai payé mon serrurier partie en ferraille. *Fig.* Sein Vermögen, seine Waaren, seine Mitschuldigen angeben; déclarer ses biens, ses marchandises, ses complices. Die Titel von den Büchern angeben; réciter les titres des livres. Sein Spiel angeben; accuser son jeu. Er wollte seinen Namen nicht angeben; il ne vouloit pas dire, pas décliner son nom. Er ist es, der in der Gesellschaft den Ton angibt; c'est lui qui donne le ton à la conversation. Man gab mir zur Ursache an; on me donna pour cause. Ein Gebäude, einen Garten angeben; projeter le plan, faire le dessin d'un édifice, d'un jardin. Einem etwas angeben; donner à qn. l'idée de qch. Einen Dieb angeben; dénoncer un voleur. Falsch angeben; énoncer faux; faire une fausse déclaration. *On dit aussi,* Eine Sache angeben (aufgeben); abandonner, quitter une chose; cesser de s'adonner, de s'appliquer, de s'occuper à qch. Sich angeben; s'annoncer. (v. melden)

Angeber, *s. m.* l'auteur d'un projet, le délateur, dénonciateur, rapporteur. Die Angeberinn; la délatrice, rapporteuse.

Angebinde, *s. n.* le présent qu'on fait à qn. le jour de sa fête. v. anbinden.

Angeblich, *adj. et adv.* prétendu, ue; soi-disant. Angeblichermaßen; (*t. de chancell.*) ainsi qu'il a été dénoncé ou dit.

Angeboren, *adj.* communiqué par la naissance; inné, ée; naturel, elle. Diese Krankheit ist ihm angeboren; cette maladie lui a

été communiquée par la naissance. Angeborne Eigenschaften; qualités innées. Eine angeborne Gabe; un don infus.

Angeboth, *s. n.* la premiere offre que l'on fait pour une chose qui se vend à l'enchère *ou* à l'encan. v. Anboth, Geboth *et* anbiethen.

Angebung, *s. f.* l'act. de, etc. *dans toutes les significations du verbe actif* angeben. La déclaration, la dénonciation, la délation; le projet, le plan, etc. v. Angabe.

Angedeihen, *v. n.* (lassen) accorder, octroyer, concéder. (v. gewähren) *P.* angedeihen. (*p. us.*)

Angedenken, *s. n.* v. Andenken.

Angedeiren, v. Angedeihen.

Angehänge, *s. n.* la pendeloque; *it.* l'amulette *m.*, le phylactère. Das Angehänge an Uhrbändern und Uhrketten; la bréloque, les bréloques, le bréloquet.

Angehen, *v. n. irr.* (einen) aller vers qn. (*p. us.*) Von Bettlern angegangen werden; être importuné des mendians. *On dit:* Einen um etwas angehen; s'adresser à qn. pour en obtenir qch. (v. *aussi* bittlich) Einen mit dem Degen in der Hand angehen (angreifen); mit dem Degen in der Hand auf ihn losgehen; attaquer qn. l'épée à la main.

*Fig.* Angehen, *signifie* toucher, concerner, regarder les intérêts de qn., importer, intéresser. Diese Sache geht mich nahe an, geht mich nichts an; cette chose me touche de près, ne me touche point, ne me regarde point. Er geht mich weder von nahem, noch von weitem etwas an; il ne me touche ni de près, ni de loin; il ne m'appartient nullement; il n'est pas de mes parens. *On dit famil.* Dieser Mensch geht mich von Haut und Haar nichts an; cet homme ne m'est rien; je ne le connois ni d'Eve ni d'Adam. Alles, was Sie angeht; tout ce qui vous concerne, qui vous regarde. Das geht euch gar nichts an; cela ne vous importe en rien. Es geht uns viel an, es ist uns viel daran gelegen; cela nous importe beaucoup. Diese Sache geht den ganzen Adel an; cette affaire intéresse tout le corps de la noblesse. Was geht es dich an? qu'est ce que cela te fait? que t'importe? *On dit aussi:* Es geht meine Ehre an, es betrifft meine Ehre; il s'agit de mon honneur.

Angehen, être faisable, praticable, être possible ou permis de faire; *it.* passer, être admis, être reçu, être supportable; *it.* réussir. Das geht an (ist thunlich); cela est faisable, praticable. Das geht nicht an; cela ne se peut. Dieser Wein ist nicht vom besten, aber er geht an: ce vin n'est pas exquis, mais il peut passer. Es ist mir nicht so angegangen, wie ich geglaubt habe; cela ne m'a pas si bien réussi que je croyois. v. gelingen. *On dit aussi:* Dieser Nußbaum hat nur wenig Wurzel, aber er wird doch angehen (anschlagen); ce noyer a peu de racines, mais il prendra néanmoins pied.

Angehen, commencer, avoir son commencement. (v. anfangen) Das Schauspiel geht um fünf Uhr an; le spectacle commence à cinq heures. Der Tanz wird bald angehen; le danse commencera bientôt. *On dit aussi:* Das Feuer in dem Ofen will nicht angehen; *pour dire:* Das Holz im Ofen will nicht anbrennen; le feu, le bois qui est dans le fourneau ne s'allume pas. Unsers Nachbars Haus ist schon angegangen, brennt schon; le feu a déjà pris à la maison de notre voisin. Die Zinsen gehen von dem heutigen Tage an; les intérêts courent dès ce jour. Es wird erst recht angehen; ce ne sont que de petits commencemens.

Angehen, commencer à se gâter, à se corrompre, à se tarer, à se pourir. Das Obst geht an, wenn man es an einem feuchten Orte aufhebt; les fruits commencent à se tarer, à se gâter, à se corrompre quand on les garde dans un endroit humide. Angegangenes Obst; des fruits entichés. Angegangenes Fleisch; de la viande infecte. (*v. aussi* Geblüt *et* Wasser)

Angehend, *adj.* nouvel, elle, nouveau, qui commence, qui entre en exercice, en charge, qui commence à s'appliquer à qch. Bey angehender Nacht; au commencement, à l'entrée de la nuit. Ein angehender Soldat; un homme de recrue; un nouveau soldat. Ein angehender Rechtsgelehrter; un apprenti jurisconsulte; un novice en jurisprudence. Ein angehender Gelehrter; un homme qui commence à s'appliquer, à se mettre à l'étude des sciences; un étudiant. Eine angehende Schönheit; une beauté naissante. Ein angehendes wildes Schwein; un quintanier, un sanglier de quatre ans. Ein angehender Baum; un arbre qui prend sa croissance.

Angehend, *conj.* concernant, touchant, pour ce qui regarde, pour ce qui est de, quant à. v. anlangen, betreffen.

Angehören, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) (einem) appartenir; être à qn.; être parent *ou* attaché à qn., être domestique de qn. v. gehören. Die Ehre, welche ich habe, Ihnen anzugehören; l'honneur que j'ai de vous appartenir.

Angehörig, *adj. et adv.* appartenant, ante, qui est à qn. *On dit substantivement,* Meine Angehörigen; ceux qui m'appartiennent, mes parens, mes gens, mes domestiques, etc.

Angeifern, *v. a.* cracher, jeter sa bave sur qn.; le souiller de sa bave; conspuer qn. (*p. us.*)

Angel, *s. f.* (*Il se dit généralement des petits piquans de qqs. insectes et de la partie pointue au bout de qch.*) *p. ex.* l'aiguillon *d'une abeille, d'une guêpe,* etc.; (v. Stachel) *it.* la soie *d'une épée, d'un couteau,* la partie de la lame qui entre dans la poignée, dans le manche; *it.* le gond *d'une porte; it.* le pivot *d'une machine.* Eine Thür aus den Angeln heben; mettre une porte hors des gonds. Die Angeln an den Druckerpressen; les pitons à pattes. *On appelle poétiquement,* Die Angeln der Welt, der Erde; les pôles du monde, de la terre. *Prov.* Zwischen Thür und Angel stecken; être entre le marteau et l'enclume. *On appelle particulierement,* Die Angel; l'hameçon *m.*, petit crochet avec quoi on prend le poisson à la ligne; *it.* la chausse-trape. (v. Fuß-Angel) An die Angel beissen; mordre à l'hameçon. v. anbeissen.

Angelangen, *v. a.* v. anlangen.

Angelband, *s. n.* la penture, bande de fer qui sert à soutenir des portes, des fenêtres, etc.

Angeld, *s. n.* les arrhes, *f.* l'argent qu'on donne pour assurance de l'exécution d'un marché; *it.* l'avance *f.* (v. Vorschuß) Angeld auf etwas geben; arrher, s'assurer qch. en donnant des arrhes. v. Handgeld.

Angelegen, v. anliegen.

Angelegenheit, *s. f.* l'affaire, *f.* chose à laquelle on prend intérêt, qu'il faut faire, qui demande du soin, etc. Öffentliche Angelegenheiten : affaires publiques.

Angelegentlich, *adj. et adv.* instant, ante; instamment, avec empressement. v. bringend.

Angelegt, *adj.* placé, ée, mis, mise, etc. (v. anlegen) *Fig.* Ein angelegter Handel; une affaire concertée.

Angeler, *s. m.* le pêcheur à la ligne.

Angelhaken, *s. m.* le crochet de l'hameçon.

Angelike, *s. f.* l'angélique; *f.* (*plante*) v. Engelwurz.

Angelleine, *s. f.* v. Angelschnur.

Angeln, *v. a.* pêcher à la ligne, prendre du poisson à l'hameçon. Er hat Barse, Bärse geangelt; il a pris des perches à l'hameçon. *Fig.* Nach etwas angeln; aspirer à qch., se donner de la peine pour avoir qch.

Angeloben, *v. a.* promettre; faire voeu. (v. geloben et Gelübde) Er hat es eidlich angelobet; il s'est obligé par serment. Die Angelobung; la promesse, le voeu.

Angelöbniß, *s. n.* la promesse, le voeu.

Angelruthe, *s. f.* la verge à laquelle est attachée la ligne, dont on se sert pour prendre du poisson à l'hameçon; la gaule.

Angelschnur, Angelleine, *s. f.* la ligne, la ficelle qui a un hameçon attaché au bout, et dont les pêcheurs se servent pour prendre du poisson; qui sert à pêcher.

Angelstern, *s. m.* l'étoile polaire *f.* v. Polarstern.

Angelweit, *adj. et adv.* (*Se dit des portes et des fenêtres qui s'ouvrent autant que les gonds le permettent*) Die Thür steht angelweit (*famil.* sperr-angelweit) offen; la porte est toute ouverte.

Angemessen, *adj. et adv.* conforme, convenable; proportionné, ée; conformément, convenablement; *it.* (*en théologie*) condigne, condignement. Seine Sitten sind seiner Lehre nicht angemessen, nicht gemäß; ses moeurs ne sont pas conformes, ne sont pas analogues à sa doctrine. Eine seinem Stande angemessene Lebensart führen; vivre conformément à son état. Eine dem Verbrechen angemessene Strafe; une punition convenable, proportionnée au crime. Die Angemessenheit; la conformité; *it.* (*en théol.*) la condiguité. *v. aussi* anmessen.

Angenehm, *adj. et adv.* agréable, qui plait, agréablement; plaisant, ante, plaisamment; gracieux, euse; charmant, ante; *it.* doux, *it.* suave. (v. lieblich) Ein angenehmer Aufenthalt; un séjour agréable. Ein angenehmer Gast; un bienvenu, qui est regardé de bon oeil. Der Wein ist in den nördlichen Ländern angenehm; dans les pays du Nord le vin trouve facilement des acheteurs, on aime à y avoir, à acheter du vin. Das Angenehme; l'agréable, *m.*

Anger, *s. m.* (*Il se dit généralement d'une place ou d'une pièce de terre, couverte d'herbe, qui sert de pacage ou à qq. autre usage*) (v. Gemein-Anger, Schind-Anger) *it.* la raie, l'entre-deux des sillons couvert d'herbe. v. Rain.

Angerblume, *s. f.* das Angerblümchen; la paquerette, petite marguerite. v. Maslieben, Gänseblumen.

Angerkraut, *s. n.* la renouée, la centinode. v. Wegetritt.

Angesessen, v. ansitzen *et* ansäßig.

Angesicht, *s. n.* le visage; *it. en parlant de Dieu*, la face. *Fig.* la vue. Im Angesichte (vor den Augen) der ganzen Welt; à la vue de tout le monde; à la face de l'univers. Ich will es ihm ins Angesicht, ich will es in seiner Gegenwart sagen; je le lui dirai en face. Einem das Angesicht zerkratzen; dévisager qn.

Angesichts, *adv.* à la vue de, à la face de; *it.* à l'instant, incontinent. Angesichts meiner; en ma présence.

Angewinnen, v. abgewinnen.

Angewöhnen, *v. a.* accoutumer, habituer, faire prendre une habitude. (v. gewöhnen) Sich etwas angewöhnen; s'accoutumer, s'habituer à qch., en prendre l'habitude; contracter l'habitude. *P.* angewöhnt; accoutumé, ée. Die Angewöhnung; l'act. de, etc. v. gewöhnen.

Angewohnheit, *s. f.* la coutume, l'accoutumance, *f.*, l'habitude acquise par plusieurs actes. v. Gewohnheit.

Angießen, *v. a. irr.* verser contre; *it.* mouiller, détremper *les couleurs*, etc.; *it.* joindre une pièce à une autre par la fonte. *On dit fig.* Dieses Kleid sitzt wie angegossen; cet habit est collé, semble être collé sur le corps; cet habit lui va comme de cire. Die Angießung; l'act. de, etc. v. Anguß.

Angift, *s. f.* v. Angabe, Angeld.

Anglimmen, *v. n. irr.* s'allumer, s'embraser, prendre feu.

Anglotzen, *v. a.* regarder à yeux écarquillés. v. anstarren.

Angränzen, v. angrenzen.

Angreifen, *v. a. irr.* toucher *de la main*, mettre la main à qch. *ou* sur qch.; manier. *Fig.* toucher à qch., en ôter, en prendre; *it.* entamer *une chose qui est entière*, en ôter, en prendre qch. Greift dieses Eisen nicht an, es ist heiß; ne touchez pas ce fer, il est chaud. Dieses Tuch greift sich hart und rauh an, ce drap est dur au manier; ce drap n'a point d'amitié. Die Belagerten haben ihre Magazine noch nicht angegriffen; les assiégés n'ont pas encore touché à leurs magasins. Einen Geldsack angreifen; entamer un sac d'argent. Einen angreifen; saisir qn., se saisir de qn.; *it.* attaquer qn. Den Feind angreifen; charger l'ennemi. Den Feind von neuem angreifen; recharger l'ennemi. *Fig.* Einander mit Worten angreifen; se prendre de paroles. Einen mit Worten angreifen; attaquer qn. de paroles, injurier qn.; lui dire des paroles

injurieuses. Er hat meine Ehre, meinen guten Namen angegriffen; il a attaqué mon honneur, ma réputation; il a donné atteinte à mon honneur, à ma réputation. Er ist an seiner Ehre angegriffen worden; il a été outragé en son honneur. Einen bey seiner Schwäche angreifen; prendre qn. par son foible; l'attaquer au défaut de la cuirasse. Eine Sache angreifen; commencer, entreprendre une affaire, mettre la main à l'oeuvre, se prendre à, se mettre à faire. Er ist Müssiggänger, er will nichts angreifen; c'est un fainéant, il ne veut rien faire, il ne veut point travailler. Eine Sache wohl angreifen; empaumer une affaire. Eine Sache am rechten Orte, am rechten Ende angreifen; prendre une chose par le bon bout. Eine Sache verkehrt, am unrechten Ende angreifen; prendre le tison par où il brûle; prendre une affaire autrement qu'il ne faut. Er greift alles verkehrt an; il fait tout à rebours. Er weiß das Ding nicht recht anzugreifen; il ne sait comment entamer cette affaire; il se prend mal à cette affaire. Man muß es ganz anders angreifen; il faut s'y prendre d'un tout autre biais. Diese Krankheit hat ihn sehr angegriffen, sehr entkräftet, sehr geschwächt; cette maladie l'a fort épuisé, l'a fort affoibli. Diese Arzenei greift die Brust an; cette médecine affecte la poitrine. Diese Arzenei hat mich sehr angegriffen; cette médecine m'a fort travaillé. Der Rost greift das Eisen an; la rouille ronge le fer. (v. anfressen.) Das Feuer hat die Kirche schon angegriffen; le feu a déjà pris à l'église. Sich angreifen; s'efforcer, faire un effort; *Fig.* se mettre en frais. Der angreifende Theil, der Angreifer; l'attaquant, les attaquans; l'agresseur, celui qui attaque le premier; *it.* l'assaillant; la partie agressive.

**Angreifer,** *s. m.* l'attaquant, l'agresseur, etc. v. angreifen.

**Angreifig,** angreifisch, *adj. et adv.* (*famil.*) ce qui donne envie de le prendre, de s'en saisir. Eine angreifische Waare; une marchandise recherchée et de bon débit.

**Angreifung,** *s. f.* das Angreifen; l'attouchement, *m.* l'act. de toucher de la main; le toucher. Angreifungsweise; à l'offensive, d'une manière offensive.

**Angrenzen,** *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) confiner, avoisiner, aboutir à, être contigu *ou* limitrophe. Frankreich grenzet an Spanien an; la France confine avec l'Espagne, est contigue à l'Espagne, est limitrophe de l'Espagne. Angrenzend; qui confine etc.; limitrophe.

**Angriff,** *s. m.* l'attouchement, *m.* l'act. de toucher, etc.; le toucher; *it.* la partie où l'on empoigne une chose; (v. Griff, Handgriff); *it.* l'attaque, *f.* commencement de combat, le choc, l'abord, *m.*; *it.* l'atteinte, *f.* tout ce qu'on dit ou écrit pour choquer qu. Die Feinde flohen bey dem ersten Angriffe; dès la première attaque les ennemis lachèrent le pied. Sie hielten den Angriff nicht aus; ils ne soutinrent pas le choc. Auf das Entern erfolgte ein wütender Angriff; l'abord fut rude quand on eut accroché le vaisseau. Ein Angriffskrieg (Offensivkrieg); une guerre offensive.

**Angst,** (*pl.* die Ängste) *s. f.* l'angoisse, *f.* l'anxiété, *f.* le serrement, resserrement de coeur; *it.* l'agonie, *f.*; grande peine d'esprit; la détresse; *it.* la peur. (v. Furcht) Er ist in großer Angst, in tausend Ängsten; il est dans d'extrêmes angoisses, dans une grande détresse.

**Angst,** *adv.* qui a peur, qui craint. Mir ist angst; j'ai peur. (v. bange) Einem angst machen; mettre l'esprit de qn. dans de grandes inquiétudes.

**Angstfieber,** *s. n.* l'asodès, espèce de fièvre continue.

**Angstgeschrei,** *s. n.* le cri d'angoisse; cri lamentable. Ein Angstgeschrei machen; jeter les hauts cris, crier miséricorde.

**Angsthaft,** v. ängstlich.

**Angstmann,** *s. m.* *Nom qu'on donne dans qqs. provinces au bourreau.* v. Nachrichter.

**Angstschweiß,** *s. m.* la sueur occasionnée par la peur, (*popul.* la suée) Es bricht ihm ein Angstschweiß aus; il sue de peur.

**Angstvoll,** *adj. et adv.* plein d'angoisses, plein de peur.

**Anguckeu,** v. Ansehen.

**Angürten,** *v. a.* ceindre. v. umgürten.

**Anguß,** *s. m.* la pièce jointe à une autre par la fonte.

**Anhaben,** *v. a.* (*av. l'aux.* haben); porter, avoir sur son corps. Schuhe und Strümpfe anhaben; être chaussé. Er hat diese Schuhe noch nicht angehabt; il n'a pas encore porté ces souliers. Er hat einen Harnisch an; il est armé d'une cuirasse. *On dit fig.* Er hat etwas an sich, das jedermann gefällt; il y a qch. en lui qui plait à tout le monde. Er hat einen großen Fehler an sich; il a un grand défaut. Einem etwas anhaben; attaquer qn. et lui faire du mal. Ihr werdet ihm nichts anhaben; vous ne gagnerez rien sur lui.

**Anhaften,** v. haften (an etwas).

**Anhäften,** *v. a.* agrafer, attacher avec une agrafe; *it.* lier, attacher avec qq. lien, avec des clous, coudre une chose à une autre. (v. anhäften) P. angeheftet; agrafé, ée.

**Anhäkeln,** *v. a.* accrocher, attacher avec un crochet. Die Anhäkelung; l'accrochement, *m.*

**Anhaken,** *v. a.* accrocher, attacher avec *ou* à un croc. Sich an ein Schiff anhaken; accrocher un vaisseau; s'accrocher. (v. entern) P. angehaket; accroché, ée. Die Anhakung; l'accrochement, *m.*

**Anhalt,** *s. m.* l'arrêt, *m.* ce qui arrête, ce qui retient. (*p. us.*) *On dit:* Er hat keinen Anhalt; il n'a point d'appui, point de soutien.

**Anhalten,** *v. a. irr.* approcher une chose d'une autre en la tenant dans ses mains, la tenir en sorte qu'elle touche l'autre; *it.* arrêter, empêcher la continuation d'un mouvement, empêcher à avancer. Ein Bret an das andere anhalten; approcher une planche d'une autre. Eine Uhr anhalten; arrêter une horloge. Die Pferde anhalten; arrêter les chevaux. Man hat die Flüchtigen

angehalten; on a arrêté les fuyards. Den Zügel anhalten; retirer la bride. *En t. de médec.* Anhalten, *signifie* resserrer. (v. verstopfen) Ein anhaltendes Arzeneimittel; un remède astringent; un astringent. Dieses Arzeneimittel hält an; ce remède resserre. Einen zu etwas anhalten; porter, exciter, obliger qn. à faire qch. Einen zum Studieren, zu seiner Pflicht anhalten; porter qn. à étudier, à faire son devoir; ranger qn. à son devoir, l'obliger à faire son devoir. Das Anhalten, die Anhaltung; l'act. d'approcher une chose d'une autre; *it.* l'act. d'arrêter *ou* de s'arrêter, etc.

Anhalten, *v. n. irr.* an etwas anhalten, tenir, être attaché à qch. (*p. us.*) Sich an etwas anhalten, festhalten; se tenir, s'attacher, s'accrocher, s'arrêter à qch. Er hielt sich an einen Baum an; il se tint à un arbre. *Fig.* Anhalten, continuer, durer, persévérer; *it.* discontinuer, interrompre pour qq. temps. Ein anhaltender Regen; une pluie continuelle. Der Regen wird nicht anhalten; la pluie ne continuera pas. Ein anhaltendes Fieber; une fièvre continue. Ein anhaltendes (zusammenziehendes) Arzeneimittel; un remède astringent; un astringent. Ein anhaltender Fleiß; une application persévérante. Mit Studieren, mit der Arbeit anhalten (fortfahren); persévérer dans l'étude, dans le travail. Im Reden anhalten; discontinuer de parler, faire une pause. An einem Orte anhalten, stille halten; arrêter à qq. lieu, cesser d'aller, de marcher, et demeurer en un lieu pour qq. temps. Nach einer Reise von zwölf Stunden hielten wir an einem Wirthshause an; après douze heures de voyage, nous arrêtâmes à une hôtellerie. *On dit en t. de médec.* Dieses Arzeneimittel hält an (stopft); ce remède resserre, est astringent. *On dit aussi:* Dieses Pferd hat viel Vermögen, es hält gut an; ce cheval a les reins bons, il retient fort bien. Mit etwas anhalten; continuer, persévérer. (v. fortfahren) Ein anhaltender Fleiß; une application suivie, soutenue. Wenn damit angehalten wird; in die Länge; à la continue. Um etwas anhalten; demander, solliciter, rechercher qch. Um ein Mädchen anhalten, sie zur Ehe begehren; demander, rechercher une fille, la rechercher en mariage; faire la recherche d'une fille. Er hat bey mir um Erlaubniß angehalten; il m'a demandé la permission. Um seinen Abschied anhalten; solliciter son congé. Das Anhalten; l'act. de, etc. *it.* la continuation, la persévérance; l'act. d'arrêter à qq. lieu; *it.* la discontinuation.

Anhalter, *s.m. se dit d'une chose à laquelle on se tient pour se soutenir; p. ex.* l'appui *d'un escalier*, etc.

Anhaltsam, *adj. et adv.* persévérant, ante. (v. beharrlich) Die Anhaltsamkeit; la persévérance dans ce qu'on fait.

Anhaltseil, *s.n.* der Aufhalter, (*t. de mar.*) la corde de retenue; l'attrape, *f.*

Anhaltspunct, *s. m.* l'appui, *m.* le point d'appui *d'un levier.*

Anhang, *s. m.* (*pl.* die Anhänge) l'appendice, *m.* ce qui tient *ou* qu'on ajoute à qch.; *it.* le supplément à la fin d'un ouvrage, avec lequel il a du rapport; *it.* la condition. (v. Bedingung) Der Anhang zu einem Testamente; le codicille, ce qu'on ajoute à un testament. *It.* Der Anhang; (*s. pl.*) le parti, plusieurs personnes attachées à l'opinion, aux intérêts de qn.; les adhérens. Sich einen Anhang machen; se faire un parti. Er hat einen großen Anhang; il a beaucoup de partisans. Er und sein Anhang (seine Anhänger); lui et ses adhérens.

Anhangen, *v. a. irr.* (*avec l'auxil.* haben); pendre, être pendu près d'une chose; *it.* adhérer, être attaché contre une chose. Das Kleid hängt zu nahe an der Wand an; cet habit pend trop près de la muraille. *Fig.* Einem anhangen; être du parti de qn.; être attaché à qn. Er hat diesem Menschen zu sehr angehangen; il a été trop attaché à cet homme. Und was dem anhängt; et ce qui appartient à cela. *Fig.* Dieses Laster hängt ihm von Natur an; ce vice lui est naturel. Diese Krankheit hängt ihm von Kindesbeinen an; il est sujet à cette maladie dès l'enfance. Das Anhangen: (*t. de phys.*) l'adhésion, *f.* l'inhérence, *f.* Anhangend; adhérent, ente; (*t. de philos.*) inhérent, ente. v. ankleben.

Anhängen, *v.a.* pendre, suspendre, accrocher à qch. *Fig.* ajouter qch. à la fin *d'un ouvrage, d'un écrit*, etc. (v. beyfügen) Sich an etwas anhängen; se pendre à qch.; *it.* s'attacher à qch. Sich mit den Händen an einen Baum anhängen; se pendre par les mains à un arbre. Der Brei hängt sich unten an die Pfanne, an den Boden der Pfanne an; la bouillie s'attache au fond du poêlon. *Fig.* Etwas an eine Sache anhängen; ajouter qch. (v. beyfügen, hinzusetzen) Einem einen Schandfleck anhängen; tacher la réputation de qn. Einem leichtfertige Reden anhängen; prendre qn. de paroles, lui dire des sottises. Einem eine Krankheit anhängen; communiquer, donner une maladie à qn. Einem eins anhängen; donner, porter un coup, etc. à qn., faire une pièce à qn. Einem alles anhängen; donner tout (*tout son bien*) à qn. *Prov.* Der Katze die Schelle anhängen; attacher le grelot. Sich anhängen; s'attacher à; s'accrocher.

Anhänger, *s. m.* le coulant; *it.* la pendeloque; (v. Angehänge); *it. fig.* le partisan, qui est attaché à qq. parti; *it.* l'adhérent. Sie hatte einen Anhänger von großem Werthe an ihrem Halse hängen; elle portoit à son cou un coulant de grand prix. Dieser Schriftsteller hat viel Anhänger; cet écrivain a beaucoup de partisans. Der Anhänger einer Sekte, oder der Meynung eines berühmten Mannes; le sectateur. Die Anhänger des Plato; les sectateurs de Platon. Er und seine Anhänger, er und sein Anhang; lui et ses adhérens.

Anhängig, *adj. et adv.* qui s'attache, qui s'accroche facilement à qn. ou à qch.; *it.* annexé, ée, ce qui est attaché ou joint à qch. Und was dem anhängig ist; et ce qui appartient à cela, qui a relation à cela. Eine Sache anhängig machen; porter une affaire devant tel tribunal. Einen Prozeß anhängig machen; intenter, commencer un procès; intenter une

action contre qn. Ein vor Gericht anhängiger (schwebender) Prozeß; un procès pendant. Die Klage ist bey Gericht anhängig gemacht; l'instance est liée.

Anhängisch, v. anhängig.

Anhänglich, *adj. et adv.* fort attaché à qch., à qn.

Anhänglichkeit, *s. f.* l'attachement, *m.* sentiment qui fait qu'on s'attache fortement à qq. personne, à qch.; l'attache, *f.*

Anhängsel, *s. n.* l'amulette, *m.* le phylactère; (v. Angehänge); *it. famil.* l'appendice, *m.* v. Anhang.

Anhänker, v. Anhänger, Angehänge.

Anhaspen, anhäspen, *v. a.* attacher avec des gonds ou avec un crochet. *P.* angehaspet; attaché avec des gonds, etc. Die Anhaspung; l'act. de, etc.

Anhauchen, *v. a.* souffler, pousser son haleine contre qn. ou qch. *P.* angehaucht; soufflé, ée, etc. Die Anhauchung, der Anhauch; l'act. de, etc.

Anhauen, *v. a.* commencer à couper, abattre à coups de hache *une forêt, un taillis.* Einen Baum anhauen; entamer un arbre, en couper une petite partie. Ein angehauener Baum; un arbre entamé. Einen Ochsen, ein geschlachtetes Schwein anhauen; entamer un bœuf, un porc tué. Die Anhauung; l'act. de, etc.

Anhäufen, *v. a.* accumuler, entasser, amasser; *fig.* augmenter; *it.* (*t. de jard.*) butter, buter, entourer de terre; *it.* (*t. de vign.*) rueller. Sich anhäufen; s'accumuler, s'augmenter. *P.* angehäuft; accumulé, ée. Die Anhäufung; l'accumulation, *f.* l'entassement; *m. fig.* l'augmentation, *f. it.* (*t. d'hist. nat.*) l'agrégat, *m.* assemblage de plusieurs parties qui forment un tout, soit par l'attraction ou par qq. intermède qui les lie ensemble.

Anhäufeln, v. aufhäufeln.

Anheben, *v. a. irr.* approcher une chose d'une autre en la soulevant. *Fig.* commencer, faire le commencement. *It. v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben); commencer, avoir son commencement. (v. anfangen.) *P.* angehoben; commencé, ée. Die Anhebung; l'act. de, etc. *Fig.* v. Anfang.

Anheber, *s. m.* l'auteur, *m.* v. Anfänger.

Anheften, *v. a.* coudre, attacher, joindre ou ajouter une chose à une autre en cousant. (v. annähen); attacher *avec des épingles;* afficher *avec des clous,* etc. (v. anstecken, annageln, anhäften); *it.* lier, attacher *la vigne.* (v. anbinden.) *P.* angeheftet; attaché, ée, à etc. Die Anheftung; l'act. de, etc.

Anheilen, *v. a.* remettre, rattacher en guérissant. Der Wundarzt hat ihm die Nase wieder angeheilet; le chirurgien lui a remis le nez. *It. v. n.* se reprendre en guérissant. Die Nase ist ihm wieder angeheilet; son nez s'est repris. Die Anheilung; l'act. de, etc.

Anheim, *adv.* anheim fallen, échoir. (v. zufallen, zu Theil werden.) Anheim geben; rendre, remettre, (v. zurück geben.) Anheim stellen, (einem etwas) s'en remettre, s'en rapporter à qn. de qch. v. überlassen.

Anheischig, *adv.* Sich zu etwas anheischig machen; s'engager, s'obliger à qch. v. verbindlich.

Anhelfen, *v. a. irr.* aider qn. à mettre *ses habits, ses bas, ses souliers,* etc. *it.* aider qn. à obtenir *un emploi, une charge,* etc., lui procurer *un emploi,* etc. Er hat ihm bey Hofe angeholfen; il lui a fait obtenir un emploi à la cour.

Anhenken, v. anhängen.

Anher, anhero, *adv.* ici, en ce lieu.

Anherr, v. Ahnherr.

Anhetzen, *v. a.* commencer à courir, à lancer *une bête, un cerf,* etc. *it.* animer *les chiens;* lâcher *des chiens* contre qn. *Fig.* inciter, animer qn. à faire qch. *P.* angehetzt; lancé, ée; *it.* incité, ée; animé, ée à faire qch. Der Anhetzer; l'incitateur. Die Anhetzung; l'act. de, etc.; *it. fig.* l'incitation. *f.*

Anheut, v. heute.

Anhexen, v. anzaubern.

Anhieb, *s. m.* l'action de commencer à couper. à abattre du bois dans une forêt; (v. anhauen); *it.* le lieu où on commence à abattre du bois dans une forêt.

Anhöhe, *s. f.* la hauteur, l'éminence, *f.* élévation, *f. it.* (*t. de fortificat.*) le commandement. Diese Festung kann von vielen Anhöhen bestrichen werden; cette place a plusieurs commandemens.

Anholen, *v. a.* tirer vers soi; *it.* (*t. de batelier*) haler, tirer à force de bras et avec une corde. Die Boleinen anholen; (*t. de mer*) haler sur les boulines. Ein Tauwerk anholen, heranholen, an sich ziehen; haler sur une manœuvre. Die Schiffleute schrieen: hol an! hol an! les bateliers crioient, hale! hale! Die Schoten anholen; border les écoutes. *P.* angeholet; tiré vers soi, etc. Die Anholung; l'act. de, etc.

Anhören, *v. a.* écouter, ouïr, entendre, prêter l'oreille. Man schickte sie zurück, ohne sie anzuhören; on les renvoya sans les écouter, sans les ouïr. Eine Predigt anhören; entendre un sermon. *P.* angehört; écouté, ée, etc. Die Anhörung; l'act. d'écouter, etc. Nach Anhörung des Urtheils, nach angehörtem Urtheil begab er sich hinweg; après avoir entendu l'arrêt, il se retira.

Anhusten, *v. a.* tousser contre. v. husten.

Anjagen, *v. a.* einen Hirsch anjagen, lancer un cerf. Ein angejagter Hirsch; un cerf lancé.

Anjagshirsch, *s. m.* (*t. de ch.*) le cerf de meute.

Aniß, *s. m.* l'anis, *m.* plante et la graine de cette plante. Der Anißbranntwein, das Anißwasser; l'anisette, *f.* l'eau d'anis. Anißbrod; du pain anisé. Anißholz; bois d'anis. Aniß-Öl; huile d'anis. Anißzucker, überzuckerter Aniß; dragée d'anis.

Anjetzt, (anjetzo) *adv.* présentement, maintenant.

Anill, *s. m.* v. Indigpflanze.

Anime, *s. n.* (*s. pl.*) la gomme anime, la résine anime; suc gras qui coule des racines d'un arbre nommé, der Heuschreckenbaum, le courbari ou courbaret.

**Anjochen**, *v. a.* mettre au joug *les boeufs*. Die Anjochung; l'act. de, etc. *P.* angejocht; mis au joug.

**Ankämpfen**, *v. a.* *On dit:* Gegen etwas ankämpfen; lutter contre une chose. (*p. us*) v. kämpfen.

**Ankauf**, *s. m.* (*pl.* die Ankäufe) l'achat, *m.* l'act. d'acheter, et la chose achetée; *it.* les arrhes, *m.* v. Angabe, Angeld.

**Ankaufen**, *v. a.* acheter, acquérir, faire emplette. (v. kaufen.) Er hat sich an diesem Orte angekauft; il s'est établi en cet endroit en achetant des biens immeubles. Die Ankaufung; l'achat, *m.* l'act. de, etc.

**Anke**, *s. f.* (*t. de joaillier*) le dé à emboutir. *It.* v. Rhein-Anke et Nacken.

**Ankehren**, *v. a.* balayer contre. Den Unrath an die Wand ankehren; balayer les ordures contre la muraille. *On dit fig. et famil.* Allen seinen Fleiß ankehren; mettre, employer tous ses soins. (v. anwenden.) *P.* angekehrt; balayé contre, etc. Die Ankehrung; l'act. de, etc.

**Anker**, *s. m.* l'ancre, *f.* instrument de fer qu'on jette au fond de l'eau pour arrêter un vaisseau. (v. Fluth-Anker, Haupt-Anker, Pflicht-Anker, 2c.) Den Anker werfen, sich vor Anker legen; jeter l'ancre; mouiller; donner fond. Vor Anker liegen; être à l'ancre. Vor Anker liegen bleiben; demeurer sur le fer. Ein vor Anker liegendes Schiff, un vaisseau établi sur ses amarres. Dieses Schiff hat alle Anker ausgeworfen; ce vaisseau a jeté toutes ses ancres; ce vaisseau a toutes ses amarres dehors. Drei Anker in Form eines Dreiecks auswerfen; mouiller en pate d'oie. Den Anker lichten; lever l'ancre; désancrer. Vor Anker treiben, die Anker schleppen; arer; chasser sur les ancres; perdre fond. Den Anker einholen; virer l'ancre. Den Anker aufsetzen; bosser l'ancre; mettre l'ancre en place. Auf den Anker getrieben werden; courir sur son ancre. Der Anker ist triftig, der Anker setzt durch; l'ancre laboure. Der Anker ist auf und nieder; l'ancre est à pic. Gerade über dem Anker seyn; être à pic sur l'ancre. Auf den Anker zusteuern; gouverner sur l'ancre. Den Anker mit dem Bote ausbringen; porter l'ancre dans la chaloupe. Ein Anker, der sich vom Grunde losgemacht hat; une ancre dérapée. Den Anker wieder an seinen Ort bringen und fest machen; saisir l'ancre contre le bord. Den Anker fischen; draguer, pêcher l'ancre. v. *aussi* aufkatzen, aufsetzen, bekleiden, Bug, einholen, gieren, verkatzen. Der Anker; (*t. de serrur. et d'archit.*) l'ancre, grosse barre de fer dont on affermit les murailles. *it.* v. Träger. Anker *est aussi le nom d'une mesure dont on se sert pour les fluides.*

**Anker-Arm**, *s. m.* le bras d'ancre. Die Anker-Arme; les bras, les branches d'ancre.

**Anker-Auge**, *s. n.* l'œillet *f.* ou le trou d'ancre.

**Ankerbalken**, *s. m. pl.* les bosseurs, *m.* bossoirs; *m.* poutres qui servent à soutenir l'ancre quand on l'a levée.

**Ankerboje**, *s. f.* la bouée, morceau de bois ou de liége, ou baril vide attaché à un cordage, qui flotte au dessus d'une ancre, et sert à marquer le lieu où elle est. Das Ankerboje-Seil; l'orin, *m.* cable qui tient à la croisée d'une ancre, et à la bouée.

**Ankerfest**, *adj. et adv.* (*Se dit d'un fond propre à jeter l'ancre.*) Ein ankerfester Grund; (v. Ankergrund). Das Schiff liegt ankerfest; le vaisseau se tient sur l'ancre.

**Ankerfliegen**, v. Ankerschaufeln.

**Ankerflügel**, v. Ankerfliegen.

**Ankerförmig**, *adj. et adv.* qui a la forme d'une ancre; *it.* (*t. de blas.*) nillé. Ein ankerförmiges Kreuz, ein Ankerkreuz; une croix nillée.

**Ankerfütterung**, *s. f.* le coussin d'ancre.

**Ankergeld**, *s. n.* le droit d'ancrage, ce qu'on paie pour la permission de mouiller en qq. rade, en qq. lieu.

**Ankergrund**, *s. m.* l'ancrage, *m.* le mouillage, endroit propre à jeter l'ancre. Ein guter, ein schlechter Ankergrund; un fond de bonne tenue, de mauvaise tenue.

**Ankerhaken**, *s. m.* le capon, crochet de fer qui sert à lever l'ancre.

**Ankerhals**, *s. m.* le collet, le fort de l'ancre.

**Ankerhaspel**, *s. m.* le cabestan dont on se sert pour lever les ancres.

**Ankerhelm**, v. Ankerruthe.

**Ankerholz**, *s. n.* v. Ankerstock.

**Ankerkreuz**, *s. n.* la croisée de l'ancre; *it.* (*t. de blas.*) la croix nillée.

**Ankerkugel**, v. Klebekugel.

**Ankerlöcher**, *s. pl.* les écubiers, *m.* v. Klüsen.

**Ankerlos**, *adj. et adv.* qui n'a plus d'ancres. Ein ankerloses Schiff; un vaisseau qui a perdu ses ancres.

**Ankern**, *v. a.* jeter l'ancre; ancrer; mouiller; mouiller l'ancre; *it.* (*t. d'archit.*) affermir par des ancres. Nachdem wir geankert hatten; après avoir jeté l'ancre; après avoir mouillé. Sie fanden, daß der Ankergrund dort gut war, und ankerten daselbst; ils trouvèrent que le mouillage étoit bon là, ils y ancrèrent. Nach etwas ankern; (*famil.*) avoir qch. en vue, se donner de la peine pour avoir une chose.

**Ankerzwag**, v. Ankergrund.

**Ankerrecht**, *s. n.* le droit d'ancrage; le droit, le privilège de mouiller en qq. lieu sans payer l'impôt. v. Ankergeld.

**Ankerring**, *s. m.* l'arganeau, *m.*

**Ankerrührung**, *s. f.* la bodinure, corde tortillée autour de l'arganeau.

**Ankerruthe**, *s. f.* la verge d'ancre.

**Ankerschaft**, *s. m.* v. Ankerruthe.

**Ankerschaufeln**, *s. pl.* les pates d'ancre, les triangles recourbés qui la font mordre dans la terre.

**Ankerscheuer**, v. Ankerfütterung.

**Ankerschmid**, *s. m.* le forgeron, forgeur d'ancres.

**Ankerschmiede**, *s. f.* la forge aux ancres.

**Ankerschuh**, *s. m.* le soulier d'ancre.

**Ankerseil**, *s. n.* le câble. v. Ankertau.

**Ankerspitze**, *s. f.* le bec d'ancre.

**Ankerstange**, *s. f.* v. Ankerruthe. *En t. de blas.* la stangue, tige droite d'une ancre.

Ankerstich, *s. m.* l'étalingure *f.* la talingure du cable.

Ankerstock, *s. m.* le jas, pièce de bois, qui soutient l'ancre droite dans l'eau, afin qu'elle puisse mordre au fond. *En t. de blas.* le trabe.

Ankertau, *s. n.* le câble d'une ancre; *it.* (*t. de blas.*) la gumene. Das Ankertau in einen Ankerring stecken, an den Ankerring befestigen; étalinguer *ou* talinguer le cable; attacher, amarrer le câble à l'arganeau de l'ancre. v. *aussi* klaren et stopfen.

Ankerwinde, *s. f.* le cabestan. v. Spille.

Ankerzeichen, *s. n.* la bouée. v. Ankerboje.

Ankerzoll, *s. m.* le droit d'ancrage. v. Ankergeld.

Ankerzunft, *s. f.* Enkerzunft, le corps des charpentiers et bateliers, la communauté des charpentiers, fabricateurs de vaisseaux et nautonniers à Strasbourg.

Anketteln, *v. a.* attacher avec une chainette. *P.* angekettelt; attaché, ée avec une chainette. Die Ankettelung; l'act. de, etc.

Anketten, *v. a.* enchainer, lier ou attacher à qch. avec une chaine. *Fig.* Sich an jemanden anketten; se joindre, s'attacher fortement à qn. *P.* angekettet; enchainé, ée. Die Ankettung; l'enchainement, *m.*

Ankirren, v. ankörnen, anlocken.

Ankitten, *v. a.* cimenter, mastiquer, attacher avec du ciment. Die Ankittung; l'act. de, etc. *P.* angekittet; cimenté, ée, mastiqué, ée; attaché avec du ciment ou mastique.

Anklage, *s. f.* l'accusation, *f.* la délation, la dénonciation.

Anklagen, *v. a.* accuser, rendre une plainte en justice contre qn., déférer en justice qn. pour crime; (v. klagen); *it.* imputer qq. faute, qq. défaut à qn.; le charger, le blâmer de qq. défaut; le dénoncer. (v. angeben.) Einen wegen eines Meuchelmordes anklagen; accuser qn. d'assassinat. Ein wegen eines Verbrechens angeklagter Mensch; un homme accusé d'un crime, un homme prévenu d'un crime. *Fig.* Sein Gewissen klagt ihn an; sa conscience lui fait des reproches. *P.* angeklagt; accusé, ée. Der Angeklagte, v. Beklagte.

Ankläger, *s. m.* l'accusateur; *it.* le délateur, dénonciateur. (v. Angeber, Anzeiger, Anbringer.) Die Anklägerinn; l'accusatrice.

Anklägerisch, *adj. et adv.* accusatoire, accusatoirement.

Anklammern, *v. a.* cramponner; *it.* (*t. de mer*) acclamper. Sich anklammern; se cramponner, s'attacher fortement à qch.; *it.* (*t. de mer*) grimper. (v. entern.) *P.* angeklammert; cramponné, ée.

Anklang, *s. m.* l'intonation, *f.* la manière d'entonner un chant. v. Anstimmung.

Ankleben, *v. n.* s'attacher à qch.; prendre, tenir, être collé ou attaché à qch.; (v. kleben); *it.* adhérer. (v. anhängen.) *Fig.* Diese Gewohnheit klebt ihm noch von seiner Jugend an; cette habitude lui reste encore de son enfance. Anklebend, *adj.* adhérent, ente, qui est attaché à qch.; *it.* (*t. de philos.*) inhérent, ente; qui par sa nature est joint inséparablement à un sujet. Das Ankleben; l'inhérence, *f.* *It. v. a.* coller contre etc., faire tenir avec de la colle. *P.* Angeklebt; collé contre, etc. Das Ankleben; l'act. de, etc.

Ankleiben, *v. a.* attacher avec de la colle ou avec qq. autre chose semblable; coller contre, etc. (v. ankleben.)

Ankleiden, *v. a.* habiller, vêtir qn., mettre un habit à qn. Wieder ankleiden; rhabiller. Er war ausgekleidet, man hat ihn wieder ankleiden müssen; il étoit déshabillé, il a fallu le rhabiller. Sich ankleiden; s'habiller, se vêtir. Er braucht viel Zeit sich anzukleiden; il est long-temps à s'habiller, à se vêtir. *P.* angekleidet; habillé, ée. Das Ankleiden, die Ankleidung; l'act. de, etc. Ich fand ihn beym Ankleiden, als er sich ankleidete; je le trouva qui s'habilloit. Das Ankleidezimmer; la chambre à s'habiller; *it.* le revestiaire *des prêtres.*

Ankleistern, *v. a.* coller contre ou à qch.; joindre une chose à une autre avec de la colle d'amidon ou de farine. *P.* angekleistert; collé contre *ou* à, etc.

Anklemmen, *v. a.* serrer contre. *P.* angeklemmt; serré, ée contre, etc. v. klemmen.

Anklingeln, *v. a.* sonner la clochette *d'une porte*, etc. Es hat jemand angeklingelt; on a sonné la clochette. v. klingeln.

Anklopfen, *v. a.* heurter, frapper à la porte. (v. klopfen, *v. n.*) *Fig.* Er hat an alle Thüren angeklopft, um seiner Sache einen glücklichen Ausgang zu verschaffen; il a heurté à toutes les portes pour faire réussir son affaire. *On dit aussi:* Bey jemanden anklopfen; sonder qn., tâcher de découvrir son intention. Ich habe deshalb bey ihm angeklopft; je l'ai sondé là dessus.

Anklopfer, *s. m.* le heurtoir, marteau pour frapper à une porte. v. Klopfer.

Anklopfring, *s. m.* la boucle de heurtoir; la boucle de porte, anneau de fer ou qq. autre métal attaché à une porte et qui sert pour heurter.

Anklotzen, v. anglotzen.

Anknöpfen, *v. a.* attacher avec un ou plusieurs boutons. *P.* angeknöpft; attaché avec des boutons. Die Anknöpfung; l'act. de, etc.

Anknüpfen, *v. a.* nouer, lier, attacher par le moyen d'un nœud. *Fig.* Ein abgebrochenes Gespräch wieder anknüpfen; reprendre une conversation rompue. *P.* angeknüpft; noué, ée, etc. Die Anknüpfung; l'act. de, etc.

Anködern, *v. a.* amorcer, appâter, attirer par qq. amorce ou appât. *P.* angeködert; amorcé, ée, etc. Die Anköderung; l'act. de, etc.

Ankommen, *v. a. irr.* arriver, parvenir à un lieu où l'on vouloit aller, soit à pied, à cheval, en voiture ou en bâteau. Wir kamen mit einbrechender Nacht in Berlin an; nous arrivâmes à Berlin à l'entrée de la nuit. *Il se dit aussi des marchandises ou autres choses qui viennent par terre ou qui abordent par eau.* Sobald diese Waaren angekommen seyn werden; dès que ces marchandises seront arrivées. Meine Sachen sind noch nicht angekommen; mes hardes ne sont pas encore arrivées.

*On dit fig.* Gut oder übel ankommen; gut oder übel empfangen oder aufgenommen werden; être bien reçu; être mal reçu. Unrecht, schlimm, blind ankommen; se tromper, se méprendre, mal rencontrer. Er würde unrecht, er würde blind ankommen, wenn er glaubte, ihn ungestraft beleidigen zu können; il se tromperoit lourdement, s'il croyoit le pouvoir offenser impunément. Er hat sich verheirathet, aber er ist übel angekommen, er hat es schlecht getroffen; il s'est marié, mais il l'a mal rencontré.

Ankommen *signifie aussi* Être employé, trouver, obtenir un emploi, un parti, être placé. Er sucht bey dem Pachtwesen anzukommen; il cherche d'être employé dans les fermes. Er ist bey Hofe angekommen; il a obtenu une place à la cour. Alle seine Töchter sind gut angekommen; toutes ses filles sont bien placées.

*On dit impersonnellement,* Es kam mich eine Furcht an; je fus saisi de peur. Es kommt mich eine Lust an zu spielen; il me prend une envie de jouer. Der Schlaf kommt mich an; le sommeil me surprend. Es kommt mir schwer an, es kommt mir hart oder sauer an; il me coûte de la peine, il m'en coûte. Es auf jemandes Ausspruch oder Entscheidung ankommen lassen; s'en rapporter au jugement, à la décision de qn. Es auf das Glück, auf den Zufall ankommen lassen; hasarder le paquet, s'abandonner au hasard, tenter la fortune sur qch. Ich will es darauf ankommen lassen; je veux le risquer. (v. wagen.) Auf diese Kleinigkeit soll es nicht ankommen; darauf soll es nicht ankommen; il ne tiendra pas à cette bagatelle, il ne sera pas question de cette bagatelle; qu'à cela ne tienne. Wenn es nur darauf ankommt, s'il ne s'agit, s'il n'est question que de cela, s'il ne tient qu'à cela. Darauf kommt es eben an; c'est là le nœud de l'affaire. Wenn es auf Sprachen ankommt, darin ist er Meister; en fait de langues, il est maître. Es kommt darauf an zu wissen; il s'agit de savoir. Es kommt bey dieser Sache ganz allein auf Sie an; c'est une affaire qui dépend entièrement de vous. Es kam auf nichts weniger, als auf seine Ehre und sein Leben an; il n'y alloit pas moins que de son honneur et de sa vie. Bedenket, daß es auf euer Glück ankommt; songez qu'il y va de votre fortune. (v. betreffen.) Es kommt mir viel darauf an; il m'importe beaucoup. (v. gelegen.) Was kommt euch an? (*famil.*) qu'avez vous? quelle mouche vous pique?

*En t. de teint.* ankommen *signifie* fermenter. Die Indigküpe ist gut angekommen; la cuve d'inde a bien fermenté.

Ankömmling, *s. m.* le nouveau venu; qui est nouvellement arrivé; le jeune arrivant, le nouveau débarqué; le nouveau colon.

Anköpfen, *v. a.* (*t. d'épingl.*) entêter, frapper une épingle, attacher la tête au bout de la hanse. *P.* angeköpft; entêté, ée. Die Anköpfung; l'act. de, etc.

Ankoppeln, *v. a.* coupler, lier, attacher *les chiens* avec une laisse ou avec une couple. (v. koppeln.) *P.* angekoppelt; couplé, ée. Die Ankoppelung; l'act. de, etc.

Ankörnen, *v. a.* appâter les oiseaux avec des grains. *P.* angekörnt; appâté avec des grains. Die Ankörnung; l'act. de, etc.

Ankriechen, *v. n. irr.* s'approcher en rampant. Er kam angekrochen; il s'approchoit en rampant.

Ankündigen, *v. a.* annoncer; *it.* dénoncer, déclarer; *it.* intimer. Man hat ihm sein Todesurtheil angekündiget; on lui a annoncé son arrêt de mort. Man hat ein neues Trauerspiel für die künftige Woche angekündiget; on a annoncé une tragédie nouvelle pour la semaine prochaine. Den Krieg ankündigen; dénoncer, déclarer la guerre. Man hat ihm von Obrigkeits wegen ankündigen (ansagen) lassen, daß sein Hausrath versteigert werden soll; on lui a fait intimer la vente de ses meubles. Ankündigend; annonciatif. Die Ankündigung; l'annonce, *f. it.* la dénonciation; l'intimation, *f.* Ein Ankündigungsschreiben; une lettre annonciative.

Ankündiger, *s. m.* celui qui annonce.

Ankunft, *s. f.* (*s. pl.*) l'arrivée, *f.* la venue. Man muß die Ankunft des Eilbothen abwarten; il faut attendre l'arrivée du courrier. Sobald ich seine Ankunft erfuhr; dès que j'appris sa venue, son arrivée. Die Ankunft des Messias; la venue, l'avénement du Messie.

Ankuppeln, *v. a.* (*t. de ch.*) harder *les chiens*, les attacher quatre à quatre, six à six, etc. *Fig.* (v. kuppeln.) *P.* angekuppelt; hardé, ée. Die Ankuppelung; l'act. de, etc.

Ankütten, v. ankitten.

Anlächeln, *v. a.* sourire à qn.; regarder qn. en souriant; *it. fig.* présenter un aspect agréable, des idées riantes. Sie hat mich angelächelt; elle m'a souri.

Anlachen, *v. a.* rire à qn.; regarder qn. en riant; *it. fig.* être favorable, agréable, plaire. Sie hat mich angelacht; elle m'a regardé en riant. In diesem Hause lacht einen alles an, hat alles, was man erblickt, eine angenehme Gestalt, ein reizendes Ansehn; tout rit dans cette maison. Das Glück lacht ihn an; la fortune lui rit.

Anlachen, *v. a.* (*t. forest.*) Einen Baum anlachen; marquer un arbre de trois coups de hache pour servir d'arbre de lisière. v. lachen, *v. a.*

Anlage, *s. f.* la pièce ajoutée ou jointe à une autre. (v. Beylage.) Aus der Anlage werden Sie ersehen; vous verrez par la pièce ci-jointe. Die Anlage; das Erdreich, welches ein Fluß oder Wasser an einem Orte anlegen; der Anschutt, Anwurf; l'accrue, *f.* l'atterrissement, *m.* l'accroissement du terrain qui se fait par alluvion. Die Anlage, das Geld, welches man zu dem Anfange einer Unternehmung widmet; le fond, le capital mis ou employé à qq. entreprise. Die Anlage eines Gebäudes, eines Gartens; le commencement d'un bâtiment, d'un jardin; l'action de commencer à construire un batiment, à faire un jardin. Die Anlage, die unterste Breite, der Fuß eines Walles; (*t. de fortific.*) la base, le pied d'un rempart. Die Anlage, die Anpflan-

zung; la plantation. Er hat schöne Anlagen auf seinem Gute gemacht, hat schöne Gärten angelegt, Weinberge und Waldungen angepflanzt; il a fait de belles plantations dans sa terre. Die Anlage, Anlegung einer öffentlichen Anstalt; l'établissement, *m.* (v. anlegen. Die Anlagen von Hütten- und Hammerwerken; les usines, *f.* Die Anlage, der erste Entwurf zu einem Gemälde; l'ébauche d'un tableau. Die Anlage (Auflage); l'impôt, *m.* la taxe, le taux. (v. Schatzungs-Anlage, Steuer-Anlage.) Die Anlage; die natürliche Geschicklichkeit oder Fähigkeit zu etwas; l'aptitude, la disposition naturelle à qch. Er hat keine sonderliche Anlage zur Dichtkunst; il n'a guère d'aptitude à la poësie. Dieses Kind hat viel Anlage zur Musik; cet enfant a beaucoup de disposition à la musique, pour la musique. Er hat nicht die geringste Anlage dazu; il n'a nulle veine qui y tente.

Anlände, *s. f.* l'abord, *m.* lieu où abordent les vaisseaux, l'attérage, *m.* endroit où un vaisseau peut prendre terre. Eine Anlände an einem Flusse; un port sur la rivière.

Anlanden, Anländen, *v. n.* aborder; aller à bord, attérir; prendre terre; prendre port. Der Wind wehete so stark, daß wir nicht anlanden, nicht an das Land fahren konnten; le vent étoit si fort que nous ne pûmes aborder. Das Schiff ist glücklich angelandet; le vaisseau est arrivé à bon port. Ein Ort, wo man anlanden kann; un lieu abordable. An dieser Küste kann man wegen der Klippen nicht anlanden; cette côte n'est pas abordable à cause des écueils.

Anlangen, *v. n.* arriver, venir. (v. ankommen); *it.* regarder. (v. betreffen.) Was mich anlangt (betrifft); quant à moi. Dieses anlangend (betreffend); touchant cela; pour ce qui regarde cela; pour ce qui est de cela; au sujet de cela; en matière de cela.

Anlängen, *v. a.* allonger, rallonger; faire qu'une chose soit plus longue. Ein Kleidungsstück anlängen, durch Ansetzung eines Stücks länger machen; allonger un vêtement en y mettant une pièce. *P.* angelängt; allongé, ée. Die Anlängung; l'act. de, etc. Das Anlängungsstück; l'allonge, *f.*

Anlaschen, *v. a.* (*t. forest.*) marquer un arbre pour la coupe, couper une partie de l'écorce d'un arbre pour le marquer. v. anschalmen, anplätzen.

Anlaß, *s. m.* (*s. pl.*) Der Anlaß des Wassers; l'action de faire monter l'eau *d'un étang*, etc. en ouvrant, en lâchant les écluses, en faisant couler les eaux, *pour faire jouer les cascades*, etc. (v. anlassen.) Anlaß *se dit aussi au lieu de* Veranlassung, Gelegenheit, Ursache; l'occasion, *f.* le sujet, le motif, la matière. Zu etwas Anlaß geben; donner occasion ou sujet à qch.; porter, engager à une chose; occasionner qch. (v. veranlassen.) Anlaß zum Lachen geben; prêter matière à rire. Anlaß nehmen; prendre occasion *ou* sujet de qch. Daher habe ich Anlaß genommen, Ihnen zu schreiben; c'est de là que j'ai pris sujet de vous écrire. *On dit famil.* Es hat allen Anlaß (mieux Anschein); il y a grande apparence, etc.

Anlassen, *v. a. irr.* anbehalten lassen; permettre qu'on ne quitte point ce qu'on porte, ce qu'on a sur son corps. (*se dit des habillemens.*) *On dit:* Die Hunde anlassen; lâcher les chiens contre. (v. anhetzen.) Das Wasser eines Teiches anlassen, einen Teich anlassen; remplir un étang d'eau, faire monter l'eau d'un étang en ouvrant, en lâchant les écluses. Die Wasser anlassen, die Wasserkünste spielen lassen; faire jouer les eaux. Das Bad anlassen; remplir le bain. Eine Mühle anlassen; ouvrir la pale d'un moulin. Die Metalle anlassen; (*t. de métall.*) recuire les métaux. (v. ausglühen.) *Fig.* Einen übel anlassen; recevoir mal qn.; le maltraiter de paroles, le rabrouer.

Anlassen (sich), *v. réc. irr.* avoir l'apparence, paroitre, sembler. Es läßt sich zum Frieden an; il y a apparence de paix. Sich wohl anlassen; promettre beaucoup, donner de belles espérances. Die Sache läßt sich übel, läßt sich schlecht an; l'affaire prend un mauvais train, l'affaire va mal.

Anlauf, *s. m.* (*pl.* die Anläufe) l'escousse, *f.* le mouvement qu'on se donne pour courir; qqs. pas qu'on fait en arrière pour mieux s'élancer et sauter. Einen Anlauf nehmen; prendre son escousse. *it.* Der Anlauf; l'attaque, *f.* l'assaut *de l'ennemi.* (v. Angriff); *it.* l'affluence importune de toutes sortes de gens. Großen Anlauf von Bettlern haben; être importuné par des mendians. Er hat immer großen Anlauf; il y a toujours un grand abord de monde chez lui. *It.* Der Anlauf, der Anwachs des Wassers; la crue, l'affluence des eaux; *it.* le flux, le flot. (v. Fluth.) Der Anlauf; (*t. d'archit.*) la naissance, l'endroit où une voûte, une poutre, un corbeau commence à paroitre; *it.* l'escape, *f.* l'apophyge, *f.* l'endroit où la colonne sort de sa base et commence à monter; le congé d'en bas.

Anlaufen, *v. n. irr.* anfangen zu laufen; commencer à courir; (*p. us.*) Anlaufen, einen Anlauf nehmen; prendre son escousse. Angelaufen kommen; accourir, s'approcher en courant. An etwas anlaufen; donner, heurter contre une chose en courant. Er lief mit dem Kopfe an die Wand an; il donna, il se donna de la tête contre la muraille. Anlaufen lassen; faire courir vers soi, vers qn., vers qch. Ein wildes Schwein anlaufen lassen; enferrer un sanglier. *On dit fig.* Einen anlaufen lassen; voir venir qn. pour l'éconduire. Übel anlaufen *ou simplement* anlaufen; faire une mauvaise rencontre; manquer son coup; réussir mal; avoir un pied de nez. *En parlant des eaux,* Anlaufen *signifie* monter, croître, enfler, s'enfler. (v. steigen, wachsen, schwellen.) Das Wasser läuft an; les eaux montent. Der Fluß läuft an, ist angelaufen; la rivière enfle, s'enfle; la rivière s'est enflée, est crue, a crû. Einen Teich anlaufen lassen; remplir un étang d'eau. (v. anlassen.) Das Anlaufen des Wassers, der Flüsse; la crue des eaux, des rivières. *On dit aussi,* Die Füße laufen an; les jambes s'enflent. Er hat angelaufene Füße; il a les jambes enflées. Das

Anlaufen der Füße; l'enflure des jambes. (v. Geschwulst.) *On dit fig.* Seine Schulden laufen täglich höher an; ses dettes accroissent, s'accroissent, s'augmentent tous les jours.

Anlaufen *signifie aussi* se ternir, perdre son lustre, son éclat par l'humidité. Die Spiegelgläser laufen vom Athem an, laufen an, wenn man sie anhaucht; l'haleine ternit les glaces. Edelsteine, welche der Feuchtigkeit ausgesetzt sind, laufen an; les pierreries exposées à l'humidité se ternissent. Das Anlaufen der Gläser; la ternissure des glaces. Ein angelaufenes Spiegelglas; une glace terne *ou* ternie. *On dit aussi* Das Eisen läuft an; le fer se rouille. (v. rosten.) Das Papier wird anlaufen, wenn ihr es nicht zum Trocknen aufhängt; ce papier roussira, si vous ne l'étendez pas pour le sécher. Stahlblau anlaufen lassen; bleuer de l'acier. Den Lauf einer Flinte blau anlaufen lassen; bronzer un fusil. Brillengläser schwarz anlaufen lassen; enfumer des verres de lunettes.

Anlaufen *signifie aussi* commencer à chancir, à moisir, à se pourrir, à se corrompre. Diese Pastete ist schon ein wenig angelaufen; ce pâté commence déjà à se chancir. v. anbrüchig werden, schimmeln.

Anlaufen, *v. a. irr.* courir vers qn. (*p. us.*) *On dit*, Einen um etwas anlaufen; importuner qn. pour avoir, pour demander qch. v. überlaufen.

Anläufern, *v. a.* (*t. d'oisel.*) attacher l'appeau *ou* l'appellant. v. ansillen.

Anläuten, *v. a.* sonner la cloche pour avertir qu'on va bientôt commencer. Die Predigt anläuten; sonner le sermon. v. läuten.

Anlegen, *v. a.* mettre, placer une chose contre une autre, près d'une autre. Eine Leiter anlegen, an die Wand anlegen; mettre une échelle contre, planter une échelle à la muraille. Ein Kind anlegen, an die Brust legen; mettre un enfant à la mamelle. Holz anlegen; mettre du bois au feu. Ein Kleid, ein Hemd anlegen; mettre un habit, une chemise. Land anlegen; (v. anflößen, anschwemmen.) Einem Gefangenen Fesseln, Ketten anlegen; mettre un prisonnier aux fers, à la chaine. *On dit*, Einen Hund anlegen; mettre un chien à l'attache. Legt den Hund wieder an; remettez ce chien à l'attache. Einen Rasenden anlegen; enchainer un furieux. Das Gewehr anlegen, *ou simplement*, anlegen; coucher en joue *une arme à feu*. Einen Rocken anlegen; charger, monter une quenouille. Die Trauer anlegen; prendre le deuil. *Fig.* Hand anlegen; mettre la main à l'œuvre. Hand an einen legen; mettre la main sur qn. (v. vergreifen.) Geld anlegen; placer de l'argent; le mettre à intérêt. Er möchte gern sein Geld sicher anlegen; il voudroit placer son argent avec sûreté. Sein Geld wieder anlegen; remplacer son argent. Er hat ein seiner Frau gehöriges Gut verkauft, er muß aber das Geld davon wieder auf ein anderes Gut anlegen; il a vendu une terre de sa femme, mais il en doit remplacer l'argent en qq. autre terre. Er hat alles, was seine Frau ihm an baarem Gelde zugebracht hat, auf dieses Gut angelegt; il a fait le remplacement des deniers dotaux sur cette terre. Sein Geld wohl anlegen; employer bien son argent. (v. anwenden, verwenden.) Ein Gemälde anlegen; ébaucher un tableau. (v. untermalen.) Einen Handel, einen Plan anlegen; concerter une affaire, un plan. (v. verabreden.) Es war darauf angelegt; on avoit dessein de.. (v. absehen.) Eine Schule anlegen; établir une école. Ein Magazin anlegen; faire un magazin. Magazine für die Kriegsvölker anlegen; établir des étapes. Einen Garten anlegen; faire un jardin. Einen Weinberg anlegen; planter une vigne. (v. anpflanzen.) Eine Manufaktur anlegen; établir une manufacture. Pflanzstädte anlegen; planter des colonies. Eine Stadt anlegen; fonder une ville, être le premier à la bâtir. Einen Zoll anlegen; établir un péage. Einen mit Steuern anlegen; imposer qn. à la taille. Er ist in der Steuer sehr hoch angelegt; il est bien haut à la taille. Ein Schiff anlegen; mettre un vaisseau sur le chantier, commencer la carcasse ou la charpente d'un vaisseau. Die Wand anlegen; capeler les haubans. Sich anlegen, *v. réc.* se mettre contre une chose; *it.* s'appliquer à qch.; *it.* s'attacher à qch. (v. sich ansetzen, sich anhängen.) Sich mit dem Rücken an die Mauer anlegen; s'adosser contre la muraille. Wenn die Compressen angefeuchtet sind, so legen sie sich besser an; les compresses étant trempées s'appliquent mieux.

Anlegen, *v. n.* (*t. de mar.*) aborder, mettre à bord, aller à bord, aller à l'abordage; (v. entern); *it.* atterir, atterrir; prendre terre. (v. anlanden.) Bey einem Schiffe anlegen; élonger, prolonger un vaisseau.

Anleger, *s. m.* v. Richtscheit.

Anlegeschloß, *s. n.* le cadenas. v. Vorlegeschloß.

Anlegespähne, *s. pl.* (*t. d'impr.*) les biseaux.

Anlegesteg, *s. m.* (*t. d'impr.*) la garniture qui entoure la forme. Die Anlegestege; les bois de marge.

Anlegung, *s. f.* das Anlegen, l'action de mettre, etc. *dans toutes les significations du verbe* anlegen; l'emploi *de l'argent*; l'établissement *d'une manufacture*, etc.; la fondation *d'une ville*; l'ébauche *d'un tableau*; l'abordage, *m.*

Anlehen, *s. n.* l'emprunt, *m.* l'argent qu'on emprunte de qn.; *it.* le prêt, l'argent qu'on prête à qn. v. Darlehn.

Anlehnen, *v. a.* appuyer, adosser, mettre une chose contre une autre. Sich anlehnen; s'appuyer, s'adosser contre etc. *P.* angelehnt; appuyé, ée, etc. Die Anlehnung; l'act. de, etc.

Anleihe, *s. f.* v. Anlehen.

Anleimen, *v. a.* coller, faire tenir avec de la colle. *P.* angeleimt; collé, ée. Die Anleimung; l'act. de, etc.

Anleit, *s. f.* v. Lehensgebühr.

Anleite, *s. f.* v. Besichtigung (gerichtliche)

Anleiten, *v. a.* approcher en menant, en conduisant. *Fig.* Einen zu etwas anleiten; conduire, instruire, enseigner, diriger, donner à qn. des règles, etc. (v. anführen.) *P.* angeleitet; instruit, ite, etc. Die Anleitung;

la conduite, l'instruction, *f.* l'enseignement, *m.* l'occasion, *f.* v. Gelegenheit, Veranlassung.

Anleuchten, *v. a.* (einen) éclairer qn. avec un flambeau ou une laterne. (*p. us.*)

Anliegen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) être joignant, être près, tout contre; toucher; être juste, coller bien, se coucher bien sur le corps, *comme un habit*, etc. chausser bien, *comme des souliers*. *Ent. de mer*, porter. *Fig.* tenir à cœur. (v. am Herzen liegen.) Sich eine Sache angelegen seyn lassen; avoir à cœur, prendre à cœur une affaire; affectionner qch; prendre, avoir soin d'une chose. Einem anliegen; presser, solliciter qn. à faire, de faire qch. Er hat mir angelegen; il m'a sollicité, etc.

Anliegen, *s. n.* l'act. et l'état d'une chose qui est joignante, etc. (v. anliegen, *v. n.*) *Fig.* ce qu'on a sur le cœur, ce qu'on a, qu'on prend à cœur, ce qui nous tient à cœur, qui nous pèse sur le cœur, la peine, le souci, le soin, etc.; *it.* la demande, l'action pour laquelle on demande; et la chose demandée. Er hat ein Anliegen; il a qch. sur le cœur. Was ist euer Anliegen? que demandez-vous? Auf Ihr Anliegen hat er es gethan; c'est à votre sollicitation qu'il l'a fait.

Anloben, *v. a.* vanter, louer une chose, recommander une chose, en faire des éloges; (v. anpreisen); *it.* (*famil.*) promettre. v. angeloben. *P.* angelobt; promis, ise.

Anlocken, *v. a.* appâter, leurrer, piper. (v. locken.) *Fig.* attraire, amorcer, allécher, afrioler, attirer par qch. d'agréable; *it.* convier, porter à faire qch.; enjoler. *P.* angelockt; appâté, ée; attrait, te; attiré, ée. Die Anlockung; l'act. de, etc. *Fig.* les attraits, *m.* les appas, *m.* l'amorce, *f.*

Anlöthen, *v. a.* souder, joindre, attacher une pièce à une autre par le moyen de la soudure. *P.* angelöthet; soudé, ée. Die Anlöthung; la soudure; l'act. de, etc.

Anludern, v. anaaßen.

Anlügen, v. belügen.

Anmaaßen, v. anmaßen.

Anmachen, *v. a.* attacher, joindre une chose à une autre; faire tenir; mettre; *it.* apprêter, assaisonner, accommoder, *p. ex. la salade*, avec les ingrédiens qu'il faut, pour la rendre plus agréable au goût; *it.* détremper, mêler *la chaux*, etc.; (v. anfeuchten, anmischen, vermischen), *it.* frelater, falsifier *le vin*. (v. verfälschen.) Angemachter Wein; du vin frelaté. Angemachter Salat; de la salade assaisonnée. Feuer anmachen; faire, allumer du feu; allumer le feu; *it.* attiser le feu. (v. schüren, anschüren.) Sie machten (zündeten) ein großes Feuer an; ils firent grand feu. Sich anmachen; (*famil.*) v. zudrängen et einschmeicheln.

Anmahnen, v. ermahnen, aufmuntern.

Anmalen, *v. a.* peindre, enduire avec de la couleur. (v. anstreichen.) *P.* angemalt; peint, te.

Anmarsch, *s. m.* l'approche, *f.* l'act. de s'approcher, d'avancer *en marchant*. Bey dem Anmarsche des Feindes; à l'approche de l'ennemi. Die Feinde sind im Anmarsch; les ennemis approchent, avancent.

Anmarschiren, *v. n.* s'approcher *en marchant*.

Anmaßen, *v. réc.* s'arroger, s'attribuer, s'approprier, usurper; *it.* s'ingérer; *it.* se piquer, se faire fort; (v. einbilden et vermessen.) Er hat sich so viel Morgen Landes von den Gemeingütern angemaßet; il a enjambé tant d'arpens sur les communes. Er maßt sich an, Rath zu geben; il s'ingère de donner des avis. Anmaßend; présomptueux. Das ist weniger anmaßend; cela montre moins de présomption. Die Anmaßung; l'act. de, etc. l'usurpation, *f.* la prétention; *it.* la présomption. v. Dünkel.

Anmaßlich, *adj. et adv.* (*t. de chancell.*) prétendu, ue.

Anmauern, *v. a.* joindre en maçonnant, joindre une pièce de maçonnerie à une autre. v. mauern.

Anmaulen, *v. a.* bouder qn., contre qn., lui faire la moue, la mine. (*p. us.*)

Anmelden, *v. a.* annoncer, faire savoir. (v. melden.) Sich anmelden lassen; se faire annoncer. *P.* angemeldet; annoncé, ée. Er ist unangemeldet gekommen; il est venu sans se faire annoncer. Die Anmeldung; l'annonce, *f.* l'act. d'annoncer.

Anmengen, *v. a.* mêler, entre-mêler. *P.* angemengt; mêlé, ée, etc. Die Anmengung; l'act. de, etc.

Anmerken, *v. a.* noter, annoter; *it.* observer, remarquer. (v. bemerken.) *P.* angemerkt; noté, ée; annoté, ée. Einem etwas anmerken; entrevoir la disposition, les vues, le dessein; les intentions de qn. *On dit aussi*, Man merkt ihm den Engländer an; on voit que c'est un Anglois. Die Anmerkung; l'annotation, *f.* la remarque, la note. Kritische oder boshafte Anmerkungen über etwas machen; épiloguer sur qch. *It.* Die Anmerkung; (*t. de philol.*) la scolie; *it.* (*t. de géom.*) le scolie.

Anmerklich, *adj. et adv.* remarquable, remarquablement. (*p. us.*)

Anmessen, *v. a. irr.* prendre la mesure *d'un habit*, etc. *Fig.* rendre conforme, conformer. (v. angemessen.) Der Schuhmacher hat ihm ein Paar Schuhe angemessen; le cordonnier a pris la mesure de son pied, pour lui faire des souliers. *On dit famil.* Einem einen Buckel voll Schläge anmessen; charger qn. de coups de bâton. Die Anmessung; l'act. de prendre la mesure.

Anmischen, *v. a.* mêler. v. anmengen.

Anmurren, *v. a.* (einen) gronder contre qn. (*p. us.*) v. murren.

Anmuth, *s. f.* (*s. pl.*) la grâce, l'agrément, *m.* le charme, qualité d'une chose qui a des agrémens, et le plaisir, le mouvement et le sentiment agréable excité dans l'âme par une telle chose, l'aménité, *f.* la suavité.

Anmuthen, *v. a.* (v. zumuthen.) Einem etwas anmuthen; (*famil.*) exiger, demander qch. de qn. Die Anmuthung; v. Zumuthung.

Anmuthig, *adj. et adv.* agréable, ce qui a des agrémens, des grâces, des charmes; agréablement. Die Anmuthigkeit; v. Anmuth.

Anmuthsvoll, *adj. et adv.* plein d'agré-

mens, plein de grâces, etc.

Annageln, *v. a.* clouer, attacher avec des clous. *P.* angenagelt; cloué, ée. Die Annagelung; l'act. de, etc.

Annagen, *v. a.* ronger. v. benagen.

Annahen, *v. n.* approcher, s'approcher. (v. heran nahen.) Die annahende Gefahr; le péril imminent. Die Annahung; l'approche, *f.*

Annähen, *v. a.* coudre, attacher, joindre une chose à une autre en cousant; *it.* (*t. de mar.*) frapper *une poulie, une manoeuvre.* *P.* angenähet; cousu, ue à une chose. Die Annähung; l'act. de, etc.

Annähern, *v. n.* approcher, s'approcher. *P.* angenähert; approché, ée. Die Annäherung; l'approche, *f.* Die Annäherungskraft; (*t. de phys.*) la force centripète, qui tend à approcher du centre. Annähernd; approximatif, ive.

Annahme, *s. f.* l'acceptation, *f.* action par laquelle on reçoit volontairement ce qui est offert, proposé ou donné; *it.* l'engagement d'*un domestique*, etc. Die Annahme einer Bürgschaft; la réception de caution. Die Annahme an Kindes Statt; l'adoption, *f.* v. Annehmen et Annehmung.

Annalen, *s. pl.* v. Jahrbücher.

Annaten, *s. pl.* l'annate, *f.* droit que l'on paie au Pape pour les bulles des Evêchés, et qui consiste dans le revenu d'une année.

Annebst, v. nebst, benebst.

Annehmbar, *adj. et adv.* recevable, acceptable.

Annehmen, *v. a. irr.* accepter, agréer ce qui est offert ou proposé; *it.* recevoir, prendre, accepter ce qui est donné, ce qui est présenté; *it.* recevoir, admettre, reconnoitre pour véritable; se soumettre à qch., déférer à qch.; *it.* recevoir, être susceptible de, etc.; *it.* prendre, supposer, poser pour établi, pour reçu; *it.* prendre à son service, engager *un domestique;* prendre, choisir *un état*, prendre *une habitude.* Eine Schenkung, ein Anerbiethen annehmen; accepter une donation, une offre. Er hat keine Belohnung annehmen wollen; il n'a voulu recevoir aucune récompense. Ich nehme Ihre Anerbiethungen an; je reçois, j'accepte vos offres. Jemandes Gründe, jemandes Entschuldigungen annehmen; recevoir, admettre les raisons, les excuses de qn. Er hat diesen Knaben an Kindesstatt angenommen; il a adopté ce garçon. Ein angenommenes Kind; un enfant adopté. Besuche annehmen; recevoir des visites. Die Frau Präsidentinn nimmt heute keine Besuche an; Madame la présidente ne reçoit point aujourd'hui. Einen zum Bürger annehmen, ihm das Bürgerrecht ertheilen; donner, conférer le droit de bourgeoisie à qn. Einen zum Bürgen annehmen; recevoir qn. pour caution. Die christliche Religion annehmen; embrasser la religion chrétienne, se faire chrétien. Die Goldfarbe nimmt das Gold leicht an; la couleur d'or s'unit, s'allie aisément avec l'or. Das Wachs nimmt alle Eindrücke an, die man ihm geben will; la cire reçoit toutes les impressions qu'on veut lui donner. Dieser Buchstab, diese Letter nimmt die Farbe nicht recht an; (*t. d'imprim.*) cette lettre n'encre pas comme il faut. Als er erschien, nahm sie ihr ernsthaftes Wesen an; lorsqu'il parut elle prit son sérieux. Eine angenommene Leutseligkeit; une douceur feinte. Etwas für bekannt, für ausgemacht annehmen; supposer, poser une chose pour établie, poser, mettre en fait. Wir wollen annehmen (den Fall setzen), daß dieses geschehe; prenons que cela arrive. Etwas nicht annehmen; refuser une chose. (v. ausschlagen.) Der Magen nimmt die Speisen nicht an; l'estomac se refuse aux mets. Eine Erbschaft nicht annehmen; répudier une succession. Sich einer Sache annehmen; se mêler de qch., s'entremettre de qch., en prendre soin, s'intéresser dans qch., prendre intérêt à qch. Sich etwas annehmen, es auf sich deuten; s'appliquer une chose, se faire l'application d'une chose. Sich einer Person annehmen; s'intéresser pour qq. personne, entrer dans les intérêts de qq. personne, en embrasser les intérêts; la soutenir, la défendre, la protéger, l'appuyer, etc.; intercéder pour qn.; *it.* prendre soin de qn. Gerichtlich annehmen und bestätigen; entériner.

Annehmlich, *adj. et adv.* recevable, acceptable, admissible; *it.* agréable, agréablement. v. angenehm.

Annehmlichkeit, *s. f.* la qualité d'une chose recevable; *it.* la grace, l'agrément, *m.* les délices; *f.* v. Anmuth.

Annehmung, *s. f.* l'acceptation, *f.* l'action d'accepter. (v. Annahme.) *it.* l'admission, *f.* la réception. (v. Aufnahme.) Die Annehmung an Kindesstatt; l'adoption, *f.* Die Annehmung einer Erbschaft; l'adition d'hérédité. (v. Antretung.) Die gerichtliche Annehmung oder Annahme einer Bittschrift; l'entérinement d'une requête.

Annesteln, *v. a.* licer, attacher, serrer avec une aiguillette.

Annetzen, v. benetzen, netzen.

Annieten, *v. a.* attacher, affermir en rivant. Die Annietung; l'act. de, etc.

Annoch, v. noch.

Anordnen, *v. a.* ordonner, disposer, arranger, régler ce qu'on veut faire d'une chose; mettre ou donner ordre qu'une chose se fasse. Feierliche Spiele anordnen; instituer des jeux solennels. Einen Tag anordnen; fixer un jour. (v. bestimmen, festsetzen.) Die Theile eines Gedichtes, einer Rede anordnen; construire un poëme, un discours. Dieses Gemälde ist gut angeordnet; ce tableau est d'une bonne entente. Eine mit Geschmack angeordnete Bauart; une architecture de bonne entente. Die Anordnung; l'ordonnance, *f.* l'ordre, *m.* l'arrangement, *m.* le réglement, la disposition; *it.* l'institution; *f.* *it.* la construction d'un poëme, d'un discours; *it.* l'entente d'un tableau.

Anordner, *s. m.* l'ordonnateur.

Anpaaren, *v. a.* joindre à qch. Dem Nützlichen das Schöne anpaaren; joindre le beau à l'utile.

Anpacken, *v. a.* empoigner, saisir, mettre la main sur qch., sur qn. (v. ergreifen); *it.*

harper, prendre et serrer fortement avec les mains; *it.* attaquer; v. angreifen, anfallen. Die Häscher packten ihn an; les sergens le harpèrent. Einander, einer den andern anpacken; se harper. Wieder, von neuem anpacken; remordre (*se dit des chiens qu'on fait combattre.*) Diese Docke ist so übel zugerichtet worden, daß sie nicht mehr anpacken mochte; ce dogue a été si mal traité, qu'il na pas voulu remordre. *P.* angepackt; empoigné, ée; *it.* harpé, ée.

Anpappen, *v. a.* coller, joindre, attacher avec de la colle de farine, avec de la colle d'amidon. (v. Pappe.) *P.* angepappt; collé, ée, etc.

Anpassen, *v. a.* adapter, appliquer, ajuster une chose à une autre; *it.* essayer, *p. ex. un habit, pour voir s'il va bien; it.* adapter; *it.* approprier. Einen Recipienten an den Schnabel des Helms einer Destillirblase oder Retorte anpassen; adapter un récipient au chapiteau d'une cornue. (v. aussi anwenden.) Man muß die Gesetze eines Volkes ihren Sitten anpassen, nach ihren Sitten einrichten; il faut approprier les lois d'un peuple à ses mœurs. *P.* angepaßt; adapté, ée, etc.

Anpassend, *adj.* conforme, etc. (v. angemessen.) Die Anpassung; l'adaptation, *f.*

Anpfählen, *v. a.* lier, attacher à des échalas. *P.* angepfählt; attaché à des échalas. Die Anpfählung; l'act. de, etc.

Anpfeifen, *v. a. irr. fig.* siffler qn., se moquer de qn. (*p. us.*) v. auspfeifen.

Anpflanzen, *v. a.* être le premier à planter *des arbres, des plantes,* etc. en une terre inculte; *it.* planter *un bois, une vigne.* Einen Wald wieder anpflanzen; repeupler une forêt. Ein neu angepflanzter Weinberg; un nouveau complant. Die Anpflanzung; la plantation.

Anpflöcken, *v. a.* cheviller, attacher avec des chevilles. *P.* angepflöckt; chevillé, ée. Die Anpflöckung; l'act. de, etc.

Anpflügen, *v. a.* enrayer, tracer le premier sillon; *it.* approcher, joindre en labourant. *P.* angepflügt; enrayé, ée. Die Anpflügung; l'act. d'approcher, *p. ex. une raie d'une autre,* ou d'unir *deux terres* ensemble en labourant.

Anpichen, *v. a.* attacher avec de la poix. *P.* angepicht; attaché avec de la poix. Die Anpichung; l'act. de, etc.

Anpicken, *v. a.* picoter; faire des piqûres à une chose en la becquetant. Die Vögel haben alles Obst angepickt; les oiseaux ont picoté tous les fruits.

Anpissen, *v. a.* pisser contre qn. ou contre qch. Ein Hund hat ihn angepißt; un chien a pissé contre lui, l'a souillé de son pissat.

Anplärren, *v. a.* crier à qn. la bouche béante et en pleurant. (*famil.*)

Anplätzen, *v. a.* (*t. forest.*) v. anschalmen.

Anpochen, *v. a.* heurter, frapper à. v. anklopfen.

Anprallen, *v. n.* sauter, donner contre un corps solide étant poussé avec force. Der Stein ist an die Wand angeprallt; la pierre a donné contre la muraille.

Anpreisen, *v. a. irr.* vanter qch. ou qq. personne en la louant; en faire des éloges, en dire beaucoup de bien. *P.* angepriesen; vanté, ée, etc. Die Anpreisung; la recommandation, etc.

Anprellen, *v. a.* anprallen machen; lancer, jeter une chose avec effort contre un corps solide de sorte qu'elle rejaillisse. *P.* angeprellt; lancé, ée; jeté contre, etc. Die Anprellung; l'act. de, etc.

Anproben, Anprobiren, *v. a.* essayer, *p. ex. un habit* pour voir s'il va bien. *P.* anprobirt; essayé, ée.

Anputz, *s. m.* la parure, l'ajustement, *m.* Sie braucht drei Stunden zu ihrem Anputz; elle met trois heures à se parer.

Anputzen, *v. a.* parer, ajuster. Sich anputzen; se parer. *P.* angeputzt; paré, ée.

Anquicken, *v. a.* (*t. de métall.*) amalgamer. Die Anquickung; l'amalgamation, *f.*

Anranken (sich), *v. réc.* s'attacher, s'accrocher en rampant contre, etc. (*se dit de qqs. plantes.*) Der Weinstock ranket sich an dieses Geländer an, hat sich an dieses Geländer angerankt; la vigne rampe contre cet espalier, s'est attachée à cet espalier.

Anraspeln, *v. a.* entamer avec la rape ou en raclant. v. raspeln.

Anrathen, *v. n. irr.* (einem etwas) conseiller qch. à qn. Ich habe es ihm angerathen; je le lui ai conseillé. Die Anrathung; le conseil. Ich habe es auf sein Anrathen gethan; je l'ai fait par son avis.

Anrauchen, *v. a.* commencer à fumer. Eine neue Pfeife anrauchen; fumer d'une pipe neuve. Eine angerauchte Pfeife; une pipe commencée.

Anräuchern, *v. a.* pousser, faire aller la fumée ou qq. parfum contre qn., contre qch. (v. beräuchern.) Die Anräucherung; l'act. de, etc. *it.* (*t. de chim.*) la fumigation.

Anrechnen, *v. a.* compter, mettre sur le compte de qn.; passer qch. en compte; *it. fig.* attribuer, imputer. Etwas hoch anrechnen; faire grand cas de qch. Einem etwas als einen Fehler, als eine Schande anrechnen; imputer qch. à faute, à blâme, à deshonneur. *P.* angerechnet; passé en compte, mis sur le compte; *it.* attribué, ée; imputé, ée. Die Anrechnung; la mise en compte; *it.* l'emploi; *m. it. fig.* l'imputation, *f.*

Anrede, *s. f.* le discours adressé à qn.; *it.* la harangue; *it.* l'apostrophe, *f.* Eine Anrede an das Volk halten; haranguer le peuple.

Anreden, *v. a.* adresser ou porter la parole à qn., lui parler; aborder qn. en lui adressant la parole; *it.* haranguer qn.; *it.* (*t. de rhetor.*) apostropher qn., s'adresser directement à qn. Ich habe ihn angeredet; je lui ai adressé la parole. Einen um etwas anreden; demander qch. à qn.; prier qn. de qch.

Anregen, *v. a.* inciter, exciter, pousser, porter, encourager, animer qn. à faire qch. Eine Sache anregen; (*t. de chancell.*) mentionner, faire mention, faire ressouvenir d'une chose. Angeregter maßen; de la manière susdite; comme il a été dit ci-dessus. Die Anregung; l'incitation, *f.* l'encouragement, *m.* l'act. d'animer. Einer Sache Anregung thun; faire ressouvenir d'une chose; en

faire mention. (*p. us.*)

Anreiben, *v. a. irr.* commencer à broyer *les couleurs.* (v. reiben.) Einen anreiben, mit etwas anreiben; frotter qn. de qch. (v. anstreichen.) Das Anreiben, die Anreibung; le broyement *des couleurs; it.* le frottement.

Anreichern, *v. a.* (*t. de metall.*) enrichir une matte pauvre en argent; l'enrichir en la refondant avec du minérai plus riche. *P.* angereichert; enrichi, ie. Die Anreicherung; l'enrichissement, *m.* Die Anreicherungs-Schlacken; les scories de la fonte enrichie. Der Anreicherstein; la matte enrichie, provenant de la fonte crue, mais encore trop pauvre en argent.

Anreihen, *v. a.* enfiler, *p. ex. des perles; it.* (*t. de coutur.*) faufiler. Leisegel anreihen; (*t. de mar.*) lacer les bonnettes. Manschetten anreihen, an die Preisen eines Hemdes leicht annähen; faufiler des manchettes, les coudre légèrement aux poignets d'une chemise. *Fig.* Dieses Elementarbuch ist sehr gut, um demselben die Wahrheiten, die wir unsern Zuhörern vorzutragen haben, anzureihen; ce livre élémentaire est excellent pour y adapter les vérités qu'il s'agit d'enseigner à nos auditeurs. *P.* angereihet; enfilé, ée; *it.* faufilé, ée.

Anreinen, v. angrenzen.

Anreissen, *v. a. irr.* commencer à déchirer, à dépecer. Ein Stück Zeug anreissen; entamer une pièce d'étoffe, en séparer un morceau sans se servir d'un instrument tranchant. Ein angerissenes Stück Zeug; une pièce d'étoffe entamée.

Anreiten, *v. n. irr.* heurter, donner contre en allant, en passant à cheval. Bei einem anreiten; s'arrêter, descendre (*de cheval*) chez qn. chemin faisant. *On dit popul.* übel anreiten; être mal reçu; mal rencontrer. (v. ankommen, anlaufen.) *On dit aussi:* Angeritten kommen; arriver, s'approcher à cheval.

Anreizen, *v. a.* inciter, exciter, pousser, animer, encourager. *P.* angereizt; incité, ée, etc. Anreizend; attrayant, ante. (v. reizend.) Die Anreizung; l'incitation, *f.* l'encouragement, *m.* l'instigation; *f. it.* l'appas, *m.* le charme.

Anrennen, *v. n. irr.* courir contre, heurter, donner contre en courant; *it.* accourir, se rendre vite vers qn. Da kommt er angerannt; le voilà qui accourt. Übel anrennen; mal rencontrer, être mal reçu. v. anlaufen.

Anrennen, *v. a. rég.* fondre, donner, tomber sur qn. pour l'attaquer. Von Bettlern angerennet werden; être importuné des mendians.

Anrichte, *s. f.* der Anrichttisch; le dressoir, table de cuisine à dresser les plats avant de les servir.

Anrichten, *v. a.* dresser, apprêter, préparer, mettre en état d'être servi; *it. fig.* causer, faire susciter. (v. verursachen.) Die Speisen anrichten; dresser les mets. Die Suppe anrichten; dresser, tremper la soupe. Ein Gastmahl anrichten; dresser, préparer un festin. *On dit aussi:* Einem anrichten, für einen anrichten; servir qn.; lui servir un dîner, en mettant les viandes sur la table. (v. auftragen.) *Fig.* Er hat einen großen Lärm in diesem Hause angerichtet; il a fait un tapage horrible dans cette maison. Da habt ihr was Schönes angerichtet; vous avez fait là une belle équipée. Die Anrichtung; l'act. de, etc. la préparation; *it.* (*t. d'horl.*) v. Vorlegewerk.

Anrichter, *s. m.* celui qui apprête, qui prépare qch. *it.* (*t. de mine*) l'essayeur des métaux; l'officier chargé des mélanges du miné ai pour la fonte.

Anrichtlöffel, *s. m.* le cuiller à dresser les mets.

Anrichtschüssel, *s. f.* le plat à dresser les mets.

Anrichttisch, v. Anrichte.

Anriechen, *v. a. irr.* flairer une chose. (v. beriechen.) Einen anriechen; halener qn. Einem etwas anriechen; sentir par l'odorat. Man riecht es ihm an, daß er Tabak geraucht hat; er riecht nach Tabak; on sent qu'il a fumé du tabac; il sent le tabac. Man hat es ihm angerochen, daß er Tabak geraucht hatte; on a senti qu'il avoit fumé du tabac. *Il s'emploie aussi comme v. n.* Der Wein riecht mich sehr gut an; je trouve l'odeur de ce vin fort bonne.

Anritzen, *v. a.* érafler, faire une petite ouverture ou fente. (v. ritzen.) Einen Baum anritzen; faire une petite fente dans l'écorce d'un arbre. Die Anritzung; l'act. de, etc.

Anrollen, *v. a.* rouler contre, approcher une chose d'une autre en la roulant, en la faisant tourner. *It. v. n.* rouler, avancer en roulant. *P.* angerollt; roulé contre, etc.

Anrosten, *v. n.* s'attacher à qch. en se rouillant. (*p. us.*) v. rosten.

Anrüchtig, *adj. et adv.* qui a un mauvais renom, dont la réputation est tachée. (*p. us.*)

Anrucken, anrücken, *v. n.* approcher, s'approcher, avancer, s'avancer. Die Feinde rucken ou rücken an; les ennemis approchent. *P.* angerückt; approché, ée; avancé, ée. Die Anruckung, Anrückung; l'approche, *f.* l'act. de celui qui s'avance vers un lieu.

Anrücken, *v. a.* approcher, mettre près; mettre proche. Rück den Tisch näher an die Wand an; approchez la table plus près de la muraille. *P.* angerückt; approché, ée. Die Anrückung; l'action d'approcher une chose d'une autre.

Anrudern, *v. n.* s'approcher en ramant. v. rudern.

Anruf, *s. m.* l'appel. *m.* l'act. d'appeler ou de crier à qn. v. anrufen.

Anrufen, *v. a.* crier à qn.; *it. fig.* invoquer, implorer, prier, réclamer; *it.* (*t. de prat.*) interpeller, sommer qn. de répondre. Die Schildwache ruft die Vorbeigehenden an; la sentinelle crie aux passans. Den Schildwachen antworten, wenn sie anrufen; aller à l'appel des sentinelles. Er hat Gott um Hülfe, um Beistand angerufen. il a invoqué Dieu à son aide; il a imploré, reclamé le secours, l'assistance de Dieu. Die Heiligen anrufen; invoquer, prier les saints. Einen zum Zeugen anrufen; appeler, prendre qn. à témoin. Ein Schiff anrufen, (*t. de mar.*) héler un navire; faire un cri à la rencontre d'un navire,

pour demander d'où il est, ou pour faire d'autres questions à l'équipage. Das Anrufen; l'act. de crier à qu. Die Anrufung; l'invocation, *f.* l'imploration, *f.*

**Anrühmen**, *v. a.* vanter. Die Anrühmung; l'act. de, etc. *it.* l'éloge qu'on fait de qn., de qch. *P.* angerühmt; vanté, ée.

**Anrühren**, *v. a.* toucher, mettre la main sur qch.; *it.* gacher, remuer avec la truelle *l'eau et le plâtre; it.* (*t. de cuis.*) mêler. Betrachtet dieses, aber rührt es nicht an; regardez cela, mais n'y touchez pas. Mörtel anrühren; gâcher du mortier. Mehl mit Milch anrühren; mêler de la farine avec du lait. *P.* angerührt; touché, ée, etc. Die Anrührung, das Anrühren; l'attouchement, *m.* l'act. de, etc.

**Ans**, *contraction de l'article* das *et de la préposition* an. Ans Licht bringen; mettre au jour.

**Ansäen**, *v. a.* ensemencer *un champ. P.* angesäet; ensemencé, ée. Die Ansäung; l'ensemencement, *m.* l'act. d'ensemencer; la semaille; l'act. de, etc.

**Ansage**, *s. f.* l'avertissement, *m.* la notification. Gerichtliche Ansage; l'intimation, *f.* Ansage bey einem Reichstage; la proposition à mettre en délibération à la diète. Eine Sache in Ansage bringen; avertir de la délibération d'une affaire, mettre une affaire sur le tapis. Der Ansagezettel; le bulletin, billet qui contient les propositions à mettre en délibération à la diète; *it.* le billet d'invitation à la séance.

**Ansagen**, *v. a.* annoncer; avertir; *it.* notifier; *it.* indiquer. (*v.* anzeigen.) Sich bey jemanden ansagen lassen; se faire annoncer chez qu. (*v.* anmelden, melden.) Eine Sitzung ansagen; indiquer une session. Gerichtlich ansagen; intimer. Sein Vermögen ansagen; déclarer ses biens. (*v.* angeben.) Zu Rathe ansagen, den Räthen ansagen im Rathe zu erscheinen; commander pour le conseil. Zur Wache ansagen; commander pour la garde. Sein Spiel ansagen; accuser son jeu (*v.* angeben.) Die Farbe, aus der man spielen will, ansagen; (*t. de jeu*) nommer la couleur. Seinen Rummel ansagen; nommer son point. *P.* angesagt; annoncé, ée. Die Ansagung; l'action d'annoncer, la notification, l'intimation, *f.* la déclaration; *it.* l'indiction, *f.* *v.* Ausschreibung.

**Ansägen**, *v. a.* entamer avec la scie.

**Ansagezettel**, *s. m.* le bulletin. *v.* Ansage.

**Ansässig**, *adj. et adv.* domicilié, ée. Die Ansässigkeit; la qualité et l'état d'un homme domicilié en qq. lieu.

**Ansatz**, *s. m.* la pièce ajoutée à la longueur ou à la largeur de qch. Ein Ansatz, Anstoß an einem Tische, um ihn länger zu machen; une allonge de table. *On appelle aussi:* Ansatz, ce qui demeure attaché à qch., *p. ex. le gratin;* (*v.* Scharre.) *it.* (*t. d'anat.*) l'épiphyse, *f.* éminence cartilagineuse unie au corps d'un os; *it.* (*t. de mus.*) l'embouchure, *f.* manière dont on embouche certains instrumens. Dieser Flötenspieler hat einen vortrefflichen Ansatz; ce joueur de flûte a l'embouchure excellente. *It.* der Ansatz; l'escousse, *f.* (*v.* Anlauf.) *it.* l'attaque, *f.* le premier choc *de deux troupes de gens de guerre; it.* l'attaque, le commencement *de qq. maladie;* (*v.* Anfall.) *it.* (*t. d'apoth.*) les drogues pour distiller *une liqueur, du vinaigre,* etc. Ein doppelter Ansatz in einer Rechnung; le biscapit, le double emploi dans un comp e D r Ansatz der Steuer; le taux. (*v.* Anlage.) *On dit fig.* Einen Ansatz zu etwas haben; avoir de la disposition, de l'aptitude à qch., avoir du génie pour qch. *v.* Anlage.

**Ansäuern**, *v. a. v.* einsäuern.

**Ansaugen**, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) commencer à sucer; prendre, s'attacher en suçant. Das Kind will nicht ansaugen; l'enfant refuse le teton. Der Blutigel hat sich fest angesogen; la sangsue a bien pris.

**Anschaben**, *v. a.* commencer à racler, entamer avec le racloir. *v.* schaben.

**Anschaffen**, *v. a.* fournir, faire fourniture de qch., amasser, faire amas, faire provision; *it.* procurer, faire venir, faire avoir. Sich Kleider anschaffen; se pourvoir d'habits. Er hat sich einen Garten angeschafft; il a fait acquisition d'un jardin. Die Anschaffung; la fourniture, l'act. de fournir, de faire amas ou provision. Die Anschaffung der Zeugen vor Gericht; l'administration des témoins. *v.* Beibringung.

**Anschaffen**, *v. a. irr.* communiquer, donner en créant. *v.* anerschaffen.

**Anschaffer**, *s. m.* le pourvoyeur; *it.* le munitionnaire.

**Anschäften**, *v. a.* monter, (*v.* schäften.) einen Stiefel anschäften; mettre une nouvelle tige à une botte. Diese Stiefel müssen neu angeschäftet werden; il faut mettre de nouvelles tiges à ces bottes. Die Anschäftung, das Anschäften; l'act. de, etc.

**Anschälen**, *v. a.* commencer à peler, entamer *un fruit* en pelant, ôter un peu de la peau d'un fruit. Ein angeschälter Apfel; une pomme entamée.

**Anschalmen**, *v. a.* (*t. forest.*) layer, marquer les arbres pour la coupe. *P.* angeschalmt; layé, ée. Die Anschalmung; le martelage.

**Anscharren**, *v. a.* commencer à gratter, à remuer la terre avec les ongles; *it.* approcher d'une chose en grattant. *v.* scharren.

**Anschauen**, *v. a.* regarder, voir, envisager, jeter les yeux sur qch. (*v.* ansehen.) *On appelle en t. de philos.* Die anschauende ou anschauliche Erkenntniß, la vision intuitive, l'intuition *f.*, la compréhension ou connoissance claire et certaine d'une chose. Gott auf eine anschauende Art (von Angesicht zu Angesicht) sehen; voir Dieu intuitivement. *P.* angeschauet; regardé, ée. Das Anschauen, die Anschauung; la vue, le regard, l'aspect, *m.* Das Anschauen Gottes; l'intuition, *f.* la vision intuitive de Dieu, la vision béatifique. Das seligmachende Anschauen, dessen wir in der Gegenwart Gottes werden theilhaftig werden; la vision béatifique dont nous jouirons en la présence de Dieu. Die Beraubung des Anschauens Gottes; (*t. de théologie*) la peine du dam.

**Anschaulich**, *adj. et adv.* intuitif, ive; in-

tuitivement. (v. anschauen.) Eine Sache anschaulich machen; rendre une chose visible, palpable.

Anschein, *s. m.* (*s. pl.*) l'apparence, *f.*

Anscheinen, *v. a. irr.* éclairer; jeter, répandre de la clarté sur qch. (v. bescheinen.) *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben) sembler, paroître, avoir l'apparence. (v. scheinen.) Anscheinend, *part.* apparent, ente. Bei anscheinender Gefahr; dans un danger apparent.

Anschellen, *v. a.* sonner, sonner la sonnette, la clochette. Es hat jemand angeschellet; on vient de sonner la clochette.

Anschere, *s. f.* (*t. de tiss.*) la chaine. (v. Kette.)

Anscheren, *v. a. irr.* (*t. de tiss.*) ourdir une chaine, une corde. *It. v. irr.* commencer à tondre, à raser. v. scheren.

Anscherpfahl, *s. m.* (*t. de cordier*) le ratelier.

Anschicken, *v. rec.* (sich) se préparer pour qch., à qch.; s'apprêter pour qch., se disposer à qch.; se mettre en devoir de... Man hatte sich bereits zu dieser Reise angeschickt; on s'étoit déjà préparé pour ce voyage, disposé à ce voyage. Sich wohl anschicken; se former. Es schickt sich alles dazu an; toutes choses se disposent à cela. Sich wohl oder übel zu etwas anschicken; se prendre bien ou mal à une affaire. Die Anschickung; le préparatif, la disposition, l'apprêt, *m.* v. Zubereitung, Zurüstung.

Anschieben, *v. a. irr.* approcher de; pousser contre. Schiebt den Tisch näher an die Wand an; approchez la table plus près de la muraille; poussez la table contre la muraille. *P.* angeschoben; approché, ée; poussé, ée contre, etc.

Anschieben, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben). Im Kegelspiele anfangen zu schieben, zu werfen, den Anwurf haben; avoir la boule; jouer le premier; commencer le jeu de boule; *it.* quiller. v. anwerfen.

Anschielen, *v. a.* regarder qn. ou qch. en louchant, en biglant; regarder de travers ou de côté, ou de côté de l'œil; guigner, lorgner.

Anschießen, *v. a. irr.* blesser en tirant sur ou à, etc. *it.* joindre une chose à une autre. Ein Wild anschießen; blesser une bête à la chasse. Ein angeschossenes Thier; une bête blessée à la chasse. Eine neue Flinte anschießen; tirer le premier, pour la première fois un fusil neuf. Das Brod im Backofen anschießen; enfourner les pains les uns contre les autres. Die Ärmel an einen Rock anschießen; (*t. de taill.*) coudre les manches à un habit. Ein Stück anschießen (ansetzen); mettre une allonge. Das neue Jahr anschießen; annoncer le nouvel an par des coups de canon, de fusil, etc.

Anschießen, *v. n. irr.* commencer à tirer; tirer le premier; *it.* s'approcher, accourir précipitamment; s'élancer, se jeter en avant avec impétuosité; *it.* (*en parlant des eaux*) couler rapidement; *it.* confiner à, etc. (v. anstoßen, angrenzen.) *it.* (*t. de chim.*) cristalliser, se cristalliser. Sie müssen anschießen, zuerst schießen; c'est à vous à tirer le premier. Er kam wie ein Pfeil angeschossen; il apparut comme un trait d'arbalète; il accourut avec la rapidité d'une flèche. Die Fluth kam überaus schnell angeschossen; les eaux montèrent soudain; le flux revint avec une rapidité extrême. An etwas anschießen; donner contre qch. en courant. Er schoß im Laufen an einen Baum an; il donna contre un arbre en courant. Die Salze anschießen, zu Krystallen anschießen lassen; faire cristalliser les sels. Die Salze schießen zu Krystallen an; les sels se cristallisent. Das Anschießen der Salze und anderer Substanzen; la cristallisation des sels et d'autres substances.

Anschiffen, *v. a.* aborder, approcher en naviguant. (v. anlanden.) Die Anschiffung; l'abordage, *m.*

Anschimmern, *v. a.* répandre une lueur sur qch. v. schimmern.

Anschirren, *v. a.* Die Pferde anschirren; harnacher, enharnacher les chevaux. *P.* angeschirrt; harnaché, ée; enharnaché, ée. Die Anschirrung; l'enharnachement, *m.*

Anschlag, *s. m.* l'action de frapper à qch. *it.* l'action d'afficher. (*Dans toutes les significations qui marquent une action, le pluriel* die Anschläge *n'est pas en usage*). Der Anschlag, das Anschlagen an eine Glocke; der Anschlag mit der Glocke; l'action de tinter. (v. anschlagen, die Glocke anschlagen.); *it.* v. Schlagezeichen. Der Anschlag der Wellen des Meeres am Gestade; le ressac, le choc des vagues contre le rivage. Der Anschlag, der Anschlagzettel, eine gedruckte oder geschriebene, irgendwo angeschlagene Nachricht, wodurch etwas bekannt gemacht wird; l'affiche, *f.*; le placard; *it.* la pancarte. (v. Zolltafel.) Sein Haus ist im Anschlage, ist durch einen Anschlagzettel öffentlich zum Verkauf ausgebothen worden; sa maison est affichée, la vente de sa maison est publiée par placard. Der Anschlag, die Kolbe einer Flinte; la crosse d'un fusil. Eine Flinte vor sich im Anschlage halten, im Anschlage liegen; coucher en joue; avoir couché en joue. Der Anschlag an einer Thür, an einem Fenster; der Falz an einer Thür- oder Fenster-Einfassung, in welchem die Thür oder das Fenster anschlägt, wenn es zugemacht wird; la feuillure d'une porte, d'une fenêtre. Der Anschlag an einer steinernen Thür- oder Fenster-Einfassung; l'embrasure, *f.* Der Anschlag des Baumeisters, des Maurers, etc. die Berechnung der zu einem Baue erforderlichen Kosten; le devis de l'architecte, du maçon, etc. (v. Bauanschlag.) Der Anschlag des Preises oder Werthes einer Sache, die öffentlich verkauft werden soll; der Ansatz; la prisée. Ich habe diese Gemälde um den Anschlag, um den angesetzten Preiß erhalten; j'ai eu ces tableaux pour la prisée. Der Anschlag eines Gutes; l'évaluation d'une terre. Ohne meine Kosten in Anschlag zu bringen; sans mettre en ligne de compte mes dépenses, mes frais. Das kommt nicht mit in Anschlag; on ne met pas cela, cela n'entre point en ligne de compte; il n'est pas question de cela. Der Anschlag, der Entwurf und Vorsatz zu einer Unternehmung; le dessein; le projet pour exécuter qch. Er hat den Kopf immer voll wichtiger Anschläge; il roule tou-

jours de grands desseins dans sa tête. Der Anschlag (der Rath); le conseil; l'avis qu'on donne à qn. sur ce qu'il doit faire. Wer hat dir diesen Anschlag gegeben? qu'est-ce qui t'a donné ce conseil?

Anschlagen, *v.a. irr.* an etwas schlagen; frapper à qch. Die Glocke anschlagen; tinter, copter la cloche, faire frapper le battant d'une cloche sur un des bords de la cloche. Eine Saite auf dem Clavier anschlagen; faire sonner une corde en mettant le doigt sur une touche du clavecin. Eine Arie auf dem Clavier anschlagen; entonner un air en touchant le clavecin. *It.* anschlagen; attacher, joindre à une autre chose par le moyen d'un marteau ou de qq. autre instrument; afficher, placarder *une ordonnance, un libelle*. Ein Schloß anschlagen; clouer une serrure. (v. annageln.) *On dit aussi:* Ein Haus anschlagen; afficher une maison; crier, publier la vente d'une maison par placard. Gerichtlich zum Verkauf anschlagen; décréter. Feuer anschlagen; battre le fusil. Sein Schießgewehr anschlagen *ou absolument* anschlagen; coucher en joue. Schlagt an! en joue! Die Wünschelruthe anschlagen; faire toucher la baguette (divinatoire). Die Sichel anschlagen; mettre la faucille. Die Bäume anschlagen; (*t. forest.*) marquer les arbres avec le marteau; faire le martelage. (v. anschalmen.) Einen Ärmel anschlagen; (*t. de taill.*) faufiler une manche. (v. anreihen.) Einen Strumpf anschlagen; (*t. de chauss.*) commencer un bas. Ein Seil anschlagen *ou* anspitzen; (*t. de cord.*) épisser une corde. Die Segel anschlagen; (*t. de mer*) enverguer les voiles. *It.* anschlagen; évaluer, apprécier, fixer le prix de qch.; priser, taxer; *it.* cotiser. (v. schätzen.) Wie hoch hat man dieses Landgut angeschlagen? à combien a-t-on évalué cette terre? Wie hoch schlagen Sie diese Uhr an? à quel prix mettez-vous cette montre? Etwas zu baarem Gelde anschlagen; réduire la valeur d'une chose en argent comptant. Jeder muß sich nach seinen Vermögens-Umständen selbst anschlagen, selbst schätzen; il faut que chacun se cotise selon ses facultés. *On dit fig.* Hand anschlagen (anlegen); mettre la main à l'œuvre. Das Anschlagen; l'act. de, etc. Das Anschlagen *ou* Anspitzen eines Seiles; l'épissure d'une corde. Das Anschlagen der Segel; l'envergure des voiles.

Anschlagen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* seyn) donner contre qch. Er schlug mit dem Kopfe an die Wand an; il donna de la tête contre la muraille. *It.* anschlagen, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) faire effet, opérer; *it.* prendre (v. fortkommen, anwurzeln.) Dieses Mittel wird gewiß anschlagen; ce remède fera sûrement son effet. Die Arzenei hat gut angeschlagen; la médecine a bien opéré. Die Vermahnungen wollen bey ihm nicht mehr anschlagen; les remontrances n'opèrent rien, ne font plus d'effet sur lui. Wieder anschlagen, wieder anwurzeln; reprendre.

Anschlagen, (*avec l'auxil.* haben) aboyer. (v. bellen.) *On dit en t. de chasse:* Der Hund schlägt an, wenn er die Fährte antrifft; le chien chasse de gueule. Ein Hund, der gleich anschlägt, wenn er nur von weitem etwas wittert; un chien chaud de gueule. Der Hund schlägt falsch an; le chien appelle en faux. Der Hund schlägt zu oft an; le chien clatit, le chien parle trop. Das Anschlagen der Hunde; l'aboi des chiens. v. Bellen.

Anschläger, *s. m.* (*t. de mine*) l'ouvrier qui met les mines dans le cuvier.

Anschlagfaden, v. Reihfaden.

Anschlagfäustel, *s. m.* v. Pochschlag.

Anschlägig, *adj.* inventif, ive, plein d'invention, ingénieux, euse, fin, rusé, riche en conseils et en expédiens. Ein anschlägiger Kopf; un esprit inventif.

Anschlagzettel, *s. m.* le placard, l'affiche *f.* v. Anschlag.

Anschlämmen, *v. a.* remplir de bourbe, de fange. *P.* angeschlämmt; rempli de bourbe, de fange.

Anschläudern, v. anschleudern.

Anschleichen, *v. n. irr. On dit ordinairement,* angeschlichen kommen; approcher, s'approcher doucement, à pas lents et sans faire du bruit.

Anschleifen, *v. a. irr.* commencer à aiguiser, à émoudre. Einen Stein anschleifen; entamer une pierre. Ein angeschliffener Stein; une pierre entamée. Eine Spitze an ein Messer anschleifen; aiguiser la pointe d'un couteau.

Anschleifen, *v. a. rég.* auf einer Schleife herbei führen; amener sur un traineau. Ein angeschleifter (herbey geschleifter) Stein; une pierre amenée sur un traineau.

Anschlenkern, *v. a.* jeter, lancer contre en secouant.

Anschlichten, *v. a.* ranger, mettre qch. contre une autre dans un certain ordre. Holz an eine Mauer anschlichten; empiler du bois contre une muraille. (*p. us.*)

Anschließen, *v. a. irr.* attacher à qch. par le moyen d'un cadenas. Einen Rasenden an die Mauer anschließen; enchainer, attacher un furieux à la muraille avec une chaine. *Fig.* Etwas anschließen, einer andern Sache beifügen; joindre, attacher, mettre une chose avec une autre. Der hier angeschlossene (beygeschlossene) Brief; la lettre ci-jointe. Sich aneinander anschließen, näher an einander rücken; se serrer, s'approcher davantage les uns des autres. Schließt euch an einander an; serrez-vous l'un contre l'autre. Im Reiten an seinen Nebenmann anschließen; serrer les bottes. *On dit absolument,* Anschließen, das Pferd geschlossen halten; serrer le cheval. (v. schließen, *v. n.*) *Fig.* Sich an jemanden anschließen; se joindre à qn.; *it.* s'attacher à qn. Das Anschließen, die Anschließung; l'act. de, etc.; l'enchainement, *m.* l'attachement, *m.*

Anschließen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) joindre. (v. schließen, *v. n.*) Diese Thür schließt nicht gut an; diese Fenster schließen nicht an; cette porte ne joint pas bien; ces fenêtres ne joignent pas. Ein oben zu weit ausgeschnittenes Kleid, das nicht wohl an den Hals anschließt; un habit trop décolleté, qui n'embrasse pas exactement le cou. Das Anschlies-

sen; la manière d'être d'une chose qui joint. v. Schluß.

Anschlingen, *v. a. irr.* attacher à qch. par le moyen d'un lacet. (v. schlingen.)

Anschlitzen, *v. a.* fendre, faire une fente; taillader, faire une taillade dans une chose. v. schlitzen.

Anschluß, *s. m.* l'act. de mettre une lettre, une pièce avec une autre; *it.* la lettre, la pièce jointe à une autre. Der hieben befindliche Anschluß; la lettre, la pièce ci-jointe.

Anschmauchen, *v. a.* souffler la fumée de tabac contre qn.; *it.* v. anrauchen.

Anschmeicheln, (sich) *v. a.* s'insinuer par des flatteries. (v. einschmeicheln.)

Anschmeißen, *v. a. irr.* v. anwerfen, anklopfen.

Anschmelzen, *v. a. rég. et irr.* joindre à une chose par la fonte. *It. v. n.* se joindre à une chose par la fonte. *P.* angeschmelzt; joint à qch. par la fonte. Die Anschmelzung; l'act. de, etc.

Anschmettern, *v. a.* jeter contre. (v. umwerfen.) Den Kopf anschmettern; donner de la tête contre qch. v. schmettern.

Anschmieden, *v. a.* joindre en forgeant; corroyer, souder; (v. anschweissen.) Einen Missethäter anschmieden; attacher un criminel aux fers. *Fig.* An das Laster angeschmiedet; livré, abandonné aux vices.

Anschmiegen (sich), *v. réc.* se serrer, coller contre qn. ou contre qch. en se pliant ou en s'humiliant, *it. fig.* adapter. Das Kind hatte sich an den Busen seiner Mutter angeschmiegt; l'enfant s'étoit serré, se tenoit serré contre le sein de sa mère. Den Ausdruck dem Hauptbegriffe anschmiegen; adapter l'expression à l'idée principale.

Anschmieren, *v. a.* oindre, enduire, frotter avec qch. d'onctueux; graisser; *it.* barbouiller, peindre grossièrement de qq. couleur; *it.* persuader de prendre, de troquer, d'acheter une chose, une marchandise de mauvais débit. Er hat mir seine Waare zu hoch angeschmiert; il m'a surfait avec ses marchandises, il me les a passées trop cher.

Anschminken, *v. a.* v. schminken.

Anschmücken, *v. a.* v. schmücken et anputzen.

Anschmutzen, *v. a.* v. beschmutzen.

Anschnallen, *v. a.* boucler, attacher à qch. avec une boucle. *P.* angeschnallet; bouclé, ée; attaché, ée avec une boucle.

Anschnarchen, anschnauben, anschnauzen, (einen) *v. a.* rudoyer qn. (v. anfahren.) *P.* angeschnarcht, ꝛc. rudoyé, ée.

Anschneiden, *v. a. irr.* entamer en coupant; *it.* marquer sur la taille, faire des coches sur la taille pour marquer ce que l'on fournit à l'autre. Ein Brod, eine Melone, ein Stück Tuch anschneiden; entamer un pain, un melon, une pièce de drap. Ein angeschnittenes Brod, ein angeschnittener Schinken; un pain entamé, un jambon entamé. Ich war dabey, als der Schinken angeschnitten wurde; je me suis trouvé à l'entamure du jambon. Eine Pastete anschneiden; entamer, ouvrir un pâté. Schneidet mir drey Kerbe auf dem Kerbholze an; marquez pour mon compte trois coches sur la taille. Das Anschneiden, die Anschneidung; l'action de, etc. v. Anschnitt.

Anschnellen, *v. a.* pousser contre une chose par le moyen d'un ressort ou par une force semblable. *It. v. n.* v. anprellen.

Anschnitt, *s. m.* l'act. d'entamer; *it.* l'entamure *f.*; le premier morceau qu'on coupe de qch.; *it.* la coupe; l'endroit par où une chose est coupée. (v. anschneiden.) Er ist gerne den Anschnitt vom Brode; il aime l'entamure du pain. Der Anschnitt eines Zeuges; la coupe d'une étoffe. v. Schnitt.

Anschnüren, *v. a.* lacer; serrer, attacher avec un lacet; *it.* enfiler. (v. anreihen.) *P.* angeschnürt; lacé, ée, etc.

Anschnurren, *v. a.* v. anfahren, anschnauzen.

Anschove, *s. f.* l'anchois, *m.* (*poisson.*)

Anschrauben, *v. a.* visser, attacher avec des vis. *P.* angeschraubt; vissé, ée.

Anschrecken, *v. a.* (*t. de ch.*) effrayer, effaroucher. *P.* angeschreckt; effrayé, ée, etc.

Anschreiben, *v. a. irr.* écrire; marquer; mettre en compte; noter. Seinen Namen an die Thür anschreiben; écrire son nom à la porte. Einem etwas anschreiben, es auf seine Rechnung schreiben; mettre qch. sur le compte de qn. *Fig.* Jemanden schwarz anschreiben; noter qn., le marquer en mauvaise part. Bey jemanden wohl (übel) angeschrieben seyn; être bien (mal) dans l'esprit de qn., avec qn., auprès de qn. Die Anschreibung; l'act. de, etc.

Anschreien, *v. a.* crier à qn. Einen um Hülfe anschreien; réclamer le secours de qn. Ein Schiff von weitem anschreien. (v. anrufen.)

Anschrote, *s. f.* la lisière du drap, le cap et la queue d'une pièce de drap. v. Sahlband, Sahlleiste.

Anschroten, *v. a.* approcher en roulant; *it.* faire la lisière à une pièce de drap. v. schroten.

Anschub, *s. m.* (*au jeu de boule*) den Anschub haben; avoir la boule. Um den Anschub werfen; abuter. v. Anwurf.

Anschuhen, *v. a.* (Stiefel) remonter *des bottes*, remettre à des bottes une empeigne neuve; *it.* Pfähle anschuhen; ferrer le bout pointu des pieux. Angeschuhete Stiefel; des bottes remontées.

Anschuldigen, v. beschuldigen.

Anschüren, *v. n.* attiser *le feu*; *it. fig.* aigrir des esprits déjà irrités les uns contre les autres. (v. schüren.) Der Anschürer; l'attiseur, *fig.* le boute-feu.

Anschuß, *s. m.* l'act. de tirer le premier; *it.* le premier coup. Wer hat den Anschuß? qui tire le premier? Der Anschuß, das Anschießen der Krystalle, la cristallisation. *On appelle aussi* Anschüsse, les grumeaux de lait dans les mamelles des nourrices. v. Milchknoten.

Anschütt, *s. f.* l'alluvion, *f.* l'atterrissement, *m.* v. Anfluß, Anlage.

Anschütten, *v. a.* verser contre. Erde an eine Mauer anschütten; terrasser une muraille. Den Speicher mit Frucht anschütten; remplir le grenier de blé. *P.* angeschüttet; versé contre, etc.

Anschützen, *v. a.* (*t. de meun.*) hausser les

vannes pour faire aller l'eau sur la roue d'un moulin. v. schützen.

Anschwämmen, *v. a.* v. anschwemmen.

Anschwängern, *v. a.* (*t. de chim.*) imprégner. *P.* angeschwängert; imprégné, ée. Die Anschwängerung; l'imprégnation, *f.*

Anschwärzen, *v. a* noircir, faire noir, rendre noir; *it. fig.* noircir, dénigrer, diffamer, calomnier, blâmer, perdre de reputation. Der Anschwärzer; le calomniateur. (v. Verläumder.) Die Anschwärzung; l'act. de noircir, de rendre noir; *fig.* le dénigrement.

Anschwatzen, *v. a.* (einem etwas) persuader qn. à prendre une chose. Er hat es mir angeschwatzt; il m'a persuadé à le prendre.

Anschwefeln, *v. a.* soufrer. v. schwefeln.

Anschweiren, *v. a.* (*t. de mégiss.*) frotter le côté de la chair avec de la cendre et de la chaux.

Anschweif, *s. m.* (*t. de passem.*) la chaîne. v. Kette, Aufzug.

Anschweifen, *v. a.* (*t. de passem.*) ourdir, monter la chaîne pour des passemens. *P.* angeschweift; ourdi, ie.

Anschweissen, *v. a.* (*t. de forg.*) Ein Stück Eisen an das andere anschweissen; zwei Stükke Eisen zusammenschweissen; souder deux morceaux de fer en les faisant rougir et amollir au feu, et puis en les battant ensemble pour n'en faire qu'une même pièce; *it.* (*t. de ch.*) blesser *une bête.* *P.* angeschweißt; soudé, ée.

Anschwellen, *v. a.* enfler, grossir, faire croitre. Der häufige Regen hat den Fluß angeschwellet; les pluies ont enflé, ont grossi la rivière. Die Anschwellung; l'act. de, etc.

Anschwellen, *v. n. irr.* enfler, s'enfler, regonfler, grossir. Der Fluß schwillt täglich an, ist sehr angeschwollen; la rivière enfle, la rivière s'enfle, regonfle tous les jours; la rivière a bien grossi. Die Anschwellung, das Anschwellen des Wassers; le regonflement des eaux.

Anschwemmen, *v. a.* flotter, faire flotter vers qq. lieu; *it.* charier *vers le bord, vers les rivages.* (v. anflößen.) Ein angeschwemmtes Stück Land; une accrue. Die Anschwemmung; le flottage; *it.* l'alluvion, *f.* Das Anschwemmungsrecht; le droit d'alluvion.

Anschwimmen, *v. n. irr.* s'approcher à la nage, en nageant. Er kam an das Ufer angeschwommen; il aborda au rivage à la nage.

Anschwöden, *v. a.* (*t. de mégiss.*) enchaussener les peaux. *P.* angeschwödet; enchaussené, ée.

Ansegeln, *v. a.* (an etwas) donner contre en naviguant, en faisant voile; *it.* aborder en naviguant. Das Schiff ist an ein anderes Schiff angesegelt; le vaisseau a donné contre un autre vaisseau.

Ansehen, *v. a. irr.* voir, regarder, jeter les yeux sur qch. Einen ansehen, einem in das Gesicht sehen; envisager qn. Einen steif oder starr, mit unverwandten Augen ansehen; fixer ses regards sur qn., le regarder fixement. *It.* Ansehen (*fig.*) regarder, envisager, considérer, porter sa réflexion sur une chose, la considérer en esprit. (v. betrachten.) Einen verstohlener Weise und von der Seite ansehen; lorgner qn. Eine Sache mit ansehen; être spectateur d'une chose. Einen für etwas ansehen; prendre qn. pour qch. Ihr sehet mich für einen Andern an; vous me prenez pour un autre. Eins für das Andere ansehen; prendre l'un pour l'autre; confondre; prendre St. Pierre pour St. Paul. Die Person ansehen; avoir égard à la personne, faire acception de personnes. Etwas mit dem Rücken ansehen; abandonner, quitter entièrement une chose. Einen freundlich oder mit günstigen Augen ansehen; regarder qn. de bon œil. Mit neidischen, mit verächtlichen Augen ansehen; regarder d'un œil d'envie, d'un œil de mépris. Einen über die Achsel ansehen; regarder qn. par dessus l'épaule. Einen von oben bis unten ansehen; regarder qn. de haut en bas; du haut en bas. Einem etwas an den Augen ansehen; lire dans les yeux de qn. Man sieht es ihm nicht an, daß er so krank ist; à le voir, on ne diroit pas qu'il est si malade. Man sollte es ihm nicht ansehen; à le voir, on ne le croiroit pas. Ich will es noch eine Weile mit ansehen; j'attendrai encore qq. temps avec patience. Ich kann das nicht länger mit ansehen; je ne saurois plus souffrir cela. Er hat den Tod als das Ende seines Elendes angesehen; il a envisagé la mort comme la fin de ses misères. Ich sehe ihn gleichsam als mein Kind an; je le considère comme mon enfant. Ich sehe ihn für einen rechtschaffenen, ehrlichen Mann an; je le crois honnête homme. Darauf ist es eben angesehen; c'est là le dessein; c'est précisément ce qu'on a en vue, c'est à quoi l'on vise. Er ist bei Hofe sehr angesehen; il a beaucoup de crédit à la cour. Er will für einen Gelehrten angesehen seyn; il prend, il se donne des airs de savant. Ein sehr angesehener Mann; un homme de grande considération, un homme fort considérable. Ein angesehener Bürger; un notable bourgeois. Die angesehensten Leute in der Stadt; les plus apparens de la ville; les notables. Einen um etwas ansehen; punir qn. de qch.

Ansehen, *s. n.* (*s. pl.*) la vue, l'inspection d'une chose qu'on voit; *it.* la manière dont une chose se présente à nos yeux. Betrachten Sie diese Zeuge, das Ansehen kostet Ihnen nichts; voyez ces étoffes, la vue ne vous en coûtera rien. Eine Sache nach dem ersten Ansehen beurtheilen; juger une chose à la première vue. Diese Sache ist nicht des Ansehens werth; cette chose ne mérite pas d'être vue. Dem Ansehen, dem Augenmaße nach; à vue d'œil. Ich kenne ihn nur dem Ansehen nach; je ne le connois que de vue. Das äussere *ou* äusserliche Ansehen; l'extérieur, *m.* l'apparence *f.* l'air, *m.* la mine, la représentation, la prestance. Dieses Haus hat ein schönes äusserliches Ansehen; cette maison a belle apparence. Dieser Mann hat ein schönes äusserliches Ansehen; cet homme a un bel extérieur, est d'une belle représentation. Er hat ein gutes Ansehen, er sieht gut, gesund aus; il a bon visage. Er hat nicht Ansehen genug, um eine Person gut vorzustellen; il n'a pas assez de prestance pour bien représenter. Ein vornehmes, edles

Ansehen haben; avoir un air de grandeur, de noblesse. Er hat ein kriegerisches Ansehen; il a la mine guerrière. Die Sachen haben ein anderes Ansehen gewonnen; les affaires ont changé de face, ont pris une autre face. Er weiß allen Dingen ein gewisses Ansehen zu geben; il sait donner une certaine façon à toutes choses. Einem Dinge ein schöneres Ansehen geben; embellir une chose. (v. verschönern.) Dem Ansehen nach; selon les apparences, apparemment. Dem Ansehen nach wirds regnen; il y a apparence de pluie.

Ansehen, *fig.* la considération, l'estime *f.* et la réputation que méritent les bonnes qualités ou que les dignités et les charges attirent. Er ist ein Mann von großem Ansehen; er steht in hohem Ansehen; c'est un homme de grande considération, il est en haute considération. Er hat gar kein Ansehen in der Welt; il n'a nulle considération dans le monde. Jemanden in Ansehen, in guten Ruf bringen; accréditer qn.; le mettre en réputation. Ein Mann von Ihrem Ansehen, von Ihrem Gewichte; un homme de votre poids. Er steht bey dem Fürsten in großem Ansehen, er vermag viel bey dem Fürsten; sa faveur est grande auprès du Prince. Zu der Zeit, als er noch im Ansehen stand, als er noch am Brete war; du temps de sa faveur. Sich in Ansehen setzen; se rendre considérable; se faire valoir. *On dit:* Sich ein Ansehen geben; se donner des airs; se mettre sur son quant à moi. Er giebt sich ein wichtiges Ansehen; il fait l'important. Ohne Ansehen der Person; sans acception de personnes. Ohne Ansehen der Person Recht sprechen, richten; rendre la justice sans acception de personnes. Vor Gott gilt kein Ansehen der Person; il n'y a point acception de persounes devant Dieu.

Ansehnlich, *adj. et adv.* apparent, ente; qui paroît au dehors; beau à voir; *it. fig.* considérable; considérablement; distingué, ée; remarquable; important, ante. Er hat das ansehnlichste Haus in der Stadt; il a la maison la plus apparente de la ville. Ein sehr ansehnlicher Mann, ein Mann der ein schönes äusserliches Ansehen hat; un homme de grande prestance, de belle prestance; un homme d'une belle représentation. *Fig.* Eine ansehnliche (beträchtliche) Summe; une somme considérable. Er hat bey dieser Sache viel verloren; il a perdu considérablement dans cette affaire. Sein Gnadengehalt ist um ein ansehnliches vermehrt worden; sa pension a été considérablement augmentée. Ein ansehnliches Amt; un emploi distingué. Einen ansehnlichen Aufwand machen; faire une dépense remarquable. Sein Verlust ist ansehnlicher (wichtiger) (beträchtlicher) als Sie wohl denken; sa perte est plus importante, plus considérable que vous ne pensez. *On dit aussi:* Er ist ansehnlich gekleidet; il est proprement mis. Er ist auf das ansehnlichste begraben worden; il a été enterré avec beaucoup de pompe. Er hat uns ansehnlich bewirthet; il nous a traités splendidement. Eine ansehnliche Gesellschaft oder Versammlung; une nombreuse assemblée; *it.* une assemblée respectable; *it.* une assemblée de personnes de considération.

Ansehnlichkeit, *s. f.* la prestance, bonne mine d'une personne, qui a un bel extérieur.

Ansehung, *s. f. ce mot ne s'emploie ordinairement qu'avec la particule* In, *et forme une espèce de préposition qui régit le génitif.* In Ansehung; en considération de, par rapport à, eu égard à, à l'égard de, en faveur de; au respect de. In Ansehung seiner Jugend; en considération de sa jeunesse. In Ansehung seiner Verdienste; eu égard à son mérite; en faveur de ses mérites. In Ansehung meiner; à mon égard. In Ansehung dessen, was Sie sagten; à l'égard de ce que vous disiez.

Anseigen, *v. a.* pisser contre. (*popul.*)

Anseilen, *v. a.* (*t. de vign.*) Die Reben anseilen, anbinden; lier la vigne, attacher les ceps de vigne aux échalas, etc.

Ansengen, *v. a.* flamber. v. sengen.

Ansetzen, *v. a.* mettre une chose près d'une autre. Einen Topf an das Feuer setzen, *ou absolument*, einen Topf ansetzen; mettre un pot au feu. Die Feder ansetzen; mettre la main à la plume. Ein Blase-Instrument ansetzen, an den Mund setzen; emboucher un instrument à vent, le mettre à la bouche. Blutigel ansetzen; appliquer des sangsues. Die Ladung ansetzen; (*t. d'artill.*) refouler la charge. Die Wand ansetzen; (*t. de mar.*) rider les haubans.

Ansetzen, *v. a.* joindre, ajouter, attacher une chose à une autre. Dieser Ärmel ist zu kurz, man muß ihn ansetzen, noch ein Stück daran setzen; cette manche est trop courte, il y faut ajouter une pièce, il y faut mettre un aboutissement. Knöpfe an ein Kleid ansetzen; coudre, attacher des boutons à un habit. Sich ansetzen, sich an etwas ansetzen; s'attacher à qch. Was sich vom Breie an den Boden der Pfanne ansetzt, wird die Scharre genannt; ce qui s'attache de la bouillie au fond de la poële s'appelle le gratin. Es hat sich an dieses Ufer viel Land angesetzt; ce rivage s'est accrû de beaucoup par les atterrissemens. Essig ansetzen, Tinte ansetzen; mettre dans un vase les ingrédiens pour faire du vinaigre, pour faire de l'encre.

*On dit fig.* ansetzen, passer qch. en compte; mettre, porter sur le compte de qn.; *it.* priser, estimer, taxer; (v. schätzen.) *it.* fixer, déterminer. (v. bestimmen, festsetzen.) Sie können das mir ansetzen, auf meine Rechnung setzen; vous porterez cela sur mon compte. Eine Summe doppelt ansetzen; faire un double emploi d'une somme. Wie hoch setzen Sie diese Uhr an? combien prisez-vous cette montre? Wir sind in der Steuer sehr hoch angesetzt; nous sommes bien hauts à la taille. Einen Tag, eine Stunde zu etwas ansetzen; fixer une heure pour qch. *On dit fam.* Einen ansetzen, ihn um etwas betrügen; escroquer qn., tirer de lui qch. par fourberie; *it.* contracter des dettes sans les payer. Es ist kein Kaufmann, den er nicht ansetzt; il n'y a point de marchand qu'il n'escroque.

Ansetzen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) faire un

effort, employer ses efforts à faire qch.; se mettre à faire qch. en s'efforçant. Er setzte dreimal an, die Last in die Höhe zu heben; il se mit à trois reprises à soulever le fardeau. Ansetzen, um desto besser zu laufen, zu springen; prendre son escousse pour courir, pour sauter. An den Feind ansetzen; attaquer, charger l'ennemi, aller, venir à la charge. *On dit aussi*, Fleisch ansetzen; prendre chair, prendre corps. Das Obst fängt schon an anzusetzen; les fruits commencent déjà à nouer, à se nouer. Das Podagra setzt Knoten an; la goutte se noue. Die Stute hat angesetzt; la jument a retenu.

Das Ansetzen, die Ansetzung; l'act. de, etc. (*dans toutes les significations du verbe* ansetzen.) Die Ansetzung neuer Theile; (*t. de phys.*) l'apposition, *f.* Das Ansetzen neuer Theile von aussen; la juxta-position. Das Ansetzen von innen; l'intus-susception. Die Ansetzung eines mangelnden Theiles am Körper; (*t. de chir.*) la prothèse.

Ansetzer, *s. m.* le repoussoir. v. Treibeisen.

Ansicht, *s. f.* l'aspect, *m.* l'act. de regarder; *it.* la vue, la manière dont on regarde un objet; *it.* la perspective, l'aspect d'un objet vu de loin; *it.* l'apparence, *f.* la manière dont une chose se presente à nos yeux.

Ansichtig, *adv.* *On dit*, Eines Menschen *ou* einen Menschen ansichtig werden; découvrir, appercevoir qn.; commencer à le voir.

Ansiedeln (sich) *v. réc.* se domicilier, s'établir, s'habituer en qq. lieu. (v. niederlassen.) *P.* angesiedelt; domicilié, ée. Der Ansiedler; celui qui vient se domicilier en qq. lieu. Die Ansiedelung; l'act. de, etc.

Ansieden, *v. n. irr.* commencer à faire cuire, à faire bouillir une chose. Das Silber-Erz ansieden; (*t. de métall.*) faire fondre la mine d'argent avec du plomb et la scorifier. v. sieden.

Ansillen, *v. a.* (*t. d'ois.*) attacher l'appelant avec la courroie appellée die Sille; l'attache, *f.* *P.* angesillet; attaché à l'attache.

Ansinnen, *v. a. irr.* (einem etwas) exiger qch. de qn., le vouloir obliger ou engager à de certaines choses; prétendre. (v. zumuthen.) Er hat mir Dinge angesonnen, die meinen Pflichten zuwider sind; il a voulu m'obliger à des choses qui sont contraires à mon devoir. Das Ansinnen, die Ansinnung; la proposition, la prétention.

Ansintern, *v. n.* (*t. de minér.*) s'attacher à qch. en forme de stalactite. v. Sinter.

Ansitzen, *v. a. irr.* tenir, être attaché à qch. *On dit fig.* An einem Orte, in einem Lande angesessen seyn; être domicilié, être établi en qq. lieu, en qq. pays. Er ist mit zwey Häusern angesessen; il possède deux maisons. Ein angesessener Mann; un homme domicilié. (v. ansässig.) Vor einem Ort ansitzen; (*t. de mine*) commencer à travailler. Oben ansitzen; être assis au haut bout.

Anspalten, *v. a.* Ein Stück Holz anspalten; ouvrir une pièce de bois en fendant, faire une fente dans une pièce de bois pour y faire entrer le coin. v. spalten.

Anspann, *s. m.* l'attelage, *m.* (v. Gespann.) *it.* le relais. v. Vorspann.

Anspannen, *v. a.* atteler, attacher des chevaux ou des bœufs à un carrosse, à un chariot; *it.* tendre, tirer et bander qch. Ist der Wagen angespannt? le chariot est-il attelé? Ein Seil scharf anspannen; tendre fortement une corde. Alle seine Kräfte anspannen; employer toutes ses forces, mettre tout en œuvre. Die Anspannung, das Anspannen; l'act. d'atteler; *it.* la tension. Die Anspannung des Geistes, der Geisteskräfte; la tension d'esprit, grande application d'esprit.

Anspänner, *s. m.* (*t. de cout.*) le paysan ou tenancier obligé à certaines corvées avec son attelage.

Anspeien, *v. a. irr.* cracher sur, etc. Er hat ihn angespieen; il a craché sur lui. Ich möchte mich selber anspeien; je suis indigné contre moi-même.

Anspielen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) commencer à jouer, jouer le premier; *it.* (*au jeu de paume*) servir, servir la balle. Wer hat angespielt? qui a joué le premier? *it.* qui a servi la balle? *On dit fig.* Auf etwas anspielen; faire allusion à qch. Der Anspieler; celui qui commence à jouer, qui est le premier à jouer. Die Anspielung; l'allusion, *f.*

Anspießen, *v. a.* embrocher, mettre en broche, à la broche; *it.* percer de part en part avec qq. instrument perçant. Einen Missethäter anspießen *ou* spießen; empaler un malfaiteur. *P.* angespießt; embroché, ée; *it.* empalé, ée. Die Anspießung; das Anspießen; l'act. d'embrocher; *it.* l'empalement, *m.*

Anspinnen, *v. a. irr.* joindre en filant; *it.* attacher en filant. Einen Faden an einen andern anspinnen; joindre un fil à un autre en filant et n'en faire qu'un fil. Die Spinne hat ihr Gewebe an die Mauer angesponnen; l'araignée a attaché sa toile à la muraille. Einen Rocken anspinnen; entamer une quenouille. *Fig.* Eine Verrätherei anspinnen; ourdir, commencer, tramer, brasser une trahison. (v. anzetteln, anspinnen.) Händel, Zank, Streit anspinnen; être auteur d'une dispute, d'une querelle. Da spinnet sich ein Krieg an; voilà une guerre qui se prépare.

Anspitzen, *v. a.* aiguiser, rendre pointu. Ein Seil anspitzen; épisser une corde. (v. aufschlagen.) *P.* angespitzt; aiguisé, ée; *it.* épissé, ée. Das Anspitzen, die Anspitzung; l'aiguisement, *m.* *it.* l'épissure d'une corde.

Ansplitzen, *v. a.* (*t. de mar.*) épisser. v. anspitzen.

Anspornen, *v. a.* piquer, pousser *un cheval*, le faire aller en lui donnant de l'éperon; *it. fig.* aiguillonner, inciter, pousser, exciter, encourager qn. *P.* angespornt; piqué, ée; *fig.* aiguillonné, ée. Die Anspornung; l'incitation, *f.* l'encouragement, *m.*

Ansprache, *s. f.* (*s. pl.*) l'act. d'adresser le discours ou la parole à qn. (v. Anrede) *it.* la réclamation, la prétention. (v. Anspruch.) Eine Sache in Ansprache nehmen; réclamer une chose.

Ansprechen, *v. a. irr.* adresser la parole à

qn. (v. anreden.) Einen um etwas ansprechen; prier qn. de qch., lui demander qch. Ist jemand in dieser Versammlung (bey dieser Wahl) angesprochen, der wolle abtreten; s'il y a qn. dans cette assemblée (à cette élection) qui ait été sollicité, dont on ait acheté la voix, qu'il se retire. Etwas ansprechen, in Anspruch nehmen; réclamer une chose, prétendre à une chose, revendiquer une chose. v. Anspruch.

Ansprechen, *v. n. irr.* (*avec l'aux.* haben) (*t. de mus.*) parler, rendre un ton. Diese Orgelpfeife spricht nicht an, ce tuyau ne parle point. *On dit*, Bey einem ansprechen; voir qn., lui faire une visite en passant.

Anspreizen, *v. a.* étayer, appuyer avec des étaies. (v. spreizen.) Sich mit den Füßen an die Wand anspreizen; s'appuyer avec les pieds contre la muraille.

Ansprengen, *v. a.* faire sauter vers ou contre qch. Ein Pferd zum Galoppe ansprengen; pousser un cheval, le faire galoper. Auf einen ansprengen, einen ansprengen; galoper vers qn.; l'aborder en galopant; s'avancer vers qn. au grand galop. Er kam auf uns angesprengt; il nous aborda en galopant. Die Reiterei sprengte auf die Feinde an; la cavalerie se lança sur les ennemis. *It.* ansprengen; arroser, asperger. (v. besprengen.) Die Ansprengung; l'arrosement, *m.* l'aspersion, *f.* v. Besprengung.

Anspringen, *v. a. irr.* sauter vers ou contre qn., s'élancer sur qn.; *it.* venir, accourir en hâte. Ihr Hund kam vor Freuden auf mich angesprungen; votre chien vint de joie me sauter au corps.

Anspritzen, *v. a.* asperger qn. ou qch.; jeter de l'eau sur qn., sur qch. par petites gouttes. (v. bespritzen.) *It. v. n.* rejaillir. Der Koth ist an den Wagen angespritzt; la boue a rejailli sur la voiture. Die Anspritzung; l'aspersion, *f.*

Anspruch, *s. m.* la prétention, l'act. de prétendre à une chose, à laquelle, sur laquelle on croit avoir droit. Seinen Ansprüchen entsagen, seine Ansprüche fahren lassen; renoncer à ses prétentions. Etwas in Anspruch nehmen; prétendre à qch.; *it.* réclamer, revendiquer une chose. (v. zurückfordern.) *it.* mettre une chose en réquisition. Es ist nichts so hoch, worauf er nicht Anspruch machen könnte; il n'y a rien de si élevé à quoi il ne puisse prétendre. Ein Buch oder einen Theil eines Werkes in Anspruch nehmen, wenn ein anderer sich als den Verfasser desselben ausgegeben hat; revendiquer un livre ou une partie d'un ouvrage, quand un autre s'en est déclaré l'auteur. Zur Zeit des Krieges und des Mangels behauptete die französische Republik das Recht zu haben, alle zur Erhaltung des gemeinen Wesens erforderliche Gegenstände in Anspruch zu nehmen; en temps de guerre et de disette, la république françoise prétendoit avoir le droit, de mettre en réquisition tous les objets nécessaires à la conversation de la chose publique. Eine gefundene Sache in Anspruch nehmen; réclamer l'épave. Er hat das Recht, Sie wegen der Prozeßkosten in Anspruch zu nehmen; il a droit de répéter les frais de poursuite sur vous. Er ist ein Mann, der auf mancherlei Vorzüge Anspruch macht; c'est un homme à prétentions. Diese Frau macht Anspruch auf Schönheit; cette femme veut passer pour belle. Ein anspruchloser Mensch; un homme sans prétentions. Die Anspruchslosigkeit; le caractère d'un homme sans prétentions. Anspruchvoll; plein de prétentions, à prétentions. Anspruchswapen; armes de prétention. v. Wapen.

Ansprüchig, *adj. et adv.* litigieux, euse, qui peut être contesté ou reclamé. v. streitig.

Ansprung, *s. m.* l'escousse, *f.* v. Anlauf. *it.* (*t. de médec.*) les achores, *m.* les croûtes de lait. v. Milchgrind, Milchschorf; *it.* le feu sauvage.

Anspucken, *v. a.* v. anspeien.

Anspühlen, *v. n.* toucher en coulant, passer auprès, laver, baigner. Der Fluß spühlet an die Stadtmauer an; le fleuve baigne le mur de la ville. *It.* anspühlen, *v. a.* charier vers, etc. (v. anflößen, anschwemmen.) Die Anspühlung; l'atterrissement, *m.* v. Anschütt, Anwurf.

Anstalt, *s. f.* le préparatif, l'apprêt, *m.* l'appareil, *m.*; *it.* l'arrangement, *m.* la disposition, la mesure, l'ordre, *m.* *it.* l'établissement, *m.*; l'institut, *m.* Anstalt machen; faire des préparatifs, donner ordre, prendre des mesures, disposer. Anstalten vorkehren; apporter ordre. Anstalt zu etwas machen; se mettre en devoir de faire qch. Die Spitäler sind sehr nützliche Anstalten; les hôpitaux sont des établissemens très-utiles. Die National-Anstalt für Wissenschaften und Künste; l'institut national des sciences et des arts.

Anstammen, *v. a.* laisser en héritage. *Il ne se dit ordinairement que des terres et biens des nobles*) Angestammte Güter; des biens qu'on tient de ses ancêtres, qui doivent passer aux héritiers et qui sont inaliénables. *On dit aussi*, Eine angestammte Tugend; une vertu innée, qu'on tient de race, de naissance.

Anstämmen, *v. a.* appuyer contre, poser fortement contre une chose. Die Füße an die Mauer anstämmen; appuyer les pieds contre le mur. Sich anstämmen; s'appuyer contre, etc. *P.* angestämmt; appuyé contre. Die Anstämmung; l'act. de, etc.

Anstampfen, *v. a.* Die Erde an den Fuß einer Mauer anstampfen; battre la terre amoncelée au pied d'un mur, contre le mur avec une batte. v. stampfen.

Anstand, *s. m.* (*s. pl. et t. de ch.*) l'affût, *m.* l'endroit où l'on se poste pour attendre le gibier à la sortie du bois, ou à la rentrée. Auf den Anstand gehen, sich auf den Anstand stellen; se rendre à l'affût. Er hat einen Fuchs auf dem Anstande geschossen; il a tiré un renard à l'affût. Der Anstandsschirm; l'abri, *m.* v. Schirm. (*t. de ch.*)

Anstand *se dit fig. au lieu de* Aufschub, Verzug, Frist; le délai, le retardement, le répit. Ohne weitern Anstand; sans plus de délai. Von meiner Seite soll es keinen Anstand haben, ich will keinen Aufenthalt machen; il n'y aura point de retardement de ma part. Ich will

ihm noch sechs Monate Anstand geben; je lui donnerai un répit de six mois. *On dit aussi:* Wir wollen der Sache noch einigen Anstand gönnen; wir wollen diese Sache noch eine Zeit lang anstehen lassen; suspendons cette affaire pour qq. temps *On appelle* Anstandsbriefe; lettres de répit, lettres de surséance, des lettres par lesquelles le prince ou le gouvernement accorde à un débiteur un délai d'un certain temps pour payer ce qu'il doit; une surséance des poursuites de ses débiteurs.

Anstand *se dit aussi au lieu de* Zweifel, Bedenklichkeit; le doute, le scrupule. Ich nehme noch Anstand, ich stehe noch im Zweifel, ob ich es glauben soll oder nicht; je suis encore en doute, si je le dois croire, ou non. Er wird ohne Anstand heute ankommen; il arrivera sans doute aujourd'hui. Er ist noch nicht ganz überzeugt, er findet noch immer einigen Anstand; il n'est pas encore entièrement convaincu, il lui reste toujours qqs. scrupules. Ich werde keinen Anstand nehmen, ihm zu sagen; je ne feindrai point de lui dire. Er glaubt ohne Anstand, daß 2c.; il croit sans balancer que, etc.

Der Anstand *signifie aussi* la grâce, un certain agrément dans les personnes; le bon air, la contenance, la manière de se tenir; *it.* l'action, tout ce qui regarde la contenance, le mouvement du corps, et les gestes de l'orateur. Sie tanzt mit vielem Anstande; elle danse avec beaucoup de grâce. Er thut alles mit Anstand; il fait tout avec grâce. Sie ist mit Anstand gekleidet; elle est habillée de bonne grâce. Diese Person hat keinen Anstand; cette personne n'a point de contenance. Dieser Prediger hat keinen Anstand in seinem Vortrage; ce prédicateur n'a point d'action.

Der Anstand, (*pl.* die Anstände) *fig.* die Schwierigkeit, das Hinderniß; la difficulté, l'obstacle, *m.* l'empêchement, *m.* Dieses wird keinen Anstand, keine Schwierigkeit haben; cela ne souffrira point de difficulté. Alle Anstände heben, aus dem Wege räumen; lever toutes les difficultés, tous les obstacles, tout empêchement. Der Anstand, die Einwendung des Rechnungs-Abhörers gegen eine Rechnung; (*t. de prat.*) le débat de compte; contestation formée contre qq. article d'un compte. Anstände gegen eine Rechnung beybringen; fournir des débats de compte.

Anständig, *adj. et adv.* séant, ante; décent, ente; décemment; convenable, convenablement; d'une manière séante; honnête, honnêtement. Nichts ist einem großen Fürsten anständiger, als die Freigebigkeit; rien n'est plus séant à un grand prince que la libéralité. Anständig gekleidet seyn; être en habit décent; être vêtu décemment. Dieser Vorschlag ist mir nicht anständig; cette proposition ne me convient pas. Dieser Garten wäre mir anständig; ce jardin seroit à ma bienséance. Er ist ein Mann, der immer sehr anständig gelebt hat; c'est un homme qui a toujours vécu fort honnêtement.

Anständigkeit, *s. f.* la convenance, la bienséance, la décence. (v. Wohlanständigkeit, Wohlstand.) *On appelle* das Recht der Anständigkeit; le droit de convenance; le droit de faire ce qui nous convient.

Anstarren, *v. a.* regarder fixement et avec étonnement. Wie er mich anstarret! comme il me fixe! *P.* angestarrt, regardé fixement.

Anstatt, *adv.* au lieu de, en place de.

Anstäuben, *v. a.* poudrer qn. ou qch.

Anstaunen, *v. a.* regarder avec étonnement. *P.* angestaunt; regardé avec étonnement.

Anstechen, *v. a. irr.* piquer, percer légèrement avec une chose pointue. Einen Ochsen anstechen; piquer un bœuf *avec l'aiguillon.* Ein Pferd anstechen; piquer un cheval. (v. spornen.) *It.* anstechen; entamer. Ein Faß Butter anstechen; entamer un tonneau de beurre. Ein Faß anstechen; percer un tonneau. (v. anstecken.) *On dit fig. et famil.* Einen anstechen, einen mit Worten anstechen; piquer qn., le railler, lui donner des coups de langue. Da kommt er endlich angestochen; le voilà enfin qui vient. Mit dergleichen Reden müsset ihr mir nicht angestochen kommen; à d'autres, il ne vous convient pas de me tenir de pareils propos, de pareils discours. Wenn er damit angestochen kommt; s'il vient à en parler, à le proposer. Anstechen; (*t. de forg.*) Einen Schmelz-Ofen mit dem Sticheisen anstechen; percer, ouvrir l'œil de la fournaise avec la perce-fournaise.

Ansteck-Ärmel, v. Vor-Ärmel.

Ansteckbohrer, *s. m.* le perçoir.

Anstecken, *v. a.* mettre une chose à une autre en la perçant de part en part. Einen Braten anstecken, an den Spieß stecken; embrocher un rôti, mettre un rôti en broche, à la broche. Einen Ring anstecken, an den Finger stecken; mettre un anneau au doigt. Mit einer Nadel anstecken; attacher avec une épingle. *It.* Anstecken; percer, mettre en perce. Ein Faß Wein anstecken, anstechen, anzapfen; percer un muid de vin; percer du vin; mettre du vin en perce. Dieser Wein ist nicht gut, man muß ein anderes Faß anstecken; ce vin n'est pas bon, il en faut percer un autre, percer d'un autre. Dieses Faß Wein ist erst vor acht Tagen angesteckt worden; il n'y a que huit jours que ce muid de vin est en perce.

Anstecken *se dit fig. et famil. au lieu de* anzünden; allumer, mettre le feu à qch. de combustible; mettre en feu; embraser. Ein Licht anstecken; allumer une chandelle. Ein Haus anstecken; embraser une maison mettre le feu à une maison.

Anstecken *signifie fig.* infecter, gâter, corrompre par communication de qch. de contagieux ou de venimeux. Diejenigen, welche von, welche mit dieser Krankheit angesteckt waren; ceux qui étoient infectés de cette maladie. Ein räudiges Schaf steckt eine ganze Heerde an; il ne faut qu'une brebis galeuse pour gâter tout un troupeau. Mit der Pest anstecken; empester, infecter de la peste. Von der Pest angesteckt; pestiféré, ée. Man öffnete Ballen, die von einem von der Pest angesteckten Orte herkamen, wodurch die ganze Stadt angesteckt wurde; on ouvrit des ballots qui venoient d'un lieu pestiféré, et qui em-

pestèrent toute la ville. Angestecktes Obst; des fruits entichés. *Il se dit aussi figur. des choses qui corrompent l'esprit et les moeurs.* Wenn ihr mit diesem Menschen umgeht, so wird er euch durch seine bösen Grundsätze anstecken; si vous fréquentez cet homme, il vous infectera par ses mauvaises maximes. Die Ansteckung; l'act. de, etc. *it. fig.* l'infection, *f.*

Ansteckend, *adj. et adv.* contagieux, euse; qui se communique par contagion. Eine ansteckende Krankheit; une maladie contagieuse. *On dit fig.* Man sollte glauben, sein Unglück sey ansteckend; on diroit que son malheur est contagieux.

Anstecker, *s.m.* l'allonge, *f.* pièce qu'on met à une table pour l'allonger. v. Anstoß.

Anstehen, *v. n. irr.* (*Ce verbe se conjugue tantôt avec l'auxiliaire* haben, *tantôt avec l'auxiliaire* seyn. *Avec l'auxiliaire* haben *il signifie:* être proche, se trouver près de qch. Diese beiden Häuser stehen neben einander an; ces deux maisons sont proches l'une de l'autre, se touchent l'une l'autre. *Il se dit plus ordinairement au figuré et signifie:* être séant; *it.* plaire, convenir à qn.; accommoder qn., être du goût de qn. Eure Aufführung steht mir gar nicht an, gefällt mir gar nicht; votre conduite ne me plait nullement. Dieses Haus stünde mir wohl an; cette maison m'accommoderoit bien. Dieses Landgut hat mir angestanden, und ich bin des Preises wegen einig geworden; cette terre m'a convenu, et je suis convenu du prix. Einem Sohne steht es übel an, gegen seinen Vater vor Gericht aufzutreten; un fils n'a pas bonne grâce, un fils a mauvaise grâce de plaider contre son père. Das Tanzen hat ihm sehr schlecht angestanden; il a dansé avec peu de grâce. Wie steht euch dieser Mensch an? comment vous revient, comment vous plait cet homme? Es steht euch übel an, Gesichter zu schneiden; il ne vous sied pas ou vous avez mauvaise grâce de grimacer.

Anstehen *signifie aussi* faire partie; être de la partie, se mettre de la partie. Wollen Sie nicht mit anstehen; ne voulez-vous pas être de la partie?

*Avec l'auxiliaire* seyn *il signifie* toucher, *et se dit des corps qui se trouvent si près d'autres corps, qu'ils ne peuvent avancer plus loin.* Der Wagen steht an der Mauer an; la voiture touche la muraille. *It.* Anstehen, (*fig.*) tarder, différer à faire qch.; *it.* balancer, hésiter, être en suspens. Diese Sache mag immer noch ein Paar Tage anstehen; cette affaire peut bien être différée pour qqs. jours. Ich stehe an, ich nehme Anstand, bin unschlüssig, ob ich es thun werde; je balance, j'hésite à faire cela. *On dit aussi:* Ich habe lange bei mir angestanden; j'ai hésité long-temps; j'ai été long-temps incertain sur le parti, sur la résolution que je devois prendre.

Ansteifen, *v. réc.* sich mit Händen und Füßen an etwas ansteifen; s'appuyer contre une chose en roidissant les bras et les jambes. *P.* angesteift; appuyé contre, etc.

Ansteigen, *v. n. irr.* monter, s'élever, aller en montant. *On dit famil.* Da kommt er angestiegen; le voilà qui arrive.

Anstellen, *v. a.* mettre, placer, planter contre une chose; *it.* poster, placer, employer qn., le mettre dans un emploi; *it.* instituer, installer qn., le mettre en possession d'un office, le mettre en fonction. Stellet die Leiter an diese Säule an; mettez, placez l'échelle contre cette colonne. Einen anstellen, zu einem Amte anstellen, in ein Amt einsetzen; placer, employer qn., le mettre dans un emploi; établir qn. dans une charge. Er kann arbeiten, man muß ihn irgendwo anzustellen suchen; il est capable de travailler, il faut tâcher de le placer quelque part. Er ist bey der Kammer, bey dem Pachtwesen angestellt; il est employé dans les finances, dans les fermes. Einen, der verabschiedet war, wieder anstellen, von neuem anstellen; remployer qn. qui avoit été congédié. Er sucht angestellt zu werden; il cherche de l'emploi. Man hat ihn nicht nach Verdienst angestellt; on ne l'a pas posté comme il le méritoit. Er ist zum Regierungsrath ernannt worden, aber er ist noch nicht angestellet, noch nicht in diese Stelle eingewiesen worden; il a été nommé conseiller de la régence, mais il n'est pas encore installé. Betrachtungen über etwas anstellen; faire des réflexions sur une chose. Ein Unglück anstellen (anrichten); causer un malheur. Ein Gastmahl anstellen; donner un festin, un banquet. Ein Dankfest anstellen (anordnen); ordonner un jour d'actions de grâce. Eine Lustbarkeit, eine Jagd anstellen; préparer une fête; faire une partie de chasse. Eine Klage gegen jemanden anstellen; former une plainte contre qn.; intenter une action contre qn. Etwas mit einem anstellen; convenir de qch. avec qn., concerter qch. Ich weiß nicht, wie ich es anstellen soll; je ne sais comment m'y prendre. Er weiß seine Sachen wohl anzustellen; il sait bien conduire ses affaires. Essig, Tinte anstellen; v. ansetzen.

Anstellen (sich) se mettre, se placer contre une chose. Stellet euch dicht an die Wand an; placez-vous tout près de la muraille. Sich anstellen, sich auf den Anstand stellen; (*t. de ch.*) se mettre à l'affût, se poster en qq. endroit pour attendre le gibier. *On dit fig.* Sich anstellen; faire semblant; feindre de, etc. affecter qch. Er stellt sich an, als ob er mein Freund wäre; il fait semblant d'être de mes amis. Er stellt sich an, als wüßte er nichts davon; il feint, il fait semblant de l'ignorer. Sich vergnügt, lustig, sich traurig anstellen; feindre d'être gai, d'être triste. Er stellt sich sehr demüthig an; il affecte une grande humilité. *On dit aussi:* Er stellt sich wohl dazu an; il s'y prend bien. Er stellt sich als ein Narr an; il fait le fou. Er stellt sich als etwas Rechtes an; il fait l'homme d'importance. Er stellt sich arm an, er thut als ob er arm sey; il fait le pauvre. Die Anstellung; l'act. de mettre, de placer, etc. Er hat eine Anstellung erhalten; il a été placé, employé.

Anstemmen, v. anstämmen.

Ansterben, *v. n. irr.* échoir, arriver, venir par droit de succession. Angestorbene Güter,

angestorbenes Vermögen; des biens venus par succession. Ein angestorbenes Lehen; un fief échu en partage. v. verfallen.

Ansteuern, *v. a.* faire aborder un vaisseau par le moyen du gouvernail. v. steuern.

Anstich, *s. m.* la perce, l'action de mettre en perce un tonneau; *it.* l'action de percer un fourneau avec la perce-fournaise. (v. anstechen.) *it.* l'entamure, *f.* l'action d'entamer et la première portion qu'on prend d'une chose entière. Sie sollen den Anstich aus diesem Faß Butter haben; vous aurez l'entamure de ce tonneau de beurre. Der Anstich des Obstes von Insekten; la piqûre.

Ansticheln, *v. a.* (v. sticheln.) Auf etwas ansticheln; faire une allusion piquante à qch.

Ansticken, *v. a.* ajouter, joindre en brodant. *P.* angestickt; ajouté en brodant. v. sticken.

Anstiften, *v. a.* causer, être cause, être moteur de qch.; *it.* susciter. Dieser Mensch hat viel Böses, viel Unheil angestiftet; cet homme a causé bien du mal. Eine Zänkerei, einen Streit anstiften; susciter une querelle. Einen zu etwas anstiften; inciter, pousser, induire qn. à faire qch.; instiguer qn. Er ließ sich durch dieses Weib dazu anstiften; il s'y laissa instiguer par cette femme. Zeugen anstiften, ein falsches Zeugniß abzulegen; suborner des témoins, pour leur faire déposer faux. Das Anstiften, die Anstiftung; la suscitation, l'incitation, *f.* l'instigation *f.* Er hat dieses auf Anstiften seines Bruders gethan; il a fait cela à la suscitation de son frère, par l'incitation de son frère. Er hat sich durch die Anstiftung seines Weibes verleiten lassen; il s'est laissé séduire aux instigations de sa femme. Die Anstiftung der Zeugen zu einem falschen Eyde; la subornation des témoins.

Anstifter, *s. m.* l'auteur, le moteur; (v. Urheber.) *it.* l'instigateur, le boute-feu; *it.* le suborneur *de témoins.* Der Anstifter eines Zankes, eines Streites; le promoteur d'une querelle. Die Anstifterinn; l'auteur; la motrice; l'instigatrice. Die Anstifterinn falscher Zeugen; la suborneuse de témoins.

Anstimmen, *v. a.* entonner, mettre en ton; *it.* chanter le commencement d'un chant, d'une hymne, etc. *On dit fig.* Klagen über etwas anstimmen; se plaindre de qch. *P.* angestimmt; entonné, ée. Die Anstimmung; l'intonation, *f.*

Anstinken, *v. a. irr.* (*avec l'auxil.* haben) (einen) puer à qn., lui donner au nez. (v. stinken.) *On dit fig.* Die Welt stinkt ihn an; le monde lui pue, lui est en horreur.

Anstolpern, *v. n.* broncher, heurter contre qch. (*p. us.*) (v. stolpern.)

Anstopfen, *v. a.* emplir, remplir. (v. stopfen, vollstopfen.) Sich anstopfen; (*famil.*) s'empiffrer, se remplir de viandes. *P.* angestopft; empli, ie, etc.

Anstören, *v. a.* v. anreizen, anstiften.

Anstoß, *s. m.* (*le pluriel* die Anstöße *n'est guère en usage*) le choc, le heurt, l'action de choquer, de heurter contre qch., et le coup qui se fait en heurtant contre qch. qu'on rencontre; (v. Stoß.) *it. fig.* une attaque, un accès, une atteinte *de fièvre, de goutte*, etc. (v. Anfall.) *On dit fig.* Ein Stein des Anstoßes; une pierre d'achoppement. Er ist ihm ein Stein des Anstoßes; il ne le voit qu'avec dépit. Sie lieset, liest ohne Anstoß; elle lit couramment. Etwas ohne Anstoß hersagen; réciter qch. tout-courant, sans hésitation. Um allen Anstoß, alles Ärgerniß zu vermeiden; pour éviter tout scandale. Die Sache leidet noch einen Anstoß, ist noch Schwierigkeiten unterworfen; l'affaire est sujette à des difficultés. *On appelle aussi* Anstoß, la baisure, l'endroit du pain qui est le moins cuit, et qui dans le four a touché à un autre pain. Das Brod am Anstoße (an dem Krüstchen) anschneiden; entamer le pain par la baisure. *It.* Der Anstoß, dasjenige Stück, welches an ein anderes angestoßen wird, um es zu verlängern; l'allonge, *f.* (v. Ansatz.)

Anstoßbolzen, *s. m.* le heurtoir. v. Stoßbolzen.

Anstoß-Eisen, *s. n.* le heurtequin. v. Stoßeisen.

Anstoßen, *v. a. irr.* heurter; pousser; choquer; *it.* ajouter, joindre une chose à une autre; (*t. de taill.*) rentraire. Es ist nicht wohl möglich, in Wien durch die Gassen zu gehen, ohne jemanden anzustoßen, ohne an jemanden zu stoßen; il est difficile de passer par les rues de Vienne, sans heurter qn. Stößt ihn mit dem Ellbogen an, und er wird aufwachen; poussez-le du coude, et il s'éveillera. Er stieß mich mit dem Knie an; il me poussa du genou. Bey Tische mit den Gläsern anstoßen; choquer les verres à table l'un contre l'autre; choquer. Angestoßenes Obst; des fruits entichés; des fruits cotis. Wenn das Obst angestoßen ist, so läßt es sich nicht aufbewahren, so hält es sich nicht lange; la cotissure empêche que les fruits ne soient de garde. Eine Röhre an eine andere anstoßen; ajouter, joindre un tuyau à un autre. Einen Lappen Tuch an einen andern anstoßen, rentraire deux morceaux de drap; les joindre bord contre bord, en sorte que la couture ne paroisse point. Ein Stück an einen Tisch anstoßen; mettre une allonge à une table. Einen Stiel an eine Axt anstoßen; mettre un manche à une cognée; emmancher une cognée. (v. Anstielen.) Das Anstoßen, die Anstoßung; l'action de heurter, de pousser, de choquer etc.

Anstoßen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) heurter, donner contre une chose; *it.* toucher; se toucher; *it.* aboutir, confiner à qch.; être attenant; être contigu. (v. angrenzen.) Das Schiff stieß an einen Felsen an, le navire heurta contre un rocher. Mit dem Kopfe an die Wand anstoßen; heurter, donner de la tête contre la muraille. Mit dem Fuße anstoßen, an etwas stoßen; chopper, heurter du pied contre qch. Er hat an einen Stein angestoßen, und wäre beynahe gefallen; il a choppé contre une pierre qui l'a presque fait tomber. Er ist so groß, daß er an die Decke anstößt; il est si grand qu'il touche au plancher. Diese beiden Häuser stoßen an einander an; ces deux maisons se touchent. Sein Garten stößt an den meinigen an; son jardin touche le mien, est attenant du mien. Das zunächst anstoßende

Haus; la maison voisine. Diese Straße stößt an den Marktplatz an; cette rue aboutit à la place. Die Äcker, welche an den Wald anstoßen; les terres qui aboutissent, qui confinent à la forêt. Ein an einen Sumpf stoßender Acker; un champ aboutissant à un marais. *On dit aussi:* Dieses Pferd stößt an, pflegt im Gehen anzustoßen; ce cheval bronche, est sujet à broncher. (v. straucheln.) Im Reden anstoßen, mit der Zunge an die Zähne anstoßen, ein wenig stottern; bredouiller un peu; toucher du bout de la langue les dents en parlant, et parler d'une manière mal articulée. Im Lesen anstoßen; hésiter en lisant; ne lire pas aisément. *Fig.* Anstoßen; chopper; faillir, manquer; faire une faute. Das stößt wider die Vernunft, wider den gesunden Menschenverstand an; cela heurte, cela choque la raison, le sens commun. Eure Aufführung stößt wider die guten Sitten an; votre conduite choque les bonnes mœurs. Das Anstoßen eines Schiffes an einen Felsen; le heurt d'un vaisseau contre un rocher. Das Anstoßen zweier Schiffe an einander; le choc de deux vaisseaux. Das Anstoßen zweier Häuser an einander; das Aneinanderstoßen zweier Häuser; la contiguité de deux maisons. Das Anstoßen mit der Zunge; das Stottern; le bredouillement.

Anstößig, *adj. et adv.* choquant, ante; offensant, ante. Die Anstößigkeit; la qualité de ce qui est choquant.

Anstoßnaht, *s. f.* la rentraiture, couture de ce qui est rentrait.

Anstoßschiene, *s. f.* le contre-heurtoir, le pan de la tête d'affût d'un canon.

Anstrahlen, *v. a.* jeter, darder des rayons sur qch. v. strahlen.

Ansträngen, *v. a.* atteler; attacher avec des traits ou à des traits. (v. anspannen. (*Il ne faut pas confondre ce mot avec* anstrengen.) *P.* angesträngt; attelé, ée.

Anstrecken, *v. a.* v. anstrengen.

Anstreichen, *v. a. irr.* frotter avec qch.; *it.* peindre, enduire, couvrir simplement avec des couleurs; *it.* peinturer; enduire d'une seule couleur. Er wird ohnmächtig, man muß ihn mit Essig anstreichen; il lui prend une foiblesse, il faut le frotter avec du vinaigre. Dieses Täfelwerk muß angestrichen werden; il faut peinturer ce lambris. Grün anstreichen; verdir, peindre en vert. Roth, blau angestrichen; peint en rouge, en bleu. Von neuem anstreichen; repeindre. Man muß die Räder und das Gestell dieser Kutsche von neuem oder neu anstreichen; il faut repeindre les roues et le train de ce carrosse. *On dit:* Etwas in einem Buche anstreichen; marquer une chose dans un livre. Ich will dir den Muthwillen anstreichen; je te punirai de ta pétulance. Sich anstreichen; se farder. (v. schminken.) *On dit aussi:* An etwas anstreichen; (*v. n.*) toucher légèrement une chose en passant. (v. anstreifen.) Der Anstreichpinsel; (*t. de boul. et de patiss.*) le doroir. Das Anstreichen; l'act. de, etc.

Anstreifen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) toucher légèrement en passant; *it.* effleurer, frôler. (v. streifen.) Das Rad hat an die Mauer angestreift; la roue a touché la muraille. Das Anstreichen; l'act. de, etc.; le frôlement.

Anstrengen, *v. a.* forcer, faire un effort, pousser; *it. fig.* bander. Ein Pferd zu stark anstrengen; forcer, outrer un cheval, le trop pousser. Er hat alle Kräfte angestrengt; il a employé toute sa force. Sich anstrengen; s'efforcer, ne pas ménager ses forces en faisant qch.; *it.* tâcher de venir à bout de qch. Strengen sie sich, strengen Sie ihre Kräfte nicht zu sehr an, Sie werden sich wehe oder Schaden thun; ne vous efforcez pas trop, vous vous blesserez. Seinen Kopf, seinen Geist anstrengen; bander son esprit. Seinen Verstand, seine Einbildungskraft anstrengen; sich den Kopf über etwas zerbrechen; bander son esprit; se travailler l'esprit, l'imagination, *f.* s'alambiquer l'esprit. Die Anstrengung; l'effort, *m.* Eine zu starke Anstrengung des Geistes; une trop grande tension, une trop grande contention d'esprit.

Anstrich, *s. m.* l'act. de peindre, d'enduire avec des couleurs. (v. anstreichen.) *it.* la couche; enduit qu'on fait avec des couleurs; (*t. de boul.*) la dorure; *it. fig.* le vernis, la couleur, l'apparence donnée à une chose. Einer Sache einen Anstrich geben; donner un vernis à une chose. Einer Sache einen guten Anstrich geben; colorer, farder une chose, la couvrir d'un bon prétexte.

Anstricken, *v. a.* ajouter et joindre à un tricotage en tricotant. Ein Stück an ein Netz anstricken; ajouter une pièce à un filet en tricotant. Strümpfe anstricken; rempiéter des bas. Man muß diese Strümpfe unten anstricken, es verlohnt sich nicht der Mühe, sie zu flicken; il faut rempiéter ces bas, il ne vaut pas la peine de les ravauder *ou* raccommoder. Angestrickte Strümpfe; des bas rempiétés. Das Anstricken, die Anstrickung; l'act. de, etc.

Anströmen, *v. a.* (*av. l'aux.* haben); toucher, passer auprès en coulant rapidement; laver. *It. v. a.* charier vers le bord, vers le rivage, faire accroitre par alluvion. Der Fluß strömt an die Stadtmauer an; la rivière baigne les murailles de la ville. Ein Stück Land, welches der Fluß angeströmt hat; une accrue, une pièce de terre accrue par alluvion. Die Anströmung; le cours rapide des eaux d'un fleuve qui touchent une chose en passant auprès; *it.* l'alluvion, *f.*

Anstücken, *v. a.* rapporter; ajouter une pièce à une autre qui n'est pas assez longue ou large; *it.* joindre ou coudre un morceau à un autre; mettre une allonge ou un aboutissement à qch.; rallonger. Dieser Mantel war zu kurz, man hat ihn angestückt; ce manteau étoit trop court, on y a rapporté une pièce. Einen Weiberrock anstücken (anlängen); rallonger une jupe. Ein angestückter Rock; une jupe rallongée. Die Anstückung; l'act. de, etc.

Anstückeln, *v. a.* ajouter, mettre de petites pièces à une autre. v. anstücken.

Anstürmen, v. stürmen.

Anstützen, v. stützen.

Ansuchen, *v. a.* rechercher, requérir, tâcher d'obtenir; demander, prier de qch., solliciter

qch. (v. anhalten.) Um ein Amt ansuchen; rechercher un emploi; faire la recherche d'un emploi. Um eine Pfründe ansuchen; requérir un bénéfice. Er hat bey mir um Erlaubniß angesucht; il m'a demandé la permission. Um seinen Abschied ansuchen; solliciter son congé. Das Ansuchen, die Ansuchung; la recherche, la demande, la prière; l'action de demander et la chose demandée. Ein schriftliches Ansuchen; une demande par écrit; une requête; une pétition. Er hat es auf mein Ansuchen gethan; il l'a fait à ma demande, à ma prière. Der Ansucher, die Ansucherinn; der oder die um etwas ansucht; celui ou celle qui recherche, qui demande de qch.; le postulant, la postulante. Eine Person, die bey Gericht um etwas ansucht; un requérant, une requérante.

Ansud, *s m.* (*t. de teint.*) le bouillon, la préparation de la laine pour recevoir la couleur, en la faisant bouillir dans une eau imprégnée d'alun et de tartre.

Antakeln, *v. a.* agréer; équiper un vaisseau de voiles, de cordages etc. Die Antakelung; l'équipement *d'un vaisseau*, l'act. de l'agréer.

Antal, *v.* Anthal.

Antasten, *v. a.* tâter, toucher, manier. (*v.* betasten.) *Fig.* Einen antasten; saisir qn., mettre la main sur qn., l'attaquer, (*v.* angreifen.) Einen an seiner Ehre antasten; attaquer l'honneur de qn. Ein Testament antasten; contester un testament. (*v.* anfechten.) *P.* angetastet; touché, ée; attaqué, ée, etc. Die Antastung; l'attouchement, *m.* l'act. de tâter, etc.

Anthal, *s. n.* mesure de vin en Hongrie d'environ 60 ou 70 pots, et le vaisseau qui contient cette quantité de vin.

Antheil, *s. m.* la part, la cote, la cote-part, la quotepart, la portion, ce qui appartient, ce qui revient à qn. d'une chose; *it.* le fait, le contingent, la quotité, la part que chacun doit recevoir, ou payer dans la répartition d'un total. Jedem seinen Antheil geben; donner à chacun sa part. Man hat diese Verlassenschaft getheilt; jeder hat seinen Antheil bekommen; on a partagé cette succession, chacun a eu son fait, son contingent. Er hat für seinen Antheil hundert Thaler bekommen; il a reçu cent écus pour sa cote, pour sa cotepart. Er muß für seinen Antheil so viel bezahlen; il doit tant payer pour sa cotepart. Seinen Antheil an den weggenommenen Schiffen haben; être à la part des prises faites sur l'ennemi. Antheil haben; être participant. Wenn dieses Geschäft einigen Nutzen abwirft, sollen Sie Antheil daran haben; si cette affaire produit qq. utilité, vous en serez participant. *On dit aussi,* Man hat ihm einen Antheil an diesem Geschäfte gegeben; on l'a intéressé dans cette affaire. Der Antheil, den jemand an einer Zeche zu zahlen hat; l'écot, *m.* v. Zeche. Einer der Antheil an etwas hat; l'intéressé; *it.* le copartageant. (*v.* Theilhaber.) Der Antheilszettel; l'action, *f.* v. Actie.

*Au figuré et s. pl.* Antheil *signifie* le partage, la portion des biens et des maux que la nature et la fortune semblent avoir donnés aux hommes; l'apanage, *m.* Krankheiten und Elend sind der Antheil, sind das Erbtheil des menschlichen Geschlechts; les maladies et les misères sont le partage, sont l'apanage du genre humain.

*On dit* Antheil an etwas haben; avoir part à qch.; y contribuer. Er hat großen Antheil, er hat keinen Antheil an dem Frieden gehabt, er hat nichts dazu beygetragen; il a eu grande part, il n'a eu aucune part à la paix. Antheil an etwas nehmen; prendre part, prendre intérêt à qch.; participer à qch. Ich nehme Antheil an Ihrem Schmerze; je prends part à votre douleur. Ich nehme keinen Antheil an dieser Sache; je ne prends aucune part dans cette affaire. Ein Verbrechen nicht hindern, wenn man kann, heißt auf gewisse Art Antheil daran nehmen; c'est participer en qq. sorte au crime que de ne le pas empêcher quand on le peut.

Anthun, *v. a. irr.* mettre, prendre. (*Il se dit des habits au lieu de* anlegen); *it. fig.* faire. Ein Hemd anthun; mettre une chemise. Seine Strümpfe anthun, anziehen; mettre ses bas, chausser ses bas. Sich anthun; s'habiller, se vêtir, mettre ses habits. (*v.* ankleiden.) Sich anders anthun; changer d'habit, prendre un autre habit. Der König war mit seinen königlichen Kleidern angethan; le roi étoit vêtu de ses habits royaux. *Fig.* Einem Ehre, einem Schande anthun (zufügen, erweisen); faire honneur, faire affront à qn. Er thut mir alles gebrannte Herzleid an; il me fait tout le tort possible, il me chagrine au dernier point. Sich ein Leid anthun; attenter à sa vie, se donner la mort, s'ôter la vie d'une manière violente. Einem Gewalt anthun; violenter qn. *On dit aussi*, Sich Gewalt anthun, sich zwingen; se contraindre, se gêner, se forcer, se violenter. Seiner Neigung Gewalt anthun; forcer son inclination. Einem Mädchen Gewalt anthun; forcer une fille. *On dit famil.* Einem etwas anthun; ensorceler qn. Er ist dermaßen auf diese Frau versessen, daß man glaubt, sie habe es ihm angethan; il est si passionné de cette femme, qu'il semble qu'elle l'ait ensorcelé.

Antichrist, *s. m.* l'Antechrist, *m.*

Antiefen, *v. a.* (*t. de mar.*) sonder, tâcher de reconnoitre la profondeur de l'eau avec la sonde. *P.* angetieft; sondé, ée.

Antik, *adj. et adv.* antique, à l'antique. Ein antiker Kopf; une tête antique.

Antike, *s. f.* l'antique, *f.* Das Antiken-Kabinet; le cabinet des antiques.

Antilope, *s. f.* die Hirschziege; l'antilope, *f.* animal quadrupède du genre des gazelles.

Antipathie, *s. f.* l'antipathie, *f.* v. Abneigung, Widerwille.

Antiquar, *s. m.* l'antiquaire; *it.* un marchand de vieux livres; un bouquiniste.

Antiqua-Schrift, *s. f.* (*t. d'imprim.*) le caractère romain.

Antiquität, *s. f.* l'antiquité, *f.* v. Alterthum.

Antlitz, *s. n.* le visage, la face. (*Ce mot ne s'emploie que dans le style soutenu.*) v. Angesicht, Gesicht.

Anton, Antoine (*nom d'homme.*) Das An-

toniusfeuer; le feu de St. Antoine, l'érysipèle, *m.* Das Antoniuskreuz; le tau; une croix qui a la figure d'un T.

Antraben, *v. n.* arriver, s'approcher en trottant, en allant au trot. *It. v. a.* antraben, anfangen zu traben; mettre un cheval au trot. (*p. us.*)

Antrag, *s. m.* (*pl.* die Anträge) l'offre, *f.* la proposition, l'act. d'offrir qch. à qn., et la chose offerte ou proposée; *it.* la motion, proposition qu'un membre d'une assemblée met en avant pour l'émouvoir ou pour donner lieu à délibérer sur un sujet; *it.* le parti. (v. Vorschlag.) Einen Antrag (ein Anerbieten) annehmen; accepter une offre. Man hat mir verschiedene Anträge gethan oder gemacht, on m'a fait différentes propositions, diverses propositions. Ein Heiraths-Antrag; une proposition de mariage. Über einen Antrag rathschlagen; délibérer sur une motion. Man wollte ihm eine Compagnie Reiter geben, er hätte diesen Antrag nicht ausschlagen sollen; on lui vouloit donner une compagnie de cavalerie, il ne devoit pas refuser ce parti-là.

Antragen, *v. a. irr.* (einem etwas) offrir, proposer qch. à qn. afin qu'il l'accepte. (v. anbieten.) Er hat mir sein Haus angetragen; il m'a offert sa maison. *On dit en t. de chancell.* Auf etwas antragen, etwas in Vorschlag bringen; proposer une chose, mettre une chose en avant de vive voix ou par écrit; faire une motion. Der König befiehlt, dahin anzutragen, daß diese Sache unverzüglich geschehe; le roi ordonne de proposer que la chose se fasse incessamment. Die Antragung, v. Antrag.

Antrauen, *v. a.* marier, unir un homme et une femme par le lien conjugal suivant les cérémonies de l'église. (*Il ne se dit proprement que du prêtre.*) (v. trauen.) Sich ein Mädchen öffentlich antrauen lassen; épouser une fille en face de l'église. Sich eine Person an die linke Hand antrauen lassen; épouser une personne de la main gauche. Die Antrauung, die Trauung; l'act. de, etc.; la cérémonie des épousailles.

Antreffen, *v. a. irr.* trouver, rencontrer par hasard. Ich bin zu spät angekommen, ich habe ihn nicht angetroffen; je suis arrivé trop tard, je l'ai manqué. Einen auf frischer That antreffen; prendre qn. sur le fait. *On dit famil.* Das trifft (geht) mich an; cela me regarde. Es trifft eine Sache von Wichtigkeit an; il s'agit, il est question d'une affaire d'importance. (v. betreffen.) Die Antreffung; la rencontre. (*p. us.*)

Antreiben, *v. a. irr.* pousser vers ou contre une chose; *it.* pousser, faire aller, faire avancer, presser. Ein Pferd antreiben; pousser, presser, piquer, toucher, faire aller, faire partir un cheval. Man hat dieses Pferd zu stark angetrieben; on a outré ce cheval. Einen Nagel antreiben; pousser, chasser un clou. Der Wind trieb das Schiff an die amerikanischen Küsten an; le vent chassa le navire vers les côtes de l'Amérique. Der Strom treibt das Holz an das Ufer an; le courant fait flotter le bois vers le rivage. Ein Brett oder eine Diele antreiben, (*t. de men.*) serrer, remettre un ais, ou une planche qui ne joint pas, qui s'est déjetée. Die Reife antreiben; (*t. de tonn.*) frapper les cercles pour les faire serrer. Einen (zu etwas) antreiben; (*fig.*) pousser, presser, hâter qn., l'obliger de se diligenter, faire dépêcher, *it.* inciter, exciter, animer, encourager qn. à faire qch., l'aiguillonner; (v. treiben.) Wenn man die Arbeiter nicht antreibt, so thun sie gar nichts; les ouvriers ne font rien, si on ne les presse. Treibt diese Leute ein wenig an; hâtez un peu ces gens-là. Er wurde durch die Ehrbegierde dazu angetrieben; il fut incité à cela par l'ambition. Die Antreibung, l'act. de, etc.

Antreiben, *v. n. irr.* flotter, charier, être porté sur l'eau vers qq. lieu; toucher une chose, donner contre une chose en flottant, en allant au courant de l'eau. Man sah die Trümmer des gescheiterten Schiffes an die Küsten antreiben; on voyoit flotter les débris du vaisseau naufragé vers les côtes.

Antreiber, *s. m.* celui qui pousse, qui presse. Der Antreiber auf einer Galeere, le comite. v. Galeerenvogt.

Antreten, *v. a. irr.* approcher ou affermir en foulant, en marchant sur qch. Erde an einen Baum, um einen Baum herum antreten; affermir un arbre en foulant la terre autour de lui. *On dit fig.* Einen antreten; aborder qn. pour lui parler. Einen um etwas antreten, s'adresser à qn. pour en obtenir qch., pour lui demander qch. (v. angehen.) Ein Amt, eine Bedienung antreten; entrer en charge, en fonction; commencer à exercer une charge, etc. Die Regierung antreten; commencer de régner. Die Regierung des Reichs antreten; prendre en main les rênes de l'empire. Nachdem der Kaiser die Regierung des Reichs angetreten hatte; l'Empereur après son avénement à l'Empire. Sein Amt wieder antreten; rentrer en charge, en fonction. Er hat die Regierung wieder angetreten; il a repris les rênes du gouvernement. Diesen Morgen vor Aufgang der Sonne traten sie ihre Reise an; ce matin avant le lever du soleil ils se sont mis en voyage. Ein neues Jahr antreten; commencer l'année. Er tritt heute sein zwanzigstes Jahr an; il entre aujourd'hui dans sa vingtième année. Eine Erbschaft antreten; accepter un héritage; *it.* (*t. de palais*) s'immiscer dans une succession, en prendre les biens comme propriétaire. Wer einmal eine Erbschaft angetreten hat, kann nicht mehr auf dieselbe Verzicht thun; celui qui s'est immiscé dans une succession, n'y peut plus renoncer. Der Antreter eines an ihn abgetretenen Amtes; le résignataire. Das Antreten, die Antretung; l'act. de, etc.; *it.* l'entrée, *f.* (v. Antritt.) Die Antretung einer Erbschaft; l'adition d'hérédité; l'immixtion; *f.* l'action de s'immiscer dans une succession; l'acceptation d'un héritage. Bey Antretung der Erbschaft; en prenant possession de l'héritage; en se portant pour héritier.

Antreten, *v. n. irr.* commencer à marcher, faire le premier pas; *it.* se placer tout près

d'une chose. Ich bin nahe an die Wand angetreten; je me suis placé tout près de la muraille.

Antrieb, *s. m.* l'impulsion, *f.* l'incitation, *f.* l'instigation par laquelle on pousse qn. à faire qch.; *it.* le mouvement intérieur qui nous détermine à faire qch. Er hat dieses auf Antrieb seines Weibes gethan; il a fait cela par l'impulsion de sa femme. Er hat es aus eigenem Antriebe gethan; il l'a fait de son propre mouvement.

Antritt, *s. m.* le premier pas, l'action de commencer à marcher; *it.* (*t. de man.*) l'amble, *m.* (v. Paß.) Der Antritt an einer Treppe; la première marche d'un escalier. *Au figuré* Antritt *se dit au lieu de* Anfang; le commencement, l'entrée, *f.* Der Antritt eines Pachtes; le commencement d'un bail. Der Antritt des Genusses einer Sache; l'entrée dans la jouissance d'une chose. Er gab ihm so viel zum Antritte; il lui donna tant à l'entrée. Bey dem Antritte seiner Regierung; à l'entrée de son règne, à son avénement à la regence, à l'empire. Die Antrittspredigt; le sermon d'entrée, le premier sermon qu'un prédicateur prononce dans une église pour prendre possession d'une chaire. Die Antrittsrede; le discours d'entrée. Die Antrittsrede eines öffentlichen Lehrers auf einer hohen Schule; la harangue inaugurale; le discours d'inauguration. Die Antrittsrolle eines Schauspielers; le rôle de début; le début. Der Antrittsschmauß; le repas pour la bienvenue. Seinen Antrittsschmauß geben; payer son entrée, sa bienvenue.

Antrocknen, *v. n.* tenir, s'attacher en séchant. v. trocknen.

Antvogel, v. Ente.

Antwerpen, Anvers, (*ville dans les pays-bas.*)

Antwort, *s. f.* la réponse, ce qu'on répond à qn. sur ce qu'il a dit ou demandé; *it.* une lettre qu'on écrit pour répondre à une autre lettre; *it.* la repartie, la réplique; *it.* (*t. de palais*) la réplique; réponse sur ce qui a été répondu; réponse à la réponse faite par la partie adversaire; *it.* la réponse; la refutation. Gebt mir Antwort; donnez-moi réponse. Was soll ich ihm für eine Antwort geben? quelle réponse voulez-vous que je lui donne? Ich habe seine Antwort (auf meinen Brief) sein Antwortschreiben erhalten; j'ai reçu sa réponse. Eine witzige Antwort; une réplique ingénieuse. Eine schnelle, lebhafte, auf der Stelle gegebene Antwort; une riposte. Er ist gleich mit der Antwort bey der Hand; er hat gleich eine Gegenantwort in Bereitschaft; il est prompt à la repartie, à la riposte; il a la riposte prête, la riposte à la main. Er hat eine Antwort (Beantwortung, Widerlegung) der gegen ihn erschienenen Schrift herausgegeben; il vient de publier une réponse au mémoire qui a paru contre lui. Dieses Werk wird nicht ohne Antwort (Widerlegung) bleiben; cet ouvrage ne demeurera pas sans réplique. In meiner Antwort oder Gegenantwort (Replik) werde ich alle seine Einwürfe hinlänglich beantworten; je satisferai à toutes ses objections dans ma réplique. Eine abschlägige Antwort; un refus. *On dit* Red' und Antwort geben; rendre raison ou compte de qch. Er strafte ihn Lügen; die Antwort war eine Maulschelle; il lui donna un démenti, la riposte fut un soufflet, fut d'un soufflet. Auf eine alberne Frage gehört keine Antwort; à folle demande, à sotte demande point de réponse. Das Antwortschreiben; la lettre en réponse; la réponse.

Antworten, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); répondre, repartir à qn. sur ce qu'il a dit ou demandé; *it.* répliquer, répondre sur ce qui a été répondu par celui à qui l'on parle. Er hat auf alle Fragen, die man an ihn gethan hat, geantwortet; il a répondu à toutes les questions qu'on lui a faites. Was haben Sie darauf zu antworten? qu'avez-vous à repartir à cela? Mein Advokat hat zuerst gesprochen, der Ihrige hat geantwortet, der meinige wird dagegen antworten; mon avocat a parlé le premier, le vôtre a répondu, le mien répliquera. Er wußte nichts zu antworten; il n'eut point de réplique. Darauf läßt sich nichts antworten; cela est sans réplique. Auf der Stelle antworten; riposter, repartir vivement et sur le champ. *On dit en t. de prat.* Der Beklagte hat noch nicht geantwortet; l'intimé n'a pas encore fourni ses salvations. Einer Schildwache, von welcher man angerufen wird, antworten; aller à l'appel d'une sentinelle.

Anvertrauen, *v. a.* confier, commettre à la fidélité de qn.; fier. Ich habe Ihnen das, was mir am kostbarsten und liebsten ist, anvertrauet; je vous ai confié ce que j'avois de plus précieux et de plus cher. Ich habe das Ihrer Sorge anvertrauet; ich habe Ihnen die Besorgung dieser Sache anvertrauet; je vous en ai confié, je vous en ai commis le soin; j'ai commis cela à vos soins. Anvertrautes Gut; du bien commis. Sich einem anvertrauen, faire confidence de qch. à qn., s'ouvrir à qn. lui confier ses secrets. Ihm vertraue ich meine geheimsten Gedanken an; c'est le dépositaire de mes plus secrètes pensées.

Anverwandt, *adj. et adv.* parent, ente; allié, ée. Der Anverwandte, die Anverwandte, die Anverwandten; le parent, la parente, les parens.

Anverwandtschaft, *s. f.* la parenté. v. Verwandtschaft.

Anwachs, *s. m.* l'accroissement, *m.* la crue; *it.* l'augmentation, *f.*

Anwachsen, *v. n. irr.* s'attacher, se joindre à qch. en croissant; *it.* croître, s'accroître, grossir; s'augmenter. Wieder anwachsen; reprendre, se rejoindre à qch. Die Rinde ist wieder an den Baum angewachsen; l'écorce a repris, s'est rejointe à l'arbre. Als man ihn öffnete, fand man, daß die Lunge an die Ribben angewachsen war; on trouva en l'ouvrant que le poumon adhéroit aux côtes. Dieses Pferd ist angewachsen; ce cheval fait la corde. Die angewachsene Haut des Auges; (*t. d'anat.*) la conjonction, la membrane conjonctive de l'œil. Das Wasser wächst an; les eaux grossissent, montent. Zu der Jahreszeit wachsen die Gewässer am stärksten an; les grandes

crues arrivent en telle saison. (v. *aussi* heranwachsen.) Seine Schulden wachsen täglich an; ses dettes s'augmentent tous les jours. Die Summe war klein, aber in zwanzig Jahren ist sie durch die Interessen stark angewachsen; la somme étoit petite, mais en vingt ans elle a bien grossi à cause des intérêts. Das Anwachsen, die Anwachsung, v. Anwachs, Anwuchs et wachsen.

**Anwalt**, *s. m.* l'avocat. (v. Advokat); *it.* le procureur, le mandataire. v. Bevollmächtigte. Der Stadt-Anwalt; le procureur-syndic de la ville. Die Anwaltschaft; la procuration. Die Anwaltsgebühren; les droits, le salaire qu'on doit à un avocat pour ses vacations.

**Anwälzen**, *v. a.* rouler contre une chose.

**Anwand**, *s. f.* la limite. (v. Grenze.) *On appelle dans qqs provin*[illegible] Die Anwand eines Ackers, eines Walde[illegible]boutissant d'un champ, d'une forêt.

**Anwandeln**, *v. n. imp.* Es wandelt mir eine Lust an; l'envie me prend. Es wandelte ihn eine Schwachheit an; es ist ihm eine Schwachheit angewandelt; il lui a pris une foiblesse. Die Anwandlung; l'accès, *m.* mouvement intérieur et passager en conséquence duquel on agit; *it.* l'attaque légère de qq. maladie. Er bekommt zu gewissen Zeiten dergleichen Anwandlungen von Narrheit; il est sujet à de tels accès de folie en de certains temps. Er hat eine Anwandlung vom Fieber gehabt; il a eu un accès de fièvre.

**Anwarter**, *s. m.* der eine Anwartschaft auf etwas hat; l'expectant. Die Anwarterinn; l'expectante. (*p. us.*)

**Anwartschaft**, *s. f.* l'expectative, *f.* la survivance.

**Anwëben**, *v. a.* ajouter à la trame en continuant le tissu; tisser avec, etc. v. wëben.

**Anwëgeholz**, *s. n.* v. Anwelle.

**Anwehen**, *v. a.* souffler contre. Der Wind wehet mich an; le vent souffle, le vent donne contre moi. Der Wind hat den Sand an das Haus angewehet; le vent a chassé le sable contre la maison. *On dit*, Wenn ihn nur ein Lüftlein anwehet, so liegt er darnieder; le moindre vent qui donne contre lui, la moindre chose l'abat, l'incommode.

**Anweisen**, *v. a. irr.* assigner, donner une assignation, déléguer; faire une délégation; donner une rescription; *it.* montrer. Einem Holz anweisen; marquer, assigner à qn. les arbres qu'il doit abattre; *it.* lui assigner une certaine quantité de voies sur le magazin de bois. Man hat mich auf seine Besoldung angewiesen; on m'a assigné sur ses gages. Ein sicheres Kapital oder liegende Gründe zu Bezahlung eines Gläubigers anweisen; déléguer un fonds pour le payement d'un créancier. Einem seine Wohnung anweisen; montrer, indiquer à qn. sa demeure. Einen zu etwas anweisen; instruire, enseigner qn. Die Polizeidiener sind angewiesen, die Fremden zu beobachten; les officiers de la police sont instruits, sont chargés d'observer les étrangers. Er ist zu allem Guten angewiesen worden; on lui a donné de bons enseignemens. v. unterweisen, unterrichten.

**Anweiser**, *s. m.* l'instructeur, le précepteur. (v. Lehrer); *it.* celui qui assigne, qui donne une assignation. (*p. us.*)

**Anweissen**, v. weissen.

**Anweisung**, *s. f.* l'assignation, *f.* l'action d'assigner, et la chose assignée; *it.* la rescription, la délégation, l'ordre, *m.* le mandement par écrit qu'on donne pour toucher certaine somme sur qq. fonds, sur qq. personne; *it.* l'instruction, *f.* l'enseignement, *m.* (v. Unterricht.) Man hat ihm Anweisungen an die königliche Schatzkammer gegeben; on lui a donné des assignations sur le trésor royal. Er hat mir eine Anweisung an seinen Pächter gegeben; il m'a donné une rescription, il m'a fait une délégation sur son fermier. Eine Anweisung auf jemandes Besoldung; une assignation sur les gages de qn. Die beständigen, fortdauernden Anweisungen an diese Casse; les charges permanentes sur cette caisse. Der Anweisungszettel; le bulletin, billet qui porte ordre de ce qu'on a à faire.

**Anwelle**, *s. f.* das Anwegeholz *ou* Zapfenholz; pièce de bois sur lequel pose le tenon d'un arbre de moulin ou d'un treuil.

**Anwendbar**, *adj. et adv.* applicable, propre à être appliqué à qch. Diese Stelle ist bey der Sache, wovon die Rede ist, nicht anwendbar; ce passage n'est point applicable au sujet dont il s'agit. Die Anwendbarkeit; la qualité d'une chose applicable à qch.

**Anwenden**; *v. a. rég. et irr.* employer, mettre en usage. Zu etwas anwenden; employer à qch.; appliquer à qch. (v. verwenden.) Seine Zeit, sein Geld gut anwenden; employer bien son temps, son argent; faire un bon emploi de son temps, de son argent. Alle seine Kräfte anwenden; employer toutes ses forces etc. Diese Wohlthat ist übel angewendet; ce bienfait est mal placé. Man hat diese Steine zum Bauen angewandt ou angewendet; on a employé ces pierres à batir. Eine Summe Geldes zum Bauen anwenden; appliquer une somme d'argent à batir. Auf etwas anwenden; appliquer, adapter à qch. Man kann diesen Vers des Virgils auf ihn anwenden; on peut lui appliquer, lui adapter ce vers de Virgile. Sein Ansehen anwenden; interposer son autorité. Unkosten anwenden; dépenser, faire des dépenses ou des frais. Die angewandte Mathematik; les mathématiques appliquées. Die Anwendung; l'emploi; *m. it.* l'application, *f. it.* l'adaptation, *f.*

**Anwerben**, *v. a. irr.* Soldaten anwerben; enrôler, engager des soldats. (v. werben.) Man hat ihn bey eine Compagnie Fußvolk angeworben; on l'a enrôlé dans une compagnie d'infanterie. Dieser junge Mensch hat sich anwerben lassen, er hat sich erst vor zwei Tagen anwerben lassen; ce jeune homme s'est engagé, il s'est enrôlé depuis deux jours. Sich wieder, von neuem anwerben lassen; se rengager; s'engager, s'enrôler une seconde fois. Es hat ihn sehr gereuet, daß er sich hat anwerben lassen; il s'est bien repenti de son enrôlement. Er ist desertirt und hat sich bey den Feinden anwerben lassen; il a de-

serté, et a pris parti chez les ennemis. Um etwas anwerben; demander, rechercher, briguer qch. (v. bewerben.) Der Anwerber; celui qui demande une fille. (v. Freiwerber et Werber.) Die Anwerbung; l'enrôlement, *m.* l'engagement d'un soldat. Die Anwerbung um ein Mädchen; la demande, la recherche d'une fille. Der Oheim des Bräutigams hat die Anwerbung gethan, hat um sie angehalten; c'est l'oncle du marié qui a fait la demande.

Anwerden, *v. n. irr.* loswerden, an den Mann bringen; vendre, débiter, se défaire de qch. Endlich bin ich doch meine Waare angeworden; à la fin j'ai débité ma marchandise.

Anwerfen, *v. a. irr.* jeter, pousser contre. Kalk oder Mörtel anwerfen, an die Mauer anwerfen; crépir une muraille. (v. bewerfen.) *On dit*, Seinen Schlafrock anwerfen (umwerfen), in der Geschwindigkeit anziehen; mettre sa robe de chambre. *En t. de qqs. jeux* Anwerfen *s'emploie absolument, et signifie:* commencer le jeu; jouer le premier. Mit den Kegeln nach dem Ziele werfen, um zu sehen, wer anwerfen, wer zuerst werfen muß; quiller pour voir qui jouera le premier. v. Anwurf et anspielen.

Anwesen, *s. n.* v. Anwesenheit.

Anwesend, *adj.* présent, te. Die Anwesenden; les présens, ceux qui se trouvent présens.

Anwesenheit, *s. f.* (*s. pl.*) la présence. Ich werde das Nämliche in Ihrer Anwesenheit wie in Ihrer Abwesenheit thun; je ferai la même chose en votre présence, comme en votre absence.

Anwetzen, *v. a.* Eine Spitze an ein Messer anwetzen; aiguiser un couteau, le rendre pointu. v. anspitzen.

Anwiehern, *v. a.* hennir à, etc. Der Hengst wiehert die Stute an; l'étalon hennit à la jument. v. wiehern.

Anwirken, *v. a.* ajouter qch. à une pièce d'étoffe au métier. v. wirken.

Anwischen, *v. a.* souiller de qch. en touchant, en frottant légèrement. v. wischen.

Anwittern, *v. n.* (*t. de mine*) Angewittertes Erz; du minérai qui s'est formé et attaché à la roche par les exhalaisons souterraines.

Anwohnen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); demeurer auprès, être logé à côté ou le long de etc. (*p. us.*) v. wohnen.

Anwohner, *s. m.* l'habitant, celui qui demeure auprès, etc.

Anwuchern, *v. n.* provigner, prendre racine et se répandre. v. wuchern.

Anwuchs, *s. m.* la croissance, la crue.

Anwunsch, *s. m.* le souhait, l'action de souhaiter, de faire des vœux pour qn.

Anwünschen, *v. a.* souhaiter, faire des vœux pour qn. Einem alles ersprießliche Wohlergehen anwünschen; souhaiter toutes sortes de prospérités à qn. *P.* angewünscht; souhaité, ée. Die Anwünschung; le souhait; l'act. de, etc.

Anwurf, *s. m.* (*pl.* die Anwürfe); le jet, l'act. de jeter qch. contre; *it.* la chose même qu'on jette contre; *it.* (*t. de maç.*) l'enduit de plâtre, de chaux; v. Gyps-Anwurf, Kalk-Anwurf; *it.* l'accrue, *f.* (v. Anlage, *it.* Anschutt.) Den Anwurf im Würfelspiele haben; avoir le dé, jouer le premier. Den Anwurf im Kegelspiele haben; avoir la boule. Um den Anwurf werfen; abuter; quiller. *It.* der Anwurf; (*t. de taill. et de coutur.*) l'aboutissement; *m.* pièce ajoutée à une autre qui n'est pas assez longue; *it.* (*t. de tiss. en drap*) la lisière; (v. Anschrote); *it.* (*t. de serr.*) l'auberonière, *f.* moraillon ou bande de fer attachée au couvercle d'un coffre, d'une caisse etc. pour la fermer. *On dit famil.* Hundert Thaler als einen Anwurf auf etwas bezahlen; donner cent écus en premier payement sur qch.

Anwurzeln, *v. n.* s'enraciner, prendre racine. Ein wohl angewurzelter Baum; un arbre bien enraciné. Wieder anwurzeln; reprendre, prendre racine de nouveau. Dieser Apfelbaum ist wieder recht gut angewurzelt; ce pommier a bien repris. Die Anwurzelung; l'act. de, etc.

Anzahl, *s. f.* (*s. pl.*) le nombre, la quantité, la multitude.

Anzapfen, *v. a.* Ein Faß Wein anzapfen; commencer à tirer du vin, à prendre du vin au tonneau; mettre du vin en perce. Dieses Faß Wein ist erst vor acht Tagen angezapft worden; il n'y a que huit jours que ce muid de vin est en perce. *On dit fig. et famil.* Einen anzapfen; s'attaquer à qn.; picoter, railler qn.

Anzaubern, *v. a.* donner ou procurer par charme.

Anzeichen, *s. n.* le signe, la marque; *it.* le présage, l'augure; *m.* le pronostic, marque par où l'on conjecture ce qui doit arriver; *it.* l'indice; *m.* signe apparent et probable qu'une chose est; l'indication, *f.* (v. Anzeige); *it.* le symptôme. (v. Zeichen.) Die Anzeichen des Fiebers; (*t. de médec.*) les signes diagnostiques de la fièvre.

Anzeichnen, *v. a.* marquer, noter; *it.* enregistrer. (v. eintragen, einschreiben.) Einem etwas anzeichnen; mettre qch. sur le compte de qn., le mettre en ligne de compte. Die Abwesenden von einer Gesellschaft anzeichnen, die Namen der Abwesenden auf der Tafel, worauf die Namen sämtlicher Mitglieder der Gesellschaft verzeichnet sind, mit einem Zeichen bemerken; piquer les absens. *P.* angezeichnet; marqué, ée, etc. Die Anzeichnung; l'act. de, etc.

Anzeige, *s. f.* l'indication; *f.* l'action d'indiquer, et le signe apparent et probable qu'une chose est; l'indice, *m.* (v. Anzeichen.) *it.* la dénonciation; l'action de dénoncer, de déférer en justice; *it.* la notification, acte par lequel on notifie qch.; *it.* la signification; la connoissance que l'on donne d'un arrêt, d'une sentence, d'un acte par voie de justice. (v. Bekanntmachung); *it.* l'avertissement, *m.* (v. Nachricht); *it.* l'annonce, *f.* (v. Ankündigung); *it.* le signe; la marque; (v. Zeichen, Merkmal); *it.* le présage. (v. Vorbedeutung.) Er wurde auf die Anzeige eines seiner Mit-

schuldigen gefänglich eingezogen; il fut arrêté prisonnier sur l'indication d'un de ses complices. Das ist eine Anzeige (ein Anzeichen oder Zeichen) von einer Ergießung der Galle; c'est une indication d'un épanchement de bile. Eine falsche Anzeige; un faux indice. Auf bloße Anzeigen verdammt man einen Menschen nicht; on ne condamne pas un homme sur des simples indices. Der Angeber oder Anbringer bekam so viel für seine Anzeige; le dénonciateur eut tant pour le prix de sa dénonciation. Sie können nicht mehr daran zweifeln, es ist ihnen die Anzeige davon gemacht worden; ils ne peuvent plus en douter, la notification leur en a été faite. Man hat ihm die Anzeige des Spruches durch einen Gerichtsdiener machen lassen; on lui a fait faire la signification par un sergent. Sie hat die Anzeige thun lassen, daß sie der Gemeinschaft der Güter entsage; elle a fait signifier qu'elle renonçoit à la communauté. Die gelehrten Anzeigen; les annonces littéraires.

Anzeigen, *v. a.* indiquer, montrer, enseigner à qn. une chose qu'il cherche ou qui peut lui être utile; faire savoir ou connoître; *it.* notifier. (v. bekannt machen); *it.* avertir. (v. benachrichtigen); *it.* annoncer. (v. ankündigen); *it.* présager, indiquer, marquer une chose à venir. Können Sie mir wohl die Wohnung anzeigen, die in dieser Straße zu vermiethen ist? pourriez-vous m'indiquer l'appartement qui est à louer dans cette rue? Man muß ihm Ihre Ankunft anzeigen (wissen lassen); il faut lui faire savoir votre arrivée. Das ist mir nicht angezeigt worden; cela ne m'a point été notifié. Man ließ den Gesandten anzeigen, (bekannt machen) daß; on fit notifier aux ambassadeurs que, etc. Etwas von Gerichtswegen oder bey Gerichte anzeigen; signifier. Sie hat anzeigen lassen (die Anzeige thun lassen), daß sie der Gemeinschaft der Güter entsage; elle a fait signifier qu'elle renonçoit à la communauté. Etwas bey Rathe, bey der Obrigkeit anzeigen; dénoncer qch. au magistrat. Einen Dieb anzeigen (angeben); dénoncer un voleur. Sein Vermögen anzeigen (angeben); déclarer son bien. Dieser Zufall zeiget uns nichts Gutes an; cet accident ne nous présage rien de bon. Sein Wuchs, seine Miene zeigen etwas Großes an; sa taille, sa mine marquent qch. de grand.

Anzeigend, *adj.* indicatif, ive; qui indique. Die anzeigende Art der Abwandlung eines Zeitwortes, (der Indicatif); l'indicatif; le premier mode d'un verbe. Die Anzeigung; l'act. d'indiquer, etc. v. Anzeige.

Anzeiger, *s. m.* le dénonciateur, celui qui défère qn. ou qch. en justice. *On appelle* Reichs-Anzeiger, les affiches de l'Empire, feuilles imprimées pour avertir le public de différentes choses. Die Anzeigerinn; la dénonciatrice.

Anzettel, *s. m.* (*t. de tiss.*) la chaine, la trame. v. Zettel.

Anzetteln, *v. a.* (*t. de tiss.*) monter la chaine, ourdir; *it. fig.* tramer, machiner, ourdir *une trahison, une conspiration.* (v. anspinnen, anstiften.) *P.* angezettelt; ourdi, ie, etc. Die Anzettelung; l'ourdissure; *f.* la toile ou qch. de tissu; *it. fig.* la machination, l'act. d'ourdir *une trahison.*

Anzettler, *s. m.* (*t. de tiss.*) l'ourdisseur. Die Anzettlerinn; l'ourdisseuse; *it. fig.* le moteur, l'instigateur. v. Anstifter.

Anziehen, *v. a. irr.* tirer; *it.* attirer, tirer vers soi; *it.* tendre, tirer et bander qch.; *it.* serrer. (v. spannen, anspannen); *it.* (*en parlant des habillemens*) mettre. Die Pferde ziehen nicht an; les chevaux ne tirent pas. Die Glocken anziehen; mettre les cloches en branle. Der Magnet zieht das Eisen an; l'aimant attire le fer. Einen Strick anziehen (spannen, anspannen); tendre une corde. Diese Schnur ist zu locker, man muß sie schärfer anziehen; ce cordon-là est trop lâche, il faut le serrer davantage. Ein Hemd anziehen; mettre une chemise. Seine Beinkleider anziehen; mettre ses chausses. Seine Schuhe, seine Strümpfe anziehen; chausser ses souliers, chausser ses bas. Ziehet eure Schuhe und Strümpfe an; chaussez-vous. Wenn dieses Kind seine Schuhe und Strümpfe auszieht, so müßt ihr sie ihm wieder anziehen; si cet enfant se déchausse, vous le rechausserez. Sich anziehen; s'habiller. Er ist noch nicht ganz angezogen; il n'est pas encore achevé d'habiller; il n'est pas encore tout à fait habillé. (v. ankleiden.) *On dit:* Den Athem an sich ziehen; retenir son haleine. Der Schwamm zieht das Wasser an; l'éponge prend l'eau, boit l'eau. (v. einsaugen.) Den Leitriemen anziehen; (*t. de ch.*) accourcir la laisse. Bäume, Schafe, Kälber rc. anziehen; élever des arbres, élever, nourrir des brebis, des veaux etc. (v. aufziehen.) Eine Stelle aus einem Buche, ein Beyspiel anziehen; citer un passage, alléguer un exemple, v. anführen.

Anziehen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* seyn); marcher vers un lieu, avancer, approcher, être en marche. Auf *ou* gegen den Feind anziehen; marcher vers l'ennemi. Der Feind kommt angezogen; l'ennemi avance, s'approche. Der gegen die Stadt anziehende (im Anzuge begriffene) Feind; l'ennemi en marche vers la ville. *On dit famil.* Da kommt er endlich angezogen; le voilà enfin qui vient. *En parlant des domestiques,* anziehen *signifie* entrer en service.

Anziehen, *v. n.* (*s'emploie aussi avec l'auxiliaire* haben.) Der Nagel zieht an, hat angezogen; le clou prend, le clou a pris. Der Leim, das Pflaster zieht an; la colle, l'emplâtre prend.

Anziehend, *part. et adj.* (*t. de phys.*) attractif, ive; *it. fig.* attirant, attrayant, ante; *it.* piquant, ante. Der Magnet hat eine anziehende Kraft; l'aimant a une vertu attractive. Sie ist eine Frau, die sehr anziehende (einnehmende) Manieren hat; c'est une femme qui a des manières fort attirantes. Sie ist nicht schön, aber sie hat ein anziehendes (reizendes) Wesen; elle n'est pas belle, mais elle a un air piquant. Dieses Buch ist sehr anziehend; ce livre est bien attrayant. *On dit substantivement:* Es ist nichts Anziehendes in

seinen Schriften; il n'y a rien de piquant dans ce qu'il écrit.

Anzieher, s. m. le chausse-pied. Der Stiefel-Anzieher; le tire-botte.

Anziehung, s. f. l'act. de tirer, d'attirer, etc.; it. (t. de phys.) l'attraction, f. Die Anziehung einer Schriftstelle, eines Beyspiels; la citation d'un passage, l'allégation d'un exemple. Die Anziehungskraft, die anziehende Kraft; la vertu, la force attractive.

Anzischen, v. a. siffler contre. Die Schlange zischte mich an; le serpent siffloit contre moi.

Anzucht, s. f. v. Abzucht.

Anzug, s. m. (s. pl.) la marche, l'approche, f. l'action d'approcher, d'avancer en marchant. (v. Anmarsch); it. l'entrée, f. l'act. d'entrer en service; it. l'action de s'habiller, de s'ajuster. Der Feind ist im Anzuge; l'ennemi approche, avance. Die Anzugspredigt, Anzugsrede; le discours d'entrée; le sermon d'entrée. (v. Antritt.) Sie braucht zwei Stunden zu ihrem Anzuge (sich anzukleiden); elle est deux heures à s'habiller, à s'ajuster. Der Anzug, (pl. die Anzüge); l'habillement, m. le vêtement, l'habit, m. toutes les pièces dont on a besoin pour s'habiller. Ein geschmackvoller Anzug; un habillement de goût. Ein Anzug Spitzen; une garniture de dentelles. Sie hat mehrere Anzüge Spitzen; elle a plusieurs garnitures de dentelles.

Anzüglich, adj. et adv. piquant, ante, offensant, te, agaçant, te. Anzügliche Reden; des discours piquans. Die Anzüglichkeit, la qualité de ce qui est piquant et les paroles mêmes qui peuvent offenser. Persönliche Anzüglichkeiten; des personnalités. Es ist nichts Anzügliches in seinen Schriften; il n'y a rien d'offensant dans ses écrits.

Anzünden, v. a. allumer, mettre le feu à qch. de combustible. Ein Licht, eine Fackel, eine Lampe anzünden; allumer une chandelle, un flambeau, une lampe. Man hat diese Wachskerzen ausgelöscht, man muß sie wieder anzünden; on a éteint ces bougies, il faut les rallumer. Ein Feuer anzünden; faire du feu. Sie zündeten ein großes Feuer an; ils firent grand feu. On dit aussi: Das Feuer anzünden; ein Feuer anzünden; das Holz auf dem Herde anzünden; allumer le feu, allumer du feu; allumer le bois qui est dans le foyer. Ein Haus, eine Stadt anzünden; mettre le feu à une maison, à une ville; embraser une maison, une ville. Fig. Das Kriegsfeuer anzünden; allumer la guerre; être cause de la guerre. P. angezündet; allumé, ée. Der Anzünder; celui qui allume etc. Die Anzündung; l'act. d'allumer, d'embraser.

Anzwacken, v. a. railler, picoter, attaquer de paroles. v. anzapfen, sticheln.

Anzwecken, v. a. attacher avec de la broquette; it. (t. de cord.) brocher. P. angezweckt; attaché avec de la broquette, etc.

Anzwingen, v. aufzwingen.

Anzwirnen, v. a. renouer un fil détaché ou rompu en le retordant.

Apfel, s. m. (pl. die Äpfel); la pomme. Das Äpfelchen, ein kleiner Apfel; une petite pomme. Gedämpfte Äpfel; une compote des pommes. Der Apfel fällt nicht weit vom Stamme; (prov.) bon chien chasse de race; un loup n'engendre pas de moutons. In einen sauren Apfel beißen; faire de nécessité vertu; faire une chose malgré soi; se soumettre à qch. de fâcheux.

Apfelbaum, s. m. le pommier.

Apfelbrecher, v. Obstbrecher.

Apfelbrei, s. m. la marmelade de pommes.

Apfel-Essig, v. Obst-Essig.

Apfelförmig, adj. et adv. pommé, ée; (v. apfelrund); it. pommeté, ée; en forme de petites pommes ou boules. Apfelförmige Knäufe oder Zierrathen; (t. d'archit.) des pommettes.

Apfelgarten, s. m. la pommeraie, jardin planté de pommiers.

Apfelgrau, adj. et adv. gris pommelé.

Apfelgrün, adj. et adv. vert de pomme.

Apfelhäuschen, v. Kerngehäuse et Griebs.

Apfelkammer, v. Obstkammer.

Apfelkern, s. m. le pepin de pomme.

Apfelkuchen, s. m. la tarte aux pommes.

Apfelküchlein, s. n. der Apfelkrapfen; le beignet de pommes.

Apfelmost, s. m. le cidre doux.

Apfelmus, s. n. v. Apfelbrei.

Apfeln (sich), v. rec. se pommeler. Ein geapfeltes Pferd; un cheval pommelé.

Apfelpfanne, s. f. le pommier, utensile pour faire cuire des pommes devant le feu.

Apfelpflaume, s. f. la prune impériale.

Apfelquitte, s. f. sorte de coin qui a la forme d'une pomme. Der Apfelquittenbaum; le cognassier mâle.

Apfelrund, adj. et adv. pommé, ée.

Apfelsaft, s. m. le jus de pomme.

Apfelsalbe, s. f. la pommade faite avec de la chair de pomme.

Apfelsäure, s. f. l'acide de pomme.

Apfelschale, s. f. la pelure de pomme.

Apfelscheibe, s. f. la rouelle de pomme.

Apfelschimmel, s. m. le cheval gris pommelé.

Apfelschnitz, s. m. le quartier de pomme. On appelle aussi: Apfelschnitze; des quartiers de pommes sèches, ou simplement des pommes sèches.

Apfelsine, s. f. la pomme de Chine, l'orange douce de Portugal.

Apfelstiel, s. m. la queue d'une pomme.

Apfeltorte, s. f. la tourte de pommes.

Apfelwein, s. m. le cidre, sorte de vin fait de jus de pommes pressurées.

Apostel, s. m. l'Apôtre, m. Das Apostel-Amt; l'apostolat, m. Die Apostelgeschichte; les Actes des Apôtres. Der Aposteltag; le jour d'Apôtre.

Apostolisch, adj. et adv. apostolique, apostoliquement. Das apostolische Glaubensbekenntniß; le Credo, le symbole des Apôtres.

Apotheke, s. f. l'apothicairerie, f. boutique d'apothicaire; la pharmacie.

Apotheker, s. m. l'apothicaire. Die Apothekerinn; la femme de l'apothicaire; it. l'apothicairesse, religieuse qui a soin de l'apothicairerie dans un couvent.

Apothékerbuch, *s. n.* la pharmacopée; le code médicamentaire: le dispensaire; *it.* l'antidotaire, *m.* l'antidotaire, *m.* v. Arzeneybuch.

Apothékerbüchse, *s. f.* la boite d'apothicaire. *On dit d'un homme qui prend trop de remèdes et sans nécessité:* Er macht aus seinem Leibe eine Apothekerbüchse; il fait de son corps une boutique d'apothicaire.

Apothékergewicht, *s. n.* le poids d'apothicaire.

Apothékerinn, *s. f.* v. Apotheker.

Apothékerkunst, *s. f.* l'apothicairerie, *f.* la pharmacie; l'art de préparer et de composer les remèdes. Zur Apothekerkunst gehörig, in dieselbe einschlagend; pharmaceutique.

Apothékerpfund, *s. n.* la livre d'apothicaire. (*Poids dont on se sert dans les apothicaireries et qui n'est que de douze onces.*)

Apothékerrechnung, *s. f.* le compte d'apothicaire; *it. fig.* des parties d'apothicaire, des parties sur lesquelles il y a beaucoup à rabattre.

Apothékertaxe, *s. f.* la taxe des drogues qui se vendent dans les apothicaireries.

Apothékertrank, v. Arzneytrank.

Apothékerwissenschaft, *s. f.* la pharmacologie.

Appel, *s. m.* (*t. de guerre*) l'appel, *m.* signal qui se fait avec le tambour ou la trompette, pour assembler les soldats. Appel schlagen, Appel blasen; battre l'appel, sonner l'appel.

Appellant, *s. m.* (*t. de pal.*) l'appellant, *m.* celui qui appelle d'un jugement.

Appellat, *s. m.* (*t. de pal.*) l'intimé, le défendeur en cause d'appel.

Appellation, *s. f.* l'appel, *m.* le recours à un tribunal supérieur. Die Appellation einlegen; interjeter rappel, se porter pour appellant.

Appellationsgericht, *s. n.* la cour des appels, le tribunal des appels.

Appellationsrath, *s. m.* le conseiller des appels.

Appelliren, *v. n.* appeler, provoquer d'un tribunal à un autre tribunal; interjeter appel; faire interjection d'appel. Das Urtheil wovon man appellirt hat; la sentence dont est appel.

Appetit, *s. m.* l'appétit, *m.* inclination par laquelle l'âme se porte à désirer qch. pour la satisfaction des sens. (v. Begierde); *it.* l'appétit, le désir de manger. v. Eßlust.

Appetitlich, *adj. et adv.* appétissant, ante, ragoûtant, ante.

Appich, *s. m.* v. Eppich.

Applicatur, *s. f.* (*t. de mus.*) Die Fingersetzung, der Fingersatz; le doigter, les différentes positions de la main sur un instrument. Eine gute Applicatur haben; doigter bien.

Aprikose, *s. f.* l'abricot, *m.* Der Aprikosenbaum; l'abricotier, *m.* Der Aprikosenkern; l'amande d'un abricot.

April, *s. m.* l'Avril, *m.* le mois d'Avril. Einen in den April schicken; donner un poisson d'Avril à qn. Der Aprilschein; la lune d'Avril. Das Aprilwetter; le tems d'Avril; tems changeant.

Apulien, La Pouille, (*Province en Italie.*)

Aquamarin, *s. m.* l'aigue-marine, eau-marine, (*pierre précieuse.*)

Aquavit, *s. m.* l'eau de vie, *f.* v. Lebenswasser.

Araber, *s. m.* Araberinn, *s. f.* l'Arabe, celui ou celle qui est d'Arabie.

Arabien, L'Arabie, *f.*

Arabisch, *adj. et adv.* arabique, qui est d'Arabie; *it.* arabesque, dans le genre des Arabes; à la manière des Arabes; *it.* arabe, d'Arabie. Arabisches Gummi; gomme arabique. Arabische Zierrathen; ornemens arabesques; des arabesques. Arabische Schriftzüge; caractères arabesques. Die arabische Schrift; l'écriture arabique; l'écriture arabesque. Die arabische Sprache; la langue arabe; l'arabe, *m.* Eine arabische Grammatik; une grammaire arabe. Eine arabische Zahlfigur; un chiffre arabe.

Arack, Arrack, *s. m.* l'arack, *m.* liqueur spiritueuse que l'on tire du sucre dans les Indes orientales.

Arbeere, v. Arlesbeere.

Arbeit, *s. f.* le travail, la peine, la fatigue qu'on prend pour faire qch.; *it.* la besogne, *dans le style soutenu et dans la poësie*, le labeur; *it.* l'ouvrage, *m.* œuvre qui est produite par le travail, et la façon, le travail que l'on emploie à faire qq. ouvrage; la fabrique, la main d'œuvre; *it.* l'occupation, *f.* (v. Beschäftigung.) Sich an die Arbeit gewöhnen; s'accoutumer au travail. Sich an die Arbeit begeben, an die Arbeit gehen; se mettre à l'ouvrage. Eine Arbeit übernehmen, über sich nehmen; entreprendre un ouvrage; se charger d'un ouvrage. Die Hand an die Arbeit legen; mettre la main à la besogne. Einen in Arbeit setzen, an die Arbeit stellen; mettre qn. en besogne. Ihr Kleid ist in der Arbeit; on travaille à votre habit. Eingelegte Arbeit; ouvrage de marqueterie. Bestellte Arbeit; ouvrage de commande. Die Arbeit an dieser Kirche ist schön; l'œuvre de cette église est belle. Es ist nicht viel Arbeit an dieser Dose; il n'y a pas grande façon à cette tabatière. Die Arbeit an diesem Zeuge ist sehr schön; la fabrique de cette étoffe est très-belle. Die Arbeit an diesem Werke hat viel gekostet; la main d'œuvre à cet ouvrage a beaucoup coûté. Gestochene Arbeit; de la gravure. Getriebene Arbeit; de l'embouti. Er genießt die Früchte seiner Arbeit; il jouit du fruit de son labeur. Einem viel Arbeit und Mühe machen; donner bien de la besogne à qn., lui tailler de la besogne. Das ist verlorne Arbeit; c'est de la peine perdue. Nach gethaner Arbeit ist gut ruhen; après besogne faite le repos est agréable. Die Geburtsarbeit; le travail d'enfant. *ou simplement* le travail. (v. Kindesnöthen.) Gelehrte Arbeit; ouvrage d'esprit. Eine kopfbrechende Arbeit; un casse-tête. *On dit:* Der Wein ist in der Arbeit; le vin bout.

Arbeiten, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); travailler, faire un ouvrage, faire de l'ouvrage, se donner de la peine avec un but, pour un objet. Wir haben Tag und Nacht gearbeitet, um unser Brod zu verdienen; nous avons travaillé nuit et jour, pour gagner notre pain, pour gagner de quoi vivre. In ei-

nem Gebäude arbeiten; travailler à un bâtiment. Um Tagelohn arbeiten; travailler à la journée. In Gold, in Kupfer, in Marmor arbeiten; travailler en or, en cuivre, en marbre. In einem fort, unablässig an etwas arbeiten; travailler d'arrache-pied. Stückweise an etwas arbeiten; travailler à bâtons rompus. An einem gelehrten Werke arbeiten; travailler à un ouvrage d'esprit. Dieser Gelehrte hat viel gearbeitet; ce savant a beaucoup travaillé. Sich zu Tode arbeiten; se tuer à travailler.

Arbeiten, être en travail, *se dit des efforts que fait une femme lorsqu'elle est sur le point d'accoucher.* Die Hebamme hat sie zu früh arbeiten lassen; la sage-femme l'a mise trop tôt en travail. *Il se dit aussi en parlant du vin, de la bière et des autres liqueurs qui fermentent.* Wenn der Weinstock blühet, so arbeitet der Wein im Fasse; quand la vigne est en fleur, le vin travaille. *On dit en t. de marine,* Das Schiff arbeitet; le vaisseau fatigue beaucoup.

Arbeiten, travailler, *s'emploie quelquefois comme v. a. au lieu de* bearbeiten, verarbeiten; façonner. Ein gut gearbeiteter marmorner Tisch; une table de marbre bien travaillée. Man kann das Eisen, man kann den Marmor nicht besser arbeiten; on ne peut pas mieux travailler le fer, le marbre. *On dit aussi*, Ein Pferd herum arbeiten; travailler un cheval. v. herum tummeln.

Arbeiter, *s. m.* le travailleur; *it.* l'ouvrier. Die Arbeiterinn; la travailleuse; l'ouvrière.

Arbeitslos, *adj. et adv.* sans travail, qui n'est pas employé; celui ou celle qui n'a point d'occupation.

Arbeitsam, *adj. et adv.* laborieux, euse; *it.* actif, ive. Die Arbeitsamkeit; la qualité d'un homme laborieux, la diligence. v. Fleiß.

Arbeitsbeutel, *s. m.* le sac à ouvrage.

Arbeitsbiene, v. Biene.

Arbeitshaus, *s. n.* maison destinée pour la fabrication de certains ouvrages qui se font à la main; *it.* la maison de correction; la maison de force. v. Zuchthaus.

Arbeitskästchen, *s. n.* le coffret à ouvrage.

Arbeitslohn, *s. m.* la paie; *it.* la façon, la main d'œuvre.

Arbeitsmann, *s. m.* le travailleur; *it.* l'ouvrier, le manouvrier. Die Arbeitsleute bezahlen; payer les ouvriers, les manouvriers.

Arbeits-Ort, *s. m.* l'ouvroir, *m.* lieu où des ouvriers travaillent; *it.* l'atelier. (v. Werkstätte.) *it.* le laboratoire *d'un fourneau de réverbère.*

Arbeitssaal, *s. m.* la salle à travailler.

Arbeitsstube, *s. f.* Arbeitszimmer, *s. n.* le laboratoire; chambre où l'on travaille. Das Arbeitszimmer eines Gelehrten; l'étude, *f.*

Arbeitstisch, *s. m.* la table à travailler; *it.* l'établi, *m.* v. Werktisch.

Arcade, *s. f.* l'arcade, *f.* v. Bogenstellung.

Arche, *s. f.* l'arche, *f.* sorte de bâtiment à fond plat; *it.* la partie d'un pont sous laquelle l'eau passe; *it.* le conduit, le canal, les auges; (v. Gerinne.) *it.* (*t. d'hist. nat.*) l'arche. (*Nom générique de plusieurs coquillages qui ont une figure qui ressemble à une arche.* Archenholz; du bois transporté dans une arche. Eine Arche Holz; certaine quantité de bois entassé l'un sur l'autre.

Archipel, *s. m.* l'archipel, *m.* étendue de mer entrecoupée de plusieurs îles, et particulièrement la partie de la Méditerranée qu'on nommoit autrefois la mer Égée.

Architekt, *s. m.* v. Baumeister.

Architrab, *s. m.* (*t. d'archit.*) l'architrave, *f.*

Archiv, *s. n.* das Schriftgewölbe, Urkundengewölbe; les archives, *f. it.* le chartrier, lieu où l'on garde les titres d'un monastère; le greffe.

Archivar, *s. m.* l'archiviste, garde des archives; *it.* le chartrier, celui qui garde les chartres dans un monastère.

Archont, *s. m.* l'archonte. Titre des principaux magistrats des républiques grecques, et particulièrement à Athènes.

Ardennen, *s. f. pl.* Der Ardenner-Wald; les Ardennes, *f.* la forêt d'Ardenne. v. Eberwald.

Arekabaum, *s. m.* l'arec, *m.* (*arbre des Indes.*) Die Areka-Nuß; l'arec; (*le fruit de cet arbre.*)

Arg, *adj. et adv.* mal; mauvais, aise; méchant, ante; qui n'est pas bon. *Comp.* ärger; pire; *it. adv.* pis; *sup.* ärgste; le pire, le pis. (v. bös, übel, schlecht); *it.* malin, maligne, malicieux, euse. Arge Gedanken haben; penser à mal. Er ist arg genug, mir diesen Streich zu spielen; il est assez malin pour me jouer ce tour-là. *On dit:* Er verfährt zu arg (zu hart) mit ihm; il le traite trop rudement. Er ist zu arg gestraft werden; il a été puni trop sévèrement. Was Sie da sagen, ist ein wenig arg; ce que vous dites là, est un peu fort. Er macht es zu arg; il en fait trop; il pousse les choses à l'extrême. Er mag es so arg machen, als er nur kann, ich fürchte ihn nicht; il n'a qu'à faire du pis qu'il pourra, je ne le crains point. Die Welt wird immer ärger, es wird immer ärger in der Welt; le monde va de mal en pis. Er ist der ärgste (schlimmste) unter allen seinen Brüdern; c'est le pire de tous ses frères. Es könnte mir nichts Ärgeres begegnen; il ne me sauroit rien arriver de pis. Was noch ärger ist; ce qui est pire. Er ist ein arger, ein schlimmer Fuchs; c'est un fin renard.

Arge, *s. m.* v. Teufel.

Arge, *s. n.* le mal. Er hat dieses gethan, ohne an etwas Arges zu denken; il a fait cela sans penser à mal. Arges von *ou* bey einer Sache denken; entendre finesse à une chose. Dieser Mensch hat etwas Arges im Sinne; cet homme couve de mauvais desseins. Die Welt liegt im Argen; le monde est bien pervers. v. *aussi* ärger *et* ärgste.

Arglist, *s. f.* l'astuce, *f.* mauvaise finesse; la ruse; la finesse.

Arglistig, *adj. et adv.* astucieux, euse; rusé, ée. Die Arglistigkeit, v. Arglist.

Arglos, *adj. et adv.* sans finesse, qui ne pense pas à mal. Die Arglosigkeit; le caractère d'un homme qui est sans finesse, qui ne pense pas à mal.

Argwillig, *adj. et adv.* de mauvaise volonté; qui veut du mal; malin. Die Argwilligkeit; le malin vouloir.

Argwohn, *s. m.* le soupçon; *it.* l'ombrage, *m.* la défiance. (v. Verdacht, Mißtrauen.) Argwohn auf einen werfen, Argwohn schöpfen; prendre du soupçon, soupçonner qn. Den Argwohn benehmen; lever le soupçon. In Argwohn seyn, kommen oder stehen; être soupçonné. Alles erreget bey ihm Argwohn; tout lui fait ombrage.

Argwohnen *ou* argwöhnen, *v. a.* soupçonner, avoir du soupçon, prendre du soupçon. *P.* geargwohnet; soupçonné, ée.

Argwöhnig, (*famil.*) argwöhnisch, *adj. et adv.* soupçonneux, euse.

Arie, *s. f.* l'air, *m.* Eine Arie singen; chanter un air.

Aristokrat, *s. m.* l'aristocrate, *m.* Die Aristokratie; l'aristocratie, *f.* Aristokratisch, *adj.* aristocratique; *it. adv.* aristocratiquement.

Arithmetik, v. Rechenkunst.

Arithmetisch, *adj. et adv.* arithmétique, arithmétiquement. Arithmetische Verhältnisse; des proportions arithmétiques.

Arlesbeere, *s. f.* l'alise. *f.* l'alize, *f.* Der Arlesbeerbaum; l'alisier, *m.* le sorbier torminal ou tormigue.

Arm, *adj. et adv.* pauvre, qui n'a pas suffisamment, le nécessaire; *it.* indigent, nécessiteux, euse. (v. dürftig.) Ein armer Mensch, ein armer Mann; un pauvre homme. Eine arme Frau; une pauvre femme. In diesem Lande sind die Bauern sehr arm; en ce pays-là les paysans sont fort pauvres. Sie machen diesen Mann ärmer, als er ist; vous faites cet homme-là bien plus pauvre qu'il n'est. Er ist der ärmste Mensch von der Welt; c'est l'homme du monde le plus pauvre. Arm machen; appauvrir; rendre pauvre. Arm werden (verarmen); s'appauvrir; devenir pauvre. Dieses Land wird von Tage zu Tage, wird täglich ärmer; ce pays-là s'appauvrit tous les jours. Er hat sich arm gebauet; il s'est ruiné en bâtimens. *On appelle fig.* Eine arme Sprache; une langue pauvre, une langue qui n'a pas tous les termes et toutes les phrases nécessaires pour bien exprimer les pensées.

Arm, pauvre, *se dit quelquefois par sentiment de compassion.* Der arme Mann! er hat viel gelitten; le pauvre homme! il a bien souffert. Das arme Weib ist sehr unglücklich; la pauvre femme est bien malheureuse. Mein armer Hund hat ein Bein gebrochen; mon pauvre chien s'est cassé une jambe. *On dit famil.* Der arme Schelm, der arme Tropf weiß nicht wohin; le pauvret, la pauvrette ne sait où aller. *Il se dit aussi de diverses choses par manière de plainte:* Da sind nun unsere arme Weinberge völlig erfroren; voilà nos pauvres vignes toutes gelées. *On appelle* armer Sünder; un délinquant, un criminel condamné à la mort; *it. en t. de théol.* un pécheur pénitent, un pénitent. Ein armer Schächer, ein armer Tropf, ein guter einfältiger Mensch; un pauvre hère. Arme Ritter; une espèce d'omelette. *On dit proverbialement et populairement:* Arme Ritter backen; être mal à son aise; vivre pauvrement. v. *aussi* Arme.

Arm, *s. m.* (*pl.* die Arme) le bras, partie du corps humain qui tient à l'épaule. Das Ärmchen, Ärmlein; un petit bras. Einen mit offenen Armen empfangen; recevoir qn. à bras ouverts. Mit den Armen umfangen, umfassen; embrasser. (v. umarmen.) Ein Arm voll; une brassée. Bringt einen Arm voll Holz her; apportez une brassée de bois. Ein Arm voll Kräuter; un fascicule d'herbes. Der rechte Arm; le bras droit; *it.* (*t. de blas.*) le dextrochère. Der linke Arm; le bras gauche. Die Arme im Gehen herunter hängen lassen; aller les bras pendans. *On dit fig.* Er ist der rechte Arm seines Herrn; er ist seines Herrn nützlichster und unentbehrlichster Diener; c'est le bras droit de son maître. Der weltliche Arm; le bras séculier; la puissance temporelle. Die Könige haben lange Arme; les rois ont les bras longs. Einem unter die Arme greifen; aider, soulager qn. Der Arm; le bras, *se dit fig.* d'un canal ou d'une rivière qui se sépare en deux, en trois etc. Der Rhein theilet sich in verschiedene Arme; le Rhin se sépare en plusieurs bras. (*Il se dit encore de différentes choses qui ont qq. ressemblance avec le bras, et qui servent à porter qch. ou à s'y appuyer.*) Die Arme eines Kronleuchters; les bras d'un lustre. Die Arme eines Lehnstuhls; les bras d'un fauteuil. Die Arme einer Zange, einer Schere; les branches de ciseaux, de tenaille.

Armband, *s. n.* le bracelet.

Armbein, *s. n.* l'os du bras.

Armbeuge, *s. f.* le pli du bras; l'endroit, où le bras se plie.

Armbinde *s. f.* l'écharpe, *f.* Die Armbinde der Geistlichen, wann sie Messe lesen; le manipule.

Armbruch, *s. m.* la fracture, rupture de bras.

Armbrust, *s. f.* l'arbalète, *f.* Der Armbrustmacher; l'arbalétrier, artisan qui fait des arbalètes. Der Armbrustschütze; l'arbalétrier, qui tire de l'arbalète. Der Armbrustspanner; le cranequin.

Arme, *s. m.* le pauvre. Die Arme, eine arme Frau; une pauvre femme. Gebt diesem Armen ein Almosen; donnez l'aumône à ce pauvre. Die Haus-Armen; les pauvres honteux. *On dit famil.* Ein Armes, jemand Armes; un pauvre, quelque pauvre.

Armée, *s. f.* l'armée, *f.* v. Heer *et* Kriegsheer.

Armenbecken, *s. n.* le bassin des pauvres; bassin où l'on reçoit les aumônes.

Armenbüchse, *s. f.* la boite des pauvres, boite à quêter.

Armencasse, *s. f.* la caisse des pauvres.

Armen-Eid, *s. m.* le serment de pauvreté.

Armengeld, *s. n.* l'aumône, *f.* l'argent destiné aux pauvres ou pour les pauvres.

Armenhaus, *s. n.* la maison des pauvres; la charité, maison de charité, l'hôpital, *m.*

Armenien, l'Arménie, *f.* Armenisch; arménien, arménienne. Der Armenier Armenianer; l'arménien. Die Armenierinn, Armenianerinn; l'arménienne.

**Armenkasten**, *s. m.* le tronc. (v. Armenstock.) *it.* la caisse des pauvres.

**Armen=Ordnung**, *s. f.* l'ordonnance de police qui regarde les pauvres.

**Armenpflege**, *s. f.* la commission établie pour avoir soin des pauvres.

**Armenpfleger**, *s. m.* l'administrateur des aumônes, l'aumonier.

**Armenrecht**, *s. n.* le privilège des pauvres de faire plaider leurs causes gratis. Sich in das Armenrecht schwören; prêter serment de pauvreté.

**Armenschule**, *s. f.* l'école des pauvres, lieu où l'on instruit gratuitement les enfans des pauvres.

**Armenseckel**, *s. m.* v. Armencasse.

**Armenspital**, *s. n.* l'hôpital des pauvres; la charité. v. Armenhaus.

**Armensteuer**, *s. f.* l'aumône, *f.* ce qu'on donne pour l'entretien des pauvres.

**Armenstock**, *s. m.* le tronc des pauvres, le tronc.

**Armenvater**, *s. m.* v. Armenpfleger.

**Armenvogt**, v. Bettelvogt.

**Armfeile**, *s. f.* le carreau, sorte de grosse lime dont on se sert pour couper les barreaux de fer.

**Armgeige**, *s. f.* le par-dessus de viole. v. Bratsche.

**Armgeschmeide**, *s. n.* les ornemens de bras.

**Armhandschuh**, *s. m.* v. Armstück.

**Armharnisch**, *s. m.* v. Armschiene.

**Armhöhle**, *s. f.* le sinus ou la fosse de l'os du bras.

**Armhut**, *s. m.* le chapeau-bas, petit chapeau qu'on porte sous le bras.

**Armkorb**, *s. m.* le panier à anse. v. Handkorb.

**Armkissen**, *s. n.* l'accoudoir, *m.* v. Armpolster.

**Armlehne**, *s. f.* l'accotoir, *m.* l'appui qui sert pour s'y accoter.

**Armleuchter**, *s. m.* le chandelier à bras; la girandole, le candelabre.

**Armmuskel**, *s. m.* Armmuskelein, *s. n.* le muscle brachial. Der dreieckige Armmuskel; le muscle deltoïde.

**Armnerven**, *s. f. pl.* les nerfs brachiaux.

**Armpolster**, *s. n.* l'accoudoir, coussinet à s'appuyer en avant; *it.* l'accotoir, coussinet à s'appuyer de côté.

**Arm=Pulsader**, *s. f.* l'artère brachiale.

**Armring**, *s. m.* le bracelet, sorte d'anneau qu'on portoit autrefois au bras.

**Armröhre**, *s. f.* v. Armbein.

**Armsäule**, *s. f.* la colonne à bras, colonne itinéraire. v. Wegsäule.

**Armschiene**, *s. f.* an einem Harnische; le brassard; la partie de l'armure qui couvre le bras d'un gendarme; *it.* (*t. de tourn.*) l'appui, *m. it.* (*t. de chir.*) l'éclisse, *f.*

**Armschlinge**, *s. f.* v. Armbinde.

**Armschnalle**, *s. f.* Armschnällchen, *s. n.* la boucle de bracelet; l'agrafe, *f.*

**Armsdick**, *adj. et adv.* de l'épaisseur d'un bras.

**Armselig**, *adj. et adv.* pauvre, pauvrement; qui est dans la disette, dans la nécessité; (v. arm.) *it.* misérable, misérablement; (v. elend.) *it.* pauvre, chétif, mauvais dans son genre, chétivement; *it.* pitoyable, pitoyablement. (v. erbärmlich.) *it.* (*t. de peint.*) mesquin, ine. (v. kleinlich.) Das hat ein armseliges Ansehen; cela a pauvre air, pauvre mine. Armselig leben, sich armselig behelfen; vivre pauvrement, misérablement; vivre à l'étroit, vivre chétivement; se traiter chétivement. Er ist armselig gekleidet; il est vêtu pauvrement. Er hat eine armselige (schlechte, elende) Rede gehalten; Il a fait une pauvre harangue. Ein armseliger Dichter; un pauvre poëte. Armselige Entschuldigungen; excuses misérables. Es ist nicht erlaubt, daß ein armseliger Bauer Ihnen Gesetze vorschreibe; il n'est pas juste qu'un misérable paysan vous fasse la loi. Ein armseliges Geschöpf; une chétive créature. Die Armseligkeit; la pauvreté, la misère, l'état d'un homme pauvre. (v. Armuth) (*Il se dit plus ordinairement au figuré de certaines choses basses et méprisables qu'on dit ou qu'on fait.*) Er sagt lauter Armseligkeiten; il ne dit que des pauvretés.

**Armsessel**, *s. m.* la chaise à bras; le fauteuil.

**Armspange**, *s. f.* le bracelet. v. Armband; *it.* l'agrafe, *f.* v. Armschnalle.

**Armspindel**, *s. f.* le rayon, le radius, un des deux os dont l'avant-bras est composé.

**Armstück**, *s. n.* la pièce qui couvre le bras. Das Armstück an einem Harnische; v. Armschiene. Das Armstück, worein man beym Ballonspiele den Arm steckt, um solchen zu bedecken; le brassard, ce qui couvre le bras à celui qui joue au ballon.

**Armstuhl**, v. Armsessel.

**Armuth**, *s. f.* (*s. pl.*) la pauvreté, l'indigence, *f.* le manque de biens, manque des choses nécessaires à la vie. In die äusserste Armuth gerathen; tomber dans une extrême pauvreté. Das Gelübde der Armuth ablegen; faire vœu de pauvreté. Armuth, *se prend aussi collectivement, pour dire*, die Armen, die armen Leute; les pauvres. Der Armuth beystehen; assister les pauvres. (*On dit dans qqs. provinces*, das Armuth.) Die Armuth *signifie aussi*, le peu de bien qu'on a, qu'on possède. Alle seine Armuth an etwas wenden; mettre tout son bien à qch. Er hat sein Bißchen Armuth eingebüßt; il a perdu tout ce qu'il avoit.

**Arnold**, Arnaud, (*Nom d'homme.*)

**Aromatisch**, *adj. et adv.* aromatique. v. gewürzhaft.

**Aron**, *s. n.* l'arum, *m.* (*plante.*) Die Aronswurzel; la racine de l'arum.

**Arrack**, v. Arack.

**Arragonien**, l'Aragon, *m.* (*en Espagne.*) Arragonisch, aragonien, enne. Der Arragonier; l'aragonien, l'aragonois. Die Arragonierinn; l'aragonienne, l'aragonoise.

**Arrest**, *s. m.* l'arrêt, *m.* la saisie, *soit de la personne, soit des biens.* (v. Beschlag.) *it.* la prise, prise de corps, la détention, la prison. (v. Verhaft.) Im Arrest seyn; être en prison; *it.* (*t. de guerre*) être aux arrêts. Man hat diesem Offizier Arrest gegeben; on a mis cet officier aux arrêts. Den Arrest wieder aufheben;

lever les arrêts. Im weiten Arrest seyn; avoir une ville, etc. pour prison. Auf Bürgschaft des Arrestes entlassen werden; être élargi à caution. Man hat seine Person und sein Vermögen mit Arrest belegt; on a fait arrêt sur sa personne et sur ses biens, en sa personne et en ses biens. Und dieses soll mittelst Arrestes und Verhaftnehmung seiner Person vollstreckt werden; ce qui sera exécuté par arrêt et emprisonnement de sa personne. Er mußte lange im Arreste sitzen, ehe er los kam; il n'obtint sa liberté qu'après une longue détention. Sein Vermögen ist mit Arrest bestrickt; ses biens sont saisis. Der Arrestbefehl, v. Verhaftbefehl.

Arrestant, *s. m.* le prisonnier. (v. Gefangene.) *it.* le détenu. (v. Verhaftete.)

Arsch, *s. m.* (*pl.* die Ärsche.) le cul, le derrière, le fessier, (*t. impol.*) Die Arschbacken; les fesses, *f.* Das Arschfüßlein; le castagneux; petit oiseau de rivière. Die Arschkerbe; la raie du cul. Das Arschleder; le tablier des mineurs. (v. Bergleder.) Das Arschloch; le trou du cul. l'orifice du fondement; l'anus, *m.* Der Arschpaucker; le fesseur, le fouetteur. Die Arschpreller; Schläge auf den Hintern; la fessée; des coups sur les fesses. Er hat Arschpreller bekommen; il a eu la fessée. Der Arschwisch; le torche-cul. (*Toutes ces expressions sont basses et populaires.*)

Arschine, *s. f.* l'arschin, *m.* aune dont on se sert en Russie pour mesurer les étoffes, les toiles etc.

Arsernal, *s. n.* v. Zeughaus.

Arsenik, *s. m.* l'arsenic, *m.* v. Giftmehl, Mäuse-Gift. Die Arsenikblumen; les fleurs d'arsenic. Arsenikbutter; le beurre d'arsenic. Arsenik-Erze; mines d'arsenic. Arsenikkönig; régule d'arsenic. Die Arsenikleber; le foie d'arsenic. Arsenköhl; huile d'arsenic. Arseniksaures, arsenikgesäuertes Kupfer; arseniate de cuivre. Arsenikgesäuerter Kalk; arseniate de chaux.

Arsenikalisch, *adj. et adv.* arsenical, ale. Arsenikalische Dämpfe; vapeurs arsenicales. Arsenikalische Salze; sels arsenicaux; arseniates.

Art, *s. f.* la sorte, l'espèce; *f. it.* l'engeance; *f. it. en parlant de la ressemblance qu'il y a entre des choses singulières*, le genre; *it.* la nature. Es gibt vielerley Arten von Vögeln; il y a bien des sortes d'oiseaux. Hühner von großer Art; des poules de la grande engeance. Diese Enten sind von schöner Art, dieses ist eine schöne Art Enten; ces canes sont d'une belle engeance. Das sind Birnen von guter Art; voilà des poires d'une bonne espèce. Er ist einzig in seiner Art; il est unique en son espèce, en son genre. Bäume von dieser Art habe ich noch nicht gesehen; je n'ai pas encore vu d'arbres de cette nature. Das ist ein Prozeß von einer sonderbaren Art; das ist eine sonderbare Art von Prozeß; c'est un procès d'une nature singulière. Diese beyden Künstler waren vorzüglich in ihrer Art; ces deux artistes ont excellé dans leur genre. Ich weiß wohl, wie man einen Mann seiner Art behandeln muß; je sais bien comment il faut traiter un homme de son espèce. Dinge von einer Art; des choses de même genre.

Die Art, *signifie aussi* la sorte, la façon, la manière d'être, la manière dont une chose est faite; *it.* la qualité; *it.* la manière de faire, d'agir, de parler, de penser etc.; l'usage, *m.* le genre. Die Franzosen kleiden sich auf diese Art, und die Spanier auf eine andere Art; les François s'habillent d'une façon et les Espagnols d'une autre. Nach Art der Türken, auf türkische Art; à la façon des Turcs. Ich schneide die Federn nach meiner Art; je taille les plumes à ma manière. Auf welche Art wollen Sie, daß dieser Fisch zugerichtet werde? de quelle manière voulez-vous qu'on accommode ce poisson? Auf die Art, wie er es erzählt, hat er nicht unrecht; de la sorte, de la façon qu'il le conte, il n'a pas tort. Auf welche Art es seyn mag; en qq. façon, en qq. manière que ce soit. Etwas auf eine gewisse Art thun; faire une chose d'une certaine manière, d'un certain air. Jeder lebt nach seiner Art, nach seiner Weise; chacun vit à sa manière, à sa mode, à sa guise. Eine Art zu leben, eine Lebensart; un genre de vie, une manière, une façon de vivre. *On dit aussi:* Es ist die Art des Feuers, in die Höhe zu gehen; c'est le naturel du feu de tendre en haut. Die Art der Sprache bringt es so mit sich; le génie, la propriété de la langue le demande ainsi. Nach Art, nach der Art und Weise; à la manière, à l'exemple, à l'instar.

Die Art, l'espèce, *f.* la manière, *se dit de ce qui a l'apparence de la chose qu'on spécifie.* Es kam eine Art von Kammerdiener, eine Art von Kammerjungfer; il vint une espèce, une manière de valet de chambre, une manière de fille de chambre. Das ist eine närrische Art Menschen; c'est une plaisante espèce d'hommes.

*On dit:* Dieses Pferd, dieser Hund ist von einer guten Art; ce cheval, ce chien est de bonne race. Aus der Art schlagen; dégénérer, s'abâtardir. (v. ausarten.) Art läßt nicht von Art; (*prov.*) bon chien chasse de race. Er will vornehm thun, aber es hat keine Art; il prend des airs, mais cela ne lui sied point. Reden, handeln, daß es eine Art hat; parler, agir comme il faut.

Die Art, (*t. de gramm.*) le mode, la manière de conjuguer les verbes relativement à ce qu'on veut exprimer; *it.* (*t. d'agric.*) la façon, le labour que l'on donne à la terre; *it.* la sole; (v. Schlag.) (*t. d'agric.*) Einem Acker die zweite Art geben; donner la seconde façon à un champ; biner un champ.

Art-Acker, *s. m.* das Artfeld, das Artland; (*t. d'agric.*) un champ labourable ou labouré; *it.* une pièce de terre ou un champ divisé en trois parties pour les différentes semences selon la saison.

Artbar, *adj. et adv.* (v. urbar.) Einen Acker artbar *ou* urbar machen; mettre un champ en labour, défricher, essarter un champ.

Arten, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); tenir des qualités, des inclinations et des mœurs de ses pères; chasser de race; *it.* ressembler; *it.*

profiter, venir bien. Dieser Mensch artet nach seinem Vater; cet homme tient de son père; chasse de race. Dieses Mädchen ist ein wenig furchtsam oder schüchtern, sie artet darin nach ihrer Mutter, sie hat das von ihrer Mutter; cette fille est un peu timide, elle tient cela de sa mère. Dieses Mädchen artet ihrer Mutter nach; cette fille tient de sa mère, ressemble à sa mère, suit les traces de sa mère; (*et en prenant cette phrase en mauvaise part*) cette fille chasse de race. Der fremde Weinstock artet hier nicht; la vigne étrangère ne profite pas, ne conserve pas sa qualité dans notre pays. *On dit*: Geartet seyn; avoir de certaines qualités, inclinations ou manières caractéristiques, soit naturelles ou acquises. (*c'est le participe du verbe actif* Arten, *qui n'est pas en usage*) Die Menschen sind so geartet, daß sie sich immer mit Hoffnungen schmeicheln; c'est le caractère, c'est le naturel des hommes de toujours se flatter d'espérance. Ein wohl geartetes Kind; un enfant bien élevé, d'un bon naturel. Ein übel gearteter Mensch; un homme d'un mauvais caractère; un mauvais caractère d'homme.

Arthaft, v. artbar.

Artig, *adj. et adv.* qui tient de qch., qui tient de la nature de qch., qui a de la ressemblance avec qch. *Dans cette acception, il ne s'emploie que dans la formation de qqs. mots composés; p. ex.* Gyps=artig; gypseux, euse; Glas=artig; vitreux, euse. Artig *signifie aussi* joli, ie; gentil, ille; mignon, onne; mignard, arde; galant, ante; plaisant, ante; agréable; de bonne grâce; joliment, galamment, élégamment, mignonnement, mignardement, avec gentillesse. Sie ist nicht schön, aber sie ist artig; elle n'est pas belle, mais elle est jolie. Er tanzet artig; il danse joliment. Er hat tausend artige Kleinigkeiten in seinem Cabinette; il a mille petites gentillesses dans son cabinet. Ein artiges Gesicht; un visage mignon. Eine artige Stickerei; une broderie mignarde. Ein artiger Mann; un galant homme. *On dit ironiquement*: Sie spielen da eine artige Rolle; vous faites là un gentil personnage, (un vilain personnage). Sie sind wohl artig, ich finde es artig, daß Sie mir so etwas sagen; je vous trouve fort plaisant de me tenir ce langage. Seyn Sie doch artig; ne faites pas l'enfant. *On dit aussi substantivement*, Das Artige; le joli. Man zieht zuweilen das Artige dem Schönen vor; on préfère quelquefois le joli au beau.

Artigkeit, *s. f.* la gentillesse, la grâce, l'agrément, *m.*; *it.* la galanterie, politesse dans les manières et dans l'esprit.

Artikel, *s. m.* l'article, *m.* une des petites parties d'un écrit composé de divers chefs, tel qu'est un traité, un contrat etc. *it.* (*t. de gramm.*) l'article, *m.* particule qui précède ordinairement les noms appellatifs et qui en dénote le genre; *it.* (*t. de comm.*) une certaine sorte de marchandises. Mit diesem Artikel bin ich nicht versehen; je ne suis pas pourvu de cette sorte de marchandise. Artikelsbriefe, Innungs=Artikel; (v. Innungsbriefe, Gilde=Briefe.) Die Artikelsbriefe der Seefahrer; les ordonnances de la marine.

Artillerie, *s. f.* v. Geschütz, Geschützkunst et Park.

Artillerist, *s. m.* l'artilleur. v. Feuerwerker.

Artischocke, *s. f.* l'artichaut, *m.* Der Artischockenkäse oder Boden; le cul d'artichaut. Die Fasern, das Rauhe an dem Käse der Artischocken; le foin d'artichaut. Spanische Artischocken; des cardons, *m.*

Artland, *s. n.* v. Art=Acker.

Artlich, *adj. et adv.* v. artig.

Arzenei, *s. f.* das Arzeneimittel; le remède; ce qui sert à guérir qq. maladie; le médicament. Arzenei (eine Cur) brauchen; être dans les remèdes; se mettre dans les remèdes. Welche Zuthaten (Species) braucht man zu dieser Arzenei? quelles drogues fait-on entrer dans ce remède? Arzenei nehmen, ein Arzeneimittel gebrauchen; prendre des remèdes; user d'un remède. Eine abführende Arzenei; une médecine, un remède qu'on prend pour se purger. Einem Kranken Arzenei geben; donner des médicamens à un malade; médicamenter, droguer un malade. Er nimmt zu viel Arzenei, dadurch wird seine Gesundheit zu Grunde gerichtet; il se drogue trop, c'est ce qui ruine sa santé. Eine Universal=Arzenei, Arzenei für alle Krankheiten; une panacée, un remède universel. Arzenei wider das Gift; un antidote, un remède. Ein Arzeneimittel wider den Biß giftiger Thiere; un alexitère, un remède alexitère, alexipharmaque. Eine stärkende Arzenei; un restaurant. Zur Arzenei, zur Arzeneikunst gehörig; médical, qui appartient à la médecine. Arzeneien wider die Säure; des absorbans, *m.*

Arzeneibuch, *s. n.* le livre de médecine; *it.* l'antidosaire, *m.* l'antidotaire, *m.* livre qui contient un recueil de remèdes inventés par de célèbres médecins; *it.* le code médicamentaire.

Arzeneibüchse, *s. f.* la boite à drogues.

Arzeneien, *v. a.* médeciner, droguer, médicamenter; donner, ordonner des remèdes. (*On dit mieux:* Arzenei geben.) *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben) prendre médecine, user de remèdes. *On dit mieux:* Arzenei nehmen, gebrauchen.

Arzeneiformel, *s. f.* das Recept; la recette; l'ordonnance, *f.*

Arzeneigelahrtheit, Arzeneigelehrsamkeit, Arzeneiwissenschaft, *s. f.* la médecine, l'art qui enseigne les moyens de conserver la santé et de guérir les maladies. Arzeneiwissenschaftlich; médicamentaire. Arzeneiwissenschaftliche (medizinische) Bücher; livres de médecine.

Arzeneigeruch, *s. m.* l'odeur médicinale. Das hat einen Arzeneigeruch; cela sent la médecine.

Arzeneiglas, *s. n.* la fiole, petite bouteille pour les remèdes liquides.

Arzeneigott, *s. m.* der Gott der Ärzte; Esculape. Die Arzeneigöttinn; Hygée.

Arzeneikästchen, *s. n.* le droguier.

Arzeneikraut, *s. n.* l'herbe médicinale.

Arzeneikügelchen, *s. pl.* les trochisques, composition sèche de médicamens pulvérisés, qu'on distribue en petits pains.

Arzeneikunde, *s. f.* la pharmaceutique; la connoissance des médicamens et de leur emploi.

Arzeneiladen, v. Apotheke.

Arzeneimittel, *s. n.* le remède, le médicament. Einfache Arzeneimittel; des simples. Zusammengesetzte Arzeneimittel; des composés.

Arzeneipulver, *s. n.* la poudre médicinale.

Arzeneitrank, *s. m.* une potion médicinale. Ein Arzeneitrank für Pferde, Kühe, rc. un breuvage. Einem Pferde einen Arzeneitrank einschütten lassen; faire donner un breuvage à un cheval. Ein Arzeneitrank für kranke Pferde, die nicht fressen wollen; un armand.

Arzeneiverständig, *adj. et adv.* savant, expert en médecine.

Arzeneiwissenschaft, v. Arzeneigelahrtheit.

Arzeneizettel, *s. m.* la recette, ordonnance de médecin; (v. Recept.) *it.* l'étiquette, *f.* petit billet qu'on attache aux fioles et sur les boites qui contiennent qq. médicament.

Arzt, *s. m.* (*pl.* die Ärzte) le médecin.

Arztlohn, *s. m.* l'honoraire qu'on donne au médecin pour avoir traité un malade.

Asant, v. Benzoe.

Asbest, *s. m.* l'asbeste, *m.*; pierre argileuse de la nature de l'Amiante. v. Amiant et Feder-Alaun.

Asbest-artig, *adj. et adv.* qui tient de l'asbeste.

Asch, *s. m.* le pot. (v. Topf, Hafen.) Der Aschkuchen, v. Topfkuchen.

Aschblei, *s. n.* le bismuth. v. Wißmuth.

Aschfarbe, v. Aschenfarbe.

Asche, Aschenbaum. v. Äsche, Äschenbaum.

Asche, *s. f.* la cendre. Ausgelaugte Asche; de la charrée. Glimmende Asche, Lodder-Asche, heisse Asche; cendre chaude. (v. glimmen.) Voller Asche, mit Asche bestreuet; cendreux, euse. Zu Asche verbrennen; cinéfier, réduire en cendres. Asche von verbrannten Pflanzen und Thieren; l'antispode, *m.* Geweihete Asche; cendre bénite; *it.* les cendres. Ein Haus in die Asche legen; brûler une maison, la réduire en cendres. Man muß die Asche der Todten nicht beunruhigen; il ne faut point remuer les cendres des morts. Zu Asche werden; être réduit en cendres. Im Sack und in der Asche Buße thun; faire pénitence avec le sac et la cendre. *On dit famil.* Einen mit ungebrannter Asche salben; frotter qn. avec de l'huile de cotret.

Aschenbad, *s. n.* (*t. de chim.*) le bain de cendres.

Aschenblaser, v. Aschenzieher.

Aschenbrenner, *s. m.* le faiseur de cendres, ouvrier qui brûle le bois pourri pour le convertir en cendres.

Aschenbrod, *s. n.* v. Aschenkuchen.

Aschenbrödel, *s. m.* (*t. injur.*) une salisson; un marmiton; crasseux; un ou une souillon de cuisine.

Aschenfall, *s. m.* der Aschenherd; das Aschenloch; le cendrier, la partie du fourneau qui est au-dessous du foyer, dans laquelle tombent les cendres du bois qu'on y allume.

Aschenfarbe, *s. f.* la couleur de cendre.

Aschenfarbig, *adj. et adv.* cendré, ée; qui est de couleur de cendre.

Aschengrube, *s. f.* fosse aux cendres; creux muré pour y conserver les cendres.

Aschenhaufe, *s. m.* le monceau de cendres.

Aschenherd, v. Aschenfall.

Aschenkraut, *s. n.* Aschenpflanze, *s. f.* la cinéraire. (*plante.*)

Aschenkrug, Aschentopf, *s. m.* l'urne, *f.* vase antique qui servoit à conserver les cendres des morts; l'urne cinéraire.

Aschenkuchen; *s. m.* la fouace, sorte de pain en forme de galette et cuit sous la cendre.

Aschenlauge, *s. f.* la lessive. v. Lauge.

Aschenloch, *s. n.* v. Aschenfall.

Aschensalz, *s. n.* le sel de soude, sel lixiviel. v. Laugensalz.

Aschensatz, *s. m.* partie de cendres lessivées que l'on emploie pour la disposition d'un fourneau d'affinage.

Aschentuch, *s. n.* le charier. v. Äschertuch.

Aschenzieher, *s. m.* la tourmaline, le tourmalin.

Aschermittwoche, *s. f.* le mercredi des cendres.

Aschgrau, *adj. et adv.* gris cendré. Die aschgraue Farbe; la cendrille.

Aschicht, *adj. et adv.* cendreux, euse, qui tient de la cendre, qui a de la ressemblance avec la cendre.

Aschig, *adj. et adv.* cendreux, euse, qui est plein de cendres; *it.* couvert et sale de cendres.

Aschkuchen, v. Topfkuchen.

Aschlauch, *s. m.* l'ail sauvage; le poireau, v. Lauch et Schnittlauch.

Aschwurz, *s. f.* v. Diptam.

Aschzinn, *s. n.* l'étain de glace. v. Wißmuth.

Asiate, *s. m.* Asiatinn, *s. f.* l'Asiatique, qui est de l'Asie.

Asiatisch, *adj. et adv.* asiatique. Asiatische Sitten; mœurs asiatiques.

Asien; l'Asie, *f.* Klein-Asien; l'Asie mineure; la Natolie.

Aspe, Aspenbaum, v. Espe.

Asper, *s. m.* l'aspre, *m.* (*petite monnoie turque.*)

Asphalt, *s. m.* v. Bergpech, Judenpech.

Asphodille, Asphodillwurz, *s. f.* l'asphodille, *f.* (*plante.*) Die Asphodill-Lilie, die Tagschöne; l'hémérocale. *f.* lis de St. Bruno, la belle de jour.

Aß, *s. n.* l'as, *m.* point seul marqué sur un des côtés d'un dé, ou sur une carte, et la carte même marquée d'un seul point; (v. Daus) *it.* le grain, petit poids faisant la soixante et douzième partie d'une drachme, d'un gros. Diese Pistole ist um ein Aß zu leicht; cette pistole est trop légère d'un grain.

Aß, *s. n.* (*s. pl.*) *l'A est long.*) Il se dit généralement et familièrement de tout ce qui sert d'aliment aux animaux. v. Schwein-Aß.

Äßen, äßen, *v. n.* (*t. de ch.*) viander, pâturer. Der Hirsch hat diese Nacht auf dieser Wiese geaßet oder geäßet; le cerf a viandé cette nuit dans cette prairie. *On dit aussi:* Der Hirsch äßet sich; le cerf viande. Die Äßung;

l'act. de viander; *it.* le viandis, pâture du cerf et d'autres bêtes fauves. v. Geäß et Atzung.

**Assecuranz, Assecuriren**, v. Versicherung, versichern. (*t. de comm.*)

**Assel**, *s. f.* le cloporte. (v. Kellerwurm.) *it.* Asselraupe; la chenille cloporte.

**Assietist**, *s. m.* (*t. de comm.*) l'assientiste, celui qui a part, qui a des actions dans la compagnie de commerce établie pour la fourniture des Nègres dans les états du roi d'Espagne en Amérique.

**Assistent**, *s. m.* l'aide, *m.*; *it.* le record.

**Assyrien**, l'Assyrie, *f.* Assyrisch, assyrien, enne. Der Assyrer; l'Assyrien.

**Ast**, *s. m.* (*pl.* die Äste) la branche, le bois que pousse le tronc d'un arbre. Ein kleiner Ast, ein Ästchen, Ästlein; une petite branche. Die Äste vertheilen sich in Zweige, aus welchen eine Menge Blätter hervorkommen; les branches se divisent en rameaux, d'où sortent quantité de feuilles. Der Haupt-Ast, Mutter-Ast; la mère-branche. Freche Äste, Räuber; branches gourmandes. (v. *aussi* Frucht-Ast, Holz-Ast, etc.) Die sämtlichen Äste, das Astwerk eines Baumes; le branchage, le ramage. Die Äste eines Baumes behauen; ébrancher, élaguer un arbre. Die dürren Äste abhauen; émonder un arbre. (v. putzen.) Ein Ast voll Birnen, die beysammen hangen; une glane de poires. Sich auf einen Ast setzen; se percher sur une branche d'arbre. Die Taube setzt sich auf keinen Ast oder Zweig; le pigeon ne branche point. *On dit fig. et pop.* Er ist wie der Vogel auf dem Aste; il est comme l'oiseau sur la branche; il est dans un état incertain, chancelant. Es ist besser, sich an den Stamm des Baumes, an den Baum selbst, als an den Ästen fest zu halten; il vaut mieux se tenir, s'attacher au gros de l'arbre qu'aux branches; il vaut mieux s'attacher à celui qui a l'autorité supérieure, qu'à celui qui n'a qu'une autorité subalterne.

Der Ast *signifie aussi*, le nœud; (v. Knoten, Knorren) *it.* (*t. de blas.*) l'écot, *m.*; un tronc d'arbre où il reste encore des bouts de branches coupées. *On appelle en t. d'anat.* Äste, branches, les petites veines et les petites artères qui tiennent aux grosses veines et aux grosses artères. Die vordern Äste des verlängerten Hirnmarkes; les branches antérieures de la moëlle allongée. *Ent. de généal. on appelle* Äste *ou* Zweige, branches, les familles différentes qui sortent d'une même tige. v. Linie.

**Aster**, *s. m.* v. Sternblume.

**Astig**, v. ästig.

**Astkreuz**, *s. n.* (*t. de blas.*) la croix écotée, clavelée.

**Astloch**, *s. n.* le trou, le creux qui reste à la place où il y avoit un bout de branche ou un nœud d'arbre.

**Astrolabium**, *s. n.* l'astrolabe, *m.* v. Winkelmesser.

**Astrologie**, v. Sterndeutung.

**Astronomie**, v. Sternwissenschaft, Sternkunde.

**Asturien**, les Asturies, *f.* (Province en Espagne.)

**Astwerk**, *s. n.* le branchage.

**Atheist**, *s. m.* der Gottesläugner; l'athée. Die Atheisterey, die Gottesläugnung; l'athéisme, *m.*

**Atheistisch**, *adj. et adv.* gottesläugnerisch; athée.

**Athem**, *s. m.* (*s. pl.*) l'haleine, *f.* Ein stinkender Athem; une haleine forte, puante, infectée. Athem holen oder schöpfen; aspirer, attirer l'air avec la bouche; (v. einathmen.) *it.* respirer, prendre haleine. Das Athemholen; l'aspiration, *f.* *it.* la respiration. Das beschwerliche Athemholen; la difficulté de respirer. Das Athemholen fällt ihm schwer, er hat keinen freien Athem; il n'a pas la respiration libre. *Fig.* Athem holen, wieder zu Athem kommen; respirer, prendre qq. relâche après qqs. grandes peines, après un travail pénible. Er ist so beschäftigt, er hat so viel zu thun, daß er nicht Zeit hat, Athem zu holen; il est si fort occupé, qu'il n'a pas le temps de respirer. Lassen Sie mich ein wenig zu Athem kommen; laissez-moi un peu respirer. Sich außer Athem, aus dem Athem laufen; courir à perte d'haleine; s'essouffler; s'époumonner à force de courir. Ich habe mich ganz außer Athem gelaufen; je me suis tout essoufflé à courir. Er kam ganz außer Athem zurück; il revint tout essoufflé, tout époumonné. Aus dem Athem kommen, den Athem verlieren; perdre haleine. Wieder zu Athem kommen; reprendre haleine, son haleine. Den Athem an sich halten; retenir son haleine. Viel Athem, einen langen Athem haben; den Athem sehr lange an sich halten können, oder auch lange in einem Athem fort reden oder laufen können; avoir beaucoup d'haleine. Er hat wenig Athem; er hat keinen Athem; er kann den Athem nicht lange an sich halten, oder nicht lange in einem Athem fort reden oder laufen; il a peu d'haleine; il n'a point d'haleine. Er hat einen kurzen Athem; il a la courte haleine. In einem Athem; tout d'une haleine. Ein Pferd, das sich nicht leicht aus dem Athem läuft; un cheval d'haleine; un cheval qui a beaucoup d'haleine. Ein Pferd in den Athem setzen, im Athem erhalten; mettre un cheval en haleine, le tenir en haleine. Sein Pferd wieder zu Athem kommen lassen; donner haleine à son cheval. Wenn ihr euer Pferd nicht anhaltet, so werdet ihr es aus dem Athem jagen; si vous ne retenez votre cheval, vous l'essoufflerez. *Fig.* Einen im Athem, in beständiger Übung erhalten, ihm wenig Ruhe lassen; tenir qn. en haleine. Der Athem ist ihm ausgegangen, er ist todt; il ne respire plus, il est mort. Er holt kaum noch Athem; il n'a qu'un souffle de vie.

**Athmen, athmen**, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) respirer. Er athmet noch; il respire encore. Alles, was athmet, tout ce qui respire. Ich habe kaum das Herz zu athmen; j'ose à peine souffler. *Il s'emploie aussi comme v. a.* Die Luft, welche wir athmen; l'air que nous respirons. (v. einathmen.) Alles athmet hier Freude und Vergnügen; (*fig.*) tout respire ici la joie et le plaisir. *P.* geathmet, respiré, ée. Das Athmen, la respiration.

**Athemlos**, *adj. et adv.* essoufflé, ée; hors d'haleine.

**Athemzug**, *s. m.* l'aspiration, *f.* l'act. d'attirer l'air avec la bouche.

**Athen**, Athènes (*ville de Grèce*). Der Athener, der Athenienser, die Athenienserinn; l'Athénien, l'Athénienne. Athenisch, atheniensisch; attique. v. attisch.

**Atlant**, *s. m.* l'atlante, *m.* v. Atlaß.

**Atlantisch**, *adj.* atlantique. Das atlantische Meer; la mer atlantique; la mer au Nord.

**Atlaß**, *s. m.* der Atlant, l'atlante, *m.* (*t. d'archit.*) statue d'homme qui tient lieu de colonne, pour porter les entablemens, *it.* (*t. d'anat.*) l'atlas, *m.*; la première vertèbre du cou. (*v.* Träger.) *It.* l'atlas, *m.*, un recueil de cartes géographiques.

**Atlaß**, *s. m.* le satin, sorte d'étoffe de soie. Geblümter Atlaß, gestreifter Atlaß; satin à fleurs, satin rayé. Halb-Atlasse, satins cafards, satins de Bruges. Ein Atlaßband; un ruban satiné. Auf Atlaß-Art gemacht; satiné. Auf Atlaß-Art weben, satiner. Der Atlaßmacher, Atlaßweber, Atlaßwirker; le satinaire.

**Atlaß-Erz**, *s. n.* (*t. de chim.*) la mine de cuivre soyeuse.

**Atlaßholz**, v. Satinholz.

**Atlassen**, *adj.* von Atlaß; de satin; *it.* atlaßartig, nach Art des Atlasses gewirkt; satiné, ée. Ein atlassenes Kleid; un habit de satin. Ein atlassenes Band; un ruban satiné.

**Atmosphäre**, *s. f.* l'atmosphère, *f.* v. Dunstkreis.

**Atom**, *s. m.* l'atome, *m.* corps qu'on regarde comme indivisible, à cause de sa petitesse. v. *aussi* Sonnenstäubchen.

**Atramentstein**, *s. m.* l'atramentaire, *f.* v. Vitriol.

**Attestat**, *s. n.* le certificat. v. Zeugniß.

**Attich**, *s. m.* l'hièble, *f.* (*plante*) Attichlatwerge, Attichgeselz; confection d'hièble.

**Attisch**, *adj. et adv.* athenisch, atheniensisch; attique, à la façon du pays d'Athènes. *On appelle fig.* Attisches Salz, sel attique, ce qui paroît avoir qq. rapport aux bons mots et à la raillerie fine des Athéniens.

**Atz**, *s. f.* la nourriture; *it.* la pâture, la mangeaille, le leurre, la becquée. (v. ätzen et Atzung.) Das Atzgeld; la nourriture, ce qu'on paie pour la nourriture d'un prisonnier.

**Atzel**, *s. f.* la pie. v. Älster. *On dit*: Sie plaudert wie eine Atzel; elle jase comme une pie.

**Atzen**, v. ätzen, aaßen, äßen.

**Atzung**, *s. f.* (*s. pl.*) la nourriture, les alimens qu'on fournit à qn.; (*vieux*) *it.* (*t. de ch.*) l'appât, *m.* l'amorce, *f.* *it.* le viandis; la pâture des bêtes fauves; la paisson. Dem Falken an seiner Atzung abbrechen; abaisser l'oiseau. *On appelloit autrefois:* Das Atzungsrecht; le droit d'un Seigneur d'être défrayé avec sa suite en un lieu lorsqu'il y passoit; le droit d'hébergement. v. Ausspann, Einkehr.

**Au**, *interj. qui sert à marquer qqs. douleur*; ah! ah!

**Auch**, *conj.* aussi, encore, de plus, de même. Sie wollen es und ich auch; vous le voulez, et moi aussi. Er ist bey der Nacht bestohlen worden, was thut er aber auch um diese Zeit auf der Gasse? il a été volé la nuit, mais aussi pourquoi est-il par les rues à ces heures-là? Ich will nicht dahin gehen, auch ist es zu spät; je ne veux point y aller; aussi bien est-il trop tard. Auch nicht; non plus. Was auch; quoique. Wenn auch; bien que, quoique, quand, quand même. Wer es auch sey, qui que ce soit. Es hilft nichts, was man auch sagt; rien ne fait, cela ne sert de rien, quoiqu'on dise. Wenn ihr auch mein Bruder wäret; quand même vous seriez mon frère.

**Auction**, *s. f.* v. Ausruf, Aufstreich, Versteigerung, Vergantung.

**Auctionar**, v. Ausrufer.

**Audienz**, *s. f.* l'audience, *f.* (v. Gehör.) Der Audienzsaal; l'audience, le lieu où se donne l'audience; la salle d'audience. *On appelle aussi:* Die Audienz; l'audience, la séance dans laquelle les Juges écoutent les causes qui se plaident. Diese Sache wird in der Audienz abgeurtheilt werden; cette affaire se jugera à l'audience.

**Auditor**, (Auditeur, Regimentsschultheiß) *s. m.* l'auditeur, officier d'un régiment qui instruit les procès selon les articles du réglement militaire. Der General-Auditor, der Feldschultheiß; l'auditeur général.

**Aue**, *s. f.* le pré, la prairie. (v. Wiese) *it.* une plaine, une pièce de terre couverte d'herbe. (v. Anger.) Das Aurecht, Auenrecht; le droit de pacage. v. Weidrecht, Hutgerechtigkeit.

**Auerhahn**, *s. m.* le coq de bruyère. Die Auerhenne; la poule ou femelle du coq de bruyère.

**Auerochs**, *s. m.* l'ure, taureau sauvage.

**Auf**, *prép.* (*qui régit le datif et l'accusatif*) sur, dessus, en, dans, au, par, à, vers, pour. Auf dem Tische, sur la table. Legt das, was unter dem Tische liegt, auf den Tisch; ce qui est sous la table, mettez-le dessus. Auf der Reise seyn; être en voyage. Auf die Straße werfen; jeter dans la rue. Sich auf sein Landgut begeben; se retirer dans sa terre. Auf den Ball gehen; aller au bal. Man sieht ihn den ganzen Tag auf der Gasse; on le voit toute la journée par les rues. So viel auf den Mann; tant par tête. Auf Befehl des Königs; par ordre du Roi. Auf die Erde fallen; tomber à terre. Auf den Knieen liegen; être à genoux. Auf französischem Fuß leben; vivre à la françoise. Auf meine Kosten; à mes frais. Sehen Sie doch einmal auf Ihre Uhr; voyez un peu à votre montre. Er ging auf den Feind zu; il marcha vers l'ennemi. Auf jemanden los gehen, ihm auf den Leib gehen; courir sus à qn. Sie hat auf immer, auf ewig von ihm Abschied genommen; elle lui a dit adieu pour toujours. Leihen Sie mir dieses Buch auf einige Tage; prêtez-moi ce livre pour quelques jours. Auf den bestimmten Tag; le jour marqué. Auf einander; l'un sur l'autre; de suite; l'un après l'autre. Die Fässer auf einander legen; mettre les tonneaux l'un sur l'autre. Die

Stücke folgen so auf einander; c'est ainsi que les pièces se suivent l'une l'autre. Auf einander treffen; se rencontrer. Auf einander los schlagen; s'entrebattre. (v. einander.) Auf einmal; à la fois. Auf und nieder; (*t. de mar.*) à pic. Der Wind ist auf und nieder, hat keine bestimmte Richtung; le vent est à pic.

Auf, *adv.* Von Jugend auf; dès l'enfance. Von unten auf dienen; passer par les charges, par les emplois. Auf und ab; auf oder ab; v. ab. Wohl, übel auf seyn; se porter bien, se porter mal. Er befindet sich besser; er ist auf; il se porte mieux; il est debout. Alle seine Leute waren früh auf; tout son monde étoit debout dès le matin. Ist euer Herr auf? votre maitre est-il levé? votre maitre est-il visible? fait-il jour chez lui? Die Thür ist auf *ou* offen; la porte est ouverte.

Auf! *interj.* Auf! steht auf! debout, levez-vous, qu'on se lève! Auf, Cameraden, laßt uns gehen! sus camarades, allons!

Auf daß, *conj.* afin que, afin de, pour, pour que. v. damit.

Auf, *particule qui entre dans la composition de plusieurs mots et leur fait signifier une élévation ou mouvement en haut, une ouverture, une répétition, l'achevement de l'action du verbe simple, une destination à un usage ultérieur.*

Auf-ackern, *v. a.* ouvrir la terre en labourant ou avec la charrue.

Auf-arbeiten, *v. a.* employer, mettre en œuvre; *it.* ouvrir ce qui étoit fermé en se peinant. Ich habe alle Wolle, die ihr mir gegeben habt, aufgearbeitet; j'ai employé, j'ai mis en œuvre toute la laine que vous m'aviez donnée. Wir haben viele Mühe gehabt, diese Thür aufzuarbeiten; il nous a coûté bien de la peine à ouvrir cette porte. Das Eis aufarbeiten; fendre, casser la glace.

Auf-ätzen, *v. a.* ouvrir en mordant, en faisant mordre *une planche*; *it.* ouvrir par un corrosif.

Aufbacken, *v. a.* consommer en cuisant (v. verbacken.) *it.* recuire, cuire une autre fois. Altbacken Brod wieder aufbacken; repasser du pain rassis. Aufgebackenes Brod; du pain recuit, du pain repassé.

Aufbahren, *v. a.* mettre sur la bière.

Aufbansen, *v. a.* entasser *les gerbes dans la grange*. *P.* aufgebanset; entassé, ée.

Aufbauen, *v. a.* bâtir, construire, élever *un bâtiment*. (v. bauen, erbauen, aufführen.) Wieder aufbauen; rebâtir; reconstruire. Die Aufbauung; la construction. Wieder aufgebauet; rebâti, ie; reconstruit, ite. Die Wiederaufbauung; la reconstruction.

Aufbäumeln (sich) *v. réc.* (*t. de ch.*) Der Hase bäumelt sich auf, hatte sich aufgebäumelt, auf die Hinterfüße gestellt; le lièvre se met sur ses pieds de derrière; s'étoit mis sur ses pieds de derrière.

Aufbaumen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) (*t. de ch.*) grimper, gravir, sauter sur un arbre. Der Luchs hat aufgebaumet; le loup-cervier s'est retiré sur un arbre.

Aufbäumen, *v. a.* (*t. de tiss.*) ourdir une chaine; rouler autour de l'ensouble ce qui doit servir de chaine à une étoffe. Sich aufbäumen; *v. réc.* se cabrer. v. bäumen.

Aufbeben, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) se lever en tremblant. Die Erde bebte zweimal auf; la terre trembla par deux fois. v. erbeben.

Aufbefinden (sich), *v. réc. irr.* Sich wohl, sich übel aufbefinden; se trouver, se porter bien; se trouver, se porter mal. v. befinden.

Aufbehalten, *v. a. irr.* conserver, garder pour un autre temps, pour un autre usage. (v. aufbewahren.) *On dit aussi:* Den Hut aufbehalten; garder le chapeau sur la tête. *P.* aufbehalten; conservé, ée, etc. Die Aufbehaltung; la conservation.

Aufbeissen, *v. a. irr.* casser avec les dents. Ich habe diese Nuß aufgebissen; j'ai cassé cette noisette avec mes dents. *On dit aussi:* Das Scheidwasser hat ihm die Haut aufgebissen; l'eau forte lui a mangé la peau.

Aufbeizen, *v. a.* ouvrir par des corrosifs. *P.* aufgebeizt, ouvert par, etc. v. beizen.

Aufbereiten, *v. a.* (*t. de métall.*) Die Erze aufbereiten; travailler les mines pour les rendre propres à être fondues. v. bereiten.

Aufbersten, *v. n. irr.* crever, se crever, crevasser; s'entr'ouvrir; gercer, se gercer. (v. bersten.) *P.* aufgeborsten; crevé, ée; crevassé, ée. Die Aufberstung; l'act. de se crever, de se gercer.

Aufbetten, *v. a.* monter un lit. (*p. us.*) (v. betten.)

Aufbewahren, *v. a.* conserver, garder. (v. aufbehalten.) Dieses Obst läßt sich nicht lange aufbewahren; ces fruits ne sont pas de garde. Die Aufbewahrung; la conservation.

Aufbicken, *v. a.* v. aufpicken.

Aufbiegeln, v. aufbügeln.

Aufbiegen, *v. a. irr.* plier, courber en haut; *it.* ouvrir en pliant, en courbant. v. biegen.

Aufbiethen, *v. a. irr.* commander, donner ordre de prendre les armes; faire prendre les armes. Das Landvolk aufbiethen; commander, donner ordre aux paysans de prendre les armes. Den Adel, die Ritter und Edelleute aufbiethen; convoquer le ban et l'arrière-ban. Ein Paar Verlobte aufbiethen; publier des bans; jeter le ban. (v. ausrufen.) Sie sind zum erstenmale aufgebotren worden; on a jeté le premier ban. *Fig.* Alle seine Kräfte aufbiethen; employer toutes ses forces; faire les derniers efforts. Sie both alle ihre Reize auf, ihn an sich zu ziehen; elle étala tous ses charmes pour l'attirer. Die Aufbiethung; l'act. de, etc.; le commandement de prendre les armes; *it.* la proclamation. v. Aufgeboth.

Aufbinden, *v. a. irr.* relever ce qui pend et le lier; *it.* lier, attacher dessus ou sur qch.; *it.* délier, détacher, défaire le lien qui lie qch. Seine Haare aufbinden, in die Höhe binden; retrousser ses cheveux. Den Schweif eines Pferdes aufbinden, in die Höhe binden; retrousser la queue d'un cheval. Dem Pferde das Fell-Eisen aufbinden; lier, attacher la valise sur la croupe du cheval, la mettre en croupe. Das Getreide aufbinden; lier le blé en gerbes et le dresser en tas. Die Garben aufbinden, die gebundenen Garben wieder los-

binden; délier les gerbes. *On dit fig. et famil.* Einem etwas aufbinden, einem einen Bären aufbinden; en donner à garder à qn., faire accroire qch. à qn. *P.* aufgebunden; retroussé, ée; *it.* lié, ée; attaché sur, etc.

Aufblähen, *v. a.* gonfler, rendre enflé. Die mehresten Hülsenfrüchte blähen den Magen auf; la plupart des légumes gonflent l'estomac. *Fig.* Sich aufblähen: s'enfler d'orgueil; s'enorgueillir. Im Glücke muß man sich nicht aufblähen; il ne faut pas s'enfler des bons succès. *P.* aufgeblähet; gonflé, ée, etc. Die Aufblähung; le gonflement.

Aufblasen, *v. a. irr* enfler, remplir de vent pour donner à une chose une plus grande extension qu'à l'ordinaire; *it.* gonfler; souffler; *it.* ouvrir en soufflant. (v. aufwehen.) *it. fig.* enfler, gonfler, enorgueillir. Einen Ballon aufblasen; enfler un ballon. Die Backen aufblasen; enfler les joues. Eine Taube, welche ihren Kropf aufbläst; un pigeon qui enfle, qui gonfle sa gorge. Das Fleisch aufblasen, ein Kalb, einen Hammel aufblasen; souffler la viande, souffler un veau, un mouton. Eine Kalbsniere aufblasen; bouffir un rognon de veau. Das Feuer aufblasen; souffler le feu. (v. anblasen.) *On dit:* Er hat mich mit der Trompete aus dem Schlafe aufgeblasen; il m'a éveillé en sonnant de la trompette. Trompeter, blaset Eins auf! Trompette, sonnez! Sich aufblasen; s'enfler; *it. fig.* s'enfler d'orgueil. Er ist von Hochmuth und Eitelkeit ganz aufgeblasen, er ist ein aufgeblasener Mensch; il est enflé, il est bouffi d'orgueil et de vanité, c'est un homme enflé d'orgueil. Aufgeblasene Worte, eine aufgeblasene, schwülstige Schreib-Art; des mots boursouflés, un style boursouflé, un style bouffi. Die Aufgeblasenheit; la bouffissure, l'enflure, *f.* (v. Schwulst.) *it.* la vanité, l'orgueil, *m.*; le caractère d'un homme enflé d'orgueil. Das Aufblasen, die Aufgeblasenheit; l'act. de, etc. v. *aussi* Aufgeblasenheit.

Aufblättern, *v. a.* ouvrir, détacher, séparer les feuilles d'un livre nouvellement relié. *P.* aufgeblättert; ouvert, erte.

Aufbleiben, *v. n. irr.* demeurer debout, ne pas se coucher; *it.* rester ouvert. (v. offen.) Er hat sich gelegt, er konnte nicht länger aufbleiben; il s'est couché, il ne pouvoit plus être debout. Ich bin bis Mitternacht aufgeblieben; j'ai veillé jusqu'à minuit, sans me coucher. Die Thür bleibt die ganze Nacht auf; la porte reste ouverte toute la nuit.

Aufblicken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) lever les yeux en regardant une chose; *it.* jeter un regard subit sur qch.; *it.* (*t. de chim.*) faire l'éclair. (v. blicken.) Die Lichter aufblicken; (*t. de peint.*) *v. a.* rehausser les jours.

Aufblitzen, *v. n* (*avec l'auxil.* haben) éclairer, répandre un éclat de lumière subit et de peu de durée. (*Il se dit ordinairement de la poudre à canon lorsqu'elle prend feu*) Das Aufblitzen des angezündeten Pulvers; l'éclair de la poudre allumée.

Aufblühen, *v. n.* s'épanouir, éclore; commencer à s'ouvrir. Ein aufblühender Rosenknopf, un bouton de rose qui s'épanouit. Ein aufgeblüheter Rosenknopf; un bouton de rose qui vient d'éclore. Diese Blumen sind diese Nacht aufgeblühet; ces fleurs sont écloses cette nuit. Eine aufgeblühte Rose; une rose épanouie. *Fig.* Eine aufblühende Schönheit; une beauté naissante. Die Wissenschaften blüheten damals in diesem Königreiche wieder auf; les lettres renaissoient alors dans ce royaume. Das Aufblühen; l'épanouissement, *m.*

Aufbohren, *v. a.* forer, percer de nouveau. v. bohren.

Aufbojen, *v. a.* (*t. de mar.*) alléger, soulager un vaisseau chargé pour le faire passer sur les eaux basses, sur les bancs. (v. lichten.)

Aufborgen, *v. a.* emprunter. v. borgen.

Aufbrassen, *v. a.* (*t. de mar.*) mettre en panne. v. brassen.

Aufbraten, *v. a. irr.* rôtir de nouveau un rôti refroidi. *P.* aufgebraten; rôti de nouveau. (v. *aussi* Rost; le gril.)

Aufbrauchen, *v. a.* consommer, consumer, employer toute la provision qu'on a de qch. v. verbrauchen.

Aufbrauen, *v. a.* alles Malz aufbrauen; employer tout son malt en brassant de la bière. v. brauen.

Aufbrausen, *v. n.* faire effervescence; *it. fig.* s'emporter, se mettre brusquement en colère. Das Bier ist in Gährung, oder gähret; das kochende Wasser ist in Wallung, oder wallet auf, und das Eisen brauset in dem Scheidewasser auf; la bière est en fermentation; l'eau qui bout est en ébullition, et le fer dans l'eau-forte fait effervescence. Er brauset gleich auf; il est prompt à se facher. Ein aufbrausender, hitziger Kopf, un esprit bouillant. Das Aufbrausen; l'effervescence, *f.* *it. fig.* l'emportement, *m. it.* les saillies dans la colère. v. auffahren.

Aufbrechen, *v. a. irr.* ouvrir; forcer; rompre avec violence. Einen Brief aufbrechen; ouvrir une lettre; rompre et lever le cachet d'une lettre; décacheter une lettre. (v. erbrechen.) Eine Thür aufbrechen; forcer une porte. Eine aufgebrochene Thür; une porte forcée. Einen Hirsch aufbrechen; (*t. de ch.*) ouvrir le cerf. Das Aufbrechen, die Aufbrechung; l'ouverture, *f.* l'act. d'ouvrir; *it.* la fracture, l'effraction, *f.* la rupture. v. Erbrechung et Aufbruch.

Aufbrechen, *v. n. irr.* s'ouvrir, s'épanouir, éclore. (v. aufblühen.) *It.* crever; s'ouvrir; *it.* déloger, se mettre en marche, quitter un lieu pour aller à un autre; partir. Dieser Rosenknopf fängt an aufzubrechen; ce bouton de rose commence à s'épanouir. Das Geschwür will aufbrechen; l'apostème est prêt à crever. Die Wunde brach wieder auf; la plaie vint à se rouvrir. Die Hände brechen (springen) ihm vom Froste auf; ses mains se gercent par la gelée. Er hat aufgebrochene Füße, er hat offene Wunden an den Füßen; il a des plaies ouvertes, des ulcères aux pieds, aux jambes. Die Knospen, die Blumen brechen auf; les boutons, les fleurs s'épanouissent. Der Fluß (das Eis in dem Flusse) fängt an aufzubrechen (aufzugehen); la rivière commence à debâcler. Das Regiment ist mit Anbruche des

Tages aufgebrochen; le régiment a délogé à la pointe du jour. Sobald die Armee aus dem Lager aufgebrochen war; dès que l'armée eut décampé. Als sie erfuhren, daß der Feind ihnen überlegen sey, brachen sie in aller Stille auf; quand ils surent que l'ennemi étoit plus fort, ils délogèrent sans trompette, à la sourdine. Es fängt schon an, spät zu werden, wir wollen aufbrechen (wir wollen gehen oder abreisen); il commence à se faire tard, allons-nous-en, partons. Das Aufbrechen der Blüthknospen, der Blumen; l'épanouissement des boutons, des fleurs. Um das Aufbrechen des Geschwüres zu bewirken; pour effectuer que l'apostème crève. Das Aufbrechen, der Aufbruch der Soldaten aus den Quartieren; le délogement. Das Aufbrechen aus dem Lager; le décampement.

Aufbreiten, *v. a.* étendre, ouvrir et déplier en long et en large. Die Aufbreitung; l'act. de, etc. *P.* aufgebreitet; étendu, ue.

Aufbrennen, *v. a. irr.* consumer en brûlant. (v. verbrennen.) Ich habe bereits all mein Holz aufgebrannt; j'ai déjà brûlé tout mon bois. Einer Tonne ein Zeichen aufbrennen, auf eine Tonne ein Zeichen aufbrennen; marquer un tonneau avec un fer chaud. *On dit aussi:* Ein Faß aufbrennen; mécher un tonneau, faire entrer dans un tonneau la vapeur du soufre brûlant. *Fig.* Einem etwas aufbrennen; en donner à garder à qn., faire accroire qch. à qn. Das Aufbrennen, die Aufbrennung; l'act. de, etc.

Aufbrennen, *v. n. irr.* s'enflammer tout-à-coup. (v. auflodern.) *En t. de chasse il se dit au lieu de* abbrennen. Das Zündkraut brennt auf; la poudre du bassinet prend feu, sans que le fusil se décharge.

Aufbringen, *v. a. irr.* lever, soulever et tirer du bas en haut; (v. aufheben.) *it.* transporter, mener, faire aller vers un lieu plus haut; *it.* élever, nourrir; *it.* (*t. de tiss.*) ourdir; (v. aufbäumen, aufziehen.) Der Stein ist zu schwer, man kann ihn nicht auf (in die Höhe) bringen; la pierre est trop pesante, on ne sauroit la lever de terre. Er fiel, und ich hatte viele Mühe ihn wieder aufzubringen; il tomba, et j'eus beaucoup de peine à le relever. Ein weggenommenes Schiff aufbringen; amener une prise, conduire une prise dans un port. Es sind so viel Schiffe oder Prisen aufgebracht worden; il est entré tant de prises dans le port. Diese Frau hat verschiedene Kinder gehabt, sie hat aber keines davon aufbringen können; cette femme a eu plusieurs enfans, mais elle n'en a pu élever aucun. Sie kann keine Kinder aufbringen; elle ne sauroit nourrir d'enfans; elle ne sauroit élever ses enfans jusque hors de l'enfance. Einen Kranken wieder aufbringen; remettre un malade, le guérir. (v. herstellen.) Soldaten aufbringen, Truppen aufbringen; lever des soldats, lever des troupes, les mettre sur pied. *On dit:* Zeugen aufbringen (beybringen); fournir des témoins. Er will bauen, aber er kann das dazu nöthige Geld nicht aufbringen; il veut bâtir, mais il ne sauroit se procurer, il ne sauroit trouver l'argent qu'il lui faut pour cela. Ich kann die Kosten nicht aufbringen; je ne saurois fournir à la dépense. Er wußte kein Wort mehr aufzubringen; il ne savoit plus proférer une seule parole, il ne savoit plus que répondre. Seine Ankläger konnten nichts gegen ihn aufbringen; ses accusateurs ne savoient plus rien mettre en avant contre lui. Etwas aufbringen; introduire une chose. Eine neue Mode aufbringen; inventer et donner cours à une nouvelle mode. (v. einführen.) Eine alte Mode wieder aufbringen; faire revivre une ancienne mode. Einen aufbringen; irriter, émouvoir qn., le mettre en colère, indigner qn. Ich habe ihn noch nie so aufgebracht, so entrüstet gesehen; jamais je ne l'ai vu si ému, si indigné. Die Aufbringung; l'act. de, etc.; l'introduction *d'une coutume, etc.*

Aufbruch, *s. m.* (*pl.* die Aufbrüche) l'effraction, *f.* la fracture, la rupture avec effort. (v. Erbrechung et Einbruch.) *It.* (*s. pl.*) Der Aufbruch des Eises; la débacle; (v. Eisbruch.) le débâclement; le moment de la débâcle où les glaces viennent à se rompre. Der Aufbruch eines Geschwüres; l'état d'un apostème qui crève. Der Aufbruch der Soldaten aus ihren Quartieren; le délogement des gens de guerre. Der Aufbruch einer Armee aus einem Lager; le décampement d'une armée. Man hat das Zeichen zum Aufbruch gegeben; on a donné le signal aux troupes de se mettre en marche; on a sonné la marche. Es ist Zeit zum Aufbruche; il est temps de partir, de se mettre en marche. (v. aufbrechen, *v. n.*) Der Aufbruch des Hirsches; (*t. de ch.*) l'ouverture d'un cerf, l'act. d'ouvrir un cerf.

Aufbrüsten, *v. a.* (*t. de bouch.*) ouvrir la poitrine d'un bœuf ou d'un autre animal.

Aufbuden, *v. a.* dresser des boutiques. Die Messe nahet heran, man fängt schon an aufzubuden, Buden aufzuschlagen; la foire s'approche, on commence déjà à dresser des boutiques. Das Aufbuden; l'act. de, etc.

Aufbügeln, *v. a.* repasser de nouveau. (v. bügeln.

Aufbürden, *v. a.* Einem eine Last aufbürden (auflegen); imposer à qn. un fardeau; charger qn. d'un fardeau. *Fig.* Einem etwas aufbürden, Schuld geben; imposer qch. à qn.; le lui imputer à tort. Man hat ihm ein Verbrechen aufgebürdet, woran er sehr unschuldig ist; on lui a imposé un crime dont il est très-innocent. Die Aufbürdung; l'imposition, *f.* l'act. d'imposer à qn. *un fardeau ou un crime;* l'imputation, *f.*

Aufbürsten, *v. a.* retrousser en brossant, avec des brosses; *it.* écorcher, blesser en brossant. Er hat mir mit seiner Bürste die Haut aufgebürstet; il m'a écorché la peau avec sa brosse. Die Aufbürstung; l'act. de, etc.

Aufdamen, *v. a.* damer. (*t. du jeu de dames*) Da bin ich in der Dame, damen Sie mir auf; me voilà à dame; damez-moi. Ein aufgedamter Stein; une dame damée.

Aufdämmern, *v. n.* (*Il ne se dit que fig. et poétiquement d'une foible lueur, d'une légère apparence qui vient se présenter.*) Zuweilen

scheint ein schwaches Licht der Hoffnung wieder in uns aufzudämmern; quelquefois il nous semble que nous voyons une foible lueur d'espérance.

Aufdampfen, *v. n.* s'évaporer, s'élever en vapeurs (*p. us.*) v. dampfen.

Aufdauern, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) veiller, rester debout, ne pas se coucher. (v. aufbleiben.) Ich kann nicht länger aufdauern, ich muß mich legen; je ne puis plus rester debout, il faut que je me couche. (*p. us.*)

Aufdecken, *v. a.* découvrir, ôter ce qui couvroit une chose; *it.* mettre, étendre une chose sur une autre en la couvrant; *it. fig.* découvrir, mettre au jour ce qui étoit tenu caché. Einen Topf, eine Schüssel aufdecken; découvrir un pot, un plat. Einen Menschen, der im Bette liegt, aufdecken, indem man die Decke von ihm abnimmt; découvrir un homme qui est dans son lit, en ôtant la couverture de dessus lui. Das Tischtuch aufdecken; mettre la nappe. Einem den Schalk aufdecken; découvrir la fourbe de qn. *P.* aufgedeckt, découvert, erte, etc. Bey Aufdeckung seiner Fehler; en dévoilant ses fautes. Die Aufdeckung; l'act. de, etc.

Aufdeichen, *v. a.* hausser une digue, la rendre plus haute. *P.* aufgedeicht; haussé, ée.

Aufdienen, *v. a.* servir *les viandes.* v. auftragen.

Aufdinge-Brief, *s. m.* le brevet d'apprentissage, le contrat qui se fait entre le maitre et les parens de l'apprenti, dans lequel le maitre s'engage à apprendre son métier au garçon moyennant une certaine rétribution stipulée. v. Lehr-Contract.

Aufdingen, *v. a. irr.* Einen Lehrburschen aufdingen; obliger un apprenti, l'engager chez un maitre pour y apprendre le métier du maitre. (v. dingen.) Die Aufdingung, das Aufgedinge; l'engagement d'un apprenti.

Aufdocken, *v. a.* (*t. de ch.*) Das Hängeseil aufdocken (aufwickeln); rouler le trait.

Aufdoppeln, *v. a.* (*t. de cordonn.*) coudre la semelle à l'empeigne.

Aufdrängen, *v. a.* Eine Thür aufdrängen; (v. aufdrücken.) *On dit fig.* Es drängen sich Gedanken in mir auf; il me vient une foule de pensées, je me sens pressé d'une foule d'idées.

Aufdrehen, *v. a.* attacher une chose sur une autre en la tournant, en la mouvant en rond, ou en la façonnant au tour. Ein Seil, einen Strick aufdrehen; décorder, détordre une corde. Ein aufgedrehtes Seil; une corde décordée. Eine Schraube aufdrehen; lâcher une vis. Den Hahn (an einem Fasse, an einem Brunnen) aufdrehen; lâcher le robinet.

Aufdreschen, *v. a.* achever de battre le blé. Wir haben noch nicht aufgedroschen; nous n'avons pas encore achevé de battre notre blé.

Aufdringen, *v. a. irr.* (einem etwas) obliger, contraindre ou presser qn. de prendre ou d'accepter une chose. Man hat mir dieses Amt aufgedrungen; on m'a nécessité à prendre cet emploi. Sich einem aufdringen; se jeter à la tête de qn.; s'offrir à qn. avec empressement et sans être recherché; être trop assidu auprès de qn. l'importuner, par son assiduité, par son empressement à le servir, etc. Die Aufdringung; la contrainte, l'act. de, etc.

Aufdrucken, *v. a.* empreindre, imprimer *une figure, une marque* sur qch. *P.* aufgedruckt; empreint, einte. Die Aufdruckung; l'act. d'empreindre. Die Aufdruckung eines Siegels; l'apposition d'un sceau, d'un cachet.

Aufdrücken, *v. a.* ouvrir en serrant, en pressant. Man hat das Geschwür aufgedrückt; on a ouvert, on a fait créver l'apostème en le serrant. Eine Thür aufdrücken; ouvrir une porte en se pressant contre. *On dit fig.* Einem den Schwären recht aufdrücken; dire à qn. ses petites vérités, lui faire de fortes remontrances. Die Aufdrückung; l'act. de, etc.

Aufdunsen, v. aufgedunsen.

Aufdunsten, *v. n.* s'évaporer, se résoudre et monter en vapeurs. Die Feuchtigkeiten, welche aus der Erde aufdunsten; les vapeurs qui s'évaporent, qui sortent, qui s'élèvent de la terre. (v. aufsteigen.) Die Aufdunstung; l'évaporation, *f.*

Auf-ègen, *v. a.* remuer en hersant ou avec la herse; *it.* herser de nouveau. v. ègen.

Auf-einander, v. einander.

Auf-eisen, *v. a.* rompre la glace *d'une rivière, etc.* Man hat diesen Teich aufgeeiset; on vient de rompre la glace de cet étang. Die Aufeisung; l'act. de, etc.

Aufenthalt, *s. m.* (*s. pl.*) le séjour, la demeure qu'on fait en qq. lieu; *it.* le lieu où l'on séjourne, où l'on demeure, *it.* le temps qu'on y demeure; *it.* la retraite, le lieu où l'on se retire; *it.* le retardement, ce qui fait qu'une chose n'avance point, qu'une chose vienne à être arrêtée ou différée; (v. Verzögerung.) *it.* le délai, l'empêchement, *m.* l'obstacle, *m.* (v. Aufschub, Hinderniß.) *it.* la subsistance. (v. Unterhalt.) Seinen Aufenthalt an einem Orte haben; faire son séjour en qq. lieu. Sein Aufenthalt in Berlin ist sehr kurz gewesen; son séjour à Berlin a été fort court. Während seinem Aufenthalte in diesem Lande; pendant son séjour dans ce pays. Die Gesetze verbiethen, den Verbrechern Aufenthalt zu geben; les loix défendent de donner retraite aux criminels. Ein Aufenthalt der Diebe, der Räuber; une retraite de voleurs; un repaire de brigands. Aufenthalt in einer Sache machen (verursachen); causer, apporter du retardement à qch. Ohne Aufenthalt; sans délai, sans retardement. Seinen Aufenthalt vom Almosen haben; tirer sa subsistance de l'aumône.

Aufenthalten, v. aufhalten.

Auf-erbauen, *v. a.* bâtir, élever. (v. bauen, aufbauen.) *it.* édifier, porter à la piété. v. erbauen.

Auf-erbaulich, *adj. et adv.* édifiant, ante. v. erbaulich.

Auf-erlègen, v. auflègen.

Auf-erstehen, *v. n. irr.* ressusciter, revenir de la mort à la vie. *P.* auferstanden; ressuscité, ée. Die Auferstehung; la résurrection, le retour de la mort à la vie.

Auf-erwachen, v. aufwachen, erwachen.

Auf-erwecken, *v. a.* ressusciter, ramener

de la mort à la vie. *P.* auferweckt; ressuscité, ée. Die Auferweckung; la résurrection, l'act. de ressusciter.

Auferziehen, *v. a. irr.* élever, donner de l'éducation. (v. erziehen.) Die Auferziehung; l'éducation, *f.* v. Erziehung.

Aufessen, *v. a. irr.* manger tout, consommer tout en mangeant. Wir haben alles, was eßbar war, aufgegessen; nous avons mangé tout ce qui étoit mangeable. Eine gebratene Ente ißt er auf einmal auf; d'un canard rôti il n'en fait qu'un article.

Auffädeln, auffädmen, *v. a.* enfiler, *p. ex. des perles*; (v. aufreihen.) *it.* effiler. v. auffassen.

Auffahren, *v. n. irr.* monter, s'élever en haut. (*Il ne se dit ordinairement que de l'élévation miraculeuse de notre Seigneur*) Jesus Christus ist aufgefahren gen Himmel; Jesus-Christ est monté au ciel. *On dit:* Die Gesandten sind heute aufgefahren, haben heute ihre Auffahrt gehalten; les ambassadeurs ont fait aujourd'hui leur entrée à la diète de l'Empire, *ce qui se disoit à Ratisbonne, lorsqu'ils venoient assister la première fois à la diète de l'Empire.* Auffahren *signifie aussi*, faire qq. mouvement soudain ou subit. Im Schlafe, während des Schlafes auffahren; faire un mouvement convulsif en dormant. Aus dem Schlafe auffahren; s'éveiller en sursaut. Vom Stuhle auffahren; se lever soudainement, subitement de sa chaise. Die Thür fuhr jähling *ou* jählings auf; la porte s'ouvrit subitement. *On dit fig.* Im Zorn auffahren; s'emporter. Er fährt gleich auf, wenn man ihm nur im geringsten widerspricht; il s'emporte pour peu qu'on le contredise. Ein auffahrender (jähzorniger) Mensch; un homme fougueux; un homme brusque. *On dit:* Es ist mir eine Blatter an der Stirn aufgefahren; il m'est venu un bouton sur le front. Mit dem Schiffe auffahren, auf eine Sandbank fahren; donner sur un banc de sable. Das Auffahren; l'act. de, etc. *Fig.* Das Auffahren, das Aufbrausen im Zorne ist jedem Menschen natürlich; les saillies dans la colère sont naturelles à tout le monde.

Auffahren, *v. a. irr.* ouvrir, enfoncer *une porte ou une chose* en menant une voiture, une charrette. ((*p. us.*)

Auffahrisch, *adj. et adv.* (auffahrend, jähzornig) fougueux, euse; qui s'emporte facilement.

Auffahrt, *s. f.* l'ascension, *f.* (v. Himmelfahrt.) *it.* la montée, l'endroit par où l'on monte à une éminence en allant en voiture, et le chemin qui conduit sur le haut d'une éminence. Die Auffahrt auf diesen Hügel ist sehr beschwerlich; la montée de ce côteau est fort pénible. Die Auffahrt auf den Wällen einer Festung; l'appareil, *m.* chemin taluté. Die Auffahrt einer Brücke, l'entrée d'un pont. Die Auffahrt der Gesandten in Regensburg, l'entrée des ambassadeurs à Ratisbonne à la diète de l'Empire. Die Auffahrt; (*t. de prat.*) le relief. v. Lehnsgebühr.

Auffallen, *v. n. irr.* tomber sur qch.; *it.* s'ouvrir en tombant dessus ou contre. Er ist sehr hart aufgefallen; il est tombé rudement. Der Platz, wo der gefällte Baum auffiel; la place sur laquelle tomba l'arbre abattu. *On dit fig.* Dieser Ausdruck ist mir aufgefallen, ist mir auffallend gewesen; cette expression m'a frappé. Eine auffallende Ähnlichkeit; une ressemblance frappante. Das ist auffallend; cela est frappant. Das würde zu auffallend seyn; cela marqueroit trop. Mit der Nase auffallen, seine Absicht, seinen Zweck verfehlen; donner du nez en terre, se casser le nez.

Auffallen, *v. a. irr.* ouvrir en tombant dessus ou contre; *it. v. réc.* se blesser en tombant. Er fiel die Thür auf; il tomba contre la porte, et la fit sauter. Er hat sich den Kopf aufgefallen; il s'est blessé la tête en tombant.

Auffalten, *v. a.* déplier, déplisser, ouvrir les plis. Die Auffaltung; l'act. de, etc.

Auffangen, *v. a. irr.* prendre une chose, se saisir d'une chose en interrompant son cours; *it.* recueillir une chose dans son cours; *it.* intercepter. Er hat den fallenden Ball mit der Hand aufgefangen; il a pris, il a empoigné la balle tombante. Das Regenwasser in einem Fasse auffangen; recueillir l'eau de la pluie dans un vaisseau. Man hat meine Briefe aufgefangen; on a intercepté mes lettres. *On dit fig.* Jemandes Worte auffangen *ou* auffassen; relever les paroles de qn., les faire remarquer avec malignité. Wo habt ihr diese Neuigkeit aufgefangen? où avez-vous été pêcher cette nouvelle? Eine Krankheit auffangen; gagner, attraper une maladie. Die Auffangung; l'act. de, etc.; *it.* l'interception *des lettres.* Das Auffangen der Lichtstrahlen; l'interception des rayons de la lumière.

Auffärben, *v. a.* (*t. de teint.*) repasser par la teinture; teindre de nouveau; reteindre, remettre en couleur. Ein aufgefärbter Hut; un chapeau reteint; un chapeau repassé par la teinture. Das Auffärben, die Auffärbung; l'act. de, etc.

Auffasen, *v. a.* (auffaseln) effiler, défaire un tissu fil à fil. Sich auffasen; s'effiler. *P.* aufgefaset; effilé, ée.

Auffassen, *v. a.* prendre, lever, ôter une chose de dessus une autre avec qq. instrument; *it. fig.* relever. v. auffangen. Den Koth mit der Schaufel auffassen; prendre, lever la boue avec la pelle. *On dit:* Perlen auffassen; enfiler des perles. Eine gefallene Masche wieder auffassen; reprendre une maille tombée. Eine wieder aufgefaßte Masche; une maille reprise. Die Auffassung; l'act. de, etc.

Auffeilen, *v. a.* limer de nouveau. Einen rostig gewordenen Schlüssel wieder auffeilen; repasser la lime sur une clef rouillée. *P.* aufgefeilt; limé de nouveau.

Auffechten, *v. a.* v. anfeuchten.

Auffinden; *v. a. irr.* trouver, découvrir. v. finden, entdecken. *On dit poétiquement:* Er findet Wahrheit auf, die tief im Dunkeln lag; il découvre la vérité qui étoit ensevelie dans les ténèbres. *P.* aufgefunden; trouvé, ée, découvert, erte. Die Auffindung; la décou-

verte; l'act. de découvrir.

Auffischen, *v. a.* pêcher, tirer du fond de l'eau. Das Schiff scheiterte an einer Küste, aber man fischte den besten Theil der Ladung wieder auf, wieder heraus; le vaisseau se brisa contre la côte; mais on repêcha la meilleure partie de la cargaison. *On dit fig.* Wo habt ihr das aufgefischt? où avez-vous pêché cela? où avez vous été pêcher cela? Er hat einige witzige Einfälle aufgefischt, die er allenthalben anbringt; il a pêché qqs. bons mots qu'il emploie partout.

Aufflammen, *v. n.* in eine Flamme ausbrechen; s'enflammer. (v. sich entzünden, in Brand gerathen.) *On dit fig.* Die Leidenschaften, die in dem Herzen aufflammen; les passions qui s'enflamment dans le cœur. *Il est aussi actif et signifie* enflammer. (v. entzünden.) *On dit fig. et poétiquement*: er flammt jeden Trieb zu geilen Lüsten auf; il enflamme toute son âme des désirs voluptueux. *P.* aufgeflammt; enflammé, ée.

Aufflattern, *v. n. Il se dit proprement du premier mouvement que les oiseaux font* en s'envolant et en battant des ailes; *it.* v. auffliegen.

Aufflechten, *v. a. irr.* Die Haare aufflechten, in die Höhe flechten; retrousser les cheveux en les tressant, en les cordelant. Eine Haarflechte aufflechten, die Haare aufflechten, aus einander flechten; détortiller une tresse de cheveux; détortiller les cheveux. Eine aufgeflochtene Haarflechte; une tresse de cheveux détortillée. Die Aufflechtung; l'act. de, etc.

Auffliegen, *v. n. irr.* prendre sa volée; *it.* s'envoler; *it.* se jucher, se percher. Das Rephuhn ist aufgeflogen; la perdrix vient de prendre sa volée; a pris sa volée. Sobald die Sonne untergegangen ist, fliegen die Hühner auf, setzen sich die Hühner im Hühnerstalle auf die Stange; les poules se perchent, se juchent dans le poulailler dès que le soleil est couché. *On dit*: Im Rauche auffliegen; s'en aller en fumée. Eine Mine auffliegen lassen; faire sauter une mine. Das Schiff ist aufgeflogen, in die Luft geflogen; le vaisseau a sauté. Die Thüren, die Fenster flogen auf; les portes, les fenêtres s'ouvrirent rapidement.

Auffordern, *v. a.* inviter qn. à se lever; *it.* inviter, appeler qn. à qch.; *it.* interpeller; sommer. Eine Person zum Tanze auffordern; inviter une personne à la danse; lui présenter la main en l'invitant à la danse, la prendre pour la danse. Die Ehre fordert Sie dazu auf; l'honneur vous invite à cela. Die christliche Liebe fordert Sie dazu auf; la charité vous y appelle. Ich fordre Sie auf, die Wahrheit zu sagen; je vous interpelle de dire la vérité. Eine Stadt oder Besatzung zur Übergabe auffordern; sommer une ville ou une garnison de se rendre. Man hat die Festung aufgefordert, on a sommé la place de se rendre. Die Aufforderung; l'invitation, *f.* Die Aufforderung einer Festung; la sommation. Die gerichtliche Aufforderung zu etwas; l'interpellation, *f.*

Aufformen, *v. a.* (*t. de chapel.*) Einen Hut aufformen *ou* anformen, über den Stock schlagen; assortir un chapeau, mettre la forme dans un chapeau en blanc. Ein aufgeformter Hut; un chapeau assorti. Das Aufformen; l'assortissement d'un chapeau.

Auffressen, *v. a. irr.* manger, consommer en mangeant. (*Il se dit proprement des bêtes*) *it.* dévorer. (v. verschlingen.) *it.* corroder; (*se dit de l'eau forte et de qqs. autres choses corrosives qui rongent un corps et font une plaie*). Das Vieh hat alles aufgefressen, hat alles Futter aufgefressen; le bétail a tout mangé, a consommé tout le fourrage. Die Hechte fressen einander auf; les brochets se dévorent les uns les autres. Das Scheidewasser frißt die Haut auf; l'eau forte corrode, ronge la peau. *On dit fig.* Einen auffressen; manger qn., le consumer en dépenses. Seine Bedienten, seine Pferde, seine Hunde fressen ihn auf; ses domestiques, ses chevaux, ses chiens le mangent. Einen vor Liebe auffressen; manger qn. de caresses. (v. fressen.) Du wirst mich nicht auffressen; tu ne me mangeras pas, je n'ai pas peur de toi. Das Auffressen, die Auffressung; l'act. de, etc.; *it.* la corrosion.

Auffrischen, *v. a.* rafraichir, faire devenir plus frais, *p. ex. une boisson chaude, en y versant une portion fraîche de la même boisson*; *it.* rafraichir, réparer, remettre en meilleur état, *p. ex. un tableau, etc.* *On dit*: Ein Glas auffrischen; rafraichir un verre, *pour dire*, rafraichir le vin qui est dans un verre. Ein Gemälde auffrischen; rafraichir un tableau, lui rendre la vivacité des couleurs, en le nettoyant et le vernissant. Eine Tapete auffrischen; rafraichir une tapisserie, la raccommoder aux endroits où elle est gatée, et y repasser qqs. couleurs. *On appelle*: Ein aufgefrischtes Pferd; un cheval refait, un cheval ruiné qu'on a engraissé et laissé reposer qq. temps. *Fig.* Das Gedächtniß auffrischen; rafraichir la mémoire, renouveler le souvenir d'une chose. Einen zu etwas auffrischen; animer, encourager qn. à qch. (v. aufmuntern.) Die Auffrischung; le rafraichissement; l'act. de, etc.

Aufführen, *v. a.* monter, mener ou transporter une chose en haut; *it.* élever, construire, bâtir. Das Geschütz aufführen; monter le canon, le transporter sur le rempart, sur un bastion. Die Wache aufführen; monter la garde; asseoir la garde. Ein Gebäude aufführen; élever un bâtiment. (v. aufbauen.) Eine Mauer aufführen; élever un mur. *On dit*: Einen bey jemanden aufführen; présenter qn. à un homme, l'introduire pour le faire connoitre. (v. vorstellen.) Zeugen aufführen; produire des temoins. (v. beybringen.) Ein Lustspiel aufführen; représenter, jouer une comédie. Eine Musik aufführen; exécuter une musique. Leblose Dinge als Personen aufführen, unter dem Bilde einer Person vorstellen oder auftreten lassen; personnifier des êtres inanimés. Sich aufführen; se conduire; se gouverner, se comporter; en user d'une certaine manière. Er hat sich schlecht

aufgeführt; il s'est mal conduit. Diese Frau führt sich schlecht auf; cette femme se gouverne mal. Dieses Mädchen hat sich immer gut aufgeführt; cette fille s'est toujours bien conduite. Er führt sich prächtig auf; il paroit avec beaucoup de magnificence; il fait beaucoup de parade. Er führt sich auf, als ob er ein großer Herr wäre; il tranche du grand Seigneur; il fait l'homme d'importance. Sich seinem Stande gemäß aufführen; soutenir son état. Die Aufführung; l'act. de monter, de mener, de transporter une chose en haut, etc., etc.; *it.* la conduite, la manière d'agir, la façon de vivre et de se comporter. Die Aufführung eines Gebäudes; la construction d'un bâtiment. Die Aufführung der Zeugen; la production des témoins. (v. Beybringung.) Die Aufführung eines Lustspiels; la représentation d'une comédie. Die Aufführung einer Oper, einer Musik; l'exécution d'un opéra, d'une musique. Man kann nichts gegen seine Aufführung sagen oder einwenden; on ne peut rien trouver à redire à sa conduite.

Auffüllen, *v. a.* remplir. Ein Stück Wein auffüllen; remplir une pièce de vin. *P.* aufgefüllt; rempli, ie. Das Auffüllen, die Auffüllung; le remplage, le remplissage. Der Auffüllwein; le vin de remplage.

Auffüttern, *v. a.* consommer les fourrages et la mangeaille en nourrissant les bêtes domestiques. (v. füttern.) *It.* nourrir une bête jusqu'à ce qu'elle devienne grande. v. aufziehen.

Aufgabe, *s. f.* l'act. de mettre, *p. ex. un paquet* sur le chariot de poste; *it.* (*t. de mathem.*) la proposition, le problème, question qu'on propose à résoudre; *it.* la tâche, le travail, l'ouvrage qu'on donne à faire à qn.; *it.* la leçon; *it.* le thème; le pensum. Eine Aufgabe auflösen; résoudre une proposition, un problème. Die Aufgabe eines Räthsels; proposition d'une énigme. Er ist mit seiner Aufgabe eher fertig geworden, als die andern; il a achevé sa tâche plustôt que les autres. Die Aufgabe, Aufgebung, Niederlegung eines Amtes, einer Profession; l'act. de quitter une charge, une profession.

Aufgabeln, *v. a.* amasser, prendre avec une fourche ou fourchette; *it. fig. et famil.* trouver, rencontrer une chose par hasard. Wo habt ihr dieses Buch aufgegabelt? où avez-vous été pêcher ce livre-là?

Aufgang, *s. m.* (*pl.* die Aufgänge) la montée, l'endroit par où on monte à une éminence en marchant; le chemin qui conduit sur le haut d'une éminence. Der Aufgang eines Berges, eines Hügels; la montée d'une montagne, d'un côteau. Der Aufgang; (*s. pl.*) le lever; le temps où le soleil et les étoiles commencent à paroitre à l'horizon; *it.* le levant, l'Orient, *m.* la partie du monde où le soleil se lève. (v. Morgen.) Der Aufgang der Sonne, der Sonnen-Aufgang; le lever du soleil. Mit Sonnen-Aufgang, mit Aufgang der Sonne; à soleil levant. Vom Aufgange bis zum Niedergange; du Levant au Couchant. (v. Niedergang.) *On appelle aussi:* Aufgang; (*s. pl.*) la consommation, l'usage qui se fait de certaines choses, de certaines denrées, etc. (v. Aufwand *et* aufgehen.)

Aufgattern, *v. a.* trouver, rencontrer par hazard. (*p. us.*)

Aufgeben, *v. a. irr.* Einem etwas aufgeben, zu thun oder zu verrichten auftragen; donner à faire qch. à qn.; charger qn. de qch.; commettre qn. pour faire qch., donner commission à qn. de faire qch.; le charger de qq. commission. Das ist die Arbeit, die ich euch für heute aufgebe; voilà la tâche que je vous donne pour aujourd'hui. Man hat ihm aufgegeben, die Sache zu untersuchen; on l'a chargé d'examiner cette affaire. (v. auftragen.) Ich habe ihm aufgegeben (aufgetragen) Ihnen zu sagen; je lui ai donné commission de vous dire. Etwas zu rathen aufgeben; donner à deviner. Ein Räthsel aufgeben; donner, proposer une énigme. Alle aufgegebene Fragen beantworten; répondre à toutes les questions proposées. Eine Sache aufgeben; abandonner, quitter une chose; renoncer à qch.; *it.* discontinuer, cesser de faire qch. Einen Rechtshandel aufgeben; abandonner une cause; abandonner la poursuite d'une cause. Er hat diese Sache aufgegeben; er will diese Sache nicht weiter betreiben; il a abandonné la poursuite de cette affaire. Er will sein Handwerk aufgeben; il veut quitter son métier. Ein Amt, eine Bedienung aufgeben; résigner, quitter une charge, un emploi; se défaire, se démettre d'une charge, d'un emploi. (v. niederlegen.) Das Spiel, die Partie aufgeben; donner gagné; se rendre; quitter la partie; (*au jeu des échecs*) remettre la partie. Das Spielen aufgeben; abandonner, quitter le jeu, cesser de s'y adonner, y renoncer. *On dit:* Der Arzt hat den Kranken aufgegeben, hat alle Hoffnung zu seiner Genesung aufgegeben; le médecin a abandonné le malade, désespère de sa guérison. Ich gebe alle Hoffnung auf, diese Sache zu Stande zu bringen; je désespère de venir à bout de cette affaire. Den Geist aufgeben; (sterben) rendre l'esprit, rendre l'âme, mourir. Die Aufgebung; l'act. de, etc. (v. Aufgabe.) Die Aufgebung einer Pfründe; la démission d'un bénéfice. Die Aufgebung des Geistes; la mort, le trépas, le décès.

Aufgeber, *s. m.* die Aufgeberinn. *s. f.* (*Il ne se dit qu'en parlant d'un homme ou d'une femme qui porte un paquet ou une lettre à la poste.*) Der Aufgeber, die Aufgeberinn des Briefes; le porteur, la porteuse de la lettre.

Aufgeboth, *s. n.* le ban, la proclamation du mariage, la publication des bans; *it.* l'annonce, *f.* (*chez les protestans*) *it.* l'arrière-ban, *m.*; la convocation de l'arrière-ban. (v. Heerbann et aufbiethen.) Erlaubniß erhalten, sich ohne Aufgeboth trauen zu lassen; obtenir dispense de ses bans.

Aufgedinge, *s. n.* l'engagement d'un apprenti. v. aufdingen.

Aufgedunsen, *partic. du verbe inusité* aufdunsen; boursoufflé, enflé, bouffi. Aufgedunsene Augen, des yeux boursoufflés. Ein aufgedunsenes Gesicht; un visage bouffi.

Aufgehen, *v. n. irr.* s'élever, monter en

baut; *it.* se lever; (*se dit de soleil et des autres astres*) *it.* lever, poindre, commencer à pousser et à sortir de terre; *it.* lever, commencer à fermenter; *it.* s'ouvrir; *it.* se défaire, se dénouer, se détacher. Es ging ein starker Staub auf; il s'éleva une grande poussière. Es gehet ein Rauch auf; il s'élève une fumée. *On dit fig.* Im Rauche aufgehen; s'en aller en fumée. Die ganze Stadt ist im Rauche aufgegangen; toute la ville a été consumée par le feu. Die Sonne geht in diesem Monate um vier Uhr auf; le soleil en ce mois se lève à quatre heures. Mit aufgehender Sonne; à soleil levant. Heute wird der Mond um acht Uhr aufgehen; aujourd'hui la lune se levera à huit heures du soir. *On dit fig.* Es geht mir ein Licht in dieser Sache auf; je commence à voir clair dans cette affaire. Die Gerste geht geschwinder auf als der Waizen; les orges lèvent plus vite que les fromens. Sobald der Lattichsamen anfängt aufzugehen; dès que la graine de laitue commence à poindre. Der Teig fängt an aufzugehen; la pâte commence à lever. (v. gehen.) Die Thür geht auf; la porte s'ouvre. Dieses Fenster geht nicht gerne auf; cette fenêtre ne s'ouvre pas aisément. Die Blumen gehen bey dem Sonnenscheine auf; les fleurs s'ouvrent, s'épanouissent au soleil. (v. aufblühen.) *On dit aussi:* Der Rhein ist diese Nacht aufgegangen; le Rhin a débâclé cette nuit. Das Eis fängt an aufzugehen; la glace commence à se fondre. Das Wetter geht auf; il dégèle, il commence à dégeler. Das Geschwür geht auf; l'apostème crève. Dieses Geschwür ist von selbst aufgegangen; cet abcès a percé de lui-même. Der Knoten ist aufgegangen; le nœud s'est défait. Dieses Band ist aufgegangen; ce ruban s'est détaché, s'est dénoué. Die Naht ist aufgegangen; la couture s'est décousue. Eine aufgegangene Naht; une décousure. Meine Schuhschnallen sind aufgegangen; mes souliers se sont débouclés. Wieder aufgehen; se rouvrir. Seine Ader ging wieder auf, fing von neuem an zu bluten; sa saignée vint à se rouvrir.

Aufgehen *se dit aussi de la consommation qui se fait de certaines choses et principalement dans le ménage.* Es geht in diesem Hause viel Holz, viel Wein auf; il se fait une grande consommation de bois, de vin dans cette maison. Aufgehen lassen; dépenser, faire de la dépense. Er läßt gerne viel aufgehen; il aime à dépenser.

*On dit en t. d'arithm.* Vier von vier geht auf; quatre de quatre reste rien. Gegen einander aufgehen lassen; compenser. Wir wollen die Kosten gegen einander aufgehen lassen; nous compenserons les frais, les dépens.

Sich aufgehen, sich die Füße aufgehen, wund gehen; se blesser, s'écorcher les pieds en marchant, à force de marcher. Das Aufgehen der Sonne, der Sterne; le lever du soleil, des astres. (v. Aufgang.) Das Aufgehen, das Aufblühen der Blumen; l'épanouissement des fleurs. Das Aufgehen, das Aufthauen des Eises; le dégel. Das Aufgehen eines zugefrorenen Flusses; le débâclement.

Aufgeklärtheit, *s. f.* l'état d'un homme éclairé. v. aufklären.

Aufgeld, *s. n.* l'agio, *m.* l'excédent qu'on donne ou qu'on prend sur une certaine somme pour se dédommager de la perte qu'il pourroit y avoir à faire; *it.* le surplus qu'on donne au changeur pour changer, *p. ex. des espèces d'argent contre de l'or;* (v. Aufwechsel.) *it.* les arrhes, *m.* v. Angeld, Handgeld.

Aufgeräumt, v. aufräumen.

Aufgewältigen, *v. a.* (*t. de mine*) Einen Schacht aufgewältigen; rétablir un puits ruiné.

Aufgeyen, *v. a.* (*t. de mar.*) carguer, trousser la voile et l'accourcir par le moyen des cordes appelées. Geytaue; cargues. Das Aufgeyen; la cargue, manœuvre pour trousser les voiles.

Aufgießen, *v. a. irr.* verser, répandre sur qch.; *it.* infuser. Wasser aufgießen, auf die Hände gießen, um sie zu waschen; verser de l'eau sur les mains, pour les laver. Kalt aufgießen; infuser à froid. *P.* aufgegossen; versé sur, etc.; *it.* infusé, ée. Die Aufgießung; l'act. de, etc.; *it.* l'infusion, *f.* v. Aufguß.

Aufglätten, *v. a.* lisser, polir de nouveau. *P.* aufgeglättet; lissé, ée, de nouveau. Die Aufglättung; l'act. de, etc.

Aufgraben, *v. a. irr.* ouvrir en bêchant, avec une bêche; fouiller. Die Erde aufgraben; ouvrir, fouiller la terre. Man hat die Erde aufgegraben, um die Fundamente zu einem Gebäude zu legen; on a fait une fouille pour jeter les fondemens d'un édifice. Die Erde wieder, von neuem aufgraben; refouiller la terre; fouiller, de nouveau; ouvrir de nouveau la terre en creusant. Die Erde um die Bäume herum aufgraben oder aufhacken; déchausser les arbres. Die Gärtner graben die Erde um die Bäume herum auf, um sie unten am Stamme mit Mist zu belegen; les jardiniers déchaussent les arbres pour mettre du fumier au pied. Eine Leiche aufgraben; déterrer un corps mort. (v. ausgraben.) Eine verschüttete Grube wieder aufgraben; relever une fosse remplie. Das Aufgraben, die Aufgrabung; l'act. de, etc.

Aufgrasen, *v. a.* consumer toute l'herbe en la coupant. Unsere Kühe haben alles rein aufgegraset; nos vaches ont mangé toute l'herbe jusqu'à rase terre.

Aufgreifen, *v. a. irr.* ramasser. (v. aufraffen.) *P.* aufgegriffen; ramassé, ée.

Aufgrünen, *v. n.* verdir, commencer à verdir. Wieder aufgrünen; reverdir. (v. grünen.) *On dit fig. et poet.* Die Hoffnung des Landmanns grünet aus dem Schooße der Erde wieder auf; l'espérance du villageois renaît du sein de la terre.

Aufgürten, *v. a.* In die Höhe gürten; trousser, replier, relever ce qui pend, en le ceignant, en le serrant avec une ceinture. Dem Pferde den Sattel aufgürten; attacher la selle sur le cheval avec une sangle. Das Pferd aufgürten, dessen Gurt öffnen; dessangler le cheval; défaire, lâcher les sangles. *P.* aufgegürtet; dessanglé, ée. Die Aufgürtung; l'act. de, etc.

Aufguß, *s.m.* (*pl.* die Aufgüsse.) l'infusion, *f.* l'act. d'infuser; *it.* la liqueur dans laquelle les substances infusées ont séjourné. Ein Aufguß von Senesblättern; une infusion de séné.

Aufhaben, *v.n.irr.* (*av. l'aux.* haben) avoir dessus ou sur soi; porter; être chargé de qch. Er hat seinen Hut auf; il a son chapeau sur sa tête. Er hatte die Perücke auf; il portoit la perruque. *On dit:* Etwas aufhaben, etwas zu thun, zu lernen, zu schreiben haben; avoir qch. à faire, à apprendre, à écrire, avoir sa tâche à remplir. Den Mund auf (*mieux*) offen haben; avoir la bouche ouverte. *On dit aussi:* Es hat nichts auf sich; es hat nichts zu bedeuten; ce n'est pas une affaire; n'importe; c'est une chose de nulle conséquence.

Aufhacken, *v. a.* ouvrir avec une houe, avec une pioche, avec une hache, ou avec qq. autre instrument; piocher. Die Erde um einen Baum herum aufhacken; labourer le pied d'un arbre; labourer un arbre au pied; déchausser un arbre. Mit dem Schnabel aufhacken; ouvrir avec le bec, en becquetant. Das Eis aufhacken; rompre, casser la glace avec une hache, à coups de hache. *On dit aussi:* Alles Holz aufhacken; fendre tout le bois, toute la provision de bois. *P.* aufgehackt; ouvert, erte, avec une houe, avec le bec, etc. Das Aufhacken, die Aufhackung; l'act. d'ouvrir, etc. Das Aufhacken um einen Baum herum; le déchaussement d'un arbre.

Aufhäfteln, v. aufhäkeln.

Aufhäften, *v. a.* agrafer, trousser et attacher avec une agrafe; *it.* dégrafer, détacher une agrafe. *P.* aufgehäftet; agrafé, ée.

Aufhäkeln, *v. a.* décrocher. *P.* aufgehäkelt; décroché, ée. Die Aufhäkelung; le décrochement.

Aufhalt, *s. m.* (*s. pl*) (*t. de man.*) l'arrêt, *m.* une pause ou discontinuation que le cheval fait de marcher. Ein halber Aufhalt; un demi-arrêt.

Aufhalten, *v. a. irr.* arrêter, empêcher la continuation d'un mouvement, le cours, le progrès de qch.; *it.* retenir, tenir, retarder; *it.* tenir ouvert, laisser ouvert. Ein Pferd aufhalten; arrêter un cheval. Eine Uhr aufhalten; arrêter une horloge; *it.* retarder une horloge. (v. anhalten.) Die aufhaltende, die hemmende Kraft; la force retardante, la force retardatrice. Den Lauf des Wassers aufhalten; arrêter le cours de l'eau. Man hält das Wasser durch Schleusen auf; on retient l'eau par des écluses. Die Berge halten den Wind auf; les montagnes arrêtent, rompent les vents. Einen Eilbothen aufhalten; arrêter, retarder un courier; différer le temps de son départ ou l'empêcher de continuer sa route, sa course. Man hat ihn länger aufgehalten, als er dachte; on l'a arrêté, on l'a retenu plus long-temps qu'il ne pensoit. Das hat mich länger aufgehalten, als ich dachte; cela m'a tenu plus que je ne pensois. Ich will Sie nicht lange aufhalten; je ne vous tiendrai guère. Ich weiß nicht, was mich aufhält (zurückhält), daß ich nicht, rc.; je ne sais pas ce qui me retient que je ne, etc. Er sucht die Sache nur aufzuhalten, in die Länge zu ziehen; il ne cherche qu'à tirer l'affaire en longueur. *Fig.* Einen mit etwas aufhalten (hinhalten); amuser qn. de qch. Er hält Sie mit leeren Hoffnungen auf; il vous amuse de vaines espérances. Er hält sich mit lauter Kleinigkeiten auf; il ne s'amuse qu'à des bagatelles. Das Thor wurde die ganze Nacht aufgehalten (offen gelassen); la porte resta ouverte toute la nuit. Die Hand aufhalten (hinhalten), ein Almosen zu empfangen; tendre la main pour avoir une aumône. Sich irgendwo, an einem Orte aufhalten; s'arrêter, demeurer en un lieu pour qq. temps; *it.* séjourner, faire séjour, demeurer en qq. lieu; faire sa demeure dans un endroit. Sich über etwas aufhalten; se moquer de qch.; se railler de qch. Die Aufhaltung; l'act. de, etc.; *it.* le retardement, le ralentissement du mouvement d'un corps; *it.* v. Aufhalt *et* Aufenthalt.

Aufhalter, *s.m.* das Anhaltseil, (*t. de mar.*) l'attrape, *f.* corde de retenue.

Aufhänge-Kreuz, *s. n.* la croix; l'étendoir; *m. it.* (*t. de papet.*) le frélet.

Aufhängen, *v. a.* pendre; suspendre. Fleisch an einen Haken aufhängen; pendre de la viande à un croc. Einen Dieb aufhängen; pendre un voleur. (v. aufhenken.) Eine Glocke, einen Kronleuchter aufhängen; suspendre une cloche, un lustre. Etwas, das herunter gefallen oder los gegangen, wieder aufhängen; rependre, rattacher ce qui étoit tombé ou détaché. Etwas wieder an einen Nagel oder Haken aufhängen; raccrocher une chose. Hängt diese Gemälde wieder auf; raccrochez ces tableaux. *On dit fig.* Einem eine Waare aufhängen; persuader qn. de prendre, d'acheter une marchandise. Er hat mir den dummsten Kerl von der Welt zum Bedienten aufhängen wollen; il m'a voulu enger du plus sot valet du monde. Einem etwas aufhängen, eine Lüge aufhängen; faire accroire qch. à qn., lui en donner à garder, lui en donner d'une. Einem eine Tracht Schläge aufhängen; appliquer une volée de coups de bâton à qn. Er hat mir seine Waare aufgehängt; er hat mich überredet, seine Waare zu kaufen; il m'a enjolé de sa marchandise. Die Aufhängung; l'act. de, etc.

Aufhärten, *v. a.* (*t. de cord.*) die Taue aufhärten; donner les tours nécessaires aux torons. Die Aufhärtung; l'act. de, etc.

Aufhaschen, *v. a.* attraper, prendre, saisir une chose dans son cours. (v. auffangen.) *On dit fig.* Wo habt Ihr diese Neuigkeit aufgehascht? où avez-vous été pêcher cette nouvelle?

Aufhaspeln, *v. a.* das gesponnene Garn von der Spule oder Spindel auf den Haspel bringen; mettre sur le dévidoir le fil qui est sur la bobine ou sur le fuseau en dévidant. v. haspeln. *it.* guinder; lever, tirer en haut par le moyen d'un tourniquet ou d'un cabestan.

Aufhauen, *v. a. irr.* ouvrir avec une hache ou avec qq. autre instrument tranchant. Einen Ochsen aufhauen; ouvrir un bœuf. Das Eis aufhauen; rompre, casser la glace. Ein Loch aufhauen; (*t. de serr.*) faire un trou avec

le perçoir. Das Blech aufhauen; (*t. de ferbl.*) ciseler la tôle. Ein Gebäude aufhauen; (*t. de charpent.*) élever un batiment en assemblant les pièces dans la forêt même où le bois a été coupé. Eine Feile aufhauen; retailler une lime. *En t. d'artill.* aufhauen, *se dit absolument, et signifie*, mettre la mèche sur la lumière, compasser la mèche. *P.* aufgehauen; ouvert, erte. *On dit aussi:* Man hat bereits alles Holz aufgehauen; on a déjà coupé tout le bois, toute la provision de bois. Das Aufhauen, die Aufhauung; l'act. de, etc.

Aufhäufeln, *v. a.* amonceler, mettre en petits monceaux. Die Erde um die Pflanzen herum aufhäufeln; buter les plantes. Die Erde um den Stamm des Weinstocks herum aufhäufeln; terrasser les vignes. *P.* aufgehäufelt; amoncelé, ée. Die Aufhäufelung; l'act. de, etc.

Aufhäufen, *v. a.* entasser, amonceler, accumuler, empiler, mettre en monceaux. Sich aufhäufen; (*fig.*) s'accumuler, s'augmenter, accroitre. *P.* aufgehäuft; entassé, ée. Die Aufhäufung; l'entassement, *m.* l'accumulation, *f.*

Aufheben, *v. a. irr.* lever, hausser, faire qu'une chose soit plus haute qu'elle n'étoit; *it.* soulever, enlever; *it.* ramasser, prendre ce qui est à terre, lever, enlever de terre; *it.* (*t. d'imprim.*) assembler les feuilles pour en faire des cahiers; *it.* garder, conserver, tenir une chose en un lieu propre et commode, pour empêcher qu'elle ne se perde, qu'elle ne se gâte; *it.* garder, réserver pour un autre temps; *it.* lever, finir, faire cesser, supprimer, abolir, etc. Hebt dem Pferde den Fuß auf, levez le pied de ce cheval. Diese Last ist so schwer, daß man sie nicht von der Erde aufheben kann; ce fardeau est si pesant qu'on ne sauroit le lever, le soulever de terre. Wieder aufheben; relever, lever de terre ce qui étoit tombé. Ein gefallenes Kind aufheben, wieder aufheben; relever un enfant qui est tombé. Die Hände zum Himmel aufheben; lever les mains au ciel. Heben Sie Ihren Mantel auf, er schleppt, er schleift auf der Erde nach; levez votre manteau qui traine. Seine Handschuhe, seinen Hut (von der Erde) aufheben; ramasser ses gants, son chapeau. Eine Stecknadel aufheben; lever une épingle. Man fand einen ermordeten Menschen auf der Gasse, und die Obrigkeit ließ den Körper aufheben; on trouva un homme tué dans les rues, et la justice envoya lever le corps, enlever le corps. Eine gefallene Masche wieder aufheben, auffassen; reprendre une maille tombée. Die Karten aufheben; (*t. de jeu*) relever les cartes, les remettre dans l'état où il faut qu'elle soient pour jouer un nouveau coup. Die Hand, den Stock gegen jemanden aufheben; lever la main, lever le baton sur qn., se disposer à frapper qn. Die Hand aufheben; lever la main; faire serment. Hebt die Hand auf, und sagt die Wahrheit; levez la main et dites la vérité. Bey der großen Hitze, in den heißen Sommertagen läßt sich das Fleisch nicht aufheben; dans les chaleurs on ne peut garder la viande. Gewisse Früchte lassen sich gut, nicht wohl aufheben; certains fruits sont de bonne garde, ne sont pas de bonne garde. Einen Apfel, eine Birn für den Durst aufheben; (*prov.*) garder une pomme, une poire pour la soif; réserver qch. pour les besoins qui peuvent survenir. Die Belagerung einer Festung aufheben; lever le siége d'une place; lever le siége de devant une place. Das Verboth aufheben; lever les défenses, les faire cesser. Ein Gesetz aufheben; abolir, abroger une loi. Einen Pacht, einen Contract, einen Kauf aufheben; résoudre un bail, un contrat, un marché. Gerichtlich aufheben; rescinder, résilier. Die Richter haben diesen Contract aufgehoben, für ungültig erklärt; les juges ont résilié ce contrat, ont rescindé ce contrat. Einen gerichtlichen Beschlag oder Arrest aufheben; donner main-levée. Ein wegen ungehorsamen Ausbleibens oder Nicht-Erscheinens gefälltes Urtheil wieder aufheben; rabattre un défaut. Der Papst hat diesen geistlichen Orden aufgehoben; le Pape a supprimé cet ordre religieux. Einen richterlichen Spruch, ein Urtheil aufheben; casser une sentence, un jugement. Der König hat durch seine Erklärung das Edikt vom vorigen Monate wieder aufgehoben; le roi, par sa déclaration, a dérogé à son édit du mois dernier. Eins hebt das Andere nicht auf; l'un n'exclut pas l'autre.

*On dit fig.* Einen aufheben; enlever qn.; l'emmener par force. Ein Regiment, einen Posten aufheben; enlever un régiment, un poste, les surprendre et les faire prisonniers. Man hat die Diebe aufgehoben; on a saisi les voleurs. Die Tafel aufheben; se lever de table, sortir de table, finir le repas. Einen Streit aufheben; terminer, finir une querelle. Das Spiel aufheben; rompre, finir, quitter une partie de jeu. Eins mit dem Andern (gegen das Andere) aufheben; compenser l'un par l'autre, faire quitte à quitte. Viel Aufhebens von einer Sache machen; faire grand cas d'une chose; vanter, priser extrêmement une chose; *it.* ressentir vivement une chose. Aufgeschoben ist nicht aufgehoben; (*prov.*) ce qui est différé n'est pas perdu. Das Aufheben, v. Aufhebung.

Aufhebend, *part. et adj.* (*t. d'anat.*) Die aufhebenden Muskeln, die Aufhebe-Muskeln; les muscles releveurs; les releveurs. Der Aufhebemuskel des Augenliedes, des Auges, des Schulterblattes, *rc.*; le muscle releveur, le releveur de la paupière, de l'œil, de l'omoplate, etc.

Aufheber, *s. m.* (*t. de papet.*) le leveur; *it.* (*t. de chir.*) l'élévatoire, *m.* instrument pour relever les os enfoncés; *it.* l'érine, *f.* l'érigne, *f.* instrument qui sert à élever les parties qu'on veut disséquer.

Aufhebung, *s. f.* la levée, l'act. de lever, etc.; *it.* l'enlévement *d'une personne, d'un poste, etc.*; *it.* la cassation *d'une sentence*; *it.* l'abrogation, *f.* l'abolissement *d'une loi, d'une coutume etc.*; *it.* la suppression *d'un ordre religieux, d'un impôt, etc.*; *it.* la résiliation, résision *d'un contrat, etc.*; *it.* la résolution d'un bail etc. Die Aufhebung eines ge-

richtlichen Beschlages oder Arrestes; la main-levée. Bey Aufhebung der Tafel, bey dem Aufstehen von der Tafel; au sortir de la table.

Aufheften, *v. a.* attacher sur qch. en cousant ou en faufilant; coudre une chose sur une autre. (v. aufnähen.) Einem etwas aufheften; (*fig. et famil.*) en donner à garder à qn., faire accroire qch. à qn.

Aufheitern, *v. a.* éclaircir; rendre clair; rasséréner; rendre serein; *it. fig.* rasséréner; égayer, dissiper le chagrin. (v. aufmuntern.) Der Himmel heitert sich auf; le ciel s'éclaircit. Die Sonne kam zum Vorschein, und heiterte das Wetter wieder auf; le soleil parut, et rasséréna le temps. *Fig.* Er war verdrießlich, diese Nachricht hat sein Gesicht wieder aufgeheitert; il étoit chagrin, cette nouvelle lui a rasséréné le visage. Ich habe ihn ganz aufgeheitert gefunden; je l'ai trouvé tout rasséréné. Ein aufgeheitertes Gesicht; un visage serein. Seine Stirne heitert sich auf; son front se déride. Die Aufheiterung; l'act. de, etc. *it.* ce qui égaie l'esprit.

Aufhelfen, *v. a. irr.* aider qn. à se relever; *it.* (*fig.*) relever, remettre, rétablir; *it.* secourir, aider, assister, soulager; *it.* redresser les affaires de qn. Der arme alte Mann war gefallen, ich habe ihm wieder aufgeholfen; le pauvre vieillard étoit tombé, je l'ai aidé à se relever. Einem eine Last aufhelfen; aider qn. à mettre une charge, un fardeau *sur sa tête, sur ses épaules*. Dem nothleidenden Nächsten aufhelfen; assister son pauvre prochain, le secourir. Sich von seinem Falle wieder aufhelfen; se relever de sa chute. Er war fast verdorben, hat sich aber wieder aufgeholfen; il étoit presque ruiné, mais il a rétabli ses affaires. Der Vater hatte sein Haus, sein Hauswesen zu Grunde gerichtet, der Sohn hat ihm wieder aufgeholfen; le père avoit ruiné sa maison, le fils l'a relevée. Wer wird einem solchen Verschwender wieder aufhelfen wollen? qui voudra redresser les affaires d'un tel prodigue? Einem Kranken aufhelfen; remettre un malade; rétablir la santé d'un malade.

Aufhellen, *v. a.* éclaircir, rendre clair. Sich aufhellen; s'éclaircir. *P.* aufgehellet; éclairci, ie.

Aufhenken, *v. a.* pendre, accrocher à la potence, au gibet. Er ist verurtheilt worden, aufgehenkt zu werden; il a été condamné à être pendu. An einen Baum aufhenken; brancher; pendre à la branche d'un arbre. Wenn der Generalgewaltige einen Dieb oder Ausreisser erwischt, so hat er das Recht, ihn an den ersten besten Baum aufhenken zu lassen; quand le prévôt d'armée attrape un voleur ou un déserteur, il a le pouvoir de le faire brancher au premier arbre. Das Aufhenken; la pendaison.

Aufhetzen, *v. a.* Einen Hasen aufhetzen; lancer, faire lever un lièvre, le faire sortir de son gîte. *Fig.* Einen aufhetzen; inciter, animer, susciter qn. Er hat sie wider mich aufgehetzt; il les a suscités contre moi. Er hat ihn dazu aufgehetzt: c'est lui qui l'a incité à cela. Man hat Vergnügen daran gefunden, sie gegen einander, sie wider einander aufzuhetzen; on a pris plaisir à les déchaîner les uns contre les autres. Das Volk aufhetzen, zum Aufruhr anreizen; inciter le peuple à la révolte. Der Aufhetzer; le boute-feu. Die Aufhetzung; l'incitation, *f.* la suscitation.

Aufhissen, *v. a.* (*t. de mar.*) hisser, hausser, guinder les voiles. *P.* aufgehißt; hissé, ée.

Aufhocken, *v. a.* jemanden aufhocken; prendre qn. sur le dos en s'accroupissant. Einem aufhocken; monter sur le dos de qn. pour se faire porter. Aufhockerleins spielen; jouer au cheval fondu.

Aufholen, *v. a.* (*t. de mar.*) monter, tirer en haut. Die Schaluppe aufholen; monter la chaloupe, la tirer en haut et la placer sur le tillac. Ein Schiff wieder aufholen; rallier un vaisseau au vent.

Aufholer, *s. m.* (*t. de mar.*) Der Aufholer der Stückpforten; le plan des sabords. Der Aufholer eines Stagsegels; la trisse d'une voile d'étai. Der Aufholer des Rakes oder Rakwerkes; le calebas de racages. Der Aufholer an einem Kiellichter; la caliorne au haut du mât d'un ponton, servant à relever le vaisseau.

Aufhorchen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); écouter avec surprise, avec étonnement, ouvrir les oreilles. Er horchte hoch auf, er hat hoch aufgehorcht, als man ihm sagte, daß etc.; il ouvrit de grandes oreilles, il a ouvert de grandes oreilles, lorsqu'on lui disoit que etc.

Aufhören, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); écouter attentivement et avec surprise; (v. aufhorchen.) *it.* cesser, discontinuer, finir, s'arrêter. Es hat aufgehört zu regnen; il a cessé de pleuvoir. Hört auf zu arbeiten; cessez, finissez votre travail. Er hörte auf zu bauen; il discontinua de bâtir. Eure Kinder werfen mit Steinen, sagt ihnen, sie sollen aufhören; vos enfans jettent des pierres, dites-leur qu'ils s'arrêtent. Er hat aufgehört zu handeln; il a fermé boutique. Man muß aufhören, wenn es am besten schmeckt; il faut demeurer sur son appétit. Ohne Aufhören; sans cesse, sans discontinuation, sans intermission. Die Aufhörung; la cessation, la discontinuation, l'intermission, *f.*

Aufhügeln, *v. a.* amonceler. *P.* aufgehügelt; amoncelé, ée. (*p. us.*)

Aufhüllen, *v. a.* dévoiler, découvrir une chose qui étoit cachée, qui étoit secrète. v. enthüllen, aufdecken.

Aufhüpfen, *v. n.* sauter, faire un ou plusieurs sauts, bondir. (v. aufspringen.) *On dit fig. et famil.* Du willst, ich soll dir gleich aufhüpfen; tu voudrois que je fisse d'abord ce que tu désires. Die Aufhüpfung; l'act. de sauter; *it.* le bondissement.

Aufjagen, *v. a.* Einen Hasen, einen Hirsch aufjagen, aus seinem Lager jagen; lancer un lièvre, un cerf. Man jagte den Hirsch dreimal aus seinem Lager wieder auf; on relança le cerf jusqu'à trois fois. *On dit fig. et famil.* Etwas aufjagen; déterrer une chose, la chercher, la découvrir, la trouver.

Aufkämmen, *v. a.* relever en peignant; *it.* re-

peigner; peigner de nouveau. Die Haare aufkämmen; peigner les cheveux en les relevant. Eine Perücke ein wenig aufkämmen; donner un coup de peigne à une perruque. P. aufgekämmt; relevé en peignant. Eine aufgekämmte Perücke; une perruque repeignée.

Aufkatzen, v. a. (t. de mer) Den Anker aufkatzen, mit dem Haken gewinnen, und an seinen Ort heben; caponner l'ancre.

Aufkauf, s. m. l'action d'enlever, d'acheter, de faire provision de qq. marchandise. Der Aufkauf der Früchte und Lebensmittel; l'accaparement, m.

Aufkaufen, v. a. enlever, acheter qq. marchandise, en faire provision. Die Holländer haben alle Tücher aufgekauft, um sie viel theurer als gewöhnlich wieder zu verkaufen; les Hollandois ont enlevé tout ce qu'il y avoit de draps, pour les vendre beaucoup plus cher qu'à l'ordinaire. Getreide und Lebensmittel aufkaufen; accaparer. Die Aufkaufung, der Aufkauf der Waaren; l'act. d'enlever des marchandises. Die Aufkaufung des Getreides rc.; l'accaparement, m.

Aufkäufer, s. m. die Aufkäuferinn, s. f. celui ou celle qui enlève qq. marchandise, qui s'en fournit en quantité; it. l'accapareur.

Aufkegeln, v. a. dresser, ranger des quilles. (v. aufsetzen.) Stückkugeln aufkegeln; empiler des boulets, des boulets de canon. Aufgekegelte Stückkugeln; des boulets empilés. Die Aufkegelung, l'act. de, etc.; it. l'empilement *des boulets*, etc.

Aufkehren, v. a. balayer, enlever en balayant, ôter avec un balai.

Aufkehrig, s. n. les balayures, f.

Aufkeimen, v. n. germer, pousser un germe. *On dit fig.* Die aufkeimende Schönheit eines Mädchens; la beauté naissante d'une fille. Die aufkeimende Liebe, eine aufkeimende Leidenschaft; l'amour naissant, une passion naissante. Die wieder aufkeimende Liebe, die wieder aufkeimende (wieder erwachende) Leidenschaft; l'amour renaissant, une passion renaissante. Die Aufkeimung; la germination.

Aufketzern, v. a. (t. de mine) fendre, casser la roche par le moyen d'un coin ou d'une masse.

Aufkippen, v. n. monter en perdant l'équilibre; faire la bascule (v. aufschnappen *et* umkappen.) *It. v. a.* faire monter d'un côté; hausser, élever un peu d'un côté, de sorte que la chose qu'on élève ne pose que d'un côté sur un corps.

Aufkitten, v. a. luter, mastiquer sur une chose, coller, attacher une chose sur une autre avec du lut, avec du mastic. P. aufgekittet; luté, ée, sur, etc. Die Aufkittung; l'act. de, etc.

Aufklaffen, v. klaffen.

Aufklaftern, v. a. entoiser, empiler du bois en le mesurant à la toise. v. klaftern.

Aufklappen, v. a. ouvrir le clapet ou la soupape. Einen Tisch aufklappen; lever les abatans d'une table brisée ou pliante. Einen Hut aufklappen; trousser, retrousser un chapeau. v. aufschlagen.

Aufklären, v. a. éclaircir, rendre plus clair; it. rendre serein; it. fig. éclaircir, rendre clair, évident, intelligible; it. éclairer, donner de l'intelligence, de la clarté à l'esprit. Sich aufklären; s'éclaircir. Das Wetter, der Himmel kläret sich auf; le tems, le ciel s'éclaircit. (v. aufhellen.) Sein Gesicht kläret sich wieder auf; il reprend un visage serein. Ein sehr aufgeklärter Mann; un homme fort éclairé. Die Aufklärung; l'éclaircissement, m. l'act. d'éclaircir et d'éclairer, et l'effet de cette action.

Aufklärer, s. m. l'éclaireur, m. celui qui éclaire les autres hommes sur leurs vrais intérêts, soit en les aidant à se défaire de leurs préjugés pernicieux, soit en leur communiquant de nouvelles lumières utiles.

Aufklauben, v. a. ouvrir en épluchant; it. ramasser, recueillir avec peine et un à un. *On dit fig. et famil.* Jemandes Fehler aufklauben, einem alle Worte aufklauben; relever les fautes de qn., relever tous les mots qu'on a dits. (v. auffangen.) Er klaubet alles auf, was mir zur Last dienen kann; il relève tout pour m'en faire un crime.

Aufkleben, v. a. coller sur, attacher sur qch. avec de la colle ou avec qq. autre matière gluante et tenace. P. aufgeklebt; collé, ée sur, etc.

Aufkleistern, v. a. coller sur une chose avec de la colle de farine. P. aufgekleistert; collé, ée, sur qch. avec de la colle de farine.

Aufklettern, v. klettern.

Aufklimmen, v. klimmen.

Aufklinken, v. n. ouvrir *une porte* en haussant le loquet. P. aufgeklinkt; ouvert, erte, etc.

Aufklopfen, v. a. ouvrir en frappant dessus ou contre. Nüsse aufklopfen; casser des noix avec qq. instrument. Aufklopfen, durch Klopfen auflockern; rebattre. Eine Matratze aufklopfen, mit Stecken darauf klopfen oder schlagen, um sie aufzulockern; rebattre un matelas. Eine aufgeklopfte Matratze; un matelas rebattu.

Aufknacken, v. a. casser avec les dents *des noisettes, etc.* P. aufgeknackt; cassé, ée, avec les dents.

Aufkneipen, v. a. (t. de boulang.) v. Zergreifen.

Aufknöpfen, v. a. déboutonner. *It. v. réc.* se déboutonner. P. aufgeknöpft; déboutonné, ée. Die Aufknöpfung; l'act. de, etc.

Aufknüpfen, v. a. dénouer, défaire le nœud; it. pendre, attacher en haut en faisant un nœud. Einen Dieb aufknüpfen; pendre un voleur. (v. henken.) P. aufgeknüpft; dénoué, ée, it. pendu, ue. (v. gehenkt.) Die Aufknüpfung; l'act. de dénouer; it. (*famil.*) la pendaison; l'action de pendre au gibet.

Aufkochen, v. a. rebouillir, faire bouillir une seconde fois. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben); bouillonner, s'élever par bouillons par l'action du feu; it. commencer à bouillir. (v. kochen.) P. aufgekocht; rebouilli, ie. Das Aufkochen; le bouillonnement; it. l'ébullition, f.

Aufkommen, v. n. irr. relever, se relever, se lever de terre après être tombé ou après

être couché; (v. aufstehen, sich aufrichten.) *it.* lever; (*se dit des plantes et des graines qui poussent, qui sortent de la terre.*) (v. aufgehen.) *it.* profiter, venir bien, croître; *it.* prospérer, faire des progrès dans ses affaires, avancer, s'agrandir en biens, etc.; (v. fortkommen.) *it.* s'établir, prendre cours, s'introduire. Ich hatte viel Mühe wieder aufzukommen, mich wieder auf oder in die Höhe zu richten; j'eus beaucoup de peine à me relever. *Fig.* Von einer Krankheit aufkommen; relever d'une maladie, se remettre d'une maladie. Er ist sehr krank, und man glaubt nicht, daß er wieder aufkommt; il est bien malade, et on ne croit pas qu'il en relève. Man muß die Erde anfeuchten, wenn der Saame aufkommen soll; il faut humecter la terre, quand on veut que la semence lève. Diese jungen Hüner werden nicht aufkommen; ces poulets ne grandiront pas. Hier kann niemand aufkommen; ici personne ne sauroit prospérer. Die Stimmen der Geistlichen konnten nicht aufkommen; les suffrages du Clergé ne pouvoient pas réussir ou prendre le dessus. Man kann vor ihm nicht aufkommen; il n'y a pas moyen de se tirer d'affaire vis-à-vis de lui. Dieses Wort wird schwerlich aufkommen; ce mot aura de la peine à s'établir. Diese Mode ist erst vor einigen Monaten aufgekommen; il n'y a que qqs mois que cette mode a cours, que cette mode est en vogue.

Aufkommen, *s. n.* l'avancement, *m.* les progrès qu'on fait dans ses affaires; *it.* le rétablissement, le recouvrement de la santé; *it.* le commencement, l'établissement, *m.* la naissance *d'une mode, d'une coutume, etc.* Ihm hat er sein Aufkommen zu verdanken; c'est à lui qu'il doit sa fortune. Er ist sehr krank, man zweifelt an seinem Aufkommen; il est bien malade, on doute qu'il en relève.

Aufkönnen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben); être en état de se lever, de se relever. Helft dem armen Manne ein wenig, er kann nicht auf; aidez un peu ce pauvre homme, il ne peut se lever, se relever. Er hat nicht aufgekonnt; il n'a pu se lever, se relever.

Aufköpfen, *v. a.* (*t. d'épingl.*) Eine Nadel aufköpfen, entêter une épingle, frapper la tête d'une épingle.

Aufkrämpen, *v. a.* retrousser. Die Ärmel aufkrämpen; retrousser les manches, en retrousser les paremens. Einen Hut aufkrämpen; retrousser un chapeau, en relever les retroussis; (v. aufschlagen, aufstülpen.) *it.* retaper un chapeau, en retrousser les bords contre la forme. (v. aufstutzen.) *P.* aufgekrämpt; retroussé, ée. Die Aufkrämpung; le retroussement, l'act. de, etc.

Aufkratzen, *v. a.* égratigner, déchirer, écorcher, érafler avec les ongles. Die Haut aufkratzen, wund kratzen, sich aufkratzen; égratigner la peau; s'égratigner. Eine Wunde wieder aufkratzen; regratter une plaie. Eine Wand aufkratzen, ehe man sie weisset; regratter une muraille avant de la blanchir. Eine Naht aufkratzen; (*t. de taill.*) gratter une rentraiture. Wolle wieder aufkratzen; (*t. de card.*) recarder de la laine, la carder de nouveau. Ein Tuch aufkratzen; friser, aplaner un drap, donner une voie de chardon à un drap. Einen alten Hut wieder aufkratzen; regratter un vieux chapeau. *P.* aufgekratzt; égratigné, ée, etc. Der Aufkratzer; l'égratigneur; *it.* l'aplaneur, l'aplaigneur. Die Aufkratzung; l'act. de, etc.

Aufkräuseln, aufkräusen, *v. a.* friser, crêper. Die Haare aufkräuseln; friser les cheveux. (v. kräuseln.) Die Aufkräuselung; l'act. de, etc.

Aufkriegen, v. öffnen.

Aufkünden, aufkündigen, *v. a.* donner congé; prévenir qn. qu'on a dessein de résoudre un contrat ou une autre convention. Sein Hausherr hat ihm aufgekündiget, hat ihm die Wohnung aufgekündiget; son hôte lui a donné congé, lui a signifié qu'il ait à sortir dans un certain temps. Mein Kutscher bleibt nicht bey mir, er hat mir aufgekündiget, er hat mir den Dienst aufgekündiget; mon cocher ne reste plus à mon service, il m'a donné congé. Einem ein Kapital aufkündigen; prévenir qn. de la levée de son capital. Einem seine Freundschaft aufkündigen; déclarer à qn. qu'on veut rompre avec lui. Die Aufkündigung; l'act. de, etc.; *it.* le congé. Die Aufkündigung annehmen; accepter le congé.

Aufkunft, *s. f.* (*s. pl.*) la convalescence, la guérison, le rétablissement de la santé; *it.* l'avancement, *m.* les progrès qu'on fait dans ses affaires. v. das Aufkommen.

Aufkitten, v. aufkütten.

Auflachen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); éclater de rire, faire un éclat de rire. Als sie dieses sahen, lachten sie laut auf; en voyant cela, ils firent de grands éclats de rire.

Auflachen, *v. a.* (*t. forest.*) Einen Baum auflachen; inciser un arbre; faire une fente ou des taillades à un arbre, pour en tirer la résine ou la gomme. Ein aufgelachter Baum; un arbre incisé.

Aufladen, *v. a. irr.* charger, imposer, mettre une charge sur, etc. Holz, Mist, Güter 2c. aufladen; charger un chariot de bois, de fumier, de marchandises, etc. *Fig.* Einem etwas aufladen (aufbürden); imposer qch. à qn; charger qn. de qch. Durch diesen Auftrag hat man ihm eine schwere Last aufgeladen; en lui donnant cette commission, on lui a imposé un fardeau bien lourd. Verantwortung auf sich laden; se rendre responsable; *it.* s'attirer des reproches. Einen unterwegs aufladen, einen Fußgänger zu sich auf den Wagen oder in die Kutsche nehmen; ramasser qn. Die Aufladung; l'act. de charger, etc.

Auflader, *s. m.* le chargeur, celui qui charge.

Auflage, *s. f.* l'impôt, *m.* l'imposition, *f.* la taxe, le taux; la charge, le droit imposé sur les choses et sur les personnes; *it.* (*t. d'impr.*) l'impression, *f.* l'édition, *f.* tous les exemplaires d'un ouvrage imprimé. Das Volk mit Auflagen beschweren; charger le peuple d'impôts. Neue Auflagen machen; mettre de nouvelles taxes, de nouvelles charges. Die Polizei hat eine Auflage auf die Produkte des Landes gelegt; la police a mis la

taux aux productions du pays. Wie stark ist die Auflage von diesem Buche? combien d'exemplaires a-t-on tiré de ce livre? Man hat die ganze Auflage dieses Buches weggenommen; on a saisi toute l'impression de ce livre. Die erste, die zweite Auflage eines Werkes; la première, la seconde édition d'un ouvrage. Dieses Buch hat schon drei Auflagen erlebt; ce livre a déjà éprouvé trois éditions. Die gerichtliche Auflage; (*t. de prat.*) la sommation, action par laquelle on somme qn. de faire qch.

Auflangen, *v. a.* soulever, lever de bas en haut une chose et la tendre à qn. (*famil.*)

Auflanger, *s. m.* celui qui soulève une chose et la tend à un autre; *it.* (*t. de mar.*) l'allonge, *f.*

Auflassen, *v. a.* laisser ouvert. (v. offen lassen) *On dit*, Ein Lehen auflassen; renoncer à un fief, l'abandonner. (v. abtreten.) *P.* aufgelassen; laissé ouvert. Die Auflassung eines Lehens; la cession d'un fief.

Auflässig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) abandonné, ée. Die Zeche ist auflässig geworden; la mine a été abandonnée.

Auflauern, *v. a.* se tenir aux aguets pour surprendre, pour saisir qn. ou pour l'attaquer. (v. lauern.) Einem auflauern; guetter qn. Die Meuchelmörder hatten ihm aufgelauert; les assassins l'avoient guetté. Der Auflaurer; le guetteur, celui qui est aux aguets. Die Auflauerung; l'act. de, etc.

Auflauf, *s. m.* l'attroupement, *m.* l'assemblée tumultueuse de gens; *it.* l'émeute, *f.* tumulte séditieux, le soulèvement dans le peuple; (v. Aufstand.) Einen Auflauf erregen; exciter un soulèvement. *Fig.* Der Auflauf der Kosten, der Zinsen; l'accroissement des frais, des arrérages ou intérêts. *En t. de cuis.* Auflauf *est le nom d'une espèce de pâtisserie.*

Auflaufen, *v. a. irr.* ouvrir, enfoncer en courant contre. *On dit en t. de mine*, Erz, Kohlen auflaufen; mettre du minérai, des charbons dans le fourneau. (v. aufschütten.) *On dit aussi*, Ich habe mir die Füße aufgelaufen; je me suis blessé ou écorché les pieds à force de courir. Das Auflaufen, die Auflaufung; l'act. de, etc.

Auflaufen, *v. n. irr.* monter; enfler, s'engrossir, regonfler; (*se dit des eaux*, v. anlaufen, wachsen.) *it.* enfler, gonfler, se gonfler; tuméfier, se tuméfier; (v. schwellen.) *it.* accroître, croître, grossir, s'augmenter; *it.* (*t. de mer*) échouer; être porté, être poussé dans un endroit de la mer où il n'y a pas assez d'eau pour flotter. Sein Gesicht ist aufgelaufen, er hat ein aufgelaufenes Gesicht; il a le visage enflé. Die Adern laufen vom Überflusse des Blutes auf; les veines se gonflent par l'abondance du sang. Das Knie ist ihm von diesem Falle aufgelaufen; cette chute lui a tuméfié le genou. Die Zinsen laufen täglich höher auf; les intérêts accroissent tous les jours. Die Zinsen auflaufen lassen; se laisser arrérager, laisser courir sur soi plusieurs années d'arrérages. Die Summe war klein, aber durch die neu hinzugekommenen Unkosten ist sie stark aufgelaufen; la somme étoit petite, mais elle a bien grossi à cause de nouveaux frais. Das Schiff lief auf eine Sandbank auf; le vaisseau échoua sur un banc de sable. Ein Schiff auflaufen lassen, auf den Strand setzen; échouer un vaisseau. Ein Schwein auflaufen (anlaufen) lassen; (*t. de ch.*) enferrer un sanglier. Das Auflaufen; la crue, le regonflement *des eaux; it.* le regonflement *des veines.* Um das Auflaufen eines Schiffes zu verhüten, muß man *rc.*; pour éviter qu'un vaisseau n'échoue, il faut etc. Durch das Auflaufen der Zinsen wird die Summe immer größer; la somme grossit toujours par les arrérages.

Aufläufer, *s. m.* (*t. de mine*) le roulier; *it.* (*t. de mar.*) le garçon de bord.

Aufleben, *v. n.* revivre, revenir de la mort à la vie; *it. fig.* vivre de nouveau en qq. façon; *it.* recouvrir de nouvelles forces, une nouvelle vigueur. Diejenigen, welche wirklich todt sind, leben nicht wieder auf, werden nicht wieder lebendig; ceux qui sont véritablement morts ne revivent point. Ich sehe den Ruhm seiner Voreltern in ihm wieder aufleben; je vois revivre en lui la gloire de ses ancêtres. Der Regen macht die Pflanzen wieder aufleben; la pluie fait revivre les plantes. Die Väter scheinen in ihren Kindern wieder aufzuleben; les pères semblent renaitre dans leurs enfans.

Auflecken, *v. a.* lécher, enlever en léchant. Die Hunde lecken das Blut auf, haben das Blut aufgeleckt; les chiens lèchent le sang, ont léché le sang.

Auflegen, *v. a.* mettre dessus; imposer. Ein Pflaster auflegen; mettre, appliquer un emplâtre. Das Tischtuch auflegen; mettre la nappe. Seine Arme auflegen; appuyer ses bras. Einem Pferde die Huf-Eisen auflegen; ferrer un cheval. (v. beschlagen.) Ein altes wieder aufgelegtes Huf-Eisen; un rassis. Die Hände auflegen; imposer les mains, faire l'imposition des mains, donner les ordres sacrés. *Fig.* Einem etwas auflegen *ou* auferlegen; imposer qch. à qn.; charger qn. d'une chose fâcheuse et difficile. Eine Steuer *rc.* auflegen; imposer une taxe, mettre un impôt, taxer. Einen Eid auflegen; déférer un serment. Eine Strafe auflegen; imposer, infliger une peine. Einem Stillschweigen auflegen *ou* auferlegen; imposer silence à qn. Gerichtlich auflegen; sommer judiciairement, interpeller. Es wurde ihm anbefohlen und aufgelegt zu antworten; il fut sommé et interpellé de répondre. *On dit*, Ein Buch auflegen; imprimer un livre. (v. drucken.) Ein Werk wieder auflegen; réimprimer un ouvrage. Ein neu aufgelegtes, von neuem gedrucktes Werk; un ouvrage réimprimé. Ein Schiff auflegen; désarmer un vaisseau, le dégréer ou désagréer, et le placer en un lieu sûr dans le port. Sein Spiel auflegen *ou* aufweisen; étaler son jeu, montrer toutes ses cartes, les étendre sur la table. Sich auflegen; s'appuyer sur qch. Sich mit den Ellbogen auflegen, seine Ellbogen auflegen, auf den Tisch legen; appuyer ses coudes sur la table; s'accouder sur

la table. Der Tabak legt sich auf die Zunge auf, fällt auf die Zunge; le tabac pique la langue, tombe sur la langue. Zu etwas aufgelegt seyn; avoir la disposition à qch., du génie pour qch. (v. Anlage.) *it.* être en humeur de faire qch.; être d'humeur à faire qch. Ich bin heute nicht aufgelegt zum Studiren; je ne suis pas en humeur aujourd'hui d'étudier. Die Auflegung; l'act. de mettre sur ou dessus; *it.* l'imposition *des mains*, *des tailles, etc.*; *it.* l'application *d'un emplâtre*; *it.* l'infliction *d'une peine*; *it.* l'impression *d'un livre.* v. Auflage.

Auflehnen, *v. réc.* Sich auflehnen; s'appuyer. Sich mit dem Ellbogen auf den Tisch auflehnen; s'accouder sur la table. *On dit d'un cheval*, Es lehnet sich auf; il se cabre. (v. bäumen.) *Fig.* Sich wider jemanden auflehnen; se soulever, se révolter, se rebeller contre qn. *P.* aufgelehnt; appuyé sur qch. etc. Die Auflehnung; l'act. de s'appuyer; *it. fig.* le soulèvement, la rebellion, la révolte. v. Aufstand.

Aufleimen, *v. a.* coller sur qch. (v. leimen.) *P.* aufgeleimt; collé, ée sur. Das Aufleimen, die Aufleimung; l'act. de, etc.

Auflesen, *v. a. irr.* ramasser, recueillir un à un ce qui est à terre. Die Ähren, die Kornähren, welche nach der Ernte auf dem Acker liegen geblieben, auflesen; ramasser les épis de blé qui sont restés sur le champ après la moisson; glaner. (v. stoppeln.) *P.* aufgelesen; ramassé, ée. Die Auflesung; l'act. de, etc.

Aufliegen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben); appuyer, poser, porter sur qch. Ein Balken, der auf der Mauer aufliegt; une poutre qui appuie, qui pose, qui porte sur une muraille. Dieses Pferd liegt zu sehr auf dem Gebiß auf; (*t. de manège*) ce cheval a trop d'appui. Sich aufliegen, wund liegen; s'écorcher pour être trop long-temps couché. Der Kranke hat sich aufgelegen; le malade s'est écorché pour avoir été trop long-temps couché. *On dit fig.* Es liegt mir viel zu thun auf; j'ai bien de l'ouvrage qui m'attend. Dieses Amt liegt ihm auf; c'est là son office, son devoir. Das Aufliegen; l'état et la manière d'être d'une chose qui appuie, qui pose sur une autre.

Auflocken, v. aufkräuseln.

Auflockern, *v. a.* remuer, mouver. Die Erde in einem Blumentopfe auflockern; mouver, remuer la terre d'un pot. *P.* aufgelockert; remué, ée; mouvé, ée. Die Auflockerung; l'act. de, etc.

Auflodern, *v. n.* s'enflammer tout-à-coup; *it.* monter, s'élever en flammes. Die Flamme loderte hoch auf; la flamme s'élevoit bien haut. v. lodern.

Auflösbar, *adj. et adv.* dissoluble, qui peut être dissous; *it.* soluble, résoluble, qui peut être résolu. Ein auflösbares Metall; un métal dissoluble. Eine auflösbare Aufgabe; un problème soluble, résoluble. Die Auflösbarkeit; la qualité de ce qui est dissoluble ou résoluble; la dissolubilité.

Auflösen, *v. a.* délier, dénouer, détacher, défaire un nœud ou le lien qui lie qch. Die Schnüre auflösen; délier, dénouer les cordons. Dieser Knoten ist so fest zugezogen, daß man ihn nicht auflösen kann; ce nœud est tellement serré qu'on ne sauroit le dénouer, qu'on ne le sauroit défaire. Die Schuhriemen auflösen; dénouer les courroies des souliers.

Auflösen, *signifie aussi* dissoudre; pénétrer un corps solide et en détacher, en séparer toutes les parties; *it.* (*t. de chim.*) faire l'analyse d'un corps, le décomposer par voie de chimie. (v. zersetzen.) Das Wasser löset den Zucker, löset das Salz auf; l'eau dissout le sucre, dissout le sel. Die Scheidewasser lösen die Metalle auf; les eaux fortes dissolvent les métaux. Sich auflösen; se dissoudre. Die Erde zergeht im Wasser, und löset sich nicht darin auf; la terre se délaie dans l'eau, et ne s'y dissout point. Das Fieber löset das Blut auf, macht das Blut dünner und flüssiger; la fièvre décompose le sang, l'atténue, le dissout.

Auflösen, résoudre, faire cesser la consistance, détruire l'union qui existe entre les parties d'un tout; *it.* (*t. de médec.*) résoudre, amollir, dissiper les humeurs qui s'épaississent et s'endurcissent en qq. partie du corps. (v. erweichen, zertheilen.)

*Au figuré* auflösen, résoudre, *signifie aussi*: Trouver le sens caché d'une proposition, d'une question, etc., l'expliquer et y répondre. Eine Frage, einen Zweifel auflösen; résoudre une question, un doute. Ein Räthsel auflösen; expliquer un énigme. Einen Zauber, eine Bezauberung auflösen *ou simplement* lösen; rompre un charme. Eine Ehe auflösen (trennen); dissoudre un mariage. *On dit aussi*: Eine Gesellschaft löset sich auf; une société se dissout, elle se rompt, se dissipe, se sépare. *P.* aufgelöst; délié, ée; dénoué, ée; défait, aite; *it.* dissous, oute; résous, etc. Aufgelöst werden; mourir; rendre l'âme. Gott hat ihn aufgelöst; Dieu a disposé de lui. Das Auflösen, die Auflösung; l'act. de délier, de dénouer. Die Auflösung eines zusammengesetzten Körpers; la dissolution d'un composé. Die Verwesung des Körpers geschieht durch die Auflösung der Theile; la corruption se fait par la dissolution des parties. Das Auflösungsmittel; le dissolvant; corps propre à opérer une dissolution; *it.* le résolvant, le résolutif, ce qui résout; *it.* (*t. de chim.*) le menstrue. Die Auflösung der Metalle durch ein Auflösungsmittel; la dissolution des métaux par un dissolvant. Es gibt Auflösungen, die vermittelst der Scheidekunst bewirkt werden; il y a des dissolutions qui se font par la chimie. Die Auflösung durch Feuer; l'analyse par le feu. (v. Zersetzung.) Die Auflösung durch eine chymische Operation; l'analyse par voie de chimie. Die Auflösung eines Körpers in seine Grundstoffe; la résolution d'un corps en ses principes. Die Auflösung der Säfte; la fonte des humeurs. Die Auflösung der stockenden Säfte; la résolution des humeurs stagnantes. Die Auflösung eines Problems, einer Frage, la solution, résolution d'un problème, d'une question. Die Auflösung des Knotens in einem Theaterstücke; le dénouement, ce qui développe le nœud

d'une pièce de théâtre. (v. Entwickelung.) *On appelle absolument*, die Auflösung, la dissolution du corps et de l'âme; la mort, le trépas. Ich wünsche ihm eine sanfte Auflösung; je lui souhaite un doux trépas. Die Auflösungsart, die auflösende zergliedernde Lehrart, die analytische Methode; l'analyse; *f.* la méthode analytique; la méthode de résolution. Die Auflösungskunst; (*t. de mathém.*) l'analyse, l'art de résoudre les problèmes par l'algèbre. Das Auflösungswort eines Räthsels; le mot d'un énigme. Das Auflösungszeichen; (*t. de mus.*) le bécarre.

Auflösend, *adj.* dissolvant, ante; dissolutif, ive, qui a la vertu de dissoudre; *it.* résolvant, ante; résolutif, ive, qui résout. Die auflösende Eigenschaft der Säuren; la qualité dissolvante des acides. Ein auflösendes Arzneimittel; un remède résolvant, un résolvant, un résolutif. Eine auflösende Salbe, ein auflösendes Salz; un onguent résolutif, un sel résolutif. Die auflösende Lehrart; v. Auflösung.

Auflöslich, *adj. et adv.* dissoluble, résoluble, qui peut être résolu. (v. auflösbar.) *Fig.* Ein auflösliches Band, eine auflösliche Ehe; un lien dissoluble, un mariage dissoluble. Die Auflöslichkeit; v. Auflösbarkeit.

Auflöthen, *v. a.* souder sur qch., attacher une chose sur une autre par le moyen de la soudure; *it.* dessouder, défaire la soudure. v. löthen. *P.* aufgelöthet; soudé, ée sur, etc. Das Auflöthen, die Auflöthung; l'act. de, etc.

Aufmachen, *v. a.* ouvrir, faire que ce qui étoit fermé ne le soit plus; (v. öffnen.) *it.* dresser, monter, tendre. (v. aufschlagen.) *it.* mettre, attacher sur qch. Eine Thür, einen Schrank aufmachen; ouvrir une porte, une armoire. Ein wenig, nur halb aufmachen; entr'ouvrir. Wieder aufmachen; rouvrir. Macht die Thür, die Fenster wieder auf; rouvrez la porte, les fenêtres. Austern aufmachen; ouvrir des huîtres. Eine Flasche aufmachen; ouvrir, déboucher, décoiffer une bouteille. *On dit aussi*: Eine Schnürbrust aufmachen (aufschnüren); délacer un corps de jupe. Etwas aufmachen, losmachen, oder nachlassen; desserrer, relâcher ce qui est serré. Einen Knoten aufmachen; défaire un nœud. Eine zugemauerte Thür, ein zugemauertes Fenster wieder aufmachen; démurer une porte, une fenêtre. Er war so schläfrig, daß er die Augen nicht aufmachen konnte; il étoit si endormi qu'il ne pouvoit dessiller les yeux. Die Dame aufmachen; (*t. de jeu*) dédamer. *On dit absolument*, Macht auf! ouvrez! ouvrez la porte! An den Feyertagen machen die Kaufleute nicht auf; les marchands n'ouvrent point les jours de fête, n'étalent point les jours de fête. Einen Knopf auf einen Stock aufmachen; mettre une pomme sur une canne. Sich aufmachen; se lever, sortir de son lit; *it.* se mettre en chemin, s'en aller, partir. Sich frühe aufmachen; se lever de bonne heure. (v. aufstehen.) Sich auf und davon machen; décamper, s'enfuir. Sie machten sich mit Anbruch des Tages auf; ils se mirent en chemin, ils partirent dès l'aube du jour. *On dit aussi*, Die ganze Stadt machte sich auf, dem Feinde den Eingang zu verwehren; toute la ville accourut pour refuser l'entrée à l'ennemi. Sich zu etwas aufmachen; se préparer pour qch., à qch. (*p. us.*) *P.* aufgemacht (geöffnet); ouvert, erte. *Fig.* Wir haben uns aufgemacht, auf den Weg gemacht, um etc.; nous nous sommes mis en chemin pour etc.

Aufmahlen, *v. a.* moudre tout; *it.* achever de moudre. *On dit fig.* Dieser Müller hat aufgemahlen; ce meunier n'a plus rien à moudre, *pour dire*, ses affaires sont dérangées.

Aufmahnen, *v. a.* (v. aufmuntern et erinnern.) *On appelle en t. de droit*, Aufmahnungen; sommations, *f.* Die Gerichtsdiener thun die Aufmahnungen (Erinnerungen) zu zahlen; les huissiers font les sommations de payer.

Aufmalen, *v. a.* alle Farben aufmalen; consumer, employer toutes les couleurs, toute la provision de couleurs en faisant des ouvrages de peinture. Ein Gemälde aufmalen; rafraichir un tableau; *it.* repeindre un tableau. (v. übermalen.) Ein aufgemaltes, von neuem übermaltes Gemälde; un tableau rafraichi; *it.* un tableau repeint. v. *aussi* auffrischen.

Aufmarsch, *s. m.* la marche d'un corps de troupes qui se forme en rangs.

Aufmarschiren; *v. n.* se ranger en marchant, se former en rangs. Die Wachparade war aufmarschirt; la parade s'étoit formée en rangs.

Aufmaß, *s. n.* le surplus dans une mesure comble; le comble.

Aufmauern, *v. a.* élever en pierres. Eine Mauer aufmauern; élever une muraille. Die Maurer haben bereits allen Kalk aufgemauert, durch Mauern verbraucht; les maçons ont déjà employé toute la provision de chaux. Die Aufmauerung; l'act. de, etc.

Aufmerken, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); écouter avec attention, être attentif; *it.* prendre garde. Merkt auf! soyez attentif! *It. v. a.* Etwas aufmerken; marquer, noter. v. anmerken, aufzeichnen.

Aufmerksam, *adj. et adv.* attentif, ive; attentivement, avec attention. Einen aufmerksam auf etwas machen; fixer ou diriger l'attention de qn sur qch.; faire remarquer qch. à qn., lui en faire l'observation, le lui faire apercevoir. Die Aufmerksamkeit; l'attention; *f. it.* l'attention, soins officieux. (v. Dienstbeflissenheit.) Man hatte sehr viel Aufmerksamkeit (Gefälligkeit) für mich in diesem Hause; on eut bien des attentions pour moi dans cette maison.

Aufmessen, *v. a.* mesurer. (*Il se dit des grains qui doivent être transportés sur le grenier.*) *On dit fig. et famil.* Einem eine Tracht Stockschläge aufmessen; charger qn. d'une volée de coups de batons. Die Aufmessung; l'act. de, etc.

Aufmischen, *v. a.* von neuem mischen; remêler. (v. mischen.) Die Karten wieder aufmischen und von neuem geben; refaire les

carte s.

Aufmuntern, *v. a.* éveiller qn. qui dort; (v. aufwecken, ermuntern.) *it. fig.* éveiller, égayer; rendre plus vif, plus agissant; donner de la vivacité, de la gaieté. Er ist tiefsinnig, er müßte etwas haben, das ihn ein wenig aufmunterte; il est mélancolique, il lui faudroit qch. qui l'éveillât un peu. Man muß thun, was man kann, man muß alles anwenden, diesen Kranken aufzumuntern; il faut faire ce qu'on pourra pour égayer ce malade. Einen zu etwas aufmuntern; exciter, animer, encourager qn. à qch. Das Beyspiel seiner Vorfahren muntert ihn zur Nachfolge auf; l'exemple de ses ancêtres l'excite à les suivre. Er ist ein unempfindlicher, träger Mensch, den nichts aufmuntern kann; c'est un homme indolent que rien n'anime. Ein aufmunterndes Beyspiel; un exemple encourageant. Das ist nicht sehr aufmunternd; cela n'est pas fort encourageant. *P.* aufgemuntert; éveillé, ée; égayé, ée. Die Aufmunterung; l'encouragement, *m.* l'act. d'encourager, et ce qui encourage.

Aufmutzen, *v. a.* relever, faire remarquer avec malignité, interpréter malignement. Einem etwas aufmutzen; relever qch. qu'on a dit. *P.* aufgemutzt; relevé, ée. Die Aufmutzung; l'act. de, etc. (*famil.*)

Aufnageln, *v. a.* clouer sur, attacher sur une chose avec des clous. Die Aufnagelung; l'act. de, etc.

Aufnagen, *v. a.* ouvrir en rongeant, à force de ronger. Das Eichhorn hat so lange an dieser Nuß genagt, bis es sie aufgenagt hat; l'écureuil a tant rongé cette noix, qu'à la fin il l'a ouverte ou cassée. Die Aufnagung; l'act. de, etc.

Aufnähen, *v. a.* coudre sur qch.; *it.* employer à coudre. (v. vernähen.) *P.* aufgenäht; cousu, ue sur, etc. Die Aufnähung; l'act. de, etc.

Aufnahme, *s. f.* la réception, l'accueil, *m.* la manière de recevoir qn.; *it.* l'action par laquelle qn. est reçu, est admis dans une compagnie; *it.* l'agrégation, *f.* l'association dans un corps, dans une compagnie. Die Aufnahme an Kindes Statt; l'adoption, *f.* *On dit aussi*, Die Aufnahme einer Summe Geldes, die Geld-Aufnahme; l'emprunt, *m.* Die Handlung, die Künste in Aufnahme bringen; faire fleurir le commerce, les arts. Ein Haus, eine Familie wieder in Aufnahme bringen; relever une maison, une famille; la remettre dans l'opulence, dans l'état où elle a été. v. aufhelfen.

Aufnaschen, *v. a.* manger par friandise. v. naschen.

Aufnehmen, *v. a. irr.* ramasser, prendre ce qui est à terre; *it.* lever; (v. aufheben.) *it.* recevoir, accueillir; (v. empfangen.) *it. fig.* recevoir; donner retraite, asile, refuge; retirer; *it.* recevoir, *en parlant des choses qui servent à contenir celles qui viennent y aboutir, qui viennent s'y rendre*; *it.* recevoir, admettre, agréger; *it.* approuver, accepter. Nehmen Sie Ihre Handschuhe auf; ramassez vos gants. Nehmen Sie Ihren Mantel auf, er schleppt, er schleift auf der Erde nach; levez votre manteau qui traine. *On dit absolument*, Aufnehmen (im Stricken); augmenter les mailles en tricotant. Eine gefallene Masche wieder aufnehmen; reprendre une maille. *Fig.* Einen in ein Kloster aufnehmen; recevoir qn. dans un couvent. Er ist überall wohl aufgenommen worden; il a été bien reçu partout. Wir wurden sehr höflich aufgenommen; nous fûmes accueillis d'une manière fort polie. Man beschuldiget ihn, er habe den flüchtig gewordenen Gefangenen aufgenommen; on l'accuse d'avoir reçu le prisonnier qui s'est évadé. Er hat mich in meinem Unglücke bey sich aufgenommen; il m'a retiré chez lui dans ma disgrace. Das Meer nimmt alle Flüsse auf; la mer reçoit toutes les rivières. Einen in eine Gesellschaft aufnehmen; recevoir qn. dans une société. Man hat ihn in die Juristen-Facultät aufgenommen; on l'a agrégé à la faculté de droit. Einen an Kindes Statt aufnehmen; adopter qn. Dieses Wort ist in unserer Sprache noch nicht aufgenommen; ce mot n'est pas encore reçu dans notre langue. Dieses Buch ist gut aufgenommen worden; ce livre a été bien reçu. Sie hat sein Compliment sehr übel aufgenommen; elle a fort mal reçu son compliment. Etwas wohl oder übel aufnehmen; prendre qch. en bonne ou mauvaise part, le trouver bon ou mauvais. Wie wird er die Sache aufnehmen? de quelle manière prendra-t-il l'affaire? Etwas als eine Ehre aufnehmen; tenir qch. à honneur. Ich werde es als eine große Gefälligkeit aufnehmen, wenn rc.; je regarderai comme un grand plaisir, si etc. Etwas für Ernst aufnehmen; prendre sérieusement qch. Etwas als einen Schimpf, als eine Beleidigung aufnehmen; prendre qch. à déshonneur, le regarder comme un affront. *On dit*, Eine Festung, einen Ort aufnehmen; lever le plan d'une place, d'un lieu. Ein Feld, einen Wald aufnehmen; arpenter un champ, une forêt. Geld aufnehmen; emprunter de l'argent. Eine Rechnung aufnehmen; ouïr, examiner un compte. (v. abhören.) Seinen Wein aufnehmen, aufnehmen lassen; faire l'inventaire de son vin, faire inventorier son vin. Die Bögen aufnehmen; (*t. d'imprim.*) assembler les feuilles. (v. aufheben.) Den Fußboden eines Zimmers aufnehmen; lever, ôter le plancher d'une chambre, *it.* laver, nettoyer le plancher d'une chambre. Es mit einem aufnehmen; tenir tête à qn., faire tête à qn.; *it.* entreprendre qn.; défier qn.; rivaliser avec qn.; le disputer à qn.; entrer en lice avec qn.; prêter le collet à qn. Die deutsche Sprache kann es mit den reichsten Sprachen aufnehmen; la langue allemande peut le disputer aux langues les plus riches. Er will ein großer Schachspieler seyn; ich nehme es mit ihm auf, wann er will; il prétend être un grand joueur d'échecs, je lui prêterai le collet quand il voudra. Alexander wollte sich erst festsetzen, ehe er es mit dem Darius aufnahm; Alexandre voulut s'affermir avant d'entreprendre Darius. Es im Trinken mit jemanden aufnehmen; défier qn. à boire. Sie haben-

es mit einander aufgenommen, wer von ihnen am besten laufen kann; ils se sont défiés à qui courra mieux. *En parlant de l'ascension de Jésus-Christ, on dit:* Als er aufgenommen ward; lorsqu'il monta au ciel. Das Aufnehmen, die Aufnehmung; l'act. de ramasser etc.; *it.* la réception. (v. Aufnahme.) In Aufnehmen kommen; prospérer; avoir la fortune favorable.

Aufnesteln, v. aufschnüren.

Aufnieten, *v.a.* river, attacher sur une chose avec des rivets.

Aufnöthigen, *v.a.* (einem etwas) obliger, contraindre qn. de prendre qch., soit par force ou par des paroles obligeantes. Man hat es mir aufgenöthiget; on m'a obligé de le prendre. Die Aufnöthigung; l'act. de, etc.

Aufopfern, *v.a.* sacrifier; immoler. Sich für jemanden aufopfern; se sacrifier, s'immoler pour qn. Christus hat sich freywillig für uns aufgeopfert; Jésus-Christ s'est offert volontairement pour nous. Die Aufopferung; le sacrifice; l'act. de sacrifier qch. pour qn., et la chose sacrifiée. Die freywillige Aufopferung des Codrus und des Decius für ihr Vaterland ist in der Geschichte berühmt; le dévouement de Codrus et celui de Décius pour leur patrie, sont célèbres dans l'histoire.

Aufpacken, *v.a.* charger, mettre une charge sur, etc.; (v. packen.) *it.* dépaqueter, déballer, désemballer, ouvrir, défaire un paquet, un ballot; (v. auspacken.) *it. fig. et famil.* plier bagage, trousser bagage; partir, déloger brusquement de qq. endroit; *it.* trousser malle, enlever promptement et emporter. Man hatte schon alle Sachen, alles Geräth aufgepackt, auf den Wagen aufgepackt; on avoit déjà mis toutes les hardes sur le chariot. *Fig.* Als er hörte, daß man ihn suche, packte er auf, und machte sich hurtig aus dem Staube; comme il apprit qu'on le cherchoit, il troussa bagage et décampa bien vite. Er fand in einem Zimmer Silbergeräth und packte es auf; il trouva de la vaisselle d'argent dans une chambre et la troussa en malle.

Aufpalmen (sich), *v. réc.* (*t. de mar.*) se paumer; grimper main sur main; monter à un câble en s'aidant seulement des mains. *P.* aufgepalmt; paumé, ée.

Aufpassen, *v.a.* ajouter, accommoder une chose en sorte qu'elle convienne à une autre. Einen Deckel auf eine Schachtel aufpassen; ajuster un couvercle à une boite. *P.* aufgepaßt; ajusté, ée. Die Aufpassung; l'ajustement d'une chose à une autre.

Aufpassen, *v.n.* (*av. l'aux.* haben); avoir attention; (v. aufmerken.) *it.* épier, guetter, être aux aguets. (v. auflauern.) *it.* veiller, servir qn. v. aufwarten.

Aufpasser, *s.m.* le guetteur; (v. Auflaurer.) *it.* le valet servant; (*en t. de guerre*) le soldat servant; (*en t. de mar.*) le gardien. Die Aufpasserinn; l'espionne; *it.* la servante.

Aufpauken, *v.a.* toucher les timbales. (*mieux* pauken.) Aufpauken lassen; faire toucher les timbales. (*p. us.*)

Aufpfeifen, *v.n. irr.* (*av. l'aux.* haben); jouer du fifre. Pfeifer, pfeif mir eines auf! fifre, jouez de votre fifre. Er hat aufgepfiffen; il a joué de son fifre. v. pfeifen.

Aufpflanzen, *v.a.* arborer, élever, planter. (v. aufstecken.) Die Kanonen aufpflanzen; dresser les canons. Mit aufgepflanztem Bajonette; la baïonnette au bout du fusil. Die Aufpflanzung; l'act. de, etc.

Aufpflügen, *v.a.* ouvrir en labourant, en remuant la terre avec la charrue. (v. pflügen.) *On dit aussi,* Einen Schatz aufpflügen; déterrer un trésor en labourant la terre. Die Aufpflügung; l'act. de, etc.

Aufpichen, *v.a.* coller sur avec de la poix. *P.* aufgepicht; collé sur, etc. Die Aufpichung; l'act. de, etc.

Aufpicken, *v.a.* ouvrir à coups de bec, en becquetant. Die Meisen picken die Nüsse auf; les mésanges cassent les noix à coups de bec. *P.* aufgepickt; ouvert, *ou* cassé à coups de bec. Die Aufpickung; l'act. de, etc.

Aufplätten, v. aufbügeln.

Aufplatzen, *v.n.* crever, se crever, s'ouvrir soi-même et se rompre par un effort violent. v. platzen. *P.* aufgeplatzt; crevé, ée.

Aufplaudern, *v.a.* (einem etwas) persuader qn. de prendre, d'accepter ou d'acheter qch.; user de persuasion pour déterminer qn. à prendre une chose. Er hat es mir aufgeplaudert; il m'a persuadé de le prendre.

Aufprallen, *v.n.* bondir, rebondir. Der Ball ist zu weich, er prallt von der Erde nicht wieder auf; la balle est trop molle, elle ne bondit point. Das Aufprallen; le bond, le rebondissement.

Aufpressen, *v.a.* repasser par le cylindre, presser de nouveau. *P.* aufgepreßt; repassé, ée par le cylindre. Die Aufpressung; l'act. de, etc.

Aufprotzen, *v.a.* (*t. d'artill.*) Ein Stück aufprotzen; monter, affuter un canon, le poser, le mettre sur son avant-train ou sur son affût. *P.* aufgeprotzt; monté, ée; affuté, ée. Die Aufprotzung; l'act. de, etc.

Aufputz, *s.m.* l'act. de parer, de se parer; *it.* la parure, l'ornement, *m.* l'ajustement, *m.* l'atour, *m.* les atours, *m.* v. Putz.

Aufputzen, *v.a.* orner, parer, ajuster, embellir par des ornemens; *it.* approprier, mettre dans un état de propreté; *it.* nettoyer, polir, rendre net ce qui est devenu sale par l'usage. *P.* aufgeputzt; paré, ée. Ein schön aufgeputztes Kabinet; un cabinet bien approprié. Die Aufputzung; l'act. de, etc.

Aufquellen, *v.n. irr.* herauf quellen; sourdre, sortir de terre, couler de source; *it.* renfler, augmenter de grosseur, grossir par une expansion interne. Diese Erbsen sind stark aufgequollen; ces pois ont bien renflé. *It.* Aufquellen, *v.a. rég.* faire renfler dans l'eau ou dans un autre fluide. (v. quellen.) Die Köchin hat die Erbsen aufgequellet; la cuisinière a fait renfler les pois. Das Aufquellen, die Aufquellung; le gonflement, l'act. de se gonfler.

Aufraffen, *v.a.* rafler, ramasser promptement et pêle-mêle ce qui est à terre. *Il se dit aussi des hommes,* Man hat in der Eile alle Leute aufgerafft, (zusammengerafft) um den

Aufruhr zu dämpfen; on a ramassé à la hâte tout ce qu'on a pu trouver de gens pour étouffer la révolte. *On dit fig.* Wo habt Ihr dieses Mährchen aufgerafft? où avez-vous été pêcher ce conte, cette fable? Sich wieder aufraffen; se ramasser, se lever promptement d'une chute; *it.* relever, se remettre d'une maladie, reprendre ses forces.

Aufrauchen, *v. a.* consumer en fumant. Sie haben allen Tabak aufgeraucht; ils ont fumé tout ce qu'il y avoit de tabac. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben); fumer; jeter, exhaler de la fumée.

Aufrauhen, *v. a.* égratigner. *Il se dit d'une certaine façon qui se fait sur qqs. étoffes avec la pointe d'un fer.* Atlaß aufrauhen; égratigner du satin. Das Leder zu Trauerschuhen und Handschuhen schwarz aufrauhen; bronzer le cuir. v. Rauchleder. *P.* aufgerauhet; égratigné, ée. Das Aufrauhen; l'act. de, etc. Der Aufrauher; l'égratigneur.

Aufräumen, *v. a.* arranger, mettre en ordre; faire; *it. fig.* faire place, vider, emporter de qq. lieu ce qui y étoit de choses mobiles. Ein Zimmer aufräumen; arranger, faire une chambre. Er hatte in seinem Zimmer alles sehr ordentlich aufgeräumt; er hatte sein Zimmer ordentlich aufgeräumt; il avoit proprement arrangé ce qui étoit dans sa chambre. Ein Haus, einen Saal, einen Hof aufräumen; Sachen, die im Wege liegen und hindern, wegräumen; déblayer une maison, une salle, une cour; les débarrasser des choses qui y sont en désordre et qui les embarrassent. Die Feinde haben alles aufgeräumt; les ennemis ont fait place nette. *On dit aussi*, Dieser Krieg hat recht aufgeräumt; cette guerre a emporté beaucoup de monde. Aufgeräumt; arrangé, ée; *it. fig.* éveillé, ée; de bonne humeur, en bonne humeur; gai, gaie. Sie sind heute sehr aufgeräumt; vous êtes bien éveillé aujourd'hui; vous êtes aujourd'hui en bonne humeur. Einen aufgeräumt machen; éveiller qn., le rendre gai. Er ist der aufgeräumteste, lustigste Mensch von der Welt; il est l'homme du monde le plus gai, le plus joyeux. Die Aufräumung; l'act. d'arranger, etc.

Aufräumer, *s. m.* sorte de poinçon pour élargir un trou foré.

Aufrechen, *v. a.* assembler, amasser avec le fauchet, *p. ex. du foin.* v. rechen.

Aufrechnen, *v. a.* Gegen einander aufrechnen; compter ensemble, de sorte que l'un ne paie rien à l'autre; compenser une somme, une dette avec l'autre. Einem etwas aufrechnen; mettre qch. sur le compte de qn. Dieser Artikel ist mir aufgerechnet worden; cet article a été mis sur mon compte. Die Aufrechnung; l'act. de, etc.

Aufrecht, *adj. et adv.* droit, te; debout, sur ses pieds, dans une posture droite; *it.* (*t. de blas.*) accroupi. Ein aufrechter Gang; une marche droite. Aufrecht stehen; être debout; *it.* se tenir debout. Er befindet sich so übel, daß er sich nicht aufrecht erhalten kann; il est si incommodé qu'il ne sauroit se soutenir. Er führt im blauen Felde einen goldenen, aufrecht sitzenden oder gekrüpften Löwen; il porte d'azur à un lion accroupi d'or. *On dit fig.* Die Gerechtigkeit aufrecht erhalten; maintenir la justice. Was mich in meinem Unglücke aufrecht erhält; ce qui me soutient dans mon malheur, dans mon infortune. Die Aufrechthaltung der Gesetze; le maintien des lois.

Aufrecken, *v. a.* tendre en haut. Die Hand, die Finger aufrecken; lever la main, les doigts. Mit aufgereckten Fingern; les doigts levés. *On dit fig. et famil.* Die Ohren aufrecken; dresser les oreilles, écouter attentivement.

Aufregen, *v. a.* inciter, animer qn.; *it.* aufrühren.

Aufreiben, *v. a. irr.* écorcher, blesser en frottant; *it.* broyer tout ce qu'il y a à broyer; *it. fig.* emporter, faire mourir, faire périr. Durch das starke Reiben hat er mir das Bein, die Haut am Bein aufgerieben; il m'a écorché la jambe à force de la frotter. Die Haut aufreiben; froisser la peau. Sich die Haut aufreiben; s'écorcher, s'enlever un peu de la peau en frottant. *On dit*, Das Tuch aufreiben; friser le drap. (v. aufkratzen.) Ein Zimmer, den Fußboden eines Zimmers aufreiben; frotter, nettoyer le plancher d'une chambre. Die Pest hat viel Menschen aufgerieben; la peste a emporté beaucoup de monde. Der größte Theil der Einwohner ist durch Mangel, Hunger und Elend aufgerieben worden; la plupart des habitans ont péri de nécessité, de faim et de misère. Diese Leute da reiben sich unter einander selbst auf; ces gens-là se détruisent mutuellement. Die Aufreibung; l'act. de, etc.

Aufreihen, *v. a.* nach der Reihe auf einen Faden ziehen; enfiler. Perlen aufreihen; enfiler des perles. Aufgereihte Perlen; des perles enfilées.

Aufreissen, *v. a. irr.* ouvrir en tirant avec force, ouvrir brusquement et avec force; *it.* déchirer. Er riß das Fenster auf; il ouvrit brusquement la fenêtre. Eine Wunde aufreissen; déchirer une plaie. *Fig.* Jemandes Wunde wieder aufreissen; rouvrir la plaie de qn.; lui renouveller un chagrin. Er hat sich die ganze Hand aufgerissen; il s'est déchiré toute la main. Er hat sich die Hand an einem Nagel aufgerissen; il s'est écorché la main à un clou. Das wilde Schwein hat ihm den Bauch aufgerissen; le sanglier lui a décousu le ventre. Das Steinpflaster aufreissen; dépaver, arracher, ôter le pavé qui est en œuvre. Das Maul weit aufreissen, die Augen aufreissen; ouvrir fort la bouche, ouvrir de grands yeux; écarquiller les yeux. *On dit*, Ein Gebäude aufreissen, einen Aufriß von einem Gebäude machen; tracer l'élévation ou l'orthographie externe d'un bâtiment. Eine Figur aufreissen; (*t. de géom.*) construire une figure. Die Aufreissung; l'act. de, etc. *it.* (*t. de géom.*) la construction. v. Aufriß.

Aufreissen, *v. n. irr.* se fendre, s'ouvrir, s'entr'ouvrir, se crevasser, se fêler, se gercer. (v. aufspringen.) Die Erde reißt auf, riß auf, bekam Risse; la terre se fend, se crevasse, la terre s'entr'ouvrit. In der Naht aufreissen

se découdre. Dieses Futter ist in der Naht aufgerissen; cette doublure s'est décousue.

Aufreiten (sich), *v. réc. irr.* Sich aufreiten; s'écorcher, se blesser en montant à cheval. *It. v.a.* blesser, écorcher *un cheval* en le montant. *P.* aufgeritten; écorché, ée; blessé, ée, etc.

Aufreizen, *v. a.* animer, encourager; (v. anreizen, aufmuntern.) *it.* irriter qn., l'exciter à la colère. (v. reizen.) Die Aufreizung; l'encouragement, *m.*

Aufrennen, *v. a. rég. et irr.* enfoncer, ouvrir en courant contre. Man hat die Thür aufgerennet *ou* aufgerannt; on a enfoncé la porte en courant contre. *It. v. n. irr.* Das Schiff ist aufgerannt; le vaisseau s'est ensablé, a échoué sur le sable. *On dit famil. d'un homme extrêmement stupide*, Er ist so dumm, daß man Thüren mit ihm aufrennen kann, c'est un lourdaud.

Aufrichten, *v. a.* ériger, élever, dresser. Eine Bildsäule, einen Altar, ein Siegeszeichen aufrichten; ériger une statue, un autel, un trophée. Eine Pyramide aufrichten; élever une pyramide. Ein Gerüst aufrichten; dresser un échafaud. Einen Mast aufrichten; arborer un mât. Ein Kreuz aufrichten; arborer, planter une croix. Einen Pfeiler aufrichten; planter un pilier. Ein Stück Zimmerholz aufrichten (aufstellen); poser une pièce de charpente. Eine verfallene Mauer wieder aufrichten; relever un mur qui étoit tombé en ruine. Sich von der Erde aufrichten; se lever de terre en se mettant sur ses pieds. Er hatte viel Mühe sich wieder aufzurichten; il avoit beaucoup de peine à se relever. *En parlant à un malade qui est couché, on dit*, Richtet Euch ein wenig auf; soulevez-vous un peu, *pour dire*, haussez un peu le corps. *On dit fig.* Ein Regiment aufrichten; lever un régiment, mettre sur pied un régiment. Freundschaft mit einem aufrichten (errichten); lier, contracter amitié avec qn. Einen Betrübten oder Niedergeschlagenen aufrichten; consoler, ranimer un affligé, relever le courage d'un affligé, lui inspirer du courage. Eine Akademie, eine Schule aufrichten (stiften); établir, fonder une académie, une école. Aufgerichtet, auf den Hinterfüßen stehend; (*t. de blas.*) saillant, ante. Eine aufgerichtete Ziege; une chèvre saillante, une chèvre en pieds. Die aufrichtenden Muskeln; (*t. d'anat.*) les muscles érecteurs. Die Aufrichter der männlichen Ruthe; les érecteurs de la verge. Die Aufrichtung; l'érection, *f.* l'act. d'ériger; *it.* l'établissement *d'une académie; it.* la levée *d'un régiment; it.* la consolation; l'act. de consoler *un affligé*.

Aufrichtig, *adj. et adv.* sincère, sincèrement; droit, oite, droitement; ingénu, ue, ingénument; franc, franchement; candide, vrai, vraie; sans déguisement, sans finesse, intègre, de bonne foi, loyal, loyale, loyalement. Ein aufrichtiges Geständniß; un aveu sincère. Er ist der aufrichtigste Mann von der Welt; c'est l'homme le plus ingénu, le plus loyal. Er hat ein aufrichtiges, redliches Herz; il a le cœur droit.

Aufrichtigkeit, *s. f.* la sincérité, la droiture, la franchise, la probité, la bonne foi, l'intégrité; *f.* l'ingénuité; *f.* la candeur, la rectitude, la loyauté.

Aufriegeln, *v. a.* déverrouiller, ôter le verrou. *P.* aufgeriegelt; déverrouillé, ée. Die Aufriegelung; l'act. de, etc.

Aufriß, *s. m.* l'élevation, *f.* représentation d'une face de bâtiment dessinée au crayon, à la plume, etc.; l'orthographie externe d'un bâtiment, *par opposition à* Grundriß, le plan. Der perspectivische Aufriß einer Stadt; la scénographie d'une ville. Der Aufriß einer Figur, einer Linie; (*t. de géom.*) la construction d'une figure, d'une ligne.

Aufritzen, *v. a.* entamer, ouvrir un peu, faire une fente, une entamure avec un instrument pointu; *it.* érafler. Man ritzet die Rinde gewisser Bäume auf, um das Harz herauszuziehen; on entame l'écorce de certains arbres, pour en tirer la gomme. Dieser Dorn hat mir das Gesicht aufgeritzt; cette épine m'a éraflé le visage. Die Aufritzung; l'act. de, etc.

Aufrollen, *v. a.* rouler, plier en rouleau; *it.* dérouler. Das Haar aufrollen; mettre les cheveux en papillottes. *P.* aufgerollt; roulé, ée, plié en rouleau; *it.* déroulé, ée. Die Aufrollung; l'act. de, etc.

Aufrücken, *v. a.* hausser une chose en la mouvant d'un endroit vers un autre. Den Schleifhamen aufrücken; (*t. de pêch.*) hausser la traine. *It. fig.* aufrücken; reprocher. v. vorrücken, vorwerfen.

Aufruf, *s. m.* l'appel, *m. it. fig.* l'invitation, *f.* le défi. Der Aufrufzettel; le tableau de l'appel nominal.

Aufrufen, *v. a. irr.* appeler qn. qui est assis ou qui est au lit, afin qu'il se lève. Einen Schüler aufrufen, seine Lection herzusagen; appeler un écolier; l'appeler par son nom pour lui faire dire sa leçon. Eine Person zum Tanze aufrufen; inviter une personne à la danse. (v. auffordern.) *P.* aufgerufen; appelé, ée. Die Aufrufung l'appel, *m.*

Aufruhr, *s. m.* (*s. pl.*) la révolte, la rebellion, la sédition, émeute populaire, soulèvement du peuple contre la puissance établie; la mutinerie; *it.* la combustion. (v. Aufstand, Empörung.) Einen Aufruhr erregen; exciter une révolte. Das ganze Königreich war im Aufruhr; tout le royaume étoit en combustion. Das Volk war zum Aufruhr geneigt; le peuple étoit disposé à remuer. *Fig.* Im Aufruhr seiner Leidenschaften; dans l'emportement de ses passions.

Aufrühren, *v. a.* remuer en sorte que ce qui est en bas vienne en haut; *it.* (*t. de jard.*) mouver; *it. fig.* remuer, réveiller une affaire, poursuivre une affaire négligée ou interrompue. Die Erde in den Blumentöpfen aufrühren; mouver la terre dans les pots à fleurs. Man muß den Prozeß, den alten Streit nicht wieder aufrühren; il ne faut pas remuer le procès; il ne faut pas réveiller les vieilles querelles. *P.* aufgerührt; remué, ée. Die Aufrührung; le remuement, le remuage.

Aufrührer, *s. m.* le rebelle, séditieux, mutin, révolté.

Aufrührisch, *adj. et adv.* rebelle, séditieux, euse; mutin, ine; séditieusement, en rebelle. Aufrührische Unterthanen; des sujets rebelles. Aufrührische Reden; des discours séditieux. Er führte sehr aufrührische Reden; il parla fort séditieusement. Diese Völker sind leichtsinnig und aufrührisch, zum Aufruhr geneigt; ces peuples sont légers et mutins. Das Volk aufrührisch machen; remuer, agiter le peuple.

Aufrüsten, *v. a.* échafauder. *P.* aufgerüstet; echafaudé, ée. Die Aufrüstung; l'échafaudage, *m.*

Aufrütteln, *v. a.* remuer en secouant. (v. aufschütteln.) Man hat ihn aus dem Schlafe aufgerüttelt; on l'a éveillé en le secouant. Die Aufrüttelung; le remuage.

Aufs, (auf's) *se dit par contraction au lieu de* auf das. Aufs neue; de nouveau, derechef. Aufs höchste; tout au plus. Aufs längste; au plus tard. Es ist genug aufs erste mal; c'est assez pour la première fois.

Aufsacken, *v. a.* prendre sur son dos ou mettre sur le dos de qn. un sac rempli ou qq. autre fardeau. (v. aufladen.) *On dit fig. et famil.* Man hat ihm viel Arbeit aufgesackt; on lui a donné bien de la besogne; on lui a taillé de la besogne. Die Aufsackung; l'act. de, etc.

Aufsagen, *v. a.* réciter, dire *sa leçon; it.* déclarer qu'on prétend ne plus être tenu à telle chose, *it.* donner congé. (v. aufkündigen.) *P.* aufgesagt; recité, ée, etc. Die Aufsagung; la récitation. (v. Hersagung.) *it.* le congé. v. Aufkündigung.

Aufsägen, *v. a.* ouvrir en sciant, avec la scie. *P.* aufgesägt; ouvert, erte avec la scie. Die Aufsägung; l'act. de, etc.

Aufsammeln, *v. a.* recueillir, rassembler, ramasser plusieurs choses dispersées. *P.* aufgesammelt; recueilli, ie. Die Aufsammelung; l'act. de, etc.

Aufsässig, v. Aufsätzig.

Aufsatteln, seller. v. satteln.

Aufsatz, *s. m.* (*pl.* die Aufsätze) ce qui se pose au dessus de qq. ouvrage; *it.* ce qui est mis sur qch. pour le garnir ou pour l'orner; (*t. d'archit.*) l'attique, *m.* v. Übersatz. Der Aufsatz auf einem Schranke, auf einem Spiegel; le chapiteau d'une armoire, d'un miroir. Der Aufsatz auf einer Windmühle; la cage; le toit mouvant d'un moulin à vent. Der Aufsatz auf einen Bienenkorb; la hausse d'une ruche. Der Aufsatz auf einer Springbrunnen-Röhre oder Wasserkunst; l'ajutage, *m.* Die Aufsatzröhren; les tuyaux d'ajutage. Ein Aufsatz von Porzellan; une garniture de porcelaine. Ein silberner Aufsatz zum Nachtische; un surtout d'argent pour le dessert. Ein Aufsatz von Obst und Confect zum Nachtische; un fruit monté. Ein Aufsatz von Spitzen; une garniture de dentelles que les femmes mettent sur la tête. *Dans cette signification* Aufsatz *se dit de toutes sortes de couvertures et ornemens de tête.* Ein Aufsatz nach der Mode; une coiffure à la mode.

Der Aufsatz; l'écrit, *m.* mémoire que l'on compose sur qq. matière; *it.* la pièce; *it.* l'instrument, *m.* Der erste schriftliche Aufsatz, das Concept; la minute. *it.* le brouillon. (v. Concept, Entwurf.) Ich werde Ihre Sache vergessen, wenn Sie mir nicht einen schriftlichen Aufsatz davon geben; j'oublierai votre affaire, si vous ne m'en donnez un mémoire. Einen schriftlichen Aufsatz entwerfen, den ersten Entwurf eines schriftlichen Aufsatzes machen; minuter qch.; dresser le premier écrit de qch. Die schriftlichen Aufsätze von dem, was in öffentlichen Versammlungen verhandelt, berathschlagt und beschlossen wird (die Protokolle); les actes, *m.* Eine Sammlung von verschiedenen prosaischen oder poetischen Aufsätzen oder Stükken; un recueil de plusieurs pièces de prose et de vers. Schriftliche Aufsätze, Contracte, Urkunden, *rc.* machen; instrumenter. Dieser Notarius macht sehr gute Aufsätze; ce notaire instrumente fort bien.

Aufsätzig, *adj. et adv.* ennemi, ie; contraire, qui veut du mal à qn.; *it.* obstiné, obstinément; opiniâtre, opiniâtrément; entêté, mutin, rebelle. Einem aufsätzig seyn; en vouloir à qn. Er ist ihm aufsätzig geworden; il l'a pris en haine. Die Aufsätzigkeit; la disposition d'une personne qui veut du mal à qn., qui a de la haine pour qn.; *it.* l'obstination, *f.*; l'opiniâtreté, *f.*

Aufsäubern, v. säubern.

Aufsaugen, *v. a. irr.* ouvrir en suçant. Die Aufsaugung; l'act. de, etc. (*p. us.*)

Aufsäugen, *v. a.* allaiter, nourrir de son lait jusqu'à un certain âge. Die Aufsäugung; l'act. de, etc. (*p. us.*)

Aufschaben, *v. a.* ouvrir, érafler, écorcher en ratissant; *it.* ratisser de nouveau. *P.* aufgeschabt; écorché, ée, etc. Die Aufschabung; l'act. de, etc.

Aufschärfen *v. a.* aiguiser, affiler de nouveau; *it.* écorcher, érafler; *it.* (*t. de chir.*) excorier; *it.* peler, ratisser *une allée, etc.* (v. aufschürfen.) Eine Säge aufschärfen; rafraichir une scie. Eine aufgeschärfte Säge; une scie rafraichie. Ein Thier aufschärfen; (*t. de ch.*) ouvrir une bête. Sich die Haut aufschärfen; s'écorcher; s'enlever un peu de la peau. Ein aufgeschärftes Bein; une jambe écorchée. Die Aufschärfung; l'act. de, etc.; *it.* l'éraflure, *f.*; *légère écorchure de la peau;* (*t. de chir.*) l'excoriation, *f.*

Aufscharren, *v. a.* gratter, remuer avec les ongles *la terre, etc.* (v. scharren.) *it.* (*t. de jard.*) mouver. v. auflockern.

Aufschauen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) regarder en haut; *it.* prendre garde, se donner de garde. Aufgeschaut, gare!

Aufschäumen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) écumer, s'élever en écume. v. schäumen.

Aufscheuchen, *v. a.* effaroucher, épouvanter *les oiseaux, le gibier.* *P.* aufgescheucht; effarouché, ée. Die Aufscheuchung; l'act. de, etc.

Aufscheuern, *v. a.* torcher, frotter, essuyer avec un torchon; *it.* écurer *la batterie de cuisine.* (v. scheuern.) *On dit absolument,* die Spülmagd hat noch nicht aufgescheuert; l'écureuse n'a pas encore achevé d'écurer la vaisselle. Das Aufscheuern; l'act. de, etc.

Aufschieben, *v. a. irr.* ouvrir en faisant al-

ler dans des coulisses ou rainures. Ein Schiebfenster aufschieben; ouvrir une coulisse. *Au figuré* aufschieben *signifie*, différer, retarder; éloigner; remettre à un autre temps; suspendre, reculer; prolonger; *it.* (*t. de palais*) surseoir; *it.* amplier. Ich werde meine Reise aufschieben müssen; il me faudra différer mon voyage. Eine Sache aufschieben; prolonger une affaire. Laßt uns die Sache bis morgen aufschieben (verschieben); remettons la chose à demain. Dringende Geschäfte muß man nicht aufschieben; il ne faut pas suspendre les affaires pressantes. Seine Heirath ist um einige Tage aufgeschoben worden; son mariage a été retardé, a été éloigné de qqs. jours. Die Aburtheilung eines Prozesses aufschieben, verschieben, noch ausgestellt seyn lassen; surseoir le jugement, au jugement d'un procès. Die Verurtheilung eines Delinquenten noch aufschieben; amplier un criminel, différer la condamnation d'un criminel. Aufgeschoben ist nicht aufgehoben; geborgt ist nicht geschenkt; (*prov.*) ce qui est différé n'est pas perdu.

Aufschiebfenster, v. Schiebfenster.

Aufschiebling, v. Aufschößling, Aufschößling.

Aufschießen, *v. n. irr.* monter, croître en hauteur, grandir en peu de temps; *it.* s'élever promptement, avec vitesse. In Saamen aufschießen; monter en graine. Dieser Knabe schießt auf, wie ein Rohr; ce garçon monte comme un jonc. Ein aufgeschossener junger Baum, ein aufgeschossener junger Mensch; un jeune arbre, un jeune homme grandi en peu de temps. Das Rephuhn schoß schnell auf und flog davon; la perdrix s'éleva promptement et s'envola.

Aufschießen, *v. a. irr.* ouvrir, forcer en tirant contre. Die Feinde haben die Thore aufgeschossen; les ennemis ont forcé les portes à coup de canon. Ein Tau aufschießen; (*t. de mar.*) cueillir, rouer, lover un câble, un cordage, le mettre en cerceaux. Das Aufschießen, die Aufschießung; l'act. de, etc.

Aufschlacken, *v. n.* (*t. de métall.*) se scorifier entièrement, être réduit en scories. Die Aufschlackung; la scorification entière *des métaux fondus.*

Aufschlag, *s. m.* (*s. pl.*) la retourne, carte qu'on retourne à certains jeux, quand chacun des joueurs a le nombre de cartes qu'il doit avoir; *it.* la face; la première carte que découvre celui qui tient la banque. Der Aufschlag ist ein Bube; la face est un valet. *It.* (*t. de mus.*) l'élévation de la main en battant la mesure; *it.* l'encan, *m.* l'enchère, *f.* (v. Aufstreich). *On dit aussi*, der Aufschlag der Waaren im Preise; l'enchérissement des marchandises. Der Aufschlag im Gewichte; le surpoids. v. Ausschlag.

Der Aufschlag, (*pl.* die Aufschläge) le rebord, le bord replié de qq. pièce d'habillement; *it.* le rabat, le collet. (v. Umschlag, Überschlag, Kragen,) *it.* le parement. Die Aufschläge an dem Ärmel eines Kleides; les paremens d'un habit. Der Aufschlag an einem Hute; le retroussis d'un chapeau. (v. Krämpe.) Der Aufschlag eines Zeuges, eines Tuches; la montre d'une étoffe, d'un drap. (v. Mantel et Schau-Ende.) *On appelle en t. de chir.* Aufschläge, différens remèdes qu'on applique extérieurement sur une partie malade. Ein erweichender Aufschlag; un cataplasme, une fomentation. v. Umschlag, Überschlag.

Aufschlagen, *v. a. irr.* ouvrir en frappant dessus ou à force de coups; enfoncer, rompre, forcer, *p. ex. une porte*; (v. einschlagen.) *it.* dresser, monter, tendre. Man schlug die Thür mit Gewalt auf; on ouvrit la porte à force de coups. Nüsse aufschlagen; casser des noix. Ein Faß aufschlagen; débonder un tonneau. Ein Bett aufschlagen; dresser, monter un lit. Ein Zelt aufschlagen; dresser, tendre une tente, un pavillon. Einen Stand aufschlagen; construire une boutique. Ein Lager aufschlagen; poser, asseoir un camp. Ein Tau aufschlagen; (*t. de mar.*) lover un câble. *On dit aussi*: Einen Mantel mit Hermelin aufschlagen (verbrämen); border un manteau d'hermine. Einen Hut aufschlagen; retaper, retrousser un chapeau. Die Kurhüte sind mit Hermelin aufgeschlagen; ((*t. de blas.*) les bonnets des électeurs sont rebrassés d'hermine. Die Augen aufschlagen; lever les yeux. Einen Tisch aufschlagen (v. aufklappen.) Ein Buch aufschlagen; ouvrir, feuilleter, consulter un livre, y chercher qch. Eine Karte aufschlagen; tourner une carte. Der Eber hat unserm besten Hunde mit seinem Hauer den Bauch aufgeschlagen; le sanglier d'un coup de défense a décousu le ventre à notre meilleur chien. Wäsche, wenn sie trocken ist, aufschlagen; plier du linge quand il est sec. Seine Wohnung an einem Orte aufschlagen; établir sa demeure en qq. lieu. *On dit aussi*: Sich den Kopf aufschlagen; se blesser la tête en tombant. Ich habe mir im Fallen das Knie aufgeschlagen; je me suis blessé le genou en tombant. Ein Gelächter aufschlagen; éclater, s'éclater de rire. Die Aufschlagung; l'act. de, etc. Bey Aufschlagung des Buches, als er das Buch aufschlug, fand er, was er suchte; à l'ouverture du livre il trouva ce quil cherchoit.

Aufschlagen, *v. n. irr.* enchérir, renchérir, augmenter de prix. Alle Weine sind aufgeschlagen; tous les vins ont enchéri, sont enchéris. Das Aufschlagen der Waaren; l'enchérissement des marchandises. v. Aufschlag.

Aufschlage-Tisch, *s. m.* der Klapptisch; une table pliante.

Aufschlichten, *v. a.* empiler; mettre en pile. (v. aufstapeln.) Die Aufschlichtung; l'empilement, *m.*

Aufschließen, *v. a. irr.* ouvrir *avec la clef.* Ein Zimmer aufschließen; ouvrir une chambre. *On dit fig.* Einem sein Herz aufschließen; ouvrir son cœur à qn.; lui confier ses plus secrets sentimens. Eine dunkele Stelle einer Schrift aufschließen; éclaircir un passage. Die Blumen schließen sich auf; les fleurs s'ouvrent, s'épanouissent, éclosent. *P.* aufgeschlossen; ouvert, erte. Die Aufschließung; l'ouverture; *f. it.* v. Aufschluß.

Aufschließer, *s. m.* l'ouvreur. Die Aufschließerinn; l'ouvreuse.

Aufschlitzen, *v. a.* taillader; *it.* fendre. Man

hat ihm die Backen aufgeschlitzt; on lui a tailladé les joues. Einem Pferde die Nasenlöcher aufschlitzen; fendre les naseaux à un cheval. Die Aufschlitzung; l'act. de, etc.

Aufschlürfen. v. a. enlever *qq. liquide répandu* en humant. v. schlürfen.

Aufschluß, *s. m.* (*s. pl.*) l'ouverture, *f.* l'action par laquelle on ouvre; (v. Eröffnung.) *it. fig.* (*pl.* die Aufschlüsse) l'éclaircissement, *m.* l'explication qu'on fait de qch. obscure. *it.* les ouvertures, *f.* (v. Auskunft.) Vor Aufschluß der Thore; avant l'ouverture des portes. Bey Aufschluß des Thores; à porte ouvrante. Man muß ihm einen Aufschluß von dieser Sache geben; on lui doit l'éclaircissement de cette affaire. Ich will ihm über diesen Punct einen Aufschluß geben; je l'éclaircirai sur ce point-là.

Aufschmeißen, *v. a. irr.* v. aufwerfen, aufschlagen.

Aufschmelzen, *v. a. rég. et n. irr.* attacher sur qch., faire tenir une chose sur une autre par le moyen de la fonte. (v. schmelzen.) Die Aufschmelzung; l'act. de, etc.

Aufschmieden, *v. a.* attacher sur qch. un fer rouge en le battant à coups de marteau; *it.* employer en forgeant. v. verschmieden.

Aufschmieren, *v. a.* étendre de la graisse ou qq. autre matière semblable sur la superficie de qch. Butter aufschmieren, Butter auf Brod schmieren; étendre du beurre sur du pain. Ein Pflaster aufschmieren, auf Leinwand schmieren; étendre un onguent sur du linge. *On dit aussi:* Alle Butter, alles Pflaster aufschmieren (durch Aufschmieren verbrauchen); employer tout ce qu'il y a de beurre, d'onguent, en faisant des beurrées, des emplâtres. *P.* aufgeschmiert; étendu, ue sur, etc. Die Aufschmierung; l'act. de, etc.

Aufschmücken, *v. a.* parer, orner, embellir; ajuster. (v. schmücken.) Die Feder eines Hutes aufschmücken; raccommoder un plumet. Die Aufschmückung; l'act. de, etc.; *it.* le raccommodage *d'un plumet.*

Aufschnallen, *v. a.* ouvrir la boucle; déboucler; *it.* attacher sur qch. avec une boucle, avec des boucles. *P.* aufgeschnallt; débouclé, ée; *it.* attaché sur qch. avec des boucles. Die Aufschnallung; l'act. de, etc.

Aufschnappen, *v. a.* happer, prendre avec la gueule; *it. fig.* entendre, ouïr, apprendre, découvrir par hasard. Wo hat er das aufgeschnappt? où a-t-il pris cela? *It. v. n.* sauter, s'élever avec effort en penchant; en perdant l'équilibre; faire la bascule. Er ging auf einem Brete, welches aufschnappte, und das machte, daß er fiel; il marchoit sur un ais qui a fait la bascule et c'est ce qui l'a fait tomber. *On dit popul.* Er ist aufgeschnappt; il est mort.

Aufschneiden, *v. a. irr.* faire une entaille, une coche sur un corps pour servir de marque; (v. anschneiden.) *it.* ouvrir en coupant, ouvrir avec un couteau, avec des ciseaux ou avec qq. autre instrument tranchant. Auf das Kerbholz aufschneiden; marquer sur la taille. Ein Packet aufschneiden; ouvrir un paquet. Ein Buch aufschneiden, die Blätter eines Buches von einander schneiden; couper un livre, en séparer les feuillets. Einem Thiere den Bauch aufschneiden; couper le ventre d'un animal; ouvrir un animal. Einen todten Körper aufschneiden; disséquer un corps mort, l'ouvrir pour en faire l'anatomie. (v. öffnen.) Ein Stück Zeug aufschneiden; dépointer une pièce d'étoffe, couper les points qui tiennent les plis en état. *On dit aussi:* Brod aufschneiden; couper du pain, le tailler par morceaux et le mettre sur une assiette pour le servir. Alles aufschneiden; couper tout, tout ce qui doit être coupé. Unser Stroh ist schon alles aufgeschnitten; toute notre paille est déjà hachée. Das Aufschneiden, die Aufschneidung; l'act. d'ouvrir en coupant; l'ouverture, *f. it.* la taille; la coupe; la dissection. v. Öffnung.

Aufschneiden, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) habler; parler beaucoup et avec vanterie, exagération et ostentation; dire, faire des gasconnades, des fanfaronnades. Das heißt aufgeschnitten; c'est ce qu'on appelle habler; ce sont des gasconnades, des fanfaronnades. Der Aufschneider; le hableur; le gascon, le fanfaron. Die Aufschneiderei; la hablerie, la gasconnade, la fanfaronnade.

Aufschneiteln, v. ausschneiteln.

Aufschnellen, *v. a.* lancer, pousser en haut avec effort, faire sauter. *It. v. n.* sauter, s'élancer en haut avec effort; *it.* (*t. de phys.*) faire ressort, se rétablir dans son premier état. *P.* aufgeschnellt; lancé, ée, etc. Das Aufschnellen, die Aufschnellung; l'action de faire sauter; *it.* l'action d'un corps qui fait ressort.

Aufschnitt, *s. m.* la coupure; *it.* la coupe, l'endroit par où une chose est coupée; *it.* l'act. de couper. (*s. pl.*)

Aufschnüren, *v. a.* délacer; *it.* lier, serrer, attacher sur qch. avec un lien, avec une corde. *P.* aufgeschnürt; délacé, ée, etc. Die Aufschnürung; l'act. de, etc.

Aufschobern, *v. a.* entasser, mettre en tas, en meule, *p. ex. le foin. P.* aufgeschobert; entassé, ée.

Aufschöbling, *s. m.* la chanlatte. v. Traufhaken.

Aufschöpfen, *v. a.* ramasser avec un cuiller *une liqueur épanchée. P.* aufgeschöpft; ramassé, ée avec un cuiller. Die Aufschöpfung; l'act. de, etc.

Aufschossen, *v. n.* monter, croître en haut, pousser des rejetons, des scions, faire des jets. (*Il ne se dit que des plantes et des arbres*) v. aufschießen *et* Aufschößling.)

Aufschößling, *s. m.* le jet, le scion que pousse un arbre; *it. fig.* un jeune homme grandi en peu de temps.

Aufschrauben, *v. a. rég. et irr.* visser sur, attacher sur une chose avec une vis, avec des vis; *it.* élever par le moyen d'un verin; *it.* ouvrir, desserrer la vis. *P.* aufgeschraubt *ou* aufgeschroben; vissé, ée sur, etc. Die Aufschraubung; l'act. de, etc.

Aufschrecken, *v. a.* effaroucher, épouvanter *le gibier.* (v. aufscheuchen.) Einen aus dem Schlafe aufschrecken; éveiller qn. brusquement, interrompre le sommeil de qn. par

qq. alarme subite. *P.* aufgeschreckt; effarouché, ée, etc. Die Aufschreckung; l'act. de, etc.

Aufschreiben, *v. a. irr.* écrire, mettre, coucher par écrit ce qu'on a pensé; *it.* mettre en écrit une chose pour s'en souvenir; noter. *P.* aufgeschrieben; écrit, ite; mis en écrit; couché, ée par écrit. Die Aufschreibung; l'act. de, etc.

Aufschreien, *v. a. irr.* Einen aus dem Schlafe aufschreien; éveiller qn. par des cris, en jetant, en faisant un cri. *It. v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) Laut aufschreien; s'écrier; faire un grand cri; jeter les hauts cris. Er hat laut aufgeschrien; il s'est écrié; il a fait un grand cri.

Aufschrift, *s. f.* l'adresse, *f.* le dessus *d'une lettre ou d'un paquet; it.* l'écriteau *d'une boîte d'apothicaire; it.* l'inscription, *f.* v. Inschrift. *It.* la rubrique. v. Überschrift.

Aufschroten, *v. a.* rouler, tirer en haut par le moyen d'un poulain, *p. ex. du vin qu'on fait sortir de la cave;* (v. schroten.) *it.* fendre avec le ciseau à repartons. Die Aufschrotung; l'act. de, etc.

Aufschub, *s. m.* (*s. pl.*) le délai, le retardement, la suspension, la remise; *it.* (*t. de pal.*) la surséance, le sursis, le répit. (v. Frist.) Ohne Aufschub, unverzüglich; sans délai, sans remise. Aufschubsbriefe; lettres de surséance. Ein Aufschubs-Urtheil; (ein *Moratorium*) un arrêt de surséance. v. Anstandsbrief, eiserner Brief.

Aufschürfen, *v. a.* Einen Gang, eine Allee aufschürfen; peler, ratisser une allée. v. schürfen, aufscharfen.

Aufschürzen, *v. a.* trousser, replier, relever ce qui pend. Ihr müßt euch aufschürzen, um durch den Bach zu gehen; il faut vous trousser pour passer le ruisseau. Wieder aufschürzen; retrousser, relever en haut ce qui est détroussé. *P.* aufgeschürzt; troussé, ée. Die Aufschürzung; l'act. de, etc.; *it.* le retroussement.

Aufschüsseln, *v. a.* servir les plats, mettre les plats sur la table. *Il ne se dit que fig. et famil. pour dire,* servir beaucoup de plats; traiter avec profusion. Er hat uns recht aufgeschüsselt; il nous a fait grande chère, il nous a traités avec profusion. *On dit fig. et famil.* Er will, daß man ihm immer gleich aufschüsseln soll, il veut qu'on soit aussitôt prêt à le servir.

Aufschütteln, *v. a.* remuer en secouant, en agitant. Die Federn *in einem* Bette aufschütteln, ein Bett aufschütteln; secouer les plumes d'un lit. *P.* aufgeschüttelt; remué, ée, etc. Die Aufschüttelung; le remuement; la secousse, l'act. de, etc.

Aufschütten, *v. a.* verser dessus. (v. aufgießen.) Korn aufschütten; amasser du blé, le mettre en magasin, en grenier. Korn in der Mühle aufschütten *ou absol.* aufschütten; engrener; engrener la trémie, mettre le grain dans la trémie d'un moulin pour moudre. Weil er aufgeschüttet hat, so ist die Reihe an ihm, zu mahlen. puisqu'il a engrené, c'est à lui à moudre. Wieder aufschütten; rengrener; remettre du grain dans la trémie. Salz aufschütten; emmagasiner du sel; *it.* abouquer; ajouter du sel nouveau sur du vieux. Die Aufschüttung, das Aufschütten; l'act. de, etc. Das Aufschütten neuen Salzes auf einen alten Salzhaufen; l'abouquement, *m.*

Aufschwämmen, *v. a.* faire gonfler. Das Schwein ist nicht so fett, als es scheint, es ist mit Kleyen aufgeschwämmt; ce porc n'est pas si gras qu'il en a l'apparence, il est gonflé de son. Die Aufschwämmung; l'act. de, etc. le gonflement. (*Il ne faut pas confondre ce mot avec* aufschwemmen.)

Aufschwänzen, *v. a.* trousser la queue *d'un cheval. P.* aufgeschwänzt; troussé, ée. Die Aufschwänzung; l'act. de, etc.

Aufschwärzen, *v. a.* noircir de nouveau, repeindre en noir; repasser par une teinture noire. Einen alten Hut aufschwärzen (auffärben); repasser un vieux chapeau par la teinture. *P.* aufgeschwärzt; repassé par la teinture noire. Die Aufschwärzung; l'act. de, etc.

Aufschwatzen, v. aufplaudern.

Aufschweifen, v. aufschwänzen.

Aufschweißen, *v. a.* souder un morceau de fer sur un autre fer. Eine Stange Eisen auf die andere aufschweißen, zwey Stangen Eisen zusammenschweißen; corroyer deux barres de fer. *P.* aufgeschweißt; soudé sur, etc. Die Aufschweißung; l'act. de, etc.

Aufschwellen, *v. a. rég.* enfler, faire enfler, rendre enflé, gonfler, grossir; bouffir; *it.* (*t. de médec.*) tuméfier. (v. schwellen.) *it.* (*t. de cuis.*) refaire *la viande.* (v. aufquellen, *v. a.*) Die scharfen Feuchtigkeiten schwellen (treiben) den Leib auf; les humeurs âcres enflent, gonflent le corps. Die Wassersucht hat ihm den ganzen Leib aufgeschwellt (aufgetrieben); l'hydropisie lui a bouffi tout le corps. *On dit aussi,* das Wasser aufschwellen; faire regonfler, faire remonter l'eau en arrêtant son cours. v. anschwellen.

Aufschwellen, *v. n. irr.* enfler, s'enfler; gonfler, se gonfler; grossir; regonfler; *it.* bouffir, tuméfier, se tuméfier (v. schwellen); *it.* gorger. Er hat einen aufgeschwollenen Leib; il a le corps enflé, le corps boursouflé. Der Fluß schwillt auf, das Wasser im Flusse schwillt auf; la rivière enfle, s'enfle, regonfle; les eaux de la rivière s'enflent et s'élèvent. Aufgeschwollene Augen; des yeux boursouflés. Das Pferd hat aufgeschwollene (geschwollene) Beine; ce cheval a les jambes gorgées. *On dit fig.* Die Zinsen aufschwellen lassen; laisser grossir les intérêts. Das Aufschwellen; le gonflement; *it.* l'intumescence, *f.* Das Aufschwellen der Flüsse, der Gewässer; le regonflement des rivières, des eaux.

Aufschwemmen, *v. a.* Das Floßholz aufschwemmen; faire flotter vers le rivage le bois qui est venu à flot par la rivière, et le retirer de l'eau pour l'empiler. Aufgeschwemmtes Holz; du bois flotté retiré de l'eau. Die Aufschwemme, der Floßplatz; la place pour le bois flotté. Der Aufschwemmer; le manouvrier qui arrête le bois flottant et le retire de l'eau. Die Aufschwemmung; l'act. de, etc.

Aufschwingen (sich) *v. réc. irr.* s'essorer,

s'élever en prenant l'essor; prendre l'essor. Der Adler hat sich aufgeschwungen; l'aigle a pris l'essor. *On dit fig.* Seine Seele schwingt sich zu Gott auf; son âme s'élève à Dieu. Die Aufschwingung; l'act. de prendre l'essor; *it. fig.* l'élévation, *f.*

Aufschwören, *v. a.* einen Ritter aufschwören; attester par serment les degrés de noblesse de qn. qui veut être reçu chevalier. Der Graf N. hat die Ahnen dieses Ritters aufgeschworen; le Comte N. a attesté par serment les degrés de noblesse de ce chevalier. Der Aufschwörer; celui qui atteste par serment les degrés de noblesse de qn. Die Aufschwörung; l'act. de, etc.

Aufsehen, *v. a. irr.* regarder en haut; lever les yeux; *it. fig.* surveiller, prendre garde à qch., l'observer avec attention. Seufzend sahe sie gen Himmel auf; elle leva les yeux au ciel en soupirant. Wie? Es ist niemand da, der aufsiehet? comment? il n'y a personne ici qui surveille? Das Aufsehen; l'action de regarder en haut; *it. fig.* l'inspection, *f.* (v. Aufsicht.) *it.* le bruit, éclat que font certaines choses dans le monde; la sensation. Diese Begebenheit hat ein großes Aufsehen, hat viel Aufsehen gemacht; cette affaire a fait un grand bruit, a fait beaucoup d'éclat, beaucoup de sensation, une grande sensation. Dieser Fremde macht viel Aufsehen in unserer Stadt; cet étranger fait beaucoup de fracas dans notre ville. *It.* Aufsehen machen, in die Augen fallen; paroître, éclater, se faire remarquer. Er will keinen so prächtigen Wagen; das macht zu viel Aufsehen, fällt zu sehr in die Augen; il ne veut point de carrosse si magnifique; cela paroit trop. Es gibt Leute, welche mit tausend Thalern mehr Aufsehen machen, als andere mit zweytausend; il y a des gens, qui paroissent plus avec mille écus, que d'autres avec deux mille.

Aufseher, *s. m.* l'inspecteur; *it.* le surveillant; *it.* l'intendant. Der Aufseher über das Seewesen; l'intendant de la marine. Der Ober-Aufseher des Finanzwesens; le sur-intendant des finances. Die Aufseherinn; la surveillante. Das Aufseher-Amt; la charge d'un inspecteur.

Aufsetzen, *v. a.* mettre dessus; mettre, placer une chose sur une autre; *it.* dresser. Den Hut, die Perücke aufsetzen; mettre son chapeau, mettre sa perruque. Die Speisen aufsetzen, auf den Tisch setzen, auftragen; mettre les viandes sur la table; servir. In Haufen aufsetzen; empiler, mettre en pile; *it.* entasser. Holz aufsetzen; empiler du bois. Das Holz aufsetzen; mettre le bois debout, le mettre de sa hauteur. (v. aufstellen.) Stückkugeln aufsetzen; empiler des boulets de canon. Die Kegel aufsetzen; dresser les quilles. Die umgeworfenen Kegel wieder aufsetzen; replacer les quilles abattues. Die Steine im Schachspiele aufsetzen; dresser les échecs, les pièces d'un jeu d'échecs sur l'échiquier. Den Knebelbart aufsetzen; rebrousser la moustache. Das Siegel aufsetzen; apposer le scellé. (v. aufdrücken.) Einem Frauenzimmer den Kopfputz aufsetzen, *ou absol.* ein Frauenzimmer aufsetzen; coiffer une femme. Eine Haube aufsetzen; se coiffer avec un bonnet. In bloßen Haaren aufgesetzt; coiffée en cheveux, avec ses cheveux. Die Speisen aufsetzen; servir une table, la couvrir de mets; servir les plats. (v. auftragen.) Den Anker aufsetzen; (*t. de mar.*) bosser l'ancre, mettre l'ancre sur les pièces de bois destinées à la recevoir. (v. Ankerbalken.) Die Segel aufsetzen; guinder les voiles. (v. aufhissen.) Ein Tau aufsetzen; lover un câble. (v. aufschlagen.) Geld im Spiele aufsetzen; mettre de l'argent au jeu. *On dit fig.* Einem Hörner aufsetzen; planter des cornes à qn., le faire cocu. Den Kopf aufsetzen; s'entêter, s'opiniâtrer, s'obstiner; insister opiniâtrément sur qch. Gut und Blut aufsetzen; sacrifier, hasarder sa vie et son bien. Schriftlich aufsetzen; écrire; mettre, coucher, rédiger par écrit. Eine Rechnung aufsetzen; dresser un compte. Die Aufsetzung; l'action de mettre dessus, de dresser, etc.; *it.* l'empilement *du bois; it.* l'apposition *d'un scellé.*

Aufsetzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit en t. de ch.* Der Hirsch setzt auf, fängt an aufzusetzen, bekommt ein neues Geweih; le cerf pousse, il commence à repousser les bosses après avoir jeté sa tête; le cerf a les meules recouvertes. Das Pferd setzt auf; le cheval tique, a le tic. v. koppen. Das Steigrad setzt auf an der Spindel; la roue de rencontre touche, s'accroche à la fusée.

Aufsetzer, *s. m.* celui qui dresse, qui range, qui empile qch. Die Hauben-Aufsetzerinn; la coiffeuse.

Aufsetzig, v. aufsätzig.

Aufseyn, *v. n. irr.* être levé, être debout; être hors du lit; *it.* être ouvert. (v. offen seyn.) Er ist schon auf, und gekleidet; il est déjà levé et habillé. Alle seine Leute waren früh auf, sind früh aufgewesen; tout son monde étoit debout, a été debout dès le matin. *On dit:* Wohl oder übel auf seyn; se porter bien ou mal. *On dit famil.* Es ist alles auf; tout est consommé. Das Aufseyn; l'état d'une personne qui est debout, qui est hors du lit; *it.* la veille. (v. das Wachen.) *it.* l'état de la santé de qn. v. das Befinden.

Aufsicht, *s. f.* (*s. pl.*) l'inspection, *f.* l'intendance, *f.*; *it.* la charge. Er hat die Aufsicht über die Arbeiter; il a l'inspection sur les ouvriers. Die Aufsicht über die Gebäude; l'intendance des bâtimens. Die Aufsicht über das Bauwesen in der Stadt haben; avoir la conduite des bâtimens de la ville. Die Aufsicht über einen jungen Menschen haben; avoir la conduite d'un jeune homme. Dieser Gefangene ist nicht unter eurer Aufsicht; ce prisonnier n'est pas à votre charge. Er ist unter der Aufsicht seines Vormundes; il est sous les yeux de son tuteur.

Aufsieden, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) bouillonner. (v. aufwallen.) *It. v. a. irr.* faire rebouillir, faire bouillir de nouveau. (v. aufkochen.) Aufgesottene Milch; du lait rebouilli.

Aufsingen, v. vorsingen.

Auffitz, *s. m.* (*s. pl.*) l'action de monter à cheval. (*p. us.*) v. auffitzen.

Auffitzen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) tenir à qch., être attaché sur un autre corps; *it.* (*avec l'auxil.* seyn) être assis, demeurer debout, ne pas se coucher; *it.* monter à cheval ou sur un chariot; *it.* jucher, se percher. (v. auffliegen.) Diese Muschel saß auf einem Stein auf, hat auf einem Stein aufgesessen; cette coquille tenoit à une pierre, s'étoit attachée à une pierre. Das Schiff sitzt auf; le vaisseau s'est ensablé. Im Bette aufsitzen; être assis dans son lit. Wir sind die ganze Nacht aufgesessen; nous avons veillé toute la nuit; nous ne nous sommes pas couchés de toute la nuit. Dieses Pferd läßt nicht gerne aufsitzen; ce cheval est difficile, est rude au montoir. Der ganze Adel muß aufsitzen; on a convoqué l'arrière-ban. *En parlant des poules et de qqs. autres oiseaux*, aufsitzen *signifie*, jucher, se percher. (v. auffliegen.) Sich aufsitzen; s'écorcher pour être trop long-temps assis. Das Aufsitzen; l'état d'une chose qui tient à une autre, qui est attachée sur un autre corps; *it.* l'act. de demeurer debout, de ne pas se coucher; *it.* l'act. de monter à cheval. Zum Aufsitzen blasen; sonner le boute-selle.

Aufsitzstange, *s. f.* eine Stange, auf welche sich die Hühner setzen, wenn sie auffliegen; le perchoir, la perche ou le bâton sur lequel les poules se perchent.

Aufspähen, v. ausspähen.

Aufspalten, *v. a.* fendre. *It. v. n.* se fendre. v. spalten.

Aufspannen, *v. a.* tendre, étendre; attacher en tendant, en étendant. Saiten aufspannen; tendre des cordes, mettre des cordes à un instrument de musique. Die Netze, die Tücher aufspannen; (*t. de ch.*) tendre les filets, les toiles. Die Segel aufspannen; tendre, déployer les voiles. Alle Segel aufspannen; faire force de voiles; forcer de voiles. *Fig.* Gelindere Saiten aufspannen; filer doux. *P.* aufgespannt; tendu, ue, etc. Die Aufspannung; l'act. de, etc.

Aufsparen, *v. a.* épargner, mettre de côté, réserver, garder pour un autre temps; *it. fig.* remettre; différer à un autre temps. *P.* aufgespart; épargné, ée, etc. Aufgesparte Früchte; des fruits de reserve. Die Aufsparung; l'act. de, etc.

Aufspeichern, *v. a.* mettre, transporter sur le grenier. Korn aufspeichern; amasser du blé dans le grenier; *it.* serrer le blé. Seitdem das Getraide abschlägt, verkauft er keins mehr; er speichert es auf; depuis que le prix des grains baisse, il n'en vend plus, il les serre. *P.* aufgespeichert; amassé dans le grenier; *it.* serré, ée. Die Aufspeicherung; l'act. de, etc.

Aufspeisen, *v. a.* manger tout, consommer tout en mangeant. v. aufessen.

Aufsperren, *v. a.* ouvrir entièrement *une porte*, *une fenêtre*. Das Maul aufsperren; tenir la bouche ouverte; *it.* bailler. (v. gähnen.) Die Augen aufsperren; écarquiller les yeux. (v. aufreissen.) Einem die Zähne mit Gewalt aufsperren; desserrer les dents à qn. *On dit famil.* Einem das Maul aufsperren; amuser qn. par des promesses frivoles, le repaître de vaines espérances. Er wird Maul und Nase aufsperren; il ouvrira de grands yeux; il sera extrêmement surpris. Weit aufgesperrt; béant, ante; qui présente une grande ouverture; *it.* (*t. de blas.*) pâmé. Im blauen Felde ein goldener Delphin mit aufgesperrtem Rachen; d'azur au dauphin d'or pâmé. Die Aufsperrung; l'ouverture entière d'*une porte*; *it.* l'act. de, etc.

Aufspielen, *v. a.* jouer un air sur le violon ou sur qq. autre instrument de musique. Spielleute, spielet auf! violons, jouez! Er hat uns eins aufgespielt; il nous a joué un air.

Aufspießen, *v. a.* enlever, lever en haut avec la pointe d'une broche, d'une lance, etc. *it.* mettre sur la pointe d'un épieu, d'une pique, etc.; *it.* embrocher, mettre en broche. (v. anspießen.) Er hat einen Frosch mit dem Degen aufgespießt; il a emporté une grenouille avec la pointe de son épée. Die Häute aufspießen; (*t. de parch.*) brocher les peaux; les tendre sur la herse en passant tout autour d'elles des brochettes ou chevilles de bois. Der Aufspießer der Nadelschäfte; (*t. d'épingl.*) l'enfileur.

Aufspinnen, *v. a. irr.* filer tout ce qu'il y a à filer; *it.* achever de filer. Ich habe alle meine Wolle aufgesponnen; j'ai filé toute ma laine. Sich die Finger aufspinnen, wund spinnen; s'écorcher les doigts en filant.

Aufspreizen, *v. a.* tenir ouvert par des traverses. Die Aufspreizung; l'act. de, etc.

Aufsprengen, *v. a.* forcer, ouvrir avec violence. Ein Thor mit Petarden aufsprengen; pétarder une porte; *it.* (*t. de ch.*) lancer *une bête*. *P.* aufgesprengt; forcé, ée. Die Aufsprengung; l'act. de, etc.

Aufsprießen, *v. n. irr.* naître. *Il se dit poétiquement des plantes, des fleurs qui commencent à lever, à pousser, à sortir de terre.* Aufsprießende Blumen; des fleurs naissantes.

Aufspringen, *v. n. irr.* sauter, s'élever de terre ou de la place, où on est assis ou couché, avec effort; se lever promptement et brusquement; *it.* bondir, faire un saut ou un bond; rebondir; *it.* s'ouvrir par un effort violent; crevasser, se crevasser; s'entr'ouvrir en crevant; faire des crevasses; *it.* gercer; se gercer. Als er diese Nachricht hörte, sprang er vor Freuden auf; quand il apprit cette nouvelle, il sauta de joie. Er sprang plötzlich aus dem Bette auf; il se leva promptement du lit. Vom Stuhle aufspringen; sauter de dessus la chaise; se lever brusquement. Dieser Ball ist zu weich, er springt von der Erde nicht wieder auf; cette balle est trop molle, elle ne bondit point. Man sah die Kanonenkugel fallen, und einen Augenblick nachher sah man sie wieder aufspringen; on vit tomber le boulet de canon, et un moment après on le vit rebondir. Das Schloß sprang von selbst auf; la serrure s'ouvrit d'elle-même. Die Hände sind ihm von der Kälte aufgesprungen; er hat aufgesprungene Hände, aufgesprungene Lippen; le froid lui a cre-

vassé les mains ; il a les mains gercées, les lèvres gercées. Bey grosser Kälte springen die Lippen auf ; les lèvres gercent, se gercent à la grande gelée. Das Aufspringen, der Aufsprung ; le saut ; l'act. de sauter, etc. ; *it.* le bond, le bondissement. v. Sprung et Ball ; la balle.

Aufsprossen, v. aufsprießen.

Aufsprößling, v. Sprößling et Aufschößling.

Aufsprudeln, *v. n.* jaillir ; (v. sprudeln.) *it.* bouillonner ; *it. fig.* s'emporter, être prompt, se mettre en colère. Das Wasser, welches aus seiner Quelle aufsprudelt ; l'eau qui jaillit de sa source. Ihr gleichet dem siedenden Wasser, das von der starken Hitze aufsprudelt ; vous ressemblez à l'eau bouillante qui bouillonne par la violence du feu. Das Aufsprudeln, le jaillissement, le bouillonnement.

Aufsprung, v. Aufspringen.

Aufspühlen, aufspülen, *v. a.* (*t. de cuis.*) écurer. v. spühlen.

Aufspulen, *v. a.* bobiner ; charger les bobines ou les sepoules ; sepouler. *P.* aufgespult ; bobiné, ée ; sepoulé, ée. Die Aufspulerinn ; la sepouleuse.

Aufspünden, *v. a.* débondonner, ouvrir le bondon d'un tonneau. *P.* aufgespündet ; débondonné, ée. Die Aufspündung ; l'act. de, etc.

Aufspüren, *v. a.* quêter. Einen Hasen aufspüren ; quêter un lièvre. *Fig.* Fehler aufspüren ; chercher des fautes. *P.* aufgespürt ; quêté, ée. Die Aufspürung ; la quête ; l'act. de, etc.

Aufstämmen, *v. a.* (mit dem Stämm-Eisen öffnen) ouvrir avec le fermoir ; *it.* appuyer fortement sur une chose. Er hatte die Arme auf einen Tisch aufgestämmt ; il avoit appuyé ses bras sur une table. Sich aufstämmen ; s'appuyer sur une chose.

Aufstampfen, *v. a.* (*t. d'épingl.*) den Kopf einer Nadel aufstampfen ; frapper la tête d'une épingle ; entêter une épingle. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben) Mit dem Fuße aufstampfen ; taper du pied, trépigner. v. stampfen.

Aufstand, *s. m.* (*s. pl.*) l'act. de se lever ; *it. fig.* l'émeute, *f.* le soulèvement dans le peuple, tumulte séditieux, le commencement d'une sédition. Einen Aufstand in der Gesellschaft machen ; se lever le premier dans une compagnie pour se retirer. Wer hat diesen Aufstand erregt ? qui a causé cette émeute ? Der Aufstand in Masse ; l'insurrection, *f.* *On appelle en t. de mine :* Aufstand (*pl.* die Aufstände) le rapport de l'état actuel d'une mine.

Aufstapeln, *v. a.* empiler, mettre en pile. *P.* aufgestapelt ; empilé, ée. Die Aufstapelung, l'empilement, *m.*

Aufstäubern, v. aufstöbern.

Aufstauchen, *v. a.* (*t. de forg.*) eine Stange Eisen aufstauchen ; raccourcir une barre de fer en la battant sur l'enclume. Das Wasser aufstauchen ; faire remonter l'eau en arrêtant son cours. (v. aufschwellen.) Die Aufstauchung ; l'act. de, etc.

Aufstechen, *v. a. irr.* ouvrir avec la pointe de qq. instrument ; percer ; *it.* (*t. de grav.*) rentrer, retoucher une planche. Ein Geschwür mit der Lanzette aufstechen ; ouvrir un abcès avec la lancette. Eine aufgestochene Kupferplatte ; une planche retouchée. Eine Spitze aufstechen ; ouvrir les picots d'une dentelle. *On dit en t. de mar.* Zwey Taue aufstechen (auf einander stechen) : ajuster ensemble deux cordages. *Il s'emploie aussi comme v. n.* Dicht bey dem Winde oder in den Wind aufstechen ; aller au plus près. Ein Schiff, das sich aufgestochen oder einen Rücken aufgestochen hat ; un navire arqué, dont la quille fait un arc.

Aufstecken, *v. a.* relever ce qui pend et l'attacher avec des épingles ; trousser ; *it.* mettre, placer une chose sur une autre. Ein Frauenzimmerkleid aufstecken, in die Höhe stecken ; trousser une robe. Die Flagge aufstecken ; arborer le pavillon. Mit aufgestecktem Bajonnette ; haut la baïonnette. (v. aufpflanzen.) Ein Licht aufstecken, auf den Leuchter stecken ; mettre une chandelle sur le chandelier. *On dit fig.* Es ist nicht viel dabey aufzustecken, ich habe nichts dabey aufgesteckt ; il n'y a guère à gagner ; je n'y ai rien gagné. Die Aufstecknadeln ; les épingles à la pièce. Die Aufsteckung ; l'act. de, etc.

Aufstehen, *v. n. irr.* offen stehen ; être ouvert. Die Thür ist *ou* hat aufgestanden ; la porte a été ouverte. *It.* aufstehen, auf etwas stehen ; porter, poser, se trouver placé sur qch. Dieser Balken steht hier auf der Mauer auf ; cette poutre porte ici sur la muraille. *It.* aufstehen, sich erheben ; se lever, se mettre debout sur ses pieds. Von einem Sitze oder Sessel aufstehen ; se lever de dessus un siège. Als er hereintrat, stand jedermann auf ; lorsqu'il entra, tout le monde se leva. Von dem Tische, von der Tafel aufstehen ; se lever de table ; sortir de table. Aus dem Bette aufstehen ; se lever du lit, sortir du lit. Wieder aufstehen ; se relever. Ich fiel und hatte Mühe wieder aufzustehen ; je tombai et j'eus beaucoup de peine à me relever. Vom Tische aufstehen ; sortir de table. Ich habe diese Nacht dreymal aufstehen müssen ; j'ai été obligé de me relever trois fois cette nuit. Von einer Krankheit aufstehen ; (*fig.*) relever d'une maladie. Diese Frau ist erst aus dem Kindbette aufgestanden ; cette femme ne fait que de relever de ses couches ; cette femme ne fait que de relever. Vom Tode aufstehen ; ressusciter. (v. auferstehen.) Die Rephühner stehen auf ; (*t. de ch.*) les perdrix partent. *Fig.* Wider jemanden aufstehen ; se soulever, se revolter, se mutiner, prendre les armes contre qn. ; *it.* s'élever contre qn., accuser qn., porter témoignage contre qn. In Masse aufstehen ; s'insurger, se lever en masse contre qn. *On dit aussi :* Es ist ein Prophet aufgestanden, der zukünftige Dinge vorhersagt ; il a paru un prophète qui prédit ce qui doit arriver. Das Aufstehen ; l'état de ce qui est ouvert ; *it.* le lever, l'act. de se lever. Er war bey dem Aufstehen des Königs gegenwärtig ; il étoit, il se trouva au lever du roi.

Aufsteifen, *v. a.* einen Hut aufsteifen; raffermir un chapeau, lui donner un nouvel apprêt. Ein aufgesteifter Hut; un chapeau raffermi. Die Aufsteifung; l'act. de, etc.

Aufsteigen, *v. n. irr.* herauf, hinauf steigen; monter, se transporter en un lieu plus haut que celui où l'on est, par le mouvement des pieds Auf- und absteigen; monter et descendre. *Dans cette acception* Aufsteigen *s'emploie absolument et signifie* monter à cheval, sur un cheval ou sur un chariot. v. steigen et aufsitzen. Aus dem Bette aufsteigen; v. aufstehen.

Aufsteigen, monter, *signifie aussi* s'élever, *et se dit de certains corps naturels qui s'élèvent en haut.* Der Nebel steigt auf; le brouillard monte, s'élève. Es steigt ein Gewitter auf; il s'élève une tempête. Die Dünste steigen von der Erde auf; les vapeurs s'élèvent de terre. Es steigen Dünste aus der Erde auf; il sort des exhalaisons de la terre. *On dit:* Ich esse nicht gerne Rettige, denn sie steigen einem auf; je n'aime pas les raves parcequ'elles causent des rapports. Es steigt, es stößt ihm auf, es wird ihm übel; le cœur lui soulève. Die Galle steigt ihm auf; sa bile s'émeut; il se met en colère. Die Röthe, die in ihrem Gesichte aufsteigt, bürgt für ihre Tugend; la rougeur qui lui monte au visage, répond de sa vertu. Es ist mir ein Gedanke aufgestiegen; il m'est venu une pensée dans l'esprit.

*On appelle en t. de généalogie,* die aufsteigende Linie; la ligne ascendante, les ancêtres de qn. Der aufsteigende Knoten; (*t. d'astron.*) le nœud ascendant; le point où l'écliptique est coupée par l'orbite d'une planète. Die aufsteigende Breite; la latitude ascendante; la latitude septentrionale d'un astre. Aufsteigende Zeichen; (*t. d'astrol.*) signes ascendans; les astres qui montent sur l'horison. Die aufsteigende große Puls-Ader; (*t. d'anat.*) l'aorte ascendante. Die aufsteigende Hohl-Ader; la veine cave ascendante. Das Aufsteigen; l'act. de monter, de s'élever. Das Aufsteigen aus dem Magen; les rapports; vapeurs qui montent de l'estomac à la bouche. Das Aufsteigen der Mutter; le mal de mère. Das Aufsteigen, die Aufsteigung eines Sterns; (*t. d'astron.*) l'ascension d'une étoile.

Aufstellen, *v. a.* mettre debout, dresser, élever, ériger; (v. aufrichten.) *it.* ranger; mettre par ordre, en ordre; *p. ex. des livres, des soldats, etc.; it.* tendre *des filets;* tendre *aux oiseaux;* tendre *des collets ou des pièges.* Sich aufstellen, auf seine Füße stellen; se mettre sur ses pieds. Ein Stück Zimmerholz aufstellen, in die Höhe stellen; poser une pièce de charpente. Waaren zum Verkauf aufstellen; étaler des marchandises. Die Speisen aufstellen; mettre les viandes sur la table; servir. (v. auftragen.) Die Kegel aufstellen; dresser les quilles. (v. aufsetzen.) Er hat Zeugen aufgestellet, die, etc.; il a produit des témoins, qui, etc. Beweise aufstellen; produire des preuves. (v. beybringen.) Einen Grundsatz aufstellen; établir un principe. Die Aufstellung; l'act. de, etc.; *it.* le posage *d'une machine; it.* la production *des témoins.*

Aufstieben, *v. n. irr.* s'élever, monter en forme de poussière. Die Vögel stieben auf, sind aufgestoben; (*t. de ch.*) les oiseaux s'envolent, se sont envolés brusquement. *It.* aufstieben, *v. a.* v. aufstöbern.

Aufstiften, *v. a.* inciter, animer, instiguer, pousser, induire à faire qch. Das Gesinde aufstiften; suborner les domestiques. Das Volk aufstiften; ameuter le peuple, inciter le peuple à la révolte. *P.* aufgestiftet; incité, ée. Die Aufstiftung; l'incitation, *f.;* l'instigation, *f.; it.* la subornation.

Aufstöbern, *v. a.* (*t. de ch.*) faire lever, faire partir *le gibier.* Den Hirsch mit dem Leithund aufstöbern; laisser courre le cerf. Einen aufstöbern; (*fig. et famil.*) trouver, rencontrer qn. après l'avoir cherché avec soin. Endlich habe ich ihn aufgestöbert; à la fin je l'ai déterré, trouvé.

Aufstören, *v. a.* faire lever en furetant, en fouillant dans qch., en remuant une chose. (*p. us.*)

Aufstoßen, *v. a. irr.* ouvrir en poussant, en faisant effort contre une chose fermée; *it.* faire lever en poussant. Eine Thür aufstoßen; ouvrir une porte d'un coup de poing ou d'un coup de pied. Ein Faß mit dem Fuße aufstoßen; défoncer un tonneau d'un coup de pied. Ein Pferd aufstoßen, es durch einen Stoß zum Aufstehen bewegen; faire lever un cheval en le poussant. Den Staub im Gehen mit den Füßen aufstoßen; faire lever la poussière, faire de la poussière en marchant. *On dit:* Er hat sich die Stirne an der Tisch-Ecke aufgestoßen; il s'est écorché, il s'est blessé le front en donnant contre le coin de la table. Das Aufstoßen; l'act. d'ouvrir en poussant.

Aufstoßen, *v. n.* causer, donner des rapports. Es stößt mir sauer auf; j'ai des rapports aigres. Speisen, die aufstoßen; des viandes qui reviennent. *On dit aussi:* Das Bier, der Wein stößt auf; la bière, le vin se trouble, *lorsque par une seconde fermentation la lie monte. It.* aufstoßen; toucher, donner contre un corps solide. Das Schiff stößt auf, stößt auf einen Felsen, auf eine Sandbank auf; le vaisseau touche, touche une roche, un banc de sable. *On dit fig.* Einem auf der Gasse aufstoßen; rencontrer qn. dans la rue. Man weiß nicht, was einem aufstoßen kann; on ne sait ce qui peut nous survenir. Wenn euch von ungefähr so etwas aufstoßen sollte; si vous trouviez par hasard qch. de pareil. Das Aufstoßen; le rapport; *it.* le choc *d'un vaisseau qui touche; it.* le mouvement *de la bière, du vin,* causé par une seconde fermentation qui fait monter la lie. Das saure Aufstoßen aus dem Magen; l'oxyregmie, *f.;* aigreur de l'acide de l'estomac qui cause des rapports.

Aufstößig, *adj. et adv.* Aufstößiger Wein; du vin qui poussé, du vin qui se gâte par une seconde fermentation. Aufstößiges Vieh; du bétail atteint de qq. maladie.

Aufsträuben, *v. a.* faire dresser; faire hérisser. Mit aufgesträubtem Haar; les cheveux dressés; les cheveux hérissés. (*p. us.*)

Aufstreben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire

des efforts pour s'élever à, tendre à. Alle Kräfte seines Geistes streben nach einer höhern Vollkommenheit auf; toutes les forces de son esprit tendent à une plus haute perfection. v. streben.

Aufstreich, *s. m.* l'encan, *m.* (v. Versteigerung, Vergantung.) Etwas im Aufstreich verkaufen; vendre qch. à l'encan, à l'enchère.

Aufstreich-Eisen, *s. n.* la rebrousse; le rebroussoir, outil dont les tondeurs se servent pour relever le poil du drap.

Aufstreichen, *v. a. irr.* étendre sur qch.; *it.* retrousser, rebrousser. Butter aufstreichen, auf Brod streichen; étendre du beurre sur du pain. Ein Pflaster aufstreichen; étendre un onguent sur du linge. Seine Haare, seinen Knebelbart aufstreichen; retrousser ses cheveux, retrousser, rebrousser sa moustache. *P.* aufgestrichen; étendu, ue sur; *it.* retroussé, ée; rebroussé, ée. Die Aufstreichung; l'act. d'étendre sur... *it.* le retroussement.

Aufstreifen, *v. a.* retrousser. Die Ärmel, das Hemd aufstreifen; sich aufstreifen; retrousser les manches, la chemise. *On dit aussi:* Sich die Haut aufstreifen; s'écorcher, s'érafler la peau. *P.* aufgestreift; retroussé, ée; *it.* écorché, ée; éraflé, ée. *It. v. n.* (*av. l'auxil.* haben) raser, effleurer. Die Kugel streift auf; (auf die Erde) la boule rase la terre. Dieser Mantel ist zu lang, er streift auf der Erde auf; ce manteau est trop long, il traine, il touche la terre en trainant. (v. schleppen, *v. n.*) Die Aufstreifung; le retroussement.

Aufstreuen, *v. a.* répandre, jeter dessus, poudrer de qch. (v. bestreuen.) Salz aufstreuen; saupoudrer; poudrer de sel. Pfeffer, Mehl aufstreuen; poudrer de poivre, avec de la farine. Sand aufstreuen, auf eine Schrift streuen; mettre du sable sur une écriture. Puder aufstreuen; poudrer. v. pudern. *P.* aufgestreuet; repandu, ue sur, etc. Die Aufstreuung; l'act. de, etc.

Aufstülpen, *v. a.* Einen Hut aufstülpen (aufkrämpen); retaper un chapeau; retrousser les bords d'un chapeau. Die Stiefeln aufstülpen, die Stülpen in die Höhe biegen; bousser les genouillières des bottes. Einen Deckel aufstülpen, auf einen Topf stülpen oder decken; couvrir un pot d'un couvercle. Eine aufgestülpte (aufgeworfene) Nase; un nez retroussé.

Aufstürmen, *v. a.* forcer, ouvrir avec violence. Das Thor aufstürmen; forcer la porte. *P.* aufgestürmet; forcé, ée. Die Aufstürmung; l'act. de, etc.

Aufstürzen, *v. a.* couvrir d'un couvercle, mettre un couvercle *sur un pot, sur une marmite.* (v. Stürze.) *On dit famil.* Die Haube, die Perücke aufstürzen; mettre sa coiffe, sa perruque à la hâte. Die Aufstürzung; l'act. de, etc.

Aufstutzen, *v. a.* retaper *un chapeau*; *it.* rebrousser *la moustache*; *it. fig.* orner, embellir *une matière, un sujet.* Ein aufgestutzter Hut; un chapeau retapé. Die Aufstutzung; l'act. de retaper *un chapeau*, etc.; *it. fig.* l'embellissement, *m.*; l'ornement, *m.*

Aufstützen, *v. a.* appuyer sur qch. Die Arme aufstützen, sich mit den Armen aufstützen; appuyer ses bras sur qch. *P.* aufgestützt; appuyé, ée sur, etc.

Aufsuchen, *v. a.* chercher, rechercher, faire la recherche de qch.; *it.* (*t. de ch.*) quêter. Er ist gekommen, mich aufzusuchen; il est venu me trouver. Die Aufsuchung; la recherche. *P.* aufgesucht; cherché, ée.

Aufsummen, *v. n. et réc.* augmenter, s'augmenter; s'accumuler. Seine Schulden summen sich auf; ses dettes augmentent. Die Zinsen aufsummen lassen; laisser s'accumuler les intérêts. *P.* aufgesummt; augmenté, ée.

Auftafeln, *v. a.* servir, mettre les viandes sur la table; couvrir la table de mets. *On dit famil.* Er hat uns rechtschaffen aufgetafelt; il nous fit grande chère. Die Auftafelung; l'act. de, etc.

Auftakeln, *v. a.* (*t. de mar.*) agréer, équiper un vaisseau des cordages nécessaires; appareiller un vaisseau; mettre un vaisseau en funin. (v. betakeln.) *P.* aufgetakelt; agréé, ée. Die Auftakelung; l'act. de, etc.

Auftaumeln, *v. n.* se lever en chancelant; *it.* se lever brusquement, étant ivre de joie ou saisi de peur. v. taumeln.

Aufthauen, *v. a.* dégeler, faire qu'une chose qui étoit gelée cesse de l'être. Der Wind, den wir vor kurzem gehabt haben, hat den Fluß aufgethauet; le vent qu'il a fait depuis peu, a dégelé la rivière. *It. v. n.* dégeler, se dégeler, cesser d'être gelé. Der Fluß thaut auf, fängt an aufzuthauen; la rivière dégèle, commence à dégeler. Es thaut nicht eher völlig auf, als bis ein Regen dazu kommt; il n'y a de franc dégel qu'avec de la pluie. *On dit famil.* Das Maul thauet ihm auf; la parole lui revient. Die Aufthauung; l'act. de dégeler, de faire qu'une chose cesse d'être gelée. Das Aufthauen; le dégel. v. Thauwetter.

Aufthun, *v. a. irr.* ouvrir. Den Mund aufthun; ouvrir la bouche, parler. Die Augen aufthun; ouvrir les yeux. (v. aufmachen, öffnen.) Endlich hat er die Augen aufgethan; (*fig.*) enfin il a ouvert les yeux, il est revenu de ses erreurs. *On dit:* Wein oder Bier aufthun; mettre le bouchon; mettre en perce ou en vente du vin ou de la bière. Den Beutel aufthun; ouvrir la bourse, en tirer de l'argent; débourser. Sich aufthun; s'ouvrir. Die Erde that sich unter unsern Füßen auf; la terre s'ouvrit sous nos pieds. Die Rosen thun sich auf, blühen auf; les roses s'ouvrent, s'épanouissent.

Aufthürmen, *v. a.* amonceler, entasser. *Fig.* Das Meer thürmt sich auf; la mer s'élève. Eine aufgethürmte Wapenfigur; une pièce sommée, qui en a une autre audessus d'elle. Die Aufthürmung; l'act. de, etc.

Auftiefen, *v. a.* caver; *it.* emboutir. (v. ausbauchen.) Aufgetieftes Eisenblech; fer embouti. Der Auftiefhammer; le martinet à emboutir. Die Auftiefung; l'act. de, etc.

Auftischen, *v. a.* servir. *Fig.* Einem etwas auftischen; regaler qn. d'un plat de son métier.

Auftrag, *s. m.* (*t. de peint.*) la couche. (v.

Farben-Auftrag.) *it.* (*t. de prat.*) la tradition. (v. übergabe.) *it. fig.* la commission, charge qu'on donne à qn. de faire qch.

Auftrage-Hölzlein, *s. n.* (*t. de dor.*) le couchoir.

Auftragen, *v. a. irr.* apporter une chose et la mettre sur une autre. Die Speisen auftragen *ou absol.* auftragen; servir sur la table, mettre les viandes sur la table; servir. Laßt auftragen! faites servir! Es ist aufgetragen, man hat aufgetragen; on a servi, vous êtes servi. *On dit en t. de peint.* Eine Farbe auftragen; coucher, asseoir, appliquer, poser une couleur. Farbe auftragen; (*t. d'imprim.*) toucher la forme; (encrer la forme) distribuer l'encre. Firniß auftragen; coucher du vernis. Die Stundenzirkel auf eine Sonnenuhr auftragen; projeter les cercles horaires sur un cadran. *Fig.* Einem etwas auftragen; charger qn. de qch.; commettre qn. à qch. ou pour faire qch., lui donner charge ou commission pour l'exécution, pour la conduite de qch. Man hat mir aufgetragen, es Ihnen zu sagen; on m'a chargé de vous le dire. Man hat mir ein neues Amt aufgetragen; on m'a commis à un nouvel emploi. Der König hat ihm aufgetragen, diese Sache zu untersuchen; le roi l'a commis pour examiner cette affaire. Einem seine Güter, einem ein Lehen auftragen; céder, laisser à qn. ses terres, un fief. (v. abtreten.) *On dit famil.* Ein Kleid auftragen; user entièrement un habit. Die Auftragung; l'act. de, etc.

Auftragen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben). *On dit* d'une chose mise sur une autre, et qui la rend plus volumineuse, qui en augmente l'épaisseur, sie trägt auf.

Aufträger, v. Träger.

Auftreiben, *v. a. irr.* pousser en haut. (v. hinauf treiben.) *it.* chasser, pousser qch. en avant ou sur une autre chose; *it.* gonfler, enfler; *it.* chasser, faire lever qn., le contraindre de se lever et de quitter la place qu'il occupoit; *it.* (*t. de ch.*) lancer. Die Reife an einem Fasse auftreiben; chasser les cercles d'un tonneau. (v. antreiben.) Einen Hasen auftreiben; lancer un lièvre. Einen Hirsch aus seinem Lager auftreiben; faire débucher un cerf; forlancer un cerf. Man trieb den Hirsch dreymal aus seinem Lager wieder auf; on relança le cerf jusqu'à trois fois. Die Wassersucht treibt den Leib auf; l'hydropisie enfle le corps. (v. aufschwellen.) Ein aufgetriebener Leib; un corps enflé. Diese Gemüse treiben den Magen auf; ces légumes gonflent l'estomac. (v. aufblähen.) Ich weiß nicht, wo ich ihn auftreiben soll; je ne sais où le trouver. Geld auftreiben; chercher, trouver de l'argent. Er will bauen, aber er weiß das dazu nöthige Geld nicht aufzutreiben; il veut bâtir, mais il ne sauroit se procurer, trouver où avoir l'argent qu'il lui faut pour cela. Die Auftreibung; l'act. de, etc.

Auftrennen, *v. a.* découdre; défaire ce qui est cousu. Ein Kleid auftrennen, die Nähte auftrennen; découdre un habit; défaire les coutures. Ein aufgetrenntes Kleid; un habit décousu. Eine aufgetrennte Naht; une couture défaite. Die Auftrennung; l'act. de, etc.

Auftrèten, *v. a. irr.* ouvrir d'un coup de pied; *it.* casser qch. en mettant le pied dessus, en marchant dessus. Eine Thür auftreten; ouvrir une porte d'un coup de pied. Eine Nuß auftreten; casser une noix avec le pied. *P.* aufgetreten; ouvert d'un coup de pied, etc. Die Auftretung; l'act. de, etc.

Auftreten, *v. n. irr.* mettre le pied sur la terre; *it.* paroître, se faire voir, se présenter étant monté sur un lieu élevé. Er tritt nur mit den Spitzen der Füße auf; il marche sur les bouts des pieds. Im Gehen leise auftreten; marcher à pas légers, marcher doucement. Als dieser Schauspieler auftrat, entstand ein allgemeines Händeklatschen; quand cet acteur parut, l'applaudissement fut général. Diese Schauspielerinn wird in der Oper zum erstenmal auftreten; cette actrice doit débuter demain à l'opéra. *Fig.* Wider jemanden auftreten; s'élever contre qn., se déclarer contre qn. (v. aufstehen.) Er ist als Zeuge wider diesen Mann aufgetreten; il a porté témoignage contre cet homme. Mit etwas auftreten; proposer une chose. *On dit en t. de manège,* auftreten, auf etwas auftreten, um auf das Pferd steigen zu können; prendre de l'avantage pour monter à cheval.

Auftrinken, *v. a.* consommer tout en buvant, *p. ex. tout le vin,* etc. v. trinken.

Auftritt, *s. m.* l'action de monter sur une chose; *it.* la chose sur laquelle on met le pied pour monter, qui sert à monter, *comme p. ex.* une marche, un degré, un montoir, etc.; (v. Tritt.) *it.* l'action de paroître et la manière de se présenter publiquement; *it.* (*t. de théâtre*) la scène; *it. en parlant d'un ballet,* l'entrée, *f.*; *it. fig.* la scène, un assemblage d'objets étalés à la vue. Das ist mein erster Auftritt auf die Kanzel; c'est la première fois que je monte en chaire. Der Auftritt vor dem Eingange eines Hauses; le perron. Der Auftritt zum Aufsitzen; (*t. de man.*) l'avantage, *m.* Der Auftritt an einer Kutsche; la botte d'un carrosse. Der Auftritt an einer Brustwehre; la banquette. Der erste Auftritt eines Schauspielers; le début d'un acteur. Das Kommen oder Abgehen eines Schauspielers macht einen neuen Auftritt, macht eine Veränderung des Auftrittes; l'entrée ou la sortie d'un acteur, fait une nouvelle scène, fait changement de scène. Der erste, der zweyte Auftritt eines Ballettes; la première, la seconde entrée d'un ballet. *Fig.* Das war ein lustiger Auftritt, ein lustiger Vorfall; ce fut là une plaisante scène. Das sind Auftritte, über welche man den Vorhang ziehen muß; ce sont là des scènes sur lesquelles il faut tirer le rideau.

Auftrocknen, *v. a.* sécher, faire sécher, rendre sec. *It. v. n.* sécher, devenir sec. (v. trocknen.) Der Wind hat die Wege aufgetrocknet; le vent a séché les chemins.

Aufwachen, *v. n.* s'éveiller, se réveiller. Ich bin diese Nacht dreimal aufgewacht; je me suis réveillé trois fois cette nuit. Er wachte plötzlich auf; il s'éveilla en sursaut. Ich wa-

che immer um eine gewisse Stunde auf; je m'éveille tous les jours à une certaine heure. *Fig.* Wenn sein Gewissen aufwachen wird; quand sa conscience se réveillera. Sein Kummer wacht wieder auf, seine Sorgen wachen wieder auf; son chagrin se réveille; ses soucis se réveillent. Das Aufwachen; le réveil.

Aufwachsen, *v. n. irr.* croitre, devenir âgé, monter, grandir, devenir grand. Dieser Birnbaum ist hoch aufgewachsen; ce poirier est monté fort haut. Mit einander aufwachsen; être élevé ensemble. Das Aufwachsen; l'action de grandir, croitre, etc.

Aufwägen, v. aufwiegen.

Aufwallen, *v. n.* être en ébullition; *it.* bouillonner; *it.* bouillir; frémir. Das kochende Wasser wallt auf; l'eau qui bout est en ébullition. Das Wasser fängt an aufzuwallen; l'eau commence à bouillonner. Die Milch aufwallen lassen; faire bouillir, faire frémir le lait. *On dit fig.* Der Zorn macht das Blut aufwallen; la colère fait bouillir le sang. Das Aufwallen, die Aufwallung; l'ébullition, *f.*, *it.* le bouillonnement. Das Aufwallen ist von dem Aufbrausen und Gähren verschieden; l'ébullition est différente de l'effervescence et de la fermentation. *Fig.* In den ersten Aufwallungen seines Zorns; dans les premiers bouillons de sa colère.

Aufwand, *s. m.* (*s. pl.*) la dépense, l'argent qu'on emploie à qch. Der verschwenderische Aufwand; la somptuosité. Er macht einen grossen Aufwand in Kleidern, in Gebäuden, rc.; il est somptueux en habits, en bâtimens, etc. Der übertriebene Aufwand in Kleidern; le luxe des habits. *On dit fig.* Mit einem grossen Aufwande von Gelehrsamkeit; avec un grand étalage d'érudition.

Aufwärmen, *v. a.* réchauffer. Aufgewärmte Speisen; des viandes réchauffées, du réchauffé. *Fig.* Eine Sache wieder aufwärmen; ressusciter, réveiller une affaire. Ein aufgewärmter Gedanke; une pensée rebattue. Die Aufwärmung; l'act. de, etc.

Aufwarten, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) (einem) servir qn.; *it.* soigner qn.; (v. warten.) *it.* rendre visite à qn., venir ou aller saluer qn., rendre ses devoirs, ses respects, faire sa révérence ou la cour à qn. Bey Tische aufwarten; servir à table. Dieser junge Mensch hat bey Tische aufgewartet; ce jeune homme a servi à table. Ich werde Ihnen aufwarten; j'irai vous rendre mes devoirs. Dem Könige, einer Standesperson aufwarten; faire la révérence, faire sa cour au roi, rendre ses respects à une personne de qualité. Einem schriftlich aufwarten; rendre ses devoirs par écrit à qn. Einem oft, fleissig aufwarten; avoir de l'assiduité, des assiduités, être assidu auprès de qn. Einem mit etwas aufwarten; présenter qch. à qn., régaler qn. de qch., la lui donner en présent. Er hat uns mit einem Glase Wein aufgewartet; il nous a présenté un verre de vin. v. Aufwartung.

Aufwärter, *s. m.* le garçon ou valet servant; *it.* (*t. de guerre*) le soldat servant. Die Aufwärterinn; la servante.

Aufwärts, *adv.* en haut, vers le haut; *it.* contre-mont, à mont. Den Fluß aufwärts schiffen; remonter la rivière, naviguer contre le cours de la rivière; aller contre le fil de l'eau. Aufwärts fahren, reiten; monter, aller contre-mont. Aufwärts klettern; gravir contre-mont. Aufwärts gebogen; recourbé, ée. Die Haare aufwärts kämmen; rebrousser les cheveux. Aufwärts, wider die natürliche Lage der Haare, gegen den Strich; à contre-poil, à rebrousse-poil.

Aufwartsam, *adj. et adv.* serviable; *it.* soigneux, euse; exact à servir. (*p. us.*)

Aufwartung, *s. f.* le service que rend un domestique. *On dit:* Einem die Aufwartung machen; rendre ses devoirs, faire la révérence, faire la cour à qu. Dieser Edelknabe hat die Aufwartung, hat den Dienst; ce page est de garde. Er macht dem Fürsten fleißig die Aufwartung; il est assidu auprès du Prince.

Aufwaschen, *v. a.* laver, écurer. Sich die Hände aufwaschen; s'écorcher les mains en faisant la lessive ou en blanchissant du linge. Alle Seife aufwaschen; employer toute la provision de savon en lavant le linge ou la lessive. *P.* aufgewaschen; lavé, ée; *it.* employé entièrement en lavant. Die Aufwaschung; le lavage.

Aufwäscherinn, *s. f.* la laveuse de vaisselle.

Aufweben, *v. a.* défaire un tissu, désourdir. v. abzetteln.

Aufwechsel, *s. m.* l'agio, *m.* (v. Aufgeld.) *it.* l'agiotage, *m.* Wucherlichen Aufwechsel treiben; agioter. Der Aufwechsler; l'agioteur. v. Geldwucherer.

Aufwecken, *v. a.* éveiller; *it.* réveiller; *it.* ressusciter *les morts.* (v. auferwecken.) *it.* égayer. (v. aufmuntern.) Man hat mich diesen Morgen aufgeweckt, um mir zu sagen, rc.; on m'est venu éveiller ce matin pour me dire, etc. *Fig.* Er ist ein aufgeweckter Kopf; il a l'esprit éveillé; c'est un éveillé. Der Aufwecker; le réveilleur. (v. Wecker.) Die Aufweckung; l'act. d'éveiller, etc.; *it.* la résurrection, l'act. de ressusciter *les morts.* v. Auferweckung.

Aufwehen, *v. a.* faire lever en soufflant; *it.* ouvrir en soufflant. Der Wind webet den Staub auf; le vent fait lever la poussière. Der Wind hat die Fenster aufgewehet; le vent a ouvert la fenêtre.

Aufweichen, *v. a.* ramollir. (v. erweichen.) Ein Geschwür aufweichen; ouvrir, faire crever un abcès par qq. émollient. *P.* aufgeweicht; ramolli, ie, etc. Die Aufweichung; l'act. d'ouvrir par qq. émollient.

Aufweifen, v. aufhaspeln.

Aufweinen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *On dit poétiquement:* Er weint zu Gott auf; il adresse ses larmes à Dieu; il lève ses yeux vers Dieu en pleurant.

Aufweisen, *v. a. irr.* montrer; faire voir; *it.* (*t. de prat.*) exhiber. Weise auf, was du geschrieben hast; montre ton écriture. Seine Vollmacht aufweisen; montrer son pouvoir. Man hat diesen Kaufmann genöthigt, sein Handlungsbuch aufzuweisen, vorzuweisen;

on a contraint ce marchand d'exhiber son registre. Sein Spiel aufweisen; étaler son jeu. *P.* aufgewiesen; montré, ée; *it.* exhibé, ée. Die Aufweisung; l'act. de, etc. Die Aufweisung, Vorlegung einer Sache vor Gericht; l'exhibition, *f.*

Aufwenden, *v. a. rég. et irr.* employer. (*v.* anwenden et verwenden.) *On dit aussi:* Er wendet viel auf; (läßt viel Geld aufgehen); il dépense beaucoup d'argent; il fait grande dépense; il fait de la dépense. *P.* aufgewendet *ou* aufgewandt; employé, ée, etc. Die Aufwendung; l'act. de, etc. v. Aufwand.

Aufwerfen, *v. a. irr.* ouvrir d'un jet, en jetant un corps solide sur ou contre une chose; *it.* jeter, pousser en haut; *it.* élever en fouillant; *it.* jeter sur qch. Er hat die Thür mit einem Steine aufgeworfen; il a ouvert la porte d'un jet de pierre. Eine Nuß aufwerfen; casser une noix en la jetant contre qch. Das Meer wirft Schaum auf; la mer jette de l'écume. Das Wasser wirft Blasen auf; l'eau fait des bouteilles. Der Maulwurf hat aufgeworfen; la taupe a élevé un monceau de terre en fouillant. Die Würfel aufwerfen (auf den Tisch); jeter les dés (sur la table). *On dit:* Einen Erdwall, einen Damm, einen Deich aufwerfen; faire une levée de terre, une levée, une digue. Der aufgeworfene Damm verhindert das Austreten des Flusses; la levée empêche le débordement de la rivière. Eine aufgeworfene Nase; un nez retroussé. Aufgeworfene Lippen; des lèvres renversées. *Fig.* Eine Frage aufwerfen; proposer une question. Einen Zweifel aufwerfen; former un doute. Sich zu etwas aufwerfen; s'ériger en, etc. Sich zum Haupte, zum Anführer einer Partey aufwerfen; s'ériger en chef d'un parti. Sich zum Kläger aufwerfen; se porter pour accusateur. Sich wider jemanden aufwerfen (empören); s'élever, se soulever, se révolter contre qn. Die Aufwerfung; l'act. de, etc.

Aufwickeln, *v. a.* rouler, plier en rouleau; *it.* pelotonner; mettre en peloton; *it.* défaire une chose qui est roulée, qui est en rouleau; *it.* développer; déployer une chose enveloppée. Die Strümpfe aufwickeln; rouler les bas, retrousser le haut des bas sur la culotte autour du genou. Die Haare aufwickeln; mettre les cheveux sous les papillotes, dans des papillotes. Die aufgewickelten Haare wieder loswickeln; die Wickeln aus den Haaren machen; défaire les papillotes. Er war noch aufgewickelt, er hatte die Haare noch in Wickeln, als ich in sein Zimmer trat; il étoit encore en papillotes, il avoit la tête en papillotes, lorsque j'entrai dans sa chambre. Eine aufgewickelte Perücke; une perruque en papillotes. Ein Kind aufwickeln; démaillotter un enfant. *Fig.* Den Knäuel aufwickeln; eine verwickelte Sache auseinander wickeln, ins Reine bringen; démêler une fusée; éclaircir une affaire embrouillée. Das Aufwickeln, die Aufwickelung; l'act. de, etc.; *it.* le roulement *des bas.*

Aufwiegeln, *v. a.* soulever, révolter; exciter, inciter à la révolte, à la rébellion; ameuter; *it.* agiter. (v. aufrührisch.) Er hat das Volk aufgewiegelt; il a soulevé le peuple. Aufgewiegelte Truppen; troupes mutinées, incitées à la révolte. Die Gläubiger wider einen aufwiegeln; susciter les créanciers contre qn. Die Aufwiegelung; l'incitation, *f.* l'act. de, etc.

Aufwiegen, *v. a. irr.* soulever par le moyen d'un levier; (v. aufheben.) *it.* peser. (v. wägen; wiegen, abwiegen.) *it. fig.* contre-peser, contre-balancer, emporter la balance. Ihre Gründe sind zu schwach, die meinigen aufzuwiegen; als daß sie den meinigen das Gleichgewicht halten könnten; vos raisons sont trop foibles pour pouvoir contre-peser les miennes. *P.* aufgewogen; contre-pesé, ée.

Aufwiegler, *s. m.* die Aufwieglerinn; le boute-feu, celui ou celle qui soulève le peuple; *it.* le mutin, l'agitateur.

Aufwieglerisch, *adj. et adv.* séditieux, euse; mutin, ine; enclin à soulever le peuple; *it.* qui tend à la sédition; séditieusement; d'une manière séditieuse. v. aufrührisch.

Aufwinden, *v. a. irr.* tortiller sur qch., autour d'une chose; *it.* détortiller, défaire ce qui étoit tortillé sur qch. Garn aufwinden, auf einen Knäuel winden; pelotonner du fil, le mettre en peloton. Aufwinden in die Höhe winden; guinder, soulever, hausser, lever en haut par le moyen d'un guindal ou d'une autre machine semblable. Den Anker aufwinden; lever l'ancre. (v. lichten.) Man hat diesen Wagen vermittelst einer Wagenwinde aufgewunden, in die Höhe gewunden; on a soulevé le train de ce chariot par le moyen d'un cric. Die Aufwindung; l'act. de, etc.; *it.* le guindage. Das Aufwinden des Ankerseils um die Spille; l'enfilement, *m.*

Aufwirken, *v. a.* défaire un tissu, *it.* employer *tout le fil, toute la laine* en tissant; *it.* (*t. de boul.*) pétrir, manier la pâte en lui donnant la forme d'un pain; *it.* (*t. de pâtiss.*) fraiser la pâte; *it.* (*t. de ch.*) ouvrir *une bête.* Ein aufgewirkter Hirsch; un cerf ouvert. Die Aufwirkung, l'act. de, etc.

Aufwischen, *v. a.* torcher, essuyer; nettoyer avec un torchon. *P.* aufgewischt; torché, ée; essuyé avec un torchon. *On dit popul.* Er meynt, wenn er befiehlt, müsse man ihm gleich aufwischen; il s'imagine qu'il n'a qu'à ordonner, pour obtenir d'abord ce qu'il demande. Der Aufwischer, der Aufwischlumpen; le torchon, le frottoir. Die Aufwischung; l'act. de, etc.

Aufwühlen, *v. a.* fouiller la terre; *it.* déterrer, découvrir en fouillant. *P.* aufgewühlt; fouillé, ée. Das Aufwühlen, die Aufwühlung; la fouille. v. Wühl.

Aufwurf, *s. m.* la terre qu'on a tirée d'un fossé en le creusant.

Aufzählen, *v. a.* compter de l'argent sur une table ou sur le comptoir. (v. Zahlbret.) Das Geld ist aufgezählt, streicht es ein; l'argent est compté, prenez-le. *On dit famil.* Einem zwanzig Prügel richtig aufzählen; donner à qn. vingt coups de bâton bien comptés. Die Aufzählung; l'act. de, etc.; *it.* l'énumération, *f.* v. Herzählung.

**Aufzäumen**, *v. a.* brider, mettre la bride; *it.* (*t. de cuis.*) trousser. (v. zäumen.) Das Pferd beym Schwanze aufzäumen; (*prov.*) brider le cheval par la queue; faire une chose à rebours. Die Aufzäumung; l'act. de, etc.

**Aufzehren**, *v. a.* consommer *les provisions de bouche.* P. aufgezehrt; consommé, ée. Die Aufzehrung; la consommation.

**Aufzeichnen**, *v. a.* noter, mettre en écrit une chose pour s'en souvenir. Gerichtlich aufzeichnen; annoter. Er hat alles aufgezeichnet; il a tout mis en écrit. (v. aufschreiben.) Die Aufzeichnung; l'act. de, etc.; *it.* l'annotation, *f.*

**Aufzeigen**, v. aufweisen.

**Aufziehbrücke**, *s. f.* le pont-levis. v. Zugbrücke.

**Aufziehen**, *v. a. irr.* ouvrir en tirant; *it.* tirer en haut; monter, lever; *it.* monter, étendre, tendre sur qch.; *it. fig.* élever, nourrir; *it.* railler, plaisanter, berner, turlupiner. Ein Schloß aufziehen; ouvrir une serrure *en retirant le pène.* Den Riegel aufziehen; retirer le verrou. Den Hahn an einer Flinte aufziehen; monter le chien d'un fusil; bander un fusil. (v. anspannen.) Den Vorhang aufziehen; tirer, ouvrir le rideau; *it.* (*t. de théâtre*) lever la toile. Die Zugbrücke aufziehen; lever le pont-levis. Die Segel aufziehen; hausser, lever les voiles. Den Anker aufziehen; lever l'ancre. Eine Uhr, einen Bratenwender rc. aufziehen; monter, remonter une horloge, une montre, un tournebroche, etc. Einen Missethäter aufziehen; mettre, étendre un criminel sur le chevalet, mettre, appliquer un criminel à la torture; *it.* le tirer en haut pour l'attacher à la potence. Einen Kupferstich aufziehen, auf Leinwand ziehen, aufpappen oder aufleimen; entoiler une estampe. Saiten aufziehen, ein musikalisches Instrument mit Saiten beziehen; monter un instrument, y mettre des cordes. Neue Saiten aufziehen; (v. beziehen.) Einen Dukaten aufziehen; peser un ducat, le peser au trébuchet. (v. wägen, wiegen.) *En t. de tisser.* aufziehen, *s'emploie absol. et signifie*, monter un métier, tendre et disposer les fils pour faire un tissu; ourdir. (v. anzetteln.) Ein Kind aufziehen; élever un enfant; nourrir un enfant jusqu'à ce qu'il soit en âge de raison. (*Il ne faut pas confondre ce mot avec* auferziehen, élever, donner de l'éducation.) Hühner, Gänse rc. aufziehen; élever des poulets, des oies etc. *On dit fig.* Gelindere Saiten aufziehen; filer doux, se modérer, se comporter avec soumission. Einen aufziehen; railler, plaisanter, berner, turlupiner, badiner qn. Man hat ihn deshalb aufgezogen; on l'a raillé là-dessus. Er spottet über die ganze Welt, er macht sich über die ganze Welt lustig; aber er kann es nicht leiden, wenn man ihn aufzieht; il raille tout le monde, il se raille de tout le monde, mais il ne peut pas souffrir qu'on le raille. Sie haben ihn so lange aufgezogen, daß er es nicht länger aushalten konnte; ils l'ont tant plaisanté, qu'il n'a pu y tenir. Eine Person zum Tanze aufziehen; (v. auffordern.) Das Aufziehen, die Aufziehung; l'act. de, etc. *it.* v. Aufzug.

**Aufziehen**, *v. n. irr.* s'élever. Es zieht ein Wetter auf, es zieht sich ein Gewitter auf; il s'élève une tempête, il s'élève, il se prépare un orage. *On dit*, Die Wache zieht auf; les troupes vont monter la garde. Er zieht prächtig auf; il fait figure, il a un train magnifique, un équipage magnifique, etc. Er zog sehr armselig auf; il avoit l'air bien pauvre, il étoit vêtu pauvrement; *it.* il étoit en pauvre équipage. Er kam sehr lächerlich aufgezogen; il se présenta d'une manière bien ridicule. Er kommt mit lauter kahlen Entschuldigungen aufgezogen; il n'allègue, il n'avance, il ne produit que des excuses vaines et frivoles. Da kommt er wieder mit einer neuen Lüge aufgezogen; le voilà qui dit un nouveau mensonge. Aufziehen, *signifie aussi:* Besitz von einem Hause oder Gute nehmen; prendre possession d'une maison, d'une terre; *it.* einen Dienst antreten; entrer en charge; commencer à exercer une charge dont on est revêtu.

**Aufziehhaken**, v. Takelhaken.

**Aufziehseil**, *s. n.* l'écharpe, *f.* v. Lenkseil.

**Aufzug**, *s. m.* (*s. pl.*) l'action d'ouvrir en tirant, de tirer en haut, de monter, etc. Der Aufzug eines Schlosses; l'ouverture d'une serrure; l'action d'ouvrir une serrure en retirant le pêne. Der Aufzug, die Aufziehung des Vorhanges auf der Schaubühne; l'action de lever la toile, pour commencer un acte. Der Aufzug des Zettels, der Anschere; (*t. de tiss.*) l'ourdissure; *f.* l'act. d'ourdir; *it.* la chaine; les fils qui sont montés sur le métier, pour faire un tissu. (v. Kette.) Der Aufzug, der Zettel von diesem Zeuge ist von Leinen, und der Einschlag von Seide; la chaine de cette étoffe est de fil, et la trame de soie. *On appelle aussi*, Aufzug; la manière de s'habiller, de marcher, de se présenter, de paroitre en public. Dieser Fürst macht einen prächtigen Aufzug; ce prince a un train magnifique; un équipage magnifique. Er macht einen schlechten Aufzug; il est en pauvre équipage. Der Aufzug der Wachparade; la marche de la parade, des troupes qui vont monter la garde. *On dit aussi*, Der Aufzug (der Aufschub, die Verzögerung) einer Sache; le retardement, la suspension d'une affaire; le délai.

**Aufzug**, *s. m.* (*pl.* die Aufzüge); la marche solennelle ou publique de plusieurs personnes. (v. Zug.) *it.* (*t. de théâtre*) l'acte, *m.* une des parties principales dont une pièce de théâtre est composée. Ein schöner Aufzug zu Pferde; une belle cavalcade. Ein Schauspiel in fünf Aufzügen, von fünf Aufzügen; un drame en cinq actes, de cinq actes. Die Aufzüge werden in verschiedene Auftritte abgetheilt; les actes se divisent en plusieurs scènes. Der Aufzug eines Gebäudes, (*t. d'archit.*) l'élévation d'un batiment. (v. Aufriß. Standriß.) Der Aufriß an einer Probirwage; le fléau d'une balance d'essai. (v. Wagebalken.) *On appelle aussi:* Aufzug; une machine, avec laquelle on guinde, on élève des fardeaux, *p. ex. une grue, une poulie.* (v. Krahn, Kloben.)

Aufzugbrücke, *s. f.* le pont-levis. v. Zugbrücke.

Aufzüglich, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) dilatoire. (v. verzögerlich.) Ein aufzügliches Urtheil; un interlocutoire. v. Zwischen-Urtheil, Zwischenspruch.

Aufzwängen, *v. a.* ouvrir par force. Eine Thür mit einer Axt aufzwängen; forcer une porte avec une cognée, introduire la cognée entre la porte et le chambranle, et l'ouvrir avec violence. *P.* aufgezwängt; forcé, ée. Die Aufzwängung; l'act. de, etc.

Aufzwecken, *v. a.* attacher sur qch. avec des broquettes. Die Hinterstecken aufzwecken; (*t. de cord.*) brocher les bouts de talon. *P.* aufgezweckt; attaché, ée avec des broquettes. Die Aufzweckung; l'act. de, etc.

Aufzwicken, *v. a.* ouvrir ou écorcher en pinçant, en serrant avec les doigts ou autrement. v. zwicken.

Aufzwingen, *v. a. irr.* (einem etwas) forcer qn. à prendre, contraindre qn. de prendre une chose qu'on lui offre. Ihre Ältern haben ihr diesen Menschen aufgezwungen; ses parens l'ont forcée à se marier avec cet homme. Ich werde mir dieses Amt nicht wider meinen Willen aufzwingen lassen; je ne me laisserai pas contraindre d'accepter cet emploi contre mon gré. Die Aufzwingung; la contrainte. v. Zwang.

Aug-Apfel, *s. m.* le globe de l'œil; le corps rond qui occupe l'orbite ou la cavité de l'œil; *it.* la prunelle de l'œil. (v. Augenstern.) *On dit fig.* Etwas als seinen Augapfel bewahren; conserver qch. comme la prunelle de l'œil. Er ist ihr Augapfel; c'est son mignon, son bien-aimé.

Augbolzen, *s. m.* la cheville à œillet.

Auge, *s. n.* l'œil, *m.* l'organe de la vue; *it.* la vue. (v. Gesicht.) Die Augen; les yeux. Sanfte, lachende, lebhafte, funkelnde, brennende, feurige Augen; des yeux doux, rians, éveillés, vifs, brillans, pleins de feu. Ein schalkhaftes Auge; un œil fripon. Hohle, eingefallene Augen; des yeux creux, enfoncés. Schön geschlitzte Augen; des yeux bien fendus. Er hat große, der Stirne gleich stehende Augen; il a de gros yeux à fleur de tête. Matte, trübe, wilde, verstörte Augen; des yeux battus, sombres, effarés, hagards. Dunkle Augen; des yeux effacés. Triefende Augen; des yeux chassieux. Blau unterlaufene Augen; des yeux pochés. (v. schlagen, *v. a.*) Dieses Pferd hat zweyerley Augen, hat Augen von zweyerley Farbe; ce cheval a l'œil vairon. Mit blossen Augen, ohne Brille ansehen; regarder à œil nu, sans lunettes. Mit den Augen winken; faire signe des yeux, faire un clin d'œil; cligner les yeux. Einen steif, starr, mit unverwandten Augen ansehen; regarder qn. fixement. Es stand ihr eine Thräne im Auge; elle avoit la larme à l'œil. Nasse, in Thränen schwimmende Augen; des yeux humides, baignés de larmes. Es wird nasse Augen setzen; il y aura des larmes de répandues. Die Augen gingen ihm über; les larmes lui venoient aux yeux. Er hat etwas an dem einen Auge, er hat böse Augen; il a mal à un œil, il a mal aux yeux. Die Augen auf etwas gerichtet haben; avoir l'œil sur qch. Ich habe kein Auge zugethan, ich habe die ganze Nacht kein Auge zuthun können; je n'ai pas fermé l'œil, je n'ai pas fermé les yeux, je n'ai pu clorre l'œil, clorre les yeux de toute la nuit. Einem unter die Augen treten; se présenter devant qn., paroître devant lui. Geh mir aus den Augen! ôte-toi de mes yeux! Die Sonne scheint mir in die Augen (in das Gesicht); le soleil me donne dans la vue. So weit die Augen reichen; tant que la vue peut s'étendre. Meine Augen reichen nicht so weit; ma vue ne porte pas si loin. Mit einem Auge, indem man das andere zumacht, eine Fläche oder Linie abmessen, um zu beurtheilen, ob sie nach der Schnur sey; bornoyer. Vor jedermanns Augen, im Angesichte der ganzen Welt; à la vue, aux yeux, devant les yeux de tout le monde. Eine Sache aus den Augen, aus dem Gesichte verlieren; perdre de vue une chose, cesser de la voir. v. *aussi* grün et blau.

*On dit fig.* Die Mutter verliert *ou* läßt ihre Tochter nicht aus den Augen; la mère ne perd point sa fille de vue. Jemanden nicht aus den Augen lassen, ein wachsames Auge auf jemanden haben; avoir la vue, avoir l'œil, les yeux sur qn., veiller sa conduite. Er hat ein Auge auf dieses Mädchen; dieses Mädchen sticht ihm in die Augen; il guigne cette fille, cette fille lui donne dans la vue. Vor Augen haben; avoir en vue. Seine Augen auf alles haben, auf alles Acht geben; prendre garde à tout, être attentif à tout; *prov.* avoir un œil aux champs et l'autre à la ville. Ich sehe es euch an den Augen an; vos yeux me le disent. Sie that immer alles, was sie ihm an den Augen ansehen konnte; elle a prévenu constamment tous ses désirs. Nicht so viel, als man im Auge leiden kann; pas plus qu'il en peut entrer dans l'œil, point du tout. Seine Pflicht aus den Augen setzen; se départir de son devoir. Die Augen fangen ihm an aufzugehen; il commence à ouvrir les yeux, il commence à se reconnoitre. Die Sache liegt vor Augen; la chose est visible, saute aux yeux. Es sind Fehler in diesem Gemälde, die gleich in die Augen fallen; il y a dans ce tableau des défauts, qui sautent aux yeux. Glauben Sie nur nicht, daß er Ihnen Ihrer schönen Augen wegen diesen Dienst geleistet habe; ne croyez pas que ce soit pour vos beaux yeux, qu'il vous ait rendu ce service-là. Der Minister ist das Auge des Fürsten; le ministre est l'œil du prince. Die Augen des Verstandes; les yeux de l'esprit. Die Augen sind der Spiegel der Seele; les yeux sont le miroir de l'âme. Er trägt seine Augen im Sacke; il porte ses yeux (ses lunettes) dans sa poche. *On appelle poétiquement* le soleil, das Auge der Welt, das Auge der Natur; l'œil de l'univers, l'œil de la nature.

*Prov.* Auge um Auge, Zahn um Zahn; œil pour œil, dent pour dent, *pour signifier la peine* du talion. Seine Augen sind größer als sein Bauch; il a les yeux plus grands que le ventre. Aus den Augen, aus dem Sinn; loin des yeux, loin du cœur. Das Auge des Herrn

macht das Pferd fett, dünget den Acker; l'œil du maître engraisse le cheval, la terre.

Das Auge, l'œil, *m. se dit de diverses choses par qq. sorte de ressemblance et de convenance; it. de certaines ouvertures qui se trouvent dans plusieurs outils et instrumens.* Das Ochsen-Auge; (*t. d'archit.*) l'œil de bœuf, petite lucarne faite en rond ou en ovale. Das Auge der Schnecke; l'œil de la volute; le milieu de la volute du chapiteau ionique. Das Auge eines Hammers, einer Karste oder Hacke; l'œil d'un marteau, d'une pioche. Das Auge am Gebisse oder Mundstück eines Zaums; l'œil du mors. Das Auge einer Nähnadel; l'œil, le trou d'une aiguille. Das Auge an einem Schmelzofen; l'œil d'un fourneau à fondre; l'ouverture par où sort le métal fondu. *On appelle aussi*, Augen, yeux, certains vides, certains trous qui se trouvent dans la mie du pain et dans certains fromages; *it.* les petites gouttes de graisse qui surnagent sur un potage. Dieser Käse hat keine Augen; ce fromage n'a point d'yeux.

*Ent. de jard.* Das Auge, l'œil, *se dit pour* Knospe, bouton, bourgeon. Die Augen unten am Stamme oder nahe an der Wurzel eines Baums; les drageons. Augen treiben; pousser des boutons, des bourgeons; *it.* drageonner. Das treibende Auge, das schlafende Auge; l'œil poussant, l'œil dormant. Mit einem treibenden, mit einem schlafenden Auge äugeln (oculiren); enter à œil poussant, à œil dormant; greffer en écusson à la première, à la seconde sève. Das Auge Christi; l'œil de Christ. (*plante.*) v. *aussi* Katzen-Auge, Ochsen-Auge.

Das Auge der Welt, das Welt-Auge, (*t. d'hist. nat.*) l'œil du monde. (*pierre précieuse.*) v. *aussi* Bocks-Auge, Katzen-Auge, Pfauen-Auge, Schlangen-Auge.

*Ent. de chir.* Auge, œil, *se dit* d'un bandage pour les yeux. Das doppelte Auge; l'œil double, bandage qui s'applique sur les deux yeux. Das einfache Auge; l'œil simple.

*Au jeu de cartes et de dés* Auge *signifie* le point. Ich habe zwölf Augen geworfen; j'ai amené douze points.

Auge, œil, (*s. pl.*) *se dit fig.* du lustre des étoffes, de l'éclat des pierreries, etc. (v. Glanz.) Diese Zeuge haben ein schönes Auge, einen schönen Glanz; ces étoffes-là ont un bel œil. Diese Perlen haben kein schönes Auge; ces perles-là n'ont pas un bel œil. Dieser Demant hat ein schwärzliches Auge; ce diamant-là a l'œil noirâtre.

Aug-Eisen, *s. n.* la perce-fournaise. v. Stich-Eisen.

Augen-Achat, *s. m.* l'agate œillée.

Augen-Ader, *s. f.* la veine oculaire.

Augen-Arzeney, *s. f.* v. Augenmittel.

Augen-Arzt, *s. m.* le médecin oculiste.

Augenbader, v. Augenschale.

Augenbeschreibung, *s. f.* l'ophtalmographie.

Augenbinde, *s. f.* le bandage pour les yeux.

Augenblende, *s. f.* v. Augenleder.

Augenblick, *s. m.* le clin d'œil; *it. fig.* le moment, l'instant, *m.* In einem Augenblicke, in weniger als einem Augenblicke, in sehr kurzer Zeit; en un clin d'œil, dans un moment, dans un instant; en moins d'un instant. Warten oder verziehen Sie noch einen Augenblick, warten Sie einige Augenblicke auf mich; attendez encore un moment; attendez-moi quelques momens. Alle Augenblicke, jeden Augenblick; à tous momens; à tout moment. In dem Augenblick, so bald als; au moment où; au moment que... Von dem Augenblick an, da ich ihn kennen gelernt, habe ich ihn geliebt; du moment, dès ce moment, de ce moment que je l'ai connu, je l'ai aimé. Ein günstiger Augenblick, ein bequemer Zeitpunkt zu Ausführung eines Vorhabens; un bon moment, un instant propre pour exécuter un dessein. Ein ungünstiger Augenblick; un mauvais moment. Ich bin nur einen Augenblick hier; je ne suis ici que momentanément.

Augenblicklich, *adj. et adv.* momentané, ée; instantané, ée, qui ne dure qu'un moment, qu'un instant; dans un instant; dans le moment; sur le champ; aussi-tôt. Die augenblickliche Bewegung; le mouvement momentané. Die augenblickliche (sehr kurze) Dauer einer Sache; l'instantanéité d'une chose. Ein augenblicklicher, schnell vorübergehender Schmerz; une douleur instantanée. Ich will augenblicklich (augenblicks) wieder kommen; je vais revenir à l'instant; dans le moment.

Augenbogen, *s. m.* l'Iris, *m.*

Augenbraune, *s. f.* le sourcil.

Augenbutter, *s. f.* la chassie. Die Augenbutter aus den Augen wischen; se dégluer les yeux.

Augenclavier, *s. n.* le clavecin oculaire. v. Farben-Clavier.

Augencur, *s. f.* la cure de qq. maladie des yeux.

Augendeckel, *s. m.* le gardien de l'œil, instrument qui sert à garantir l'œil en faisant qq. opération; *it.* v. Augenlied.

Augendiener, *s. m.* le flatteur, faux complaisant, qui fait l'empressé, le bon valet.

Augendienst, *s. m.* la fausse complaisance.

Augen-Entzündung, *s. f.* l'inflammation des yeux.

Augenfell, *s. n.* la taie. v. Hornhaut-Blatter.

Augenfeuchtigkeit, *s. f.* l'humeur aqueuse de l'œil.

Augenfistel, *s. f.* la fistule lacrymale.

Augenflecken, *s. m.* das Augenmahl; le dragon dans l'œil.

Augengeschwür, *s. n.* das Thränengeschwür; l'égilops, *m.* ulcère au grand angle de l'œil.

Augengewächs, *s. n.* l'excroissance, *f.* qui vient en qq. partie extérieure de l'œil.

Augenglas, *s. n.* l'oculaire, *m.* le verre oculaire d'une lunette; *it.* la lunette; *it.* la lorgnette.

Augengrube, v. Augenhöhle.

Augenhäutchen, *s. n.* la tunique ou membrane de l'œil.

Augenhöhle, *s. f.* l'orbite de l'œil, la cavité dans laquelle l'œil est placé. Die Augenhöhlen des Hirsches und des Elenthiers; les larmières du cerf et de l'élan. Der Augenhö-

len-Fortsatz; l'apophyse orbitaire.

Augenkammer, *s. f.* (*t. d'anat.*) la chambre de l'œil.

Augenknochen, v. Backenbein.

Augenknorpel, *s. m.* le tarse de l'œil.

Augenknoten, *s. m.* le ganglion lenticulaire de l'œil.

Augenkrankheit, *s. f.* la maladie des yeux.

Augenlider, *s. n.* l'œillère, *f.* v. Scheuleder.

Augenlied, *s. n.* la paupière. Die Augenlieder-Haare; les cils, *m.* v. Augenwimmern.

Augenlust, *s. f.* la concupiscence des yeux; *it.* v. Augenweide.

Augenmahl, v. Augenflecken.

Augenmaß, *s. n.* l'estimation à vue d'œil; *it.* le coup d'œil. Eine Sache nach dem Augenmaße beurtheilen; juger une chose à vue d'œil. Er hat ein vortreffliches Augenmaß; il a le coup d'œil excellent.

Augenmäuslein, v. Augenmuskel.

Augenmerk, *s. n.* la vue, le dessein qu'on a, et la chose à laquelle on vise, qu'on a en vue. Sein Augenmerk auf eine Sache gerichtet haben; avoir une chose en vue.

Augenmittel, *s. n.* le remède pour le mal des yeux; le remède ophtalmique. Ein äusserlich zu gebrauchendes Augenmittel; un collyre.

Augenmuskel, *s. m.* le muscle de l'œil. Die geraden Augenmuskeln; les droits de l'œil. v. Abziehmuskel, Niederziehmuskel *et* Umdreher.

Augennagel, *s. m.* le clou de l'œil. (*maladie de l'oeil.*)

Augennerve, *s. m.* le nerf optique. v. Sehe-Nerve.

Augennicht, *s. n.* la tutie, la spode.

Augenperpendikel, *s. m.* (*t. de catoptr.*) la cathère de l'œil.

Augenpulver, *s. n.* la poudre ophtalmique. *On dit fig. d'un livre imprimé en petit caractere*, Das ist Augenpulver; cela fait mal aux yeux, gâte les yeux.

Augenpunkt, v. Gesichtspunkt.

Augenrinnen, *s. n.* l'épiphore, *f.* l'écoulement continuel de larmes; le larmoyement. v. Thränen, Thrän-Auge *et* Augentriefen.

Augensalbe, *s. f.* l'onguent pour les yeux.

Augenschade, *s. m.* le mal des yeux, la maladie des yeux.

Augenschale, *s. f.* das Augenschälchen, *s. n.* eine kleine länglicht runde Schale, das Auge darin zu baden; le bassin oculaire; la gondole.

Augenschein, *s. m.* l'action par laquelle on regarde, on considère, on examine une chose; *it.* la vue. Eine Sache in Augenschein nehmen; faire l'inspection d'une chose; *it.* visiter. (v. besichtigen.) Man hat Baumeister ernannt, welche dieses Gebäude, in Absicht der daran vorzunehmenden Verbesserungen, in Augenschein nehmen (besichtigen) sollen; on a nommé des architectes pour faire l'expertise des réparations de ce bâtiment. Der Augenschein gibt es; on en est convaincu par la vue.

Augenscheinlich, *adj. et adv.* visible, visiblement; évident, ente; évidemment; manifeste, manifestement. Ein augenscheinlicher Betrug; une imposture visible. Er wächst augenscheinlich; il croit, il grandit visiblement, à vue d'œil. Eine augenscheinliche Gefahr; un danger évident. *On dit en t. de mine*, Verstürzte Gänge augenscheinlich machen; rendre visibles ou apparens des filons cachés. Die Augenscheinlichkeit; l'évidence, *f.*

Augenschießer, *s. m.* la demoiselle. (*insecte.*) v. Jungfer.

Augenspiegel, *s. m.* le dilatatoire, instrument dont l'opérateur oculiste se sert pour tenir les paupières ouvertes en faisant l'opération, *f.*

Augensprache, *s. f.* le langage des yeux.

Augensprosse, Weidsprosse, *s. f.* (*t. de ch.*) l'andouiller, *m.*

Augenstaar, v. Staar.

Augenstein, *s. m.* l'œil de chat. v. Katzen-Auge.

Augenstern, *s. m.* la prunelle de l'œil; ouverture qui paroit noire dans le milieu de l'œil.

Augentriefen, *s. n.* la lippitude, écoulement trop abondant de la chassie.

Augentrost, *s. m.* l'eufraise; *f.* la casse-lunettes. (*plante.*) *On dit famil.* Er war mein Augentrost; il étoit mes délices, ma consolation.

Augen-Übel, v. Augenkrankheit, Augenweh.

Augenvorfall, *s. m.* das Hervortreten des Augapfels aus der Augengrube; l'exophtalmie, *f.* sortie de l'œil hors de son orbite.

Augenwarze, *s. f.* la verrue qui s'engendre quelquefois en qq. partie extérieure des yeux.

Augenwasser, *s. n.* l'eau ophtalmique; le collyre liquide; eau propre aux maladies des yeux. Die Augenwassersucht; l'hydrophtalmie, *f.*

Augenweh, *s. n.* le mal aux yeux, l'ophtalmie.

Augenweide, *s. f.* le plaisir, les délices des yeux.

Augenwelle, Augenwinde, *s. f.* (*t. d'anat.*) la poulie de l'œil.

Augenwimmer, Augenwimper, *s. f.* le cil, le poil de la paupière.

Augenwink, *s. m.* le clin d'œil.

Augenwinkel, *s. m.* le coin de l'œil, *it.* (*t. d'anat.*) le canthus. Der größere oder innere Augenwinkel, nach der Nase zu; le grand canthus. Der kleinere Augenwinkel nach den Schläfen zu; le petit canthus.

Augenzahn, *s. m.* la dent œillère l'œillère, *f.*

Augenzeuge, *s. m.* le témoin oculaire.

Augenzier, *s. f.* la beauté des yeux; de beaux yeux. (*p. us.*) *it.* v. Augenlust.

Augig, v. äugig.

Augsburg, Augsbourg. (*ville.*) Die Augsburgische Confession, das Augsburgische Glaubensbekenntniß; la confession d'Augsbourg. Die Augsburgischen Confessionsverwandten; les protestans de la confession d'Augsbourg; les Luthériens.

August, Auguste. (*Nom d'homme.*)

August, Augustmonat, Erntemonat, *s. m.* Août, le mois d'Août. In der Mitte des Au-

gustes; den fünfzehnten August; à la mi-août. Der Augusthopfen; le houblon précoce. Die Augustkirsche; la griotte. Die Augustpflaume; la Reine-Claude.

Augustiner, Augustinermönch, *s. m.* l'Augustin, moine de l'Ordre de St. Augustin. Die Augustinerinn; l'Augustine. Die Augustiner-Barfüßer; les Augustins déchaussés.

Auhirsch, *s. m.* le cerf qui aime les plaines et les prairies.

Aurikel, *s. f.* das Bähren-Öhrlein; l'oreille d'ours.

Aurin, v. Tausendgüldenkraut *et* Gnadenkraut.

Auripigment, Operment, *s. n.* l'orpiment, *m.*

Aus; *prépos. qui dénote le lieu dans l'intérieur duquel commence un mouvement ou une action.* Aus dem Hause gehen; sortir de la maison. Es zog eine Menge Volkes aus diesem Lande; il sortit nombre de monde de ce pays. Das Messer ist mir aus der Hand gefallen; le couteau est échappé de ma main. Aus einer Hand in die andere; von Hand zu Hand; d'une main à l'autre; de main en main. Man riß ihn aus den Armen seiner Mutter; on l'arracha d'entre les bras de sa mère.

Aus, *marque aussi l'origine, le principe ou commencement de qch., la matière dont une chose est faite, etc.* Aus welchem Orte seyd Ihr gebürtig? de quel lieu êtes-vous? Ich bin aus Berlin; je suis de Berlin. Das ist aus Holz, aus Stein gemacht; cela est fait de bois, de pierre. Ich weiß dieses aus Erfahrung; je sais cela par expérience. *On dit,* Was wird aus mir werden? que deviendrai-je?

Aus, *désigne encore le motif, ce qui meut et porte à qch.; le sujet, l'occasion, la raison, etc.; it. la manière, façon; it. l'état d'une action.* Etwas aus gutem Willen thun; faire qch. de bonne volonté, de bon gré. Aus Liebe für meinen Sohn; pour l'amour de mon fils. Aus Mangel der Gelegenheit; faute d'occasion. Er hat dieses aus Furcht gethan, aus Furcht vor der Strafe; il a fait cela par crainte, crainte de punition. Aus dieser Ursache; par cette raison. Aus alter Gewohnheit; par une ancienne coutume. Aus dem gegebenen Produkte zweier Größen und ihrer Differenz die Größen selbst finden; ayant le produit de deux grandeurs avec leur différence, trouver ces mêmes grandeurs. Er hat es aus guter Absicht gethan; il l'a fait à bonne intention. Er hat es nicht aus böser Absicht gethan; il ne l'a pas fait à mauvais dessein. Aus aller Kraft; de toute force. Aus vollem Halse schreien; crier à pleine gorge, à gorge déployée. Eine Sache aus dem Grunde abhandeln; traiter une affaire à fond. Es wird nichts aus der Sache werden; la chose ne réussira pas.

Aus, *adv. qui désigne la fin d'une chose.* Die Zeit ist aus; le temps est passé. Der Handel ist aus; l'affaire est finie. Der Pacht, die Pachtzeit ist aus; le bail est expiré. Der Wein ist aus; le vin est bu; le tonneau, le verre, la bouteille, etc. est vidée. Nach dem Tode ist alles aus; la mort met fin à tout. Es ist aus mit ihm; il est perdu, ruiné; *it.* il est mort. Es ist bald aus mit ihm; il est près de sa perte, de sa ruine, de sa fin, de sa mort; il joue de son reste; il n'en réchappera pas. Trumpf aus! (*t. de jeu*) à tout! triomphe!

Aus seyn, *se dit famil. au lieu de* abwesend seyn, être absent. Euer Bruder war lange aus; votre frère fut long-temps absent. *On dit,* Das Licht wird bald aus seyn; la chandelle sera éteinte dans un moment. Das Feuer ist aus; le feu est éteint. Auf etwas aus seyn oder ausgehen; chercher, rechercher, être après qch., travailler à qch.

*Outre cela la particule* aus *entre dans la formation de plusieurs mots composés, et leur donne différentes significations.*

Aus-ackern, *v. a.* tirer de la terre en labourant ou avec la charrue. *P.* ausgeackert; tiré de la terre avec la charrue. Die Ausackerung; l'act. de, etc.

Aus-ädern, *v. a.* ôter les veines, dépouiller un animal mort de ses veines. *P.* ausgeädert; dépouillé de ses veines. Die Aus-äderung; l'act. de, etc.

Aus-antworten, v. ausliefern, übergeben.

Aus-arbeiten, *v. a.* travailler, faire avec application, avec soin; *it.* achever, parfaire, finir, perfectionner. Der Verfasser hat den ersten Aufzug seines Stückes nicht genug ausgearbeitet; l'auteur n'a pas assez travaillé le premier acte de sa pièce. Ein ganz oder völlig ausgearbeitetes Werk; un ouvrage achevé. Eine aus dem Gröbsten gearbeitete Figur vollends ausarbeiten; (*t. de sculpt.*) approcher une figure à la pointe, à la double pointe, au ciseau. Das Stichblatt dieses Degens ist sehr ausgearbeitet; au dem Stichblatte dieses Degens ist viel Arbeit; la garde de cette épée est fort ouvragée. Die Ausarbeitung; l'act. de, etc.; *it.* l'ouvrage, *m.* qq. production de l'esprit; *it.* le thème.

Aus-arbeiten, *s'emploie aussi comme v. n. av. l'aux.* haben. *On dit famil.* Wir haben ausgearbeitet; nous avons fini, cessé de travailler; nous avons cessé notre travail.

Aus-arten, *v. n.* dégénérer; s'abâtardir, déchoir de son état naturel; *it.* (*t. d'agric.*) biser. Diese Thiere arten in Amerika aus; ces animaux dégénèrent en Amérique. Ein Staat, worin das Volk regiert, artet oft in eine Anarchie aus; un état populaire dégénère souvent en anarchie. Dieser Weinstock ist ausgeartet, ce plant de vigne s'est abatardi. Die Ausartung; la dégénération, l'abâtardissement, *m.*

Aus-athemen, ausathmen, *v. a.* Die eingeathmete Luft wieder ausathmen; expirer, rendre l'air, pousser hors de soi l'air qu'on avoit aspiré. *Fig.* Seine Seele ausathmen; rendre l'âme, expirer, mourir. *P.* ausgeathmet; expiré, ée. Die Ausathmung; l'expiration, *f.*

Ausbacken, *v. a. irr.* cuire assez; *it.* achever de cuire *du pain.* Dieses Brod ist nicht genug ausgebacken; ce pain n'est pas assez cuit. v. *aussi* schwer.

Ausbaden, *v. n.* baigner, se baigner suffi-

samment; it. achever, cesser de se baigner. (p. us.) *On dit fig. et famil.* Etwas ausbaden müssen; payer la folle enchère ou les pots cassés; avoir le dommage.

Ausbähen, v. a. bassiner, étuver, fomenter. (v. bähen.) Ein Schiff ausbähen; chauffer un vaisseau. Die Ausbähung; l'act. de, etc.

Ausballen, v. a. déballer. Die Ausballung; le déballage. (p. us.) v. auspacken.

Ausbauchen, ausbäuchen, v. a. emboutir; it. bosseler. Sich ausbauchen; (t. d'archit.) faire le ventre. P. ausgebaucht; embouti, ie, etc. Die Ausbauchung; l'act. de, etc.; it. v. Bauchung; it. (t. d'archit.) le renflement. Die Ausbauchung eines Schiffes gegen die Wasserlinie zu; le soufflage.

Ausbauen, v. a. bâtir l'intérieur d'un édifice; it. finir, achever un bâtiment commencé. Ein ausgebauetes Haus; une maison achevée; une maison faite. It. v. n. cesser de bâtir. Die Ausbauung; l'act. de, etc.

Ausbedingen, v. a. irr. (sich etwas); se réserver qch.; (v. vorbehalten.) it. stipuler. (v. festsetzen.) Er hat sein Gut verpachtet, ohne sich etwas auszubedingen; il a donné sa terre à ferme, sans faire aucune réserve. Es ist ausbedungen, daß ꝛc.; il est stipulé que, etc. Ich gehe alles ein, nur dieses ausbedungen; j'accorde tout, à l'exception de cela. Die Ausbedingung; la réserve. v. Vorbehalt.

Ausbehalten, v. ausbedingen, aushalten.

Ausbeichten, v. beichten.

Ausbeinen, v. a. désosser, ôter les os qui sont dans la chair de qq. animal. Einen Hasen ausbeinen; désosser un lièvre. Ein ausgebeinter Hase; un lièvre désossé. Die Ausbeinung; l'act. de, etc.

Ausbeissen, v. a. irr. arracher avec les dents, en mordant; it. fig. chasser à coups de dents. Sich einen Zahn an einem Knochen ausbeissen; se casser une dent, perdre une dent à force de mordre un os, en mordant un os. Unser Hund hat die fremden Hunde ausgebissen; notre chien a chassé les chiens étrangers à coups de dents. *On dit famil.* Einen ausbeissen; débusquer qn., le déposséder d'un emploi, d'une charge, lui faire perdre sa place par des tracasseries ou en le dénigrant. Die Ausbeissung; l'act. de, etc.

Ausbeizen, v. a. faire passer, faire en aller, ôter, lever par l'eau forte ou autre corrosif. v. beizen, wegbeizen.

Ausbessern, v. a. raccommoder, réparer, refaire, rajuster, remettre en bon état. Eine Mauer, ein altes Haus ausbessern; raccommoder, refaire, réparer une muraille, une vieille maison. Eine Mauer unterhalb, am Fundamente ausbessern; reprendre un mur sous œuvre, par-dessous œuvre. Den Sattel eines Pferdes ausbessern lassen; faire raccommoder la selle d'un cheval. Diese Bildsäulen waren verstümmelt, der Bildhauer hat sie sehr gut ausgebessert; ces statues étoient mutilées, le sculpteur les a très-bien réparées. An dieser Maschine ist immer etwas auszubessern (zu flicken); il y a toujours à refaire à cette machine-là. Ein Kleid ausbessern; rajuster un habit. Alte Kleidungsstücke, altes Linnengeräth ausbessern (flicken); rapetasser; ravauder, rapiécer de vieilles hardes. Spitzen ausbessern; remplir de la dentelle. Diese Spitzen sind gut ausgebessert; le remplissage de ces dentelles est bien fait. Das Steinpflaster ausbessern; ein Dach ausbessern; faire la recherche du pavé; faire la recherche d'un toit. Ein Schiff ausbessern; radouber un vaisseau; donner le radoub à un vaisseau. Die Ausbesserung, le raccommodage. Die Ausbesserung (das Flicken) alter Kleidungsstücke; le ravaudage, le rapiécetage de vieilles hardes. Die Ausbesserung der Spitzen; le remplissage des dentelles. Die Ausbesserung der Gebäude la réparation. Die Ausbesserung dieser Brücke hat viel gekostet; les réparations de ce pont ont beaucoup coûté. Die Haupt-Ausbesserungen fallen dem Eigenthümer zur Last; les grosses réparations sont à la charge du propriétaire. Die den Miethmann angehenden, von dem Miethsmanne zu bestreitenden Ausbesserungen, les réparations locatives. Die Ausbesserungen, welche von Zeit zu Zeit nöthig sind, ein Haus in baulichem Stande oder ein Landgut in Bau und Besserung zu erhalten; les réparations viagères et d'entretien. Die Ausbesserung des Steinpflasters oder eines Daches; la recherche d'un pavé ou d'un toit. Die Ausbesserung eines Schiffes; la réparation d'un vaisseau, le radoub.

Ausbethen, v. a. sein Gebeth ganz hersagen; achever de dire sa prière; finir sa prière. Er hat noch nicht ausgebethet; laßt ihn ausbethen; il n'a pas encore achevé de dire sa prière, laissez-le finir.

Ausbeute, s. f. (t. de mine) le profit, le revenu, le produit des mines; it. (t. de sal.) le dividende.

Ausbeuteln, v. a. ôter du bluteau, faire tomber la farine du bluteau en le secouant. *On dit fig. et famil.* Einen ausbeuteln; vider la bourse à qn. Er ist ganz ausgebeutelt; il est à sec. Sich ausbeuteln, dépenser tout son argent; vider sa bourse, se mettre à sec. Die Ausbeutelung; l'act. de, etc.

Ausbiegen, v. a. irr. plier en dehors. Ausgebogene Manschetten; manchettes échancrées. Vor einem ausbiegen; ihm aus dem Wege fahren; mit einem Fuhrwerke aus dem Wege biegen oder lenken; faire place à qn. en menant une voiture. Die Ausbiegung; l'act. de, etc.

Ausbiethen, v. a. irr. mettre, exposer en vente; offrir partout, à tout le monde. Einen ausbiethen; enchérir qn.; (v. überbiethen.) it. mettre à qn. le marché à la main; it. donner congé à qn., lui signifier qu'il ait à sortir de la maison. Der Eigenthümer des Hauses hat seinen Miethmann ausgebothen; le propriétaire de la maison a donné congé à son locataire. (v. aufkündigen, aufsagen.) Die Ausbiethung; la mise en vente; l'act. d'offrir, etc.

Ausbilden, v. a. achever de former, de donner la dernière perfection; perfectionner. *Fig.* Den Verstand ausbilden; cultiver, per-

fectionner l'esprit. Ein ausgebildeter Verstand; un esprit perfectionné. Die Ausbildung; le perfectionnement. Die Ausbildung des Verstandes; la culture de l'esprit.

Ausbinden, *v. a. irr.* délier, *p. ex. un paquet et ôter ce qu'il contient.* (*p. us.*)

Ausbitten, *v. a. irr.* (*avec le pronom personnel.*) demander, prier qn. d'accorder qch. Ich bitte mir ein wenig davon aus; je vous prie de m'en donner un peu. Ich bitte mir es zu Gnaden aus; je vous demande en grâce. *On dit ironiquement*, Das bitte ich mir aus; je vous prie de m'épargner; je vous prie de ne pas le faire, de ne pas le dire, etc. (v. verbitten.) *P.* ausgebithen; demandé, ée.

Ausblasen, *v. a. irr.* éteindre en soufflant; souffler. Ein Licht ausblasen; souffler une chandelle. Ein ausgeblasenes Licht; une chandelle éteinte d'un souffle. *On dit aussi*, Ein Ey ausblasen, souffler un œuf; vider un œuf dont la coque est trouée aux deux bouts, en soufflant dans l'un de ces trous. Den Frieden ausblasen; publier la paix à son de trompe, au son de la trompette. *Fig.* Die Seele ausblasen; rendre l'âme, expirer, mourir. Einem das Lebenslicht ausblasen; tuer qn.; ôter la vie à qn. Die Ausblasung; l'act. de, etc.

Ausbleiben, *v. n. irr.* ne pas venir, tarder à venir, demeurer dehors, ne point revenir; *it.* (*t. de prat.*) ne pas comparoître, faire défaut, manquer à l'assignation donnée. Ihr seyd sehr lange ausgeblieben; vous avez bien tardé à venir, à revenir. Ich werde nicht ausbleiben; je ne manquerai pas de venir, de revenir. Der Beklagte ist schon zum zweiten male ausgeblieben; le défendeur a fait défaut pour la deuxième fois. *On dit fig.* Die Hülfe blieb zu lange aus, kam zu spät; le secours arriva trop tard. Der Athem ist ihm ausgeblieben; il a perdu la respiration. Sein Fieber ist ausgeblieben; sa fièvre a cessé, sa fièvre l'a quitté. Ihre Krankheit rührte von der ausgebliebenen monatlichen Reinigung her; sa maladie provenoit d'une suppression, d'une suppression de mois. Die Bäume, welche ich gepflanzt hatte, sind ausgeblieben; les arbres que j'avois plantés, n'ont pas réussi. Deine Strafe wird nicht ausbleiben; tu n'échapperas pas à la punition; tu ne manqueras pas d'être puni. Das Ausbleiben; le retardement, la négligence à venir, à revenir; *it.* (*t. de prat.*) le défaut.

Ausbleichen, *v. a.* faire en aller, faire disparoître par le blanchissage. *On dit fig.* Das war ein Flecken, den die Zeit ausgebleichet hat; c'étoit une tache que le temps a fait disparoître. Die Ausbleichung; l'act. de, etc.

Ausblühen, *v. n.* défleurir. v. verblühen.

Ausbluten, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) saigner, perdre tout son sang; *it.* cesser de saigner, de jeter du sang. Man muß die Wunde ausbluten lassen; il faut laisser saigner la plaie. Er hat ausgeblutet; il a cessé de saigner, de jeter du sang; *it. fig.* il vient de mourir d'une mort sanglante; il a fini. *On dit aussi figurément:* Laß mein Herz vor dir ganz ausbluten; permets que je verse tout mon chagrin dans ton sein.

Ausbohlen, *v. a.* planchéier. v. ausdielen.

Ausbohren, *v. a.* forer, percer, trouer, creuser avec une tarière, avec un taraud; *it.* tirer, retirer en forant. Einen Schlüssel, einen Pistolenlauf ausbohren; forer une clef, un canon de pistolet. Eine Schraubenmutter (mit dem Schraubenbohrer) ausbohren; tarauder; percer une pièce de bois ou de métal en écrou, de manière qu'elle puisse recevoir une vis. Den Spund ausbohren; retirer le bondon avec un foret. *Il s'emploie aussi comme v. n.* (*av. l'aux.* haben) *et signifie*, cesser de forer. *P.* ausgebohrt; foré, ée; *it.* taraudé, ée, etc. Die Ausbohrung; l'act. de, etc.

Ausborgen, *v. a.* donner à crédit, vendre à crédit; faire crédit. *it.* prêter. (v. ausleihen.) Er hat einen großen Theil seiner Waaren ausgeborgt; il a fait crédit d'une grande partie de ses marchandises. Die Ausborgung; l'act. de faire crédit; *it.* le prêt.

Ausbracken, *v. a.* séparer le rebut, le mauvais d'avec le bon. v. ausmerzen, aussondern.

Ausbraten, *v. a. irr.* tirer, faire sortir en rôtissant; *it.* rôtir assez, bien rôtir. Man hat alles Fett aus dieser Gans ausgebraten; on a tiré toute la graisse de cette oie en la rôtissant. Einen Hammelsschlägel wohl ausbraten lassen; faire bien rôtir un gigot.

Ausbraten, *v. n. irr.* rôtir, se rôtir. Gebt Acht, daß das Fleisch nicht zu sehr ausbrate; prenez garde que la viande ne rôtisse trop. Diese Gans wird nicht ausbraten, nicht durch und durch braten, wenn ihr kein besseres Feuer macht; cette oie ne se rôtira pas, si vous ne faites pas un meilleur feu. Wenn ihr ein so starkes Feuer macht, so brät alles Fett aus dieser Gans aus; si vous faites un si grand feu, toute la graisse sortira de cette oie.

Ausbrauchen, *v. a.* consommer, employer tout ce qu'il y a dans un vaisseau; vider un vaisseau. Der Kranke hat das Arzeneyglas ganz ausgebraucht; le malade a vidé toute la fiole.

Ausbrauen, *v. a.* brasser suffisamment; *it.* cesser de brasser.

Ausbrausen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) cesser de bruire; *it. en parlant du vin etc.* cesser de bouillir. *On dit fig. d'un jeune homme*, Er hat noch nicht ausgebrauset; il n'a pas encore achevé de jeter sa gourme.

Ausbrechen, *v. a. irr.* arracher, détacher avec effort ce qui tient à l'intérieur de qch., et l'ôter de force; *it.* (*t. de ch.*) fouger; (*se dit du sanglier qui arrache des plantes, des racines avec son boutoir.*) *it.* vomir, rendre en vomissant; rejeter par la bouche qch. qui étoit dans l'estomac. Er hat sich drei Zähne ausbrechen (ausreissen) lassen; il s'est fait arracher trois dents. Die Zähne aus einem Kamme, aus einer Säge ausbrechen; édenter un peigne, une scie. *On dit aussi*, Erbsen, Bohnen ausbrechen; écaler des pois, des fèves. Einen Baum ausbrechen, die kleinen unnützen Äste oder Knospen desselben abbrechen; ébrancher, éplucher, ébourgeonner un arbre. Den Weinstock ausbrechen; épamprer la vigne.

Krebse ausbrechen; éplucher des écrevisses. Die Bienen ausbrechen; vider la ruche; tuer les abeilles qui habitent une ruche et ôter tous les rayons ou gâteaux de miel. Die Felle ausbrechen; (t. de mégiss.) ouvrir les peaux. (v. stollen.) Er hat Galle ausgebrochen; il a vomi de la bile. Wieder ausbrechen, wieder von sich geben; revomir, vomir, rendre ce qu'on a avalé. So bald er eine Arzenei genommen hat, bricht er sie wieder aus; dès qu'il a pris une médecine, il la revomit, il la rend. Lunge und Leber ausbrechen; vomir tripes et boyaux, vomir avec excès. P. ausgebrochen; arraché, ée, etc. Die Ausbrechung; l'act. de, etc.

Ausbrechen, v. n. irr. percer, se faire ouverture; it. sortir, pousser en dehors, commencer à paroître; it. (t. de médec.) se déclarer; it. fig. éclater. Die Zähne fangen an auszubrechen; les dents commencent à percer. Dieses Kind hat kein Fieber mehr, seitdem die Blattern ausgebrochen sind; cet enfant n'a plus la fièvre, depuis que la petite vérole est sortie. Der Angstschweiß bricht ihm aus; il sue de peur, d'angoisse. Wenn das Fieber ausbricht, so wird es schwer halten ihn zu retten; si la fièvre vient à se déclarer, il sera difficile de le tirer d'affaire. Das Ausbrechen eines Geschwürs; l'exulcération; f. commencement d'ulcère. On dit aussi, Der Gefangene ist ausgebrochen, hat sich ausgebrochen; le prisonnier a rompu, a forcé sa prison et s'est évadé. Der Fluß ist ausgebrochen (ausgetreten); la rivière s'est débordée. Ein ausgebrochener (ausgerissener) Damm; une digue rompue. Es ist ein Feuer in diesem Hause ausgebrochen; le feu a pris à cette maison. Fig. Sein Zorn ist endlich ausgebrochen; sa colère a enfin éclaté. Sie haßten einander schon seit langer Zeit, aber ihre Feindschaft war noch nicht ausgebrochen, noch nicht zum Ausbruche gekommen; ils se haïssoient il y a long-temps, mais leur inimitié n'avoit pas éclaté. Der Krieg brach auf allen Seiten aus; la guerre s'alluma de toutes parts. In Schmähworte ausbrechen; éclater en injures, en invectives. In ein lautes Gelächter ausbrechen; éclater de rire. Man weiß noch nicht, wo das Unglück ausbrechen wird; on ne sait pas encore où la foudre tombera. Die Sache muß doch endlich ausbrechen; il faut que l'apostême crève; il faut que qch. de mauvais qui étoit caché, vienne enfin à paroître.

Ausbreiten, v. a. étendre, déployer en long et en large; it. fig. répandre, divulguer, publier. Leinwand auf dem Grase ausbreiten, um sie zu bleichen; étendre de la toile sur l'herbe pour la blanchir. Wenn die Adler ihre Flügel ausbreiten; quand les aigles déploient leurs ailes. Ein Adler mit ausgebreiteten Flügeln; (t. de blas.) un aigle éployé. Man hat ein falsches Gerücht ausgebreitet; on a répandu un faux bruit. (v. ausstreuen, aussprengen.) Eine Stunde nachher, als die Neuigkeit angekommen war, war sie schon allenthalben bekannt; man breitete sie in der ganzen Stadt aus; une heure après que la nouvelle fut arrivée, elle étoit connue partout; on la divulgua par toute la ville.

Sich ausbreiten, s'étendre; occuper un plus grand espace; it. fig. s'étendre, s'agrandir; étendre son pouvoir, sa puissance, son héritage; s'élargir, etc.; it. se répandre. Dieser Fürst hat sich auf dieser Seite sehr ausgebreitet; ce prince s'est fort étendu, s'est bien agrandi de ce côté-là. Dieses fürstliche Haus hat sich weit ausgebreitet; cette maison princière s'est bien répandue. Diese Krankheit breitet sich täglich weiter aus; cette maladie se répand tous les jours davantage. Ein Mann von ausgebreiteten Kenntnissen; un homme de grandes connoissances. Die Ausbreitung; l'act. d'étendre, de déployer; le déployement; it. fig. la divulgation, la publication; it. la propagation de la foi.

Ausbrennen, v. a. rég. et irr. brûler, faire consumer par le feu l'intérieur d'un corps pour le caver ou pour le nettoyer; it. brûler; dessécher par une chaleur excessive; it. bien cuire, cuire suffisamment, p. ex. des briques. Ein Stück, eine Kanone ausbrennen; flamber une pièce de canon. (v. ausflammen.) Einen Bienenstock ausbrennen; flamber une ruche. Tressen ausbrennen; brûler des galons. Pfeifen ausbrennen; recuire des pipes. Ein von der Sonne ausgebrenntes ou ausgebranntes Feld; un champ brûlé par le soleil. Wohl ausgebrannte Ziegel; des tuiles bien cuites. Die Ausbrennung; l'act. de, etc.

Ausbrennen, v. n. irr. Il se dit de l'intérieur d'une chose qui se consume en s'allumant. Dieses große Gebäude brannte innerhalb einiger Stunden ganz aus; le feu consuma ce grand édifice en qqs. heures de temps. Einen Körper ausbrennen lassen; laisser brûler un corps jusqu'à ce qu'il soit entièrement consumé ou que le feu s'éteigne.

Ausbringen, v. a. irr. mettre, transporter hors de.. Ein Schiffsbot, eine Schaluppe ausbringen; descendre un canot, une chaloupe en mer, les mettre en mer. On dit, Einen Flecken ausbringen; faire en aller, ôter une tache. Diese Henne hat so viel junge Hühner ausgebracht (ausgebrütet); cette poule a fait éclore, a amené tant de poussins. Fig. Etwas ausbringen; unter die Leute bringen; divulguer, répandre une chose, la rendre publique; ébruiter une affaire. (v. ausplaudern.) Einen Befehl ausbringen (auswirken); obtenir un ordre. Eine Gesundheit ausbringen; commencer, être le premier à porter la santé de qn. Die Ausbringung; l'act. de, etc.

Ausbruch, s. m. la rupture; l'act. de forcer, de rompre, d'ouvrir avec violence pour sortir d'un lieu; it. l'éruption, f. sortie prompte et qui se fait avec effort. Der Ausbruch aus dem Gefängnisse, um zu entfliehen; la rupture de la prison pour s'évader. Mit dem Ausbruche des Vesuvs hörte das Erdbeben auf; l'éruption du Vésuve a fait cesser le tremblement de terre. On dit en médec. Der Ausbruch der Blattern; l'éruption de la petite vérole. Wenn das Fieber zum Ausbruche

kommt; si la fièvre vient à se déclarer. Der Ausbruch des Feuers; l'éclat du feu. (*en parlant d'une incendie.*) *Fig.* Vor dem Ausbruche des Krieges; avant que la guerre fut déclarée. Der Ausbruch des Zorns, der Freude; l'emportement de colère, de joie. Den Ausbruch einer Sache hindern; empêcher l'éclat d'une affaire. Zum Ausbruche kommen; éclater. (v. ausbrechen.) Ausbruch; (*t. de vign.*) vin de la première goutte, mère-goutte, vin qu'on tire sans pressurer.

**Ausbrühen**, *v. a.* échauder, laver l'intérieur d'une chose d'eau bouillante. Einen Topf ausbrühen; échauder un pot. *P.* ausgebrühet; échaudé, ée. Die Ausbrühung; l'act. de, etc.

**Ausbrüsten**, *v. a.* ôter l'os de la poitrine, *p. ex. d'un poulet avant de le rôtir.*

**Ausbrüten**, *v. a.* couver; faire éclore; *it. fig.* couver; machiner. Diese Henne hat so viel Eyer ausgebrütet; cette poule a couvé tant d'œufs. Sie hat fünfzehn Küchlein auf einmal ausgebrütet; elle a amené quinze poussins d'une couvée. *Fig.* Dieser Mensch brütet böse Anschläge aus; cet homme couve de mauvais desseins. Es wird etwas sehr Gefährliches ausgebrütet; es ist etwas sehr Gefährliches im Werke; il se couve qch. de fort dangereux. Die Ausbrütung; l'act. de, etc.

**Ausbrüten**, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); cesser de couver. Diese Henne hat ausgebrütet, brütet nicht mehr; cette poule a cessé de couver, ne se tient plus sur les œufs, ne couve plus.

**Ausbüchsen**, *v. a.* doubler d'un cercle de fer, revêtir la partie intérieure d'une chose d'un cercle de fer. *P.* ausgebüchset; doublé, ée, etc.

**Ausbügeln**, *v. a.* repasser, ôter en repassant avec le fer. Die Falten aus einem Zeuge ausbügeln; repasser une étoffe; rabattre les plis d'une étoffe. Die Nähte ausbügeln; (*t. de taill.*) rabattre les coutures; passer le carreau sur les coutures. Die ausgebügelten Falten eines Zeuges; les plis rabattus d'une étoffe. Die Ausbügelung; l'act. de, etc.

**Ausbund**, *s. m.* la merveille, chose excellente et unique en son espèce. Sie ist ein Ausbund von Schönheit; c'est une merveille en beauté. Ein Ausbund von Gelehrsamkeit; un homme d'une grande érudition. Ein Ausbund eines Predigers, eines Künstlers; un excellent prédicateur, un excellent artiste. Ein Ausbund von Frömmigkeit; une grande piété, une piété exemplaire. Ein Ausbund aller Schelme; un maître fripon, un grand fripon.

**Ausbündig**, *adj. et adv.* excellent, te; extraordinaire; excellemment, extraordinairement. Sie ist ausbündig schön, wunderschön; elle est merveilleusement belle. Er ist ausbündig gelehrt; il est d'une profonde, d'une singulière érudition.

**Ausbürger**, *s. m.* un bourgeois qui ne demeure pas dans la même ville où il a acquis la bourgeoisie, ou qui demeure hors de la ville. v. Pfahlbürger.

**Ausbürsten**, *v. a.* vergeter, brosser. *P.* ausgebürstet; vergeté, ée, etc. Die Ausbürstung; l'act. de, etc.

**Ausbuschen**, *v. a.* essarter; *it.* arracher *les mauvaises herbes* par touffes. (*p. us.*)

**Ausbüßen**, *v. a.* raccommoder, refaire, rapiécer, ravauder. (v. ausbessern.) Einen Hut ausbüßen; (*t. de chapel.*) étouper un chapeau; fortifier les endroits foibles d'un chapeau. Ein ausgebüßter Hut; un chapeau étoupé. *On dit famil.* Etwas ausbüßen müssen; payer la folle enchère, porter la peine de son imprudence.

**Ausdampfen**, *v. n.* s'évaporer; *it.* transpirer. (v. ausdunsten.) Die Feuchtigkeit ist bereits ausgedampfet; l'humidité s'est déjà évaporée. *Il se dit aussi avec l'auxil.* haben. Die Kohlen haben ausgedampft; les charbons ne fument plus, ont cessé de fumer. Die Ausdampfung; l'évaporation; *f. it.* la transpiration. v. Ausdünstung.

**Ausdämpfen**, *v. a.* Kohlen ausdämpfen; étouffer des charbons. (v. dämpfen.) Die Füchse ausdämpfen; (*t. de ch.*) enfumer les renards. Ein ausgedämpfter Dachsbau; un terrier enfumé. Die Ausdämpfung; l'act. de, etc.

**Ausdärmen**, *v. a.* ôter les boyaux d'un animal; *it.* étriper. (v. ausnehmen.) Die Ausdärmung; l'act. de, etc.

**Ausdauern**, *v. a.* endurer, supporter. Die nordischen Völker können die Beschwerlichkeiten des Krieges besser ausdauern, als die mittägigen; les peuples du Nord endurent mieux les fatigues de la guerre que ceux du Midi. *P.* ausgedauert; enduré, ée.

**Ausdauern**, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) durer. Ich kann hier vor Hitze, vor Kälte nicht ausdauern; je ne puis durer ici de chaud, de froid. Bis an das Ende ausdauern; persévérer jusqu'à la fin. Eine ausdauernde Geduld; une patience persévérante. Ausdauernde Pflanzen; plantes vivaces. Die Ausdauerung; la persévérance.

**Ausdehnbar**, *adj. et adv.* dilatable; *it.* expansible; *it.* (*en parlant des métaux*) ductile, extensible. (v. dehnbar.) Die Ausdehnbarkeit; la dilatabilité, l'expansibilité. *f.* la ductilité, l'extensibilité, *f.* v. Dehnbarkeit.

**Ausdehnen**, *v. a.* étendre, dilater, allonger. Das Tuch ausdehnen oder recken; étendre le drap. Das Gold dehnt sich unter dem Hammer aus; l'or s'étend sous le marteau. Die Luft dehnt sich durch die Wärme aus; l'air se dilate par la chaleur. Das Kalbleder dehnt sich besser aus, als das Kuhleder; le veau prête mieux que la vache. *Fig.* Sich ausdehnen, einen größern Raum einnehmen, seine Besitzungen vergrößern; s'élargir, prendre plus de terrain; étendre, agrandir ses possessions. Seine Macht, seine Gewalt ausdehnen; étendre sa puissance, son autorité. Er möchte dieses Gesetz gern weiter ausdehnen, als es ausgedehnt werden darf; il voudroit donner plus d'étendue à cette loi qu'elle n'en doit avoir. Eine weit ausgedehnte Strecke; une ample étendue. Die ausdehnende Kraft; la force expansive, extensive. Die ausdehnende und zersprengende Kraft des Pulvers; l'effort

dilatateur de la poudre. Die Ausdehnung; l'extension, *f.* la dilatation, l'expansion, *f.* *it.* (*t. de médec.*) la distention; (v. Spannung.) *it.* (*t. de phys.*) l'étendue, *f.* *it. fig.* la latitude. Nach der Meynung einiger Philosophen besteht das Wesen der Materie in der Ausdehnung; selon qqs. philosophes l'étendue est l'essence de la matière. Der Bedeutung eines Wortes eine zu große Ausdehnung geben; donner une trop grande latitude à l'acception d'un mot.

Ausdeichen, *v. a.* séparer par une digue. v. abdeichen.

Ausdenken, *v. a. irr.* imaginer, trouver, controuver, inventer. (v. erdenken, erfinnen.) *P.* ausgedacht; imaginé, ée.

Ausdeuten, *v. a.* expliquer, interpréter. (v. auslegen.) Etwas übel ausdeuten; interpréter qch. en mal. *P.* ausgedeutet; expliqué, ée. Die Ausdeutung; l'explication, *f.* l'interprétation, *f.*

Ausdichten, *v. a.* (*t. de mar.*) Ein Schiff ausdichten, kalfatern; calfater un vaisseau.

Ausdielen, *v. a.* planchéier, garnir de planches; *it.* revêtir de planches. *P.* ausgedielt; planché, ée, etc. Die Ausdielung; l'act. de, etc.

Ausdienen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); faire son temps de service, servir jusqu'au bout du terme; achever le temps ou le terme de son service. Ein Ausgedienter; qui a fait son temps, un vétéran, un invalide, un homme émérite. *On dit fig. d'un habit usé*, Dieses Kleid hat ausgedient; cet habit a fait son temps.

Ausdingen, *v. a. irr.* stipuler; *it.* excepter, reserver. (v. ausbedingen.) *P.* ausgedungen; stipulé, ée, etc.

Ausdocken, *v. a.* (*t. de ch.*) Das Hängeseil ausdocken, von der Docke ablaufen lassen; dérouler le trait. *P.* ausgedockt; déroulé, ée.

Ausdonnern, *v. imp.* cesser de tonner. Es hat ausgedonnert; le tonnerre a cessé.

Ausdorren, *v. n.* sécher, devenir sec. *P.* ausgedorret; séché, ée. Die Ausdorrung; l'état d'une chose qui devient sèche.

Ausdörren, *v. a.* sécher, dessécher; rendre sec. (v. austrocknen.) *P.* ausgedörret; séché, ée; desséché, ée. Die Ausdörrung; le dessèchement, l'act. de, etc.

Ausdrechseln, v. ausdrehen.

Ausdrehen, *v. a.* arracher une chose de force en la tournant tantôt en un sens, tantôt en un autre; *it.* creuser au tour, en tournant, en façonnant au tour, *p. ex. un gobelet.* Eine Schüssel, einen Teller ausdrehen; (*t. de pot. d'étain.*) enfoncer un plat, une assiette; *it.* (v. herausdrehen.) *P.* ausgedrehet, ausgedrechselt, auf der Drehbank ausgehöhlt; creusé au tour. Die Ausdrehung; l'act. de, etc.

Ausdreschen, *v. a. irr.* battre du blé, faire tomber *les grains du blé* en le battant. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben) achever de battre en grange. Die Ausdreschung; l'act. de, etc.

Ausdruck, *s. m.* (*pl.* die Ausdrücke) l'expression, *f.* l'énonciation, *f.* les termes et la manière dont on se sert pour exprimer ce qu'on veut dire; *it.* la locution. (v. Redensart.) *it.* (*s. pl. en t. de peint. et de sculpt.*) l'expression, *f.* la représentation vive et naturelle des passions et de tout ce qu'on veut faire voir. Sich eines niedrigen und pöbelhaften Ausdruckes bedienen; user d'une expression basse et populaire. Ein Bild, das sehr viel Ausdruck hat; une image très-expressive. Es ist nicht genug Ausdruck in den Zügen dieses Gemäldes; les traits de ce portrait ne sont pas assez prononcés. Eine ausdrucksvolle Geberde; un geste expressif. *Il s'emploie dans un sens semblable en t. de musique et de danse.*

Ausdrucken, *v. a.* empreindre, imprimer une figure sur qch., de sorte qu'il y en reste l'empreinte; *it. fig.* exprimer, énoncer, représenter par le discours; *it.* (*t. de peint.*) prononcer. (v. Ausdruck.) Dieses Siegel ist nicht gut ausgedruckt; ce cachet n'est pas bien empreint. Ich kann keine Worte finden, um meine Dankbarkeit auszudrucken; je ne saurois trouver de termes pour exprimer ma reconnoissance.

Ausdrücken, *v. a.* épreindre, pressurer, exprimer, faire sortir le suc, le jus d'une chose en la pressant fortement avec la main. Kräuter ausdrücken; épreindre des herbes. Den Saft aus einer Citrone ausdrücken; exprimer le jus d'un citron. Der ausgedrückte Saft; le pressis. Die Ausdrückung; l'expression, *f.* l'act. d'exprimer le suc d'une chose.

Ausdrücker, *s. m.* (*t. de corr.*) v. Streichmesser.

Ausdrücklich, *adj. et adv.* exprès, esse; ce qui est en termes si formels, qu'il ne laisse aucun lieu de douter; déterminément, précisément; *it.* exprès; à dessein.

Ausdrusch, *s. m.* le battage, l'act. de battre en grange; *it.* les grains qu'on a recueillis des gerbes battues.

Ausduften, *v. n.* s'exhaler. v. ausdunsten. Die Ausduftung; l'exhalaison, *f.* les odeurs qui sortent de qq. corps.

Ausdüften, *v. a.* exhaler, pousser hors de soi des odeurs. Diese Blumen haben einen angenehmen Geruch ausgedüftet; ces fleurs ont exhalé une agréable odeur. Die Ausdüftung; l'exhalaison, *f.* l'act. d'exhaler.

Ausdulden, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) supporter, endurer jusqu'à la fin. Er hat ausgeduldet; il a enduré jusqu'à la fin; *it.* ses souffrances ont fini. Die Ausduldung; l'act. de, etc.

Ausdunstbarkeit, *s. f.* l'évaporabilité, *f.*

Ausdunsten, *v. n.* s'évaporer, s'exhaler, se résoudre et s'en aller en vapeurs. (*s'évaporer se dit des corps fluides, et s'exhaler des corps solides*); *it.* (*av. l'aux.* haben); rendre, envoyer des vapeurs, des fumées. Das Wasser ist ausgedunstet; l'eau s'est évaporée. In der freyen Luft dunstet dieser Körper aus; ce corps exposé à l'air s'exhale. (v. verdunsten.) Im Frühjahre dunstet die Erde aus; au printemps il sort des fumées de la terre.

Ausdünsten, *v. a.* exhaler, pousser hors de soi des vapeurs, des odeurs, des esprits et autres choses semblables; *it.* faire évaporer,

résoudre en vapeurs. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben); transpirer, s'exhaler, sortir d'un corps par les pores d'une manière imperceptible aux yeux. Dieser Morast dünstet einen Schwefelgeruch aus; ce marais exhale une odeur sulfureuse. Die Feuchtigkeit ausdünsten (verdünsten) lassen; faire évaporer l'humidité. *It. comme v. n.* Die Feuchtigkeiten dünsten durch die Haut aus; les humeurs transpirent au travers de la peau. Die Ausdünstung; l'évaporation, *f.* exhalation de vapeurs; *it.* l'exhalaison, *f.* vapeur, *f.* ce qui sort de qq. corps et va en haut; *it.* la vaporation, l'act. de la vapeur; *it.* la transpiration. Die Ausdünstbarkeit; l'évaporabilité, *f.* Der Ausdünstungsstoff; la matière propre à s'évaporer. Das Ausdünstungsmaß; l'atmomètre, *m.*

Ausecken, *v. a.* eckig ausschneiden; couper en angles. *P.* ausgeeckt, coupé en angles. Die Auseckung; l'act. de, etc.

Auseggen, *v. a.* ôter; tirer de la terre, arracher avec la herse. *P.* ausgeegt; tiré, arraché avec la herse. Die Ausegung; l'act. de, etc.

Auseinander, v. Einander.

Auseisen, *v. a.* (etwas) tirer, détacher d'une chose, *v. ex. des roues d'une voiture*, ce qui s'y est attaché par la gelée. *P.* ausgeeiset, tiré, détaché de la glace. Das Auseisen; l'act. de, etc.

Auseitern, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); cesser de suppurer. Die Wunde hat noch nicht ausgeeitert; la plaie n'a pas encore cessé de suppurer. Nach erfolgter Auseiterung; la suppuration faite. v. eitern.

Auserkiesen, auserkören, *v. a.* choisir, élire. v. erkiesen, erwählen, auslesen.

Auserkoren, *participe du verbe inusité* auserkören; choisi, ie; élu, ue. v. auserwählt.

Auserlesen, *v. a.* (v. auslesen, aussuchen.) *Il n'y a que le partic.* auserlesen, *qui soit en usage.*) Auserlesene Stücke; pièces choisies. Lauter auserlesenes Volk; tous gens d'élite. Meine auserlesensten Bücher; l'élite de mes livres. Das sind auserlesene Leute; ce sont des gens tirés sur le volet. Das Auserlesenste; l'élite, *f.*

Ausersehen, *v. a. irr.* choisir. Sich einen Ort ausersehen; choisir un lieu. Sie hatten die Nacht zu ihrem Vorhaben ausersehen; ils avoient choisi la nuit pour exécuter leur dessein. Die Ausersehung; le choix.

Aussersinnen, v. aussinnen, ersinnen.

Auserwählen, *v. a.* (*t. de théol.*) élire. Viele sind berufen, aber wenige sind auserwählet; il y a beaucoup d'appelés, mais peu d'élus. Die Auserwählten; les élus. *On appelle en t. de théol.* les prédestinés, auserwählte Gefäße, des vases d'élection, *et* St. Paul *est appelé par excellence* ein auserwähltes Rüstzeug; un vase d'élection. Die Auserwählung; l'élection, *f.*

Ausessen, *v. a. irr.* manger le tout; vider le plat. Wir haben die Schüssel ausgegessen; nous avons vidé le plat. *On dit famil.* Ausessen, was ein Anderer eingebrockt hat; porter la peine, boire la faute d'autrui.

Ausfachen, *v. a.* einen Schrank ausfachen; mettre, faire des rayons, des séparations dans une armoire. Ein ausgefachter Schrank; ein Schrank mit Fächern; une armoire qui a des rayons. Die Ausfachung; l'act. de, etc.

Ausfächsern, *v. a.* (mit Fächsern belegen.) Einen Weinberg ausfächsern; provigner une vigne, la garnir de provins. Ein ausgefächserter Weinberg; une vigne provignée. Das Ausfächsern; le provignement.

Ausfädeln, ausfädmen, *v. a.* défiler. (v. abreihen.) *it.* effiler, défaire un tissu fil à fil. Sich ausfädeln; s'effiler. *On dit aussi:* Die Nadel hat sich ausgefädelt; le fil est sorti du trou de l'aiguille.

Ausfahren, *v. a. irr.* rompre, caver, rendre plus profond par l'action de charrier. Ein ausgefahrner Weg; un chemin creux, rompu. Die Geleise sind zu stark ausgefahren, die Räder gehen bis an die Naben hinein; les ornières sont trop creuses, les roues y entrent jusqu'aux moyeux. Ausfahren; exporter. (v. ausführen.) Das Ausfahren; l'act. de rompre un chemin, etc.

Ausfahren, *v. n. irr.* sortir en voiture ou en bateau; *it.* se promener en carrosse ou en bateau; *it.* partir. (v. abfahren, abreisen.) Mein Herr ist nicht zu Hause, er ist ausgefahren; mon maître n'est pas au logis, il est sorti en voiture. Ausfahren, aus der Grube fahren; (*t. de mine*) sortir de la minière. *On dit,* Der Teufel ist von dem Besessenen ausgefahren; le diable a quitté le possédé. Die Seele ist ihm ausgefahren; (*famil.*) il a rendu l'âme. Der Fuß fuhr (glitschte) ihm aus; le pied lui a manqué. Am Leibe, im Gesichte ausgefahren seyn; avoir des élevures, sur la peau, sur le visage. Er hat aus einem unreinen Glase getrunken, davon sind ihm die Lippen ganz ausgefahren; il a bu dans un verre qui n'étoit pas net, cela lui a fait élever toutes les lèvres. Ausfahren, in unanständige, beleidigende Worte ausbrechen; s'emporter de paroles, s'échapper à des paroles déshonnêtes, offensantes. Ausfahrende Lichtstrahlen; (*t. de phys.*) rayons émergens. Das Ausfahren; la sortie. (v. Ausfahrt.) Das Ausfahren der Haut; l'exanthème, *m.* v. Ausschlag.

Ausfahrt, *s. f.* la sortie, l'act. de sortir en voiture ou en bateau; *it.* l'endroit par où l'on sort, la porte-cochère. (v. Thorweg.) Die Ausfahrt eines Schiffes aus einem Kanale, aus einer Meerenge; le débouquement. *On dit,* Wir haben eine Ausfahrt (eine Spazierfahrt) vor; nous avons projeté une promenade en voiture, en bateau. Das Ausfahrtsrecht; le droit d'écart. v. Abfahrtsgeld.

Ausfall, *s. m.* (*t. de guerre*) la sortie, *it.* (*t. de fortific.*) la poterne, fausse-porte pour faire des sorties secrètes dans le fossé; *it.* (*t. d'escr.*) la passe. *On dit fig.* Einen Ausfall auf oder gegen jemanden thun; faire une sortie à qn.; s'emporter de paroles contre qn. *On appelle en t. de compte,* Ausfälle, ausfallende Posten; non-valeurs, dettes ou recettes qui ne peuvent pas se lever.

Ausfallen, *v. n. irr.* tomber; *it.* (*t. de guerre*) faire une sortie; *it.* (*t. d'escr.*) faire

une passe. Die Zähne, die Haare fallen mir aus; les dents, les cheveux me tombent. Dieser Hund verliert die Haare, die Haare fallen ihm aus; ce chien se dépile, perd son poil. Ein Mittel, welches die Haare ausfallen macht; un remède dépilatif; un dépilatoire. Eine Salbe, welche die Haare ausfallen macht; un onguent à épiler; un onguent dépilatif. Die Nüsse sind reif, sie fallen aus; les noix sont mûres, elles tombent écalées. Wenn das Korn zu reif ist, fällt es aus; quand le blé est trop mûr, il s'égrène. Zu weit ausfallen; (*t. d'escr.*) sortir de mesure. *Fig.* Die Sache ist mir ausgefallen, aus dem Gedächtnisse gekommen; cela m'est échappé de la mémoire; je l'ai oublié. Gut ausfallen; avoir du succès, réussir. Dieses Trauerspiel ist nicht gut ausgefallen; cette tragédie n'a pas réussi, n'a point eu de réussite. Der Herbst ist dieses Jahr schlecht ausgefallen; la vendange a été mauvaise cette année. Ich weiß nicht, wie die Sache ausfallen wird; je ne sais ce que deviendra cette affaire. Es falle aus, wie es wolle; quelque chose qui en avienne, quoiqu'il en arrive. Wie ist die Sache endlich noch ausgefallen (abgelaufen)? comment cette affaire s'est-elle terminée? Ich hoffe, es soll noch alles zum Besten ausfallen; j'espère que tout se terminera au mieux. Seine Antworten fielen sehr kurz aus; ses réponses furent fort laconiques. Das Treffen fiel zu keines Vortheil aus; der Sieg blieb unentschieden; la victoire resta indécise; on sortit du combat à avantage égal. Nachtheilig ausfallen; tourner au désavantage. *On dit aussi*, Diese Nelke ist ausgefallen; cet œillet s'est abâtardi. (v. ausarten.) Ausfallende Posten; non-valeurs. (v. Ausfall, Ausfälle.) Das Ausfallen der Haare; la dépilation. Das durch eine Krankheit verursachte Ausfallen der Haare; la pelade; la chute des cheveux. (*l'alopecie.*) Ein Mittel gegen das Ausfallen der Haare; un remède contre la pelade.

Ausfallen, *v. a. irr.* déboiter, disloquer, démettre, faire sortir de sa place *un os* en tombant. Sich den Arm ausfallen (auseinander fallen); se démettre, se disloquer le bras en tombant. Ein ausgefallener Arm; un bras disloqué par une chûte.

Ausfalten, *v. a.* déplier; défaire, ôter les plis.

Ausfangen, *v. a. irr.* prendre, enlever d'un plus grand nombre avec choix. Man hat die fettesten Hühner ausgefangen; on a pris les poules les plus grasses. *On dit aussi*, Einen Teich ausfangen (ausfischen); dépeupler un étang, le dégarnir de la plus grande partie du poisson.

Ausfärben, *v. a.* (*t. de teint.*) achever, finir *les étoffes*, leur donner la dernière teinture. Ausgefärbte Tücher; des draps finis. Die Ausfärbung; l'achévement, *m.*

Ausfasen, ausfäsern, ausfaseln, ausfasern, *v. a.* effiler; *it.* parfiler. v. auszupfen. Sich ausfasen; s'effiler. v. fasen. *P.* ausgefaset; effilé, ée.

Ausfaulen, *v. n.* pourrir; *it.* tomber de pourriture; *it.* devenir creux en se pourrissant en dedans. v. faulen.

Ausfechten, *v. a. irr.* Etwas mit einem ausfechten; vider une affaire, un différent l'épée à la main ou en justice, ou en combattant les raisons de son adversaire. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben); cesser de faire les armes. Ich will es mit ihm wohl ausfechten; je lui tiendrai tête, je soutiendrai la querelle contre lui. *P.* ausgefochten; vidé, ée l'épée à la main, etc.

Ausfegen, *v. a.* balayer; (v. auskehren.) *it.* curer *les oreilles*, *les puits*, *les latrines*. *On dit famil.* Den Beutel ausfegen; vider la bourse. *P.* ausgefegt; balayé, ée, etc. Der Ausfeger; le balayeur. Die Ausfegerinn; la balayeuse. Das Ausfegsel; les balayures, *f.* Die Ausfegung; l'act. de, etc.

Ausfehmen, *v. a.* Schweine ausfehmen, aus der Mast nehmen; retirer les cochons de l'engrais. Ausgefehmte Schweine; des cochons retirés de l'engrais.

Ausfeilen, *v. a.* creuser en limant, avec la lime; *it.* ôter avec la lime, *p. ex. la rouille.* Einen Schlüssel ausfeilen; façonner une clef avec la lime. Man hat die Rostflecken ausgefeilt; on a ôté la rouillure avec la lime. *Fig.* Ein Werk ausfeilen; limer un ouvrage. (v. feilen.) Die Ausfeilung; l'act. de, etc.

Ausfenstern, v. ausschelten.

Ausfertigen, *v. a.* expédier. Einen Befehl ausfertigen; expédier un ordre. Man hat ihm seinen Bestallungsbrief ausgefertiget; on lui a expédié ses provisions. *On dit aussi*, Ein Werk, ein Buch ausfertigen; publier, faire imprimer un ouvrage, un livre. Ein Kind ausfertigen; doter un enfant. (v. ausstatten, aussteuern.) Die Ausfertigung; l'expédition, *f.* Die Ausfertigung eines Urtheils; la façon d'un arrêt. Er hat so viel für die Ausfertigung des Urtheils bezahlen müssen; qu'il paya tant pour la façon de l'arrêt. Die ausgefertigte Abschrift einer Urkunde, eines Contractes, &c.; la grosse. Die Ausfertigung eines Kindes; la dotation *d'un enfant.* v. Aussteuer.

Ausfeuern, *v. a.* chauffer suffisamment. Ein Faß ausfeuern; (*t. de tonn.*) chauffer une futaille montée. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben.) Das Regiment hat ausgefeuert; le régiment a fini l'exercice à feu. v. abfeuern.

Ausfiedern, *v. a.* (*t. de mine*) chasser des coins de fer dans les fentes qu'on a faites dans le roc pour rompre les pierres.

Ausfilzen, *v. a.* feutrer; remplir de bourre. (v. ausstopfen.) *On dit famil.* Einen ausfilzen; chapitrer, réprimander qn., lui faire une mercuriale, une vespérie; le vespériser. *Popul.* saucer qn. Man hat ihn derb ausgefilzt; on lui a fait une rude mercuriale.

Ausfinden, *v. a. irr.* trouver, découvrir par le moyen de l'étude et de la méditation; *it.* inventer. (v. erfinden.) *P.* ausgefunden; trouvé, ée, etc. Die Ausfindung; la découverte.

Ausfischen, *v. a.* pêcher, tirer de l'eau. Einen Teich ausfischen; pêcher un étang, pêcher tout le poisson d'un étang; dépeupler un étang. Ein ausgefischter Teich; un étang dé-

peuplé. *It.* *v. n.* (*avec l'auxiliaire* haben) finir la pêche, cesser de pêcher.

**Ausflammen**, *v. a.* (*t. d'artill.*) Ein Stück, eine Kanone ausflammen; flamber, souffler une pièce, un canon. *P.* ausgeflammt; flambé, ée, etc. Die Ausflammung; l'act. de, etc.

**Ausflattern**, v. ausfliegen.

**Ausflechten**, *v. a.* séparer ce qui étoit tressé, défaire une tresse. v. aufflechten.

**Ausfleischen**, *v. a.* (*t. de tann. et de mégiss.*) écharner; *it.* (*t. de corr.*) drayer. *P.* ausgefleischt; écharné, ée. Das Ausfleischmesser; l'écharnoir, *m.*; *it.* la drayoire. Die Ausfleischung; l'écharnure, *f.*, *it.* la drayure.

**Ausflicken**, *v. a.* rapiécer, rapiéceter, rapetasser, ravauder. *P.* ausgeflickt; rapiécé, ée. Der Ausflicker, (v. Flicker.) Die Ausflickung; le rapiécetage, le ravaudage.

**Ausfliegen**, *v. n. irr.* s'envoler, dénicher. Es ist nur noch das Nest da, die Vögel sind ausgeflogen; il n'y a plus que le nid, les oiseaux se sont envolés. *On dit fig.* Die Vögel sind ausgeflogen; les oiseaux sont dénichés; ce que l'on cherche n'est plus où il étoit. Er sieht aus wie ein junger Mensch, der eben erst ausgeflogen ist; il a l'air d'un jeune débarqué. Das Ausfliegen; v. Ausflucht.

**Ausfließen**, *v. n. irr.* s'écouler, couler hors de qq. endroit. (v. herausfließen.) *it.* (*t. de phys.*) émaner; *it.* rayonner. Die kleinen Körperchen, welche aus riechenden Körpern ausfließen, verursachen die Gerüche; les corpuscules qui émanent des corps odorans, causent les odeurs. Die Verstopfung der Nerven verhindert die Lebensgeister auszufließen, sich in den Körper zu ergießen; les obstructions des nerfs empêchent les esprits de rayonner. *P.* ausgeflossen; écoulé, ée, etc. Die Ausfließung; l'écoulement, *m.*; *it.* l'émanation, *f.*; le rayonnement. v. Ausfluß.

**Ausflöhen**, *v. a.* épucer. Sich ausflöhen; chercher ses puces. v. flöhen.

**Ausflucht**, *s. f.* (*s. pl.*) la sortie, l'action de sortir; (v. Ausgang.) *it. fig.* (*pl.* die Ausflüchte) le subterfuge, excuse frivole, fuite et échappatoire en matière de chicane, d'affaire ou de dispute; le faux-fuyant; l'évasion, *f.*; le refuge, la défaite, le détour, la tergiversation. Ich habe seit drey Wochen das Zimmer gehütet; das ist jetzt meine erste Ausflucht; j'ai gardé la chambre pendant trois semaines; voici ma première sortie. *On dit d'un jeune homme qui quitte pour la première fois la maison paternelle pour faire un voyage*, Es ist seine erste Ausflucht; sein erster Ausflug; c'est sa première entrée dans le monde; il ne fait que de sortir de chez lui. Ausflüchte suchen; chercher des subterfuges; user de fuites, de refuites, de faux-fuyans; tergiverser. Das ist eine kahle Ausflucht, c'est une mauvaise défaite.

**Ausflug**, *s. m.* l'action de s'envoler; (*il se dit des jeunes oiseaux, lorsqu'ils s'envolent du nid*) *it.* la sortie. v. Ausflucht.

**Ausfluß**, *s. m.* l'écoulement, *m.*; le mouvement et le cours d'une chose liquide qui s'écoule; *it.* la décharge; l'ouverture qui sert de décharge à l'eau; (v. Abzug.) *it.* (*t. de phys.*) l'émanation, *f.* Der Ausfluß der Lebensgeister; le rayonnement des esprits. Der Ausfluß der elektrischen Materie; l'effluence de la matière électrique.

**Ausfodern**, v. ausfordern.

**Ausfolgen lassen**, *v. a. irr.* livrer, délivrer. v. ausliefern.

**Ausfordern**, *v. a.* herausfordern; appeler en duel, provoquer au combat; défier; faire un défi, un appel. *P.* ausgefordert; défié, ée. Die Ausforderung; le défi, l'appel, *m.* la provocation au combat. Ein Ausforderungsbrief, die schriftliche Ausforderung; un cartel, un cartel de défi. Der Ausforderer; celui qui provoque au combat, qui fait un défi, un cartel, un cartel de défi.

**Ausfördern**, *v. a.* (*t. de mine*) exploiter; tirer des minerais, des roches du sein de la terre. (v. fördern.) Die Ausförderung; l'exploitation, *f.*

**Ausforschen**, *v. a.* trouver, découvrir en s'enquêtant, en s'enquérissant ou à force de demander, de s'informer; *it.* scruter. (v. erforschen.) Ich habe ihn nirgends ausforschen können; je ne l'ai pu découvrir nulle part. Einen auszuforschen suchen; tâcher de découvrir la pensée, l'intention, *f.* le secret de qn. scruter les pensées de qn.; pressentir, halener qn. (v. ausholen.) Er hat mich ausforschen wollen; il a voulu me tirer les vers du nez. *P.* ausgeforscht; découvert, erte; *it.* pressenti, ie. Der Ausforscher, die Ausforscherinn; celui ou celle qui fait des recherches ou qui découvre qch. en s'enquêtant. Die Ausforschung; la recherche, l'act. de, etc.

**Ausfragen**, *v. a. rég. et irr.* trouver, découvrir à force de demander, de s'informer. (v. erfragen.) Einen ausfragen; questionner qn. pour apprendre de lui qch. qu'on voudroit savoir; *it.* tâcher de découvrir la pensée de qn. en le questionnant. (v. ausforschen.) *P.* ausgefragt; questionné, ée. Das Ausfragen; l'act. de, etc.

**Ausfressen**, *v. a. irr.* vider en mangeant goulument; *it.* creuser en mangeant. Die Mäuse haben den Käs ausgefressen (ausgehöhlt); les souris ont creusé le fromage. *On dit aussi*: Das Scheidwasser frißt den Rost aus; l'eau forte mange la rouille. Das Pferd hat die Bohnen oder Kennungen ausgefressen; le cheval ne marque plus. Die Ausfressung; l'act. de, etc.; *it.* (*t. de médec.*) l'érosion, *f.*

**Ausfrieren**, v. durchfrieren.

**Ausfrischen**, *v. a.* (*t. de ch.*) Die Hunde ausfrischen; purger les chiens. *P.* ausgefrischt; purgé, ée. Die Ausfrischung; l'act. de, etc.

**Ausfuchteln**, *v. a.* donner des coups de plat d'épée. v. fuchteln.

**Ausfuhre**, *s. f.* (*s. pl.*) l'exportation, *f.*; *it.* la traite.

**Ausführbar**, *adj. et adv.* ce qui peut être exécuté, qui peut être mis en exécution.

**Ausführen**, *v. a.* exporter, transporter hors d'un état; *it.* emmener, mener; *it.* (*t. de médec.*) purger, vider, évacuer, décharger, déterger, (v. abführen, ausleeren, reinigen.) *it.* exécuter, effectuer, mettre en

exécution ce qu'on a résolu; *it.* achever, parfaire une chose commencée, la finir; (v. vollenden) *it.* traiter *une matière, un sujet; it.* poursuivre *un procès*, le faire juger. Es ist nicht erlaubt, Gold und Silber auszuführen; il n'est pas permis d'exporter l'or et l'argent. Man hat viel Getreide ausgeführt; on a exporté beaucoup de grains. Es ist in diesem Jahre viel Wein ausgeführt worden; il s'est fait cette année de grandes traites de vins. Einen Verbrecher ausführen (hinausführen); mener un criminel au supplice. Einen Verbannten ausführen, zum Lande hinaus führen; déporter un banni. Einen Graben, einen Teich ausführen; débourber un fossé, un étang, en chariant la bourbe à qq. autre place. Diese Arzeney hat die Galle ausgeführt; ce remède a évacué, a purgé la bile. Ein Vorhaben, ein Unternehmen ausführen; exécuter un dessein, une entreprise. Einen Bau ausführen; achever un bâtiment. Er hat etwas unternommen, was er nicht wird ausführen können; il a entrepris une chose dont il ne viendra pas à bout. Eine Materie weitläuftig ausführen; traiter amplement une matière. Ausführende Mittel; des remèdes évacuatifs, des évacuans. Ausführende Gefäße; vaisseaux excrétoires. Die Ausführung; l'exportation, *f.* (v. Ausfuhre.) Die Ausführung eines Verbannten aus dem Lande; la déportation. *It.* die Ausführung; (*t. de médec.*) l'évacuation, *f.* la purgation, l'excrétion, *f.* (v. Ausleerung, Abführung.) *it.* l'exécution, *f.* Einem die Ausführung einer Sache anvertrauen; confier à qn. la conduite d'une affaire. Der Ausführungsgang der Magendrüsen; le canal pancréatique. Die Ausführungswege; (*t. d'anat.*) les émonctoires, *m.*

Ausführlich, *adj. et adv.* détaillé, ée; en détail; avec toutes les circonstances; *it.* raisonné, ée. Eine ausführliche Nachricht; une relation détaillée, en détail. Er hat uns eine sehr ausführliche Beschreibung von der Belagerung dieser Stadt gemacht; il nous a fait un grand détail du siège de cette ville. Eine Sache ausführlich erzählen; détailler une affaire. Eine ausführliche Sprachlehre; une grammaire raisonnée. Die Ausführlichkeit; le détail, la manière détaillée du récit qu'on fait de qch.

Ausfüllen, *v. a.* remplir, combler. Einen Graben ausfüllen; remplir, combler un fossé. Ausgefüllte (zugeschüttete) Höhlen; cavernes comblées. Ein Loch mit Schutt ausfüllen; remblayer un creux, le combler de remblai. Eine Mauer ausfüllen, die leeren Stellen derselben mit Füllsteinen ausfüllen; bloquer une muraille, remplir de blocaille les vides entre les pierres. *On dit aussi*: Eine Quittung ausfüllen; das, was noch darin fehlt, an die leergelassenen Stellen einrücken; remplir une quittance, écrire ce qui manque à l'endroit laissé en blanc. Der Name ist in diesem Instrumente nicht ausgefüllet; le nom est resté en blanc dans cet instrument. Die Ausfüllung; l'act. de remplir, de combler, le comblement.

Ausfündig, *adv.* etwas ausfündig machen trouver, découvrir qch. Einen ausfündig machen; dénicher qn.; trouver, découvrir la demeure, la retraite de qn. avec qq. difficulté. Man hat diesen Fremden nicht ausfündig machen können; on n'a pas pu déterrer cet étranger.

Ausfuttern, *v. a.* v. ausfüttern.

Ausfüttern, *v. a.* garnir, revêtir la partie intérieure de qch.; v. füttern, verkleiden; *it.* affourrager; *it.* donner du fourrage *à du bétail*; engraisser *une bête*; *it.* vider en affourrageant. Die Knechte haben den Haberkasten schon ausgefüttert; les valets ont déjà vidé le coffre à l'avoine. Die Ausfütterung; l'act. de, etc. Die Ausfütterung der Stückpforten; (*t. de mar.*) les faux-mantelets, faux-sabords. Die Ausfütterung der Planken oder Dielen; le barDis, le bâtardeau fait de planches sur le haut-bord d'un vaisseau. Die Ausfütterungsstäbe der Ankerruthe; (*t. de mar.*) les éguilles de fourrière, les esquilles de fourniture.

Ausgabe, *s. f.* la dépense, l'argent qu'on emploie à qch.; la mise. Die Ausgabe für Essen und Trinken; la dépense de bouche. Die Ausgabe in der Haushaltung; la dépense du ménage. Sie hat die Ausgabe zu besorgen; c'est elle qui fait la dépense, qui est chargée de la dépense. Das Ausgabebuch; le livre de dépense. Die Ausgabe übersteigt die Einnahme; la dépense, la mise excède la recette. In die Ausgabe bringen; coucher, porter en dépense. Ich bringe dieses weder in die Ausgabe, noch in die Einnahme; das kommt nicht mit in Anschlag; je n'en fais ni mise ni recette. Die Ausgabe eines Buchs; l'édition d'un livre. Die Ausgabe der Briefe auf der Post; la distribution des lettres au bureau des postes.

Ausgähren, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) fermenter suffisamment; *it.* cesser de fermenter. Das Bier hat ausgegohren; la bière a cessé de fermenter.

Ausgang, *s. m.* la sortie, l'act. de sortir, *it.* la sortie, l'issue, *f.*; endroit par où l'on sort; *it.* la terminaison *d'un vers*, *d'un mot*. (v. Endigung, Endsylbe.) *it. fig.* l'issue, *f.* l'événement, *m.* le succès, *it.* la fin. Ich habe seit drei Wochen das Zimmer gehütet, das ist jetzt mein erster Ausgang; j'ai gardé la chambre pendant trois semaines, voici ma première sortie. Einen Ausgang thun; aller qq. part; faire un tour. (v. Gang.) Der erste Ausgang einer Kindbetterinn; les relevailles, *f.* (v. Kirchgang.) Der Ausgang des heiligen Geistes vom Vater und Sohne; (*t. de théol.*) l'émanation, *f.* la procession du St. Esprit. Der Ausgang eines Thieres aus seinem Lager; le débucher d'une bête. Dieses Haus hat zwei, hat drei Ausgänge; cette maison a deux, a trois sorties. Diese Wohnung hat hinten keinen Ausgang; ce logis n'a point d'issue sur le derrière. Dieses Schloß hat verborgene Ausgänge; ce château a des issues secrètes. Der geheime Ausgang eines Zimmers, außer der Hauptthür; der Neben-Ausgang, die Nebenthür; le dégagement. Der Ausgang aus engen Wegen oder Pässen; le débouché. Ein enger Ort, der keinen Ausgang hat; un acculą

dem Wasser einen Ausgang (Abfluß) verschaffen; donner une décharge à l'eau. Das hängt von dem Ausgange dieses Krieges ab; cela dépend de l'issue de cette guerre. Diese Sache hat einen glücklichen Ausgang gehabt; cette affaire a eu un événement heureux. Diese Sache ist ihrem Ausgange nahe; cette affaire est sur le point de prendre fin, d'être terminée. Mit Ausgang des Jahres; à la fin de l'année. Den Ausgang auf der Orgel spielen; jouer un point d'orgue au sortir du prêche. Die Ausgangsrechte; die Abgaben von ausgehenden Waaren, die außer Landes geführt werden; les droits de sortie.

Ausgärben, *v. a.* achever de tanner, de corroyer. *On dit fig. et famil.* Einen ausgärben; rosser, étriller qn. v. gärben.

Ausgäten, *v. a.* sarcler; (*t. de jardin.*) éherber, arracher *les mauvaises herbes. P.* ausgegätet; sarclé, ée; éherbé, ée. Die Ausgätung; l'act. de, etc.

Ausgattern, v. auskundschaften.

Ausgebe-Geld, *s. n.* la monnoie; les petites espèces d'argent qu'on emploie pour les dépenses ordinaires.

Ausgeben, *v. a. irr.* distribuer, donner, livrer. (v. austheilen.) Die Briefe (auf der Post) ausgeben; distribuer les lettres *au bureau des postes.* Die Parole ausgeben; (*t. de guerre*) donner l'ordre. Ein Buch ausgeben (herausgeben); donner un livre au public, publier un livre, faire imprimer, mettre un livre au jour. *On dit:* Geld ausgeben; dépenser de l'argent. Er hat all sein baares Geld ausgegeben; er hat sich ganz ausgegeben; il a dépensé tout son argent comptant, il est à sec; il n'a plus d'argent. Er giebt jährlich so viel aus; il dépense tant par an. Dieses Stück Geld ist nicht auszugeben; cette pièce n'est pas de mise. Viel ausgeben und wenig einnehmen macht arm; (*prov.*) à dépenser beaucoup et avoir peu de revenu on devient pauvre. *Au jeu de cartes* ausgeben *se dit au lieu de* ausspielen, jouer une carte. Sie müssen ausgeben, das Ausgeben ist an Ihnen; c'est à vous à jouer. *On dit fig.* Eine Neuigkeit, eine Zeitung für wahr ausgeben; donner une nouvelle pour vraie. Einen für reich ausgeben; faire passer qn. pour riche. Man gibt ihn für reich aus, aber er ist es nicht; on le fait riche; mais il ne l'est pas. Man gab ihn für todt aus, aber er befindet sich wohl; on le faisoit mort, mais il se porte bien. Man gab diese Krankheit für ein bösartiges Fieber aus; cette maladie fut qualifiée de fièvre maligne. Etwas für das Seinige ausgeben; s'approprier qch. Er gibt das Werk eines Andern für sein Werk aus; il donne pour son ouvrage, ce qui appartient à un autre. Sich für etwas ausgeben; se dire qch., se qualifier de qch., s'attribuer un titre, une certaine qualité. Er gibt sich für einen Edelmann aus; il se dit gentilhomme. Er gibt sich für einen Stallmeister aus; il se qualifie écuyer. Er gibt sich für einen Gelehrten aus; il se donne pour savant. *On dit proverbialement:* Wer ausgibt, muß auch einnehmen können; il faut savoir entendre raillerie. Die Ausgebung; la distribution; l'act. de, etc.

Ausgeben, *v. n. irr.* (*av. l'auxil.* haben) donner; rendre; *it.* (*t. de ch.*) aboyer. (v. anschlagen.) Das Getreide hat dieses Jahr ziemlich gut ausgegeben; les blés ont assez bien donné cette année. Die Garben geben dieses Jahr viel aus; les gerbes rendent beaucoup cette année.

Ausgeber, *s. m.* le distributeur, le délivreur. Der Ausgeber eines Wechselbriefs; le tireur d'une lettre de change. Die Ausgeberinn; la femme de charge; *it.* la ménagère. v. Haushälterinn.

Ausgeburt, *s. f.* le produit. *Il ne s'emploie que figurément.* Die Ausgeburten des Geistes; les produits de l'esprit.

Ausgehen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* seyn) sortir, aller hors d'un lieu, quitter un lieu pour y rentrer; *it.* se passer, perdre de son lustre; (*se dit des couleurs*) *it.* s'en aller, s'ôter, s'effacer; (*se dit des taches*) *it.* (*en parlant du feu*) s'éteindre: *it.* tomber (*se dit des cheveux et des plumes*) *it. fig.* commencer à manquer; être débité ou vendu; se perdre; *it.* finir, se finir, se terminer, avoir une fin ou issue; *it.* s'accomplir. Er ist im Begriffe auszugehen; il est prêt à sortir. Ich muß diesen Morgen ausgehen; j'ai à sortir ce matin. Sie ist so eben ausgegangen; elle ne fait que de sortir; elle vient de sortir. Er ist einen Gang ausgegangen, er wird gleich wieder kommen; il est allé faire un tour, il reviendra bientôt. Wieder ausgehen; ressortir; sortir une seconde fois. Kaum war er zurückgekommen, als er schon wieder ausging; à peine fut-il rentré qu'il ressortit. Das Ausgehen, (der Ausgang); la sortie, l'action de sortir. Bey dem Ausgehen; au sortir. An einem Orte aus- und eingehen; hanter, fréquenter un lieu. Auf Beute ausgehen; aller butiner, aller faire du butin. Auf Abenteuer ausgehen; courir après les aventures. Ausgehende Waaren; des marchandises qui sortent. Der Zoll für aus- und eingehende Waaren; le droit d'entrée et de sortie. Ein ausgehender Winkel; (*t. de fortif.*) un angle saillant. Die lebhaften Farben gehen leicht aus; les couleurs vives se passent facilement. Dieser Flecken wird so leicht nicht ausgehen, wird nur mit Seife ausgehen; cette tache ne s'ôtera pas, ne s'enlevera pas si facilement, ne s'en ira qu'au savon. Diese Schrift wird mit der Zeit ausgehen; cette écriture s'effacera avec le temps. Das Feuer, das Licht will ausgehen; le feu, la chandelle va s'éteindre. Das Ausgehen eines Lichtes; l'extinction d'une chandelle. Dieses Feuer wird ausgehen, wenn man kein Holz zulegt, ce feu mourra, si l'on n'y met du bois. Das Feuer ausgehen lassen; laisser éteindre, laisser mourir le feu. Die Haare gehen ihm aus; les cheveux lui tombent. (v. ausfallen.) Das Geld ist mir ausgegangen; j'ai faute d'argent, je manque d'argent. Der Wein ist mir ausgegangen; mon vin est consommé; je n'ai plus de vin. Dieses Buch ist mir ausgegangen, ich habe das letzte Exemplar davon verkauft; je n'ai plus de ce livre-là; j'en ai vendu le dernier exemplaire. Alle meine Blu-

men gehen mir aus; toutes mes fleurs se perdent. Wir wollen sehen, wie diese Sache ausgehen wird; nous verrons comment cette affaire se finira, quelle issue cette affaire aura. Die Worte, welche auf R ausgehen; les mots qui se terminent en R. Mein Traum geht mir aus; mon songe s'accomplit. So ist mein Traum ausgegangen; voilà l'accomplissement de mon songe. Einen frei ausgehen lassen; exempter qn. de payer sa part; faire un béat. (v. frei.)

*On dit aussi fig.* Auf etwas ausgehen; machiner qch.; former qq. dessein. Man ging darauf aus, ihn lächerlich zu machen; on avoit le dessein de le rendre ridicule. Leer ausgehen; ne rien obtenir. Frei ausgehen; être quitte; échapper à la punition. Einen Befehl ausgehen lassen; publier une ordonnance. Ein Buch ausgehen lassen, im Druck ausgehen lassen; publier un livre, faire imprimer un livre. Von einem Grundsatze ausgehen; partir d'un principe. Der Athem gehet mir aus, ich verliere den Athem; je perds haleine. Der Athem, die Seele geht ihm aus, er stirbt; il rend l'ame, il expire. Die Kräfte gehen ihm aus; il s'affoiblit, il diminue de forces, de vigueur. Es wird alles über mich ausgehen; tout tombera sur moi, j'en porterai la faute, la peine. Das Flötz gehet zu Tag aus; (*t. de mine*) la mine aboutit, se montre à la surface.

*En théologie* ausgehen *signifie*, émaner, procéder. Der heilige Geist gehet vom Vater und Sohne aus; le St. Esprit émane, procède du Père et du Fils. Das Ausgehen des heiligen Geistes; la procession du St. Esprit.

Ausgehen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) cesser de lever, de fermenter. Man muß den Teig ausgehen lassen; il faut laisser lever la pate entièrement. Der Teig hat ausgegangen; la pate a cessé de lever, de fermenter.

Ausgehen, *v. a. irr.* *On dit en t. de ch.* Das Wildpret ausgehen; découvrir, trouver le gibier en allant le chercher. Einen Gang ausgehen; (*t. de mine*) chercher une veine avec la baguette divinatoire. Die Ausgehung eines Ganges, la recherche d'une mine.

Ausgeizen, *v. a.* rejetonner *les plantes de tabac.* v. geizen.

Ausgelassen, v. auslassen.

Ausgelassenheit, *s. f.* la dissolution, la débauche, l'extravagance, *f.*; le débordement, la licence. In der Ausgelassenheit seiner Freude; dans l'excès de sa joie.

ausgemacht,

Ausgenommen, v. ausnehmen.

Ausgerben, v. ausgärben.

Ausgewanderte, v. auswandern.

Ausgiebig, *adj. et adv.* (v. ergiebig.) Das Bergwerk ist sehr ausgiebig; la mine est fort riche.

Ausgießen, *v. a. irr.* verser d'un vase dans un autre ou sur la terre; *it.* remplir un creux, un vide en y faisant couler qq. matière fondue. Gießt dieses Wasser aus, es taugt nichts; versez cette eau, elle ne vaut rien. *On dit aussi:* Das Feuer ausgießen; éteindre le feu par l'eau, en jetant de l'eau dessus. *Prov.* Das Kind mit dem Bade ausgießen; jeter l'enfant avec le baptême. Ein Loch mit Wachs, mit Bley ausgießen; remplir un trou avec de la cire fondue, avec du plomb fondu. *Fig.* Sein Herz vor jemanden ausgießen; épancher son cœur devant qn. Seinen Zorn, seine Galle über jemanden ausgießen; décharger sa colère, sa bile sur qu. Todesblässe goß sich über sein Antlitz aus; une paleur mortelle se répandit sur son visage. *P.* ausgegossen; versé, ée. Die Ausgießung; l'act. de verser, etc. l'effusion, *f.*; l'épanchement, *m.*; *it.* l'act. de remplir un vide, etc. Die Ausgießung des heiligen Geistes; l'infusion du St. Esprit.

Ausglätten, *v. a.* ôter, effacer *p. ex. les plis* en lissant. (v. glätten.) Die Ausglättung; l'act. de, etc.

Ausgleichen, *v. a.* égaler, rendre égal; *it.* rendre uni; aplanir. *Fig.* Eine Sache ausgleichen; aplanir une affaire. *P.* ausgeglichen; égalé, ée; *it.* aplani, ie. Die Ausgleichung; l'act. d'égaler; *it. fig.* l'accommodement, *m.* Die Ausgleichungs Anträge, les propositions d'accommodement. Die Ausgleichungsmünze; l'appoint, *m.* la monnoie qui se donne pour achever une somme qu'on ne sauroit pas faire avec les espèces dans lesquelles on fait le payement.

Ausgleiten, *v. n irr.* glisser, faire une glissade. (v. gleiten.) Er glitt mit dem Fuße aus und fiel; le pied lui glissa, il fit une glissade et il tomba. Er ist mit dem Fuße ausgeglitten, il a fait une glissade. Das Ausgleiten; la glissade.

Ausglitschen, *v. n.* glisser v. ausgleiten.

Ausglühen, *v. a.* réduire, mettre au feu et l'y faire rougir. *it.* (*t. de chim.*) mettre dans l'état d'ignition. (v. Glühe.) Man glühet das geblasene und geformt. Glas aus, damit es keine Risse bekomme; on recuit le verre soufflé et façonné, pour éviter qu'il ne se fende. Das geschmiedete Eisen ausglühen, um es in Stahl zu verwandeln; recuire le fer forgé pour le convertir en acier. *P.* ausgeglühet; recuit, ite. Das Ausglühen; la recuite; *it.* (*t. de chim.*) l'ignition, *f.*

Ausgraben, *v. a. irr.* déterrer; retirer un corps de la terre où il étoit caché, en creusant en terre; *it.* creuser, caver avec qq. instrument; *it.* graver en burin, buriner; *it.* évider. Einen Schatz ausgraben; déterrer un trésor. Einen todten Körper ausgraben; exhumer un corps mort; retirer un corps mort de sa sépulture; le déterrer. Auf das Gerücht, daß dieser Mensch an Gift gestorben sey, hat man ihn auf richterlichen Befehl wieder ausgegraben; sur le bruit que cet homme étoit mort de poison, on l'a exhumé, on l'a déterré par ordre du juge. Einen Brunnen ausgraben; creuser un puits. (v. graben.) Hohl ausgraben; graver en creux. Einen Gang ausgraben, ausschürfen; (*t. de mine*) fouiller, mettre le filon à découvert par des fouilles faites à la superficie. Die Ausgrabung; l'act. de déterrer; *it.* l'exhumation, *f.*; *it.* l'act. de creuser.

Ausgrasen, v. ausgäten.

Ausgräten, *v. a.* désosser, ôter les arêtes

d'un poisson. Ein ausgegräteter Karpfen; une carpe désossée. Die Ausgrätung; l'act. de, etc.

Ausgrößern, *v. a.* (*t. de peign.*) évider *les dents d'un peigne.* v. auszahnen.

Ausgrübeln, *v. a.* découvrir, inventer, trouver à force de raffiner, de faire des recherches. Etwas auszugrübeln suchen; raffiner pour découvrir, pour inventer qch. Er grübelt so lange, bis er ein Ding ausgegrübelt hat; il pousse sa spéculation jusqu'à ce qu'il ait fait sa découverte. Die Ausgrübelung; le raffinement, l'action de raffiner pour découvrir qch.

Ausgründen, v. ergründen.

Ausguß, *s. m.* l'act. de verser d'un vase dans un autre ou sur la terre; *it.* la chose même qu'on a versée; *it.* l'effusion. *f.*; *it.* l'évier, *m.* v. Gußstein.

Aushaaren, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) perdre le poil. v. haaren, sich haaren.

Aushacken, *v. a.* arracher, retirer avec la houe, avec la pioche ou avec le bec; *it.* (*t. de boush.*) détailler. (v. aushauen.) Dieser Vogel hat ihm die Augen ausgehackt; cet oiseau lui a crevé les yeux avec son bec. Taffet aushacken, vermittelst eines eisernen Werkzeuges zackig ausbilden; découper, déchiqueter du taffetas. *It.* Taffet aushacken, vermittelst eines eisernen Werkzeuges kleine Löcher darein machen; moucheter du taffetas. Ausgehackte Arbeit; de l. découpure, de la moucheture. Die Aushackung; l'act. de, etc.

Aushäkeln, v. aufhäkeln.

Aushalten, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) souffrir, supporter, soutenir, essuyer; *it.* endurer. (v. ausstehen.) Er hielt die Schmerzen aus, ohne zu schreien; il souffrit les douleurs sans crier. Die Beschwerlichkeiten des Krieges aushalten; supporter les fatigues de la guerre. Das feindliche Feuer aushalten; soutenir, essuyer le feu de l'ennemi. Er hat die Tortur ausgehalten; il a soutenu la question. *On dit:* Eine harte Probe aushalten; faire une rude épreuve. Bis an's Ende aushalten; persévérer jusqu'à la fin. (v. ausharren, ausdauern.) Er hat seine Lehrjahre ausgehalten; il a achevé son apprentissage; il a fait son temps. Dieser Rock muß mir noch den Winter aushalten; ce habit me passera encore cet hiver. Bey einem aushalten; rester chez qn.; ne pas l'abandonner, ne pas le quitter. Man kann es mit diesem Menschen nicht aushalten; on ne sauroit durer avec cet homme. Im Singen aushalten; soutenir le ton de sa voix; *it.* appuyer sur une note. v. halten. Sich etwas aushalten; se réserver qch. *Prov.* Man muß so leben, daß man es lange aushalten kann; man muß nicht alles auf einmal verthun; il faut faire vie qui dure.

Aushalten, *v. a. irr.* (*t. de mine.*) Eine Stufe aushalten, das Gestein von derselben absondern; égrapper une mine, la détacher de sa gangue. Das Aushalten, die Aushaltung; l'act. de, etc.; *it.* la persévérance. v. Beharrung.

Aushämmern, *v. a.* ôter à coups de marteau. Die Beulen in einer Schüssel aushämmern; ôter les bosses d'un plat; planer un plat bossé en le martelant. *P.* ausgehämmert; ôté à coups de marteau. Das Aushämmern; l'act. de, etc.

Aushändigen, *v. a.* délivrer, livrer, rendre, remettre; mettre entre les mains de qn.; (v. ausliefern, einhändigen.) *it.* (*t. de prat.*) vider ses mains, se dessaisir de qch. Er ist verurtheilt worden, das streitige Pfand auszuhändigen; il a été condamné à se dessaisir du gage en question, à s'en vider les mains. *P.* ausgehändigt; délivré, ée. Die Aushändigung; la délivrance; action par laquelle on remet qch. entre les mains d'un autre.

Aushang, *s. m.* la botte; petits rouleaux qui pendent à l'étalage de la boutique d'un mercier.

Aushangen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) être suspendu; pendre exposé à la vue. (v. hangen.) Das Haus, wo das Schild zum weißen Rosse aushängt; la maison à l'enseigne au cheval blanc.

Aushängen, *v. a.* pendre, suspendre pour exposer à la vue; *it.* (*t. d'imprim.*) mettre une feuille d'impression à part pour servir de montre. Ein Schild an einem Haus aushängen; pendre une enseigne à une maison. Hängt vor eurem Hause kein Schild aus? n'y a-t-il point d'enseigne à votre maison? Waaren aushängen; étaler des marchandises, les pendre à l'étalage de la boutique pour servir de montre. Eine Thür aushängen; dépendre une porte des gonds. Der Aushänge-Bogen; la montre; la feuille fraichement tirée que l'on met à part. Das Aushänge-Gut; die ausgehängten Waaren; l'étalage, *m.* les marchandises d'étalage. Die Aushängung; la suspension; l'act. de, etc.

Ausharren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) attendre, persévérer jusqu'à la fin. Eine ausharrende Geduld; une patience persévérante. *P.* ausgeharret; persévéré, ée jusqu'à la fin. Die Ausharrung; persévérance. v. Beharrlichkeit.

Aushärten, v. abhärten.

Aushauch, *s. m.* l'halenée, *f.* l'air qu'on souffle par la bouche; *it.* l'expiration, *f.* l'action par laquelle on rend l'air qu'on a attiré en dedans. *On dit poétiquement:* Der Aushauch lieblich duftender Kräuter; l'exhalaison d'herbes odorantes.

Aushauchen, *v. a.* expirer. Die eingeathmete Luft wieder aushauchen; expirer, rendre l'air qu'on avoit aspiré. *On dit fig.* Den letzten Athem aushauchen; expirer; rendre le dernier soupir; mourir. Die Kräuter hauchen Wohlgerüche aus; les herbes exhalent des parfums, des odeurs. *P.* ausgehaucht; expiré, ée. Die Aushauchung; l'expiration, *f.*

Aushauen, *v. a. irr.* caver, creuser en taillant, en coupant avec la hache, avec le ciseau ou avec qq. autre instrument semblable; *it.* sculpter. Einen Stein, ein Stück Holz zu einem Troge aushauen; creuser une pierre, une pièce de bois pour en faire une auge. Ein Bild, eine Figur in Marmor aushauen; sculpter une image, une figure en marbre. *On dit:* Die Ständer, die Balken aushauen; (*t. de maçon.*) rainer les poteaux, les solives, y faire des

entailles avec la cognée. (v. einkerben.) Einen Wald aushauen; éclaircir une forêt en abattant une partie de ses arbres. Die unnüzzen Äste eines Baumes aushauen; ébrancher un arbre. Einen Ochsen aushauen; (*t. de bouch.*) détailler un boeuf. Dieser Schlächter, dieser Mezger hat heute sechs Schweine in der Fleischschranne ausgehauen; ce boucher a détaillé aujourd'hui six cochons à la boucherie. Einen aushauen; (v. auspeitschen.) Das Aushauen, die Aushauung; l'action de creuser en taillant, de sculpter, de faire des rainures aux cotés des poteaux; it. l'éclaircissement *d'une forêt*. it. l'ébranchement *d'un arbre*.

Aushauer, *s. m.* (*t. de mon.*) l'emporte-pièce, outil pour emporter qq. pièce de l'argent pour en connoitre le titre.

Ausheben, *v. a. irr.* retirer, tirer une chose d'un lieu où elle avoit été mise, où elle étoit entrée, en la soulevant. Einen Baum ausheben, retirer un arbre de la terre. Einen Baum mit der Erde, mit dem Klumpen ausheben; egravillonner un arbre; lever un arbre en motte. Eine Thür ausheben, aus den Angeln heben; mettre une porte hors des gonds. Einen Bogen ausheben; (*t. d'impr.*) retirer une feuille de la presse. *On dit aussi:* Wein ausheben, mit dem Heber aus dem Fasse ziehen; tirer du vin avec le siphon. *Fig.* Rekruten ausheben; recruter, lever des hommes pour des recrues. Aus jeder Compagnie wurden zehn Mann ausgehoben; on a tiré dix hommes de chaque compagnie. Vögel ausheben (ausnehmen); dénicher des oiseaux. Die verdächtigen Personen ausheben; enlever les personnes suspectes. Der Geschichtschreiber muß unter den Begebenheiten nur die wichtigsten ausheben; l'historien ne doit rapporter que les faits les plus remarquables. Die Aushebung; l'act. de, etc. Die Aushebung, das Ausheben der Rekruten; la recrue; la levée des hommes pour des recrues. Eine allgemeine Truppen- oder Rekruten-Aushebung; une levée en masse.

Ausheber, *s. m.* (*t. d'horl.*) la roue de sonnerie. v. Schöpfer, Schöpf-Rad. it. (*t. de jard.*) la houlette. v. Kelle.

Aushebe-Span, *s. m.* (*t. d'impr.*) la réglette.

Aushecheln, *v. a.* den Werg aus dem Flachse, aus dem Hanfe aushecheln; séparer l'étoupe d'avec le lin, d'avec le chanvre en le sérançant, en le passant par le séran. Dieser Flachs ist nicht genug ausgehechelt; cette filasse de lin n'est pas assez peignée. Die Aushechelung; l'act. de, etc.

Aushecken, *v. a.* couver, faire éclore. (v. ausbrüten.) *On dit fig. et famil.* Etwas aushecken; trouver, inventer, imaginer qch. par le moyen de l'étude et de la méditation. *Prov.* Eine Taube heckt keinen Adler aus; un pigeon ne fait jamais un aigle. *It. v. n.* Die Vögel haben ausgeheckt; le temps de la ponte est passé. Die Ausheckung; l'act. de, etc.

Ausheilen, *v. a.* guérir à fond; achever de guérir. *It. v. n.* se guérir entièrement. *P.* ausgeheilt, guéri, ie à fond. Die Ausheilung; l'entière guérison.

Ausheitern, *v. a.* éclaircir, rendre clair; rasséréner. (v. aufheitern.) Der Wind hat das Wetter ausgeheitert; le vent a éclairci le temps. Der Himmel heitert sich aus; le ciel s'éclaircit.

Ausheizen, *v. a.* chauffer. *Il se dit des fourneaux neufs et des chambres nouvellement blanchies, qu'on chauffe bien pour en chasser l'odeur et l'humidité.* Das Ausheizen, die Ausheizung; l'act. de, etc.

Aushelfen, *v. a. irr.* aider, secourir, assister qn. en le tirant d'un embarras; venir au secours de qn. dans son besoin. Einem mit etwas aushelfen: aider qn. de qch. Ich befinde mich in einer dringenden Noth, helfen Sie mir auf einige Tage mit funfzig Thalern aus; je suis dans un pressant besoin, prêtez-moi cinquante écus pour qqs. jours. Er hat ihm mit Getreide ausgeholfen; il lui a fourni du blé dans son besoin. Die Aushelfung, Aushülfe; l'aide, *f.* le secours, l'assistance dans le besoin. v. Hülfe.

Aushellen, *v. a.* éclairoir. v. ausheitern.

Ausbenken, v. ausbürgen.

Aushetzen, *v. a.* einen mit Hunden aushetzen; lacher les chiens après qn. v. hetzen.

Aushеuern, v. vermiethen.

Aushieb, *s. m.* ce qu'on coupe, ce qu'on enlève avec la hache, avec le ciseau ou avec qq. autre instrument semblable; *it.* (*t. d'affin.*) la peuille; petit morceau de métal, sur lequel on a fait l'essai du reste. Der Aushiebmeissel, v. Aushauer.

Aushoelen, v. ausholen.

Aushöhlen, *v. a.* creuser; caver; *it.* canneler. (v. reifeln.) Das Wasser hat diesen Stein ausgehöhlet; l'eau a cavé, a creusé, a miné cette pierre. Die Aushöhlung; l'excavation, *f.* l'act. de creuser ou le creux fait dans qq. corps.

Aushöhnen, *v. a.* (einen) se moquer, se rire, se jouer, se railler de qn. (v. verhöhnen, verspotten.) Die Aushöhnung; l'act. de, etc.

Aushöken, *v. a.* vendre en détail; à petite mesure, à petit poids et de la seconde main. v. höken et Höker.

Ausholen, *v. a. Il ne se dit qu'au fig.* Einen ausholen; pressentir qn.; tâcher de découvrir les sentimens de qn. sur qch.; haleiner qn.; pomper qn. (v. ausforschen.) *It. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) lever la main, lever le bras pour frapper, pour battre. *Fig.* Weit ausholen; commencer de bien loin un récit, une histoire, etc.; reprendre les choses de bien haut.

Aushölzen, *v. a.* (*t. de cordonn.*) échancrer *les talons.* Die Aushölzung; l'échancrure, *f.*

Aushören, *v. a.* ouïr, entendre ou écouter jusqu'à la fin. *P.* ausgehört; écouté jusqu'à la fin.

Aushub, *s. m.* (*s. pl.*) la levée *des hommes pour des recrues.* (*p. us.*) v. ausheben.

Aushülfe, *s. f.* (*s. pl.*) l'aide, *f.* v. aushelfen.

Aushülsen, *v. a.* écosser, tirer de la coss. Ausgehülsete Erbsen; des pois écossés. Ausgehülsete Bohnen; des fèves écossées. Der

Aushülser; l'écosseur. Die Aushülserinn; l'écosseuse. Die Aushülsung; l'act. de, etc.

Aushungern, *v. a.* affamer qn.; ôter, retrancher les vivres à qn. Ein ausgehungerter Mensch; un homme affamé, exténué faute de manger, faute de nourriture. Eine belagerte Stadt aushungern; affamer une ville assiégée. Die Aushungerung; l'act. de, etc.

Ausdunzen, *v. a.* gourmander, vespériser, chapitrer. (*famil.*)

Aushusten, *v. a.* cracher en toussant; *it.* expectorer par les crachats. (v. auswerfen.) Er hat Blut ausgehustet; il a craché du sang en toussant. *It. v. n.* (*av. l'auxil.* haben) cesser de tousser. Wenn er ausgehustet haben wird; quand il aura cessé de tousser.

Ausjagen, *v. a.* chasser, mettre dehors. *Fig.* Er hat ihm einen Angstschweiß ausgejagt; il l'a fait suer d'angoisse.

Ausjäten, v. ausgäten.

Ausjochen, *v. a.* ôter le joug *aux boeufs.* v. abjochen.

Auskalben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) cesser de vêler. Diese Kuh hat ausgekalbet; cette vache ne vêle plus.

Auskämmen, *v. a.* peigner, nettoyer avec le peigne; *it.* démêler, arranger avec un peigne. Eine Perücke auskämmen; peigner une perruque, défriser une perruque, défaire la frisure d'une perruque. Die ausgekämmten Haare, die beym Kämmen ausgefallenen Haare; les peignures, *f.*

Auskaufen, *v. a.* acheter toute la provision, toutes les marchandises de qn. Ich habe diesen Krämer ganz ausgekauft; j'ai acheté toute la mercerie de ce mercier, toutes les marchandises dont ce mercier faisoit trafic. Er hat alle seine Mit-Erben ausgekauft; il a acquis la portion de tous ses cohéritiers. *Fig.* Die Zeit auskaufen; acheter le temps, ménager bien le temps. Die Auskaufung; l'act. de, etc.

Auskehlen, *v. a.* canneler. Eine ausgekehlte Säule, ein ausgekehlter Pfeiler; une colonne cannelée; un pilastre cannelé. Die Auskehlung; l'act. de canneler; *it.* la cannelure.

Auskehren, *v. a.* mit dem Besen auskehren; balayer; ôter les ordures d'un lieu avec le balai. Mit der Bürste auskehren; brosser, vergeter. (v. ausbürsten.) *P.* ausgekehrt; balayé, ée, etc. Der Auskehrer; le balayeur. Die Auskehrerinn; la balayeuse, *f.* Das Auskehricht, Auskehrig; les balayures. Das Auskehren, die Auskehrung; l'act. de, etc. *On dit fig.* Das wird sich bey dem Auskehren finden; cela se trouvera au bout de l'affaire.

Auskeichen, *v. a. On dit fig. et famil.* Seine Seele auskeichen; rendre l'âme, expirer en haletant.

Auskeilen, *v. a.* (*t. de mine*) munir de coins. Sich auskeilen; aboutir en angle aigu. *P.* ausgekeilt; muni de coins. Die Auskeilung; l'act. de, etc.

Auskeimen, *v. n.* germer. (v. keimen.) Das Korn ist in der Scheuer ausgekeimet, hat in der Scheuer gekeimet; le blé a germé dans la grange. Die Auskeimung; la germination.

Auskeltern, *v. a.* pressurer. (v. keltern.) *It. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) achever de pressurer.

Auskerben, *v. a.* créneler. Eine Münze mit ausgekerbtem Rande; une monnoie crénelée. Die Auskerbung; le crénelage. Ein ausgekerbtes, gekerbtes oder gezacktes Blatt; une feuille en crénelure, à crénelure.

Auskernen, *v. a.* ôter les noyaux, les pepins, les graines d'un fruit; *it.* égrener. Nüsse auskernen; cerner des noix, tirer les cerneaux hors de la coque. Ausgekernte, welsche Nüsse, Wallnußkerne; des cerneaux, *m.* Die Gurken, die Kürbisse auskernen; égrener les concombres, les citrouilles. Die Auskernung; l'act. de, etc.

Auskesseln, *v. a.* donner à qch. la forme d'un chaudron. Sich auskesseln, (*t. de mine*) laisser par l'écroulement une cavité ou un enfoncement sur la surface.

Auskeßern, *v. a.* (*t. de mine*) faire des fentes dans la roche, pour y appliquer des coins.

Auskitten, *v. a.* enduire le dedans d'une chose avec du lut, avec du mastic. Ein ausgekittetes Gefäß; un vaisseau luté ou mastiqué en dedans. Die Auskittung; l'act. de, etc.

Ausklaftern, *v. a.* toiser *les arbres*, les estimer à la toise. *P.* ausgeklaftert; toisé, ée. Die Ausklafterung; l'act. de, etc.

Ausklagen, *v. a.* (*t. de prat.*) discuter qn.; discuter les biens d'un homme; les rechercher et les faire vendre en justice. Man muß erst den Hauptschuldner ausklagen, ehe man den Bürgen angreift; il faut discuter le principal obligé avant d'attaquer la caution. *P.* ausgeklagt; discuté, ée. *It. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) cesser de se plaindre, cesser ses plaintes. Die Ausklagung des Hauptschuldners; la discussion.

Ausklären, *v. a.* éclaircir; rendre clair. Der Himmel hat sich ausgekläret; le ciel s'est éclairci. Die Ausklärung; l'éclaircissement, *m.*; l'effet de l'action qui éclaircit.

Ausklatschen, *v. a.* (einen) se moquer, se rire de qn. en claquant des mains. Man hat ihn ausgeklatscht; on s'est moqué de lui en claquant des mains. *On dit famil.* Etwas ausklatschen; redire qch. (v. ausplaudern.) *It. v. n.* (*av. l'auxil.* haben) cesser de claquer des mains; *it.* cesser de jaser.

Ausklauben, *v. a.* éplucher; ôter et séparer avec les doigts. Nüsse ausklauben; cerner des noix. (v. auskernen, ausmachen.) *On dit fig. et famil.* Etwas ausklauben; inventer, trouver qch., approfondir qq. sujet à force de méditations. *P.* ausgeklaubt; épluché, ée, etc. Der Ausklauber; l'éplucheur. Die Ausklaubung; l'épluchement, *m.*

Auskleiben, v. kleiben, verkleiben.

Auskleiden, *v. a.* déshabiller. Sich auskleiden; se déshabiller; *it.* se dévêtir. (v. Entkleiden.) *P.* ausgekleidet; déshabillé, ée. Die Auskleidung; l'action de, etc.

Auskleistern, *v. a.* enduire en dedans avec de la colle de farine. v. bekleistern.

Ausklopfen, *v. a.* faire sortir en battant, en frappant dessus. Den Staub aus einem Klei-

de ausklopfen, ein Kleid ausklopfen; épousseter un habit. *On dit aussi*, Eine Schüssel ausklopfen; ébarber un plat, planer un plat bossué à coups de marteau. (v. aushämmern.) Einen Kessel ausklopfen; nettoyer un chaudron, ôter le sédiment qui s'est attaché au fond d'un chaudron, en frappant dessus. *On dit en t. de mine:* Die Schanzgräber ausklopfen, ihnen durch Klopfen ein Zeichen geben, daß sie zur Ablösung heraus kommen sollen; donner le signal aux mineurs de se relever. *On dit fig.* Man hat ihn derb ausgeklopft; on l'a bien épousseté. Einem den Schneider ausklopfen; rabattre les coutures à qn. Die Ausklopfung; l'act. de, etc.

**Ausklügeln**, *v. a.* inventer, découvrir, à force de raffiner, à force de subtiliser. *P.* ausgeklügelt; inventé, découvert à force de raffiner. Die Ausklügelung; l'act. de, etc.

**Ausknebeln**, *v. a.* dégarrotter; ôter le garrot. *P.* ausgeknebelt; dégarrotté, ée. Die Ausknebelung; l'act. de, etc.

**Auskneten**, *v. a.* pétrir suffisamment. v. auswirken. (*t. de boul.*)

**Auskochen**, *v. a.* tirer, extraire de qch. en la faisant cuire ou bouillir; *it.* cuire, faire cuire suffisamment. Das Fett, den Saft aus dem Fleische auskochen; tirer la graisse, le suc de la viande en la faisant cuire. Das Fleisch ganz auskochen, zu einer Kraftbrühe verkochen lassen; faire consommer la viande. Dieses Fleisch ist nicht genug ausgekocht; cette viande n'est pas bien cuite. *On dit aussi*, Die Wäsche auskochen; blanchir; nettoyer le linge sale, en faire sortir l'ordure en le faisant cuire dans de l'eau ou dans de la lessive. Ein Gefäß auskochen; nettoyer un vaisseau en y faisant bouillir de l'eau. Die Auskochung; l'act. de, etc.

**Auskochen**, *v. n.* s'enfuir, sortir, s'écouler d'un pot, d'une marmite en bouillant. (v. überkochen, überlaufen.) Es ist zu viel Feuer unter der Pfanne, die Milch wird überkochen; il y a trop de feu sous la poêle, le lait s'enfuira. *Il s'emploie aussi avec l'auxil.* haben *et signifie*: cesser de faire la cuisine.

**Auskommen**, *v. n. irr.* sortir, passer du dedans en dehors; *it.* éclore; *it.* éclater, devenir public, se divulguer, se répandre; *it.* (*en parlant du feu*) prendre; commencer à brûler; *it.* avoir assez de qch. Er kommt das ganze Jahr nicht aus; il ne sort pas de toute l'année, il ne bouge pas de sa maison. Diese jungen Hühner sind so eben ausgekommen; voilà des poussins qui viennent d'éclore. Das Feuer ist im Schornsteine ausgekommen; le feu a pris à la cheminée. In diesem Hause ist Feuer ausgekommen; le feu a pris à cette maison. Wenn das auskommen (bekannt, ruchtbar werden) sollte; si cela venoit à éclater. Die Sache ist durch seinen eigenen Bruder ausgekommen; cette affaire a été divulguée par son propre frère. Mit diesem Gelde werde ich nicht auskommen; cet argent-là ne me suffira pas. Mit seiner Rechnung auskommen; avoir ses comptes justes. Er hat so viel, daß er gemächlich auskommen kann; il a de quoi vivre commodément. Gut mit einem auskommen; se comporter bien, être bien avec qn. Ich kann nicht mit ihm auskommen; je ne saurois m'accorder avec lui. Es ist leicht mit ihm auszukommen; il est traitable, sociable, d'un commerce facile. Es ist nicht gut mit ihm auszukommen; il est intraitable; il est d'un commerce difficile. Mit dieser Entschuldigung werden Sie nicht auskommen; on ne recevra pas, on ne vous passera pas cette excuse. Mit vielem hält man Haus, mit wenigem kommt man aus (*prov.*) un bon ménager va loin avec peu.

**Auskommen**, *s. n.* la vie, la nourriture, le nécessaire. Sein Auskommen suchen; chercher sa vie. Sein Auskommen haben; avoir de quoi vivre; être à son aise. Er hat sein gutes Auskommen; il jouit d'une honnête aisance; il est dans une honnête aisance. *On dit aussi*, Es ist kein Auskommen mit ihm; on ne peut pas se comporter avec lui; il est intraitable.

**Auskörnen**, *v. a.* égrener; faire sortir les grains d'une plante. Ausgekörnte Ähren, des épis égrenés. Die Auskörnung; l'act. de, etc.

**Auskosten**, *v. a.* Einen Wein auskosten; choisir un vin en le goûtant, en le discernant par le goût. Ein Glas Wein ganz auskosten; vider un verre de vin peu à peu en le goûtant. (*p. us.*)

**Ausköthen**, *v. réc.* (sich) (*t. de man.*) Die Köthe verrenken; disloquer le boulet. Ein Pferd, das sich ausgeköthet hat, ein ausgeköthetes Pferd; un cheval bouleté. Die Ausköthung; la dislocation du boulet.

**Auskragen**, *v. a.* (*t. de maç.*) faire en saillie. Eine ausgekragte Mauer; un mur saillant, dont la partie supérieure avance en dehors. Die Auskragung; la saillie. v. Ausladung.

**Auskrähen**, *v. a.* Der Hahn krähet den Tag aus; le coq annonce le jour par son chant. (*p. us.*)

**Auskramen**, *v. a.* étaler, exposer en vente. (v. auslegen.) *Fig.* Seine Gelehrsamkeit auskramen; étaler son érudition; faire montre, faire étalage de son érudition; déployer son savoir. Dieses Frauenzimmer kramet alle ihre Reize aus; cette demoiselle étale tous ses charmes. *P.* ausgekramt; étalé, ée. Die Auskramung; l'étalage, *m.*

**Auskratzen**, *v. a.* arracher en grattant; *it.* ôter, emporter, effacer en grattant. Einem die Augen auskratzen; arracher les yeux à qn. avec les ongles. Etwas Geschriebenes auskratzen; gratter une écriture, l'effacer avec le grattoir. Ein ausgekratztes Wort; un mot gratté, effacé avec le grattoir. Die Auskratzung; l'act. de, etc.

**Auskrauten**, *v. a.* éherber, arracher les mauvaises herbes. v. ausgäten.

**Auskrebsen**, *v. a.* pêcher toutes les écrevisses. Einen Bach ganz auskrebsen; dépeupler un ruisseau d'écrevisses. Ein ausgekrebster Bach; un ruisseau dépeuplé d'écrevisses.

**Auskriechen**, *v. n. irr.* éclore; (éclorre) sortir hors de la coque. Küchlein, die eben erst ausgekrochen sind; des poussins qui viennent d'éclore. v. auskommen.

**Auskundschaften**, *v. a.* découvrir en prenant des informations, en s'enquêtant ou à force de demander; déterrer; *it.* (*t. de guerre*) espionner; *it.* reconnoître. Er hatte sich an einen Ort hin begeben, wo er ganz verborgen zu seyn glaubte, aber man kundschaftete ihn bald aus, man hat ihn ausgekundschaftet; il s'étoit retiré dans un endroit où il pensoit être bien caché, mais on le déterra bientôt, on l'a déterré. Die Auskundschaftung; la perquisition, l'information, *f.*, la recherche. Der Auskundschafter, v. Kundschafter.

**Auskunft**, *s. f.* (*s. pl.*) la vie, le nécessaire; (v. Auskommen.) *it.* le moyen; *it.* l'expédient, *m.*; le milieu; *it.* l'éclaircissement, *m.* Ich weiß keine Auskunft; je ne sais aucun moyen, aucun expédient. Einem Auskunft über etwas geben; éclaircir qn. sur une affaire; lui en donner des éclaircissemens, des ouvertures. Sie werden mir über diese Sache die beste Auskunft geben können; vous pourriez me donner les meilleurs éclaircissemens sur cette affaire. Ein Auskunftmittel; un biais, un expédient. v. Ausweg.

**Auskünsteln**, *v. a.* inventer, trouver, découvrir, en employant son industrie, à force de recherches et d'application. Er künstelt immer etwas Neues aus; il invente toujours qch. de nouveau. v. künsteln.

**Auskitten**, v. auskitten.

**Auslachen**, *v. a.* jemanden auslachen; rire de qn.; rire aux dépens de qn. Er drohte uns mit dem Stocke, aber wir haben ihn nur ausgelacht; il nous ménaçoit du baton, mais nous n'avons fait que rire de lui. *It v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rire tout son soûl; *it.* cesser de rire; cesser le rire. Werdet ihr bald ausgelacht haben? cesserez-vous bientôt de rire? Auslachenswerth, auslachenswürdig; ridicule, risible, digne de risée. Die Auslachung; le rire, la risée. v. Gelächter.

**Ausladen**, *v. a. irr.* débarquer; désembarquer. Wir hatten unsere Waaren eingeladen, (in ein Schiff geladen) wir mußten sie wieder ausladen; nous avions embarqué nos marchandises, il fallut les débarquer, les désembarquer. Ein Fahrzeug ausladen; décharger, vider un bateau. Holz ausladen, aus einem Holzschiffe herausnehmen; débarder du bois. *On dit aussi:* Ein Gewehr ausladen, die Ladung eines Schießgewehrs mit dem Krätzer wieder herausziehen; décharger une arme à feu, en ôter la charge avec un tire-bourre. *En t. d'archit.* Ausladen *signifie*, faire saillir, faire avancer une pièce hors du corps du bâtiment. *P.* ausgeladen; débarqué, ée; désembarqué, ée, etc. Der Auslader; le déchargeur. Der Holz-Auslader; le débardeur. Der Auslader; (*t. de phys.*) l'excitateur, l'arc-conducteur; instrument pour décharger une bouteille électrique. Der Auslade-Zeug; (*t. d'artill.*) le tire-bourre. (v. Krätzer.) Das Ausladen, die Ausladung; la décharge, le déchargement, le débarquement, le désembarquement. Das Ausladen des Holzes; le débardage. Die Ausladung; (*t. d'archit.*) la saillie; le ressaut. (v. Vorsprung.) Die fehlerhafte Ausladung; le forget, forjeture, saillie hors d'alignement. Dieses Gebäude hat eine fehlerhafte Ausladung; ce bâtiment forjette; s'avance hors de l'alignement.

**Auslage**, *s. f.* le déboursement; l'action de débourser et l'argent qu'on a déboursé; le déboursé; *it.* la table d'étalage; table sur laquelle un marchand étale la marchandise qu'on lui demande. Der Schneider verlangt nur seine Auslage; le tailleur ne demande que son déboursé.

**Auslagerschiff**, v. Ausleger.

**Ausland**, *s. n.* le pays étranger.

**Ausländer**, *s. m.* l'étranger. Die Ausländerinn; l'étrangère.

**Ausländisch**, *adj. et adv.* étranger, ère; qui est d'un autre pays, de dehors; *it.* (*t. de botan.*) exotique.

**Auslangen**, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) avoir assez. Ich werde mit dem Gelde, welches Sie mir gegeben haben, nicht auslangen; l'argent que vous m'avez donné, ne me suffira pas. Ich lange mit diesem Zeuge nicht aus, ich habe mit diesem Zeuge nicht ausgelanget, ich muß noch drei Ellen davon haben; je n'ai pas assez, je n'ai pas eu assez de cette étoffe, il m'en faudra encore trois aunes. *On dit fig.* Du wirst damit nicht auslangen; tu ne te sauveras pas avec cette excuse.

**Ausläppern**, *v. a.* vider en buvotant. (*famil.*)

**Auslassen**, *v. a. irr.* laisser sortir; *it.* élargir, faire plus large; *it.* fondre; (v. ausschmelzen) *it.* omettre; *it.* élider. Das Vieh auslassen; faire sortir le bétail de l'étable. Ein Kleid auslassen; élargir un habit. Ein ausgelassenes Kleid; un habit élargi. Butter, Fett, Talg auslassen; fondre du beurre, de la graisse, du suif. Ausgelassene Butter; du beurre fondu, épuré. Er hat in seinem Briefe einige Worte ausgelassen; il a omis qqs. mots dans sa lettre. Dieser Buchstabe wird ausgelassen; cette lettre s'élide. (v. weglassen.) Man setzt im Schreiben statt des Selbstlautes, welchen man ausläßt, ein Auslassungszeichen hin; on met une apostrophe dans l'écriture à la place de la voyelle qu'on élide. Eine ausgelassene Zeile, mehrere ausgelassene Worte; (*t. d'impr.*) un bourdon. (v. Leiche.) *On dit fig.* Sich gegen jemanden auslassen, seine Gedanken über etwas auslassen; s'ouvrir à qn., lui déclarer ce qu'on pense d'une chose; découvrir ses sentimens. Seine Freude auslassen; épancher sa joie. Seinen Zorn auslassen; décharger sa colère. Einen Befehl auslassen, ausgehen lassen; publier une ordonnance. Ein ausgelassenes Leben führen; mener une vie dissolue; vivre dans le dérèglement, dans la dissolution. Ausgelassen lustig; joyeux à l'excès. Er ist ganz ausgelassen; il se donne carrière, il donne un libre essor à sa joie, à ses passions. (v. Ausgelassenheit.) *On dit fam. et prov.* Das Kalb auslassen; folâtrer, faire le fou. (v. *aussi* ausgelassen.) Die Auslassung, das Auslassen; l'act. de laisser sortir; *it.* l'élargissement *d'un habit*; *it.* la fonte *du beurre, etc.*; *it.* l'ellipse, *f.* retranchement ou l'omission *d'un mot*; l'éli-

sion *d'une voyelle;* *it.* l'épanchement *de la joie, etc.;* *it.* la publication *d'une ordonnance.*

Auslauern, v. belauern.

Auslauf, *s. m.* (*s. pl.*) l'écoulement, *m.*; (v. Ausfluß.) *it.* la sortie. (v. Ausgang.) Der Auslauf, das Auslaufen eines Schiffes, einer Flotte; la partance, le départ d'un vaisseau, d'une flotte. Die Flotte ist zum Auslaufen fertig; la flotte est prête à partir. Der Auslauf eines Schiffes aus einem Kanale, aus einer Meer-Enge; le débouquement. Der Auslauf; (*pl.* die Ausläufe, *t. d'archit.*) la saillie. (v. Ausladung *et* Vorsprung.) *it.* (*t. de sal.*) le profit, le revenu *des salines.*

Auslaufen, *v. n. irr.* courir hors d'un lieu; *it.* commencer à courir hors d'un lieu; *it.* (*t. de mar.*) partir; sortir du port, de la rade; commencer la navigation; démarrer; *it.* couler, écouler, s'écouler, couler hors de qq. endroit; s'enfuir; *it.* (*t. d'archit.*) saillir; avancer en dehors, hors du corps d'un bâtiment; déborder le nu d'un mur, etc.; *it.* (*t. d'impr.*) chasser. Er läuft des Tages zehnmal aus; il sort dix fois par jour. Ich habe den ganzen Tag auslaufen müssen; il m'a fallu courir toute la journée. Von hier, von dieser Stelle muß man auslaufen, anfangen zu laufen, c'est ici, c'est l'endroit, où il faut commencer sa course. Die Flotte wird in drey Tagen auslaufen; la flotte partira dans trois jours. Wir liefen mit günstigem Wetter aus; nous démarrâmes du port par un beau temps. Aus einem Kanale, aus einer Meer-Enge auslaufen; débouquer; sortir d'un canal, d'un détroit. Der Wein ist ausgelaufen (aus dem Fasse); le vin s'est écoulé (du tonneau). Dieser Krug hat einen Sprung; er läuft aus (er rinnet); cette cruche est fêlée, elle coule, s'enfuit. Die Sanduhr ist ausgelaufen, man muß sie ummwenden; le sable est écoulé, il faut le tourner. Das Metall ist bey dem Gießen der Bildsäule, der Glocke durch einen Riß aus der Form ausgelaufen; la statue, la cloche a coulé. Das Gesims einer Säule läuft zu beyden Seiten aus; l'entablement d'une colonne saille des deux côtés. Die auslaufenden Theile eines Gebäudes; les parties saillantes d'un bâtiment. (v. vorspringen.) Diese Schrift läuft weiter aus, als eine andere; ce caractère chasse plus qu'un autre. *On dit aussi:* Die Wurzeln dieses Baumes laufen weit aus, breiten sich weit aus; les racines de cet arbre s'étendent bien loin. Wie wird das endlich auslaufen? (ablaufen) comment cela se terminera-t-il? Sich auslaufen; s'agrandir. *Il se dit d'un corps, dans le creux duquel tourne un autre corps, et dont le creux s'agrandit peu à peu par la friction.* Ein ausgelaufenes Zapfenloch, eine ausgelaufene Nabe; une mortaise agrandie, un moyeu agrandi par l'usage. *On dit famil.* Die Kinder müssen sich auslaufen; il faut que les enfans courent pour faire l'exercice. *En parlant des bêtes qui sont en chaleur;* auslaufen *signifie,* cesser d'être en chaleur. (*Dans cette acception il s'emploie av. l'aux.* haben) Hat die Bätze noch nicht ausgelaufen; la chienne n'a-t-elle pas encore cessé d'être en chaleur?

Auslaufen, *v. a. irr.* (*t. de mine*) Die Erze auslaufen; brouetter, charier le minérai hors de la mine. Der Auslaufkarren; la brouette des mineurs. Das Auslaufen, l'écoulement, *m.*; *it.* la coulure; *it.* l'act. de courir, de sortir, etc. v. Auslauf.

Ausläufer, *s. m.* le galopin, le domestique, le valet qui fait les commissions hors de la maison; *it.* (*t. de jard.*) le nouveau jet, rejeton, que pousse un arbre; *it.* le revenu des salines. v. Auslauf.

Auslaugen, *v. a.* laver *les cendres* pour en tirer les sels alcalis ou les sels lixiviels. Ausgelaugtes Salz; sel lixiviel. (v. Laugensalz.) Die ausgelaugte Asche; la charrée. Ein Faß auslaugen; lessiver une futaille; la remplir de lessive afin qu'elle en soit pénétrée. Die Auslaugung, la lixiviation; *it.* l'act. de lessiver *une futaille.*

Auslausen, *v. a.* épouiller, ôter les poux. *On dit popul.* Ich bin rein ausgelauset; je n'ai plus le sou; je suis à sec.

Ausläuten, *v. a.* sonner le dernier coup; sonner le dernier. So eben hat es ausgeläutet; on vient de sonner le dernier. Die Messe ausläuten; publier la fin de la foire en sonnant la cloche; indiquer par le son de la cloche que la foire est finie. *It.* *v. n.* (*av. l'aux.* haben) achever, cesser de sonner les cloches. Er kommt eben zum Ausläuten; *prov.* il vient comme la moutarde après le dîner.

Ausläutern, *v. a.* (*t. forest.*) éclaircir. v. auslichten.

Auslecken, *v. a.* lécher, vider, nettoyer en léchant. Eine Schüssel auslecken; lécher un plat. Die Hunde lecken ihre Wunden aus; les chiens lèchent leurs plaies. *P.* ausgeleckt; léché, ée, etc.

Ausledern, *v. a.* garnir de cuir la partie intérieure de qch. *P.* ausgeledert; garni de cuir.

Ausleeren (ausleren), *v. a.* vider, rendre vide *it.* (*t. de médec.*) évacuer. Ein Glas ausleeren (austrinken oder ausschütten); vider un verre. Eine Wohnung ausleeren (ausräumen); vider, dégarnir un appartement. Diese Arzeney hat Galle, hat Schleim ausgeleeret; cette médecine a vidé de la bile, de la pituite. *On dit:* Ein Pferd ausleeren; vider un cheval; passer la main dans son fondement pour en retirer les crottins. Leeret das Pferd erst aus, ehe ihr ihm das Klystier beybringet; videz ce cheval avant de lui donner le lavement. Der Hund leeret sich aus; le chien se vide; il rend ses excrémens. *Fig.* Einem den Beutel ausleeren; vider la bourse à qn.; le mettre à sec. Die Ausleerung; la vidange, l'act. de vider; *it.* (*t. de médec.*) l'évacuation, *f.* l'act. d'évacuer, et les matières évacuées; les excrémens, la déjection. Nach einer leichten Ausleerung, befand sich der Kranke ein wenig besser; en suite d'une légère évacuation le malade se trouva un peu mieux. Die monatlichen Ausleerungen der Weiber; les purgations menstruelles des femmes.

Ausligen, *v. a.* étaler, mettre en étalage; exposer en vente, *it.* (*t. de mar.*) mettre *un vaisseau* dehors, le mettre en rade; rader *un vaisseau;* *it.* avancer; débourser du sien pour

qn.; *it.* marqueter; travailler en marqueterie; (v. einlegen.) *it. fig.* expliquer, interpréter. Seine Waaren auslegen; étaler ses marchandises. Die Kaufleute haben noch nicht ausgelegt; les marchands n'ont pas encore étalé. Ich habe dieses Geld für ihn ausgelegt; j'ai avancé cet argent pour lui. (v. vorschießen.) Er hat mir das, was ich für ihn ausgelegt hatte, wieder zurück bezahlt; il m'a remboursé ce que j'avois déboursé pour l'i. Ich verlange nur mein ausgelegtes Geld (meine Auslage); je ne demande que mon argent déboursé, que mon déboursé. Eine Stelle in der heiligen Schrift auslegen; expliquer, interpréter un passage de l'Écriture sainte. Die Träume auslegen; interpréter les songes. Gut auslegen, übel auslegen oder deuten; interpréter en bien, en mal. Ich fürchte nicht, daß man meine Handlungen übel auslegen werde; je ne crains point que l'on commente sur mes actions. Sie werden mir das nicht als einen Geiz, für einen Geiz auslegen; vous ne me taxerez pas pour cela d'avarice.

Ausleger, *s. m.* l'interprète, le commentateur, *it.* (*t. de théol.*) l'exégète; *it.* (*t. de mar.* v. Auslieger.) *Prov.* Jeder ist der beste Ausleger seiner Worte; l'entente est au diseur.

Auslegung, *s. f.* l'étalage, *m.* l'act. d'étaler; *it.* l'avance, *f.* le déboursement; (v. Auslage.) *it.* l'explication, *f.* l'interprétation, *f.*; l'exposition, *f.*; *it.* (*t. de théol.*) l'exégèse, *f.* Die Auslegung der Träume; l'interprétation, *f.*; l'explication des songes. (l'onirocritie. *f.*) Die buchstäbliche Auslegung; l'exposition, l'interprétation littérale. Die Auslegungskunst; l'art d'interpréter, d'expliquer qq. auteur, qq. passage d'un livre.

Auslehnen, v. ausleihen, verleihen.

Auslehren, *v. a.* achever ses instructions. v. auslernen, *v. a.*

Ausleihen, *v. a. irr.* prêter; (v. leihen.) *it.* louer. (v. verleihen, vermiethen.) Geld ausleihen auf Zinsen leihen; prêter de l'argent, prêter à intérêt. *P.* ausgeliehen; prêté, ée. Der Ausleiher; le prêteur, le loueur. Die Ausleiherinn; la prêteuse, la loueuse. Die Ausleihung; le prêt, le louage; l'act. de, etc.

Auslenken, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) faire place en voiturant, en menant une voiture. (v. ausweichen.) *it. fig.* gauchir. Anstatt mir bestimmt zu antworten, lenkte er aus, wich er von der Sache ab; au lieu de me répondre nettement, il gauchit. Die Auslenkung; l'act de, etc.; le gauchissement.

Auslernen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) achever d'apprendre; finir son apprentissage; faire son temps; *it.* apprendre à fond, parfaitement, approfondir *une science.* Dieser Junge wird bald ausgelernt haben; ce garçon sortira bientôt d'apprentissage. Ein ausgelernter Junge; un garçon sorti d'apprentissage. Er hat in seiner Wissenschaft, in seiner Kunst, in seiner Handthierung ausgelernt; il a bien appris son métier, il l'entend à fond. Man lernt niemals aus; on n'achève jamais d'apprendre son métier. Es ist ein ausgelernter Schalk; c'est un fin rusé; c'est un fin matois.

Auslernen, *v. a.* einen Lehrjungen auslernen; enseigner, instruire un apprenti jusqu'à ce qu'il ait achevé son apprentissage, le temps qu'il faut pour apprendre un métier. *On dit famil.* Einen Menschen auslernen, völlig kennen lernen; parvenir à connoitre entièrement un homme.

Auslesen, *v. a. irr.* choisir; *it.* trier; *it.* (*en parlant du bois*) triquer; *it.* achever de lire; finir une lecture; lire jusqu'à la fin. Ihr dürft nur auslesen, was euch davon beliebt, ihr habt das Auslesen; vous n'avez qu'à choisir ce que vous en souhaitez; vous avez le choix. Erbsen, Linsen auslesen (belesen); trier des pois, des lentilles. Die Buchhändler haben aus dieser Bibliothek die besten Bücher ausgelesen; les libraires ont trié les meilleurs livres de cette bibliothèque. Die Holzhändler, welche mit Brennholz handeln, sollten das weiße oder weiche Holz auslesen, und von den übrigen absondern, um es in besondere Haufen aufzusetzen; les marchands du bois à brûler devroient triquer et séparer le bois blanc pour l'empiler à part. Die Auslesung, das Auslesen; le choix, l'act. de choisir; le triage. Das Auslesen der Lumpen in der Papiermühle; le délissage; le choix des chiffons.

Ausleser, *s. m.* le trieur. Die Ausleserinn; la trieuse; *it.* (*t. de papet.*) la délisseuse.

Auslichten, *v. a.* (*t. forest.*) éclaircir *un bois, une forêt.* Ein stark ausgelichteter Wald; une forêt bien éclaircie. Die Auslichtung; l'éclaircissement, *m.*

Ausliefern, *v. a.* délivrer, livrer, remettre, rendre, mettre qch. entre les mains de qn.; se dessaisir d'une chose qu'on avoit en sa possession, en ses mains. Er hat mir die gekauften Waaren ausgeliefert; il m'a délivré les marchandises achetées. Man wird wechselsweise die Überläufer ausliefern, on se rendra mutuellement les déserteurs. Einen Gefangenen seinem rechtmäßigen Richter ausliefern; livrer un prisonnier à son juge compétent. Man hat den Kindern das Vermögen ihrer Mutter ausgeliefert; on a remis aux enfans le bien de leur mère. Er hat es ohne Anstand ausgeliefert; il s'en est dessaisi sans difficulté. Der Auslieferer; le délivreur. Die Auslieferung; la délivrance; la livraison; la tradition; le dessaisissement. Er hat sich der Auslieferung der Gelder widersetzt; il s'est opposé à la délivrance des deniers. Der Verkauf wird durch die Auslieferung (Überlieferung) der verkauften Sache vollzogen; la vente se consomme par la tradition de la chose vendue. Die Auslieferung eines Übelthäters an das peinliche Gericht, an ein Gericht; la traduction d'un malfaiteur au tribunal criminel. Der Auslieferungs-Vertrag; le cartel.

Ausliegen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) reposer. (*Se dit des liqueurs qu'on laisse rasseoir*) Ausgelegener (abgelegener) Wein; du vin reposé, du vin fait.

Auslieger, *s. m.* la patache; petit bâtiment pour la garde des côtes ou des passages où on lève qqs. droits.

Auslochen, *v. a.* trouer; *it.* (*t. de charp.*) entailler. Die Auslochung; l'act. de, etc. *P.* ausgelocht; troué, ée.

Auslocken, *v. a.* tâcher de découvrir. Ein Geheimniß von einem auslocken (heraus lokken); découvrir le secret de qn. en le questionnant adroitement. Er hat ihn ausgelockt; il lui a tiré les vers du nez; il a tiré un secret de lui. Die Auslockung; l'act. de, etc.

Ausloben, *v. a.* recuire. Eine Stückform ausloben; recuire un moule à canon. *P.* ausgelobet; recuit, ite. Die Auslobung; l'act. de, etc.

Auslohnen, *v. a.* (*t. de mine*) Die Arbeiter auslohnen; payer aux ouvriers leur journée. v. auszahlen.

Auslösbar, *adj. et adv.* rachetable. v. auslösen.

Auslöschen, *v. a.* éteindre; *it.* effacer, faire disparoître. Lösch dieses Feuer, diese Fackel aus; éteignez ce feu, ce flambeau. Etwas Geschriebenes auslöschen; effacer une écriture. *Fig.* Seine letzten Handlungen haben die Flecken seines vorigen Lebens ausgelöscht (ausgewischt); ses dernières actions ont effacé les taches de sa vie passée. Die Auslöschung; l'extinction, *f.* l'act. d'éteindre.

Auslöschen, *v. n. irr.* s'éteindre. Das Feuer löscht aus; le feu s'éteint. *On dit fig. d'un homme qui meurt insensiblement et de vieillesse:* Er löscht aus wie ein Licht; c'est une chandelle qui s'éteint; il s'en va comme une chandelle; il s'éteint. *On dit plus ordinairement* verlöschen.

Auslöschlich, *adj. et adv.* effaçable.

Auslösen, *v. a. Dans le sens propre* auslösen *se dit au lieu de* ausschneiden. Einem die Zunge auslösen; couper la langue à qn. *Fig.* Einen in die Sclaverei gerathenen Gefangenen auslösen; racheter un captif. Die Kriegsgefangenen auslösen; délivrer les prisonniers de guerre en payant leur rançon. Eine versetzte oder verpfändete Sache auslösen (einlösen); dégager, retirer une chose qui étoit engagée; retirer un gage. Einen auslösen, das was er schuldig ist, für ihn bezahlen; délivrer qn. en payant ses dettes. *P.* ausgelöst; racheté, ée; *it.* dégagé, ée. Die Auslösung der in die Sclaverei gerathenen Gefangenen; le rachat, la rédemption des captifs. Die Auslösung der Kriegsgefangenen; le rançonnement des prisonniers de guerre. Die Auslösung, (*t. d'horl.*) der Hebel, welcher den Hammer zum Schlagen aufhebt; la bascule. Der Auslösungsvertrag in Betreff der Kriegsgefangenen; le cartel pour la rançon des prisonniers de guerre.

Auslosen, *v. a.* tirer au sort; *it.* lotir. (v. verlosen.) Die Auslosung; l'act. de tirer au sort; *it.* le lotissement. v. Verlosung.

Auslüften, *v. a.* aérer; donner de l'air; mettre en bel air; *it.* éventer, exposer à l'air. Man muß dieses Zimmer auslüften, um die böse Luft daraus zu vertreiben; il faut aérer cette chambre pour en chasser le mauvais air. Die Kleider auslüften; éventer les habits. Sich auslüften; (*fig.*) se donner de l'air, prendre l'air. *P.* ausgelüftet; aéré, ée; *it.* éventé, ée. Die Auslüftung; l'act. de, etc.

Ausmachen, *v. a.* ôter, tirer une chose d'un lieu où elle étoit enfermée; *it.* ôter, faire en aller; *it. fig.* finir, achever, terminer, vider une affaire; mettre fin à qch.; (v. endigen, vollenden.) *it.* arrêter, résoudre et déterminer qch.; demeurer d'accord de faire qch.; en convenir; *it.* border, garnir l'extrémité de qch. Nüsse ausmachen; écaler des noix; *it.* cerner des noix. (v. auskernen) Erbsen, Bohnen ausmachen; écosser des pois, des fèves. Kartoffeln ausmachen; arracher des pommes de terre. *On dit aussi,* Flecken ausmachen; ôter, faire en aller les taches. *Fig.* Etwas mit einem auszumachen haben; avoir à démêler qch. avec qn. Etwas mit dem Degen ausmachen; démêler, vider une affaire l'épée à la main. Einen Proceß ausmachen; vider un procès. Einen Streit in Güte ausmachen; terminer un différent à l'amiable. Sie mögen es mit einander ausmachen; à eux le débat; entr'eux le débat. Es ist eine ausgemachte Sache; c'est une affaire arrêtée, finie, réglée, décidée, achevée; *it.* c'est une chose certaine, avérée; c'est un fait. Es ist ausgemacht, daß, 2c.; c'est un fait que, etc. il est de fait que, etc. Eine ausgemachte Wahrheit; une vérité reconnue de tout le monde. Etwas ausmachen, mit einander ausmachen, beschließen; arrêter, résoudre et déterminer qch., demeurer d'accord de faire qch., en convenir. Was hat man in dieser Versammlung ausgemacht; qu'a-t-on arrêté dans cette assemblée? Sie machten mit einander aus, sich an dem und dem Orte einzufinden; ils convinrent de se trouver en tel lieu. Ein Kleid mit goldenen Treffen, mit Gold ausmachen; border un habit de galons d'or, galonner un habit. Einen Mantel mit Hermelin ausmachen; border un manteau d'hermine. (v. ausschlagen.) *On dit aussi:* Etwas ausmachen, ausfindig machen; trouver, découvrir qch. Einem Geld, einem einen Dienst ausmachen; procurer de l'argent, procurer une condition à qn. (v. verschaffen.) Einem ein Quartier ausmachen; arrêter, retenir un logis pour qn. *Au jeu de quilles* ausmachen *se dit absolument et signifie,* gagner la partie. *On dit famil.* Einen ausmachen; maltraiter qn. de paroles, lui dire des injures, *it.* réprimander, chapitrer, gourmander qn. (v. ausschelten.) Ein ausgemachter Narr; un fou achevé. Die Ausmachung; l'act. de, etc.

Ausmachen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); composer, constituer; *it.* consister en, . *it.* faire; *it.* monter, se monter à. Der Senat und das Volk machten die römische Republik aus; le sénat et le peuple composoient la république romaine. Die Seele und der Leib machen den Menschen aus; l'âme et le corps constituent l'homme. Die Materie und die Form machen zusammen einen physischen Körper aus, la matière et la forme constituent le corps physique. Dieses Stück Landes macht so viel Morgen aus; cette pièce de terre consiste en tant d'arpens. Es macht eine beträchtliche

Summe aus; cela fait une somme considérable. Alle diese Summen machen zusammen genommen hundert tausend Gulden aus; toutes ces sommes montent, se montent à cent mille florins. *On dit aussi*, Das wird es nicht ausmachen; cela ne fera pas l'affaire; cela ne suffira pas. Das Geld macht es nicht aus; l'argent ne suffit pas, ne fait pas tout, n'est pas la seule chose à considérer, n'est pas l'essentiel.

Ausmahlen, *v.a.* moudre suffisamment. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben); achever, finir de moudre. Das Getreide ist nicht genug ausgemahlen; le grain n'est pas bien moulu, n'est pas assez moulu. *On dit aussi*, Das Wasser aus einem Teiche ausmahlen; tirer l'eau d'un étang; vider un étang par le moyen d'un moulin. (v. Schöpfmühle.) Die Ausmahlung; l'act. de, etc.

Ausmalen, *v.a.* achever, finir *un tableau*; mettre la dernière main *à un tableau*; *it.* peindre en détail. Ein völlig ausgemaltes Gemälde; un tableau fini. Ein Zimmer ausmalen; peindre une chambre; l'embellir par diverses représentations de figures ou d'ornemens. Einen Kupferstich ausmalen; enluminer une estampe. *Fig.* Etwas ausmalen; peindre, décrire et représenter vivement qch. par le discours. (v. schildern.) Die Ausmalung; l'act. de, etc.; *it.* l'enluminure *d'une estampe*. Ausgemalte Kupferstiche; des enluminures; *f.* des estampes enluminées.

Ausmann, *s. m.* (*pl.* Ausleute.) l'étranger. v. Ausbürger *et* Ausländer.

Ausmärgeln, *v. a.* exténuer; épuiser les forces. Ein durch Ausschweifungen ausgemärgelter Körper; un corps épuisé, exténué par les débauches, excédé de débauches. *On dit aussi*, Einen Acker ausmärgeln; effriter, épuiser un champ. Ein ausgemärgelter Acker; un champ effrité. Die Ausmärgelung; l'épuisement, *m.* l'act. de, etc.

Ausmarken, *v. a.* v. abmarken.

Ausmarsch, *s. m.* la marche, l'act. de marcher en sortant d'un lieu. v. Abmarsch.

Ausmarschiren, *v. a.* se mettre en marche, sortir d'une ville, etc. Die Besatzung (Garnison) ist ausmarschirt; la garnison est sortie.

Ausmärzen, v. ausmerzen.

Ausmästen, *v.a.* engraisser, faire dévenir bien gras. Ein ausgemästeter Ochse; un bœuf bien engraissé. Die Ausmästunng; l'act. de, etc.

Ausmauern, *v.a.* revêtir de pierres ou de briques les faces intérieures d'un creux. (v. verkleiden.) Einen Graben, einen Keller, ein Grab ausmauern; revêtir un fossé, une cave, un tombeau. *P.* ausgemauert; revêti, ie, etc. Die Ausmauerung; le revêtissement.

Ausmeisseln, *v. a* creuser avec le ciseau. Ein Loch in einem Balken ausmeisseln; faire un trou à une poutre en se servant d'un ciseau. Einen Ast ausmeisseln; faire sortir un nœud ou un bout de branche par le moyen d'un ciseau. *P.* ausgemeisselt; creusé, ée avec le ciseau. Die Ausmeisselung; l'act. de, etc.

Ausmelken, *v. a. rég. e. irr.* tirer tout le lait d'une vache, d'une brebis; vider le pis d'une vache en la trayant. v. melken.

Ausmergeln, v. ausmärgeln.

Ausmerzen, *v. a.* rebuter, rejeter, mettre de côté le mauvais en le séparant du bon. Einen aus der Zahl seiner Freunde ausmerzen; exclure, rayer qn. du nombre de ses amis. *P.* ausgemerzt; rebuté, ée, etc. Die Ausmerzung; l'act. de, etc. Die Ausmerzung eines Wortes; la proscription d'un mot.

Ausmessen, *v. a. irr.* mesurer. (v. messen.) Ein Gebäude, eine Mauer ausmessen, nach dem Klaftermaße und nach Schuhen und Zollen ausmessen; toiser un bâtiment, une muraille; faire le toisé d'un bâtiment, etc. Ein Stück Land ausmessen; arpenter une pièce de terre. Ein Stück Tuch mit der Elle ausmessen; auner une pièce de drap, la mesurer à l'aune. Ein Faß, ein Schiff ausmessen; den körperlichen Inhalt eines Fasses, eines Schiffes ausmessen; jauger un muid; jauger un navire. Einen Körper nach der Länge, Breite und Dicke ausmessen; prendre les dimensions d'un corps. Etwas ausmessen, nach dem Masse einzeln verkaufen; vendre en détail à l'aune ou à la mesure, à la pinte, au boisseau, etc. *P.* ausgemessen; mesuré, ée, etc. Der Ausmesser; le mesureur. (v. Feldmesser, Holzmesser, Kornmesser 2c.) Die Ausmessung, das Ausmessen; le mesurage; *it.* la dimension. Die Ausmessung nach dem Klaftermaße 2c.; le toisé. Die Ausmessung des Feldes, eines Ackers 2c.; l'arpentage, *m.* Die Ausmessung mit der Elle; l'aunage, *m.* Die Ausmessung eines Fasses, eines Schiffes; le jaugeage, l'act. de, etc. Die Ausmessung nach der Länge, Dicke und Breite; l'act. de prendre les dimensions d'un corps.

Ausmiethen, v. vermiethen.

Ausmisten, *v. a.* einen Stall ausmisten; vider une étable; ôter le fumier de l'étable. Dieser Stall muß ausgemistet werden; il faut vider cette étable; il faut ôter le fumier de cette étable. *On dit fig. et famil.* Eine Schrift ausmisten, das Schlechte und Fehlerhafte darin wegstreichen; corriger un écrit, en ôter les défauts. Die Ausmistung; l'act. de, etc.

Ausmitteln, *v. a.* découvrir, déterrer. v. ausfündig machen.

Ausmünzen, *v. a.* monnoyer, faire de la monnoie. Man hat über drey Millionen Gold und Silber ausgemünzet; on a monnoyé de l'or et de l'argent pour plus de trois millions. Ausgemünztes Silber; deniers de monnoyage. Die Ausmünzung, das Ausmünzen; le monnoyage; la fabrication de la monnoie.

Ausmustern, *v. a.* rebuter, rejeter, mettre de côté le mauvais en le séparant du bon. Soldaten ausmustern; congédier, licencier des soldats en faisant la revue, en passant les troupes en revue. *P.* ausgemustert; rebuté, ée, etc. Die Ausmusterung; l'act. de, etc.

Ausnagen, *v. a.* creuser en rongeant. Die Mäuse nagen den Käse aus; les souris creusent le fromage. v. ausschroten.

Ausnähen, *v. a.* broder, travailler avec l'aiguille sur qq. étoffe et y faire divers ou-

vrages de broderie. Ausgenähete Manschetten; manchettes brodées. Ausgenähete Arbeit; de la broderie. Die Ausnähung; l'act. de, etc.

Ausnahme, *s. f.* l'exception; *f. it.* la réserve. (v. Vorbehalt.) Es ist keine Regel ohne Ausnahme; il n'y a règle si générale qui n'ait son exception.

Ausnaschen, *v. a.* vider en mangeant secrétement et par friandise tout ce qu'il y a dans un vaisseau. v. naschen.

Ausnehmen, *v. a. irr.* prendre, tirer hors d'un lieu; *it.* prendre, lever *des marchandises*, les acheter ou les prendre à crédit; *it. fig.* excepter. Junge Vögel ausnehmen; dénicher de petits oiseaux, les ôter du nid. Fische ausnehmen; éventrer des poissons. Hühner ausnehmen; effondrer des poulets; les vider avant de les mettre cuire. Ein Schwein ausnehmen; étripper un cochon. Die Bienenstöcke ausnehmen; châtrer les ruches. (v. beschneiden.) Ein Kleid ausnehmen; lever un habit. Der Schneider hat fünf Ellen Tuch ausgenommen, um ein Kleid zu machen; le tailleur a levé cinq aunes de drap, pour faire un habit. Etwas ausnehmen; eine Ausnahme machen; excepter une chose. Ich nehme dieses von der Regel aus; j'excepte cela de la règle. Er arbeitet die ganze Woche, ausgenommen (ausser) am Sonntage; il travaille toute la semaine, excepté le dimanche. *On dit*, Dieses nimmt sich gut aus; cela fait un bon effet; cela a belle apparence. Die Ausnehmung; l'act. de, etc.; *it.* v. Ausnahme.

Ausnehmend, *adj. et adv.* singulier, ère; extraordinaire; singulièrement, extraordinairement. v. ausserordentlich. Ausnehmend schön; admirablement beau. Er liebt Sie ausnehmend; il vous aime extrêmement.

Ausniesen, *v. a.* im Niesen auswerfen; jeter par le nez en éternuant. *It.* ausniesen, *v. n.* aufhören zu niesen; cesser d'éternuer. Wenn er wird ausgenieset haben; quand il aura cessé d'éternuer.

Ausnippen, *v. a.* siroter, vider en sirotant. Seinen Wein ausnippen; siroter son vin; le boire avec plaisir et à petits coups. (*famil.*)

Auspacken, *v. a.* déballer, dépaqueter; défaire, développer un paquet. *P.* ausgepackt; dépaqueté, ée; déballé, ée. Der Auspacker; le déballeur. Die Auspackung; l'act. de, etc. (le dépaquetement.) Er ist mit dem Auspacken, mit Auspackung der Waaren, die für ihn angekommen sind, beschäftiget; il est occupé à déballer les marchandises qui lui sont arrivées.

Auspariren, *v. a.* parer, détourner, éviter un coup de botte. v. pariren.

Auspauken, *v. a.* proclamer, publier à son de timbale. (*p. us.*)

Auspeitschen, *v. a.* fouetter, fustiger, donner le fouet; chasser à coups de fouet. *Fig.* Ein ausgepeitschtes Mährchen; un conte rabattu. Ein ausgepeitschtes Lied; un vieux vaudeville. Die Auspeitschung; la fustigation, l'act. de, etc.

Auspfählen, *v. a.* piloter, garnir de pieux. *P.* ausgepfählt; piloté, ée. Die Auspfählung; l'act. de, etc.; *it.* le pilotage. v. Pfahlwerk.

Auspfänden, *v. a.* einen Schuldner auspfänden; exécuter son débiteur, saisir les meubles de son débiteur par voie de justice, pour les faire vendre; exécuter un débiteur en ses meubles. Er ist ausgepfändet worden; il a été exécuté en ses meubles. *On dit fig.* Dieser Mann pfändet sich selbst aus; cet homme s'exécute lui-même, il vend de ses meubles pour payer ses dettes. Die Auspfändung; la saisie-exécution. v. Pfändung.

Auspfeifen, *v. a. irr.* siffler, désapprouver avec dérision; huer. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben); cesser de siffler. Dieses Lustspiel ist ausgepfiffen worden; cette comédie a été sifflée. Sobald er anfing zu reden, pfiff oder zischte man ihn aus; dès qu'il commença à parler, on le hua. Die Auspfeifung; le sifflement; l'act. de siffler qn. ou qch.

Auspflastern, *v. a.* paver. v. pflastern.

Auspflügen, *v. a.* tirer de la terre en labourant avec la charrue. *P.* ausgepflügt; tiré de la terre avec la charrue. Die Auspflügung; l'act. de, etc.

Auspfützen, *v. a.* (*t. de mine*) épuiser. v. ausschöpfen.

Auspichen, *v. a.* poisser, empoisser, enduire le dedans d'une chose avec de la poix. *P.* ausgepicht; poissé, ée en dedans. Die Auspichung; l'act. de, etc.

Auspicken, *v. réc.* sich heraus picken; se faire jour à coups de bec; casser la coque en becquetant et en sortir.

Ausplappern, v. ausplaudern.

Ausplatten, *v. a.* paver; couvrir le dedans d'un bâtiment avec des carreaux. (v. platten.) Ein mit Marmor ausgeplatteter Saal; une salle pavée de carreaux de marbre. Die Ausplattung; l'act. de, etc.

Ausplätten, v. ausbügeln.

Ausplatzen, *v. n.* (*t. de mine*) rejaillir. *Il se dit des instrumens qui en frappant sont repoussés.*

Ausplaudern, *v. a.* redire, rapporter, révéler, divulguer, rendre public ce qu'on avoit appris de qn. en confidence, ébruiter. Er hat alles, was man ihm gesagt hatte, wieder ausgeplaudert; il a redit tout ce qu'on lui avoit dit. Nehmen Sie sich vor diesem Menschen in Acht; er pflegt das, was man ihm gesagt hat, wieder auszuplaudern; prenez garde à cet homme, il est sujet à répéter; il est sujet à répéter ce qu'on a dit. Ein Geheimniß ausplaudern; divulguer un secret. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben); cesser de babiller, de jaser. Habt ihr bald ausgeplaudert? aurez-vous bientôt fini votre babil? Der Ausplauderer; le rediseur, le rapporteur. Die Ausplauderung; la redite, l'act. de, etc.

Ausplündern, *v. a.* saccager, piller; *it.* dépouiller, détrousser, dévaliser. (v. plündern.) Die Armee hat alles rein ausgeplündert; l'armée a tout saccagé. Die Ausplünderung; le saccagement, le pillage, le dépouillement; l'act. de, etc.

Auspochen, *v. a.* einen auspochen; chasser qn., l'obliger de quitter un lieu ou de sortir du frappant la terre d'un bâton, pour faire

du bruit; *it.* se moquer de qn. en frappant la terre d'un bâton, pour témoigner son mécontentement; *it.* (*t. de mine*) donner le signal aux mineurs pour se relever. v. pochen.

Auspoliren, *v. a.* polir. v. poliren.

Auspolstern, *v. a.* matelasser. v. polstern.

Auspoltern, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); cesser de faire du bruit, du fracas; *it. fig.* cesser de tempêter, de gronder, etc. Laßt ihn auspoltern; laissez-le décharger sa bile.

Ausposaunen, *v. a.* publier à son de trompet. *Fig.* Etwas ausposaunen; trompeter une chose, la divulguer, la rendre publique; *it.* proner, préconiser. (v. heraus streichen.) *P.* ausposaunet; trompeté, ée.

Ausprägen, *v. a.* empreindre, exprimer distinctement; *it.* monnoyer. (v. ausmünzen.) Das Gepräge auf dieser Denkmünze ist nicht recht ausgeprägt; l'empreinte de cette médaille n'est pas bien exprimée. Ausgeprägtes Silber; deniers de monnoyage. Das Ausprägen, die Ausprägung; l'action d'empreindre; *it.* le monnoyage. v. ausmünzen.

Auspredigen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); cesser de prêcher; finir son prêche; *it. fig.* cesser de prêcher, de sermonner, de faire des remontrances. Haben Sie bald ausgepredigt? aurez-vous bientôt fini? (de prêcher, de sermonner.) *On dit*, Er hat sich ausgepredigt; il a épuisé son fonds de théologie à force de prêcher.

Auspressen, *v. a.* pressurer; *it.* ôter, effacer, faire disparoître par le moyen d'une presse. Die Trauben auspressen; pressurer la vendange. (v. keltern.) Die Citronen auspressen; pressurer les citrons. Der ausgepreßte Saft vom Fleische oder von Kräutern; le pressis. Die falschen Falten aus einem Tuche auspressen; ôter d'un drap les mauvais plis en le mettant sous presse. *Fig.* Einem Thränen auspressen; arracher des larmes à qn. Etwas von einem auspressen; extorquer qch. de qn. (v. erpressen.) *P.* ausgepreßt; pressuré, ée. Die Auspressung; le pressurage; *it.* l'act. d'ôter par le moyen d'une presse.

Ausprügeln, *v. a.* (einen) rosser qn.; *it.* chasser qn. à coups de baton. v. prügeln.

Auspumpen, *v. a.* pomper, épuiser avec une pompe. Ein Schiff auspumpen, das Wasser aus einem Schiffe auspumpen; pomper l'eau d'un vaisseau. *P.* ausgepumpt; pompé, ée. Das Auspumpen der Luft mittelst einer Luftpumpe; l'exantlation, *f.*

Auspunktiren, *v. a.* deviner, découvrir par la géomance. *P.* auspunktirt; deviné par la géomance.

Ausputzen, *v. a.* nettoyer le dedans d'une chose, de qq. manière que ce soit; *it.* orner, parer, embellir le dedans d'une chose; *it.* (*t. de jard.*) élaguer, ébrancher, décharger *un arbre.* Eine Flinte ausputzen; nettoyer un fusil. Die Kanone mit dem Wischer ausputzen; écouvillonner le canon. Einen Kanal, eine verstopfte Röhre ausputzen; curer, dégorger un canal, un tuyau. Eine Kirche, ein Zimmer ausputzen; nettoyer, balayer; *it.* orner, parer une église, une chambre. (v. ausschmücken.) Man muß diese Bäume ausputzen; il faut élaguer, émonder, décharger ces arbres. Die Wurzeln eines Baumes ausputzen; rafraichir les racines d'un arbre. *On dit aussi*, Einen Hut ausputzen; rebouiser un chapeau. Das Licht ausputzen; éteindre la chandelle avec les mouchettes. *Fig.* Einen ausputzen; reprimander, reprendre qn., faire une mercuriale à qn., vespériser qn. *P.* ausgeputzt; nettoyé, ée, etc. Die Ausputzung; le nettoyement; *it.* l'ornement, *m.* l'embellissement; *m. it.* l'ébranchement, *m.* l'épluchement *d'un arbre; it.* le rebouisage *d'un chapeau; it.* l'extinction de la chandelle en la mouchant.

Ausputzer, *s. m.* le nettoyeur, celui qui nettoie le dedans d'une chose; *it. fig.* la mercuriale; la reprimande qu'on fait à qn. Man hat ihm einen derben Ausputzer gegeben; on lui a fait une bonne, une rude mercuriale. v. Verweis.

Ausquetschen, *v. a.* faire sortir *le suc, le jus* d'une chose en l'écrasant. Die Ausquetschung; l'act. de, etc.

Ausraden, v. ausrotten, ausstocken.

Ausräden, ausraiden, v. aussieben.

Ausradiren, *v. a.* gratter, effacer avec le grattoir. v. auskratzen.

Ausrammeln, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); cesser d'être en amour, en chaleur; *it.* (*en parlant des lièvres*) cesser de bouquiner.

Ausrammen, *v. a.* piloter; enfoncer des pieux. An Örtern, wo der Grund oder Boden nicht fest ist, muß man ihn, ehe man bauet, mit Pfählen ausrammen; dans les lieux, où le fond n'est pas solide, il le faut piloter avant de bâtir. *P.* ausgerammet; piloté, ée.

Ausrasen, *v. a.* (*av. l'aux.* haben); cesser d'être en fureur; *it. fig.* cesser de faire rage; *it.* achever de jeter sa gourme, de faire des folies de jeunesse et des extravagances. Wenn er ausgeraset hat, weiß er nichts von dem, was er gethan hat; quand sa fureur est passée, quand il revient de sa frénésie, il ne sait rien de ce qu'il a fait. Werdet ihr bald ausgerast haben? cesserez-vous bientôt de faire rage? Dieser junge Mensch hat noch nicht ausgerast; ce jeune homme n'a pas encore achevé de jeter sa gourme. *On dit aussi*, Der Wind hat ausgeraset; le vent s'est appaisé.

Ausrasten, v. ausruhen.

Ausrauchen, *v. a.* achever de fumer, vider en fumant; *it.* chasser par la fumée. (v. ausdämpfen.) *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben); cesser de fumer, de jeter de la fumée; *it.* cesser de fumer du tabac. Seine Pfeife ausrauchen; achever de fumer sa pipe. Ich habe meine Pfeife noch nicht ausgeraucht; je n'ai pas encore achevé ma pipe. Einen Fuchs ausrauchen; (*t. de ch.*) enfumer un renard, l'obliger par la fumée à sortir de son terrier. Das Feuer hat ausgeraucht; le feu ne fume plus. Die Ausrauchung; l'act. de, etc.

Ausräuchern, *v. a.* enfumer, remplir de fumée ou noircir par la fumée; v. einräuchern; *it.* parfumer; *it.* fumer suffisamment. Ein Zimmer, ein Schiff ausräuchern; parfumer une chambre, un navire, en y brûlant qch. d'une odeur forte, pour chasser le mau-

vais air. Ein Haus mit Schwefel ausräuchern; parfumer une maison avec du soufre. Ein ausgeräuchertes (eingeräuchertes) Zimmer; une chambre enfumée, noircie par la fumée. Ein gut ausgeräucherter Schinken; un jambon bien fumé. Die Ausräucherung; l'act. de, etc.; *it.* la fumigation.

Ausraufen, *v. a.* arracher. Das Unkraut ausraufen; arracher les mauvaises herbes; sarcler. (v. ausgäten.) Sich die Haare ausraufen; s'arracher les cheveux. *P.* ausgerauft; arraché, ée. Die Ausraufung; l'arrachement, *m.*

Ausrauhen, *v. a.* (*t. de drap.*) striguer; donner les derniers traits au drap, quand il a été lavé et qu'il est de retour de la foulerie. *P.* ausgerauhet; strigué, ée. Das Ausrauhen; le stricage.

Ausräumen, *v. a.* vider; ôter d'un lieu ce qui y étoit mis. Ein Zimmer, ein Haus ausräumen; vider, dégarnir, démeubler une chambre, une maison; remuer ménage; faire place nette. Ein ausgeräumtes Zimmer; une chambre démeublée. Einen Brunnen ausräumen; men; un puits. *On dit aussi*, Ein Loch ausräu curer agrandir un trou. Der Ausräumer; le cureur de puits, de retraits; *it.* le tire-bourre; (v. Krätzer.) *it.* la curette; instrument pour curer les chardons qui sont remplis de laine; *it.* sorte de foret pour agrandir un trou. Die Ausräumung; l'act. de vider; *it.* le démeublement *d'une maison*, *etc.* Die Ausräumung einer Grube, einer Mistgrube in einem heimlichen Gemache; la vidange d'une fosse, d'une fosse d'aisance.

Ausraupen, *v. a.* écheniller. v. raupen.

Ausräuspern, *v. a.* cracher en toussant légérement. v. räuspern.

Ausräuten, v. ausrotten.

Ausrechnen, *v. a.* calculer, supputer; faire le calcul, déterminer par le calcul. Eine Mondfinsterniß ausrechnen; calculer une éclipse de lune. Wir wollen einmal ausrechnen, wie viel Jahre es sind; supputons combien il y a d'années. *P.* ausgerechnet; calculé, ée; supputé, ée. Der Ausrechner; le calculateur. Die Ausrechnung; le calcul, la supputation. Die Ausrechnung der Feyertäge und Kirchenfeste zu dem Kirchenkalender; le comput ecclésiastique.

Ausrecken, *v. a.* tendre; présenter en avançant; (v. ausstrecken.) *it.* étendre, tirer. (v. recken, ausdehnen.)

Ausrede, *s. f.* l'élocution; *f.* (v. Vortrag.) *it.* le subterfuge, le faux-fuyant, excuse frivole, la fuite, défaite, etc. (v. Ausflucht.) *On appelle en t. de prat.* Ausreden; fins; toutes sortes d'exceptions déclinatoires. v. Einwendung.

Ausreden, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); achever, cesser de parler; finir son discours. Habt ihr ausgeredet? avez-vous achevé de dire? avez-vous fini? Lassen Sie ihn ausreden; laissez-le achever son discours.

Ausreden, *v. a.* exprimer, énoncer. (v. ausdrucken, beschreiben.) *On dit*, Sein Herz ausreden (ausschütten); épancher son cœur. Einem etwas ausreden; dissuader qn. de qch.; détourner qn. de qch. par des raisons. (v. abrathen, abbringen.) Ich lasse mir dieses nicht ausreden; on ne m'ôtera pas cette persuasion; *it.* on ne me fera pas changer de sentiment. Sich ausreden (entschuldigen); se disculper, s'excuser; donner des raisons, ou user de détours, de défaites pour se justifier, ou pour se dispenser de faire une chose. Sich mit jemanden, mit einem Andern ausreden; s'excuser sur qn., sur un autre.

Ausregnen, *v. n. imp.* cesser de pleuvoir.

Ausrehden, *v. a.* (*t. de mar.*) ein Schiff ausrehden; agréer un vaisseau; *it.* équiper un vaisseau. (v. bemannen.) Die Ausrehdung; le grément.

Ausreiben, *v. a. irr.* ôter, nettoyer en frottant. Einen Flecken ausreiben; ôter, faire en aller une tache en frottant. Den Koth aus einem Kleide ausreiben; décrotter un habit. Die Stärke aus der Wäsche ausreiben; évider le linge. Dieser Kragen ist zu steif, man hat die Stärke nicht ausgerieben; ce rabat est trop ferme, on ne l'a pas évidé. Die Ausreibung; l'act. de, etc.;

Ausreichen, *v. n.* être dans la quantité nécessaire; *it.* avoir assez. (v. reichen, auslangen et auskommen.) Das Geld, welches Sie mir mitgegeben haben, wird nicht ausreichen; l'argent que vous m'avez donné ne suffira pas. Ich reiche mit diesem Zeuge nicht aus, ich werde noch eine Elle davon haben müssen; je n'ai pas assez de cette étoffe, il m'en faudra encore une aune.

Ausreinigen, *v. a.* purger, nettoyer, ôter ce qu'il y a d'impur dans un corps. (v. reinigen.) Die Ausreinigung; la purgation.

Ausreisen, *v. n.* partir, sortir d'un lieu pour commencer un voyage, pour faire un voyage; *it.* aller faire un voyage; (v. verreisen.) *it.* (*av. l'aux.* haben); cesser de voyager; achever ses voyages; finir ses voyages, ses courses. Wir sind erst vor acht Tagen von Berlin ausgereiset; il n'y a que huit jours que nous sommes partis de Berlin. Habt ihr ausgereiset? avez-vous cessé vos voyages?

Ausreissen, *v. a. irr.* arracher, tirer, ôter de force de qq. lieu. Das Unkraut, die Zähne ausreissen; arracher les mauvaises herbes, arracher les dents. *On dit aussi*, Die Fluth hat alle Dämme ausgerissen; le flot a rompu toutes les digues. Die Ausreissung; l'arrachement; *m. it.* (*t. de chir.*) l'évulsion, *f.*

Ausreissen, *v. n. irr.* rompre, se rompre, se déchirer; *it.* se fendre, se séparer, devenir divisé; *it.* s'enfuir, prendre la fuite, lâcher le pied, s'échapper; *it.* déserter. Ausgerissene Deiche; des digues rompues. Ausgerissene Knopflöcher; des boutonnières déchirées. Das Unterfutter reißt aus; la doublure s'échappe. Dieses Holz wird ausreissen, wird reissen, einen Riß bekommen; ce bois se fendra. Er wollte ausreissen (entlaufen), man hat ihn aber angehalten; il vouloit s'enfuir, mais on l'a arrêté. Die Soldaten, welche ausreissen, werden scharf bestraft; les soldats qui désertent, sont punis sévérement. *On dit aussi*, Sein Pferd machte sich Meister vom Zügel, und riß mit ihm aus; son cheval prit

le frein aux dents, prit le mors aux dents et l'emporta. *Fig.* Meine Geduld wird endlich ausreissen; la patience m'échappera à la fin. Das Ausreissen; la fuite; *it.* la désertion.

Ausreisser, *s. m.* le déserteur; *it.* le fuyard. v. Feldflüchtiger.

Ausreiten, *v. n. irr.* sortir à cheval. Mein Bruder ist nicht zu Hause, er ist ausgeritten; mon frère n'est pas au logis, il est sorti à cheval. *It. v. a. irr.* Ein Pferd ausreiten; promener un cheval en le montant.

Ausreiter, *s. m.* (ein reitender Diener); l'huissier, sergent à cheval.

Ausrenken, *v. a.* disloquer, démettre. v. verrenken.

Ausreuten, *v. a.* extirper, déraciner *les méchantes herbes.* *P.* ausgereutet; extirpé, ée; déraciné, ée. Die Ausreutung; l'extirpation, *f.* le déracinement.

Ausribben, v. ausrippen.

Ausrichten, *v. a.* gerade richten; *(t. de chaudr.)* planer, unir, égaler; (v. aushämmern.) *it.* faire, exécuter, *it.* effectuer, opérer. Ich habe Ihre Befehle ausgerichtet; j'ai exécuté vos ordres. Richten Sie ihm meinen Gruß, meine Empfehlung aus; saluez-le de ma part, faites-lui mes complimens. Er richtet alles verkehrt aus, was man ihm sagt; il rapporte de travers tout ce qu'on lui dit. Er hat sein Möglichstes dabey gethan, aber er hat nichts ausgerichtet; il y a fait tout son possible, mais il n'a rien effectué. Er wird nichts ausrichten; il ne réussira pas. Man kann nichts bey ihm ausrichten; on ne peut rien opérer sur lui. Damit ist es nicht ausgerichtet; cela ne suffit pas; cela ne fait pas l'affaire. Mit den Kräften des Geistes richtet man mehr aus, als mit den Kräften des Körpers; on tire meilleur parti des forces de l'esprit que de celles du corps. *On dit,* Eine Gasterey, ein Gastgeboth, eine Hochzeit ausrichten; donner un repas de cérémonie, un repas de noces, un festin de noces à ses frais. Einen Gang ausrichten; *(t. de mine)* découvrir un filon, une veine métallique. Einen ausrichten; reprimander qn., lui faire des reproches; *it.* médire de qn.; blâmer, calomnier qn.; malparler de qn. Die Ausrichtung; l'act. de planer, etc.; *it.* l'exécution *d'un ordre;* l'act. de faire *une commission; it.* le repas, le festin de noces ou qq. autre repas de cérémonie. Er hat die Ausrichtung der Hochzeit übernommen; il s'est chargé de faire les noces, de faire les frais du festin de noces.

Ausrichter, *s. m.* l'exécuteur. v. Vollzieher. *On dit,* Dem Ausrichter eines unhöflichen Complimentes eine derbe Maulschelle; au porteur d'un mauvais compliment un bon soufflet. *Ent. de mine* Ausrichter *se dit* d'un mineur qui a découvert un filon.

Ausringen, *v. a. irr.* faire sortir d'une chose l'eau ou qq. autre liqueur en la tordant; tordre. Die Wäsche ausringen, um sie zu trocknen; tordre le linge pour le faire sécher. *It. v. n. (av. l'aux.* haben.) *On dit fig. d'un homme qui a lutté contre la mort, et qui a succombé,* Er hat ausgerungen; il a fini, il a achevé sa carrière.

Ausrinnen, *v. n. irr.* s'écouler, couler hors d'un vaisseau qui n'est pas bien joint; s'enfuir. Der Wein rinnt aus, rinnt aus dem Fasse; le vin s'écoule, s'enfuit du tonneau. *P.* ausgeronnen; écoulé, ée.

Ausrippen, *v. a.* ôter les côtes *des feuilles.* Die Tabacksblätter ausrippen; éjamber les feuilles de tabac. Ausgerippter Tabak; tabac éjambé.

Ausritt, *s. m.* le tour, la promenade à cheval; *it.* la cavalcade. Ich habe seit drei Wochen das Zimmer gehütet; das ist heute mein erster Ausritt; j'ai gardé la chambre pendant trois semaines; voici mon premier tour que je fais à cheval. Wir haben einen Ausritt vor; nous avons projeté une cavalcade.

Ausrollen, *v. a.* aus einander rollen; dérouler. Das Getreide ausrollen; cribler le blé. v. fegen *et* sieben.

Ausrotten, *v. a.* extirper, déraciner; ôter, détruire entièrement; *fig.* extirper, exterminer, faire périr entièrement; *it.* déraciner, guérir entièrement. Es gibt Unkraut, welches schwer auszurotten ist; il y a de méchantes herbes qu'on a bien de la peine à extirper. *Fig.* Es ist schwer ein eingewurzeltes Übel auszurotten; il est difficile de déraciner un mal invétéré. Die Wölfe ausrotten; exterminer les loups. Er drohet ihn und sein ganzes Geschlecht auszurotten; il menace de l'exterminer lui et toute sa race. *P.* ausgerottet; extirpé, ée, etc. Der Ausrotter; l'extirpateur; l'exterminateur. Die Ausrottung; l'extirpation, *f.* le déracinement; *fig.* l'extermination, *f.*

Ausrucken, ausrücken, *v. n.* sortir; se mettre en marche ou en campagne; marcher. Die Truppen werden bald ausrücken, ins Feld rücken; les troupes se mettront bientôt en campagne. Unsere Truppen sind ausgerückt; nos troupes viennent d'entrer en campagne. Die ganze Besatzung hat ausrücken, hat ins Gewehr treten müssen; il a fallu que toute la garnison prît les armes.

Ausruf, *s. m. (s. pl.)* l'exclamation; *f.* le cri que l'on fait par admiration, par joie, etc.; (v. ausrufen *et* Ausrufung.) *it.* la criée; *it.* les bans, la proclamation; (v. Aufgeboth) *it.* l'encan, *m.* la licitation. Ein Haus durch öffentlichen Ausruf von Gerichts wegen feil biethen; mettre une maison en criée. Hausrath im Ausrufe verkaufen; mettre des meubles à l'encan. Ein Haus im Ausrufe verkaufen; vendre une maison par licitation. Der Ausruf, le cri, *se dit aussi du ton, dont on crie dans les rues plusieurs sortes de choses pour la commodité du public.*

Ausrufen, *v. a. irr.* crier, publier, proclamer en public. Etwas zum Verkaufe ausrufen; crier une chose qui est à vendre. Man hat frische Fische ausgerufen; on a crié de la marée fraîche. Einen verlornen Hund ausrufen lassen; faire crier un chien perdu. Man hat unter Trompetenschall ausgerufen, daß man ferner keine Schießgewehre bey sich führen soll; on a crié à son de trompe qu'on n'eût plus à porter d'armes à feu. Den Frie-

den ausrufen; proclamer la paix. Einen als König, zum König ausrufen; proclamer qn. roi. Derjenige, welcher Joseph den Zweiten als Kaiser ausrief; celui qui fit la proclamation de l'Empereur Joseph II. Verlobte ausrufen; publier des bans; jeter les bans. (v. aufbiethen.) Die Ausrufung; le cri, la criée; la publication d'une chose à haute voix; *it.* la proclamation; *it.* la publication des bans d'un mariage; *it.* l'exclamation, *f.* Das Ausrufungszeichen; le point d'exclamation.

Ausrufen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben); s'écrier; faire une exclamation. Wie unglücklich bin ich! rief er aus; que je suis malheureux! s'écria-t-il. Vor Verwunderung ausrufen; s'écrier d'admiration.

Ausrufer, *s. m.* le crieur, celui qui proclame publiquement ce qu'on veut faire savoir; *it.* celui qui crie une chose qui est à vendre.

Ausruhen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); se reposer, se délasser. Ruhen Sie aus, Sie müssen müde seyn; reposez-vous, vous devez être las. Ausruhen lassen; laisser reposer. Diese Besatzung hat während der Belagerung viel ausgestanden, man muß sie ausruhen lassen; cette garnison a beaucoup souffert pendant le siège, il faut la laisser reposer. *P.* ausgeruhet; reposé, ée. v. ruhen. Das Ausruhen; le repos, le délassement. v. Ruhe.

Ausründen, *v. a.* arrondir; *it.* (*t. d'orf.*) girouner. (v. ründen.) Die Ausründung; l'arrondissement, *m.*

Ausrupfen, *v. a.* arracher. Einem Schafe die Wolle ausrupfen; tirer la laine d'une brebis. Einem Vogel die Federn ausrupfen; arracher les plumes d'un oiseau; plumer un oiseau. *P.* ausgerupft; arraché, ée. (v. rupfen.) Die Ausrupfung; l'arrachement; *m.* l'act. de, etc.

Ausrüsten, *v. a.* équiper; pourvoir des choses nécessaires. Ein Schiff ausrüsten; équiper, agréer un vaisseau. Ein Schiff zum Kriege ausrüsten; armer un vaisseau. Der Himmel, die Natur hat ihn mit so vielen guten Eigenschaften ausgerüstet; le ciel, la nature l'ont doué de tant de bonnes qualités. Die Ausrüstung; l'équipement, *m.* l'armement, *m.*

Ausrütteln, *v. a.* faire sortir, faire tomber en remuant. v. ausschütteln.

Aussaat, *s. f.* (*s. pl.*) la semence; grain ou graine qu'on sème; les semailles, l'action de semer; et les grains semés. Die Ackerleute haben ihre Aussaat nicht eingeerntet; les laboureurs n'ont pas recueilli leurs semences. Man ist gegenwärtig mit der Aussaat beschäftiget; on est occupé présentement aux semailles.

Aussäckeln, *v. a.* débourser; *it.* vider la bourse. (*famil.*) Ich bin völlig ausgesäckelt; je suis à sec; je n'ai plus le sou.

Aussäen, *v. a.* semer. (v. säen.) Die Aussäung; l'act. de semer. v. Aussaat.

Aussage, *s. f.* le dire; *it.* le rapport. Seiner Aussage nach; à son dire. Nach der Aussage der Kunstverständigen; au dire des experts. Die Sachen verhalten sich so, selbst nach der Aussage seiner Feinde; les choses se sont ainsi passées, au rapport même de ses ennemis. Die Aussage der Zeugen; le dire, la déposition des témoins. Seine eigene Aussage ist hinlänglich, ihn für strafbar zu halten; sa propre exposition suffit pour le trouver coupable. Die Zeugen ihre Aussage wiederholen lassen; répéter les témoins. v. Zeugenverhör et vorlesen.

Aussagen, *v. a.* exprimer par des paroles; dire; (v. aussprechen.) *it.* rapporter; dire, raconter ce qu'on a vu ou ce qu'on a ouï; *it.* déposer; dire en témoignage. Die Spionen sagten aus, es fehle dem Feinde an Futter; les espions rapportèrent que l'ennemi manquoit de fourrage. Seine eigenen Leute haben wider ihn ausgesagt; ses propres gens ont déposé contre lui. Die Zeugen haben alle günstig für Sie, zu Ihrem Vortheile ausgesagt; les témoins ont tous parlé à votre décharge. Sich aussagen; (*t. de jeu*) accuser son jeu; déclarer qu'on a les points nécessaires pour gagner la partie. Die Aussagung; la déposition. v. Aussage.

Aussagewort, *s. n.* le verbe. v. Zeitwort.

Aussägen, *v. a.* scier; couper, ôter avec la scie; *p. ex. les branches d'un arbre. P.* ausgesägt; scié, ée. Die Aussägung; l'act. de, etc.

Aussatz, *s. m.* (*s. pl.*) la lèpre; la ladrerie. Der Aussatz der Bäume; la teigne. v. Räude. *Au jeu de billard on appelle*, Aussatz; l'acquit, *m.* le premier coup pour se mettre en passe; *it.* (*au jeu de cartes*) la mise, ce qu'on met au jeu.

Aussätzig, *adj. et adv.* lépreux, euse, ladre. Ein aussätziger Mann, ein Aussätziger; un homme lépreux; un homme ladre; un ladre. Ein aussätziges Weib; die Aussätzige; une femme lépreuse; une femme ladre. Aussätzig werden; être frappé de lèpre. Das Spital für Aussätzige; la léproserie, la ladrerie.

Aussäubern, *v. a.* nettoyer le dedans d'une chose. (*p. us.*) v. säubern.

Aussäuern, *v. a.* extraire les parties acides qui se trouvent dans un corps.

Aussaufen, *v. a. irr.* vider en buvant. *Il ne se dit ordinairement que des bêtes.* Der Hund hat diesen ganzen Napf, alles Wasser, welches in diesem Napfe war, ausgesoffen; le chien a vidé entièrement cette écuelle.

Aussaugen, *v. a. irr.* sucer; tirer le suc d'une chose, ou qq. autre liqueur avec les lèvres. Einen Knochen, eine Wunde aussaugen; sucer un os, sucer une plaie. Man setzet Blut-Egel, Blut-Igel, damit sie das böse Blut aussaugen; on applique des sangsues, afin qu'elles sucent le mauvais sang. *Fig.* Einen aussaugen; sucer qn.; tirer peu à peu le bien, l'argent d'une personne. Ein Land aussaugen; épuiser un pays; en tirer tout l'argent, tous les vivres, etc. Einen Acker aussaugen; effriter, user, épuiser un champ. Ein ausgesogener Acker; un champ effrité. Die aussaugenden Gefäße; (*t. d'anat.*) les vaisseaux émulgens. Die Aussaugung, das Aussaugen; le sucement; *it.* (*t. de phys. et de médec.*) la suction, l'exsuction; *it. fig.* l'épuisement, *m.* Es gibt Wunden, die man

durch das Aussaugen heilet; il y a des plaies qu'on guérit par la suction. Der Aussauger; le suceur; *it fig.* la sangsue; le concussionnaire.

Aussaugen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben); cesser de téter. Das Kalb hat ausgesogen, saugt nicht mehr, ce veau ne tette plus. Ein Kind, ein Kalb aussaugen lassen; laisser téter un enfant, un veau jusqu'à un certain age. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben); cesser de laisser téter. (*famil.*)

Ausschaben, *v. a.* ôter, effacer en raclant, en ratissant; *it.* creuser en raclant, en ratissant. (v. schaben.) Die Ausschabung; l'act. de, etc.

Ausschalen, *v. a.* écailler; tirer de l'écaille, ôter l'écaille d'une testacée. Austern ausschalen, aus der Schale herausnehmen; écailler des huîtres. Die Decke eines Zimmers ausschalen; (*t. d'archit.*) planchéier le plafond d'un appartement; (v. beschalen.) *it.* revêtir de planches. (v. ausspünden.) *P.* ausgeschalt; écaillé, ée, etc. Die Ausschalung; l'act. de, etc. Das Ausschalen der Minengallerien; le coffrage.

Ausschälen, *v. a.* écaler; tirer de l'écale; *it.* cerner *des noix*; *it.* écosser *des pois*, *des fèves*; *it.* peler *des oignons*. *Fig.* Einen ausschälen; dépouiller qn. de son bien; vider, épuiser la bourse de qn. *P.* ausgeschält; écalé, ée. Die Ausschälung; l'act. de, etc.

Ausschämen, *v. réc. On dit famil.* Sie sollten sich die Augen ausschämen; vous devriez mourir de honte. v. schämen.

Ausschänden, *v. a.* (einen) injurier qn.; lui dire des injures, des infamies; *it.* gourmander, réprimander qn. avec des paroles rudes. *P.* ausgeschändet; injurié, ée, etc.

Ausscharren, *v. a.* tirer de la terre en grattant. (v. scharren.) (*Il se dit des poules.*) *On dit d'une maniere méprisante*, Eine eingescharrte Leiche wieder ausscharren; déterrer un cadavre enterré. Einen ausscharren; se moquer de qn. en grattant du pied; gratter du pied pour marque de dérision. Die Ausscharrung; l'act. de, etc.; *it.* le déterrement.

Ausscharten, *v. a.* (*t. de pellet.*) denteler; découper en forme de dents; *it.* créneler. (v. auszacken.) Die Ausschartung; la dentelure, la crénelure.

Ausschattiren, *v. a.* ombrer. v. schattiren.

Ausschauen, v. hinaus schauen.

Ausschaufeln, *v. a.* vider avec la pelle. *P.* ausgeschaufelt; vidé, ée avec la pelle. Die Ausschaufelung; l'act. de, etc.

Ausschäumen, *v. a.* jeter dehors avec l'écume. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben); cesser d'écumer. v. schäumen.

Ausscheiden, *v. a. rég. et irr.* (*t. de mine*) Die Erze ausscheiden; séparer les mines d'avec la roche; les détacher de la roche. (v. scheiden.) *It. v. n. irr.* s'en aller; *it.* quitter le parti. (*p. us.*) Die Ausscheidung; la séparation.

Ausschellen, *v. a.* publier, crier à son de clochette. Ihr kleines Hündchen ist verloren gegangen, sie hat es ausschellen lassen, son petit chien est perdu, elle l'a fait crier à son de clochette. *P.* ausgeschellet; crié, ée à son de clochette. Die Ausschellung; l'act. de, etc.

Ausschelten, *v. a. irr.* injurier; *it.* gourmander, réprimander avec des paroles dures; chapitrer. *P.* ausgescholten; injurié, ée; *it.* gourmandé, ée. Die Ausscheltung; l'act. de, etc.

Ausschenken, *v. a.* verser d'un vase; (v. ausgiessen); *it.* vendre en détail *du vin*, *de la bière*, *etc.*; *it.* vendre au pot, à la pinte. Die Ausschenkung; l'act. de, etc.

Ausscheren, *v. a. irr.* (*t. de drap.*) Die ausgefärbten Tücher ausscheren; donner la dernière tonture aux draps finis. (v. scheren.) Die Ausscherung; l'act. de, etc.

Ausscherzen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); cesser de badiner, de plaisanter. Werden Sie bald ausgescherzt haben? aurez-vous bientôt fini de badiner, de plaisanter?

Ausscheuern, *v. a.* écurer, nettoyer le dedans d'une chose. v. scheuern.

Ausschicken, *v. a.* envoyer qn. qq. part. Er hat nach Leuten ausgeschickt; il a envoyé quérir des gens. Die Ausschickung; l'act. de, etc.

Ausschießen, *v. a. irr.* emporter en tirant dessus, *it.* rebuter; rejeter comme une chose qu'on ne veut point; *it.* (*t. d'imprim.*) imposer, ranger, mettre des pages sur le composoir ou sur un marbre, selon la situation où elles doivent être, pour être mises ensuite sous la presse. Einem ein Auge ausschießen, emporter un œil à qn. d'un coup de fusil ou d'un coup de flèche. Unter fünfzig Pistolen, die zu leicht waren, hat er zehn ausgeschossen; de cinquante pistoles il en a rébuté dix qui étoient trop légères. Diese Columnen sind gesetzt, man muß sie ausschießen; ces pages sont composées, il faut les imposer. Einen Wald ausschießen; (*t. de ch.*) dépeupler une forêt de gibier. Die Ausschießung; l'act. de, etc. Das Ausschießen der Columnen auf das Setzbret; l'imposition, *f.*

Ausschießen, *v. n. irr.* bourgeonner. (v. ausschlagen *et* treiben.) *It.* cesser de tirer. Das Ausschießen der Bäume; le bourgeonnement.

Ausschiffen, *v. a.* débarquer; *it.* transporter par eau hors d'un pays. Wieder ausschiffen; désembarquer. *P.* ausgeschifft; débarqué, ée. Ausgeschiffte, aus dem Lande geschiffte Waaren; des marchandises transportées par eau. Die Ausschiffung; le débarquement; *it.* le transport par eau hors d'un pays. Die Wiederausschiffung; le désembarquement.

Ausschimpfen, *v. a.* injurier. v. ausschänden, ausschelten.

Ausschirren, *v. a.* déharnacher; dételer. v. abschirren.

Ausschlachten, *v. a.* (*t. de bouch.*) habiller. Ein Kalb, einen Hammel ausschlachten; habiller un veau, un mouton. *P.* ausgeschlachtet; habillé, ée. Die Ausschlachtung; l'habillage, *m.*

Ausschlacken, *v. a.* (*t. de metall.*) Die Erze ausschlacken; séparer la crasse des métaux en les fondant. Die Ausschlackung; l'act. de, etc.

Ausschlafen, *v. n. irr.* (*av. l'auxil.* haben); dormir assez, dormir tout son soûl. Den Rausch ausschlafen; cuver son vin, sa bière;

dormir, reposer après avoir bu avec excès. Er hat den Rausch ausgeschlafen, der Schlaf hat ihn wieder nüchtern gemacht; le sommeil l'a désenivré.

Ausschlag, *s. m.* (*s. pl.*) le premier coup, *it.* (*au jeu de paume*) le service; *it.* (*en matière de poids*) le trait; ce qui emporte l'équilibre de la balance et la fait trébucher; *it.* le surpoids; ce qu'on donne par dessus le poids; le surplus. (v. Übergewicht.) *it.* le brout; ce que le bois des jeunes taillis commence à pousser au printemps; *it. fig.* l'issue, *f.* l'événement, *m.* la fin. (v. Ausgang, Ende.) Er hat den Ausschlag gethan; c'est lui qui a porté le premier coup. Bey Waaren, die viel Raum einnehmen und schwer wiegen, muß der Ausschlag stärker seyn; aux marchandises qui sont en grand volume et d'un grand poids, le trait doit être plus fort. Das gibt der Waage den Ausschlag; cela fait pencher, cela fait trébucher la balance; *it. fig.* cela est décisif, cela décide. Die Stimme, welche bey Berathschlagungen, wo die Stimmen getheilt sind, den Ausschlag gibt; la voix prépondérante.

Der Ausschlag, (*pl.* die Ausschläge) (*t. de médec.*) l'exanthème, *m.* l'efflorescence des élevures, des pustules, des boutons ou bubes qui viennent aux différentes parties du corps. Der Ausschlag auf dem Kopfe; la teigne. (v. Grind.) Der Aussatz, die Krätze, die Blattern und andere dergleichen Ausschläge; la lèpre, la gale, la petite vérole et autres éruptions semblables à la peau. *It.* der Ausschlag; (*t. de pellet.*) le rebord; *it.* la garniture. Ein Ausschlag von Pelzwerk; une garniture de fourrure.

Ausschlagen, *v. a. irr.* rompre, briser, casser une chose en frappant dessus et en la poussant vers le dehors; *it.* déplier, étendre une chose qui étoit pliée; (v. aus einander schlagen *ou* legen.) *it.* garnir de qch.; *it. fig.* refuser, rejeter une offre. Er hat ihm alle Zähne ausgeschlagen; il lui a cassé toutes les dents. Einem ein Auge ausschlagen; crever un œil à qn.; faire sauter un œil à qn.; éborgner qn. Ein Ast von einem Baume hat ihn auf der Jagd ein Auge ausgeschlagen; une branche d'arbre l'a éborgné à la chasse. Ein Ey ausschlagen; vider un œuf en le cassant. Einem Faß den Boden ausschlagen; défoncer un tonneau. Einen Koffer mit Leinwand ausschlagen; garnir un coffre de toile. Die Ärmel mit Pelzwerk ausschlagen; garnir les manches de fourrure. Ein Zimmer schwarz ausschlagen, inwendig mit schwarzem Tuche beschlagen; tendre une chambre de noir; draper une chambre. Ein Adler mit ausgeschlagener Zunge; (*t. de blas.*) un aigle langué, dont la langue sort et est d'un autre émail. Einen Stoß ausschlagen; (*t. d'escr.*) parer, repousser un coup. *Fig.* Ein Geschenk ausschlagen; refuser un présent. Das ist nicht auszuschlagen, das darf man nicht ausschlagen; cela n'est pas de refus. Die Ausschlagung; l'act. de, etc.; *it. fig.* le refus; *it.* v. Ausschlag.

Ausschlagen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben); frapper le premier; donner, porter le premier coup; *it.* (*au jeu de paume*) servir; servir la balle; (v. ausspielen, anspielen.) *it.* trébucher; sortir de l'équilibre; pencher. (*se dit de la languette d'une balance.*) Wer hat ausgeschlagen? qui a frappé le premier? Hinten ausschlagen, ruer; *it.* regimber. Nehmen Sie sich vor diesem Pferde in Acht, es pflegt gerne hinten auszuschlagen; prenez garde à ce cheval, il est sujet à ruer. Wenn man diesem Pferde die Spornen gibt, so schlägt es hinten aus; quand on donne de l'éperon à ce cheval, il regimbe. Dieses Pferd macht lauter Sprünge, und schlägt immer hinten aus; ce cheval ne va qu'à bonds et à ruades. *On dit fig. d'un homme qui résiste à son supérieur et qui refuse de lui obéir,* Er schlägt hinten und vorn aus; il regimbe; il regimbe contre l'éperon. Die Wage schlägt aus; la balance trébuche. *On dit,* Eh' es neun ganz ausschlägt; avant les neuf heures sonnées. Es hat so eben ausgeschlagen; wissen Sie nicht, wie viel es geschlagen hat? Wissen Sie nicht, wie viel Uhr dieses war? l'heure vient de sonner, ne savez-vous pas quelle heure vient de sonner? ne savez-vous pas quelle heure c'étoit? Die Nachtigallen haben ausgeschlagen; les rossignols ont cessé de chanter, ne chantent plus. Der Vogel schlägt nicht ganz aus; l'oiseau ne finit pas son chant. Das Ausschlagen, l'act. de frapper le premier; *it.* la ruade, le regimbement.

Ausschlagen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* seyn); bourgeonner; pousser des bourgeons, verdir, jeter. Wieder ausschlagen; reverdir, repousser. Die Weiden fangen an auszuschlagen, wieder auszuschlagen, les saules commencent à bourgeonner, à jeter, à reverdir, à repousser. *On dit,* Die Wände, die Mauern schlagen aus; les murailles suent, ressuent. (v. schwitzen.) Die Nase schlägt ihm aus; le nez lui bourgeonne. Er hat eine ausgeschlagene Stirn; il a le front bourgeonné; il a des élevures au front. Die Krätze fängt an auszuschlagen; la gale commence à paroître; la gale se manifeste. Er ist am ganzen Leibe ausgeschlagen; il a le corps tout couvert de boutons, de pustules, de bubes, etc. Ein ausgeschlagener Kopf; une tête teigneuse. *On dit fig.* Der Funke, welcher unter der Asche glomm, schlug plötzlich in helle Flammen aus; l'étincelle qui couvoit sous les cendres, jeta tout d'un coup des flammes. Die Sache ist ganz anders ausgeschlagen, als man dachte; l'affaire a tourné tout autrement qu'on ne pensoit. Ich bedaure sehr, daß diese Sache nicht zu Ihrem Vortheil ausgeschlagen ist; je suis bien fâché, que cette affaire ne s'est pas terminée à votre profit. Das Ausschlagen der Bäume; la pousse des arbres; *it.* v. Ausschlag.

Ausschläger, *s. m.* celui qui frappe le premier, qui porte le premier coup.

Ausschlämmen, *v. a.* débourber. Einen Teich ausschlämmen; débourber un étang. *P.* ausgeschlämmt; débourbé, ée. Die Ausschlämmung; l'act. de, etc.

Ausschlecken, v. auslecken.

Ausschleifen, *v. a. rég.* traîner sur une

claie. (v. schleifen.) Einen Selbstmörder ausschleifen, auf den Schind-Anger hinaus schleifen; trainer un suicide sur la claie, le trainer à la voirie. Die Ausschleifung; l'act. de, etc.

Ausschleifen, *v. a. irr.* ôter, effacer en émoulant, en aiguisant. Eine Scharte aus einem Messer ausschleifen; ôter, effacer une brèche d'un couteau en l'émoulant, en l'aiguisant. *On dit aussi*, Eine Klinge ausschleifen, hohl schleifen; vider une lame. *P.* ausgeschliffen; effacé, ée, etc. *It. v. n. irr.* (*avec l'aux.* haben) achever, cesser d'aiguiser ou d'émoudre. Die Ausschleifung; l'act. de, etc.

Ausschliefen, v. auskriechen, ausschlüpfen.

Ausschließen, *v. a. irr.* einen ausschließen; fermer la porte à qn.; l'empêcher d'entrer. Wir müssen geschwinder gehen, sonst werden wir ausgeschlossen; il faut que nous allions plus vite, sans quoi nous trouverons la porte fermée. *On dit aussi*, Einen Gefangenen ausschließen; déchainer un captif; ôter les fers à un captif. Eine Zeile ausschließen; (*t. d'imprim.*) finir une ligne sur le composteur avec des quadratins ou espaces. *Au figuré* ausschließen *signifie*, exclure; donner l'exclusion; *it.* excepter. (v. ausnehmen.) Die Weiber sind von dem Orden der Freymäurer ausgeschlossen; les femmes sont exclues (exclues) de l'ordre des Francs-Maçons. Dem Gesetze nach war er ausgeschlossen; la loi lui donnoit l'exclusion. Einen von der Gemeinschaft der Kirche ausschließen; excommunier qn. Ein ausschließendes Recht; un droit exclusif. Ich schließe niemand aus, wer es auch sey; je n'en excepte qui que ce soit. Die Ausschließbreter der Schriftsetzer; les ais à desserrer. Die Ausschließung; l'act. de fermer la porte à qn., *it.* l'act. d'ôter les fers à qn.; *it.* (*t. d'imprim.*) l'act. de finir une ligne; *it.* les quadratins ou espaces que le compositeur emploie pour finir une ligne; *it. fig.* l'exclusion; *f. it.* l'exception, *f.* (v. Ausnahme.) Die Ausschließung aus der Gemeinschaft der Kirche; l'excommunication, *f.* Mit Ausschließung; à l'exclusion, privativement. v. ausschließlich.

Ausschließlich, *adj. et adv.* exclusif, ive, exclusivement; en excluant; à l'exception de etc.; *it.* non compris. Ein ausschließliches (*mieux* ausschließendes) Privilegium; un privilège exclusif. Vom Monate May an bis zum Oktober ausschließlich; depuis le mois de Mai jusqu'au mois d'Octobre exclusivement. Dieses Recht kommt ihm ausschließlich vor allen Andern zu; ce droit lui appartient privativement à tout autre.

Ausschlüpfen, *v. n.* éclore; sortir hors de la coque. ausfriechen.

Ausschlürfen, *v. a.* humer, avaler qch. d'humide en retirant son haleine, vider en humant. Ein Ey ausschlürfen; humer un œuf. *P.* ausgeschlürft; humé, ée. Die Ausschlürfung; l'act. de, etc.

Ausschluß, *s. m.* (*s. pl.*) l'exclusion, *f.* Sein Alter ist die einzige Ursache seines Ausschlusses; (warum er ausgeschlossen worden ist) son âge est la seule raison pourquoi il a eu l'exclusion.

Ausschmähen, v. ausschelten.

Ausschmälen, *v. a.* (einen) gourmander, gronder qn. (v. ausschelten.) *It. v. n.* (*avec l'aux.* haben) cesser de gronder. Wirst du bald ausgeschmält haben? est ce que tu finiras bientot de gourmander, de gronder?

Ausschmauchen, *v. a.* enfumer; remplir de fumée; *it.* noircir par la fumée; *it.* chasser, obliger de sortir par la fumée; (v. ausrauchen *et* ausräuchern) *it.* recuire *un moule à canon.* (v. auslohen.) Eine Pfeife ausschmauchen; vider une pipe de tabac en fumant. (v. ausrauchen.) Die Ausschmauchung; l'act. de, etc.

Ausschmelzen, *v. a. irr.* tirer, faire sortir par la fonte. Das Fett aus den Schmerlappen oder Flußmen ausschmelzen; tirer la graisse des pannes par la fonte. Das ausgeschmolzene Fett; la graisse tirée par la fonte. Talg ausschmelzen; fondre du suif. (v. auslassen.) *It.* Ausschmelzen, *v. n. irr.* se séparer en fondant. Das Fett ist ausgeschmolzen; la graisse s'est séparée en se fondant. *On dit aussi*, Das Bley hat ausgeschmolzen; le plomb s'est fondu, est devenu liquide. Die Ausschmelzung; l'act. de, etc.; *it.* la fonte.

Ausschmieden, *v. a.* forger suffisamment; *it.* étirer, étendre *le fer* en le forgeant. Einen Galeerensklaven ausschmieden; déchainer un forçat; lui ôter les fers. (v. schmieden.) Die Ausschmiedung; l'act. de, etc.

Ausschmieren, *v. a.* enduire, couvrir le dedans d'une chose de qq. matière. Ein mit Fett ausgeschmiertes Gefäß; un vaisseau graissé en dedans. *It.* Ausschmieren; copier, piller. (v. ausschreiben.) Die Ausschmierung, l'act. de, etc.

Ausschmogen, v. auslohen.

Ausschmücken, *v. a.* orner, parer, embellir le dedans d'une chose; l'enjoliver. (v. auszieren.) Eine Kapelle ausschmücken; orner une chapelle. *On dit aussi*, Eine Braut ausschmücken; parer une épousée. Die Ausschmückung; l'act. d'orner; *it.* l'ornement, *m.* la parure, l'embellissement, *m.*

Ausschnallen, *v. a.* déboucler, défaire les boucles d'une chose et en tirer ce qui y étoit dedans; *it.* den Küraß, den Gürtel ausschnallen (losschnallen); déboucler la cuirasse, le ceinturon. *P.* ausgeschnallt; débouclé, ée.

Ausschnarchen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) cesser de ronfler. v. schnarchen.

Ausschnauben, ausschnaufen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) respirer; se remettre après avoir été essoufflé; reprendre haleine. (v. verschnauben.) *It.* ausschnauben, *v. a.* moucher *le nez.* v. ausschnäuzen.

Ausschnäuzen, *v. a.* moucher *le nez.* (v. schnäuzen.) Das Licht ausschnäuzen; éteindre la chandelle avec les mouchettes. v. ausputzen.

Ausschneide-Messer, *s. n.* le boutoir. v. Wirkmesser.

Ausschneiden, *v. a. irr.* couper le tout ou une partie d'une chose placée dans qq. endroit; *it.* découper; couper avec art en petites taillades; *it.* échancrer, évider, chantourner; (v. ausschweifen.) *it.* vendre à la coupe, à

l'aune. Einem die Zunge ausschneiden; couper la langue à qn. Das Faule aus einem Apfel ausschneiden; couper d'une pomme ce qui est gâté. Die Bäume ausschneiden; élaguer, émonder les arbres. (v. ausputzen.) Ein Gewächs ausschneiden; extirper une excroissance par l'opération de la taille. Einen Bienenstock ausschneiden; châtrer une ruche. Einem Thiere die Geilen ausschneiden; châtrer un animal; couper les testicules à un animal. Taffet ausschneiden; découper du taffetas. Ein Bild ausschneiden; découper une image. Ausgeschnittene Arbeit; de la découpure. Ausgeschnittene Bilder; des découpures, *f.* Einen Ärmel ausschneiden; évider, échancrer une manche. Der Schuh ist zu viel ausgeschnitten; le soulier est trop découvert. Tuch ausschneiden; vendre du drap à la coupe. Die Ausschneidung; la coupe, le découpement; l'act. de, etc. v. Ausschnitt. Das Ausschneiden eines Fleischgewächses; l'extirpation d'une excroissance de chair par l'opération de la taille.

Ausschneidemesser, *s. n.* le boutoir. v. Wirkmesser, Wirk-Eisen.

Ausschneider, *s. m.* einer, der etwas zierlich ausschneidet, der ausgeschnittene Arbeit macht; le découpeur. Die Ausschneiderinn; la découpeuse.

Ausschneiteln, *v. a.* (*t. de jard.*) élaguer, ébrancher; couper les branches inutiles d'un arbre; décharger un arbre. *On dit aussi,* Eine Hopfenstange ausschneiteln; élaguer, ébrancher une perche de houblon. *P.* ausgeschneitelt; élagué, ée. Das Ausschneiteln, die Ausschneitelung; l'ébranchement, *m.* l'act. de, etc.

Ausschnitt, *s. m.* (*s. pl.*) la coupe, l'act. de couper. Die Ausschnitthandlung; le commerce en détail où les marchandises se vendent à la coupe ou à l'aune. *It.* Der Ausschnitt, (*pl.* die Ausschnitte) l'échancrure, *f.* l'entournure, *f.* *it.* (*t. de mathém.*) le secteur. Der Ausschnitt an einem Barbierbecken; l'échancrure d'un bassin de barbier. Dieser Ärmel muß einen stärkern Ausschnitt haben; il faut un peu plus d'échancrure, un peu plus d'entournure à cette manche. Ein zackiger, gezackter Ausschnitt; la déchiqueture. Der zierliche Ausschnitt an Zeugen, Papier &c.; la découpure.

Ausschnittling, *s. m.* un enfant né par incision. (*p. us.*)

Ausschnitzen, *v. a.* ausschnitzeln; sculpter, tailler qq. petite figure. In Holz ausschnitzen; sculpter en bois. *P.* ausgeschnitzt; sculpté, ée. Die Ausschnitzelung; l'act. de, etc.

Ausschnüren, *v. a.* délacer. *P.* ausgeschnürt; délacé, ée. Die Ausschnürung; l'act. de, etc.

Ausschöpfen, *v. a.* puiser; (v. schöpfen.) *it.* tirer, épuiser, vider, mettre à sec en puisant; *it.* (*t. de papet.*) remonter. Etwas aus einem zu vollen Gefäße ausschöpfen; désemplir un vaisseau trop plein. Einen Brunnen ausschöpfen; épuiser un puits. Ein ausgeschöpfter Brunnen; un puits épuisé. Die Ausschöpfschaale in den Papiermühlen; l'écuelle remontadoire, écuelle de bois qui sert à remonter les chiffons broyés. Die Ausschöpfung, l'act. de, etc.

Ausschossen, v. ausschießen, *v. n.*

Ausschößling, *s. m.* le rejeton. v. Schößling.

Ausschrauben, *v. a. rég. et irr.* desserrer; ouvrir la vis et retirer ce qu'on avoit mis en presse. *P.* ausgeschraubt *ou* ausgeschroben; desserré, ée. Die Ausschraubung; l'act. de, etc.

Ausschreiben, *v. a. irr.* transcrire, copier, extraire *d'un livre*; *it.* copier, piller *un auteur*; *it.* écrire une chose tout au long; *it.* publier ou ordonner par des lettres circulaires. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben) achever, finir son écrit, ses écritures. Die Stimmen ausschreiben; (*t. de mus.*) transcrire les parties. (v. aussetzen.) Man beschuldigt ihn, er schreibe aus; on l'accuse de plagiat. Einen Reichstag ausschreiben; convoquer une diète. Der Papst hat eine Kirchenversammlung ausgeschrieben; le Pape a intimé un concile. Ein Jubeljahr ausschreiben; promulguer un jubilé. Steuern ausschreiben; asseoir, imposer des tailles. Brandschatzungen ausschreiben; exiger, imposer des contributions. Ein ausschreibender Fürst, un prince qui a droit de convoquer les états de son cercle. Die Ausschreibung, das Ausschreiben aus andern Büchern; le plagiat; l'act. de piller dans les ouvrages d'autrui. Die Ausschreibung einer Kirchenversammlung; l'indiction d'un concile.

Ausschreiben, *s. n.* les lettres circulaires; la publication par des lettres circulaires. Ein Ausschreiben ergehen lassen; expédier des lettres circulaires. Das allgemeine Ausschreiben zu einem Reichstage in Polen; les universaux.

Ausschreiber, *s. m.* le plagiaire; celui qui pille les ouvrages d'autrui.

Ausschreien, *v. a. irr.* crier; publier à haute voix; (v. ausrufen.) *it. fig.* décrier, diffamer qn.; (v. verschreien.) *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben) cesser de crier. Ich bin nicht so reich, als man mich ausschreiet; je ne suis pas si riche que l'on me prise. *On dit famil.* Sich die Augen ausschreien; se crever les yeux à force de pleurer. Ein Kind ausschreien lassen; laisser crier un enfant tout son soûl. Wirst du bald ausgeschrieen haben? cesseras-tu bientôt de crier? Das Ausschreien; l'act. de, etc. v. Ausruf.

Ausschreier, v. Ausrufer.

Ausschreiten, *v. n. irr.* enjamber; faire une enjambée; *it. fig.* s'écarter du chemin. (*p. us.*) v. schreiten.

Ausschroten, *v. a.* tirer, monter un tonneau de la cave par le moyen d'un poulin (poulain); *it.* vendre *du vin*, *de la bière* par tonneau; *it.* creuser en rongeant. Die Mäuse haben den Käs ausgeschrotet; les souris ont creusé le fromage. (v. aushöhlen.) Die Ausschrotung; l'act. de, etc.

Ausschuhen, *v. a.* (*t. de mine*) Die Kunst ausschuhen; dégarnir le piston de la pompe, en ôter le cuir dont il est garni au bout. *P.* ausgeschuhet; dégarni, ie, etc. Die Ausschuhung; l'act. de, etc.

**Ausschuppen**, *v. a.* canneler, ciseler en formes d'écailles. *P.* ausgeschuppt; cannelé, ée en forme d'écailles. Die Ausschuppung; l'act. de, etc.; *it.* la cannelure, la ciselure en forme d'écailles.

Ausschürfen, *v. a.* (*t. de mine*) v. ausgraben.

Ausschuß, *s. m.* le rebut; ce qu'on a rebuté; ce qu'il y a de plus vil en chaque espèce; *it.* l'élite, *f.* (v. Auswahl.) *it.* le fretin; *it.* le comité; *it.* la milice. (v. Miliz.) Das Beste hat er verkauft; was er noch hat, ist Ausschuß, ist Pafel; il a vendu tout ce qu'il avoit de meilleur, il n'a plus que du rebut, ce qui lui reste n'est que du fretin. Ausschußbogen, Ausschußpapier; feuilles de rebut, papier de rebut. Der Ausschuß von Bürgerschaft, der Bürger-Ausschuß; le comité des bourgeois. Der Ausschußtags-Abschied; le recès du comité. Den Ausschuß aufbiethen; commander les milices.

Ausschütteln, *v. a.* secouer, remuer qch. fortement pour en faire tomber ce qu'il y a dedans. Einen staubigen Mantel ausschütteln; secouer un manteau pour en ôter la poussière. *P.* ausgeschüttelt, sécoué, ée. Die Ausschüttelung; l'act. de, etc.; le secoûment.

Ausschütten, *v. a.* verser, épancher; (v. ausgießen.) *it.* répandre; (v. verschütten.) *it.* vider, *p. ex. un sac; it.* (*t. de maç.*) bloquer *une muraille;* la remplir de blocaille, de blocage. *Fig.* Sein Herz ausschütten; épancher son cœur, l'ouvrir avec sincérité. Seinen Zorn über jemanden ausschütten; décharger sa colère sur qn. Der Himmel hat alle seine Gaben über ihn ausgeschüttet; le ciel a répandu sur lui tous ses dons. *Prov.* Das Kind mit dem Bade ausschütten; jeter l'enfant avec le baptême. Sich vor Lachen ausschütten; (*pop.*) pamer de rire; se pâmer de rire. Die Ausschüttung; l'act. de verser; l'épanchement, *m. it.* l'act. de bloquer *une muraille; it. fig.* l'épanchement, l'effusion *du coeur;* le déchargement *de la colère, etc.*

Ausschwämmen, v. ausschwemmen.

Ausschwänken, *v. a.* rincer, nettoyer en lavant. Ein Glas ausschwänken; rincer un verre. Den Mund ausschwänken; sich den Mund ausschwänken; rincer sa bouche; se rincer la bouche. *P.* ausgeschwänkt; rincé, ée. Die Ausschwänkung; l'act. de, etc.

Ausschwären, *v. n. irr.* s'en aller par ulcération. Sein Auge ist ihm ausgeschworen; il a perdu son œil par ulcération. Einen Splitter ausschwären lassen; faire sortir une écharde par ulcération. Die Ausschwärung; l'act. de s'en aller, de sortir par ulcération.

Ausschwärmen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) cesser d'essaimer, de jeter un essaim; *it. fig.* achever de jeter sa gourme; *it.* finir de faire goguille. Die Bienen haben ausgeschwärmt; les abeilles ont cessé d'essaimer, ont jeté, ne jettent plus. *On dit figur.* Werdet ihr bald ausgeschwärmt haben? cesserez-vous bientôt de faire débauche. v. schwärmen.

Ausschwatzen, v. ausplaudern, ausreden.

Ausschweif, *s. m.* la digression. v. Ausschweifung.

Ausschweifen, *v. a.* échancrer, évider; tailler, couper en manière d'arc ou en forme de croissant; *it.* chantourner; *it.* rincer. (v. ausschwänken.) Den Kragen eines Mantels ausschweifen; échancrer le collet d'un manteau. Das ausgeschweifte Stück am Haupte einer Bettlade; das Häuptenstück; le chantourné. Ausgeschweiftes Eisenblech; du fer corroyé.

Ausschweifen, *v. n.* s'écarter; faire des écarts, des digressions dans un discours; sortir mal-à-propos de son sujet; divaguer; *it.* faire des écarts, des excès; ne pas tenir d'ordinaire une conduite bien réglée; *it.* extravaguer. Er schweift in seinen Reden zu sehr aus; il s'écarte trop de son sujet dans ses discours. Er bleibt niemals bey der Materie, und schweift immer aus; il ne suit rien, et ne fait que divaguer. Dieser junge Mensch schweift zuweilen aus; ce jeune homme est sujet à faire des écarts, des excès. Ein ausschweifendes Leben führen; mener une vie débordée, dissolue. Ausschweifend in seinen Sitten; dissolu dans ses mœurs. Eine ausschweifende Freude; un excès de joie. Ausschweifende Gedanken; des pensées extravagantes. Dieser Mensch ist in allen Dingen ausschweifend; cet homme est extrême en tout.

Ausschweifling, *s. m.* le libertin, un homme qui est déréglé dans sa conduite. (*p. us.*)

Ausschweifung, *s. f.* l'act. d'échancrer; *it.* l'échancrure; *f.* l'écart dans un discours; la digression, la divagation; *it.* une action extravagante. Ausschweifungen begehen; faire des écarts, des excès. Er hat sich allen Arten von Ausschweifungen ergeben; il s'est plongé dans toutes sortes de dissolutions; il vit dans un grand débordement. Ein durch Ausschweifungen entkräftteter Mensch; un homme excédé de débauches. Er ist von den Ausschweifungen seiner Jugend zurückgekommen; il est revenu des égaremens de sa jeunesse. Die Ausschweifungen eines Weibes; les déportemens d'une femme. Ausschweifungszirkel; (*t. d'astr.*) cercles d'excursion.

Ausschweißen, *v. a.* das Eisen ausschweißen; corroyer le fer, le battre à chaud lorsqu'il est prêt à fondre. Ein Metall kalt ausschweißen; écrouir un métal. v. härten.

Ausschwemmen, *v. a.* miner, caver, creuser; (*se dit des courants de l'eau.*) *it.* guéer; nettoyer en guéant, en lavant dans l'eau. Die Bergwasser haben die Wege ausgeschwemmet; les ravines ont cavé les chemins. Der Strom schwemmet die Ufer aus; le courant mine les bords. Die Wolle ausschwemmen; rechinser, guéer la laine. Die Ausschwemmung; l'act. de, etc.

Ausschwenken, *v. a.* v. ausschwänken.

Ausschwingen, *v. a. irr.* vanner, nettoyer en vannant. (v. schwingen.) Die Ausschwingung; l'act. de, etc.

Ausschwitzen, *v. a.* suer, faire sortir par les pores. Die bösen Säfte ausschwitzen, suer les mauvaises humeurs. *Fig. et famil.* etwas ausschwitzen; oublier qch. (v. vergessen.) *It. v. n.* ausschwitzen (*av. l'aux.* seyn), exsuder;

sortir en manière de sueur; *it.* suinter; (v. ſchweiſſen.) *it.* (*av. l'aux.* haben) cesser de suer. Wenn der Kranke ausgeſchwitzt haben wird; quand le malade cessera de suer. Das Ausſchwitzen; l'exsudation, *f.* Gewiſſe Steine ſchwitzen eine gewiſſe Feuchtigkeit aus; certaines pierres ont leur exsudation.

Ausſegeln, *v. n.* aus dem Hafen ſegeln; partir du port; mettre à la voile. v. abſegeln. *P.* ausgeſegelt; parti du port.

Ausſehen, *v. a. irr.* voir jusqu'à la fin. Ich konnte die Komödie nicht ausſehen; je n'ai pu attendre la fin de la comédie. Ich will doch das Ding mit ausſehen; je veux attendre la fin de tout ceci. Eine Allee, die nicht auszuſehen iſt; une allée à perte de vue. (*p. us.*) *On dit*, Sich etwas ausſehen; choisir, élire qch.; jeter les yeux sur qch. Sich Zeug zu einem Kleide ausſehen; choisir de l'étoffe pour un habit. (v. auserſehen.) Ich habe mir faſt die Augen darnach ausgeſehen; j'ai pensé me crever les yeux à force d'y regarder.

Ausſehen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) paroître, sembler, avoir l'apparence; avoir la figure, l'air, *m.* la mine, etc.; être fait ou bâti d'une certaine manière; *it.* ressembler, avoir de la ressemblance. Er ſieht anders aus als er wirklich iſt; il paroit autre qu'il n'est en effet. Es ſieht aus, als wollte ſich das Wetter ändern; il semble que le temps veuille changer. Es ſieht aus, als ob es regnen wollte; il y a apparence de pluie. Er ſieht gar nicht aus wie ein Menſch; il n'a pas figure humaine. Er ſieht aus wie ein Taugenichts; il a la mine, il a l'air d'un vaurien. Er ſieht ſehr gemein aus; il a la mine bien mince. Bleich, blaß ausſehen; avoir le teint blème. Er ſah luſtig aus; il avoit l'air enjoué. Wie ſieht er aus? comment est-il fait? quelle mine fait-il? Dieſer Menſch ſcheint ein Narr zu ſeyn, er ſieht ganz ſo aus; cet homme semble être fou, il en a la mine. Ihr ſehet ſchön aus, mit der Halsbinde; (*iron.*) il fait beau vous voir avec la cravate. Er ſieht aus wie ſein Vater; il ressemble à son père. *On dit fig.* Es ſieht ſchlimm, es ſieht übel um ihn *ou* mit ihm aus; il y a du danger pour lui; ses affaires tournent mal, sont en fort méchant état; il est mal dans ses affaires; ses affaires vont mal. Es ſieht windig aus; les affaires vont mal. Nun, wie ſieht es aus? was iſt zu thun? eh bien, comment vont les affaires? qu'y a-t-il à faire? Wie wird es mit Ihrem Verſprechen ausſehen, wenn Sie uns verlaſſen? que deviendra votre promesse, si vous nous quittez? Weit ausſehende Plane entwerfen; former de grands plans, de vastes desseins.

Ausſehen, *s. n.* (*s. pl.*) la mine, l'air, *m.* la figure, la représentation; la manière dont une chose se présente à nos yeux; (v. Anſehen.) *it.* la vue. v. Ausſicht.

Ausſeigern, *v. a.* (*t. de métall.*) séparer par la liquation. Das Kupfer ausſeigern; faire la liquation du cuivre. *P.* ausgeſeigert; séparé, ée par la liquation. Die Ausſeigerung; la liquation.

Ausſeihen, *v. a.* filtrer; couler; purifier en filtrant. (v. ſeihen.) Die Ausſeihung; la filtration.

Ausſeimen, *v. a.* den Honig ausſeimen; purifier le miel. (v. ſeimen.) Die Ausſeimung; la purification.

Auſſen, *adv.* dehors, par dehors, par l'extérieur. Ein ſchönes Haus von auſſen; une belle maison par dehors. Das Übel kommt von auſſen her; le mal vient de dehors. Unter einem guten Scheine von auſſen verbirgt er eine ſchwarze Seele; il cache une âme noire sous de beaux dehors. *On dit aussi*, Er bleibt lange auſſen (*mieux* aus); il tarde bien à venir.

Ausſenden, *v. a. irr.* envoyer. Boten ausſenden; envoyer des messagers. *P.* ausgeſandt; envoyé, ée. Die Ausſendung; l'envoi, *m.*

Auſſengraben, *s. m.* l'avant-fossé ou le fossé de la contr'escarpe.

Auſſenlinie, *s. f.* le contour. v. Umriß.

Auſſenpoſten, *s. m.* le poste avancé.

Auſſenſeite, *s. f.* l'extérieur, *m.* le dehors; *it. fig.* l'apparence, *f.*

Auſſenwand, *s. f.* le mur de face.

Auſſenwelt, *s. f.* le monde extérieur.

Auſſenwerk, *s. n.* (*t. de fortif.*) l'ouvrage extérieur. Die Auſſenwerke einer Feſtung; les dehors d'une place.

Auſſer, *prép.* hors de. Auſſer der Stadt wohnen; demeurer hors de la ville. Auſſer dem Hauſe ſpeiſen; dîner hors de la maison. Auſſer Gefahr ſeyn; être hors de danger. Das iſt auſſer der Zeit; cela est hors de saison. *On dit*, Er iſt auſſer ſich; il est hors de lui-même; il est hors de son bon sens. Er iſt ganz auſſer ſich vor Freuden; il ne se sent pas de joie. Er iſt auſſer ſich vor Zorn; il est transporté de colère; il ne se connoit pas de colère.

Auſſer, *conj.* hors, excepté, outre, hormis, à moins que, si non que. (v. ausgenommen.) Sie ſind alle dahin gegangen, auſſer zwey oder drey; ils y sont tous allés, hors deux ou trois. Auſſer der Summe von hundert Thalern hat er noch zehn Dukaten erhalten; outre la somme de cent écus il a reçu encore dix ducats. Sie waren alle zugegen, auſſer den beyden Räthen; ils étoient tous présens, hormis les deux conseillers. Auſſer dem; hors de là; sans cela. Ich habe ihm ſo viel gegeben, und auſſer dem habe ich ihn beköſtiget; je lui ai donné tant, et en outre, je l'ai nourri, et outre cela, je l'ai nourri. Ich habe keinen Freund auſſer Ihnen; je n'ai d'ami que vous. Auſſer dieſem iſt er ein ehrlicher Mann; à cela près, il est honnête homme.

Auſſergerichtlich, *adj. et adv.* extrajudiciaire, extrajudiciairement.

Auſſerhalb, *adv.* hors de. Auſſerhalb der Stadt; hors de la ville.

Auſſerordentlich, *adj. et adv.* extraordinaire, extraordinairement; *it.* extrême, extrêmement. Ein auſſerordentlicher Geſandter; un ambassadeur extraordinaire. Ein auſſerordentlicher Zufall; un accident extraordinaire. Er iſt auſſerordentlich reich; il est extraordinairement, il est extrêmement riche. Eine auſſerordentliche Hitze; une cha-

leur extrême.

Ausserwesentlich, *adj. et adv.* non-essentiel, elle, qui n'est pas essentiel, qui n'appartient pas à l'essence d'une chose.

Aussetzen, *v. a.* exposer; mettre en vue; (v. ausstellen); *it.* débarquer; mettre à terre; *it.* revêtir, remparer en dedans *de pierres.* (v. ausmauern) *it.* mettre à part; *it.* (*t. d'imprim.*) achever de composer *une feuille ou une colonne*; *it.* (*t. de mus.*) transcrire; (v. ausschreiben.) *it. fig.* critiquer; trouver à redire; (v. tadeln.) *it.* fixer *un temps*; (v. festsetzen.) *it.* destiner; (v. bestimmen.) *it.* discontinuer; interrompre pour qq. temps ce qu'on avoit commencé; suspendre; *it.* remettre. (v. verschieben). Das Sakrament, die Monstranz aussetzen; exposer le saint sacrement. Zum Verkauf aussetzen; exposer en vente. Truppen aussetzen, an das Land setzen; débarquer des troupes. Einen Matrosen, der ein Verbrechen begangen hat, aussetzen; mettre un matelot malfaiteur à terre; l'abandonner sur une terre étrangère et déserte. Ein Kind aussetzen; exposer un enfant; le mettre dans un chemin ou dans une rue pour se décharger du soin de le nourrir. Tag und Nacht dem Wetter ausgesetzt seyn; être exposé jour et nuit à l'injure du temps. Der Gefahr ausgesetzt seyn; être exposé au péril. Sich der Nacht aussetzen, sich in Gefahr setzen, von der Nacht überfallen zu werden, ehe man den bestimmten Ort erreicht; se mettre à la nuit. Es ist spat, setzen Sie sich nicht der Nacht aus; il est tard, ne vous exposez pas à la nuit. Sich Waaren aussetzen; choisir des marchandises et les mettre à part. *On dit aussi*, Wachen, Schildwachen aussetzen; poser des sentinelles. Bäume, Blumen aussetzen; transplanter des arbres, des fleurs. (v. verpflanzen.) Einen Artikel, einen Posten (in einer Rechnung) aussetzen; laisser un article en souffrance. Ausgesetzt bleiben; demeurer en souffrance. Die ausgesetzten Posten werden, wenn sie nach verlaufener Frist nicht erwiesen oder belegt werden, gestrichen, oder, wenn sie es sind, werden sie genehmiget; les articles en souffrance se raient après le délai fini, s'ils ne sont pas justifiés, ou s'allouent, s'ils le sont. Ich habe jährlich so viel für die Armen ausgesetzt; j'ai destiné tant par an pour les pauvres. Was hat man Ihnen zu Ihrer Reise ausgesetzt? que vous a-t-on accordé pour votre voyage? Einem einen Gnadengehalt aussetzen; assigner une pension à qn. Er hat seiner Frau so viel zum Witthum, so viel Wittwengehalt ausgesetzt; il a constitué à sa femme une telle somme en douaire; il a doué sa femme d'une telle somme. Einen Preis aussetzen; proposer un prix. Eine angefangene Arbeit aussetzen; discontinuer, suspendre un ouvrage commencé. Die Geschäfte mögen bis morgen ausgesetzt bleiben; à demain les affaires. Wir wollen das, was wir heute nicht thun können, bis auf ein ander mal aussetzen; remettons à une autre fois ce que nous ne pouvons faire aujourd'hui. Ich habe an diesem Werke nichts auszusetzen gefunden; je n'ai rien trouvé à redire dans cet ouvrage. Was finden Sie daran auszusetzen? quel si y trouvez-vous? Sich aussetzen; s'exposer; *it.* (*au jeu de billard*) s'acquitter; se mettre en passe. Die Aussetzung; l'exposition *des marchandises, des enfans*; le débarquement *de troupes*; le revêtissement *d'un fossé, d'un puits*; la transplantation *des arbres, des fleurs*; la discontinuation *d'un ouvrage commencé*; la suspension *d'une affaire*; la destination ou la constitution *d'une certaine somme*; la proposition *d'un prix*; *it.* l'action de poser *des sentinelles*, de laisser en souffrance *un article*, de proposer *un prix*, de critiquer; etc.

Aussetzen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben). *On dit en t. de mine:* Die Flötze setzen aus, gehen zu Tage aus; les mines aboutissent, se montrent à la surface. *On appelle* ausgesetzte Schafe des brebis qui ont perdu toutes les dents.

Ausseyn, v. aus et seyn. *On dit substantivement*, Durch dein langes Ausseyn (Ausbleiben) hast du viel versäumet; tu as beaucoup perdu par ta longue absence.

Aussicht, *s. f.* la vue; toute l'étendue de ce qu'on peut voir du lieu où l'on est; *it.* le point de vue; l'étendue d'un lieu qui borne la vue, et où la vue peut se porter; *it.* la perspective. Sein Zimmer hat die Aussicht auf das Meer; son appartement a la vue sur la mer. Dieses Haus hat eine schöne Aussicht, hat schöne Aussichten, hat keine Aussicht; cette maison a une belle vue, a de beaux points de vue, n'a point de vue. Sein Haus liegt an dem Abhange eines Hügels, von welchem man die Aussicht auf die ganze Stadt hat; sa maison est sur la pente d'une colline, d'où l'on voit toute la ville en perspective. Eine Aussicht von oben herunter; une vue qui plonge. Eine Aussicht auf das flache Land, über eine ganze Ebene hin; une vue rasante. Eine schmale, zu beiden Seiten eingeschränkte Aussicht in die Ferne; une échappée de vue. Dieses Gebäude benimmt meinem Hause die Aussicht; ce bâtiment bouche la vue de ma maison. Die Aussicht; la vue, *se dit aussi d'un tableau, d'une estampe qui représente un lieu, un paysage, etc. regardés de loin.* Eine Sammlung von Schweizer-Aussichten; un recueil des vues de Suisse. *On dit fig.* Die Aussicht in die Zukunft; la vue dans l'avenir. Er ist jung, und hat ein unermeßliches Vermögen zu erwarten, das ist eine schöne Aussicht für ihn; il est jeune, des biens immenses l'attendent; c'est une belle perspective pour lui. Dieser Mensch hat große Aussichten; cet homme a de grandes espérances.

Aussichten, v. aussieben.

Aussieben, *v. a.* cribler, sasser, tamiser. Die Aussiebung; l'act. de, etc. v. sieben.

Aussieden, *v. a. irr.* tirer, faire sortir à force de bouillir; (v. auskochen.) *it.* (*t. d'orf.*) blanchir. (v. sieden.) Die Aussiedung; l'act. de, etc. Die Aussiedung des Silbers; le blanchiment de l'argent.

Aussiekern, *v. n.* suinter. v. schweissen et siekern.

Aussingen, *v. a. irr.* bis zu Ende singen; chanter jusqu'à la fin. (v. singen.) *On dit aussi*: Eine Leiche aussingen, unter Gesang

vais air. Ein Haus mit Schwefel ausräuchern; parfumer une maison avec du soufre. Ein ausgeräuchertes (eingeräuchertes) Zimmer; une chambre enfumée, noircie par la fumée. Ein gut ausgeräucherter Schinken; un jambon bien fumé. Die Ausräucherung; l'act. de, etc.; *it.* la fumigation.

Ausraufen, *v. a.* arracher. Das Unkraut ausraufen; arracher les mauvaises herbes; sarcler. (v. ausgäten.) Sich die Haare ausraufen; s'arracher les cheveux. *P.* ausgerauft; arraché, ée. Die Ausraufung; l'arrachement, *m.*

Ausrauhen, *v. a.* (*t. de drap.*) striguer; donner les derniers traits au drap, quand il a été lavé et qu'il est de retour de la foulerie. *P.* ausgerauhet; strigué, ée. Das Ausrauhen; le stricage.

Ausräumen, *v.a.* vider; ôter d'un lieu ce qui y étoit mis. Ein Zimmer, ein Haus ausräumen; vider, dégarnir, démeubler une chambre, une maison; remuer ménage; faire place nette. Ein ausgeräumtes Zimmer; une chambre démeublée. Einen Brunnen ausräumen; men; un puits. *On dit aussi*, Ein Loch ausräucurer agrandir un trou. Der Ausräumer; le cureur de puits, de retraits; *it.* le tire-bourre; (v. Krätzer.) *it.* la curette; instrument pour curer les chardons qui sont remplis de laine; *it.* sorte de foret pour agrandir un trou. Die Ausräumung; l'act. de vider; *it.* le démeublement *d'une maison*, *etc.* Die Ausräumung einer Grube, einer Mistgrube in einem heimlichen Gemache; la vidange d'une fosse, d'une fosse d'aisance.

Ausraupen, *v. a.* écheniller. v. raupen.

Ausräuspern, *v. a.* cracher en toussant légérement. v. räuspern.

Ausräuten, v. ausrotten.

Ausrechnen, *v. a.* calculer, supputer; faire le calcul, déterminer par le calcul. Eine Mondsfinsterniß ausrechnen; calculer une éclipse de lune. Wir wollen einmal ausrechnen, wie viel Jahre es sind; supputons combien il y a d'années. *P.* ausgerechnet; calculé, ée; supputé, ée. Der Ausrechner; le calculateur. Die Ausrechnung; le calcul, la supputation. Die Ausrechnung der Feyertäge und Kirchenfeste zu dem Kirchenkalender; le comput ecclésiastique.

Ausrecken, *v. a.* tendre; présenter en avançant; (v. ausstrecken.) *it.* étendre, tirer. (v. recken, ausdehnen.)

Ausrede, *s. f.* l'élocution; *f.* (v. Vortrag.) *it.* le subterfuge, le faux-fuyant, excuse frivole, la fuite, défaite, etc. (v. Ausflucht.) *On appelle en t. de prat.* Ausreden; fins; toutes sortes d'exceptions déclinatoires. v. Einwendung.

Ausreden, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); achever, cesser de parler; finir son discours. Habt ihr ausgeredet? avez-vous achevé de dire? avez-vous fini? Lassen Sie ihn ausreden; laissez-le achever son discours.

Ausreden, *v. a.* exprimer, énoncer. (v. ausdrucken, beschreiben.) *On dit*, Sein Herz ausreden (ausschütten); épancher son cœur. Einem etwas ausreden; dissuader qn. de qch.; détourner qn. de qch. par des raisons. (v. abrathen, abbringen.) Ich lasse mir dieses nicht ausreden; on ne m'ôtera pas cette persuasion; *it.* on ne me fera pas changer de sentiment. Sich ausreden (entschuldigen); se disculper, s'excuser; donner des raisons, ou user de détours, de défaites pour se justifier, ou pour se dispenser de faire une chose. Sich mit jemanden, mit einem Andern ausreden; s'excuser sur qn., sur un autre.

Ausregnen, *v. n. imp.* cesser de pleuvoir.

Ausrehden, *v. a.* (*t. de mar.*) ein Schiff ausrehden; agréer un vaisseau; *it.* équiper un vaisseau. (v. bemannen.) Die Ausrehdung; le grément.

Ausreiben, *v. a. irr.* ôter, nettoyer en frottant. Einen Flecken ausreiben; ôter, faire en aller une tache en frottant. Den Koth aus einem Kleide ausreiben; décrotter un habit. Die Stärke aus der Wäsche ausreiben; évider le linge. Dieser Kragen ist zu steif, man hat die Stärke nicht ausgerieben; ce rabat est trop ferme, on ne l'a pas évidé. Die Ausreibung; l'act. de, etc.;

Ausreichen, *v. n.* être dans la quantité nécessaire; *it.* avoir assez. (v. reichen, auslangen, auskommen.) Das Geld, welches Sie mir mitgegeben haben, wird nicht ausreichen; l'argent que vous m'avez donné ne suffira pas. Ich reiche mit diesem Zeuge nicht aus, ich werde noch eine Elle davon haben müssen; je n'ai pas assez de cette étoffe, il m'en faudra encore une aune.

Ausreinigen, *v. a.* purger, nettoyer, ôter ce qu'il y a d'impur dans un corps. (v. reinigen.) Die Ausreinigung; la purgation.

Ausreisen, *v. n.* partir, sortir d'un lieu pour commencer un voyage, pour faire un voyage; *it.* aller faire un voyage; (v. verreisen.) *it.* (*av. l'aux.* haben); cesser de voyager; achever ses voyages; finir ses voyages, ses courses. Wir sind erst vor acht Tagen von Berlin ausgereiset; il n'y a que huit jours que nous sommes partis de Berlin. Habt ihr ausgereiset? avez-vous cessé vos voyages?

Ausreissen, *v. a. irr.* arracher, tirer, ôter de force de qq. lieu. Das Unkraut, die Zähne ausreissen; arracher les mauvaises herbes, arracher les dents. *On dit aussi*, Die Fluth hat alle Dämme ausgerissen; le flot a rompu toutes les digues. Die Ausreissung; l'arrachement; *m.* *it.* (*t. de chir.*) l'évulsion, *f.*

Ausreissen, *v. n. irr.* rompre, se rompre, se déchirer; *it.* se fendre, se séparer, devenir divisé; *it.* s'enfuir, prendre la fuite, lâcher le pied, s'échapper; *it.* déserter. Ausgerissene Deiche; des digues rompues. Ausgerissene Knopflöcher; des boutonnières déchirées. Das Unterfutter reißt aus; la doublure s'échappe. Dieses Holz wird ausreissen, wird reissen, einen Riß bekommen; ce bois se fendra. Er wollte ausreissen (entlaufen), man hat ihn aber angehalten; il vouloit s'enfuir, mais on l'a arrêté. Die Soldaten, welche ausreissen, werden scharf bestraft; les soldats qui désertent, sont punis sévérement. *On dit aussi*, Sein Pferd machte sich Meister vom Zügel, und riß mit ihm aus; son cheval prit

le frein aux dents, prit le mors aux dents et l'emporta. *Fig.* Meine Geduld wird endlich ausreissen; la patience m'échappera à la fin. Das Ausreissen; la fuite; *it.* la désertion.

Ausreisser, *s. m.* le déserteur; *it.* le fuyard. v. Feldflüchtiger.

Ausreiten, *v. n. irr.* sortir à cheval. Mein Bruder ist nicht zu Hause, er ist ausgeritten; mon frère n'est pas au logis, il est sorti à cheval. *It. v. a. irr.* Ein Pferd ausreiten; promener un cheval en le montant.

Ausreiter, *s. m.* (ein reitender Diener); l'huissier, sergent à cheval.

Ausrenken, *v. a.* disloquer, démettre. v. verrenken.

Ausreuten, *v. a.* extirper, déraciner *les méchantes herbes.* *P.* ausgereutet; extirpé, ée; déraciné, ée. Die Ausreutung; l'extirpation, *f.* le déracinement.

Ausriben, v. ausrippen.

Ausrichten, *v. a.* gerade richten; (*t. de chaudr.*) planer, unir, égaler; (v. aushämmern.) *it.* faire, exécuter, *it.* effectuer, opérer. Ich habe Ihre Befehle ausgerichtet; j'ai exécuté vos ordres. Richten Sie ihm meinen Gruß, meine Empfehlung aus; saluez-le de ma part, faites-lui mes complimens. Er richtet alles verkehrt aus, was man ihm sagt; il rapporte de travers tout ce qu'on lui dit. Er hat sein Möglichstes dabey gethan, aber er hat nichts ausgerichtet; il y a fait tout son possible, mais il n'a rien effectué. Er wird nichts ausrichten; il ne réussira pas. Man kann nichts bey ihm ausrichten; on ne peut rien opérer sur lui. Damit ist es nicht ausgerichtet; cela ne suffit pas; cela ne fait pas l'affaire. Mit den Kräften des Geistes richtet man mehr aus, als mit den Kräften des Körpers; on tire meilleur parti des forces de l'esprit que de celles du corps. *On dit*, Eine Gasterey, ein Gastgeboth, eine Hochzeit ausrichten; donner un repas de cérémonie, un repas de noces, un festin de noces à ses frais. Einen Gang ausrichten; (*t. de mine*) découvrir un filon, une veine métallique. Einen ausrichten; reprimander qn., lui faire des reproches; *it.* médire de qn.; blâmer, calomnier qn.; malparler de qn. Die Ausrichtung; l'act. de planer, etc.; *it.* l'exécution *d'un ordre;* l'act. de faire *une commission; it.* le repas, le festin de noces ou qq. autre repas de cérémonie. Er hat die Ausrichtung der Hochzeit übernommen; il s'est chargé de faire les noces, de faire les frais du festin de noces.

Ausrichter, *s. m.* l'exécuteur. v. Vollzieher. *On dit*, Dem Ausrichter eines unhöflichen Complimentes eine derbe Maulschelle; au porteur d'un mauvais compliment un bon soufflet. *Ent. de mine* Ausrichter *se dit* d'un mineur qui a découvert un filon.

Ausringen, *v. a. irr.* faire sortir d'une chose l'eau ou qq. autre liqueur en la tordant; tordre. Die Wäsche ausringen, um sie zu trocknen; tordre le linge pour le faire sécher. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben.) *On dit fig. d'un homme qui a lutté contre la mort, et qui a succombé*, Er hat ausgerungen; il a fini, il a achevé sa carrière.

Ausrinnen, *v. n. irr.* s'écouler, couler hors d'un vaisseau qui n'est pas bien joint; s'enfuir. Der Wein rinnt aus, rinnt aus dem Fasse; le vin s'écoule, s'enfuit du tonneau. *P.* ausgeronnen; écoulé, ée.

Ausrippen, *v. a.* ôter les côtes *des feuilles.* Die Tabaksblätter ausrippen; éjamber les feuilles de tabac. Ausgerippter Tabak; tabac éjambé.

Ausritt, *s. m.* le tour, la promenade à cheval; *it.* la cavalcade. Ich habe seit drei Wochen das Zimmer gehütet; das ist heute mein erster Ausritt; j'ai gardé la chambre pendant trois semaines; voici mon premier tour que je fais à cheval. Wir haben einen Ausritt vor; nous avons projeté une cavalcade.

Ausrollen, *v. a.* aus einander rollen; dérouler. Das Getreide ausrollen; cribler le blé. v. fegen *et* sieben.

Ausrotten, *v. a.* extirper, déraciner; ôter, détruire entièrement; *fig.* extirper, exterminer, faire périr entièrement; *it.* déraciner, guérir entièrement. Es gibt Unkraut, welches schwer auszurotten ist; il y a de méchantes herbes qu'on a bien de la peine à extirper. *Fig.* Es ist schwer ein eingewurzeltes Übel auszurotten; il est difficile de déraciner un mal invétéré. Die Wölfe ausrotten; exterminer les loups. Er drohet ihn und sein ganzes Geschlecht auszurotten; il menace de l'exterminer lui et toute sa race. *P.* ausgerottet; extirpé, ée, etc. Der Ausrotter; l'extirpateur; l'exterminateur. Die Ausrottung; l'extirpation, *f.* le déracinement; *fig.* l'extermination, *f.*

Ausrucken, ausrücken, *v. n.* sortir; se mettre en marche ou en campagne; marcher. Die Truppen werden bald ausrücken, ins Feld rücken; les troupes se mettront bientôt en campagne. Unsere Truppen sind ausgerückt; nos troupes viennent d'entrer en campagne. Die ganze Besatzung hat ausrücken, hat ins Gewehr treten müssen; il a fallu que toute la garnison prît les armes.

Ausruf, *s. m.* (*s. pl.*) l'exclamation; *f.* le cri que l'on fait par admiration, par joie, etc.; (v. ausrufen *et* Ausrufung.) *it.* la criée; *it.* les bans, la proclamation; (v. Aufgeboth) *it.* l'encan, *m.* la licitation. Ein Haus durch öffentlichen Ausruf von Gerichts wegen feil biethen; mettre une maison en criée. Hausrath im Ausrufe verkaufen; mettre des meubles à l'encan. Ein Haus im Ausrufe verkaufen; vendre une maison par licitation. Der Ausruf, le cri, *se dit aussi du ton, dont on crie dans les rues plusieurs sortes de choses pour la commodité du public.*

Ausrufen, *v. a. irr.* crier, publier, proclamer en public. Etwas zum Verkaufe ausrufen; crier une chose qui est à vendre. Man hat frische Seefische ausgerufen; on a crié de la marée fraîche. Einen verlornen Hund ausrufen lassen; faire crier un chien perdu. Man hat unter Trompetenschall ausgerufen, daß man ferner kein Schießgewehr bey sich führen soll; on a crié à son de trompe qu'on n'eût plus à porter d'armes à feu. Den Frie-

durch das Aussaugen heilet; il y a des plaies qu'on guérit par la suction. Der Aussauger; le suceur; *it fig.* la sangsue; le concussionnaire.

Aussaugen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben); [illegible]r de téter. Das Kalb hat ausgesogen, [illegible] nicht mehr, ce veau ne tette plus. Ein [illegible], ein Kalb aussaugen lassen; laisser téter un enfant, un veau jusqu'à un certain age. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben); cesser de laisser téter. (*famil.*)

Ausschaben, *v. a.* ôter, effacer en raclant, en ratissant; *it.* creuser en raclant, en ratissant. (v. schaben.) Die Ausschabung; l'act. de, etc.

Ausschalen, *v. a.* écailler; tirer de l'écaille, ôter l'écaille d'une testacée. Austern ausschalen, aus der Schale herausnehmen; écailler des huitres. Die Decke eines Zimmers ausschalen; (*t. d'archit.*) planchéier le plafond d'un appartement; (v. beschalen.) *it.* revêtir de planches. (v. ausspünden.) *P.* ausgeschalt; écaillé, ée, etc. Die Ausschalung; l'act. de, etc. Das Ausschalen der Minengallerien; le coffrage.

Ausschälen, *v. a.* écaler; tirer de l'écale; *it.* cerner *des noix*; *it.* écosser *des pois*, *des feves*; *it.* peler *des oignons*. *Fig.* Einen ausschälen; dépouiller qn. de son bien; vider, épuiser la bourse de qn. *P.* ausgeschält; écalé, ée. Die Ausschälung; l'act. de, etc.

Ausschämen, *v. réc.* *On dit famil.* Sie sollten sich die Augen ausschämen; vous devriez mourir de honte. v. schämen.

Ausschänden, *v. a.* (einen) injurier qn.; lui dire des injures, des infamies; *it.* gourmander, réprimander qn. avec des paroles rudes. *P.* ausgeschändet; injurié, ée, etc.

Ausscharren, *v. a.* tirer de la terre en grattant. (v. scharren.) (*Il se dit des poules.*) *On dit d'une manière méprisante*, Eine eingescharrte Leiche wieder ausscharren; déterrer un cadavre enterré. Einen ausscharren; se moquer de qn. en grattant du pied; gratter du pied pour marque de dérision. Die Ausscharrung; l'act. de, etc.; *it.* le déterrement.

Ausscharten, *v. a.* (*t. de pellet.*) denteler; découper en forme de dents; *it.* créneler. (v. auszacken.) Die Ausschartung; la dentelure, la crénelure.

Ausschattiren, *v. a.* ombrer. v. schattiren.

Ausschauen, v. hinaus schauen.

Ausschaufeln, *v. a.* vider avec la pelle. *P.* ausgeschaufelt; vidé, ée avec la pelle. Die Ausschaufelung; l'act. de, etc.

Ausschäumen, *v. a.* jeter dehors avec l'écume. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben); cesser d'écumer. v. schäumen.

Ausscheiden, *v. a. rég. et irr.* (*t. de mine*) Die Erze ausscheiden; séparer les mines d'avec la roche; les détacher de la roche. (v. scheiden.) *It. v. n. irr.* s'en aller; *it.* quitter le parti. (*p. us.*) Die Ausscheidung; la séparation.

Ausschellen, *v. a.* publier, crier à son de clochette. Ihr kleines Hündchen ist verloren gegangen, sie hat es ausschellen lassen, son petit chien est perdu, elle l'a fait crier à son de clochette. *P.* ausgeschellet; crié, ée à son de clochette. Die Ausschellung; l'act. de, etc.

Ausschelten, *v. a. irr.* injurier; *it.* gourmander, réprimander avec des paroles dures; chapitrer. *P.* ausgescholten; injurié, ée; *it.* gourmandé, ée. Die Ausscheltung; l'act. de, etc.

Ausschenken, *v. a.* verser d'un vase; (v. ausgiessen); *it.* vendre en détail *du vin*, *de la bière*. *etc.*; *it.* vendre au pot, à la pinte. Die Ausschenkung; l'act. de, etc.

Ausscheren, *v. a. irr.* (*t. de drap.*) Die ausgefärbten Tücher ausscheren; donner la dernière tonture aux draps finis. (v. scheren.) Die Ausscherung; l'act. de, etc.

Ausscherzen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben); cesser de badiner, de plaisanter. Werden Sie bald ausgescherzt haben? aurez-vous bientôt fini de badiner, de plaisanter?

Ausscheuern, *v. a.* écurer, nettoyer le dedans d'une chose. v. scheuern.

Ausschicken, *v. a.* envoyer qn. qq. part. Er hat nach Leuten ausgeschickt; il a envoyé quérir des gens. Die Ausschickung; l'act. de, etc.

Ausschießen, *v. a. irr.* emporter en tirant dessus, *it.* rebuter; rejeter comme une chose qu'on ne veut point; *it.* (*t. d'imprim.*) imposer, ranger, mettre des pages sur le composoir ou sur un marbre, selon la situation où elles doivent être, pour être mises ensuite sous la presse. Einem ein Auge ausschießen, emporter un œil à qn. d'un coup de fusil ou d'un coup de flèche. Unter fünfzig Pistolen, die zu leicht waren, hat er zehn ausgeschossen; de cinquante pistoles il en a rébuté dix qui étoient trop légères. Diese Columnen sind gesetzt, man muß sie ausschießen; ces pages sont composées, il faut les imposer. Einen Wald ausschießen; (*t. de ch.*) dépeupler une forêt de gibier. Die Ausschießung; l'act. de, etc. Das Ausschießen der Columnen auf das Setzbret; l'imposition, *f.*

Ausschießen, *v. n. irr.* bourgeonner. (v. ausschlagen *et* treiben.) *It.* cesser de tirer. Das Ausschießen der Bäume; le bourgeonnement.

Ausschiffen, *v. a.* débarquer; *it.* transporter par eau hors d'un pays. Wieder ausschiffen; désembarquer. *P.* ausgeschifft; débarqué, ée. Ausgeschiffte, aus dem Lande geschiffte Waaren; des marchandises transportées par eau. Die Ausschiffung; le débarquement; *it.* le transport par eau hors d'un pays. Die Wiederausschiffung; le désembarquement.

Ausschimpfen, *v. a.* injurier. v. ausschänden, ausschelten.

Ausschirren, *v. a.* déharnacher; dételer. v. abschirren.

Ausschlachten, *v. a.* (*t. de bouch.*) habiller. Ein Kalb, einen Hammel ausschlachten; habiller un veau, un mouton. *P.* ausgeschlachtet; habillé, ée. Die Ausschlachtung; l'habillage, *m.*

Ausschlacken, *v. a.* (*t. de métall.*) Die Erze ausschlacken; séparer la crasse des métaux en les fondant. Die Ausschlackung; l'act. de, etc.

Ausschlafen, *v. n. irr.* (*av. l'auxil.* haben); dormir assez, dormir tout son soûl. Den Rausch ausschlafen; cuver son vin, sa bière;

dormir, reposer après avoir bu avec excès. Er hat den Rausch ausgeschlafen, der Schlaf hat ihn wieder nüchtern gemacht; le sommeil l'a désenivré.

Ausschlag, s. m. (s. pl.) le premier coup, it. (au jeu de paume) le service; it. (en matière de poids) le trait; ce qui emporte l'équilibre de la balance et la fait trébucher; it. le surpoids; ce qu'on donne par dessus le poids; le surplus. (v. Übergewicht.) it. le brout; ce que le bois des jeunes taillis commence à pousser au printemps; it. fig. l'issue, f. l'événement, m. la fin. (v. Ausgang, Ende.) Er hat den Ausschlag gethan; c'est lui qui a porté le premier coup. Bey Waaren, die viel Raum einnehmen und schwer wiegen, muß der Ausschlag stärker seyn; aux marchandises qui sont en grand volume et d'un grand poids, le trait doit être plus fort. Das gibt der Waage den Ausschlag; cela fait pencher, cela fait trébucher la balance; it. fig. cela est décisif, cela décide. Die Stimme, welche bey Berathschlagungen, wo die Stimmen getheilt sind, den Ausschlag gibt; la voix prépondérante.

Der Ausschlag, (pl. die Ausschläge) (t. de médec.) l'exanthème, m. l'efflorescence des élevures, des pustules, des boutons ou bubes qui viennent aux différentes parties du corps. Der Ausschlag auf dem Kopfe; la teigne. (v. Grind.) Der Aussatz, die Krätze, die Blattern und andere dergleichen Ausschläge; la lèpre, la gale, la petite vérole et autres éruptions semblables à la peau. It. der Ausschlag; (t. de pellet.) le rebord; it. la garniture. Ein Ausschlag von Pelzwerk; une garniture de fourrure.

Ausschlagen, v. a. irr. rompre, briser, casser une chose en frappant dessus et en la poussant vers le dehors; it. déplier, étendre une chose qui étoit pliée; (v. aus einander schlagen ou legen.) it. garnir de qch.; it. fig. refuser, rejeter une offre. Er hat ihm alle Zähne ausgeschlagen; il lui a cassé toutes les dents. Einem ein Auge ausschlagen; crever un œil à qn.; faire sauter un œil à qn.; éborgner qn. Ein Ast von einem Baume hat ihn auf der Jagd ein Auge ausgeschlagen; une branche d'arbre l'a éborgné à la chasse. Ein Ey ausschlagen; vider un œuf en le cassant. Einem Faß den Boden ausschlagen; défoncer un tonneau. Einen Koffer mit Leinwand ausschlagen; garnir un coffre de toile. Die Ärmel mit Pelzwerk ausschlagen; garnir les manches de fourrure. Ein Zimmer schwarz ausschlagen, inwendig mit schwarzem Tuche beschlagen; tendre une chambre de noir; draper une chambre. Ein Adler mit ausgeschlagener Zunge; (t. de blas.) un aigle langué, dont la langue sort et est d'un autre émail. Einen Stoß ausschlagen; (t. d'escr.) parer, repousser un coup. Fig. Ein Geschenk ausschlagen; refuser un présent. Das ist nicht auszuschlagen, das darf man nicht ausschlagen; cela n'est pas de refus. Die Ausschlagung; l'act. de, etc.; it. fig. le refus; it. v. Ausschlag.

Ausschlagen, v. n. irr. (av. l'aux. haben) frapper le premier; donner, porter le premier coup; it. (au jeu de paume) servir; servir la balle; (v. ausspielen, anspielen.) it. trébucher; sortir de l'équilibre; pencher. (se dit de la languette d'une balance.) Wer hat ausgeschlagen? qui a frappé le premier? Hinten ausschlagen, ruer; it. regimber. Nehmen Sie sich vor diesem Pferde in Acht, es pflegt gerne hinten auszuschlagen; prenez garde à ce cheval, il est sujet à ruer. Wenn man diesem Pferde die Spornen gibt, so schlägt es hinten aus; quand on donne de l'éperon à ce cheval, il regimbe. Dieses Pferd macht lauter Sprünge, und schlägt immer hinten aus; ce cheval ne va qu'à bonds et à ruades. On dit fig. d'un homme qui résiste à son supérieur et qui refuse de lui obéir, Er schlägt hinten und vorn aus; il regimbe; il regimbe contre l'éperon. Die Wage schlägt aus; la balance trébuche. On dit, Ehe es neun ganz ausschlägt; avant les neuf heures sonnées. Es hat so eben ausgeschlagen; wissen Sie nicht, wie viel es geschlagen hat? Wissen Sie nicht, wie viel Uhr dieses war? l'heure vient de sonner, ne savez-vous pas quelle heure vient de sonner? ne savez-vous pas quelle heure c'étoit? Die Nachtigallen haben ausgeschlagen; les rossignols ont cessé de chanter, ne chantent plus. Der Vogel schlägt nicht ganz aus; l'oiseau ne finit pas son chant. Das Ausschlagen, l'act. de frapper le premier; it. la ruade, le regimbement.

Ausschlagen, v. n. irr. (av. l'aux. seyn); bourgeonner; pousser des bourgeons, verdir, jeter. Wieder ausschlagen; reverdir, repousser. Die Weiden fangen an auszuschlagen, wieder auszuschlagen, les saules commencent à bourgeonner, à jeter, à reverdir, à repousser. On dit, Die Wände, die Mauern schlagen aus; les murailles suent, ressuent. (v. schwitzen.) Die Nase schlägt ihm aus; le nez lui bourgeonne. Er hat eine ausgeschlagene Stirn; il a le front bourgeonné, il a des élevures au front. Die Krätze fängt an auszuschlagen; la gale commence à paroître; la gale se manifeste. Er ist am ganzen Leibe ausgeschlagen; il a le corps tout couvert de boutons, de pustules, de bubes, etc. Ein ausgeschlagener Kopf; une tête teigneuse. On dit fig. Der Funke, welcher unter der Asche glomm, schlug plötzlich in helle Flammen aus; l'étincelle qui couvoit sous les cendres, jeta tout d'un coup des flammes. Die Sache ist ganz anders ausgeschlagen, als man dachte; l'affaire a tourné tout autrement qu'on ne pensoit. Ich bedaure sehr, daß diese Sache nicht zu Ihrem Vortheil ausgeschlagen ist; je suis bien fâché, que cette affaire ne s'est pas terminée à votre profit. Das Ausschlagen der Bäume; la pousse des arbres; it. v. Ausschlag.

Ausschläger, s. m. celui qui frappe le premier, qui porte le premier coup.

Ausschlämmen, v. a. débourber. Einen Teich ausschlämmen; débourber un étang. P. ausgeschlämmt; débourbé, ée. Die Ausschlämmung; l'act. de, etc.

Ausschlecken, v. auslecken.

Ausschleifen, v. a. rég. traîner sur une

claie. (v. schleifen.) Einen Selbstmörder ausschleifen, auf den Schind-Anger hinaus schleifen; trainer un suicide sur la claie, le trainer à la voirie. Die Ausschleifung; l'act. de, etc.

Ausschleifen, *v. a. irr.* ôter, effacer en émoulant, en aiguisant. Eine Scharte aus einem Messer ausschleifen; ôter, effacer une brèche d'un couteau en l'émoulant, en l'aiguisant. *On dit aussi*, Eine Klinge ausschleifen, hohl schleifen; vider une lame. *P.* ausgeschliffen; effacé, ée, etc. *It. v. n. irr.* (*avec l'aux.* haben) achever, cesser d'aiguiser ou d'émoudre. Die Ausschleifung; l'act. de, etc.

Ausschliefen, v. auskriechen, ausschlüpfen.

Ausschließen, *v. a. irr.* einen ausschließen; fermer la porte à qn.; l'empêcher d'entrer. Wir müssen geschwinder gehen, sonst werden wir ausgeschlossen; il faut que nous allions plus vite, sans quoi nous trouverons la porte fermée. *On dit aussi*, Einen Gefangenen ausschließen; déchaîner un captif; ôter les fers à un captif. Eine Zeile ausschließen; (*t. d'imprim.*) finir une ligne sur le composteur avec des quadratins ou espaces. *Au figuré* ausschließen *signifie*, exclure; donner l'exclusion; *it.* excepter. (v. ausnehmen.) Die Weiber sind von dem Orden der Freymäurer ausgeschlossen; les femmes sont exclues (exclues) de l'ordre des Francs-Maçons. Dem Gesetze nach war er ausgeschlossen; la loi lui donnoit l'exclusion. Einen von der Gemeinschaft der Kirche ausschließen; excommunier qn. Ein ausschließendes Recht; un droit exclusif. Ich schließe niemand aus, wer es auch sey; je n'en excepte qui que ce soit. Die Ausschließbreter der Schriftsetzer; les ais à desserrer. Die Ausschließung; l'act. de fermer la porte à qn., *it.* l'act. d'ôter les fers à qn.; *it.* (*t. d'imprim.*) l'act. de finir une ligne; *it.* les quadratins ou espaces que le compositeur emploie pour finir une ligne; *it. fig.* l'exclusion; *f. it.* l'exception, *f.* (v. Ausnahme.) Die Ausschließung aus der Gemeinschaft der Kirche; l'excommunication, *f.* Mit Ausschließung; à l'exclusion, privativement. v. ausschließlich.

Ausschließlich, *adj. et adv.* exclusif, ive, exclusivement; en excluant; à l'exception de etc.; *it.* non compris. Ein ausschließliches (*mieux* ausschließendes) Privilegium; un privilège exclusif. Vom Monate May an bis zum Oktober ausschließlich; depuis le mois de Mai jusqu'au mois d'Octobre exclusivement. Dieses Recht kommt ihm ausschließlich vor allen Andern zu; ce droit lui appartient privativement à tout autre.

Ausschlüpfen, *v. n.* éclore; sortir hors de la coque. auskriechen.

Ausschlürfen, *v. a.* humer, avaler qch. d'humide en retirant son haleine, vider en humant. Ein Ey ausschlürfen; humer un œuf. *P.* ausgeschlürft; humé, ée. Die Ausschlürfung; l'act. de, etc.

Ausschluß, *s. m.* (*s. pl.*) l'exclusion, *f.* Sein Alter ist die einzige Ursache seines Ausschlusses; (warum er ausgeschlossen worden ist) son âge est la seule raison pourquoi il a eu l'exclusion.

Ausschmähen, v. ausschelten.

Ausschmälen, *v. a.* (einen) gourmander, gronder qn. (v. ausschelten.) *It. v. n.* (*avec l'aux.* haben) cesser de gronder. Wirst du bald ausgeschmält haben? est ce que tu finiras bientot de gourmander, de gronder?

Ausschmauchen, *v. a.* enfumer; remplir de fumée; *it.* noircir par la fumée; *it.* chasser, obliger de sortir par la fumée; (v. ausrauchen et ausräuchern.) *it.* recuire *un moule à canon.* (v. auslohen.) Eine Pfeife ausschmauchen; vider une pipe de tabac en fumant. (v. ausrauchen.) Die Ausschmauchung; l'act. de, etc.

Ausschmelzen, *v. a. irr.* tirer, faire sortir par la fonte. Das Fett aus den Schmerlappen oder Flohmen ausschmelzen; tirer la graisse des pannes par la fonte. Das ausgeschmolzene Fett; la graisse tirée par la fonte. Talg ausschmelzen; fondre du suif. (v. auslassen.) *It.* Ausschmelzen, *v. n. irr.* se séparer en fondant. Das Fett ist ausgeschmolzen; la graisse s'est séparée en se fondant. *On dit aussi*, Das Bley hat ausgeschmelzen; le plomb s'est fondu, est devenu liquide. Die Ausschmelzung; l'act. de, etc.; *it.* la fonte.

Ausschmieden, *v. a.* forger suffisamment; *it.* étirer, étendre *le fer* en le forgeant. Einen Galeerensklaven ausschmieden; déchaîner un forçat; lui ôter les fers. (v. schmieden.) Die Ausschmiedung; l'act. de, etc.

Ausschmieren, *v. a.* enduire, couvrir le dedans d'une chose de qq. matière. Ein mit Fett ausgeschmiertes Gefäß; un vaisseau graissé en dedans. *It.* Ausschmieren; copier, piller. (v. ausschreiben.) Die Ausschmierung, l'act. de, etc.

Ausschmogen, v. auslohen.

Ausschmücken, *v. a.* orner, parer, embellir le dedans d'une chose; l'enjoliver. (v. auszieren.) Eine Kapelle ausschmücken; orner une chapelle. *On dit aussi*, Eine Braut ausschmücken; parer une épousée. Die Ausschmückung; l'act. d'orner; *it.* l'ornement, *m.* la parure, l'embellissement, *m.*

Ausschnallen, *v. a.* déboucler, défaire les boucles d'une chose et en tirer ce qui y étoit dedans; *it.* den Küraß, den Gürtel ausschnallen (losschnallen); déboucler la cuirasse, le ceinturon. *P.* ausgeschnallt; débouclé, ée.

Ausschnarchen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) cesser de ronfler. v. schnarchen.

Ausschnauben, ausschnaufen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) respirer; se remettre après avoir été essoufflé; reprendre haleine. (v. verschnauben.) *It.* ausschnauben, *v. a.* moucher *le nez.* v. ausschnäuzen.

Ausschnäuzen, *v. a.* moucher *le nez.* (v. schnäuzen.) Das Licht ausschnäuzen; éteindre la chandelle avec les mouchettes. v. ausputzen.

Ausschneide-Messer, *s. n.* le boutoir. v. Wirkmesser.

Ausschneiden, *v. a. irr.* couper le tout ou une partie d'une chose placée dans qq. endroit; *it.* découper; couper avec art en petites taillades; *it.* échancrer, évider, chantourner; (v. ausschweifen.) *it.* vendre à la coupe, à

l'aune. Einem die Zunge ausschneiden; couper la langue à qn. Das Faule aus einem Apfel ausschneiden; couper d'une pomme ce qui est gâté. Die Bäume ausschneiden; élaguer, émonder les arbres. (v. ausputzen.) Ein Gewächs ausschneiden; extirper une excroissance par l'opération de la taille. Einen Bienenstock ausschneiden; châtrer une ruche. Einem Thiere die Geilen ausschneiden; châtrer un animal; couper les testicules à un animal. Taffet ausschneiden; découper du taffetas. Ein Bild ausschneiden; découper une image. Ausgeschnittene Arbeit; de la découpure. Ausgeschnittene Bilder; des découpures, *f.* Einen Ärmel ausschneiden; évider, échancrer une manche. Der Schuh ist zu viel ausgeschnitten; le soulier est trop découvert. Tuch ausschneiden; vendre du drap à la coupe. Die Ausschneidung; la coupe, le découpement; l'act. de, etc. v. Ausschnitt. Das Ausschneiden eines Fleischgewächses; l'extirpation d'une excroissance de chair par l'opération de la taille.

Ausschneidemesser, *s. n.* le boutoir. v. Wirkmesser, Wirk-Eisen.

Ausschneider, *s. m.* einer, der etwas zierlich ausschneidet, der ausgeschnittene Arbeit macht; le découpeur. Die Ausschneiderinn; la découpeuse.

Ausschneiteln, *v. a.* (*t. de jard.*) élaguer, ébrancher; couper les branches inutiles d'un arbre; décharger un arbre. *On dit aussi*, Eine Hopfenstange ausschneiteln; élaguer, ébrancher une perche de houblon. *P.* ausgeschneitelt; élagué, ée. Das Ausschneiteln, die Ausschneitelung; l'ébranchement, *m.* l'act. de, etc.

Ausschnitt, *s. m.* (*s. pl.*) la coupe, l'act. de couper. Die Ausschnitthandlung; le commerce en détail où les marchandises se vendent à la coupe ou à l'aune. *It.* Der Ausschnitt, (*pl.* die Ausschnitte) l'échancrure, *f.* l'entournure, *f.* *it.* (*t. de mathém.*) le secteur. Der Ausschnitt an einem Barbierbecken; l'échancrure d'un bassin de barbier. Dieser Ärmel muß einen stärkern Ausschnitt haben; il faut un peu plus d'échancrure, un peu plus d'entournure à cette manche. Ein zackiger, gezackter Ausschnitt; la déchiqueture. Der zierliche Ausschnitt an Zeugen, Papier rc.; la découpure.

Ausschnittling, *s. m.* un enfant né par incision. (*p. us.*)

Ausschnitzen, *v. a.* ausschnitzeln; sculpter, tailler qq. petite figure. In Holz ausschnitzen; sculpter en bois. *P.* ausgeschnitzt; sculpté, ée. Die Ausschnitzelung; l'act. de, etc.

Ausschnüren, *v. a.* délacer. *P.* ausgeschnürt; délacé, ée. Die Ausschnürung; l'act. de, etc.

Ausschöpfen, *v. a.* puiser; (v. schöpfen.) *it.* tirer, épuiser, vider, mettre à sec en puisant; *it.* (*t. de papet.*) remonter. Etwas aus einem zu vollen Gefäße ausschöpfen; désemplir un vaisseau trop plein. Einen Brunnen ausschöpfen; épuiser un puits. Ein ausgeschöpfter Brunnen; un puits épuisé. Die Ausschöpfschaale in den Papiermühlen; l'écuelle remontadoire, écuelle de bois qui sert à remonter les chiffons broyés. Die Ausschöpfung; l'act. de, etc.

Ausschossen, v. ausschießen, *v. n.*

Ausschößling, *s. m.* le rejeton. v. Schößling.

Ausschrauben, *v. a. rég. et irr.* desserrer; ouvrir la vis et retirer ce qu'on avoit mis en presse. *P.* ausgeschraubt *ou* ausgeschroben; desserré, ée. Die Ausschraubung; l'act. de, etc.

Ausschreiben, *v. a. irr.* transcrire, copier, extraire *d'un livre*; *it.* copier, piller *un auteur*; *it.* écrire une chose tout au long; *it.* publier ou ordonner par des lettres circulaires. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben) achever, finir son écrit, ses écritures. Die Stimmen ausschreiben; (*t. de mus.*) transcrire les parties. (v. aussetzen.) Man beschuldigt ihn, er schreibe aus; on l'accuse de plagiat. Einen Reichstag ausschreiben; convoquer une diète. Der Papst hat eine Kirchenversammlung ausgeschrieben; le Pape a intimé un concile. Ein Jubeljahr ausschreiben; promulguer un jubilé. Steuern ausschreiben; asseoir, imposer des tailles. Brandschatzungen ausschreiben; exiger, imposer des contributions. Ein ausschreibender Fürst, un prince qui a droit de convoquer les états de son cercle. Die Ausschreibung, das Ausschreiben aus andern Büchern; le plagiat; l'act. de piller dans les ouvrages d'autrui. Die Ausschreibung einer Kirchenversammlung; l'indiction d'un concile.

Ausschreiben, *s. n.* les lettres circulaires; la publication par des lettres circulaires. Ein Ausschreiben ergehen lassen; expédier des lettres circulaires. Das allgemeine Ausschreiben zu einem Reichstage in Polen; les universaux.

Ausschreiber, *s. m.* le plagiaire; celui qui pille les ouvrages d'autrui.

Ausschreien, *v. a. irr.* crier; publier à haute voix; (v. ausrufen.) *it. fig.* décrier, diffamer qn.; (v. verschreien.) *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben) cesser de crier. Ich bin nicht so reich, als man mich ausschreiet; je ne suis pas si riche que l'on me prise. *On dit facil.* Sich die Augen ausschreien; se crever les yeux à force de pleurer. Ein Kind ausschreien lassen; laisser crier un enfant tout son soûl. Wirst du bald ausgeschrieen haben? cesseras-tu bientôt de crier? Das Ausschreien; l'act. de, etc. v. Ausruf.

Ausschreier, v. Ausrufer.

Ausschreiten, *v. n. irr.* enjamber; faire une enjambée; *it. fig.* s'écarter du chemin. (*p. us.*) v. schreiten.

Ausschroten, *v. a.* tirer, monter un tonneau de la cave par le moyen d'un poulin (poulain); *it.* vendre *du vin*, *de la bière* par tonneau; *it.* creuser en rongeant. Die Mäuse haben den Käs ausgeschrotet; les souris ont creusé le fromage. (v. aushöhlen.) Die Ausschrotung; l'act. de, etc.

Ausschuhen, *v. a.* (*t. de mine*) Die Kunst ausschuhen; dégarnir le piston de la pompe, en ôter le cuir dont il est garni au bout. *P.* ausgeschuhet; dégarni, ie, etc. Die Ausschuhung, l'act. de, etc.

**Ausschuppen**, *v. a.* canneler, ciseler en formes d'écailles. *P.* ausgeschuppt; cannelé, ée en forme d'écailles. Die Ausschuppung; l'act. de, etc.; *it.* la cannelure, la ciselure en forme d'écailles.

Ausschürfen, *v. a.* (*t. de mine*) v. ausgraben.

Ausschuß, *s. m.* le rebut; ce qu'on a rebuté; ce qu'il y a de plus vil en chaque espèce; *it.* l'élite, *f.* (v. Auswahl.) *it.* le fretin; *it.* le comité, *it.* la milice. (v. Miliz.) Das Beste hat er verkauft; was er noch hat, ist Ausschuß, ist Pafel; il a vendu tout ce qu'il avoit de meilleur, il n'a plus que du rebut, ce qui lui reste n'est que du fretin. Ausschußbogen, Ausschußpapier; feuilles de rebut, papier de rebut. Der Ausschuß von Bürgerschaft, der Bürger-Ausschuß; le comité des bourgeois. Der Ausschußtags-Abschied; le recès du comité. Den Ausschuß aufbiethen; commander les milices.

Ausschütteln, *v. a.* secouer, remuer qch. fortement pour en faire tomber ce qu'il y a dedans. Einen staubigen Mantel ausschütteln; secouer un manteau pour en ôter la poussière. *P.* ausgeschüttelt, sécoué, ée. Die Ausschüttelung; l'act. de, etc.; le secoûment.

Ausschütten, *v. a.* verser, épancher; (v. ausgießen.) *it.* répandre; (v. verschütten.) *it.* vider, *p. ex. un sac; it.* (*t. de maç.*) bloquer *une muraille;* la remplir de blocaille, de blocage. *Fig.* Sein Herz ausschütten; épancher son cœur, l'ouvrir avec sincérité. Seinen Zorn über jemanden ausschütten; décharger sa colère sur qn. Der Himmel hat alle seine Gaben über ihn ausgeschüttet; le ciel a répandu sur lui tous ses dons. *Prov.* Das Kind mit dem Bade ausschütten; jeter l'enfant avec le baptême. Sich vor Lachen ausschütten; (*pop.*) pamer de rire; se pamer de rire. Die Ausschüttung; l'act. de verser; l'épanchement, *m. it.* l'act. de bloquer *une muraille; it. fig.* l'épanchement, l'effusion *du coeur;* le déchargement *de la colère, etc.*

Ausschwämmen, v. ausschwemmen.

Ausschwänken, *v. a.* rincer, nettoyer en lavant. Ein Glas ausschwänken; rincer un verre. Den Mund ausschwänken; sich den Mund ausschwänken; rincer sa bouche; se rincer la bouche. *P.* ausgeschwänkt; rincé, ée. Die Ausschwänkung; l'act. de, etc.

Ausschwären, *v. n. irr.* s'en aller par ulcération. Sein Auge ist ihm ausgeschworen; il a perdu son œil par ulcération. Einen Splitter ausschwären lassen; faire sortir une écharde par ulcération. Die Ausschwärung; l'act. de s'en aller, de sortir par ulcération.

Ausschwärmen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) cesser d'essaimer, de jeter un essaim; *it. fig.* achever de jeter sa gourme; *it.* finir de faire gogaille. Die Bienen haben ausgeschwärmt; les abeilles ont cessé d'essaimer, ont jeté, ne jettent plus. *On dit figur.* Werdet ihr bald ausgeschwärmt haben? cesserez-vous bientôt de faire débauche. v. schwärmen.

Ausschwatzen, v. ausplaudern, ausreden.

Ausschweif, *s. m.* la digression. v. Ausschweifung.

Ausschweifen, *v. a.* échancrer, évider; tailler, couper en manière d'arc ou en forme de croissant; *it.* chantourner; *it.* rincer. (v. ausschwänken.) Den Kragen eines Mantels ausschweifen; échancrer le collet d'un manteau. Das ausgeschweifte Stück am Haupte einer Bettlade; das Häuptenstück; le chantourné. Ausgeschweiftes Eisenblech; du fer corroyé.

Ausschweifen, *v. n.* s'écarter; faire des écarts, des digressions dans un discours; sortir mal-à-propos de son sujet; divaguer; *it.* faire des écarts, des excès; ne pas tenir d'ordinaire une conduite bien réglée; *it.* extravaguer. Er schweift in seinen Reden zu sehr aus; il s'écarte trop de son sujet dans ses discours. Er bleibt niemals bey der Materie, und schweift immer aus; il ne suit rien, et ne fait que divaguer. Dieser junge Mensch schweift zuweilen aus; ce jeune homme est sujet à faire des écarts, des excès. Ein ausschweifendes Leben führen; mener une vie débordée, dissolue. Ausschweifend in seinen Sitten; dissolu dans ses mœurs. Eine ausschweifende Freude; un excès de joie. Ausschweifende Gedanken; des pensées extravagantes. Dieser Mensch ist in allen Dingen ausschweifend; cet homme est extrême en tout.

Ausschweifling, *s. m.* le libertin, un homme qui est déréglé dans sa conduite. (*p. us.*)

Ausschweifung, *s. f.* l'act. d'échancrer; *it.* l'échancrure; *f.* l'écart dans un discours; la digression, la divagation; *it.* une action extravagante. Ausschweifungen begehen; faire des écarts, des excès. Er hat sich allen Arten von Ausschweifungen ergeben; il s'est plongé dans toutes sortes de dissolutions; il vit dans un grand débordement. Ein durch Ausschweifungen entkräftetes Mensch; un homme excédé de débauches. Er ist von den Ausschweifungen seiner Jugend zurückgekommen; il est revenu des égaremens de sa jeunesse. Die Ausschweifungen eines Weibes; les déportemens d'une femme. Ausschweifungszirkel; (*t. d'astr.*) cercles d'excursion.

Ausschweißen, *v. a.* das Eisen ausschweißen; corroyer le fer, le battre à chaud lorsqu'il est prêt à fondre. Ein Metall kalt ausschweißen; écrouir un métal. v. härten.

Ausschwemmen, *v. a.* miner, caver, creuser; (*se dit des courants de l'eau.*) *it.* guéer, nettoyer en guéant, en lavant dans l'eau. Die Bergwasser haben die Wege ausgeschwemmet; les ravines ont cavé les chemins. Der Strom schwemmet die Ufer aus; le courant mine les bords. Die Wolle ausschwemmen; rechinser, guéer la laine. Die Ausschwemmung; l'act. de, etc.

Ausschwenken, *v. a.* v. ausschwänken.

Ausschwingen, *v. a. irr.* vanner, nettoyer en vannant. (v. schwingen.) Die Ausschwingung; l'act. de, etc.

Ausschwitzen, *v. a.* suer, faire sortir par les pores. Die bösen Säfte ausschwitzen; suer les mauvaises humeurs. *Fig. et famil.* Etwas ausschwitzen; oublier qch. (v. vergessen.) *It. v. n.* ausschwitzen (*av. l'aux.* seyn), exsuder;

sortir en manière de sueur; *it.* suinter; (v. schweissen.) *it.* (*av. l'aux.* haben) cesser de suer. Wenn der Kranke ausgeschwitzt haben wird; quand le malade cessera de suer. Das Ausschwitzen; l'exsudation, *f.* Gewisse Steine schwitzen eine gewisse Feuchtigkeit aus; certaines pierres ont leur exsudation.

Aussegeln, *v. n.* aus dem Hafen segeln; partir du port; mettre à la voile. v. absegeln. *P.* ausgesegelt; parti du port.

Aussehen, *v. a. irr.* voir jusqu'à la fin. Ich konnte die Komödie nicht aussehen; je n'ai pu attendre la fin de la comédie. Ich will doch das Ding mit aussehen; je veux attendre la fin de tout ceci. Eine Allee, die nicht auszusehen ist; une allée à perte de vue. (*p. us.*) *On dit*, Sich etwas aussehen; choisir, élire qch.; jeter les yeux sur qch. Sich Zeug zu einem Kleide aussehen; choisir de l'étoffe pour un habit. (v. ausersehen.) Ich habe mir fast die Augen darnach ausgesehen; j'ai pensé me crever les yeux à force d'y regarder.

Aussehen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) paroitre, sembler, avoir l'apparence; avoir la figure, l'air, *m.* la mine, etc.; être fait ou bâti d'une certaine manière; *it.* ressembler, avoir de la ressemblance. Er sieht anders aus als er wirklich ist; il paroit autre qu'il n'est en effet. Es sieht aus, als wollte sich das Wetter ändern; il semble que le temps veuille changer. Es sieht aus, als ob es regnen wollte; il y a apparence de pluie. Er sieht gar nicht aus wie ein Mensch; il n'a pas figure humaine. Er sieht aus wie ein Taugenichts; il a la mine, il a l'air d'un vaurien. Er sieht sehr gemein aus; il a la mine bien mince. Bleich, blass aussehen; avoir le teint blême. Er sah lustig aus; il avoit l'air enjoué. Wie sieht er aus? comment est-il fait? quelle mine fait-il? Dieser Mensch scheint ein Narr zu seyn, er sieht ganz so aus; cet homme semble être fou, il en a la mine. Ihr sehet schön aus, mit der Halsbinde; (*iron.*) il fait beau vous voir avec la cravate. Er sieht aus wie sein Vater; il ressemble à son père. *On dit fig.* Es sieht schlimm, es sieht übel um ihn *ou* mit ihm aus; il y a du danger pour lui; ses affaires tournent mal, sont en fort méchant état; il est mal dans ses affaires; ses affaires vont mal. Es sieht windig aus; les affaires vont mal. Nun, wie sieht es aus? was ist zu thun? eh bien, comment vont les affaires? qu'y a-t-il à faire? Wie wird es mit Ihrem Versprechen aussehen, wenn Sie uns verlassen? que deviendra votre promesse, si vous nous quittez? Weit aussehende Plane entwerfen; former de grands plans, de vastes desseins.

Aussehen, *s. n.* (*s. pl.*) la mine, l'air, *m.* la figure, la représentation; la manière dont une chose se présente à nos yeux; (v. Ansehen.) *it.* la vue. v. Aussicht.

Ausseigern, *v. a.* (*t. de métall.*) séparer par la liquation. Das Kupfer ausseigern; faire la liquation du cuivre. *P.* ausgeseigert; séparé, ée par la liquation. Die Ausseigerung; la liquation.

Ausseihen, *v. a.* filtrer; couler; purifier en filtrant. (v. seihen.) Die Ausseihung; la filtration.

Ausseimen, *v. a.* den Honig ausseimen; purifier le miel. (v. seimen.) Die Ausseimung; la purification.

Aussen, *adv.* dehors, par dehors, par l'extérieur. Ein schönes Haus von aussen; une belle maison par dehors. Das Übel kommt von aussen her; le mal vient de dehors. Unter einem guten Scheine von aussen verbirgt er eine schwarze Seele; il cache une âme noire sous de beaux dehors. *On dit aussi*, Er bleibt lange aussen (*mieux* aus); il tarde bien à venir.

Aussenden, *v. a. irr.* envoyer. Boten aussenden; envoyer des messagers. *P.* ausgesandt; envoyé, ée. Die Aussendung; l'envoi, *m.*

Aussengraben, *s. m.* l'avant-fossé ou le fossé de la contr'escarpe.

Aussenlinie, *s. f.* le contour. v. Umriss.

Aussenposten, *s. m.* le poste avancé.

Aussenseite, *s. f.* l'extérieur, *m.* le dehors; *it. fig.* l'apparence, *f.*

Aussenwand, *s. f.* le mur de face.

Aussenwelt, *s. f.* le monde extérieur.

Aussenwerk, *s. n.* (*t. de fortif.*) l'ouvrage extérieur. Die Aussenwerke einer Festung; les dehors d'une place.

Ausser, *prép.* hors de. Ausser der Stadt wohnen; demeurer hors de la ville. Ausser dem Hause speisen; dîner hors de la maison. Ausser Gefahr seyn; être hors de danger. Das ist ausser der Zeit; cela est hors de saison. *On dit*, Er ist ausser sich; il est hors de lui-même; il est hors de son bon sens. Er ist ganz ausser sich vor Freuden; il ne se sent pas de joie. Er ist ausser sich vor Zorn; il est transporté de colère; il ne se connoit pas de colère.

Ausser, *conj.* hors, excepté, outre, hormis, à moins que, si non que. (v. ausgenommen.) Sie sind alle dahin gegangen, ausser zwey oder drey; ils y sont tous allés, hors deux ou trois. Ausser der Summe von hundert Thalern hat er noch zehn Dukaten erhalten; outre la somme de cent écus il a reçu encore dix ducats. Sie waren alle zugegen, ausser den beyden Räthen; ils étoient tous présens, hormis les deux conseillers. Ausser dem; hors de là; sans cela. Ich habe ihm so viel gegeben, und ausser dem habe ich ihn beköstiget; je lui ai donné tant, et en outre, je l'ai nourri, et outre cela, je l'ai nourri. Ich habe keinen Freund ausser Ihnen; je n'ai d'ami que vous. Ausser diesem ist er ein ehrlicher Mann; à cela près, il est honnête homme.

Aussergerichtlich, *adj. et adv.* extrajudiciaire, extrajudiciairement.

Ausserhalb, *adv.* hors de. Ausserhalb der Stadt; hors de la ville.

Ausserordentlich, *adj. et adv.* extraordinaire, extraordinairement; *it.* extrême, extrêmement. Ein ausserordentlicher Gesandter; un ambassadeur extraordinaire. Ein ausserordentlicher Zufall; un accident extraordinaire. Er ist ausserordentlich reich; il est extraordinairement, il est extrêmement riche. Eine ausserordentliche Hitze; une cha-

leur extrême.

Ausserwesentlich, *adj. et adv.* non-essentiel, elle, qui n'est pas essentiel, qui n'appartient pas à l'essence d'une chose.

Aussetzen, *v. a.* exposer; mettre en vue; (v. ausstellen); *it.* débarquer; mettre à terre; *it.* revêtir, remparer en dedans *de pierres.* (v. ausmauern) *it.* mettre à part; *it.* (*t. d'imprim.*) achever de composer *une feuille ou une colonne*; *it.* (*t. de mus.*) transcrire; (v. ausschreiben.) *it. fig.* critiquer; trouver à redire; (v. tadeln.) *it.* fixer *un temps*; (v. festsetzen.) *it.* destiner; (v. bestimmen.) *it.* discontinuer; interrompre pour qq. temps ce qu'on avoit commencé; suspendre; *it.* remettre. (v. verschieben). Das Sakrament, die Monstranz aussetzen; exposer le saint sacrement. Zum Verkauf aussetzen; exposer en vente. Truppen aussetzen, an das Land setzen; débarquer des troupes. Einen Matrosen, der ein Verbrechen begangen hat, aussetzen; mettre un matelot malfaiteur à terre; l'abandonner sur une terre étrangère et déserte. Ein Kind aussetzen; exposer un enfant; le mettre dans un chemin ou dans une rue pour se décharger du soin de le nourrir. Tag und Nacht dem Wetter ausgesetzt seyn; être exposé jour et nuit à l'injure du temps. Der Gefahr ausgesetzt seyn; être exposé au péril. Sich der Nacht aussetzen, sich in Gefahr setzen, von der Nacht überfallen zu werden, ehe man den bestimmten Ort erreicht; se mettre à la nuit. Es ist spat, setzen Sie sich nicht der Nacht aus; il est tard, ne vous exposez pas à la nuit. Sich Waaren aussetzen; choisir des marchandises et les mettre à part. *On dit aussi*, Wachen, Schildwachen aussetzen; poser des sentinelles. Bäume, Blumen aussetzen; transplanter des arbres, des fleurs. (v. verpflanzen.) Einen Artikel, einen Posten (in einer Rechnung) aussetzen; laisser un article en souffrance. Ausgesetzt bleiben; demeurer en souffrance. Die ausgesetzten Posten werden, wenn sie nach verlaufener Frist nicht erwiesen oder belegt werden, gestrichen, oder, wenn sie es sind, werden sie genehmiget; les articles en souffrance se raient après le délai fini, s'ils ne sont pas justifiés, ou s'allouent, s'ils le sont. Ich habe jährlich so viel für die Armen ausgesetzt; j'ai destiné tant par an pour les pauvres. Was hat man Ihnen zu Ihrer Reise ausgesetzt? que vous a-t-on accordé pour votre voyage? Einem einen Gnadengehalt aussetzen; assigner une pension à qn. Er hat seiner Frau so viel zum Witthum, so viel Wittwengehalt ausgesetzt; il a constitué à sa femme une telle somme en douaire; il a doué sa femme d'une telle somme. Einen Preis aussetzen; proposer un prix. Eine angefangene Arbeit aussetzen; discontinuer, suspendre un ouvrage commencé. Die Geschäfte mögen bis morgen ausgesetzt bleiben; à demain les affaires. Wir wollen das, was wir heute nicht thun können, bis auf ein ander mal aussetzen; remettons à une autre fois ce que nous ne pouvons faire aujourd'hui. Ich habe an diesem Werke nichts auszusetzen gefunden; je n'ai rien trouvé à redire dans cet ouvrage. Was finden Sie daran auszusetzen? quel si y trouver-vous? Sich aussetzen; s'exposer; *it.* (*au jeu de billard*) s'acquitter; se mettre en passe. Die Aussetzung; l'exposition *des marchandises, des enfans*; le débarquement *de troupes*; le revêtissement *d'un fossé, d'un puits*; la transplantation *des arbres, des fleurs*; la discontinuation *d'un ouvrage commencé*; la suspension *d'une affaire*; la destination ou la constitution *d'une certaine somme*; la proposition *d'un prix*; *it.* l'action de poser *des sentinelles*, de laisser en souffrance *un article*, de proposer *un prix*, de critiquer; etc.

Aussetzen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben). *On dit en t. de mine:* Die Flötze setzen aus, gehen zu Tage aus; les mines aboutissent, se montrent à la surface. *On appelle* ausgesetzte Schafe; des brebis qui ont perdu toutes les dents.

Ausseyn, v. aus *et* seyn. *On dit substantivement*, Durch dein langes Ausseyn (Ausbleiben) hast du viel versäumet; tu as beaucoup perdu par ta longue absence.

Aussicht, *s. f.* la vue; toute l'étendue de ce qu'on peut voir du lieu où l'on est; *it.* le point de vue; l'étendue d'un lieu qui borne la vue, et où la vue peut se porter; *it.* la perspective. Sein Zimmer hat die Aussicht auf das Meer; son appartement a la vue sur la mer. Dieses Haus hat eine schöne Aussicht, hat schöne Aussichten, hat keine Aussicht; cette maison a une belle vue, a de beaux points de vue, n'a point de vue. Sein Haus liegt an dem Abhange eines Hügels, von welchem man die Aussicht auf die ganze Stadt hat; sa maison est sur la pente d'une colline, d'où l'on voit toute la ville en perspective. Eine Aussicht von oben herunter; une vue qui plonge. Eine Aussicht auf das flache Land, über eine ganze Ebene hin; une vue rasante. Eine schmale, zu beiden Seiten eingeschränkte Aussicht in die Ferne; une échappée de vue. Dieses Gebäude benimmt meinem Hause die Aussicht; ce bâtiment bouche la vue de ma maison. Die Aussicht; la vue, *se dit aussi d'un tableau, d'une estampe qui représente un lieu, un paysage, etc. regardés de loin.* Eine Sammlung von Schweizer-Aussichten; un recueil des vues de Suisse. *On dit fig.* Die Aussicht in die Zukunft; la vue dans l'avenir. Er ist jung, und hat ein unermeßliches Vermögen zu erwarten, das ist eine schöne Aussicht für ihn; il est jeune, des biens immenses l'attendent; c'est une belle perspective pour lui. Dieser Mensch hat große Aussichten; cet homme a de grandes espérances.

Aussichten, v. aussieben.

Aussieben, *v. a.* cribler, sasser, tamiser. Die Aussiebung; l'act. de, etc. v. sieben.

Aussieden, *v. a. irr.* tirer, faire sortir à force de bouillir; (v. auskochen.) *it.* (*t. d'orf.*) blanchir. (v. sieden.) Die Aussiedung; l'act. de, etc. Die Aussiedung des Silbers; le blanchiment de l'argent.

Aussiekern, *v. n.* suinter. v. schweißen et siekern.

Aussingen, *v. a. irr.* bis zu Ende singen; chanter jusqu'à la fin. (v. singen.) *On dit aussi*; Eine Leiche aussingen, unter Gesang

hinaus führen; accompagner un corps mort en chantant. *It. v. n.* (*av. l'auxil.* haben) cesser de chanter.

Ausſinnen, *v. a. irr.* imaginer, trouver en méditant, à force de méditer. (v. erſinnen.) Ein ausgeſonnenes Mährchen; un conte inventé.

Ausſitzen, *v. n. irr.* (*av. l'auxil.* haben) rester assis jusqu'a la fin. *On dit:* Dieſe Henne hat ausgeſeſſen; cette poule a cessé de couver. Dieſer Gefangene hat ſeine Zeit ausgeſeſſen, ce prisonnier a été en prison le temps fixé. Die Krämer ſitzen mit ihren Waaren aus; les merciers tiennent boutique.

Ausſöhnen, *v. a.* réconcilier, raccommoder, rapprocher, remettre bien ensemble des personnes qui étoient mal entre elle, après avoir été en bonne intelligence. (v. verſöhnen.) Ich habe ſie wieder mit einander ausgeſöhnt; je les ai réconciliés. Er arbeitet daran, die beiden Brüder mit einander auszuſöhnen, zu verſöhnen; il travaille à raccommoder les deux frères. Dieſe beiden Familien ſind nicht wieder mit einander auszuſöhnen; ces deux familles ne sont pas réconciliables. Sie haben ſich mit einander ausgeſöhnt; ils se sont raccommodés; ils se sont réconciliés. Die Ausſöhnung; la réconciliation, le raccommodement. Er iſt ein rachſüchtiger Menſch, mit welchem keine Ausſöhnung zu hoffen iſt; c'est un homme vindicatif, avec qui il n'y a point de retour.

Ausſondern, *v. a.* séparer des choses de différente espèce qui étoient sans distinction les unes avec les autres. (v. abſondern.) Die Ausſonderung; la séparation, l'act. de, etc.

Ausſorgen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) *On dit fig.* Er hat nun ausgeſorgt; ses peines sont finies; il est mort.

Ausſpähen, *v. a.* épier, observer secrètement, espionner, moucher. (v. auskundſchaften.) Er hatte ſich an einen Ort hin begeben, wo er ganz verborgen zu ſeyn glaubte, aber man ſpähete ihn bald aus, man hat ihn bald ausgeſpähet; il s'étoit rétiré dans un endroit où il pensoit être bien caché, mais on le déterra bientôt, on l'a bientôt déterré. Der Ausſpäher, die Ausſpäherinn; l'espion, l'espionne; celui, celle qui épie; *it.* le mouchard, (v. Kundſchafter.) Die Ausſpähung; l'action d'épiers, l'espionnage, *m.*

Ausſpann, *s. m.* le gite; le lieu, l'auberge où les voituriers s'arrêtent pour dételer; *it.* (v. Atzung, Einkehr, Ablager.) *On dit fig. et famil.* Das iſt ſein gewöhnlicher Ausſpann, dort hat er gewöhnlich ſeinen Ausſpann; c'est là où on le trouve ordinairement, où il passe ordinairement son temps.

Ausſpannen, *v. a.* dételer; détacher les bêtes qui étoient attelées; *it.* relayer, prendre des relais de chevaux frais; (v. umſpannen.) *it.* tendre; étendre; déployer; tirer en long et en large; *it.* détendre. Ein Kutſcher, der ſeine Pferde ausſpannet; un cocher qui dételle ses chevaux. Er hat noch nicht ausgeſpannt; il n'a pas encore dételé. Eine Stickerey ausſpannen, aus dem Rahmen ſpannen; détendre une broderie pour la retirer du métier. Mit ausgeſpannten Segeln ſchiffen; voguer à voiles déployées. Die Ausſpannung; l'act. de dételer; *it.* le déployement; *it.* l'act. d'étendre, etc.

Ausſparen, *v. a.* (*t. de peint.*) épargner. Wenn man zu einem Gemälde den Himmel anlegt, ſo müſſen die Figuren und Gebäude ausgeſparet werden, en couchant le ciel d'un tableau il faut épargner les figures et les batimens. Die höchſten Lichter ausſparen; (*t. de dessin et de miniature sur l'ivoire*) épargner le fond du papier; épargner l'ivoire.

Ausſpaziren, *v. n.* se promener; aller faire une promenade.

Ausſpeien, *v. a. irr.* cracher; jeter de la salive ou q. q. autre matière hors de sa bouche; *it.* vomir. (v. ſpeien.) Er ſpeiet beſtändig aus; il crache continuellement; il ne fait que cracher. Er wollte dieſe Speiſe verſuchen, aber den erſten Biſſen, den er nahm, ſpie er wieder aus; il voulut goûter cette viande, mais il cracha le premier morceau qu'il prit. Oft und wenig auf einmal ausſpeien; crachoter. *Fig.* Der Berg Veſuv ſpeiet zuweilen ganze Ströme von Flammen, ganze Haufen Aſche aus; le mont Vésuve vomit quelquefois des torrens de flammes, des monceaux de cendres. Seinen Gift gegen jemanden ausſpeien; Gift und Galle, Läſterungen ausſpeien; vomir son venin contre qn. décharger sa bile, vomir des blasphêmes. *P.* ausgeſpieen; craché, ée; *it.* vomi, ie. Das Ausſpeien; le crachement; (*t. de médec.*) la sputation. Das öftere Ausſpeien nach einander; le crachotement. Das Ausſpeien; le crachat; ce que l'on a craché.

Ausſpeiſen, v. abſpeiſen *et* auseſſen.

Ausſpenden, *v. a.* distribuer, répartir, dispenser. (v. austheilen.) Das heilige Abendmahl ausſpenden; administrer le saint sacrement. *P.* ausgeſpendet, distribué, ée, etc. Der Ausſpender; le distributeur, le dispensateur. Die Ausſpenderinn; la distributrice, la dispensatrice. Die Ausſpendung; la distribution, la dispensation; *it.* l'administration *du saint Sacrement.*

Ausſperren, *v. a.* auseinander ſperren; écarquiller. Die Beine ausſperren; écarquiller les jambes. Einen ausſperren; fermer la porte à qn., l'empêcher d'entrer, lui défendre l'entrée. Wir müſſen geſchwinder gehen, ſonſt werden wir ausgeſperret; il faut que nous allions plus vite, sans quoi nous trouverons la porte fermée. Die Ausſperrung, die Auseinanderſperrung der Beine; l'écarquillement des jambes. *It.* Die Ausſperrung; l'act. de fermer la porte à qn.

Ausſpielen, *v. a.* jouer; avoir la main au jeu; commencer, être le premier à jouer; donner à jouer; *it.* (*au jeu de paume*) servir; servir la balle. (v. anſpielen.) *it.* achever le jeu, la partie; *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) cesser de jouer; cesser le jeu. Eine Karte ausſpielen; jouer une carte. Sie müſſen ausſpielen; c'est à vous à jouer. Wir wollen die Partie ausſpielen; achevons la partie. *On dit:* Ein Pferd, eine Uhr ausſpielen; jouer à qui gagnera le cheval, la montre. Er gibt ein Dutzend Teller auszuſpielen; il donne une dou-

zaine d'assiettes à jouer. *Fig.* Er hat seine Rolle ausgespielt; il a fini son role. Das Ausspielen, die Ausspielung; l'act. de, etc. Das Ausspielen haben; avoir la primauté la main. v. Vorhand. Das Ausspielen ist an mir; c'est à moi à jouer; c'est mon tour.

Ausspinnen, *v. a. irr.* filer; étendre une matière en long en la filant. (v. spinnen.) *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben) cesser de filer.

Ausspioniren, *v. n.* espionner. v. auskundschaften.

Ausspitzen, v. spitzen, spitzig machen.

Ausspotten, *v. a.* (einen) persifler qn.; se moquer, se rire de qn., l'exposer à la risée d'autrui. Man hat ihn ausgespottet; on s'est moqué de lui; il a été persiflé. Die Ausspottung; l'act. de, etc.; le persiflage; la moquerie.

Aussprache, *s. f.* (*s. pl.*) la prononciation; la manière de prononcer à l'égard de l'accent. Eine fehlerhafte Aussprache; une prononciation vicieuse. Eine deutliche Aussprache der Worte; une prononciation distincte des mots; une articulation de la voix bien nette. Man erkennt an seiner Aussprache, aus welcher Provinz er ist; on connoit à son accent de quelle province il est.

Aussprechen, *v. a. irr.* prononcer, proférer, articuler les lettres, les syllabes, etc.; *it.* faire sonner une lettre. Er kann das R nicht aussprechen; il ne sauroit prononcer le R. Man muß diesen Buchstaben nicht aussprechen, nicht hören lassen; il ne faut pas faire sonner cette lettre. Die Worte deutlich aussprechen; articuler les mots; prononcer distinctement les mots. *On dit:* Ein Urtheil aussprechen; prononcer une sentence. (v. sprechen.) Es läßt sich nicht aussprechen, wie viel er gelitten hat; il n'est pas exprimable combien il a souffert. *P.* ausgesprochen; prononcé, ée. Die Aussprechung; la prononciation, l'act. de prononcer.

Aussprechlich, *adj. et adv.* exprimable. v. unaussprechlich.

Ausspreiten, v. ausbreiten *et* ausspreizen.

Ausspreizen, *v. a.* étendre. (v. ausbreiten.) Die Arme ausspreizen; étendre, ouvrir les bras. Die Beine ausspreizen, aus einander spreizen; écarquiller les jambes. *P.* ausgespreizt; étendu, ue; *it.* écarquillé, ée. Die Ausspreizung; l'act. de, etc.; *it.* l'écarquillement *des jambes.*

Aussprengen, *v. a.* faire sauter; *it.* (*t. de man.*) galoper *un cheval; it. fig.* répandre, publier, divulguer, semer, débiter, faire courir un bruit. Ein Stück aus einer Mauer aussprengen; faire sauter un morceau d'une muraille. Die Umrisse und Hauptheile der Figuren aussprengen; (*t. de peint.*) articuler, prononcer les contours et les parties principales des figures. *On dit absol.* Man hat ausgesprengt, daß etc.; on a répandu le bruit que etc. Falsche Nachrichten aussprengen; répandre, semer, faire courir, débiter de fausses nouvelles. Die Aussprengung; l'act. de, etc.; *it.* (*t. de peint.*) l'articulation *des contours.* Durch Aussprengung eines falschen Gerüchts kann man ehrlichen Leuten Schaden thun; en faisant courir un faux bruit, on peut faire tort aux honnêtes gens.

Aussprießen, v. aussprossen.

Ausspringen, *v. n. irr.* sauter; se détacher, se défaire avec force; *it.* s'enfuir, s'évader, s'échapper. *It. v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) cesser de sauter. *On dit,* Dieses Messer ist ausgesprungen, es ist ein Stück aus diesem Messer ausgesprungen; ce couteau a une brèche. (v. Scharte.) Ein ausgesprungener Mönch; un moine défroqué. Ausspringende Winkel; (*t. d'archit.*) angles saillans.

Ausspritzen, *v. a.* jeter, faire saillir, faire sortir impétueusement; *it.* (*t. d'anat.*) injecter; *it.* (*t. de chir.*) seringuer. Diese Bildsäule spritzet Wasser aus; cette statue jette de l'eau. Die Haargefäße ausspritzen; injecter les vaisseaux capillaires. Eine Wunde ausspritzen; seringuer une plaie. Ausgespritzte Haargefäße; des vaisseaux capillaires injectés. Eine ausgespritzte Wunde; une plaie seringuée. *It. v. n.* jaillir, saillir. (v. heraus spritzen) Ausspritzende Kanäle; (*t. d'anat.*) canaux éjaculatoires, les éjaculatoires, *m.* Die Ausspritz-Mäuslein; les éjaculateurs, *m.*; les muscles éjaculateurs. Die Ausspritzung; l'injection, *f.*; *it.* l'act. de seringuer, *p. ex. une plaie, it.* l'éjaculation *de la semence.*

Aussprossen, *v. n.* bourgeonner; jeter, pousser des bourgeons ou des scions. v. hervorsprossen.

Ausspröẞling, *s. m.* le scion, le rejeton, le bourgeon que pousse un arbre ou une plante.

Ausspruch, *s. m.* la décision, le jugement; (v. Entscheidung.) *it.* l'arrêt, *m.* la sentence, le jugement, la décision d'un juge sur une affaire; la prononciation d'un jugement, d'une sentence. Einen Ausspruch thun; décider; porter son jugement sur une chose; *it.* prononcer; prononcer une sentence; prononcer un arrêt, etc. Der Ausspruch (die Antwort) eines Orakels; la réponse d'un oracle. Die göttlichen Aussprüche; les oracles divins.

Aussprühen, *v. a.* vomir. *Il ne se dit ordinairement que du feu et des flammes qui sortent impétueusement de qq. lieu.* Der Berg sprühet Flammen aus; la montagne vomit des flammes. v. ausspeien.

Ausspucken, v. ausspeien.

Ausspülen, *v. a.* rincer; nettoyer en baignant. Man muß diesen Krug ausspülen; il faut rincer cette cruche. Den Mund ausspülen; rincer sa bouche. (v. ausschwänken.) Die Wäsche im fließenden Wasser ausspülen; guéer, aiguaver le linge. (v. spülen.) Die Wolle ausspülen, im klaren Wasser rein auswaschen; rechinser la laine. Die Tücher nach der Walke ausspülen; dégorger les draps. *On dit aussi,* Der Strom hat die Ufer des Flusses ausgespület (ausgehölet, untergraben); le courant de l'eau a miné les bords du fleuve. Der Ausspülstock der Tuchmacher; le dégorgeoir. Das Ausspülicht, (v. Spülicht, Spülwasser.) Die Ausspülung; l'act. de rincer, etc.; *it.* le dégorgement *des draps.*

Ausspünden, *v. a.* revêtir de planches. Einen Brunnen ausspünden; revêtir un puits

P. ausgespündet; revêti, ie. Die Ausspündung; le revêtement.

Ausspüren, *v. a.* découvrir, déterrer, trouver une chose qui étoit cachée; découvrir une personne en la suivant à la piste; *it.* épier. (v. ausspähen.) Einen Dieb ausspüren; découvrir un voleur. Er hatte sich an einen Ort hin begeben, wo er ganz verborgen zu seyn glaubte, aber man spürte ihn bald aus; il s'étoit retiré dans un endroit où il pensoit être bien caché, mais on le déterra bientôt. Ein Wild ausspüren; quêter un gibier. *P.* ausgespürt; découvert, erte; déterré, ée, etc. Die Ausspürung; l'act. de, etc.; la découverte.

Ausspützen, v. ausspeien.

Ausstaffiren, *v. a.* garnir de tout ce qui est nécessaire, soit pour la commodité, soit pour l'ornement; étoffer; *it.* équiper, habiller. Ein Kleid mit Gold und Silber ausstaffiren; garnir un habit d'or et d'argent. Einen ausstaffiren; équiper qn. Ein gut ausstaffirter Mensch; un homme bien équipé, bien étoffé. Die Ausstaffirung; l'act. de, etc.; *it.* la garniture, l'équipage, *m.*

Ausstämmen, v. stämmen.

Ausstampfen, *v. a.* Die Ähren ausstampfen, die Körner aus den Ähren ausstampfen; faire tomber les grains des épis par le moyen d'une batte; (v. stampfen.) Die Ausstampfung; l'act. de, etc.

Ausstand, *s. m.* la dette active; les deniers qui sont dûs; *it.* le reste; *it.* (*t. de finances*) la reprise. (v. Rückstand.) Die Eintreibung der Ausstände; le recouvrement des deniers qui sont dûs. Verlorne Ausstände; non-valeur, *f.* dette non exigible par l'insolvabilité du débiteur. Ausstand *se dit dans qqs. provinces au lieu de* Abzug. Mein Haushofmeister muß vor seinem Ausstande noch Rechnung ablegen; il faut que mon maître-d'hotel rende ses comptes avant de quitter mon service.

Ausständig, *adj.* qui reste, qui est dû. (v. rückständig.) Ausständige Schulden; des dettes actives. Ausständig werden; demeurer en arrière. (*p. us.*) v. ausstehen.

Ausstänkern, *v. a.* remplir d'une mauvaise odeur. (*p. us.*) *On dit popul.* Alles ausstänkern, allenthalben herumstänkern; fureter, fouiller partout. v. stänkern, durchstänkern.

Ausstatten, *v. a.* Ein Mädchen, eine Tochter ausstatten; doter une fille; donner à une fille de quoi se marier. (v. aussteuern.) Einen Sohn ausstatten; équiper un fils, le pourvoir de toutes les choses qui lui sont nécessaires pour s'établir, établir un fils. *On dit aussi:* Einen Missethäter ausstatten; livrer un malfaiteur à son juge compétent. (v. ausliefern.) *P.* ausgestattet; doté, ée; *it.* équipé, ée. Die Ausstattung; la dotation; l'act. de doter; *it.* la dot. (v. Aussteuer, Mitgift.) *it.* le trousseau, les hardes, les habits, le linge et tout ce qu'on donne à une fille lorsqu'on la marie; *it.* l'équipage, *m.* tout ce qu'un père ou une mère donne à son fils pour le mettre en état de s'établir. Diese Mutter sorgt bey Zeiten für die Ausstattung ihrer Töchter; cette mère songe de bonne heure à faire le trousseau de sa fille.

Ausstäuben, *v. a.* épousseter. *P.* ausgestäubt; épousseté, ée. Die Ausstäubung; l'act. de, etc.

Ausstäubern, *v. a.* épousseter; (v. ausstäuben.) *it.* (*t. de ch.*) quêter, chercher, *it.* faire débucher, faire lever *le gibier*. Die Hunde stäubern alles aus; les chiens quêtent partout. Man hat das Wild ausgestäubert; on a fait débucher le gibier. Die Ausstäuberung; l'act. de, etc.; *it.* le débusquement.

Ausstäupen, *v. a.* fouetter, fustiger, battre de verges. (v. stäupen *et* auspeitschen.) Die Ausstäupung; la fustigation.

Ausstechen, *v. a. irr.* ôter, tirer de qq. lieu avec qq. instrument pointu et tranchant; *it.* creuser, graver. Rasen ausstechen; couper des gazons. Man stach ihm die Augen aus; on lui creva les yeux. Einen Graben, einen Teich ausgraben; creuser un fossé, un étang. In Kupfer ausstechen; graver sur le cuivre avec le burin; buriner. In Holz ausstechen; graver en bois. Hohl ausstechen; graver en creux. Eine Kupferplatte vollends ausstechen; finir une planche, y mettre la dernière main. Einen Gang ausstechen; (*t. de jard.*) peler une allée. Spitzen ausstechen; (v. aufstechen.) *On dit fig.* Ein Glas ausstechen; vider un verre. (v. ausleeren, austrinken.) Wir haben manche Flasche Wein mit einander ausgestochen; nous avons vidé ensemble maintes et maintes bouteilles de vin. Einen ausstechen; supplanter qn.; l'emporter sur qn. Er hat alle seine Mitwerber ausgestochen; il l'a emporté sur tous ses concurrens. Die Ausstechung; l'act. de, etc.

Ausstecken, *v. a.* mettre, attacher une chose de manière qu'elle soit exposée à la vue. Die rothe Fahne, die Blutfahne ausstecken; arborer, déployer le drapeau rouge. Man hat an diesem Hause einen Straus ausgesteckt, zum Zeichen daß daselbst Wein verkauft wird; on a mis le bouchon à cette maison pour faire connoître qu'on y vend du vin. Ein Lager ausstecken; (v. abstecken.) Die Absteckung; l'act. de, etc.

Ausstehen, *v. n. irr.* être, se tenir debout hors de la maison. *Il ne se dit ordinairement que des marchands qui tiennent boutique au marché dans les rues.* Mit Waaren ausstehen; avoir, tenir boutique. Die Kaufleute dürfen Sonntags und Feyertags nicht ausstehen; il est défendu aux marchands d'étaler les dimanches et les jours de fête. (v. auslegen.) *On dit fig.* Geld ausstehen haben; avoir des dettes actives; avoir à prétendre. Eine ausstehende Schuld; une dette active. (v. Schuld.) Ich habe noch hundert Thaler Zinsen, Miethe, rc. ausstehen; il m'est dû cent écus d'arrérages. Er hat viel ausstehen; on lui doit beaucoup.

Ausstehen, *v. a. irr.* rester debout jusqu'à un certain temps. Ich habe die ganze Predigt ausgestanden; je suis resté debout jusqu'à la fin du sermon. (*p. us.*) *On dit fig.* Seine Zeit, seine Lehrjahre ausstehen; faire son temps; servir jusqu'au bout du terme, faire tout son apprentissage. (v. ausdienen *et* auslernen.)

*Dans qqs. provinces* ausstehen *se dit absolument et signifie*, sortir de service avec le temps.

Ausstehen, *se dit fig. au lieu de* leiden, erdulden, ertragen, aushalten, überstehen; souffrir, endurer, essuyer, supporter. Sie steht bey dieser Krankheit viel aus; elle souffre beaucoup de cette maladie. Es gibt Leute, welche den Hunger und Durst besser ausstehen können, als andere; il y a des gens qui endurent mieux la faim et la soif que les autres. Wir haben einen heftigen Sturm, ein heftiges Ungewitter ausgestanden; nous avons essuyé une rude tempête. Er kann die Beschwerlichkeiten des Krieges nicht ausstehen; il ne sauroit supporter les fatigues de la guerre. Er kann Frost und Hitze ausstehen; il est fait au froid et au chaud. Die Strafe ausstehen; subir la peine, le châtiment. Dieser Harnisch kann einen Musketenschuß ausstehen; cette cuirasse est à l'épreuve du mousquet. Ich kann diesen Menschen nicht ausstehen; ich kann die Manieren dieses Menschen nicht ausstehen; je ne saurois souffrir cet homme; je ne saurois supporter les manières de cet homme. Es ist bey ihm gar nicht auszustehen; on ne sauroit durer avec lui.

Aussteifen, *v. a.* (*t. de taill.*) garnir, doubler de bougran; *it.* revêtir *de planches, p. ex un puits.* (v. ausschalen.) Die Aussteifung, l'act. de, etc.; *it.* la garniture, la doublure de bougran; *it.* le revêtement.

Aussteigen, *v. n. irr.* descendre *de carrosse*; mettre pied à terre; sortir *d'un navire, d'un bateau*; débarquer. Wir waren ausgestiegen, (aus dem Wagen) um den übrigen Theil des Weges zu Fuße zu machen; nous étions descendus de carrosse pour faire le reste du chemin à pied. Das Aussteigen; l'act. de, etc. Man empfing ihn bey dem Aussteigen aus der Kutsche; on le reçut à la descente du carrosse. Wir fanden ihn beym Aussteigen aus dem Schiffe; nous le trouvâmes au débarquer.

Ausstelle, *s. f.* la montre; tout ce que le marchand et l'artisan expose au devant de sa boutique, pour montrer la marchandise dont il trafique, ou les choses qu'il fait.

Ausstellen, *v. a.* exposer; mettre en vue. (v. aussetzen.) *it.* poser, placer en quelque endroit. Zum Verkaufe ausstellen; exposer en vente. Eine Sache der Sonne ausstellen; exposer une chose au soleil. Wachen, Schildwachen ausstellen; poser des gardes, des sentinelles. *On dit fig.* Eine Quittung, einen Zahlungsschein ausstellen; donner quittance; donner un acquit. Ich habe ihm einen Wechsel, einen Schein ausgestellet; je lui ai donné une lettre de change; je lui ai fait mon billet. Eine Sache ausstellen, ausgestellt seyn lassen; différer, suspendre une affaire; la remettre à un autre temps. (v. aussetzen, verschieben.) Etwas an einer Sache ausstellen, auszustellen (auszusetzen) haben; avoir, trouver à redire à qch. *P.* ausgestellt; exposé, ée, etc. Die Ausstellung, l'exposition, *f.*; *it.* l'act. de poser *les sentinelles*, de donner *un acquit, une lettre de change, etc.*; *it.* la suspension *d'une affaire, etc.* *On dit:* Er macht noch einige Ausstellungen; il trouve encore qqs. si; il trouve encore à redire. Der Ausstellungstag eines Wechsels; la date d'une lettre de change.

Aussteller, *s. m.* der Aussteller eines Wechsels; celui qui donne une lettre de change.

Aussterben, *v. n. irr.* être dépeuplé par qq. contagion; *it.* s'éteindre, être éteint par la mort de qn. Die Stadt ist bey der ansteckenden Seuche fast ganz ausgestorben; la contagion a dépeuplé presque toute la ville. Die Stadt ist wie ausgestorben; la ville semble être entièrement dépeuplée. *On dit:* Dieses Haus, dieses Geschlecht wird mit ihm aussterben; cette maison s'éteindra, finira avec lui. Das Aussterben einer Familie, eines Geschlechtes; l'extinction d'une famille, d'une race.

Aussteuer, *s. f.* la dot; ce qu'on donne à un enfant lorsqu'on le marie, ou qu'il s'établit; *it.* le trousseau. (v. Ausstattung.) Seine Tochter hat zehntausend Thaler zur Aussteuer bekommen; sa fille a été dotée de dix mille écus.

Aussteuern, *v. a.* doter. (v. ausstatten.) *P.* ausgesteuert; doté, ée. Die Aussteuerung; la dotation, l'act. de, etc.

Ausstich, *s. m.* ce qu'il y a de plus excellent en qq. genre; l'élite, *f.*

Ausstöbern, v. ausstäubern.

Ausstochern, *v. a.* curer *les dents.* v. stochern.

Ausstocken, *v. a.* essoucher; arracher la souche d'un arbre. (v. raden.) Einen Theil des Waldes ausstocken; essoucher un endroit de la forêt. *P.* ausgestockt; essouché, ée. Die Ausstockung; l'act. de, etc.

Ausstoffen, *v. a.* étoffer. Der Hutmacher hat diesen Hut nicht gut ausgestoffet, hat keinen guten, oder auch nicht genug Stoff zu diesem Hute genommen; le chapelier n'a pas bien étoffé ce chapeau. Die Ausstoffung; l'act. de, etc.; *it.* l'étoffure, *f.*

Ausstopfen, *v. a.* rembourrer; remplir *de bourre, de laine, de crin, etc.*; feutrer *une selle, un siège, etc.* Mit Stroh ausgestopft; empaillé, ée; rempli de paille. Die Ausstopfung; le rembourrement; l'act. de, etc.

Ausstören, *v. a.* fureter, fouiller. (*famil.*) Er störet alles auf; il va furetant partout.

Ausstoß, *s. m.* la botte; coup que l'on porte avec un fleuret ou avec une épée à celui contre qui on se bat; *it.* (*t. d'artific.*) la chasse. v. Schlag.

Ausstoßen, *v. a. irr.* pousser ou mettre dehors avec violence: (v. hinaus stoßen.) *it.* faire sortir, rompre avec effort, avec violence en poussant. Einem Fasse den Boden ausstoßen; défoncer un tonneau. Einem ein Auge ausstoßen; crever un œil à qn.; éborgner qn. Butter ausstoßen *ou absolument* ausstoßen; battre le beurre; baratter. *Fig.* Einen ausstoßen, von einer Gesellschaft ausschließen; exclure qn., retrancher qn. d'une société où il étoit admis. Seufzer ausstoßen; pousser des soupirs. Er hat Schimpfreden, Gotteslästerungen ausgestoßen; il a vomi des injures, des blasphêmes. Dem Fasse den Bo-

den ausstoßen; (*prov.*) combler la mesure; faire qq. nouvelle faute ou sottise, après laquelle il n'y a plus moyen de se tirer d'affaire. Die Ausstoßung; l'act. de, etc.; *it.* le défoncement *d'un tonneau*; l'exclusion *d'une compagnie*.

Ausstößen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) allonger, porter une botte, un coup d'épée; allonger un coup de. (*t. d'escr.*) Er hat zuerst ausgestoßen; c'est lui qui a porté le premier coup.

Ausstrahlen, *v. a.* jeter, répandre des rayons. *It. v. n.* sortir et se répandre en forme de rayons. Das Ausstrahlen; die Ausstrahlung; le rayonnement. Das Ausstrahlen des Lichtes; l'effusion de la lumière. v. strahlen.

Ausstrecken, *v. a.* tendre, étendre, allonger, présenter en avançant; *it.* étendre, allonger; faire qu'une chose tienne plus d'espace en longueur ou en largeur, en l'atténuant et la rendant plus mince. (v. strecken.) Die Hände zum Himmel ausstrecken; tendre les mains au ciel. Die Arme ausstrecken; allonger les bras. Die Arme steif ausstrecken; roidir les bras. Die Arme nach jemanden ausstrecken, ihn zu umarmen; tendre les bras à qu., pour l'embrasser. Den Arm nicht frey ausstrecken können; n'avoir pas l'extension du bras libre. Sich auf dem Bette ausstrecken; s'étendre sur le lit. Er liegt ganz ausgestreckt da; il est étendu tout de son long. Die Ausstreckung; l'act. de tendre, etc.; *it.* l'extension, *f.*

Ausstreckmäuslein, *s. n.* Ausstreckmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle extenseur; l'extenseur.

Ausstreichen, *v. a. irr.* chasser à coups de verges; *it.* battre de verges; fouetter, fustiger; *it.* unir; rendre égal; ôter les inégalités, les mauvais plis; aplanir la superficie de qch. avec la main ou avec qq. instrument; *it.* effacer, rayer; raturer; passer qqs. traits de plume sur ce qui est écrit; barrer; (*t. de chancell.*) biffer; *it. fig.* louer, vanter. (v. heraus streichen, loben.) Einen Dieb ausstreichen; fouetter un voleur, le battre à coups de verges. Die Falten, die Runzeln mit der Hand ausstreichen; effacer les plis, les mauvais plis, avec la main. Die Häute ausstreichen; (*t. de mégiss.*) étirer, harder les peaux. (v. stollen.) Die Furchen im Pflügen mit dem Pfluge ausstreichen; (*t. d'agricult.*) creuser les raies en labourant, avec la charrue. Es sind mancherley Redensarten in diesem Aufsatze auszustreichen; il y a bien des phrases à raturer dans ce mémoire. Man muß diese zwey Zeilen ausstreichen; il faut rayer, il faut barrer ces deux lignes. In diesem Briefe war vieles ausgestrichen; cette lettre étoit pleine d'effaçures. Er hat diese Klausel in seinem Testamente ausgestrichen; il a biffé cette clause de son testament. Das Ausstreichen, die Ausstreichung; la fustigation; *it.* l'action d'effacer, de rayer, etc.; *it.* l'action d'étirer *les peaux*. Das Ausgestrichene, eine ausgestrichene Stelle; l'effaçure, *f.*; la rature.

Ausstreichen, *v. n. irr.* courir la pretantaine; faire des promenades, des voyages contre la bienséance ou dans un esprit de libertinage. Er streicht bey Nacht aus; il fait des courses nocturnes. *On dit en t. de mine*, Der Gang streicht zu Tage aus; le filon se montre. v. ausgehen.

Ausstreifen, *v. n.* battre l'estrade, battre la campagne; faire des excursions. Die Soldaten streiften aus, um Beute zu machen; les soldats firent des excursions pour butiner. v. streifen, *v. n.*

Ausstreiten, *v. a. irr.* achever un combat, combattre jusqu'à la fin. *It. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) achever, cesser de combattre, de débattre, de disputer, etc.; finir le combat, le débat, la dispute, etc.

Ausstreuen, *v. a.* épandre; jeter çà et là en plusieurs endroits; *it.* répandre, disperser. (v. auswerfen.) *Fig.* semer, débiter *des nouvelles, des mensonges*. Die Ausstreuung; l'act. d'épandre, etc. *P.* ausgestreuet; épandu, ée, etc.

Ausströmen, *v. n.* écouler, s'écouler par torrens ou en abondance; (v. strömen.) *it.* (*t. de phys. en parlant de la matière électrique*) affluer. *On dit fig. et dans un style soutenu:* Schmerzhafte Gefühle strömen in Klagen aus; des sentimens douloureux éclatent en plaintes. Die Ausströmung; l'écoulement, *m.*; le cours rapide de l'eau qui s'écoule par torrens. Das Ausströmen der elektrischen Materie; l'affluence de la matière électrique.

Ausstückeln, *v. a.* (*t. de monn.*) tailler, diviser un marc d'or ou d'argent en une certaine quantité de pièces égales; faire la juste quantité des espèces qui doivent être au marc d'or ou d'argent, selon les ordonnances. *P.* ausgestückelt; taillé, ée. Die Ausstückelung; la taille.

Ausstudiren, *v. a.* étudier; trouver, découvrir en étudiant. *It. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) achever, finir ses études. *On dit famil.* Einen Menschen ausstudiren; étudier un homme, en observer avec soin l'humeur, le génie, les inclinations. Er hat noch nicht ausstudirt; il n'a pas encore fini ses études.

Ausstürmen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) *On dit:* Es hat ausgestürmet; la tempête est appaisée, a cessé.

Ausstürzen, *v. a.* verser en tournant subitement le vaisseau dans lequel la chose qu'on verse est contenue; *it.* renverser et vider. *On dit famil.* Ein Glas Wein ausstürzen; sabler un verre de vin. *P.* ausgestürzt; renversé et vidé. Die Ausstürzung; l'act. de, etc.

Ausstützen, *v. a.* étayer la partie intérieure de qq. bâtiment ou autre ouvrage. v. stützen.

Aussuchen, *v. a.* élire, choisir, prendre par préférence, trier; (v. auserlesen) *it.* fureter, fouiller, visiter, chercher partout; tâcher de découvrir. (v. durchsuchen.) Seine Mahlzeiten bestehen aus ausgesuchten Speisen; il y a de la recherche dans ses repas. Ausgesuchte (auserlesene) Leute; gens d'élite. Die Aussuchung; la recherche, la visite; la perquisition qui se fait dans certains lieux pour y trouver certaines choses. Das Aussu-

chen haben; avoir le choix, le triage.

Aussüßen, v. a. (t. de chim.) édulcorer. v. absüßen.

Austäfeln, v. a. boiser; garnir, revêtir de bois de menuiserie qq. partie intérieure d'un édifice; it. lambrisser. (v. täfeln.) Die Austäfelung; le lambrissage; it. la boiserie, le lambris. v. Täfelwerk.

Austanzen, v. a. Einen Tanz austanzen, bis zu Ende tanzen; achever une danse. It. v. n. (av. l'auxil. haben) cesser de danser. Sie haben den Tanz nicht ausgetanzt; ils n'ont pas achevé la danse. Sie werden bald ausgetanzt haben; ils cesseront bientôt de danser.

Austapeziren, v. a. tapisser. (v. tapeziren.) Die Austapezirung; l'act. de, etc.; it. la tapisserie. v. Tapete.

Austauschen, v. a. échanger, faire un troc. (v. vertauschen et auswechseln.) Das, was man eingetauscht hatte, wieder austauschen, von neuem gegen etwas anders vertauschen; rechanger; retirer ce qu'on avoit changé contre une autre chose. Die Austauschung; le change, le troc.

Auster, s. f. l'huître, f. Frische, grüne Austern; huitres fraiches, huitres vertes. Gebratene Austern; huitres grillées. Gebackene Austern; huitres frites. Gedämpfte Austern; huitres à la daube. Austern aufmachen; ouvrir des huitres. Austern ausmachen, ausstechen, ausschalen, ganz aus den Schalen herausmachen; écailler des huitres.

Austerbank, s. f. der Austergrund; le banc d'huitres; l'endroit où l'on pêche ordinairement les huitres.

Austerbehälter, s. m. der Austerpark; le parc, lieu préparé pour y mettre des huitres, qu'on y laisse grossir et verdir.

Austerlaich, s. m. les œufs d'huitres.

Austermann, s. m. l'huitrier; le preneur d'huitres. v. Austernfänger.

Austernfang, s. m. die Austernfischerey; la pêche des huitres.

Austernfänger, Austernfischer, s. m. le pêcheur d'huitres; it. (t. d'hist. nat.) l'huitrier; preneur d'huitres. (oiseau de mer.)

Austerhandel, s. m. le commerce des huitres.

Austernhändler, Austernkrämer, s. m. l'huitrier; celui qui vend des huitres.

Austernklieber, Austernklöber, s. m. l'écailleur; celui qui ouvre et écaille les huitres.

Austernkorb, s. m. la cloyère aux huitres. Ein Korb Austern; une cloyère d'huitres.

Austerpark, v. Austerbehälter.

Austerschale, s. f. l'écaille d'une huitre.

Austerstein, s. m. l'ostracite, f.; écaille d'huitre pétrifiée.

Austheeren, (austhêren.) v. a. brayer; enduire de brai qq. partie intérieure d'une chose. Eine Tonne austheeren; brayer un tonneau. Die Austheerung; l'act. de, etc.

Austheilen, v. a. distribuer, départir; partager entre plusieurs; dispenser; it. répartir. (v. vertheilen.) Almosen austheilen; distribuer des aumônes. Ich habe keine Gnade auszutheilen; je n'ai point de grâce à départir. Die Gnadengeschenke des Fürsten austheilen; dispenser les dons du Prince. Das heilige Abendmahl austheilen; administrer le saint Sacrement. P. ausgetheilt; distribué, ée, etc. Die Austheilung; la distribution; it. la dispensation des grâces; it. l'administration des sacremens.

Austheiler, s. m. le distributeur; it. le dispensateur. Die Austheilerinn; la distributrice, la dispensatrice. Der Austheiler der Ausbeute unter die Berggenossen; (t. de mine) le repartiteur des dividendes aux actionnaires.

Austhun, v. a. irr. ôter les habits dont on est vêtu; déshabiller; (v. auskleiden.) it. éteindre; (v. auslöschen.) it. effacer, rayer; (v. ausstreichen.) it. prêter. (v. ausleihen.) Seine Handschuhe austhun; ôter ses gants. Sein Kleid austhun; quitter, mettre bas son habit. Einem die Schuhe, die Strümpfe austhun; déchausser qn. Sich austhun; se déshabiller, se dévêtir. Das Feuer austhun; éteindre le feu. Ich habe diese Schuld in meinem Buche ausgethan; j'ai déchargé mon livre de cette dette. Geld auf Zinsen austhun; mettre de l'argent à intérêt. On dit aussi, Äcker, Güter austhun; affermer des terres. v. verpachten.

Austhüren, v. a. die Flügel einer Windmühle austhüren; garnir les ailes d'un moulin à vent. P. ausgethürt; garni, ie, etc.

Austiefen, v. a. approfondir; rendre plus profond; creuser plus avant; it. emboutir; it. (t. de pot. d'étain.) enfoncer un plat. P. ausgetieft; approfondi, ie. Die Austiefung; l'approfondissement, m.; l'act. de, etc.

Austilgen, v. a. exterminer, extirper, détruire entièrement. (v. ausrotten, vertilgen.) Die Austilgung; l'extermination, f.; l'extirpation.

Austoben, v. n. (av. l'aux. haben) cesser de faire rage; revenir de son emportement. On dit fig. Dieser junge Mensch hat noch nicht ausgetobet; ce jeune homme n'a pas encore achevé de jeter sa gourme. Man muß ihn austoben lassen; il faut lui laisser passer sa fougue. Der Sturm, das Meer hat ausgetobet; l'orage s'appaise, la mer se calme.

Austonnen, v. a. (t. de mine) cuveler, planchéier; revêtir de planches. P. ausgetonnet; cuvelé, ée. Die Austonnung; le revêtement, le revêtissement.

Austraben, v. a. (ce n'est que l'infinitif qui est en usage) Ein Pferd austraben lassen, faire trotter un cheval, le faire aller au grand trot. v. traben.

Austrag, s. m. (s. pl.) la décision d'une chose contestée. Er bleibt bis zum Austrag der Sache im Besitze; il demeure en possession jusqu'à la décision de l'affaire. Der Austrag, pl. die Austräge; l'austrègue, m.; les austrègues; tribunal composé de qqs. membres des états immédiats de l'empire qui jugent en première instance. Die Familien-Austräge, Stamm-Austräge; les austrègues conventionels ou de famille. On appelle dans qqs. provinces Austrag, le produit, le rapport, le revenu. v. Ertrag.

**Austragen**, *v. a. irr.* porter dehors; (v. hinaustragen.) *it. fig.* rapporter, redire, divulguer. (v. ausplaudern.) Eine Leiche austragen, zu Grabe tragen; porter un corps mort en terre. Der Briefträger hat die Briefe noch nicht ausgetragen; le facteur n'a pas encore rendu les lettres. Die Briefe sind noch nicht ausgetragen; les lettres ne sont pas encore données. Er trägt alles aus, was in dem Hause vorgeht; il rapporte tout ce qui se fait dans la maison. *On dit aussi:* Einen austragen; diffamer; décrier qn; parler mal de qn. *Fig. et prov.* Das Bad austragen, das Bad allein austragen müssen; payer la folle enchère; être puni d'une faute commune à plusieurs; payer pour tous les autres. Etwas mit einem auszutragen (auszumachen) haben; avoir à démêler qch. avec qn. (*p. us.*) Die Austragung; l'act. de, etc.; *it.* la divulgation *d'un secret; it.* la diffamation; l'act. de parler mal de qn.

**Austragen**, *v. n. irr.* (*av. l'auxil.* haben) monter, se monter; faire la somme de tant. (v. betragen; ausmachen.) Alles zusammen trägt keine hundert Gulden aus; le tout ne monte pas à cent florins. Das trägt viel aus; cela monte bien haut; *it.* cela fait beaucoup.

**Austräglich**, v. einträglich.

**Australschein**, *s. m.* la lumière australe; l'aurore australe. v. Südlicht.

**Austrauern**, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) porter le deuil jusqu'au terme préscrit; *it.* quitter le deuil. Diese junge Wittwe hat schon ausgetrauert; cette jeune veuve a déjà quitté le deuil.

**Austreiben**, *v. a. irr.* faire sortir, chasser; *it.* (*t. de médec.*) expulser; pousser dehors; faire évacuer. Das Vieh austreiben; faire sortir le bétail; le faire sortir de l'étable, hors de l'étable; chasser le bétail aux champs; mener paître le bétail. Man hat das Vieh ausgetrieben; on a fait sortir le bétail; on a chassé le bétail aux champs, au paturage. Den Teufel austreiben; chasser le diable. Ein austreibendes Mittel; un remède expulsif. Die austreibende Kraft eines Arzeneimittels; la vertu expulsive d'un remède. Schweiß austreibende (schweißtreibende) Mittel; des remèdes sudorifiques; remèdes diaphorétiques. Die Austreibung; l'act. de faire sortir, etc.; *it.* (*t. de médec*) l'expulsion, *f.*

**Austreiben**, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) cesser de pousser. v. treiben.

**Austrennen**, *v. a.* découdre; défaire et ôter une étoffe qui étoit jointe contre l'envers d'une autre. Das Futter aus einem Kleide austrennen; découdre la doublure d'un habit. *P.* ausgetrennt; décousu, ue. Die Austrennung; l'act. de, etc.

**Austrèten**, *v. a. irr.* fouler; faire sortir, exprimer en foulant qch., en marchant dessus, en mettant le pied dessus; *it.* effacer avec le pied; *it.* caver, user à force de marcher dessus; *it.* élargir en marchant. Die Trauben austreten; fouler les raisins, la vendange. Den Speichel austreten; effacer le orachat avec les pieds. Die Stufen einer Treppe austreten; caver les marches d'un escalier, les user en montant et en descendant. Die Schuhe austreten; élargir les souliers en les chaussant, en les portant; *it.* éculer les souliers; (v. übertreten.) *On dit aussi:* Ich habe mir den Fuß ausgetreten, aus dem Gelenke getreten; je me suis démis, disloqué le pied. *Fig.* Einem die Schuhe austreten; supplanter, déplacer qn. Er hat die Kinderschuhe noch nicht ausgetreten; il n'est pas encore sorti de l'enfance; il n'a pas encore atteint l'âge de puberté; il est encore à la bavette. Die Austretung; l'act. de fouler, etc.; *it.* l'élargissement *des souliers* en les portant.

**Austrèten**, *v. n. irr.* sortir de sa place, de son rang en mettant un pied en avant ou en marchant en avant, *it.* s'absenter, s'éloigner pour qq. cause fâcheuse, *it.* déserter; (v. ausreissen.) *it.* déborder, se déborder; *it.* (*t. de médec.*) extravaser, sortir de ses vaisseaux; regorger. Diejenigen, welche aufgerufen werden, treten aus, ceux qui seront appelés, sortiront de leur place. Dieser Kaufmann hat einen beträchtlichen Bankerott gemacht, man wollte ihn festsetzen, er ist aber ausgetreten; ce marchand a fait une banqueroute frauduleuse, on vouloit l'arrêter, mais il s'est absenté. Austreten; aus einer Gesellschaft treten; quitter une société; se séparer d'une société. Ein ausgetretener Mönch; un moine défroqué. Ein ausgetretener Milizflüchtiger; un fuyard; un homme qui évite de tirer à la milice. Der Rhein ist an verschiedenen Orten ausgetreten; le Rhin a débordé, est débordé en plusieurs endroits. Wenn das Blut aus den Gefäßen tritt; quand le sang vient à s'extravaser. Wenn die Galle austritt (überläuft); quand la bile regorge. Das Austreten; la sortie de son rang; l'act. de sortir de son rang; *it.* l'act. de s'absenter; l'évasion, *f.* (v. Austritt.) *it.* le débordement *de l'eau*. Das Austreten der Galle; le regorgement de la bile. Das Austreten des Blutes aus den Adern oder Gefäßen; l'extravasation du sang. Das Austreten des Mastdarmes; la descente du boyau culier.

**Austriefen**, v. auströpfeln.

**Austrinken**, *v. a. irr.* vider en buvant. *It. v. n.* (*av. l'auxil.* haben) achever, cesser de boire. Ein Glas rein austrinken; vider entièrement un verre. Ein volles Glas auf einmal austrinken, boire une rasade, boire un rouge bord. Ich habe mein Glas, meine Flasche ausgetrunken; j'ai vidé mon verre, ma bouteille.

**Austritt**, *s. m.* (*s. pl.*) la sortie, le sortir; l'act. de sortir de qq. lieu, et le moment où l'on sort; *it.* (*t. d'astron.*) l'émersion, *f.* Bey dem Austritte aus seinem Hause glischte er und fiel; à la sortie, au sortir de sa maison il glissa et tomba. Der Austritt der Trabanten des Jupiters; l'émersion des satellites de Jupiter. *On dit aussi:* Der Austritt eines Schuldners; l'évasion d'un débiteur.

**Austritt**, *pl.* die Austritte la sortie, l'issue, *f.* l'endroit par où l'on sort; (v. Ausgang.) *it.* la marche, le degré sur lequel on met le pied

en sortant d'une maison, d'une chambre, etc.; *it.* le balcon.

Austrocknen, *v. a.* sécher, dessécher; rendre sec; mettre à sec, tarir. *It. v. n.* tarir; devenir sec. Die Hitze ist so heftig gewesen, daß sie die Bäche und Flüsse ausgetrocknet hat; la chaleur a été si violente qu'elle a séché les ruisseaux et les rivières. Die große Hitze trocknet die Erde aus; le grand hâle dessèche la terre. Einen Morast, einen Teich austrocknen; dessécher un marais, tarir un étang; mettre un étang à sec. Der Bach ist ausgetrocknet; le ruisseau est à sec. Dieser See kann nicht ausgetrocknet werden; c'est un lac que l'on ne sauroit tarir; ce lac n'est pas tarissable. *On dit*, Dieses trocknet die Lunge, das Gehirn aus; cela dessèche le poumon, le cerveau, dissipe trop l'humidité du poumon, du cerveau. Ich habe diesen Menschen so ausgetrocknet gefunden, daß mir für sein Leben bange ist; j'ai trouvé cet homme si desséché, dans un dessèchement qui me fait craindre pour sa vie. Austrocknende Arzeneien; des remèdes dessicatifs. Die Austrocknung; le dessèchement; l'act. de dessécher; *it.* (*t. de chim.*) l'exsiccation, *f.* la désiccation; *it.* l'état de ce qui tarit; le tarissement.

Austrommeln, *v. a.* publier, crier à son de tambour; *it.* tambouriner, réclamer au son du tambour un effet perdu; *fig.* publier, divulguer par-tout. Man hat so eben einen verlornen Hund ausgetrommelt; on vient de tambouriner un chien perdu. *On dit*, Die Bienen austrommeln, chasser les abeilles en frappant sur la ruche avec des baguettes. Die Austrommelung; l'act. de, etc.

Austrompeten, *v. a.* trompetter, publier, crier à son de trompette; *fig.* divulguer partout. (v. ausposaunen.) P. austrompetet; trompeté, ée.

Auströpfeln, *v. n.* égoutter, s'égoutter; s'écouler en petites gouttes. *It.* (*av. l'auxil.* haben) cesser de s'égoutter. v. tröpfeln.

Austropfen, *v. n.* égoutter, s'égoutter; écouler et tomber goutte à goutte jusqu'à ce qu'il ne reste plus rien; *it.* dégoutter; sortir par gouttes. *It.* (*av. l'auxil.* haben) cesser d'égoutter. Laßt diese geronnene Milch austropfen; faites égoutter ce lait caillé. Dieser Käs wird nach und nach austropfen; ce fromage s'égouttera peu à peu. Der Wein tropfet aus (aus dem Fasse); das Faß tropfet aus; le tonneau dégoutte. P. ausgetropfet; égoutté, ée, etc.

Austrummeln, v. austrommeln.

Austünchen, v. ausweissen.

Austunken, *v. a.* vider en trempant. Er hat sein Glas Wein mit Zwieback oder Zuckerbrod ausgetunket; il a vidé son verre de vin en y trempant du biscuit.

Austuschen, *v. a.* eine Zeichnung austuschen; laver un dessin; l'ombrer avec de l'encre de la Chine. v. tuschen.

Ausüben, *v. a.* exercer, pratiquer, mettre en pratique; *it.* perfectionner; (v. ausbilden.) *it.* commettre. (v. begehen.) Eine Kunst ausüben; exercer, pratiquer un art. Seinen Verstand ausüben; perfectionner son esprit. Grausamkeiten ausüben; commettre des cruautés. Rache an jemanden ausüben; exercer sa vengeance sur qn. Die ausübende ou vollziehende Gewalt; le pouvoir exécutif. P. ausgeübt; exercé, ée, etc. Die Ausübung; la pratique. In Ausübung bringen; mettre en pratique. Die Ausübung der Rache; la vengeance.

Auswachsen, *v. n. irr.* germer; *it.* (*t. de chim.*) végéter; *it.* devenir bossu; *it.* (*t. de chir.*) surcroitre; *it.* croitre à certaine hauteur. Das Korn ist in der Scheuer ausgewachsen; le blé a germé dans la grange. (v. keimen.) Dieser Mensch ist hinten und vorne ausgewachsen; cet homme a une bosse par devant et par derrière. Ein ausgewachsenes (buckeliges) Mädchen; une fille bossue. Ein ausgewachsener, zur völligen Größe gewachsener junger Mensch; un jeune homme qui a pris sa croissance, qui a pris toute sa crue. Man muß das aus der Wunde auswachsende Fleisch wegbeizen, wegätzen; il faut faire manger la chair qui surcroit en cette plaie. Die Auswachsung, das Auswachsen, der Auswuchs; la germination; *it.* (*t. de chim.*) la végétation; *it.* l'état d'un homme qui devient bossu. Das Auswachsen des wilden Fleisches in einer Wunde; la surcroissance. v. Auswuchs.

Auswachsen, *v. n. irr.* (*av. l'auxil.* haben) aufhören zu wachsen; cesser de croitre. Dieser Baum, dieser junge Knabe hat noch nicht völlig ausgewachsen; cet arbre, ce jeune garçon n'a pas encore pris sa croissance, n'a pas encore pris toute sa crue.

Auswägen, auswiegen, *v. a. irr.* trier, choisir au poids; *it.* vendre au poids, à petit poids ou en détail. Die Dukaten auswägen; trier, choisir d'un certain nombre de ducats ceux qui sont de poids, en les pesant. Butter, Käse auswägen; vendre du beurre, du fromage à petit poids. Pfundweise ausgewogene Butter; du beurre vendu à la livre. Die Auswägung; l'act. de, etc.; le triage, le choix; *it.* la vente au poids.

Auswahl, *s. f.* (*s. pl.*) le choix, le triage; l'act. par laquelle on choisit une chose entre plusieurs autres; et la chose choisie. Eine Auswahl treffen; faire un choix. Sie haben die Auswahl; vous avez le choix, le triage. (v. Wahl.) Die Auswahl meiner Bücher; l'élite de mes livres. *On appelle dans qqs. provinces* die Auswahl, *pl.* die Auswahlen; la recrue, la levée d'une milice ou de troupes tirées des bourgeois et paysans d'un pays, en les faisant tirer au sort.

Auswählen, *v. a.* choisir, élire, trier. P. ausgewählt; choisi, ie, etc. Die Auswählung; le choix, le triage; l'act. de la personne qui choisit. v. Auswahl.

Auswalzen, *v. a.* faire tomber en roulant, par le moyen d'un rouleau. (v. walzen.) Das Getreide auswalzen, die Körner aus den Ähren auswalzen; passer le rouleau sur le blé pour en faire tomber les grains. Die Auswalzung; l'act. de, etc.

Auswandern, *v. n.* émigrer; quitter son pays; sortir du territoire de son pays à des-

sein de s'établir ailleurs; s'expatrier. (*Il se dit aussi des compagnons de métier qui sortent du pays pour faire leur tour*) Alle diese Leute sind aus Europa nach Amerika ausgewandert; tous ces gens ont émigré d'Europe en Amérique. *On dit*, Er ist ganz Europa ausgewandert; il a parcouru toute l'Europe. (v. durchwandern.) *Il s'emploie aussi av. l'auxil.* haben. *On dit d'un compagnon de métier*, Er hat ausgewandert; il a fait son tour. Der Auswanderer, die Auswanderinn; l'émigrant, l'émigrante; celui ou celle qui est en chemin pour quitter son pays. Der *ou* die Ausgewanderte; l'émigré, ée; celui ou celle qui est émigré, ée, qui a quitté son pays. Die Auswanderung; l'émigration, *f.* l'act. d'émigrer; *it.* la migration. v. Völkerwanderung. Der Auswanderungsgeist; l'esprit d'émigration. Die Auswanderungssucht; la manie d'émigrer.

Auswärmen, *v. a.* chauffer, échauffer suffisamment. (v. wärmen.) Der Auswärm-Ofen; le fourneau à recuire, à faire rougir les métaux. (v. Glüh-Ofen.) *it.* le fourneau à recuire les tourteaux de cuivre. Die Auswärmzange; les tenailles à manier les pains de cuivre.

Auswarten, *v. n.* attendre jusqu'à la fin, jusqu'au bout. Ich habe die Predigt nicht ausgewartet; je n'ai pas attendu la fin du sermon; je ne suis pas resté jusqu'à la fin du sermon.

Auswärtig, *adj. et adv.* forain, aine, qui est de dehors, qui n'est pas du lieu; *it.* étranger, ère; qui se trouve ou qui demeure dans une autre ville ou dans un autre pays. Auswärtige Kaufleute; marchands forains. Meine auswärtigen Correspondenten oder Briefwechsler; mes correspondans étrangers. Die Abtheilung (das Departement) der auswärtigen Geschäfte, der auswärtigen Angelegenheiten; le département des affaires étrangères. Auswärtige (*mieux* ausländische) Waaren; marchandises étrangères.

Auswärts, *adv.* dehors, en dehors, au dehors, par dehors; *it.* ailleurs; dans les pays étrangers. Er hat auswärts (außer dem Hause) geschlafen; il a couché dehors. Auswärts gehen; die Spitze des Fußes auswärts setzen; porter le pied, porter la pointe du pied en dehors. Die Handlung dieses Kaufmanns geht meistentheils auswärts; ce marchand trafique, fait son trafic pour la plupart au dehors. Auswärts (von außen) ist dieses Haus schön; cette maison est belle par dehors. Auswärts (im Auslande) ist er wenig bekannt; il est peu connu dans les pays étrangers.

Auswaschen, *v. a. irr.* laver; ôter, faire en aller en lavant; *it.* laver, nettoyer la partie intérieure d'une chose; *it.* caver, creuser, miner; (*se dit du courant de l'eau*) *it.* (*t. de chim.*) tirer par la lotion. Einen Flecken auswaschen; laver une tache. Ein Gefäß, eine Wunde auswaschen; laver un vaisseau, une plaie. Die Wäsche auswaschen, aus der Lauge waschen; laver la lessive. Das Wasser hat diesen Stein ausgewaschen (ausgehöhlet); l'eau a cavé cette pierre. Der Strom hat das Ufer ausgewaschen (ausgespület); le courant a miné le bord. *On dit aussi*, Ein Pfeiler an der Brücke ist ganz ausgewaschen; il y a un pilier au pont qui est tout déchaussé. (v. entblößen.) Ein Floß auswaschen; débarder un train de bois flotté; tirer le bois de la rivière et le porter sur le bord. Die Därme rein auswaschen; (*t. de boucher.*) blanchir les boyaux. *Il s'emploie aussi comme v. n. avec l'auxil.* haben *et signifie*, achever de laver. Die Auswaschung; l'act. de, etc.; la lotion.

Auswässern, *v. a.* dessaler, détremper; mettre ou tremper dans l'eau pour ôter la salure. *P.* ausgewässert; dessalé, ée. Die Auswässerung; l'act. de, etc.

Auswechseln, *v. a.* échanger, changer une chose pour ou contre une autre. Die Gefangenen auswechseln; échanger les prisonniers. Ein Kind auswechseln; substituer un enfant; mettre un enfant à la place d'un autre. (v. unterschieben.) *P.* ausgewechselt; échangé, ée, etc. Die Auswechselung; l'échange, *m.* Der Auswechselungsvertrag; le cartel pour l'échange des prisonniers. Die Auswechselung eines Kindes; la substitution d'un enfant; l'action de mettre un enfant à la place d'un autre. *v. aussi* Unterschiebung.

Ausweg, *s. m.* la sortie; le lieu par où l'on sort; l'issue. (v. Ausgang.) *It. fig.* le débouché, le débouchement; *it.* l'expédient, le moyen. (v. Mittel.) *it.* le subterfuge. (v. Ausflucht.) le biais. (v. Umweg.) Man sucht einen Ausweg für diese Waaren (einen Weg, sie abzusetzen); on cherche un débouché, un débouchement pour ces marchandises. Er hat einen Ausweg gefunden, sich aus der Verlegenheit zu ziehen; il a trouvé un débouché pour se tirer de l'embarras. Auswege wählen, suchen; biaiser; tergiverser. v. Ausflucht.

Auswehen, *v. a.* éteindre en faisant du vent. Der Wind hat das Licht ausgewehet; le vent a éteint la chandelle.

Ausweichen, *v. a. rég.* amollir ou laisser tremper une chose contenue dans qq. vaisseau pour l'en tirer, pour l'ôter. *It. v. n.* se détacher en s'amollissant, en devenant mou. (v. losweichen.) Die Ausweichung; l'act. de, etc.

Ausweichen, *v. n. irr.* faire place, céder le pas à qn.; *it.* éviter la rencontre de qn., éviter qn.; *it.* esquiver; *it.* (*t. de ch.*) fortitrer; *it.* (*t. de mer*) donner rumb. Ich bin ihm im Vorbeygehen ausgewichen; je lui ai fait place en passant. Einem Feinde muß man ausweichen; on doit éviter la rencontre d'un ennemi. Er ist ein überlästiger Mensch, dem ich ausweiche, so weit ich kann; c'est un importun que j'esquive autant que je puis. Er machte eine geschickte Seitenwendung, und wich dem Hiebe oder Stoße aus; il gauchit habilement et esquiva le coup. Mit dem Leibe ausweichen; parer du corps. Der Hirsch weicht den frischen Hunden aus; le cerf fortitre. Einer Landspitze, einer Klippe ausweichen; donner rumb à une pointe de terre, à une roche. Der Steuermann ist den Klippen glücklich ausgewichen; le pilote a heureusement évité des écueils. *On appelle en t. de chir.* Ausweichende Gefä-

ſe, ausweichende Adern; vaisseaux roulans, veines roulantes; des vaisseaux ou veines qui vacillent, qui changent de place quand on met le doigt dessus. Man hat Mühe, ihm zur Ader zu lassen, weil seine Blutgefäße ausweichen; on a de la peine à le saigner, parceque ses vaisseaux sont roulans. *On dit*, Der Fuß ist mir ausgewichen; le pied m'a manqué. *Fig.* Einer Frage ausweichen; éluder une question. Einer Sache auszuweichen suchen; s'excuser, biaiser. Das Ausweichen, die Ausweichung; l'act. de faire place, etc.

Ausweiden, *v. a.* (*t. de ch.*) Einen Hirsch ausweiden; éventrer un cerf. Ein ausgeweideter Hirsch; un cerf éventré. Die Ausweidung, l'act. de, etc.

Ausweinen, *v. a.* répandre, verser des larmes. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben) cesser de pleurer; cesser ses pleurs. Laß mich meine Thränen in deinen Schooß ausweinen! que je verse mes larmes dans ton sein! Sich ganz ausweinen, sich satt weinen; pleurer tout son soûl. *On dit*, Sich die Augen ausweinen; se crever les yeux à force de pleurer; pleurer excessivement. Werdet ihr bald ausgeweinet haben? cesserez-vous bientôt de pleurer? cesserez-vous bientôt vos pleurs?

Ausweisen, *v. a. irr.* Jemanden ausweisen, aus dem Hause weisen; faire sortir qn. de chez soi. Er ist auf eine schimpfliche Art ausgewiesen worden; il a été éconduit d'une manière injurieuse. Jemanden ausweisen, aus dem Lande weisen; bannir, reléguer, exiler qn. (v. verweisen.) *On dit fig.* Die Zeit wird es ausweisen (lehren); c'est ce que le temps nous apprendra; cela viendra, se manifestera avec le temps. Die That weist es aus; le fait le prouve. Es wird sich bald ausweisen; on le verra bientôt. Die Ausweisung; le bannissement. (v. Verweisung.) *On dit en t. de chancell.* Nach Ausweisung, nach Ausweis der Gesetze; conformément aux loix; selon la teneur des loix.

Ausweissen, *v. a.* blanchir qq. partie intérieure d'un bâtiment. Ein Zimmer ausweissen; blanchir une chambre. *P.* ausgeweißt; blanchi, ie. Die Ausweissung; le blanchissement.

Ausweiten, *v. a.* élargir. *P.* ausgeweitet; élargi, ie. Die Ausweitung; l'élargissement, *m.*

Auswendig, *adj. et adv.* extérieur, eure; qui est ou qui paroit au dehors; extérieurement, à l'extérieur. Die auswendige Seite; le côté extérieur. Auswendig (von außen) ist es schön anzusehen; il paroit beau au dehors. Auswendig, *adv.* par cœur, par mémoire, de mémoire. Auswendig hersagen, wissen, lernen; réciter ou dire, savoir, apprendre par cœur.

Auswerfen, *v. a. irr.* jeter dehors, hors d'un lieu; *it.* faire sauter, faire sortir une chose en jetant. Der Berg Ätna wirft Feuer aus; le mont Etna jette du feu. Blut auswerfen; jeter, cracher du sang. Den Schleim, der sich in den Ästen der Luftröhre angesetzt hat, auswerfen; expectorer la pituite qui étoit attachée aux branches. Geld auswerfen (unter das Volk); disperser de l'argent, jeter de l'argent (au peuple). Das Netz, den Anker auswerfen; jeter le filet; jeter l'ancre. Die Waaren oder Güter, die Ladung auswerfen; den Auswurf thun; faire le jet. Er hat ihm mit einem Steine ein Auge, alle Zähne ausgeworfen; il lui a crevé, il lui a fait sauter un œil, il lui a cassé toutes les dents d'un coup de pierre. *On dit fig.* Ein Pferd auswerfen; châtrer un cheval. Ein Thier auswerfen (ausweiden); éventrer, vider un animal. Etwas auswerfen; rebuter, rejeter une chose qu'on ne veut point. (v. ausschießen.) Ein Jahrgeld auswerfen (aussetzen); constituer une pension. In Rechnung auswerfen; mettre en compte, en ligne de compte; passer en compte. Etwas am Rande auswerfen; émarger; porter, arrêter qch. en marge. Einen auswerfen; exclure qn., retrancher qn. d'une compagnie où il étoit reçu. (v. ausstoßen.) Das Auswerfen, die Auswerfung; le jet; l'act. de jeter dehors. (v. Auswurf.) Das Auswerfen des Blutes, das Blut-Auswerfen; le crachement de sang. Das Auswerfen des Schleimes; l'expectoration de la pituite. Das Auswerfen eines Netzes oder Fischergarns; le jet d'un filet. Die Auswerfung der Waaren, der Ladung; le jet des marchandises. Zur Auswerfung der Ladung schreiten; faire le jet. Das Auswerfen einer Summe am Rande; l'émargement d'une somme.

Auswerfen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) *Au jeu de dés*, avoir le dé; jouer le premi[illegible] (*au jeu de quilles*) avoir la boule. Wer muß auswerfen? qui a le dé? qui a la boule? Dieser Spieler hat das Auswerfen; ce joueur a le dé, a la boule. *On dit d'un cheval qui lève bien les jambes de devant en marchant*, es wirft gut aus. *Et d'un pendule qui en oscillant décrit une grande portion de cercle, on dit*, Der Perpendikul wirft gut aus.

Auswerfling, v. Auswurf *et* Ausschuß.

Auswetzen, v. Ausschleifen, *v. a. irr.*

Auswickeln, *v. a.* développer, ôter l'enveloppe, retirer en développant. Ein Kind auswickeln; démailloter un enfant. *On dit fig.* Sich aus einem schlimmen Handel auswickeln, herauswickeln; se tirer, se démêler d'une mauvaise affaire. *P.* ausgewickelt; développé, ée. Die Auswickelung; l'act. de, etc.

Auswiegen, v. auswägen.

Auswinden, *v. a. irr.* faire sortir d'une chose l'eau ou qq. autre liqueur en la tordant; tordre. Ein nasses Tuch auswinden; tordre un drap mouillé. Ausgewundene Wäsche; du linge tordu. *On dit aussi*, Einem etwas auswinden, aus den Händen winden; arracher qch. des mains de qn., la lui ôter de force. Die Auswindung; l'act. de, etc.

Auswintern, *v. n.* se perdre, se gâter par le froid. (*p. us.*) *It. v. a.* conserver, nourrir, entretenir pendant l'hiver, v. durchwintern, überwintern.

Auswipfeln, *v. a.* étêter. v. köpfen, kappen.

Auswirken, *v. a.* achever, finir un tissu commencé; achever la toile; *it.* (*t. de boulang.*) remanier *la pâte*; pétrir la pâte une seconde fois et suffisamment; *it.* (*t. de ch.*) vider, éventrer *une bête*. (v. ausweiden.) Ei=

nem Pferde den Huf auswirken; (*t. de maréch.*) parer le pied d'un cheval; *it.* renetter le pied d'un cheval; couper le sabot par sillons avec la renette, couper l'ongle du cheval par sillons. *Fig.* Einem etwas auswirken; procurer, ménager qch. à qn.; faire en sorte par son crédit, par ses bons offices que qn. obtienne qq. grace, qq. avantage; faire obtenir qch. à qn. Ich habe ihm ein Jahrgeld ausgewirkt; je lui ai procuré, je lui ai ménagé une pension. Man hat ihm einen Urlaub auf sechs Wochen ausgewirkt; on lui a fait obtenir un congé de six semaines. Ich habe nichts bey ihm auswirken (ausrichten) können; je n'ai pu rien gagner sur lui, je n'ai pu rien obtenir de lui. Die Auswirkung; l'act. de, etc.

Auswirken, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) cesser d'opérer. Die Arzeney hat ausgewirkt, wirkt nicht mehr; la médecine a fait son effet, n'opère plus.

Auswischen, *v. a.* torcher, essuyer, nettoyer qq. partie intérieure d'une chose; *it.* effacer qch. de peint ou d'écrit en passant la main, l'éponge ou qq. autre chose dessus. Eine Kanone auswischen; écouvillonner un canon. Den Back-Ofen mit dem Ofwischer auswischen; écouvillonner le four, nettoyer le four avec l'écouvillon. Sich die Augen auswischen; s'essuyer les yeux; *it.* se dégluer les yeux; en ôter la chassie. Eine Schrift auswischen; effacer une écriture. Etwas Gemaltes mit der Hand oder mit dem Schwamme auswischen; effacer qch. de peint, en passant la main ou l'éponge dessus. *On dit famil.* Einem eins auswischen; porter, donner, appliquer un coup, un soufflet à qn. (v. versetzen.) *P.* ausgewischt: torché, ée; *it.* effacé, ée, etc. Der Auswischer; l'écouvillon, *m.*; *it. fig.* la réprimande. (v. Wischer.) Die Auswischung; l'act. de, etc.

Auswittern, *v. n.* (*avec l'auxil.* seyn) tomber en efflorescence. (v. verwittern.) Auswittern lassen; exposer à l'air. Ausgewitterter oder verwitterter Kalk; de la chaux fusée. *It.* (*av. l'aux.* haben) Es hat ausgewittert; l'orage, le tonnerre a cessé.

Auswittern, *v. a.* éventer; exposer à l'air; (v. auslüften.) *it.* (*t. de ch.*) flairer; sentir de loin par l'odorat; éventer. (v. wittern.) *On dit,* Die Bienen wittern sich aus; les abeilles prennent l'air, se donnent de l'air. Die Luft wittert die Erze aus, les mines tombent en efflorescence à l'air. *On dit fig. et famil.* Etwas auswittern; trouver, découvrir qch. (v. ausspüren, auskundschaften.) Die Auswitterung; l'act. de flairer, d'éventer, etc.; *it.* (*t. de mine*) l'exhalaison *des veines metalliques.*

Auswölben, *v. a.* voûter qq. partie intérieure d'un bâtiment. (v. wölben.) Eine Kirche auswölben; voûter une église. Die Auswölbung; l'act. de, etc.; *it.* la voûte; la partie voûtée.

Auswölken, *v. réc.* (sich) s'éclaircir. v. aushellen.

Auswuchs, *s. m.* (*s. pl.*) Das Auswachsen oder Keimen des Getreides; la germination. (v. auswachsen.) Der Auswuchs, *pl.* die Auswüchse; l'excroissance, *f.*; élévation superflue qui s'engendre en qq. partie d'un corps. Der Buckel, das Überbein und andere ähnliche Auswüchse; la bosse, le ganglion et autres excroissances semblables. *On appelle fig.* Gelehrte Auswüchse in einem Werke; les mauvaises productions de l'esprit dans un ouvrage.

Auswühlen, *v. a.* arracher, tirer de la terre en fouillant. (v. wühlen.) Die Auswühlung; l'ac. de etc.

Auswurf, *s. m.* le jet; l'act. de jeter dehors; (v. auswerfen.) *it.* (*t. de medec.*) l'expectoration, *f.*; l'évacuation par les crachats; *it.* l'excrétion, *f.* l'action par laquelle la nature pousse au dehors les humeurs nuisibles; *it.* le crachat; la matière qu'on crache, qu'on jette hors de la bouche, *it.* les excrémens, *m.*; les matières fécales; les déjections du bas ventre; (v. Ausleerung, Stuhlgang.) *it.* le rebut, ce qu'on a rebuté. (v. Ausschuß.) Der Auswurf des Meeres; le varech; ce que la mer jette sur la cote. Die Auswürfe eines feuerspeienden Berges; les explosions d'un vulcan. Der Auswurf der Lumpen in den Papiermühlen; le trasse. Der Auswurf, der Trichter einer Mine; l'entonnoir d'une mine. *On dit au jeu de dés et de boule,* Den Auswurf, das Auswerfen haben; avoir le dé, avoir la boule. (v. Anwurf.) *On dit d'un homme vil et méprisable:* Er ist der Auswurf des Menschengeschlechts; c'est le rebut du genre humain.

Auswürfeln, *v. a.* um etwas würfeln. Eine Uhr auswürfeln; jouer aux dés à qui gagnera une montre. Man hat dieses Pferd ausgewürfelt; on a joué aux dés à qui gagnera ce cheval. Die Auswürfelung; l'act. de, etc.

Auswürfig, v. verwerflich.

Auswürfling, v. Ausschöpling, *et* Auswurf. (rebut.)

Auswürgen, *v. a.* (heraus würgen.) *It. v. n.* (*av. l'auxil.* haben) cesser d'étrangler, de faire carnage. (*p. us.*)

Auswurzeln, *v. a.* déraciner; arracher les racines; extirper. Die Auswurzelung; le déracinement, l'extirpation, *f.* (*p. us.*)

Auswüthen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) cesser de faire rage; revenir de sa fureur, de son emportement. Laßt ihn auswüthen; laissez passer sa rage; laissez-lui assouvir sa rage. Er hat ausgewüthet; il a assouvi sa rage; sa rage est passée. *On dit fig.* Der Sturm hat ausgewüthet; l'orage s'est appaisé.

Auszacken, *v. a.* déchiqueter; découper en diverses petites taillades; *it.* denter, denteler; (v. zähneln.) *it.* faire en crénelure, à crénelure. Einen Zeug auszacken, zackig ausschneiden; déchiqueter, découper une étoffe. Ausgezackte Spitzen; des dentelles en crénelure. Ausgezackte Arbeit; de la crénelure, dentelure faite en créneaux. Ausgezackte Manschetten; manchettes languettées. Ein ausgezackter Sparren; (*t. de blas.*) un chevron dentelé. Die Auszackung; l'act. de déchiqueter, etc.

Auszackern, v. auspflügen.

Auszahlen, *v. a.* payer. (v. bezahlen.) Ich

habe ihm hundert Thaler auszahlen lassen; je lui ai fait toucher cent écus. *P.* ausgezahlt; payé, ée. Der Auszahler; le payeur. Die Auszahlung; le payement.

Auszählen, *v. a.* vendre par nombre. (*Il se dit des oeufs, des pommes, des huîtres, etc.*) *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben) achever de compter. v. zählen.

Auszähneln, *v. a.* denteler. Ein ausgezähneltes, ein zahnförmig ausgeschnittenes Rad; une roue dentelée. v. auszacken.

Auszahnen, *v. a.* (*t. de peign.*) évider. Einen Kamm auszahnen; évider un peigne. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben) avoir toutes ses dents. Dieses Kind hat ausgezahnt; cet enfant a toutes ses dents. *On dit aussi,* Dieses Pferd hat ausgezahnt; ce cheval ne marque plus. Die Auszahnung; l'act. d'évider *un peigne.*

Auszanken, *v. a.* einen auszanken; gronder, chapitrer, réprimander qn. *It. v. n.* (*avec l'aux.* haben) cesser de gronder. Werdet ihr bald ausgezankt haben? aurez-vous bientôt fini de gronder?

Auszapfen, *v. a.* tirer *du vin, de la bière ou qq. autre liqueur; la* prendre au tonneau. Ein Faß auszapfen; vider un tonneau. *On dit aussi,* Wein, Bier auszapfen; vendre du vin, de la bière à la broche; vendre au pot et à la pinte du vin, de la bière. (v. zapfen.) Die Auszapfung; l'act. de, etc.

Auszäumen, v. abzäumen.

Auszäunen, *v. a.* entourer, enclore, fermer d'une haie; *it.* séparer par une haie. (v. umzäunen.) Die Auszäunung; l'act. de, etc. *it.* la séparation, la haie qui sépare.

Auszehnten, *v. a.* prendre la dime; dimer. (*p. us.*) *Prov.* Ein Geistlicher zehntet den andern nicht aus; un abbé ne dime pas l'autre.

Auszehren, *v. a.* consumer, épuiser, amaigrir. Diese Krankheit zehret ihn aus, hat ihn ausgezehrt; cette maladie le consume, l'a consumé. Das auszehrende Fieber; la fièvre étique. Einen Vogel auszehren; (*t. de fauconn.*) amaigrir, essimer un oiseau. *Fig.* Einen auszehren, aussaugen; sucer qu.; épuiser un homme d'argent. Die Schmarotzer zehren ihn aus; les écornifleurs le mangent. Ein Land, eine Provinz auszehren; épuiser de nourriture une province, un pays. Einen Acker auszehren; v. ausmärgeln.

Auszehren, *v. n.* se consumer, maigrir; perdre ses forces, son embonpoint; *it.* languir. Er ist lungensüchtig, er zehret schon seit drei Jahren aus, er hat schon seit drei Jahren die Auszehrung; il est pulmonique, il y a trois ans qu'il languit. Ein von Krankheiten ausgezehrter Körper; un corps consumé, atténué, abattu, amaigri par des maladies. Die Auszehrung; la consomption, la phthisie. v. Schwindsucht *et* Lungensucht. Er hat die Auszehrung; il est malade de consomption. An der Auszehrung sterben; mourir étique.

Auszeichnen, *v. a.* marquer une chose choisie pour la distinguer des autres. (v. zeichnen.) *On dit,* Etwas aus einem Buche auszeichnen (ausschreiben); transcrire, copier, extraire qch. d'un livre. Eine Figur auszeichnen; achever, finir une figure, y mettre la dernière main. *Au figuré* auszeichnen *signifie,* distinguer; traiter avec distinction, avec préférence. Man hat ihn besonders ausgezeichnet, man ist ihm mit ausgezeichneter Achtung begegnet; on l'a traité avec distinction. Sich auszeichnen; se distinguer, se signaler; se rendre célèbre. Ein ausgezeichneter Spitzbube; un signalé fripon. Ausgezeichnete Wohlthaten; bienfaits signalés. Eine ausgezeichnete Aufmerksamkeit oder Achtung für jemanden haben; avoir pour qu. des attentions marquées. Sich auszeichnend; marquant, te; ce qui se distingue. Alle sich auszeichnende Nationen in Europa; toutes les nations marquantes de l'Europe. Die Auszeichnung; l'act. de marquer, de transcrire, etc.; *it.* la distinction.

Ausziehen, *v. a. irr.* tirer, ôter; *it.* extraire; *it.* étendre, étirer, alonger; (v. recken, strecken.) Einem die Stiefel, die Schuhe und Strümpfe ausziehen; tirer les bottes, tirer les bas et les souliers à qu.; débotter, déchausser qn. Die Handschuhe ausziehen (abziehen); ôter les gants, se déganter. Zieht dem Kinde die Handschuhe aus; dégantez cet enfant. Er hat sich einen Zahn ausziehen lassen; il s'est fait arracher une dent. Den Degen ausziehen, aus der Scheide ziehen; tirer l'épée; dégainer. Eine Pflanze mit der Wurzel ausziehen, aus der Erde ziehen; tirer de terre une plante avec sa racine; déraciner une plante. Einen ausziehen; déshabiller qn.; (v. auskleiden.) *it* dépouiller qn. Die Räuber haben ihn nackt ausgezogen; les voleurs l'ont dépouillé tout nu. *Fig.* Einen ausziehen, rein ausziehen; dépouiller qn. de son bien, mettre qn. en chemise, le ruiner entièrement. Sich ausziehen; se déshabiller. Sich bis auf das Hemd ausziehen; se mettre en chemise. Die Substanz, die Kraft der Kräuter ausziehen; extraire, tirer la substance des herbes. Die Sonne zieht die Farben aus; le soleil déteint les couleurs. *On dit,* Etwas aus einem Buche ausziehen; extraire qch. d'un livre. Eine Rechnung ausziehen; extraire un compte. Ein ausziehendes Mittel; un remède épipastique. (v. Zugmittel.) Sich etwas ausziehen; (*t. de chancell.*) se réserver qch. (v. ausbedingen.) Ausgezogene Stände; des états exempts. (v. befreiet.) Die Ausziehung; l'act. de tirer, d'ôter, etc.; *it.* l'extraction; *f.* l'act. d'extraire.

Ausziehen, *v. n. irr.* sortir; quitter, évacuer un lieu; *it.* déménager, déloger; changer de demeure; *it.* courir, s'enfuir, s'échapper, escamper. Die Besatzung ist ausgezogen; sie war genöthiget, die Festung zu räumen; la garnison est sortie; elle fut obligée d'évacuer la place. Er wohnt nicht mehr hier, er ist seit acht Tagen ausgezogen; il ne loge plus ici, il a déménagé depuis huit jours. Auf Johannis zieht er aus; il déloge à la Saint-Jean. Sie sollten ihn einmal ausziehen sehen; vous devriez le voir courir. Als er sah, daß man ihn in Verhaft nehmen wollte, zog er aus; voyant qu'on vouloit l'arrêter, il s'enfuit. (*Il est famil.* v. laufen, entfliehen.) Das

Auszichen; la sortie; *it.* le déménagement, le délogement; *it.* l'action de courir; *it.* la fuite.

Der Ausziehtisch, *s. m.* ein Tisch, der an beyden Enden herausgezogen und verlängert werden kann; une table qui se tire par les deux bouts.

**Auszieren**, *v. a.* enjoliver; orner de divers petits ornemens; parer, embellir, décorer qq. partie intérieure d'une chose; (v. ausschmücken.) *it.* historier. (v. verzieren.) Ein mit Kupferstichen, mit Buchdruckerstöckchen ausgeziertes Buch; un livre enrichi de figures, de vignettes. Die Auszierung; la décoration; l'enjolivement, *m.* l'enjolivure, *f.* l'ornement, *m.* l'embellissement, *m.* l'enrichissement, *m.* v. Verzierung.

**Auszimmern**, *v. a.* revêtir de charpente, de pièces de charpente. Einen Schacht auszimmern; cuveler, planchéier un puits, le revêtir de planches; revêtir un puits de mine. Ein ausgezimmerter Schacht; un puits de mine cuvelé. Die Auszimmerung; l'act. de, etc.; *it.* le revêtement.

**Auszirkeln**, *v. a.* découvrir, trouver par le moyen du compas; *it.* compasser, mesurer avec le compas. (v. abzirkeln.) *On dit fig.* Alles auszirkeln, alles mit Bedacht, mit grosser Vorsichtigkeit verrichten, compasser les choses, faire toutes choses par règle et par compas, par compas et par mesure. *P.* ausgezirkelt; compassé, ée. Die Auszirkelung; le compassement.

**Auszischen**, *v. a.* siffler qn. ou qch.; désapprouver avec dérision, en sifflant; huer qn. *P.* ausgezischt; sifflé, ée. v. auspfeifen. Die Auszischung; le sifflement.

**Auszug**, *s. m.* (*s. pl.*) la sortie; l'act. de sortir, de marcher du dedans au dehors; *it.* le déménagement, le délogement; le changement de demeure. Der Auszug der Besatzung; la sortie de la garnison. Der Auszug hat mich viel Geld gekostet; le déménagement m'a bien coûté. Der Auszug, (*pl.* die Auszüge) l'extrait; *m.* ce qu'on extrait de qq. livre, de qq. registre; *it.* l'abrégé, *m.* le sommaire, le précis d'un livre, d'un écrit; *it.* la partie d'une substance qui en a été tirée par un dissolvant convenable. Ein Auszug aus dem Tauf-Register, aus dem Sterbe-Register; un extrait baptistaire, un extrait mortuaire. Ein kurzer Auszug; un raccourci. Auszugsweise; par extrait; *it.* en abrégé, en raccourci. Der Auszug aus einer Rechnung; le dépouillement d'un compte. Ein Auszug aus der Rhabarber (ein Rhabarber-Extrakt); un extrait de rhubarbe. Die Auszüge in einem Schranke; les tiroirs d'une armoire. v. Schublade.

**Auszugsweise**, *adv.* par extrait.

**Auszupfen**, *v. a.* arracher, tirer, ôter en pinçant avec le bout des doigts ou avec qq. instrument; *it.* parfiler, effiler; *it.* (*t. de ch.*) bourrer *un lièvre.* v. ausrupfen. Goldene Tressen oder Borten auszupfen, die goldenen Fäden, womit die Seide übersponnen ist, einzeln davon absondern; parfiler du galon d'or, en séparer l'or de la soie qu'il recouvre. Ein Stück Seidenzeug auszupfen oder ausfasen, die Fäden davon einzeln herausziehen; effiler un morceau d'étoffe de soie, le défaire fil à fil. Die ausgezupften Fäden; le parfilage. v. zupfen.

**Authenticität**, v. Glaubwürdigkeit, Echtheit.

**Authentisch**, v. glaubwürdig, echt.

**Automate**, *s. m.* ein sich selbst bewegendes Kunstwerk; l'automate; *m.* machine qui se remue d'elle-même ou qui imite le mouvement des corps animés.

**Automatisch**, *adj. et adv.* sich selbst bewegend, automatique.

**Autor**, *s. m.* l'auteur. (v. Schriftsteller, Verfasser, Urheber.) Die Autorschaft; l'état d'auteur.

**Autorisiren**, v. bevollmächtigen.

**Autorität**, v. Gewalt, Ansehen, Macht et Zeugniß.

**Auwen**, *interj.* ouf, ahi, hélas!

**Auxiliar-Truppen**, v. Hülfstruppen.

**Auxometer**, **Auzometer**, v. Vergrößerungsmaß.

**Avaren**, v. Haferen.

**Aventurinstein**, *s. m.* l'aventurine; *f.* (*sorte de pierre précieuse, d'un jaune brun semé de petits points d'or.*)

**Avis**, (v. Nachricht, Benachrichtigung, Bericht.) Der Avisbrief, Berichtsbrief, das Benachrichtigungsschreiben; la lettre d'avis. Eine Avisjacht, Postjacht; une barque, une patache d'avis. Die Avisen; v. Zeitungen.

**Axe**, v. Achse.

**Axt**, *s. f.* (*pl.* die Äxte) la cognée; *it.* la hache. (v. Beil.) Ein Äxtchen, Äxtlein; une petite cognée. *It.* (v. Quer-Axt, Streit-Axt.) *On dit prov.* Der Axt den Stiel nachwerfen; jeter le manche après la cognée; abandonner tout dans un malheur, au lieu de songer à y apporter du remède. Ohne Axt in den Wald gehen; aller au bois sans cognée; entreprendre qch. sans se munir de ce qui est nécessaire pour réussir. Die Axt an den Baum setzen; Hand an eine Sache legen; mettre la cognée à l'arbre; commencer une entreprise.

**Axthelm**, *s. m.* le manche de cognée, de hache.

**Aymer**, v. Eimer.

**Azerolbaum**, *s. m.* der unbewehrte Weißdorn oder morgenländische Mispelbaum; l'azerolier, *m.* Die Azerolbeere; l'azerole, *f.*

**Azimuth**, *s. n.* (*t. d'astr.*) l'azimut; *m.* cercle qui passe par le point vertical, et qui coupe l'horizon à angles droits. Der Azimuthal-Kreis; le cercle azimutal.

**Azur**, *s. m.* l'azur, *m.* v. Lasur, Lasurstein.

**Azurn**, *adj.* d'azur; *it.* azuré, ée. *On dit poétiquement,* Die azurnen Gefilde; das azurne Gewölbe; les plaines azurées; (*la mer*) la voûte azurée. (*le firmament.*)

# B

**B**, *s. n.* la seconde lettre de l'alphabet, et la première des consonnes; *it.* (*t. de mus.*)

bé-fa-si. Diese Arie geht aus dem B; cet air est en bé-fa-si. Das B mol; le bé mol.

Baake, v. Bake.

Baal, *s. m.* Baal. (*faux Dieu.*) Der Baalspfaffe; le baalite.

Baar, v. bar.

Baare, v. Bahre.

Babbeln, *v. n.* babiller. v. plaudern, plappern. (*pop.*)

Babel, v. Pafel.

Babylon (Babel), Babylone. Babylonisch; babylonien, enne; de Babylone. Der Babylonier; le babylonien.

Baccalaureus, *s. m.* le bachelier. Das Baccalaureat; le baccalauréat.

Bachanalien, *s. pl.* les bacchanales; *f.* fêtes qu'on célébroit en l'honneur de Bacchus.

Bacchantinn, *s. f.* la Bacchante; prêtresse de Bacchus.

Bacchus, *s. m.* Bacchus.

Bach, *s. m.* (*pl.* die Bäche) le ruisseau. Ein Bächlein; un petit ruisseau. Ein schnell fliessender, von dem Regen oder Schneewasser angeschwellter Bach; un torrent.

Bach-Amsel, v. Bachstelze.

Bachbinse, *s. f.* le jonc. v. Binse.

Bachbohne, Bachbunge, *s. f.* le bécabunga. (*plante aquatique qui est une espèce de véronique.*)

Bache, *s. f.* la laye, la laie; femelle du sanglier.

Bacher, *s. m.* le ragot; un sanglier de deux ans.

Bachfahrt, *s. f.* le ravin; chemin creusé par les ravines.

Bachfisch, *s. m.* le poisson de ruisseau.

Bachfore, Bachforelle, *s. f.* la truite de ruisseau.

Bachholunder, Bachholder, *s. m.* l'obier, *m.* (opier, aubier.)

Bachhündlein, *s. n.* le basset. v. Dachsschliefer.

Bachkrebs, *s. m.* l'écrevisse de ruisseau.

Bachkresse, *s. f.* der Bachkreßling, das Bachkreßlein; le goujon. v. Kresse.

Bachmünze, *s. f.* la menthe aquatique.

Bachschmerle, *s. f.* la lotte-franche de ruisseau.

Bachstecher, *s. m.* le vidangeur.

Bachstelze, *s. f.* le hoche-queue; la bergeronnette. (*oiseau.*)

Bachvogel, *s. m.* le merle aquatique.

Bachwasser, *s. n.* l'eau de ruisseau.

Bachweide, *s. f.* l'osier vert.

Back, *s. n.* le château d'avant d'un vaisseau; *it.* le plat. v. Schüssel.

Back, *s. m.* der Fladen, Platz; la galette.

Back-Apfel, *s. m.* la pomme à cuire.

Back-Birn, *s. f.* la poire à cuire; *it.* la poire cuite ou séchée au four.

Backbord, *s. m.* (*t. de mar.*) le babord.

Backdose, *s. f.* la huche. v. Backtrog.

Backe, *s. f.* (der Backen) die Wange; la joue. (*partie du visage de l'homme.*) Das Bäckchen, Bäckelchen, Bäcklein; la petite joue. Eingefallene Backen; des joues creuses, des joues cousues. *On appelle fig.* Die Backen einer Schießscharte, die Schartenwände; les joues de l'embrasure. Die Backen, die beyden Seiten des Bugs eines Schiffes; les joues d'un vaisseau. Die Backen eines Schraubstockes; les mâchoires d'un étau. Die Backen oder Wangen der Drehbank; les jumelles du tour. Die Backen der Masten; les jouteraux des mâts.

Backen, *v. a. irr.* (ich backe, du bäckst, er bäckt, wir backen, rc. ich buk. ich büke. ich habe, hatte gebacken. ich werde backen. Backe *ou* back! Backet *ou* backt!) cuire; faire cuire au four; *it.* boulanger; *it.* frire, faire cuire dans une poêle. Brod backen; cuire du pain. Die Bäcker bakken heute nicht; les boulangers ne cuisent point aujourd'hui. Diese Frau bäckt eben so gutes Brod, als ihr Mann; cette femme boulange le pain aussi bien que son mari. Dieses Brod ist zu hart gebacken; ce pain a trop de four. Fische backen; frire du poisson. (v. braten.) Gebackene Fische; poissons frits. Gebackenes Obst; (v. Back-Obst, Back-Apfel, Back-Birn, rc.) Ein gebackener Stein; (v. Backstein.) *Prov.* Sein Brod ist ihm schon gebacken; il est déjà condamné, il n'en échappera pas. Arme Ritter backen; n'être pas fort à son aise; vivre dans la misère.

Backen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) cuire; *it.* frire. (v. braten.) Das Brod bäckt schon; le pain cuit déjà. Der Fisch bäckt schon; le poisson frit déjà.

Backenbart, *s. m.* le poil des joues; barbe qu'on laisse aux joues; les favoris, *m.*

Backenbein, *s. n.* der Augenknochen; das Apfelbein; la pommette.

Backendrüse, *s. f.* la glande maxillaire, glande buccale *ou* génale.

Backengrübchen, *s. n.* la fossette au milieu de la joue.

Backenhaube, *s. f.* le bonnet rond.

Backenknochen, *s. m.* der Hankenknochen eines Pferdes; l'os de la hanche d'un cheval.

Backenmuskel, *s. m.* der Trompetenmuskel; le muscle buccinateur.

Backen-Pulsader, *s. f.* l'artère buccale.

Backenschlag, Backenstreich, *s. m.* le soufflet.

Backenzahn, *s. m.* la dent mâchelière; la mâchelière; la dent molaire.

Bäcker, *s. m.* le boulanger. Die Bäckerinn; la boulangère.

Bäckerbrod, *s. n.* le pain de boulanger.

Bäckerbursch, *s. m.* le garçon boulanger.

Bäckerei, *s. f.* la boulangerie, lieu où l'on fait le pain; *it.* (*s. pl.*) la boulangerie; l'art de faire le pain.

Bäckerhandwerk, *s. n.* le métier de boulanger.

Bäckerherr, *s. m.* (Beckenherr) l'inspecteur des boulangers.

Bäckerknecht, *s. m.* le compagnon, garçon boulanger; le mitron.

Bäckerkorb, *s. m.* le panier de boulanger.

Bäckerzunft, *s. f.* le corps des boulangers, la communauté des maîtres boulangers.

Backfisch, *s. m.* le poisson à frire.

Backgast, *s. m.* le chaland d'un boulanger.

Backgeld, *s. n.* der Backlohn; le fournage; ce qu'on donne pour la cuite du pain.

Backhaus, *s. n.* la boulangerie; maison où l'on fait le pain; *it.* le fournil. v. Backstube.

Backhecht, *s. m.* le filardeau, petit brochet qui n'est bon qu'à frire.

Backhefen, *s. pl.* la levure. v. Hefen.

Bäckig, backig, *adj.* qui a des joues; dickbäckig, pausbäckig; joufflu, ue. Hohlbäckig, dünnbäckig; qui a des joues creuses, des joues cousues.

Backmeister, *s. m.* l'officier qui a soin des ouvrages de patisserie dans les grandes maisons.

Backmulde, *s. f.* la mai; la sébile. v. Mulde et Teigmulde.

Back-Obst, *s. n.* le fruit à cuire ou qui est bon à être séché au four; *it.* le fruit cuit ou séché au four.

Back-Ofen, *s. m.* le four. Das Backofenloch; la gueule, la bouche d'un four. Der Backofenstein; la pierre à four.

Back-Ordnung, *s. f.* le réglement pour les boulangers.

Backpfanne, *s. f.* la poêle à frire; *it.* le poupelinier.

Backschaufel, *s. f.* la pelle à enfourner.

Backstein, *s. m.* la brique. v. Ziegelstein.

Backstube, *s. f.* le fournil; lieu de la maison où est le four.

Backtrog, *s. m.* la huche, le pétrin; grand coffre de bois dans lequel on pétrit le pain.

Backtuch, *s. n.* la couche; linge sur lequel les boulangers mettent la pâte pétrie pour la faire lever.

Backwerk, *s. n.* la pâtisserie, les pièces de four, pièces de pâtisserie. Backwerk machen; pâtisser. Diese Frau macht gutes Backwerk; cette femme travaille bien en pâtisserie; cette femme pâtisse bien.

Bad, *s. n.* (*pl.* die Bäder) le bain; l'eau ou autre liqueur dans laquelle on se met pour se baigner; *it.* la cuve ou le lieu où l'on prend le bain; *it.* (*t. d'antiqu.*) les thermes, *m.* Ein kaltes Bad; un bain froid. Warme Bäder; bains chauds. Warme mineralische Bäder; des eaux thermales. In das Bad gehen; aller aux eaux. Er ist nach Baden in das Bad gereiset; il est allé aux eaux de Bade. Das Bad anlassen; remplir le bain. Ein halbes Bad nehmen; prendre un demi-bain; ne se mettre dans l'eau que jusqu'à la ceinture. *On dit fig.* Einem ein sauberes Bad zubereiten, ein schlimmes Bad zurichten; mettre qn. en de beaux draps blancs; susciter de mauvaises affaires à qn. Das Bad allein austragen müssen; payer la folle enchère; payer pour tous les autres; être puni d'une faute commune à plusieurs. *Prov.* Das Kind mit dem Bade ausschütten; jeter l'enfant en versant le bain. Das Bad der Wiedergeburt; le baptême. v. *aussi*, Dampfbad, Aschenbad, Marienbad, Mistbad, *ꝛc.*

Bade-Cur, *s. f.* le bain dont on fait usage pour rétablir sa santé.

Bade-Frau, Bade-Magd, *s. f.* la baigneuse; femme ou fille qui a soin de ceux qui prennent les bains.

Bade-Gast, *s. m.* le baigneur; celui qui prend les bains dans les maisons destinées pour se baigner.

Bade-Geld, *s. n.* l'argent qu'on paie pour le bain.

Bade-Haus, Bad-Haus, *s. n.* les bains; maison destinée pour se baigner; *it. chez les anciens*, les thermes, *m.* v. Bad.

Bade-Hemd, Bade-Kleid, *s. n.* der Bade-Mantel; chemise en forme de manteau qu'on met en prenant les bains.

Bade-Kopf, v. Schröpfkopf.

Bade-Kraut, *s. n.* l'herbe pour les bains artificiels.

Bade-Mutter, v. Heb-Amme, Wehmutter.

Baden, Bade. (*ville.*) Baden-Baden; les bains de Bade.

Baden, *v. a.* baigner. Sich baden; se baigner; *On dit absol.* Ich bade alle Tage; je me baigne tous les jours. *Fig.* Sich in Thränen baden; baigner son visage de pleurs. Sich in dem Blute der Unschuldigen baden, se baigner dans le sang des innocens. Er badet, er schwimmet in seinem Blute; il baigne dans son sang. Er badet sich in den Thränen der Unglücklichen; il se baigne dans les larmes des malheureux. Sich in Wollüsten baden; nager dans les plaisirs. *P.* gebadet; baigné, ée. Das Baden; l'act. de, etc.

Bade-Platz, *s. m.* le baignoir; endroit où l'on va se baigner.

Bader, *s. m.* le baigneur, l'étuviste; celui qui tient bains et étuves; le barbier-étuviste. Die Baderinn; la baigneuse; *it.* la femme d'un baigneur ou barbier-étuviste.

Baderey, *s. f.* le bain; la maison d'un étuviste.

Bade-Stube, *s. f.* les bains; appartement destiné pour se baigner; *it.* l'étuve, *f.* v. Schwitzstube.

Bade-Wanne, *s. f.* la baignoire, la cuve pour se baigner.

Badewarm, *adj. et adv.* chaud comme un bain échauffé.

Bade-Wasser, *s. n.* le bain; l'eau dans laquelle on se baigne.

Bade-Zeit, *s. f.* la saison propre à se baigner, à prendre un bain.

Bade-Zeug, *s. n.* les ustensiles pour les bains; *it.* habits et linge dont on se sert pour les bains.

Bade-Zuber, *s. m.* v. Bade-Wanne.

Badheizer, *s. m.* le chauffeur des bains.

Bad-Orden, *s. m.* l'ordre des chevaliers du bain.

Bäffchen, *s. n.* le petit collet, le rabat. v. Priesterkragen.

Baffen, *v. n.* japper, glapir. (*se dit des petits chiens.*)

Bagage, v. Gepäck, Geräth. Der Bagage-Wagen; le chariot de bagage.

Baggermeister, *s. m.* le maître d'un ponton à creuser.

Baggern, *v. a.* (*t. de mar.*) creuser, curer un port de mer, le débourber.

Baggert, *s. m.* le ponton à creuser; barque plate qui sert à curer, à débourber les ports de mer, moyennant une machine qui s'appelle aussi der Baggert ou Hafenräumer.

Bähen, *v. a.* fomenter, bassiner, étuver,

Brod bähen; rôtir du pain. *P.* gebähet; fomenté, ée. Die Bähung; la fomentation, l'étuvement; *m.* l'act. de, etc.; *it.* la décoction qu'on applique sur une partie malade.

Bähesäcklein, *s. n.* le nouet. v. Kräutersäckchen.

Bahn, *s. f.* le chemin, la voie, la route; (v. Weg.) *it.* la glissoire; chemin frayé sur la glace pour y glisser; (v. Schleifbahn, Gleitbahn.) *it.* la lice; (v. Rennbahn.) *it* die Bahn, die Breite eines Zeuges, etc.; le lé; la largeur d'une étoffe, d'une toile entre ses deux lisières; *it.* le pan, partie considérable d'un vêtement qui répond à ce qu'on appelle lé; *it.* le biseau; ce qui est coupé en talus sur le dos d'un couteau, d'un rasoir, des ciseaux ou de qq. autre instrument tranchant; *it.* (*t. de mar.*) la cueille, la ferze; un lé de toile. Bahn halten, auf der rechten Bahn bleiben; tenir le bon chemin. Bahn machen; faire une voie. Die Bahn eines Planeten; l'orbite, *f.* la route, le chemin que décrit une planète par son propre mouvement. Die Bahn der Sonne, die Sonnenbahn, Sonnenstraße; l'écliptique, *f.* Zu diesem Rocke gehören fünf Bahnen; il faut cinq lés à cette jupe. Ein Kleid von vier Bahnen; une robe de quatre pans. Die Bahnen eines Mantels; les pans d'un manteau. *On dit aussi:* Eine Bahn von einer Tapete; un pan de tapisserie. v. Blatt. Eine Tapete von vier Bahnen; une tapisserie de quatre feuilles. Ein Segel von zwölf Bahnen; une voile de douze cueilles ou ferzes. Die lange Bahn; eine lange Kegelbahn; der Langschub; la longue-boule; un jeu de boule, dont l'espace est fort long. Die Bahn eines Beiles; la face d'une hache. Bahn hobeln; (*t. de tonnel.*) unir le fond d'un tonneau avec le rabot. *Fig.* Die Bahn brechen; frayer le chemin. Auf die Bahn bringen; proposer; mettre sur le tapis. Die Bahn der Tugend; la route de la vertu.

Bahnen, *v. a.* ouvrir, frayer le chemin; ouvrir la carrière. Sich einen Weg bahnen; se frayer un chemin; s'ouvrir un passage. *Fig.* Das bahnet uns den Weg dazu, bringt uns näher zu unserm Zwecke; cela nous achemine à cela. *P.* gebahnt; frayé, ée. Ein gebahnter Weg; un chemin frayé; un chemin battu.

Bahnenlehre, v. Ballistik.

Bahnig, *adj. et adv.* ce qui a des lés. Zweybahnig, dreybahnig; à deux, à trois lés; de deux, de trois lés. Bahnige (eckige) Zinngraupen; (*t. de mine*) cristaux d'étain.

Bahre, *s. f.* le bard; la civière; sorte de brancard. (v. Tragbahre, Todtenbahre.) Der Bahrenträger; le bardeur; celui qui port un bard, une civière.

Bahrtuch, *s. n.* le drap mortuaire. v. Leichentuch.

Bahrwagen, v. Leichenwagen.

Bähung, v. bähen.

Bai, v. Bay.

Bajonnet, v. Bayonnet.

Bakbord, v. Backbord.

Bake, *s. f.* l'amarque, *f.* la balise, la bouée; pieu, fascine, tonneau ou autre marque que l'on met à l'entrée des ports ou à l'embouchure des rivières, pour montrer les endroits où il y a du péril. Das Bakengeld; droit qu'on paie pour l'entretien des balises. (v. Tonnengeld.) Der Bakenmeister; l'inspecteur des balises.

Bakel, *s. m.* bâton dans la main du précepteur dans les écoles.

Baken, *v. a.* baliser; mettre des balises. *P.* gebaket; balisé, ée.

Balaß, *s. m.* der Balaß-Rubin; le rubis balais.

Balbier, v. Barbier.

Balcon, *s. m.* le balcon. v. Austritt.

Bald, *adv. de temps*, tôt, bientôt, tantôt, vite, promptement, dans peu de temps; *it.* de bonne heure, de bon matin; *it.* presque; peu s'en faut; *it.* facilement, aisément, légérement. Er ist bald (zeitig) genug gekommen, um etc.; il est arrivé assez tôt pour, etc. Ich werde bald fertig seyn; j'aurai bientôt fait. Ich werde bald wieder kommen; je reviendrai bientôt. Ich habe ihn diesen Morgen gesehen, und ich werde ihn bald wieder sehen; je l'ai vu ce matin, et je le reverrai encore bientôt. Er wird so bald nicht kommen; il ne viendra pas sitôt. Was du thun willst, das thue bald; fais vite ce que tu veux faire. Dieses ist so bald nicht geschehen; cela ne se fait pas si promptement. Bald ist er lustig, bald ist er traurig; il est tantôt gai, tantôt triste. Bald darauf; peu après. Ich werde ihn so bald nicht wieder sehen; je ne le reverrai pas de sitôt. So bald ich deinen Brief gelesen hatte; aussitôt que j'eus lu ta lettre. Vierzehn Tage gehen bald hin; quinze jours sont bien vite passés. Warum kommst du heute so bald? pourquoi viens-tu sitôt aujourd'hui? Ich wäre bald gefallen; j'ai manqué de tomber; il s'en est peu fallu que je ne sois tombé. Er reiste ab, so bald es Tag wurde; il partit à la pointe du jour. Er wird bald trunken; il lui faut peu de vin pour s'enivrer; il s'enivre facilement. Ich hätte es bald (beynahe) geglaubt; je l'aurois presque cru. Das Pferd hätte bald den Reiter herunter geworfen; le cheval faillit à démonter le cavalier. Er ist bald hier, bald da; il est tantôt ici, tantôt là. So bald als; sitôt que, aussitôt que. Baldmöglichst; so bald als möglich; au plustôt possible; le plustôt qu'il sera possible. *Prov.* Wer bald gibt, gibt doppelt; qui donne tôt, donne deux fois.

Baldachin, *s. m.* le baldaquin, le dais. v. Prachthimmel, Thronhimmel, Traghimmel.

Bälder, v. früher, eher *et* geschwinder.

Baldig, *adj.* prompt, prompte, qui ne tarde pas, vite. Ich wünsche Ihnen eine glückliche Reise, und eine baldige Wiederkunft; je vous souhaite un heureux voyage et un prompt retour.

Baldrian, *s. m.* la valériane. (*plante.*)

Balester, *s. m.* sorte d'arbalète avec laquelle on tire de petites boules de terre, ou des balles de plomb.

Baley, v. Bailey.

Balg, *s. m.* (*pl* die Bälge) la peau d'un animal qu'on arrache avec la main après l'a-

voir tué; *it.* la gousse; l'enveloppe qui couvre certaines graines. Ein Bälglein; une petite peau, petite gousse; *it.* der Balg; le soufflet; (v. Blasebalg.) *it. fig. et pop.* (*t. injur.*) le vilain, la vilaine. Einem Hasen den Balg abstreifen; einen Hasen abbalgen; dépouiller un lièvre. Der Balg ist das Beste an dem Fuchse; la peau du renard est le qu'il a de meilleur. Der Schlangenbalg; la peau d'un serpent; *it.* der Balg, die abgestreifte Haut einer Schlange, der Schlangenbalg; la dépouille d'un serpent. Das Bälglein von einem Seidenwurme, von einer Spinne; la dépouille d'un ver à soie, d'une araignée. Die Bälge (Blasebälge) treten; faire aller les soufflets. *On dit populairement*, Er hat seinen Balg (seinen Wanst) gefüllt; il a farci sa panse. Der kleine Balg! la petite créature! (*se dit d'un enfant.*) Der garstige Balg; la vilaine créature. v. Schandbalg.

Balgdrüse, *s. f.* (*t. d'anat.*) le follicule.

Balgen, *v. réc.* (sich) se battre en luttant contre qn., en se prenant corps à corps avec qn.; se chamailler; se battre confusément. Sie balgten sich zwey Stunden lang herum; ils se chamaillèrent deux heures entières. Der Balger; celui qui aime à se battre. Die Balgerei (Schlägerei); la batterie; querelle où il y a des coups donnés.

Balgen (sich), v. häuten.

Balgenkopf, *s. m.* la tête du soufflet.

Balgentreter, *s. m.* le souffleur d'orgues.

Balggerüst, *s. n.* le pied du soufflet; les pièces de bois sur lesquelle pose le soufflet.

Balggeschwulst, *s. f.* die Bälgleingeschwulst; l'athérome; *m.* abcès enkisté ou enfermé dans une membrane.

Balken, *s. m.* la poutre; *it.* la solive; *it.* (*t. de blas.*) la fasce. Ein kleiner Balken; une poutrelle. Ein dünner, schmaler Balken; un soliveau. Der Balken an einer Wage, der Wagebalken; le fléau d'une balance. Der Balken an einer Schnellwage; la branche d'un trebuchet. Der Balken an einem Pfluge, der Pflugbalken; l'arbre de la charrue. Er führt einen goldenen Balken im blauen Felde; il porte d'azur à la fasce d'or. *On dit famil.* Er lügt, daß sich die Balken biegen; il ment comme un arracheur de dents. *Prov.* Wir sehen den Splitter in unsers Nächsten Auge; aber den Balken in unserm Auge werden wir nicht gewahr; nous voyons une paille dans l'œil de notre prochain, mais nous ne voyons pas une poutre dans le nôtre.

Balkenband, *s. n.* der Balkenschlüssel; la clef de poutre; crampon à attacher les poutres.

Balkenkeller, *s. m.* la cave plafonnée de poutres, de solives

Balkenkopf, *s. m.* la tablette; le bout saillant d'une poutre qui pose sur un mur.

Balkenrecht, *s. n.* le droit d'appuyer les poutres sur le mur de son voisin.

Balkenriß, *s. m.* l'enrayure; *f.* le plan d'après lequel les poutres ou les solives doivent être arrangées et assemblées.

Balkenruthe, *s. f.* (*t. de géom.*) la mesure d'une toise de longueur et d'un pied d'épaisseur.

Balkenschleuse, *s. f.* une écluse construite de solives.

Balkenschlüssel, *s. m.* v. Balkenband.

Balkenschuh, *s. m.* (*t. de géom.*) mesure d'un pied de longueur et d'un pouce d'épaisseur.

Balkenstein, *s. m.* la jambe parpaigne; pierre sur laquelle pose une poutre, qu'on met sous une poutre.

Balkenstreif, *s. m.* (*t. de blas.*) la fasce en divise, qui n'a que la moitié ou qui n'a que le tiers de sa largeur.

Balkenstrich, v. Balkenstreif.

Balkenstütze, *s. f.* der Balkenträger; (*t. d'archit.*) le sommier, le pointal.

Balkenwage, *s. f.* la romaine, le peson. v. Schnellwage.

Balkenzoll, *s. m.* (*t. de géom.*) mesure d'un pouce de longueur et d'une ligne d'épaisseur.

Ball, *s. m.* (*pl.* die Bälle) la balle; petite boule qui sert dans le jeu de paume, etc.; *it.* l'éteuf; *m.* sorte de balle pour jouer à la longue paume; *it.* la bille; boule d'ivoire avec laquelle on joue au billard; *it.* (*t. de chim.*) le ballon. (v. Ballon.) Ein mit Haaren ausgestopfter Ball; une balle feutrée. Ball spielen; jouer à la paume. Einem den Ball (im Ballhause) zuspielen; den Ball anspielen; ausspielen; servir la balle; servir; jeter la balle sur le toit à celui contre qui on joue. Den Ball im Aufsprunge auffangen; prendre la balle au bond. Den Ball im Fluge fangen; prendre l'éteuf à la volée. Den Ball zurückschlagen oder werfen; renvoyer l'éteuf. Einen Ball (im Billardspiele) machen; faire une bille. (v. *aussi* Erdball, Federball, Schneeball, 2c.) *Fig.* Er ist ein Ball des Glückes; il est le jouet de la fortune.

Ball, *s. m.* le bal; assemblée pour danser. Ein unmaskirter Ball, worauf man geputzt erscheinen muß; un bal paré. Einen Ball geben, einen Ball anstellen; donner un bal, faire un bal. Er geht auf alle Bälle; er versäumt keinen Ball; il est de tous les bals.

Ballasch, v. Balaß.

Ballast, *s. m.* (*s. pl.*) le lest. Ballast einnehmen, den Ballast einschießen; Ballast in ein Schiff einladen; ein Schiff mit Ballast beladen; lester, lester un vaisseau. Ein mit Ballast beladenes Schiff; un vaisseau lesté. Das Schiff ist mit Ballast beladen; le vaisseau va en lest, sur son lest. Den Ballast ausladen, aus dem Schiffe laden; délester le vaisseau. Das Ballastschiff, ein Fahrzeug zum Herbeifahren des Ballastes; le lesteur. Ein zum Ausladen des Ballastes bestimmtes Fahrzeug; un vaisseau délesteur. Das Einladen, die Einladung des Ballastes; das Beladen mit Ballast; le lestage. Das Ausladen, die Ausladung des Ballastes; le délestage.

Bällchen, *s. n.* la petite balle; *it.* (*t. de comm.*) une demi-pièce de qq. étoffe ou de toile.

Ball-Eisen, *s. n.* der Ballmeissel; le fermoir, sorte de ciseau.

Ballen, *s. m.* la balle; gros paquet de mar-

chandises enveloppé de grosse toile; *it.* (*t. d'imprim.*) la balle; tampon avec lequel on touche les formes, après l'avoir trempé dans de l'encre; *it.* le bouton; le bout d'un fleuret; *it.* l'élévation charneuse sous le pouce dans la paume de la main et sous le grand doigt du pied; *it.* (*t. de ch.*) l'éponge; *f.* ce qui forme le talon des animaux; *it.* la sole; le dessous du pied d'un cerf. Ich habe einen Ballen Bücher empfangen; j'ai reçu une balle de livres. Ein Ballen Wolle; une balle de laine. Ein Ballen Papier; dix rames de papier. Ein überzogener Buchdruckerballen; une balle montée.

**Ballen**, *v. a.* comprimer, former en pelote. Der Schnee ballet sich; la neige fait pelote, se forme, se laisse former en pelotes. *On dit aussi*, Mit geballter Hand, mit geballter Faust; la main fermée, le poing fermé.

**Ballenbinder**, *s. m.* l'emballeur. Der Ballenbinderlohn; l'emballage, *m.*

**Ballendegen**, *s. m.* v. Rappier.

**Ballenfieber**, v. Podagra, Zipperlein.

**Ballenknechte**, *s. m. pl.* (*t. d'imprim.*) les chevilles de presse.

**Ballenkreuz**, v. Kugelkreuz.

**Ballenleder**, *s. n.* (*t. d'imprim.*) le cuir de balles.

**Ballenschnur**, *s. f.* la seizaine; (*sésaine*) grosse ficelle dont se servent les emballeurs; *it.* la ficelle de la longueur de dix rames de papier, mises l'une sur l'autre, et qui sert de mesure.

**Ballenwaaren**, *s. f. pl.* les marchandises de balles ou en balles.

**Ballenzinn**, *s. n.* l'étain à rouleaux.

**Ballet**, *s. n.* le ballet.

**Balley**, *s. f.* le bailliage; territoire appartenant à l'Ordre de Malthe ou à l'Ordre teutonique, et l'étendue de la juridiction du bailli.

**Balley**, *s. m.* le bailli; chevalier de l'Ordre de Malthe ou de l'Ordre teutonique qui jouit d'un bailliage; le chef d'un bailliage. Der Balleyrath; le conseiller d'un bailliage.

**Ballhaus**, *s. n.* le jeu de paume; la maison destinée pour le jeu de paume.

**Ballistik**, *s. f.* die Bahnenlehre; la balistique; partie de la physique qui traite du chemin que décrit un corps jeté en l'air.

**Ballmeissel**, v. Ball-Eisen.

**Ballmeister**, *s. m.* le paumier, maître paumier, le maître d'un jeu de paume.

**Ballon**, *s. m.* le ballon; vessie enflée d'air et recouverte de peau; (*instrument de jeu qu'on frappe avec le poing ou le pied.*) *it.* (*t. de chim.*) le ballon; vaisseau de verre de figure sphérique, qui sert de récipient dans qqs. opérations chimiques. In einander gefügte Ballonen; ballons enfilés. (v. Vorrichtung.) *v. aussi* Luftball.

**Ballrose**, *s. f.* la rose de Gueldres, boule de neige, la fleur de l'obier; *it.* l'obier, *m.* (*arbrisseau qui porte cette fleur.*)

**Ballschlägel**, *s. m.* la palette. v. Pritsche.

**Ballschläger**, *s. m.* qui joue à la paume ou au ballon.

**Ballspiel**, *s. n.* la paume; le jeu de la paume. Das Ballspiel ist eine für die Gesundheit zuträgliche Leibes-Übung; la paume est un exercice utile à la santé.

**Balsam**, *s. m.* le baume.

**Balsam-Apfel**, *s. m.* la pomme de merveille; *it.* le clusier jaune.

**Balsam-Aspe**, v. Balsampappel.

**Balsambaum**, *s. m.* le baumier; arbre qui porte le baume.

**Balsambüchse**, *s. f.* la boîte à baume.

**Balsamduft**, *s. m.* le parfum de baume.

**Balsamgeruch**, *s. m.* l'odeur balsamique ou embaumée.

**Balsamholz**, *s. n.* le xylobalsamum; le bois ou plutôt les branches du baumier.

**Balsamine**, *s. f.* la balsamine. (*plante.*)

**Balsamiren**, *v. a.* embaumer. Die Balsamirung; l'embaumement, *m.*

**Balsamisch**, *adj. et adv.* balsamique.

**Balsamkrämer**, *s. m.* le marchand ou vendeur de baume.

**Balsamkraut**, *s. n.* le baume, baume des jardins. Edel Balsamkraut; le thym. v. Thymian.

**Balsam-Öl**, *s. n.* l'huile de baume.

**Balsampappel**, *s. f.* le peuplier noir.

**Balsampflanze**, *s. f.* l'amyris, *f.*

**Balsamstrauch**, *s. m.* le baumier du grand Caire (*arbrisseau.*)

**Balsamtanne**, *s. f.* le sapin à feuilles d'if.

**Balz**, *s. f.* (*s. pl.*) le temps où les coqs de bruyère sont en amour. v. Falz.

**Balzen**, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) être en amour, en chaleur. *Il ne se dit ordinairement que des coqs de bruyère.*

**Bambus**, *s. m.* das Bambusrohr; le bambou; le roseau d'Indes.

**Bämme**, v. Butterbämme.

**Bammeln**, v. baumeln.

**Bamsen**, *v. a.* (*t. de mégiss.*) battre les peaux pour les épousseter.

**Bananasbaum**, *s. m.* v. Pisang.

**Banco**, v. Bank, la banque.

**Band**, *s. n.* (*pl.* die Bänder) le lien; la bande; *it.* le ruban, le cordon; *it.* le nœud; (v. Achselband, Degenband, Uhrband, *etc.*) *it.* (*t. de charpent.*) le raineau, la moise; pièce de bois qui sert à lier ensemble d'autres pièces; *it.* (*t. de serr.*) la penture; bande de fer qui sert à soutenir les portes ou les fenêtres. (v. Fischband, Scharnierband.) *it.* (*t. de tonn.*) le cercle; (v. Reif.) *it.* (*t. d'anat.*) le ligament; (v. Kapselband, Mutterband, Zungenband, *etc.*) *it.* (*t. de chir.*) le bandage, la bande; (v. Binde *et* Verband) *it.* (*t. de blas.*) la bande; (v. Binde- *et* Schräge-Balken) *it.* (*au jeu de trictrac*) la case. Ein Bändchen, Bändlein; un petit ruban court et étroit; un cordonnet, une bandelette. Das Bändchen (*famil.* der Bändel) an einer Kinderhaube; la bride. Die Bändchen oder Bändel an einem Wickelzeuge, an einer Wickelschnur; les bandelettes d'un maillot, d'un lange. Etwas mit einem Bande anbinden; lier, attacher qch. avec un lien. Ein Band von Stroh, von Weiden; un lien de paille, un lien d'osier. Ein eisernes Band; un lien, une bande de fer. (v. Schiene.) Ein Stück Band; une pièce de

ruban. Ehemals trug man Bänder auf den Kleidern; autrefois on portoit des rubans sur les habits. Er trägt ein Kreuz an einem Bande; il porte une croix pendue à un cordon. Das blaue Band, das rothe Band; le cordon bleu, le cordon rouge; le ruban bleu ou rouge, auquel est attachée la croix d'un ordre. Diese Thür hat starke Bänder; il y a de fortes pentures à cette porte. Die Bänder der Schenkelbeine; les ligamens des os de la cuisse. Die Bänder eines Schiffes; les courbes d'un vaisseau. (v. Krummholz.) Ein Band, Bänder machen; faire une case, faire des cases; remplir une case avec deux dames.

Band, *s. n.* (*pl.* die Bande.) *On appelle généralement* Bande, les liens, les fers, les instrumens qui servent à lier qn., et qui l'empêchent de faire un usage libre de ses membres; *p. ex.* une corde, une chaine, les menottes, etc.; *it. fig.* l'état de l'esclavage. Einen seiner Bande entledigen; tirer qu. des liens. In Ketten und Banden liegen; être aux fers, dans les fers. Seine Banden zerbrechen, zerreissen; rompre ses fers, ses liens. *On appelle fig.* Das Band der Ehe, das eheliche Band, das heilige Band der Ehe; le lien du mariage, le lien conjugal, le sacré nœud du mariage. Die Bande des Blutes und der Natur; les liens du sang et de la nature. Das Band, die Bande der Freundschaft; le lien, les nœuds de l'amitié.

Band, *s. m.* (*pl.* die Bände) le volume, un livre relié ou broché; le tome. Ein Werk von vier Bänden; un ouvrage de quatre volumes. Er hat die zwey Theile in einen Band binden lassen; il a fait relier les deux tomes dans un seul volume. Die Bände dieses Buches sind zu dick; les tomes de ce livre sont trop volumineux. *Il se dit aussi au lieu de* Einband, la reliure. Der Band kostet mehr, als das Buch selbst; la reliure coûte plus que l'ouvrage même. Ein Bändchen, ein kleiner Band; un petit volume.

Band-Ader, *s. f.* le tendon. v. Spann-Ader, Sehne, Flächse.

Band-Axt, *s. f.* le tire-boucher, outil de charpentier.

Bandbein-Fügung, *s. f.* (*t. d'anat.*) la symphyse ligamenteuse.

Bande, *s. f.* la bande; les côtés intérieurs d'un billard; *it.* la bande; une troupe, une compagnie. v. Gesellschaft.

Band-Eisen, *s. n.* du fer à faire des cerceaux. v. Bandhaken. (*t. de tonn.*)

Bändel, *s. m.* v. Band, Bändchen.

Bändelwurm, v. Bandwurm.

Bandelier, *s. n.* la bandoulière.

Bänderkram, *s. m.* la rubanerie, marchandise de rubans; *it.* la boutique et le commerce des rubans.

Bändern, *v. a.* rubanner. Das Wachs bändern; rubanner la cire; la réduire en petits filets plats et larges, pour la blanchir.

Bandfabrik, *s. f.* la manufacture de rubans.

Bandfisch, *s. m.* le ruban marin. (*poisson de mer.*)

Bandhaken, *s. m.* der Bandkegel; (*t. de serr.*) le gond; (v. Haspe, Thürhaken.) *it.* (*t. de tonn.*) le davier; (v. Reifzieher.) *it.* le chien. v. Hund. (*t. de tonn.*)

Bandhandel, *s. m.* le commerce des rubans.

Bandholz, *s. n.* le bois à cerceaux; bois propre pour en faire des cerceaux.

Bändig, *adv.* einen Ochsen bändig machen; dompter un bœuf. v. bändigen.

Bändigen, *v. a.* dompter; réduire sous son obéissance; *it.* (*en parlant des animaux*) les assujettir; leur faire perdre la férocité; apprivoiser. (v. zahm machen.) Die Bändigung; l'action de dompter; l'apprivoisement, *m.*

Bandit, *s. m.* le bandit.

Bandmacher, *s. m.* le rubanier. Die Bandmacherinn; la rubanière. Das Bandmacherhandwerk; la rubanerie, profession de rubanier.

Bandmesser, *s. n.* la dôloire; *instrument de tonnelier.*

Bandmühle, *s. f.* der Bandstuhl; le métier de rubanier, la machine sur laquelle les rubaniers travaillent.

Bandnagel, *s. m.* la cheville de bois.

Bandreif, *s. m.* le cerceau à lier les cuves, muids, etc.

Bandrose, *s. f.* le nœud de ruban en forme de rose; *it.* la rose panachée.

Bandschleife, Bandmasche, *s. f.* le nœud de ruban.

Bandstein, *s. m.* l'agate onduléo.

Bandstreif, *s. m.* (*t. de blas.*) la cotice.

Bandstück, *s. n.* (*t. de charp.*) l'aisselier, *m.*

Bandstuhl, *s. m.* v. Bandmühle.

Bandtresse, *s. f.* le galon de livrée.

Bandverlängerung, *s. f.* (*t. de chirurg.*) l'élongation, *f.*

Bandwaaren, *s. f. pl.* la rubanerie; marchandises de rubans.

Bandweber, Bandwirker, *s. m.* le rubanier; ouvrier de la petite navette. Die Bandweberei, Bandwirkerei; l'act. de faire du ruban; *it.* la rubanerie; la profession du rubanier.

Bandweide, *s. f.* l'osier, *m.*

Bandwerk, *s. n.* allerhand Bandwerk; toutes sortes de rubans.

Bandwurm, *s. m.* le ver solitaire; le ténia.

Bandzieher, v. Bandhaken. (*t. de tonn.*)

Bange, bänger, bängste, *adj. et adv.* qui a peur, qui est en angoisse. Einem bange machen; faire peur à qn. Es war ihm angst und bange; il eut grand peur; il eut belle peur; il étoit dans d'extrêmes angoisses, dans une extrême détresse. Es ist mir doch bange bey der Sache; cette affaire ne laisse pas de m'inquiéter. Es ist mir bange um ihn; j'ai peur, je crains pour lui. Mir ist für sein Leben bange; j'appréhende pour sa vie. Dafür ist mir nicht bange; cela ne me fait pas peur; je ne crains pas cela. Es wurde ihm immer bänger; sa peur s'augmentoit de plus en plus. Ihm war am bängsten; ce fut lui qui eut la plus grande peur, qui étoit le plus en angoisse. *On dit aussi*, Die bange Einsamkeit; la solitude effroyable. Er ist von banger Natur; er ist von Natur furchtsam; il est craintif de son naturel. Ich stehe hier in banger Erwartung;

j'attends ici avec inquiétude.

Bängel, *s. m.* le rondin billot, gros bâton; (v. Knüttel.) *it.* (*t. d'imprim.*) le barreau; *it.* (*t. injur.*) le lourdaud; homme grossier et mal-adroit.

Bängeln, *v. a. On dit*, Nüsse bängeln, mit Bängeln oder Knütteln abschlagen, abwerfen; abattre des noix.

Bangenkraut, *s. n.* la ciguë. v. Schierling.

Bangigkeit, *s. f.* l'angoisse; *f.* la détresse; l'anxiété, *f.*

Bank, *s. f.* (*pl.* die Bänke) le banc; long siège où plusieurs personnes peuvent s'asseoir ensemble. Ein Bänkchen, Bänklein; un petit banc. Eine kleine lange und schmale Bank; une bancelle. Eine hölzerne, eine steinerne Bank; un banc de bois, un banc de pierre. Eine Bank mit einer Rückenlehne un banc à dos. *On dit fig. et prov.* Unter der Bank liegen; vivre dans l'obscurité, dans le mépris. Etwas unter der Bank hervorziehen; porter qch. au jour. Etwas unter die Bank stecken; cacher qch. Durch die Bank; sans différence, pêle mêle, sans distinction; *it.* en gros; l'un portant l'autre. Seinen Kindern auf der Bank sitzen; se faire entretenir par ses enfans. Etwas auf die lange Bank schieben; tirer qch. en longueur. Einen zur Bank hauen; noircir, calomnier qn.; médire de qn. Einen unter die Bank stecken; réduire qn. au petit pied. *On appelle*, Die geistliche Bank; l'ordre ecclésiastique. Die weltliche Bank; l'ordre séculier. Die Grafenbank; le rang des comtes *à la diète de l'Empire*. Die Bank; le banc, (*t. de mer*) un écueil; une roche cachée sous l'eau, ou un grand amas de sable dans la mer. (v. Sandbank.) Dieses Schiff ist an einer Bank gescheitert; ce vaisseau s'est brisé contre un banc. (*v. aussi* Austerbank, Perlenbank, Steinbank rc.) Über Bank schiessen; (*t. d'artill.*) tirer à barbette.

Bank, *s. f.* (*pl.* die Banken) la banque; caisse publique où l'on met son argent en dépôt; *it.* (*t. de jeu*) l'argent du jeu que garde le banquier, pour payer ceux qui gagnent. Geld in die Bank legen; mettre de l'argent à la banque. Die Wiener Bank; la banque de Vienne. Bankgeld, Banco-Geld; argent de banque. Die Bank halten; tenir la banque. Die Bank sprengen, die ganze Bank gewinnen; faire sauter la banque. Wie stark macht ihr eure Bank? combien avez-vous? *On dit familièrement*, Einen unter die Bank saufen; soûler qn.

Bank-Actie. *s. f.* l'action de banque.

Bank-Arbeit, *s. f.* ouvrage qui se fait étant assis. Der Bank-Arbeiter; l'ouvrier qui travaille étant assis.

Bankart, *s. m.* le bâtard; la bâtarde; un enfant né hors de légitime mariage.

Bankbohrer, *s. m.* le perçoir.

Bank-Eisen, *s. n.* la patte.

Bänkelsänger, *s. m.* le chanteur en foire, du pont neuf, etc.

Bankerott, *s. m.* la banqueroute.

Bankerottiren, *v. n.* Bankerott machen; faire banqueroute; faillir, manquer.

Bankerottirer, *s. m.* le banqueroutier.

Bankett, *s. n.* le banquet, le festin.

Bankhammer, *s. m.* (*t. de serr.*) le marteau d'établi; l'estampe, *f.*

Bankhobel, *s. m* la colombe. (*t. de tonn.*)

Bankhorn, *s. n.* (*t. de serr.*) le bigorneau.

Banklaffete, *s. f.* l'affût à banquette.

Bankmeissel, *s. m.* (*t. de serr.*) la langue de carpe.

Bankmeister, *s. m.* le maître boulanger qui étale ses marchandises sur un banc.

Bankmesser, *s. n.* le couperet.

Banknote, *s. f.* le billet de banque.

Bankrichter, *s. m.* (*t. de tonn.*) le rajusteur.

Bankschlachten, *s. n.* l'étalage, *m.* l'exposition des viandes en vente.

Bankschlächter, *s. m.* l'étalier; celui qui vend la viande dans un étal.

Bankschneider, *s. m.* le matelot pêcheur qui découpe, qui dépèce la baleine.

Banktüchtig, *adj. et adv.* bon à être étalé; sans défaut. *Il se dit des viandes de boucherie.*

Bankzins, *s. m.* ce que le boulanger ou boucher paie pour la permission d'étaler.

Bann, *s. m.* (*s. pl.*) le ban, le bannissement; *it.* l'enclave, *f.* limite d'un territoire ou d'une juridiction. Seinen Bann brechen; rompre son ban. Das liegt ausser Ihrem Banne; cela est hors de l'enclave de votre juridiction. Einen in den Bann thun; excommunier qn. v. Kirchen-Bann *et* Reichs-Acht.

Bannen, *v. a.* bannir. (v. verbannen.) Den Teufel bannen; conjurer le diable.

Bannerherr, *s. m.* le banneret; seigneur banneret; celui qui avoit droit de bannière à la guerre.

Bannerlehen, *s. n.* le fief banneret.

Bannfluch, *s. m.* l'anathème; *m.* excommunication fulminée solennellement; *it.* l'anathématisme; *m.* canon ou condamnation qui porte anathème.

Bann-Kelter, *s. f.* le pressoir banal.

Bannleute, *s. m. pl.* les vassaux d'une terre ou d'une certaine étendue de juridiction.

Bannmühle, *s. f.* le moulin banal.

Bann-Ofen, *s. m.* der Zwangofen; le four banal.

Bannstrahl, *s. m.* les foudres de l'excommunication. (v. Kirchenbann *et* Bannfluch.) Den Bannstrahl wider jemanden schiessen lassen; fulminer l'excommunication contre qn.

Bannvogt, Bannwart, Flurschütze, *s. m.* le messier.

Bannwasser, *s. n.* la rivière où il est défendu de pêcher.

Bannwein, *s. m.* le banvin; le vin qu'un seigneur a droit de vendre à l'exclusion de tout autre, dans un temps marqué par la coutume. v. Weinbann.

Bannzaun, *s. m.* la haie qui doit être entretenue aux frais d'une communauté.

Banse, *s. f.* la partie de la grange où l'on entasse les gerbes.

Bansen, *v. a.* entasser *les gerbes.*

Bar, *adj. et adv.* nu, nue; qui n'est couvert d'aucune chose; (v. bloß.) *it.* comptant. Bares Geld; de l'argent comptant; argent

sec; du numéraire. Ich habe es bar bezahlt; je l'ai payé comptant, je l'ai payé en deniers effectifs. Ich habe ihm hundert Gulden bares Geld gegeben; je lui ai donné cent florins d'argent sec. Er hat viel bares Geld; il est riche en argent comptant.

Bär, *s. m.* l'ours, *m.* (*animal sauvage.*) Ein junger Bär; un ourson. Die Bärin; l'ourse. *It.* Bär; (*t. d'astron.*) l'ourse. Der kleine Bär; la petite ourse. Der große Bär; la grande ourse. *It.* Bär; (*t. de fortif.*) le batardeau. (v. Wehr et Wuhr.) *It.* le mouton, la hie, la demoiselle; gros billot pour enfoncer les pieux. *Prov.* Einen Bären anbinden; contracter des dettes. (v. weis machen.)

Baracke, *s. f.* la baraque.

Barbar, *s. m.* (*pl.* die Barbaren) (*la seconde syllabe est longue*) le barbare. *It.* der Barbar, (*pl.* die Barbare) (*la seconde syllabe est brève*) le barbe; cheval de la Barbarie.

Barbara, (Bärbel), Barbe. (*Nom de femme.*)

Barbarey, *s. f.* la Barbarie; partie de la côte septentrionale de l'Afrique; *it.* la barbarie; la cruauté, l'inhumanité, *f. it. fig.* l'ignorance grossière.

Barbarisch, *adj. et adv.* barbaresque; qui appartient aux peuples de Barbarie; *it.* qui tient des barbares; *it. fig.* barbare, barbarement; cruel, cruellement; *it.* qui n'a ni lois ni politesse; grossier, ignorant.

Barbe, *s. f.* le barbeau. Eine kleine Barbe; un barbillon; *it.* (*t. de blas.*) le bar. Die Meerbarbe; le surmulet.

Bärbeissig, *adj. et adv.* hargneux, euse. (*famil.* v. zänkisch.)

Barbier, *s. m.* le barbier. Der Barbiergesell; le frater.

Barbierbecken, *s. n.* le bassin à barbe.

Barbieren, *v. a.* faire la barbe; raser.

Barbiergesell, *s. m.* le garçon barbier.

Barbierjunge, *s. m.* l'apprenti barbier.

Barbiermesser, *s. n.* le rasoir.

Barbierriemen, *s. m.* le cuir à rasoir.

Barbiersack, Scheersack, *s. m.* das Barbierzeug; la trousse; étui de barbier.

Barbierstube, *s. f.* la boutique du barbier.

Barchent, *s. m.* la futaine, le basin. Der Barchentmacher, Barchentweber; le futainier; tisserand futainier.

Barchent, *adj. et adv.* de futaine. Ein barchenter Weiberrock; une jupe de futaine.

Barde, *s. m.* le Barde; prêtre des anciens Gaulois qui chantoit les actions des hommes illustres.

Bärenbeisser, *s. m.* le dogue propre à chasser l'ours.

Bärendecke, *s. f.* la couverture de peau d'ours.

Bärendreck, v. Lakritze.

Bärenfang, v. Bärenjagd.

Bärenfett, *s. n.* la graisse d'ours.

Bärenführer, *s. m.* le meneur d'ours.

Bärenhatz, *s. f.* le combat d'ours.

Bärenhaut, *s. f.* la peau d'ours. *On dit fig. et famil.* Auf der Bärenhaut liegen; être oisif; être fainéant; croupir dans l'oisiveté.

Bärenhäuter, *s. m.* le fainéant; *it.* le vaurien, le coquin; *it.* le poltron. Die Bärenhäuterei; la fainéantise; la coquinerie; la poltronnerie. Bärenhäuterisch; coquin, lâche. Das ist bärenhäuterisch gehandelt; c'est agir en coquin.

Bärenhüter, *s. m.* (*t. d'astron.*) l'arctophylax, le bootès, le bouvier.

Bärenjagd, *s. f.* la chasse de l'ours.

Bärenklau, *s. f.* l'acanthe; *f.* la branche-ursine. (*plante.*) Deutsche Bärenklau; la berce.

Bärenkoth, *s. m.* (*t. de fond.*) la crasse gluante des métaux qui s'attache fortement.

Bärenkraut, v. Königskerze.

Bärenkrebs, *s. m.* l'écrevisse squille, *f.*

Bärenlauch, *s. m.* l'ail d'ours, *m.* (*plante.*)

Bären-Öhrlein, *s. n.* l'oreille d'ours; *f.* (*plante.*) v. Aurikel.

Bärenraupe, *s. f.* la chenille-marte.

Bärenschmalz, *s. n.* le suif d'ours.

Bärenstaucher, Bärenmuff, *s. m.* un manchon de peau d'ours.

Bärentatze, *s. f.* la patte d'ours.

Bärentraube, *s. f.* le raisin d'ours. (*plante.*) *it.* la bousserolle. v. Sandbeere.

Baret, v. Barret.

Bärfrost, *s. m.* la première gelée, le froid sec. v. Blachfrost.

Barfuß, *adv.* nu-pieds, nu-jambes.

Barfüßer, *s. m.* le religieux déchaussé; le cordelier; carme déchaussé. Der Barfüßer-Orden; l'ordre des religieux déchaussés.

Barg, Borg, Polk, *s. m.* le porc châtré.

Barhaupt, barköpfig, *adv.* nu-tête; la tête nue.

Barkan, v. Berkan.

Barke, *s. f.* la barque. Eine kleine Barke; une barquerolle.

Barkhalter, *s. m.* la lisse, la ceinte, la préceinte.

Barkhölzer, *s. pl.* les carreaux; *m.* toutes les ceintes de vaisseau, et les pièces de bois qui font le haut des côtés d'une chaloupe.

Bärlapp, *s. m.* le pied de loup; la mousse rampante à massue; la mousse de bois.

Bärlauch, *s. m.* l'ail d'ours, *m.*

Bärme, *s. f.* la levure. v. Hefen.

Barmherzig, *adj. et adv.* miséricordieux, euse; qui a de la miséricorde, qui est enclin à faire miséricorde; miséricordieusement, avec miséricorde; *it. fig.* pitoyable, pitoyablement; misérable, misérablement. (v. erbärmlich.) Gott ist barmherzig; Dieu est miséricordieux. Selig sind die Barmherzigen; bien-heureux sont les miséricordieux. Seyd barmherzig gegen mich; erbarmet euch meiner; ayez pitié de moi. *On appelle*, Barmherzige Brüder, die Barmherzigen; frères de la charité, les religieux de la charité. Barmherzige Schwestern; filles de la miséricorde; *it.* (*iron.*) des filles qui ont de la complaisance pour les hommes. Ein barmherziger Reiter; un pitoyable cavalier.

Barmherzigkeit, *s. f.* la misérisorde; *it.* la pitié, la compassion, la charité.

Bärmutter, *s. f.* la matrice.

Barn, v. Krippe, Banse et Heuscheuer.

Barnbeisser, *s. m.* le tiqueur. v. Krippen-

beisser.

Barometer, v. Wetterglas.

Baron, *s. m.* le baron. (v. Freiherr.) Die Baronesse: la baronne. Die Baronie; la baronnie.

Bärpfeife, *s. f.* le bourdon. v. Brummbaß.

Barre, *s. f.* Barren, *s. m.* la barre, le lingot. (*pièce de métal d'une certaine longueur et épaisseur.*) Gold, Silber in Barren; Barrengold, Barrensilber; de l'or, de l'argent en barre, en lingot. v. Stange.

Barret, *s. n.* la barrette (*sorte de calotte.*) Der Barrettkrämer; le bonnetier.

Bars, Barsch, Bärsch, *s. m.* la perche. (*poisson.*)

Barschaft, *s. f.* l'argent comptant; les espèces, *f.* le comptant. Das ist meine ganze Barschaft. voilà tout mon comptant, tout ce que j'ai d'espèces. Meine Barschaft beträgt hundert Taler. ma caisse est de cent écus.

Bart, *s. m.* (*pl.* die Bärte) la barbe; le poil du menton et des joues de l'homme. Ein Bärtchen, Bärtlein; une petite barbe. Ein rother Bart; une barbe rousse. Ein starker, dicker oder dichter Bart; une barbe touffue. Ein rauher, stachelichter Bart; une barbe rude. Der Stutzbart, Knebelbart, Schnurrbart; la moustache. Der Milchbart; le poil folet. Der Bart fängt bei ihm an hervorzukeimen, an seinem Kinne hervorzustechen; la barbe lui vient; le poil commence à lui poindre au menton. Den Bart scheren, abnehmen; faire la barbe; faire le poil. Sich den Bart scheren lassen; se faire faire sa barbe. Sich den Bart scheren, sich selbst den Bart abscheren; se faire la barbe; faire la barbe; se raser soi-même. Den Bart aufsetzen; retrousser, relever la moustache. *On dit*, In den Bart brummen; grommeler, marmotter entre ses dents. Unter den Bart lachen; rire sous barbe. Es in seinen Bart hinein lügen; mentir impudemment. Über des Kaisers Bart streiten; disputer, se débattre de la chape à l'évêque. Einem etwas in den Bart sagen, unter den Bart werfen; dire la chose à la barbe de qn. *Prov.* An armer Leute Bart lernt man scheren; à la barbe du pauvre on apprend à raser.

Der Bart, la barbe, *se dit aussi de qqs. animaux.* Der Bart der Katze; la barbe de chat. Der Bart eines Bockes, der Bocksbart; la barbe de bouc. Der Bart eines Hahnes; la barbe de coq; les deux petits morceaux de chair qui pendent sous le bec d'un coq. *On appelle aussi*, Bart, le museau, cette partie de la tête de qqs. animaux qui comprend la gueule et le nez. (v. Schnauze.) *En parlant des poissons, on appelle* Bart, barbe, les cartilages qui leur servent de nageoires. Der Bart einer Auster; la barbe, la frange d'une huître. Der Bart an den Korn-Ähren; les barbes d'épi; les pointes des épis. Der Bart an einer Feder; les barbes de plume; les petits filets qui tiennent au tuyau des plumes. *Fig.* Der Bart an einem Schlüssel, der Schlüsselbart; le panneton. Der Bart eines Cometen; la barbe d'une comète, *en opposition de la queue d'une comète.*

Bartbecken, *s. n.* le bassin à barbe.

Bartbürste, *s. f.* la bigolère, relève-moustache.

Barte, *s. f.* die Barten eines Wallfisches; les fanons, les barbes d'une baleine; *it.* v. Beil.

Bärteln, *v. a.* (*t. de drap.*) tondre le drap en harman; donner la première tonte au drap. Das Bärteln; la tonture en harman.

Bartfäden, *s. m. pl.* les barbillons; les petits filets charnus à la bouche de qqs. poissons.

Bartfisch, *s. m.* le barbu; la baleine du Groenland.

Bartgras, *s. n.* le barbon. (*herbe.*)

Barthaber, Barthafer, v. Rauchhaber.

Barthaar, *s. n.* le poil de barbe.

Barthe, *s. f.* la hache. v. Beil.

Bärtig, *adj. et adv.* barbu, ue.

Bartlos, *adj. et adv.* sans barbe. v. unbärtig.

Bartnagel, *s. m.* la cheville barbue *ou* barbelée.

Bartneige, *s. f.* le houspillon.

Bartnelke, *s. f.* la mignonnette. v. Carthäusernelke.

Bartnuß, *s. f.* la noisette de Lombardie; sorte de noix qui a une pelure rouge sous l'écale. v. Lambertsnuß, Blutnuß.

Bartputzer, v. Barbier.

Bartschere, *s. f.* les ciseaux à faire la barbe.

Bartscherer, v. Barbier.

Bartschüssel, v. Bartbecken, Barbierbecken.

Bartseife, *s. f.* die Seifenkugel; la savonnette.

Barttuch, *s. n.* le linge à barbe.

Bart-Umber, *s. m.* l'umbre barbu. (*poisson de mer.*)

Bartzänglein, *s. n.* la pincette pour se faire la barbe.

Barutsche, *s. f.* (*On appelle ainsi en Autriche une certaine espèce de carrosse coupé.*)

Barwurz, *s. f.* le méum, le méon. (*plante.*)

Basalt, *s. m.* le basalte. v. Säulenstein.

Base, *s. f. au dim.* das Bäschen, Bäslein; la tante; *it.* la parente; la cousine. *On appelle* Base, Frau Base; la caillette, une caillette de quartier; une femme frivole et babillarde. *On dit aussi* d'un homme frivole et babillard, Er ist eine Erz-Base, Frau Base, ein Klatschmaul; c'est une franche caillette.

Basel, Bâle, Basle (*ville en Suisse.*) Baslerisch; bâlois, oise. Ein Basler; un bâlois.

Basilien, Basilienkraut, *s. n.* le basilic. (*plante.*)

Basilisk, *s. m.* le basilic. (*serpent fabuleux.*)

Baß, *s. m.* (*s. pl.*) Die Baßstimme; la basse, la basse-contre; cette partie de la musique qui est la plus basse de toutes; *it.* la voix d'un homme qui chante cette partie. Der Baß ist der Grund der Harmonie; la basse est le fondement de l'harmonie. Der begleitende Baß; la basse continue. Der bezifferte, mit Ziffern angezeigte Baß; la basse chiffrée. Der Grundbaß; la basse fondamentale. Den Baß singen; chanter la basse. Der

Baß, (*pl.* die Bässe) die Baßgeige; la basse de viole. Den Baß streichen; jouer, toucher la basse de viole. Eine kleine Baßgeige (ein Violoncell); une basse de violon; un violoncelle. Die Baßflöte; la basse de la flûte à bec. Die Baß-Querflöte; la basse de flûte traversière. Der Baßsänger, Bassist; la basse, la basse-contre; la personne qui chante la basse. Haben Sie diesen Mann jemals gehört? Er ist ein guter, herrlicher Bassist; avez-vous jamais ouï cet homme-là? c'est une bonne basse, c'est une belle basse, c'est un beau creux, un bon creux. Der Baßbrummer; la bombarde. (*jeu d'orgue.*) Der Baß einer Sackpfeife, eines Dudelsacks, einer Leyer; le bourdon de muselle, de cornemuse, de vielle. Der Baßschlüssel; la clef de f-ut-fa. Die Baßsaiten; les basses; les grosses cordes de qq. instrument.

Baßglas, v. Paßglas.

Basson, *s. m.* le basson. v. Fagot.

Bast, *s. m.* (*s. pl.*) la seconde, la petite écorce d'un arbre; peau mince qui couvre immédiatement le bois de l'arbre. Der Bast der Cocusnüsse; le brou; écorce verte qui couvre le coco et l'enveloppe. *On appelle aussi*, Bast, une sorte d'étoffe faite de soie et de poil de chèvre; *it.* v. Baumbast.

Bastard, *s. m.* le bâtard; la bâtarde. *Il se dit en allemand des deux sexes.* Er ist ein Bastard, sie ist ein Bastard; c'est un bâtard, c'est une batarde, un enfant bâtard. *On le dit aussi de certains animaux de deux espèces différentes, comme aussi des plantes.* Die Maul-Esel sind Bastardthiere; les mulets sont des animaux hibrides. Eine Bastardpflanze; une plante bâtarde; une plante hibride.

Baste, *s. f.* le baste; l'as de trèfle au jeu d'hombre.

Basten, *adj. et adv.* d'écorce; qui est fait d'écorce. Bastene Schuhe, Bastschuhe; des souliers d'écorce.

Basten, *s. f.* Bastion, *s. n.* le bastion. v. Bollwerk.

Bastian, Sebastian, Sébastien. (*Nom d'homme.*)

Bastling, *s. m.* le chanvre femelle.

Bataille, v. Schlacht, Treffen.

Bataillon, *s. n.* le bataillon.

Batavien, la Batavie. Der Bataver; le Batave.

Batate, v. Patate.

Bätinge, Bätingshölzer, *s. pl.* (*t. de mar.*) les bittes; deux pièces de bois autour desquelles on attache le câble quand on a mouillé l'ancre. Die Bätingsnägel; les pailles de bittes. Die Bätingsträger; les contre-bittes; les courbes qui affermissent les bittes.

Batist, *s. m.* la batiste; toile de lin très-fine.

Batterie, *s. f.* das Stückbett, der Stückwall, die Stückbettung; la batterie; lieu élevé où l'artillerie est placée. *it.* les canons en batterie. Das Geschütz auf die Batterie führen; mettre le canon en batterie. Die Batterie spielen lassen; faire jouer la batterie. Batteriestücke; pièces de batterie. Die Batteriedielе, Batterieplanke; le tabloin.

Bätz, Petz, v. Bär.

Bätze, v. Betze.

Batzen, *s. m.* le batz. (*monnoie d'Allemagne de la valeur de trois sous environ.*) *On dit fig. et famil.* Er hat Batzen; il a de l'argent.

Bätzner, *s. m.* *Il ne se dit que dans la composition*, Ein Dreybätzner, Sechsbätzner; une pièce de trois, de six batz.

Bau, *s. m.* (*pl.* die Baue *ou* Bäue) la construction; action par laquelle on construit qq. bâtiment d'architecture, et la manière dont il est construit; la structure, l'architecture, *f.* l'arrangement, *m.* la disposition des parties d'un bâtiment; la bâtisse, la fabrique; *it.* l'édifice, *m.* le bâtiment; *it.* la culture; la façon qu'on donne à la terre pour la rendre plus fertile; *it.* (*t. de ch.*) le terrier. (v. Fuchsbau, Dachsbau.) Der Bau eines Hauses; la construction d'une maison. Er versteht sich sehr gut auf den Bau der Schiffe; il entend très-bien la construction des vaisseaux. Der Bau, die Bau-Art dieses Palastes ist vollkommen schön und dauerhaft; la construction de ce palais est parfaitement belle et solide. Ein schöner Bau, ein nach einem guten Geschmacke aufgeführtes steinernes Gebäude; une belle bâtisse; une belle fabrique. Einen Bau aufführen; élever un édifice. (v. Gebäude.) Diese Kirche ist ein alter Bau, ein altes Gebäude; cette église est d'une ancienne fabrique. Ein zum Bau, zur Erbauung und Unterhaltung einer Kirche bestimmtes Capital; un fond déstiné pour la fabrique d'une église. Er hat so viel zum Baue, zur Unterhaltung der Kirche gegeben; il a donné tant à l'œuvre, à la fabrique de l'église. Der Bau des Feldes, des Ackers; la culture des champs; l'agriculture, *f.* le labourage. (v. Ackerbau, Gartenbau, Weinbau, etc.) Der Fuchs geht zu Baue; le renard se retire dans son terrier. *On dit*, Ein Haus in Bau und Besserung erhalten; avoir soin des réparations d'une maison. Auf den Bau kommen; être mis à la brouette; être condamné à la chaine pour travailler aux ouvrages publics. *On dit aussi*, Der Bau des menschlichen Körpers; la structure du corps humain. Der Bau einer Rede, eines Gedichtes, einer Periode; la structure d'un discours, d'un poëme, d'une période. v. *aussi* Ordnung, Säulen-Ordnung.

Bau-Amt, *s. n.* l'intendance des bâtimens.

Bau-Anschlag, *s. m.* le devis. Den Bauanschlag zu einem Hause machen; faire le devis d'une maison.

Bau-Art, *s. f.* la structure, la fabrique; l'ordre, l'ordonnance, la façon de bâtir, *it.* la construction; l'architecture; *f.* l'arrangement, la disposition des parties d'un bâtiment; manière dont un édifice est bâti; *it.* le style. (v. Styl.) Die Fremden bewundern die Bauart dieser Kirche; les étrangers admirent l'architecture de cette église.

Bau-Aufseher, *s. m.* l'intendant des bâtimens.

Bauch, *s. m.* (*pl.* die Bäuche) le ventre; *it.* *famil.* la panse; (v. Wanst.) *it.* l'abdomen, *m.*

(v. Unterleib.) Ein Bäuchelchen, Bäuchlein; un petit ventre. Ein dicker Bauch; un gros ventre. *On dit famil.* Die Augen sind bey ihm größer, als der Bauch; il a les yeux plus grands que le ventre. *Prov.* Ein hungriger Bauch hat keine Ohren; ventre affamé n'a point d'oreilles. Seinen Bauch zum Gott machen; se faire un Dieu de son ventre. *On dit famil.* d'une femme grosse ou enceinte, Sie hat einen dicken Bauch. *On dit aussi*, Der Bauch eines Schiffes; le ventre d'un navire. Der Bauch einer Flasche, le ventre d'une bouteille. Die Mauer macht einen Bauch; la muraille fait le ventre, la muraille bombe, se déjette en dehors et menace ruine. v. *aussi* Gang (*t. de mine.*) Der Bauch eines Segels; le fond d'une voile, le creux ou sein d'une voile. Der Bauch einer Geige, einer Laute; le coffre d'un violon, d'un luth.

Bauch-Asche, *s. f.* la charrée.

Bauchbläsig, *adj. et adv.* poussif, ive; qui a la pousse. Ein bauchbläsiges Pferd; un cheval poussif. v. dumpfig, herzschlächtig, haarschlächtig.

Bauchbruch, *s. m.* l'entéro-gastrocèle, *f.*; descente des intestins dans les muscles de l'abdomen.

Bauchbütte, v. Bauche.

Bauchdiele, *s. f.* die Bauchdielen eines Schiffes; les vaigres; planches qui font le revêtement intérieur d'un vaisseau.

Bauchdiener, *s. m.* le gastrolâtre, celui qui fait un Dieu de son ventre. Er ist ein Bauchdiener; il est sujet à son ventre.

Bauche, Bäuche, Beuche, *s. f.* l'action de faire la lessive; *it.* la quantité de linge qu'on met à la lessive; la lessive. Die Wäsche auf die Bäuche legen; mettre le linge à la lessive. Die Bauchbütte, das Bauchfaß, der Bauchzuber; le cuvier à lessive.

Bauchen, bäuchen, *v. a.* lessiver; faire la lessive. *P.* gebaucht; lessivé, ée.

Bauchfell, *s. n.* le péritoine; membrane qui revêt intérieurement toute la capacité du bas-ventre.

Bauchfett, *s. n.* la panne. v. Schmeer.

Bauchfinne, *s. f.* la nageoire du ventre d'un poisson.

Bauchfluß, *s. m.* le flux de ventre, le flux céliaque; la passion ou l'affection céliaque.

Bauchgrimmen, *s. n.* la colique; les tranchées dans le ventre.

Bauchgurt, *s. f.* la sousventrière; *it.* la ventrière, la sangle. v. Gurt.

Bauchhöhle, *s. f.* la capacité du bas-ventre.

Bauchig, bäuchig, *adj. et adv.* qui a un ventre; à ventre; *it.* convexe. Ein bauchiges Gefäß; un vaisseau à ventre. Ein bauchig geschliffenes, rund erhaben geschliffenes Glas; un verre convexe. v. dickbäuchig, 2c.

Bauchkneipen, v. Bauchgrimmen.

Bauchlinie, *s. f.* (*t. d'anat.*) die weiße Bauchlinie; la ligne blanche.

Bauchmuskel, *s. m.* le muscle abdominal. Die geraden Bauchmuskeln; les muscles droits du bas-ventre.

Bauchnath, *s. f.* (*t. de chir.*) la suture qu'on fait au ventre. Die Lehre von der Bauchnaht, die Kunst eine Bauchnaht zu machen; la gastroraphie; l'art de faire une suture au ventre.

Bauch-Öffnung, *s. f.* der Bauchschnitt; la gastrotomie; ouverture qu'on fait au ventre.

Bauch-Pulsader, *s. f.* l'artère céliaque.

Bauchredner, *s. m.* le gastriloque, ventriloque; qui parle sans ouvrir la bouche, et d'une voix sourde et caverneuse, de sorte qu'à un ou deux pas on croit entendre une voix fort éloignée.

Bauchriemen, *s. m.* la ventrière. v. Bauchgurt.

Bauchring, *s. m.* (*t. d'anat.*) le cercle abdominal.

Bauchründe, *s. f.* (*t. d'archit.*) le bombement.

Bauchschlag-Ader, v. Bauch-Pulsader.

Bauchschnitt, *s. m.* v. Bauch-Öffnung.

Bauchsorge, *s. f.* la gastromanie; le soin qu'on prend de son ventre; la gourmandise.

Bauchspähne, *s. m. pl.* les barrures d'un luth.

Bauchstich, *s. m.* (*t. de chir.*) la ponction; la paracentèse.

Bauchstück, *s. n.* la varangue; espèce de chevron qui aide à former les flancs d'un vaisseau.

Bauchung, *s. f.* die bauchförmige Ründung; le bombement; état de ce qui est bombé; la convexité; *it.* (*t. d'archit.*) le renflement. Ein Schiff, das auf beiden Seiten eine gleiche Bauchung hat; un vaisseau qui a sa tonture.

Bauch-Wassersucht, *s. f.* l'ascite, *f.*; l'hydropisie du bas-ventre.

Bauchwäsche, *s. f.* le linge qu'on met à la lessive.

Bauchweh, *s. n.* le mal de ventre, au ventre; les tranchées de ventre. v. Bauchgrimmen.

Bauchwürmer, *s. m. pl.* les ascarides, *m.*; petits vers qui s'engendrent dans les intestins.

Bauchzuber, v. Bauche.

Bauchzwang, *s. m.* l'épreinte, *f.*; le tenesme. v. Leibzwang, Stulzwang.

Bauen, *v. a.* bâtir, construire, édifier; faire, élever un bâtiment, un édifice, etc. Ein Haus bauen; bâtir une maison. Ein Schiff bauen; bâtir, construire un vaisseau. Einen Tempel, einen Palast bauen; édifier un temple, un palais. Das ist dauerhaft gebauet; cela est solidement construit. Sich arm bauen; se ruiner en bâtimens. Er ist ein großer Liebhaber vom Bauen; c'est un grand bâtisseur. *On dit aussi*, Ein Nest bauen; faire un nid. Eine Straße bauen; pratiquer un chemin; *it.* réparer un chemin. (v. ausbessern.) Ein wohlgebauter Mensch; un homme bien bâti, bien fait. Ein wohlgebautes Pferd; un cheval bien bâti. *Fig. et prov.* Schlösser in die Luft bauen; bâtir des châteaux en Espagne. Auf einen bauen; faire fond sur qn.; se fier à qn.; compter sur qn.

Bauen *signifie aussi*: cultiver, labourer. Die Erde, den Acker, das Feld bauen; cultiver, labourer la terre. Einen Garten, die Weinberge bauen; cultiver un jardin; cultiver les vignes. In diesem Lande wird viel

Korn, viel Wein gebauet; on recueille beaucoup de blé, beaucoup de vin en ce pays. *On dit aussi*, Ein Bergwerk, eine Zeche bauen; entretenir une minière. Eine Messe, einen Jahrmarkt bauen; fréquenter une foire. Das Bauen; l'act. de bâtir, etc. v. Bau.

Bauer, *s. m.* le paysan, homme de village qui cultive la terre, le cultivateur; le laboureur. v. Ackermann. Ein Bäuerchen, Bäuerlein; un petit paysan; *it.* un pauvre laboureur. Die Bäuerinn; la paysanne. *On dit d'un homme incivil*, Ein grober Bauer; un gros manant; un rustre; un lourdaud. Er war als ein Bauer gekleidet; il étoit vêtu à la paysanne. *It.* Der Bauer im Schachspiele; le pion. Der Bauer im Kartenspiele; le valet. *Prov.* Hinter sich, wie die Bauern den Spieß tragen; en arrière, comme les Suisses portent la hallebarde.

Bauer, *s. m.* la cage. v. Käfig, Vogelbauer.

Bauer-Arbeit, *s. f.* le travail champêtre, rustique. v. Feld-Arbeit.

Bauer-Art, Bauern-Art, *s. f.* la manière, la façon des paysans.

Bauerband, *s. n. c'est ainsi qu'on appelle dans qqs. provinces* le lin cru et en masse.

Bauerbrod, *s. n.* le pain de village.

Bau-Erde, *s. f.* le terrot; la terre végétale; la terre franche.

Bauerdirne, *s. f.* das Bauermädchen; la jeune paysanne.

Bauer-Erz, *s. n.* l'argent vierge en masse.

Bauerfrau, *s. f.* das Bauerweib; la paysanne; *it.* la femme d'un paysan.

Bauerfriede, *s. m.* le finage; le territoire d'un village.

Bauergut, *s. n.* la terre d'un paysan.

Bauerhaft, *adj. et adv.* paysan, anne; à la paysanne; à la manière des paysans; rustique; rustiquement; *fig.* grossier, incivil, impoli; grossièrement, impoliment, incivilement.

Bauerhaus, Bauernhaus, *s. n.* la maison d'un paysan. Das Bauerhäuschen, die Bauerhütte; la maisonnette, la hutte d'un paysan.

Bauerhof, Bauernhof, *s. m.* la basse-cour d'un paysan, *it.* la maison et les bâtimens économiques d'un paysan, *comme grange, étable, etc.*

Bauerhund, *s. m.* le mâtin, chien de village.

Bauernhütte, *s. f.* la chaumière.

Bäuerisch, Bäurisch, *adj. et adv.* rustique, rustiquement; à la paysanne; *fig.* grossier, impoli, incivil, rustre, rustaud, e; qui tient du paysan. Bäuerische Lieder, Bauernlieder; des chansons rustiques. Bäuerische Tänze, Bauerntänze; des danses rustiques, danses à la paysanne. Ein bäuerisches Werk; (*t. d'archit.*) un ouvrage rustique. Er spricht bäuerisch (wie ein Bauer); il parle rustiquement. Bäuerische Manieren; des manières rustiques ou rustres.

Bäuerlich, *adj. et adv.* ce qui vient, qui tire son origine d'un paysan. Er ist von bäuerlicher Herkunft; il est paysan d'origine.

Bauerkerl, *s. m.* le rustre. Ein grober Bauerkerl, Bauerlümmel, Bauertölpel; un gros rustaud; un pataud, un lourdaud de village.

Bauerleben, *s. n.* la vie rustique.

Bauerlehen, *s. n.* le fief rural.

Bauerlümmel, v. Bauerkerl.

Bauermädchen, *s. n.* v. Bauerdirne.

Bauermagd, *s. f.* la servante d'un paysan; servante villageoise. Eine grobe Bauermagd, ein grobes Bauermensch; une fille rustre, grossière; une lourdaude.

Bauern-Aufstand, *s. m.* l'émeute *f.*, la révolte des paysans.

Bauernfeind, *s. m.* l'ennemi du paysan.

Bauernfiedler, *s. m.* le ménétrier; violon de village; racleur de boyaux.

Bauernfrohne, *s. f.* la corvée.

Bauerngeding, *s. n.* les plaids ruraux.

Bauernjacke, *s. f.* der Bauernkittel; le sarrau; la souquenille de paysan.

Bauernkleid, *s. n.* l'habit de paysan; à la paysanne.

Bauernknecht, *s. m.* le valet de manant, de paysan.

Bauernkost, *s. f.* la nourriture des paysans; *it.* l'ordinaire des paysans.

Bauernköste, *s. f.* la fête villageoise.

Bauernkrieg, *s. m.* la guerre contre les paysans révoltés.

Bauernlied, *s. n.* l'air, *m.* la chanson rustique.

Bauernplacker, v. Bauernschinder.

Bauernregel, *s. f.* die Bauernpraktik; la pratique des paysans fondée sur des observations

Bauernschenke, v. Dorfschenke.

Bauernschinder, *s. m.* le maltôtier; le concussionnaire; qui tire de l'argent par des exactions.

Bauernsenf, *s. m.* das Taschenkraut; le thlaspi. (*plante.*)

Bauernsprache, *s. f.* le patois; langue rustique.

Bauernstand, *s. m.* l'état de paysan; *it.* les paysans; le corps des paysans.

Bauernstolz, *s. m.* l'orgueil rustique; le sot orgueil; *it. adj. et adv.* orgueilleux, comme un rustre qui est à son aise.

Bauerntanz, *s. m.* la danse à la paysanne.

Bauerntracht, *s. f.* l'habillement des paysans.

Bauernverstand, *s. m.* l'esprit rustique.

Bauernvolk, v. Landvolk.

Bauernpferd, *s. n.* le cheval de labour. v. Ackerpferd.

Bauerschaft, *s. f.* les paysans. v. Bauernstand.

Bauersmann, *s. m.* le paysan. Die Bauersleute, das Bauersvolk; les paysans.

Bauertölpel, *s. m.* v. Bauerkerl.

Baufällig, *adj. et adv.* ruineux, euse; délabré, ée; qui menace ruine; caduc, uque; croulant, ante. Ein baufälliges Haus; une maison ruineuse; une maison délabrée. Ein baufälliges Gebäude; un édifice ruineux; un édifice croulant. Ein altes baufälliges Haus; une maison vieille et caduque. Baufällig werden; se détruire. Dieses Gebäude fängt

an baufällig zu werden; ce bâtiment commence à se détruire. *Fig.* Eine baufällige Gesundheit; une santé délabrée, affoiblie. Die Baufälligkeit; la caducité; l'état d'une chose caduque ou qui menace ruine.

Baufeld, *s. n.* le champ labourable ou labouré.

Bauflöße, *s. f.* le train; le radeau de bois de charpente.

Baufrohne, *s. f.* la corvée pour la construction d'un bâtiment.

Baufuhre, *s. f.* le chariage des matériaux qui servent à bâtir.

Baufuß, *s. m.* le pied de maçon, de charpentier.

Baugericht, v. Bau-Amt.

Baugerüst, *s. n.* l'échafaudage, *m.*

Bauhaft, *adj. et adv.* ce qui est bon à travailler. Eine bauhafte Zeche; une minière entretenue.

Bauherr, *s. m.* celui qui fait bâtir une maison, qui fait élever un bâtiment à ses frais; *it.* le maître des œuvres; le directeur; entrepreneur ou inspecteur des bâtimens; *it.* (*t. d'ouvriers et d'artisans*) le bourgeois.

Bauhof, *s. m.* le chantier d'atelier.

Baukosten, *s. pl.* les frais de bâtisse; la dépense qu'il faut faire pour bâtir; ce que coûte la construction d'un bâtiment.

Baukunst, *s. f.* (*s. pl.*) l'architecture, *f.*; l'art de construire, de disposer et d'orner les édifices.

Bauland, *s. n.* le champ labourable.

Baulebung, v. Hauptfall.

Bauleute, *s. pl.* les ouvriers, les travailleurs.

Baulich, *adj. et adv.* ein Haus im baulichen Stande erhalten; entretenir une maison en bon état. Die Baulichkeiten; les réparations à faire aux édifices, aux bâtimens.

Baulust, *s. f.* le plaisir de bâtir.

Baulustig, *adj. et adv.* qui a envie de bâtir ou de s'intéresser à une mine. *On dit substantivement*, Den Baulustigen dienet zur Nachricht; on avertit ceux qui ont envie de bâtir, etc.

Baum, *s. m.* (*pl.* die Bäume) l'arbre, *m.* Das Bäumchen, Bäumlein; le petit arbre. Ein wilder Baum, Waldbaum; un arbre sauvage. Ein zahmer Baum; un arbre domestique. Hochstämmige, zahme Bäume; arbres de tige. Hochstämmige, wilde Bäume; arbres de haute futaie. Ein niedrig gehaltener Baum, ein Zwergbaum; un arbre nain; arbre en buisson. Ein geradstämmiger Baum; un arbre de brin. Ein zu seiner natürlichen Höhe gekommener Baum; un arbre de plein, de haut vent. Ein Baum, an dessen Wurzeln noch Erde hängt; un arbre emmotté. Ein Baum, dessen Äste abgestutzt sind, und dem man nur die Krone gelassen hat; un houppier; un arbre houppier. Ein frischer, grüner Baum; un arbre en état. Ein Baum mit verdorrten Ästen; un arbre corbelé. Ein alter Baum, der nur an der Spitze der Äste ausschlägt; un arbre couronné et mort en cime. Ein Baum, der vom Froste gelitten hat; un arbre gélif. Bäume nach der Schnur setzen; aligner des arbres. *Fig.* Der Baum des Erkenntnisses Gutes und Böses; l'arbre de la science du bien et du mal. *Prov.* Der Baum fällt nicht vom ersten Streiche: l'arbre ne tombe pas du premier coup. Man kennt den Baum an seiner Frucht; on connoît l'arbre à son fruit. Wie der Baum fällt, so bleibt er liegen; où l'arbre tombera, il demeurera.

Der Baum, l'arbre, *se dit fig.* de certaines grosses et longues pièces de bois, qui sont les principales pièces qui servent dans des machines. (v. Hebebaum, Leiterbaum, Drehbaum, Schlagbaum, Wellbaum.) Der Baum an Weberstühlen; le déchargeoir; l'ensouple, *f.* (ensuble.) Der Baum an einer Kutsche; la flèche d'un carrosse; longue pièce de bois cambrée, qui joint le train de derrière d'un carrosse avec celui de devant. Der Baum an einer Münzpresse; l'arbre d'une jument. Der Baum an einem Schlitten; l'arbre d'un traîneau. Der Baum vor einem Hafen; la barre d'un port. Der Baum der Diana; l'arbre de Diane. v. Silberbaum. (*t. de chim.*)

Baum-Achat, *s. m.* l'agate arborisée.

Baumann, v. Ackermann, Bauer.

Baumannshöhle, *s. f.* caverne remplie de jeux de nature près de Goslar dans le Harz.

Baumaterialien, *s. pl.* les matériaux (*de bâtisse*) *it.* les démolitions, les matériaux qui restent de ce qu'on démolit.

Baumbast, *s. m.* la seconde, la petite écorce d'un arbre; *it.* le bombasin; sorte d'étoffe.

Baumblüthe, *s. f.* la fleuraison, les fleurs des arbres; et la saison où les arbres sont en fleur.

Baumeister, *s. m.* l'architecte.

Baumeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pendiller; être suspendu en l'air et agité par le vent.

Bäumen, baumen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) brancher, se percher sur des branches d'arbre; voler, grimper, sauter sur un arbre. *It. v. a.* munir d'un arbre; *it.* (*t. de tiss.*) v. aufbäumen. Sich bäumen; se cabrer, se dresser sur les pieds de derrière; ((*t. de manège*) faire des pointes. (v. steigen.) Ein Pferd, das sich bäumet; un cheval qui se cabre; qui se dresse; *it.* (*t. de blas.*) un cheval effaré.

Baum-Ente, *s. f.* le petit plongeon.

Baum-Eule, *s. f.* die große Nacht-Eule; la hulotte, la huette, le huet.

Baumfalk, *s. m.* le hobereau. v. Lerchenfalk.

Baumfalle, *s. f.* le piège; machine à prendre les martres, rats, etc.

Baumfarn, *s. m.* le polypode. v. Steinwurz.

Baumflechte, *s. f.* v. Baummos et Flechte.

Baumfrosch, *s. m.* la grenouille d'arbre. v. Laubfrosch.

Baumfrucht, *s. f.* le fruit d'arbre. Die Baumfrüchte, v. Obst.

Baumgang, *s. m.* l'allée, *f.* v. Allee.

Baumgans, *s. f.* le cravan, le cravant; oiseau aquatique; *it.* la bernacle. v. Rotgans.

Baumgarten, *s. m.* le verger; le fruitier, le jardin fruitier. v. Obstgarten.

Baumgärtner, *s. m.* le jardinier-planteur; le pépiniériste. Die Baumgärtnerey, die Baumzucht; la culture des arbres.

Baumgrille, *s. f.* der Baumhacker, der Baumläufer, die Baumklette, der Baumkletterer; le grimpereau.

Baumhabicht, *s. m.* le branchier. (*oiseau de proie.*)

Baumharz, *s. n.* la gomme, substance qui découle de certains arbres; la résine; la poix-résine. (v. Gummi *et* Harz.)

Baumhecke, *s. f.* la haie, le buisson, la palissade d'arbres.

Baumholder, *s. m.* le sureau. v. Holunder.

Baumholz, *s. n.* (*t. forest.*) le bois de haute futaie. v. Oberholz.

Baumkäfer, *s. m.* le capricorne. (*espèce de scarabée.*) v. Holzbock.

Baumklee. *s. m.* le citise. v. Geisklee.

Baumklette, Baumkletterer, v. Baumgrille.

Baumkunst, *s. f.* l'art de changer la nature des arbres et celle de leurs fruits.

Baumläufer, v. Baumgrille.

Baumlaus, Blattlaus, *s. f.* le puceron.

Baumleiter, *s. f.* l'échelle double; l'échelle brisée.

Baumlerche, Waldlerche, *s. f.* l'alouette des bois; le cujelier.

Baummarder, *s. m.* la martre qui habite les bois.

Baummast, *s. f.* la glandée.

Baummoos, *s. n.* la mousse d'arbre.

Baumnachtigall, *s. f.* la fauvette des bois.

Baumnuß, *s. f.* la noix.

Baumnymphe, *s. f.* l'hamadryade, la nymphe des bois.

Baum-Öhl, *s. n.* l'huile, *f.*; l'huile d'olive.

Baumpappel, *s. f.* die baumartige Malve; la mauve en arbre.

Baumpfahl, *s. m.* le tuteur; pieu long qu'on enfonce auprès de la tige d'un jeune arbre pour empêcher qu'il ne soit renversé par le vent.

Baumpflaster, v. Baumwachs.

Baumpicker, *s. m.* v. Baumgrille.

Baumpresse, *s. f.* un pressoir à arbre.

Baumrinde, *s. f.* l'écorce d'arbre.

Baumsaft, *s. m.* la sève d'arbre.

Baumsäge, *s. f.* la scie des jardiniers.

Baumschere, *s. f.* les forces des jardiniers. v. Gartenschere.

Baumschlag, *s. m.* (*t. de peint.*) le feuiller, touche d'arbre.

Baumschließer, *s. m.* le bacleur.

Baumschnitt, *s. m.* l'ébranchement ou la manière d'ébrancher un arbre.

Baumschröter, *s. m.* le cerf-volant.

Baumschule, *s. f.* la pépinière. Eine Baumschule von gepfropften wilden Stämmen; une bâtardière.

Baumschwamm, *s. m.* l'agaric, *m.*; plante de la nature du champignon, et qui s'attache au tronc des arbres.

Baumseide, *s. f.* la soie; *it.* le bombasin. v. Baumbast.

Baumsperling, v. Waldsperling.

Baumstark, *adj. et adv.* de la grosseur d'un arbre; *it. fig.* fort comme un chêne; robuste, puissant. Ein baumstarker Mann; un homme fort et robuste.

Baumstein, *s. m.* la dendrite; pierre sur laquelle on trouve des accidens qui représentent des buissons, des arbrisseaux formés naturellement; la pierre arborisée.

Baumstück, *s. n.* une pièce d'arbres fruitiers; une pièce de terre plantée d'arbres fruitiers.

Baumstütze, *s. f.* v. Baumpfahl.

Baumtau, *s. n.* (*t. de mar.*) le cap de remorque d'un canot ou d'une chaloupe.

Baumwachs, *s. n.* l'emplâtre d'ente.

Baumwagen, *s. m.* le camion.

Baumwanze, *s. f.* la punaise de jardin.

Baumwärter, *s. m.* le garde des bois.

Baumwolle, *s. f.* le coton.

Baumwollen, *adj. et adv.* de coton. Baumwollene Strümpfe; bas de coton.

Baumwollenbaum, *s. m.* die Baumwollenstaude, der Baumwollenstrauch; le cotonnier; *arbrisseau ou arbuste qui porte le coton; it.* v. Wollsamenbaum.

Baumwollenpflanze, *s. f.* le xylon. (*plante*)

Baumzucht, *s. f.* la culture des arbres.

Bau-Ordnung, *s. f.* l'ordonnance qui concerne les bâtimens.

Bauplatz, *s. m.* l'atelier *m.*, le chantier.

Bauriß, *s. m.* le dessin, le plan d'un bâtiment.

Bausback, *s. m. et f.* le boursouflé; le mafflé, la mafflée; le joufflu, la joufflue. Er ist ein Bausback, ein rechter Bausback; c'est un boursouflé, un gros mafflé, un gros joufflu. Dieses Mädchen ist ein rechter Bausback; cette fille est une grosse mafflée, une grosse joufflue.

Bausbäckig, *adj. et adv.* mafflé, ée; joufflu, ue; qui a de grosses joues. Ein bausbäckiges Gesicht; un visage mafflé. Eine bausbäckige Frau; une femme mafflée, une femme joufflue.

Bausch, *s. m.* (*pl.* die Bäusche) le bourrelet, le bourlet. (v. Wulst *et* Tragering) *it.* un paquet, tas, monceau en confusion. Das Bäuschen, Bäuschlein; la compresse. *On dit*, Etwas in Bausch und Bogen, im Ganzen oder überhaupt kaufen; acheter qch. en bloc et en tâche; prendre le bon et le mauvais; faire un marché à forfait et sans entrer en détail. Er nahm die ganze Schiffsladung in Bausch und Bogen; il prit à forfait toute la cargaison du vaisseau.

Bäuschelkunst, *s. f.* le chapelet. v. Taschenkunst *et* Paternoster-Werk.

Bauschen, *v. n. et réc.* (*av. l'aux.* haben) bouffer; paroître gonflé. (*Il ne se dit guère qu'en parlant des étoffes*) Dieser Zeug bauschet, bauschet sich, legt sich nicht zusammen; cette étoffe bouffe.

Bauschig, *adj. et adv.* bouffant, ante. Ein bauschiger Zeug; une étoffe bouffante.

Bauschkauf, *s. m.* l'achat en bloc.

Bau-Schreiber, *s. m.* le greffier des bâtimens, de l'intendance des bâtimens. Die Bauschreiberey; le greffe des bâtimens.

**Baustätte, Baustelle,** *s. f.* l'emplacement, *m.*; lieu, place considerée comme propre à y faire un bâtiment.

**Baustück,** *s. n.* (*t. de charp.*) la tronche; grosse pièce de bois de charpente qui n'est pas encore mise en œuvre.

**Bausucht,** *s. f.* la manie, la passion de bâtir.

**Bauverwalter,** *s. m.* l'inspecteur des bâtimens.

**Bauvogt,** *s. m.* le chasse-avant; celui qui dans les grands ateliers conduit les ouvriers.

**Bauwesen,** *s. n.* l'architecture, *f.*; tout ce qui y a du rapport.

**Bauwissenschaft,** v. Baukunst.

**Bauzeug,** *s. n.* v. Baumaterialien.

**Bauzierrath,** *s. f.* les ornemens d'architecture.

**Bautzen** (Budissin) Budisse, Budissin. (*ville en Allemagne.*)

**Bavian, Pavian,** *s. m.* le babouin, *espèce de gros singe.*

**Baxen,** sich baxen, *v. réc.* se battre à coups de poing. Das Baxen der Faustkampf; le combat à coups de poing; le pugilat.

**Bay,** *s. f.* la baie. v. Bucht.

**Bayern,** la Bavière. Ein Bayer; un Bavarois. Eine Bayerinn; une Bavaroise. Bayerisch, *adj. et adv.* bavarois, oise.

**Bayonnet,** *s. n.* la baïonnette.

**Beabsichten,** beabsichtigen, *v. a.* avoir en vue; avoir pour but, pour objet.

**Beamte,** *s. m.* l'officier; qui a un office, une charge; le fonctionnaire; l'employé; *it.* le bailli. v. Amtmann.

**Beängstigen,** *v. a.* causer des angoisses, des transes. (v. ängstigen.) Das hat ihn sehr beängstigt; cela lui a causé d'extrêmes angoisses. Die Beängstigung; l'act. de, etc. *it.* les angoisses, la détresse. v. Angst.

**Beantworten,** *v. a.* répondre, faire réponse à. Eine Frage beantworten; répondre à une question. Er hat meinen letzten Brief nicht beantwortet; il n'a pas répondu à ma dernière lettre. Er beantwortet alle Briefe, die er empfängt; il répond à toutes les lettres qu'il reçoit. Die Beantwortung; la réponse. Eine Beantwortungsschrift; un écrit responsif. Das Beantwortungsschreiben; die Antwort; la lettre en réponse; la réponse.

**Bearbeiten,** *v. a.* travailler, façonner, manier, mettre la main à *un ouvrage; it.* (*en parlant des ouvrages de l'esprit*) travailler, faire avec application; *it.* cultiver, labourer, donner un labour à *une vigne, à un champ, etc.* Man kann den Marmor nicht besser bearbeiten; on ne peut pas mieux travailler le marbre. Dieses Metall läßt sich bearbeiten; ce métal obéit sous le marteau. Eine Materie bearbeiten; travailler une matière. Das Feld, die Erde bearbeiten; cultiver, labourer les champs, la terre. (v. bauen.) Sich bearbeiten; se travailler; tâcher; se mettre en peine; s'efforcer; faire effort. (v. sich bemühen.) *P.* bearbeitet; travaillé, ée, etc. Die Bearbeitung; le travail, l'act. de travailler une chose. Die Bearbeitung der Äcker; la culture des champs. Die Bearbeitung der Erze, der Metalle; la manipulation des mines, des métaux.

**Beargwohnen,** *v. a.* soupçonner; avoir en soupçon. v. argwohnen.

**Beauftragen,** *v. a.* commettre, charger. *P.* beauftragt; commis, ise; chargé, ée de faire qch. Der Beauftragte; le commis, celui qui est chargé par un autre de qq. emploi, de qq. fonction.

**Beäugeln,** *v. a.* regarder attentivement; *it.* lorgner. Er hat diese Frau lange beäugelt; il a été long-temps à lorgner cette femme. Der Beäugler; le lorgneur. (*p. us.*)

**Beaugenscheinigen,** *v. a.* regarder, envisager; prendre ou faire l'inspection; *it.* faire une descente. (v. besichtigen.) Nachdem man die Sache beaugenscheiniget hatte; après en avoir fait l'inspection. Die Beaugenscheinigung; l'inspection, *f.* v. Besichtigung.

**Bebaken,** *v. a.* (*t. de mar.*) mettre des balises. v. Bake.

**Bebändern,** *v. a.* enrubaner; garnir de rubans. *On dit ironiquement de qn. qui a plusieurs ordres,* Er ist ganz bebändert; il est tout enrubané; il est de tous les cordons.

**Bebärten,** *v. a.* pourvoir d'une barbe. Bebärtet; barbu, ue; (v. bärtig.) *it.* (*t. de blas.*) barbé.

**Bebauen,** *v. a.* bâtir sur . . , remplir de bâtimens, d'édifices; *it.* labourer, cultiver. Eine wohlbebauete Stadt; une ville riche en maisons, en batimens. Es ist kein Plätzchen übrig, das nicht bebauet, das nicht angebauet wäre; il ne reste pas la moindre place qui ne soit cultivée. Die Bebauung; l'act. de, etc.; *it.* la culture.

**Beben,** *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) frémir; être ému avec qq. espèce de tremblement, causé par la crainte ou par qq. autre passion; *it.* trembler. (v. zittern.) Er hat vor Furcht gezittert und gebebt; il a tremblé et frémi de peur. Das Herz bebt mir; le cœur me bat, me palpite. Mit bebender Stimme; d'une voix tremblante. Das Beben; le frémissement. Die Bebung; (*t. de mus.*) sorte de tremblement léger qui se fait soit en chantant; soit en jouant de qq. instrument.

**Bebern,** *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) barboter, trembler; trembler de la mâchoire d'en bas. (*famil.*)

**Bebinden,** *v. a. irr.* lier tout autour; garnir, couvrir de qch. qu'on lie tout autour. Rund herum bebunden; lié tout autour. Die Bebindung; l'act. de, etc.

**Beblechen,** *v. a.* garnir de lames de fer-blanc; *it. fig.* chamarrer, galonner. Die beblechten Herren; les hommes galonnés. Die Beblechung; l'act. de, etc.

**Beblümen,** *v. a.* parsemer, parer, embellir de fleurs. *P.* beblümt; parsemé de fleurs.

**Bebrämen,** *v. a.* border, couvrir, garnir le bord de qch. (v. verbrämen.) *P.* bebrämt; bordé, ée. Die Bebrämung; l'act. de, etc. *it.* la bordure.

**Bebrücken,** *v. a.* mettre, faire, jeter un pont sur *une rivière.* (*p. us.*)

**Bebrunzen,** (*pop.*) v. bepissen.

**Bebrüten,** *v. a.* couver. Bebrütete Eyer; Eyer, die schon bebrütet sind; des œufs cou-

vis. Die Bebrütung; l'act. de, etc.

Bebung, v. beben.

Becher, *s. m.* le gobelet. Ein silberner Becher; un gobelet d'argent. Ein Becherchen, Becherlein; un petit gobelet; un godet. Der Becher zum Würfelspiele; le cornet à dé. *It.* Becher; (*t. de bot.*) le calice. (v. Kelch.) Das Becherspiel; le jeu des gobelets. (v. Taschenspiel.) Das Becher-Eisen; (*t. d'orf.*) l'encluneau, *m.* Das Becherglas; le verre en forme de gobelet. Der Becherschwamm, Holunderschwamm, die Judas-Ohren; l'oreille de Judas. (*sorte de champignon*) Die Bechertasse; la tasse en forme de gobelet.

Bechern, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) gobelotter, chopiner, buvotter. Dieser Mann bechert gerne; cet homme aime à gobelotter. Sie haben die ganze Nacht gebechert (gezecht); ils n'ont fait que gobelotter toute la nuit. (*famil.*)

Beck, Becker, v. Bäcker.

Becken, *s. n.* le bassin; espèce de grand plat rond ou oval. Ein Becken zum Waschen der Hände, ein Waschbecken; un bassin à laver les mains. Das Becken in einem Nachtstuhle; le bas-in d'une chaise percée; bassin de garde-robe. Das Becken, dessen man sich bei Kranken bedient, die Bettschüssel; le bassin à queue. Das Becken zum Almosensammlen, das Opferbecken; le bassin où l'on reçoit les aumônes, les offrandes. v. *aussi* Brunnenbecken. Das Becken; (*t. d'anat.*) le bassin; la partie inférieure du tronc. (v. *aussi* Wirrenbecken.) Der Beckenherr; l'aumônier. Der Beckenschläger, Blechschläger, Klempener, Spängler; le ferblantier, batteur de fer-blanc.

Bedachen, *v. a.* couvrir un toit. *P.* bedacht, mit einem Dache versehen; couvert d'un toit. Die Bedachung; l'act. de, etc.; *it.* la couverture.

Bedacht, *part.* v. bedenken, *v. a. irr.*

Bedacht, *s. m.* (*s. pl.*) la circonspection. Mit Bedacht handeln oder reden; agir, parler avec circonspection, la reflexion. Etwas mit Bedacht thun; faire une chose après une mûre délibération, après y avoir bien pensé. Er hat es wissentlich, mit gutem Bedachte gethan; il l'a fait de science certaine et de propos délibéré. Bedacht auf etwas nehmen; faire réflexion sur qch.; prendre qch. en considération; *it.* avoir égard, faire attention, veiller *p. ex. à la conservation d'une chose.*

Bedächtig, bedachtsam, bedächtlich, bedachtsamlich, *adj. et adv.* circonspect, ecte; mesuré, ée; qui prend garde à ce qu'il fait, à ce qu'il dit; qui agit, qui parle délibérément, posément, avec circonspection. Bedächtig handeln, mit Bedacht, mit Bedachtsamkeit zu Werke gehen; user de circonspection. Ein bedächtiger, bedachtsamer Mann; un homme de réflexion. Bedächtig, bedachtsam in allen seinen Reden und Handlungen seyn; apporter de la considération dans tout ce qu'on dit, dans tout ce qu'on fait. Etwas wohlbedächtlich, mit Fleiß, mit Vorsatz thun; faire une chose de propos délibéré. Die Bedächtlichkeit, Bedachtsamkeit; la circonspection. v. Bedacht, *s. m.*

Bedanken (sich), *v. réc.* remercier, rendre grâces. (v. danken.) Ich bedanke mich für die empfangene Ehre; je vous remercie de l'honneur que vous m'avez fait. *On s'en sert aussi pour marquer le refus qu'on fait d'accepter qch.* Ich bedanke mich dafür; je vous en remercie. Er wollte mir Geld leihen, ich habe mich aber dafür bedankt; il vouloit me prêter de l'argent, mais je l'en ai remercié.

Bedarf, *s. m.* v. Bedürfniß.

Bedarfen, v. bedürfen.

Bedauern, *v. a.* regretter, *it.* plaindre; avoir pitié ou compassion. Ich bedaure die verlorne Zeit; je regrette le temps perdu. Ich bedaure ihn; je le plains. Ich bedaure Sie wegen des erlittenen Verlustes; je vous plains de la perte que vous avez faite. *On dit,* Ich bedaure sehr, ich habe sehr bedauert, daß ꝛc.; j'ai grand regret, je suis extrêmement fâché, j'ai eu grand regret, j'ai été extrêmement fâché, que etc. Er bedauert die verlorene Gelegenheit gar sehr; il a grand regret de l'occasion qu'il a perdue. Das Bedauern; le regret.

Bedauerlich, bedauernswerth, bedaurungswürdig; *adj. et adv.* regrettable; digne de regret ou de compassion.

Bedecken, *v. a.* couvrir; mettre une chose sur une autre pour la cacher, la conserver, etc.; *it.* couvrir; mettre une chose en grande quantité sur une autre. Die Wurzel eines Baumes mit Erde bedecken; couvrir de terre les racines d'un arbre. Er bedeckte sich mit seinem Mantel; il se couvrit de son manteau. Seine Blöße bedecken; couvrir, cacher sa nudité. Den Kopf bedecken; sich bedecken; se couvrir, mettre le chapeau ou le bonnet. Das Feld mit Todten bedecken; couvrir, joncher la campagne de corps morts. Mit Staub bedeckt; couvert de poussière. *On dit,* Den Leib im Fechten bedecken; effacer le corps. Die Armee war auf der einen Seite von einer Anhöhe bedeckt; l'armée étoit épaulée d'une éminence. Das Gepäcke bedecken; escorter le bagage. (v. begleiten.) Ein bedeckter Weg; (*t. de fortif.*) un chemin couvert. Bedeckt stehen; se tenir à couvert; *it.* être à l'abri du soleil, de la pluie, etc. Bedecken; couvrir, *se dit aussi des cerfs qui s'accouplent avec leurs femelles.* (v. beschlagen.) *P.* bedeckt; couvert, erte. Ein bedeckter Gang; une allée couverte; *it.* un portique. Die Bedeckung; l'act. de couvrir; *it.* la couverture; *it.* l'escorte; *f. it.* l'épaulement, *m.* (v. Schulterwehr.) Ein Schiff zur Bedeckung, ein Bedeckungsschiff; une conserve, un matelot; vaisseau qui accompagne un autre et qui lui sert d'escorte. Die Bedeckung der Gestirne; (*t. d'astron.*) l'occultation, *f.* Die Bedeckung der Fixsterne durch den Mond; l'occultation des fixes par la lune.

Bedell, v. Pedell.

Bedenken, *v. a. irr.* penser, faire réflexion, songer à une chose, y réfléchir; *it.* considérer; prendre en considération; faire attention ou réflexion; peser une chose, la mettre en délibération. Bey sich bedenken; penser en soi-même. Sich bedenken; faire réflexion sur ce qu'on doit faire; *it.* délibérer; *it.* hésiter. Ich habe diese Sache reiflich bedacht, über-

legt; j'ai considéré mûrement cette affaire. Ohne Zweifel hat er nicht wohl bedacht, was er sagte; sans doute il n'a pas bien songé à ce qu'il disoit. Ich will mich darüber bedenken; je prendrai cela en délibération; j'y penserai. Er bedachte sich lange hin und her, bis er einen Entschluß faßte; il balança long-temps avant de se déterminer. Er antwortete, ohne sich lange zu bedenken; il n'hésita point à répondre. Sich kurz bedenken; n'en faire ni d'un ni de deux. Auf etwas bedacht seyn; penser, songer à qch.; *it.* avoir soin de qch. Bis darin hat man noch Zeit, sich zu bedenken; il y a jour d'avis; il y a temps de délibérer. Sich Zeit nehmen, sich zu bedenken; prendre lettres d'avis. (v. Bedenkzeit.) *On dit*, Einen in seinem Testamente bedenken; se souvenir de qn. dans son testament; *it.* partager qn. Die Mutter hat den ältesten Sohn besser bedacht, als die übrigen Kinder; la mère a mieux partagé l'ainé que les autres enfans.

**Bedenken**, *s. n.* (*s. pl.*) la délibération, la considération, la réflexion; *it.* l'avis, *m.*; le sentiment, le conseil, la consultation, le jugement; *it.* la difficulté, le scrupule. Etwas in Bedenken ziehen; prendre une chose en délibération; faire réflexion sur une chose; y songer. Sein Bedenken über etwas geben; donner son avis sur qch. Ein rechtliches Bedenken; une réponse de droit. Ein Bedenken einholen; demander une consultation. Ein Bedenken über eine Streitfrage von einer juristischen Facultät begehren; demander un avis d'une faculté de droit sur un cas litigieux. Bedenken tragen etwas zu thun; faire difficulté de qch.; hésiter. Er trägt Bedenken, sich mit dieser Sache zu befassen; er macht Schwierigkeiten diese Sache zu übernehmen; il fait difficulté de se charger de cette affaire. Es ist kein Bedenken bey der Sache; il n'y a pas à hésiter là-dessus. Ich würde mir ein Bedenken darüber machen; je m'en ferois scrupule, un scrupule. Dieser Mensch macht sich über nichts ein Bedenken; cet homme ne doute de rien, ne doute jamais. Ich habe dieserwegen gar kein Bedenken; je n'hésite point à cela. Ich werde kein Bedenken tragen, ihm zu sagen; je ne feindrai point de lui dire

**Bedenklich**, *adj. et adv.* digne de considération, de réflexion; qui mérite qu'on y pense mûrement; *it. fig.* suspect, ecte; de quoi on peut avoir soupçon; (v. verdächtig.) *it.* périlleux, euse, qui peut avoir des suites fâcheuses; dangereux, euse. Das ist ein bedenklicher Handel; c'est une affaire périlleuse. Er befand sich in einer sehr bedenklichen Lage; il se trouva dans une occurrence très-délicate.

**Bedenklichkeit**, *s. f.* la difficulté, le scrupule. Er hat noch einige Bedenklichkeiten; il lui reste qqs. scrupules dans l'esprit. Es finden keine Bedenklichkeiten dabey statt; il n'y a pas à hésiter là-dessus.

**Bedenkzeit**, *s. f.* le temps, le délai, le loisir pour délibérer, pour se résoudre, pour opter. Ich gebe Ihnen acht Tage Bedenkzeit; je vous donne huit jours pour y penser. Sich Bedenkzeit ausbitten; demander du temps, pour se déterminer. Sich Bedenkzeit nehmen; prendre lettres d'avis; prendre du temps pour se résoudre.

**Bedeuten**, *v. a.* signifier, déclarer, donner à entendre; expliquer. Ich habe ihm bedeutet, daß mir dieses mißfalle; je lui ai signifié que cela me déplait. Ich habe ihm mündlich bedeutet; je lui ai déclaré de vive voix. Man muß ihm bedeuten, daß sich dieses nicht thun läßt; il faut lui expliquer que cela ne se peut pas. Er will sich nicht bedeuten lassen; il ne veut pas entendre raison. Man schickte ihm das Urtheil zu, mit dem Bedeuten, daß ꝛc.; on lui envoya la sentence avec la déclaration que, etc.

**Bedeuten**, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) signifier; avoir une signification, un certain sens; *it.* être un signe ou un augure. Dieses Wort bedeutet im eigentlichen Verstande ꝛc.; ce mot signifie au propre, etc. Was soll das bedeuten? que veut dire cela? Que cela veut-il dire? Das bedeutet etwas Gutes; c'est un bon augure. Es hat nichts zu bedeuten; ce n'est rien; ce n'est pas une affaire; n'importe. Was hat es zu bedeuten? qu'importe? Das bedeutet so viel als nichts; cela ne dit rien du tout. Das hat viel zu bedeuten; c'est une chose de conséquence. Das ist sehr bedeutend, das will viel sagen; cela est très-signifiant; cela veut dire beaucoup. Ein viel bedeutendes Wort; un mot bien significatif. *Fig.* Ein bedeutendes Lächeln; un sourire significatif.

**Bedeutlich**, **bedeutsam**, *adj. et adv.* significatif, ive; signifiant, ante; qui signifie, qui exprime bien. (v. bedeutend, bedeuten, *v. n.*) Die Bedeutsamkeit; la qualité de ce qui est significatif ou signifiant.

**Bedeutung**, *s. f.* la signification, ce qui signifie une chose; *it.* l'acception, *f.*; le sens dans lequel un mot se prend; *it.* la marque, le signe, le présage, l'augure, *m.* (v. Vorbedeutung.) Dieses Wort hat mancherley Bedeutungen; ce mot a plusieurs significations, plusieurs acceptions. *On dit aussi*, Die Sache ist von keiner Bedeutung; la chose est de nulle importance, de nulle conséquence. Ein Mann von Bedeutung; un homme de conséquence.

**Bedielen**, *v. a.* planchéier; couvrir de planches. Ein bedielter Boden; un sol planchéié. Die Bedielung; l'act. de, etc.

**Bedienen**, *v. a.* servir; rendre service. Jemanden bey Tische bedienen; servir qn. à table. Er wird von seinen Leuten schlecht bedient; il est mal servi par ses gens. *On dit aussi*, Ein Amt bedienen; administrer, posséder une charge. Was bedient er? was hat er für ein Amt? de quelle charge est-il revêtu? Eine Farbe bedienen; (*au jeu de cartes*) donner de la couleur. Nicht bedienen; renoncer. Das Geschütz, die Kanonen bedienen; (*t. d'artill.*) servir l'artillerie, servir le canon. Einem als Advokat oder Arzt bedient seyn; être avocat ou médecin de qn. Sich der Gelegenheit bedienen; profiter, se servir, se prévaloir de l'occasion. Bedienen Sie sich Ihrer Bequemlichkeit; prenez vos aises. Sie können sich meiner Kutsche, meiner Pferde bedienen; vous pouvez vous

servir de mon carrosse, de mes chevaux. Er bedienet sich selbst; il se sert lui-même. Er ist garstig bedient worden, übel behandelt worden; il a été régalé d'une étrange sorte. Wenn er mir in die Hände fällt, so will ich ihn bedienen, wie sichs gehört; s'il tombe entre mes mains, je le régalerai comme il faut. *P.* bedient; servi, ie.

Bediensten, *v. a.* donner une charge, un emploi à qn.; employer, placer qn. Ein bediensteter Mann; un homme pourvu d'une charge; un homme employé. Die Bedienstung; l'act. de, etc.; *it.* l'emploi, *m.* v. Dienst; Bedienung.

Bediente. *s. m.* l'officier; *it.* le domestique. Ein Kriegsbedienter; un officier de guerre. Ein Postbedienter; un officier des postes. Mein Bedienter wird gleich kommen; mon domestique viendra tout-à-l'heure. Der Bediente eines Kaufmanns, der Kaufmannsdiener, Ladendiener; le garçon de boutique.

Bediente, *s. f.* la domestique; la servante. v. Magd.

Bedienung, *s. f.* le service; *it.* l'emploi, *m.* la charge, l'office, *m.*; la fonction. Er ist zu Ihrer Bedienung da; il est à votre service. Er ist mit der Bedienung seines Bedienten, mit der Art, wie ihn sein Bedienter bedient, zufrieden; il est content du service de son domestique. In diesem Wirthshause ist die Bedienung schlecht; on est mal servi dans cette auberge. Er hat eine sehr einträgliche Bedienung erhalten; il a obtenu un emploi fort lucratif. Seine Bedienung, sein Dienst bringt es mit sich; sa fonction le veut ainsi.

Beding, *s. n.* die Bedingung; la condition; *it.* la stipulation. Mit dem Beding, unter der Bedingung, daß rc.; sous condition; à condition que, etc.; à la charge que. Eine ausdrücklich festgesetzte Bedingung; une stipulation expresse. v. bedingen.

Bedingen, *v. a. irr.* (v. dingen.) stipuler; (v. ausbedingen.) Eine Arbeit bedingen; convenir du prix d'un ouvrage. Ein bedungener Preis; un prix fait. Um eine gewisse Summe überhaupt bedingen; abonner. Dieser Kaufmann hat den Zoll für alle seine eingehende Waaren überhaupt mit dem Zoll-Amte auf hundert Thaler jährlich bedungen; ce marchand est abonné à cent écus par an avec la douane, pour les droits d'entrée de toutes ses marchandises. Die Bedingung; la condition. (v. Beding.) Bedingungsweise; conditionnellement.

Bedinglich, *adj. et adv.* bedingt, eine Bedingung enthaltend; conditionnel, elle. Eine bedingliche Clausel; une clause conditionnelle.

Bedingniß, *s. f.* v. Beding, Bedingung.

Bedingt, v. bedinglich.

Bedörfen, v. bedürfen.

Bedrängen, *v. a.* presser, affliger, tourmenter; mettre qn. dans un embarras pressant; lui donner de la peine; causer de l'affliction. In sehr bedrängten Umständen seyn; être dans une grande détresse; être dans un facheux état, dans une situation très-fâcheuse. *P.* bedrängt; pressé, ée, etc. Die Bedrängniß, Bedrängung; l'affliction, *f.*; le tourment. Das Ende meiner Bedrängnisse nahet heran; la fin de mes tourmens s'approche. Einen in seinen Bedrängungen trösten; consoler qn. dans son affliction.

Bedräuen, v. bedrohen.

Bedrohen, *v. a.* menacer; faire des menaces. (v. drohen.) *P.* bedrohet; menacé, ée. Die Bedrohung; la menace. v. Drohung.

Bedrohlich, *adj. et adv.* menaçant, comminatoire; d'une manière menaçante. (*p. us.*)

Bedrucken, *v. a.* imprimer. Das Blatt ist nur halb bedruckt; la feuille n'est imprimée qu'à moitié. v. drucken.

Bedrücken, *v. a.* presser, opprimer, tourmenter. (v. drücken.) *P.* bedrückt; pressé, ée, etc. Die Bedrückung; l'oppression, *f.*

Bedungen, v. bedingen.

Bedünken, *v. imp.* paroitre, sembler. Es bedünket mich; il me paroit, il me semble, je pense que, etc. Es hat mich bedünkt rc.; il m'a semblé que, etc. (v. dünken.) Das Bedünken; l'avis, *m.*; le sentiment, l'opinion, *f.* Meines Bedünkens; à mon avis, selon moi, selon mon sentiment, à ce que je crois.

Bedürfen, *v. n.* (v. dürfen.) avoir besoin, avoir faute ou disette de qch.; manquer de qch. Ich bedarf Ihres Beystandes; j'ai besoin de votre secours. Ich bedarf seines Geldes nicht; je n'ai que faire de son argent. *On dit aussi:* Was Sie da sagen, bedarf einer Erklärung; ce que vous dites-là demande explication.

Bedürfniß, *s. n.* le besoin, la nécessité. Die körperlichen Bedürfnisse; les besoins du corps. In Wien ist es ein Bedürfniß (eine Nothwendigkeit) eine Kutsche zu haben, wenn man viele Besuche machen will; c'est une nécessité à Vienne d'avoir un carrosse, quand on veut voir beaucoup de monde.

Bedürftig, *adj. et adv.* qui a besoin de qch.; qui a faute ou disette de qch.; *it.* nécessiteux, euse. (v. dürftig.) Ich bin eurer Hülfe, eures Beystandes bedürftig; j'ai besoin de votre secours.

Beede, v. Beyde.

Beehren, *v. a.* honorer de qch.; faire honneur. Der Fürst hat mich mit einem Besuche beehrt; le Prince m'a honoré d'une visite. Die Beehrung; l'act. de, etc., *it.* l'honneur qu'on fait à qn.

Beeiden, beeidigen, *v. a.* assermenter; faire prêter serment; *it.* affirmer par serment. Die beeidigten und unbeeidigten Priester; les prêtres assermentés et non-sermentés. Ein beeidigter Wund-Arzt; un chirurgien juré. Etwas beeidigen, mit einem Eide bekräftigen, etwas beschwören; affirmer par serment; jurer qch. Die Beeidigung; l'act. de faire prêter serment; *it.* le serment; la confirmation par serment.

Beeifern, (sich) *v. r.* [illegible]oir du zèle, être zélé pour qch. Ich habe m[illegible]eifert, Ihrer Erwartung ein Genüge zu thun; j'ai fait de mon mieux pour satisfaire votre attente. Die Beeiferung; l'act. de, etc.

Beeinträchtigen, *v. a.* porter préjudice aux droits de qn.; faire qq. grief, qq. dommage.

(v. Eintrag thun.) Die Beeinträchtigung: le grief, le tort, le préjudice. Er beklagt sich über verschiedene Beeinträchtigungen, die er erlitten habe; er beklagt sich, daß er auf mancherlei Art beeinträchtiget worden; il se plaint de plusieurs griefs qu'il a reçus.

Beeiset, *adj.* rempli, couvert de glace. *On dit poétiquement*, Die beeisten Gefilde, die beeisten Fluren; les champs couverts de glace.

Beekeln, *v. a.* avoir du dégoût pour qch. (*p. us.*)

Been, v. Behen.

Beenden, beendigen, *v. a.* finir; mettre fin à une chose; terminer. (v. enden, endigen.) Die Beendung, Beendigung; l'act. de mettre fin à une chose.

Beendzwecken, v. bezwecken.

Beengen, *v. a.* serrer, presser, étrécir; faire qu'une chose occupe moins de place qu'auparavant; *it. fig.* restreindre. (v. einschränken.) *P.* beengt; pressé, ée; *it.* restreint, einte. Die Beengung; l'act. de, etc.; *it.* la restriction.

Beenhase, *s. m.* c'est ainsi qu'on appelle à Hambourg un gâte-métier de tailleur.

Beer-Angelike, *s. f.* l'aralia, *f.* (*plante du Canada.*)

Beerben, (v. erben *et* vererben.) *On dit d'un homme marié*, Er ist noch nicht beerbt; il n'a pas encore d'enfans.

Beerblau, *adj. et adv.* bleu de tournesol. Ein beerblauer Zeug; une étoffe teinte en bleu de tournesol. Das Beerblau; le bleu de tournesol. v. Saftblau.

Beerdigen, *v. a.* enterrer, inhumer. *P.* beerdigt; enterré, ée. Die Beerdigung; l'enterrement, *m.*; l'inhumation, *f.*

Beere (Bere) *s. f.* la baie. Ein Beerchen, Beerlein; une petite baie, etc. Lorbeeren, Wachholderbeeren; baies de laurier, de genièvre. Eine Weinbeere; un grain de raisin. Die Scharlachbeere, Kermesbeere; la graine d'écarlate, graine de kermès.

Beeren, *v. a.* égrener. v. abbeeren.

Beergrün, *adj. et s. n.* vert de vessie. v. Blasengrün *et* Saftgrün.

Beerhacke, *s. f.* la troisième façon qu'on donne à la vigne.

Beerheide, *s. f.* la bruyère baccifère.

Beermelde, *s. f.* la blette. (*plante.*)

Beermost, *s. m.* la mère-goutte. v. Beerwein.

Beerraute, *s. f.* la rue grenée. (*plante.*)

Beerreis, *s. n.* (*t. d'oisel.*) la verge à laquelle on attache les baies pour appâter les oiseaux.

Beerwein, *s. m.* le vin pressuré des raisins égrenés; *it.* la mère-goutte. (v. Vorlaß, Vorlauf.) *it.* le rapé, du vin qui a passé par le rapé, du vin qui se gâte, et dans lequel on a mis des grappes de raisin avec leurs grains pour le raccommoder.

Beerwinde, *s. f.* sorte de liseron qui porte des baies.

Beerwurz, *s. f.* le méum ou méon. (*plante.*)

Beest, *s. n.* la bête, l'animal, *m.* v. Thier, Vieh.

Beet, *s. n.* (*t. de jard.*) das Gartenbeet; la planche. (v. Blumenbeet, Mistbeet, *etc.*) Ein Beet Spargeln; une planche d'asperges. Ein viereckiges Beet; un carré. Ein schräges Beet; un dos d'âne. Ein erhöhetes Beet; un dos de carpe. Ein runderhabenes Beet; un dos de bahut; une couche en dos de bahut. Beetweise; par couches.

Beete, *s. f.* la bette, la poirée. (v. Mangold.) Die rothe Beete; la bette rouge; *it.* la betterave.

Befahren, *v. a. irr.* naviguer. Einen Fluß befahren; naviguer sur un fleuve. Die Nordsee ist im Winter nicht zu befahren; la mer du Nord n'est pas navigable pendant l'hiver. Ein nur wenig befahrner Weg, eine wenig befahrene Straße; un chemin peu fréquenté; une route peu frequentée. Einen Schacht, eine Grube befahren; descendre dans un puits, pour l'examiner. Befahren *se dit dans qqs. provinces au lieu de* befürchten. Ihr habt nichts zu befahren; vous n'avez rien à craindre. Die Befahrung; l'act. de, etc. Die Befahrung eines Schachtes; la descente dans un puits.

Befallen, *v. a. irr.* attaquer, surprendre, saisir. (v. überfallen.) Befallen werden; être attaqué, saisi. Es hat ihn eine Krankheit befallen, er ist von einer Krankheit befallen worden; il a été attaqué d'une maladie.

Befangen, *v. a. irr.* comprendre. (v. begreifen.) Das ist schon mit darunter befangen; (*mieux* begriffen) cela y est déjà compris. *On dit aussi*, Er ist mit darin befangen; il y est intéressé; il y a part. Sich mit etwas befangen, v. befassen.

Befassen, *v. a.* tâter, toucher, manier. (v. betasten, begreifen.) Sich mit etwas befassen; s'occuper, se mêler d'une chose. Er hat sich mit Dingen befaßt, die er nicht versteht; il s'est mêlé de choses qu'il n'entend pas.

Befehden, *v. a.* faire la guerre à qn., à un pays, à un peuple; (v. bekriegen.) Er hat seinen Nachbar befehdet; il a fait la guerre à son voisin. Die Befehdung; l'act. de faire la guerre à qn., de commettre des actions d'hostilité. Der Befehdungsbrief; le cartel. v. Fehde.

Befehl, *s. m.* l'ordre, *m.*; le commandement d'un supérieur. Ein schriftlicher Befehl; un ordre, un commandement par écrit. Auf Befehl des Königs; de l'ordre, par ordre du Roi, de par le Roi. Auf wessen Befehl thut ihr dieses? Par quel ordre faites-vous cela? Bis auf weitern Befehl; jusqu'à nouvel ordre. Unter eines Andern Befehl stehen; être sous le commandement d'un autre. Ich erwarte Ihre Befehle, ich bin zu Ihrem Befehle, ich stehe zu Ihrem Befehle; j'attends vos ordres; je suis à vos ordres. Was ist zu Ihrem Befehle? qu'y a-t-il à vos ordres? Etwas zu seinem Befehle haben, sich dessen nach seinem Gefallen bedienen können; avoir qch. à son commandement.

Befehlen, *v. a. irr.* Ich befehle, du befiehlst, er befiehlt, wir befehlen, *etc.*; ich befahl; ich beföhle; ich habe, hatte befohlen; ich werde befehlen; befiehl! befehlt!) ordonner, commander. Mein Herr hat es mir befohlen; mon maître me l'a ordonné. Gott befiehlt es; c'est Dieu qui le commande. Befehlen Sie nichts? haben

Sie nichts zu befehlen? ne me commandez-vous rien? N'avez-vous rien à me commander pour votre service? Zu befehlen haben; avoir le commandement. Sie haben darüber zu befehlen; vous avez cela à votre commandement; vous en êtes le maître. Wie Sie befehlen; comme il vous plaira. Sich einem befehlen; se recommander aux bonnes grâces de qn. (v. empfehlen.) Gott befohlen; adieu. Ich befehle (empfehle) euch in Gottes heiligen Schutz; Dieu vous ait en sa sainte garde. Seine Seele Gott befehlen; remettre son âme entre les mains de Dieu.

Befehlerisch, v. gebietherisch.

Befehligen. v. a. donner ordre. Befehligt werden; recevoir ordre. (*t. de chancell.*)

Befehlshaber, *s. m.* le commandant; celui qui commande; l'officier commandant. Befehlshaberisch, *adj. et adv.* impérieux, impérieusement. v. gebietherisch.

Befehlsweise, *adv.* par forme d'ordre; en ordonnant, en commandant.

Befehlswimpel, *s. m.* (*t. de mar.*) la flamme d'ordre.

Befehlszettel, *s. m.* le bulletin; petit billet qui porte un ordre.

Befeilen, *v. a.* limer, fourbir. v. feilen.

Befestigen, *v. a.* attacher, joindre une chose à une autre, en sorte qu'elle y tienne; *it.* affermir; rendre ferme; *it.* fortifier; rendre fort; *it.* (*t. de chir.*) consolider. Etwas an der Wand befestigen; attacher qch. contre la muraille. Wieder befestigen; rattacher, attacher de nouveau; *it.* raffermir; rendre plus ferme. Ein Opiat, welches die Zähne und das Zahnfleisch befestiget; un opiat qui affermit les dents et les gencives. Eine Stadt befestigen; fortifier une ville. Ein befestigter Ort; une place fortifiée. Wieder befestigen; rattacher; *it.* raffermir; *it.* fortifier de nouveau. Mit einer Klammer befestigen; attacher avec un crampon. Eine Klammer in der Mauer befestigen; sceller un crampon dans le mur. Einen Balken mit eisernen Ringen befestigen; armer une poudre de bandes de fer. Mit eingegossenem Bley befestigen; sceller en plomb. Den Mast befestigen; acclamper le mât. Die Füße an einem Tische, an das Tischgestell befestigen, festmachen; assurer les pieds d'une table. Eine schlecht befestigte, wenig haltbare, nicht dauerhaft gemachte Sache; une chose qui ne tient ni à fer ni à clou. *Fig.* Dieser Sieg hat die Krone auf seinem Haupte befestiget; cette victoire lui a affermi la couronne sur la tête. Das Band der Freundschaft befestigen; resserrer les nœuds de l'amitié. Seinen Satz mit guten Gründen befestigen, unterstützen; appuyer sa thèse de bonnes raisons. Die Befestigung; l'act. d'attacher, etc.; *it.* l'affermissement, *m.*; *it.* la fortification; l'act. de fortifier. Die Befestigung eiserner Klammern oder Haken in einer Mauer; le scellement des crampons, des crochets dans une muraille. Die Befestigung mit Gyps, mit Bley; le scellement en plâtre, en plomb. v. Einguß *et* eingießen. v. *aussi*, Kriegsbefestigung.

Befestigungskunst, *s. f.* la fortification; l'art de fortifier; l'herco-tectonique; l'architecture militaire. v. Kriegsbaukunst.

Befeuchten, *v. a.* humecter, mouiller; rendre humide. (v. anfeuchten.) Der Thau befeuchtet die Erde; la rosée humecte la terre. *P.* befeuchtet; humecté, ée. Die Befeuchtung; l'action de rendre humide; la mouillure; *it.* (*t. de pharm.*) l'humectation, *f.* v. Anfeuchtung.

Befiedern, *v. a.* emplumer, empenner; garnir de plumes. Ein Klavier befiedern; emplumer un clavecin. (v. bekielen.) Einen Pfeil befiedern; empenner une flèche. *P.* befiedert; empenné, ée. Die Befiederung; l'act. de, etc.

Befinden, *v. a. irr.* trouver. (v. finden.) Ich habe die Sache ganz anders befunden, als ich glaubte; j'ai trouvé la chose toute autre que je ne croyois. Die Sache hat sich so befunden; la chose s'est trouvée ainsi. Für gut befinden; trouver bon; juger à propos. Nach Befinden der Sache oder der Umstände; selon les circonstances, selon l'exigence du cas; selon que la chose le demande. Nach Befinden der Sache Rath schaffen; prendre conseil suivant les occurrences, régler l'affaire selon les circonstances.

Befinden (sich), *v. réc. irr.* se trouver; être placé, être en qq. lieu; *it.* se trouver; se porter bien ou mal; être en bon ou mauvais état, en bonne ou mauvaise santé. Wir glaubten an diesem Orte allein zu seyn, und es befanden sich daselbst viele Menschen; nous croyions être seuls en ce lieu, et il s'y trouva quantité de monde. Die Augen befinden sich unter der Stirn; les yeux sont placés sous le front. Er befindet sich jetzt zu Berlin; il est à présent à Berlin. Die Sache befindet sich also; la chose est ainsi. Sich in Gefahr befinden, être en danger. Sich auf befinden; être debout. Sich übel befinden, nicht wohl seyn; se porter mal, se trouver mal. Wie befinden Sie sich? comment vous portez-vous? Ich befinde mich seit einigen Tagen nicht recht wohl; je ne me porte pas trop bien depuis qqs. jours. Sich bey jemanden, bey einer Sache wohl befinden; se trouver bien de qn., de qch. Er hat sich wohl dabey befunden; il s'est trouvé bien de cela. Ich befinde mich gut bey diesem Bedienten; je me trouve bien de ce domestique. Das Befinden; l'état de la santé. Sich nach jemandes Befinden erkundigen lassen; envoyer savoir des nouvelles de qn.; s'informer de l'état de sa santé.

Befindlich, *adj. et adv.* qui est, qui se trouve en qq. lieu. Er war damals in Hamburg befindlich; il étoit alors à Hambourg. Ich habe alle in seinem Cabinette befindliche Seltenheiten gesehen; j'ai vu toutes les raretés qui se trouvent dans son cabinet.

Beflammen, *v. a.* enflammer. *Il ne se dit qu'au figuré et dans un style soutenu.*

Beflecken, *v. a.* tacher, souiller, salir; remplir de taches. Sein Kleid mit Öhl beflecken; tacher son habit d'huile. *On dit fig.* Seinen ehrlichen Namen beflecken; tacher, souiller sa réputation. Eines Andern Ehebett beflecken; souiller la couche d'autrui. Seine Hände mit unschuldigem Blute beflecken; unschuldiges Blut vergießen; souiller ses mains

de sang innocent, faire mourir un innocent. *It.* beflecken; mit einem Flecken beſetzen; (*t. de cordonn.*) mettre une hausse à *des souliers, à des bottes.* (v. flecken.) *P.* befleckt; taché,ée; rempli de taches. Die Befleckung; l'act. de, etc. v. Selbſtbefleckung.

Befleißen, befleißigen (ſich), *v. réc. irr.* (Ich befleiße *ou* befleißige mich, du befleißigeſt dich, er befleißiget ſich, wir befleißigen uns, ꝛc.; ich befliß mich; ich befliſſe mich; ich habe, ich hatte mich befliſſen: ich werde mich befleißigen; befleiß, befleiße *ou* befleißige dich! befleißet *ou* befleißiget euch!); tâcher, prendre à tâche; s'appliquer, s'attacher à qch.; s'efforcer; employer ses forces; faire ses efforts ou son possible; avoir soin; travailler; être occupé; s'adonner à qch. Ich habe mich befliſſen, mir die Achtung dieſes Mannes zu erwerben; j'ai tâché, je me suis attaché à m'acquérir l'estime de cet homme. Sich einer Sache befleißigen; s'appliquer à qch.; appliquer son esprit à qch. Er befleißiget ſich der Rechtsgelehrſamkeit; il s'applique à la jurisprudence. Sich der Kürze befleißigen; s'étudier à être court. Die Befleißigung; l'act. de prendre à tâche; l'effort, *m.*; le soin, l'application, *f.* (*p. us.*) v. *aussi* befliſſen.

Befliegen, *v. a. irr.* voler sur, etc. (*p. us.*) *On dit en t. de ch.* Dieſes Haſelhuhn iſt beflogen, iſt flück; cette gélinotte est drue. *It.* (*t. forest.*) Der Schlag iſt beflogen; das junge Holz geht auf, le plant, le brout pousse.

Befließen, *v. a. irr.* couler sur ou contre; toucher en coulant; laver; passer auprès. Der Fluß befließt die Mauern der Stadt; la rivière baigne les murailles de la ville. (*p. us.*) v. fließen.

Befliſſen, *adj. et adv.* qui prend à tâche, qui s'applique, etc. (v. befleißigen.) Er iſt der Rechtsgelehrſamkeit befliſſen; il s'applique à la jurisprudence. *On dit substantivement,* Ein der Rechte (der Rechtsgelehrſamkeit), der Arzneywiſſenſchaft Befliſſener; un écolier, un étudiant en droit, en médecine. Ein der Weltweisheit Befliſſener; un écolier en philosophie.

Befliſſenheit, *s. f.* l'étude, *f.* l'application, *f.*; le soin; l'act. de prendre à tâche. (*p. us.*)

Befliſſentlich, *adv.* soigneusement, assidument; avec application, etc. (*p. us.*)

Beflogen, v. befliegen.

Beflügeln, *v. a.* (*t. forest.*) einen Wald beflügeln; tracer, faire une laie dans une forêt. Ein beflügelter Wald; une forêt coupée en laies. *On dit fig. et poét.* Seine Rache beflügeln (beſchleunigen), accélérer, hâter sa vengeance. Die Liebe beflügelt ihn; l'amour lui donne des ailes. Die Beflügelung; l'act. de, etc.

Befohlen, v. befehlen.

Befolgen, *v. a.* suivre; exécuter; mettre en exécution. Jemandes Befehle oder Rath befolgen; suivre les ordres, le conseil de qn. *P.* befolgt; suivi, ie; exécuté, ée. Die Befolgung; l'exécution, *f.*

Beförchten, v. befürchten.

Beförderer, *s. m.* le promoteur; qui avance, qui aide, qui favorise.

Beförderlich, *adj. et adv.* favorable; ce qui seconde nos desseins; ce qui contribue à faire réussir une chose. Er iſt mir zu allem beförderlich geweſen; il m'a été favorable, il m'a favorisé en tout.

Befördern, *v. a.* expédier, hâter, diligenter, achever bientôt une affaire; *it.* appuyer de son crédit; favoriser, aider. Eine Sache befördern; expédier, hâter, dépêcher une affaire. Dieſer Richter befördert die Parteyen geſchwind; ce juge expédie promptement les parties. Dieſer Vorfall hat ſeinen Tod befördert (beſchleuniget); cette affaire a avancé sa mort. Jemandes Nutzen befördern; prendre les intérêts de qn. Jemandes Abſichten befördern; seconder, favoriser les intentions de qn. Das wird ſeinen Ruhm befördern; cela contribuera à sa gloire. Das befördert die Verdauung; cela aide à la digestion. Das befördert den Schlaf; cela provoque le sommeil. Der Kalk befördert das Schmelzen der Eiſenminen; la chaux donne plus d'activité à la fusion du minerai de fer. Einen befördern, ihm ein Amt, eine Bedienung ertheilen; placer, employer qn.; lui donner un emploi. Einen befördern, ihm eine höhere Ehrenſtelle ertheilen; promouvoir, avancer qn. Er iſt zu einer höhern geiſtlichen Würde erhoben worden; il a été promu à une plus haute dignité ecclésiastique. Der König beförderte ihn in kurzer Zeit; le roi l'avança en peu de temps. Die Beförderung (Beſchleunigung) einer Sache; l'expédition d'une affaire. Die Beförderung zu einer höhern Ehrenſtelle; l'avancement, *m.* Er ſucht eine Beförderung; il cherche de l'emploi. Die Beförderung zu einer höhern geiſtlichen Würde; la promotion. Das Beförderungsmittel; le moyen qui sert à faire avancer, à faire réussir une chose; *it.* (*fig.*) le véhicule.

Befrachten, *v. a.* Einen Wagen befrachten; charger une voiture. (v. laden, beladen.) Ein Schiff befrachten; fréter, charger un vaisseau. Ein Schiff miethen, um es zu befrachten; fréter, affréter un vaisseau; prendre un vaisseau à louage pour le charger. *P.* befrachtet; chargé, ée. Der Befrachter; l'affréteur. Die Befrachtung; l'act. de charger, etc. Die Befrachtung eines gemietheten Schiffes; l'affrétement, *m.*; le frétement; le fret.

Befragen, *v. a.* questionner, interroger, demander. (v. fragen.) Man muß ihn um ſeinen Namen befragen; il faut lui demander son nom. Sich befragen; s'enquérir, s'informer. (v. erkundigen.) Sich bey jemanden befragen, ihn um Rath fragen; consulter qn. sur qch. Als dieſer Zeuge befragt worden, ob er geſehen habe, hat er geantwortet; ce témoin enquis, s'il avoit vu, a répondu, etc. Die Befragung, das Befragen; l'act. de questionner, etc.; *it.* l'enquête, *f.*; l'information, *f.* v. Erkundigung.

Befremden, *v. n.* surprendre, paroître ou sembler étrange, singulier. Das befremdet mich; cela me surprend; cela me paroit étrange; j'en suis surpris. Das hat mich nicht befremdet; je n'en ai pas été surpris. Sie dür=

sen das sich nicht befremden lassen; vous ne devez pas êt e surpris de cela. Die Befremdung; la surprise. Mit großer Befremdung habe ich wahrgenommen; je me suis aperçu avec bien de la surprise.

Befremdlich, befremdend, *adj. et adv.* surprenant, ante; étrange; qui cause de la surprise. *On dit substantivement*, Das Befremdliche in dieser Sache; ce qu'il y a d'étrange, de surprenant dans cette affaire.

Befressen, v. benagen.

Befreunden, (sich) *v. a.* apparenter. Wir sind weitläuftig mit einander befreundet (verwandt); nous sommes parents éloignés. Sie sind mit einander befreundet; il y a parenté entre eux. Ein Befreundeter, eine Befreundete; un parent, une parente. (v. Verwandte.) Die Befreundung; l'act. de s'apparenter; *it.* la parenté. v. Verwandtschaft.

Befreien, *v. a.* délivrer; mettre en liberté; *it.* affranchir, décharger de qq. obligation; exempter, dispenser; déclarer exempt; accorder une immunité; *(t. de prat.)* libérer. Jemanden aus dem Gefängnisse, aus der Gefangenschaft befreien; délivrer qn. de prison, de captivité; sauver qn. de la prison, etc. Der König hat diese Stadt von Steuern befreiet; le Roi a affranchi cette ville de tailles. Man hat ihn vom Dienste, von der Verbindlichkeit, in den Krieg zu gehen, befreiet; on l'a exempté du service; on l'a dispensé d'aller à la guerre. Sich befreien; se délivrer; se mettre en liberté; *it.* s'exempter. Der Befreier; le libérateur. Die Befreierinn; la libératrice. Der Befreiete; l'exempt; qui n'est pas assujetti à qch; le privilégié. Die Befreiung; l'act. de délivrer, etc.; la délivrance. Die Befreiung von der Leibeigenschaft; l'affranchissement, *m.* Die Befreiung von Steuern, von allen öffentlichen Lasten; l'exemption de tailles, de toutes charges publiques; la franchise réelle. Die Befreiung (Lossprechung) von einer Schuld, von einer Dienstbarkeit; la libération; la décharge d'une dette, d'une servitude. Die Befreiung von einer Verbindlichkeit; la dispense.

Befriedigen, *v. a.* contenter, satisfaire; *it.* appaiser; (v. besänftigen.) *it.* assouvir; (v. stillen, sättigen.) *it.* munir; fermer d'une haie, d'un échalier. (v. einzäunen.) Dieser Mensch ist schwer, ist nicht leicht zu befriedigen; cet homme est difficile a contenter. Seine Gläubiger befriedigen; satisfaire ses créanciers. *Fig.* Er that es, um sein Gewissen zu befriedigen; il fit cela pour l'acquit de sa conscience. *P.* befriedigt; contenté, ée; satisfait, aite. Die Befriedigung; l'act. de contenter, etc.; *it.* l'appaisement, *m.*; (v. Besänftigung.) *it.* l'assouvissement; *m.*; (v. Sättigung.) *it.* la clôture, l'enceinte de haies. Er hat eine Befriedigung erhalten; il a reçu son payement.

Befruchten, *v. a.* féconder; rendre fécond; *it.* *(t. de blas.)* fruiter; charger de fruits d'un autre émail. Das Männchen befruchtet die Eyer; le male féconde les œufs. *P.* befruchtet; fécondé, ée. Ein befruchteter Baum; un arbre fruité. Die Befruchtung; la fécondation.

Befugen, *v. a.* autoriser; donner le pouvoir, la faculté. Das Vertrauen, welches Sie in mich setzen, befugt mich, Ihnen zu sagen; la confiance que vous avez en moi, m'autorise à vous dire. (v. berechtigen.) Befugt seyn; être autorisé, en droit; avoir le droit. Ich bin es zu thun befugt; je suis en droit de le faire.

Befugniß, *s. f.* la faculté; le droit de faire une chose. Die Befugniß eines Richters, in einer Sache zu erkennen; la compétence; le droit qui rend un juge compétent.

Befühlen, *v. a.* tâter, toucher, manier doucement une chose. *P.* befühlt; tâté, ée, etc. Die Befühlung, das Befühlen; l'act. de tâter; le toucher, l'attouchement, *m.*

Befunden, v. befinden.

Befürchten, *v. a.* craindre, appréhender; avoir peur de, etc. (v. fürchten.) Sie sind hier in Sicherheit; Sie haben nichts zu befürchten; vous êtes ici en sûreté; vous n'avez rien à craindre. Man befürchtet, das Fieber möchte wieder kommen; on appréhende que la fièvre ne revienne. Das habe ich befürchtet; c'est ce que j'ai appréhendé. Die Befürchtung; la crainte, l'appréhension, *f.* v. Furcht.

Befzen, v. bellen.

Begaben, *v. a.* douer, avantager, pourvoir de qch. Die Natur hat ihn mit vielem Verstande, mit so vielen guten Eigenschaften begabet; la nature l'a doué de beaucoup d'esprit, l'a pourvu de tant de bonnes qualités. Die Begabung; l'act. de, etc.; *it.* le don. v. Gabe.

Begaffen, *v. a.* bayer à qch., regarder qch. avidement la bouche ouverte. Der Begaffer, die Begafferinn; le bayeur, la bayeuse. Die Begaffung; l'act. de bayer à qch.

Begangen, v. begehen.

Begängniß, v. Leichenbegängniß.

Begatten, (sich) *v. réc.* s'accoupler; se joindre pour la génération. *On dit fig. et famil.* Sich wohl mit einander begatten (vertragen); vivre bien ensemble; s'accorder; vivre en bonne intelligence. *(Il se dit des époux.)* *P.* begattet; accouplé, ée. Die Begattung; le coït; l'accouplement du male et de la femelle pour la génération. Die verborgene Begattung der Pflanzen mit unkenntlichen Geschlechtern; la cryptogamie.

Begeben, (sich) *v. réc.* sich an einen Ort hin begeben; aller, se rendre, se transporter en qq. endroit; partir pour un endroit; se retirer à, dans, en, sur qq. endroit. (v. verfügen.) Sich nach Berlin, nach Leipzig begeben; aller à Berlin, à Leipsic. Sich zu seinem Regimente begeben; se rendre à son régiment. Sich auf sein Schiff begeben; se rendre à son bord. Sich in sein Zimmer begeben; se retirer dans son appartement. Er hat sich nach Hause, in sein Zimmer, zur Ruhe begeben; il s'est retiré. Sich auf den Platz hin begeben; descendre sur les lieux. Sich in ein Kloster begeben; se retirer dans un couvent; entrer en religion; embrasser la vie religieuse; prendre l'habit de religieux, de religieuse. Sich in den Krieg, sich zur Armee begeben; al-

ler à la guerre, aller à l'armée. Sich weg begeben; s'en aller, se retirer; partir, sortir d'un lieu; s'éloigner; quitter un lieu. Sich auf das Meer begeben; se mettre en mer. Sich auf die Wanderschaft begeben; aller faire son tour. Sich auf die Reise begeben; partir; se mettre en chemin; commencer un voyage. Sich auf den guten Weg begeben; prendre le bon chemin. Sich mitten unter die Feinde begeben; se jeter au milieu des ennemis. Sich auf die Flucht begeben; prendre la fuite. *On dit aussi*, Sich in den Ehestand begeben; se marier. Sich in Gefahr begeben; s'exposer; se mettre en danger.

Sich begèben, sich zutragen, geschehen; arriver, avenir; se passer, se faire. Es begeben sich oft Dinge, an welche man nicht dachte; es begibt sich oft etwas unverhofft; il arrive souvent des choses auxquelles on ne pensoit pas; il arrive souvent ce qu'on attendoit le moins. Als die Sachen so standen, begab es sich, daß ꝛc.; les choses étant en ces termes, il avint que, etc. Wenn es sich begeben sollte, daß ꝛc.; s'il avenoit que, etc.

Sich einer Sache begeben, von einer Sache abstehen; se départir, se démettre, se désister, se désapproprier, (*t. de prat.*) se dévêtir de qch. Sich seines Rechts begeben; se départir de son droit. Sich seines Eigenthums begeben; se dévêtir de la propriété de ses biens. Er hat sich seines Amtes zu Gunsten seines Neffen begeben; il s'est démis de sa charge en faveur de son neveu. Die Begebung (an einen Ort hin); l'act. d'aller, de se rendre en qq. lieu. Die Begebung einer Sache, eines Rechtes ꝛc.; l'act. de se démettre, de se départir d'une chose, la démission, la cession, la résignation, le désistement; la désappropriation; (*t. de prat.*) le dévêtissement. v. Abstand, Verzicht.

Begebenheit, *s. f.* l'aventure, *f.* l'événement, *m.* Eine traurige Begebenheit; une triste aventure. Die merkwürdigsten Begebenheiten des letzten Jahrhunderts; les événemens les plus remarquables du siècle dernier.

Begèblich, *adj.* possible; qui peut arriver.

Begègnen, *v. n.* rencontrer; faire rencontre; trouver sur son chemin; *it. fig.* arriver; *it.* traiter; agir d'une certaine manière à l'égard de qn.; en user avec qn. de telle ou telle manière; *it.* obvier à une chose; prévenir, empêcher *un mal*, *etc.* (v. zuvorkommen.) Es begegnete mir auf meinem Wege ein Mensch; je rencontrai un homme sur mon chemin. Ich begegnete ihm auf der Straße; je le rencontrai dans la rue. Einander begegnen; se rencontrer. Das kann einem jeden begegnen; cela peut arriver à tout le monde. So etwas ist mir nie begegnet; pareille chose ne m'est jamais arrivée. Das kann ihm auch begegnen; es kann ihm auch so gehen; il lui en peut arriver autant; *prov.* autant lui en pend à l'œil. Er ist ihm nicht zum besten begegnet; il ne l'a pas fort bien traité. Einem höflich begegnen; traiter qn. civilement. Er begegnet mir sehr gut; er behandelt mich sehr gut; il en use fort bien avec moi. Einem Unglücke begegnen; demselben zuvorzukommen, es zu verhindern suchen; obvier à un malheur; prendre les précautions, les mesures nécessaires pour prévenir, pour empêcher un mal. Einer Krankheit, einer Gefahr begegnen; obvier à une maladie, à un danger. v. *aussi* Einwurf.) Die Begegnung; la rencontre; *it. fig.* le traitement; la manière d'agir avec qn.; *it.* l'act. de prévenir, d'obvier.

Begègniß, *s. n.* l'événement; *m.* ce qui nous arrive. (*p. us.*) v. Ereigniß, Begebenheit, Vorfall.

Begehen, *v. a. irr.* aller d'un bout à l'autre. Die Grenzen begehen; aller voir *ou* examiner les frontières, les limites. Die Jäger haben das Holz nicht fleißig genug begangen; les chasseurs n'ont pas visité assez souvent le bois. *Au figuré* begehen *signifie*, célébrer; faire une chose avec les cérémonies requises; (v. feyern.) *it.* commettre, faire une action illicite ou mauvaise; (*t. de prat.*) perpétrer. Ein Fest begehen; célébrer une fête. Sie hat ein schweres Verbrechen begangen; elle a commis un crime atroce. Eine Sünde begehen; commettre un péché. Einen Fehler begehen; faire une faute. Er begeht noch wohl andere Sachen; il en fait bien d'autres. Ist es möglich, daß man die Thorheit begehen kann, zu glauben, daß ꝛc.; est-il possible qu'un homme ait la folie de croire, que, etc. Unerhörte Grausamkeiten begehen; exercer des cruautés inouies. *On dit*, Sich wohl mit einander begehen (vertragen); vivre bien ensemble; s'accorder; vivre en bonne intelligence. Sich begehen; s'accoupler. (v. begatten.) Die Begehung; l'act. de, etc. Die Begehung eines Festes; la célébration d'une fête. Die Begehungssünde; le péché de commission.

Begèhr, *s. n.* (*s. pl.*) la demande, la prière; *it.* la prétention; *it.* le désir, le souhait. Was ist euer Begehr? que demandez-vous? que prétendez-vous? que désirez-vous?

Begèhren, *v. a.* demander, désirer, souhaiter, avoir envie de etc.; rechercher; *it.* convoiter, désirer avec une passion déréglée; *it.* (*t. de phys.*) appéter, désirer par instinct, par inclination naturelle; *it.* prétendre, exiger. Was begehrt ihr? que demandez-vous? que désirez-vous? Ein Mädchen zur Ehe begehren; demander une fille, demander, rechercher une fille en mariage. Du sollst nicht begehren deines Nächsten Weib; tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain. Er begehret den dritten Theil von dieser Erbschaft; il prétend un tiers dans cette succession. Die Bezahlung einer Schuld begehren (fordern); exiger le payement d'une dette. *On dit*, Man begehret meiner nicht; on ne veut pas de moi. Das Begehren; l'act. de, etc. (v. Begier, Begierde.) *it.* la demande, la prétention, etc. (v. Begehr.) Die Begehrungskraft, das Begehrungsvermögen; l'appétit; *m.* inclination, faculté par laquelle l'âme se porte à désirer qch. Die sinnliche Begehrungskraft; l'appétit sensitif. Der Begehrungstrieb; l'appétit concupiscible.

Begèhrlich, *adj. et adv.* désirable; (*p. us.*)

v. wünschenswerth; *it.* exigeant, te; qui est dans l'habitude d'exiger trop. Die Begehrlichkeit, l'habitude d'exiger trop; *it.* le caractère de celui qui désire avidement; l'avidité, *f.* v. Begierde.

Begeifern, *v. a.* baver sur qch.; salir, souiller de bave. *P.* begeifert; sali de bave. Die Begeiferung; l'act. de, etc.

Begeistern, *v. a.* inspirer; *it.* enthousiasmer, exalter. Die Dichter sagen, Apollo begeistere sie; les poëtes disent qu'Apollon les inspire. Von dieser Musik begeistert, rief er aus; enthousiasmé de cette musique, il s'écria, etc. Die Begeisterung; l'enthousiasme; *m. it.* la verve, la fougue poëtique. Wenn er in Begeisterung geräth; in seiner Begeisterung; wenn er in seiner Begeisterung ist; quand l'enthousiasme le prend; dans sa fougue; quand il est dans sa verve; quand sa verve le tient. Mit Begeisterung reden, schreiben; parler, écrire de verve. In eine schwärmerische Begeisterung setzen; exalter, fanatiser.

Begierde (Begier), *s. f.* l'appétit; *m.* inclination par laquelle l'âme se porte à désirer qch. pour la satisfaction des sens; *it.* le désir, l'envie; *f. it.* l'avidité; *f.* la cupidité; *it.* la passion. (v. Leidenschaft.) Seine sinnlichen Begierden befriedigen; contenter ses appétits sensuels. Eine unersättliche Begierde nach Reichthümern; un appétit insatiable des richesses. Eine unordentliche Begierde; un appétit déréglé, désordonné. Ich brenne vor Begierde; je brûle d'envie, de désir. Die ausschweifende Begierde nach Ehre, nach Ehrenstellen; l'avidité, *f.* la convoitise des honneurs. Er sah dieses Mädchen mit großer Begierde, mit begierigen, mit lüsternen Augen an; il regardoit cette fille avec une grande cupidité, d'un œil de cupidité, d'un œil de convoitise. Seinen Begierden, seinen Leidenschaften den Zügel schießen lassen; s'abandonner à ses passions; se laisser entraîner par ses passions. Mit großer Begierde; avidement, avec avidité.

Begierig, *adj. et adv.* désireux, euse; avide; avidement, avec avidité; *it.* âpre, goulu. (v. gierig.) Begierig nach Ruhm, nach Ehre; désireux de gloire, d'honneur. Das Volk ist begierig auf Neuigkeiten, nach Neuigkeiten; le peuple est désireux de choses nouvelles. Ich bin sehr begierig, etwas von ihm zu erfahren; je désire extrêmement d'apprendre de ses nouvelles. Begierig auf etwas seyn, begierig nach etwas trachten; être avide de qch. Sehr begierig nach einer Sache seyn; convoiter une chose ardemment. *On dit aussi,* Ich bin begierig (zu wissen) ob er Wort halten wird; je suis curieux de savoir s'il tiendra parole. Die Begierigkeit, v. Begierde *et* Gierigkeit.

Begießen, *v. a. irr.* verser, jeter de l'eau, etc. sur; arroser, mouiller, humecter qch. en versant de l'eau dessus. Er hat mich mit Wasser begossen; il a jeté de l'eau sur moi. Die Blumen begießen; arroser les fleurs. Einen Braten, Fleisch, welches brät, begießen; arroser de la viande, qui rôtit. *On dit famil.* Sich die Nase begießen; s'enivrer. Das Begießen, die Begießung; l'act. de verser sur; *it.* l'arrosement, *m.*

Begine, *s. f.* la béguine; (*nom de certaines religieuses des Pays-bas.*) *it.* le béguin; espèce de coiffe qui s'attache sous le menton.

Beginn, *s. m.* le commencement, l'origine, *f.* le mouvement.

Beginnen, *v. n. irr.* (ich beginne, du beginnst, er beginnt, wir beginnen, rc. ich begann *ou* begonnte. ich begänne *ou* begönne. ich habe, hatte begonnen *ou* begonnt. ich werde beginnen. Beginn *ou* beginne! Beginnet *ou* beginnt!) commencer, avoir son commencement. Es beginnet schon Tag zu werden; il commence déjà à faire jour. Es beginnt zu regnen; il commence à pleuvoir. v. anfangen.

Beginnen, *v. a. irr.* commencer; se mettre à dire, à faire, etc. (v. anfangen.) Eine Arbeit, ein Werk beginnen; commencer un ouvrage. *On dit,* Er weiß nicht mehr, was er beginnen soll; il ne sait plus que faire, où donner de la tête, à quel Saint se vouer, de quel bois faire flèche. Wenn er beginnet, so ist er ganz ausgelassen; quand sa fougue lui prend, il n'y a pas moyen de le retenir. Das Beginnen; le commencement; l'act. de commencer. Ein tadelhaftes Beginnen; une action blâmable.

Begittern, *v. a.* griller; fermer d'une grille. (v. vergittern.) Die Begitterung; l'act. de, etc.; *it.* le grillage.

Beglauben, beglaubigen, *v. a.* attester, certifier, assurer; faire foi d'une chose; confirmer, prouver. (v. bestätigen, beweisen.) Gerichtlich beglaubigen; authentiquer, vidimer. Mit einem Eide beglaubigen; attester avec serment. Eine beglaubigte Person; une personne de foi; (v. glaubwürdig.) *it.* une personne accréditée. Die Beglaubigung; l'attestation, *f.* l'assurance, *f.* la confirmation; *it.* la foi. Zu Beglaubigung (zu Urkunde) dessen habe ich gegenwärtige Erklärung unterzeichnet; en foi de quoi j'ai signé la présente déclaration. Der Beglaubigungs-Eid; le serment de crédulité. Der Beglaubigungsschein; le certificat; l'attestation, *f.* Das Beglaubigungs-Schreiben; la lettre de créance, la lettre en créance.

Begleiten, *v. a.* accompagner; aller de compagnie avec qn.; conduire; *it.* reconduire par honneur une personne dont on a reçu visite; *it.* escorter; conduire, accompagner pour mettre en sûreté; *it.* (*t. de mer*) convoyer. Ich will Sie bis dahin begleiten; je vous accompagnerai jusque-là. Meine Leute sollen Sie begleiten; mes gens vous conduiront. Jemanden, von dem man einen Besuch erhalten, beym Weggehen bis an die Thür, bis an seinen Wagen begleiten; reconduire qn. jusqu'à la porte, jusqu'à son carrosse. Sich von jemanden als Beystand bey einem öffentlichen Geschäfte, bey einer öffentlichen Verhandlung rc. begleiten lassen; se faire assister par qn. Er erschien, von seinem Procurator begleitet, in Begleitung seines rechtlichen Beystandes; il comparut assisté de son procureur. Einen Geldwagen beglei-

ten (geleiten); escorter, conduire une voiture d'argent. *On dit*, Gott begleite euch! Dieu vous conduise! Der Einschluß, welcher diesen Brief begleitet; l'inclyse qui est jointe à cette lettre. Die begleitende Gnade; (*t. de théol.*) la grâce concomitante.

Begleiter, *s. m.* die Begleiterinn; celui, celle qui accompagne qn. Er war mein Begleiter auf dieser Reise; c'étoit lui qui m'a accompagné en ce voyage. *On dit en t. de dogmatique*, Die Liebe zu Gott und dem Nächsten hat alle übrigen Tugenden zu Begleiterinnen, schließt alle übrige Tugenden mit ein; la charité entraine toutes les autres vertus par concomitance.

Begleitung, *s. f.* l'accompagnement, *m.* la conduite, l'act. d'accompagner, de conduire; *it.* les personnes qui accompagnent qn.; le cortage, la suite; (v. Gefolge.) *it.* la reconduite, (v. Geleit.) *it.* l'escorte, *f.* le convoi; (v. *aussi* Leichenbegleitung.) *it.* (*t. de mus.*) l'accompagnement; *m.* les accords dont on accompagne la voix qui chante le sujet, ou qq. instrument qui le joue. Der Bischoff in Begleitung seiner Geistlichkeit; l'Evêque assisté de son clergé. Das Begleitungsschiff; la conserve; vaisseau de conserve; vaisseau qui fait route avec un autre pour le secourir; *it.* le convoi; vaisseau de guerre qui escorte des vaisseaux marchands. Die Begleitungsstimme; (*t. de mus.*) l'accompagnement, *m.*

Begliedern, *v. a.* joindre des membres au tronc d'une figure. (*t. de dessin.*) *On dit d'un homme qui a les membres gros et puissans*, Er ist wohl begliedert; il est bien membru. Die Begliederung; (*t. de dessin*) l'emmanchement; *m.* la jointure des membres au tronc d'une figure, et la jonction des parties d'un membre les unes sur les autres.

Beglücken, beglückseligen, *v. a.* rendre heureux, fortuné; faire le bonheur de qn. Beglückt; heureux, euse. (v. glücklich.) Ein beglückter Mensch; un homme heureux. *On dit*, Er ist mit wohlgerathenen Kindern beglückt; il a le bonheur d'avoir des enfans bien nés. Mit Reichthum und Ehre beglückt seyn; être comblé de biens et d'honneurs. Die beglückten Inseln; les iles fortunées. Die Beglückung; l'act. de, etc.

Begnadigen, *v. a.* donner grâce; accorder à qn. sa grâce. Einen Missethäter begnadigen; faire grâce à un criminel. Begnadigt werden; obtenir sa grâce. Einen wieder begnadigen; recevoir ou reprendre qn. en grâce. Einen mit etwas begnadigen, ihm solches als eine Gnade ertheilen; gratifier qn. de qch. Der Fürst hat ihn mit einem Jahrgelde begnadiget; le prince l'a gratifié d'une pension. Die Begnadigung; la grâce, le pardon, la remission. Der Begnadigungsbrief; les lettres de grâce, de remission. Der Begnadigungsausschuß; le comité de clemence. Das Begnadigungsrecht; le droit de donner grâce; le droit de pardonner.

Begnügen, (sich) *v. réc.* sich begnügen lassen; se contenter, être content ou satisfait de qch. Er begnüget sich mit wenigem; il se contente de peu de chose. *On dit impersonnellement*, Begnüget (genüget) dir an diesem Gelde? es-tu content de cet argent? cet argent est-il suffisant?

Begnügsam, *adj. et adv.* aisé ou facile à contenter; frugal, frugalement; modéré. (v. genügsam.) Die Begnügsamkeit; v. Genügsamkeit.

Begonnen, v. beginnen.

Begossen, v. begießen.

Begraben, *v. a. irr.* (v. graben.) enterrer, inhumer, enséveler, mettre en terre un corps mort. Man hat ihn mit vieler Pracht begraben; on l'a enterré avec beaucoup de pompe. Er wurde in der Kirche begraben; il fut inhumé dans l'église. (v. beerdigen.) Der auf obrigkeitlichen Befehl ausgegrabene todte Körper ist wieder begraben, ist von neuem beerdiget worden; le corps mort exhumé par ordre de justice a été renterré, a été remis en terre. *Fig.* Der Commandant hat sich unter den Trümmern seiner Festung begraben lassen; le commandant s'est enséveli sous les ruines de sa place. Sich in der Einsamkeit begraben; s'enséveler dans la solitude. Er sitzt unter den Büchern begraben; il est enséveli dans les livres. In einem tiefen Schlafe begraben liegen; être enséveli dans un profond sommeil. Das Begraben, die Begrabung; l'enterrement, *m.* l'inhumation, *f.* l'ensévelissement, *m.* l'act. de, etc.

Begräbniß, *s. n.* l'enterrement, *m.* l'inhumation, *f.* cérémonie avec laquelle on met un corps mort en terre; la cérémonie sépulcrale; *it.* les funérailles, *f.* les obsèques, *m.* la pompe funèbre; (v. Leichenbegängniß.) *it.* la sépulture; lieu particulier pour y mettre un corps; le sépulcre. Zum Begräbnisse (zur Leiche) gehen; aller à l'enterrement. Diese Familie hat ihr Begräbniß in dieser Kirche; cette famille a sa sépulture dans cette église. Die egyptischen Pyramiden wurden erbauet, um den Königen zu Begräbnissen zu dienen; les pyramides d'Égypte furent bâties pour servir de sépulcres aux rois. Ein Erbbegräbniß; une sépulture héréditaire. Die Begräbnißgebühr, v. Leichengebühr, die Begräbnißkosten; les frais d'enterrement.

Begränzen, v. begrenzen.

Begrasen, *v. a. et réc.* brouter; manger la pointe des herbes. (v. abgrasen.) Sich begrasen; se couvrir d'herbes. Begraste Hügel; des collines couvertes d'herbes. *On dit fig. et famil.* Sich begrasen; s'enrichir, tirer du profit d'une affaire.

Begraut, *participe du verbe inusité* begrauen, blanchi; dont le poil est devenu blanc. v. grau.

Begreifen, *v. a. irr.* tâter, manier; toucher; (v. betasten, befühlen, angreifen.) *it fig.* comprendre, contenir, enfermer, renfermer, embrasser; (v. enthalten, einschließen.) *it.* comprendre, entendre, concevoir, saisir la chose. Durch das öftere Begreifen oder Angreifen nützt sich der Hut ab; le chapeau s'use à force de le manier. In etwas begriffen seyn; être compris, renfermé, contenu dans qch. Mit darunter begriffen; y compris; *it.* implicite. Dieses ist schon in dem Kaufe

mit begriffen; cela est déjà compris dans le marché. Die Stadt begreift bey zwey tausend Häuser in sich; la ville contient dans son étendue près de deux mille maisons. Er war auch in dem Handel mit begriffen; il étoit aussi de l'intrigue. Ich begreife sehr wohl; je comprends fort bien. Er begreift alles sehr geschwind; il saisit tout d'un coup les choses; il a la conception facile; il conçoit facilement. Ich begreife nicht, wie ein kluger Mann sich so weit vergessen kann, daß rc.; je ne conçois pas qu'un homme sage puisse s'oublier jusqu'à etc. Das ist nicht zu begreifen; cela n'est pas compréhensible. *On dit aussi*, über der Arbeit, in der Arbeit begriffen seyn; être actuellement occupé d'un ouvrage. Die Truppen sind im Marsche begriffen; les troupes sont en marche. Sie sind in Unterredung mit einander begriffen; ils sont en pourparler. Die Begreifung; l'act. de tâter, etc.; le manier, le maniement; *it. fig.* v. Begriff. Die Begreifungskraft; la compréhension; la conception, la faculté de comprendre et de concevoir les choses.

Begreiflich, *adj. et adv.* compréhensible, concevable; aisé, facile à comprendre, à concevoir. Es ist nicht begreiflich (nicht zu begreifen) wie viel rc.; il n'est pas compréhensible, combien, etc. Was er sagt, ist begreiflicher (ist leichter zu begreifen) als was Sie sagen; ce qu'il dit, est plus concevable que ce que vous dites. Es ist nicht wohl begreiflich, wie das zugehe; on ne sauroit bien comprendre comment cela se fait. Um es mir begreiflich zu machen; pour le réduire à ma portée.

Begrenzen, *v. a.* terminer, borner, aborner, mettre des bornes. Einen Acker, ein Feld begrenzen; borner, aborner un champ. Dieses Gehölz begrenzet die Aussicht auf eine angenehme Art; ce bois termine agréablement la vue. *Fig.* Ein begrenzter Verstand; un esprit borné. Die Begrenzung; l'act. de borner, d'aborner; l'abornement, *m. it.* les bornes, *f.* le terme.

Begriff, *s. m.* l'idée, *f.* le concept; la perception de l'âme; notion que l'on se forme de qch.; *it.* la conception, la compréhension; *it.* le contenu; ce qui est renfermé dans qch.; *it.* ce que contient qq. lettre, qq écrit; le sujet, la matière d'un livre. (v. Inhalt.) Ich habe gar keinen Begriff davon; je n'ai point d'idée de cela. Einen klaren und deutlichen Begriff von einer Sache haben; avoir une notion claire et distincte d'une chose. Er ist von langsamem Begriffe, er begreift eine Sache nicht so leicht; il a la conception un peu dure; il est de dure compréhension. Der kurze Begriff eines Buches; l'abrégé, *m.* le précis d'un livre; le raccourci, l'épitome, *m.* Der kurze Begriff der christlichen Lehre; la somme de la doctrine chrétienne. *On dit*, Im Begriffe seyn oder stehen; être sur le point de, etc.; être prêt à faire qch. Er war (stand) im Begriffe abzureisen; il étoit sur son départ. Sie sind im Begriffe, sich zu vergleichen; ils sont en voie d'accommodement.

Begriffen, v. begreifen.

Begründen, *v. a.* fonder, appuyer de raisons. v. gründen.

Begrünet, *participe du verbe inusité* begrünen. *On dit poétiquement*, Das begrünte Feld; la campagne verdoyante, couverte de verdure.

Begrüßen, *v. a.* saluer; faire un compliment. (v. grüßen.) *On dit*, Den Feind mit Kanonen begrüßen; saluer l'ennemi de coups de canon. Die Schiffe begrüßten die Citadelle; les vaisseaux saluèrent la citadelle. Einen um etwas begrüßen; demander qch. à qn.; le prier, requérir de qch. Man muß ihn darum begrüßen; il faut l'en requérir. (v. ansprechen.) Ohne mich darum zu begrüßen; à mon insçu; sans me faire avertir; sans m'en demander la permission. Die Begrüßung; la salutation, l'act. de saluer; le compliment; *it.* l'act. de demander; la demande. (*p. us.*)

Begucken, v. besehen.

Begünstigen, *v. a.* favoriser, avantager; faire faveur [illegible] seconder. (v. unterstützen.) *P.* begünstigt, [illegible]orisé, ée. Der Begünstiger; le fauteur. Die Begünstigerinn; la fautrice. Die Begünstigung; l'act. de favoriser; la faveur; l'avantage, *m.*

Begütern, *v. a.* douer de biens. Ein begüterter Mann; un homme opulent en biens; *it.* un homme qui a du bien en fonds de terre ou en immeubles.

Begütigen, v. besänftigen.

Begypsen, *v. a.* plâtrer; enduire de plâtre; couvrir, orner d'ouvrage de stuc. *P.* begypset; plâtré, ée. Die Begypsung; l'act. de, etc.

Behaaren (behären), *v. a. et réc.* garnir, couvrir de poil. Ein wohlbehaarter Hund; un chien bien velu. Sich behaaren; se couvrir de poil; devenir velu ou pelu.

Behacken, *v. a.* houer; travailler avec la houe. Den Weinstock behacken; houer la vigne. Die Pflanzen, den Kohl behacken; serfouetter, serfouir les plantes, les choux; remuer la terre autour des plantes avec la serfouette. Einen Baum behacken; die Erde um einen Baum herum aufhacken; déchausser un arbre. *P.* behackt; houé, ée. Die Behackung; l'act. de, etc.

Behaftet, *participe du verbe inusité* behaften, atteint, accablé de, sujet à *des maladies*, à *des vices*. Mit Schulden behaftet; endetté; chargé de dettes; engagé dans des dettes.

Behagen, *v. a.* mit einer Hage, mit einer Hecke versehen; environner, enfermer, clorre d'une haie. (*p. us.*)

Behagen, *v. impersonn.* agréer, plaire; faire plaisir. Das behagt mir nicht; cela ne m'agrée pas. Es behagt mir also; cela me plait ainsi. Es behagt mir hier; je me plais ici. Das Behagen; l'agrément; *m.* le plaisir; la satisfaction. Er findet ein großes Behagen daran; il y trouve de grands agrémens. Ich finde kein Behagen daran; cela ne me plait pas. Ich lasse mir es behagen; je le veux bien; je l'agrée. Dieser Mensch behagt mir nicht; cet homme n'a pas mon appobation. (*famil.*) v. gefallen.

Behaglich, behäglich, *adj et adv.* agréable, agréablement; commode; qui plait ou agrée. Die Behaglichkeit; l'aise; *f.* le sentiment

agréable d'un homme qui est à son aise, qui se porte bien ou qui se plait en qq. lieu.

**Behalten**, *v. a. irr.* (v. halten.) garder; ne se dessaisir point de qch.; ne point s'en défaire; retenir; *it.* tenir. (v. halten.) Ich will dieses in Betracht der Person, die es mir gegeben hat, behalten; je garderai cela à cause de la personne qui me l'a donné. Behaltet es nur für euch, ich mag es nicht; gardez-le pour vous, je n'en veux point. Jemanden in seinen Diensten behalten; retenir qn. à son service. Behalten Sie ihn zum Abend-Essen (bey sich); retenez-le à souper. Eine eingenommen Arzeney bey sich behalten; garder une médecine. Man muß seine Kinder zu Hause behalten; il faut tenir ses enfans chez soi. Das Leben behalten; rester en vie. Recht behalten; gagner sa cause, son procès; *it.* avoir raison. Das Feld behalten; demeurer maître du champ de bataille. Die Oberhand behalten; avoir le dessus; l'emporter. *On dit en t. d'arithm.* Ich setze die Zahl sieben hin und behalte zwey im Sinne; je pose sept et retiens deux. Schreib sieben und behalte zwey; pose sept et retiens deux. *Fig.* Ein Geheimniß bey sich behalten; retenir un secret. Im Gedächtnisse behalten; garder, conserver dans la mémoire; retenir. Er hat diese Verse nur einmal gehört, und er hat sie behalten; il n'a entendu ces vers qu'une fois, et il les a retenus; il les a retenus par cœur. Wohlbehalten von einer Reise zurück kommen; revenir sain et sauf d'un voyage. Ein behaltener Mann; un homme à son aise; qui a du bien. Ein behaltenes Schiff; un vaisseau échappé du danger. *On dit en t. de la Bible*, Welchen ihr die Sünden behaltet, denen sind sie behalten; à quiconque vous retiendrez les péchés, ils seront retenus.

**Behälter**, *s. m.* le réservoir; lieu fait exprès pour y réserver qch.; *it.* l'endroit où l'on conserve qch. (v. Fischbehälter, Wasserbehälter.) *On appelle dans les salpêtrières*, Behälter, le recevoir, le vase dans lequel on met l'eau de la cuite au sortir des chaudières.

**Behältniß**, *s. n.* *Il se dit généralement* d'un endroit ou d'un ouvrage creux qui est propre à garder, à conserver ou à serrer qch.; *p. ex.* un magasin *de marchandises*, une armoire, etc.; *it.* le réservoir; (v. Behälter.) *it.* le réceptacle. Das Gallenbehältniß; le réservoir de la bile. Der Unterleib ist das Behältniß aller Unreinigkeiten des Körpers; le bas-ventre est le réceptacle de toutes les impuretés du corps.

**Behaltsam**, *adj. et adv.* capable de conserver le souvenir d'une chose; qui conserve aisément les impressions reçues. (*p. us.*) Die Behaltsamkeit; la faculté de l'âme par laquelle elle conserve le souvenir des choses. Gedächtniß ist Behaltsamkeit der Ideen; la mémoire est la faculté de conserver le souvenir des idées.

**Behämmern**, *v. a.* marteler, travailler avec le marteau. Das Behämmern; l'act. de, etc.

**Behandeln**, *v. a.* marchander; convenir, traiter du prix d'une chose; (v. handeln.) *it.* manier qch.; *it.* traiter qn. Diese Waare ist schon behandelt; on est déjà convenu du prix de cette marchandise. Den Teig behandeln, mit den Händen bearbeiten; manier la pâte. *Fig.* Eine Materie, einen Gegenstand behandeln; manier, traiter une matière, un sujet. Er hat mich nicht als einen Freund behandelt; il ne m'a pas traité en ami. Sich behandeln lassen; être traitable, accommodant, de bonne composition; être homme d'accommodement. Die Behandlung; l'action de marchander, etc.; *it.* le maniement, la manipulation; *it.* le traitement. Das ist keine Behandlung für ehrliche Leute; ce n'est pas ainsi qu'on traite les honnêtes gens. Durch üble Behandlung der Bürger; en traitant mal les citoyens.

**Behändigen**, v. einhändigen.

**Behangen**, v. behängen.

**Behängen**, *v. a.* couvrir; mettre un voile ou qch. de semblable sur une chose pour la cacher, la conserver, etc.; *it.* tendre. Einen Spiegel mit Nesseltuch behängen; couvrir un miroir de mousseline. Ein Bett behängen; couvrir, entourer un lit de rideaux; garnir un lit de rideaux; mettre des rideaux à un lit. Ein Zimmer mit Gemälden behängen; orner, tapisser une chambre de tableaux. Ein Zimmer behängen (mit Tapeten behängen); tendre une chambre; la tapisser; la parer de tapisserie. Die Kirche war ganz schwarz behängt; l'église étoit toute tendue de noir. *On dit famil.* Sich mit etwas behängen; s'engager à qch.; prendre un engagement; se charger de qch. *On dit en t. de ch.* Einen Hund behängen; attacher un chien au trait. Dieser Hund ist schön behängt; ce chien a de belles oreilles pendantes.

**Behängsel**, *s. n.* la tenture, v. Tapete.

**Beharnen**, *v. a.* arroser de pissat, d'urine, v. bepissen.

**Beharnischen**, *v. a.* endosser la cuirasse; pourvoir d'un harnois. *P.* beharnischt; cuirassé.

**Beharren**, *v. n.* persévérer, persister; demeurer constant et ferme dans un sentiment, dans une résolution; *it.* s'opiniâtrer. Im Guten beharren; persévérer dans le bien. Er beharret noch immer auf seiner Meynung; il persiste toujours dans son sentiment. Er beharret nun einmal darauf, diesen Platz zu vertheidigen; il s'opiniâtre à défendre cette place. An einem Orte beharren; demeurer ou s'arrêter en un lieu. (v. bleiben.) Die Beharrung; la persévérance.

**Beharrlich**, *adj. et adv.* persévérant, persistant, constant dans ses desseins; ferme; constamment, fermement. Die Beharrlichkeit; la persévérance; qualité de celui qui persévère. Die hartnäckige Beharrlichkeit; la ténacité. v. Hartnäckigkeit.

**Beharschen**, *v. n.* former une croûte. Die Wunde ist beharscht; il s'est fait une croûte sur la plaie. *Il se dit aussi de l'eau lorsqu'il commence à se geler, et que la superficie commence à s'endurcir par le froid.*

**Beharzen**, *v. a.* enduire de résine. Die

Bäume beharzen; (*t. forest.*) inciser l'écorce des arbres pour en tirer la résine.

Behauchen, *v. a.* souffler contre. Einen Spiegel, ein Glas behauchen; souffler contre un miroir, contre un verre. v. anhauchen.

Behauen, *v. a. rég.* couper, tailler; travailler en coupant, en taillant. Einen Marmor-Block behauen; tailler un bloc de marbre. Ein Stück Bauholz, einen Stein behauen; dégauchir un bois de charpente, une pierre; en retrancher ce qu'il y a d'irrégulier. Einen Baum behauen; ébrancher un arbre. Einen Stein mit dem Mauerhammer behauen; hacher une pierre. Aus dem Groben behauen; dégrossir. Einen Stein mit dem Spitzhammer rauh behauen; délarder une pierre. Einen Stein, ein Stück Holz dünn oder scharf behauen, scharfe Ecken daran machen; démaigrir une pierre, une pièce de bois. Das Gestein behauen; (*t. de mine*) essayer la roche; en couper qqs. morceaux pour juger de sa qualité. *P.* behauen; coupé, ée; taillé, ée. Nach der Schnur behauenes Holz; du bois lavé. Das Behauen, die Behauung; l'act. de, etc. Das Behauen der Bruchsteine; la taille des moëllons.

Behaupten, *v. a.* soutenir, maintenir, affirmer, assurer qu'une chose est vraie; *it.* avancer; mettre en avant; poser une chose comme véritable; *it.* défendre *par raison; it.* maintenir; se soutenir dans la possession d'une chose. Seine Meynung behaupten; soutenir, défendre son opinion. Behaupten, daß eine Sache gerecht sey; maintenir qu'une chose est juste. Einer, der etwas als wahr behauptet; un asserteur. Sie hätten einen Satz, der sich so schwer beweisen läßt, nicht behaupten sollen; vous n'auriez pas dû avancer une proposition si difficile à établir. Er behauptet, es gebe in der Natur keinen leeren Raum; il met en fait qu'il n'y a point de vide dans la nature. Öffentlich vor Gericht behaupten, daß eine von der Gegenparthey eingegebene Urkunde, oder ein beygebrachter Beweis falsch sey; s'inscrire en faux. Ich behaupte, daß das, was Sie sagen, falsch ist; je m'inscris en faux contre ce que vous dites. Seinen Posten behaupten; maintenir son poste. Sein Ansehen behaupten; maintenir son autorité. Seinen Rang, seine Würde behaupten; soutenir son rang, sa dignité. Seinen Rang, seine Stelle, seinen Posten wohl behaupten, demselben Ehre machen; tenir bien son rang, sa place, son poste. *On dit aussi,* Den Platz behaupten; remporter la victoire; gagner. *P.* behauptet; soutenu, ue; maintenu, ue, etc. Die Behauptung; l'act. de, etc.; *it.* l'assertion, *f.* proposition qu'on soutient vraie. Die gerichtliche Behauptung, daß eine Urkunde falsch sey; l'inscription en faux.

Behausen, *v. a.* loger, recevoir qn. chez soi. (v. beherbergen.) Er hat mich behauset, bey sich behauset; il m'a logé, il m'a reçu chez soi. Sich behausen, sich ansäßig machen; se domicilier. Die Behausung; la reception, l'act. de recevoir chez soi; *it.* la maison, le logis, la demeure. v. Haus *et* Wohnung.

Behäuten, *v. a.* (*t. de sell.*) couvrir de cuir. *P.* behäutet; couvert de cuir.

Behelf, *s. m.* l'excuse, *f.* l'exception, *f.* le prétexte, le faux-fuyant, l'adminicule, *m.* (v. Ausflucht, Vorwand.) Zum Behelf; pour le cas de nécessité, faute de mieux; en attendant mieux.

Behelfen, (sich) *v. réc. irr.* s'accommoder; se passer de qch., à qch.; *it.* se resserrer. (v. einschränken.) Man muß sich behelfen, so gut man kann; il faut s'accommoder le mieux qu'on peut. Ich behelfe mich jährlich mit einem Kleide; je me passe à un habit tous les ans. Sich kümmerlich behelfen müssen; vivre petitement; subsister avec peine. Sich mit Wenigem behelfen; se passer à peu, de peu. Er hat sich mit Lügen beholfen; il a eu recours aux mensonges. Er kann sich mit Worten nicht gut behelfen; il n'a pas le don de la parole; il n'a pas la parole à commandement.

Behelflich, *adj. et adv.* (*t. de prat.*) ce qui aide à faire preuve. Behelfliche Widerreden; des adminicules, *m. It.* v. behülflich.

Behelligen, *v. a.* importuner, incommoder qn. en lui faisant une proposition, en le chargeant de qch., etc. Ich schäme mich, Sie damit zu behelligen; je suis honteux de vous importuner de cela. *P.* behelligt; importuné, ée, etc. Die Behelligung; l'act. de, etc.; *it.* l'incommodité causée à qn. en l'importunant.

Behen, *s. n.* (*s. pl.*) le behen ou bechen; *it.* le cucubale, la paresseuse, la coucheuse. (*plante.*) Der Behenbaum, Behennußbaum; le moringa. (*arbre des Indes orientales.*) Die Behennuß; la noix, le fruit du moringa. Das Behen-Öhl; l'huile du moringa. Die Behenwurz; la racine de behen, *ou simplement,* le behen.

Behende, *adj. et adv.* agile, qui a une grande facilité à agir, à se mouvoir; agilement, vite, prompt. Kein Thier ist behender als das Eichhörnchen; il n'y a pas d'animal plus agile que l'écureuil. Die Behendigkeit; l'agilité, *f.*

Beherbergen, *v. a.* loger, recevoir, recueillir; donner retraite; donner l'hospitalité à qn.; héberger; *it.* retirer. Der Pfarrer beherbergte uns, hat uns beherberget; le curé nous logea, nous a reçus chez soi. Die Wittwe, welche den Propheten Elisa beherbergte, wurde wohl dafür belohnt; la veuve qui retira le prophète Elisée, en fut bien récompensée. Die Beherbergung; l'act. de, etc.

Beherrschen, *v. a.* dominer; gouverner en maître, en souverain; maîtriser. (v. herrschen.) Ein Land beherrschen; dominer sur un pays. *Fig.* Seine Leidenschaften beherrschen; dominer, maîtriser ses passions; commander à ses passions. Sich von seinem Weibe beherrschen lassen; se laisser maîtriser par sa femme; plier sous l'autorité, sous les ordres de sa femme. *P.* beherrscht; dominé, ée, maîtrisé, ée. Die Beherrschung; l'act. de, etc.; la domination; *it.* l'empire, *m.* v. Herrschaft.

Beherrscher, *s. m.* le dominateur, souverain, maître. Die Beherrscherinn; la souveraine.

Beherzigen, *v. a.* prendre à cœur, prendre en considération, considérer, examiner avec

attention. Beherzigen Sie diese Sache, ich bitte Sie darum; considérez, je vous prie, cette chose; prenez cette chose en considération, je vous en prie. *P.* beherzigt; pris, prise à cœur, etc. Die Beherzigung; la considération; l'act. de, etc.

Beherzt, *adj. et adv.* courageux, euse, qui a du courage et de la hardiesse; hardi, ie; déterminé, ée; courageusement, hardiment; avec courage, avec hardiesse. Ein Haufen beherzter Soldaten; une troupe de soldats courageux, déterminés, hardis. Er ist beherzt (kühn) genug, etwas zu unternehmen; il est assez hardi à entreprendre qch. *On dit aussi,* Ein beherzter (kühner) Adler; un aigle généreux. Beherzt machen; encourager, animer; donner, inspirer du courage, de la hardiesse; enhardir. Beherzt seyn; avoir du cœur, de la hardiesse, du courage.

Behetzen, *v. a.* (*t. de ch.*) courir (courre) une bête, etc. (v. hetzen.) Einen Hund behetzen; faire, dresser un chien à la chasse.

Behexen, *v.a.* ensorceler, enchanter, charmer. (v. bezaubern.) *P.* behext; ensorcelé, ée, etc. Die Behexung; l'ensorcellement, *m.* l'enchantement; *m.* l'act. de, etc.

Behindern, v. hindern, verhindern.

Behobeln, *v. a.* raboter; travailler avec le rabot; aménuiser en rabotant; amincir. (v. hobeln.) *P.* behobelt; raboté, ée. Das Behobeln, die Behobelung; l'act. de, etc.

Beholfen, v. behelfen.

Beholzen, *v. a.* einen Wald beholzen; peupler un bois; cultiver, avoir soin du jeune bois qui vient de pousser de la semence. Ein beholzter Wald; un bois peuplé. *On dit,* Die Bäume beholzen sich; les arbres poussent de grosses branches. Einen Deich beholzen; enfoncer du pilotis autour d'une digue. Den Ofen beholzen; (*t. de boulang.*) mettre une charge au four; charger le four. Die Beholzung; l'act. de, etc.; *it.* le droit de prendre du bois dans une forêt.

Behorchen, *v. a.* Einen behorchen; écouter qn.; prêter l'oreille pour ouïr ce qu'on dit. Reden Sie nicht so laut, man behorcht uns; ne parlez pas si haut, on nous écoute.

Behörde, *s. f.* ce qu'il faut; ce qui convient ou appartient; *it.* l'appartenance, *f.* Ein Gut mit aller seiner Behörde; une terre avec toutes ses appartenances. *On appelle en t. de prat.* Die Behörde; le juge compétant; *it.* les employés; *m. it.* l'autorité compétante à qui il appartient ou appartiendra d'en connoitre. Sie dürfen sich nur bey der Behörde melden; vous n'avez qu'à vous adresser au juge compétant, à qui de droit. Es an die Behörde abliefern; le remettre à qui de droit.

Behörig, v. gehörig.

Behoset, behost, *adj. et adv.* culotté, qui a une culotte sur le corps; *it. fig.* qui est à son aise; riche, opulent.

Behuf, *s. m.* (*s. pl.*) l'usage, *m.* la commodité. Zu meinem Behufe; à mon usage, pour ma commodité; pour mon service. Längs der Brücke hin ist ein Fußweg, ein erhabener Weg zum Behuf der Fußgänger angebracht; au long du pont on a pratiqué un trottoir, un chemin élevé, pour la commodité des gens qui vont à pied. Etwas zu seinem Behufe anführen; alléguer, apporter des raisons pour se défendre ou pour se justifier; alléguer des moyens subsidiaires. (*p. us.*)

Behuft, *adj. et adv.* onglé; qui a le pied cornu. Ein wohl behuftes Pferd; un cheval qui a la corne bonne.

Behülflich, *adj. et adv.* secourable. (v. hülfreich.) Einem zu etwas behülflich seyn, zu etwas verhelfen; faire avoir, faire obtenir qch. à qn. Einem in oder bey etwas behülflich seyn; aider à qn.; assister, seconder qn.; lui être d'une aide dans qq. affaire.

Behüten, *v. a.* garder, garantir, préserver. Gott behüte euch vor Schaden, vor Unglück! Dieu vous garde de mal! Gott wird mich davor behüten; Dieu m'en préservera. Behüte Gott!, à Dieu ne plaise! Dieu m'en préserve! bon Dieu! bonté de Dieu! Behüte euch Gott! adieu. Vor etwas behütet; gardé, préservé de qch. Die Behütung; l'act. de garder; la garde.

Behüter, *s. m.* celui qui garde, qui préserve qn. de qq. mal. *Il ne se dit ordinairement que de Dieu.* Gott sey euer Behüter; Dieu vous garde!

Behütsam, *adj. et adv.* circonspect, ecte; précautionné, ée; avec circonspection, avec précaution; avisé, ée; sur ses gardes. Behutsam seyn; être circonspect, etc.; avoir de la circonspection, etc.; se tenir sur ses gardes. Behutsam mit einer Person, mit einer Sache umgehen; choyer une personne, une chose. Die Behutsamkeit; la circonspection, la précaution; *it.* le ménagement. Mit Behutsamkeit zu Werke gehen; user de circonspection. Zu viel Behutsamkeit verräth Kleinmuth; trop de précaution marque de la pusillanimité. Diese Sache ist kitzelig, man muß mit vieler Behutsamkeit darin verfahren; cette affaire est délicate, il faut s'y conduire avec beaucoup de ménagement.

Behütsamlich, v. behutsam.

Bei, *prép.* v. bey.

Beicht, *s. f.* la confession; la confesse; la déclaration que le pénitent fait de ses péchés; *it. fig.* la confession, l'aveu; *m.* la déclaration qu'on fait de qch. (v. Bekenntniß.) Zur Beicht gehen; aller à confesse; aller se confesser. Beicht hören, Beicht sitzen; ouïr la confession; entendre en confession; confesser. Der Priester, welcher ihre Beichte gehört hat; le prêtre qui l'a confessée. Er kommt aus der Beicht; il vient de confesse. Die öffentliche Beicht; la confession publique. Die Ohrenbeicht; la confession auriculaire.

Beichten, *v. a.* confesser; *it.* se confesser; aller à confesse; dire sa confession. Seine Sünden beichten; confesser ses péchés; s'accuser en confession; accuser ses péchés. Einem Priester beichten; se confesser à un prêtre. *On dit fig.* Er hat mir alles gebeichtet (gestanden); il m'a tout avoué. Man wird ihn schon beichten machen; man wird ihn schon zum Reden, zum Bekenntniß bringen; on le fera parler. Er hat mir sein Geheimniß gebeichtet; il m'a confié son secret. Das Beich-

ten; l'act. de, etc. v. Beicht.

Beichtgeld, *s. n.* der Beichtpfenning; le denier de confession; l'argent qu'on donne au confesseur.

Beichtiger, *s. m.* v. Beichtkind *et* Beichtvater.

Beichtkind, *s. n.* le pénitent, la pénitente; qui va à confesse; *it.* celui ou celle d'une paroisse, qui va ordinairement se confesser à tel ou tel prêtre.

Beichtschein, v. Beichtzettel.

Beichtstuhl, *s. m.* le confessional; lieu où le prêtre se met pour entendre les confessions.

Beichtvater, *s. m.* le confesseur; prêtre qui confesse.

Beichtzettel, *s. m.* le certificat de confession.

Beide, (Beyde) *adj.* deux, deux ensemble; Sich beider Hände bedienen, beide Hände brauchen; se servir des deux mains. Man muß beide Theile hören; il faut écouter les deux parties. Einer von beiden; l'un des deux. Alle beide; tous deux; tous les deux. Keiner von beiden; ni l'un, ni l'autre. Man muß Beides thun; il faut faire l'un et l'autre. Zu beiden Seiten; de côté et d'autre; de l'un et de l'autre côté. Sie sind beide meine Freunde; ils sont l'un et l'autre de mes amis.

Beiderlei, *adj.* l'un et l'autre. Auf beiderlei Weise; d'une manière et de l'autre; de l'une et de l'autre manière. Ein Wort beiderlei Geschlechtes; un mot du genre commun, qui convient aux deux sexes.

Beiderseitig, *adj.* de deux côtés; de l'un et de l'autre côté; *it.* respectif, ive; réciproque. Nachdem man die beiderseitigen Gründe der Parteien untersucht hatte; après avoir examiné les moyens respectifs des parties. Ihre beiderseitige (gegenseitige, wechselseitige) Liebe; leur amour réciproque.

Beiderseits, *adv.* l'un et l'autre; tous les deux; *it.* respectivement, réciproquement, v. gegenseitig.

Beiderwand, *s. n.* sorte de grosse toile. v. Gewand.

Beidlebig, *adj. et adv.* amphibie, qui vit dans l'eau et sur la terre. Die Biber, die Fisch-Otter sind beidlebige Thiere; les castors, les loutres sont des amphibies.

Beil, *s. n.* la hache; cognée qui a un manche court. Das Beilchen; le hachereau.

Beilketafel, *s. f.* sorte de billard. *C'est une longue table avec une cannelure de chaque côté, par laquelle on fait passer la bille dans les passes ou portes pratiquées au bord de la table.*

Beilkraut, *s. n.* la coronille à g[illegible]es ensiformes. (*plante.*)

Bein, *s. n.* der Knochen; l'os, *m.* Das Beinchen, Beinlein; l'osselet, *m.* petit os. Das ungenannte Bein; l'os innominé. Das heilige Bein; l'os sacrum. Das felsenartige Bein, das Felsenbein; l'os pétreux. Das keilförmige Bein, das Keilbein; l'os cunéiforme; l'os sphénoïde. (*v. aussi* Armbein, Brustbein, Darmbein, Schenkelbein, Schienbein, Schulterbein *rc.*) Es ist ihm ein Bein im Halse geblieben; il lui est demeuré un os dans la gorge. Die Beine aus einem Hasen herausnehmen; désosser un lièvre. Zu Bein werden; s'ossifier, se changer en os. In Bein arbeiten; travailler en os. *On dit famil. d'un homme fort maigre,* Es ist nichts als Haut und Bein an ihm; die Knochen stehen ihm überall heraus; il n'a que la peau et les os; il a la peau collée sur les os; les os lui percent la peau. Es gehet, es dringt mir durch Mark und Bein; cela me blesse, me touche au vif. Die Kälte dringt durch Mark und Bein; le froid pénètre jusqu'à la moëlle des os. Stein und Bein schwören; faire un grand jurement.

Bein, *s. n.* la jambe; cette partie du corps qui est depuis le genou jusqu'au pied; *it.* le pied. (v. Fuß.) Das dicke Bein, Dickbein; la grosse jambe; la cuisse. (v. Schenkel.) Dünne, kurze, krumme Beine haben; avoir les jambes menues, courtes, tortues. Auf den Beinen, auf den Füßen stehen; se tenir sur les jambes, sur les pieds. Ein junger Mensch mit wohlgewachsenen Beinen; un jeune homme qui a la jambe bien faite; un jeune homme bien jambé. Er hat geschwollene Beine; il a les jambes enflées. Er hat gute Beine; er ist gut, er ist flink auf den Beinen; il a de bonnes jambes; il a les jambes bonnes. Nicht gut auf den Beinen seyn; être mauvais piéton; marcher avec peine. Die Beine, die Füße eines Stuhles, einer Bank, *rc.*; les pieds d'une chaise, d'un banc, etc. Die Beine über einander schlagen; croiser les jambes. Die Beine aus einander sperren; écarquiller les jambes. Mit den Beinen schlenkern, baumeln; brandiller les jambes. Die Beine von einander thun; ouvrir les jambes. Einem ein Bein stellen oder unterschlagen; donner le croc en jambe à qn.; *fig.* supplanter qn. *On dit fig.* Kinder auf die Beine bringen; élever des enfans; avoir des enfans en état; avoir des enfans grands. Eine Armee auf die Beine bringen; mettre une armée sur pied. Auf schwachen Beinen stehen; être mal dans ses affaires; *it.* être mal-sain. Wieder auf die Beine kommen; renouveler de jambes; reprendre de nouvelles forces; *it.* se remettre; redresser ses affaires. Er war krank; dieser Arzt hat ihm wieder auf die Beine geholfen; il étoit malade; ce médecin l'a remis sur pied. Einem auf die Beine helfen; faire la fortune de qn. Einem Beine machen; faire hâter, faire aller, faire marcher qn. Soll ich dir Beine machen? vous dépêcherez-vous? Sich auf die Beine machen; se mettre en chemin, en route. Ich bin den ganzen Tag auf den Beinen gewesen; j'ai été sur mes jambes toute la journée. Etwas ans Bein binden; souffrir une perte; tâcher de se consoler d'une perte. Das möget ihr ans Bein binden; c'est pour votre compte; la perte est pour vous. Den Kopf zwischen die Beine nehmen; prendre ses jambes à son cou et s'en aller; partir sur l'heure ou s'enfuir. Was man nicht im Kopfe hat, muß man in den Beinen haben; *prov.* qui n'a point de mémoire, a des jambes.

Bein-Arbeiter, *s. m.* celui qui travaille en os. v. Beindrechsler.

Beinartig, v. beinicht.

**Bein-Asche**, *s. f.* la cendre d'os; la poudre qui reste des os après qu'ils ont été brûlés et consumés par le feu.

Beinbindlade, v. Beinlade.

Beinbohrer, *s. m.* la tarière; instrument pour percer les os; *it.* v. Bankbohrer.

Beinbrecher, *s. m.* l'ossifrague, *m.* grand aigle de mer. v. Meer-Adler.

Beinbruch, *s. m.* la fracture, rupture d'un os; *it.* l'ostéocole, *f.* (v. Beinwell.) Ein Mittel zu Heilung des Beinbruches; un remède catagmatique; un catagmatique.

Beinbrüchig, *adj. et adv.* fracturé, ée; où il y a fracture à l'os.

Beindrechsler, *s. m.* le tourneur en os.

Beinern, *adj. et adv.* fait d'os; d'os. Eine beinerne Büchse; une boite d'os.

Beinfäule, Beinfäulniß, *s. f.* der Beinfraß, (*s. pl.*) la carie; pourriture qui attaque les os.

Beinfeile, *s. f.* la rugine; instrument dont les chirurgiens se servent pour ratisser les os.

Beinfisch, *s. m.* le poisson à coffre; l'ostracion, *m.*

Beinflügel, v. Fersenflügel.

Beinfolter, *s. f.* l'application des brodequins. v. spanische Stiefeln.

Beinfraß, *s. m.* v. Beinfäule.

Beinfresser, v. Beinkrebs.

Beinfügung, *s. f.* l'articulation, *f.* la jointure des os.

Beingerüst, *s. n.* le squelette. v. Gerippe.

Beingeschwulst, *s. f.* la tumeur, l'enflure à l'os; l'exostase, *f.*

Beinharnisch, *s. m.* le cuissart; partie de l'armure, qui couvre la cuisse de l'homme armé de pied en cap.

Beinhart, *adj. et adv.* dur comme un os.

Beinhaus, *s. n.* le charnier; lieu où l'on met les os des morts.

Beinhaut, *s. f.* le périoste; membrane qui couvre les os. Die Beinhaut der Hirnschale; v. Hirnschädelhaut.

Beinhebel, *s. m.* le levier; instrument de chirurgie, avec lequel on soulève les tables du crane enfoncées, en faisant l'opération du trépan.

Beinheil, *s. n.* v. Beinwell.

Beinhöhle, *s. f.* l'emboiture des os.

Beinholz, *s. n.* *Dénomination de qqs. arbrisseaux, comme* le troëne, le bois punais, le cornouiller sauvage, etc.

Beinicht, *adj. et adv.* osseux, euse; qui est de nature d'os. v. knochenartig.

Beinig, *adj. et adv.* qui a des os, des pieds, des jambes. Ein zweibeiniges Thier; un animal bipède; un animal à deux pieds. v. kurzbeinig, langbeinig, etc.

Beinkehle, *s. f.* l'emboiture de la jambe.

Beinkleider, *s. pl.* les chausses; *f.* le haut-de-chausses; la culotte.

Beinknopf, *s. m.* der Beinknoten; le condyle; petite éminence ronde d'un os; la tubérosité. *Il se dit aussi* des nœuds ou jointures des doigts.

Beinkörper, *s. m.* das Beingerippe; le squelette. v. Gerippe.

**Beinkrebs**, *s. m.* la gangrène de l'os.

Beinlade, *s. f.* le glossocome; (*instrument de chirurgie.*) *it.* (*t. d'anat.*) la boue. Die Beinladen oder Beinbindladen; les fanons, sorte d'appareil qu'on met à la jambe ou à la cuisse quand elles sont fracturées, pour les affermir et les tenir droites.

Beinleder, *s. n.* la tige de renfort aux bottes d'un courier.

Beinlos, *adj. et adv.* sans os; qui n'a point d'os. Beinloses, ausgebeintes Fleisch; de la viande désossée.

Beinmark, *s. n.* la moëlle qui est contenue dans la concavité des os.

Beinmehl, *s. n.* v. Bein-Asche.

Beinnaht, *s. f.* la suture.

Beinnarbe, *s. f.* la cicatrice ou marque qui reste après la guérison d'un os fracturé.

Bein-Öhl, *s. n.* l'huile d'os; l'huile tirée des os de l'homme ou de qq. animal.

Beinrüstung, *s. f.* v. Beingerüst.

Beinschellen, *s. f. pl.* les anneaux de fer qu'on met au pied d'un criminel.

Beinschiene, *s. f.* (*t. de chir.*) l'éclisse; *f.* bâton plat pour tenir en état une jambe cassée; *it.* le cuissart. v. Beinharnisch.

Beinschraube, *s. f.* les brodequins, *m.* v. spanische Stiefeln.

Beinschrötig, *adj. et adv.* qui lèse les os. Eine beinschrötige Wunde; une blessure qui offense un os.

Beinschwarz, *s. n.* le noir d'os.

Beinspalt, *s. m.* la fissure. v. Knochenspalt.

Beinspath, *s. m.* l'éparvin, *m.* l'épervin, *m.*

Beinstiefel, *s. m.* v. Beinfolter.

Beinweh, *s. n.* l'ostéocope, *f.* v. Knochenweh.

Beinwell, *s. n.* (*s. pl.*) das Beinheil, der Bruchstein, Knochenstein; l'ostéocole *f.* pierre à laquelle on a attribué qq. vertu dans les fractures.

Beissen, *v. a. et n. irr.* (ich beisse, du beissest, er beißt, wir beissen *etc.* ich biß. ich bisse. ich habe, hatte gebissen. ich werde beissen. Beiß! Beisset *ou* beißt!) mordre; serrer avec les dents. Ein Hund hat ihn gebissen, hat ihn in den Arm gebissen; un chien l'a mordu, l'a mordu au bras. Von einem tollen Hunde gebissen werden; être mordu d'un chien enragé. Die Hunde beissen sich, beissen einander; les chiens s'entremordent. Die jungen Hunde (wenn sie spielen) beissen einander gern (ohne sich wehe zu thun); les jeunes chiens aiment à mordiller. Dieses Kind hat sich auf die Zunge gebissen; cet enfant s'est mordu la langue. Auf einen Knochen beissen; mordre un os. Beißt ein wenig davon ab; mordez-en un peu. In einen Apfel beissen; mordre dans une pomme. Die Zähne zusammen beissen; grincer les dents; serrer les dents les unes contre les autres. *Il se dit aussi des oiseaux et de qqs. insectes.* Ihr Papagey hat sie gebissen; son perroquet vient de la mordre. Von den Flöhen und Wanzen gebissen werden; être mordu de puces et de punaises. *Il se dit aussi au lieu de* kauen, macher; couper et broyer avec les dents. Das Fleisch ist zu hart, ich kann es nicht beissen; la viande est trop dure,

je ne saurois la mâcher. *On dit fig.* Eine zu stark gewürzte Speise beißt im Halse, greift den Hals an; une viande trop épicée prend à la gorge. Dieser Essig beißt, beißt auf der Zunge; ce vinaigre pique, écorche la langue. Der Rauch beißt in die Augen; la fumée picote les yeux. Es juckt und beißt mich auf der Haut; la peau me démange. Der Branntwein beißt, wenn er auf die Wunde gelegt wird; l'eau de vie cuit sur la blessure. Sein Gewissen beißt ihn; il a des remords de conscience; sa conscience lui fait des reproches. Er hat weder zu beissen noch zu brechen; il n'a ni pain ni pâte; il n'a pas de quoi mettre sous la dent. Sich in die Nägel beissen; mordre ses ongles; se fâcher. Sie werden einander nicht beissen, sie werden einander kein Leid thun; ils ne se mordront pas, ils n'ont garde de se mordre. Ein todter Hund beißt nicht; (*prov.*) morte la bête, mort le venin; chien mort ne mord plus. Es beissen nicht alle Hunde, die bellen; tous les chiens qui aboient ne mordent pas. Ins Gras beissen; mordre la poussière; perdre la vie; être tué dans un combat. An die Angel beissen; mordre à l'hameçon. (v. anbeissen.) Kratzen, wo es beißt; gratter où cela démange. Das Beissen; l'act. de mordre; *it. fig.* la cuisson; douleur cuisante, causée par qch. d'âcre et de piquant; (v. brennen.) *it.* la démangeaison. (v. jucken.) *On dit familièrement,* Er kann sein Beissen nicht lassen; il ne sauroit se passer, s'empêcher de mordre, de piquer les gens.

Beissend, *adj. et adv.* mordant, ante; qui mord; *fig.* mordant, mordicant, piquant, cuisant. (v. stechend, brennend.) Auf eine beissende Art; d'une manière mordante. Ein beissender Scherz; une raillerie piquante. Dieser Mann ist beissend, ein wenig beissend; cet homme est mordicant, un peu mordicant. Ein beissender Styl; un style mordant. In seinen Sinngedichten ist etwas sehr Beissendes; dans ses épigrammes il y a une grande mordacité.

Beisser, *s. m.* qui mord. v. Bullenbeisser, Nußbeisser.

Beissig, *adj. et adv.* (*famil.* bissig) hargneux, euse; qui mord; *it. fig.* qui est d'humeur querelleuse. Ein beissiger Hund; un chien hargneux. Eine beissige (bissige) Frau; une femme hargneuse. v. zänkisch.

Beißkohl, *s. m.* la bette, la poirée. v. Beete.

Beißrübe, *s. f.* la betterave. v. rothe Rübe.

Beißzahn, *s. m.* la dent incisive. v. Schneidezahn.

Beißzange, *s. f.* la pince. v. Kneipzange.

Beizbrühe, *s. f.* la liqueur corrosive, rongeant un corps qu'elle détrempe.

Beize, *s. f. Il se dit généralement de toute matière aigre et corrosive qui ronge la superficie d'un corps qu'elle détrempe, ou qui le mortifie.* Die Beize der Lohgärber, die Lohe; le tan. Die Beize der Kürschner; le confit des pelletiers. Die Beize mit Hundsmist; le confit de chien. Die Beize der Kupferstecher; l'eau forte. (v. Atzwasser.) Die Beize der Färber und Vergolder; le mordant. *It.* Die Beize; la macération; opération qui consiste à laisser séjourner un corps ou qq. substance pendant qq. temps dans une liqueur aigre et corrosive. (v. beizen, einbeizen.) *It.* (*t. de ch.*) le vol; la chasse du vol; la volerie. Die hohe Beize; die große Beize; la haute volerie; la volerie du faucon sur le héron, sur les grues, et celle du gerfaut sur le sacre et sur le milan. Die niedere *ou* kleine Beize; la basse volerie; celle du laneret et du tiercelet de faucon, qui volent la perdrix, la pie, etc. *Fig.* In der Beize liegen; être malade. (*Il ne se dit ordinairement que des maladies secrètes et honteuses.*)

Beizen, *v. a.* faire tremper qq. chose dans une liqueur aigre et corrosive pour la mortifier. Das Fleisch beizen, einbeizen, in die Beize legen, in Essig beizen lassen; mortifier la viande; mettre la viande dans du vinaigre pour la mortifier. Die Häute mit Lohe beizen; tanner les cuirs; donner le tan aux cuirs. Die Felle beizen, in die Beizkufe legen; (*t. de pellet.*) donner le tan aux cuirs. Die Häute beizen; (*t. de pellet.*) confire les peaux. Holz beizen; donner à du bois qq. couleur. Schwarz gebeiztes Holz; du bois ébéné. *It.* beizen; (*t. de ch.*) chasser avec l'oiseau, à l'oiseau; *it.* voler. Dieser Vogel beizet Reiher, beizet Rephühner; cet oiseau vole le héron, vole la perdrix.

Beizkufe, *s. f.* le confit; cuve où l'on met confire les peaux; *it.* le plein. v. Kalkgrube.

Beizvögel, *s. m. pl.* le vol; nombre d'oiseaux de proie qu'on entretient pour prendre diverses sortes de gibier.

Beizwasser, *s. n.* l'eau forte. v. Atzwasser.

Bejagen, *v. a.* einen Wald, eine Flur bejagen; chasser dans une forêt, dans une plaine. v. jagen.

Bejahen, *v. a.* affirmer, assurer; dire oui. Bejahend, *adj.* affirmant, affirmatif. Eine bejahende Meynung; une affirmative. Sie sind immer verschiedener Meynung; sobald es der eine verneint, so wird es der andere bejahen; ils sont toujours d'avis différens; jamais l'un ne nie une chose, que l'autre ne prenne l'affirmative. Auf den bejahenden Fall; au cas qu'oui. Ein bejahender Satz; une affirmation; proposition affirmante, affirmative. Bejahenderweise, bejahungsweise; affirmativement. Die Bejahung; l'affirmation, *f.* Das Bejahungswörtlein; la particule affirmative.

Bejahrt, *adj. et adv.* âgé, ée; avancé en âge; qui a un certain âge. Ein bejahrter Mann; un homme âgé. *On dit poet.* Bejahrte Eichen; de vieux chênes.

Bejammern, *v. a.* déplorer; plaindre avec de grands sentimens de compassion. Man konnte sich nicht enthalten, den elenden Zustand, worin er sich befand, zu bejammern; on ne put s'empêcher de déplorer le triste état dans lequel il étoit. Es ist zu bejammern; c'est une chose déplorable. *P.* bejammert; déploré, ée.

Bejammerungswürdig, *adj. et adv.* déplorable; qui mérite d'être déploré; digne de compassion; pitoyable; déplorablement, pitoyablement, d'une manière déplorable. Die

Bejammerungswürdigkeit; l'état déplorable.

Bejauchzen, *v. a.* faire des acclamations sur une chose. v. jauchzen.

Bekacken, *v. a.* salir de ses excrémens. (*famil.*)

Bekalken, *v. a.* enduire de chaux. *P.* bekalkt; enduit de chaux. Die Bekalkung; l'act. de, etc.

Bekämpfen, *v. a.* combattre. Seine Leidenschaften bekämpfen; combattre ses passions. *P.* bekämpft; combattu, ue. Die Bekämpfung; l'act. de, etc.; l'effort qu'on fait de combattre *ses passions, les vices, etc.*

Bekannt, *part.* v. bekennen.

Bekannt, *adj. et adv.* connu, notoire. Öffentlich, allgemein bekannt; der ganzen Welt bekannt; public, publique; de notoriété publique; notoire à tout le monde. Die bekannten (die bereits entdeckten) Länder; les terres connues. Er ist überall bekannt; il est connu par-tout; *it.* il connoit tout le monde. Dieses ist der ganzen Welt bekannt; cela est connu de tout le monde. Sind Sie mit diesem Menschen bekannt? connoissez-vous cet homme? Ich will Sie mit ihm bekannt machen; je vous le ferai connoitre. Machen Sie mich mit diesem Manne bekannt; procurez-moi la connoissance de cet homme. Eine Sache bekannt machen; publier une chose; la rendre publique; la divulguer; *it.* notifier. (v. anzeigen.) Gerichtlich bekannt machen; signifier. Das ist eine Sache, die ich ihm als ein Geheimniß gesagt hatte, und er hat sie allenthalben bekannt gemacht; c'est une chose que je lui avois dite en secret, et il est allé la publier partout. Man ließ den Gesandten bekannt machen (anzeigen) daß, ꝛc.; on fit notifier aux ambassadeurs que, etc. Man hat ihm das Urtheil noch nicht bekannt gemacht; on ne lui a pas encore signifié la sentence. Er ist in der Geschichte bekannt; il tient place dans l'histoire. Sich bekannt machen; se faire connoitre; se produire, se rendre célèbre. Sich mit jemanden bekannt machen; faire ou lier connoissance avec qn. Sich eine Sprache, eine Wissenschaft, sich mit einer Sprache, mit einer Wissenschaft bekannt machen; se familiariser une langue, une science. Er ist mit diesem Schriftsteller ganz bekannt; il s'est familiarisé cet auteur. Bekannt werden; devenir public; *it.* acquérir de la réputation. Für bekannt annehmen; prendre une chose (une nouvelle) pour connue; n'en être plus surpris; *it.* supposer; poser une chose pour reçue. v. *aussi* bekennen.

Bekannte, *s. m. et f.* une personne de la connoissance de qn. Er ist mein alter Bekannter, sie ist eine alte Bekannte von mir; c'est une de mes anciennes connoissances. Ich habe hier niemand Bekanntes; je ne connois personne ici; je n'ai point de connoissance ici. Es war niemand Bekanntes auf dem Spazierplatze; il n'y avoit personne de connoissance à la promenade. Als er hier ankam, war er sehr erfreut, sich unter lauter Bekannten zu finden; quand il arriva ici, il fut ravi de se trouver en pays de connoissance. Ich habe alle meine Bekannten verloren; j'ai perdu toutes mes habitudes.

Bekanntheit, *s. f.* (*s. pl.*) la notoriété; évidence d'une chose de fait généralement reconnue.

Bekanntlich, *adj. et adv.* connu, notoire. Bekanntlich ist dieser Mensch lange in Frankreich gewesen; il est connu, il est notoire que cet homme a demeuré long-temps en France.

Bekanntmachung, *s. f.* la publication, la notification, la manifestation.

Bekanntschaft, *s. f.* la connoissance; habitude qu'on a avec qn.; *it.* une personne que l'on connoit. Neue Bekanntschaften machen; faire de nouvelles connoissances, de nouvelles habitudes. Ich habe gar keine Bekanntschaft mit diesem Manne; je n'ai aucune connoissance auprès de cet homme-là. Er hat große Bekanntschaft; il a de grandes habitudes.

Bekanten, v. beschlagen. (*t. de charp.*)

Bekappen, v. kappen.

Bekehren, *v. a.* convertir; faire changer de sentimens et de mœurs, de mal en bien. Die Sünder bekehren; convertir les pécheurs. Sich bekehren; se convertir. Er hat sich noch vor seinem Ende bekehrt; il s'est converti avant de mourir. *On dit famil.* Ich weiß nicht, wie ich bekehrt bin; je ne sais ce que je fais, ce que je dois penser. *P.* bekehrt; converti, ie. Der Bekehrer; le convertisseur. Die Bekehrung; la conversion; changement des mœurs et sentimens de mal en bien. An der Bekehrung der Sünder arbeiten; travailler à la conversion des pécheurs. Der Bekehrungs-Eifer, die Bekehrungssucht; le prosélytisme; le zèle, la fureur de faire des prosélytes, de convertir qn. à la foi.

Bekehrte, *s. m. et f.* le converti; la convertie. Ein Neubekehrter, eine Neubekehrte; un nouveau converti, une nouvelle convertie.

Bekennen, *v. a. irr.* avouer; confesser et reconnoitre qu'une chose est. (v. gestehen.) Er hat sein Verbrechen bekannt; il a avoué, il a confessé son crime. Gott seine Sünden bekennen; se confesser à Dieu. Seinen Glauben bekennen; confesser sa foi. Mit Herz und Mund bekennen; confesser de cœur et de bouche, de cœur comme de bouche. Sich zu einer Religion bekennen; professer une religion. Er wollte sich nicht zu seiner Handschrift bekennen; il ne voulut pas avouer, il ne voulut pas reconnoitre son écriture. Auf jemanden bekennen; (*t. de prat.*) accuser. Farbe bekennen; (*t. de jeu*) donner de la couleur. *P.* bekannt; avoué, ée, etc. Die Bekennung; la confession, l'aveu, *m.* v. Bekenntniß.

Bekenner, *s. m.* le confesseur *d'une religion, de la foi, etc.*

Bekenntniß, *s. n.* l'aveu, *m.* la confession. (v. Geständniß.) Man weiß aus seinem eigenen Bekenntnisse; on sait de son propre aveu. Ein freimüthiges, offenherziges Bekenntniß; une confession franche, ingénue. Das Glaubensbekenntniß; la confession de foi.

Bekielen, *v. a.* emplumer; garnir de plumes. Ein Clavier bekielen; emplumer un clavecin. *P.* bekielt; emplumé, ée. Die Be-

kielung; l'act. de, etc.; *it.* les petits morceaux de plumes dont un clavecin est garni.

Beklagen, *v. a.* plaindre; avoir pitié, avoir compassion des maux d'autrui; *it.* déplorer. (v. bedauern.) Er ist sehr zu beklagen; il est fort à plaindre. Sich beklagen; se plaindre. Sich über jemanden beklagen; se plaindre de qn. Sich bey jemanden über etwas beklagen; se plaindre à qn. de qch. *P.* beklagt; plaint, te.

Beklagenswerth, beklagenswürdig, *adj. et adv.* déplorable; digne de pitié et de compassion.

Beklagte, *s. m. et f.* l'accusé, ée; celui ou celle qui est accusé ou accusée en justice; *it.* (*t. de prat.*) le défendeur, la défenderesse; *it.* le prévenu. Der Kläger und der Beklagte; le demandeur et le défendeur. Dieser Umstand ist für den Beklagten vortheilhaft; cette circonstance est favorable au prévenu.

Beklagung, v. Klage.

Beklammern, *v. a.* mit Klammern befestigen; cramponner. *P.* beklammert; cramponné, ée. Die Beklammerung; l'act. de, etc.

Beklatschen, *v. a.* applaudir, battre des mains en signe d'approbation. *P.* beklatscht; applaudi, ie. Die Beklatschung; l'applaudissement, *m.*

Beklauben, *v. a.* détacher, ôter avec les doigts de petits morceaux d'une chose, à plusieurs et fréquentes reprises, *comme d'un pain, d'un fromage, etc.*; (v. klauben.) *it.* toucher, manier. v. begreifen, betasten.

Bekleben, *v. a.* revêtir, couvrir de qch. en la collant sur, etc. Die Wand mit Papier bekleben; coller du papier contre la muraille; revêtir la muraille de papier, en le collant contre, etc. Eine mit Papier beklebte Wand; une muraille revêtue de papier. *It. v. n.* s'attacher, rester attaché. (v. kleben bleiben.) Die Beklebung; l'act. de, etc.

Beklecken, *v. a.* tacher, remplir de taches. Die Wäsche mit Tinte beklecken; tacher le linge avec de l'encre. Das Papier mit Tinte beklecken; faire des pâtés; laisser tomber des goutes d'encre sur le papier. Sich mit Tinte beklecken; se barbouiller d'encre. *P.* bekleckt; taché, ée. Die Bekleckung; l'act. de, etc.

Bekleiben, *v. n.* (*t. de jard.*) prendre racine; venir, croitre, profiter; (v. fortkommen.) *it. fig.* produire l'effet désiré. (*p. us.*) *It. v. a.* (v. bekleben.) Mit Lehm bekleiben; enduire de terre grasse. Mit Lehm bekleibt; enduit de terre grasse.

Bekleiden, *v. a.* vêtir, habiller, revêtir; donner des habits à qn. (v. kleiden.) *it.* (*t. de peint.*) draper; *it. fig.* revêtir, couvrir de qch. Ein Zimmer bekleiden; tapisser, tendre une chambre. Den Wall mit einer Mauer bekleiden, verkleiden; revêtir le rempart d'un mur. Eine Mauer mit porzellanenen Platten, mit Marmor bekleiden; revêtir une muraille de carreaux de porcelaine; incruster un mur de marbre. Ein Brunnenbecken inwendig mit Letten bekleiden; glaiser un bassin de fontaine, faire un corroi de glaise à un bassin de fontaine. Ein Schiff bekleiden, verkleiden, auswendig mit Planken versehen; revêtir un vaisseau. Den Anker bekleiden; brider l'ancre; mettre des planches à ses pattes, pour l'empêcher de creuser, de s'enfoncer trop dans le sable. Ein Ankertau bekleiden; fourrer un câble. Einen Schacht mit Bretern und Balken bekleiden; cuveler un puits de mine. *On dit aussi*, Ein Amt bekleiden; avoir, posséder, exercer, remplir, administrer une charge, un emploi; être pourvu, revêtu d'un emploi. Jemanden mit einem Amte, mit einer Ehrenstelle bekleiden, revêtir qn. d'un emploi, d'une charge. *P.* bekleidet; habillé, ée; revêtu, ue, etc. Die Bekleidung; l'habillement, *m.* l'act. d'habiller; *it. fig.* le revêtement *d'un mur etc.*; la tenture *d'une chambre*; *it.* l'exercice, *m.* la possession, l'administration *d'une charge*; *it.* le bordage *d'un navire*. Die Bekleidung des Kielganges; l'étraque de gabords; la première étraque.

Bekleistern, *v. a.* revêtir, couvrir d'une chose en la faisant tenir avec de la colle d'amidon. Die Wand mit Papier bekleistern; coller du papier contre la muraille. Die ganze Wand war mit kleinen Bildern bekleistert; toute la muraille étoit couverte de petites images y collées avec de la colle d'amidon. *Fig.* Eine Sache bekleistern; pallier qch.; lui donner une bonne couleur.

Beklemmen, *v. a. serrer le coeur.* Sein Herz wurde bey dieser Nachricht so beklemmt, daß ꝛc.; à cette nouvelle il eut le cœur si serré que, etc. Ich bin, ich fühle mich ganz beklemmt; je me sens tout oppressé. *Fig.* In sehr beklemmten, bedrängten Umständen seyn; être dans une grande détresse, dans un fâcheux état, dans une situation fâcheuse. Ein beklemmtes (beklommenes) Herz; un cœur serré de tristesse, de chagrin. Die Beklemmung des Herzens; le serrement, le saisissement de cœur. Die Beklemmung der Brust; l'oppression de la poitrine.

Beklinken, *v. a.* (*t. de charp.*) assembler ou joindre en about. *P.* beklinkt; assemblé en about. Die Beklinkung, das Beklinken; l'act. de, etc. Die Beklinkung, das Klinkwerk; l'assemblage en about.

Beklommen, v. beklemmen.

Beklopfen, *v. a.* frapper souvent, plusieurs fois, à différentes reprises. (v. klopfen.) Das Gestein beklopfen; frapper la mine pour examiner si elle est compacte ou solide. Das Beklopfen; l'act. de, etc.

Beklügeln, *v. a.* juger, critiquer, examiner trop subtilement. (v. klügeln.) Die Beklügelung; le jugement critique; l'examen trop rigoureux, trop recherché.

Bekommen, *v. n. irr.* (*avec l'aux.* haben) empfangen; recevoir, avoir, toucher; *it.* obtenir. (v. erhalten, erlangen.) Er hat einen Brief von seinem Vater bekommen; il a reçu une lettre de son père. Er hat eine Ohrfeige bekommen; il a reçu un soufflet. Besuch bekommen; recevoir visite. Er hat seinen Lohn dafür bekommen; il en a eu sa récompense. Ohne Geld werdet ihr es nicht bekommen; sans argent vous ne l'aurez pas. Er bekam in diesem Treffen einen Schuß; il eut un coup de

fusil dans cette action. Wir werden keinen Streit mit einander bekommen; nous n'aurons point de dispute ensemble. Er hat das Geld, welches man ihm schuldig war, bekommen; il a reçu, il a touché l'argent qu'on lui devoit. Erlaubniß bekommen; obtenir permission, la permission. Wieder bekommen; ravoir; recouvrer. Ich hatte eine bequeme Wohnung, ich will sie wieder zu bekommen suchen; j'avois un logement commode, j'essayerai de le ravoir. Er hat seine Uhr, die er verloren hatte, wieder bekommen; il a recouvré sa montre, qu'il avoit perdue. Er hat sein Gesicht wieder bekommen; il a recouvré la vue. *On dit aussi*, Knospen, Laub, Wurzel ꝛc. bekommen; jeter, pousser des bourgeons, des feuilles; prendre racine, etc. Eine Krankheit bekommen; gagner une maladie; être pris ou attaqué d'une maladie. Risse bekommen; se fendre. Er hat Lust bekommen; il lui a pris envie, fantaisie. Sie hat ein todtes Kind bekommen; elle est accouchée d'un enfant mort. Diese Hündinn hat Junge bekommen; cette chienne a mis bas. Sie hat das Fieber bekommen; la fièvre l'a prise. Diese Frau ist noch krank, sie hat das Fieber von neuem bekommen; cette femme est encore malade, la fièvre lui a repris, la fièvre l'a reprise. Er hat ein Blutgeschwür bekommen; il lui est survenu un clou. Dieses Kind bekommt Zähne; les dents viennent, les dents percent à cet enfant. Ich habe dafür meine Auslage, was es mich gekostet hat, wieder bekommen; j'en ai retiré ce qu'il m'a coûté. Etwas zu Gesichte bekommen, gewahr werden; apercevoir qch. Kann man ihn zu sehen, zu sprechen bekommen? peut-on le voir, lui parler? Zu bekommen seyn; se trouver. Diese Waare ist gar nicht mehr zu bekommen; on ne trouve plus de cette marchandise. *Quelquefois ce verbe ne se traduit pas du tout en françois.* Die jüngste bekommt den Mann; à la plus jeune le mari.

Bekommen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* seyn) faire un bon ou un mauvais effet sur qn.; *it.* profiter. (v. anschlagen, fortkommen, gedeihen.) Diese Speise ist mir nicht wohl bekommen; je me suis trouvé mal de mets. Das bekömmt mir wohl; cela me fait du bien; je m'en trouve bien. Es wird ihm sehr übel bekommen; (*prov.*) es wird ihm bekommen, wie dem Hunde das Gras; il s'en trouvera fort mal; il n'y gagnera que du chagrin; il en souffrira. Wohl bekomm' es euch! grand bien vous fasse! Die Obstbäume bekommen in diesem Lande nicht; les arbres fruitiers ne profitent point dans ce pays. Dieses Pfropfreis ist gut bekommen; ist gut angewachsen; cette greffe a bien repris.

Beköstigen, *v. a.* alimenter, nourrir; fournir les alimens nécessaires à qn.; lui donner la table; l'entretenir d'alimens. Sich selbst beköstigen; s'entretenir soi-même d'alimens. *P.* beköstiget; alimenté, ée, etc. Die Beköstigung; l'act. d'alimenter; *it.* l'entretien, *m.*; la nourriture, les alimens, *m.*

Bekräftigen, *v. a.* confirmer. Einen Vertrag bekräftigen; confirmer un contrat. (v. bestätigen.) Er hat diese Wahrheit durch bewährte Zeugnisse berühmter Schriftsteller bekräftiget; il a confirmé cette vérité par de grandes autorités. Wenn die schriftliche Verbindung gültig seyn soll, so muß solche nothwendig durch die Unterzeichnung des Mannes bekräftiget werden; l'autorisation d'un mari est absolument nécessaire pour la validité d'un acte passé par sa femme. Eidlich, mit einem Eide bekräftigen; confirmer par serment; assurer avec serment; affirmer. *P.* bekräftiget; confirmé, ée. Die Bekräftigung; la confirmation; *it.* l'autorisation, *f.*

Bekränzen, *v. a.* couronner; orner d'une petite couronne de fleurs. *Fig.* Mit Ehre bekränzt; couronné de gloire. Die Bekränzung; le couronnement.

Bekratzen, *v. a.* gratter; ratisser. Eine Mauer bekratzen; gratter une muraille. Die Schornsteinfeger bekratzen die Schornsteine mit dem Kratz-Eisen; les ramoneurs ratissent les cheminées avec la ratissoire. *P.* bekratzt; gratté, ée; *it.* ratissé, ée. Das Bekratzen, die Bekratzung; l'act. de, etc.

Bekreisen, *v. a.* (*t. de ch.*) faire le tour. Einen Wald bekreisen; aller tout autour d'une forêt. Die Bekreisung; l'act. de, etc.; le tour.

Bekriechen, *v. a. irr.* ramper sur, etc. Die Raupen bekriechen die Blätter; les chenilles rampent sur les feuilles. v. kriechen.

Bekriegen, *v. a.* ein Land, ein Volk bekriegen; faire la guerre à un pays, à un peuple. *It. fig.* combattre. (v. bestreiten, bekämpfen.) Ein bekriegtes, mit Krieg überzogenes Land; un pays au quel on fait la guerre, dans lequel on a porté la guerre. Der Bekrieger; celui qui fait la guerre à qn. Die Bekriegung; l'act. de faire la guerre à, etc.

Bekrippen, *v. a.* einen Deich bekrippen; pourvoir, munir une digue d'une haie entrelacée. Ein bekrippter Deich; une digue munie d'une haie entrelacée. Die Bekrippung; l'act. de, etc.

Bekritteln, *v. a.* critiquer. v. tadeln.

Bekrönen, *v. a.* couronner. v. krönen.

Bekrusten, *v. a.* incruster; faire une croûte sur ou autour de qch.; couvrir, revêtir un corps de qq. matière qui s'endurcit et forme une croûte. Bekrustete, überkrustete Körper; des incrustations. Sich bekrusten, eine Kruste ansetzen; s'incruster. Die Bekrustung; l'incrustation, *f.*

Bekümmern, *v. a.* affliger, chagriner, attrister; faire de la peine; causer du souci; *it.* (*t. de prat.*) saisir, arrêter juridiquement *les biens de son débiteur*. (v. verkümmert et Kummer.) Er hat seinen Vater sehr bekümmert, ihm viel Kummer verursacht; il a bien chagriné son père; il a causé bien du chagrin, bien du souci à son père. Dieser Zufall bekümmert mich nicht wenig; cet accident me fait bien de la peine. Das Hausgeräthe eines Schuldners bekümmern; saisir les meubles d'un débiteur. (v. auspfänden.) Sich über etwas bekümmern; s'affliger, s'attrister, se chagriner de qch.; *it.* se soucier, s'inquiéter, se mettre en peine de qch. (v. betrüben.) Über Kleinigkeiten muß man sich nicht bekümmern; il ne faut pas s'affliger pour des bagatelles. Es ist

über den Verlust ihres Sohnes sehr bekümmert; elle est bien affligée de la perte de son fils. Worüber bekümmern Sie sich? Was macht Ihnen Kummer? de quoi vous souciez-vous? Dieser Mensch schien mir sehr bekümmert zu seyn; er sah so bekümmert aus; cet homme me parut bien soucieux; il avoit l'air soucieux, une mine soucieuse. Sich um etwas bekümmern; se soucier de qch.; prendre intérêt à qch.; faire cas de qch.; *it.* s'embarrasser de qch. Er bekümmert sich um nichts; il ne se soucie, il ne s'embarrasse de rien; il ne s'enquête de rien. Thun Sie, was Sie wollen, ich bekümmere mich wenig darum; faites tout ce qui vous plaira, je ne m'en soucie guère. Bekümmert euch nicht um mich; ne soyez pas en peine de moi. Dieser Mensch bekümmert sich um alles; cet homme est extrêmement curieux; cet homme se mêle de tout.

Bekümmerniß, *s. f.* v. Kummer.

Bekümmerung, *s. f.* (*t. de prat.*) v. Verkümmerung *et* Kummer.

Belächeln, *v. a.* ricaner sur une chose; rire comme si on se moquoit, ou comme si on vouloit se moquer de qch. Das Belächeln; l'act. de, etc.; le ricanement.

Belachen, *v. a.* rire, se rire de qch. (v. lachen.) Anstatt sich über diese Thorheiten zu ärgern, hat er sie nur belacht; au lieu de se fâcher de ces folies, il n'en a fait que rire. Die Belachung; l'act. de, etc.; *it.* la risée.

Belachenswerth, *adj. et adv.* ridicule; risible; digne de risée. v. lächerlich.

Beladen, *v. a. irr.* charger; mettre une charge sur, etc. (v. laden.) Der Wagen war zu stark beladen; la voiture étoit trop chargée. Von neuem beladen; recharger. *Fig.* Mit Geschäften, mit Schulden beladen seyn; être chargé d'affaires; être chargé, être accablé de dettes. *P.* beladen; chargé, ée. Die Beladung; l'act. de charger; *it.* la charge. v. Ladung.

Belagern, *v. a.* assiéger; faire le siège d'une ville; mettre le siège devant une place. *Fig.* assiéger, obséder qn.; l'importuner par une présence continuelle. Der Belagerer; l'assiégeant. Der Belagerte; l'assiégé. Eine belagerte Stadt; une ville assiégée. Die Belagerung; le siège; l'act. de mettre le siège devant une place. Die Belagerungs-Armee; l'armée de siège. Das Belagerungsgeschütz; le gros canon dont on se sert pour battre une place. Die Belagerungskrone; la couronne obsidionale. Die Belagerungsmünze; la monnoie obsidionale; la monnoie frappée dans une place assiégée où on lui donne cours durant le siège.

Belander, v. Binnenlander.

Belang, *s. m.* l'importance, *f.* (v. Wichtigkeit.) Eine Sache von großem Belange; une affaire d'une très-grande importance.

Belangen, *v. a.* (*t. de prat.*) jemanden belangen; poursuivre qn.; agir contre qn. en justice; intenter action contre qn.; actionner qn. Er wurde Schulden halber vor Gericht belangt; il fut poursuivi pour cause de dettes. Eine rechtliche Befugniß haben, jemanden gerichtlich zu belangen; avoir action contre qn. Einen peinlich belangen; poursuivre qn. criminellement. Den Richter selbst belangen; prendre le juge à partie; intimer un juge en son propre et privé nom. Belangen *se dit aussi au lieu de* betreffen, concerner, regarder, toucher. Was mich belangt, mich belangend; quant à moi, pour moi, pour ce qui est de moi; touchant moi; pour ce qui me regarde. Die Belangung; la poursuite; l'act. de poursuivre qn. en justice.

Belappen, *v. a.* rapiéceter; mettre des pièces à du linge, à des habits. (v. flicken.) Ein Gehölz belappen; (*t. de ch.*) faire une enceinte de toile autour d'un bois. Die Belappung; le rapiécetage; *it.* (*t. de ch.*) l'act. de faire une enceinte, etc.

Belassen, *v. n. irr.* (v. lassen, bewenden lassen.) *On dit en t. de chancell.* Ich habe es davey belassen; j'y ai acquiescé.

Belasten, *v. a.* charger. (v. beladen.) *Fig.* Mit Schande belastet; couvert de honte. *On dit en t. de commerce,* Ich habe Sie in meinem Buche, oder, ich habe Ihre Rechnung mit tausend Thaler belastet; je vous ai débité pour mille écus.

Belästigen, *v. a.* charger; imposer qq. charge, qq. condition onéreuse; *it.* incommoder; être à charge. (v. lästig, beschwerlich seyn.) Das Volk mit Steuern und Auflagen belästigen; charger le peuple de tailles, d'impôts. (v. beschweren.) *P.* belästigt; chargé, ée. Die Belästigung; l'act. de, etc.; *it.* l'incommodité, *f.*

Belatten, *v. a.* latter; garnir de lattes. Ein Dach neu belatten, und die alten Ziegel wieder darauf legen; manier à bout; mettre des lattes nouvelles et reposer l'ancienne tuile dessus. *P.* belattet; latté, ée. Die Belattung; l'act. de, etc.; *it.* le lattis.

Belauben, *v. a.* couvrir de feuilles. Ein stark belaubter Baum; un arbre feuillu, un arbre bien touffu. Die Belaubung; l'act. de couvrir de feuilles; *it.* la feuillaison.

Belauern, *v. a.* épier; observer secrétement et adroitement les actions, les discours de qn. Seyd vorsichtig in euern Reden, man belauert euch; prenez garde à ce que vous dites, vous êtes épiés. (v. belauschen.) *On dit fam.* Einen belauern; surprendre, attraper, tromper qn. *P.* belauert; épié, ée. Die Belauerung; l'act. de, etc.

Belauf, *s. m.* le montant, le contenu, le tout; la somme totale; *it.* la quotité. Der ganze Belauf der Rechnung macht so viel; le total du compte fait tant, se monte à tant. Der Belauf des Grundzinses; die Summe, wie hoch sich jährlich der zu entrichtende Grundzins beläuft; la quotité du cens.

Belaufen, *v. a. irr.* (v. laufen.) parcourir, faire le tour, le circuit; (v. begehen, umgehen.) *it.* couvrir une femelle; aligner. Die Deiche belaufen, besichtigen; visiter les digues. Der Wolf beläuft die Wölfinn; le loup aligne la louve. Eine Hündinn belaufen lassen; faire couvrir une chienne. (v. belegen.) Sich belaufen; s'accoupler. (v. begatten.) *It.* se monter; monter; faire une certaine somme. Die

Rechnung beläuft sich so hoch; le compte monte, se monte à tant, fait tant. Meine Rechnung beläuft sich höher als seine Forderung; mon compte excède sa prétention. Alle Summen, die sich auf zwey tausend Thaler belaufen; toutes les sommes montant à deux mille écus. Die Belaufung, das Belaufen; l'act. de faire le tour, etc.; *it.* l'accouplement, *m.* v. Begattung.

Belauschen, *v. a.* épier. v. belauern.

Beläuten, *v. a.* einen Todten beläuten; sonner la mort de qn. (*p. us.*)

Beleben, *v. a.* vivifier, animer; donner la vie; *it. fig.* donner de la vivacité, de la vigueur et de la force. Gott, der alle Dinge belebt, kann auch die Steine beleben; Dieu qui vivifie toutes choses, peut aussi animer les pierres. Die Sonne belebt die Pflanzen; le soleil vivifie les plantes. Wieder von neuem beleben; revivifier, vivifier de nouveau; ranimer. Dieser Theil war beynahe todt oder abgestorben, man hat ihn mit Weingeist gerieben, wodurch er wieder belebt, wodurch wieder Leben hinein gebracht worden ist; cette partie étoit presque morte, on l'a frotté avec de l'esprit de vin qui l'a revivifié. Einen gelähmten Arm durch geistige Mittel wieder beleben, wieder gelenk machen; ranimer un bras paralytique par des drogues spiritueuses. *Fig.* Jemandes Muth, jemandes Eifer wieder beleben; ranimer le courage, l'ardeur de qn. Ein sanfter Regen belebt die Pflanzen wieder; une pluie douce ranime les plantes. *On dit*, Er weiß eine ganze Gesellschaft zu beleben; il sait animer toute une compagnie. Diese Frau weiß ihren Mann wohl zu beleben; cette femme sait entretenir son mari en belle humeur; elle s'accommode bien à l'humeur de son mari. Man muß jedermann nach seinem Range zu beleben wissen; il faut traiter chacun selon son rang. Belebend, vivifiant, ante; qui vivifie, qui ranime; *it.* vivifique, qui a la propriété de vivifier. Die belebenden Säfte der Pflanzen; les sucs vivifiques des plantes. *P.* belebt; vivifié, ée; animé, ée. Ein belebter Mensch; un homme gai, vif, éveillé; *it.* un homme poli, civil. Ein sehr belebter Mensch; un homme qui a un grand usage du monde. Die Belebtheit; la gaieté; la vivacité. (v. Munterkeit, Lebhaftigkeit.) *it.* la politesse, la civilité. Die Belebung, Wiederbelebung; l'animation, *f.*; la vivification.

Belecken, *v. a.* lécher. (v. lecken.) *On dit famil.*. Etwas belecken; tâter, goûter qch.; manger de qch. *P.* beleckt; léché, ée. Die Beleckung; l'act. de, etc.

Beledern, *v. a.* garnir de cuir. Eine Orgelpfeife beledern; mettre les têtières à un soufflet d'orgue. *P.* beledert; garni de cuir. Die Belederung; l'act. de, etc.; *it.* le cuir dont une chose est garnie; *it.* les têtières d'un soufflet d'orgue.

Beleg, *s. m.* der Belegschein, Belegzettel; la pièce justificative, le certificat, le document, qui sert à justifier *un compte, etc.*

Belege, *s. n.* (*t. de taill.*) le bord, la bordure; ce dont on garnit l'extrémité d'un habillement.

Belegen, *v. a.* mettre sur; couvrir d'une chose; *it. fig.* couvrir; s'accoupler avec la femelle pour la génération; lacer, *it.* (*en parlant d'un mâtin, qui couvre une chienne*) mâtiner. Den Tisch mit Papier belegen; couvrir la table de papier. Ein Zimmer mit Dielen belegen; planchéier une chambre. Einen Hof mit Flursteinen belegen; carreler une cour. Mit dünnen Platten von Jaspis, von Marmor belegen; incruster, couvrir, revêtir de marbre, de jaspe. Mit Rasen belegen; gazonner; garnir de gazons. *On dit fig.* Der Hengst belegt die Stute, der Hund belegt die Hündinn; l'étalon couvre la cavale; le chien couvre la chienne. Der Wolf belegt die Wölfinn; le loup aligne la louve. Diese Hündinn muß von einem Fleischerhunde belegt werden seyn; il faut qu'un mâtin ait lacé cette chienne. Dieser garstige Hund hat dieses Windspiel belegt: ce vilain chien a mâtiné cette levrette. Das Volk mit Schatzungen belegen; mettre des impôts sur le peuple. Alle ein- und ausgehende Waaren mit Abgaben belegen; imposer des droits sur toutes les marchandises qui entrent dans un pays, et sur toutes celles qui en sortent. Die Seidenwaare ist mit schwerer Abgabe belegt; il y a des impôts considérables sur les soieries. Eine Stadt mit Truppen belegen; mettre garnison dans une ville. Die Übertreter wurden mit schweren Strafen belegt; on a infligé des peines grièves aux transgresseurs. Er hat seine Rechnung belegt; il a justifié son compte; il a fait apparoître de l'emploi des deniers. Mit Urkunden, mit Beweisschriften belegen; produire des titres. Etwas mit einem Namen belegen; donner, imposer un nom à qch. *P.* belegt; couvert, erte de, etc. Die Belegung; l'act. de mettre sur, de couvrir d'une chose. Die Belegung, das Belegen eines Fußbodens mit steinernen Platten; le carrelage. Die Belegung mit Rasen; le gazonnement. Die Belegung eines Weibchens, l'act. de couvrir une femelle. Die Belegung einer Rechnung; la justification d'un compte, en faisant apparoître de l'emploi des deniers. Die Belegung mit Urkunden; la production des titres. Die Belegung mit einer Auflage, mit einer Strafe; l'imposition d'une taxe, d'une peine.

Belegen, *part. et adj.* situé. v. beliegen.

Belehnen, *v. a.* investir, donner l'investiture d'un fief. Der Kaiser hat ihn mit diesem Herzogthume belehnet, l'Empereur l'a investi de ce duché. Einen Vasallen belehnen, ihm ein Lehen ertheilen; donner un fief à un vassal. Einen mit einem Stücke seines Rittergutes belehnen, ihm einen Theil seines Gutes zu Lehen geben; afféager qn.; lui donner une partie de sa terre à tenir en fief. *P.* belehnt; investi, ie. Belehnt werden; être investi d'un fief. Sich belehnen lassen; prendre l'investiture. Der Belehner, Lehensherr; le seigneur féodal. Der Belehnte, Lehensmann; le vassal feudataire. Die Belehnung; l'investiture, *f.* Die Belehnung eines Unadelichen mit einem Stücke eines Rittergutes; l'afféagement, *m.*

Belehren, *v. a.* informer, instruire de qch.

Der Richter ist von der Sache nicht genug belehret; le juge n'est pas assez informé de l'affaire, de la cause. Sich in einer Sache, sich von jemanden belehren lassen; prendre avis de qn.; *fig.* entendre raison; *it.* se rendre, se mettre à la raison. Er ist ein Mann, der sich belehren läßt; c'est un homme qui se paie de raison, qui se rend aux bonnes raisons qu'on lui allègue. Jemanden eines bessern, eines andern oder anders belehren; désabuser qn.; détromper qn. de qq. fausse opinion. *P.* belehrt, informé, ée; instruit, ite. Belehrend; instructif, ive; (v. lehrreich.) *it.* instructionnel, elle. Die Belehrung; l'instruction, *f.* Ich bitte mir dieses von Ihnen zu meiner Belehrung aus; je vous demande cela pour mon instruction.

Beleibt, *adj. et adv.* qui a de l'embonpoint, de la corpulence. Schwer beleibt; de grosse corpulence.

Beleibzüchtigen, *v. a.* (*t. de prat.*) donner une rente, une pension viagère. Die Beleibzüchtigung; l'act. de, etc. v. Leibzucht.

Beleidigen, *v. a.* offenser, outrager, insulter, faire une offense, un outrage, une insulte à qn.; *it. fig.* offenser, choquer, blesser. Man beleidiget mit Worten und mit Werken; on offense de propos et de fait. Er hat ihn sehr beleidiget, beschimpft; il l'a grièvement offensé. Einen Mann von Ehre beleidiget man nicht ungestraft; on n'outrage pas impunément un homme d'honneur. Er hat ihn mit Worten beleidigt, er hat ihm Grobheiten gesagt; il l'a insulté de paroles. Dieser Gegenstand beleidiget die Augen; cet objet offense, blesse, choque la vue. Unanständige Reden beleidigen keusche Ohren; des paroles déshonnêtes offensent, choquent, blessent les oreilles chastes. *P.* beleidigt; offensé, ée. Beleidigende Worte; paroles offensantes, outrageantes. Das Verbrechen der beleidigten Majestät; le crime de lèse-majesté. Sich für beleidiget halten; s'offenser, se choquer; se trouver offensé, choqué, blessé. Der Beleidiger; l'offenseur. Der Beleidigte; l'offensé. Die Beleidigung; l'offense, *f.*; injure de fait ou de paroles; l'outrage, *m.*; le tort, l'affront, *m.*; l'insulte, *f.* Eine muthwillige und schimpfliche Beleidigung; une avanie.

Beleihen, v. belehnen.

Belemnit, *s. m.* la bélemnite. v. Donnerstein, Luchsstein.

Belesen, *v. a. irr.* (v. lesen, *v. a. irr.*) Den Salat, Erbsen, Linsen ꝛc. belesen; éplucher de la salade; trier des pois, des lentilles. Belesener Salat. de la salade épluchée. Belesene Erbsen; des pois triés. *P.* belesen; épluché, ée; trié, ée. Das Belesen, die Belesung, l'act. de, etc.

Belesen, *partic. du verbe inusité* belesen, *lire,* qui a de la lecture; qui a beaucoup lu. Ein sehr belesener Mann; un homme d'une grande lecture. Die Belesenheit; la lecture; la science acquise par la lecture. Er hat viel Belesenheit; il a bien de la lecture. Er hat gar keine Belesenheit; er hat gar nichts gelesen; il n'a aucune lecture.

Beleuchten, *v. a.* éclairer, illuminer. Alle Zimmer waren beleuchtet; toutes les chambres étoient illuminées. *Fig.* Eine Sache näher beleuchten; considérer, examiner une chose de près. Ein Dorf beleuchten; (*t. de guerre*) reconnoître un village; aller voir s'il y a des troupes ennemies dans un village en y entrant brusquement et en tirant qqs coups de pistolet. Die Beleuchtung; l'illumination, *f.*; l'act. d'illuminer, ou l'état de ce qui est illuminé. Die Beleuchtung einer Kirche bey gottesdienstlichen Handlungen, bey Begräbnissen, ꝛc.; le luminaire, les torches, *f.* les cierges ou flambeaux dont on se sert à l'église pour le service divin, ou qui servent à l'enterrement de qn. Die nächtliche Beleuchtung einer Stadt vermittelst der Laternen; l'éclairage d'une ville. *It. fig.* Die Beleuchtung, Prüfung, Untersuchung einer Sache; l'examen, *m.*; l'act. d'examiner une chose.

Belfern, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) clabauder; aboyer fréquemment; *it.* japper, glapir; (v. kläffen.) *it. fig. et famil.* gronder, crier, criailler.

Belgien, la Belgique. Der Belgier; le Belge.

Belgrad, Belgrade (*ville dans le Royaume de Servie.*)

Belieben, *v. n. et imp.* plaire, vouloir, avoir pour agréable; être au gré, au goût, à la volonté de.. Beliebt Ihnen davon? vous en plait-il? Sich etwas belieben lassen; avoir qch. en gré; avoir qch. pour agréable. Belieben Sie mir doch dieß Buch zu geben; donnez-moi, s'il vous plait, ce livre. Wem beliebt, der nehme; à qui en voudra. Es beliebt mir nicht, es hat mir nicht beliebt, dahin zu gehen; je ne suis pas d'humeur, je n'ai pas envie, je n'ai pas eu envie d'y aller. Das beliebt Ihnen so zu sagen; cela vous plait à dire. Was beliebt Ihnen? Was beliebt? que vous plait-il? plait-il? Euer Excellenz belieben (geruhen); plaise à votre Excellence. v. *aussi* beliebt; *adj. et adv.*

Belieben, *s. n.* le plaisir, le gré, la volonté. Es steht in Ihrem Belieben, ich stelle das alles in Ihr Belieben; vous n'avez qu'à disposer, qu'à commander; je remets tout cela à votre discrétion. Belieben an etwas haben oder finden; avoir qch. en gré; avoir qch. pour agréable. Nach Belieben mit etwas umgehen können; avoir qch. à commandement ou à sa disposition; avoir à disposer; être maître de qch. Nach eurem Belieben; à votre plaisir; comme il vous plaira; tout comme vous voudrez. Er findet an nichts Belieben (Gefallen); il ne se plait à rien.

Beliebig, *adj. et adv.* agréable; qui plait. Wenn es Ihnen beliebig ist; si cela vous est agréable; *it.* s'il vous plait. Nehmet einen Topf von beliebiger Größe; prenez un pot d'une grandeur comme il vous plaira.

Beliebt, *adj. et adv.* agréable; qui plait. (v. beliebig.) Er ist bey seinen Cameraden sehr beliebt; il est chéri, il est fort aimé de ses camarades. Sich beliebt machen; se faire aimer; se rendre agréable; gagner la bienveillance, les bonnes grâces de qn. Sich bey dem Volke beliebt zu machen suchen; se populariser; se

rendre populaire pour captiver la faveur du peuple. Ein beliebter Schriftsteller; un auteur qu'on lit avec plaisir, qui est en vogue, qui est fort recherché.

Beliegen, *v. n. irr.* être situé. (v. liegen.) Das an der Kirche belegene Haus; la maison située à côté de l'église.

Belisten, *v. a.* attraper, prendre par finesse; tromper, duper; surprendre subtilement. *P.* belistet; surpris subtilement, etc. Die Belistung; la tromperie, la supercherie.

Belittern, *v. a.* (*t. de mine*) placer les échelles dans un puits.

Bellen, *v.n. rég.* (*av. l'aux.* haben) aboyer; crier comme font les chiens; *it.* glapir (*se dit des renards*). Der Hofhund hat so eben gebellet; le mâtin vient d'aboyer. Es beissen nicht alle Hunde, die bellen; tous les chiens qui aboient ne mordent pas. Ein bellender Hund; un chien aboyant. Man hört die Füchse bellen; on entend les renards qui glapissent. Das Bellen der Hunde, l'aboi, *m.*, l'aboiement, *m.*; Das Bellen der Füchse, le glapissement. (*Dans qqs. provinces* bellen *se conjugue irrégulièrement.* Ich belle, du billst, er billt, wir bellen, &c.; ich boll; ich bölle; ich habe, hatte gebollen; ich werde bellen; bill! billet!)

Bellhammel, *s. m.* le clocheman, mouton à la sonnette.

Beloben, *v. a.* louer. (v. loben.) Er ist bey jedermann belobt; il est loué de tout le monde. *On dit,* Der belobte Verfasser; l'auteur cité, allégué. Die Belobung; l'act. de louer qn. ou qch.; *it.* la louange. (v. Lob.) Ein Belobungsdekret; des lettres de louange.

Belochen, *v. a.* (*t. forest.*) percer; faire une ouverture *dans les arbres résineux pour en tirer la résine.* *P.* belocht; percé, &c. Die Belochung; l'act. de, etc.

Belohnen, *v. a.* récompenser; faire du bien à qn. en reconnoissance de qq. service, de qq. bonne action; *it. fig.* punir. (v. bestrafen.) Man hat ihn für seine Dienste, man hat seine Dienste belohnet; on a récompensé ses services. Er ist für seine Treulosigkeit belohnt (bestraft) worden; il a été récompensé de sa perfidie. *On dit:* Es belohnt nicht die Mühe; ce n'est pas la peine; cela ne vaut pas la peine. Der Belohner; le rémunérateur. (v. Vergelter.) Die Belohnung; la récompense. Dieses wird zur Belohnung seiner kindlichen Liebe dienen; cela servira à récompenser sa piété filiale.

Belt, *s. m.* le Belt. *Nom de deux détroits du Danemarc dont l'un est appelé* der große Belt, le grand Belt, *et l'autre,* der kleine Belt, le petit Belt.

Belügen, *v. a. irr.* mentir à qn.; le tromper par des mensonges. Sie haben ihren Vater belogen; vous avez menti à votre père. Sein Gewissen belügen, heißt Gott belügen; c'est mentir à Dieu que de mentir à sa conscience.

Belugsen, *v. a.* tromper, filouter, duper, attraper, escamotter. (*famil.*)

Belustigen, *v. a.* réjouir, divertir, récréer, faire plaisir. Sich belustigen; se divertir, se réjouir. Sie haben sich mit dem Ballspiele belustiget; ils se sont divertis à jouer à la paume. Belustigend; réjouissant, divertissant. Die Belustigung; la réjouissance, le divertissement, la récréation, le plaisir.

Belzen, *v.* pelzen.

Bemächtigen (sich) *v. réc.* s'emparer d'une chose; s'en rendre maître; se saisir de qch., l'occuper, l'envahir. Die Feinde haben sich der Stadt bemächtiget; les ennemis se sont emparés de la ville. Er hat sich des Geldes bemächtiget; il s'est saisi de l'argent. Sich einer Person bemächtigen: se saisir d'une personne, l'arrêter. Er hat sich meines Vermögens bemächtiget, er hat mir mein Vermögen gewaltsamer Weise entrissen; il a envahi mon bien. Sich einer Sache, die einem unrechtmäßiger Weise genommen worden, wieder bemächtigen; se ressaisir d'une chose. *Fig.* Wenn sich der Zorn einmal unser bemächtiget hat; quand la colère s'est une fois emparée de nous. Die Bemächtigung; l'act. de s'emparer de qch.

Bemäkeln, *v. a.* maculer, tacher, souiller, salir. v. beflecken, besudeln.

Bemalen, *v. a.* peindre; enduire de couleurs; (v. anstreichen.) *it* peindre; embellir par diverses représentations de figures ou d'ornemens. Die Wände eines Zimmers bemalen; ein Zimmer ausmalen; peindre une chambre. Die Wilden bemalen sich mit allerhand Farben; les sauvages se peignent de plusieurs couleurs. *P.* bemalt; peint, e. Die Bemalung; l'act. de, etc., *it.* la peinture. v. Malerey.

Bemannen, *v. a.* ein Schiff bemannen; équiper, emmariner un vaisseau; le garnir de son équipage. Ein bemanntes Schiff; un vaisseau équipé, emmariné. Die Bemannung; l'équipement, *m.*; l'act. d'équiper, d'emmariner *un vaisseau*; *it.* l'équipage, *m.*; les soldats et matelots d'un vaisseau.

Bemänteln, *v. a.* pallier, prétexter; voiler, couvrir d'un prétexte; cacher sous une apparence spécieuse. Seinen Fehler bemänteln; pallier, voiler sa faute; l'excuser en y donnant qq. couleur favorable. *P.* bemäntelt; pallié, &c. Die Bemäntelung; la palliation; l'act. de couvrir d'un prétexte; le déguisement, l'excuse, *f.*, etc.

Bemasten, *v. a.* mâter; garnir *un vaisseau* de mâts. Die Kunst Schiffe zu bemasten; la mâture; l'act de mâter les vaisseaux. *P.* bemastet; mâté, &c. Die Bemastung; l'act. de mâter. Die Bemastung dieses Schiffes hat viel gekostet; il a coûté beaucoup à mâter ce vaisseau.

Bemauern, *v. a.* murer; enfermer, clorre, entourer de murailles. v. ummauern.

Bemeiern, *v. a.* constituer, mettre un métayer, un censier à une métairie. Die Bemeierung; l'act. de, etc.

Bemeistern, *v. a.* vaincre, dominer, subjuguer; avoir le dessus. *Fig.* Seine Leidenschaften bemeistern; maitriser, asservir, assujettir, dompter ses passions. Sich einer Sache bemeistern; s'emparer d'une chose. (v. bemächtigen.) *Fig.* Der Zorn hatte sich meiner ganzen Seele bemeistert; la colère s'étoit emparée de toute mon âme. Die Bemeisterung; l'act. de s'emparer de qch., de maitriser ses

passions, etc.

Bemelden, *v. a.* mentionner. v. erwähnen.

Bemengen (sich), *v. réc.* sich mit einer Sache bemengen; se mêler d'une chose. (v. mengen.) Er hat sich mit Dingen bemengt, die ihn nichts angehen, und die er nicht versteht; il s'est mêlé de choses qui ne le regardent point et qu'il n'entend pas.

Bemerkbar, *adj. et adv.* apercevable; qui peut être aperçu; (v. merkbar, empfindbar.) *it.* remarquable. v. merkwürdig.

Bemerken, *v. a.* remarquer, observer. Ich bemerkte einen Menschen, der uns von weitem folgte; je remarquai un homme qui nous suivoit de loin. Ich habe meinen Bruder in dem Gedränge bemerkt; j'ai remarqué mon frère dans la foule. Hier ist mancherley zu bemerken; il y a plusieurs choses à observer ici. Bemerken Sie alles wohl; observez bien toutes ces choses. Ich habe auf meiner Reise bemerkt; j'ai observé dans mon voyage. Etwas an einem bemerken; remarquer qch. à qn. Mit einem Zeichen bemerken (zeichnen); noter. Er gibt sich viele Mühe bemerkt zu werden; il se donne beaucoup de peine pour être remarqué. *On dit aussi*, Wohl oder übel bemerken; trouver bon ou mauvais, prendre en bonne ou mauvaise part. (v. aufnehmen, auslegen.) Die Bemerkung; la remarque, la note; observation qu'on fait sur qch. Erlauben Sie mir eine Bemerkung; permettez-moi de vous observer. Ein Protokoll mit Bemerkung des Namens, Wohnorts, rc.; un procès verbal qui contient le nom, le lieu du domicile, etc.

Bemitleiden, *v. a.* jemanden bem tleiden; Mitleiden mit jemanden haben; avoir pitié, avoir compassion de qn. Die Bemitleidung; l'act. de, etc.; *it.* la compassion.

Bemittelt, *adj. et adv.* à son aise; qui a du bien; qui a de quoi vivre commodément. Er ist nicht reich, aber er ist ein bemittelter Mann; il n'est pas riche, mais il est à son aise.

Bemöst, *adj. et adv.* moussu, ue; couvert de mousse. v. mosig.

Bemühen, *v. a.* donner, faire, causer de la peine, de l'incommodité; incommoder. Ich mögte Sie nicht gerne bemühen; je ne voudrois pas vous incommoder. Sich bemühen; prendre de la peine; *it.* se peiner; se donner de la peine. Er bemühet sich nicht gerne; il n'aime pas à se peiner. *It.* se travailler; travailler, tâcher, s'efforcer, s'empresser, faire ses efforts; employer ses forces, ses soins. Sich in einer Sache bemühen; travailler à une affaire. Sich für jemanden bemühen; travailler pour qn. Er bemühet sich umsonst den Stein der Weisen zu finden; il se travaille en vain à chercher la pierre philosophale. Sich um einen Dienst, um ein Amt bemühen; poursuivre un emploi. Sich um Ehrenstellen bemühen; courir après les honneurs. Jedermann bemüht sich, ihm Dienste zu leisten; tout le monde s'empresse à lui rendre service, de lui rendre service. Er hat sich umsonst bemühet; il s'est efforcé pour rien. *On dit*, Wollen Sie sich nicht herein bemühen, ne voulez-vous pas entrer? Wollen Sie sich nicht herunter bemühen? ne voulez-vous pas avoir la complaisance de descendre? Sich irgendwo hin bemühen; se donner la peine d'aller à un endroit. Die Bemühung; das Bemühen; la peine, l'act. de se peiner; le travail, la fatigue. (v. Mühe.) Seine Bemühung ist ihm reichlich vergolten worden; il a été richement payé pour sa peine.

Bemüßigen, *v. a.* obliger, contraindre. Sich bemüßiget sehen, etwas zu thun; être forcé, se voir forcé, obligé, contraint de faire qch. (*t. de chancell.*) Die Bemüßigung; l'obligation, *f.*; la contrainte.

Benachbart, *adj.* voisin, ine; circonvoisin, ine. Das benachbarte Haus; la maison voisine. Die benachbarten Provinzen; les provinces circonvoisines.

Benachrichtigen, *v. a.* avertir; donner avis d'une chose; instruire, informer qn. de qch.; donner des nouvelles; apprendre. (v. berichten.) Ich habe ihn von allem benachrichtiget; je l'ai averti de tout. Die Benachrichtigung; l'avertissement, *m.*; l'avis, *m.*; *it.* l'instruction, *f.* (v. Nachricht.) Ein Benachrichtigungsbrief; une lettre d'avis.

Benageln, *v. n.* garnir, revêtir de qch. en l'attachant avec des clous. *P.* benagelt; garni de clous. Die Benagelung; l'act. de, etc.

Benagen, *v. a.* ronger. Die Mäuse haben dieses Brod rund umher benagt; les souris ont rongé ce pain tout à l'entour. *P.* benagt; rongé, ée. Die Benagung; l'act. de, etc.

Benähen, *v. a.* coudre tout autour. Das Benähen; l'act. de, etc. v. nähen.

Benamen, (benamsen) *v. a.* nommer; appeler; donner un nom. (v. benennen.) *P.* benamt; nommé, ée. Die Benamung; l'act. de, etc., la dénomination, le nom.

Benannt, v. benennen.

Benarbt, *adj. et adv.* couvert de cicatrices. Die benarbte Brust, la poitrine couverte de cicatrices.

Benaschen, *v. a.* goûter, tâter secrétement de qch. par friandise; en manger à la dérobée. (v. naschen.) Die Benaschung; l'act. de, etc.

Benebeln, *v. a.* couvrir de brouillard; *fig.* offusquer; troubler. Die Weindünste benebeln das Gehirn; les vapeurs du vin offusquent le cerveau. *On dit famil.* Sich benebeln; se griser. Er war ein wenig benebelt; il étoit en pointe de vin.

Benebst, *adv.* conjointement, ensemble, en même temps; outre cela. v. nebst.

Benedeihen, *v. a.* (*t. de théol.*) bénir, louer, glorifier. Gott sey gelobet und gebenedeihet! Dieu soit loué et glorifié!

Benedict, Benoit. (*nom d'homme.*) Das Benedicten-Kraut; la benoite. (*plante*) Die Benedicten-Wurz; la racine de benoite; le géum.

Benedictiner, *s. m.* Bénédictin; Religieux qui suit la règle de St. Benoit. Die Benedictinerinn; la Bénédictine.

Benehmen, *v. a. irr.* ôter, empêcher l'usage libre de qch. (v. hindern.) Diese Mauer benimmt die Aussicht; cette muraille empêche la vue. Gehet da vor mir weg, ihr benehmet mir die Aussicht, ihr benehmet mir die Sonne; ôtez-vous de devant moi, vous m'offusquez

la vue, vous m'ôtez le soleil. Die Sorgen benehmen mir den Schlaf; les soucis m'empêchent de dormir, me privent du sommeil. Dieser Gestank benimmt mir den Athem; cette puanteur me fait perdre l'haleine. *On dit*, Einem die Sorgen benehmen; délivrer qn. de ses inquiétudes. Einem seinen Zweifel, seinen Irrthum benehmen; désabuser, détromper qn.; le désabuser, le tirer de son erreur. Er hat mir alle Mittel zum Entfliehen benommen; il m'a retranché tous les moyens de m'enfuir. (v. abschneiden.) Das benimmt der Sache nichts; cela ne fait point de préjudice à l'affaire. Dieser Ast benimmt dem Baume den Saft; cette branche absorbe la sève de l'arbre. Das hat dem Stoße die Kraft benommen; cela a amorti le coup. Sich benehmen, betragen, aufführen; se conduire, se comporter; *it.* se prendre à. Er weiß sich wohl zu benehmen; il sait bien se conduire. Man hat sich übel dabey benommen; on s'y est mal pris; on n'a pas agi comme il falloit pour y réussir. Ich will sehen, wie sich dieser junge Candidat auf der Kanzel benehmen wird; je verrai quelle figure ce proposant fera en chair. Man muß sich ganz anders dabey benehmen; il faut s'y prendre d'un tout autre biais. Er hat sich schlecht bey dieser Sache benommen; il s'est mal pris à cette affaire. Die Benehmung; l'act. de, etc. Das Benehmen; la conduite; la manière de se prendre à, d'agir; le procédé.

Beneiden, *v. a.* envier; être jaloux du bonheur d'autrui. Man sollte sein Glück nicht beneiden; on ne devroit pas lui envier sa fortune. *P.* beneidet; envié, ée. Beneidenswerth, beneidenswürdig; digne d'envie. Die Beneidung; l'envie, *f.* v. Neid.

Benennen, *v. a. irr.* nommer, donner un nom. (v. nennen.) *On dit*, Zeit und Tag benennen (bestimmen); désigner le temps et le jour. *P.* benannt; nommé, ée, etc. Eine benannte Zahl; un nombre défini. Die Benennung; l'act. de nommer; l'imposition d'un nom; *it.* le nom d'une chose. v. Name.

Benetzen, *v. a.* arroser, mouiller. Als sie diesen Brief las, benetzte sie ihn mit ihren Thränen; en lisant cette lettre, elle l'arrosa de ses larmes. Sein Bett mit Thränen benetzen; arroser, mouiller, baigner son lit de ses larmes. *P.* benetzt; arrosé, ée, etc. Die Benetzung; l'arrosement, *m.*

Bengel, bengeln; v. Bängel, bängeln.

Benicken, *v. a.* affirmer en baissant la tête. (*p. us.*) v. nicken.

Beniemen, v. benennen.

Beniesen, *v. a.* confirmer par un éternument. (*famil.*) v. niesen.

Benne, *s. f.* v. Korb.

Benöthigt, *adj. et adv.* einer Sache benöthigt seyn; avoir besoin de qch.; manquer de qch. Man wird dessen benöthigt seyn; cela sera de requise; on en aura besoin. Das Benöthigte; le nécessaire, ce qui est nécessaire.

Benutzen, *v. a.* profiter, tirer profit, de l'avantage, de l'utilité de qch.; *it.* user de qch.; faire usage de qch.; se servir de qch. Die Gelegenheit benutzen; profiter de l'occasion. Er hat den Rath, den man ihm gegeben hatte, schlecht benutzt; il a mal profité du conseil qu'on lui avoit donné. Er benutzt es wie sein Eigenthum, als ob es ihm eigenthümlich gehöre; il s'en sert comme de sa propriété, comme s'il lui appartenoit en propre. Die Benutzung; l'act. de faire profit de qch.; l'usage, *m.* Er hat sich beym Verkaufe seiner Bibliothek die Benutzung derselben, so lange er lebt, vorbehalten; en vendant sa bibliothèque il s'en est réservé l'usage sa vie durant.

Benzoe, *s. n. ou f.* (*s. pl.*) le benjoin; gomme aromatique qui découle d'un arbre appelé der Benzoebaum. Benzoe-Blumen; (*t. de chim.*) fleurs de benjoin. Benzoeharz; résine de benjoin. Benzoesäure; acide benzoïnique. Benzoegesäuerter Kalk; benzoïnite calcaire. Benzoegesäuerte Schwer-Erde; benzoïnite à base de terre pondéreuse.

Beobachten, *v. a.* observer; remarquer; prendre garde; *it.* observer; espionner, remarquer les actions, les discours, les gestes d'une personne; *it.* regarder, observer, considérer avec application, avec étude; *it.* observer; accomplir, suivre ce qui est prescrit par qq. loi, par qq. règle. Ich habe auf meiner Reise beobachtet, daß rc.; j'ai observé, j'ai remarqué dans mon voyage que, etc. Ich habe es nicht beobachtet, daß er zur Thür hereinkam; je n'ai pas remarqué qu'il est entré par la porte. (v. bemerken, wahrnehmen.) Er konnte nicht entfliehen, denn man hatte Leute um ihn her bestellt, die ihn beobachteten; il ne pouvoit s'enfuir, car on avoit mis des gens autour de lui qui l'observoient. Nehmt euch wohl in Acht, was ihr sagt, was ihr thut, man beobachtet euch; prenez bien garde à ce que vous dites, à ce que vous faites, on vous observe, vous êtes observés, on vous espionne. Den Lauf der Sterne beobachten; observer le cours des astres. Man hat Flecken in der Sonne beobachtet; on a observé des taches dans le soleil. Mit einem guten Instrumente beobachten: observer avec un bon instrument. Seine Schuldigkeit beobachten; observer, remplir son devoir. Sie haben dieses Gesetz genau beobachtet; ils ont exactement observé cette loi. Das Stillschweigen beobachten; observer le silence. Den Wohlstand beobachten; observer les bienséances. *P.* beobachtet; observé, ée. Der Beobachter; l'observateur. Die Beobachterinn; l'observatrice. Die Beobachtung; l'observation, *f.*; *it.* la spéculation, *it.* l'observance, *f.* Die Beobachtung der Gestirne; la spéculation des astres. Astronomische Beobachtungen; observations astronomiques. Die Beobachtung der Gesetze; l'observation des lois. Die Beobachtung der Regel (eines geistlichen Ordens); l'observance de la règle. Der Beobachtungsgeist; l'esprit spéculatif.

Beordern, *v. a.* commander; donner ordre. (v. befehlen.) Beordert seyn; avoir ordre ou commission; être chargé de .., être député. Einen irgendwo hin beordern; députer qn. vers un lieu. *P.* beordert; commandé, ée. Die Beorderung; l'act. de donner ordre; *it.* l'ordre, *m.*

Bepacken, *v. a.* charger. Ein wohl bepackter Wagen; un chariot bien chargé. Von neuem bepacken; recharger. Die Bepackung, l'act.

de, etc.

Bepanzern, *v. a.* cuirasser. v. panzern.

Beperlen, *v. a.* orner de perles. (*p. us.*)

Bepfählen, *v. a.* garnir de palis, de pieux. Einen Weinberg bepfählen; échalasser une vigne; ficher des échalas dans une vigne. Einen Acker bepfählen; borner un champ avec des poteaux. *P.* bepfählt; garni de palis, de pieux, etc. Die Bepfählung; l'act. de, etc.; *it.* le pilotis, la palissade. Die Bepfählung eines Weinbergs; l'échalassement, *m.*

Bepferchen, *v. a.* einen Acker bepferchen; parquer des moutons pour engraisser un champ. *P.* bepfercht; parqué, ée. Das Bepferchen; le parcage; l'act. de, etc.

Bepflanzen, *v. a.* planter une terre de . . . Einen Acker mit Kohl bepflanzen; planter une terre de choux. Einen Wald von neuem mit guten Bäumen bepflanzen; repeupler une forêt en bonnes espèces d'arbres. *P.* bepflanzt; planté, ée. Die Bepflanzung; la plantation; l'act. de, etc.

Bepflastern, *v. a.* paver; (v. pflastern.) *it.* mettre, appliquer des emplâtres. Ein bepflastertes Gesicht; un visage couvert d'emplâtres. Die Bepflasterung; l'act. de etc.

Bepicken, *v. a.* becqueter, faire des piqûres à une chose en la becquetant. Die Vögel haben das Obst bepickt, angepickt; les oiseaux ont becqueté les fruits.

Bepissen, *v. a.* pisser; uriner sur qch. *P.* bepißt; souillé de pissat.

Beplanken, *v. a.* faire un enclos de planches. *P.* beplankt; clos de planches. (*p. us.*)

Bepurpern, *v. a.* (*fig. et poét.*) teindre de pourpre. Aurora bepurpert die Wolken; l'aurore teint les nues de pourpre.

Bequèm, *adj. et adv.* commode; qui est aisé, propre, convenable; dont l'usage est utile et facile; commodément; avec commodité; d'une manière commode; à l'aise. Ein bequemes Haus; une maison commode. Bequem wohnen; être logé commodément. Man sitzt sehr bequem in diesem Lehnstuhle; on est fort à l'aise dans ce fauteuil-là. Dieses Haus wäre mir gar bequem, cette maison m'accommoderoit fort bien. *On dit*, Machen Sie es sich bequem; prenez vos commodités, vos aises; mettez-vous à votre commodité, à votre aise. Er weiß es sich bequem zu machen; il entend bien à s'accommoder, à prendre ses aises. Wenn es Ihnen bequem ist, so wollen wir unsere Rechnung abthun; si vous avez le temps, si vous êtes d'humeur, disposé, nous viderons notre compte. Die bequemste Zeit; le temps le plus propre.

Bequèmen, (sich) *v. réc.* s'accommoder. Sich zu etwas bequemen; s'accommoder à qch.; *it.* se rendre à qch.; céder à qch.; y consentir. Er bequemet sich zu allem; il s'accommode à tout. Sich nach jemandes Willen bequemen; condescendre; se rendre à la volonté de qn. Ich werde mich schon dazu bequemen müssen; il faudra bien que j'en passe par là. Er wollte anfangs nicht einwilligen, nun aber bequemt er sich; il ne vouloit point d'abord y consentir; mais il se rend, il se rapproche. Er hat sich zu allem bequemet, was man von ihm begehrt hat; il a condescendu à tout ce qu'on a voulu de lui. Das ist etwas, wozu er nimmermehr sich bequemen wird; c'est une chose à laquelle il ne condescendrai jamais.

Bequèmlich, *adj. et adv.* commode, commodément. v. bequem.

Bequèmlichkeit, *s. f.* la commodité; *it.* l'aise, *f.* Dieses Haus hat viele Bequemlichkeiten; il y a bien des commodités dans cette maison-là. Eine Kutsche ist eine große Bequemlichkeit; un carrosse est une grande commodité, est d'une grande commodité. Seine Bequemlichkeit suchen; chercher ses aises. Seiner Bequemlichkeit pflegen; prendre ses aises, ses commodités. Sie können es nach Bequemlichkeit thun; vous le ferez à votre commodité, à votre aise. Die Bequemlichkeiten des Lebens; le bien-être, les douceurs de la vie. *On appelle aussi*, die Bequemlichkeit; les commodités, les aisances; les privés d'une maison. v. Abtritt.

Berainen, *v. a.* borner. v. begrenzen.

Beramen, v. beraumen.

Beranden, *v. a.* façonner le bord de qch. Eine Tarte beranden; bander une tarte. *Il se dit aussi des monnoies s'il est question du cordon ou petit bord façonné qui est autour d'une pièce de monnoie.* v. rändern.

Berappen, *v. a.* (*t. de maç.*) bretteler *un mur;* gratter un mur avec une truelle qui a des dents, et l'enduire de mortier avant de le blanchir. *P.* berappt; bretelé, ée. Die Berappung; l'act. de, etc.

Berasen, *v. a.* gazonner, couvrir de gazon. *P.* beraset; gazonné, ée. Die Berasung; le gazonnement; l'act. de, etc.

Beraspeln, *v. a.* racler, râper; gratter avec la râpe. v. raspeln.

Berathen, *v. a. irr.*; conseiller, donner conseil, *it.* mettre ordre. Er ist übel berathen worden; il a été mal conseillé. Er hatte sein Haus berathen, ehe er starb; il a mis ordre à ses affaires avant de mourir. *On dit*, Gott berathe euch! Dieu vous assiste! Sich mit seinen Freunden berathen; consulter avec ses amis. (v. berathschlagen.) Der Berather; le consultant; celui qui nous assiste de ses conseils. Die Berathung; l'act. de, etc.; *it.* le conseil; *it.* l'ordre qu'on met à ses affaires; la disposition. (*p. us.*)

Berathschlagen, *v. a.* délibérer, consulter en soi-même ou avec les autres. Man hat lange über diese Sache berathschlagt; on a longtemps délibéré sur cette affaire. Er will sich darüber mit seinen Freunden berathschlagen; il en veut consulter avec ses amis. Die Berathschlagung; la délibération, la consultation.

Berauben, *v. a.* voler qn.; lui prendre par force qch. qui lui appartient; piller; *it.* dévaliser, détrousser; (v. ausplündern.) *it.* priver qn. de qch.; ôter à qn. ce qu'il a, ce qu'il possède; l'empêcher de jouir de qq. avantage qu'il avoit; le dépouiller de qch. qui lui appartenoit. Er hat die Reisenden berauben helfen; il a aidé à voler, à dévaliser les voyageurs. Eine Kirche berauben; piller une église. Ein verunglücktes Schiff berauben; dépré-

der un vaisseau. Er wurde des Vergnügens beraubt, seine Ältern zu sehen; il fut privé du plaisir de voir ses parens. Seines Gesichts beraubt seyn, être privé de la vue. Einen des Gesichts berauben, ihn blenden; aveugler qn. Aller und jeder Hülfe beraubt seyn; être privé, être destitué de toutes sortes de secours. Aller Hoffnung beraubt seyn; être privé de toute espérance. Der Jungferschaft berauben; dépuceler, déflorer; ôter la virginité. Der Mannheit berauben; chatrer. (v. entmannen.) Er ist seiner Sinne beraubt; il a perdu l'usage de ses sens. Sich einer Sache berauben; sich um etwas bringen; sich etwas versagen; se priver de qch.; se refuser qch. *P.* beraubt; volé, ée. Die Beraubung; l'act. de voler; le vol. Die freywillige Beraubung oder Enthaltung des Genusses einer Sache; la privation volontaire d'une chose.

Beräuchern, *v. a.* enfumer. Mit wohlriechenden Sachen beräuchern; parfumer. Den Messe lesenden Priester, das Volk (in der Kirche) beräuchern, encenser le célébrant, le peuple. *P.* beräuchert; enfumé, ée. Das Beräuchern, die Beräucherung; l'act. d'enfumer, etc.; *it.* la fumigation; l'action d'exposer un corps à la fumée. Das Beräuchern bey dem Gottesdienste; l'encensement, *m.*

Beraucht, *adj. et adv.* enfumé; noirci par la fumée. Berauchte Wände; des murailles enfumées.

Beraufen, v. berupfen.

Beraumen, beramen, v. anberahmen.

Berauschen, *v. a.* enivrer; rendre ivre. Sich berauschen; s'enivrer; devenir ivre. *P.* berauscht; enivré, ée. Er ist berauscht, er taumelt; il est ivre, il chancèle. Berauschend; enivrant, ante; fumeux, euse. Ein berauschendes Getränk; une boisson enivrante; une boisson fumeuse. Die Berauschung; l'act. d'enivrer, de s'enivrer.

Berberis, *s. f.* die Berberisstaude, der Berberisbaum; le vinetier. (*arbrisseau*) Die Berberisbeere, die Berberitze; l'épine vinette; le fruit du vinetier. v. Sauerdorn.

Berechnen, *v. a.* calculer, supputer, compter. Alles wohl berechnet, finde ich, daß etc.; après avoir bien calculé, je trouve que, etc. Eine Mondsfinsterniß berechnen; calculer une éclipse de lune. Die Kosten zu einem Gebäude berechnen; supputer les dépenses d'un bâtiment. Sich mit einem berechnen; compter avec qn.; vider, arrêter un compte avec qn. (v. abrechnen.) Wegen dieser Summe haben wir uns noch nicht mit einander berechnet; nous n'avons pas encore compté de cette somme. Was sich berechnen oder ausrechnen läßt; calculable. Die Berechnung; le calcul, le compte. *P.* berechnet; calculé, ée; supputé, ée. Die Berechnung der Unkosten; la supputation des dépenses.

Berechtigen, *v. a.* autoriser; donner l'autorité, le droit, le pouvoir, la puissance. Zu einer Sache berechtigt seyn; être autorisé, être en droit de faire une chose. Sich zu etwas berechtigt halten; prétendre, se croire autorisé à faire qch. Die Berechtigung; l'autorisation *f.*, action par laquelle on donne autorité; le droit, le pouvoir.

Bereden, *v. a.* (einen zu etwas) persuader, porter, déterminer qn. à faire qch. Er läßt sich leicht bereden; il se laisse persuader aisément; il est facile à persuader. Sich mit einem bereden; conférer, s'aboucher avec qn.; le consulter. Als wenn sie sich mit einander beredet hätten; comme s'ils s'étoient donné le mot. Sie beredeten sich, an dem Orte zusammen zu kommen; ils convinrent de se trouver en tel lieu. (v. verabreden.) Etwas bereden, von einer Sache reden; parler d'une chose; s'expliquer sur une chose. *On dit aussi:* Einen bereden, nachtheilig von einem reden; blâmer qn.; dire du mal de qn. Die Beredung; l'act. de persuader, *it.* la conférence, l'abouchement, *m.*

Beredsam, *adj. et adv.* éloquent, ente, etc. (v. beredt.) *it.* disert, erte; qui a un flux de paroles. v. redsprächig.

Beredsamkeit, *s. f.* l'éloquence, *f.* Ein Mann von großer Beredsamkeit; un homme d'une grande éloquence.

Beredt, *adj. et adv.* éloquent, ente; éloquemment, avec éloquence. Cicero war einer der beredtesten Männer seiner Zeit; Cicéron étoit un des hommes les plus éloquens de son temps. Er spricht beredt; er hat eine beredte Zunge; il parle éloquemment.

Beregnen, *v. a.* Beregnet werden, vom Regen naß werden; être mouillé de la pluie. *P.* beregnet; mouillé, ée de pluie.

Bereichern, *v. a.* enrichir; rendre riche. Sich bereichern; s'enrichir; devenir plus riche. *Fig.* Eine Sprache bereichern; enrichir une langue. *P.* bereichert; enrichi, ie. Die Bereicherung; l'enrichissement, *m.*

Bereifen, *v. a.* mit Reifen belegen; garnir de cercles, de cerceaux. *P.* bereift; garni de cercles, de cerceaux. Die Bereifung; l'act. de, etc.

Bereifen, *v. a.* mit Reif bedecken; couvrir de frimas. Bereifte Bäume; des arbres couverts de frimas. *Fig. et poét.* Des Alters Eis hat sein schwarzes Haar bereift; la glace de l'âge a blanchi ses cheveux noirs.

Bereinen, v. berainen.

Bereisen, *v. a.* die Messen bereisen; fréquenter les foires. Ein Land bereisen; voyager par un pays; parcourir un pays pour faire des recherches. Die Bereisung; l'act. de, etc.

Bereit, *adv.* prêt, prête, disposé, préparé à qch. Ich bin bereit abzureisen; je suis prêt à partir. Sich bereit halten; se tenir prêt. Sich bereit machen; se préparer. Ich bin bereit, alles zu thun, was Ihnen gefällig seyn wird; je suis prêt à faire tout ce qui vous plaira. *Il s'emploie aussi adjectivement dans cette phrase:* Bereites Geld; argent comptant; argent que l'on peut toucher à tout moment.

Bereit-Eisen, *s. n.* (*t. de sculpt.*) le fer à retondre.

Bereiten, *v. a. rég.* préparer, apprêter, disposer; mettre qch. en état de.. Ein Mittagsmahl, eine Arzeney bereiten; préparer, apprêter un diner; préparer une médecine. Einen Kranken zum Tode bereiten; préparer un malade à la mort. Den Tisch bereiten; dres-

ser, servir, couvrir la table. (v. decken.) Sich zu etwas bereiten; se préparer, se disposer à qch. Das Leder bereiten; (*t. de tann.*) corroyer, parer, passer, apprêter le cuir. Eine bereitete Kühhaut; de la vache parée. Das Tuch bereiten; (*t. de drap.*) apprêter, éplaigner le drap. *P.* bereitet; préparé, ée; apprêté, ée, etc. Die Bereitung; la préparation, l'apprêt, *m.*, la disposition; l'action par laquelle on prépare. Die Bereitung des Tuches; l'apprêt, *m.*; la façon qu'on donne à un drap. Die Bereitung des Leders, le corroi.

Bereiten, *v. a. irr.* einen Ort bereiten; aller à cheval en qq. lieu pour le visiter, pour en prendre l'inspection. Ein Pferd bereiten; dresser, manier un cheval; le faire aller, le mener avec art. (v. zureiten.) Ein berittenes (zugerittenes) Pferd; un cheval dressé, achevé. Eine Compagnie beritten machen; monter une compagnie. Ein Reiter-Regiment wieder beritten machen; remonter un régiment de cavalerie. Er ist sehr schlecht beritten, er reitet ein schlechtes Pferd; il est fort mal monté.

Bereiter, *s. m.* l'écuyer; celui qui enseigne à monter à cheval, et qui dresse les chevaux au manège; *it.* l'apprêteur. v. Tuchbereiter, Zubereiter, *etc.*

Bereits, *adv.* déjà. (v. schon.) Ich habe es bereits gesagt; je l'ai déjà dit.

Bereitschaft, *s. f.* la disposition; l'état d'une personne ou d'une chose qui est prête, disposée ou préparée à qch. In Bereitschaft seyn oder stehen; être tout prêt, tout préparé, à la main. Es ist alles in Bereitschaft; on a disposé toutes choses; on a tout disposé. Sich in Bereitschaft, sich bereit halten; se tenir prêt. Alles in Bereitschaft haben; avoir tout préparé, prêt. Geld in Bereitschaft haben; avoir de l'argent comptant que l'on peut toucher.

Bereitwillig, *adj. et adv.* disposé, prêt à faire qch. Ihr bereitwilligster Diener; (*t. de civilité*) tout à votre service. Die Bereitwilligkeit; la disposition, la promptitude, l'empressement à servir qn.

Berennen, *v. a. rég.* (*t. de guerre*) investir, environner, et enfermer de troupes. *P.* berennt; investi, ie. Die Berennung; l'investissement, *m.*; l'act. de, etc.

Berenten, *v. a.* renter; donner, assigner certain revenu. (*p. us.*)

Bereuen, *v. a.* se repentir de qch. Ihr werdet es bereuen; vous vous en repentirez. Er hat es bereuet; il s'en est repenti. Seine Sünden bereuen; se repentir de ses péchés; être repentant de ses péchés. Die Bereuung seiner Sünden; le repentir; la repentance de ses péchés. v. reuen.

Bereuten, Bereuter, v. bereiten, Bereiter.

Berg, *s. m.* le mont, la montagne. Der Berg Ätna, der Berg Libanon; le mont Etna, le mont Liban. Der Berg Sinai; le mont Sinaï; la montagne de Sinaï. Ein hoher, steiler Berg; une montagne élevée, escarpée. Ein feuerspeiender Berg; un volcan. Eine Kette von Bergen; une chaine de montagnes. Diesseits der Berge, oder der Alpen; au-deçà des monts. Jenseits der Berge, oder der Alpen; au-delà des monts. Unten am Berge; au pied de la montagne. Den Berg hinauf steigen; monter la montagne. Den Berg hinab steigen; descendre la montagne. Berg-an; en montant. Berg auf und Berg ab gehen; aller en montant et en descendant. Einen Berg ersteigen; gagner le haut d'une montagne. Über Berg und Thal; par monts et par vaux. Er ist fort über Berg und Thal, er ist in die weite Welt gegangen; il est allé par monts et par vaux. *On dit fig. et prov.* Er ist über alle Berge; il a pris, il a gagné le large, il s'est évadé; il a disparu. Es geht mit ihm Berg unter; ses affaires vont en décadence; *it.* il est sur le déclin de l'âge. Einem goldene Berge versprechen; promettre des monts d'or à qn.; promettre monts et merveilles à qn. Berg und Thal kommen nicht zusammen, wohl aber die Menschen; deux montagnes ne se rencontrent jamais, mais les hommes se rencontrent. Da stehen die Ochsen am Berge; voilà la difficulté, le nœud de l'affaire. Hinter dem Berge halten; dissimuler; cacher ses sentimens, ses desseins. Bey dieser Erzählung stehen einem die Haare zu Berge; diese Erzählung treibt einem die Haare zu Berge; ce récit fait dresser les cheveux. Die Haare standen ihm vor Entsetzen zu Berge; d'horreur ses cheveux se hérissèrent. Wir sind noch nicht über den Berg; nous n'avons pas encore surmonté tous les obstacles, toutes les difficultés.

Berg-ab, *adv.* en descendant d'une montagne. Berg ab gehen; aller en descendant.

Berg-Ader, *s. f.* la veine métallique.

Berg-Ahorn, *s. m.* l'érable de montagne à feuilles de platane.

Berg-Älster, *s. f.* le lanier.

Berg-Älteste, *s. m.* l'ancien des mineurs.

Bergamotte, *s. f.* la bergamote.

Berg-Ampfer, *s. m.* la rhubarbe sauvage.

Berg-Amsel, *s. f.* die Gebirg-Amsel, Stein-Amsel: le merle de montagne ou de rocher.

Berg-Amt, *s. n.* l'office des mines; *it.* le tribunal des mines, l'intendance des mines.

Bergan, *adv.* en montant sur une montagne. Bergan gehen; aller en montant.

Berg-Andorn, *s. m.* la sauge de montagne. (*plante*)

Berg-Arbeit, *s. f.* le travail, l'œuvre des mines.

Berg-Arbeiter, *s. m.* l'ouvrier, qui travaille dans les mines; le mineur.

Berg-Aron, *s. m.* le pied-de-veau. (*plante*)

Berg-Art, *s. f.* les différentes couches de terre et de roche, dans lesquelles et à côté desquelles se forment les minéraux; *it.* la gangue; v. Gangstein; *it.* la mine. Arsenik enthaltende Berg-Arten; mines chargées d'arsenic.

Bergauf, *adv.* v. bergan.

Berg-Austheiler, *s. m.* le distributeur; celui qui reçoit les dimes de la minière et les distribue aux participans.

Bergbalsam, *s. m.* la naphte. v. Naphta.

Bergbarte, *s. f.* le hachereau des mineurs.

Bergbau, *s. m.* l'exploitation des mines; *it.* la minéralogie; la science et la manière de

tirer les minéraux du sein de la terre. Die Bergbaukunst; l'art des exploitations des mines.

Bergbaumwolle, *s. f.* le coton de montagne.

Bergbeamte, *s. m.* l'officier préposé aux mines.

Bergbediente, *s. m.* l'employé au service des mines.

Bergbewohner, *s. m.* le montagnard. Die Bergbewohnerinn; la montagnarde.

Bergblau, *s. n.* le bleu de montagne; *it.* la chrysocolle; l'azur, *m.*

Bergbock, *s. m.* le bouquetin. v. Steinbock.

Bergbohrer, *s. m.* l'aiguille, *f.*, espèce de vilebrequin dont les mineurs se servent pour percer la pierre avant de la faire sauter; *it.* la tarière. v. Erdbohrer.

Bergbothe, *s. m.* le messager au département des mines.

Bergbuch, *s. n.* le contrôle des mineurs; *it.* un livre qui traite de la minéralogie.

Bergbuche, *s. f.* le charme. v. Weißbuche, Hagebuche.

Bergbutter, *s. f.* le beurre de montagne; sorte d'alun impur mélangé de terre ferrugineuse; *it.* v. Töpferthon.

Bergdistel, *s. f.* le chardon de montagne.

Bergdohle, *s. f.* le choucas des Alpes.

Bergdrossel, *s. f.* le mauvis ou la grive de montagne.

Bergegeld, *s. n.* le droit de salvage, ce qu'on paie pour le salvage des effets échoués.

Bergeholz, *s. m.* die Bergehölzer an einem Schiffe; les lisses, *f.* v. Barkhalter.

Berg-Einsiedler, *s. m.* l'ermite de montagne; *it.* la huppe de montagne. (*oiseau*)

Berg-Eisen, *s. n.* le fer des mineurs. (*sorte de ciseau*) *it.* la pointerole, outil de mineur semblable à un marteau terminé d'un côté en pointe courte aiguë, et de l'autre par une tête plate.

Bergen, *v. a. irr.* (Ich berge, du birgst, er birgt, wir bergen, rc.; ich barg; ich bärge; ich habe, hatte geborgen; ich werde bergen; birg! berget *ou* bergt!) sauver; tirer du péril et mettre en sûreté. Das Schiff ist gescheitert, man hat aber die Waaren geborgen; le vaisseau a échoué, mais on a sauvé les marchandises. Fürchten Sie nichts für ihn, er ist geborgen; ne craignez rien pour lui, il est sauvé, il est en sûreté. Die Segel bergen; (*t. de mar.*) mettre les voiles dedans. *Fig.* Der Mann ist geborgen; c'est un homme établi; c'est un homme qui a mis son bien à couvert, qui a de quoi vivre. *On dit aussi*, Ich kann Ihnen nicht bergen, daß rc.; je ne puis vous cacher que, etc. (v. verhehlen.) Die Bergung; l'act. de sauver; le sauvage.

Berg-Ente, *s. f.* le canard d'Islande.

Berg-Eppich, *s. m.* l'épine blanche.

Berg-Erle, *s. f.* l'alizier des Alpes.

Berg-Erz, *s. n.* la mine; le minérai cru.

Berg-Eule, *s. f.* la chouette; le grand chat huant.

Bergfahrt, *s. f.* (*t. de batelier*) l'aval, *m.*; la route en descendant.

Bergfalk, *s. m.* le faucon de montagne.

Bergfall, *s. m.* l'écroulement d'une montagne; d'une mine; *it.* l'éboulement de qq. partie d'une mine.

Bergfarbe, *s. f.* terre teinte par la mixtion de qq. minéral, *comme* l'ocre, etc.

Bergfasan, v. Auerhahn.

Bergfein, *adj. et adv.* bergfeines Silber; argent vierge ou natif. v. gediegen.

Bergfenchel, *s. m.* le fenouil de montagne.

Bergfertig, *adj. et adv.* phthisique. *Il se dit des mineurs tombés en phthisie.* Bergfertig seyn; être malade de phthisie et tout à fait hors d'état de travailler dans les mines. v. Hüttenkatze.

Bergfest, *s. n.* la fête des montagnards.

Bergfeste, *s. f.* la pile qui soutient la voûte des mines.

Bergfestung, *s. f.* la place forte située sur une montagne.

Bergfett, *s. f.* la graisse de montagne; le suif fossile; sorte de bitume qui suinte de qqs. montagnes.

Bergfeuer, *s. n.* le fanal; le feu qu'on allume pendant la nuit sur le haut des montagnes pour servir de signal; *it.* espèce d'ardent, certaine exhalaison enflammée qui paroît sur les montagnes et que les mineurs prennent pour bon augure.

Bergfink, *s. m.* le pinçon montain.

Bergflachs, *s. m.* l'amiante. *m.*

Bergflecken, *s. m.* le lieu, le bourg situé sur une montagne; *it.* le bourg habité par des mineurs.

Bergfleisch, *s. n.* la chair fossile; chair de montagne. ((*sorte d'amiante*)

Bergfluß, *s. m.* le spath fusible séléniteux; *it.* le fluor. v. Fluß, Flüsse.

Bergforelle, *s. f.* le salmerin des Alpes.

Bergfreiheit, *s. f.* le droit d'exploiter les mines; *it.* les privilèges des villes des montagnes, ou des villes habitées par des mineurs.

Bergfuchs, *s. m.* le renard des Alpes.

Berggang, *s. m.* la veine métallique.

Berg-Gänsedistel, *s. f.* le laiteron des Alpes.

Berggebäude, *s. pl.* les bâtimens dépendans d'une mine en exploitation.

Berggebeth, *s. n.* la prière des mineurs.

Berggebrauch, *s. m.* la coutume des mineurs; les usages et coutumes de mineurs.

Berggegend, *s. f.* la région montagneuse.

Berg-Gegenschreiber, *s. m.* le contrôleur des mines.

Berggeist, *s. m.* v. Bergmännlein.

Berggelb, *s. n.* le jaune de montagne, l'ocre jaune. v. Ocher.

Berggenoß, *s. m.* l'actionnaire de mine; qui a part aux mines; *it.* l'associé ou membre d'un corps de mineurs.

Berggericht, *s. n.* le tribunal des mines.

Berggeschworne, *s. m.* le juré, l'inspecteur juré des mines.

Berggesetz, *s. n.* la loi, le réglement, l'ordonnance qui regarde les mines.

Berggespenst, v. Bergmännlein.

Berggestift, *s. n.* la fondation ou le legs en faveur des mineurs; *it.* l'hôpital des mi-

neurs.

Berggewächs, *s. n. Il se dit* des plantes et de tout ce qui croit sur les montagnes; *it.* (*t. de mine*) le minéral. v. Mineral.

Berggezeug, *s. n.* les outils des mineurs.

Berg-Gliedkraut, *s. n.* la sidéritis des montagnes. (*plante*)

Berggork, v. Bergkork.

Berggott, *s. m.* le Dieu des montagnes.

Berggrün, *s. n.* le vert de montagne; la terre verte de montagne; la cendre verte; le vert d'Hongrie.

Berggruß, *s. m.* la salutation des mineurs; la manière des mineurs de saluer qn.; et les paroles qu'ils disent en saluant.

Berggubr, v. Guhr.

Berghaar, v. Bergflachs.

Berghalde, v. Halde.

Bergharz, *s. n.* le bitume. v. Erdharz.

Berghase, *s. m.* le lièvre des montagnes; le lièvre blanc des Alpes.

Berghaselhuhn, *s. n.* le francolin.

Berghaspel, *s. m.* le treuil, le bourriquel, le tourniquel; machine qui sert à monter les seaux de minérai, etc.

Berghauer, *s. m.* le mineur, l'ouvrier qui fait éclater la roche.

Berghauptmann, *s. m.* l'intendant des mines. Die Berghauptmannschaft; l'intendance des mines.

Berghenne, *s. f. c'est ainsi qu'on appelle par dérision* un mets de mineur, consistant en un peu de fromage, de pain et de soupe à l'eau.

Bergherr, *s. m.* le propriétaire d'une mine.

Berghöhle, *s. f.* la grotte, lieu creux, caverne dans une montagne.

Berghuhn, *s. n.* le francolin.

Berghund, *s. m.* die Bergtruhe; le chien de mine; caisse plus longue que large, montée sur quatre roues, et servant à transporter au dehors par les galeries les minerais et autres déblais.

Bergicht, *adj. et adv.* montagneux, euse; qui ressemble à des montagnes. Ein bergichter Wald; une forêt montagneuse, qui a l'air d'une montagne.

Bergig, *adj. et adv.* montagneux, euse; où il y a quantité de montagnes. Ein bergigtes Land; un pays montagneux.

Bergjunge, *s. m.* le garçon de mines.

Bergkanzellei, *s. f.* la chancellerie des mines.

Bergkappe, *s. f.* la calotte de mineur.

Bergkarren, *s. m.* sorte de brouette à deux roues à l'usage des mines.

Bergkatze, *s. f.* le chat sauvage des montagnes; *it.* le chat-pard. v. Katzenpardel.

Bergkeller, *s. m.* une cave taillée dans le roc.

Bergkette, *s. f.* la chaine de montagnes.

Bergkiesel, *s. m.* la pierre de roche.

Bergklee, *s. m.* le trèfle blanc des montagnes.

Bergknappe, *s. m.* le mineur; le mineur en second; l'ouvrier de mine qui n'est pas encore parfait mineur, mais non plus simple apprenti.

Bergknappschaft, *s. f.* la communauté, la société, le corps des mineurs; *it.* l'assemblée des mineurs.

Bergknecht, *s. m.* l'ouvrier au treuil chargé de vider les seaux qui montent, et de transmettre par eux aux ouvriers de l'intérieur tout ce qui peut leur être nécessaire.

Bergknoblauch, *s. m.* das Berglauch; l'ail des montagnes.

Bergkohle, *s. f.* sorte de bois fossile pénétré de bitume; *it.* v. Erdkohle, Steinkohle.

Bergkork, *s. m.* le liège fossile.

Bergkrähe, *s. f.* le casse-noix des Alpes. v. Nußhäher.

Bergkratze, *s. f.* le grattoir des mineurs.

Bergkresse, *s. f.* le cresson des montagnes; *it.* la cardamine.

Bergkrystall, *s. m.* le cristal de roche.

Bergkübel, *s. m.* l'auge, *f.*, le seau des mineurs.

Bergkuh, *s. f.* la vache marine. (*animal amphibie de l'Amérique.*)

Bergkümmel, *s. m.* le fenouil des montagnes; le fenouil tortu; le séséli de Marseille.

Berglachter, *s. f.* la toise des mineurs; *mesure de trois aunes et demie.*

Berglasur, *s. f.* v. Bergblau.

Bergläufig, *adj. et adv.* conformément à l'usage des mineurs. Bergläufig reden; parler en termes de mineurs.

Bergleder, *s. n.* le cuir fossile, le cuir de montagne; l'amiante feuilleté; *it.* le tablier de mineur.

Berglehne, *s. f.* le penchant, la pente, la déclivité d'une montagne.

Berglerche, *s. f.* l'alouette des montagnes.

Bergletten, *s. m.* l'argile de montagne; terre glaise qui se trouve sous les minéraux ou à côté.

Berglösung, *s. f.* l'excavation, *f.*, la place spacieuse ménagée dans une mine, pour y déposer tous les déblais qui gênent et que l'on ne veut pas transporter au jour; *it.* l'enlèvement, le transport de tout ce qui fait embarras dans la mine; la chambre d'une minière; la place spacieuse ou autre chose dans une minière qui empêche les mineurs d'avancer.

Bergluft, *s. f.* l'air des montagnes; l'air qu'on respire sur les montagnes.

Bergmann, *s. m.* (*pl.* die Bergleute) le montagnard, l'habitant des montagnes; *it.* le mineur; celui qui fouille la mine pour en tirer la matière minérale. Der Bergmann vom Feuer; l'ouvrier des usines où l'on fond le minerai; *it.* Bergmann vom Leder; le véritable mineur.

Bergmännchen, Bergmännlein, *s. n.* l'esprit follet dans les mines; le lutin.

Bergmännisch, *adj. et adv.* à la manière des mineurs, conformément à leurs usages. Bergmännisch reden; parler en terme de mineurs.

Bergmannstreu, *s. f.* le panicaut; chardon roland. (*plante*)

Bergmaus, *s. f.* la souris de montagne.

Bergmehl, *s. n.* la farine fossile; la matière argileuse et calcaire toute blanche qui

s'est décomposée à l'air. v. Mondmilch.

Berg-Meierkraut, *s. n.* le caille-lait de montagne. (*plante*)

Bergmeise, *s. f.* la mésange de montagne; la mésange à longue queue.

Bergmeister, *s. m.* le maître, le directeur des mines.

Bergmelisse, *s. f.* la mélisse de montagne.

Bergmilch, *s. f.* le lait de montagne; la chaux carbonatée spongieuse.

Bergmünze, *s. f.* la menthe de montagne.

Bergnachfahrer, *s. m.* le visiteur, l'inspecteur des mines.

Bergnymphe, *s. f.* l'Oréade. (*t. de mythol.*)

Berg-Öhl, *s. n.* le pétrole. v. Steinöhl.

Berg-Ordnung, *s. f.* la police des mineurs, les loix et les ordonnances qui regardent les mineurs.

Bergpech, *s. n.* l'asphalte, *m.* (v. Judenpech.) Die Bergpech-Erde; la terre ampélite.

Bergpetersilie, *s. f.* das Bergpeterlein; le persil de montagne.

Bergpfeffer, *s. m.* le poivre de montagne; la caméade; le bois gentil. v. Kellerhals, Seidelbast.

Bergpfleger, *s. m.* le commis des mines; le solliciteur, le percepteur ou collecteur des sommes nécessaires aux dépenses d'exploitation.

Bergpoley, *s. f.* le pouliot *ou* polion de montagne. (*plante*)

Bergprediger, *s. m.* le prédicateur pour les mineurs; l'aumônier des mines; *it.* un prédicateur qui prononce son sermon du haut d'une montagne.

Bergpredigt, *s. f.* le sermon prêché devant les mineurs; *it.* le sermon qui se prononce du haut d'une montagne.

Bergpumpe, *s. f.* la pompe de minière, pompe pour élever les eaux de mine.

Bergrath, *s. m.* le conseiller des mines.

Bergratze, *s. f.* le rat de montagne.

Bergraute, *s. f.* la rue de montagne. (*plante.*)

Bergrecht, *s. n.* le droit des mines; les lois, les ordonnances, statuts qui concernent les affaires des mines; *it.* le droit d'exploiter des mines, d'employer des mineurs, etc.

Bergrechtlich, *adj. et adv.* conforme aux lois sur les mines.

Bergregal, *s. n.* la régale des mines.

Bergrichter, *s. m.* le juge des mines.

Berg-Riedgras, *s. n.* la laiche de montagne.

Bergröslein, *s. n.* l'azalée, *f.* (*plante exotique.*)

Bergroth, *s. n.* le rouge de montagne; l'arsenic rouge.

Bergröthe, *s. f.* v. Bergzinnober.

Bergröthel, v. Röthel, Röthelstein.

Bergrücken, *s. m.* le dos d'une montagne.

Berg-Ruhrkraut, *s. n.* le pied-de-chat. (*plante.*)

Bergruthe, v. Wünschelruthe.

Bergsache, *s. f.* une affaire ou cause concernant les mines.

Bergsanikel, *s. m.* le sanicle de montagne. (*plante.*)

Bergsäbel, *s. m.* le couteau de mineur.

Bergsaft, *s. m.* le suc minéral; substance minérale fluide et inflammable qui se trouve dans la terre.

Bergsalz, *s. n.* le sel gemme.

Bergschänder, *s. m.* le calomniateur des mines; qui dit du mal des mines.

Bergschicht, *s. f.* l'ouvrage, besogne des mineurs après avoir fourni leur tâche.

Bergschlag, *s. m.* un champ situé sur une montagne.

Bergschlitten, *s. m.* la ramasse; traîneau pour descendre des montagnes où il y a de la neige.

Bergschloß, *s. n.* le château situé sur une montagne.

Bergschmid, *s. m.* le taillandier qui fait les outils des mineurs.

Bergschmiede, *s. f.* la forge où l'on travaille les fers, les ferremens pour les mineurs.

Bergschöffenstuhl, *s. m.* le tribunal des mines à Freyberg en Saxe.

Bergschotte, *s. m.* l'Écossois montagnard.

Bergschreiber, *s. m.* le greffier du bureau des mines; le contrôleur des mines.

Bergschüssig, *adj. et adv.* Bergschüssiges Erz; du minérai éparpillé, disséminé de loin en loin dans la roche.

Bergschwaden, *s. m.* la moufette; exhalaison minérale.

Bergschwefel, *s. m.* le soufre de mine; le soufre natif.

Bergsegen, *s. m.* le fruit, le revenu des mines en exploitation.

Bergseife, *s. f.* le savon de montagne; sorte de fossile.

Bergsperling, *s. m.* le petit moineau montain.

Bergspitze, *s. f.* le sommet, la cime d'une montagne.

Bergstadt, *s. f.* la ville située dans les montagnes, sur une montagne ou près des mines. Die Bergstädte; les villes des montagnes.

Bergsteiger, *s. m.* le maître mineur.

Bergstraße, *s. f.* la Bergstrasse; chaîne de montagnes depuis Darmstadt jusqu'à Heidelberg et Wisloch, et la route sur la pente de ces montagnes.

Bergstufe, *s. f.* la mine; les métaux et minéraux mêlés avec la terre, avec la gangue ou pierre de la mine.

Bergsucht, *s. f.* la phthisie. v. Hüttenkatze.

Bergsüchtig, *adj. et adv.* phthisique; malade de phthisie.

Bergtalk, *s. m.* le talc. v. Talk.

Bergtheer, *s. n.* le goudron minéral, sorte de bitume noir et glutineux; *it.* sorte de pétrole tenace. v. Berg-Öhl.

Bergtheil, *s. n.* la portion d'intérêt dans une mine; la part à une exploitation.

Bergtorf, *s. m.* la tourbe de montagne.

Bergtrog, *s. m.* l'auge des mineurs.

Berg-üblich, v. bergmännisch.

Berg-Ulme, *s. f.* l'orme sauvage.

Berg-unter, *adv.* en descendant.

Berg-Urtheil, *s. n.* la sentence du tribu-

nal des mines.

Bergverwalter, s. m. le régisseur d'une mine; celui qui régit un établissement de mine à charge d'en rendre compte.

Bergviole, s. f. la violette des montagnes.

Bergvogt, s. m. le juge des mines.

Bergwachs, s. n. la cire minérale; it. le jais. v. Gagath.

Bergwand, s. f. la roche.

Bergwasser, s. n. l'eau des montagnes. Die Bergwasser; les ravines; f. les eaux qui tombent subitement et impétueusement des montagnes après qq. grande pluie.

Berg-Wegebreit, s. m. le plantain des montagnes.

Bergweide, s. f. le saule des montagnes.

Bergwein, s. m. le vin de montagne.

Bergwerk, s. n. la mine, la minière. Der Bergwerksverständige; le minéralogue, métallurgiste. Die Bergwerkswissenschaft; la minéralogie, la métallurgie. v. Hüttenkunde.

Bergwesen, s. n. la métallurgie et tout ce qui appartient à cette science et aux mines.

Bergwetter, s. n. l'air dans les mines.

Bergzehentner, s. m. le décimateur des mines.

Bergzeitlose, s. f. la colchique des montagnes.

Bergziege, s. f. la chèvre sauvage des Alpes.

Bergzimmermann, s. m. le charpentier des mines.

Bergzinn, s. n. l'étain pur.

Bergzinnober, s. m. le cinabre minéral, naturel, natif.

Bergzunder, s. m. l'amadou de montagne; minerai semblable à l'amadou.

Bericht, s. m. la relation; it. le rapport; it. (t. de palais) le référé; it. l'avis, m. (v. Nachricht.) Ein genauer Bericht, une relation succincte. Von einer Sache Bericht erstatten, abstatten, ertheilen; faire une relation, faire rapport d'une affaire; it. faire un référé. Mein Prozeß liegt bey dem und dem Rathe zum Bericht; mon procès est au rapport d'un tel conseiller. Dieser Rath macht gute, deutliche und verständliche Berichte; ce conseiller rapporte bien, rapporte nettement. Nach angehörtem Berichte haben die Richter erkannt, daß, rc.; ouï le rapport, les juges ont prononcé, que, etc. Der Bericht-Erstatter; le rapporteur. Der Berichtzettel; le bulletin.

Berichten, v. a. avertir; donner avis; mander; faire savoir par lettre; apprendre; it. rapporter; faire un rapport, une relation; it. (t. de palais) faire un référé. Einem etwas berichten; avertir qn. de qch.; informer, instruire qn. de qch. Ich werde Ihnen alles, was vorgeht, berichten; ich werde Ihnen von allem, was vorgeht, Nachricht geben; je vous donnerai avis de tout ce qui se passera. Er hat uns diese Neuigkeit berichtet; c'est lui qui nous apprit cette nouvelle. Ich habe ihm diese Neuigkeit berichtet; je lui ai mandé cette nouvelle. Sie sind unrecht berichtet; vous n'êtes pas bien informé de la chose. Lassen Sie sich eines andern, eines bessern berichten (belehren); permettez qu'on vous désabuse. Wenn ich anders recht berichtet bin; à moins que je ne sois bien informé. Den Empfang eines Briefes berichten (melden); accuser la réception d'une lettre. Er hat alles, was er gesehen, treulich berichtet; il a rapporté fidèlement tout ce qu'il a vu. Dieser Rath hat den Auftrag, über diesen Prozeß zu berichten; ce conseiller est chargé de rapporter ce procès. *Prov.* Wie man fragt, so wird man berichtet; telle demande, telle réponse. *On dit*, Einen Sterbenden berichten; communier un mourant, un agonisant; lui donner les sacremens, le viatique; it. lui administrer la sainte-Cène. Die Münzstücke berichten; ajuster les pièces de monnoie; les arrondir avec le compoir, les couper en rond. Einen Falken berichten; v. abrichten. Die Berichtung eines Kranken, l'action de communier un malade; l'administration des sacremens.

Berichtigen, v. a. corriger, rectifier; (v. verbessern.) it. fig. finir, terminer; it. payer. Einen Aufsatz berichtigen; corriger un mémoire. Diese Sache ist berichtiget, zu Ende gebracht; cette affaire est finie, est terminée. Eine Schuld berichtigen; payer une dette. Behalten Sie Ihr Geld, es ist schon alles berichtiget; gardez votre argent, tout est payé. Eine berichtigte Rechnung; un compte soldé; un compte vidé. Die Berichtigung; l'act. de, etc. Die Berichtigung einer Schuld; le payement d'une dette.

Beriechen, v. a. irr. flairer une chose; approcher son nez d'une chose pour en sentir l'odeur. P. berochen; flairé, ée.

Berill, v. Beryll.

Berinden, v. a. pourvoir d'une écorce, d'une croûte. Dieser Baum fängt an sich zu berinden; l'écorce commence à venir à cet arbre. Dieses Brod berindet sich; la croûte se forme à ce pain. P. berindet; pourvu d'une écorce, etc.

Beringen, v. a. mit Ringen versehen; pourvoir d'anneaux. It. Beringen, einen Ring um etwas legen; boucler. Die Finger beringen; Ringe an die Finger stecken; mettre des bagues aux doigts. Eine Stute, die nicht besprungen werden soll, beringen; boucler une cavale, mettre des boucles à une cavale, pour l'empêcher d'être saillie. (v. ringeln, v. a.) P. beringt; bouclé, ée. *On dit proverbialement*, Ist der Finger beringt, so ist die Jungfer bedingt; fille qui prend, se rend.

Beritten, v. bereiten, v. a. irr.

Berkan, s. m. le bouracan; sorte de gros camelot.

Berline, s. f. la berline; sorte de carrosse.

Berlinerblau, preussisch Blau, adj. et s. n. bleu de Berlin; le bleu de Berlin, le bleu de Prusse.

Berlocke, s. f. la breloque. v. Angehänge.

Berme, s. f. (t. de fortif.) la berme.

Bermutter, v. Bährmutter.

Bern, Berne. (*ville en Suisse.*) Der Berner; le Bernois.

Bernen, s. m. (t. de pêch.) le filet, la treille à pêcher.

Bernhard, Bernard. (*nom d'homme*) Der Bernhardiner, die Bernhardinerinn; le bernardin, la bernardine; religieux, religieuse qui suivent la règle de St. Bernard.

Bernhäuter, v. Bärenhäuter.

Bernstein, *s. m.* l'ambre jaune; le succin ou carabé. Der Bernstein-Alaun; le succinate d'alumine. Die Bernstein-Auster; l'anomie ambrée. (*coquille fossile.*) Der Bernstein-Arbeiter; l'ouvrier en ambre jaune, en succin. Der Bernsteinbrechsler; le tourneur en ambre jaune. Der Bernsteinfang; la pêche de l'ambre jaune. Das Bernsteingericht, die Bernsteinkammer; la chambre ou le tribunal pour ce qui regarde la pêche de l'ambre jaune. Das Bernstein-Öhl; l'huile de succin. Das Bernsteinsalz; le sel de succin. Bernsteinsaure Salze, les succinates. Die Bernsteinsäure; l'acide succinique. Der Bernsteinschöppe, Bernsteinschöffe; l'échevin, assesseur de la chambre qui regarde la pêche de l'ambre jaune. Der Bernsteinverwalter; l'administrateur du magasin de l'ambre jaune. Der Bernstein-Weinstein; le tartre succiné. Der Bernstein-Wind; le vent favorable pour la pêche de l'ambre jaune.

Bernsteinen, *adj. et adv.* d'ambre jaune. Bernsteinene Corallen; des coraux d'ambre jaune.

Berohren, *v. a.* garnir, couvrir de roseaux. Die Decke eines Zimmers berohren; revêtir le plancher d'un appartement de roseaux. *P.* berohrt; revêtu de roseaux. Die Berohrung; l'act. de, etc.

Berosten, *v. n.* se rouiller; contracter de la rouille. v. rosten.

Bersch, v. Barš.

Berschkohl, *s. m.* le chou frisé. v. Wirsching.

Bersten, *v. n. irr.* (ich berste, du berstest *ou* birstest, er berstet *ou* birst, wir bersten, &c. ich barst *ou* borst. ich bärste *ou* börste. ich bin, ich war geborsten. ich werde bersten. Birst! berstet!) crever; se crevasser, se crever, s'ouvrir, se fendre; se rompre par un effort violent; *it.* gercer, se gercer. (v. aufspringen.) Die große Dürre macht, daß der Erdboden berstet; la trop grande sécheresse fait crevasser la terre. Die Mauer ist geborsten; il y a une crevasse à la muraille. *On dit fig. et famil.* Vor Zorn, vor Neid, vor Ärgerniß bersten; crever de dépit. Ich glaubte, ich würde vor Lachen bersten; j'ai pensé crever de rire. Er frißt, daß ihm der Bauch bersten möchte; il se crève à force de manger.

Bertram, Bertrand. (*Nom d'homme.*) *it.* le pyrèthre. (*plante.*)

Berüchtigen, *v. a.* décrier; publier, faire courir un bruit désavantageux sur qn. (*p. us.*) Ein berüchtigter Mensch; un homme fameux, diffamé, qui a une mauvaise réputation. Ein berüchtigter Dieb; un voleur fameux.

Berücken, *v. a.* attraper, surprendre artificieusement; tromper. Sich berücken lassen; donner dans le panneau, dans le piège. *P.* berückt; attrapé, &c. Die Berückung; l'act. de, etc.; la tromperie, la surprise. (*p. us.*)

Beruf, *s. m.* (*s. pl.*) la vocation; l'ordre par lequel on est appelé à qq. charge ou emploi; *it. fig.* le mouvement intérieur qui nous appelle à qq. genre de vie. Einen rechtmäßigen Beruf haben; avoir une vocation légitime. Ehe man einen Stand wählet, muß man sich prüfen, wozu man Beruf bey sich fühle; avant de choisir un état, il faut examiner sa vocation. Seinem Berufe folgen, suivre sa vocation. *On dit fig.* Seinem Berufe nachgehen; vaquer à ses affaires, faire sa fonction; s'attacher à son métier; etc. Er ist ein Mann, der bloß seinem Berufe nachgehet; der sich bloß um seine Berufsgeschäfte bekümmert; c'est un homme qui ne songe qu'à sa besogne, qu'à faire sa besogne. Das ist euer Beruf nicht; ce n'est pas là votre affaire, votre fonction. Thut, was euer Beruf mit sich bringet; faites votre devoir. Er hatte keinen Beruf zum Soldatenleben; il n'étoit pas appelé à la guerre. Ich finde keinen Beruf zum Studiren; je ne me trouve point de génie pour l'étude. Ich spüre, ich finde heute gar keinen Beruf, der Versammlung beyzuwohnen; je ne me sens aujourd'hui aucune envie d'assister à l'assemblée. Die Berufs-Arbeit, die Berufs-Geschäfte; les fonctions de sa charge; les occupations attachées à son métier, à sa profession, etc. Das Berufsrecht, v. Berufungsrecht.

Berufen, *v. a. irr.* (v. rufen.) mander; faire venir; *it.* appeler à; donner, envoyer une vocation; *it. fig.* enchanter, charmer. (v. beschreyen.) Er ist nach Hofe berufen worden; il a été mandé à la cour. Das Parlament zusammen berufen; mander le parlement. Das Volk zusammen berufen; convoquer le peuple. Er ist rechtmäßig berufen worden; il a une vocation légitime. Er ist zu einem Kirchendienste berufen worden; il a été appelé au ministère. Viele sind berufen, aber wenige sind auserwählt; beaucoup d'appelés et peu d'élus. *On dit*, Sich auf etwas berufen; se rapporter à qch. (v. beziehen.) Ich berufe (beziehe) mich deshalb auf meinen letzten Brief, je m'en rapporte à ma dernière lettre. Sich auf jemanden berufen, es auf dessen Entscheidung ankommen lassen; s'en rapporter, s'en remettre à qn.; se remettre à sa décision sur qch. Sich auf jemanden, dem man angehört, in dessen Diensten man ist, unter dessen Schutz man stehet, berufen; se réclamer de qn.; se réclamer de la protection de qn.; *it.* se renommer, s'avouer de qn. Als man ihn in Verhaft nehmen wollte, berief er sich auf den Gesandten seiner Nation; quand on voulut l'emprisonner, il se réclama de l'ambassadeur de sa nation. Er ist sehr dreist, sich auf mich zu berufen; ich kenne ihn nicht, il est bien hardi de se renommer de moi; je ne le connois point. Er hat sich auf Sie berufen; il s'est avoué de vous. Sich auf ein Gesetz, auf eine Schriftstelle, auf das Ansehen eines Schriftstellers berufen; alléguer une loi; appuyer sur une loi; alléguer un passage, une autorité. (v. anführen.) Sich auf einen andern Richter berufen; appeler, provoquer d'un tribunal à un autre. Zurück berufen; rappeler.

Berufen, v. berüchtigt et verrufen.

Berufung, *s. f.* la vocation; l'ordre par lequel on appelle qn. à qq. emploi; *it.* (*t. de théol.*) les moyens dont Dieu s'est servi pour appeler les peuples à la vraie religion. Vor seiner Berufung nach Hofe, ehe er nach Hofe berufen ward; avant qu'il fût mandé à la cour. Das Berufungsrecht; le droit de patronage. Das Berufungsschreiben; la lettre de vocation. Die Berufung der Juden, der Heiden; la vocation des Juifs, des Gentils.

Beruhen, *v. n.* dépendre, tenir; *it.* demeurer. (v. bleiben.) Es beruhet alles auf ihm; tout dépend de lui. Der Schluß beruhet auf den Vordersätzen; la conclusion dépend des prémisses. Es beruhet nur auf Ihnen, es hat nur auf Ihnen beruhet, von Ihnen abgehangen; il ne tient qu'à vous, il n'a tenu qu'à vous. Die Sache beruhet im vorigen Stande; l'affaire demeure au même état. Hierauf beruhet alles; tout gît en cela. Man muß diese Sache auf sich beruhen lassen; il ne faut point donner de suite à cette affaire, il faut la laisser là, ne plus la relever. Alles dieses beruhet nur (gründet sich nur) auf Muthmaßungen; tout cela ne se fond que sur des conjectures, n'est fondé que sur des conjectures. Wir wollen es dabey beruhen (bewenden) lassen; demeurons-en là. Ich will es dabey beruhen lassen; je veux bien acquiescer à cela; je m'en tiendrai, j'en demeurerai là; je m'en contenterai pour cette fois. Wir wollen dieses bis auf eine andere Zeit beruhen (ausgesetzt seyn) lassen; nous remettrons cela à un autre temps.

Beruhigen, *v. a.* tranquilliser, calmer; rendre tranquille. Ich war unruhig; was Sie mir da sagen, beruhiget mich; j'étois inquiet, ce que vous me dites me tranquillise. Sich bey einer Sache beruhigen; se tranquilliser sur qch. Wieder beruhigen; rassurer. Ihr Versprechen hat sie wieder beruhiget; votre promesse les a rassurés. *P.* beruhigt; tranquillisé, ée. Die Beruhigung; l'act. de, etc.; *it.* la diminution de l'inquiétude de l'âme, et le sujet de satisfaction; la tranquillité; (v. Ruhe.) *it.* la consolation. (v. Trost.) Könnten Sie diese Beruhigung genießen! puissiez-vous jouir de cette consolation!

Berühmen, (sich einer Sache) *v. réc.* se vanter, se glorifier de qch. v. rühmen.

Berühmt, *adj. et adv.* célèbre, renommé, fameux, illustre. Ein berühmter Schriftsteller; un auteur célèbre, fameux. Eine berühmte Stadt; une ville renommée. Ein berühmter Kriegsheld; un fameux guerrier. Eine berühmte Familie; une famille illustre. Er ist einer von den berühmten Männern oder Künstlern seiner Zeit; c'est un des illustres de son temps. Berühmt machen; illustrer; faire renommer; donner du renom; rendre illustre. Sich berühmt machen; se faire renommer; se rendre illustre. Er hat sich überall berühmt gemacht; il s'est fait renommer partout. Eine durch die wichtigsten Ehrenämter berühmt gewordene Familie; une famille illustrée par les plus grands honneurs. Die Berühmtheit; la célébrité.

Berühren, *v. a.* toucher. Mit dem Finger, mit der Hand, mit dem Fuße berühren; toucher du doigt, de la main, du pied. *Fig.* Eine Sache, eine Materie berühren; toucher une chose, une matière; faire mention, parler d'une chose. Eine Materie nur obenhin berühren; toucher légèrement une matière; glisser légèrement dessus. Er hat diesen Punkt nur im Vorbeygehen berührt; il n'a touché ce point-là qu'en passant. Sich berühren; se toucher, être contigu. Diese beyden Steine berühren einander; ces deux pierres se touchent. *P.* berührt; touché, ée. Berührter Maßen; (*t. de chancell.*) de la manière susdite, mentionnée. Die Berührung; l'attouchement; *m.* l'act. de toucher; *it.* (*t. de phys.*) le contact. Die Berührungslinie; la ligne de contingence. Der Berührungspunkt; le point d'attouchement *ou* de contact. Der Berührungswinkel; l'angle de contact *ou* de contingence.

Berupfen, v. rupfen.

Berußen, *v. a.* noircir de suie.

Beryll, *s. m.* le béril *ou* béryIle. (*pierre précieuse de couleur de vert de mer.*)

Besaamen, v. besamen.

Besacken, *v. a.* charger d'un sac; *it.* remplir, fournir les poches de qch. Ein besackter Esel; un âne chargé d'un sac. Sich besacken; se remplir les poches; *it. fig. et famil.* se pourvoir de . . ; s'enrichir.

Besäen, *v. a.* semer, ensemencer; *it. fig.* parsemer. Einen Acker mit Korn besäen; semer un champ en blé; emblaver un champ. Ein besäeter Acker; une terre ensemencée. Ein mit Korn besäetes Feld; une emblavure. Wieder, aufs neue, noch einmal besäen; ressemer, semer une seconde fois. *Fig.* Sein Kleid war ganz mit Perlen und Edelsteinen besäet; son habit étoit tout parsemé de perles et de pierreries. Die Besäung; l'ensemencement; *m. it.* l'emblavure, *f.*

Besagen, *v. a.* dire. (v. sagen.) *On dit en t. de chancell.* Das besagt die Unterschrift zur Genüge; cela est clairement prouvé par la signature. Sein Brief besagt (erwähnt) nichts davon; il n'en fait pas mention dans sa lettre. Besagter Maßen; comme il a été dit.

Besaiten, *v. a.* ein Instrument besaiten, mit Saiten beziehen; monter un instrument; y mettre des cordes. *P.* besaitet; monté, ée.

Besalben, *v. a.* oindre. (v. salben.) *P.* besalbt; oint, te. *On dit fig. et famil.* Er hat sich schön besalbt; il s'est joliment accommodé, *pour dire*, il a sali ses mains, ses habits, *ou pour dire*, il est soûl, ivre.

Besamen, *v. a.* ensemencer. (v. besäen.) Sich besamen; se multiplier par la semence; *it.* provigner. Dieses Kraut besamet sich von selbst; cette herbe provigne d'elle-même. Die Besamung; l'act. de, etc.; l'ensemencement, *m.*

Besan, (*t. de mer*) der Besanmars oder Mastkorb; la hune du mât d'artimon. Der Besanmast; le mât d'artimon; le mât de fougue. Die Besanrah; la vergue d'artimon. Die Besanschoten; les écoutes d'artimon.

Die Besanbrasse; la hource, corde qui tient la vergue d'artimon. Das Besansegel; la voile d'artimon; la trinquette. Die Besanstange; la vergue d'artimon ou de fougue. Die Besanwand; les haubans d'artimon.

Besänftigen, *v. a.* apaiser, adoucir, calmer la colère d'une personne; *it.* (*t. de médec.*) accoiser les *humeurs*. Sich wieder besänftigen; s'apaiser; rasseoir ses esprits; revenir de sa colère. Die Besänftigung; l'act. d'apaiser; *it.* (*t. de médec.*) l'accoisement *des humeurs*.

Besatzung, *s. f.* la garnison; *it.* (*t. de serrur.*) les gardes *d'une serrure*. Eine Stadt mit Besatzung versehen; Besatzung in eine Stadt legen; mettre garnison dans une ville. Die Besatzung eines Kriegsschiffes; l'équipage d'un vaisseau de guerre.

Besauen, *v. a.* salir. (*pop.*) v. beschmutzen.

Besaufen, *v. a. irr.* soûler, enivrer, rendre Ivre. Sich besaufen; se soûler. Er ist besoffen; il est soûl. (*il est bas.*) v. betrinken.

Beschaben, *v. a.* racler, ratisser; ôter le dessus de qch. en raclant, etc. Die Beschabung; l'act. de, etc.

Beschädigen, *v. a.* endommager; apporter du dommage à qch.; *it.* dégrader; faire qq. dégât. Jemanden an seinem Leibe beschädigen; blesser qn. *P.* beschädigt; endommagé, ée, etc. Beschädigte Bäume; (*t. forest.*) arbres carmés. Ein beschädigtes Schiff; un vaisseau incommodé. Die Beschädigung; l'act. de, etc.; le dommage. (v. Schade.) Die Beschädigung der Werke einer Festung; la dégradation des ouvrages d'une place.

Beschaffen, *adj. et adv.* fait, fait d'une certaine manière; *it.* conditionné, ée; étant en un certain état. So wie die Welt beschaffen ist; de la manière dont le monde est fait. So war diese Sache damals beschaffen; tel étoit alors l'état de cette affaire. Bey so beschaffenen Sachen; bey so bewandten Umständen; les choses étant ainsi. Es ist mit dem Schalle wie mit den Tönen beschaffen; il en est du son comme des tons. Ich bin von Natur so beschaffen; la nature m'a fait ainsi; c'est mon tempérament, mon naturel, mon humeur. Ich weiß, wie er beschaffen ist; je sais comment il est fait; je connois son humeur, sa constitution. Dieses Buch ist sehr übel beschaffen; ce livre est mal conditionné.

Beschaffenheit, *s. f.* l'état, *m.* la disposition dans laquelle se trouve une chose; (v. Zustand.) *it.* la manière d'être d'une chose; *it.* la qualité. Die eigenthümliche Beschaffenheit eines Dinges; la propriété d'une chose; la qualité particulière d'une chose. Die Beschaffenheit der Luft; la température de l'air. Die Beschaffenheit des Leibes, die Leibesbeschaffenheit; la constitution. Was hat es für eine Beschaffenheit mit dieser Sache? quel est l'état, quelles sont les circonstances de cette affaire! Es hat mit dieser Sache eben dieselbe Beschaffenheit, als ꝛc.; il en est de cette affaire tout comme de, etc. Die gegenwärtige Beschaffenheit (Lage) der Sachen; la situation présente des affaires. Es ist nicht immer die Beschaffenheit der Speisen, welche schadet, sondern die Menge: ce n'est pas la qualité des viandes qui nuit, mais la quantité. *On appelle*, Beschaffenheitswörter; des mots qui désignent la qualité d'une chose dont on parle.

Beschäftigen, *v. a.* occuper; donner de l'occupation; donner à travailler. Man muß die jungen Leute beschäftigen; il faut occuper les jeunes gens. Sich beschäftigen; s'occuper. Sich mit etwas beschäftigen, sich ein Geschäft aus etwas machen, darauf denken, es auszuführen suchen; s'occuper de qch. Sich mit etwas beschäftigen, wirklich daran arbeiten; s'occuper à qch. Er beschäftigt sich mit seinem Garten, mit der Einrichtung seines Gartens; il s'occupe de son jardin. Er beschäftigt sich in seinem Garten; er arbeitet in seinem Garten; il s'occupe à son jardin. Diese Frau beschäftigt sich blos mit ihrer Haushaltung und mit ihren Kindern; cette femme ne s'occupe que de son ménage et de ses enfans. Er beschäftigt sich den ganzen Tag mit Lesen; toute la journée il s'occupe à lire. Mit etwas beschäftigt seyn; être occupé de qch., à qch. Sich zum Zeitvertreibe mit etwas beschäftigen; s'amuser à qch., à faire qch. *P.* beschäftigt; occupé, ée. Die Beschäftigung; l'occupation, *f.* Keine Beschäftigung haben; manquer d'occupation.

Beschalen, *v. a.* ein Messer beschalen; emmancher un couteau, garnir de bois, d'ivoire ou de qq. autre matière les deux côtés du manche d'un couteau. Ein mit Hirschhorn beschaltes Messer; un couteau emmanché de corne de cerf. *On dit aussi*, Die Decke eines Zimmers beschalen *ou* ausschalen; planchéier le plafond d'un appartement; le couvrir de planches avant de le garnir de roseaux pour le plâtrer. Die Beschalung, das Beschalen; l'act. de, etc.

Beschälen, *v. a.* ôter un peu de l'écorce d'un arbre, de la peau d'un fruit; peler. (v. schälen.) Die Beschälung; l'act. de, etc.

Beschälen, *v. a.* (*t. de man.*) couvrir, saillir la jument. v. belegen *et* bespringen. Eine Stute beschälen lassen; faire couvrir une cavale. Diese Stute ist von einem spanischen Hengste beschält worden; cette cavale a été couverte par un étalon d'Espagne. Die Beschälung, das Beschälen; la monte, l'accouplement des chevaux et des cavales. Die Beschälzeit; la monte; le temps de l'accouplement des chevaux et des cavales.

Beschäler, *s. m.* (*t. de man.*) l'étalon; *m.* cheval entier qu'on emploie à couvrir des cavales.

Beschämen, *v. a.* rendre honteux, causer de la honte; rendre confus; confondre. (v. schamroth machen.) Sie haben ihn durch Ihre Vorwürfe beschämt, beschämt gemacht; vous l'avez rendu honteux par les reproches que vous lui avez faits. Sie beschämen mich durch Ihre Güte; vous me rendez confus par vos bontés. Da stehe ich ganz beschämt; me voilà tout confondu. Sie beschämen mich durch Ihr Lob; Ihr Lob beschämt mich; vos louanges me confondent. Einen beschämen, *signifie aussi*, faire confusion à qn. en le surpassant en

qch., en l'emportant sur lui. Er war so beschämt, daß er auf diesen Beweisgrund nicht antworten konnte; il a eu la confusion de ne pouvoir répondre à cet argument. Die Beschämung; l'act. de, etc.; *it.* la honte. v. Scham.

Beschatten, *v. a.* ombrager; donner, faire de l'ombre; couvrir d'ombre. *P.* beschattet; ombragé, ée. Die Beschattung; l'act. de, etc.; *it.* l'ombrage, *m.* v. Schatten.

Beschatzen, *v. a.* mit Schatzung belegen; imposer des taxes; *it.* mettre à contribution. (*p. us.*)

Beschauen, *v. a.* voir, regarder; parcourir de l'œil; (v. besehen.) *it.* contempler. (v. betrachten) Sein Angesicht im Spiegel beschauen; considérer sa face dans un miroir. *P.* beschauet; vu, vue; regardé, ée, etc. Die Beschauung. l'act. de regarder, de contempler; *it.* l'inspection, *f.* la vue, la contemplation. v. Betrachtung.

Beschauer, *s. m.* le contemplateur; *it.* v. Güterbeschauer *et* Schweinbeschauer.

Beschaulich, *adj. et adv.* visible, visiblement; (v. anschaulich *et* sichtbar.) *it.* contemplatif, ive. Das beschauliche Leben; la vie contemplative. Die Beschaulichkeit; la contemplation.

Beschäumen, *v. a.* couvrir d'écume. Das beschäumte Ufer des Flusses; la rive du fleuve couverte d'écume. *P.* beschäumt; couvert d'écume.

Bescheeren, v. bescheren.

Bescheid, *s. m.* la réponse; ce qu'on répond; (v. Antwort.) la sentence; l'arrêt, *m.* (v. Urtheil.) Einem Bescheid geben; donner, faire réponse à qn. *On dit*, Bis auf weiteren Bescheid; jusqu'à nouvel ordre. Bescheid thun (im Trinken); faire raison à qn.; boire à celui qui a bu à notre santé. Bescheid um etwas wissen; avoir connoissance d'une chose en savoir les tenans et les aboutissans. In einem Hause Bescheid wissen; savoir les êtres d'une maison. Ich weiß an diesem Orte nicht Bescheid; je ne sais pas, je ne connois pas les êtres de ce lieu.

Bescheiden, *v. a. irr.* einem etwas bescheiden; douer, pourvoir qn. de qch., partager, donner en partage. Die Vorsehung hat ihm ein redliches Herz beschieden, la providence l'a doué, l'a pourvu d'un cœur droit. Das Glück hat ihm keine Reichthümer beschieden, hat ihn nicht wohl bedacht; la fortune ne l'a pas bien partagé. Er hat seinen beschiedenen *ou* bescheidenen Theil erhalten; il a eu sa portion congrue. Jemanden an einen Ort bescheiden; donner ordre *ou* faire dire à qn. de se trouver en qq. lieu; assigner, marquer un rendez-vous à qn. Ich habe ihn auf heute Nachmittag zu mir beschieden. je lui ai dit, je lui ai mandé qu'il vienne me voir cette après-dinée; je l'ai mandé pour cette après-dinée. Einen vor Gericht bescheiden *ou* laden; assigner qn.; lui donner un exploit pour comparoitre devant le juge. Jemanden auf einen bestimmten Tag vor Gericht bescheiden; ajourner qn. Die Parteyen bescheiden; appointer les parties. Sich bescheiden; acquiescer; s'accommoder; convenir; céder, tomber d'accord; *it.* avoir assez de raison, être assez raisonnable pour . . Ich bescheide mich gar gerne alles dessen, was billig ist; je m'accommode volontiers de tout ce qui est raisonnable.

Bescheiden, *adj. et adv.* discret, discrétement; modeste dans ses paroles et dans ses actions. Er ist sehr bescheiden; il est extrêmement discret; il est très-modeste. Er ist zu bescheiden, als daß er sich selbst loben sollte; il est trop modeste pour se louer lui-même. Bescheiden reden; parler discrétement, modestement. Die Bescheidenheit; la discrétion, la modestie.

Bescheinen, *v. a. irr.* éclairer; jeter, répandre de la clarté, de la lumière sur. Die Sonne bescheinet den Mond; le soleil éclaire la lune. *P.* beschienen; éclairé, ée.

Bescheinen, bescheinigen, *v. a.* certifier; donner un certificat, attester par écrit. Die Wahrheit einer Sache bescheinigen; certifier la vérité d'une chose. Den Empfang einer ausstehenden Summe Geldes unter oder auf der Rückseite einer Rechnung oder eines Schuldbriefes bescheinigen; quittancer un compte, quittaner une obligation; décharger un compte, une obligation, en écrivant au bas ou sur le dos, que le débiteur a payé la somme à laquelle il étoit obligé; y mettre une quittance de ce qu'on a reçu. Gerichtlich bescheinigen (beurkunden); légaliser. Einen Auszug aus dem Sterberegister, einen Todtenschein gerichtlich bescheinigen lassen; faire légaliser un extrait mortuaire. *P.* bescheinigt; certifié, ee; *it.* quittancé, ée. Gerichtlich bescheinigt; légalisé, ée. Die Bescheinigung; le certificat, la certification; *it.* le reçu, la quittance. v. Empfangschein.

Bescheißen, *v. a. irr.* embrener; salir de bran, faire ses nécessités sur . .; *it.* tromper, duper, fourber, filouter qn. *P.* beschissen; embrené, ée. *Fig.* Der Bescheißer. le trompeur, le fourbe, etc. Die Bescheißerey; la tromperie, la fourberie. (*Toutes ces expressions sont basses.*)

Bescheller, v. Beschäler.

Beschenken, *v. a.* einen beschenken, mit etwas beschenken; donner qch. en présent à qn. Er ist reichlich beschenkt worden; il a eu de grands présens. Die Beschenkung; l'act. de, etc.; *it.* le présent, le don, la gratification. v. Geschenk.

Bescheren, *v. a. irr.* raser. v. scheren.

Bescheren, *v. a.* (einem etwas) donner qch. en présent à qn. Was hat dir das Christkindchen bescheret? qu'est-ce que tu as eu pour ton présent de Noël? Dieses Glück ist mir nicht bescheret worden; ce bonheur ne m'est pas tombé, ne m'est pas échu en partage. Das hat uns der gütige Gott bescheret; nous tenons cela de la grâce du bon Dieu. Die Bescherung; l'act. de, etc.; *it.* le présent, le don. Das ist mir eine schöne Bescherung! le beau présent que vous me faites là!

Beschicken, *v. a.* einen beschicken; envoyer vers qn.; lui envoyer un messager. Den Landtag beschicken; envoyer des députés à la diète. *On dit*, Sein Haus beschicken, bestellen;

disposer de sa maison; faire une disposition en cas de mort; mettre ordre à ses affaires. Das Vieh beschicken; soigner les bestiaux. Die Erze beschicken; (*t. de fond.*) préparer, apprêter les mines; *it.* (*t. de monn.*) allier. (v. legiren.) Den Ofen beschicken; ajuster le fourneau. *It.* beschicken; (*t. de ch.*) couvrir la femelle; s'accoupler avec la femelle pour la génération. Ein starker Hirsch kann wohl zehn Thiere beschicken; un bon cerf suffit à dix biches. Die Beschickung; l'envoi, *m.* la députation; l'act. de, etc.; *it.* la disposition en cas de mort; *it.* la préparation *des mines; it.* l'ajustement *du fourneau.* Die Beschickungsregel; (*t. d'arithm.*) la règle d'alliage.

Beschieden, v. bescheiden, *v. a.*

Beschienen, v. bescheinen, *v. a.*

Beschienen, *v. a.* ein Rad beschienen; embatre une roue; couvrir une roue de bandes de fer. *P.* beschient; embatu, ue. Die Beschienung; l'embatage, *m.*

Beschießen, *v. a. irr.* canonner; tirer de l'artillerie sur; battre à coups de canon. Eine Festung beschießen; canonner une place. Mit Bomben beschießen (bombardiren); bombarder. *P.* beschossen; canonné, ée. Die Stadt ist mit Bomben beschossen worden; la ville a été bombardée. Von dieser Anhöhe kann man die Stadt beschießen; cette éminence commande la ville. *On dit aussi,* Ein Feuerrohr beschießen; zur Probe aus demselben schießen; éprouver une arme à feu. Die Beschießung; l'act. de canonner; *it.* le bombardement; *it.* l'épreuve qu'on fait d'une arme à feu.

Beschiffen, *v. a.* einen Fluß, das Meer beschiffen; naviguer sur un fleuve, sur la mer. Amerika wird von allen europäischen Nationen beschifft; toutes les nations de l'Europe envoient des vaisseaux en Amérique. Die Beschiffung; la navigation sur..; l'act. de, etc.

Beschilft, *adj.* mit Schilf bewachsen; couvert de roseaux. Das beschilfte Ufer; la rive couverte de roseaux.

Beschimmeln, *v. n.* se moisir, se chancir; se couvrir de moisi. Beschimmeltes Brod, beschimmelter Käse; du pain moisi, du fromage moisi.

Beschimpfen, *v. a.* couvrir qn. d'opprobre, de honte. Sich selbst beschimpfen; prostituer son honneur; se déshonorer par des actions indignes d'un homme d'honneur. Beschimpft werden; essuyer un affront; recevoir un affront. Die Beschimpfung; l'outrage; *m.* l'act. d'outrager; *it.* l'injure; *f.* l'affront, *m.* (v. Schimpf.) Eine Beschimpfung geduldig ertragen; boire, avaler un affront.

Beschindeln, *v. a.* couvrir *ou* garnir de bardeaux. v. schindeln.

Beschirmen, *v. a.* mettre à l'abri; garantir; défendre; *it.* protéger. (v. beschützen.) Vor der Sonne beschirmt seyn; être à l'abri du soleil. Sich vor der Kälte beschirmen (verwahren); se défendre du froid. Der Beschirmer; le protecteur, défenseur. v. Beschützer. Die Beschirmung; l'act. de, etc.; *it.* la protection, la défense. v. Schutz.

Beschissen, v. bescheissen.

Beschlafen, *v. a. irr.* ein Mädchen beschlafen; coucher avec une fille; rendre une fille enceinte, engrosser une fille. (v. beschlafen.) *Fig.* Eine Sache beschlafen; dormir dessus; penser à qq. affaire pour prendre son parti. Über Nacht kommt guter Rath; ich will es beschlafen; la nuit porte conseil, je dormirai dessus. Die Beschlafung; l'act. d'engrosser une fille. v. Schwängerung.

Beschlag, *s. m.* (*pl.* die Beschläge) l'action de garnir une chose, en se servant d'un marteau, et ce qui est mis pour garnir qch.; la garniture. Der Beschlag eines spanischen Rohres; la garniture d'une canne. Der Beschlag einer Flinte; das Messing, Eisen, rc. womit der Schaft einer Flinte beschlagen wird; la garniture d'un fusil. Ein eiserner Beschlag; une ferrure, une garniture de fer. Der Beschlag (das Beschläge) einer Thüre; la ferrure d'une porte. Der Beschlag dieser Räder ist nicht stark genug; la ferrure de ces roues-là n'est pas assez forte. Ein Beschlag (ein Beschläge) von Messing, ein messingener Beschlag; une garniture de laiton. Der Beschlag eines Pferdes; la ferrure d'un cheval; l'act. de ferrer un cheval, et le fer qu'on y emploie; (v. Hufbeschlag, Hufeisen.) *it.* la manière dont on ferre un cheval. Der Beschlag für zwei Pferde, zwei Pferde zu beschlagen, kostet jährlich so viel; il en coûte tant par an pour la ferrure de deux chevaux. Ein französischer, ungarischer, polnischer Beschlag; une ferrure à la françoise, à l'hongroise, à la polonoise. Der Beschlag oder das Beschläge eines Buches; les fermoirs d'un livre. v. Clausur. *Au reste,* v. Beschläge.

Beschlag, *s. m.* (*s. pl.*) l'arrêt, *m.* la saisie; *it.* le moisi, (v. Schimmel.) *it.* (*t. de chim.*) l'efflorescence; *f.* l'enduit semblable à de la moisissure, et qui se montre à la surface d'une substance minérale. Auf den Hausrath eines Schuldners einen Beschlag legen; oder ihn in Beschlag nehmen; faire arrêt sur les meubles d'un débiteur; saisir les meubles d'un débiteur. Ein gerichtlicher Beschlag auf Güter; la saisie réelle; la contrainte par saisie de biens. Man hat auf alle Schiffe im Hafen einen Beschlag gelegt; on a mis un embargo sur tous les vaisseaux qui sont dans le port.

Beschläge, *s. n.* la garniture, la ferrure. (v. Beschlag.) *it.* le fermoir. v. Clausur.

Beschlage-Leine, *s. f.* (*t. de mar.*) la garcette; (v. Seising.) *it.* les commandes; *f.* petites cordes faites de vieux câbles dont on se sert pour ferler les voiles.

Beschlagen, *v. a. irr.* garnir de qch. en se servant d'un marteau. Ein spanisches Rohr mit Silber beschlagen; garnir une canne d'argent. Einen Tisch mit Wachsleinewand beschlagen; garnir une table de toile cirée. Ein Zimmer beschlagen; tendre un appartement. (v. ausschlagen.) Mit Eisen beschlagen; ferrer; garnir de fer. Ein Pferd beschlagen, ferrer un cheval. Die Pferde scharf beschlagen; ferrer les chevaux à glace. Mit silbernen Huf-Eisen beschlagen; einem Pferde silberne Hufbeschläge auflegen; ferrer d'argent. Ein

Pferd mit halben Eisen beschlagen; ferrer un cheval à lunettes. Die Räder beschlagen; ferrer les roues; embatre les roues. Eine Thüre, einen Kasten, einen Schrank beschlagen; ferrer une porte, un coffre, une armoire. Schnürnestel, Nestelbänder beschlagen; ferrer des aiguillettes. *On dit aussi*, Einen Balken, einen Stein beschlagen, ihn vierkantig hauen, behauen; équarrir une poutre, une pierre. Ein beschlagener Balken; une poutre équarrie. Ein übel beschlagener (wahnkantiger) Balken; une poutre flacheuse. Die Vögel beschlagen (mit den Netzen); envelopper les oiseaux, les prendre au filet. Die Segel beschlagen; ferler; plier, serrer les voiles; prendre des ris. Die Münzen beschlagen; ajuster les monnoies. Ein Thier beschlagen; (*t. de ch.*) couvrir une bête. (v. beschicken.) Ein beschlagenes Thier; une bête pleine. Die Decke, das Bett beschlagen; consommer le mariage; habiter la première fois avec sa femme après la bénédiction nuptiale. Eine gläserne Retorte beschlagen; (*t. de chim.*) enduire une retorte de verre; la couvrir d'un mélange de sable et d'une argile infusible réduit en pâte avec de l'eau. Mit Arrest beschlagen (belegen); arrêter, saisir. Schiffe beschlagen, in Beschlag nehmen; mettre un embargo sur des navires. *On dit fig. d'un homme extrêmement habile dans qq. matière*, Er ist in dieser Sache wohl beschlagen; il est ferré, il est ferré à glace; il est bien versé dans cette chose; il est extrêmement habile dans cette matière, et très-capable de s'y bien défendre, si on l'attaque. Die Beschlagung, das Beschlagen; l'act. de, etc. *dans toutes les significations précédentes.*

Beschlagen, *v. n. irr.* se moisir, se chancir; (v. schimmeln, schimmelig werden.) *it.* se ternir par l'humidité; (v. anlaufen.) *it.* (*t. de chim.*) tomber en efflorescence. Die Wände beschlagen; les murailles suent. (v. schwitzen.) Das Beschlagen; l'état de ce qui se moisit, etc.

Beschlagetasche, *s. f.* la ferrière, sac de cuir qui contient tout ce qui est nécessaire pour ferrer un cheval.

Beschleichen, *v. a. irr.* surprendre *ou* épier qn. en se coulant, en se glissant doucement et sans bruit dans l'endroit où est la personne dont on parle. Er hat mich in meinem Zimmer beschlichen; il m'a surpris en se glissant dans ma chambre.

Beschleunigen, *v. a.* hâter, accélérer, presser. Seine Abreise beschleunigen; hâter, presser son départ. Dieses beschleunigte seinen Tod; cela hâta sa mort. Man muß diese Arbeit beschleunigen; il faut accélérer ce travail. Eine beschleunigte Bewegung; un mouvement accéléré. Die beschleunigende Kraft; la force accélératrice. *P.* beschleunigt; hâté, ée, etc. Die Beschleunigung; l'act. de, etc.; *it.* l'accélération, *f.*

Beschließen, *v. a. irr.* (v. schließen.) fermer à clef, à la clef; (v. zuschließen.) *it.* enfermer sous la clef; serrer; (v. einschließen, verschließen.) *it.* renfermer, contenir, comprendre; (v. enthalten.) *it.* finir, terminer, achever, conclure; (v. endigen, zu Ende bringen.) *it.* résoudre, déterminer, arrêter de faire; se proposer; prendre une résolution, un conseil; délibérer. Was die Welt in sich beschließet; ce que renferme, ce que contient l'univers. Sein Leben in der Einsamkeit beschließen; finir ses jours dans la retraite. Er wird es bald beschließen; il finira, il mourra bientôt. Einen Feldzug mit einem Siege beschließen; terminer une campagne par une victoire. Er hat seine Rede mit diesen Worten beschlossen; il a conclu son discours par ces mots. Er hat beschlossen nach Rom zu gehen; il a résolu d'aller à Rome. Sie überlegen und beschließen nichts; ils délibèrent toujours et ne résolvent rien. Es wurde im Rathe beschlossen; il fut délibéré dans le conseil. Er hat beschlossen, sein Haus wieder aufzubauen; il a déterminé de rebâtir sa maison. Er hat dieses bey sich beschlossen; il a déterminé cela dans son esprit. Die Sache ist beschlossen; der Entschluß ist gefaßt; la chose est conclue; le conseil en est pris. Die Beschließung; l'act. de fermer, d'enfermer, etc.; *it.* la fin; l'act. de finir; *it.* la résolution, etc. v. Beschluß.

Beschlossen, v. beschließen.

Beschließer, *s. m.* le sommelier. Die Beschließerinn; la sommelière, la femme de charge.

Beschluß, *s. m.* (*s. pl.*) l'act. de fermer, d'enfermer, de serrer; (v. beschließen) *it.* la fin; la conclusion; (v. Ende.) *it.* der Beschluß, (*pl.* die Beschlüsse) la délibération; l'arrêt, *m.* la résolution prise dans une compagnie; le décret. (v. Schluß.) Etwas unter seinem Beschlusse haben; avoir qch. sous la clef, en sa garde. Der Beschluß des Jahres, einer Woche; la fin de l'année, d'une semaine. Den Beschluß machen; finir. Zum Beschlusse; à la fin; en dernier lieu.

Beschmauchen, *v. a.* enfumer; pousser ou souffler la fumée contre ou sur qch. *P.* beschmaucht; enfumé, ée.

Beschmausen, *v. a.* (einen) aller prendre un repas chez qn. Wir haben unsern Freund beschmauset; nous avons été prendre un repas chez notre ami. Die Beschmausung; l'act. de, etc.

Beschmeissen, v. bewerfen; *it.* besudeln, beschmutzen et schmeissen.

Beschmieren, *v. a.* enduire de qq. matière grasse ou onctueuse; *it.* barbouiller; salir, souiller de, etc. (v. besudeln, beschmutzen.) Mit Fett beschmieren; engraisser; souiller de graisse. Eine Schnitte, ein Stück Brod mit Butter beschmieren; étendre du beurre sur une tranche de pain. Sich das Gesicht mit etwas beschmieren; se barbouiller le visage de qch. Mit einer kleberigen, pechartigen Materie beschmieren, beschmutzen; poisser; salir avec qch. de gluant. Er hat sein Kleid beschmiert; il a poissé son habit. Beschmierte (schmutzige) Hände; des mains sales. Wenn man ölige Sachen angreift, in die Hände nimmt, beschmieret man sich gar leicht; quand on manie des choses onctueuses, on se souille aisément. *Fig. e. famil.* Papier beschmieren; barbouiller du papier; mal écrire, soit pour les caractères, soit pour la compo-

sition. Der Beschmierer; le barbouilleur. (v. Schmierer.) Die Beschmierung; l'act. de, etc.; *it.* le barbouillage, le salissement, la souillure.

Beschmissen, v. beworfen, besudelt.

Beschmitzen, *v. a.* salir. (v. besudeln, beschmutzen.) *On dit fig.* Seinen guten Namen beschmitzen; tacher sa réputation. Jemandes guten Namen beschmitzen; noircir la réputation de qn. Die Beschmitzung; l'act. de, etc.; *it.* le noircissement, la calomnie, la médisance.

Beschmutzen, *v. a.* salir; souiller, encrasser; rendre crasseux. Seine Kleider, seine Hände beschmutzen; salir, souiller ses habits, ses mains. Sich beschmutzen; se salir, se souiller. *P.* beschmutzt; sali, ie. Die Beschmutzung; la souillure; l'act. de, etc.

Beschnauben, *v. a.* flairer en soufflant.

Beschnäufeln, *v. a.* beschniffeln, beschnüffeln, beschnuppern; flairer. (v. beriechen.) *it.* renifler sur qch. Dieses Pferd hat nicht gefressen; es hat den Haber nur beschnäufelt *ou* beschnüffelt; ce cheval n'a pas mangé, il n'a fait que renifler sur l'avoine. *Fig.* Er ist sehr neugierig, er beschnäufelt alles; il est fort curieux, il fourre son nez par-tout. Das Beschnäufeln, die Beschnäufelung; la reniflerie.

Beschneide-Brett, *s. n.* die Beschneide-Breter; (*t. de rel.*) les ais à rogner.

Beschneidehobel, *s. m.* (*t. de rel.*) le couteau à rogner.

Beschneide-Messer, *s. n.* la pierre de circoncision; *it.* le couteau à rogner.

Beschneiden, *v. a. irr.* couper, retrancher, rogner, tailler, ôter qch. des extrémités d'une chose ou ce qu'il y a de superflu. Die Haare beschneiden; couper, rafraichir les cheveux. Die Reben, den Weinstock beschneiden; couper la vigne. Einen Baum beschneiden; tailler un arbre; *it.* élaguer un arbre. (v. ausschneiden.) Man muß diesem Vogel die Flügel beschneiden; il faut couper, il faut rogner les ailes à cet oiseau. Papier beschneiden; rogner du papier. Seine Nägel beschneiden; couper, rogner ses ongles. Ein Buch beschneiden, den Rand eines Buches beschneiden; rogner la marge d'un livre. Der Buchbinder soll dieses Buch nur ganz wenig beschneiden; le relieur ne doit qu'ébarber ce livre. Die Münzen, die Dukaten beschneiden; rogner les monnoies, les ducats. Eine Hecke, einen lebendigen Zaun beschneiden oder scheren; tondre une haie, une pallissade; en couper les feuilles et les branches qui débordent. Den Buchs beschneiden oder scheren; tondre le buis. Die Obstbäume beschneiden; tailler les arbres fruitiers. Die Bienenstöcke beschneiden; châtrer les ruches. Die gegossenen Lettern beschneiden; écréner les lettres de fonte; évider le dessous d'une partie de l'œil de la lettre. Ein Kind, einen Knaben beschneiden; circoncire un enfant; couper le prépuce d'un enfant mâle. *Fig.* Einem die Flügel beschneiden; rogner les ailes à qn.; lui retrancher de son pouvoir ou de ses gages. Die Freiheiten beschneiden; écorner, diminuer les privilèges. Einem die Ehre beschneiden; faire tort à la réputation de qn. Die Gelegenheit beschneiden; ôter l'occasion; empêcher. (v. abschneiden.) *P.* beschnitten; coupé, ée; retranché, ée, etc. Die Beschneidung, das Beschneiden; l'act. de couper, de rogner, etc.; la coupe, la taille; *it.* la circoncision. Das Beschneiden der Haare; la coupe des cheveux. Das Beschneiden der Bäume; la taille des arbres. Das Beschneiden der Lettern in den Schriftgießereien; l'écrénage, *m.* Das Fest der Beschneidung; la fête de la circoncision.

Beschneide-Presse, *s. f.* (*t. de rel.*) la presse à rogner.

Beschneider, *s. m.* le circonciseur, celui qui fait l'opération de la circoncision. Der Geldbeschneider; le rogneur.

Beschneidsel, v. Abschnittlein.

Beschneiteln, v. schneiteln.

Beschnellen, *v. a.* surprendre, attraper, tromper artificieusement. v. betrügen.

Beschneien, *v. n.* couvrir de neige. Die beschneieten Gipfel der Berge; les cimes des montagnes couvertes de neige. v. schneien.

Beschniffeln, v. beschnäufeln.

Beschnippeln, beschnippen, *v. a.* couper, rogner le bord; couper les extrémités d'une chose. *P.* beschnippelt; rogné, ée.

Beschnitten, v. beschneiden.

Beschnittene, *s. m.* le circoncis; Juif ou Mahométan qui a le prépuce coupé.

Beschnitzeln, v. beschnippeln.

Beschnüffeln, v. beschnäufeln *et* schnüffeln.

Beschnuppern, v. beschnäufeln.

Beschnüren, *v. a.* corder, envelopper de cordes. *P.* beschnürt; cordé, ée. Die Beschnürung; l'act. de, etc.

Beschocken, *v. a.* imposer des taxes sur les choses qui se vendent par soixante. v. Schock.

Beschönen, v. beschönigen.

Beschönigen, *v. a.* pallier, colorer; couvrir d'un prétexte; excuser une chose mauvaise, en y donnant qq. couleur favorable. (v. bemänteln.) Er sucht seinen Fehler zu beschönigen; il tâche de pallier, de colorer sa faute. *P.* beschönigt; pallié, ée, etc. Die Beschönigung; la palliation, l'excuse, *f.* le prétexte, la couleur; raison apparente dont on se sert pour couvrir, pour excuser qq. mauvaise action.

Beschossen, v. beschießen.

Beschränken, *v. a.* barrer, barricader; (v. umschränken.) *it. fig.* borner, limiter, restreindre, modifier; mettre un frein *ou* des bornes. (v. einschränken.) Sein Verstand ist so beschränkt, daß ꝛc.; il a l'esprit si borné, si étroit que, etc. Er ist ein sehr beschränkter Kopf; c'est un esprit, un crâne fort étroit. Beschränkend; restrictif, ive. Es befindet sich in dem Contracte eine beschränkende Klausel, wodurch diese Verfügung in den gehörigen Grenzen gehalten wird; il y a dans le contrat une clause restrictive qui renferme cette disposition dans de justes bornes. Die Beschränkung; l'act. de, etc.; *it.* les bornes, *f.* la restriction, la modification, la limitation.

Beschreiben, *v. a. irr.* écrire sur qch.; *it.* décrire, représenter, dépeindre, exprimer,

énoncer par le discours; donner *ou* faire une description. Ein Blatt Papier auf beyden Seiten beschreiben; écrire une feuille de papier sur la page et sur le revers. Er hat dieses Land sehr gut beschrieben; il a très-bien décrit ce pays-là. Einen entwichenen Dieb seiner Gestalt nach beschreiben; signaler un voleur évadé. Es ist nicht zu beschreiben; man kann es nicht beschreiben; on ne sauroit l'exprimer; on ne sauroit le dire. Eine krumme Linie beschreiben; (*t. de géom.*) décrire, tracer une courbe. Ein Dreyeck in einen Kreis beschreiben; inscrire un triangle dans un cercle. *On dit aussi*, Jemanden beschreiben; mander qn.; lui donner avis ou ordre par lettre qu'il ait à venir. Der Fürst hat die Stände auf den Landtag beschrieben; le prince a convoqué les états. (v. zusammen berufen.) Waaren beschreiben; commander des marchandises. (v. verschreiben.) *Die* Beschreibung; la description; discours par lequel on décrit, ou dépeint. Die Beschreibung eines Diebes in einem Steckbriefe; le signalement d'un voleur; la description que l'on fait de tout l'extérieur d'un voleur qu'on veut faire reconnoitre. Die Beschreibung der Stände auf den Landtag; la convocation des états. Die Beschreibung einer Landschaft; la chorographie. Die Beschreibung eines Ortes; la topographie. Die Beschreibung des menschlichen Leibes; la physiologie. Die Beschreibung der Vögel, l'ornithologie, *f.* Die Beschreibung der Augen; l'ophthalmographie, *f.* Die Beschreibung der Beine oder Knochen; l'ostéologie, *f.* Die Beschreibung der Mäuslein; la myologie. Die Beschreibung der Bilder; l'iconographie, *f.* Die Beschreibung der Steine; la lithographie. Die Beschreibung der Erde; la géographie. Die Beschreibung der Welt; la cosmographie. Die Beschreibung der Lungensucht; la phthisiologie. Die Beschreibung des Mondes; la sélénographie. Die Beschreibung der Luft; l'aérographie, la description de l'air. *On en peut composer plusieurs autres dans ce goût et les expliquer en françois par leur nom grec, en y ajoutant le mot* graphie.

Beschreiber, *s. m.* celui qui décrit qch., qui fait une description de qch. v. Erdbeschreiber.

Beschreiblich, *adj. et adv.* ce qui peut être décrit. exprimable. v. unbeschreiblich.

Beschreien, *v. a. irr.* (v. schreien.) décrier; (v. verschreien.) *it.* déplorer. (v. beweinen.) Ein Kind beschreien; (*t. superstitieux*) enchanter, charmer un enfant. Dieses Haus ist wegen der Gespenster beschrien; cette maison est en réputation d'avoir des revenans.

Beschreiten, *v. a. irr.* monter, mettre le pied, marcher sur qch. Den Thron beschreiten; monter sur le trône. (v. besteigen.) Das Ehebett beschreiten; entrer dans le lit nuptial; consommer le mariage. Das Ehebett eines andern beschreiten; souiller la couche d'un autre. Ich habe seine Schwelle nicht mehr beschritten (betreten); je n'ai plus mis le pied dans sa maison.

Beschrieben, v. beschreiben.

Beschrien, v. beschreien.

Beschroten, *v. a.* (*t. d'orf., de pot. etc.*) ébarber, rogner, ôter, enlever, retrancher les parties superflues.

Beschuhen, *v. a.* chausser. (v. anschuhen.) Einen Pfahl beschuhen, das spitze Ende eines Pfahles mit Eisen beschlagen; ferrer un pieu, le bout pointu d'un pieu. Ein beschuheter Pfahl; un pieu ferré. Die Beschuhung; l'act. de, etc.

Beschulden, v. verschulden, mit Schulden beschweren.

Beschuldigen, *v. a.* accuser, charger qn. de qch.; imputer, attribuer à qn. une chose digne de blâme; incriminer; inculper. Einen des Ehebruchs beschuldigen; accuser qn. d'adultère. Man beschuldiget ihn, er habe die Zeugen bestechen wollen; on lui impute d'avoir voulu corrompre les témoins. Des Diebstahls beschuldigt und überwiesen; atteint et convaincu d'avoir volé. Er ist der Untreue beschuldigt worden; il a été incriminé d'infidélité. Die Beschuldigung; l'imputation; *f.* accusation faite sans preuves; *it.* l'inculpation, *f.*

Beschummeln, beschuppen, *v. a.* tromper artificieusement. v. betrügen.

Beschürfen, *v. a.* découvrir, ouvrir une mine. v. schürfen.

Beschütten, *v. a.* verser, répandre, jeter dessus; couvrir de qch. Sein Kleid mit Brühe beschütten (begießen), sich beschütten; répandre de la sauce sur son habit. Mit Erde beschütten; couvrir de terre. Mit Erde beschüttet; couvert de terre. Einen Kornboden mit Getreide beschütten; amasser du blé en grenier; remplir un grenier de blé. Die Beschüttung; l'act. de, etc.

Beschützen, *v. a.* protéger; prendre la défense de qn.; *it.* mettre à couvert. Die Unschuld beschützen; protéger l'innocence. Wir sind hier vor dem Regen beschützet; nous sommes ici à couvert de la pluie. Der Beschützer; le protecteur. Die Beschützerinn; la protectrice. Die Beschützung; la protection.

Beschwägern, *v. a.* sich mit einem beschwägern; s'allier à qn.; s'apparenter; se lier d'affinité; se joindre à qn. par mariage. *P.* beschwägert; apparenté, ée. Die Beschwägerung; l'alliance, l'union par mariage.

Beschwängern, v. schwängern.

Beschwatzen, *v. a.* persuader. (v. bereden.) Sich beschwatzen lassen; se laisser persuader; se laisser aller à qch. *P.* beschwatzt; persuadé, ée. Die Beschwatzung; la persuasion; l'act. de persuader.

Beschweifen, *v. a.* pourvoir, garnir d'une queue. Ein lang beschweifter Comet; une comète à longue queue. Die Beschweifung; l'act. de, etc.

Beschweißen, *v. a.* couvrir de sueur; (v. beschwitzen.) *it.* (*t. de ch.*) tacher, souiller avec du sang de la bête.

Beschwerde, *s. f.* la peine, le travail, la fatigue, l'incommodité; *f. it.* le mal; (v. Mutterbeschwerde, Hauptbeschwerde, *etc.*) *it.* la

plainte, le grief; *it.* la charge, l'imposition: *f.* l'impôt, *m.* (v. Auflage *et* Last.) Mit groser Mühe und Beschwerde; avec beaucoup de travail et de peine. Die Beschwerden einer weiten Reise; les fatigues d'un long voyage. Die Beschwerden des Alters fühlen; sentir les incommodités de la vieillesse. Seine Beschwerden vor Gericht anbringen; porter ses plaintes en justice. Die Reichsfürsten und Reichsstädte haben der Reichsversammlung ihre Beschwerden übergeben; les Princes et les Villes de l'Empire ont donné les cahiers de leurs griefs à la diète.

Beschweren, *v. a.* charger; mettre une charge sur . .; *it.* charger; peser sur . .; *it. fig.* charger; imposer qq. charge, qq. condition onéreuse. Der Baumeister hat diese Mauer zu sehr beschweret; l'architecte a trop chargé ce mur. Dieser Balken beschweret die Mauer zu sehr; cette poutre charge trop cette muraille. Diese Speise beschweret den Magen; cette viande charge l'estomac. *Fig.* Das Volk mit Auflagen beschweren; charger le peuple d'impôts. Jemanden mit seinen Besuchen beschweren (beschwerlich fallen); incommoder, importuner qn. par ses visites. Dürfte ich Sie wohl mit einem Auftrage beschweren? oserois-je vous charger d'une commission? Sein Gewissen beschweren; charger sa conscience. Sich über etwas beschweren; se plaindre de qch. Sich bey der Obrigkeit, bey dem Richter beschweren; se plaindre, porter plainte en justice. Sie beschwerte sich darüber bey dem Minister; elle s'en plaignit au ministre. *P.* beschwert; chargé, ée. Die Beschwerung; l'act. de charger; *it.* la charge; (v. Last.) *it. fig.* le mal, l'incommodité, *f.* v. Magenbeschwerung, Mutterbeschwerung *rc.*

Beschwerlich, *adj. et adv.* onéreux, euse; qui est à charge; accablant, ante; gênant, ante; incommode; (v. lästig.) *it.* fatiguant, fâcheux; pénible, péniblement; embarrassant, ante; importun, importunément; persécutant. Ein beschwerliches Amt; une charge onéreuse, accablante. Das ist ihm beschwerlich, fällt ihm zur Last; cela lui est onéreux. Ein beschwerlicher, lästiger Besuch; une visite accablante, importune. Ein beschwerliches, mühseliges Leben; une vie fatiguante. Ein beschwerlicher Weg; un chemin fâcheux, pénible. Er hat einen beschwerlichen Gang; das Gehen fällt ihm beschwerlich; il marche péniblement; il a de la peine à marcher. Leuten, welche studiren, ist der Lärm sehr beschwerlich; le bruit est incommode à ceux qui étudient. Das viele Gepäcke ist auf dem Marsche beschwerlich; les bagages sont embarrassans dans une marche. Er ist der beschwerlichste Mensch von der Welt; c'est l'homme du monde le plus incommode, le plus accablant, le plus importun. Er fürchtet Ihnen beschwerlich zu seyn, beschwerlich zu fallen; il craint de vous être importun, de vous importuner, de vous incommoder, de se rendre importun, de devenir importun. Die allzugroße Helle fällt *ou* ist den Augen beschwerlich; la trop grande clarté offense la vue.

Beschwerlichkeit, *s. f.* l'incommodité; *f.* *it.* la fatigue, la peine, la difficulté. Die Beschwerlichkeiten des Alters; les incommodités de l'âge, de la vieillesse. Die Beschwerlichkeiten des Krieges; les fatigues de la guerre. Die Beschwerlichkeiten der Wege; la difficulté des chemins.

Beschwerniß, *s. n.* la peine, *etc.* v. Beschwerde.

Beschwichtigen, *v. a.* Ein schreiendes Kind beschwichtigen, zum Schweigen bringen; faire taire, *p. ex.* un petit enfant qui crie; *it.* v. besänftigen, beruhigen.

Beschwitzen, *v. a.* mouiller, couvrir de sueur. Er war ganz beschwitzt; il étoit tout en sueur. Ein beschwitztes Hemde; une chemise mouillée de sueur.

Beschworen, v. beschwören.

Beschwören, *v. a. irr.* (v. schwören.) jurer; affirmer, confirmer, ratifier par serment. Die Zeugen haben ihre Aussage beschworen; les témoins ont affirmé leur déposition par serment. Als der Friede von den beyden Königen beschworen war; quand la paix fut jurée par les deux rois. E neu beschwören; conjurer qn.; le prier instamment. Die bösen Geister beschwören; conjurer, adjurer, exorciser les démons. Der Beschwörer; le conjurateur, l'exorciste. Die Beschwörung; l'act. de jurer, d'affirmer par serment; *it.* le serment; (v. Eid.) *it.* la conjuration; prière instante; *it.* la conjuration, l'act. de conjurer les démons; l'adjuration, *f.* Die Beschwörung der Geister, der abgeschiedenen Seelen; l'évocation, *f.* Die Beschwörung, Beschwörungsformel; l'exorcisme, *m.* l'adjuration; *f.* paroles pour chasser le démon; *it.* l'incantation, *f.* Das Beschwörungsbuch; le grimoire.

Beseelen, *v. a.* animer; mettre l'âme, le principe de la vie dans un corps organisé; *it. fig.* donner de la vivacité, de l'action. (v. beleben.) *P.* beseelt; animé, ée. Die Beseelung; l'act. d'animer; *it. fig.* l'encouragement, *m.*

Besegeln, *v. a.* das Meer besegeln; naviguer sur la mer. (v. beschiffen.) Ein Schiff besegeln; fournir, garnir un vaisseau de voiles. Ein wohl besegeltes Schiff; un vaisseau bien fourni de voiles.

Besehen, *v. a. irr.* (v. sehen.) voir, regarder, considérer avec attention. Ich habe diesen Zeug nicht besehen; ich habe ihn gekauft, ohne ihn zu besehen; je n'ai pas vu, je n'ai pas examiné cette étoffe-là; je l'ai acheté sans la regarder. Sich in einem Spiegel besehen; se regarder dans un miroir. Wenn man die Sache beym Lichte besiehet; quand on regarde l'affaire de bien près. Besehenswerth, digne d'être vu. Die Besehung; v. Besichtigung.

Beseher, *s. m.* le visiteur. v. Beschauer et Güterbeschauer.) *it.* l'inspecteur des péages, dont la fonction est d'estimer et de taxer la charge d'un bateau. v. *aussi* Nachgänger.

Beseichen, v. bepissen.

Beseitigen, *v. a.* bey Seite setzen, einer Sache nicht gedenken, nicht Erwähnung davon thun; mettre à l'écart; faire abstraction.

Beseligen, *v. a.* (einen mit etwas) douer qn. de qch.; le rendre heureux; lui faire la

grâce de.. Gott hat ihn mit wohlgerathenen Kindern beseliget; Dieu lui a fait la grâce de lui donner des enfans bien nés.

Bèsen, *s. m.* le balai. Die Unreinigkeiten mit einem Besen wegkehren; ôter les ordures avec un balai. Ein Federbesen, Flederwisch; un plumail, plumart. *On dit proverbialement d'un valet nouveau qui sert bien les premiers jours*, Neue Besen kehren gut; c'est un balai neuf; tout nouveau domestique fait bien son devoir d'abord. Der Besenbinder; le faiseur de balais. Die Besenpfrieme, das besenartige Pfriemenkraut. (v. Pfrieme.) Die Besenheide; la bruyère à balais. Das Besenkraut; l'herbe à balais. Das Besenreisig, die Besenreiser; les rameaux de bouleau. Der Besenstiel; le manche à balai.

Besessen, v. besitzen.

Besessenheit, *s. f.* der Zustand, da eine Person besessen ist; la possession, l'état d'une personne possédée du démon.

Besetzen, *v. a.* garnir de qch.; mettre, placer, poser sur ou auprès; mettre dans.. Den Tisch mit Speisen besetzen, die Speisen auf den Tisch setzen; mettre les viandes sur la table; garnir la table de viandes; servir sur table; servir. (v. auftragen.) Ein wohl besetzter Tisch; une table bien garnie. Einen Schenktisch mit Silbergeschirr besetzen; garnir un buffet de vaisselle. Eine Stadt besetzen; mettre garnison dans une ville. Ein mit Diamanten besetzter Degen; une épée garnie de diamans. Das Äusserste oder den Rand einer Sache mit etwas besetzen oder einfassen; border une chose. Einen Hut mit einer goldenen Tresse oder Borte besetzen; border un chapeau d'un galon d'or. Ein Kleid mit Tressen besetzen; galonner, chamarrer un habit; border un habit de galons. Sie war wie eine Braut geputzt, ihr Kleid war mit Spitzen besetzt; elle étoit parée comme une épousée; son habit étoit garni de dentelles. Die Strasse mit Soldaten besetzen; border la rue de soldats; faire la haie dans la rue. Ein mit Bäumen besetzter Weg; un chemin bordé d'arbres. Mit Leinwand besetzen; entoiler. Wieder, von neuem mit Leinwand besetzen; rentoiler, remettre de la toile neuve à la place de celle qui est usée. Strümpfe besetzen; die untere Naht derselben mit Band oder Leinwand besetzen, damit sie länger halten; garnir des bas; y mettre un ruban ou de la toile afin de les conserver. Einen Zugang besetzen; occuper, s'emparer, se saisir, se rendre maître d'un passage. Unsere Truppen besetzten die Anhöhen; nos troupes occupèrent les hauteurs. Es sind schon alle Plätze besetzt, es ist schon alles besetzt; toutes les places sont déjà occupées, sont déjà prises. Ein Land mit Leuten besetzen; peupler un pays. Einen Teich mit Fischen besetzen; peupler un étang de poissons; empoissonner un étang. Einen Teich mit Brut, mit Setzlingen besetzen; aleviner un étang; peupler un étang d'alevinage. Einen Teich von neuem mit Fischen besetzen; repeupler un étang, repeupler un étang de poissons; rempoissonner un étang. Ein Taubenhaus mit Tauben besetzen; peupler un colombier de pigeons. *On dit aussi*, Ein erledigtes Amt wieder besetzen; remplir une charge vacante. Es sind mehrere (erledigte) Stellen zu besetzen; il y a plusieurs places à remplir. Alle meine Stunden sind besetzt; toutes mes heures sont remplies. Ein besetzter König, eine besetzte Königin; (*t. de jeu de cartes*) un roi gardé, une dame gardée. Ein guter Spieler behält seine Hauptkarten immer besetzt; un bon joueur porte toujours des gardes. Ich habe die beyden Karten, womit die Dame besetzt war, weggeworfen; j'ai écarté la double garde de la dame. Die Besetzung; l'act. de mettre, de garnir, etc.; *it.* la garniture, la bordure, la chamarrure; *it.* l'empoissonnement *d'un étang*. Die Wiederbesetzung eines Teiches mit Fischen; le rempoissonnement, le repeuplement d'un étang. Bey Besetzung dieses Amtes durch N. N.; en donnant cette charge à N. N.

Besetzschlägel, Besetzstößel, *s. m.* la demoiselle; pièce de bois dont les paveurs se servent pour enfoncer les pavés.

Beseufzen, *v. a.* soupirer, plaindre en soupirant, en poussant des soupirs. Die Thorheiten der Menschen beseufzen; soupirer les folies des hommes. *P.* beseufzet; soupiré, ée.

Besichtigen, *v. a.* regarder; (v. besehen.) *it.* visiter; faire inspection; faire la visite d'une chose. Die Grenzen, die Zeughäuser besichtigen; visiter les frontières, les arsenaux. Die Heb-Ammen haben sie besichtiget; les matrones l'ont visitée. Man hat Werkverständige, man hat Baumeister ernannt, welche dieses Gebäude in Absicht der daran vorzunehmenden Ausbesserungen besichtigen oder in Augenschein nehmen sollen; on a nommé des experts, des architectes pour faire l'expertise des réparations de ce bâtiment. *P.* besichtigt; visité, ée, etc. Der Besichtiger; l'inspecteur, visiteur. (v. Beseher.) Die Besichtigung; l'act. de, etc.; la visite, l'inspection, *f.* Die gerichtliche Besichtigung eines Ortes; la descente; la visite d'un lieu où l'on se transporte par autorité de justice. Die Besichtigung eines todten Körpers; la visite d'un cadavre. Die Besichtigung der Waldungen; la visite des bois. Die Besichtigung eines Schweines, ob es Finnen hat; l'abataige, *f.* Die nochmalige Besichtigung der Waaren; le recensement des marchandises. Man hat eine gerichtliche Besichtigung dieses Ortes verordnet; on a ordonné une descente sur les lieux, qu'il y sera fait une descente et vue de lieux. Die Besichtigung durch Werkverständige; l'expertise, *f.* Die Besichtigungsgebühren, das Schaugeld; les droits de visite.

Besiegeln, *v. a.* sceller, apposer le scellé, ou le cachet. Eine Handschrift, einen Schuldbrief besiegeln, sein Siegel beydrucken; sceller un billet, une obligation, y apposer son cachet. Ein unterschriebener und besiegelter Vertrag; un contrat signé et scellé. Die Besiegelung; l'act. de sceller; l'apposition du scellé ou du cachet.

Besiegen, *v. a.* vaincre; remporter la victoire. Seine Feinde besiegen; vaincre ses ennemis. *Fig.* Seine Leidenschaften besiegen;

vaincre, dompter, surmonter ses passions. *On dit poëtiquement*, Ihre alles besiegenden Augen, Ihre alles besiegenden Reitze; vos yeux vainqueurs, vos charmes vainqueurs. *P.* besiegt; vaincu, ue. Der Besieger; le vainqueur. (v. Überwinder.) Die Besiegung; l'act. de vaincre; la victoire. v. Sieg. Nach Besiegung der Feinde; après avoir vaincu les ennemis.

Besingen, *v. a. irr.* chanter, célébrer, publier. Die Reize des Frühlings besingen; chanter les délices du printemps. *P.* besungen; chanté, ée. Die Besingung; l'act. de, etc.

Besinnen (sich), *v. réc. irr.* (Ich besinne mich, besann mich, habe mich besonnen, rc. v. sinnen.) se souvenir, se rappeler, se remettre qch. dans la mémoire; (v. erinnern.) *it.* se reconnoitre; reprendre ses sens; revenir à soi; rappeler ses esprits; *it.* rêver pour se souvenir d'une chose; (v. nachsinnen.) *it.* penser, délibérer; prendre du temps pour se résoudre. Ich besinne, ich erinnere mich nicht, daß ich ihn gesehen hätte; je ne me souviens pas de l'avoir vu. Ich kann mich nicht auf seinen Namen besinnen; je ne saurois me rappeler, me remettre son nom. Lassen Sie mir nur Zeit, ich werde mich wohl noch darauf besinnen; donnez-moi du temps, je m'en souviendrai. Er war in Ohnmacht gefallen, und als er sich wieder besann, als er wieder zu sich kam, rc.; il étoit tombé en foiblesse, et quand il vint à se reconnoitre, etc. Er wurde überrascht, und hatte nicht Zeit, sich zu besinnen; il fut surpris et n'eut pas le temps de se reconnoitre. Sich auf etwas besinnen; tâcher de se rappeler qch.; chercher à se remettre qch. Lasset ihm Zeit, sich zu besinnen; laissez-lui le temps d'y songer, penser, réfléchir. Ich habe mich lange darüber besonnen, ich habe lange über diese Sache nachgedacht; j'ai rêvé long-temps sur cette affaire, à cette affaire. Sich lange besinnen, ehe man sich entschließt; balancer. Man darf sich nicht lange besinnen; il n'y a pas à balancer. Ich will mich besinnen, ich will es überlegen; j'y penserai; j'y réfléchirai. Ohne sich lange zu besinnen; sans délibérer. Haben Sie sich besonnen (entschlossen)? vous êtes-vous déterminé? Sich eines andern, sich anders besinnen; se raviser. Er wollte dieses Landgut kaufen, aber er hat sich anders besonnen; il vouloit acheter cette terre, mais il s'est ravisé. Sich eines Bessern besinnen; prendre de meilleurs sentimens; se rendre, se mettre à la raison. Nun, wessen habt ihr euch besonnen? eh bien, à quoi vous êtes-vous déterminé? Die Besinnung; l'état d'un homme qui se reconnoit, qui revient à soi. Er hat alle Besinnung verloren; il a perdu l'usage de ses sens. Die Besinnungskraft; la mémoire; la faculté de l'âme de se ressouvenir, de se remettre une chose dans la mémoire; (v. Erinnerungskraft.) *it.* la connoissance. (v. Bewußtseyn.) Das Besinnen; l'act. de penser à qch., de délibérer, de balancer. Nach langem Besinnen; après avoir rêvé, délibéré, balancé longtemps.

Besippt, v. befreundet, verwandt.

Besitz, *s. m.* (*s. pl.*) la possession, la jouissance d'une chose. Der rechtmäßige Besitz eines Erbtheils; la possession légitime d'un héritage. Im Besitze einer Sache seyn; être en possession d'une chose. Besitz nehmen (ergreifen); prendre possession, se mettre en possession. Jemanden in den Besitz und Genuß eines Gutes einsetzen; mettre qn. en possession et saisine. Einen aus dem Besitze einer Sache treiben; déposséder qn. Er ist durch richterlichen Spruch wieder aus dem Besitze dieses Gutes gesetzt worden; il a été évincé de cette terre par arrêt. Aus dem Besitze des Eigenthums setzen; exproprier. Wieder in den Besitz einsetzen; réintégrer; remettre en possession réintégrée. Das Recht, einem andern in dem Besitze eines Lehens zu folgen; la mouvance, la tenure. (v. Lehenrecht.) Die Besitznehmung, Besitz-Ergreifung; la prise de possession; l'entrée en possession; *it.* l'occupation, *f.*; *it.* la saisine, l'emparement, *m.* Eine Klage wegen gestörter Besitznehmung eines Gutes; l'action en cas de saisine. Eine Klage den Besitz betreffend; une action possessoire. Eine Bitte, in dem ungestörten Besitze einer Sache gelassen, dabey geschützt zu werden; une demande au possessoire. Die widerrechtliche Besitznehmung; l'usurpation, *f.* Die Besitznehmung eines vortheilhaften Postens; (*t. de guerre*) l'occupation d'un poste avantageux. Das Besitzungsrecht; le possessoire. Das Besitzrecht, den Besitz einer Pfründe streitig machen (anfechten); contester le possessoire d'un bénéfice.

Besitzen, *v. a. irr.* couver; être sur des œufs; (v. brüten, bebrüten.) *it. fig.* posséder; avoir à soi, en son pouvoir; *it.* obséder. Großes Vermögen besitzen; posséder de grands biens. Verstand besitzen; avoir de l'esprit. Tugend und Gelehrsamkeit besitzen; être vertueux et savant. *On dit*, Ein böser Geist hat ihn besessen; le démon le possède. Er ist, sie ist vom Teufel besessen; il est possédé du diable; il est démoniaque; elle est possédée du diable; elle est démoniaque. Er ist nicht wirklich besessen, der Teufel treibt nur sein Spiel mit ihm; il n'est pas possédé, il n'est qu'obsédé. Ein Besessener; un possédé; un démoniaque; un énergumène. Ein vom Teufel besessenes Weib; eine Besessene; une femme possédée du diable; une démoniaque; une énergumène. Die Besitzung; la possession; l'act. de posséder; *it.* un héritage, une terre qu'on possède. In seine alten Besitzungen wieder eingesetzt werden; être rétabli dans ses anciennes possessions.

Besitzer, *s. m.* le possesseur. Der unrechtmäßige Besitzer; l'usurpateur. Der wirkliche, dermalige Besitzer eines Grundstückes; le détenteur d'un héritage. Die Besitzerinn; celle qui possède un bien; qui est en possession d'un bien; la détentrice.

Besocken, *v. a.* mettre des semelles aux *bas.* v. besohlen.

Besoffen, *adj. et adv.* soûl, e; ivre. v. besaufen.

Besohlen, *v. a.* mettre des semelles à une

chaussure. Stiefel neu besohlen; ressemeler des bottes, mettre des semelles neuves, mettre une carrelure à des bottes. Er hat seine Schuhe neu besohlen lassen; il a fait mettre une carrelure à ses souliers. Strümpfe neu besohlen; ressemeler des bas. *P.* neu besohlt; ressemelé, ée. Die Besohlung; l'act. de, etc.

Besolden, *v. a.* gager; payer la solde; donner des gages, des appointemens. Truppen besolden; soudoyer des troupes; entretenir des gens de guerre. Besoldet; gagé, ée. Die Besoldung; les gages, le salaire; *it.* les appointemens. In Besoldung stehen; être à gages. Er hat tausend Thaler Besoldung; il a mille écus d'appointemens. Die Besoldungszulage; l'augmentation d'appointemens; *it.* le supplément de traitement. Er hat hundert Thaler Besoldungszulage erhalten; il a reçu cent écus en augmentation de traitement. Der Pfarrer ist um eine Besoldungszulage eingekommen; le curé a sollicité une augmentation de prébende.

Besonders, *adj. de tout genre*, particulier, ère; *it.* séparé; *it.* spécial, ale; *it.* spécifique; *it.* singulier, ère. (v. sonderbar, seltsam.) Ein besonderer Umstand; une circonstance particulière. Er hat mir die besondern Umstände davon erzählt; il m'en a raconté les particularités, les circonstances particulières. Er hat seine besondere Wohnung; il a son logement particulier, séparé. Durch besondere Gnade, aus besonderer Gnade; par grâce spéciale. Die besondere, eigenthümliche Eigenschaft eines Dinges; la qualité spécifique d'une chose.

Besonderheit, *s. f.* la particularité; le caractère particulier; la qualité spécifique. v. *aussi* Eigenthümlichkeit.

Besonders, *adv.* particulièrement, en particulier; à part; d'une manière particulière; spécialement, principalement; singulièrement; *it.* séparément. Er hat mir diese Sache besonders empfohlen; il m'a recommandé particulièrement cette affaire. Ein jeder besonders; chacun en particulier. Jemanden besonders (genau) kennen; connoître particulièrement qn. Man hat jeden besonders gefragt; on les a interrogés séparément. Er hat mir seine Kinder, besonders das älteste, empfohlen; il m'a recommandé ses enfans, et particulièrement, spécialement, principalement, singulièrement l'aîné.

Besonnen, *adj.* qui a l'esprit présent; avisé, ée; prudent, circonspect, qui ne fait rien sans y bien penser; *it. part. du verbe* besinnen, besonnen handeln; agir considérément, avec prudence, avec circonspection.

Besonnenheit, *s. f.* die Gegenwart des Geistes; la présence d'esprit; *it.* la réflexion. Er ist ein Mann von vieler Besonnenheit; er thut alles mit Besonnenheit; c'est un homme de réflexion.

Besorgen, *v. a.* (etwas) pourvoir à qch.; avoir ou prendre soin de qch.; *it.* besorgen, in Sorgen stehen, daß etwas Unangenehmes geschehe, craindre, appréhender. (v. befürchten.) Man hat ihm befohlen, alles Nothwendige zu besorgen; on l'a chargé de pourvoir aux choses nécessaires. Er hat alles besorgt; il a pourvu à tout. Für etwas besorgt seyn; Sorge dafür tragen; avoir soin, prendre soin d'une chose. Das Hauswesen zu besorgen haben; avoir le soin du ménage. Ich bin Ihrentwegen besorgt; je crains pour vous. Man besorgte, es möchte an Lebensmitteln fehlen; on craignoit d'avoir faute de provisions. Man besorgt, das Fieber möchte wieder kommen; on appréhende que la fièvre ne revienne. Ich besorgte gar nichts Böses; je ne me défiois de rien. Die Besorgung; l'act. de pourvoir, d'avoir soin; *it.* la crainte, l'appréhension, *f.* (v. Besorgniß.) Ich habe ihm die Besorgung meines ganzen Vermögens anvertraut; je lui ai confié le soin de tout mon bien. Zu jemandes gefälliger Besorgung empfohlen; recommandé aux soins généreux de qn.

Besorglich, *adj. et adv.* qui est à craindre. Den besorglichen Hindernissen zuvorkommen; prévenir les difficultés qu'on a lieu d'appréhender. Besorgliche Zeitläufe; temps périlleux. Die Besorglichkeit; la crainte, l'appréhension, *f.* (v. Sorge.) *it.* la chose, le mal qu'on a lieu d'appréhender.

Besorgniß, *s. f.* le soin; (v. Besorgen, Besorgung.) *it.* la crainte, l'appréhension, *f.* (v. Sorge.) Aus Besorgniß; crainte de; de crainte que; dans l'appréhension que, etc.

Bespannen, *v. a.* atteler; *it.* monter. (v. beziehen.) Einen Wagen mit Pferden bespannen; atteler des chevaux à un chariot. Eine mit sechs Pferden bespannte Kutsche; un carrosse à six chevaux. Die Bespannung; l'act. de, etc.

Bespeien, *v. a. irr.* cracher sur qch.; (conspuer qch.) *it.* vomir sur qch. Sich bespeien; souiller ses habits de son crachat ou en vomissant. Er hat sich bespieen; il a souillé ses habits de son crachat *ou* en vomissant.

Bespicken, *v. a.* larder. (v. spicken.) *On dit fig.* Sich bespicken; se gorger, s'enrichir. *Il se dit ordinairement dans un mauvais sens.* Die Soldaten bespickten sich mit Beute, machten viel Beute; les soldats se gorgèrent de butin. *P.* bespickt; lardé, ée; *it. fig.* gorgé, ée.

Bespieen, v. bespeien.

Bespiegeln (sich), *v. réc.* se mirer; se contempler, se regarder dans un miroir. Nachdem sie sich lange bespiegelt, im Spiegel besehen hatte; après qu'elle se fut long-temps mirée. Die Bespiegelung; l'act. de, etc.

Bespinnen, *v. a. irr.* couvrir, envelopper de fil; *it.* guiper. (v. überspinnen.) Die Raupen bespinnen die Äste der Bäume; les chenilles couvrent *ou* enveloppent les branches des arbres de leur fil. Mit Seide besponnener Draht; du fil autour du quel on a tortillé de la soie.

Besponnen, v. bespinnen.

Besprechen, *v. a. irr.* arrêter; s'assurer de qch. pour son service, pour son usage; *it.* conjurer. Ein Haus besprechen, mündlich behandeln und miethen; arrêter une maison. Eine Büchse besprechen; das Feuer besprechen; conjurer une arquebuse; conjurer le feu. Manche glauben, daß sie durch Hersagung gewisser Worte ein Schießgewehr besprechen kön-

nen; plusieurs croient qu'en disant certaines paroles ils charment une arme à feu. Sich mit jemanden über etwas besprechen; s'aboucher, s'entretenir avec qn. de qch.; conférer avec qn. de qch.; communiquer qch. à qn. Er hat sich darüber mit seinen Verwandten besprochen; il en a conféré avec ses parens. Die Besprechung; l'act. de, etc.; *it.* la conjuration *d'une arme à feu*, etc. v. Beschwörung.

Besprengen, *v. a.* arroser avec de l'eau ou qq. autre liqueur. (v. bespritzen.) Mit Weihwasser besprengen; asperger d'eau bénite. *P.* besprengt; arrosé, ée. Die Besprengung; l'arrosement, *m.*; *it.* l'aspersion, *f.*

Besprenkeln, v. sprenkeln.

Bespringen, *v. a. irr.* saillir. *Il se dit de l'action de qqs. animaux lorsqu'ils couvrent leurs femelles.* Wenn der Stier eine Kuh bespringt; quand le taureau saillit une vache. *P.* besprungen; sailli, ie. Die Bespringung; l'act. de, etc.

Bespritzen, *v. a.* arroser, répandre, mouiller; faire rejaillir de l'eau ou qq. autre liqueur sur qch. Mit Koth bespritzen; éclabousser; faire rejaillir de la boue contre qch. Mit Blut bespritzt; ensanglanté; couvert de sang. Die Bespritzung; l'arrosement, *m.*

Besprochen, v. besprechen.

Besprungen, v. bespringen.

Bespucken, v. bespeien.

Bespühlen, *v. a.* baigner, laver, couler le long des bords d'un terrain, d'une place. Dieser Fluß bespühlet die Mauern der Stadt; ce fleuve baigne les murailles de la ville.

Besser, *adj. et adv.* (*le comparatif de* gut) meilleur; qui vaut mieux; *adv.* mieux; plus parfaitement. Dieser hier ist gut, aber der da ist besser, ist noch besser; celui-ci est bon, mais celui-là est meilleur, est encore meilleur. Auf ein besseres Glück hoffen; espérer une meilleure fortune. Es wird besser Wetter, das Wetter wird besser; le temps se met au beau; le temps se radoucit. Es besser haben als ein anderer; être plus à son aise qu'un autre; être en meilleur état, avoir meilleur temps, meilleure condition que lui. Wenn man es gut hat, will man es immer besser haben; quand on est bien, on ne s'y peut tenir. Besser seyn als ein anderer; valoir mieux qu'un autre. Besser werden; s'amender; se corriger; devenir meilleur, se défaire de qq. défaut; *it.* aller mieux; se porter mieux; se rétablir; rétablir sa santé; *it.* s'abonnir; rabonnir. Dieser Wein wird im Keller mit der Zeit besser werden; ce vin-là s'abonnira dans la cave avec le temps. In Flaschen wird dieser Wein wieder besser; ce vin rabonnit en bouteille. Der Kranke befindet sich besser; le malade se porte mieux; le malade est mieux qu'il n'étoit. Man muß hoffen, daß es immer besser (je länger, je besser) gehen werde; il faut espérer que cela ira de mieux en mieux. Seine Sachen, seine Geschäfte gehen besser als jemals; ses affaires vont mieux que jamais. Man kann nichts besseres erdenken, ersinnen, als diese Maschine; on ne peut rien imaginer de mieux que cette machine. Es wäre besser, er schwiege; il vaudroit mieux, qu'il se tût. Besser machen, verbessern; améliorer; rabonnir; rendre une chose meilleure. Besser hinauf, besser hinunter; plus haut, plus bas.

Bessere, *s. n.* le meilleur. *On dit*, Sich eines Bessern besinnen; v. besinnen.

Besserlich, *adj. et adv.* corrigible, qui peut être corrigé, ée, amélioré, ée, etc. v. bessern *et* unbesserlich.

Bessern, *v. a.* besser machen; amender, rendre meilleur; corriger; *it.* bonifier; mettre en meilleur état; améliorer. (v. verbessern.) *it.* raccommoder, refaire, réparer, rajuster; remettre en bon état une chose ruinée ou gâtée. (v. ausbessern.) Er ist ein großer Sünder, Gott bessere ihn; c'est un grand pécheur, que Dieu l'amende! Es ist nichts an ihm zu bessern; er ist unbesserlich; il n'y a rien à corriger en lui; il est incorrigible. Die Äcker bessern; bonifier, amender les terres. Man bessert die Äcker, wenn man sie dünget; on amende, on bonifie les terres en les fumant. Sich bessern, seine Fehler ablegen; s'amender; se corriger. Er hat ein ausschweifendes Leben geführt; man muß hoffen, daß er sich bessern werde; il a mené une vie dissolue; il faut espérer qu'il s'amendera. Sich bessern; seine Gesundheit nach und nach wieder erlangen; sich besser befinden; se rétablir; se porter mieux; amender. Er bessert sich zusehends; il se rétablit à vue d'œil. Der Kranke hat sich nach dem Aderlaß nicht gebessert; le malade n'a point amendé depuis la saignée. Sich bessern, besser werden, an innerer Güte zunehmen; s'abonnir, devenir meilleur. Dieser Wein wird sich mit der Zeit im Keller bessern; ce vin-là s'abonnira dans la cave avec le temps. *On dit aussi*, Das Wetter fängt an sich zu bessern; le temps commence à se mettre au beau. Die Besserung; l'amandement, *m.*; le changement en mieux; *it.* la réparation, l'amélioration, *f.*; la bonification. (v. Verbesserung *et* Ausbesserung.) Ich wünsche Ihnen gute Besserung; je souhaite que vous vous rétablissiez bientôt. Man bemerkt eine große Besserung in seiner Aufführung; on remarque dans sa conduite un grand amendement. Es läßt sich mit seiner Gesundheit zu keiner Besserung an; il n'y a point d'amendement à sa santé. Ein Haus in Bau und Besserung erhalten; avoir soin des réparations d'une maison. *On appelle en t. d'agric.* Die Besserung; l'amendement, *m.*; l'engrais, *m.*; le fumier ou la marne qu'on met dans la terre pour l'améliorer. v. Dung.

Bestählen, *v. a.* acérer; mettre de l'acier avec du fer, afin de rendre celui-ci propre à couper. *P.* bestählt; acéré, ée. Die Bestählung; l'act. de, etc.

Bestallen, *v. a.* constituer qn. en qq. dignité; (v. bestellen.) *it.* donner des appointemens. Die Bestallung; l'act. de, etc. (v. Bestellung.) *it.* les gages, *m.* les appointemens, *m.* la pension. Einen in Bestallung nehmen; recevoir qn. à gages; lui donner des appointemens. (*p. us.*) Der Bestallungsbrief; les lettres d'appointement; *it.* les provisions, les lettres par lesquelles un office est conféré à qn. Er hat seinen Bestallungsbrief noch nicht; il

n'a pas encore ses provisions.

**Bestand**, *s. m.* la consistance; l'état de stabilité, de permanence, de durée; *it.* la consistance; ce en quoi consiste une chose; *it.* la ferme d'un bien; le louage d'une maison; *it.* le reste, résidu, revenant bon. (v. Rückstand, Ausstand.) Bestand haben; être durable, de durée; être ferme, stable, être assuré, certain, constant; subsister, durer. Die Dinge in dieser Welt haben keinen Bestand; les choses de ce monde n'ont point de consistance; il n'y a point de stabilité dans les choses de ce monde. Dieses Reich hatte nicht lange Bestand; cet Empire n'eut guères de consistance. Diese Sache wird nicht lange Bestand haben; cette affaire ne sera pas de durée. Das Glück hat keinen Bestand; la fortune n'a aucune stabilité. Das Wetter wird keinen Bestand haben, wird sich nicht halten; le temps n'aura point de consistance, n'aura point de tenue. Ein Verzeichniß von dem Bestande eines Gutes geben; donner un état de la consistance d'une terre; donner un état de ce qu'une terre contient dans son étendue et des droits qui lui appartiennent. Der Bestand einer Erbschaft, der Erbschaftsbestand; la consistance d'une succession. Der Cassenbestand; la somme restante. *On dit aussi*, Mit Bestand Rechtens; validement. Ein Gut in Bestand nehmen (pachten); affermer une terre; prendre une terre à ferme. Ein Gut in Bestand geben (verpachten); affermer une terre; donner une terre à ferme. Ein Gut in Bestand haben; tenir une terre à ferme, à bail. *On dit*, Mit Bestand der Wahrheit; avec certitude, en bonne vérité. Das Bestandgeld; le louage, le loyer. Ein Bestandgut; une ferme, une terre qu'on a affermée. Der Bestandherr; celui qui loue, qui donne à louage; le bailleur. Die Bestandjagd; la chasse louée; *it.* la chasse qu'on a prise à ferme. Der Bestandtheil; le principe; ce dont une chose est composée. Die Bestandtheile; (*t. de phys. et de chim.*) les principes, les élémens. Das Bestandwesen; la substance, l'essence, *f.* Die Bestandzeit; la durée d'un bail.

**Bestanden**, v. bestehen.

**Beständer, Beständner, Bestandmann**, *s. m.* le fermier, le locataire; celui qui prend à ferme ou qui tient une maison à louage.

**Beständig**, *adj. et adv.* constant, ante, stable; qui ne change pas; constamment; *it.* continuel, elle; qui dure sans interruption; continuellement; perpétuel, elle; perpétuellement; toujours; sans cesse; en tout temps; à perpétuite; *it.* permanent, ente. (v. bleibend, fortdauernd) *it.* toujours; le plus souvent; ordinairement. (v. mehrentheils, beständig.) In der Liebe ist er beständig; il est constant en amour; il aime constamment. Das Wetter scheint nicht beständig, nicht anhaltend zu seyn; le temps ne paroit pas stable. In dieser Welt ist nichts beständig, ist nichts von Dauer; rien n'est stable en ce monde. Das Recht, beständig an einem Orte bleiben zu dürfen; le droit de stabilité. Eine beständige (anhaltende) Hitze; une chaleur continuelle. Sie zanken sich beständig mit einander; ils se querellent continuellement; ils sont perpétuellement en querelle. Man hört einen beständigen (unaufhörlichen) Lärm in diesem Hause, man hört daselbst beständig Lärm; on entend un bruit perpétuel dans cette maison; on y entend perpétuellement du bruit. Man findet ihn beständig beschäftigt; on le trouve toujours occupé. *On dit aussi*, Eine beständige (dauerhafte) Farbe; une couleur durable, qui ne se passe pas.

**Beständigkeit**, *s. f.* (*s. pl.*) la constance; *it.* la stabilité; (v. Bestand.) *it.* la persévérance. (v. Beharrlichkeit.) Die Beständigkeit eines Freundes, eines Liebhabers; la constance d'un ami, d'un amant. Die Beständigkeit des Glückes; la stabilité de la fortune. Die Beständigkeit des Wetters; la tenue du temps, lorsqu'il n'est pas variable.

**Bestärken**, *v. a.* *Il ne se dit que figurément et signifie*, confirmer, affermir; rendre plus assuré, plus inébranlable. Jemanden in seiner Meinung bestärken; confirmer qn. dans son opinion. Das wird ihn noch mehr in seiner Bosheit bestärken; cela l'affermira davantage dans sa malice. *P.* bestärkt; confirmé, ée; affermi, ie. Die Bestärkung; l'action, de, etc.

**Bestäter**, *s. m.* le pourvoyeur; celui qui est chargé du soin de pourvoir aux voitures nécessaires pour le transport des marchandises dans les villes marchandes. v. Güterbestäter.

**Bestätigen**, *v. a.* confirmer; donner des assurances nouvelles et plus expresses d'une chose qui avoit déjà été débitée pour vraie; *it.* confirmer; approuver et ratifier; *it.* sanctionner. Ich habe einen Brief erhalten, welcher diese Nachricht bestätiget, j'ai reçu une lettre qui confirme cette nouvelle. Eidlich bestätigen; affirmer, assurer par serment. Der König hat die Rechte und Privilegien dieser Stadt bestätiget; le Roi a confirmé les droits et les privilèges de cette ville. Der Friede ist geschlossen, aber die Fürsten haben ihn noch nicht bestätiget; la paix est conclue, mais les Princes ne l'ont pas encore ratifiée. Die Reichsschlüsse müssen von dem Kaiser bestätiget werden; les conclusions de l'Empire doivent être sanctionnées par l'Empereur. Gerichtlich bestätigen; confirmer par autorité de justice; homologuer; *it.* entériner; ratifier légalement. *On dit*, Der Thron des Königs wird durch Gerechtigkeit bestätiget; le trône du Roi est affermi par la justice. Jemanden in seinem Amte bestätigen; continuer à qn. sa charge. Zur Erde bestätigen *ou* bestatten; enterrer, ensévelir. Einen Hirsch bestätigen; (*t. de ch.*) détourner le cerf. Bestätigend; confirmatif, ive. Die Bestätigung; la confirmation. Die gerichtliche Bestätigung; l'entérinement, *m.*, l'homologation, *f.* Die Bestätigung des Friedens; la ratification de la paix. Die Bestätigung der Reichsschlüsse; la sanction des conclusions de l'Empire. Die Bestätigungsjagd, das Bestätigungsjagen; la chasse d'une bête détournée. Ein Bestätigungs-Urtheil; ein den richterlichen Spruch bestätigendes Urtheil; un arrêt confirmatif de

la sentence.

Bestatten, *v. a.* doter. (v. ausstatten.) Zur Erde bestatten; enterrer, inhumer, faire les funérailles de qn. (v. beerdigen, begraben;) Die Güter bestatten; pourvoir aux voitures nécessaires pour le transport des marchandises. (v. Bestäter.) Die Bestattung; la dot. (v. Ausstattung.) Die Bestattung zur Erde; l'enterrement, *m.* (v. Beerdigung.) Die Bestattung der Güter; l'act. de pourvoir, etc.

Bestauben, *v. n.* se couvrir, se remplir de poussière. Bestaubte Tische, Stühle, rc.; des tables, des chaises couvertes de poussière.

Bestäuben, *v. a.* couvrir de poussière. Mit Zucker, mit Puder, mit Mehl bestäuben; v. bestreuen.

Bestauden (sich), *v. réc.* pousser plusieurs tiges; venir en arbuste. Der Weizen hat sich bestaudet; le froment a poussé plusieurs tiges. Die Bestaudung; la pousse, les jets, *m.*; les petites branches que les arbres ou arbrisseaux poussent en bas. v. bestocken.

Bestbiethende, *s. m.* le plus offrant. v. Meistbiethende.

Beste, *adj. de t. g.* (*le superlatif de* gut) le meilleur, la meilleure; qui est au-dessus du bon et du meilleur; qui est très-bon. Er ist der beste Mensch von der Welt; c'est le meilleur homme du monde. Es ist die beste Provinz des Königreichs; c'est la meilleure province du royaume. Es ist das beste Werk, welches wir in dieser Art haben; c'est le meilleur ouvrage que nous avons dans ce genre. *On dit aussi,* Er ist in seinen besten Jahren; il est à la fleur de son âge. Die beste Mannschaft; l'élite des troupes. Als ich im besten Arbeiten war; lorsque je fus au plus fort, au milieu du travail. Er war im besten Schlafe; il étoit au milieu de son sommeil. Am besten; zum besten, aufs beste, zum allerbesten; le mieux, du mieux, au mieux; le mieux du monde; tout au mieux; parfaitement bien; de la meilleure manière ou façon. Das kann ich am allerbesten; c'est ce que je sais le mieux; c'est mon affaire. Es ist am besten, daß rc; le meilleur est que, etc. Dieser hat seine Sachen am besten gemacht; celui-ci a le mieux fait de tous. Er hat mich aufs beste empfangen; il m'a reçu le mieux du monde. Er befindet sich nicht zum besten; il ne se porte pas trop bien. Der erste, der beste; le premier venu; le premier qui se présente; qui que ce soit.

*Il se prend aussi substantivement,* Das Beste; le meilleur; *it.* le mieux. Das Beste bey der Sache ist, daß rc.; le meilleur de l'affaire est que, etc. Das ist das Beste, was Sie thun können; c'est le mieux que vous puissiez faire. Er wird sein Bestes thun; il fera de son mieux. Das Beste bey einer Sache thun; contribuer le plus à qch. Man muß das Beste hoffen; man muß den Muth nicht verlieren; il ne faut pas perdre courage. Das gemeine Beste; le bien public, l'utilité publique. Jemandes Bestes suchen; chercher le bien, l'utilité; l'avantage de qn. Das gereicht zu Ihrem Besten; c'est pour votre avantage. Das Beste davon tragen; remporter le prix, la récompense, la palme. Das Beste von Jemanden reden; parler en faveur ou en bonne part de qn.; dire du bien de qn. Etwas im Besten vermerken; (zum Besten deuten) prendre une chose en bonne part. (v. *aussi* kehren) Zum Besten rathen; donner des conseils salutaires. Gott wolle alles zum Besten wenden! Dieu fasse que tout tourne en bien! Nicht viel zum Besten haben; n'avoir pas grand' chose; n'être pas à son aise; être mal accommodé; n'être pas si bien dans ses affaires. Wir werden hier nicht viel zum Besten finden; nous ne trouverons pas grand' chose ici; nous y serons mal accommodés. Der Gesellschaft etwas zum Besten geben; régaler la compagnie de qch. Wenn ich dieses erhalte, gebe ich das andere alles zum Besten; pourvu que je conserve, que j'obtienne ceci, j'abandonne le reste. Was giebt es hier zum Besten? qu'y a-t-il de nouveau ici? de quoi s'agit-il? Einen zum Besten haben; badiner, railler, plaisanter qn.; se moquer de qn. Fürs Beste halten; croire le meilleur, le plus avantageux, le plus profitable. Es ist alles zum Besten gemeint; je n'y entends point malice; je n'ai point de mauvais dessein.

Bestechbar, v. bestechlich.

Bestechen, *v. a. irr.* recouvrir de fil ou de soie avec l'aiguille. Die Knopflöcher eines Kleides mit Seide bestechen; recouvrir de soie les boutonnières d'un habit. Mit Seide bestochene Knopflöcher; des boutonnières recouvertes de soie. Das Capital ou Capitälchen bestechen; (*t. de rel.*) tranchefiler. *Fig.* Einen bestechen; corrompre qn.; gagner, obliger qn. par présens ou par argent pour le faire agir contre son devoir. Er hatte seine Richter bestochen; il avoit corrompu ses juges. Er bestach seine Wächter und entfloh; il corrompit ses gardes, il graissa la patte à ses gardes et se sauva. Er läßt sich nicht bestechen, er ist unbestechbar; il ne se laisse pas corrompre; il est incorruptible. Der Bestecher; derjenige, welcher jemanden besticht; le corrupteur. (*p. us.*) Die Bestechung; l'act. de recouvrir de fil, de tranchefiler; *it. fig.* la corruption, l'act. de corrompre qn.

Bestechlich, *adj. et adv.* corruptible; qui peut être corrompu.

Bestechnaht, *s. f.* la couture plate.

Bestechpresse, *s. f.* la presse à tranchefiler.

Besteck, *s. m.* der Besteck eines Schiffes; le devis d'un vaisseau. v. Bauanschlag.

Besteck, *s. n.* l'étui, *m.*; sorte de boîte ajustée à la figure d'une chose que l'on veut conserver. Ein mathematisches Besteck; un étui de mathématique. Ein Besteck, Tischbesteck; un couvert, un étui garni d'une cuiller, d'une fourchette et d'un couteau. Er hat sein Besteck in der Tasche; il a son couvert dans sa poche. Ein Taschen-Besteck der Wund-Ärzte, Zahn-Ärzte; un étui de poche; un étui garni d'instrumens de chirurgie. *Il se dit aussi des choses contenues dans un tel étui.* Ein Besteck Messer und Gabeln; une garniture de couteaux et de fourchettes. Das Besteck; (*t. de mar.*) le point, l'endroit marqué sur la carte. Ein Besteck machen; pointer la carte, marquer

un endroit sur la carte en y faisant un point; désigner sur la carte le lieu où se trouve le vaisseau.

Bestecken, *v. a.* garnir de qch.; remplir la superficie d'un corps en le piquant et en y laissant la chose dont on veut le garnir. Ein Grab mit Blumen bestecken; garnir, orner de fleurs un tombeau. Den Schinken mit Gewürznägelein bestecken; piquer un jambon de clous de girofle. (v. spicken.) Bohnen, Erbsen bestecken; ramer des fèves, des pois; ficher de petites branches en terre pour soutenir des fèves, des pois. (v. stängeln, stäbeln.) Ein Land mit Bohnen bestecken; planter une pièce de terre de fèves. Ein mit Zwiebeln bestecktes Gartenbeet; une planche plantée d'ognons; une planche d'ognons. Die Besteckung; l'act. de, etc.

Bestehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) consister; *it.* être composé de; *it.* subsister; continuer d'être; être durable ou de durée; exister encore; *it.* demeurer en force et en vigueur; *it.* vivre et s'entretenir convenablement à un certain état; *it.* être valable. Die Pflicht eines Richters besteht in der Handhabung der Gerechtigkeit; le devoir d'un juge consiste à bien rendre la justice. Dieses Haus besteht aus einem Hofe, aus so viel Sälen und so viel Zimmern; cette maison consiste en une cour, tant de salles et tant de chambres. Die ganze Flotte hat nur aus zehn Schiffen bestanden; toute la flotte ne consistoit qu'en dix vaisseaux, n'étoit composée que de dix vaisseaux. Ein aus Waldungen, Ackerfeld und Wiesen bestehendes Gut; une terre consistante en bois, en terres labourables et en prés. Der Mensch bestehet aus Leib und Seele; l'homme est composé de corps et d'âme. Aus der Vermischung der Elemente bestehen alle Körper; c'est le mélange des élémens qui constitue tous les corps. Der Rath bestehet aus so viel Personen; le conseil est composé de tant de personnes. Für sich bestehend; ayant une consistance indépendante. Dieses Gesetz bestehet noch; cette loi subsiste encore. Diese Sache wird nicht bestehen, wird keinen Bestand haben; cette affaire ne subsistera pas. Er kann bestehen, er hat zu leben; il peut subsister; il a de quoi vivre; il est à son aise. Ich kann dabey nicht bestehen; je ne puis pas subsister avec cela. Diese Heirath kann aus wichtigen Ursachen nicht bestehen; il y a des empêchemens dirimans à ce mariage. Diese Entschuldigung kann nicht bestehen, ist nicht gültig; cette excuse n'est pas valable. In dem Munde zweier oder dreier Zeugen soll jede Sache bestehen; sur la parole de deux ou trois témoins toute chose sera valable. (*Il s'emploie aussi avec l'aux.* seyn). Auf etwas bestehen; insister sur qch.; *it.* persister à qch., dans qch. (v. beharren.) Bestehen Sie nicht länger auf dieser Forderung; n'insistez pas davantage sur cette prétention. Er bestehet auf seiner Meinung; il persiste dans son opinion. Auf seinem Kopfe bestehen; s'opiniâtrer, s'obstiner; persister opiniâtrément dans sa résolution. Die Zeugen bestehen auf ihrer Aussage; les témoins persistent dans leur déposition. *On dit aussi,* Gegen ihn werde ich schon bestehen können; je l'entreprendrai bien contre lui; je pourrai bien lui résister. Wohl oder übel bestehen; s'acquitter bien ou mal d'une chose. Er ist übel bestanden; il s'est mal tiré d'affaire. Er ist im Examen, in der Prüfung nicht bestanden; il n'a pas bien répondu aux questions qu'on lui a faites en l'examinant. Er ist gut, mit Ehren bestanden; il s'en est tiré avec honneur. Er ist bestanden, wie Butter an der Sonne; (*prov.*) il a été tout confondu. Er ist mit Schimpf und Schande bestanden; il n'en a tiré que de la honte et du déshonneur. Vor seinem Richter bestehen; se justifier devant son juge.

Bestehen, *v. a. irr.* louer; prendre à louage; *it.* affermer; prendre à ferme. Ein Haus bestehen; louer une maison. (v. miethen.) Ein Gut bestehen; affermer une terre. (v. pachten, in Bestand nehmen.) *On dit aussi,* Ein Abenteuer bestehen; entreprendre une aventure. Er hat so manches Abenteuer bestanden; il a entrepris mainte et mainte aventure. Die Bestehung eines Hauses, eines Gutes; l'act. de louer une maison, d'affermer une terre. Die Bestehung eines Abenteuers; l'entreprise d'une aventure.

Bestehlbar, *adj. et adv.* volable; qui peut être volé. Dieser Mann ist nicht bestehlbar, kann nicht bestohlen werden; ce n'est pas un homme volable.

Bestehlen, *v. a. irr.* jemanden bestehlen; voler qn. Ich bin diese Nacht bestohlen worden; j'ai été volé cette nuit. Die Bestehlung; le vol; l'act. de voler. v. Diebstahl.

Besteifen, *v. a.* confirmer, affermir. v. bestärken.

Besteigen, *v. a.* monter sur. Einen Berg besteigen; monter une montagne, sur une montagne. Die Kanzel besteigen; monter en chaire. Er hat den Thron bestiegen; il est monté sur le trône. Das Haus, das Dach besteigen; faire la recherche d'un toit; raccommoder un toit; (v. *aussi* ersteigen.) Die Besteigung; l'act. de, etc. Die Besteigung eines Daches; la recherche d'un toit.

Bestellen, *v. a.* mettre, placer sur; couvrir, remplir de.. Einen Kamin mit Porzellan bestellen; mettre des porcelaines sur une cheminée. Der Tisch ist ganz mit Büchern bestellet; la table est toute couverte de livres. Der ganze Hof war mit Kutschen bestellet; toute la cour étoit remplie de carrosses. *On dit aussi,* Einen bestellen, an einen Ort hin bestellen; donner rendez-vous à qn. Einen zu sich bestellen; mander qn.; lui donner avis ou ordre qu'il ait à venir. Einen zu etwas bestellen; commettre qn. pour qch.; *it.* constituer qn. Das sind Leute, die man ausdrücklich oder besonders dazu bestellet hat; ce sont des gens que l'on a commis exprès pour cela. Ich habe ihn zu meinem Sachwalter bestellet; je l'ai constitué mon procureur. Er ist zum Vormunde dieser Kinder bestellet worden; il a été constitué tuteur de ces enfans. Einen über etwas bestellen; donner à qn. le soin, l'inspection, la commission de qch. Er bestellte zwey Bösewichter, dem Of-

fizier aufzulauern, um ihn zu ermorden; il aposta deux fripons pour assassiner cet officier. Falsche Zeugen bestellen; aposter de faux témoins. Etwas bey einem bestellen; commander qch. à qn. Bey einem Speisewirth ein Mittag-Essen bestellen; commander un dîner à un traiteur. Eine bestellte Arbeit; un ouvrage de commande. Einen Platz auf der Landkutsche bestellen; retenir une place au coche. Postpferde, Pferde auf der Post bestellen; arrêter des chevaux à la poste. Eine aufgetragene Sache bestellen (ausrichten); s'acquitter d'une commission; faire, exécuter une commission. Einen Brief, ein Paket bestellen; rendre une lettre; rendre un paquet; remettre une lettre, un paquet à celui à qui il est adressé. Einen Garten, seine Äcker bestellen; faire un jardin; faire ses terres. Einen Acker bestellen; façonner, labourer et ensemencer un champ. Ein bestellter Acker; une terre labourée, ensemencée. Die Äcker unregelmäßig, nicht zu rechter Zeit bestellen; dessaisonner les champs. Ein zur Saat bestellter Acker; un champ qui a toutes ses façons; un champ qui est en labour, qui est préparé pour recevoir la semence. Die Küche bestellen, besorgen; faire la cuisine. Sein Haus bestellen; mettre ordre à ses affaires domestiques, disposer de sa maison; *it. fig.* se préparer à la mort. Die Bestellung; l'act. de, etc. *dans toutes les significations précédentes.* Die Bestellung an einen Ort hin; le rendez-vous. Die Bestellung eines Ackers; le labour. Er hat mir die Bestellung dieses Pakets empfohlen; il m'a recommandé de rendre ce paquet, de remettre ce paquet à celui à qui il est adressé. *On dit en t. de négoce,* Er hat ansehnliche Bestellungen bekommen; il a eu des commissions considérables.

Bestellzeit, *s. f.* le temps, la saison propre pour façonner la terre.

Bestens, *adv.* le mieux, du mieux, au mieux, de son mieux. v. beste, aufs beste.

Besteuern, *v. a.* charger d'impôts; mettre des impôts. *P.* besteuert; chargé d'impôts. Die Besteuerung; l'act. de, etc.

Besthaupt, *s. n.* v. Hauptfall.

Bestialisch, *adj. et adv.* bestial, ale; bestialement. v. viehisch.

Bestie (Bestize), *s. f.* la bête; la brute. Eine wilde Bestie; une bête sauvage. *Il s'emploie aussi pour signifier* un homme brutal, féroce; un franc brutal.

Bestielen, v. Stielen.

Bestimmbar, *adj. et adv.* déterminable. Eine bestimmbare Form; une forme déterminable, susceptible, d'être décrite géométriquement.

Bestimmen, *v. a.* désigner, marquer; *it.* destiner; *it.* déterminer; *it.* fixer; *it.* définir; *it.* décider. (v. entscheiden.) Bestimmen Sie mir Zeit und Ort, und ich werde nicht ermangeln, mich daselbst einzufinden; désignez-moi le temps et le lieu, et je ne manquerai pas de m'y trouver. Wir trafen auf die bestimmte Zeit daselbst ein; nous nous y trouvâmes à l'heure marquée. Er hat dieses Geld für die Armen bestimmet, den Armen bestimmet; il a destiné cet argent pour les pauvres, aux pauvres. Was bestimmt diesen Körper, sich vielmehr nach einer krummen, als nach einer geraden Linie zu bewegen; qu'est-ce qui détermine ce corps à se mouvoir en ligne courbe plutôt qu'en ligne droite? Den Sinn, die Bedeutung eines Wortes bestimmen, genau bestimmen; déterminer un mot à un sens, à une signification, préciser la signification d'un mot. Bestimmt reden; parler avec précision. Ich habe ihm einen Jahrgehalt bestimmt; je lui ai fixé une pension annuelle. Sich zu etwas bestimmen (entschließen); se déterminer, se fixer à qch. Sein Schicksal ist noch nicht bestimmt, noch nicht entschieden; son sort n'est pas encore décidé. Ein bestimmter Preis; un prix fixe, réglé. Eine bestimmte Größe; une quantité définie. Eine bestimmte Zahl; un nombre défini. Ein bestimmendes Wort; un mot déterminatif. Die Bestimmung; la désignation, la destination, la détermination; l'act. de, etc.; *it.* (*t. de philos.*) la précision. Das, was er da sagt, ist auf allzugenaue Bestimmungen gegründet; ce qu'il dit est fondé sur des précisions trop subtiles. Die Bestimmung des Preises la fixation du prix. Die Bestimmung (Festsetzung) eines Termins zur Zahlung; la fixation d'un terme pour le payement. Das ist meine Bestimmung; c'est mon sort; c'est à quoi je suis destiné. Der Bestimmungslaut; la consonne. v. Mitlaut. Das Bestimmungswort; la particule.

Bestimmtheit, *s. f.* la précision. Mit Bestimmtheit reden, sich bestimmt ausdrücken; parler avec précision.

Bestochen, v. bestechen.

Bestocken, *v. n. et réc.* pousser plusieurs tiges; monter en tiges.

Bestohlen, v. bestehlen.

Bestopfen, *v. a.* Strümpfe inwendig bestopfen; garnir des bas; y passer en dedans du fil, de la laine, de la soie afin de les conserver ou pour les rendre plus forts et durables. Bestopfte Strümpfe; des bas garnis. Die Bestopfung; l'act. de, etc.

Bestoßen, *v. a. irr.* (*t. de menuis.*) écorner; dégrossir avec le rabot; *it.* (*t. de fond. de lettres*) couper. Den Sims eines Schrankes bestoßen; écorner la corniche d'une armoire. Die Lettern werden an den Stellen, wo die Gießzapfen abgebrochen sind, mit dem Hobel bestoßen; on coupe avec le rabot les lettres à l'endroit où le jet a été rompu. *On dit en Suisse,* Die Alpen bestoßen; paître le bétail dans les pacages. (v. Alp.) Die Bestoßung; l'act. de, etc.

Bestoßhobel, *s. m.* le rabot à écorner.

Bestoßzeug, *s. n.* le justifieur; *instrument de fondeur des lettres.*

Bestrafen, *v. a.* punir, châtier; faire souffrir une peine à qn. pour un crime, pour une faute. Mit Worten bestrafen; reprendre, réprimander, blâmer, corriger qn. par des paroles. *P.* bestraft; puni, ie. Der Bestrafer; celui qui punit. Gott ist der Bestrafer des Bösen und der Belohner des Guten; Dieu punit le mal et récompense le bien. Die Be-

strafung; la punition, le châtiment, la correction; *it.* la répréhension, la réprimande. v. Verweis.

Bestrahlen, *v. a.* éclairer de ses rayons; illuminer; jeter des rayons sur. Die Bestrahlung; l'act. de, etc. v. strahlen.

Bestreben (sich), *v. réc.* s'efforcer, tâcher; employer ses forces, faire ses efforts; s'appliquer. Ich habe mich bestrebt, etc.; j'ai tâché, j'ai fait des efforts pour, etc. Sich nach etwas bestreben, *On dit mieux*, nach etwas streben (trachten); tendre à qch., aspirer à qch.; chercher avec soin qch. Die Bestrebung; l'effort, *m.*; l'act. de faire ses efforts; *it.* la tendance. Das Bestreben, die Bestrebung glücklich zu werden; la tendance au bonheur. v. streben.

Bestreichen, *v. a. irr.* enduire; couvrir la superficie d'un corps d'une couche de qq. matière; *it.* frotter de qch. Ein Schiff mit Theer bestreichen; enduire un vaisseau de goudron. Mit Öhl bestreichen; oindre. Ehemals bestrich man die Ringer, wann sie kämpfen sollten, mit Öhl; autrefois on oignoit les athlètes pour la lutte. Mit Salben bestreichen; oindre avec de l'onguent. Mit Fett bestreichen; graisser; *it.* (*t. de tond. de drap.*) ensimer. (v. einschmalzen.) Ein Stück Brod mit Butter bestreichen; étendre du beurre sur une tranche de pain. Ein mit Butter bestrichenes Stück Brod; ein Butterbrod; une tranche de pain, sur laquelle on a étendu du beurre; une beurrée. Eine mit dem Magnete bestrichene Nadel; eine Magnetnadel; une aiguille aimantée. Die Stirne mit Balsam bestreichen; frotter le front de baume. Mit dem Magnet bestreichen; aimanter; frotter d'aimant. *It.* bestreichen; (*t. de guerre*) flanquer; battre par enfilade. Werke, die einander bestreichen; ouvrages qui se flanquent. Das Geschütz kann den ganzen Graben längshin bestreichen; le canon bat le fossé par enfilade. Die Bestreichung; l'act. de, etc.; *it.* le frottement; *it.* l'ensimage, *m.* v. Einschmalzung.

Bestreiten, *v. a. irr.* combattre. (v. bekämpfen.) *Fig.* Jemandes Gründe, Grundsätze, Meynungen bestreiten; combattre les raisons, les sentimens, les opinions de qn. Einen Satz bestreiten; contester une proposition. (v. *aussi* anfechten.) Etwas bestreiten können; suffire, être suffisant à une affaire; *it.* subvenir à qch. Er hat so viel zu thun, daß er nicht alles bestreiten kann; il a tant d'affaires qu'il ne peut suffire à toutes. Er ist nicht im Stande die Unkosten zu bestreiten; il est incapable de fournir à la dépense. Wie wollen Sie, daß ich alle diese Ausgaben bestreiten soll? comment voulez-vous que je subvienne à toutes ces dépnses? Die Bestreitung; l'act. de combattre, etc. Zu Bestreitung der Kriegskosten; pour fournir aux frais de la guerre. Zu Bestreitung dieser Arbeit; pour suffire à cet ouvrage.

Bestreuen, *v. a.* jeter, repandre dessus; *it.* parsemer. Die Erdbeeren mit Zucker bestreuen; sucrer les fraises; mettre du sucre sur les fraises. Mit Salz bestreuet; saupoudré, poudré de sel. Mit Mehl bestreuen; saupoudrer avec de la farine. Mit Pfeffer bestreuen; saupoudrer de poivre. Einen Weg mit Blumen bestreuen; parsemer un chemin de fleurs. Mit Binsen bestreuen, mit wohlriechenden Kräutern bestreuen; joncher; parsemer de jonc, joncher d'herbes odoriférantes. Mit Sand bestreuen; sabler; couvrir de sable; *it.* poudrer *un écrit.* Mit Puder bestreuen; poudrer. (v. pudern.) Die Bestreuung; l'act. de, etc.

Bestrichen, v. bestreichen.

Bestricken, *v. a.* couvrir, garnir de tricotage; envelopper de fil ou de ficelle en tricotant; *it.* empêtrer, embarrasser; (v. verstricken) *it.* prendre, attraper dans des filets, au lacet. *it.* (*t. de ch.*) enfermer avec de la toile; *it. fig.* prendre dans ses filets ou liens. Ein bestrickter (überstrickter) Ball; une balle couverte de tricotage. Sie both alle ihre Reize auf, um ihn zu bestricken; elle étala tous ses charmes pour l'avoir dans ses filets, dans ses liens, pour le rendre amoureux. Die Bestrickung; l'act. de, etc.

Bestritten, v. bestreiten.

Beströmen, *v. a.* mouiller, baigner; couler auprès. Dieser Fluß beströmet die Mauern unserer Stadt; cette rivière mouille, baigne les murailles de notre ville.

Bestücken, *v. a.* monter de canons. Ein mit sechszig Kanonen bestücktes Schiff; un vaisseau monté de soixante canons. Die Bestückung; l'act. de etc.

Bestufen, *v. a.* (*t. de mine*) rogner le minerai; en couper qqs. morceaux pour l'examiner.

Bestuhlgängeln, *v. a.* embrener; souiller de ses excrémens. (*bas-comique.*)

Bestürmen, *v. a.* assaillir, donner l'assaut; monter à l'assaut; attaquer vivement. (v. stürmen.) *it. fig.* tourmenter. Sein Herz wird von tausend Leidenschaften bestürmt; son cœur est tourmenté de mille passions. Der Bestürmer; l'assaillant. (v. Stürmer.) Die Bestürmung; l'act. d'assaillir; *it.* l'assaut, *m.* v. Sturm.

Bestürzen, *v. a.* remplir, couvrir en jetant qch. dessus avec violence. (*p. us.*) *it. fig.* consterner; frapper d'étonnement et abattre le courage; effarer. Ich bin noch ganz bestürzt; je suis encore tout consterné, tout effaré. Bestürzt werden; s'effarer. Dieser Todesfall machte ihn bestürzt, il fut consterné de cette mort. Diese Nachricht hat ihn bestürzt gemacht, aus der Fassung gebracht; cette nouvelle l'a consterné, la déconcerté. Die Bestürzung; la consternation.

Besuch, *s. m.* la visite; l'act. d'aller voir qn. par civilité ou par devoir, de fréquenter un lieu; *it.* (*s. pl.*) les personnes en visite. Einen Besuch bey jemanden ablegen, abstatten, machen; rendre visite à qn., lui faire une visite. Den Besuch erwiedern, einen Gegenbesuch bey jemanden ablegen; rendre la visite à qn.; faire à qn. une visite après en avoir reçu une de lui. Ich bin ihm einen Besuch schuldig; je lui dois une visite. Ich habe Besuch, mancherlei Besuch gehabt; j'ai eu des visites, plusieurs visites. Es war viel Besuch da; il y a-

voit beaucoup de monde. Der Besuch der Messen; la fréquentation des foires. Auf den Besuch geben; (*t. de ch.*) quêter, se mettre en quête. Die Besuchstube, das Besuchzimmer; la chambre pour recevoir des visites; *it.* la chambre de parade. v. Prunkzimmer.

Besuchen, *v. a.* Jemanden besuchen; aller voir qn. chez lui; visiter qn.; *it.* rendre visite à qn.; faire à qn. une visite. Ich gehe, meinen Freund zu besuchen; je vais voir mon ami; je vais rendre visite à mon ami. Dieser Fremde hat mich besucht, ich will ihn wieder besuchen, ich will ihm einen Gegenbesuch machen; cet étranger m'a fait une visite, est venu me voir, je veux lui rendre sa visite. Besuchen Sie meinen Bruder, er ist krank; allez-voir mon frère, il est malade. Die Kranken, die Spitäler besuchen; visiter les malades, les hôpitaux. Einen Ort öfters besuchen; mehrmals oder zu gewissen Zeiten an einen Ort kommen; fréquenter, hanter un lieu. Gute Gesellschaften besuchen; das Schauspiel besuchen; fréquenter les bonnes compagnies; fréquenter les spectacles. Er besucht gewöhnlich die Messen; il hante les foires. Schlechte Örter besuchen; hanter les mauvais lieux; hanter en de mauvais lieux. Einander besuchen; s'entrevoir. Die Besuchung; l'act. de, etc. v. Besuch.

Besudeln, *v. a.* salir, souiller, encrasser, barbouiller. Sich besudeln; se souiller, se salir. *Fig.* Seine Hände mit unschuldigem Blute besudeln; souiller ses mains de sang innocent. *P.* besudelt; sali, ie; souillé, ée. Die Besudelung; l'act. de, etc.

Besungen, v. besingen.

Betäfeln, v. täfeln.

Betagen, *v. n.* (*t. de prat.*) ajourner; assigner qn. à certain jour en justice. *It. v. n.* échoir. v. verfallen.

Betagt, *adj. et adv.* âgé, ée; vieil, vieux, vieille. (v. alt.) Ein betagter Mann; un homme âgé; un vieil homme, un vieux homme. Eine betagte Frau; une femme âgée, une vieille femme. Er war alt und wohl betagt; il étoit chargé d'années. *On appelle*, Betagte Zinsen; rentes échues. Ein betagter Wechselbrief; un billet de change échu. v. verfallen.

Betakeln, *v. a.* Ein Schiff betakeln; gréer, agréer un vaisseau. (v. takeln.) Die Betakelung; l'act. de, etc.; *it.* l'agrès, le funin. v. Takelwerk.

Betasten, *v. a.* tâter, toucher, manier doucement une chose. (v. befühlen, angreifen.) Auf eine unanständige Art betasten; patiner. *P.* betastet; tâté, ée. Die Betastung; l'act. de tâter.

Betäuben, *v. a.* assourdir; étourdir; *it.* engourdir. Dieser Lärm betäubt mich, macht mich ganz taub; ce bruit m'assourdit. Er schlug ihn mit dem Stock auf den Kopf, daß er ganz davon betäubt wurde; il lui donna sur la tête un coup de bâton qui l'étourdit. Es gibt Pflanzen, welche betäuben, dumm und schläfrig machen; il y a des plantes qui engourdissent. *On dit aussi*, Er stand vor Schrecken ganz betäubt da; il resta, il demeura tout interdit. Die Betäubung; l'act. d'assourdir; *it.* l'étourdissement, *m.*, l'engourdissement, *m.*

Bete, *s. f.* (*t. de jeu de l'hombre*) la bête. Bete werden oder machen; faire la bête; perdre le coup. Die Bete ziehen; tirer la bête. Die beiden Beten gehen mit einander; les deux bêtes vont ensemble.

Bete, v. Beete. (*plante*)

Betel, die Betelpflanze, das Betelkraut; le betel. (*plante qui croît dans les Indes.*)

Beten, v. bethen.

Bethauen, *v. a.* couvrir, mouiller de rosée. Die bethauten Wiesen; les prés couverts de rosée.

Bethbruder, *s. m.* (*t. de mépris.*) le bigot, le faux-dévot, l'hypocrite.

Bethbuch, v. Gebethbuch.

Bethe, *s. f.* le don; *it.* la corvée gratuite. (*vieux.*)

Bethefahrt, v. Wallfahrt.

Betheiligen, *v. a.* intéresser, faire entrer qn. dans une affaire en sorte qu'il ait part au succès. (*p. us.*) Bey einer Sache betheiligt seyn; être intéressé dans une affaire.

Bethen, *v. n.* prier; s'adresser à Dieu pour lui demander des grâces; faire sa prière; dire, réciter sa prière. Zu Gott bethen, prier Dieu. Fleissig bethen; être assidu à prier. Er hat die ganze Nacht hindurch gebethet; il a passé toute la nuit à prier. Ein Vaterunser, ein Unser Vater bethen; dire un Pater; dire l'oraison dominicale. Seinen Rosenkranz bethen; dire son chapelet, son rosaire. Vor Tische bethen; bénir la table; dire le bénédicité. Nach Tische bethen; dire les grâces. Das Bethen; l'act. de prier. v. Gebeth.

Bether, *s. m.* die Betherinn; celui, celle qui prie. Er ist ein eifriger Bether; il fait ses prières avec ferveur.

Betheuern, *v. a.* assurer, protester. Er betheuerte bey seiner Ehre; il assura, il protesta sur son honneur. Eidlich, mit einem Eide betheuern; assurer, affirmer, confirmer, attester avec serment. *P.* betheuert; assuré, ée. Die Betheuerung; l'act. d'assurer, et les expressions dont on se sert; ce qu'on dit pour assurer, pour affirmer une chose; la protestation.

Bethfahrt, *s. f.* la procession; la cérémonie de religion conduite par des Religieux, qui marchent en ordre récitant des prières.

Bethgarbe, v. Zinsgarbe.

Bethglocke, *s. f.* la cloche qui sonne, qui indique, qui donne le signal pour la prière; *it.* le pardon. Die Bethglocke schlägt; voilà le pardon qui sonne.

Bethhaus, *s. n.* la maison de prière; maison dans laquelle on s'assemble pour prier Dieu; *it.* l'église, *f.*

Bethhühner, v. Zinshühner.

Bethkammer, *s. f.* das Bethkämmerlein, Bethzimmer; l'oratoire, *m.*, chambre ou petit lieu dans une maison destinée pour y prier Dieu.

Bethkorn, v. Zinskorn.

Bethören, *v. a.* éblouir, fasciner, surprendre l'esprit par qch. de spécieux; (v. verblenden.) *it.* tromper, séduire. Er suchte die-

ses Mädchen zu bethören; il tâchoit de séduire cette fille. Sich durch Geschenke bethören lassen; se laisser éblouir, séduire, corrompre par des présens. *P.* bethört; ébloui, ie; séduit, ite. Bethörend; séduisant, trompeur. Die Bethörung; l'éblouissement, *m.*, la tromperie, la séduction; l'act. de, etc.

Bethränen, v. beweinen.

Bèthschämel, *s. m.* le prie-Dieu, un marche-pied, où l'on s'agenouille pour prier Dieu.

Bèthschwester, *s. f.* la fausse dévote; la bigote.

Bèthstuhl, *s. m.* le prie-Dieu.

Bèthstunde, *s. f.* l'heure de la prière; l'heure destinée pour prier Dieu; *it.* le service et les prières qui se font dans l'église.

Bèthtag, *s. m.* le jour des prières publiques qui se font dans l'église; le jour des rogations.

Bethun (sich), *v. réc. irr.* se salir de son ordure. *Il est bas et se dit des enfans.* v. unrein machen.

Bèthwoche, *s. f.* la semaine des rogations.

Betiteln, *v. a.* intituler; donner un titre. *P.* betitelt; intitulé, ée. Die Betitelung; l'act. d'intituler; *it.* le titre.

Betonen, *v. a.* eine Sylbe betonen; mit Tonzeichen versehen; accentuer une syllabe; *it.* eine Sylbe betonen, den Ton auf eine Sylbe legen; appuyer sur une syllabe. *P.* betont; accentué, ée, etc.

Betônie, *s. f.* la bétoine. (*plante*)

Betracht, *s. m.* (*s. pl.*) la considération. (v. Betrachtung.) In Betracht; en considération de; en égard à; vu. In Betracht seiner langen Dienste; en égard à ses longs services. In Betracht (in Ansehung) seines hohen Alters; vu son grand âge. Wenn Sie die langen Dienste, die er Ihnen geleistet hat, in Betracht ziehen; en considérant les longs services qu'il vous a rendus. In gewissem Betrachte; respectivement. Diese Sätze sind in gewissem Betrachte falsch, anstößig und verwegen; ces propositions sont respectivement fausses, scandaleuses et téméraires. In allem Betrachte; de tout point; sous tous les rapports; à tous égards.

Betrachten, *v. a.* regarder, contempler; jeter les yeux sur... (v. ansehen.) Mit Aufmerksamkeit betrachten; considérer, regarder attentivement. Den Himmel betrachten; regarder, contempler le ciel. Was betrachten Sie da? que regardez-vous là? Ein Gebäude, ein Gemälde betrachten; contempler, considérer un bâtiment, un tableau. *On dit fig.* Die Folgen einer gefährlichen Unternehmung betrachten; contempler les suites d'une entreprise périlleuse. Das Wort Gottes betrachten; méditer la parole de Dieu. Die Person betrachten; avoir égard à la personne; faire acception de personne. Bey sich selbst betrachten; considérer en soi-même. Sich im Spiegel betrachten; se regarder au miroir. *P.* betrachtet; régardé, ée, etc.

Betrachter, *s. m.* le contemplateur. Die Betrachterinn; la contemplatrice.

Beträchtlich, *adj. et adv.* considérable; qui est important, de conséquence; considérablement. Eine beträchtliche Summe; une somme considérable. Er hat beträchtlich verloren; il a perdu considérablement.

Betrachtung, *s. f.* la contemplation, la considération; l'act. de, etc. (*Dans cette acception le pluriel n'est point en usage*) *it.* la contemplation; la considération; la réflexion; *it.* la méditation; l'opération de l'esprit qui s'applique à approfondir qq. matière, qui réflechit sur qch.; *it.* un écrit composé sur qq. sujet. Die Betrachtung der Gestirne; la contemplation des astres. Eine Sache in Betrachtung ziehen; mettre, prendre une chose en considération; faire entrer une chose en considération; faire réflexion à qch. Ich will ihn nicht in seinen Betrachtungen stören; je ne veux pas interrompre ses contemplations, ses méditations. Betrachtungen über das Handlungswesen; considérations sur le commerce. Die Betrachtung des Todes; la méditation de la mort. Ich fand ihn in tiefen Betrachtungen; je le trouvai dans de profondes méditations. Philosophische Betrachtungen; méditations philosophiques. Ich habe seine moralischen Betrachtungen gelesen; j'ai lu ses réflexions morales. *It.* v. Betracht.

Betrag, *s. m.* (*s. pl.*) le montant; la somme totale; la quotité. Der Betrag der Einnahme; le montant de la recette. Der ganze Betrag meiner jährlichen Einkünfte beläuft sich auf zweytausend Gulden; mes revenus montent à deux mille florins tous les ans. Ich habe den Betrag meines Antheils, die Summe, die ich für meinen Antheil zu entrichten habe, bezahlt; j'ai payé ma quotité.

Betragen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) eine gewisse Summe ausmachen; monter, se monter; faire la somme de tant. Die ganze Schuld beträgt hundert Thaler; toute la dette monte à cent écus.

Sich betragen, *v. réc. irr.* se conduire, se comporter; (v. aufführen.) *it.* procéder. Er weiß sich wohl zu betragen; il sait bien se conduire. Er hat sich bey dieser Sache schlecht betragen *ou* benommen; il s'est mal composé dans cette affaire. In dieser Sache hat er sich als ein Mann von Ehre betragen; en cela il a procédé en homme d'honneur. Das Betragen; la conduite; la manière, la façon de se conduire; (v. Aufführung.) *it.* le procédé. v. Verfahren, Verfahrungsart.

Betrauern, *v. a.* s'attrister, s'affliger de la mort de qn.; *it.* porter le deuil d'un mort. Er betrauert seinen Bruder, er trauert um seinen Bruder; il porte le deuil de son frère. v. trauern.

Betráufen, betráufeln, *v. a.* arroser en faisant dégoutter qq. liqueur sur une chose. Einen Braten mit zerlassenem Speck beträufeln; flamber un rôti; faire dégoutter du lard fondu sur un rôti. *P.* beträufelt; arrosé, ée. Die Beträufung, Beträufelung; l'act. de, etc.

Betraut, *adj. et adv.* de confiance; à qui l'on se confie. (*il vieillit*)

Betraute, *s. m.* celui à qui l'on a confié l'administration, la gestion ou l'exécution d'une chose importante.

Betreff, in Betreff; à l'égard; pour ce qui regarde; pour ce qui concerne. In Betreff (in Ansehung) der Vorschläge, die Sie machen; à l'égard des propositions que vous faites.

Betreffen, *v. a. irr.* attraper; surprendre qn.; le trouver dans une mauvaise action. (v. betreten.) über etwas betroffen werden; sich über etwas, über der That betreffen lassen; être attrapé, être pris sur le fait. *On dit aussi*, Er ist über der That betroffen worden, und man hat den Diebstahl (das gestohlene Gut) bey ihm gefunden; il a été pris sur le fait, et on l'a trouvé saisi du vol. Er war betroffen (ganz bestürzt); il étoit tout confus. Das Unglück hat mich betroffen; le malheur est tombé sur moi; j'ai eu le malheur. *On dit aussi*, Er ist über dieses Unglück sehr betroffen; il est fort affligé de ce malheur.

Betreffen, *signifie aussi* concerner, regarder; avoir rapport à..; *it.* toucher; s'agir de; être question de.. Das betrifft Ihren Vortheil; cela concerne, cela regarde vos intérêts. Diese Sache betrifft mich nicht; cette chose ne me regarde pas. Ich nehme viel Antheil an allem, was Sie betrifft oder angehet; je prends beaucoup de part à tout ce qui vous touche. Es betrifft Ehre und Leben; il s'agit, il est question, il y va de l'honneur et de la vie. Was mich betrifft, mich betreffend; quant à moi; pour ce qui est de moi; pour ce qui me regarde, me concerne; par rapport à moi.

Betreiben, *v.a.irr.* Vieh auf etwas treiben; mener paitre, faire paitre le bétail en qq. lieu. Einen Acker mit Schafen betreiben; mener paitre les brebis dans un champ. *It.* Eine Sache, einen Prozeß betreiben; poursuivre une affaire, un procès; solliciter un procès; (*t. de prat.*) faire ses diligences. Er hat diese Sache nicht weiter betrieben; il n'a plus poursuivi cette affaire. Wollen Sie den Prozeß nicht weiter betreiben? ne voulez-vous pas poursuivre le procès? Der Betreiber eines Prozesses; le solliciteur d'un procès. Die Betreibung eines Ortes; l'act. de mener paitre le bétail dans qq. lieu. Das Betreiben, die Betreibung eines Prozesses; la poursuite d'un procès. Auf Betreiben des Klägers; à la diligence du demandeur.

Betreten, *v.a.irr.* marcher, mettre le pied sur qch. Ein Haus betreten; entrer, mettre le pied dans une maison. Die Kanzel betreten; monter en chaire. Sagt ihm, er solle sich nicht mehr auf meinen Grund und Boden betreten (antreffen) lassen; dites-lui qu'il ne se lasse plus trouver dans mon territoire, qu'il ne mette plus le pied sur mon territoire. *On dit aussi*, Einen über etwas betreten; attraper, surprendre qn.; le trouver dans une mauvaise action. Betreten seyn; être surpris, étonné, confus, perplexe. Er war ganz betreten, ganz verlegen, il étoit tout perplexe, tout confus. Ein betretener Weg; un chemin battu, frayé. Die Betretung; l'act. de mettre le pied sur..; *it.* l'act. de surprendre qn. Im Betretungsfalle den entsprungenen Dieb festsetzen; arrêter, emprisonner le larron échappé en cas qu'il soit pris.

Betretenheit, *s.f.* la surprise, la perplexité, la confusion. (*p. us.*) v. Verlegenheit.

Betreufen, v. beträufen.

Betrieb, *s. m.* (*s. pl.*) die Betreibung; la poursuite; (v. betreiben.) *it.* l'impulsion, *f.* l'incitation, *f*, l'instigation, *f.* (v. Antrieb.) Ich habe es auf seinen Betrieb gethan; j'ai fait cela à son instigation.

Betrieben, v. betreiben.

Betriebsam, *adj. et adv.* actif, ive; agissant, ante; diligent, laborieux, qui travaille pour trouver des moyens de subsister; *it.* industrieux, euse. (v. erwerbsam.) Die Betriebsamkeit; l'activité, *f.* v. Thätigkeit.

Betriegen, *v. a. irr.* (v. triegen.) tromper, décevoir; user d'artifice pour induire qn. en erreur, ou pour l'attraper, pour le surprendre; duper, frauder, fourber. Trauen Sie ihm nicht, er wird Sie betriegen; ne vous fiez pas à lui, il vous trompera. Er hat mich um zehn Thaler betrogen; il m'a trompé de dix écus. Im Spiele betriegen; tromper au jeu; tricher. Er hat sich in seinen Hoffnungen betrogen gefunden; ses espérances ont été déçues. Sich betrügen, sich anführen lassen; se laisser duper. Er hat seine Mit-Erben betrogen (verkürzt); il a fraudé ses cohéritiers. Er betriegt die ganze Welt; il fourbe tout le monde. Sich betriegen; se tromper, errer, s'abuser. Sich selbst betriegen; se faire illusion à soi-même. Das Betriegen, v. Betrug.

Betrieger, *s. m.* le trompeur; qui trompe; le fourbe; *it.* l'imposteur. Die Betriegerinn; la trompeuse.

Betriegerei, *s. f.* la tromperie, la fourberie, l'act. de tromper, etc.; *it.* l'imposture, *f.* v. Betrug.

Betriegerisch, *adj. et adv.* trompeur, euse; fourbe, frauduleux; enclin à la fraude; frauduleusement. Ein betriegerischer Mensch; un homme trompeur; un homme frauduleux. v. betrüglich.

Betrinken, *v. a. irr.* Jemanden betrinken, trunken machen; enivrer qn.; le rendre ivre. Sich betrinken; s'enivrer, se soûler. Er ist betrunken; il est ivre, il est soûl. Dieses Weib ist schon von früh Morgens an betrunken; cette femme est soûlée dès le matin. Sich ein wenig betrinken, sich ein Räuschchen trinken; se griser. Ein Betrunkener; un homme ivre. Die Betrunkenheit, v. Trunkenheit.

Betroffen, v. betreffen.

Betrogen, v. betriegen.

Betröpfen, betröpfeln, v. beträufen.

Betrüben, *v.a.* affliger, attrister, contrister; causer de la douleur, de la peine, du chagrin, de la tristesse. Diese Nachricht betrübt mich; cette nouvelle m'afflige. Er hat seine Verwandten durch seine üble Aufführung sehr betrübt. il a bien attristé ses parens par sa mauvaise conduite. Ungerathene Kinder betrüben ihren Vater; les enfans mal nés contristent leur père. *On dit en t. de l'écriture sainte*, Den heiligen Geist betrüben; contrister le Saint-Esprit; retomber dans le péché. Sich betrüben; s'affliger, s'attrister.

Betrübniß, *s. f.* l'affliction, *f.*; déplaisir et abattement d'esprit. Vor Betrübniß (vor Kummer) sterben oder vergehen; mourir d'af-

fliction.

Betrübt, *adj. et adv.* affligé, ée, qui a de l'affliction; attristé; contristé; *it.* affligeant; qui touche et donne de l'affliction; désolant, ante; fâcheux; funeste. Ein betrübtes Herz; un cœur affligé. Ich erhielt gestern eine sehr betrübte (traurige) Nachricht; j'ai reçu hier une nouvelle bien affligeante, une nouvelle désolante. Der, die Betrübte; l'affligé, l'affligée. Die Betrübten trösten; consoler les affligés.

Betrug, *s. m.* (*s. pl.*) la tromperie, la fourberie, la fraude. (v. Betrügerei.) Ich entdeckte den Betrug; je reconnus la tromperie. Ein offenbarer Betrug; une fraude manifeste. Der Betrug im Spiele; la tricherie. Mit Betrug umgehen; user de fraude. Einen Betrug begehen; faire une fourberie. Der Betrug der Sinne; l'illusion, *f.* (v. Täuschung.) Ohne Betrug; sans artifice; de franc jeu. v. Trug.

Betrügen, v. betriegen.

Betrüglich, *adj. et adv.* trompeur, euse; qui trompe notre attente, notre espérance; menteur; décevant, ante; *it.* frauduleux, frauduleusement, par fraude; *it.* illusoire. (v. verfänglich.) Eine betrügliche Hoffnung; une espérance trompeuse; un espoir décevant. Eine betrügliche Waare; une marchandise trompeuse. Ein betrügliches Gesicht, eine betrügliche Gesichtsbildung; un visage menteur; une physionomie menteuse. Ein betrüglicher Bankerott; une banqueroute frauduleuse. Er hat betrüglicher Weise, auf eine betrügliche Art einen Contract geschlossen, um seine Gläubiger um das Ihrige zu bringen; il a contracté frauduleusement pour tromper ses créanciers. Ein betrüglicher Contract, ein Schein-Contract; un contrat illusoire. Die Betrüglichkeit; la qualité de ce qui est trompeur, frauduleux, illusoire. Die Betrüglichkeit unserer Hoffnungen; l'apparence trompeuse de nos espérances.

Betrunken, v. betrinken.

Bett, *s. n.* le lit; meuble dont on se sert pour y coucher, pour y dormir; *poét.* la couche. Ein Bettchen, Bettlein; un petit lit. Ein kleines Bett ohne Umhänge; une couchette. *On comprend ordinairement sous ce nom tout ce qui compose ce meuble; savoir, le bois de lit, le tour de lit, le ciel, la paillasse, le sommier, le matelas, le lit de plumes, le chevet ou le traversin, les draps, la couverture, etc.* Ein Bett aufschlagen; dresser, monter, tendre un lit. Das Bett machen; faire, accommoder le lit. (v. Feldbett, Himmelbett, Rollbett, 2c.) Ein einschläferiges Bett; un lit pour une personne. Ein zweyschläferiges Bett; un lit pour deux personnes. Ein elendes, armseliges Bett; un grabat. Das Brautbett; le lit nuptial, la couche nuptiale. Das königliche Bett; la couche royale.

Das Bett, le lit, *se prend particulièrement pour le matelas et le lit de plumes où l'on couche, et pour les draps et couvertures qui y servent.* (v. Unterbett, Deckbett, Federbett, 2c.) Ein weiches Bett; un lit mollet. Ein sehr hartes Bett; un lit bien dur. Sich in das Bett legen; sich zu Bette legen; zu Bette gehen; se mettre au lit; se coucher; aller se coucher. Ein Kind zu Bette legen oder bringen; coucher un enfant; mettre un enfant au lit. Einen Kranken zu Bette bringen; coucher un malade, l'aider à se mettre au lit. Legt das Kind wieder in das Bett; recouchez cet enfant; remettez cet enfant au lit. Er hat sich wieder ins Bett gelegt, er ist wieder zu Bette gegangen; il s'est recouché; il est allé se recoucher. Die nächsten Verwandten bringen die Braut zu Bette; les plus proches parens couchent la mariée. Aus dem Bette aufstehen; sortir du lit; se lever du lit. Das Bett hüten; garder le lit; s'aliter; se tenir dans son lit à cause de qq. indisposition. Auf dem Bette der Ehren sterben; mourir au lit d'honneur. Sie sind von Tisch und Bett geschieden; ils sont séparés de corps.

Das Bett, le lit, *se prend quelquefois pour tout lieu où l'on se couche.* Die Erde ist sein Bett; er schläft auf der bloßen harten Erde; la terre est son lit; il couche sur la dure. Das Bett dieses Einsiedlers besteht aus zwey Brettern und einem Bunde Stroh; le lit de cet hermite, ce sont deux ais et une botte de paille. *En t. de ch.* Bett *se dit quelquefois au lieu de* Lager; la reposée; lieu où les bêtes fauves se reposent.

*On appelle fig.* Das Bett, le lit, le canal par où coule une rivière. Das Bett der Donau ist sehr tief; le lit du Danube est fort profond. Der Rhein tritt zuweilen aus seinem Bette; le Rhin sort quelquefois de son lit. Das Bett, der Boden einer Schleuse; le radier. Das Bett, der Boden einer Kelter; le mai, le fond d'un pressoir.

Bettbank, *s. f.* le bois de lit en forme d'un banc qu'on peut ouvrir et fermer.

Bettbarchent, *s. m.* la futaine ordinaire.

Bettbecken, *s. m.* Bettschüssel; *s. f.* le bassin de chambre; bassin à queue pour la commodité des malades.

Bettbehängsel, *s. n.* le tour de lit; *it.* la housse; la garniture de lit; garniture qui couvre et entoure un lit; *it.* le pavillon. v. Umhang.

Bettboden, *s. m.* le fond du lit.

Bettbret, *s. n.* die Bettbreter (zu dem Boden eines Bettes); les fonçailles, *f.*; les goberges, *f.*

Bettdecke, *s. f.* la couverture de lit. Eine gesteppte oder abgenähete Bettdecke; une courte-pointe.

Bettel, *s. m.* le métier qu'on fait de demander l'aumône et l'action de gueuser; *it.* (*t. de mépris.*) les guenilles, *f.*; choses de peu de valeur; de la gueuserie. Dem Bettel nachhängen; von dem Bettel leben; gueusailler; faire métier de gueuser. Er hat sich im Bettel betreten lassen, und ist deswegen ins Zuchthaus geführt worden; on le trouva qui gueusoit et on le mena à la maison de correction. Was wollen sie mit diesem Bettel, mit diesen Lumpen machen? que voulez-vous faire de ces guenilles, de cette gueuserie? Ist das der ganze Bettel? est-ce là tout? (*famil.*)

Bettel-arm, *adj. et adv.* gueux, euse, très-

pauvre. Diese Leute sind so bettelarm, daß sie das liebe Brod nicht haben; ces gens-là sont si gueux qu'ils n'ont pas de pain.

Bettelbrief, *s. m.* une lettre de permission de demander la charité; *it.* une lettre, une requête dans laquelle on demande la charité.

Bettelbrod, *s. n.* le pain des pauvres; *it. fig.* l'aumône, *f.* Er lebt vom Bettelbrode; er ißt das Bettelbrod; il vit d'aumônes.

Bettelbube, v. Bettelknabe.

Bettelei, *s. f.* l'act. de gueuser, de mendier; *it.* la gueuserie; *it. fig.* une demande importune pour avoir, pour obtenir qch. Sich auf die Bettelei, auf das Betteln legen; gueusailler; faire métier de gueuser; gueuser sa vie. Die Bettelei in dieser Stadt ist sehr groß; il y a bien de la gueuserie dans cette ville. *Fig.* Das ist nur Bettelei, Bettelkram; ce n'est que de la gueuserie; ce ne sont que des choses viles et de peu de prix. Ich bin seiner Betteleien müde; je suis las de ses demandes importunes.

Bettelfrau, *s. f.* v. Bettelweib.

Bettelhaft, *adj. et adv.* gueux, euse; pauvre, misérable; misérablement; chétif. Ein sehr bettelhafter, armseliger Aufzug; un équipage fort gueux. Das kommt sehr bettelhaft heraus; cela est bien pauvre; cela sent la gueuserie.

Bettelherberge, Bettlerherberge, *s. f.* le pouiller, le pouillis; méchante auberge où l'on ne reçoit que des gueux ou de la gueusaille.

Bettelhoffart, *s. f.* v. Bettelstolz.

Betteljagd, *s. f.* la chasse des gueux; la poursuite des gueux, pour les chasser d'un pays, d'un territoire.

Bettelkind, *s. n.* un enfant gueusant.

Bettelknabe, *s. m.* le garçon mendiant, gueusant, qui demande l'aumône ou qui fait métier de gueuser.

Bettelleute, *s. m. pl.* les mendians; *it.* les gueux. v. Bettelvolk.

Bettelmann, *s. m.* le mendiant; gueux qui demande l'aumône.

Bettelmensch, *s. n.* la gueuse.

Bettelmönch, *s. m.* le religieux mendiant; frère quêteur.

Betteln, *v. a. et n.* (*av. l'aux.* haben) mendier; demander l'aumône, la charité; gueuser, gueusailler; *it. fig.* supplier, prier instamment; rechercher avec empressement; *it.* mendier. (v. erbetteln.) Sein Brod betteln; mendier son pain. Vor den Thüren betteln; sein Brod vor den Thüren suchen; aller mendiant de porte en porte. Er hat sich aufs Betteln gelegt; il s'est mis à gueuser. Sein Leben mit Betteln hinbringen; mendier sa vie. Er könnte etwas arbeiten, aber er geht herum betteln; il pourroit faire qch., mais il s'amuse à gueusailler. *P.* gebettelt; mendié, ée. Das Betteln; l'act. de mendier, de gueuser, etc.

Bettel-Orden, *s. m.* l'ordre des mendians.

Bettelpack, v. Bettelvolk.

Bettelsack, *s. m.* la besace.

Bettelstaat, *s. m.* la parure des gueux; parure chétive et de peu de prix.

Bettelstab, *s. m.* le bâton des pauvres. *On dit fig.* An den Bettelstab gerathen; être réduit à la besace, à la mendicité.

Bettelstand, *s. m.* la mendicité, état d'une extrême indigence où l'on est réduit à mendier; *it.* le corps des mendians.

Bettelstolz, *s. m.* l'orgueil des mendians; le sot orgueil. v. Bauernstolz.

Bettelvogt, *s. m.* l'archer de l'écuelle; *it.* le chasse-coquin; bedeau qui chasse des églises les mendians. v. Kirchenbüttel.

Bettelvolk, *s. n.* les gueux; la gueusaille; la canaille; multitude de gueux.

Bettelweib, *s. n.* la mendiante; (v. Bettlerinn.) *it.* la gueuse.

Betten, *v. a.* faire le lit. Sich zusammen betten; coucher ensemble; coucher avec un autre dans le même lit ou dans la même chambre. Sie haben sich von einander gebettet; ils ont fait lit à part. *Fig.* Sich wohl oder übel betten; se mettre dans un bon ou mauvais état. Wie man sich bettet, so schläft man; *prov.* comme on fait son lit, on se couche.

Bettflasche, *s. f.* die Wärmflasche; le chauffe-lit; sorte de boite d'étain ou de cuivre qui s'ouvre et se ferme par le moyen d'une vis, qu'on remplit d'eau bouillante et qu'on met dans un lit pour le chauffer.

Bettfrau, *s. f.* la femme qui a soin de faire les lits.

Bettgeräthe, Bettzeug, *s. n.* la garniture de lit; le coucher.

Bettgesell, Bettgenoß, *s. m.* le compagnon, la compagne de lit.

Bettgestelle, *s. n.* die Bettlade; le bois de lit; la couche.

Bettgurt, *s. m.* die Bettgurte; les sangles d'un chassis de bois de lit.

Betthimmel, *s. m.* le ciel de lit, l'impériale ou le pavillon d'un lit.

Bettkammer, *s. f.* la chambre à coucher; *it.* la chambre où l'on garde les lits.

Bettknopf, *s. m.* la pomme de lit.

Bettkorb, *s. m.* le panier qui sert de lit.

Bettkranz, *s. m.* la pente; bande qui pend autour du ciel de lit, sur le haut des rideaux.

Bettkissen, *s. n.* le coussin. v. Kissen.

Bettlade, *s. f.* v. Bettgestelle.

Bettlägerig, *adj. et adv.* alité, ée; réduit à garder le lit; gisant dans son lit malade. Er ist bettlägerig; il est réduit à garder le lit; il est contraint de s'aliter.

Bettlaken, Betttuch, *s. n.* le linceuil; le drap de lit.

Bettler, *s. m.* le mendiant; qui demande l'aumône; le gueux. Ein Bettler, der vor den Thüren bettelt; un gueux gueusant. Einen zum Bettler machen; réduire qn. à la mendicité. Zum Bettler werden; an den Bettelstab gerathen; être réduit à la mendicité, à la besace.

Bettlerisch, v. bettelhaft.

Bettmeister, *s. m.* le garde des lits; officier qui a soin des lits.

Bettpfanne, *s. f.* la bassinoire; bassin ayant un couvercle percé de plusieurs trous par le haut, dans lequel on met de la braise ou de la cendre chaude pour chauffer un lit.

Bettpfühl, *s. m.* le traversin. v. Pfühl.

Bettpisser, Bettseicher, *s. m.* le pissenlit; enfant qui pisse au lit.

Bettsack, *s. m.* la paillasse; (v. Strohsack.) *it.* la valise de lit; espèce de long sac de cuir propre à y mettre son lit dans un voyage.

Bettsäule, *s. f.* la colonne d'un lit.

Bettscheißer, *s. m.* le chie-en-lit.

Bettschüssel, *s. f.* v. Bettbecken.

Bettsponde, Bettstatt, Bettstätte, *s. f.* v. Bettgestelle.

Bettstange, *s. f.* la tringle. v. Vorhangsstange.

Bettstatt, v. Bettgestelle.

Bettstelle, *s. f.* v. Bettgestelle.

Bettstollen, *s. m.* le pied de lit.

Bettstroh, *s. n.* la paille à mettre dans un lit.

Betttisch, *s. m.* un bois de lit en forme de table. v. Bettbank.

Betttuch, v. Bettlaken.

Bett-Überzug, *s. m.* die Bettzüge; la taie, le têt; enveloppe où on met un lit de plumes.

Bett-Umhang, Bettvorhang, *s. m.* le tour de lit; (v. Bettbehängsel.) *it.* le rideau de lit.

Bettung, *s. f.* l'act. de faire le lit; *it.* les lits; tous les lits d'un ménage. *(p. us. et s. pl.) it. (t. de fortif.)* la plate-forme de batterie. v. Stückbettung; *it.* la batterie. (v. Stückwall.) Das Geschütz auf die Bettung führen; mettre le canon en batterie. Die Bettung, die Grundsohle eines Krahnes; les racinaux d'une grue.

Bettwanze, *s. f.* la punaise. v. Wanze.

Bettwärmer, *s. m.* le chauffe lit; *it.* la bassinoire; le moine. v. Bettpfanne *et* Mönch.

Bettzeug, v. Bettgeräthe.

Bettzüge, *s. f.* la taie. v. Bett-Überzug *et* Zieche.

Bettzwillich, *s. m.* le coutil.

Betünchen, *v. a.* crépir; enduire de chaux; blanchir. v. tünchen.

Betze, v. Petze.

Betzel, *s. f.* le béguin; coiffe de toile qu'on met sur la tête des enfans.

Beuche, beuchen, v. Bauche, bauchen.

Beuge, *s. f.* la courbure, la curvité, la cambrure. (v. Beugung *et* Biege.) Man muß dieses Holz warm machen, um ihm die Beuge zu geben; il faut chauffer ce bois pour le cambrer. Die Kniebeuge; le jarret. (v. Kniekehle.) Die Beuge-Muskeln, v. Biege-Muskeln. *It.* Die Beuge; *(t. de tonn.)* v. Biegscheibe.

Beugen, *v. a.* plier, courber, fléchir. (v. biegen.) Sich über den Rand eines Brunnens hin beugen; se pencher sur le bord d'une fontaine. Die Kniee beugen; fléchir les genoux. Vor dem Namen Jesus müssen sich alle Kniee beugen; il faut que tout genou fléchisse au nom de Jésus. *On dit fig.* Sich vor jemanden beugen; fléchir devant qn., s'humilier devant qn.; se soumettre. Jedermann beugte sich vor ihm; tout le monde fléchissoit devant lui. Einem Kinde den Nacken beugen; ranger un enfant à la raison; réduire un enfant à être docile. Das Recht beugen; prévariquer; forfaire. Wenn ein Richter das Recht beugt, wider Amt und Pflicht handelt; si un juge vient à forfaire. Er wurde abgesetzt, weil er das Recht gebeugt hatte; il fut destitué pour forfaiture. Ein bestochener Richter, der das Recht beuget; un juge corrompu qui ne rend pas la justice. Jemanden beugen (betrüben); affliger qn. Meine Tochter, wie beugest du mich! ma fille, que tu m'affliges! *P.* gebeugt; fléchi, ie, etc. Die Beugung; le courbement, la flexion; (v. Biegung, Biege *et* Bug.) *it.* le fléchissement. Die Beugung des Leibes; l'inflexion du corps. Diese Mauer macht eine Beugung; cette muraille fait un coude. (v. *aussi* Kniebeugung.) Die Beugung der Stimme; l'inflexion de la voix; les changemens de la voix; lorsqu'on passe d'un ton à un autre. Die Beugung des Lichtes; *(t. d'optique)* la diffraction de la lumière. v. Abweichung.

Beugsam, v. biegsam.

Beule, *s. f.* la bosse; élévation dans une superficie qui devroit être plate et unie; *it.* enflure ou élevure qui vient de contusion; *it.* la tetine; marque que fait sur un corps dur une arme offensive qui ne le perce pas d'outre en outre. Silbergeschirr, welches voll Beulen ist; de la vaisselle d'argent qui est pleine de bosses, qui est toute bossuée. Eine Eiterbeule, Pestbeule, etc.; un ulcère, bubon, charbon, etc. Er hat sich eine Beule an der Stirne gestoßen *ou* gefallen; il s'est fait une bosse au front. Die Kugel machte eine Beule in seinem Kürasse; la balle fit une tetine sur sa cuirasse.

Beulig, *adj. et adv.* bossué; plein de bosses.

Beunruhigen, *v. a.* inquiéter; rendre inquiet; agiter; troubler le repos de qn.; troubler qn. dans la possession de qq. bien; (v. stören.) *it.* alarmer. Diese Nachricht beunruhiget mich; cette nouvelle m'inquiète. Er will während der Arbeit nicht beunruhiget seyn; il ne veut point qu'on l'inquiète pendant qu'il travaille. Laßt sie in Frieden und beunruhiget sie nicht weiter; laissez-les vivre en paix et ne les troublez plus. Durch Träume beunruhiget werden; être agité par des songes. Das muß Sie nicht beunruhigen; il ne faut pas que cela vous alarme. Sich beunruhigen; s'inquiéter; se mettre en peine; s'alarmer. *P.* beunruhigt; inquiété, ée, etc. Die Beunruhigung; l'act. d'inquiéter, etc.; *it.* l'inquiétude, *f. it.* le trouble. v. Unruhe.

Beurkunden, *v. a.* produire des titres, des pièces, des documens; prouver, confirmer par documens; *it.* légaliser. (v. bescheinigen.) *P.* beurkundet; prouvé par des documens; légalisé, ée. Die Beurkundung; l'act. de, etc.; la légalisation.

Beurlauben, *v. a.* donner congé; donner à qn. la permission de s'absenter pour qq. temps; *it.* congédier. (v. entlassen.) Einen Soldaten beurlauben; donner congé à un soldat. Sich bey jemanden beurlauben; demander, prendre congé; demander, prendre la permission de se retirer, de s'en aller; *it.* dire adieu; *it.* prendre congé; aller avant que d'avoir salué les personnes à qui l'on doit

beaucoup de respect, et prendre leurs ordres. Erlauben Sie, Sie werden erlauben, daß ich mich beurlaube; permettez, vous me permettrez de prendre congé, de me retirer. Er geht zur Armee ab, und hat sich schon bey dem Könige beurlaubt; il part pour l'armée, et il a déjà pris congé du roi. Beurlaubte Soldaten, Beurlaubte; des soldats qui ont congé. Ein auf sechs Monate beurlaubter Soldat; un semestrier. Die Beurlaubung; l'act. de, etc.; *it.* le congé. v. Urlaub.

Beurtheilen, *v. a.* juger de qch., porter un jugement sur qch. Andere nach sich beurtheilen; juger d'autrui par soi-même. Er beurtheilet diese Sache schlecht, er beurtheilet diese Sache verkehrt; il juge mal de cette affaire; il en raisonne de travers. Ein Buch, ein Werk beurtheilen; examiner, critiquer, censurer un livre, un ouvrage; dire son sentiment d'un ouvrage. Eine beurtheilende Geschichte; une histoire raisonnée. *P.* beurtheilt; jugé, ée, etc. Der Beurtheiler; le juge, critique, censeur. Die Beurtheilung; l'act. de juger de qch.; *it.* le jugement, le raisonnement; *it.* la censure, la critique. Die Beurtheilungskraft; le jugement; la faculté de l'âme qui juge des choses; *it.* le raisonnement.

Beute, *s. f.* le butin; l'argent, les hardes, les bestiaux, etc. qu'on prend ou que les soldats pillent sur les ennemis; *it.* la proie; *it.* (*t. de boulang.*) la couche; longue table à remanier la pâte; *it.* une ruche de bois. (v. Klotzbeute.) Beute machen; faire du butin; butiner. Auf Beute ausgehen; aller butiner. Dem Feinde die Beute wieder abjagen; regagner le butin sur l'ennemi. Etwas für gute Beute erklären; (*t. de mar.*) déclarer une chose de bonne prise. Mein ganzes Vermögen ist den Feinden zur Beute geworden; tout mon bien a été en proie aux ennemis.

Beutel, *s. m.* la bourse; petit sac servant à divers usages; *it.* un petit sac d'ouvrage à aiguille qui s'ouvre et qui se forme avec des cordons, et où l'on met ordinairement l'argent qu'on veut porter sur soi; (v. Geldbeutel.) *it.* petit sac de taffetas noir où l'on enferme ses cheveux par derrière; (v. Haarbeutel.) *it.* le bluteau, le blutoir; espèce de sac fait d'étamine qui sert à passer la farine; (v. beuteln.) *it.* les bourses; la peau qui enveloppe les testicules; (v. Hodensack.) *it.* le sac; dépôt d'humeurs, de matière qui se forme en qq. partie du corps auprès d'une plaie ou d'un abcès; (v. Sack.) *it.* le fermoir; sorte de ciseau; (v. Lochbeutel, Stechbeutel.) *it.* le battoir. (v. Bläuel, Schlegel.) Ein lederner Beutel; une bourse de cuir. Ein gewirkter Beutel; une bourse de tissu. Ein Beutel oder Sack von grauem Papier oder Leinwand, Gewürz hinein zu thun; ein Gewürzbeutel; un sac de papier gris ou de toile à y mettre des épiceries. Ein voller, gespickter Beutel (Geldbeutel); une bourse bien garnie. Ein leerer Beutel; une bourse vide; une bourse plate et vide d'argent. *En parlant des payemens qui se font en Turquie*, Der Beutel, la bourse, *se prend pour* la somme de cinq cents écus. Der Großherr machte ihm ein Geschenk von zehn Beuteln; le Grand-Seigneur lui fit présent de dix bourses. *On dit fig.* Den Beutel ziehen, aufthun; in den Beutel greifen; Geld aus seinem Beutel nehmen; ouvrir la bourse; mettre la main à la bourse; tirer de l'argent de sa bourse. Er ziehet den Beutel nicht gern; il n'aime point à débourser. Es scheint mir, als wenn er nicht viel Geld im Beutel hätte; als ob er die Schwindsucht im Beutel hätte; sa bourse me paroît bien examinée, bien plate. Es gehet über meinen Beutel her; cela va à mon compte, sur mon dos. Sich nach seinem Beutel richten; nicht mehr ausgeben, als man einzunehmen hat; régler sa dépense sur son revenu. Sein Beutel stehet jedermann offen; sa bourse est ouverte à tout le monde; il est généreux et libéral. Aus einem Beutel zehren; faire bourse commune; n'avoir qu'une bourse. Aus eines andern Beutel zehren; vivre sur la bourse d'autrui. Seinen Beutel spicken; remplir sa bourse. Einem den Beutel fegen; vider la bourse de qn. Aus eines andern Beutel ist gut zehren; (*prov.*) de cuir d'autrui large courroie. Den Knopf auf dem Beutel haben; (*prov.*) avoir encore l'oiseau en cage.

Beutelfaß, *s. n.* (*t. de mar.*) le baril à bourse.

Beutelgeld, *s. n.* ce que les boulangers paient dans qqs. provinces aux meûniers pour la fourniture des bluteaux.

Beutelherr, v. Säckelmeister.

Beutelig, *adj. et adv.* qui fait des poches, de gros faux plis. Dieser Rock ist sehr beutelig; cet habit fait des poches en plusieurs endroits. Beuteliges Spießglas-Erz; (*t. de mine*) mine d'antimoine poreuse.

Beutelkammer, *s. f.* la bluterie; chambre où l'on blute la farine.

Beutelkrabbe, *s. f.* der Beutelkrebs; le crabe boursier; le boursier.

Beutellehen, *s. n.* le fief boursier *ou* boursal.

Beutelmeise, *s. f.* la mésange de Lithuanie qui fait son nid en forme d'une bourse et le suspend à une branche d'arbre.

Beuteln, *v. a.* bluter; passer de la farine par le bluteau. Gebeuteltes Mehl; de la farine blutée. *On dit aussi*, Den Hanf beuteln (klopfen); battre le chanvre avec le battoir. Sich beuteln; faire des poches. Dieses Kleid beutelt sich; cet habit fait des poches. Das Beuteln; l'act. de, etc.

Beutelperücke, *s. f.* la perruque à bourse.

Beutelratze, *s. f.* das Beutelthier; le rat du Brésil; le didelphe; le philandre; l'animal à bourse.

Beutelschneider, *s. m.* le coupeur de bourse; le filou. Die Beutelschneiderey; la filouterie.

Beutelsieb, *s. n.* le sas à tamiser la farine blutée.

Beutelthier, *s. n.* v. Beutelratze.

Beuteltuch, *s. n.* l'étamine, *f.*

Beutelwelle, *s. f.* le tourne-bluteau.

Beutelwurm, *s. m.* le boursaire. (*sorte de ver aquatique.*)

Beutenhacke, *s. f.* la hache ou cognée à creuser un tronc d'arbre pour en faire une ruche.

Beutenheide, *s. f.* un bois, une forêt où l'on trouve des abeilles sauvages logées dans des arbres creux.

Beutenhonig, *s. m.* le miel qui se trouve dans les ruches de bois et dans les arbres creux d'une forêt.

Beutenzins, *s. m.* le cens qu'on paie du miel qu'on gagne des abeilles sauvages dans une forêt.

Beutler, *s. m.* der Beutelmacher, Säckler; le boursier; celui qui fait et vend toutes sortes de bourses. Die Beutlerinn; la boursière.

Beutner, *s. m.* celui qui a soin des abeilles sauvages dans une forêt.

Bevestigen, v. befestigen.

Bevogten, bevögtigen, *v. a.* donner un tuteur, un curateur. Sich bevögtigen lassen; prendre un tuteur, un curateur; se mettre en tutelle, en curatelle.

Bevölkern, *v. a.* peupler; mettre des gens dans un lieu pour l'habiter; *it.* remplir un lieu d'habitans par la voie de la génération. Ein unbewohntes Land bevölkern; peupler un pays abandonné. Die ersten Menschen, welche Europa und Afrika nach der Sündfluth bevölkerten; les premiers hommes qui peuplèrent l'Europe et l'Afrique après le déluge. Wieder, aufs neue bevölkern; repeupler. Der Krieg und die Pest hatten dieses Land entvölkert, man hat eine Anzahl Menschen dahin gesandt, um es wieder zu bevölkern: la guerre et la peste avoient dépeuplé ce pays-là, on y a envoyé du monde pour le repeupler. *P.* bevölkert; peuplé, *ée.* Ein sehr bevölkertes Land; un pays fort peuplé. Die Bevölkerung; la population; l'act. de peupler un pays; *it.* la quantité, le nombre des habitans dans un pays. (v. Volksmenge.) Ein in Absicht der Bevölkerung sehr fruchtbares Land; un pays populeux. v. *aussi* volkreich. Die Wiederbevölkerung; le repeuplement.

Bevollmächtigen, *v. a.* donner procuration ou plein pouvoir; autoriser. Der Bevollmächtigte; le mandataire; celui qui a un pouvoir, qui est chargé des pouvoirs ou d'une procuration. v. Vollmacht. Die Bevollmächtigte; la procuratrice, celle qui est chargée d'une procuration. Der bevollmächtigte Gesandte; le plénipotentiaire. Ein bevollmächtigter Minister; un ministre plénipotentiaire. Die Bevollmächtigung; l'act. de donner plein pouvoir.

Bevör, *adv.* avant que, avant de. (v. ehe, eher.) Ich komme nicht, bevor (ehe) man mich rufet; je ne viendrai pas avant que l'on m'appelle.

Bevörmünden, v. bevogten.

Bevörrechten, *v. a.* donner des prérogatives à qn.; lui accorder la faculté de faire qch., de jouir de qq. avantage à l'exclusion des autres; privilégier.

Bevörstehen, *v. n. irr.* être sur le point d'arriver. Es steht mir ein großes Unglück bevor; je suis menacé d'un grand malheur. Es steht ihm ein großes Glück bevor; il est à la veille de faire une grande fortune. Die bevorstehende Gefahr; le danger imminent, qui menace. Die bevorstehenden Feyertage; les fêtes prochaines. Sein bevorstehendes Glück; la fortune qui l'attend.

Bevortheilen, *v. a.* frauder, frustrer qn. par qq. fraude; porter préjudice à qn., lui causer qq. perte. *P.* bevortheilt; fraudé, ée. Die Bevortheilung; l'act. de, etc.; *it.* le préjudice qu'on porte à qn.

Bevörthun, v. zuvorthun.

Bevörworten, v. ausbedingen, vorbehalten.

Bewachen, *v. a.* garder. Einen Gefangenen bewachen; garder un prisonnier; prendre garde qu'il ne s'évade. Die Truppen, welche den König bewachen; les troupes qui gardent le roi; qui veillent à sa conservation en prenant garde qu'on ne puisse attenter à sa personne. *P.* bewacht; gardé, *ée.* Die Bewachung; l'act. de garder.

Bewachsen, *v. n. irr.* se remplir, se couvrir *d'herbes, de poils, de mousse, etc.* Ein mit Dornen bewachsener Acker; un champ couvert d'épines. *It. v. a. irr.* couvrir de.. en croissant. (*p. us.*)

Bewaffnen, *v. a.* armer, fournir d'armes; *it.* revêtir d'armes défensives; *it. fig.* garnir une chose d'une autre qui y ajoute de la force. Aus diesem Zeughause kann man fünfzig tausend Mann bewaffnen; il y a dans cet arsenal de quoi armer cinquante mille hommes. Er war vom Kopf bis zu den Füßen bewaffnet; il étoit armé de pied en cap. Einen Magnet bewaffnen; armer une pierre d'aimant. Sich bewaffnen; s'armer; se munir d'armes. *Fig.* Sich mit Geduld bewaffnen; s'armer de patience. Die Bewaffnung; l'armement; *m. it.* l'armure *d'un aimant.*

Bewahren, *v. a.* garder, conserver; *it.* préserver; garantir. (v. verwahren.) Gott bewahre euch vor Schaden! Dieu vous garde de mal! Gott bewahre mich davor! Dieu m'en préserve! Gott bewahre! à Dieu ne plaise! Etwas vor der Fäulniß bewahren; conserver une chose contre la pourriture. Sich vor der Kälte bewahren (verwahren); se préserver, se garantir du froid. Ein Geheimniß bewahren; garder un secret. *P.* bewahrt; gardé, ée, etc. Der Bewahrer, v. Siegelbewahrer. Die Bewahrung; l'act. de garder; la conservation. v. Aufbewahrung.

Bewähren, *v. a.* vérifier, constater, avérer, prouver; faire voir la vérité d'une chose; *it.* éprouver. (v. prüfen.) Die Zeit wird das, was ich Ihnen gesagt habe, bewähren; le temps vérifiera ce que je vous ai dit. Durch Zeugen bewähren; vérifier par témoins. Eidlich bewähren; confirmer par serment. Ein bewährtes Mittel; un remède éprouvé. Ein Mann von bewährter Treue, ein bewährter Mann; un homme d'une fidélité éprouvée. Ein bewährter Freund; un ami à toute épreuve. Bewährte Zeugnisse; témoignages indubitables, dignes de foi. Die Bewährung; la vérification.

Bewahrheiten, v. bewähren.

Bewährtheit, *s. f.* la qualité de ce qui est

vrai, véritable, éprouvé, authentique. v. Echtheit.

Bewaldrechten, *v. a.* (*t. de charp.*) das gefällte Holz bewaldrechten, aus dem Gröbsten beschlagen; dégrossir, équarrir le bois. Die Bewaldrechtung; l'act. de, etc.

Bewallen, *v. a.* (*t. d'agric.*) den Hopfen bewallen; chausser, rechausser le houblon; élever la terre au pied du houblon. Die Bewallung; l'act. de, etc.

Bewandert, *adj. et adv.* versé, ée; expérimenté, exercé. Er ist in der Mathematik bewandert (erfahren, geübt); il est versé dans les mathématiques.

Bewandt, *adj. et adv.* (v. beschaffen.) Bey so bewandten Umständen; la chose étant ainsi. v. bewenden.

Bewandtniß, *s. f.* la circonstance, l'état, *m.* la condition, la situation d'une chose. (v. Beschaffenheit.) Es hat damit eine ganz andere Bewandtniß; la chose est tout autrement. Was es auch mit dieser Sache für eine Bewandtniß haben mag; quoiqu'il en soit de cette affaire. Bey solcher Bewandtniß der Sachen; la chose étant ainsi.

Bewässern, *v. a.* arroser, mouiller. v. wässern.

Bewegbar, *adj. et adv.* mobile, qui peut être mu. Ein bewegbarer Körper; un corps mobile. v. *aussi* beweglich.

Bewegen, *v. a. rég.* mouvoir, remuer; faire changer de place; *it.* mettre en mouvement ou en action; agiter; *it. fig.* émouvoir, toucher. Hundert Menschen sind nicht im Stande, diesen Stein zu bewegen (von der Stelle zu bringen); cent hommes ne sauroient mouvoir cette pierre; ne sauroient mouvoir cette pierre de sa place. Die Feder, das Triebwerk, welches die ganze Maschine bewegt (in Bewegung setzt); le ressort qui meut, qui fait mouvoir cette machine. Er konnte die Finger nicht bewegen; il ne pouvoit remuer ses doigts. Der Wind bewegte kaum die Blätter der Bäume; le vent agitoit à peine les feuilles des arbres. Sich bewegen; se mouvoir, se remuer. Ein Körper, der sich in gerader Linie bewegt, fortbewegt; un corps qui se meut en ligne droite. Er ist so müde, daß er sich weder regen noch bewegen kann; il est si las qu'il ne peut se remuer. Sich leicht bewegen; avoir l'aisance et la faculté du mouvement; jouer. Dieser Knochen bewegt sich nicht gehörig in der Pfanne; cet os ne joue pas comme il faut dans l'emboiture. Die bewegende Kraft; la force, la puissance mouvante. *Fig.* Dieser Anblick hat ihn zum Mitleiden bewegt; cet aspect l'a ému, l'a touché à la compassion. v. *aussi* Bewegung.

Bewegen, *v. a. rég. et irr.* (ich bewege, du bewegst, er bewegt, wir bewegen, *rc.* ich bewog, ich bewöge. ich habe, hatte bewogen. Bewege *ou* beweg! Beweget *ou* bewegt!) mouvoir; exciter; donner qq. impulsion; faire agir; porter, engager, déterminer, persuader à faire qch.; *it.* émouvoir, toucher. Nur Verzweiflung und Wuth konnten ihn bewegen, dieses Verbrechen zu begehen; il n'y a que le désespoir et la rage qui aient pu le mouvoir à commettre ce crime. Was mich dazu bewogen hat, ihm zu verzeihen, ist, *rc.*; ce qui m'a engagé à lui pardonner, c'est, etc. Das Feuer der Freundschaft erwärmt das Herz, ohne es zu verzehren, und bewegt es, ohne es zu beunruhigen; le feu de l'amitié échauffe le cœur sans le consumer, et le remue sans le troubler. Ich konnte ihn nicht bewegen, nicht überreden, dahin zu gehen; je ne pouvois pas le persuader d'y aller. Ich weiß nicht, was ihn bewogen hat, dieses zu thun; je ne sais pas ce qui l'a déterminé à faire cela. Zum Mitleiden bewegen; émouvoir à la compassion. Lassen Sie sich zum Mitleiden bewegen; laissez-vous toucher à la pitié. Zum Aufruhr bewegen; émouvoir à sédition. Jemanden zum Zorn bewegen; exciter, irriter, allumer la colère de qn. *On dit,* Himmel und Erde bewegen; remuer ciel et terre; faire agir toutes sortes de ressorts; employer toutes sortes de moyens.

Bewiggrund, v. Bewegungsgrund.

Beweglich, *adj. et adv.* mobile; qui se meut ou peut être mu; *it.* mobilier, ère; *it. fig.* touchant, ante; qui touche le cœur. Ein beweglicher Körper; un corps mobile; un mobile. Wenn ein beweglicher Körper in Bewegung ist, so bewegt er sich so lange fort, bis ein anderer Körper ihn aufhält; un mobile, quand il est en mouvement, se meut toujours jusqu'à ce qu'il rencontre un autre corps qui l'arrête. *Certaines fêtes de l'année sont appelées* bewegliche Feste, fêtes mobiles, *parceque le jour de leur célébration change tous les ans.* Bewegliche Güter; effets mobiliers; biens meubles; meubles qui peuvent se transporter; le mobilier. Erbe der beweglichen Güter; héritier mobilier. Eine bewegliche Rede; un discours touchant. Er sagte uns das auf eine so bewegliche Art, daß *rc.*; il nous dit cela d'une manière si touchante que, etc.

Beweglichkeit, *s. f.* la mobilité; facilité à être mu; *it.* la volubilité. Die Beweglichkeit des Quecksilbers; la mobilité du mercure. Die Beweglichkeit der Räder einer Maschine; la volubilité des roues d'une machine. Die Beweglichkeit der Zunge; die Fertigkeit geschwinde und viel zu reden; la volubilité de langue.

Bewegnerve, *s. m.* (*t. d'anat.*) le moteur; le nerf moteur. Die Bewegnerven der Augen; les moteurs des yeux.

Bewegung, *s. f.* le mouvement; *it.* l'agitation; *f. it.* l'émotion; *f. it.* l'exercice; *m.* le mouvement, travail pour exercer le corps. Eine langsame, eine schnelle Bewegung; un mouvement lent; un mouvement rapide. Die Gesetze der Bewegung; les lois du mouvement. In Bewegung setzen; mettre en mouvement. *Il se dit aussi des divers changemens de postes, des marches et contre-marches d'une armée; it. des différentes impulsions de l'âme.* Die feindliche Armee macht allerhand Bewegungen; l'armée ennemie fait divers mouvemens. Das hat er nicht aus eigener Bewegung gethan; il n'a pas fait cela de son propre mouvement. Man ist nicht im-

mer Meister von den ersten Bewegungen des Zorns; on n'est pas toujours maître des premiers mouvemens de colère. Die Bewegung des Meeres; l'agitation de la mer. Die Bewegung des Gemüthes, die Gemüthsbewegung; l'agitation d'esprit. Man bemerkte eine Bewegung auf seinem Gesichte; on vit de l'émotion sur son visage. Das Volk ist in Bewegung; il y a de l'émotion dans le peuple; il y a dans le peuple de la disposition à se soulever. Er geht spazieren, er spielt Ball, um sich Bewegung zu machen; il se promène, il joue à la paume, pour faire de l'exercice. *On dit aussi*, Ich will ihn schon in Bewegung erhalten; je lui donnerai bien de l'exercice. Er macht zu viel Bewegungen; il fait trop de gestes; il est trop grand gesticulateur. Eine Sache wieder in Bewegung bringen; remettre une chose, une affaire en question, sur le tapis.

Bewegungsfähigkeit, *s. f.* la force, la faculté de se mouvoir; la mobilité; la puissance de mouvoir. v. Bewegungskraft.

Bewegungsgrund, Beweggrund, *s. m.* le motif; ce qui meut et porte à faire qch.

Bewegungskraft, *s. f.* la force, la faculté de se mouvoir; *it.* la force, la faculté, la vertu motrice; la force mouvante; *it.* (*t. de mécan.*) la puissance mouvante.

Bewegungsspiel, *s. n.* le jeu d'exercice.

Bewegungskunst, Bewegungslehre, Bewegungswissenschaft, *s. f.* la mécanique; la science des lois du mouvement.

Bewegungszirkel, *s. m.* (*t. d'astron.*) le déférent d'une planète.

Beweg-Ursache, *s. f.* Bewegungsgrund.

Bewehren, *v. a.* wehrhaft machen; armer. (v. bewaffnen.) Einen mit bewehrter Hand anfallen; attaquer qn. à main armée. Die Bewehrung; l'armement, *m.* l'act. de, etc.

Beweiben, *v. a.* marier; donner une femme. Er ist beweibt; il est marié. Sich beweiben; se marier; prendre, épouser une femme.

Beweinen, *v. a.* pleurer. Seinen Vater, den Tod seines Vaters beweinen; pleurer son père; pleurer la mort de son père. Den Verlust eines Freundes beweinen; pleurer la perte d'un ami. Jedermann beweinet ihn, er wird von jedermann beweinet; tout le monde lui donne des larmes. Das Elend der Menschen beweinen; déplorer la misère humaine. P. beweint; pleuré, ée. *On dit familièrement*, Sich beweinen, sich in Wein betrinken; s'enivrer de vin.

Beweinenswerth, beweinenswürdig, *adj. et adv.* déplorable, qui mérite d'être déploré; déplorablement, d'une manière déplorable.

Beweis, *s. m.* la preuve; ce qui établit la vérité d'une proposition, d'un fait; *it.* la démonstration; *it.* le témoignage; preuve ou marque de qch. (v. Zeichen.) Ein überzeugender Beweis; une preuve convaincante. Schriftliche Beweise; preuves littérales, par écrit. Beweise von seiner Geschicklichkeit, von seiner Tapferkeit geben; donner des preuves de sa capacité, de son courage; en donner des marques, des témoignages. *On dit en t. de prat.* Beweis führen; faire preuve. Zum Beweis gelassen werden; être admis à faire ses preuves. Den Beweis versäumen; être en demeure à faire preuve. Ein halber Beweis; une semi-preuve, demi-preuve; une preuve judiciaire qui n'est pas suffisante pour l'éclaircissement entier du fait dont il s'agit, mais dont on tire de puissans indices. Er hat mir Beweise seiner Zuneigung gegeben; il m'a donné des témoignages de son affection. Ein mathematischer Beweis; une démonstration mathématique. Er gibt ihm täglich die größten Beweise der Freundschaft; il lui fait, il lui donne tous les jours les plus grandes démonstrations d'amitié. Die Beweisartikel, Beweisstücke; les pièces justificatives. Der Beweisführer; celui qui fait preuve. Der Beweisgrund; la raison; preuve par argument; l'argument, *m.* Das Beweismittel; le moyen. Die Beweisschrift; le mémoire dans lequel on fait la déduction de ses raisons. Die Beweisstücke in einem Prozesse; les pièces; les pièces probantes.

Beweisen, *v. a irr.* prouver; faire connoître la vérité de qch. par un raisonnement convaincant, par un témoignage incontestable et par des pièces justificatives; démontrer, avérer; *it.* montrer. Einen Satz beweisen; prouver, démontrer une proposition. Das Verbrechen ist hinlänglich bewiesen worden; le crime a été prouvé suffisamment. Eine bewiesene Sache, eine bewiesene That; une chose avérée, un fait avéré. Klar, deutlich, unwiderleglich, auf eine unumstößliche Art beweisen; démontrer clairement, nettement, invinciblement, d'une manière invincible. Ich habe ihm bewiesen, daß sein Satz falsch ist; je lui ai montré que sa proposition est fausse. Seinen Adel beweisen; faire preuve de noblesse; faire ses preuves. *On dit*, Das beweiset für mich; cela fait pour moi. Seine Geschicklichkeit beweisen (zeigen, sehen lassen); faire voir son adresse, son habileté. Er hat mir viel Höflichkeit bewiesen (erwiesen); il m'a fait bien des politesses. Die Beweisung, v. Beweis.

Beweislich, *adj. et adv.* démontrable. v. erweislich.

Beweissen, *v. a.* blanchir; rendre blanc; enduire de chaux ou de qq. couleur blanche. v. weissen.

Bewenden, *v. n. irr.* *Il n'y a que l'infinitif avec le verbe* lassen, *et le participe* bewandt *qui soient en usage.* Ich kann es nicht dabey bewenden lassen; je ne saurois y acquiescer. Wir wollen es bey dem, was gesagt ist, bewenden lassen; nous nous en remettrons à ce qui est déjà dit. Ich lasse es bey Ihrem Urtheile bewenden; ich lasse mir Ihr Urtheil gefallen; je défère à votre jugement. Er wird es dabey nicht bewenden lassen; il ne s'en tiendra pas là; il n'en demeurera pas là. Er ließ es bey bloßen Höflichkeiten bewenden; il se réduisit à de simples civilités. *On dit substantivement*, Dabey mag es sein Bewenden haben; on peut s'en tenir là; on en peut rester là dans cette affaire. v. *aussi* bewandt.

Bewerb, *s. m.* v. Bewerbung *et* Erwerb.

Bewerben (sich um etwas), *v. réc. irr.* re-

chercher, tâcher d'obtenir, poursuivre, solliciter, briguer, ambitionner qch. Sich um einen Dienst bewerben; rechercher, poursuivre un emploi. Sich um ein Mädchen bewerben; rechercher une fille; faire la recherche d'une fille; poursuivre une fille en mariage. Er hat sich um die Freundschaft dieses Mannes beworben; il a recherché l'amitié de cet homme. Sich eifrig um jemandes Gunst bewerben; briguer la faveur, les bonnes grâces de qn. Sich um die ersten Stellen bewerben; ambitionner les premières places. Einer, der sich um etwas bewirbt, der Bewerber; le poursuivant; celui qui brigue pour obtenir qch. Es sind ihrer drei, die sich um diese Bedienung bewerben; ils sont trois poursuivans qui demandent cette charge. Die Bewerbung; la recherche; l'act. de rechercher une chose, etc.; la poursuite. Nach zweyjähriger Bewerbung hat er diesen Dienst endlich erhalten; il a enfin obtenu cette charge, après deux ans de poursuite.

Bewerber, *s. m.* le poursuivant. v. bewerben.

Bewerfen, *v. a. irr.* couvrir en jetant contre ou dessus; *it.* (*t. de maç.*) ravaler, crépir; enduire, couvrir de plâtre et de mortier. Die ganze Thür war mit Koth beworfen; toute la porte étoit couverte de boue. Eine Mauer bewerfen; ravaler, crépir un mur; mettre un crépi sur une muraille, donner un crépi à une muraille. Eine alte Mauer neu bewerfen; renformer, recrépir un vieux mur; renduire un vieux mur, une vieille muraille d'un crépi. Das Bewerfen, die Bewerfung; l'act. de, etc. Das Bewerfen einer Mauer; le ravalement d'un mur; la crépissure; l'act. de, etc. v. Bewurf *et* Anwurf.

Bewerkgeld, *s. n.* le droit de maîtrise; ce qu'un maître nouvellement reçu dans qq. corps de métier est obligé de payer à ses confrères pour la permission d'étaler son ouvrage.

Bewerkstelligen, *v. a.* effectuer, exécuter, réaliser; mettre en effet, en exécution. Wenn Sie dieses bewerkstelligen (bewirken) können, so werden Sie ihm einen großen Dienst leisten; si vous pouvez effectuer cela, vous lui rendrez un grand service. Das ist schwer zu bewerkstelligen (auszuführen); cela est difficile à exécuter. Die Bewerkstelligung; l'exécution, *f.* la réalisation.

Bewickeln, *v. a.* entortiller, couvrir de qch. en tortillant; l'envelopper tout autour, en tortillant. Die Bewickelung; l'entortillement, *m.* l'act. de, etc.

Bewilligen, *v. a.* accorder; octroyer; concéder. Ich bewillige ihm alles, was er verlangt; je lui accorde tout ce qu'il demande. Die Staaten bewilligten eine Gelderhebung von so viel Millionen; les États octroyèrent une levée de tant de millions. Der König hat dieser Stadt große Privilegien bewilliget; le roi a concédé de grands privilèges à cette ville. Die Bewilligung; l'act. d'accorder; *it.* l'octroi, *m.* la concession. Der Bewilligungsbrief; les lettres d'octroi. v. Freiheitsbrief.

Bewillkommen, *v. a.* complimenter, accueillir; recevoir qn. qui vient à nous en le complimentant. Die Bewillkommung; l'accueil, *m.* la réception qu'on fait à qn. en le complimentant.

Bewimmern, *v. a.* lamenter, déplorer, regretter avec plaintes et gémissemens. Seinen Verlust bewimmern; lamenter sa perte. (*p. us.*)

Bewinden, *v. a. irr.* entortiller; lier tout autour. (v. umwinden.) *P.* bewunden; entortillé, ée. Die Bewindung; l'entortillement, *m.* l'act. de, etc.

Bewindhaber, *s. m.* le directeur d'une compagnie de commerce en Hollande.

Bewindsel, *s. n.* (*t. de mar.*) la liûre; plusieurs tours de corde qui assemblent deux choses.

Bewirken, *v. a.* effectuer; *it.* causer. Wenn Sie dieses bewirken (bewerkstelligen) können, so werden Sie ihm einen großen Dienst leisten; si vous pouvez effectuer cela, vous lui rendrez un grand service. Das hat seinen Tod bewirket (verursachet); cela a causé sa mort. Diese Arzenei hat zwei Stuhlgänge bewirkt; cette médecine a provoqué deux selles. Die Bewirkung; l'act. de, etc.

Bewirthen, *v. a.* traiter, régaler. Man wird in diesem Gasthause gut bewirthet; on est fort bien dans cette auberge; on y est bien logé, bien traité, bien servi. Er hat uns gut bewirthet; il nous a fait bonne chère. Er hat uns herrlich bewirthet; il nous a régalés splendidement. Die Bewirthung; le traitement; l'act. de, etc.; *it.* le régal, le repas qu'on donne à qn. Der Haushofmeister des Fürsten erhielt den Auftrag zu der Bewirthung der Abgeordneten; le maître-d'hôtel du prince fut chargé du traitement des députés.

Bewirthschaften, *v. a.* wirthschaftlich behandeln, benutzen; administrer, traiter économiquement; user de qch. selon les règles d'économie. (*p. us.*)

Bewitthumen, *v. a.* douer; assigner un douaire. Seine Gemahlinn war mit diesem Gute bewitthumet; son épouse étoit douée de cette terre. Die Bewitthumung; l'act. de, etc.

Bewogen, v. bewegen, *v. a. irr.*

Bewohnbar, *adj. et adv.* habitable, logeable. v. wohnbar *et* unbewohnbar.

Bewohnen, *v. a.* habiter; faire sa demeure, faire son séjour en qq. lieu. Die Völker, welche dieses Land bewohnen; les peuples qui habitent ce pays-là. Einen Palast, ein Haus bewohnen; habiter un palais, une maison. *P.* bewohnt; habité, ée. Der Bewohner, die Bewohnerinn; l'habitant; celui ou celle qui fait sa demeure en qq. lieu. Die Bewohnung; l'act. d'habiter *une maison etc.*

Bewölken, *v. a.* couvrir de nuages. *P.* bewölkt; couvert de nuages. *On dit fig.* Ein trüber Gram bewölkt sein Auge; un noir chagrin trouble ses yeux.

Beworfen, v. bewerfen.

Bewundern, *v. a.* admirer. Ich bewundere mehr ihre Klugheit, als ihre Gestalt; j'admire plus sa sagesse que sa beauté. *P.* bewundert; admiré, ée. Der Bewunderer; l'admirateur.

Er ist ein großer Bewunderer des Alterthums; c'est un grand admirateur de l'antiquité. Sie ist eine große Bewundrerinn alles dessen, was neu ist; elle est grande admiratrice de tout ce qui est nouveau. Er ist einer von Ihren Bewunderern; il est de vos admirateurs. Bewunderswerth, bewundernswürdig; admirable, admirablement. Die Bewunderung; l'admiration; *f.* l'act. d'admirer et l'objet d'admiration. Er ist die Bewunderung der ganzen Welt; il s'est attiré l'admiration de tout le monde; il est objet de l'admiration de tout le monde.

Bewurf, *s. m.* (*pl.* die Bewürfe) (einer Mauer mit Mörtel) le crépi, l'enduit qui se fait sur une muraille avec du mortier. Der Bewurf einer alten Mauer, wenn man sie aufs neue bewirft; le renformis.

Bewußt, *adj. et adv.* ce qu'on sait; ce dont on se souvient. Es ist mir nichts davon bewußt; je n'en sais rien; cela m'est inconnu. Ich bin mir der Sache noch gar wohl bewußt; je me souviens très-bien de cela. Ich bin mir keiner Schuld, keines Verbrechens bewußt; je ne me sens point coupable; je n'ai rien à me reprocher. Davon ist mir nichts bewußt; rien de cela n'est parvenu à ma connoissance; je n'en suis nullement instruit. Er ist sich seiner selbst nicht mehr bewußt; il a perdu toute connoissance; il n'a plus de sentiment ni de connoissance. Das Bewußtseyn; (*s. pl.*) la connoissance; l'exercice de la faculté de l'âme par laquelle elle connoit et distingue les objets. Er hat alles Bewußtseyn, alle Besinnungskraft verloren; er liegt ohne Empfindung und Bewußtseyn; il a perdu toute connoissance; il n'a plus de sentiment ni de connoissance. Laß dir dein eigen Bewußtseyn (Gewissen) sagen, ob ich wahr rede; que ta propre conscience te dise, si je dis vrai.

Bey, *prép. qui régit le datif et qui sert à déterminer le lieu ou l'état dans lequel se trouve une chose, ou le temps quand la chose se fait:* chez; auprès de; près de .. au, dans, avec, par, parmi, en, à, de, sous, sur. Bey einem wohnen; loger chez qn. Bey dem Feuer sitzen; être auprès du feu. Bey dem Thore, bey der Thüre; près de la porte. Bey dem Herausgehen aus der Kirche; au sortir de l'église. Man findet dieses bey den alten Schriftstellern; cela se trouve dans les anciens auteurs. Eines bey dem andern; l'un avec l'autre. Ihr habt allezeit Arme bey euch; vous avez toujours des pauvres avec vous. Bey der Hand nehmen; prendre par la main. Bey guter Gesundheit seyn; être en bonne santé. Bey den jungen Leuten; parmi les jeunes gens. Bey hellem Tage; en plein jour. Bey Hofe leben; vivre à la cour. Bey Licht lesen; lire à la chandelle. Bey der Hand seyn; être à la main; être à portée; n'être pas loin. Jemanden bey einer Sache, bey einem Geschäfte bey der Hand haben; avoir qn. en main pour une affaire. Bey Gott ist alles möglich; tout est possible à Dieu. Bey Paaren (paarweise) gehen; marcher deux à deux. Es steht bey Ihnen; cela dépend de vous. Bey Lebensstrafe; sous peine de mort. Bey sich haben; avoir sur soi. Ich habe kein Geld bey mir; je n'ai point d'argent sur moi. Bey Leibe nicht; point du tout; en aucune manière. Bey sich (bey gutem Verstande) seyn; être dans son bon sens. Er war bis zu dem letzten Augenblicke seines Lebens bey sich; il a eu connoissance jusqu'au dernier moment de sa vie. Bey Lebzeiten meines Vaters; du vivant de mon père. Ich möchte ihn bey meinem Leben noch versorgt sehen; je souhaiterois de le voir placé de mon vivant. Bey Menschen Gedenken ist es nicht so kalt gewesen; de mémoire d'homme il n'a pas fait si froid. Bey sechzig Jahre alt; âgé de près de soixante ans. Bey Hunderten (hundertweise) verkaufen; vendre au cent. Bey Leben bleiben; demeurer en vie. Bey guter Gesundheit; en bonne santé. Bey Tage; de jour. Bey Nacht; de nuit. Bey der gegenwärtigen Hitze; par le chaud qu'il fait. Bey meiner Treu; par ma foi. Bey Ehre und Gewissen; sur mon honneur et conscience. Wohl bey Leibe seyn; être en bonne santé; avoir de l'embonpoint. Bey Kräften seyn; être fort et vigoureux. Ich bin nicht bey Gelde; je me trouve sans argent. Bey Brode seyn; avoir du pain; avoir de quoi subsister. Wir wollen das bey Seite lassen; nous laisserons passer cela. Bey Seite legen; mettre à part. Beym Spiele; au jeu. Beym Trunke; dans la débauche. Bey einander; ensemble.

Beybehalten, *v. a. irr.* garder, conserver. Er behielt sein ernsthaftes Wesen bey; il garda sa gravité. Gute Gewohnheiten muß man beybehalten, muß man nicht abschaffen; il faut conserver les bonnes coutumes, il ne faut pas les abolir. Er hat alle seine Bedienten abgeschafft und nur einen davon beybehalten; il a congédié tous ses domestiques et il n'en a gardé qu'un seul. Die Beybehaltung; la garde, la conservation; l'act. de, etc.

Beybiegen, *v. a. irr.* approcher en pliant, en courbant; *it.* joindre. *v.* beyfügen.

Beybinden, *v. a. irr.* lier avec; joindre, relier en un même volume. Die Beybindung; l'act. de, etc.

Beybringen, *v. a. irr.* apporter, amener; (*v.* herbeybringen.) *On dit*, Beweisschriften, welche Rechtfertigungsgründe enthalten, beybringen; produire des pièces justificatives. Zeugen beybringen (aufstellen); produire, administrer des témoins. Beweise, Documente, Urkunden beybringen; administrer, fournir des preuves, des titres (en justice) Er hat neue Beweise oder Documente beygebracht, il a fait une nouvelle production. Bewährte Zeugnisse oder Schriftsteller beybringen (anführen); alléguer des autorités. Einem ein Klystier beybringen; appliquer un lavement à qn. Einem eine Arzeney beybringen; donner, faire prendre une médecine à qn. Einem einen Stoß beybringen; porter un coup à qn. Einem etwas beybringen; apprendre qch. à qn.; enseigner, donner à qn. qq. connoissance qu'il n'avoit pas; (*v.* lehren.) *it.* insinuer qch. à qn. Bringen Sie ihm das unvermerkt bey; insinuez-lui cela doucement. Einem eine Meynung beybringen; faire goûter une opinion à qn. Die Beybringung; l'act. de, etc.

Die Beybringung der Zeugen vor Gericht; la production, l'administration, la production des témoins. Die Beybringung der Urkunden, der Beweisstücke; l'administration des titres, des preuves.

Beyde, v. Beide.

Beydrehen, *v. a.* approcher en tournant; *it.* (*t. de mar.*) mettre en panne. v. aufbrassen.

Beydrucken, *v. a.* imprimer avec; joindre, ajouter à une autre pièce imprimée. Die Noten sind dem Texte beygedruckt; les notes se trouvent imprimées avec le texte. Diese Abhandlung ist dem Werke beygedruckt; cette dissertation se trouve à la fin de l'ouvrage. Ein Petschaft beydrucken; apposer son cachet. Das gerichtliche Siegel beydrucken; apposer le scellé.

Beydrücken, *v. a.* approcher une chose d'une autre en la pressant contre. Das Siegel beydrücken; apposer le scellé, le cachet. (v. aufdrücken.) Die Beydrückung; l'act. de, etc.; *it.* l'apposition *du scellé*.

Beyessen, *s. n.* v. Beygericht.

Beyfall, *s. m.* (*s. pl.*) l'approbation, *f.* l'agrément, *m.* consentement qu'on donne à qch.; *it.* le jugement favorable et avantageux qu'on porte de qch. Der laute Beyfall; l'applaudissement, *m.* Beyfall geben; approuver; donner son approbation. Lauten Beyfall geben; applaudir. Dieses Trauerspiel hat großen Beyfall erhalten; cette tragédie a eu une grande approbation. Die ganze Gesellschaft gab einem so billigen Vorschlage ihren Beyfall; toute l'assemblée applaudit à une proposition si juste. Einer, der jemanden oder einer Sache seinen Beyfall gibt; un approbateur. Sich selbst Beyfall geben; s'applaudir.

Beyfallen, *v. n. irr.* tomber d'accord; approuver; donner son approbation; souscrire. (v. beypflichten.) *It.* venir ou tomber dans la mémoire, dans l'esprit. (v. einfallen.) Jemandes Meynung beyfallen; se ranger à l'avis, à l'opinion de qn. (v. beytreten.) Einem beyfallen; eines Partei ergreifen; se ranger du parti, du côté de qn. Es fällt mir bey, es fällt mir ein, daß 2c.; Je me rappelle que; il me souvient que.. Es will mir nicht wieder beyfallen; j'en ai perdu la mémoire; il ne m'en ressouvient pas. Jetzt fällt es mir wieder bey; à présent il m'en souvient. Es wird mir wieder beyfallen; je m'en ressouviendrai. Sein Name will mir nicht beyfallen; son nom ne me revient pas.

Beyfällig, *adj. et adv.* (*t. de chancell.*) Es ist mir nicht beyfällig; il ne m'en souvient pas. Ich hoffe, Sie werden mir beyfällig seyn; j'espère que j'aurai votre approbation, votre suffrage. *It.* beyfällig; (*t. de prat.*) incident, ente. Eine beyfällige Klage; une demande incidente, qui nait, qui arrive pendant le cours de la cause principale. Beyfälliger Weise; occasionnellement. v. zufällig.

Beyfrau, *s. f.* l'aide; *f.* femme qui sert conjointement avec une autre.

Beyfuge, v. Beylage.

Beyfügen, *v. a.* ajouter, joindre, mettre une chose avec une autre. Ich füge nur noch bey, daß 2c.; je n'ajoute que, etc. *P.* beygefügt; ajouté, ée, etc. Die Beyfügung; l'act. de, etc.

Beyfuß, *s. m.* (*s. pl.*) l'armoise, *f.* herbe de la St. Jean.

Beygang, v. Nebengang. (*t. de mine*)

Beygeben, v. beyordnen.

Beygehen, *v. n. irr.* sich beygehen lassen (sich unterstehen); se mettre dans la tête; *it.* oser; avoir la hardiesse de faire qch. Wenn jemand es sich sollte beygehen lassen, den Verordnungen zuwider zu handeln; si qn. osoit contrevenir aux ordonnances. *On dit*, Beygehender (beygefügter) Brief; la lettre ci-jointe.

Beygenannt, *adj.* dit, surnommé.

Beygeordnete, v. beyordnen.

Beygericht, *s. n.* le hors d'œuvre; petit plat, ragoût, etc. qu'on sert outre les autres plats, avec les potages, et avant les entrées. v. Nebengericht; *it.* l'entremets, *m.* v. Einschießschüssel.

Beygeschmack, Beygeruch, *s. m.* le goût, l'odeur hétérogène. Dieses Fleisch, dieses Getränk hat, ich weiß nicht was für einen Beygeschmack; cette viande, cette boisson sent je ne sais quoi.

Beygesell, *s. m.* l'aide, *m.* le compagnon, camarade.

Beygesellen, *v. a.* associer; donner pour aide, pour compagnon. Sich einem andern beygesellen; s'associer à qn.; se mettre de son côté, de son parti. *P.* beygesellet; associé, ée. Die Beygesellung; l'association, *f.* l'act. de, etc.; *it.* l'adjonction, *f.* v. Beyordnung.

Beyher, v. nebenher *et* beyläufig.

Beyholen, *v. a.* (*t. de mar.*) Die Segel beyholen; border les voiles.

Beyhülfe, *s. f.* (*s. pl.*) l'aide, *f.* le secours, l'assistance, *f.* (v. Beysteuer.) *it.* le concours; (v. Mithülfe.) *it.* (*t. de prat.*) l'adminicule, *m.* Die Beyhülfe an Geld; le secours d'argent. Einem eine Beyhülfe an Geld geben; ihm mit Geld aushelfen; aider qn. d'argent; secourir qn. d'argent. Mit Beyhülfe ihres Sohnes wird sie die Handlung fortführen; secondée par son fils elle continuera le commerce.

Beyhülflich, *adj. et adv.* secourable. (v. behülflich.) Die beyhülfliche Ursache; (*t. de philos.*) la cause seconde.

Beykammer, v. Nebenkammer.

Beykarte, *s. f.* la garde; une basse carte de la même couleur que la carte pincipale qu'on veut garder. Ein guter Spieler behält immer Beykarten, hält seine Hauptkarten immer besetzt; un bon joueur porte toujours des gardes.

Beykirche, *s. f.* la succursale; l'église succursale; l'aide, *f.*

Beyknecht, *s. m.* l'aide au valet.

Beykoch, *s. m.* l'aide de cuisine.

Beykommen, *v. n. irr.* (v. kommen.) approcher, s'approcher; *it.* atteindre; *it.* égaler; être égal à; ressembler à; approcher. Die Feinde konnten der Stadt nicht beykommen; les ennemis ne pouvoient s'approcher de la

ville. Es ist diesem Orte nicht beyzukommen; cet endroit est inaccessible. Es hängt zu hoch, ich kann nicht beykommen; cela pend trop haut, je n'y puis atteindre. *Fig.* Er ist ein schlimmer Fuchs, dem man nicht beykommen kann, dem nicht beyzukommen ist; c'est un fin renard qui ne donne point de prise sur soi. Dieses kommt jenem nicht bey; ceci est bien différent, diffère beaucoup de l'autre; ceci est bien inférieur à l'autre. Die Copie kommt dem Originale nicht bey; la copie n'approche pas de l'original. Er wird seinem Vater niemals beykommen; il n'égalera jamais son père. Die Schönheit der Tochter kommt der ihrer Mutter nicht bey; la beauté de la fille n'approche pas à celle de sa mère. *On dit*, Seinem Schaden wieder beyzukommen suchen; chercher à réparer son dommage, sa perte. Beykommendes Schreiben; la lettre ci-jointe.

Beykraut, *s. n.* die Beykräuter; la fourniture; les petites herbes dont on accompagne la salade.

Beykreis, *s. m.* (*t. d'astron.*) l'épicycle, *m.*

Beylade, *s. f.* un petit tiroir à côté d'un grand.

Beylage, *s. f.* la lettre ou la pièce ajoutée; *it.* l'incluse, *f.* (v. Beyschluß.) *it.* la pièce justificative, la pièce à l'appui d'un mémoire de droit, d'un compte, etc. Die Beylage zu einem Zeitungsblatte; le supplément d'une gazette.

Beylager, *s. n.* le mariage, les noces; *f.* le festin de noces; les cérémonies de mariage. Das Beylager eines Prinzen; les noces d'un Prince.

Beylander, v. Binnenlander.

Beylassen, v. zulassen.

Beylast, *s. f.* die Führung; (*t. de mar.*) la pacotille; quantité de marchandises que celui qui sert sur un vaisseau peut embarquer pour son compte; le portage.

Beyläufer, *s. m.* le galopin.

Beyläufig, *adj. et adv.* incident, ente; incidemment, par occasion, en passant; *it.* environ, à peu près. Eine beyläufige Frage; une question incidente. Er hat in seiner Geschichte beyläufig davon gesprochen; il en a parlé incidemment dans son histoire. Es werden beyläufig (ungefähr) acht Tage seyn; il y aura environ huit jours.

Beylegen, *v. a.* joindre, ajouter; mettre une chose avec une autre. Ich will es meinem Briefe beylegen; je le joindrai à ma lettre. Verwahrlich beylegen; bey Seite legen und aufheben; mettre à part, à côté. Jemanden seine Tochter beylegen, sie ihm zur Ehe geben; donner à qn. sa fille en mariage. *Fig.* Eine Sache, einen Streit beylegen; accommoder, rajuster une affaire, terminer une querelle, un différent. Was in der Güte beygelegt werden kann; accommodable. Dieser Streit kann gütlich beygelegt werden; cette querelle est accommodable. Ein gütlich beygelegter Streit; un différent terminé à l'amiable. Einer Person, einer Sache gewisse Eigenschaften beylegen; attribuer certaines qualités à une personne, à une chose. Einer Sache einen großen Werth beylegen; mettre un grand prix à qch. Einem die Schuld beylegen; imputer, attribuer, la faute à qn.; charger, accuser qn. d'une faute. Einem eine Tugend, ein Laster beylegen; attribuer une vertu, un vice à qn. *It.* beylegen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) tenir au vent; (*t. de mar.*) *it.* capéer, mettre à la cape; mettre en panne. Sobald das Geschwader den Feind ansichtig wurde, legte es bey; l'escadre mit en panne aussi-tôt qu'elle aperçut l'ennemi. *P.* beygelegt; joint, te, etc. Die Beylegung; l'act. de, etc. *dans toutes les significations précédentes.* Die Beylegung eines Streites; l'accommodement d'un différent.

Beylehen, v. Nebenlehen.

Beyleid, *s. n.* (*s. pl.*) la compassion; la part qu'on prend aux peines d'autrui. Einem sein Beyleid bezeigen; témoigner à qn. sa compassion; *it.* faire son compliment de condoléance à qn. Die Beyleidsbezeigung; le compliment de condoléance.

Beyliegen, *v. n. irr.* être situé ou couché auprès; *it.* coucher ensemble; consommer le mariage; (v. beywohnen.) *it.* (*t. de mar.*) être à la cape. Beyliegender, beygeschlossener Brief; la lettre ci-jointe.

Beymessen, *v. a. irr.* attribuer, référer une chose à celui qu'on prétend en être la cause, l'auteur ou le principal instrument; attribuer une qualité à qn., à qch.; (v. beylegen, zuschreiben.) *it.* imputer. Messen Sie mir die Schuld davon nicht bey; ne m'en attribuez, ne m'en imputez pas la faute. Einem Glauben beymessen; ajouter foi à qn. *P.* beygemessen; attribué, ée. Die Beymessung; l'action d'attribuer; *it.* l'imputation *d'une faute, etc.*

Beym, v. bey, bey dem.

Beymetze, *s. f.* la mouture extraordinaire.

Beymischen, *v. a.* mêler une chose dans une autre, avec une autre. Dem Kupfer Silber beymischen; mêler du cuivre dans de l'argent. Dem Weine Wasser beymischen; mêler de l'eau avec le vin. *P.* beygemischt; mêlé, ée dans ou avec, etc. Die Beymischung; le mélange; l'act. de, etc.

Beynahe, *adv.* presque, environ, à peu près; peu s'en faut. Zehen tausend oder beynahe eben so viel; dix mille ou approchant. Beynahe wäre er ums Leben gekommen; il s'en est peu fallu qu'il n'ait été tué; il a failli à être tué.

Beyname, *s. m.* le surnom; *it.* le sobriquet. (v. Spitzname, Spottname.) Friedrich der Zweite, mit dem Beynamen der Große; Frédéric second, surnommé le Grand.

Beynében, beynébst, *adv.* à côté, tout près, (*vieux.*) v. neben an, in der Nähe.

Beyordnen, *v. a.* adjoindre; joindre une personne avec une autre pour avoir soin de qq. affaire. *P.* beygeordnet; adjoint, te. Der Beygeordnete; l'adjoint. Die Beyordnung; l'adjonction, *f.*

Beypferd, *s. n.* le badinant; cheval surnuméraire dans un attelage.

Beypflichten (einem), *v. n.* souscrire, donner son assentiment, adhérer à ce qu'un autre dit; consentir; approuver ce qu'un autre

dit; se conformer au sentiment d'un autre. Man hat seiner Meynung nicht beygepflichtet; on n'a pas adhéré à son opinion; on n'a pas approuvé son sentiment. Die Beypflichtung; l'assentiment, *m.* l'approbation, *f.* v. Beyfall.

Beyrath, *s. m.* (*s. pl.*) le conseil; avis qu'on donne à qn. (*p. us.*)

Beyräthig, *adj. et adv.* Einem beyräthig seyn; aider qn. de ses bons conseils.

Beysammen, *adv.* ensemble; l'un avec l'autre. Die Flügel dieses Gebäudes stehen allzunahe beysammen; ce bâtiment est trop étranglé. Beysammen liegende Drüsen; glandes conglobées. Alles beysammen, an einem Stücke; tout d'un tenant, tout en un tenant. v. Stück.

Beysaß, *s. m.* (*pl.* die Beysassen) celui qui est habitué en une ville sans être reçu dans le corps des citoyens; le simple habitant ou protégé.

Beysatz, *s. m.* l'addition, *f.* le supplément. Das Beysatzwort; l'épithète, *f.* v. Beywort.

Beyschaffen, v. anschaffen, herbey schaffen.

Beyschießen, *v. a. irr.* contribuer, payer extraordinairement qq. somme; *it.* fournir à etc. Das Geld reicht nicht zu; die Theilhaber (Interessenten) müssen noch etwas beyschießen; l'argent ne suffit pas; il faut que les intéressés contribuent encore qch. Ich habe zu der Ausgabe, zu den Unkosten mit beygeschossen; j'ai fourni à la dépense, aux frais.

Beyschiff, *s. n.* le caïque (caïc); petit bâtiment destiné au service d'une galère ou d'un grand vaisseau; *it.* (*en parlant d'une armée navale*) le matelot; vaisseau qui en accompagne un plus grand et qui est destiné pour le secourir; *it.* la conserve; vaisseau de conserve. v. Begleitungsschiff.

Beyschlaf, *s. m.* (*s. pl.*) le coït; le commerce d'un homme avec une femme; l'act. de coucher avec une femme. Der eheliche Beyschlaf; la cohabitation. Der unerlaubte Beyschlaf; le coït illicite; le commerce d'un homme et d'une femme qui ne sont point mariés; le concubinage.

Beyschläfer, *s. m.* le coucheur; qui couche avec un autre, qui passe la nuit dans un même lit avec un autre.

Beyschläferinn, *s. f.* la coucheuse; *it.* la concubine.

Beyschlag, *s. m.* la fausse monnoie; une pièce de monnoie fausse; le faux coin, un coin contrefait.

Beyschließen, *v. a. irr.* enfermer, envelopper, mettre dans un même paquet; joindre. (v. beyfügen, beylegen.) Das hier beygeschlossene Päckchen, der hier beygeschlossene Brief; le petit paquet ci-inclus, la lettre ci-incluse. Die Beyschließung; l'act. de, etc.

Beyschluß, *s. m.* l'incluse; *f.* la lettre enfermée dans un paquet ou dans une autre lettre.

Beyschlüssel, *s. f.* la fausse-clef.

Beyschmack, v. Beygeschmack.

Beyschreiben, *v. a. irr.* annoter, ajouter; écrire, mettre à la marge. Die Bücher beyschreiben; (*t. de comm.*) mettre sur le livre de raison ce qui étoit couché dans le livre journal.

Beyschrift, *s. f.* l'écriture mise à la marge ou dessous; l'addition, *f.* Die Beyschrift (Überschrift) eines Sinnbildes; l'âme de la devise.

Beyschuß, *s. m.* la contribution; ce qu'on contribue à une dépense commune; (v. beyschießen *et* Beytrag.) *it.* la subvention. v. Beysteuer.

Beysegel, *s. n.* petite voile dont on se sert lorsqu'il y a peu de vent, comme *p. ex.* les bonnettes, les voiles d'étai, la bourde, etc.

Beyseit, beyseits, *adv.* à part, à côté, à l'écart, à quartier. Etwas beyseit legen; mettre qch. à part, à l'écart, de côté. Ich habe meine Sommerkleider beiseite gelegt; j'ai mis mes habits d'été à rémotis. Beyseit treten; se mettre à l'écart; se retirer, s'éloigner, s'écarter. Sich beyseit wenden; se détourner; se tourner à côté. *Fig.* Lassen wir dieses beyseit gesetzt seyn; laissons cela, passons cela. Die Ehrerbiethung beyseit setzen; oublier, perdre le respect; manquer de respect. Alle Scham beyseit setzen; se dépouiller de toute honte.

Beysetzen, *v. a.* mettre auprès; *p. ex. un pot auprès du feu;* (v. beystellen.) *it.* ajouter. (v. hinzusetzen.) Eine Leiche beysetzen; déposer un corps mort; *it.* mettre un corps mort dans la sépulture. Eine beygesetzte Leiche; un corps mort mis dans la sépulture. Die Segel beysetzen; mettre à la voile, mettre les voiles au vent; commencer la navigation. Die Beysetzung; l'act. de mettre auprès, etc. Das Beysetzwort; l'épithète, *f.* v. Beywort.

Beyseyn, *s. n.* la présence. Es geschah in meinem Beyseyn; cela se fit en ma présence. Ohne jemandes Beyseyn; sans que personne y fut présent.

Beysichtig, v. kurzsichtig.

Beysitz, *s. m.* (*s. pl.*) la séance; l'action et le droit de s'asseoir, de prendre place dans une compagnie réglée; (v. Sitz.) *it.* l'assistance; la présence d'un assesseur, d'un officier dans une compagnie assemblée en qq. lieu.

Beysitzen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) assister; avoir place ou séance, pour juger conjointement avec un autre juge qui préside. Er hat bey der Entscheidung des Prozesses beygesessen; il a assisté au jugement du procès. Der beysitzende Rath; le conseiller assesseur.

Beysitzer, *s. m.* l'assesseur.

Beysorge, *s. f.* (*s. pl.*) la crainte. (v. Besorgniß.) Aus Beysorge; de peur que, etc. (*p. us.*)

Beyspiel, *s. n.* l'exemple; *m.* ce qui peut servir de modèle; ce qui peut être imité; *it.* ce qui est pareil à une chose dont il s'agit, et qui sert pour l'autoriser, la confirmer. Ein Beyspiel an jemanden nehmen; prendre exemple sur qn. Ich will Ihnen hundert Beyspiele davon in der Geschichte aufweisen; je vous en trouverai cent exemples dans l'histoire. Zum Beyspiele; par exemple.

Beyspiellos, *adj. et adv.* sans exemple, sans pareil; unique. Eine beyspiellose Un-

verschämtheit; une effronterie sans pareille. Die Beyspiellosigkeit; la qualité d'une chose, d'une action sans pareille.

Beyspringen, *v. n. irr.* secourir, aider, assister, subvenir; donner, prêter secours *ou* assistance; aller, venir au secours. (*v.* helfen, beystehen.) Er ist mir mit gutem Rathe beygesprungen; il m'a aidé de ses bons conseils.

Beystand, *s. m.* l'assistance, *f.* le secours. Beystand leisten; prêter, rendre, donner assistance *ou* secours; assister. Der rechtliche Beystand; l'avocat, le procureur. Der Beystand eines Bischofes bey seiner Weihung; l'assistant. Der Beystand bey einem Zweikampfe; le second. Die Beystandsgelder, Hülfsgelder; les subsides, *m.*

Beyständig, *adj. et adv.* secourable. (*p. us.*) v. hülfreich.

Beystechen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) bey dem Winde stechen; mettre au plus près; tenir au vent; *it.* capéer; *it.* mettre en panne, v. beylegen *et* stechen.

Beystecken, *v. a.* mettre, ficher, planter auprès, à côté d'une chose; *it. fig.* mettre en prison, emprisonner. Die Beysteckung; l'act. de, etc.; *it. fig.* l'emprisonnement, *m.*

Beystehen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) assister, aider, seconder, secourir qn.; prêter, rendre assistance; donner secours. Er hat mir in der Noth beygestanden; il m'a assisté dans mon besoin. (v. *aussi* That.) Den Armen beystehen; secourir les pauvres. Wenn Sie dieses unternehmen, will ich Ihnen beystehen; si vous entreprenez cela, je vous seconderai. Einer Frau in Kindesnöthen beystehen; délivrer, accoucher une femme. *On dit en t. de mar.* Alle Segel beystehen lassen; laisser toutes les voiles dehors.

Beysteher, *s. m.* v. Beystand; *it.* (*t. d'anat.*) l'épididyme, *m.* le parastate. v. Nebenhode.

Beystellen, *v. a.* mettre auprès. Das Essen beystellen, an das Feuer stellen, um es zu kochen; mettre les viandes au feu pour les faire cuire. Die Köchin hat den Hafen schon beygestellt; la cuisinière a déjà mis le pot au feu.

Beysteuer, *s. f.* le secours, ce qu'on contribue en argent ou autres choses pour assister qn. dans son besoin; *it.* la subvention. (v. Hülfsgeld.) Einem eine Beysteuer geben; aider qn. d'argent; lui donner un secours d'argent. Eine Beysteuer bewilligen; accorder une subvention.

Beysteuern, *v. a.* contribuer, donner, concourir à une collecte; *it.* fournir à la dépense, aux frais. *P.* beygesteuert; contribué, ée.

Beystimmen, *v. a.* (*av. l'auxil.* haben) donner son assentiment à ce qu'un autre dit ou propose. Ich stimme Ihrer Meynung bey; j'adopte votre opinion, votre sentiment. Ich habe ihm (seiner Meynung) nicht beygestimmt; je n'ai pas été de son opinion. Die Beystimmung; l'assentiment, *m.* v. beypflichten.

Beystrich, *s. m.* la virgule.

Beystücke, *s. pl.* (*t. de boucher*) la réjouissance. v. Zugabe.

Beytasche, *s. f.* le boursoin.

Beythun, v. hinzuthun, beylegen.

Beytisch, *s. m.* la seconde table; celle qui est le supplément de la première.

Beytrag, *s. m.* l'action de contribuer; la contribution; ce que l'on contribue; l'aide, *f.* le don, le présent, l'assistance, *f.* le secours; *it.* ce que l'on fournit à qch. Aus seinen Mitteln zu etwas Beytrag thun; contribuer de ses deniers pour aider à l'exécution, au succès de qch., pour assister qn. Der Beytrags-Antheil, der beyzutragende Antheil an der Steuer; la portion contributive. Ich habe meinen Beytrag zur Zeitung bezahlt; j'ai payé ma quotepart pour la gazette. Dieser Schriftsteller hat Beyträge zur Geschichte des deutschen Ordens geliefert; cet auteur a fourni des mémoires, des pièces relatives à l'histoire de l'ordre teutonique, a fourni des pièces pour servir à l'histoire de l'ordre teutonique. Diese Abhandlung kann einen Beytrag zur genauern Erklärung der Wirkungen der elektrischen Materie abgeben; cette dissertation peut contribuer, peut servir à définir plus précisément les effets de la matière électrique.

Beytragen, *v. a. irr.* contribuer, aider en qq. façon que ce soit à l'exécution, au succès de qq. dessein, de qq. entreprise; fournir à qch. Ich werde meinerseits dazu beytragen; j'y contribuerai de mon côté. Durch einen Zuschuß aus seinen Mitteln zu dem Baue einer Kirche mit beytragen; contribuer de ses deniers au bâtiment d'une église. Zu den Unkosten mit beytragen; fournir aux frais. Er trägt nie etwas zur Unterhaltung des Gespräches bey; er sagt nichts, als ja und nein; il ne fournit jamais rien à la conversation; il ne dit que oui et non. *P.* beygetragen; contribué, ée; *it.* fourni, ie à, etc. Die Beytragung; l'act. de, etc. v. Beytrag.

Beytreiben, *v. a. irr.* (*t. de ch.*) faire venir, chasser le gibier dans un lieu. Der Beytreiber; celui qui exige, etc. (v. Eintreiber *et* Erpresser.) *it.* le courtier, l'entremetteur, celui qui s'emploie à engager des gens à entrer dans une affaire, dans une entreprise, etc. *Fig.* Eine Schuld beytreiben; exiger une dette. Beygetriebene Steuern; des tailles exigées. Die Beytreibung, das Beytreiben; l'act. de chasser, de faire venir le gibier dans un lieu. Die Beytreibung der herrschaftlichen Gefälle; l'exaction des droits seigneuriaux.

Beytreten, *v. n. irr.* accéder. Er ist diesem Vertrage beygetreten; il a accédé à ce traité. Einer Meynung beytreten; accepter, approuver, adopter une opinion, un sentiment. Der gerechten Sache beytreten; être du parti de la raison; être du côté de la justice. Die Beytretung; l'accession, *f.* v. Beytritt.

Beytritt, *s. m.* (*s. pl.*) l'accession, *f.* consentement par lequel on entre dans un engagement déjà contracté. Der Beytritt ist jedem offen gelassen; chacun peut y accéder.

Beyurtheil, *s. n.* l'interlocution, *f.* l'interlocutoire, *f.* l'arrêt *ou* la sentence interlocutoire. Ein Beyurtheil, wodurch ein Zeugenverhör erkannt wird; un appointement à

faire preuve.

Beywache, *s. f.* le bivouac; (bivac) garde extraordinaire qu'on fait la nuit pour la sûreté d'un camp.

Beywagen, *s. m.* la voiture extraordinaire; seconde voiture qu'on est obligé de prendre, si la diligence ou le chariot de poste sont trop chargés et ne suffisent pas pour transporter les valises et autres paquets.

Beyweg, Nebenweg, *s. m.* le chemin à côté d'un autre; *it.* le chemin détourné; *fig.* la voie indirecte; le faux chemin.

Beyweib, *s. n.* la concubine. v. Kebsweib.

Beywerfen, *v. n. irr.* jeter auprès; *it.* ajouter.

Beywerk, v. Nebenwerk.

Beywohnen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) assister; être présent à qch. Ich habe dem Gottesdienste beygewohnt; j'ai assisté au service divin. *On dit*, Einem Weibe beywohnen; coucher avec une femme; *it.* (*t. de prat.*) habiter, cohabiter avec une femme; avoir habitation avec une femme. Ehlich beywohnen; die Ehe vollziehen; consommer le mariage. *On dit aussi*, Es wohnet ihm viel Verstand bey; il est doué de beaucoup d'esprit. Die Beywohnung; l'assistance, *f.*, la présence d'une personne qui assiste à qch.; *it.* la cohabitation, l'habitation avec une femme. Die Vollziehung der Ehe mittelst der ersten Beywohnung; la consommation du mariage.

Beywort, *s. n.* das Eigenschaftswort; l'adjectif; nom que l'on joint à un substantif pour en marquer la qualité; *it.* l'épithète, *f.*

Beywörtlich, *adv.* adjectivement.

Beyzählen, *v. a.* compter parmi, mettre au rang de, au nombre de.

Beyzeichen, *s. n.* la contre-marque. v. Gegenzeichen.

Beyzeit, beyzeiten, *adv.* de bonne heure; (v. früh) *it.* bientôt, dans peu. (v. bald) *it.* à temps. v. Zeit.

Beyziehen, v. herbeyziehen.

Beyzimmer, v. Nebenzimmer.

Beyzügel, *s. m.* (*t. de man.*) la fausse rêne.

Bezahlen, *v. a.* payer; s'acquitter d'une dette. Seine Schulden, seine Gläubiger bezahlen; payer ses dettes, payer ses créanciers. Er hat bar, mit barem Gelde bezahlt; il a payé argent comptant. Sich bezahlen lassen; se faire payer. Sich selbst bezahlt machen; se payer par ses mains. In guter, klingender Münze bezahlen; payer en belle monnoie. Mit schlechter Münze bezahlen; payer en chats et en rats; payer en mauvais effets. Zu theuer bezahlen; *it.* zu viel bezahlen, mehr bezahlen, als man schuldig ist; surpayer. Alles bis auf den letzten Heller und Pfennig bezahlen; payer jusqu'au dernier sou; payer ric-à-ric. In einem Wirthshause gleich alles bezahlen; payer à mesure dans un auberge. *Fig.* Mit gleicher Münze bezahlen; Gleiches mit Gleichem vergelten; payer en même monnoie. Mit Undank bezahlen; payer d'ingratitude. Die Schuld der Natur bezahlen (sterben); payer le tribut à la nature (mourir). Er hat die Zeche, das Gelag, die Musikanten bezahlen müssen; er hat für Andere bezahlen (büßen) müssen; il a payé les pots cassés, les violons, la folle enchère; il a payé pour les autres. Sein Gelübde bezahlen; s'acquitter de son vœu; accomplir son vœu. Er hat mir einen schlechten Streich gespielt, aber er soll es mir bezahlen, er soll dafür bezahlt werden; il m'a joué un mauvais tour, mais il me le payera, il en sera payé. Er hat es mit dem Leben bezahlen müssen; il lui en a coûté la vie. Er ist übel bezahlt worden; il a mal rencontré; *it.* il a été fort maltraité.

Bezahler, *s. m.* Bezahlerinn, *s. f.* le payeur, la paye; celui, celle qui paie. (v. Zahler.) Er ist ein guter Bezahler; sie ist eine gute Bezahlerinn; il est un bon payeur; c'est une bonne paye. Sie ist eine schlechte Bezahlerinn; elle est méchant payeur; c'est une mauvaise paye.

Bezahlung, *s. f.* (*s. pl.*) le payement, l'act. de payer; *it.* ce qui se donne pour acquitter une dette. Er hat seine Bezahlung erhalten; il a reçu son payement.

Bezähmen, *v. a.* dompter, apprivoiser, assujettir les animaux, leur faire perdre leur férocité. (v. zähmen, zahm machen, bändigen.) *Fig.* Seine Leidenschaften bezähmen; dompter, réfréner ses passions; mettre un frein à ses passions; réprimer ses passions. *On dit famil.* Er bezähmt sich nicht, ein Glas Wein zu trinken; il n'ose pas boire un verre de vin; il est trop avare pour boire un verre de vin. *P.* bezähmt; dompté, ée. Die Bezähmung; l'act. de dompter, etc.

Bezaubern, *v. a.* ensorceler, enchanter, charmer (féer); *it.* donner, jeter, mettre un sort sur, etc. Die Umstände seiner Krankheit sind so wunderbar, daß man sagen sollte, er sey bezaubert oder behext; il y a qch. de si étonnant dans sa maladie, qu'on diroit qu'il est ensorcelé. Der Pöbel glaubt, es gäbe Zauberer, welche Menschen und Thiere behexen; le peuple croit qu'il y a des magiciens qui enchantent les hommes et les animaux. (v. *aussi* besprechen.) Er behauptet, daß man ihn bezaubert oder behext habe; il prétend qu'on lui a donné un sort. *Fig.* Dieses Mädchen bezaubert jeden, der sie sieht; cette fille charme tous ceux qui la regardent. Diese Frau hat ihn bezaubert, hat ihn ganz gefesselt; cette femme l'a ensorcelé. Sie ist schön und listig, sie wird ihn bezaubern; elle est belle et artificieuse, elle l'enchantera. Diese Musik hat mich bezaubert; cette musique m'a enchanté. Bezaubernde Blicke; des regards enchanteurs. Dieses Haus ist bezaubernd schön; c'est une maison enchantée. Bezaubernde Gärten; des jardins enchantés. Ein bezaubertes Schloß; un palais enchanté (féé). Der Bezauberer; l'enchanteur. (v. Zauberer.) Die Bezauberung; l'ensorcellement, *m.*, l'enchantement, *m.*, l'act. de, etc.; *it.* l'effet de prétendus charmes. (v. Zauberei.)

Bezäumen, v. zäumen et bezähmen.

Bezäunen, v. umzäunen.

Bezechen, *v. a.* enivrer. v. berauschen, betrinken.

Bezeichnen, *v. a.* marquer; faire une marque ou une empreinte sur une chose pour la distinguer d'une autre; (v. zeichnen.) *it.* dési-

gner, dénoter une chose par des expressions, par des marques qui la font connoitre. Er hat uns den Platz so gut bezeichnet, daß man nicht fehlen kann; il nous a si bien désigné le lieu, qu'on ne sauroit s'y méprendre. Mit Accenten, mit Tonzeichen bezeichnen; accentuer. Die Bezeichnung; l'act. de marquer; *it.* la désignation, la dénotation; *it.* le signalement. (v. Beschreibung.) Die Bezeichnung durch Tonzeichen; l'accentuation, *f.*

**Bezeigen**, *v. a.* marquer, donner des marques; montrer, témoigner. Ich habe ihm meine Dankbarkeit, meine Achtung bezeigt; je lui ai marqué ma reconnoissance, mon estime. Sie bezeigte Lust, ihn zu heirathen; elle témoignoit du goût pour l'épouser. Sich bezeigen; se conduire, se comporter d'une certaine manière. (v. betragen.) Sich mitleidig gegen Unglückliche bezeigen; se montrer compatissant envers les malheureux. Das Bezeigen; la conduite, le procédé. (v. Betragen.) Die Bezeigung; l'act. de, etc. Die Bezeigung der Freude, die Freudenbezeigung; la démonstration de joie.

**Bezeihen**, v. bezichtigen.

**Bezeugen**, *v. a.* attester; donner *ou* rendre témoignage; témoigner, assurer. Mehr als hundert Personen haben die Sache bezeuget; la chose est attestée par plus de cent personnes. Eidlich bezeugen; attester avec serment. Ihr könnt es bezeugen, daß ihr ihn habt abreisen sehen; vous pourriez assurer, vous pourriez témoigner que vous l'avez vu partir. Ich bezeuge es vor Gott und der ganzen Welt; j'en atteste Dieu et tout le monde. Die Bezeugung; l'attestation, *f.*; l'act. d'attester; le témoignage; l'assurance, *f.* Der Bezeugungs-Eid; le serment d'assurance.

**Bezichtigen**, *v. a.* imputer, accuser, charger de qch. (v. beschuldigen.) Eines Verbrechens bezichtiget; prévenu de crime. Die Bezichtigung, Bezicht; l'imputation, *f.* l'accusation. v. Beschuldigung.

**Beziehen**, *v. a. irr.* couvrir de qch.; mettre une chose sur une autre. Einen Kasten mit Leder beziehen (überziehen); couvrir un coffre de cuir. Ein musikalisches Instrument beziehen, mit Saiten beziehen; monter un instrument de musique, y mettre des cordes. Ein Instrument neu beziehen, neue Saiten aufziehen; remonter un instrument, le garnir de cordes neuves. Eine gut bezogene, mit guten Saiten bezogene Laute; un luth bien monté. Eine neu bezogene Laute; un luth remonté. *On dit aussi*, Mit Vorhängen beziehen, versehen; garnir de rideaux. Eine Wand in einem Garten beziehen, mit Bäumen beziehen; garnir une muraille d'arbres; la garnir d'une rangée d'arbres fruitiers dont les branches sont étendues, couchées, dressées contre le mur. Einen Wald, ein Gehölz mit Netzen beziehen; entourer de filets une forêt, un bois. Den Weinstock beziehen, ihn im Herbst auf die Erde legen und ihn wohl mit Erde bedecken, damit er nicht erfriert; baisser la vigne, terrasser la vigne. Der Himmel bezieht sich; le ciel se couvre, se brouille, s'obscurcit.

Beziehen *se prend encore en différentes significations. On dit*, Die Grenzen beziehen; visiter les bornes, faire la visite des bornes. Ein Haus beziehen; se loger, aller loger dans une maison; se mettre en possession d'une maison. Er hat diese Wohnung erst gestern bezogen; ce n'est que depuis hier qu'il loge ici. Ein Lager beziehen; entrer dans un camp; aller camper. Eine Summe Geldes beziehen; toucher une somme d'argent. Eine Erbschaft beziehen; recueillir une succession. Sich auf etwas beziehen; se rapporter, se référer à qch. (v. berufen.) Ich beziehe mich deshalb auf meinen letzten Brief; je m'en rapporte à ma dernière lettre. Dieser Artikel bezieht sich auf den obigen; cet article se réfère, est relatif à celui qui est ci-dessus. Sich beziehen, trächtig werden; retenir. Die Hündinn hat sich bezogen; (*t. de ch.*) la chienne a retenu. Der Bezieher eines Wechsels; le tireur. Die Beziehung, das Beziehen; l'act. de couvrir, etc.; l'act. de monter *un instrument*; l'act. d'entrer, de se loger *dans une maison*, etc.; *it.* le rapport, la relation. In Beziehung auf; par rapport à, relativement à.

**Bezielen**, *v. a.* buter, avoir pour but; tendre à qq. fin; avoir en vue; *it.* faire allusion à qch. (*p. us.*) v. auf etwas zielen.

**Beziffern**, *v. a.* chiffrer; marquer de chiffres; mettre des chiffres sur une chose; *it.* coter. (v. numeriren.) Die Baßnoten beziffern; chiffrer les notes de la basse. *P.* beziffert; chiffré, ée. Die Bezifferung; l'act. de, etc.

**Bezinnen**, v. verzinnen.

**Bezirk**, *s. m.* l'enclave, *f.* les bornes, les limites d'une terre ou d'une juridiction; *it.* le circuit, l'enceinte, *f.* le tour; *it.* l'étendue, *f.*; (v. Umfang, Umkreis.) *it.* le district, le ressort, l'étendue de juridiction. Dieses Gut liegt in dem Bezirke, innerhalb der Grenzen Ihres Gebietes; cette terre est dans l'enclave, dans les enclaves de votre territoire. Dieses Haus steht in dem zu diesem Steuer-Amte gehörigen Bezirke; cette maison est dans le finage de cette élection. Der Bezirk einer Stadt, eines Parks, eines Gartens; l'enceinte, *f.*, le tour d'une ville; le tour d'un parc, d'un jardin. Diese Stadt hat eine gute Meile im Bezirke (im Umkreise); cette ville a une grande lieue de circuit. *On dit fig.* Das liegt ausser meinem Bezirke; cela n'est pas de mon ressort.

**Bezirken**, *v. a.* borner, circonscrire; donner des limites, mettre des bornes à l'entour. v. begrenzen.

**Bezoar**, *s. m.* (*s. pl.*) der Bezoar-Stein; le bézoard; *pierre qui s'engendre dans le corps de certains animaux et qu'on appelle aussi* thierischer Bezoar; bézoard animal. Mineralischer Bezoar; bézoard minéral. Der Bezoar-Bock, die Bezoar-Ziege; la gazelle des Indes; la chèvre de la nouvelle Espagne. Der Bezoar-Essig; le vinaigre de bézoard. Bezoar-Kügelchen; trochisques de bézoard.

**Bezoardisch**, *adj. et adv.* bézoardique.

**Bezogen**, v. beziehen. Der Bezogene, v. Trassat.

**Bezüchtigen**, v. bezichtigen.

**Bezuckern**, *v. a.* mit Zucker bestreuen; sucrer; mettre du sucre en poudre sur qch. *P.* bezuckert; sucré, ée.

**Bezug**, *s. m.* la garniture; *it.* le rapport, la relation. Ein Bezug Saiten; une garniture de cordes pour monter un instrument de musique. Dieses hat keinen Bezug auf die Sache, wovon jetzt die Rede ist; cela n'a aucune relation à la chose, avec la chose dont il s'agit à présent. (v. Beziehung.) In Bezug; relativement.

**Bezwecken**, *v. a.* cheviller; *it.* buter; avoir pour but; tendre à qq. fin. v. bezielen.

**Bezweifeln**, *v. a.* (etwas) douter de qch.; mettre ou révoquer en doute une chose. *P.* bezweifelt; mis, mise en doute. Die Bezweifelung; le doute; l'act. de douter de qch.

**Bezwingen**, *v. a. irr.* dompter, domter, assujettir, soumettre, subjuguer; ranger sous sa domination; vaincre. Seinen Feind bezwingen; vaincre son ennemi. (v. überwinden.) Ein Volk bezwingen, dompter, assujettir un peuple. *Fig.* Seine Leidenschaften bezwingen; dompter, assujettir ses passions. Sich selbst bezwingen; se rendre maitre, être maitre de soi-même. *P.* bezwungen; dompté, ée; vaincu, ue. Die Bezwingung; l'act. de vaincre, d'assujettir.

**Bezwinger**, *s. m.* le dompteur, vainqueur. v. Weltbezwinger.

**Bezwinglich**, *adj. et adv.* domptable; qui peut être dompté, vaincu, soumis.

**Bezwisten**, *v. a.* émouvoir querelle sur qch.; *it.* disputer, contester. (v. streitig machen.) Die Bezwistung; l'act. de, etc. (*p. us.*)

**Bezwungen**, v. bezwingen.

**Bibel**, *s. f.* la Bible, l'Écriture sainte.

**Bibelfest**, *adj. et adv.* versé dans la Bible; qui la cite à propos; qui la sait bien.

**Bibelleser**, *s. m.* celui qui lit souvent dans la Bible.

**Bibelmäßig**, *adj. et adv.* conforme à l'Écriture sainte; conformément à la Bible.

**Bibelwerk**, *s. n.* la Bible avec un commentaire.

**Biber**, *s. m.* le castor. (*animal amphibie.*)

**Biberbau**, *s. m.* le terrier du castor; *it.* la cabane, la bâtisse du castor.

**Biberfell**, *s. n.* der Biberbalg; la peau de castor.

**Biberfett**, *s. n.* l'axonge de castor.

**Bibergeil**, *s. n.* le castoréum.

**Biberhaar**, *s. n.* le poil de castor; la jarre; la laine de Moscovie.

**Biberhärig**, *adj. et adv.* de castor, de poil de castor.

**Biberhödlein**, *s. n.* kleines Schellkraut; la petite scrophulaire; petite chélidoine.

**Biberhund**, *s. m.* le chien pour le castor.

**Biberhut**, *s. m.* le castor; le chapeau de poil de castor.

**Biberklee**, *s. m.* le trèfle de castor; le ményanthe.

**Biberkraut**, *s. n.* Tausendgüldenkraut; la petite centaurée.

**Bibernelle**, v. Pempinelle.

**Bibernetz**, *s. n.* le filet à prendre des castors, des bièvres.

**Biberratze**, *s. f.* le rat musqué de Moscovie.

**Biberschwanz**, *s. m.* la queue de castor.

**Biberwurz**, *s. f.* l'aristoloche, *f.* (*plante.*)

**Bibliothek**, *s. f.* la bibliothèque; le lieu où l'on garde des livres; (v. Büchersaal.) *it.* amas de livres rangés en un endroit destiné pour les contenir; (v. Büchersammlung.) *it.* recueil qui contient divers écrits ou entiers ou par extraits. Eine Bibliothek bauen lassen; faire bâtir une bibliothèque. Eine zahlreiche Bibliothek; une bibliothèque nombreuse. Die neue Bibliothek der schönen Wissenschaften; la nouvelle bibliothèque de belles lettres. Der Bibliothekar; le bibliothécaire.

**Biblisch**, *adj. et adv.* de la Bible. Ein biblischer Spruch; un text de la Bible.

**Bicke**, *s. f.* der Bickel; le pic, instrument de fer courbé et pointu vers le bout, qui a un manche de bois et dont on se sert pour casser des choses dures.

**Bickelhäring**, v. Pickelhäring.

**Bickelhaube**, *s. f.* le morion; sorte d'armure de tête plus légère que le casque.

**Bicken**, *v. a.* piquer, travailler avec le pic; (v. Bicke.) *it.* becqueter; donner des coups de bec. v. picken.

**Bickling**, v. Bückling.

**Bieder**, *adj. et adv.* loyal, droit; plein de probité; honnête; honnêtement, loyalement. Die Biederkeit; la loyauté, l'honnêteté, *f.* Ein biederer Mann, ein Biedermann; un homme loyal, homme de probité, homme d'honneur. Ein biederes Weib, ein Biederweib; une honnête femme, une femme vertueuse.

**Biedermännisch**, v. bieder.

**Biege**, *s. f.* la courbure; *it.* la flexion. (v. Biegung et Beuge.) Die Biege-Muskeln; (*t. d'anat.*) les fléchisseurs; muscles destinés à fléchir certaines parties.

**Bieg-Eisen**, *s. n.* le refendoir; outil du cardier pour espacer également les dents des cardes.

**Biegeln**, v. bügeln.

**Biegen**, *v. a. irr.* (Ich biege, du biegst, er biegt, wir biegen, *x.*; ich bog; ich böge; ich habe, hatte gebogen; ich werde biegen; biege *ou* bieg! bieget *ou* biegt!) plier, courber; donner à qch. une direction courbe; (v. beugen.) *it.* cambrer. (v. Beuge.) Den Arm biegen; plier le bras. Dieser Balken hat sich durch die allzugroße Last gebogen; le trop grand faix a courbé cette poutre. Eine Klinge krumm biegen, verbiegen; fausser une lame. Sich biegen; plier, se plier; fléchir; *it.* se cambrer, se déjeter, se forjeter. (v. sich werfen.) Ein Stock, der sich biegt, biegen läßt; un bâton, qui plie. Das Bret bog sich unter ihm; la planche plia sous lui. Dieses Holz läßt sich nicht biegen, biegt sich nicht; ce bois ne fléchit point. Dieses Eisen wird eher brechen, als sich biegen; ce fer rompra plutôt que de fléchir. *Fig.* Sich schmiegen und biegen; plier, s'humilier, se soumettre. Es muß biegen oder brechen; il faut que cela aille de gré ou de force. *P.* gebogen; plié, ée, etc.

**Biegsam**, beugsam, *adj. et adv.* pliable, pliant, ante; flexible; aisé à plier; souple; (v. geschmeidig, gelenksam.) *it. fig.* traitable,

souple; qui a l'esprit flexible aux volontés d'autrui. Diese Art Holz ist nicht sehr biegsam; cette sorte de bois n'est guères pliable. Dieses Pferd hat ein sehr biegsames (gelenkes) Knie; ce cheval a le jarret bien souple. Er hat ein beugsames (folgsames) Gemüth; il est d'une humeur pliable; il a l'esprit souple. Die Biegsamkeit, Beugsamkeit; la fléxibilité, la souplesse. Die Biegsamkeit der Stimme; l'inflexion de la voix, la facilité qu'on a, soit en chantant, soit en parlant, à faire des changemens et à passer d'un ton à un autre.

Biegmuskel, v. Biege, Biegemuskel.

Biegscheibe, *s. f.* die Beuge; (*t. de tonn.*) pièce de bois plate et ronde pour plier et arrondir les cercles.

Biegung, *s. f.* la flexion; le courbement; *it.* la courbure, la cambrure. (v. Krümmung, Beuge, Bug.) Die Biegung einer Springfeder, eines Balkens, *etc.*; la flexion d'un ressort, d'une poutre, etc. Die Biegung eines Gewölbbogens; (*t. d'archit.*) la retombée. Einem Pferde die Biegung geben; (*t. de man.*) plier un cheval. Die durch die Biegemuskeln bewirkte Biegung oder Biege eines Theils des Körpers; la flexion d'une partie du corps, opérée par les muscles fléchisseurs.

Biegzange, *s. f.* les tenailles à plier, à courber.

Biel, Bienne. (*ville en Suisse*)

Biene, *s. f.* l'abeille, *f.*; la mouche à miel. Ein Bienchen, Bienlein; une petite abeille. (v. Höhlenbiene, Holzbiene, Lappenbiene, *etc.*) Die gemeinen Bienen, die arbeitenden Bienen, Arbeitsbienen; les abeilles communes; les ouvrières. Die männlichen Bienen; les abeilles mâles, les faux-bourdons. Die Hausbienen; les abeilles domestiques. Die wilden Bienen; les abeilles sauvages.

Bienen-Arzeney, *s. f.* le remède qu'on donne aux abeilles.

Bienenbau, *s. m.* die Bienenpflege, Bienenzucht; l'éducation des abeilles; le soin qu'on a d'élever des abeilles; le soin qu'on prend d'entretenir des abeilles dans des ruches.

Bienenbaum, *s. m.* l'érable, *m.* v. Maßholder.

Bienenbeute, v. Beute *et* Bienenstock.

Bienenbrod, *s. n.* la nourriture des abeilles; sorte de miel que les abeilles préparent pour leur servir de nourriture. v. *aussi* Wachsbrod.

Bienenbrut, *s. f.* le couvain des abeilles.

Bienen-Erz, *s. n.* du minerai tombé en efflorescence et devenu poreux et plein de cavités cellulaires, comme les rayons de miel.

Bienenfalter, *s. m.* la phalène mélonnelle.

Bienenfänger, *s. m.* der Bienenfeind, Bienenfraß, Bienenfresser, Bienenwolf; le clairon apivore; *it.* le guêpier; l'oiseau qui mange les guêpes et les abeilles. v. Wespenfresser.

Bienenfeind, v. Bienenfänger.

Bienenflug, *s. m.* le vol des abeilles; *it.* la volée des abeilles; *it.* les abeilles qu'on entretient en qq. lieu. Dieser Bauer hat einen starken Bienenflug; ce paysan est riche en abeilles.

Bienenfraß, v. Bienenfänger.

Bienenfresser, v. Bienenfänger.

Bienengarten, v. Bienenstand.

Bienenhalter, v. Zeidler.

Bienenharz, *s. n.* la propolis. v. Stopfwachs.

Bienenhaube, v. Bienenkappe.

Bienenhaus, *s. n.* la maison destinée pour les abeilles, pour les ruches dans lesquelles on loge des abeilles.

Bienenkäfer, *s. m.* der Bienen-Afterrüsselkäfer; le clairon apivore; le clairon à bandes rouges.

Bienenkappe, *s. f.* le capuchon qu'on met pour se garder des piqûres des abeilles.

Bienenkönig, *s. m.* le roi des abeilles. (v. Weiser, Weisel.) Die Bienenköniginn; la reine, la reine-mère, la mère-abeille.

Bienenkorb, *s. m.* la ruche, le panier.

Bienenkraut, *s. n.* la mélisse cultivée; le piment des mouches à miel.

Bienenkunst, *s. f.* l'art d'élever les abeilles.

Bienenmann, v. Bienenwärter.

Bienenmutter, *s. f.* la mère-abeille. v. Bienenköniginn.

Bienenpflege, v. Bienenbau.

Bienenpulver, *s. n.* v. Bienenarzeney.

Bienenrecht, *s. n.* l'abeillage, *m.*, l'aboilage, *m.*

Bienensalbe, *s. f.* la sorte d'onguent dont on enduit l'intérieur des ruches pour engager les abeilles d'y rester plus volontier.

Bienensaug, v. Roßpoley.

Bienenschabe, *s. f.* la teigne mélonnelle.

Bienenschwarm, *s. m.* l'essaim, *m.*; jet d'abeilles; *it.* (*t. d'artif.*) la caisse de feu.

Bienenspecht, *s. m.* le pic verd. v. Grünspecht.

Bienenstachel, *s. m.* l'aiguillon des abeilles.

Bienenstand, *s. m.* la place pour les abeilles; sorte de boutique dans laquelle on place les ruches; *it.* la quantité de ruches qu'on a. Er hat einen starken Bienenstand; il est riche en abeilles; il a beaucoup de ruches.

Bienenstich, *s. m.* la piqûre d'une abeille.

Bienenstock, *s. m.* la ruche, le panier. Ein Bienenstock voll; une ruchée.

Bienenwabe, *s. f.* la gaufre; le gâteau, le rayon de miel.

Bienenwald, v. Zeidelwald.

Bienenwärter, Bienenmann, Bienenmeister, Bienenvater, Biener, *s. m.* le gardien d'abeilles.

Bienenwolf, v. Bienenfänger.

Bienenwurm, v. Bienenfalter.

Bienenzelle, *s. f.* l'alveole, *f.*: petite cellule où chaque abeille se loge dans un rayon de miel.

Bienenzucht, *s. f.* v. Bienenbau.

Bier, *s. n.* la bière; sorte de boisson qui se fait d'orge, de froment et de houblon. Braunes Bier, Braunbier; bière rouge. Weisses Bier, Weißbier; bière blanche. Doppelbier; double bière. Dünnes Bier, Dünnbier, Halbbier, Nachbier; petite bière. Junges Bier, neues Bier; bière nouvelle. Märzenbier,

Lagerbier; bière de Mars; bière brassée dans le mois de Mars. Englisch Bier; bière d'Angleterre. Bier brauen; brasser de la bière. Bier schenken; vendre de la bière à pot et à pinte. Fleissig zu Bier gehen; aller souvent au cabaret; fréquenter les cabarets.

Bierbank, *s. f.* la taverne, le cabaret à bière. Er liegt immer auf der Bierbank; il grenouille toujours dans les cabarets à bière.

Bierbann, *s. m.* Bierzwang; le droit exclusif de vendre de la bière dans un certain district.

Bierbottich, *s. m.* die Bierkufe; la cuve à bière.

Bierbrauer, Biersieder, *s. m.* le brasseur. Die Bierbrauerinn, die Biersiederinn; la brasseuse.

Bierbrauerey, *s. f.* la brasserie.

Bier-Essig, *s. m.* le vinaigre de bière.

Bierfaß, *s. n.* le tonneau, le muid à bière; *it.* (*t. de mar.*) la gonne.

Bierfiedler, *s. m.* le ménétrier, le racleur; le racleur de boyau.

Biergast, *s. m.* celui qui a coutume d'aller boire ou de faire chercher de la bière dans une certaine brasserie, dans un certain cabaret.

Biergeld, v. Trinkgeld *et* Biersteuer.

Bierglas, *s. n.* le verre à bière.

Bierhaus, *s. n.* die Bierschenke; la taverne, le cabaret où l'on vend de la bière; *it.* das Bierhaus, Bierbrauerey; la brasserie.

Bierhefen, *s. pl.* la levure; (v. Spundhefen.) *it.* la lie de la bière. v. Unterhefen.

Bierkalteschaale, *s. f.* le birambrot; sorte de soupe qu'on fait avec de la bière et du pain et qu'on mange à froid.

Bierkanne, *s. f.* la cruche à bière.

Bierkarren, *s. m.* le haquet.

Bierkegel, *s. m.* v. Bierzeichen.

Bierkeller, *s. m.* la cave à bière.

Bierkessel, v. Braukessel.

Bierkranz, *s. m.* v. Bierzeichen.

Bierkrücke, *s. f.* le brassoir, la vague. v. Malzkrücke.

Bierkrug, *s. m.* la cruche, le pot à bière.

Bierkufe, *s. f.* v. Bierbottich.

Biermährte, v. Bierkalteschaale.

Biermolken, *s. pl.* le posset; sorte de petit lait qui se fait avec du lait et de la bière.

Bierprobe, v. Bierwage.

Bierrausch, *s. m.* l'ivresse de bière, qui vient de la bière. Er hat einen Bierrausch; il est ivre de bière, il s'est enivré de bière.

Bierschank, *s. m.* le droit de vendre la bière en détail. Einen Bierschank anfangen; lever cabaret.

Bierschenk, Bierwirth, *s. m.* le cabaretier à assiette.

Bierschenke, *s. f.* v. Bierhaus.

Bierschild, *s. m.* v. Bierzeichen.

Bierschlauch, *s. m.* le tuyau qui sert à conduire la bière hors d'un vaisseau à un autre ou dans la cave.

Bierschröter, *s. m.* l'encaveur, *m.*

Biersieder, v. Bierbrauer.

Biersteuer, *s. f.* das Bier-Umgeld, der Bier-Aufschlag; le gambage; l'icise; le droit qu'on paie pour la bière.

Biersuppe, *s. f.* la soupe à bière.

Bierwage, *s. f.* le pèse-liqueur pour la bière.

Bierwirth, v. Bierschenk.

Bierwisch, *s. m.* v. Bierzeichen.

Bierwürze, *s. f.* le moût de bière.

Bierzeichen, *s. n.* der Bierkegel, Bierkranz, Bierwisch, Bierschild; l'enseigne à bière; le bouchon; la marque qui indique un cabaret à bière.

Bierzwang, v. Bierbann.

Biesam, v. Bisam.

Bieswind, Bißwind, *s. m.* le vent de bise. v. Wind.

Bieswurm, Bißewurm, v. Bremse.

Bieslauch, Binsenlauch, v. Schnittlauch.

Biester, v. Rußbraun, Rußschwarz.

Biestmilch, *s. f.* le premier lait d'une vache après qu'elle a fait un veau.

Biethen, *v. a. irr.* (Ich biethe, du biethest, (beutst) er biethet (beut), wir biethen, rc.; ich both; ich böthe; ich habe, hatte gebothen: ich werde biethen. Biethe *ou* bieth! Biethet!) offrir. *Il se dit de* ce qu'on propose de donner. Er biethet tausend Thaler für diese Stelle, für diesen Dienst; il offre mille écus de cette charge. Man hat ihm eine ansehnliche Summe für seine Pferde gebothen; on lui a offert une somme considérable de ses chevaux. Ich halte die Waare so hoch, was biethet ihr mir darauf? je mets la marchandise à tant, combien m'en offrez-vous? Das ist so theuer, daß man nichts darauf biethen kann; cela est à un si haut prix que l'on ne sait qu'en offrir. Mehr biethen, besser biethen; offrir plus; enchérir sur qn., au dessus, par-dessus qn.; surenchérir; *it.* (*au jeu de brelan*) renvier, mettre par-dessus la vade. Er hätte dieses Pachtgut in Bestand genommen, aber es ist ein Anderer gekommen, mehr zu biethen, und hat ein Drittel mehr gebothen; il auroit pris cette ferme, mais un autre est venu surenchérir, et a fait un tiercement. Er hat so viel mehr gebothen, als ich; il a renvié de tant sur moi. Zu wenig auf oder für etwas biethen; mésoffrir. *On dit aussi*, Eine Sache feil biethen; mettre une chose en vente. Eine Waare zu hoch, zu theuer biethen; surfaire sa marchandise; demander plus qu'il ne faut d'une chose qui est à vendre. Wie biethet ihr das? combien faites-vous cela? Geld auf jemandes Kopf biethen; mettre la tête de qn. à prix. Biethen und wieder biethen macht den Kauf; (*prov.*) à marchander on vend et on achète.

Biethen, einem etwas anbiethen, darbiethen, darreichen; présenter, offrir qch. à qn. Einem die Hand biethen; présenter la main à qn. Einem einen Stuhl biethen; présenter une chaise à qn. Einem einen Trunk biethen; offrir à boire à qn. *On dit aussi*, Einem einen guten Morgen, einen guten Tag biethen; donner, souhaiter le bon jour à qn. Einem den Kopf, die Spitze biethen; faire tête à qn.; s'opposer, résister, faire résistance, faire face à qn. Ein Unglück biethet immer dem andern die Hand; un malheur est toujours sui-

vi d'un autre; un malheur en amène toujours un autre. Einem hülfreiche Hand biethen; aider, assister, secourir qn. Einem Trotz biethen; défier, braver qn.; mettre qn. à pis faire; lui déclarer qu'on ne le craint point. Trotz sey dem gebothen, der sich widersetzt; malheur à celui qui s'oppose. Einem den Rücken biethen; tourner le dos à qn. Schach biethen; donner échec. (v. Schach.) Das dürfte mir niemand biethen; je ne souffrirois pas cela de qui que ce soit. *P.* gebothen; offert, erte; présenté, ée, etc. Das Biethen; l'act. d'offrir.

Biez, *s. m.* le tetin, la mamelle. v. Brust et Brustwarze.

Bilanz, *s. f.* (*t. de marchand.*) le bilan; état de ce qu'on doit et de ce qu'on a reçu; *it.* la balance; l'état final ou la solde du livre de compte. Die Handlungs-Bilanz; la balance du commerce; le résultat général du commerce actif et passif dans une maison.

Bilchmaus, *s. f.* v. Haselmaus.

Bild, *s. n.* l'image, *f.* la figure, la représentation de qch. en sculpture, en peinture, en estampe, en dessin à la main, etc. *p. ex.* une statue, un tableau, un portrait, etc.; *it.* l'image, *f.* la ressemblance; *it.* l'idée que l'esprit se forme de qch.; *it.* la description. Ein sehr ähnliches, wohlgetroffenes Bild; une image bien ressemblante. In diesem Buche sind schöne Bilder; il y a de belles figures, de belles estampes dans ce livre. Die Bilder der Heiligen; les images des Saints. Das Bild eines Götzen, ein Götzenbild; un simulacre. Gott hat den Menschen nach seinem Bilde (Ebenbilde) gemacht; Dieu a fait l'homme à son image. *Fig.* Der Schlaf ist ein Bild des Todes; le sommeil est l'image de la mort. Es bleiben von dem, was wir gesehen haben, Bilder in unserer Seele zurück; il nous reste dans l'esprit des images de ce que nous avons vu. Das Bild des Todes war in seiner Seele gegenwärtig; il avoit l'image de la mort présente à son esprit. Ein schönes, ein fürchterliches Bild von einer Sache entwerfen; faire une belle image, une terrible image ou description de qch. *Dimin.* Ein Bildchen, Bildlein; une petite image.

Bilden, *v. a.* former; donner la forme; façonner; *it.* organiser; *it.* représenter en sculpture, en peinture, en estampe, en dessin à la main, etc.; sculpter, peindre, dessiner, figurer. (v. abbilden.) Gott hat die Welt nach der Idee, die er von Ewigkeit her davon hatte, gebildet; Dieu a formé l'univers suivant l'idée éternelle qu'il en avoit. Die bildende Kraft, die Bildungskraft; la vertu formatrice; la puissance de former. Die bildende Kraft der Thiere, der Pflanzen, etc.; la vertu plastique des animaux, des végétaux, etc. Wohl gebildet; bien fait. Gebildet Tuch; toile ouvrée, linge ouvré. (v. modeln.) *Fig.* Einen jungen Menschen bilden; former, façonner, dérouiller un jeune homme. Jemandes Herz zur Tugend bilden; former le cœur de qn. à la vertu. Sich bilden; s'organiser; *it. fig.* se former, se façonner. Wenn der Körper anfängt, sich in Mutterleibe zu bilden; quand le corps commence à s'organiser dans le sein de la mère. Ein wohlgebildeter Mensch; un homme bien fait. Er hat sich seit kurzem sehr gebildet; il s'est bien formé, bien façonné depuis peu. Er hat sich nach großen Mustern gebildet; il s'est formé sur de grands modèles.

Bilder-Anbether, *s. m.* l'iconolâtre. *f.*

Bilderbeschreibung, *s. f.* l'iconographie.

Bilderbibel, *s. f.* la Bible en figures, avec des images, représentée en figures ou ornée de figures, ou d'images.

Bilderblende, *s. f.* la niche; enfoncement dans l'épaisseur d'un mur pour y placer une statue.

Bilderbogen, *s. m.* le zodiaque. v. Thierkreis.

Bilderbuch, *s. n.* un livre d'estampes.

Bildercabinet, *s. n.* le cabinet de peintures, de tableaux, de gravures.

Bilderdeutung, *s. f.* l'iconologie, *f.*

Bilderdiener, v. Bilder-Anbether.

Bilderdienst, *s. m.* le culte religieux qu'on rend aux images.

Bilderfuß, *s. m.* le piédouche.

Bildergalerie, *s. f.* la galerie de peintures.

Bildergemach, *s. n.* v. Bildersaal.

Bildergestell, *s. n.* le piédestal d'une statue.

Bilderhandel, *s. m.* le commerce d'images, d'estampes.

Bilderhändler, *s. m.* le marchand d'estampes; *it.* le brocanteur.

Bilderkram, Bilderladen, *s. m.* la boutique d'images.

Bilderkrämer, Bildermann, *s. m.* l'imager; celui qui vend des images, les estampes. Die Bilderkrämerinn; l'imagère.

Bilderlehre, *s. f.* l'iconologie, *f.*

Bildern, *v. n.* (*av. l'aux.* haben.) In einem Buche bildern, die Bilder, die Kupferstiche in einem Buche aufsuchen; feuilleter un livre pour en voir et examiner les figures; rechercher les images, des figures dans un livre.

Bildernaht, *s. f.* la couture bigarrée.

Bilderrahmen, *s. m.* le cadre. v. Rahmen.

Bilderreich, *adj. et adv.* riche en images, en descriptions; plein d'images; orné de descriptions; imagé, ée. Eine wohlklingende und bilderreiche Sprache; une langue sonore et imagée.

Bildersaal, *s. m.* le salon de peintures; la galerie de tableaux.

Bilderschere, *s. f.* les ciseaux à découper des images, des estampes, etc.

Bilderschrift, *s. f.* l'hiéroglyphe; *m.* les caractères hiéroglyphiques.

Bildersprache, *s. f.* le langage figuré; façon de parler figurément.

Bilderstuhl, *s. m.* l'acrotère; *m.* espèce de piédestal qui porte une statue, un vase, etc.; *it.* v. Fußgestell. Ein kleiner Bilderstuhl zu Brustbildern oder kleinen Figuren; un piédouche.

Bilderstürmer, *s. m.* l'iconoclaste; le briseur d'images; *it.* l'iconomaque; qui combat le culte des images.

Bilderstürmerei, *s. f.* l'iconomachie, *f.*

Bildgießer, *s. m.* le maître fondeur; l'ar-

tiste qui jette des statues, etc.

Bildgraber, *s. m.* le graveur, le calcographe. Die Bildgraberkunst; la calcographie; l'art de graver sur l'airain, ou sur les autres métaux; *it.* la gravure. v. Kupferstecherkunst.

Bildhauer, *s. m.* le sculpteur; *it.* le statuaire. Die Bildhauer-Arbeit; la sculpture; ouvrage fait par les mains d'un sculpteur. Die Bildhauer-Arbeit an einem Gebäude; le mannequinage. Die Bildhauerkunst; la sculpture; l'art de sculpter; *it.* la profession de sculpteur. Der Bildhauerleim, Bildhauerkitt; la colle des sculpteurs, colle à pierre.

Bildlich, *adj. et adv.* graphique; ce qui est représenté par une figure. Die bildliche Beschreibung einer Sonnenfinsterniß; la description d'une éclipse de soleil. v. sinnbildlich *et* vorbildlich.

Bildmacher, *s. m.* le faiseur d'images.

Bildner, *s. m.* *Dénomination générale* d'un artiste qui fait des figures de pierre, de bois, de métal ou de qq. matière que ce soit; qui modèle en terre, en cire, etc.; qui fait des figures de ronde-bosse ou en bas relief; le sculpteur; le statuaire. Die Bildnerkunst, die Bildnerei; la sculpture; l'art de sculpter. v. Bildhauer.

Bildniß, *s. n.* l'effigie, *f.* l'image, *f.* la figure, représentation d'une personne; (v. Bild.) *it.* le portrait. Einen Verbrecher im Bildnisse hinrichten; exécuter un criminel en effigie. Er wurde im Bildnisse aufgehängt; il fut pendu en effigie.

Bildsäule, *s. f.* la statue; figure d'homme ou de femme de plein relief; (v. Standbild.) *it.* la colonne statuaire; colonne qui porte une statue. *On dit fig.* Diese Person ist nur eine schöne Bildsäule, hat weder Geist noch Leben; cette personne n'est qu'une belle image.

Bildschnitzer, *s. m.* le sculpteur en bois qui taille de petites figures de bois. Die Bildschnitzerei; la sculpture en bois.

Bildschön, *adj. et adv.* beau à peindre; très-beau, très-belle. Ein bildschönes Kind; un enfant beau comme le jour.

Bildstein, *s. m.* la pierre figurée.

Bildstock, Bildstuhl, v. Bilderstuhl.

Bildung, *s. f.* la formation; action par laquelle une chose est formée et produite; *it.* la conformation; manière dont une chose est formée; l'organisation, *f.* Die Bildung des Kindes in seiner Mutter Leibe; la formation de l'enfant dans le sein de sa mère. Die Bildung (die Einrichtung) der Theile des menschlichen Körpers; la conformation des parties du corps humain. Die äussere Bildung eines Leibes; la configuration; la forme extérieure d'un corps. Die Bildung des Gesichts, die Gesichtsbildung; la physionomie. Die Bildung eines von einem Zeitworte abstammenden Nennwortes; la formation d'un nom verbal. Die Bildung eines Staates; l'organisation d'un état. Die Bildung (Erziehung) eines jungen Menschen; l'éducation d'un jeune homme. Die Bildung des Geists; la culture de l'esprit. Die Bildungskraft; la vertu formatrice; *it.* la vertu plastique.

Bildweber, v. Damastweber.

Bildweise, *adv.* figurément; (v. figürlich.) *it.* figurativement. v. vorbildlich.

Bildwerk, *s. n.* les figures, *f.* toute sorte d'ouvrages de sculpture, de gravure, etc.; *it.* les ornemens de sculpture, de peinture, etc.

Bildwirkerei, v. Damast-Arbeit.

Bildzeug, v. bilden, gebildet Tuch.

Bill, *s. f.* le bill; projet d'acte du parlement d'Angleterre.

Billard (Billiard), *s. n.* le billard. Die Billardkugel; la bille. Billard spielen; jouer au billard. Der Billardspieler; le joueur de billard. Das Billardspiel; le jeu de billard.

Bille, *s. f.* la bille; (v. Billardkugel.) *it.* (*t. de tond. de drap*) la billette. Die Bille, der Zapfen im Wellbaume einer Mühle; le pivot. Die Billen (Hinterbacken) eines Schiffes; les fesses d'un vaisseau.

Billen, *v. a.* (*t. de meun.*) rebattre les meules.

Billet, *s. n.* le billet. v. Briefchen, Zettel.

Billiard, v. Billard.

Billig, *adj. et adv.* équitable, équitablement; juste, justement; raisonnable, raisonnablement. Ein billiger Mann; un homme équitable. Man muß von allen Sachen billig urtheilen; il faut juger équitablement de toutes choses. Ein billiger Preis; un prix honnête, raisonnable. Billige, annehmliche Vorschläge oder Anerbiethungen; des offres pertinentes. Wie billig; comme de raison. Mehr als billig ist; plus que de raison. Du solltest dieses billig wissen; il seroit dans l'ordre que tu le susses; tu devrois le savoir.

Billigen, *v. a.* approuver; donner son approbation; agréer; avoir pour agréable. Ich billige alles, was Ihr gethan habt; j'approuve tout ce que vous avez fait. Eine solche Aufführung wird nicht leicht jemand billigen; une pareille conduite n'aura guère d'approbateurs. *P.* gebilligt; approuvé, ée. Die Billigung; l'approbation; *f.* l'act. d'approuver.

Billigkeit, *s. f.* (*s. pl.*) l'équité, *f.* Das ist gegen alle Billigkeit; cela est contre toute équité. Das Billigkeitsgefühl; le sentiment de l'équité.

Billion, *s. f.* le billion; dix fois cent mille millions.

Bilse, *s. f.* das Bilsenkraut; la jusquiame, la hannebane. v. Tollkraut.

Bilz, *s. m.* le champignon. (v. Schwamm.) *On appelle particulièrement*, Bilze *ou* Pilze, les potirons, *m.* les champignons mangeables.

Bimpeln, *v. a.* sonnailler; sonner souvent; *it.* brimbaler. Mit den Glocken bimpeln; sonnailler; brimbaler les cloches. In diesem Kloster ist ein ewiges Bimpeln, ein ewiges Gebimpel; on ne fait que sonnailler dans ce couvent.

Bimsen, *v. a.* mit dem Bimsstein reiben, glatt machen; frotter, polir avec la pierre ponce.

Bimsstein, *s. m.* la pierre ponce.

Bind-Axte, *s. f.* le poinçon; instrument des faiseurs de cribles.

Bind-Art, *s. f.* la cognée de charpentier.

Bindbalken, v. Bindebalken.

Bindband, v. Angebinde.

Binddraht, *s. m.* le fil de fer.

Binde, *s. f.* la bande; sorte de lien plat et large pour envelopper ou serrer qch.; *it.* (*t. de chir.*) le bandage, la ligature; *it.* l'écharpe, *f.* (v. Schärpe) *it.* (*t. de blas.*) la fasce; *it.* le col; (v. Halsbinde) *it.* le bandeau. (v. Stirnbinde, Kopfbinde.) Eine Trauerbinde; un bandeau de crêpe. Die Maler und Dichter stellen den Amor mit einer Binde über die Augen, mit verbundenen Augen vor; les peintres et les poëtes représentent l'Amour avec un bandeau sur les yeux. Eine kleine, schmale Binde; une bandelette. v. Bändchen, Bändel.

Bindebalken, *s. m.* (*t. d'archit.*) le bandeau, architrave qui s'étend depuis une imposte jusqu'à l'autre; *it.* l'architrave, la principale poutre qui porte sur les colonnes, et qui est faite d'un seul sommier; *it.* (*t. de charp.*) le tirant. v. Durchzug.

Bind-Eisen, *s. n.* la fêle. v. Rohr. (*t. de vitr.*)

Bindemesser, v. Bandmesser.

Binden, *v. a. irr.* (Ich binde, du bindest, er bindet, wir binden, 2c.; ich band; ich bände; ich habe, hatte gebunden; ich werde binden; binde *ou* bind! bindet!) lier; serrer avec une corde ou avec qq. autre chose que ce soit. Die Haare binden; lier les cheveux. Einen Rasenden binden; lier un furieux. Man muß diesen Gefangenen binden und knebeln; il faut lier et garrotter ce prisonnier. Man führte ihn an Händen und Füßen gebunden; on le mena pieds et poings liés. An einen Baum binden; lier, attacher à un arbre. Seine Strumpfbänder, seine Schuhe binden; lier ses jarretières, ses souliers. Etwas das aufgegangen, losgegangen ist, wieder zu oder zusammen binden; relier une chose qui s'étoit déliée; refaire le nœud qui lioit et qui s'étoit défait. Heu, Stroh binden, in Bünde zusammen binden; botteler du foin, de la paille. Garben binden; lier des gerbes. In Garben binden; gerber; mettre en gerbes; lier en gerbes. Das Reisholz, Reisigholz in Büschel binden; fagoter les branchages. Besen binden; faire des balais. Einen Strauß binden; faire un bouquet. Mit Bindfaden binden; ficeler; lier avec de la ficelle. Ein Faß binden; relier un tonneau; mettre des cerceaux à un tonneau. Ein Buch binden; relier un livre. (v. einbinden.) Diese Bücher sind gut gebunden; ces livres sont bien reliés. *On dit fig.* Der Kalk und der Cement binden die Steine; la chaux et le ciment lient les pierres. Man muß diese Brühe so lange rühren, bis sie sich bindet, bis sie dick wird; il faut remuer cette sauce jusqu'à ce qu'elle se lie. Die gebundene Schreib-Art; le style métrique; la poésie. Die ungebundene Schreib-Art; la prose. Einem die Hände binden; lier les mains a qn.; borner son pouvoir. Ich bin durch die Clausel dieses Contracts nicht gebunden; je ne suis point astreint par la clause de ce contrat. Ich will mich daran nicht binden; je ne veux pas m'y astreindre. Das natürliche Gesetz bindet alle Menschen; la loi naturelle oblige tous les hommes. An die Gesetze gebunden seyn; être sujet aux lois. Durch einen Eid gebunden seyn; être lié par un serment. Einem etwas auf die Seele, auf sein Gewissen binden; mettre qch. sur la conscience de qn.; lui recommander fortement une chose. Einem etwas auf den Ärmel binden; en donner à garder à qn. Einem nicht alles auf die Nase binden; avoir des secrets pour qn. An die Stunde, an den Glockenschlag gebunden seyn; être sujet à l'heure; être sujet au coup de marteau. Er ist sclavisch an seine Arbeit, an seine Geschäfte gebunden; il est là comme un chien à l'attache, comme un chien d'attache, il s'attache trop à faire sa charge. Die Kirche hat die Macht zu binden und zu lösen; l'église a le pouvoir de lier et de délier; de refuser ou de donner l'absolution. Das Binden; l'act. de lier, de relier; le reliage. Das Binden des Heues, des Strohes in Bünde; le bottelage. Das Binden des Reisigholzes in Büschel; le fagotage. Einer, der das Heu oder Stroh in Bünde zusammen bindet; le botteleur. Einer, der das Reisigholz in Büschel bindet; le fagoteur. v. *aussi* Bindung.

Binder, *s. m.* die Binderinn; celui, celle qui lie. Der Binderlohn; le prix de reliage. Der Faßbinder verlangt den Binderlohn, den Lohn, die Zahlung für das Binden; le tonnelier répète le prix du reliage; v. *aussi* Heubinder, Strohbinder, Buchbinder, 2c.

Bindeschlüssel, *s. m.* (*t. de théol.*) la clef de St. Pierre; la faculté de lier.

Bindestein, *s. m.* (*t. d'archit.*) la pierre de refend.

Bindewort, *s. n.* la conjonction, la conjonction copulative.

Bindezeichen, *s. n.* le tiret; petit trait horizontal pour joindre deux mots; *it.* (*t. d'imprim.*) le trait d'union.

Bindezeug, *s. n.* (*t. de chir.*) le boîtier.

Bindfaden, *s. m.* la ficelle. Die Bindfadenrolle; le ficellier.

Bindgerte, v. Bindweide.

Bindmesser, v. Bandmesser.

Bindriemen, *s. m.* la courroie. *On dit famil.* Wenn es auf den Bindriemen kommt, ist niemand bey ihm zu Hause; lorsqu'il doit agir réellement, il saigne du nez. Es gehet auf den Bindriemen los; on y va tout de bon; on ne badine plus.

Bindscheide, *s. f.* l'étui, *m.*; la gaine des tonneliers dans laquelle ils mettent la doloire.

Bindsel, *s. n.* (*t. de mar.*) l'amarrage, *m.* Das Kreuzbindsel; l'amarrage bridé.

Bindspeck, *s. m.* le bindspec; sorte de tombac ou de métal factice, inventé par un Anglois nommé Bindspeck.

Bindstecken, Bindknüttel, *s. m.* le garrot. v. Knebel.

Bindung, *s. f.* l'act. de lier. (v. binden) Die Bindung der Farben; (*t. de peint.*) l'union des couleurs. Die Bindung der Noten in der Musik; le coulé. v. Schleifung.

Bindweide, *s. f.* la hart.

Bindwerk, *s. n.* le treillage. v. Lattenwerk, Gitterwerk.

Bindwurm, *s. m.* das Doppelloch; la fasciole, la douve; espèce de ver qui s'engendre dans les entrailles de l'homme et de qqs. animaux. *Il ne faut pas confondre ce ver avec le* Bandwurm, ver solitaire.

Bindzeug, v. Bindezeug.

Bingelkraut, *s. n.* la mercuriale, foirole. (*plante*)

Binkeln, *v. a.* pisser. v. Harnen.

Binnen, *adv.* en dedans, au dedans; intérieurement; *it.* d'ici à; dans l'espace de, etc.; entre ci et, etc. (v. innerhalb.) Binnen zwey Jahren; d'ici à deux ans. Binnen Jahr und Tag; dans l'espace d'un an.

Binnendeich, *s. m.* la digue intérieure; digue d'appui; la batardeau.

Binnengewässer, *s. n.* les eaux du continent.

Binnengewirk, v. Binnenwerk.

Binnenlander, *s. m.* la belandre; petit bâtiment de transport dont on se sert sur les rivières, sur les canaux et dans les rades.

Binnenwerk, Binnengewirk, *s. n.* l'entretoile, *f.*; réseau ou dentelle qu'on met entre deux bandes de toile pour servir d'ornement.

Binse, *s. f.* le jonc. Die Blumenbinse, blühende Binse, Wasserviole; le jonc fleuri. Die wohlriechende Binse, das Kameelheu, Schwertheu, der Kalmus; le jonc odoriférant. Mit Binsen bestreuen; joncher. Die Binsenblume; la jonquille. Ein Binsenbüschel; une botte de jonc. Eine Binsendecke, Binsenmatte; une natte de jonc. Das Binsengras; le jonc à tige articulée. Ein Binsenkorb; un panier de jonc. Das Binsenlauch; l'ail joncoïde. (v. Schnittlauch.) Die Binsenzüge; (*t. d'archit.*) les trèfles à jonc. *On dit fig.* Dieses Mädchen ist so schlank wie eine Binse; cette fille est droite comme un jonc.

Biograph, *s. m.* le biographe. v. Lebensbeschreiber.

Birke, *s. f.* der Birkenbaum; le bouleau. (*arbre*) Ein Birkenbesen, ein Besen von Birkenreisern; un balai de bouleau. Das Birkenholz; le bois de bouleau. Der Birkenmeier; un gobelet fait d'une pièce de la tige d'un bouleau garnie de son écorce, et dont on se servoit autrefois pour boire. Die Birkenrinde; l'écorce de bouleau; le canepin. Der Birkensaft, das Birkenwasser; l'eau ou sève de bouleau. Der Birkenschwamm; l'agaric cotonné. Der Birkenwald; la forêt de bouleaux.

Birkfuchs, v. Rothfuchs.

Birkhahn, *s. m.* le coq de bois; le coq de bruyère à queue fourchue. Die Birkhenne; la poule de bois.

Birkheher, *s. m.* v. Blau-Krähe.

Birn, *s. f.* la poire. Saftige Birnen; poires fondantes. Gebackene Birnen; poires sèches.

Birnbaum, *s. m.* le poirier. Die Birnbaumwanze, Tiegerwanze; le tigre, espèce d'insecte moucheté qui vient au-dessous des feuilles des poiriers en espalier.

Birnbaumen, *adj. et adv.* birnbaumenes Holz; bois de poirier.

Birnförmig, *adj. et adv.* en poire; qui a la figure, la forme d'une poire; *it.* (*t. d'anat.*) piriforme. Birnförmige Perlen; perles en poire. Der birnförmige Muskel; le muscle piriforme.

Birnlatwerge, *s. f.* l'électuaire de poire.

Birnmost, Birnwein, *s. m.* le poiré.

Birnmus, *s. n.* la marmelade de poires.

Birnquitte, *s. f.* der Birnquittenbaum; le cognassier femelle.

Birnsaft, *s. m.* le suc, l'eau de poires.

Birnschale, *s. f.* la pelure de poire.

Birnschnitt, Birnschnitz, *s. m.* le quartier de poire. *On appelle aussi* Birnschnitze, des quartiers de poires sèches, *ou simplement*, des poires sèches.

Birnstiel, *s. m.* la queue de poire.

Birnsyrup, *s. m.* le sirop de poires.

Birnwalzen, *s. pl.* (*t. d'éperonnier*) des poires secrettes; sorte d'embouchure.

Birsch, birschen, v. Bürsch, bürschen.

Bis, *adv. qui marque certains termes de temps et de lieu, au-delà desquels on ne passe point*; jusque, jusques; *it. conj.* jusqu'à ce que; en attendant que. Von Ostern bis Pfingsten; depuis Pâques jusqu'à la Pentecôte. Von Berlin bis Hamburg; depuis Berlin jusqu'à Hambourg. Diese Neuigkeit war noch nicht bis zu uns gekommen; cette nouvelle n'étoit pas encore venue jusqu'à nous. Bis über den Kopf; jusque par-dessus la tête. So lange bis endlich; jusqu'à tant que. Bis dahin; jusque-là. So lange bis Sie einen Aufschluß in dieser Sache erhalten; en attendant que vous soyez éclairci. Sieben bis acht Jahre; sept à huit ans. Es ist *eine starke* Meile bis dahin; il y a une bonne lieue d'ici jusque là. Bis auf zehn Thaler sind wir einig; à dix écus près nous sommes d'accord. Einen bis aufs Hemde ausziehen; mettre qn. en chemise. Bis an den hellen Tag, bis an den lichten Morgen schlafen; dormir la grasse matinée. Gehet nicht weg, bis ich euch gesprochen habe; ne vous en allez pas que je ne vous aie parlé.

Bisam, *s. m.* (*s. pl.*) le musc; liqueur qui sort d'un animal appelé das Bisamthier, der Bisambock; le musc; sorte d'animal de la grandeur d'un chevreuil. Die Bisamziege; la chèvre musquée. Mit Bisam bestreichen, einen Bisamgeruch geben; musquer. Nach Bisam riechen; sentir le musc.

Bisam Affe, *s. m.* le singe musqué.

Bisam-Apfel, *s. m.* la pomme musquée.

Bisamblume, *s. f.* l'ambrette, *f.*

Bisambock, v. Bisam.

Bisambüchse, *s. f.* la boite de senteur.

Bisamdistel, *s. f.* le chardon musqué; l'échinope, *m.*

Bisam-Ente, *s. f.* le canard musqué.

Bisamfarben, bisamfarbig, *adj. et adv.* couleur de musc.

Bisamkäfer, *s. m.* le capricorne odorant.

Bisamkatze, *s. f.* la genette, le chat genette.

Bisamknoblauch, *s. m.* l'ail musqué.

Bisamknopf, *s. m.* l'échinope, *m.* v. Bisamdistel. Das Bisamküchlein, die Bisamku-

gel; le muscadin; la pastille de senteur.

Bisamkörner, *s. pl.* Abelmosch; les grains de mosch.

Bisamkraut, *s. n.* die Bisampflanze, die Bisampappel; le mosch. Das Bisamkräutchen; la muscateline; l'herbe musquée.

Bisamnarzisse, *s. f.* le narcisse musqué.

Bisamratze, *s. f.* le rat musqué.

Bisamrose, *s. f.* la rose musquée.

Bisamthier, Bisamziege, v. Bisam.

Bisanz, Besançon. (*ville en France*)

Bischof, *s. m.* (*pl.* die Bischöfe) l'évêque. Der Bischofshof; l'évêché; la maison de l'évêque. Der Bischofshut, die Bischofsmütze; la mitre; *it.* (*t. de botan.*) l'épimédium, *m.*; chapeau d'évêque. Das Bischofskreuz; la croix pectorale des évêques. Der Bischofsmantel; le pallium. Das Bischofsmäntelchen; le camail. Der Bischofsstab; la crosse. (v. Krummstab.) Das Bischofthum, v. Bisthum.

*On appelle aussi* Bischof, une sorte de boisson faite avec des oranges amères, de qqs. croûtes de pain bis grillées que l'on fait infuser dans du vin rouge et qu'on adoucit avec du sucre.

Bischöflich, *adj. et adv.* épiscopal, ale. Die bischöfliche Würde; la dignité épiscopale; l'épiscopat, *m.* Die Bischöflichen; les épiscopaux. (*Nom qu'on donne en Angleterre à ceux qui sont pour l'épiscopat.*)

Bisher, *adv.* jusqu'à présent, jusqu'ici, jusque là, jusqu'à cette heure.

Bisherig, *adj.* ce qui s'est passé, ce qui a été depuis un certain temps. Das bisherige Wetter; le temps qu'il a fait jusqu'ici. Die bisherigen Nachrichten; les nouvelles qui nous sont venues jusqu'à cette heure.

Bismuth, *s. m.* le bismuth; l'étain de glace. v. Wismuth.

Biß, *s. m.* l'act. de mordre; *it.* la morsure; la plaie, la meurtrissure faite en mordant. Einen Biß in einen Apfel thun, in einen Apfel beissen; mordre dans une pomme. Der Biß eines tollen Hundes; la morsure d'un chien enragé.

Bißchen, Bißlein, *s. n.* ein kleiner Bissen; un petit morceau; un peu. Gute Bißchen; de bons morceaux; des friandises; des morceaux délicats. *On dit aussi*, Ein Bißchen Wein, ein Tröpfchen Wein; une goutte de vin. Er versteht ein Bißchen Latein; il sait qqs. bribes de latin. Wartet ein Bißchen; attendez un peu, un moment.

Bissen, *s. m.* le morceau, la bouchée. Ein Bissen Brod; un morceau, une bouchée de pain. Ein Bissen Arzenei, ein Arzeneibissen; un bol, un bolus. *On dit famil.* Einem den Bissen vor dem Maule wegnehmen; prévenir qn.; lui ôter le pain de la main; se saisir de ce qu'un autre poursuivoit. Einem schmale Bissen geben; rogner, tailler à qn. ses morceaux, les tailler bien courts à qn. Einem alle Bissen ins Maul zählen; compter à qn. ses morceaux. Einem keinen Bissen Brod gönnen; plaindre le pain à qn. Auf einen guten Bissen gehört ein guter Trunk; après un bon morceau il faut boire un bon coup. Bissenweise; par petits morceaux, par petites bouchées.

Bissig, *adj. et adv.* hargneux, euse; *it.* mordant, querelleux. v. beissig.

Bisten, *v. a.* appeler qn. par le son de *bst, bst.* (*bist*)

Bisthum, *s. n.* (*pl.* die Bisthümer) l'évêché, *m.*; certaine étendue de pays qui dépend de la juridiction d'un évêque.

Bisweilen, *adv.* quelquefois, par fois, de temps en temps. v. zuweilen.

Bittbrief, *s. m.* la supplique, la requête, le placet.

Bitte, *s. f.* la prière, la demande. Eine schriftliche Bitte, die Bittschrift; une supplique, supplication, requête; un placet. Eine Bitte an jemanden thun; faire une prière à qn. Ich habe ihm seine Bitte gewähret; j'ai satisfait à sa prière, à sa demande.

Bitten, *v. a. irr.* (Ich bitte, du bittest, er bittet, wir bitten, 2c.; ich bath; ich bäthe; ich habe, hatte gebethen; ich werde bitten; bitte! bittet!) prier, demander. Jemanden um etwas bitten; prier qn. de qch. Für jemanden bitten; prier pour qn. Ich bitte um Ihre Freundschaft; je vous demande votre amitié. Um Verzeihung bitten; demander pardon. Ich bitte Sie fußfällig, auf meinen Knieen darum; je vous le demande à genoux, à deux genoux. *It.* Einen bitten, einladen; prier, inviter, convier qn. Einen zum Mittags-Essen bitten; prier qn. à dîner. Hat man Sie zur Hochzeit gebethen? vous a-t-on prié à la noce? *On dit*, Er will gebethen seyn; il fait le renchéri.

Bitter, *s. m.* qui prie, qui invite. v. Hochzeitbitter, Leichenbitter.

Bitter, *adj. et adv.* amer, ère. Bittere Kräuter; des herbes amères. Ein bitterer Geschmack; un goût amer. Ich habe einen bittern Geschmack im Munde; es schmeckt mir alles bitter; j'ai la bouche amère. Diese Frucht läßt einen bittern Geschmack im Munde zurück; ce fruit rend la bouche amère. *Fig.* Bittere Thränen, bittere Klagen, bittere Vorwürfe; des larmes amères, des plaintes amères, des reproches amers. Es ist sehr bitter für einen Vater, sich von seinen Kindern verlassen zu sehen; il est bien amer à un père de se voir abandonné de ses enfans. Bitter kalt; extrêmement froid. Der bittere Tod; l'amertume de la mort. Er siehet aus, wie der bittere Tod; il est pâle comme la mort. *Famil.* Wenn die Maus satt ist, so schmeckt das Mehl bitter; (*prov.*) à ventre soûl, cerises amères. Was dem Munde bitter ist, ist dem Herzen gesund; ce qui est amer à la bouche est sain au cœur.

Bitterböse, *adj. et adv.* très-méchant; *it.* fort en colère, en courroux.

Bitterdistel, *s. f.* le chardon bénit. v. Cardobenedicten.

Bittere, *s. n.* l'amer, *m.* Das Bittere und das Süße sind zwei entgegengesetzte Eigenschaften; l'amer et le doux sont deux qualités contraires.

Bitter-Erde, *s. f.* die Bittersalz-Erde; (*t. de chim.*) la terre muriatique, la magné-

sie du sel d'Ebsom.

Bitterholz, *s. n.* le bois amer de Surinam; le bois de quassia. Der Bitterholzbaum; le quassia. (*arbre*)

Bitterkalk, *s. m.* la chaux gardée; chaux éteinte et gardée dans une fosse.

Bitterkeit, *s. f.* l'amertume, *f.*; la qualité, le goût de ce qui est amer; *it. fig.* le déplaisir; la peine d'esprit; l'aigreur, *f.* Die Bitterkeit der Aloe; l'amertume de l'aloès. Die Freuden der Welt sind immer mit Bitterkeit vermischt; les plaisirs du monde sont toujours mêlés d'amertume. Er sagte mir das mit vieler Bitterkeit; il me disoit cela avec beaucoup d'aigreur.

Bitterklee, *s. m.* le ményanthe, le trèfle d'eau.

Bitterkraut, *s. n.* la centaurée.

Bitterkresse, *s. f.* le cresson d'eau.

Bitterlich, *adj. et adv.* un peu amer; amèrement. *Fig.* Sich bitterlich beklagen; se plaindre amèrement. Bitterlich weinen; pleurer amèrement.

Bitterling, v. Pfifferling.

Bittersalz, *s. n.* le sel cathartique amer; sulfate *ou* vitriol de magnésie. Bittersalz-Erde; terre des sels de Sedlitz. Bitter-Kochsalz; sel à base de magnésie; muriate de magnésie.

Bitterstein, v. Nierenstein.

Bittersüß, *s. n.* la douce-amère, la dulcamara. (*plante*)

Bitterwasser, *s. n.* l'eau minérale qui contient du sel neutre.

Bitterwurz, *s. f.* la gentiane. v. Enzian.

Bittlich, *adj. et adv.* bittweise; par prière; en forme de prière; par grâce, en suppliant, en priant; *it.* rogatoire. Einen bittlich, bittweise um etwas angehen; prier qn. de qch. Ein bittlicher Auftrag; une commission rogatoire.

Bittschrift, *s. f.* la prière par écrit; la requête, la supplique, le placet; la lettre de supplication; *it.* la pétition.

Bittweise, v. bittlich.

Bitzeln, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) piquer. *Il se dit des choses qui affectent le goût de telle sorte que la langue semble en être piquée.* Dieser Wein bitzelt angenehm auf der Zunge; ce vin pique agréablement la langue. Er hat uns alten Wein gegeben, der noch so stark auf der Zunge bitzelt, der noch so rasch ist, als ein junger Wein; il nous a donné du vin vieux qui a autant de pointe que du vin nouveau.

Blach, v. flach, eben.

Blache, *s. f.* la banne.

Blachfeld, *s. n.* la plaine; la rase campagne, le pays plat.

Blachfrost, Blankfrost, *s. m.* le froid sec.

Blachmahl, *s. n.* la scorie. v. Schlacke.

Blachmahlen, *v. a.* mettre noir sur blanc et blanc sur noir.

Black, v. Dinte, Tinte.

Blacken, v. blaken.

Blacker, v. Placker.

Blackfisch, Blackfüttel, *s. m.* der Tintenfisch; la sèche; sorte de poisson de mer qui jette une espèce de liqueur noire en certaines occasions, et qui a sur le dos un os dur et lissé qu'on appelle Blackfischbein; l'os de sèche.

Blaffen, v. bellen.

Blaffert, *s. m.* le blafard; petite monnoie dont quarante-cinq font un écu.

Blähen, *v. a.* Blähungen verursachen; causer des vents, dans le corps, causer des flatuosités, des ventosités. Die Erbsen blähen, machen Blähungen; les pois sont venteux. Blähende Gemüse; légumes venteux. Dieses Gemüse hat mich gebläht; ce légume m'a causé des vents, des flatuosités. *Fig.* Sich blähen; se gonfler, s'enfler, s'énorgueillir. (v. aufblähen.) Er bläht sich vor Hochmuth; il s'enfle d'orgueil. Die Blähung; la flatuosité, la ventosité.

Blähsucht, *s. f.* la flatulence, la disposition aux flatuosités.

Blähsüchtig, *adj. et adv.* sujet aux flatuosités.

Bläken, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) bêler. Die Schafe bläken; les brebis bêlent. Das Bläken der Schafe; le bêlement des brebis.

Blaker, *s. m.* la plaque. v. Wandleuchter.

Blank, *adj. et adv.* blanc, blanche; (v. weiß.) *it.* clair, net, poli, reluisant à la superficie. *On appelle* Blankes Gewehr; armes blanches, — les épées, les sabres, les baïonnettes, les piques, les lances, etc. Blanke (reine) Teller; des assiettes nettes. Blankes Geschirr; de la vaisselle bien claire. Ein blankes Schwert; un glaive brillant. Blank feilen; polir avec la lime. Sie stand im blanken Hemde da; elle étoit nue, en chemise.

Blänkler, v. Plänkler.

Blankmacher, *s. m.* l'éclaircisseur, ouvrier qui décrasse et éclaircit le fil de laiton.

Blankscheit, *s. n.* le busc; petit bâton dont les femmes se servent pour tenir en état leur corps de jupe. Das Blankscheit vorstecken; busquer. Sie geht niemals aus, ohne ihr Blankscheit vorzustecken; elle ne sort jamais qu'elle ne soit busquée.

Blanquett, Blankett, *s. n.* le blanc, blanc-signé, le blanc-seing; un papier signé que l'on donne pour servir de quittance en qqs. occasions, ou que l'on donne à qn. pour le remplir à sa volonté. v. Vollmacht.

Blanschiren, *v. a.* (*t. de cuis.*) blanchir; mettre la viande dans de l'eau tiède pour la faire revenir; *it.* (*t. de rôtisseur*) faire revenir de la viande sur les charbons après l'avoir vidée; *it.* (*t. de confiseur*) blanchir les fruits, les abricots, etc.

Blärren, v. plärren.

Blase, *s. f.* la bulle; petite boule d'eau qui contient de l'air; la bouteille; (v. Wasserblase, Luftblase) *it.* l'ampoule, *f.*; la cloche, la vessie; petite enflure qui se fait sur la peau et qui est remplie d'eau; *it.* la vessie; sac membraneux servant à recevoir et à contenir l'urine; (v. Urinblase.) *it.* l'alambic, *m.* sorte de vaisseau qui sert à distiller. (v. Destillirblase, Branntweinblase.) *Dimin.* Ein Bläschen, Bläslein; une petite bulle, etc.; *it.* la vésicule. Die Kinder machen große Blasen, indem sie Seifenwasser durch einen Halm blasen; les enfans font de grosses bouteilles

en soufflant de l'eau de savon avec un chalumeau. Er hat Blasen an den Händen, an den Füßen, unter den Füßen; il a des ampoules aux mains; il a des cloches aux pieds, sous les pieds. Er hat sich gebrannt, er hat davon große Blasen auf der Hand bekommen; il s'est brûlé, il en a de grosses vessies sur la main. Das Pulver von spanischen Fliegen zieht große Blasen; la poudre de cantharides fait élever de grosses vessies. Blasenziehende Pflaster; emplâtres vésicatoires. Der Harn (Urin) wird durch die Harngänge oder Harnwege in die Blase geführet, und fließt durch die Harnröhre wieder ab; l'urine descend dans la vessie par les uretères et sort de la vessie par l'urètre.

*En t. de fonderie on appelle* die Blase; la soufflure, une cavité qui se trouve dans l'épaisseur d'un ouvrage de fonte.

Blasebalg, *s. m.* le soufflet, l'instrument servant à souffler, à faire du vent. Die Blasebälge einer Orgel; les soufflets de l'orgue; la soufflerie. (v. Blasewerk.) Der Blasebalgtreter; le souffleur d'orgues. Der Blasebalgzieher; (*t. de maréch.*) le chauffeur. Die Blasebalgröhre an einem Schmelz-Ofen; la tuyère. *On appelle famil.* Ein Blasebalggesicht; un mouflard, une mouflarde, une personne qui a le visage gros et rebondi.

Blasebalken, *s. m.* (*t. de mar.*) le tambour d'éperon; le remplissage sous les jouteraux.

Blasefisch, Blasfisch, *s. m.* der Spritzfisch, der Bläser; le souffleur. (*poisson de mer*)

Blasehorn, *s. n.* un cor à sonner; *it.* le buccin. (*coquille*)

Blase-Instrument, *s. n.* l'instrument à vent.

Blasen, *v. a. irr.* (Ich blase, du bläsest, er bläset *ou* bläst, wir blasen, etc.; ich blies; ich bliese; ich habe, hatte geblasen; ich werde blasen; blase *ou* blas! blaset *ou* blast!) souffler; pousser l'air avec force. In das Feuer blasen, das Feuer anblasen; souffler le feu. Seine Suppe blasen, damit sie kalt werde; souffler son potage. Gläser blasen; souffler les verres. Man muß darauf blasen, um den Staub davon wegzuschaffen; il faut souffler là-dessus pour en ôter la poussière. Er blies ihm in das Auge, ins Gesicht; il lui souffla dans l'œil, au visage.

Blasen *signifie aussi* sonner; *it.* jouer d'un instrument à vent. Die Trompete blasen; sonner de la trompette. Das Horn blasen; sonner du cor. Die Flöte blasen, auf der Flöte blasen; jouer de la flûte. Zum Angriffe blasen; (*t. de guerre*) sonner la charge. Zum Abzuge blasen; sonner la retraite. Zum Aufsitzen blasen; sonner le boute-selle; sonner à cheval. Lärmen blasen; sonner l'alarme. Zur Tafel blasen; sonner la trompette pour venir à table. *Fig.* Einem etwas in die Ohren blasen; souffler aux oreilles de qn. In die Büchse blasen; cracher au bassin; payer une amende. Er bläset kalt und warm aus einem Munde; il souffle le froid et le chaud d'une même bouche; il dit du bien et du mal de qn.; c'est un homme double. Das Ding lässet sich nicht blasen; cela n'est pas si-tôt fait; cela n'est pas si aisé. Was dich nicht brennt, das blase nicht; (*prov.*) ne vous mêlez pas des choses qui ne vous touchent point. *P.* geblasen; soufflé, ée; *it.* sonné, ée. Das Blasen; l'act. de, etc.

Blasen, *v. n. irr.* (*av. l'auxil.* haben) souffler. *Il se dit ordinairement du vent.* Der Nord-Ostwind bläset heftig; le vent de bise souffle rudement. Der Wind bläst, wohin er will; le vent souffle où il veut. *On dit fig.* Er bläset (keicht, schnaubt) wie ein dämpfiges Pferd; il souffle comme un cheval poussif.

Blasenband, *s. n.* v. Blasenschnur.

Blasenbaum, *s. m.* der Schaflinsenbaum; le baguenaudier. (*arbrisseau*) Der Blasensame, die Schaflinse; la baguenaude.

Blasenbruch, *s. m.* la cystocèle; hernie cystique.

Blasen-Erbse, *s. f.* la vésicaire, la corinde, le cor-indum, le pois de merveille.

Blasen-Erdrauch, *s. m.* la fumeterre à siliques enflées.

Blasenfieber, *s. n.* la fièvre vésiculaire.

Blasefisch, *s. m.* der Spritzfisch; le souffleur. (*poisson de mer*)

Blasenfußfliege, *s. f.* le trips. (*mouche*)

Blasengalle, *s. f.* la bile cystique.

Blasengang, v. Harngang, Harnweg.

Blasengries, *s. m.* la gravelle. v. Gries.

Blasengrün, *s. n.* le vert de vessie. v. Saftgrün.

Blasenhut, *s. m.* la chape; le couvercle d'un alambic.

Blasenkäfer, *s. m.* la cantharide. v. spanische Fliege.

Blasenkohl, *s. m.* la roquette d'Espagne. (*plante*)

Blasenkrampf, *s. m.* le spasme de vessie.

Blasenkraut, *s. n.* l'utriculaire, *f.* (*plante aquatique*)

Blasenmuschel, *s. f.* la bulle. (*coquille*)

Blasenpflanze, *s. f.* le brésillet à vessies.

Blasenpflaster, *s. n.* l'emplâtre vésicatoire; le vésicatoire.

Blasenräumer, *s. m.* la curette; l'instrument de chirurgie pour tirer tout ce qui peut être resté dans la vessie après qu'on en a tiré la pierre.

Blasensand, *s. m.* le sable dans la vessie. v. Gries.

Blasenschnur, Harnschnur, *s. f.* (*t. d'anat.*) l'ouraque, *m.*

Blasensenne, *s. f.* v. Blasenbaum.

Blasenstein, *s. m.* la pierre dans la vessie

Blasenstich, *s. m.* la ponction de la vessie; la kystéotomie, la kystiotomie.

Blasenstrauch, *s. m.* le baguenaudier. (*arbrisseau*)

Blasenvorfall, *s. m.* le renversement de la vessie.

Blasenziehend, *adj.* vésicatoire; qui fait venir des vessies.

Blasenzins, *s. m.* le droit, la taille que les distillateurs payent pour la permission de distiller de l'eau de vie.

Bläser, *s. m.* le joueur d'instrumens à vent; *it.* le sonneur; (v. Flötenbläser, Hornblä-

ser, rc.) it. le souffleur; (v. Blasefisch) it. le tourmalin. v. Aschenzieher.

Blase-Rohr, s. n. la sarbacane, long tuyau par lequel on peut jeter qch. en soufflant; it. (t. de verr.) la fêle.

Blasewerk, s. n. (an einer Orgel) la soufflerie, le lieu où les soufflets d'orgue sont posés; it. les soufflets. v. Blasebalg.

Blasicht, adj. et adv. qui ressemble à des vessies, à des ampoules.

Blasig, adj. et adv. qui a des vessies, des ampoules.

Blasoniren, v. a. die Wapen mit den gehörigen Farben malen, und in den gehörigen Kunst-Ausdrücken erklären, auf die gehörige Art aussprechen; blasonner; peindre les armoiries avec les métaux et les couleurs qui leur sont propres, et les expliquer.

Blasonirkunst, s. f. l'art du blason, le blason. v. Wapenkunst.

Blasonist, s. m. le blasonneur.

Blaß, adj. et adv. pâle; blafard, arde; it. blême. (v. bleich.) Blaß werden; pâlir, blêmir. Ein blasses Gesicht, eine blasse Gesichtsfarbe; un visage pâle, blême, un teint blafard. Blasse Lippen; des lèvres pâles, décolorées. Er ward vor Schrecken blaß; il devint pâle de frayeur; il pâlit de frayeur. Sein Gesicht ist blässer geworden, als es vorher war; son visage est devenu plus pâle qu'il n'étoit auparavant. Blaßblau; bleu mourant, bleu pâle. Blaßgelb; jaune pâle. Blaßroth; rouge pâle; it. incarnadin, ine; d'une couleur plus foible que l'incarnat ordinaire. Blasse Tinte; encre blanche.

Blässe, s. f. (s. pl.) die blasse Farbe; la pâleur; la couleur de ce qui est pâle ou blême; it. die Blässe, (pl. die Blässen) la pelote, petite marque blanche sur le front d'un cheval. Dieses Pferd ist am Kopfe gezeichnet, es hat eine Blässe; ce cheval est marqué en tête, il a la pelote, il a le chanfrein blanc.

Blassen, v. a. pâlir, blêmir.

Blaß-Ente, s. f. das Bläßlein, der Bläßling, das Bläßhuhn; la judelle. v. Wasserhuhn.

Blatt, s. n. (pl. die Blätter) la feuille; partie de la plante et d'un arbre qui en garnit la tige et les rameaux; it. le feuillet; une partie d'une feuille de papier et qui contient deux pages. Ein Blättchen, Blättlein; une petite feuille; un petit feuillet; it. v. Goldblättchen, Goldflimmer. It. das Blatt; (t. d'anat.) la fontaine de la tête; la fontanelle; it. le paleron, partie de l'épaule qui est plate et charnue. (On le dit de certains animaux; v. Bug et Schulterblatt) Dieser Baum hat lange und breite Blätter; cet arbre a des feuilles larges et longues. Einige Blätter in einem Buche zerreissen; déchirer qqs. feuillets d'un livre. Ein Blatt in Folio; un feuillet d'un in-folio. Ein Buch Blatt vor Blatt durchgehen: parcourir un livre feuille par feuille. (v. aussi singen et spielen). On appelle, Ein fliegendes Blatt; une feuille volante, — une feuille imprimée ou écrite qui est seule ou détachée. Man liest in den öffentlichen Blättern; on lit dans les papiers publics, dans les gazettes. Fig. Das Blatt hat sich gewendet; la chance a tourné, la chose a changé de face. Kein Blatt vor den Mund (pop. vor das Maul) nehmen; ne faire point la petite bouche de qch.; parler hardiment; appeller un chat un chat; nommer chaque chose par son nom.

Das Blatt se dit encore de différentes choses plates et unies. Ein Blatt oder Blättchen Gold, Silber, rc., ein Goldblatt, Silberblatt; une feuille d'or, d'argent, etc. Gold oder Silber in Blättchen, Blattgold, Blättergold, Blattsilber; or en feuille, argent en feuille. Blättchengold zum Vergolden; de l'or d'applique. Die Blätter eines Schirms, einer spanischen Wand; les feuilles d'un paravent. Ein Blatt von einer Tapete; un pan de tapisserie. Das Blatt einer Säge; la feuille de scie. Die Blätter einer Schere; les feuilles de ciseaux. Das laufende Blatt einer Tuchscheere, der Läufer; la planche mâle. Das liegende Blatt, der Lieger; la planche femelle. Das Blatt eines Tisches; l'ais d'une table. Das Blatt eines Ruders; la pelle d'aviron. Das Blatt, die Breite eines Zeuges; le lé, le pan. (v. Bahn.) Das Blatt an einem Schlüssel; le panneron. (v. Bart et Kamm) Das Blatt der Weber, das Rieth, der Riethkamm; le rot; peigne ou chasse par lequel le tisserand passe les fils de sa chaine. Das wandelnde Blatt; la feuille ambulante. (insecte)

Blatt-Ansatz, s. m. (t. de botan.) la stipule.

Blatten, v. a. effeuiller, ôter les feuilles d'une plante. Den Kohl blatten; effeuiller les choux. v. abblatten.

Blatter, s. f. la bube, petite élevure, pustule qui vient sur la peau. (v. Hitzblatter, Wasserblatter, rc.) it. la petite vérole. (v. Kinderblattern, Pocken.) Dieses Kind hat die Blattern; cet enfant a la petite vérole. Die zusammenfließenden Blattern; la petite vérole confluente. (v. aussi Wasserblattern, Windblattern.) Die mit Materie gefüllten Blattern oder Pocken; les grains de petite vérole. Er ist von den Blattern gezeichnet, er hat Blatternarben; il est marqué de petite vérole. Die Blattern einimpfen, einpfropfen, pelzen; inoculer la petite vérole.

Blätterdruse, s. f. (t. de mine) le groupe feuilleté.

Blätter-Erde, s. f. geblätterter Weinstein; terre foliée de tartre.

Blätter-Erz, s. n. l'argent vierge en lames.

Blättergebackene, s. n. der Blätterkuchen; la feuillantine, le feuilletage; de la pâtisserie feuilletée; le gâteau feuilleté.

Blättergold, v. Blattgold.

Blattergrube, v. Blatternarbe.

Blätterig, adj. et adv. feuillu, ue; (v. kleinblätterig, großblätterig.) it. feuilleté; it. (t. de chim.) folié, ée; it. (t. de mine) lamelleux, euse. Ein blätteriger Teig; une pâte feuilletée; une pâte préparée de manière qu'elle se lève comme par feuilles. Den Teig blätterig machen; feuilleter la pâte. Das Blätterigmachen, das Blättern des Teiges; le feuilletage; la manière de feuilleter la pâte.

Blätteriges Weinsteinsalz; tartre folié.

Blätterkohl, v. Blattkohl.

Blätterlos, *adj. et adv.* sans feuilles; *it.* (*t. de botan.*) apétale. Blätterlose Pflanzen; plantes apétales; plantes dont les fleurs n'ont point de pétales. v. Blumenblatt.

Blättermagen, *s. m.* das Buch, der Salter, Psalter; le livre; la partie feuilletée de l'estomac des animaux qui ruminent.

Blattermaterie, *s. f.* le virus. v. Blattergift.

Blattermasen, v. Blatternarbe.

Blattern, *v. n.* die Blattern haben oder bekommen; avoir la petite vérole. (*p. us*)

Blättern, *v. a.* feuilleter; tourner les feuillets d'un livre. Ich habe sein Buch nicht gelesen, ich habe nur darin geblättert; je n'ai pas lu son livre, je n'ai fait que le feuilleter. (v. durchblättern.) Den Teig blättern, blätterig machen; feuilleter la pâte. Sich blättern; s'effeuiller, se détacher et tomber par petites feuilles; se lever comme par feuilles; *it.* (*t. de chir.*) s'exfolier. (v. sich abblättern, schiefern.) Karten, die sich blättern, die sich an den Ecken und Seiten spalten oder von einander gehen; des cartes qui s'effeuillent. Das Blättern in einem Buche; l'act. de feuilleter un livre. Das Blättern des Teiges; le feuilletage. v. blätterig.

Blatternarbe, *s. f.* la marque de petite vérole. (v. Narbe.) Sie hat einige Blatternarben im Gesichte; elle a qqs. marques de petite vérole au visage.

Blatternarbig, *adj. et adv.* marqué de petite vérole. Ein blatternarbiges Gesicht; un visage marqué de petite vérole. Ein sehr blatternarbiges, von den Blattern übel zugerichtetes Gesicht; un visage grêlé, un visage cousu.

Blattern-Einimpfer, v. Einimpfer.

Blattern-Einimpfung, *s. f.* das Blatterpelzen; l'inoculation de la petite vérole.

Blatterngift, *s. n.* le virus, le venin variolique.

Blatternhaus, *s. n.* l'hôpital, la maison fondée pour y traiter séparément ceux qui ont la petite vérole afin que cette maladie ne se répande.

Blätterreich, v. blattreich.

Blätterschwamm, *s. m.* l'agaric, *m.* Der eßbare Blätterschwamm; l'agaric ou le champignon à manger.

Blätterspath, *s. m.* le spath feuilleté.

Blatterstein, *s. m.* la variolite. v. Pockenstein.

Blätterstein, *s. m.* la pierre feuilletée.

Blätterteig, *s. m.* la pâte feuilletée.

Blättertoback, *s. m.* le tabac en feuilles.

Blättertorf, *s. m.* la tourbe feuilletée.

Blätterweise, *adv.* par feuilles.

Blätterwerk, *s. n.* le feuillage. v. Laubwerk.

Blätterzahn, *s. m.* der Schälzahn, Schieferzahn; la dent qui s'exfolie, la dent écailleuse.

Blätterzug, v. Brennkraut.

Blattgold, *s. n.* l'or en feuille. Blattgold, Blättchengold zum Vergolden; de l'or d'applique.

Blatthälter, *s. m.* (*t. d'imprim.*) le viseton. v. Tenakel.

Blatthäutchen, *s. n.* v. Blatt-Ansatz.

Blatthüter, *s. m.* (*t. d'impr.*) der Custos; la réclame; le mot qu'on met au dessous d'une page et qui est le premier dans la page suivante.

Blattkäfer, *s. m.* la chrysomèle.

Blattkohl, *s. m.* *Il se dit de* toutes sortes de choux qui ne sont pas pommés.

Blattkissen, *s. n.* le coussin des relieurs et des batteurs d'or.

Blattlahm, *adj. et adv.* épaulé. v. buglahm.

Blattlaus, *s. f.* le puceron. (*insecte.*) Der Blattlauskäfer; la coccinelle. v. Sonnenkäfer, Herrgottsvögelein.

Blattlos, v. blätterlos.

Blattlose, *s. f.* la jonciole. (*plante.*)

Blattraupe, *s. f.* la chenille d'arbres; *it.* v. Blattwickler.

Blattreich, blätterreich, *adj. et adv.* feuillu. v. belaubt.

Blattreif, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le cercle de fer dont le tonnelier embrasse les douves d'un tonneau avant d'y mettre les cerceaux.

Blattsalbe, *s. f.* l'onguent des chasseurs pour les chiens épaulés.

Blattsauger, *s. m.* le kermès. (*insecte.*) v. Schildlaus.

Blattscheu, *adj. et adv.* qui a peur des feuilles; peureux. *On dit prov.* Wer blattscheu ist, wer sich vor dem Geräusche der Blätter fürchtet, der gehe nicht in den Wald; qui a peur des feuilles n'aille point au bois.

Blattseite, *s. f.* la page; un des côtés d'un feuillet.

Blattsilber, Blättchensilber, *s. n.* l'argent en feuilles.

Blattstück, *s. n.* (*t. de charp.*) l'architrave; *f.* poutre qui pose immédiatement sur les colonnes ou pilastres qui y sont emboités; *it.* v. Querbalken.

Blattvergoldung, *s. f.* la dorure d'or en feuilles.

Blattwender, *s. m.* le tourne-feuillet; petit morceau de parchemin collé sur le bord d'un feuillet et qui sert à le tourner.

Blattwickler, *s. m.* le rouleur; insecte qui roule la feuille dans laquelle il subit sa métamorphose. Die Blattwicklerinn; la rouleuse. (*chenille.*)

Blattzeichen, *s. n.* le signet; petit ruban ou morceau de papier qu'on met dans les livres pour servir de marque.

Blattzinn, *s. n.* l'étain en feuille; *it.* le tain; feuille ou lame d'étain fort mince que l'on met derrière des glaces pour en faire des miroirs. v. Staniol.

Blau, *adj. et adv.* bleu, bleue; qui est de couleur bleue; *it.* (*t. de blas.*) azur. Blaues Tuch; drap bleu. Blau färben; teindre en bleu. Himmelblau; bleu céleste. Sie hat blaue Augen; elle a les yeux bleus. Sie hat einen blauen Kreis um die Augen; elle a les yeux cernés. Blau machen; bleuir. Stahl blau anlaufen lassen; bleuir de l'acier. Einen Karpfen blau sieden; mettre une carpe au bleu. Blaue Asche; cendre bleue; couleur minérale

dont les peintres se servent pour peindre en détrempe. Ein blaues Band; un ruban bleu. Das blaue Ordensband; le cordon bleu. *On dit*, Mit einem blauen Auge davon kommen; en être quitte à bon marché. Die Arme sind ihm braun und blau geschlagen; il a les bras tout noirs de coups. (v. schlagen, *v. a.*) Er hat ihm einen blauen Dunst vorgemacht; il lui a donné une colle. Einem blaue Augen schlagen; pocher les yeux à qn. Blau unterlaufene Augen haben; avoir des yeux pochés. Er hat ein braun und blau geschlagenes Gesicht; il a la tête en compote, à la compote. (v. *aussi* Mahl.) Unter blauem Himmel schlafen; coucher à la belle étoile, à l'enseigne de la lune. Blauen Montag machen; faire journée blanche; quitter le travail pour se divertir le lundi. Du wirst dein blaues Wunder sehen; tu verras une chose étonnante, une chose digne d'admiration.

Blau, Blaue, *s. n.* (*s. pl.*) le bleu; la couleur bleue. Berliner Blau, preussisch Blau; bleu de Prusse. Dunkel Blau; bleu foncé, bleu turquin. (v. Bergblau, Indigoblau, &c.) Dieser Zeug hat ein schönes Blau; cette étoffe est d'un beau bleu.

Blau-Auge, *s. n.* v. Blau-Ente.

Blau-äugig, *adj. et adv.* qui a des yeux bleus.

Blaubeere, v. Heidelbeere.

Bläue, *s. f.* (*s. pl.*) le bleu d'empois; *it.* (*t. de charr.*) v. Wagendecke.

Bläuel, *s. m.* le battoir, la batte.

Blauen, *v. n.* devenir bleu. *It. v. a.* bleuir; mettre au bleu; rendre bleu; donner le bleu.

Bläuen, *v. a.* battre avec le battoir; *it.* battre, étriller qn. comme il faut. v. abbläuen.

Blau-Ente, *s. f.* le morillon; canard sauvage.

Blaufarbe, *s. f.* le bleu; la couleur bleue. Der Blaufarbenkobalt; le cobalt. v. Kobalt.

Blaufärber, *s. m.* le teinturier du petit teint.

Blaufarbig, *adj. et adv.* bleu, bleue. v. blau.

Blaufleckig, *adj. et adv.* tacheté de bleu.

Blaufuß, *s. m.* le laneret. (*faucon.*) Das Weibchen des Blaufußes; le lanier.

Blauglas, *s. n.* v. Smalte.

Blauholz, *s. n.* le bois de Brésil, bois de Campêche.

Blaukehlchen, *s. n.* la gorge-bleue. (*oiseau.*)

Blaukohl, *s. m.* le chou bleu.

Blaukopf, *s. m.* la cercelle d'Amérique; (*sorte de canard.*) *it.* la perche de mer; (*poisson.*) *it.* la tête bleue. (*sorte de chenille.*)

Blaukrähe, *s. f.* la corneille bleue.

Blaukufe, Blauküpe, *s. f.* la cuve du bleu.

Bläulich, *adj. et adv.* bleuâtre; tirant sur le bleu; *it.* azurin.

Bläuling, *s. m.* le trouchon, sorte de petit poisson de rivière.

Blaumeise, *s. f.* la mésange bleue.

Blauschecke, *s. f.* une pie bleue; un cheval blanc tacheté de bleu.

Blauschimmel, *s. m.* un cheval bleu pommelé.

Blauschnabel, *s. m.* le moineau de la Chine à bec bleu.

Blauspecht, *s. m.* le pic bleuâtre.

Blaustein, *s. m.* la pierre bleue.

Blaustrumpf, *s. m.* *sorte de surnom qu'on donne aux huissiers à cause des bas bleus qu'ils portent dans qqs. villes; it.* le rapporteur, décéleur, espion.

Blautaube, *s. f.* le pigeon bleu; sorte de pigeon sauvage.

Blauwasser, *s. n.* l'eau céleste; collyre liquide d'une couleur bleue, fait de cuivre, de sel ammoniac et de chaux.

Blauziemer, *s. m.* la grive de genévrier; la litorne. v. Wachholderdrossel.

Blech, *s. n.* *Il se dit généralement d'une* lame ou plaque de métal battue fort mince. Das Eisenblech; la tôle; du fer en feuilles, fer battu. Weisses Eisenblech, verzinntes Eisenblech; fer-blanc. Eine Kaffekanne von Blech; eine blecherne Kaffekanne; une cafetière de fer blanc. Goldblech; or en lames, en plaques. Silberblech; argent en lames. Das Blech an einem Schlosse, das Schloßblech; la platine d'une serrure. Das Blech an einem Flintenschlosse; la platine d'un fusil. Das Blech an einer Klinke, das Klinkenblech; la platine de loquet. Blech, *se dit fig. et famil. au lieu de* Geld, argent. Er hat brav Blech; il a beaucoup d'argent comptant; il est riche.

Blechen, *v. a.* *Il se dit famil. au lieu de* bezahlen, payer. Er wird blechen müssen; on le fera payer. Er muß blechen, muß den Beutel aufthun; il faut qu'il joue du pouce.

Blechern, *adj. et adv.* de fer-blanc. v. Blech.

Blechfeuer, *s. n.* le feu qui sert à forger la tôle; *it.* la forge où l'on réduit le fer en tôle ou en feuilles.

Blechhammer, *s. m.* la forge de tôle. Der Weißblech-Hammer; la blancherie.

Blechhütte, *s. f.* v. Blechhammer.

Blechmaß, *s. n.* instrument à mesurer l'épaisseur des plaques d'or ou d'argent; *it.* plaque du laiton dont se servent les trifileurs pour déterminer la grandeur des trous de la filière.

Blechmeister, *s. m.* le maître de l'attelier de tôle.

Blechmünze, *s. f.* der Blechpfenning, die Hohlmünze; le bractéate.

Blechnagel, *s. m.* sorte de clous à têtes larges avec lesquels on attache les plaques de fer dont on couvre le toit d'un bâtiment.

Blechrolle, v. Eisenblech.

Blechschere, *s. f.* le coupoir, les cisailles.

Blechschläger, Blechschmid, *s. m.* le ferblantier; taillandier en ferblanc.

Blechstämpel, *s. m.* le pilon d'auge dans les moulins à briser les mines.

Blechwaare, *s. f.* les ustensiles et autres choses de fer-blanc.

Blechzange, *s. f.* la tenaille à croches du maréchal ferrant.

Blechzinn, v. Blattzinn.

Blecken, v. blöken.

Blecken, *v. n.* (*t. de chim.*) faire l'éclair. (v. blicken.) *It. v. a.* Die Zähne blecken; mon-

trer ses dents à qn.; grincer les dents.

Blehen, v. blähen.

Blei, *s. n.* le plomb; *it.* (*t. de chim.*) le saturne. Fensterblei; plomb de vitrier. Blei in Blöcken; plomb en saumons. Gerolltes Blei; plomb laminé. Mit Blei füttern, ausfüllen; plomber. Einen hohlen Zahn mit Blei ausfüllen; plomber une dent creuse. Mit Blei befestigen; (*t. de maçon.*) sceller en plomb. v. eingießen.

Blei-Abgang, *s. m.* les scories de plomb.

Bley-Ader, *s. f.* (*t. de mine*) la veine de plomb.

Blei-Arbeit, *s. f.* la plomberie; ouvrage de plombier; *it.* (*t. de chim.*) la coupellation des mines d'argent avec un fondant, avec une addition de plomb. v. verbleien.

Blei-Arbeiter, *s. m.* le plombier; ouvrier qui travaille en plomb.

Blei-Arsenik, *s. m.* l'arséniate de plomb.

Blei-artig, *adj. et adv.* plombier, ière; qui est de la nature du plomb, qui en a des qualités, qui ressemble au plomb.

Blei-Arzenei, *s. f.* la médecine de Saturne.

Blei-Asche, *s. f.* la cendre de plomb.

Blei-Balsam, *s. m.* le baume de Saturne.

Blei-Blumen, *s. pl.* les fleurs de Saturne.

Bleibutter, *s. f.* le beurre de Saturne.

Blei-Colik, v. Bleikolik.

Bleidecker, *s. m.* le couvreur en plomb.

Bleidruse, *s. f.* du plomb cristallisé en groupes.

Blei-Erde, *s. f.* la mine de plomb terreuse.

Bleiern, *adj. et adv.* de plomb. Eine bleierne Röhre; un tuyau de plomb.

Blei-Erz, *s. n.* la mine de plomb.

Blei-Essig, *s. m.* le vinaigre de Saturne.

Bleifabrik, v. Bleigießerei.

Bleifalk, *s. m.* Jean le blanc; oiseau de St. Martin.

Bleifarbe, *s. f.* la couleur de plomb.

Bleifarben, bleifarbig, *adj. et adv.* couleur de plomb. Bleifarbig anstreichen; plomber.

Bleifeder, *s. f.* v. Bleistift.

Bleifeile, *s. f.* la râpe à plomb.

Bleifluß, *s. m.* la mine de plomb cristallisée.

Bleiform, *s. f.* le moule de plomb.

Bleigang, *s. m.* v. Blei-Ader.

Bleigeist, *s. m.* l'esprit de Saturne.

Bleigelb, *s. n.* le massicot.

Bleigewicht, *s. n.* (an einer Uhr) le plomb. v. Gewicht *et* Bleiwage.

Bleigießer, *s. m.* le plombier.

Bleigießerei, *s. f.* la plomberie; l'art de fondre et de travailler le plomb.

Bleiglanz, *s. m.* la galène; *it.* l'alquifoux; *m.* plomb minéral. v. Speisig.

Bleiglas, *s. n.* le verre de plomb.

Bleiglätte, *s. f.* la litharge.

Bleigraupe, *s. f.* le cristal de plomb.

Bleihaft, *adj. et adv.* qui ressemble au plomb. v. bleiartig, bleiicht.

Bleihaken, *s. m.* le crochet de plomb; *it.* (*t. d'hydr.*) un tuyau de plomb en crochet.

Bleihaltig, *adj. et adv.* plombier, ère; qui contient du plomb. Ein bleihaltiger Stein; une pierre plombière. v. Bleistein.

Bleihammer, *s. m.* le marteau du ferblantier.

Bleihütte, *s. f.* la plomberie. v. Bleigießerei.

Bleiicht, v. bleiartig, bleihaft.

Bleiich, bleiisch, *adj. et adv.* plombier, ère; qui contient du plomb. v. bleihaltig.

Bleikalk, *s. m.* la chaux de plomb.

Bleikehlchen, *s. n.* petit oiseau qui a la gorge couleur de plomb.

Bleiknecht, *s. m.* la tringlette; outil de bois ou d'ivoire en forme de petit couteau émoussé, dont les vitriers se servent pour ouvrir leur plomb.

Bleikolick, *s. f.* la colique des plombiers, colique des peintres, colique sèche.

Bleikönig, *s. m.* le régule de plomb.

Bleikorn, *s. n.* le grain de plomb; *it.* (*t. de chim.*) le bouton, le témoin. v. Korn.

Bleikraut, *s. n.* la dentelaire; herbes aux cancers.

Bleikristallen, *s. pl.* les cristaux de plomb.

Bleikugel, *s. f.* la balle de plomb.

Bleiloth, *s. n.* das Senkblei, die Bleischnur, der Bleiwurf; le plomb; instrument dont les maçons et les charpentiers se servent pour élever perpendiculairement leurs ouvrages; *it.* (*t. de mar.*) le plomb, la sonde. (v. Grundloth, Senkblei, Bleiwurf.) Mit dem Bleilothe nachsehen, untersuchen, ob eine Mauer gerade ist; voir avec un plomb si une muraille est droite.

Bleilöthung, *s. f.* la soudure au plomb.

Bleimilch, *s. f.* le lait de lune; la fleur de lune.

Bleimulde, *s. f.* le saumon; masse de plomb telle qu'elle est sortie de la fonte.

Bleiniederschlag, *s. m.* le magistère de Saturne.

Blei-Ocker, *s. m.* l'ocre de plomb.

Blei-Oel, *s. n.* l'huile de Saturne.

Bleipflaster, *s. n.* un emplâtre fait d'huile, de céruse et de minium.

Bleiplatte, *s. f.* la table de plomb. Die durchlöcherte Bleiplatte an der Mündung einer Röhre, an dem Ausflusse eines Abzuges, einer Gosse, ꝛc.; la pommelle; table de plomb battue en rond et pleine de petits trous qu'on met à l'embouchure d'un tuyau pour empêcher les ordures de passer.

Bleiprobe, *s. f.* l'essai d'un minerai sur du plomb.

Bleipulver, *s. n.* le plomb en poudre.

Bleirad, *s. n.* v. Bleizug.

Bleirauch, *s. m.* l'écume de plomb.

Bleirecht, *adj. et adv.* à plomb. v. lothrecht, senkrecht.

Bleirolle, *s. f.* un rouleau de plomb.

Bleirost, v. Bleiweiß.

Bleiroth, *s. n.* le minium. v. Mennig.

Bleiruthen, *s. pl.* les aiguilles au métier de tisserand en soie.

Bleisack, *s. m.* les stories de l'argent affiné.

Bleisafran, *s. m.* le safran de Saturne; le minium. v. Mennig.

Bleisalpeter, *s. m.* le nitre de plomb ou de Saturne.

Bleisalz, *s. n.* le sel de Saturne.

Bleisand, *s. m.* le sable de plomb.

Bleischaum, v. Blei-Asche.
Bleischeit, v. Bleiwage.
Bleischicht, *s. f.* la fonte; la quantité de plomb qui peut être fondue dans l'espace de vingt-quatre heures.
Bleischiefer, *s. m.* l'ardoise de plomb.
Bleischlacke, *s. f.* les scories de plomb.
Bleischnur, *s. f.* le perpendicule; le filet qui tend en bas, par le moyen du plomb qui y est attaché; (v. Bleiloth.) *it.* (*t. de maç. et de charpent.*) le chas, le niveau; *it.* (*t. de mine*) le plomb avec son fouet. Eine Mauer nach der Bleischnur oder bleirecht aufführen; dresser une muraille à plomb.
Bleischweif, *s. m.* la plombagine. v. Wasserblei.
Bleispath, *s. m.* la mine de plomb spathique.
Bleistein, *s. m.* la pierre plombière.
Bleistift, *s. n.* le crayon de mine. Das Bleistiftrohr; le porte-crayon.
Bleistufe, *s. f.* la mine de plomb.
Bleivitriol, *s. m.* le vitriol de plomb; sulfate de plomb.
Bleiwage, *s. f.* le niveau; niveau à plomb, à pendule; (v. Wasserwage.) *it.* (*t. de charpent.*) le chas.
Bleiwasser, *s. n.* l'extrait de Saturne.
Bleiweiß, *s. n.* la céruse; le blanc de céruse; *it.* (*t. de peint.*) le blanc; blanc de plomb.
Bleiwinde, *s. f.* v. Bleizug.
Bleiwurf, *s. m.* le plomb, la sonde; instrument pour reconnoître la nature du fond et la profondeur de la mer.
Bleiwurz, *s. f.* v. Bleikraut.
Bleizange, *s. f.* les tenailles de rouet à filer le plomb.
Bleizeichen, *s. n.* le plomb; petit sceau de plomb qu'on applique sur des ballots, coffres, etc. pour marquer qu'ils ont payé les droits, ou dont on marque la manufacture des marchandises. Ein Bleizeichen an einen Ballen, an ein Stück Zeug hängen; plomber un ballot, une pièce d'étoffe.
Bleizinnober, *s. m.* le cinabre de Saturne.
Bleizucker, *s. m.* le sucre de Saturne.
Bleizug, *s. m.* le tire-plomb; rouet à filer le plomb. Der Bleizugmacher; le tire-plomb, celui qui file le plomb qu'on emploie pour les vitres.

Bleiben, *v. n. irr.* (ich bleibe, du bleibst, er bleibt, wir bleiben, ꝛc.; ich blieb; ich bliebe; ich bin, ich war geblieben; ich werde bleiben. Bleib! bleibt!) demeurer; être permanent; rester; demeurer en qq. lieu ou en qq. état; se tenir dans un certain lieu. Es muß alles bleiben wie es ist; il faut que toutes choses demeurent en leur état. Auf der Erde liegen bleiben; demeurer couché par terre. Die Thür blieb offen; la porte demeura, resta ouverte. Zu Hause bleiben, in seinem Zimmer bleiben; demeurer au logis, se tenir dans sa chambre. Bleibt dort bis zu meiner Zurückkunft; demeurez-là jusqu'à mon retour. Bleiben Sie bei mir, gehen Sie mir nicht von der Seite; tenez-vous auprès de moi. Der Arzt will, Sie sollen im Bette bleiben; le médecin veut que vous restiez au lit. Sein Arm ist lahm geblieben; son bras est resté paralytique. Er ist in Wien geblieben, um einen Prozeß zu betreiben; il est demeuré à Vienne pour poursuivre son procès. Er ist ein Jahr in Berlin geblieben, er hat sich ein Jahr in Berlin aufgehalten; il a demeuré un an à Berlin.

Übrig bleiben; demeurer, rester, être de reste. Es wird mehr als die Hälfte davon übrig bleiben; il en demeurera plus de la moitié. Vier von sieben (abgezogen) bleiben drei; ôtez quatre de sept, reste trois, il reste trois. Was bleibt mir noch zu thun übrig? que me reste-t-il à faire? Im Rest bleiben, mit der Zahlung zurück bleiben; demeurer en reste, demeurer en arrière.

Zurück bleiben, rester, demeurer après le départ de ceux avec qui l'on étoit. Die Gesellschaft ging auseinander, und ich blieb ganz allein zurück; la compagnie s'en alla et je restai tout seul. Die Armee setzte sich in Marsch, und es blieben zwei Bataillone zurück, um den engen Weg oder Durchgang zu bewachen; l'armée se mit en marche et il resta deux bataillons pour garder le défilé. *On dit*, Auf dem Platze bleiben, in einer Schlacht bleiben; rester sur la place; être tué sur le champ de bataille. Es sind in diesem Gefechte zwei tausend Menschen geblieben; il est demeuré deux mille hommes dans ce combat.

Stehen, sitzen, liegen bleiben; demeurer debout, se tenir debout; demeurer assis; demeurer couché. Stehen bleiben; s'arrêter. Er ging mit großen Schritten, aber auf einmal blieb er stehen; il marcha à grands pas, mais il s'arrêta tout d'un coup. Eine Uhr, welche stehen bleibt; une montre qui s'arrête. *On dit*, Hier sind wir geblieben (stehen geblieben) so weit waren wir gekommen; nous en sommes demeurés là. Wir wollen da wieder anfangen zu lesen, wo wir das letztemal geblieben sind (aufgehört haben); reprenons notre lecture à l'endroit où nous en demeurâmes la dernière fois. Es wird nicht dabey bleiben, die Sache wird noch Folgen haben; cette affaire n'en demeurera pas là.

Bey oder über einer Arbeit bleiben; continuer un travail sans interruption. Beysammen bleiben; rester ensemble; *it.* être en permanence. Die Nationalversammlung erklärt, daß sie beysammen bleiben, nicht auseinander gehen wird; l'Assemblée nationale déclare qu'elle est en permanence. Halsstarrig bey etwas bleiben; s'obstiner à qch.; s'opiniâtrer sur qch.; être entêté dans sa résolution. Gesund, schön bleiben; se conserver. (v. erhalten.) Bei Ehren bleiben; conserver son honneur. Bey der Wahrheit bleiben; ne pas s'éloigner de la vérité, se tenir à la vérité; garder, observer la vérité. Bey einer Rede bleiben; ne pas varier dans ses discours. Bey seiner Meynung bleiben; persister, persévérer dans son opinion. Bey dem bleiben, was einem am besten schmeckt; demeurer sur la bonne bouche. Es bleibt beym Alten; tout reste sur l'ancien pied. Bey der Abrede bleiben; s'en tenir à ce qui a été résolu, décidé, convenu. Es bleibt dabey; va;

voilà qui est fait, cela vaut fait; *it.* voilà qui est décidé. Es bleibt dabey, daß rc.; il est sûr, assuré, certain que, etc. Bleibe mir vom Leibe; retirez-vous; ne m'approchez pas; quatre pas en arrière! Von jemand bleiben, weg bleiben; s'abstenir de qn.; éviter sa compagnie; cesser de le voir *ou* de le fréquenter. Er weiß nicht, wo er bleiben soll; il ne sait où se mettre; il n'a aucune demeure assurée. Hier ist vor Hitze nicht zu bleiben; on ne sauroit endurer la chaleur, résister à la chaleur qu'il fait ici.

Bleiben lassen; laisser, cesser, s'abstenir, discontinuer, omettre. (v. unterlassen.) Das lasse ich wohl bleiben; je n'ai garde de faire cela; je me garderai bien de le faire. Das hättest du können bleiben lassen; vous pouviez vous en dispenser. Laßt das bleiben! laissez cela! arrêtez-vous! Wenn du nicht willst, so laß es bleiben; laissez-le, si vous ne voulez pas.

*On dit substantivement*, Hier ist meines Bleibens nicht; il m'est impossible de demeurer plus long-temps ici; je ne puis demeurer plus long-temps ici.

Bleibend, *adj. et adv.* permanent, constant; de durée. Keine bleibende Stätte haben; n'avoir point de cité permanente; n'avoir aucune demeure assurée. Es gibt hienieden, hiernieden kein bleibendes, kein dauerhaftes Glück; il n'y a point ici-bas de félicité permanente.

Bleich, *adj. et adv.* blême, pâle. (v. blaß.) Eine bleiche Gesichtsfarbe haben; avoir le teint blême. Bleich werden; blêmir. Er ist ein Comödiant; er wird roth, blaß und bleich, wenn es ihm beliebt; c'est un comédien, il rougit, il pâlit, il blêmit quand il lui plaît. Bleicher Wein; vin clair. (v. Bleicher.) Bleiche Tinte; de l'encre blanche.

Bleiche, *s. f.* la pâleur; (v. Blässe.) *it.* la blanchisserie, blancherie; lieu où l'on blanchit la toile et la cire. v. Leinwandbleiche, Tuchbleiche, Wachsbleiche.

Bleichen, *v. n. rég.* (*av. l'aux.* haben) blanchir; devenir blanc. Diese Leinwand bleicht nicht gut, will nicht weiß werden; ces toiles ne blanchissent pas. Leinwand auf das Gras zum Bleichen legen; mettre des toiles sur l'herbe pour blanchir.

Bleichen, *v. a. rég.* blanchir, faire blanchir, faire devenir blanc par l'effet du soleil et de l'air. Leinwand bleichen; blanchir de la toile, des toiles. Wachs bleichen; blanchir de la cire. Auf dem Grase bleichen; herber; exposer, étendre une chose sur l'herbe pour la blanchir. Gebleichte Leinwand; de la toile blanchie. Wäsche, die auf dem Grase, auf dem grünen Rasen gebleichet worden; du linge herbé. Das Bleichen; le blanchissage, le blanchiment; l'action de blanchir et l'effet qui en résulte. Diese Leinwand ist im Bleichen nicht recht klar geworden; le blanchiment de cette toile est un peu terne. Man hat mit dem Bleichen dieser Leinwand drei Monate zugebracht; on a employé trois mois au blanchiment de ces toiles.

Bleicher, *s. m.* le blanchisseur; celui qui blanchit du linge. Die Bleicherinn; la blanchisseuse.

Bleicher, *s. m.* le vin clairet; un vin qui n'est pas fort rouge. Dunkelrother Bleicher; du vin paillet; du vin rouge qui est un peu chargé de couleur.

Bleicherlohn, *s. m.* ce qu'on paie au blanchisseur pour le blanchiment des toiles.

Bleichhaus, *s. n.* la blanchisserie; la maisonnette pour les blanchisseuses.

Bleichplatz, *s. m.* die Bleichstätte, der Bleichgarten, der Bleichhof; la blanchisserie, la blancherie. v. Bleiche.

Bleichroth, v. Blaßroth.

Bleichstein, *s. m.* *On appelle* Bleichsteine, des briques qui ne sont pas assez cuites et d'une couleur pâle.

Bleichsucht, *s. f.* la chlorose; les pâles couleurs. (*maladie de femme.*)

Bleichwassersucht, *s. f.* la leucophlegmatie.

Bleichziegel, v. Bleichstein.

Bleihe, *s. m. et f.* sorte d'able ou d'ablette qui a qq. ressemblance avec la brême. (*poisson d'eau douce.*) v. Brassen *et* Weißfisch.

Blende, *s. f.* la chose mise ou placée devant une autre pour en empêcher la vue, pour cacher un objet, pour le dérober à notre vue; *p. ex. une cloison, un paravent, etc.* (*t. de fortif.*) les blindes; *f.* (v. Blendung.) *it.* (*t. de mar.*) la bastingue; (v. Schanzkleidung.) *it.* l'œillère; (v. Blendleder, Augenleder, Scheuleder.) *it.* (*t. d'archit.*) une fenêtre feinte; une porte feinte; la représentation d'une fenêtre, d'une porte pour la symmétrie; (v. blind.) *it.* la niche; (v. Bilderblende.) *it.* (*t. de minéral.*) la blende; substance minérale ou plutôt une mine de zinc dont on se sert comme de la calamine, pour convertir le cuivre rouge en laiton; la fausse galène, *it.* un petit auvent qui sert à conduire l'air dans les galeries et conduits de la mine. Die Blenden, Blendtritte; (*t. de ch.*) le faux-pied du cerf, lorsque la voie du pied de derrière est plus longue et plus large que celle du pied de devant.

Blenden, *v. a.* aveugler; crever les yeux; faire perdre la vue; *it.* éblouir; empêcher l'usage de la vue par une lumière trop vive; *fig.* tromper, surprendre l'esprit, fasciner, séduire. (v. verblenden.) Man blendete ihn mit einem glühenden Eisen; on l'aveugla d'un fer rouge. Der Schnee blendet, blendet die Augen; la neige éblouit, éblouit les yeux. Er hat sich durch das Gold blenden lassen; il s'est laissé éblouir à l'or. Eine blendende Farbe, eine blendende Schönheit; une couleur éblouissante, une beauté éblouissante. Einen Laufgraben blenden; (*t. de fortif.*) blinder une tranchée. Eine Casematte blenden; aveugler une casematte. (v. Blendung, Blendwerk.) *P.* geblendet; aveuglé, ée; *it.* ébloui, ie, etc.

Blendfenster, *s. n.* le chassis de papier.

Blendkugel, *s. f.* die Dampfkugel, Rauchkugel; la balle, la pelote fumante.

Blendlaterne, *s. f.* la lanterne sourde.

Blendleder, *s. n.* l'œillère. v. Scheuleder.

Blendleuchter, *s. m. pl.* (*t. de guerre*) les

chandeliers; deux pièces de bois plantées debout sur une traverse dont on remplit l'entre deux des fascines pour se couvrir dans les lieux enfilés.

Blendling, *s. m.* le bâtard; animal engendré de deux espèces; le métis. Dieser Hund ist kein echter Windhund, er ist von einer Windhündinn und von einer englischen Dogge erzeugt, er ist ein Bastard, ein Blendling; ce chien n'est pas franc lévrier, il est engendré d'une levrette et d'un dogue d'Angleterre; c'est un bâtard, c'est un métis.

Blendrahmen, *s. m.* le châssis; espèce de cadre sur lequel on pose la toile d'un tableau.

Blendstein, *s. m.* la tuile placée sur le faîtage d'un bâtiment.

Blendtritt, *s. m.* v. Blende. (*t. de ch.*)

Blendung, *s. f.* l'act. d'aveugler, *it.* l'éblouissement, *m.* (v. blenden et Verblendung) *it.* (*t. de fortif.*) les blindes; sorte de défense pour mettre les travailleurs à couvert, et empêcher que l'ennemi ne voie leurs ouvrages; *it.* (*t. de phys.*) le diaphragme; espèce de plancher qui traverse le tuyau d'une grande lunette; *it.* l'anneau qui couvre les bords des verres dioptriques; *it.* (*t. d'anat.*) petite membrane dans l'œil.

Blendwerk, *s. n.* (*t. de fortif.*) le blindage; ouvrage composé de blindes; *it. fig.* l'illusion, *f.*; apparence trompeuse; tromperie qui fait paroître les choses autrement qu'elles ne sont; le prestige.

Blesse, v. Blässe.

Bleuel, v. Bläuel.

Bley, v. Blei et Bleihe.

Blick, *s. m.* le regard; action de la vue; action par laquelle on regarde; le coup d'œil; *it.* l'œillade, *f.* Ein Blick mit den Augen; un clin d'œil. v. Augenblick. Ein drohender, ein durchdringender Blick; un regard menaçant, pénétrant. Einen Blick auf etwas werfen; jeter un regard, un coup d'œil sur qch. Sie hat ihn nicht eines Blickes gewürdiget; elle n'a pas daigné le regarder; elle ne l'a pas seulement favorisé d'une œillade. Man bemerkte, daß sie ihm verstohlene Blicke zuwarf; on s'aperçut qu'elle lui faisoit des œillades à la dérobée. *Fig.* Die Sonne wirft einen Blick durch die Wolken; le soleil perce les nues. *On appelle en t. de chim.* Blick, éclair, une lumière éclatante qui paroît à la surface du bouton d'or ou d'argent qui reste sur la coupelle; la coruscation, la fulguration. Das Korn steht im Silberblick, man sieht das reine Silberkorn; le bouton de fin fait l'éclair. Die Blicke; (*t. de peint.*) les rehauts; les endroits des lumières d'un objet peint, qu'on a rendus plus éclatans.

Blicken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) regarder; jeter la vue sur qch.; porter ses regards sur qch.; (v. sehen, schauen) *it.* (*t. de chim.*) faire l'éclair. (v. Blick.) Um sich her, umherblicken; regarder autour de soi. Sie blickte ihn zärtlich an; elle le regarda tendrement. *Fig.* Die Sonne blickt durch eine Wolke; le soleil perça un nuage. In die Zukunft blicken, einen Blick in die Zukunft werfen; percer l'avenir, percer dans l'avenir. Sich blicken lassen; se faire voir; se montrer; paroître. Er darf sich nicht blicken lassen; il n'ose se montrer.

Blicken, *v. a.* (*t. de peint.*) Die Lichter blicken; rehausser les jours.

Blickfeuer, *s. n.* les faux feux; *se dit ent. de mar.* lorsqu'on fait prendre l'amorce sans tirer, *it.* le fanal. v. Leuchtfeuer.

Blickgold, *s. n.* (*t. de chim.*) l'or affiné qui contient encore de l'argent.

Blicksilber, *s. n.* l'argent affiné, tel qu'il vient d'éclater sur la coupelle; l'argent de coupelle.

Blind, *adj. et adv.* aveugle; qui est privé de l'usage de la vue. Blind werden; devenir aveugle. Blind geboren; aveugle né. Ein blindgeborner Mann, ein Blindgeborner; un aveugle né. Ein blinder Mann; un homme aveugle; un aveugle. Eine blinde Frau; une femme aveugle; une aveugle. Er ist an einem Auge blind; il est borgne. (v. einäugig.) Er ist stockblind; il ne voit goutte. Blind machen; aveugler. (v. blenden.) *Fig.* Der Zorn, die Ehrsucht macht ihn blind; la colère, l'ambition le rend aveugle. Die Liebe ist blind; l'amour est aveugle. Ein blinder Gehorsam; une obéissance aveugle. Die Leidenschaften machen uns blind; les passions nous aveuglent. Ein blinder Lärm; une fausse alarme. Ein blinder Angriff; une fausse attaque. Ein blindes Fenster une fenêtre feinte. Eine blinde Thür; une porte feinte; une fausse porte. Blind laden; charger sans balle. Ein blinder Schuß; un coup en l'air, sans plomb, sans balle. Ein blinder Soldat, ein blinder Passagier oder Reisender auf dem Postwagen; un passe volant. Er ist blind voll; (*famil.*) il est ivre mort, ivre noyé. Blind ankommen; se méprendre; avoir un refus, un pied de nez; ne pas trouver ce qu'on cherche. Sich blind schreiben; se rendre aveugle à force d'écrire. Die blinde goldene Ader; les hémorroïdes internes, hémorroïdes sèches. Blinde, verborgene Klippen; des brisans, rochers cachés sous l'eau. Die Vorsegel liegen blind; (*t. de mar.*) les voiles de l'arrière dérobent le vent à celles de l'avant. Die blinde Kuh, das blinde Mäuslein, das Blinzelmäuschen, die Blinzelmaus; le colin-maillard, la cligne-musette. (*jeu d'enfant*) Blinde Kuh spielen; jouer à colin-maillard, au colin-maillard, à cligne-musette, à la cligne-musette. Das blinde Zungenloch; (*t. d'anat.*) le trou aveugle de la langue. Ein blinder Helm, ein Helm ohne Ausgang; (*t. de chim.*) un alambic aveugle.

Blindborn, *s. m.* le regard de fontaine, v. Brunnenstube.

Blinddarm, *s. m.* le cœcum; boyau cœcum; le premier des gros intestins qui n'a qu'une ouverture; l'intestin aveugle. Die Blinddarm-Blut-Ader; la veine cœcale.

Blinde, *s. m. et f.* l'aveugle; celui ou celle qui est né aveugle, ou qui a perdu la vue. Er urtheilet davon, wie der Blinde von den Farben; il en juge comme l'aveugle des couleurs.

Blinde, *s. f.* (*t. de mer*) la civadière; la

voile du mât de beaupré.

Blindheit, *s. f.* (*s. pl.*) la cécité; l'état d'une personne aveugle; *it. fig.* l'aveuglement, *m.*; Verblendung. *On dit fig.* Einen mit Blindheit schlagen; aveugler qu.; ôter l'usage de la raison à qu. v. schlagen, *v. a.* Gott muß diesen Menschen mit Blindheit geschlagen haben; il faut que Dieu ait aveuglé cet homme.

Blindholz, *s. n.* v. Nebenspitze.

Blindlings, blind zu, blinder Weise; *adv.* à yeux clos *ou* fermés; à l'aveugle; à tâtons; *fig.* aveuglément. Sich blindlings in Gefahr stürzen; se précipiter aveuglément dans le péril. Sie stürzten blindlings auf die Feinde los; ils se jetèrent sur les ennemis à corps perdu.

Blindloch, *s. n.* le témoin, *p. ex.* dans un mur mitoyen.

Blindrahmen, *s. m.* le châssis, espèce de cadre, sur lequel on applique, on attache, on fait tenir un tableau, une toile; etc.

Blindschlagen, *s. n.* (*t. de jeu de trictrac*) jan qui ne peut.

Blindschleiche, *s. f.* l'orvet, *m.*; sorte de serpent.

Blindstenge, *s. f.* la vergue de civadière; le tourmentin. v. Bogstenge.

Blinken, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) reluire, resplendir, briller; jeter une lueur, un éclat; (v. glänzen, schimmern.) *it.* flamboyer. Die Diamanten, die Edelsteine blinken; les diamans, les pierreries reluisent. Man sah die Degen blinken; on voyoit flamboyer les épées. Ein blinkendes Schwerdt; un glaive flamboyant. Blinkende Waffen; des armes claires. Mit den Augen blinken, v. blinzeln.

Blinzelmaus, v. blind.

Blinzeln, blinzen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) cligner, ciller, remuer les paupières; fermer l'œil à demi. Mit den Augen blinzeln; cligner les yeux; ciller les yeux. Mit einem Auge blinzeln; cligner l'œil. Beständig, in einem fort blinzeln; clignoter; clignoter des yeux. Man kann nicht in die Sonne sehen, ohne zu blinzeln; on ne peut regarder le soleil sans ciller. Das Blinzeln, Blinzen; le clignotement; le cillement. Er muß beständig mit den Augen blinzeln; il est sujet à un clignotement d'yeux continuel.

Blitterstein, v. Blätterstein.

Bliß, *s. m.* l'éclair, *m.*, éclat de lumière qui précède le tonnerre; *it.* le *ou* la foudre; exhalaison enflammée qui sort de la nue avec éclat et violence. Die Nacht war sehr dunkel, man sah nur beym Scheine der Blitze; la nuit étoit fort obscure, on ne voyoit qu'à la lueur des éclairs. Vom Blitze, Blitzstrahle, Wetterstrahle getroffen werden; être frappé de la foudre, du foudre. Mit dem Blitze oder Donner, mit Donnerkeilen erschlagen, zerschmettern; foudroyer. *On dit fig.* Das war wie der Bliß vorüber; cela passa comme un éclair. Er hat sich nicht hier aufgehalten, wie der Bliß war er wieder fort; il ne s'est point arrêté ici, il a passé comme un éclair. Er ist schnell wie der Bliß; er läuft außerordentlich schnell; il va comme la foudre. Die Blitze ihrer Augen; les éclairs de ses yeux, l'éclat de ses yeux.

Blitz-Arbeiter, *s. m.* le conducteur, verge de métal terminée en pointe, élevée et isolée sur un bâtiment, afin de le garantir des effets de la foudre; le paratonnerre.

Blitzen, *v. n. imp.* éclairer; faire des éclairs. Es hat die ganze Nacht geblitzet; il n'a fait qu'éclairer toute la nuit; il a fait toute la nuit des éclairs. *Au figuré* blitzen *signifie*, reluire, briller. (v. blinken.) Blitzende, funkelnde Augen; des yeux étincelans.

Blitzstrahl, *s. m.* la foudre, le foudre. v. Bliß.

Block, *s. m.* (*pl.* die Blöcke) le billot; le tronçon de bois. (v. Kloß.) *it.* le bloc; *it.* (*t. de charron.*) la bille. Man hat ihm den Kopf auf einem Blocke abgehauen; on lui a coupé la tête sur le billot. Blöcke, woraus Bretter geschnitten werden; des doubleaux; solives pour faire des planches. Ein noch unbehauener, unbearbeiteter Block Zimmerholz; une tronche, grosse pièce de bois de charpente qui n'est pas encore mise en œuvre. Ein Block Marmor; un bloc de marbre; un gros morceau de marbre qui n'est pas encore taillé. (v. Steinblock, Schieferblock, 2c.) Ein Block Zinn; un saumon d'étain, masse d'étain telle qu'elle est sortie de la fonte. Zinn in Blöcken, Blei in Blöcken; étain en saumons; plomb en saumons. *On dit*, Einen in den Block legen, jemanden zu Stock und Block bringen; mettre qu. aux fers. *It.* der Block; (*t. de mar.*) la poulie. (v. Kloben.) Ein laufender Block, der sich auf und nieder, hin und her bewegen kann; une poulie courante. (v. Fallblock, Hackblock, Haublock) Blöcke oder Klötze, welche bey stürmischem Wetter hinter die Schiffskanonen gelegt werden, damit sie fest stehen bleiben; des cabrions, *m.* Blöcke, die auf dem Stapel unter dem Kiele der Schiffe gelegt werden; des tins, des blins. Die Blöcke der Stückbettungen; les madriers. (v. *aussi* Standblock.) *Prov.* Von großen Blöcken hauet man große Späne; les riches doivent plus fournir que les pauvres.

Blockbatterie, *s. f.* une batterie dont la plate-forme est composée de madriers.

Blockbaum, *s. m.* (*t. forest.*) l'arbre de sciage.

Blocken, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) (*t. de faucon.*) se percher, brancher.

Blöcken und stöcken, *v. a.* in den Block schließen; lier et garrotter; mettre aux ceps, aux fers.

Blockhaus, *s. n.* une maison faite de troncs d'arbres mis l'un sur l'autre et qui ne sont point équarris; *it.* un fortin fait de poutres ou de madriers.

Blockholz, *s. n.* le bois en billes.

Blockkarren, *s. m.* l'éfourceau, *m.*; machine pour transporter des fardeaux très-pesans, tels que les troncs d'arbres.

Blockmörser, *s. m.* le mortier monté sur un bloc de bois.

Blockpfeife, *s. f.* un tuyau d'orgue fait d'une seule pièce.

Blockrolle, *s. f.* (*t. de mar.*) la poulie. v.

Block.

Blocksberg, Brocken, *s. m.* le Blocksberg ou Brocken; mont remarquable dans le cercle de la Haute-Saxe. Auf den Blocksberg fahren; aller au sabbat, tenir le sabbat.

Blockschiff, *s. n.* v. Floß.

Blockstück, *s. n.* le saumon; masse d'étain ou de plomb telle qu'elle est sortie de la fonte.

Blocktaube, *s. f.* le ramier, pigeon ramier.

Blockwagen, *s. m.* le binard.

Blockzinn, *s. n.* l'étain en saumon.

Blöd-Aug, *s. n.* v. Scheltfisch.

Blöde, *adj. et adv.* timide, honteux, euse; qui par une crainte modeste a qq. peine à se produire, et qui n'ose presque parler; (v. schüchtern.) *it.* débile, foible. Er hat viel Verstand, aber er ist blöde, und spricht wenig; il a beaucoup d'esprit, mais il est timide et parle peu. Dieser junge Mensch ist noch sehr blöde; ce jeune homme est encore tout honteux, fort timide. Einen blöden Verstand haben; avoir le cerveau débile; avoir l'esprit foible. Er hat ein blödes Gesicht; il a la vue foible, la vue délicate, la vue basse. *Prov.* Ein blöder Hund wird selten fett; il n'y a que les honteux qui perdent.

Blödigkeit, *s. f.* (*s. pl.*) la timidité; la qualité de celui qui est timide. Die Blödigkeit der Augen, des Gesichtes; la foiblesse des yeux, de la vue. Die Blödigkeit des Verstandes; l'imbécillité, la foiblesse d'esprit.

Blödsichtig, *adj. et adv.* qui a la vue foible, tendre, ou délicate. Die Blödsichtigkeit; l'état d'un homme qui a la vue foible, la vue tendre ou délicate.

Blödsinn, *s. m.* (*s. pl.*) die Blödsinnigkeit; la foiblesse d'esprit; l'imbécillité, *f.*

Blödsinnig, *adj. et adv.* imbécile; foible d'esprit. Ein Blödsinniger, ein blödsinniger Mensch; un imbécile. Sie ist eine Blödsinnige; c'est une imbécile. Die Blödsinnigkeit; l'imbécillité, *f.*

Blokade, *s. f.* le blocus. v. Einschließung.

Blöken, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) beugler, mugir. Die Ochsen und Kühe blöken, die Schafe blöken; les bœufs et les vaches beuglent; les brebis bêlent. Die Kuh hat nach ihrem Kalbe geblökt; la vache a mugi après son veau. Eine blökende Kuh; une vache mugissante. Das Blöken der Ochsen und Kühe; le beuglement; le mugissement.

Blokiren, *v. a.* bloquer. v. einschließen.

Blond, *adj. et adv.* weißgelblich, lichtbraun; blond, de. Blonde Haare; des cheveux blonds. Die blonde Farbe; le blond, la couleur blonde. Eine blonde Mannsperson, eine Mannsperson mit blonden Haaren; un blondin. Die Blondine; la blondine; une femme qui a les cheveux blonds.

Blonde, *s. f.* la blonde; espèce de dentelle de soie.

Bloß, *adj. et adv.* nu, nue; qui n'est point vêtu, qui n'est couvert d'aucune chose; découvert. (v. entblößt.) Er geht mit bloßem Kopfe; il va nu-tête; la tête nue. Er ging mit bloßen Füßen; il alloit nu-pieds, les pieds nus. Die bloße Brust, der bloße Hals; la gorge nue. Eine Frau, die mit dem Halse, mit der Brust zu bloß geht; une femme trop décolletée. Im bloßen Hemde; nu en chemise. Ein bloßer Degen; une épée nue. Die Stiefeln über die bloßen Füße ziehen; se botter à cru. Den Küraß oder Harnisch auf der bloßen Haut tragen; être armé à cru. *On dit d'une personne qui a des habits tout déchirés*, Sie ist nackt und bloß; elle est toute nue. *On dit fig.* Auf mein bloßes Wort; sur ma seule, sur ma simple parole. Es ist ein bloßer Argwohn; c'est un pur soupçon. Einen Bloßen schlagen; échouer dans une entreprise; rater, manquer son dessein.

Bloß, (bloßlich) *adv.* purement, simplement, seulement, uniquement. Eine Sache bloß aus Lust, bloß zum Vergnügen thun; faire une chose purement par plaisir. Ich habe ihm bloß (nur) gesagt, daß rc.; je lui ai dit simplement que, etc. Ich bitte Sie bloß um Ihr Wort; je vous demande seulement votre parole. Er legt sich bloß (einzig und allein) auf die Dichtkunst; il s'applique uniquement à la poésie. Eine Dame, einen Stein (im Schachspiele) bloß stellen; découvrir une dame, découvrir une pièce. Man hat die Infanterie zu bloß gestellet, nicht hinlänglich durch Reiterei gedeckt; on a trop découvert l'infanterie. Sich bloß geben; découvrir son jeu; faire connoître ses sentimens, son foible; donner prise sur soi; se mettre à découvert. Sich der Gefahr bloß stellen; s'exposer au péril; s'exposer.

Bloßerdings, v. schlechterdings.

Blöße, *s. f.* la nudité. Seine Blöße bedecken; couvrir sa nudité. Eine Blöße geben; donner prise sur soi; *it.* (*t. d'escr.*) se découvrir; donner trop de prise à celui contre qui on se bat; *it.* (*t. de jeu d'échecs et de trictrac*) découvrir son jeu; se découvrir; *it.* die Blöße; (*t. forest.*) la clairiere. v. Lichtung.

Blößling, *s. m.* (*t. de pellet.*) une peau effleurée.

Blötz, v. Plötz.

Blühen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) fleurir; pousser de la fleur; être en fleur; *it. fig.* être en crédit, en honneur, en vogue. Die Bäume blühen; les arbres fleurissent. Die Rosen fangen an zu blühen; les roses commencent à fleurir. Unter Friedrich dem Großen haben die Künste und Wissenschaften geblühet; les sciences, les beaux arts ont fleuri sous Fréderic le Grand. Damals blühete der Handel; alors le commerce fleurissoit. *Prov.* Die Schönheit blühet nur einmal; la beauté n'a qu'une fleur. Wer weiß, wo mein Glück noch blühet; qui sait où la fortune m'attend. Das Blühen; la fleuraison.

Blühend, *adj. et adv.* fleurissant, ante; qui est en fleur; fleuri, ie; *it. fig.* florissant, ante. Die blühenden Bäume; les arbres fleurissans, les arbres en fleurs. Eine blühende Wiese; un pré fleuri. Ein blühendes Reich, eine blühende Stadt; un Empire florissant, une ville florissante. Das blühende Alter, die Jugend; la fleur de l'âge; le printemps de l'âge; la jeunesse. Ein blühender Jüngling; un jeune homme qui est dans la fleur, à la

fleur de ses jours. Sie ist ein blühendes Mädchen, sie blühet wie eine Rose; cette fille a un teint de roses. Eine blühende Farbe; une couleur fleurie.

Blühzeit, *s. f.* la fleuraison; la saison dans laquelle les plantes fleurissent.

Blühte, v. Blüthe.

Blume, *s. f.* la fleur *d'une plante.* (*En parlant des arbres on dit* Blüthe) Eine einfache Blume; une fleur simple. Eine gefüllte Blume; une fleur double. Künstliche, durch Kunst gemachte Blumen; fleurs artificielles. Gestickte Blumen; fleurs de broderie. Stoffe mit goldenen, mit silbernen Blumen; étoffes à fleurs d'or, à fleurs d'argent. Eine Blume mit vier, fünf Blättern; (*t. de blas.*) une quatre-feuille, quinte-feuille. Eine Blume mit sechs Blättern; un angême, angêne, angenin. *Fig.* Blumen der Redekunst; fleurs de rhétorique. Die Blume vom Mehle, das feinste, weisseste Mehl; la fleur de farine. *On appelle aussi*, die Blume, les fleurs, les règles, les purgations des femmes; *it.* (*t. de chim.*) les fleurs les substances que l'action du feu a élevées; (v. Kupferblume, Schwefelblume, ꝛc.) *it.* (*t. de ch.*) la queue d'une bête fauve; *it.* l'étoile, *f.*; la pelote; marque planche sur le front d'un cheval, d'un bœuf; (v. Blässe) *it.* la tête d'un ulcère. *Dimin.* Das Blümchen, Blümlein; une petite fleur; (*t. de poésie*) la fleurette; *it.* (*t. de ch.*) la queue d'un lièvre; *it.* (*t. de teint.*) la fleur; l'écume d'indigo; *it.* (*t. de mégiss.*) la fleur d'une peau. v. Blumenseite.

Blümen, *v. a.* den Sammet blümen; ciseler le velours. v. scheren.

Blumen-Asch, v. Blumentopf.

Blumenbau, *s. m.* la culture des fleurs; *it.* la structure, la formation d'une fleur.

Blumenbecher, Blumenkelch, *s. m.* le calice, le périanthe; le godet.

Blumenbeet, *s. n.* la planche, le parterre, le compartiment de fleurs. Ein viereckiges Blumenbeet; un carré; un carré de parterre.

Blumenbinderinn, *s. f.* la bouquetirre.

Blumenbinse, *s. f.* le jonc fleuri.

Blumenblatt, *s. n.* une feuille de fleur; *it.* (*t. de botan.*) le pétale; feuilles d'une fleur qui servent d'enveloppe au pistil et aux étamines.

Blumenbremse, *s. f.* la bombille; sorte de grosse mouche.

Blumenbüschel, *s. m.* le corymbe; petites fleurs ramassées en forme de bouquets. Die Blüthen des Epheu bilden Blumenbüschel; les fleurs de lierre sont composées de corymbes. Eine Pflanze, welche Blumenbüschel trägt; une plante corymbifère.

Blumendecke, *s. f.* le périanthe. v. Blumenbecher.

Blumen-Erde, *s. f.* le terrot; terre franche.

Blumenfäden, v. Staubfäden.

Blumenfeld, v. Blumenbeet.

Blumenflor, *s. m.* la fleuraison.

Blumengarten, *s. m.* jardin fleuriste, un jardin où l'on élève des fleurs.

Blumengärtner, *s. m.* le jardinier fleuriste.

Blumengefäß, *s. n.* v. Blumenkrug.

Blumengehänge, *s. n.* la guirlande de fleurs; le feston.

Blumengeschirr, *s. n.* v. Blumentopf.

Blumengewächs, *s. n.* la plante à fleurs.

Blumengöttinn, *s. f.* Flore.

Blumengrapp, *s. m.* la garence femelle.

Blumengriffel, *s. m.* le style. v. Griffel.

Blumenhaar, *s. n.* le lin sauvage. v. Flachsseide.

Blumenhändler, *s. m.* le marchand fleuriste. Die Blumenhändlerinn; la marchande fleuriste.

Blumenhonig, *s. m.* le miel de fleurs.

Blumenkäfer, *s. m.* la mordelle.

Blumenkelch, *s. m.* le calice des fleurs; le godet.

Blumenkenner, *s. m.* le fleuriste; qui se connoît en fleurs.

Blumenknopf, *s. m.* die Blumenknospe; le bouton de fleur.

Blumenkohl, *s. m.* le chou-fleur. Italienischer Blumenkohl; du brocoli.

Blumenkorb, *s. m.* la corbeille à fleurs; *it.* (*t. d'archit.*) le panier de fleurs.

Blumenkranz, *s. m.* la couronne de fleurs, la guirlande.

Blumenkrone, *s. f.* la couronne de fleurs; *it.* (*t. de botan.*) la corolle.

Blumenkrug, *s. m.* le bouquetier; vase propre à y mettre des fleurs.

Blumenlese, *s. f.* l'anthologie, *f.*; recueil des meilleures pièces en vers ou en prose, tirées de différens auteurs anciens et modernes.

Blumenliebhaber, *s. m.* le fleuriste; celui qui est curieux de fleurs, qui aime les fleurs. Die Blumenliebhaberei; le fleurisme; la curiosité des fleurs.

Blumenliebhaber, *s. m.* le fleuriste; peintre qui s'adonne particulièrement à peindre des fleurs.

Blumenmaler, *s. m.* le fleuriste; peintre qui s'adonne particulièrement à peindre des fleurs.

Blumenmehl, *s. n.* v. Blumenstaub.

Blumenmonat, *s. m.* le Floréal; la saison des fleurs; le mois de Mai.

Blumenreich, *adj. et adv.* riche en fleurs; plein des fleurs; fleuri.

Blumenreich, *s. n.* le regne de Flore.

Blumenrohr, *s. n.* le balisier; canne d'Inde.

Blumenschaft, *s. m.* la tige d'une fleur. v. Stängel.

Blumenscheide, *s. f.* la gaine. (*t. de botan.*) pétales qui forment une espèce de fourreau.

Blumenscherbe, *s. f.* der Blumenscherbel; le pot à fleurs. v. Blumentopf.

Blumenseite, *s. f.* (*t. de mégiss.*) la fleur. Die Bearbeitung des Leders auf der Fleischseite und Blumenseite; la façon de chair et de fleur.

Blumenstängel, Blumenstiel, *s. m.* la tige d'une fleur; *it.* (*t. de botan.*) le pédicule.

Blumenstaub, *s. m.* la poussière. (v. Samenstaub.) Der Blumenstaubkäfer, v. Blumenkäfer. Der Blumenstaub-Kolben; le sommet. v. Staubbeutel.

Blumenstein, *s. m.* l'échinanthe, *f.*; sorte d'échinite.

Blumensticker, *s. m.* le brodeur en fleurs.

Blumenstickerei, *s. f.* la broderie en fleurs.
Blumenstrauß, *s. m.* le bouquet; bouquet de fleurs.
Blumenstück, *s. n.* v. Blumenbeet.
Blumenthée, *s. m.* le thé impérial.
Blumentopf, *s. m.* le pot à fleurs; un pot propre pour mettre des fleurs; *it.* un pot où il y a des fleurs.
Blumenwerk, *s. n.* toutes sortes de fleurs; *it.* le fleuron; la représentation de fleurs servant d'ornement. (v. Blumenzierrath.) Das Blumenwerk einer Krone; les fleurons d'une couronne.
Blumenzeit, *s. f.* la saison des fleurs.
Blumenzierrath, *s. f.* le fleuron. Die Blumenzierrathen, das Blumenwerk, welches man an den Gesimsen oder andern Gliedern der Baukunst ausschnitzet oder aushauet; les fleurons qu'on taille sur les moulures et autres membres d'architecture.
Blumenzucht, *s. f.* la culture des fleurs.
Blumenzwiebel, *s. f.* la bulbe; l'ognon qui pousse une fleur, qui porte fleur.
Blumicht, *adj. et adv.* à fleurs; parsémé de fleurs; (v. geblümt.) *it. fig.* fleuri, rie; rempli d'ornemens. Ein blumichter Styl, eine blumichte Schreibart; un style fleuri.
Blumig, *adj. et adv.* fleuri, ie; plein de fleurs; couvert de fleurs. Eine blumige Wiese; un pré fleuri.
Blumist, *s. m.* le fleuriste. v. Blumengärtner *et* Blumenliebhaber.
Blut, *s. n.* (*s. pl.*) le sang; liqueur rouge qui coule dans les veines de l'animal; *it. fig.* la race, la naissance, la famille. Wässeriges Blut; sang aqueux. Dickes Blut; sang grossier. Blut speien; cracher du sang. Blut lassen; se faire saigner; *it.* saigner; tirer du sang à qn. en lui ouvrant une veine. Mit Blut vermischt; sanguinolent, ente. Mit Blut vermischter Schleim, ein mit Blut vermischter Auswurf; flegmes, crachats sanguinolens; glaires sanguinolentes. Mit Blut beflecken; ensanglanter. *Fig.* Seine Hände mit unschuldigem Blute beflecken, besudeln; unschuldiges Blut vergießen; souiller ses mains du sang innocent; répandre du sang innocent. Das Blut (das Leben) des Menschen schonen; épargner le sang, (la vie). Etwas mit kaltem Blute (gelassen) anhören; écouter qch. de sang froid. Sein Blut kommt gleich in Wallung; il a le sang chaud. Bis aufs Blut; jusqu'au sang; *fig.* au dernier point, extrêmement. Gut und Blut aufsetzen, aufopfern; employer son bien et son sang; sacrifier biens et vie. Fleisch und Blut; chair et sang; (*t. de l'écriture sainte*) la nature corrompue. Fleisch und Blut haben dir das nicht offenbaret; la chair et le sang ne t'ont point révélé ces choses. Von edlem Blute entsprossen seyn; être issu d'un sang noble. (v. Geblüt.) Die Macht, die Gewalt des Blutes (der Verwandtschaft); la force du sang. Die Tugend der Väter erbt nicht allemal mit dem Blute auf die Kinder; la vertu des pères ne passe pas toujours avec le sang dans les enfans. Er hat nicht einen Tropfen Blut von seinem Vater; il n'a pas une goutte de sang de son père; il a tout-à-fait dégénéré des vertus de son père. *Quand un homme a qq. bonne ou mauvaise qualité qu'il tient de famille, on dit,* Das steckt im Blute; cela est dans le sang. *En parlant d'un pays dont les habitans sont ordinairement beaux et bienfaits, on dit,* Das Blut ist daselbst gut; le sang y est beau. Ein junges Blut; une jeune personne. Ein armes, einfältiges Blut; un pauvre garçon; un pauvre niais; un pauvre innocent, une pauvre innocente.
Blut-Acker, *s. m.* ein für Blutgeld erkaufter Acker; (*t. de l'écriture sainte*) un champ acquis au prix de sang. v. Blutgeld.
Blut-Ader, *s. f.* la veine. Der Blutaderknoten, v. Aderknopf.
Blut-Ampfer, *s. m.* Das Blutampferkraut; la patience rouge.
Blut-Apfel, *s. m.* la pomme d'api; pomme d'or.
Blut-arm, *adj. et adv.* très-pauvre. Ein blutarmer Mensch; un homme très-pauvre. Er ist blutarm; il est extrêmement pauvre; il n'a pas un liard vaillant.
Blutbad, *s. n.* le carnage, le massacre, la tuerie. Man hat ein großes Blutbad, ein entsetzliches Blutbad unter den Feinden angerichtet; on a fait un grand carnage des ennemis, un horrible carnage.
Blutbann, *s. m.* la juridiction criminelle. v. Halsgericht.
Blutbarš, *s. m.* la sanguinolente. (*poisson*)
Blutbehälter, *s. m.* das Blutgefäß; le vaisseau qui contient le sang; la veine, l'artère, *f.* Die Blutbehälter in der harten Hirnhaut; les sinus de la dure-mère.
Blutblume, *s. f.* l'hamanthus, *m.*, l'hamagogue, *m.* (*plante*)
Blutböse, *adj. et adv.* méchant au dernier degré. (*p. us.*)
Blutbrechen, *s. n.* le vomissement de sang.
Blutbruch, *s. m.* l'hématocèle, *f.*; hernie causée par du sang extravasé.
Blutbuche, *s. f.* le hêtre rouge. v. Rothbuche.
Blutbühne, *s. f.* l'échafaud, *m.*, espèce de théâtre dressé pour l'exécution des criminels.
Blutdurst, *s. m.* la soif de sang, l'avidité de sang, la cruauté.
Blutdürstig, *adj. et adv.* sanguinaire, altéré de sang; qui se plait à répandre le sang humain.
Blut-Egel, *s. m.* la sangsue. v. Blut-Igel.
Bluten, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) saigner, perdre, jeter du sang ou naturellement ou par une blessure. Aus der Nase bluten; saigner du nez. Die Wunde blutet noch; la plaie saigne encore. Sich zu Tode, sich todt bluten; perdre tout son sang; perdre la vie avec le sang, mourir pour avoir perdu trop de sang. *Fig.* Das Herz blutet mir noch, wenn ich an dieses Unglück gedenke; quand je pense à ce malheur-là, le cœur m'en saigne encore. Er hat für sein Vaterland geblutet; il a versé

son sang pour le service de sa patrie. Er wird bluten müssen; il lui en coûtera; il sera obligé de cracher au bassin. Ein Stich, der nicht blutet; une raillerie piquante; un coup de becou de dent; un trait de raillerie. *On dit en t. de mine*, Das Erz blutet; le minerai rougit ou fleurit, *c. à d.* le mineur rencontre du minerai rouge, *p. ex.* de l'argent antimoiné sulfuré.

Bluten, *s. n.* le saignement. v. Nasenbluten.

Blutend, *adj. et adv.* saignant, ante; qui saigne encore.

Blüt-Erz, Rothgülden-Erz, *s. n.* la mine d'argent rouge; le rossicler, rosicler.

Blüt-Erzeugung, *s. f.* la sanguification; la formation de la nourriture en sang.

Blüt-Fahne, *s. f.* la bannière, l'étendart ou drapeau rouge.

Blütfarbe, *s. f.* la couleur sanguine; la couleur de sang.

Blütfarbig, *adj. et adv.* sanguin, ine; de couleur de sang.

Blütfink, *s. m.* le pivoine, le bouvreuil. (*oiseau*)

Blütflagge, *s. f.* le pavillon de guerre.

Blütfluß, *s. m.* le flux de sang; l'hémorragie, *f.*, l'écoulement de sang. Der Blutfluß aus der goldenen Ader; le flux hémorroïdal. Der monatliche Blutfluß der Weiber, v. Reinigung.

Blütflüssig, *adj. et adv.* qui a une perte de sang. Ein blutflüssiges Weib; une hémorroïsse.

Blütfremd, *adj. et adv.* absolument étranger.

Blütgang, v. Blutfluß.

Blütgefäß, *s. n.* le vaisseau qui contient le sang; la veine, l'artère.

Blütgeld, *s. n.* le prix de sang; ce que le meurtrier doit payer aux parens de celui qu'il a tué; *it.* l'argent acquis par un meurtre.

Blütgericht, *s. n.* la justice criminelle, la haute justice.

Blütgerüst, v. Blutbühne.

Blutgeschwär, Blutgeschwür, *s. n.* le flegmon; tumeur remplie de sang; le charbon, le clou, le furoncle, le froncle.

Blütgier, *s. f.* la cruauté; l'inclination à répandre ou à voir couler le sang.

Blütgierig, *adj. et adv.* sanguinaire, avide de sang. v. blutdürstig.

Blütgras, *s. n.* v. Bluthirse.

Blüthänfling, *s. m.* der rothe Brüstling; la linotte rouge.

Blütharnen, *s. n.* le pissement de sang.

Blüthe, *s. f.* la fleur. Ein Baum, welcher in der Blüthe steht; un arbre qui est en fleur. Der Weinstock steht in der Blüthe; la vigne est en fleur. Taube, falsche Blüthen; fausses fleurs. *It.* Die Blüthe; la fleuraison. (v. Flor.) *On dit fig.* Er ist in der Blüthe seiner Tage; il est dans la fleur, à la fleur de ses jours. Die Blüthe der Jugend, der Schönheit; la fleur de la jeunesse, de la beauté. Er war damals in der vollen Blüthe seines Alters, er hatte damals noch seine ganze jugendliche Kraft; il étoit alors dans sa verdeur, dans la verdeur de son âge. In der Blüthe seines Glückes; au plus haut de sa fortune.

Blüthenstaub, v. Blumenstaub.

Blüthezeit, *s. f.* la fleuraison; la saison dans laquelle les plantes fleurissent.

Blüthirse, *s. f.* le panic *ou* panicum sanguin.

Blüthknospe, *s. f.* le bouton à fleur, de fleur.

Blüthochzeit, *s. f.* les matinées parisiennes; la St. Barthélemi.

Blütholz, *s. n.* le bois sanguin; bois rouge de l'Amérique.

Blüthund, *s. m.* (*t. de ch.*) v. Schweißhund. *Fig.* un homme sanguinaire, altéré de sang; un tyran.

Blutig, *adj. et adv.* sanglant, ante; ensanglanté; saigneux, euse. Blutige Hände; des mains sanglantes. Er hat einen Menschen getödtet, sein Degen ist noch blutig; il vient de tuer un homme; son épée est encore sanglante. Ein blutiges Schnupftuch; un mouchoir saigneux, ensanglanté. Das blutige Halsstück von einem Hammel; le bout saigneux. *On dit fig.* Ein blutiger Krieg; une guerre sanglante. Ein blutiges Treffen; un combat sanglant. Die Regierung dieses Fürsten war blutig; ce Prince a ensanglanté son règne.

Blüt-Igel, *s. m.* la sangsue; insecte aquatique qui suce le sang des parties de l'animal auxquelles on l'applique; *it. fig.* celui qui tire de l'argent du peuple par des exactions.

Blütjung, *adj. et adv.* fort jeune.

Blütkasten, *s. m.* (*t. de ch.*) le cœur. v. Herz.

Blütkohl, *s. m.* le choux sanguinaire. v. Rothkraut.

Blütkraut, *s. n.* la sanguinaire, centinode, la renouée; la salicaire rouge. (*plante*) v. Vogelknöterig *et* Wegetritt.

Blütkügelchen, *s. pl.* les molécules du sang, les globules du sang.

Blütlassen, Blutlässe, v. Aderlassen, Aderlässe.

Blütlauf, v. Blutfluß *et* Ruhr.

Blütlauge, *s. f.* (*t. de chim.*) la lessive du sang; l'alkali phlogistique.

Blütlos, *adj. et adv.* qui n'a point de sang.

Blütmachung, *s. f.* die Verwandlung des Milchsaftes in Blut; (*t. de médec.*) l'hématose, *f.*; l'action par laquelle le chyle se convertit en sang.

Blütmasse, *s. f.* la masse du sang.

Blütmenschen, *s. pl.* hommes de sang; hommes sanguinaires ou avides de sang.

Blütmilchen, *s. n.* maladie des vaches qui leur fait rendre du sang au lieu de lait.

Blüt-Nabelbruch, *s. m.* l'hématomphale, *f.*

Blütnäpfchen, Blutschüsselchen, *s. n.* la palette. v. Aderlaßbecken.

Blütnuß, v. Lampertsnuß.

Blütpfirsich, *s. f.* le brugnon; espèce de pêche qui a la peau rouge et fine.

Blütpfropf, *s. m.* v. Adergeschwulst.

Blütrache, *s. f.* la vengeance qu'on tire d'un meurtre.

Bluträcher, *s. m.* le garant du sang; le vengeur du sang répandu; vengeur d'un meurtre.

Blutrath, *s. m.* la délibération des juges criminels sur un meurtre commis.

Blutregierung, *s. f.* la sanguinocratie.

Blutreich, *adj. et adv.* sanguin, ine; qui a beaucoup de sang.

Blutreinigend, *adj. et adv.* qui purifie le sang; dépuratoire. Ein blutreinigendes Mittel; un remède dépuratoire.

Blutreinigung, *s. f.* le remède propre à purifier le sang.

Blutrichter, *s. m.* le juge criminel.

Blutroth, *adj. et adv.* d'un rouge sanguin. Ein blutrothes Gesicht; un visage d'un rouge sanguin, rouge comme du sang. *Fig.* Er wurde blutroth im Gesichte; la rougeur lui monta au visage.

Blutrünstig, *adj. et adv.* sanglant, ante; jusqu'au sang. Einen blutrünstig schlagen; battre qn. jusqu'au sang.

Blutsauer, *adj. et adv.* extrêmement pénible. Er läßt es sich blutsauer werden; il se donne beaucoup de peine; il se peine beaucoup. Ein blutsaurer Verdienst; un profit acquis avec beaucoup de peine; de l'argent bien gagné.

Blutsauger, *s. m.* la sangsue; (v. Blut-Igel) *it.* le vampire.

Blutschande, *s. f.* l'inceste, *m.*; conjonction illicite entre parens ou alliés au degré prohibé par les lois.

Blutschänder, *s. m.* l'incestueux; qui a commis un inceste.

Blutschänderisch, *adj. et adv.* incestueux, euse; souillé d'inceste; où il y a inceste; incestueusement; d'une manière incestueuse.

Blutscheu, *adj. et adv.* hémophobe; qui a le sang en horreur.

Blutschlecht, *adj. et adv.* très-mauvais; fort mauvais.

Blutschöffe, *s. m.* l'assesseur de la justice criminelle.

Blutschreier, *s. m.* l'accusateur criminel.

Blutschuld, *s. f.* le crime de meurtre, le crime d'homicide, d'assassinat. Ein Land mit Blutschulden beladen; laisser le meurtre impuni.

Blutschwären, v. Blutgeschwär.

Blutschweiß, *s. m.* la sueur de sang.

Blutschwer, *adj. et adv.* très-difficile; extrêmement pénible.

Blutsfreund, *s. m.* le proche parent; qui touche de consanguinité à qn. Die Blutsfreundinn; la proche parenté.

Blutsfreundschaft, *s. f.* la consanguinité.

Blutspeien, *s. n.* le crachement de sang; l'hémoptysie, *f.*

Blutstein, *s. m.* la sanguine, l'hématite, *f.* mine de fer d'une couleur rouge. Der künstliche Blutstein; la sanguine artificielle dont on fait les crayons. v. Röthel.

Blutstillend, *adj. et adv.* qui arrête, qui étanche le sang, les hémorragies; styptique. Blutstillende Mittel; remèdes hémostatiques, styptiques.

Blutstillung, *s. f.* l'étanchement de sang.

Blutstockung, *s. f.* l'hémostasie, *f.*, stagnation universelle du sang.

Blutstropfen, *s. m.* la goutte de sang. Bis auf den letzten Blutstropfen; jusqu'à la dernière goutte de sang. Es ist kein guter Blutstropfen an ihm; c'est un vaurien achevé.

Blutsturz, *s. m.* l'hémorragie, *f.*; perte de sang pur par la bouche et en abondance.

Blutsverwandte, v. Blutsfreund.

Bluttaufe, *s. f.* le baptême de sang; le martyre souffert sans avoir reçu le baptême.

Bluttheilchen, v. Blutkügelchen.

Bluttreibend, *adj. et adv.* ce qui provoque le flux du sang. Ein bluttreibendes Mittel; un remède hémagogue; un hémagogue; remède propre à provoquer les règles et le flux hémorroïdal.

Bluttriefend, *adj. et adv.* sanglant, ante; dégouttant de sang.

Blut-Umlauf, *s. m.* la circulation du sang.

Blut-Urtheil, *s. n.* la sentence, l'arrêt de mort.

Blutvergießen, *s. n.* le massacre, le carnage, la tuerie.

Blutverlust, *s. m.* la perte de sang.

Blutwage, *s. f.* le peson à peser le sang.

Blutwasser, *s. n.* la lymphe, la sérosité, humeur aqueuse qui se mêle dans le sang.

Blutwenig, *adj. et adv.* très-peu, fort peu, presque rien.

Blutwerden, *s. n.* l'hématose; l'action par laquelle le chyle se convertit en sang.

Blutwurst, *s. f.* le boudin, boudin noir.

Blutwurz, *s. f.* la tormentille. (*plante*)

Blutzehent, *s. m.* la dîme de bétail.

Blutzeichen, *s. n.* l'aurore boréale. v. Nordlicht.

Blutzeuge, *s. m.* le martyr.

Blutzwang, *s. m.* le tenesme sanguinaire. v. Ruhr.

Boberelle, v. Judenkirsche.

Bocal, v. Pokal.

Bock, *s. m.* (*pl.* die Böcke) der Ziegenbock; le bouc; le mâle de la chèvre. Ein alter Bock; un bouquin; un vieux bouc. Der Bock unter den Schafen, der Schafbock; le bélier. Der wilde Bock, der Steinbock; le bouquetin, bouc sauvage. Ein stinkender Bock; un bouc puant. Ein Böckchen, Böcklein; un petit bouc; un jeune bouc. *On appelle par injure,* Ein alter Bock, geiler Bock; vieux bouquin, — un vieux débauché qui est adonné aux femmes. *Fig.* Den Bock zum Gärtner setzen; donner les brebis à garder au loup; enfermer le loup dans la bergerie; donner le chou à garder à la chèvre; au plus larron la bourse.

Der Bock; le tréteau, pièce de bois longue et étroite, posée ordinairement sur quatre pieds, et qui sert à soutenir qch. Der Bock zum Sägen, der Sägebock; le tréteau de scieur. Das Gerüst stand auf Böcken; l'échafaud étoit posé sur des tréteaux. (v. *aussi* Brandbock, Feuerbock, Rambock, Fallbock, *rc.*) Der Bock, das Roß der Tuchmacher und Krämpeler; le baudet. Der Bock der Schreiner; l'âne. (v. Knecht.) Der Bock an einer Kutsche, der Sitz des Kutschers; le siège du cocher. Der Sturmbock, der Mauerbrecher, le bélier; machine

de guerre qui n'est plus en usage. Der polnische Bock; la cornemuse. (v. Bockpfeife, Dudelsack.) Der spanische Bock, polnische Bock, die spanischen Stiefeln; les brodequins. (*sorte de supplice.*) Einen in den Bock spannen; garrotter, lier pieds et poings à qn. de sorte que son dos soit tout courbé. *On dit fig. et famil.* Einen Bock machen oder schießen; faire une faute, une bévue. Einem den Bock stehen oder halten; faire le cheval fondu; se mettre en posture pour faire monter l'autre sur ses épaules.

Bockbeinig, v. bockfüßig.

Bocken, *s. pl.* v. Pocken.

Bocken, *v.n.* (*av. l'aux.* haben) être en chaleur; appéter le mâle; (*se dit de la chèvre.*) *it.* sentir le bouquin; *it.* se doguer. v. stutzen.

Bockfell, *s. n.* la peau de bouc.

Bockflöte, *s. f.* la flûte à bec; *it.* v. Bockpfeife.

Bockfüßig, *adj. et adv.* qui a des pieds de bouc. v. ziegenfüßig.

Bockgestank, *s. m.* le bouquin.

Bockgestell, *s. n.* l'appui de carrosse.

Bockhirsch, *s. m.* le bouc-cerf; animal de la Nouvelle-Espagne.

Bockholz, Bockhölzer, v. Docke.

Bockig, *adj. et adv.* Die Ziege ist bockig; la chèvre est en chaleur, appète le mâle. *It.* Bockig; qui sent le bouquin. Bockig riechen, bocken, bockseln; sentir le bouquin.

Bockkäfer, v. Holzbock.

Bockkameel, *s. n.* l'antilope-chameau.

Bocklamm, *s. n.* l'agneau mâle.

Bockleder, *s. n.* la peau de bouc.

Bockledern, *adj. et adv.* de peau de bouc. Bocklederne Hosen; des culottes de peau de bouc.

Bockmesser, *s. n.* le couteau de peignier.

Bockmühle, *s. f.* le moulin à vent posé sur des tréteaux.

Bockpfeife, Sackpfeife, *s. f.* la cornemuse.

Bockpfeifer, *s. m.* le joueur de cornemuse.

Bockpimpinelle, *s. f.* la pimprenelle saxifrage.

Bocks-Auge, *s. n.* l'œil de bouc; *it.* pierre qui imite l'œil d'un bouc.

Bocksbart, *s. m.* la barbe de bouc; le salsifis. (*plante.*) Gelber Bocksbart, Wiesenbocksbart; barbe de bouc; salsifis sauvage. Spanischer Bocksbart; salsifis d'Espagne. v. Scorzonere.

Bocksbeere, *s. f.* *Dénomination générale de plusieurs baies et grains, comme aussi des arbrisseaux sur lesquels ils se trouvent, p. ex.* la ronce, l'airelle, *f.* la framboise, etc.

Bocksbeutel, *s. m.* les us et coutumes d'un pays, d'une ville. *Il se dit principalement du* cérémonial qui se pratique entre les particuliers. Der Hamburger Bocksbeutel; le cérémonial de Hambourg.

Bocksbohne, *s. f.* v. Biberklee.

Bockschimmel, *s. m.* le porte-siège; espèce de tréteau sur lequel pose le siège du cocher.

Bocksdistel, Bocksdorn, v. Bocksbart et Tragant.

Bockseln, bockseln, bockeln, bockeinen, *v. n.* sentir le bouquin. v. bocken et bockig.

Bocksholz, v. Franzosenholz.

Bockshorn, *s. n.* la corne de bouc; *it.* le fénu-grec. (*plante*) *On dit famil.* Einen ins Bockshorn jagen, treiben; intimider, déconcerter qn.; le réduire au petit pied. *On appelle en t. de mar.* Bockshörner; chevilles à boucle et à croc. Der Bockshornbaum, v. Johannisbrodbaum.

Bockskraut, *s. n.* l'hypéricon; *m.* (*plante*) *it.* l'arroche puante. v. Melde.

Bockspeterlein, Steinpeterlein, *s. n.* wilde Bibernelle; le boucage. (*herbe.*)

Bockssprung, *s. m.* le saut de bouc; *it.* la gambade, la cabriole. Bockssprünge machen; sauter comme un bouc; faire des gambades, des cabrioles.

Bockstein, *s. m.* *Nom d'une* pierre qui a l'odeur puante d'un vieux bouc.

Bockstück, *s. n.* petite pièce de canon montée sur une espèce de tréteau qui lui sert d'affût.

Bockstütze, *s. f.* les étaies du siège du cocher.

Bockverstellung, *s. f.* (*t. d'archit.*) l'échafaudage; *m.* l'armement de voûte.

Bödemen, v. Bödmen.

Boden, *s. m.* (*s. pl.*) la terre. (v. Erdboden.) Etwas auf den Boden werfen; jeter qch. sur la terre. Einen zu Boden werfen, niederwerfen; terrasser, atterrer qn., le jeter de force par terre. Er faßte den Stier bei den Hörnern und warf ihn zu Boden; il prit le taureau par les cornes et l'atterra. Auf dem Boden, auf dem bloßen harten Boden schlafen; coucher sur la dure, sur le carreau. Ein Zimmer auf ebenem Boden, auf der ebenen Erde; une chambre à rez-de-chaussée. *Fig.* Einen zu Boden schlagen, niederschlagen, muthlos machen; terrasser qn., consterner qn.; faire perdre courage à qn. Dieses schlägt alle unsere Hoffnungen zu Boden; cela anéantit toutes nos espérances. Dieser Verlust hat ihn gänzlich zu Boden gedrückt; cette perte l'a assommé, l'a atterré.

Der Boden, (*s. pl.*) le terroir; la terre considérée par rapport à l'agriculture et à certaines qualités; le terrain, le sol; *it.* le cru; terroir où qch. croit. Ein fetter, trockener, fruchtbarer, magerer Boden; un terroir gras, sec, fertile, maigre. Ein sandiger Boden; un terroir sablonneux. Die Weiden, die Pappeln lieben einen feuchten Boden (Grund); les saules, les peupliers se plaisent dans un terroir humide. Ein harter ungleicher Boden; un terrain dur, inégal. Ein dürrer, unfruchtbarer Boden; un sol aride. Nehmen Sie sich in Acht, der Boden ist schlüpferig; prenez garde, le terrain est glissant. Ein schwarzer, ein steiniger Boden; un fond noir; un fond pierreux, un sol pierreux. Dieser Boden, (dieses Erdreich) ist gut für den Weinstock; ce sol est propre pour la vigne. Dieser Wein ist auf meinem Grund und Boden gewachsen; ce vin est de mon cru. (v. *aussi* Gewächs.) *It.* Der Grund und Boden; le fonds. Man muß nicht auf eines Andern Grund und Boden bauen; il ne faut pas bâtir sur le fonds d'autrui. Wem Grund und Boden gehört, der kann sein

Haus bauen, so hoch er will; qui est maître du sol, est maître d'élever sa maison tant qu'il veut.

Der Boden, (*pl.* die Böden) le fond; l'endroit le plus bas d'une chose creuse. Der Boden eines Topfes, eines Sackes; le fond, le cul d'un pot, d'un sac. Der Boden einer Schachtel, einer Büchse; le fond d'une boite. Der Boden eines Fasses; le fond, l'enfonçure d'un tonneau; l'assemblage de petites douves qui le ferment par l'un des deux bouts ou par tous les deux. Der Boden einer Kelter; le mai; le fond d'un pressoir. Einen Boden in ein Faß setzen; mettre un fond à un tonneau; foncer un tonneau, une futaille. Einen neuen Boden in ein Faß setzen lassen; faire foncer un tonneau à neuf. Ein Faß auf seinen Boden stellen, es aufrecht stellen; mettre un tonneau sur son fond. Der ganze Boden dieses Fasses taugt nichts; toute l'enfonçure de ce muid-là ne vaut rien. Den Boden eines Fasses ausschlagen, herausnehmen; défoncer un tonneau. Der Boden dieses Fasses wird herausfallen; ce tonneau se défoncera. *Fig. et famil.* Dem Fasse vollends den Boden ausstoßen; eine Sache völlig verderben; achever de gâter une affaire. Der Boden eines Bettes; le fond, l'enfonçure d'un lit; assemblage de petits ais qui portent la paillasse et les matelas d'un lit; les fonçailles, goberges. Der Boden eines Schiffes; le fond d'un navire. Zu Boden sinken; aller au fond; *it.* tomber à terre. Zu Boden, auf den Boden eines Gefäßes setzen; einen Satz oder Bodensatz machen; déposer. Dieser Wein hat viel Hefen zu Boden gesetzt; ce vin a déposé beaucoup de lie. Sich an dem Boden eines Gefäßes ansetzen; prendre au fond. Der Boden einer Artischocke; le cul d'artichaut. Der Boden einer Lampe; le cul d'une lampe. Der Boden einer Pastete; l'abaisse; *f.* la pâte qui fait le dessous d'un pâté. *On dit aussi*, Der Boden (Grund) eines Zeuges, eines Stoffes; le fond d'une étoffe; la première ou plus basse tissure sur laquelle on fait qq. fleur ou qq. nouvel ouvrage. Stoff mit einem atlassenen, mit einem goldenen Boden; étoffe à fond de satin, à fond d'or. Ein Boden Wachs, ein Boden Talg, ein Boden Seife; un pain de cire, de suif, de savon qui a la forme du fond du vaisseau dans lequel on l'a laissé se figer après la fonte.

Der Boden, die Bühne, der Speicher; le galetas, le grenier; le plus haut étage d'une maison et qui est sous le toit. Einen Boden miethen, um sein Hausgeräthe dahin zu stellen; louer un grenier pour y mettre ses meubles. Vom Boden geht er in den Keller; bald ist er auf dem Boden, bald im Keller; il va du grenier à la cave. Der Boden (der Fußboden) eines Zimmers; le plancher; la partie basse d'une chambre. Ein getäfelter Boden; un plancher parqueté; un parquet. (*v. aussi* Kornboden, Heuboden, Fechtboden, Tanzboden, &c.) *On dit fig.* Es geht alles zu Trümmern und zu Boden; tout périt; tout s'en va à l'eau. Ein Handwerk hat einen goldenen Boden; (*prov.*) un métier est un fonds assuré; il n'y a de si petit métier qui ne nourrisse son maître.

Bodenblatt, *s. n.* das Muffelblatt; (*t. de chim.*) le sol, la tablette du moufle.

Bodenbret, *s. n.* l'ais, *m.* la planche qui sert de fond. Die Bodenbreter einer Bettlade; l'enfonçure de lit. v. Boden.

Boden-Eisen, *s. n.* pièce de fer en angle sur une enclume qui sert au chaudronnier, lorsqu'il forme le fond d'une théière.

Bodenfeld, *s. n.* le premier renfort d'un canon.

Bodenfenster, v. Dachfenster.

Bodenfries, *s. m.* la plate-bande et moulure de la culasse d'un canon.

Bodengericht, *s. n.* le cerceau; sorte de filet dont on se sert pour prendre des oiseaux.

Bodengeschoß, Untergeschoß, *s. n.* le rez-de-chaussée.

Bodenhammer, *s. m.* le battoir; marteau de chaudronnier; *it.* l'utinet; *m.* marteau du tonnelier dont il se sert en faisant le fond d'un vaisseau.

Bodenhaube, *s. f.* sorte de coiffe couverte d'un réseau et qui sert de parure aux femmes.

Bodenholz, *s. n.* le bois d'enfonçure; l'enfonçure *d'un tonneau, etc.*

Bodenkammer, *s. f.* le galetas; la chambre en galetas.

Bodenlitzen, *s. pl.* (*t. de tisser.*) les lisses de fond.

Bodenlos, *adj. et adv.* sans fond. Eine bodenlose Tiefe; un abyme; profondeur qui n'a point de fond.

Bodenmatte, *s. f.* la natte de pied; natte qu'on étend sur le plancher d'une chambre.

Bodenplanken, *s. pl.* les bordages et les vaigres du fond d'un vaisseau.

Bodenriß, *s. m.* le déchet sur le blé qu'on garde sur les greniers; les grains qui se perdent dans les fentes du plancher d'un grenier.

Bodensäge, *s. f.* la scie à tourner.

Bodensalz, *s. n.* le sel qui se forme au fond des lacs.

Bodensatz, *s. m.* la fécule, les effondrilles, le sédiment, le dépôt; les matières grossières des liqueurs qui se trouvent au fond du vaisseau; *it.* (*t. de chim.*) la résidence; *it.* (*t. de pharm.*) les féces. Der metallische Bodensatz; le culot. Der unreine Bodensatz von schlechtem Schiffstheere; la rache de goudron; lie du mauvais goudron. Der Bodensatz des Urines; le dépôt de l'urine. Der Urin macht einen Bodensatz; l'urine dépose.

Bodenschatz, *s. m.* le cellerage. v. Lagergeld.

Bodenschicht, *s. f.* la rangée, le lit, la couche.

Bodenschlägel, *s. m.* le battoir. v. Bodenhammer.

Bodenschlüssel, *s. m.* la clef du grenier.

Bodenschraube, *s. f.* v. Bodenzieher.

Bodensee, *s. m.* le lac de Constance.

Bodenstein, *s. m.* (*t. de meun.*) le gîte, la meule gisante.

Bodenstück, *s. n.* le fond. (v. Boden.) Die Bodenstücke eines Fasses; l'enfonçure d'un

tonneau, d'une futaille. Das Bodenstück einer Kanone; le premier renfort d'un canon. Die Bodenstücke eines Flußfahrzeuges; les râbles, *m.*

Bodentalg, *s. m.* la boulée; le dépôt du suif fondu.

Bodenteig, *s. m.* l'abaisse; *f.* pâte qui fait le dessous d'une pâtisserie.

Bodenthür, *s. f.* la porte de grenier.

Bodenzieher, *s. m.* le tire-fond. v. Zargzieher.

Bodenzins, *s. m.* le louage qu'on paie pour un grenier; *it.* la rente foncière; *it.* la censive. v. Grundzins.

Bodenzoll, *s. m.* le cellerage. v. Lagergeld.

Bodmerei, *s. f.* (*t. de mer*) la bomerie; le prêt à la grosse aventure. Geld auf Bodmerei austhun; mettre à la grosse aventure; mettre une somme d'argent sur qq. vaisseau marchand, au hasard de la perdre si le vaisseau périt. Der Bodmereigeber; celui qui prête à la grosse aventure. Der Bodmereinehmer; celui qui reçoit cet argent.

Bofist, *s. m.* la vesse-de-loup; faux champignon qui est plein de vent et de poussière.

Bog-Anker, v. Bug-Anker.

Bögel-Eisen, bögeln, v. Bügel-Eisen, bügeln.

Bogen, *s. m.* (*t. de géom.*) l'arc; *m.* une partie de la circonférence d'un cercle; *it.* la courbe; une ligne courbe; (v. Krümme.) *it.* (*t. d'archit.*) l'arc, *m.* le cintre; figure en arcade, en demi cercle; un berceau. Der Bogen, die Krümmung eines Gewölbes; l'arc, *m.* l'arceau d'une voûte. Ein voller Bogen; un arc en plein cintre; un plein cintre. Ein gedrückter Bogen; un arc, un cintre surbaissé; un arc en anse de panier. Ein flacher Bogen; un cintre aplati. Ein abschüssiger Bogen; un arc, un cintre, un berceau rampant. Ein schiefer Bogen; un arc, un berceau biais; un arc de côté. Der Bogen unter einer Brücke; l'arche, *f.* Der Bogen an der Ecke einer Brücke, der Eckbogen; la butée. Ein zugespitzter Bogen; un arc surhaussé. Ein Bogen, der aus der Vertiefung eines Gewölbes hervorragt, und zwei Pfeiler mit einander verbindet; un arc doubleau. Der obere Bogen, der Rücken eines Gewölbes; l'extrados, *m.* Der innere Bogen, die innere Bogenrundung eines Gewölbes; l'intrados; *m.* la douelle intérieure. Der gemauerte Bogen über die Thür- und Fenster-Öffnungen; la décharge de maçonnerie; *it.* la remenée; l'arrière-voussure, *f.* Der Bogen, den die Augenbraunen machen; l'arcade sourcilière. Der Bogen an einer Brille; l'arcade de lunettes. Der Bogen an einem Sattel, der Sattelbogen oder Sattelbaum; l'arçon, *m.* Der Bogen am Saumsattel eines Maul-Esels; le courbet. Der Bogen zu einer Geige; l'archet, *m.* (v. *aussi* Fachbogen, Regenbogen, Schwibbogen, Tagbogen, Nachtbogen, etc.) *On appelle en t. de ch.* Bogen, le circuit, l'enceinte d'un bois. Ein kleiner Bogen; un petit arc; *it.* l'archelet; *m.* petit archet dont les orfèvres et qqs. autres artisans se servent pour les ouvrages de tour les plus légers. v. Drehbogen.

Der Bogen, l'arc, *m.* instrument plié en demi-cercle dont on se sert pour tirer des flèches. Einen Bogen spannen; bander un arc. Mit dem Bogen schießen; tirer de l'arc. *On dit fig.* Den Bogen hoch spannen; parler haut; avoir de grandes prétentions. Bausch und Bogen; v. Bausch.

Der Bogen, la feuille; (*se dit du papier.*) Ein Buch Papier muß fünf und zwanzig Bogen haben; une main de papier doit avoir vingt-cinq feuilles. Einen Bogen Papier falzen, zusammen legen; plier une feuille de papier. Ein gedruckter Bogen; une feuille imprimée.

Bogenbohrer, Bogenbrille, v. Drillbohrer.

Bogendecke, *s. f.* la voûte; le plafond voûté.

Bogener, Bogenmacher, *s. m.* l'arbalétrier.

Bogenfahrt, *s. f.* der Kauf oder Verkauf einer Waare in Bausch und Bogen; le marché en bloc et en tas.

Bogenfeile, *s. f.* la lime à archet.

Bogenförmig, *adj. et adv.* en arc; *it.* arqué, ée. (v. bogenrund.) Der bogenförmige Umfang der Zahnladen; l'arcade alvéolaire.

Bogengang, *s. m.* l'arcade; *f.* une allée cintrée ou en arc. Ein grün überwachsener Bogengang; un berceau.

Bogengerüst, *s. n.* le cintre de charpente; l'armement de voûte. v. Lehrbogen, Lehrgestelle.

Bogengewölbe, *s. n.* la voûte en plein cintre. Das hinten offene Bogengewölbe unter dem Erdwalle einer Festung; l'arceau de décharge.

Bogengröße, *s. f.* un in folio. Ein Buch in Bogengröße; un in-folio.

Bogenlaube, *s. f.* le berceau; cabinet de verdure cintré.

Bogenleder, *s. n.* (*t. de chap.*) le cuiret; lanière de cuir qui fait partie de l'arçon.

Bogenlehre, *s. f.* v. Bogengerüste.

Bogenlinie, *s. f.* la ligne circulaire.

Bogenmacher, v. Bogener.

Bogenpfeiler, *s. m.* le pied-droit.

Bogenrolle, *s. f.* l'hyperthyron; *m.* ornement des claveaux au-dessus d'une porte ou fenêtre.

Bogenrund, *adj. et adv.* arqué, ée; courbé en arc, en cintre. Bogenrund machen; cintrer.

Bogenrundung, *s. f.* la voussure; courbure des portes et des fenêtres en arc; *it.* la douelle. Einer Thür eine Bogenrundung geben; eine Thür wölben; cintrer une porte. Die Bogenrundung der Inhölzer eines Schiffes; l'acculement des membres d'un vaisseau. Die innere Bogenrundung; la douelle intérieure, l'intrados, *m.*

Bogenrüstung, *s. f.* v. Bogengerüste.

Bogensäge, *s. f.* la scie à refendre.

Bogenschlagen, *s. n.* (*t. de chapel.*) le travail de l'arçonneur.

Bogenschluß, *s. m.* la clef de voûte; *it.* le tholus. v. Kugelhelm.

Bogenschuß, *s. m.* le coup d'arc ou de flèche; *it.* (*t. d'artill.*) un coup en arc; un coup tiré à toute volée; le tir à toute volée.

Bogenschüsse thun; tirer à toute volée. Eines Bogenschusses weit; à la portée du trait, de l'arc, de l'arbalète.

Bogenschütze, s. m. l'archer; tireur d'arc.

Bogensehne, Bogensenne, s. f. la corde d'un arc.

Bogenstellung, s. f. l'arcade, f.

Bogenstrich, s. m. der Strich mit dem Bogen auf der Geige; le coup d'archet.

Bogenstück, s. n. (t. d'archit.) le tierceret, le tierceron.

Bogenweise, adv. par feuilles; it. en arc. Papier bogenweise kaufen oder verkaufen; acheter ou vendre du papier par feuilles. Bogenweise gekrümmt; courbé en arc; bombé. Die Reben bogenweise (in Bogen) ziehen; lier les vignes par anneaux.

Bogenwinde, s. f. la machine pour bander un arc ou une arbalète.

Bogenzeichen, s. n. (t. d'imprim.) die Signatur; la signature.

Bogenzirkel, s. m. le compas d'artisan. v. Stellzirkel.

Bogig, adj. et adv. courbé en arc; bombé; it. godronné, ée. Bogig, bogenförmig ausschneiden; échancrer. Bogige Blätter; (t. de botan.) feuilles sinueuses.

Bogspriet, s. n. le beaupré. Das Bogsprietssegel; la civadière. Die Bogsprietstenge, Bogstenge; le tourmentin.

Bohle, s. f. un ais épais, planche épaisse; it. (t. de fortif.) le madrier, tabloin.

Bohlen, v. a. planchéier; garnir de planches épaisses.

Bohlengeld, s. n. le tonlieu. v. Standgeld.

Bohlensäge, s. f. la scie à refendre, le passe-partout.

Böhm, s. m. der Kaiserböhm; le gros de Bohème. (monnoie.)

Böhme, s. m. le Bohémien ou le Bohème. Die Böhminn; la Bohémienne ou la Bohème.

Böhmen, la Bohème.

Böhmer, s. m. le geai de Bohème. (oiseau) v. Seidenschwanz.

Böhmisch, adj. et adv. bohémien; de la Bohème. Die böhmischen Brüder; les frères bohémiens. (v. Hussiten.) On dit fig. Das sind ihm böhmische Dörfer; c'est de l'algèbre, du grec, du haut-allemand pour lui.

Bohne, s. f. la fève. Das Böhnchen, Böhnlein; la féverole; petite fève. Die türkische Bohne, Steigbohne, Schminkbohne; le haricot, la faséole; la fève de haricot. Grüne Bohnen; des haricots verts. Eingemachte Bohnen; des haricots confits. Weisse Bohnen; des haricots blancs. Neue Bohnen; des fèves nouvelles. (v. aussi Kriechbohnen, Feldbohnen, Saubohnen, etc.) Bunte, sprenklichte Bohnen; fèves bariolées. v. aussi Kennung.

Bohnen, v. a. frotter; polir avec de la cire. Einen Stubenboden bohnen; frotter le plancher d'une chambre. P. gebohnt; frotté, ée avec de la cire. Das Bohnen; le frottage.

Bohnen-Acker, s. m. un champ semé de fèves.

Bohnenbaum, s. m. le févier; it. l'aubours; m. l'ébénier des Alpes; faux ébénier. Der stinkende Bohnenbaum; l'anagiris puant. v. Stinkbaum.

Bohnenblüthe, s. f. la fleur de fèves.

Bohnen-Egel, Bohnen-Igel, s. m. le ver de fèves; insecte qui ronge les fèves.

Bohnen-Erz, s. n. la mine de fèves; mine de fer qui se trouve en forme de fèves.

Bohnenkaper, s. m. le fabago; câprier sauvage.

Bohnenkeim, Bohnenkern, s. m. le germe de fève; it. la contre-marque; tache noire qu'on remarque au bout des dents des chevaux. v. Kennung.

Bohnenkern, s. m. die ausgekernte Bohne; la fève de haricot.

Bohnenkönig, s. m. le roi de la fève, celui à qui est échue la fève du gâteau qu'on partage la veille ou le jour des rois.

Bohnenkraut, s. n. la sarriette. v. Saturei.

Bohnenmehl, s. n. la farine de fèves.

Bohnenschelfe, Bohnenhülse, s. f. la gousse de fèves.

Bohnenschuß, v. Bohnenkeim.

Bohnensonntag, s. m. c'est ainsi qu'on appelle à Soleure en Suisse le dimanche de la Quasimodo.

Bohnenstange, s. f. la rame; longue pièce de bois autour de laquelle se filent les branches des fèves.

Bohnenstroh, s. n. la paille de fèves. Fig. Grob wie Bohnenstroh; grossier comme des frétilles de fèves. Er ist grob wie Bohnenstroh; il a été à l'école des charretiers.

Bohner, s. m. le frotteur; qui frotte, qui polit avec de la cire.

Bönhase, v. Pfuscher.

Bohnlappen, s. m. le frottoir.

Bohrbank, s. f. l'alézoir; m. machine sur laquelle on met les canons des fusils qu'on veut forer.

Bohr-Eisen, s. n. die Bohrspitze; la mèche de vilebrequin; la partie d'un vilebrequin qui perce.

Bohren, v. a. forer, percer. Einen Schlüssel bohren; forer une clef. Einen Flintenlauf bohren; forer un canon de fusil. Die Seele eines Stückes rein bohren; alézer un canon. Ein Bret bohren; Löcher in ein Bret bohren; percer, trouer une planche. Durch und durch bohren; percer de part en part, d'outre en outre. Von neuem, noch einmal bohren; repercer, percer une seconde fois. Die Hirnschale bohren; trépaner. Fig. Ein Schiff in den Grund bohren; couler à fond un vaisseau. P. gebohrt; foré, ée. Ein gut gebohrter Schlüssel; une clef bien forée. Das Bohren; l'act. de, etc.; it. le percement. v. anbohren.

Bohrer, s. m. le foret; instrument de fer avec lequel on perce, on fait des trous; it. (t. de mine) le fleuret; le perçoir de mineur. (v. Ansteckbohrer, Frisirbohrer, Hohlbohrer, Schädelbohrer, Schraubenbohrer, Stichbohrer, Spundbohrer, Vorbohrer, Traubenbohrer, Zapfenbohrer, Zwickbohrer, etc.) It. Der Bohrer, Lochbohrer; le perceur; celui qui fait des trous avec un foret, avec un perçoir ou autre instrument semblable.

Bohrfäustel, s. m. le marteau des mineurs

pour pousser l'aiguille.

Bohrkäfer, *s. m.* le ptinus.

Bohrträger, *s. m.* le grattoir; *it.* (*t. de min.*) la curette; outil de fer recourbé, dont le mineur se sert pour extraire la poussière que le fleuret laisse dans les trous de mine.

Bohrlade, *s. f.* l'alézoir, *m.* v. Bohrbank.

Bohrloch, *s. n.* la forure; le trou fait avec un foret.

Bohrmaschine, v. Bohrbank.

Bohrmehl, *s. n.* les petites parcelles farineuses qui tombent du bois ou du métal en le forant.

Bohrmühle, *s. f.* le moulin à forer les tuyaux de fontaine.

Bohrmuschel, *s. f.* l'anomie, *f.* la térébratule.

Bohrpfriem, *s. m.* la vrille à canon.

Bohrschmid, *s. m.* le vrillier, ouvrier qui fait des vrilles, des vis et d'autres petits outils de fer ou d'acier.

Bohrschnecke, *s. f.* le sabot. (*coquille.*) v. Schraubhorn.

Bohrspäne, *s. pl.* les petits copeaux qui tombent du bois en le forant; *it.* l'alésure; *f.* ce qui tombe du métal en forant ou en alésant un canon.

Bohrspitze, *s. f.* l'alésoir, *m.* l'alézoir; *m.* outil d'horloger qui sert à percer des trous.

Bohrstange, *s. f.* la boite à aléser, l'arbre de l'alézoir.

Bohrzeug, *s. n.* outil des serruriers pour percer le fer.

Boi, v. Boy.

Boje, *s. f.* (*t. de mer*) la bouée; marque qu'on met pour reconnoitre où l'on a laissé tomber l'ancre.

Bojer, *s. m.* sorte de barque dont on se sert pour mettre les balises.

Bojsalz, v. Meersalz, Seesalz.

Bokal, v. Pokal.

Bökel, v. Pökel.

Bolar-Erde, *s. f.* la terre bolaire. v. Bolus.

Bole, v. Bohle.

Boleine, *s. f.* la bouline; corde amarrée vers le milieu de chaque côté d'une voile, et qui sert à la porter de biais pour courir près du vent. Die Boleinen anziehen, anholen; haler sur les boulines.

Boll, v. Bull.

Bolle, Bollengewächs, v. Zwiebel; *it.* v. Napf, Kumpen.

Böller, *s. m.* la boite; petit mortier.

Bollig, bollicht, v. zwiebel-artig.

Bollwerk, *s. n.* le bastion; ouvrage de fortification. Ein halbes Bollwerk; un demi-bastion. Ein massives, ganz ausgefülltes Bollwerk; un bastion solide, un bastion plein. Der Wall um ein Bollwerk, oder auch um die ganze Festung herum; der Festungswall; le boulevart. Die Bollwerkswehre; la contre-garde.

Bologneserhündchen, *s. n.* l'épagneul, le bichon.

Bolus, *s. m.* die Bolus-Erde, Bolar-Erde; le bol, le bolus; la terre bolaire.

Bolzen, *s. m.* le trait qui se décoche avec une arbalète, et dont le fer n'est pas si pointu que celui de la flèche; *it.* la cheville; *it.* le boulon; morceau de fer dont on se sert pour arrêter des pièces de charpente. Eiserne Bolzen; chevilles de fer. (v. Hakenbolzen, Ringbolzen, rc.) Mit einem Bolzen befestigen; cheviller; *it.* boulonner. *On dit fig. et famil.* Einem alles zu Bolzen drehen; prendre tout en mauvaise part; prendre tout à rebours. Der eine drehet die Bolzen, und der andere muß sie verschießen; l'un est l'auteur et l'autre l'exécuteur de l'affaire.

Bolzenschloß, *s. n.* sorte de cadenas cylindrique.

Bolzenzange, *s. f.* la tenaille à arracher les chevilles.

Bombarde, *s. f.* la bombarde; canon gros et court.

Bombardier, *s. m.* le bombardier.

Bombardiren, *v. a.* bombarder; jeter des bombes dans une place forte. Das Bombardiren, die Beschießung mit Bomben; le bombardement. Die Bombardirgaliote; la galiote à bombes.

Bombasin, *s. m.* le bombasin; étoffe de soie. futaine à deux envers.

Bombast, *s. m.* le phébus; langage ou style guindé, trop figuré. Alles, was er sagt, alles, was er schreibt, ist lauter Bombast; tout ce qu'il dit, tout ce qu'il écrit est un phébus perpétuel.

Bombe, *s. f.* la bombe. Bomben werfen; jeter des bombes.

Bombenfrei, *adj. et adv.* à l'épreuve de la bombe.

Bommeln, v. baumeln.

Bompernickel, v. Pumpernickel.

Bont-Art, *s. f.* la cognée des charpentiers.

Bonen, v. bohnen.

Bönhase, v. Pfuscher.

Boot, v. Bot.

Borage, Boragen, Boratsch. v. Borrage.

Borax, *s. m.* (*s. pl.*) le borax; sel ou substance fossile propre à faciliter la fonte des métaux. Roher Borax; borax cru ou grossier. Reiner, gereinigter Borax; borax pur, purifié ou raffiné. Boraxglas; le verre de borax; borax changé au feu en un verre très-tendre. Boraxsalmiak; borax ammoniacal; le borate d'ammoniac. Die Boraxsäure, v. Sedativsalz. Boraxsaure Bitter-Erde; borax à base de terre de magnésie. Boraxgesäuertes Eisen, Silber, Kupfer, rc.; borate de fer, d'argent, de cuivre, etc. Die Boraxbüchse, v. Löthbüchse.

Bord, v. Bort.

Börde, *s. f.* un terrain fertile; une plaine fertile. (*p. us.*)

Bordell, *s. n.* le bordel. v. Hurenhaus.

Bordiren, v. besetzen, einfassen, ausschlagen, bebrämen, verbrämen.

Bördmann, v. Börtmann.

Borg, *s. m.* (*s. pl.*) le crédit, le prêt. Ein Kleid auf Borg ausnehmen; prendre un habit à crédit. Seine Waare auf Borg geben, verkaufen; donner, vendre sa marchandise à crédit. *On dit,* Vom Borg leben, alles, was man braucht, borgen; vivre d'emprunt.

**Borgen**, *v. a.* prendre à crédit; *it.* faire crédit. Waaren borgen, auf Borg nehmen; prendre des marchandises à crédit. Er hat ihm diese Waaren geborget; il lui a fait crédit de ces marchandises. *Il se dit aussi au lieu de* leihen, prêter, *et* lehnen, emprunter. Mein Bruder hat ihm Geld geborget, geliehen; mon frère lui a prêté de l'argent. Er hat Geld von meinem Bruder geborget, gelehnet, entlehnet; il a emprunté de l'argent à mon frère. Er ist ein Mensch, der sich immer mit Borgen oder Lehnen behilft; c'est un homme qui est toujours aux emprunts. *Prov.* Geborgt ist nicht geschenkt; ce qui est différé n'est pas perdu. Borgen macht Sorgen; qui donne à crédit, perd son bien et son ami.

**Borger**, *s. m.* le prêteur; celui qui prête ou qui donne à crédit; *it.* l'emprunteur; celui qui emprunte ou qui prend à crédit. Die Borgerinn; la prêteuse; *it.* l'emprunteuse.

**Borke**, *s. f.* l'écorce, *f.* v. Rinde.

**Borkenkäfer**, v. Rindenkäfer.

**Borkenwurm**, *s. m.* sorte de ver qui ronge l'écorce des arbres; *it.* maladie qui vient aux arbres pour avoir été écorchés.

**Born**, v. Brunnen *et* Quelle.

**Bornknecht**, *s. m.* (*t. de sal.*) le bermier. Die Bornmagd; la bermière.

**Borragen**, **Borratsch**, **Boretsch**, *s. m.* la bourrache. (*plante potagère*)

**Börs**, v. Bars.

**Borsdorfer-Apfel**, *s. m.* la pomme de Borsdorf; la reinette d'Allemagne.

**Börse**, *s. f.* la bourse, la place du change; lieu où s'assemblent les marchands et les banquiers pour traiter de leurs affaires. Die Börse zu Amsterdam; la bourse d'Amsterdam. Der Börsetag; le jour de place. Credit auf der Börse haben; avoir crédit sur la place. *It.* v. Geldbeutel.

**Borst**, *s. m.* la fente, la crevasse. v. Riß.

**Borstbesen**, *s. m.* le balai de soies de cochon.

**Borste**, *s. f.* la soie, le grand poil du dos du cochon et du hérisson. Seine Haare stehen wie Borsten; les cheveux lui dressent comme de la soie de cochon; ses cheveux se hérissent. Die Schuhmacher befestigen eine Borste an den Pechdraht, dessen sie sich zu ihrer Arbeit bedienen; les cordonniers ensoient le fil (le ligneul), attachent la soie au bout du fil dont ils se servent dans leur ouvrage.

**Borsten** (sich), *v. réc.* se hérisser, se hérissonner, se dresser. Das Haar der wilden Schweine borstet sich, wenn sie böse sind; le poil des sangliers se hérisse, quand ils sont irrités.

**Borstengras**, *s. n.* le nard de montagne.

**Borstig**, *adj. et adv.* qui a de la soie; *it.* hérissé, hérissonné, ée.

**Borstpinsel**, *s. m.* la brosse; pinceau de poils de cochon.

**Borstwisch**, *s. m.* v. Kehrwisch.

**Bort**, *s. m.* le bord; extrémité de qch.; (v. Rand.) *it.* (*t. de mer*) le bord, le navire, le vaisseau. An Bort gehen oder fahren; aller à bord; s'embarquer. An Bort legen, anlegen, entern, aller à l'abordage. Wir waren genöthiget, die Waaren über Bort zu werfen; nous fûmes obligés de faire le jet, de jeter les marchandises à la mer. An Bort nehmen; prendre sur son bord. Er hat so viel Soldaten an Bort; il a tant de soldats sur son bord. Ein Schiff von hohem Borte, ein hochbortiges Schiff; un vaisseau de haut-bord. Ein Schiff von niedrigem Borte; un vaisseau de bas-bord.

**Bort**, *s. n.* v. Brét, Diele.

**Borte**, *s. f.* le bord; galon ou passement dont on borde certaines parties de l'habillement. Einen Hut mit einer silbernen, mit einer goldenen Borte einfassen; mettre un bord d'argent à un chapeau; border un chapeau d'un galon d'or. (v. Tresse.) Ein über und über mit Borten besetztes Kleid; un habit tout chamarré de galon, couvert de galon tant plein que vide.

**Borten**, *v. a.* planchéier, couvrir de planches.

**Bortenmacher**, **Bortenwirker**, *s. m.* le passementier (maître tissutier-rubanier). Die Bortenmacherinn, Bortenwirkerinn; la passementière.

**Börtmann**, *s. m. c'est ainsi qu'on appelle* le capitaine d'une semaque qui va régulièrement tous les quinze jours d'Amsterdam ou de Bremen à Hambourg.

**Bös**, v. böse.

**Bösartig**, *adj. et adv.* malin, maligne; qui a qq. qualité mauvaise, nuisible. Ein bösartiges Geschwür; un ulcère malin. Ein bösartiges Fieber; une fièvre maligne. *Fig.* Ein bösartiger Mensch; un mauvais caractère d'homme; un homme d'un mauvais caractère. Die Bösartigkeit; la malignité; la qualité mauvaise et nuisible d'une chose; *it.* le caractère malin d'un homme.

**Böschen**, *v. a.* (*t. de fortif.*) taluter; donner du talus. v. Böschung.

**Böschung**, *s. f.* (*t. de fortif.*) le talus; pente que l'on donne à la surface latérale et extérieure d'un mur ou à une élévation de terre. Man muß dieser Mauer mehr Böschung geben; il faut donner plus de talus à cette muraille. Die innere Böschung des Grabens einer Festung; l'escarpe, *f.* Die äußere Böschung; la contrescarpe. Ein Graben, der wenig Böschung hat; un fossé à fond de cuve.

**Bose**, v. Bündel *et* Federkiel.

**Böse**, *adj. et adv.* mauvais, aise; méchant, ante; qui n'est pas bon; enclin à la colère; *it.* fâché, ée; en colère. Eine böse, eine üble Gewohnheit; une mauvaise coutume. Ein böser Mensch; un méchant homme. Ein böses Weib; une méchante femme. (v. boshaft.) Eine böse Zunge, eine Lästerzunge; une méchante langue. Trauen Sie ihm nicht, er hat ein böses Gemüth; ne vous fiez pas à lui, c'est un mauvais esprit. Ein böser Handel; une mauvaise, une méchante affaire. Böses (schlechtes) Wetter, mauvais temps. Ein böser Zahler; un mauvais payeur. Er hat einen bösen Nachbar; il a un mauvais voisin, un fâcheux voisin. Ein böser (beschwerlicher) Weg; un chemin facheux, pénible, difficile, malaisé. In bösem Rufe seyn, einen bösen Namen haben; avoir mauvaise réputation; être mal

famé. Jemanden in einen bösen Ruf bringen; décrier; diffamer qn. Diese Frau hat sich durch ihre schlechte Aufführung einen sehr bösen Namen gemacht; cette femme s'est fort décriée par sa mauvaise conduite. Einen böse machen; fâcher, irriter qn.; le mettre en colère. Böse werden; entrer en colère; se fâcher; se mettre en colère. Werdet nicht böse auf mich; ne vous fâchez pas contre moi. Sich böse stellen; faire semblant d'être en colère; faire le méchant, le mauvais. Ich weiß nicht, was Sie Böses oder Arges dabey gedenken; ich meines Theils habe keine böse Absicht dabey; je ne sais pas quelle finesse vous entendez à cela; pour moi je n'y en entends point. Er ist nicht so böse, als er aussieht; il n'est pas si diable qu'il est noir. Ein böser (beissiger) Hund; un chien hargneux. *On dit*, Ich habe einen bösen Fuß, böse Augen; j'ai mal au pied; j'ai mal aux yeux. Die bösen Feuchtigkeiten oder Säfte im Körper; les mauvaises humeurs; les humeurs pecoantes. Das böse Wesen, die fallende Sucht; le haut-mal, le mal caduc, l'épilepsie, *f.* Das böse Ding, der Wurm am Finger; le panaris. Er hat ein böses (kein gutes) Gewissen; il n'a pas la conscience nette. Die böse, sündliche Lust; la cupidité. Der böse Feind, der böse Geist, der Teufel; le malin; l'esprit malin; le malin esprit; le diable. Böses, verrufenes Geld; argent décrié. Das ist eine sehr böse Nachricht; c'est une nouvelle bien fâcheuse.

Böse, *s. n.* le mal. Das Gute und das Böse; le bien et le mal. Gutes mit Bösem vergelten; rendre le mal pour le bien. Böses von einem reden; dire du mal de qn. Er ist zum Bösen geneigt; il est enclin au mal.

Böse, *s. m.* le malin, le diable. v. Teufel.

Bösewicht, *s. m.* le scélérat. Ein großer Bösewicht; un franc scélérat.

Bösfertig, *adj. et adv.* malin, maligne; enclin et prêt à faire du mal, à nuire, à mal faire. Die Bösfertigkeit; la malignité. (*p. us.*)

Boshaft, *adj. et adv.* malicieux, euse; *it.* malin, maligne; *it.* méchant, ante; opiniâtre. Ein boshafter Mensch; un homme malicieux. Er hat mir einen boshaften Streich gespielet; il m'a joué un tour malicieux. Eine boshafte Freude; une joie maligne. Dieses Kind ist sehr boshaft; cet enfant est bien méchant. Sie sind recht boshaft, daß Sie mich so lange in Unruhe, in Sorgen gelassen haben; vous êtes bien méchant de m'avoir laissé si long-temps en peine. Boshafter Weise, auf eine boshafte Art, aus Bosheit; malicieusement; malignement.

Bosheit, *s. f.* la malice, la malignité, la méchanceté. Er hat dieses aus Bosheit gethan; il a fait cela par malice, malicieusement, par méchanceté. Ich kenne die Bosheit, die Bösartigkeit dieses Menschen; je connois la malignité de cet homme. Dieses Kind weinet nur aus Bosheit; cet enfant ne pleure que par méchanceté.

Bosheitssünde, *s. f.* un péché commis de propos délibéré.

Böskraut, *s. n.* la malherbe. (*plante*)

Böslich, *adv.* böslicher Weise; malignement. Seine Frau böslich verlassen; quitter malignement sa femme.

Bossage, *s. f.* (*t. d'archit.*) le bossage; partie du mur qu'on fait saillir hors d'œuvre.

Boßel, boßeln, Boßelplatz, v. Kegel, kegeln, Kegelbahn.

Bossiren, *v. a.* erhabene Arbeit aus Gips, Wachs oder einer andern weichen Materie verfertigen; travailler en bosse, en relief; faire des figures relevées en bosse, en relief. Das Bossirbein, Bossirhölzchen; l'ébauchoir, *m.* Der Bossirer; l'ouvrier en ouvrage de bosse, de relief. Die Bossirkunst; l'art de travailler en bosse, en relief.

Böswillig, *adj. et adv.* malveillant, ante; qui a de la malveillance, qui a mauvaise volonté. (*p. us.*)

Böt (Both), *s. n.* le bot; petit bateau ou bâtiment; (v. Paketbot) *it.* la nacelle; petite chaloupe, petite barque; le canot. (v. Kahn, Nachen.) Ein kleines Bot auf großen Schiffen; un esquif. Als er sah, daß die Feinde Meister von der Galeere waren, warf er sich in ein Bot, und rettete sich; comme il vit les ennemis maîtres de sa galère, il se jeta dans un esquif et se sauva. Ein Fischerbot, un bateau de pêcheur. Bot geben; (*t. de mar.*) das Ankertau losmachen und schießen lassen; filer le câble.

Botanik, *s. f.* la botanique. (v. Kräuterkunde, Kräuterwissenschaft, Pflanzenlehre) Der Botanikus; le botaniste. v. Kräuterkenner, Pflanzenkenner.

Botanisch, *adj. et adv.* botanique. Der botanische Garten; le jardin botanique. Der botanische Gärtner; le jardinier botaniste.

Both, *s. n.* v. Böt.

Bothe, *s. m.* le messager. Die Bothinn; la messagère. Ein reitender Bothe; un messager à cheval, une estafette; *it.* un courrier. (v. Eilbothe.) Ein Bothe zu Fuß, ein Fußbothe; un messager à pied. Einen eigenen Bothen abschicken; envoyer un exprès. *On dit*, Bothen laufen; aller en message, faire le métier de messager. *Fig.* Der hinkende Bothe; le boiteux. *Prov.* Man muß den hinkenden Bothen abwarten; il faut attendre le boiteux; il ne faut pas ajouter foi à la première nouvelle.

Bothen-Amt, *s. n.* der Bothendienst; la messagerie; l'office de messager public; *it.* v. Bothenmeisterei.

Bothenbrod, *s. n.* v. Bothenlohn.

Bothenfrau, *s. f.* die Bothinn; la messagère.

Bothenläufer, *s. m.* der Fußbothe; le messager à pied.

Bothenlohn, *s. m.* le salaire, la paie; ce qu'on donne au messager pour avoir fait un message.

Bothenmeister, *s. m.* le facteur des messagers.

Bothenmeisterei, *s. f.* la messagerie; le bureau de messagers.

Bothenschiff, *s. n.* le paquet-bot. v. Paketbot.

Bothenschild, *s. n.* l'écusson de messager,

**Bothenspieß**, *s. m.* l'épieu de messager; bâton ferré.

**Bothmäßigkeit**, *s. f.* (*s. pl.*) la domination; la puissance; l'empire, *m.* Unter türkischer Bothmäßigkeit stehen; vivre sous la domination du Turc. Unter seine Bothmäßigkeit bringen; ranger, réduire sous sa puissance. v. Oberherrschaft, Gewalt.

**Bothschaft**, *s. f.* le message; ce qu'on ordonne à un messager de dire; *it.* la nouvelle, l'avis que le messager porte; *it* l'ambassade, *f.* (v. Gesandtschaft.) Eine Bothschaft ausrichten; faire un message. Er bringt uns gute Bothschaft; il nous apporte de bonnes nouvelles.

**Bothschafter**, *s. m.* l'ambassadeur. (v. Gesandte.) Der päbstliche Bothschafter; le nonce; *it.* le légat a latere. Die Bothschafterinn; l'ambassadrice; l'épouse de l'ambassadeur.

**Botsgesell**, v. Botsknecht.

**Botshaken**, *s. m.* la gaffe; le croc de batelier. Mit einem Botshaken fassen oder an sich ziehen; gaffer.

**Botsknecht**, *s. m.* le matelot. v. Matrose *et* Botsmann.

**Botsmann**, *s. m.* le bosseman; ouvrier marinier qui travaille sous les ordres du contre-maitre. (v. Hochbotsmann.) Die Botsmannskammer; la chambre du contre-maitre. Die Botsmannspfeife; le sifflet du contre-maitre.

**Böttcher**, *s. m.* der Faßbinder, Büttner, Küfer; le tonnelier. Die Böttcher-Arbeit; le tonnelage; ouvrage de tonnelier. Die Böttcherei; la tonnellerie; le lieu où l'on travaille du métier de tonnelier. Das Böttcherhandwerk; la tonnellerie; le métier de tonnelier. Das Böttcherholz, Daubenholz, Stabholz; le mairain (merrain). Die Böttcherzange; le davier, le sergent. Der Böttcherzirkel, Böttichzirkel; le compas de tonnelier.

**Bottich**, *s. m.* la cuve. (v. Bütte.) Der Bottichmacher, v. Böttcher.

**Bouteille**, v. Flasche.

**Borist**, v. Bofist.

**Boren**, v. baxen.

**Boyer**, *s. m.* le boyer, sorte de bateau.

**Boy**, *s. m. et f.* la boie; sorte d'étoffe de laine. Ein Unterrock von Boy, ein boyener Unterrock; un jupon de boie.

**Brach**, *adv.* (*t. d'agric.*) en friche, en jachère. Einen Acker brach liegen lassen; laisser un champ en friche, en jachère. *On dit fig. et famil.* Brach liegen, feiern, keine Arbeit haben; chômer; ne rien faire; manquer de travail.

**Brach-Acker**, *s. m.* v. Brache.

**Brachdistel**, v. Brackendistel.

**Brachdrossel**, *s. f.* v. Wendehals.

**Brache**, *s. f.* la jachère; état d'une terre labourable qu'on laisse reposer. *It.* Die Brache, der Brach-Acker; la friche, la jachère; pièce de terre qu'on laisse reposer. Die Brache, das Brachfeld, den Brach-Acker umackern, umpflügen, umbrachen; labourer les jachères, jachérer. Die Brache, das Brachen, das Umbrechen eines Brachfeldes; la cassaille.

**Brachen**, *v. a.* jachérer. (v. Brache.) Ein gebrachter Acker; un champ jachéré.

**Bracher**, v. Brachvogel.

**Brachfahrt**, *s. f.* la première façon qu'on donne à un champ.

**Brachfeld**, *s. n.* v. Brache.

**Brachkäfer**, *s. m.* le fouille-merde, escarbot qui paroit dans le mois de Juin, (Brachmonat). v. Mistkäfer.

**Brachkorn**, *s. n.* les grains dont on ensemence une jachère.

**Brachläufer**, *s. m.* die Brachlerche; la farlouse; espèce d'alouette.

**Brachlerche**, *s. f.* la farlouse.

**Brachmonat**, *s. m.* le Juin; le mois de Juin.

**Brachschein**, *s. m.* la nouvelle lune de Juin.

**Brachse**, v. Brassen, *s. m.*

**Brachvogel**, *s. m.* le pluvier; *it.* le courlieu, courlis. (*oiseau*) v. Wettervogel, Regenvogel.

**Brachwurm**, *s. m.* v. Markäferwurm.

**Brachzeit**, *s. f.* le temps de jachère.

**Brack**, Bracke, v. Schweißhund.

**Brack**, *s. m.* v. Leithund.

**Brack**, *s. n.* le rebut. Brackgut, Brackwaaren; marchandises de rebut.

**Bracken**, *v. a.* trier; séparer le bon du mauvais. v. aussuchen.

**Brackendistel**, *s. f.* le panicaut, chardon-roland, chardon à cent têtes.

**Brackenhaupt**, *s. n.* (*t. de blas.*) un chien bouclé.

**Bracker**, *s. m.* le trieur juré.

**Brackgut**, v. Brack, *s. n.*

**Brackperle**, *s. f.* la loupe; une perle qui n'est pas toute formée.

**Brackwasser**, *s. n.* de l'eau saumatre.

**Bracteat**, v. Blechmünze, Hohlmünze.

**Bragen**, *v. a.* (*t. de pellet.*) tirer les peaux au fer. v. ausstreichen.

**Brähnen**, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *se dit en t. de chasse* de la bête noire qui appète le mâle.

**Braker**, v. Bracker.

**Brahm**, v. Prahm *et* Ginst.

**Bräme**, *s. f.* la bordure de fourrure; (v. Gebräme, Pelzbräme.) *it.* v. Bremse.

**Bramfall**, *s. m.* (*t. de mar.*) les breuils; cordes qui servent à carguer la voile du perroquet.

**Bramling**, *s. m.* le petit pinçon de montagne. (*oiseau*)

**Bram-Mast**, *s. m.* v. Bramstänge.

**Bramrah**, *s. f.* la vergue du perroquet.

**Bramschoten**, *s. pl.* les écoutes du perroquet.

**Bramse**, v. Bremse.

**Bramsegel**, *s. n.* la voile du perroquet. Die Bramsegelschoten, die großen Bramschoten; les écoutes du grand perroquet.

**Bramstenge**, *s. f.* le perroquet; le mât le plus élevé du vaisseau qui est arboré sur les hunes des autres mâts. Der Bramstengstag; l'étai du perroquet.

**Brand**, *s. m.* (*s. pl.*) le feu, l'embrasement, *m.*; *it.* l'incendie, *m.* (v. Feuersbrunst). Ein Haus in Brand stecken, anzünden; embraser une maison; mettre une maison en feu. In Brand gerathen; prendre feu; s'em-

braser. Dieses Haus wäre bald (beynahe) in Brand gerathen; peu s'en est fallu que le feu n'ait pris à cette maison. Der Brand zu Troja; l'embrasement de Troie. Den Brand löschen; éteindre le feu, l'embrasement. *On dit*, Auf den Brand betteln; quêter pour avoir été ruiné par le feu. Alles mit Brand und Mord verwüsten; mettre tout à feu et à sang. Nach Brand riechen; sentir le brûlé, le roussi; (*t. de chim.*) sentir l'empyreume. (v. brandicht.) *Fig.* Der Brand an einem Theile des Körpers, der heiße oder feuchte Brand; la gangrène. Er hat einen Schaden am Fuße, er fürchtet, es möchte der Brand dazu schlagen; il a un mal à la jambe; il craint que la gangrène ne s'y mette. Ein Arm, in welchem der Brand ist; un bras gangréné. Der kalte Brand; le sphacèle. Er hat den kalten Brand am Beine; il a la jambe sphacelée. Der innerliche Brand; la lipyrie. Der trockene Brand; la gangrène sèche. Der Brand im Korne; la nielle; (*maladie qui attaque le blé*) *it.* la rouille. v. Rost.

Der Brand (*pl.* die Brände) le tison; morceau de bois qui est au feu, qui brûle ou qui est déjà brûlé en partie; *it.* le brandon; morceau de bois enflammé qui s'élève d'un incendie. Ein glühender Brand; un tison ardent. Ein gelöschter, ausgelöschter Brand, ein Löschbrand; un tison éteint. Die Brände näher zusammen legen; rapprocher les tisons. Der Wind trieb Brände in die Luft, welche allenthalben zündeten; le vent poussoit des brandons qui portoient partout l'incendie.

Der Brand, la fournée; *it.* la cuite. Ein Brand Ziegel, ein Brand Kalk; une fournée de tuiles, une fournée de chaux; la quantité de tuiles, de chaux qu'on peut faire cuire à la fois dans un four. Der erste, der zweite Brand; la premiere, la seconde cuite.

Brand-Ader, *s. f.* la veine crurale.

Brand-artig, *adj. et adv.* gangréneux, euse.

Brandbegnadigung, *s. f.* la gratification du souverain ou du magistrat à ceux qui ont souffert par un incendie.

Brandbettler, *s. m.* un mendiant qui quête pour avoir été ruiné par le feu.

Brandblase, Brandblatter, *s. f.* la cloche de brûlure.

Brandbock, v. Feuerbock.

Brandbrachsen, *s. m.* le mélanure; espèce de brème qui a les écailles d'une couleur foncée.

Brandbrief, *s. m.* le certificat qu'on donne à celui qui a souffert par un incendie; *it.* la menace d'incendier.

Brandcasse, *s. f.* le fond ou la caisse des incendies.

Brand-Eimer, v. Feuer-Eimer.

Brand-Eisen, *s. n.* v. Feuerbock.

Branden, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben; *t. de mer*) Die See brandet; la mer falaise, se brise contre une falaise. v. Brandung.

Brand-Ente, *s. f.* la tadorne; sorte de canard sauvage. v. Erdgans, Fuchsgans.

Brander, *s. m.* das Brandschiff; le brûlot; vaisseau chargé de matières combustibles propres à brûler un autre vaisseau; *it.* la fusée, le porte-feu, le boute-feu. v. Zünder.

Branderhaken, *s. m.* le grappin de brûlot.

Brand-Erz, v. Kohlen-Erz et Kupferbrand.

Brand-Eule, *s. f.* le chat huant.

Brandfaß, *s. n.* la barrique foudroyante.

Brandflecken, *s. m.* la brûlure; tache que le feu a faite sur qch.; *it.* le maquereau; tache qui vient à qq. partie du corps quand on s'est chauffé de trop près; *it.* l'encaume, *m.*

Brandfleckig, *adj. et adv.* qui a des taches de brûlure; *it.* tisonné, ée; qui a des taches comme s'il eût été noirci avec un tison. Ein graues, brandfleckiges Pferd, ein Schwarzschimmel; un cheval gris tisonné.

Brandfuchs, *s. m.* l'alezan brûlé; cheval de couleur fauve tirant sur le roux; *it.* le renard croisé.

Brandgasse, *s. f.* le tour de chat; intervalle d'un demi-pied, dont les fours et les forges doivent être éloignées des murs qui sont dans leur voisinage; *it.* l'intervalle ou espace entre deux maisons voisines; *it.* la rue du camp; intervalle ou espace derrière les rangs de tentes.

Brandgeruch, *s. m.* le brûlé, le roussi; l'odeur de qch. qu'on brûle ou qu'on a brûlé; *it.* (*t. de chim.*) l'empyreume, *m.*

Brandgeschmack, *s. m.* ein brandichter Geschmack; le brûlé. v. brandicht.

Brandgilde, v. Brandcasse et Gilde.

Brandglocke, *s. f.* le tocsin. v. Sturmglocke.

Brandhafer, *s. m.* l'avoine rouillée, gâtée par la rouille.

Brandhaken, *s. m.* le croc.

Brandhemd, v. Feuerhemd.

Brandhirsch, *s. m.* le cerf de Bohème.

Brandholz, v. Brennholz.

Brandicht, *adj. et adv.* qui sent le brûlé, le roussi; qui a un goût de brûlé; *it.* (*t. de chim.*) empyreumatique. (v. brenzlich.) Es riecht hier brandicht, nach dem Brande; il sent ici le brûlé. Dieser Brei schmeckt brandicht, hat einen Brandgeschmack, brenzelt; cette bouillie a un goût de brûlé.

Brandig, *adj. et adv.* rouillé, ée; gâté par la rouille. Brandige Gerste, brandiger Hafer; orge, avoine rouillée.

Brandkorn, *s. n.* du blé gâté par la rouille.

Brandkugel, *s. f.* la carcasse; sorte de bombe qu'on jette dans une ville pour la brûler.

Brandlattich, v. Hirschlattich.

Brandleiter, v. Feuerleiter.

Brandmahl, *s. n.* (Brandmark) die Brandmahlmaser. Brandmaser; l'encaume, *m.*; la marque que laisse une brûlure; *it.* la marque imprimée avec un fer chaud, marque imprimée par la main du bourreau; *it. fig.* la flétrissure. v. Schandfleck.

Brandmahlen, brandmarken, *v. a.* marquer d'un fer chaud; flétrir. Er ist verurtheilt worden, gebrandmarkt zu werden; il est condamné à être flétri. Die Römer brandmarkten die entlaufenen Leibeigenen; les Romains stygmatisoient les serfs fugitifs. *On dit fig.* Ein gebrandmarktes Gewissen; une conscience cautérisée, gangrenée.

Brandmauer, *s. f.* le mur mitoyen.

Brandmeise, v. Kohlmeise.

Brand-Opfer, s. n. l'holocauste, m.; sacrifice où toute la victime étoit brûlée; it. la victime sacrifiée. Der Brandopfer-Altar; l'autel des holocaustes.

Brand-Ordnung, v. Feuer-Ordnung.

Brandpfahl, s. m. poteau qui a servi pour y attacher un criminel qu'on a brûlé vif.

Brandpfeil, s. m. la flèche ardente; le dard à feu; it. la falarique. v. Feuerpfeil.

Brandpflaster, s. n. l'emplâtre pour la brûlure.

Brandrauch, s. m. la fumée causée par un incendie.

Brandreitel, s. m. un rondin qu'on met dans le manteau d'une cheminée de cuisine; it. v. Brandrichter.

Brandrichter, s. m. le chenet, le landier. v. Feuerbock.

Brandroggen, s. m. v. Brandkorn.

Brandröhre, s. f. la fusée. (v. Zünder) Die leere noch ungefüllte Brandröhre; l'ampoulette, f. Die Brandröhrenhülse; le porte-feu.

Brandruthe, s. f. v. Feuerbock.

Brandsalbe, s. f. l'onguent pour la brûlure.

Brandsatz, s. m. la charge; la composition de poudre à canon, de soufre et de salpêtre dont on charge une carcasse. v. Brandkugel.

Brandsäure, s. f. (t. de chim.) l'acide pyroligneux.

Brandschade, s. m. le dommage causé par un incendie; it. la brûlure; plaie causée par le feu.

Brandschatzen, v. a. (t de guerre) mettre à contribution, sous contribution. Die Brandschatzung; la contribution.

Brandschiefer, s. m. l'ardoise grasse.

Brandschiff, s. n. v. Brander.

Brandschlange, s. f. l'aspic, m. v. Natter.

Brandschorf, v. Schorf.

Brandschuß, s. m. un coup tiré d'un fusil encrassé.

Brandsilber, s. n. l'argent coupellé.

Brandsohle, s. f. la seconde semelle.

Brandspritze, v. Feuerspritze.

Brandstätte, s. f. le lieu de l'incendie; la place ou le terrain d'une maison brûlée.

Brandstein, s. m. la tuile, la brique. v. Ziegel.

Brandsteuer, s. f. la charité ou aumône qu'on fait aux incendiés.

Brandstifter, v. Mordbrenner.

Brandstück, v. Brandsilber.

Brandthür, s. f. une porte de fer pour arrêter le feu.

Brandung, s. f. (t. de mer) la falaise; rivage de la mer qui est escarpé; it. les brisans; les vagues de la mer poussées impétueusement contre le rivage; it. les écueils qui sont à fleur d'eau.

Brandvogel, s. m. l'hirondelle de mer. v. Maivogel, Seeschwalbe.

Brandwache, s. f. la patrouille qui se fait dans la ville pendant la nuit pour empêcher les incendies; it. la garde du feu au camp.; it. (t. de mer) la navire de garde. v. Wachtschiff.

Brandwein, v. Branntwein.

Brandwelle, s. f. (t. d'artif.) le fagot ardent.

Brandwunde, s. f. la brûlure; plaie causée par le feu.

Brandzeichen, v. Brandmahl.

Brandzeug, s. n. (t. d'artif.) le tourteau; mèche trempée dans de l'eau de vie mêlée de poudre et qui sert d'amorce pour faire jouer un feu d'artifice; it. (t. d'artill.) les tourteaux goudronnés; vieille corde ou vieille mèche détortillée que l'on trempe dans de la poix ou dans du goudron, et qu'on laisse sécher pour s'en servir ensuite à éclairer dans les fossés et autres lieux d'une place assiégée.

Brandzieher, s. m. (t. d'artill.) le tire-fusée.

Branntwein, s. m. l'eau de vie; (le brandevin) v. Fruchtbranntwein, Franzbranntwein, Kirschbranntwein, Zuckerbranntwein, etc.

Branntweinblase, s. f. l'alambic, m. v. Brennkolben, Distillirkolben.

Branntweinbrenner, s. m. le distillateur qui fait de l'eau de vie. Die Branntweinbrennerei; la distillation de l'eau de vie; it. la distillerie; lieu où se fait la distillation de l'eau de vie en grand.

Branntweinflasche, s. f. la bouteille à eau de vie.

Branntweinschenk, s. m. le cabaretier qui vend de l'eau de vie à la petite mesure. Der Branntweinschenk in einem Lager oder in einer Garnison; le brandevinier.

Branntweinschenke, s. f. le cabaret où l'on vend de l'eau de vie à la petite mesure.

Branntweinspülicht, s. n. la décharge; matière liquide, trouble et brune qui reste dans la chaudière après la distillation de l'eau de vie.

Branntweinverkäufer, s. m. (bey den Armeen) le brandevinier. Die Branntweinverkäuferinn; la brandevinière.

Brante, s. f. (t. de ch.) la patte d'ours.

Bränte, v. Brente.

Brasilienholz, s. n. le bois de Brésil.

Braß, s. m. (s. pl.) chose de rebut, de peu de valeur. (p. us.)

Brasse, s. f. On appelle en t. de mer, Brassen, bras, — différentes cordes qui tiennent la vergue. Die Fockbrassen; les bras de la misaine. v. Besanbrasse.

Brasseln, v. prasseln, rasseln.

Brassen, s. m. der Brachse; la brème. (poisson)

Brassen, v. a. (t. de mer) vermittelst der Brassen anziehen; brasser; haler sur les bras. Die Segel in den Wind brassen; brasser les voiles dans le vent. Auf den Wind brassen, aufbrassen; mettre en panne. Scharf bey dem Winde brassen; brasser au plus près. Voll brassen; faire porter, faire servir. v. abbrassen, anbrassen.

Braßschenkel, s. pl. (t. de mer) les pendeurs de bras.

Brast, s. m. v. Sorge, Kummer.

Brat-Apfel, s. m. la pomme cuite.

Bratbock, s. m. le hâtier.

Bratbutter, s. f. das Bratschmalz; la friture; du beurre qui sert à frire.

Braten, v. a. irr. (Ich brate, du bratest ou

brätst, er bratet ou brät; ich bratete (briet); ich bratete (briete); ich habe, hatte gebraten; ich werde braten; brate! bratet!) rôtir. Am Spieße braten; rôtir, faire cuire à la broche. Auf dem Roste braten; rôtir sur le gril; griller. Im Ofen braten; rôtir au four. Kastanien in der Asche braten; faire rôtir des marrons sous la cendre. In der Pfanne in Butter, Schmalz oder Öhl braten; frire. (v. backen.) *On dit fig.* Dieser Garten hat keinen Schatten, man wird darin gebraten; ce jardin est sans ombrage, on y rôtit. Was steht ihr da und laßt euch von der Sonne braten? que faites-vous là au soleil à rôtir? Das taugt weder zum Sieden noch zum Braten; cela n'est bon ni à bouillir, ni à rôtir; cela ne vaut rien. *Prov.* Nach dem der Mann ist, brät man ihm die Wurst; à gens de village, trompette de bois. Gebratene Lerchen fliegen einem nicht ins Maul; les alouettes rôties ne se trouvent pas sur les haies; point de peine, point de gain. Das Braten; l'act. de rôtir.

Braten, *v. n. irr. (av. l'aux.* haben) rôtir, se rôtir; *it.* frire. Man hat junge Hühner oder Hähne zum Braten angesteckt; on a mis des poulets rôtir. Gebt Acht, daß das Fleisch nicht zu stark brate, nicht zu sehr ausbrate; prenez garde que la viande ne rôtisse trop. Der Karpfen brät schon; la carpe frit déjà.

Braten, *s. m.* le rôti, rôt. Den Braten anstecken; mettre la viande à la broche; embrocher la viande. Den Braten anrichten oder auftragen; servir le rôti. Den Braten wenden; tourner la broche. Ein großer Braten; un gros rôt. *On dit fig.* Den Braten riechen; flairer, sentir la mèche; pressentir qch.; se douter de qch. Er hat den Braten gerochen; il a flairé cela de loin.

Bratenfett, *s. n.* la graisse qui dégoutte du rôti.

Bratenmeister, *s. m.* le hâteur; officier de cuisine qui a soin des viandes qui sont à la broche.

Bratenschüssel, *s. f.* le plat à rôti.

Bratenspicker, *s. m.* le piqueur; celui qui larde les viandes.

Bratenwender, *s. m.* le tourne-broche.

Bräter, v. Bratenwender.

Bräterei, *s. f.* la rôtisserie; lieu où l'on débite de la viande rôtie. v. Gar-Bräter.

Brätfisch, v. Backfisch.

Bräthäring, *s. n.* le hareng à griller.

Brätbecht, v. Backbecht.

Brätkachel, v. Bratröhre.

Brätkoch, *s. m.* le rôtisseur; celui qui fait rôtir de la viande et qui la vend ainsi en détail. (v. Gar-Bräter.) Die Bratköchinn; la rôtisseuse.

Brätling, *s. m.* le champignon à frire.

Brätmaschine, *s. f.* le rôtissoir; la machine pour faire rôtir de la viande.

Brät-Ofen, *s. m.* le fourneau à rôtir.

Brätpfanne, *s. f.* la poêle à frire; *it.* la cuisinière; ustensile de fer blanc, qui sert à faire rôtir la viande; *it.* la lèche-frite; ustensile de cuisine qui sert à recevoir la graisse d'une viande que l'on fait rôtir à la broche.

Brät-Rost, *s. m.* le gril. v. Rost.

Brätschaufel, *s. f.* le friquet.

Brätröhre, Brätkachel, *s. f.* ouverture pratiquée dans un fourneau ou dans un foyer qui sert à y faire rôtir de la viande.

Brätsche, *s. f.* le par-dessus de viole.

Brätschirm, *s. m.* le couvre-feu.

Brätspieß, *s. m.* la broche; *it. fig. et famil.* la brette; longue épée.

Brätspille, *s. f.* das Bratspill; (*t. de mer*) le vindas, le virevau, le cabestan. v. Spille, Ankerhaspel.

Brätwurst, *s. f.* la saucisse. v. Wurst.

Brätzel, v. Brezel.

Brau, v. Gebraue.

Brauberechtigt, *adj. et adv.* die Braugerechtigkeit haben; ayant le droit de brasser de la bière.

Braubottich, *s. m.* die Braukufe; le brassin, le bac; grande cuve, grand baquet de bois chez les brasseurs.

Brauch, *s. m.* l'usage, *m.*; (v. Gebrauch.) *it.* la coutume, l'habitude, *f.* v. Gewohnheit.

Brauchbar, *adj. et adv.* dont on peut se servir; qui peut servir; propre à qch.; qui peut être employé, etc. Das ist zu nichts brauchbar; cela n'est d'aucun usage. Dieser Hut ist noch brauchbar; ce chapeau peut encore servir. Dieses Kleid ist nicht mehr brauchbar, ist nicht mehr zum Anziehen; cet habit n'est plus mettable. Ein brauchbarer Mensch; un homme de mise; un homme habile, qui est propre à toutes sortes de services. Ein brauchbares Pferd; un cheval de bon service. Alle brauchbare Pferde in Anspruch oder Beschlag nehmen; mettre en réquisition tous les chevaux disponibles. Dieses Buch ist für mich gar nicht brauchbar; ce livre ne m'est d'aucune utilité, d'aucun usage, ne me sert de rien.

Brauchbarkeit, *s. f.* (*s. pl.*) l'utilité, *f.*; la qualité de ce qui peut servir à qch.; l'usage qu'on peut faire de qch.

Brauchen, *v. a.* user, faire usage de qch.; s'en servir; *it.* employer; (v. gebrauchen) *it.* user, consommer les choses dont on se sert; (v. verbrauchen) *it.* jouir d'une chose. (v. genießen.) Arzeneimittel brauchen; user de remèdes. Vorsicht brauchen (gebrauchen); user de précaution. Gewalt brauchen; user de violence. Einen Arzt, einen Advokaten brauchen; se servir d'un médecin, d'un avocat. Ich habe es nicht gebraucht; je ne m'en suis pas servi. Wozu kann man dieses brauchen? à quoi cela peut-il servir? Ihr werdet nicht dieses ganze Stück Zeug brauchen; vous n'employerez pas toute cette pièce d'étoffe. Er braucht diesen Menschen zum Schreiben; il emploie cet homme à écrire. Die Kinder brauchen (zerreissen) viel Kleider und Schuhe; les enfans usent beaucoup d'habits et de souliers. Man braucht (verbrennet) viel Holz in diesem Hause; on use bien du bois dans cette maison-là. Er ist reich, aber er weiß seinen Reichthum nicht zu brauchen; il est riche, mais il ne sait pas jouir de ses richesses. Dieser Mensch hat nicht mehr als dreißig Stunden gebraucht, um seine sechzig Stunden zu machen; cet homme n'a pas mis plus de trente heures à faire ses soixante lieues. Ein Mäd-

chen brauchen; (*famil.*) jouir d'une fille.

Brauchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nöthig haben, bedürfen; avoir besoin, avoir affaire de qeh. Ich brauche Geld; j'ai besoin, j'ai affaire d'argent; il me faut de l'argent. Ich brauche euch, geht nicht aus; j'ai affaire de vous, ne sortez pas. Er braucht ein Kleid; il lui faut un habit. Ich bin mit allem versehen, was ich dazu brauche; je suis fourni de tout ce qu'il me faut pour cela. Ich brauche nur zu sagen; je n'ai qu'à dire.

Brauchen, *v. imp.* was braucht es solcher Weitläuftigkeiten, solcher Umstände? à quoi bon tant de façons? Was für Zeit braucht es nicht, alles das zu lesen! combien ne faut-il pas employer de temps pour lire tout cela! Es braucht es nicht; il n'est pas nécessaire.

Bräuchlich, v. gebräuchlich.

Brauen, *v. a.* Bier brauen; brasser de la bière, faire de la bière. *On dit aussi*, Essig brauen oder sieden; faire du vinaigre. *P.* gebrauet; brassé, ée. Das Brauen; l'act. de brasser.

Brauer, *s. m.* der Bierbrauer; le brasseur; celui qui brasse ou qui fait brasser de la bière. Der Essigbrauer, Essigsieder; le vinaigrier. Die Brauerinn, Bierbrauerinn; la brasseuse.

Brauerei, *s. f.* l'art de brasser de la bière; *it.* le métier de brasseur; *it.* la brasserie; le lieu où l'on brasse de la bière.

Brauergilde, *s. f.* die Brauer-Innung; la communauté des brasseurs.

Brauer-Innung, v. Brauergilde.

Brauerschaft, v. Brauergilde.

Braugeräthe, *s. n.* die Braugeräthschaft; les ustensiles dont se servent les brasseurs.

Braugerechtigkeit, *s. f.* das Braurecht; le droit, le privilège de brasser de la bière.

Brauhaus, *s. n.* v. Brauerei.

Brauherr, *s. m.* le propriétaire d'une maison qui a droit de brasser.

Brauhof, *s. m.* v. Brauerei.

Braukessel, *s. m.* Braupfanne; le brassin, la chaudière de brasseur de bière.

Brauknecht, *s. m.* le garçon brasseur.

Braukrücke, Bierkrücke, Malzkrücke, *s. f.* le brassoir, la vague.

Braumagd, *s. f.* la servante brasseuse.

Braumeister, *s. m.* le maître-brasseur.

Braun, *adj. et adv.* brun, brune. Braune Haare; cheveux bruns. Ein braunes Kleid; un habit brun. Braune, braungelbe Butter; du beurre roux. Ein braunes Mädchen; une brunette. Braun machen oder anstreichen, brunir, rendre de couleur brune. Durch Braten oder Backen braun machen; rissoler; *it.* roussir. Dieses Brod ist nicht braun genug gebakken; ce pain n'est pas assez rissolé. Eine Schnitte Kalbfleisch in Butter braun machen oder bräunen; roussir une rouelle de veau dans du beurre. Braun werden; brunir; se brunir, devenir de couleur brune; *it.* se rissoler; *it.* (*t. de cuisine*) prendre couleur. Die Haare dieses Kindes waren weißgelblich, sie fangen aber an, braun zu werden; les cheveux de cet enfant étoient blonds, mais ils commencent à brunir. Das Fleisch fängt an, braun zu werden; la viande commence à se rissoler. Dieser Braten ist schon recht braun geworden; ce rôti a bien pris couleur. Dieses Brod, diese Kruste ist nicht braun genug; ce pain, cette croûte n'a pas assez de couleur. Braun und blau. v. blau. *On dit aussi substantivement*, Ein schönes Braun; un beau brun.

Braunbier, *s. n.* la bière rouge.

Braune, *s. n.* le brun; la couleur brune. (v. braun.) Das Braune am Braten; la fleur du rôti.

Bräune, *s. f.* (*s. pl.*) le brun, la couleur brune. *It.* Die Bräune, die Hals-Entzündung; l'angine, *f.*; l'esquinancie, *f.*; maladie qui fait enfler la gorge et qui empêche de respirer. Die Bräune der Pferde, die Kehlsucht; l'étranguillon, *m.*

Braunelle, *s. f.* das Braunellchen; la grisette; petit oiseau dont le plumage est presque tout brun; *it.* v. Brunelle.

Bräunen; *v. a.* braun machen; brunir; rendre de couleur brune; *it.* (*t. de cuis.*) roussir; rissoler. (v. braun.) *P.* gebräunet; bruni, ie, *it.* roussi, ie; rissolé, ée. Die Sonne hat seine Haut gebräunet; le soleil lui a hâlé la peau. Ein von der Sonne gebräuntes Gesicht; un visage rissolé.

Bräunen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) braun werden; brunir, se brunir; devenir de couleur brune; *it.* se rissoler. *On dit*, Die Kirschen, die Trauben bräunen an der Sonne; les cerises, les raisins tournent au soleil, commencent à mûrir, à rougir.

Braunfisch, *s. m.* le sanglier. v. Meerschwein.

Braungelb, *adj. et adv.* roux, rousse; (v. braun.) *it.* feuille-morte. Ein braungelber Zeug; une étoffe feuille-morte. Eine schöne braungelbe Farbe; un beau feuille-morte. v. gelbbraun.

Braungeier, v. Fisch-Aar.

Braunholz, v. Brasilienholz.

Braunhühnlein, *s. n.* le glaréole brun.

Braunkehlchen, *s. n.* le traquet; sorte de hoche-queue à gorge brune.

Braunkohl, Winterkohl, *s. m.* der grüne Kohl; le chou vert.

Braunkopf, *s. m.* la mouette à tête roussâtre.

Bräunlich, *adj. et adv.* brunet, brunette; tirant sur le brun; *it.* saure. v. gelbbraun.

Braunnacken, *s. m.* v. Brand-Ente.

Braunroth, *adj. et adv.* rouge-brun; *it.* mordoré, couleur brune mêlée de rouge. Ein braunrothes Pferd; un cheval bai-brun.

Braunschecke, *s. f.* ein braunscheckiges Pferd; un cheval pie bai.

Braunscheckig, *adj. et adv.* pie bai. v. Braunschecke.

Braunschweig, Brunsvic. (*ville en Allemagne*)

Braunstein, *s. m.* la manganèse. (*minéral*) Braunsteinkönig; régule de manganèse. Braunsteinsalpeter; nitre à base de manganèse.

Braunwurz, *s. f.* la scrophulaire, la scrofulaire; (*plante*) *it.* v. Brunelle *et* Schellkraut.

Brau-Ordnung, *s. f.* le réglement pour les brasseurs. *it.* v. Braureihe.

Braupfanne, *s. f.* v. Braukessel.

Braurecht, *s. n.* v. Braugerechtigkeit.

Braureihe, *s. f.* die Brau-Ordnung; l'ordre selon lequel les brasseurs brassent l'un après l'autre.

Braus, *s. m. On dit famil.* Im Sause und Brause leben; faire gogaille; être en gogaille; s'abandonner à la débauche.

Brausche, v. Beule.

Brauschenke, *s. f.* un cabaret à bière qui a droit de brasser.

Brause, *s. f.* la fermentation; (v. Gährung.) *it.* l'effervescence, *f.* (v. aufbrausen.) Das Bier ist in der Brause; la bière est en fermentation. Der Wein ist in der Brause; le vin bout. *On appelle,* Die Brause an einer Gießkanne; la pomme d'arrosoir.

Brauschbeutel, Brauskopf, v. Brausekopf, *s. m. On dit famil.* Ein junger Brauschbeutel; un jeune homme pétillant, violent, turbulent. *Il se dit aussi d'une certaine maladie qui attaque les cochons.*

Brausen, *v. n. (av. l'aux.* haben) bruire, mugir. Man hörte die Wasserwogen, die Fluthen brausen; on entendoit bruire, mugir les vagues, les flots. Der Wind, die Wasserwogen, die Fluthen brauseten; le vent, les vagues, les flots bruyoient. Das brausende Meer; la mer bruyante, mugissante. Brausende Fluthen; des flots bruyans. *On dit aussi,* Die Pferde brausen (schnauben); les chevaux s'ébrouent, ronflent. Das Sausen und Brausen in den Ohren; le bourdonnement dans les oreilles; le bruissement d'oreilles. *Fig.* Der Wein brauset im Fasse; le vin bout dans le tonneau. Das Eisen brauset im Scheidewasser; le fer dans l'eau forte fait effervescence. (v. aufbrausen.) Die aufbrausende Jugend; la jeunesse fougueuse. Das Brausen des Meeres, der Fluthen, des Windes; le bruissement, le mugissement de la mer, des flots, du vent.

Braushahn, *s. m.* le glaréole combattant. (*oiseau*)

Braut, *s. f.* (*pl.* die Bräute) l'épousée; fille ou veuve qui va se marier. Die Braut in die Kirche führen; mener l'épousée à l'église. Sie ist geputzt wie eine Braut; elle est parée comme une épousée. Die verlobte Braut; la fiancée. Die getraute Braut; la mariée. Die Braut zu Bette bringen; coucher la mariée. *Prov.* Wer das Glück hat, führt die Braut heim; le plus heureux l'emporte.

Brautband, *s. n.* la livrée de la noce; la livrée de la mariée; les rubans de couleur qu'on donne aux noces de village à un certain nombre de jeunes gens.

Brautbett, *s. n.* le lit nuptial; la couche nuptiale.

Brautdiener, *s. m.* le garçon de la fête de la noce.

Brautführer, *s. m.* die Brautführerinn; celui ou celle qui mène l'épousée à l'église.

Brautgeräthe, *s. n.* le trousseau.

Brautgeschenk, v. Hochzeitgeschenk.

Brautgeschmeide, *s. n.* v. Brautschmuck.

Brauthemd, *s. n.* la chemise de noce; la chemise que l'épousée met le jour de ses noces, ou dont elle fait présent à son fiancé, pour la mettre le jour de leurs épousailles.

Bräutigam, *s. m.* (*pl.* die Bräutigame) le fiancé; le futur époux. Der Bräutigam am Hochzeittage nach der Trauung; le marié; le nouveau marié.

Brautjungfer, *s. f.* la fille de la noce ou de la fête. *On appelle ainsi* les jeunes filles qui accompagnent la mariée le jour des noces et qui la conduisent dans la chambre nuptiale.

Brautkammer, *s. f.* la chambre nuptiale.

Brautkind, *s. n.* un enfant né d'une fiancée avant la bénédiction sacerdotale.

Brautkleid, *s. n.* l'habit nuptial ou de cérémonie.

Brautkranz, *s. m.* la couronne nuptiale.

Brautkuß, *s. m.* le baiser de mariée. *C'est ainsi qu'on appeloit autrefois* le droit du seigneur de village de coucher la première nuit avec l'épousée. Der Bräutigam mußte dem Gutsherrn den Brautkuß bezahlen; l'épousé étoit obligé de payer au seigneur du village le baiser de mariée.

Brautkutsche, *s. f.* der Brautwagen; le carrosse dans lequel on mène la mariée au lieu de la cérémonie.

Brautleute, *s. pl.* les fiancés; *it.* les nouveaux mariés.

Bräutlich, *adj. et adv.* comme une épousée.

Brautlied, *s. n.* l'épithalame, *m.*; la chanson nuptiale.

Brautmesse, *s. f.* la messe de l'épousée.

Brautnacht, *s. f.* la nuit de mariée; la première nuit que le mari et la femme habitent ensemble après la bénédiction nuptiale.

Brautring, *s. m.* l'anneau nuptial, la bague nuptiale.

Brautschatz, *s. m.* la dot; le bien qu'une femme apporte en mariage.

Brautschilling, *s. m.* ce qu'on paie en qqs. lieux pour la permission de se marier.

Brautschmuck, *s. m.* les habillemens, les ornemens, les ajustemens, la parure d'une épousée.

Brautsuppe, *s. f.* le brouet de l'épousée; le chaudeau.

Brauttag, *s. m.* der Verlobungstag; le jour des fiançailles; *it.* le jour des noces. v. Hochzeittag.

Brautwagen, *s. m.* v. Brautkutsche.

Brautwerber, v. Freiwerber.

Brauwesen, *s. n.* la brasserie; ce qui concerne l'art de brasser, de faire de la bière.

Brav, *adj. et adv.* brave, hardi, courageux; bravement; (v. tapfer, beherzt, herzhaft.) *it.* brave, honnête; (v. rechtschaffen, ehrlich) *it.* d'importance. *On dit famil.* Sie sind ein braver Mann, daß Sie hierher gekommen sind; vous êtes un brave homme d'être venu ici. Er spielte seine Rolle sehr brav; il joua bravement son personnage.

Bräzel, v. Brezel.

Brech-Arzenei, *s. f.* v. Brechmittel.

Brechbank, *s. f.* la table de boulanger sur laquelle il manie la pâte.

Brechbar, *adj. et adv.* fragile, ce qui peut être rompu ou brisé; (v. zerbrechlich) *it.* (*t. de phys.*) réfrangible, susceptible de refraction. *Il se dit des rayons de lumière.* Die Brechbarkeit; la fragilité; (v. Zerbrechlichkeit.) *it.* (*t. de phys.*) la réfrangibilité. Die Brechbarkeit der Lichtstrahlen; la réfrangibilité des rayons de lumière.

Brechbecher, *s. m.* (*t. d'apoth.*) le gobelet émétique.

Brechbohne, *s. f.* la faséole cassante.

Breche, *s. f.* le brisoir, la broie (broye); instrument à briser, etc. (v. Flachsbreche, Hanfbreche) *it.* (*t. de vigneron*) l'épamprement, *m.*

Brech-Eisen, *s. n.* le ferrement; l'instrument de fer à rompre, à casser ou à forcer les portes, les serrures, etc.; *it.* la pince, barre de fer aplatie par un bout et dont on se sert comme d'un levier.

Brechen, *v. a. irr.* (Ich breche, du brichst, er bricht, wir brechen ꝛc.; ich brach; ich bräche; ich habe, hatte gebrochen; ich werde brechen; brich! brechet *ou* brecht!) rompre; mettre en pièces. Einen Kuchen von einander brechen; rompre un gâteau. Das Brod brechen; rompre le pain. Einem den Hals brechen; rompre, casser le cou à qn. Sie sind im Begriffe, einander die Hälse zu brechen; ils sont près de se couper la gorge l'un à l'autre. Einen Stock mitten entzwei brechen; rompre un bâton par le milieu. *P.* gebrochen; rompu, ue.

*On dit aussi*, Den Hanf, den Flachs brechen; broyer, briser le chanvre, le lin avec la maque; maquer; *it.* teiller le chanvre, le lin. Blumen brechen; cueillir des fleurs. Obst brechen; cueillir des fruits. (v. abbrechen, pflücken.) Steine brechen; tirer des pierres de la carrière. Durch die Mauer brechen; percer le mur. Servietten brechen; plier, batonner des serviettes. Der gebrochene Stab; les bâtons rompus. (v. Stab.) Ein gebrochener Sparren; un chevron rompu. Eine gebrochene Treppe; un escalier à repos. Ein gebrochenes Dach; un toit brisé. Eine gebrochene Zahl im Rechnen, ein Bruch; un nombre rompu, une fraction. Ein gebrochener Lichtstrahl; un rayon réfracté. Eine gebrochene Stimme; une voix cassée. Gebrochenes Deutsch; de l'allemand mal articulé.

*On dit fig.* Die Gewalt des Stroms brechen; rompre le fil de l'eau. Die Lichtstrahlen brechen; rompre les rayons de lumière; réfracter. Alle flüssigen Körper haben die Eigenschaft, die Lichtstrahlen, welche in selbige fallen, zu brechen; tous les fluides ont la propriété de rompre les rayons de lumière qui y entrent. Die violetten Lichtstrahlen können am öftesten gebrochen werden; les rayons violets sont les plus réfrangibles. Das Prisma bricht die verschiedenen Strahlen auf verschiedene Art; le prisme réfracte diversement les différens rayons. Ein gebrochener Lichtstrahl; un rayon réfracté. Die Farben brechen; rompre les couleurs; mêler ensemble plusieurs teintes; *it.* dégrader les couleurs. Die eheliche Treue brechen; rompre la foi du mariage. Mit Jemanden brechen; die bisherige Freundschaft oder Verbindung mit ihm aufgeben; rompre avec qn. Sein Gelübde, seinen Eid brechen; rompre ses voeux, son serment. Sein Wort brechen; manquer à sa parole; fausser, violer sa parole. Die Fasten brechen; rompre le jeûne. Das Stillschweigen brechen; rompre le silence. Einem Kinde den Willen, den Sinn brechen; rompre la volonté, l'humeur d'un enfant. Den Stab über jemanden brechen; rompre le bâton; prononcer une sentence de mort contre qu. Die Bahn brechen; frayer le chemin. Das Gesetz brechen; violer, transgresser la loi. *Prov.* Noth bricht Eisen; nécessité n'a point de loi.

Brechen *signifie aussi*, vomir. (v. ausbrechen.) Blut brechen; vomir du sang. Er hat Galle gebrochen; il a vomi de la bile.

Brechen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* seyn) rompre, se rompre, se briser, se casser. Dieser Baum ist so mit Früchten beladen, daß er bricht; cet arbre est si chargé de fruits qu'il en rompt. Das Eis brach unter ihm; la glace se rompit sous lui. Das Glas bricht sehr leicht; le verre se brise, se casse facilement. *On dit fig.* Das Herz bricht mir, möchte mir brechen; le cœur me fend. Durch die feindlichen Schwadronen brechen; rompre, fendre les escadrons ennemis; se faire jour au travers des ennemis. Aus dem Gefängnisse brechen; forcer, rompre sa prison. (v. ausbrechen) Die Augen brechen ihm; il a les yeux mourans. Die Sonne bricht durch die Wolken; le soleil perce les nuages. Durch das Gebüsch, durch das Dickicht brechen; percer les buissons, les halliers, les forts. Die Nacht bricht herein; il commence à faire nuit. *On dit*, Dieser Mann ist gebrochen, hat einen Bruch; cet homme a une descente, une rupture. *En parlant de mines*, brechen *s'emploie av. l'aux.* haben. Ehedem haben daselbst sehr reiche Erze gebrochen; autrefois on y trouvoit des mines fort riches. *On dit*, Gold bricht niemals in Flözen; l'or ne se trouve jamais en filons suivis.

Brechen (sich), *v. réc. irr.* se rompre. Die Wellen brechen sich an den Felsen; les flots se rompent contre les rochers. Die Krankheit bricht sich; la maladie est dans un état de crise. Die Kälte hat sich gebrochen; le temps s'adoucit. Sich brechen, erbrechen; vomir; rendre gorge. Es ist ihr übel, sie bricht sich alle Augenblicke; elle a mal au cœur, elle vomit à toute heure.

Brechen, *s. n.* l'act. de rompre; de briser, etc. *dans toutes les significations du verbe actif* brechen; *it.* la fraction. (v. Brodbrechen.) Das Brechen der Wellen an einem Felsen; le brisement des vagues contre un rocher. Das Brechen, die Brechung der Farben, die Mischung derselben auf der Palette oder mit der Pinselspitze; la rupture des couleurs. *It.* Das Brechen; le vomissement. Diese Arzenei erregt ein Brechen; ce remède provoque le vomissement, fait vomir. *Au reste* v. Brechung *et* Bruch.

Brecher, v. Flachsbrecher, Hanfbrecher, Friedensbrecher, ꝛc.

Brecherlich, *adj. et adv.* *On dit famil.* Es ist mir brecherlich; le cœur me soulève; j'ai

envie de vomir.

Brechfieber, *s. n.* la fièvre accompagnée de vomissement. Ein hitziges Brechfieber; une fièvre asode.

Brechhaare, *s. pl.* (*t. de perruq.*) les mauvais cheveux.

Brechhammer, *s. m.* le têtu; gros marteau qui sert à démolir; le grêlet, le gurlet.

Brechkamm, *s. m.* les ploqueresses, les ploquereuses. (*sorte de carde*) Die Bearbeitung der Wolle mit Brechkämmen, auf den Brechkämmen; le placage; l'opération de carder sur les ploqueresses, ploquereuses.

Brechkolben, *s. m.* le fer à aménuiser; outil de peignier.

Brechmeißel, *s. m.* le pied-de-chèvre; instrument pour forcer une porte, une serrure, etc.

Brechmittel, *s. n.* le vomitif, le remède vomitif.

Brechnuß, *s. f.* la noix vomique.

Brechpulver, *s. n.* un vomitif en poudre.

Brechpunkt, Brechungspunkt, *s. m.* le point de réfraction.

Brechstange, *s. f.* v. Brech-Eisen.

Brechung, *s. f.* l'act. de rompre, de briser, etc. (v. brechen.) Die Brechung der Strahlen, die Strahlenbrechung; la réfraction des rayons. Die Brechungs-Ebene; (*t. d'opt.*) le plan de réfraction. Der Brechungswinkel; l'angle de réfraction.

Brechvitriol, *s. m.* le vitriol émétique.

Brechwein, *s. m.* le vin émétique.

Brech-Weinstein, *s. m.* le tartre émétique ou stibié.

Brechwurz, *s. f.* l'ipécacuana.

Brechzange, *s. f.* la grosse tenaille à crocs recourbés.

Brechzeug, *s. n.* les serremens; les instrumens propres à rompre, à casser ou à forcer les portes, les serrures, etc.

Bregenz, Brigance. (*ville en Souabe*)

Breme, v. Brombeere.

Brei, v. Brey.

Breit, *adj. et adv.* large, ample. *Il se dit d'un corps, dans l'extension qu'il a d'un de ses côtés à l'autre, et par opposition à sa longueur et à son épaisseur.* Dieser Garten ist länger als breit; ce jardin est plus long que large. Diese Tücher sind sehr breit; ces draps sont fort larges. Ein breites Gesicht haben; avoir le visage large. Dieses Pferd ist vorn breit, hat eine breite Brust; ce cheval est large du devant, a beaucoup de poitrail. Dieses Buch hat einen breiten Rand, der Rand dieses Buches ist sehr breit la marge de ce livre est fort ample. Ein Band, welches zwey Querfinger breit ist, ein zwey Querfinger breites Band; un ruban qui a deux travers de doigt de largeur. Breit von Schultern; carré des épaules. Breit oder platt drücken; écacher. Breit schlagen; aplatir. Breiter machen; élargir; rendre plus large. Breiter werden; s'élargir; devenir plus large. Der Weg, die Straße wird hier breiter; le chemin s'élargit en cet endroit, va en s'élargissant. *On dit fig. et famil.* Einen breit schlagen; duper qn. *Fig.* Sich mit etwas breit machen; se vanter, se glorifier d'une chose, se targuer de qch., en tirer avantage avec ostentation. Sich breit machen, sich brüsten; se carrer; se pavaner; faire le gros dos; faire l'important. Weit und breit; partout, au loin. Nicht einen Fuß oder Daumen breit; pas un pied, pas un pouce de terre; pas la moindre chose. Es fehlt nicht ein Haar breit daran; il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un cheveu. Ein Langes und Breites von einer Sache schwatzen; faire un long discours, discourir beaucoup sur une affaire. *Prov.* Es ist so breit als lang; c'est vert jus et jus vert; c'est bonnet blanc et blanc bonnet; c'est la même chose.

Breit-Axt, *s. f.* das Breitbeil; l'épaule de mouton; cognée ou hache de charpentier.

Breitblatt, *s. n.* v. Ahorn.

Breitblätterig, *adj. et adv.* qui a de larges feuilles.

Breitbrüstig, *adj. et adv.* large du devant; qui a beaucoup de poitrail. (*se dit des chevaux*)

Breite, *s. f.* la largeur; l'étendue d'une chose considérée d'un de ses côtés à l'autre. Die Breite eines Tuches, eines Zeuges; la largeur d'un drap, d'une étoile, d'une étoffe; le lé. (v. Bahn) Die halbe Breite eines Zeuges; le demi-lé; la moitié de la largeur d'une étoffe. Dieser Acker hat so viel in die Länge, als in die Breite, ist so lang als breit; ce champ a autant de longueur que de largeur. In die Länge und in die Breite, nach der Länge und nach der Breite; en long et en large. (v. *aussi* Stufenbreite) *It.* Die Breite; (*t. d'astron.*) la latitude; la distance par rapport à l'écliptique; *it.* (*t. de géogr.*) la latitude; la distance d'un lieu à l'égard de l'équateur; *it.* (*t. de mar.*) la bande; le côté du Nord ou du Sud par rapport à la ligne. Die Norderbreite; la bande du Nord. Die Süderbreite; la bande du Sud.

Breit-Eisen, *s. n.* la honguette; espèce de ciseau pointu et carré, instrument de sculpteurs en marbre.

Breiten, *v. a.* étendre; déployer en long et en large; (v. ausbreiten, aus einander breiten) *it.* étendre, aplatir; faire qu'une chose tienne plus d'espace en largeur en l'atténuant, en la rendant plus mince. (v. strecken.) Man hatte eine Decke über den Tisch gebreitet; on avoit étendu une couverture sur la table. Man breitet das Eisen unter dem Breithammer oder Stab ammer; on étend le fer sous les aplatissoirs. Die Segel breiten; border et brasser au vent, en sorte que le vent ne soit pas au plus près.

Breitfisch, *s. m.* la bonite. (*poisson de mer*)

Breitfüßig, *adj. et adv.* qui a les pieds plats.

Breitgold, v. Blatgold.

Breithammer, *s. m.* les aplatissoirs; gros marteau à étendre le fer.

Breitlich, *adj. et adv.* ein wenig breit; un peu large. (*p. us.*)

Breitling, *s. m.* petit poisson du genre des ablettes.

Breitlippe, *s. f.* la grande vis ailée. (*coquille*)

Breitmuschel, v. Gienmuschel.

Breitnasig, *adj. et adv.* camus, use. v. glattnasig, stumpfnasig.

Breitrandig, *adj. et adv.* à large bord.

Breitrückig, *adj. et adv.* râblu, ue; râblé, ée. v. dickrückig.

Breitschnabel, *s. m.* v. Löffel-Ente.

Breitschnäbler, *s. m.* *Nom générique qui comprend plusieurs espèces d'oiseaux à bec plat ou à bec large, p. ex. les oies, les canards, etc.*

Breitschulterig, *adj. et adv.* carré des épaules; bien traversé d'épaules. Dieser Mensch ist sehr breitschulterig; voilà un homme d'une belle carrure.

Breitschwanz, *s. m.* la queue lancéolée. (*Nom d'un serpent de Surinam*)

Breitschwänzig, *adj. et adv.* qui a la queue large.

Breitwegerich, *s. m.* le plantain. v. Wegebreit.

Breme, v. Bremse.

Bremmer, v. Bremmerschacht.

Bremmen, *v. a.* (*t. de mine*) tirer, sortir le minerai d'un puits qui n'a pas la profondeur qu'il faut pour deux hommes.

Bremmerschacht, *s. m.* le puits court; bure ou puits qui n'a pas été approfondi perpendiculairement, mais disposé de manière que les deux mineurs, dont l'un travaille de haut en bas, et l'autre de bas en haut, ne se rencontrent pas, et au tourniquet duquel l'on ne peut placer qu'un seul homme.

Bremse, *s. f.* le taon (ton), espèce de mouche qui pique les chevaux, les bœufs, etc. (v. Viehbremse.) *It.* les morailles, *f.*; instrument de maréchal ferrant, composé de deux branches de fer pour serrer le nez d'un cheval; le torche-nez; *it.* (*t. de mine*) sorte de pieu qu'on fiche dans la terre pour y attacher les cordes dont on se sert pour descendre du bois dans le puits; *it.* la manivelle; *it.* (*t. de mar.*) la livarde qui s'attache à la broche qui traverse le toupin.

Bremsen, *v. a.* (*t. de maréch.*) ein Pferd bremsen; morailler un cheval; appliquer les morailles à un cheval.

Brenn-Arbeit, *s. f.* le travail au feu; *it.* la coupellation.

Brennbar, *adj. et adv.* combustible; susceptible de feu; *it.* inflammable; qui s'enflamme facilement. (v. entzündbar.) Brennbare Materien; des matières combustibles. (v. verbrennlich.) Das brennbare Wesen eines Körpers, der Brennstoff; le phlogistique, le phlogiston; la substance inflammable d'un corps. Brennbare Luft; air inflammable. Die Brennbarkeit, la combustibilité; *it.* l'inflammabilité, *f.* v. Entzündbarkeit.

Brenn-Eisen, *s. n.* les fers à friser les cheveux; *it.* (*t. de chir.*) le bouton de feu; *it.* fer chaud dont on marque les criminels.

Brennen, *v. a. rég. et irr.* (Ich brenne, du brennest *ou* brennst, er brennet *ou* brennt, wir brennen, etc., ich brennte *ou* brannte; ich brennete; ich habe, hatte gebrannt; ich werde brennen; brenne *ou* brenn! brennet *ou* brennt!) brûler, faire du feu de qch. In diesem Lande brennt man nichts als Steinkohlen, nichts als Torf; en ce pays-là on ne brûle que de la houille, que de la tourbe. Wachs (Wachslichter), Talglichter, Öhl brennen: brûler de la cire, de la chandelle, de l'huile. Brennen, in Brand stecken; brûler, mettre en feu, mettre le feu à .. (v. verbrennen.) Sengen und brennen; alles durch Feuer und Schwert verwüsten; porter partout le feu et le carnage; mettre tout à feu et à sang. *On dit aussi*, Die Haare brennen; passer, friser les cheveux aux fers, avec des fers. Die Schweine brennen; marquer les cochons d'un fer chaud, avec un fer chaud. Eine Wunde brennen; appliquer le feu à une plaie. Einem Pferde die Ader brennen; barrer la veine d'un cheval. Ein Schiff brennen; chauffer un vaisseau; donner le feu à un vaisseau avant de le calfater. Die Planken brennen; chauffer les bordages pour les courber.

Brennen, préparer par le moyen du feu, Backsteine, Kalk, Ziegel brennen; cuire de la brique, de la chaux, des tuiles. Das Silber brennen, durch das Feuer reinigen; affiner l'argent. Kaffee brennen; rôtir du café. (v. rösten.) Wasser aus Kräutern brennen; distiller des herbes. Branntwein brennen; distiller, faire de l'eau de vie. Branntwein aus Wein brennen; Weinbranntwein machen; brûler du vin; mettre du vin sur le feu pour le distiller et en faire de l'eau de vin. Gebranntes Wasser; de l'eau distillée. Gebrannte Mandeln; des pralines. Gebrannte Erde; terre cuite. Kohlen brennen; faire du charbon. Theer brennen; faire du goudron. *On dit fig.* Die Sonne brennt mich; le soleil me brûle. Die Augen brennen mich, sie brennen mich wie Feuer; les yeux me cuisent, ils me cuisent comme du feu. Ich habe mir die Hand geschunden, das brennet mich; je me suis écorché la main, cela me cuit. Die Füße brennen mich; les pieds me cuisent. Die Nesseln haben ihn gebrennet; les orties l'ont piqué. Der Pfeffer brennet mich auf der Zunge; le poivre me brûle, me pique la langue. Der Sod brennet mich; j'ai une ardeur d'estomac; je sens une acrimonie, un picotement à l'estomac. Sie ist von der Sonne ganz schwarz gebrannt; elle est noircie par le hâle; elle est toute hâlée; le soleil lui a brûlé le teint. *Prov.* Was dich nicht brennet, das lösche nicht; ne te mêle pas de ce qui ne te regarde pas. Das Brennen; l'act. de brûler, etc. Das Sengen und Brennen im Kriege; le brûlement de la guerre. Das Brennen der Ziegel, des Kalkes; la cuite des tuiles, de la chaux, etc. Das Brennen mit einem glühenden Eisen; (*t. de chir.*) la cautérisation, l'ustion, *f*

Brennen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben); brûler; être en flamme; jeter une flamme; être consumé par le feu. Das Holz, das Stroh brennet; le bois, la paille brûle. Dieses Holz brennet nicht gern; ce bois a bien de la peine à s'allumer. Das trockene Holz brennet besser als das grüne; le bois sec brûle mieux que le bois vert. Man sah in der Ferne Schiffe brennen; on voyoit de loin des vaisseaux qui brûloient. Das Haus brennet; le feu est à la maison. Die ganze Stadt brannte; toute la

ville étoit en flammes. Es brennet! au feu! Ein brennendes Licht; eine brennende Lunte; une chandelle, une mèche allumée. Eine brennende Pechfackel; une torche ardente. Holz und andere brennende (brennbare) Materien zusammen tragen; amasser du bois et d'autres matières combustibles. *Il signifie aussi simplement*, être chaud. Fühlen Sie seine Hände an, sie brennen, sind brennend heiß; touchez ses mains, elles brûlent, il a les mains brûlantes. Es brennet mich in den Augen, die Augen brennen mir; il me cuit, je sens une cuisson dans les yeux. Eine brennende Hitze; une chaleur ardente, excessive. Die Sonne brennt heute sehr heftig; le soleil est bien brûlant, est très-ardent aujourd'hui.

*Au figuré* brennen *signifie*, être possédé d'une violente passion, en être ardemment épris. Eine brennende Begierde, ein brennendes Verlangen; un désir ardent. Er brennet vor Begierde sich hervorzuthun, sich auszuzeichnen; il brûle du désir de se signaler. Ich brenne vor Verlangen, ihn wieder zu sehen; je brûle de le revoir. Für jemanden brennen, vor Liebe zu ihm brennen; être épris d'amour pour qu.; brûler d'amour. Ein brennender Durst; une soif ardente. Brennende Augen; des yeux vifs, brillans, pleins de feu. Ihm brennet die Stelle unter den Füßen; les pieds lui brûlent; il est impatient de faire qch. ou d'aller qq. part. Er läuft, als ob ihm der Kopf brennte; il court comme s'il avoit le feu au derrière. Er thut mir alles gebrannte Herzeleid an; il me cause les plus grands, les plus sensibles chagrins, tous les torts imaginables. *Prov.* Gebrannte Kinder fürchten das Feuer; chat échaudé craint l'eau froide. Das Brennen; l'état d'une chose qui brûle. Das Brennen im Magen; l'ardeur d'estomac. Das Brennen in einer Wunde; la cuisson.

Brennen, *v. réc.* (sich) se brûler. Man kann das nicht anrühren, ohne sich zu brennen; on ne peut toucher cela sans se brûler. Er hat sich an den Nesseln gebrannt; les orties l'ont piqué. *Fig.* Sich rein brennen, sich weiß brennen; vouloir se disculper, justifier d'une faute, ne vouloir pas avoir tort.

Brenner, *s. m.* le brûleur. v. Branntweinbrenner, Kohlenbrenner, Mordbrenner, Ziegelbrenner, *rc.*; *it.* (*t. d'agric.*) la rouille. v. Brand.

Brenngeld, *s. n.* ce qu'on paie dans les fonderies pour l'affinage; *it.* ce qu'on paie pour marquer les porcs que l'on met à l'engrais.

Brennglas, *s. n.* le verre ardent.

Brennhaus, *s. n.* la distillerie; la maison destinée pour les distillations, pour faire des distillations; *it.* l'affinerie, *f.*; lieu où l'on affine l'argent, etc.

Brennheiß, *adj. et adv.* brennend heiß; chaud à brûler.

Brennhelm, v. Blasenhut.

Brennhitze, *s. f.* une grande chaleur, chaleur ardente.

Brennholz, *s. n.* le bois à brûler; bois de chauffage. Das Recht sein Brennholz im Walde zu holen; le droit de chauffage.

Brennhütte, *s. f.* l'affinerie, *f.* v. Brennhaus.

Brennkasten, *s. m.* la gazette; étui de terre cuite dans lequel on fait cuire la porcelaine, les pipes à fumer, etc.

Brennknecht, *s. m.* le valet tisonneur.

Brennkolben, *s. m.* l'alambic, *m.*; vaisseau qui sert à distiller.

Brennkraut, *s. n.* die Brennwurzel, der brennende Hahnenfuß; la renoncule des marais; la grenouillette d'eau; *it.* la ricinelle; *it.* v. Pestilenzwurz.

Brennlinie, *s. f.* (*t. de phys.*) la caustique; la courbe sur laquelle se rassemblent les rayons réfléchis ou rompus par une surface.

Brennluft, *s. f.* l'air inflammable. Die Brennluft-Lampe; la lampe à l'air inflammable, la lampe électrique.

Brennmeister, *s. m.* l'affineur.

Brennmittel, *s. n.* le cautère; *it.* le caustique. v. Ätzmittel.

Brenn-Nessel, *s. f.* l'ortie, *f.*; la grièche. (*plante*)

Brenn-Öhl, *s. n.* l'huile à brûler.

Brenn-Ofen, *s. m.* le four; le lieu voûté où l'on fait cuire la chaux, la brique, la tuile, etc. v. Kalk-Ofen, Ziegel-Ofen, *rc.*

Brenn-Ort, *s. m.* (*t. de mine*) le lieu où l'on fait calciner la roche.

Brennpfanne, *s. f.* (*t. de verrerie*) le creuset.

Brennpunkt, *s. m.* le foyer; le point où les rayons se réunissent par réflexion ou par réfraction.

Brennraum, *s. m.* (*t. de phys.*) le foyer. v. Brennpunkt.

Brennsilber, *s. n.* mélange de sel ammoniac, de fiel, de verre, de sel et de chaux d'argent, dont on enduit les choses qu'on veut argenter.

Brennspiegel, *s. m.* le miroir ardent; le verre caustique.

Brennstoff, *s. m.* le phlogistique, le phlogiston; la substance la plus pure et inflammable d'un corps.

Brennung, v. Brandung.

Brennweite, *s. f.* (*t. de phys.*) la distance du foyer.

Brennwurz, *s. f.* v. Brennkraut.

Brenzeln, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) brandicht, nach dem Brande riechen oder schmecken; sentir le brûlé ou l'empyreume. v. Brand *et* Brandgeruch.

Brennzeug, *s. n.* le vaisseau pour distiller. Es gibt verschiedene Arten von Brennzeug; il y a différentes sortes de vaisseaux pour distiller.

Brenzlich, brenzelnd, *adj. et adv.* qui sent le brûlé; (v. brandicht) *it.* (*t. de chim.*) empyreumatique. Brenzliches Öhl; de l'huile empyreumatique.

Brente, *s. f.* la cuve. v. Bottich.

Brentgans, v. Baumgans.

Breschbatterie, *s. f.* la batterie du chemin ouvert; batterie à battre en brèche.

Bresche, *s. f.* der Mauerbruch, Wallbruch, die Sturmlücke; (*t. de guerre*) la brèche; ouverture faite à un rempart par des coups de canon ou autrement. Bresche schießen; battre en brèche. Die Bresche stürmen; monter

à la brèche.

Bressen, *s. pl.* (*t. de mar.*) v. Schoten.

Bresthaft, (preßhaft) *adj. et adv.* infirme; qui a qq. infirmité corporelle; malade. Ein öffentliches Haus für die bresthaften Leute; une maison fondée pour les infirmes.

Bret, *s. n.* l'ais, *m.* planche de bois. Das Bretchen, Bretlein; la planchett, petite planche. Ein eichenes Bret; un ais, une planche de chêne. Den Fußboden eines Zimmers mit Bretern belegen; planchéier une chambre; couvrir de planches la partie basse d'un appartement. Die Decke eines Zimmers mit Bretern beschlagen; planchéier le plafond d'un appartement. (v. beschalen.) Die Breter in einem Bette oder zum Boden eines Fasses; die Bodenbreter; l'enfonçure, *f.* Breter schneiden, Breter sägen; scier le bois en long pour en faire des planches. (v. *aussi* Hackbret, Schachbret, Schutzbret, &c.) *On appelle aussi* Bret, le trictrac, le tablier dans lequel on joue au trictrac; *it.* le damier. (v. Dambret *et* Bretspiel.) *It.* (*t. de faucon.*) le taquet. Einen Falken auf dem Brete füttern; nourrir un oiseau au taquet. Das schwarze Bret auf Universitäten; la table noire sur laquelle on attache les affiches qui regardent les étudians. *On dit fig.* Auf einem Brete bezahlen; payer tout à la fois. (v. Zahlbret.) Am Brete seyn; être en faveur, en crédit, en autorité; avoir une grande charge. Er ist hoch am Brete; il nage en grande eau; il est au haut, au plus haut de la roue; il est en haute, en grande considération. Vor das heisse Bret kommen; venir en justice. *Prov.* Er bohrt nicht gerne dicke Breter; il n'aime pas se donner de la peine; il aime besogne faite. v. *aussi* Stein *et* Bücherbret.

Bretbaum, Bretstamm, *s. m.* un arbre propre pour en faire des planches.

Bretbeute, *s. f.* une ruche d'ais ou de planches, faite de planches.

Breterdecke, *s. f.* le plafond planchéié; plafond fait de planches.

Bretern, *adj. et adv.* d'ais, de planches; fait de planches. Ein breterner Verschlag; une cloison d'ais.

Bretern, *v. a.* mit Bretern belegen; planchéier. v. dielen.

Bretterwerk, *s. n.* des planches; toutes sortes de planches; *it.* ce qui est fait de planches.

Bretgeige, Bretfiedel, Bretviole, *s. f.* petit violon de poche pour des maitres de danse.

Bretmeister, *s. m.* (*t. de cordonn. et de tailleur*) le maitre-garçon.

Bretmühle, v. Schneide-Mühle, Säge-Mühle.

Bretnagel, *s. m.* le clou à parquet.

Bretsäge, *s. f.* la scie à refendre.

Bretschneider, *s. m.* le scieur de long.

Bretspieker, v. Bretnagel.

Bretspiel, *s. n.* le trictrac; le tablier dans lequel on joue au trictrac, et le jeu même. (v. *aussi* Dambret *et* Schachspiel.) Der Bretspieler; le joueur de trictrac. Der Bretspielmacher; le tabletier.

Bretstamm, v. Bretbaum.

Bretstein, *s. m.* la dame, la pièce, le pion. v. Stein.

Bretviole, v. Bretgeige.

Bretwerk, v. Breterwerk.

Bretzel, v. Brezel.

Breuhahn, v. Broihahn.

Breve, *s. n.* le bref; rescrit du Pape avec le sceau public.

Brevier, *s. n.* le bréviaire; livre contenant l'office que ceux qui sont dans les ordres sacrés, sont obligés de dire tous les jours. Ein Brevier bethen; dire son bréviaire.

Brey, *s. m.* la bouillie; *it.* la crème. Einem Kinde Brey geben; donner de la bouillie à un enfant. Ein Mandelbrey; une crème aux amandes. *On dit,* Dieses Fleisch ist ganz zu Brey gekocht; cette viande s'en va toute en bouillie. *Prov.* Um etwas herum gehen, wie die Katze um den heissen Brey; tourner autour du pot. Viele Köche versalzen den Brey; beaucoup de cuisiniers gâtent la sauce. Den Brey verschütten; gâter une affaire.

Brey-Apfel, *s. m.* le sapotier. Breyapfel-Baum; le sapotillier.

Breygeschwulst, *s. f.* (*t. de chir.*) l'athérome, *m.* v. Balggeschwulst.

Breyhahn, v. Broihahn, Brühahn.

Breyig, *adj. et adv.* comme de la bouillie. (bouilleux, euse.)

Breylöffel, *s. m.* la cuiller à bouillie.

Breymaul, *s. n.* le bouilleux, la bouilleuse, qui aime la bouillie; *it.* un homme qui parle d'une manière inintelligible. (*famil.*)

Breynapf, *s. m.* l'écuelle à bouillie.

Breypfanne, *s. f.* le poêlon à bouillie.

Breyschüssel, *s. f.* v. Breynapf.

Brey-Umschlag, *s. m.* le cataplasme.

Brezel, *s. f.* le craquelin.

Bricke, *s. f.* la lamproie. Der Brickensalat; la salade de lamproies. v. Neunaug.

Brief, *s. m.* la lettre; entretien qu'on a par écrit avec les absens. Das Briefchen, Brieflein; le billet. Einen Brief schreiben; écrire une lettre. Höflichkeitsbriefe; lettres de complimens. Geschäftsbriefe, Geschäfte betreffende Briefe; lettres d'affaires. Briefe mit jemanden wechseln; entretenir commerce de lettres avec qn.; être en correspondance avec qn. Ein eiserner Brief, Anstandsbrief; lettres de répit, de surséance; lettres par lesquelles le juge accorde à un débiteur un délai d'un certain temps pour payer ce qu'il doit, une surséance des poursuites de ses créanciers. (v. *aussi* Adelbrief, Hochzeitbrief, Wechselbrief, &c.) *On dit fig.* Brief und Siegel über etwas haben; avoir lettres de qch.; en avoir assurance. Einem hinter die Briefe kommen; découvrir le secret de qn. *On dit,* Ein Brief Stecknadeln; un papier d'épingles. Ein Brief Taback; un paquet de tabac.

Brief-Adel, *s. m.* la noblesse à brevet, *en opposition de* la noblesse par naissance, Geburts-Adel.

Briefbothe, *s. m.* le messager; le porteur de lettres.

Briefbuch, *s. n.* le livre de lettres; livre qui contient la copie des lettres reçues ou en-

voyées; *it.* v. Briefsteller.

Briefgeld, *s. n.* le port de lettres.

Briefgut, *s. n.* les marchandises marquées dans la lettre.

Briefkästchen, *s. n.* la cassette à lettres; le coffret à lettres.

Brieflich, *adj. et adv.* en écrit; en forme de lettre. v. schriftlich.

Briefmaler, v. Kartenmaler.

Briefpapier, *s. n.* le papier à lettres.

Briefporto, v. Briefgeld.

Briefpost, *s. f.* la poste, le courrier qui porte les lettres; *it.* le bureau où l'on reçoit les lettres qui doivent être portées par les courriers; la poste aux lettres. v. Post.

Briefpresse, *s. f.* petite presse pour les lettres.

Briefschaften, *s. pl.* les papiers; *m.* les lettres; *f.* les titres, *m.* (v. Urkunden.) Alte Briefschaften; vieux papiers; anciennes chartres.

Briefschrank, *s. m.* le bureau, le secrétaire; armoire à plusieurs tiroirs ou séparations pour y mettre ou serrer des lettres; le serre-papier.

Briefschreiben, *s. n.* l'action d'écrire des lettres. Ich finde Vergnügen am Briefschreiben; je trouve du plaisir à écrire des lettres.

Briefstämpel, *s. m.* le timbre; marque particulière que chaque bureau de poste imprime sur les lettres qui partent de ces bureaux.

Briefstecher, *s. m.* le perce-lettre; petit instrument d'acier avec quoi on perce les lettres, pour y passer un petit cordon de soie; sur les extrémités duquel on met la cire et le cachet.

Briefsteller, *s. m.* l'auteur d'une lettre; *it.* recueil de lettres; instruction et modèles pour écrire des lettres; l'épistolaire, *m.*

Brieftabak, *s. m.* le tabac en paquets.

Brieftasche, *s. f.* le porte-feuille.

Brieftaube, *s. f.* der Briefträger; le pigeon messager, pigeon courrier.

Briefträger, *s. m.* le facteur, celui qui porte par la ville les lettres de la poste, et les distribue à leurs adresses; *it. fig.* un rapporteur; *it.* v. Brieftaube.

Brief-Umschlag, *s. m.* le couvert, l'enveloppe d'une lettre.

Briefwechsel, *s. m.* la correspondance; le commerce de lettres. Einen Briefwechsel mit jemanden anfangen, unterhalten; lier, entretenir commerce de lettres avec qn. Mit jemanden im Briefwechsel stehen; avoir commerce de lettres avec qn.; être en correspondance avec qn.

Briefwechsler, *s. m.* le correspondant; celui avec qui on entretient un commerce de lettres.

Brigade, *s. f.* la brigade; troupe de gens de guerre.

Brigadier, *s. m.* le brigadier; officier qui commande une brigade.

Brigantine, *s. f.* le brigantin; sorte de petit vaisseau à voiles et à rames pour aller en course.

Brillant, *s. m.* le brillant; diamant taillé à facettes par-dessus et par dessous.

Brillantiren, *v. a.* brillanter. Ein brillantirter, auf allen Seiten geschliffener Diamant; un diamant brillanté.

Brille, *s. f.* les lunettes; *f.* deux verres de lunettes assemblés dans une même enchâssure; *it.* (*t. de fortif.*) la lunette; une petite demi-lune. Eine Brille auf seine Nase setzen; mettre des lunettes. *On dit fig.* Einem Brillen verkaufen; tromper ou bercer qn., en faire accroire à qn. Einem eine Brille auf die Nase setzen; traverser qn. dans ses desseins, dans une entreprise; mettre un empêchement, un obstacle. *On dit au jeu de dame,* In die Brille ziehen; mettre dans la lunette, — quand un joueur place une dame entre deux dames de son adversaire, en sorte que l'une des deux est forcée. *Au jeu d'échecs on dit pareillement,* Eine Brille geben; donner une lunette, quand l'adversaire peut avec un pion attaquer deux pièces. Die Brille eines heimlichen Gemaches; la lunette d'un privé; un rond percé dans un ais pour servir de siège à un privé.

Brillenfledermaus, *s. f.* la chauve-souris à lunettes.

Brillenfutter, Brillenfutteral, *s. n.* l'étui à lunettes.

Brillengewölbe, *s. n.* la voûte à lunettes.

Brillenglas, *s. n.* un verre de lunette. *it.* le verre propre pour en faire des lunettes.

Brillenhändler, Brillenkrämer, *s. m.* le lunettier; marchand de lunettes pour la vue.

Brillenkraut, *s. n.* v. Bauernsenf.

Brillenmacher, *s. m.* le lunettier; celui qui fait des lunettes.

Brillennase, *s. f.* un nez à porter lunettes; *it.* (*t. d'hist. nat.*) espèce d'hirondelle de l'Amérique; la tête-chèvre de l'Amérique.

Brillenschlange, *s. f.* le serpent à lunettes.

Brillenzirkel, *s. m.* le compas à lunette; instrument d'arquebusier.

Brill-Ente, *s. f.* la macreuse à bec rouge; la grande macreuse de la baie de Hudson.

Brill-Ofen, *s. m.* (*t. de forge*) le fourneau à deux yeux et à deux traces.

Bringen, *v. a. irr.* (ich bringe, du bringest *ou* bringst, er bringet *ou* bringt, wir bringen, *x.*; ich brachte; ich brächte; ich habe, hatte gebracht; ich werde bringen. Bringe *ou* bring! Bringet *ou* bringt!) apporter, porter qch. à qn.; *it.* amener. Bringe mir mein Kleid; apporte-moi mon habit. Bringt mir das Buch, welches auf meinem Tische liegt; apportez-moi le livre qui est sur ma table. Nehmt dieses Buch und bringt es meinem Bruder; prenez ce livre et portez le à mon frère. Zu Markte bringen; porter au marché. Einen zu Grabe bringen; porter qn. en terre; le porter pour l'enterrer. (v. tragen.) Was bringt ihr uns für Nachrichten? quelles nouvelles nous apportez-vous? Diese Frau hat ein großes Vermögen zu ihrem Manne gebracht; cette femme a apporté beaucoup de bien en mariage. Wer bringt, ist immer willkommen; (*prov.*) bien venu qui apporte. Bringt mir mein Pferd, meinen Wagen: amenez-moi mon cheval, ma voiture. Er hat uns Hül-

se gebracht; il nous a amené du secours. Was bringt Sie hieher? Was für ein Anliegen bringt Sie hieher? quel sujet vous amène? Man bringe ihn her; qu'on l'amène ici. Wieder bringen; rapporter; *it.* ramener. Er hat mir alles, was er mir genommen hatte, wieder gebracht; il m'a rapporté tout ce qu'il m'avoit pris. Warum haben Sie Ihren Freund nicht wieder mit hieher gebracht? pourquoi n'avez-vous pas ramené ici votre ami? *On dit aussi*, Jemanden ins Gefängniß bringen; mener qn. en prison. (v. führen.) Lebensmittel, Waaren von einem Orte zum andern bringen; transporter des denrées, des marchandises. (v. verführen.) Ein Kind zur Welt bringen; mettre un enfant au monde; accoucher d'un enfant. (v. gebären.) Opfer, Geschenke bringen; offrir, faire des sacrifices, des présens. Eine Nachtmusik, ein Ständchen bringen; donner une sérénade. Es einem bringen, zubringen; boire à qn.; porter une santé. Ich bringe es euch auf Gesundheit eurer Liebsten; je vous porte la santé de votre maitresse. Ein Kind, einen Kranken zu Bette bringen; coucher un enfant, un malade. Eine Armee auf die Beine bringen; mettre une armée sur pied. Er konnte die fliehenden Truppen nicht wieder zusammen bringen; il ne pouvoit plus rallier les troupes fugitives. Die ersten Schwadronen waren in Unordnung gebracht, aber der General brachte sie wieder in Ordnung; les premiers escadrons étoient rompus, mais le général les rallia. Eine Flotte in die See bringen; mettre une flotte en mer. An Bort bringen; mettre à bord. Seine Habseligkeiten in Sicherheit bringen; mettre ses effets en lieu de sûreté. Geld zusammen bringen; amasser de l'argent.

*On dit fig.* Etwas an den Tag, ans Licht bringen; mettre qch. au jour; le découvrir. Etwas an sich bringen, käuflich an sich bringen; acquérir une chose; faire acquisition d'une chose, la rendre sienne par achat. (v. kaufen.) Er hat diese Wiese käuflich an sich gebracht; il a acquis ce pré. Die höchste Gewalt an sich bringen; s'emparer du pouvoir souverain; usurper la souveraineté. Einen Bruch unter gleiche Benennungen bringen; réduire une fraction à une même dénomination, à une commune dénomination. Etwas unter die Leute bringen; ein Gerücht unter die Leute bringen; divulguer; répandre, publier une chose; semer un bruit. Zuwege bringen; zu Ende, zu Stande bringen; effectuer, produire; venir à bout de qch.; achever, finir, terminer. Einen Prozeß zu Ende bringen; faire juger un procès. In den Stand bringen; mettre en état. Glück, Unglück bringen; porter bonheur, malheur. Einen zu etwas bringen; porter, amener, déterminer, obliger, forcer, séduire qn. à faire une chose. Zu dieser Thorheit habt ihr mich gebracht; c'est vous qui m'avez fait faire cette folie. Ich kann es nicht dazu bringen; je ne saurois obtenir cela. Ich will es dazu bringen; j'en viendrai à bout. Er hat es dazu gebracht, daß rc.; il a tant fait, si bien fait que, etc. Er hat die Sache bis dahin gebracht; il a conduit l'affaire à ce point. Einen aufs Äusserste bringen; réduire qn. à l'extrémité; pousser qn. à bout. In Ordnung bringen; arranger; mettre en ordre. In Unordnung bringen; déranger; mettre en confusion, en désordre. In den Kopf bringen; mettre dans la tête. Es ist nichts in ihn zu bringen; on ne lui peut rien faire apprendre; c'est un esprit bouché, un homme stupide, sans capacité. Etwas aus einem bringen; tirer, arracher un secret de qn. Jemanden auf seine Seite, zu seiner Meynung bringen; gagner qn.; se le rendre favorable; l'attirer dans son parti; le faire entrer dans son sentiment, dans ses intérêts. Jemanden auf gute Wege bringen, vom Bösen zum Guten bringen; mettre qn. à bien. Diß bringt mich auf den Gedanken, daß rc.; cela m'inspire, cela me fait naitre la pensée que, etc. Ihr bringt mich auf etwas, woran ich nicht mehr gedacht habe; vous me faites venir à l'esprit une chose, vous me faites souvenir d'une chose à laquelle je ne pensois plus. Er brachte (lenkte) das Gespräch auf die Politik; il fit tomber le discours sur la politique, il l'amena à la politique. Einen Gedanken in Verse bringen; mettre une pensée en vers. Einen auf andere Gedanken bringen; détromper qn.; désabuser qn.; lui faire changer de sentiment. Eine Frage auf die Bahn bringen; mettre une question sur le tapis, en délibération. Ins Große bringen; mettre en grand. (v. vergrößern.) Ins Kleine bringen; mettre en petit. (v. verkleinern.) Zwei Personen über etwas in ein Gespräch bringen; mettre deux personnes aux mains; les mettre en état de discourir sur une chose, de discuter une chose; aboucher deux personnes ensemble. Zum Gehorsam, unter das Joch, unter seine Gewalt bringen; réduire sous ses loix, sous son obéissance, sous le joug; subjuguer, dompter qn. Zu Papier bringen; rédiger; coucher par écrit. v. *aussi* Rechnung. Einen wieder auf die Beine bringen, einem wieder auf die Beine helfen; relever, rétablir qn. Dieser Arzt hat ihn wieder auf die Beine gebracht; ce médecin l'a mis sur pied. Einen in Verdacht bringen; rendre qn. suspect. Etwas auf einen bringen; accuser, charger qn. de qch.; en imputer la faute à qn. Man hat nichts auf ihn bringen können; on ne l'a pu charger en aucune façon. Er ist ein Mann von Verstand, und er hat Freunde bei Hofe, er wird es weit bringen, er kann es weit bringen; il est homme d'esprit et il a des amis à la cour, il ira loin, il peut aller loin. An den Bettelstab bringen; réduire à la besace, à la mendicité. Etwas in Rechnung bringen; mettre qch. en ligne de compte. In den Gang bringen; mettre en train. Einen um das Seinige bringen; dépouiller qn. de son bien. Sich um das Leben bringen; se tuer; s'ôter la vie; se donner la mort. Einen um die Gnade des Königs bringen; perdre qn. dans l'esprit du roi. Ein Mädchen wieder zu Ehren bringen; réparer l'honneur d'une fille. Er hat sein Alter hoch gebracht; il est parvenu à un grand âge.

Bringer, *s. m.* le porteur. v. Überbringer.

Britannien, Groß-Britannien, (England und Schottland); la Grande-Bretagne.

Britannisch, v. brittisch.

Britsche, v. Pritsche.

Britte, *s. m.* le Breton; qui est de la Grande-Bretagne. (*v.* Engländer.) Die Brittinn; la Bretonne.

Brittisch, *adj. et adv.* qui appartient à la Grande-Bretagne; *it.* à la manière des Bretons *it.* britannique. Die brittischen, britannischen Inseln; les iles britanniques.

Brocat, *s. m.* le brocart; étoffe brochée de soie, d'or ou d'argent.

Brocatell. *s. m.* la brocatelle; sorte d'étoffe de fil de laine.

Brocke, v. Brocken.

Brockel-Erbse, *s. f.* die grüne Erbse; le pois vert, petit pois.

Brockeln, v. Kohlsprossen.

Bröckeln, *v. a.* émier, émietter; mettre en petites pièces. (*v.* brockeln *et* krümeln.) Sich bröckeln; se détacher et tomber en petites pièces. *P.* gebröckelt; émietté, ée, etc.

Brocken, *s. m.* le morceau; petite pièce rompue. Die übrigen Brocken, die Überbleibsel von einer Mahlzeit; les bribes, les reliefs de table; les graillons; les restes d'un repas. *On dit fig.* Er hat einige lateinische Brocken mit aus der Schule gebracht; il sait quelques bribes de latin. Er wirft mit lateinischen, mit griechischen Brocken um sich; il crache du latin, du grec.

Brocken, v. Blocksberg.

Brocken, *v. a.* rompre; mettre en petits morceaux. (*Il ne se dit ordinairement que du pain, il ne faut pas confondre ce mot avec* krümeln, émier.) Brod brocken; mettre du pain en petits morceaux. *On dit famil.* Er hat nichts zu beissen und zu brocken; il n'a pas de quoi mettre sous sa dent. *P.* gebrockt; mis en petits morceaux.

Brockenperle, *s. f.* la perle baroque.

Brockenweise, *adv.* par petits morceaux.

Bröcklig, *adj. et adv.* qui se détache aisément et tombe en petites pièces. Ein gelber bröckliger Zahn; une dent jaune et cariée.

Brod, *s. n.* le pain. Ungesäuertes Brod; pain sans levain; pain azyme. Gesäuertes Brod; pain levé. Neugebackenes, frisches Brod; pain frais. Altgebackenes, altbackenes, altes Brod; pain rassis. Gut gebackenes, gut ausgebackenes Brod; pain bien cuit. Ein schweres, klitschiges, nicht wohl ausgebackenes Brod; un pain mat. Weisses, feines Brod; pain blanc. Schwarzes, grobes Brod; pain noir, pain bis. Gemischtes Brod; pain bis-blanc. Brod und Wein im heiligen Abendmahle; les deux espèces du sacrement de l'Eucharistie. Eine dünne längliche Schnitte Brod, weiche Eyer damit auszutunken; une mouillette; tranche de pain longue et menue préparée pour tremper dans des œufs à la coque. Ein Brödchen, Brödlein; un petit pain. (*v.* Bäckerbrod, Hausbrod, Kundenbrod, Gerstenbrod, Roggenbrod, *etc.*) *On appelle fig.* Brod, pain — la nourriture et la subsistance. Sein Brod verdienen; gagner son pain. Man will mir mein Brod nehmen; on me veut ôter mon pain. Er hat sein sicheres Brod; il a son pain assuré. Er ist ausser Brod gesetzt; er hat kein Brod; er hat nichts zu leben; il se trouve sans pain; il n'a pas de pain. Einem Brod verschaffen, einem zu Brode helfen; mettre à qn. le pain à la main. Fremdes Brod essen; manger du pain d'un autre; être au service de qn. Er hat mancherlei Brod gegessen; er ist weit in der Welt herumgekommen; il a mangé de plus d'un pain. Einem das Brod vor dem Maule wegnehmen; arracher, ôter le pain de la main à qn.; lui ôter le moyen de subsister. Er ist das Brod nicht werth, er verdient das Brod nicht, welches er ißt; il ne vaut pas le pain qu'il mange. Ich muß es alle Tage auf dem Brode essen; on me fait ce reproche continuellement; j'en ai tous les jours les oreilles rebattues. *Prov.* Fremdes Brod schmeckt allezeit besser; on mange de meilleur appétit à la table d'autrui que chez soi. Das ist mein Stücklein Brod; c'est mon gagne-pain. Er kann mehr als Brod essen; il sait plus que son pain manger; il en sait plus d'un, plus d'une; il en sait bien long. Wenn ihr dieses errathet, so könnt ihr mehr als Brod essen; si vous devinez cela, vous êtes sorcier. Einem den Bissen Brod im Munde nicht gönnen; reprocher les morceaux à qn.

Brodbäcker (Brodbeck), *s. m.* le boulanger. *v.* Bäcker.

Brodbank, *s. f.* der Brodscharren; l'étal de boulanger; le lieu où les boulangers étalent et vendent le pain.

Brodbann, *s. m.* l'impôt que paient ceux qui vendent le pain.

Brodbaum, *s. m.* le jaquier; arbre à pain.

Brodbrechen, *s. n.* la fraction du pain. Die Jünger von Emaus erkannten Christum den Herrn am Brodbrechen; les pèlerins d'Emaüs connurent notre Seigneur à la fraction du pain.

Brodbrey, *s. m.* la panade; pain émié et long-temps mitonné dans du bouillon.

Broddieb, *s. m.* le voleur de pain; *it. fig.* le gâte-métier.

Brodel, v. Broden *et* Brudel.

Brodem, Broden, *s. m.* la vapeur; exhalaison qu'on voit s'élever des choses liquides qui bouillent; *it.* la fumée. *v.* Dampf.

Brodemen, v. dampfen.

Brod-Esser, *s. m.* le mangeur de pain. Er ist ein unnützer Brod-Esser (Brodfresser); c'est une bouche inutile.

Brodfrucht, *s. f.* *Nom générique de* tous les grains dont on fait du pain.

Brodhänge, *s. f.* espèce de tréteau suspendu à y mettre le pain.

Brodkammer, *s. f.* la chambre à pain; chambre à garder, à serrer le pain; *it.* (*t. de mar.*) la soute au pain ou au biscuit.

Brodkarren, *s. m.* (*t. de guerre*) le fourgon.

Brodkasten, *s. m.* la huche au pain; coffre de bois où l'on serre le pain.

Brodkorb, *s. m.* le panier, la corbeille à pain. *On dit fig.* Einem den Brodkorb höher hängen; rogner l'écuelle à qn.; tailler les

moreeaux courts à qn.

Brodkorn, s. n. le seigle (sègle); it. v. Brodfrucht.

Brodkrume, s. f. la mie de pain. Das Brodkrümchen; la miette. Mit Brodkrumen oder Weckmehl bestreuen; (t. de cuis.) paner.

Brodkruste, Brodrinde, s. f. la croûte de pain. Ein Brodkrüstchen; un croûton; petit morceau de pain qui a plus de croûte que de mie.

Brodkuchen, s. m. la galette.

Brödling, s. m. le domestique. (p. us.)

Brodlieferant, s. m. celui qui fournit une maison de pain, ou qui fournit a pain à l'armée.

Brodlieferung, s. f. la fourniture du pain; it. (t. de guerre) les vivres, m. l'entreprise de la fourniture du pain pour les armées. Er hat bey der Brodlieferung schnell sein Glück gemacht, ist schnell dabey reich geworden; il a fait une prompte fortune dans les vivres.

Brodlos, adj. et adv. sans pain; qui manque de pain; qui est dans la disette; it. fig. inutile; qui ne rapporte rien. Eine brodlose Kunst; une profession ingrate; stérile. Die Brodlosigkeit; la disette; état de celui qui manque de pain.

Brodmangel, s. m. la disette; défaut de pain.

Brodmarkt, s. m. le marché au pain.

Brodmeister, s. m. le panetier. v. Brodverwalter.

Brodmesser, s. n. le couteau à couper du pain.

Brodmusterung, s. f. (t. de guerre) la revue de commissaire.

Brodneid, s. m. l'envie que l'on porte à celui qui gagne son pain, qui prospère.

Brodranft, Brodränftchen, v. Ranft.

Brodrinde, s. f. la croûte de pain.

Brodsack, s. m. la panetière.

Brodscharren, s. m. Brodschranne, v. Brodbank.

Brodschätzer, Brodschauer, s. m. le commis à la visite des boulangeries.

Brodschieber, s. m. v. Backschaufel et Schieber.

Brodschnitte, s. f. la tranche de pain. v. Schnitt.

Brodschragen, s. m. v. Brodbänge.

Brodschrank, s. m. l'armoire à pain, à serrer le pain.

Brodschwamm, v. Brätling.

Brodspende, s. f. la distribution d'une certaine quantité de pain aux pauvres; l'aumône de pain.

Brodstudium, s. n. l'étude qui fait subsister, qui nourrit, qui sert à l'entretien, qui procure les besoins de la vie.

Brodsuppe, s. f. la soupe au pain; la panade.

Brodtaxe, s. f. la taxe de la livre de pain.

Brodteig, s. m. la pâte pour faire du pain.

Brodtorte, s. f. la tarte à pain, faite avec du pain-bis.

Brodtuch, v. Backtuch.

Brodverwalter, s. m. (in einem Kloster) le panetier.

Brodverwandlung, s. f. la transsubstantiation; le changement miraculeux de la substance du pain en la substance du corps de Jésus-Christ, qui selon la foi catholique se fait dans l'Eucharistie. v. Wandelung.

Brodwasser, s. n. de l'eau panée.

Brodwissenschaft, s. f. la science nécessaire pour vivre, pour se procurer du pain.

Broyhan, s. m. sorte de bière blanche qui se fait en Saxe.

Brokat, v. Brocat.

Brombeere, s. f. le fruit d'un arbuste qu'on appelle Brombeerstrauch ou Brombeerstaude; la ronce. Ces fruits sont semblables aux mûres sauvages qu'on appelle mûres de renard.

Brömse, v. Bremse.

Bronze, s. f. (s. pl.) le bronze. v. Erz, Gieß-Erz et Glockengut.

Bronziren, v. a. eine Erzfarbe geben; bronzer; peindre en couleur de bronze. P. bronzirt: bronzé, ée.

Brosame, s. f. la mie. (v. Krume.) Das Brosamlein ou Bröslein; la miette; petite mie de pain; it. très-petit morceau de qch. à manger.

Bröschen, Kalbsbröschen, s. n. le ris de veau; glandule sous la gorge du veau.

Bröseln, v. bröckeln.

Brot, v. Brod.

Brotzen, v. protzen.

Bruch, s. m. (pl. die Brüche) la fracture, la rupture; la solution de continuité; la division faite subitement et avec effort; it. la cassure; l'endroit où un corps est cassé; it. (t. d'archit.) le brisis; l'angle qui forme un comble brisé, tel que dans les mansardes; it. (t. de chir.) la hernie, la descente; descente de boyaux causée par la rupture du péritoine; la rupture; it. la carrière; (v. Steinbruch, Schieferbruch, Marmorbruch rc.) it. (t. de ch.) la fouge; (v. Schweinsbruch, Schweinswuhle.) it. le pli fait à une étoffe; (v. Falte.) it. (t. d'arithm.) la fraction; nombre rompu; it. (t. de mine) l'écoulement, l'éboulement de la roche qui encombre la mine. Der Bruch eines Beines, eines Knochens; la fracture, la rupture d'un os. (v. Aderbruch, Armbruch, Beinbruch, Schenkelbruch rc.) Es sind verschiedene Brüche, gebrochene Stellen an diesem Steine; il y a plusieurs cassures dans cette pierre. Man erkennt die Güte des Eisens am Bruche; on connoît la bonté du fer à la cassure. Dieser Mensch hat einen Bruch; cet homme a une descente. Er hat einen Bruch, der ihm viel Beschwerde macht; il est fort incommodé d'une hernie, d'une rupture. (v. Darmbruch, Netzbruch, Windbruch rc.) Die Berechnung, Ausrechnung, Zusammenrechnung der Brüche, der gebrochenen Zahlen; le calcul des fractions. Die Glieder eines Bruches (der Zähler und der Nenner); les termes de la fraction. Brüche einrichten, unter einerlei Benennung bringen; réduire des fractions à un même dénominateur. Der zusammenhängende Bruch; la fraction complexe. Der angehängte Bruch; la fraction qui affecte un nombre entier, qui l'accom-

pagne, qui est ajouté à sa suite. *On appelle en t. de ch.* Brüche, les brisées, *f.* — branches que le chasseur rompt et qu'il sème dans son chemin pour reconnoitre l'endroit où est la bête. *It.* die Brüche; (*t. forest.*) les brisées; branches dont on marque les coupes. Die Brüche, Mondsbrüche; (*t. d'astron.*) les phases, *f. On dit fig.* Der Bruch des Friedens, der Friedensbruch; la rupture de la paix. Der Besitz dieser Insel hätte beinahe einen Bruch zwischen England und Spanien veranlasset; la possession de cette île fut sur le point d'occasionner une rupture entre l'Angleterre et l'Espagne. Es ist zwischen ihnen zu einem Bruche gekommen; ils en sont venus à une rupture.

Bruch, *s. n.* le marécage, le marais; terre basse et humide. (v. Morast, Mohr.) Die Bruchbeere, v. Heidelbeere. Ein Bruchdorf; un village situé près d'un marais. Die Bruchdrossel; la grive chantante des marais. Das Bruchgras; l'herbe de marais. Die Bruchschnepfe; la bécassine de marais. Das Bruchwasser; l'eau de marécage.

Bruch-Arzt, *s. m.* le chirurgien herniaire.

Bruchband, *s. n.* le brayer; le bandage herniaire. Der Bruchbandmacher; le bandagiste.

Bruchgold, *s. n.* l'or de mine, *en opposition de* Waschgold.

Bruchhalter, *s. m.* der Sperrer; l'arrêt, *m.* instrument de chirurgie dont on se sert dans l'opération de l'hernie inguinale.

Brüchig, *adj. et adv.* qui a des fractures, des cassures; *it.* fragile, cassant. (v. zerbrechlich.) Brüchiges Eisen; du fer pailleux, du fer cassant. v. spröde.

Bruchkraut, *s. n.* la herniaire, la herniole; plante bonne pour guérir les hernies.

Bruchpflaster, *s. n.* l'emplâtre qu'on applique sur les hernies.

Bruchsack, *s. m.* le sac herniaire; sac qui se forme par la descente des boyaux.

Bruchschiene, Bruchschindel, *s. f.* l'éclisse; *f.* tablette de bois ou bâton plat pour tenir en état un bras ou une jambe cassée.

Bruchschneider, v. Bruch-Arzt.

Bruchsilber, *s. n.* l'argent à refondre. v. Werksilber.

Bruchstein, *s. m.* le moëllon; pierre de taille; *it.* l'ostéocole, *m.* (v. Beinwell.) *On appelle aussi* Bruchsteine; quartiers de pierre, de gros morceaux de pierres.

Bruchstück, *s. n.* le fragment; morceau de qch. qui a été brisé, cassé; *it.* petite partie qui est restée d'un livre, d'un ouvrage. Die Bruchstücke von einem kostbaren Gefäße, von einer antiken Säule; les fragmens d'un vase précieux, d'une colonne antique. Die Bruchstücke eines Gedichtes; les fragmens d'un poëme.

Bruchweide, Bruchwiede, *s. f.* le saule fragile; le saule cassant.

Bruchweise, *adv.* par manière de fraction; sous la forme d'une fraction.

Bruchwurz, *s. f.* v. Bruchkraut.

Brücke, *s. f.* le pont. Ein Brückchen, Brücklein; un petit pont. Eine steinerne, eine hölzerne Brücke; un pont de pierre, un pont de bois. Eine fliegende Brücke; un pont volant. Eine schwimmende Brücke; un pont flottant. Eine stehende, unbewegliche Brücke, die nicht aufgezogen werden kann; un pont dormant. (v. Schiffbrücke, Zugbrücke, *etc.*) Eine Brücke bauen, eine Brücke schlagen; faire, bâtir, jeter un pont. Eine Brücke abwerfen, abbrechen; abattre, rompre un pont. *Au jeu de trictrac on appelle* Die Brücke (Huke); l'enfilade, *f.* Eine Brücke machen; enfiler. Die Brücke an einer Buchdrucker-Presse; la tablette. Die Brücke des Varolius; (*t. d'anat.*) le pont de Varole; la protubérance annulaire du cerveau. *Prov.* Den Feinden muß man eine goldene Brücke bauen; il faut faire un pont d'or à l'ennemi.

Brücken, *v. a.* pourvoir d'un pont; bâtir un pont. (*p. us.*) *On dit*, Ein gebrückter Weg; ein Knüttelдамm; un chemin accommodé de gros fagots, de rondins, etc.

Brückenbalken, Brückenbaum, *s. m.* die Brückenruthe; le travon; longue pièce de bois qui soutient un pont.

Brückenbau, *s. m.* la construction et l'entretien des ponts.

Brückenbaum, v. Brückenbalken.

Brückenbogen, *s. m.* l'arche, *f.* la partie d'un pont sous laquelle l'eau passe.

Brückengeld, *s. n.* der Brückenzoll; le pontonage; droit qui se perçoit sur les personnes, voitures ou marchandises qui traversent une rivière sur un pont; le péage de travers.

Brückenjoch, *s. n.* la palée. Der Brückenjoch-Träger; la quille du pont.

Brückenknecht, *s. m.* le pontonier. *Il se dit des gens employés pour tenir en état, et pour dresser et rompre un pont de bateaux.*

Brückenkopf, *s. m.* v. Brückenschanze.

Brückenlehne, *s. f.* das Brückengeländer; le garde-fou; appuis ou espèce de balustres des deux côtés d'un pont, pour empêcher de tomber en bas.

Brückenmeister, *s. m.* le maître des ponts; le capitaine des pontoniers. v. Brückenknecht.

Brückenpfeiler, *s. m.* la pile de pont.

Brückenruthe, *s. f.* v. Brückenbalken.

Brückenschanze, *s. f.* der Brückenkopf; la tête de pont; petit fort au bout d'un pont qui est du côté des ennemis.

Brückenzoll, *s. m.* v. Brückengeld.

Brückenzöller, *s. m.* le pontonier; celui qui perçoit le droit de pontonage.

Brückung, *s. f.* le plancher ou la partie basse d'une écurie.

Brudel, *s. m.* (*s. pl.*) la vapeur; (v. Brodem, Dampf.) *it.* le bouillon; le renflement d'une liqueur échauffée par le feu; *it.* le bouillon d'eau, un gros jet d'eau qui sort en grande abondance, sans s'élever bien haut; *it.* (*t. de ch.*) la souille. v. Sau-Schwemme.

Brudeln, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) bouillonner. v. Brudel *et* sprudeln.

Bruder, *s. m.* (*pl.* die Brüder) le frère. Leibliche, vollbürtige Brüder; frères de père et de mère; frères germains. Brüder von einem Vater; frères de père; frères consanguins. Brüder von einer Mutter; frères de

mère; frères utérins. Ein natürlicher, ausser der Ehe gezeugter Bruder; un frère naturel; frère batard. (v. Halbbruder, Stiefbruder, Milchbruder, ꝛc.) Mein ältester Bruder; mon frère ainé. Mein jüngerer Bruder; mon frère puiné. Mein Brüderchen, Brüderlein, mein kleiner Bruder; mon petit frère. Sie leben wie Brüder mit einander; ils fraternisent ensemble, ils vivent fraternellement. Bruder, frère, *se dit aussi de certains ordres religieux.* Die niederen Brüder, die Minoriten; les frères mineurs. Die barmherzigen Brüder; les frères de la charité. *Il se dit aussi des religieux qui ne sont pas dans les ordres sacrés.* Dienende Brüder; frères servants. (v. *aussi* Laienbruder.) Die böhmischen Brüder; les frères bohémiens; frères de Bohème. v. Hussiten.

Brüdergemeinde, *s. f.* la communion des frères moraves ou de l'unité. v. Herrnhuter.

Bruderkind, *s. n.* le neveu, la nièce.

Bruderkuß, *s. m.* le baiser fraternel, le baiser de fraternité.

Brüderlich, *adj. et adv.* fraternel, elle; fraternellement; en frère. Die brüderliche Liebe; l'amour fraternel. Das brüderliche Band; la fraternité. Sie mögen ihn immerhin nicht für Ihren Bruder erkennen wollen, dadurch wird das von der Natur geknüpfte Band zwischen ihm und Ihnen nicht aufgehoben; vous avez beau le renoncer pour votre frère, vous ne détruirez pas la fraternité qui est entre vous. Sie haben immer brüderlich, wie Brüder, mit einander gelebt; ils ont toujours vécu fraternellement, dans une grande fraternité. Die zwei Leute leben brüderlich, wie Brüder, mit einander; ces deux hommes fraternisent ensemble.

Bruderliebe, *s. f.* l'amour fraternel.

Brudermord, *s. m.* le fratricide; le crime que commet celui qui tue son frère.

Brudermörder, *s. m.* le fratricide; celui qui tue son frère.

Brüderschaft, *s. f.* la fraternité; relation de frère à frère; (v. brüderlich.) *it.* liaison étroite que contractent ensemble ceux qui, sans être frères, se traitent réciproquement de frères; *it.* la confrérie; compagnie de personnes associées pour qq. exercice de piété. Die Brüderschaft des Rosenkranzes; la confrérie du rosaire. *On dit*, Brüderschaft mit einander trinken; se fraterniser en buvant ensemble, et se tutoyer ensuite. Die Brüderschaftsfahne; la bannière d'une confrérie.

Bruderssohn, *s. m.* le neveu.

Brudersstochter, *s. f.* la nièce.

Bruderstück, *s. n.* une action de frère. Das ist kein Bruderstück, das heißt nicht brüderlich gehandelt; ce n'est pas agir en frère.

Bruderweib, *s. n.* la belle-sœur.

Brudertreue, *s. f.* la fidélité fraternelle.

Brügge, Bruges. (*ville en Flandre.*)

Brühe, *s. f.* le bouillon; (v. Fleischbrühe.) *it.* la sauce. Eine Brühe an ein Fleisch machen; faire une sauce à qq. viande. Die kurzen Brühen sind die besten; les sauces courtes sont les meilleures. *On dit fig. et famil.* In der Brühe stecken; être embarrassé, être enveloppé dans une méchante affaire. Einen in der Brühe stecken lassen; laisser qn. dans l'embarras; l'abandonner. Eine lange Brühe über etwas machen; faire une longue tirade de paroles sur qch.

Brühen, *v. a.* échauder; mettre, tremper dans de l'eau bouillante, pour faire en aller le poil, la plume, la cosse, etc. Geflügel brühen, um es zu rupfen; échauder de la volaille pour la plumer. *P.* gebrühet; échaudé, ée. Ein gebrüheter Teig; une pâte échaudée. Das Brühen; l'act. de, etc.

Brühfaß, *s. n.* der Brühtrog; l'échaudoir; *m.* vaisseau qui sert à échauder.

Brühfutter, *s. n.* le breuvage que l'on donne aux vaches à lait, aux veaux, etc.

Brühheiß, brühsiedendheiß, *adj. et adv.* tout chaud; chaud à brûler, chaud comme braise. Er hat uns die Lüge brühheiß wieder erzählt; il nous l'a donnée toute chaude.

Brühkessel, *s. m.* l'échaudoir; *m.* chaudron à échauder.

Brühl, *s. m.* le breuil; lieu marécageux garni d'arbrisseaux.

Brühnäpfchen, *s. n.* la saucière; vase dans lequel on sert les sauces sur la table.

Brühtrog, v. Brühfaß.

Brühwarm, v. brühheiß.

Brühwasser, *s. n.* l'eau chaude ou bouillante qui sert ou qui a servi à échauder. v. brühen.

Brüllen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) rugir; *it.* mugir. Die Löwen brüllen; les lions rugissent. Ein brüllender Löwe; un lion rugissant. Eine brüllende Löwinn; une lionne rugissante. Man hörte die Ochsen, die Stiere brüllen; on entendoit les bœufs, les taureaux mugir. Brüllende Stiere; des taureaux mugissans. Das Brüllen der Löwen; le rugissement des lions. Das Brüllen der Ochsen; le mugissement des bœuf.

Brüll-Ochs, Brumm-Ochs, *s. m.* le taureau; le mâle de la vache.

Brumst, v. Brunst.

Brummbär, Brummbart, *s. m.* le grondeur, la grondeuse; le grogneur, la grogneuse. Sie ist ein alter Brummbär; c'est une vieille grondeuse. (*famil.*)

Brummbaß, *s. m.* le bourdon. v. Baß.

Brumm-Eisen, *s. n.* la trompe; la guimbarde; (v. Maultrommel.) *it. fig. et famil.* le grondeur, la grondeuse; le grogneur, la grogneuse; homme ou femme d'une humeur grondeuse.

Brummeler, v. Brummbär.

Brummeln, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) grommeler; gronder sourdement; murmurer entre ses dents. (*famil.*) Was habt ihr zu brummeln? qu'avez-vous à grommeler? Er hat in einem fort gebrummelt; il n'a fait que grommeler.

Brummen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) gronder, murmurer, se plaindre entre ses dents; *it.* bourdonner. (v. sumsen.) Der Bär brummet vor Unmuth; l'ours gronde de chagrin. Dieser Mensch ist nicht zufrieden, er brummet, er murret; cet homme n'est pas content, il gronde. Er hat über euch gebrum-

met; il a grondé contre vous. Er gieng brummend fort; il s'en alla grondant. Man muß ihn brummen lassen; il faut le laisser gronder. Das Brummen; la gronderie; l'act. de gronder.

Brummer, *s. m.* le taureau; (v. Brüll-Ochs.) *it.* la grosse corde d'un violon; (v. Baßsaite.) *it.* le bourdon d'orgue; (v. Schnarrwerk.) *it.* le poldrack, le puldrack. (*petite monnoie de Pologne.*)

Brummfliege, *s. f.* le bourdon; espèce de grosse mouche.

Brummig, *adj. et adv.* grondeur, euse; d'une humeur grondeuse. (*famil.*)

Brummkäfer, *s. m.* l'escarbot bruyant.

Brummkreisel, *s. m.* la toupie bourdonnante.

Brumm-Ochs, v. Brüll-Ochs.

Brummvogel, v. Colibrit.

Brunellchen, v. Braunelle, Braunellchen.

Brunelle, *s. f.* la brignole; sorte de prune qui vient de Brignoles en Provence. *It.* Die Brunelle, das Brunellenkraut, das Antonius-Kraut, die Braunwurz; la brunelle; plante vulnéraire.

Brunft, *s. f.* (*s. pl.*) le rut. *Il se dit des cerfs et de qqs. autres bêtes fauves quand elles sont en amour.* Die Hirsche sind in der Brunft; les cerfs sont en rut. Der Anfang der Brunft; la muse; le commencement du rut. Die Brunftzeit; le temps du rut. Wenn die Hirsche in die Brunft treten; quand les cerfs entrent en rut. Die Brunftbürsche, das Brunftschießen; la chasse des cerfs pendant qu'ils sont en rut. Der Brunftplatz, Brunftstand; la place du rut.

Brunften, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) être en rut. Der Hirsch brunftet; le cerf est en rut. Anfangen zu brunften; muser, commencer à muser, être près d'entrer en rut. Während dem die Hirsche gebrunftet haben; pendant le rut des cerfs, pendant que les cerfs ont été en rut. *On dit aussi,* Der Hirsch brunftet mit dem Wildprete; le cerf couvre la bête. v. beschlagen.

Bruniren, *v. a.* mit dem Brunirstahl oder Glättbein glatt und glänzend machen; brunir; éclaircir avec le brunissoir. Brunirtes Gold; de l'or bruni. Das Brunir-Eisen, der Brunirstahl; le brunissoir. Das Brunirgold; l'or bruni. Das Bruniren; le brunissage.

Brunn, *s. m.* v. Brunnen.

Brunnen, *s. m.* (der Born, die Quelle) la fontaine; eau vive qui sort de terre; eau de source; *it.* les eaux; *f.* certaines eaux qui, en passant au travers des minéraux, contractent qq. vertu médicinale; *it.* le puits; creux profond fait pour en tirer de l'eau. Aus dem Brunnen schöpfen; puiser dans la fontaine. Ein Glas Brunnen, Brunnenwasser, Quellwasser; un verre d'eau de fontaine. Den Brunnen trinken, die Brunnen-Cur gebrauchen; prendre les eaux. Der Brunnen (das mineralische Wasser) wird ihm nicht gut seyn; wird ihm nicht wohl bekommen; les eaux ne lui seront pas bonnes. Ein sehr tiefer Brunnen; un puits fort profond. Einen Brunnen graben; creuser un puits. Wasser aus dem Brunnen ziehen; tirer de l'eau du puits. *On dit fig.* Meine Hoffnung ist in den Brunnen gefallen; j'ai été trompé dans mon espérance. Wasser in den Brunnen tragen; (*prov.*) porter de l'eau à la mer, à la rivière; porter des choses en un lieu où il y en a déjà une grande abondance; donner à une personne très-riche et qui n'a besoin de rien. *Dimin.* Ein Brünnchen, Brünnlein; une petite fontaine.

Brunnen-Ader, *s. f.* la veine d'eau.

Brunnenbecken, *s. n.* le bassin de fontaine. Ein rundes Brunnenbecken, ein runder Wasserbehälter in einem Garten; un rond d'eau.

Brunnenbohrer, *s. m.* l'ouvrier qui fore les tuyaux de fontaine; *it.* la drague; outil dont les écureurs de puits se servent pour ôter les ordures d'un puits.

Brunnen-Cur, *s. f.* l'usage qu'on fait des eaux minérales en les buvant. Eine Brunnen-Cur gebrauchen; prendre les eaux.

Brunnendeckel, *s. m.* la couverture de puits.

Brunnen-Eimer, *s. m.* le seau. v. Eimer.

Brunnenfeger, *s. m.* le cureur, l'écureur de puits.

Brunnengast, *s. m.* celui qui prend les eaux à la source.

Brunnengeländer, *s. n.* la margelle d'un puits; (v. Brunnenrand.) *it.* le garde-fou; balustrade qui borde le tour d'un puits.

Brunnengöttinn, *s. f.* Brunnen-Nymphe; la Naïade; nymphe des fontaines.

Brunnengräber, *s. m.* celui qui creuse des puits.

Brunnenhahn, Brunnenzapfen, *s. m.* la clef de fontaine; le robinet.

Brunnenhaken, *s. m.* le croc de puits.

Brunnenkammer, v. Brunnenstube.

Brunnenkasten, *s. m.* le réservoir de fontaine.

Brunnenkraut, *s. n.* v. Steinflechte.

Brunnenkresse, *s. f.* le cresson de fontaine.

Brunnenloch, *s. n.* l'ouverture d'un puits.

Brunnenmeister, *s. m.* le fontenier; celui qui a soin des eaux et des fontaines; le maître fontenier.

Brunnenquelle, *s. f.* la source d'une fontaine; la source.

Brunnenrad, *s. n.* la roue de puits; la tricale.

Brunnenrand, *s. m.* la margelle d'un puits; pierre qui borde le tour d'un puits et qui en recouvre la maçonnerie.

Brunnenröhre, *s. f.* le tuyau de fontaine.

Brunnensalz, *s. n.* le sel des fontaines.

Brunnenschwängel, *s. m.* la bascule d'un puits.

Brunnenseil, *s. n.* la corde à puits.

Brunnensprung, *s. m.* le saut de la fontaine, *coutume particulière au corps des boucher de la ville de Munich, lorsqu'on déclare libres les apprentis bouchers à la fontaine des poissons.*

Brunnenstube, Brunnenkammer, *s. f.* le regard de fontaine; endroit fait pour visiter un aqueduc, et pour voir s'il n'y a rien à refaire aux tuyaux.

Brunnentrog, *s. m.* l'auge de fontaine.

Brunnenwasser, *s. n.* l'eau de puits.

Brunst, *s. f.* (*pl.* die Brünste) l'incendie, *m.* l'embrasement; *m.* (v. Feuersbrunst.) *it. fig. et s. pl.* l'ardeur du soleil; (*p. us.* v. Hitze) *it.* affection déréglée de l'amour. Brunst leiden; brûler d'amour. *It.* v. Brunst *et* Inbrunst.

Brünstig, *adj. et adv.* ardent, ente; violent, véhément ardemment; avec ardeur; *it.* fervent, ente; fervemment. Eine brünstige (heftige) Liebe; un amour ardent. Brünstig verliebt seyn; brûler d'amour. Ein brünstiges (eifriges) Gebet; une prière fervente. Brünstig seyn; être en chaleur. (*se dit des bêtes.*)

Brünstigkeit, *s. f.* la ferveur. v. Innbrunst.

Brunstzeit, v. Brunst.

Brunzen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) sein Wasser lassen; pisser, uriner; lâcher l'eau. (*t. impoli.*)

Brüssel, Bruxelles. (*ville dans le Brabant.*)

Brust, *s. f.* (*pl.* die Brüste) la poitrine; partie de l'homme et de l'animal depuis le bas du cou jusqu'au diaphragme, contenant le poumon et le cœur; *it.* l'estomac, *m.* partie extérieure du corps qui répond à la poitrine et à l'estomac. Eine breite, eine schmale Brust; une poitrine large, étroite. Sich an die Brust schlagen; se frapper, se battre la poitrine. Er schlug, er stieß ihn mit der Faust auf die Brust; il lui donna un coup de poing dans l'estomac. Die Brust von einem Kalbe, von einem Hammel; die Kalbsbrust, die Hammelsbrust; la poitrine de veau, de mouton; un brechet de mouton. Die Brust von einem Feldhuhne, von einem Fasane oder andern Geflügel; l'estomac d'une perdrix, d'un faisan ou de qq. autre volaille. Die Brust, das Brustfleisch von einem Kapaune; le blanc de chapon. Die Brust eines Pferdes; le poitrail. Dieses Pferd hat eine schöne Brust; ce cheval a un beau poitrail. Die Brust eines Hirsches; la hampe du cerf. v. Wamme, Wampe.

Die Brust, le sein; la partie du corps humain qui est depuis le bas du cou jusqu'au creux de l'estomac; (v. Busen.) *it.* la mamelle, le téton; partie charnue du sein des femmes où se forme le lait; *it.* la gorge; *dans les hommes*, la partie charnue qui est placée au même endroit que la mamelle des femmes. An jemandes Brust liegen; être penché au *ou* sur le sein de qq. Die rechte, die linke Brust; la mamelle droite, la mamelle gauche; le sein droit, le sein gauche. Man hat ihr die rechte Brust abgenommen; on lui a coupé le sein droit, la mamelle droite. Die Kinder an der Brust: les enfans à la mamelle. Eine Mutter, welche ihrem Kinde die Brust gibt; une mère qui donne le téton à son enfant. Sie hat eine böse Brust, sie hat böse Brüste; elle a mal au sein. Sie hatte die Brust entblößt: elle avoit le sein découvert, la gorge découverte. Schlaffe und hängende Brüste; des mamelles flasques et pendantes. Sie ist an einem Krebse an der Brust gestorben; elle est morte d'un cancer au sein. Er war unter der rechten Brust verwundet; il étoit blessé au-dessous de la mamelle droite.

Die Brust, la poitrine, *se prend aussi pour les parties contenues dans la poitrine, et principalement pour les poumons.* Er hat eine gute, eine schwache Brust; il a une bonne, une foible poitrine. Es liegt ihm auf der Brust, er hat es auf der Brust; il a la poitrine engagée. Dieser Redner hat keine Brust, hat eine schwache Stimme; cet orateur n'a point de poitrine. *On dit fig.* Die Seufzer schwellen seine Brust; il a le cœur gros de soupirs. Einem den Dolch in die Brust stoßen; einem einen tödlichen Kummer verursachen; plonger le poignard dans le sein à qn.; lui causer une douleur mortelle.

Die Brust, le corps; corps de jupe. v. Schnürbrust.

Brust-Ader, *s. f.* la veine mammaire. Die Brust-Schlagader; la veine thorachique.

Brust-Arzenei, *s. f.* das Brustmittel; le remède pectoral; l'expectorant, *m.*

Brustbalsam, *s. m.* le baume pectoral.

Brustband, *s. m.* die Brustbinde; le plastron; (*t. de chir.*) sorte de bandage qu'on applique sur la poitrine; *it.* v. Harnischbinde.

Brustbaum, *s. m.* (*t. de rubanier*) la poitrinière; *it.* (*t. de drap.*) l'encouloire, *m.*

Brustbeerbaum, *s. m.* (der rothe) le jujubier. Der schwarze Brustbeerbaum; le sébestier.

Brustbeere, *s. f.* (die rothe) la jujube. Die schwarze Brustbeere; le sébeste. Die Brustbeerlatwerge; le diasébeste.

Brustbein, *s. n.* l'os de la poitrine; le brechet; *it.* (*t. d'anat.*) le sternum. Das Brustbein in dem Geflügel; la fourchette dans les volailles. Der Brustbein-Muskel der Kehle; le muscle sterno-thyroïdien. Der Brustbein-Warzenmuskel; le muscle sterno-mastoïdien.

Brustbeschwerde, *s. f.* l'oppression de poitrine. Er ist mit einer Brustbeschwerde behaftet; er hat eine Brustkrankheit; c'est un homme poitrinaire; c'est un poitrinaire.

Brustbild, *s. n.* le buste; ouvrage de sculpture représentant une figure humaine qui n'a que la tête, l'estomac et les épaules, sans les bras; *it.* (*t. de blas.*) le bus.

Brustblatt, Brustbret, *s. n.* le poitrail, le ventre; planchette de bois que les tourneurs et qqs. autres ouvriers mettent devant leur estomac lorsqu'ils veulent planer ou percer du bois; *it.* (*t. de vannier*) la planchette.

Brustbohrer, Windelbohrer, *s. m.* die Brustleyer; le vilebrequin.

Brustbret, v. Brustblatt.

Brustdrüse, *s. f.* la fagoue; glande au haut de la poitrine; *it.* (*t. d'anat.*) le thyme. Die Brustdrüsen eines Kalbes; le ris de veau.

Brust-Eisen, *s. n.* v. Blankscheit.

Brüsten, (sich) *v. réc.* se rengorger, se carrer, se gonfler, s'enfler d'orgueil; se pavaner; faire le gros dos; faire l'important, le suffisant. Er hat sich gewaltig damit gebrüstet; il s'en est fort rengorgé. Seht, wie sie sich brüstet; voyez comme elle se rengorge, comme elle se pavane.

Brustfell, *s. n.* le diaphragme. v. Zwerg-

fell.

Brustfieber, *s. n.* la fièvre asthmatique.

Brustfleck, Brustwams, Brustlatz, *s. m.* das Brusttuch; le pourpoint; *it.* (*t. de cordonn.*) le devantier.

Brustfleisch, *s. n.* (von einem Kapaune) le blanc. v. Brust.

Brustgang, *s. m.* le conduit, le canal thorachique.

Brustgeschwür, *s. n.* l'empyème; *m.* apostême dans la poitrine.

Brustharnisch, *s. m.* un corps de cuirasse; cuirasse qui ne couvre que le devant du corps.

Brusthecke, *s. f.* la haie à hauteur d'appui.

Brusthöhle, *s. f.* la cavité de la poitrine.

Brustholz, *s. n.* la poitrinière du rubanier; (v. Brustbaum.) *it.* la planchette. (v. Brustblatt.) Die Brusthölzer an der Gallerie eines Schiffes; les gorgères, *f.*

Brüstig, v. engbrüstig, rc.

Brustkern, *s. m.* ein Stück Ochsenfleisch oder Rindfleisch von der Brust; poitrine de bœuf.

Brustkette, *s. f.* le reculement; pièce du harnois d'un cheval qui sert à le soutenir en reculant. v. Hemmkette, Kuppelkette.

Brustkissen, *s. n.* le coussinet.

Brustknochen, *s. m.* v. Brustbein.

Brustkrankheit, *s. f.* le mal, la maladie de poitrine. (v. Brustbeschwerde.) Ein mit einer Brustkrankheit behafteter Mensch; un homme poitrinaire; un poitrinaire.

Brustkreuz, *s. n.* la croix pectorale.

Brustküchlein, *s. n.* la tablette béchique.

Brustlattich, *s. m.* v. Lungenkraut.

Brustlatz, *s. m.* la pièce d'estomac; *it.* der Brustlatz, das Brustwams, das Brusttuch; la chemisette; *it.* le gilet.

Brustleder, *s. n.* v. Brustfleck. (*t. de cordonn.*)

Brustlehne, Brustmauer, *s. f.* le parapet. v. Brüstung.

Brustleyer, *s. f.* v. Brustbohrer.

Brüstling, v. Blutfänfling.

Brustmauer, v. Brustlehne.

Brustmäuslein, *s. n.* der Brustmuskel; le muscle pectoral, le pectoral.

Brustmilch, *s. f.* l'émulsion pectorale.

Brustmittel, *s. n.* le remède pectoral; le béchique.

Brustmuskel, *s. m.* v. Brustmäuslein.

Brustnetz, v. Fliegengarn, Mückengarn.

Brustpille, *s. f.* la pillule pectorale.

Brustpflaster, *s. n.* l'emplâtre pectoral.

Brustplatte, *s. f.* v. Bruststück.

Brustriemen, *s. m.* le poitrail; courroie qui se met sur la poitrine d'un cheval, et qui fait partie du harnois.

Brustsaft, *s. m.* le sirop pectoral.

Brustschild, *s. n.* le pectoral, pièce de broderie que le Grand-Prêtre des Juifs mettoit devant sa poitrine. Das Brustschild der Insekten; le corselet des insectes.

Brustschleife, *s. f.* le nœud de gorge.

Brustschleier, *s. m.* la barbette, la guimpe; morceau de toile dont les religieuses se servent, pour se couvrir le cou et la gorge.

Brustschnupfen, *s. m.* le catarrhe tombé sur la poitrine.

Bruststreifen, *s. m.* le tour de gorge; la gorge; morceau de linge, de mousseline ou de batiste que les femmes attachent à leur corset, et qui sert à couvrir la gorge. Der Bruststreifen an einem Mannshemde; le jabot, toile fine ou dentelle qu'on attache par ornement à l'ouverture d'une chemise au-devant de l'estomac.

Bruststück, *s. n.* la poitrine; la partie de devant *du veau, du mouton, etc.*; *it.* la pièce; morceau de qq. étoffe ou garniture de rubans, de dentelles, etc. que les femmes attachent au devant de leur corps de jupe. Ein Bruststück von Silberstoff; une pièce de drap d'argent. Das Bruststück, die Brustplatte eines Harnisches; le plastron; la partie d'une cuirasse qui couvre la poitrine. Das Bruststück der Fechtmeister; le plastron; espèce de corselet rempli de bourre et couvert de cuir que le maître d'armes met devant son estomac lorsqu'il enseigne. Das Bruststück; le buste; (v. Brustbild.) *it.* un portrait qui n'a que la tête, l'estomac et les épaules, sans les bras.

Brustsyrup, v. Brustsaft.

Brustthee, *s. m.* du thé pectoral.

Brusttrank, *s. m.* une potion pectorale.

Brusttuch, *s. n.* v. Brustlatz.

Brüstung, *s. f.* le parapet; muraille à hauteur d'appui au-dessus d'une terrasse, d'un pont. v. Fensterbrüstung.

Brustwams, v. Brustfleck.

Brustwarze, *s. f.* le mamelon; le bout de la mamelle; le tétin.

Brustwasser, *s. n.* de l'eau épanchée dans qq. cavité de la poitrine; *it.* une liqueur pectorale. Die Brust-Wassersucht; l'hydropisie de poitrine.

Brustweh, *s. n.* le mal de poitrine. v. Brustbeschwerde.

Brustwehre, *s. f.* (*t. de fortif.*) le parapet; élévation de terre ou de pierre au-dessus d'un rempart.

Brustwerk, *s. n.* le devant d'un orgue; *it.* (*famil.*) la gorge, le sein. Dieses Mädchen hat ein gutes Brustwerk, hat zu viel Brustwerk; cette fille a beaucoup de gorge, a trop de gorge.

Brustwurzel, *s. f.* l'angélique, *f.* (*plante*)

Brustzucker, *s. m.* le sucre d'orge. v. Gerstenzucker.

Brut, *s. f.* l'incubation; *f.* action des volatiles qui couvent des œufs; (v. brüten.) *it.* la couvée; les œufs qu'un oiseau couve en même temps, et les petits qui en sont éclos; *it. fig.* la couvée; l'engeance, *f.* Die Vögel sind in der Brut, brüten; les oiseaux couvent leurs œufs. Einige Vögel verrichten des Jahrs zwei Bruten, brüten zweimal in einem Jahre; quelques oiseaux couvent deux fois par an. Ein Marder schlich sich in das Hünerhaus, und fraß die Mutter mit der Brut; une martre se glissa dans le poulailler et mangea la mère et la couvée. Die Brut der Fische; l'alevin, *m.* le nourrain. Einen Teich mit junger Brut versehen oder besetzen; aleviner un étang. v. *aussi* Setzling. Die Brut der Bienen oder ande-

rer Insekten; le couvain. Die Brut (der Saame) der Seidenwürmer; la graine des vers à soie. Die Brut der Zwiebelgewächse; le caïeu; v. Brutzwiebel. *It.* la talle, le peuple que l'on détache avec la main au pied des plantes bulbeuses et ligamenteuses. Brut, *se dit aussi des hommes en mauvaise part et par injure.* Der Vater, die Mutter, die Kinder sind alle Schelme, die ganze Brut taugt nichts; le père, la mère, les enfans sont tous fripons, toute la couvée n'en vaut rien. Es ist eine verdammte, eine böse Brut; c'est une maudite, une mauvaise engeance.

Brutal, *adj. et adv.* brutal, ale; brutalement. v. thierisch, wild, grausam, grob, ungeschliffen.

Brütbiene, v. Drohne.

Brüten, *v. a.* couver. Ich habe so viel Hühner, die brüten; j'ai tant de poules qui couvent. Dieses Huhn will brüten; es hat noch nicht gebrütet; cette poule veut couver; elle n'a pas encore couvé. *Fig.* über etwas brüten, etwas ausbrüten; couver qch.; tramer, machiner qq. dessein. Das Brüten; l'incubation, *f.*

Brüten, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) couver. *On dit fig.* Diese Leidenschaft brütete lange in seinem Herzen; cette passion couvoit depuis long-temps dans son cœur.

Brüthenne, *s. f.* la couveuse. Dieses Huhn ist eine gute Brüthenne; cette poule est une bonne couveuse.

Brütig, *adj. et adv.* ein brütiges Huhn; une poule qui a envie de couver. Ein brütiges, ein angebrütetes Ey; un œuf couvé, un œuf à demi couvé.

Brutkäfig, *s. m.* la cabane, grande cage où l'on met couver de petits oiseaux.

Brütmast, *s. f.* la vermine. v. Erdmast.

Brüt-Ofen, *s. m.* le fourneau à couver; fourneau propre à faire éclore des œufs par une chaleur artificielle.

Brutto, (*t. de comm.*) Dieser Ballen Caffee wiegt drei Centner Brutto; cette balle de café pèse trois quintaux brut *ou* ort.

Brützeit, *s. f.* la saison où les volatiles couvent.

Brützwiebel, *s. f.* le caïeu, le rejeton d'un ognon qui porte fleurs.

Bube, *s. m.* le garçon; enfant mâle. (v. Knabe.) Ein Bübchen, Büblein; un petit garçon. Ein loser, ein böser Bube; un méchant garçon; un mauvais garçon. Ein Gassenbube; un polisson. (v. Lotterbube, Spitzbube, *rc.*) Der Bube im Kartenspiele; le valet.

Buben, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) *On dit,* Huren und buben; être paillard; mener une vie dissolue, être adonné à la débauche, aux plaisirs charnels.

Bubenstreich, *s. m.* la polissonnerie. Bubenstreiche begehen; faire des polissonneries.

Bubenstück, *s. n.* la méchanceté; acte de méchanceté; le tour de fripon.

Büberei, *s. f.* la méchanceté, la malice, la friponnerie. Er hat eine abscheuliche Büberei begangen; il a fait, il a commis une horrible méchanceté.

Bübinn, *s. f.* une méchante fille; une friponne.

Bübisch, *adj. et adv.* polisson, onne; à la manière des polissons; *it.* méchant, malicieux, fripon, fourbe. Ein bübischer Streich; une polissonnerie; *it.* une méchanceté; un tour de fripon. (v. Schelmenstreich.) Bübischer Weise; méchamment; d'une manière méchante.

Buch, *s. n.* (*pl.* die Bücher) le livre; volume composé de plusieurs feuilles. Das Büchelchen, Büchlein; le livret, petit livre. Ein geschriebenes Buch; un livre manuscrit; un livre écrit à la main. Ein gedrucktes Buch; un livre imprimé. Ein rohes, ungebundenes Buch; un livre en feuilles. Ein gebundenes Buch; un livre relié. Ein Buch schreiben; composer un livre. Die heiligen Bücher, die Bücher der heiligen Schrift; les livres sacrés. Das Buch eines Kaufmanns, das Handlungsbuch, Rechnungsbuch; le livre, le registre d'un marchand. (v. Ausgabe-Buch, Einnahme-Buch, Hauptbuch, *rc.*) Etwas zu Buche tragen oder bringen; mettre qch. sur son livre; mettre, coucher qch. sur le registre. Buch halten; tenir les livres. Er steht bey diesem Kaufmanne im Buche, er ist diesem Kaufmanne schuldig; il est sur le livre de ce marchand. *Fig.* Das Buch der Welt; le livre du monde. Das Buch des Lebens; le livre de vie. Wie ein Buch reden; parler comme un livre; parler avec facilité, mais en termes trop arrangés pour la conversation. Die Natur ist ein offenes Buch für alle diejenigen, welche die Werke Gottes betrachten wollen; la nature est un livre ouvert à tous ceux qui veulent contempler les ouvrages de Dieu. v. *aussi* Blättermagen.

Das Buch, le livre, *se prend aussi pour* une des principales parties, en quoi un volume, un ouvrage est divisé. Er hat sein Werk in zwölf Bücher abgetheilet; il a distribué, divisé son ouvrage en douze livres.

*Quand* Buch *désigne une certaine quantité d'une chose, et est précédé d'un mot numéral, on dit au pluriel* Buch *au lieu de* Bücher. Ein Buch Papier; une main de papier; vingt-cinq feuilles de papier. Es sind zwanzig Buch in einem Riese; il y a vingt mains à la rame. Ein Buch Gold, ein Buch Silber; un paquet de feuilles d'or ou d'argent battu.

Buch-Adel, *s. m.* la noblesse des gens de lettres; honneur attaché jadis à la dignité de qqs. savans, et principalement au grade de Docteur; *it.* la noblesse par lettres. v. Brief-Adel, Papier-Adel.

Büch-Äsche, *s. f.* l'orne; *m.* le frêne sauvage.

Büch-Ampfer, *s. m.* l'alléluja; *m.* pain de coucou. (*plante.*)

Büchbaum, *s. m.* v. Buche.

Büchbaumen, *adj. et adv.* de hêtre. v. büchen.

Buchbinder, *s. m.* le relieur; relieur de livres. Der Buchbindergesell; le compagnon relieur. Das Buchbinderhandwerk; le métier de relieur. Der Buchbinderhobel, Beschneidehobel; le couteau à rogner. Der Buchbinderkleister; la colle d'amidon. Das Buchbinder-

kreuz; l'étendoir, *m.* Die Buchbinderkunst; l'art du relieur. Der Buchbinderleim; la colle du relieur, la colle de gants. (v. Lederleim.) Der Buchbinderlohn; la reliûre, ce qu'on paie pour la reliûre d'un livre. Die Buchbinderspäne, Papierspäne; les rognures de papier.

Büchdrucker, *s.m.* l'imprimeur. Der Buchdruckerballen; la balle pour toucher les formes. Die Buchdruckerfarbe, die Druckerschwärze; l'encre, *f.* Der Buchdruckergesell; le compagnon imprimeur. Der Buchdruckerjunge; l'apprenti imprimeur. Der Buchdruckerkasten, v. Schriftkasten. Die Buchdruckerkunst; l'imprimerie; *f.* l'art d'imprimer des livres; la typographie. Das Buchdruckerkreuz; l'étendoir, *m.* Die Buchdruckerpresse; la presse d'imprimerie. Die Buchdruckerspäne; les réglets. (v. Spaa.) Der Buchdruckerstock; la vignette, le cul de lampe, le fleuron.

Büchdruckerei, *s. f.* l'imprimerie; *f.* l'art d'imprimer des livres; (v. Buchdruckerkunst.) *it.* le lieu où l'on imprime, et tout ce qui sert à l'impression des ouvrages. Die Buchdruckerei ist eine schöne Kunst; l'imprimerie est un bel art. Eine Buchdruckerei kaufen; acheter une imprimerie.

Büche, Büche, *s. f.* der Buchbaum; le hêtre. Die Buch-Eichel, die Buchel; la faine, fruit du hêtre. Ein Buchenwald; un bois de hêtre.

Büchel, *s. f.* la faine. Das Buchel-Öhl; l'huile de faine. Die Buchelmast; la faine. v. Büchmast.

Büchen, büchen, *adj. et adv.* de hêtre. Büchenes Holz; bois de hêtre. Büchene Breter; des ais de hêtres. Ein Buchenwald, Buchenhain; un bois de hêtres.

Bücher-Aufseher, *s. m.* le conservateur, le garde des livres; *it.* le bibliothécaire.

Bücherbret, *s. n.* la tablette. Sie werden das Buch, welches Sie verlangen, auf dem ersten Brete (in dem ersten Fache) finden; vous trouverez sur la première tablette le livre que vous demandez.

Büchercabinet, *s. n.* le cabinet à livres; *it.* le cabinet de livres.

Bücherdieb, *s. m.* l'escroqueur de livres.

Bücherfreund, Bücherliebhaber, *s. m.* le bibliophile; qui aime les livres.

Büchergestell, *s. n.* les tablettes pour y ranger des livres.

Bücherkasten, v. Bücherschrank.

Bücherkenner, *s. m.* le bibliographe; celui qui connoît bien les livres, les éditions, etc.; le connoisseur en livres.

Bücherkenntniß, *s. f.* la connoissance des livres; la bibliographie.

Büchermachen, Bücherschreiben, *s. n.* la composition d'un livre. Des Büchermachens, Bücherschreibens ist kein Ende; on ne finit pas de faire, d'écrire des livres.

Büchernarr, *s. m.* le bibliomane; qui a la passion d'avoir des livres.

Bücherregal, v. Büchergestell.

Bücherregister, Bücherverzeichniß, *s. n.* le catalogue de livres.

Bücherrichter, *s. m.* le censeur, le critique; *it.* le journaliste.

Büchersaal, *s. m.* la bibliothèque, salle où l'on tient un grand nombre de livres rangés en ordre.

Büchersammlung, *s. f.* la bibliothèque; amas de livres rangés en un endroit destiné pour les contenir.

Bücherschaft, *s. m.* v. Büchergestell.

Bücherschloß, Buchschloß, *s. n.* le fermoir d'un livre.

Bücherschrank, *s. m.* la bibliothèque; une armoire disposée par rayons pour recevoir des livres. Ein eichener Bücherschrank; une bibliothèque de bois de chêne.

Bücherschreiber, *s. m.* l'écrivain; auteur qui compose des livres. v. Schriftsteller et Vielschreiber.

Bücherschuld, *s. f.* la dette pour livres.

Büchersprache, *s. f.* le langage des écrivains; la manière d'écrire; *it.* manière de parler en termes trop recherchés et trop arrangés pour la conversation.

Büchersucht, *s. f.* la bibliomanie.

Büchertrödler, *s. m.* le bouquiniste; *it.* le colporteur.

Bücherverleiher, *s. m.* le prêteur de livres.

Bücherverzeichniß, v. Bücherregister.

Büchervorrath, *s. m.* la provision, l'assortiment de livres.

Bücherwurm, *s. m.* la gerce; insecte qui ronge les livres; *it. fig. et famil.* un homme qui est fort attaché aux livres; *it.* le bouquineur.

Büchfink, *s. m.* le pinson. *(oiseau.)*

Büchführer, v. Buchhändler.

Buchgold, Blättchengold, *s. n.* l'or d'applique.

Büchhaken, v. Buchschloß.

Büchhalter, *s. m.* le teneur de livres, le comptoriste; *it.* (*t. d'imprim.*) le visorion. v. Tenakel.

Büchhalterei, *s. f.* l'art de tenir les livres; *it.* le comptoir, le bureau de marchand.

Büchhaltung, *s. f.* das Buchhalten; la science de tenir les livres. Doppelte Buchhaltung führen; tenir les livres en parties doubles.

Büchhandel, *s. m.* la librairie; le trafic, commerce de livres.

Büchhändler, *s. m.* le libraire; marchand libraire. Die Buchhändlerinn; la marchande libraire.

Büchklee, v. Buch-Ampfer.

Büchladen, *s. m.* la boutique de libraire; le magasin de livres.

Büchmarder, *s. m.* la martre. v. Marder.

Büchmast, *s. f.* la faine. Mit Buchmast, mit Bucheln fett gemachte Schweine; des pourceaux engraissés de faine.

Büchner, v. Buchbinder.

Büchnuß, v. Buche, Buch-Eichel, Buchel.

Buchs, Buchsbaum, *s. m.* le buis; arbrisseau toujours vert.

Buchsbaumen, *adj. et adv.* de buis. Ein buchsbaumener Kamm; un peigne de buis.

Büchschloß, v. Bücherschloß.

Büchschuld, *s. f.* *On appelle* Buchschulden, ce qu'un marchand vend à crédit et met sur

son livre. Ich habe viele Buchschulden; j'ai beaucoup sur mes livres.

Buchsdorn, *s. m.* le lycium. (*arbrisseau épineux.*)

Büchse, *s. f.* la boite. Ein Büchschen, Büchslein; une petite boite. (v. Armenbüchse, Apothekerbüchse, Pfefferbüchse, *etc.*) Eine Büchse mit Salbe, voll Salbe; une boite d'onguent. Die Salbenbüchse der Wundärzte; le boitier. Die Büchse (das Gehäuse) der Bohrstange; la boite d'alésoir. Die Büchse der Demantschleifer; l'égrisoir, *m.* *On dit fig.* In die Büchse blasen; cracher au bassin; donner qch. contre son gré; payer l'amende. *It.* Die Büchse; l'arquebuse, *f.* (*arme à feu.*) Eine gezogene Büchse, Kugelbüchse; une arquebuse rayée. (v. Bürschbüchse, Hakenbüchse, Windbüchse.) Mit der Büchse schießen; tirer de l'arquebuse. Mit einer Büchse erschießen, niederschießen; arquebuser. Das Büchsenschießen; le jeu de l'arquebuse.

Buchsen, v. Hosen.

Büchsen, *v. a.* mit einer Büchse oder einem andern Feuergewehre schießen; tirer. (*p. us.*) v. wegbüchsen, niederbüchsen.

Büchsenbohrer, *s. m.* l'alésoir; *m.* outil de serrurier pour calibrer un trou.

Büchsenfutter, *s. n.* l'étui d'arquebuse ou de fusil.

Büchsenmacher, *s. m.* l'arquebusier; qui fait des arquebuses.

Büchsenmeister, *s. m.* le canonnier, le bombardier. (v. Feuerwerker.) Die Büchsenmeister, v. Feuerwerker.

Büchsenpulver, *s. n.* la poudre fine.

Büchsenranzen, *s. m.* la gibecière. v. Jagdtasche.

Büchsenschaft, *s. m.* le fût; le bois d'arquebuse.

Büchsenschäfter, *s. m.* l'ouvrier qui fait des fûts, et qui monte les fusils, les pistolets, etc.

Büchsenschuß, *s. m.* le coup d'arquebuse; l'arquebusade, *f.* Eines Büchsenschusses weit; à la portée de l'arquebuse.

Büchsenschütze, *s. m.* l'arquebusier; celui qui tire de l'arquebuse; qui est armé d'une arquebuse.

Büchsenspanner, *s. m.* le porte-arquebuse. v. Leibschütze, Leibjäger.

Buchsiren, v. bugsiren.

Buchstab, *s. m.* la lettre; caractère de l'alphabet. Man theilet die Buchstaben in Selbstlaute und Mitlaute ein; on divise les lettres en voyelles et en consonnes. Ein Kind, welches anfängt, die Buchstaben zu kennen, die Buchstaben zusammen zu setzen; un enfant qui commence à connoître les lettres, à assembler les lettres. Ein Hauptbuchstab, Anfangsbuchstab; une lettre capitale, lettre initiale. Ein großer Buchstab; une lettre majuscule. Ein kleiner Buchstab; une minuscule, une petite lettre; *it.* (*t. d'imprim.*) une lettrine. Ein leserlicher Buchstab; un caractère lisible. Griechische, arabische Buchstaben; lettres, caractères grecs, arabes. (v. Letter et Schrift.) Ein umgekehrter Buchstab; (*t. d'imprim.*) une lettre bloquée, une lettre renversée. Umgefallene Buchstaben; lettres couchées. Ein verschobener Buchstab; une lettre dérangée. *On dit,* Wenn er mir nur einen Buchstaben (ein Wort) davon geschrieben hätte; s'il m'en avoit seulement écrit un mot. Man muß dieses nicht nach dem Buchstaben erklären; il ne faut pas expliquer cela à la lettre. v. buchstäblich.

Buchstäbeln, *v. a.* rechercher, analyser trop scrupuleusement les mots et les expressions. Der Buchstäbler, v. Sylbenstecher, Wortklauber.

Buchstabenrechnung, *s. f.* l'arithmétique spécieuse; l'algèbre; *f.* l'art de faire un calcul avec des lettres; le calcul littéral; la logistique spécieuse.

Buchstabenspiel, *s. n.* l'anagramme, *f.* v. Buchstabenversetzung.

Buchstabenversetzung, *s. f.* la transposition des lettres; la métathèse; *it.* l'anagramme; *f.* arrangement des lettres d'un mot, disposées de telle sorte qu'elles font un autre mot et un autre sens.

Buchstabiren, *v. a.* épeler; nommer les lettres et les assembler pour lire. Der Knabe fängt an zu buchstabiren; le garçon commence à épeler, à assembler les lettres. Das Buchstabirbuch; le livre à épeler; le syllabaire.

Buchstäblich, *adj. et adv.* littéral, ale; littéralement; à la lettre. Der buchstäbliche Sinn der heiligen Schrift; le sens littéral de l'Écriture Sainte. Man muß dieses nicht buchstäblich erklären; il ne faut pas expliquer cela littéralement, à la lettre. Buchstäblich (wörtlich) übersetzen; traduire à la lettre; rendre un texte à la lettre. Dieser Mann nimmt alles gleich buchstäblich; cet homme est trop littéral.

Bucht, *s. f.* l'anse; *f.* espèce de golfe peu profond; (v. Bay.) *it.* la cale; abri entre deux pointes de terre ou de rocher; *it.* la gare; lieu destiné sur les rivières pour y retirer les bateaux, de manière qu'ils soient à l'abri des glaces, etc. Das vom Sturm gejagte Schiff rettete sich in eine Bucht; le vaisseau battu de la tempête se sauva dans une cale.

Buchweizen, *s. m.* das Heidekorn; le blé sarrasin, blé noir. v. *aussi* Grütze.

Buchwinde, *s. f.* le blé noir sauvage.

Bucentaur, *s. m.* le Bucentaure; vaisseau que montoit le Doge de Venise, quand il alloit épouser la mer.

Buckel, *s. m.* la bosse; grosseur extraordinaire au dos ou à l'estomac; (*t. de méd.*) la gibbosité; *it.* le dos. (v. Rücken.) Er hat vorn und hinten einen Buckel; il a une bosse par devant et par derrière. Der Buckel (der Höcker) eines Kameeles; la bosse d'un chameau. *On dit fig.* Die Mauer macht einen Buckel, bieget sich auswärts; la muraille fait ventre. Auf dem Buckel (auf dem Rücken) tragen; porter sur le dos. Ein Buckel voll Schläge; une volée de coups de baton. *On dit famil.* Der Buckel juckt ihm; le dos lui démange. Sich einen Buckel lachen; se pâmer de rire.

Buckel, *s. f.* la bossette; ornement de mé-

tal fait en bosse; *it.* la boucle. (v. Locke, Haarlocke.) Ein mit silbernen Buckeln beschlagenes Buch; un livre garni de bossettes d'argent. Die Buckeln an einem Pferdegebisse; les bossettes d'un mors. v. *aussi* Gießbuckel.

Buckelig, *adj et adv.* bossu, ue; qui a une bosse; (*t. de méd.*) gibbeux, euse. Ein buckeliger Mann, eine buckelige Frau; un homme bossu, une femme bossue. Vorn und hinten buckelig; bossu par devant et par derrière. *On dit,* Buckelig gehen; se tenir courbé en marchant.

Bücken (sich), *v. réc.* se baisser, s'incliner. Man muß sich bücken, wenn man hier durchgehen will; il faut se baisser, quand on veut passer ici. Sich vor jemanden bücken oder neigen; s'incliner devant qn. Sich tief bücken; se baisser, s'incliner profondement. Sich bücken, sich bucken, um einem Schusse auszuweichen; faire le plongeon. Gebückt gehen; se tenir courbé en marchant. *On dit,* Er geht ganz gebückt vor Alter; la vieillesse l'a tout courbé. Das Bücken; l'act. de se baisser.

Bücking, v. Bückling.

Bückling, *s. m.* la révérence. (*Il ne se dit qu'en plaisanterie.* v. Verbeugung.) Einen tiefen Bückling machen; faire une profonde révérence. Viele Bücklinge vor jemanden machen; faire des bonnetades, des courbettes devant qn.; bonneter qn. *It.* Der Bückling, Bücking; le hareng saur; hareng sauret. Ein frischer Bückling; un craquelot; hareng saur encore dans sa primeur.

Bude, *s. f.* die Kaufmannsbude; la boutique. (v. Laden.) Die Krambuden, die breternen Buden der Krämer und Marktleute, die Marktbuden und Meßbuden; les loges des merciers, les loges de la foire; les halles. Eine kleine Krambude, die an ein Haus oder an eine Mauer angelehnt ist; une échoppe. Der Budenmann; un manouvrier qui monte et démonte les loges de la foire. Der Budenzins, le tonlieu. v. Standgeld.

Budel, v. Pudel.

Büffel, Büffel-Ochs, *s. m.* le buffle. Der kleine Büffel, Zwergbüffel; le bubale. (v. Hirschthier, Stierhirsch.) Ein junger Büffel, ein Büffelkalb; un buffletin. Das Büffelhorn; la corne de buffle; *it.* (*t. de botan.*) le chèvrefeuille du Cap. Das Büffelleder, die Büffelhaut; le buffle; le cuir de buffle. *On appelle aussi* Büffel, Büffelrock, buffle,—un justaucorps fait de peau de buffle. Büffelhosen; la culotte de buffle. *On dit d'un lourdaud, d'un homme grossier et mal-adroit,* Er ist ein wahrer Büffel; c'est un vrai buffle.

Bug, *s. m.* la courbure; état d'une chose courbée; le pli; *it.* (*t. d'archit.*) le jarret. Der Bug an diesem Balken kommt daher, weil eine zu große Last darauf gelegen hat; la courbure de cette poutre vient d'avoir été trop chargée. Der Bug in dem Papiere, in einem Zeuge; le pli dans le papier, dans l'étoffe. (v. Falte.) Der Bug an einem Gewölbe; le jarret; bosse ou éminence dans une voûte. Der Bug an dem Knie, der Kniebug, die Kniebeuge; le jarret; le pli du jarret. Der Bug, Vorderbug, das Schulterblatt an einigen Thieren; l'épaule, *f.* Ein Hammelsbug, ein Kalbsbug; une épaule de mouton, une épaule de veau. Der Vorderbug eines Pferdes; le paleron d'un cheval; le train de devant d'un cheval. Der Hinterbug; le train de derrière. Das Bugstück von einem Ochsen; le trumeau, le jarret de bœuf. Der Bug eines Schiffes; l'avant d'un vaisseau; la proue. Ein scharfer Bug; un avant maigre. Ein voller Bug; un avant renflé. Mit dem Bug gegen einander laufen; s'aborder de franc étable. Den Anker vom Bug abhalten; défiler l'ancre.

Bug-Ader, *s. f.* la veine de l'épaule, du paleron d'un cheval; les ars, *m.* Einem Pferde die Bug-Adern schlagen; saigner un cheval des quatre ars.

Bug-Anker, *s. m.* la seconde ancre.

Bügel, *s. m.* pièce de bois ou de métal courbée en demi-cercle; *p. ex.* l'archet *de berceau*; l'assurance *d'un panier*; la branche; la sous-garde *de fusil.* Der hölzerne Bügel am Saumsattel der Maulthiere; la feuquière. Der Bügel an dem Reitgeschirre, der Steigbügel; l'étrier, *m.*

Bügeldecke, v. Bügelteppich.

Bügeldohne, *s. f.* (*t. d'oisel.*) le cerceau; sorte de filet dont on se sert pour prendre des oiseaux.

Bügel-Eisen, *s. n.* le fer à repasser le linge; *it.* (*t. de taill.*) le carreau.

Bügelgarn, *s. n.* le filet d'oiseleur.

Bügellos, *adj. et adv.* sans étriers. Bügellos werden, die Steigbügel verlieren; perdre les étriers. (*p us.*)

Bügelmesser, *s. n.* le couteau de perruquier.

Bügeln, *v. a.* repasser; rendre uni avec le fer à repasser ou avec le carreau. Die Wäsche bügeln; repasser le linge avec le fer. Die Nähte eines Tuches bügeln, ausbügeln; passer le carreau sur les coutures d'un drap; rabattre les coutures. (v. *aussi* kolben.) *P.* gebügelt; repassé, ée.

Bügelriemen, Steigbügelriemen, *s. m.* l'étrivière; *f.* courroie qui sert à porter les étriers; *it.* le porte-étriers; sangle attachée sur le derrière des panneaux de la selle, qui sert à lever les étriers.

Bügelringe, *s. pl.* les porte étrivières; anneaux de fer placés aux deux côtés de la selle.

Bügelrock, *s. m.* le panier; toile garnie de cercles de baleine pour soutenir la robe des femmes.

Bügelstahl, *s. m.* le carreau d'un fer à repasser le linge.

Bügeltasche, *s. f.* l'escarcelle; *f.* grande bourse de femmes.

Bügelteppich, *s. m.* le tapis à repasser le linge.

Bügelträger, *s. m.* l'étrivière; *f.* (v. Bügelriemen.) *it.* le porte-étriers.

Buglahm, *adj. et adv.* épaulé, ée; qui s'est démis ou disloqué l'épaule. Ein buglahmes Thier; une bête épaulée.

Bugschwinden, *s. n.* l'épaulure. (*maladie de chevaux.*)

Bugsiren, *v. a.* (*t. de mar.*) remorquer; tirer, faire voguer un vaisseau à voiles par le moyen d'un vaisseau à rames; tirer un vais-

seau en ouaiche. *P.* bugsirt; remorqué, *&c.* Das Bugsiren; la remorque. Der Bugsir-Anker; l'ancre à remorquer.

**Bugspriet**, v. Bogspriet.

**Bugstück**, *s. n.* l'épaule *de mouton, de veau, etc.*; *it.* (*t. de mar.*) la chasse de proue; les pièces de chasse; les quatre pièces de canon placées dans la proue; *it.* les alonges d'écubiers.

**Bühel**, v. Hügel.

**Buhldirne, Buhlerinn, Buhlschwester**, *s. f.* la courtisane; *it.* la fille de joie. v. Lustdirne.

**Buhle**, *s. m. et f.* l'amant; (v. Liebhaber.) l'amante. (v. Geliebte.) Der Vater überraschte sie in den Armen ihres Buhlen; le père la surprit dans les bras de son amant. (*vieux*)

**Buhlen**, *v. n.* (*av. l'aux.* haben.) Um ein Frauenzimmer buhlen; faire le galant auprès d'une femme; *famil.* mugueter une femme. Um ein Amt buhlen; rechercher, poursuivre une charge. (*vieux.*)

**Buhler**, *s. m.* celui qui fait le galant auprès d'une femme, qui recherche une femme, ou qui entretient un commerce amoureux avec elle. (*vieux.*) v. Nebenbuhler, Mitbuhler.

**Buhlerei, Buhlschaft**, *s. f.* la galanterie, l'amour, *m.* Eine Buhlschaft haben; avoir une amourette. Er hat eine geheime Buhlschaft (Liebschaft); il a de furtives amours.

**Buhlerinn**, v. Buhldirne.

**Buhlerisch**, *adj. et adv.* amoureux, euse; (v. verliebt.) *it.* coquet, ette. Buhlerische Geberden, Mienen; gestes, mines amoureuses. Ein buhlerisches Weib; une femme coquette; une coquette.

**Buhlschaft**, v. Buhlerei.

**Buhlschwester**, v. Buhldirne.

**Bühne**, *s. f.* ouvrage de charpenterie élevé pour voir plus commodément des cérémonies publiques ou autres spectacles. Die Bühne, Schaubühne; le théâtre; la scène. Die Bühne besteigen, *betreten*: monter sur le théâtre. Man klatschte, sobald diese Schauspielerin auf der Bühne erschien; on applaudit sitôt que cette actrice parut sur la scène. Die Bühne, Rednerbühne; la tribune. Er bestieg die Rednerbühne, und redete zu dem Volke; il monta à la tribune et parla au peuple. Die Bühne in einer Kirche, die Emporkirche; la tribune d'une église. Die Henkerbühne, Richterbühne; l'échafaud, *m. On appelle aussi* Bühne, le plus haut étage d'une maison; le grenier, le galetas. (v. Boden, Speicher.) Die Heu-Bühne, der Heu-Boden; le grenier à foin. Die Buhne; le quai; (v. Kai.) *it.* (*t. de mine*) le repos ménagé pour les ouvriers dans les puits de mine.

**Buhnen**, *v. a.* mit Bretern belegen; planchéier. (*p. us.*)

**Bühnenmeister**, *s. m.* le maître du quai.

**Bühnloch**, *s. n.* (*t. de mine*) la coche; entaillure faite dans la pierre pour y emboiter le pilon. **Bürre**, v. Zeche, Züge.

**Bulle**, *s. m.* der Herd-Ochs, Zucht-Ochs, Fasel-Ochs, der Stier; le taureau, taureau banal.

**Bulle**, *s. f.* la bulle; lettre du Pape expédiée en parchemin et scellée en plomb. Die goldene Bulle; la bulle d'or; la constitution de l'Empereur Charles IV. qui règle entre autres choses la forme de l'élection de l'Empereur.

**Bullenbeißer**, *s. m.* espèce de dogue propre à la chasse des taureaux sauvages; *it.* le gros chien gardien.

**Bullenfink, Ochsenziemer, Farrenschwanz**, *s. m.* le nerf de bœuf.

**Bullenkalb**, *s. n.* le veau mâle.

**Bull-Ochs**, v. Bulle, *s. m.*

**Bund**, *s. m.* (*pl.* die Bünde) le lien, la bande; ce qui sert à lier, à joindre deux choses. (v. Band.) Ein (*eiserner*) Bund, ein Band von Eisen; (*t. de serr.*) un lien de fer. Der Bund; (*t. de relieur*) le nerf. Die Bünde an einem Buche, die Gebünde; les nerfs, la nervure d'un livre; les parties élevées qui sont sur le dos d'un livre, et qui sont formées par les nerfs et les cordes qui servent à relier. Der Bund an einem Weiberrocke; la ceinture d'une jupe. Der Bund an den Hosen, der Hosenbund; la ceinture d'une culotte. Der Bund; (*t. de vitrier*) la liaison du plomb dans lequel on a mis des vitres. Einen Bund schwingen; souder les pièces de plomb; les joindre ensemble par le moyen de l'étain fondu en agitant le soudoir. Der Bund im Bretspiel; la case. Der türkische Bund; le turban; le bonnet de Turquie; *it.* v. Topfkuchen. *Au figuré,* Der Bund, *signifie*, l'alliance, *f.* la confédération; la ligue; (v. Bündniß.) Der alte Bund, der neue Bund; (*t. de théol.*) l'ancienne alliance, la nouvelle alliance. Die Väter des alten Bundes; les pères du vieux testament. Die Lade des Bundes, v. Bundeslade. Der hanseatische Bund; la hanse. Der deutsche Bund, der deutsche Handelsbund; la hanse teutonique. Der Schweizerbund; la confédération helvétique. Die Graubünde; die drei Bünde; les ligues grises; les ligues, *f.*

**Bund**, *s. n.* (*pl.* die Bunde *ou* Bünde) le faisceau; amas de certaines choses liées ensemble; le trousseau; *it.* la trousse, la botte, le paquet. (v. Bündel.) Ein Bund Pfeile; un faisceau, un trousseau de flèches. Ein Bund Schlüssel; un trousseau de clefs. Ein Bund, Gebund Heu; une trousse, une botte de foin. Ein Bund Stroh; une botte de paille. Ein Bund Zwiebeln; une botte d'ognons. Ein Bund Futterstroh; une gerbée. Ein Bund Weinpfähle; une botte d'échalas; un charnier; une javelle. Ein Bund Reisholz, ein Reißigbund; un fagot, un faisceau de menu bois. Ein Bund Knüttelholz; une falourde. Ein Bund oder ein Korb Seefische; une torquette de poisson; une quantité de marée enveloppée dans de la paille. Ein Bund Stockfische; une poignée de morue. Ein Bund oder eine Rolle Messingdraht; une torche de fil de laiton. Ein Bund Marderfelle, Hermeline, rc.; un timbre de martres, d'hermines, etc.

*Quand le mot* Bund *est précédé d'un adjectif numéral, on dit aussi au pluriel* Bund, *au lieu de* Bunde *ou* Bünde. Sechs Bund Stroh;

six bottes de paille.

Bund-Art, *s. f.* le tire-boucher; outil dont se sert le charpentier pour faire les mortoises.

Bundband, v. Strebeband.

Bundbrüchig, *adj. et adv.* qui rompt, qui viole l'alliance. Ein Bundbrüchiger; un infracteur d'alliance.

Bündel, Bündchen, Bündlein, *s. n.* un petit faisceau ou trousseau, une petite botte, un petit paquet. Ein Bündel Reisigholz, ein Reisigbündel; une javelle; petit fagot de sarmens. Ein Bündel Heu; une trousse de foin. Ein Bündel Ruthen; une poignée de verges. Ein Bündel Schriften oder Acten; une liasse. (v. Pack.) *Fig.* Sein Bündel machen, sein Bündel schnüren; faire son paquet, faire sa malle.

Bundesfeld, *s. n.* le champ de fédération.

Bundesgenosse, Bundesverwandte, *s. m.* l'allié; celui qui est confédéré; le confédéré. v. Verbündete. Die Bundesgenossinn; l'alliée.

Bundeslade, *s. f.* l'arche d'alliance.

Bundfrei, *adj. et adv.* ein bundfreies Clavier; un clavecin dont chaque touche a ses propres cordes.

Bundholz, *s. n.* le fagotage; bois qui n'est propre qu'à faire des fagots.

Bündig, *adj. et adv.* valide, validement; valable, valablement; (v. gültig, rechtskräftig.) *it.* concluant, ante. Ein bündiger Schluß oder Beweisgrund; un argument concluant. Wir haben hiervon einen bündigen Beweis; nous en avons une preuve concluante. Die Bündigkeit; la validité; (v. Gültigkeit.) *it.* la qualité de ce qui est concluant.

Bündner, v. Bundesgenoß.

Bündniß, *s. n.* l'alliance; *f.* union des peuples pour leurs intérêts communs; la confédération; la ligue. Diese beiden Freistaaten haben ein Bündniß mit einander geschlossen, sind mit einander in ein Bündniß getreten; ces deux républiques se sont alliées, ont fait ligue ensemble, sont entrées dans une ligue, en confédération. Sie schlossen ein Bündniß mit einander; ils se confédérèrent. Das Bündniß brechen oder aufheben; rompre l'alliance. Man behauptete, er habe ein Bündniß mit dem Teufel, er stehe mit dem Teufel im Bündnisse; on prétendoit qu'il avoit un pacte avec le diable.

Bundsteg, *s. m.* (*t. d'imprim.*) le bois de fond.

Bunge, v. Bachbunge.

Bungensucht, v. Wassersucht.

Bunt, *adj. et adv.* buntfarbig; de plusieurs couleurs, de diverses couleurs. Ein bunter Teppich; un tapis de plusieurs couleurs. Ein buntes Blumenfeld; un parterre varié de fleurs. Buntes, türkisches, marmorirtes Papier; papier marbré. Die bunte Nessel, Brenn-Nessel; l'ortie grièche. Bunt machen; bunt anstreichen; barioler; peindre de diverses couleurs mises sans règle. (v. buntscheckig.) Bunt gestreift; panaché, ée. *En parlant des habillemens on appelle* bunt, de couleur — toute autre couleur que le noir, le gris et le blanc. (v. farbig.) Sie trägt keine bunte (farbige) Kleider mehr; elle a renoncé à la couleur. Sie geht nicht mehr schwarz; sie trägt sich, sie kleidet sich wieder bunt; elle ne porte plus le noir; elle a repris les habits de couleur. *On appelle* Eine bunte Reihe; plusieurs personnes rangées de telle sorte qu'entre deux hommes il se trouve toujours une femme. Bunte Reihen machen; faire des parties quarrées, placer un homme à côté de chaque femme. *On dit fig.* Er macht es zu bunt; il en fait trop; il passe les bornes. Es geht bunt zu; tout va en désordre, sens dessus dessous. In diesem Hause geht es bunt über Eck; tout est au pillage, en désordre dans cette maison.

Buntfarbig, v. bunt.

Buntfleckig, *adj. et adv.* madré, ée. v. gefleckt, maserig.

Buntflügel, *s. m.* le grand colymbe. (*sorte de plongeon.*)

Buntfutterer, Buntmacher, v. Buntwerker.

Buntscheckig, *adj. et adv.* bariolé, ée; bigarré, ée; de diverses couleurs mises sans règle. Buntscheckig machen; barioler; bigarrer. Ein buntscheckiges Kleid; un habit bariolé. Er kleidet sich gar zu buntscheckig; il bigarre ses habits. Das Buntscheckige; la bigarrure.

Buntspecht, *s. m.* le pic bigarré. Der kleine Buntspecht; la pie-grièche.

Buntwerk, *s. n.* la fourrure; pelleterie assemblée de différentes couleurs.

Buntwerker, *s. m.* le pelletier qui assemble des pelleteries de différentes couleurs.

Bunzen, *s. m.* l'amboutissoir; *m.* le poinçon à emboutir; outil pour rendre une pièce de métal convexe d'un côté, et concave de l'autre. Der Bunzenhammer; le marteau à amboutir. Die Bunzenbüchse, das Bunzzeug; l'étui ou la boîte pour y mettre les différens poinçons à emboutir.

Burat, *s. m.* le burat; sorte de grosse étoffe de laine. Halbseidener Burat; du buratin, de la buratine.

Bürde, *s. f.* la charge, le fardeau, le faix; (v. Last.) *it.* le fruit d'une femme grosse. Sie ist von ihrer weiblichen Bürde glücklich entbunden worden; elle est heureusement délivrée de son fruit; elle est heureusement accouchée. (v. Afterbürde.) *Fig.* Eine Krone ist eine schwere Bürde; c'est un grand fardeau qu'une couronne.

Bürden, v. aufbürden.

Burde-Stahl, *s. m.* der Gebünde-Stahl; l'acier de Stirie en bottes.

Burg, *s. f.* (*pl.* die Burgen) le château; forteresse environnée de fossés et de gros murs. Eine Burg auf einem Felsen, eine Felsenburg; un château sur un rocher. Die kaiserliche Burg in Wien; le château de l'Empereur à Vienne.

Burgbann, *s. m.* la châtellenie, la banlieue; certaine étendue de pays qui est autour d'un château et qui en dépend.

Bürge, *s. m.* la caution; celui qui répond, qui s'oblige pour un autre; le répondant; *it.* (*t. de palais*) le fidéjusseur; celui qui s'oblige de payer pour un autre qui ne paieroit

pas; *it.* le garant. (v. Gewährmann.) Bürge werden, sich zum Bürgen oder als Bürgen darstellen; se rendre caution. Bürge für jemanden seyn oder werden; être caution de qn.; répondre de qn.; se faire fort de qn.; se rendre caution pour qn.; cautionner qn. Der Gläubiger muß erst den Hauptschuldner ausklagen, ehe er den Bürgen angreift; le créancier doit discuter le principal obligé avant d'attaquer la caution. Der Bürge (der Gutsprecher) muß für den Schaden haften, den derjenige, für den er Bürgschaft geleistet oder gut gesprochen, verursacht hat; le répondant est tenu du dommage causé par celui pour lequel il a répondu. *On dit fig.* Für etwas Bürge seyn; être caution d'une chose; assurer, garantir qu'une chose est vraie ou arrivée. *Prov.* Den Bürgen muß man würgen; qui répond, paie.

Burgemeister, v. Bürgermeister.

Bürgen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) cautionner; se rendre caution; répondre. Ich bürge für ihn; je le cautionne. Ich bürge dafür; ich bin Ihnen gut dafür; ich stehe dafür; je vous en réponds.

Bürger, *s. m.* le bourgeois; citoyen d'un bourg ou d'une ville; *it.* le citoyen; habitant d'un pays libre. (v. Staatsbürger.) Die Bürgerinn; la bourgeoise; *it.* la citoyenne. Er ist Bürger geworden; il s'est fait recevoir bourgeois. Sie ist Bürgerinn von Hamburg; elle est citoyenne de Hambourg. Der Bürger, le bourgeois, *se dit aussi en opposition à* Edelmann, gentilhomme. Er ist kein Edelmann, aber er ist ein ehrlicher Bürger; er ist nur ein Bürger, ein Bürgersmann; il n'est pas gentilhomme, mais c'est un bonnête bourgeois; ce n'est qu'un bourgeois, qu'un roturier. Er ist ein guter Bürger; c'est un bon citoyen.

Bürger-Ausschuß, *s. m.* le comité des bourgeois.

Bürgerbuch, *s. n.* v. Bürgerrolle.

Bürger-Eid, *s. m.* le serment de bourgeoisie; *it.* le serment civique.

Bürgerei, *s. f.* v. Bürgergehorsam.

Bürgerfest, *s. n.* la fête civique.

Bürgerfrau, Bürgersfrau, *s. f.* la bourgeoise *ou plutôt* la femme d'un bourgeois. Sie ist eine Bürgersfrau von Mainz; c'est la femme d'un bourgeois de Mayence. (v. Bürgerinn.) *On dit aussi*, Sie ist nur eine Bürgersfrau; eine gemeine Bürgersfrau; ce n'est qu'une bourgeoise, ce n'est qu'une roturière; qu'une femme roturière.

Bürgerfreude, Bürgerlust, *s. f.* un divertissement bourgeois.

Bürgerfreund, *s. m.* qui favorise la bourgeoisie, le peuple; l'ami du peuple. v. Volksfreund.

Bürgergabe, *s. f.* le bois d'usance, la part qui revient à un citoyen de bois de chauffage coupé dans une forêt appartenante à une communauté dont il est membre.

Bürgergeding, *s. n.* la convocation, l'assemblée des bourgeois.

Bürgergehorsam, *s. m.* la sûreté; prison honnête où l'on enferme les bourgeois.

Bürgergeld, *s. n.* le droit de bourgeoisie; ce que l'on paie étant reçu bourgeois.

Bürgergerechtsame, *s. pl.* les droits, les privilèges de la bourgeoisie.

Bürgerglocke, *s. f.* le beffroi. v. Lärmglocke.

Bürgerhauptmann, *s. m.* le capitaine d'une compagnie de bourgeois; le centenier.

Bürgerhaus, *s. n.* la maison d'un particulier.

Bürgerkranz, *s. m.* die Bürgerkrone; la couronne civique.

Bürgerkrieg, *s. m.* la guerre civile.

Bürgerkrone, *s. f.* v. Bürgerkranz.

Bürgerleben, *s. n.* le fief roturier; un franc fief; fief possédé par un roturier.

Bürgerlich, *adj. et adv.* bourgeois, eoise; bourgeoisement; d'une manière bourgeoise; à la bourgeoise; *it.* roturier, ère; qui n'est pas noble; roturièrement; d'une manière roturière; *it.* civil, ile; qui regarde et concerne les citoyens; civilement. Sie war bürgerlich gekleidet; sie ging in bürgerlicher Tracht; elle étoit habillée à la bourgeoise. Er lebt bürgerlich, auf einem bürgerlichen Fuße; il vit bourgeoisement. Dieser Mensch sieht so bürgerlich aus, hat eine so gemeine bürgerliche Miene, hat so gemeine bürgerliche Manieren; cet homme a l'air bourgeois *ou* roturier, la mine bourgeoise *ou* roturière, des manières bourgeoises *ou* roturières. Es ist kein Lehen bey diesem Gute, es muß nach bürgerlicher Art getheilet werden; il n'y a aucun fief à cette terre, elle se doit partager roturièrement. Die bürgerliche Gesellschaft; la société civile. Das bürgerliche Recht; le droit civil. Ein bürgerlicher Krieg, ein Bürgerkrieg; une guerre civile. Bürgerlich todt; mort civilement. Die bürgerliche Baukunst; l'architecture civile.

Bürgerliebe, *s. f.* der Bürgersinn; le civisme; l'ardeur, le sentiment du citoyen de remplir tous les devoirs attachés à cette qualité, en sacrifiant son égoïsme.

Bürgerlust, v. Bürgerfreude.

Bürgermädchen, *s. n.* une fille bourgeoise.

Bürgermeister, *s. m.* le bourgmestre ou bourguemestre; le premier magistrat d'une ville. Der römische Bürgermeister; le consul. Das Bürgermeister-Amt; la charge de bourguemestre; le consulat. Die Würde eines römischen Bürgermeisters; la dignité consulaire.

Bürgermusterung, *s. f.* la revue des bourgeois.

Bürgerpflicht, *s. f.* l'obligation de bourgeois; le devoir du citoyen; *it.* v. Bürger-Eid.

Bürgerrecht, *s. n.* le droit de bourgeoisie; *it.* l'indigénat, *m.* Das Bürgerrecht gewinnen, erhalten; gagner, acquérir la bourgeoisie; être reçu bourgeois.

Bürgerrolle, *s. f.* le rôle de la bourgeoisie.

Bürgerschaft, *s. f.* la bourgeoisie; le corps de la bourgeoisie; les bourgeois. Die Bürgerschaft zusammenberufen; convoquer les bourgeois.

Bürgersinn, *s. m.* le civisme. v. Bürgerliebe.

Bürgerstand, *s. m.* la bourgeoisie; la qua-

lité le bourgeois; *it.* la roture, l'état d'une personne qui n'est pas noble.

Bürgertugend, *s. f.* la vertu civique.

Bürgervolk, *s. n.* (*t. de mépris*) les roturiers.

Bürgerweib, *s. n.* la roturière; femme roturière.

Bürgerwache, *s. f.* la garde bourgeoise.

Burgfriede, *s. m.* la banlieue d'un château; la châtellenie; (v. Burgbann.) *it.* l'alliance de qqs. familles pour la sûreté publique, qui dans le temps de la guerre se retirent dans le château et le défendent; *it.* la sûreté publique dont on jouit dans toute l'étendue du pays qui appartient au château d'un Prince. Den Burgfrieden brechen, violer la paix du château.

Burggerechtigkeit, *s. f.* le droit de posséder un château et de jouir de toutes les prérogatives attachées à ce privilège.

Burggericht, *s. n.* la prefecture, l'intendance d'un chateau, *it.* la justice, le tribunal de justice d'un chateau.

Burggraf, *s. m.* le burgrave. (*titre de dignité.*) Der Burggraf von Friedberg; le burgrave de Friedberg. Die Burggräfinn; la burgravine.

Burggräflich, *adj. et adv.* burgravial, ale; qui appartient à un burgrave. Die burggräflichen Güter; les terres d'un burgrave. Die burggräfliche Würde; le burgraviat; la dignité du burgrave.

Burggrafschaft, *s. f.* le burgraviat.

Burggrafthum, *s. n.* le territoire d'un burgrave.

Burghauptmann, *s. m.* le commandant d'un chateau.

Burgherr, *s. m.* le seigneur d'un château.

Burghuth, *s. f.* la défense d'un chateau.

Burgkeller, *s. m.* la cave d'un chateau; *it.* v. Rathskeller.

Burglehen, *s. n.* un fief mouvant d'un chateau.

Burgmann, Burglehenmann, Burgsaß, *s. m.* le vassal d'un chateau.

Burgrichter, *s. m.* le juge châtelain; le châtelain.

Burgsaß, v. Burgmann.

Bürgschaft, *s. f.* la caution, le cautionnement; *it.* (*t. de prat.*) la fidéjussion. Bürgschaft leisten; donner caution; cautionner. Bürgschaft für jemanden, für eine Sache leisten; repondre pour qn., de qn., de qch. v. stehen, haften. Er hat sich für ihn verbindlich gemacht, diese Bürgschaft hat ihn zu Grunde gerichtet; il s'est obligé pour lui, ce cautionnement l'a ruiné. Eine sichere, annehmliche Bürgschaft; une caution bourgeoise.

Burgund, la Bourgogne. Burgunder Wein; le vin de Bourgogne. Burgundisch; de Bourgogne. Burgundisches Heu. du sainfoin. Die burgundische Eiche, v. Zirn-Eiche. Burgundisch Pech; le poix de Bourgogne.

Burgvogt, *s. m.* le chatelain; le concierge du chateau. Die Burgvögtinn; la concierge.

Burgvogtei, *s. f.* la chatellenie; la conciergerie.

Burgwarte, *s. f.* l'échauguette; *f.* la guérite d'un château, d'où l'on peut découvrir ce qui se passe aux environs.

Burretsch, v. Borragen.

Bursch, *s. m.* le garçon; le jeune homme. *Dimin.* Ein Bürschgen, Bürschlein; un petit garçon. Ich habe einen fleißigen Burschen zu meiner Bedienung; j'ai un garçon fort assidu à mon service. Die jungen Bursche; la jeunesse; ceux qui sont dans l'age de vingt à vingt-cinq ans ou environ. Die jungen Bursche werden zum Kriege aufgesucht; on cherche la jeunesse pour l'enrôler au service. Ein lustiger Bursch, un drôle de corps. Ihr seyd mir ein feiner Bursch; vous êtes un joli mignon; je vous trouve un plaisant mignon. *On dit en t. de guerre*, Bursche, zum Gewehr! aux armes, camarades! *Dans qqs. universités* les étudians *s'appellent* Bursche. Das Burschenleben; la vie des étudians. v. *aussi* Handwerksbursch, Lehrbursch, Stubenbursch, &c. &c.

Bürsch, Bürsche, Bürschjagd, *s. f.* la chasse à l'arquebuse; *it.* die Bürsche, der Bürschbezirk; le district, l'etendue où il est permis de giboyer. Auf die Bürsche gehen; aller giboyer.

Bürschbezirk, *s. m.* v. Bürsch.

Bürschbüchse, *s. f.* das Bürschrohr; l'arquebuse à giboyer.

Bürschen, *v. a.* giboyer, chasser à l'arquebuse. *On dit aussi*, Einen Hasen bürschen; tirer un lièvre, tuer un lièvre d'un coup de fusil. Das Bürschen; l'act. de giboyer.

Bürschhund, v. Schweißhund.

Bürschmeister, *s. m.* le chasseur qui a la garde de l'équipage de chasse.

Bürschner, *s. m.* le giboyeur. (*p. us.*)

Bürschpulver, *s. n.* la poudre à tirer.

Bürschrohr, *s. n.* v. Bürschbüchse.

Bürste, *s. f.* la brosse, les vergettes, *f.* (v. Kleiderbürste, Schuhbürste, &c.) Mit einer Bürste abkehren, reinigen; brosser; nettoyer avec une brosse.

Bürsten, *v. a.* brosser; *it.* vergeter. (v. ausbürsten.) Sich den Kopf bürsten; se brosser la tête. *P.* gebürstet; brossé, ée, etc. Das Bürsten, l'act. de, etc.

Bürstenbinder, *s. m.* le brossier, le vergetier; ouvrier qui fait des brosses, des vergettes. *On dit familièrement*, Er säuft wie ein Bürstenbinder; il boit comme un templier.

Bürstenkraut, *s. n.* die Bürstenpflanze; le carthame *ou* safran bâtard. (*plante.*)

Bürstenraupe, *s. f.* la chenille chagrinée.

Bürtig, v. gebürtig, vollbürtig.

Bürzel, Pürzel, *s. m.* le croupion. (v. Steiß, Steißbein.) Der Bürzel eines Capaunes; le croupion d'un chapon. *It.* (*t. de ch.*) la queue des bêtes noires.

Burzelbaum, Purzelbaum, *s. m.* la culbute. Einen Burzelbaum machen oder schiessen; culbuter; faire la culbute.

Burzeldorn, *s. m.* le tribule; tribule terrestre; salligot terrestre. (*plante.*)

Burzelkraut, *s. n.* v. Portulak.

Burzeln, purzeln, *v. n.* culbuter; faire la culbute; tomber en faisant la culbute.

Busch, *s. m.* (*pl.* die Büsche) le buisson, le hallier; touffe d'arbrisseaux sauvages; *it.* le bocage; (v. Gebüsch.) *it.* l'arbrisseau, *m.* l'ar-

buste, *m.* (v. Strauch, Staude.) *it.* la touffe, le trochet, le bouquet. (v. Büschel.) Es ist kein Wald, es ist nur ein Busch; ce n'est pas une forêt, ce n'est qu'un buisson. Gott erschien dem Moses in einem feurigen Busche; Dieu apparut à Moïse dans un buisson ardent. Ein Busch von Federn, ein Federbusch; une touffe de plumes. Ein Büschchen, Büschlein; un petit buisson. *On dit fig.* Auf den Busch klopfen; battre les buissons; sonder le gué; tâter le pouls sur une affaire. *Prov.* Es ist kein Büschchen so klein, es giebt seinen Schatten; es ist kein Mensch so gering, er kann uns nützen oder schaden; il n'y a si petit buisson qui ne porte son ombre. Der feurige Busch, der stachelichte Mispelbaum; le buisson ardent; le pyracanthe; arbrisseau épineux qui porte de petites baies d'un beau couleur de feu.

Busch-Affe, *s. m.* le silvain. v. Wald-Affe.

Busch-Ameise, v. Wald-Ameise.

Buschbaum, *s. m.* le buisson; arbre nain élevé en buisson.

Buschbohne, *s. f.* le haricot nain, haricot à la touffe.

Büschel, *s. m.* la touffe; assemblage de certaines choses, lorsqu'elles sont en quantité et près à près; *it.* le toupet; *it.* le trochet, le bouquet; *it.* la panicule. (v. Rispe.) Ein Büschelchen, Büschlein, une petite touffe; un petit toupet; un toupillon. Ein Büschel, ein Büschelchen Haare; une touffe, un toupet, un toupillon de cheveux. Ein Büschel Kräuter; une touffe d'herbes. Ein Büschel Blumen; une touffe, un trochet, un bouquet de fleurs. Ein Büschel Birnen; un trochet de poires. Ein Büschel, ein Träubel Kirschen; un trochet de cerises. Der Hirsen trägt seine Samen in Büscheln oder Rispen; le mil (millet) porte ses fruits en panicule. Ein Büschel Stroh, ein Büschel Heu; une botte ou une poignée de paille, de foin. v. Bündel.) Ein Büschel Reisigholz; une bourrée; un fagot de menues branches.

Büschelfohre, *s. f.* le pin de Virginie dont les pommes viennent par trochets.

Büschelförmig, *adj. et adv.* en forme de touffes *ou* de trochets.

Büschelfransen, *s. pl.* les soucis de banneton; franges qui portent de petites houppes.

Büschelkohl, Krauskohl, *s. m.* les choux frisés.

Büschelkunst, v. Bäuschelkunst.

Büschelweise, *adj. et adv.* par touffes, en touffes; par trochets; *it.* par bottes. Die Haselnüsse wachsen gemeiniglich büschelweise; les noisettes viennent ordinairement par trochets. Büschelweise binden; botteler.

Buschen (sich), *v. réc.* venir en buisson; pousser plusieurs tiges sans monter fort haut.

Busch-Eule, Wald-Eule, *s. f.* la chouette.

Buschfang, Strauchfang, *s. m.* la chasse des oiseaux à l'arbrot.

Buschherd, *s. m.* l'aire d'oiseleur placé dans un buisson.

Buschholz, *s. n.* le buisson; les broussailles, *f.* les broussailles; arbrisseaux sauvages et autres sortes de bois semblables, croissans dans les forêts et en d'autres endroits.

Buschjäger, *s. m.* ein entschlossener Jäger, der sich in das größte Dickicht wagt; le perceforêt.

Buschicht, *adj. et adv.* touffu, ue; qui ressemble à une touffe d'arbrisseaux. Eine buschichte Pflanze; une plante touffue.

Buschig, *adj. et adv.* touffu, ue; qui est en touffe. Ein buschiges Gehölz, ein mit Gebüschen dicht bewachsenes Gehölz; un bois touffu. Ein sehr buschiger, ein stark belaubter Baum; un arbre bien touffu.

Buschhahn, *s. m.* le coq hupé.

Buschkaninchen, *s. n.* le lapin buissonnier.

Buschklafter, v. Waldklafter.

Buschklepper, *s. m.* le bandoulier; brigand qui vole dans les forêts.

Buschleite, v. Leite.

Buschlerche, *s. f.* l'alouette des bois.

Buschmaus, v. Buschratze.

Buschmensch, *s. m.* der Waldmann; l'orang-outang *m.*; singe qui ressemble le plus à l'homme.

Buschratze, *s. f.* le rat de bois.

Buschrège, *s. f.* (*t. d'oisel.*) l'appelant attaché à une corde et qui, en voletant sur l'aire, fait venir d'autres oiseaux dans les filets.

Buschschlange, *s. f.* la couleuvre de buisson.

Buschschneppe, v. Waldschneppe.

Buschweide, *s. f.* l'osier, *m.* (v. Korbweide) *it.* le marceau. v. Palmweide.

Buschwerk, *s. n.* les buissons, *m.* la touffe. v. Buschholz. Kleines Buschholz oder Gesträuche, das auf Haiden wächset; la brande.

Büse, *s. f.* la bûche; petit vaisseau ou espèce de flibot dont les Hollandois se servent pour la pêche. Die Häringsbüse; la bûche pour la pêche des harengs.

Busen, *s. m.* le sein; *it.* la gorge. (v. Brust.) Diese Frau hat einen schönen Busen; cette femme a un beau sein, a le sein beau. Ihr Kind schlief an ihrem Busen; son enfant dormoit sur son sein. *Fig.* Seinen Schmerz, seinen Kummer in den Busen seines Freundes ausschütten; verser, répandre sa douleur dans le sein de son ami. Es ist eine Schlange, die ich in meinem Busen erwärmet habe; c'est un serpent que j'ai réchauffé dans mon sein. In seinen Busen greifen; rentrer en soi-même. v. *aussi* Meerbusen *et* Schornsteinbusen.

Busenbaum, v. Breiapfelbaum.

Busenfreund, *s. m.* l'ami intime, l'ami de cœur.

Busenstreif, Busenstreifen, *s. m.* an einem Weiberhemde: la gorge, le tour de gorge. Der Busenstreif an einem Mannshemde; le jabot. v. Bruststreifen.

Busensünde, v. Schooßsünde.

Busz-Aar, Bußhard, *s. m.* la buse; espèce d'oiseau de proie. v. Mäusefalk, Waldgeier.

Bußbuch, *s. n.* le pénitentiel, le rituel de la pénitence.

Buße, *s. f.* la pénitence; la peine, la punition imposée pour satisfaction et répara-

tion de qq. faute; (v. Strafe.) *it.* le repentir; le regret d'avoir offensé Dieu, et tout ce qu'on fait pour l'expiation de ses péchés. Die Geldbuße, la peine pécuniaire, l'amende, *f.* Die öffentliche Buße, Kirchenbuße, la pénitence publique. Die auferlegte Buße erfüllen; accomplir sa pénitence, satisfaire à sa pénitence. Buße thun; faire pénitence. Nicht mehr thun ist die beste Buße; la meilleure pénitence est de ne plus faire ce dont on se repent. *On appelle en t. de chapelier*, Die Buße, das Bußstück; l'étoupage, *m.* — le reste de l'étoffe dont on fait les capades d'un chapeau.

Büßen, *v. a.* raccommoder, refaire, réparer; (v. ausbessern, ausbüßen) *it.* expier, réparer une faute; porter la peine d'une faute. Eine Lücke büßen; refaire, réparer une brèche. (v. Lückenbüßer.) Seine Sünden büßen, expier ses péchés. Er hat seinen Fehler durch eine lange Verweisung gebüßt; il a expié sa faute par un long exil. *On dit*, Seine Lust büßen; se satisfaire, contenter le désir qu'on a de qch.; passer son envie de qch. Das Büßen; l'expiation, *f.* v. Büßung.

Büßen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) faire pénitence de qch., porter la peine, être puni de qch.; payer la peine, la folle enchère. In seiner Jugend hat er sich den Ausschweifungen überlassen, jetzt büßet er dafür; il s'est abandonné à la débauche dans sa jeunesse, il en fait maintenant pénitence. Er wird dafür büßen müssen; il en portera la peine, il en payera la folle enchère; il en sera puni. Ein büßender Sünder; un pécheur pénitent.

Büßer, *s. m.* le pénitent. Die Büßerinn; la pénitente.

Bußfertig, *adj. et adv.* pénitent, ente. Ein bußfertiger Sünder; un pécheur pénitent. Die Bußfertigkeit; la pénitence. v. Buße.

Bußgebeth, *s. n.* la prière d'un pénitent.

Bußhard, v. Buß Aar.

Bußkampf, *s. m.* la contrition d'un pénitent.

Bußlied, *s. n.* le cantique de pénitence.

Bußprediger, *s. m.* qui prêche la pénitence.

Bußpredigt, *s. f.* l'exhortation à la pénitence; une prédication, un sermon qui a pour objet principal l'exhortation à la pénitence.

Bußpsalm, *s. m.* le pseaume de la pénitence. Die Bußpsalmen, die sieben Bußpsalmen; les pseaumes pénitenciaux; les pseaumes de la pénitence, les sept pseaumes.

Bußstück, *s. n.* (*t. de chapel.*) l'étoupage, *m.* v. Buße.

Bußtag, *s. m.* le jour de pénitence.

Büste, v. Brustbild.

Bußtext, *s. m.* le texte prescrit, ou qu'un prédicateur choisit pour sujet de son sermon sur la pénitence.

Bußthaler, *s. m.* le denier du pénitent ou pénitentiel.

Bußthränen, *s. pl.* les larmes qu'on répand pour ses péchés. Bußthränen vergießen; pleurer ses péchés.

Buß-Übung, *s. f.* la pénitence, les jeûnes, les prières, et généralement tout ce qu'on fait pour l'expiation de ses péchés.

Büßung, *s. f.* l'expiation, *f.*; l'action par laquelle on expie. Er leidet alles mit Geduld zur Büßung seiner Sünden; il souffre tout avec patience pour l'expiation de ses péchés.

Buß-Zeit, *s. f.* die Zeit zur Buße le temps propre à la pénitence, accordé pour la repentance.

Butt, v. dumm, einfältig.

Butte, *s. f.* la hotte. vaisseau de bois qui est beaucoup plus long que large, et qu'on met sur le dos avec des bretelles, pour porter la vendange foulée au pressoir et le vin du pressoir dans les tonneaux; *it.* (*dans les salpêtrières*) la recette; sorte de cuve pour recevoir la lessive de salpêtre. Eine gepichte, ausgepichte Butte; une hotte poissée. Eine Butte voll Wein, eine Butte Wein; une hottée de vin. *It.* Die Butte *ou* Bütte; la barbue. (*poisson de mer du genre des soles*) Die Steinbutte, der Steinbütt; le turbot.

Bütte, *s. f.* der Bottich; la cuve. Die Herbstbütte; la cuve de vendange. Die Trauben in die Bütte werfen oder schütten; encuver la vendange. Eine Bütte voll une cuvée. Die Bauchbütte, der Bauchzuber; le cuvier. Die Bütte *ou* Butte der Lichtzieher zum geschmolzenen Talge; la caque. v. Butte.

Büttel, *s. m.* l'archer, (v. Häscher.) *it.* le bourreau. v. Henker.

Büttelei, *s. f.* la geole; prison publique.

Buttelrose, v. Hagebutte.

Buttenkorb, *s. m.* la banne, bannette; espèce de grande manne dont on se sert dans les salines.

Buttenruß, *s. m.* le noir de fumée *ou* à noircir qui se vend dans de petites boites qui ont la forme d'une hotte.

Buttenträger, *s. m.* le hotteur; qui porte la hotte. Er hat zwei Buttenträger und zehen Leser gedungen, il a loué deux hotteurs et dix coupeurs.

Butter, *s. f.* le beurre. Frische Butter; du beurre frais. Frisch ausgestoßene Butter; du beurre frais battu. Gesalzene Butter; du beurre salé. Zerlassene Butter, Schmelzbutter; du beurre fondu à frire. Ranzige, schmeckende Butter; du beurre fort. Braune Butter; du beurre noir du beurre fondu et noirci dans la poële. Mit Butter bestreichen, mit Butter anmachen, *rc.*; beurrer. Butter ausstoßen; baratter. (v. buttern.) *En t. de chim.* Butter, beurre, *se dit de qqs. préparations.* Cacao-Butter; beurre de cacao. Bleibutter; beurre de Saturne.

Butterartig, *adj. et adv.* butireux, euse. Der butterartige Theil der Milch; la partie butireuse du lait.

Butterbämme, *s. f.* la beurrée. v. Butterbrod.

Butterbirn, Schmalzbirn, *s. f.* le beurré; sorte de poire fondante.

Butterblume, *s. f.* *Nom générique de plusieurs fleurs jaunes dont on se sert pour donner une couleur jaune au beurre, p. ex.* la dent de lion, le pissenlit, le souci, etc. v. Löwenzahn, Dotterblume.

Butterbohrer, *s. m.* le perce-beurre; ins-

strument par le moyen duquel on tire un morceau de beurre du fond d'un tonneau, pour examiner si toute la masse est bonne.

Butterbrezel, *s. f.* le craquelin au beurre.

Butterbrod, *s. n.* la beurrée; tranche de pain sur laquelle on a étendu du beurre.

Butterbrühe, *s. f.* la sauce blanche.

Butterbüchse, *s. f.* la boite au beurre.

Butterfaß, *s. n.* (zum Ausstoßen der Butter) la baratte; vaisseau dans lequel on bat le beurre. Ein Butterfäßchen; une tinette à beurre. v. Butterständer.

Butterfliege, *s. f.* v. Buttervogel.

Butterführer, Buttermann, *s. m.* le voiturier-beurrier.

Buttergebackene, *s. n.* Buttergebackenes; de la patisserie au beurre, faite avec du beurre; *it.* le poupelin; *it.* du feuilletage. v. Blättergebackenes.

Butterhafen, v. Buttertopf.

Butterhändler, Butterkrämer, *s. m.* le beurrier; qui vend du beurre. Die Butterhändlerinn, Butterkrämerinn; la beurrière.

Butterhöke, *s. m.* le regrattier; qui vend du beurre à petit poids. Die Butterhökinn; la regrattière; vendeuse de beurre.

Butterkose, *s. f.* la tinette à beurre. v. Butterfäßchen.

Buttericht, butterhaft, v. butterartig.

Butterklößchen, *s. n.* la boulette au beurre, la béatille.

Butterkraut, *s. n.* la grassette; (v. Fettkraut.) *it.* le sceau Notre-Dame; la racine vierge. v. Schmeerwurz.

Butterkuchen, *s. m.* le gâteau fait avec du beurre. Butterkügelchen, Butterküchlein; des poupelins.

Buttermarkt, *s. m.* le marché au beurre.

Buttermilch, *s. f.* la babeure; lait de beurre.

Buttern, *v. a.* baratter; remuer, agiter la crême du lait dans une baratte pour faire du beurre; battre du beurre. *P.* gebuttert; baratté, ée. Das Buttern; l'act. de, etc.

Buttern, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) se changer en beurre. *Il se dit de la crême qui s'épaissit à force d'être battue dans la baratte.* Wenn man Zucker in das Butterfaß wirft, so buttert die Sahne oder der Rahm nicht; en jetant un morceau de sucre dans la baratte, la crême ne s'épaissit pas.

Butterschnitte, *s. f.* v. Butterbrod.

Butterstämpel, Butterstößel, *s. m.* le ribot; pilon d'une baratte pour faire du beurre; la batte à beurre.

Butterständer, *s. m.* la tinette à beurre, de beurre.

Butterstecher, *s. m.* la flûte, sorte de spatule pour prendre un morceau de beurre d'un vaisseau qui en est rempli. Etwas Butter mit dem Butterstecher aus einem Fasse nehmen, um sie zu versuchen; flûter le beurre.

Butterstolle, *s. f.* v. Butterbrod.

Butterteig, *s. m.* la pâte au beurre; *it.* le feuilletage. v. Blätterteig.

Buttertopf, *s. m.* le pot à beurre.

Buttervogel, *s. m.* le papillon. v. Schmetterling.

Butterweck, *s. m.* un coin de beurre.

Butterwurzel, *s. f.* la grassette. v. Schmeerwurz.

Buttfisch, *s. m.* la barbue. (*poisson*) v. Butte et Heilbutt.

Büttgesell, *s. m.* (*t. de papet.*) l'ouvrier de cuve; le plongeur; celui qui puise le papier avec la forme et fabrique la feuille.

Büttner, *s. m.* le tonnelier. v. Faßbinder, Küfer, Böttcher.

Butz, Butzen, *s. m.* le bout; le bouton; l'extrémité d'un corps. Der Butzen am Obste; la tête des fruits; l'extrémité opposée à la queue; *it.* le trognon. (v. Kerngehäuse et Griebs.) Der Apfel fängt an am Butzen zu faulen; la pomme commence à se pourrir par la tête. Der Butzen, der Eiterbutzen in einem Geschwüre; le bourbillon. Der Butz an der Nase; la gringuenaude. Der Butz, Butzen an einer Lichtschnuppe; le champignon, bouton qui se forme au lumignon d'une chandelle qui brûle.

Butzkopf, v. Sturmfisch.

Butzmann, Butzmummel, *s. m.* le moine bourru.

Buxbaum, v. Buchsbaum.

Byrol, Byrolt, v. Gold-Amsel.

# C.

C, *s. n.* la troisième lettre de l'alphabet. *Voyez l'introduction.*

Cabacke, v. Kabacke.

Cabale, *s. f.* la cabale, l'intrigue, *f.* Eine Cabale anrichten, Cabalen machen; cabaler; faire des cabales, des pratiques secrètes; faire une espèce de parti, y attirer plusieurs personnes. Ein Cabalenmacher; un cabaleur.

Cabalist, *s. m.* le cabaliste; savant dans la cabale des Juifs, *c. à d.* dans l'interprétation allégorique et mystique de l'ancien testament.

Cabalistisch, *adj. et adv.* cabalistique; qui appartient à la science de la cabale des Juifs.

Cabel, v. Kabel.

Cabeljau, v. Kabeljau.

Cabinett, *s. m.* (das Geheimzimmer) le cabinet; petit lieu de retraite pour travailler, pour serrer des papiers, pour mettre des tableaux ou qq. autre chose de précieux; *it.* ce qui est contenu dans le cabinet; *it. fig.* le conseil secret d'un Prince régnant. Er hat sich in sein Cabinett eingeschlossen; il s'est enfermé dans son cabinet. Ein Malerei- oder Gemälde-Cabinett; un cabinet de tableaux. Ein Naturalien-Cabinett; un cabinet d'histoire naturelle. Man schätzt sein Cabinett auf zehn tausend Thaler; on estime son cabinet dix mille écus. Er arbeitet in dem Cabinette des Fürsten; il travaille dans le cabinet du Prince. Er weiß alles, was im Cabinette vorgeht, ihm sind die geheimsten Staatsgeschäfte des Hofes bekannt; il est instruit de tout ce qui se passe dans le cabinet.

Cabinetts-Befehl, *s. m.* die Cabinetts-Ordre l'ordre du cabinet.

Cabinetts-Minister, *s. m.* le ministre du cabinet.

Cabinetts-Prediger, *s. m.* le prédicateur du cabinet; l'aumônier.

Cabinetts-Rath, *s. m.* le conseiller du cabinet.

Cabinetts-Siegel, *s. n.* le cachet du cabinet.

Cabinetts-Stück, *s. n.* une pièce de cabinet; peinture ou autre pièce rare digne d'être conservée dans un cabinet.

Cabiskraut, *s. n.* v. Kopfkohl.

Cacao, *s. m.* die Cacao-Bohne; le cacao; sorte d'amande enfermée dans une gousse, et qui étant rôtie, broyée et mise en pâte, fait le principal ingrédient du chocolat. Der Cacao-Baum; le cacaoyer. Cacao-Butter; beurre de cacao. Die Cacao-Pflanzung; la cacaoyère; lieu planté de cacaoyers. Die Hülse, in welcher die Cacaobohnen stecken; la cabosse.

Cachelot, v. Pottfisch.

Cadenz, *s. f.* la cadence; la mesure du son qui règle le mouvement de celui qui danse; (das Zeitmaß) *it. en parlant de la voix et des instrumens*, un tremblement soutenu qui se fait ordinairement à la fin d'une mesure; *it.* la terminaison d'une phrase harmonique par un passage ou par un repos; *it.* la fin ou la chûte d'une période ou d'un de ses membres, qui a une certaine harmonie et un certain nombre qui contentent l'oreille; *it.* l'agréable mesure d'un vers nombreux et bien tourné ou d'une période harmonieuse. (der Schlußfall) Die Cadenz verlieren; im Tanzen aus dem Takte kommen; sortir de cadence. Dieser Sänger macht schöne Cadenzen; ce chanteur fait de belles cadences. Diese Verse haben eine schöne Cadenz, sind sehr harmonisch; ces vers ont bien de la cadence.

Cadett, *s. m.* (der Kriegszögling) le cadet; jeune gentilhomme qui sert comme simple soldat, pour apprendre le métier de la guerre. Das Cadetten-Haus; l'hôtel des cadets. Das Cadetten-Corps; le corps des cadets; les cadets. Er ist unter das Cadetten-Corps, unter die Cadetten gekommen; il est entré dans les cadets. Die See-Cadetten; les gardes-marine, les gardes de la marine.

Cadmie, v. Ofenbruch.

Caduk, v. hinfällig, heimgefallen, verfallen.

Caffe, v. Kaffee.

Caftan, *s. m.* le cafetan; robe de distinction en usage chez les Turcs.

Cajüte, v. Kajüte.

Calamank, *s. m.* la calmande; étoffe de laine lustrée d'un côté.

Calcant, v. Bälgentreter.

Calcedon, v. Chalcedon.

Calciniren, v. verkalken. Der Calcinir-Ofen; le four à calciner.

Calculiren, v. berechnen, ausrechnen.

Calecut, Calicut. (*Nom d'un Empire dans les Indes orientales.*) Der Calecuter, calecutische Hahn, der Truthahn; le coq d'Inde, le dindon. Die calecutische Henne, die Truthenne; la poule d'Inde; la dinde.

Calender, v. Kalender.

Calesche, v. Kalesche.

Calfatern, v. kalfatern.

Caliber, *s. m.* die Weite der Mündung eines Geschützes; (die Mündungsweite, Geschützweite, das Schußmaß) le calibre; la grandeur de l'ouverture du canon de toutes sortes d'armes à feu; *it.* la grosseur de la balle proportionnée à l'ouverture du canon d'une arme à feu; *it.* (*t. d'archit.*) le calibre, le volume, la grosseur. Der Caliber, die Mündung dieser Flinte ist zu enge; le calibre de ce fusil est trop étroit. Säulen von gleichem Calibre, von gleicher Dicke; colonnes de même calibre.

Calibermäßig, *adj. et adv.* de calibre.

Caliberstab, Caliberstock, *s. m.* la verge du calibre.

Calibriren, *v. a.* das Maß der Mündung eines Stückes, oder den Durchmesser einer Kugel finden; calibrer.

Calvil, *s. m.* der Schlotter-Apfel; le calville. (*pomme*) Der weisse, der rothe Calvil; le calville blanc, le calville rouge.

Calvinist, *s. m.* le Calviniste; qui suit la doctrine de Calvin. v. Reformirt.

Camaldulenser, *s. m.* le Camaldule; Religieux de l'ordre de Camaldoli.

Camee, *s. m.* le camaïeu; pierre fine qui est de deux couleurs; *it.* le camée; pierre composée de différentes couches et sculptée en relief.

Camelott, *s. m.* le camelot; espèce d'étoffe faite ordinairement de poil de chèvre et mêlée de laine, de soie, etc. Auf Camelott-Art gemacht; cameloté, ée.

Camerad, *s. m.* le camarade, le compagnon. v. Kriegs-Camerad, Waffenbruder.

Cameradschaft, *s. f.* la société, la compagnie; *it.* (*t. de guerre*) la chambrée. Cameradschaft machen oder mit einander haben; chambrer. Die Cameradschaften bestehen mehrentheils aus fünf Soldaten; les chambrées sont ordinairement de cinq soldats.

Cameralist, *s. m.* le financier. (v. Kammer) *it. dans un sens plus étendu*, l'économiste.

Cameralistisch, *adj. et adv.* économique, en économiste, propre aux économistes. Das ist cameralistisch gedacht; c'est penser en économiste, en financier.

Cameralsache, *s. f.* chose qui regarde la chambre des finances.

Cameralschule, *s. f.* l'école d'économie, où l'on enseigne les sciences économiques.

Cameralwesen, *s. n.* les finances; ce qui regarde l'administration des finances.

Cameralwissenschaft, *s. f.* les finances; la science des finances; *it.* les sciences économiques.

Campane, Campanie, *s. f.* la dunette; le plus haut étage de l'arrière d'un grand vaisseau.

Campeche-Holz, Campesche-Holz, *s. n.* le bois de campêche.

Campher, *s. m.* (*s. pl.*) le camphre; gomme résineuse qui sort d'un arbre qui croit aux Indes orientales, et qui s'appelle, der Campherbaum, le camphrier. Das Campherkraut, die Campherpflanze; la camphrée. Der Camphergeist; l'esprit de vin camphré. Mit Campher anmachen; camphrer.

Campiren, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) Feldla-

ger halten; camper. v. lagern.

Canal, s. m. (pl. die Canäle) le canal; conduit par où passe l'eau ou qq. autre fluide; (v. Röhre, Gang.) it. conduite d'eau tirée d'un lieu à un autre pour la commodité du commerce; it. intervalle de mer entre deux terres dont les extrémités vont répondre à la grande mer; it. fig. la voie, le moyen, l'entremise dont on se sert pour qch. Einen Canal graben; creuser un canal. Ein mit Canälen durchschnittenes Land; un pays traversé de canaux. Der Canal zwischen England und Frankreich; le Canal; la Manche; la mer entre l'Angleterre et la France; le pas de Calais. Fig. Durch diesen Canal werden Sie Ihre Absicht nicht erreichen; vous ne réussirez pas dans cette affaire par ce canal.

Canapé, s. n. le canapé.

Canarienbastard, s. m. le serin mulet; le mulet.

Canarienbaum, s. m. le canari; arbre des Indes orientales.

Canariengras, s. n. le phalaris. (plante)

Canarienhecke, s. f. le nichoir; cabane où l'on met couver des canaris, des serins des Canaries.

Canariensame, s. m. das Canarienfutter; l'alpiste, m.

Canariensect, s. m. le vin des Canaries.

Canarienvogel, s. m. le canari, serin des Iles Canaries.

Canarienzucker, s. m. le sucre des Canaries; it. le sucre royal; sucre qui a été raffiné deux fois. v. Königszucker.

Canaster, Canaster-Taback, (Kanaster, Korbtaback) s. m. le canasse, le canastre; tabac fin en rouleaux, qu'on fume et qui a son nom des corbeilles dans lesquelles il fut apporté au commencement.

Cancelle, s. f. le treillis devant le portevent aux orgues.

Candelzucker, s. m. le sucre candi. v. candiren.

Candidat, s. m. le candidat; celui qui aspire a qq. charge, à qq. dignité, à la dignité de prédicateur. Ein ernannter Candidat, der die Erlaubniß zu predigen hat; un proposant. Ein Candidat, der in einen Ritterorden aufgenommen zu werden wünscht; un présenté.

Candiren, v. a. faire candir. *Il se dit du sucre, lorsqu'après l'avoir rendu liquide, on lui laisse prendre la consistance de glace.* Candirter Zucker; du sucre candi. Candirte Früchte; des confitures candies; du candis.

Canéel, v. Zimmet.

Caninchen, v. Kaninchen.

Cannevas, s. m. le canevas; sorte de grosse toile serrée dont on double des corps de jupe et dont on se sert aussi pour d'autres ouvrages; it. le basin; sorte de futaine faite de coton. Der Cannevasweber; le tisserand en basin.

Canon (Kanon), s. m. le canon, le décret, le réglement, les décisions des Conciles touchant la foi et la discipline, it. (t. d'imprim.) le canon; gros caractère; it. ce que l'on doit contribuer en argent pour qq. nécessité publique. Der Canon oder Grundzins von einem Feldgute; le canon emphytéotique. *En t. de musique* Canon *signifie*, le canon, la méthode ou la règle de déterminer les intervalles des notes; it. une sorte de fugue qu'on appelle perpétuelle, parceque les parties partant l'une après l'autre répètent sans cesse le même chant.

Canone, v. Kanone.

Canonicat, s. n. die Canonie, Stiftsstelle; le canonicat; bénéfice de chanoine; la chanoinie.

Canonicus, s. m. der Chorherr, Stiftsherr; le chanoine; celui qui possède un canonicat, ou qui a le titre de chanoine.

Canonie, s. f. v. Canonicat.

Canonisch, adj. et adv. canonique; conforme aux canons; canoniquement; d'une manière canonique. Die canonischen Bücher der heiligen Schrift; les livres canoniques. Das canonische Ansehen der heiligen Schrift; la canonicité des livres saints. Er führt ein canonisches, ein den Kirchengesetzen gemäßes Leben; il vit canoniquement. Das canonische Recht, das Kirchenrecht; le droit canon.

Canonisiren, v. a. heilig sprechen, zum Heiligen erklären; canoniser; mettre au rang des Saints. Die Canonisirung, Heiligsprechung; la canonisation.

Canonissinn, s. f. la chanoinesse; celle qui possède un bénéfice qui a titre de chanoinie.

Canonist, s. m. le canoniste; celui qui sait ou qui enseigne le droit canon.

Cantate, s. f. la cantate; petit poéme mis en musique, composé d'airs récitatifs et d'airs chantans.

Cantille, s. f. la canetille (cannetille); petit fil d'argent ou d'or tortillé.

Canton, s. m. le canton; certaine partie d'un pays ou d'une ville. (v. Bezirk, Gegend et Werbkreis) Die Schweizer-Cantons; les cantons suisses ou de la Suisse.

Cantoniren, v. a. (av. l'aux. haben) cantonner. (t. de guerre) Die Truppen cantoniren, die Cantonirungs-Quartiere beziehen lassen; sie vor Beziehung der Winterquartiere oder vor Eröffnung des Feldzuges in Dörfer verlegen; faire cantonner les troupes; les distribuer dans les villages avant l'entrée en quartier d'hiver, ou avant l'ouverture de la campagne. Die Cantonirung, das Cantoniren; le cantonnement. Die Cantonirungsquartiere; les cantonnemens.

Cantor, s. m. le chantre; le maitre du choeur, qui préside au chant dans les églises et dans les écoles. Das Cantorat, die Cantorei; die Stelle eines Cantors und dessen Wohnung; la chantrerie; la dignité, l'office du chantre; it. la maison du chantre.

Canzel, Canzellei, v. Kanzel, 2c.

Cap, s. n. le cap, le promontoire. v. Vorgebirge.

Capaun, v. Kapaun.

Capellan, s. m. le chapelain. Die Capellanei; la demeure d'un chapelain.

Capelle, s. f. la chapelle; petite église, petit edifice consacré à Dieu; it. endroit dans une maison où l'on dit la messe; it. *en parlant du Pape*, l'église où il va faire ses prières

et entendre la messe; *it.* le corps d'ecclésiastiques qui desservent une chapelle; *it.* les musiciens et les chantres d'une chapelle; la musique de la chapelle; *it.* l'argenterie dont on se sert dans une chapelle, *comme* le calice, le bassin, les burettes, les chandeliers, etc.; *it.* (*t. de chim*) la coupelle; vaisseau fait de cendres lavées et d'os calcinés, qui sert à purifier, par l'action du feu, l'or et l'argent. Gold auf die Capelle bringen, auf der Capelle abtreiben; mettre de l'or à la coupelle; coupeller, faire passer de l'or par la coupelle. Die Capellen-Asche; la claire. Das Capellengold; l'or de coupelle. Das Capellensilber; l'argent de coupelle. Das Capellenfutter, die Capellenform; l'étui, *m.* le moule de la coupelle. Das Capellenklar; la poudre d'os calcinés dont on poudre les coupelles. Der Capellenschläger; l'ouvrier qui fait des coupelles.

Capelliren, *v. a.* coupeller. v. abtreiben.

Capellmeister, *s. m.* le maître de la chapelle, de musique.

Caper, *s. f.* v. Kaper.

Caper, *s. m.* l'armateur; celui qui par permission d'un souverain ou d'une république, arme un ou plusieurs vaisseaux pour aller en course; *it.* le corsaire, celui qui sans permission va en course pour faire du butin; (v. Corsar) *it.* le capitaine qui commande un vaisseau armé pour aller en course. Das Caperschiff; le capre; sorte de vaisseau corsaire; un vaisseau armé en course ou monté par un corsaire. *Un tel vaisseau s'appelle aussi simplement*, der Caper. v. *aussi* Kaper.

Caperei, *s. f.* la course. Auf Caperei auslaufen; aller en course. Ein Schiff, Schiffe auf Caperei ausrüsten; armer en course. Caperei treiben; faire la course.

Capern, *v. a.* prendre en faisant la course. Ein gecapertes Schiff; un vaisseau pris sur l'ennemi; une prise.

Capiskraut, *s. n.* v. Kopfkohl.

Capital, *adj. et adv.* capital, ale; ce qui est le principal, le plus grand, le plus considérable. Ein Capital-Verbrechen, Haupt-Verbrechen; un crime capital. Ein Capital-Schwein, ein Hauptschwein; un grand sanglier. *On appelle* Capital-Buchstaben, Anfangsbuchstaben; lettres capitales, lettres initiales, — les grandes lettres qu'on met ordinairement au commencement des livres, des chapitres, etc. Verzierte Capitalbuchstaben; lettres historiées. Die Capital-Linie; (*t. de fortif.*) la capitale. v. Hauptlinie.

Capital, *s. n.* le capital; somme considérable d'argent; le principal; la somme capitale; *it.* les fonds, *m.* (v. Hauptgeld, Hauptstamm, Hauptstuhl, Hauptsumme) Er hat die Zinsen bezahlt, aber das Capital ist er noch schuldig; il a payé les intérêts, mais il doit encore le capital, le principal. Das zur Errichtung einer Manufactur bestimmte Capital; les fonds destinés pour établir une manufacture. Das Capital *ou* Capitäl; (*t. d'archit.*) le chapiteau; la partie du haut de la colonne qui pose sur le fût. (v. Knauf.) Das Capital, Capitälchen, (*t. de rel.*) la tranchefile.

Capitalist, *s. m.* le capitaliste; un homme qui a beaucoup d'argent comptant.

Capitän, *s. m.* le capitaine. v. Hauptmann.

Capitel, *s. n.* le chapitre; une des parties en quoi certains livres sont divisés; *it. fig.* la matière, le sujet dont on parle; *it.* (*famil.*) la réprimande, la mercuriale; *it.* le chapitre; le corps des chanoines d'une église cathédrale ou collégiale; *it.* l'assemblée que les chanoines tiennent pour traiter de leurs affaires; *it.* l'assemblée des ordres royaux, militaires, etc.; *it.* le lieu où se tiennent les assemblées, soit de chanoines, soit de chevaliers. Dieses Buch ist in so viele Capitel abgetheilet; ce livre est divisé en tant de chapitres. Da wir eben auf dieses Capitel kommen, da wir eben von dieser Materie reden, so will ich Ihnen sagen, daß rc.; puisque nous sommes sur ce chapitre-là, je vous dirai que, etc. Einem das Capitel lesen; chapitrer, réprimander qn.; dire ou faire la leçon à qn. Dieses Gut gehört dem und dem Capitel; cette terre appartient à un tel chapitre. Das Capitel versammeln; assembler le chapitre. Eine Versammlung des Capitels; une assemblée capitulaire. Die im Capitel versammelten Domherren oder Stiftsherren; les chanoines capitulairement assemblés. Capitel halten; tenir chapitre. In das Capitel gehen; se rendre au chapitre. Der Capitelsherr; le chanoine capitulaire. Der Capitelschluß; le décret de chapitre; l'acte capitulaire; la résolution capitulaire. Die Capitelsstube; le chapitre; la chambre où se tiennent les assemblées.

Capitular, Capitularherr, *s. m.* le chanoine capitulant, le capitulant.

Capitulation, *s. f.* la capitulation, la composition; le traité qu'on fait pour la reddition d'une place; (v. Unterhandlung, Vertrag, Vergleich) *it.* les conditions que les Electeurs dans la vacance de l'Empire, proposent à celui qui a été élu Empereur, et qu'il signe avant d'être reconnu; (v. Wahl-Capitulation.) *it.* l'engagement d'un soldat. Die Capitulation dieses Soldaten lautet nur auf sechs Jahre; l'engagement de ce soldat n'est que pour six ans.

Capituliren, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) einen Vergleich in Vorschlag bringen und eingehen; capituler; entrer en traité sur qq. affaire; *it.* traiter de la reddition d'une place. *On dit aussi*, Dieser Soldat hat auf sechs Jahre capitulirt; ce soldat s'est engagé pour six ans.

Capriole, *s. f.* la cabriole. (v. Sprung, Luftsprung) Capriolen machen; cabrioler; faire des cabrioles.

Capsel, v. Kapsel.

Captur, *s. f.* v. Verhaft.

Capuciner, *s. m.* le capucin; religieux réformé de l'ordre de St. François. Die Capucinerinn; la capucine. Die Capucinerkappe; le capuchon. Die Capucinerkutte; le froc de capucin. Das Capucinerkloster; le monastère de capucins.

Caput, *adv.* capot. v. Matsch.

Caput, Caputrock, *s. m.* le capot, espèce de grand manteau d'étoffe grossière où est

attaché un capuchon.

Capuze, *s. f.* le capuchon, le capuce. v. Reise-Hut, Reise-Kappe.

Carabiner, *s. m.* die Reiterflinte; la carabine; espèce de petite arquebuse qu'on porte à cheval.

Carabinier, *s. m.* le carabinier; cavalier armé de carabine.

Caraffine, *s. f.* la carafe. v. Flasche.

Carat, v. Karat.

Caravane, v. Karavane.

Caravelle, *s. f.* la caravelle; navire rond et de médiocre grandeur, dont se servent les Portugais.

Carbonade, *s. f.* v. Rostbraten.

Carbunkel, *s. m.* (Carfunkel) l'escarboucle, *f.*; espèce de rubis qui a beaucoup d'éclat et qui est d'un rouge foncé.

Carcasse, *s. f.* la carcasse. v. Gerippe.

Carcer, v. Schulgefängniß.

Cardamome, *s. f.* le cardamome; graine médicinale et très-aromatique qui vient dans des gousses qu'on nous apporte d'Arabie.

Cardätsche, v. Kartätsche.

Cardinal, *adj. et adv.* cardinal, ale; qui est le principal, le plus considérable en son genre. *On appelle*, Cardinaltugenden, Haupttugenden, vertus cardinales, — les quatre principales vertus. Die Cardinal-Punkte, Hauptpunkte; les points cardinaux; les quatre principaux points de la sphère. Cardinal-Zahlen, Hauptzahlen, Grundzahlen; nombres cardinaux; les nombres indéclinables et qui désignent une quantité sans marquer l'ordre; *p. ex.* un, deux, trois, etc. Die Cardinal-Winde, Hauptwinde; les vents cardinaux; les vents qui soufflent des quatre principaux points de la sphère.

Cardinal, *s. m.* (*pl.* die Cardinäle) le Cardinal; un des Prélats qui composent le sacré collège, et parmi lesquels le Pape est ordinairement choisi. Der Cardinal-Bischoff; le Cardinal-Évêque. Das Cardinals-Collegium; le collège des Cardinaux; le sacré collège. Der Cardinal-Priester; le Cardinal-Prêtre. Der Cardinals-Hut; le chapeau de Cardinal; *ou simplement* le chapeau. Der Pabst hat an dem Tage keine Beförderung vorgenommen; er hat nur einen Cardinalshut vergeben; le Pape n'a point fait de promotion un tel jour; il n'a donné qu'un chapeau. Die Cardinals-Würde; le cardinalat; la dignité de Cardinal.

Cardinal-Fink, *s. m.* der indianische Haubenfink, der Cardinal; le cardinal; oiseau qui a le bec et le corps rouge; le gros bec de Virginie.

Cardinals-Blume, *s. f.* la cardinale. (*plante*)

Cardebenedicten, *s. m.* die gebenedeiete Distel; le chardon bénit. (*plante*)

Carfiol, v. Blumenkohl.

Carfunkel, v. Carbunkel.

Cärimonie, v. Ceremonie.

Cariole, v. Carriole.

Carl, Charles. (*Nom d'homme*)

Carmeliter, *s. m.* der Carmeliter-Mönch; le Carme. (*Religieux*) Carmeliter-Wasser; eau des Carmes.

Carmesin, *adj. indécl.* carmesinfarbig, carmesinroth; cramoisi, ie. Die Carmesinfarbe; le cramoisi.

Carmin, *s. m.* (*s. pl.*) le carmin; drogue d'une couleur rouge fort vive.

Carmesiren, carmusiren, *v. a.* (*t. de joaillier*) garnir une pierre précieuse; l'entourer de petites pierres en la sertissant. Die Carmosirsteinchen; les petites pierres dont on entoure une pierre précieuse en la sertissant.

Carnaval, *s. n.* le carnaval; temps destiné aux divertissemens, qui commence le jour des Rois et finit le mercredi des cendres. v. Fasching, Fastnacht.

Carneol, *s. m.* la cornaline; sorte de pierre précieuse.

Carnieß, v. Karnieß.

Carolin, *s. m.* le charles d'or. (*monnoie d'or*)

Carosse, v. Carrosse.

Carotte, *s. f.* la carotte; sorte de racine; (v. Mangold *et* Rübe) *it.* morceau de tabac ficelé fortement dans toute sa longueur.

Carpie, *s. f.* Leinwandschabsel, gezupfte Leinwand; la charpie.

Carrète, *s. f.* la charette (charrette). v. Calesche. *Il ne se dit ordinairement que pour désigner une mauvaise voiture.*

Carricatur, *s. f.* die Übertreibung und das daraus entstehende Possirliche und Lächerliche; la caricature, la charge.

Carriole, *s. f.* das Carriol; la carriole, le cabriolet; sorte de voiture légère à deux roues.

Carrosell, *s. n.* le carrousel; espèce de tournois qui consiste en courses de bagues, de têtes, etc. entre plusieurs chevaliers.

Carrosse, *s. f.* le carrosse. v. Kutsche, Staatskutsche.

Cartätsche, v. Kartätsche.

Cartaune, v. Karthaune.

Cartell, v. Fehdebrief *et* Vertrag.

Carthause, *s. f.* das Carthäuser-Kloster; la chartreuse; le couvent où demeurent des chartreux ou des chartreuses.

Carthäuser, *s. m.* le chartreux. Die Carthäuserinn; la chartreuse.

Carthäuser-Nelke, *s. f.* l'oeillet barbé.

Carthäuser-Pulver, *s. n.* la poudre des chartreux. v. Spießglas-Kermes.

Cartoffel, v. Kartoffel.

Carton, *s. m.* le carton; carte grosse et forte, faite de papier haché, etc. (v. Pappe, Pappendeckel) *it.* feuillet d'impression qu'on refait à cause de qqs. fautes qui y sont survenues, ou de qqs. changemens qu'on y veut faire; (Ergänzungsblatt) *it.* dessin en grand, tracé sur du papier, d'après lequel le peintre fait sa fresque, ou qu'on donne aux ouvriers en tapisseries pour leur servir de modèle. v. Vorzeichnung.

Cartusch, *s. f.* le cartouche; sorte d'ornement de sculpture ou de peinture, représentant un carton roulé et tortillé par les bords; *it.* la cartouche; charge pour le canon, composée de clous, de balles de mousquet et de petites pièces de fer, le tout enveloppé dans du carton; *it.* la charge entière d'une arme à feu, qui est dans un rouleau de papier. v.

Patrone.

Carussel, v. Carrosell.

Carviol, v. Blumenkohl.

Casakin(Casaleng), *s.m.* le casaquin. (*sorte d'habillement*)

Cascade, *s. f.* v. Wasserfall.

Cascarille, *s. f.* la cascarille; (*arbrisseau*) *it.* l'écorce de cet arbrisseau dont on fait usage dans la médecine.

Caschalot, Caschelot, v. Pottfisch.

Casel, *s. f.* la chasuble. v. Meßgewand, Chorrock.

Casematte, *s. f.* la casemate. v. Stückfeller, Mordkeller, Mordgrube.

Caserne, *s f.* das Soldatenhaus; la caserne; logement de soldats.

Casien, Cassenbaum, *s. m.* la cassie; arbre qui a été apporté des Indes. *Il ne faut pas confondre ce mot avec le* Cassienbaum. v. Cassia.

Caspar, Gaspard. (*Nom d'homme*)

Caspisch, *adj.* das caspische Meer; la mer caspienne.

Casse, *s.f.* (die Geldkammer, Geldstube) la caisse; lieu où les banquiers, les marchands, etc. mettent leur argent; *it.* le coffre-fort; (v. Geldkasten, Geldkiste) *it.* l'argent qui se trouve dans la caisse. Gehen Sie auf (in) die Casse, Sie werden bezahlt werden; allez à la caisse, vous serez payé. Seine Casse (seine wirkliche Barschaft) beläuft sich auf hundert tausend Thaler; sa caisse est de cent mille écus. Die Casse unter Händen haben; tenir la caisse. (v. Kriegs-Casse, Leih-Casse, rc.) Der Cassenbestand; le restant en caisse; la somme restante après un compte fermé; le revenant bon; l'état de la caisse. Das Cassenbuch; le livre de caisse. Der Cassendiebstahl; le vol des deniers qui se trouvent dans la caisse; *it.* le péculat; vol des deniers publics, fait par ceux qui en ont le maniement et l'administration. Das Cassengeld; l'argent de la caisse, qui appartient à une caisse. Die Cassenmünze; l'argent qui a cours. Der Cassensturz, v. stürzen, *v. a.*)

Casserolle, *s. f.* (das Kastrol, die Kochpfanne) la casserole; sorte de poêle pour faire des fricassées ou des ragoûts. Das Casserollloch; le fourneau.

Cassia, *s. f.* der Cassienbaum, *ou simplement et sans article* Cassien; le cassier; arbre qui vient en Egypte et dans les Indes. Rohr-Cassien, Purgier-Cassien; casse en bâton, casse laxative. Die Cassia, Cassien, das Cassien-Mark; la casse; la moëlle qui est enfermée dans les gousses du cassier. Die Cassien-Rinde, der Mutter-Zimmet; la casse en bois. Das Cassien-Röhrlein; la gousse du cassier. v. *aussi*, Nelken-Cassie, Nelkenrinde.

Cassier, Caissirer, Cassenverwalter, *s. m.* le caissier; celui qui tient la caisse.

Cassiren, *v. a.* casser. v. abschaffen, aufheben, für ungültig erklären; *it.* abdanken, den Abschied geben, auf eine schimpfliche Art seiner Dienste entlassen. Die Cassirung (Cassation); la casse.

Cassonade, v. Farinzucker.

Castagnette, v. Daumenklapper.

Castanie, v. Kastanie.

Castell, *s. n.* le château; sorte de forteresse; *it.* (*t. de mar.*) l'accastillage, *m.*; le château de l'avant et le château de l'arrière du vaisseau; le gaillard.

Castellan, *s. m.* le châtelain; l'intendant ou le commandant d'un château; *it.* le concierge. v. Schloßvogt.

Castellanei, *s. f.* la châtellenie.

Castor, *s. m.* le castor. (v. Biber.) Die Castor-Arbeit; ce qui est fait avec le poil du castor; *it.* (*t. de peint.*) papier soufflé, velouté; papier sur lequel on a appliqué divers dessins de laine hachée. Das Castorhaar; le poil de castor. Ein Castorhut; un castor; un chapeau de poil de castor. Castorstrümpfe; des bas de poils de castor.

Castrat, *s. m.* ein verschnittener Sänger; le castrat; celui que l'on a châtré pour lui conserver une voix semblable à celle des enfans et des femmes.

Castriren, v. verschneiden, entmannen.

Castroll, *s. n.* v. Casserolle.

Casuar, *s. m.* le casuel, le casoar; grand oiseau du genre des autruches.

Casuist, *s. m.* (der Gewissenslehrer) le casuiste; théologien qui explique les cas de conscience. Die Casuistik; l'art d'expliquer les cas de conscience.

Catacomben, *s. pl.* unterirdische Grüfte zu Begräbnissen; les catacombes, *f.*; grottes souterraines dans lesquelles on enterroit les corps morts.

Catalogus, *s. m.* v. Verzeichniß, Bücherverzeichniß.

Catechet, v. Katechet.

Categorie, v. Classen-Ordnung.

Catharr, v. Fluß *et* Schnupfen.

Catheder, Catheter, v. Katheder.

Catherine, v. Katherine.

Catholik, v. Katholik.

Cattun, v. Kattun.

Cautel, *s. f.* la cautèle, la précaution. v. Vorsicht, Vorsehung, Behutsamkeit.

Caution, v. Bürgschaft.

Cavalerie, Cavalerist, v. Reiterei, Reiter.

Cavalier, *s. m.* le cavalier, le gentilhomme. v. Edelmann.

Caviar, *s. m.* le caviar, le cavial; œufs d'esturgeons salés.

Ceder, *s. f.* der Cedernbaum; le cédre. (*arbre*) Das Cedernharz; la cédrie; gomme ou résine qui découle du cédre. Das Cedernholz; le bois de cédre. Das Cedern-Öhl; l'huile de cédre.

Cedern, *adj. et adv.* de bois de cédre.

Cedra, *s. m.* le cédrat; espèce de citronnier qui produit un fruit odoriférant, qui se nomme aussi Cedra, cédrat.

Celle, v. Zelle.

Cement, *s. n.* der Cementkitt; le ciment; sorte de mortier propre à lier les pierres et autres choses; *it.* (*t. de chim.*) Das Cement, Cement-Pulver; le cément, la poudre cémentatoire. Die Cementbüchse, Cementirbüchse, der Cementtiegel; le creuset à cémenter. Das Cementfeuer; le feu pour la cémen-

tation. Das Cementkupfer; le cuivre cémentatoire. Der Cement-Ofen; le fourneau à cémenter. Das Cementwasser; l'eau cémentatoire.

Cementiren, *v. a.* (*t. de maç.*) cimenter; employer du ciment dans un ouvrage de maçonnerie; *it.* (*t. de chim.*) cémenter. Das Cementiren; la cémentation.

Cementirer, *s. m.* le cimentier; ouvrier qui fait et bat le ciment.

Censiren, *v. a.* den Inhalt einer Schrift, eines Buches beurtheilen; censurer, critiquer; examiner un écrit, un livre, et en porter son jugement.

Censit, *s. m.* le censitaire. Das Censitenbuch; le papier terrier; le cadastre.

Censor, *s. m.* der Bücherrichter; le censeur de livres.

Censur, *s. f.* la censure, la critique; action ou jugement de celui qui censure; (v. Beurtheilung) *it.* l'approbation donnée par le censeur; *it.* la dignité de censeur; *it.* peine ecclésiastique; l'excommunication, *f.*; interdit, *m.* v. Kirchenstrafe.

Cent, cent. (v. hundert.) *On dit en t. de commerce*, Fünf pro Cent, Fünf vom Hundert; cinq pour cent. Sein Geld auf fünf, auf sechs pro Cent Interessen ausleihen; donner son argent à cinq pour cent, à six pour cent d'intérêt. Es lassen sich hundert pro Cent bey dieser Sache gewinnen; il y a à gagner cent pour cent dans cette affaire.

Cent, Centgericht, v. Zent.

Centaur, *s. m.* le centaure; animal fabuleux, moitié homme, moitié cheval; *it.* (*t. d'astr.*) une des constellations australes.

Centifolie, *s. f.* die hundertblätterige Rose; la rose à cent feuilles.

Centner, *s. m.* das Centnergewicht; v. Zentner.

Central, *adj. indécl. et adv.* in dem Mittelpunkte oder um den Mittelpunkt einer Sache befindlich; nach dem Mittelpunkte wirkend; (*t. de phys.*) central, ale. Das Central-Feuer; le feu central. Die Central-Kraft, Mittelpunkts-Kraft, Annäherungs-Kraft; la force centrale; la force par laquelle un corps qui se meut, tend à s'éloigner ou à s'approcher d'un centre. *Il se dit aussi* de toute autre chose morale et politique tendante par sa nature ou par sa destination à un centre commun. Die Central-Bewegung; le mouvement central. Der Central-Punkt; le point central; le point du centre. Die Centralmaschine; la machine pour les expériences du mouvement central.

Centralität, *s. f.* la centralité; la réunion dans un centre commun.

Centrifugal, *adj. et adv.* sich von dem Mittelpunkte entfernend, (*t. de phys.*) centrifuge; qui tend à s'éloigner du centre. Die Centrifugal-Kraft, die Entfernungskraft; la force centrifuge.

Centripedal, *adj. et adv.* (*t. de phys.*) nach dem Mittelpunkte strebend, sich demselben nähernd; centripète; qui tend à approcher du centre. Die Centripetal Kraft, die Annäherungskraft; la force centripète.

Centurie, *s. f.* eine Anzahl von hunderten; la centurie, nombre de cent. Das römische Volk war in Centurien abgetheilt; le peuple romain fut distribué par centuries. *On appelle* Die Centurien des Nostradamus; les centuries de Nostradamus, — les prédictions de cet auteur rangées par centaines de quatrains ou de sixains.

Ceremonial, *adj.* zu den Ceremonien oder feierlichen Gebräuchen gehörig; cérémonial, ale. Die Ceremonial-Gesetze der Juden; les lois cérémoniales des Juifs. *On dit substantivement*, Das Kirchen-Ceremonial; le cérémonial; livre où sont les cérémonies qui se pratiquent dans l'église.

Ceremonie, *s. f.* der eingeführte äusserliche feierliche Gebrauch, die Feierlichkeit; la cérémonie. Die in der Kirche eingeführten Ceremonien; les cérémonies de l'église. Der Einzug des Gesandten geschah mit vielen Ceremonien oder Feierlichkeiten; l'entrée de l'ambassadeur se fit avec de grandes cérémonies. *On dit*, Ohne Ceremonien, ohne Umstände; sans cérémonie; point de cérémonie. Der Ceremonienbesuch; la visite de cérémonie, de bienséance. Das Ceremonien-Kleid, das Amtskleid; l'habit de cérémonie. Der Ceremonien-Meister; le maître des cérémonies.

Ceremoniell, *s. n.* le cérémonial; l'usage réglé touchant les cérémonies politiques. Das Ceremoniell des Hofes; le cérémonial de la cour. Er sieht sehr genau auf das Ceremoniell; il est fort sur le cérémonial.

Ceres, *s. f.* Cérès; divinité du paganisme. *En poésie on dit*, Ceres und Bacchus, Cérès et Bacchus, *pour dire*, le blé et le vin.

Certapartei, *s. f.* der Schiffs-Frachtbrief; la charte ou chartre-partie; écrit qu'on fait contenant la convention stipulée pour l'affrétement, la facture et la cargaison d'un vaisseau.

Cervelatwurst, v. Hirnwurst.

Chagrin (Schagräng), *s. m.* le chagrin; espèce de cuir, fait de peau de mulet, d'âne, de loutre et de chien de mer. *On appelle aussi* Chagrin-Taffet, getiepert er Taffet; du chagrin, — certaine étoffe de soie qui a des grains comme le chagrin.

Chaise, *s. f.* die Halbkutsche; la chaise; sorte de voiture légère à deux ou à quatre roues; *it.* la chaise roulante. v. Kalesche.

Chalcedon, Chalcedonier, *s. m.* la calcédoine; sorte de pierre précieuse demi-transparente.

Chaluppe, Schaluppe, *s. f.* la chaloupe, sorte de petit vaisseau dont on se sert sur la mer.

Chamäleon, *s. n.* le caméléon; petit animal quadrupède qui a qq. ressemblance avec le lézard, et qui change sa couleur selon les différentes sensations qu'il reçoit. *On l'appelle aussi*, Die Ratten-Eidechse. *C'est aussi le nom d'une constellation australe. On dit fig. d'un homme inconstant*, Er ist veränderlich als das Chamäleon; il est plus changeant que le caméléon.

Chamille, v. Kamille.

Chamit, *s. m.* la chamite; coquille bivalve pétrifiée.

Champagner, *s. m.* Champagner-Wein; du champagne; du vin de Champagne.

Champignon, v. Feldschwamm.

Chaos, *s. n. indécl.* (*s. pl.*) le chaos, l'état où toutes choses étoient dans l'instant de la création avant que Dieu les eut arrangées dans l'ordre où elles sont. *Il se dit figur.* de toutes sortes de confusion.

Character, *s. m.* le caractère; figure ou signe dont on se sert pour exprimer ou pour marquer une chose; *it.* les figures dont on se sert dans l'écriture ou dans l'impression; *it. fig* le titre, la dignité, la qualité, vertu attachée à certains états; *it.* ce qui distingue une personne des autres à l'égard des mœurs et de l'esprit; *it.* (*t. de botan.*) marque essentielle qui distingue une plante de toute autre. Ein leserlicher Character; leserlich geschriebene Buchstaben; un caractère lisible. Man muß Achtung für den Character dieses Mannes haben; il faut respecter le caractère de cet homme. Dieser Mensch hat einen sonderbaren Character, eine sonderbare Gemüthsart; cet homme a un étrange caractère. Der Geschlechts-Character (der generische Character) einer Pflanze; le caractère générique d'une plante.

Characterisiren, *v. a.* caractériser; marquer le caractère d'une personne, d'une chose.

Characteristik, *s. f.* la caractéristique; l'art de caractériser, d'exprimer, de décrire, de dépeindre le caractère d'une personne, d'une chose.

Characteristisch, *adj. et adv.* caractéristique; ce qui caractérise, qui distingue une chose de toute autre. Ein characteristischer Zug; un trait caractéristique.

Charfreitag, *s. m.* le Vendredi Saint.

Charitativgelder, *s. pl.* les dons gratuits, la subvention que la noblesse immédiate payoit à l'Empereur.

Charlatan, v. Marktschreier.

Charnier, v. Scharnier.

Charwoche, *s. f.* la semaine sainte, la semaine de la passion.

Chatulle, v. Schatulle.

Chaussee, *s. f.* (der Dammweg, die Kunststraße, der Hochweg) la chaussée. Das Chausseegeld; le chausséage.

Chavot, v. Schaffot.

Chemie, v. Chymie.

Chenille, *s. f.* la chenille; petit agrément de soie dont on pare qqs. vêtemens de femme.

Cherub, *s. m.* (*pl.* die Cherubim) le chérubin; ange du second chœur de la première hiérarchie.

Chicane, *s. f.* (die Rechtsdrehung, Rechtsverdrehung, Wickelei) la chicane; subtilité captieuse en matière de procès, et en diverses autres choses.

Chimere, *s. f.* v. Hirngespinnst.

China (Sina) la Chine. (*Empire en Asie*) Die China, Chinarinde; le quinquina. (v. Fieberrinde) Die China, Chinawurzel; le china, la squine, l'esquine, *f.*; racine médicinale d'une plante qui croît à la Chine et aux Indes orientales.

Chiragra, *s. n.* le chiragre; goutte qui attaque les mains. v. Zipperlein *et* Gicht.

Chirurgie, v. Wund-Arzeneikunst.

Chirurgisch, *adj.* chirurgical, ale. Eine chirurgische Verrichtung oder Cur; une opération chirurgicale.

Chocolate, *s. f.* le chocolat. Das Chocolatenbret; le cabaret à chocolat. Die Chocolaten-Tasse; la tasse à chocolat. Die Chocolaten-Kanne, der Chocolaten-Topf; la chocolatière.

Chor, *s. m. et n.* (*pl.* die Chöre) le chœur; troupe de musiciens qui chantent ensemble; les choristes ou enfans de chœur; *it.* un morceau de musique à plusieurs parties; qui est chanté par le chœur; *it.* la partie de l'église où l'on chante l'office divin, et qui est séparée de celle qu'on appelle das Schiff, la nef; *it.* l'ambon, *m.*; le jubé, la tribune; (v. Emporkirche), *it.* les prêtres du chœur; ceux qui chantent au chœur.

Choral, *s. m.* le plain chant. Das Choralbuch; le livre qui contient le plain chant mis en musique.

Choralist, *s. m.* celui qui chante le plain chant.

Chor-Altar, *s. m.* der Haupt-Altar; le maître autel.

Chor-Amt, *s. n.* l'office de chœur.

Chorbischof, *s. m.* le chorévêque.

Chorbuch, *s. n.* l'antiphonier, *m.*; l'antiphonaire, *m.*; livre qui contient les antiennes qu'on chante dans l'église; *it.* le rôle ou dénombrement des revenus du chœur d'une école ou des choristes.

Chorbüchse, *s. f.* la boîte des enfans de chœur.

Chorfrau, *s. f.* la chanoinesse. v. Stiftsfrau, Stiftsdame.

Chorgeld, *s. n.* l'argent que les enfans de chœur reçoivent en allant chanter dans les rues; *it.* ce que l'on paie aux chanoines pour dire la messe des trépassés.

Chorgericht, *s. n.* das geistliche Gericht, der Kirchenrath; le consistoire.

Chorgesang, *s. m.* le chant de chœur.

Chorhemd, *s. n.* l'aube, *f.*; le surplis. Das Chorhemd mit engen Armeln; le rochet.

Chorherr, *s. m.* le chanoine. (v. Domherr, Stiftsherr.) Regulirter Chorherr; chanoine régulier de l'Ordre de St. Augustin.

Chorist, v. Chorsänger.

Chorjungfer, Chornonne, *s. f.* la sœur de chœur; sœur servante dans un couvent de chanoinesses; religieuse de l'ordre de St. Augustin.

Chorknabe, *s. m.* l'enfant de chœur.

Chorpult, *s. m.* der Singepult in einem Chore, le lutrin.

Chorrock, *s. m.* das Chorkleid; la chape; vêtement d'église; grande robe qu'un chanoine met par-dessus son rochet.

Chorsänger, Chorschüler, *s. m.* le choriste. Die Chorsängerinn, Chorschwester; la sœur choriste.

Chorstuhl, *s. n.* la stalle.

Chorstunden, *s. pl.* les heures canoniales.

Chorton, *s. m.* le ton de la musique d'é-

glise.
Chorweise, *adv.* par chœur.
Chrisam, *s. n.* le chrême; huile sacrée pour la confirmation et l'Extrême-Onction.
Christ, *s. m.* le chrétien; celui qui a été baptisé et suit les maximes de Jesus-Christ. Die Christinn; la chrétienne.
Christ-Abend, *s. m.* la veille de Noël.
Christ-Auge, *s. n.* l'œil de Christ. (*plante*)
Christbeere, *s. f.* la groseille blanche. v. Stachelbeere.
Christbescherung, *s. f.* das Christgeschenk; le présent de Noël.
Christdorn, *s. m.* l'épine de Christ; sorte d'épine blanche sauvage.
Christenfeind, *s. m.* l'ennemi des chrétiens.
Christenfreund, *s. m.* l'ami des chrétiens, qui les favorise.
Christengemeine, *s. f.* la communion des chrétiens; les chrétiens.
Christenheit, *s. f.* la chretienté; tous les pays où Jesus-Christ est adoré; *it.* tous les chrétiens dispersés par le monde.
Christenleben, *s. n.* la vie chrétienne.
Christenmensch, *s. m.* die Christenseele. *On dit famil.* Es ist kein Christenmensch, keine lebendige Seele in diesem Hause; il n'y a âme vivante dans cette maison.
Christensinn, Christussinn, *s. m.* l'esprit du christianisme, de la religion de Jesus-Christ.
Christenthum, *s. n.* le christianisme; la religion chrétienne; la foi ou doctrine chrétienne, et la pratique des lois prescrites dans cette religion.
Christenvolk, *s. n.* le peuple chrétien; tous les chrétiens.
Christfest, Weihnachtsfest, *s. n.* la fête de Noël.
Christgeschenk, *s. n.* v. Christbescherung.
Christian, Chrétien. (*Nom d'homme.*)
Christiane, Christine, Chrétienne. (*Nom de femme*)
Christkindlein, Christkindchen, *s. n.* l'enfant Jesus; *it.* le présent de Noël.
Christlich, *adj. et adv.* chrétien, enne; chrétiennement; d'une manière chrétienne. Die christlichen Völker, die christlichen Nationen; les peuples chrétiens, les nations chrétiennes. Der christliche Glaube; la foi chrétienne. Christlich leben, ein christliches Leben führen; vivre chrétiennement, mener une vie chrétienne.
Christmesse, Christmette, *s. f.* la messe de Noël, messe de minuit.
Christmonat, *s. m.* le mois de Décembre.
Christnacht, *s. f.* la veille de Noël.
Christoph, Christophe. (*Nom d'homme*)
Christ-Orden, *s. m.* l'ordre de Christ. (*ordre milit. en Portugal*)
Christschein, *s. m.* la lune de Décembre.
Christstolle, *s. f.* der Christweck, Christkuchen; le gâteau de Noël. v. Stolle.
Christtag, *s. m.* le jour de Noël; Noël.
Christwoche, *s. f.* la semaine de Noël.
Christwurz, *s. f.* die gelbe Nieswurz; l'ellébore jaune.

Chromatik, *s. f.* die Kunst der Farbenmischung; la chromatique.
Chromatisch, *adj. et adv.* (*t. de mus.*) chromatique; *it.* (*t. de phys.*) v. farbig, Farbenbrecht. Die chromatische Art; le genre chromatique; qui procède par plusieurs semitons de suite. Diese Musik hat eine chromatische Fortschreitung; il y a du chromatique dans cette musique.
Chronik, *s. f.* la chronique. (v. Zeitbuch, Zeitgeschichte.) Der Chronikenschreiber; le chroniqueur; auteur de chronique.
Chronologe, *s. m.* der Zeitkundige; le chronologiste.
Chronologie, *s. f.* la chronologie. v. Zeitrechnung.
Chronologisch, *adj. et adv.* der Zeit-Ordnung gemäß und dazu gehörig; chronologique. Chronologische Tabellen; tables chronologiques.
Chrysolith, *s. m.* la chrysolite; pierre précieuse transparente d'un jaune d'or mêlé d'une légère teinte de vert.
Chrysopras, *s. m.* la chrysophrase; (chrysoprase) pierre précieuse d'un vert clair mêlé d'une nuance de jaune.
Chur, Kur, *s. f.* l'élection, *f.* (v. Wahl) *it.* l'Électorat, *m.*; la dignité d'Électeur; *it.* l'étendue de pays à laquelle est attaché un titre d'Électorat. *It.* Chur, Coire. (*ville en Suisse*)
Churfürst, Kurfürst, *s. m.* l'Électeur; Prince souverain d'Allemagne qui a le droit d'élire l'Empereur. Die Churfürstinn; l'Électrice, l'épouse d'un Électeur. Das Churfürsten-Collegium; le collége électoral. Der Churfürsten-Tag; l'assemblée des Électeurs. Das Churfürstenthum; l'électorat; le pays appartenant à un Électeur. Der Churfürsten-Verein; l'union, la confédération, l alliance des Électeurs.
Churfürstlich, *adj. et adv.* électoral, ale; qui appartient à l'Électeur, aux Électeurs. Die churfürstliche Würde; la dignité électorale. Seine churfürstliche Durchlaucht; son Altesse électorale.
Churhaus, *s. n.* la maison électorale.
Churhut, *s. m.* le bonnet électoral.
Churkreis, *s. m.* la Saxe électorale; nom d'une partie de la Saxe.
Churmantel, *s. m.* le manteau électoral.
Churprinz, *s. m.* le Prince électoral; le fils aîné d'un Électeur.
Churprinzessinn, *s. f.* la Princesse électorale; la fille d'un Électeur, *it.* l'épouse d'un Prince électoral.
Churschwert, *s. n.* le glaive électoral.
Churwürde, *s. f.* la dignité électorale; l'Électorat.
Chymie, *s. f.* (*s. pl.*) die Scheide-Kunst; la chimie; l'art de décomposer ou d'analyser les corps, et de les recomposer de nouveau; *it.* un livre, un ouvrage qui traite de cet art.
Chymisch, *adj. et adv.* chimique; qui appartient à la chimie.
Chymist, *s. m.* le chimiste. v. Scheide-Künstler.

Cibebe, v. Cubebe.
Cichorie, *s. f.* (*s. pl.*) *it.* Cichorien; (*sans* (*article*) der Wegewart (die Wegewarte); la chicorée. (*herbe potagère*)
Cider, *s. m.* (*s. pl.*) der Obstwein; le cidre; boisson faite de jus de pommes ou de poires pressurées. Der Cider-Essig; le vinaigre de cidre.
Ciffer, v. Ziffer.
Cinnamet, *s. m.* le cinnamome. (*sorte d'aromate*) Man glaubt, der Zimmt sey der Cinnamet der Alten; on croit que la canelle est le cinnamome des anciens.
Cinnober, v. Zinnober.
Circular-Schreiben, Umlaufschreiben, *s. n.* der Umlauf; la lettre circulaire.
Circuliren, v. umlaufen.
Circulir-Gefäß, *s. n.* (*t. de chim.*) le vaisseau circulatoire, vaisseau de rencontre.
Circumvallation, Circumvallations-Linie, v. Umschanzung, Umschanzungs-Linie.
Cirkel, v. Zirkel.
Cis, *s. n.* (*t. de mus.*) la seconde note de la gamme; le demi-son entre Ut et Ré; Ut-dièse.
Cise, *s. f.* *C'est ainsi qu'on appelle dans qqs. provinces* le droit que l'on paie pour la permission de moudre son blé; *it.* le bureau où l'on reçoit cet impôt.
Ciseliren, v. ziseliren.
Cistenröschen, Cistenröslein, *s. n.* le ciste. (*arbrisseau*)
Cisterne, *s. f.* la citerne; réservoir d'eau de pluie.
Cisterzienser, *s. m.* le religieux de Citeaux. Die Cisterzienserinn; la religieuse de Citeaux. Der Cisterzienser-Orden; l'ordre de Citeaux.
Citadelle, *s. f.* (die Veste, Festung) la citadelle.
Citiren, *v. a.* citer, assigner. (v. vorladen, bescheiden) *it.* citer. v. anführen.
Citronat, *s. m.* eingemachte, mit Zucker überzogene Citronenschalen; le citronnat; confiture faite d'écorces de citron.
Citrone, *s. f.* le citron. Die kleine, süße Citrone; la lime douce. Die wohlriechende Citrone; le Cédrat. v. Cedra.
Citronen-Aquavit, Citronenbranntwein, *s. m.* la citronnelle; liqueur faite avec de l'eau de vie et du citron.
Citronenbaum, *s. m.* le citronnier.
Citronenbrod, *s. n.* le biscuit de citron.
Citronenbrühe, *s. f.* la sauce aux citrons.
Citronen-Essenz, *s. f.* l'essence de citron.
Citronenfarbe, *s. f.* le *ou* la couleur de citron.
Citronenfarbig, Citronengelb, *adj. et adv.* de couleur de citron; jaune couleur de citron.
Citronengesäuert, *adj.* (*t. de chim.*) citrate. Citronengesäuerter Kalk; Citronen-Kalk; citrate de chaux.
Citronenholz, *s. n.* le bois de citron, bois de chandelle, bois de jasmin.
Citronenkraut, *s. n.* l'herbe de citron.
Citronenmelisse, *s. f.* la mélisse de citron.
Citronenmus, *s. n.* la marmelade de citron.
Citronen-Öhl, *s. n.* l'huile de citrons.
Citronenquendel, *s. m.* le serpolet citronné.
Citronensaft, *s. m.* le jus de citron.
Citronensalz, *s. n.* le sel citronnien. Mineralisches Citronensalz, Citronen-Soda; sel citronnien d'alcali minéral.
Citronensäure, *s. f.* l'acide citrique.
Citronenschale, *s. f.* l'écorce de citron.
Citronenscheibe, *s. f.* la rouelle de citron.
Citronensyrup, *s. m.* le sirop de citrons.
Citronenwein, *s. m.* le vin de citron; vin mêlé de sucre et de jus de citron.
Citronen-Weinstein, *s. m.* citronengesäuertes Pflanzen-Laugensalz; sel citronnien d'alcali végétal; citronite de potasse.
Citrulle, v. Wasser-Melone.
Civil, *adj. et adv.* civil, ile. (v. bürgerlich) Der Civil-Prozeß; le procès civil. Einen Criminal-Prozeß in einen Civil-Prozeß verwandeln; civiliser une affaire. Der Civil-Beamte; l'officier civil. Die Civilbedienten; la robe. Das Civilkleid; l'habit bourgeois.
Clare, Claire. (*Nom de femme*)
Claret, *s. m.* l'eau clairette; *it.* le vin clairet. v. Bleicher.
Clarin, *s. n.* le clairon, sorte de trompette dont le son est aigu et perçant.
Clarinett, *s. n.* la clarinette. (*sorte de hautbois*) Der Clarinettist; le clarinette, celui qui joue de cet instrument.
Classe, *s. f.* la classe; l'ordre suivant lequel on range diverses choses; (v. Ordnung.) *it. fig.* le rang; (v. Rang) *it.* la classe; salle d'une école dans laquelle s'assemblent les écoliers qui prennent une même leçon sous un même maitre; (v. Schulsaal, Schulstube) *it.* les écoliers qui étudient en même classe; *it.* le temps que les écoliers sont assemblés pour prendre la leçon. (die Lehrstunde) Die vierfüßigen Thiere, die Vögel, die Fische, *rc.* machen im Thierreiche besondere Classen oder Ordnungen aus; les quadrupèdes, les oiseaux, les poissons, etc. forment des classes du règne animal. Ein Maler von der ersten Classe, vom ersten Range; un peintre de la première classe. Es sind sechs Classen in dieser Schule; il y a six classes dans cette école-là. Als sie aus der Classe gingen, schlugen sie sich herum; ils se battirent en sortant de la classe. Der Lehrer mit seiner ganzen Classe; le maitre avec toute sa classe. Zu Ende der Classe, der Lehrstunde; à la fin de la classe. In Classen oder Ordnungen abtheilen; classer. Die Abtheilung in Classen, in Ordnungen; la classification. Die Classen-Lotterie; la loterie distribuée en classes. Die Classen-Ordnung; (*t. de log.*) la catégorie.
Classisch, *adj. et adv.* (schulrecht) classique. Ein classischer Schriftsteller; un auteur classique.
Claudia, Claudine. (*Nom de femme*)
Claudius, Claude. (*Nom d'homme*)
Claus, Colas. Clauschen, Colin. (*Nom d'homme*)
Clause, Clausener, v. Klause, Klausener.
Clausel, *s. f.* la clause; article de qq. acte, de qq. contrat contenant qq. convention particulière. v. Bedingung, Vorbehalt.
Clausur, *s. f.* la clôture; l'obligation que les religieuses s'imposent de ne point sortir

de leur monastère; (v. Verschliessung.) *it.* le fermoir; les attaches ou agrafes de métal, qui servent à tenir un livre fermé. Die Clausur beobachten; tenir la clôture. Die Clausuren, das Beschläge, die Schliesshaken an einem Buche; les fermoirs d'un livre.

Claves, v. Tasten.

Clavicymbel, *s. n.* le manichordion; sorte de clavecin.

Clavier, *s. n.* le clavecin; instrument de musique; *it.* le clavier, la rangée des touches d'un clavecin, d'une épinette, d'un jeu d'orgues. v. Tasten, *s. f. pl.* Das Clavier spielen; toucher le clavecin; jouer du clavecin. Der Claviermacher; le facteur de clavecin. Der Clavierschlüssel; la clef de clavecin. Der Clavierspieler; le joueur de clavecin. Clavierstücke; pièces de clavecin.

Clemens, Clément (*Nom d'homme.*)

Clerisei, *s. f.* le clergé; le corps des ecclésiastiques.

Cleve, Clève. (*ville et duché.*)

Client, *s. m.* le client; celui qui a chargé un avocat de sa cause; *it.* celui qui cherche la protection de qq. puissant citoyen. Die Clientinn; la cliente.

Clima, Klima, *s. n.* le climat. v. Himmelsstrich, Luftgegend. An das Clima gewöhnen; acclimater, accoutumer à la température d'un nouveau climat. Sich an das Clima gewöhnen; s'acclimater, se faire à un nouveau climat.

Cloak, *s. n.* die Kothgrube, Mistgrube, das Mistloch; la cloaque.

Club, *s. m.* le club. *Mot emprunté de l'anglois qui se dit d'un* nombre de personnes qui s'assemblent dans qq. lieu pour qq. affaire.

Clubist, *s. m.* le clubiste.

Clystier, v. Klystier.

Coadjutor, *s. m.* le Coadjuteur; celui qui est adjoint à un prélat et qui est ordinairement destiné à lui succéder après sa mort.

Cocarde, v. Hutschleife.

Cochenille, *s. f.* la cochenille; la cochenille ver; petit insecte qui s'attache à qqs. arbres de l'Amérique; *it.* la cochenille graine; le suc de cet insecte qui produit la plus belle écarlate. Die unächte Cochenille; le Kermès. (v. Kermes.) Der Cochenillenbaum, le cochenillier, arbre sur lequel croît la cochenille graine, et se nourrit la cochenille ver. Das Cochenillenbad, die mit Cochenillen abgekochte Färber-Küpe; le cochenillage. Mit Cochenille färben; cocheniller.

Cocon, *s. n.* v. Puppengespinnst *et* Seidengehäuse.

Cocosbaum, *s. m.* le cocotier. Die Cocosnuss; la noix de coco; le coco. Das Cocosöl; l'huile de coco.

Codicill, *s. n.* die Testamentsbeylage; le codicille; disposition écrite par laquelle un testateur ajoute ou change qch. à son testament.

Cofent, v. Kofent.

Coffe, Coffer, v. Kaffe, Koffer.

Cohobiren, *v. a.* (*t. de chim.*) cohober; distiller plusieurs fois une même chose, en remettant la liqueur distillée sur la matière restante, ou sur une nouvelle matière semblable à celle dont elle a été tirée, pour la distiller de nouveau. Das Cohobiren; la cohobation.

Colcothar, *s. m.* le colcotar; substance terreuse et rouge qui reste au fond de la cornue qui a servi à distiller l'huile de vitriol. Colcothar-Salz; sel de colcotar.

Cölestiner, *s. m.* le célestin; religieux de l'ordre de St. Benoît.

Colibrit, *s. m.* le colibri; très-petit oiseau des Indes.

Colik, v. Kolik.

Collationiren, *v. a.* vergleichen, gegen einander halten; collationner.

Collectaneen, *s. f. pl* des matériaux rassemblés pour un ouvrage d'esprit; des extraits, *m.* v. Auszug.

Collecte, *s. f.* die Einsammlung, Geldsammlung, Gabensammlung; la collecte, la quête; cueillette pour les pauvres ou pour qq. œuvre pieuse et publique; *it.* la collecte; l'oraison que le prêtre dit à la messe avant l'épître, *it.* le lectionnaire.

College, v. Amtsgenoss, Amtsbruder.

Collegial, *adj. et adv.* collégial, ale. Die Collegial-Kirche; l'église collégiale; église où il y a des chanoines sans siége épiscopal; la collégiale.

Collegium, *s. n.* le collége; certain corps de personnes notables qui sont en même dignité, (v. Versammlung, Gesellschaft.) *it.* lieu destiné pour enseigner les lettres, les sciences, les langues, etc. (v. Schul-Anstalt.) *it.* le discours d'un professeur sur qq. science; le cours. (v. Vorlesung *et* Privat.)

Collet, *s. n.* le collet. Ein Collet von Büffelleder; un collet de buffle; un buffle; sorte de pourpoint fait de peau de buffle; *it.* v. Koller.

Cölln, Cologne, (*ville située sur la rive gauche du Rhin.*)

Colon, v. Kolon.

Colonie, *s. f.* la colonie; la peuplade, v. Pflanzung, Pflanzstadt, Niederlassung.

Colonist, *s. m.* le colon.

Colonne, v. Zuglinie.

Colophonium, *s. n.* la colophane, v. Geigenharz.

Coloquinthe, *s. f.* la coloquinte; fruit de courge sauvage très-amer, et qui est un violent purgatif.

Colorist, *s. m.* (*t. de peint.*) le coloriste.

Colorit, *s. n.* v. Farbengebung, Farbenmischung.

Coloss, v. Koloss.

Columne, *s. f.* (*t. d'imprim.*) la colonne; (v. Spalte) *it.* la page. (v. Seite, Blattseite.) Ein Buch in gespaltenen Columnen; un livre imprimé par colonnes.

Comet, Comisch, Comma, v. Komet, *rc.*

Commando, *s. n.* le commandement. Das Commando haben; avoir le commandement; commander. Der Commando-Stab; le bâton de commandement.

Commandant, *s. m.* le commandant. (v. Befehlshaber, Stadt-Befehlshaber.) Der Commandant eines Hafens; le capitaine de port,

Commende, *s. f.* la commende. v. Pfründe.

Commenthur, *s. m.* le commandeur; chevalier d'un ordre militaire ou hospitalier, pourvu d'un bénéfice du même ordre.

Commenthurei, *s. f.* la commanderie; bénéfice affecté à qq. ordre militaire.

Commerz, *s. n.* le commerce. (v. Handel, Handlung.) Das Commerz-Collegium, Commerzen-Collegium; le conseil, la chambre de commerce. Der Commerzienrath; le conseiller de commerce.

Commissär, *s. m.* (der Beauftragte) le commissaire; celui qui est commis par le prince ou par une autre puissance légitime pour exercer une fonction. Kriegs-Commissär; commissaire des guerres. Proviant-Commissär; commissaire des vivres.

Commissariat, *s. n.* le bureau des commissaires.

Commißbäcker, *s. m.* le boulanger munitionnaire.

Commißbrod, *s. n.* le pain de munition.

Commißfahrer, *s. m.* l'armateur. v. Caper.

Commission, *s. f.* la commission. v. Auftrag.

Commissionär, *s. m.* der Geschäftsbesorger; le commissionaire; celui qui est chargé d'une commission pour qq. particulier.

Commißnickel, v. Soldatenhure.

Committiren, v. beauftragen.

Commode, *s. f.* la commode; espèce de bureau où l'on serre du linge et des habits.

Commune, v. Gemeine.

Communicant, *s. m.* le communiant; celui qui reçoit le sacrement de l'Eucharistie.

Communications-Linie, *s. f.* (*t. de guerre*) la ligne de communication.

Communiciren, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) das Abendmahl empfangen; communier; recevoir le sacrement de l'Eucharistie; faire la Cène. *It. v. a.* communier; administrer le saint sacrement.

Communion, *s. f.* la communion; la réception et l'administration du saint sacrement; (v. Abendmahl.) *it.* v. Gemeinschaft.

Comödiant, v. Schauspieler.

Comödie, *s. f.* (v. Schauspiel *et* Lustspiel.) Der Comödienzettel; l'affiche de comédie.

Compagnie, *s. f.* la compagnie. (v. Gesellschaft.) Die Ostindische Compagnie, Handlungsgesellschaft; la compagnie des Indes. Eine Compagnie Soldaten; une compagnie de soldats. Der Compagniefeldscherer; l'aide chirurgien.

Compaß, *s. m.* le compas, la boussole. Das Compaßhäuschen; l'habitacle, *m.* armoire dans laquelle se trouve la boussole. Die Compaßrose; la rose des vents. (v. Windrose.) Der Compaßstrich; l'air (aire) de vent; le rumb. v. Windstrich.

Competent, v. Mitwerber *et* befugt.

Competenz, *s. f.* la compétence; (v. Befugniß.) *it.* Die Competenz, der Unterhalt, die Besoldung; l'appointement, *m.*

Complement, *s. n.* v. Überschuß. (*t. de mathém.*)

Complete, *s. f.* les complies; *f.* la dernière partie de l'office divin, laquelle se dit ou chante après vêpres.

Compliment, *s. n.* die Ehrenbezeugung mit Worten; le compliment; paroles civiles ou respectueuses adressées à qn. (v. Höflichkeitsbezeugung.) Ohne Complimente, ohne Umstände; sans complimens, sans cérémonie. Ein Complimentenmacher; un complimenteur. Eine Complimentenmacherinn; une complimenteuse.

Complott, *s. n.* le complot; mauvais dessein formé entre deux ou plusieurs personnes. Ein Complott machen; faire un complot, faire complot.

Componist, *s. m.* le compositeur, celui qui compose en musique. v. Setzer, Tonsetzer.

Compresse, *s. f.* das Bäuschchen, Bäuschlein; la compresse.

Concentriren, *v. a.* dem Mittelpunkte näher bringen, oder in demselben vereinigen; concentrer; réunir au centre; *it.* (*t. de chim.*) v. verstärken.

Concentrisch, *adj. et adv.* (*t. de géom.*) einen gemeinschaftlichen Mittelpunkt habend; concentrique. Concentrische Kreise; des cercles concentriques; divers cercles qui ont un même centre.

Concept, *s. n.* la minute, le brouillon. (v. Entwurf *et* Aufsatz.) Das Conceptpapier; le papier ordinaire. *On dit famil.* Einem das Concept verrücken; déranger les desseins de qn. Aus dem Concepte kommen, in der Rede stecken bleiben; se troubler; perdre le fil de son discours.

Concert, *s. n.* le concert; harmonie composée de plusieurs voix ou de plusieurs instrumens, ou des deux ensemble; *it.* une pièce de musique composée pour un seul instrument; *it.* le lieu où l'on entend un concert. Ein Violin-Concert; un concert pour le violon. Ein Concert geben, aufführen; donner un concert; faire un concert; concerter. Ins Concert gehen; aller au concert. Der Concertmeister; le directeur de la musique. Der Concertsaal; la salle du concert. Der Concertsänger, Concertspieler; die Concertsängerinn, Concertspielerinn, le concertant; la concertante; celui ou celle qui chante ou joue sa partie dans un concert.

Concertirend, *adj.* concertirende Stimmen, concertirende Instrumente; des voix concertantes; des instrumens concertans.

Conchylien, v. Muscheln, Schnecken, *zc.*

Conclave, *s. n.* le conclave. v. Wahlzimmer.

Conclavist, *s. m.* le conclaviste; celui qui s'enferme dans le conclave avec un cardinal pour le servir.

Concordanz, *s. f.* la concordance; index alphabétique qui contient tous les mots de la Bible et marque les endroits où ils se trouvent.

Concordat, *s. n.* le concordat. (v. Vertrag, Vergleich.) Das deutsche Concordat; le concordat germanique; l'accord fait entre la cour de Rome et l'Empire, touchant les bénéfices de l'Empire, sous le règne de l'Empereur Frédéric III.

Concubinat, *s. n.* (die Kebs-Ehe) le concu-

binage.

Concubine, v. Beyschläferinn.

Concurrenz, *s.f.* la concurrence; *it.* le concours.

Concurs, *s. m.* le concours de plusieurs créanciers pour s'arranger avec un débiteur insolvable; *it.* l'état d'insolvabilité, la faillite, la déconfiture. Einen Concurs machen, concursmäßig werden; faillir, tomber dans un état d'insolvabilité.

Conditor, (Canditer) *s. m.* le confiseur; celui qui confit des fruits et autres choses. *It.* v. Zuckerbäcker. Die Conditorei; l'office du confiseur; le lieu où l'on fait les confitures.

Condolenz, v. Beyleid.

Condor, *s. m.* le condor. v. Greif.

Confect, v. Zuckergebackenes.

Conferenz, *s. f.* la conférence. (v. Zusammenkunft, Geschäfts-Unterredung, Berathschlagung, Unterhaltung.) Der Conferenz-Minister; le ministre des conférences.

Confirmand, *s. m.* die Confirmandinn; celui, celle, qui va être confirmé ou reçu à la sainte Cène.

Confirmation, v. Firmelung *et* Einsegnung. Der Confirmationsschein; le certificat de confirmation.

Confirmiren, v. firmeln *et* einsegnen.

Confisciren, *v. a.* gerichtlich einziehen, für verfallen erklären; confisquer.

Congreß, *s. m.* die Zusammenkunft, der Zusammentritt; le congrès. Der Friedenscongreß; le congrès pour la paix.

Conisch, v. kegelförmig.

Conrector, *s. m.* le régent de seconde.

Conserve, *s. f.* (*t. d'apoth.*) la conserve; espèce de confiture faite de fruits, de fleurs, d'herbes, etc. Rosen-Conserve; conserve de roses.

Consistorial, *adj. et adv.* consistorial, ale; qui appartient au consistoire. Der Consistorialrath; le conseiller du consistoire.

Consonant, v. Hauptlaut, Mitlaut.

Consonanz, v. Zusammenstimmung.

Consort, v. Mitgenoß.

Conspirirend, *adj. et adv.* zu gleicher Zeit nach einer Richtung wirkend; (*t. de phys.*) conspirant, ante. Conspirirende Kräfte; puissances ou forces conspirantes.

Constabels-Kammer, *s. f.* la sainte-Barbe, la gardiennerie; chambres des canonniers.

Constabler, *s. m.* le canonnier.

Constanz, (Costnitz) Constance, (*ville en Suabe.*) Der Constanzer See; le lac de Constance. v. Bodensee.

Consul, *s. m.* le consul.

Consulent, *s. m.* l'avocat consultant.

Consumtion, *s. f.* la consommation. v. Verbrauch, Verzehrung, Aufzehrung. Die Consumtionssteuer; l'impôt sur les consommations; *it.* les aides, *f.* v. Tranksteuer.

Conterfät, Conterfey, *s. n.* le portrait. v. Gemälde.

Context, *s. m.* In dem Contexte des Briefes, dans le corps de la lettre. v. *aussi* Inhalt.

Contingent, *s. n.* (der Pflichtbeytrag) le contingent; la part que chacun doit fournir. v. Reichs-Contingent.

Conto, *s. m.* (*t. de comm.*) le compte. v. Rechnung.

Contor, *s. n.* le comptoir. v. Schreibstube.

Contraband, *adj. et adv.* Contrabande Waaren; des marchandises de contrebande; de la contrebande. v. Schleichhandel.

Contract, *adj. et adv.* perclus, paralytique. v. gliederlahm.

Contract, *s. m.* le contrat. (v. Vertrag.) Contractmäßig; contractuel, elle.

Contrahiren, v. Vertrag, einen Vertrag machen oder schließen.

Contrapunkt, v. Gegenpunkt.

Contrast, *s. m.* der Abstich; le contraste.

Contrastiren, v. abstechen.

Contreband, v. Contraband.

Contribution, v. Steuer, Kriegssteuer, Brandschatzung.

Contumaciren, *v. a.* (*t. de prat.*) wegen Nicht-Erscheinung verurtheilen; contumacer; condamner par contumace.

Convent, *s. m.* (v. Zusammenkunft, Versammlung.) Der Conventbruder; le religieux conventuel. Die Conventschwester, la religieuse conventuelle. Die Conventualen; les conventuels; les religieux qui ont droit de demeurer toujours dans le même couvent.

Convention, *s. f.* (v. Übereinkunft, Vertrag.) Die Conventions-Münze; das Conventions-Geld; l'argent de convention.

Convolut, *s. n.* Ein Convolut Acten; un dossier; un sac de procès.

Copahu-Balsam, *s. m.* le copahu; baume de copahu; baume que l'on tire par incision d'un arbre du Brésil appelé Copaïba.

Copal, v. Kopal.

Copie, *s. f.* la copie. v. Abschrift, Nachbild, Nachzeichnung, Nachstich, etc.

Copiren, Copist, v. abschreiben, nachmachen, Abschreiber, etc.

Copulation, Copuliren, v. Trauung, trauen, verbinden, vereinigen.

Coralle, v. Koralle.

Cordon, *s. m.* v. Kette, Grenzkette, Truppenkette.

Corduan, *s. m.* le cordouan; cuir de peau de bouc ou de chèvre passée au tan. Der Corduanmacher; le cordouanier.

Coriander, Corinthen, Cornelbaum, v. Koriander, etc.

Cornelius, Corneille. (*Nom d'homme.*)

Cornett, *s. m.* der Standartenträger; le cornette; officier d'une compagnie de cavalerie qui est chargé de porter l'étendard.

Cornüt, *s. m.* *C'est ainsi qu'on appelle dans les imprimeries allemandes* un compagnon imprimeur qui n'a pas encore postulé et qui ne s'est pas encore acquitté envers les vieux.

Corporal, *s. m.* le caporal. Die Corporalschaft; l'escouade; *f.* certain nombre de gens de pied commandés par un caporal.

Correct, v. fehlerfrei, sprachrichtig, richtig.

Corrector, *s. m.* der Druckberichtiger; le correcteur. Der Corrector in einer Druckerei, welcher die letzte Correctur oder Revision besorgt; le prote.

Correctur, *s. f.* die Druckberichtigung; la

correction des épreuves. Die erste Correctur besorgen; den Probebogen zum ersten male lesen; dégrossir l'épreuve, la lire la première fois. Der Correcturbogen; l'épreuve, f.

Correspondent, s. m. (der Briefwechsler) le correspondant.

Correspondenz, s. f. v. Briefwechsel.

Correspondiren, v. n. Briefe mit jemanden wechseln; avoir correspondance de lettres avec qn.

Corrigiren, v. verbessern. Corrigiren Sie mir gefälligst diese Feder; de grace raccommodez-moi cette plume.

Corrosiv, v. ätzend, fressend, einfressend.

Corsar, s. m. le corsaire. v. Caper et Seeräuber.

Corsett, s. n. das Leibchen; le corset.

Corvette, v. Rennschiff.

Cosmogonie, v. Kosmogonie.

Costnitz, v. Constanz.

Costwurz, s. f. le costus; la racine d'une plante qui vient en Arabie.

Courier, v. Curier et Eilbothe.

Couvert, s. n. v. Umschlag et Gedeck.

Cracau, Cracovie, (ville en Pologne.)

Crain, v. Krain.

Crater, s. m. le cratère, la partie supérieure d'un volcan, la bouche par laquelle il vomit ses feux, sa fumée, ses cendres et sa lave.

Creatur, s. f. la créature. v. Geschöpf.

Credenzen, v. a. vorher kosten, vorkosten; essayer, goûter le vin, les viandes, etc. avant de les présenter au prince. Der Credenzer; l'échanson; m. gentilhomme servant qui, après avoir fait l'essai du vin, etc. présente le verre au prince, etc. Der Credenzteller; la soucoupe. Der Credenztisch; le dressoir. Die Credenzstufen; les gradins du dressoir.

Credit, s. m. (s. pl.) le crédit; la réputation où l'on est d'être solvable et de bien payer; it. fig. l'autorité; f. le pouvoir, la considération. (v. Ansehen.) Dieser Handel hat ihn um seinen Credit gebracht, hat seinen Credit zu Grunde gerichtet; cette affaire a ruiné son crédit, l'a ruiné de crédit. Credit geben, auf Borg geben, borgen, ausborgen; faire crédit. Creditbriefe; lettres de crédit. Dieser Kaufmann gibt keinen Credit, läßt nichts ohne Bezahlung verabfolgen; ce marchand ne fait aucun crédit, ne fait crédit que depuis la main jusqu'à la bourse. Fig. Sein Credit, sein Ansehen ist sehr gefallen; il est bien déchu de son crédit.

Creditiren, v. borgen.

Creditiv, s. n. v. Beglaubigungsschreiben.

Creole, s. m. le Créole, Européen d'origine né en Amérique. Die Creolinn; la Créole.

Criminal, adj. v. peinlich. Der Criminalrath; le conseiller de la chambre ou de la justice criminelle. Das Criminalgericht; la chambre criminelle; la tournelle.

Critik, v. Kritik.

Croat, s. m. le Cravate; qui est de Croatie. Croatien; la Croatie.

Crocodill, v. Krokodill.

Crucifix, s. n. le crucifix; croix avec la figure de Jésus-Christ attaché sur cette croix.

Crystall, v. Krystall.

Cubebe, s. f. le cubèbe; la cubèbe; le fruit d'une plante qui a qq. ressemblance avec le poivre; it. le raisin de Damas; raisin sec, cuit au four ou au soleil.

Cubik, Cubisch, v. Kubik, kubisch.

Cucumer, v. Gurke.

Cultiviren, v. a. cultiver. (v. bauen, anbauen.) Fig. Ein cultivirtes Volk, une nation polie, qui a de la culture; une nation policée, civilisée.

Cultur, s. f. la culture. (v. Anbau.) Fig. Die Cultur, die Ausbildung des Geistes, des Verstandes; la culture de l'esprit.

Cuntur, v. Condor.

Cur, s. f. die Heilung, Wiederherstellung eines Kranken; it. die Behandlung eines Kranken; la cure; traitement de qq. maladie. Diese Cur ist ihm nicht gelungen, er ist in dieser Cur nicht glücklich gewesen; il n'a pas réussi, il n'a pas été heureux en cette cure. On dit aussi, Eine Cur gebrauchen, eine Cur anfangen; être dans les remèdes; se mettre dans les remèdes.

Cüraß, v. Küraß.

Curatel, Curator, v. Pflege, Pflegschaft, Pfleger.

Curvette, s. f. (t. de manége) la courbette. Curbetten machen; courbetter, faire des courbettes.

Curcuma, Curcumey, v. Gelbwurz, Schwalbenwurz.

Curier, s. m. der Eilbothe zu Pferde; le courrier. Curier reiten, courir la poste. Die Curierstiefeln; les bottes de courriers.

Curiren, v. heilen.

Curland, la Courlande. Curländisch; courlandois, oise. Der Curländer; le Courlandois.

Currende, s. f. C'est ainsi qu'on appelle dans qqs provinces les lettres circulaires et autres papiers qui regardent les affaires ecclésiastiques d'un diocèse; (v. Umlauf.) it. la boite dans laquelle ces papiers sont enfermés. On appelle aussi, Die Currende, Currende-Schüler, Currendaner; les pauvres écoliers qui chantent dans les rues en demandant la charité.

Current, adj. et adv. courant; ante. Currente, gangbare Münze; monnoie courante, qui a cours. Currente Waaren; marchandises de demande. Die Currentschrift, die laufende Schrift; l'écriture courante; l'écriture cursive; écriture en caractères ordinaires.

Curschmid, s. m. le maréchal qui traite les chevaux quand ils sont malades. Ein erfahrner, geschickter Curschmid; un maréchal expert. v. Fahnenschmid.

Cursiv-Schrift, s. f. die geschobene lateinische Schrift; la coulée; l'écriture coulée; it. (t. d'impr.) le caractère italique; les lettres italiques, l'italique; f. caractère différent du caractère romain et un peu couché.

Custos, s. m. la réclame. v. Blatthüter. Der Custos einer Bibliothek; le garde d'une bibliothèque.

Cylinder, s. m. die Rundsäule; le cylindre;

corps de figure longue et ronde, et d'égale grosseur par-tout; *it.* gros rouleau de pierre ou de bois. v. Walze.

Cylindrisch, Cylinderförmig, *adj. et adv.* cylindrique; qui a la forme d'un cylindre.

Cymbel, *s. f.* la cymbale. (*instrument de musique.*) Das Cymbelkraut; la cymbalaire, cymbalaria. (*plante.*) Der Cymbelschläger; le cymbalier.

Cypern, la Chypre *ou* Cypre. (*île dans la méditerranée.*) Die Cyperbirn; la poire de Chypre. Das Cypergras; le souchet sultan *ou* suoré. Das Cypernholz; le bois de Chypre. Die Cyperkatze (der Cyper); le chat de Chypre. Die Cyperpflaume; la prune de Chypre. Der Cyperwein; le vin de Chypre. Die Cyperwurz; le souchet; la racine de Sainte-Hélène.

Cypresse, *s. f.* der Cypressenbaum; le cyprès. Cypressenholz; bois de cyprès. Das Cypressenkraut; la santoline; le cyprès petit; la garderobe. (*plante.*)

Czar, *s. m.* der russische Kaiser; le Czar; Empereur de Russie. Die Czarinn; la Czarine.

# D.

D, *s. n.* le D; lettre consonne, et la quatrième de l'alphabet; (*v. introduction*) *it. en t. de musique*, Ré; la seconde note de la gamme.

Da, *adv.* là; en ce lieu, en cet endroit; y; *it.* où, que. Da seyn; être présent; *it.* exister. Nicht daseyn, abwesend seyn; être absent. Ist er da? est-il là? Ja, er ist da; oui, il y est. Was macht ihr da? que faites-vous là? Wer geht da? Wer da? qui va là? Da und dort, hier und da; ça et là; deçà et delà; par-ci, par-là. Da habt ihr, was ihr suchet; voici ce que vous cherchez. Da habt ihr euer Buch; tenez, voilà votre livre. Das Buch da; le livre que voilà. Da bin ich; me voilà, me voici. Ich werde gleich wieder da seyn; je serai de retour dans un instant. Hier stand ich, da standest du; j'étois ici, tu étois là. Von da; de là. Als man von da abreisete; au partir de là. Da (dort) unten; là-bas. Ich will in ein Land reisen, da (wo) mich niemand kennet; j'irai dans un pays où personne ne me connoit. In dem Augenblicke, da &c.; au moment que.. (v. als.) Er war kaum ausgegangen, da fiel das Haus ein; il étoit à peine sorti, que la maison tomba. *Quelquefois* da *n'est employé que par une espèce de redondance, comme dans les exemples suivans.* Was will dieser Mensch da? que veut cet homme-là? Was sagen Sie da? que dites-vous là? Sie haben da etwas Schönes angefangen; vous avez fait là une belle affaire. Wer da will? quiconque veut. Beschämt da stehen; être tout honteux.

Da, *conj.* lorsque, lors de, comme; (v. als) *it.* puisque. (v. weil.) Da er mich gewahr wurde; lorsqu'il m'aperçut. Da er sich verheirathete; lors de son mariage. Da er noch redete; comme il parloit encore. Da ich ihn sah, bewegte sich mein Herz vor Mitleiden; en le voyant mon cœur a été ému de compassion. Da doch; bien que, encore que, quoique. Da (weil) ihr eure Zusage nicht gehalten, *bin* ich euch auch nichts schuldig; puisque vous n'avez pas satisfait à votre promesse, je ne vous dois rien. Da nun alles auf diese Art *eingerichtet* worden war; toutes choses ayant été réglées ainsi. Warum thust du das, da du doch weißt, daß es verboten ist? pourquoi fais-tu cela, sachant bien qu'il est défendu?

Dabey, *adv.* auprès. Ich kann das nicht sehen, wenn ich nicht nahe, ganz nahe dabey bin; je ne puis voir cela, si je ne suis auprès, si je ne suis tout auprès. Zunächst dabey; tout proche; immédiatement auprès. *On dit*, Dabey seyn; être présent. Ich war auch dabey; j'y étois aussi présent. Es ist nahe dabey; peu s'en faut. Wir sind dichte dabey; nous y touchons. Wenn ihr dahin gehet, will ich mit dabey seyn; quand vous irez là, j'en veux être aussi. Es ist nichts dabey zu gewinnen; il n'y a rien à gagner. Wir wollen dabey bleiben; nous en demeurerons là. Man muß es dabey lassen, bewenden lassen; il y faut acquiescer. Es mag dabey bleiben; soit, passe. Er bleibt dabey; il y insiste, persiste. Was ist dabey zu thun? qu'y a-t-il à faire? Er hat tausend Thaler Besoldung, und dabey (ausserdem) freye Wohnung; il a mille écus d'appointement, et outre cela son logement.

Dach, *s. n.* (*pl.* die Dächer) le toit; la couverture d'un bâtiment; *it.* (*t. de mine*) le toit, la roche qui recouvre un filon ou une couche. *Dimin.* Ein Dächlein, Dächelchen; un petit toit. Ein flaches, ein spitzes Dach; un toit plat, un toit en pointe. Ein noch ungedecktes Dach; un comble. (v. Dachgesperre.) Ein gebrochenes Dach; un toit, un comble coupé, brisé; un comble à la mansarde; une mansarde. Ein plattes, ein gedrücktes Dach; un comble plat, un comble surbaissé. Ein Strohdach, Ziegeldach, Schieferdach; une couverture de chaume, de tuile, d'ardoise. (v. Giebeldach, Kuppeldach, Satteldach, Zeltdach, &c.) Ein Dach besteigen; faire la recherche d'un toit. Ein Dach decken; couvrir une maison. Ein Gebäude in Dach und Fach erhalten; tenir un bâtiment clos et couvert. Unter dem Dache wohnen; être logé près des tuiles. Unter einem Dache, in einem Hause beysammen wohnen; demeurer sous le même toit, dans la même maison. *Fig.* Einem Dach und Fach geben; loger qn. Einem auf dem Dache seyn *ou* sitzen; veiller qn. de près. Einem etwas auf das Dach geben; donner sur les oreilles à qn. Bey ihm ist gleich Feuer im Dache; il s'emporte aisément; il a la tête près du bonnet. *Prov.* Ein Sperling in der Hand ist besser, als eine Taube auf dem Dache; un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.

Dachbalken, *s. m.* v. Dachschwelle.

Dachdecker, *s. m.* le couvreur.

Dachen, *v. a.* mit einem Dache versehen; mettre un toit; couvrir. v. decken.

Dach-Ente, *s. f.* la petite grèbe; sorte de plongeon.

Dachfahne, Wetterfahne, *s. f.* la girouette.

Dachfenster, *s. n.* la lucarne. Dachfenster-

ziegel; tuiles lucarnières.

Dachfette, v. Dachstuhlfette.

Dachflechte, *s. f.* v. Dachmoos.

Dachforst, *s. m.* die Dachförste, Giebelspitze; la faite.

Dachgesperre, *s. n.* le comble; la charpente qui porte la tuile.

Dachhaken, *s. m.* le crochet; petit croc de fer attaché à l'échelle des couvreurs.

Dachhammer, *s. m.* le grelet.

Dachkehle, *s. f.* le nouet; canal entre deux toits joignans fait avec des noues de tuile, de plomb ou de bois, pour l'écoulement des eaux.

Dachlatte, *s. f.* la latte.

Dachloch, *s. n.* l'œil de bœuf. v. Ochsen-Auge.

Dachluke, *s. f.* la lucarne.

Dachmarder, Hausmarder, *s. m.* la fouine.

Dachmoos, *s. n.* la mousse des toits.

Dachmühle, *s. f.* petit moulin à vent ou à poids, placé sur le comble d'un batiment.

Dachmuschel, Steckmuschel, *s. f.* la pinno-marine. (*coquillage bivalve.*)

Dachnase, *s. f.* das Giebelfenster; la lucarne faitière.

Dachpfanne, *s. f.* la tuile gironnée, tuile creuse. v. Hohlziegel.

Dachrecht, *s. n.* le droit de gouttière. v. Traufrecht.

Dachrinne, *s. f.* la gouttière; le chéneau; canal par où coule l'eau de dessus les toits.

Dachröhre, *s. f.* la descente; le canon de gouttière.

Dachs, *s. m.* le blaireau, le taisson; *it.* v. Dachshund. Die Dachsinn, Dächsinn; la femelle du blaireau.

Dachsbau, *s. m.* le terrier de blaireau.

Dachsbeil, Dächsel (Degsel), Deichsel, *s. n.* l'aissette. *f.* l'essette, *f.* la hachette; petite hache dont la tête est plate d'un côté, et de l'autre la lame est large, tranchante et contournée. (*t. de tonnel.*)

Dachschiefer, *s. m.* l'ardoise; *f.* le schiste bleu. v. Schiefer.

Dachschindel, *s. f.* l'échandole pour les toitures; le bardeau. v. Schindel.

Dachschwelle, *s. f.* le racinal de comble.

Dachsfell, *s. n.* la peau de blaireau.

Dachsfett, Dachsschmalz, *s. n.* le gras de blaireau.

Dachsfinder, v. Dachshund.

Dachsgrau, *adj. et adv.* gris de blaireau, de taisson.

Dachshaube, *s. f.* les bourses; *f.* longues poches de réseau qu'on met à l'entrée d'un terrier pour prendre des blaireaux.

Dachshund, Dachsfinder, Dachsschliefer, Dachskriecher, *s. m.* le basset; le terrier; un chien propre à chasser le blaireau, le lapin, etc.

Dachsloch, *s. n.* v. Dachsbau.

Dachsröhre, v. Dachsbau.

Dachsparren, *s. m.* le chevron.

Dachspitze, *s. f.* der Dachforst; le faite; le sommet du toit.

Dachsschliefer, v. Dachshund.

Dachsschwarte, *s. f.* (*t. de ch.*) das Dachsfell; la peau de blaireau.

Dachsschweiß, *s. m.* (*t. de ch.*) le sang de blaireau.

Dachstein, *s. m.* la tuile; (v. Dachziegel.) *it.* l'ardoise; *f.* (v. Dachschiefer.) *it.* (*t. de mine*) le lit, la couche, la gangue qui couvre la mine; la tuile ou pierre qui constitue le toit; la paroi supérieure d'une couche ou d'un filon.

Dachstroh, *s. n.* la chaume, paille dont on couvre les toits. Dachstroh von Rocken, Rockenstroh zum Dachdecken le gui.

Dachstuhl, *s. m.* (*t. de charpent.*) la ferme; charpente qui porte les chevrons d'un batiment; la ferme. Die Dachstuhlfette; la panne; *it.* la filière de comble. Die Dachstuhlsäulen; les jambes de force. Die Dachstuhlsäule im obern Theile eines gerochenen Daches; l'arbalétrier, *m.* Die Dachstuhlschwellen; les semelles, les racinaux de comble. Die Dachstuhlsparren; les chevrons de ferme.

Dacht, v. Docht.

Dachtel, v. Ohrfeige.

Dachtraufe, *s. f.* l'égout, *m.* la gouttière. v. Traufe. Dachtraufenziegel; tuiles gouttières, le botillement.

Dachung, *s. f.* la couverture; l'action de couvrir une maison *it.* le toit. v. Dach.

Dachwerk, *s. n.* le comble; charpente qui fait le faite d'un batiment; la toiture.

Dachziegel, *s. m.* la tuile.

Dactylisch, *adj. et adv.* dactylique. Dactylische Verse; vers dactyliques.

Dactylus, *s. m.* le dactyle; pied de vers qui est de trois syllabes, dont la première est longue et les deux autres brèves.

Dadurch, *adv.* par là; par cet endroit; par ce moyen, par ces paroles. Geht nicht hierdurch, sondern dadurch; ne passez pas par ici; passez par là. Sie werden mich dadurch verbinden oder nöthigen; vous m'obligerez par là. Dadurch (durch dieses Mittel, auf diese Art) werden Sie Ihren Zweck erreichen; par-là vous réussirez. Dadurch gewinnet ihr nichts; vous ne gagnez rien à cela. Dadurch werde ich bewogen, euch zu glauben; cela me porte à vous croire. Laßt ihr euch dadurch verführen? est-ce là ce qui vous séduit? Dadurch wird er nur noch mehr aufgebracht werden; cela ne fera que l'irriter davantage.

Dafern, *conj.* si; au cas que, en cas que, pourvu que, moyennant, en tant que. v. wenn *et* wofern.

Dafür, *adv.* pour; *it.* en. Er ist ein ehrlicher Mann, die ganze Welt hält ihn dafür. c'est un honnête homme, tout le monde le croit tel, le prend pour tel. Ich halte dafür, daß es billig sey; j'estime que cela est raisonnable. Ich sehe ihn nicht dafür an, daß er es thun werde; il n'a pas l'air de faire cela. Dafür sorgen; pourvoir. Dafür stehen; répondre; être responsable; garantir. Ich gebe so viel dafür; j'en donne tant. Ich gebe nicht mehr als zehn Thaler dafür; je n'en donne que dix écus. Sie haben das Fieber, meine Arzenei ist gut dafür; vous avez la fièvre, mon remède vous guérira. Ich kann nichts dafür; je n'en suis pas la cause; ce n'est pas ma faute. Ist das

mein Dank dafür? est-ce là ma récompense? Er hat diesen Fehler, aber dafür besitzt er verschiedene gute Eigenschaften; il a ce vice, mais en échange il possède plusieurs bonnes qualités. Sie ist nicht schön, aber dafür ist sie tugendhaft; elle n'est pas belle, mais en récompense elle est vertueuse. Etwas wegnehmen, und etwas anderes dafür hinstellen, hinlegen; prendre une chose et en mettre une autre à la place.

Dagègen, *adv. et conj.* contre; *it.* en échange, en récompense, en revanche; *it.* y. Was haben Sie dagegen zu sagen? qu'avez-vous à dire contre cela? Ich habe nichts dagegen zu sagen; je n'ai rien à dire contre. Ich, für meinen Theil, bin dagegen; pour moi, je suis contre, je m'y oppose. Der eine wollte dieses, die andern aber waren dagegen; l'on vouloit cela, mais les autres étoient d'un sentiment contraire, s'y opposoient. Dagegen halten; comparer, conférer. (v. vergleichen.) Dagegen handeln; contrevenir. Ich hatte ihm ein Pferd gegeben, dagegen hat er mir ein Gemälde gegeben; je lui avois donné un cheval, il m'a donné un tableau en échange.

Dateim, *adv.* chez soi. v. zu Hause.

Daher, *adj. et conj.* de là; en; dès là; *it.* c'est pourquoi; voilà pourquoi; à cause de cela. (v. deßhalb.) Daher sind die bürgerlichen Kriege entstanden; de là sont venues les guerres civiles. Kommt er von Berlin? Ja, er kommt daher; vient-il de Berlin? oui, il en vient. Ich habe von daher noch keine Nachricht erhalten; je n'en ai point encore reçu de nouvelles. Er ist euer Vater, und daher seyd ihr ihm Ehrerbietung schuldig; il est votre père, et dès là vous lui devez du respect. Bis daher; jusque-là; *it.* jusques ici. *En mettant* daher *devant les verbes* gehen, fahren, kommen, fliegen, rauschen, segeln, treten, *etc. il marque toujours un mouvement vers l'endroit de celui qui parle, et il ne s'emploie ordinairement que dans un style soutenu.* Daher fahren; aller, venir, passer en voiture, en carrosse. Daher gehen; aller, marcher; s'approcher en marchant. Er geht daher wie ein Bettler; il est fait comme un gueux.

Dahier, v. hier, allier.

Dahin, *adv.* là; y. Gehet dahin; allez-vous-en là; allez y. Ich will dahin gehen, j'y irai. Ich bin nicht dahin gekommen; je n'y suis pas venu. Dahin komme ich in meinem Leben nicht wieder; je n'y retournerai de ma vie. Dahinaus; de ce côté-là; par là. Dahinein; là-dedans, ci-dedans. Eben dahin; là-même. Bis dahin; jusque-là. Dieser Weg führet dahin; ce chemin mène à ce lieu, rend à un tel endroit. *Fig.* Die Zeit geht dahin; le temps se passe. Meine Gedanken zielen dahin; mes pensées vont à cela. Man ist dahin einig geworden; on s'est accordé à cela. Ich will es dahin bringen, daß *etc.*; je ferai en sorte que, etc. Er hat es nie dahin bringen können, daß *etc.*; il n'a jamais pu parvenir à, etc. Dahin geben; donner, abandonner. Christus ist um unserer Missethaten willen dahin gegeben worden; Jésus-Christ a été livré pour nos offenses. Dahin raffen, reissen; emporter. Es stehet dahin, ob es wahr ist; c'est à savoir, si cela est vrai. Es stehet dahin, was die Sache für einen Ausgang gewinnen wird; il est incertain, quelle issue aura cette affaire. Wir wollen dieses dahin gestellt seyn lassen; passons cela; nous passerons cela. Alle meine Hoffnung ist dahin; toute mon espérance est perdue. Zeit und Geld ist dahin; le temps et l'argent sont perdus. Dahin trachten; tâcher à.. Dahin fahren, gehen, laufen, ziehen; passer; s'en aller.

Dahingegen, *conj.* au lieu que; au contraire.

Dahinten, *adv.* en arrière. v. zurück.

Dahinter, *adv.* derrière, là-derrière. Was ist dahinter? qu'est-ce qui est là derrière? qu'y a-t-il là derrière? *On dit fig.* Dahinter steckt etwas; es steckt etwas dahinter; il y a qch. de caché, il y a anguille sous roche. Es steckt Betrug dahinter; il y a là dedans de la tromperie, de la fraude. Ich muß wissen, was dahinter steckt; il faut que je sache ce que c'est; il faut que je m'éclaircisse là dessus. Ich will schon dahinter kommen; je connoîtrai, je découvrirai ce qui en est. Dahinter her seyn; être auprès; poursuivre.

Dahlbort, *s. n.* le vibord; la grosse planche qui entoure le pont d'en haut d'un vaisseau.

Dahlen, v. tändeln.

Damalig, *adj.* d'alors. Die damalige Mode; la mode d'alors.

Damals, *adv.* alors; en ce temps-là; pour lors-là. Wo waret ihr damals? où étiez-vous alors?

Damascener, *adj. indécl.* de damas. Damascener-Arbeit; de la damasquinure, de la damasquine; ouvrage damasquiné. Der Damascener-Stahl; l'acier de damas. Eine Damascener-Klinge; une lame de damas. *On dit substantivement*, Mein Säbel ist ein wahrer Damascener; mon sabre est un vrai damas. Die Damascener-Pflaume; la prune de damas. Die Damascener-Rose; la rose de damas. Die Damascener-Traube; le raisin de damas.

Damasciren, *v. a.* Stahl mit Gold oder Silber einlegen, oder auch flammig ätzen; damasquiner; enchâsser de petits filets d'or ou d'argent dans de l'acier. Damascirte Pistolen; des pistolets damasquinés. Die Damascirung; la damasquinure; ouvrage damasquiné. Die Damascirkunst, die Kunst zu damasciren; la damasquinerie.

Damascirer, *s. m.* le damasquineur.

Damast, *s. m.* le damas; étoffe de soie, de laine, ou de toile à fleurs. Zweifarbiger Damast; damas de deux couleurs. Halbseidner Damast; damas caffard. Auf Damast-Art weben; damasser. Die Damast-Arbeit, die Bildwirkerei; la damassure. Der Damastweber; l'ouvrier en damas.

Damasten, *adj. et adv.* de damas; *it.* damassé, ée. Ein damastenes Bett; un lit de damas. Damastene, auf Damast-Art gewebte Servietten; des serviettes damassées. Ein damastenes Tischgedeck; un service damassé; un service de damassé. Sie hat viel damastenes Tischzeug, viel damastenes Leinengeräth; elle a beaucoup de damassé, beaucoup de

linge damassé.

Dambock, v. Damhirsch.

Dambret, *s. n.* le damier; échiquier sur quoi on joue aux dames. Der Dambretvogel; le damier. (*oiseau.*)

Dame, *s. f.* la dame; titre de femme de qualité; *it.* (*au jeu d'échecs*) la seconde pièce du jeu; (v. Königinn.) *it.* pièce avec laquelle on joue aux dames; *it. au jeu de cartes*) une carte sur laquelle est peinte la figure d'une dame. Damen vom ersten Range; dames de la première qualité. Die Damen bei Hofe, die Hofdamen; les dames de la cour. Die Dame, die Königinn ist die beste Figur, ist der beste Stein im Schachspiele; la dame est la meilleure pièce des échecs. Dame spielen, in der Dame spielen; jouer aux dames. Zur Dame gehen, in die Dame gehen; aller à dame; pousser une pièce ou un pion jusqu'aux dernières cases du côté de celui contre qui l'on joue. Eine Dame ausspielen; jouer une dame. Herz-Dame; dame de cœur. Eine Dame wegwerfen; écarter une dame.

Damen, *v. a.* damer. v. ausdamen.

Damenspiel, *s. n.* le jeu de dames.

Damgeiß, *s. f.* v. Damthier.

Damhirsch, *s. m.* der Schaufelhirsch; le daim; bête fauve d'une grandeur moyenne entre le cerf et le chevreuil. Die Damhirsch-Kuh, das Damthier; la daine.

Dämisch, v. albern, dumm.

Damit, *adv.* par là; par ce moyen; de cela; en; avec; *it. conj.* afin que, afin de; pour. Damit hat er seine Feinde überwunden; par là, par ce moyen il a vaincu ses ennemis. Seyd damit zufrieden; contentez-vous de cela. Was macht ihr damit? qu'en faites-vous? Er hat meinen Mantel genommen, und ist damit fortgegangen; il s'en est allé avec mon manteau qu'il a pris. Damit ihr es wisset; afin que vous le sachiez. Damit ich erhalte, was ich verlange; afin d'obtenir ce que je désire. Damit erfüllet werde, was zuvor gesagt worden; afin que s'accomplisse ce qui a été prédit. Damit ich es kurz mache, mich kurz fasse; pour abréger, pour être court. Steckt eure Uhr zu euch, damit sie euch nicht gestohlen werde; prenez votre montre sur vous, de peur qu'on ne vous la prenne.

Damm, *s. m.* (*pl.* die Dämme) la digue; amas de terre, de pierres, de bois, etc. pour servir de rempart contre l'eau, et principalement contre les flots de la mer; (v. Deich.) *it.* la chaussée; levée de terre que l'on fait au bord de l'eau, pour soutenir, pour retenir l'eau d'une rivière ou d'un étang; (v. *aussi* Knütteldamm, Steindamm.) *it.* (*t. de mar.*) un banc de sable; (v. Sandbank.) *it.* (*t. de facteur d'orgues*) la traverse; *it.* (*t. d'anat.*) le périnée; l'espace entre l'anus et les parties naturelles. Einen Damm aufführen; faire une digue. Man muß den Damm dieses Flusses wieder ausbessern; il faut réparer la chaussée de cette rivière. Ein von Steinen aufgeführter Damm längs dem Ufer eines Flusses; une turcie. Ein Damm von Erde, ein Erdwall längs dem Ufer eines Hafens; une jetée. (v. *aussi* Wehr, Wehrdamm, Wasserdamm.) *Au figuré*, der Damm, la digue, *se dit pour* obstacle. Was für einen Damm soll man einer solchen zügellosen Frechheit entgegensetzen? quelle digue opposer à une licence si effrénée?

Dammbau, *s. m.* l'art de faire des digues, des chaussées; la construction des digues.

Dammbruch, *s. m.* la rupture d'une digue, d'une chaussée.

Dämmen, *v. a.* faire, élever une digue, une chaussée. *On dit*, Das Wasser dämmen; arrêter, retenir l'eau par une digue. Die Dämmung; l'act. de, etc.

Damm-Erde, *s. f.* la terre pour les digues; *it.* (*t. de jard.*) le terrot; la terre végétale, la terre franche.

Dämmerig, *adj. et adv.* un peu obscur; entre le clair et l'obscur. Es wird schon dämmerig, die Nacht bricht herein; il commence à faire brun, la nuit approche. Es war noch ein wenig dämmerig; il y avoit encore un peu de crépuscule. *On dit aussi*, Ein dämmeriges Wetter; un temps sombre. Ein dämmeriger Abend; une soirée sombre.

Dämmern, *v. n. imparf.* es dämmert schon, es fängt schon an Tag zu werden; le jour commence déjà à poindre, à paroître. Es fängt schon an zu dämmern, dunkel zu werden; il commence déjà à faire brun; la nuit approche.

Dämmerung, Abenddämmerung, *s. f.* le crépuscule. Die Morgendämmerung; le crépuscule du matin. Ich begegnete ihm in der Dämmerung, zwischen Licht und Dunkel; je le rencontrai sur la brune, entre chien et loup. Der Dämmerungskreis (*t. d'astron.*) le cercle crépusculaire. Der Dämmerungsfalter, der Dämmerungsvogel; le sphinx. v. Abendvogel.

Dammgrube, *s. f.* (*t. de fond. de cloches*) la fosse.

Dammhirsch, v. Damhirsch.

Dammholz, *s. n.* (*t. d'artill.*) le refouloir. v. Setzkolben.

Damm-Meister, v. Deichmeister.

Dammsetzer, v. Steinsetzer.

Dammstock, Dammtheiler, v. Deichstock, Deichtheiler.

Dammweg, *s. n.* la chaussée.

Dampf, *s. m.* (*pl.* die Dämpfe) la vapeur; espèce de fumée qui s'élève des choses humides; *it.* la fumée, vapeur qui sort de certains corps échauffés; (v. Dunst *et* Ausdünstung.) *it.* la mouffette; (v. Dunst, Schwaden.) *it.* l'asthme; *m.* (v. Engbrüstigkeit.) *it.* la pousse. (v. bauchbläsig.) Die Dämpfe des kochenden Wassers; les vapeurs de l'eau bouillante. Der Dampf vom Braten; la fumée du rôt. Es stieg ein Dampf aus den Morästen in die Höhe; il se leva une fumée des marécages. Vom Dampf erstickt werden; être étouffé par la fumée. Ein Pferd, das den Dampf hat, ein dämpfiges, bauchbläsiges Pferd; un cheval poussif. *On dit fig. et famil.* Einem allen Dampf anthun; faire tout le tort possible à qn. Er hat einen Dampf (einen Rausch); il est ivre.

Dampfbad, *s. n.* le bain de vapeurs; l'étuve

humide.

Dampfen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) fumer, exhaler, pousser hors de soi des vapeurs; *it.* fumer, jeter de la fumée; *it.* faire une grande fumée en fumant du tabac. Dieſes Pferd iſt gelaufen, es hat ſich erhitzt, es dampfet; ce cheval a couru, il est échauffé, il fume. Im Frühjahr ſieht man die Sümpfe, die Wieſen dampfen; au Printemps on voit les marécages, les prés fumer.

Dämpfen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) transpirer. v. ausdünſten, *v. n.*

Dämpfen, *v. a.* amortir; rendre moins violent; adoucir; *it.* éteindre, étouffer; *it.* (*t. de cuis.*) mettre à l'étuvée; faire une daube. Dieſes Feuer iſt zu ſtark, man muß Waſſer hinein ſchütten, um es zu dämpfen; ce feu est trop grand, il faut y jeter de l'eau pour l'amortir. Eine Feuersbrunſt dämpfen, löſchen; amortir une incendie; éteindre un embrasement. Die Kohlen dämpfen; étouffer les charbons. Die Hitze des Fiebers dämpfen; éteindre l'ardeur de la fièvre. Ein Inſtrument dämpfen, den Ton eines Inſtrumentes dämpfen; affoiblir le son d'un instrument. Einen Karpfen dämpfen laſſen; mettre une carpe à l'étuvée. Gedämpftes Kalbfleiſch, gedämpfte junge Tauben; une étuvée de veau, de pigeonneaux. Eine gedämpfte Hammelskeule; un gigot à la daube. Ein Gericht, eine Schüſſel gedämpftes Fleiſch; une daube. Die allzu grellen, die zu ſtark aufgetragenen Farben dämpfen; (*t. de peint.*) exfumer, effumer les couleurs; éteindre une partie de qq. ouvrage qui paroit trop ardente. (v. verblaſen.) Die Klinge ſeines Gegners dämpfen; (*t. d'escr.*) tenter, battre deux fois l'épée de son adversaire avec la sienne. *On dit fig.* Einen Aufruhr dämpfen; étouffer une révolte. Das Feuer des Krieges dämpfen; éteindre le feu de la guerre. Jemandes Hochmuth oder Stolz dämpfen, ihn demüthigen rabattre l'orgueil de qn. Die Dämpfung; l'amortissement; *m.* *it.* l'extinction, *f.* Das Dämpfen der Klinge; (*t. d'escr.*) le tentement; action de batre deux fois l'épée de son adversaire avec la sienne.

Dämpfer, *s. m.* l'éteignoir; *m.* instrument qui sert à éteindre les bougies ou chandelles; (v. Löſchhorn) *it.* l'étouffoir; *m.* (v. Kohlendämpfer) *it.* la sourdine; ce qui se met à certains instrumens de musique pour affoiblir le son.

Dampfgitter, *s. n.* le caillebottis; espèce de treillis placé au milieu des ponts des vaisseaux pour donner de l'air.

Dämpfig, *adj. et adv.* poussif, ive; qui a la pousse. Ein dämpfiges, bauchbläſiges Pferd; un cheval poussif. Die Dämpfigkeit; l'asthme; *m.* (v. Engbrüſtigkeit.) *it.* la pousse. v. Dampf.

Dampfkohle, *s. f.* le fumeron.

Dampfkugel, *s. f.* (*t. de phys.*) l'éolipyle; *m.* (v. Dunſtkugel.) *it.* (*t. d'artill.*) la poire à feu.

Dampfloch, *s. n.* le soupirail; *it.* (*t. de fortif.*) les écoutes, *f.*

Dampfmaſchine, *s. f.* la pompe à feu; machine mise en mouvement par les vapeurs de l'eau bouillante.

Dampfmeſſer, *s. m.* l'élatéromètre, *m.*; instrument de physique pour juger de l'élasticité des vapeurs.

Dampfnudel, *s. f.* sorte de pâtisserie faite de farine, de lait et d'œufs que l'on fait cuire ordinairement dans le four.

Dampfröhre, *s. f.* le tuyau d'une machine à vapeurs, avec une soupape au moyen de laquelle on laisse échapper les vapeurs quand on n'a plus besoin de l'effet de la machine.

Dämpftopf, *s. m.* die Dämpfſtürze; l'étouffoir, *m.* v. Kohlendämpfer.

Damſpiel, v. Damenſpiel.

Dämthier, *s. n.* la daine.

Dämwildpret, *s. n.* le gros gibier; la haute venaison.

Däne, *s. m.* le Danois. Die Däninn; la Danoise.

Däniſch, *adj. et adv.* danois, oise.

Dännemark, le Danemarc.

Daneben, *adv.* près, proche; *it.* outre cela. v. neben.

Danebrogs-Orden, *s. m.* l'ordre de Danebrog en Danemarc.

Danieden, *adv.* dort unten; là-bas, ci-bas.

Danieder, *adv.* à terre. (v. nieder.) *Fig.* Die Handlung liegt danieder; le commerce languit, est ruiné.

Dank, *s. m.* (*s pl.*) le remerciment; l'action de grâces; la reconnoissance. Der Dienſt, den man ihm geleiſtet hat, war wohl eines Dankes werth; le service qu'on lui a rendu valoit bien un remerciment. Ich ſage Ihnen tauſendfachen Dank; je vous rends mille grâces. Dank ſey es Ihrer Güte, Ihrer Sorgfalt; grâce à votre bonté, à vos soins. Gott ſey Dank; grâce à Dieu; Dieu merci. Großen Dank, ſchönen Dank; grand merci. Das iſt wohl eines großen Dankes werth; cela vaut bien un grand merci. Einem Dank, vielen Dank wiſſen; savoir gré, savoir bon gré à qn. Man weiß es ihm ſchlechten Dank, daß er dieſe Begebenheit unter die Leute gebracht hat; on lui sait mauvais gré d'avoir publié cette aventure. Ich nehme es mit Dank an; je l'accepte avec reconnoissance. Die erhaltenen Wohlthaten mit Dank erkennen; reconnoitre les bienfaits qu'on a reçus. Iſt das mein Dank? est ce là la reconnoissance que vous m'avez? Iſt das der Dank, die Belohnung für meine Dienſte? est-ce là la récompense de mes services? Ich werde Ihnen dafür durch meine Freunde Dank ſagen laſſen; je vous en ferai remercier par mes amis. Wider jemandes Dank; contre la volonté, contre le gré de qn. Man kann ihm nichts zu Danke machen; on ne sauroit lui plaire. Es iſt mir zu Danke bezahlt worden; cela m'a été payé gracieusement. Ich weiß es euch mit dem Teufel Dank; (*popul.*) au diable la récompense; je ne vous en ai pas la moindre obligation.

Dank-Altar, *s. m.* l'autel sur lequel les Juifs offroient les sacrifices de louanges.

Dank-Amt, *s. n.* l'office des louanges.

Dankbar, *adj. et adv.* reconnoissant, ante; qui a de la gratitude, de la reconnoissance;

*it.* avec reconnoissance, avec gratitude. Ein dankbares Gemüth; une âme reconnoissante. Ich bin für Ihre Güte sehr dankbar; je suis fort sensible à vos bontés.

Dankbarkeit, *s. f.* (*s. pl.*) la reconnoissance, la gratitude; le sentiment des bienfaits reçus. Seine Dankbarkeit bezeigen; témoigner, faire voir sa reconnoissance, sa gratitude. Zur Dankbarkeit; en reconnoissance; par, en, pour récompense.

Dankbarlich, *adv.* avec reconnoissance. (v. dankbar.) Dankbarlich erkennen; reconnoitre avec gratitude.

Dankbeflissenheit, *s. f.* la reconnoissance; le soin d'être reconnoissant.

Dankbegierde, *s. f.* la gratitude; le désir d'être reconnoissant.

Dankbegierig, *adj. et adv.* qui désire, qui cherche l'occasion de témoigner sa reconnoissance.

Dank-Chor, *s. n.* (*t. de Bible*) le chœur de ceux qui chantent les louanges de Dieu.

Danken, *v. a.* remercier; rendre grâces; *it.* répondre au salut; rendre le salut. Gott für seine Wohlthaten danken; remercier Dieu de ses bienfaits. Er hat mir einen wesentlichen Dienst geleistet, ich kann ihm nicht genug dafür danken; il m'a rendu un service essentiel, je ne puis assez l'en remercier. Ich habe ihn gegrüßt und er hat mir nicht gedankt; je l'ai salué, et il ne m'a pas rendu le salut. Einem etwas zu danken haben; avoir obligation, être redevable à qn. de qch.; devoir qch. à qn.; tenir qch. de qn. Er hat Ihnen das Leben, er hat Ihnen sein Glück zu danken; il vous a obligation, il vous est redevable de la vie, de sa fortune; c'est de vous qu'il tient sa fortune. Dank dir es Gott! Dieu te le rende!

Dankenswerth, *adj. et adv.* ce qui mérite notre reconnoissance. Ihr guter Wille ist schon dankenswerth; votre bonne volonté mérite déjà toute ma reconnoissance.

Dankfest, *s. n.* la fête, le jour solennel d'action de grâces.

Dankgebeth, *s. n.* les grâces. Sein Dankgebeth nach Tische verrichten; dire ses grâces.

Danklied, *s. n.* le cantique d'action de grâces.

Dankuehmig, *adj. et adv.* agréable; (v. angenehm.) *it.* reconnoissant. v. dankbar.

Dank-Opfer, *s. n.* le sacrifice de louanges.

Dankrede, *s. f.* la harangue pour remercier.

Danksagung, *s. f.* le remerciment. v. Dank.

Dankvergessen, *adj. et adv.* ingrat. v. undankbar.

Dann, *adv.* zu der Zeit; lors, alors. Selbst dann, lors même. Dann und wann; de temps en temps; de fois à autre; quelquefois; par fois. Nun dann! or ça! Sodann; lors; pour lors: *it.* de plus; en outre.

Dannen, von dannen, *adv.* de là. Weit von dannen; bien loin de là. Laßt uns von dannen gehen; allons-nous en.

Dannenhero, v. daher.

Danzig, Danzic, (*ville dans la Prusse occidentale.*) Ein Danziger; un Danzicois.

Dar, *particule qui se met devant nombre de prépositions qui commencent par une voyelle, pour en former des adverbes, p. ex.* daran, darauf; *mais si ces prépositions commencent par une consonne, on se sert de la particule* da, *comme p. ex.* dabey, dadurch, davon. *La particule* dar *sert encore à la formation de plusieurs verbes composés, tels que*, darbieten, darbringen, 2c.

Daran, *adv.* y; à; à cela, avec cela; en. Das ist daran befestiget; cela y est attaché. Er arbeitet sehr eifrig daran; il y travaille avec beaucoup de zèle. Ich habe schon längst daran gedacht; il y a long-temps que j'y ai songé. Man arbeit t eben jetzt daran; c'est à quoi on travaille à l'heure qu'il est. Er ist daran sein Haus zu bauen; il est après à bâtir sa maison. Dieser Fisch ist zu stark gesalzen, ihr habt das Salz daran nicht gesparet; ce poisson est trop salé, vous n'y avez pas épargné le sel. Daran ist zu erkennen, daß ich unschuldig bin; on reconnoît à cela que je suis innocent. Daran habe ich genug; j'en ai assez avec cela. Mir liegt nichts daran; cela ne m'intéresse pas; cela ne m'importe en rien; je n'y ai point d'intérêt. Was liegt mir daran? qu'est-ce que cela me fait? Es fehlt viel, es fehlt wenig daran; il s'en faut beaucoup, il s'en faut peu. Sie will ihr ganzes Vermögen daran setzen; elle veut risquer toute sa fortune. Sein Leben daran setzen oder wagen; y mettre sa vie; y engager sa vie; risquer sa vie. Sie sind unrecht daran; vous vous trompez. Wenn ich anders recht daran bin; si je ne me trompe. Ich weiß nicht, wie ich daran bin; je ne sais où j'en suis, à quoi m'en tenir. Ich weiß nicht, wie ich mit ihm daran bin; je ne sais où j'en suis avec lui. Sehr übel daran seyn; être fort mal traité; *it.* être mal dans ses affaires; *it.* être mal à son aise. Nicht daran wollen; n'y vouloir pas mordre. Es ist nichts daran; il n'en est rien; *it.* cela ne vaut rien. Er ist sehr wohl bey dem Minister daran; il est bien auprès du ministre; il a du crédit auprès du ministre.

Darauf, *adv.* là-dessus; dessus; y, en; sur cela, à cela; *it.* après, puis. Hier ist eine Bank, darauf setzen Sie sich; voici un banc, mettez vous là-dessus. Legt das, was unter dem Tische liegt, oben darauf; ce qui est sous la table, mettez-le dessus. Er suchte seinen Hund unter dem Bette, und er lag darauf; il cherchoit son chien sous le lit, et il étoit dessus. Darauf können Sie sich verlassen; Sie können sich darauf verlassen; vous y pouvez faire fond. Verlasset euch nicht darauf; ne vous y fiez pas. Wenn man einen guten Grund gelegt hat, so kann man sicher darauf bauen; quand on a jeté un bon fondement, on y peut bâtir en sûreté. Er hat ein gutes Herz, und darauf ist er stolz; il a le cœur bon, et il s'en glorifie. Ich wäre nicht darauf gefallen; je ne m'en serois pas avisé. Darauf gab er mir zur Antwort; là-dessus, sur cela, à cela il me répondit. Darauf soll es nicht ankommen; qu'à cela ne tienne. Es sind diesen Winter verschiedene Bälle gegeben worden; sind Sie auch darauf gewesen? il y a eu cet hiver plusieurs bals; y

aver-vous été? Er geht nach Berlin, und darauf nach Hamburg; il va à Berlin, et puis à Hambourg. Wenige Tage darauf; peu de jours après. Den Tag darauf. le jour suivant; le lendemain. Dieser Weg führet gerade darauf zu; ce chemin y mène tout droit. Sich darauf berufen; s'en rapporter à. Darauf geben; donner des arrhes; it. donner des avances. Er hat mir sein Haus vermiethet, und hat den Miethpfennig darauf bekommen; il m'a loué sa maison et il en a reçu le denier à Dieu. Ich halte viel darauf; j'en fais grand cas, grand état. Ich will darauf sterben; je veux mourir s'il n'en est pas ainsi.

Daraus, adv. en; de cela, de là, par là. Was wollen Sie daraus schließen? qu'en voulez-vous conclure? que voulez-vous inférer de là? Man siehet daraus; on voit par là. Daraus sah ich wohl, daß er kein Mann sey, dem man vertrauen dürfe; par là je vis bien que ce n'étoit pas un homme à qui il fallût se fier. Ich habe diese Rede zwar angehöret, aber nichts daraus behalten; j'ai bien ouï prononcer ce discours, mais je n'en ai rien retenu. daraus folgt nothwendig, daß ꝛc.; il s'ensuit nécessairement que, etc. Es wird nichts daraus; il n'en sera rien; la chose ne se fera pas, ne réussira pas. Es ist nichts daraus geworden; l'affaire a échoué, est venue à rien; est demeurée sans effet, n'a point réussi. Ich kann nicht daraus kommen; je n'y entends, je n'y comprends rien. Was wird denn endlich daraus? qu'arrivera-t-il donc enfin? Daraus ist ein Sprichwort geworden; cela a passé en proverbe. Es wird eine Gewohnheit daraus; cela tourne en habitude.

Daraußen, v. draußen.

Darben, v. n. (av. l'aux. haben) manquer des choses nécessaires; n'avoir pas de quoi; être dans la disette. Er lebte ehedem im Überflusse, jetzt darbet er, jetzt leidet er Mangel; il étoit autrefois dans l'abondance, présentement il meurt de faim.

Darbiethen, v. a. irr. offrir, présenter. Der erste Gegenstand, der sich meinen Augen darboth; le premier objet qui s'est offert à mes yeux. Man muß die Gelegenheit nicht versäumen, wenn sie sich darbiethet; il ne faut pas manquer l'occasion quand elle s'offre, quand elle se présente. Die Darbiethung; l'offre, f. l'act. d'offrir.

Darbringen, v. a. irr. apporter; (v. bringen, herbringen.) it. offrir, présenter. Beweise darbringen; v. beybringen. Die Darbringung; l'act. d'apporter; it. l'offre, f.

Darein, adv. y; là-dedans. Wer andern eine Grube gräbt, fällt oft selbst darein; celui qui creuse la fosse, y tombe souvent. Ich willige darein; j'y consens. Darein schlagen; donner des coups; frapper sur l'un comme sur l'autre. Sich darein legen, mengen, mischen; s'interposer; s'entre-mêler; se mêler de qch. Darein reden, darein sprechen; interrompre le discours; se mêler dans la conversation. Er weiß nicht, wie er sich darein finden oder schicken soll, il ne sait comment s'y prendre. Darein, oben darein, oben drein geben; donner par surcroît.

Dargeben, v. a. irr. donner; (v. geben, hingeben.) it. offrir; (v. darbiethen.) it. se dévouer. (v. aufopfern.) Die Dargebung; l'act. de, etc.

Dargegen, v. dagegen.

Darhalten, v. a. irr. présenter; it. exposer. Ich hielt meinen Rücken denen dar, die mich schlugen; j'ai exposé mon dos à ceux qui me frappoient.

Darhinter, v. dahinter.

Darinn (darinnen) adv. là-dedans; y; en cela; où. Es ist nichts mehr darinn; il n'y a plus rien là-dedans. Er war in diesem Zimmer, aber er ist nicht mehr darinn; il étoit dans cette chambre, mais il n'y est plus. Mit darinn begriffen; y compris. Die Jahreszeit, in der wir jetzt sind; la saison où nous sommes actuellement. Darinn betriegen Sie sich; en cela vous vous trompez.

Darlage, s. f. le paiement; it. les frais; m. it. ce qu'on fournit aux frais. v. Zubuße.

Darlegen, v. a. mettre là; mettre dans un lieu; it. exposer à la vue; représenter; (v. hinlegen, vorlegen.) it. déposer; (v. niederlegen.) it. fig. prouver; faire voir; montrer; exposer ses raisons, ses motifs. Die Darlegung; l'act. de, etc. Die Darlegung seiner Gründe; l'exposition de ses raisons. Die Darlegung einer Thatsache, einer Frage, eines Rechtes; l'établissement d'un fait, d'une question, d'un droit.

Darlehen, s. n. le prêt; l'argent qu'on prête à qn. Ein Darlehen ohne Zinsen, un prêt sans intérêt. Ein wucherliches Darlehen; un prêt usuraire. Ein Darlehen aufnehmen; faire un emprunt.

Darlehnen, v. a. prêter, donner à charge que celui à qui l'on donne, rende ce qu'on lui a donné. (v. lehnen.) Die Darlehnung; le prêt; l'act. de prêter qch. à qn.

Darleihe, v. Darlehen.

Darleihen, v. a. irr. prêter. (v. darlehnen.) Der Darleiher; le prêteur. Die Darleiherinn; la prêteuse. Die Darleihung; le prêt. v. Darlehnung.

Darm, s. m. (pl. die Därme) le boyau; l'intestin, m. Die dicken Därme; les gros boyaux. Die dünnen Därme; les boyaux grêles. Das Därmchen; le petit boyau. Der blinde Darm; le boyau cœcum; le cœcum. Der Mastdarm; le boyau culier. Der dicke Darm; le gros intestin. Der leere Darm; le jéjunum. Zu den Därmen gehörig; intestinal.

Darmbeere, v. Arlesbeere.

Darmbein, s. n. l'os des iles. Der Darmbeinmuskel; le muscle iliaque.

Darmbruch, s. m. l'entérocèle, f. Der Darm- und Wasserbruch; l'entéro-hydrocèle, f.

Darmfell, s. n. le péritoine.

Darmgang, s. m. die Darmröhre; le canal intestinal.

Darmgicht, s. f. la colique. v. Kolik; it. la passion iliaque; le miséréré. Die Darmgicht der Pferde; les tranchées rouges.

Darmgrimmen, s. n. der Darmfraß; la colique intestinale; la tranchée.

Darmnath, s. f. l'entéroraphe, f. l'enté-

rorraphie; *f.* la couture d'un viscère rompu ou déchiré.

Darmruhr, v. Ruhr.

Darmsaft, *s. m.* le suc intestinal; l'humeur intestinale.

Darmsaite, *s. f.* la corde de boyau. Der Darmsaitenmacher; le boyaudier.

Darmschlauch, *s. m.* l'entéron; *m.* le boyau. v. Darm.

Darmschleim, *s. m.* la muscosité; l'humeur visqueuse qui enduit intérieurement les intestins.

Darmschnitt, *s. m.* l'entérotomie; *f.* la séparation de la partie gangreneuse d'un intestin d'avec les parties saines.

Darmschwanz, *s. m.* le bout, l'extrémité du cœcum; l'appendice vermiforme.

Darmstrenge, *s. f.* la colique.

Darm-Wasserbruch, *s. m.* l'hydrentérocèle. *f.*

Darmweh, *s. n.* die Darmwinde; la colique.

Darnach, *adv.* ensuite, après, après cela; puis. (v. hernach.) *it.* y, en, suivant; selon; là-dessus; en conséquence; *it.* à l'imitation de; conformément à; en conformité de. Einige Tage darnach, quelques jours après. Darnach laufen; courir après. (v. nachlaufen.) Sehet darnach; regardez-y. Richtet euch darnach; conformez vous y; réglez-vous là-dessus; *it.* prenez vos mesures là-dessus. Seine Maßregeln darnach nehmen; prendre ses mesures en consequence. Fraget darnach; informez-vous-en. Ich frage nichts darnach; je ne m'en soucie pas. Darnach (nachdem) es sich trifft, darnach es fällt, darnach die Umstände sind; selon la rencontre; selon; c'est selon. Den Willen Gottes wissen und darnach leben; connoître la volonté de Dieu et vivre conformément à, en conformité de ce qu'elle commande; s'y conformer. Es ist Bisam darinn gewesen, es riecht noch darnach; il y a eu du musc là dedans, cela le sent encore. Die Waare ist nicht theuer, aber sie ist auch darnach; la marchandise n'est pas chère, mais elle ne vaut pas grand'chose non plus. Es geht auch darnach; aussi l'affaire va-t-elle très-mal. Seine Kräfte sind nicht darnach; il n'a pas la force de . .

Darneben, v. daneben.

Darnieder, v. danieder.

Darob, v. darüber.

Dar-oben, v. droben.

Darrbalken, *s. m.* les poutres ou barres de fer sur quoi posent les planches dans un four à sécher le blé germé, ou dans un fourneau de ressuage.

Darrblech, *s. n.* plaque de fer percé de petits trous dans le four pour sécher le blé germé; *it.* (*dans les fonder.*) la porte qui se place au devant du fourneau de ressuage; double plaque de tôle que l'on nomme aussi la paroi de torréfaction.

Darrbret, *s. n.* la planche trouée à sécher le blé germé.

Darre, *s. f.* le four où l'on sèche de l'orge et du houblon pour faire de la bière. (v. *aussi* Flachsdarre, Hanfdarre, Obstdarre, rc.) *it.* Die Darre, das Darrhaus; la maison où se trouve le four à sécher, etc. Die Darre, die Trockenkammer in den Zuckerraffinerien; l'étuve, *f.* Die Darre, (*t. de médec.*) die Darrsucht; l'atrophie, *f.* la phthisie; le desséchement, amaigrissement, dépérissement du corps ou d'un membre; l'aridure, *f.* Die Darre der Vögel; le bouton; le mal subtil.

Darreichen, *v. a.* tendre, présenter, offrir. Sie reichte dem Henker ihren Hals dar, ohne zu zittern; elle tendit le cou au bourreau, sans trembler. Er reichte ihm eine Bittschrift dar; il lui présenta une supplique. Die Darreichung; l'act. de, etc.; *it.* la présentation. v. Überreichung.

Darren, dörren, *v. a.* sécher au four; *it.* (*t. de métall.*) ressuer; séparer finalement l'argent contenu dans du cuivre, en l'exposant à un plus grand feu.

Darrfieber, *s. n.* das auszehrende Fieber; la fièvre étique.

Darrgekrätz, *s. n.* die Darrkrätze; les crasses ou balayures des pièces de liquation; les métaux oxidés qui restent dans le fourneau de ressuage après que les pièces de liquation ont été ressuées.

Darrgeld, *s. n.* l'impôt sur la drèche.

Darrhaus, *s. n.* v. Darre.

Darrhorde, Darrhurde, *s. f.* la claie à sécher le blé germé.

Darrling, *s. m.* (*t. de métall.*) la portion de cuivre ressué qui doit encore passer au fourneau d'affinerie.

Darrmalz, *s. m.* le malt séché au four.

Darr-Ofen, *s. m.* die Darre; le fourneau à sécher; *it.* (*t. de métall.*) le fourneau de ressuage. Das Darr-Ofenzeug; les déchets des métaux restés dans le fourneau après le ressuage des pièces de liquation. Die Darr-Ofenzeugprobe; l'essai des déchets provenant du ressuage des pièces de liquation.

Darrsucht, v. Darre. (*t. de médec.*)

Darrwand, *s. f.* v. Darrblech. (*t. de fond.*)

Darschießen, *v. a. irr.* avancer, fournir, payer. v. vorschießen.

Darsetzen, v. vorsetzen.

Darstellen, *v. a.* vor Augen stellen; produire; exposer à la vue, à la connoissance; mettre sous les yeux; présenter; *it.* faire le portrait de qn., de qch.; *it.* décrire, dépeindre, représenter par le discours. (v. schildern, abbilden.) Zeugen darstellen; produire des témoins. Sich darstellen; se présenter. Jemanden in seiner Blöße darstellen; découvrir le foible de qn. Die Darstellung; l'act. de, etc.; la représentation; *it.* la production *des témoins*; *it.* l'exposition, *f.* (v. Ausstellung.) *it.* l'exposé, *m.* (v. Vorstellung.) Die Darstellung der Rechte des Menschen und des Bürgers; la déclaration des droits de l'homme et du citoyen. *On appelle* die Gabe der Darstellung, die Darstellungsgabe; le don de la représentation, le don de représenter par le discours, de dépeindre, de décrire, d'exprimer par le récit.

Darstrecken, *v. a.* hinstrecken; tendre; présenter; *it.* avancer, prêter. (v. vorstrecken, darleihen.) Die Darstreckung; l'act. de, etc.

Darthun, *v. a. irr.* prouver, démontrer,

avérer. (v. beweisen.) Seine Unschuld darthun; prouver son innocence. Ich habe es ihm auf die unwidersprechlichste Art dargethan; je le lui ai démontré d'une manière invincible. Die Darthuung; l'act. de, etc.; la démonstration.

Darüber, *adv.* par-dessus, là-dessus; *it.* au-delà, outre cela; de plus, davantage; *it.* y, en. Eine Decke darüber breiten; mettre une couverture par-dessus. Denken Sie darüber nach; faites vos réflexions là-dessus. Ich thue, was ich soll, und noch darüber; je fais ce que je dois et au-delà. Etwas darüber, obendrein, in den Kauf geben; donner par dessus le marché. Darüber ist er weg oder hinaus; il est au-dessus de cela. Er beschwert sich darüber, daß er so viel zu arbeiten hat; il se plaint de ce qu'il est obligé de faire tant d'ouvrage. Darüber vergehet die Zeit; avec cela le temps se passe. Ich bin darüber; j'y travaille. Ich will mich darüber (daran) machen; j'y mettrai la main. Dieses Werk ist nicht fertig geworden; der Verfasser ist darüber gestorben; cet ouvrage n'est pas achevé; l'auteur est mort en y travaillant. Er ist darüber in Sorgen; il en est en peine. Es geht gar nichts darüber; il n'est rien de mieux; cela n'a rien de pareil. Nichts darüber oder darunter; ni plus, ni moins. Es geht alles drunter und drüber; tout est à la débandade, en désordre, en confusion; tout va sens dessus dessous.

Darum (drum) *adv. et conj.* pour cela, pour cette raison, pour raison de quoi, par la raison que, pour cet effet, à cette fin; *it.* c'est pourquoi; à cause que; de ce que; *it.* puisque, parceque; *it.* en. Darum bin ich nicht gekommen; je ne suis pas venu pour cela. Dieses habe ich darum gesagt, damit Sie wissen möchten; j'ai dit cela afin que vous sachiez. Lasset euch darum unbekümmert; ne vous en mettez pas en peine. Darum kommen; perdre. Darum bringen; faire perdre. Er gibt nichts darum, macht sich nichts daraus; il ne s'en soucie point; il s'en moque.

Darunten (drunten), *adv.* là-bas. Er ist noch drunten; il est encore là-bas.

Darunter (drunter) *adv.* dessous, là-dessous, par-dessous, au-dessous; *it.* entre; du nombre; parmi; *it.* y, en. Das eine liegt oben, und das andere darunter; l'un est dessus et l'autre dessous. Es ist nicht hoch genug, man muß etwas darunter legen; cela n'est pas assez haut, il faut mettre qch. par dessous. Alle Kinder von zwei Jahren und darunter; tous les enfans depuis l'âge de deux ans et au-dessous. Sich darunter mengen; se mêler entre ou parmi les autres. Die Dukaten sind gut, nur einer darunter ist zu leicht; les ducats sont bons, il n'y en a qu'un seul qui n'a pas son poids. Mit darunter begriffen; y compris. Da sind sie, leset die besten darunter aus; les voilà, choisissez-en les meilleurs.

Darvon, v. davon.

Darwägen, *v. a.* peser en présence de qn. v. vorwägen.

Darweisen, v. aufweisen, vorweisen.

Darzählen, *v. a.* compter en présence de qn. v. vorzählen.

Darzu, darzwischen, v. dazu, dazwischen.

Das, *article qui désigne le genre neutre;* le, la; *it. pronom démonstratif*; ce, cet; cette; cela. Das Buch; le livre. Das Haus; la maison. Das ist mein Haus; c'est ma maison. Das Geld ist mein; cet argent est à moi. Das gefällt mir; cela me plait. Das dahier; ceci. Das da; cela.

Daselbst, *adv.* là; en ce lieu; en tel, en cet endroit; *it.* y, où. Daselbst will ich bleiben; c'est là où je demeurerai. Er kam nach Dresden und blieb daselbst; il vint à Dresde et y demeura.

Daseyn, *s. n.* (*s. pl.*) la présence; l'existence d'une personne dans un lieu; (v. Gegenwart) *it.* l'existence, *f.*; l'être actuel; l'état de ce qui existe. Das Daseyn Gottes; l'existence de Dieu. Unser Daseyn haben wir von Gott; c'est Dieu qui nous a donné l'être. Da seyn, v. da.

Dasjenige, *pronom démonstratif*, ce, cela, ceci. v. derjenige.

Dasig, *adj.* de ce lieu, de cet endroit, de l'endroit en question. v. dortig.

Dasmal, *adv.* pour cette fois.

Daß, *conj.* que; *it.* de, à; afin que, à ce que; pour. Ich habe es schon lange gemerkt, daß er mein Freund nicht ist; il y a déjà longtemps que je me suis aperçu qu'il n'est pas de mes amis. Ich bath ihn, daß er es thun möchte; je le pria de le faire. Nehmt euch in Acht, daß ihr nicht fallet; gardez-vous de tomber. Treten Sie näher, daß ich Ihnen die Einrichtung dieser Maschine zeigen kann; approchez que (afin que) je vous fasse voir la construction de cette machine. Daß (damit) ich es kurz mache; pour abréger; en un mot. Ich wollte, daß ich es nicht wüßte; je voudrois ne pas le savoir. Daß ich nicht lüge; à ne point mentir. Es sind schon zehn Jahre, daß ich ihn nicht gesehen habe; il y a dix ans que je ne l'ai vu. Ich habe Ihnen zu viel zu verdanken, als daß ich Sie mit in mein Unglück verwickeln sollte; je vous dois trop pour vous entrainer dans mon malheur. So daß; à raison de.

Dasselbe, dasselbige, *pron.* le même, la même. Er bedienet sich eben desselben Buches; il se sert du même livre.

Dataria, *s. f.* die päpstliche Kanzellei in Rom; la daterie.

Datiren, *v. a.* das Datum, Tag und Jahr hinzusetzen; dater; mettre la date.

Dativ, *s. m.* (*t. de gramm.*) le datif; le troisième cas d'un mot qui se décline.

Dattel, *s. f.* la datte; le fruit du palmier. Der Dattelbaum, die Dattelpalme; le dattier palmier, qui porte les dattes. Die Dattelbohne; la faséole datte, la faséole naine tachetée de noir. Die Dattelpflaume; la prune datte.

Datum, *s. n.* la date; chiffre qui marque l'an, le mois, le jour qu'une lettre a été écrite, ou qu'un acte a été passé. Das Datum darunter setzen; mettre la date. Er zeigt einen Brief von dem und dem Datum vor; il produit une lettre de telle et telle date.

Daube, Faßdaube, *s. f.* la douve; planche

servant à la construction d'un tonneau. Das Daubenholz; le douvain; bois propre à faire des douves. Eichene Dauben; douves de bois de chêne. Eichen-Holz, das zu Faßdauben geschlagen ist; du bourdillon.

Däuchten, *v. imp.* mich däucht; il me semble. Es däuchtete mich, ich sähe eine Stadt; j'ai cru voir une ville. v. dünken.

Dauen, *v. a.* digérer. v. verdauen.

Dauer, *s. f.* (*s. pl.*) la durée; l'espace de temps qu'une chose dure; *it fig.* la stabilité. Das Leben der Menschen ist von kurzer Dauer; la vie des hommes est de courte durée, de peu de durée. Dieser Zeug ist auf die Dauer gemacht; c'est une étoffe à durer. Die Dinge in der Welt sind von keiner Dauer, haben keinen Bestand; il n'y a point de stabilité dans les choses du monde. Die Dauer eines Prozesses; la litispendance. Die immerwährende, ununterbrochene Dauer; la perpétuité, la continuité. *On dit aussi*, Auf die Dauer (in die Länge); à permanence (à la longue).

Dauerhaft, *adj. et adv.* durable; qui doit durer long-temps; stable; *it. fig.* stable, solide, permanent. Ein dauerhafter Friede; une paix durable; une paix ferme et stable. Dieses Gerüst ist nicht dauerhaft genug; cet échafaud-là n'est pas assez solide. Eine dauerhafte Gesundheit; une santé stable. Seine Gesundheit wird mit der Zeit dauerhafter werden; sa santé s'affermira avec le temps. Eine dauerhafte Freundschaft; une amitié solide. Es giebt kein dauerhaftes Glück; il n'y a point de fortune permanente, point de bonheur durable.

Dauerhaftigkeit, *s. f.* la durée; (v. Dauer) *it.* la stabilité, la solidité. Die Dauerhaftigkeit (Festigkeit) eines Gebäudes; la stabilité, la solidité d'un bâtiment.

Dauern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) durer, subsister; continuer d'être; être long-temps en état; *it.* durer, endurer; souffrir; (v. ausstehen) *it.* avoir pitié, avoir compassion de; regretter, avoir regret de qch. (v. bedauern) Einige Blumen dauern nur einen Tag, dauern nicht länger als einen Tag; quelques fleurs ne durent qu'un jour. Ihre Freundschaft hat nicht lange gedauert; leur amitié n'a guère duré. Ich kann nicht lange ohne Essen dauern; je ne saurois subsister long-temps sans manger qch.; je ne saurois me passer long-temps de manger. Es ist so warm hier, daß man nicht dauern kann; il fait si chaud ici qu'on n'y sauroit durer. Ihr dauert mich; je vous plains; j'ai pitié, j'ai compassion de vous. Dieses Geld dauert mich; je regrette cet argent. Sich keine Mühe dauern lassen; n'épargner aucune peine. Dieser Mann läßt sich das Geld, läßt sich die Kosten nicht dauern; cet homme ne plaint point l'argent, ne plaint pas la dépense.

Daumen, *s. m. Dimin.* das Däumchen, Däumlein; le pouce; le plus gros des doigts de la main. Etwas am Daumen, einen Schaden am Daumen haben; avoir mal au pouce. Die Breite eines Daumens, eines Daumens breit; (ein Zoll) un pouce de large. Ein Daumens dickes Bret; une planche de l'épaisseur d'un pouce. *On dit fig. et famil.* Einem den Daumen halten; protéger, soutenir qn.; porter bonheur à qn. Einem den Daumen auf das Auge halten oder setzen; tenir qn. de court; être sévère envers qn.; le tenir dans la sujétion. Einem den Daumen drehen; flatter, cajoler qn.; s'insinuer auprès de qn.

Daumendreher, *s. m.* der Schmeichler; le flatteur. (*famil.*)

Daumendrücker, v. Drücker.

Daumen-Eisen, *s. n.* le garde-pouce; plaque de fer qui couvre le pouce de l'affineur lorsqu'il travaille; *it.* v. Daumenschraube.

Daumenklapper, *s. f.* la castagnette; instrument composé de deux petits morceaux de bois creusés que l'on tient dans la main, et que l'on frappe l'un contre l'autre en cadence.

Daumenklopfer, *s. m.* (*t. d'anat.*) Der Abziehmuskel des Daumens; le thénar; l'abducteur du pouce.

Daumenleder, *s. n.* der Däumling, der Daumenring; le poucier; ce qui couvre le pouce de qqs. ouvriers lorsqu'ils travaillent.

Daumenschnür, *s. f.* le grillon; cordelette à serrer les pouces d'un criminel.

Daumenschraube, *s. f.* der Daumenstock, das Daumen-Eisen; la vis à serrer les pouces d'un criminel; *it.* le grillon. v. Daumenschnur.

Däumling, *s. n.* le poucier. (v. Daumenleder) *it.* (*t. de mar.*) les femelles, pentures femelles.

Daune, v. Flaumfeder.

Dauren, v. dauern.

Daus, *s. n.* l'as; point seul marqué sur un des côtés d'un dé, ou sur une carte.

Dauung, v. Verdauung.

Dauungssaft, *s. m.* la liqueur gastrique, le suc gastrique.

Davids-Harfe, *s. f.* la harpe; instrument de musique. (v. Harfe.) *Ce sont les grandes harpes qu'on appelle en Allemagne* Davids-Harfen.)

Davids-Korn, *s. n.* v. Dinkelgerste.

Davon, *adv.* en; de cela. Gebt mir ein wenig davon; donnez-m'en un peu. Nehmet davon; prenez-en. Was denket ihr davon? qu'en pensez vous? Der Erfolg davon ist zweifelhaft; le succès en est douteux. Er hatte zwei Söhne, einer davon ist ihm gestorben; il avoit deux fils, il lui en est mort un. *Cette particule se met devant nombre de verbes; p. ex.* Davongehen, weggehen; s'en aller. Davon laufen; s'enfuir. Davon fliegen; s'envoler. Davon kommen; en revenir; se sauver. Er ist sehr krank, man glaubt nicht, daß er davon kommt; il est bien malade, on ne croit pas qu'il en relève. Davon schleichen; s'éloigner tout doucement. Sich heimlich davon machen, ohne seine Schulden vorher zu bezahlen; faire un trou à la lune. Er hat den Sieg davon getragen; il a remporté la victoire.

Davor, *adv.* devant cela, vis-à-vis; à l'opposite de la partie intérieure de qch.; *it.* y, en. Davor stellen; mettre devant. Man kann nicht in die Stadt, weil der Feind davor liegt; on ne peut entrer dans la ville, parceque les

ennemis sont devant. Die Thür steht immer offen, man muß ein Schloß davor legen; la porte est toujours ouverte, il y faut mettre un cadenas. Gott behüte dich davor; Dieu t'en préserve. Davor sey Gott! Dieu nous en garde! Davor erschrecke ich nicht; cela ne m'effraie pas. Davor kann ich nichts, ich kann nichts davor; ce n'est pas ma faute. Davor hütet euch, davor nehmt euch in Acht; gardez-vous de cela. Ich warne Sie davor, je vous en avertis.

Dawider, *adv.* contre cela; *it.* y. Ich habe nichts dawider (dagegen) zu sagen; je n'ai rien à dire contre. Man spricht verschiedentlich von dieser Sache; man muß wissen, was dafür und dawider eingewendet werden kann; on parle diversement de cette affaire, il faut savoir le pour et le contre. Dawider seyn; être contraire. Sich dawider setzen; s'opposer. Ich habe nichts dawider zu sagen oder einzuwenden; je n'y ai rien à redire.

Dazu, *adv.* outre cela, avec cela, par-dessus cela; en outre; encore; qui plus est; au surplus; *it.* y, en, pour; pour cela; à cet effet. Er hat tausend Thaler Besoldung und freye Wohnung dazu; il a mille écus d'appointement et outre cela son logement. Ich habe ihm so viel gegeben, und habe ihn noch dazu (ausserdem) beköstiget; je lui ai donné tant, et en outre je l'ai nourri. Noch etwas dazu legen, setzen, thun; ajouter qch.; mettre qch. de plus. Etwas dazu kaufen; acheter qch. pour l'ajouter à ce qu'on possède déjà. Dazu gehöret Zeit; il faut du temps pour cela. Er ist arm, und noch dazu kränklich; il est pauvre, et de plus infirme. Was sagt ihr dazu? qu'en dites-vous? Ich rathe euch nicht dazu; je ne vous le conseille pas. Er ist dazu abgerichtet; il est dressé à cela. Seinen Theil dazu geben; donner sa part. Dazu gelangen; y parvenir. Dazu kommen; survenir. Ich will dazu thun, daß die Sache zu Ende komme; je travaillerai à mettre fin à l'affaire. Man muß dazu thun, daß das Übel nicht ärger werde; il faut veiller que le mal n'empire. Er hat mich dazu beredet; il m'a persuadé à faire cela. Sein Bruder hat ihm Lust dazu gemacht; son frère lui en a fait venir l'envie, lui en a fait naître l'envie, lui en a donné envie.

Dazumal, *adv.* alors, en ce temps-là. v. damals.

Dazwischen, *adv.* entre; entre deux; au milieu; *it.* y. Dazwischensetzen; stellen, legen; mettre en deux. Dazwischen liegen, dazwischen befindlich seyn; être situé, être placé entre deux, au milieu. Dazwischen kommen; intervenir. Es ist eine Sache von Wichtigkeit dazwischen gekommen; il est intervenu une affaire de conséquence. Die Sache ist so gut als geschlossen, wenn nichts dazwischen kommt; l'affaire est autant que finie, à moins qu'il n'y survienne qq. contretemps.

Debit, debitiren, v. Verkauf, Absatz, verkaufen, absetzen. Die Debit-Commission; la commission pour les dettes. Die Güter dieses Hauses stehen unter der Debit-Commission; les biens de cette maison sont en direction.

Decade, v. Dekade.

Decanat, *s. n.* le décanat; la dignité et la charge du Doyen; *it.* le temps de la durée de cette dignité.

Decanei, Dechanei, *s. f.* le doyenné; la maison du Doyen, et l'étendue des lieux où un Doyen a qq. sorte d'inspection.

December, *s. m.* der Christmonat; le mois de Décembre.

Deceß, *s. m.* l'excédant de la dépense sur la recette.

Dechant, *s. m.* le Doyen.

Decher, *s. m.* ein Decher Leder; une dixaine, une botte de dix pièces de peaux tannées.

Decimal, *adj.* décimal, ale. Ein Decimalbruch, Zehntelbruch; une fraction décimale. Die Decimalrechnung; le calcul décimal.

Deckbett, *s. n.* le lit de dessus; un lit de plumes qu'on met sur soi en se couchant. Er legt eine Bettdecke über sein Deckbett; il met une couverture sur son lit de dessus.

Decke, *s. f.* la couverture, ce qui sert à couvrir qch.; *it.* la housse; (v. Überhang, Überzug) *it.* le plancher; la partie haute d'une chambre, d'une salle, etc.; *it.* le plafond; *it.* le pont d'un vaisseau; (v. Verdeck.) *it. fig.* le voile. (v. Deckmantel.) Eine Decke, über ein Bett zu breiten; eine Bettdecke; une couverture de lit. Eine gesteppte oder abgenähete Decke; une courte-pointe. Eine mit Wolle gefütterte gesteppte Decke; un lodier (loudier). Eine Decke, über die Pferde zu legen; eine Pferde-Decke; une couverture de chevaux; un caparaçon. Man muß diesem Pferde eine Decke auflegen; il faut mettre un caparaçon à ce cheval; il faut caparaçonner ce cheval. (v. Helmdecke, Satteldecke, Strohdecke, Tischdecke, Wapendecke, 2c. 2c.) Die Decke eines Buches; la couverture d'un livre. Die Decke über ein Schlüsselloch; le balustre. (v. Schlüsselblech) Die Decke über den Helm eines Brennkolbens; (*t. de chim.*) la tête de more. (v. *Helmhütlein et Mohrenkopf.*) Die Decke über die Kapsel, worinn die gesegneten Hostien verwahret werden; la custode. Die schräge Decke über eine Mauer; le chaperon. (v. Mauerkappe) Die Decke eines Zimmers; le plancher de dessus. Eine getäfelte Decke; un plancher lambrissé. Ein Zimmer mit einer verzierten Decke; une chambre plafonnée. Eine gemahlte Decke; un plafond peint. Eine in Felder eingetheilte Decke; une soffite. Mit dem Kopfe an die Decke reichen oder stoßen; toucher de la tête au plancher. *On dit fig. et prov.* Unter der Decke, unter dem Deckmantel der Freundschaft; sous couverture d'amitié. Mit jemanden unter einer Decke liegen oder stecken; s'entendre, être de concert avec qn. Man muß sich nach der Decke strecken; il faut régler sa depense sur son revenu; à petit mercier, petit panier; il faut faire la manche selon le bras; il faut tailler la robe selon le corps; il ne faut pas étendre les jambes plus que la couverture. Er hat eine Decke vor den Augen, er ist verkleidet; il a un bandeau sur les yeux.

Deckel, *s. m.* le couvercle; ce qui couvre l'ouverture de qq. vase; ce qui sert à couvrir un pot, un coffre, une boîte, etc. Der Deckel

eines Topfes; le couvercle d'un pot. Der Deckel zu einem Topfe oder Hafen; le couvercle à pot. Der Deckel einer Schachtel; le couvercle d'une boite. Der Deckel an einer Orgelpfeife; le biseau. Der Deckel an der Druckerpresse; le tympan. Der Deckel eines Kelches, der Kelchdeckel; la pale; *it.* la patène. Der Deckel auf der Zündpfanne; la batterie de fusil. Der Deckel einer Pastete; la croûte d'un pâté; la croûte de dessus. Den Deckel einer Pastete aufheben; lever la croûte d'un pâté. Der Deckel, die Haube über einem Reverberir-Ofen; le dôme d'un fourneau de réverbère. Der Deckel am Säulenstuhle; la corniche de piedestal. v. *aussi* Überdeckel.

Deckelband, *s. n.* die Deckelbänder an einer Buchdruckerpresse; les couplets de presse.

Deckelbecher, *s. m.* le gobelet à couvercle.

Deckel-Eisen, *s. n.* la pièce d'un étau dans la quelle l'armurier achève de polir la batterie d'un fusil, etc.

Deckelfeder, *s. f.* le ressort du couvercle.

Deckelglas, *s. n.* le verre, le bocal à couvercle.

Deckelkanne, *s. f.* der Deckelkrug, ein gedeckelter Krug; une cruche à couvercle.

Deckelknopf, *s. m.* la pomme du couvercle.

Deckelkorb, *s. m.* une corbeille couverte, un panier couvert.

Deckeln, *v. a.* mettre un couvercle à une cruche, à qq. vase, etc.

Deckelsieb, *s. n.* le tamis à couvercle.

Decken, *v. a.* couvrir; mettre qq. couverture sur une chose. (v. bedecken.) Ein Haus decken, mit Stroh, mit Ziegeln decken; couvrir une maison, couvrir de chaume, de tuile, d'ardoise. Ein Haus von neuem, aufs neue decken, neu decken; recouvrir une maison. Den Tisch decken; mettre le couvert, la nappe avec les serviettes, couteaux, cuillers, etc. Es ist nicht für Sie gedeckt; il n'y a point de couvert pour vous. Ein Bett weiß decken; mettre des draps blancs à un lit. *On dit en t. de prat.* Ein Lehngut decken; couvrir un fief. Sich gegen die Verjährung, gegen das Verfallen eines Rechtes decken; couvrir la prescription, la peremption. *On dit en t. de guerre,* Ein Lager (durch eine Anhöhe, durch einen Morast, ꝛc.) decken; épauler un camp. Die Truppen sind dem Kanonenfeuer ausgesetzt, man muß sie decken; les troupes sont exposées au canon, il faut les épauler. Die Infanterie war auf der Seite durch Cavalerie gedeckt; l'infanterie étoit flanquée de cavalerie. Man detaschirte so viel Cavalerie, die Zufuhr, das Gepäck zu decken; on détacha tant de cavalerie pour escorter le convoi, pour escorter le bagage. Eine Mauer durch Thürme decken; flanquer une muraille avec des tours. Sich mit Schanzkörben decken; se couvrir de gabions. *On dit en t. de géom.* Diese zwei Linien, diese zwei Flächen decken einander; ces deux lignes, ces deux surfaces coïncident. *Fig.* Er sucht sich mit diesem Vorwand zu decken; il veut se couvrir de ce prétexte. Ich bin gedeckt, ich habe hinlängliche Sicherheit; j'ai mes sûretés. (v. *aussi* Unterpfand) Die Deckung; l'act. de, etc. v. Bedeckung.

Deckengemählde, v. Deckenstück.

Deckenhändler, *s. m.* le marchand couverturier.

Deckenmacher, *s. m.* le couverturier.

Deckenriß, *s. m.* le dessin d'un plafond.

Deckenstück, *s. n.* le plafond; la peinture dont un plafond est orné.

Decker, *s. m.* le couvreur. v. Dachdecker.

Deckfeder, *s. f. On appelle* Deckfedern, les petites plumes qui couvrent les ailes et la queue d'un oiseau.

Deckhammer, *s. m.* le tire-clou des couvreurs.

Decklehm, *s. m.* der Zierlehm; (*t. de fond.*) la potée; composition de terre préparée avec de la fiente de cheval, de l'argile et de la bourre, qui sert à former un moule pour qq. ornement.

Deckmantel, *s. m.* (*Il ne se dit que figurément*) la couverture, le manteau, le voile; *it.* le prétexte. (v. Vorwand) Die Heuchelei muß so manchem Verbrechen zum Deckmantel dienen; l'hypocrisie sert de couverture, sert de manteau, sert de voile à bien des crimes. Die Religion zum Deckmantel seiner Ehrsucht brauchen; faire servir la religion de prétexte à son ambition.

Decknetz, *s. n.* la tirasse. v. Streichgarn.

Deckplatte, *s. f. On appelle*, Deckplatten *ou* Decksteine, les tablettes; les pierres plates dont on se sert pour terminer les murs d'appui, ou autres pièces de maçonnerie; *it.* les carreaux dont on couvre le haut d'une muraille en forme de toit; *it.* les pierres de taille pour couvrir les terrasses.

Deckrasen, *s. m.* les gazons; mottes de terres carrées; couvertes d'herbe courte et menue, dont on se sert pour gazonner qq. ouvrage, pour le revêtir de gazon.

Deckreisig, *s. n.* (*t. de charbonnier*) le branchage.

Deckstein, *s. m.* (*t. de fond.*) la pierre carrée qui sert de couvercle sur le canal d'évaporation au-dessous du foyer d'un fourneau de fonderie; *it.* v. Deckplatte.

Deckwerk, *s. n.* (*t. de fortif.*) le blindage. v. Blendwerk.

Declination, *s. f.* (*t. de phys.*) v. Abweichung; *it.* (*t. de gramm.*) v. Abänderung, Biegungs-Art.

Decoct, *s. n.* v. Absud.

Decret, *s. n.* v. Rechtsspruch, Schluß.

Decretiren, *v. n.* décréter, ordonner. v. beschließen, verordnen.

Decretalen, *s. pl.* les décrétales, les épitres, lettres écrites par les anciens Papes, pour faire quelque réglement.

Deduction, *s. f.* le mémoire raisonné de droit; *it.* v. Rechts-Erweis.

Defect, v. mangelhaft, unvollständig. *On appelle en t. de librairie*, Defecte, Defectbogen; défets, — les feuilles superflues et dépareillées d'une édition. Das Defect-Packet, das Packet, worin die Defecte von einem Buche zusammen gebunden sind; le bardot. *On dit en t. de compte*, Defecte in einer Rechnung ziehen; examiner un compte à la rigueur, et

en marquer les faux emplois.

Defensions-Linie, v. Streichlinie.

Defensiv-Allianz, v. Vertheidigungs-Bündniß.

Dègen, *s. m.* l'épée, *f.* Der Raufdegen, der Raufer; la brette. Der Stoßdegen; l'estoc, *m.* Der Haudegen; l'estramaçon, *m.* Zum Degen greifen; mettre la main à l'épée. Den Degen ziehen; tirer l'épée; mettre l'épée à la main; dégainer. Er zwang ihn, den Degen zu ziehen; il le força à dégainer. Den Degen wieder einstecken; remettre l'épée dans le fourreau. Sich auf den Degen schlagen; se battre à l'épée. Den Streit mit dem Degen ausmachen; vider la querelle à la pointe de l'épée. Mit bloßem Degen; l'épée nue. Das Degentragen; le port d'armes.

Dègenband, *s. n.* le nœud d'épée; (v. Degenschleife) *it.* la dragonne. v. Degenquaste.

Dègengefäß, *s. n.* v. Gefäß.

Dègengehenk, *s. n.* ein Gürtel, welchen man um den Leib schnallet, in und an welchen der Degen gehenket wird; le ceinturon; *it.* le baudrier. (v. Wehrgehenk *et* Schultergehenk) Ein Degengehenk, welches man an den Hosengurt befestiget; un porte-épée. Derjenige Theil an einem Degengehenke, in welchem der Degen gehenkt wird; le pendant de ceinturon. Die Degengehenkschnalle, Degenkuppelschnalle; la boucle de ceinturon.

Dègengriff, *s. m.* la poignée d'épée. v. Griff.

Dègenhieb, *s. m.* le coup d'épée. v. Hieb.

Dègenklinge, *s. f.* la lame, le fer de l'épée. v. Klinge.

Dègenknopf, *s. m.* le pommeau d'épée. *Fig.* Ein alter deutscher Degenknopf; un homme de la vieille roche.

Dègenkoppel, Dègenkuppel, *s. f.* le ceinturon. v. Degengehenk.

Dègenkraut, *s. n.* le xyris. (*plante*)

Dègen-Öhl, v. Degenschwarz.

Degenquaste, *s. f.* la dragonne, espèce de houpe attachée à un passement qu'on porte par ornement à la garde d'épée et qu'on appelle en Allemagne, das Porte-Epée. Die Degenquaste und die Schärpe müssen sich immer zusammen schicken; la dragonne doit toujours assortir à l'écharpe.

Dègenscheide, *s. f.* le fourreau d'épée. v Scheide.

Dègenschleife, *s. f.* le nœud d'épée.

Dègenschwarz, *s. n.* das Degen-Öhl; l'huile de bruse.

Dègenspitze, *s. f.* la pointe d'épée.

Dègenstich, *s. m.* le coup d'épée.

Dègenträger, *s. m.* le porte-épée. v. Degengehenk.

Degsel, v. Dachsbeil.

Dèhnbar, *adj. et adv.* dilatable; ce qui peut être dilaté; expansible; *it.* (*en parlant des métaux*) extensible, ductile; qui peut être étendu avec le marteau; *it.* malléable. (v. streckbar.) Die Luft ist außerordentlich dehnbar; l'air est extrêmement dilatable. Das Gold ist das dehnbarste unter allen Metallen, ist unter allen Metallen am meisten dehnbar; l'or est le plus ductile, le plus extensible de tous les métaux.

Dèhnbarkeit, *s. f.* la dilatabilité; l'expansibilité, *f.*; *it.* la ductilité, l'extensibilité, *f.* Die Dehnbarkeit der Luft; la dilatabilité de l'air. Die Dehnbarkeit des Goldes; la ductilité de l'or.

Dèhnen, *v. a.* tirer, étendre, élargir, alonger, dilater; faire qu'une chose tienne plus d'espace en longueur ou en largeur, en l'atténuant. Das Leder dehnen; tirer le cuir. (v. recken et ausdehnen) Das Gold läßt sich dehnen; l'or est ductile, se laisse étendre, est extensible. Die Luft dehnet sich durch die Wärme aus; l'air se dilate par la chaleur. Die Handschuhe dehnen sich, werden weiter; les gants s'élargissent. *On dit fig.* Seine Worte dehnen; traîner ses mots. Eine gedehnte, schleppende Schreibart; un style traînant. Das Dehnen, die Dehnung; l'act. de, etc.; l'extension; *f.* l'élargissement; *m.* la dilatation. v. Ausdehnung.

Deich, *s. m.* la digue; amas de terre, de pierres, de bois, etc. pour servir de rempart contre l'eau, et principalement contre les flots de la mer. (*Il ne faut pas confondre ce mot avec* Teich, étang.) Einen Deich aufführen; faire une digue. Die Deiche belaufen, besichtigen; visiter les digues.

Deich-Acht, *s. f.* les officiers chargés de l'inspection des digues; *it.* réglement concernant les digues; *it.* l'enregistrement des digues; (das Deichbuch) *it.* la portion ou partie du terrain qui appartient à un habitant d'un pays coupé de digues.

Deich-Amt, *s. n.* le tribunal, la juridiction concernant les digues.

Deich-Anker, *s. m.* der Deichfuß; le pied d'une digue.

Deich-Annèhmer, *s. m.* l'entrepreneur d'une digue.

Deichband, *s. n.* la contrée qui doit fournir à l'entretien des digues.

Deichbandspflichtig, v. deichpflichtig.

Deichbank, *s. f.* v. Deichband.

Deichbeschauer, *s. m.* l'inspecteur des digues.

Deichbeschwèrden, *s. pl.* les frais pour entretenir les digues.

Deichbothe, *s. m.* le messager au département des digues.

Deichbrief, *s. m.* l'octroi, *m.*, la concession, le privilège pour la construction d'une digue.

Deichbruch, *s. m.* la rupture d'une digue. *On appelle* Deichbrüche, l'infraction des lois qui concernent les digues

Deichbuch, *s. n.* le registre, l'enregistrement de tous ceux qui doivent contribuer à l'entretien d'une digue.

Deichdamm, *s. m.* la jetée; levée de terre qui sert de rempart à une digue.

Deich-Eidige, *s. m.* l'intendant juré des digues.

Deichel, v. Teiche.

Deichen, *v. a.* faire une digue; *it.* travailler aux digues.

Deicher, Deich-Arbeiter, *s. m.* le travailleur employé aux digues. Der Deicherlohn; la

journée, ce qu'on paie aux travailleurs employés aux digues.

Deichfach, *s. n.* la portion, la part à charge d'entretien aux digues.

Deichfrei, *adj. et adv.* exempt des corvées des digues.

Deichfrieden, *s. m.* le réglement pour la sécurité de ceux qui travaillent aux digues.

Deichfuß, v. Deich-Anker.

Deichgeld, *s. n.* les frais extraordinaires pour les digues.

Deichgericht, *s. n.* le tribunal de justice pour ce qui regarde les digues.

Deichgeschworne, v. Deich-Eidige.

Deichgräfe, *s. m.* l'intendant provincial des digues.

Deichgrafschaft, *s. f.* la dignité, la charge, le district, le département d'un intendant des digues.

Deichhalter, v. deichpflichtig.

Deichhauptmann, v. Deichgräfe.

Deichheimrath, v. Deichgeschworne.

Deichherr, *s. m.* le propriétaire d'une digue.

Deichholzung, *s. f.* le pilotis pour la conservation d'une digue.

Deichhülfe, v. Deichbeschwerden.

Deichkamm, *s. m.* le dos, le dessus d'une digue.

Deichlage, *s. f.* l'arrangement des gazons dont on couvre les côtés d'une digue.

Deichlager, *s. n.* le rendez-vous de ceux qui veillent à la conservation des digues.

Deichland, *s. n.* la terre où l'on a pratiqué une digue pour la garantir des inondations.

Deichlast, v. Deichbeschwerden.

Deichläufer, v. Deichbothe.

Deichlehen, *s. n.* la charge, l'office héréditaire des digues.

Deichlücke, *s. f.* la brêche d'une digue.

Deichmaß, *s. n.* la mesure, la répartition d'une digue.

Deichmeile, *s. f.* l'espace d'un mille entre deux digues.

Deichmeister, *s. m.* l'entrepreneur, le maître des digues.

Deichmesser, *s. m.* l'arpenteur des digues.

Deichnachbar, *s. m.* le propriétaire d'une digue contigue à une autre.

Deichpfahl, *s. m.* un pilotis pour marquer à chacun sa part d'une digue.

Deichpfand, *s. n.* la partie, la portion d'une digue à charge d'entretien.

Deichpfennigmeister, *s. m.* le receveur de la caisse des digues.

Deichpflicht, *s. f.* la charge, l'obligation d'entretenir des digues.

Deichpflichtig, *adj. et adv.* obligé d'entretenir des digues.

Deichrath, *s. m.* le conseiller au département des digues.

Deichrecht, *s. n.* le code ou recueil des lois, constitutions, etc. qui regardent la police des digues.

Deichrichter, *s. m.* le juge des digues, juge pour les affaires des digues.

Deichritterschaft, *s. f.* les gentilshommes qui ont leurs terres dans l'enceinte des digues.

Deichrolle, *s. f.* v. Deichbuch.

Deichrüge, *s. f.* le manque, le défaut, la défectuosité, ce qu'on trouve à redire à une digue.

Deichschart, *s. n.* une lisière sur le haut d'une digue, destinée à y faire paitre le bétail.

Deichschatz, *s. m.* la contribution en argent pour l'entretien des digues.

Deichschau, Deichschauung, *s. f.* l'inspection ou visitation annuelle des digues.

Deichschauer, *s. m.* l'inspecteur des digues.

Deichschlag, *s. m.* la portion des digues qui doit être entretenue dans un quartier.

Deichschoß, *s. m.* l'impôt pour les digues.

Deichschulze, *s. m.* l'inspecteur des digues.

Deichschütz, *s. m.* le garde des digues.

Deichs-Eigner, *s. m.* le propriétaire d'une partie des digues.

Deichsel, *s. f.* le timon; *it.* v. Dachsbeil.

Deichsel-Arm, *s. m.* l'empanon, *m.*

Deichselblech, *s. n.* der Deichselnagel; l'atteloire, *f.*

Deichsel-Eisen, *s. n.* la jambière.

Deichselgabel, *s. f.* le limon.

Deichselhaken, *s. m.* le cagot; crampon de fer attaché au limon.

Deichselkette, *s. f.* la chaine d'avaloire.

Deichselpferd, *s. n.* le timonnier, cheval qu'on attache au timon d'un chariot.

Deichselrecht, *s. n.* la servitude urbaine, en vertu de laquelle on est en droit de passer le timon à travers la muraille de son voisin.

Deichselring, *s. m.* la boucle ou l'anneau de la chaine du timon.

Deichselstein, *s. m.* pierre qui marque le milieu des carrefours.

Deichselträger, *s. m.* l'armon, *m.* la partie du train de devant d'un carrosse où est attaché le timon.

Deichsohle, *s. f.* les côtés d'une digue couverte de gazons.

Deichstelle, *s. f.* v. Deich-Anker.

Deichstock, v. Deichpfahl.

Deichstrich, *s. m.* v. Deichband.

Deichstück, *s. n.* la partie d'une digue qu'on est obligé d'entretenir.

Deichtheiler, v. Deichpfahl.

Deichtheilung, *s. f.* la répartition des portions aux digues.

Deich-Ufer, *s. n.* le rivage sur lequel on a bâti une digue.

Deichverlag, *s. m.* l'avance qu'on fait pour l'entretien des digues.

Deichvogt, *s. m.* officier subalterne des digues.

Deichweg, *s. m.* chemin pratiqué le long d'une digue.

Deichzug, *s. m.* le département d'un inspecteur aux digues.

Deichzwang, *s. m.* la juridiction en fait du département des digues.

Dein, deine, *pron. poss.* ton, ta; tes. Das Deine, Deinige; le tien; ce qui est à toi. Die Deine; la tienne. Die Deinigen; tes gens, ta famille, les tiens. Es gehet um das Mein und Dein; il y va du mien et du tien. Das ist dein; cela est à toi. Dieser Hut ist nicht mein,

er ist dein; ce n'est pas mon chapeau, c'est le tien. Dieses Vermögen kann dein werden; diese Güter können dein werden; ces biens peuvent devenir tiens. Man spottet deiner; on se moque de toi.

Deinethalben, deinetwegen, deinetwillen, *adv.* à cause de toi, pour l'amour de toi.

Deissel, *s. m.* l'erminette, *f.*; outil de charpentier en forme de hache recourbée.

Deisseln, *v.a.* (*t. de charp.*) travailler avec l'erminette.

Deist, *s. m.* le déiste; celui qui reconnoit un Dieu, mais qui ne reconnoit aucune religion révélée. Die Deisterei, le déisme.

Deistisch, *adj.* conforme au système des déistes.

Dekade, *s. f.* la décade.

Delinquent, *s. m.* le délinquant; *it.* le patient. v. Missethäter *et* Sünder.

Delphin, *s. m.* das Meerschwein, der Butzkopf, Nordcaper, Tümmler; le dauphin; gros poisson de mer; *it.* (*t. d'astron.*) constellation de l'hémisphère septentrional; *it.* (*t. de conchyliol.*) le dauphin; coquille univalve du genre des cornes. *On appelle aussi* Delphinen, dauphins, — les anses des canons et mortiers, parcequ'on leur donne souvent la figure d'un dauphin.

Delphinat, *s.n.* le Dauphiné.

Dem, *le datif de l'article et du pronom relatif* der; au, à la, à l'; à qui, à celui. Dem Könige gehorchen; obéir au Roi. *On dit*, Wenn es an dem ist; si tant est que. Es ist an dem; cela est ainsi; il est vrai, *it.* il est temps. Es ist nicht an dem, dem ist nicht also; cela n'est pas. Es ist nun an dem, daß, etc.; c'est à présent que, etc. Zu dem; outre cela. Dem sey, wie ihm wolle; quoiqu'il en soit. Kaufet von diesem oder von dem da; achetez de celui-ci ou de celui-là. Dem nach, was ihr saget; suivant ce que, en conséquence de ce que vous dites.

Demagog, v. Volksführer.

Demant, v. Diamant.

Demarcationslinie, *s. f.* v. Grenzlinie, Scheidelinie.

Demmern, v. dämmern.

Demnach, *conj.* also, daher, folglich; donc; *particule qui sert à marquer la conclusion d'un raisonnement*; *it.* comme. (v. nachdem) Demnach müssen wir uns vor den Göttern, (wir müssen uns also vor den Göttern) und nicht vor dem Meere fürchten; c'est donc les Dieux et non pas la mer qu'il faut craindre. *En t. de chancell. cette particule s'exprime en françois par le participe.* Demnach der Fürst beschlossen hat, etc.; le Prince ayant résolu, etc.

Demokrat, *s. m.* der Freund oder Anhänger der Volksherrschaft; le démocrate, celui qui est attaché au gouvernement populaire, qui y tient par ses opinions ou par son rang.

Demokratie, *s. f.* die Volksherrschaft; la démocratie; gouvernement populaire.

Demokratisch, *adj. et adv.* démocratique; qui appartient à la démocratie; démocratiquement; d'une manière démocratique. Ein demokratischer Staat, eine demokratische Regierungsform; un état démocratique, un gouvernement démocratique.

Demuth, *s. f.* (*s. pl.*) l'humilité, *f.* Die Demuth ist der Grund aller christlichen Tugenden; l'humilité est le fondement de toutes les vertus chrétiennes. *On dit aussi*, Ich habe ihn in aller Demuth darum gebeten; je l'en ai prié en toute humilité.

Demüthig, *adj. et adv.* humble; qui a de l'humilité; *it.* modeste, soumis; humblement; avec modestie; avec soumission. Von Herzen demüthig seyn; être humble de cœur. Eine demüthige Bitte thun; faire une humble prière. Ihr demüthigster Diener; votre très-humble serviteur. Sich demüthig vor Gott niederwerfen; se prosterner humblement devant Dieu. Demüthige Gesinnungen; des sentimens d'humilité.

Demüthigen, *v. a.* humilier. Er ist sehr gedemüthiget worden; il a été bien humilié. Sich vor Gott demüthigen; s'humilier, s'abaisser, s'abymer devant Dieu. Die Demüthigung; l'humiliation, *f.*

Demüthigkeit, v. Demuth.

Dendrit, *s. m.* la dendrite. v. Baumstein.

Dengelgeschirr, Dengelzeug, *s. m.* les outils, les instrumens pour rebattre, servant à rebattre les faux et faucilles.

Dengelhammer, *s.m.* le marteau à rebattre les faux et faucilles.

Dengeln, *v. a.* (*t. d'agric.*) die Sensen und Sicheln dengeln, sie hämmern und dadurch schärfen; rebattre les faux et les faucilles, les aiguiser en les battant à coups de marteau. Eine gedengelte Sense; une faux rebattue.

Dengelstock, *s. m.* l'enclume à rebattre une faux ou faucille.

Dengelzeug, *s. n.* v. Dengelgeschirr.

Denk-Art, Denkungs-Art, *s. f.* la manière de penser.

Denkbar, *adj. et adv.* imaginable; ce qui peut venir en pensée; ce qu'on peut se représenter dans l'esprit. Dieser Fall ist gar nicht denkbar; ce cas n'est point imaginable. Die Denkbarkeit; la qualité d'une chose imaginable.

Denkbild, *s. n.* la devise. v. Sinnbild.

Denkbuch, *s. n.* le journal; le livre journal; livre où un marchand écrit jour par jour ce qu'il fait.

Denken, *v. a. et n. irr.* (*av. l'aux.* haben) (Ich denke, du denkest *ou* denkst, er denket *ou* denkt, wir denken, etc.; ich dachte; ich dächte; ich habe, hatte gedacht; ich werde denken. Denke *ou* denk! Denket *ou* denkt!) penser; former dans son esprit l'idée, l'image de qch.; *it.* songer, faire réflexion; méditer, considérer; *it.* s'imaginer; *it.* juger, conjecturer. Die Seele denkt, die Materie ist unfähig zu denken; l'âme pense, la matière est incapable de penser. Er denkt gut, er denkt richtig; il pense bien, il pense juste. Die Kunst zu denken; l'art de penser. An *ou* auf etwas denken: penser, songer à qch. So oft ich daran denke; toutes les fois que j'y pense, [illegible] songe. Er hat dieses gethan, [illegible] Böses zu denken; [illegible] mal. Denken Sie sich in ein [illegible] der gelehrt ist; den[illegible]

einen gelehrten Mann; imaginez-vous un homme qui soit riche, qui soit savant. Es läßt sich eine Sprache denken, welche &c.; on peut concevoir une langue, qui, etc. Was denken (was halten) Sie davon; que pensez-vous, que jugez-vous de cela? Ich weiß nicht, was ich davon denken soll; je ne saurois qu'en juger. Ein Vorhaben auszuführen denken (gedenken); méditer d'exécuter un projet. Hin und her denken; penser et repenser. *On dit aussi,* An eine Sache denken, sich einer Sache erinnern; se souvenir d'une chose. Ich werde zeitlebens an seine Wohlthaten denken; je me souviendrai toute ma vie de ses bienfaits. Ich werde an Ihre Sache denken; (Sorge dafür tragen) je me souviendrai de votre affaire. Auf etwas Böses denken, etwas Böses im Sinne haben; machiner, méditer, former, projeter qq. mauvais dessein. Er denkt auf Ihren Untergang; il machine votre perte, il médite votre ruine. Ich denke (hoffe) meinen Prozeß zu gewinnen; j'espère gagner mon procès. Ich denke (ich bin Willens) morgen abzureisen; je pense partir demain. Was denkt ihr zu thun? que prétendez-vous faire? Ich dächte nicht, daß ich euch jemals etwas Unangenehmes erwiesen hätte; je ne crois pas vous avoir jamais fait aucun déplaisir. Ich habe es wohl gedacht; je me doutois bien de cela. Er ist nicht mehr jung, er kann schon lange denken, es denkt ihm schon lange; il n'est plus jeune, il se souvient de loin, il date de loin. *Prov.* Der Mensch denkt es, Gott lenkt es; l'homme propose, Dieu dispose. Das Denken; le penser, la pensée; l'action de penser; *it.* l'habitude de penser; *it.* l'art de penser.

Denker, *s. m.* le penseur; celui qui est accoutumé à penser, à réfléchir.

Denkfreiheit, *s. f.* la liberté de penser.

Denkkraft, *s. f.* la faculté de penser.

Denkmahl, *s. n.* le monument. Die Denkmahle *ou* Denkmähler der alten Römer; les monumens des anciens Romains.

Denkmünze, *s. f.* la médaille.

Denksäule, *s. f.* la colonne mémoriale.

Denkschrift, *s. f.* l'inscription, *f.*; (v. Inschrift) *it.* le mémoire; écrit en mémoire de qch.

Denkspruch, *s. m.* la sentence; dit mémorable; apophtègme; maxime qui renferme un grand sens, une belle moralité; *it.* la devise, le symbole. v. Wahlspruch.

Denkungs-Art, *s. f.* la manière, la façon de penser. Ein Mann von edler Denkungsart; un homme à sentimens nobles, dont la façon de penser est noble.

Denkwürdig, *adj. et adv.* mémorable, digne de mémoire; remarquable. Ein denkwürdiger Spruch; un dit mémorable. Eine denkwürdige Begebenheit; un événement mémorable.

Denkwürdigkeit, *s. f.* la qualité d'une chose mémorable; *it.* une chose, un fait mémorable. *On appelle* Denkwürdigkeiten; mémoires, — des relations de faits ou d'événemens particuliers, écrites pour servir à l'histoire.

Denkzeichen, *s. n.* la marque; signe pour se ressouvenir de qch.; *it.* le monument. v. Denkmahl.

Denkzeit, *s. f.* l'époque, *f.*; espace de temps qui est marqué par qq. événement remarquable.

Denkzettel, *s. m.* le mémoire, billet pour faire ressouvenir de qch.; *it.* le phylactère des Juifs. *On dit fig.* Einem einen Denkzettel, eine Ohrfeige geben; donner à qn. de quoi se souvenir, lui donner un soufflet.

Denn, *conj. qui sert à marquer la raison d'une proposition avancée;* car. Sie werden ihn nicht zu Hause finden, denn ich habe ihn so eben auf der Gasse gesehen; vous ne le trouverez pas chez lui, car je viens de le voir dans la rue. *Outre cette signification ordinaire la conjonction* denn *s'exprime en françois en différentes manières, p. ex.* Was soll denn das bedeuten? qu'est-ce donc que cela signifie? Was steht denn dabei im Wege? quel obstacle y a-t-il donc? Wie denn so? comment donc? Ich bin eher gekommen, denn (als) er; je suis arrivé plutôt que lui. Er hätte ihn denn schlagen müssen; hors de le battre. Es sey denn, daß.., es wäre denn, daß..; si ce n'est que, si non que; excepté que, à moins que.

Dennoch, *conj.* (gleichwohl, nichts desto weniger, dessen ungeachtet) cependant, néanmoins, toutefois. Die Sache ist dringend, und dennoch versäumen Sie die Gelegenheit; l'affaire presse et cependant vous perdez l'occasion. Alle Menschen bewerben sich um Reichthümer, und dennoch sieht man wenig reiche Leute, welche glücklich sind; tous les hommes recherchent les richesses, et toutefois on voit peu d'hommes riches heureux.

Deponiren, v. hinterlegen.

Depositen-Geld, *s. n.* l'argent mis en dépôt; les deniers consignés. Die Depositenkammer; le bureau des consignations; les consignations; le bureau public où l'on porte l'argent déposé par autorité de justice.

Deputat, *s. n.* la portion congrue; *it.* l'apanage, *m.* v. Abfindung. Das Deputat-Korn; le grain qui nous revient de droit, de nos gages.

Der, *l'article masculin,* le; *it.* der, *pron. démonstr.* ce, cet, celui; (v. dieser, derjenige) *it. pron. relatif,* qui. v. welcher.

Derb, *adj. et adv.* ferme, qui est compacte et solide; *it. fig.* rude, fort, vigoureux; vert, verte, vertement. Derbes Fleisch; chair ferme. Dieser Fisch hat den Geschmack einer Scholle, und auch ein eben so derbes (hartes) Fleisch; ce poisson a le goût et la fermeté de la sole. Derbe Erze; mines massives *ou* en masse; *it.* mines riches. *Fig.* Ein derber Verweis; une rude réprimande. Eine derbe Antwort geben, derb antworten; faire une réponse verte; répondre vertement. v. *aussi* dicht.

Derbheit, *s. f.* la dureté, la solidité, la fermeté; qualité de ce qui est dur, ferme, etc. *Fig.* Die Derbheit einer Antwort; la verdeur d'une réponse.

Dereinst, *adv.* un jour, qq. jour, une fois.

Derenthalben, derentwegen, derentwillen, *conj.* c'est pourquoi; pour cela; à cause de

cela; pour cet effet; par cette raison.

Dergestalt, *adv. et conj.* si, si bien, tellement, à tel point, de telle sorte, de sorte, de manière, de façon, en sorte que. v. so.

Dergleichen, *adj. indécl.* pareil, eille; semblable; tel, telle. Dergleichen hat man nie gesehen; il ne s'est jamais rien vu de semblable. Ich habe nie dergleichen Gedanken gehabt; je n'ai jamais eu de telles pensées. Dergleichen Leute sind eine Pest im Staate; de tels gens sont une peste dans l'état.

Derhalben, v. deshalb.

Derjenige, *pron.* celui.

Dermaleinst, v. dereinst, künftig.

Dermalen, *adv.* à présent, pour le présent. v. jetzt.

Dermalig, *adj.* présent, ente; ce qui est actuellement. (v. jetzig) Meine dermaligen Geschäfte erlauben mir nicht, ꝛc.; mes occupations présentes ne me permettent pas, etc.

Dermaßen, *adv.* so sehr; tellement; de telle manière; tant; si fort; à ce point; jusqu'à ce point.

Dero, *pron. relat. dont on se sert en t. de civilité, au lieu de* Ihr, Ihre, Euer, Eure; votre. Dero Befehl zu Folge; pour satisfaire à vos ordres. Dero gehorsamster Diener; votre très-humble serviteur.

Derohalben, derowegen, v. deshalb, deswegen.

Derselbe, dieselbe, dasselbe, *pron. relat.* le même; la même. Es ist derselbe (der nämliche) Mann, den wir gestern sahen; c'est le même homme que nous vîmes hier. Ich habe mit eben derselben Post geschrieben; j'ai écrit par la même poste. Er trägt noch eben dasselbe Kleid, welches er vor zwey Jahren trug; il a encore le même habit qu'il portoit, il y a deux ans. Dieselben (dieselbigen); les mêmes.

Derwegen, v. deßwegen.

Derweile, derweilen, *adv.* pendant que, en attendant que, cependant. v. unterdessen.

Derwisch, *s. m.* eine Art türkischer Bettelmönche; le Dervis, Derviche.

Des, *le génitif de l'article* der, das; du, de l', de.

Deserteur, *s. m.* v. Ausreisser *et* Heerflüchtige.

Deserviten, *s. pl.* les vacations; les salaires, les honoraires qu'on paie aux gens de loi qui ont travaillé.

Desfalls, deßfalls, v. deswegen.

Desgleichen, deßgleichen, *adj. indécl.* tel, telle; pareil, eille; semblable; *it. conj.* comme aussi; item; de plus. (v. ingleichen) Er ist ein Mann, deßgleichen (dessen gleichen) man nicht oft findet; c'est un homme tel qu'on ne le trouve pas souvent, qui a peu de pareils. Gehe hin, und thue deßgleichen; va et fais de même.

Deshalb, deßhalb, deshalben, *adv. et conj.* pour cela, à cause de cela; pour cette raison, pour raison de quoi; pour cet effet; *it.* donc, en. Ich bin deshalb sehr bekümmert; j'en suis fort en peine.

Desiderius, Didier. (*Nom d'homme*)

Despot, *s. m.* (Gewaltherrscher) le despote; celui qui gouverne avec une autorité absolue, et qui n'a pour règle que sa volonté.

Despotisch, *adj. et adv.* despotique, despotiquement. Einen despotisch behandeln; despotiser qn.

Despotismus, *s. m.* (die Gewaltherrschaft) le despotisme.

Deß, dessen, *le génitif du pronom* der, das; duquel, de celui, de cela; *it.* dont, en. Zu Urkund dessen habe ich gegenwärtige Erklärung unterzeichnet; en foi de quoi j'ai soussigné la présente déclaration.

Dessenthalben, dessentwegen, dessentwillen, *adv.* à cause de cela; pour cela.

Deßwegen, *adv.* c'est pourquoi; à cause de cela; pour cela. Eben deßwegen; pour cela même. Es wird deßwegen nichts mehr oder weniger geschehen; il n'en sera ni plus, ni moins. Deßwegen, weil, um deßwillen; parceque.

Deßwillen, v. deßwegen.

Destilliren, *v. a.* (v. abziehen) distiller, tirer par l'alambic le suc de qch. Das Destilliren, die Destillation; la distillation. Das Destilliren in der Sonne; l'insolation, *f.*; l'exposition au soleil des matières contenues dans un vaisseau. Die Destillir-Gefäße; les vaisseaux pour distiller. Die Destillir-Geräthschaft; des ustensiles pour distiller. Das Destillir-Glas, der Destillir-Kolben; l'alambic, *m.*; *it.* la cucurbite. Die Destillir-Blase; la vessie à distiller; la vessie distillatoire. Der Destillir-Helm, der Helm einer Destillir-Blase; le chapiteau. Die Destillir-Kammer; la distillerie; le lieu où l'on fait des distillations; le laboratoire. Der Destillir-Krug; la cuine; vaisseau de terre pour distiller l'eau forte. Die Destillir-Kunst; l'art de distiller. Der Destillir-Ofen; le fourneau à distiller. Der Destillirer (Wasserbrenner); le distillateur.

Desto, *adv.* tant, d'autant, plus. Desto besser; tant mieux, d'autant mieux. Desto schlimmer; tant pis, d'autant pis. Desto mehr; tant plus; d'autant plus. Desto weniger; d'autant moins. Nichts desto weniger; néanmoins, pourtant.

Deuchten, v. däuchten.

Deut, *s. m.* la duyte; petite monnoie de cuivre en Hollande de la valeur d'un liard.

Deute, v. Düte, Tute.

Deutelei, *s. f.* la fausse interprétation; l'interprétation ridicule; *it.* la manie de donner un sens mystique à des choses indifférentes.

Deuteler, *s. m.* celui qui aime à faire des interprétations.

Deuteln, *v. a.* faire des interprétations ridicules et recherchées.

Deuten, *v. a.* interpréter, expliquer. (v. auslegen) Einen Traum deuten, interpréter un songe. Etwas übel deuten; interpréter qch. en mal. *P.* gedeutet; interprété, ée. Die Deutung, Auslegung; l'interprétation, *f.* Sie geben meinen Worten eine falsche Deutung; vous donnez un faux sens à mes paroles.

Deuten, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) montrer; (v. weisen, zeigen) *it.* faire signe; *it.* mar-

quer, indiquer; faire voir; (v. anzeigen) *it.* faire allusion à; se rapporter à. Mit den Fingern auf einen deuten; montrer qn. au doigt. Mit den Augen deuten; faire signe des yeux. (v. winken) Auf eine Geschichte, auf einen Spruch deuten; faire allusion à une histoire, à un passage. v. anspielen.

Deuter, *s.m.* l'interprète. (*p.us.*) v. Sterndeuter, Traumdeuter, ꝛc.

Deutig, v. gleichdeutig, zweideutig, ꝛc.

Deutlich, *adj. et adv.* distinct, incte; distinctement; clair, clairement; net, nette, nettement. *it.* intelligible, intelligiblement. (v. verständlich *et* vernehmlich) Ein deutlicher Ton, eine deutliche Stimme; un ton distinct, une voix distincte. Deutliche und vernehmliche Töne; des sons distincts et intelligibles. In klaren und deutlichen Ausdrücken; en termes clairs et distincts. Er spricht die Worte deutlich aus, er spricht deutlich; il prononce, il parle distinctement. Ich habe Ihnen meine Meynung deutlich erklärt; je vous ai déclaré mon intention distinctement, clairement. Etwas sehr deutlich erklären; expliquer qch. avec une grande clarté. Eine deutliche und leichte Methode; une méthode claire et aisée. Deutlich schreiben; écrire nettement, intelligiblement. Sich deutlich und verständlich ausdrücken; s'expliquer nettement.

Deutlichkeit, *s.f.* la clarté; la qualité de ce qui est clair, distinct et intelligible.

Deutsch, *adj. et adv.* allemand, ande; *it.* germanique; tudesque; *it.* teutonique. Die deutsche Sprache, la langue allemande, le langage allemand. Das deutsche Reich, die gesamten Stände des deutschen Reiches; le corps germanique. Die alte deutsche Redlichkeit; l'ancienne probité germanique *ou* tudesque. Der deutsche Orden; l'ordre teutonique. Die deutsche Herren, die Ritter des deutschen Ordens, les chevaliers de l'ordre teutonique.

Deutsch, *s'emploie aussi en forme de substantif indéclinable.* Ich will es Deutsch, auf Deutsch sagen; je le dirai en allemand. Verstehen Sie Deutsch? entendez-vous l'allemand? *On dit fig.* Deutsch mit einem reden, ihm ernsthaft und offenherzig seine Meynung sagen; parler allemand à qn.; lui dire nettement ce qu'on pense.

Deutsche, *s. m. et f.* l'Allemand, l'Allemande; qui est d'Allemagne. Die alten Deutschen (die Germanier), les Germains.

Deutschherrig, deutschherrisch, *adj. et adv.* appartenant à l'ordre teutonique. Ein deutschherriges, deutschherrisches Gut; une terre appartenante à l'ordre teutonique.

Deutschland, l'Allemagne, *f.* Das alte Deutschland (Germanien); la Germanie.

Deutschmeister, *s. m.* das Haupt des deutschen Ordens, der Hoch- und Deutschmeister; le grand-maître de l'ordre teutonique. Das Deutschmeisterthum; la dignité et le territoire du grand maître de l'ordre teutonique.

Deutung, v. deuten.

Diaconus, *s. m.* le diacre. v. Helfer.

Diaconissinn, *s. f.* la diaconesse. v. Helferinn.

Diadem, *s. n.* le diadême; sorte de bandeau qui étoit la marque de la royauté parmi les anciens, et dont les Rois se ceignoient le front; *fig. et poët.* la royauté; la dignité royale; la couronne.

Diagonal, v. schräg, Schräglinie.

Diakustik, *s. f.* la diacoustique; art de juger de la réfraction des sons et de leurs propriétés, selon qu'ils passent d'un fluide plus épais dans un plus subtil, ou d'un plus subtil dans un plus dense.

Dialect, *s. m.* v. Mund-Art.

Dialectik, v. Vernunftlehre.

Diamant, *s m.* le diamant. Ein roher Diamant; un diamant brut. Ein geschnittener Diamant; un diamant taillé. Dieser Diamant spielt schön, blitzt ungemein; ce diamant jette beaucoup de feu, a beaucoup d'éclat. Diese Diamanten haben das reinste Wasser; ces diamans sont de la première eau. Einen Diamant fassen; monter un diamant. Dieser Diamant ist gut gefaßt, gut eingesetzt; ce diamant est bien mis en œuvre.

Diamantbord, v. Diamantstaub.

Diamantdruse, v. Quarzdruse.

Diamanten, demanten, *adj. et adv.* de diamant. Ein diamantener Ring, ein Demantring; une bague de diamans.

Diamantgewicht, *s.n.* poids dont on se sert pour peser les pierres précieuses.

Diamantgrube, *s. f.* la mine de diamans.

Diamanthändler, Juwelenhändler, *s. m.* le diamantaire; le lapidaire; marchand qui vend des diamans et autres pierres précieuses.

Diamantkugel, *s. f.* sorte de pierre ronde et creuse dont la cavité est garnie de cristaux qui ressemblent à des diamans.

Diamantmutter, Demantmutter, *s. f.* la matrice du diamant.

Diamantnadel, Demantnadel, *s. f.* le poinçon; espèce d'aiguille de tete, au haut de laquelle il y a un diamant enchâssé et que les femmes mettent pour l'ornement de leur coiffure. v. Haarnadel.

Diamantschneider, *s. m.* le diamantaire; ouvrier qui taille les diamans; le lapidaire. v. Steinschneider.

Diamantstaub, *s. m.* la poudre de diamant, la poudre d'égrisée; poudre faite des parties brutes d'un diamant, dont on se sert en taillant les diamans.

Diameter, v. Durchmesser.

Diana, *s. f.* die Göttinn der Jagd; Diane, la Déesse des forêts.

Dianenbaum, *s. m.* (*t. de chim.*) l'arbre de Diane. v. Silberbaum.

Diät, v. Lebens-Ordnung. *On appelle,* Diäten; les frais de voyage ou de séjour.

Diatonisch, *adj. et adv.* (*t. de mus.*) diatonique; qui procède par les tons naturels de la gamme. Der diatonische Gesang; le chant diatonique.

Dich, *l'accusatif du pronom personnel* du, te, toi. Ich sehe dich; je te vois. Für dich; pour toi.

Dicht, *adj. et adv.* dense, compacte; dont les parties sont serrées; solide; massif, ive; *it.* dru, ue; épais, aisse; près à près; fort, forte. Ein dichter Körper, un corps dense, un corps

compacte. Das Wasser ist viel dichter als die Luft; l'eau est beaucoup plus dense que l'air. Die dichtesten Metalle sind die schwersten; les métaux les plus compactes sont les plus pesans. Die dichten (festen) Theile des menschlichen Körpers; les parties solides du corps humain. Ein dichtes, ein dicht geschlagenes Tuch; un drap serré. Ein sehr dichter Zeug, sehr dichte Leinwand; une étoffe bien serrée, de la toile bien serrée, une toile pleine de fil; *it.* une étoffe qui a du corps. Dichtes (gediegenes) Gold; de l'or massif. Dieses Getreide ist sehr dicht (dick) gesäet, die Samenkörner liegen sehr dicht neben einander; ces blés sont semés bien dru. Ein dichter Regen; une pluie drue. Ein dichtes Gehölz; un bois fort, épais, touffu. Eine sehr dichte Hecke; une haie bien forte. Dichtes (dickes) Haar; les cheveux épais. Ein dichter (starker) Bart; une barbe touffue. *On dit aussi*, Ein dicht geflochtener Korb; un panier plein. Dieses Faß ist gut und dicht; ce tonneau est bon et bien joint. Die dichte (dunkele, finstre) Nacht; la nuit obscure, épaisse. Dicht (ganz nahe) beysammen; tout près, tout proche. Wir sind dicht (ganz nahe) dabey; nous y touchons. Diese Häuser stehen dicht beysammen, ces maisons se joignent l'une l'autre. Eine Krone, dicht mit Perlen besetzt; une couronne toute semée de perles. Sich einen dichten (derben) Rausch trinken; s'enivrer, se soûler de la bonne manière, de la belle manière. Einen dicht (derb) abprügeln; battre bien qn.; étriller qn. de la bonne façon. Dicht, dichter machen; condenser. v. verdichten *et* verdicken.

Dichte, *s. f.* (*s. pl*) die Dichtheit, la densité; la qualité de ce qui est dense, compacte, serre, etc.; la solidité. (v. Festigkeit) *it.* l'épaisseur, *f.* (v. Dicke) Die Körper sind mehr oder weniger schwer, je nachdem sie mehr oder weniger Dichte haben; les corps sont plus ou moins pesans, selon qu'ils ont plus ou moins de densité.

Dichten, *v. a.* dicht machen; (v. verdichten) *On dit en t. de mar.* die Nähte oder Fugen dichten; calfater les coutures.

Dichten, *v. a.* auf etwas dichten; méditer qch. (v. denken) *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben) méditer un poëme, un ouvrage en vers; s'adonner à la poésie; faire des vers. Dieser Dichter hat viel gedichtet; ce poéte a composé plusieurs ouvrages en vers. *On dit*, Das ist sein Dichten und Trachten; c'est ce qu'il médite; c'est à quoi il songe. v. Dichtung.

Dichter, *s. m.* le poéte; celui qui s'adonne à la poésie, qui fait des vers. Er ist ein geborner Dichter; il est né poéte. Er ist kein Dichter, er hat keine Gabe zur Dichtkunst; il n'est pas poéte; il n'a point de talent, point de génie pour la poésie. Sie ist eine Dichterinn; elle est poéte.

Dichter-Ader, *s. f.* la veine poétique.

Dichterei, *s. f.* la poésie. v. Dichtkunst *et* Gedicht.

Dichterfeuer, *s. n.* die Dichterglut; la verve poétique; chaleur d'imagination qui anime le poéte; la fougue; l'enthousiasme des poétes. Sein Dichterfeuer ist verlöscht, verraucht; sa fougue s'est éteinte.

Dichtergeist, *s. m.* la verve poétique; la verve. Sein Dichtergeist wacht wieder auf; sa verve se réveille.

Dichterisch, *adj. et adv.* poétique, poétiquement. Ein dichterischer Ausdruck; une expression poétique. Sich dichterisch, auf eine dichterische Art ausdrücken; s'énoncer poétiquement. In seiner dichterischen Begeisterung; dans sa verve poétique.

Dichterling, *s. m.* le poétereau; manvais poéte.

Dichterpferd, *s. n.* le Pégase.

Dichtheit, v. Dichte.

Dichtigkeit, *s. f.* (*s. pl.*) la densité. (v. Dichte) Der Dichtigkeits-Messer; le manomètre; instrument de physique qui sert à mesurer la densité de l'air.

Dichtkunst, *s. f.* (*s. pl.*) la poésie; l'art de faire des poëmes, des ouvrages en vers; *it.* la poétique; l'art qui enseigne la manière de faire des poëmes; un traité de l'art de la poésie; un ouvrage où l'on traite de cet art.

Dichtung, *s. f.* la poésie; (v. Dichtkunst) *it.* l'imagination, *f.*, la fiction. (v. Erdichtung) Die Dichtungskraft, das Dichtungsvermögen; la faculté, le talent de composer des poëmes.

Dichtwerg, Dichtwerk, *s. n.* le calfas, (calfat) le calfatage; étoupe enfoncée dans les fentes, dans les coutures d'un vaisseau.

Dick, *adj. et adv.* épais, aisse; gros, grosse; fort, forte; *it.* volumineux, euse; *it.* replet, replète. (v. völlig) Eine sechs Schuh dicke Mauer; un mur épais de six pieds. Eines Fingers dick; épais d'un doigt. Diesem Menschen fällt das Reden schwer, er hat eine zu dicke Zunge; cet homme-là a une grande difficulté à parler, il a la langue épaisse. Ein dicker Baum; un gros arbre. Ein dicker Bauch; un gros ventre. Der dicke Darm; le gros intestin. Ein dicker Mann; un homme épais, un gros homme. Eine dicke Frau; une grosse femme; *it.* une femme replète. Eine Frau mit einem dicken Bauche, eine schwangere Frau; une femme grosse. Eine sehr dicke Frau; une grosse corpulence de femme. Er ist dick und fett; il est gros et gras. Dieses Pferd ist dick und fett; ce cheval est gras à pleine peau. Die Bände dieses Buches sind zu dick; les tomes de ce livre sont trop volumineux. Ein dicker Nebel; un brouillard épais. Eine dicke Luft; un air épais. Dicke Tinte; de l'encre grasse, de l'encre épaisse. Dickes (zähes) Öhl; de l'huile grasse. Dieses Getreide ist sehr dick gesäet; ces blés sont semés bien dru. Dieser Same muß nicht so dick gesäet werden; cette graine ne se doit pas semer si épais. Das Getreide steht dieses Jahr dick; les blés sont forts cette année. *On dit aussi*, Dicke (gestandene) Milch; du lait caillé. Im dicksten Walde; au fort d'un bois. Durch Dick und Dünn laufen; passer au travers de la boue. Dicke (geschwollene) Augen haben; avoir les yeux gros. Er hat einen dicken Backen, ein dickes Bein; il a la joue enflée, la jambe enflée. Er bekommt einen entsetzlich dicken Bauch; er wird ausserordentlich dick, il devient furieusement ventru. Dick machen; épaissir; grossir; rendre

épais, rendre gros. Dick werden; épaissir, grossir; devenir épais, devenir gros; s'épaissir; it. se figer, se cailler. (v. gestehen) Dick und fett werden (sich mästen); s'engraisser. Sich dick satt essen; manger tout son soûl. So oft und dick; (t. de chancell.) toutes fois et quantes. *On dit famil.* Mit etwas dicke thun; se targuer de qch.

Dick-arschig, *adj. et adv.* (*pop.*) Ein dickes Gesäß, dicke Hinterbacken habend; fessu, ue; qui a de grosses fesses.

Dickback, *s. m.* le mafflé, joufflu, v. Bausback.

Dickbäckig, bausbäckig, *adj. et adv.* mafflé, ée; joufflu, ue; qui a de grosses joues.

Dickbauch, *s. m.* un gros ventru; un gros pansu. (*famil.*)

Dickbäuchig, *adj. et adv.* ventru, ue; qui a un gros ventre, une grosse panse; (*famil.*) pansu, ue.

Dickbein, *s. n.* la cuisse. v. Schenkel.

Dickbeinig, *adj. et adv.* qui a de grosses jambes.

Dickblatt, *s. n.* la crassule. (*plante exotique*)

Dickbrüstig, *adj. et adv.* mamelu, ue. (*famil.*)

Dickdarm, *s. m.* le gros intestin.

Dicke, *s. f.* (*s. pl.*) l'épaisseur, *f.*; la grosseur; *it.* la consistance; *it.* la corpulence; *it.* le calibre; étendue d'une chose en grosseur. (v. Caliber) Dieser Stein hat eine beträchtliche Dicke; cette pierre a une grande épaisseur. Werksteine von gleicher Dicke oder Höhe; pierres d'un même appareil. Diese Säule ist nicht hoch genug für ihre Dicke; cette colonne n'est pas assez haute pour sa grosseur. Diese beiden Säulen haben einerlei Dicke; ces deux colonnes sont de même calibre. Dieser Syrup muß dicker seyn, muß mehr Dicke haben; il faut que ce sirop ait plus de consistance, plus de corps. Ein Mensch von verhältnißmäßiger Dicke; une belle corpulence d'homme. Die ungesunde, übermäßige Dicke eines Menschen; (*t. de médec.*) l'obésité, *f.*; excès d'embonpoint; la réplétion. In die Dicke wachsen, dicker werden; grossir; devenir gros.

Dickhaarig, *adj. et adv.* qui a des cheveux épais, une chevelure touffue.

Dickhäutig, *adj. et adj.* qui a une peau épaisse; *it.* calleux, euse; (v. schwielicht) *it.* (*fig. et famil.*) dur, insensible.

Dickhülsig, *adj. et adv.* cossu, ue. Dickhülsige Erbsen; des pois cossus, qui ont de grosses cosses.

Dickicht, *s. n.* l'épaisseur d'un bois, le plus épais d'un bois, d'une forêt; l'endroit où les arbres sont les plus serrés; le fort du bois; *it.* le taillis, le hallier. v. Gebüsch.

Dickkopf, *s. m.* la grosse tête; une grosse caboche; *it.* la caboche. (*poisson*)

Dickköpfig, *adj. et adv.* qui a une grosse tête.

Dicklaubig, *adj. et adv.* feuillu, ue; touffu, ue.

Dickleibig, *adj. et adv.* qui est d'une grande corpulence; ventru, ue; (v. dickbäuchig) *it.* replet, ète. (v. völlig) Die Dickleibigkeit; la corpulence; *it.* la réplétion; *it.* (*t. de méd.*) l'obésité, *f.* v. Dicke.

Dicklich, *adj. et adv.* un peu épais. Eine kleine dickliche Frau; (*famil.*) une petite femme dodue.

Dickmaß, v. Gefege. (*t. de ch.*)

Dicknasig, *adj. et adv.* qui a le nez gros.

Dickrübe, *s. f.* la rave; sorte de gros navet rond.

Dickrückig, *adj. et adv.* râblé, ée; qui a le râble épais; qui est bien fourni de râble. v. Rücken. Ein dickrückiger Hase; un lièvre râblé.

Dicksäulig, *adj. et adv.* pycnostyle; *se dit d'un espace trop serré entre deux colonnes.*

Dickschalig, *adj. et adv.* qui a des écales fort épaisses.

Dickschälig, *adj. et adv.* qui a la peau épaisse. (v. dickhäutig) *Il se dit de l'enveloppe épaisse de qqs. fruits.*

Dickschnabel, Dickschnäbler, *s. m.* le gros bec. (*oiseau*)

Dickstein, *s. m.* un diamant épais qui n'a que le dessus taillé.

Dickthaler, Philippsthaler, *s. m.* le ducaton Philippe; *monnoie d'Espagne.*

Dickung, *s. f.* l'épaisseur, *f.* v. Dicke et Dickicht.

Dickwanst, *s. m.* le gros pansu, un homme fort pansu, qui a une grosse panse.

Dickwanstig, *adj. et adv.* pansu, ue. v. dickbäuchig.

Dickzirkel, *s. m.* der Taster; le compas d'épaisseur; compas courbé *ou* sphérique à mesurer la capacité d'un vase.

Dictam, v. Diptam.

Dictator, *s. m.* der oberste Befehlshaber; (Machtsprecher) le dictateur.

Dictatür, *s. f.* la dictature; dignité de dictateur. *A la Diète de l'Empire on appelloit* Dictatur, la dictature, — les secrétaires des différens ambassadeurs assemblés dans une salle, au milieu de laquelle le secrétaire de l'Electeur de Mayence, étant assis à une table un peu plus élevée que les tables des autres secrétaires, dicte aux secrétaires des Etats de l'Empire les mémoires, actes, protestations, etc. qui ont été insinuées au Directoire de l'Empire. Zur Dictatur bringen; porter à la dictature.

Dictiren, *v. a.* zum Nachschreiben vorsagen; dicter. Einen Brief dictiren; dicter une lettre. Er schreibt alles, was man ihm in die Feder dictirt, sehr fertig nach; il écrit bien sous la dictée.

Didactik, *s. f.* le didactique, le genre didactique.

Didaktisch, *adj.* lehrend, belehrend; didactique, qui est propre à l'instruction.

Die, *article fém. sing.* la; *pl.* les; *it. pron. demonstr.* cette, celle; ces, celles; (v. diese.) *it. pron. relat.* qui. (v. welche.)

Dieb, *s. m.* le voleur, le larron. Ein abgefeimter Dieb; un fin larron, un subtil larron. *Prov.* Gelegenheit macht Diebe; l'occasion fait le larron. v. Ehrendieb, Hausdieb, Kirchendieb, &c.

Dieberei, *s. f.* le larcin; action de celui qui dérobe, qui prend furtivement; la volerie. Er wird der Dieberei beschuldiget; il est accusé de larcin.

Diebinn, *s. f.* la voleuse, la larronnesse.

Diebisch, *adj. et adv.* enclin, adonné, porté au vol, au larcin. Ein diebisches Volk; un peuple enclin au vol, enclin à dérober. Diebisch handeln; agir en voleur. Etwas diebisch, auf eine diebische Art, diebischer Weise entwenden; dérober qch.; le prendre en cachette, furtivement. Diebische (krumme) Hände haben; avoir les mains crochues; être sujet à dérober.

Diebs-Art, *s. f.* la race de voleurs.

Diebsbande, *s. f.* la bande de voleurs.

Diebsdaumen, *s. m.* le pouce d'un voleur pendu. *On dit d'un homme qui est heureux en tout,* Er trägt einen Diebsdaumen bey sich; er hat Diebsglück; il a de la corde de pendu.

Diebsglück, *s. n.* v. Diebsdaumen.

Diebsgriff, *s. m.* le tour de filou.

Diebsgruß, *s. m.* la salutation des voleurs, des filous; manière de saluer usitée parmi les filous, et qui n'est entendue que de ceux qui sont d'intelligence ensemble. *On appelloit autrefois* Diebsgruß, la formule, les termes formels dont on se servoit en accusant un homme de vol.

Diebshand, *s. f.* la main de larron. (*zoophyte.*)

Diebshandwerk, *s. n.* le métier de voleur.

Diebsherberge, *s. f.* le gîte de voleurs.

Diebshöhle, *s. f.* das Diebsloch, Diebsnest; le repaire, la nichée de voleurs.

Diebslaterne, *s. f.* la lanterne sourde.

Diebsloch, *s. n.* v. Diebshöhle.

Diebsnest, *s. n.* v. Diebshöhle.

Diebsrotte, v. Diebsbande.

Diebsschlüssel, *s. m.* la fausse clef; le passepartout; le crochet.

Diebssprache, *s. f.* l'argot; *m.* le langage des filous.

Diebsstück, *s. n.* le tour de voleur, de larron.

Diebstahl, *s. m.* (*pl.* die Diebstähle) le vol, le larcin; l'action de celui qui dérobe, et la chose dérobée. Einen Diebstahl begehen; faire, commettre un larcin. Ein nächtlicher Diebstahl; un vol de nuit, un vol nocturne. Ein namhafter Diebstahl; un vol qualifié. Er hatte seinen Diebstahl (das gestohlne Gut) in einer Scheuer versteckt; il avoit caché son vol, son larcin dans une grange.

Diebswerkzeug, *s. n.* les instrumens des voleurs; *p. ex. le crochet, la fausse clef, etc.*

Diebswirth, *s. m.* le recéleur de voleurs.

Diejenige, *pron. demonstr.* celle.

Diele, *s. f.* la planche; (v. Bret.) *it.* l'aire; *f.* (v. Tenne.) *it.* le vestibule. (v. Vorhaus, Hausflur.) Der Dielenhändler; le marchand de planches.

Dielen, *v. a.* planchéier; couvrir de planches la partie basse d'un appartement, etc.

Dielenkopf, *s. m.* (*t. d'archit.*) la mutule; espèce de modillon carré dans la corniche de l'ordre dorique.

Dielenwerk, *s. n.* les planches; *f.* l'ouvrage fait de planches.

Dienen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) servir, être à un maître comme son domestique; *it.* rendre service. Einem Herrn dienen; servir un maître. Bey einem dienen, in jemandes Diensten seyn; être au service de qn. In der Küche dienen (als Koch, Köchinn, 2c.); servir à la cuisine. Zu Pferde, zu Fuße dienen; servir à cheval, à pied; servir dans la cavalerie, dans l'infanterie. Er ist ein Mann, der lange gedient hat; c'est un homme de service. Messe dienen; servir à la messe, servir la messe. Dem Vaterlande, dem Staate dienen; servir la patrie, l'état. Er dienet schon zwanzig Jahre; il y a vingt ans qu'il sert; il a vingt ans de service. Die Armuth hat sie genöthiget, ihre Töchter dienen zu lassen; la pauvreté l'a contrainte de mettre ses filles en service. Einem dienen, Dienste leisten; servir qn.; rendre de bons offices à qn.; l'aider, l'assister. Seinen Freunden dienen, servir ses amis. Zu etwas dienen; servir de qch.; tenir la place, faire l'office de, etc.; *it.* servir à qch.; être utile, propre, bon à qch. Mein Mantel soll mir zur Decke, statt einer Decke dienen; mon manteau me servira de couverture. Es wird Ihnen zum Wegweiser dienen; il vous servira de guide. Zum Vorwande dienen; servir de prétexte. Dieses Pferd dienet zum Ziehen und zum Tragen; ce cheval sert à tirer et à porter. Wozu kann Ihnen dieses dienen (nützen)? à quoi cela peut-il vous servir? *On dit,* Damit ist mir nicht gedient; cela ne m'accommode pas. Das dient mir nicht, ist mir nicht gesund; cela n'est pas salutaire à ma santé. Ich will Ihnen darauf dienen; je vous dirai là-dessus. Lassen Sie sich dienen; que j'aie l'honneur de vous dire. Ihnen zu dienen; à votre service; pour vous servir. Auf D. ro Letzteres diene ich in freundlicher Antwort, 2c.; en réponse à l'honneur de votre dernière, j'ai celui de vous dire, etc. Niemand kann zwei Herren dienen; personne ne peut servir deux maîtres à la fois; nul ne peut servir deux maîtres.

Diener, *s. m.* le serviteur; celui qui sert en qualité de domestique; le domestique, le valet, le laquais. (v. Bedienter.) Der Herr und sein Diener; le maître et son serviteur, et son valet. Der Diener, Kaufmannsdiener, Ladendiener; le garçon de boutique; *it.* le commis. *On dit aussi,* Ein Diener des Staats; un serviteur de l'état. Ich bin immer ein Diener Ihres Hauses gewesen; j'ai toujours été serviteur de votre maison. Ein Diener des göttlichen Wortes (ein protestantischer Prediger); un ministre de la parole de Dieu; un ministre. Ihr ganz ergebenster Diener: votre très-humble serviteur. *On dit famil. à un petit garçon,* Mache dem Herrn einen Diener; fais serviteur, fais la révérence à Monsieur.

Dienerinn, *s. f.* la servante. *Ce mot ne s'emploie ordinairement qu'en t. de civilité.* Ich bin Ihre Dienerinn; je suis votre servante. Die Kammerdienerinn; la femme de chambre.

Dienerschaft, *s. f.* les officiers employés dans les affaires de l'état, ou dans les gran-

des maisons; le corps des officiers civils.

Dienertracht, *s. f.* (Dienerkleidung) la livrée; les couleurs, *f.*

Dienlich, *adj. et adv.* bon, propre, utile à qch.; *it.* convenable. Der Gesundheit dienlich; salubre, salutaire. v. heilsam.

Diensam, v. dienlich.

Dienst, *s. m.* le service; la fonction d'une personne qui sert en qualité de domestique; *it.* la corvée, (v. Frohndienst.) *it.* la fonction de ceux qui servent l'état; l'office, *m.* l'emploi, *m.* la charge; (v. Bedienung, Amt.) *it.* l'assistance qu'on donne, le bon office qu'on rend à qn. In Diensten bey einem stehen; être au service de qn. In jemandes Dienste treten; entrer au service de qn. Den Dienst antreten, entrer en service; *it.* entrer en charge. Er hat die Dienste (Kriegsdienste) verlassen; il a quitté le service. Ein beschwerlicher Dienst, un pénible emploi. Ein einträglicher Dienst; une charge lucrative. Aus dem Dienste gehen, sein Amt niederlegen; sortir de charge. Einen Dienst kaufen; acheter un office, une charge. Dieser Soldat hat nur auf sechs Jahre Dienste genommen; l'engagement de ce soldat n'est que pour six ans. Die Edelleute, welche bey Hofe den Dienst haben, die diensthabenden Hof-Junker; les gentilshommes servans. Den Dienst haben; être de service; être en quartier. Der Dienst Gottes; le service de Dieu; le culte divin. (v. Gottesdienst.) Sich dem Dienste Gottes widmen; se consacrer au service de Dieu. Einen seines Dienstes, der Dienste entlassen; congédier qn. (v. verabschieden.) Er hat mir gute Dienste, einen wichtigen Dienst geleistet; il m'a rendu de bons services, un service important. Ich erbiete mich, Ihnen alle Dienste zu leisten, wozu ich im Stande seyn werde; je m'offre à vous rendre tous les bons offices dont je serai capable. Was steht zu Ihren Diensten? qu'y a-t-il à votre service? *On dit fig.* Der Magen versagt den Dienst, verdauet nicht ordentlich; l'estomac refuse le service, ne digère pas bien. Ein Zeug, der gute Dienste thut, den man lange tragen kann; une étoffe de bon service. Dieses Pferd thut gute Dienste; ce cheval est d'un bon service, de bon service. Es steht Ihnen alles zu Diensten; tout est à votre disposition. Einem auf den Dienst lauern; (*famil.*) observer qn.; veiller qn. de près. Ein Dienstchen, Dienstlein; un petit emploi.

Dienst-Adel, *s. m.* la noblesse d'épée, la noblesse de robe.

Dienstag, v. Dinstag.

Dienst-Anbiethung, *s. f.* l'offre de services.

Dienst-Antretung, *s. f.* l'entrée en charge.

Dienstbar, *adj. et adv.* soumis à la servitude; sujet, ette; assujetti, ie; *it.* corvéable; sujet à la corvée; *it.* serviable, officieux; serviablement, officieusement. (v. dienstfertig.) *On appelle fig.* Dienstbare Geister; esprits administrateurs, — les anges; *it. fig.* les suppôts de la justice.

Dienstbarkeit, *s. f.* la servitude, l'esclavage, *m.* l'état de celui qui est serf, (v. Knechtschaft.) *it.* (*t. de droit*) la servitude, assujettissement imposé sur un fond, un champ, une maison, etc. par lequel celui qui en est possesseur, est obligé d'y souffrir certaines charges, certaines incommodités. (die Servitut.) Es haftet eine Dienstbarkeit auf diesem Hause; il y a une servitude sur cette maison.

Dienstberlich, v. dienstbar.

Dienstbeflissen, *adj. et adv.* serviable, officieux. v. dienstfertig.

Dienstbeflissenheit, *s. f.* l'attention, *f.* le zèle à rendre service; *it.* les petits soins qu'on rend à qn.

Dienstbothe, *s. m.* le domestique. Die Dienstbothen, les domestiques. v. Gesinde.

Dienst-Eid, *s. m.* le serment d'officier.

Dienst-Eifer, *s. m.* l'empressement à servir, *it.* le zèle pour le service.

Dienst-Entlassung, *s. f.* le congé.

Dienstergeben, *adj. et adv.* dévoué au service de qn.

Dienstfertig, *adj. et adv.* prêt à rendre service; serviable; officieux, euse, qui aime à rendre service; officieusement. Eine dienstfertige Person; une personne serviable, officieuse. Er hat sich außerordentlich dienstfertig gegen mich bezeiget; il en a usé avec moi le plus officieusement du monde.

Dienstfertigkeit, *s. f.* l'empressement à servir; l'humeur serviable.

Dienstfrei, *adj. et adv.* exempt, franc de service, de corvée, etc.

Dienstfuhre, v. Frohnfuhre.

Dienstgefälligkeit, *s. f.* la complaisance; les petits soins qu'on rend à qn. v. Gefälligkeit.

Dienstgeld, *s. n.* l'argent que les paysans paient dans qqs. provinces pour être exempts de corvée.

Dienstgenoß, *s. n.* le compagnon de service.

Dienstgerechtigkeit, *s. f.* das Dienstrecht; le droit de prétendre qqs. services ou corvées.

Dienstgeschirr, *s. n.* l'attirail et les outils dont on a besoin pour les charrois et pour travailler à la corvée.

Dienstgesinde, v. Dienstvolk.

Diensthaft, v. dienstpflichtig.

Diensthandel, *s. m.* le trafic des charges; la pratique indue de vendre les charges, de mettre les charges en trafic.

Dienstherr, *s. m.* le seigneur ou propriétaire qui a le droit d'exiger des corvées de ses paysans; *it.* le maitre à l'égard de ses domestiques.

Diensthufe, *s. f.* un arpent sujet à des corvées.

Dienstjahr, *s. n.* l'année d'exercice.

Dienstknecht, *s. m.* le valet. v. Knecht.

Dienstlehen, *s. f.* le fief servant. v. Unterlehen.

Dienstleistung, *s. f.* le service; action de servir; *it.* l'office qu'on rend à qn.

Dienstlich, *adj. et adv.* (v. dienlich *et* dienstbeflissen.) *On dit famil.* Ich lasse ihn dienstlich grüßen; sagen Sie ihm meinen dienstlichen Gruß; je le salue; saluez-le de ma part.

**Dienstlohn**, v. Lohn, Besoldung.

**Dienstlos**, *adj. et adv.* hors de service; sans emploi.

**Dienstlüge**, *s. f.* le mensonge officieux; un mensonge fait purement pour faire plaisir à qn., sans préjudice de personne.

**Dienstmagd**, *s. f.* la servante.

**Dienstmann**, *s. m.* le vassal; homme lige ou feudataire; le feudataire.

**Dienstpfennig**, v. Miethpfennig.

**Dienstpferd**, *s. n.* le cheval de service ou de corvée.

**Dienstpflicht**, *s. f.* le devoir; ce à quoi on est obligé par sa charge; *it.* le devoir d'un feudataire; *it.* l'obligation de travailler à corvée *it.* le serment de fidélité.

**Dienstpflichtig**, *adj. et adv.* obligé aux services; *it.* corvéable; sujet à la corvée.

**Dienstschuldig**, v. dienstpflichtig.

**Dienstag**, v. Dinstag.

**Dienstvolk**, *s. n.* die Dienstleute; les valets, les domestiques; (v. Gesinde.) *it.* (*t. de mépris*) la valetaille.

**Dienstwillig**, *adj. et adv.* prêt à servir, à rendre service; *it.* serviable, officieux; qui aime à rendre service. (v. dienstfertig.) Dero dienstwilligster; votre affectionné à vous rendre service *terme de civilité qu'on emploie dans la souscription des lettres.* Die Dienstwilligkeit, v. Dienstfertigkeit.

**Dienstzwang**, *s. m.* le droit des corvées.

**Dieselbe**, *pron. relat.* cette, celle; la même. v. derselbe.

**Dieser**, diese, dieses, (dieß, dies) *pron. démonstr.* ce, cet, cette. Dieser Mann; cet homme. Diese Frau; cette femme. Dieses Pferd; ce cheval. Dieses Haus; cette maison. Dieser hier; celui-ci. Diese hier; celle-ci; *pl.* ceux-ci; celles-ci. Dieses hier, dieß hier; ceci, cela. Dieser da; celui-là. Diese da; celle-là; *pl.* ceux-là; celles-là.

**Dies**, dieß, v. dieser, dieses.

**Diesfalls** (disfalls), *adv.* dans ce cas; pour cela.

**Diesjährig** (disjährig), *adj.* de cette année.

**Diesmal**, dißmal, *adv.* cette fois. Für diesmal; pour cette fois. Dießmalig, v. dermalig.

**Diesseitig** (dißseitig), *adj.* citérieur, eure; qui est en deçà, qui est de notre côté.

**Diesseits**, dißseits, *adv.* deçà, par deçà. Diesseits und jenseits des Flusses; deçà et delà la rivière.

**Dietenhofen**, Thionville. (*ville dans le départ. de la Moselle.*)

**Dieterich**, Thierri. (*Nom d'homme.*)

**Dietrich**, *s. m.* le crochet; le rossignol; instrument pour ouvrir toutes sortes de serrures. (v. Nachschlüssel, Haken.) Mit einem Dietrich aufmachen; crocheter.

**Dieweil**, *conj. et adv.* parceque, puisque. v. weil.

**Differenz**, *s. f.* v. Unterschied.

**Differenzial**, *adj.* différentiel, elle. (*t. de math.*) Die Differenzial-Größe; la quantité différentielle.

**Digeriren**, *v. a.* (*t. de chim.*) digérer; cuire par une chaleur modérée. Das Digeriren; la digestion. Die Digerir-Maschine; le digesteur. v. Kochmaschine.

**Dill**, *s. m.* die Dille, das Dillkraut; l'anet; *m.* herbe qui ressemble au fenouil. Das Dill-Öhl; l'huile d'anet. Der Dillsame; la graine de l'anet. Dillwasser; eau d'anet.

**Dille**, *s. f.* (Tille) la douille; tuyau de fer ou de qq. autre matière dans lequel on met le bout de qch.; *it.* la bobèche; *it.* (*t. de serrur.*) le foncet. Die Dille eines Spatens; der hohle Theil eines eisernen Spatens, worein der Stiel gesteckt wird: la douille d'une bèche. Die Dille an einem Leuchter; la douille, la bobèche d'un chandelier.

**Ding**, *s. n.* la chose; ce qui est. Gott hat alle Dinge erschaffen; Dieu a créé toutes choses. Vor allen Dingen; avant toutes choses. Schlechter Dingen, schlechterdings; absolument. *On dit,* Ich habe euch viel Dinge zu sagen; j'ai bien des choses à vous dire. Guter Dinge seyn; être content; être de bonne humeur. Das geht nicht mit rechten Dingen zu; cela ne se fait pas naturellement. Er geht mit großen Dingen um; il a de grands projets dans la tête; il roule de hautes pensées, de grands desseins dans sa tête. Geschehene Dinge sind nicht zu ändern; on ne peut révoquer le passé. Zu geschehenen Dingen muß man das Beste reden; il faut excuser ce qu'on ne peut plus corriger. Aller guten Dinge sind drei, müssen drei seyn; (*prov.*) le nombre de trois est parfait. Gut Ding will Weile haben; on ne peut faire qu'en faisant. Geschehenes Ding hat keinen Rath; la chose faite, conseil pris. Die vier letzten Dinge, der Tod, das jüngste Gericht, das Paradies und die Hölle; les quatre fins de l'homme: la mort, le jugement dernier, le paradis et l'enfer. *On dit familièrement* d'un joli enfant, d'une jolie fille, Das artige Ding, *au plur.* die artigen Dinger. Sie ist ein albernes Ding; c'est une sotte. Wie heißen die kleinen Dingerchen, die so in den Sonnenstrahlen herum fliegen? comment appelle-t-on les petits corpuscules que l'on voit voler en l'air aux rayons du soleil? Man nennt sie Sonnenstäubchen; on les appelle atomes. Das böse Ding am Finger; le panaris. (v. Wurm.) Das heilige Ding; l'érysipèle, *m.* v. Rose.

**Dingen**, *v. a. irr.* (Ich dinge, du dingest ou dingst, er dinget ou dingt; ich dingte ou dung; ich dingte ou dünge; ich habe, hatte gedingt ou gedungen; ich würde dingen; dinge ou ding! dinget ou dingt!) louer; prendre à son service; arrêter, s'assurer qch. pour son service; retenir. (v. miethen.) Arbeiter dingen; louer des ouvriers. Einen Gärtner dingen; arrêter un jardinier. Einen Bedienten, eine Amme dingen; retenir un domestique, une nourrice. Ein Schiff dingen; affréter un vaisseau. Falsche Zeugen dingen; aposter de faux témoins. Ein gedungener Zeuge; un témoin mercénaire. Ein gedungener Lobredner; un louangeur mercénaire, un louangeur à gages. Sich auf ein Schiff dingen; arrêter une place sur un vaisseau.

**Dingen**, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) marchander; tâcher d'avoir à bon marché ce

qu'on veut acheter; se défendre du prix de qch. (v. handeln.) Ich habe es gekauft, ohne zu dingen; je l'ai acheté sans marchander.

Dingepfennig, *s.m.* v. Angeld, Handgeld, Miethpfennig.

Dingflüchtig, *adj.* (*t. de prat.*) Dingflüchtig werden: échapper de prison.

Dinggericht, *s.n.* le tribunal de justice d'un village.

Dinggraf, *s.m.* *c'est ainsi qu'on appelle dans qqs. provinces* le juge de village, le maire.

Dinghof, v. Gerichtshof, Gericht.

Dinglich, *adj.et adv.* (*t. de droit*) réel, elle, *en opposition à* personnel. Eine dingliche Klage; une action réelle. Ein dingliches Recht haben, erlangen; avoir, acquérir un droit réel. Dingliche Frohndienste; corvées réelles.

Dingstag, v. Dinstag.

Dinkel, *s.m.* l'épeautre; *m.* le froment locar; le seigle blanc. (v. Spelz.) Die Dinkelgerste; le zéopyron; espèce de grain moyen entre l'épeautre et le froment.

Dinstag, *s.m.* le mardi; troisième jour de la semaine.

Dinte, v. Tinte.

Diöces, *s.f.* v. Sprengel, Kirchsprengel.

Diopter, *s.f.* v. Absehen *et* Lineal.

Dioptrik, *s.f.* die Durchsichtslehre; la dioptrique; partie de l'optique qui explique les effets de la réfraction de la lumière.

Dioptrisch, *adj. et adv.* dioptrique; qui appartient à la dioptrique.

Diplom, *s.n.* le diplome; la charte, la chartre; lettres patentes; la patente. (v. Urkunde, Freiheitsbrief, Patent.) Ein Doctor-Diplom; une patente de docteur.

Diplomatik, *s.f.* la diplomatique; l'art de reconnoitre les diplomes authentiques; (v. Urkunden-Wissenschaft.) *it.* la partie de la politique qui traite du droit des gens, des traités existans entre les puissances, et des engagemens respectifs qui en résultent. (la diplomatie.) Die Diplomatiker; das Collegium der Staatsmänner an einem Hofe; le corps diplomatique.

Diplomatisch, *adj.et adv.* diplomatique, diplomatiquement. Eine diplomatische Sammlung; eine Sammlung von Diplomen oder Urkunden; un recueil diplomatique.

Diptam, *s.m.* die Aschwurz, Eschenwurz; le dictame. (*plante.*) Der weisse Diptam; la fraxinelle.

Dir, *le datif singulier du pron. personn.* du; te, toi. Ich gebe dir dieses; je te donne cela. Laß dir dein Geld zurück geben; fais-toi rendre ton argent.

Director, *s.m.* le directeur; qui conduit, qui règle, qui préside; *it.* membre du pouvoir exécutif *des républiques françoise, cisalpine, etc.* (v. Directorium.) Die Directorinn; la directrice; *it.* la femme d'un directeur.

Directorium, *s.n.* le directoire; espèce de tribunal chargé d'une direction soit civile, soit militaire; *it.* le pouvoir exécutif de plusieurs républiques; *telles que la France, la Cisalpine, etc.* qui consiste en cinq membres, nommés directeurs. v. Vollziehungsrath.

Dirigiren, *v. a.* diriger. (v. führen, leiten.) Der dirigirende Minister; le ministre dirigeant. Der dirigirende Kriegs-Commissär; le commissaire ordonnateur.

Dirne, *s.f.* la fille; (v. Mädchen.) *it.* la servante. (v. Magd.) Eine junge Dirne; une jeune fille. Es ist eine gemeine verdächtige Dirne; c'est une donzelle.

Dis, diß, v. dieses.

Dis, *s. n.* (*t. de mus.*) ré-dièse.

Discant, *s. m.* (*t. de mus.*) die Oberstimme; le dessus; la partie qui est la plus haute et qui est opposée à la basse. Der Discant-Sänger, der Discantist; le dessus; la personne qui chante le dessus. Die Discant-Geige, Discant-Flöte; le dessus de violon, le dessus de flûte.

Discontiren, *v. a.* (*t. de comm.*) escompter.

Disconto, *s. m.* l'escompte, *m.* (*t. de comm.*)

Disharmonie, *s. f.* la dissonance; (v. Mißklang.) *it.* la désunion; le manque d'accord; la mésintelligence. v. Uneinigkeit, Mißverständniß.

Dismal, v. diesmal.

Dispensatorium, *s. n.* le code médicamentaire. v. Arzeneibuch.

Disseits, v. diesseits.

Dissident, *s. m.* le dissident; en Pologne; celui qui professe une autre religion que la catholique.

Dißmal, v. diesmal.

Dissonanz, *s. f.* v. Mislaut.

Distanz, *s. f.* v. Entfernung, Abstand.

Distel, *s. f.* le chardon. (v. Kardendistel, Kugeldistel, Wegdistel, *et*c.) Ein mit Disteln bewachsener Platz; une chardonnière. Einen Acker von den Disteln reinigen; échardonner un champ.

Distelacker, *s. m.* la chardonnière.

Distelfink, *s.m.* der Stieglitz; le chardonneret. (*oiseau.*) Ein junger Distelfink, ehe er die schönen rothen und gelben Federn hat; un griset.

Distelförmig, *adj. et adv.* acanthacé, ée; (acanacé, ée.) Distelförmige Pflanzen; plantes acanthacées; plantes épineuses.

Distelhacke, Distelsichel, *s. f.* l'échardonnoir, *m.* instrument qui sert à échardonner les terres.

Distelkopf, *s. m.* la bosse de chardon.

Distellaus, *s. f.* le puceron de chardon.

Distelmelone, *s. f.* die Melonendistel; le mélocacte, melon-chardon.

Distel-Orden, *s. m.* l'ordre du chardon. (*en Écosse.*)

Distelritter, *s. m.* le chevalier de l'ordre du chardon.

Distelsichel, v. Distelhacke.

Distelvogel, v. Distelfink.

Distilliren, v. destilliren.

District, v. Bezirk.

Dithyrambe, *s. f.* le dithyrambe; hymne en l'honneur du vin et de Bacchus.

Dithyrambisch, *adj. et adv.* dithyrambique.

Divan, *s. m.* le divan; le conseil du grand Turc.

Division, *s. f.* (*t. de guerre*) la division; partie distincte d'un bataillon.

Dobber, v. Boje.

Döbel, *s. m.* le goujon; cheville de fer qui s'emploie dans qqs. machines; *it.* le têtard; (v. Alant.) *it.* l'ivroie, *f.* v. Trespe.

Döbeln, *v. a.* (*t. de tonnel.*) joindre par des chevilles les pièces du fond d'un tonneau.

Docent, *s. m.* le professeur, le maître qui enseigne.

Doch, *adj. et adv.* pourtant, toutefois, cependant, néanmoins; *it.* toujours. Ob er gleich geschickt ist, so hat er doch einen großen Fehler begangen; quoiqu'il soit habile, il a pourtant fait une grande faute. Alle Menschen bewerben sich um Reichthümer, und doch sieht man wenig reiche Leute, die glücklich sind; tous les hommes recherchent les richesses, et toutefois on voit peu d'hommes riches heureux. Sie haben es mir versprochen, und Sie thun doch gerade das Gegentheil; vous me l'avez promis et cependant vous faites tout le contraire. Er ist noch sehr jung, und doch (dessen ungeachtet) ist er sehr verständig; il est encore fort jeune, et néanmoins il est fort sage. Hat er kein Geld, so hat er doch Credit; s'il n'a pas d'argent, toujours a-t-il du crédit. *On dit*, Sie werden doch auf den Ball kommen; vous viendrez j'espère au bal. Sie kennen doch den Herrn N.? vous connoissez sans doute Mr. N.? Ihr werdet doch das nicht thun; j'espère que vous ne ferez pas cela. Machen Sie mir doch dieses Vergnügen, ich bitte Sie darum; de grâce, faites-moi ce plaisir-là, je vous en prie. Doch, ja doch; si, si fait; oui-da. Nicht doch; nenni-da. So wartet doch; attendez-donc.

Docht, Dacht, *s. m.* la mèche, cordon de fil, de coton, etc. qu'on met dans les lampes avec de l'huile, et dont on fait des chandelles et des bougies, en les couvrant de suif ou de cire. Man muß einen neuen Docht in die Lampe thun; il faut une nouvelle mèche à la lampe. Diese Lichter haben zu dünne Dochte; ces chandelles ont de trop petites mèches. Die Dochte in einer Pechfackel; les bras de torche.

Dochtgarn, *s. n.* das Lichtgarn; le fil à mèche.

Dochtmesser, *s. n.* (*t. de chandel.*) le coupoir; le taille-mèche.

Dochtnadel, *s. f.* l'aiguille à mèche.

Dociren, *v. a.* enseigner. v. lehren. Er docirte so gelehrt, daß etc.; il argumenta si doctement que, etc.

Docke (Dogge), *s. f.* le dogue; sorte de chien gros et courageux. Eine englische Docke; une dogue d'Angleterre. Eine kleine Docke männlichen Geschlechts; un doguin. Eine kleine Docke weiblichen Geschlechts; une doguine.

Docke, *s. f.* la poupée; (v. Puppe) *it.* le balustre; (v. Geländersäule) *it.* le sautereau; (v. Tangent) *it.* la bonde; (v. Grundzapfen) *it.* (*t. de ch.*) le trait roulé; (v. aufdocken.) *it.* (*t. de mar.*) la forme; lieu fait en forme de bassin et pourvu d'une écluse pour y faire entrer les vaisseaux coulans qui doivent être réparés. *On y fait aussi construire des vaisseaux, et alors* Docke *s'appelle*, le bassin de construction. Die Docke, Dockenspindel; (*t. de tourn.*) le mandrin; l'arbre qui tourne, au bout duquel on attache ce qu'on veut tourner. Die Docken, Bockhölzer an den Kutschengestelle; les moutons; les quatre piliers du train d'un carrosse qui servent à en soutenir les soupentes. Die Docken, die vier Säulen an einem Kutschenkasten, die den Himmel tragen; les pieds corniers d'un coffre de carrosse. Eine Docke Garn, Seide, etc.; un écheveau de fil, de soie, etc. v. Strähne.

Docken, *v. a.* mettre en pelotons ou en écheveaux; *it.* rouler. (v. aufdocken.) Ein Schiff docken, in die Docke bringen; mettre un vaisseau dans la forme, dans le bassin.

Docken, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) mit der Docke (mit der Puppe) spielen; jouer avec une poupée. Das Kind docket, spielt mit seiner Docke; l'enfant joue avec sa poupée.

Dockenform, v. Docke. (*t. de mar.*)

Dockengeländer, *s. n.* la balustrade. v. Geländer.

Dockenspindel, *s. f.* v. Docke. (*t. de tourn.*)

Dockenstock, *s. m.* die Dockenstöcke an einer Drehbank; le jambage du tour; *it.* la poupée.

Doctor, *s. m.* (*pl.* die Doctors *ou* Doctoren) le docteur; qui est promu dans une université au plus haut degré de qq. faculté; *it.* le médecin. (v. Arzt.) Doctor der Gottesgelehrsamkeit, der Rechtsgelehrsamkeit, der Arzeneikunde; docteur en théologie, en droit, en médecine. Ein Doctor legens; un docteur-régent. Doctor werden, die Doctorwürde annehmen; passer docteur. Er ist zum Doctor gemacht worden; il a été reçu docteur. Der Doctorhut; le bonnet de docteur, le bonnet doctoral. Die Doctorwürde (das Doctorat); le doctorat. Er hat die Doctorwürde erhalten; il est parvenu au doctorat. Das Doctorwerden, das Doctoriren; la doctorerie; l'acte qu'on fait pour être reçu docteur. Er hat disputirt, als der und der Doctor geworden ist; il a disputé à la doctorerie d'un tel. v. *aussi* Diplom.

Doctorant, *s. m.* le candidat du doctorat; l'aspirant au doctorat.

Dogge, v. Docke.

Dohle, *s. f.* le choucas; espèce de corneille; *it.* l'égout, *m.* v. Abzucht.

Dohne, *s. f.* (*t. d'oisel.*) le collet, le lacet; *it.* le cerceau. (v. Bügeldohne.) Dohnen legen; tendre des lacets. Der Dohnenfang; la chasse des oiseaux au lacet. Der Dohnenstrich, der Dohnensteig; des collets ou lacets mis de suite dans un bois taillis.

Dolch, *s. m.* le poignard. Einen mit dem Dolche erstechen, ermorden, einem den Dolch in die Brust stoßen; poignarder qn.; enfoncer le poignard dans le sein de qn. Ein Stich mit dem Dolche, ein Dolchstich; un coup de poignard.

Dolchen, *v. a.* einen Stich, Stiche mit einem Dolche geben, mit Dolchstichen ermorden; poignarder. (*p. us.*)

Dolde, *s. f.* le sommet, la cime, le haut d'un arbre; (*p. us.* v. Gipfel.) *it.* (*t. de botan.*) l'ombelle, *f.* Doldenblumen, Schirmblumen; fleurs en ombelle. Die Dolden-Erbse; le pois en ombelle. Doldenförmig, *adj.* en forme d'ombelle. Doldengewächse, Schirmpflanzen; plantes ombellifères; des ombelli-

feres.

Dole, v. Dohle.

Doll, v. toll.

Dollfuß, s. m. der Stutzfuß, Stumpfuß, Pferdefuß; le pied bot; pied tortu et mal-fait.

Dolmann, s. m. le doliman, habit turc en usage au théâtre.

Dolmetschen, v. a. interpréter. (v. übersetzen.) Die Dolmetschung; l'interprétation, f. l'explication, f. la traduction. v. Übersetzung.

Dolmetscher, s. m. le truchement, l'interprète; celui qui sert d'interprète à ceux qui ne peuvent parler la langue des personnes avec qui ils ont à s'entretenir. Durch einen Dolmetscher reden; parler par truchement, par interprète. Die siebenzig Dolmetscher; les septante; les interprètes grecs de l'ancien testament. *On dit fig.* Die Augen sind die Dolmetscher der Seele; les yeux sont les interprètes de l'âme.

Dôm, s. m. le dôme; (v. Haube, t. d'archit. et Helmdach.) it. la cathédrale. v. Domkirche.

Domäne, s. f. le domaine. (v. Kammergut, Tafelgut, Krongut.) Die Domänenkammer; la chambre des domaines. Der Domainenrath; le conseiller des domaines, de la chambre des domaines. Domänengüter, Kammergüter; biens domaniaux.

Dombak, v. Tombak.

Dômcapitel, s. n. le chapitre; le corps des chanoines d'une église cathédrale. v. Capitel.

Dômdechant, s. m. le doyen du chapitre. v. Dechant.

Dômherr, s. m. le chanoine; celui qui possède un canonicat dans une église cathédrale. Domherren, die zu Capitel gehen; chanoines capitulaires. Domherren, die an dem Orte, wo sie ihr Canonicat haben, residiren, und den Kirchendienst in Person versehen; chanoines mansionnaires *ou* résidens. Abwesende Domherren, die ihr Canonicat durch Vicarien versehen lassen; chanoines forains.

Domherrisch, adj. et adv. einem Domherrn gehörig; canonial, ale. Ein domherrisches Haus, das Haus eines Domherrn; une maison canoniale.

Dominikaner, s. m. le dominicain; religieux de l'ordre de St. Dominique. Die Dominikanerinn; la dominicaine.

Dômkirche, s. f. l'église cathédrale; la cathédrale.

Dômküster, s. m. le sacristain de l'église cathédrale.

Dômpfaff, s. m. der Blutfink, Gimpel; le piveine, le bouvreuil. (*oiseau.*)

Dômprediger, s. m. le prédicateur de l'église cathédrale.

Dômpropst, s. m. le prévôt dans une église cathédrale; le prévôt du chapitre. Die Dompropstei; la prévôté; la maison et le territoire d'un prévôt dans une église cathédrale.

Dômschnepfe, s. f. der Sichler; le courlieu (courlis) vert. (*oiseau aquatique.*)

Dômstift, s. n. le chapitre; une église cathédrale avec toutes ses appartenances.

Donat, s. m. *On appelle ainsi* un certain livre qui contient les principes de la langue latine; le rudiment.

Donau, s. f. le Danube. (*fleuve.*)

Dônbret, s. n. (*t. de mine*) Die Donbreter eines Schachtes; les planches d'un puits de mines.

Done, v. Dohne.

Dônfach, s. n. (*t. de mine*) l'espace; m. l'entre-deux depuis une traverse jusqu'à l'autre.

Dônholz, s. n. (*t. de mine*) la traverse; pièce de bois qu'on met de travers, pour en assembler et pour en affermir d'autres.

Dônlage, s. f. (*t. de mine*) la pente, penchant d'un conduit de mine. v. Donlege.

Dônlatte, s. f. (*t. de mine*) *On appelle* Donlatten, des lattes dont on se sert dans les conduits de mines en pente.

Dônlege, donlegig, adj. et adv. (*t. de mine*) incliné, ée; penchant. Ein donleger Schacht; un puits de mine incliné, une descenderie. Ein donleger Gang; un filon oblique ou incliné. *On dit aussi subst.* Die Donlege; le penchant, l'inclinaison; f. la manière d'être d'un plan incliné. Die Donlege eines Kohlenflötzes; le pondage; inclinaison de la veine du charbon minéral.

Donner, s. m. le tonnerre; bruit éclatant causé par une exhalaison enflammée qui est enfermée dans la nue; *it. fig.* la foudre *ou* le foudre. (v. Blitz, Blitzstrahl, Wetterstrahl.) Schon rollet der Donner über uns; déjà le tonnerre gronde sur nos têtes. Der Donner hat in diesen Thurm eingeschlagen; le tonnerre est tombé, la foudre est tombée sur cette tour. Er wurde vom Donner gerührt; il fut frappé du tonnerre, de la foudre, du foudre. *On dit fig.* Der Donner des Geschützes; le tonnerre de l'artillerie.

Donner-Axt, s. f. v. Donnerkeil.

Donnerbart, s. m. la joubarbe, la jombarde. (*plante.*) v. Hauswurz.

Donnerbüchse, s. f. la bombarde.

Donnerflug, s. m. v. Hohlwurz.

Donnergott, s. m. Jupiter tonnant, foudroyant.

Donnerkeil, s. m. der Donnerstein, Donnerpfeil, Luchsstein; la bélemnite; pierre de foudre, le carreau de foudre. Der Donnerkeil, die Donnerkeile des Jupiters; la foudre de Jupiter. Die Dichter sagen, daß Jupiter die Titanen mit seinen Donnerkeilen in den Tartarus hinunter geschleudert habe; les poëtes disent que Jupiter foudroya les Titans.

Donnerknall, s. m. le fracas, le bruit éclatant du tonnerre.

Donnern, v. n. (*av. l'aux.* haben) tonner. Es hat die ganze Nacht geblitzet und gedonnert; il n'a fait qu'éclairer et tonner toute la nuit. Es schlägt nicht allemal ein, wenn es donnert; toutes les fois qu'il tonne, le tonnerre ne tombe pas. *Fig.* Das Geschütz fing an zu donnern; l'artillerie commença à tonner. Eine donnernde Stimme; une voix tonnante; une voix de tonnerre. Von der Kanzel herunter donnern, wider die Laster donnern, foudroyer de la chaire, foudroyer les vices, tonner contre les vices. Er ist zornig, er donnert und wettert (er tobt, flucht, rc.); il est en colère, il fulmine; il tempête.

Donnernelke, v. Steinnelke.
Donnerrebe, v. Gunderrebe, Erd-Epheu.
Donnerscheu, *adj. et adv.* brontophobe. Die Donnerscheu; la brontophobie.
Donnerschirm, *s. m.* le paratonnerre.
Donnerschlag, *s. m.* le coup, l'éclat de tonnerre; un coup de foudre.
Donnerstag, *s. m.* le jeudi. Der grüne Donnerstag; le jeudi saint, jeudi absolu.
Donnerstein, v. Donnerkeil.
Donnerstimme, *s. f.* (*fig.*) une voix de tonnerre.
Donnerstrahl, *s. m.* la foudre. v. Blitzstrahl, Wetterstrahl.
Donnerwetter, *s. n.* la tempête; orage accompagné d'éclairs et de tonnerre.
Donnerwolke, *s. f.* la nuée. v. Gewitterwolke.
Donnerwort, *s. n.* un mot foudroyant, un mot terrible, qui donne de la terreur.
Doppel, *s. m.* le double; petite monnoie d'Allemagne dont deux font un Kreuzer et cent vingt un florin. *On dit en t. de jeu*, Er ist noch im Doppel; il joue encore pour le double.
Doppel-Adler, *s. m.* der doppelte, zweiköpfige Adler; l'aigle double, dans les armes de l'empire romain.
Doppel-Auge, *s. n.* (*t. de chir.*) das doppelte Auge; l'œil double; bandage qui s'applique sur les deux yeux.
Doppelband, *s. n.* un double ruban; *it.* (*t. de serr.*) le double lien; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le jourdin. (*poisson.*)
Doppelbarchent, v. Futterbarchent.
Doppelbecher, *s. m.* der Würfelbecher; le cornet; gobelet dont on se sert pour mettre les dés en certains jeux.
Doppelbier, *s. n.* la double bière.
Doppelblech, *s. n.* la tôle.
Doppeldach, *s. n.* la couverture où les joints de deux tuiles mises l'une à côté de l'autre sont converts par d'autres tuiles.
Doppeldeutig, doppelsinnig, *adj. et adv.* ambigu, ue; à double entente, qu'on peut prendre à double sens; ambigument; *it.* équivoque. v. zweideutig.
Doppeldraht, *s. m.* le double ligneul. v. Pechdraht.
Doppel-Ehe, *s. f.* la bigamie.
Doppel-Eisen, *s. n.* (*t. de forg.*) les barres de fer à moitié moins longues et pesantes qu'à l'ordinaire.
Doppelfagott, *s. m.* le contrebasson.
Doppelfieber, *s. n.* la fièvre double.
Doppelflinte, *s. f.* le fusil à double canon.
Doppelgeige, *s. f.* la viole d'amour.
Doppelgold, *s. n.* (*t. de batteur d'or*) de l'or double; de l'or à gros.
Doppelhaken, *s. m.* die Hakenbüchse; l'arquebuse à croc.
Doppelharfe, *s. f.* une harpe à cordes de laiton à double rang.
Doppelhäuer, *s. m.* (*t. de mine*) un mineur qui travaille six ou huit heures de suite au lieu de quatre; *it.* un mineur qui a la paie complète.
Doppelherzig, *adj. et adv.* double. Die Doppelherzigkeit; la duplicité de cœur. v. falsch et Falschheit.
Doppellaut, *s. m.* la diphthongue; réunion de deux sons qui se prononcent par une seule émission de voix; *it.* deux voyelles prononcées en une seule syllabe.
Doppellauter, *s. m.* la diphthongue; le caractère dont on se sert pour exprimer une diphthongue; deux voyelles de suite qui font une diphthongue, *p. ex. ai, äu, eu,* rc. v. *l'introduction.*
Doppellerche, *s. f.* la grande alouette de Catesby.
Doppeln, *v. a.* doubler. (v. verdoppeln.) *it.* jouer aux dés. (v. würfeln.) Das Doppeln, die Doppelung; l'action de doubler; *it.* (*t. de mar.*) le doublage; deuxième bordage ou revêtement de planches qu'on met par dehors à des vaisseaux destinés à des voyages de long cours.
Doppel-Ort, *s. m.* (*t. de cordonn.*) l'alène à coudre la première semelle.
Doppelpunkt, *s. m.* les deux points.
Doppelsammet, *s. m.* le velours à revers de panne.
Doppelsatz, *s. m.* (*t. d'impr.*) le doublon; faute qui consiste à composer deux fois de suite un ou plusieurs mots.
Doppelschattig, *adj. et adv. On appelle en t. de géogr.* Doppelschattige *ou* zweischattige Völker; amphisciens, — les habitans de la zone torride dont l'ombre tombe tantôt vers le Midi, tantôt vers le Nord.
Doppelschicht, *s. f.* (*t. de couvr.*) le doublis; second rang de tuiles dont on couvre le premier rang.
Doppelschild, *s. m.* la biscutelle. (*plante.*)
Doppelschlag, *s. m.* (*t. de mus.*) la mesure double.
Doppelschleicher, *s. m.* le double marcheur; l'amphisbène, *m.* v. Ringelschlange.
Doppelschnepfe, *s. f.* la bécasse.
Doppelschuß, *s. m.* (*t. de drap.*) la double duitte, la meutade.
Doppelsinn, *s. m.* l'ambiguïté, *f.* l'équivoque, *f.* le double sens. (v. Zweydeutigkeit.) Ein Wort, das einen Doppelsinn hat; un mot à double entente.
Doppelsinnig, *adj. et adv.* ambigu, ue; qui a deux sens; à double entente; *it.* équivoque. v. zweideutig.
Doppelstein, *s. m.* le dé; (v. Würfel.) *it.* le cristal d'Islande.
Doppelspiel, *s. n.* (*t. de théâtre*) le jeu mixte.
Doppelt, *adj. et adv.* double, doublement. Ein doppelter Dukate; un double duca. Eine doppelte Sohle; une double semelle. Doppelte (gefüllte) Blumen; des fleurs doubles. Eine Sache doppelt zusammen legen; mettre une chose en double. Doppelt zusammengesetzt; surcomposé, ée. Doppelt verschließen; fermer à double tour. Sie haben mir einen guten Dienst geleistet, ich werde ihn doppelt zu erwiedern suchen; vous m'avez rendu un bon office, je le rendrai au double. Die doppelte Ansetzung eines Postens in einer Rechnung; le double emploi. Er ist doppelt dafür gestraft;

il en est doublement puni. Doppelt so viel bezahlen, als man schuldig ist; payer le double de ce qu'il faut. Das Doppelte; le double.

Doppeltaffet, *s. m.* le tabis; sorte de gros taffetas ondé.

Doppelthaler, *s. m.* l'écu double.

Doppeltinte, *s. f.* recht gute schwarze Tinte; encre double, *f.*

Doppelung, v. doppeln.

Doppelwaffen, *s. pl.* les armes doubles, *f. p. ex.* une épée ou un sabre dont la garde ou la poignée est un pistolet.

Doppelzüngig, *adj. et adv.* qui a la langue double; qui varie dans ses discours; qui souffle le chaud et le froid. Die Doppelzüngigkeit, die Doppelzüngelei; la duplicité de langue.

Doppelzüngler, *s. m.* la langue double; un homme qui parle tantôt pour, tantôt contre, sur le même sujet.

Doppelzwirn, *s. m.* flandrischer Zwirn; le fil bis; fil de Flandre.

Doppie, *s. f.* le doublon; une pistole d'Espagne.

Dorant, v. Hundskopf, Löwenmaul. (*plante.*)

Dorf, *s. n.* (*pl.* die Dörfer) le village. Ein Dörfchen, Dörflein; un petit village, un hameau. In einem Dorfe wohnen; demeurer dans un village. Auf dem Dorfe, auf dem Lande wohnen; demeurer au village. *On dit fig.* Das sind ihm böhmische Dörfer; c'est du grec, c'est de l'algèbre, du haut allemand pour lui.

Dorfbäcker, *s. m.* le boulanger de village.

Dorfbengel, Dorflümmel, *s. m.* un lourdaud de village.

Dorfbewohner, *s. m.* l'habitant d'un village.

Dorfbulle, Dorfstier, *s. m.* le taureau banal d'un village.

Dorfflur, *s. f.* les champs d'un village; *it.* v. Dorfmark.

Dorfgemeinde, *s. f.* la communauté d'un village; la commune; *it.* la paroisse d'un village.

Dorfgerechtigkeit, *s. f.* le droit *ou* la juridiction de village; *it.* les privilèges d'un village.

Dorfhaft, dorfmäßig, *adj. et adv.* qui sent le village, *it.* rustique. (v. bäurisch.) Er sieht so dorfmäßig aus, er hat ein so dorfmäßiges Ansehen; il a un air villageois.

Dorfhochzeit, *s. f.* les noces de village.

Dorfjunker, *s. m.* der Herr des Dorfes; le seigneur du village; *it.* der Dorfjunker, Landjunker; le gentilhomme campagnard.

Dorfkirche, *s. f.* l'église du village.

Dorfleben, *s. n.* la vie villageoise.

Dörfler, *s. m.* v. Dorfbewohner.

Dorfleute, *s. pl.* les gens de village.

Dorfmädchen, *s. n.* la villageoise, jeune fille de village.

Dorfmanier, *s. f.* la manière villageoise.

Dorfmarkt, *s. m.* le finage d'un village. v. Gemarkung.

Dorfmusikant, *s. m.* le ménétrier de village, le violon de village.

Dorf-Ordnung, Dorfpolizei, *s. f.* la police de village.

Dorfpfarre, *s. f.* une cure de village.

Dorfpfarrer, *s. m.* le curé de village, le ministre de village.

Dorfrecht, *s. n.* v. Dorfgerechtigkeit.

Dorfrichter, *s. m.* le juge, le maire de village.

Dorfschaft, *s. f.* le village; les habitans d'un village; la communauté d'un village; la commune. (v. Dorfgemeinde.) Die ganze Dorfschaft, das ganze Dorf wurde aufrührisch; tout le village, toute la commune s'émut.

Dorfschenke, *s. f.* le cabaret de village.

Dorfschulmeister, *s. m.* le magister, le maitre d'école de village.

Dorfschultheiß, Dorfschulze, *s. m.* le maire de village.

Dorfsprache, *s. f.* le jargon de village.

Dorisch, *adj.* dorique. (*t. d'archit.*) Die dorische Säulen-Ordnung; l'ordre dorique.

Dorn, *s. m.* (*pl.* die Dornen *ou* die Dörner) l'épine; *f.* (*arbrisseau.* v. Dornbusch, Dornstrauch.) *it.* (*pl.* die Dörner *ou* Dornen) l'épine; piquans qui viennent à l'épine et à qqs. autres arbres. *Dimin.* Ein Dörnchen, Dörnlein; une petite épine. Er hat sich einen Dorn in den Fuß getreten; il lui est entré une épine dans le pied. *On dit fig.* Er geht auf Dornen, sein Weg ist mit Dornen besäet; il marche sur des épines; son chemin est semé d'épines. Dieser Mensch ist mir ein Dorn im Auge; je ne saurois supporter la vue de cet homme; je ne le voir qu'avec dépit. *Prov.* Es gibt keine Rosen ohne Dornen; il n'est point de roses sans épines. Der Dorn an einem Schlosse; la broche d'une serrure. Der Dorn an einer Schnalle; l'ardillon d'une boucle. Der Dorn an einer Degenklinge, Messerklinge; la soie d'une lame. (v. Angel.) *It.* der Dorn; (*t. de serr.*) la chevillette; petite cheville de fer en forme d'un clou sans tête; *it.* la broche; (v. Stift.) *it.* (*t. de man.*) le membre, la verge d'un cheval. *En t. de fond. on appelle* Dörner, les épines des pains de cuivre, les crasses provenant de la liquation, et contenant encore des métaux que l'on extrait en les soumettant à une nouvelle opération de fonderie qu'on appelle die Dörnerarbeit, le travail de reduction.

Dorn-Apfel, *s. m.* la pomme épineuse; *it.* la datura. v. Stech-Apfel.

Dornbaum, v. Korallenbaum.

Dornbusch, *s. m.* l'épine, *f.* (v. Dornstrauch) *it.* un buisson d'épines.

Dorndrechsler, Dorndreher, v. Neuntödter.

Dornen, *adj. et adv.* d'épines; fait, composé d'épines. Eine dornene Krone, Dornenkrone; une couronne d'épines.

Dornfisch, *s. m.* l'épinoche, *f.* v. Stachelbars, Stichling.

Dornhay, *s. m.* le hérisson de mer.

Dornhecke, *s. f.* la haie d'épines.

Dornicht, *adj. et adv.* en forme d'épines, qui ressemble à des épines. *On appelle en t. de métall.* Dornicht *ou* dörnicht Zinn; l'étain ferrugineux. v. eisenhaltig.

Dornig, *adj. et adv.* épineux, euse; qui a des piquans; *it.* où il y a quantité d'épines. Die meisten wilden Stämme sind dornig; le

plupart des sauvageons sont épineux. Ein sehr dorniger Acker; un champ plein d'épines.
Dornkönig, v. Zaunkönig.
Dornkrätzer, v. Neuntödter.
Dörnleinbaum, v. Kornelbaum.
Dörnling, v. Dornschwamm.
Dornik, Tournay. (*ville en Flandre.*)
Dornmuschel, *s. f.* la coquille hérissée.
Dornmyrthe, *s. f.* le housson. v. Mäusedorn.
Dornraupe, *s. f.* la chenille hérissée.
Dornreich, *s. n.* *Nom générique de* plusieurs oiseaux qui font leurs nids dans les épines, et qui sont du genre des mésanges.
Dornroche, v. Stachelroche.
Dornrücken, v. Nagelroche.
Dornschere, v. Heckenschere, Gartenschere.
Dornschwamm, *s. m.* la morille épineuse.
Dornschwein, v. Stachelschwein.
Dornstrauch, *s. m.* l'épine ; *f.* arbrisseau dont les branches ont des piquans.
Dornzaun, *s. m.* une haie, clôture faite d'épines.
Dörre, v. Darre.
Dorren, *v. n.* sécher, se sécher, se faner. v. abdorren, ausdorren, verdorren.
Dörren, *v. a.* sécher, rendre sec. Obst dörren ; sécher des fruits. Im Ofen dörren; sécher au four. (v. darren.) *P.* gedörret ; séché, ée. Gedörrtes Obst; des fruits séchés ou secs. Das Dörren; l'act. de sécher, le dessèchement. Das Rösten und Dörren des Flachses; le rouissage et le desséchement du lin.
Dörrkraut, Dörrwurz, v. Dürrwurz.
Dörrsucht, v. Darre, Darrsucht. (*t. de méd.*)
Dörrwarze, *s. f.* sorte de fic qui vient à la bouche des chevaux.
Dorsch, *s. m.* la merluche, sorte de morue sèche ou salée.
Dorsche, v. Torsche.
Dort, *adv.* là; en ce lieu-là; par là; *it.* y. Was macht er dort? que fait-il là ? Ich bin hier und er ist dort; je suis ici et il est là. Dort oben; là-haut. Dort hinaus; par là, de ce côté-là. Dort hinüber; par delà. Dort her; de delà. Gehen Sie dort hin, ich will Sie hier erwarten ; allez-vous-en là, je vous attendrai ici. Man lebt dort wohlfeiler ; on y vit à meilleur marché.
Dortig, *adj.* dort befindlich; qui y est; qui se trouve là, en ce lieu-là. Wir gehen nach Berlin, um unsere dortigen Freunde zu besuchen ; nous allons à Berlin, pour y voir nos amis.
Dose, *s. f.* la boite; (v. Büchse.) *it.* la tabatière. (Tobaksdose, Schnupftobaksdose.) Die Dose zum Rauchtobak; die Rauchtobaksdose; la boite où l'on met le tabac à fumer. *It.* Die Dose ; la dose ; la quantité de qq. drogue ou d'autre chose. v. Gabe.
Dosenbaum, *s. m.* die Alpenkiefer ; le pin des Alpes.
Dosenstück, *s. n.* le dessus d'une tabatière; un portrait ou qq. peinture dont le couvercle d'une tabatière est orné.
Dost, Dosten, *s. m.* l'origan, *m.* (*plante.*) Das Dostenkraut ; l'eupatoire, *f.* v. Hirschklee.
Dotter, *s. m.* der Eierdotter ; le jaune d'œuf; le moyeu. Es gibt Eier, welche zwei Dotter haben ; il y a des œufs qui ont deux moyeux.
Dotterblume, *s. f.* le souci; (v. Butterblume, Kühblume.) *it.* la dent de lion. v. Löwenzahn. (*plante.*)
Dotterbrod, *s. n.* sorte de biscuit ou biscotin fait de sucre et de jaune d'œuf.
Dottergelb, *adj. et adv.* eiergelb ; couleur de jaune d'œuf.
Dotterkraut, *s. n.* der wilde Senf; le sénevé sauvage.
Dotterschnecke, *s. f.* la nérite à fond jaune avec des fascies et des marbrures de couleur brune ; *it.* le limaçon à bouche demi-ronde; *it.* le mamelon blanc.
Dotterweide, *s. f.* die Goldweide, gelbe Weide; l'osier jaune.
Drache, *s. m.* le dragon; espèce de monstre à qui la fable donne des griffes, des ailes et une queue de serpent; *it.* sorte de serpent dans les Indes Orientales; *it.* (*t. d'astr.*) une constellation de l'hémisphère boréal ; *it.* (*t. d'alchimie*) le vif-argent, le mercure ; *it.* le cerf-volant ; espèce de machine que les enfans font aller dans l'air. *On dit fig.* d'une femme maligne, d'humeur fâcheuse et acariâtre : Sie ist ein wahrer Drache ; c'est un vrai dragon.
Drachen-Anker, *s. m.* v. Dreg.
Drachenbauch, *s. m.* (*t. d'astr.*) le ventre du dragon.
Drachenbaum, *s. m.* le dragonnier; arbre des Indes; (v. Drachenblut.) *it.* nom de qqs. autres arbres. v. Elsebeerbaum, Vogelkirschbaum.
Drachenblut, *s. n.* le sang de dragon; sorte de liqueur qui sort d'un arbre des Indes appelé der Drachenbaum ; *it.* sorte de plante dont les feuilles rendent un suc rouge comme du sang ; *it.* la gomme naturelle d'un rouge foncé qui n'est soluble que dans l'esprit de vin.
Drachenfisch, *s. m.* der Seedrache; la vive; (*poisson de mer*) le dragon de mer.
Drachengift, *s. n.* le venin de dragon.
Drachenhaupt, *s. n.* der Drachenkopf ; la tête du dragon; (*t. d'astr.*) le point du Nord, où l'écliptique est coupée par l'orbite de la lune ; *it.* la tête de dragon ; (*plante.*) *it.* (*t. d'archit.*) le bout saillant d'une gouttière qui a la forme d'une tête de dragon, et par où les eaux de la pluie coulent de dessus le toit.
Drachenkraut, *s. n.* v. Agrimone.
Drachenpflanze, *s. f.* v. Drachenblut. (*plante.*)
Drachenschlange, *s. f.* (*t. de blas.*) le serpent ailé.
Drachenschwanz, *s. m.* la queue du dragon; (*t. d'astr.*) le point du Midi, où l'écliptique est coupée par l'orbite de la lune.
Drachenstein, *s. m.* la draconite; pierre de dragon.
Drachenwurz, *s. f.* v. Wasserschwertel; *it.* Natterkraut, Schlangenkraut.

**Drachenzahn**, *s. m.* la dent du dragon. *Os fossiles auxquels l'ignorance a donné le nom de dents de dragon.*

**Drachme**, *s. f.* la drachme. v. Quentchen.

**Dragant**, v. Tragant.

**Dragoner**, *s. m.* le dragon; soldat qui combat tantôt à pied, tantôt à cheval. Eine Compagnie Dragoner; une compagnie de dragons. Der Dragoner-Hauptmann; le capitaine de dragons. Der Dragonermarsch; la dragonne; la batterie de tambour particulière aux dragons. Die Dragoner-Mütze; (*t. d'hist. nat.*) le bonnet de dragon; sorte de patelle. (*coquillage univalve.*)

**Dragonermäßig**, *adj. et adv.* à la dragonne. Dieses Weib hat ein dragonermäßiges Ansehen; sieht aus, wie ein Dragoner; cette femme a un air à la dragonne.

**Dragun**, *s. f.* l'estragon, *m.* v. Kaisersalat.

**Draht**, *s. m.* le fil. (v. Faden.) Der gepichte Draht der Schuhmacher, der Pechdraht; le ligneul. (*v. aussi* eindrähtig, zweidrähtig, dreidrähtig ꝛc.) *On appelle plus ordinairement* Draht, fil, — qq. métal, tiré en long d'une manière si déliée qu'il semble que ce soit du fil. Metallener Draht; fil d'archal. Eiserner Draht, Eisendraht; fil de fer. Golddraht, Silberdraht, fil d'or, fil d'argent; du trait; de l'or trait, de l'argent trait. Messingdraht; fil de laiton. Die Drähte an den Formen in den Papiermühlen; la vergeure.

**Draht-Arbeit**, *s. f.* le filigrane; ouvrage travaillé à jour, et fait en forme de petits filets. Der Draht-Arbeiter; l'ouvrier en filigrane.

**Drahtbank**, *s. f.* le banc à tirer; *it.* l'argue; *f.* machine de tireur d'or. v. Drahtwinde.

**Drahtbauer**, *s. m.* ein Vogelbauer von Draht; une cage de fil d'archal.

**Drahtbogen**, *s. m.* die Drahtfeder; l'archet; *m.* instrument de fondeur de lettres.

**Drahtbohrer**, *s. m.* le foret pour percer les trous à passer les fils d'archal.

**Drahtbündel**, *s. n.* une botte de fil d'archal ou de fil de fer.

**Draht-Eisen**, *s. n.* la filière. v. Zieh-Eisen.

**Drähtern**, *adj. et adv.* de fil d'archal. Ein drähterner Vogelbauer; une cage de fil d'archal.

**Drahtfeder**, *s. f.* v. Drahtbogen.

**Drahtfenster**, *s. n.* une fenêtre garnie d'un treillis de fil de fer.

**Drahtförmig**, *adj. et adv.* filiforme; en filets. Drahtförmiges gediegenes Silber; argent natif filiforme.

**Drahtgitter**, *s. n.* un treillis de fil d'archal; châssis de fil de fer, de laiton; le grillage; *it.* (*t. de papet.*) la vergeure.

**Drahthändler**, *s. m.* le vendeur de fil d'archal, de cuivre, etc.

**Drahtkette**, *s. f.* la chaine de fil d'archal.

**Drahtkugel**, *s. f.* la balle ramée; deux balles de plomb jointes ensemble par un fil d'archal tortillé.

**Drahtleuchter**, *s. m.* un chandelier de fil d'archal.

**Drahtmaß**, *s. n.* la jauge, outil pour mesurer la grosseur du fil d'archal.

**Drahtmühle**, *s. f.* le moulin à fil; moulin à dégrossir le fer, le laiton, etc. qu'on veut passer par la filière; *it.* la tréfilerie. v. Drahtzieherei, Drahtzug.

**Drahtplatten**, *s. n.* das Plattmachen des Drahtes; le laminage.

**Drahtplatter**, *s. m.* le batteur, l'affineur du fil.

**Drahtpuppe**, *s. f.* la marionnette.

**Drahttrichter**, *s. m.* le dresseur.

**Drahtrolle**, *s. f.* de l'affinerie; *f.* du fer affiné. Ich habe ein Tausend Drahtrollen gekauft; j'ai acheté un millier d'affinerie.

**Drahtsaite**, *s. f.* la corde de fil d'archal.

**Drahtschere**, *s. f.* les cisailles des épingliers; les forces, ciseaux à couper du fil d'archal.

**Drahtschleife, Drahtschlinge**, *s. f.* l'annelet de fil d'archal; sorte d'agrafe.

**Drahtschneider**, *s. m.* le coupeur, le rogneur; ouvrier qui coupe les fils de laiton.

**Drahtsieb**, *s. n.* le crible de fil d'archal.

**Drahtsilber**, *s. n.* l'argent en fil, tel qu'on le trouve dans les mines; *it.* l'argent filé, trait. v. Haarsilber.

**Drahtspille, Drahtspindel**, v. Knopfspindel.

**Drahtspinner, Drahtspinnerei**, v. Drahtzieher, Drahtzieherei.

**Drahtwerk**, *s. n.* l'ouvrage en fil d'archal.

**Drahtwinde**, *s. f.* l'argue, *f.* v. Drahtbank.

**Drahtzange**, *s. f.* la bequette, tenailles pour plier le fil d'archal, et le façonner.

**Drahtziehen**, *s. n.* l'action de passer le laiton ou qq. autre métal par la filière.

**Drahtzieher**, *s. m.* le tireur, le tréfileur; ouvrier qui tire les métaux en fils déliés.

**Drahtzieherei**, *s. f.* la tréfilerie; lieu où l'on file le fer, le laiton, etc.; l'affinerie, *f.*

**Drahtzug**, *s. m.* v. Drahtzieherei *et* Drahtmühle.

**Drall**, v. derb, dicht, hart.

**Dralle**, *s. f.* la rayure d'une arquebuse.

**Drama**, *s. n.* le drame. v. Schauspiel.

**Dramatisch**, *adj. et adv.* dramatique. Ein dramatischer Dichter, ein Schauspieldichter; un poëte dramatique. Ein dramatisches Gedicht, ein dramatisches Stück (ein Schauspiel); un poëme dramatique, une pièce dramatique. Das dramatische Fach, die dramatische Arbeit, die dramatische Behandlung; le genre dramatique; le dramatique. Im dramatischen Fache ist er glücklich; il réussit dans le dramatique. Die dramatische Behandlung, der dramatische Vortrag macht eine der größten Schönheiten in den Gesprächen des Plato aus; le dramatique fait une des plus grandes beautés des dialogues de Platon.

**Dramaturgie**, *s. f.* la dramaturgie; ouvrage qui traite des pièces dramatiques et des règles de composer et de représenter un drame.

**Dran**, v. daran.

**Drang**, *s. m.* (*s. pl.*) la presse; (v. Gedränge) *it. fig.* l'envie; *f.* (v. Lust, Begierde) *it.* le tort, le chagrin, le tourment. (v. Drangsal.) Der Drang der Geschäfte; l'urgence des affaires.

Bey dem Drange dieser Bewegungsgründe; forcé, entrainé par ces motifs.

Drange, v. enge, gedrängt.

Drängen, v. a. serrer, presser; it. fig. vexer, tourmenter, opprimer, persécuter. Wir sind hier zu gedrängt; nous sommes trop pressés, trop serrés ici. Sich durch das Volk drängen; fendre la presse, la foule. Sich zu etwas drängen; s'empresser à faire qch. Er drängt sich überall zu; il se fourre partout; il s'introduit partout. Er wird von seinen Gläubigern gedrängt; ses créanciers le pressent, le tourmentent. Ein gedrängter Styl, eine gedrängte Schreibart; un style serré, concis. Gedrängt, geschlossen marschiren; marcher serrément. Die Kirche war so gedrängt voll, daß man nicht hinein konnte; l'église étoit si pleine, qu'on ne pouvoit y entrer. Das Drängen; le serrement; l'act. de serrer, etc.

Drangsal, s. n. le tort, le tourment, l'oppression; f. it. la souffrance. Er hat mir viele Drangsale angethan; il m'a causé beaucoup de peines; il m'a fait souffrir terriblement. Es war ein großes Drangsal für mich, meine Freunde sterben zu sehen; ce fut une extrême souffrance pour moi, de voir mourir mes amis. Die Drangsale des Krieges; les malheurs, les maux, les calamités de la guerre.

Drapiren, v. a. bekleiden, ein Gewand anlegen; (t. de peint.) draper.

Drath, v. Draht.

Dräuen, v. drohen.

Drauf, draus, v. darauf, daraus.

Draussen, adv. dehors. Er ist nicht hier, er ist draussen; il n'est pas ici, il est dehors. Er kommt von draussen herein, um sich zu wärmen; il vient de dehors pour se chauffer.

Drechselbank, Drehbank, s. f. le tour; machine pour façonner en rond le bois, l'ivoire, la corne, etc.

Drechseln, v. a. tourner; façonner; faire au tour. (v. drehen.) On dit fig. d'une femme bien faite, Sie ist wie gedrechselt; elle est faite au tour. Ihre Arme sind wie gedrechselt; elle a les bras faits au tour. Das Drechseln; l'act. de, etc.

Drechsler, Dreher, s. m. le tourneur. Ein Elfenbein-Drechsler; un tourneur en ivoire. Die Drechsler-Arbeit; l'ouvrage de tourneur, ouvrage fait au tour. Das Drechsler-Handwerk; le métier de tourneur.

Dreck, s. m. (s. pl.) l'ordure, f. l'excrément, m. la matière fécale de l'homme et des animaux; la merde; la fiente; it. la boue. v. Koth.

Dreckbaum, Kothbaum, s. m. le bois de merde; arbre dont les fleurs ont une odeur puante.

Dreckführer, s. m. le boueur.

Dreckhaufen, s. m. un monceau de boue.

Dreckig, adj. et adv. merdeux, euse; it. fangeux, euse; boueux, euse; (v. kothig.) it. sale. v. schmutzig.

Dreckkäfer, s. m. le fouille-merde.

Dreckkärcher, v. Dreckführer.

Dreckkarren, s. m. le tombereau des boueurs.

Dreckkorb, Dreckkübel, s. m. le panier, le coffre aux ordures.

Drecklilie, v. Asphodille.

Dreckloch, s. n. le bourbier; un lieu plein de bourbes.

Drecksau, s. f. la salope. (bas.)

Dreckstein, v. Stinkstein.

Dreckvogel, s. m. le vautour du Brésil ou du Mexique; it. le casse-merde. v. Struntjäger.

Dreckwinkel, s. m. le recoin des ordures, des balayures, etc.

Dreg, s. n. der Dreg-Anker, Bots-Anker; le grappin, le hérisson, le harpeau; sorte d'ancre à quatre pattes. Der Dreghaken, das Fischdreg; le croc à quatre branches. Das Dregtau; le câbleau; it. la drague.

Dreggen, v. a. (t. de mar.) draguer; pêcher qch. dans la mer.

Drehbahn, s. f. la corderie. v. Seilerbahn.

Drehbank, v. Drechselbank.

Drehbaum, s. m. l'arbre; m. grosse et longue pièce de bois qui tourne sur un pivot; it. (t. de tourn.) le mandrin; (v. Dockenspindel.) it. (t. de mar.) le trésillon; pièce de bois dont on se sert sur le vaisseau, au lieu d'un lévier.

Drehbogen, s. m. l'archet; m. arc d'acier aux deux bouts duquel il y a une corde attachée, dont les ouvriers se servent pour tourner et pour percer.

Drehbrücke, s. f. le pont tournant.

Drehdocke, s. f. la manche à tarière dans les moulins à forer.

Dreh-Eisen, s. n. le tournoir; le bisaan; it. la clef de vielle.

Drehen, v. a. tourner; mouvoir en rond; it. tourner, faire, façonner au tour; (v. drechseln.) it. tordre; it. (t. de mar.) virer. Ein Rad drehen; tourner une roue. Den Kopf drehen, umdrehen; tourner la tête. Drehen Sie diese Kugel anders herum; tournez cette sphère d'un autre sens. Ein Planet, der sich um seine Achse drehet; une planète qui tourne sur son axe. Sich in seinem Bette herum drehen; se tourner dans son lit. Eine Kugel drehen (drechseln); tourner une boule. Gedrehete Stühle; des chaises tournées, façonnées au tour. In Holz, in Elfenbein drehen; tourner le bois, l'ivoire. Ein Seil drehen; tordre une corde. Zusammen drehen; tortiller. Sich in einem Kreise herum drehen; tournoyer. Das Vordertheil des Schiffes gegen Norden drehen; virer le cap au Nord. (v. wenden.) Das Schiff gerade gegen den Wind drehen; donner vent devant. Der Wind drehet sich, hat sich gedrehet; le vent change, le vent a tourné. Der Wind drehet sich von Osten nach Westen; le vent passe de l'Est à l'Ouest. Die Augen im Kopfe herum drehen, rouler les yeux. On dit fig. Sich drehen und wenden; tournoyer; se retourner, se replier. Sie mögen sich drehen und wenden, (krümmen und winden) wie Sie wollen, es muß einmal dazu kommen; vous avez beau tournoyer, il faut en venir là. Er ist ein Mann, der sich zu drehen und zu wenden, der sich zu helfen weiß; c'est un homme qui sait se retourner, se re-

plier. Einem eine Nase drehen; en donner à garder à qn. Drehend (schwindelig, wirblicht) werden; être pris d'un vertige. Das Drehen, die Drehung; l'act. de tourner, etc.; it. le tortillement; it. le tournoyement; it. la rotation; mouvement circulaire d'un corps qui tourne sur lui-même. Er beschäftiget sich mit Drehen (Drechseln); il s'occupe à tourner.

Dreher, Drechsler, s. m. le tourneur. Die Dreherkunst; l'art de tourner. Dreher, *se dit aussi de plusieurs choses qu'on peut tourner ou mouvoir en rond, ou qui servent à faire tourner qq. autre chose, p. ex.* la manivelle, etc. v. Drilling.

Drehgestelle, *s. n. (t. de cord.)* le chantier de commettage.

Drehhals, v. Wendehals.

Drehhaus, v. Drillhaus.

Drehkäfer, *s. m.* le tourniquet; espèce d'escarbot aquatique.

Drehkrankheit, *s. f.* le tournoyement ou vertige; maladie de brebis; l'avertin, *m.*

Drehkreuz, *s. n.* le tourniquet, le moulinet; croix de bois posée horizontalement sur un pivot, pour laisser passer un à un les gens de pied.

Drehlade, *s. f.* le tour des potiers d'étain; it. v. Drehscheibe; it. le tour; espèce d'armoire tournante qui est posée dans l'épaisseur d'un mur, et qui sert aux religieuses pour faire passer ce qu'elles reçoivent du dehors, ou ce qu'elles y envoient. Etwas vermittelst der Drehlade herein oder heraus schieben; faire passer qch. par le tour.

Drehling, *s. m.* la manivelle. (v. Kurbe.) *On appelle aussi* Drehlinge, les brebis sujettes au tournoyement. v. Drehkrankheit.

Drehnadel, *s. f.* le tourniquet. v. Glückszirkel.

Drehpfriem, *s. m.* le fer à rouler; outil de boutonnier.

Drehpult, *s. m.* le pupitre tournant.

Drehrad, *s. n.* une roue qu'on fait tourner à la main.

Drehscheibe, *s. f. (t. de diam.)* le rouleau; it. *(t. de pot.)* le tour; it. *(t. d'affin.)* la fusée.

Drehstahl, *s. m.* v. Dreh-Eisen.

Drehstift, *s. m. (t. d'horl.)* le fuseau.

Drehstock, *s. m. (t. de pot.)* le tournoir. v. Triebel; it. *(t. de chir.)* v. Aderpresse.

Drehstuhl, *s. m.* la chaise tournante; le siége tournant; it. le tour d'horloger.

Drehtisch, *s. m.* la table tournante.

Drehung, v. drehen.

Drehwürfel, *s. m.* le téton.

Drehzange, *s. f.* la pincette de verrier.

Drei, *adj. numéral*, trois. Drei Männer und drei Weiber; trois hommes et trois femmes. Je drei und drei; trois à trois. Alle drei Tage, je um den dritten Tag; de trois en trois jours; de trois jours l'un. Um drei Uhr; à trois heures. Gegen drei Uhr; vers les trois heures. Es ist halb drei; il est deux heures et demie. Es geht auf drei; il va sonner trois heures. Es hat drei geschlagen; il est trois heures sonnées. Der Ertrag dreier Güter; le revenu, les revenus de trois terres. Er entdeckte sich dreien Freunden; il s'ouvrit à trois amis. Drei Jahre dauernd; triennal. (v. dreijährig.) *Prov.* Aller guten Dinge sind drei; trois est un nombre parfait; toutes les bonnes choses sont au nombre de trois.

Drei, *s. f.* un trois; le chiffre qui marque trois.

Drei-Angel, v. Drei-Eck.

Dreiäugig, *adj.* triocle.

Dreibahnig, *adj. et adv.* à trois lés, de trois lés.

Dreibätzner, *s. m.* une pièce de trois batzes. v. Batzen.

Dreibeinig, *adj. et adv.* dreifüßig; à trois pieds; qui a trois pieds.

Dreiblatt, *s. n.* le trèfle; (v. Klee.) it. *(t. de blas.)* la tierce-feuille; un trèfle qui a une queue.

Dreiblätterig, *adj. et adv.* tripétale; à trois feuilles; it. à trois lés. v. dreibahnig.

Dreibohrig, *adj. et adv.* dreibohrige Röhren; des tuyaux de bois dont l'ouverture est de trois pouces et demi.

Dreidecker, *s. m.* un vaisseau à trois ponts.

Dreidoppelt, v. dreifach.

Dreidraht, v. Drillich.

Dreidrähtig, *adj. et adv.* à trois fils; it. à trois brins; it. à trois poils. Dreidrähtige Strümpfe; des bas à trois fils ou à triple fil. Dreidrähtiges Garn; du fil en trois. Dreidrähtiger Sammet; velours à trois poils. Ein dreidrähtiges Seil; une corde à trois cordons.

Drei-Eck, *s. n.* le triangle. Ein rechtwinkeliges, spitzwinkeliges, gleichschenkeliges Drei-Eck; un triangle, rectangle, acutangle, isoscèle. Die Dreieckslehre, Dreiecksmessung; la trigonométrie.

Drei-eckig, *adj. et adv.* triangulaire. Eine dreieckige Figur; une figure triangulaire. Ein dreieckiger Hut; un chapeau à trois cornes. Eine dreieckige Mütze; un bonnet à trois cornes. Ein dreieckiges Segel; une trinquette; voile latine; voile à tiers-point. Der dreieckige Arm-Muskel; *(t. d'anat.)* le muscle deltoïde. Die dreieckige Naht der Hirnschale; la suture lambdoïde. Die dreieckige Nadel der Wundärzte; le trocat.

Drei-einig, *adj. et adv. Il ne se dit que de Dieu.* Der dreieinige Gott; un seul Dieu en trois personnes.

Dreieinigkeit, *s. f.* la trinité.

Dreier, *s. m.* le trois; chiffre qui marque trois; it. le dreyer; monnoie de trois fenins.

Dreierherr, *s. m.* le membre d'un collége de trois personnes.

Dreierlei, *adj. indécl. et adv.* de trois sortes; de trois manières, façons, etc. Ich habe dreierlei Mittel; j'ai trois différens moyens. Dreierlei Wein; trois sortes de vin. Auf dreierlei Art, de trois manières; it. triplement.

Dreifach, *adj. et adv.* triple, triplement. Ein dreifaches Bündniß; une triple alliance. Schuhe mit dreifacher Sohle; souliers à triple semelle. Er ist dreifach strafbar; il est triplement coupable. Die dreifachen (getheilten) Nerven; *(t. d'anat.)* les nerfs trijumeaux. Dreifach getheilt; tiercé. Ein dreifach in die Länge getheilter Schild; *(t. de blas.)* un écu

tiercé en pal. Dreifach quer getheilt; tiercé en fasce. Die dreifache, aus drei Gliedern bestehende Größe; (*t. de mathém.*) le trinome. Das Dreifache; le triple. Dreifach, bis auf das Dreifache vermehren; tripler. In diesem Trauerspiele ist eine dreifache Handlung; dans cette tragédie il y a triplicité d'action. Die Dreifachheit; la triplicité.

Dreifädig (dreifädmig), *adj. et adv.* à trois fils. v. dreidrähtig.

Dreifaltig, *adj. et adv.* triple. (v. dreifach) *it.* (*en parlant de Dieu*) v. dreieinig.

Dreifältig, *adj. et adv.* triple. (v. dreifach.) Ein dreifältiges Verhältniß; une raison triplée.

Dreifaltigkeit, *s. f.* la triplicité; *it.* la Trinité. (v. Dreieinigkeit.) *On dit en t. de théol.* In der Dreieinigkeit ist eine Dreifaltigkeit der Personen, aber keine Dreifaltigkeit des Wesens; dans la Trinité il y a triplicité de personnes, mais il n'y a pas triplicité de substance.

Dreifaltigkeits-Blume, *s. f.* la pensée. (*fleur.*) v. Stiefmütterchen.

Dreifarbig, *adj. et adv.* tricolor, re; de trois couleurs. Die dreifarbige Fahne ist auf dem Stadtthurm aufgesteckt worden; le drapeau tricolor a été arboré sur la tour de la ville. Der dreifarbige Amaranth; le tricolor. (*plante.*)

Dreifeldig, *adj. et adv.* tiercé, ée. (*t. de blas.*) divisé en trois parties.

Dreifuß, *s. m.* le trépied.

Dreifüßig, *adj. et adv.* à trois pieds, qui a trois pieds.

Dreigädig, v. dreistöckig.

Dreigestrichen, *adj. et adv.* (*t. de mus.*) eine dreigestrichene oder dreigeschwänzte Note; une triple croche.

Dreigliederig, *adj. et adv.* composé de trois membres. Eine dreigliederige Periode; une période de trois membres.

Dreigötterei, *s. f.* le trithéisme; l'opinion de ceux qui admettent trois Dieux, qui prétendent que dans la Trinité il n'y a non seulement triplicité de personnes, mais aussi triplicité de substance.

Dreihaarig, dreihärig, (*famil.*) v. durchtrieben.

Dreihauig, *adj. et adv.* dreihauige, dreimähige *ou* dreischürige Wiesen; des prés qu'on fauche trois fois l'an.

Dreiheit, *s. f.* la Trinité; *it.* la triplicité. v. Dreieinigkeit *et* Dreifaltigkeit.

Dreiherr, Dreimann, *s. m.* le triumvir.

Dreiherrig, dreiherrisch, dreimännig, *adj. et adv.* triumviral, ale. Die Errichtung der dreiherrigen Gewalt brachte der Freiheit der Römer einen tödlichen Stoß bey; l'établissement de la puissance triumvirale porta un coup mortel à la liberté des Romains. Ein dreiherriges Dorf; un village de trois juridictions.

Dreijährig, *adj. et adv.* de trois ans; *it.* triennal, ale. Ein dreijähriger Knabe; un petit garçon de trois ans. Ein dreijähriges Amt; une charge triennale, qui dure trois ans, ou qu'on exerce tous les trois ans. Ein dreijähriges Schwein; un sanglier qui a son tiers an. Dreijähriger Wein; vin de trois feuilles.

Dreikantig, *adj. et adv.* à trois carnes; de trois carnes; *it.* triangulaire. v. dreieckig.

Dreiklang, *s. m.* le triton; accord de trois tons.

Dreiklauig, *adj. et adv.* qui a trois ongles.

Dreiklöber, *s. m.* le fendoir; outil de tonnelier.

Dreikönigsfest, *s. n.* Dreikönig; le jour des Rois; la fête de l'adoration des mages; l'Épiphanie, *f.*

Dreiköpfig, *adj. et adv.* à trois têtes. Der dreiköpfige Arm-Muskel; le triceps brachial. Der dreiköpfige Schenkel-Muskel; le triceps crural.

Dreilaufer, *s. m.* (*t. de ch.*) un levraut de la première portée.

Dreilaut, *s. m.* la triphthongue; une syllabe composée de trois voyelles.

Dreilauter, *s. m.* la triphthongue; le caractère dont on se sert pour exprimer une triphthongue.

Dreiling, *s. m.* le tiers; la troisième partie de qch; (*p. us.*) *it.* petite monnoie de la valeur de trois deniers; *it.* (*t. de tiss.*) le triple fil; *it.* (*t. de mine*) le tombereau; *it.* un vase qui contient trente pintes. v. *aussi* Drilling.

Dreilöthig, *adj. et adv.* d'une once et demie.

Dreimähdig, v. dreihauig.

Dreimal, *adv.* trois fois. Diese Urkunde muß dreimal ausgefertigt werden; il faut une triplicité de cet acte. Dreimal trinken; boire trois coups. Das Dreimal-Heilig; le trisagion, (trisagium).

Dreimalig, *adj.* de trois fois. Mein dreimaliges Bitten hat gefruchtet; ma prière réitérée pour la troisième fois a eu du succès.

Dreimann, v. Dreiherr.

Dreimäßig, *adj. et adv.* de trois pots; qui contient trois pots.

Dreimastig, *adj. et adv.* Ein dreimastiges Schiff; un vaisseau à trois mâts.

Dreinamig, *adj.* (*t. d'algèbre*) trinome. v. Dreitheilig.

Dreimonatlich, *adj.* de trois mois. Eine dreimonatliche Dienstzeit; un trimestre. Die dreimonatliche Besoldung; le quartier. v. Quartal.

Drein, v. darein.

Dreipfündig, *adj.* de trois livres. Ein dreipfündiges Geschütz, ein Dreipfündner; une pièce de trois livres de balle.

Dreiruderig, *adj. et adv.* à trois rangs de rames. Eine dreiruderige Galeere; une trirème.

Dreisaitig, *adj. et adv.* à trois cordes.

Dreischlag, *s. m.* (*t. de man.*) l'amble, *m.* v. Paß.

Dreischlägig, *adj. et adv.* eine dreischlägige Rakete, une fusée à trois cartons.

Dreischlitz, *s. m.* (*t. d'archit.*) le triglyphe; ornement dans la frise dorique.

Dreischneidig, *adj. et adv.* à trois tranchans.

Dreischrötig, *adj. et adv.* ein dreischrötiger Baum; un arbre dont on peut faire trois poutres. v. schrötig.

Dreischürig, v. dreihauig.

Dreiseitig, *adj. et adv.* trilatéral, ale; qui a trois côtés.

Dreisitzig, *adj. et adv.* eine dreisitzige Kutsche; un carrosse à trois places.

Dreispännig, *adj. et adv.* ein dreispänniger Wagen; une voiture à trois chevaux.

Dreispitz, v. Dreizack.

Dreispitzig, *adj. et adv.* à trois pointes; *it.* (*t. d'anat.*) tricuspide. Die dreispitzigen Herzklappen; les valvules tricuspides du ventricule droit du cœur.

Dreißig, *adj. indécl. et adv.* trente; *it.* une trentaine; *it.* (*au jeu de paume*) trentain. Dreißig Menschen; trente hommes. Dreißig Pferde; trente chevaux; une trentaine de chevaux. Der, die, das Dreißigste; le, la trentième. Der dreißigste Tag des Monats; le trente du mois. Ein Dreissigtheil; un trentième. Der dreißigste Pfenning; le trentième denier. Dreißigmal; trente fois. Dreißigerlei Arten; trente espèces différentes.

Dreißiger, *s. m.* un des trente; un membre d'un collége, d'une société de trente hommes; *it.* un homme de trente ans, âgé de trente ans.

Dreißigjährig, *adj. et adv.* de trente ans. Der dreißigjährige Krieg; la guerre de trente ans.

Dreist, *adj. et adv.* hardi, ie; hardiment; courageux, assuré; (v. kühn, beherzt) *it.* osé, ée; qui a l'audace de faire qch. qu'il ne devroit pas faire; *it.* effronté. (v. unverschämt) Dieser Mensch ist sehr blöde, er sollte ein wenig dreister seyn; ce jeune homme est fort timide, il devroit être un peu plus hardi. Eine dreiste Antwort; une réponse hardie. Dieser gute Erfolg hatte ihn so dreist und beherzt gemacht, daß &c.; ce bon succès l'avoit tellement enhardi que, etc. Wenn er dreist genug wäre, diese Lüge zu behaupten; s'il étoit assez osé pour soutenir ce mensonge. Sagt dreist heraus, alles was ihr gesehen habt; dites hardiment tout ce que vous avez vu. v. *aussi* dummdreist.

Dreistachel, v. Dreizack *et* Aalgabel.

Dreistigkeit, *s. f.* la hardiesse; qualité de celui qui est hardi. Es fehlt ihm an Dreistigkeit; il manque de hardiesse.

Dreistöckig, *adj. et adv.* à trois étages, de trois étages. Ein dreistöckiges Haus; une maison à trois, de trois étages, à triple étage.

Dreisträhnig, v. dreisträngig.

Dreisträngig, dreisträhnig, *adj. et adv.* à trois cordons. Ein dreisträngiger Strick; ein dreisträhniges Seil; une corde à trois cordons.

Dreitägig, *adj. et adv.* de trois jours. Das dreitägige Fieber; la fièvre tierce.

Dreitheilig, *adj. et adv.* partagé ou divisé en trois. Der dreitheilige Takt; der Trippel-Takt; (*t. de mus.*) la mesure triple. Eine dreitheilige Größe; (*t. d'algèbre*) un trinôme, quantité composée de trois termes.

Dreitheilung, *s. f.* die Theilung in drei gleiche Theile; la trisection. Der Dreitheilungs-Zirkel; le compas à trisection.

Dreivierteltakt, *s. m.* la mesure à trois temps.

Dreizack, *s. m.* le trident; fourche à trois dents ou pointes. Neptun mit seinem Dreizacke; Neptune avec son trident. v. *aussi* Stecher, Stechgabel, Aalgabel.

Dreizackig, *adj. et adv.* à trois fourchons. Eine dreizackige Gabel; une fourche, une fourchette à trois fourchons.

Dreizehen, dreizehn, *adj. numéral indécl.* treize. Sie waren ihrer dreizehn am Tische; ils étoient treize à table. Dreizehnlöthiges Silber; argent à neuf deniers et treize grains. Dreizehnpfündig; de treize livres.

Dreizehente, dreizehnte, *adj. de t. g.* treizième. Er lebte in dem dreizehnten Jahrhunderte; il vivoit dans le treizième siècle. Ludwig der Dreizehnte; Louis treize. Dreizehntens, zum dreizehnten; treizièmement; en treizième lieu. Die Dreizehner; le collége des treize. Der Dreizehner; le membre du collége ou de la chambre des treize.

Dreizehnstrahl, *s. m.* l'étoile de mer à treize rayons. v. Seestern.

Dreizeilig, *adj. et adv.* de trois lignes. Eine dreizeilige Strophe; un tercet.

Dreizinkig, v. dreizackig.

Dreizüngig, *adj. et adv.* qui a trois langues.

Drell, v. Drillich.

Drellbohrer, v. Drillbohrer.

Dreschdiele, v. Dreschtenne.

Dreschen, *v. a. irr.* (Ich dresche, du drischest, er drischt, wir dreschen, &c.; ich drosch; ich drösche; ich habe, hatte gedroschen; ich werde dreschen; drisch! dreschet *ou* drescht!) battre le blé; battre en grange. Diese Frucht, dieses Getreide ist schlecht gedroschen, es sind noch viel Körner im Strohe; ce blé est mal battu, il y a encore bien du grain dans la paille. *Fig.* Leeres Stroh dreschen; faire de la besogne inutile. Das Dreschen; le battage; action de battre le blé.

Drescher, *s. m.* le batteur en grange. Der Drescherlohn; le battage; ce qu'on paie aux batteurs en grange pour avoir battu le blé, *it.* les affanures; portion de blé que l'on donne aux batteurs en grange au lieu d'argent.

Dreschflegel, *s. m.* le fléau; instrument avec lequel on bat le grain pour le faire sortir des épis.

Dreschmaschine, *s. f.* une machine à battre le blé.

Dreschtenne, Dreschdiele, *s. f.* l'aire, *f.*; place d'une grange où l'on bat le grain.

Dreschzeit, *s. f.* le temps de battage.

Drespe, v. Trespe.

Drey, v. drei.

Driebrachen, *v. a.* (*t. d'agric.*) zum drittenmale brachen oder pflügen; tiercer; donner le troisième labour à la terre.

Drieseln, v. drehen.

Driet, v. Schluß-Eisen.

Drillbohrer, *s. m.* la drille; sorte de foret *ou* de vilebrequin; *it.* le trépan à archet.

Drillen, *v. a.* pilorier; mettre au pilori; (v. Drillhäuschen) *it.* forer. (v. bohren) *On dit fig. et famil.* Einen drillen; vexer, tourmenter qn. Das Drillen; l'act. de, etc.

Drillhaus, *s. n.* v. das Exercirhaus.

Drillhäuschen, *s. n.* le pilori; sorte de machine qui tourne sur un pivot, et qui sert à la punition des personnes diffamées que la Justice expose à la risée du public.

Drillich, *s. m.* le treillis; sorte de grosse toile.

Drilling, *s. m.* das Triebrad in den Mühlen; la lanterne. (v. Trilling et Getriebe) *On appelle* Drillingskind; un des trois enfans nés d'un même accouchement. Drillingskinder, Drillinge; trois jumeaux, trois jumelles; trois garçons jumeaux, trois filles jumelles.

Drillkreuz, v. Drehkreuz.

Drillmeister, *s. m.* v. Exercirmeister.

Drin, v. darin.

Dringen, *v. n. irr.* (Ich dringe, du dringest *ou* dringst, er dringet *ou* dringt, wir dringen, ꝛc.; ich drang *ou* drung; ich dränge *ou* drünge; ich bin, ich war gedrungen; ich werde dringen; dringe *ou* dring! dringet *ou* dringt!) durch etwas dringen, in etwas hinein dringen; percer, pénétrer une chose; passer à travers une chose; pénétrer dans une chose. Der Regen ist durch alle seine Kleider gedrungen; la pluie a percé tous ses habits. Das Wasser ist durch meinen Mantel gedrungen; l'eau a pénétré mon manteau. Die Sonne dringt durch die Wolken; le soleil perce les nues. Das Scheidewasser dringet in das Kupfer hinein; l'eau forte pénètre dans le cuivre. In die feindlichen Schwadronen dringen, eindringen; percer les escadrons ennemis. Mit Gewalt durch einen Paß dringen; forcer un passage. Die Kälte dringt durch Mark und Bein; le froid pénètre jusqu'à la moëlle des os. *Fig.* In die Zukunft dringen, blicken; die Zukunft durchschauen; percer l'avenir; percer dans l'avenir.

Dringen, *v. a.* presser, serrer. (v. drängen) *On dit fig.* Er dringt sich überall zu; il s'introduit, il se fourre par-tout. Er hat sich in dieses Amt gedrungen, eingedrungen; il s'est intrus dans cette charge. In jemanden dringen; presser qn. Er drang so sehr in sie, daß sie ihm sein Begehren nicht abschlagen konnte; il l'a pressé si fort qu'elle ne peut lui refuser ce qu'il lui demandoit. Dringende Geschäfte; des affaires pressantes, urgentes. Er hat ihm in seiner dringenden Noth beygestanden; il l'a assisté dans son urgente nécessité. Die Noth dringt mich dazu; la nécessité me force à cela. Auf etwas dringen; insister sur qch. In ein Geheimniß dringen; approfondir un mystère. Auf dringendes Bitten seines Oheims; aux instantes prières de son oncle. Die Gefahr ist dringend, ist vor der Thür; le péril est instant.

Dringlich, v. andringlich, zudringlich, ꝛc.

Dritt-arten, v. driebrachen.

Dritte, *adj. et s.* troisième; *it.* tiers, tierce. Der dritte Tag; le troisième jour. Die dritte Woche; la troisième semaine. Er kam selbdritte; il arriva lui troisième. Sie wählten einen dritten Mann, einen dritten Schiedsrichter; ils choisirent un tiers, un tiers arbitre. In der dritten Person reden; parler en tierce personne. Den dritten Mann bey einem Spiele abgeben; servir de tiers dans une partie de jeu. Auf der dritten Seite; page trois. Heinrich der dritte; Henri trois. Zum dritten male hacken oder pflügen; tiercer; donner le troisième labour à la terre, à la vigne. Die dritte Hand; (*t. de fief*) la tierce main, tierce-foi. Der dritte Theil eines Fasses, einer Tonne; le tierçon d'une barrique. Der dritte Stand, der Bürger- und Bauernstand; le tiers-état. Dem Rechte des Dritten unbeschadet; sauf le droit du tiers. Wir waren nur unser zwei, es kam noch ein Dritter dazu; nous n'étions que deux, il arriva un troisième, il survint un tiers.

Drittel, *s. n.* le tiers; la troisième partie d'un tout. Eine Elle und ein Drittel; une aune et un tiers. Ein Drittel mehr biethen; tiercer; faire un tiercement. Ein halbes Drittel (ein Sechstel) mehr biethen: faire un demi-tiercement. *On appelle aussi* ein Drittel, ein Drittelstück; une pièce de huit gros, un demi-florin. Ein Zweidrittelstück; une pièce de seize gros. In Dritteln zahlen; payer en florins en espèces.

Dritthalb, *adj. indécl.* deux et demi. Dritthalb Ellen; deux aunes et demie.

Drittheil, v. Drittel.

Droben, *adv.* là haut; en haut.

Droguett, *s. m.* le droguet; sorte d'étoffe.

Drohen, *v. a.* menacer; faire des menaces. Er hat ihm mit dem Stocke, mit Schlägen gedrohet; il l'a menacé du bâton, de coups de bâton. Drohende Blicke; regards menaçans. Die Feinde drohen uns mit einem Einfalle; les ennemis nous menacent d'une invasion. Das Haus drohet den Einfall, drohet einzufallen; la maison menace ruine. Die Drohung, das Drohen; la menace. Ich lache über seine Drohungen; je me ris de ses menaces.

Drohne, *s. f.* die Brutbiene, Thräne; le bourdon, l'abeille bourdon.

Drohwort, *s. n.* la menace; parole de menace; terme menaçant. Ich verachte seine Drohworte; je méprise ses menaces.

Drollig, *adj. et adv.* drôle, gaillard, plaisant, drôlement. Dieser Mensch da ist sehr drollig; cet homme-là est bien drôle. Er ist ein drolliger Kerl; c'est un drôle de corps. Er hat sich auf eine drollige Art aus der Sache gezogen; il s'est tiré drôlement d'affaire. Ein drolliger Streich; une drôlerie. Das ist doch drollig; voilà qui est drôle.

Dromedar, *s. m.* le dromadaire; espèce de chameau qui a deux bosses sur le dos.

Drönen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) trembler, s'ébranler. (*p. us.*) v. zittern, beben; *it.* gällen.

Drossel, *s. f.* la grive; (*oiseau*) *it.* (*t. d'anat.*) la gorge, le gosier. (v. Gurgel, Kehle) Die Drossel-Ader; la veine jugulaire; la jugulaire. Die Drosselbeere; la baie du sureau aquatique. Das Drosselbein; le nœud de la gorge; le morceau; la pomme d'Adam. (v. Adamsapfel) Drosselgrau; gris tourdille. Der Drossel-Lipfisch; le tourd. (*poisson de mer*)

Drosseln, v. erdrosseln.

Drost, *s. m.* der Amtshauptmann, Landshauptmann; le drossart, prévôt de baillage.

Drüben, *adv.* delà; de l'autre côté; au-

delà. Er ist drüben (über den Bergen, über dem Flusse); il est delà (les monts); delà, au-delà (la rivière). v. jenseits.

Drüber, v, darüber.

Drüchsen, drücksen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) barguigner, hesiter, avoir de la peine à se déterminer, à prendre un parti. Das Drüchsen, das Gedrüchse; le barguignage. Der Drüchser, die Drüchserinn; le barguigneur, la barguigneuse. (*famil.*)

Druck, *s. m.* (*s. pl.*) la pression; l'action de presser; *it.* la compression; la dépression; *it.* (*t. de phys.*) la gravitation; (v. Schwerkraft) *it.* le serrement; *it.* la serre; *it. fig.* l'oppression, *f.*; *it.* (*t. d'archit.*) la poussée. Der Druck der Luft; la pression de l'air. Der Druck, den das Gehirn durch einen Schlag oder Stoß erlitten hat; la compression de cerveau. Sie bezeigte ihm durch einen Druck mit der Hand, durch einen Händedruck, das Vergnügen, welches sie empfand, ihn zu sehen; elle lui témoigna par un serrement de main le plaisir qu'elle avoit de le voir. Der Druck eines Buches; l'impression d'un livre. Ein schöner Druck; une belle impression. Der zweite oder neue Druck, die neue Auflage; *la* réimpression; la nouvelle édition. Ein Buch in den Druck geben; faire imprimer un livre; le mettre sous la presse. *It.* Der Druck, ein gedrucktes Werk; l'impression, *f.*; un ouvrage imprimé. *Dans cette signification* Druck *se dit au pluriel*: Alte Drucke, alte gedruckte Bücher; vieilles impressions. Das Volk lebt unter einem großen Drucke; le peuple est dans une grande oppression. Der Druck eines Gewölbes; la poussée d'une voûte. *On dit fig. et famil.* Einem einen Druck geben, den letzten Druck geben; porter un coup à qn.; jouer un tour à qn.; lui donner le coup mortel; l'achever. *Prov.* v. Schluck.

Druckberichtiger, *s. m.* le correcteur; celui qui corrige les épreuves dans l'imprimerie. Die Druckberichtigung; la correction; l'act. de corriger les épreuves.

Drucken, *v. a.* imprimer. Ein Petschaft auf Wachs drucken; imprimer un sceau sur de la cire. Ein Buch drucken; imprimer un livre. Ein Buch wieder, von neuem drucken; réimprimer un livre. Dieses Buch ist verschiedene male gedruckt worden, wieder neu aufgelegt worden; cet ouvrage a été réimprimé plusieurs fois. Ein Werk drucken lassen; faire imprimer un ouvrage. Dieser Gelehrte hat noch nichts drucken lassen; ce savant n'a pas encore imprimé, n'a rien fait imprimer. Eine gedruckte Schrift; un imprimé. Sein Brief ist so deutlich, so leserlich geschrieben, als ob er gedruckt wäre; sa lettre est aussi lisible que si elle étoit moulée. (*imprimée*) Leinwand drucken; imprimer des toiles. Gedruckte Leinwand; toile imprimée. Das Drucken; l'action d'imprimer; le tirage.

Drücken, *v. a.* presser, serrer, contraindre; *it.* (*t. de phys.*) graviter; tendre et peser vers un point; *it.* peser, oppresser; *it. fig.* charger, fouler, opprimer, accabler; vexer. Eine Citrone drücken, um den Saft heraus zu drücken; presser un citron pour en exprimer le jus; pressurer un citron. (v. ausdrücken.) Einem die Hand drücken; serrer la main à qn. Sich an einander drücken; se serrer les uns contre les autres. Diese Schuhe drücken mir die Füße zusammen; diese Schuhe drücken mich; ces souliers me serrent, me blessent, me contraignent les pieds. Die Rücklehne dieses Stuhles drückt mich; le dossier de cette chaise me blesse. Der Sattel hat das Pferd gedrückt; la selle a blessé le cheval. Bey Tische will er seine Bequemlichkeit haben, er sitzt da nicht gern gedrückt; il veut être à son aise à table, il n'aime pas à y être pressé. Die Planeten drücken gegen die Sonne hin; les planètes gravitent vers le soleil. Auf den Hebebaum drücken, den Hebel niederdrücken; peser sur le lévier. Er trug eine Last, die ihn zu Boden drückte; il portoit un fardeau dont il étoit accablé. Ich fühle etwas, das mich drückt und mir den Athem hemmet; je sens qch. qui m'oppresse et qui m'ôte la respiration. Diese Speise drückt im Magen, liegt schwer im Magen; cette viande pèse sur l'estomac. Zusammen drücken; comprimer; *it.* étreindre. Die Luft zusammendrücken oder pressen; comprimer l'air. Drückt diese Garbe fest zusammen; étreignez cette gerbe. *On dit,* Ein Siegel, ein Petschaft auf etwas drücken; apposer le scellé, un cachet sur une chose. Seinen Hut tief in das Gesicht, tief in die Augen drücken; enfoncer son chapeau dans sa tête. Der Hase drückt sich; (*t. de ch.*) le lièvre se blottit. Die Feldhühner drücken oder ducken sich; les perdrix se mettent. Ein gedrückter Bogen; (*t. d'archit.*) un cintre surbaissé; un surbaissement. *Fig.* Da die Belagerten Mangel an Lebensmitteln hatten, und der Hunger sie drückte, waren sie genöthiget, zu capituliren; les vivres manquant aux assiégés, et la faim les pressant, ils furent contraints de capituler. Das Geheimniß drückt ihn, er kann das Geheimniß nicht bey sich behalten; le secret lui pèse. Das Volk drücken; charger, fouler le peuple; le charger d'impôts. Fürsten, welche ihre Unterthanen drücken, mißbrauchen die ihnen anvertraute Gewalt; les princes qui oppriment leurs sujets abusent du pouvoir qui leur a été confié. Die Provinz wird durch die Einquartirungen der Kriegsvölker sehr gedrückt; la province est fort grévée de logemens, de gens de guerre. Lassen Sie sich nicht durch den Schmerz, durch die Traurigkeit zu Boden drücken; ne vous laissez point accabler de douleur, ni de tristesse. Die Schulden drücken ihn; il est accablé, abîmé de dettes. Eine drückende Last; une charge pesante. Eine drückende Auflage; un impôt vexatoire. Ihr wißt nicht, wo ihn der Schuh drückt; vous ne savez pas où le soulier le blesse. Das Drücken; la pression, le serrement; l'act. de presser, de serrer, etc. v. Druck.

Drucker, *s. m.* l'imprimeur; *it.* le pressier; celui qui travaille à la presse chez un imprimeur; v. *aussi* Kupferdrucker, Kattundrucker *et* Zeugdrucker; *it.* (*t. de peint.*) le réveillon; certaines touches claires et brillantes

que le peintre place dans qqs. endroits de son tableau, pour y faire sentir la lumière et la rendre plus brillante.

Drücker, *s. m.* der Drücker an einem Schlosse, an einer Thür; la clinche; pièce de fer en dehors d'une porte, et qui sert à l'ouvrir, en mettant le pouce sur cette pièce. Der Drükker an einer Klinke; la poignée, la coquille de loquet. Der Drücker an einem Schießgewehre, an einer Armbrust; la détente d'une arme à feu, d'une arbalète.

Druckerballen, *s. m.* la balle d'imprimeur, (v. Ballen) *it.* le tampon, pour encrer une planche.

Druckerei, *s. f.* l'imprimerie, *f.*; l'art d'imprimer des livres, et le lieu où l'on imprime.

Druckerfarbe, *s. f.* *Il se dit généralement de* toutes les couleurs employées par les imprimeurs des livres, des toiles, etc. *et particulièrement de* l'encre d'imprimeur. v. Drukkerschwärze.

Druckergesell, *s. m.* le garçon imprimeur.

Druckerkunst, *s. f.* l'imprimerie, *f.*; l'art de l'imprimerie; la typographie; *it.* l'impression, *f.*; l'art de tirer des feuilles, des estampes, etc.

Druckerlohn, *s. m.* ce qu'on paie à un imprimeur pour le tirage des feuilles d'impression ou des estampes; le tirage.

Drucker-Öhl, *s. n.* l'huile d'imprimeur en taille douce.

Druckerpresse, *s. f.* la presse d'imprimerie. v. *aussi* Kupferdruckerpresse.

Druckerschwärze, *s. f.* l'encre, *f.*; composition noire et épaisse dont on se sert pour imprimer.

Druckfehler, *s. m.* la faute d'impression; la faute typographique. Das Verzeichniß der Druckfehler; l'errata, *m.*; liste des fautes à corriger dans un livre.

Druckgewicht, *s. n.* la pesée; le contrepoids de plomb du tétoir. v. Wippe.

Druckjahr, *s. n.* l'an de l'impression *d'un livre.*

Druckkraft, *s. f.* la force de gravité.

Druckkugel, *s. f.* (*t. d'artill.*) le globe de compression.

Druckmaschine, *s. f.* la machine de compression, machine destinée à comprimer l'air, à le condenser.

Drucknagel, *s. m.* la détente d'une arbalète. v. Drucker.

Druck-Ort, *s. m.* le lieu d'impression; le lieu, la ville où un ouvrage a été imprimé.

Druckpapier, *s. n.* le papier à imprimer. *On appelle en Allemagne* Druckpapier, ungeleimtes Papier; du papier sans colle; du papier qui n'est pas collé.

Druckpergament, *s. n.* le velin. (*à imprimer*)

Druckprobe, *s. f.* l'épreuve, *f.*

Druckpumpe, *s. f.* v. Druckwerk.

Druckschrift, *s. f.* l'imprimé, *m.*; ouvrage imprimé.

Drücksen, v. Drüchsen.

Druckstämpel, *s. m.* le piston d'une pompe.

Drucktafel, *s. f.* v. Beilketafel.

Druckverbesserer, v. Druckberichtiger.

Druckweise, *adv.* en pressant, en serrant à plusieurs reprises.

Druckwerk, *s. n.* la pompe foulante. v. Pumpe. Ein vereinbartes Druck- und Saugewerk; une pompe foulante et aspirante, une pompe mixte; une pompe des prêtres; *it.* das Druckwerk; (*t. de monn.*) le balancier; *it.* (*famil.*) l'imprimé, *m.* ouvrage imprimé.

Drud, *s. m.* Drude, *s. f.* (Trutte) le sorcier, la sorcière; (v. Hexenmeister, Hexe) *it.* le cauchemar. v. Alp.

Drudenfuß, v. Bärlapp.

Drudenstück, *s. n.* (*t. de bouch.*) la pièce du bas de l'épaule d'un bœuf.

Druide, *s. m.* le Druide. (*nom des anciens prêtres gaulois*)

Drum, v. darum.

Drunten, *adv.* da, dort unten; là bas.

Drunter, v. darunter.

Drüschling, *s. m.* l'agaric, *m.*; espèce de champignon à manger. v. Blätterschwamm.

Druse, *s. f.* (*t. de minéral.*) le groupe; amas de cristallisations; (v. Quarzdruse, Spathdruse, &c.) *it.* la gourme; mauvaises humeurs qui viennent aux jeunes chevaux. Es ist ein Füllen, es hat seine Druse noch nicht abgeworfen; c'est un poulin, il n'a pas encore jeté sa gourme; *it.* die Drusen; le marc; ce qui reste de plus grossier de qq. fruit qu'on a pressuré. v. Trester.

Drüse, *s. f.* la glande. Eine kleine Drüse; une glandule. Die Brustdrüsen; la fagoue; *it.* le ris *de veau.* v. Hirsendrüse, Talgdrüse, Zirbeldrüse, &c.

Drusen-Asche, *s. f.* la vedasse; (vaidasse) v. Waid-Asche.

Drüsenbaum, *s. m.* der Drüsenbeutel, die Drüsenblume; l'adénanthère, *f.*; le condori. (*plante*)

Drüsenbeule, *s. f.* le bubon; enflure des glandes avec inflammation.

Drüsenhöhle, *s. f.* (*t. d'anat.*) la crypte.

Drusenkobald, *s. m.* la mine de cobalt en cristaux.

Drüsenlehre, *s. f.* l'adénologie, *f.*; partie de l'anatomie qui traite des glandes.

Drusenmarmor, v. Muschelmarmor.

Drusicht, *adj. et adv.* cristallisé en groupes.

Drusig, *adj. et adv.* où il y a des groupes; en groupes; *it.* qui a la gourme. v. Druse.

Drüsig, *adj. et adv.* glanduleux, euse.

Du, *pron. pers.* tu, toi. Wer bist du? qui es-tu? Du, der du mein Freund bist; toi, qui es mon ami.

Dubhammer, *s. m.* le marteau de la grosse forge; le marteau à faire des chaudrons.

Dublette, *s. f.* le doublet.

Dublone, *s. f.* le doublon.

Ducate, *s. m.* le ducat. Ducatengold; or de ducat.

Ducken (sich), *v. réc.* baisser la tête; se baisser; *it.* faire le plongeon; (v. bücken) *it.* se tapir; (v. hocken) (*t. de ch.*) se raser; *it. fig.* s'humilier, s'accommoder aux circonstances. Der Hase duckt sich; le lièvre se rase. Der Hase saß geduckt in seinem Lager; le lièvre étoit rasé dans son gîte. *Fig.* Oft muß man sich ducken und schmiegen, um seinen Zweck zu er-

reichen; il faut souvent se baisser et se plier pour réussir dans son dessein.

Duckmäuser, *s. m.* l'hypocrite, le cafard, le cagot; (v. Heuchler) *it.* le dissimulé; un homme fin et rusé qui n'agit point ouvertement; le sournois; le trigaud. v. Fintenmacher. Die Duckmäuserinn; la dissimulée, la sournoise. v. Fintenmacherinn. (*famil.*)

Duckmäuserei, *s. f.* la trigauderie.

Duckstein, *s. m.* le tuf. v. Tof, Tuf, Tufstein.

Dudler, *s. m.* le joueur de cornemuse; *it.* un mauvais flûteur, qui joue souvent et mal de la flûte.

Dudeln, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) jouer de la cornemuse ou de la musette; *it.* jouer mal d'un instrument à vent, et principalement de la flûte.

Dudelsack, *s. m.* la cornemuse; la musette. v. Bockpfeife, Sackpfeife.

Duell, *s. n.* v. Zweikampf.

Duerne, *s. f.* (*t. d'imprim.*) un cahier de deux feuilles dont la signature comprend aussi deux feuilles au lieu d'une.

Duett, *s. n.* le duo; morceau de musique fait pour être chanté par deux voix, (der Zwei-Gesang) ou exécuté par deux instrumens. (das Zwei-Spiel.)

Duft, *s. m.* (*pl.* die Düfte) la vapeur; l'exhalaison qui s'élève des choses, et surtout des choses odorantes; l'odeur, *f.*; (v. Geruch) *it.* le brouillard, le frimas. (v. Nebel, Reif) Blumen, welche einen lieblichen Duft verbreiten; des fleurs qui répandent une odeur suave.

Duftbruch, *s. m.* (*t. forest.*) la gélivure. v. Eiskluft.

Düftelei, *s. f.* les soins minutieux qu'on emploie en travaillant à qch. (v. düfteln.) *it.* un ouvrage qui demande des soins minutieux; un ouvrage vétilleux.

Düfteln, *v. a.* An einer Sache düfteln; employer beaucoup de soins, des soins minutieux en travaillant à qq. ouvrage.

Duften, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) s'exhaler; s'élever en vapeur; *it.* transpirer. (v. ausdünsten.) Es duftet ein angenehmer Geruch aus diesen Blumen; il s'exhale une odeur agréable de ces fleurs. Lieblich duftend; Wohlgerüche duftend; odoriférant, odorant; qui répand une bonne odeur.

Düften, *v. a.* exhaler des vapeurs, des odeurs.

Duftig, *adj. et adv.* vaporeux, euse; plein de vapeurs. *On dit aussi*, Duftiges (nebeliges) Wetter; un temps nébuleux.

Dukate, *s. m.* le ducat. v. Ducate.

Dulden, *v. a.* souffrir, endurer, supporter, soutenir, essuyer; (v. ausstehen, ertragen, erdulden) *it.* tolérer. Er duldet sein Elend, ohne sich zu beklagen; il souffre ses maux sans se plaindre. In Holland duldet man alle Religionen; en Hollande on souffre, on tolère toutes les religions. Das ist eine Sache, die man nicht dulden (nicht leiden, nicht erlauben) sollte; c'est une chose qu'on ne devroit pas tolérer, qu'on ne devroit pas souffrir. P. geduldet; toléré, ée. Das Dulden, v. Duldung.

Dulder, *s. m.* le souffrant; celui qui souffre, qui endure patiemment qq. mal. Die Dulderinn; la souffrante.

Duldsam, *adj. et adv.* tolérant, ante.

Duldsamkeit, *s. f.* la tolérance. (v. Duldung) Die Duldsamkeit in Religionssachen; le tolérantisme.

Duldung, *s. f.* (*s. pl.*) la souffrance; la patience avec laquelle on supporte les choses qui font de la peine; *it.* la tolérance; la condescendance, l'indulgence pour ce qu'on croit ne devoir pas empêcher; *it.* (*en matière de religion*) la tolérance, la condescendance qu'on a les uns pour les autres à l'égard des opinions différentes. v. Religions-Duldung.

Dülle, v. Dille.

Dult, *s. m.* la foire. v. Messe, Jahrmarkt.

Dumm, *adj. et adv.* stupide, d'un esprit lourd et pesant; stupidement; *it.* simple, benêt, nigaud, imbécille, niais, bête. (v. einfältig) Er ist ausserordentlich dumm; il est extrêmement stupide; il est d'une bêtise étonnante. Er ist noch dümmer als sein Bruder, er ist der dümmste Mensch von der Welt; il est encore plus stupide que son frère, c'est l'homme du monde le plus stupide. Ein dummes Weib; une femme stupide. Sie ist eine dumme Gans; c'est une butorde, une grue. Dumm antworten; répondre stupidement. Ein dummer Junge, ein erzdummer Junge; un nigaud, un franc benêt. *On dit d'un homme qui n'a ni esprit ni raison*, Er ist ein erzdummes Vieh; c'est une vraie brute. *On dit aussi*, Ihr seyd ein dummer Kerl; vous êtes un étourdi, un sot. Er spricht lauter dummes Zeug; il ne dit que des choses absurdes; il ne dit que des bêtises. Man kann sich nichts dummeres denken, als was er so eben gesagt hat; rien de si bête que ce qu'il vient de dire. Die Welt ist nicht mehr so dumm; le monde n'est plus grue. Ein Kind dumm machen; abêtir un enfant. Dieses Kind wird von Tage zu Tage dummer; cet enfant abêtit de jour en jour. Das Bier macht den Kopf dumm; la bière entête. Er hat einen sehr dummen Streich begangen; il a fait une grande bêtise. *On dit*, Das Salz ist dumm geworden; le sel est affadi. Der Kopf ist mir ganz dumm; j'ai la tête toute alourdie.

Dummdreist, *adj. et adv.* stupidement hardi; effronté; impertinent. Die Dummdreistigkeit; la sotte effronterie.

Dummerjan, v. Dummkopf.

Dummheit, *s. f.* (*s. pl.*) la stupidité, la bêtise; *it.* la simplicité, la niaiserie, l'imbécillité, *f.* (v. Einfalt) Er thut es aus lauter Dummheit; il le fait par pure stupidité, par pure imbécillité. *It.* die Dummheit; la bêtise, action ou propos bête. Er begeht lauter Dummheiten; il ne fait que des bêtises.

Dummkopf, *s. m.* le stupide, l'imbécille, le nigaud; *it.* l'idiot. Er ist ein wahrer Dummkopf, ein Erzdummkopf; c'est un vrai stupide, un gros stupide, un franc stupide, un grand nigaud, un vrai idiot. Halten Sie mich für einen Dummkopf? me prenez-vous

pour une grue ?

Dummkühn, *adj. et adv.* stupidement courageux; audacieux; *it.* téméraire. (v. tollkühn) Die Dummkühnheit, eine Dummheit verrathende Kühnheit; le courage stupide; *it.* la témérité. v. Tollkühnheit.

Dumpf, *adj. et adv.* sourd, sourde; qui n'est pas éclatant. Ein dumpfer Ton; un ton sourd. Eine dumpfe Stimme, une voix sourde, une voix sépulcrale. *On dit aussi*, Ein dumpfer (stumpfer) Schmerz; une douleur sourde.

Dümpfel, *s. m.* la mare; (v. Lache, Pfütze) *it.* le tournant, le gouffre. v. Strudel.

Dumpfig, *adj. et adv.* qui sent le relent, le remugle. *Il se dit de l'odeur qu'exhale ou que contracte une chose renfermée dans un lieu humide*; *it.* moite, humide; (v. feucht) *it.* sourd. (v. dumpf) Dieses Mehl riecht dumpfig; cette farine sent le relent.

Dumpflachter, *s. f.* (*t. de mine*) une mesure ou longueur de quatre aunes.

Dummrian, v. Dummkopf.

Dune, v. Pflaumfeder.

Düne, *s. f.* la dune; colline sablonneuse qui s'étend le long du bord de la mer.

Dung, *s. m.* le fumier; (v. Mist) *it.* l'engrais, *m.* (v. Dünger) Die Dunggrube; la fosse à fumier.

Düngen, *v. a.* fumer; épandre du fumier sur une terre cultivée; l'engraisser pour la rendre fertile. Einen Acker, einen Weinberg düngen; fumer un champ, une vigne. Die Äcker mit Mist, mit Märgel düngen; engraisser les terres avec du fumier, avec de la marne. *P.* gedüngt; fumé, ée; engraissé, ée. Das Düngen, die Düngung; l'engraissement, *m.*; l'act. de fumer *un champ, un pré, etc.* Das Düngungsmittel, v. Dünger.

Dünger, *s. m.* l'engrais, *m.*; les fumiers dont on amende les terres. Die Dünger-Erde; le terreau; fumier pourri et réduit en terre.

Dunkel, *adj. et adv.* sombre; obscur, ure; qui est peu éclairé; obscurément; *it.* opaque; (v. undurchsichtig) *it. en parlant des couleurs*, obscur, sombre, foncé, ce qui est moins vif, moins clair, plus brun, plus chargé. Die Farbe zu dunkel machen; charger la couleur; *it. fig.* obscur, abstrus, use; ce qui n'est pas bien clair, bien intelligible *dans un discours, dans un livre, etc.* Dieses Haus ist sehr dunkel; cette maison est bien sombre. In einem dunkelen Walde; dans une sombre forêt. Es ist dunkel in diesem Zimmer; il fait obscur, il fait sombre dans cet appartement. Dunkeles (trübes) Wetter; un temps sombre, un temps obscur. Die Nacht war sehr dunkel; la nuit étoit bien sombre, bien obscure. Zwischen Licht und Dunkel; in der Dämmerung; entre chien et loup. Man sah die Gegenstände nur dunkel; on ne voyoit les objets qu'obscurément. Im Alter werden die Augen dunkel; la vue s'obscurcit dans la vieillesse. Ein dunkeles Licht; une lumière sombre; une lumière foible et qui éclaire mal. Dunkel halten, dunkeler machen; (*t. de peint.*) rembrunir. Man hält öfters den Hintergrund eines Gemäldes dunkel, um die Gegenstände mehr hervorspringend und kräftiger zu machen; on rembrunit souvent le fond d'un tableau pour donner plus de saillie et plus de force aux objets. Die dunkele Haltung eines Gemäldes; le rembrunissement d'un tableau. Eine dunkele Schriftstelle; un passage obscur. Er schreibt dunkel; il écrit obscurément; il est obscur. Wenn das Alter den Körper schwächet, werden die Ideen dunkeler; quand l'âge affoiblit le corps, les idées s'obscurcissent. Die dunkeln Zeiten der Geschichte; les temps ténébreux de l'histoire. *On dit*, Im Dunkeln leben; mener une vie obscure; vivre obscurément. Im Dunkeln sterben; mourir d'une mort obscure.

Dunkel, *s. n.* (*s. pl.*) l'obscurité, *f.*; les ténèbres. *On s'en sert ordinairement sans article et il n'est guère d'usage que dans le style soutenu.* Wolken und Dunkel umgeben uns; des nuages et des ténèbres nous environnent. Welch Geheimniß und welches Dunkel herrschen rings um uns her! quel mystère et quelles ténèbres règnent tout autour de nous! *On dit fig.* Zwischen Licht und Dunkel; entre chien et loup. Es war zwischen Licht und Dunkel (in der Dämmerung) als wir daselbst ankamen; il étoit entre chien et loup, quand nous y arrivâmes. v. *aussi* Dunkel, *adj.*

Dünkel, *s. m.* (*s. pl.*) la fantaisie; (v. Gutdünken) *it.* la présomption, la vanité, l'arrogance, *f.*; opinion trop avantageuse de soi-même; la suffisance. (v. Eigendünkel) In London kann ein jeder nach seinem eigenen Dünkel leben; à Londres chacun peut vivre à sa fantaisie. Er besitzt zu viel Dünkel; il est trop rempli de présomption. Er besitzt einen unerträglichen Dünkel; il a une suffisance insupportable.

Dunkelblau, *adj. et adv.* bleu obscur, bleu foncé.

Dunkelbraun, *adj. et adv.* brun obscur; *it.* minime. Dunkelbraunes Tuch; drap minime.

Dunkele, *s. n.* (*s. pl.*) l'obscur, *m.*

Dunkelgelb, *adj. et adv.* jaune foncé.

Dunkelgrau, *adj. et adv.* gris brun; gris de minime.

Dunkelgrün, *adj. et adv.* vert foncé.

Dunkelheit, *s. f.* l'obscurité, *f.*; la privation de lumière; *it.* l'opacité, *f.* (v. Undurchsichtigkeit) Die Dunkelheit der Nacht; l'obscurité de la nuit. *On dit fig.* Die Dunkelheit der Zukunft; l'obscurité de l'avenir. Die Dunkelheit (Undeutlichkeit) einer Schriftstelle; l'obscurité d'un passage. Er will lieber in der Dunkelheit (im Verborgenen) leben, als bey Hofe; il aime mieux demeurer dans l'obscurité, vivre obscurément que de vivre à la cour. Dieser Schriftsteller verbreitet Dunkelheit über alle Materien, die er behandelt; cet auteur répand des ténèbres sur toutes les matières qu'il traite. Die Art, wie er diese Stelle erkläret, verbreitet eine neue Dunkelheit darüber; la manière dont il interprète ce passage, y apporte un nouvel obscurcissement. Die Dunkelheit des Grabes; les ombres du tombeau.

Dunkeln, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) s'obscur-

cir; devenir obscur et ténébreux; perdre sa clarté. (v. verdunkeln.) Die Sonne geht unter und es fängt an zu dunkeln, dunkel zu werden; le soleil se couche, et il commence à faire obscur.

Dunkelroth, *adj. et adv.* rouge foncé. Alter dunkelrother Wein; du vin velouté. Dunkelrother Bleicher; du vin paillet.

Dunkelschwarz, *adj. et adv.* noir foncé.

Dünken, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) sembler, paroître, croire, penser. Es dünkt mich: il me semble. Was dünkt euch hiervon, von dieser Sache? que vous semble de cela, de cette affaire? Welches dünket euch unter diesen allen das beste zu seyn? lequel vous paroit le meilleur de tous? Dünket euch das etwas Geringes zu seyn? croyez-vous, pensez-vous que ce soit peu de chose? Wenn es ihm gut dünkt; si bon lui semble. Jeder dünkt sich König einer kleinen Welt; chacun se croit roi d'un petit univers. Er dünkt sich etwas Großes; il fait l'important. Es dünkt dich nur so; ce n'est qu'une imagination.

Dünkirchen, Dunkerque. (*ville en Flandre*)

Dünn, *adj. et adv.* mince, menu, délié, clair; *it.* subtil, fort délié, peu compacte; ténu, ue; *it.* grêle; (v. fein, leicht) *it.* rare; *it.* fluide. (v. flüssig) Ein dünner Zeug; une étoffe mince, une étoffe déliée. Diese Kupferplatte ist sehr dünn; cette lame de cuivre est fort mince. Ein sehr dünnes Seil; une corde fort menue. Er hat dünne Arme, dünne Beine; il a les bras menus, les jambes menues. Ein dünner Faden; un fil délié. Die Haut der Pfirsiche ist sehr dünn; la peau des pêches est fort déliée. Dünne Leinwand; toile claire. Er hat sehr dünne Haare; il a les cheveux bien clairs. Das Getreide steht dünn; les blés sont fort clairs. Dieser Syrup ist zu dünn; ce sirop est trop clair. Diese Tinte ist zu dünn; cette encre est trop claire. Ein dünnes, leichtes Blut; un sang subtil. Eine dünne Luft; un air subtil. Die Luft ist viel dünner als das Wasser; l'air est plus rare que l'eau. Die dünnen Theilchen der Luft; les particules de l'air. Dünnes Bier; de la petite bière. Dünne (abgetragene) Leinwand; de la toile usée, effilée. Die dünnen Gedärme; les intestins grêles. (v. *aussi* Leib) Eine zu dünne Säule; une colonne grêle. Dünne machen; rendre menu, mince, etc.; *it.* raréfier; (v. verdünnen) *it.* amoindrir, dégrossir, amincir; *it.* éclaircir. *On dit fig.* Er hat sein Vermögen ziemlich dünne gemacht; il a bien éclairci son bien. Dieser Wald ist sehr dünne geworden; cette forêt a été bien éclaircie.

Dünnbäuchig, *adj. et adv.* efflanqué, ée; élancé, ée. v. Dünnleibig.

Dünnbein, *s. n.* v. Stelzenläufer.

Dünnbeinig, *adj. et adv.* qui a les jambes menues.

Dünne, *s. f.* (*s. pl.*) (Dünnheit, Dünnigkeit) la qualité de ce qui est mince, menu, clair, etc.; *it.* la subtilité, la ténuité; *it.* la fluidité. (v. Flüssigkeit) Die Dünne der Luft; la subtilité de l'air. Die Dünne (Feinheit) der Theile der elementarischen Körper; la ténuité des parties élémentaires des corps.

Dünn-Eisen, *s. n.* le fer-blanc. v. Blech, Eisenblech.

Dünnhaarig, *adj. et adv.* qui a les cheveux clairs.

Dünnhäutig, *adj. et adv.* qui a la peau déliée.

Dünnhülsig, *adj. et adv.* qui a peu de cosses.

Dünnleibig, *adj. et adv.* efflanqué; élancé; *it.* foireux; qui a le cours de ventre. Ein dünnleibiges Pferd; un cheval qui n'a point de boyau, étroit de boyau.

Dünnmäulig, v. weichmäulig.

Dünn-Öhl, *s. n.* l'huile de noix claire, dont se servent les imprimeurs en taille douce pour délayer l'encre.

Dünn-öhrig, *adj. et adv.* qui a les oreilles déliées; *it. fig.* qui a bonne oreille, l'oreille fine.

Dünnquetsche, Dünnquetschform, *s. f.* (*t. de batt. d'or.*) le troisième caucher.

Dünnschalig, *adj. et adv.* qui a l'écale déliée.

Dünnstämmig, *adj.* Ein hoher und dünnstämmiger Baum; un arbre élancé; un arbre qui a beaucoup de hauteur et peu de grosseur.

Dünnschenklig, *adj. et adv.* qui a la cuisse grêle, les jambes grêles.

Dünnung, *s. f.* le flanc. v. Weiche.

Dunsen, v. aufschwellen. Er sieht ganz gedunsen im Gesichte aus; il a le visage tout enflé.

Dunst, *s. m.* (*pl.* die Dünste) la vapeur, l'exhalaison, *f.*; *it.* la fumée; *it.* la moufette; (v. Schwaden) *it.* la cendrée, la dragée ou le menu plomb. Die Dünste, welche aus dem Meere, aus den Flüssen aufsteigen; les vapeurs qui s'élèvent de la mer et des rivières. Im Frühjahr steigen Dünste aus der Erde auf; au printemps il sort des fumées de la terre. Die Dünste, welche aus dem Magen aufsteigen; les fumées, les vapeurs qui s'élèvent de l'estomac. Die Sonne zieht die Dünste in die Höhe; le soleil attire les exhalaisons. Seine Flinte war mit Dunst geladen; son fusil étoit chargé de cendrée. *On dit fig. et famil.* Ein blauer Dunst; une colle, une bourde, une menterie ou une chose controuvée à plaisir. Er hat ihm einen blauen Dunst vorgemacht; il lui a donné une colle.

Dunstartig, *adj. et adv.* vaporeux, euse. Die dunstartigen Lebensstoffe; les principes vaporeux.

Dunstbad, v. Dampfbad.

Dunstbläschen, *s. pl.* la vapeur vésiculaire.

Dunsten, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) rendre, envoyer des vapeurs; *it.* transpirer. (v. ausdünsten) *On dit impers.* Es dunstet; il s'élève des vapeurs.

Dünsten, *v. a.* v. dämpfen. (*t. de cuis.*)

Dunstig, *adj. et adv.* vaporeux, euse; qui envoie des vapeurs; plein de vapeurs; *it.* v. dumpfig.

Dunstkreis, *s. m.* l'atmosphère, *f.*; le bas étage de l'air chargé de vapeurs.

Dunstkugel, Dampfkugel, *s. f.* l'éolipyle, *m.*

boule de fer ou de cuivre qui a une petite ouverture, et qui étant remplie d'eau et approchée du feu, fait du vent jusqu'à ce que l'eau soit entièrement évaporée.

Dunstmehl, *s. n.* v. Schwingmehl.

Duodez, *adv.* ein Buch in Duodez, ein Duodezband; un livre in-douze; un in-douze.

Dupfen, Dupfer, v. tupfen, Tupfer.

Duplik, v. Gegenantwort.

Duplone, v. Dublone.

Durch, *prép. et adv.* par; à travers, au travers; *it.* au moyen de; moyennant. (v. mittelst, vermittelst) Durch Ihren Beistand; par votre assistance. Durch die Thür hinein gehen; entrer par la porte. Geht mir da nicht durch; ne passez pas par-là. Mitten durch die Stadt; par le milieu de la ville. Durch die Fensterscheiben sehen; regarder à travers les vitres, au travers des vitres. Ein Stoß durch den Leib, durch die Lunge; un coup au travers du corps, à travers le poumon. Die Kugel ging durch und durch; la balle pénétra d'outre en outre. Durch die Nase reden; parler du nez; nasiller. (v. näseln) Drei Wochen durch; pendant trois semaines. Meine Schuhe sind schon durch; mes souliers sont déjà déchirés. Durch Geld hilft man sich überall durch; moyennant de l'argent on s'aide par-tout. Durch die Verwendung dieser Dame, werden Sie erhalten, was Sie verlangen; au moyen de l'intercession de cette dame, vous obtiendrez ce que vous désirez.

Durchackern, *v. a.* (ich ackere durch, habe durchgeackert) labourer, fendre avec la charrue; (v. pflügen.) *it.* labourer entièrement ou d'un bout à l'autre; *it. fig.* (ich durchackere, habe durchackert) corriger, rayer, effacer par des ratures. (*p. us.*) v. durchstreichen, ausstreichen.

Durcharbeiten, *v. a.* (ich arbeite durch, habe durchgearbeitet) bien travailler qch.; *p. ex.* bien pétrir *la pâte, l'argile, etc.*; *it.* (*t. de pâtiss.*) fraiser *la pâte*; bien raboter *le mortier*; bien manier *un sujet*. Sich durcharbeiten; se faire jour, se faire passage et ouverture. Sich durch alle Hindernisse durcharbeiten; vaincre, surmonter toutes sortes d'obstacles. Die Durcharbeitung; l'act. de, etc.

Durchaus, *adv.* absolument, déterminément, résolument; *it.* entièrement. (v. ganz, völlig) Ich werde es durchaus nicht thun; je n'en ferai absolument rien; résolument je n'en ferai rien. (v. schlechterdings) Man war durchaus dieser Meynung; tout le monde absolument fut de cet avis. Ich bin durchaus naß; je suis tout mouillé. Er ist durchaus zu Grunde gerichtet; il est entièrement ruiné. Durchaus nicht; nullement, aucunement; point du tout; en aucune manière; point d'affaire.

Durchbacken, *v. a. et n. irr.* (ich backe durch, habe durchgebacken) faire cuire parfaitement. Dieses Brod ist nicht recht durchgebacken; ce pain n'est pas bien cuit. v. ausbacken.

Durchbausen, v. durchpauschen.

Durchbiben, *v. a.* (ich durchbebe, habe durchbebt) mouvoir, agiter, faire trembler toutes les parties du corps. *Il ne seeuq dit dans un style soutenu.* Freude durchbebt meine Seele; mon âme tressaillit de joie.

Durchbeissen, *v. a. irr.* (ich beisse durch, habe durchgebissen; *it.* ich durchbeisse, habe durchbissen) percer d'outre en outre en mordant ou avec les dents. Die Maus hat sich durchgebissen; la souris s'est fait jour avec ses dents. *On dit fig. et famil.* Sich durchbeissen; venir à bout à force de paroles ou de chicanes; avoir le dessus en se défendant.

Durchbeizen, *v. a. et n.* (ich beize durch, habe durchgebeizet) corroder d'outre en outre; faire pénétrer entièrement par qq. matière aigre ou corrosive. Dieses Fleisch ist noch nicht ganz durchgebeizet; cette viande n'est pas encore assez mortifiée.

Durchbethen, *v. a.* (ich bethe durch, habe durchgebethet) réciter, dire une prière. Er hat schon sein ganzes Gebethbuch durchgebethet; il a déjà récité son livre de prières d'un bout à l'autre; *it.* (ich durchbethe, habe durchbethet) Wir durchbetheten die ganze Nacht; nous passâmes toute la nuit dans les prières.

Durchbetteln, *v. a.* (ich bettele durch, habe durchgebettelt) Da er nichts zu leben hat, und nicht arbeiten mag, so bettelt er sich durch; n'ayant pas de quoi vivre et ne voulant pas travailler, il va mendiant sa vie. *It.* (ich durchbettele, habe durchbettelt) Er durchbettelt das ganze Land; il va mendiant par tout le pays; il parcourt, il traverse tout le pays en mendiant.

Durchbeuteln, *v. a.* (ich beutele durch, habe durchgebeutelt) bluter; passer de la farine avec le bluteau. v. beuteln.

Durchblasen, *v. a.* (ich blase durch, habe durchgeblasen; *it.* ich durchblase, habe durchblasen) souffler par, à travers, au travers d'une ouverture; *it.* percer, pénétrer en soufflant. Der Wind hat uns recht durchgeblasen; le vent nous a bien fouettés. Die Winde durchblasen den Wald; les vents soufflent par la forêt.

Durchblättern, *v. a.* (ich blättere durch, habe durchgeblättert; *it.* ich durchblättere, habe durchblättert) feuilleter; *it.* parcourir. (v. durchlaufen, durchgehen) Ich habe dieses Buch nicht gelesen, ich habe es nur durchgeblättert, ich habe es nur durchblättert; je n'ai pas lu ce livre, je n'ai fait que le feuilleter, je l'ai seulement parcouru. Die Durchblätterung; l'act. de, etc.

Durchbläuen, v. abbläuen.

Durchblicken, *v. n.* (ich blicke durch, habe durchgeblickt) paroître à travers qch.; percer. Die Sonne blickt durch eine Wolke; le soleil perce un nuage. *It. v. a.* (ich durchblicke, ich habe durchblickt) pénétrer des yeux. v. durchschauen.

Durchbohren, *v. a.* (ich bohre durch, habe durchgebohret; *it.* ich durchbohre, habe durchbohrt) percer de part en part, d'outre en outre en forant; *it. fig.* percer, pénétrer. Eine Bohle, ein dickes Bret durchbohren; percer un ais. Mit einem Degen durchbohren; percer d'un coup d'épée, enferrer. Mit dem zweiten Stoße durchbohrte er ihn; au second coup il l'enfila. Einander durchbohren; s'en-

tre-percer. Einem die Hirnschale durchbohren; trépaner qn. Der durchbohrende Muskel; (*t. d'anat.*) le muscle perforant; le perforant. Der durchbohrte Muskel; le muscle perforé; le perforé. Das durchbohret mir das Herz; cela me perce le cœur. Die Durchbohrung; le percement; l'act. de percer; *it.* la perforation.

Durchbraten, *v. n. irr.* (ich brate durch, bin durchgebraten) rôtir; se rôtir suffisamment. Dieses Stück Fleisch ist nicht recht durchgebraten, wird nicht durchbraten, wenn ihr kein besseres Feuer macht; cette pièce de viande n'est pas bien rôtie, ne se rôtira pas, si vous ne faites pas un meilleur feu.

Durchbrausen, *v. a.* (ich brause durch, habe durchgebrauset) passer avec bruit. Der Wind brauset durch den Wald; le vent bruit par la forêt. Der Nord-Ostwind hat uns recht durchgebrauset; nous avons été bien battus du vent de bise. *It.* (ich durchbrause, habe durchgebrauset) Ein stürmischer Nord durchbrauset die Gipfel der Eichen; un aquilon bat orageux la cime des chênes.

Durchbrechen, *v. a. et n. irr.* (ich breche durch, habe, *v. n.* bin durchgebrochen) percer; faire une ouverture de part en part; rompre, se faire jour. Eine Mauer durchbrechen, durch eine Mauer durchbrechen; percer un mur. Der Gefangene hat sich durchgebrochen, ist im Gefängnisse durchgebrochen; le prisonnier a rompu sa prison. Der Hirsch bricht durch; (*t. de ch.*) le cerf perce. Hier brach das Wasser durch; c'est ici où l'eau rompit la digue. Die Reiterei suchte durchzubrechen; la cavalerie tâcha de percer les rangs des ennemis. Die Zähne fangen an bey diesem Kinde durchzubrechen; les dents commencent à percer à cet enfant. *It. v. a.* (ich durchbreche, habe durchbrochen) percer, rompre. Durchbrochene Arbeit; ouvrage percé à jour. Durchbrochene Arbeit machen; percer à jour. Durchbrochene Drahtfaden-Arbeit; du filigrane. Durchbrochene Stücke in den Wapen, etc.; pièces percées. Durchbrochene Bauzierrathen; des entrelacs. Eine durchbrochene, durchsichtige Raute; (*t. de blas.*) une mâcle. Ein rautenweise durchbrochenes Kreuz; une croix mâclée. Er führt drei durchbrochene rothe Sparren im goldenen Felde; il porte d'or à trois chevrons brisés de gueules. Wenn das Meer die Dämme durchbricht; quand la mer rompt les digues. Wenn die Rose die Knospe durchbricht; quand la rose sort du bouton, quand la rose s'épanouit. Die Durchbrechung; l'act. de, etc. v. Durchbruch.

Durchbrennen, *v. n. irr.* (ich brenne durch, habe durchgebrannt) percer, pénétrer en brûlant. Das Feuer hat durch den Fußboden gebrannt, hat durchgebrannt; le feu a pénétré le plancher.

Durchbringen, *v. a. irr.* (ich bringe durch, habe durchgebracht) passer, faire passer par qq. ouverture; *it. fig.* conserver; *it.* nourrir; *it.* dissiper, manger, prodiguer. (v. verschwenden, verthun) Ich kann diesen Faden nicht durch das Nadel-Öhr durchbringen; je ne puis pas passer ce fil par le trou de l'aiguille. Ich habe alle meine Grasblumen oder Nelken durchgebracht, durch den Winter gebracht; j'ai conservé tous mes œillets pendant l'hiver. So rar auch das Futter war, so habe ich mein Vieh doch durchgebracht; quelque rare que fut le fourrage, j'ai pourtant nourri mon bétail. Er hat sein ganzes Vermögen durchgebracht; il a dissipé, il a mangé tout son bien. *On dit aussi*, Sie haben die Nacht mit Spielen durchgebracht (zugebracht); ils ont passé la nuit, ils ont percé la nuit à jouer. Sich durchbringen; gagner sa vie. Ich muß mich kümmerlich durchzubringen suchen; j'ai bien de la peine à gagner ma vie. Es ist ein armer Mensch, der sich durchbringt, so gut er kann; c'est un pauvre homme qui vivote comme il peut, qui roule sa vie comme il peut. Ein Durchbringer; un dissipateur. (v. Verthuer, Verschwender) Die Durchbringung; l'act. de, etc.; *it.* la dissipation. v. Verschwendung.

Durchbruch, *s. m.* l'action de percer, de rompre, de faire une ouverture de part en part; l'act. de se faire jour; *it.* la rupture; (v. Bruch) *it.* la brèche; ouverture faite par force à qch.; (v. Öffnung) *it.* la diarrhée; le cours de ventre. (v. Durchfall) Der Durchbruch der Zähne bey den Kindern; la sortie des dents. Der Durchbruch des Wassers durch die Öffnung eines durchbrochenen Dammes; la sortie des eaux par la brèche, par l'ouverture d'une digue rompue.

Durchbrüllen, *v. a.* (ich durchbrülle, habe durchbrüllt) remplir de mugissemens. (*p. us.*)

Durchbuchstabiren, *v. a.* (ich buchstabire durch, habe durchbuchstabirt) *On dit fig.* Einen Brief, eine Schrift durchbuchstabiren, genau durchgehen; éplucher une lettre, un écrit.

Durchdampfen, *v. a.* (ich durchdampfe, habe durchdampft) remplir de vapeurs, de fumée, etc. (*p. us.*)

Durchdenken, *v. a. irr.* (ich denke durch, habe durchgedacht; *it.* ich durchdenke, habe durchdacht) méditer une chose, l'examiner, l'approfondir; digérer une chose. Ich habe diese Materie noch nicht gehörig durchgedacht *ou* durchdacht; je n'ai pas encore bien médité cette matière. Ein tief durchdachter Plan; un plan profondément médité.

Durchdrängen, *v. a.* (ich dränge durch, habe durchgedrängt) passer en pressant; se faire passage avec peine, avec effort. Sich durch das Volk durchdrängen; fendre la presse; percer la foule. Das Gedränge war außerordentlich groß; indessen habe ich doch Mittel gefunden, mich durchzudrängen; la foule étoit prodigieuse, j'ai cependant trouvé le moyen de percer. Die Durchdrängung; l'act. de, etc.

Durchdringen, *v. n. irr.* (ich dringe durch, bin durchgedrungen) pénétrer, percer, passer à travers; se faire jour; se faire passage et ouverture. Das Licht dringet durch das Glas, und durch alle durchsichtige Körper; la lumière pénètre le verre et tous les corps diaphanes. Das Wasser ist durch meinen Mantel gedrungen; la pluie a pénétré, a percé mon manteau. Ich konnte nicht durch die Menge Volks durchdringen; je ne pouvois pas percer la presse, la foule. Er ist mitten durch die Fein-

be durchgedrungen; il s'est fait jour au travers des ennemis. Ein Ort, wo man nicht durchdringen kann; un lieu qui n'est pas pénétrable. *Fig.* Mit seiner Meynung durchdringen; faire passer son sentiment; l'emporter. Er widersetzt sich, aber ich hoffe doch noch mit meinem Plane durchzudringen; il s'oppose, mais j'espère venir à bout de mon plan; j'espère réussir dans mon plan. Die Durchdringung; la pénétration. Das Durchdringen des Ohles durch ein Gefäß, la pénétration de l'huile au travers d'un vase.

Durchdringen, *v. a. irr.* (ich durchdringe, habe durchdrungen) pénétrer, percer; transir; *it. fig.* toucher vivement. Die Kälte hat mich ganz durchdrungen; je suis tout pénétré de froid. Eine durchdringende Kälte; un froid perçant. Es geht ein Wind, der mich ganz durchdringt; il fait un vent qui me transit. Es ist nichts so durchdringend als das Quecksilber; il n'y a rien de si pénétrant que le mercure. Die durchdringende Eigenschaft des Feuers; la qualité pénétrative du feu. *Fig.* Von Schmerz, von Freude durchdrungen; pénétré de douleur, de joie. Ein durchdringender Blick; un regard perçant. Dieser Mann hat einen durchdringenden Verstand; cet homme a l'esprit perçant, a une grande pénétration d'esprit.

Durchdringlich, *adj. et adv.* pénétrable; qu'on peut pénétrer; où l'on peut pénétrer; *it. (t. de phys.)* perméable. Die Durchdringlichkeit; la pénétrabilité; *it.* la perméabilité.

Durchdrücken, *v. a.* (ich drücke durch, habe durchgedrückt) passer, faire passer à travers une chose en pressant. Man drückt das Quecksilber durch eine Gemshaut; on passe le vif-argent à travers la peau de chamois. Sich durch das Volk durchdrücken; fendre la presse; percer la foule; se faire jour; se faire passage au travers du peuple. *On dit famil* Ein Pferd durchdrücken (wund drücken); blesser un cheval en le montant. Die Durchdrückung; l'act. de, etc.

Durchdünsten, *v. n.* (ich dünste durch, bin durchgedünstet) transpirer. Die Feuchtigkeiten dünsten durch die Haut durch; les humeurs transpirent au travers de la peau. Die Durchdünstung; la transpiration au travers d'un corps.

Durcheilen, *v. n.* (ich eile durch, bin durchgeeilet) passer à la hâte. *It. v. a.* (ich durcheile, habe durcheilt) parcourir. Wir eilten durch die Stadt; nous passâmes la ville à la hâte. Er durcheilte den Wald, um seinen Freund wieder zu sehen; il parcourut le bois pour revoir son ami.

Durcheinander, *v.* Einander.

Durchfahren, *v. n. et a. irr.* (ich fahre durch, bin *et* habe durchgefahren) passer, traverser en voiture ou en bateau; *it. v. a.* rompre, gâter par l'action de charier. Er muß hier durchfahren; il faut qu'il passe par ici. Er hat sich nicht aufgehalten, er ist nur durchgefahren; il ne s'est pas arrêté, il n'a fait que passer. Einen Weg durchfahren; rompre, gâter un chemin en voiturant, en charriant. Ein durchgefahrener Weg; un chemin rompu.

Durchfahren, *v. a. irr.* (ich durchfahre, habe durchfahren) passer, traverser vite un espace; passer à la hâte par un endroit.

Durchfahrt, *s. f.* le passage; l'action de passer par un endroit; *it.* lieu par où l'on passe; chemin pour passer.

Durchfall, *s. m.* la chûte au travers de qch. ou par qq. ouverture; (*p. us.*) *it.* le dévoiement; le flux de ventre; la diarrhée. Ein gelinder Durchfall; un bénéfice de ventre.

Durchfallen, *v. n. irr.* (ich falle durch, bin durchgefallen) tomber au travers de qch. ou par qq. ouverture; *it. fig.* avoir l'exclusion; avoir, essuyer un refus; être passé; n'avoir pas la pluralité des voix dans une élection; avoir un billet blanc dans une loterie, etc.

Durchfalten, *v. a.* (ich durchfalte, habe durchfaltet) *On dit poëtiquement*, Seine Stirn, die der Grimm durchfaltet; son sourcil froncé de colère.

Durchfärben, *v.* ausfärben. (*t. de teint.*)

Durchfäule, *s. f.* das Fesselgeschwür; le javart, tumeur qui se résout en apostème sous la corne du cheval.

Durchfaulen, *v. n.* (ich faule durch, bin durchgefaulet) pourir entièrement; être entièrement percé par la pouriture.

Durchfechten, *v. a. irr.* (ich fechte durch, habe durchgefochten) se faire jour l'épée à la main; (*p. us.*) *it. fig.* se défendre. Er wird sich schon durchfechten; il ne manquera pas d'avoir le dessus, de gagner le dessus dans cette dispute ou querelle.

Durchfeilen, *v. a.* (ich feile durch, habe durchgefeilt) limer de part en part; percer, ou percer avec la lime.

Durchfeuchten, *v. a.* (ich durchfeuchte, habe durchfeuchtet) humecter, mouiller, détremper entièrement, de part en part.

Durchfeuern, *v. a.* (ich feuere durch *ou* durchfeuere, habe durchgefeuert *ou* durchfeuert) tirer par; *it.* chauffer entièrement, bien chauffer. Die Spitzbuben feuerten durch ein Loch, welches sie in die Mauer gemacht hatten; les voleurs tirèrent par un trou qu'ils avoient pratiqué dans la muraille. Einen Ofen recht durchfeuern; bien chauffer un fourneau.

Durchflammen, *v.* entflammen.

Durchflattern, *v. n.* (ich flattere durch, bin durchgeflattert) voleter, voltiger par, etc. *It. v. a.* (ich durchflattere, habe durchflattert) *Fig.* Er durchflattert alle Häuser, er flattert von Haus zu Haus; il voltige de maison en maison.

Durchflechten, *v. a. irr.* (ich durchflechte, habe durchflochten) entrelacer. Die Haare mit Bändern und Perlen durchflechten; entrelacer les cheveux de rubans et de perles. Durchflochtene Arbeit; des entrelacs, *m.*

Durchflicken, *v. a.* (ich flicke durch, habe durchgeflickt) *On dit*, Wir wollen die Strümpfe alle nach der Reihe durchflicken) raccommodons les bas l'un après l'autre.

Durchfliegen, *v. n. irr.* (ich fliege durch, bin durchgeflogen) *it. v. a. irr.* (ich durchfliege, habe durchflogen) voler par *ou* au travers; passer en volant; *fig.* passer rapidement,

avec vitesse.

Durchfliehen, *v. a. irr.* (ich durchfliehe, habe durchflohen) fuir par; traverser en fuyant.

Durchfließen, *v. n. irr.* (ich fließe durch, bin durchgeflossen) *it. v. a.* (ich durchfließe, habe durchflossen) couler, passer par. Hier ist das Wasser durchgeflossen; ici l'eau a passé. Der Fluß fließt durch die Stadt, durchfließt die Stadt, fließt mitten durch die Stadt; la rivière coule par la ville, passe par la ville, passe à travers la ville.

Durchflößen, *v. a.* (ich flöße durch, habe durchgeflößt) faire flotter par, etc. Dieses Holz bleibt nicht in der Stadt, es wird durchgeflößt; ce bois ne reste pas dans la ville, on le fait flotter outre. Die Durchflößung; l'act. de, etc.

Durchfluß, *s. m.* le passage de l'eau.

Durchforschen, *v. a.* (ich durchforsche, habe durchforscht) pénétrer, approfondir; *it.* examiner, rechercher. v. erforschen.

Durchfressen, *v. a. irr.* (ich fresse durch *ou* durchfresse, habe durchgefressen *ou* durchfressen) percer en rongeant; ronger; *it.* manger, corroder. Die Würmer haben dieses Holz durchgefressen *ou* durchfressen; les vers ont rongé ce bois. Der Rost durchfrißt das Eisen; la rouille mange le fer. Das Gift hat ihm die Eingeweide durchfressen; le poison lui a corrodé les intestins. Ein von den Würmern durchfressenes Buch; un livre piqué des vers. *On dit fig. et famil.* Sich durchfressen; se tirer d'affaire en vivant aux dépens d'autrui, en écorniflant, en cherchant de franches lippées.

Durchfrieren, *v. n. irr.* (ich friere durch, bin durchgefroren) geler; se glacer entièrement; *it.* être transi, être gelé de froid. Ich bin ganz durchgefroren; je suis tout gelé; je suis transi de froid.

Durchfuhre, *s. f.* le passage.

Durchführen, *v. a.* (ich führe durch, habe durchgeführet) mener, conduire, faire passer par, à travers un endroit; *it. fig.* venir à bout d'une affaire; achever. v. ausführen.

Durchfüttern, *v. a.* (ich füttere durch, habe durchgefüttert) nourrir *le bétail* pendant l'hiver. So rar auch das Futter im vorigen Winter war, so habe ich doch mein Vieh insgesammt durchgefüttert; quelque rare que fût le fourrage pendant l'hiver passé, j'ai pourtant nourri tout mon bétail.

Durchgähnen, *v. a.* (ich durchgähne, habe durchgähnt) *On dit*, Wir haben die ganze Nacht am Spiele durchgähnt; nous n'avons fait que bâiller la nuit en jouant.

Durchgähren, *v. n. irr.* (ich gähre durch, bin durchgegohren) fermenter suffisamment. Gut durchgegohrnes Bier; de la bière qui a bien fermenté.

Durchgällen, *v. a.* (ich durchgälle, habe durchgällt) remplir de fiel; rendre amer comme fiel; *it. fig.* donner de l'amertume; empoisonner. Die Leber von diesem Hechte ist ganz durchgällt, le foie de ce brochet est tout pénétré de fiel, est amer comme fiel. Sein Unglück hat ihm seine Freuden durchgällt; sa mauvaise fortune a versé de l'amertume sur ses plaisirs.

Durchgang, *s. m.* le passage; l'action de passer par un endroit, et le lieu par où l'on passe; le chemin pour passer. Ein enger Durchgang; un défilé. Hier ist kein Durchgang, hier kann oder darf man nicht durchgehen; on ne passe pas par ici; il n'est pas permis de passer par ici. Einen Durchgang durch ein Gehölz machen; faire une trouée dans un bois. Eine Straße, die keinen Durchgang oder Ausgang hat; un cul-de-sac. Dieses Haus hat einen Durchgang; cette maison perce dans deux rues, perce d'une rue à l'autre. Der Durchgang durch das rothe Meer; le passage de la mer rouge. Der Durchgang der Venus durch die Sonne; le passage de Vénus par le disque du soleil. Das Durchgangs-Fernrohr; l'instrument de passage, instrument pour observer le passage d'une étoile par le méridien.

Durchgängig, *adj. et adv.* où l'on peut passer; (*p. us.*) *it.* commun, communément; général, généralement; universel, universellement; (v. allgemein, durchgehends) *it.* par-tout; en tout lieu. (v. überall.) Man glaubt durchgängig, daß etc.; on croit communément, généralement que, etc. Eine durchgängig angenommene Meynung; une opinion universellement reçue.

Durchgärben, *v. a.* (ich gärbe durch, habe durchgegärbt) passer bien *les peaux*; *it. fig.* rosser, étriller qn.

Durchgehen, *v. n. irr.* (ich gehe durch, bin durchgegangen) passer par; *it.* percer, pénétrer, passer à travers, traverser; *it.* s'évader; s'enfuir; échapper, déserter; lâcher le pied; escamper; *it. fig.* passer; être admis, être reçu. Durch einen Ort gehen; passer par un lieu. Der Eilbothe ist um zehen Uhr durchgegangen; le courrier a passé à dix heures. Er hat mir gesagt, er werde morgen wieder hier durchgehen; il m'a dit qu'il repasseroit par ici demain. Der Fluß ist nicht tief, man kann füglich durchgehen; la rivière n'est pas profonde, on peut la passer aisément à gué. Der Hieb geht durch das Fleisch bis auf den Knochen; le coup pénètre les chairs et va jusqu'à l'os. Dieses Haus geht ganz durch, hat einen Durchgang in zwei Straßen; cette maison perce dans deux rues, perce d'une rue à l'autre. Ein Stück Holz, welches von einer Seite bis zur andern durchgeht; une pièce de bois qui traverse d'un coté à l'autre. Durchgehende Säulen; colonnes passantes. Ein durchgehender, durch und durch gehender Schlußstein; une clef passante. Durchgehende Leute; des passans. Die Gefangenen sind durchgegangen; les prisonniers se sont évadés. Er wollte durchgehen, man hat ihn aber angehalten, in Verhaft genommen; il vouloit s'enfuir, on l'a arrêté. Die ersten Schwadronen gingen gleich anfangs durch; les premiers escadrons lâchèrent d'abord pied. Der Hirsch geht durch; (*t. de ch.*) le cerf perce. Sein Pferd machte sich Meister vom Zügel und ging mit ihm durch; son cheval prit le frein, prit le mors aux dents et l'emporta. Heimlich durchgehen; déloger sans trompette, à la sourdine;

faire un trou à la lune; trousser bagage. Diese Sache ist nach der Meynung des Referenten durchgegangen; cette affaire a passé à l'avis du rapporteur. Der Vorschlag ist nicht durchgegangen, nicht angenommen worden; la proposition n'a pas passé. Einen frei durchgehen lassen, v. frei halten.

Durchgehen, *v. a. irr.* (ich gehe durch *ou* durchgehe, habe durchgegangen *ou* durchgangen) passer; aller d'un bout à l'autre; *it.* déchirer; user, blesser en marchant; *it. fig.* parcourir, examiner. Einen Wald durchgehen; passer une forêt d'un bout à l'autre. Die Schuhe, die Sohlen durchgehen; déchirer les souliers, les semelles en marchant. Er hat sich die Füße durchgegangen; il s'est blessé les pieds en marchant. Ich will Ihr Gedicht durchgehen; je parcourrai votre poëme. Ich habe diese Rechnung noch nicht durchgegangen, durchgesehen; je n'ai pas encore examiné ce compte; je n'ai pas encore fait la revision de ce compte. Ein gelehrtes Werk noch einmal durchgehen und verbessern; retoucher, remanier une production de l'esprit; passer la lime sur une production de l'esprit. (v. feilen.) Ein Werk genau durchgehen; éplucher un ouvrage.

Durchgehends, *adj. et adv.* général, généralement, partout, etc. v. durchgängig.

Durchgerben, v. durchgärben.

Durchgießen, *v. a. irr.* (ich gieße durch, habe durchgegossen) verser, couler, passer, faire par *ou* à travers. (v. gießen.) Die Durchgießung; l'act. de, etc. v. Durchguß.

Durchglühen, *v. a.* (ich glühe durch *ou* durchglühe, habe durchgeglühet *ou* durchglühet) faire rougir dans le feu. Von Wein, von Zorn durchglühet; échauffé, enflammé de vin; de colère.

Durchgraben, *v. a. irr.* (ich grabe durch *ou* durchgrabe, habe durchgegraben *ou* durchgraben) couper, percer de part en part, d'un bout à l'autre en bêchant, avec la bêche; *it.* creuser, trouer. (v. durchlöchern.) Man hatte den Deich durchgegraben; on avoit coupé la digue. Sie haben den Berg durchgraben, sie haben sich durch den Berg durchgegraben; ils ont percé la montagne; ils se sont fait un passage à travers la montagne.

Durchgreifen, *v. n. irr.* (ich greife durch, habe durchgegriffen) passer la main par une ouverture; *it. fig.* décider en usant de son autorité.

Durchgrübeln, *v. a.* (ich grübele durch *ou* durchgrübele, habe durchgegrübelt *ou* durchgrübelt) raffiner sur qch., méditer profondément une matière; tâcher de l'approfondir.

Durchgründen, *v. a.* (ich durchgründe, habe durchgründet) approfondir. v. ergründen.

Durchgucken, v. durchsehen, durchschauen.

Durchguß, *s. m.* l'action de verser, de couler, de passer, de faire passer un fluide par *ou* à travers une chose; *it.* le couloir, la passoire; (v. Durchschlag.) *it.* l'évier, *m.* v. Gußstein.

Durchhacken, v. durchhauen.

Durchhalftern (sich), *v. réc.* (ich halftere mich durch, habe mich durchgehalftert) se tirer d'affaire. (*famil.*)

Durchhämmern, *v. n.* (ich hämmere durch, habe durchgehämmert) marteler d'un bout à l'autre; bien marteler.

Durchhauen, *v. a. irr.* (ich haue durch *ou* durchhaue, habe durchgehauen *ou* durchhauen) couper, trancher, diviser un corps continu avec un instrument tranchant; le couper en deux. Einen Baum ganz durchhauen; couper un arbre en deux. Einen Wald durchhauen; percer une route dans un bois. Sich durchhauen, sich durch die Feinde durchhauen; se faire jour l'épée à la main, se faire jour au travers des ennemis. Mit dem Säbel durchhauen, durch und durch hauen; pourfendre; fendre de haut en bas d'un coup de sabre.

Durchhecheln, *v. a.* (ich hechele durch, habe durchgehechelt) sérancer. (v. hecheln.) Den Hanf wohl durchhecheln, fein hecheln; affiner le chanvre en le passant par le sérau ou par l'affinoir. *On dit fig.* Einen durchhecheln; draper qn.; se railler fortement de qn.; en dire du mal; faire passer qn. par l'étamine. Sein Werk ist derb durchgehechelt worden; son ouvrage a passé par une rude étamine.

Durchheizen, *v. a.* (ich heize durch, habe durchgeheizet) chauffer entièrement. Dieses Zimmer ist noch nicht genug durchgeheizet; cette chambre n'est pas encore bien chauffée. Die Durchheizung; l'act. de, etc.

Durchhelfen, *v. a. irr.* (ich helfe durch, habe durchgeholfen) aider à passer. Die Öffnung ist nicht groß genug, das Wasser ist zu tief, man muß ihm durchhelfen; l'ouverture n'est pas assez grande, l'eau est trop profonde, il faut lui aider à passer. *Fig.* Einem durchhelfen; aider, secourir, assister qn.; contribuer à faire réussir une chose; aider qn. à se sauver, à se tirer d'affaire, à gagner sa vie, etc.

Durchhellen, *v. a.* (ich durchhelle, habe durchhellt) éclairer, illuminer. Wenn der Wetterstrahl die Schatten der Nacht durchhellet; quand la foudre éclaire les ombres de la nuit.

Durchherrschen, *v. a.* (ich durchherrsche, habe durchherrscht) dominer dans toute une étendue. *Il n'est d'usage que dans la poésie.* Reiche, die Satan durchherrscht; des empires où domine, où règne Satan.

Durchheulen, *v. a.* (ich durchheule, habe durchheult) remplir de ses hurlemens. *On dit poëtiquement*, Der Wind durchheulte die Felsenklüfte; le vent bruyoit par les fentes des rochers.

Durchhin, *adv.* par; au travers. v. hindurch.

Durchhitzen, v. durchheizen.

Durchhohlen, *v. a.* (ich hohle durch, habe durchgehohlt.) *On dit famil.* Der Wind hat uns recht durchgehohlt; le vent nous a bien fouettés. Einen durchhohlen; rosser, étriller qn. v. abprügeln.

Durchhöhlen, *v. a.* (ich höhle durch *ou* durchhöhle, habe durchgehöhlt *ou* durchhöhlt) creuser; caver de part en part *ou* entièrement. Die Würmer haben den ganzen Käse durchgehöhlet; les vers ont creusé tout le fromage. Sie durchhöhlten die Berge; ils creusèrent les montagnes.

Durchhöhnen, v. verhöhnen.

Durchjackern, *v. n.* v. durchjagen, *v. n. et* Jackern.

Durchjagen, *v. a.* (ich jage durch, habe durchgejagt) chasser, faire aller, faire passer par une ouverture *ou* par un lieu; *it.* passer en galopant, en allant au grand galop. *It.* (ich durchjage, habe durchjagt) parcourir rapidement, vitement. *On dit aussi*, Den ganzen Wald durchjagen; chasser dans toute la forêt; parcourir une forêt d'un bout à l'autre en chassant.

Durchjagen, *v. n.* (ich jage durch, bin durchgejagt) passer, passer en galopant, en allant au grand galop. Er jagte durch die Stadt; il passa la ville en galopant.

Durch-irren, *v. a.* (ich durchirre, habe durchirrt) errer par. Die weiten Fluren durchirren; errer par les vastes campagnes. Die durchirrten Fluren; les campagnes parcourues en errant.

Durchkälten, *v. a.* (ich durchkälte, habe durchkältet) morfondre, causer un froid qui pénètre. Die Durchkältung; l'act. de, etc.

Durchkämmen, *v. a.* (ich kämme durch *ou* durchkämme, habe durchgekämmt *ou* durchkämmt) peigner bien; ajuster bien avec le peigne.

Durchkäuen, *v. a.* (ich käue durch, habe durchgekäuet) mâcher bien. Wohl durchgekäuete Speisen sind halb verdauet; les viandes qu'on a bien mâchées, sont à demi digérées.

Durchklopfen, *v. a.* (ich klopfe durch, habe durchgeklopft) faire passer par ... en battant dessus. *On dit fig. et famil.* Einen derb durchklopfen; battre bien qn.

Durchknèten, *v. a.* (ich knete durch, habe durchgeknetet) pétrir. (v. Keten.) Den Thon durchkneten; voquer l'argile.

Durchknüpfen, *v. a.* (ich durchknüpfe, habe durchknüpft, ꝛc.) renouer, nouer pour l'ornement. Ihre Haare waren mit Bändern, mit Blumen, mit Perlen durchknüpft; ses cheveux étoient renoués de rubans, de fleurs, de perles. Das Durchknüpfen, die Durchknüpfung; l'act. de, etc.

Durchkochen, *v. a.* (ich koche durch, habe durchgekocht) cuire, faire cuire suffisamment. Man muß dieses Fleisch recht durchkochen; il faut bien cuire cette viande.

Durchkommen, *v. n. irr.* (ich komme durch, bin durchgekommen) passer par; *it.* percer; *it. fig.* échapper à .. Wenn Sie den gewöhnlichen Weg nehmen, so kommen Sie durch Berlin durch; si vous prenez la route ordinaire, vous passerez par Berlin. Künftige Woche werde ich wieder hier durchkommen; je repasserai par ici la semaine prochaine. Der Wind kommt durch dieses Fenster; le vent passe par cette fenêtre. Dieses Holz ist zu hart, ich kann mit dem Bohrer nicht durchkommen; ce bois est trop dur, je ne puis le percer, je ne puis y passer, y faire passer le foret. *Fig.* Glücklich durchkommen; échapper heureusement à qq. malheur, *it.* se tirer d'affaire. Er ist noch glücklich durchgekommen; il l'a échappé belle; il en a été quitte à bon marché. *On dit*, Mit dieser Entschuldigung werden Sie nicht durchkommen; cette excuse ne vous sauvera pas.

Durchkosten, *v. a.* (ich koste durch, habe durchgekostet) goûter, essayer l'un après l'autre.

Durchkratzen, *v. a.* (ich kratze durch, habe durchgekratzt) écorcher en grattant; égratigner. Die Haut durchkratzen, wund kratzen; sich durchkratzen; égratigner la peau; s'égratigner avec les ongles.

Durchkreuzen, *v. a.* (ich durchkreuze, habe durchkreuzt) croiser, traverser. Diese zwei Wege, diese beiden Linien durchkreuzen einander; ces deux chemins, ces deux lignes se croisent. Die See durchkreuzen; croiser sur la mer. *Fig.* Sich in seinen Meynungen durchkreuzen; se croiser dans ses opinions.

Durchkriechen, *v. n. irr.* (ich krieche durch, bin durchgekrochen) ramper, se fourrer par; passer en rampant. Sie sind durch diese Öffnung gekrochen; ils se sont fourrés par cette ouverture. *It. v. a.* (ich durchkrieche, habe durchkrochen.) Wir haben alle Winkel durchkrochen; (*famil.*) nous avons fureté partout, tous les coins; nous avons recherché exactement.

Durchlachen, *v. a.* (ich durchlache, habe durchlacht) mit Lachen hinbringen; passer en riant, à rire. Wir haben manche Stunde mit einander durchlacht; nous avons passé mainte heure à rire.

Durchlangen, v. durchreichen.

Durchlängen, *v. a.* (ich länge durch, habe durchgelänget) der Länge nach durchhöhlen; (*t. de min.*) miner, creuser horizontalement *ou* en longueur.

Durchlaß, *s. m.* l'action de faire passer, de laisser passer; *it.* le passage; le lieu par où on laisse passer, *ou* par où l'on passe; *it.* (*t. de jard.*) la claie; (v. Sieb.) *it.* (*t. de monn.*) le laminoir. v. Streckwerk.

Durchlassen, *v. a. irr.* (ich lasse durch, habe durchgelassen) laisser passer, accorder un passage; *it.* passer, faire couler *ou* faire passer à travers une chose. (v. durchseihen, durchsieben, durchtreiben.) Einen Reisenden durchlassen; laisser passer un voyageur. *On dit aussi*, Dieser Zeug läßt kein Wasser, keinen Regen durch; l'eau, la pluie ne perce point cette étoffe. Die Durchlassung; l'act. de, etc.

Durchlaucht, (*titre*) Altesse. Eure Durchlaucht, Seine Durchlaucht; votre Altesse, son Altesse. Eure kurfürstliche Durchlaucht; votre Altesse électorale. Ihro Durchlaucht die Herzoginn; son Altesse la duchesse.

Durchlauchtig, durchlauchtigst, *adj.* sérénissime. Der durchlauchtige *ou* durchlauchtigste Fürst; le sérénissime Prince.

Durchlauchtigkeit, v. Durchlaucht.

Durchlauf, *s. m.* le passage par *ou* au travers de; *it.* le devoiement. (v. Durchfall.) Da dieses Haus durchgeht, einen Durchgang hat, so ist hier ein immerwährender Durchlauf; c'est ici un passage continuel, il passe continuellement du monde par ici, parceque cette maison perce dans deux rues.

Durchlaufen, *v. n. irr.* (ich laufe durch, bin durchgelaufen) passer en courant *ou* en coulant; *it.* passer par *ou* à travers; *it* percer. Er hat sich nicht aufgehalten, er ist nur durchge-

laufen; il ne s'est point arrêté, il n'a fait que passer. (en courant.) Das Wasser läuft unter der Brücke durch; l'eau passe par-dessous le pont. Das Dach ist nicht dicht, der Regen läuft überall durch; le toit ne joint pas bien, la pluie perce partout. Tropfenweise durchlaufen (durchtröpfeln); dégoutter; couler, sortir par goutte. *It. v. a.* user, déchirer en coulant, à force de courir; *it.* parcourir; courir depuis un bout jusqu'à l'autre; *it.* aller en divers endroits d'un pays. Ich habe meine Strümpfe und Schuhe durchgelaufen, j'ai usé, déchiré mes bas, mes souliers à force de courir. Er liefe wohl die ganze Welt durch; il parcourroit tout l'univers.

Durchlaufen, *v. a. irr.* (ich durchlaufe, habe durchlaufen) parcourir; *it.* passer par *ou* à travers. Die Sonne durchläuft den Thierkreis in einem Jahre; le soleil parcourt le Zodiaque en un an. Dieser Fluß durchläuft die Stadt; cette rivière passe par la ville. *On dit fig.* Ein Buch durchlaufen; parcourir un livre; l'examiner légèrement en le feuilletant.

Durchläutern, *v. a.* (ich durchläutere, habe durchläutert) purifier, épurer, clarifier, etc. v. läutern.

Durchleben, *v. a.* (ich lebe durch *ou* durchlebe, habe durchgelebt *ou* durchlebt) passer sa vie. Wir haben nun schon so viele Jahre durchgelebt; wir haben den größten Theil unserer Jahre durchlebt; nous avons déjà accompli tant d'années de notre vie; nous avons déjà vécu la plus grande partie de notre age. Wir haben dieses Jahr sehr angenehm durchlebt; nous avons passé cette année bien agréablement.

Durchlesen, *v. a. irr* (ich lese durch *ou* durchlese, ich habe durchgelesen *ou* durchlesen) lire d'un bout à l'autre; lire tout. Er liest nie ein Buch ganz durch; il ne lit jamais un livre tout entier. Nachdem er den Brief durchgelesen hatte; après avoir lu la lettre; ayant achevé de lire la lettre. Flüchtig durchlesen; parcourir. Noch einmal, von neuem durchlesen; relire; lire de nouveau. Die Durchlesung; la lecture; l'act. de, etc.

Durchleucht, v. Durchlaucht.

Durchleuchten, *v. n.* (ich leuchte durch, habe durchgeleuchtet) entreluire; luire à travers. Man sieht etwas durch diese Bäume durchleuchten; on entrevoit qch. qui luit à travers ces arbres. Seine eigennützigen Absichten leuchten allenthalben durch; ses desseins intéressés se font entrevoir partout. *It. v. a.* Jemanden durch einen dunkeln Ort durchleuchten; conduire qn. par un endroit obscur en l'éclairant.

Durchleuchten, *v. a.* (ich durchleuchte, habe durchleuchtet) éclairer entièrement, d'un bout à l'autre. Die Sonne durchleuchtet die Welt; le soleil éclaire le monde.

Durchleuchtig, v. durchsichtig *et* durchlauchtig.

Durchliegen, *v. a. irr.* (ich liege durch, habe durchgelegen) user, déchirer une chose à force d'être couché sur elle. Sich durchliegen, wund liegen; se blesser, s'écorcher la peau à force d'être long-temps couché.

Durchlochen, *v. a.* (ich loche durch, habe durchgelochet) percer; faire un trou dans qch. Die Durchlochung; l'act. de, etc.

Durchlöchern, *v. a.* (ich durchlöchere, habe durchlöchert) percer, trouer; faire plusieurs trous dans une chose. Die Würmer haben dieses Bret durchlöchert; les vers ont troué cet ais. Durchlöcherte Strümpfe; des bas troués. Dieser Zeug ist überall durchlöchert; cette étoffe est percée comme un crible. Sein Rock ist am Elnbogen durchlöchert; son habit a les coudes percés. *It.* durchlöchert; (*t. de blas.*) ajouré, ée. *On dit fig.* Ein Gesetz durchlöchern; violer, enfreindre une loi. Die Durchlöcherung; l'act. de, etc.

Durchlüften, *v. a.* (ich lüfte durch, habe durchgelüftet) éventer; donner de l'air; aérer. v. auslüften.

Durchlügen (sich), *v. réc. irr.* (ich lüge mich durch, habe mich durchgelogen) se tirer d'affaire par des mensonges.

Durchmachen, *v. a.* (ich mache durch, habe durchgemacht) achever, finir; (v. ausmachen, endigen.) *it.* parcourir. (v. durchgehen.) *On dit famil.* Er hat viel durchgemacht; il a essuyé bien des revers.

Durchmahlen, v. ausmahlen.

Durchmarsch, *s. m.* le passage de troupes par un lieu.

Durchmarschiren, *v. n.* (ich marschire durch, bin durchmarschirt) marcher, passer par un lieu.

Durchmengen, *v. a.* (ich menge durch *ou* durchmenge, habe durchgemengt *ou* durchmengt) mêler ensemble; entremêler. *P.* durchmengt; entremêlé, ée. Die Durchmengung; l'act. de, etc.

Durchmessen, *v. a. irr.* (ich messe durch *ou* durchmesse, habe durchgemessen *ou* durchmessen) mesurer d'un bout à l'autre. Wir wollen das Stück ganz durchmessen; mesurons la pièce d'un bout à l'autre. Die Durchmessung; l'act. de, etc.

Durchmesser, *s. m.* le diamètre; ligne droite qui passant par le centre du cercle, le divise en deux parties égales; *it.* le module. (v. Modell.) Der halbe Durchmesser; le demi-diamètre; *it.* le rayon. v. Halbmesser.

Durchmischen, v. durchmengen.

Durchmüssen, *v. n.* (ich muß durch, habe durchgemußt) être obligé de passer. Der Fluß ist zwar tief, aber ich muß doch durch; la rivière est profonde, mais il faut pourtant que je la passe.

Durchmustern, *v. a.* (ich mustere durch, habe durchgemustert) passer en revue; examiner attentivement un à un, pièce par pièce; *it. fig.* critiquer, censurer, contrôler.

Durchnagen, *v. a.* (ich nage durch *ou* durchnage, habe durchgenagt *ou* durchnagt) percer en rongeant; ronger de part en part. Ein von den Mäusen ganz durchnagter Käse; un fromage tout percé, tout rongé des souris.

Durchnähen, *v. a.* (ich durchnähe, habe durchnäht) contre-pointer; piquer des deux côtés. (v. steppen.) Ein durchnähter Rock; une jupe piquée.

Durchnässen, *v. a.* (ich nässe durch *ou* durch-

nässe, habe durchgenässet *ou* durchnässet) imbiber, tremper, humecter, mouiller entièrement. Der Regen hat die Erde hinlänglich durchgenässet; la pluie a imbibé, a trempé la terre suffisamment. Ich bin vom Regen ganz durchnässet, durch und durch naß; je suis tout percé, tout mouillé de la pluie.

Durchnetzen, *v. a.* (ich netze durch *ou* durchnetze, habe durchgenetzt *ou* durchnetzt) imbiber, humecter, mouiller entièrement, etc. v. durchnässen.

Durchpassiren, v. durchgehen, durchreisen.

Durchpauschen, *v. a.* (ich pausche durch, habe durchgepauscht) poncer. v. durchstäuben.

Durchpeitschen, *v. a.* (ich peitsche durch, habe durchgepeitscht) fouetter. (v. peitschen.) *On dit fig. et famil.* Eine Sache, eine Materie durchpeitschen; expedier vitement une chose; parcourir, examiner *ou* traiter légèrement une matière.

Durchpflügen, *v. a.* (ich pflüge durch *ou* durchpflüge, habe durchgepflügt *ou* durchpflügt) labourer, fendre avec la charrue. (v. pflügen.) *On dit poet.* Die Wellen durchpflügen, rompre la vague.

Durchpressen, *v. a.* (ich presse durch, habe durchgepreßt) passer, faire passer des choses liquides au travers d'un linge, d'une étamine, etc. en la pressurant. Honig durch ein leinen Tuch pressen; passer du miel dans un linge. Die Durchpressung; le pressurage; l'act. de, etc.

Durchprügeln, *v. a.* (ich prügele durch, habe durchgeprügelt) battre, rosser, étriller qn. Man hat ihn derb durchgeprügelt; on l'a frotté comme il faut.

Durchrädern, durchraiten, v. durchsieben, durchwerfen.

Durchräuchern, *v. a.* (ich räuchere durch *ou* durchräuchere, habe durchgeräuchert *ou* durchräuchert) enfumer; remplir de fumée; *it.* parfumer; *it.* pénétrer de fumée. Ein von Tabak ganz durchräuchertes Zimmer; une chambre toute enfumée de tabac. Die Briefe, welche von Constantinopel kommen, müssen mit Schwefel durchräuchert und in Essig getaucht werden; il faut parfumer les lettres qui viennent de Constantinople, il faut les exposer au feu du soufre et les tremper dans le vinaigre. Ein gut durchräucherter Schinken; un jambon bien fumé.

Durchrauschen, *v. a.* (ich durchrausche, habe durchrauscht) passer avec bruit par un endroit. *On dit poet.* Der Wind durchrauscht die belaubten Eichen; le vent murmure dans les feuillages des chênes.

Durchrechnen, *v. a.* (ich rechne durch *ou* durchrechne, habe durchgerechnet *ou* durchrechnet) calculer, supputer, compter. Eine Rechnung durchrechnen (überrechnen); supputer un compte. Eine Rechnung noch einmal durchrechnen; repasser un compte, le calculer de nouveau. Die Durchrechnung; la supputation.

Durchregnen, *v. n. imp.* (es regnet durch, hat durchgeregnet) percer. Das Dach ist nicht gut verwahrt, es regnet allenthalben durch; le toit n'est pas bien joint, la pluie perce partout. *On dit aussi,* Ich bin ganz durchgeregnet *ou* durchregnet, je suis tout percé de la pluie.

Durchreiben, *v. a. irr.* (ich reibe durch, habe durchgerieben) passer, faire passer un corps par *ou* à travers une chose en le broyant; *it.* blesser, user, trouer, déchirer en frottant. Durchgeriebene Erbsen; une purée de pois. (v. durchtreiben, durchschlagen.) Das hat mir die Haut durchgerieben; cela m'a froissé la peau, m'a enleve la peau. Wenn ihr noch lange fortreibet, so werdet ihr das Leder durchreiben; si vous continuez à frotter, vous trouerez le cuir. Er hat sich die Hände durchgerieben; il s'est écorché les mains à force de frotter.

Durchreichen, *v. a.* (ich reiche durch, habe durchgereicht) tendre, présenter par une ouverture; *it. v. n.* (*av. l'auxo.* haben) être assez long pour passer par toute une ouverture. Sie reichte ihm die Hand durch das Fenster; elle lui tendit la main par la fenêtre. *On dit fig.* Ich werde mit diesem Gelde nicht durchreichen (ausreichen); cet argent ne me suffira pas, ne me sera pas suffisant. Die Durchreichung; l'act. de tendre par, etc.

Durchreise, *s. f.* le passage, l'action de passer par un lieu étant en voyage, *it.* la passade, le passage d'un homme par un lieu où il fait peu de séjour. Für einen langen Aufenthalt wäre diese Nachtherberge schlecht, aber für eine Durchreise (für eine Nacht) ist sie gut genug; ce gîte seroit mauvais pour un long séjour; mais il est assez bon pour une passade.

Durchreisen, *v. n.* (ich reise durch, bin durchgereiset) passer par un lieu en voyageant, voyager par un lieu. Ich habe mich in Leipzig nicht aufgehalten, ich bin nur durchgereiset; je ne me suis point arrêté à Leipsic, je n'ai fait que passer. Ein Durchreisender; un passant, un voyageur qui passe par un endroit.

Durchreisen, *v. a.* (ich durchreise, habe durchreiset) traverser, passer au travers en voyageant, *it.* parcourir d'un bout à l'autre. Eine Provinz durchreisen; traverser une province. Er hat ganz Europa durchreiset; il a parcouru toute l'Europe.

Durchreissen, *v. a. irr.* (ich reisse durch *ou* durchreisse, habe durchgerissen *ou* durchrissen) déchirer de part en part; *it. v. n.* se déchirer. v. zerreissen.

Durchreiten, *v. n. irr.* (ich reite durch, bin durchgeritten) passer, traverser à cheval. Wir haben uns nicht aufgehalten, wir sind nur durchgeritten; nous ne nous sommes pas arrêtés, nous n'avons fait que passer. Er ist durch den Fluß geritten; il a passé la rivière à cheval. *It. v. a.* user, déchirer, trouer en allant à cheval. Er hat seine Beinkleider durchgeritten; il a déchiré ses culottes en allant à cheval. Sich durchreiten (wundreiten); se blesser en allant à cheval.

Durchreiten, *v. a. irr.* (ich durchreite, habe durchritten) traverser, parcourir à cheval. Wir haben den ganzen Wald durchritten; nous avons traversé toute la forêt à cheval.

Durchrennen, *v. a. irr.* (ich renne durch *ou* durchrenne, habe durchgerennet *ou* durchren-

net, durchgerannt *ou* durchrannt) traverser, parcourir d'un bout à l'autre. Jemanden durchrennen, mit dem Degen durchrennen; enfiler qn., percer qn. de part en part d'un coup d'épée en fondant sur lui. *It. v. n.* (ich renne durch, bin durchgerennet *ou* durchgerannt) courir par un lieu, traverser un lieu en courant.

Durchriechen, *v. a. irr.* (ich rieche durch, habe durchgerochen) sentir au travers. Man riecht den Tabak durch den Verschlag durch; on sent le tabac au travers de la cloison.

Durchrieseln, *v. n.* (ich riesele durch, bin durchgerieselt) ruisseler, couler par *ou* à travers une petite ouverture.

Durchrinnen, *v. v. irr.* (ich rinne durch, bin durchgeronnen) couler, s'écouler par une petite ouverture. Das Wasser rinnet durch diesen Spalt; l'eau s'écoule par cette fente.

Durchriß, *s. m.* l'action de déchirer de part en part; *it.* la brèche, ouverture faite par force.

Durchritt, *s. m.* le passage à cheval.

Durchritzen, v. aufritzen.

Durchröschen, *v. a.* (ich rösche durch, habe durchgeröscht) faire, pratiquer des conduits d'eau à travers le roc. (*t. de mine.*)

Durchrudern, *v. n.* (ich rudere durch, bin durchgerudert) passer à la rame. Man kann unter dieser Brücke durchrudern; on peut passer sous ce pont à la rame. *It. v. a.* (ich durchrudere, habe durchrudert.) Wir haben den Canal schon oft durchrudert; nous avons passé souvent le canal à la rame.

Durchrühren, *v. a.* (ich rühre durch, habe durchgerühret) remuer; mêler en remuant.

Durchrütteln, *v. a.* (ich rüttele durch, habe durchgerüttelt) remuer en secouant. Man muß das Stroh wohl durchrütteln; il faut bien remuer la paille.

Durchsäen, *v. a.* (ich durchsäe, habe durchsäet) parsemer.

Durchsägen, *v. a.* (ich säge durch *ou* durchsäge, habe durchgesägt *ou* durchsägt) scier; couper de part en part avec la scie. Das Holz in die Quere durchsägen; traverser le bois. Einen Balken der Länge nach durchsägen; refendre une poutre; scier une poutre en long. Der Länge nach durchsägt; scié en long. Ein Werkstück nach der Schicht oder Ader durchsägen oder spalten; moyer une pierre de taille; fendre en deux une pierre de taille avec la scie. *Fig.* Die Luft mit den Händen durchsägen; fendre l'air avec les mains.

Durchsalben, *v. a.* (ich salbe durch *ou* durchsalbe, habe durchgesalbet *ou* durchsalbet) oindre bien; frotter bien d'onguent. (*p. us.*)

Durchsalzen, *v. a.* (ich salze durch, habe durchgesalzet) saler bien. Das Fleisch ist nicht recht durchgesalzen; la viande n'est pas bien salée, n'est pas bien pénétrée de sel.

Durchsäuern, *v. a.* (ich säuere durch *ou* durchsäuere, habe durchgesäuert *ou* durchsäuert) aigrir; rendre aigre ou acide; faire en sorte que toutes les parties d'un corps soient pénétrées de qq. matière aigre. Das Brod ist nicht recht durchgesäuert; ce pain n'a pas assez fermenté. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben) être tout pénétré de levain ou de qq. matière aigre.

Durchschaben, *v. a.* (ich schabe durch, habe durchgeschabt) percer, trouer en raclant, en ratissant.

Durchschallen, *v. n.* (ich durchschalle, habe durchgeschallet) percer; répandre un son au travers d'une chose. Der Lärm ist zu groß, die Musik kann nicht durchschallen; il y a un si grand bruit que la musique ne peut pas se faire entendre. *It. v. a.* (ich durchschalle, habe durchschallt.) Die Jagdhörner durchschallten den ganzen Wald; toute la forêt retentissoit des cors de chasse.

Durchschauen, *v. n.* (ich durchschaue, habe durchschauet) voir, regarder par *ou* à travers. *It. v. a.* voir, examiner. v. durchsehen.

Durchschauen, *v. a.* (ich durchschaue, habe durchschauet.) *On dit fig.* Die Zukunft durchschauen; percer l'avenir, prévoir l'avenir. Gott durchschauet den Grund des Herzens; Dieu pénètre le fond du cœur.

Durchschauern, *v. a.* (ich durchschauere, habe durchschauert) faire frissonner toutes les parties du corps. Ein heftiger Frost durchschauert meine Gebeine; un frisson véhément secoue mes membres; il me prend un frissonnement terrible.

Durchscheinen, *v. n. irr.* (ich scheine durch, habe durchgeschienen) luire à travers de qch.; entreluire. Man sieht etwas zwischen diesen Bäumen durchscheinen; on entrevoit qch. qui luit au travers de ces arbres. Der Mond scheint zwischen den Blättern der Bäume durch; la lune entre-luit à travers le feuillage des arbres. Durchscheinen lassen laisser entrevoir. Durchscheinend; transparent, te; diaphane. (v. durchsichtig.) Die Sonne scheint durch das Gewölke; le soleil perce les nuages.

Durchscheinen, *v. a.* (ich durchscheine, habe durchschienen) pénétrer de sa lumière; *it.* remplir de clarté. v. erleuchten.

Durchschelten, v. ausschelten.

Durchscherzen, *v. a.* (ich durchscherze, habe durchscherzt) passer en badinant, en folâtrant.

Durchscheuern, *v. a.* (ich scheuere durch, habe durchgescheuert) percer, trouer, déchirer, écorcher, froisser en frottant, en écurant.

Durchschieben, *v. a. irr.* (ich schiebe durch, habe durchgeschoben) pousser, passer par une ouverture. *On dit au jeu de quilles*, Wenn man durchschiebt, fallen keine Kegel; quand la boule passe, elle n'abat pas de bois.

Durchschießen, *v. a. irr.* (ich schieße durch, habe durchgeschossen) tirer par *ou* au travers; *it.* percer d'un coup de mousquet, de fusil, etc.; *it.* (*t. de tiss.*) passer la navette. Die Belagerten schossen durch die Schießlöcher; les assiégés tirèrent par les canonnières. Mit einer Kugel, mit einem Pfeile durchschießen; percer d'une balle, d'une flèche. *On dit aussi*, Sein Geld durchschießen; compter son argent par jet.

Durchschießen, *v. a. irr.* (ich durchschieße, habe durchschossen) percer en tirant. Er hat ihn mit einem Pfeile durchschossen, il l'a percé d'une flèche. *On dit aussi*, Ein Buch durch-

schießen; interfolier un livre. Ein mit weissem Papier durchschossenes Buch; un livre interfolié de papier blanc. Die Zeilen mit Linien durchschießen (t. d'imprim.) séparer les lignes par des interlignes, par des réglets, mettre des réglets entre les lignes. Ein Zimmer mit einer Breterwand durchschießen; diviser une chambre par une cloison d'ais.

Durchschiffen, v. n. et a. (ich schiffe durch, bin et habe durchgeschifft) passer, traverser en navigant, en bateau. Wir sind durch die Meerenge geschifft; nous avons passé le détroit. Das Meer durchschiffen; traverser, sillonner la mer. Er hat schon viele Meere durchgeschifft; il a déjà traversé plusieurs mers.

Durchschiffen, v. a. (ich durchschiffe, habe durchschifft) traverser, parcourir en bateau. Dieser Mann hat alle Meere durchschifft; cet homme a parcouru toutes les mers.

Durchschimmern, v. n. (ich schimmere durch, habe durchgeschimmert. It. v. a. ich durchschimmere, habe durchschimmert) entre-luire, luire au travers de qch. v. durchscheinen.

Durchschlafen, v. a. irr. (ich durchschlafe, habe durchschlafen) passer en dormant. Er hat sein halbes Leben durchschlafen; il a passé la moitié de sa vie en dormant.

Durchschlag, s. m. l'action de percer, de trouer, d'ouvrir, etc.; it. l'ouverture, f. la brèche; it. (t. de mine) les jours, m. it. (t. d'artific.) le poinçon d'arrêt; it. le piquechasse; it. (t. de serr.) le perçoir, le mandrin; (v. Loch-Eisen.) it. le chasse-clou, le repoussoir; it. (t. de cordonn.) l'emporte-pièce; m. it. (t. de charp.) le fermoir; (v. Stämm-Eisen.) it. (t. de cuis.) la passoire.

Durchschlagen, v. a. irr. (ich schlage durch, habe durchgeschlagen) percer de part en part, d'outre en outre; faire une ouverture dans qch. en frappant dessus; it. passer par, faire passer au travers. Man muß diese Wand hier durchschlagen, man muß hier durchschlagen; il faut percer cette muraille; il faut faire une ouverture dans cette muraille. Erbsen durchschlagen; passer des pois, les passer par la passoire. Durchgeschlagene Erbsen; une purée, un coulis de pois. Eine Suppe von durchgeschlagenen Erbsen oder Linsen; une purée; un potage à la purée. Einen derb durchschlagen; battre qn. de la belle manière. Sich durchschlagen; se faire jour en combattant; passer les armes à la main; it. fig. gagner sa vie. (v. sich durchbringen.) Sich durch die Feinde durchschlagen; percer les rangs des ennemis; se faire jour au travers des ennemis. It. (ich durchschlage, habe durchschlagen.) Ein Zimmer durchschlagen; séparer une chambre par une cloison; faire une séparation, une cloison de planches dans une chambre. Ein durchschlagenes Zimmer; une chambre séparée par une cloison.

Durchschlagen, v. n. irr. (av. l'aux. haben) Das Dach ist nicht gut verwahrt, der Regen schlägt durch; le toit n'est pas bien joint, la pluie perce. Die Arzenei hat durchgeschlagen; la médecine a opéré. Das Papier schlägt durch; le papier boit, perce.

Durchschlager, v. Durchschlaghammer.

Durchschlaghammer, s. m. le repoussoir. v. Durchschlag et Treib-Eisen.

Durchschlagtuch, s. n. le blanchet. v. Seihtuch.

Durchschlängeln, v. a. (ich durchschlängele, habe durchschlängelt) serpenter; aller en serpentant. Ein Bach, der die Wiese durchschlängelt; un ruisseau qui serpente dans la prairie.

Durchschleichen, v. n. irr. (ich schleiche durch, bin durchgeschlichen) se glisser par un lieu, au travers, se couler doucement, passer, passer secrétement par un lieu, se retirer, se sauver à la sourdine; s'évader furtivement. Er wollte heimlich durch die Stadt durchschleichen; il vouloit passer secrétement par la ville. Der Dieb hat sich durchgeschlichen; le voleur s'est évadé, s'est sauvé furtivement.

Durchschleifen, v. a. irr. (ich schleife durch, habe durchgeschliffen) percer, trouer en aiguisant, en émoulant, en repassant.

Durchschleifen, v. a. (ich schleife durch, habe durchgeschleift) mener sur un traineau par un lieu; it. trainer sur une claie. Man hat diesen Verbrecher durch die Gassen geschleift. on a trainé ce criminel par les rues sur une claie.

Durchschliefen, v. durchkriechen et durchschlupfen.

Durchschlingen, v. a. irr. (ich schlinge durch ou durchschlinge, habe durchgeschlungen ou durchschlungen) entrelacer. Ein künstlich durchschlungener, in einander geschlungener ou verzogener Namenszug; un chiffre entrelacé avec beaucoup d'art.

Durchschlitzen, v. a. (ich durchschlitze, habe durchschlitzt) fendre. v. aufschlitzen.

Durchschlüpfen, v. n. (ich schlüpfe durch, bin durchgeschlüpft) se glisser, se couler, passer par une ouverture étroite; it. échapper, s'évader. (v. durchschleichen.) Eine Maus schlüpft durch alle Löcher; une souris passe par tous les trous. Er war in Gefahr, er ist aber noch glücklich durchgeschlüpft; il étoit en danger, mais il l'a échappé belle. It. v. a. (ich durchschlüpfe, habe durchschlüpft.) Er durchschlüpft alle Löcher, alle Winkel; il se glisse dans tous les trous, dans tous les coins.

Durchschmelzen, v. a. (ich schmelze durch, habe durchgeschmelzet) parfondre, faire fondre également partout.

Durchschmettern, v. a. (ich durchschmettere, habe durchschmettert.) Ord: poet. Die Donnerstimme der Kriegsposaune durchschmettert die Luft; l'air retentit des sons foudroyans de la trompette de la guerre.

Durchschneiden, v. a. irr. (ich schneide durch ou durchschneide, habe durchgeschnitten ou durchschnitten) couper, trancher de part en part; couper en deux; it. couper, traverser, diviser; entrecouper; it. fendre. Schneidet dieses Brod durch; coupez ce pain en deux. Ich habe es mitten, in der Mitte durchgeschnitten; je l'ai coupé par le milieu. Dieses Land wird von einer Menge Kanäle durchschnitten; il y a quantité de canaux qui coupent, qui traversent ce pays. Der kleine Bach, welcher den Garten durchschneidet,

macht ihn um desto angenehmer; le petit ruisseau qui entrecoupe le jardin, le rend plus agréable. *Fig.* Ein Schiff, welches das Wasser, welches die Wellen durchschneidet; un vaisseau qui fend l'eau, qui fend les vagues. Ein Vogel, der die Luft durchschneidet; un oiseau qui fend l'air. Fürchterliche Blitze durchschnitten die Luft; d'épouvantables éclairs fendoient l'air. Zwei Linien, die einander durchschneiden; deux lignes qui s'entrecoupent. Der Mittelpunkt eines Zirkels ist da, wo zwei Durchmesser einander durchschneiden; le centre d'un cercle est dans l'intersection de deux diamètres. Die durchschneidende Linie; la sécante. *Fig.* Das durchschneidet mir das Herz; cela me perce le coeur.

Durchschneien, *v. n. imp.* (es schneiet durch, hat durchgeschneiet *ou* durchgeschnien) neiger à travers. Das Dach ist nicht wohl verwahrt, es schneiet durch; le toit n'est pas bien joint, la neige perce.

Durchschnitt, *s. m.* la coupure, la séparation, la division faite dans un corps continu par qch. de coupant et de tranchant; *it.* la coupe; l'endroit par où une chose est coupée; *it.* (*t. de géom.*) la section; *it.* (*t. d'archit.*) la coupe, le profil; *it.* le terme moyen. Die Durchschnitts-Linie; la ligne diamétrale. Der Durchschnittspunkt; l'intersection, *f.* le point où des lignes se coupent l'une l'autre. Das Durchschnittswerk; le coupoir; instrument pour couper les pièces de monnoie. *On dit*, Im Durchschnitte, eins in das andere gerechnet; l'un portant l'autre.

Durchschreien, *v. n. irr.* (ich schreie durch, habe durchgeschrien) percer avec ses cris, avec sa voix; jeter des cris aigus qui se font entendre partout. Das Getöse war zu stark, man konnte nicht durchschreien; il y avoit trop de bruit, on ne pouvoit pas se faire entendre.

Durchschütteln, *v. a.* (ich schüttele durch, habe durchgeschüttelt) secouer; remuer en secouant. Man muß das Stroh recht durchschütteln; il faut bien remuer la paille.

Durchschweifen, *v. a.* (ich schweife durch *ou* durchschweife, habe durchgeschweift *ou* durchschweift) parcourir; courir d'un bout à l'autre; traverser.

Durchschweissen, *v. a. et n.* (ich schweisse durch, habe durchgeschweißt) *comme v. a.* corroyer bien; donner au fer une chaude grasse *ou* suante; *it. v. n.* suinter au travers de. (v. durchsickern *et* durchsintern.) *it.* transsuder. v. durchschwitzen.

Durchschwimmen, *v. n. irr.* (ich schwimme durch, bin durchgeschwommen) *it. v. a.* (ich durchschwimme, habe durchschwommen) passer à la nage; nager d'un bout à l'autre.

Durchschwitzen, *v. a.* (ich schwitze durch *ou* durchschwitze, habe durchgeschwitzt *ou* durchschwitzt) Ich habe zwei Hemden durchgeschwitzt; voilà mes deux chemises toutes mouillées de sueur. Er hat manche Nacht bey seiner Arbeit durchschwitzt; il a sué mainte nuit sur son ouvrage.

Durchschwitzen, *v. n.* (ich schwitze durch, ꝛc.) transsuder. Das Wasser schwitzt (dringt) durch gewisse Körper hindurch, durch welche die Luft nicht dringen kann; l'eau transsude à travers certains corps que l'air ne peut pénétrer. Ich bin ganz durchgeschwitzt; je suis tout en sueur, tout en eau; la sueur a percé tout ce que j'ai sur le corps.

Durchsegeln, *v. n.* (ich segele durch, bin durchgesegelt) passer, traverser à la voile. *It. v. a.* (ich durchsegele, habe durchsegelt) parcourir, traverser en navigant. v. durchschiffen.

Durchsehen, *v. n. irr.* (ich sehe durch, habe durchgesehen) voir, regarder à travers une ouverture *ou* au travers d'un corps transparent. Durch die Gitterstangen, zwischen den Stangen eines Gitters durchsehen; regarder à travers les barreaux d'une grille. Ich sah ihn durch die Fensterscheiben, wie er in dem Zimmer auf und ab ging; je le vis au travers des vitres se promener dans la chambre.

Durchsehen, *v. a. irr.* (ich sehe durch *ou* durchsehe, habe durchgesehen *ou* durchsehen) percer des yeux; *it.* parcourir; passer la vue sur qch.: l'examiner; *it. fig.* pénétrer. Er sieht mich so scharf an, als ob er mich durchsehen wollte; il me fixe, il fixe ses regards sur moi, comme s'il vouloit me percer des yeux. Eine Rechnung durchsehen; voir, examiner un compte, faire la révision d'un compte. Seine Bücher durchsehen; faire la revue de ses livres. Genau durchsehen; visiter exactement. Ein Buch noch einmal durchsehen, um die darin befindlichen Fehler zu verbessern; revoir un livre pour le corriger. Er ist sehr genau, sehr pünktlich in seinen Sachen; was er gemacht oder unter Händen gehabt hat, braucht weiter keines Durchsehens; il est fort exact, après lui il n'y a rien à revoir.

Durchseihen, *v. a.* (ich seihe durch, habe durchgeseihet) filtrer; passer par le filtre; *it.* passer dans un linge; couler au travers d'un linge; *it.* passer par l'étamine, etc. Molken durchseihen; filtrer du petit lait. Milch durchseihen; couler du lait dans un couloir. Das Durchseihen, die Durchseihung; la filtration; *it.* (*t. d'apoth.*) la colature. Der Durchseiher, v. Seihtrichter, Seihrahmen.

Durchsetzen, *v. a.* (ich setze durch, habe durchgesetzt) passer par *ou* au travers de; *it.* passer à la nage *ou* à gué. Der Fluß war tief, aber die Reiterei setzte herzhaft durch, la rivière étoit profonde, mais la cavalerie la passa courageusement. *On dit fig.* Eine Sache durchsetzen; venir à bout d'une chose; faire réussir une affaire. Er hat es mit Gewalt durchgesetzt; il l'a emporté de haute lutte.

Durchseufzen, *v. a.* (ich durchseufze, habe durchseufzet) passer en soupirs, en gémissemens. Sie hat ihr Leben einsam durchseufzet; elle a passé sa vie à gémir dans la solitude.

Durchseyn, *v. n. irr.* (ich bin durch, bin durchgewesen) avoir passé, *p. ex. la rivière, un marais, etc.*; *it.* être au bout; avoir achevé, fini une chose commencée. v. durch.

Durchsicht, *s. f.* la vue; ouverture par laquelle on voit sur les lieux voisins; (v. Aussicht.) *it.* l'inspection, *f.* l'examen; *m.* (v. Einsicht.) *it.* la révision. Man hat ihm die

Durchsicht der Acten vergönnet; on lui a accordé l'inspection des actes. Ich habe ihm mein Werk zur Durchsicht gegeben; je lui ai donné mon ouvrage pour le parcourir, pour l'examiner. Die nochmalige Durchsicht der Acten ist dem Richter selbst übertragen worden; le juge même a été chargé de la révision des actes.

Durchsichten, v. sichten.

Durchsichtig, *adj. et adv.* transparent, ente; diaphane; clair; qui donne passage à la lumière; *it.* à jour; percé à jour; percé en sorte qu'on voie le jour à travers. Ein durchsichtig geflochtener Korb; un panier à jour. Die Durchsichtigkeit; la transparence, la diaphanéité.

Durchsichtslehre, *s. f.* la dioptrique.

Durchsieben, *v. a.* (ich siebe durch, habe durchgesiebt) cribler, sasser, tamiser, passer par *ou* au travers d'un crible, par un sas, par le tamis. Erde durchsieben *ou* durchwerfen; passer des terres par la claie. Das Durchsieben, die Durchsiebung; l'act. de cribler, etc.; *it.* (*t. de chim.*) la cribration.

Durchsiekern, *v. n.* (ich siekere durch, bin durchgesiekert) suinter; sortir, s'écouler presque imperceptiblement. Wein, welcher zwischen zwei Dauben durchsiekert; du vin qui suinte entre deux douves. v. durchsintern.

Durchsingen, *v. a. irr.* (ich singe durch, habe durchgesungen) chanter jusqu'au bout; chanter une chanson d'un bout à l'autre.

Durchsinken, *v. n. irr.* (ich sinke durch, bin durchgesunken) tomber par une ouverture en s'affaissant, en s'écroulant.

Durchsintern, *v. n.* (ich sintere durch, bin durchgesintert) suinter. In den mehresten Höhlen sintert das Wasser durch das Gestein; dans la plupart des cavernes l'eau suinte entre les pierres. v. durchsiekern.

Durchsitzen, *v. a. irr.* (ich sitze durch, habe durchgesessen) déchirer, trouer une chose à force d'être assis dessus. Sich durchsitzen, wund sitzen; se blesser à force d'être assis. *On dit aussi*, Ganze Nächte bey dem Spiele durchsitzen; passer des nuits entières au jeu.

Durchspähen, *v. a.* (ich spähe durch *ou* durchspähe, habe durchgespähet *ou* durchspähet) percer d'un coup d'œil; épier; examiner d'un œil curieux.

Durchspalten, *v. a.* (ich spalte durch *ou* durchspalte, habe durchgespaltet *ou* durchgespalten, durchspaltet *ou* durchspalten) fendre de part en part.

Durchspicken, *v. a.* (ich spicke durch *ou* durchspicke, habe durchgespickt *ou* durchspickt) entrelarder; mettre du lard entre des chairs; *it. fig.* entremêler de certaines choses. Seine Rede war mit griechischen und lateinischen Brocken durchspickt; son discours étoit entrelardé de grec et de latin.

Durchspielen, *v. a.* (ich spiele durch, habe durchgespielt) jouer un concert, une pièce de musique d'un bout à l'autre: *it.* concerter. Ein musikalisches Stück mit einander durchspielen; concerter, répéter ensemble une pièce de musique. *On dit aussi*, Sie haben die ganze Nacht durchgespielt; ils ont passé toute la nuit à jouer. *It.* (ich durchspiele, habe durchspielt.) *On dit poét.* Die Weste durchspielen das Laub; les zéphirs folâtrent par le feuillage.

Durchspießen, *v. a.* (ich spieße durch *ou* durchspieße, habe durchgespießt *ou* durchspießt) percer de part en part d'un épieu. Einen Frosch durchspießen; embrocher une grenouille.

Durchsprengen, *v. n.* (ich sprenge durch, bin durchgesprengt) passer en allant au grand galop. Er sprengte durch das Dorf; il passa le village au grand galop.

Durchsprengen, *v. a.* (ich durchsprenge, habe durchsprengt) arroser, humecter jusqu'au fond.

Durchspringen, *v. n. irr.* (ich springe durch, bin durchgesprungen) sauter par *ou* au travers de; passer en sautant. Die Luftspringer springen durch einen Reif; les sauteurs sautent au travers d'un cercle.

Durchspüren, *v. a.* (ich spüre durch, habe durchgespürt) fouiller, faire battre *ou* parcourir un terrain par le limier *ou* par la meute.

Durchstänkern, *v. a.* (ich stänkere durch *ou* durchstänkere, habe durchgestänkert *ou* durchstänkert) empuantir; remplir de puanteur *ou* de mauvaise odeur; *it. fig. et famil.* fouiller, farfouiller, fureter. Ein Buch durchstänkern; fouiller dans un livre. Er durchstänkert alles; il met son nez partout; il va furetant partout.

Durchstauben, *v. n.* (ich staube durch, habe durchgestaubt) passer, percer en forme de poussière. Das Mehl staubt durch den Beutel; la farine passe par le bluteau.

Durchstäuben, *v. a.* (ich stäube durch, habe durchgestäubt) poncer. Eine Zeichnung durchstäuben; poncer un dessin, passer sur un dessin piqué du charbon en poudre, et enfermé dans un petit linge, pour contre-tirer le dessin sur le papier, sur de la toile, etc. Eine durchgestäubte Zeichnung; un dessin poncé.

Durchstäubern, v. durchstöbern.

Durchstechen, *v. a. irr.* (ich steche durch *ou* durchsteche, habe durchgestochen *ou* durchstochen) percer; faire une ouverture de part en part avec un instrument pointu; *it.* piquer; faire de petits trous dans qch. Den Gotteslästerern durchsticht man die Zunge; on perce la langue aux blasphémateurs. Einen durchstechen; percer qn. de son épée, lui passer son épée à travers le corps. Das Papier mit einer Nadel durchstechen; piquer, trouer le papier avec une aiguille. Ein durchstochenes Muster zum Durchstäuben; un poncis. *On dit aussi*, Einen Damm durchstechen; couper une digue. Das Getreide durchstechen; remuer le blé. *On dit fig. et famil.* Mit jemanden durchstechen; etwas mit einander durchstechen; concerter une affaire avec qn.; comploter ensemble. Die Durchstechung; l'act. de, etc.

Durchstecherei, *s. f.* le micmac; l'intrigue, *f.* la manigance; pratique secrètte pour qq. mauvaise vue.

Durchstecken, *v. a.* (ich stecke durch, habe durchgesteckt) passer qch. par une ouverture, au travers d'une ouverture.

Durchstehlen (sich), *v. réc. irr.* (ich stehle

mich durch, habe mich durchgestohlen) se dérober furtivement ou en secret.

Durchsteigen, v. n. irr. (ich steige durch, bin durchgestiegen) passer, entrer ou sortir par une ouverture.

Durchstellen, v. a. (ich stelle durch, habe durchgestellt.) Ein Gehölz durchstellen, (t. de ch.) tendre des panneaux dans un bois.

Durchsteppen, v steppen.

Durchstich, s.m. l'action de percer, de faire une ouverture de part en part; it. l'ouverture même faite en perçant. Der Durchstich des Getreides; le remuage du blé. v. durchstechen.

Durchsticken, v. sticken.

Durchstinken, v. n. irr. (ich stinke durch, habe durchgestunken) puer; répandre une mauvaise odeur au travers de .. Der Käse stinkt durch die breterne Wand durch; la puanteur de ce fromage se fait sentir au travers de la cloison d'ais. It. v. a. (ich durchstinke, ꝛc.) v. durchstänkern.

Durchstöbern, v. a. (ich stöbere durch, habe durchgestöbert) fureter, fouiller, chercher partout avec soin pour satisfaire sa curiosité.

Durchstochern, v. durchstöbern.

Durchstören, v. durchstöbern et durchsuchen.

Durchstoßen, v. a. irr. (ich stoße durch, habe durchgestoßen) pousser à travers; faire passer par une ouverture en poussant; it. trouer, déchirer, froisser, écorcher à force de pousser, ou en heurtant contre qch. Ich habe meinen Schuh, meinen Fuß an diesem Stein durchgestoßen; j'ai déchiré mon soulier, je me suis blessé au pied, en heurtant contre cette pierre. It. (ich durchstoße, habe durchstoßen) percer de part en part avec une épée, une pique, un épieu, etc.; enferrer, enfiler. Er durchstieß ihn mit einem Degen; er stieß ihm den Degen durch den Leib; il l'enferra; il lui passa son épée au travers du corps.

Durchstrahlen, v. n. (ich strahle durch, habe durchgestrahlt) rayonner par, au travers de; percer de ses rayons. (v. durchscheinen.) It. v. a. (ich durchstrahle, habe durchstrahlt) éclairer partout par ses rayons; it. percer. Die Sonne durchstrahlet die weiten Gefilde; le soleil rayonne sur les vastes plaines. Das Licht, welches die Schatten der Nacht durchstrahlte; la lumière qui perçoit les ombres de la nuit.

Durchstreichen, v. a. irr. (ich streiche durch ou durchstreiche, habe durchgestrichen ou durchstrichen) rayer, raturer, croiser, canceller, barrer; tirer des traits de plume sur qq. écrit. (v. ausstreichen.) Eine Zeile so durchstreichen, daß man sie gar nicht mehr lesen kann; biffer une ligne. Fig. Ein Land, viele Länder durchstreichen; parcourir un pays, battre bien du pays. Er hat ganz Europa durchstrichen; il a parcouru toute l'Europe. Dieser Mensch hat die Welt recht durchstrichen; cet homme a bien rôdé par le monde. Das Gehölz, die Ebene durchstreichen; (t. de ch.) battre le bois, battre la plaine. On dit aussi, Die Luft durchstreicht dieses Zimmer; l'air passe par cette chambre. Durchgestrichene Erbsen; de la purée. (v. durchschlagen.) Die Durchstreichung; l'act. de, etc. v. Durchstrich.

Durchstreichen, v. n. irr. (ich streiche durch, bin durchgestrichen) passer par ou à travers une ouverture. Der Wind streicht durch diese Gasse; le vent enfile cette rue.

Durchstreifen, v. a. (ich streife durch ou durchstreife, habe durchgestreift ou durchstreift) courir d'un bout à l'autre; parcourir; traverser. Ein Land durchstreifen; courir un pays. Die leichten Truppen durchstreiften die ganze Provinz; les troupes légères coururent toute la province.

Durchstreuen, v. a. (ich streue durch, habe durchgestreuet) épandre par qq. ouverture. It. fig. (ich durchstreue, habe durchstreuet) parsemer.

Durchstrich, s. m. la barre; trait de plume que l'on passe sur qq. écrit; la rature; it. la passée de qqs. oiseaux. v. Strich.

Durchstriegeln, v. a. (ich striegele durch, habe durchgestriegelt) censurer, critiquer aigrement, rudement.

Durchströmen, v. n. (ich ströme durch, habe durchgeströmet) it. v. a. (ich durchströme, habe durchströmet) couler avec rapidité et à grands flots par qq. ouverture, ou à travers qq. lieu. Der Fluß strömt unter der Brücke durch; la rivière passe rapidement au-dessous du pont. Der Fluß durchströmet die Stadt; la rivière traverse la ville avec rapidité. Fig. Die Freude durchströmet mich; la joie me pénètre.

Durchstürmen, v. n. (ich stürme durch, habe durchgestürmet) it. v. a. (ich durchstürme, habe durchstürmet) passer brusquement, avec impétuosité. Die Feinde stürmten wütend durch die Sturmlücke (Bresche) in die Stadt; les ennemis entrèrent avec fureur par la brèche dans la ville. Fig. Ein heftiger Wind durchstürmt die Thäler; un vent impétueux souffle par les vallons. *Il se dit aussi figurément en parlant des différentes passions qui agitent l'âme.*

Durchstürzen, v. n. et a. (ich stürze durch, bin, habe durchgestürzt) tomber subitement à travers ou par une ouverture; it. passer brusquement, avec impétuosité; se jeter à la hâte par un endroit; it. v. a. jeter par; faire tomber subitement à travers; précipiter. Die Fallthüre war offen, und das Kind stürzte durch, in den Keller hinunter; la trape étoit ouverte, et l'enfant tomba dans la cave. Er stürzte ihn durch das Fenster in den Hof hinunter, il le précipita de la fenêtre, il le jeta par la fenêtre dans la basse-cour.

Durchsuchen, v. a. (ich suche durch ou durchsuche, habe durchgesucht ou durchsucht) fouiller, chercher soigneusement; it. fureter, it. visiter. Ein Gehölz, einen Wald durchsuchen; fouiller dans un bois. Jemanden durchsuchen, seine Taschen durchsuchen; fouiller qn., fouiller dans ses poches. Er durchsucht alles; il va furetant partout. Ehe er sich schlafen legt, durchsucht er alle Winkel und Ecken seines Hauses; avant de se coucher, il fait la revue dans tous les coins et recoins de sa maison. Ein Haus auf obrigkeitlichen Befehl durchsuchen; visiter une maison, faire la vi-

site dans une maison. Er hat das ganze Haus durchsucht; il a visité par toute la maison. Noch einmal, von neuem durchsuchen; refouiller, revisiter. Die Durchsuchung, l'action de chercher, de fouiller, de visiter; la visite.

Durchsüßen, v.a. (ich durchsüße, habe durchsüßt) pénetrer d'une douceur, d'une saveur douce; rendre doux.

Durchtanzen, v.a. (ich tanze durch, habe durchgetanzt) déchirer, trouer en dansant, à force de danser, *p. ex. ses bas, ses souliers, etc.*; *it.* danser jusqu'à la fin; finir une danse; *it.* passer en dansant. *It.* (ich durchtanze, habe durchtanzt) passer à danser. Wir haben mehrere Nächte durchtanzt; nous avons passé plusieurs nuits à danser.

Durchtasten, v.a. (ich taste durch *ou* durchtaste, habe durchgetastet *ou* durchtastet) tater l'un après l'autre; tâtonner de tous côtés. Man muß die Hühner alle durchtasten; il faut tâter toutes les poules.

Durchtaumeln, v.a. (ich durchtaumele, habe durchtaumelt) passer un endroit en chancelant. *Fig.* Er hat seine Jugend in Übermaße der Freude durchtaumelt; il a passé sa jeunesse dans l'excès de la joie.

Durchthauen, v.n. *impers.* (es thauet durch, hat durchgethauet) se dégeler entièrement. Das Eis ist zu dick, es braucht Zeit, bis es ganz durchthauet; la glace est trop épaisse, il faut du temps pour se dégeler entièrement.

Durchtönen, v.a. (ich durchtöne, habe durchtönt) retentir; remplir tout un lieu d'un son éclatant. Seine Stimme durchtönt die hohen Gewölbe des Tempels; sa voix retentit contre les voûtes élevées du temple.

Durchtragen, v.a. irr. (ich trage durch, habe durchgetragen) porter par *ou* à travers un lieu. Er ließ sich durch den Bach tragen; il se fit porter au delà le ruisseau.

Durchträumen, v.a. (ich durchträume, habe durchträumt) Er durchträumt sein Leben; il passe sa vie en rêvant.

Durchtreiben, v.a. irr. (ich treibe durch, habe durchgetrieben) mener *ou* chasser par *ou* à travers un lieu; *it.* pousser par *ou* à travers; faire passer en poussant. Hier darf man das Vieh nicht durchtreiben; il n'est pas permis de mener, de conduire le bétail par-ici *ou* à travers ce lieu. Einen hölzernen Pflock durchtreiben, durch ein Loch treiben; pousser, chasser une cheville de bois par un trou. Erbsen durchtreiben; passer des pois; les passer par la passoire. Durchgetriebene Erbsen; de la purée. Einen Stollen durchtreiben; (*t. de mine*) pratiquer, percer une galerie à travers d'anciens décombres ou un terrain peu solide. *On dit fig.* Eine Sache durchtreiben; pousser une affaire au bout; la faire venir à son point; faire réussir une affaire. (v. durchsetzen.) Er setzt alle Triebräder in Bewegung, um diese Sache durchzutreiben; il fait jouer toutes sortes de ressorts pour réussir dans cette affaire. Ein durchtriebener Gast; un fin rusé; un rusé matois; un déniaisé; un dessalé. Die Durchtriebenheit; la finesse, la ruse, l'adresse, *f.*

Durchtreten, v.a. irr. (ich trete durch, habe durchgetreten) déchirer en marchant dessus; *it.* faire passer par une ouverture en marchant dessus; *it.* enfoncer. (v. eintreten.) Die Trauben müssen recht durchgetreten werden; il faut bien fouler la vendange. Den Thon durchtreten; fouler l'argile; (*t. de pot.*) marcher la terre.

Durchtrieb, s m. l'act. de mener le bétail par un lieu; le passage du bétail; *it.* le droit de passage, le droit de mener son bétail à travers le champ d'autrui.

Durchtriebenheit, v durchtreiben.

Durchtriefen, v n. (ich triefe durch, bin durchgetrieft) dégoutter par qq. ouverture; sortir goutte à goutte percer.

Durchtropfen, durchtröpfeln, v. durchtriefen.

Durchwachen, v.a. (ich wache durch *ou* durchwache, habe durchgewacht *ou* durchwacht.) Ich habe die ganze Nacht durchgewacht *ou* durchwacht; j'ai passé toute la nuit à veiller; j'ai veillé toute la nuit. v. wachen.

Durchwachs, s m. la perce-feuille. (*plante*)

Durchwachsen, v. n. irr. (ich wachse durch, bin durchgewachsen) pousser ses tiges, ses branches par qq. ouverture en croissant; traverser un autre corps en croissant. Das Geisblatt ist durch dieses Gitter durchgewachsen; le chèvre-feuille a poussé ses branches à travers ce treillis.

Durchwachsen, v. a. irr. (ich durchwachse, habe durchwachsen) traverser en croissant. Ein mit Blumen durchwachsenes Gitter; un treillis entrelacé de fleurs. Durchwachsenes Fleisch; de la viande entrelardée, mêlée de gras et de maigre.

Durchwagen (sich), v. réc. (ich wage mich durch, habe mich durchgewagt) oser passer par qq. lieu. Der Strom war so reissend, daß sich niemand durchwagen wollte; le cours du fleuve étoit si rapide, que personne ne vouloit se basarder à le passer.

Durchwalken, v. a. (ich walke durch, habe durchgewalkt) fouler assez; *it. fig. et famil.* battre, étriller. Dieses Tuch ist nicht recht durchgewalkt; ce drap n'est pas assez foulé.

Durchwallen, v. a. (ich durchwalle, habe durchwallt) passer, traverser. v. durchwandern.

Durchwamsen, v. a. (ich wamse durch, habe durchgewamset) donner sur le casaquin à qn. (*famil.*)

Durchwandeln, v. a. (ich durchwandele, habe durchwandelt) passer à pied, cheminer, se promener par qq. lieu. *Fig.* Meine Augen durchwandeln diese herrliche Gegend; mes yeux se promènent sur cette contrée charmante.

Durchwandern, v.n. (ich wandere durch, bin durchgewandert) passer à pied, cheminer par qq. lieu. *It.* v. a. traverser, parcourir à pied. Er hat ganz Deutschland durchgewandert; il a parcouru, il a traversé toute l'Allemagne. *It.* v.a. (ich durchwandere, habe durchwandert) parcourir, etc. Er hat manches Land durchwandert, il a couru bien du pays.

Durchwärmen, v. a. (ich wärme durch *ou* durchwärme, habe durchgewärmt *ou* durch-

wärmt) chauffer, échauffer entièrement. Das Bett ist nicht recht durchgewärmt; le lit n'est pas bien chauffé.

Durchwässern, *v. a.* (ich wässere durch *ou* durchwässere, habe durchgewässert *ou* durchwässert) imbiber, abreuver, mouiller en sorte que ce qui est mouillé soit tout pénétré d'eau. (v. wässern.) Der Stockfisch muß gut durchgewässert werden; le stockfiche (la mourue sèche) doit être bien trempé. Eine wohl durchwässerte Wiese; un pré bien imbibé, bien abreuvé. *On dit fig.* Ein durchwässertes Lied; un poëme sans feu.

Durchwaten, *v. n.* (ich wate durch, bin durchgewatet) *it. v. a.* (ich durchwate, habe durchwatet) passer *ou* traverser à gué. Der Fluß war so seicht, daß wir durchgewatet sind; la rivière étoit si basse, que nous l'avons passée à gué. Wir durchwateten den Schnee, den Morast; nous marchâmes par la neige, par la boue; nous traversames la neige, la boue.

Durchweben, *v. a.* (ich durchwebe, habe durchwebt) entrelacer en tissant. Ein seidener Zeug mit goldenen Blumen durchwebt; une étoffe de soie, tissue de fleurs d'or. *Fig.* Mit Kummer und Widerwärtigkeiten durchwebte Tage; des jours tissus de chagrin et d'adversités. Eine mit Versen durchwebte Rede; un discours entrelacé, entrelardé de vers. v. durchflechten, durchspicken.

Durchwehen, *v. n.; it. v. a.* (ich wehe durch *ou* durchwehe, habe durchgewehet *ou* durchwehet) souffler par *ou* à travers; percer. Diese Fenster schließen nicht recht, der Wind wehet überall durch; ces fenêtres ne joignent pas bien, le vent perce partout. Der Wind wehet gerade durch diese Gasse: le vent enfile cette rue. Der Wind hat uns recht durchgewehet; nous avons été bien battus du vent; le vent nous a transis.

Durchweichen, *v. n.* (ich weiche durch, bin durchgeweicht) être percé, pénétré de qq. fluide; être imbibé; *it.* s'amollir entièrement. *It. v. a.* (ich weiche durch *ou* durchweiche, habe durchgeweicht *ou* durchweicht) imbiber, tremper, mouiller de qq. liqueur, en sorte que ce qui est mouillé en soit tout pénétré; *it.* amollir entièrement. Der Regen hat die Erde hinlänglich durchgeweicht; la pluie a imbibé la terre suffisamment. Die Wärme hat das Wachs noch nicht ganz durchgeweicht *ou* durchweicht; la chaleur n'a pas encore tout-à-fait amolli la cire.

Durchweinen, *v. a.* (ich durchweine, habe durchweinet) passer en pleurs, en pleurant. Durchweinte Nächte; des nuits passées en pleurs.

Durchwerfen, *v. a. irr.* (ich werfe durch, habe durchgeworfen) jeter par qq. ouverture; jeter à travers une ouverture. Korn durchwerfen; cribler du blé. (v. sichten.) Sand, Erde durchwerfen; passer du sable, de la terre à la claie. Durchgeworfener Sand; du sable passé. Die Spuhle, den Schützen durchwerfen; (*t. de tisser.*) passer la navette.

Durchwetzen, *v. a.* (ich wetze durch, habe durchgewetzt) percer, trouer, user en aiguisant.

Durchwinden, *v. a. irr.* (ich winde durch, habe durchgewunden) passer une chose par qq. ouverture en la tortillant. *Fig.* Sich durchwinden; se démêler d'un embarras; se tirer d'affaire. *It.* (ich durchwinde, habe durchwunden) entrelacer. Ein mit Blumen durchwundener Ährenkranz; une couronne d'épis entrelacée de fleurs.

Durchwintern, *v. a.* (ich wintere durch *ou* durchwintere, habe durchgewintert *ou* durchwintert) conserver, nourrir, entretenir pendant l'hiver. Ich habe alle meine Nelken durchwintert, durch den Winter gebracht; j'ai conservé tous mes œillets pendant l'hiver. Ich habe Futter genug, mein Vieh zu durchwintern; j'ai assez de fourrage pour nourrir mon bétail pendant l'hiver.

Durchwirbeln, *v. a.* (ich durchwirbele, habe durchwirbelt) passer en tournoyant. *On dit fig.* Die melodischen Töne der Nachtigall durchwirbeln die Luft: les sons mélodieux du rossignol rétentissent dans l'air.

Durchwirken, *v. a.* (ich wirke durch, habe durchgewirkt) pétrir suffisamment. (v. kneten.) Den Teig zu den Pasteten wohl durchwirken; fraiser la pâte. *It.* (ich durchwirke, habe durchwirkt) entrelacer; mêler en tissant. Einen Zeug mit erhabener Arbeit von Gold und Silber durchwirken; brocher une étoffe d'or et d'argent. Mit Gold und Seide durchwirkt; tissu d'or et de soie. Ein mit Goldlahn durchwirkter Zeug; une étoffe lamée d'or.

Durchwischen, *v. n.* (ich wische durch, bin durchgewischt) échapper, s'échapper. (v. entwischen.) Er ist noch glücklich durchgewischt; il l'a échappé belle.

Durchwittern, *v. a.* (ich durchwittere, habe durchwittert) (*t. de mine*) mêler les mines décomposées par l'air et tombées en efflorescence.

Durchwühlen, *v. a.* (ich wühle durch *ou* durchwühle, habe durchgewühlet *ou* durchwühlet) fouiller, remuer; *it.* labourer. Die Erde, die Gold- und Silbergruben durchwühlen; fouiller la terre, fouiller les mines d'or et d'argent. Die Maulwürfe haben meinen ganzen Garten durchwühlt; les taupes ont labouré tout mon jardin. Die wilden Schweine durchwühlen die Erde, um Würmer zu suchen; les sangliers vermillent. Der Reitwurm durchwühlet die Erde, wühlet die Erde auf; la courtillière mouline. Die Durchwühlung; la fouille; l'act. de, etc.

Durchwurf, *s. m.* l'action de jeter, de passer par, à travers, etc. (v. durchwerfen.) *it.* la claie à passer du sable, des terres, etc; (v. Sieb.) *it.* (*t. de mine*) le tamis de passage; le crible de fil de fer avec lequel on tamise le minérai bocar-é; l'égrappoir, *m.* sorte de crible incliné sur lequel on jette le minérai au moyen d'une trémie.

Durchwürgen, *v. a.* (ich durchwürge, habe durchwürget) égorger *On dit poet.* Der Tod, der ganze Geschlechter durchwürget; la mort, qui égorge des générations entières.

Durchwürzen, *v. a.* (ich durchwürze, habe

durchwürzet) épicer, assaisonner avec de l'épice. *On dit fig.* Eine mit rednerischen Blumen durchwürzte Rede; un discours assaisonné de fleurs de rhétorique.

Durchzählen, *v. a.* (ich zähle durch, habe durchgezählt) compter un à un.

Durchzeichnen, *v. a.* (ich zeichne durch, habe durchgezeichnet) contre-tirer; calquer. Ein Gemälde durchzeichnen; contre-tirer un tableau; le copier trait pour trait par le moyen d'une toile fine, d'un papier huilé, etc. qu'on met dessus. Einen Kupferstich durchzeichnen; calquer une estampe.

Durchziehen, *v. a. irr.* (ich ziehe durch, habe durchgezogen) passer, faire passer par *ou* à travers une ouverture en tirant. Einen Faden durchziehen, durch das Öhr einer Nähnadel ziehen; passer le fil par le trou d'une aiguille. Ein Band durchziehen; passer un ruban. Mit Band durchziehen; lacer de ruban. Einen Balken durchziehen; traverser d'une poutre; poser une poutre qui traverse d'une muraille à l'autre. *On dit fig.* Einen durchziehen; railler, critiquer, plaisanter qn.; se moquer de qn. (v. durchhecheln.) *It.* (ich durchziehe, habe durchzogen.) Ein Land durchziehen; courir un pays; voyager. Er hat die Welt recht durchzogen; il a bien couru le monde; il a bien rôdé par le monde.

Durchziehen, *v. n. irr.* (ich ziehe durch, bin durchgezogen) passer par un lieu. Die Truppen, welche gestern durch die Stadt durchgezogen sind; les troupes qui ont passé hier la ville.

Durchzischen, *v. a.* (ich durchzische, habe durchzischt) siffler à travers; *it.* passer en sifflant. Der Pfeil durchzischt die Luft; la flèche fend l'air en sifflant.

Durchzittern, v. durchbeben.

Durchzoll, *s. m.* le passage; le droit qu'on paie pour passer.

Durchzuckern, *v. a.* (ich durchzuckere, habe durchzuckert) sucrer, mêler avec du sucre.

Durchzug, *s. m.* l'action de passer, de faire passer qch. par *ou* à travers une ouverture; *it.* le passage; la marche de gens de guerre par un lieu; (v. Durchmarsch) *it.* (*t. de ch.*) la passée; (v. Strich) *it.* (*t. de chir.*) le sparadrap; toile trempée dans un emplâtre fondu; *it.* (*t. d'archit.*) le tirant; pièce de bois qui traverse d'une muraille à l'autre; *it.* (*t. d'orfév.*) eau préparée par laquelle on fait passer les ouvrages dorés. Das Durchzugsrecht; le droit de passage.

Durchzwängen, *v. a.* (ich zwänge durch, habe durchgezwängt) faire passer par force par *ou* à travers une ouverture étroite.

Durchzwingen, v. durchzwängen.

Dürfen, *v. n. irr.* (Ich darf, du darfst, er darf; (*conj.* ich dürfe, du dürfest, er dürfe) wir dürfen, ihr dürfet, sie dürfen; ich durfte; ich habe, hatte gedurft; ich werde dürfen) oser; avoir la hardiesse, l'audace; *it.* avoir le pouvoir, la permission; *it.* n'avoir qu'à; *it.* pouvoir; *it.* avoir besoin. Ich darf mich nicht vor meinem Vater sehen lassen; je n'ose pas paroître devant mon père. Darf ich Sie wohl fragen? oserois-je vous demander? est-il permis de vous demander? Ich wollte wohl, aber ich darf nicht; je voudrois bien, mais il m'est défendu. Ich habe nicht gedurft; il m'étoit défendu; je n'en avois pas la permission. Du darfst es mir nur sagen; tu n'as qu'à me le dire. Ihr dürfet nur kommen; vous n'avez qu'à venir. Er darf herein kommen; il peut entrer. Sie dürfen nur befehlen; vous n'avez qu'à commander. Darf ich mich auf dich verlassen? puis-je me reposer sur toi? Das hättet ihr nicht thun dürfen, das hättet ihr nicht nöthig zu thun; vous n'aviez pas besoin de faire cela. Ihr dürft euch dessen nicht schämen; vous ne devez point avoir honte de cela. Es dürfte wohl geschehen, dazu kommen; cela pourroit arriver. Darüber darf man sich gar nicht wundern; cela n'est pas étonnant, cela n'est pas surprenant. Bald dürfte ich es selbst glauben; je le croirois bientôt moi-même.

Dürftig, *adj. et adv.* nécessiteux, euse; indigent; pauvre; qui manque des choses nécessaires à la vie; pauvrement; *it.* (*t. de peint.*) mesquin, ine. (v. kleinlich.) Ich habe ihn reich gesehen, jetzt ist er sehr dürftig, in sehr dürftigen Umständen; je l'ai vu bien riche, il est à présent fort nécessiteux. Ein dürftiges Gewand; une draperie mesquine.

Dürftige, *s. m.* l'indigent, *m.*

Dürftigkeit, *s. f.* (*s. pl.*) l'indigence, *f.* la pauvreté, la nécessité. In Dürftigkeit gerathen; tomber dans l'indigence. Er befindet sich in der größten Dürftigkeit; il est dans la plus grande nécessité.

Dürre, *adj. et adv.* sec, sèche, aride; qui a peu ou point d'humidité; sèchement. Ein dürrer (verdorreter) Baum; un arbre sec. Dürre werden; sécher, devenir sec. Dürres (gedörrtes) Obst; des fruits secs. Dürres (trockenes) Futter; du fourrage sec; du sec. Ein dürres Erdreich; une terre aride. *Fig.* Etwas mit dürren Worten sagen; dire qch. sèchement. Ein dürrer Mensch; un homme maigre, décharné. v. mager.

Dürre, *s. f.* (*s. pl.*) la sécheresse, l'aridité, *f.* Es war in diesem Jahre eine große Dürre, il fit une grande sécheresse, cette année-là. Die Dürre des Bodens; l'aridité du terrain.

Dürren, v. dörren.

Dürrfeder, *s. f.* (*t. d'horl.*) le poussoir.

Dürrkraut, *s. n.* die Dürrwurz; la conise ou convse. (*plante.*)

Dürrmade, *s. f.* le crinon. v. Mit-Esser.

Dürr-Ofen, v. Darr-Ofen.

Dürrstein-Erz, *s. n.* la mine rebelle. v. schwerflüssig.

Dürrsucht, *s. f.* le marasme, l'atrophie, *f.* la phthisie, la consomption; le dessèchement du corps.

Dürrwurz, *s. f.* v. Dürrkraut.

Durst, *s. m.* (*s. pl.*) la soif; le désir, l'envie, le besoin de boire; l'altération; *f. it fig.* la soif; désir ardent de qch. Seinen Durst löschen stillen; éteindre sa soif. Er hat beständig Durst, einen immerwährenden Durst; il a une altération continuelle. Nur nach Durst trinken; ne boire qu'à sa soif. Salzige Speisen erregen, verursachen Durst; les viandes sa-

lées altèrent. Wein mit Wasser vermischt, löscht den Durst besser als das bloße Wasser; le vin mêlé d'eau désaltère mieux que l'eau toute pure. Der Durst nach Ehre, nach Rache; la soif de gloire, de vengeance.

Dursten (dürsten), *v. n.* (*av. l'aux.* haben) avoir soif; être altéré. Mich dürstet, es dürstet mich; j'ai soif. *Fig.* Nach etwas dursten; avoir soif, un désir ardent de qch. Er dürstet nach Blut; il a soif de sang; il est altéré de sang.

Durstig, *adj. et adv.* altéré, ée; qui a soif. Ich bin weder hungerig noch durstig; je n'ai ni faim, ni soif. Der Durstige; celui qui a soif.

Durstnatter, Durstschlange, *s. f.* le dipsas, la dipsade; sorte de vipère dont la morsure excite une soif insupportable.

Dusel, *s. f.* (*t. de ch.*) la femelle des petits oiseaux.

Dusel, *s. m.* duselig, *adj. et adv.* v. Schwindel, schwindelig.

Düster, *adj. et adv.* sombre, obscur, ténébreux. v. dunkel, finster.

Düsterheit, Düsterniß, *s. f.* l'obscurité, *f.* v. Dunkelheit.

Dute, Düte, Deute, *s. f.* le cornet, morceau de papier roulé en forme de cornet. Ein Dütchen; un petit cornet. Die Dütenfalte; le godron. Die Dute, Dutenschnecke; le cornet, la volute. (v. Kegelschnecke.) Das Düthorn, v. Blasehorn.

Düten (tuten), *v. n.* (*av. l'aux.* haben) corner; sonner d'un cor. *Il se dit du vacher et du garde de nuit.*

Duzbruder, *s. m.* un ami qu'on tutoie. Die Duzschwester; une amie qu'on tutoie.

Duzen, *v. a.* tutoyer; user du mot *Tu* et *Toi* en parlant à qn. Das Duzen; le tutoyement.

Dutzend, *s. n.* la douzaine. Dutzendweise, *adv.* par douzaine; à la douzaine.

Dwall, *s. m.* der Schmierquast; (*t. de mar.*) le guispon, le guipon, la vadrouille; espèce de brosse qui sert à suiver le fond d'un vaisseau

Dynamik, *s. f.* la dynamique; la science des forces ou puissances qui meuvent les corps; *it.* la science du mouvement des corps qui agissent les uns sur les autres, soit en se poussant, soit en se tirant d'une manière quelconque.

Dynast, *s. m.* der Standesherr; le dynaste; prince dont les états sont peu considérables, ou qui ne règne qu'à titre précaire ou sous le bon plaisir des grandes puissances.

Dynastie, *s. f.* die Herrschaft, Standesherrschaft; la dynastie.

## E.

E, *s. n.* l'e; *m.* la cinquième lettre de l'alphabet; (v. *l'introduction*) *it.* (*t. de mus.*) la troisième note de la gamme; *mi.*

Ebbe, *s. f.* (*s. pl.*) la basse marée; le reflux de la mer; l'èbe; *f. en t. de mar.* le jusant. Es ist Ebbe; la marée est basse. Die Ebbe tritt ein; la marée refoule; la marée descend, retourne; la mer commence à refouler. Die Ebbe und Fluth; le flux et reflux; le flot et jusant.

Ebbe-Anker, *s. m.* l'ancre de jusant.

Ebben, *v. n.* refouler. Das Meer fängt an zu ebben; die Ebbe tritt ein; la mer commence à refouler; la marée refoule.

Eben, *adv. Cette particule s'exprime en différentes manières.* Eben da, eben daselbst; là-même, dans le même lieu. Eben daher; de là même; du même lieu. Eben damals; en ce même temps; précisément en ce temps-là. Eben der, eben derselbe, eben dieselbe, eben dieser; le même, la même, celui même. Eben so groß; aussi grand. Eben so viel; autant, tout autant. Eben so wenig; tout aussi peu; non plus que. Da kommt er eben her; le voilà qui vient; le voilà justement. Eben das kann uns auch widerfahren; la même chose peut nous arriver. Mit eben diesen Worten; en ces propres termes. Es ist eben das; c'est tout un. Davon ist eben die Rede; voilà de quoi il s'agit. Eben das wollt' ich; c'est justement ce que je voulois. Man kann es so eben nicht wissen; on ne le sait pas précisément. Ihr kommt eben recht; vous venez bien à point, tout à propos. Es ist eben heute ein Jahr; il y a justement un an aujourd'hui. Er wollte eben verreisen; il étoit sur le point de partir. Ich bin eben so alt, als du; je suis aussi âgé que toi. Das will ich eben nicht sagen; ce n'est pas là ce que je veux dire. Er ist so eben ausgegangen; il ne fait que de sortir. Wir sind so eben erst von ihm weggegangen; nous ne venons que de le quitter. Eben wollte ich es sagen; j'allois le dire. Eben da ich trinke; au moment que je bois. Das Thor war eben erst geschlossen worden; la porte étoit à peine fermée. Eben so, auf die nämliche Art; tout de même. Ich habe einen versoffenen (dem Trunke ergebenen) Bedienten fortgeschickt, und habe einen andern angenommen, der eben so ist; j'ai chassé un valet ivrogne; j'en ai repris un autre qui l'est tout de même. Das wäre fast eben so schädlich; cela ne seroit guère moins funeste. Es geht mir eben so; je me trouve dans le même cas. Er wird eben so sehr geliebt, als geachtet; il est chéri et respecté également. Eben wie; comme; tout comme; de même que. Nein, das eben nicht; non pas, s'il vous plait.

Eben, *adj. et adv.* égal, ale; uni; qui n'est point raboteux; qui est de niveau; plat, plain; sans inégalités. *it.* plan, ane. (v. *flach.*) Ein ebener Weg; un chemin égal, un chemin uni. Ein ebenes Land; un pays plat. Ein ebener Platz, eine Ebene auf einem Berge; un plateau, un terrain plat et uni au sommet d'une montagne. Aus dem Sale geht man ebenen Fußes in den Garten; de la salle on entre de plain pied dans le jardin. Eben machen; égaler, aplanir, unir. *On dit fig.* Er ist in seinen Sachen sehr eben; il est fort exact dans ses affaires.

Ebenbaum, Ebenholzbaum, *s. m.* l'ébénier, *m.*

Ebenbild, *s. n.* l'image; *f.* la ressemblance qu'il y a entre deux personnes. Der Mensch

ist nach dem Ebenbilde Gottes gemacht; l'homme est fait à l'image de Dieu. Er ist das wahre Ebenbild seines Vaters; c'est la vraie ressemblance de son père.

Ebenbürtig, *adj. et adv.* ebenbürtige Kinder; enfans de même naissance, de même condition, de même état. Die Ebenbürtigkeit; l'égalité de naissance, de condition.

Ebendrähtig, *adj. et adv.* uni, ie. Ebendrähtige Leinwand; de la toile bien unie.

Ebene, *s. f.* la plaine; plate campagne; *it.* le plan. (v. Fläche) Das ist eine schöne Ebene zum Jagen; c'est un beau laisser-courre.

Ebenen, *v. a.* unir; rendre uni; planer; aplanir, égaler. Die Tenne einer Scheuer ebenen; unir l'aire d'une grange. Dieser Weg ist sehr holperig, man muß ihn ebenen, ce chemin est fort raboteux, il faut l'aplanir, l'égaler. Das Ebenen, die Ebenung, l'aplanissement, *m.*

Ebenfalls, *adv.* de même; pareillement; aussi.

Ebengewicht, v. Gleichgewicht.

Ebenholz, *s. n.* l'ébène, *f.*; bois d'ébène. Einem Holze die Farbe des Ebenholzes geben, es so beizen oder anstreichen, daß es wie Ebenholz aussieht; ébener du bois, donner à du bois la couleur d'ébène. Der Ebenholzbaum, v. Ebenbaum.

Ebenist, *s. m.* l'ébeniste; ouvrier qui travaille en ébène, en marqueterie.

Ebenmaß, *s. n.* la proportion; (v. Gleichmaaß) *it.* la symétrie; *it.* (*t. d'archit.*) l'eurythmie, *f.* Das Ebenmaß beobachten; observer les proportions.

Ebenmäßig, *adj. et adv.* pareil, eille; pareillement; semblable, semblablement. v. gleich.

Eventeuer, v. Abenteuer.

Ebentischler, v. Ebenist.

Eber, *s. m.* le verrat; pourceau mâle. Der wilde Eber; le sanglier.

Eber-Asche, *s. f.* der Eberäschenbaum; le sorbier sauvage; (v. Sperberbaum) *it.* le tremble. v. Zitterpappel.

Eberhirsch, *s. m.* le pourceau-cerf, le sanglier cerf, le sanglier des Indes.

Eberraute, Eberreiß, v. Stabwurz.

Eberschwein, *s. n.* v. Eber.

Eberswald, *s. m.* les Ardennes, *f.*

Eberwurz, *s. f.* la carline, la caroline; la leucacantha. (*plante*)

Eccentricität, *s. f.* (*t. d'astr.*) die Entfernung des Mittelpunktes einer elliptischen Planetenbahn vom Brennpunkte, l'excentricité, *f.* la distance qu'il y a entre le centre et le foyer de l'ellipse que décrit une planète.

Eccentrisch, *adj. et adv.* excentrique.

Echinit, *s. m.* l'échinite, *f.*; coquille multivalve pétrifiée.

Echo, *s. n.* l'écho, *m.* v. Wiederhall, Wiederschall.

Echt, *adj. et adv.* véritable, pur, naturel, vrai; qui n'est pas contrefait ou falsifié, qui n'est point altéré, mais tel que la nature l'a fait, *it.* fin, fine; loyal, ale; *it.* légitime; *it.* authentique. Echtes Gold; de véritable or. Echter Rheinwein; de véritable vin du Rhin. Ein echtes englisches Messer; un couteau véritablement anglois. Armbänder von echten Steinen; des bracelets de pierres fines. Eine echte silberne Spitze; une dentelle d'argent fin. Eine echte Farbe, die nicht verschießt; une couleur fine qui ne se passe, qui ne se déteint point. Gute und echte Waare, gutes und echtes Kaufmann gut, marchandise bonne et loyale. Echte, in rechtmäßiger Ehe erzeugte Kinder; enfans légitimes. Ein echtes (glaubwürdiges) Zeugniß; un témoignage authentique.

Echten, echtigen, *v. a.* légitimer; rendre un enfant naturel capable des droits et honneurs dont il étoit exclus par sa naissance. Ein geechteter, für ehelich erklärter Sohn; un fils légitimé. Die Echtung; la légitimation. Ein uneheliches Kind wird durch die Echtung fähig oder tüchtig, Pfründen zu besitzen; un bâtard est habilité par la légitimation à posséder des bénéfices, etc. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* ächten.

Echtheit, *s. f.* (*s. pl.*) la qualité de ce qui est véritable, etc.; (v. echt) *it.* la légitimité; *it.* l'authenticité *d'une pièce, d'un titre, etc.*

Echtmaaß, v. Eichmaaß.

Eck, *s. n.* le coin. v. Ecke.

Eckbalken, *s. m.* le maître poteau, poteau cornier.

Eckband, *s. n.* la ferrure angulaire, un lien de fer d'une forme angulaire. Die Eckbänder ou Eckschuhe unten an einem Koffer, la ferrure d'en bas d'un coffre.

Eckbogen, *s. m.* (an einer Brücke) la butée; la butte.

Eckbret, *s. n.* l'ais, *m.*; la planche angulaire; *it.* petite planche placée dans un coin; le coin.

Eckbrod, *s. n.* le pain cornu.

Ecke, *s. f.* (das Eck) le coin; l'angle ou l'endroit où se fait la rencontre de deux côtés de qch.; *it.* l'arête, *f.* (v. Kante) *it.* (*t. d'archit.*) l'encoignure; *f.* Ein Eckchen; un petit coin. Die Ecke einer Gasse; le coin, le tournant d'une rue. Ihr werdet es in der Ecke des Schrankes finden; vous le trouverez dans le coin de l'armoire. Die Ecke eines Steines, eines Tisches; la corne d'une pierre, d'une table; l'angle extérieur d'une pierre, d'une table. Man hat in dieser Ecke ein Cabinet angebracht; on a menagé un cabinet dans cette encoignure. Die hintern Ecken eines Schrankes; les pieds corniers d'une armoire. *On dit aussi*, In irgend einer Ecke, in irgend einem Winkel des Hauses; dans qq. coin de la maison; dans un endroit qui n'est pas exposé à la vue. An allen Ecken; par-tout; en tous lieux. Von allen Ecken und Enden; de toutes parts, de tous côtés. Ein Eck Brod; un morceau de pain. Die Ecken einer Pastete oder eines andern Backwerkes; les cornes d'un paté; les cornes de pâtisserie. Die Ecken (die Hörner) einer viereckigen Mütze; les cornes d'un bonnet carré. Die vier Ecken eines Wapenschildes mit den gehörigen Stücken zieren; cantonner un écu. Die scharfen Ecken an einem Steine abhauen; écorner une pierre. Die abgenutzten Ecken eines Balkens wieder scharfkantig machen; aviver une poutre. Eine Ecke davon; à une certaine distance. (v. Entfer-

nung, Weite) Du bist noch eine ziemliche Ecke (Strecke) davon entfernt; tu en es encore bien éloigné. v. *aussi* bunt.

Eckel, v. Ekel.

Ecker, v. Eichel.

Eckerich, *s. n.* (*s. pl.*) la glandée. v. Eichelmast, Eichmast.

Eckfeile, *s. f.* la lime angulaire; la lime à tiers-point.

Eckfenster, *s. n.* la fenêtre du coin.

Eckforst, *s. m.* (*t. d'archit.*) la faite cornière; *it.* la croupe du comble.

Eckhaus, *s. n.* la maison qui fait le coin.

Eckig, *adj. et adv.* angulaire; qui a un ou plusieurs angles *ou* coins; à angles; à cornes; cornu; *it.* anguleux, euse; dont la surface a plusieurs angles. Eine eckige Figur; une figure angulaire. Ein eckiges Brod; un pain cornu. v. dreieckig, viereckig, rc.

Eckkachel, *s. f.* le carreau qui fait le coin d'un poêle.

Eckladen, *s. m.* la boutique au coin d'une maison, d'une rue.

Eckloch, *s. n.* la blouse; trou d'un des coins d'un billard. Die vier Ecklöcher; les blouses des quatre coins.

Eckloche, *s. f.* (*t. forest.*) le pied cornier. v. Lochbaum.

Eckpfeiler, *s. m.* le pilastre cornier.

Eckpfosten, *s. m.* le poteau cornier.

Ecksäule, *s. f.* la colonne angulaire.

Eckschaft, *s. m.* (*t. d'archit.*) la jambe d'encoignure.

Eckschrank, *s. m.* das Eckschränkchen; le coin; une armoire, petite armoire placée dans un coin.

Eckschuh, *s. m.* v. Eckband.

Ecksparren, *s. m.* l'arêtier, *m.*

Eckstämpel, *s. m.* (*t. de rel. de livres*) le coin.

Eckständer, *s. m.* le poteau cornier; *it.* (*t. forest.*) l'arbre pied cornier.

Eckstein, *s. m.* la pierre d'encoignure; *it.* la pierre angulaire, *it.* la pierre de refend; (v. Verbindungsstein) Der Eckstein eines Fensters oder Thürgemäuers, l'écoinson, *m.* *Au jeu de cartes on appelle* Eckstein; le carreau. v. Rauten.

Eckthor, *s. n.* la porte au coin d'un bâtiment.

Eckzahn, *s. m.* le coin; une des dents d'un cheval les plus proches de celles qu'on appelle Haken, Hakenzähne, crocs, par où l'on connoit l'âge des chevaux.

Eckzierde, *s. f.* (*t. d'archit.*) les oreillons, *m.* les crossettes, *f.* v. Verkröpfung.

Eckzierrath, *s. m.* (*t. de rel. de livres*) les coins, *m.* les petits ornemens autour des bouquets qui sont sur le dos des livres reliés en veau.

Edel, *adj. et adv.* noble; qui par le droit de sa naissance *ou* par les lettres du prince est d'un rang au-dessus du tiers-ordre de l'état; (v. adelig) *it. fig.* noble, relevé au-dessus des autres choses de même genre; excellent, précieux. Von edler Geburt oder Abkunft; d'une naissance, d'une race noble. Ein edles Herz; un cœur noble. Ein edler Anstand, eine edle Miene; un air noble. Die Windspiele sind die edelsten unter allen Hunden; les lévriers sont les plus nobles de tous les chiens. Die edeln Theile des menschlichen Körpers; les parties nobles du corps humain. Er beträgt sich sehr edel, auf eine edle Art; il se conduit noblement. Sich auf eine edle Art ausdrücken; s'exprimer noblement, avec noblesse. Ein edler (vortrefflicher, köstlicher) Wein; un vin excellent, exquis. Edle Steine; pierres précieuses. Ein edles Pferd, ein edles Roß; un cheval de race; un généreux coursier. *On appelle* Edle Metalle; métaux parfaits, — l'or et l'argent. Unedle Metalle; métaux imparfaits; le cuivre, l'étain, etc. Ein edler Gang, ein edles (reichhaltiges) Gebirge; une gangue, une mine riche.

Edeldame, Edelfrau, *s. f.* la dame noble; la femme noble; *it.* l'épouse d'un gentilhomme. Die Edelfrau des Dorfes; la dame du village.

Edele, v. Edle.

Edel-Erde, *s. f.* die Diamant-Erde; la terre de diamant.

Edel-Erz, *s. n.* le minéral riche.

Edelgeboren, *adj. et adv.* (*titre d'honneur*) noble, très-noble.

Edelgestein, v. Edelstein.

Edelgut, *s. n.* ein adeliges Gut; une terre noble; *it.* (*t. de vign.*) le chasselas. v. Gutedel.

Edelhof, *s. m.* le château, la maison de gentilhomme. Ein kleiner Edelhof; une gentilhommière.

Edelknabe, *s. m.* (der Page) le page. Ein Edelknabe, der mit einem jungen Prinzen erzogen wird; un menin.

Edelknecht, *s. m.* der Schildknappe; l'écuyer d'un gentilhomme.

Edelleberkraut, *s. n.* l'hépatique des fleuristes.

Edelleute, v. Edelmann.

Edelmann, *s. m.* le gentilhomme, le cavalier. Die Edelleute; les gentilshommes, les nobles; la noblesse. (v. Adel) Ein neugebackener Edelmann; un noble, un gentilhomme de fraiche date, de nouvelle impression. Ein Edelmann, dessen Adel nicht weit her ist; un gentilhomme à simple semelle. Er ist wie ein Edelmann gekleidet; il est vêtu à la cavalière.

Edelmännisch, *adj. et adv.* noble; de gentilhomme; à la manière des gentilshommes; noblement; *it.* qui appartient à un gentilhomme. (v. adelig) *Prov.* Versprechen ist edelmännisch, halten ist bäurisch; c'est au gentilhomme de prometre, mais ce n'est qu'au paysan de tenir sa promesse.

Edelmarder, v. Baummarder.

Edelmuth, *s. m.* la noblesse d'esprit, de cœur; la générosité.

Edelmüthig, *adj. et adv.* noble, noblement; généreux, euse; généreusement. Edelmüthige Gesinnungen; des sentimens nobles. Die Edelmüthigkeit; la noblesse de cœur, d'âme.

Edelstein, *s. m.* la pierre précieuse. Allerlei Edelsteine; des pierreries. Ein unechter,

falscher Edelstein; une happelourde. Der Edelsteinhandel (Juwelenhandel); la joaillerie. Der Edelsteinhändler (Juwelenhändler); le joaillier. Der Edelsteinschneider; le lapidaire.

Edeltanne, *s. f.* le sapin à feuilles d'if.

Edict, *s. n.* l'édit, *m.* (v. Befehl, Verordnung) Die Edictal-Citation; l'ajournement personnel; le ban. v. Vorladung.

Edle, *s. m.* le noble; homme d'une naissance noble *ou* noblesse d'esprit et de cœur.

Effloch, *s. n.* l'ouïe, *f.*; ouverture en forme d'une *f* sur les violes. v. Schallloch, Tonloch.

Ege, (Egge) *s. f.* la herse (herce); instrument de laboureur. Der Egebalken; la poutre de la herse. Der Egeblock; le bloc de la herse. Der Egehaken; le croc pour lever la herse. Die Egeschiene; la bande de herse. Der Egeschlitten; le traineau à porter la herse. Die Egezinken, Egezähne; les dents de la herse.

Egel, *s. m.* (v. Blut-Egel, Blut-Igel) Das Egelkraut; la nummulaire. (v. Pfennigkraut) Die Egelschnecke, der Leberwurm; la sangsue-limace.

Egen, *v. a.* herser. Dieser Acker ist nicht geeget worden; on n'a pas hersé ce champ. Das Egen; l'act. de herser. Der Eger; le herseur.

Egoist, *s. m.* (der Selbstsüchtige, der Selbstgefällige) l'égoïste; celui qui parle trop de soi, qui rapporte tout à soi, à son individu.

Egypten, *s. f.* l'Egypte, *f.* Egyptisch; égyptien, enne. Ein Egypter; un égyptien.

Eh, ehe, eher, *adv. servant à marquer la priorité de temps*, avant, antérieurement; plustôt, plutôt. Ehe man abreiset; avant de partir, avant que de partir. Ich habe es eher gesehen als Sie; j'ai vu cela avant vous. Ehe es kalt wird; avant qu'il fasse froid. Ehe ein Jahr vergeht; avant qu'il soit un an. Diese Schuld ist eher gemacht worden, als die Ihrige, ist vor der Ihrigen gemacht worden; cette dette a été contractée antérieurement à la vôtre. Diese Schrift ist eher herausgekommen als die andere; cet écrit est antérieur à l'autre. Eher als ein anderer ankommen; arriver plutôt qu'un autre. Je eher Sie können, je besser wird es seyn; je eher, je besser; je eher, je lieber; le plutôt que vous pourrez, ce sera le mieux; le plutôt sera le mieux. Ehester Tagen; au premier jour. Bey ehester Gelegenheit; à la première occasion. (v. *aussi* ehestens) *Il sert aussi à marquer le choix qu'on fait d'une chose par préférence à une autre.* Eher will ich das Leben verlieren, als dieses thun; je perdrai plutôt la vie que de faire cela. v. lieber.

Ehe, *s. f.* le mariage, les noces, *f. (poét.)* l'hymen, *m.*; l'hymenée, *m.* Zur Ehe geben, nehmen; donner, prendre en mariage. Zur zweiten Ehe schreiten; convoler en secondes noces; se remarier. Kinder der ersten, der zweiten Ehe; enfans du premier lit, du second lit. Sich in den Stand der Ehe begeben; entrer en mariage. Ausser der Ehe gezeugte Kinder, unehelicheKinder; des bâtards; enfans illégitimes; enfans nés hors de légitime mariage. Ausser der Ehe leben, ein eheloses Leben führen; vivre dans le célibat; passer sa vie dans le célibat. Die Ehe brechen; rompre la foi du mariage; commettre un adultère. Eine heimliche Ehe, Winkel-Ehe; un mariage clandestin. Die Ehe war nicht gültig, man hat sie wieder geschieden; il y avoit des nullités à leur mariage, on les a démariés. Eine Ehe trennen; dissoudre un mariage. Eine vergnügte, eine glückliche Ehe; un doux hymen, un heureux hymenée.

Eheband, Ehebündniß, *s. n.* le lien conjugal, matrimonial; le lien du mariage.

Eheberedung, *s. f.* les conventions matrimoniales.

Ehebett, *s. n.* le lit nuptial, la couche nuptiale. Das Ehebett beschreiten; entrer dans le lit nuptial; consommer le mariage. Das Ehebett beflecken; souiller la couche nuptiale.

Ehebrechen, *v. n. irr.* commettre un adultère.

Ehebrecher, *s. m.* l'adultère.

Ehebrecherinn, *s. f.* l'adultère.

Ehebrecherisch, *adj. et adv.* adultère. Ein ehebrecherisches Weib; une femme adultère.

Ehebrüchig, *adj. et adv.* adultère. Ehebrüchig werden; commettre un adultère.

Ehebruch, *s. m.* l'adultère, *m.* Eine Frau des Ehebruchs schuldig und überführt erklären; déclarer une femme convaincue d'adultère. Eine des Ehebruchs schuldige und überführte Frau nach dem Inhalte der Authentica: Sed hodie, etc. bestrafen; authentiquer une femme. Im Ehebruch ergriffen werden; être surpris en adultère.

Ehebündniß, *s. n.* l'union conjugale.

Ehebürde, *s. f.* la charge ou incommodité de mariage; *it.* le fardeau. v. Bürde.

Ehedem, ehedessen, *adv.* autrefois, ci-devant, jadis; au temps jadis.

Ehefeind, v. Ehescheue.

Ehefrau, *s. f.* la femme, l'épouse.

Ehefriede, *s. m.* la paix, l'union, la concorde conjugale. Den Ehefrieden stören; troubler la paix du mariage.

Ehegabe, *s. f.* la dot. v. Mitgabe.

Ehegatte, Ehegemahl, Ehegenoß, *s. m.* le mari, l'époux. Die Ehegattinn, Ehegemahlinn, Ehegenossinn; la femme, l'épouse, la compagne.

Ehegebühr, Ehepflicht, *s. f.* le devoir du mariage, le devoir conjugal.

Ehegeld, *s. m.* v. Ehesteuer.

Ehegelübde, *s. n.* le vœu matrimonial.

Ehegemahl, v. Ehegatte.

Ehegenoß, v. Ehegatte.

Ehegericht, *s. n.* le conseil des causes matrimoniales. Der Ehegerichtsrath; le conseiller du conseil des causes matrimoniales.

Ehegestern, *adv.* avant-hier.

Ehehaft, *s. f.* l'exoine, *f.*; empêchement légitime de se trouver en personne en qq. lieu où l'on devroit aller. Ehehaften gerichtlich beybringen; exoiner. Derjenige, welcher das Ausbleiben einer vorgeladenen Person wegen solcher Ehehaften entschuldiget; l'exoineur.

Ehehälfte, *s. f.* la moitié, la femme à l'égard de son mari; l'épouse.

Ehehalt, *s. m.* le domestique. v. Dienstbote.
Eheherr, v. Ehegatte.
Ehejoch, *s. n.* le joug de mariage.
Ehekreuz, *s. n.* les adversités, les afflictions des gens mariés.
Ehekrüppel, *s. m.* le penard. Ein alter Ehekrüppel; un vieux penard; vieillard cassé.
Eheleiblich, *adj. et adv.* propre, légitime; né d'un mariage légitime.
Eheleute, *s. pl.* les époux, les conjoints; le mari et sa femme; le couple. v. Ehepaar.
Ehelich, *adj. et adv.* conjugal, ale; conjugalement, matrimonial; *it.* légitime; né en légitime mariage. Die eheliche Liebe; l'amour conjugal. Das eheliche Band; le lien matrimonial. Die eheliche Beywohnung; la cohabitation. Seiner Frau ehelich beywohnen; cohabiter; connoître sa femme charnellement. Ehelich werden; se marier. Ehelich, als Ehegatten mit einander leben; vivre conjugalement.
Ehelichen, *v. a.* épouser; prendre en mariage. v. heirathen.
Eheliebste, *s. m. et f.* v. Ehemann, Ehefrau.
Ehelos, *adj. et adv.* qui n'est pas marié; garçon; fille. Der ehelose Stand; le célibat.
Ehelosigkeit, *s. f.* le célibat.
Ehemalig, *adv.* ancien, enne; du temps passé. Unsere ehemaligen Freunde; nos anciens amis.
Ehemals, ehedem, *adv.* autrefois, ci-devant, avant cela, jadis; au temps jadis.
Ehemann, *s. m.* le mari; l'époux.
Ehemännlich, *adj. et adv.* marital, ale; maritalement. v. männlich.
Ehepaar, *s. n.* le couple; deux personnes unies par le mariage.
Ehepakten, *s. pl.* les articles *ou* le contrat de mariage; les conventions matrimoniales.
Ehepfänder, *s. pl.* les gages de l'amour conjugal les enfans.
Ehepflänzchen, *s. n.* l'enfant, *m.* (*p. us.*)
Ehepflicht, *s. f.* die eheliche Pflicht; le devoir conjugal.
Eher, v. ehe, *adv.*
Eherecht, *s. n.* le droit de mariage; *it.* le droit matrimonial.
Ehern, *adj. et adv.* d'airain. *Fig.* Eine eherne Stirn; un front d'airain. Das eherne Jahrhundert; le siècle d'airain.
Ehesache, *s. f.* la cause matrimoniale.
Eheschänder, *s. m.* Eheschänderinn, *s. f.* l'adultère; celui *ou* celle qui viole la foi conjugale.
Eheschatz, *s. m.* v. Ehegatte *et* Heirathsgut.
Ehescheidung, *s. f.* le divorce; rupture de mariage; dissolution de mariage; séparation qui se fait entre le mari et la femme.
Ehescheue, *s. m.* le misogame; qui a de l'aversion pour le mariage.
Ehesegen, *s. m.* la bénédiction nuptiale; *it. fig.* les enfans procréés en légitime mariage.
Ehestand, *s. m.* (*s. pl.*) le mariage; l'état des personnes mariées. In den Ehestand treten; se marier.
Ehestens, *adv.* au premier jour; à la première commodité.
Ehesteuer, *s. f.* la dot.
Ehestifter, *s. m.* l'instituteur du mariage; *it.* celui qui fait un mariage.
Ehestiftung, *s. f.* l'institution du mariage; *it.* v. Ehepakten, Eheberedung.
Eheteufel, *s. m.* le trouble-mariage; qui trouble la paix conjugale; l'Asmodée, *m.*
Ehetrennung, v. Ehescheidung.
Eheverbindung, *s. f.* le mariage; l'union d'un homme et d'une femme par le lien conjugal.
Eheverbündniß, v. Ehebündniß.
Ehevermächtniß, *s. n.* le douaire préfix.
Eheversprechen, *s. n.* la promesse de mariage.
Ehevogt, *s. m.* le curateur.
Eheweib, *s. n.* la femme, l'épouse. v. Ehefrau, Ehegattinn.
Ehle, v. Elle.
Ehrbar, *adj. et adv.* (ehrbarlich) modeste, modestement; décent, ente; décemment; honnête, honnêtement; sage, sagement; bienséant; d'une manière bienséante; *it.* (*titre*) honorable. Eine ehrbare (sittsame) Frau; une femme modeste. Einen ehrbaren Wandel führen; vivre décemment; vivre moralement bien. Ehrbare Reden; des discours honnêtes. Ehrbare *ou* ehrsame Männer! honorables hommes!
Ehrbarkeit, *s. f.* (*s. pl.*) l'honnêteté, *f.*; la bienséance, la décence, la modestie. Reden, welche die Ehrbarkeit beleidigen, wider die Ehrbarkeit laufen; des paroles contre l'honnêteté, qui blessent l'honnêteté. Die verstellte, gezwungene Ehrbarkeit eines Frauenzimmers; la pruderie.
Ehrbegierde, *s. f.* (*s. pl.*) l'ambition, *f.*; le désir immodéré d'honneur, de gloire et de distinction. *Il se dit aussi en bonne part.* Eine edle, lobenswürdige Ehrbegierde; une noble ambition, une ambition louable.
Ehrbegierig, *adj. et adv.* ambitieux, euse; avide d'honneur; ambitieusement.
Ehre, *s. f.* (*s. pl.*) l'honneur, *m.*; action, démonstration extérieure par laquelle on fait connoître la vénération, le respect, l'estime qu'on a pour la dignité et pour le mérite de qn.; *it.* la gloire qui suit la vertu pour l'estime du monde et pour la réputation. Man muß ihm Ehre und Hochachtung erweisen; on doit lui porter honneur et respect. Man hat ihm ausserordentlich viel Ehre erwiesen; on lui a fait des honneurs extraordinaires. Etwas zur Ehre Gottes thun; faire qch. pour l'honneur de Dieu. Er hat es Ihnen zu Ehren gethan; il l'a fait en votre honneur. Einen Ehren halber, zu Bezeigung seiner Verehrung begleiten; accompagner qn. par honneur. Einem die letzte Ehre erweisen; rendre les derniers honneurs à qn. Er ist ein Mann von Ehre; c'est un homme d'honneur. Jemanden an seiner Ehre angreifen; porter atteinte à l'honneur de qn. Seinem Lande, seiner Familie Ehre machen; faire honneur à son pays, à sa famille; honorer son pays, sa

famille. Bey meiner Ehre: sur mon honneur. Auf dem Bette der Ehren sterben; mourir au lit d'honneur. Sich eine Ehre aus etwas machen; sich etwas für eine Ehre schätzen; se faire honneur, se faire un point d'honneur de qch.; faire gloire de qch.; se piquer de qch. Ehre sey Gott; gloire soit à Dieu! Er macht sich eine Ehre daraus, Ihnen zu dienen; il fait gloire de vous servir. Eine Jungfer um ihre Ehre bringen; déshonorer une fille; lui ravir l'honneur; en abuser. Ein Mädchen wieder zu Ehren bringen; réparer l'honneur d'une fille. Ihr Wort in Ehren; sauf votre honneur. Ehre, dem Ehre gebühret; à tous seigneurs, tous honneurs; il faut rendre honneur à chacun selon son rang et sa qualité. Die eitle Ehre: la vaine gloire. Er hat sich mit Ehren aus diesem Handel gezogen il s'est tiré glorieusement de cette affaire; il s'en est tiré avec honneur. Jemanden in Ehren halten; révérer, vénérer qn. Eine Sache in Ehren halten; bien ménager ou conserver une chose; en avoir grand soin. Bey Ehren bleiben, seine Ehre retten; sauver sa réputation. Sich selbst in Ehren halten; se respecter soi-même. Die Ehre eines Hauses machen oder retten; faire les honneurs d'une maison.

Ehr-Eifer, *s. m.* le point d'honneur.

Ehren, *s. m.* le vestibule. v. Haus-Ehren, Hausflur.

Ehren, *v. a.* honorer, respecter, révérer; rendre honneur et respect; avoir beaucoup d'estime pour qn. (v. schätzen) Seinen Vater und seine Mutter ehren; honorer son père et sa mère. Das Alter ehren; respecter la vieillesse. Die Diener der Religion muß man ehren; on doit vénérer, révérer les ministres de la religion. Sich selbst ehren; se respecter soi-même. *P.* geehrt; honoré; ée.

Ehren-Abschneider, v. Ehrendieb.

Ehren-Amt, *s. n.* la charge, l'honneur, *m.*, la dignité; l'emploi honorable. Zu den höchsten Ehren-Ämtern gelangen; parvenir aux plus grands honneurs.

Ehrenbahn, *s. f.* le sentier de la gloire.

Ehrenbett, *s. n.* le lit d'honneur; *it.* le lit de parade. v. Prachtbett.

Ehrenbezeigung, *s. f.* l'honneur, *m.*; le respect, l'hommage, *m.*

Ehrenbild, *s. n.* la statue élevée à la gloire de qn.

Ehrenbogen, *s. m.* v. Ehrenpforte.

Ehrenbothe, v. Gesandte.

Ehrenbrauen, *s. n.* la permission de brasser donnée à un brasseur à cause du mariage de sa fille.

Ehrenbürger, *s. m.* le citoyen honoraire.

Ehrendame, *s. f.* une dame d'honneur; fille d'honneur.

Ehrendenkmal, v. Ehrengedächtniß.

Ehrendieb, *s. m.* le calomniateur; qui blesse l'honneur de qn. par des imputations fausses et inventées.

Ehrendienst, *s. m.* v. Ehren-Amt; *it.* l'honneur, *m.*, la civilité. v. Dienst.

Ehren-Erklärung, *s. f.* la réparation d'honneur qui se fait de bouche ou par écrit.

Ehrenfall, *s. m.* la cérémonie ou solennité à laquelle les lois de l'honneur obligent.

Ehrenfest, *adj. et adv.* très-honorable. (*titre*)

Ehrenfest, *s. n.* la fête à l'honneur de qn.

Ehrengeld, *s. n. f.* le présent, l'honoraire, *m.* *it.* les droits honorifiques.

Ehrengedächtniß, *s. n.* le monument; tout ce qui sert à conserver, à honorer la mémoire de qn.

Ehrengelag, *s. n.* le festin.

Ehrengepränge, *s. n.* la cérémonie, la pompe.

Ehrengericht, *s. n.* la cour de justice, où l'on examine les différens entre les nobles.

Ehrengesandte, *s. m.* le député des cantons suisses.

Ehrengeschenk, *s. n.* le présent honoraire.

Ehrenhalb, ehrenhalben, ehrenhalber, ehrenwegen, *adv.* par honneur.

Ehrenhandel, *s. m.* une affaire d'honneur. v. Ehrensache.

Ehrenkette, *s. f.* la chaine d'honneur; une chaine d'or qu'on a reçue pour recompense de ses mérites.

Ehrenkleid, *s. n.* l'habit de fête, l'habit de cérémonie.

Ehrenkranz, *s. m.* la couronne nuptiale. v. Brautkranz.

Ehrenkrone, *s. f.* la couronne de gloire.

Ehrenkuß, *s. m.* le baiser de civilité, de cérémonie.

Ehrenlegion, *s. f.* la légion d'honneur.

Ehrenlehen, *s. n.* le fief d'honneur.

Ehrenlohn, *s. m.* l'honoraire, *m.*; la rétribution qu'on donne à qn.

Ehrenlüge, *s. f.* menterie employée pour sauver l'honneur de qn.; le mensonge officieux.

Ehrenmahl, *s. n.* le monument honorable érigé à l'honneur de qn.; *it.* v. Ehrengelag.

Ehrenmann, *s. m.* un homme d'honneur, de bien.

Ehrenmitglied, *s. n.* le membre honoraire.

Ehrenmünze, *s. f.* la médaille fabriquée en l'honneur de qn., ou qu'on a reçue pour récompense de qq. action glorieuse.

Ehrenname, *s. m.* le nom de qualité; la qualité; le titre.

Ehrenpfennig, *s. m.* l'argent, le denier réservé pour l'honneur; *it.* v. Ehrenmünze.

Ehrenpforte, *s. f.* l'arc de triomphe, l'arc triomphal.

Ehrenpreis, *s. m.* (*s. pl.*) la véronique. (*herbe*)

Ehrenpfründe, *s. f.* le personnat.

Ehrenpunkt, *s. m.* le point d'honneur.

Ehrenrath, *s. m.* le conseiller honoraire.

Ehrenrecht, *s. n.* le droit honorifique; les droits qui appartiennent aux seigneurs, aux patrons dans les églises, etc.

Ehrenrede, *s. f.* la harangue, le discours à l'honneur de qn.; *it.* l'éloge, *m.* v. Lobrede.

Ehrenreich, *adj. et adv.* (*titre*) très-honorable. Die ehren- und tugendreiche Jungfrau; la très-honorable et très-vertueuse Demoiselle.

Ehrenreihe, *s. f.* (*t. de blas.*) le quartier

d'honneur.

Ehrenrettung, *s. f.* l'apologie, *f.*; discours *ou* écrit pour sauver l'honneur de qn.

Ehrenrock, *s. m.* la robe, l'habit de fête ou de cérémonie.

Ehrenrührig, *adj. et adv.* injurieux, euse; outrageant, infamant, diffamant, diffamatoire; injurieusement, outrageusement; d'une manière diffamante, etc.

Ehrensache, *s. f.* l'affaire d'honneur; *it.* le point d'honneur. Dieser Mann macht aus allem eine Ehrensache; cet homme prend tout au point d'honneur.

Ehrensäule, *s. f.* la statue, la colonne dressée en l'honneur de qn.

Ehrenschänder, *s. m.* le diffamateur, le calomniateur. v. Verleumder.

Ehrenschänderisch, *adj. et adv.* diffamatoire, calomnieux, euse; calomnieusement.

Ehrenschändung, *s. f.* la calomnie, la diffamation. v. Verleumdung.

Ehrenschild, *s. m. (t. de blas.)* l'écu d'honneur.

Ehrenschmuck, *s. m.* les ornemens, *m.*; les marques d'honneur.

Ehrenschuß, *s. m.* la salve; décharge d'armes à feu en l'honneur de qn.

Ehrenspiegel, *s. m.* le miroir, l'exemple de vertu et de gloire. (*p. us.*)

Ehrenstaffel, v. Ehrenstufe.

Ehrenstelle, *s. f.* l'honneur, *m.*; la dignité, la charge, l'emploi, *m.*; le poste honorable; *it.* (*t. de blas.*) le quartier d'honneur. Nach Ehrenstellen trachten; aspirer aux honneurs.

Ehrenstück, *s. n.* (*t. de blas.*) la pièce honorable, honorifique; pièce d'honneur.

Ehrenstufe, *s. f.* le grade; la dignité; le degré d'honneur. Die höchste Ehrenstufe besteigen; monter au plus haut grade.

Ehrentag, *s. m.* le jour de cérémonie; jour de noces, jour de promotion publique, etc.

Ehrentanz, *s. m.* la danse de cérémonie. *On nomme ainsi ordinairement* la première danse que fait la mariée le jour de ses noces.

Ehrentitel, *s. m.* la qualité; le titre d'honneur. v. Titel.

Ehrentrunk, *s. m.* le vin de régal; le vin qu'on réserve pour les jours de cérémonie, *ou* pour régaler ses amis; *it.* portion de bière qu'on donne aux garçons de métier qui demandent la passade.

Ehrenvest, *adj. et adv.* v. ehrenfest *et* ehrbar.

Ehrenvoll, *adj. et adv.* honorable, qui fait honneur; honorablement, d'une manière honorable.

Ehrenvormund, *s. m.* le tuteur honoraire.

Ehrenwache, *s. f.* la garde d'honneur.

Ehrenwein, *s. m.* le vin d'honneur; régal en vin qu'on offre en présent aux grands seigneurs.

Ehrenwerth, *adj. et adv.* honorable, digne d'honneur, qui mérite d'être honoré; honorablement, d'une manière honorable.

Ehrenwort, *s. n.* le compliment; *it.* la parole d'honneur. Ein Ehrenwort ist kein Ernstwort; (*prov.*) un compliment n'est pas un engagement. Sein Ehrenwort geben; engager sa parole d'honneur. Man hat die Offiziere auf ihr Ehrenwort losgelassen; on a renvoyé les officiers sur leur parole d'honneur.

Ehrenzeichen, *s. n.* la marque d'honneur. Kriegerische Ehrenzeichen; décorations militaires.

Ehrerbietig, ehrerbietiglich, *adj. et adv.* respectueux, euse; avec respect, avec révérence, avec vénération; respectueusement; d'une manière respectueuse; *it.* révérencielle (*adj. f.*). Er redete ihn auf eine sehr ehrerbietige Art an; il l'aborda d'une manière fort respectueuse. Die ehrerbietige (kindliche) Furcht der Kinder vor ihren Ältern; la crainte révérencielle.

Ehrerbietigkeit, Ehrerbietung, *s. f.* le respect, la vénération, la révérence. Mit Ehrerbietung; respectueusement; avec respect.

Ehrfurcht, *s. f.* le respect, la vénération, la soumission, l'hommage, *m.* Jemanden seine Ehrfurcht bezeigen; rendre ses hommages à qn.

Ehrgefühl, *s. n.* le sentiment d'honneur.

Ehrgeiz, *s. m.* l'ambition, *f.*; le désir immodéré d'honneur, d'élévation, de distinction. *Il se prend aussi en bonne part.* v. Ehrbegierde.

Ehrgeizig, *adj. et adv.* avide d'honneur, avide de gloire; ambitieux, ambitieusement. (v. ehrbegierig.) Ein ehrgeiziger Mann; un homme ambitieux; un ambitieux. Eine ehrgeizige Frau; une femme ambitieuse; une ambitieuse.

Ehrgier, *s. f.* l'avidité des honneurs.

Ehrgierig, *adj. et adv.* avide d'honneur. v. ehrgeizig.

Ehrlich, *adj. et adv.* honnête, conforme à l'honneur et à la vertu; honnêtement, d'une manière honnête; *it.* probe; de bonne foi; loyal, ale; loyalement. (v. redlich, rechtschaffen) Er ist ein sehr ehrlicher Mann; c'est un très honnête homme. Er ist der ehrlichste Mann von der Welt; c'est l'homme du monde le plus loyal. Ehrlich handeln, ehrlich zu Werke gehen; agir honnêtement, loyalement. Eine ehrliche Frau, ein ehrliches Mädchen; une honnête femme, une honnête fille. Er hat sein ehrliches Auskommen; il a de quoi vivre honnêtement. Man hält ihn für einen ehrlichen Mann; il est en réputation d'honnête homme. Jemandes ehrlichen Namen retten; sauver la réputation de qn. Er ist ein guter, ehrlicher Mann, (*famil.*) eine gute, ehrliche Haut; c'est une bonne pâte d'homme. Einem seinen ehrlichen Namen wieder geben, ihn wieder ehrlich machen; rétablir qn. en sa (dans sa) bonne fâme et renommée. Ein ehrlicher Name ist besser, als alle Ehrentitel; bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. Einen unehrlich gemachten Soldaten wieder ehrlich machen; réhabiliter un homme de guerre dégradé. Ich versichere Ihnen als ein ehrlicher Mann; je vous proteste en homme (foi d'homme) d'honneur. Ein ehrlicher Mann hält sein Wort; un homme d'honneur n'a que sa parole. Ein Ehrliches

kosten, gewinnen, verlieren; coûter, gagner, perdre raisonnablement, considérablement, beaucoup, etc. Ein Kind ehrlich (ehelich) machen, légitimer un enfant.

Ehrlichkeit, s. f. (s. pl.) l'honnêteté, f., it. la loyauté, la probité. v. Redlichkeit.

Ehrliebe, s. f. l'ambition honnête.

Ehrliebend, adj. et adv. qui aime son honneur; qui a soin de son honneur. Ehrliebende Leute; gens d'honneur.

Ehrlos, adj. et adv. sans honneur; qui a perdu l'honneur; lache; qui n'a nul sentiment d'honneur; infame, diffamé, noté; flétri par les lois, par l'opinion publique. Ein ehrloser Mensch; un homme sans honneur, perdu d'honneur; un lâche, un infâme. Ehrlos machen; rendre infâme. Ehrloser Weise; d'une manière infame.

Ehrlosigkeit, s. f. (s. pl.) l'infamie, f.; la flétrissure notable à l'honneur, à la réputation; it. le manque d'honneur; la lâcheté.

Ehrsam, adj. et adv. honnête, honorable.

Ehrsamkeit, s. f. l'honnêteté, f.

Ehrschatz, s. m. (s. pl.) le relief. (v. Lehensgebühr) Ehrschätzige Güter; biens sujets au relief.

Ehrsucht, s. f. (s. pl.) l'ambition, f.; le désir immodéré d'honneur; it. la gloire. v. Ruhmsucht.

Ehrsüchtig, adj. et adv. ambitieux, euse; ambitieusement.

Ehrvergessen, adj. et adv. sans honneur; qui ne fait aucun cas de son honneur; qui ne se pique pas d'être honnête homme; lache. Ehrvergessener Weise, lachement. Die Ehrvergessenheit; la lacheté. v. Niederträchtigkeit.

Ehrwürde, révérence, (titre) Euer Ehrwürden; votre révérence.

Ehrwürdig, adj. et adv. vénérable; digne de vénération; respectable; it. révérend, ende. (titre) Ein ehrwürdiger Greis; un vieillard vénérable. Ehrwürdigst; Révérendissime. (titre).

Ei! interj. v. ey.

Ei, s. n. l'œuf, m. Ein frisches Ei; un œuf frais. Ein weiches, weichgesottenes Ei; un œuf mollet; un œuf à la coque. Ein hartes, hartgesottenes Ei; un œuf dur. Gerührte Eier; des œufs brouillés. In der Pfanne, in brauner Butter gebackene Eier; Setz-Eier; des œufs pochés à la poêle, au beurre noir. In Fleischbrühe geschlagene Eier, des œufs pochés au bouillon. Spiegel-Eier, œufs au miroir. Verlorne Eier; œufs en chemise. Eierlegen; pondre. Eierlegend; ovipare. Eierlegende Thiere; animaux ovipares. Schlangen-Eier; des œufs de couleuvre. Ameisen-Eier; des œufs de fourmi. Seidenwürmer-Eier; œufs de vers à soie. (v. Same) Jedes Thier wird aus einem Eie gezeuget; chaque animal nait d'un œuf. On appelle en t. d'archit. et d'orf. Ein Ei, un ove, — un ornement taillé en forme d'œuf. Gerippte Eier; oves avec nervures. Mit Blättern eingefaßte Eier; oves avec feuillage. Mit Blumen oder anderm Schnitzwerke umgebene Eier; oves fleurobnés. Prov. Das Ei will klüger seyn, als die Henne; l'écolier prétend enseigner son maître; c'est gros Jean qui veut remontrer à son curé. Es ist kein Ei dem andern so gleich, als diese beiden; sie sind einander so ähnlich als zwei Eier; ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau. Er ist kaum aus dem Ei gekrochen; il ne fait que de sortir de la coquille. Man muß mit ihm umgehen, wie mit einem schallosen Eie; il est extrêmement chatouilleux; il s'offense aisément. il se fâche pour peu de chose.

Eibe, s. f. der Eibenbaum; l'if, m.; arbre toujours vert. v. Taxus.

Eibisch, s. m. das Eibischkraut, die Eibischwurzel; la guimauve, l'althée, f. Die Eibischwurzsalbe; le dialthée.

Eich-Apfel, s. m. la pomme de chêne, la galle de chêne, la noix de galle. v. Gall-Apfel.

Eichpilz, v. Eichschwamm.

Eiche, s. f. der Eichbaum; le chêne. Eine junge Eiche, un chêneau. Die immergrünende Eiche, die Stein-Eiche; le chêne vert; l'yeuse, f.

Eiche, s. f. la jauge; la juste mesure que doit avoir un vaisseau fait pour contenir qq. liqueur ou qqs. grains. it. l'étalon, m. le modèle, prototype de poids, de mesures, qui est réglé, autorisé et conservé par le magistrat et sur lequel les mesures, les poids des marchands doivent être ajustés, rectifiés, égalés. It. die Eiche, das Eichen; le jaugeage; l'étalonnement, m.; l'action d'étalonner. v. eichen, v. a.

Eichel, s. f. le gland; le fruit que porte le chêne; it. le bout du membre viril qui est en forme de gland. it. (au jeu de cartes) le trèfle. Eicheln lesen; ramasser du gland. Eine Eiche voll Eicheln; (t. de blas.) un chêne glandé.

Eichel-Ernte, s. f. la glandée, la récolte du gland.

Eichelförmig, adj. et adv. en forme de gland.

Eichelgarten, v. Eichelkamp.

Eichelhafer, s. m. l'avoine noire.

Eichelkamp, s. m. la pépinière de chêne.

Eichelkrone, s. f. (t. d'anat.) la couronne du gland du membre viril.

Eich-Elle, s. f. l'étalon d'aune.

Eichelmast, s. f. la glandée. Schweine in die Eichelmast schicken; envoyer des cochons à la glandée; les envoyer dans la forêt manger du gland.

Eichelmuschel, s. f. la came calyculée. (coquille)

Eichelnäpfchen, s. n. la coupe, le gobelet de glands.

Eichelschwein, s. n. le cochon, le porc qu'on met au gland.

Eichen, adj. et adv. de chêne, de bois de chêne. Eichen-Holz, eichene Breter; bois de chêne, ais de chêne. Eichene Bretchen; zu dünnen Bretern geschnittenes Eichenholz; du mairain (merrein).

Eichen, v. a. Ein Faß eichen; jauger un muid. (v. visiren) Ein Gewicht, ein Maß eichen; ein Zeichen der Richtigkeit darauf drücken; étalonner; imprimer certaine marque sur un poids, sur une mesure, pour certifier

qu'on les a ajustés, rectifiés sur l'étalon. Man hat ihn gestraft, weil seine Gewichte nicht geeicht waren; on l'a mis à l'amende, parce-que ses poids n'étoient pas étalonnés. Das Eichen; l'étalonnement, *m.*; l'étalonnage, *m.*

Eichenblatt, *s. n.* la feuille de chêne.

Eichenlaub, *s. n.* le feuillage de chêne.

Eichenlunge, *s. f.* la pulmonaire. v. Lungenkraut.

Eichenmistel, *s. m.* le gui de chêne.

Eichenmoos, *s. n.* le brion, la mousse qui croit sur l'écorce des chênes.

Eichenmotte, *s. f.* la teigne de chêne.

Eichenrinde, *s. f.* l'écorce de chêne. Ungemahlene Eichenrinde; du tan brut.

Eichenrose, *s. f.* la rose de chêne; certaine excroissance couleur de rose qui vient sur les feuilles du chêne lorsqu'elles ont été piquées par qq. insecte.

Eichenschwamm, v. Eichschwamm.

Eichenstreicher, *s. m.* le phalène du chêne. (*papillon nocturne*)

Eichenwurm, *s. m.* la mouche de galle. v. Gallapfel-Fliege.

Eicher, Eichherr, Eichmeister, Eichner, *s. m.* l'étalonneur, le jaugeur; officier commis pour étalonner les poids, les mesures. v. eichen, *v. a.*

Eichfarren, v. Steinfarren.

Eichgebühr, *s. f.* l'étalonnage, *m.*; le jaugeage; le droit que prennent les officiers qui étalonnent, etc.

Eichgrund, *s. m.* la vallée de chêne.

Eichholz, *s. n.* la chênaie; lieu planté de chênes; un bois de chêne.

Eichhorn, Eichhörnchen, *s. n.* l'écureuil, *m.* Das fliegende Eichhorn; l'écureuil volant. Der Eichhorn-Affe; le sapajou jaune.

Eichmaß, *s. n.* l'étalon, *m.*; la jauge. v. Eiche.

Eichmast, v. Eichelmast.

Eichner, v. Eicher.

Eichpfahl, *s. m.* le pal hydromètre qui fait voir la hauteur de l'eau nécessaire pour les moulins.

Eichpfund, *s. n.* l'étalon de livre.

Eichschälchen, *s. n.* le bassin de la balance d'essai.

Eichscheffel, *s. m.* l'étalon de boisseau.

Eichschwamm, *s. m.* l'agaric de chêne.

Eichstab, *s. m.* la jauge. v. Visirstab.

Eichtraube, *s. f.* le raisin de chêne; certaine excroissance en forme de raisin qui vient aux chênes.

Eichung, *s. f.* das Eichen; l'étalonnement. *m.* v. eichen, *v. a.*

Eichwald, Eichenwald, *s. m.* la chênaie; un bois de chêne.

Eid, *s. m.* le serment. Der Eid der Treue; le serment de fidélité; *it.* la foi. Einen Eid ablegen, schwören; faire ou prêter serment. Mit einem Eide bekräftigen; affirmer par serment. Einem den Eid auflegen; déférer le serment à qn. Den Eid auf jemanden zurückschieben; référer le serment à qn. Einen auf den Eid treiben; demander que qn. fasse serment. Den Eid brechen; violer son serment, devenir parjure. Einen in Eid und Pflicht nehmen; prendre qn. à foi et à serment. v. *aussi* zurückschieben *et* zuschieben.

Eidam, *s. m.* le gendre, le beau-fils. v. Schwiegersohn.

Eidbrecher, *s. m.* le parjure. v. Meineidige.

Eidbruch, *s. m.* la violation de serment.

Eidbrüchig, *adj. et adv.* parjure. Eidbrüchig werden; se parjurer; violer, fausser son serment. Der Eidbrüchige; le parjure. v. Meineidige.

Eidbruder, v. Markssteinsetzer.

Eidbürge, *s. m.* Eidbürgschaft, *s. f.* la caution juratoire.

Eidechse, *s. f.* le lézard.

Eider, *s. m.* die Eidergans, der Eidervogel; l'oie du Nord, l'oie à duvet. Die Eiderdunen; l'édredon; *m.* le duvet de l'oie du Nord.

Eidesformel, Eidformel, *s. f.* le formulaire de serment.

Eidesleistung, *s. f.* la prestation de serment.

Eidesmündig, *adj. et adv.* qui a l'âge requis pour prêter serment.

Eidespflicht, *s. f.* le serment; la foi jurée. Die Eidespflicht leisten; jurer fidélité et obéissance; faire foi et hommage. v. Lehenspflicht.

Eidexe, v. Eidechse.

Eidgenoß, *s. m.* le confédéré, l'allié par serment.

Eidgenossenschaft, *s. f.* la confédération. Die schweizerische Eidgenossenschaft; la ligue suisse; le corps helvétique.

Eidgenössisch, *adj. et adv.* qui est de la confédération. Der eidgenössische Bund, die mit einander verbundenen schweizerischen Cantons; le corps helvétique.

Eidhaft, eidhaftig, *adj. et adv.* assermenté. v. geschworen, beeidigt.

Eidlich, *adj. et adj.* juré; par serment. Eine eidliche Zusage; une promesse jurée. Eine eidliche Aussage; une déposition faite avec serment. Eidlich bestärken, erhärten; affirmer par serment. Eine eidliche Angelobung vor Gericht, sich auf Erfordern jedesmal zu stellen; une caution juratoire.

Eidschwur, *s. m.* le serment; *it.* le jurement. v. Schwur.

Eierblume, *s. f.* die Kibitzblume; la fritillaire.

Eierdotter, *s. m.* le jaune d'œuf; le moyeu.

Eierfladen, v. Eierkuchen.

Eierförmig, v. Eiförmig.

Eiergelb, *s. n. et adj.* le jaune d'œuf; couleur de jaune d'œuf. Den Teig mit Eiergelb überstreichen; dorer la pâte. Mit Eiergelb überstrichenes Backwerk; de la pâtisserie dorée.

Eierkäse, *s. m.* sorte de mets, fait avec des œufs et du lait, et qui ressemble au lait caillé.

Eierklar, Eierweiß, *s. n.* le blanc d'œuf; *it.* la glaire. v. Eiweiß.

Eierkrebs, *s. m.* l'écrevisse femelle.

Eierkuchen, *s. m.* l'omelette, *f.*; *it.* la mule, le poupelin. Ein Eierkuchen mit Speck; une omelette au lard. (v. Speckkuchen.) Die Eierkuchenpfanne; le poupelinier.

Eierlegen, *s. n.* la ponte.

Eierleiste, *s. f.* le godron; (*t. d'archit.*) espèce de moulure relevée en forme d'œufs.
Eierlinie, *s. f.* la ligne ovale.
Eierloch, *s. n.* la pontière, v. Legeloch.
Eiermilch, v. Hühnermilch.
Eiernäpfchen, *s. n.* le coquetier.
Eier-Oel, *s. n.* l'huile d'œufs.
Eierpfanne, *s. f.* la poêle. v. Pfanne.
Eierpflaume, *s. f.* la prune de damas blanche ou jaune.
Eierplatz, v. Eierkuchen.
Eierschale, *s. f.* la coque. Zerbrochene Eierschalen; des coquilles, *f.* coques d'œufs cassées.
Eierstock, *s. m.* l'ovaire, *m.*
Eiersuppe, *s. f.* la soupe aux œufs.
Eierweck, *s. m.* sorte de pain mollet ou de pain au lait en forme de coin.
Eifer, *s. m.* (*s. pl.*) la colère, l'emportement, *m.*; (v. Zorn) *it.* le zèle; affection ardente pour qch.; l'empressement, *m.*; l'ardeur, *f.*; la ferveur; *it.* l'émulation, *f.* (v. Nacheiferung) In Eifer gerathen, sich ereifern; s'emporter. Ein edler Eifer; un noble emportement. Der Eifer für das Vaterland, für das gemeine Beste; le zèle pour la patrie, pour le bien public. Ein unbedachtsamer, blinder Eifer; un zèle inconsidéré, indiscret, aveugle. Sein brennender Eifer; l'ardeur de son zèle. Mäßigen Sie diesen allzugroßen Eifer, diese allzugroße Hitze ein wenig; modérez un peu cette ardeur. Er ist ein Mann voller Eifer; c'est un homme plein de ferveur. Er betreibt diese Sache mit großem Eifer; il poursuit cette affaire avec beaucoup d'empressement.
Eiferer, *s. m. et f.* le zélateur, la zélatrice. Er ist, sie ist ein großer Eiferer für die Freiheit; il est grand zélateur, elle est grande zélatrice pour la liberté.
Eiferig, eifrig, *adj. et adv.* colère, emporté; (v. zornig) *it.* zélé, ée; empressé, ée; ardent, fervent; ardemment, fervemment; avec ardeur; *it.* jaloux, ouse. v. eifersüchtig. Er ist eiferig im Dienste des Vaterlandes; il est zélé pour le service de la patrie. Ein Mensch, der sich eifrig, mit allem Eifer auf das Studiren legt; un homme ardent à l'étude. Er ist sehr eifrig in seiner Religion, er ist ein eifriger Christ; il est extrêmement fervent dans sa religion; c'est un chrétien très-fervent. Eine Sache eifrig angreifen; se porter ardemment à qch. Die Pflichten der Religion eifrig beobachten; s'acquitter fervemment des devoirs de la religion. Gott ist ein eifriger Gott, er will allein angebethet seyn; Dieu est un Dieu jaloux; il veut être adoré seul.
Eifern, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) entrer en colère; se fâcher, s'emporter; (v. zürnen, sich ereifern) *it.* être jaloux; avoir de l'émulation. (v. eifersüchtig seyn *et* wetteifern) Für das Gute eifern; avoir, témoigner du zèle pour le bien; s'intéresser ardemment, avec zèle, avec ardeur pour le bien. Gegen etwas eifern; déclamer, tonner contre une chose. Man eifert vergebens gegen diesen Mißbrauch; on déclame inutilement contre cet abus. Dieser Prediger hat wider die Ehrsucht, wider den Geiz geeifert; ce prédicateur a tonné contre l'ambition, contre l'avarice.
Eifersucht, *s. f.* (*s. pl.*) la jalousie. Die Eifersucht seiner Frau macht ihm viel Verdruß; la jalousie de sa femme le tourmente beaucoup. Die Eifersucht und Nebenbuhlerei dieser beiden Häuser haben große Unordnungen angerichtet; la jalousie et la rivalité de ces deux maisons ont causé de grands désordres.
Eifersüchtig, *adj. et adv.* jaloux, ouse. Ein eifersüchtiger Mann; un homme jaloux. Eine eifersüchtige Frau, une femme jalouse. Eifersüchtig werden; prendre, concevoir de la jalousie. Sie ist eifersüchtig auf ihren Mann; elle est jalouse de son mari. Eifersüchtig auf jemanden oder über etwas seyn; jalouser qn. ou qch. Der Eifersüchtige; le jaloux, un homme jaloux.
Eiförmig, *adj. et adv.* ovale; *it.* (*t. d'anat.*) ovalaire. (v. eirund.) Eine eiförmige, eirunde Figur; une figure ovale; un ovale.
Eifrig, v. eiferig.
Eigen, *adj. et adv.* propre; qui appartient à qn. à l'exclusion de tout autre; *it.* particulier, ère; qui est séparé d'une autre chose de même nature; *it.* particulier, ère; singulier, ère; bizarre; pointilleux, euse; capricieux, euse. (v. sonderbar, seltsam, wunderlich, eigensinnig) Ich habe es mit meinen eigenen Augen gesehen, mit meinen eigenen Ohren gehört; je l'ai vu de mes propres yeux; je l'ai entendu de mes propres oreilles. Ich habe mein eigenes Vermögen dabey zugesetzt; mon propre bien y est demeuré. Man kann nicht Richter in seiner eigenen Sache seyn; on ne peut être juge dans sa propre cause. Ein eigener Bothe; un exprès. Ein eigener, eigens dazu bestellter Vormund; un tuteur *ad hoc*. Aus eigenem Antriebe; de soi-même; de son propre mouvement; de son chef. Sich eine Sache eigen machen; s'approprier une chose, se la rendre propre. Das ist mein eigenes Gut; cela m'appartient en propre. Etwas eigen haben, eigenthümlich besitzen; avoir qch. en propre. Man hat ihm ein eigenes Zimmer gegeben; on lui a donné une chambre particulière. Eigener Herd ist Goldeswerth; (*prov.*) il n'y a rien tel que d'avoir un chez-soi. Ein eigener (besonderer) Fall; un cas particulier. Dieser Mensch ist sehr eigen, er hat seinen eigenen Kopf, seine eigenen Meynungen; cet homme est fort particulier, il a un esprit particulier; il a des opinions particulières; il est singulier dans ses opinions. Dieser Mann hat eine eigene (sonderbare) Gemüthsart; cet homme est d'une humeur singulière. Sie ist so eigen, daß man nicht mit ihr leben kann; elle est si pointilleuse, qu'on ne peut vivre avec elle. *Un dit aussi substantivement*, Das Eigene; le propre. Nichts Eigenes besitzen; n'avoir rien en propre. Sich auf sein Eigenes setzen; se mettre à soi. Das Eigene, die besondern Umstände einer Sache; les particularités d'une chose. Er hat etwas Eigenes in seinen Meynungen, in seiner Art zu handeln, sich zu kleiden, &c.; il est singulier

dans ses opinions, dans sa manière d'agir, de s'habiller, etc.

-Eigenbehörig, v. leibeigen.

Eigendünkel, *s. m.* (*s. pl.*) la présomption, la vanité, l'arrogance, *f.* opinion trop avantageuse de soi-même. v. Dünkel.

Eigenen, v. eignen.

Eigener, Eigenherr, *s. m.* le propriétaire. v. Eigenthümer.

Eigengut, *s. n.* le bien allodial.

Eigenhändig, *adj. et adv.* de la main propre. Er hat mir eigenhändig geschrieben; il m'a écrit de sa main, de sa main propre. Ein eigenhändiges Schreiben; une lettre autographe. Ein eigenhändig geschriebenes Testament; un testament olographe, tout écrit de la main du testateur.

Eigenheit, *s. f.* la propriété particulière d'une chose; *it.* la singularité; la manière particulière d'agir, de penser, etc. *it.* l'individualité, la qualité individuelle d'une chose, d'une personne. Die Eigenheiten einer Sprache; les idiotismes; les constructions et les expressions contraires aux règles ordinaires de la Grammaire, mais propres et particulières à une langue. Jede Sprache hat ihre Eigenheiten; chaque langue a ses idiotismes. Eigenheitswörter; des mots qui désignent une propriété. Dieser Mensch hat Eigenheiten, die ihn lächerlich machen; cet homme a des singularités qui le rendent ridicule.

Eigenleidig, *adj. et adv.* (*t. de méd.*) idiopathique. Eine eigenleidige Krankheit; une maladie idiopathique; une idiopathie; une maladie propre à qq. membre, à qq. partie du corps.

Eigenliebe, *s. f.* (*s. pl.*) l'amour propre.

Eigenlob, *s. n.* (*s. pl.*) la louange de soi-même. (v. Selbstlob) *On dit famil.* Eigenlob stinkt; il est mal-séant de chanter ses propres louanges.

Eigenlöhner, *s. m.* un particulier qui entreprend la fouille, l'exploitation d'une mine à ses dépens.

Eigenmächtig, *adj. et adv.* de son autorité privée. Etwas eigenmächtig thun; faire qch. de son autorité privée. Ein eigenmächtiges Verfahren; une voie de fait.

Eigennutz, *s. m.* (*s. pl.*) l'intérêt, *m.*; ce qui concerne la seule utilité. Er thut alles aus Eigennutz; il n'agit que par intérêt.

Eigennützig, *adj. et adv.* intéressé; par intérêt. Ein eigennütziger Mensch; un homme intéressé.

Eigenrache, v. Selbstrache.

Eigens, *adv.* exprès, particulièrement. v. eigen.

Eigenschaft, *s. f.* la propriété; la qualité particulière d'une chose; le propre; le caractère. Die Undurchdringlichkeit ist eine Eigenschaft der Materie; l'impénétrabilité est une propriété de la matière. Die Eigenschaften des Körpers und des Geistes; les qualités du corps et de l'esprit. Es ist die Eigenschaft des Magnetes, das Eisen anzuziehen; c'est le propre de l'aimant d'attirer le fer. Eine der Würde, dem Stande einer Person anklebende, unauslöschliche Eigenschaft; un caractère indélébile, ineffaçable. Die Eigenschaften Gottes; les attributs de Dieu. Das Eigenschaftswort (Beywort); l'adjectif, *m.* Eigenschaftswörter; des mots qui désignent la qualité ou le caractère d'une chose dont on parle.

Eigensinn, *s. m.* (*s. pl.*) le caprice, l'entêtement, *m.*

Eigensinnig, *adj. et adv.* capricieux, euse; entier, ère; entêté, ée; capricieusement, par caprice. Ein eigensinniger Mann, ein eigensinniger Kopf, der hartnäckig auf seiner Meynung besteht; un homme capricieux, un esprit entier, un homme entier en ses opinions. Diese Frau ist sehr eigensinnig; cette femme est fort capricieuse, est fort entière. Eigensinnig auf etwas bestehen; s'aheurter à qch., s'obstiner à qch.

Eigenthum, *s. n.* la propriété. Dieses Haus, dieser Acker ist mein Eigenthum; cette maison, ce champ est ma propriété. Einem Geistlichen ist der Besitz eines jeden Eigenthums verboten; toute propriété est défendue à un religieux. Ein durch Erbschaft erlangtes Eigenthum; un propre; bien immeuble qui appartient à qn. par succession. Das väterliche, das mütterliche, das vom Vater, von der Mutter herkommende Eigenthum; les propres paternels, les propres maternels; les propres du côté du père, du côté de la mère. Das selbst erworbene Eigenthum; le pécule.

Eigenthümer, *s. m.* le propriétaire; celui qui possède qch. en propriété. Die Eigenthümerinn; la propriétaire.

Eigenthümlich, *adj. et adv.* propre; en propre; *it.* *t. de phys.*) spécifique; spécifiquement. Eigenthümlich besitzen; avoir, posséder en propre. Die eigenthümliche Schwere; la pesanteur spécifique. Dieser Körper ist eigenthümlich schwerer als der andere; ce corps est spécifiquement plus pesant que l'autre. Die Eigenthümlichkeit; la propriété; la qualité particulière d'une chose; le caractère particulier.

Eigenthumsherr, *s. m.* le propriétaire direct.

Eigenthumsrecht, *s. n.* la propriété; le droit par lequel une chose appartient en propre à qn.

Eigentlich, *adj. et adv.* propre; qui appartient et qui convient particulièrement à qch.; proprement. Ein Wort in seiner eigentlichen Bedeutung; un mot dans sa propre signification. Ein Wort im eigentlichen Sinne nehmen; prendre un mot au propre. Eigentlich zu reden; à proprement parler; proprement parlant. Das ist eigentlich der Mann, den sie haben muß; c'est proprement, c'est précisément le mari qu'il lui faut. Sie wissen eigentlich selbst nicht einmal, was sie suchen; ils ne savent pas eux-mêmes précisément ce qu'ils cherchent. Das eigentliche Griechenland; la Grèce proprement dite.

Eigenwille, *s. m.* (*s. pl.*) la propre volonté; *it.* le caprice. (v. Eigensinn) Dieses Kind hat viel Eigenwillen, ist sehr eigenwillig; cet

enfant a beaucoup de volontés.

Eigenwillig, *adj. et adv.* qui est trop attaché à sa volonté; qui aime faire ses volontés; *it.* capricieux. (v. eigensinnig) Ein sehr eigenwilliger Mensch; un homme qui a beaucoup de volontés. Die Eigenwilligkeit; le caractère de celui qui aime faire ses volontés.

Eignen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) appartenir, convenir, être de bienséance; *it.* appartenir en particulier. Wie es einem treuen Diener eignet und gebühret; comme il appartient à un serviteur fidèle. Die Sache ist zum Criminalverfahren geeignet; l'affaire est susceptible d'une procédure criminelle, est propre à être criminalisée. *On dit*, Wem eignet Gott? A qui Dieu appartient-il en particulier?

Eigner, *s. m.* v. Eigenthümer.

Eiland, *s. n.* l'île, *f.* v. Insel.

Eilander, *s. m.* Inselbewohner; l'insulaire.

Eilbothe, *s. m.* (zu Pferde) le courrier. Ein Eilbothe zu Fuß; un courrier à pied; un piéton.

Eile, Eilfertigkeit, *s. f.* la hâte, la promptitude, la précipitation. Die Eile, die große Eilfertigkeit, mit welcher er alles thut; la hâte, la grande hâte avec laquelle il fait toutes choses. In der Eile; à la hâte. Es hat keine Eile; rien ne presse; il n'y a rien qui presse. Ich habe große Eile; je suis fort pressé. Dieser Brief hat Eile, muß schnell befördert werden; cette lettre est pressée.

Eilen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) se hâter, se presser, se dépêcher; faire diligence; se diligenter. Sagt ihnen, sie sollen eilen; dites-leur qu'ils se hâtent. Wenn Sie nicht eilen, werden Sie zu spät kommen; si vous ne vous pressez, vous arriverez trop tard. Er hat zu sehr geeilet; il s'est trop hâté. Herbey eilen, zu Hülfe eilen; accourir, voler au secours. *Fig.* Er eilet seinem Verderben entgegen; il court à sa perte, à sa ruine. Ein eilender Bothe, ein Eilbothe; un courrier.

Eilends, *adv.* vitement; à la hâte; sur le champ; promptement; sans délai; précipitamment.

Eilf, *nombre cardinal de tout genre et indécl.* onze. Es ist eilf Uhr; il est onze heures. Es waren ihrer eilf; ils étoient onze. Eilftens; onzièmement. Der Eilfte; le onzième, l'onzième. Eilfmal, eilffach; onze fois. Das Eilfeck; le hendécagone; figure qui a onze côtés. Eine eilfeckige Figur, ein Eilfeck; une figure hendécagone; un hendécagone. Eilfjährig; de onze ans; âgé de onze ans *ou* qui dure onze ans. Ein eilfsylbiger Vers; un vers hendécasyllabe. Das Eilftel; l'onzième, la onzième partie d'un tout. Eilfthalb; dix et demi. Eilferlei Sachen; onze différentes choses. Eilflöthiges Silber; argent à huit deniers et six grains.

Eilfe, *s. f.* le onze, chiffre qui marque onze.

Eilfertig, *adj. et adv.* hâté; qui a hâte; *it.* vite, prompt, diligent, précipité; pressé, empressé, pressant; promptement, précipitamment. v. eilends. Die Eilfertigkeit, v. Eile.

Eilig, *adj. et adv.* hâté, qui a hâte; qui est pressé; *it.* vite, vitement; prompt, promptement. Allzu eilig seyn; se presser trop; être trop hâté.

Eiligst, *adv.* en grande hâte.

Eilmarsch, *s. m.* la marche forcée.

Eimer, *s. m.* le seau; vaisseau propre à puiser, tirer, porter de l'eau; *it.* la quantité d'eau contenue dans le seau; *it.* (*t. d'hydraul.*) le godet. v. Schöpf-Eimer. Ein hölzerner Eimer; un seau de bois. Ein Eimer Wasser; un seau d'eau. v. *aussi* Wasser-Eimer. Der Eimer, le seau, *se prend aussi pour une mesure déterminée.* Ein Eimer Wein; un seau de vin. In Frankreich hält der Eimer gewöhnlich zwölf Pinten und in Schwaben 160 Maß; en France le seau tient ordinairement douze pintes et en Suabe 160 pots. Ein Eimerchen; un petit seau. *On dit*, Es regnet, als gösse es mit Eimern; il pleut à seaux, à verse. Eimerweise; par seaux.

Eimerig, *adj. et adv.* qui contient un seau de vin ou de qq. autre liqueur. Ein fünf- oder sechseimeriges Faß; un tonneau de cinq ou de six seaux.

Eimerkunst, *s. f.* *On appelle ainsi* cette partie de la statique, qui enseigne la manière de conduire et d'élever les eaux par le moyen d'un ou de deux godets ou seaux; *it.* le chapelet. v. Taschenkunst.

Ein, einer, eine, *adj. numéral et pronom impers.* un, une; *it.* le même, la même; *it.* quelque, quelqu'un; *it.* on, l'on. Ein Mann; un homme. Eine Frau; une femme. Es ist nur ein Gott; il n'y a qu'un Dieu. Ich will es einem Armen geben; je le donnerai à un pauvre. Einer seiner Söhne; un, l'un de ses fils. Es ist ein Uhr; il est une heure. Gegen ein Uhr; vers une heure. Sie sind eines Alters; ils sont de même âge. Sie sind an einem Tage angelanget; ils sont arrivés le même jour. Sie sind aus einem Lande, aus ein und ebendemselben Lande gebürtig; ils sont du même pays. Vielleicht ist einer unter Ihnen, meine Herren, welcher; peut être y a-t-il quelqu'un parmi vous, Messieurs, qui; etc. Einer den andern, (v. einander) Eines Wesens; (*t. de théol.*) consubstantiel, elle; consubstantiellement. Der Sohn ist mit dem Vater eines Wesens; le fils est consubstantiel au père, est consubstantiellement un avec le père. Wenn einer (jemand) zu euch sagte; si quelqu'un vous disoit. Einen Fehler zweymal begehen; faire deux fois la même faute. Ein wenig Geld; quelque peu d'argent. Wenn ihr Bücher habt, so leihet mir eins; si vous avez des livres, prêtez-m'en un. Einer und der andere; l'un et l'autre; tous les deux. Einer, eins von beiden; l'un ou l'autre. Mein einer Acker, einer von meinen Äckern; l'un de mes champs. Meine eine Magd, eine von meinen Mägden; l'une de mes servantes. Es könnte, es möchte einer glauben; on pourroit croire. Es kommt einem fremd vor; cela nous paroit étrange. Was für ein Unglück! quel malheur! *La particule* ein *ne s'exprime pas toujours en françois* Er hat einen spitzigen Kopf; il a la tête en pointe. Ich habe ein kur-

zes Gesicht; j'ai la vue courte. Er ist ein Deutscher; il est Allemand. Er lebt als ein Fürst; il vit en Prince. *On dit*, Jahr aus, Jahr ein; d'année en année. Querfeld ein; à travers champ; au travers des champs. Weder ein noch aus wissen; ne savoir de quel côté se tourner, où donner de la tête, de quel bois faire flèche.

Ein=ackern, *v. a.* couvrir de terre labourée. v. unter=ackern, unterpflügen.

Einander, *adv. et pronom indécl.* l'un l'autre; mutuellement; réciproquement. Sie kennen einander, einer den andern; ils se connoissent l'un l'autre. Sie sind für einander geboren; ils sont nés l'un pour l'autre. Sie lieben einander; ils s'aiment mutuellement, réciproquement; ils s'entr'aiment. Die Menschen müssen einander beystehen; les hommes doivent se secourir mutuellement, doivent s'entre-secourir. Einander antworten; s'entre-répondre, se répondre l'un à l'autre. Einander benachrichtigen; s'entr'avertir. Sie leisten einander gute Dienste; ils se rendent réciproquement de bons offices. Einander anklagen, beschuldigen; s'entr'accuser. Sie halfen einander; ils s'entr'aidoient. Sie küßten einander; ils s'entre-baisoient. Einander fressen, auffressen; s'entre-manger. Einander durchstechen, durchstoßen; s'entre-percer. Einander erwürgen; s'entr'égorger. Sie schlugen einander; ils s'entre-battoient; ils s'entre-frappoient. Einander rufen; s'entr'appeler. Einander schaden; s'entre-nuire. An einander setzen; assembler, joindre. Auf einander, nach einander, hinter einander; de suite; successivement; coup sur coup; l'un après l'autre. Die Tage und Nächte folgen auf einander; les jours et les nuits s'entre-suivent. Auf einander legen, setzen; mettre l'un sur l'autre. Aus einander bringen, reissen, ziehen, thun; séparer. Aus einander gehen, sich trennen; se séparer. Dieser Fürst hat seine Armee aus einander gehen lassen; ce prince a rompu son armée, il l'a congédiée. Aus einander breiten; étendre, déployer. Aus einander nehmen, machen; désassembler. Eine Maschine aus einander legen oder nehmen; déconstruire une machine. Die Beine aus einander sperren; écarquiller les jambes. Das Auseinandersperren der Beine; l'écarquillement des jambes. Aus einander fahrende Lichtstrahlen; des rayons divergens, qui vont en s'écartant. Das Auseinanderfahren der Strahlen; la divergence des rayons. In einander; l'un dans l'autre. Durch einander, unter einander; pêle-mêle; confusément; en désordre; *it.* indifféremment; sans aucun choix. Alles durch einander, unter einander werfen; mettre tout pêle-mêle; confusément. Er lieset alles durch einander, alle Arten von Büchern, ohne Unterschied und Wahl; il lit toutes sortes de livres indifféremment, sans aucun choix. Gegen einander halten, und mit einander vergleichen; confronter, conférer une chose avec une autre et les comparer. Zwei Handschriften gegen einander halten, um zu sehen, ob beide von einer Hand geschrieben sind; confronter deux écritures. Zwei Personen gegen einander stellen, um zu sehen ob ihre Aussagen mit einander übereinstimmen; confronter deux personnes; aboucher deux personnes; les mettre en face l'une de l'autre. Von einander legen; mettre séparément l'un l'autre. v. *aussi* über, unter *et* von einander.

Ein=antworten, v. einhändigen, überliefern.

Ein=armig, *adj. et adv.* nur einen Arm habend; *it.* der oder die nur einen Arm gebrauchen kann, manchot, etc; privé ou estropié d'un bras. Ein einarmiger Mensch, ein Einarmiger; un manchot. Eine einarmige Weibsperson, eine Einarmige; une manchote.

Ein=artig, *adj. et adv.* de même genre; de même nature; *it.* uniforme; uniformément. v. einförmig.

Ein=äschern, *v. a.* réduire, mettre en cendres, incendier, brûler; consumer par le feu; *it.* plamer. (v. äschern) Die Hälfte der Stadt wurde eingeäschert; la moitié de la ville fut incendiée, fut réduite en cendres. *P.* eingeäschert; incendié, ée. Die Einäscherung; l'act. de réduire en cendres; *it.* (*t. de chim.*) l'incinération. Seit der Einäscherung dieser Stadt; depuis que cette ville a été réduite en cendres.

Ein=athmen, *v. a.* respirer, aspirer, attirer l'air avec la bouche. Die verdorbene Luft, welche wir eingeathmet haben; l'air corrompu que nous avons respiré. Die Einathmung, das Einathmen; la respiration, l'aspiration, *f.* l'inspiration, *f.* Die Einathmung ist der Ausathmung entgegengesetzt; l'aspiration *ou* l'inspiration est opposée à l'expiration.

Ein=ätzen, *v. a.* graver à l'eau-forte. v. ätzen.

Ein=äugeln, v. äugeln *et* einimpfen.

Ein=äugig, *adj. et adv.* borgne; celui *ou* celle à qui il manque un œil. Ein armer einäugiger Mensch; un pauvre homme qui est borgne. Ein Einäugiger, eine Einäugige; un homme qui est borgne, une femme qui est borgne.

Einballen, *v. a.* emballer. Eingeballete Waaren; des marchandises emballées. Das Einballen, die Einballung, Einballirung; l'emballage; *m* l'act. d'emballer.

Einballiren, v. einballen.

Einbalsamiren, *v. a.* embaumer. Ein einbalsamirter Körper; un corps embaumé. Das Einbalsamiren, die Einbalsamirung; l'embaumement, *m.*

Einband, *s. m.* la reliure; l'ouvrage d'un relieur; *it.* la reliure; la manière dont un livre est relié. (v. Band.) Ich habe so viel für den Einband, für das Einbinden bezahlt; j'ai tant payé pour la reliure.

Einbansen, *v. a.* das Getreide einbansen, in die Banse legen; entasser le blé coupé, les gerbes dans la grange. *On dit familièrement*, Sich im Bette einbansen, einhüllen; s'emmitoufler dans son lit.

Einbäuchen, *v. a.* mettre à la lessive. v. bäuchen.

Einbecken, *v. a.* (*t. de chaudr.*) rabattre le bord. Die Einbeckung; l'act. de, etc.

Einbedingen, v. einbingen.

**Einbeere**, *s. f.* die Wolfsbeere; l'herbe Paris; le raisin de renard.

Einbegriffen (mit), *adj. et adv.* y compris; *it.* implicite. v. begreifen.

**Einbehalten**, *v. a. irr.* Einem seinen Lohn einbehalten; retenir les gages de qn. v. vorenthalten.

Einbeissen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) mordre dans qch. v. beissen.

**Einbeizen**, *v. a.* mortifier. v. beizen.

Einbekommen, v. bekommen.

**Einberichten**, *v. a.* rapporter, mander, faire savoir par écrit. v. berichten. Die Amtleute haben einberichtet; les baillis ont rapporté. Die Einberichtung; le rapport.

Einbetteln, *v. a.* (Almosen) quêter. (v. betteln.) *Fig.* Sich einbetteln; s'introduire, s'insinuer par des flatteries ou par des bassesses.

**Einbetten**, *v. a.* einen irgendwo einbetten; dresser un lit pour qn. dans qq. chambre. Er hat sich bey uns eingebettet; il veut coucher, il veut passer la nuit chez nous.

Einbeugen, *v. a. réc.* courber, etc. v. Einbiegen.

**Einbiegen**, einwärts biegen, *v. a. irr.* courber, plier en dedans. Eine eingebogene, eingedrückte Nase, eine Stumpfnase; un nez camus. Die Einbeugung, Einbiegung; l'inflexion, *f.* Der Einbiegungspunkt; (*t. de géom.*) le point d'inflexion.

**Einbilden** (sich), *v. réc.* s'imaginer, se figurer; se représenter dans l'esprit; *it.* s'imaginer; se figurer qch. sans un véritable fondement; se mettre dans la tête; se persuader; croire, présumer. Sich etwas einbilden; s'en faire accroire; *it.* se donner des airs; avoir de la présomption; s'énorgueillir; avoir trop grande opinion de soi. Ein eingebildetes Glück; une fortune imaginaire, chimérique. Ein eingebildeter Mensch; un homme confiant, présomptueux; un présomptueux. Er bildet sich auf seine Geburt etwas ein; il fait vanité de sa naissance. Sie bildet sich etwas darauf ein, daß sie gut sticken kann; elle se pique de bien broder. Eine eingebildete Macht, eingebildete Reichthümer; un pouvoir idéal; des richesses idéales. Die Gespenster sind eingebildete Körper, Scheinkörper; les fantômes sont des corps fantastiques.

Einbildisch, v. eingebildet, *sous le mot* einbilden.

**Einbildung**, *s. f.* l'imagination; *f.* faculté par laquelle l'âme s'imagine; (v. Einbildungskraft) la croyance, l'opinion qu'on a de qch. sans beaucoup de fondement; *it.* la présomption, la vanité; opinion trop avantageuse de soi-même; (v. Eigendünkel) *it.* la chimère; imagination vaine qui n'a aucun fondement; *it.* l'idée, *f.* Das ist eine Einbildung, die er sich in den Kopf gesetzt hat; c'est une idée qu'il s'est mise dans l'esprit. Er hat eine große Einbildung von seiner eigenen werthen Person; il pense bien présomptueusement de lui-même. Das ist eine bloße Einbildung; c'est une pure chimère. Er ist nur reich in der Einbildung; il n'est riche qu'en idée.

**Einbildungskraft**, *s. f.* l'imagination, *f.* la faculté de se représenter et de rendre vivement les objets; l'imaginative, *f.* Dieser Dichter, dieser Maler besitzt viel Einbildungskraft; ce poète, ce peintre a beaucoup d'imagination, d'imaginative.

Einbinde-Geld, v. Eingebinde.

**Einbinden**, *v. a. irr.* envelopper dans qch. et le lier; *it.* relier *un livre*. Junge Bäume in Stroh einbinden; empailler de jeunes arbres. Diese Bücher sind gut eingebunden; ces livres sont bien reliés. *On dit*, Seinem Pathen etwas einbinden, ein Geschenk an Geld geben; faire un présent de baptême à son filleul. Einen Haarbeutel einbinden; mettre ses cheveux dans une bourse. Die Segel einbinden; (*t. de mar.*) ferler. *Fig.* Einem etwas einbinden; enjoindre, recommander qch. à qn. (v. einschärfen.) Die Einbindung; l'act. de, etc. Das Einbinden der Bücher; la reliure, l'ouvrage d'un relieur. Das Eingebinde; le présent de baptême.

Einbinde-Nadel, *s. f.* l'alêne des cordonniers à coudre la première semelle.

Einbinde-Schiene, *s. f.* (*t. d'artill.*) la plate bande de la tête de l'affût.

Einblasen, *v. a. irr.* souffler dans qch.; faire entrer dans qch. en soufflant; *it.* renverser, abattre, faire tomber en soufflant sur; *it. fig.* inspirer. Gott blies dem Adam einen lebendigen Athem durch die Nase ein; Dieu souffla dans les narines d'Adam une respiration de vie. Ein Kartenhaus einblasen; souffler un château de cartes, le renverser en soufflant sur les cartes. *Fig.* Einem etwas einblasen; souffler qn.; dire bas à qn. les endroits de son discours où la mémoire lui manque; *it.* souffler aux oreilles de qn.; lui inspirer, lui vouloir persuader de méchantes choses. *P.* eingeblasen; soufflé, ée. Die Einblasung; l'act. de, etc.; *it.* l'inspiration, *f.* la suggestion. v. Eingebung.

Einbläser, *s. m.* le souffleur. v. Einhelfer.

Einblatt, *s. n.* *Nom générique de plusieurs plantes, p. ex.* das Parnassus-Gras; l'herbe du Parnasse, la fleur du Parnasse. Das Natterzünglein; l'ophioglosse, *f.* herbe sans couture; petite serpentaire; la langue de serpent. Die zweiblättrige Maienblume; le petit muguet de bois, etc.

**Einblätterig**, *adj.* monopétale; (*t. de botan.*) qui n'a qu'un seul pétale ou feuille. Einblätterige Blumen; fleurs monopétales; fleurs d'une pièce.

Einbläuen, *v. a.* (einem etwas) obliger qn. à force de coups à apprendre qch. (*p. us.*)

Einblinden, *v. a.* (*t. d'archit.*) nicher; mettre dans une niche. Eingeblindete Säulen; des colonnes nichées.

Einbohren, *v. a.* percer, trouer, forer. (v. bohren.) Die einbohrende Vertheidigungslinie; (*t. de fortific.*) la ligne de défense fichante.

**Einbohrig**, *adj. et adv.* eine einbohrige Röhre; un canal *ou* tuyau à simple forure.

Einbökeln, *v. a.* mettre dans la saumure; saler. v. einsalzen.

**Einbrechen**, *v. a. irr.* abattre. (v. abbre-

chen, niederreissen.) *It. v. n.* s'abattre, se casser, se rompre, s'enfoncer; *it.* forcer; entrer par force *ou* avec violence. Das Eis brach unter ihm ein; la glace se rompit, s'enfonça sous lui. In ein Haus einbrechen; entrer par force, de force dans une maison. Die Diebe sind in seinen Laden eingebrochen; les voleurs ont forcé sa boutique, ont fait fracture à sa boutique. Es ist gestohlen und dabey eingebrochen worden; il y a eu vol avec effraction. *Fig.* In ein Bataillon, in die Glieder einbrechen; (*t. de guerre*) enfoncer, percer un bataillon, enfoncer les rangs. In ein Land einbrechen; faire une irruption en un pays; entrer à main armée dans un pays; envahir un pays; faire une invasion. (v. einfallen.) Die Nacht bricht ein; la nuit s'approche. Mit einbrechender Nacht; à l'entrée, à l'approche de la nuit. Das Unglück, welches über uns einzubrechen drohet; le malheur qui menace de fondre sur nous. Das Einbrechen, die Einbrechung; la rupture; *it.* l'effraction, *f.* (v. Einbruch.) Die Einbrechung einer Thür; la rupture d'une porte.

Einbrennen, *v. a. irr.* ein Zeichen einbrennen; marquer d'un fer chaud, avec un fer chaud. Ein Faß einbrennen, mit Schwefel einbrennen; mécher, soufrer un tonneau. Mehl einbrennen; (*t. de cuis.*) roussir de la farine dans du beurre. *On dit absolument* Einbrennen; faire du feu dans le fourneau. v. einheizen. Das Einbrennen, die Einbrennung; l'act. de, etc.

Einbringen, *v. a. irr.* porter dedans; apporter, amener; (v. bringen.) *it.* rapporter, rendre, produire; (v. eintragen.) *it.* insérer; (v. einrücken.) *it.* produire. (v. beybringen.) Das Getreide einbringen; engranger les blés. Wir haben das Getreide bereits eingebracht; nous avons déjà engrangé les blés. Einen gefänglich einbringen; mener qn. prisonnier. Die ausgetretenen oder hervorgefallenen Theile wieder einbringen, wieder hinein bringen; (*t. de chirurg.*) réduire, remettre, faire rentrer dans leur place les parties qui en sont sorties. Wieder einbringen, oder ersetzen; réparer, dédommager, récompenser. Dieses muß mir wieder einbringen, was ich an dem andern verloren habe; cela me dédommagera, me récompensera de ce que j'ai perdu à l'autre. Die verlorne, versäumte Zeit wieder einbringen; réparer, regagner le temps perdu. Einen Gesellen einbringen, zu einem Meister in Arbeit bringen; embaucher un garçon de métier. Eingebrachtes Gut; le bien dotal; les apports; *m.* biens paraphernaux; les paraphernaux, *m.* Diese Frau wird ihr Eingebrachtes zurückfordern, herausziehen; cette femme répétera, retirera ses apports. Das Eingebrachte an baarem Gelde; les deniers dotaux. Die Einbringung; l'action de porter dedans, etc.; *it.* la production. v. Beybringung *et* Wiedereinbringung.

Einbrocken, *v. a.* émier; mettre en petits morceaux; émietter, *p. ex. du pain qu'on met dans du lait, etc.; it. fig.* faire une faute; commettre un excès. Was du eingebrockt hast, sollst du auch aufessen; (*prov.*) si tu as fait une faute, tu la boiras; tu porteras la peine de ta sottise, etc. Er hat etwas einzubrocken; il a du pain cuit; il a de quoi vivre, de quoi faire bouillir la marmite.

Einbruch, *s. m.* la rupture; l'act. de rompre; (v. einbrechen.) *it.* l'effraction; *f. it.* l'irruption, *f.* Der Diebstahl mit Einbruch wird mit dem Tode bestraft; le vol avec effraction est puni de mort. Der Einbruch der Feinde in eine Provinz; l'irruption des ennemis en une province. Mit Einbruch der Nacht; à l'entrée, à l'approche de la nuit.

Einbrüdern (sich), *v. réc.* entrer, se faire recevoir dans une confrérie. (*p. us.*)

Einbrühen, *v. a.* échauder; détremper avec de l'eau chaude. v. brühen.

Einbürgern, *v. a.* recevoir au nombre des bourgeois. Eingebürgert; reçu au nombre des bourgeois. Die Einbürgerung; l'action de recevoir au nombre des bourgeois.

Einbüße, *s. f.* la perte, le dommage. v. Verlust.

Einbüßen, *v. a.* perdre; souffrir une perte, un dommage. Bey einer Sache einbüßen; perdre dans une affaire. Sein Leben einbüßen; perdre sa vie. (v. verlieren.) *P.* eingebüßt; perdu, ue.

Eincassiren, v. einfordern, einziehen.

Eindammen, *v. a.* mêler, entrelacer de fascinage la terre d'une levée. v. dammen.

Eindämmen, *v. a.* enfermer d'une digue. (v. eindeichen.) *P.* eingedämmt; enfermé d'une digue.

Eindampfen, *v. a.* enfumer; remplir de fumée. v. einräuchern.

Eindämpfen, *v. a.* (*t. d'oisel.*) einen Vogel eindämpfen; enfermer un oiseau dans un lieu obscur. Ein eingedämpfter Vogel; un oiseau enfermé dans un lieu obscur.

Eindeichen, *v. a.* enfermer un lieu de digues pour le sécher et le rendre labourable. *P.* eingedeicht; enfermé de digues.

Eindeutig, *adj. et adv.* qui n'a qu'une seule signification. Die Eindeutigkeit eines Wortes; la propriété d'un mot qui n'a qu'une seule signification.

Eindicken, v. verdicken. (*t. de chim.*)

Eindingen, *v. a. irr.* stipuler, comprendre dans l'accord ou dans le marché, dans la convention. *P.* eingedungen; compris dans la convention. Die Eindingung; la condition, la clause, la stipulation expresse.

Eindorren, *v. n.* s'étrécir, se rétrécir; devenir plus étroit, plus petit en séchant. v. eintrocknen.

Eindrängen (sich), *v. réc.* s'introduire; s'intriguer. Dieser Mensch ist dreist, er drängt sich allenthalben ein; cet homme est hardi, il s'introduit, il s'intrigue partout, il se fourre partout. Die Eindrängung; l'act. de, etc.

Eindrehen, *v. a.* tourner, tortiller en dedans; *it.* mêler *ou* faire entrer en tournant ou en tortillant.

Eindrillen, *v. a.* ein Loch eindrillen, mit dem Drillbohrer ein Loch machen; forer; faire un trou avec la drille.

Eindringen, *v. n. irr.* entrer par force; faire irruption; *it.* percer, pénétrer; *it.* s'insinuer;

s'imbiber. Die Feinde drangen mit den Flüchtigen zugleich ein; les ennemis entrèrent avec les fuyards. Die Feinde drangen in diese Provinz ein; les ennemis firent une irruption en cette province. In eine feindliche Schwadron eindringen; percer un escadron ennemi. Die Reisenden sind tief in das Land eingedrungen, und haben wichtige Entdeckungen gemacht; les voyageurs ont pénétré jusque bien avant dans les terres, et ont fait de grandes découvertes. Die Kraft dieses Balsams dringt unvermerkt in die Adern ein; la vertu de ce baume s'insinue doucement dans les veines. Das Öhl dringt in das Papier ein; l'huile s'imbibe dans le papier. (v. einziehen.) *Fig.* In die Geheimnisse der Natur eindringen; pénétrer dans les secrets de la nature. Dieser Mann dringt nicht tief ein, sieht nicht weit; cet homme ne pénètre pas fort avant. Sich eindringen; s'introduire. (v. eindrängen.) Er hat sich in dieses Amt eingedrungen; il s'est intrus dans cette charge. Die Eindringung; l'action d'entrer par force; *it.* l'irruption; *f.* *it.* l'insinuation, *f.* Die Eindringung in ein Amt; l'intrusion, *f.*

Eindruck, *s. m.* l'impression; *f.* l'act. d'imprimer; *it.* l'effet de cette action; l'empreinte, *f.* la marque; *it. fig.* le sentiment qui s'imprime dans l'esprit. Der Eindruck eines Kupferstiches in ein Buch; l'impression d'une estampe dans un livre, sur un des feuillets d'un livre. Der Eindruck, welchen die Bewegung eines Körpers auf einen andern macht; l'impression que le mouvement d'un corps fait sur un autre. Man sieht den Eindruck davon noch auf dem Wachse; on en voit encore l'impression, l'empreinte, la marque sur la cire. Diese Vorstellung hat einen starken Eindruck auf ihn gemacht; cette remontrance a fait une forte impression sur lui.

Eindrucken, *v. a.* imprimer, empreindre. Eingedruckte Kupfer; des estampes imprimées sur les feuillets d'un livre. Kattun mit eingedruckten Farben; toile (toile de coton) imprimée; *en opposition à toile peinte.* v. einmalen.

Eindrücken, *v. a.* enfoncer en pressant; *it.* casser, écraser, rompre, briser en pressant; effondrer; *it. fig.* imprimer; faire une impression. Eine Thür eindrücken; enfoncer une porte. Ein Ei mit den Fingern eindrücken; casser un œuf avec ses doigts. Er hat diesem Vogel den Kopf mit dem Daumen eingedrückt; il a écrasé la tête à cet oiseau avec son pouce. Ihr beschweret diesen Boden zu sehr, ihr werdet ihn eindrücken; vous chargez trop ce plancher, vous l'effondrerez. Das, was man in der Jugend lernt, drückt sich dem Gedächtnisse besser ein; ce qu'on apprend de jeunesse, s'imprime mieux dans la mémoire. Die Eindrückung; l'enfoncement, *m.* l'act. de, etc.

Eine (der, die, das) l'un, l'une. Der Eine wollte, aber die Andern wollten nicht; l'un vouloit, mais les autres ne vouloient pas. Wählet die Eine oder die Andere, das Eine oder das Andere; choisissez l'une ou l'autre, l'un ou l'autre. v. Ein.

Ein-egen, *v. a.* den Samen, die ausgesäete Frucht einegen; recouvrir les grains nouvellement semés avec la herse; passer la herse dessus la semence pour la recouvrir. Der eingeegte Same; la semence recouverte. Die Einegung; l'act. de, etc.

Einen, *v. a.* v. vereinen, vereinigen.

Ein-engen, *v. a.* in einen engen Raum einschließen; serrer entre deux autres choses. Wir waren zwischen den Bergen eingeengt; nous étions serrés entre les montagnes. Die Einengung; l'act. de, etc.

Einer, un. (v. ein.) Der Einer; l'un; le chiffre qui marque *Un.*

Einerlei, *adj. indécl. et adv.* le même, un même; de la même façon, sorte, forme, manière; *it.* uniforme, identique, identiquement; d'une manière identique. Es ist alles einerlei; c'est tout un; c'est tout de même; c'est la même chose; cela est indifférent. Einerlei Schicksal haben; avoir le même sort. Einerlei Säße; des propositions identiques, qui sont comprises sous une même idée.

Ein-ernten, *v. a. et n.* (*av. l'aux.* haben) moissonner; faire la moisson *ou* la récolte; retirer les grains. (v. ernten.) *Fig.* Lob einernten; moissonner des louanges. *P.* eingeerntet; moissonné, ée. Die Einerntung; la moisson, la récolte *des blés, etc.*

Eines, eins, v. ein.

Einfach, *adj. et adv.* simple; qui n'est point composé; un, une; *it.* uni, ie; qui est sans ornement; uniment, simplement. Gott, die Geister, die Seele sind einfache Wesen; Dieu, les esprits, l'âme sont des êtres simples. Die einfachsten Maschinen sind die besten; les machines les plus simples sont les meilleures. Ein ganz einfaches Kleid; un habit tout simple; un habit uni. In einem Gedichte muß die Handlung einfach seyn; il faut que dans un poéme l'action soit une. Er ist sehr einfach gekleidet; il est habillé fort uniment. Die einfache Größe, die nur aus einem Gliede besteht; (*t. d'algèbre*) le monôme, une grandeur exprimée sans les signes *plus* ou *moins*; *it.* (*t. de math.*) la grandeur incomplexe. Ein einfacher, aus einfachen Säßen bestehender Schluß; un syllogisme incomplexe. Ein einfaches Intervall; (*t. de mus.*) un intervalle incomposé. Die einfache Zahl; le nombre premier; *it.* (*t. de gramm.*) le nombre singulier. Einfache Farben (Grundfarben); couleurs matrices.

Einfachheit, *s. f.* (*s. pl.*) la simplicité; qualité de ce qui est simple ou uni.

Einfädeln, *v. a.* enfiler. Eine Nähnadel einfädeln; enfiler une aiguille. Wieder, von neuem einfädeln; renfiler. *Fig.* Eine Sache einfädeln; pateliner une affaire; manier une affaire avec adresse pour la faire réussir comme on souhaite. Er hat diese Sache so gut einzufädeln gewußt, daß er sie nach seinem Gefallen gedrehet und gewendet hat; il a si bien su ménager, si bien su pateliner cette affaire, qu'il l'a fait tourner comme il vouloit. *P.* eingefädelt; enfilé, ée, etc. Die Einfädelung; l'act. de, etc.; *it. fig.* l'arrangement d'une affaire pour la faire tourner comme

on veut.

Einfahren, *v. a. irr.* charrier; *it.* rompre, briser, enfoncer en menant une voiture. Die Garben vom Felde, das Getreide einfahren; charrier les gerbes du champ, charrier les blés à la grange; engranger les blés. Der Kutscher hat den Zaun eingefahren, hat eine Bude eingefahren; le cocher a si mal mené qu'il a renversé la haie, qu'il a renversé une boutique. *On dit aussi*, Die Pferde einfahren, zum Fahren abrichten; dresser les chevaux à tirer un carrosse, une voiture. Das Einfahren; l'act. de, etc.

Einfahren, *v. n. irr.* entrer en voiture, en bateau, etc. In einen Hafen einfahren; entrer dans un port. In einen Schacht einfahren; descendre dans un puits de mine.

Einfahrer, *s. m.* (*t. de mine*) l'officier chargé de descendre dans les mines pour les visiter.

Einfahrt, *s. f.* l'entrée; *f.* l'act. d'entrer; (*s. pl.*) *it.* l'entrée; le lieu par où l'on entre en voiture, en bateau, etc.; *it.* la porte cochère; *it.* l'embouchure, *f.* la passe d'un port; *it.* la descente dans les mines. Eine enge Einfahrt in einen Hafen; un goulet.

Einfall, *s. m.* la chute; l'éboulement, *m.* l'écroulement *d'un bâtiment qui tombe en ruine*; *it.* l'irruption, *f.* l'invasion, *f.* l'incursion *des ennemis dans un pays*; *it.* (*t. de mathém.*) l'incidence, *f.* chute d'une ligne, d'un corps sur un autre; *it. fig.* l'idée, *f.* la pensée, la saillie; *it.* la fantaisie, la boutade, le caprice. Der einfallende Winkel, Einfallswinkel; l'angle d'incidence. Der Einfallspunkt; le point d'incidence. Der Einfallsperpendikel; (*t. de catoptr.*) la cathète d'incidence. Der Einfallriegel (v. Achsenriegel.) Die Einfallspitze des Viertelstunden-Rechens an einer Repetir-Uhr; le doigt de la pièce des quarts d'une montre à répétition. Das, was ich Ihnen vorschlage, ist nur ein Einfall; ce que je vous propose n'est qu'une idée. Ein witziger Einfall; une saillie; une pointe, une pointe d'esprit; un bon mot. Ein glücklicher, sinnreicher Einfall; une saillie heureuse, ingénieuse. Er gerieth auf den Einfall, in der Nacht abzureisen; il lui vint en fantaisie de partir pendant la nuit. Er hat lächerliche Einfälle; il a des fantaisies ridicules. Was bekommen Sie für einen wunderlichen, seltsamen Einfall? quelle boutade vous prend? Dieser Mensch hat glückliche, schöne Einfälle; cet homme a d'heureux, de beaux caprices, d'heureuses saillies. *On dit famil.* Er hat Einfälle, wie ein altes Haus; (*prov.*) il a des saillies extravagantes.

Einfallen, *v. n. irr.* entrer dans qq. ouverture en tombant; *it.* tomber en ruine; crouler; s'écrouler, s'ébouler; *it.* faire irruption, invasion; envahir; entrer à main armée dans un pays; *it. fig.* échoir, se rencontrer, arriver; tomber un certain jour; *it.* venir, approcher; *it.* devenir maigre. Die Klinke fällt nicht gut ein; le loquet n'entre pas bien. Dieses Gebäude will einfallen, wird bald einfallen; ce bâtiment menace ruine, menace d'une ruine prochaine, croulera bientôt. Dieses Haus fiel plötzlich ein; cette maison fondit tout-à-coup, vint tout d'un coup à s'écrouler. Dieses Haus wird vor Alter einfallen; cette maison tombera de vieillesse. Die Mauer ist eingefallen; la muraille s'est éboulée. In eine Provinz einfallen; envahir une province; faire une invasion, une irruption en une province. Wieder, von neuem in eine Provinz einfallen; renvahir une province, l'envahir de nouveau. Ostern wird dieses Jahr auf den und den Tag einfallen; Pâques écherra cette année à tel jour. Es fällt diesen Abend eine Mondsinsterniß ein; nous aurons ce soir une éclipse de lune. Es ist diese Nacht eine strenge Kälte, ein starker Frost eingefallen; il y a eu un grand froid, une grande gelée cette nuit. Das Regenwetter, welches einfiel, verhinderte uns abzureisen; le temps pluvieux qui survint nous empêcha de partir. Nachdem die Nacht eingefallen war; la nuit étant survenue. Die Vögel fallen ein; (*t. d'oisel. et de ch.*) les oiseaux volent à l'aire; les oiseaux se perchent. Die Enten fallen ein; les canards volent à l'eau. Ein einfallender Strahl; (*t. d'opt.*) un rayon incident. Ein mageres Pferd mit eingefallenen Flanken; un cheval maigre et efflanqué, qui a les flancs cousus. Eingefallene Backen; des joues creuses. *On dit en t. de mus.* Bey dieser Stelle muß der Baß, müssen die Hörner einfallen; à ce passage il faut que la basse entre, il faut que les cors entrent *ou* se fassent entendre. Das Einfallen; (*t. de mus.*) l'entrée *f.* le moment où chaque partie qui ensuit une autre, commence à se faire entendre.

Einfallen, *v. irr. impers.* venir en pensée; entrer, tomber dans l'esprit; *it.* s'aviser; *it.* se souvenir, se ressouvenir. (v. erinnern.) Es ist mir eingefallen, es ist der Gedanke bey mir entstanden; il m'est venu en pensée. Das ist mir nie eingefallen, nie in den Sinn gekommen; cela n'est jamais entré dans mon esprit. Es fällt mir ein, daß rc.; il me tombe dans l'esprit que, etc. Jetzt fällt es mir wieder ein; à présent je m'en ressouviens. Das ist ihm zu spät eingefallen; il s'en est avisé trop tard. Sein Name will mir nicht wieder einfallen; son nom ne me revient pas. Wenn ihr euch einfallen laßt, wieder zu kommen; si vous vous avisez de revenir.

Einfallspunkt, Einfallswinkel, v. Einfall.

Einfallriegel, *s. m.* l'entretoise de couche *ou* de repos.

Einfalt, *s. f.* (*s. pl.*) la simplicité, la candeur, l'ingénuité; *f. it.* la simplicité, la niaiserie; trop grande facilité à croire, à se laisser surprendre. Der Einfaltspinsel; le jocrisse, le benêt, le nigaud.

Einfältig, *adj. et adv.* simple; qui n'est point composé; (v. einfach.) *it fig.* simple; sans déguisement, sans malice; *it.* simple, niais; qui se laisse facilement tromper; qui a peu d'esprit; idiot, idiote; nigaud; sot, sotte; sottement, niaisement, bêtement. Ihr seyd sehr einfältig, wenn ihr es glaubt; vous êtes bien simple si vous le croyez. Ein einfältiger Mensch, (Tropf) Einfaltspinsel; un niais; un idiot; un franc benêt. Er stellt sich

einfältig und dumm an, er spielt den Einfältigen; il fait le niais. Sprecht nicht so einfältig; das sind ja lauter Einfältigkeiten; ne parlez pas si bêtement; ce ne sont que des niaiseries. Er macht lauter einfältiges Zeug, lauter Einfältigkeiten; il ne fait que nigauder. Er ist sehr einfältig; il est d'une grande niaiserie. Er hat etwas Einfältiges in seiner Gesichtsbildung; il a qch. de niais dans sa physionomie.

Einfälteln, v. fälteln.

Einfalzen, *v. a.* (*t. de menuis.*) encastrer, enchâsser, unir une chose à une autre par le moyen d'une entaille; *it.* enter, emboiter, assembler dans une rainure; *it.* (*t. de tonn.*) enjabler. (v. falzen.) *P.* eingefalzt; encastré, ée. Die Einfalzung; l'encastrement, *m.*

Einfangen, *v. a. irr.* prendre et enfermer; (v. fangen) *it.* enclorre, enceindre, v. einschliessen.

Einfärbig, *adj. et adv.* d'une seule couleur. Ein einfärbiges Gemälde; un tableau monochromate; un monochromate; un camaïeu.

Einfaßband, *s. n.* le ruban, le galon, le cordon pour border.

Einfassen, *v. a.* entonner *du vin*, *de la bière, etc.*; (v. fassen) *it.* ensacher *des grains*; (v. einsacken) *it.* border, garnir l'extrémité de qch.; *it.* fermer, enclorre, enceindre. Einen Hut mit einer goldenen Tresse einfassen; border un chapeau d'un galon d'or. Ein mit Blumen eingefaßtes Lustſtück in einem Garten; un parterre bordé de fleurs. Mit einem Rahmen einfassen; emborder, encadrer. Mit einer Hecke einfassen; fermer d'une haie. (v. einschliessen.) Einen Diamant einfassen; sertir, enchâsser, monter, mettre en œuvre un diamant. (v. fassen.) Eine Flasche mit geflochtener Arbeit einfassen; couvrir un flacon. Perlen einfassen; enfiler des perles. (v. einreihen.) Bienen, einen Bienenschwarm einfassen; faire entrer un essaim dans la ruche. Die Einfassung; l'act. de, etc.; l'entonnement *de qq. liqueur*; *it.* la bordure; *it.* l'enclôture; *f. it.* la sertissure, l'enchâssure, *f.* la monture. (v. Fassung.) Die Einfassung mit einem Rahmen; l'encadrement, *m.* Die Einfassung eines Brunnens; le tour d'un puits; *it.* la margelle. (v. Schlußstein.) Die Einfassung einer Brille; la châsse de lunettes. Die Einfassung der Schuhe; la bordure des souliers.

Einfehmen, *v. a.* mettre *des cochons* à la glandée. Eingefehmte Schweine; des cochons mis à la glandée. Die Einfehmung; l'act. de, etc.

Einfeilen, *v. a.* eine Kerbe einfeilen; faire une coche avec la lime. (v. feilen.) Die Einfeilung; l'act. de, etc.

Einfeuchten, *v. a.* tremper, mouiller, humecter, rendre humide. v. feuchten.

Einfeuern, *v. a.* faire du feu dans un fourneau. v. einheizen.

Einfinden (sich), *v. réc. irr.* se trouver, se rendre en qq. lieu; se présenter; comparoître. Finden Sie sich um die und die Zeit daselbst ein; trouvez-vous y à telle heure. Er hat sich mit der Zahlung zur bestimmten Zeit eingefunden; il a payé au jour fixé.

Einfitzen, *v. a.* (*t. d'épingl.*) percer, trouer les aiguilles.

Einflechten, *v. a. irr.* tresser. (v. flechten.) Die Mähnen eines Pferdes einflechten; natter les crins d'un cheval. Eingeflochtenes Haar; des cheveux tressés. Ein Pferd mit eingeflochtenen Mähnen; un cheval natté. *Fig.* Sich in eine Sache einflechten; s'engager, s'embarquer, se mêler dans une affaire. (v. einmischen.) Die Einflechtung; l'entrelacement; *m. it. fig.* l'engagement; *m.* l'embarquement dans une affaire.

Einfleischen, *v. a.* *Ce mot n'est d'usage que dans cette phrase:* Ein eingefleischter Teufel; un diable incarné.

Einflicken, *v. a.* insérer; mettre du soin dans qq. écrit, dans qq. ouvrage d'esprit. Sich irgendwo, sich bey jemanden einflicken; s'introduire, s'insinuer auprès de qn. (*famil.*)

Einfliegen, *v. n. irr.* entrer en volant. Aus- und einfliegen; sortir et revenir.

Einfließen, *v. n. irr.* couler, entrer, se décharger dans, *etc.*; *it. fig.* influer. (v. Einfluß.) Ein Wort in seine Rede mit einfließen lassen; couler, glisser un mot dans son discours.

Einflößen, *v. a.* instiller; verser peu à peu dans, etc.; (v. eintröpfeln) *it. fig.* inspirer. Einem Kranken ein wenig Fleischbrühe einflößen; faire humer un peu de bouillon à un malade. Ehrerbiethung, Furcht einflößen; inspirer du respect, de la crainte. Sie wußte ihm Liebe einzuflößen; elle sut lui inspirer de l'amour. Die Einflößung; l'instillation; *f. it. fig.* l'inspiration, *f.*

Einflug, *s. m.* das Einflugloch; le trou, l'entrée de la ruche.

Einfluß, *s. m.* l'entrée; *f. it. fig.* l'influence, *f.* Der Einfluß eines Flusses in das grosse Weltmeer; l'entrée d'une rivière dans l'Océan; le mouvement des eaux de la rivière, qui se jettent dans l'Océan, et le lieu où une rivière entre, se jette dans l'Océan. *Fig.* Der Einfluß der Gestirne auf unsern Erdball; l'influence des astres sur notre globe. Dieser Mann hat bey dieser Sache einen grossen Einfluß; cet homme a beaucoup d'influence, cet homme influe beaucoup dans cette affaire. Durch irgend einen Einfluß auf sich wirken lassen; se laisser influencer.

Einfolglich, v. folglich.

Einfordern, *v. a.* exiger, recouvrer. Eine Schuld einfordern; exiger une dette; demander le payement d'une dette. Schulden, die eingefordert werden können; des dettes exigibles. Die Steuern einfordern, eintreiben; recouvrer les tailles. Die Einforderung; l'act. de demander le payement *d'une dette*; *it.* le recouvrement *des tailles*. v. Eintreibung.

Einförmig, *adj. et adv.* uniforme, uniformément. Eine allzu einförmige Landschaft; un paysage trop uniforme. Ein einförmiges Kleid; un habit uniforme. Die einförmige Kleidung der Offiziere (die Uniform); l'uniforme, *m.* Alle Schriftsteller haben einförmig

über diesen Gegenstand gedacht; tous les auteurs ont pensé uniformément sur ce sujet. Einförmig machen; rendre uniforme; * uniformer. Die Einförmigkeit; l'uniformité, *f.*

Einfreien (sich), *v. réc.* sich in eine Innung einfreien; épouser la fille ou la veuve d'un maître pour passer maître en son métier. (*p. us.*)

Einfressen, *v. a. irr.* manger; *se dit de l'eau forte, de la rouille et des choses qui rongent.* (v. fressen.) Das Scheidewasser hat auf dieser Platte nicht tief genug eingefressen; l'eau forte n'a pas assez mordu sur cette planche. Staub einfressen; avaler de la poussière. Einen Schimpf einfressen, in sich fressen; boire, avaler un affront. Einfressend; corrosif. (v. ätzend.) Das Einfressen; la corrosion.

Einfrieden, einfriedigen, *v. a.* fermer, enclore, enceindre *d'une haie, d'une muraille.* Die Einfriedung, Einfriedigung; la clôture, l'enceinte *de haie, etc.*

Einfrieren, *v. n. irr.* être pris, être arrêté par la glace, de sorte qu'on ne puisse se remuer. Man konnte nicht mahlen, die Mühlräder waren eingefroren; on ne pouvoit pas moudre, les roues du moulin étoient arrêtées par la glace.

Einfugen, einfügen, *v. a.* emboîter, enchâsser une chose dans une autre; *it.* encastrer. (v. einfalzen) *it.* (*t. de charpent.*) embrancher. (v. fügen.) In ein Zapfenloch einfugen; emmortaiser. In eine Kerbe einfugen; embréver. Den Boden in ein Faß einfugen, einfalzen; enjabler un tonneau. Die Zapfen in ihre Löcher einfugen; joindre du bois par engraissement. Einen Stein zwischen andere Steine einfugen; enclaver une pierre. *P.* eingefugt; emboîté, ée. Die Einfugung; l'act. d'emboîter. Die Einfugung der Muskeln; l'insertion des muscles. Die Einfugung des Gallenganges in den Zwölffingerdarm; l'insertion du conduit biliaire dans le duodénum. Die Einfugung der Knochen, die Knochenfugung; l'emboîtement des os; *it.* la gomphose. v. Nagelfugung.

Einfuhre, *s. f.* (*s. pl.*) l'importation, *f.* Die Ein- und Ausfuhre, l'importation et l'exportation.

Einführen, *v. a.* introduire; faire entrer dans qq. lieu; *it.* importer; faire arriver dans son pays des productions étrangères; *it. fig.* introduire; donner commencement, donner cours; établir; mettre en vogue ou en usage *une loi, une coutume, etc.* Jemanden bey Hofe, bey dem Minister einführen; introduire qn. à la cour, chez le ministre. Wer hat ihn in diese Gesellschaft eingeführt? qui l'a introduit dans cette compagnie? Jemanden in ein Amt einführen; recevoir qn., installer qn. dans une charge. Einen Gebrauch, eine Gewohnheit einführen; introduire une coutume, un usage. Einen alten Gebrauch, eine alte Gewohnheit wieder, von neuem einführen; faire revivre une ancienne coutume. Ein Wort einführen; établir un mot. Gute Gesetze einführen; établir de bonnes lois. Das Getreide einführen, (einfahren) die Garben vom Felde in die Scheuer führen; engranger les blés; charier les gerbes du champ à la grange. Getreide einführen, ins Land führen; importer des grains. Einen Dieb einführen; emprisonner, mettre en prison, enfermer un voleur. Einen redend einführen; faire parler qn. Verbotene Waaren einführen, einen Schleichhandel treiben; faire la contrebande. Die Einführung; l'introduction, *f.* l'act. d'introduire; *it.* le chariage *des gerbes* à la grange, *it.* l'importation, *f.* (v. Einfuhre.) Die Einführung eines Gesetzes; l'établissement d'une loi. Die Einführung der olympischen Spiele; l'instauration des jeux olympiques. Die Einführung in ein Amt; l'installation, *f.* Die verbotene Einführung des Salzes, der Schleichhandel mit Salz; le faux saunage.

Einführer, *s. m.* l'introducteur; celui qui introduit; *it.* l'instaurateur; celui qui établit une chose. Die Einführerinn; l'introductrice.

Einfüllen, *v. a.* verser dans qq. vaisseau, (v. gießen *et* füllen.) Wein in ein Faß einfüllen; entonner du vin. v. fassen. Die Einfüllung; l'act. de, etc.

Einfüßig, *adj. et adv.* qui n'a qu'un pied. Ein einfüßiger Tisch; un monopode; table qui n'a qu'un pied.

Einfüttern, *v. a.* mettre dans un étui; envelopper. Etwas in Stroh einfüttern, einbinden, einpacken; empailler qch. Die Wurzel eines Baums mit Erde einfüttern; emmotter un arbre. Die Einfütterung; l'act. de, etc. (*p. us.*)

Eingädig, *adj. et adv.* à un étage, d'un étage. v. einstöckig.

Eingang, *s. m.* l'entrée; *f.* l'action d'entrer; (*s. pl.*) *it.* l'entrée; le lieu par où l'on entre à pied; *it. fig.* l'entrée, le commencement, l'exorde *d'un discours*; l'introït de la messe; *it.* (*t. de mus.*) le prélude. Der Eingang dieses Parkes (in diesen Park) ist verbothen; l'entrée de ce parc est défendue. Dieses Haus ist schön, aber der Eingang desselben ist schlecht; cette maison est belle, mais l'entrée en est incommode. Er hat freien Eingang in die Comödie; il a son entrée à la comédie. Ein Eingang in einen Keller unter einer Treppe; une échappée. *On dit*, Dieses hat meinem gethanen Vorschlag Eingang verschafft; cela a donné entrée à la proposition que j'ai faite. Eingang (Beyfall) finden; trouver faveur; être approuvé; *it.* être admis. Die Eingangsrechte, das Eingangsgeld; die Abgabe, welche von eingehenden Waaren entrichtet wird; les droits d'entrée.

Eingangs, *adv.* du commencement; *it.* d'abord, aussi-tôt. Eingangs erwähnt, ermeldet; (*t. de chancell.*) mentionné; dont on a parlé.

Eingeben, *v. a. irr.* donner, faire prendre par la bouche. Einem etwas eingeben, eine Arzenei eingeben; donner une médecine à qn. Einem Gift eingeben; donner du poison à qn. (v. vergiften.) *Fig.* Einem etwas eingeben, in den Sinn geben; inspirer, suggérer qch. à qn. Das hat ihm ein guter Geist eingegeben; un bon esprit lui a inspiré cela. Einem eingeben, was er sagen soll; suggérer à qn. ce qu'il doit dire. Gott gab den Propheten ein,

was sie sagen sollten; Dieu inspira les Prophètes. Eine von Gott eingegebene, angeborne Gabe; un don infus. *On dit aussi*, Eine Bittschrift bey den Richtern eingeben; présenter une requête, un placet aux juges. (v. überreichen.) Einem ein Zimmer, ein Bett eingeben; donner une chambre, un lit à qn. (v. einräumen.) Die Eingebung; l'act. de, etc.; *it.* l'inspiration, *f.* la suggestion; *it.* la présentation *d'un placet*, etc.

Eingebinde, *s. n.* le présent qu'on fait à un enfant en le tenant sur les fonts de baptême.

Eingeboren, *adj.* unique; (v. einzig) *it.* naturel; né dans le pays; indigène. Der eingeborne Sohn Gottes; le fils unique de Dieu. Die eingebornen Unterthanen; les sujets indigènes. Die Eingebornen eines Landes; die Landeskinder; les naturels d'un pays; les habitans indigènes; les indigènes. Die Eingebornen und Einwohner dieses Kirchspiels; les manans et habitans de cette paroisse.

Eingebrachte, *s. n.* v. einbringen.

Eingedenk, *adv.* einer Sache eingedenk seyn; se souvenir d'une chose; garder la mémoire d'une chose. v. gedenken *et* erinnern.

Eingehen, *v. n. irr.* entrer; passer du dehors en dedans; (v. hinein gehen) *it. fig.* s'étrécir, se rétrécir, s'apetisser; devenir plus étroit, moins large; se resserrer, se retirer, se raccourcir; être réduit à un moindre volume; se gripper; *it.* dépérir, se détruire; *it.* venir, revenir, entrer; *it.* accorder, consentir; *it.* aller en décadence. Durch die enge Pforte zum Leben eingehen; passer par la porte étroite à la vie. Bey einem aus- und eingehen; fréquenter dans la maison de qn. Er geht bey dieser Frau aus und ein; il fréquente chez cette femme. In einem Hause frei aus- und eingehen, freien Zutritt haben; avoir l'entrée, l'accès libre dans une maison. Eingehende Waaren; marchandises qui arrivent. Die Abgaben von eingehenden Waaren; les droits d'entrée. Diese Leinwand wird im Waschen oder Bleichen eingehen; cette toile s'étrécira, se rétrécira, se retirera au blanchissage. Ein Zeug, der im Wasser eingeht (einläuft); une étoffe qui s'apetisse à l'eau. Dieses Tuch wird im Wasser eingehen; l'eau fera resserrer ce drap. Das Pergament geht (schrumpft) bey dem Feuer ein; le parchemin se raccourcit au feu. Diese Zeuge gehen gerne ein (krimpen sich leicht); ces étoffes se grippent aisément. Er läßt dieses Haus, diese Mauer eingehen (zusammen fallen); il laisse dépérir cette maison, cette muraille. Dieses Gebäude fängt an einzugehen (baufällig zu werden); ce bâtiment commence à se détruire. Er hat wenig einzunehmen, aber dieses wenige geht richtig ein; il a peu de revenu, mais le peu qu'il en a vient bien. Die Gelder gehen sparsam ein; les deniers entrent petitement. Die Renten gehen richtig ein; les rentes reviennent régulièrement. Die bewußte Schuld ist mir eingegangen; la dette en question m'a été payée. Ich gehe alles ein; j'accorde tout; je consens à tout. Eine Wette eingehen; faire une gageure. Eine Verbindung eingehen; contracter une alliance. Die Weiber gehen so etwas nicht gerne ein; les femmes sont difficiles sur ce chapitre. Ich gehe diesen Vergleich ein; je me prête à cet accommodement. So etwas wird er niemals eingehen; c'est une chose à quoi il ne condescendra jamais. Sein Handel ist nach und nach eingegangen; peu à peu son commerce est tombé, est allé en décadence. Er läßt sein Gewerbe ganz eingehen; il néglige tout-à-fait son métier. Eine Gewohnheit eingehen lassen; faire cesser une coutume. Die Feyertage, an welchen nicht gearbeitet werden darf, sollte man eingehen lassen; les fêtes fêtées devroient être entièrement abolies. *On dit aussi*, Es sind Briefe, Nachrichten eingegangen; on a eu des lettres; il est venu des nouvelles; on a reçu des nouvelles. (v. einlaufen.) Die Sprachen gehen ihm hart ein, schwer ein; il apprend difficilement les langues; il trouve bien des difficultés à apprendre les langues. Diese Eiche ist schon abständig, sie wird den Winter über vollends eingehen, (ausgehen, absterben); ce chêne est déjà sur son retour, il mourra pendant l'hiver. Eingehende Winkel; (*t. de fortif.*) angles rentrans; angles dont l'ouverture est en dehors.

Eingenommenheit, *s. f.* la préoccupation, la prévention d'esprit. v. einnehmen.

Eingerichte, *s. n.* les gardes d'une serrure. (v. Besatzung.) Der Schlüssel ist verloren gegangen, man muß das Eingerichte des Schlosses, man muß das Schloß verändern lassen; on a perdu la clef, il faut changer les gardes de la serrure.

Eingeständniß, *s. n.* l'aveu, *m.* la confession. v. Geständniß *et* eingestehen.

Eingestehen, *v. a. irr.* avouer, confesser; *it.* convenir de qch. (v. gestehen.) Die Klage ist für eingestanden angenommen worden; on a adjugé au demandeur ses conclusions.

Eingeweide, *s. n.* les entrailles, *f.* les intestins, *m.* le viscère. Arzeneimittel, welche die Eingeweide stärken; remèdes viscéraux. Die Lehre von den Eingeweiden; la splanchnologie, partie de l'anatomie qui traite des viscères.

Eingewittert, *participe du verbe inusité* einwittern. Eingewittertes Erz; du minérai qui s'est introduit dans la mine par des vapeurs souterraines.

Eingezogenheit, *s. f.* (*s. pl.*) la retraite; la vie retirée. v. einziehen.

Eingießen, *v. a. irr.* verser dans un vase. Mit Bley eingießen; couler, sceller en plomb. Mit Bley eingegossene Klammern in einer Mauer; des crampons scellés en plomb dans une muraille; des crampons coulés en plomb. *On dit fig.* Ich kann ihm den Verstand nicht eingießen; je ne puis lui infuser de l'esprit. Die Eingießung; l'act. de verser dans, etc. Die Eingießung, Befestigung mit Bley; le scellement en plomb.

Eingittern, *v. a.* griller; enfermer d'une grille, d'un treillis; treillisser; *it.* embarrer. Die Eingitterung; l'act. de, etc.

Eingraben, *v. a. irr.* in die Erde graben; enterrer; *it.* enfouir; (v. vergraben) *it.* graver, buriner, ciseler; tracer, imprimer qq. trait,

qq. figure avec le burin, avec le ciseau sur du cuivre, sur du marbre, etc.; *it. fig.* graver, imprimer fortement dans sa mémoire, dans son esprit, dans son cœur. Pfosten eingraben; mettre des poteaux en terre. Sich eingraben, in die Erde eingraben; se terrer. Die Füchse, welche man jagt, pflegen sich, wenn sie müde sind, in die Erde einzugraben; les renards qu'on chasse, ont coutume de se terrer quand ils sont fatigués. Die Belagerer hatten sich so tief eingegraben, daß sie gegen das Feuer aus der Festung völlig gedeckt waren; les assiégeans s'étoient si bien terrés qu'ils étoient entièrement à couvert du feu de la place. Die Eingrabung; l'enterrement; *m.* l'act. d'enterrer; *it.* l'act. de graver, etc.; *it. fig.* l'impression; *f. it.* (*t. de guerre*) le retranchement. v. Verschanzung.

Eingreifen, *v. n. irr.* (*av. l'auxil.* haben) mettre la main dans *ou* dedans; (*p. us.*) *it. fig.* engrener; *se dit* d'une roue dont les dents entrent dans celles d'une autre roue, en sorte que l'une fait tourner l'autre; mordre. Diese Räder greifen gut in einander ein; ces deux roues engrènent bien, s'engrènent bien. Die Zähne dieses Rades greifen nicht tief genug in die Getriebstäbe ein; les dents de ces roues ne mordent pas assez sur les ailes du pignon. *On dit aussi*, Dieses Stück Holz greift nicht tief genug in die Mauer ein; cette pièce de bois ne mord pas assez avant dans le mur. Der Hund greift gut ein; (*t. de ch.*) le chien suit bien la trace. Der Hirsch greift gut ein; le cerf pèse beaucoup, marque bien sa voie par ses foulures. Der Anker greift ein; l'ancre prend. In jemandes Recht eingreifen; empiéter, entreprendre, usurper sur les droits de qn. (v. Eingriff *et* greifen.) Das greift in verschiedene Fächer der Wissenschaften ein; cela touche à différentes parties des sciences. Das Eingreifen; l'act. de, etc. Das Eingreifen der Zähne eines Rades; l'engrenage, *m.* (v. *aussi* Getriebe *et* Eingriffe.

Eingreifig, *adj. et adv.* (*t. forest.*) Ein eingreifiger Baum; un arbre qu'on peut embrasser ou mesurer avec l'empan.

Eingriff, *s. m.* l'act. de mettre la main dans, etc.; *fig.* l'attentat, *m.* Der Eingriff der Zähne eines Rades; l'engrenure; *f.* la position de deux roues, dont l'une engrène dans l'autre. Der Eingriff in jemandes Rechte; l'empiétement sur les droits de qn. Eingriff in jemandes Rechte thun; entreprendre, empiéter sur les droits de qn. Die Regierung hat das ganze Verfahren, als einen Eingriff in ihre Rechte, für null und nichtig erkläret; la régence a cassé toute la procédure comme un attentat. Sie haben einen Eingriff in mein Amt, in meine Gerechtsame gethan; vous avez empiété sur ma charge, sur mon emploi, sur mes droits. Er ist ein Mann, der keine Eingriffe in seine Gerechtsame verstattet; c'est un homme qui ne se laisse pas entamer.

Einguß, *s. m.* l'act. de verser un corps fluide dans etc.; *it.* la chose même qu'on a versée; *it.* la potion, le breuvage qu'on donne aux chevaux malades; *it.* le moule; *it.* la gueule d'un moule; *it.* la lingotière; moule où l'on jette les métaux fondus pour les réduire en lingots. Der Einguß mit Blei; le scellement en plomb. v. eingießen. *On appelle aussi*, Die Eingüsse, les rayaux, — moules dans lesquels on jette l'or et l'argent dans les monnoies, pour en faire des lingots propres à être taillés en carreaux.

Einhaben, v. inhaben.

Einhäften, v. einheften.

Einhägen, *v. a.* mit einem Hage, mit einer Hecke einschließen; clore, fermer, entourer d'une haie. Die Einhägung; l'act. de, etc. Ein eingehägter Platz, un clos; espace de terre fermé de haies. Ein eingehägter Acker; un champ fermé d'une haie, de haies.

Einhäkeln, *v. a.* passer l'agrafe dans la porte; (v. Öhr) *it.* passer le crochet, la pointe courbée d'un crochet dans l'anneau. Sich einhäkeln; s'accrocher avec ses griffes, avec ses ongles crochus. (*se dit de qqs. animaux.*) Der Vogel hat sich mit seinen Krallen in das Gitter eingehäkelt; l'oiseau s'est accroché avec ses griffes dans le treillis. Die Einhäkelung; l'act. de, etc.

Einhaken, *v. a.* passer le croc, la pointe courbée d'un croc dans l'anneau. *On dit en t. de mar.* Eine von den Schaufeln des Ankers hakt ein, greift ein; l'une des pattes de l'ancre prend. Die Einhakung; l'act. de, etc.

Einhällig, *adj. et adv.* unanime, unanimement. (v. einmüthig, einstimmig.) Die Einhälligkeit; l'unanimité; *f.* conformité de sentiment.

Einhalt, *s. m.* (*s. pl.*) ce qui arrête, ce qui empêche la continuation, le progrès de qch.; l'obstacle; *m.* l'empêchement, *m.* Einer Sache Einhalt thun; arrêter le progrès d'une chose, y mettre obstacle. Man muß dem Laster, den Mißbräuchen, der Ausgelassenheit Einhalt thun; il faut réprimer le vice, les abus, la licence. Das ist eine Ausgelassenheit, welcher Einhalt gethan werden muß; c'est une licence réprimable, qui doit être réprimée.

Einhalten, *v. a. irr.* arrêter, empêcher la continuation d'un mouvement, le cours, le progrès de qch.; y mettre obstacle; (v. anhalten, aufhalten *et* Einhalt thun) *it.* retenir. (v. zurückhalten.) Die Leinwand, den Taffet beym Nähen einhalten; faire boire le linge, le taffetas.

Einhalten, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) s'arrêter; cesser de faire qch.; discontinuer. Eure Kinder werfen mit Steinen, sagt ihnen, sie sollen damit einhalten, sie sollen aufhören; vos enfans jettent des pierres, dites-leur qu'ils s'arrêtent. Mit der Arbeit einhalten; cesser de travailler; cesser le travail. Er hat mit dem Bauen eingehalten; il a discontinué de bâtir. *On dit*, Mit der Zahlung einhalten; retarder, différer un payement qu'on doit faire; *it.* être exact à payer au terme préfix. Sich einhalten; garder la maison, la chambre; ne point sortir.

Einhandeln, *v. a.* acheter, faire emplette d'une chose en la marchandant; *it.* perdre sur ses marchandises et se ruiner peu à peu. Wechselbriefe einhandeln; négocier des lettres

de change, des billets. Etwas mit einhandeln, mit in einen Kauf einschließen; comprendre qch. dans le marché. Dieses ist mit eingehandelt; cela est compris dans le marché. Die Einhandlung; l'action de faire une emplette, l'achat, *m.*

Einhändig, *adj. et adv.* manchot, ote; qui n'a qu'une main ou qui est estropié d'une main. Ein einhändiger Mensch; un manchot. Eine einhändige Weibsperson; une manchote.

Einhändigen, *v. a.* remettre, rendre, délivrer; livrer, mettre entre les mains de qn. Einem etwas einhändigen lassen; faire tenir qch. à qn. Die Einhändigung; la délivrance, la livraison entre les mains de qn.

Einhängen, *v. a.* pendre dans qch. (v. hinein hängen.) Eine Glocke einhängen; pendre une cloche. Den Haken in den Ankerring einhängen; passer le croc dans l'arganeau. Die Ohrgehänge einhängen; attacher les pendans d'oreilles. Die Hemmkette einhängen; enrayer. (v. sperren.) Das Schild einhängen; v. einziehen. Eine Thür, einen Fensterladen einhängen; mettre une porte, un volet dans les gonds. Einen Kutschenkasten einhängen; suspendre un corps de carrosse. Diese Kutsche ist nicht gut eingehängt, hängt nicht gut; ce carrosse est mal suspendu. Die Einhängung; l'act. de, etc.

Einhänge-Zirkel, *s. m.* le compas à engrenage.

Einhängig, *adj. et adv.* (*t. d'archit.*) ein einhängiges Dach; un comble à potence. v. Puttdach.

Einhauchen, *v. a.* souffler, pousser, faire entrer son haleine dans qch. Einem vor Kälte Erstarrten durch den Mund wieder Leben einhauchen; souffler dans la bouche d'un homme roidi de froid une respiration de vie. Die Einhauchung; l'act. de, etc.

Einhauen, *v. a. irr.* faire, tracer une marque, une figure sur qq. corps avec une cognée, une hache ou qq. autre instrument tranchant. Mit einem Beile ein Zeichen in einen Baum einhauen; marquer un arbre avec une hache. Seine Grabschrift ist in Marmor eingehauen; son épitaphe est gravée sur du marbre. *It.* Einhauen; enfoncer, rompre et ouvrir à coups de cognée ou de hache; forcer. Ein Thor, eine Thür einhauen; forcer une porte; l'ouvrir avec violence et à coups de cognée. *It. v. n.* In den Feind, in die feindlichen Glieder einhauen; enfoncer l'ennemi; enfoncer les rangs des ennemis le sabre à la main. Die Cavalerie hieb in den linken Flügel der Feinde ein; la cavalerie fondit sur l'aile gauche des ennemis. Fleisch einhauen, um es einzusalzen; trancher de la viande pour la saler. *On dit fig. et famil.* Jemanden bey einem einhauen; décréditer qn., détruire une personne dans l'esprit de qn., médire de qn. Die Einhauung; l'act. de, etc.

Einhäuig, v. einmähdig, einschürig.

Einheben, *v. a. irr.* mettre dans, etc. Eine Thür einheben; mettre une porte dans les gonds. Einen Bogen einheben, eine Form einheben; (*t. d'imprim.*) mettre une forme sous la presse; mettre la forme en train. Eine eingehobene Form; une forme mise en train. Das Einheben, die Einhebung; l'act. de, etc.

Einheften, *v. a.* coudre, attacher dans qch., avec du fil, etc. *p. ex. un feuillet dans un livre.* Die Einheftung; l'act. de, etc.

Einheilen, *v. a.* enfermer dans la plaie. Eine Kugel in die Wunde mit einheilen; enfermer la balle dans la plaie qu'elle a faite. Die Einheilung; l'act. de, etc.

Einheimisch, *adj. et adv.* qui est du pays; qui n'est pas étranger; *it.* endémique; qui est particulier à un peuple, à une nation. Die einheimischen Fleischer; les bouchers du pays. Einheimische Pflanzen; des plantes indigènes; qui croissent dans le pays, en opposition aux plantes exotiques. Der Aussatz war in Judäa und Syrien einheimisch; la lèpre étoit endémique en Judée et en Syrie. Ein einheimischer (innerlicher) Krieg; une guerre intestine. Einheimische und auswärtige Feinde; ennemis du dedans et du dehors. Einheimische Fische; des poissons domiciliés. *On dit aussi substant.* Die Einheimischen; les naturels; les habitans originaires d'un pays; les régnicoles, *m.*

Einheirathen (sich), *v. réc.* sich in eine Familie einheirathen; s'allier à une famille, se joindre à une famille par mariage.

Einheit, *s. f.* l'unité, *f.* Mehrere Einheiten machen eine Zahl aus; plusieurs unités font un nombre. In Gott ist Einheit des Wesens und Dreifaltigkeit der Personen; il y a en Dieu unité de substance et trinité de personnes. *En parlant des poëmes dramatiques, on appelle* Die drei Einheiten: die Einheit der Handlung, die Einheit des Ortes und die Einheit der Zeit; les trois unités: l'unité d'action, l'unité de lieu et l'unité de temps.

Einheizen, *v. a.* chauffer; faire du feu dans le fourneau; mettre le feu au four. (v. heizen.) *On dit fig.* Man hat ihm brav eingeheizt; il a eu la suée, on lui a donné la suée. Das Einheizen, die Einheizung; l'act. de, etc.

Einheizer, *s. m.* celui qui chauffe le four ou le fourneau.

Einhelfen, *v. a. irr.* einem einhelfen; souffler qn.; lui suggérer les endroits où la mémoire lui manque. Die Einhelfung; l'act. de, etc.

Einhelfer, *s. m.* le souffleur. Ohne Einhelfer wäre er in seiner Rede stecken geblieben; sans le souffleur il seroit demeuré court, en prononçant sa harangue.

Einhellig, v. einhällig.

Einhemmen, *v. a.* die Hemmkette einhängen, ein Rad einhemmen; enrayer; enrayer une roue; mettre les rais dans les mortaises d'une roue. Die Einhemmung; l'act. de, etc.; *it.* v. Hemmkette.

Einhenken, v. einhängen.

Einher, *adv.* *Cette particule marque le mouvement d'une chose qui s'approche.* Einher gehen, treten, fliegen, *rc.*; marcher, s'avancer, approcher en marchant, en volant, etc.

Einherbsten, *v. a.* die Weinlese halten, den Herbst einthun; vendanger. v. herbsten.

Einhetzen, *v. a.* die Hunde einhetzen; dres-

ser les chiens à la chasse. Die Einhetzung; l'act. de, etc.

Einheurathen, v. einheirathen.

Einhodig, *adj. et adv.* qui n'a qu'un testicule.

Einholen, *v. a.* Einen Ankommenden einholen, ihm entgegen gehen, reiten oder fahren, und ihn in die Stadt oder sonst wohin führen; aller à la rencontre *ou* au devant de qn. qui vient, et le conduire dans la ville, etc.; *it.* atteindre qn.; le joindre en chemin; le poursuivre pour le rejoindre. Man hat den Gesandten feierlich eingeholt; on est allé à la rencontre de l'ambassadeur, et on l'a conduit solennellement dans la ville. Er nahm die Post, um diejenigen, die voraus waren, einzuholen; il prit la poste pour atteindre ceux qui avoient pris le devant. In Berlin holte er uns wieder ein, kam wieder zu uns; il nous joignit, il nous rejoignit à Berlin. Die Segel einholen: (*t. de mar.*) haler. Den Anker einholen; virer l'ancre. *On dit fig.* Nachricht einholen; s'informer d'une chose, aller aux nouvelles. Einen im Lernen einzuholen suchen; tâcher d'égaler qn. en progrès dans les sciences. *It.* Einholen; réparer, répéter ce qu'on avoit négligé, *p. ex. sa leçon ou sa tâche.* Ein Urtheil einholen; demander une sentence, un conseil d'un collége de jurisconsultes, etc. Die Einholung; l'act. de, etc.

Einhorn, *s. n.* la licorne, le monocéros. Der Einhornfisch, der Narwall; la licorne de mer. Der Einhornkäfer; le monocéros volant.

Einhörnig, *adj. et adv.* qui n'a qu'une corne.

Einhufig, *adj. et adv.* einen ganzen, ungespaltenen Huf habend; solipède. Das Pferd, der Esel, der Maul-Esel sind einhufige Thiere; le cheval, l'âne, le mulet sont des animaux solipèdes.

Einhüllen, *v. a.* envelopper. (affubler, emmitoufler.) Sich in einen Mantel einhüllen; s'envelopper d'un manteau. Die Einhüllung; l'enveloppement; *m.* l'act. de, etc.

Einjagen, *v. a.* faire entrer en chassant. Jagt die Hühner ein; faites entrer les poules *dans le poulailler.* Die Hunde einjagen; (*t. de ch.*) dresser les chiens à la chasse. (v. abrichten.) *Fig.* Einem einen Schrecken einjagen; épouvanter, effrayer qn.; lui donner de la frayeur. Einem eine Furcht einjagen; intimider qn.; donner de la crainte à qn.

Einjährig, *adj. et adv.* d'un an.

Einig, *adj. et adv.* un, une; seul, seule; *it.* unique. (v. einzig.) Gott ist einig; es ist nur ein einiger Gott. Dieu est un; il n'y a qu'un seul Dieu. *Fig.* Einig seyn; être d'accord. Einig werden; s'accorder, s'accommoder; tomber d'accord. Mit sich selbst nicht einig seyn; n'être pas d'accord avec soi-même; être en différent avec soi-même; balancer; combattre en soi-même. Sie haben immer sehr einig mit einander gelebt; ils ont toujours vécu dans un parfait accord. Die beiden Brüder waren nicht einig, (waren uneins) man hat sie wieder vereiniget; les deux frères étoient en querelle, on les a accordés. Sie sind des Handels einig geworden; ils ont conclu le marché. Einig im Wesen, eines Wesens; (*t. de théol.*) consubstantiel, elle; consubstantiellement. v. Ein.

Einigen, v. vereinigen *et* Einigung.

Einiger, einige, einiges, *pron. impers.* seul, seule; *it.* quelque, quelqu'un. Es ist nur ein einiger Gott; il n'y a qu'un seul Dieu. Ein einiger (einziger) Mensch; un seul homme. Nicht ein Einiger; pas un, personne. Es wird ihn einige Dukaten kosten. il lui en coûtera quelques ducats. Unter allen diesen Büchern sind nur einige, die etc.; parmi tous ces livres, il n'y en a que quelques-uns qui etc. Ohne einigen Anstand, ohne einige Schwierigkeit; sans aucune difficulté. Einiger Maßen; (einigermaßen, *adv.*) en quelque manière, en quelque sorte. Wenn es nur einigermaßen warm ist; s'il fait tant soit peu chaud.

Einigkeit, *s. f.* (*s. pl.*) l'unité, *f.* (v. Einheit) *it.* la concorde, union de cœurs et de volontés; bonne intelligence entre des personnes; l'harmonie, *f.* l'accord, *m.* (v. Eintracht.) Die Einigkeit des Wesens in den drei Personen der Gottheit; la consubstantialité.

Einigung, *s. f.* v. Vereinigung. Der Einigungsvertrag; (*t. de prat.*) le contrat d'union, un contrat par lequel les créanciers s'unissent pour agir de concert, et empêcher que les biens du débiteur ne soient consommés en frais.

Einimpfen, *v. a.* (die Blattern oder Pokken) inoculer; communiquer la petite vérole par inoculation. Der Einimpfer, Blattern-Einimpfer; l'inoculateur. Die Einimpfung; l'inoculation, *f.* Ein Freund oder Vertheidiger der Einimpfung der Blattern; un inoculiste; partisan de l'inoculation.

Einkalken, *v. a.* chauler, échauler; préparer avec de la chaux; *it.* mettre, tremper dans de la chaux. Die Einkalkung, das Einkalken; le chaulage; l'act. de etc.

Einkassiren, v. einfordern.

Einkauen, *v. a. Il ne se dit que fig. et famil.* Einem etwas einkauen; inculquer qch. à qn.; lui faire sa leçon; le bien instruire de ce qu'il doit faire ou dire; le lui répéter souvent.

Einkauf, *s. m.* (*s. pl.*) l'achat, *m.* l'emplette, *f.* l'action d'acheter, de faire emplette de qch.; *it.* la chose achetée.

Einkaufen, *v. a.* acheter; faire emplette (v. kaufen.) Weisen Sie mir, was Sie eingekauft haben; montrez-moi ce que vous avez acheté; montrez-moi votre achat. Er ist ein Mann, der gut einzukaufen weiß; c'est un homme qui fait bien ses marchés. Es gibt mehr Leute, die mit Schaden einkaufen, als die mit Schaden verkaufen; il y a plus de fous acquéreurs que de fous vendeurs. Sich einkaufen; *v. rec.* obtenir qq. droit, *p. ex. celui de bourgeoisie,* en payant, à prix d'argent.

Einkäufer, *s. m.* l'acheteur; celui qui achète. Die Einkäuferinn; celle qui achète.

Einkehle, Einkehlung, *s. f.* le noulet; le canal fait avec des noues de tuile de plomb ou de bois, pour l'écoulement des eaux; *it.* enfoncement de deux combles qui se joi-

gnent. Die Einkehlsteine; les tranchis, *m.* Die Einkehle einer Fischreuse oder eines Garnsackes; le goulet d'une nasse *ou* d'un verveux.

Einkehlen, *v. a.* faire une cornière à la jointure de deux pentes de toit. v. Kehlrinne.

Einkehr, *s. f.* le gîte; le lieu, l'hôtellerie où l'on demeure, où l'on couche; *it.* l'hospice, *m.* Das Einkehrrecht; le droit d'hébergenat.

Einkehren, *v. n.* aller loger dans une hôtellerie pour s'y reposer ou pour y gîter. Wo werdet ihr einkehren? où irez-vous loger? Sagt ihm, er soll im Vorbeygehen bey mir einkehren; dites-lui qu'il vienne me voir en passant.

Einkeilen, *v. a.* cogner; frapper fort sur une chose pour la faire entrer. Die Form einkeilen; (*t. d'impr.*) arrêter la forme. Ein eingekeilter Kopf, (*t. de chir.*) une tête enclavée. Die Einkeilung; l'act. de cogner, etc.; *it.* (*t. d'anat.*) la gomphose. v. Nagelfügung.

Einkellern, *v. a.* encaver. (*p. us.*)

Einkerben, *v. a.* entailler; faire des entaillures *ou* de coches en un corps solide; (v. Kerbe) *it.* (*t. de maçonn.*) hacher. Die Ständer, die Balken einkerben; rainer les poteaux, les solives. Das Fleisch, die Fische einkerben; taillader la viande, les poissons. Eingekerbte Blätter; (*t. de botan.*) des feuilles échancrées. Die Einkerbung; l'act. d'entailler; *it.* l'entaillure, *f.* l'entaille, *f.* (v. Kerbe) *it.* (*t. de charpent.*) la rainure.

Einkerkern, *v. a.* emprisonner; mettre en prison; renfermer, resserrer dans une étroite prison; *it.* (*t. de pal.*) incarcérer. P. eingekerkert; emprisonné, ée; incarcéré, ée. Die Einkerkerung; l'emprisonnement; *m.* l'incarcération, *f.*

Einkindschaft, *s. f.* l'affiliation; *f.* union des enfans du premier et du second lit, en leur accordant les mêmes droits et prérogatives. Der Einkindschaftsbrief; la lettre d'affiliation.

Einkitten (einkütten), *v. a.* mastiquer; attacher dans qch. avec du mastic. Die Einkittung; l'act. de, etc.

Einklagen, *v. a.* (*t. de prat.*) eine Schuld, einen Wechsel einklagen; intenter une action contre un débiteur; poursuivre en justice un débiteur qualifié payeur d'une lettre de change.

Einklammern, *v. a.* enfermer, lier, attacher avec des crampons; cramponner; *it.* mettre entre deux. Ein eingeklammertes Wort; un mot mis entre deux parenthèses. Die Einklammerung; l'act. de, etc.; la parenthèse.

Einklang, *s. m.* l'unisson; *m.* accord de deux cordes qui ne font entendre qu'un même son; *it.* l'accord; *m.* juste et agréable conformité de sons *ou* de voix. v. Zusammenklang.

Einklauig, *adj. et adv.* qui n'a qu'un ongle.

Einkleben, (einkleiben) *v. a.* ein Blatt in ein Buch einkleben; attacher, coller un feuillet dans un livre. P. eingeklebt; collé dans, etc.

Einkleiden, *v. a.* donner l'habit à un religieux ou à une religieuse. Eingekleidet werden; recevoir l'habit. Sich einkleiden lassen; prendre l'habit. *Fig.* Eine Sache einkleiden; habiller une chose. Im Grunde ist diese Erzählung schmutzig, sie ist aber so eingekleidet, daß man sie lesen kann; le fond de ce conte est obscène, mais il est habillé de manière qu'on peut le lire. Die Einkleidung; la vêture; *it. fig.* la manière dont une chose est habillée. Ich war bey der Einkleidung seiner Schwester zugegen; j'ai assisté à la vêture de sa sœur.

Einkleistern, *v. a.* coller; attacher dans qch. avec de la colle d'amidon. Die Einkleisterung; l'act. de, etc.

Einklemmen, *v. a.* serrer. (v. klemmen.) Jemandes Finger zwischen die Thür einklemmen; serrer les doigts de qn. dans les feuillures d'une porte. Die Einklemmung; l'act. de, etc.

Einklinken, *v. a. et n.* fermer, se fermer au loquet. Die Thür einklinken; fermer la porte au loquet. Eine eingeklinkte Thür, une porte fermée au loquet. Die Thür klinket nicht recht ein; la porte ne se ferme pas bien, le loquet n'entre pas bien dans la gache.

Einklopfen, *v. a.* pousser, faire entrer en frappant dessus. Die Einklopfung; l'act. de, etc.

Einknebeln, *v. a.* bâillonner. v. knebeln.

Einkneten, *v. a.* im Kneten darunter mischen; mêler dans la pâte en la pétrissant. v. kneten.

Einknicken, *v. a.* briser à demi. Die Zweige einknicken und hängen lassen; (*t. de ch.*) faire des brisées hautes. Eingeknickte Zweige; des brisées hautes. Die Einknickung; l'act. de, etc.

Einknüpfen, *v. a.* nouer dans; envelopper qch. en faisant un nœud. Ich hatte dieses Geld in den Zipfel meines Schnupftuches eingeknüpft; j'avois noué cet argent dans le coin de mon mouchoir. *Fig.* Einem etwas einknüpfen; enjoindre, recommander qch. à qn. (v. einschärfen.) Die Einknüpfung; l'act. de, etc.

Einkochen, *v. n.* ébouillir; diminuer à force de bouillir. Diese Brühe ist zu stark eingekocht; cette sauce est trop ébouillie. *It. v. a.* laisser ébouillir. Einen flüssigen Körper bis zur Hälfte einkochen lassen; faire bouillir une liqueur jusqu'à ce qu'elle soit réduite à la moitié. Die Einkochung; l'act. de, etc. Das Einkochen, die Einkochung eines Schoppens bis zur Hälfte, la réduction d'une chopine à la moitié.

Einkommen, *v. n. irr.* entrer. (v. kommen, hinein kommen) *it.* (*t. de mine*) se réunir. Hier kann niemand weder aus- noch einkommen; personne ne peut sortir ni entrer. *Fig.* Einkommen, eingehen; venir. Die Zinsen kommen richtig ein; les intérêts viennent bien, sont payés régulièrement. Er ist mit einer Schrift eingekommen; il a présenté un placet, un mémoire en justice. Wider jemanden einkommen; intenter une action contre qn. Dawider einkommen; protester contre. *On dit famil.* Was kommt ihm ein; de quoi s'avise-t-il? (v. einfallen.)

Einkommen, *s. n.* le revenu. Ein sicheres Einkommen haben; avoir un revenu assuré.

v. Einkünfte.

Einkoppeln, *v. a.* clôturer, faire une clôture autour de; enfermer d'une clôture de haies. Eingekoppelte Weibeplätze; pâturages clôturés.

Einkörben, *v. a.* einen Bienenschwarm einkörben, in einen Korb fassen; mettre, enfermer, loger un essaim d'abeilles dans la ruche. Ein eingekörbter Bienenschwarm; un essaim d'abeilles enfermé, logé dans une ruche.

Einkorn, *s. n.* (*s. pl.*) sorte d'épeautre ou de froment locar dont les grains sont placés l'un sur l'autre.

Einkramen, *v. a.* détaler. v. einraumen.

Einkreisen, *v. a.* einen Kreis um etwas machen; cerner; faire un cercle autour de qch.; (*t. de ch.*) faire l'enceinte. Den Ort, wo sich ein gestelltes oder bestätigtes Wild aufhält, einkreisen; faire l'enceinte du lieu où reste la bête détournée. *P.* eingekreiset; cerné, ée. Die Einkreisung; l'act. de, etc.

Einkriechen, *v. n. irr.* entrer en rampant; (v. hinein kriechen) *it.* se retirer, se rétrécir. v. eingehen, einlaufen.

Einkünfte, *s. pl.* le revenu, les revenus; ce qu'on retire annuellement d'une charge, d'une terre, etc. Man muß seine Ausgaben nach seinen Einkünften einrichten; il faut régler sa dépense sur son revenu. Die Staatseinkünfte; les revenus de l'Etat. Die zufälligen Einkünfte (Accidenzien); le casuel; le revenu casuel; les émolumens, *m.* Eine Stiftung mit Einkünften versehen; renter une fondation. Man müßte viel Einkünfte haben, um diese Ausgabe zu bestreiten; il faudroit être bien renté pour faire cette dépense.

Einkürzen, *v. a.* accourcir, raccourcir. (v. verkürzen) Die Einkürzungsleine; (*t. de mar.*) la touée; câble attaché à l'ancre à touer. v. Wurf-Anker.

Einladen, *v. a. irr.* embarquer; mettre dans la barque, dans le navire, dans le vaisseau; *it.* convier, inviter. Waaren einladen; embarquer des marchandises. Die eingeladenen Waaren wieder ausladen; débarquer les marchandises embarquées. Zu einem Feste, zur Hochzeit einladen; convier à un festin, inviter aux noces. Die eingeladenen Gäste; les conviés. Er ist einer von den Eingeladenen; c'est un des conviés. Er fand sich nicht bey der Gesellschaft ein, weil man ihn nicht eingeladen hatte; il ne se trouva pas à l'assemblée parcequ'on ne l'avoit pas invité. *On dit fig.* Das schöne Wetter ladet (lädt) uns zu einem Spaziergange ein; le beau temps nous invite, nous convie à la promenade. Das ist nicht sehr einladend; cela n'est guère ragoûtant. Der Einlader; celui qui embarque les marchandises. Der Einlader, die Einladerinn; celui, celle qui invite. Ein Eingeladener, un convié. (v. Gast) Die Einladung; l'embarquement, *m.*; *it.* l'invitation, *f.* Das Einladungsschreiben; la lettre d'invitation. Die Einladungsschrift; le programme.

Einlage, *s. f.* (der Waaren) le détalage; (v. einlegen) *it.* l'incluse, *f.* (v. Beyschluß) *it.* la mise, l'enjeu, *m.* v. Einsatz. *It.* Die Einlage zu einem gemeinschaftlichen Handlungs-Capitale; le fournissement; fonds que chaque associé doit mettre dans une societé.

Einlager, *s. n. se dit proprement du* lieu où un ôtage est aux arrêts. Einlager halten, leisten; faire ôtage. Das Einlagerrecht; le droit d'ôtage.

Einlagerung, *s. f.* la distribution en quartiers; le logement des troupes. v. Einquartiren.

Einlähmen, *v. a.* rompre à demi. Die Zweige der Bäume einlähmen (einknicken); faire des brisées. Die Einlähmung; l'act. de, etc.

Einländer, v. Inländer.

Einländisch, *adj. et adv.* qui est du pays; qui n'est pas étranger. Einländischer Wein; du vin du pays. Einländische Pflanzen; des plantes indigènes. *v. aussi* einheimisch *et* inländisch.

Einlangen, v. einreichen, eingeben *et* anlangen.

Einlaß, *s. m.* (*s. pl.*) l'entrée, *f.* la permission d'entrer. Bis zehn Uhr ist Einlaß; l'entrée est libre, la porte reste ouverte jusqu'à dix heures. *It.* Der Einlaß (*pl.* die Einlässe), das Einlaßpförtchen; le guichet. Das Stadtthor ist geschlossen, aber der Einlaß ist noch offen; la porte de la ville est fermée, mais le guichet est encore ouvert. Das Einlaßzeichen, der Einlaßzettel; le billet d'entrée. Der Einlaß des Wassers; l'act. de faire entrer l'eau dans qq. lieu; *it.* l'ouverture par où on laisse entrer l'eau.

Einlassen, *v. a. irr.* laisser entrer; *it.* foncer, fraiser; (v. versenken) *it.* encastrer. (v. einfügen) Man wollte ihn nicht einlassen, hinein lassen; on ne vouloit pas le laisser entrer. Ein eingelassener Kopf (von einem Nagel, von einer Schraube); une tête perdue. Haken, Klammern mit Blei einlassen; sceller des crochets, des crampons en plomb. (v. eingießen) Sich einlassen; s'engager, se mêler, s'embarquer dans une affaire, prendre part à une affaire. Er hätte sich in diesen Handel gar nicht einlassen sollen; il n'auroit jamais dû s'engager dans cette affaire. Sich mit jemanden einlassen; se faufiler, se lier avec qn. Sich mit jemanden in ein Gespräch einlassen; entrer en discours, en conversation avec qn.; lier, nouer conversation avec qn. Sich in eine Heirath einlassen; prendre des engagemens de mariage. Sich in einen Prozeß einlassen, s'embarquer dans un procès. Sich in ein Bündniß einlassen; entrer en alliance; contracter une alliance. Sich gerichtlich einlassen; se porter partie contre qn.; entrer dans les procédures. Ich mag mich nicht mit ihm einlassen; je ne veux rien avoir à démêler avec lui, je ne veux pas me compromettre avec lui. Ich lasse mich nicht in diese Betrachtungen ein; je n'entre point dans ces considérations. Sich auf einen Friedensvorschlag einlassen; entendre à une proposition de paix. Mit seinem Gesinde muß man sich in keinen Streit einlassen; il ne faut pas se compromettre avec ses domestiques. Die Einlassung, l'entrée; (v. Einlaß) *it.* l'encastrement, *m.*; (v. Einfügung) *it.* l'act. de s'engager, etc.

Einlaß-Öhl, *s. n.* l'huile à l'usage des ouvriers en or.

Einlaßpforte, *s. f.* das Einlaßpförtchen; le guichet. v. Einlaß.

Einlauf, *s. m.* (*s. pl.*) l'entrée *d'un vaisseau dans un port.* v. einlaufen.

Einlaufen, *v. n. irr.* entrer; *it.* venir; (*se dit des nouvelles, des lettres*) *it.* s'étrécir, se rétrécir, se retirer, se gripper; (v. eingehen) *it.* (*t. d'impr.*) resserrer. Die Flotte ist in den Hafen eingelaufen; la flotte vient d'entrer au port, a pris port. Es laufen von allen Orten gute Nachrichten ein; il vient de bonnes nouvelles de tous côtés. Es sind Klagen wider ihn eingelaufen; on a fait des plaintes contre lui. Diese Schrift wird um zwei Seiten einlaufen; ce caractère resserrera de deux pages. Das Einlaufen; l'entrée; *f. it.* le rétrécissement *des draps, de la toile, etc.*

Einlaugen, *v. a.* lessiver. Die Wäsche einlaugen; lessiver le linge; mettre le linge à la lessive. Eingelaugte Wäsche; du linge lessivé. Die Einlaugung; l'act. de, et.

Einlaut, v. einförmig.

Einläuten, *v. a.* sonner, donner le signal; indiquer par le son de la cloche. Die Messe einläuten; sonner la foire. Die Einläutung; l'act. de, etc.

Einlegegeld, *s. n.* v. Einlage.

Einlegemesser, *s. n.* la jambette.

Einlegen, *v. a.* mettre, placer dans qch. Holz einlegen, in den Ofen legen; mettre du bois dans le fourneau; *it.* Holz einlegen; faire provision de bois. Feuer einlegen; faire, mettre du feu; (v. anmachen) *it.* mettre le feu en qq. endroit. Geld einlegen; mettre de l'argent dans *une boîte, dans le bassin des pauvres, à la loterie, etc.* Wäsche einlegen; schwarze Wäsche in Wasser einweichen; essanger du linge; tremper du linge sale dans de l'eau, avant que de le mettre dans le cuvier à la lessive. Nachdem man die Wäsche eingelegt hat, baucht man sie, und dann wird sie gewaschen; après avoir essangé le linge, on le met à la lessive, et puis on le lave. Fleisch einlegen; mettre de la viande dans la saumure; saler de la viande; (v. einsalzen) *it.* mettre de la viande dans du vinaigre pour la mortifier. (v. einbeizen) Rüben einlegen; mettre des raves dans du sable ou dans la cave pour les conserver. Gurken einlegen (einmachen); confire des concombres, des cornichons au vinaigre *ou* au sel. Die Häute einlegen, in die Lohe legen; mettre les cuirs en tan. Wein, Bier einlegen; encaver du vin, de la bière; *it.* faire provision de vin, de bière. Reben einlegen; provigner; coucher des provins, des brins d'un cep de vigne, afin qu'ils prennent racine; marcotter des vignes. Nelken einlegen; marcotter des œillets. (v. ablegen) Eine Mauer mit Platten von Marmor, von Jaspis einlegen; incruster une muraille; la couvrir, la revêtir de marbre, de jaspe. Eisen- oder Stahl-Arbeit mit Gold, mit Silber einlegen; damasquiner. (v. damasciren) Mit Gold, mit Silber eingelegt; damasqué d'or, d'argent. Allerhand Figuren in Holz, Elfenbein rc. einlegen; eingelegte Arbeit machen; travailler en marqueterie; faire des ouvrages de marqueterie, des ouvrages de pièces de rapport. Eingelegte Schreiner-Arbeit; assemblage de menuiserie. Ein eingelegter Boden; un plancher d'assemblage. Einen Pfeil einlegen; encocher une flèche. Das Messer einlegen; replier le couteau dans le manche. Besatzung einlegen; mettre garnison dans une place. Den Bürgern Soldaten einlegen; loger des soldats chez les bourgeois. Die Kaufleute legen ein, legen ihre Waaren ein; les marchands détalent. Sich an einem Gebirge einlegen; (*t. de mine*) ouvrir une mine. Der Hund legt sich ein; (*t. de ch.*) le chien pèse sur le trait. *On dit fig.* Ehre, Schande mit etwas einlegen; retirer de la gloire, de la honte de qch. Eine Fürbitte, ein gutes Wort für jemanden einlegen; prier, intercéder, solliciter pour qn. Die Einlegung, das Einlegen; l'act. de, etc. Das Einlegen des Weines, des Bieres; l'encavement du vin, de la bière. Das Einlegen einer Mauer mit Marmor, rc.; l'incrustation, *f.* Das Einlegen eines Pfeiles; l'encochement d'une flèche. Das Einlegen der Waaren; le détalage. Das Einlegen der Häute in die Lohe; le tannage.

Einleger, *s. m.* la marcotte; *it.* le provin. v. Ableger, Fächser.

Einleimen, *v. a.* coller; attacher dans qch. avec de la colle. Die Einleimung; l'act. de, etc.

Einleiten, *v. a.* *Il ne se dit que fig.* Eine Sache einleiten; ménager une affaire. Er hatte diese Sache so gut eingeleitet, daß er seine Absicht völlig erreichte; il avoit si bien ménagé cette affaire qu'il a parfaitement réussi dans son dessein. v. Prozeß.

Einleitung, *s. f.* l'act. de ménager une affaire; (v. einleiten) *it.* l'introduction *à une science.* Die Einleitung in die Naturkunde; l'introduction à la physique.

Einlenken, *v. a.* tourner en dedans; *it.* remettre en sa place; remboiter *un os, un membre disloqué.* (v. einrenken, einrichten) *it. v. n.* (*av. l'aux.* haben) rentrer dans le chemin; *it. fig.* revenir au fait, revenir à la chose dont il est question, après avoir fait une digression. Nach dieser Ausschweifung hat er wieder eingelenkt; après cette digression, il est revenu au fait. Die Einlenkung; l'act. de, etc.; *it. fig.* le retour à, etc.

Einlesen, *v. a. irr.* (*t. de tiss.*) lisser. Die Einlese-Schnüre; le lissage, les cordes, *f.* Die Einlese-Maschine, das Einlese-Bretchen; l'escalette, *f.*

Einleuchten, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) *Il ne se dit que fig.* paroître avec évidence. Das ist sehr einleuchtend; cela est bien évident, bien clair. Diese Sache will mir nicht recht einleuchten; je ne vois pas clair dans cette affaire; *it.* cette affaire n'est pas tout-à-fait de mon goût.

Einlieben (sich), *v. réc.* s'insinuer. (*p. us.*)

Einliefern, *v. a.* livrer, délivrer, donner, remettre, rendre. Man hat die Waaren noch nicht eingeliefert; on n'a pas encore livré les marchandises. Die Einlieferung; la livraison, la délivraison, la remise; l'act. de, etc.

Einliegen, *v. n.* être placé dans qch. Bey einem einliegen; loger, être logé chez qn. (*p. us.*) Einliegender Brief; la lettre ci-jointe; l'incluse, *f.* v. Beyschluß.

Einlochen, *v. a.* trouer; faire un trou. (*t. de charp.*) Die Einlochung; l'act. de, etc.

Einlösen, *v. a.* dégager; retirer ce qui étoit engagé, ce qui avoit été donné en hypothèque, en nantissement, en gage; *it.* (*t. de droit*) retraire. Er braucht tausend Thaler, um sein Silbergeschirr einzulösen; il lui faut mille écus pour dégager sa vaisselle d'argent. Ein veräusserteß Grundstück wieder einlösen; retraire un héritage qui avoit été vendu. Ein wieder eingelöstes Pfand; un gage retiré. Die Einlösung, Wiedereinlösung einer versetzten oder verpfändeten Sache; le dégagement d'une chose engagée. Die Einlösung veräusserter Kirchengüter; le retraite ecclésiastique. v. Wiederlösung.

Einlöthen, *v. a.* souder; faire tenir dans qch. par le moyen de l'étain ou par du cuivre fondu. *P.* eingelöthet; soudé, ée dans, etc. Die Einlöthung; la soudure; l'act. de, etc.

Einmachen, *v. a.* mettre dans; *it.* envelopper de qch. (v. einwickeln) In ein Paket einmachen; faire un paquet d'une chose; *it.* empaqueter. (v. einpacken) Einen Haarbeutel einmachen; mettre ses cheveux dans une bourse. *It.* einmachen, confire; *it.* mariner. Früchte einmachen; confire des fruits. Mit Zucker, mit Honig, in Essig, in Salz einmachen; confire au sucre, au miel, au vinaigre, au sel. Eingemachte Bohnen; des haricots confits. Gebratenes Fleisch oder gebratene Fische in Essig und Öhl einmachen; mariner de la viande, des poissons. Eingemachtes Kalbfleisch, du veau confit *ou* mariné; *it.* une fricassée de veau. Eingemachtes; confitures liquides ou sèches. Kalk einmachen; détremper, gâcher de la chaux. (v. anmachen *et* einrühren) Ein eingemachter Schurke; un coquin fieffé, confit en malice. Die Einmachung; l'act. de, etc.

Einmähdig, *adj. et adv.* qui ne peut être fauché qu'une fois. v. einschürig *et* Wiese.

Einmahnen, *v. a.* exiger, demander, sommer de payer. (*p. us.*)

Einmaischen, v. einmeischen.

Einmal, *adv.* une fois. Einmal eins macht zwei; un et un font deux. Nur einmal; une seule fois. Auf einmal; à la fois; tout à la fois; tout-à-coup; tout d'un coup; tout ensemble. Einmal über das andere; plusieurs fois; coup sur coup. Einmal um das andere; de deux fois l'une. Ich will es ein = für allemal so haben; je le veux absolument.

Einmál, *adv.* (*on pèse sur la seconde syllabe*) autrefois, anciennement, ci-devant, au temps passé, du temps jadis; *it.* un jour, quelque jour, un beau matin; une bonne fois; *it.* jamais. Es war einmal ein Mann; il y avoit autrefois un homme. Ich will ihn einmal (eines Tages) besuchen; j'irai le voir un beau matin. Da es nun einmal so ist, so bin ich es zufrieden; puisqu'ainsi est, j'en suis d'accord. Wenn Sie meiner allenfalls einmal nöthig haben sollten; si jamais il arrive que vous ayez besoin de moi. Endlich kommt er einmal; à la fin le voilà. Hören Sie einmal, was man sagt; écoutez un peu ce qu'on dit. Trinket einmal; buvez un coup. *Prov.* Einmal ist keinmal, einmal geht noch hin; une fois n'est pas coutume.

Einmal-Eins, *s. n.* le livret; une table qui contient tous les produits possibles des neuf premiers chiffres; la table pythagorique.

Einmalig, *adj.* ce qui ne se fait qu'une fois; simple.

Einmännisch, *adj. et adv.* ein einmännischer Kübel; (*t. de mine*) un seau pour un homme. Ein einmännischer Stuhl; (*t. de drap.*) un métier pour un homme.

Einmarsch, *s. m.* l'entrée *des troupes*.

Einmarschiren, *v. n.* entrer. v. einrücken.

Einmaß, *s. n.* (*s. pl.*) le déchet; la perte sur les choses qu'on mesure au boisseau, etc.

Einmastig, *adj. et adv.* ein einmastiges Schiff; un vaisseau qui n'a qu'un mât.

Einmauern, *v. a.* environner de murailles; *it.* enfermer dans une muraille; *it.* sceller, attacher dans une muraille avec du plâtre. Ein eingemauerter, mit einer Mauer umgebener Platz; une place entourée d'une muraille. Einen Schatz einmauern; enfermer, serrer un trésor dans une muraille. Eingemauerte, in der Mauer befestigte Haken und Klammern; des crochets et des crampons scellés dans la muraille. Eine eingemauerte Marmortafel; une table de marbre renfermée dans un mur. Einen Verbrecher einmauern; enfermer un criminel entre quatre murailles. Die Einmauerung; l'act. de, etc.

Einmeischen, *v. a.* (*t. de brass.*) Malz einmeischen; encuver du malt; le détremper dans l'eau bouillante. *P.* eingemeischt; encuvé, ée. Die Einmeischung; l'act. de, etc.; l'immission.

Einmeisseln, *v. a.* Ein Loch in einen Stein einmeisseln; faire un trou dans une pierre avec un ciseau. v. meisseln.

Einmengen, *v. a.* mêler, entre-mêler. *Fig.* Sich in etwas einmengen; s'immiscer, s'ingérer, se mêler des affaires d'autrui. (v. einmischen) Die Einmengung; le mélange, la mixtion; l'act. de, etc.

Einmessen, *v. a. irr.* mesurer et verser dans un sac *ou* dans qq. vaisseau; *it.* perdre en mesurant. *It. v. réc.* Das Korn hat sich sehr eingemessen, ist durch das Messen vermindert worden; il y a eu beaucoup de déchet sur le blé en le mesurant. Die Einmessung; l'act. de, etc.

Einmiethen, *v. a. et réc.* arrêter un logis pour qn. Er hat seinen Freund bey mir eingemiethet; il a arrêté un logis pour son ami dans sa maison. Sich in ein Haus einmiethen; louer un logis dans qq. maison. Die Einmiethung; l'act. de, etc.

Einmischen, *v. a.* mêler dans une autre chose; entre-mêler. (v. mischen, vermischen *et* einmengen) *Fig.* Sich in etwas einmischen; s'immiscer dans qch. Er hat sich unüberlegter Weise in diesen Streit mit eingemischt; il s'est immiscé imprudemment dans cette querelle. Die Einmischung; l'act. de, etc.

Einmummen, *v. a.* affubler; emmitoufler. (v. einhüllen)

Einmünzen, *v. a.* monnoyer; faire de la monnoie de qq. sorte de métal; le réduire en espèces; *it.* convertir les espèces. (v. umprägen) Die Einmünzung; l'act. de, etc.

Einmustern, *v. a.* in die Musterrolle einschreiben; enrôler; mettre sur le rôle. Die Einmusterung; l'enrôlement, *m.*; l'act. d'enrôler.

Einmuth, *s. f.* (*s. pl.*) l'unanimité, *f.* v. Einmüthigkeit.

Einmüthig, *adj. et adv.* unanime, unanimement; à l'unanimité; d'un commun accord.

Einmüthigkeit, *s. f.* (*s. pl.*) l'unanimité, *f.* conformité de sentiment.

Einnageln, *v. a.* etwas in eine Kiste einnageln; mettre qch. dans une caisse et la fermer avec des clous.

Einnähen, *v. a.* coudre dans qch.; mettre dans qch.; envelopper d'une chose et l'y enfermer par une couture. Einen Ärmel einnähen, in den Rumpf eines Hemdes, in ein Kleid einnähen; coudre une manche à une chemise, à un habit. Man fand sein Geld in seinen Hosenbund eingenähet; on trouva son argent cousu dans la ceinture de sa culotte. *On dit aussi*, Ein Kleid einnähen (enger machen); rétrécir un habit, en le cousant. Blumen in eine Spitze einnähen; broder une dentelle. Die Einnähung; l'act. de, etc.

Einnahme, *s. f.* (*s. pl.*) la prise, l'act. de prendre. Die Einnahme einer Festung; la prise d'une place, d'une forteresse. *It.* die Einnahme, (*pl.* die Einnahmen) la recette. In Einnahme bringen; mettre, porter en recette, passer en recette. Die Ausgabe übersteigt die Einnahme; la dépense excède la recette. Das Einnahme-Buch; le livre de recette.

Einnamig, *adj. et adv.* (*t. d'algèbre*) monome. v. einfach.

Einnässen, v. einnetzen.

Einnehmen, *v. a. irr.* prendre ce qui est dehors et le mettre dedans; faire entrer, retirer ce qu'on avoit mis dehors; (v. herein, hinein nehmen) *it.* recevoir dans son logis; retirer, donner retraite chez soi; loger. (v. aufnehmen, beherbergen) Die Segel einnehmen; mettre les voiles dedans; lacer les voiles. Die Segel ganz einnehmen (beschlagen); ferler, plier entièrement les voiles. Ballast einnehmen; lester, mettre du lest dans un vaisseau. Alle Wirthshäuser waren voll, es wollte uns niemand einnehmen; toutes les hôtelleries étoient pleines, personne ne vouloit nous recevoir, nous loger.

*On dit*, Geld einnehmen; recevoir, percevoir, toucher de l'argent. Sie wird bezahlen, wenn sie die Miethe von ihrem Hause eingenommen haben wird; elle payera quand elle aura reçu le loyer de sa maison. Die Steuern einnehmen (erheben); recevoir, percevoir les tailles. Er ist es, der die Einkünfte von diesem Gute einnimmt; c'est lui qui percevoit les fruits de cette terre. Die Kaufleute haben heute kein Geld eingenommen (gelöset); les marchands n'ont point fait d'argent, n'ont rien vendu aujourd'hui. Dieser Mann hat jährlich viel einzunehmen, hat große Einkünfte; les revenus annuels de cet homme sont considérables; cet homme a beaucoup de revenu.

Eine Arzenei einnehmen; prendre une médecine. *On dit absolument*, Er hat heute eingenommen, etwas eingenommen; il a pris médecine aujourd'hui. Er nimmt zu viel ein, das richtet seine Gesundheit zu Grunde; il se drogue trop, c'est ce qui ruine sa santé. Das Mittagmahl einnehmen; prendre le repas du midi; dîner. Das Frühstück bey jemanden einnehmen; déjeûner chez qn.; prendre le déjeûner chez qn. *On dit aussi*, Hier nimmt man einen sehr unangenehmen Geruch ein; on respire ici une odeur fort désagréable.

Einnehmen, occuper, tenir, remplir; *it.* (*t. de guerre*) occuper, se saisir, s'emparer de, prendre, emporter. Dieser Schrank nimmt zu viel Platz, zu viel Raum ein; cette armoire occupe trop de place, trop d'espace. Wenn wir näher zusammen rückten, würden wir weniger Platz einnehmen; si nous nous serrions, nous tiendrions moins de place. Ein Wald, der einen Raum von zehn Meilen in der Länge einnimmt; une forêt qui tient dix lieues de long. Die Antiqua nimmt mehr Platz ein (läuft weiter), als die Cursivschrift (*t. d'imprim.*) le caractère romain chasse plus que l'italique. Einen feindlichen Posten einnehmen (besetzen); occuper un poste ennemi. Eine Festung einnehmen; s'emparer d'une place. Eine Festung mit Sturm einnehmen; prendre, emporter une place d'a saut. Es gibt keine Festung, die nicht eingenommen (erobert) werden kann; il n'y a point de place imprenable.

*Fig.* Jemanden einnehmen; prévenir qn.; préoccuper l'esprit de qn.; s'emparer de l'esprit de qn.; infatuer qn. de qch. Man hatte den Minister gegen ihn eingenommen; on avoit prévenu le ministre contre lui. Ein Richter muß sich nicht einnehmen lassen; il ne faut pas qu'un juge se laisse préoccuper. Sich von einer Leidenschaft einnehmen lassen; se passionner, se préoccuper par l'intérêt de qq. passion. Ein weiser Mann handelt immer mit Vorsicht, und läßt sich nie einnehmen oder von Leidenschaften regieren; un homme sage agit toujours avec raison, et ne se passionne jamais. Wer hat Sie für diesen Menschen so eingenommen? qui vous a infatué de cet homme-là! Er ist von seiner eigenen Geschicklichkeit sehr eingenommen; il est infatué de sa propre capacité. Er ist von ihrer Schönheit eingenommen; il est épris de sa beauté. Sie ist von diesem Wahne eingenommen; elle est imbue de cette opinion. Ein von sich eingenommener Thor; un fat. *On dit aussi*, Dieser Wein nimmt den Kopf ein; ce vin entête, donne dans la tête, à la tête. Die Einnehmung; l'act. de, etc.; la réception, la perception; le logement; la préoccupation, la prise, l'occupation, *f.*, etc. v. Einnahme. Die Wiedereinnehmung einer Festung; la reprise d'une place.

Einnehmend, *adj. et adv.* prévenant, ante;

agréable; qui dispose en sa faveur; *it.* engageant, ante; insinuant; attirant. Eine einnehmende Gesichtsbildung; une physionomie prévenante. Dieser Mann hat einen sanften und einnehmenden Character; cet homme a l'esprit doux et engageant. Einnehmende Manieren; des manières engageantes.

Einnehmer, *s. m.* le receveur; celui qui est chargé d'une recette. Die Einnehmerinn; la receveuse; celle qui est chargée d'une recette *ou* la femme d'un receveur. Der Einnehmer der Fruchtzehenten und anderer Gefälle; le percepteur.

Einnesteln, *v. a.* lacer, enlacer, aiguilletter, embouler, attacher avec des aiguillettes. Die Einnestelung; l'enlacement, *m.*; l'act. de, etc.

Einnetzen, *v. a.* mouiller, arroser. v. netzen, feuchten, einsprengen.

Einnicken, *v. n.* v. einschlummern *et* nicken.

Einniethen, *v. a.* attacher, faire tenir dans qch. par le moyen d'une rivure. Die Einniethung; l'act. de, etc.

Einnisten (einnisteln), *v. n.* nicher; faire son nid. Sich an einem Orte einnisten; se nicher en qq. endroit; *fig.* se placer en qq. lieu, s'y loger. Er hat sich in dieses Haus eingenistet; il s'est niché dans cette maison.

Einnöthigen, *v. a.* einem das Essen, den Wein, die Arzenei einnöthigen; contraindre, obliger, forcer qn. à *ou* de prendre à manger, à boire, à prendre une médecine. Die Einnöthigung; l'act. de, etc.

Einöde, *s. f.* le désert, la solitude; lieu éloigné du commerce, de la vue, de la fréquentation des hommes; *it.* le désert. (v. Wüste) Diese ehemals so blühende Stadt ist zur Einöde geworden; cette ville autrefois si florissante est devenue une solitude.

Einöhrig, *adj. et adv.* monant; qui n'a qu'une oreille. Ein einöhriger Hund; un chien monant.

Einöhlen, *v. a.* huiler, oindre, graisser, frotter d'huile. (v. öhlen.) Die Einöhlung; l'act. de, etc.

Einpacken, *v. a* empaqueter, emballer. In Stroh einpacken; empailler; envelopper de paille. Einpacken, seinen Kasten, seinen Reisesack, Mantelsack packen, um zu verreisen; faire son coffre; faire sa malle; faire son sac. Einpacken, und sich heimlich aus dem Staube machen; plier bagage; trousser bagage. Etwas heimlich und in der Geschwindigkeit einpacken, zusammenpacken und mit sich nehmen; trousser en malle; *it. fig. et famil.* se retirer avec sa courte honte. *P.* eingepackt; empaqueté, ée. Die Einpackung; l'emballage, *m.*; l'act. d'empaqueter.

Einpacker, *s. m.* l'emballeur. Der Einpacker der Heringe; le caqueur.

Einpappen, *v. a.* coller, attacher dans qch. avec de la colle. Die Einpappung; l'act. de, etc.

Einpappiren, *v. a.* (*t. de drap.*) séparer par des pieces de parchemin les couches qu'on calandre.

Einpassen, *v. a.* ajuster une chose de sorte qu'elle entre dans une ouverture; *it.* emboîter. (v. einfügen) Etwas in einen Einschnitt, in einen Falz oder in eine Fuge einpassen; encastrer une chose. In ein Zapfenloch einpassen; emmortaiser. Das ist gut eingepaßt oder eingezapft; cela est bien emmortaisé. Die Einpassung; l'ajustement d'une chose pour la faire entrer dans une ouverture. Die Einpassung in einen Einschnitt oder Falz; l'encastrement, *m.*

Einpassiren, *v. n.* v. hineingehen, kommen, ꝛc.

Einpfählen, *v. a.* clore, entourer de palis. Ein eingepfählter Garten; un jardin clos de palis. Mit Schanzpfählen oder Pallisaden einpfählen; pallisader; entourer de pallisades. Die Einpfählung; l'act. de, etc.; *it.* la clôture de palis. Die Einpfählung; l'act. de, etc.; *it.* la palissade; la cloture de palis.

Einpfarren, *v. a.* agréger à une paroisse. Dieses Dorf ist nach dem und dem Orte eingepfarret; ce village est de la paroisse d'un tel lieu. Die Eingepfarrten, die eingepfarrten Einwohner; les paroissiens.

Einpfeifen, *v. a.* (*t. de jard.*) greffer en flûte *ou* en sifflet.

Einpferchen, *v. a.* parquer; mettre dans une enceinte. Die Hämmel, die Schafe einpferchen; parquer les moutons. *P.* eingepfercht; parqué, ée. Die Einpferchung; l'act. de, etc.; *it.* le parcage. v. Hürdenschlag *et* Pferch.

Einpflanzen, *v. a.* planter; mettre en terre; (v. pflanzen) *it.* (*t. d'anat.*) implanter. Die Haare sind in den Kopf eingepflanzt, stecken mit ihren Wurzeln tief im Kopfe; les cheveux sont implantés sur la tête. *Fig.* Einem etwas einpflanzen; imprimer qch. à qn. (v. einprägen) Von der Natur eingepflanzt; naturel; inné, ée. (v. angeboren) Die Einpflanzung; la plantation; l'act. de, etc.; *it.* (*t. d'anat.*) l'implantation, *f.*

Einpflastern, *v. a.* paver tout autour; entourer d'un pavé; *it.* mettre dans le pavé. Mit eingepflastert; mis dans le pavé. Die Einpflasterung; l'act. de, etc.

Einpflöcken, *v. a.* cheviller; attacher dans qch. avec des chevilles; *it.* clore, entourer de piquets. *P.* eingepflöckt; chevillé, ée. Die Einpflöckung; l'act. de, etc.

Einpflügen, *v. a.* faire entrer dans la terre en labourant; *it.* rompre en labourant. Die Raine einpflügen, umpflügen; rompre les raies avec la charrue.

Einpfropfen, *v. a.* enter, greffer, écussonner. (v. propfen) Die Blattern einpfropfen; inoculer. (v. einimpfen) Die Einpfropfung; l'act. de, etc.; *it.* l'inoculation, *f.* v. Einimpfung.

Einpfündig, *adj. et adv.* d'une livre.

Einpfündner, *s. m.* un canon d'une livre de balle.

Einpfützen, *v. a.* (*t. de mine*) puiser avec le godet. Die Einpfützung; l'act. de, etc.

Einpichen, *v. a.* poisser; attacher dans qch. avec de la poix. *P.* eingepicht; poissé, ée dans, etc. Die Einpichung; l'act. de, etc.

Einplaudern, *v. a.* (einem etwas) persuader qn., le déterminer par des persuasions à

prendre, à manger, à boire *ou* à avaler qch., *p. ex. une médecine*. v. aufplaudern.

Einpökeln, *v. a.* saler; mettre dans la saumure. (v. einsalzen) Eingepökelt; salé, *ée*, etc.

Einprägen, *v. a.* imprimer, empreindre; faire une empreinte, imprimer une figure sur qch. *Il se dit plus ordinairement au figuré.* Man muß den jungen Leuten bei Zeiten Gottesfurcht und Gesinnungen der Tugend einprägen; il faut imprimer de bonne heure la crainte de Dieu et les sentimens de la vertu dans l'esprit des jeunes gens. Das ist ein Gesetz, welches die Natur unsern Herzen eingepräget hat; c'est une loi que la nature a empreinte dans nos cœurs. Die Wissenschaften, welche man in der Jugend erlernt, prägen sich unserm Gedächtnisse besser ein; les sciences qu'on apprend de jeunesse, s'impriment mieux dans la mémoire. Das ist meinem Herzen tief eingeprägt; j'ai cela bien avant dans le cœur. *On dit aussi*, Einem etwas einprägen; inculquer qch. à qn. (v. einschärfen) Die Einprägung; l'act. de, etc.

Einpredigen, *v. a.* (einem etwas) prêcher qn.; recommander, inculquer, imprimer qch. à qn. (*p. us.*)

Einpressen, *v. a.* mettre en presse. Man muß diese Bücher einpressen; il faut mettre ces livres en presse. *P.* eingepreßt; mis en presse.

Einprügeln, *v. a.* Einem etwas, das er lernen soll, einprügeln; instruire qn. le bâton à la main; lui faire apprendre qch. à force de coups de bâton.

Einpudern, *v. a.* poudrer. v. pudern.

Einpumpen, *v. a.* Wasser in ein Gefäß einpumpen, es voll Wasser pumpen; remplir d'eau un vaisseau en faisant agir la pompe. v. pumpen.

Einquartiren, *v. a.* loger, mettre en quartier. Die Soldaten in die Casernen einquartiren; loger, faire entrer les soldats dans les casernes. Man hat die Soldaten bey den Bürgern einquartirt; on a logé les soldats chez les bourgeois. Die Einquartirung; l'act. de, etc.; *it.* le logement; les troupes qu'on loge chez les bourgeois. Ich bin von Einquartirung befreiet; je suis exempt de logement de gens de guerre. Die Einquartirung; le logement de gens de guerre; *it.* les soldats logés chez qn.

Einquellen, *v. a.* tremper, mouiller une chose en la mettant dans qq. liqueur; la faire imbiber d'eau; la faire gonfler dans qq. liqueur. (v. quellen) Fässer einquellen; combuger, remplir des futailles d'eau pour les imbiber, avant de les employer. *P.* eingequellt; combugé, *ée*.

Einquerlen, *v. a.* mêler une chose dans une autre en les brouillant ensemble par le moyen d'un moulinet. v. querlen.

Einraffen, *v. a.* ramasser dans qch. (*p. us.*)

Einrahmen, *v. a.* encadrer, emborder; mettre dans un cadre; mettre une bordure à qch. Einen Kupferstich, ein Gemälde einrahmen lassen; faire encadrer une estampe, faire emborder un tableau. Ein eingerahmtes Gemälde; un tableau encadré. Die Einrahmung; l'encadrement, *m*.

Einrammen, einrammeln, *v. a.* Große Pfähle, Grundpfähle einrammen, mit dem Rammen, mit dem Rammbock in die Erde hineinschlagen; piloter, enfoncer des pilotis avec le mouton. Eingerammte Pfähle; des pilotis enfoncés. Kleine Pfähle mit der Handramme einrammen; enfoncer des pieux avec la hie. Die eingerammten Pfähle, ein Gebäude darauf zu setzen; das Pfahlwerk; le pilotage. Das Einrammen, die Einrammung; l'act. de, etc.

Einrathen, *v. a. irr.* conseiller, inspirer, instiguer, persuader. (v. rathen *et* anrathen) Mit Willen und auf Einrathen meiner Anverwandten; du consentement et du conseil de mes parens. Er hat es auf Einrathen seines Bruders gethan; il l'a fait à la persuasion de son frère.

Einräuchern, *v. a.* enfumer; remplir de fumée; noircir par la fumée. *P.* eingeräuchert; enfumé, *ée*. Die Einräucherung; l'act. d'enfumer.

Einraumen, *v. a.* mettre; placer certaines choses dans le lieu qui leur est destiné; *it.* emménager; mettre ses meubles en ordre, quand on les a transportés d'une maison dans une autre. (v. einrichten) Die Waaren, welche man ausgelegt, ausgekramt hatte, wieder einraumen; détaler, ôter, resserrer les marchandises qu'on avoit étalées. Es vergehen einige Tage, bis man alles wieder eingeraumt hat; il se passe plusieurs jours avant qu'on se soit emménagé. Das Einraumen, die Einraumung der Waaren, le détalage. Das Einraumen des Hausgeräthes; l'emménagement, *m*.

Einräumen, *v. a.* emplacer; (v. einraumen) *it.* céder, laisser, abandonner; *it. fig.* accorder, permettre; *it.* avouer, admettre; *it.* convenir de qch. Ich habe ihm meinen Platz eingeräumt; je lui ai cédé ma place. Einem aus Gefälligkeit einige Zimmer einräumen, sein Haus einräumen; accommoder qn. de qqs. appartemens; accommoder qn. de sa maison. Ohne der Gegenpartei etwas einzuräumen; sans rien abandonner à la partie adverse. Er räumt seinen Kindern zu viel ein; il permet trop à ses enfans. Ich räume diesen Satz ein; je vous accorde cette proposition. Die Folgen eines Satzes einräumen; admettre, avouer la conséquence d'une proposition. Den Obersatz räume ich ein (gebe ich zu); j'accorde la majeure. Ich räume diesen Unterschied ein; je conviens de cette différence. Ich räume ein (ich gestehe), daß ich dieses gesagt habe; j'avoue que j'ai dit cela. Die Einräumung; la cession; *it. fig.* la permission, l'admission, *f.*; *it.* l'aveu, *m*.

Einraunen, *v. a.* einem etwas einraunen, in die Ohren raunen; parler bas à l'oreille de qn.; suggérer, insinuer qch. à qn. en chuchotant.

Einrechen, *v. a.* faire entrer avec le rateau.

Einrechnen, *v. a.* faire entrer, comprendre dans un compte. Mit eingerechnet; y compris.

Einrede, *s. f.* la persuasion, la remontrance; *it.* (*t. de prat.*) la contradiction, l'exception, *f*.

l'interpellation, *f.* Eine verzögerliche Einrede; une exception dilatoire. v. *aussi* Einspruch.

Einrèden, *v. a.* (einem etwas) einen bereden, etwas zu glauben; persuader une chose à qn. Sie haben dem Fürsten dieses eingeredet; ils ont persuadé cela au Prince. Jemanden Muth einreden, ein Herz einreden; encourager qn. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben) Einem einreden, in die Rede fallen; interrompre qn.; couper la parole à qn. *It.* Einem einreden; exhorter qn.; faire des remontrances à qn. (v. ermahnen) *it.* contredire qn. (v. widersprechen) Die Einredung; la persuasion; l'act. de, etc. v. Einrede.

Einreffen, *v. a.* (*t. de mar.*) carguer. v. aufgeyen.

Einregistriren, *v. a.* enregistrer. v. eintragen.

Einrègnen, *v. imp.* pleuvoir dans. Hier ist ein Spalt, durch welchen es eingeregnet hat; voici une fente à travers laquelle la pluie est entrée.

Einreiben, *v. a. irr.* frotter; faire entrer en frottant. Man hat ihm eine Salbe in den Arm eingerieben; on lui a frotté le bras d'un onguent, avec un onguent. Brod einreiben; râper du pain et le mettre dans du lait, dans une sauce. Die Einreibung; le frottement; l'act. de, etc.

Einreichen, *v. a.* présenter, produire. v. übergeben.

Einreihen, *v. a.* enfiler; faufiler. Perlen einreihen; enfiler des perles. Man hat diesen Ärmel nur eingereihet, um ihn anzuprobiren; on n'a fait que faufiler cette manche pour l'essayer. Manschetten einreihen; bâtir des manchettes. Die Einreihung; l'act. de, etc.

Einreiher, *s. m.* le tour de bras. manchette attachée au bout de la manche d'un habit de femme; *it.* le tour de cou, tour de gorge. v. Halsstrich, Halsstreif.

Einreissen, *v. a. irr.* faire une déchirure à qch.; *it.* démolir, abattre, détruire *une maison, un édifice*. Ein eingerissenes Haus; une maison démolie, abattue. Die Einreissung; l'act. de faire une déchirure; *it.* la démolition.

Einreissen, *v. n. irr.* se déchirer; *it* se fendre; *it fig.* s'introduire; gagner, faire des progrès. Es ist eine üble Gewohnheit eingerissen; il s'est introduit une mauvaise coutume. Man muß dieses Übel nicht einreissen lassen, il ne faut pas laisser gagner ce mal. Dem einreissenden Übel wehren; s'opposer au mal naissant.

Einreiten, *v. n. irr.* entrer, faire son entrée à cheval. (*p. us.*) *It. v. a.* Eine Thür einreiten; casser, briser une porte en entrant à cheval. Sie haben mir meinen Zaun eingeritten; ils ont écrasé, ruiné ma haie en passant dessus à cheval. v. niederreiten.

Einrenken, *v. a.* remboiter; réduire, remettre en sa place ce qui étoit déboîté, disloqué. (v. einrichten) Man hat den verrenkten Knochen wieder eingerenkt; on a remboîté l'os qui étoit déboîté. Die Einrenkung, Wiedereinrenkung; le remboitement, la réduction, l'opération par laquelle on remet, on fait rentrer dans leur place les parties qui en sont sorties.

Einrennen, *v. a.* rompre, briser, enfoncer en courant contre.

Einrichten, *v. a.* (*t. de chir.*) Ein verrenktes Glied wieder einrichten; remettre; réduire, remboiter un membre disloqué ou déboîté. Der Wundarzt hat ihm den Arm eingerichtet; le chirurgien lui a remis le bras. *Fig.* Einrichten; disposer; préparer pour qq. occasion; *it.* régler, arranger; mettre en ordre; organiser, accommoder; *it.* emménager; *it.* conformer; proportionner à . . Man hat diesen Platz da zum Ball, zur Comödie eingerichtet; on a disposé ce lieu-là pour le bal, pour la comédie. Sein Leben regelmäßig einrichten; régler sa vie. Man muß seine Ausgaben nach seinen Einkünften einrichten; il faut régler sa dépense sur son revenu, proportionner sa dépense à son revenu. Sich einrichten, sein Hauswesen ordentlich einrichten; s'arranger chez soi. Diese jungen Leute richten ihre Haushaltung recht artig ein; ces jeunes gens s'arrangent très-bien. Sich einrichten; se loger; accommoder, ajuster, embellir les appartemens du logis qu'on occupe. Ein Haus einrichten, mit dem nöthigen Hausrathe versehen; monter une maison. Ihr Haus ist auf einen zu kostspieligen Fuß eingerichtet; Ihre Haushaltung kostet zu viel; votre maison est montée sur un pied trop coûteux. Er hat einen Theil dieser Erbschaft dazu angewendet, sich gut einzurichten; il a employé une partie de cette succession à se bien loger. Er hat sein Haus, seinen Garten sehr gut eingerichtet; il a bien accommodé sa maison, son jardin. Er ist in seiner neuen Wohnung noch nicht eingerichtet; il n'est pas encore emménagé. Er richtet sich nach und nach ein; il s'emménage peu à peu. Einen Staat einrichten; organiser un état. Wieder aufs neue einrichten; * réorganiser. Sein Leben, seine Handlungen nach der Lehre des Evangeliums einrichten; conformer sa vie, ses actions à la doctrine de l'Évangile. Seine Rede nach dem Verstande und nach der Fassungskraft seiner Zuhörer einrichten; proportionner son discours à l'intelligence et à la capacité de son auditoire. Den Winkelhaken einrichten; (*t. d'impr.*) justifier le composteur. Die Columnen einrichten, so daß sie alle winkelrecht stehen, und gleiche Höhe bekommen; justifier. Die Einrichtung, Wiedereinrichtung; (*t. de chir.*) la réduction, le remboitement. v. Einrenkung; *it. fig.* la disposition, le réglement, l'arrangement, *m.*; *it.* (*t. d'impr.*) la justification. Die Einrichtung, Anordnung eines Gemäldes, einer Bauart; l'entente d'un tableau, d'une architecture. Die Einrichtung eines Hauses, welches man beziehen will; l'emménagement, *m.* Die Einrichtung (Bildung) eines Staates; l'organisation d'un état. Die Einrichtung eines Schlosses, v. Eingerichte. Die Einrichtung der Theile des menschlichen Körpers; la disposition, la conformation des parties du corps humain. Die Einrichtung (Anordnung) eines Baues; l'ordonnance d'un bâtiment. Die

Einrichtung, Anordnung, der Zuschnitt eines Theaterstückes; la construction, le plan, la coupe d'une pièce de théatre, sa distribution. Die Republik bedarf einer neuen Einrichtung; la république a besoin d'une réorganisation.

**Einriegeln**, *v. a.* verrouiller; fermer au verrou. Sich einriegeln; se verrouiller. *P.* eingeriegelt; verrouillé, ée. Die Einriegelung; l'act. de, etc.

**Einritt**, *s. m.* (*s. pl.*) l'entrée à cheval.

**Einritzen**, *v. a.* inciser, effleurer, entamer; ouvrir un peu; faire une incision, une petite fente dans qch. Seinen Namen in eine Fensterscheibe einritzen; graver, tracer son nom sur un carreau de vitre. *P.* eingeritzt; incisé, ée. Die Einritzung; l'act. de, etc.

**Einrollen**, *v. a.* enrouler; rouler une chose dans une autre. *P.* eingerollt; enroulé, ée. Die Einrollung; l'act. de, etc.

**Einrosten**, *v. n.* s'enrouiller. Der Nagel ist in der Wand eingerostet; le clou s'est enrouillé dans la muraille.

**Einrücken**, *v. a.* insérer; mettre parmi; ajouter; coucher, glisser dans qch.; interpoler; *it.* intercaler; (v. einschalten) *it.* laisser plus d'espace au commencement d'une ligne. Sie müssen diese Bemerkung in Ihre Abhandlung einrücken; il faut insérer cette remarque dans votre dissertation. Eine Clausel unvermerkt in einen Contract einrücken (einschieben); glisser une clause dans un contrat. Etwas in eine Handschrift, in eine Urkunde einrücken; interpoler qch. dans un manuscrit; coucher qch. dans un acte. *P.* eingerückt; inséré, ée, etc. Die Einrückung; l'insertion, *f.*; l'interpolation, *f.*

**Einrücken**, *v. n.* entrer; (*se dit des troupes*) *it.* succéder à qn. dans un emploi. Die Truppen werden morgen in das Lager einrücken; demain les troupes entreront dans le camp. Nach des Vaters Tode rückt der Sohn in seine Stelle ein; après la mort du père, le fils lui succède dans son emploi. *P.* eingerückt; entré, ée dans, etc. Die Einrückung der Truppen; l'entrée des troupes.

**Einrühren**, *v. a.* délayer, détremper, mélanger qch. dans une chose liquide en la remuant. Mehl in Milch, in Eier einrühren; délayer de la farine, détremper de la farine avec du lait, avec des œufs. Eingerührte (gerührte) Eier, Rühr-Eier; des œufs brouillés. (v. rühren) Kalk einrühren; gâcher de la chaux. Kalk mit Sand einrühren, um Mörtel daraus zu machen; corroyer du mortier; mêler ensemble la chaux et le sable. Das Einrühren; le délayement; l'act. de, etc.

**Eins**, *s. f.* der Einser; un; le chiffre qui marque un. Man muß eine Eins dazu setzen; il faut ajouter là un un. Drei Einser neben oder hinter einander machen hundert und eilf; trois un de suite font cent onze.

**Eins**, *adj.* un, une; *it.* une chose. Der Vater und der Sohn sind eins; le père et le fils sont un. Eins bitte ich von dem Herrn; je demande une seule chose au Seigneur. Eins von beyden; l'un des deux. Eins um das andere; l'un après l'autre. Eins in das andere; l'un dans l'autre; l'un portant l'autre. Es ist mir alles eins (einerlei); cela m'est tout un; tout m'est égal, indifférent. Wir wollen eins trinken; buvons un coup. *On dit famil.* Da sage mir eins; que quelqu'un me dise. Noch eins (einmal); encore une fois; *it.* à propos, encore un mot. Mit eins; tout d'un coup. v. *aussi* ander, andere.

**Eins**, *adv.* d'accord. (v. einig) Sie sind mit einander eins; ils sont d'accord. Wir wollen sehen, daß wir mit einander eins werden; nous tâcherons de nous accorder. Man ist darüber eins geworden, daß rc.; il a été convenu que, etc.

**Einsaat** (Einsät), *s. f.* la semence, les semailles, *f.*; les grains que l'on sème; les grains semés. v. Aussaat.

**Einsacken**, *v. a.* ensacher; mettre dans un sac. Die Einsackung; l'act. de, etc.

**Einsäen**, *v. a.* ensemencer. Einen Acker einsäen; ensemencer un champ. Einen Acker mit Korn einsäen; emblaver une terre. Frisch, von neuem einsäen; einen bereits eingesäeten Acker noch einmal mit neuem Samen besäen; sursemer un champ; semer une nouvelle graine dans une terre déjà ensemencée. Ein mit Korn eingesäetes Stück Land; une emblavure, terre ensemencée de blé. Die Einsäung; la semaille; l'act. de, etc.

**Einsagen**, v. einhelfen *et* vorsagen.

**Einsägen**, *v. a.* entamer avec la scie; faire une coupure avec la scie. Ein eingesägtes Scheit Holz; une bûche entamée avec la scie. Die Einsägung; l'act. de, etc.

**Einsaitig**, *adj. et adv.* monocorde; qui n'est tendu que d'une seule corde. Das einsaitige Instrument (das Monochord); le monocorde; instrument de musique pour faire connoître les différens intervalles des tons.

**Einsalben**, *v. a.* oindre, embaumer. (v. salben) Die Einsalbung; l'onction, *f.*, l'embaumement, *m.*

**Einsalzen**, *v. a.* saler; mettre du sel sur des viandes crues, sur des poissons, etc. pour les préserver de corruption et les garder long-temps. Eingesalzenes Fleisch; de la viande salée, du salé. Halbgesalzenes Fleisch, das nur kurze Zeit im Salz gelegen; petit salé. Eingesalzene Eßwaaren; de la salaison. Es werden viele eingesalzene Waaren in dieses Schiff geladen; on embarque beaucoup de salaison dans ce vaisseau. Das Einsalzen, die Einsalzung; la salaison; l'act. de, etc.

**Einsalzer**, *s. m.* le saleur; celui qui sale; *it.* le caqueur. v. Häringsalzer.

**Einsam**, *adj. et adv.* solitaire, solitairement. Ein sehr einsamer Ort; un lieu fort solitaire, éloigné du commerce, de la vue, de la fréquentation des hommes; un hermitage. Ein einsamer Mensch; un homme solitaire; qui est seul; qui aime à vivre dans la solitude, à être seul; qui fuit le monde. Einsam leben, ein einsames Leben führen; vivre solitairement; mener une vie solitaire. *On dit aussi d'un homme qui n'est pas marié, qui n'a point d'enfans:* Er lebt einsam; il vit en solitaire.

**Einsämig**, *adj. et adv.* (*t. de botan.*) qui a une

graine; qui ne renferme qu'une seule graine.

Einsamkeit, *s. f.* la solitude; l'état d'un homme qui est seul; *it.* un lieu solitaire. Er liebt die Einsamkeit; il aime la solitude; il aime à être seul. Sich in die Einsamkeit (an einen einsamen Ort hin) begeben; se retirer dans la solitude.

Einsammeln, *v. a.* recueillir. Die Früchte der Erde einsammeln; recueillir les fruits de la terre. Eine Beisteuer für die Armen, für eine Kirche einsammeln; faire une collecte. *P.* eingesammelt; recueilli, ie. Die Einsammlung; la récolte, l'act. de, etc.; *it.* la collecte.

Einsatz, *s. m.* la vade; la somme dont un des joueurs ouvre le jeu; *it.* la couche, le jeu, l'enjeu, *m.*, la masse, la mise; ce qu'on met au jeu en commençant à jouer; *it.* la poule; (v. Satz) *it.* la donne. (v. Kartengeld) Der doppelte Einsatz des Kartengebers; le poulan. Der Einsatz in eine Lotterie; la mise. *It.* Der Einsatz; l'hypothèque, *f.*; ce qu'on donne en hypothèque. (v. Pfand, Unterpfand) Ein Einsatz von Schachteln, Bechern, Schüsseln, Kesseln; une pile, une quantité de boites, gobelets, plats, chaudrons, les uns toujours plus petits que les autres et qui s'emboitent l'un dans l'autre. Ein Einsatz von Schüsseln, worin man sein Essen aus einem Speisehause holen läßt; une ménagère. Ein Einsatz von Gewichten, ein Einsatzgewicht; une pile de cuivre; de poids qui s'emboitent l'un dans l'autre. *On appelle aussi*, Einsatz, le marc,— ce qu'on pressure à la fois, soit de raisins, soit de pommes. Er hat nicht Trauben genug, um einen ganzen Einsatz zu machen; il n'a pas assez de raisins pour en faire un marc. *It.* Der Einsatz; le valet, l'étau, *m.*; petite machine dont qqs. ouvriers se servent pour tenir fermes et serrées les pièces qu'ils travaillent; *it.* le tannage; l'act. de mettre les cuirs en tan; *it.* la quantité des cuirs mis en tan; *it.* le réservoir où l'on conserve du poisson; (v. Fischbehälter) *it.* l'alevin, *m.*; le nourrain, le fretin. v. Fischbrut.

Einsatz-Eisen, *s. n.* (*t. d'orfèvr.*) le fer quadrangulaire fortement enchâssé dans un billot, qui a un trou à son extrémité dans lequel on place la bigorne pour travailler les petites pièces dessus.

Einsatzröhre, *s. f.* (*t. de chim.*) l'alonge, *f.*

Einsatzrose, v. Einsetzrose.

Einsäuern, *v. a.* mettre du levain dans la pâte pour l'aigrir. Eingesäuerter Teig; de la pâte aigrie. (v. Sauerteig) Die Einsäurung; l'act. de, etc.

Einsaufen, *v. a. irr.* boire, avaler. (*p. us.*)

Einsaugen, *v. a. irr.* absorber; *it. fig.* sucer. Der Schwamm saugt das Wasser ein; l'éponge absorbe l'eau. Er hat es mit der Muttermilch eingesogen; il l'a sucé avec le lait. Er hat wunderliche Vorurtheile eingesogen; il s'est abreuvé d'étranges préjugés. Die Einsaugung, das Einsaugen; l'absorption, *f.*

Einsäumen, *v. a.* ourler. v. säumen.

Einschalig, *adj. et adv.* univalve. Einschalige Muscheln; des coquilles univalves. Die einschaligen und die zweischaligen Muscheln; les univalves et les bivalves.

Einschalten, *v. a.* intercaler; *it.* enchâsser; faire entrer; insérer. Alle vier Jahre wird ein Tag in den Monat Februar eingeschaltet; on intercale un jour dans le mois de Février de quatre ans en quatre ans. Eine Stelle aus einem Schriftsteller in eine Rede mit einschalten; enchâsser un passage dans un discours. Etwas in eine Schrift oder Urkunde einschalten, und sie dadurch verfälschen; interpoler. Die Einschaltung; l'intercalation, *f.* Die Einschaltung eines Wortes; l'insertion d'un mot. Die bösliche Einschaltung; l'interpolation, *f.*

Einschanzen, *v. a.* retrancher; faire des retranchemens autour de, etc. v. verschanzen.

Einschärfen, *v. a.* inculquer, imprimer; recommander fortement. *P.* eingeschärft; inculqué, ée. Die Einschärfung; l'act. de, etc.

Einscharren, *v. a.* enterrer; enfouir; mettre dans la terre. Einen todten Körper einscharren; enterrer un corps mort. (v. begraben) Die Einscharrung; l'enterrement, *m.*; l'act. de, etc.

Einschattig, *adj. et adv.* (*t. de géogr.*) Einschattige Völker; hétérosciens; les habitans des zones tempérées, qui à midi ont toujours leur ombre du même côté.

Einschenken, *v. a.* verser, épancher une liqueur dans un vase; donner à boire. Wein einschenken; verser du vin. Schenkt mir zu trinken ein; versez-moi à boire. Ein voll eingeschenktes Glas; un verre versé tout plein; une rasade. *Fig.* Klaren Wein einschenken; dire la vérité toute nue. Die Einschenkung; l'act. de, etc.

Einschērig, v. einschürig.

Einscheuern, *v. a.* in die Scheuer bringen; engranger. (*p. us.*)

Einschichtig, *adj. et adv.* d'une couche; à simple couche.

Einschicken, *v. a.* envoyer; faire tenir, etc. (v. schicken.) Die Einschickung; l'envoi, *m.*

Einschieben, *v. a. irr.* passer, faire entrer en poussant, *it.* glisser, fourrer, mettre, couler qch. en qq. endroit, *ou* parmi d'autres choses; *it.* empocher; *it. fig.* interpoler, insérer, intercaler. (v. einschalten) Den verbrückten, mit dem Hobel abgestoßenen Theil eines Bretes, in einen Falz, in eine Fuge einschieben; passer la languette d'un ais dans une rainure. Das Brodeinschieben (in den Ofen einschieben); enfourner le pain. Er hat das Geld eingeschoben; il a empoché l'argent. Eine Clausel in einen Contract mit einschieben; glisser une clause dans un contrat. Eingeschobene Speisen, Zwischenspeisen, Einschiebschüsseln, Einschiebgerichte; des entremets. Einschiebteller; eingeschobene Teller; assiettes d'entremets. Eine widerrechtlich in ein Amt, in eine Stelle eingeschobene Person; une personne intruse; un intrus. Die Einschiebleiste; le listel d'arrête. Der Einschieber, der Ofen-Anrichter; l'enfourneur. Die Einschiebung; l'act. de, etc.; *it.* l'insertion, *f.*; *it.* l'intercalation, *f.*; l'interpolation, *f.* (v. Einschaltung) *it.* l'épenthèse, *f.*; l'insertion d'une lettre au milieu



d'un mot. Das Einschieben, die Einschiebung in ein Amt; l'intrusion, *f.*

Einschiebsel, *s. n.* ce qu'on passe, ce qu'on fait passer, entrer dans qch.; it. la chose insérée; *it.* ce qu'on fourre, qu'on met parmi d'autres choses.

Einschießen, *v. a. irr.* abattre, ruiner à coups de canon. Die Mauer wurde eingeschossen; la muraille fut abattue à coups de canon. *It.* einschießen; (*t. de boulang.*) enfourner *le pain*; *It.* (*t. de tisser.*) tramer. Von der rechten Hand einschießen; passer le fil en trame. Von der linken Hand einschießen; passer. Ein Gewehr, eine Flinte einschießen; éprouver, essayer un fusil. Ein eingeschossenes Gewehr; un fusil éprouvé, essayé. Falsche Münzsorten unter die guten mit einschießen; glisser, passer des pièces fausses parmi les bonnes en les comptant par jet. Geld einschießen; fournir de l'argent, mettre une certaine somme dans une société de commerce. v. zuschießen.

Einschießen, *v. n. irr.* s'ébouler, s'écrouler, tomber en ruine. v. einfallen.

Einschießhaken, *s. m.* (*t. de chauss.*) le crochet.

Einschiffen, *v. a.* embarquer. Sich einschiffen; s'embarquer. *P.* eingeschifft; embarqué, ée. Die Einschiffung; l'embarquement, *m.*; * l'embarcation, *f.*

Einschildern, v. einmalen.

Einschirren, *v. a.* enharnacher. v. anschirren.

Einschlachten, *v. a.* tuer du bétail pour sa provision de ménage. v. schlachten.

Einschlächtig, *adj. et adv.* einschlächtige Pferde; chevaux de même pelage, de même parure.

Einschlafen, *v. n. irr.* s'endormir; commencer à dormir; *it.* s'assoupir; (v. einschlummern) *it. fig.* mourir. Ich kann nicht einschlafen; je ne saurois m'endormir. Wieder einschlafen; se rendormir, recommencer à dormir. *Fig.* Der Fuß ist mir eingeschlafen; j'ai la jambe endormie. Er ist sanft eingeschlafen; il est mort d'une mort douce.

Einschläferig, *adj. et adv.* ein einschläferiges Bett; un lit pour une seule personne.

Einschläfern, *v. a.* assoupir; endormir à demi; causer une disposition prochaine au sommeil; *it.* endormir, engourdir. Der Mohn (Magsamen) schläfert ein, macht schläfrig; le pavot assoupit. Ein Kind wiegen, um es einzuschläfern; bercer un enfant pour l'endormir. Das hat mir den Fuß eingeschläfert, der Fuß ist mir darüber eingeschlafen; cela m'a endormi la jambe. Einschläfernd; assoupissant, ante; (*t. de médec.*) soporeux, euse; soporatif, ive. Ein einschläfernder Trank, ein Schlaftrank; un breuvage assoupissant. Ein einschläferndes Mittel; un remède soporatif; un soporatif. *Fig.* Einen einschläfern; endormir qn.; l'amuser afin de le tromper et de l'empêcher d'agir. Dieses Buch schläfert ein, hat die Eigenschaft, alle, die es lesen, einzuschläfern; ce livre endort, a la propriété d'assoupir tous ceux qui le lisent. Eine lange Ruhe hatte den Muth der Soldaten eingeschläfert; un long repos avoit engourdi le courage des soldats. Die Einschläferung; l'act. de, etc.

Einschlag, *s. m.* l'action de frapper dans la main pour conclure un marché; *it.* (*t. de tisser.*) la trame; (v. Eintrag) *it.* l'incluse, *f.* (v. Beyschluß) *it.* l'enveloppe, *f.*; (v. Umschlag) *it.* (*t. de taill.*) le rempli; *it.* la pince; *it.* (*t. de perruq.*) la passée de cheveux; (v. Gang) *it.* (*t. de mine*) l'endroit où le minerai d'étain de lavage se trouve en amas sous la terre végétale. *On appelle aussi* Einschlag; le soufre pour soufrer les tonneaux. Den Fässern den Einschlag geben; soufrer les tonneaux. (v. schwefeln.)

Einschlage-Messer, v. Einlege-Messer.

Einschlagen, *v. a. irr.* ficher, cogner, frapper sur une chose pour la faire entrer; *it.* enfoncer, rompre, casser, effondrer en frappant dessus ou contre; *it.* envelopper, plier qch. dans du papier, etc.; (v. einwickeln) *it.* inclure; (v. beyschließen) *it.* empaqueter, emballer *des marchandises*; (v. einpacken) *it.* (*t. de taill.*) remplier, rendoubler; *it.* (*t. de tisser.*) tramer. (v. eintragen) *it.* (*t. de mine*) commencer une fouille pour mettre le filon ou le minerai à découvert. Einen Nagel einschlagen; ficher, chasser un clou. Einen Pfahl einschlagen; ficher, enfoncer un pieu. Einen Pfahl mit der Handramme einschlagen (einrammen); hier un pieu; l'enfoncer avec la hie. Eine Thür einschlagen; enfoncer une porte. Die Bombe schlug das Kellergewölbe ein; la bombe enfonça la voûte de la cave. Den Boden eines Fasses einschlagen; défoncer un tonneau. Die Fenster einschlagen; casser les vitres. Er hat ihm die Zähne eingeschlagen; il lui a cassé les dents. In Kisten, in Fässer einschlagen; encaisser, encaquer. Bienen einschlagen; faire entrer les abeilles dans la ruche. (v. einfassen) Junge Bäume, Pflanzen einschlagen; couvrir de jeunes arbres, des plantes; les couvrir de terre ou de sable. Diese Ärmel sind zu weit, man muß sie einschlagen; ces manches sont trop larges, il faut les remplier. Einen Weiberrock, der zu lang ist, einschlagen; rendoubler une jupe qui est trop longue. *On dit*, Schweine ins Eckerig einschlagen; mettre des cochons au gland. Rüden einschlagen; den Bauern Jagdhunde in die Fütterung geben; donner aux paysans des chiens à nourrir. Den Wein einschlagen, ihm einen Einschlag geben; soufrer le vin. (v. schwefeln) Holz einschlagen, empiler du bois. (v. aufsetzen) Getreide einschlagen; ensacher des grains. (v. einsacken) Die Eisen einschlagen; (*t. de carrier*) enferrer; faire le chemin, examiner les disjoints des blocs pour y placer les coins ou quilles. *Fig.* Dem Fasse den Boden einschlagen; en faire trop; passer les bornes. Die Einschlagung, das Einschlagen; l'act. de ficher, etc.; l'enfoncement, *m.* *it.* l'encaissement, *m.*; le foulage *des harengs*; it. l'enveloppement, *m.* (v. *aussi* Einschlag) Der Einschlagsfaden; (*t. de tisser.*) la duitte; le fil de trame. Die Einschlagsspäne zum Einschwefeln des Weines; les copeaux soufrés qu'on brûle dans un tonneau.

Einschlagen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) toucher dans la main; *it.* tomber sur, etc. Der Kauf ist geschlossen, er hat eingeschlagen;

le marché est conclu, il m'a touché, frappé dans la main. Er reichte mir die Hand dar, und sagte: schlagt ein, die Sache hat seine Richtigkeit; il me tendit la main, et me dit: touchez-là, l'affaire est faite. Der Donner, das Gewitter hat in diesen Thurm eingeschlagen; le tonnerre est tombée sur cette tour; la foudre est tombée sur cette tour. Es schlägt nicht allemal ein, wenn es donnert; toutes les fois qu'il tonne le tonnerre ne tombe pas. *En t. de ch. et de mine* einschlagen *signifie*, commencer à creuser, à fouiller la terre. *On dit aussi*, Einen Weg einschlagen; enfiler, prendre un chemin. Welchen Weg muß man einschlagen? par où faut il passer ou prendre? Wir schlugen die Landstraße wieder ein, wir begaben uns wieder auf die Landstraße; nous reprimes le grand chemin. An dem und dem Orte muß man einen andern Weg einschlagen; il faut rebattre par un tel endroit. *Fig.* Einen Weg einschlagen; tenter, employer une voie. Man muß keinen schlechten Weg einschlagen, um einen guten Zweck zu erreichen; il ne faut pas se servir de mauvaises voies pour arriver à une bonne fin. Dieses schlägt in die Rechtsgelehrtsamkeit, in das Fach der Rechtsgelehrsamkeit ein; cela est du ressort de la jurisprudence. Das schlägt nicht in mein Fach ein; cela n'est pas de mon ressort. Das Einschlagen des Donners, des Blitzes; le tonnerre, la foudre qui tombe.

Einschlagen, *v. n. irr.* (*avec l'aux.* seyn) rentrer; *it. fig.* (*t. de peint.*) emboire; *it. fig.* réussir. Man muß den Schweiß nicht einschlagen lassen; il ne faut pas laisser rentrer sa sueur. Die Flecken sind eingeschlagen, der Friesel ist eingeschlagen; le pourpre est rentré. Wenn zu viel Ohl unter den Farben ist, so schlagen sie stärker ein; quand il y a trop d'huile dans les couleurs, elles sont plus sujettes à s'emboire. Das Gemälde ist eingeschlagen; le tableau est embu. Alles, was er unternimmt, schlägt ihm ein, gelingt ihm; tout ce qu'il entreprend, lui réussit. Das Obst ist dieses Jahr nicht eingeschlagen; les fruits n'ont pas réussi cette année. Alle seine Kinder sind vortrefflich eingeschlagen; tous ses enfans sont bien nés. Dieser Diener ist nicht eingeschlagen; ce valet n'a pas répondu à l'opinion qu'on avoit de lui. Endlich schlug ihm das Spiel ein, und er gewann; à la fin son jeu se fit et il gagna.

Einschläger, *s. m.* (*t. de mine*) celui qui creuse, qui commence à creuser une mine; *it.* le mineur qui remplit la tonne; *it.* l'ouvrier qui travaille le bois nécessaire aux travaux de mine; *it.* celui qui est chargé de toiser et de corder le bois dans les coupes.

Einschlägig, *adj. et adv.* einschlägig behauen, schärfen; piquer à coups perdus.

Einschleichen, *v. n. irr.* se glisser, se couler doucement dans qq. lieu. Es schlich sich ein Dieb ein (in das Haus); un voleur se glissa dans la maison. *Fig.* Sich in eine Gesellschaft einschleichen; se fourrer, s'introduire, s'insinuer dans une compagnie. Diese Meinung hat sich unvermerkt in die Gemüther eingeschlichen; cette opinion s'est glissé insensiblement dans les esprits. Er hat sich in das Herz dieses Mädchens einzuschleichen gewußt; il a su s'insinuer dans le cœur de cette fille. Das Einschleichen, die Einschleichung; l'action de se glisser dans qq. lieu; *it. fig.* l'insinuation, *f.* v. Einschmeichelung.

Einschleiern, *v. a.* voiler; couvrir d'un voile. Ein Mädchen einschleiern; donner le voile à une fille. Sie hat sich einschleiern lassen; sie will eine Nonne werden; elle a pris le voile. Die Einschleierung; l'act. de, etc.

Einschleifen, *v. a.* mener, faire entrer sur un traineau. Die Einschleifung; l'act. de, etc.

Einschleifen, *v. a. irr.* Sein Name ist in das Glas eingeschliffen; son nom est taillé sur le verre.

Einschließen, *v. a. irr.* serrer, enfermer; *it.* enclaver, enclore; *it.* reclure; (v. einsperren) *it.* (*t. de guerre*) cerner, bloquer; *it.* envelopper, environner, entourer, *it. fig.* renfermer, contenir, comprendre. Seine Sachen, sein Geräth, seine Kleidungsstücke einschließen; serrer ses hardes. Das ist eine Sache, die man einschließen muß; c'est une chose à serrer sous la clef. Er hat sich in sein Zimmer eingeschlossen; il s'est enfermé dans sa chambre. Man hatte ihn in dieses Cabinett eingeschlossen; on l'avoit enfermé dans ce cabinet. Wieder, von neuem einschließen; renfermer; enfermer une seconde fois; *it.* resserrer; remettre une chose d'où on l'avoit tirée, et où elle étoit enfermée. Schließt diese Papiere wieder in das Cabinett ein; resserrez ces papiers dans le cabinet. Einen Gefangenen enger einschließen, in engere Haft bringen; renfermer, resserrer un prisonnier plus étroitement qu'auparavant. Er will dieses Stück Feld mit in seinen Park einschließen; il veut enclaver cette pièce de terre dans son parc. Einen Garten mit einer Mauer, ein Haus mit Gräben einschließen; enclore un jardin d'une muraille; enclore une maison de fossés. (v. umgeben) Er hat sich in eine Zelle eingeschlossen; il est allé se reclure dans une cellule. Er sitzt in seinem Hause, in seinem Zimmer eingeschlossen; il est, il demeure reclus dans sa maison, dans sa chambre. Eine Stadt, eine Festung einschließen; cerner, bloquer une ville, une place. Den Feind von allen Seiten einschließen; envelopper l'ennemi de toutes parts. Er trieb die Feinde bis in ihr Lager zurück und schloß sie ein; il poussa les ennemis jusque dans leur camp et les investit. Er hält die feindliche Armee eingeschlossen; il tient l'armée ennemie investie. Die Besatzung ist sehr enge eingeschlossen, kann wegen der Nähe des Feindes nicht heraus; la garnison est fort resserrée, les troupes ennemies qui ne sont pas éloignées de la place ne lui permettent pas d'en sortir. (v. *aussi* sperren, einsperren) Einen Brief in einen andern, in ein Paket einschließen; mettre, enfermer une lettre dans une autre, dans un paquet. Der hier eingeschlossene (beygeschlossene) Brief; la lettre ci-incluse; l'incluse. Worte einschließen; enfermer des mots d'une parenthèse; mettre des paroles entre deux parenthèses. *Fig.* Das Geschlecht schließt die Gattungen ein (in sich); le genre renferme les espèces. Die christliche

Liebe schließt alle übrigen Tugenden ein (in sich); la charité contient, comprend toutes les autres vertus. Diese Stadt verlangt, mit in den Handlungsvertrag eingeschlossen zu werden; cette ville demande d'être comprise dans le traité de commerce. Jemanden in sein Gebeth einschließen; prier pour qn.; faire mention de qn. dans sa prière. Die Einschließung; l'act. de, etc.; le blocus *d'une place*. Das Einschließungszeichen; la parenthèse.

Einschließen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) fermer, se fermer, clore. Das Schloß schließt nicht recht ein, die Thür schließt nicht recht ein; la serrure ne ferme pas bien; la porte ne clôt pas bien. v. schließen.

Einschließlich, *adv.* inclusivement. Vom sechsten August an bis zum dreißigsten einschließlich; depuis le sixième d'Août jusqu'au trentième inclusivement.

Einschlingen, *v. a. irr.* entrelacer; *it.* prendre au lacet; (*p. us.*) *it.* v. einschlucken.

Einschlucken, *v. a.* avaler, engloutir. (v. verschlucken) *Fig.* Ich habe viel Verdruß einschlucken müssen; j'ai été obligé d'avaler des pillules bien dures.

Einschlummern, *v. n.* s'assoupir; commencer à sommeiller. (v. schlummern) Nach dem Essen schlummert er gewöhnlich ein; il s'assoupit d'ordinaire après le repas. *P.* eingeschlummert; assoupi, ie.

Einschlürfen, *v. a.* humer. Einen Arzeneitrank einschlürfen; humer une potion. *P.* eingeschlürft; humé, ée.

Einschluß, *s. m.* l'act. de serrer, etc. (v. einschließen) *it.* l'incluse, *f.*, la chose enfermée dans une autre; la lettre incluse; *it.* la parenthèse. Mit Einschluß; inclusivement; y comprenant; y compris. v. einschließen.

Einschmalzen, *v. a.* ensimer, graisser. (*se dit sur-tout de la laine qu'on oint d'huile*) *P.* eingeschmalzt; ensimé, ée. Das Einschmalzen; l'ensimage, *m.* Der Einschmalztrog; le graissoir; bac à ensimer.

Einschmeicheln (sich), *v. réc.* s'insinuer dans l'esprit de qn.; se mettre bien avant dans son esprit; gagner adroitement ses bonnes grâces. Er ist fein, er weiß sich überall einzuschmeicheln; il est adroit, il s'insinue par-tout. Er hat sich bey diesem Manne eingeschmeichelt; il s'est insinué dans l'esprit, dans les bonnes grâces, dans la bienveillance de cet homme. Einschmeichelnd, insinuant, ante; caressant, ante. Die Einschmeichelung; l'act. de s'insinuer; *it.* l'insinuation, *f.*; ce qu'on dit, ce qu'on fait pour s'insinuer dans la bienveillance de qn.

Einschmeißen, v. einwerfen.

Einschmelzen, *v. a. rég. et irr.* fondre. (v. schmelzen.) *P.* eingeschmelzt *ou* eingeschmolzen; fondu, ue. Die Einschmelzung; la fonte. Das Einschmelzen der Münzen ist verbothen; la fonte des monnoies est défendue.

Einschmieden, *v. a.* einen Verbrecher einschmieden; mettre les fers à un criminel. Man hat den Dieb eingeschmiedet; on a mis les fers au voleur. Die Einschmiedung; l'act. de, etc.

Einschmieren, *v. a.* graisser, faire entrer en frottant. Ein Schloß einschmieren, mit Öhl einschmieren; huiler une serrure. Die Haare mit Pomade einschmieren; pommader les cheveux. Die Häute mit Unschlitt einschmieren; mettre les cuirs en suif. *P.* eingeschmiert; graissé, ée, etc. Die Einschmierung; l'act. de, etc.

Einschmuggeln, heimlich einführen, v. einschwärzen.

Einschmutzen, *v. a.* salir; rendre sale. Seine Wäsche, seine Kleider einschmutzen; salir son linge, ses habits. *P.* eingeschmutzt; sali, ie. Die Einschmutzung; l'act. de, etc.

Einschnallen, *v. a.* boucler; attacher avec une boucle. Seine Schuhe einschnallen; boucler ses souliers. *P.* eingeschnallt; bouclé, ée. Die Einschnallung; l'act. de, etc.

Einschnauben, *v. a.* (die Luft) respirer, attirer l'air dans sa poitrine. *Il se dit principalement des bêtes.* v. einathmen.

Einschneide, *s. f.* le crochet; instrument de tourneur.

Einschneiden, *v. a. irr.* inciser, entailler; faire une incision, une entaille dans qch.; taillader. Die Rinde eines Baumes einschneiden, um ihn zu pfropfen; inciser l'écorce d'un arbre pour le greffer. Die Rinde eines Baumes rund herum einschneiden; cerner l'écorce d'un arbre. Ein Bret einschneiden, eine Kerbe, eine Fuge in ein Bret machen; entailler une planche. Schießscharten in eine Brustwehr einschneiden. (*t. de fortif.*) dégorger les embrasures. Ein eingeschnittenes Bollwerk; un bastion coupé *ou* tenaillé. Ein Buch auf dem Rücken einschneiden; (*t. de rel.*) grecquer. Seinen Namen in ein Glas einschneiden; graver son nom sur un verre. Ein eingeschnittenes (eingekerbtes) Blatt; une feuille dentelée. Brod einschneiden, Brod zu einer Suppe einschneiden; tailler la soupe; tailler du pain par tranches pour en faire de la soupe; couper du pain pour faire une panade. Fleisch, Braten einschneiden; faire un miroton, un mets composé de tranches de viandes déjà cuites ou rôties. Eingeschnittenes Fleisch, eingeschnittener Braten; du miroton. Eingeschnittene Hühner; des poulets fricassés; une fricassée de poulets. Ein Eingeschnittenes; une capilotade; un ragoût qu'on fait de qqs. restes de viande. *On dit aussi*, Korn einschneiden, das Getreide einschneiden; moissonner. Die Leinwand schneidet sich bey dem Ausschnitte ein; il y a de la perte sur le linge en le vendant à la coupe *ou* à l'aune. Die Einschneidung; l'act. de, etc. v. Einschnitt.

Einschneiden, *v. n. irr. Il se dit des cordes, des fils, des jarretières, etc.* qui entrent dans la chair, qui font une blessure. Die einschneidenden Muskeln der Oberlippe; les muscles incisifs de la lèvre supérieure.

Einschneide-Säge, *s. f.* la grecque; instrument de relieur pour grecquer.

Einschneidig, *adj et adv.* qui n'a qu'un tranchant, qui a un seul tranchant.

Einschnitt, *s. m.* l'incision, *f.*; la coupure, la taillade; ouverture faite avec qq. instrument tranchant; *it.* l'entaille, *f.*; l'entaillure, *f.*; coche faite dans une pièce de bois, etc.; *it.* (*t. de grav.*) la taille; *it.* (*t. d'épingl.*) la retaille; *it.* (*t. de fortif.*) l'embrasure, *f.*;

(v. Schießscharte) *it.* l'échancrure; *f. it.* la crémaillère; *it.* (*t. de poésie*) la césure; (v. Abschnitt) *it.* (*t. de mar.*) la goujure; entaille faite à une pouiie; *it.* la râblure; (v. Kielfuge) *it.* (*t. de serr.*) la bouterolle; (v. Einstrich) *it.* (*t. de cordonn.*) la gravure; entaille faite dans la semelle pour y placer le ligneul. Einen Einschnitt in die Rinde eines Baumes machen; faire une incision dans l'écorce d'un arbre; inciser l'écorce d'un arbre. Man trug ehemals Wämse, die verschiedene Einschnitte (Schlitze) hatten; on portoit autrefois des pourpoints à taillades. Einen Einschnitt, Einschnitte in einen Balken machen; faire une entaille, des entailles, des entaillures dans une poutre. Einschnitte in das Fleisch machen; (*t. de chir.*) déchiqueter la chair. Der Einschnitt der Feldfrüchte; la moisson. v. Ernte.

Einschnitzen, *v. a.* graver. Seinen Namen in die Rinde eines Baumes einschnitzen: graver son nom dans l'écorce d'un arbre. *P.* eingeschnitzt gravé, ée dans, etc.

Einschnupfen, *v. a.* attirer, prendre par le nez. *P.* eingeschnupft; attiré, ée par le nez. (v. schnupfen.) Die Einschnupfung; l'act. de, etc.

Einschnüren, *v. a.* corder; lier avec des cordes; *it.* lacer; serrer avec un lacet. Ein Packet Waaren einschnüren; corder un paquet de marchandises. Ein Frauenzimmer einschnüren; lacer le corps de jupe d'une femme. Sie hat sich selbst eingeschnüret; elle s'est lacée elle-même. Die Einschnürung; l'act. de, etc.

Einschöpfen, *v. a.* puiser. v. schöpfen.

Einschränken, *v. a.* borner; resserrer dans une certaine étendue, dans un certain espace; *it. fig.* borner, modérer; restreindre, limiter, retrancher, gêner, modifier, réduire. Dieses Land ist durch das Meer sehr eingeschränkt; ce pays est fort resserré par la mer. Er ist ein Mensch, der sich einzuschränken weiß; c'est un homme qui sait se borner. Einen eingeschränkten Verstand haben; avoir l'esprit borné, étroit. Seine Ausgaben einschränken; modérer, retrancher ses dépenses, se resserrer. Freiheiten, die man mißbraucht, muß man einschränken; il faut restreindre les privilèges dont on abuse. Sich auf einige wenige Schüsseln einschränken; mit einer geringen Kost vorlieb nehmen; se restreindre, se réduire à un petit ordinaire. Jemandes Gewalt einschränken; limiter le pouvoir de qn. Es ist besser sich einschränken, als sich in Schulden stecken; il vaut mieux se retrancher que de s'endetter. Zur Zeit des Mangels schränkt sich jeder ein, schränkt jeder seine Ausgaben ein; dans un temps de disette, chacun se resserre, chacun retranche de sa dépense. Der Baumeister mußte sich wegen des Platzes und wegen der Lage des Ortes einschränken; l'architecte étoit gêné par le terrain et par la situation de la place. Man muß diesen Artikel ein wenig einschränken oder mildern; il faut un peu modifier cet article-là. Er schränkt sich auf die Hälfte von dem ein, was er anfangs gefordert hatte; il se réduit à la moitié de ce qu'il avoit d'abord demandé. Einschränkend; restrictif, ive; limitatif, ive. Die Einschränkung; l'act. de, etc.; *it.* la restriction, la limitation, la modification, le retranchement, la réduction.

Einschrauben, *v. a.* serrer une vis; faire entrer une vis dans l'écrou; *it.* serrer à vis; faire tenir dans qch. par le moyen d'une vis. Einem Missethäter in der Tortur die Daumen einschrauben; serrer les pouces à un criminel. Die Einschraubung; l'act. de, etc.

Einschrecken, *v. a.* (*t. de ch.*) effrayer, épouvanter une bête pour la contraindre à donner dans les panneaux. Die Einschreckung; l'act. de, etc.

Einschreiben, *v. a. irr.* inscrire; *it.* coucher, insérer dans un acte; dans les registres; enregistrer; porter ou coucher sur le livre, etc. (v. eintragen.) In das Verzeichniß der wahlfähigen Bürger einschreiben; inscrire sur la liste des citoyens éligibles. Sich einschreiben, sich einschreiben lassen, seinen Namen einschreiben lassen; s'inscrire; faire inscrire son nom dans, etc. Sich bey einem Professor auf der Universität als Zuhörer bey dessen Vorlesungen einschreiben lassen; prendre des inscriptions. In die Matrikel einschreiben; immatriculer. *P.* eingeschrieben; inscrit, ite. Die Einschreibung; l'act. d'inscrire; *it.* l'enregistrement, *m.* l'immatriculation, *f.* l'insertion dans les registres, etc.

Einschroten, *v. a.* encaver, descendre des tonneaux à la cave. (v. schroten.) Die Einschrotung; l'encavement, *m.*

Einschrumpfen, *v. n.* se ratatiner, se recroqueviller, gresiller, se raccourcir, se resserrer, se rotirer; se rétrécir. (v. eingehen.) *P.* eingeschrumpft; ratatiné, ée; recroquevillé, ée. Das Pergament ist bey dem Feuer eingeschrumpft; le parchemin s'est ratatiné au feu; le feu a gresillé le parchemin. Das Einschrumpfen; le retirement, le rétrécissement.

Einschub, *s. m.* (*s. pl.*) la mise, le supplément. Der Einschub in ein Amt; l'intrusion, *f.* v. einschieben.

Einschürig, *adj. et adv.* Einschürige Schafe; des brebis qui ne se tondent qu'une fois l'an. Einschürige, einmähdige Wiesen; des prés que l'on ne peut faucher qu'une fois par an.

Einschuß, *s. m.* (*t. de tisser.*) la trame. v. Eintrag.

Einschüstern, *v. n.* (bei einer Sache) perdre sur une chose. (*famil.*)

Einschütten, *v. a.* verser dans; *it.* faire prendre qch. à qn. malgré lui, *p. ex. une médecine.* Getreide einschütten, in einen Sack, in ein Faß schütten; verser du blé dans un sac, dans un tonneau. Einem Pferde einen Trank einschütten; donner une potion à un cheval. Malz zum Brauen einschütten; mettre de l'orge germée dans la chaudière pour brasser. *On dit aussi*, Vieh einschütten; mettre des bestiaux en fourrière. (v. pfänden.) *P.* eingeschüttet; versé, ée dans, etc. Die Einschüttung; l'act. de, etc.

Einschwärzen, *v. a.* noircir; rendre noir, barbouiller de noir; *it.* salir *du linge.* Die Kupferplatten einschwärzen; donner l'encre

aux planches. *On dit*, Verbothene Waaren einschwärzen, heimlich einführen; faire la contrebande; importer, faire entrer des marchandises de contrebande. Salz einschwärzen; frauder la gabelle. Eingeschwärzte Wäsche, du linge sale. Die Einschwärzung; l'act. de, etc.

Einschwatzen, *v. a.* (einem etwas) persuader à qn. par de belles paroles de faire qch.; en faire accroire à qn. Man hat ihm diese Arzenei durch gute Worte eingeschwatzt; on l'a persuadé par de belles paroles de prendre cette médecine. Die Einschwatzung; l'act. de, etc.

Einschwefeln, *v. a.* soufrer, mécher. Ein Faß einschwefeln; soufrer, mécher une futaille. *P.* eingeschwefelt; soufré, ée. Die Einschwefelung; l'act. de, etc.

Einschwemmen, *v. a.* charier. Der Schlamm, welchen der Regen in die Löcher einschwemmt; le limon, la boue, que la pluie charie dans les trous.

Einsegnen, *v. a.* bénir; donner la bénédiction. (v. segnen.) Die Kinder einsegnen (confirmiren, firmeln); confirmer les enfans. *P.* eingesegnet; béni, ie. Die Einsegnung; la bénédiction, la consécration, la confirmation.

Einsehen, *v. a. irr.* voir, s'apercevoir, sentir, connoître; *it.* pénétrer, approfondir. Ich sehe wohl ein, daß er mich betriegt; je vois, je sens bien qu'il me trompe. (v. merken.) Sie haben diese Sache nicht recht eingesehen; vous n'avez pas bien pénétré cette affaire. Das Einsehen, v. Einsicht. *On dit*, Ein Einsehen haben; aviser, prendre garde, pourvoir, remédier; donner ordre.

Einseifen, *v. a* savonner. *P.* eingeseift savonné, ée. Die Einseifung; le savonnage.

Einseitig, *adj. et adv.* qui n'a qu'un côté; *it.* particulier; séparé, séparément; *it.* partial, partialement. Einen einseitigen Frieden machen; faire une paix particulière. Auf einseitiges Vorbringen das Urtheil fällen; prononcer sur un rapport partial. Er hat nur eine einseitige Kenntniß von diesem Gegenstande; il ne connoit cet objet que d'un côté, que par un de ses côtés. Man muß nicht einseitig urtheilen, il ne faut pas, par un seul côté, juger de l'objet entier.

Einseitigkeit, *s. f.* la partialité.

Einsenden, *v. a. irr.* envoyer; faire tenir; *it.* remettre. (v. übermachen.) Die Einsendung; l'envoi, *m.*

Einsenken, *v. a.* plonger dans; couler à fond; *it.* enclaver. (v. einlassen, einfugen.) Eine Leiche einsenken; descendre dans la fosse un corps mort; l'enterrer. Reben, Weinreben einsenken; coucher des sarmens, des ceps de vigne. Eine Schraube einsenken; enfoncer, planter une vis à tête perdue. Ein eingesenkter Kopf von einem Nagel, von einer Schraube; une tête noyée. Die Einsenkung; l'act. de, etc.; *it.* l'enclavement, *m.* le provignement. Die Einsenkung der Grundmauer in die Erde; l'enfoncement, *m.*

Einser, *s. m.* l'un, le chiffre qui marque un. v. Eins.

Einsetz-Eisen, *s. n.* l'emboutissoir, *m.* v. Nagel-Eisen.

Einsetzen, *v. a.* mettre, placer qch. dans un certain lieu. Einen Missethäter einsetzen, ins Gefängniß setzen; emprisonner un criminel, le mettre en prison. In die Erde einsetzen; mettre en terre; planter. (v. pflanzen.) Vögel einsetzen, in einen Käfig einsperren; encager des oiseaux. Gänse einsetzen, um sie zu mästen; enfermer des oies pour les engraisser. Edelsteine einsetzen; sertir, enchâsser des pierres. (v. fassen.) Granatbäume einsetzen; in Kästen, die mit Erde gefüllt sind, setzen; encaisser des grenadiers, les mettre dans des caisses remplies de terre. Einige Blätter in ein Buch einsetzen; insérer qqs. feuilles dans un livre. Falsche Zähne einsetzen; mettre de fausses dents, des dents postiches. Geld in die Lotterie einsetzen; mettre de l'argent à la loterie. Die Masten einsetzen; arborer les mâts. Eine neue Scheibe einsetzen; remettre un carreau de vitre. Einen Boden in ein Faß einsetzen; mettre un fond à un tonneau. Haken, Klammern in die Wand einsetzen; sceller des crochets, des crampons dans une muraille. Dergleichen Haken, etc. mit Gypskalk, mit Blei einsetzen; sceller en plâtre, en plomb. *Fig.* Etwas zum Pfande, als ein Pfand einsetzen; mettre qch. en gage. Er hat hundert Thaler in die Lotterie eingesetzt; il a mis cent écus à la loterie. Jesus Christus hat das Sacrament des heiligen Abendmahles eingesetzt; Jésus-Christ a institué le saint sacrement de l'eucharistie. Einen Beamten, einen Pfarrer einsetzen; instituer, installer un officier, un curé. Einen Mann in ein Amt einsetzen; instituer, établir un homme dans une charge; investir qn. Jemanden wieder in sein Amt, in seine Güter einsetzen; rétablir qn. dans sa charge, dans ses biens. Er hat mich in seine Rechte eingesetzt; il m'a subrogé en ses droits. Ich bin in alle seine Rechte eingesetzt worden; j'ai été subrogé en son lieu et place, en ses droits, noms et actions. Jemanden wieder in den vorigen Besitz einer Sache einsetzen; réintégrer qn.; remettre, rétablir qn. dans la possession d'une chose, dont il avoit été dépouillé. Einen zum Erben einsetzen; constituer qn. son héritier. Einen Erben einsetzen; instituer un héritier; faire institution d'héritier. Einen zum Nach-Erben oder After-Erben einsetzen; substituer qn. Er hat alle seine Güter seinem Bruder vermacht, und hat seinen Neffen zum Nach-Erben eingesetzt; il a laissé tous ses biens à son frère, et il lui a substitué son neveu. Jemanden wieder in alle seine Rechte einsetzen; restituer qn. en tous ses droits. Einen Bischoff einsetzen; introniser un évêque; investir un évêque. Einen abgesetzten Priester wieder einsetzen; réhabiliter un prêtre. Sich einsetzen, sich in den Wagen, in das Schiff, in den Schlitten setzen; prendre place dans le carrosse, dans le bateau, dans le traineau. Die Einsetzung; l'act. de, etc. Die Einsetzung eines Missethäters; l'emprisonnement d'un criminel. Die Einsetzung (Fassung) eines Edelsteins; l'enchâssure, *f.* Die Einsetzung der Granatbäume in Kästen; l'encaissement des grenadiers. Die

Einsetzung eines Blattes in ein Buch; l'insertion d'une feuille dans un livre. Die Einsetzung eines Pfandes; l'engagement, *m.* l'act. de mettre qch. en gage. Die Einsetzung eines Erben; l'institution d'héritier. (*v. aussi* Erbeinsetzung) Die Einsetzung in ein Amt; l'installation, *f.* Die feierliche Einsetzung in ein Amt, in eine Ehrenstelle oder in den Besitz eines Lehens; l'investiture, *f.* Die feierliche Einsetzung eines Bischoffs; l'intronisation d'un évêque. Die gerichtliche Einsetzung an eines Andern Statt oder Stelle; la subrogation. Die Einsetzung eines After-Erben oder Nach-Erben; la substitution. Die Einsetzung des heiligen Abendmahls; l'institution de la Ste. Cène. Die Worte der Einsetzung; (*t. de théol.*) les paroles de la consécration; les mots sacramentaux; les paroles sacramentelles *ou* sacramentales. (*v. aussi* Wiedereinsetzung.)

Einsetzling, *s. m.* le provin; la marcotte. v. Einsenker, Ableger.

Einsetzrose, *s. f.* la rosasse; le roson; ornement d'architecture en forme de rose.

Einsicht, *s. f.* l'inspection; *f.* action par laquelle on examine qch. (*s. pl.*); *it. fig.* la vue; l'action par laquelle l'esprit connoit; la pénétration. Man hat ihm die Actenstücke des Prozesses zur Einsicht gegeben; on lui a permis l'inspection des pièces du procès. Er hat mir einige neue Bücher zur Einsicht gesandt; il m'a envoyé qqs. livres nouveaux pour les parcourir. (*Dans cette signification le mot* Einsicht *n'a point de pluriel.*) Er ist ein Mann von großem Scharfsinne, nichts entgeht seiner Einsicht; c'est un homme d'une grande pénétration, rien n'échappe à sa vue. Ein Mann von eingeschränkten Einsichten; un homme qui a des vues bornées. Er ist ein Mann von großer, von tiefer Einsicht; c'est un homme qui a une grande pénétration d'esprit.

Einsichtsvoll, *adj. et adv.* Ein einsichtsvoller Mann; un homme de grandes vues, de vues profondes.

Einsiedelei, *s. f.* l'hermitage, *m.*

Einsieden, v. einkochen.

Einsiedler, *s. m.* l'hermite, le solitaire, l'anachorète. Das Einsiedlerleben; la vie érémitique.

Einsiedlerei, v. Einsiedelei.

Einsiedlerisch, *adj. et adv.* érémitique; en hermite; solitaire, solitairement. (v. einsam.) Ein einsiedlerisches Leben führen; mener une vie solitaire, vivre en hermite.

Einsiegeln, *v. a.* enfermer dans qch. et le cacheter *ou* sceller. Die Einsiegelung; l'act. de, etc.

Einsickern, *v. n.* s'infiltrer. (v. einziehen, *v. n.*) Das Einsickern, die Einsickerung; l'infiltration; *f.* l'act. de s'infiltrer.

Einsilbig, v. einsylbig.

Einsingen, *v. a. irr.* ein Kind einsingen, in den Schlaf singen; endormir un enfant en chantant. Die Amme hat das Kind eingesungen; la nourrice a endormi l'enfant en chantant.

Einsinken, *v. n. irr.* fondre, crouler, s'écrouler, s'affaisser; tomber en s'affaissant. Die Erde sank unter seinen Füßen ein, ist plötzlich eingesunken; la terre fondit sous ses pieds, s'écroula sous ses pieds, a fondu tout d'un coup. Das Einsinken eines Erdwalles (einer Terrasse); le croulement, l'écroulement d'une terrasse.

Einsitz, *s. m.* das Einsitzrecht; le droit d'habitation.

Einsitzen, *v. n. irr.* monter en voiture; se mettre, prendre place dans une voiture, dans un bateau; *it.* être en prison; *it* rester chez soi; ne pas sortir. *On dit*, An einem Orte eingesessen (ansässig) seyn, être domicilié en qq. lieu. Die Eingesessenen; les habitans domiciliés.

Einsitzig, *adj. et adv.* ein einsitziger Wagen; une voiture à une seule place; un solo.

Einsmals, *adv.* un jour, quelque jour; avec le temps.

Einsöhlig, *adj. et adv.* einsöhlige Schuhe; des souliers à simple semelle.

Einspannen, *v. a.* atteler; (v. anspannen) *it.* étendre, attacher, mettre sur le métier. Die Einspannung; l'act. de, etc.

Einspänner, *s. m.* une charrette ou charrue attelée d'un seul cheval; *it.* le chargeur. v. Auflader.

Einspännig, *adj. et adv.* attelé d'un seul cheval; *it.* à un collier. Ein einspänniges Bett; v. einschläferig.

Einspännige, *s. m.* l'archer; sergent à cheval, sergent de ville, *it.* qui est seul à exploiter une mine. v. Eigenlöhner.

Einsperren, *v. a.* enfermer, serrer; mettre en prison. Einen enge einsperren, in ein enges Gefängniß setzen, enfermer qn. dans une étroite prison; reclure, encager qn.; claquemurer qn. Eine Frau auf Zeitlebens in ein Kloster einsperren; reclure une femme dans un couvent. Wieder, aufs neue einsperren; enger einsperren; renfermer, resserrer. Dieser Gefangene war entsprungen, man hat ihn wieder bekommen und von neuem eingesperrt, enger eingesperrt; ce prisonnier s'étoit échappé, on l'a repris et on l'a renfermé, on l'a resserré. *On dit*, Er sitzt in seinem Hause, in seinem Zimmer eingesperret; il est, il demeure reclus dans sa maison, dans sa chambre. Die Einsperrung; l'act. d'enfermer, etc.; *it.* l'emprisonnement, *m.* l'encagement, *m.*

Einspinnen, *v. a. irr.* mêler en filant. Sich einspinnen; faire sa coque. (*se dit des vers à soie.*) Dieser Seidenwurm hat sich bereits eingesponnen; ce ver à soie a déjà fait sa coque. Die Einspinnung; l'act. de, etc.

Einsprechen, *v. a. irr.* Einem Muth einsprechen; animer qn. de paroles, encourager, rassurer, ranimer qn.; relever son courage. Ich habe ihm wieder Muth, wieder Herz eingesprochen; j'ai ranimé son courage.

Einsprechen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) bey einem einsprechen; venir voir, visiter qn.; passer chez qn. pour lui parler. *It.* (*t. de pal.*) v. Einspruch thun. Er hat im Vorbeygehen bey mir eingesprochen; il est venu me voir en passant. Ich bitte Sie, bey mir einzusprechen, wenn Ihr Weg Sie in diese Gegend führt; je vous prie de passer chez moi, si votre chemin s'y adonne.

**Einsprecher**, *s. m.* celui qui réclame, qui revient contre qq. acte.

**Einsprengen**, *v. a.* arroser. (v. besprengen et einspritzen.) Das Fleisch mit Salz einsprengen; saupoudrer la viande, la poudrer de sel. (v. bestreuen.) Den Schnitt eines Buches einsprengen; tacheter, moucheter la tranche d'un livre. *On appelle en t. de mine* Eingesprengtes Erz; minerai disséminé, épars dans la gangue, qui se montre seulement d'espace en espace sous la forme de petits noyaux moins gros qu'une noisette. *It.* Eine Thür etc. einsprengen; enfoncer, forcer une porte, etc. Man hatte die Thür eingesprengt; on avoit enfoncé la porte. Die Einsprengung; l'arrosage, *m.* l'aspersion; *f.* l'act. de, etc.; *it.* l'enfoncement *d'une porte, etc.*

**Einspringen**, *v. a. irr.* rompre en sautant contre; *it. v. n.* entrer, sauter, donner dans, etc. (*p. us.*) Einspringende Winkel; (*t. de fortif.*) angles rentrans. v. eingehen.

**Einspritzen**, *v. a.* injecter. Eine Wunde einspritzen; injecter une plaie. Man hat seine Wunde mehrmals eingespritzt; on a injecté plusieurs fois sa plaie. Die Wäsche einspritzen, um sie zu bügeln; arroser le linge pour le repasser avec le fer. Die Einspritzung; l'injection; *f. it.* l'arrosement, *m.*

**Einsprössig**, einsprüßelig, *adj. et adv.* (*t. de ch.*) Ein einsprössiger Hirsch; un daguet. v. Spießer.

**Einspruch**, *s. m.* la réclamation, l'act. de réclamer, de contredire, de s'opposer contre qch.; *it.* l'opposition, *f.* Einspruch thun; réclamer contre; contredire; revenir contre qq. acte; *it.* faire opposition, mettre empêchement *à un mariage.*

**Einsprung**, *s. m.* le fond escarpé d'un parc ou d'un breuil, par où les bêtes entrent sans pouvoir retourner.

**Einst**, einsmals, *adv.* un jour, qq. jour; *it.* jadis. v. ehemals.

**Einstäben**, *v. a.* (*t. de tann.*) passer à l'eau chaude. v. stäben.

**Einstallen**, *v. a.* établer; enfermer dans une étable, dans une écurie. *P.* eingestallt; établé, ée.

**Einstämmen**, *v. a.* (*t. de serr.*) Löcher einstämmen; faire des trous avec le fermoir. Eine Thür auf der hohen Kante einstämmen; ôter qch. de la carne d'une porte pour y clouer ou attacher la serrure.

**Einstämmig**, *adj. et adv.* d'une seule tige, d'un seul tronc.

**Einstampfen**, *v. a.* battre avec un pilon; faire entrer par le moyen d'un pilon. Jedes Faß enthält zehen Scheffel wohl eingestampftes Mehl, chaque tonneau contient dix boisseaux de farine bien battue. Die Einstampfung; l'act. de, etc.

**Einstand**, *s. m.* (*s. pl.*) l'entrée, *f.* Seinen Einstand, Einstandsschmauß geben; payer son entrée, sa bienvenue; son béjaune. Das Einstanderecht, Näherrecht; le retrait; le droit par lequel on retire un héritage aliéné.

**Einstänkern**, *v. a.* empuantir; remplir de mauvaise odeur; infecter l'air d'un lieu. *P.* eingestänkert; empuanti, ie.

**Einstechbogen**, *s. m.* (*t. d'impr.*) la feuille d'imposition.

**Einstechen**, *v. a. irr.* Löcher in etwas stechen; piquer, percer, trouer; *it.* graver. (v. stechen) Seewärts einstechen; (*t. de mar.*) avoir le cap à la mer.

**Einstecken**, *v. a.* (in den Sack stecken) empocher, mettre en poche. Er hat es eingesteckt, in den Sack, in die Tasche gesteckt, il l'a empoché. Hineinstecken; fourrer dans. Den Degen einstecken, wieder in die Scheide stecken; rengainer, remettre l'épée dans son fourreau. Einen einstecken; emprisonner qn, le mettre en prison. *Fig.* Einen Schimpf, eine Beleidigung einstecken; boire, avaler un affront. v. *aussi* unterstecken.

**Einstehen**, *v. n. irr.* (in einen Dienst) entrer en service. Die Köchin ist eingestanden; la cuisinière est entrée en service. In einen Kauf einstehen; entrer, prendre part à un achat. Für etwas einstehen, gut seyn, Bürge werden; répondre d'une chose, la garantir. *On dit aussi*, Die Wage steht ein; la balance est en équilibre.

**Einstehlen** (sich), *v. réc. irr.* entrer furtivement, se glisser, se fourrer dans. Sich in ein Amt einstehlen; se fourrer dans une charge, y entrer par intrusion. Er hat sich in dieses Amt eingestohlen; il s'est intrus dans cette charge; il s'est introduit par ruse dans cette charge.

**Einsteigen**, *v. n. irr.* monter; entrer en montant. Der Postknecht bittet, Sie möchten einsteigen, le postillon vous prie de monter. Auf einer Leiter in ein Haus einsteigen; escalader une maison. Die Diebe sind zum Fenster eingestiegen; les voleurs sont entrés par la fenêtre.

**Einstellen**, *v. a.* mettre, placer dans qq. lieu; *it. fig.* cesser, discontinuer. Ein Pferd einstellen, in einen Stall stellen, établer un cheval. Waaren, die man nicht verkauft hat, bey jemanden einstellen; mettre en dépôt chez qn. des marchandises qu'on n'a pas vendues. Stellen Sie Ihre Nachforschungen ein; cessez vos poursuites. Die Arbeit einstellen; cesser le travail; *it.* surseoir le travail. (v. aussetzen) Die Complimente, die Ceremonien einstellen; faire trêve de complimens, de cérémonies. Die Opern, die Schauspiele einstellen; fermer les théâtres. Sich einstellen; venir; se trouver, se présenter; comparoître; aller se rendre. Sich zu rechter Zeit einstellen; se trouver, se rendre à point nommé; comparoître, se présenter à l'assignation. Er hat sich mit der Zahlung richtig eingestellt; il a payé au jour fixé. Die Schmerzen stellen sich wieder ein; les douleurs se renouvellent. Die Einstellung; l'act. de, etc.; *it.* la cessation *de travail*; *it.* la remise, la suspension. v. Aufschub.

**Einsticken**, *v. a.* faire de la broderie sur qq. étoffe, etc.; recamer. Brocate mit eingestickten Blumen und Zierrathen; des brocards recamés.

**Einstimmen**, *v. n.* mêler sa voix avec celle d'un autre, l'accompagner; chanter à l'unisson; (v. zusammenstimmen) *it. fig.* demeurer, être d'accord, consentir, être du même sen-

timent. Er hat mit eingestimmt; il a opiné comme les autres. Die Einstimmung; l'act. de, etc.; *it.* le consentement, l'accord, *m.* etc. v. Beystimmung.

Einstimmig, *adj. et adv.* d'une seule voix; *it. fig.* unanime; qui est d'une commune voix; unanimement. Eine einstimmige Arie; un air qui ne se chante que par une seule voix. Sie sind darin einstimmig; ils s'accordent en cela. Sie beschlossen einstimmig; ils résolurent, ils conclurent unanimement. Die Einstimmigkeit; l'unanimité, *f.*

Einstöckig, *adj. et adv.* à un étage, d'un étage.

Einstopfen, *v. a.* fourrer; faire entrer, mettre qch. dans une ouverture. Tabak einstopfen; die Pfeife stopfen; remplir une pipe de tabac; charger une pipe. (v. stopfen.) Die Einstopfung; l'act. de, etc.

Einstopfer, v. Stopfmesser.

Einstoßen, *v. a. irr.* enfoncer, ficher; faire entrer. Einen Pfahl einstoßen; enfoncer, ficher un pieu. Er hat sich einen Splitter unter den Nagel eingestoßen; il lui est entré une écharde sous l'ongle. Die Ladung einstoßen; refouler la charge d'une pièce d'artillerie. Den Pfropf, die Vorladung einstoßen; bourrer. Eine Thür einstoßen; enfoncer une porte. Eine Mauer mit Sturmböcken einstoßen; renverser une muraille avec des béliers. Ein Faß einstoßen, einem Fasse den Boden einstoßen; effondrer un tonneau. Die Einstoßung; l'enfoncement, *m.* le refoulement, le renversement; l'act. de, etc.

Einstreichen, *v. a. irr.* frotter; faire entrer en frottant, *p. ex. un onguent, etc.* Einem Kinde den Brei mit dem Finger einstreichen; passer la bouillie dans la bouche d'un enfant avec le doigt. Den Kalk einstreichen; ficher le mortier. Einen Schlüsselbart einstreichen; faire des dents au museau d'une clef. *Fig.* Geld einstreichen; tirer de l'argent; embourser de l'argent. Er hat das Geld eingestrichen; il a embourse, il a empoché l'argent. Die Einstreichung; l'act. de, etc.

Einstreuen, *v. a.* répandre, jeter dans. Den Pferden einstreuen, eine Streu machen; faire litière aux chevaux. *It. fig.* Mit einstreuen; mêler; *it.* couler, glisser. v. einfließen lassen.

Einstrich, *s. m.* la coche; entaille faite sur un corps; * l'encoche; *m. it.* (*t. de mine*) les solives posées en travers dans un puits de mine, pour séparer le côté de la descente d'avec celui de l'extraction. Die Einstriche, Vorstriche an einem Schlüsselbarte. les dents, les rateaux du panneton d'une clef. Der Einstrich am untersten Ende eines Schlüsselbartes; la bouterolle.

Einstricken, *v. a.* mêler en tricotant.

Einstücken, *v. a.* stückweise einsetzen; mettre une pièce dans une étoffe déchirée; rapiécer. (v. flicken.) Die Einstückung; le rapiécetage.

Einstudiren, *v. a.* apprendre *les rôles d'une pièce de théâtre.* v. auswendig lernen.

Einstürmen, *v. n.* auf jemanden einstürmen; se jeter sur qn. (*p. us.*)

Einsturz, *s. m.* (*s. pl.*) le croulement, l'écroulement, *m.* l'éboulement; *m.* la chute. Den Einsturz drohen; menacer ruine.

Einstürzen, *v. n.* crouler, s'écrouler, s'ébouler; tomber en s'affaissant; tomber en ruine. Dieses Gebäude wird bald einstürzen; cet édifice croulera bientôt. Eine eingestürzte Mauer; un mur éboulé. Das Einstürzen, die Einstürzung; le croulement, l'écroulement, *m.* l'éboulement, *m.* Das Einstürzen eines Hauses; la chute d'une maison. Die Einstürzung. v. Einsturz.

Einstweilen, *adv.* en attendant. v. inzwischen, unterdessen.

Einsudeln, *v. a.* salir. v. besudeln.

Einsulzen, v. sulzen. (*t. de cuis.*)

Einsumpfen, *v. a.* (*t. de pot.*) Die Erde, den Thon einsumpfen; détremper la terre, l'argile.

Einsilbig, *adj. et adv.* monosyllabe; qui n'est que d'une syllabe; *it.* monosyllabique. Ein einsylbiges Wort; un mot monosyllabe; un monosyllabe. Einsylbige Verse; vers monosyllabiques; vers dont tous les mots sont des monosyllabes.

Eintägig, *adj.* d'un jour; qui n'a qu'un jour; *it.* éphémère; qui ne dure qu'un jour. Ein eintägiges Kind; un enfant qui n'a qu'un jour, âgé d'un seul jour. Das eintägige Fieber; la fièvre éphémère. Das eintägige Insect, die Eintagsfliege; l'éphémère, *m.*

Eintauchen, *v. a.* plonger; enfoncer qch. dans l'eau ou dans qq. autre liqueur pour l'en retirer; *it.* tremper. (v. eintunken.) Wieder, noch einmal, von neuem eintauchen; replonger; plonger de nouveau. *P.* eingetaucht; plongé, ée dans, etc. Die Eintauchung; l'act. de, etc. Das Eintauchen der Dochte in den zerlassenen Talg; la plongeure. Die Verkalkung durch das Eintauchen la calcination immersive. Der Eintauchungskessel; (*t. de papet.*) le mouilloir. v. Planirkessel.

Eintauschen, *v. a.* troquer, changer contre une chose. Die Eintauschung; le troc. v. Tausch.

Einteigen, *v. a.* empâter; *it.* réduire en pâte *la farine.*

Eintheilen, *v. a.* diviser, partager; séparer en plusieurs parties; *it.* répartir, distribuer. (v. vertheilen.) Einen Wärmemesser in seine Grade eintheilen (abtheilen); diviser un thermomètre en ses degrés. Diese Waldungen sind in ordentliche Schläge eingetheilet; ces bois sont en coupes réglées. Man muß diese Summe unter die ganze Gemeinde eintheilen; il faut régaler cette somme sur toute la communauté. Seine Zeit wohl eintheilen; compasser bien son temps. In verschiedene Ordnungen eintheilen; classer; distribuer en plusieurs classes. Die Eintheilung; la division, la partition, la répartition; *it.* le compartiment; *it.* le régalement, le département, la distribution. v. Vertheilung.

Eintheilig, *adj. et adv.* ce qui n'a qu'une seule partie, qui n'est pas divisé.

Einthun, *v. a. irr.* mettre dedans; enfermer, renfermer. Das Vieh einthun; enfermer les bestiaux dans une étable. Die Früch-

te einthun; engranger la moisson. Die Biene hat eingethan; l'abeille a déposé ses œufs.

Einthüren, v. a. (*se dit des moulins à vent*) couvrir de bardeaux, d'échandoles. Die Einthürung; l'act. de, etc.

Eintönig, *adj. et adv.* monotone; qui est presque toujours sur le même ton. Ein eintöniger Gesang; un chant monotone. Die Eintönigkeit; la monotonie.

Eintonnen, *v. a.* entonner, enfutailler; verser, mettre dans un tonneau, dans une futaille. (*p. us.*)

Eintracht, *s. f.* (*s. pl.*) la concorde; union des cœurs et des volontés; l'harmonie; *f.* bonne intelligence entre des personnes; *it.* (*t. de tiss.*) v. Eintrag, Einschlag.

Einträchtig, *adj. et adv.* en bonne union, en bonne intelligence. Sie leben sehr einträchtig mit einander; ils vivent dans une grande concorde. Die Einträchtigkeit; la concorde. v. Eintracht.

Eintrag, *s. m.* (*s. pl.*) le préjudice, le tort, le dommage; la dérogation; *it.* (*t. de tiss.*) la trame, fil conduit par la navette entre ceux qu'on nomme Kette, chaine. Dieses thut der Handlung großen Eintrag; cela porte grand préjudice au négoce. Diese Klausel thut einer vorhergehenden Verfügung gar keinen Eintrag; cette clause n'emporte point de dérogation à une disposition précédente. Jemanden in seinen Gerechtsamen Eintrag thun, déroger aux droits de qn.

Eintragekolben, Eintragelöffel, *s. m.* (*t. de verr.*) le puisoir, la pelle, la cuiller avec laquelle on porte les matières dans les pots ou creusets des verreries.

Eintragen, *v. a. irr.* porter dedans; *it. fig.* rapporter, rendre, produire, valoir, profiter; *it.* noter, marquer, écrire dans un livre; inscrire; (v. einschreiben) *it.* (*t. de comm.*) mettre en ligne de compte, porter en compte; *it.* (*t. de tiss.*) tramer, passer la trame entre les fils de la chaine. Die Bienen tragen ein; les abeilles apportent, reviennent chargées de ce qu'elles ont recueilli sur les fleurs pour en faire du miel et de la cire. Dieses Landgut trägt jährlich so viel ein, trägt ihm tausend Gulden ein, hat ihm jährlich tausend Gulden eingetragen; cette terre rapporte tant par an, lui vaut, lui rend mille florins, lui a rendu mille florins par an. Sein Geld trägt ihm nichts ein; son argent ne lui profite point. In das Protokoll eintragen; coucher dans les registres; enregistrer. Einen Posten unrecht eintragen, an einen unrechten Ort in das Hauptbuch einschreiben; contre-poser; mal poser, mal porter un article dans le grand livre d'un marchand. Das Eintragen, die Eintragung; l'act. de, etc. Das Eintragen in das Protokoll; l'enregistrement, *m.* l'enregitrement, *m.*

Einträglich, *adj. et adv.* profitable; lucratif, ive; fructueux, euse; d'un bon, d'un grand rapport. Ein nützliches und einträgliches Amt; une charge utile et fructueuse, qui donne beaucoup. Ein sehr einträgliches Gewerbe, un métier fort lucratif.

Eintränken, *v. a.* imbiber; (v. tränken) *it. fig. et famil.* Einem etwas eintränken; se venger de qch.; tirer satisfaction de qq. outrage. Derbe Erze und feste Metalle eintränken; mettre des minéraux ou métaux dans une autre matière déjà en fusion. Das Eintränken, die Eintränkung; l'imbibition, l'act. de, etc.

Einträufeln, v. eintröpfeln.

Eintreffen, *v. n. irr.* arriver; (v. ankommen) *it.* être juste, être vrai; répondre à ... (v. übereinstimmen) *it.* s'accomplir. Ihr Ballen ist hier richtig eingetroffen; votre ballot est bien arrivé ici. Die Rechnung trifft ein; le compte est juste. Seine Reden treffen nicht ein; il varie dans ses discours. Wenn meine Hoffnung eintrifft; si mon espérance s'accomplit. Was man vorher sagte, ist eingetroffen; l'événement a justifié la prédiction.

Eintreiben, *v. a. irr.* faire rentrer dans un lieu; *it.* chasser, pousser, cogner, enfoncer *un clou, un coin, etc.*; *it.* exiger, faire rentrer *des dettes*, recouvrer, faire le recouvrement; *it. fig.* serrer qn. de près, *it.* réduire qn. à ne pouvoir répondre, le rendre confus, interdit en refutant sa proposition, son opinion; le mettre à quia. Das Vieh eintreiben; ramener le bétail du pâturage. Schulden, die eingetrieben werden können, oder auch, einzutreibende Schulden; dette exigibles. Der Eintreiber; celui qui exige, qui fait rentrer les dettes, les rentes, les arrérages. Der Eintreiber der Renten; le grippe-sou. Die Eintreibung; l'act. de, etc; *it.* le recouvrement *des tailles, des deniers, etc.*

Eintrèten, *v. n. irr.* entrer; mettre le pied dans; (v. hinein treten) *it. fig.* entrer, p. ex. *dans une saison ou dans un quartier de lune*; *it.* entrer en charge, en service. Bey dem Eintreten; à l'entrée. (v. Eintritt.) Der Sommer tritt ein, nous sommes à l'entrée de l'été. Wenn die Hundstage eintreten; au commencement des jours caniculaires. Es ist eine heftige Kälte eingetreten; il est survenu un froid pénétrant. In den Kauf eintreten; entrer dans le marché; se charger des conditions stipulées entre le vendeur et l'acheteur. Wenn der Fall eintritt; si le cas y échet. *On dit en t. de ch.* Das Wild hat tief eingetreten, hat eine tiefe Fährte gemacht; la bête a pesé bien fort.

Eintrèten, *v. a. irr.* fouler; *it.* écraser en marchant dessus, en mettant le pied dessus qch.; *it* enfoncer, rompre, briser en frappant du pied contre. Die Trauben eintreten; fouler la vendange. Die Thür eintreten; enfoncer la porte avec les pieds. Das Pferd hat sich einen Nagel eingetreten; il est entré un clou dans le pied du cheval. Die Schuhe eintreten; éculer les souliers. (v. niedertreten.) Die Eintretung; l'act. de, etc.

Eintrichtern, *v. a.* entonner avec un entonnoir; faire entrer par un entonnoir; (*p. us.*) *it. fig.* fourrer qch. dans la tête de qn., lui faire comprendre qch. avec peine.

Eintritt, *s. m.* (*s. pl.*) l'entrée; *f.* l'action d'entrer; *it. fig.* le commencement. Bey dem Eintritte, gleich bey seinem Eintritte in das Zimmer; à l'entrée, dès son entrée dans la

chambre. Bey dem Eintritte (Anfange) des Winters; à l'entrée, vers l'entrée de l'hiver. Der Eintritt des Mondes in den Schatten der Erde; l'immersion de la lune dans l'ombre de la terre.

Eintrocknen, *v. n.* sécher; tarir; être réduit à un moindre volume en séchant ou par l'évaporation. *P.* eingetrocknet; séché, ée; tari, ie.

Eintropfen, eintröpfeln, *v. a.* instiller; faire couler, verser goutte à goutte dans, etc. *P.* eingetröpfelt; instillé, ée. Die Eintröpfelung; l'instillation, *f.*

Eintunken, *v. a.* tremper dans qq. liqueur. Zwieback, Zuckerbrod in Wein eintunken; tremper du biscuit dans du vin. *P.* eingetunkt; trempé, ée dans, etc.

Eintüpfen, *v. n.* (*t. de ch.*) toucher la terre avec le nez en flairant; (*se dit des chiens de quête*) *it.* v. eintauchen et eintunken.

Einverleiben, *v. a.* incorporer; *it.* insérer dans un livre. (v. einschalten.) Diese Klausel ist dem Testamente umständlich einverleibt worden; cette clause est couchée tout au long dans le testament. Die Einverleibung; l'incorporation; *f.* *it.* l'insertion, *f.*

Einverständniß, *s. n.* l'intelligence, *f.* le concert. v. Verständniß.

Einverstehen, *v. réc.* Sich mit einem einverstehen, mit ihm einverstanden seyn; être d'intelligence, de connivence avec qn.

Einvieren, *v. a.* carrer, réduire qq. figure curviligne à un carré. *P.* eingeviert; carré, ée. Die Einvierung eines Cirkels; la quadrature d'un cercle.

Einwachsen, *v. n. irr.* être enfermé dans une chose qui croit. Der Nagel ist in das Fleisch eingewachsen; l'ongle est entré dans la chair.

Einwage, *s. f.* (*s. pl.*) le déchet sur les choses qui se vendent à petit poids. v. einwägen.

Einwägen, *v. a. rég. et irr.* peser qch. en le mettant tout de suite dans un sac, dans une boite ou autre vaisseau. (v. wägen.) Sich einwägen; diminuer, perdre de son poids étant vendu à petit poids. Bey Sachen, die im Kleinen ausgewogen werden, wägt sich allemal etwas ein; il y a toujours du déchet sur les choses qui se vendent à petit poids; on perd toujours de son poids en vendant en détail.

Einwalken, *v. a.* fouler. Den Thran zur Weißgare in das Leder einwalken; mettre le cuir en huile. Das Tuch einwalken, so stark walken, daß es eingeht; fouler le drap en fort. Eingewalktes Tuch; du drap foulé en fort. Die Einwalkung; l'act. de, etc.

Einwand, *s. m.* v. Einwendung.

Einwandern, *v. n.* entrer dans un pays; *it.* être reçu à travailler chez un maitre. Die in unser Land eingewanderten Fremden; les étrangers entrés dans notre pays. Die Einwanderung; l'act. de, etc.

Einwärts, *adv.* en dedans. Einwärts gebogen; cagneux, euse. Er hat einwärts gebogene Füße; il a les pieds cagneux. Einwärts gehend. v. eingehend.

Einwässern, *v. a.* tremper, détremper; *it.* dessaler. (v. wässern.) Die Einwässerung; l'act. de, etc.

Einweben, *v. a.* entretisser, mêler en tissant, en faisant un tissu. Goldene Blumen in einen Zeug einweben; brocher une étoffe de fleurs d'or en tissant. Die mit eingewebte oder eingewirkte Arbeit; l'entretissure, *f.* *Fig.* Etwas in eine Schrift mit einweben, einflechten; entrelacer un écrit, un ouvrage de qch. Die Einwebung; l'act. de, etc.

Einwechseln, *v. a.* changer des pièces d'or ou d'argent contre d'autres pièces. Ich habe Dukaten für Silbergeld eingewechselt; j'ai changé de l'argent blanc pour des ducats; je me suis défait de mon argent blanc pour avoir des ducats. Die Einwechselung; le change; l'act. de, etc.

Einweichen, *v. a.* tremper; *it.* infuser; *it.* (*t. de chim.*) macérer, mettre en macération. Schmutzige Wäsche in Wasser einweichen; tremper du linge sale dans de l'eau. Kräuter in Wein einweichen; infuser des herbes dans du vin. Man muß diese Pflanze einige Tage in Wein einweichen; il faut macérer cette plante dans du vin pendant qqs. jours. Ein Fell einweichen; faire boire une peau. *P.* eingeweicht; trempé, ée, etc. Die Einweichung; l'act. de, etc.; *it.* l'infusion; *f.* *it.* (*t. d'apoth.*) l'immersion; *f.* *it.* (*t. de chim.*) la macération.

Einweihen, *v. a.* bénir, consacrer, dédier; faire la dédicace *d'un temple*, *d'une église*; *it.* initier. Eine entweihete Kirche von neuem einweihen; réconcilier une église. Es waren gewisse Ceremonien zu beobachten, wenn jemand zu den Geheimnissen der Ceres eingeweihet werden sollte; il y avoit de certaines cérémonies à observer pour initier qn. aux mystères de Cérès. *On dit fig.* Ein Haus, eine Wohnung bey einem einweihen; aller prendre la crémaillère chez qn. Ein Kleid einweihen; mettre un habit pour la première fois. Diese Kutsche ist noch nicht gebraucht worden, Sie sollen sie einweihen, zum ersten male darin fahren; ce carrosse n'a pas encore roulé, vous l'étrennerez. Die Einweihung; la consécration, la dédicace; l'act. de, etc.; *it.* l'initiation, *f.* Die abermalige Einweihung einer entweiheten Kirche; la réconciliation.

Einweisen, *v. a. irr.* Jemanden in ein Amt einweisen, installer, introduire; mettre qn. en possession d'une charge. Jemanden in eine Pfründe einweisen; installer qn. dans un bénéfice. Jemanden in eines andern Güter einweisen; ensaisiner qn., le mettre en possession des biens d'un autre. *P.* eingewiesen; installé, ée; introduit, ite, etc. Die Einweisung in ein Amt, in eine Pfründe; l'installation dans une charge, dans un bénéfice. Die Einweisung in eines andern Güter; l'ensaisinement, *m.*

Einwenden, *v. a. rég. et irr.* objecter; opposer qch. à ce que qn. dit ou prétend; exciper de. Was haben Sie gegen diese Forderung einzuwenden? qu'avez-vous à objecter à cette prétention? Dagegen wende ich ein, daß rc.; à cela je vous oppose, que, etc., à cela j'ob-

jecte. Man wandte dagegen ein, man hat dagegen eingewendet; on y objecta; on y a objecté, que etc. Eine Appellation einwenden; (*t. de pal.*) interjeter appel, un appel. Die Einwendung; l'objection; *f.* l'exception, *f.* Er gründet seine Einwendungen darauf, daß die Sache bereits abgeurtheilt sey; il excipe de l'autorité d'une chose jugée. Mit seinen Einwendungen abgewiesen werden; être débouté de ses exceptions. Die Einwendung einer Appellation; l'interjection d'appel. Die Einwendungen gegen die Zeugen; les reproches, *m.* Er hat seine Einwendungen gegen die Zeugen beygebracht, und sie sind für annehmlich erkannt worden; il a fourni ses reproches, et ils ont été jugés pertinens. *On dit*: Macht nicht so viel Einwendungen; ne faites pas tant de difficultés.

Einwerfen, *v. a. irr.* jeter dans. (v. hinein werfen.) Die Fenster mit Steinen einwerfen; casser les vitres à coups de pierres. Eine Mauer einwerfen; abattre un mur. Der Wind warf die Häuser ein, zusammen; le vent renversa les maisons. *Fig.* Dawider einwerfen; objecter. (v. einwenden.) *P.* eingeworfen; cassé, ée, à coups de pierres, etc. Die Einwerfung; l'act. de, etc.

Einwickeln, *v. a.* envelopper; entortiller; *it.* emmailloter *un enfant.* (v. wickeln.) Wickelt dieses in Papier ein; enveloppez, entortillez cela dans du papier. Seinen Finger einwickeln, mit etwas umwickeln; s'envelopper le doigt. Wieder einwickeln; renvelopper, remettre sous une enveloppe. Sich in einen Mantel einwickeln; s'envelopper de son manteau; s'entortiller dans son manteau. *P.* eingewickelt; enveloppé, ée; entortillé, ée. Die Einwickelung; l'enveloppement, *m.* l'entortillement, *m.*

Einwiegen, *v. a.* ein Kind einwiegen, in den Schlaf wiegen; endormir un enfant en le berçant. *Fig.* Einen einwiegen; bercer qn. de qch.; amuser qn. *P.* eingewiegt; bercé, ée, etc. (v. *aussi* einwägen.) Die Einwiegung; l'act. de, etc.

Einwilligen, *v. n.* consentir, acquiescer à qch.; adhérer à la volonté de qn.; souscrire à qch. Er hat eingewilligt; il a consenti. Die Einwilligung; le consentement, l'agrément, *m.* Ich gebe meine Einwilligung dazu; j'y souscris.

Einwindeln, *v. a.* (ein Kind) emmailloter un enfant; mettre un enfant dans son maillot; l'envelopper de langes. *P.* eingewindelt; emmailloté, ée. Die Einwindelung; l'act. de, etc.

Einwinden, *v. a. irr.* entortiller, envelopper. (v. einwickeln.) *P.* eingewunden; entortillé, ée, etc.

Einwintern, *v. a.* conserver, entretenir, nourrir jusqu'à l'hiver. (*p. us.*)

Einwirken, *v. a.* entretisser; faire entrer dans un tissu; enrichir un tissu *de fleurs, de figures, etc. It. fig. v. n.* (*av. l'auxil.* haben) opérer dans qch., influer sur qch. (v. wirken.) *P.* eingewirkt; entretissé, ée. (v. *aussi* einweben.) Die Einwirkung; l'act. de, etc.

Einwittern, v. eingewittert.

Einwohnend, *adj. et adv.* habitant. Die einwohnende Gnade Gottes; la grâce divine qui habite, qui opère dans nos âmes.

Einwohner, *s. m.* l'habitant d'un pays; d'une ville, d'un bourg, d'un village. (*Les habitans d'une maison s'appellent ordinairement* Bewohner.) Die Eingebornen und Einwohner dieses Kirchspiels; les manans et habitans de cette paroisse. Der Einwohner, Bewohner einer Insel; l'insulaire.

Einwohnung, *s. f.* (*s. pl.*) l'habitation, *f.* Das Recht der Einwohner, das Wohnrecht; (*t. de droit*) le droit d'habitation; le droit de demeurer dans la maison d'autrui sans payer de loyer.

Einwüchsig, *adj. et adv.* d'un seul jet. Ein einwüchsiges Rohr; une canne d'un seul jet.

Einwühlen, *v. réc.* se cacher en terre en fouillant. Die Einwühlung; l'act. de, etc.

Einwurf, *s. m.* l'objection; *f.* difficulté qu'on oppose à une proposition. Diese Einwürfe widerlegen sich selbst; ces objections-là se détruisent d'elles-mêmes. Einem Einwurf begegnen; aller au devant d'une objection.

Einwurzeln, *v. n.* enraciner; s'enraciner; prendre racine. (v. anwurzeln.) *Fig.* Mißbräuche, Vorurtheile muß man nicht einwurzeln lassen; il ne faut pas laisser enraciner les abus, les préjugés. Ein eingewurzeltes Übel; un mal enraciné. Die Einwurzelung; l'act. et l'état de ce qui prend racine.

Einzählen, *v. a.* compter dans; *it.* ajouter au compte. Wir haben hundert Thaler in diesen Sack eingezählet; nous avons compté cent écus dans ce sac. Mit eingezählt, y compris. Die Einzählung; l'act. de, etc.

Einzahnen, *v. a.* endenter; mettre des dents à qq. machine. v. zähnen *et* zähneln.

Einzangeln, *v. a.* (*t. de forg.*) Ein Stück Eisen einzangeln; saisir une pièce de fer avec les tenailles.

Einzapfen, *v. a.* Wein, Bier in eine Flasche einzapfen; tirer dans un pot, dans une bouteille etc. *du vin, de la bière, etc. It.* Einzapfen, in ein Zapfenloch einpassen; emmortaiser; faire entrer dans une mortaise; assembler à adent, faire un assemblage à adent. Die Speichen in ein Rad einzapfen; (*t. de charr.*) empater; faire les pattes des raies des roues. *P.* eingezapft; emmortaisé, ée, etc. Die Einzapfung; le tirage; *it.* l'empature, *f.* l'emboitement; *m.* l'assemblage à adent.

Einzäumen, *v. a.* brider; mettre la bride à *un cheval, etc.* (v. zäumen.) Die Einzäumung; l'act. de, etc.

Einzäunen, *v. a.* enclore, environner, clore, fermer d'une haie; faire un enclos. Ein eingezäunter Platz, un enclos; un clos. Die Einzäunung; l'act. de, etc.; la clôture.

Einzehren, *v. a.* se consumer en s'évaporant. v. zehren.

Einzeichnen, *v. a.* dessiner dans; *it. fig.* inscrire, noter, marquer, mettre, écrire *dans un livre.* (v. einschreiben.) Sich einzeichnen lassen; se faire inscrire; faire écrire son nom dans un registre, etc. *P.* eingezeichnet; inscrit, ite. Die Einzeichnung; l'act. de, etc.

**Einzeilen**, *v. a.* (*t. d'agric.*) borner, limiter. *P.* eingezeilt; borné, ée. Die Einzeilung; l'act. de, etc.

Einzeln, *adj. et adv.* seul, seule; *it.* unique. (v. einzig) *it. fig.* séparé, ée; séparément; *it.* déparié, ée; dépareillé, ée; *it.* un à un; l'un après l'autre. Ein einzelnes Ding; un individu. (v. Einzelwesen.) Zu einem einzelnen Dinge gehörig; individuel, elle. Einzeln (als ein einzelnes Ding betrachtet; individuellement. Ein einzelnes Haus; une maison séparée, isolée. Einzelne Wörter; des mots détachés. Ein einzelner Handschuh; un gant déparié. Ein einzelner Theil oder Band von einem Buche; un volume d'un livre dépareillé. Die einzelne Zahl; (*t. de gramm.*) le nombre singulier. Einzeln (klein) Geld; de la petite monnoie; de la monnoie. (v. Münze.) Man kann hier nur einzeln durchkommen; on ne peut passer ici qu'un à un. Einzeln verkaufen oder weggeben; vendre en détail; détailler; donner séparément. v. vereinzeln.

Einzelwesen, *s. n.* l'individu; *m.* chose particulière distinguée des choses générales, qui se peuvent diviser.

Einziehen, *v. a. irr.* mettre dedans, enfiler; passer le fil dans le trou d'une aiguille; (v. einfädeln) *it.* retirer; *it.* s'imbiber de qch.; boire; *it.* emboire; (v. einschlagen) *it.* faire la levée *ou* le recouvrement *des deniers*; faire rentrer *les deniers*; *it.* confisquer; *it.* étrécir, rétrécir. (v. enger machen.) Die Segel einziehen; mettre les voiles dedans; ferler. Die Erde zieht das Wasser ein; la terre s'imbibe d'eau, la terre boit l'eau; absorbe l'eau. Das Schild einziehen; ôter l'enseigne, le bouchon, l'étalage d'une boutique; *it. fig.* être obligé de quitter le commerce. Ruthen einziehen; (*t. de vann.*) enverger. Eine Mauer einziehen; donner du fruit à une muraille. Diese Mauer ist bey jedem Stocke (Geschosse) um zwei Zoll eingezogen; ce mur fait retraite de deux pouces à chaque étage. Die Schultern einziehen; effacer les épaules. Die Luft einziehen; aspirer, attirer l'air extérieur en dedans. Die Schnecke zieht die Hörner ein; le limaçon retire ses cornes. *Fig.* Ein Lehen einziehen; exploiter un fief; réunir un fief à sa table. Eine heimgefallene Pfründe einziehen; jeter un dévolu sur un bénéfice. Eine Erbschaft einziehen; recueillir une succession. Ein Jahrgeld, einen Gnadengehalt einziehen; retirer, supprimer une pension. Einem die Besoldung einziehen; retrancher les gages à qn.; casser qn. aux gages. Die Güter gerichtlich einziehen; confisquer les biens. Kundschaft einziehen; s'informer de qch.; s'enquérir de qch.; prendre langue. Gerichtliche Erkundigung einziehen; aller aux informations. v. erkundigen. Gefänglich einziehen; emprisonner. Die Pfeife einziehen; rabattre de son orgueil, de son caquet, etc.; le prendre sur un ton moins haut. Dieser Mann lebt sehr eingezogen; cet homme est fort retiré, mène une vie fort retirée. Sich einziehen; se resserrer. (v. einschränken.) Die Einziehung; l'act. de, etc.; *it.* l'aspiration *de l'air*; *it.* la retraite *d'un mur*; *it.* (*t. d'archit.*) la nacelle; (v. Vertiefung) *it.* le rétrécissement, le resserrement, le raccourcissement; la contracture; (v. Verengung, Verkürzung) *it.* l'emprisonnement; *m.* *it.* la confiscation *des biens*; *it.* le recouvrement *des deniers*; *it.* la commise d'un fief; *it.* le retranchement *des gages*.

Einziehen, *v. n. irr.* entrer; faire son entrée; (v. Einzug) *it.* aller loger dans qq. maison; occuper une maison, un appartement; *it.* s'imbiber, s'emboire, s'infiltrer. (v. hineinziehen.) Die Besatzung ist in die Stadt eingezogen; la garnison est entrée dans la ville. Ich bin erst gestern hier eingezogen; ce n'est que depuis hier que je loge ici. Das Einziehen eines flüssigen Körpers an die Zwischenräume eines festen Körpers; l'imbibition, *f.* l'infiltration, *f.*

Einzig, *adj. et adv.* unique, seul. Er ist einzig in seiner Art; il est unique en son espèce. Einzig und allein; uniquement. Er hat nur einen einzigen Bedienten zu seiner Aufwartung; il n'a qu'un simple valet pour le servir.

Einzingeln, v. einschließen, umzingeln.

Einzler, Einzling, *s. m.* un simple manouvrier ou paysan.

Einzöglingsrecht, *s. n.* l'indigénat, *m.*

Einzug, *s. m.* l'entrée; *f.* l'action d'entrer solennellement dans une ville; *it.* le transport des meubles à une maison où l'on va loger. Der Gesandte hielt seinen öffentlichen Einzug in die Stadt; l'ambassadeur fit son entrée publique dans la ville.

Einzwängen, *v. a.* serrer; faire entrer dans qch. en la serrant. Ein geleimtes Bret einzwängen, in die Zwinge setzen; serrer un ais collé, le tenir avec le sergent. *P.* eingezwängt; serré, ée. Die Einzwängung; l'act. de, etc.

Einzwelzen, *v. a.* enter, greffer. v. pfropfen.

Einzwingen, *v. a. irr.* faire entrer par force. *On dit fig.* Man hat es mir eingezwungen; on m'a forcé de le prendre, de le manger, de le boire, etc.

Eirund, *adj. et adv.* eiförmig; ovale; *it.* (*t. d'anat.*) ovalaire. Das eirunde Loch; le trou ovalaire.

Eis, *s. n.* (*s. pl.*) la glace; eau congelée et durcie par le froid. Es hat Eis gefroren; il a gelé à glace. Der Fluß geht mit Eis; la rivière charrie. Sein Getränke mit Eis abgekühlt trinken; boire à la glace. Das Eis (der Fluß) ist diese Nacht aufgegangen; la rivière a débâclé cette nuit. Zu Eis werden; se glacer. *Fig.* Das Eis brechen; rompre la glace; frayer le chemin; être le premier à entreprendre une chose.

Eis-Achat, *s. m.* l'agate non-colorée.

Eis-Alabaster, *s. m.* l'albâtre de couleur de glace.

Eisbahn, *s. f.* le chemin, le passage sur la glace.

Eisbecher, *s. m.* un gobelet de glace.

Eisbeere, *s. f.* la chèvre-feuille de la Jamaïque.

Eisbeifuß, v. Alpenbeifuß.

Eisbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) le coccyx.
Eisberg, *s. m.* le glacier; mont de glace.
Eisbier, *s. n.* de la bière conservée dans une glacière; *it.* bière, récompense qu'on donne à ceux qui brisent ou rompent la glace.
Eisbirne, *s. f.* la virgouleuse, virgoulée.
Eisbock, v. Eisbrecher.
Eisbrecher, *s. m.* le brise-glace.
Eisbruch, *s. m.* la débâcle, le débâclement; la rupture des glaces qui arrive tout-à-coup après qu'une rivière a été prise long-temps.
Eisdach, *s. n.* le roseau coupé en hiver et qui sert à couvrir les toits.
Eisdränig, *adj. et adv.* wasserschlündig; déclairé. (*t. de jard.*) Ein eisdräniger Apfel; une pomme déclairée.
Eisen, *v. a.* rompre, détacher la glace. v. aufeisen.
Eis-Ente, *s. f.* *Nom générique de plusieurs oiseaux aquatiques p. ex.* le canard blanc et noir de Terreneuve; le canard d'Islande, etc.
Eis-Essig, *s. m.* (*t. de chim.*) le vinaigre glacial.
Eisfischerei, *s. f.* la pêche à la glace.
Eisgang, *s. m.* *Il se dit* lorsqu'une rivière charie, couverte de glaçons; *it.* la débâcle, le débâclement. v. Eisbruch.
Eisgebirge, *s. n.* les glaciers. v. Glätscher.
Eisgrau, *adj. et adv.* chenu, ue; tout blanc de vieillesse. Ein eisgrauer Kopf; une tête chenue. *On dit fig.* Die eisgrauen Alpen; les Alpes chenues, les Alpes couvertes de neige.
Eisgrube, *s. f.* la glacière. v. Eiskeller.
Eisig, *adj. et adv.* de glace; glacial. (*p. us.*)
Eiskalt, *adj. et adv.* froid comme glace; glacial, ale. Ich bin eiskalt; je gèle de froid. Ein eiskalter Wind; un vent glacial. *Fig.* Eine eiskalte Aufnahme, ein eiskalter Empfang; une réception glaciale; un accueil glacial.
Eiskäse, *s. m.* le fromage à la Chantilly, à la Choisy.
Eiskeller, *s. m.* la glacière; cave maçonnée pour y conserver de la glace.
Eiskessel, *s. m.* la cuvette à glace.
Eiskibitz, *s. m.* le coq d'odin.
Eiskluft, *s. f.* la gélivure, la gélissure; dommage qui arrive aux arbres par les fortes gelées.
Eisklüftig, *adj. et adv.* gelif; qui a des gélivures. Eisklüftiges Holz; bois gelif.
Eiskraut, *s. n.* la glacée; plante glacée ou glaciale; le ficoïdès.
Eismarkt, *s. m.* la foire sur la glace.
Eismeer, *s. n.* la mer glaciale.
Eisnebel, *s. m.* le frimas. v. Reif.
Eisnetz, *s. n.* le filet à pêcher sous la glace.
Eispfahl, *s. m.* le pieu de garde; *it.* le brise-glace. v. Eisbrecher.
Eispflug, *s. m.* la charrue à glace.
Eissäge, *s. f.* la scie à glace.
Eisschemel, *s. m.* une nappe de glace; (*on appelle ainsi en Suisse* un grand morceau de glace.
Eisscholle, *s. f.* le glaçon; morceau de glace.
Eisschuh, *s. m.* le patin. Auf Eisschuhen laufen; patiner, glisser sur la glace avec des patins. v. Schrittschuh.

Eisspitze, *s. f.* le crampon; bout de fer d'un cheval ferré à glace. Das Eisen eines Pferdes mit Eisspitzen versehen; ein Pferd scharf beschlagen; cramponner, ferrer un cheval à glace.
Eissporn, *s. m.* le fer à glace; le crampon. v. Eisspitze.
Eisspriessel, *s. m.* l'andouillette, *f.*; petite corne qui vient au bois du cerf.
Eisstein, *s. m.* la pierre à glace.
Eisthränicht, *adj. et adv.* (*t. de tonnel.*) Eisthränichtes Holz; du bois gras.
Eisvogel, *s. m.* l'alcyon, *m.*; le martin-pêcheur; *it.* le martinet-pêcheur.
Eiswallfisch, v. Nordkaper.
Eiswermuth, *s. m.* l'armoise glomérulée.
Eiszacken, Eiszapfen, *s. m.* le glaçon de gouttière.
Eisen, *s. n.* le fer; *it.* (*t. de chim.*) Mars. Gegossenes Eisen; fer fondu. Gediegenes oder gewachsenes Eisen; fer natif. Geschmiedetes Eisen; fer battu, fer forgé. Sprödes Eisen; fer aigre. Brüchiges Eisen; fer cassant. Von Eisen; de fer. (v. eisern.) *On appelle aussi* Eisen, fer, fers — plusieurs instrumens et outils de fer qui servent à divers usages. (v. Brenn-Eisen, Bügel-Eisen, Waffel-Eisen, etc.) Einem Pferde ein Eisen auflegen, neue Eisen auflegen; mettre un fer à un cheval, relever les fers d'un cheval. (v. Huf-Eisen.) Das Eisen, die eiserne Spitze an einer Lanze, an einem Pfeile; le fer d'une lance, d'une flèche. In Eisen, in Ketten und Banden liegen; être aux fers, être dans les fers. Altes Eisen; vieille ferraille; *it.* de la mitraille; toutes sortes de vieux clous de fer dont on charge les pierriers. Eine mit altem Eisen geladene Kanone; un canon chargé à mitraille. Mit Eisen beschlagen; ferrer, garnir de fer. In Eisen arbeiten; travailler sur le fer. Mit Eisen handeln; trafiquer en fer. *On dit fig.* Dieser Mann ist von Stahl und Eisen; cet homme a un corps de fer; c'est un corps de fer. *Prov.* Das Eisen schmieden, so lang es warm ist; battre le fer pendant qu'il est chaud; profiter de l'occasion. Noth bricht Eisen; nécessité n'a point de loi. Sie hat ein Eisen verloren; elle a fait faux bond à son honneur; elle a perdu ses gants.
Eisenach, Isenac. (*ville en Saxe.*)
Eisen-Ader, *s. f.* la veine de fer, la veine d'une mine de fer.
Eisen-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage de fer.
Eisen-Arsenik, *s. m.* arsenikgesäuertes Eisen; arseniate de fer; sel arsenical de fer.
Eisen-artig, *adj. et adv.* ferrugineux, euse; qui tient de la nature du fer; *it.* (*t. de chim.*) ferrique, qui a les propriétés du fer.
Eisen-Arzenei, *s. f.* le remède martial.
Eisenbaum, *s. m.* l'arbre laiteux des Antilles; *it.* (*t. de chim.*) l'arbre de Mars; *it.* (*t. de forg.*) l'arbre; barre de bois garnie de fer, qui sert à porter les pièces sous le marteau.
Eisenbeerbaum, *s. m.* le cornouiller sauvage; bois punais.
Eisenbergwerk, *s. n.* la mine de fer, minière de fer.
Eisenbeschlag, *s. m.* la ferrure; garniture en fer; *it.* v. Eisenblüthe.

Eisenblau, v. Stahlblau.
Eisenblech, *s. n.* la tôle; plaque de fer battu, dont on fait des poêles et d'autres ouvrages; du fer en feuilles. Verzinntes Eisenblech; du fer-blanc. Eisenblech in Rollen, Blechrollen; de l'affinerie, du fer affiné.
Eisenblende, v. Pechblende.
Eisenblüthe, *s. f.* die Eisenblumen; les fleurs de Mars.
Eisenbohrer, *s. m.* le perçoir. v. Bohrer.
Eisenbrand-Erz, *s. n.* la mine de fer bitumineuse; fer argileux, mêlé de bitume.
Eisenbrenn-Erz, *s. n.* le minerai de fer mêlé de parties combustibles.
Eisenbruch, *s. m.* la mine *ou* minière de fer; le lieu d'où se tire le minerai de fer.
Eisendraht, *s. m.* le fil de fer. Die Eisendrahtmühle; le moulin à tirer le fil de fer.
Eisendruse, *s. f.* la mine de fer cristallisée; le minerai de fer en cristaux.
Eisen-Erde, *s. f.* la terre ferrugineuse.
Eisen-Erz, *s. n.* la mine de fer. Kristallisches Eisenerz; mine de fer cristallisée. Weißes Eisenerz; mine de fer blanche. Ästig gewachsenes Eisenerz; mine de fer blanche ramifiée. Drusig gewachsenes Eisen-Erz; mine de fer en cristaux. Spieglichtes Eisenerz; mine de fer spéculaire. Blättericht gewachsenes spieglichtes Eisenerz; mine de fer spéculaire en lames *ou* feuilletée.
Eisen-Extract, *s. n.* l'extrait de Mars.
Eisenfabrik, v. Eisenschmiede.
Eisenfarbe, *s. f.* la couleur de fer.
Eisenfärbig, *adj. et adv.* couleur de fer.
Eisenfeil, Eisenfeilicht, *s. n.* la limaille de fer.
Eisenfest, *adj. et adv.* fort, dur comme fer.
Eisenfleck, *s. m.* une tache de rousseur.
Eisenfluß, *s. m.* v. Eisenblüthe.
Eisenfresser, *s. m.* le fier-à-bras; le fendeur de naseaux, l'avaleur de charrettes ferrées; le bravache, le faux brave, grand pourfendeur de géans.
Eisenfunke, *s. m.* la bluette du fer; écaille qui tombe du fer quand on le forge à chaud.
Eisengang, *s. m.* le filon, veine de mine de fer.
Eisengans, *s. f.* la gueuse; pièce de fer fondu qui n'est point encore purifié.
Eisengart, v. Eisvogel.
Eisengehalt, *s. m.* les parties ferrugineuses d'un corps.
Eisengeräth, *s. n.* les ustensiles de fer.
Eisengewölbe, *s. n.* un lieu, un magasin voûté où l'on vend des ouvrages de fer.
Eisengießer, Eisengießerei, v. Gießer, Gießerei.
Eisenglanz, v. Eisenglimmer.
Eisenglas, *s. n.* la mine de fer cassant.
Eisenglimmer, *s. m.* der Eisenmann, Eisenglanz; la mine de fer micacée; mica ferrugineux. Grauer Eisenglimmer; mine de fer micacée grise. Röthlicher Eisenglimmer; mine de fer micacée rougeâtre. Schwarzer Eisenglimmer; le périgueux. v. Schwarzstein.
Eisengräber, *s. m.* le ciseleur.
Eisengranaten, *s. f. pl.* eisenhaltige Granaten; mine de fer blanche en grenats.
Eisengrau, *adj. et adv.* gris de fer.
Eisengraupe, *s. f.* la mine de fer qui se trouve en forme de grains.
Eisengrube, *s. f.* la mine *ou* minière de fer.
Eisengrün, *s. n.* le fer terreux vert.
Eisenhaltig, *adj. et adv.* ferrugineux, euse; qui a des parties de fer; *it.* (*t. de chim.*) ferrique.
Eisenhammer, *s. m.* le marteau de grosse forge; *it.* la forge, la grosse forge; usine où l'on fabrique le fer en grand.
Eisenhandel, *s. m.* le trafic de fer.
Eisenhändler, *s. m.* le ferronnier; celui qui vend des ouvrages de fer. Die Eisenhändlerinn; la ferronnière.
Eisenhart, *adj. et adv.* dur comme fer. *It.* *s. m.* v. Eisenkraut.
Eisenhelm, *s. m.* der Stiel an eisernen Werkzeugen; le manche de bois aux outils de fer. *On appelle en t. de mine,* Das Eisenhelmgeld, une certaine somme à payer par chaque ouvrier au maître mineur pour les manches d'outils qu'il fournit.
Eisenholz, *s. n.* le bois de fer; le sidéroxylon.
Eisenhut, *s. m.* (*t. de blas.*) l'armet, *m.* le heaume, la casque.
Eisenhütchen, Eisenhütlein, *s. n.* l'aconit, *m.* le napel; (*plante*) *it.* (*t. de blas.*) le vair. Mit Eisenhütchen besetzt; vairé. Er führt goldene und rothe Eisenhütchen in seinem Wapen; il porte vairé d'or et de gueules.
Eisenhütte, *s. f.* la forge.
Eisenkalk, *s. m.* la chaux de fer; *it.* (*t. de chim.*) le safran de Mars. Durch den Thau gemachter, eröffnender Eisenkalk; safran de Mars préparé à la rosée, safran de Mars apéritif.
Eisenkies, *s. m.* la pyrite martiale.
Eisenkiesel, *s. m.* le caillou ferrugineux.
Eisenkitt, v. Eisenkütte.
Eisenknecht, *s. m.* la plaque d'enclume.
Eisenkochsalz, *s. n.* le sel martial, le sel de Mars.
Eisenkram, *s. m.* la quincaillerie; marchandise de toute sorte de quincaille; *it.* la boutique et le commerce de quincaillerie; la ferronnerie.
Eisenkrämer, *s. m.* le quincaillier.
Eisenkraut, *s. n.* la verveine. (*herbe.*)
Eisenkuchen, *s. m.* die Piepe, Pippe; l'oublie, *f.*
Eisenkugln, *s. f. pl.* (*t. de médec.*) les boules de Mars.
Eisenkütte, *s. f.* der Eisenkütt; la soudure de fer; *it.* la poussolane, la pozzolane; terre ferrugineuse brune de Pouzzoles, près de Naples, dont on forme un ciment pour les constructions dans l'eau.
Eisenladen, *s. m.* la ferronnerie, la boutique où l'on vend toutes sortes d'ouvrages de fer. v. *aussi* Eisenkram.
Eisenmahl, *s. n.* v. Eisenfleck.
Eisenmann, v. Eisenglimmer.
Eisenmarkt, *s. m.* la ferronnerie.
Eisenminer, *s. f.* v. Eisenerz.
Eisenmohr, *s. m.* l'éthiops martial.
Eisenniederschlag, *s. m.* le précipité de fer.

Eisen-Ocher, *s. m.* l'ocre martiale.
Eisen-Ofen, *s. m.* le fourneau de forge.
Eisen-Öhl, *s. n.* l'huile de Mars.
Eisenplatte, *s. f.* la plaque de fer. Eisenplatten; fer en lames.
Eisenprobe, *s. f.* l'essai, *m.* la touche; *it.* épreuve du fer chaud qu'on employoit dans les temps barbares pour s'assurer de l'innocence d'un accusé.
Eisenrahm, *s. m.* espèce de mine de fer micacée rougeâtre.
Eisenrost, *s. m.* la rouille de fer; la rouillure.
Eisensafran, *s. m.* le safran de Mars.
Eisensalz, *s. n.* le sel de Mars; sel martial.
Eisensand, *s. m.* le sable ferrugineux; fer minéralisé dans le sable; mine de fer sablonneuse.
Eisensau, *s. f.* le fer qui n'est pas scorifié, les masses de fer dans un fourneau de fusion qui n'entrent point en fusion et qui restent attachées aux parois.
Eisensäure, *s. f.* l'acide de fer; acide ferrique.
Eisenscheibe, *s. f.* la boussole minéralogique; plaque de laiton qui tient lieu de boussole dans les mines.
Eisenschicht, *s. f.* la charge, la fournée; la quantité de fer qu'on peut faire fondre à la fois dans un four.
Eisenschimmel, *s. m.* la moisissure; la chancissure de fer; *it.* un cheval d'un gris de fer.
Eisenschlacke, *s. f.* la scorie de fer; *it.* le laitier de fer; *it.* le mâchefer. v. Hammerschlag.
Eisenschlag, *s. m.* les paillettes de fer; le mâchefer. v. Hammerschlag.
Eisenschlich, *s. m.* le schlich de fer, le minerai de fer préparé pour la fonte; *it.* la mine de fer limoneuse qui s'est formée dans les marais.
Eisenschmid, *s. m.* le taillandier; *it.* le forgeron.
Eisenschmiede, *s. f.* la ferronnerie; le lieu où l'on fabrique les gros ouvrages de fer; la grosse forge.
Eisenschneider, v. Stämpelschneider.
Eisenschrot, *s. m.* la grenaille; du fer réduit en menus grains.
Eisenschuß, *s. m.* la mine de fer très-pauvre; *it.* v. Eisenglimmer.
Eisenschüssig, v. eisenhaltig.
Eisenschwärze, *s. f.* v. Eisenglimmer; *it.* le noir de fer, noir à noircir préparé avec du fer; *it.* espèce d'encre tirée d'une composition de fer, de vinaigre et du brou de noix, dont se servent sur-tout les relieurs.
Eisenschweif, v. Eisenglimmer.
Eisen-Sedativsalz, *s. n.* le sédatif martial.
Eisensinter, *s. m.* v. Eisenblüthe.
Eisenspähne, *s. m. pl.* la limaille de fer.
Eisenspath, *s. m.* le spath ferrugineux.
Eisenspiegel, *s. m.* la mine de fer spéculaire.
Eisensplitter, *s. m.* la paillette de fer. v. Hammerschlag.
Eisenstab, *s. m.* la barre de fer.

Eisenstahl, *s. m.* les paillettes qui se détachent du fer quand on le forge ou recuit, et dont les forgerons se servent pour acérer.
Eisenstein, *s. m.* *C'est ainsi qu'on appelle* le minerai de fer en général, *c'est-à-dire* toutes les sortes de pierres ou de roches que l'on fond pour en tirer du fer. Thonartiger Eisenstein; du fer argileux.
Eisenstufe, *s. f.* un morceau, un fragment, un échantillon de minerai de fer.
Eisensumpf, *s. m.* la mare, le marais d'eau ferrugineuse. Das Eisensumpf-Erz; la mine de fer des lieux marécageux; le fer oxidé terreux.
Eisensyrup, *s. m.* le sirop martial.
Eisenthon, *s. m.* le fer argileux.
Eisentinktur, *s. f.* la teinture martiale ou de Mars.
Eisenvitriol, *s. m.* le vitriol martial, le vitriol de fer, de Mars. Eisenvitriolzapfen; vitriol martial en stalactite. Eisenvitriolblumen; fleurs de vitriol de Mars.
Eisenwaare, *s. f.* la grosserie, la taillanderie; gros ouvrages que font les taillandiers; *it.* la quincaillerie. v. Eisenkram.
Eisenwasser, *s. n.* l'eau minérale, martiale, l'eau ferrugineuse.
Eisenweinstein, *s. m.* le tartre minéral.
Eisenwerk, *s. n.* la ferrure; ouvrage de fer, et le fer qu'on y emploie; *it.* les fers, *m.*, les ferremens, les outils de fer. Altes Eisenwerk; de la ferraille; morceaux de fer usés *ou* rouillés; *it.* de la mitraille. v. Eisen.
Eisenwurz, *s. f.* la centaurée, la scabieuse; *it.* v. Flockenblume.
Eisenzeug, v. Eisenwerk.
Eisern, *adj. et adv.* de fer; *it. fig.* dur, fort, robuste; *it.* insensible, impitoyable. Eine eiserne Kette; une chaine de fer. Eiserne Bande; liens de fer. Ein eiserner Haken; un croc de fer. *Fig.* Ein eiserner Kopf; une tête de fer; une tête dure, opiniâtre. (v. Starrkopf) Ein eisernes Herz; un cœur dur, insensible. Das eiserne Jahrhundert, das eiserne Welt-Alter; le siècle de fer, l'age de fer. Dieser Mann hat einen eisernen Magen, der Kieselsteine verdauet; cet homme a un estomac de fer, il digère des cailloux. Ein eiserner Brief; une lettre de répit, lettre de surséance. v. Brief.
Eitel, *adj. et adv.* vide; (v. leer) *it.* vain, vaine; frivole, chimérique; *it.* orgueilleux. Ich habe lange kein Nahrungsmittel zu mir genommen, es ist mir so eitel in dem Magen; il y a long-temps que je n'ai pris de nourriture, je sens un vide désagréable dans mon estomac. *On dit aussi,* Das Brod eitel essen; manger son pain sec, tout sec; le manger sans beurre, etc. Eitele Butter, eiteles Fleisch essen; manger le beurre seul, la viande seule, sans pain. Etwas aus eitel Geiz thun; faire qch. par pure avarice. Er thut es aus eitel Prahlerei; il ne le fait que par ostentation. Alle Freuden dieser Welt sind eitel und betrüglich. tous les plaisirs de ce monde sont vains et trompeurs. Er nährt sich mit eiteln (leeren) Hoffnungen; il se repait de vaines espérances. In dieser Welt ist alles eitel, ist alles

nur Eitelkeit; tout n'est que vanité dans ce monde. Die eitele Ehre; la vaine gloire. Er ist außerordentlich eitel; il est extrêmement vain. Er ist voll eiteler Ruhmsucht oder Ehrsucht; il est rempli de vaine gloire.

Eitelkeit, *s. f.* la vanité.

Eiter, *s. m.* (*s. pl.*) le pus; *it.* le sang corrompu qui sort d'un apostème. Wässeriger Eiter; de la sanie; pus séreux. Gutartiger Eiter; pus louable. Mit Blut vermischter Eiter; pus sanguinolent. Der ansteckende Eiter; le virus. Eiter machende Mittel; remèdes suppuratifs; des suppuratifs, *m.* Eiter ansetzen; venir à suppuration. In Eiter übergehen; se tourner en pus.

Eiter-Auge, *s. n.* l'œil purulent.

Eiterbeule, *s. f.* l'ulcère purulent; l'apostème, *m.*

Eiterblase, *s. f.* le charbon. v. Karfunkel.

Eiterblatter, *s. f.* la pustule. Die Eiterblattern; les grains de petite vérole; les pustules que la petite vérole pousse en dehors.

Eiterbruch, *s. m.* l'empyocèle, *f.*

Eiterbrust, *s. f.* l'empyème, *m.* v. Brustgeschwür.

Eiterbutzen, *s. m.* le bourbillon.

Eiterfluß, *s. m.* la suppuration. v. Eiterung.

Eiterfraß, *s. m.* l'ulcère corrosif.

Eitergeschwulst, v. Eiterbeule.

Eitericht, *adj. et adv.* eiterhaft; ichoreux, eu. Eine eiterichte Feuchtigkeit; une humeur ichoreuse.

Eiterig, *adj. et adv.* purulent, ente; sanieux, euse; *it.* virulent, ente; suppurant, ante. Eiterige, mit Eiter vermischte Ausleerungen; déjections purulentes, virulentes. Ein eiteriges (eiterndes) Geschwür; un ulcère sanieux. Eine eiterige, eiternde Wunde; une plaie suppurante.

Eitern, *v. n.* suppurer; rendre, jeter du pus; jeter. Die Wunde fängt an zu eitern; la plaie commence à suppurer, à jeter.

Eiter-Nessel, *s. f.* Die bunte Brenn-Nessel; l'ortie grièche.

Eiterstock, *s. m.* le bourbillon.

Eiterung, *s. f.* la suppuration.

Eiterweiß, *adj. et adv.* ein Mensch, der schäbicht und eiterweiß ist; un homme lépreux et qui a des boutons blancs.

Eiterziehend, *adj. et adv.* suppuratif, ive.

Eiweiß, *s. n.* le blanc d'œuf; *it.* la glaire. Die Decke eines Buches, ehe man sie glättet, mit Eiweiß überfahren; glairer la couverture d'un livre avant de la polir.

Ekel, *s. m.* (*s. pl.*) le dégoût; l'aversion qu'on prend pour une chose; *it.* (*t. de médec.*) l'anorexie, *f.* Er hat einen Ekel vor dem Fleische bekommen; il lui a pris un dégoût pour la viande. Ekel erregen; dégoûter; donner du dégoût, de l'aversion. *On dit fig.* Die Welt ist mir ein Ekel; j'ai un dégoût pour le monde; j'ai pris le monde en aversion.

Ekel, *adj. et adv.* dégoûté, ée; *it.* délicat. Er stellt sich sehr ekel an; il fait le dégoûté. Der müßte sehr ekel seyn, der dieses nicht möchte, il faudroit être bien dégoûté pour refuser cela. *Fig.* Roth ist eine sehr ekele Farbe; le rouge est une couleur bien délicate. Das ist eine sehr ekele (bedenkliche, kitzliche) Sache; c'est une affaire fort délicate, fort épineuse.

Ekelhaft, ekelig, *adj. et adv.* dégoûtant, ante; qui donne du dégoût; * nauséabond. Eine ekelhafte Speise; une viande dégoûtante. Ein ekelhafter (widerwärtiger) Mensch; un homme dégoûtant. Man athmet hier eine ekelhafte Luft ein; on respire ici un air nauséabond.

Ekeln, *v. imp.* (einem) avoir du dégoût. Mir ekelt vor dem Fette; j'ai du dégoût pour le gras. Es hat mir davor geekelt; j'ai eu du dégoût pour cela; cela m'a donné du dégoût.

Ekelname, *s. m.* le sobriquet. v. Spitzname, Spottname.

Ekliptik, *s. f.* l'écliptique, *f.*; ligne ou cercle qui partage le zodiaque dans toute sa longueur en deux parties égales, et que le soleil ne quitte jamais. v. Sonnenbahn.

Ekliptisch, *adj. et adv.* (*t. d'astr.*) écliptique. Ein ekliptischer Zoll; un doigt écliptique; une des douze parties du cercle qui partage le zodiaque.

Ekloge, *s. f.* l'éclogue, *f.*; sorte de poésie pastorale.

Elasticität, v. Federkraft, Schnellkraft. Der Elasticitätszeiger, Merkurialzeiger, die Barometerprobe; le baromètre d'épreuve.

Elastisch, *adj. et adv.* élastique; qui fait ressort, qui a du ressort.

Elbe, *s. f.* l'Elbe, *m.* (*fleuve.*)

Elbling, Elblinger, *s. m.* le goet, le gouet, le gouais; sorte de raisin.

Elbogen, *s. m.* le coude; la partie extérieure du bras à l'endroit où il se plie; *it.* l'endroit de la manche qui couvre le coude. Das Elbogenbein, die Elbogenröhre; l'os du coude; le focile. Die Elbogen-Pulsader; l'artère cubitale. Der Elbogen-Muskel; le muscle cubital. Der Elbogennerve; le nerf cubital. Die Elbogenröhre; le cubitus. Der Elbogenhöcker; l'olécrane, *m.*, éminence derrière le pli du coude sur laquelle on s'appuie. Sich auf den Elbogen lehnen, stützen; sich mit dem Elbogen auflegen; s'accouder. Den Elbogen an einem Kleide schneiden, machen, nähen; couder. Einen mit dem Elbogen stoßen; coudoyer qn.

Electricität, *s. f.* die anziehende Kraft; l'électricité, *f.*; propriété des corps qui, étant frottés, en attirent d'autres. Die galvanische Electricität; le galvanisme. Der Electricitätsmesser, Electricitätszeiger; l'électromètre, *m.* Der Electricitätsträger; l'électrophore, *m.* Der Electricitätssammler; le collecteur d'électricité. Der Electricitätsverdoppler; le doubleur d'électricité.

Electrisch, *adj. et adv.* électrique. Die electrische Kraft; la vertu électrique; l'électricité, *f.* Ein Körper, der electrisch gemacht, electrisirt werden kann; un corps électrisable.

Electrisiren, *v. a.* électriser. Das Electrisiren; l'électrisation, *f.* Die Electrisirmaschine; la machine électrique.

Elegie, *s. f.* v. Klaggedicht.

Element, *s. n.* l'élément, *m.*, le principe; ce que l'on conçoit comme le premier dans la composition des choses matérielles; (v. Grundstoff, U. stoff) *it.* corps simple qui entre

dans la composition des corps mixtes; *it. fig.* les principes d'un art, d'une science. (v. Anfangsgründe) Die vier Elemente: die Luft, das Feuer, das Wasser und die Erde; les quatre élémens: l'air, le feu, l'eau et la terre. *On dit fig.* Wenn dieser Mann bey Hofe ist, so ist er in seinem Elemente; quand cet homme est à la cour, il est dans son élément. Die Jagd ist sein Element; la chasse est son élément.

Elementarfeuer, *s. n.* le feu élémentaire.

Elementarisch, *adj. et adv.* élémentaire. Das elementarische Feuer; le feu élémentaire.

Elementsgang, *s. m.* (*t. de mine*) le filon élémentaire.

Elementsstein, *s. m.* l'astérie, *f.*; sorte de pierre précieuse; fausse opale.

Elemigummi, Elemiharz, v. Öhlbaumharz.

Elen, Elenthier, *s. n.* d'élan, *m.*; espèce d'animal qui se trouve dans les pays septentrionaux. Die Elenshaut; la peau d'élan. Die Elensklaue; la corne du pied de l'élan. Elensleder; cuir d'élan.

Elend, *s. n.* (*s. pl.*) la misère, la calamité; état malheureux; condition malheureuse; extrême indigence; *it.* la peine, l'incommodité, *f.*; *it.* l'exil, *m.*, le bannissement. Er ist vor Hunger und Elend gestorben; il est mort de faim et de misère. In Elend gerathen; tomber dans la misère. Es ist ein Elend, mit diesem Menschen zu thun zu haben; c'est une misère que d'avoir affaire à cet homme-là. Jemanden ins Elend schicken; envoyer qn. en exil. Ins Elend gehen; aller en exil. Im Elende leben, das Elend bauen; être en exil, être banni, abandonné.

Elend, *adj. et adv.* misérable, malheureux; qui est dans la misère; *it.* méchant, mauvais, qui ne vaut rien dans son genre; (v. schlecht) *it.* pitoyable; (v. erbärmlich) *it.* mesquin, chétif, piètre; (v. armselig) misérablement, pitoyablement, mesquinement, chétivement. Diese Leute sind so elend, (so dürftig, so arm) daß sie die meiste Zeit kein Brod haben; ce sont des gens si misérables qu'ils manquent de pain la plupart du temps. Dieser Mensch hat ein elendes Ende genommen; cet homme a fait une fin misérable. Ein elender Schriftsteller; un auteur misérable. Ein elendes Buch; un livre misérable, un méchant livre; un mauvais livre. Dieser Dichter macht elende Verse; ce poëte fait de méchans vers. Eine elende Mahlzeit; un misérable repas. Ein elender Styl; un style pitoyable. Ein elendes Fuhrwerk; un équipage mesquin. Ein elendes Kleid; un habit piètre. Ein elendes Geschöpf; une misérable, une chétive créature. Elend leben; vivre misérablement, chétivement. Er ist immer elend gekleidet, il est toujours vêtu mesquinement, piètrement.

Elende, *s. m. et f.* le misérable, la misérable. Den Elenden (Nothleidenden) beystehen; assister, secourir les misérables. *On dit par injure ou par mépris,* Der Elende! le misérable! Sie ist eine Elende, ein elendes (nichtswürdiges) Weibsbild; c'est une misérable.

Elendig, elendiglich, *adv.* auf eine elende Art; misérablement.

Elendskragen, *s. m.* (*t. de chir.*) le collier de misère; sorte de bandage qui s'applique dans la taille.

Elenthier, v. Elen.

Elephant, *s. m.* l'éléphant, *m.*; *it.* (*au jeu d'échecs*) la tour. Der Elephantenführer; le conducteur d'éléphant; le cornac. Das Elephantengeschrei; le barrit. Die Elephantenlaus, l'anacarde, *m.* Der Elephantenlausbaum; l'anacardier; *it.* l'acajou, *m.* (v. Nierenbaum) Der Elephanten-Orden, l'ordre de l'éléphant (en Danemarc). Elephantenpapier; du papier à l'éléphant; papier de la plus grande sorte; le papier grand raisin. Der Elephantenrüssel; la trompe de l'éléphant. Der Elephantenzahn; la dent d'éléphant; le morfil, le marfil. Verarbeitete Elephantenzähne; de l'ivoire, *m.* (v. Elfenbein) Das Elephantenzähnchen, eine Art kleiner Schnecken; l'antale, *m.* *Prov.* Aus einer Mücke einen Elephanten machen; exagérer une chose excessivement.

Elf, v. eilf.

Elfe, v. Alose et Sylphe.

Elfenbein, *s. n.* l'ivoire, *m.* Geraspeltes Elfenbein; râpure d'ivoire. Der Elfenbeindrechsler; le tourneur en ivoire. Das Elfenbeinschwarz; le noir d'ivoire; noir de velours.

Elfenbeinen, elfenbeinern, *adj. et adv.* d'ivoire. Ein elfenbeinener, elfenbeinerner Tisch; une table d'ivoire.

Elixier, *s. n.* l'elixir, *m.*; liqueur spiritueuse extraite des parties d'une ou de plusieurs substances; la substance la plus pure que l'on tire de certaines choses.

Elbritz, v. Elritze.

Elle, *s. f.* das Ellenmaß; l'aune, *f.* Mit der Elle messen; mesurer à l'aune; auner. Eine halbe Elle Band; une demi-aune de ruban. Anderthalb Ellen; une aune et demie. Dieses Stück mißt so viel Ellen; cette pièce a tant d'aunes. Das Messen mit der Elle, nach dem Ellenmaße; l'aunage, *m.* Ellenbreit, ellenweit; large d'une aune. Ellenhoch, ellengroß, ellenlang; haut, gros, grand, long d'une aune; *it.* de la hauteur, grosseur, longueur d'une aune.

Ellenbogen, v. Elbogen.

Ellipse, *s. f.* l'ellipse, *f.*; retranchement d'un ou de plusieurs mots; *it.* (*t. de géom.*) la courbe qu'on forme en coupant obliquement un cône droit par un plan qui le traverse entièrement; la ligne ovale.

Elliptisch, *adj. et adv.* elliptique. Eine elliptische Redensart; une phrase elliptique. Ein elliptischer Raum; un espace elliptique.

Elmesfeuer, v. Helenenfeuer.

Elritze, *s. f.* le véron; petit poisson de rivière. Der Elritzkarpfe, der Häseling; la vandoise.

Elsaß, *s. n.* l'Alsace, *f.* Ein Elsasser; un Alsacien. Elsassisch, *adj. et adv.* d'Alsace.

Else, v. Alose.

Elsebeere, *s. f.* l'alise, l'alize, *f.* Der Elsebeerbaum; l'alisier, *m.*; le sorbier torminal *ou* tormigue.

Elster, v. Aelster.

Eltern, v. Altern.

Eltis, v. Iltis.

**Email**, v. Schmelzglas, Schmelzarbeit.

**Emberitz**, v. Emmerling.

**Emblem**, *emblematisch*, v. Sinnbild, sinnbildlich.

**Embryo**, *s. m.* l'embryon, *m.* v. Frucht.

**Emigrant**, *s. m.* v. auswandern.

**Eminenz**, *s. f.* Éminence, *f.*; titre d'honneur qu'on donne aux Cardinaux.

**Emmerling**, *s. m.* die Ammer; l'embérise, *f.* (*oiseau*) v. Gold-Ammer.

**Emmersegel**, *s. n.* la voile à l'angloise. v. Segel.

**Empfahen**, v. empfangen.

**Empfang**, *s. m.* (*s. pl.*) la réception; action par laquelle on reçoit qch.; *it.* la manière de recevoir qn.; l'accueil, *m.* Ich habe Ihren Brief, worin Sie mir den Empfang meines Pakets melden, erhalten; j'ai reçu votre lettre, par laquelle vous accusez la réception de mon paquet. Geld in Empfang nehmen; toucher de l'argent. Der Empfang eines Gesandten, eines Freundes; la réception qu'on fait à un Ambassadeur; l'accueil qu'on fait à un ami. Der Empfangschein; le récépissé, la reconnaissance, écrit par lequel on reconnoît avoir reçu qq. chose; le reçu; *it.* le bon.

**Empfangen**, *v. a. irr.* recevoir ce qui nous est envoyé, adressé; toucher ce qui est dû; *it.* accueillir; faire accueil; *it.* concevoir, devenir enceinte; *it.* retenir. (v. trächtig werden) Briefe empfangen (erhalten); recevoir des lettres. Er hat mich mit offenen Armen empfangen; il m'a reçu à bras ouverts. Wir wurden sehr artig, sehr höflich empfangen; nous fûmes accueillis de la manière la plus polie. Von dem Augenblicke an, da eine Frau empfangen hat (schwanger geworden ist); dès l'instant qu'une femme a conçu. Die Empfangung, v. Empfang *et* Empfängniß.

**Empfänger**, *s. m.* die Empfängerinn; celui, celle qui reçoit ce qui lui est envoyé *ou* adressé. Der Empfänger des Geldes; celui qui touche l'argent.

**Empfänglich**, *adj. et adv.* susceptible; capable de recevoir en soi. Die Empfänglichkeit; la susceptibilité.

**Empfängniß**, *s. f.* la conception; l'action par laquelle le fruit est conçu dans le ventre de la mère.

**Empfehl**, *s. m.* v. empfehlen, Empfehlung.

**Empfehlen**, *v. a. irr.* (Ich empfehle, du empfiehlst, er empfiehlt, wir empfehlen, ꝛc.; ich empfahl; ich empföhle; ich habe, hatte empfohlen; ich werde empfehlen. Empfiehl! Empfehlet *ou* empfehlt!) recommander. Sich eine Sache empfohlen seyn lassen; avoir qch. en recommandation. Ich empfehle mich Ihrer Gewogenheit. je me recommande à vos bonnes graces. *On dit ent. de civilité*, Ich empfehle mich; votre serviteur; votre très-humble serviteur; j'ai l'honneur de vous saluer; *it.* jusqu'à l'honneur de vous revoir, etc. Die Empfehlung; la recommandation; l'act. de recommander qn. *ou* qch. Diese Aufführung dient ihm nicht, gereicht nicht zu seiner Empfehlung; cette conduite ne prévient pas en sa faveur. *On dit*, Machen Sie ihm meine Empfehlung; faites-lui mes complimens, mes civilités. Das Empfehlungsschreiben; la lettre de recommandation. Empfehlungswerth, empfehlungswürdig; recommandable.

**Empfindbar**, *adj. et adv.* sensible; qui se fait sentir; qui fait impression sur les sens; sensiblement; d'une manière sensible; *it.* passible; capable de sentir. Ein empfindbarer Gegenstand; un objet sensible. Der menschliche Körper in seinem natürlichen Zustande ist empfindbar, ist fähig, Vergnügen, Schmerzen, u. s. w. zu empfinden; le corps humain dans son état naturel est passible. Die Empfindbarkeit; la sensibilité; *it.* la passibilité.

**Empfindelei**, *s. f.* affectation ridicule de sensibilité de cœur; la sensiblerie.

**Empfindeln**, *v. n.* affecter une grande sensibilité de cœur.

**Empfinden**, *v. a. irr.* sentir, se sentir; ressentir qch.; *it.* se ressentir de qch. (v. finden) Ich habe diese Nacht außerordentlich heftige Schmerzen empfunden, j'ai senti, j'ai ressenti de furieuses douleurs cette nuit. Er empfindet (er fühlt), daß er dem Tode nahe ist; il se sent mourir. *Fig.* Dieses Land wird die Verwüstungen, welche der Krieg darinn angerichtet hat, lange empfinden; ce pays se ressentira long-temps des ravages que la guerre y a faits. Er hat mir einen schlimmen Streich gespielet, aber er soll es empfinden; il m'a fait un mauvais tour, mais il s'en ressentira. Er soll meinen Zorn empfinden; je lui ferai sentir ma colère. Ein großes Vergnügen empfinden; éprouver un grand plaisir. Etwas übel empfinden (aufnehmen); prendre qch. en mauvaise part.

**Empfindlich**, *adj. et adv.* sensible; qui se fait sentir; *it.* qui reçoit aisément l'impression que font les objets; sensiblement; *it. fig.* délicat; *it.* chatouilleux, euse; qui s'offense aisément. Ein empfindlicher Schmerz; une douleur sensible. Wir haben eine empfindliche Kälte, es ist empfindlich kalt; il fait un froid sensible. Es ist einem ehrlichen Manne empfindlich, einem solchen Vorwurfe ausgesetzt zu seyn; il est sensible à un honnête homme d'essuyer un pareil reproche. Er ist über diesen Verlust empfindlich gerührt; il est sensiblement touché de cette perte. Sie sind sehr empfindlich, Sie nehmen alles sehr genau; vous êtes bien délicat, bien chatouilleux. Die Empfindlichkeit; la sensibilité; *it. fig.* la délicatesse; *it.* le ressentiment; le mouvement de colère. Als er ihn sah, konnte er seine Empfindlichkeit nicht verbergen; en le voyant, il ne put dissimuler son ressentiment.

**Empfindsam**, *adj. et adv.* sensible, qui est facile à être ému, à être touché de pitié, etc.; sentimental, ale. Ein empfindsames Herz; un cœur sensible. Yoricks empfindsame Reises le voyage sentimental de Yorick. Die Empfindsamkeit; la sensibilité.

**Empfindung**, *s. f.* le sentiment; perception que l'ame a des objets par les organes des sens; *it.* la sensation, l'impression que l'ame reçoit des objets par les sens. Eine schmerzhafte, eine angenehme Empfindung; un sentiment douloureux, agréable, une sensa-

tion douloureuse, agréable. Er scheinet todt zu seyn, er hat weder Bewegung noch Empfindung mehr; il semble qu'il soit mort, il n'a plus ni mouvement ni sentiment. *On dit aussi*, Dieses Gedicht ist voll zärtlicher Empfindungen; la lecture de ce poème fait naitre des sentimens de tendresse.

Empfindungskraft, *s. f.* das Empfindungsvermögen; le sentiment; la faculté qu'a l'âme de recevoir l'impression des objets par les sens.

Empfindungslos, *adj. et adv.* insensible. (v. unempfindlich) Die Empfindungslosigkeit; l'insensibilité, *f.*

Empfindungsvoll, *adj. et adv.* sensible; qui a des sentimens. v. gefühlvoll.

Empfohlen, v. empfehlen.

Empfunden, v. empfinden.

Emphatisch, v. nachdrücklich.

Empiricus, Empiriker, *s. m.* l'empirique, le médecin empirique, qui ne s'attache qu'à l'expérience; le routinier.

Empirisch, *adj. et adv.* empirique.

Empor, *adv.* en haut; haut; sur pied; droit; sur l'eau; sur la surface, etc. *Cette particule se met devant nombre de verbes.* Empor bleiben; demeurer sur pied; *fig.* se maintenir, se soutenir. Empor bringen; avancer, élever. Sich empor bringen; faire son chemin, s'avancer, s'élever. Empor halten; tenir haut; *fig.* maintenir, soutenir. Empor heben; élever, relever, avancer. Empor helfen; relever, aider, assister, remettre, redresser. Empor kommen; s'élever, monter; s'avancer, se pousser, parvenir; relever sa condition, sa fortune. Empor lassen; laisser avancer. Empor ragen; avancer la tête en haut, surnager, dresser, *p. ex. les cheveux sur la tête.* Empor recken; tenir haut, avancer *la tête, etc.* Empor schauen, sehen; regarder en haut; lever les yeux au ciel. Empor schweben; se guinder, s'élever. Empor schwimmen; surnager; *fig.* prospérer; nager en grande eau. Sich empor schwingen; s'élever; prendre l'essor; *fig.* s'élever, s'avancer. Empor stehen; se tenir en haut, droit. Empor steigen; monter en haut; *fig.* être sublime; *it.* s'élever aux honneurs, aux dignités, etc. Empor streben; faire des efforts pour s'élever au dessus de. Empor wachsen; monter, grandir, s'élever en croissant ou à force de grandir.

Empören, *v. a.* révolter; soulever; mutiner; émouvoir à sédition. Er suchte das Volk gegen die Regierung zu empören; il cherchoit à révolter, à soulever le peuple contre le gouvernement. *Fig.* Die Leidenschaften empören die Sinne wider die Vernunft; les passions révoltent les sens contre la raison. Sich empören; se soulever, se révolter, se rebeller, se mutiner. Das Volk war geneigt, sich zu empören, war zum Aufruhr geneigt; le peuple étoit disposé à se révolter, à remuer. Er hat sich wider seinen Fürsten empört; il s'est rebellé contre son Prince. Seine Tyrannei empörte die Nation; sa tyrannie fit revolter la nation. Das Volk empörte sich; le peuple se mutinoit. Die Empörung; la révolte, la rebellion; la mutinerie; *it.* la sédition, l'émeute, *f.* v. Aufstand, Aufruhr.

Empörer, *s. m.* le rebelle, le mutin, le révolté; *it.* le séditieux, le soulevé. v. Aufrührer.

Empörerisch, *adj. et adv.* empörungssüchtig; séditieux, mutin, rebelle, révolté; séditieusement.

Emporkirche, *s. f.* le jubé, espèce de tribune dans une église en forme de galerie.

Emporkömmling, *s. m.* le parvenu; un homme qui, né dans un état très-obscure, a fait une grande fortune.

Emporstrebend, *adj.* qui s'élance, qui s'élève. Ein emporstrebender Geist; un esprit qui prend élans, etc.

Empyreumatisch, v. brenzelich, brenzelnd.

Emse, v. Ameise.

Emsig, *adj. et adv.* assidu, ue; assidument; appliqué, diligent, diligemment; laborieux, actif, industrieux, empressé. Er ist ein sehr emsiger Mann, ein sehr emsiger (fleißiger) Arbeiter; c'est un homme fort assidu au travail, un homme fort laborieux. Er ist immer emsig über der Arbeit; il travaille assidument, diligemment. Die Emsigkeit; l'assiduité, *f.*; la diligence, l'activité, *f.*, l'empressement, *m.* l'ardeur avec laquelle on se porte à faire q. ch.

End-Absicht, *s. f.* v. Endzweck.

Ende, *s. n.* le bout; l'extrémité d'un corps en tant qu'étendu en long; *it.* le bout; un morceau, une petite portion de certaines choses; *it* (*t. de ch.*) la cheville; (v. Zacken, Zinke) *it.* la fin, le terme; ce qui termine, ce qui achève; *it.* la fin; ce qu'on propose pour but; ce pour quoi on agit; *it.* la mort. Das Ende eines Stockes, einer Stange; le bout d'un bâton, d'une perche. Die beiden Enden eines Tisches; les deux bouts d'une table. Er wohnt am andern Ende der Stadt; il est logé à l'autre bout de la ville. Ein Tau-Ende; un bout de corde. Ein Endchen Wachslicht; un petit bout de bougie. Die Enden oder Grenzen eines Ackers; les aboutissans d'un champ. Ein Hirsch von zehn Enden; un cerf de dix cors, un cerf dix cors. Das Ende des Jahres, des Lebens; das Ende der Welt; la fin de l'année, de la vie; la fin du monde. Am Ende der Zeiten, am Ende der Welt; à la consommation des temps, des siècles. Ich werde Sie zu Ende dieses Monats bezahlen; je vous payerai au bout, à la fin de ce mois. Es geht mit ihm zu Ende; sa fin approche. Vor seinem Ende; avant sa mort, avant son décès. Ein unglückliches Ende nehmen; faire une malheureuse fin. Er hat ein schönes Ende genommen; il a fait une belle mort. Sie hat es noch am letzten Ende bereuet; elle s'en est repentie au moment de sa mort. Zu was für einem Ende haben Sie dieses gethan? à quelle fin avez-vous fait cela? Zu dem Ende; pour cet effet. Ein Ende machen; mettre fin à une affaire. Eine Sache zu Ende bringen; finir une affaire. In dieser Welt nimmt alles ein Ende; tout finit en ce monde. Diese Sache wird bald zu Ende gehen; cette affaire va se terminer. (v. endigen) Er ist ein böser Mensch, er wird ein schlechtes Ende nehmen; c'est un

méchant homme, il finira mal. Zu Ende gehen; finir, se finir; prendre fin. Eine Sache am unrechten Ende angreifen; prendre une affaire à contre-sens; prendre le contre-sens d'une affaire. *On dit*, An allen Orten und Enden; par-tout. Ende gut, alles gut; la fin couronne l'œuvre.

Endelich, v. endlich.

Enden, endigen, *v.a.* finir, terminer, achever; mettre fin à qch. *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben) finir, prendre fin. Ein Geschäft endigen, zu Ende bringen; finir une affaire. Sein Leben enden, endigen; finir ses jours. Der Tod hat sein Leben geendet; la mort a terminé ses jours. Er hat rühmlich geendet, ein rühmliches Ende genommen; il a fini glorieusement; il a terminé glorieusement ses jours. Sich endigen; finir; se terminer. Sich an etwas endigen, mit dem Ende an etwas anstoßen; aboutir à qch.

Endigung, *s. f.* l'achévement, *m.*; l'action de finir une chose commencée, de terminer une affaire, etc.; *it.* (*t. de gramm.*) la terminaison. v. Endung.

Endivie, *s. f.* (*s. pl.*) l'endive, *f.*; plante potagère du nombre des chicorées.

Endlich, *adj.* fini, ie; qui est limité, déterminé, borné; *it.* final, ale. Ein endliches Wesen; un être fini. Eine endliche Zahl, eine endliche Größe, un nombre fini, une grandeur finie. Ein endlicher Bescheid; une sentence finale. Eine endliche Frist; (*t. de prat.*) un terme péremptoire.

Endlich, *adv.* enfin; à la fin; *it.* finalement; pour conclusion. Endlich und endlich; après tout; au bout du compte.

Endlichkeit, *s. f.* (*s. pl.*) la qualité de ce qui a commencement et fin, qui est limité, borné, fini.

Endlos, *adj. et adv.* sans fin; infini. (v. unendlich) Du siehst noch nicht die ganze endlose Tiefe meines Elendes; tu ne vois pas encore tout l'abyme de ma misère. Die Endlosigkeit; l'infinité, *f.*; la qualité de ce qui est infini.

Endpunkt, *s. m.* le point extrême; le point qui termine qq. ligne.

Endreim, *s. m.* la rime finale. Vorgeschriebene Endreime oder Reimsylben; des bouts-rimés.

Endschaft, *s. f.* (*s. pl.*) la fin; (v. Ende) *it.* la conclusion. Eine Endschaft erreichen; se terminer; prendre fin.

Endschluß, *s. m.* la conclusion; *it.* le résultat.

Endsylbe, *s. f.* la finale; la dernière syllabe d'un mot.

Endung, *s. f.* l'achévement, *m.*; l'act. de finir une chose; (v. Endigung) *it.* (*t. de gramm.*) la terminaison, désinence *d'un mot.*

End-Ursache, *s. f.* la cause finale.

End-Urtheil, *s. n.* la sentence définitive; l'arrêt, *m.*, le jugement final. Ein End Urtheil sprechen; juger définitivement, en dernier ressort.

Endverkürzung, *s. f.* (*t. de gramm*) l'apocope, *f.*; retranchement d'une lettre ou d'une syllabe à la fin d'un mot.

Endzweck, *s. m.* la fin; ce qu'on se propose pour but; ce pourquoi on a agi; le but final; *it.* le but, le dessein, l'intention, *f.* v. Absicht *et* Zweck.

Eng, enge, *adj. et adv.* étroit, oite; étroitement. Ein enger Weg; un chemin étroit. Eine enge Gasse; une rue étroite. Ein enger Paß; un détroit, un défilé. Wir stehen, wir sitzen hier zu enge beisammen; nous sommes trop serrés ici. Diese Schuhe, diese Strümpfe sind zu enge; ces souliers, ces bas sont trop étroits. Sehr enge wohnen; être logé bien étroitement; être logé fort à l'étroit. Dieses Kleid ist zu enge; cet habit est trop étroit, est étranglé. Dieses Kleid ist mir zu enge; cet habit m'étrangle, me gêne. Ein enger Kamm; un peigne à petites dents. Eine sehr enge Fenster-Öffnung; une croisée fort étranglée. Enger machen; étrécir, rétrécir, resserrer. Er hat seine Kleider enger machen lassen; il a fait étrécir, rétrécir ses habits. Enger werden; s'étrécir, se rétrécir. Der Weg wird allmählig enger; le chemin va en s'étrécissant, en rétrécissant, en se rétrécissant. Enge schreiben; serrer les lignes, serrer, presser son écriture. Eure Schrift ist nicht enge genug beisammen; setzt die Zeilen ein wenig näher zusammen; votre écriture n'est pas assez pressée; pressez, serrez un peu davantage vos lignes. *On dit en t. d'impr.* Dieser Setzer setzt die Zeilen, die Wörter zu enge zusammen, es ist nicht Raum genug zwischen seinen Zeilen, zwischen seinen Wörtern; ce compositeur n'espace pas bien ses lignes, ses mots; ses lignes ne sont pas bien espacées; ses mots ne sont pas bien espacés. *On dit fig.* Die ganze Welt ist ihm zu enge; il est à l'étroit par-tout; *it.* le monde est trop petit pour contenter son ambition. Ein enges Gewissen haben; avoir la conscience large. Etwas im engen Verstande nehmen; prendre qch. au pied de la lettre. Ein enges Bündniß; une étroite alliance. Einen in die Enge treiben; serrer qn. de près. Er hat ihn bey der Streitübung sehr in die Enge getrieben; il l'a poussé vivement dans la dispute.

Engbeinig, *adj. et adv.* jarreté, ée. Diese Stute wäre schön, wenn sie hinten nicht engbeinig wäre; cette cavale seroit belle, si elle n'étoit pas jarretée.

Engbrüstig, *adj. et adv.* asthmatique, oppressé; qui a de la peine à respirer. Die Engbrüstigkeit; l'asthme, *m.*; oppression de poitrine; l'apnée, *f.*; la dyspnée; défaut, difficulté de respiration; *it.* (*t. de fauconn.*) le pantoiment.

Enge, *s. f.* le passage étroit; le détroit; *it.* l'état et la manière d'être d'une chose étroite. Wir begegneten ihm in der Enge, in dem Passe; nous le rencontrâmes dans le détroit. *Fig.* Einen in die Enge treiben; acculer qn.; serrer qn. de près; réduire qn. à ne pouvoir répondre; le rendre confus et interdit en refutant sa proposition. Er war sehr in der Enge; il se trouvoit dans un grand embarras.

Engel, *s. m.* l'ange.

Engelbett, *s. n.* le lit d'anges; sorte de lit qui n'a point de colonnes et dont les rideaux

sont suspendus en l'air.

Engelblume, *s. f. Nom générique de plusieurs fleurs, p. ex.* la renoncule des montagnes, le pied-de-chat, etc.

Engelbrod, *s. n.* le pain des anges; la manne céleste.

Engelfisch, *s. m.* l'ange, *f.*; sorte de poisson de mer qui ressemble à la raie.

Engelland, v. England.

Engelrein, *adj. et adv.* pur, innocent comme un ange.

Engelroche, *s. m.* le rhinobate. (*poisson de mer*)

Engelsburg, *s. f.* le château St. Ange à *Rome.*

Engelschaar (Engelschâr) *s. f.* le chœur des anges; l'armée céleste.

Engelschön, *adj. et adv.* beau comme un ange; d'une beauté angélique.

Engelsüß, *s. n.* 1 filicule; *it.* la lonchitis (lonchite), la lancelée. (*plante*)

Engeltrank, *s. m.* l'arnique des montagnes. (*plante*)

Engelwurz, *s. f.* l'angélique, *f.* (*plante*)

Engen, *v. a.* étrécir. v. verengen, enger machen, einengen *et* Engung.

Engerling, *s. m.* le ver bouvier; *it.* v. Maykäferwurm.

England, l'Angleterre, *f.*

Engländer, *s. m.* l'Anglois. Die Engländerinn; l'Angloise.

Engländern, *v. a.* (ein Pferd) écourter, courtauder un cheval. *P.* geengländert; courtaudé, ée.

Engländisch, englisch, *adj. et adv.* anglois, oise; d'Angleterre; à l'angloise; *it.* anglican, ane.

Englisch, *adj. et adv.* angélique, angéliquement. Der englische Gruß; la salutation angélique; l'Avé-Maria. *Fig.* Eine englische Schönheit; une beauté angélique.

Englisch, *adj. et adv.* anglois, oise; (v. engländisch) *it.* anglican, une. Die englische Kirche; l'église anglicane. Englisch Zinn; étain d'Angleterre. Die englische Krankheit; la rachitis. Ein Kind, das die englische Krankheit hat; un enfant rachitique, *ou* noué. Die englische Würze, englisch Gewürz; l'amome, *m.* Ein englischer Tanz; une angloise. Englisch Salz; sel d'Angleterre. Ein englischer Sattel; une selle à l'angloise. Der englische Haken; (*t. d'horl.*) l'échappement, *m.*

Engmaschig, *adj. et adv.* à mailles étroites *ou* serrées.

Engung, *s. f.* ein enger Raum, Weg oder Paß; le détroit; un lieu serré, un chemin étroit, etc.

Enkaustisch, v. Wachsmalerei.

Enkel, *s. m.* le petit-fils. Die Enkelinn; la petite-fille.

Ent, *particule qui se met devant plusieurs mots, et qui marque un éloignement de qq. endroit, une privation ou le commencement d'une chose, d'une action.*

Entadeln, *v. a.* priver, dégrader de noblesse. *On dit fig.* Die Laster entadeln den Menschen; l'homme se déshonore par les vices. *P.* entadelt; dégradé, ée, de noblesse.

Entädern, *v. a.* ôter les veines.

Entarten, *v. n.* dégénérer. (v. ausarten) *P.* entartet; dégénéré, ée.

Entäussern, *v. a.* aliéner. (v. veräussern) Sich einer Sache entäussern; s'abstenir, se défaire, se désapproprier, se départir, se démettre de qch. (v. begeben, entsagen.) Er hat sich dieser Sache entäussert; il s'est abstenu, il s'est départi de cette chose. Die Entäusserung; la démission, la désappropriation.

Entbehren, *v. a.* manquer; être privé; avoir faute de, *it.* se passer de qch. Ich kann dieses leicht entbehren; je puis aisément me passer de cela. Er hat dieses Glück lange entbehrt; il a été long temps privé de ce bonheur. Das kann ich leicht entbehren; je m'en passe aisément. Sich üben, sich gewöhnen, verschiedene Dinge zu entbehren; s'exercer, s'habituer aux privations. Die Entbehrung; la non-jouissance; *it.* la privation. Die freiwillige Entbehrung oder Enthaltung des Genusses einer Sache; la privation volontaire.

Entbehrlich, *adj. et adv.* dont on peut se passer. Die Entbehrlichkeit; la qualité de ce dont on peut se passer.

Entbiethen, *v. a. irr.* faire savoir; mander, signifier, notifier, déclarer; *it.* faire venir; ordonner de venir. Er ist nach Hofe entbothen (berufen) worden; il a été mandé à la cour. Einem seinen Gruß entbiethen lassen; faire faire ses complimens à qn. Die Entbiethung; l'act. de, etc.; la signification, l'ordre de venir, etc.

Entbinden, *v. a. irr.* délier, détacher, dégager; (v. losbinden) *it. fig.* délivrer, décharger de qch. Ich habe ihn von seinem Eide entbunden; je l'ai relevé de son serment. Glücklich entbunden werden; avoir une heureuse délivrance. Sie ist von einem jungen wohlgestalteten Sohne entbunden worden; elle est délivrée, accouchée d'un beau garçon. Gott wolle Sie glücklich entbinden, Dieu lui donne une heureuse délivrance. Die Entbindung; l'act. de, etc.; le déliement, le relâchement; *it.* la décharge de qq. obligation; *it.* la délivrance, l'accouchement, *m.*, *it. fig.* l'absolution *des péchés.* Die Entbindung des Brennstoffes durch Verkalkung, le dégagement du phlogistique par la calcination. Die Entbindungskunst; l'art d'accoucher une femme.

Entblättern, *v. a.* effeuiller; dépouiller de feuilles. *P.* entblättert; effeuillé, ée. Die Entblätterung; l'act. de, etc.

Entblöden (sich), *v. réc.* oser; prendre ou avoir la hardiesse *ou* l'effronterie de, etc.; n'avoir pas honte; ne pas rougir de. Er hat sich nicht entblödet mir zu sagen; il a osé me dire.

Entblößen, *v. a.* découvrir; mettre nu, dépouiller; *it. fig.* dénuer, dégarnir, destituer, priver; *it.* déchausser. Das Haupt entblößen; se découvrir; ôter le chapeau, le bonnet, etc. Mit entblößtem Haupte; nu-tête; la tête nue. Ihr Busen war bis zur Hälfte entblößt; sa gorge étoit à demi découverte. Den Hals und die Brust auf eine unanständige Art entblößen;

se débrailler; décolleter. (v. bloß). Der Knochen ist ganz entblößt (von Fleisch); l'os est entièrement dépouillé. Ein von Blättern entblößter Baum; un arbre dépouillé. v. entblättern. Das Schwerdt entblößen; tirer l'épée, dégainer. Einen Zahn entblößen; déchausser une dent. Ein Baum, der unten am Stamme herum von Erde entblößt ist; un arbre déchaussé. Das Fundament eines Gebäudes entblößen; déchausser un bâtiment. *Fig.* Die Grenze von Truppen entblößen; découvrir la frontière. Eine Festung von Mannschaft, von Kriegsbedürfnissen entblößen; dégarnir, démunir une place; dépourvoir une place de munitions. Sich vom Gelde entblößen; se dénuer d'argent. Ich bin ganz vom Gelde entblößt; je suis tout dépourvu, tout dénué d'argent. Der Wald ist völlig vom Wilde entblößt; la forêt est toute dépeuplée. Von aller Hülfe entblößt; destitué de tout secours. Die Entblößung; l'act. de, etc.; *it.* le dépouillement, le dénuement, la privation; le dépeuplement. Die Entblößung eines Knochens; la dénudation.

Entbothen, v. entbiethen.

Entbrannt, v. entbrennen.

Entbrechen, (sich) *v. rec. irr.* s'empêcher, se défendre de faire qch. Ich kann mich nicht entbrechen, (enthalten) Ihnen zu sagen; je ne puis m'empêcher de vous dire. Sie konnte sich der Thränen nicht entbrechen; elle ne put retenir ses pleurs.

Entbrennbaren, entbrennstoffen, *v. a.* (*t. de chim.*) dephlogistiser. Die Entbrennung; la déphlogistification.

Entbrennen, *v. n. irr.* s'enflammer; être pris *ou* saisi; brûler *d'amour, de colère etc.* Sein Zorn entbrannte aufs neue; son courroux se ralluma.

Entbunden, v. entbinden.

Entbürden, *v. a.* décharger; ôter le fardeau. v. entladen.

Entbürgern, *v. a.* des Bürgerrechtes verlustig erklären; débourgeoiser. (*p. us.*)

Entdecken, *v. a.* découvrir; parvenir à connoitre ce qui étoit caché; déterrer; *it.* commencer à apercevoir; *it.* déceler, dévoiler, éventer, révéler. Eine Zusammenverschwörung entdecken; découvrir une conspiration. Ich habe mich ihm entdeckt; je me suis découvert, je me suis ouvert à lui. Man entdeckte die Schiffe der feindlichen Flotte; on découvrit les vaisseaux de la flotte ennemie. Einen Schatz entdecken; déterrer un trésor. Ein Verbrechen entdecken; (anzeigen) déceler un crime. Ein Geheimniß entdecken, dévoiler, éventer un mystère. Den Urheber einer Verschwörung entdecken und angeben; révéler l'auteur d'une conjuration. Die Entdeckung; la découverte; l'act. de découvrir, et la chose découverte; *it.* le décèlement, le dévoilement. Die Entdeckungsreise; le voyage de découverte.

Entdecker, *s. m.* le découvreur; celui qui fait *ou* qui a fait une découverte. Columbus ist der wahre Entdecker der neuen Welt; Colomb est le véritable découvreur du nouveau monde.

Ente, *s. f.* la cane; *it.* die Ente, der Entvogel; le canard. Die Ente ist das Weibchen des Enterichs; la cane est la femelle du canard. Die wilde Ente; le canard sauvage. Die zahme Ente; le canard privé. Das Männchen der wilden Ente, der wilde Enterich; le malart. Das Entchen, Entlein, die junge Ente; le caneton. Eine junge wilde Ente; une canette.

Ent-ehren, *v. a.* déshonorer; perdre d'honneur et de réputation; diffamer. Entehrend; déshonorable, déshonorant. Eine entehrte Frau; une femme déshonorée; * éhontée. Die Entehrung; l'act. de, etc. *it.* le déshonneur.

Enten-Adler, *s. m.* l'aigle qui prend des canards.

Entenbeize, *s. f.* la volerie sur les canards.

Enten-Ei, *s. n.* l'œuf de cane.

Entenfang, *s. m.* la canardière. v. Entenhaus.

Entenflott, *s. n.* der Entenfraß, die Entengrütze; la lentille d'eau, la lentille des marais. v. Meerlinse.

Entengras, *s. n.* la fétuque. v. Schwingel.

Entengrütze, *s. f.* v. Entenflott.

Entenhagel, *s. m.* v. Entenschrot.

Entenhaus, *s. n.* die Entenhütte; la canardière; lieu qu'on prépare dans un marais pour prendre des canards sauvages dans des nasses.

Entenmuschel, *s. f.* la conque anatifère; *it.* la bernacle, sorte de coquillage.

Entenruf, *s. m.* l'appeau pour prendre des canards sauvages.

Entenschnabel, *s. m.* le bec de cane; (*t. de chir.*) instrument pour tirer une balle d'une plaie; *it.* (*t. de cloutier*) grand clou à crochet.

Entenschrot, *s. n.* la dragée aux canards.

Entenstößer, *s. m.* oiseau de proie de ce nom, espèce de milan.

Entenwärter, *s. m.* qui a soin des canards; *it.* l'inspecteur de basse-cour.

Enter, Enterich, v. Ente.

Ent-erben, *v. a.* déshériter, (*t. de jurispr.*) exhéréder; priver de la succession. *P.* Enterbt; déshérité, ée. Die Enterbung; l'exhérédation *f.*; privation de succession. Die Klage wegen unrechtmäßiger Enterbung; l'action d'inofficiosité.

Entern, *v. a.* accrocher, joindre un vaisseau ennemi; aborder un vaisseau; grappiner; aramber. *P.* geentert; accroché, abordé, ée. Das Entern; l'abordage, *m.* l'accrochement, *m.* Der Enterhaken; le grappin d'abordage; le grappin à main pour l'abordage; le harpeau pour accrocher un vaisseau.

Entfahren, *v. a. irr.* échapper. Entfahren lassen [illegible]; laisser échapper. Es ist ihm ein Wort entfahren, welches er wohl wieder zurück haben möchte; il lui est échappé une parole, il a lâché une parole qu'il voudroit bien retenir, qu'il voudroit ne pas avoir dite.

Entfallen, *v. n. irr.* tomber, échapper des mains; *it. fig.* échapper de la mémoire. Der

Degen entfiel ihm, entfiel seiner Hand, fiel ihm aus der Hand; l'épée échappa de sa main. Das ist mir entfallen, ist meinem Gedächtnisse entfallen; cela est échappé de ma mémoire; j'en ai perdu la mémoire. Der Muth entfiel ihm; il perdit courage; le cœur lui faillit.

Entfalten, *v. a.* déplier; étendre ce qui étoit plié. *On dit fig.* Ein Rosenknopf, der sich entfaltet; un bouton de rose qui s'épanouit. Die Geheimnisse des menschlichen Herzens entfalten; développer les mystères du cœur humain. Die Stirn entfalten; défroncer le sourcil. (v. entrunzeln) *P.* entfaltet; déplié, ée. Die Entfaltung; l'act. de, etc.

Entfärben (sich) *v. réc.* changer de couleur *ou* de visage; palir. Er hat sich entfärbt; il a changé de couleur.

Entfernen, *v. a.* éloigner, écarter une chose d'une autre; *it. fig.* éloigner; donner de l'aliénation. Sich entfernen; s'éloigner, s'absenter; *it.* (*t. de mer*) alarguer; s'éloigner de la côte *ou* de qq. vaisseau. Ein entferntes Land; un pays éloigné, un pays lointain. Entfernte Gegenden; des régions lointaines. In den entferntesten Zeiten; dans les temps les plus éloignés, les plus reculés. Diese beiden Städte sind nur drei Meilen von einander entfernt; ces deux villes ne sont éloignées, ne sont distantes l'une de l'autre que de trois lieues. Gleich weit von einander entfernt; équidistant. Weit entfernt; bien éloigné; bien loin. Er hat alle diejenigen entfernt, welche ihm schadeten; il a écarté tous ceux qui lui nuisoient. Die Entfernung; l'éloignement, *m.* l'act. de, etc; *it.* l'absence, *f.* (v. Abwesenheit) *it.* la distance, l'espace, l'intervalle d'un lieu à un autre; (v. Abstand) *it.* (*t. de peint.*) le lointain. Die Entfernungskraft; (*t. de phys.*) la force centrifuge.

Entfesseln; *v. a.* déchainer; ôter les fers. *Fig.* Sich von seinen Vorurtheilen entfesseln; se défaire de ses préjugés. *P.* entfesselt; déchainé, ée. Die Entfesselung; l'act. de, . .

Entfiedern, *v. a.* désempenner. Ein entfiederter Pfeil; un trait désempenné. Die Entfiederung; l'act. de, etc.

Entflammen, *v. a.* enflammer, allumer; mettre en feu. *Fig.* Der Eifer, der ihn entflammet; l'ardeur qui l'enflamme. Von Liebe, von Zorn entflammt; enflammé d'amour, de colère. Sich wieder entflammen; se rallumer.

Entfleischen, *v. a.* décharner; ôter la chair de dessus les os. *P.* entfleischt; décharné, ée. Die Entfleischung; l'act. de, etc.

Entfliegen, *v. n. irr.* s'envoler; s'enfuir en volant. Der Vogel ist entflogen; l'oiseau s'est envolé. v. fliegen.

Entfliehen, *v. n. irr.* s'enfuir; fuir de qq. lieu. Er ist aus dem Gefängnisse entflohen; il s'est enfui de la prison.

Entfließen, *v. n. irr.* couler; s'éloigner en coulant. *On dit poétiquement,* Eine Thräne entfloß ihrem Auge; une larme coula de ses yeux. (v. fließen.)

Entflogen v. entfliegen.

Entflohen v. entfliehen.

Entfremden, *v. n.* dérober. v. entwenden.

Entführen, *v. a.* enlever; emmener une personne malgré elle *ou* sans le consentement de ceux à qui elle appartient. Gewaltsam entführen; ravir; enlever de force. (v. rauben) *P.* entführt; enlevé, ée. Der Entführer; le ravisseur. Die Entführung; l'enlévement, *m.* Die gewaltsame Entführung; le rapt de violence. v. Raub, Menschenraub, Weiberraub.

Entgangen, v. entgehen.

Entgegen, *prép. et adv.* contre; *it.* contraire, opposé. Dem Winde, dem Strome entgegen fahren; aller contre vent, contre le fil de l'eau. Der Wind ist uns entgegen; nous avons le vent contraire, le vent debout. Er ist mir in allen Dingen entgegen; il m'est contraire en toutes choses. Das sind Reden, die einander schnurstracks entgegen laufen; ce sont des discours directement opposés. Das, was Sie jetzt behaupten, ist dem, was Sie kurz vorher sagten, gerade entgegen; ce que vous soutenez maintenant, est tout l'opposite de ce que vous disiez tantôt. Entgegen fahren; aller en voiture à la rencontre *ou* au devant de qn. Entgegen gehen; aller au devant de; *fig* prévenir; faire le premier pas. Entgegen halten; opposer; *it.* mettre en parallèle. Entgegen handeln; contrevenir; agir contre qq. loi, contre qq. obligation qu'on a contractée. Entgegen sehen, attendre; être dans l'attente de qch. qu'on croit devoir arriver. Entgegen setzen; opposer. Entgegen seyn; être contraire; s'opposer; *it.* se trouver en opposition. Entgegen stehen; résister, s'opposer. Entgegen stellen; opposer, objecter. Entgegen wirken; agir contre, tâcher de déjouer; contre-machiner. Die Entgegenstellung; l'opposition, *f.*

Entgehen, *v. n. irr* échapper, éviter, se sauver de. Einer Gefahr entgehen; échapper d'un danger. Er ist der ihm drohenden Gefahr glücklich entgangen; il l'a échappé belle; il l'a manqué belle. Dieses ist der Vorsicht, den Einsichten dieses Mannes nicht entgangen; cela n'a pas échappé à la prévoyance, aux lumières de cet homme. *On dit:* Die Kräfte entgehen ihm; les forces lui défaillent; la vie commence à lui défaillir. Er ist kaum noch dem Galgen entgangen; il a frisé la corde. Die Entgehung, l'action d'éviter *le péril*; *it.* la diminution *des forces.*

Entgegnen, *v. n.* dagegen antworten; répliquer, repartir.

Entgeilen, v. entmannen.

Entgeistern, *v. a.* mettre hors de soi; priver de sentiment. (*p. us.*)

Entgeld. *On dit,* Ohne Entgeld; gratis, gratuitement; sans récompense.

Entgelten, *v. n. irr.* porter la peine. Entgelten lassen; faire sentir; faire porter la peine; *it.* se décharger sur qn. de qch; *it.* rejeter sur qn. Ihr werdet es entgelten müssen; vous en porterez la peine. Wenn große Herren mit einander Streit haben, so müssen es die Unterthanen am meisten entgelten; ce sont les sujets qui souffrent le plus des que-

relles des Grands. *Le participe* entgolten *n'est guère en usage.*

Entgleiten, *v. n. irr.* glisser. Der Fuß entglitt ihm und er fiel; le pied lui glissa et il tomba. v. ausgleiten.

Entglimmen, *v. n. irr.* s'allumer; commencer à prendre feu. *P.* entglommen; (v. glimmen) *On dit fig. et poët.* Sein Zorn entglomm; (entbrannte) sa colère s'alluma.

Entgolten, v. entgelten.

Entgöttern, *v. a.* priver de la divinité; réduire qn. qu'on avoit declaré Dieu, au nombre des hommes ordinaires. *P.* entgöttert; privé de la divinité. *Il ne se dit que dans la poésie.*

Entgräten, v. ausgräten.

Entgürten, *v. a.* déceindre, dessangler. (v. abgürten) *P.* entgürtet; décintrée, ee.

Enthaaren, *v. a.* dépiler; faire tomber *ou* emporter le poil. *P.* enthaart; dépilé, ée.

Enthalten, *v. a. irr.* contenir; comprendre dans certain espace, dans certaine étendue; *it.* enfermer, renfermer. Dieses Faß enthält (hält) so viel Kannen; ce muid contient tant de pintes. Derjenige Körper, welcher einen andern in sich enthält, ist größer als derjenige, welchen er in sich enthält; le contenant est plus grand que le contenu. Mit darin enthalten; implicite. (v. begreifen. Sein Werk enthält das Merkwürdigste aus der ganzen Geschichte; son ouvrage contient, enferme tout ce que l'histoire a de plus intéressant. Sich einer Sache enthalten; s'abstenir, s'empêcher de faire qch.; se priver de l'usage de qch. Sich des Weines enthalten; s'abstenir de vin. Ich kann mich des Lachens nicht enthalten; je ne saurois m'empêcher de rire. Sie konnte sich der Thränen nicht enthalten; elle ne pouvoit retenir ses larmes. Ich enthalte mich, über diese Sache zu urtheilen; je suspends mon jugement sur cette affaire. Die Enthaltung; l'abstinence, *f. it.* la continence, la retenue. v. Mäßigung, Zurückhaltung.

Enthaltsam, *adj. et adv.* abstinent, ente; qui est modéré dans le boire et le manger; *it.* continent, ente; qui est modéré dans la jouissance des plaisirs de la chair, *ou* qui s'en abstient. Die Enthaltsamkeit; l'abstinence *f. it.* la continence.

Enthauen, *v. a.* (*t. de mine*) Das Erz enthauen; empiéter sur le terrain du voisin et extraire le minerai qui lui appartient.

Enthaupten, *v. a.* décapiter; couper *ou* trancher la tête à qn. par ordre de justice; *it.* décoller. Die Enthauptung; la décapitation; *it.* la décollation *de St. Jean Baptiste.*

Entheben, *v. a. irr.* (einen einer Sache) dispenser qn. de qch. (v. überheben) Einer Sache enthoben seyn; être dispensé d'une chose.

Entheiligen, *v. a.* profaner; abuser des choses saintes, les employer à des usages profanes; *it.* polluer. (v. verunreinigen) *P.* entheiligt; profané, ée. Die Entheiligung; la profanation; action par laquelle on profane les choses sacrées; le sacrilége.

Enthoben, v. entheben.

Enthonigen, *v. a.* (*t. de cirier*) das Wachs enthonigen; démieller la cire; lui enlever le plus qu'il est possible toute impression de miel. *P.* enthonigt; démiellé, ée.

Enthüllen, *v. a.* dévoiler, développer, découvrir une chose qui étoit cachée, qui étoit secrète. *P.* enthüllt; dévoilé, ée. Die Enthüllung; le dévoilement.

Enthülsen, *v. a.* écosser; ôter la cosse; tirer de la cosse. (v. aushülsen) *P.* enthülset; écossé, ée. Die Enthülsung; l'act. de, etc.

Enthusiasm, *s. m.* l'enthousiasme, *m.* v. Schwärmerei.

Enthusiast, *s. m.* l'enthousiaste. v. Schwärmer.

Enthusiastisch, *adj. et adv.* enthousiaste. v. schwärmerisch.

Entian, v. Enzian.

Entjochen, *v. a.* découpler, désatteler *les boeufs, etc.*; *it. fig.* ôter le joug. *P.* entjocht; découplé, ée, etc. Die Entjochung; l'act. de, etc.; le découplement.

Entjungfern, *v. a.* dépuceler, déflorer; ôter à une fille sa virginité. *P.* entjungfert; dépucelée. Die Entjungferung; le dépucellement, la défloration.

Entkleiden, *v. a.* déshabiller; ôter à qn. les habits dont il est vêtu. (v. auskleiden) Sich entkleiden; se déshabiller, se dévêtir. *P.* entkleidet; déshabillé, ée. Die Entkleidung; l'act. de, etc.

Entkleistern, *v. a.* (*t. de cartier*) mettre en presse pour faire sortir le superflu de la colle. *P.* entkleistert.

Entknotigung, *s. f.* le dénouement. v. Entwickelung.

Entkommen, *v. n. irr.* se sauver; échapper. Aus dem Gefängnisse entkommen; se sauver de prison. Einer von den Dieben ist den Häschern entkommen; l'un des voleurs a échappé aux sergens.

Entkörpert, *adj. et adv.* dégagé, séparé du corps. (*p. us.*)

Entkräften, *v. a.* atténuer, affoiblir, diminuer les forces; énerver; abattre, abaisser, faire perdre les forces. *P.* entkräftet; atténué, ée, etc. Ein durch Schwelgerei entkräfteter Mensch; un homme excédé de débauches. Die Entkräftung; l'atténuation, *f.* l'affoiblissement, *m.*, l'abattement, *m.*, la diminution de forces, *it.* l'inanition, *f.*; foiblesse, manque de force causé par défaut de nourriture; *it.* la débilitation. v. Schwachheit.

Entkrönen, *v. a.* découronner. *P.* entkrönt; découronné, ée.

Entküssen, *v. a. On dit poëtiquement*: Dem Auge eine Thräne entküssen; recueillir une larme en baisant les yeux.

Entladen, *v. a. irr.* décharger; ôter le fardeau. (v. abladen) *On dit*, Seinen Magen, seinen Leib entladen; décharger son estomac, décharger son ventre. Eine elektrische Flasche entladen; décharger une bouteille électrique. Ein Feuergewehr entladen; décharger une arme à feu; en ôter la charge avec un tire-bourre. Dieser Arm, dieser Fuß, diese Figur ist nicht genug entladen, die Stellung derselben ist nicht fein, nicht natürlich genug; (*t. de peint.*) ce bras, ce pied n'est pas assez

dégagé, cette figure n'est pas assez dégagée. Sich einer Bürde entladen; se décharger d'un fardeau. Die Entladung; la décharge; l'act. de, etc.

Entlähmen, *v. a.* déparalyser; rendre à qn. le mouvement et l'activité. *P.* entlähmt; déparalysé, ée. Die Entlähmung; l'act. de, etc.

Entlarven, *v. a.* démasquer; ôter le masque *P.* entlarvt; démasqué, ée. Die Entlarvung; l'act. de, etc.

Entlassen, *v. a. irr.* congédier qn.; lui donner la liberté de se retirer; donner congé; remercier. Die Versammlung wurde entlassen; l'assemblée fut congédiée. Man hat ihn seiner Dienste entlassen; on lui a donné son congé. Einen Sclaven entlassen; (frei lassen) affranchir un esclave. Jemanden seines Eides entlassen; relever qn. de son serment. Der König entläßt Sie seiner Dienste; le roi vous remercie. Der Minister hat seine Entlassung erhalten; le ministre a été remercié. *On dit en t. de mine*: Den Stahl entlassen, wenn er zu sehr gehärtet worden; détremper un peu l'acier, ôter un peu de sa trempe à l'acier quand on l'a trop durci. Die Entlassung; le congé. Die Entlassung, Freilassung eines Sclaven; l'affranchissement d'un esclave. Das Entlassungsschreiben, dasjenige Schreiben, welches der Hof einem zurückberufenen Gesandten bei seiner Abreise, zu Bezeigung seiner Zufriedenheit mit ihm, an seinen Herrn mitgibt; les lettres de récréance; les lettres qu'une cour donne à un ambassadeur, afin qu'il les rende à son retour au prince qui le rappelle.

Entlasten, entlästigen, *v. a.* décharger. Ein Schiff entlasten; alléger un vaisseau. *P.* entlastet; déchargé, ée, etc. Die Entlastung, Entlästigung; la décharge; l'act. de, etc.

Entlauben, *v. a.* effeuiller; dépouiller de feuilles. *P.* entlaubt; effeuillé, ée, etc. Die Entlaubung; l'act. de, etc.

Entlaufen, *v. n. irr.* échapper, s'enfuir, s'évader, déserter; se sauver à la course. *P.* entlaufen; échappé, ée. Ein Entlaufener; un échappé, un évadé, un déserteur. Die Entlaufung; la suite, l'évasion, *f.*, la désertion.

Entledigen, *v. a.* délivrer, décharger qn. de qch. Entledigen Sie mich dieser Sorge; délivrez-moi de cette peine; ôtez-moi cette peine. Sich einer Sache, von einer Sache entledigen; se décharger de qch. Sich der Verbindlichkeiten, die man gegen jemanden hat, entledigen; s'acquitter des obligations qu'on a à qn. Sich einer Beschuldigung entledigen; se purger d'une accusation. *On dit absolument*, Sich entledigen; décharger son ventre. *P.* entledigt; délivré, ée etc. Die Entledigung; la décharge, la délivrance; l'act. de, etc.

Entlegen, *adj. et adv.* éloigné, ée; *it.* écarté. (v. abgelegen) Die Entlegenheit; l'éloignement *m*; la situation d'un lieu éloigné ou écarté.

Entlehnen, *v. a.* emprunter; demander et recevoir en prêt. *P.* entlehnt; emprunté, ée. Die Entlehnung; l'emprunt, *m*; l'act. d'emprunter. Der Entlehner, die Entlehnerinn; l'emprunteur, euse.

Entleiben, *v. a.* tuer; ôter la vie d'une manière violente. Er hat sich selbst entleibt; il s'est tué lui-même. Der entleibte Körper; le cadavre; (*t. de prat.*) le corps du délit, le corps de délit. Die Entleibung; l'act. de, etc.; le meurtre, l'homicide, *m.*

Entleiden, *v. imp.* dégoûter. v. verleiden.

Entleihen, *v. a. irr.* emprunter. v. entlehnen. *P.* entliehen; emprunté, ée.

Entliehen, v. entleihen.

Entlocken, *v. a. On dit fig.* Er hat mir eine Thräne entlockt; il m'a arraché une larme.

Entmannen, *v. a.* châtrer. *P.* entmannt; châtré. Die Entmannung; la castration; amputation des testicules.

Entmasten, *v. a.* démâter. Ein entmastetes Schiff; un vaisseau démâté. Die Entmastung; l'act. de, etc.

Entmauern, *v. a.* démurer; ôter la maçonnerie qui bouchoit qq. ouverture.

Entmenschen, *v. a.* ôter l'humanité à qn.; l'abrutir. (*p. us.*)

Entnageln, *v. a.* désenclouer; ôter le clou qu'on avoit enfoncé dans qq. corps. Eine vernagelte Kanone wieder entnageln; désenclouer un canon. *P.* entnagelt; désencloué, ée. Die Entnagelung; l'act. de, etc.

Entnebeln, *v. a.* dissiper, faire disparoître le brouillard; *it. fig.* débrouiller, éclaircir. (*p. us.*)

Entnehmen, *v. a. irr.* ôter, enlever. (v. nehmen) *Fig.* Einen der Gefahr &c. entnehmen; délivrer, retirer qn. du danger etc. Ich entnehme daraus, daß &c.; je conclus de là que. (*p. us.*) *P.* entnommen.

Entnerven, *v. a.* énerver, affoiblir par la débauche ou par qq. autre cause. *P.* entnervt; énervé, ée. Die Entnervung; l'affoiblissement du corps.

Entnommen, v. entnehmen.

Entpriestern, *v. a.* déprêtriser; ôter la prêtrise. Sich entpriestern; se déprêtriser; quitter la prêtrise, l'état de prêtre et rentrer dans l'état séculier. *P.* entpriestert; déprêtrisé. (*p. us.*)

Entrathen, v. entbehren.

Enträthseln, *v. a.* déchiffrer, deviner une énigme; démêler qch. de secret. Den Sinn einer Inschrift enträthseln; démêler le sens d'une inscription. *P.* enträthselt; déchiffré, ée, etc. Die Enträthselung; le déchiffrement.

Entreissen, *v. a. irr.* arracher; enlever, emporter qch. de force. Dieses Kind ist den Armen seiner Mutter entrissen worden; cet enfant a été arraché d'entre les bras de sa mère. Sich entreissen; s'arracher. (v. losreissen) Die Entreissung; l'act. de, etc.; l'enlèvement, *m.*

Entrich, v. Enterich et Ente.

Entrichten, *v. a* payer, acquitter *une dette.* (v. bezahlen) *P.* entrichtet; payé, ée. Die Entrichtung; le payement *d'une dette.*

Entriegeln, *v. a* déverrouiller. *P.* entriegelt; déverrouillé, ée. Die Entriegelung;

l'act.de, etc.

Entrinnen, *v.n. irr.* échapper; s'évader; se sauver par la fuite. Er ist der Gefahr entronnen; il est échappé du danger. Du wirst seinen Händen nicht entrinnen; tu ne te sauveras pas de ses mains.

Entrissen, v. entreissen.

Entrollen, *v.n.* v. wegrollen, hinabrollen.

Entrücken, *v.a.* enlever. (v. entreissen, entziehen) *On dit fig.* Der Tod hat ihn d. r Welt entrückt; la mort l'a enlevé au monde.

Entrunzeln, *v.a.* dérider. Die Freude hat seine Stirn entrunzelt; la joie a déridé son front.

Entrüsten, *v. a.* fâcher; mettre en colère; émouvoir la bile de qn. Sich entrüsten; se fâcher, s'emporter, s'émouvoir; entrer ou se mettre en colère. *P.* entrüstet; fâché, ée; mis en colère; ému, ue. Die Entrüstung; l'emportement de colère.

Entsagen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) renoncer à; se désister, se déporter de qch. Er hat seinen Ansprüchen entsagt; il a renoncé à ses prétentions. Die Entsagung; la renonciation.

Entsatteln, v. absatteln.

Entsatz, *s. m.* (*s. pl.*) le secours; l'act. de secourir une ville assiégée, et les troupes qu'on envoie pour faire lever le siège ou le blocus. Die Citadelle war genöthigt, noch vor Ankunft des Entsatzes zu capituliren; la citadelle fut obligée de capituler avant l'arrivée du secours.

Entschädigen, *v.n.* schadlos halten; dédommager; indemniser; réparer le dommage. Man muß ihn wegen des erlittenen Verlustes entschädigen; il faut le dédommager; il faut l'indemniser des pertes qu'il a souffertes. Die Entschädigung; le dédommagement; l'indemnité *f.*

Entschaufeln, (sich) *v. réc.* (*t. de mar.*) Ein entschaufelter Anker; une ancre épattée; une ancre qui a perdu une de ses pattes dans la mer.

Entscheiden, *v. a. irr.* décider, résoudre, déterminer; porter son jugement sur une chose douteuse ou contestée, terminer ce qui étoit en contestation. Ein durch die Richter entschiedener Streit; un différent décidé par les juges. Er ist ein Mann, der gerne entscheidet, der in einem entscheidenden Tone spricht; c'est un homme qui aime à décider, qui porte son jugement avec trop de présomption et de confiance; c'est un homme décisif, qui a le ton décisif, qui parle décisivement. Eine entscheidende Schlacht; une bataille décisive. Ein entscheidender Rechtsgrund, welcher der Sache den Ausschlag gibt; une raison péremptoire. Die entscheidende Stimme bei einer Berathschlagung, wo die Stimmen getheilt sind; la voix prépondérante. Entscheidende Tage, entscheidende Zeichen in Krankheiten; jours critiques, signes critiques. Die Entscheidung; la décision; *it.* (*en matière dogmatique*) la définition. Der Entscheidungseid; le serment décisoire, qui décide le différent en question. Diese Sache ist ihrer Entscheidung nahe, steht auf dem Punkte entschieden zu werden; cette affaire est dans sa crise. Ehe die Kirchenversammlung über diese Materie eine Entscheidung von sich gegeben, oder entschieden hatte; avant la définition du Concile sur cette matière.

Entschieden, v. entscheiden.

Entschlafen, *v. n. irr.* s'endormir; (v. einschlafen) *it. fig.* mourir, décéder. v. sterben.

Entschlagen, *v. réc. irr.* sich einer Sache entschlagen; se décharger, se débarrasser, se démêler, se tirer, se retirer, se défaire de qch.; *it.* bannir, éviter, abandonner, fuir *les soucis, une personne, etc.* Er hat sich der Geschäfte entschlagen; il ne se mêle plus d'affaires.

Entschleichen, *v. n. irr.* s'en aller sans être observé. (*p. us.*) v. schleichen.

Entschleiern, *v. a.* dévoiler; ôter le voile; *it. fig.* découvrir une chose qui étoit cachée, qui étoit secrète. *P.* entschleiert; dévoilé, ée. Die Entschleierung; le dévoilement.

Entschlichen, v. entschleichen.

Entschließen, (sich) *v. réc. irr.* se résoudre, se déterminer, se décider à qch.; arrêter de faire qch. Wozu entschließen Sie sich? à quoi vous résolvez-vous? Er ist entschlossen, er hat sich entschlossen, alles zu versuchen; il est résolu à tout tenter. Sie sind sehr unentschlossen, entschließen Sie sich zu etwas; vous avez l'esprit bien irrésolu, déterminez-vous à qch. Er geht der Gefahr entschlossen entgegen; il va résolument, déterminément au péril. Eine entschlossene Frau; une femme résolue. Ein entschlossener Mann; un homme de résolution. Ein entschlossener, (verwegener, tollkühner) Mensch; un déterminé, un franc déterminé. Die Entschließung, la résolution, la détermination, le dessein que l'on forme, que l'on prend, après avoir balancé entre deux parties. v. Entschluß.

Entschlossen, v. entschließen.

Entschlossenheit, *s. f.* la résolution, la fermeté, le courage. Dieser Mann besitzt Entschlossenheit; cet homme a de la résolution; c'est un homme de résolution.

Entschlummern, *v. n.* s'endormir. v. einschlummern. *P.* entschlummert; endormi.

Entschlüpfen, *v. n.* échapper. Der Aal ist meinen Händen entschlüpft; l'anguille est échappée de mes mains. *Fig.* Es ist ihm ein Wort entschlüpft; Il lui est échappé un mot.

Entschluß, *s. m.* la résolution, la détermination; *it.* le parti. (v. entschließen) Er hat seinen Entschluß gefaßt; il a pris sa résolution. Es kommt nur auf einen schnellen Entschluß an; il n'est question que d'une prompte détermination. Mein Entschluß ist gefaßt, ich bleibe bey dem, was ich gesagt, was ich beschlossen habe; mon parti est pris, je m'en tiens à ce que j'ai dit, résolu.

Entschuldbar, *adj. et adv.* excusable; qui peut être excusé.

Entschuldigen, *v. a.* excuser; donner des raisons pour justifier qn. ou qch.; *it.* recevoir, admettre les raisons que qn. allègue pour justifier qn. ou qch.; *it.* pardonner pour qq. considération. Er suchte seinen Bruder zu entschuldigen; il tâchoit d'excuser son frère. Nachdem man ihn gehört hat, kann

man nicht umhin ihn zu entschuldigen; après l'avoir ouï, on ne peut s'empêcher de l'excuser. Sich mit etwas entschuldigen; s'excuser sur qch.; prendre son excuse sur qch. Sich mit der Unwissenheit entschuldigen; alléguer son ignorance pour excuse; (*t. de prat.*) prétendre cause d'ignorance. Sich bey jemanden entschuldigen; apporter des excuses à qn. Dieser Fehler läßt sich nicht entschuldigen; cette faute n'est pas excusable. Sich entschuldigen lassen; envoyer s'excuser. Er hat mich zum Abendessen eingeladen, ich habe ihn aber gebeten, mich zu entschuldigen; il m'a convié à souper, mais je l'ai prié de m'en excuser, de m'en dispenser. Ich bitte Sie, mich für entschuldigt zu halten; je vous prie de me tenir pour excusé. Die Entschuldigung; l'excuse *f*; *it.* la défaite; excuse artificieuse; (v. Ausrede, Ausflucht) *it.* (*t. de jurisprud.*) l'excusation *f*; raison que qn. allègue pour être déchargé d'une tutelle ou de qq. charge publique. Diese Entschuldigung nehme ich nicht an, lasse ich nicht gelten; je ne me paie pas de ces excuses.

Entschütten, v. entladen, befreien.

Entschwimmen, *v. n. irr.* *On dit poét.* Er ist der Gefahr entschwommen; il s'est sauvé à la nage.

Entschwinden, *v. n. irr.* disparoitre; (v. verschwinden) *P.* entschwunden; disparu, ue.

Entschwingen, (sich) *v. réc. irr.* s'envoler. *On dit poét.* Seine Seele hat sich dem Körper entschwungen; son âme s'est envolée du corps.

Entschwommen, v. entschwimmen.

Entschwunden, v. entschwinden.

Entschwungen, v. entschwingen.

Entseelen, *v. a.* tuer; faire mourir. (*p. us.*) *On dit,* Der entseelte Leichnam, der Entseelte; le corps mort; le défunt.

Entsegeln, *v. n.* échapper, se sauver à force de voiles. (*p. us.*)

Entsehen, (sich) *v. réc. irr.* oser; avoir le front, l'effronterie de, etc. (v. entblöden) Er entsah sich nicht, diese Lüge in meiner Gegenwart zu behaupten; il eut l'effronterie de soutenir ce mensonge en ma présence.

Entsetzen, *v. a.* jemanden seines Dienstes, seines Amtes entsetzen; déposer, démettre, destituer qn. d'une charge, d'un emploi; ôter à qn. sa charge. Er ist seines Amtes entsetzt worden; il a été destitué de son emploi. Auf eine Zeitlang entsetzen; suspendre, interdire qn. Eine Stadt, eine Festung entsetzen; délivrer, secourir une ville, une place, en faire lever le siège ou le blocus. Die Entsetzung; la déposition, la privation d'une charge, etc.; la destitution; *it.* la suspension; l'act. d'interdire un fonctionnaire public de ses fonctions; *it.* l'act. de secourir une ville assiégée. v. Entsatz.

Entsetzen, (sich) *v. réc.* être saisi d'horreur. Wir entsetzten uns alle; nous fûmes tous saisis d'horreur. Das Entsetzen; l'horreur, *f.* Ich konnte ihn ohne Entsetzen nicht ansehen; je ne pouvois le regarder sans horreur.

Entsetzlich, *adj. et adv.* horrible, horriblement; *it. fig.* prodigieux, euse; prodigieusement. Eine entsetzliche Grausamkeit; une horrible cruauté. Das ist entsetzlich anzusehen; das ist ein entsetzlicher Anblick; cela est horrible à voir. Dieser Mensch ist entsetzlich entstellt; cet homme est horriblement défiguré. Entsetzliche Schmerzen; des douleurs épouvantables. *Fig.* Er ist entsetzlich reich; il est prodigieusement riche.

Entsiegeln, *v. a.* décacheter; *it.* lever le scellé. *P.* entsiegelt; décacheté, ée. Die Entsiegelung; l'act. de décacheter; *it.* la levée du scellé. Zu eigener Entsiegelung; en mains propres; pour être ouvert par lui-même.

Entsinken, *v. n. irr.* tomber lentement de. Das Schwert entsank seinen Händen; le glaive tomba de ses mains. *On dit aussi,* Die Kräfte sind ihm entsunken; les forces l'ont abandonné.

Entsinnen, (sich) *v. réc. irr.* se souvenir, se ressouvenir. (v. erinnern) Ich entsinne mich dessen nicht; il ne m'en souvient pas. Er hat sich dessen wieder entsonnen (erinnert); il s'en est ressouvenu.

Entsonnen, v. entsinnen.

Entspinnen, *v. a. irr.* tramer, ourdir. (v. anspinnen) Sich entspinnen; se préparer; naître de qch. Da entspinnt sich ein Krieg; voilà une guerre qui se prépare. Daraus hat sich ein unversöhnlicher Haß zwischen ihnen entsponnen; cela fit naître une haine irreconciliable entre eux.

Entsponnen, v. entspinnen.

Entsprechen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) correspondre; répondre de sa part, par ses sentimens, par ses actions. Dieser Knabe entspricht den guten Absichten seines Vaters nicht; ce garçon ne correspond, ne répond pas aux bonnes intentions de son père. Die Wirkungen entsprechen gemeiniglich ihren Ursachen; les effets répondent d'ordinaire aux causes qui les produisent. Sein Werk hat der Erwartung des Publikums nicht entsprochen; son ouvrage n'a pas répondu à l'attente du public, n'a pas rempli l'attente du public.

Entsprießen, *v. n. irr.* naître; (*se dit des végétaux*) *it.* descendre; être issu; tirer son origine *d'une race, etc.* (v. abstammen) Blumen, die unter seinen Tritten entsprießen; des fleurs qui naissent sous ses pas. Aus dieser Ehe sind so viel Kinder entsprossen; de ce mariage sont issus tant d'enfans.

Entspringen, *v. n. irr.* se sauver, s'évader, échapper; *it.* prendre sa source ou son origine; *it. fig.* venir, provenir, descendre, naître, commencer, prendre origine ou commencement; profluer, sourdre, résulter. (v. entstehen) Er ist aus dem Gefängnisse entsprungen; il s'est échappé de prison. Dieser Mönch ist aus dem Kloster entsprungen; ce moine s'est échappé du couvent; ce moine a jeté le froc aux orties. Ein aus dem Kloster entsprungener Mönch; un moine défroqué. Man weiß nicht, wo dieser Fluß entspringt; on ne sait pas où cette rivière prend sa source. Dieser Bach entspringt zwei Meilen von hier; ce ruisseau naît à deux lieues d'ici. Daraus entspringen alle diese Unord-

nungen; de-là viennent tous ces désordres. Man muß auf die Ursache zurückgehen, aus welcher das Übel entspringt; il faut aller à la cause d'où le mal proslue. Hieraus entspringen zwei Vortheile; il en résulte deux avantages. Die daraus entsprungenen Veränderungen; les changemens qui en sont résultés.

Entsprochen, v. entsprechen.

Entsprossen, v. entsprießen.

Entsprungen, v. entspringen.

Entstanden, v. entstehen.

Entstehen, *v. n. irr.* naître; prendre origine; être produit; prendre naissance; *it.* venir, provenir, procéder, arriver; *it.* s'élever, résulter. Ein Prozeß entsteht aus dem andern; un procès naît d'un autre. Daher, daraus entstehen die Laster; c'est de là que les vices prennent naissance. Ich weiß nicht, woher das entstanden ist; je ne sais pas d'où cela est provenu. Aus der Uneinigkeit der Provinzen entstand ein bürgerlicher Krieg; de la division des provinces résulta une guerre civile. Was wird daraus entstehen? qu'en arrivera-t-il? Das Donnerwetter, das Gewitter entsteht von den Ausdünstungen; le tonnerre se forme des exhalaisons. Entstehenden Falles, wenn der Fall entstehen sollte; le cas existant; si le cas existoit. Es ist ein Aufruhr entstanden; une sédition s'est élevée. Das Entstehen, die Entstehung; le commencement, l'origine, *f.*, la naissance. Das römische Reich war noch erst im Entstehen, als &c.; l'empire romain ne faisoit que de naître, lorsque, etc. Die Entstehung eines Geschwüres; la formation, la génération d'un abcès. Die Entstehung der Welt, die Lehre von der Entstehung der Welt; la cosmogonie.

Entstehen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) manquer, faillir. (v. fehlen) Das hat mir nicht entstehen können; cela n'a pu me manquer. In Entstehung (aus Mangel) eines Besseren; faute de mieux; au défaut de qch. de meilleur.

Entsteigen, *v. n. irr.* s'élever. *On dit poétiquement*, Blumen der Erde entstiegen; des fleurs sorties de la terre.

Entstellen, *v. a.* défigurer; rendre difforme; *it.* défigurer, présenter sous un faux jour; altérer le sens. Ein entstelltes Gesicht; un visage défiguré. Die Entstellung; l'act. de, etc.; *it.* l'état d'une chose défigurée.

Entstiegen, v. entsteigen.

Entstürzen, *v. n.* tomber d'en haut; se précipiter. *On dit poet.* Eine Thräne entstürzte dem schönen Auge; une larme tomba de ses beaux yeux.

Entsündigen, *v. a.* (*t. de l'Écriture*) purger, purifier, nettoyer des péchés. *P.* entsündigt; purifié des péchés. Die Entsündigung; la purification des péchés.

Entthronen, *v. a.* détrôner. *P.* entthront; détrôné, ée. Die Entthronung; la détrônisation.

Entübrigen, *v. a.* avoir de reste; épargner. (v. erübrigen) *On dit*, Einen einer Sache entübrigen; dispenser, exempter qn. de qch. Ich hätte dessen entübrigt seyn können; j'aurois pu me passer de cela. Dieser Mühe können Sie entübrigt seyn; vous pouvez vous épargner cette peine.

Entvogel, *s. m.* v. Ente.

Entvölkern, *v. a.* dépeupler. *P.* entvölkert; dépeuplé, ée. Die Entvölkerung; le dépeuplement, la dépopulation.

Entwachsen, *v. n. irr.* *On dit*, Den Kleidern entwachsen; grandir de sorte que les habits deviennent trop courts, trop étroits. Der Zucht und Ruthe entwachsen seyn; avoir passé l'age de discipline.

Entwaffnen, *v. a.* désarmer; ôter les armes. *P.* entwaffnet; désarmé, ée. Die Entwaffnung; le desarmement.

Entwässern, *v. a.* (*t. de chim.*) déphlegmer; faire évaporer les parties aqueuses d'une substance. *P.* entwässert; déphlegmé, ée. Die Entwässerung; la déphlegmation.

Entweder, *conj.* ou; soit. Entweder der eine oder der andere; ou l'un ou l'autre. Entweder auf die eine oder die andere Art; soit de cette façon, soit d'une autre.

Entwehren, v. erwehren.

Entweichen, *v. n. irr.* échapper, s'échapper, s'évader, se retirer, s'en aller, s'enfuir, s'absenter. Er ist aus dem Gefängnisse entwichen; il s'est échappé de la prison. Man sucht die Entwichenen, on cherche les évadés. Ein aus der Stadt entwichener Schuldner; un débiteur qui s'est absenté de la ville. Man wollte ihn in Verhaft nehmen, aber er ist entwichen; on vouloit l'arrêter, mais il s'est évadé. Die Entweichung; l'évasion, *f.*; *it.* la fuite.

Entweihen, *v. a.* profaner. (v. entheiligen) Einen Priester entweihen; déprêtriser un prêtre; lui ôter la prêtrise. *P.* entweihet; profané, ée. Die Entweihung; la profanation. v. Entheiligung. Die Entweihung eines Priesters; la déprêtrisation.

Entwenden, *v. a. rég. et irr* dérober; prendre furtivement ce qui appartient à un autre; voler; (v. stehlen.) *it.* soustraire. Er ist über meine Acten gekommen, und hat die wichtigsten Stücke daraus entwendet oder entwandt; il a attrapé mon sac, et en a soustrait les pièces les plus importantes. Die Entwendung; le larcin; l'action de celui qui dérobe; le vol. (v. Diebstahl) Die Entwendung einiger Stücke von der Erbschaft, ehe der rechtmäßige Erbe sich angegeben hat; l'expilation d'hérédité.

Entwerfen, *v. a. irr.* projeter; *it.* minuter; dresser le premier écrit de qch.; *it.* (*t. de sculpt. et de peint.*) ébaucher, esquisser, crayonner. Er ist es, der den Plan entworfen hat; c'est lui qui a projeté le plan. Einen Heiraths-Contract entwerfen; minuter un plan de mariage. Ein Gemälde entwerfen; ébaucher un tableau. Er hat die auszeichnenden Züge dieser Nation entworfen; il a crayonné les traits caractéristiques de cette nation. Die Entwerfung; l'act. de, etc. v. Entwurf.

Entwichen, v. entweichen.

Entwickeln, *v. a.* développer, démêler, débrouiller, dénouer. Eine verworrene Sache entwickeln; développer, débrouiller une affaire embrouillée. Die Sache fängt an sich zu entwickeln; l'affaire commence à se développer. Die Verwickelung in diesem Lustspiele

entwickelt sich sehr gut; l'intrigue de cette comédie se dénoue fort bien. Wenn die Rose aufgeht, entwickelt sie ihre Blätter; la rose en s'épanouissant déploie ses feuilles. P. entwikkelt; développé, ée, etc. Die Entwickelung; le développement; le débrouillement; le dénoûment.

Entwinden, v. a. irr. arracher des mains. P. entwunden; arraché, ée, etc.

Entwirren, v. a. débrouiller. Eine verworrene Sache entwirren; débrouiller une affaire embrouillée. P. entwirret; débrouillé, ée. Die Entwirrung; le débrouillement, l'act. de, etc.

Entwischen, v. n. (einem) échapper à qn.; se sauver des mains de qn., d'une prison, etc. Fig. Die Gelegenheit entwischen lassen; laisser échapper l'occasion. P. entwischt; échappé, ée.

Entwöhnen, v. a. désaccoutumer; faire quitter une coutume, une habitude; déshabituer. (v. abgewöhnen) Er ist der Arbeit entwöhnt; il a perdu l'habitude de travailler. Ein Kind entwöhnen; sevrer un enfant. Die Entwöhnung; la désaccoutumance; it. le sevrage d'un enfant. Sich einer Sache entwöhnen; se sevrer de qch. Die unglücklichen Zeiten haben ihn genöthigt, sich mancher Bequemlichkeit, sich mancher Dinge zu entwöhnen; le malheur des temps l'a obligé à se sevrer de bien des commodités, de bien des choses.

Entwölken, v. a. dissiper les nuages. Ein entwölkter Himmel; un ciel serein. Fig. Ein entwölktes Gesicht; un visage serein.

Entworfen, v. entwerfen.

Entwunden, v. entwinden.

Entwürdigen, v. a. dégrader; avilir. (p. us.)

Entwurf, s. m. le projet, le dessein, le plan qu'on fait de qch.; it. la première pensée de qch. mise par écrit; la minute; it. l'ébauche, f., l'esquisse, f.; le premier crayon de qq. ouvrage de peinture ou de sculpture; le croquis. Entwürfe machen; former, faire des projets. Der Entwurf eines Grundrisses; la délinéation d'un plan.

Entwurzeln, v. a. déraciner. P. entwurzelt; déraciné, ée. Die Entwurzelung; le déracinement.

Entzaubern, v. a. désenchanter, désensorceler. P. entzaubert; désenchanté, ée. Die Entzauberung; le désenchantement, le désensorcelement.

Entzäumen, v. abzäumen.

Entziefern, v. entziffern.

Entziehen, v. a. irr. soustraire, ôter, retrancher qch. à qn.; le priver de certaines choses; it. dérober. (v. verbergen) Einem die Nahrungsmittel entziehen; soustraire les alimens à qn. Man hat ihm den dritten Theil seines Gehaltes entzogen; on lui a retranché le tiers de ses gages. Einer Stadt ihre Privilegien entziehen; priver une ville de ses privilèges. Etwas der Kenntniß der Richter entziehen, es nicht zu ihrer Kenntniß kommen lassen; dérober qch. à la connoissance des juges. Etwas jemandes Augen entziehen, hindern, daß er nicht sehe; dérober qch. à la vue de qn. Der Nebel entzog den Feind unserm Gesichte; le brouillard nous déroba la vue des ennemis. Sich einer Sache entziehen; se soustraire d'une chose ou à une chose; se refuser à qch. (v. versagen) Sich den Geschäften entziehen; se retirer des affaires. Sich einer Partei entziehen; s'aliéner d'un parti; s'en séparer, le quitter, l'abandonner. Die Entziehung; la soustraction, le retranchement, la privation d'une chose; it. l'act. de se retirer des affaires, etc.; la retraite.

Entziffern, v. a. déchiffrer; expliquer ce qui est écrit en chiffre; it. fig. lire ce qui est mal écrit, et mal-aisé à lire. Eine Geheimschrift, die nicht leicht zu entziffern ist; un chiffre mal-aisé à déchiffrer. Dieser Brief ist so schlecht geschrieben, daß ich ihn nicht lesen kann; sehen Sie, ob Sie ihn entziffern können; cette lettre est si mal écrite que je ne la saurois lire; regardez si vous pourrez la déchiffrer. Der Entzifferer einer Geheimschrift; le déchiffreur. P. entziffert. déchiffré, ée. Die Entzifferung; le déchiffrement. Die Entzifferungskunst; l'art de déchiffrer.

Entzogen, v. entziehen.

Entzücken, v. a. ravir, enlever, charmer l'esprit ou le cœur de qn. par un transport d'admiration, de joie, etc.; enchanter; extasier. Paulus ward bis in den dritten Himmel entzückt; St. Paul fut transporté au troisième Ciel. Diese Musik hat alle, die sie gehört haben, entzückt; cette musique a ravi tous ceux qui l'ont entendue. Entzückt seyn. être extasié. Entzückt werden; s'extasier. Er ist ganz entzückt, ganz ausser sich vor Freude; la joie l'a tout transporté. Ein entzückendes Gemälde; un tableau ravissant. Eine entzükkende Freude, ein entzückendes Vergnügen; un ravissement extatique. Die Entzückung; le ravissement, l'extase, f., le transport. Zum Entzücken schön; beau, belle à ravir.

Entzündbar, entzündlich, adj. et adv. inflammable; it. (t. de chim.) phlogistique. (v. brennbar) Entzündbarer Spiritus; esprit ardent. Die Entzündbarkeit; l'inflammabilité, f.

Entzünden, v. a. enflammer, embraser, allumer; mettre en feu; it. fig. échauffer, exciter, irriter. Ein einziges Fünkchen entzündet das Schießpulver; une seule étincelle enflamme la poudre à canon. Der Blitz entzündete das Schloß; le tonnerre embrasa le château. (v. anzünden) Das Stroh entzündet sich leicht; la paille s'enflamme, s'embrase facilement. Fig. Die Wunde hat sich entzündet; la plaie s'est enflammée; il y a inflammation dans la plaie. Entzündetes Geblüt; sang aduste. Die Liebe Gottes entzündet die Herzen; l'amour de Dieu embrase les cœurs. Die Entzündung; l'inflammation, f.; it. (t. de méd.) l'adustion, f. Das Entzündungsfieber; la fièvre inflammatoire. Die Entzündung des Zahnfleisches; l'inflammation des gencives; le parulis.

Entzündlich, v. entzündbar.

Entzüngeln, v. a. die Zunge ausschneiden; couper la langue. P. entzüngelt; privé de la langue, it. à qui on a coupé la langue.

Entzwei, adv. rompu, cassé, brisé, déchi-

ré; mis en deux, mis en pièces. Das Glas ist entzwei; le verre est cassé. Der Stab ist entzwei; le bâton est rompu. Entzwei brechen, schlagen, reissen, *rc.*, v. zerbrechen, zerschlagen, zerreissen, *rc.*

Entzweien, *v. a.* brouiller; mettre en mauvaise intelligence; désunir. Sie sind Freunde, er sucht sie zu entzweien; ils sont amis, il cherche à les brouiller l'un avec l'autre; il cherche à les désunir. Sich entzweien; se brouiller, se désunir. Diese beiden Freunde haben sich über eine Kleinigkeit entzweit; ces deux amis se sont brouillés pour peu de chose. Die Entzweiung; l'act. de, etc.; *it.* la brouillerie, la désunion; la discorde, la dissension; la division entre deux ou plusieurs personnes. v. Uneinigkeit, Zwiespalt.

Enzian, *s. m.* la gentiane. (*plante*)

Epheu, *s. m.* le lierre. (*plante*) v. Wintergrün.

Epidemie, v. Seuche.

Epidemisch, *adj. et adv.* épidémique.

Epigramm, *s. n.* l'épigramme, *f.*

Epigrammatisch, *adj. et adv.* épigrammatique.

Epilepsie, *s. f.* l'épilepsie, *f.* v. fallende Krankheit, fallende Sucht.

Epileptisch, *adj. et adv.* épileptique. Epileptische Zuckungen; des convulsions épileptiques.

Episch, *adj. et adv.* épique. Ein episches Gedicht; un poëme épique.

Episode, *s. f.* l'épisode. v. Nebenhandlung.

Epistel, *s. f.* l'épitre, *f.*; lettre missive; (v. Brief, Sendschreiben) *it.* l'épitre; leçon tirée de l'Écriture Sainte et plus ordinairement des épitres de St. Paul. *On dit fig.* Einem die Epistel lesen; chapitrer qn.

Epoche, Epoke, *s. f.* l'époque, *f.* v. Zeitbeginn, Zeitpunkt.

Epopée, *s. f.* v. Heldengedicht.

Eppich, *s. m.* (*s. pl.*) l'ache, *f.* (*plante potagère*)

Er, *pron. personn.* il, lui. Er liebet mich; il m'aime. Er ist es, der es mir gegeben hat; c'est lui qui me l'a donné. Er selbst; lui-même. *On s'en sert aussi au lieu de vous.* Thue er, was ich ihm befohlen habe; faites ce que je vous ai ordonné. Der Er (das Männlein); le mâle. Dieser Vogel da, ist es ein Er oder eine Sie? cet oiseau-là est-il mâle ou femelle?

Erachten, *v. a.* estimer, juger, penser, croire; être d'avis; conjecturer. Ich erachte (halte) es für nothwendig; je crois, j'estime qu'il sera nécessaire. Es ist leicht zu erachten; il est aisé à juger. Es ist für nothwendig erachtet worden; on a jugé, on a été d'avis qu'il sera nécessaire. Meines Erachtens; à mon avis, selon moi; selon mon opinion; selon mon sentiment; comme il me semble; à ce qu'il me semble; à ce que je crois. *P.* erachtet; estimé, ée, etc.

Erackern, *v. a.* gagner en labourant. *P.* erackert, gagné en labourant.

Erangeln, prendre en pêchant à l'hameçon; *it.* attraper par industrie. (*p. us.*) v. angeln.

Erarbeiten, *v. a.* gagner, acquérir à force de travail. *P.* erarbeitet; acquis à force de travail.

Eräugnen, v. ereignen.

Erb-Acker, *s. m.* un champ que l'on possède par héritage.

Erb-Adel, *s. m.* la noblesse héréditaire.

Erb-Amt, *s. n.* l'office héréditaire.

Erb-Antheil, *s. m.* la portion d'une succession, d'un héritage; la portion héréditaire; le partage.

Erbarmen (sich), *v. réc.* avoir pitié *ou* compassion de; être ému, touché de compassion. Sich der Armen erbarmen; avoir pitié des pauvres, compatir à leur misère. Er hat sich meiner erbarmet; il a eu pitié de moi. *Il s'emploie aussi comme verbe impersonnel.* Es möchte einen Stein erbarmen; une pierre en seroit touchée. Der Himmel erbarm! daß Gott erbarm! daß Gott im Himmel erbarm! hé, quelle misère! o quel malheur! mon Dieu, que ferai-je! Daß Gott erbarm! Hülfe! miséricorde! à l'aide! Das Erbarmen, die Erbarmung; la pitié, la compassion; la miséricorde. Er ist ein Mann, der kein Erbarmen hat; c'est un homme qui n'a point de miséricorde. Jemanden zum Erbarmen (Mitleiden) bewegen; émouvoir la pitié de qn.; attendrir qn. Das ist zum Erbarmen; cela fait pitié. Um Erbarmung schreien; crier miséricorde. Erbarmungslos; sans pitié, impitoyable. Erbarmungsvoll; compatissant, ante. Erbarmungswürdig; digne de compassion.

Erbarmer, *s. m.* qui a pitié, de la pitié, de la compassion.

Erbärmlich, *adj. et adv.* pitoyable; digne de pitié *ou* de compassion; *it.* qui fait pitié; pitoyablement; d'une manière pitoyable; *it.* misérable; mauvais dans son genre; misérablement. Ein erbärmlicher Zustand; un état pitoyable. Erbärmlich schreien; jeter des cris pitoyables. Erbärmlich schreiben; écrire pitoyablement, misérablement. Sie tanzt erbärmlich; elle danse à faire pitié.

Erbauen, *v. a.* bâtir; construire *un bâtiment, une maison*; *it.* édifier *un temple, un grand bâtiment public*; (v. bauen) *it. fig.* édifier; porter à la piété par l'exemple ou par le discours. Er erbauet jedermann durch sein Beyspiel; il édifie tout le monde par son exemple. Er kam sehr erbauet aus der Predigt zurück; il s'en retourna très-édifié du sermon. Dieses Buch hat mich sehr erbauet, ce livre m'a beaucoup édifié. Sich erbauen; être édifié. v. Erbauung.

Erbauer, *s. m.* die Erbauerinn; celui, celle qui bâtit. Der Erbauer eines Tempels; l'édificateur d'un temple. Der Erbauer einer Stadt; le fondateur d'une ville. v. Bauherr.

Erbaulich, *adj. et adv.* édifiant, ante, d'une manière édifiante. Er hat eine sehr erbauliche Predigt gehalten; il a fait un sermon fort édifiant; il a prêché avec édification.

Erb-Austräge, *s. m. pl.* les austrègues conventionaux.

Erbauung, *s. f.* la construction *d'une maison, etc.*; *it.* l'édification *d'un temple*, *it. fig.*

l'édification, *f.*; les sentimens de piété et de vertu que l'on inspire par l'exemple ou par le discours. Eine Erbauungsrede; une parénèse. Eine Erbauungsstunde; une assemblée ascétique.

Erbbannerherr, *s. m.* le gonfalonier héréditaire.

Erbbau, *s. m.* l'exploitation conventionnelle d'une mine qui appartient en propre.

Erbbeamte, *s. m.* qui a une charge héréditaire.

Erbbegräbniß, *s. n.* la sépulture héréditaire.

Erbbereiten, *v. a.* (*t. de mine*) arpenter un terrain à exploiter, le mesurer. Die Erbbereitung; l'arpentage d'un terrain à exploiter. Das Erbbereitungsfeld; le terrain mesuré et limité par des bornes posées légalement. Die Erbbereitungsmahlzeit; le repas qui se donne après l'opération de la plantation juridique des bornes.

Erbbeschloßt, *adj. et adv.* habile à posséder foncièrement chateau ou bourg.

Erbbestand, v. Erbpacht.

Erbbuch, v. Erbregister.

Erbdeich, *s. m.* une digue héréditaire.

Erbdrost, *s. m.* le drossart héréditaire.

Erbe, *s. m.* l'héritier. Natürlicher, nächster, eingesetzter Erbe; héritier naturel, présomptif, institué. Die Erbinn; l'héritière. Eine Verlassenschaft, zu welcher sich kein Erbe meldet; une succession vacante.

Erbe, *s. n.* l'héritage, *m.*, la succession. v. Erbgut, Erbschaft, Erbtheil.

Erbeben, *v. n.* trembler; être agité par de fréquentes secousses. Die Erde erbebte zweimal; la terre trembla par deux fois.

Erbeigen, *adj. et adv.* héréditaire; *it.* allodial.

Erbeinigung, *s. f.* l'union héréditaire; l'union des deux ou plusieurs maisons ou familles.

Erb-Einsetzung, *s. f.* l'institution d'héritier. Eine vertragsmäßige Erb-Einsetzung; une institution contractuelle.

Erbeissen, v. aufbeissen.

Erben, *v. a.* hériter; recueillir une succession. Er hat ein großes Vermögen geerbt; il a hérité de grands biens. Er hat von Seiten seiner Frau etwas Ansehnliches geerbt; il lui est échue une succession considérable du chef de sa femme. Nach Stämmen erben; succéder par souches. *It. v. n.* (*av. l'auxil.* haben) Er hat seinen Oheim geerbt; il a hérité de son oncle. *It. v. n.* (*av. l'auxil.* seyn) Dieses Gut erbt auf ihn; wird auf ihn als ein Erbtheil fallen; cette terre lui écherra. Die Gicht ist eine Krankheit, die leicht erbt; la goutte est une maladie qui se communique aux enfans. Das eigenthümliche Vermögen erbt nicht auf die Verwandten in aufsteigender Linie; les propres ne remontent point.

Erbethen, *v. a. irr.* obtenir par ses prières. *P.* erbethen; obtenu par ses prières. v. *aussi* erbitten.

Erbetteln, *v. a.* mendier; rechercher avec empressement et avec qq. sorte de bassesse. Er geht herum, sich bey diesem und jenem Stimmen zu erbetteln; il va mendier les suffrages des uns et des autres. Lob erbetteln; mendier, quêter des louanges. Ein erbetteltes Lob; erbettelte Lobsprüche; des louanges mendiées. Die Erbettelung; l'act. de, etc.

Erbeuten, *v. a.* butiner; faire du butin, prendre sur l'ennemi; *it. fig.* gagner. Die Soldaten haben in diesem Lande viel erbeutet, ansehnliche Beute gemacht; les soldats ont bien butiné en ce pays-là. Ein erbeutetes Pferd; un cheval pris sur l'ennemi. Bey dieser Sache ist nicht viel zu erbeuten (zu gewinnen); il n'y a pas beaucoup à gagner sur cette affaire. Die Erbeutung; l'act. de, etc. v. Beute.

Erbfähig, *adj. et adv.* habile, capable de succéder; * successible. Erbfähige Verwandte; des parens successibles. Die Erbfähigkeit; l'habileté à succéder; * la successibilité.

Erbfall, *s. m.* la succession; *it.* la dévolution. (v. Heimfall.) Das Erbfallsrecht; le droit de succession, de dévolution.

Erbfällig, *adj. et adv.* échu, tombé en héritage; dévolu par succession.

Erbfehler, *s. m.* un défaut, un vice héréditaire *ou* originel.

Erbfeind, *s. m.* l'ennemi héréditaire, celui qui a une inimitié héréditaire contre qu. Die Erbfeindschaft; l'inimitié héréditaire.

Erbfolge, *s. f.* la succession; la suite de plusieurs personnes d'une même maison qui succèdent les uns aux autres. Die Erbfolge-Fähigkeit; la successibilité; la qualité de celui qui peut succéder. Die Erbfolge-Ordnung; l'ordre de succession. Das Erbfolge-Recht; le droit de succession.

Erbfolger, *s. m.* le successeur testamentaire ou ab intestat. v. Erbe *et* Nachfolger.

Erbförster, *s. m.* le forestier héréditaire. (*C'est ainsi qu'on appelle dans le territoire de Nuremberg celui qui possède en propre une partie de la forêt impériale.*)

Erbfrau, *s f.* l'héritière. v. Erbe, Erbinn.

Erbfreundrecht, *s. n.* die Erblosung; le retrait lignager; le droit de retirer un héritage vendu par quelqu'un de sa famille.

Erbfrohn, *s. m.* le juge subalterne, juge de rigueur.

Erbfürst, *s. m.* le prince héréditaire.

Erbgang, *s. m.* v. Erbfolge.

Erbgebühr, *s. f.* v. Erbtheil.

Erbgeld, *s. n.* l'argent échu en héritage.

Erbgemächte, *s. n.* le testament; *it.* le legs. v. Vermächtniß.

Erbgenoß, *s. m.* le cohéritier. (v. Mit-Erbe) Die Erbgenossinn; la cohéritière.

Erbgerechtigkeit, *s. f.* v. Erbrecht.

Erbgericht, *s n.* die Erbgerichtsbarkeit; la juridiction héréditaire.

Erbgerichtsherr, *s. m.* le seigneur justicier par droit de succession.

Erbgraf, *s. m.* le comte héréditaire.

Erbgrind, *s. m.* (*s. pl.*) la teigne maligne.

Erbgrund, *s. m.* le fonds héréditaire.

Erbgut, *s. n.* le bien héréditaire, le patrimoine; bien patrimonial; *it.* l'hérédité, *f.* la succession; l'héritage, *m.*; le bien qui

vient par succession; le propre ancien. Die gekauften Güter sind zu Erbgütern geworden; les acquêts ont fait souche.

Erbhauer, *s. m.* (*t. de mine*) le mineur consommé, qui a subi toutes les épreuves et a été reconnu suffisamment instruit pour avoir solde entière.

Erbhaus, *s. n.* la maison héréditaire.

Erbherr, *s. m.* l'héritier; *it.* le seigneur, le sieur, le possesseur héréditaire.

Erbhof, *s. m.* une cense héréditaire.

Erbhofmeister, *s. m.* le grand-maître héréditaire.

Erbhuldigung, *s. f.* l'hommage, *m.*, le serment de fidélité que l'on prête au prince et à ses héritiers.

Erbjagd, *s. f.* la vénerie héréditaire; le droit héréditaire de chasser sur un territoire. Der Erbjägermeister; le grand-veneur héréditaire.

Erbiethen (sich), *v. réc. irr.* offrir, s'offrir. Er erboth sich, uns zu begleiten; il nous offrit de nous accompagner. Er hat sich freiwillig erbothen, dahin zu gehen; il s'est offert de bonne grâce à y aller, d'y aller. Das Erbiethen, die Erbiethung; l'offre, *f.*

Erbiethig, v. erböthig.

Erbitten, *v. a. irr.* Etwas von einem erbitten, durch Bitten erhalten; obtenir qch. de qn. par ses prières. Sich erbitten lassen; se laisser fléchir aux prières, par les prières; obtenir par ses prières. Laßt euch erbitten; laissez-vous fléchir; ne soyez pas inflexible; exaucez, accordez cette prière. Er wollte sich nicht erbitten lassen; il ne voulut point se rendre à mes instances. Ich habe mir diese Gnade von ihm erbethen; je l'ai prié de m'accorder cette grâce; *it.* j'ai obtenu de lui cette grâce par mes prières. Erbethene Zeugen; des témoins priés. Er ist nicht zu erbitten; il est inexorable, inflexible.

Erbittern, *v. a.* aigrir; irriter; mettre dans une disposition plus fâcheuse; acharner; * exaspérer. Anstatt die Gemüther zu besänftigen, erbittern Sie solche nur noch mehr; au lieu de calmer les esprits, vous ne faites que les aigrir davantage, vous ne faites que les exaspérer. Das Volk war über alle das erlittene Elend in der Seele erbittert; le peuple avoit l'âme exaspérée de tous les maux qu'il avoit soufferts. Er ist im höchsten Grade gegen mich erbittert; il est acharné contre moi. Sich erbittern; s'aigrir. Die Erbitterung; l'aigreur, *f.*, la colère, l'animosité, *f.*, l'acharnement, *m.*, l'exaspération, *f.* Bey dieser Erbitterung der Gemüther fährt man fort, die armen Bauern zu plündern, und ihre Weiber und Töchter zu schänden; dans cette exaspération des esprits, on continue de piller les pauvres paysans et de violer leurs femmes et leurs filles.

Erbittlich, *adj. et adv.* Der oder die sich erbitten läßt; exorable, qui se laisse fléchir par les prières.

Erbkämmerer, *s. m.* le chambellan héréditaire.

Erbkauf, *s. m.* la vente à perpétuité, irrévocable.

Erbkönig, *s. m.* le roi héréditaire.

Erbkönigreich, *s. n.* le royaume héréditaire.

Erbkothsasse, *s. m.* le propriétaire d'un bien taillable.

Erbkrankheit, *s. f.* la maladie héréditaire. v. erblich.

Erbkrug, v. Erbschenke.

Erbkur, *s. m.* (*t. de mine*) l'action qui appartient au propriétaire du fonds et dont il jouit sans supporter de frais, et sans indemnité pour le terrain occupé par les halles.

Erbland, *s. n.* le pays héréditaire.

Erblassen, *v. n.* pâlir; devenir pâle; *it. fig.* mourir. Der erblaßte Körper; le corps mort. Erblassend; pâlissant, ante. Die Erblassung; l'état de celui qui pâlit; *it. fig.* la mort.

Erblasser, *s. m.* die Erblasserinn; le défunt, la défunte, à l'égard de ce qu'ils laissent à leurs héritiers.

Erblaster, *s. n.* le vice héréditaire.

Erbleben, *s. n.* le fief héréditaire.

Erbleichen, *v. n. irr.* (Ich erbleiche, du erbleichst, er erbleicht, wir erbleichen, rc.; ich erblich; ich erbliche; ich bin, war erblichen; ich werde erbleichen; erbleiche *ou* erbleich! erbleichet *ou* erbleicht!) blêmir, devenir blême; *it. fig.* mourir. Der erblichene Leichnam; le corps mort.

Erblich, *adj. et adv.* héréditaire; qui vient par droit de succession; héréditairement; par droit d'hérédité. Erbliche Besitzungen; possessions héréditaires. *On appelle*, Erbliche Krankheiten; maladies héréditaires, — les maladies qui se transmettent aux enfans par la naissance. Die Erblichkeit; l'hérédité, *f.* Die Erblichkeit der Krone; l'hérédité de la couronne.

Erblichen, v. erbleichen.

Erblicken, *v. a.* apercevoir, commencer à voir; découvrir. Sobald er mich erblickte, lief er auf mich zu; dès qu'il m'aperçut, il courut à moi. *Fig.* Das Licht der Welt erblicken; voir le jour; venir au monde; naître. Die Erblickung; l'aspect, *m.*, la vue d'un objet. Bey Erblickung seines Vaters, als er seinen Vater erblickte, ward er bestürzt; il fut interdit à la vue, à l'aspect de son père.

Erblinden, *v. n.* devenir aveugle; perdre la vue. Die Erblindung; l'état d'un homme qui perd la vue.

Erblöden, v. entblöden.

Erblos, *adj. et adv.* sans héritiers, sans enfans. Erblos machen; déshériter. Erblose Güter; biens jacens, vacans; qui n'ont aucun propriétaire, auxquels personne n'a droit. Eine erblose (herrnlose) Verlassenschaft; une succession vacante, jacente; une succession que personne n'a reclamée lorsquelle a été ouverte, ou à laquelle on a renoncé. Die Erblosigkeit; l'état de celui qui est sans héritiers.

Erblosung, v. Erbfreundrecht.

Erbmangel, v. Erbschaden.

Erbmann, *s. m.* le propriétaire par droit de succession.

Erbmannlehen, v. Mannlehen.

Erbmarschall, *s. m.* le maréchal héréditaire.

Erbmünzmeister, *s. m.* l'intendant héréditaire des monnoies *de la maison d'Autriche*.

Erbnehmer, *s. m.* l'héritier, *m.*; *it.* (*t. de prat.*) l'hoir, *m.* Seine Erben und Erbnehmer; ses héritiers, ses hoirs et ayant cause.

Erborgen, *v. a.* emprunter. v. borgen. *Fig.* Eine erborgte Schönheit, erborgte Reize; une beauté empruntée, des charmes empruntés.

Erboßen, *v. a.* irriter, fâcher; mettre en colère. Sich erboßen; s'irriter, se fâcher; se mettre en colère; entrer en colère; se courroucer. Er war sehr erboßt; il étoit fort en colère.

Erbothen, v. erbiethen.

Erböthig, *adj.* qui s'offre à faire qch.; prêt, etc. Er ist erböthig, es unter der und der Bedingung zu thun, il offre à le faire, de le faire à telle et telle condition.

Erbpacht, *s. m.* l'emphytéose, *m.*; bail emphytéotique; le bail à perpétuité. In Erbpacht nehmen; amodier à perpétuité. In Erbpacht geben; affermer, amodier à perpétuité. Der Erbpächter, die Erbpächterinn; l'emphytéote; celui, celle qui jouit d'un fonds par bail emphytéotique.

Erbpferdner, *s. m.* *C'est ainsi qu'on appelle en Saxe* un manant propriétaire d'un fonds.

Erbpflicht, *s. f.* le serment de sujetion.

Erbpostmeister, *s. m.* le maître héréditaire des postes.

Erbprinz, *s. m.* le prince héréditaire. Die Erbprinzessinn; la princesse héréditaire.

Erbrechen, *v. a. irr.* forcer; rompre avec violence *une porte, une serrure, etc.*; *it.* ouvrir, décacheter *une lettre*, ôter le scellé. Man hatte die Thüren erbrochen; on avoit forcé les portes. Die Briefe waren alle erbrochen; toutes les lettres étoient décachetées. Sich erbrechen; vomir. (v. brechen) Das Erbrechen, die Erbrechung; la fracture, l'effraction, *f.*, la rupture; l'act. de, etc.; *it.* le vomissement. Nach Erbrechung des Briefes; après avoir décacheté la lettre. Diese Arzenei erregt ein Erbrechen; cette médecine provoque à vomir.

Erb-Receß, *s. m.* le partage; l'instrument qui contient la division d'une succession.

Erb-Recht, *s. n.* le droit d'hérédité, droit de succession; *it.* la portion d'une succession.

Erbregister, Erbzinsregister, *s. n.* le cadastre; le papier terrier.

Erbreich, *s. n.* l'empire héréditaire.

Erbrichter, *s. m.* l'arbitre choisi par les héritiers pour juger et accommoder les différents; *it.* le juge de basse justice; juge héréditaire; *it.* le seigneur justicier héréditaire.

Erbritter, *s. m.* le chevalier héréditaire de l'Empire.

Erbrochen, v. erbrechen.

Erbs-Acker, *s. m.* une terre semée en pois.

Erbsasse, *s. m.* le seigneur héréditaire.

Erbsatzung, *s. f.* le testament; la disposition testamentaire.

Erbschacht, *s. m.* le puits le plus profond d'une mine.

Erbschaden, *s. m.* le mal héréditaire.

Erbschaft, *s. f.* la succession, l'héritage, *m.*; ce qui vient par voie de succession. Es sind ihm zwey Erbschaften in einem Jahre zugefallen; il lui est échu deux successions en un an. Eine Erbschaft thun, eine Erbschaft einthun; recueillir un héritage. Eine noch nicht angetretene Erbschaft; un héritage jacent. v. Verlassenschaft. Die Erbschaftsstücke; les effets d'une succession.

Erbschatzmeister, *s. m.* le trésorier héréditaire.

Erbschätzung, *s. f.* la ventilation; estimation des biens pour venir à un partage.

Erbschenk, *s. m.* l'échanson héréditaire.

Erbschicht, Erbschichtung, Erbtheilung, *s. f.* le partage d'une succession. Güter erbschichten; partager les biens d'une succession.

Erbschirm, v. Erbschutz.

Erbschleicher, *s. m.* le captateur; celui qui par flatterie ou autre artifice tâche de surprendre des testamens ou donations.

Erbschlosser, *s. m.* le propriétaire d'un château. v. Erbschloßt.

Erbschlüssel, *s. m.* une clef qu'on tient par héritage et à laquelle la superstition attribue des vertus miraculeuses.

Erbschmiede, *s. f.* la forge héréditaire.

Erbschoß, *s. m.* la charge foncière, la rente foncière.

Erbschuld, *s. f.* la dette héréditaire.

Erbschulze, *s. m.* le juge héréditaire du village.

Erbschutz, *s. m.* la sauve-garde, la protection héréditaire.

Erbse, *s. f.* le pois. Grüne Erbsen; pois verts; petits pois. Früh-Erbsen; pois hâtifs. Schoten-Erbsen; pois en cosse. Zucker-Erbsen; pois sans cosse; pois goulus. Durchgeschlagene Erbsen; une purée de pois.

Erbsenbaum, *s. m.* l'arbre aux pois.

Erbsenkette, *s. f.* une chaîne d'or ou d'argent faite en grains de pois.

Erbsenmehl, *s. n.* la farine de pois.

Erbsenstein, *s. m.* la pisolite; pierre composée de petites coquilles pétrifiées de la grandeur des pois.

Erbsenstrauch, *s. m.* le faux-acacia de Sibérie en arbrisseau.

Erbsenstroh, *s. n.* la paille de pois.

Erbsensuppe, *s. f.* le potage à la purée; la purée.

Erbsenzähler, *s. m.* le jocrisse; *terme injurieux qui se dit d'un* benêt qui s'occupe des plus bas soins du ménage.

Erbsetzer, *s. m.* le testateur, celui qui fait un testament. Die Erbsetzerinn; la testatrice. (*p. us.*)

Erbsilberkämmerer, *s. m.* le garde-vaisselle héréditaire. (*Charge dans les pays héréditaires de la maison d'Autriche en Allemagne*)

Erbspielgraf, *s. m.* *C'est ainsi qu'on appeloit autrefois en Autriche* l'intendant général des musiciens.

Erbstadt, *s. f.* une ville héréditaire.

Erbstallmeister, *s. m.* l'écuyer héréditaire.

Erbstollen, *s. m.* la galerie principale, ga-

lerie d'écoulement; galerie qui a la profondeur exigée.

Erbstollner, *s. m.* le propriétaire ou entrepreneur de la galerie dite Erbstollen.

Erbstück, *s. n.* l'héritage, *m*; ce qui vient par voie de succession. Die Erbstücke; les effets d'une succession.

Erbsünde, *s. f.* (*s. pl.*) le péché originel; le péché d'Adam.

Erbtheil, *s. n.* l'héritage, *m*; la portion d'une succession; le partage. Das pflichtmäßige Erbtheil; la légitime. (v. Pflichttheil) *Fig.* Krankheiten und Elend sind das Erbtheil des menschlichen Geschlechts; les maladies et la misère sont le partage du genre humain.

Erbtheilung, *s. f.* le partage d'une succession; l'action de partager une succession. Der Erbtheilungsvergleich, v. Erbvergleich.

Erbthürhüter, *s. m.* l'huissier héréditaire. (*charge de l'Empire*)

Erbtochter, *s. f.* la fille héréditaire; l'héritière présomptive d'un bien fonds.

Erbtruchseß, *s. m.* l'écuyer tranchant héréditaire.

Erbverbrüderung, *s. f.* le pacte de confraternité; le pacte de succession réciproque.

Erbverein, *s. m.* die Erbvereinigung; *s. f.* l'union héréditaire.

Erbvergleich, Erbvertrag, *s. m.* la convention héréditaire; *it.* le partage; l'acte, l'instrument qui contient la division d'une succession. v. Theilungs-Receß.

Erbvermächtniß, v. Vermächtniß.

Erbvertrag, v. Erbvergleich.

Erbvertreter, *s. m.* Der Stellvertreter eines Erben; le représentant d'un héritier.

Erbvolk, *s. n.* le peuple héréditaire. (*se dit seulement des Israëlites*)

Erbvorschneider, v. Erbtruchseß.

Erbzeugmeister, *s. m.* le garde-magasin héréditaire; le maître d'artillerie.

Erbzins, *s. m.* la redevance emphytéotique. Der Erbzins-Contract, der Erbpacht; l'emphytéose, *f.*; le bail emphytéotique. Der Erbzinsmann, Erbbeständer, Erbpachter; l'emphythéote. Erbzinsrechtlich; emphytéotique. Das Erbzinsregister; le terrier; papier terrier. v. Lagerbuch.

Erdacht, v. erdenken.

Erde, *s. f.* la terre; l'un des quatre élémens; *it.* la terre considérée par rapport à son état et à ses qualités; le terrain; le terroir; (v. Erdreich, Boden) *it. s. plur.* la terre; la surface de la terre; *it.* la terre; le monde; le globe terrestre. Das Feuer, das Wasser, die Luft und die Erde, sind die vier Elemente; le feu, l'eau, l'air et la terre sont les quatre élémens. Glasartige Erden; terres vitreuses. Fruchtbare Erde; terre fertile. Sandige Erde; terre sablonneuse. Eine ausgemärgelte Erde; une terre lesée. In die Erde setzen; mettre en terre; planter. (v. setzen, pflanzen) Sich auf die Erde niederlegen; se coucher à terre. Die Erde, der Erdboden war mit Todten bedeckt; la terre étoit couverte de morts. Die Thiere, welche in der Erde leben; les animaux qui vivent dans la terre. Jemanden zur Erde, auf die Erde werfen; terrasser qn.; le jeter par terre. Zur ebenen Erde wohnen; être logé au rez de chaussée. Ein Zimmer auf ebener Erde; un appartement au rez de chaussée. Der Erde, dem Erdboden gleich; rez pied; rez terre. (v. Erdboden) Gott schuf den Himmel und die Erde; Dieu créa le ciel et la terre. Die bewohnte Erde; la terre habitée. *On appelle fig.* Die Erde; la terre; les habitans de la terre. Alexander machte die ganze Erde zittern; Alexandre fit trembler toute la terre. *On dit fig.* Dieser Kummer wird mich noch vor der Zeit unter die Erde bringen; ce chagrin avancera ma mort, abrégera mes jours, me fera mourir avant le temps. Ein Geheimniß mit unter die Erde nehmen; garder un secret jusqu'au tombeau. So weit uns die Erde wird tragen können; so weit wir kommen können; tant que la terre; tant que terre nous pourra porter. Dieser Mensch bleibt hübsch auf der Erde, seine Wünsche gehen nicht weit, er macht keine großen Plane; cet homme ne va que terre à terre.

Erd-Achse, *s. f.* l'axe de la terre.

Erd-Ader, *s. f.* la veine de terre.

Erd-Apfel, *s. m.* la pomme de terre.

Erd-Art, *s. f.* la terre considérée par rapport à ses qualités. Verschiedene Erd-Arten; plusieurs sortes ou espèces de terre; diverses natures ou qualités de terres. Vermischte Erd-Arten; terres mixtes. Thonige Erd-Arten; terres argileuses.

Erd-artig, *adj. et adv.* terrestre; qui tient de la nature de la terre.

Erd-Artischocke, *s. f.* le topinambour. v. Erdbrod, Erdbirne.

Erdbahn, *s. f.* l'orbite de la terre.

Erdball, *s. m.* le globe terrestre; le globe de la terre.

Erdbalsam, v. Bergbalsam.

Erdbeben, *s. n.* le tremblement de terre.

Erdbebenmesser, *s. m.* le sismomètre, instrument qui sert à faire connoitre la direction des secousses de tremblement de terre.

Erdbeerapfel, *s. m.* le calville rouge.

Erdbeerbaum, *s. m.* l'arbousier, *m*; arbre qui porte un fruit semblable à la fraise. Die Frucht des Erdbeerbaums; l'arbouse, *f.*

Erdbeere, *s. f.* la fraise; *it.* le capron, sorte de grosses fraises.

Erdbeerklee, *s. m.* le trèfle à fraises.

Erdbeerkraut, *s. n.* die Erdbeerpflanze; le fraisier.

Erdbeersaft, *s. m.* le sirop de fraises.

Erdbeerspinat, *s. m.* l'épinard à fraises; l'arroche sauvage à fruit en forme de mures.

Erdbeschreiber, *s. m.* le géographe, celui qui fait la description de toutes les régions de la terre et de ce qu'elles contiennent de principal.

Erdbeschreibung, *s. f.* la géographie; la description de la terre, des diverses parties du globe. Zur Erdbeschreibung gehörig; géographique.

Erdbiene, *s. f.* l'abeille terrestre.

Erdbirn, *s. f.* le topinambour. v. Grundbirn; *it.* v. Erd-Apfel.

Erdblume, *s. f.* la mousse membraneuse; le nostoc des Allemands; mousse fugitive; fleur du ciel.

Erdboden, *s. m.* (*s. pl.*) la terre, le terrain, le terroir, le sol; (v. Erdreich) *it.* la terre, l'univers, *m*; le globe terrestre. Dem Erdreiche gleich; rez pied; rez terre. Man machte die Festungswerke dem Erdboden gleich; on détruisit les fortifications rez pied, rez terre.

Erdbogen, *s. m.* l'arc *ou* la voûte de fondation.

Erdbohrer, *s. m.* le trépan; espèce de vilebrequin *ou* tarière pour examiner les différentes terres à une certaine profondeur.

Erdbrand, *s. m.* le feu souterrain; *it.* des mines diversement décomposées *ou* détruites par les exhalaisons minérales.

Erdbrod, v. Erdbirn.

Erdbruch, *s. m.* l'affaissement, *m*; écroulement de la terre.

Erdbürger, *s. m.* le cosmopolite. v. Weltbürger.

Erdburzelborn, *s. m.* le tribule terrestre, le saligot terrestre. (*plante*)

Erddünste, *s. m. pl.* les vapeurs, *f*, les exhalaisons terrestres.

Erd-Eichel, *s. f.* le gland-de-terre; la gesse sauvage.

Erden, *adj. et adv.* de terre. v. irden.

Erdenken, v. *après* Erdzunge.

Erd-Enge, *s. f.* l'isthme, *m.*

Erdenhaft, erdhaft, v. erdicht.

Erdenkloß, v. Erdkloß.

Erdenlast, *s. f. Fig.* un fardeau de la terre; un homme inutile; qui n'est bon à rien.

Erdenrund, *s. n.* le rond de la terre; le globe terrestre.

Erd-Epheu, *s. m.* le lierre terrestre.

Erd-Erschütterung, *s. f.* v. Erdbeben.

Erdfahl, *adj. et adv.* terreux, euse; de couleur de terre sèche. Ein erdfahles, erdfarbiges Gesicht; un visage terreux, un visage blême, mal-sain.

Erdfall, v. Erdbruch.

Erdfarbe, *s. f.* la couleur de terre.

Erdfarben, Erdfarbig, *adj. et adv.* terreux, euse; de couleur de terre.

Erdfaß, *s. n.* (*t. d'artific.*) le pot à feu.

Erdfeige, v. Erdnuß.

Erdferne, *s. f.* (*t. d'astron.*) l'apogée, *m*; le point où une planète se trouve à sa plus grande distance de la terre. Das Erdfernrohr, v. Erdrohr.

Erdfett, *s. n.* v. Erdharz, Erdpech.

Erdfeuer, *s. n.* le feu souterrain.

Erdfläche, *s. f.* la surface de la terre. v. Oberfläche.

Erdflachs, *s. m.* l'amiante, *m.* v. Amianth.

Erdfloh, *s. m.* la puce de terre.

Erdflötz, *s. n.* la couche de terre. v. Erdlage.

Erdfrüchte, *s. f. pl.* les fruits, *m*, les productions de la terre.

Erdfurche, *s. f.* la raie; l'entre-deux des sillons. v. Rain, Furchenrain.

Erdgalle, *s. f.* le fiel de terre; la petite centaurée. (*plante*)

Erdgänge, *s. m. pl.* les rameaux de mines; galeries d'une mine.

Erdgans, *s. f.* la tadorne. (*oiseau aquatique*)

Erdgeflügel, *s. n.* les oiseaux terrestres.

Erdgeier, *s. m.* l'aigle-vautour.

Erdgeist, *s. m.* le gnome.

Erdgelb, *s. n.* l'ocre, *f*; *it. adj.* de couleur d'ocre.

Erdgeruch, *s. m.* l'odeur terreuse; une odeur de terre.

Erdgeschmack, *s. m.* un goût terreux, un goût de terre; *it.* un goût de terroir, le goût qui vient de la qualité du terroir. Dieser Wein hat einen Erdgeschmack; ce vin a un goût de terroir, sent le terroir.

Erdgeschoß, *s. n.* le rez de chaussée.

Erdgrille, *s. f.* le grillon-taupe, taupe-grillon; la courtilière. v. Reitwurm.

Erdgrün, *s. n.* la terre *ou* craie verte.

Erdgrund, *s. m.* le terroir, le terrain. v. Grund.

Erdgürtel, *s. m.* la zone. v. Erdstrich.

Erdgut, *s. n.* *C'est ainsi qu'on appelle* le tabac champêtre de Hanau.

Erdhaft, erdhaltig, v. erdicht.

Erdhaltig, *adj. et adv.* terrestre, qui contient de la terre; *it.* terreux, euse; mêlé de terre.

Erdharz, *s n.* *Dénomination générale de plusieurs matières huileuses, qui se trouvent dans la terre, comme* le bitume, le pétrole, l'asphalte, *m*; pissaphalte, *m.*, l'ampélite, etc.

Erdhase, *s. m.* le rat de montagne.

Erdhaue, *s. f.* le hoyau, la pioche.

Erdhaufe, *s. m.* le monceau de terre.

Erdhecht, *s. m.* le brochet ou lézard d'Amérique.

Erdhopfen, *s. m.* v. Johanniskraut.

Erdhummel, *s. f.* l'abeille terrestre.

Erdicht, *adj. et adv.* terrestre; qui est de la nature de la terre, qui a qq. ressemblance avec la terre. Ein erdichter Geschmack; un goût de terroir. Erdicht riechen; sentir le terroir.

Erdig, *adj. et adv.* terrestre; qui contient de la terre; *it.* terreux, euse; mêlé de terre *ou* sali de terre. Die erdigen Theile einer Substanz; les parties terrestres d'une substance; (*t. de chim.*) les terrestréités. Erdiger, mit Erde vermischter Sand; sable terreux. Erdige, mit Erde beschmutzte Hände; des mains terreuses.

Erdkäfer, *s. m.* l'escarbot, *m*; le scarabée jardinier.

Erdkarren, *s. m.* le tombereau.

Erdkastanie, *s. f.* la terre-noix. v. Erdnuß.

Erdkiefer, *s. f.* la coris; *it.* l'ive musquée; l'ivette, *f.* v. Schlagkraut.

Erdkirsche, *s. f.* l'alkékengi, *m.*; le coqueret. v. Judenkirsche.

Erdkloß, *s. m.* la motte; motte de terre. v. Erdscholle.

Erdkluft, *s. f.* la fente de terre, une ouverture, un creux, un enfoncement en terre.

Erdkohle, *s. f.* le charbon de terre. *it.* la houille. v. Steinkohle.

Erdkohlrabi, *s. m.* le chou navet. v. Kohlrübe.

Erdkörper, *s. m.* le globe terrestre; *it.*

une planète habitée.
Erdkraut, v. Erdrauch.
Erdkrebs, s. m. v. Erdgrille.
Erdkreis, s. m. le globe de la terre; toute la terre.
Erdkrokodill, s. n. le crocodile terrestre.
Erdkrone, s. f. v. Huflattich.
Erdkröte, s. f. le crapaud.
Erdkugel, s. f. le globe terrestre; le globe de la terre.
Erdkunde, s. f. (s. pl.) la géographie; la science de la position de toutes les régions de la terre, les unes à l'égard des autres. Der Erdkundige; le géographe; celui qui sait la géographie.
Erdlage, s. f. la couche de terre.
Erdlattich, s. m. der Lämmerlattich, die Rapünzchen; la mâche, la doucette.
Erdmandel, s. f. le gland de terre; la gesse sauvage; it. l'amande de terre.
Erdmännchen, Erdmännlein, s. n. v. Erdgeist.
Erdmast, s. f. (t. forest) la vermine, les vers que les cochons trouvent dans la terre en fouillant.
Erdmaus, s. f. le rat des champs.
Erdmehl, v. Bergmehl.
Erdmessen, s. n. die Erdmesserei, Erdmeßkunst, Erdmessung; la géométrie. (v. Meßkunst) it. la géodésie, partie de la géométrie qui enseigne à mesurer et à diviser les terres. v. Feldtheilung.
Erdmesser, s. m. le géomètre.
Erdmilbe, s. f. la tique terrestre.
Erdmistel, s. f. le gui terrestre.
Erdmorchel, v. Trüffel.
Erdmörser, s. m. le caisson des bombes.
Erdmos, s. n. la mousse terrestre.
Erdmotte, s. f. la forbicine terrestre.
Erdmöwe, s. f. la macreuse. (*oiseau aquatique*)
Erdnähe, s. f. (s. pl.) le périgée; l'endroit du ciel où une planète se trouve, quand elle est le plus près de la terre.
Erdnibel, v. Höhenrauch, Sonnenrauch.
Erdnuß, s. f. la terre-noix; plante ombellifère et bulbeuse; it. le gland de terre; la gesse sauvage. v. Erd-Eichel.
Erd-Ochse, s. m. le ver ou la chrysalide du scarabée stercoraire.
Erd-Öhl, v. Berg-Öhl.
Erdpech, s. n. (s. pl.) le bitume, la poix de terre. Erdpechartig, oder Erdpech enthaltend; bitumineux, euse.
Erdpfrieme, v. Ginst.
Erdpin, v. Erdkiefer.
Erdpol, s. m. le pôle. v. Pol.
Erdrauch, s. n. la fumeterre. (*plante*)
Erdrauch, s. m. v. Sonnenrauch.
Erdräumer, s. m. la drague; instrument fait en pelle recourbée qui sert à tirer les sables des rivières et à curer les puits.
Erdreich, s. n. le terrain, le terroir. v. Erde, Erdboden.
Erdrohr, s. n. le télescope terrestre.
Erdrücken, s. m. le plateau de la terre.
Erdsack, s. m. (t. de fortif.) le sac à terre.
Erdsaft, s. m. le suc de terre. v. Bergsaft.
Erdsand, s. m. Sand, der in der Erde gefunden wird; le sable de terre.
Erdsäure, s. f. l'acide qui se trouve dans la terre.
Erdschaber, s. m. le louchet; la ratissoire de mineurs.
Erdschanze, s. f. eine von Erde aufgeworfene Schanze; un fort de terre.
Erdschaum, v. Schaum-Erde.
Erdscheibe, s. f. v. Schweinsbrod, Saubrod.
Erdschichte, v. Erdlage.
Erdschildkröte, s. f. la tortue de terre.
Erdschnecke, s. f. le limas, la limace, le limaçon.
Erdscholle, s. f. la motte; la motte de terre.
Erdschwalbe, s. f. die Uferschwalbe, Rheinschwalbe; l'hirondelle, *f.* ou le martinet de rivage, de rivière.
Erdschwamm, s. m. le champignon; it. le potiron. v. Pilz.
Erdschwarz, s. n. le noir de terre.
Erdschwefel, s. m. le soufre natif mêlé de terre ou disséminé dans sa gangue.
Erdschwein, s. n. der amerikanische Ameisenfresser; le fourmilier, le tamanoir, le mange-fourmis, le myrmécophage américain.
Erdsperling, s. m. die Wiesenlerche; l'alouette des prés.
Erdspinne, s. f. l'araignée de campagne; le faucheur. Das Erdspinnenkraut, die Zaunblume; la phalange.
Erdspitze, s. f. le cap; pointe de terre qui avance en mer.
Erdstampfbau, v. Stampfbau.
Erdstrich, s. m. la zone. Die gemäßigten Erdstriche; les zones tempérées. Die kalten Erdstriche; les zones glaciales. Der heiße Erdstrich; la zone torride.
Erdsucher, s. m. la sonde pour les terres; instrument de mineurs.
Erdtheil, s. m. la partie de la terre. (v. Theil) Die Erdtheile, die groben erdigen Theile einer Substanz; (*t. de chim.*) les terrestréités; les parties les plus grossières d'une substance.
Erdtheilung, s. f. la géodésie; partie de la géométrie qui enseigne à mesurer et à diviser la terre.
Erdthier, s. n. l'animal terrestre.
Erdwachs, s. n. la cire de terre.
Erdwall, s. m. la terrasse; levée de terre. Einen Erdwall machen, oder aufwerfen; terrasser; faire une terrasse.
Erdwand, s. f. (*t. de mine*) la couverture terreuse.
Erdwasser, s. n. les eaux de la terre.
Erdweide, v. Buschweide.
Erdweihrauch, s. m. l'ive, *f.* l'ivette, *f.* (*plante*)
Erdwerk, s. n. (*t. de fortif.*) la terrasse; levée de terre.
Erdwinde, s. f. le vindas; it. *nom générique de qqs. plantes, comme* le liseron, petit liset, la campanette, clochette, vrillée commune, élatine.
Erdwurf, s. m. le coup de mortier; it. le caisson de bombes. v. Erdmörser.
Erdwurm, s. m. le ver de terre.
Erdwurz, s. f. v. Erdrauch.

Erdzirkel, *s. m.* le cercle du globe, de la sphère.

Erdzunge, *s. f.* la langue de terre.

Erdenken, *v. a. irr.* imaginer, trouver qch. de nouveau par la force de son esprit, de son imagination; *it.* controuver; inventer une fausseté pour nuire à qn. Man kann nichts Besseres erdenken (ersinnen); on ne peut rien imaginer de mieux. Es ist an allem dem kein wahres Wort; das sind lauter Dinge, die man erdacht (erdichtet) hat, um ihn anzuschwärzen; il n'y a pas un mot de vrai à tout cela, ce sont des choses qu'on a controuvées pour le noircir.

Erdenklich, *adj. et adv.* imaginable; qui se peut imaginer. v. ersinnlich.

Erdichten, *v. a.* feindre, inventer, imaginer; *it.* controuver. (v. erdenken) Er erdichtet Dinge, die nicht wahrscheinlich sind; il feint des choses qui ne sont pas vraisemblables. Eine erdichtete Geschichte: une histoire feinte. Ein erdichteter Titel; un titre fictif, qui est feint, qui n'existe que par supposition. *On dit aussi*, Sich Ruhm erdichten; acquérir de la gloire, de la célébrité par ses poésies. Eine erdichtete Krankheit; une maladie de commande. Die Erdichtung; la fiction, invention fabuleuse; *it.* v. Dichtung.

Erdreisten, (sich) *v. réc.* oser, avoir la hardiesse de faire, de dire qch. Er hat sich erdreistet, ihm ins Angesicht zu widersprechen; il a osé lui résister en face.

Erdrosseln, *v. a.* étrangler. *P.* erdrosselt; étranglé, ée. Die Erdrosselung: l'act. de, etc.

Erdrücken, *v. a.* étouffer par le poids de son corps. Die Amme hat ihr Kind im Schlafe erdrückt; la nourrice en dormant a étouffé son enfant. Das Gedränge war so groß, daß wir beynahe erdrückt worden wären; la presse étoit si grande que nous faillimes à être écrasés. Die Erdrückung; l'act. de, etc.

Erdulden, *v. a.* souffrir, essuyer, endurer, supporter. (v. dulden) *P.* erduldet; souffert, erte, etc. Die Erduldung; l'act. de, etc.

Ereifern, (sich) *v. réc.* s'emporter, s'échauffer, se fâcher, se mettre en colère. Er ereifert sich über nichts, über die geringste Kleinigkeit; il s'emporte pour rien. Er hatte sich so sehr über diesen Menschen ereifert; daß ꝛc.; il s'étoit tellement emporté contre cet homme, que etc. Die Ereiferung; l'emportement, *m*; l'act. de, etc.

Ereignen, (sich) *v. réc.* se présenter, s'offrir, arriver, venir. Wenn sich die Gelegenheit ereignen sollte; si l'occasion se présentoit. Wenn sich der Fall ereignet; en cas, au cas que cela arrive. Die Ereignung, das Ereigniß; l'événement, *m*, le cas. *it.* l'incident, *m.* v. Vorfall.

Ereilen, *v. a.* atteindre, attraper, joindre en faisant diligence. *P.* ereilt; atteint, attrapé, ée. (v. einholen) Die Ereilung; l'act. de etc.

Eremit, v. Einsiedler.

Ererben, *v. a.* hériter. (v. erben) *P.* ererbt; hérité, ée.

Erfahren, *v. n. irr.* savoir, apprendre; *it.* essuyer, éprouver. Laßt mich ihn anrühren, damit ich erfahre, ob er lebt oder todt ist; laissez-moi le toucher, afin que je sache s'il vit ou s'il est mort. Diese Neuigkeit habe ich von einem Hofbedienten erfahren; j'ai appris cette nouvelle par un homme de la cour. Er hat Glück und Unglück erfahren; il a éprouvé l'une et l'autre fortune. Ich habe in meinem Leben eben so viel Gutes als Böses erfahren, j'ai essuyé autant de mal que de bien en ma vie. Er ist ein junger Mensch, der noch nichts erfahren hat; c'est un jeune homme sans expérience. Erfahrne Leute; gens expérimentés. In einer Kunst, in einer Wissenschaft erfahren (geübt); expert, versé, expérimenté en qq. art, en qq. science. Eine erfahrne Hebamme; une sage-femme, une matrone experte. Die Erfahrung, Erfahrenheit; l'expérience, *f*; les connoissances, *f*; des choses acquises par un long usage. Erfahrungsmäßig, von der Erfahrung abhängig, sich auf Erfahrung gründend; empirique. Die Erfahrungsseelenkunde; la psychologie empirique. Die Erfahrungswahrheit; la vérité d'expérience.

Erfechten, *v. a. irr.* obtenir, gagner, acquérir par un combat, en combattant. Er hat einen Sieg erfochten; il a remporté une victoire. Etwas erfechten (als ein Handwerksbursch); obtenir en mendiant, en faisant la demi-aune. Die Erfechtung; l'act. de etc.

Erfinden, *v. a. irr.* inventer; trouver qch. de nouveau par la force de son esprit, de son imagination. Er hat dieses Instrument erfunden; il a inventé cet instrument. Ein neu erfundenes Instrument; un instrument nouvellement inventé.

Erfinder, *s. m.* l'inventeur; celui qui a inventé. Die Erfinderinn; l'inventrice.

Erfindsam, erfinderisch, *adj. et adv.* inventif, ive; qui a le génie, le talent d'inventer; ingénieux; plein d'inventions; imaginatif, ive. Ein erfinderischer Kopf; un esprit inventif; un esprit imaginatif. In unsern erfinderischen Zeiten; dans nos temps si fertiles en inventions. Die Erfindsamkeit; le génie, le talent d'inventer.

Erfindung, *s. f.* l'invention, *f*; l'act. d'inventer, et la chose inventée; *it.* l'imagination, *f*; la fiction; chose controuvée. Die Erfindungskraft; l'invention, *f*; la qualité, faculté, disposition de l'esprit à inventer. Erfindungsreich, *adj. et adv.* fécond, fertile en inventions.

Erfischen, v. auffischen. (*fig.*)

Erflehen, *v. a.* obtenir par ses prières.

Erfliegen, *v. a. irr.* attraper; atteindre en volant. (*p. us.*)

Erflogen, v. erfliegen.

Erfochten, v. erfechten.

Erfodern, v. erfordern.

Erfolg, *s. m.* le résultat; ce qui résulte; ce qui s'ensuit d'une chose; *it.* la suite; (v. Folge) *it.* le succès, l'issue d'une affaire.

Erfolgen, *v. n.* résulter; s'ensuivre. Was ist aus dieser Unternehmung erfolgt? Was

hat diese Unternehmung für Folgen gehabt? qu'a-t-il résulté de cette entreprise? Es ist nichts darauf erfolgt, die Sache ist ohne Erfolg, ist fruchtlos geblieben; la chose est demeurée sans effet.

Erfordern, *v. a.* demander, désirer; avoir besoin; exiger, requérir. Diese Sache erfordert große Sorgfalt; cette affaire demande, exige de grands soins. Die Nothwendigkeit erforderte, daß rc. la nécessité requéroit que, etc. Erfordert werden; falloir, être nécessaire. Diese Sache erfordert Zeit, hat Zeit erfordert; il faut du temps pour cela; cette affaire a demandé du temps. Die Erforderung; l'exigence, *f.* v. Erforderniß.

Erforderlich, *adj. et adv.* requis, ise; nécessaire. Er hat das zu diesem Amte erforderliche Alter; il a l'âge requis pour posséder cette charge. Die Erforderlichkeit; la chose requise *ou* nécessaire.

Erforderniß, *s. f.* l'exigence, *f.* la nécessité; *it.* la chose *ou* la qualité requise *ou* nécessaire. Nach Erforderniß, nach Erforderung der Sache; selon l'exigence du cas. Die unentbehrlichen Erfordernisse; les choses absolument nécessaires.

Erforschen, *v. a.* scruter, sonder, examiner à fond, chercher à pénétrer dans les choses cachées; rechercher, reconnoitre. Jemandes Gedanken, Gesinnungen, Meinungen erforschen, zu erforschen suchen; scruter la pensée, les intentions, les sentimens de qn.; sonder qn. Die Gesinnungen des Hofes erforschen, zu erfahren suchen; reconnoitre les dispositions de la cour. Die Geheimnisse der Natur erforschen; scruter, rechercher les secrets de la nature. *P.* erforscht; scruté, ée, etc. Die Erforschung; l'act. de, etc.; *it.* la recherche; *it.* l'investigation, *f.*

Erforscher, *s. m.* le scrutateur; *it.* l'explorateur. (v. Kundschafter) Gott ist der Erforscher der Herzen; Dieu est le scrutateur des cœurs. Der Erforscher der Geheimnisse der Natur; l'investigateur des secrets de la nature.

Erforschlich, *adj. et adv.* pénétrable; qui peut se découvrir. (*p. us.*) v. unerforschlich.

Erfragen, *v. a.* découvrir, trouver à force de demander, de s'informer. Sagen Sie mir, wo Sie zu erfragen sind; donnez-moi votre adresse. Endlich habe ich ihn erfragt; à la fin je l'ai trouvé à force de demander.

Erfrechen, (sich) *v. réc.* oser, avoir l'audace, l'effronterie de... Er hat sich erfrecht ihm zu drohen; il a eu l'effronterie de le menacer.

Erfreuen, *v. a.* réjouir, récréer, faire plaisir; donner de la joie. Diese Nachricht muß Sie erfreuen, muß Ihnen Freude machen; cette nouvelle doit vous réjouir. Der Wein erfreuet des Menschen Herz; le vin récrée le cœur de l'homme. Ich höre, daß Sie Ihr Glück gemacht haben, ich bin sehr darüber erfreuet, es erfreuet mich sehr; j'apprends que vous avez fait fortune, j'en suis ravi. Sich erfreuen; se réjouir. v. freuen.

Erfreulich, *adj. et adv.* joyeux, euse; qui cause, qui donne de la joie. Eine erfreuliche Nachricht; une nouvelle réjouissante.

Erfrieren, *v. n. irr.* geler; être ruiné par la gelée; mourir de froid. Die Weinstöcke sind erfroren; les vignes ont gelé. Die Nase ist ihm erfroren, er hat sich die Nase erfroren; il a le nez gelé. Es erfrieren alle Jahre einige Leute; il y a tous les ans qqs. gens qui meurent, qui périssent de froid. Dieses Zimmer ist so kalt, daß man darin erfriert; cette chambre est si froide qu'on y gèle.

Erfrischen, *v. a.* rafraichir. Dieser kleine Regen hat die Luft erfrischet; cette petite pluie a rafraichi l'air. Sich erfrischen; se rafraichir; boire un coup; faire collation. Wir gingen in eine Schenke, um uns zu erfrischen; nous entrâmes dans un cabaret pour nous rafraichir. *P.* erfrischt; rafraichi, ie. Die Erfrischung; le rafraichissement. Das Erfrischungsquartier; le quartier de rafraichissement; lieu où les troupes fatiguées se rafraichissent.

Erfrischend, *adj. et adv.* rafraichissant, ante; *it.* (*t. de médec.*) réfrigérant, réfrigératif. v. kühlend.

Erfroren, v. erfrieren.

Erfüllen, *v. a.* remplir; *it.* accomplir. Er hat seine Pflicht, sein Versprechen erfüllt; il a rempli son devoir; il a accompli sa promesse. Die ganze Welt mit Freude erfüllen; remplir tout le monde de joie. Das geschah, damit die Schrift erfüllet werde; cela arriva de la sorte, afin que l'écriture s'accomplit. Die Erfüllung; l'act. de remplir; *it.* l'accomplissement, *m.* Die Erfüllung (Ausfüllung) eines leeren Raumes; l'occupation d'un vide. In Erfüllung gehen, kommen; s'accomplir. Die Erfüllungssplitter; (*t. de mar.*) les quilles de fourniture. Der Erfüllungs-Eid; le serment supplétoire.

Erfunden, v. erfinden.

Erfurt, Erfort, (*ville en Saxe*).

Ergangen, v. ergehen.

Ergänzen, *v. a.* refaire, réparer, raccommoder une chose gâtée ou brisée; (v. ausbessern) *it.* parfaire; ajouter à une chose ce qui y manque; *it.* restituer; suppléer. Es fehlen zwei Bogen an diesem Buche, der Buchhändler ist schuldig, es zu ergänzen; il manque deux feuilles à ce livre-là, le libraire est obligé de le parfaire. Einen Text, eine Stelle eines Schriftstellers ergänzen; restituer un texte, rétablir un passage de qq. auteur. Einen Schriftsteller, ein Buch ergänzen; suppléer ce qui manque à un auteur, à un livre; remplir les lacunes qui se trouvent dans un ouvrage. Die Truppen ergänzen (vollzählig machen); recruter les troupes. Ergänzend; supplémentaire, complémentaire. Der Ergänzer eines Textes eines alten Schriftstellers; le restituteur d'un texte, etc. *P.* ergänzt; parfait, aite, restitué, ée, etc. Die Ergänzung; l'act. de refaire, de parfaire. Die Ergänzung eines Textes, einer Stelle eines Schriftstellers; la restitution d'un texte, d'un passage de qq. auteur. Zur Ergänzung des Erbtheiles, zum Ersatze dessen, was an seinem Erbtheile fehlt, hat man ihm so viel an Geld gegeben rc. on

lui a donné tant en argent pour supplément de partage. Die Ergänzung (Vollzähligmachung) einer Summe; le complément d'une somme. Die Ergänzung (das Complement) eines Winkels; (*t. de géom.*) le complément d'un angle. Die Ergänzung des Sonnenjahres durch die fünf Ergänzungstage; le complétement de l'année solaire par les cinq jours complémentaires. Das Ergänzungsblatt; le carton (v. Carton). Das Ergänzungsstück; le complément, ce qui s'ajoute à une chose pour lui donner sa perfection. Ein Ergänzungswerk; un ouvrage complémentaire.

Ergänzer, *s. m.* Die Ergänzerinn, *s. f.*; celui, celle qui parfait, qui ajoute à une chose ce qui y manque. Der Ergänzer eines Textes, einer Schriftstelle; le restituteur, celui qui rétablit un texte, un passage d'un auteur.

Ergattern, *v. a.* attraper, surprendre. v. erhaschen, erwischen.

Ergeben, (sich) *v. réc. irr.* se rendre; se mettre au pouvoir de; se soumettre; *it.* se donner; *it.* s'adonner, se dévouer, s'attacher, s'appliquer à qch. *it.* s'abandonner, s'adonner à qch. donner dans etc. Die Besatzung hat sich auf Gnade und Ungnade ergeben; la garnison s'est rendue à discrétion. Sich in den göttlichen Willen ergeben; se soumettre, se résigner à la volonté de Dieu. Sich darein ergeben; s'y soumettre; y acquiescer, y consentir. Einer Sache ergeben seyn; être sujet, être adonné à qch. Er ist dem Trunke ergeben; il est sujet à boire, à s'enivrer. Er ist den Weibern, den Vergnügungen ergeben; il est sujet aux femmes, aux plaisirs. Sich dem Spiele ergeben; s'adonner au jeu; donner dans le jeu. Sich in sein Schicksal ergeben; se résigner à son sort. Einem ganz ergeben seyn; être entièrement dévoué à qn. Sich ergeben, (sich zutragen, geschehen); arriver, avenir, se passer, se faire. Daraus ergiebt sich; il s'ensuit de là. (v. folgen) So wie sich die Umstände ergeben werden; selon les circonstances. Die aus der gerichtlichen Untersuchung und aus andern Actenstücken des Prozesses sich ergebenden Beweise; les preuves resultantes des informations et des autres pièces du procès. Die Ergebung; la soumission. Die Ergebung in den göttlichen Willen; la soumission, la résignation à la volonté de Dieu.

Ergeben, ergebenst, *adj et adv.* Ich bin Ihr ergebener, ergebenster Diener; je suis votre très-humble serviteur. Ich bitte ergebenst; je vous prie très-humblement.

Ergebenheit, *s. f.* le dévouement. Versichern Sie ihn meiner Ergebenheit; assurez-le de mon dévouement.

Ergehen, *v. a. irr.* acquérir, gagner en marchant, en faisant qq. chemin. (*p. us.*)

Ergehen, *v. n. irr.* être publié. Ergehen lassen; publier, émettre *un décret*; publier, prononcer *une sentence*. Es ist ein Befehl von der Obrigkeit ergangen; on a publié une ordonnance du magistrat. Es ist ein königlicher Befehl ergangen; il est émané un édit du Roi. Recht ergehen lassen; rendre la justice. Etwas über sich ergehen lassen; souffrir, endurer qch. Ihr wißt noch nicht, was über euch ergehen (wie es euch gehen) wird; vous ne savez pas ce qui tombera sur vous. Ich sage euch vorher, wie es euch ergehen wird; je vous prédis ce qui vous arrivera. Es wird ein schweres Gericht über die verstockten Sünder ergehen; les pécheurs endurcis doivent s'attendre à un jugement bien sévère. Es wird Sodom und Gomorra erträglicher ergehen, wie euch; Sodome et Gomorre seront traitées plus favorablement que vous.

Ergeizen, *v. a.* amasser par avarice. *P.* ergeizt; amassé par avarice, en lésinant.

Ergetzen, *v. a.* récréer, réjouir, délecter, égayer, divertir; donner de la joie *ou* du plaisir. Sich mit etwas, an etwas ergetzen; se récréer, etc., prendre plaisir, trouver du plaisir à qch. Sich über etwas ergetzen; se repaître de qch. *P.* ergetzt; récréé, é., rejoui, ie. Die Ergetzung; la récréation, la réjouissance, le divertissement, la joie, le plaisir.

Ergetzend, ergetzlich, *adj.* récréatif, ive; réjouissant, divertissant, agréable, plaisant. Ein ergetzendes, ergetzliches Spiel; un jeu récréatif. Die Ergetzlichkeit; la récréation, etc. v. Ergetzung.

Ergiebig, *adj. et adv.* riche, abondant; de grand rapport. Die sächsischen Bergwerke sind sehr ergiebig; les mines de Saxe sont fort riches. Das ist eine ergiebige Quelle; c'est une source abondante. Dieses Steinkohlenflötz ist sehr ergiebig; ce filon houille bien. Die Ergiebigkeit; la richesse; l'état de ce qui rapporte beaucoup.

Ergießen, *v. a. irr.* épandre; répandre. Dieser Fluß ergießt sein Gewässer über das Feld hin; ce fleuve épand, répand ses eaux dans la campagne. Sich ergießen; s'épandre, se répandre; se décharger; se déborder; se dégorger. Der Fluß ergießt sich über die Ebene; le fleuve s'épand, se répand dans la plaine. Die Donau ergießt sich in das schwarze Meer; le Danube se décharge, se rend, se dégorge dans la mer noire. Die Galle hat sich in den Körper ergossen; la bile s'est débordée. (v. austreten) *Fig.* Sich in Lobes-Erhebungen ergießen; se répandre en louanges. Die Ergießung; l'épanchement, *m*; *it.* le débordement, le dégorgement; le débord *de bile, d'humeurs*; *it.* la diffusion *de la lumière*; *it.* le rayonnement *des esprits*. *Fig.* Die Ergießung des Herzens; l'épanchement du cœur.

Ergossen, v. ergießen.

Ergötzen, v. ergetzen.

Ergrauen, *v. n.* grisonner, blanchir. (*se dit des cheveux*) Unter den Waffen ergrauet; blanchi sous les armes.

Ergreifen, *v. a. irr.* saisir; prendre tout d'un coup et avec effort; empoigner; prendre et serrer avec le poing; (v. fassen, anfassen) *it.* surprendre, attraper *un fugitif*; *it.* (*t. de prat*) appréhender. *Fig.* embrasser *une opinion, un parti, etc.*; *it.* prendre, saisir *l'occasion*, profiter de *l'occasion*; *it.* prendre *un expédient*. Man hat die Diebe er-

griffen; on a saisi les voleurs. Man hat ihn ergriffen und gefänglich eingezogen; on l'a appréhendé au corps. Jemanden bei dem Kragen, bei dem Arme ergreifen; saisir qn. au collet, lui saisir le bras. Er ergriff ihn bei den Haaren; il l'empoigna par les cheveux. Die Waffen ergreifen; prendre les armes. *Fig.* Das Feuer hat dieses Haus ergriffen; le feu a pris à cette maison. Der Regen hat mich unterwegs ergriffen; la pluie m'a surpris, attrapé en chemin. Vom Tode ergriffen werden; être surpris de la mort. Von Furcht, Schrecken, Freude ergriffen werden; être saisi de crainte, de frayeur, de joie. Die Gelegenheit ergreifen; saisir l'occasion. Die Ergreifung; l'act. de saisir, de prendre, d'empoigner; la prise; *it.* l'appréhension *d'un malfaiteur, etc.* Die Ergreifung des Verdienstes Christi; l'application des mérites de Jesus-Christ. Die Besitz-Ergreifung; la prise de possession.

Ergriffen, v. ergreifen.

Ergrimmen, *v. n.* entrer en colère, en furie; se courroucer. Er war ergrimmt; il étoit en courroux.

Ergrübeln, *v. a.* découvrir à force de raffiner, à force de méditations. v. ausgrübeln.

Ergründen, *v. a.* sonder; tâcher à connoître la profondeur *de l'eau, d'un terrain etc. it. fig.* approfondir; examiner à fond, tâcher de pénétrer dans la connoissance de qch. de difficile. *P.* ergründet; sondé, ée; *it.* approfondi, ie. Die Ergründung; l'act. de, etc.; *it. fig.* l'approfondissement, *m.*

Erguß, *s. m.* l'épanchement, *m*; le dégorgement. v. Ergießen, Ergießung.

Erhaben, *adj. et adv.* haut, te, élevé, ée; *it. fig.* relevé, ée; sublime; *it.* en relief. Ein erhabener Ort; un lieu haut, élevé. Erhabene Gesinnungen; des sentimens relevés. Ein erhabener Gedanke; une pensée relevée, sublime. Erhabene Arbeit; ouvrage de relief, le relief; ouvrage de sculpture relevé en bosse. Ganz erhabene Arbeit; haut relief, relief entier. Halb erhabene Arbeit; demi-relief. Flach erhabene Arbeit; bas relief. Die Erhabenheit; l'élévation, *f.* la sublimité; *it.* (*t. de sculpt.*) le relief.

Erhaken, *v. a.* atteindre, attraper, prendre, saisir avec le croc.

Erhaltbar, *adj. et adv.* was erhalten oder erlangt werden kann; impétrable. (*p. us.*)

Erhalten, *v. a. irr.* recevoir, avoir; (v. empfangen) *it.* obtenir; *it.* emporter, remporter; (v. erlangen) *it.* conserver, maintenir, entretenir; (v. unterhalten) *it.* sustenter, nourrir; entretenir par le moyen des alimens. (v. ernähren) Wir haben den Wein, den er uns geschickt hat, so eben erhalten; nous venons de recevoir le vin qu'il nous a envoyé. Die Armee erhielt Befehl, auf den Feind loszugehen; l'armée reçut ordre de marcher à l'ennemi. Etwas durch vieles Bitten erhalten; obtenir qch. à force de prières. Seine Kleider, seine Güter in gutem Stande erhalten; conserver ses habits, ses terres. Wohl erhaltene Gemälde; des tableaux bien conservés. Einem das Leben erhalten, jemanden bey dem Leben erhalten; conserver la vie à qn. Sein Leben erhalten, sich bey Leben erhalten; conserver sa vie. Jemanden in Essen und Trinken erhalten; sustenter, nourrir qn.; entretenir qn. d'alimens. Ich habe ihn zehn Jahre in Kleidung und Essen und Trinken erhalten; je l'ai vêtu et nourri dix ans durant. Dieses Gerücht erhält sich noch; ce bruit court encore. Irgend eine Gefälligkeit von jemanden erhalten; tirer, recevoir qq. grâce de qn. Den Sieg erhalten; remporter la victoire. Er erhält alles mit Gewalt, er erzwingt alles; il obtient tout par force. Er hat vor allen seinen Mitwerbern den Vorzug erhalten; il l'a emporté sur tous ses concurrens. Daher hat er seinen Namen erhalten; c'est ce qui lui a valu son nom. Aus einem Centner Blei-Erz erhält man in der Schmelzung so viel Mark Silber; d'un quintal de mine de plomb, on en retire tant de marcs d'argent par la fonte. Diese Ausbesserung war nothwendig, um das Gebäude im Stande zu erhalten; cette réparation étoit nécessaire pour maintenir le bâtiment. Er wendet den größten Theil seiner Einkünfte dazu an, die Armen in seinem Dorfe zu erhalten; il emploie la plupart de ses revenus à sustenter les pauvres de son village. Wieder erhalten; recouvrer; rentrer en possession d'une chose qu'on avoit perdue. (v. bekommen) Sich erhalten; se conserver; se maintenir; se soutenir; se sustenter; s'entretenir. Er ist ein Mann, der seine Gesundheit zu erhalten sucht; er wird sich lange gesund erhalten; c'est un homme qui a grand soin de se conserver; il se conservera long-temps. Sich in jemandes Gunst erhalten; se maintenir dans les bonnes grâces de qn. Dieses Gebäude erhält sich bereits über hundert Jahre; ce bâtiment se maintient depuis plus de cent ans. Es war ein so starker Wind, daß man sich kaum erhalten, kaum auf seinen Füßen erhalten konnte; le vent étoit si fort qu'on avoit peine à se soutenir, à se tenir sur ses pieds. Dieser Mensch kann sich nicht erhalten, nicht ernähren; cet homme n'a pas de quoi se sustenter. Diese Frau erhält sich immer frisch, bleibt immer frisch und munter; cette femme s'entretient toujours fraiche. Dieses Lustspiel erhält sich, wird noch immer aufgeführt; cette comédie se soutient, continue d'être représentée. Die Erhaltung, (Erlangung) einer Sache, um welche man sich beworben, um welche man angesucht hat; l'obtention, *f*; *it.* (*t. de prat.*) l'impétration, *f.* Die Erhaltung einer Sache in gutem Stande; la conservation. Die Erhaltung der guten Ordnung; le maintien du bon ordre. Die Erhaltung (Unterhaltung) eines Gebäudes, seines Hauswesens, 2c.; l'entretien d'un bâtiment, l'entretien de sa maison.

Erhalter, *s. m.* le conservateur. Die Erhalterinn; la conservatrice.

Erhandeln, *v. a.* acquérir par achat et en marchandant. *Part.* erhandelt; acquis par achat; acheté, ée.

Erhangen, (sich) *v. rec.* se pendre. v. erhenken.

Erharten, *v. n.* s'endurcir; devenir dur. *Part.* erhartet; endurci, ie. Die Erhartung; l'endurcissement, *m.* v. Verhärtung.

Erhärten, *v. a.* prouver. (v. beweisen) Mit einem Eide erhärtet; affirmé par serment. Die Erhärtung; l'act. de, etc.; la preuve, l'affirmation, *f.*

Erhaschen, *v. a.* attraper, atteindre en courant après; (v. erwischen) *it.* saisir, prendre; *it. fig.* attraper qch.; l'obtenir par industrie. Er hofft noch ein Stück Land zu erhaschen; il espère accrocher encore une portion de terre. *P.* erhascht; attrapé, ée; saisi, ie. Die Erhaschung; l'act. de, etc.

Erhausen, *v. a.* gagner, acquérir en usant d'économie dans son ménage, dans l'administration de son bien. Dadurch, daß sie haushältig gelebt, haben sie ein artiges Vermögen erhauset; en vivant d'économie, avec économie, ils ont acquis un beau bien. Die Erhausung; l'act. de, etc. *it.* das erhausete Vermögen; l'acquêt, ce qu'on a acquis en usant d'économie; *it.* le conquêt. v. Errungenschaft.

Erheben, *v. a. irr.* lever en haut; (v. heben, in die Höhe heben) *it. fig.* élever; *it.* toucher, recevoir; *it.* relever; donner du relief, du lustre; *it.* élever; relever; faire valoir; louer, exalter; *it.* promouvoir, avancer aux dignités. Sein Herz zu Gott erheben; élever son cœur à Dieu. Die Augen gen Himmel erheben; lever les yeux au ciel. Einen bis an die Wolken, bis in den Himmel erheben; élever qn. jusqu'aux nues, jusqu'au ciel. Seine Stimme erheben; élever sa voix; parler plus haut qu'à l'ordinaire. Sie erhob ein großes Freudengeschrei, als sie uns erblickte; elle poussa des cris de joie en nous voyant. Diamantene Knöpfe erheben ein Kleid; des boutons de diamant relèvent un habit. Die Schatten erheben ein Gemälde; les ombres relèvent un tableau. Diese Herrschaft ist zu einer Grafschaft erhoben worden; cette seigneurie a été érigée en comté. Jemanden aus dem Staube erheben; tirer qn. de la poussière. Eine Familie in den Adelstand erheben; anoblir une famille. Meine Seele erhebe den Herrn! que mon âme exalte le Seigneur! Man kann seine Verdienste nicht zu sehr erheben; on ne peut trop exalter ses mérites. Geld erheben; toucher de l'argent. Die herrschaftlichen Gefälle erheben; lever les droits seigneuriaux. Einen Streit erheben; émouvoir, commencer une querelle. Eine Klage wider jemanden erheben; intenter une action contre qn. Sich erheben; se lever, s'élever. Die Berge erheben sich hoch in die Luft; les montagnes s'élèvent bien haut dans l'air. Das Meer erhebt sich; la mer s'enfle. Sich von der Tafel erheben; se lever de table. (v. aufstehen) Der König hat sich nach Berlin erhoben; le Roi s'est rendu à Berlin. (v. begeben) Es erhob sich ein fürchterliches Wetter; il s'éleva un orage furieux. Es hat sich ein heftiger Zank erhoben; il s'est élevée une grande dispute. Sich wider jemanden erheben; s'élever contre qn.; se déclarer, se soulever contre qn. Sich über seinen Stand erheben; s'élever au dessus de sa condition. Sich seiner Reichthümer erheben; s'énorgueillir de ses richesses. (v. überheben) Die Erhebung; l'act. de, etc. *it. fig.* l'élévation *du cœur à Dieu, de la voix*; *it.* l'élévation, *f.* la constitution en dignité; *it.* l'exaltation *du Pape*; son élévation au pontificat; *it.* la levée, le recouvrement *des deniers, des tailles etc.*; la perception *des fruits, des revenus etc.* *it.* l'érection *d'une terre en comté, en duché.* Die Erhebungskosten; les frais de perception, de recouvrement.

Erheblich, *adj. et adv.* important, ante; qui est de conséquence; considérable. (v. wichtig) Die Erheblichkeit; l'importance, *f.* v. Wichtigkeit.

Erheirathen, *v. a.* obtenir par mariage. Er hat dieses Gut nicht erkauft, er hat es erheirathet; il n'a pas acheté cette terre, il l'a obtenue par mariage.

Erheischen, *v. a.* demander, désirer; avoir besoin. v. erfordern.

Erheitern, *v. a.* éclaircir; rendre clair, plus clair; rasséréner. (v. aufheitern, ausheitern) Jemanden erheitern; égayer qn. Sich erheitern; s'éclaircir; se remettre au beau; *it. fig.* s'égayer. Sein Gesicht hat sich wieder erheitert; son visage s'est rasséréné. Seine Stirne erheitert sich; son front se déride. Die Erheiterung; l'act. de, etc.

Erheizen, *v. a.* chauffer à suffisance. Diese Stube ist nicht zu erheizen; cette chambre est difficile à chauffer.

Erhellen, *v. a.* éclaircir; rendre clair; *it.* illuminer. (v. erleuchten) Das erhellet das Gesicht; cela éclaircit la vue. Die Erhellung; l'act. de, etc.; *it.* l'illumination, *f.* v. Erleuchtung.

Erhellen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) apparoir; être manifeste ou visible. Daraus erhellet; de là il appert, il est clair, on peut voir. Es erhellet aus dieser Quittung, daß ein Theil der Schuldverschreibung bereits bezahlt ist; il appert par cette quittance que l'obligation est acquittée en partie.

Erhenken, *v. a.* pendre. Sich erhenken; se pendre. Erhenkt werden; être pendu. Er hat sich eben erhenkt; il vient de se pendre.

Erheucheln, *v. a.* obtenir par des flatteries hypocrites. *P.* erheuchelt; obtenu par des flatteries hypocrites etc.

Erhitzen, *v. a.* échauffer; donner de la chaleur. Der Wein, die Gewürze erhitzen das Blut; le vin, les épiceries échauffent le sang. Die Gewürze sind erhitzend; les épiceries sont échauffantes. Sich erhitzen; s'échauffer. Auf etwas erhitzt (erpicht) seyn; être acharné à qch. Die Erhitzung; l'échauffement, *m.*; *it.* (*t. de méd.*) l'échauffaison, *f.*

Erhoben, v. erheben.

Erhöhen, *v. a.* höher machen; hausser, élever, relever; rendre plus haut; *it.* (*t. d'archit.*) exhausser, rehausser, hausser davantage. Eine Mauer, ein Dach erhöhen; hausser, rehausser une muraille, un toit, donner de l'exhaussement à un mur, à un toit. Die-

se Mauer ist nur sieben Schuh hoch, man muß sie noch um drei Schuh erhöhen; ce mur n'a que sept pieds, il faut l'élever encore de trois. Ein Haus erhöhen, um ein Stockwerk erhöhen; exhausser une maison, élever une maison d'un étage. Einen Fußboden erhöhen; exhausser un plancher; donner plus d'élévation à un plancher. Man muß diesen Fußboden erhöhen, um ihn mit dem Ruheplatze oder Absatze der Treppe gleich zu machen; il faut relever ce plancher, pour le mettre au niveau du palier de l'escalier. Über das gewöhnliche Maß erhöhen; surhausser. Ein Gewölbe erhöhen, es über den vollen Bogen hinauf führen; surhausser une voûte, l'élever au-delà de son plein cintre.

*Fig.* Den Werth der Münzen, den Preis des Salzes, den Sold eines Soldaten erhöhen; hausser, augmenter les monnoies, le prix des monnoies, le prix du sel, la paie d'un soldat. Die Steuern erhöhen; rehausser les tailles. Der Weinessig, der Citronensaft rc. erhöhen den Geschmack einer Brühe; le vinaigre, le jus de citron, etc. relèvent une sauce. Eine Farbe erhöhen, heller und lebhafter machen; aviver une couleur; r. fraichir, fortifier une couleur. Die Schatten in einem Gemälde erhöhen (erheben) den Glanz der Farben; les ombres dans un tableau rehaussent l'éclat des couleurs. Ein wenig Roth (rothe Schminke) erhöhet die Gesichtsfarbe eines Frauenzimmers; un peu de rouge avive le teint d'une femme.

Erhöhung, *s. f.* l'élévation, *f.*; *it.* (*t. d'archit.*) l'exhaussement, *m.*; le rehaussement; *it.* le relèvement. (v. Höhe) Eine Erhöhung von fünfzehn bis sechszehn Schuh; une élévation de quinze à seize pieds. Die Böden oder Decken in diesem Hause haben nicht Erhöhung genug, sind zu niedrig; les planchers de cette maison n'ont pas assez d'exhaussement. Die Erhöhung einer Mauer; le rehaussement d'une muraille. Die Erhöhung eines Gewölbes über den vollen Bogen; le surhaussement d'une voûte. v. *aussi* Kreuz-Erhöhung. *Fig.* Die Erhöhung, Erhebung, Beförderung zu Ehren und Würden; die Standes-Erhöhung; l'élévation, *f.*; la constitution en dignité. Er hat ihm seine Erhöhung zu danken; il lui doit son élévation. Die Erhöhung des Werthes einer Sache; le haussement, l'augmentation de la valeur d'une chose. Die Erhöhung der Münzen; die Erhöhung des Preises der Lebensmittel; le haussement, le rehaussement des monnoies; le haussement du prix des denrées. Die übermäßige, zu starke Erhöhung des Preises einer Waare; le surhaussement d'une marchandise; l'action de mettre à plus haut prix une marchandise qui étoit déjà assez chère. (v. übersteigern) Die Erhöhung eines Planeten; (*t. d'astron.*) l'exaltation d'une planète. Der Erhöhungswinkel; (*t. de méçan.*) l'angle d'élévation.

Erholen (sich), *v. réc.* revenir à soi; se remettre; reprendre ses esprits, ses forces; *it.* se rétablir, se refaire; *it.* se relâcher, se délasser; (v. ausruhen) *it.* se récompenser, se dédommager de qch. Sie kann sich von dem Schrecken, den der Anblick dieses Menschen ihr verursacht hat, nicht wieder erholen; elle ne sauroit se remettre de la frayeur que la vue de cet homme lui a causée. Sich von einer Ohnmacht, sich nach einer Krankheit wieder erholen; revenir d'un évanouissement, d'une maladie; se remettre d'une maladie; se rétablir. Er geht auf das Land, um sich wieder zu erholen; il va à la campagne, pour se refaire. Wir haben schlecht zu Mittag gegessen, wir wollen uns aber bald am Abend-Essen wieder erholen; nous avons mal diné, mais nous nous récompenserons tantôt à souper. Sich seines Schadens erholen; se récompenser des pertes qu'on a faites. *On dit*, Ich habe mich Raths bey ihm erholet; ich habe ihn um Rath gefragt; je l'ai consulté, j'ai pris conseil ou avis de lui. Die Erholung; le rétablissement *des forces, etc.*; *it.* le relâche, le relâchement, le délassement, la récréation; *it.* le recours qu'on a contre qn. pour dédommagement. Nach einer großen Anstrengung des Geistes hat man einiger Erholung nöthig; après une grande contention d'esprit on a besoin de qq. relâchement. Die Erholungsstunde; l'heure de récréation.

Erhören, *v. a.* exaucer, écouter favorablement une prière, et accorder ce qu'on demande. Gott hat sein Gebeth erhört; Dieu a exaucé sa prière. *On dit*, Das ist nicht erhört; c'est une chose inouie. Die Erhörung; l'exaucement, *m.*, l'act. d'exaucer.

Erhörlich, *adj. et adv.* digne d'être exaucé. Erhörlich bethen; prier avec ferveur; prier avec la certitude d'être exaucé.

Erhungern, *v. n.* mourir de faim. v. verhungern.

Erhuren, *v. a.* gagner par l'impudicité, en faisant le métier de courtisane. Sie hat sich dieses Landgut erhuret; elle a obtenu cette terre en se prostituant. (*bas*)

Erjagen, *v. a.* prendre, attraper, atteindre en chassant. Ruhm, Ehre zu erjagen suchen; courir après la gloire, après les honneurs.

Erinnerer, *s. m.* le moniteur; celui qui avertit.

Erinnerlich, *adj.* dont on se souvient. Es wird Ihnen noch erinnerlich seyn, daß rc.; vous vous souviendrez encore que, etc. Es ist mir kaum noch erinnerlich; je ne m'en souviens presque plus.

Erinnern, *v. a.* (einen an etwas) faire souvenir qn. de qch. Wenn ich es vergessen sollte, so erinnert mich daran; faites-m'en souvenir, en cas que je l'oublie. *On dit*, Eine Sache im Vorbeygehen erinnern; faire mention d'une chose en passant. Dieses will ich nur so im Vorbeygehen erinnert haben; cela soit dit en passant. Das, was kurz zuvor erinnert worden; ce qui a été mentionné tantôt. (v. erwähnen) Unter andern hat er auch dieses erinnert; entre autres choses il a encore touché cela. Ich habe nichts dabey zu erinnern, dawider einzuwenden; je n'y ai rien à redire. Eine Schuldforderung erinnern, in Erinnerung bringen; répéter une dette. Einen Schuldner ernstlich erinnern, daß er zahle; sommer un débiteur de payer. Sich erinnern;

se souvenir, se remettre, se rappeler qch.; *it.* garder *ou* conserver la mémoire de, etc. Sich einer Sache wieder erinnern; se ressouvenir d'une chose. Er hat sich dessen wieder erinnert; il s'en est ressouvenu. Wenn Sie es vergessen, werde ich Sie wieder daran erinnern, si vous l'oubliez, je vous en ferai ressouvenir. Ich erinnere mich, gesehen zu haben; je me rappelle d'avoir vu. Erinnern Sie sich seines Gesichts nicht mehr? ne vous remettez-vous point son visage? Ich erinnere mich aller dieser Dinge nicht mehr; alle diese Dinge sind mir, sind meinem Gedächtnisse entfallen; j'ai perdu la mémoire de toutes ces choses. Man erinnert sich dessen nicht mehr; il n'en est plus de mémoire; il n'en est plus mémoire; il n'en reste pas mémoire. Die Erinnerung; le souvenir, le ressouvenir; *it. fig.* l'exhortation, *f.*; l'admonition, *f.* (v. Ermahnung) *it.* la monition; l'avertissement, *m.* Etwas bey jemanden wieder in Erinnerung bringen; remettre qch. en mémoire à qn. Das Erinnerungsschreiben; le monitoire; la lettre monitoriale; la lettre monitoire. Das Erinnerungsvermögen, die Erinnerungskraft; la mémoire; la faculté par laquelle l'ame conserve le souvenir des choses. Die Erinnerungswissenschaft; la mnémonique.

Erkalten, *v. n.* froidir, se froidir, refroidir, se refroidir; devenir froid. (v. kalt werden) *On dit fig.* Seine Hitze, sein Eifer erkaltet; son ardeur se refroidit. Eine erkaltete Liebe; un amour refroidi. Die Erkaltung; le refroidissement.

Erkälten (sich), *v. réc.* se morfondre; gagner du froid, gagner qq. maladie par le froid. *P.* erkältet; morfondu, ue. Die Erkältung; l'état lorsqu'on est saisi de froid ayant chaud, et l'incommodité *ou* la maladie qui en résulte. Sie haben sich erhitzt, hüten Sie sich vor Erkältung, nehmen Sie sich in Acht, daß Sie sich nicht erkälten; vous vous êtes échauffé, prenez garde de vous morfondre.

Erkämpfen, *v. a.* obtenir, acquérir, remporter en combattant. In diesem Gefechte hat er sich viel Ruhm erkämpft; il a acquis beaucoup de gloire dans ce combat.

Erkargen, *v. a.* épargner *ou* amasser par lésine ou mesquinerie. *P.* erkargt; épargné par lésine, etc.

Erkannt, v. erkennen.

Erkaufen, *v. a.* acheter, (v. kaufen) *it.* gagner qn. par argent. Ein erkaufter Lobredner; un louangeur à gages. Ein erkaufter (bestochener) Zeuge; un témoin corrompu. Jesus Christus hat uns mit seinem Blute erkauft; Jesus Christ nous a rachetés par son sang.

Erkennen, *v. a. irr.* connoitre, discerner les objets, les distinguer; (v. kennen) *it.* reconnoitre; se remettre dans l'esprit, l'idée, l'image d'une chose, d'une personne quand on vient à les revoir; *it.* s'apercevoir à qq. marque *ou* par qq. discours que c'est telle chose, telle personne; *it.* connoitre; juger, décider une affaire, un différent en justice; *it.* reconnoitre, avouer, confesser; *it.* avouer pour; *it.* avoir de la gratitude. Die Nacht war so dunkel, daß man niemand erkennen konnte; la nuit étoit si noire, qu'on ne pouvoit connoitre personne. Ich habe ihn nur einmal gesehen, aber ich wollte ihn unter Tausenden erkennen; je ne l'ai vu qu'une fois, mais je le reconnoitrois entre mille. Er ist seinem Sohne begegnet, und hat mit ihm gesprochen, ohne ihn zu erkennen; il a rencontré son fils, et lui a parlé sans le reconnoître. Er ist an einer Schmarre (Narbe), die er über dem Auge hatte, erkannt worden; il a été reconnu à une balafre qu'il avoit au-dessus de l'œil. Einen Ort wieder erkennen; se reconnoitre en qq. endroit. Er gab sich zu erkennen; il se fit connoitre, il se donna à connoitre. Eine Sache zu erkennen geben; expliquer, déclarer, donner à entendre qch. In einer Sache erkennen; juger une affaire. (v. sprechen) Dieser Richter erkennet in Civil- und Criminal-Sachen; ce juge connoit, a la connoissance des matières civiles et criminelles. Er erkennet (spricht) in dieser Sache in erster Instanz; il connoit de cela en première instance. Über eine Sache, in einer Sache (als Richter) zu erkennen haben; avoir la connoissance d'une cause. Man hat in seiner Sache erkannt; er ist los und frei gesprochen worden; on l'a jugé; il est absous. Er hat seinen Fehler erkannt (gestanden, eingestanden); il a reconnu sa faute. Seine Unterschrift erkennen; reconnoitre son seing. Er hat diesen jungen Menschen für seinen Sohn erkannt; il a reconnu ce jeune homme pour son fils. Man hat seine Unschuld erkannt; on a reconnu son innocence. Er erkennt kein anderes Gesetz als seinen Willen; il ne reconnoit d'autre loi que sa volonté. Er erkennet keinen Herrn über sich; il ne connoit point de maitre. Die erhaltenen Wohlthaten erkennen, mit Dank erkennen; reconnoître les bienfaits qu'on a reçus. *On dit*, Eine Frau fleischlich erkennen; connoitre une femme charnellement. Adam erkannte Eva; Adam connut Ève. Die Erkennung; la reconnoissance; action par laquelle on reconnoit une chose pour ce qu'elle est; *it.* la reconnoissance *d'une écriture, etc.*; (v. Anerkennung) *it.* la reconnoissance *d'une faute, etc.*; la reconnoissance *des bienfaits reçus.* (v. Erkenntlichkeit) Die gerichtliche Erkennung; la connoissance, la décision d'une affaire de justice. Die fleischliche Erkennung eines Weibes; la connoissance charnelle d'une femme. Das Erkennungsvermögen; la connoissance; la faculté de l'âme de connoitre, etc.

Erkenntlich, *adj. et adv.* connoissable, reconnoissable; (v. kenntlich, kennbar) *it.* reconnoissant, ante; qui a de la gratitude, du sentiment pour les bienfaits qu'il a reçus. Die Erkenntlichkeit; la reconnoissance, l'idée, *f.*, la notion qu'on a de qch.

Erkenntniß, *s. f.* la connoissance. Die Erkenntniß des Guten und des Bösen; la connoissance du bien et du mal. *On dit*, Zur Erkenntniß kommen; venir à résipiscence; reconnoitre sa faute. Einen zur Erkenntniß bringen; désaveugler qn., le détromper d'une

erreur, le guérir d'une passion. *On dit en t. de chancell.* Das Erkenntniß; la connoissance d'une affaire, le jugement, la décision d'un juge. Die Strafe soll nach dem Erkenntnisse der Richter gemildert werden; la peine sera mitigée d'après la décision, d'après la sentence des juges. Der Erkenntnißgrund; le principe de connoissance. Die Erkenntnißkraft, das Erkenntnißvermögen; l'entendement, *m.*, l'intelligence, *f.*; la faculté de l'âme pour comprendre ce qui est intelligible. Die Erkenntnißquelle; la source où l'on puise des connoissances, des lumières.

Erker, *s. m.* l'avance d'une pièce hors du corps d'un bâtiment; cabinet saillant; *it.* le balcon; saillie qui est sur le devant ou sur un des côtés d'une maison.

Erkiesen, *v. n.* choisir; élire; prendre par préférence. (v. erwählen) *P.* erkieset; choisi, ie.

Erklärbar, *adj. et adv.* explicable; qui peut être expliqué.

Erklären, *v. a.* expliquer; éclaircir un sens obscur; *it.* définir; *it.* déclarer; donner à entendre qch. Wie erklären Sie diese Stelle der heiligen Schrift? comment expliquez-vous ce passage de l'Écriture Sainte? Man erklärt den Menschen durch folgende zwei Worte: Vernünftiges Thier; on définit l'homme par ces deux termes: animal raisonnable. Seine Heirath ist für null und nichtig erklärt worden; son mariage a été déclaré nul. Den Krieg erklären; déclarer la guerre. Gerichtlich erklären; prononcer. Erklärend, was den Sinn einer Sache erklärt; explicatif, ive; *it.* déclaratif, ive; *it.* déclaratoire. Erklärende Anmerkungen oder Noten; des notes explicatives. Sich erklären; s'expliquer, se déclarer; dire, découvrir sa pensée; * se prononcer. Sich für oder wider jemanden erklären; se déclarer pour ou contre qn. Die Ehe ist die Verbindung, für welche die Natur sich erklärt; le mariage est l'union qu'avoue la nature. Erklärende Anmerkungen; remarques explicatives. Die Erklärbarkeit; l'explicabilité, *f.* Die Erklärung; l'explication, *f.*; la définition; *it.* l'éclaircissement, *m.*; v. Aufklärung; *it.* la déclaration; *it.* (*t. de théol.*) l'exégèse, *f.* *On dit,* Es kam zwischen ihnen zu einer Erklärung, sie sagten einander die Meynung; ils en vinrent à un éclaircissement. Die Erklärungsschrift; le commentaire.

Erklecken, *v. n.* suffire; être suffisant. v. hinreichen, zulangen.

Erklecklich, *adj. et adv.* suffisant, ante; suffisamment; (v. hinreichend) *it.* considérable, considérablement. v. beträchtlich, ansehnlich.

Erklettern, *v. a.* gagner qq. hauteur, qq. endroit roide et escarpé en grimpant, en s'aidant des pieds et des mains. (v. klettern) Einen steilen Felsen erklettern; gravir un rocher escarpé. Man hatte die Verschanzung erklettert; on avoit gravi le retranchement.

Erklimmen, v. erklettern.

Erklingen, *v. n. irr.* sonner; *it.* résonner, retentir. v. klingen.

Erklopfen, *v. a.* éveiller *ou* faire sortir en heurtant, en faisant du bruit. (*p. us.*)

Erklügeln, *v. a.* inventer, découvrir à force de subtiliser, de raffiner. *P.* erklügelt; inventé à force de raffiner.

Erkoren, *participe du verbe inusité* erkören, choisir, élire. v. auslesen, aussuchen.

Erkranken, *v. n.* tomber malade; être atteint de maladie. Er ist erkrankt, krank geworden; il est tombé malade. Die Erkrankung; l'altération dans la santé.

Erkriechen, *v. a. irr.* obtenir en rampant, en s'abaissant excessivement devant qn. Er hat dieses Amt bey dem Minister erkrochen; il a obtenu cette charge en rampant devant le Ministre.

Erkriegen, *v. a.* conquérir; gagner par la guerre, par les armes. v. erobern.

Erkrochen, v. erkriechen.

Erkrummen, *v. n.* krumm werden; se tortuer. Die Hände sind ihm erkrummt. il a les mains tortues, crochues.

Erkühnen (sich), *v. réc.* oser, s'enhardir; avoir *ou* prendre la hardiesse, la liberté, l'audace, *f.* Er erkühnte sich nicht, den Minister um diese Gnade zu bitten; il n'osa pas demander cette grace au ministre. Ich habe mich erkühnt, diese Bitte zu thun; je me suis enhardi à faire cette demande. Das Erkühnen; l'audace, *f.*, la hardiesse. v. Kühnheit.

Erkunden, v. erkundigen *et* auskundschaften.

Erkundigen (sich), *v. réc.* s'enquêter, s'informer, s'enquérir; demander des nouvelles de qn. ou de qch.; *it.* prendre langue. Ich bitte Sie, erkundigen Sie sich sorgfältig darnach; je vous en prie, enquêtez vous, enquérez-vous de cela. Erkundigen Sie sich bey denen, die es wissen; enquérez-vous à ceux qui le savent. Ich habe mich bey allen, die ich kannte, bey allen meinen Bekannten darnach erkundiget; je m'en suis informé à tous ceux que je connoissois. Sich nach dem Lebenswandel einer Person erkundigen; rechercher la vie d'une personne. Die Erkundigung; la recherche. Die Erkundigung auf Befehl der Obrigkeit; l'information, *f.*; l'enquête, *f.* Wegen jemandes Lebenswandel Erkundigung einziehen; faire la recherche de la vie de qn., l'information de vie et de mœurs. Eine von Amtswegen angestellte Erkundigung; une enquête d'office. v. *aussi* Zeugenverhör.

Erkünsteln, *v. a.* inventer; (v. auskünsteln) *it.* rechercher. Erkünstelt; artificiel, elle. Eine erkünstelte Traurigkeit; une douleur mensongère.

Erlahmen, *v. n.* devenir paralytique, perclus; être paralysé; *it. fig.* échouer; ne réussir pas en employant inutilement ses forces. *P.* erlahmt; devenu paralytique. Die Erlahmung; l'état de celui qui devient perclus.

Erlangbar, *adj. et adv.* impétrable; qui se peut impétrer, obtenir. (*p. us.*)

Erlangen, *v. a.* atteindre; toucher à une chose qui est à une distance assez éloignée pour qu'on ne puisse pas y toucher facilement; (v. erreichen) *it. fig.* atteindre, parvenir à qch.; obtenir, gagner, remporter; *it.* impétrer. (v. gelangen *et* erhalten) Er hat er-

langt, was er wünschte; il a obtenu ce qu'il désiroit. *On dit en t. de prat.* Erlangen, was oder warum man gebethen hat; obtenir ses fins et ses conclusions. Wieder erlangen; recouvrer. (v. bekommen, erhalten) Seine Gesundheit, seine Kräfte wieder erlangen; recouvrer sa santé, ses forces. Die Erlangung; l'obtention, *f.*; *it.* l'impétration, *f.* Die Wiedererlangung seiner Gesundheit, seiner Kräfte; le recouvrement de sa santé, de ses forces.

Erlaß, *s. m.* la remise, la rémission. (v. Erlassung *et* Nachlaß) Der Erlaß der kirchlichen Strafe; l'indulgence, *f.* (v. Ablaß) Der obrigkeitliche Erlaß; le décret. v. Decret.

Erlassen, *v. a. irr.* envoyer *une lettre*; (v. ablassen) *it.* émettre *un décret*; (v. ergehen lassen) *it.* remettre; faire grâce à qn. de qch. qu'on étoit en droit d'exiger de lui; le dispenser, l'exempter de qch.; *it.* remettre, pardonner, absoudre. Er hat ihm die Schuld erlassen; il lui a remis la dette. Der Fürst erließ ihm die Galeerenstrafe; le prince lui remit la peine des galères. Man hat ihm die Prüfung erlassen; on l'a dispensé de l'examen. Einem seine Pflicht erlassen; exempter qn. de son devoir. Einem den Eid, einen seines Eides erlassen; absoudre, relever qn. de son serment. Alle Sünden sind ihm erlassen; tous ses péchés lui sont remis, pardonnés. Die Erlassung, der Erlaß einer schuldigen Summe; la remise d'une somme due. Er bittet um einigen Erlaß oder Nachlaß; il demande qq. remise. Die Erlassung der Sünden; la rémission des péchés. Die Erlassung einer Pflicht oder Schuldigkeit; la dispense d'un devoir. Er bittet um Erlassung seines Eides; il demande d'être absous de son serment. Die Erlassung einer kirchlichen Strafe; la relaxation, la remission d'un péché canonique. Der Erlassungsbrief; les lettres de rémission.

Erlaßlich, *adj. et adv.* rémissible, véniel, elle. Eine erlaßliche Sünde; un péché rémissible *ou* véniel.

Erläßlich, v. erlaßlich.

Erlauben, *v. a.* permettre; donner permission, donner liberté, pouvoir de, etc.; *it.* comporter. (v. gestatten) Es ist nicht erlaubt, sich selbst zu rächen; il n'est pas permis de se venger soi-même. Sie erlauben sich Dinge, die Ihnen nicht zukommen; vous vous permettez des choses qui ne vous conviennent pas. Es mag erlaubt oder nicht erlaubt seyn, darum bekümmert er sich nicht; qu'il soit loisible ou non, cela lui est égal. Seine mittelmäßigen Einkünfte erlauben diesen Aufwand nicht; la médiocrité de ses revenus ne comporte pas, ne permette pas cette dépense. Erlaubte Zinsen; un intérêt licite. Auf eine erlaubte Art (rechtmäßig); licitement. Die Erlaubniß; la permission. Der Erlaubnißschein, les lettres de permission; * le permis. Der Erlaubnißschein zu heirathen: le dimissoire, les lettres dimissoriales; lettres par lesquelles un curé protestant déclare qu'il n'y a point d'empêchement à un mariage.

Erlaucht, *adj. et adv.* (*titre qu'on donne sur-tout aux comtes de l'Empire*) illustrissime. Man gibt den Reichsgrafen den Titel Erlaucht; on traite les comtes d'Empire d'illustrissime. Erlauchter Herr; illustrissime Seigneur. Ew. Erlaucht; votre Excellence illustrissime.

Erlauern, *v. a.* attraper *ou* obtenir en épiant; *it.* attendre si long-tems qu'on reçoive *ou* attrape à la fin (*p. us.*)

Erlaufen, *v. a. irr.* atteindre, attraper à force de courir. (*p. us.*) *On dit fig.* Einen Dienst erlaufen; attraper, obtenir un emploi à force de courir, de solliciter, à force de démarches.

Erlauren, v. erlauern.

Erläutern, *v. a.* éclaircir; rendre clair, évident, intelligible; *it.* expliquer. (v. erklären) Eine erläuternde Erklärung eines Gesetzes; une déclaration interprétative d'une loi. Die Erläuterung; l'éclaircissement, *m.* Der Erläuterungssatz; (*t. de philol.*) la scolie; *it.* (*t. de géom.*) le scolie v. Anmerkung. Die Erläuterungsschrift; l'acte déclaratif.

Erle (Eller), *s. f.* der Erlenbaum; l'aune, *m.* (*arbre*) Die schwarze Erle; l'aune noir. Der Erlenfink; le serin. Erlenholz; bois d'aune. Die Erlenmotte; la teigne d'aune. Der Erlennager; la mouche abeille-forme d'aune. Der Erlensauger; le galle-insecte d'aune. Der Erlenschwamm; l'agaric de l'aune. Das Erlengehölz, der Erlenwald; l'aunaie, *f.* Der Erlenwickler; le phalène prasien.

Erleben, *v. a.* vivre jusqu'à ce que, etc.; parvenir à .. Ein gewisses Alter erleben; parvenir à un certain âge; atteindre un certain âge. (v. erreichen) Sollte ich die Zeit erleben; si je vis jusqu'à ce temps. Ich hoffe es nicht zu erleben; je n'espère pas voir cela en ma vie. Die Ältern haben Freude an diesem Kinde erlebt; cet enfant a donné de la satisfaction à ses parens. Glück, Unglück erleben; avoir, éprouver, essuyer du bonheur, du malheur dans sa vie. Die Todesfälle, welche wir erlebt haben; les morts que nous avons vues.

Erledigen, *v. a.* délivrer, décharger. (v. befreien *et* entledigen) Erledigt seyn; vaquer; être vacant. Als der Papst todt war, blieb der heilige Stuhl länger als drei Jahre erledigt; le Pape étant mort, le saint siége vaqua, resta vacant plus de trois ans. Es gibt viele erledigte Abteien; il y a plusieurs Abbayes vacantes. *On dit en t. de mine,* das Erz erledigen; purger, épurer le minerai en le séparant des terres et des pierres inutiles. Die Erledigung; la délivrance; (v. Befreiung *et* Entledigung) *it.* la vacance.

Erlegen, *v. a.* tuer; mettre *ou* coucher sur le carreau; *it.* payer. (v. bezahlen) Ein Wild erlegen; tuer une bête. Eine Summe Geldes erlegen; payer une somme d'argent. Er hat die Strafe erlegt; il a payé l'amende. Die Erlegung; l'act. de tuer, etc.; *it.* le payement *d'une somme, d'une amende.*

Erlegen, v. erliegen.

Erleichtern, *v. a.* alléger; décharger d'une partie d'un fardeau; soulager; *it.* faciliter; rendre plus facile. Jemandes Last erleichtern; jemanden seine Last erleichtern; alléger qn.

de son fardeau. Ein Schiff erleichtern; alléger un vaisseau. (v. lichten) Ein Schiff bey einem Sturme erleichtern; einen Theil der schwersten Sachen über Bord werfen; soulager un vaisseau dans une tempête. *Fig.* Jemanden bey seiner Arbeit erleichtern; soulager qn. dans son travail. Ich will Ihnen diese Sache erleichtern; je vous faciliterai cette affaire. Sich erleichtern; se décharger, se soulager. *P.* erleichtert; allégé, ée, etc. Die Erleichterung; le soulagement; la décharge. Das ist ihm eine große Erleichterung, c'est un grand soulagement pour lui. Das ist eine beträchtliche Erleichterung für den Staat; c'est une décharge considérable pour l'état.

Erleiden, *v. a. irr.* souffrir, subir. (v. leiden) Die erlittene Schmach; l'injure soufferte. Der erlittene Schaden; le dommage reçu.

Erleidlich, v. leidlich.

Erlen, *adj. et adv.* d'aune. Erlenes Holz, Erlenholz; bois d'aune. v. Erle.

Erlenbaum, *s. m.* v. Erle.

Erlernen, *v. a.* apprendre. (v. lernen) *P.* erlernt; appris, ise. Die Erlernung; l'act. d'apprendre. Seine Zeit zu Erlernung nützlicher Wissenschaften anwenden, employer son temps à apprendre des sciences utiles.

Erleſen, *v. a. irr.* choisir, élire. v. aussuchen, auswählen, auslesen.

Erleuchten, *v. a.* éclairer, illuminer; répandre de la lumière sur qch.; *it.* illuminer; faire des illuminations; *it. fig.* illuminer; éclairer l'esprit, éclairer l'âme. Die Sonne erleuchtet die Erde, le soleil éclaire, illumine la terre. Die ganze Vorderseite des Palastes war erleuchtet, on avoit illuminé toute la face du palais. Herr, erleuchte meinen Verstand! Seigneur, éclairez, illuminez mon entendement! Erleuchtend; illuminatif, ive; qui a la vertu d'éclairer. Ein erleuchteter (aufgeklärter) Mann; un homme éclairé. Die Erleuchteten; les illuminés. (v. Illuminaten) Die Erleuchtung; l'illumination. *f.*; l'act. d'éclairer, d'illuminer; *it.* l'illumination; grande quantité de lumières qui éclairent; *it.* (*t. de dévotion*) lumière extraordinaire que Dieu répand dans l'âme.

Erliegen, *v. n. irr.* succomber. Er ist unter der Last, unter der Arbeit erlegen; il a succombé sous le faix, sous le poids, sous le travail. *On dit*, Eine Sache auf sich erliegen (beruhen) lassen; laisser une chose; ne point faire mention d'une chose.

Erliſten, *v. a.* attraper par finesse, par ruse, par tromperie. (*p. us.*)

Erlogen, *participe du verbe inusité* erlügen. Das ist erlogen; c'est un mensonge.

Erlöſchen, *v. n. irr.* (Ich erlösche, du erlischeſt, er erlischt, wir erlöschen, ꝛc.; ich erlosch; ich erlösche; ich bin, ich war erloschen. Erlisch! Erlöschet!) s'éteindre. Das Feuer erlischt, wenn es keine Nahrung hat; le feu s'éteint, faute de nourriture. *On dit fig.* Sein Geschlecht wird mit ihm erlöschen; sa race s'éteindra avec lui. Dieses Privilegium ist erloschen; ce privilège est éteint, est amorti. Seine Liebe, sein Haß ist erloschen; son amour, sa haine est éteinte, a cessé. Eine erloschene Schrift: une écriture éteinte, passée, oblitérée. Eine erloschene Verfassung; une constitution qui a cessé d'exister. Die Erlöschung; l'extinction, *f.*, l'amortissement, *m.*

Erlöſen, *v. a.* racheter; délivrer, retirer des mains d'autrui une personne moyennant certain prix; payer le prix de la liberté de qn.; *it.* délivrer, affranchir de qq. mal. Einen Gefangenen erlösen; racheter un prisonnier. (v. loskaufen) Jesus Christus hat sterben wollen, um die Menschen zu erlösen; Jesus-Christ a voulu mourir pour racheter les hommes. Herr, erlöse uns von dem Übel! Seigneur, délivrez-nous du mal! *P.* erlöset; délivré, ée, etc. Die Erlösung; le rachat, la délivrance. Die Erlösung des menschlichen Geschlechts; la rédemption des hommes; le rachat du genre humain.

Erlöſer, *s. m.* le rédempteur, le sauveur. v. Erretter.

Erluſtigen, v. belustigen, ergetzen.

Ermächtigen (sich), *v. réc.* sich einer Sache ermächtigen s'emparer, se saisir de qch. (v. bemächtigen) *it.* s'arroger, s'attribuer mal-à-propos qch. (v. anmaßen) Sich ermächtigen, sich unterstehen; oser; avoir l'audace, la hardiesse. Die Ermächtigung; l'act. de, etc.; *it.* la hardiesse.

Ermahnen, *v. a.* exhorter; *it.* admonéter. Ich habe sie zum Frieden ermahnet; je les ai exhortés à la paix. Ein Beichtkind zu einem besseren Wandel ermahnen; admonéter un pénitent. Die Ermahnung, l'exhortation, *f.*; *it.* l'admonition, *f.*; la remontrance.

Ermangeln, *v. a.* manquer; avoir faute. (v. mangeln) Ich habe versprochen, Ihnen zu dienen, ich werde nicht ermangeln, es zu thun; je vous ai promis de vous servir, je n'y manquerai pas. Es an der schuldigen Ehrerbiethung ermangeln lassen; manquer au respect. Es soll an mir nicht ermangeln; la faute ne viendra pas de mon côté. Bey ermangelnder Gelegenheit; à défaut d'occasion. Die Ermangelung; le manque, le défaut. In Ermangelung dessen; faute, au défaut de cela.

Ermannen (sich), *v. réc.* s'évertuer; s'exciter soi même et s'efforcer pour se porter à qch. de bon, de louable. Er schleppte sein Leben im Müssiggange dahin, endlich aber hat er sich ermannet; il languissoit dans l'oisiveté, mais à la fin il s'est évertué. Fassen Sie Muth, ermannen Sie sich! prenez courage, évertuez-vous!

Ermäßigen, *v. a.* (*t. de chancell.*) modérer; (v. mäßigen) *it.* juger. v. ermessen.

Ermatten, *v. n.* matt werden; s'affoiblir; perdre ses forces; devenir las; se lasser. *It. v. a.* lasser, fatiguer. v. abmatten. Die Ermattung; l'épuisement, *m.*; *it.* la lassitude. v. Müdigkeit, Mattigkeit.

Ermeſſen, *v. a. irr.* mesurer; (v. ausmessen) *it.* (*t. de chancell.*) juger, présumer, estimer, croire, conjecturer, conclure, penser. Du ermissest den ganzen Umfang des daraus fließenden Unheils nicht; tu ne considères pas toute l'étendue du mal qui en proflue. Nach meinem Ermessen; à mon avis, selon mon

opinion.

Ermeßlich, *adj. et adv.* mesurable; (v. meßbar) *it.* (*t. de mathém.*) commensurable. Ermeßliche Größen; grandeurs commensurables; deux grandeurs qui ont un rapport de nombre à nombre ou une mesure commune. *On dit en t. de chancellerie*, So viel man von der Sache ermeßlich urtheilen kann; autant qu'on peut probablement juger de l'affaire. Die Ermeßlichkeit; la commensurabilité; rapport de nombre à nombre entre deux grandeurs qui ont une mesure commune.

Ermorden, *v. a.* assassiner; tuer de dessein formé, de guet-apens. Man hat ihn auf öffentlicher Landstraße ermordet; on l'a assassiné sur le grand chemin. Die Ermordung; l'act. de, etc.; le meurtre, l'homicide, *m.* v. Mord.

Ermüden, *v. a.* (müde machen) lasser, fatiguer. Eine ermüdende Arbeit; un travail lassant. Sich ermüden; se fatiguer, se lasser. Die Ermüdung; l'act. de, etc.; *it.* la lassitude, la fatigue.

Ermüden, *v. n.* müde werden; devenir las. Sie war sehr ermüdet, als sie ankam; elle étoit bien lasse, quand elle arriva.

Ermuntern, *v. a.* éveiller; rompre, faire cesser le sommeil; *it. fig.* éveiller; donner de la gaieté; *it.* encourager, exciter, animer; (v. aufmuntern) *it.* faire revenir d'une foiblesse; faire reprendre ses esprits; remettre. Sich ermuntern; s'éveiller. Wenn er einmal recht eingeschlafen ist, so kann man ihn nicht mehr ermuntern; quand il est une fois bien endormi, on ne sauroit l'éveiller. Ihr scheinet so träge, so schläfrig zu seyn; ermuntert euch, thut etwas, macht euch ein Geschäft; vous paroissez tout pesant, tout endormi; éveillez-vous, faites qch. *P.* ermuntert; éveillé, ée. Die Ermunterung; le reveil; *it. fig.* l'encouragement, *m.* Lasset euch das zur Ermunterung dienen; que cela serve à vous encourager. Das Ermunterungsmittel; le moyen d'encouragement. Das beste Ermunterungsmittel zur Beförderung des Ackerbaues; la meilleure manière d'encourager l'agriculture.

Ermuthigen, *v. a.* encourager. (*p. us.*)

Ernähren, *v. a.* nourrir; entretenir d'alimens; sustenter; *it.* alimenter. (v. beköstigen) Sich ernähren; se nourrir, s'entretenir; se sustenter; *it.* vivre de qch. Sie ernährt sich kümmerlich mit Spinnen; elle gagne petitement sa vie à filer. Damit ernährt er sich, damit verdient er sein Brod; c'est son gagnepain. *P.* ernährt; nourri, ie. Die Ernährung; l'act. de, etc., la sustentation.

Ernährer, *s. m.* Die Ernährerinn; celui, celle qui nourrit, qui entretient qn. d'alimens.

Ernannt, v. ernennen.

Ernennen, *v. a. irr.* nommer, désigner, déclarer. Er ernannte ihn zu seinem Nachfolger, zu seinem Erben; il le nomma son successeur, son héritier. Sie wurden zu Schiedsrichtern in dieser Sache ernannt; ils furent nommés arbitres dans cette affaire. Einen General ernennen; déclarer un général. Einen Referenten ernennen (bestellen); commettre un rapporteur. Die Ernennung; la nomination. Die Ernennung der Cardinäle; la création des cardinaux.

Ernenner, *s. m.* le nominateur.

Erneuen, erneuern, *v. a.* renouveler. Einen Vertrag, ein Bündniß, einen Pacht erneuern; renouveler un traité, une alliance, un bail. Das Andenken einer Sache erneuern; renouveler la mémoire d'une chose; faire revivre une affaire. Sich erneuern; se renouveler. *P.* erneuert; renouvelé, ée. Die Erneuerung; le renouvellement. Die Erneuerung der Gelübde; la rénovation des vœux. Die Erneuerung des inneren Menschen durch die Gnade; la rénovation de l'homme intérieur par la grâce. Die stillschweigende Erneuerung eines Pachtes, einer Miethe; la tacite réconduction. Erneuerungsbriefe, öffentliche Urkunden, wodurch verjährte Rechte wieder geltend gemacht werden; lettres de surannation, de réhabilitation.

Erniedern, v. erniedrigen.

Erniedrigen (erniedern), *v. a.* abaisser; mettre plus bas ce qui étoit plus haut; ôter de la hauteur; *it. fig.* abaisser, humilier, ravaler. Sich erniedrigen; s'abaisser. *P.* erniedrigt; abaissé, ée. Die Erniedrigung; l'abaissement, *m.*

Ernst, *s. m.* (*s. pl.*) le sérieux, la gravité dans l'air, dans les manières. Sein Ernst, seine ernsthafte Miene schreckt mich zurück; son sérieux me glace. *On dit*, Eine Sache für Ernst aufnehmen; prendre une chose dans le sérieux, prendre une chose sérieusement. Aus einer Sache Ernst machen; prendre une chose au sérieux. Mit Ernst, mit Eifer an einer Sache arbeiten; travailler sérieusement, efficacement à un ouvrage. Die Sache wird ernst (ernsthaft); l'affaire devient sérieuse. Das, was ich Ihnen sage, ist mein wahrer Ernst, ist ernstlich gemeynet; ce que je vous dis là, est sérieux. Im Ernst, glaubt ihr, daß rc.; de bonne foi, croyez-vous que? Ernst (Strenge) brauchen; user de sévérité, de rigueur; *it.* s'efforcer; faire des efforts. Mit Ernst hinter etwas her seyn; poursuivre une chose avec chaleur. Sein Ernst (sein Eifer) läßt nach; son zèle, sa ferveur se ralentit. Ist es euer Ernst? ist es Ernst? est-ce tout de bon? parlez-vous sérieusement?

Ernst, *adj. et adv.* v. ernsthaft.

Ernst, Erneste. (*Nom d'homme*)

Ernstfeuer, *s. n.* les balles à feu qu'on jette sur les ennemis.

Ernsthaft, *adj. et adv.* sérieux, euse; sérieusement. Ein ernsthaftes (ernstes) Gesicht; un visage sérieux. Ein ernsthaftes Stück oder Schauspiel; une pièce sérieuse. Dieser Schauspieler ist nur für ernsthafte Rollen; ist nur für das Ernsthafte gut; cet acteur n'est bon que pour le sérieux. Die Sache, wovon die Rede ist, ist ernsthaft (wichtig); l'affaire dont il s'agit, est sérieuse. Nachdem er tausend witzige Scherze vorgebracht hatte, ward er auf einmal ernsthaft, fing er auf einmal an, von ernsthaften Dingen zu reden, fiel er auf einmal in das Ernsthafte; après avoir dit mille plaisanteries ingénieuses, il tomba tout d'un

coup dans le sérieux. Ich spreche ernsthaft mit Ihnen; je vous parle sérieusement. Die Ernsthaftigkeit; le sérieux. v. Ernst; *it.* la gravité.

Ernstlich, *adj. et adv.* sérieux, euse; sincère; vrai; sérieusement. Das, was ich Ihnen sage, ist ernstlich gemeynet; ce que je vous dis là, est sérieux. Ernsthaft arbeiten; travailler sérieusement, avec ardeur. Ein ernstlicher (strenger) Befehl; un ordre sérieux, rigoureux, sévère.

Ernte, *s. f.* la moisson; la coupe et la récolte qu'on fait des blés et des grains; la cueillette; *it.* la dépouille; la récolte des fruits de l'année; la levée; ce qui se recueille des grains, des fruits, etc. Die Wein-Ernte; la récolte de vin; la vendange. (v. Herbst) Die Heuernte; la fenaison. Die Oliven-Ernte; la cueillette des olives. Die diesjährige Ernte ist gut ausgefallen; la cueillette, la dépouille de cette année est bonne.

Ernte-Arbeiter, *s. m.* le moissonneur. v. Schnitter, Mäher.

Erntebier, *s. n.* la bière pour la moisson.

Erntebraten, *s. m.* le rôti qu'on donne aux moissonneurs après la moisson.

Erntedienst, v. Erntefrohne.

Ernteferien, *s. pl.* les féries des moissons, les vacances dans le temps de la moisson.

Erntefrohne, *s. f.* la corvée pour la moisson.

Erntekranz, *s. m.* guirlande *ou* couronne faite d'épis et de fleurs que l'on présente au seigneur de la campagne *ou* au père de la famille à la fin de la récolte.

Erntemonat, *s. m.* le mois d'Août; le messidor.

Erntesegen, *s. m.* une abondante récolte.

Erntewagen, *s. m.* le chartil; charrette longue pour transporter les gerbes dans la grange.

Erntewetter, *s. n.* le temps favorable à la moisson.

Erntezeit, *s. f.* le temps de la moisson; la moisson.

Ernten, *v. a.* moissonner, récolter; faire la moisson, faire la récolte.

Er-oberer, *s. m.* le conquérant.

Er-obern, *v. a.* conquérir; acquérir par les armes. Ein erobertes Land; un pays conquis; un pays de conquête. Wieder erobern; reconquérir; regagner. Die wieder eroberten Länder; les pays reconquis. Die Belagerten eroberten den bedeckten Weg wieder, machten sich wieder Meister vom bedeckten Wege; les assiégés regagnèrent le chemin couvert. *Fig.* Einen Liebhaber, ein Herz erobern; faire la conquête d'un amant, d'un cœur. Die Eroberung; la conquête. Die Wiedereroberung einer Festung; la reprise d'une place. Der Eroberungsdurst; la soif des conquêtes. Die Eroberungssucht; la manie des conquêtes, de faire des conquêtes; l'esprit de conquêtes.

Er-öffnen, *v. a.* ouvrir. (v. öffnen, aufmachen) Wieder, von neuem öffnen; rouvrir. *On dit fig.* Den Landtag eröffnen; ouvrir la diète, les états; commencer les séances. Der Präsident eröffnete zuerst diese Meynung, brachte diese Meynung zuerst in Vorschlag; ce fut le Président qui ouvrit cet avis. Den Feldzug eröffnen; ouvrir la campagne. Die Laufgräben eröffnen; ouvrir la tranchée. Einen Weg eröffnen; ouvrir un chemin. Einem sein Herz eröffnen, sich einem eröffnen; ouvrir son cœur à qu.; s'ouvrir à qn. Seine Meynung eröffnen; dire son sentiment; se déclarer. Diese eröffneten ihm, daß *rc.*; ceux-ci lui déclarèrent que, etc. Ein eröffnendes Arzeneimittel; un remède désopilatif, apéritif; un apéritif. Ein eröffnetes Lehen, eine eröffnete Pfründe; un fief ouvert, un bénéfice vacant. Die Eröffnung; l'ouverture, *f.*; l'act. par laquelle on ouvre une chose qui étoit fermée; *it. fig.* le commencement de certaines choses; *it.* la déclaration; l'act. de déclarer *ses sentimens, ses desseins, etc.* Die Eröffnung eines Canales; le débouchement d'un canal. Die Eröffnung des Feldzuges, der Kirchenversammlung, *rc.*; l'ouverture de la campagne, du concile, etc. Die Wiedereröffnung eines Gerichtshofes, der Schulen, *rc.*; la rentrée d'un tribunal, des écoles.

Er-örtern, *v. a.* résoudre; discuter, examiner et décider *une difficulté, une question, etc.* Eine schon längst erörterte Frage; une question résolue depuis long temps. Die Erörterung; la résolution, la solution, l'examen, *m.*, la décision *d'une question, etc.*

Erotisch, *adj. et adv.* érotique. Erotische Dichter, die blos von Wein und Liebe singen; poëtes érotiques, qui ne chantent que l'amour et le vin.

Erpel, *s. m.* le canard. v. Ente, Enterich.

Erpicht, *adj. et adv.* (auf etwas) avide de qch., passionné pour qch.; entêté, ardent, acharné, adonné à qch. (*famil.*)

Erpochen, *v. a.* obtenir, emporter une chose en bravant qn. Er hat es von ihm erpocht; il l'a obtenu en le bravant.

Erpressen, *v. a.* extorquer; tirer, obtenir par force, par violence, par menaces. *P.* erpreßt; extorqué, ée. Der Erpresser; le concussionnaire, l'exacteur. Die Erpressung; l'extorsion, *f.*, l'exaction, *f.*, la concussion.

Erproben, *v. a.* éprouver; faire l'épreuve de qch. Erprobt; qui a été mis à l'épreuve; éprouvé, ée; à l'épreuve, à toute épreuve.

Erquicken, *v. a.* recréer, remettre en force, en vigueur; restaurer, (ravigoter,) soulager. Dieses Glas Wein hat mich sehr erquickt; ce verre de vin m'a beaucoup récréé. Er ist es, der mich in meinem Elende erquickt hat; c'est lui qui m'a soulagé dans ma misère. Ein erquickender Schlaf; un sommeil doux et fortifiant. Die Erquickung; la récréation, le soulagement.

Errannt, v. errennen.

Errathen, *v. a. irr.* deviner; découvrir, trouver par voie de conjecture. Er hat meine Gedanken errathen; il a deviné ma pensée. Ihr habt es errathen; vous y êtes; vous y voilà; vous l'avez deviné. Die Errathung; l'action de deviner, etc.

Errechten, *v. a.* acquérir par voie de jus-

tice, par des procès. (*p. us.*)

Errègbar, *adj. et adv.* (*t. de médec.*) * excitable. Die Erregbarkeit ; l'excitabilité.

Errègen, *v. a.* émouvoir; mettre en mouvement; *it.* exciter, agiter, causer qq. mouvement, qq. passion dans le cœur; causer du trouble, de l'altération dans les esprits, etc. Der Wind erreget den Staub ; le vent émeut la poussière. Dieses erreget die Galle; cela émeut la bile. Er versteht die Kunst, Leidenschaften zu erregen ; il sait l'art d'émouvoir les passions. Einen Streit erregen ; émouvoir une querelle, une dispute ; commencer une dispute; la faire naître. Ein Gelächter erregen ; faire rire. Dieser Mensch hatte einen Aufruhr erregt; cet homme avoit excité une sédition. Einen Bürgerkrieg erregen; susciter une guerre civile. Die Erregung; l'act. de, etc. ; l'agitation, *f.*, l'émotion, *f.*, l'excitation, *f.* Erregend; excitatif, ive.

Erreichbar. *adj. et adv.* ce qu'on peut atteindre, etc.; *it. fig.* ce à quoi on peut parvenir.

Erreichen, *v. a.* atteindre; toucher à qch. qui est à une distance éloignée ; *it.* joindre, attraper; (v. einholen) *it. fig.* parvenir à; gagner; arriver à; *it.* obtenir. (v. erlangen) Er erreichte ihn mit der Spitze einer Stange; il l'atteignit du bout d'une perche. Er hat das Ziel erreicht; il a atteint le but. Die Höhe, den Gipfel eines Berges erreichen ; parvenir au haut, gagner le haut d'une montagne. Wir konnten das Ufer nicht wieder erreichen; nous ne pûmes regagner le rivage. *Fig.* Er schmeichelt sich Wielanden zu erreichen ; il se flatte d'atteindre, d'égaler Wieland. Seinen Zweck erreichen; parvenir à ses fins, arriver à son but. Seine Endschaft erreichen ; finir; prendre fin. Die Erreichung; l'act. d'atteindre, etc. Nach Erreichung seines Zweckes, seiner Absicht; ayant atteint son but.

Erreiten, *v. a. irr.* gagner en allant à cheval. (*p. us.*)

Errennen, *v. a. rég. et irr.* atteindre, attraper, joindre en courant; *it. fig.* gagner, obtenir en courant, *p. ex. une charge.* (*p. us.*)

Erretten, *v. a.* sauver, délivrer, tirer, retirer qn. d'un péril; mettre en sûreté. Jemanden vom Tode erretten, ihm das Leben retten; sauver la vie à qn. *P.* errettet ; sauvé, ée. Die Errettung; la délivrance; l'act. de sauver qn.

Erretter, *s. m.* le sauveur; *it.* le libérateur. v. Befreier.

Errichten, *v. a.* ériger; élever; *it. fig.* créer, instituer, établir. Einem ein Denkmal errichten; ériger un monument à qn. Man errichtete dieses Denkmal zur Ehre des Überwinders; on éleva ce monument à la gloire du vainqueur. Neue Ämter errichten ; créer de nouvelles charges. Eine Academie errichten; instituer une académie. Eine Justiz-Kammer errichten ; établir une chambre de justice. Eine Compagnie, ein Regiment errichten; lever une compagnie, un régiment. Freundschaft mit jemanden errichten; contracter amitié avec qn. *P.* errichtet; érigé, ée, etc. Die Errichtung ; l'érection, *f.* ; l'act. d'ériger *ou* d'élever; *it. fig.* la création, l'institution, *f.*, l'établissement, *m.*, *it.* la confection. v. Verfertigung.

Erringen, *v. a. irr.* emporter, remporter, obtenir en luttant contre qn. ou qch. ; *it. fig.* obtenir par ses efforts; acquérir, gagner par le travail, par industrie, avec peine; *it.* parvenir enfin à, etc. Alles was er durch Arbeit errungen hat; tout ce qu'il a gagné par le travail. Das Errungene, das erworbene Vermögen, les acquêts, *m.* Die Errungenschaft; le conquêt; l'acquêt fait durant la communauté entre le mari et la femme.

Erröthen, *v. n.* rougir; devenir rouge ; avoir honte, confusion. Erröthen machen; faire rougir; rendre confus. Erröthend antwortete sie; elle répondit en rougissant. Die Erröthung, das Erröthen; le changement de couleur en rougissant.

Errudern, *v. a.* attraper, joindre à force de rames. (*p. us.*)

Errufen, *v. a. irr.* porter sa voix jusqu'à l'endroit où se trouve la personne qu'on appelle. Er ist mir zu weit, ich kann ihn nicht errufen; il est trop loin pour l'appeler.

Errungen, v. erringen.

Errungenschaft, *s. f.* le conquêt. v. erringen.

Ersättigen, *v. a.* assouvir; rassasier pleinement. (v. sättigen) Die Ersättigung; l'assouvissement, *m.* v. Sättigung.

Ersättlich, *adj. et adv.* rassasiable; aisé à contenter. Die Ersättlichkeit ; la rassasiabilité. *Il ne se dit ordinairement qu'avec la négative.* v. unersättlich.

Ersatz, *s. m.* (*s. pl.*) la compensation ; *it.* l'équivalent, *m.* (v. Gegenwerth) Ersatz thun; faire compensation.

Ersaufen, *v. n. irr.* se noyer; périr, mourir dans l'eau. Er fiel in das Meer und ersoff; il tomba dans la mer où il se noya. (v. ertrinken) *On dit fig.* In Wollüsten ersoffen seyn; être noyé dans les voluptés.

Ersäufen, *v. a.* noyer; faire mourir dans l'eau. (v. ertränken) Sich ersäufen; se noyer. *P.* ersäuft ; noyé, ée. Die Ersäufung ; * la noyade; l'act. de noyer qn.

Erschaben, *v. a.* accumuler, amasser par lésine. *On dit famil.* Alles, was er durch seinen Geiz nur erschaben und erschinden kann; tout ce qu'il peut amasser par son avarice.

Erschachern, *v. a.* gagner par un trafic frauduleux. (*famil.*)

Erschaffen, *v. a. irr.* créer; tirer du néant; donner l'être. Als Gott die Welt erschuf; quand Dieu créa le monde. Der Erschaffer; le créateur. (v. Schöpfer) *P.* erschaffen; créé, éée. Die Erschaffung ; la création.

Erschallen, *v. n. rég. et irr.* (Ich erschalle, du erschallest *ou* erschallst, er erschallet *ou* erschallt; wir erschallen, 2c.; ich erschallete *ou* erscholl; ich erschölle, ich bin, ich war erschollen; erschalle *ou* erschall ! erschallet *ou* erschallt ! ) retentir; rendre un son éclatant; faire un bruit éclatant qui remplisse un lieu; *it. fig.* se répandre. Die Luft erschallete von dem Freudengeschrei; l'air retentit des cris d'allégresse.

Seine Stimme erschallen lassen; faire retentir sa voix. Es ist ein Gerücht erschollen; il s'est répandu un bruit. *Il s'emploie aussi av. l'aux.* haben, *dans la signification de* wiederschallen, wiederhallen, ertönen; résonner; renvoyer un son éclatant; retentir, etc.

Erscharren, *v. a.* trouver, rencontrer en grattant; *it. fig.* amasser avec peine par des moyens sordides, *p. ex.* des richesses.

Erscheinen, *v. n. irr.* paroitre, apparoître, devenir visible; se faire voir; se manifester; *it.* comparoître *en justice*. Erscheinen lassen; faire paroître; mettre au jour. Wann wird dieses Werk erscheinen? quand est-ce que cet ouvrage paroîtra? Es erscheint ein Komet; il paroit une comète. Der Engel, der dem Joseph im Traume erschien; l'ange qui apparut en songe à Joseph. Es erschien ihm ein Gespenst, es ist ihm ein Gespenst erschienen; il lui apparut un spectre; un spectre lui a apparu, lui est apparu. Man sagt, daß die Schwarzkünstler die Seelen der Verstorbenen, die Geister erscheinen lassen, durch Verschwörungen zwingen zu erscheinen; on dit que les nécromanciens évoquent les âmes des morts, les esprits. Vor einem erscheinen; paroître devant qn.; se présenter devant qn. Vor Gericht erscheinen; comparoître en jugement, en justice. Persönlich, in eigener Person erscheinen; comparoître en personne, personnellement. Ich habe ihn vor Gericht laden lassen, aber er ist nicht erschienen; je l'ai fait assigner, mais il n'a point comparu. Nicht an dem bestimmten, verabredeten Orte erscheinen; manquer au rendez vous. Wieder erscheinen; reparoître; paroître de nouveau. Die Erscheinung; l'apparition, *f.*; *it.* la comparition *en justice*; *it.* le phénomène. Ein Mensch, der Erscheinungen hat; un visionnaire, un homme visionnaire, un homme à visions. Die Erscheinungen (Gesichte), welche die Propheten gehabt haben; les visions des prophètes. Das Fest der Erscheinung; l'Epiphanie, *f.* Die Wiedererscheinung eines Sternes; (*t. d'astr.*) la réparition d'un astre; vue d'un astre lorsqu'après une éclipse il recommence à se montrer.

Erschienen, v. erscheinen.

Erschießen, *v. a. irr.* tuer d'un coup d'arme à feu *ou* de flèche. Mit einer Flinte erschießen; fusilier. Mit einer Büchse erschießen; arquebuser. Er hat sich selbst mit einer Pistole erschossen; il s'est tué d'un coup de pistolet; il s'est brûlé la cervelle. Die Erschießung, das Erschießen; l'act. de, etc.; * la fusillade. Das Erschießen mit Kartätschen; * la mitraillade, le mitraillement.

Erschiffen, *v. a.* gagner, atteindre en faisant voile. (*p. us.*)

Erschinden, *v. a. irr.* amasser, épargner en lésinant. v. erschaben.

Erschlaffen, *v. n.* se relâcher. Erschlaffte Nerven; des nerfs rélaxés. Die Erschlaffung; le relachement; *it.* la rélaxation.

Erschlagen, *v. a. irr.* assommer, tuer avec qch. de pesant. Er hat ihn mit einer Keule erschlagen; il l'a assommé avec une massue. Vom Donner erschlagen werden; être frappé, écrasé de la foudre, d'un coup de foudre. Der Erschlagene; le mort. Nach dem Treffen fand man ihn unter den Erschlagenen; après le combat; il fut trouvé parmi les morts.

Erschleichen, *v. a. irr.* surprendre, attraper; prendre à l'imprévu, à dépourvu; *it. fig.* obtenir frauduleusement, par artifice, par finesse, à force d'intrigues. Ein Wild erschleichen; surprendre une bête. Einen Freiheitsbrief erschleichen; surprendre un privilège. Er hat das Zutrauen des Ministers erschlichen; il a surpris la confiance du ministre. Erschlichene Gnadenbriefe; lettres obreptices *ou* subreptices. Die Erschleichung; la surprise, la subreption, l'obreption, *f.* Die Erschleichung einer Erbschaft, einer Schenkung; la captation; emploi de ruses et d'artifices pour se faire mettre dans un testament, etc. v. Erbschleicher.

Erschlichen, v. erschleichen.

Erschmeicheln, *v. a.* obtenir par flatterie.

Erschnappen, *v. a.* happer; prendre avidement avec la gueule; *it. fig.* attraper, saisir, surprendre à l'improviste. Der Hund erschnappte den Bissen, den man ihm hinwarf; le chien happa le morceau qu'on lui jeta. Ein Amt erschnappen; attraper un emploi. Wo hast du diese Neuigkeit erschnappt? où as-tu pêché cette nouvelle? (*famil.*)

Erschollen, v. erschallen.

Erschöpfen, *v. a.* épuiser. Einen Brunnen erschöpfen; épuiser un puits. *Fig.* Er hat durch seine Ausschweifungen seine Kräfte erschöpft; il a épuisé ses forces par ses débauches. Sie erschöpfen meine Geduld; vous poussez ma patience à bout. Sein Beutel ist erschöpft; sa bourse est vidée. Die Erschöpfung; l'épuisement, *m.*

Erschöpflich, *adj. et adv.* épuisable.

Erschossen, v. erschießen.

Erschrecken, *v. a. rég.* épouvanter, effrayer; donner de l'épouvante, de la frayeur; causer de la terreur. Diese Nachricht hat ihn erschreckt; cette nouvelle l'a épouvanté.

Erschrecken, *v. n. irr.* (Ich erschrecke, du erschrickst, er erschrickt, wir erschrecken, *etc.*; ich erschrack; ich erschräcke; ich bin, ich war erschrocken; ich werde erschrecken; erschrick! erschrecket *ou* erschreckt!) s'épouvanter, s'effrayer, s'étonner, se saisir. Er erschrickt nicht leicht; il ne s'épouvante, il ne s'effraye pas aisément. Als man ihm den Tod seines Sohnes hinterbrachte, erschrack er dermaßen, daß er davon starb; lorsqu'on lui apprit la mort de son fils, il se saisit tellement qu'il en mourut. Sie sah ganz erschrocken aus; elle avoit l'air toute effrayée. Das Erschrecken; l'effroi, *m.*, l'épouvante, *f.*, la terreur.

Erschrecklich, *adj. et adv.* épouvantable, épouvantablement; effroyable, effroyablement; effrayant; affreux, affreusement; horrible, horriblement; terrible, terriblement.

Erschreiben, *v. a. irr.* gagner en écrivant, en composant des ouvrages *ou* en copiant des écrits. Er hat sich vieles Geld erschrieben; il a gagné beaucoup par sa plume.

Erschreien, *v. a. irr.* porter ses cris jusqu'à l'endroit où se trouve l'homme à qui on veut se faire entendre. v. errufen *et* schreien.

Erschreiten, *v. a. irr.* atteindre en faisant un pas. Ich kann es noch erschreiten; je n'ai qu'un pas à faire. (*p. us.*) v. schreiten.

Erschrieben, v. erschreiben.

Erschrien, v. erschreien.

Erschritten, v. erschreiten.

Erschrocken, v. erschrecken.

Erschrockenheit, *s. f.* l'effroi, *m.*, l'épouvante, *f.*, la frayeur; l'émotion de l'âme d'un homme effrayé.

Erschroten, *v. a.* (*t. de mine*) trouver, découvrir en creusant.

Erschunden, v. erschinden.

Erschüttern, *v. a.* ébranler; étonner; faire trembler par qq. grande, qq. violente émotion. *It. v. n.* trembler; être agité, être mu par de fréquentes secousses; s'ébranler. Das Krachen des Geschützes, die Gewalt der Mine hat diese Häuser so sehr erschüttert, daß zu befürchten steht, sie werden einfallen; le bruit du canon, la force de la mine a si fort ébranlé, si fort étonné ces maisons-là, qu'il est à craindre qu'elles ne tombent. *Fig.* Die Unglücksfälle haben seinen Muth nicht erschüttert; les malheurs n'ont point ébranlé son courage. Die Erde erschütterte; la terre trembloit. Die Erschütterung; l'ébranlement, *m.*, l'étonnement, *m.*; la secousse. Die electrische Erschütterung; la commotion électrique. Es ist zu befürchten, daß dieser Schlag eine Erschütterung im Gehirn verursacht habe; il y a à craindre que ce coup n'ait fait commotion au cerveau.

Erschweren, *v. a.* augmenter les difficultés; rendre plus pénible. Das erschwert die Arbeit, hat die Arbeit erschweret; c'est ce qui rend, qui a rendu le travail plus pénible. Die Erschwerung; l'act. de, etc.; l'augmentation des difficultés.

Erschwingen, *v. a. irr.* gagner, acquérir avec peine; (v. erringen) *it.* fournir, suffire. Er kann diese Ausgaben nicht erschwingen; il ne sauroit fournir à ces dépenses. *P.* erschwungen; gagné, ée, etc. Die Erschwingung; l'act. de, etc.

Erschwinglich, *adj. et adv.* ce qui se trouve *ou* se fait avec peine. Mit aller erschwinglichen Mühe und Kosten an einer Sache arbeiten; travailler à une chose avec tout le soin et toute la dépense possible. v. unerschwinglich.

Erschwungen, v. erschwingen.

Ersegeln, *v. a.* joindre en faisant force de voiles. (*p. us.*)

Ersehen, *v. a. irr.* voir; (v. sehen) *it. fig.* remarquer, observer; (v. bemerken) *it.* choisir, destiner. (v. erwählen, ausersehen) Aus meinem vorigen (Briefe) werdet ihr ersehen haben; vous aurez vu dans ma précédente. Ich habe aus Ihrem Briefe ersehen; j'ai appris par votre lettre. Aus dieser Quittung ist zu ersehen (ist ersichtlich), daß ein Theil von der Schuldverschreibung bereits bezahlt ist; il appert par cette quittance que l'obligation est acquittée en partie. So viel ich daraus ersehen kann; autant que j'en puis juger. Ich habe mir diese Person zu meiner Braut ersehen; j'ai choisi cette personne pour mon épouse. Der Fürst hat ihn zu seinem Gesandten ersehen; le prince a jeté les yeux sur lui pour le faire son ambassadeur. Seine Zeit ersehen; prendre son temps; ménager le temps pour faire qch.

Ersessen, v. ersitzen.

Ersetzen, *v. a.* remplacer; *it.* réparer; *it.* restituer; *it.* suppléer, compenser; *it.* (*t. de prat.*) refonder. Es wird schwer seyn, diesen General zu ersetzen, il sera difficile de remplacer ce général. Von allen meinen Freunden ist nur er mir noch übrig, aber er allein ersetzt mir die übrigen alle; de tous mes amis il ne me reste plus que lui, mais il remplace seul tous les autres. Einem den ihm verursachten Schaden ersetzen; reparer le dommage que l'on a causé à qn.; dédommager qn. (v. entschädigen) Vermöge des Heiraths-Contractes muß er das seiner Frau gehörige Eigenthum, welches er veräussert hat, wieder ersetzen; suivant le contrat de mariage, il doit faire le remplacement des propres de sa femme qu'il a aliénés. Die verlornen Kräfte wieder ersetzen; réparer, rétablir les forces perdues; restaurer les forces. Der Dieb soll den Diebstahl ersetzen; le voleur doit restituer le vol. Die Unkosten ersetzen; refonder les dépens. Alle seine Unkosten sind ihm wieder ersetzt worden; il a été remboursé de tous ses dépens. Unsere Wünsche werden das ersetzen, was wir nicht zu thun vermögen; nos vœux suppléeront à notre impuissance. Der diesjährige Gewinn ersetzt den Verlust des vorigen Jahres; le gain de cette année compense la perte de la précédente. Die Ersetzung; le remplacement *des propres aliénés*; *it.* la réparation *du dommage*; le dédommagement; (v. Entschädigung) *it.* la restitution; *it.* le rétablissement, la restauration *des forces*; le remboursement; la compensation; *it.* la réfusion des dépens.

Ersetzlich, *adj. et adv.* réparable, restituable. Dieser Schade ist ersetzlich; ce dommage est réparable. v. unersetzlich.

Erseufzen, *v. a.* obtenir, se procurer par des soupirs. Sich die Gunst eines Mädchens erseufzen wollen; tâcher d'obtenir la faveur d'une fille par ses soupirs. *P.* erseufzet; obtenu par des soupirs.

Ersichtlich, *adj. et adv.* Ersichtlich seyn; être évident, clair, certain. Daraus ist ersichtlich; il appert par-là. v. ersehen.

Ersiegen, *v. a.* gagner *ou* obtenir par une victoire. (*p. us.*) v. siegen.

Ersingen, *v. a. irr.* gagner en chantant. Er hat sich seinen Lebensunterhalt ersungen; il a gagné sa vie à chanter. *On dit fig.* Sich Ruhm ersingen; se rendre illustre par ses poésies.

Ersinken, *v. a. irr.* (*t. de mine*) Erz ersinken) trouver, gagner des minéraux en creusant.

Ersinnen, *v. a. irr.* imaginer, inventer; trouver par la force de son esprit, de son imagination; *it.* controuver. (v. erdichten) Man kann nichts Besseres ersinnen; on ne peut rien

imaginer de mieux. Es ist an allem dem kein wahres Wort, das sind lauter Dinge, die man ersonnen hat, um ihn anzuschwärzen; il n'y a pas un mot de vrai à tout cela, ce sont des choses qu'on a controuvées pour le noircir.

Ersinnlich, *adj. et adv.* imaginable. Man hat ihm alle ersinnliche Hülfe geleistet; on lui a donné tous les secours imaginables.

Ersitzen, *v. a. irr.* (*t. de prat.*) acquérir par prescription ou par une longue possession. Ein ersessenes Recht; un droit acquis par la prescription. *It. v. n. irr.* Auf etwas ersessen (versessen) seyn; être infatué de qch.; *it.* être passionné pour qch.; être adonné à qch. (v. erpicht) Die Ersitzung eines Rechtes durch den ununterbrochenen Besitz einer Sache; la prescription. v. Verjährung.

Ersoffen, v. ersaufen.

Ersonnen, v. ersinnen.

Ersorgen, *v. a.* obtenir à force de peines, et de soucis. (*p. us.*) v. sorgen.

Erspähen, v. ausspähen.

Ersparen, *v. a.* épargner; gagner, amasser par son épargne. Er hat sich ein großes Vermögen erspart; il a amassé de grands biens par son épargne. Ich will es an meinem Munde ersparen; je l'épargnerai sur ma bouche. *On dit fig.* Ersparen Sie mir den Verdruß; épargnez-moi le chagrin. Das Ersparte, die Ersparniß; l'épargne, *f.*, ce qu'on a épargné, ce qu'on a amassé par ses épargnes. Er lebt von dem, was er sich erspart hat; il vit de ses épargnes. Die Ersparung; l'épargne *f*, le ménagement qu'on fait de qch.

Erspielen, *v. a.* gagner, acquérir par le jeu. Er hat ein ansehnliches Vermögen erspielt; il a gagné, il a acquis un bien considérable par le jeu.

Erspinnen, *v. a. irr.* gagner en filant. (*p. us.*) v. spinnen.

Ersprießen, *v. n. irr.* profiter, être utile. (*p. us.*)

Ersprießlich, *adj. et adv.* profitable, avantageux, utile, salutaire. (v. nützlich, heilsam) Ich wünsche Ihnen alles ersprießliche Wohlergehen; je vous souhaite toutes sortes de prospérités. Die Ersprießlichkeit; l'utilité, *f*, l'avantage, *m.*

Erspringen, *v. a. irr.* attraper en sautant. (*p. us.*) v. springen.

Erst, *adv.* zuerst, am ersten; premièrement; en premier lieu; *it.* d'abord, dès le premier instant; au commencement. (v. anfangs, anfänglich) Erst, zuerst muß man darauf bedacht seyn, seine Schuldigkeit zu thun, hernach kann man ausruhen; il faut premièrement songer à faire son devoir, ensuite on peut se délasser. Ich will erst mit meinen Freunden zu Rathe gehen, ehe ich mich einlasse; je prendrai conseil de mes amis avant de m'engager. Erst heute; seulement d'aujourd'hui. Dieses Regiment wird erst morgen zur Armee abgehen; ce régiment partira seulement demain pour l'armée. Es ist erst fünf Uhr; il n'est que cinq heures. Ich habe ihn erst vor einer Stunde gesehen; il n'y a qu'une heure que je l'ai vu. Die Post kommt erst morgen; la poste n'arrive que demain. Wir sind erst von ihm gegangen; nous ne faisons que de le quitter. Der soll noch erst geboren werden, welcher etc.; est à naître qui, etc. Erstgemeldet; sus-mentionné.

Erstanden, v. erstehen.

Erstarken, *v. n.* stark, stärker werden, an Kräften zunehmen; se fortifier, devenir plus fort. (*p. us.*)

Erstarren, *v. n.* roidir; se roidir; devenir roide; s'engourdir, transir. Vor Kälte erstarren; roidir, transir de froid. Die Hände erstarren von der Kälte; les mains s'engourdissent par le froid. Erstarren machen, starr machen; engourdir; transir. Die von der Kälte erstarrten Glieder reiben, damit sie wieder Leben und Bewegung bekommen; frotter les membres engourdis pour les dégourdir. *Fig.* Sie erstarrte vor Furcht, war vor Schrecken ganz erstarrt; elle transit de peur; elle étoit toute transie de frayeur. Bei dieser Nachricht erstarrte er am ganzen Leibe, ward er ganz starr; à cette nouvelle il lui prit un transissement universel. Die Erstarrung; l'engourdissement, *m.*; état de qq. partie du corps qui est engourdie; *it.* le transissement; l'état où est un homme transi. Diese Erstarrung ist ein Anfang vom Schlage; cet engourdissement est un commencement de paralysie.

Erstatten, *v. a.* restituer; rendre ce qui a été pris ou possédé indûment, injustement; *it.* (*t. de prat.*) refonder. (v. ersetzen) *On dit,* Bericht erstatten; faire un rapport. (v. abstatten) *P.* erstattet; restitué, ée, etc. Die Erstattung, v. Ersetzung. Die Erstattung eines Berichts; le rapport.

Erstaunen, *v. n.* s'étonner; être surpris; demeurer éperdu, interdit d'admiration, d'étonnement. Ich war ganz erstaunt, ihn hier zu sehen; je fus tout étonné de le voir ici. Das Erstaunen; l'étonnement, *m.*; la surprise. Das hat mich in Erstaunen gesetzt; cela m'a frappé d'étonnement. Urtheilen Sie, wie groß mein Erstaunen war; jugez quelle fut ma surprise.

Erstaunenswürdig, erstaunlich, *adj. et adv.* étonnant, surprenant.

Erste, (der, die, das) *adj.* premier, première, qui précède par rapport au temps, au lieu, à l'ordre, à la dignité, etc. Der erste Tag in der Woche; le premier jour de la semaine. Die erste Gelegenheit, die sich darbieten wird; la première occasion qui se présentera. Das erste mal, als wir uns sahen; la première fois que nous nous vîmes. Das erste Stockwerk eines Hauses; le premier étage d'une maison. Die Fürsten sind die ersten Bürger des Staats; les princes sont les premiers citoyens de l'état. Ich will nicht der Erste seyn; je ne veux pas être le premier. Er möchte gern allenthalben der Erste seyn; il aime à primer. Für das erste, fürs erste, zum ersten, am ersten; premièrement. Wer am ersten kommt; le premier venu. Die ersten Bewohner eines Landes; les aborigènes; les premiers habitans d'un pays.

Erstechen, *v. a. irr.* tuer avec qq. instrument pointu. Er hat ihn mit dem Degen, mit

einem Messer, mit dem Dolche erstochen; il l'a tué d'un coup d'épée, à coups d'épée, de couteau, de poignard; il l'a poignardé. Die Erstechung; l'act. de, etc.

Erstehen, *v. n. irr.* ressusciter. (v. auferstehen) Christus der Herr ist am dritten Tage erstanden; notre Seigneur ressuscita le troisième jour. *It. v. a. irr.* avoir, acheter, acquérir à l'encan, à l'enchère. Er hat dieses Haus gerichtlich erstanden; il s'est rendu adjudicataire de cette maison. Die Erstehung; la résurrection; (v. Auferstehung) *it.* l'acquisition *ou* achat qui se fait à l'enchère.

Ersteigen, *v. a. irr.* gagner le haut, la hauteur de qch. d'élevé en montant. Einen Berg ersteigen, den Gipfel eines Berges ersteigen; monter une montagne; gagner la cime d'une montagne. Vermittelst einer Leiter ersteigen; escalader. Die Festung wurde am hellen Tage erstiegen; la place fut escaladée en plein jour. *Fig.* Den Gipfel der Ehre ersteigen; monter au faîte des honneurs. Die Ersteigung; l'act. de, etc. Die Ersteigung vermittelst einer Leiter; l'escalade, *f.*

Erstens, *adv.* zum ersten; premièrement, en premier lieu.

Ersterben, *v. n. irr.* mourir, expirer. (v. sterben) *On se sert de ce verbe comme terme de politesse à la fin d'une lettre ou d'une supplique en disant:* Ich ersterbe Ihr gehorsamster Diener; je suis jusqu'à la mort votre très-humble serviteur. *On dit fig.* Eine erstorbene Liebe, un amour éteint. Erstorbene Glieder, des membres engourdis. Erstorbenes (abständiges) Holz; du bois mort *ou* sec. Das Wort erstarb ihm auf der Zunge; la parole lui manqua.

Erstgeboren, *adj.* premier né; aîné, ée. Der erstgeborne Sohn, der Erstgeborne; le fils aîné; le premier né.

Erstgeburt, *s. f.* l'aînesse, *f.* la primogéniture; *it.* le premier fruit de l'homme et du bétail. (v. Erstling) Nach dem Rechte der Erstgeburt erben; succéder par droit d'aînesse.

Ersticken, *v. a.* étouffer, suffoquer; faire perdre la respiration, la vie. Die Schwefeldämpfe haben ihn erstickt; les vapeurs du soufre l'ont étouffé. Das Unkraut erstickt das Getreide; les mauvaises herbes étouffent les blés. *It. v. n.* étouffer; être suffoqué, avoir la respiration empêchée; étrangler. Kommt mir zu Hülfe, ich ersticke; secourez-moi, j'étouffe, j'étrangle. Wir glaubten für Hitze zu ersticken; nous pensâmes étouffer de chaud. Eine erstickende Hitze; une chaleur étouffante, suffocante. Ich fand diesen Menschen in einem Zustande, als wenn er ersticken wollte; j'ai trouvé cet homme étouffant. Die Erstickung; l'étouffement, *m.*, la suffocation.

Erstiegen, v. ersteigen.

Erstlich, *adv.* premièrement; en premier lieu.

Erstling, *s. m.* le premier fruit. (v. Erstgeburt) Die Erstlinge; les prémices, *f.*; les premiers fruits de la terre *ou* du bétail. *On dit fig.* Ich widme Ihnen die Erstlinge meiner Arbeit; je vous consacre les prémices de mon travail.

Erstochen, v. erstechen.

Erstoppeln, *v. a.* glaner; gagner avec peine. (*p. us.*) v. stoppeln.

Erstreben, *v. a.* faire des efforts pour parvenir à; obtenir par beaucoup d'efforts. (*p. us.*) v. streben.

Erstrecken, *v. a.* étendre. (v. ausstrecken, ausdehnen) Sich erstrecken; s'étendre. Seine Gerichtsbarkeit erstreckt sich bis dorthin; sa juridiction s'étend jusqu'à un tel endroit. Sein Ansehen erstreckt sich nicht weit, erstreckt sich nicht so weit; son pouvoir n'est pas d'une grande étendue, ne va pas si loin. *On dit,* Sein Vermögen erstreckt sich nicht auf tausend Thaler; son bien ne va pas, ne monte pas à mille écus. So weit erstreckt sich seine Fähigkeit nicht; sa capacité ne va pas là.

Erstreiten, *v. a. irr.* conquérir, emporter, gagner par les armes *ou* par les voies de justice. Sie haben ihre Freiheit erstritten; ils ont acquis leur liberté, les armes à la main.

Erstritten, v. erstreiten.

Erstummen, *v. n.* devenir *ou* demeurer muet, interdit. v. verstummen.

Erstunken, *participe du verbe inusité* erstinken. *On dit familièrement d'un homme qui a dit un mensonge évident et grossier,* Das ist erstunken und erlogen; c'est un mensonge puant, un puant mensonge.

Erstürmen, *v. a.* emporter d'assaut. *P.* erstürmt; pris, emporté d'assaut.

Ersuchen, *v. a.* requérir, prier de qch. Er hat mich darum ersucht; il m'en a requis. Er dient seinen Freunden, ohne daß es nöthig ist, ihn darum zu ersuchen; il sert ses amis sans qu'il soit nécessaire de l'en requérir. Das Ersuchen; la réquisition, la prière. Auf Ersuchen eines Freundes; à la réquisition, sur la réquisition d'un ami.

Ersungen, v. ersingen.

Ertanzen, *v. a.* gagner à danser, en dansant. (*p. us.*)

Ertappen, *v. a.* attraper, surprendre qn. dans une action. Man hat den Dieb ertappt; on a attrapé le voleur. Einen auf frischer That ertappen; prendre qn. sur le fait, en flagrant délit. Einen auf einer Lüge ertappen; surprendre qn. en mensonge. Die Ertappung; la surprise; l'act. de, etc.

Ertauschen, *v. a.* avoir, se procurer en troquant, en faisant un troc avec qn. v. eintauschen.

Ertheilen, *v. a.* conférer, donner. Jemanden ein Amt, eine Würde, eine Pfründe ertheilen; conférer à qn. un emploi, une dignité, un bénéfice. Befehl ertheilen; donner ordre. Einem Unterricht ertheilen; instruire qn., lui donner une instruction. Ich habe ihm die Erlaubniß ertheilet; je lui ai donné la permission. Die Ertheilung; l'act. de, etc. Die Ertheilung einer Pfründe; la collation d'un bénéfice.

Ertönen, *v. n.* sonner; *it.* résonner, retentir. Wenn die Glocken ertönen; quand les cloches sonnent, se font entendre. Die Luft ertönte von dem Freudengeschreie; l'air re-

tentissoit des cris d'allégresse. *Fig.* Alles ertönte von seinem Lobe; tout résounoit du bruit de ses louanges. Die Ertönung; le retentissement, le bruit, le son.

Ertrag, *s. m.* le produit, le rapport, le revenu; ce que produit une chose. Der Ertrag dieses Gutes ist nicht so ansehnlich, als Sie glauben; le produit de cette terre n'est pas si considérable que vous croyez. Der reine Ertrag: le produit net. Der Ertrag eines Ackers: le rapport d'un champ. Der jährliche Ertrag eines Gutes; le revenu d'une terre; ce qu'on retire annuellement d'une terre.

Ertragen, *v. a. irr.* porter; (v. tragen) *it. fig.* supporter, souffrir, endurer, tolérer. Er kann weder Kälte noch Hitze ertragen (vertragen); il ne sauroit supporter ni le froid, ni le chaud. Die Schwachheiten seines Nächsten ertragen; supporter, tolérer les defauts de son prochain. *On dit fig.* Er kann die Kosten nicht ertragen; il ne sauroit fournir aux frais. Einen Schimpf geduldig ertragen; avaler *ou* boire un affront. Die Ertragung; l'act. de, etc.; *it.* la tolérance. v. Duldung.

Erträglich, *adj. et adv.* supportable, tolérable; supportablement; (tolérablement) Ein erträglicher (leidlicher) Schmerz; une douleur supportable. Ein erträgliches Übel; un mal tolérable. Dieser Schauspieler hat seine Rolle erträglich gespielt; cet acteur a joué son rôle supportablement. Die Erträglichkeit; la qualité d'une chose supportable.

Ertragsam, v. einträglich.

Ertränken, *v. a.* noyer; faire mourir dans l'eau. *P.* ertränkt; noyé, ée. Die Ertränkung; * la noyade; l'act. de noyer qn.

Erträumen, *v. a.* s'imaginer qch. sans un véritable fondement. Erträumte Bilder; des rêveries, des chimères. Ein erträumtes Glück; un bonheur chimérique.

Ertrinken, *v. n. irr.* se noyer; périr dans l'eau; être submergé. Er fiel in das Meer und ertrank; il tomba dans la mer où il se noya. Das Schiff ist gesunken, und alle die darin waren, sind ertrunken, mit untergegangen; le vaisseau enfonça dans l'eau, et tous ceux qui étoient dedans ont été submergés.

Ertrotzen, *v. a.* emporter, obtenir une chose de qn. en le bravant. Er hat es von ihm ertrotzt; il l'a obtenu en le bravant. Die Ertrotzung; l'act. de, etc.

Ertrunken, v. ertrinken.

Erübrigen, *v. a.* übrig behalten: avoir de reste; *it.* épargner. (v. ersparen) Das ist alles, was ich erübrigt habe; c'est là tout ce qui me reste. Das Erübrigte; le reste. Die Erübrigung; l'épargne, *f.* v. Ersparung.

Erve, *s. f.* l'ers, l'orabe. (*plante*)

Erwachen, *v. n.* s'éveiller, se réveiller. Man könnte das Haus wegtragen, er würde nicht erwachen; on emporteroit la maison, qu'il ne s'eveilleroit pas. *Fig.* Aus seiner Schlafsucht, aus seiner Unthätigkeit erwachen; se réveiller de sa léthargie; sortir de son inaction. Sein Kummer ist wieder erwacht, hat sich erneuert; son chagrin s'est réveillé. Vom Tode erwachen; revivre; revenir de la mort. Das Erwachen; le réveil.

Erwachsen, *v. n. irr.* croître, grandir; (v. wachsen) *it. fig.* accroître; aller en augmentant; *it.* naître, sortir, résulter. Mit einander erwachsen (aufwachsen); être élevé ensemble. Ein erwachsener Mensch; un homme fait, un homme en âge; un homme adulte; un adulte, qui est parvenu à l'âge de discrétion. Die Taufe der erwachsenen Personen; le baptême des adultes. Ein erwachsenes (mannbares) Mädchen; une fille nubile. Das russische Reich ist seit einiger Zeit zu einer außerordentlichen Größe erwachsen; l'Empire russe s'est extraordinairement agrandi depuis qq. temps. Es kann nichts Gutes daraus erwachsen; il n'en résultera rien de bon.

Erwägen, *v. a. irr.* (Ich erwäge, du erwägest *ou* erwägst, er erwäget *ou* erwägt, wir erwägen, rc. Ich erwog; ich erwöge; ich habe, hatte erwogen; ich werde erwägen; erwäge! erwäget *ou* erwägt!) peser, considérer, examiner; penser mûrement à une chose; faire attention *ou* réflexion. Das ist eine Sache, deren Folgen man erwägen, in Erwägung ziehen muß; c'est une affaire dont il faut peser les conséquences. Alles wohl erwogen; tout bien considéré. Die Erwägung; la réflexion, la considération, l'examen, *m.*

Erwählen, *v. a.* choisir, élire. (v. wählen) Eine Lebensart, eine Handthierung, ein Gewerbe erwählen; choisir, embrasser un genre de vie, une profession. Er ist zum Könige erwählet worden; il a été élu Roi. *En t. de théolog.* erwählen; *signifie* prédestiner, *et se dit du choix que Dieu, de toute éternité, a fait de qqs. personnes pour de grandes choses.* (v. auserwählen) bestimmen. Die Erwählten; les élus. Die Erwählung; le choix, l'élection, *f.* v. Wahl.

Erwähnen, *v. a.* mentionner, faire mention. Der oben erwähnte Punkt; le point cidessus mentionné. Die Erwähnung; la mention. Einer Sache Erwähnung thun; faire mention de qch.; *famil.* faire commémoration de qch.

Erwarmen, *v. n.* warm werden; devenir chaud. (*p. us.*)

Erwärmen, *v. a.* chauffer, échauffer; donner de la chaleur. Die Vögel erwärmen ihre Jungen mit ihren Flügeln; les oiseaux échauffent leurs petits avec leurs ailes. Wir machten Feuer im Walde an, um uns wieder zu erwärmen; nous fîmes du feu dans la forêt pour nous réchauffer. *P.* erwärmt; chauffé, ée, etc. Die Erwärmung; l'act. de, etc. *it.* la caléfaction.

Erwarten, *v. a.* attendre qn. *ou* qch.; *it.* s'attendre à qch. *P.* erwartet; attendu, ue. Die Erwartung; l'attente, *f.* In Erwartung; en attendant.

Erwecken, *v. a.* éveiller, réveiller; faire cesser le sommeil; (v. wecken, aufwecken) *it. fig.* exciter, causer, donner, faire naître; (v. erregen) *it.* susciter. Jemanden aus dem Schlafe erwecken; éveiller qn. qui dort. Von dem Tode erwecken; ressusciter; ramener de la mort à la vie. Wieder erwecken; réveiller; *fig.* exciter de nouveau; renouveler. Das erweckte ihren Muth wieder; cela leur réveil-

la le courage. Es gibt Speisen, welche die Lust zum Essen wieder erwecken; il y a des mets qui réveillent l'appétit. Ekel erwecken; donner du dégoût. Dieses hat die Begierde in mir erweckt, rc.; cela a fait naître en moi l'envie de, etc. Neid, Eifersucht erwecken; exciter l'envie, la jalousie. Zur Tugend erwecken: exciter, inciter à la vertu. Gott hat von Zeit zu Zeit Propheten erweckt; Dieu a suscité de temps en temps des prophètes. Seinem Bruder Samen erwecken; susciter lignée à son frère. Die Erweckung; l'act. d'éveiller, etc.; la résurrection; l'act. de ressusciter les morts; *it. fig.* l'excitation à qch.; *it.* l'édification, *f.* v. Erbauung.

Erwecklich, *adj. et adv.* zur Andacht erweckend; édifiant, ante. v. erbaulich.

Erwehren, (sich einer Sache) *v. réc.* se défendre, s'empêcher de qch.

Erweichen, *v. a.* amollir; rendre mou et maniable; *it.* (*t. de médec.*) mollifier; *it. fig.* attendrir, fléchir; rendre sensible; émouvoir à compassion; toucher de pitié. Ein erweichendes Pflaster; un emplâtre émollient. Ein erweichendes Mittel; (*t. d'apoth.*) un remède malactique. Wieder erweichen; ramollir. Anhaltender Regen erweicht das Erdreich wieder; les pluies ramollissent les terres. Ein wieder erweichendes Arzeneimittel; un remède ramollissant; un ramollissant. Erweicht werden; s'amollir, *fig.* s'attendrir; fléchir. Sich durch Bitten erweichen lassen; se laisser fléchir aux prières, par les prières. Sein Vater wurde erweicht, als er ihn zu seinen Füßen sah; son père s'est attendri en le voyant à ses genoux. Er fängt an erweicht zu werden; il commence à fléchir. Die Erweichung; l'amollissement, *m.*; *it. fig.* l'attendrissement, *m.* Die Erweichung durch Kochen; l'élixation, *f.* Die Erweichung durch etwas Flüssiges; la macération.

Erweinen, *v. a.* obtenir par des pleurs. Sie hat sich Vergebung erweinet: à force de pleurer elle a obtenu son pardon.

Erweis, *s. m.* la preuve. v. Beweis.

Erweisen, *v. a. irr.* démontrer; prouver; faire voir; faire paroitre; montrer; mettre au jour; avérer; vérifier; (v. beweisen) *it.* marquer, témoigner *de l'amitié, de la reconnoissance*; *it.* faire, *p. ex. de l'honneur, du bien*; *it. avoir de la politesse, de la miséricorde*; *it.* rendre *un service*. (v. leisten) Ein erwiesener Satz; une proposition démontrée, prouvée. Ich habe mich dankbar gegen ihn erwiesen; je lui ai témoigné ma reconnoissance. Sie haben mir viel Angenehmes erwiesen; vous m'avez rendu plusieurs services agréables. Er erweiset sich sehr gut, sehr schlecht gegen ihn; il en use très-bien, très-mal avec lui. Einem die letzte Ehre erweisen; rendre les derniers devoirs à qn. Die Erweisung; la démonstration; l'act. de, etc.; la preuve. (v. Beweis) Die Freundschafts-Erweisung; la démonstration, le témoignage d'amitié.

Erweislich, *adj. et adv.* démontrable. Ein erweislicher Satz; une proposition démontrable. Erweislich machen; prouver, démontrer, vérifier. v. erweisen.

Erweitern, *v. a.* élargir; rendre plus large; *it.* évaser; *it.* dilater; *it.* (*t. d'archit.*) ébraser; *it. fig.* étendre, augmenter, agrandir; *it.* amplifier; étendre, augmenter par le discours. (v. vergrößern) Ein Kleid, einen Park, einen Graben erweitern; élargir un habit, un parc, un fossé. Die Öffnung einer Röhre erweitern, weiter machen; évaser un tuyau. Die Seele einer Kanone erweitern; aléser un canon. Die inwendige Öffnung einer Thür, eines Fensters erweitern; ébraser une porte, une croisée; élargir en dedans la baie d'une porte, d'une croisée. Eine Wunde erweitern; dilater une plaie. Der erweiternde Muskel; le dilateur. Die Wärme erweitert die Schweißlöcher; la chaleur dilate les pores. Die Grenzen seines Reiches erweitern; étendre les limites de son empire. Sich erweitern; s'élargir; se dilater; s'étendre. Erweitert; élargi, ie; évasé, ée; dilaté, ée, etc. Die Erweiterung; l'élargissement, *m.*; l'évasement, *m.*; *it.* la dilatation, l'extension, *f.* l'amplification, *f.*; *it.* (*t. d'archit.*) l'ébrasement, *m.* Die Erweiterung des Herzens; la diastole.

Erwerb, *s. m.* (*s. pl.*) l'acquêt, *m.*, l'acquisition qui se fait, les biens qu'on acquiert. Der eigene Erwerb, das eigenthümliche erworbene, ersparte Vermögen einer Person, die nicht ihr eigener Herr ist, und worüber sie schalten kann; das Sondergut; le pécule.

Erwerben, *v. a. irr.* acquérir, gagner; *it.* (*t. de prat.*) acquêter; *it.* mériter, s'attirer. Vermögen erwerben; acquérir du bien. Sich Ruhm erwerben; acquérir de la gloire. Der Tod unseres Heilandes hat uns den Himmel erworben; la mort de notre sauveur nous a mérité le ciel. Die Erwerbung; l'acquisition, *f.*; l'act. d'acquérir.

Erwerber, *s. m.* l'acquéreur. Die Erwerberin; l'acquéreuse. Die Erwerber und Verzehrer, die erwerbende und verzehrende Klasse in einem Lande; les producteurs et les consommateurs d'un pays.

Erwerbsam, *adj. et adv.* industriel, elle; qui fait profession de l'industrie. Die erwerbsame Klasse des Volkes; la classe industrielle du peuple.

Erwerbschule, *s. f.* l'école d'industrie.

Erwiedern, *v. a.* répondre, faire réciproquement, de son côté, ce qu'on doit; revaloir, rendre la pareille, rendre le réciproque; *it.* répondre, répliquer, repartir. (v. antworten) Man hat ihm gute Dienste geleistet, aber er hat sie nicht erwiedert; on lui a rendu de bons offices, mais il n'y a pas répondu. Er hat mir einen schlechten Dienst erwiesen, aber ich werde ihn zu erwiedern wissen; il m'a désobligé, je saurai le lui revaloir. Den Gruß erwiedern; rendre le salut. Daran ist nicht zu zweifeln, erwiederte er; cela est indubitable réprit-il. Ihre Antwort hat mir ein Genüge geleistet, ich habe nichts darauf zu erwiedern (dagegen einzuwenden); votre réponse m'a satisfait, je n'ai rien à y repliquer. Die Erwiederung; l'act. de rendre la pareille, le réciproque; *it.* la réponse, la réplique, la repartie. v. Antwort, Gegenantwort.

Erwiesen, v. erweisen.

Erwischen, v.a. attraper, prendre, surprendre; it. se saisir secrètement de qch.; attraper par ruse ou par subtilité. Auf frischer That erwischen; prendre sur le fait. Sich erwischen lassen; donner dans le panneau. Die Erwischung; l'act. de, etc.; la surprise.

Erwogen, v. erwägen.

Erworben, v. erwerben.

Erworgen, v.n. (an etwas) être suffoqué de qch. Er ist an einem Bissen Brod erworgt (erstickt); un morceau de pain l'a suffoqué.

Erwuchern, v. a. acquérir, gagner, amasser par usure. P. erwuchert; gagné par usure.

Erwünschen, v. a. obtenir à force de désirs. Erwünscht, partic. et adj. favorable, avantageux; tel qu'on le désire pour la fin qu'on se propose. In erwünschtem Wohlstande leben; jouir d'une parfaite prospérité.

Erwünschlich, adj et adv. désirable.

Erwürgen, v. a. étrangler; faire perdre la respiration et la vie en pressant le gosier; it. égorger; faire mourir; tuer. Sie erwürgte ihr Kind mit eigenen Händen; elle étrangla son enfant de ses propres mains. Die Einwohner erwürgten die ganze Besatzung; les habitans égorgèrent toute la garnison. Das Blut der Erwürgten schreit um Rache; le sang des égorgés crie vengeance. An etwas erwürgen; v. n. (v. erworgen) P. erwürgt; étranglé, ée. Die Erwürgung; l'act. d'étrangler, d'égorger.

Erz, s. n. la mine, le minerai; les métaux et minéraux encore mêlés avec la terre, avec la pierre de la mine; (v. Gold-Erz, Silber-Erz, 2c.) it. l'airain, m.; it. le bronze. Erze, die zu Gange streichen; mines fixes. Scheidwürdige Erze; mines séparables. Räuberische Erze, mines rapaces. Schwerflüssiges Erz; minerai rebelle. In Erz und Eisen arbeiten; travailler en airain et en fer. Korinthisches Erz; airain ou cuivre de Corinthe. Eine Figur von Erz gießen; jeter une figure en bronze. Eine Bildsäule oder Denkmünze von Erz; un bronze. Einer steinernen Figur eine Erzfarbe geben; bronzer une figure de pierre.

Erz, partic. v. après le mot Erzwerk.

Erz-Ader, s. f. la veine métallifère.

Erz-Art, s. f. l'espèce, la sorte de mine, de minerai. Brüchige, spröde Erzarten; espèces, sortes de mines cassantes, aigres.

Erz-artig, adj. et adv. minéral, ale; métallique.

Erz-Asche, s. f. la tutie, la spode.

Erz-Auge, Erz-Augelein; s. n. l'oeil de minerai, matière minérale qui se trouve disséminée dans la roche en forme de petits points, minéral grenu.

Erz-Ausschläger, s. m. le mineur qui sépare le minerai de la roche; le briseur qui casse la roche pour en détacher le bon minerai.

Erzblume, s. f. la fleur de mine; le spath qui annonce l'approche ou le voisinage du minerai.

Erzbruch, s. m. la mine. v. Erzgrube.

Erzdruse, s. f. le groupe métallique.

Erzfarbe, s. f. la couleur de bronze.

Erzfaß, s. n. le vaisseau à transporter le minerai.

Erzgang, s. m. le filon, la veine métallique.

Erzgebirge, s. n. les montagnes métallifères; montagnes dans le sein desquelles il y a des substances minérales. Das Meißnische Erzgebirge; les montagnes métallifères de la Misnie; le district des mines dans la Misnie.

Erzgießer, s. m. le fondeur en bronze. v. Rothgießer.

Erzgräber, s. m. le mineur; celui qui fouille la mine, pour en tirer la matière minérale.

Erzgräupel, s. f. pl le minerai grossier que l'on ne peut tamiser et qui reste dans le crible. v. aussi Graupel-Erz.

Erzgrube, s. f. la minière; lieu d'où se tirent les minéraux.

Erzhalde, s. f. le tas, le monceau, l'amas de minerai déposé au jour.

Erzhaltig, adj. et adv. qui contient de la mine. Erzhaltiges Gestein; pierre de mine.

Erzhaus, s. n. maison ou autre bâtiment destiné pour le dépôt des mines.

Erzhöhle, Erztruhe, s. f. sorte de tombereau ou charrette pour le transport des minerais aux fonderies.

Erzhütte, s. f. la forge ou fonderie de métaux.

Erzkammer, s. f. la chambre au minerai, le magasin où il est déposé dans les fonderies; it. la chambre où l'on porte le minerai qui doit être brisé à la main.

Erzkasten, s. m. le coffre pour y mettre la mine brisée et lavée.

Erzkluft, s. f. la crevasse ou fente remplie de minerai.

Erzkorb, s. m. die Erzkörbe; les petits paniers dans lesquels on met les minerais de choix lorsqu'ils sont séparés de la gangue.

Erzkübel, s. m. le seau pour le minerai.

Erzlieferant, s. m. le préposé pour délivrer le minerai à la fonderie.

Erzmutter, s. f. la matrice de métaux.

Erzpocher, s. m. le bocardeur, ouvrier qui fait aller, qui conduit le bocard.

Erzprobe, s. f. l'essai qu'on fait de la mine pour voir si elle est riche ou non.

Erzreich, adj. et adv. riche, abondant en minerai.

Erzrost, s. m. la rouille des métaux.

Erzschaum, s. m. l'écume métallique.

Erzscheiden, s. n. le triage. v. Handscheidung.

Erzschicht, s. f. la quantité de minerai extraite par un mineur pendant la durée de son poste; it. (t. de fond.) la charge; quantité de mine métallique qu'on peut fondre en vingt-quatre heures.

Erzschiefer, s. m. pl. les écailles de bronze.

Erzschlich, s. m. la mine écrasée, lavée et prête à être portée au fourneau de fusion.

Erzspeise, s. f. le bronze; alliage de cuivre, d'étain et de zinc.

Erzstein, s. m. v. Erzstufe.

Erzstufe, s. f. échantillon choisi de mine.

fai; le morceau de cabinet.

Erzteufe, *s. f.* la profondeur de la minière.

Erztheiler, *s. m.* le distributeur des minerais.

Erztrog, *s. m.* le lavoir; vaisseau pour laver le schlich, le minerai écrasé.

Erztropfen, *s. m.* la mine d'argent en forme de goutte.

Erztruhe, v. Erzhöhle.

Erzwage, *s. f.* la balance pour les minerais.

Erzwand, *s. f.* la paroi de mine; masse de pierre mêlée de minerai.

Erzwäsche, *s. f.* le lavage des mines; l'action de laver le minerai; *it.* le lavoir; endroit *ou* machine pour laver le minerai.

Erzwerk, *s. n.* toutes sortes d'ouvrages de métaux.

Erz, *particule qui dans composition a la force d'un superlatif, et qui dénote toujours la plus grande perfection d'une chose, ou un grand excès dans la chose dont on parle. En la joignant aux titres et dignités, elle s'exprime en françois par* Archi. *En la mettant devant les substantifs, elle s'exprime par* grand, achevé, insigne, etc. *et devant les adjectifs par* parfaitement, extrêmement.

Erz-Amt, *s. n.* la charge de l'Empire administrée par un Électeur ou par un Prince d'Empire.

Erzbalger, *s. m.* un grand bretteur *ou* bretailleur; qui aime à ferrailler, un ferrailleur.

Erzbanner-Amt, *s. n.* la charge du grand gonfalonier de l'Empire.

Erzbannerherr, *s. m.* le grand gonfalonier de l'Empire.

Erzbärenhäuter, *s. m.* un poltron fieffé; *it.* un coquin achevé.

Erzbetrüger, *s. m.* un maître fripon, archifripon, archi fourbe, insigne imposteur.

Erzbischof, *s. m.* l'archevêque, le métropolitain.

Erzbischöflich, *adj. et adv.* archiépiscopal, ale; *it.* métropolitain, aine. Die erzbischöfliche Würde; la dignité archiépiscopale; l'archiépiscopat, *m.* Eine erzbischöfliche Kirche, une église archiépiscopale, métropolitaine; une église métropole. Der erzbischöfliche Sitz; le siége métropolitain; *it.* l'archevêché, *m.*; le palais de l'archevêque.

Erzbischofthum, Erzbisthum, *s. n.* l'archevêché, *m.*; l'archiépiscopat, *m.*

Erzböse, *adj. et adv.* extrêmement mauvais.

Erzbösewicht, *s. m.* un scélérat achevé.

Erzbube, v. Erzbösewicht.

Erzdechant, *s. m.* l'archidoyen.

Erzdiakonei, *s. f.* l'archidiaconé, *m.*

Erzdiakonus, *s. m.* l'archidiacre.

Erzdieb, *s. m.* un maître-larron, grand voleur.

Erz-einfältig, *adj. et adv.* bien simple, imbécile, hébété.

Erz-Engel, *s. m.* l'archange, *m.*

Erz-Esel, *s. m.* un franc-baudet; un homme fort stupide.

Erzfresser, *s. m.* un gros glouton, un homme qui mange avec excès.

Erzgaudieb, Erzgauner, *s. m.* un filou fieffé.

Erzgeizhals, *s. m.* un avare fieffé.

Erzgut, *adj. et adv.* parfaitement bon. Ein erzguter Junge; un très-bon enfant.

Erzhaus, *s. n.* das Erzhaus Östreich; la maison archiducale d'Autriche.

Erzherzog, *s. m.* l'Archiduc.

Erzherzoginn, *s. f.* l'Archiduchesse.

Erzherzoglich, *adj. et adv.* archiducal, ale.

Erzherzogthum, *s. n.* l'Archiduché, *m.*

Erzheuchler, *s. m.* un franc-hypocrite.

Erzhexe, *s. f.* une grande sorcière; *it. fig.* une femme *ou* fille remplie de malice ou de ruses.

Erzhexenmeister, *s. m.* un grand, un insigne sorcier.

Erzhure, *s. f.* une grande putain, une franche paillarde.

Erzhurer, *s. m.* un franc putassier, paillard.

Erzjäger, *s. m.* un chasseur déterminé.

Erzkämmerer, *s. m.* l'archichambellan.

Erzkanzler, *s. m.* l'archichancelier.

Erzketzer, *s. m.* un grand hérétique.

Erzknauser, Erzknicker, *s. m.* un avare fieffé; un vrai grigou, un pince-maille.

Erzlügner, *s. m.* un grand menteur.

Erzlümmel, Erztölpel, *s. m.* un badaud, un gros lourdaud, franc pitaud.

Erzmarschall, *s. m.* l'archimaréchal, grand-maréchal.

Erzmundschenk, v. Erzschenk.

Erznarr, *s. m.* un fou fieffé, fou achevé; un fou à triple étage.

Erzplauderer, *s. m.* un grand babillard, hableur; grand diseur de rien.

Erzprahler, *s. m.* un grand fanfaron, rodomont.

Erzpriester, *s. m.* l'archiprêtre.

Erzpriesterlich, *adj.* archipresbytérial, ale.

Erzpriesterschaft, *s. f.* l'archiprêtrise, *f.*

Erzpriesterthum, *s. n.* l'archiprêtré, *m.*

Erzprior, *s. m.* l'archiprieur.

Erzpriorei, *s. f.* l'archiprieuré, *m.*

Erzsäufer, *s. m.* un grand buveur, un buveur déterminé; un ivrogne fieffé.

Erzschalk, *s. m.* un fin rusé, un rusé matois.

Erzschatzmeister, *s. m.* l'architrésorier, grand trésorier de l'Empire.

Erzschelm, *s. m.* un fripon fieffé.

Erzschenk, *s. m.* le grand-échanson.

Erzschlämmer, *s. m.* le débauché fieffé. v. schlämmen.

Erzschulfuchs, *s. m.* un archipédant.

Erzspieler, *s. m.* un joueur déterminé.

Erzspitzbube, *s. m.* un filou, voleur fieffé.

Erzstift, *s. n.* l'archevêché, *m.*, (v. Erzbisthum) Das Erzstift Maynz; l'archevêché de Mayence.

Erztölpel, *s. m.* un badaud; lourdaud achevé.

Erztruchseß, *s. m.* l'archi-échanson tranchant de l'Empire.

Erzverführer, *s. m.* un grand séducteur.

Erzverleumder, *s. m.* un grand calomniateur.

Erzvogel, v. Erzschalk.

Erzwucherer, *s. m.* un grand, un insigne usurier.

Erzzauberer, *s. m.* un grand magicien.

Erzzauberinn, *s. f.* une grande magicienne.

Erzählbar, *adj. et adv.* qui peut se raconter.

Erzählen, *v. a.* conter, raconter, narrer, reciter. Eine Sache ausführlich, umständlich erzählen; détailler, particulariser une affaire; la raconter, la débiter avec toutes ses circonstances. Er hat uns seine Abenteuer erzählt; il nous a conté, il nous a récité ses aventures. Die erzählende Schreib-Art; le style narratif. Ich will Ihnen summarisch erzählen, was bey dieser Gelegenheit vorging; je vous rapporterai sommairement ce qui se passa en cette occasion. Die Erzählung; le récit, la narration d'une chose qui s'est passée; *it.* le narré; discours par lequel on narre; *it.* le conte, la narration, le récit de qq. aventure; l'exposition, *f.*, la déduction d'un fait. Eine langweilige Erzählung; un récit ennuyeux. Eine in Handlung gebrachte Erzählung; une narration mise en action. Gellerts Fabeln und Erzählungen; les fables et les contes de Gellert. Die bloße Erzählung der Umstände der geschehenen Sache ist hinlänglich, die Gerechtigkeit seiner Sache zu beweisen; la simple exposition du fait suffit pour démontrer la justice de sa cause. Die Erzählung (Herzählung) seiner Eroberungen ist eine Lobrede auf ihn; l'énumération de ses conquêtes fait son éloge. Die Erzählung der im Kriege verübten Greuel; le récensement des horreurs commises dans la guerre. Erzählungsweise; par manière de récit.

Erzähler, *s. m.* le conteur, raconteur, narrateur. Die Erzählerinn; la conteuse, raconteuse.

Erzeigen, *v. a.* montrer, marquer, témoigner; faire voir. (v. erweisen, bezeigen) Ich danke Ihnen für die mir erzeigte Ehre; je vous remercie de l'honneur que vous m'avez fait.

Erzen, *v. a.* einen erzen, Er nennen, mit Er anreden; parler à qn. par Er, c'est à dire dans la troisième personne. Er hat mich geerzt; il m'a parlé par Er.

Erzeugbar, *adj. et adv.* qui peut être produit, engendré.

Erzeugen, *v. a.* engendrer, procréer; mettre au monde; produire son semblable. Der Zweck der Ehe ist, Kinder zu erzeugen; la fin du mariage est d'engendrer, de procréer des enfans. Jedes Thier erzeuget seines Gleichen; chaque animal produit son semblable. *Fig.* Der Müssiggang erzeuget das Laster; l'oisiveté engendre le vice. Alles was die Erde erzeugt; tout ce que produit la terre. *On dit aussi,* Das ist von meiner selbst-erzeugten Wolle; c'est de la laine de mes brebis, de mon troupeau. Die Erzeugung; la procréation, la génération; l'act. d'engendrer; *it.* la production. *P.* erzeugt; engendré, ée. Die Erzeugung der Steine in der Erde; la lapidification.

Erzeuger, *s. m.* le géniteur, qui engendre; le père.

Erzeugniß, *s. n.* das Erzeugte; le produit; (*t. de chim.*) ce qui résulte d'une opération; *it.* la production; ce qui est produit. Die Erzeugnisse (Producte) der Erde; les productions de la terre.

Erziehen, *v. a. irr.* élever, nourrir; (*v.* aufziehen) *it. fig.* élever; donner de l'éducation; morigéner. Ein wohl erzogener junger Mensch; un jeune homme bien élevé, morigéné. Schlecht erzogene Kinder; des enfans mal élevés. Die Erziehung; l'éducation, *f.*; *it.* la pédagogie. Die Erziehungs-Anstalt; l'institution d'éducation; *it.* la pension. Das Erziehungsbuch; le livre pédagogique. Das Erziehungsgeschäft; l'éducation; le soin qu'on prend de former l'esprit et le cœur des enfans. Das Erziehungshaus; la maison d'éducation. Die Erziehungskunst; la pédagogique; l'art d'élever les enfans. Eine Erziehungsschrift; un ouvrage pédagogique. Das Erziehungswesen; ce qui a rapport à l'éducation. *Prov.* Erziehung macht den Menschen; nourriture passe nature; la bonne éducation peut corriger les défauts d'un mauvais naturel.

Erzieher, *s. m.* celui qui a soin de l'éducation d'un enfant; le pédagogue. Der Erzieher eines jungen Prinzen; l'instituteur, le gouverneur d'un jeune prince. Die Erzieherinn meiner Kinder; la gouvernante de mes enfans. Die Erzieherinn fürstlicher Kinder; l'institutrice.

Erzielen, *v. a.* (v. erzeugen *et* erreichen) Die Erzielung der Kinder; la procréation des enfans. Zur Erzielung (Erreichung) dieses Endzweckes; pour atteindre à ce but.

Erzittern, *v. n.* trembler. (v. zittern) Am ganzen Leibe erzittern; trembler de tous ses membres. v. zittern.

Erzogen, v. erziehen.

Erzürnen, *v. a.* facher, irriter; mettre en colère; courroucer. *It.* erzürnen, *v. n.* zornig werden, sich erzürnen; se facher, s'irriter; se mettre, entrer en colère; se courroucer, s'emporter, s'indigner, s'offenser. Er ist erzürnt, er ist zornig; il est en colère.

Erzwingen, *v. a. irr.* forcer; *it.* extorquer, arracher; obtenir par force. Etwas von jemanden erzwingen, forcer qn. de faire, à faire qch. Das Geständniß eines Verbrechens erzwingen; extorquer l'aveu d'un crime. Ein erzwungenes Geständniß; un aveu extorqué. Diese Sache läßt sich nicht erzwingen; ce n'est pas une chose qu'on obtient par force. Die Erzwingung; l'act. de, etc.

Erzwungen, v. erzwingen.

Es, *pron. démonstr. et rélat.* Il, le, ce. Es ist warm; il fait chaud. Es ist mir warm; j'ai chaud. Es ist Zeit; il est temps. Es ist schon lange; il y a déjà long-temps. Sie war neugierig, aber sie wird es nicht mehr seyn; elle étoit curieuse, mais elle ne le sera plus. Ich bin es; c'est moi. Er war es; c'étoit lui. Es ist mir lieb; j'en suis bien aise. Es fragt sich; on demande; il est question de savoir. Es sey denn, daß rc.; à moins que; si non; si ce n'est que.

Esche, v. Äsche. (*arbre et poisson*).

Eschenbaum, *s. m.* v. Äsche. (*arbre*)

Escheritzen v. Eschrose.

Eschern, v. abäschern.

Esch auch, v. Äschlauch.

Eschrose, *s. f.* das Eschrösle'n. v. Spier;

lingbaum, Sperberbaum.

Eschwurz, *s. f.* v. Diptam.

Esel, *s. m.* l'âne; *it.* (*t. d. prat.*) la bête asine; *it.* la bourrique; l'âne et l'ânesse. Der wilde Esel; l'âne sauvage; l'onagre. Der Esel schreiet; l'âne brait. Auf einem Esel reiten: aller sur un âne, monter un âne. *On appelle aussi*, Esel, hölzerner Esel; le chevalet, — une espèce de cheval de bois dont le dos est fait en talus, sur lequel on met un soldat qu'on veut punir, en lui attachant qch. de pesant aux pieds; *it.* le baudet, sorte de lit pliant garni de sangles. *On dit fig. d'une personne lourde, grossière et ignorante*, Er ist ein Esel, sie ist ein Esel; c'est un âne. Einem den Esel bohren, den Gecken stechen; faire les cornes à qn. v. *aussi* Pferd.

Eselchen, Eselein, Eselfüllen, *s. n.* l'ânon, *m.*; le petit d'un âne.

Eselei, *s. f.* l'ânerie, *f.*, la bêtise, l'ignorance, *f.*

Eselfüllen, v. Eselchen.

Eselgrau, *adj. et adv.* gris d'âne.

Eselhaft, *adj. et adv.* nigaud, lourdaud; en âne, comme un âne.

Eselinn, *s. f.* l'ânesse, *f.*; *it.* la bourrique. Ein Bauer, der auf einer Eselinn (oder auf einem Esel) sitzt, der Korn auf einer Eselinn führt; un paysan monté sur une bourrique, qui porte du blé sur une bourrique.

Eseln, *v. a.* travailler comme un âne; se fatiguer extrêmement. (*famil.*)

Eselsarbeit, *s. f.* un travail pénible, fatigant. Eselsarbeit thun, v. eseln.

Eselsart, *s. f.* la nature des ânes: *it.* les manières d'un âne.

Eselsbrücke, *s. f.* le pont aux ânes; une difficulté qui embarrasse les ignorans.

Eselsdistel, *s. f.* l'épine blanche sauvage. v. Wegedistel.

Eselsfarn, *s. m.* le capillaire. v. Frauenhaar.

Eselsfieber, *s. n.* la fièvre de veau.

Eselsgeschrei, *s. n.* le braiment, le braire; le cri des ânes.

Eselsgurke, Springgurke, *s. f.* le concombre sauvage. Der in den Apotheken aus Eselsgurken bereitete Saft; l'élatérium, *m.*

Eselshaupt, *s. m.* (*t. d. mar.*) le chouquet; gros billot de bois qui sert à chaque brisure des mâts, au-dessus des barres des hunes, pour emboiter les mâts l'un dans l'autre.

Eselshaut, *s. f.* la peau d'âne.

Eselsheu, *s. n.* l'onobrychis; espèce de sainfoin.

Eselshuf, *s. m.* le pied d'âne; *it.* le pas d'âne; le tussilage. v. Huflattich.

Eselshüter, *s. m.* l'ânier.

Eselskinnbacken, *s. m.* la mâchoire d'âne.

Eselskopf, *s. m.* la tête d'âne, *it. fig.* un âne; un homme lourd et sans esprit.

Eselskürbiß, *s. m.* v. Eselsgurke.

Eselsladung, Eselstracht, *s. f.* la charge, le fardeau d'âne.

Eselsmilch, *s. f.* le lait d'ânesse; *it.* l'apocyn, *m.*; l'herbe à lait; la petite ésule. (v. Wolfsmilch) Einem die Eselsmilch-Cur verordnen; mettre qn. au lait d'ânesse.

Eselsmist, *s. m.* le fumier, la fiente d'âne.

Eselsohr, *s. n.* l'oreille d'âne. *On appelle fig.* Esels-Ohren in einem Buche; oreilles, lorsque les feuillets d'un livre sont repliés par le coin d'en haut ou d'en bas; *it.* (*t. de rel.*) les larrons; les plis d'un feuillet, qui quand on a relié un livre, n'a pas été rogné. Dieses Buch ist voll Esels-Ohren; ce livre est tout plein d'oreilles; *it.* ce livre est tout plein de larrons. *On dit fam.*, Einem Esels-Ohren aufsetzen; faire des cornes à qn. avec les doigts.

Eselsrücken, *s. m.* le dos d'âne.

Eselsschreier, *s. m.* v. Kropfgans.

Eselsstall, *s. m.* l'étable aux ânes.

Eselstreiber, *s. m.* l'ânier; qui conduit les ânes. Der Eselstreiberstecken; le martinbaton.

Esparsette, *s. f.* l'éparcet, *m.*; espèce de sainfoin.

Espe, *s. f.* der Espenbaum, die Pappel; le peuplier. Die Zitter-Espe; le tremble; espèce de peuplier dont les feuilles tremblent au moindre vent.

Espen, *adj. et adv.* de peuplier. Espenes Holz, Espen Holz; bois de peuplier.

Espenblätter, *s. n. pl.* das Espenlaub; les feuilles du peuplier; *it.* (*t. de blas.*) les pannelles.

Espenwald, *s. m.* la tremblaie.

Eß, v. Aß.

Eßbar, *adj. et adv.* comestible; mangeable; qui est bon à manger. Eßbare Schwämme; des champignons bons à manger. Die Eßbarkeit; la qualité d'une chose qui la rend bonne à manger.

Esse, *s. f.* la cheminée; (v. Feuer-Esse, Schornstein) *it.* la chaufferie; forge destinée à chauffer le fer qu'on veut réduire en barres. (v. Schmiede-Esse) Der Essenfeger; le ramoneur. v. Schornsteinfeger.

Essen, *v. a. irr.* (Ich esse, du issest, er isset *ou* ißt, wir essen, *x.* Ich aß; ich äße; ich habe, hatte gegessen; ich werde essen; iß! esset *ou* eßt!) manger; mâcher et avaler qq. aliment pour se nourrir; *it.* prendre ses repas. Brod, Fleisch, Obst essen; manger du pain, de la viande, du fruit. Der Mensch muß essen, um zu leben; il faut que l'homme mange pour vivre. Er hat in drei Tagen nicht gegessen; il a été trois jours sans manger. Zum Frühstück, zu Morgen essen; déjeûner. Zu Mittag essen; dîner. Zu Nachmittag essen; goûter; faire collation. Zu Abend essen; souper. In der Nacht, zwischen dem Abend-Essen und Schlafengehen noch etwas essen; faire un réveillon; faire réveillon; faire un médianoche. Er hat sich ganz satt gegessen und getrunken; il a mangé et bu son soûl. Er ißt (speiset) oft in diesem Hause; il mange souvent dans cette maison. Er ißt im Wirthshause; il mange à l'auberge. Er gibt oft zu essen, er hat oft Gäste; il donne souvent à manger; il met souvent couteau sur table. In diesem Lande ißt man sehr gut und wohlfeil; on fait bonne chère en ce pays-là, et à bon marché. Wir haben gut bey ihm gegessen, er hat uns ein gutes Essen gegeben; nous avons fait bonne chère chez lui. *On dit*

*fig.* Mit dem Bäcker essen; acheter son pain du boulanger. (*se dit en qqs. provinces des gens qui sont dérangés dans leur ménage*) *Prov.* Essen und Trinken hält Leib und Seele zusammen; il faut manger et boire pour vivre.

Essen, *s. n.* le manger; l'act. de manger; *it.* ce qu'on mange, dont on se repait; *it.* la viande; toutes les chairs qui servent à la nourriture (v. Speise); *it.* le mets; tout ce qu'on sert sur la table pour manger; le plat; (v. Gericht, Schüssel) *it.* le repas, la réfection; nourriture que l'on prend à certaines heures réglées. (v. Mahlzeit) Seine Wirthin bereitet (kocht) ihm sein Essen; son hôtesse lui accommode son manger; Eine Schnepfenpastete ist ein gutes Essen; un pâté de bécasse est un bon manger. Der Salm (Lachs) ist kein Essen für einen Kranken; le saumon n'est pas une viande de malade. Er hat uns ein gutes Essen, ein prächtiges Essen gegeben; alle Gerichte, alle Schüsseln waren vortrefflich; il nous a fait bonne chère, il nous a fait un repas magnifique; tous les mets, tous les plats étoient excellens. Vor dem Essen, nach dem Essen; avant le repas, après le repas.

Essenszeit, Eßzeit, *s. f.* le temps, l'heure du repas, du dîner, etc.

Essenz, *s. f.* das wesentliche Öhl der Pflanzen, rc. l'essence, *f.*; l'huile essentielle qu'on obtient par la distillation des plantes, etc.

Esser, *s. m.* le mangeur. Er ist ein starker Esser; c'est un grand mangeur; un beau dineur. Er ist kein großer Esser, er ißt nicht viel; il n'est pas mangeur. Die Esserinn; la mangeuse.

Esserlich, *adj. et adv. On dit famil.* Mir ist nicht esserlich; je n'ai aucune envie de manger, aucun appétit.

Eßgabel, *s. f.* la fourchette. v. Gabel.

Eßgemach, Eßzimmer, Speisezimmer, *s. n.* la chambre à manger; *it.* le réfectoire *dans les couvens.*

Essig, *s. m.* le vinaigre. Destillirter Essig; vinaigre distillé. Gefrorner Essig; vinaigre concentré par le froid. (v. Bier-Essig, Wein-Essig, rc.) Essig mit Wasser vermischt; l'oxycrat, *m.* Essig an etwas thun; mettre du vinaigre à qch. Mit Essig angemacht; vinaigré. In Essig legen; confire, détremper dans du vinaigre; *it.* vinaigrer. Zu Essig werden; aigrir, s'aigrir; devenir aigre comme du vinaigre.

Essig-Äther, *s. m.* (*t. de chim.*) l'éther acéteux.

Essigartig, *adj. et adv.* acéteux, euse; acétique; qui tient de la nature, du goût du vinaigre. v. *aussi* Essigsauer, Essiggesäuert.

Essigbaum, *s. m.* le vinaigrier, le sumac, (*arbre*) v. Färberbaum.

Essigbraten, *s. m.* un rôti trempé dans du vinaigre.

Essigbrauer, v. Essigsieder.

Essigbrühe, *s. f.* la sauce au vinaigre; la sauce vinaigrée; la vinaigrette; sauce faite avec du vinaigré.

Essigfäßchen, Essigfläschchen, Essigglas, *s. n.* Der Essigtopf, Essigkrug; le vinaigrier; vase à mettre du vinaigre.

Essigfliege, v. Essigmücke.

Essiggeist, *s. m.* l'esprit de vinaigre.

Essiggesäuert, v. essigsauer.

Essigglas, v. Essigfläschchen.

Essiggurke, *s. f.* le concombre confit.

Essighändler, Essigkrämer, *s. m.* le vinaigrier, celui qui vend du vinaigre.

Essigluft, *s. f.* le gas (gaz) acide *ou* acéteux.

Essigmeth, *s. m.* l'oxymel, *m.* v. Sauerhonig.

Essigmücke, *s. f.* la mouche au vinaigre.

Essigrose, *s. f.* la rose de Damas.

Essigsalmiak, *s. m.* l'ammoniac de vinaigre.

Essigsauer, *adj. et adv.* aigre; aigre comme du vinaigre; *it.* essigsauer, essiggesäuert; (*t. de chim.*) acétique, acéteux, euse. Essigsaures, essiggesäuertes Salz; sel acéteux; l'acéte, *m.*, l'acétite, *m.*; l'acétate, *m.* Essiggesäuertes Silbersalz: acétite d'argent.

Essigschälchen, Essigschüsselchen, *s. n.* la saucière, la tasse au vinaigre.

Essigsieder, *s. m.* le vinaigrier, celui qui fait du vinaigre. Die Essigsiederei; la vinaigrerie; lieu où l'on fait du vinaigre.

Essigsyrup, Essigzucker, *s. m.* l'oxysaccharum, *m.*

Essigtunke, *s. f.* la vinaigrette; sorte de sauce froide où il entre du vinaigre, du sel et du poivre.

Essigzucker, *s. m.* le vinaigre sucré; *it.* v. Essigsyrup.

Eßkorb, *s. m.* le panier.

Eßlöffel, *s. m.* la cuiller de table *ou* à bouche.

Eßlust, *s. f.* l'appétit, *m.*; le désir de manger.

Eßmesser, v. Tischmesser.

Eßsaal, *s. m.* la salle à manger.

Eßtisch, *s. m.* la table à manger.

Eßwaare, *s. f.* les vivres; victuailles, *f.*; munition de bouche; *it.* les denrées, *f.*; le comestible. Eine Auflage auf die Eßwaaren; un impôt sur les comestibles.

Eßwerk, *s. n.* des comestibles, *m.*; *it.* (*t. de plaisanterie*) de la mangeaille.

Eßzimmer, v. Eßgemach.

Estrich, v. Ästrich.

Etamin, *s. m.* l'étamine, *f.*; sorte de petite étoffe mince, et qui n'est pas croisée. Der Etaminweber; l'étaminier, *f.*

Ether, etherisch, v. Äther, ätherisch.

Ethik, v. Sittenlehre, Tugendlehre.

Etliche, *pron.* quelques; quelques-uns, quelques-unes; plusieurs; les uns, les autres; une partie. Etliche zwanzig, dreißig, rc. vingt, trente, etc. et tant; plus de vingt, de trente. Etliche hundert oder tausend; quelques centaines, milliers.

Etlichemal, *adv.* plusieurs fois; diverses fois; quelques différentes fois.

Etlichermaßen, *adv.* un peu; tant soit peu; en quelque manière.

Etsch, *s. f.* l'Adige, *m.* (rivière).

Etwa, etwan, *adv.* peut-être, par hasard, par aventure; environ; à peu près; presque, quelque; quelque jour; autrefois; *it.*

en qq. manière ou façon; un peu; tant soit peu. Wenn er etwa (allenfalls) sterben sollte; s'il venoit à mourir. Wenn ihr etwa lügen solltet, so werdet ihr gestraft; s'il vous arrive de mentir, vous serez puni.

Etwas, *pron.* quelque chose, un peu, quelque peu, une partie; *it.* rien. Ich habe euch etwas zu sagen; j'ai quelque chose à vous dire. Gibt es etwas Neues? y a t-il quelque chose de nouveau? Kommt etwas näher; approchez un peu. Gebt mir etwas davon; donnez-moi un peu de cela. Das war etwas grob; cela étoit un peu grossier. Er ist weggegangen, ohne etwas zu sagen; il s'en est allé sans rien dire.

Etwelche, v. etliche, einige.

Etzen, v. ätzen.

Euch, *le datif et accus. plur. du pron. personnel* Du. Ihr gebt euch viel Mühe; vous vous donnez beaucoup de peine. Ich sage es euch; je vous le dis. Ich halte es mit euch; je suis des vôtres. Euch zur Strafe; pour votre punition.

Euer, *le génitif plur. du pron. personnel* Du; *it. pron. possessif*; votre. Ich will euer schonen; je vous épargnerai. Ich will mich euer (eurer) annehmen; je m'intéresserai pour vous. Euer Vater, eure Mutter; votre père, votre mère. Er ist eures Gleichen; il est de vos semblables. Eure Kinder; vos enfans. Ist dieses Haus euer; cette maison est-elle à vous? Eure königliche Hoheit; votre Altesse royale.

Euerig, eurig, *pron. poss.* vôtre. Der, die, das Eurige; le, la vôtre. Dies ist nicht mein Hut, es ist der eurige; ce n'est pas mon chapeau, c'est le vôtre. Wenn ihr unsere Gründe gehört haben werdet, wollen wir die eurigen anhören; quand vous aurez entendu nos raisons, nous écouterons les vôtres. Das Eurige; le vôtre; votre bien. Ich bin ganz der Eurige; je suis le vôtre, je suis tout à vous, à votre service. Die Eurigen; les vôtres; ceux qui sont de votre parti; *it.* vos parens.

Euerthalben, euertwegen, eurethalben, euretwegen, um euretwillen, *adv.* pour l'amour de vous; à cause de vous; en votre considération, à votre égard.

Eugenius, Eugène. (*Nom d'homme*)

Eule, *s. f.* le hibou. (v. Horn-Eule, Nacht-Eule, etc.) *On dit ent. de marine*, Eine Eule fangen; faire chapelle; tourner.

Eulenfliege, *s. f.* mouche aux ailes avec des taches brunes, au bas, six points distincts.

Eulenflucht, *s. f. On dit famil.* In der Eulenflucht; entre chien et loup.

Eulenspiegel, *s. m.* l'espiègle. Der Eulenspiegelstreich; le tour d'espiègle; l'espièglerie, *f.* (*famil.*)

Euphorbie, *s. f.* l'euphorbe, *m.* (*plante*)

Euphrat, *s. m.* l'Euphrate, *m.*

Europa, *s. n.* l'Europe, *f.*

Europäer, *s. m.* l'Européen; l'Européenne.

Europäisch, *adj. et adv.* européen, éenne;

Euter, *s. m.* le pis, la tétine d'une vache, d'une chèvre, d'une brebis, etc.

Evangelisch, *adj. et adv.* évangélique; qui est de l'Évangile, qui est selon l'Évangile; évangéliquement. Ein evangelischer Prediger; un prédicateur évangélique. Evangelisch predigen, leben; prêcher, vivre évangéliquement.

Evangelist, *s. m.* l'Évangéliste.

Evangelium, *s. n.* l'Évangile, *m.*; la loi de Jesus Christ et la doctrine qu'il a enseignée; *it.* das Evangelium, Evangelienbuch; l'Évangile; les livres qui contiennent cette doctrine, écrits par St. Matthieu, St. Marc, St. Luc et St. Jean. Das Sonntags-Evangelium; la dominicale. Den Heiden das Evangelium predigen; évangéliser les gentils.

Ever, Ewer, *s. m.* un bateau de rivière à fond plat.

Evictionsklage, *s. f.* la demande en garantie; le recours en garantie.

Evolute, *s. f.* (*t. de géom.*) la développée; la courbe par le développement de laquelle on peut supposer qu'une autre courbe est formée.

Ewig, *adj. et adv.* éternel, elle; éternellement; sans commencement et sans fin; *it.* qui n'aura jamais de fin, quoiqu'il ait eu un commencement; perpétuel, elle; perpétuellement; à perpétuité; *it.* qui doit durer si long-temps qu'on n'en sait pas la fin. Gott allein ist ewig; il n'y a que Dieu qui soit éternel. Das ewige Leben; la vie éternelle. Er ist zu ewiger Galeerenstrafe verdammt worden; il a été condamné aux galères perpétuelles. Auf ewig, auf immer und ewig, zu ewigen Zeiten; éternellement, à perpétuité, à jamais. Lebe wohl auf ewig; adieu pour jamais. Auf ewig Abschied von einander nehmen; se dire adieu pour toujours. Das ist ein ewiger Krieg, c'est une guerre éternelle. *On dit*, Es ist doch ewig Schade; c'est grand dommage. Hilf ewiger Gott, was ist das? Ah bon Dieu, qu'est-ce que c'est que cela? Der ewige Jude; le juif errant.

Ewigkeit, *s. f.* (*s. pl.*) l'éternité, *f.* Von Ewigkeit her; de toute éternité. In alle Ewigkeit, von Ewigkeit zu Ewigkeit; à tous les siècles; aux siècles des siècles. Das wird in Ewigkeit nicht geschehen; cela ne se fera jamais.

Ewiglich, v. ewig.

Examen, *s. n.* v. Prüfung, Untersuchung.

Excellenz, *s. f.* l'Excellence; *titre d'honneur.*

Excentrisch, v. eccentrisch.

Excommuniciren, *v. a.* excommunier. v. Bann, Kirchenbann.

Exempel, v. Beispiel.

Exemplar, *s. n.* l'exemplaire, *m.*, le modèle; (v. Muster) *it.* (*t. d'impr.*) la copie; l'écrit sur lequel l'imprimeur compose; *it.* (*t. de libraire*) l'exemplaire; un volume d'un livre imprimé. Exemplare machen; assembler; mettre les feuilles d'un livre selon l'ordre des signatures.

Exemplarisch, *adj. et adv.* zum Muster dienend; exemplaire, exemplairement. Ein exemplarisches Leben führen; mener une vie exemplaire. Er ist exemplarisch bestraft worden; il a été puni exemplairement. (v. musterhaft.

**Exequien**, *s. pl.* les obsèques, *f.*; funérailles accompagnées de pompe et de cérémonies.

**Exerciren**, *v. a.* exercer (v. üben) Die Soldaten exerciren; in den Waffen üben; exercer les soldats; les exercer à manier les armes; faire faire l'exercice aux soldats. Der Exercirmeister; celui qui exerce les soldats à manier les armes.

**Exmission**, *s. f.* (*t. de prat.*) die Setzung aus dem Besitze des Eigenthums; l'expropriation, *f.*

**Experiment**, *s. n.* v. Versuch. Die Experimental-Physik; la physique expérimentale.

**Exponent**, *s. m.* (*t. d'arithm.*) l'exposant; nombre qui exprime le rapport de deux autres. Der Exponent eines Logarithmus; (*t. de mathém.*) le caractéristique d'un logarithme; le premier chiffre d'un logarithme qui exprime des unités. Die Exponential-Größe; la grandeur, la quantité exponentielle.

**Expresse**, *s. m.* ein eigener Bothe; l'exprès; un homme envoyé à dessein pour porter des lettres, etc.

**Extrakt**, *s. m.* l'extrait, *m.* v. Auszug.

**Extrapost**, *s. f.* la poste. Extrapost nehmen; mit Extrapost reisen; prendre la poste; aller, voyager en poste. Extrapost reiten; courir la poste.

**Ey**, *s. m.* l'œuf, *m.* v. Ei.

**Ey**, *interj. qui sert à marquer la joie, l'admiration, etc.* ah! ha! eh! hé! Ey, wie das so schön ist! ah, que cela est beau! Ey, wer hätte glauben sollen, daß etc.; eh, qui auroit pu croire que, etc.

**Eyberwald**, v. Eberswald.

# F.

**F**, *s. n.* l'effe ou le fe; la sixième lettre de l'alphabet; *it.* (*t. de mus.*) le fa; la quatrième note de la gamme.

**Fabel**, *s. f.* la fable; chose feinte et inventée pour instruire ou pour divertir; *it.* une fausseté; chose controuvée. Gellerts Fabeln; les fables de Gellert. Eine lehrreiche Fabel; un apologue, une fable morale et instructive. Diese Begebenheit ist sehr wahr, es ist keine Fabel (keine Erdichtung); cette aventure est bien vraie; ce n'est pas une fable.

**Fabeldichter**, *s. m.* le fabuliste.

**Fabeler, Fabelhans**; *s. m.* le conteur de fables, de sornettes. (*famil.*)

**Fabelhaft**, *adj. et adv.* fabuleux, euse; fabuleusement; d'une manière fabuleuse. Das kommt ein wenig fabelhaft heraus; cela sent la fable.

**Fabellehre**, *s. f.* la fable, la mythologie; la science ou l'explication de la fable.

**Fabeln**, *v. a.* conter des fables; faire des contes; (*p. us.*) *it.* radoter; extravaguer; dire des choses où il n'y a ni rime ni raison. Er fabelt, er hat gefabelt; il radote, il a radoté.

**Fabelwerk**, *s. n.* *On dit famil.* Das ist lauter Fabelwerk; ce ne sont que des fables; fables que tout cela.

**Fabian**, Fabien. (*Nom d'homme*)

**Fabrik**, *s. f.* la fabrique; lieu où se font des ouvrages à l'aide du feu et du marteau, par opposition à une manufacture ou un lieu destiné pour la fabrication de certains ouvrages qui se font à la main sans feu et sans marteau. (v. Manufactur) *Cependant on dit indifféremment*, Die Tuchfabrik, die Zeugfabrik, Spiegelfabrik, Gewehrfabrik; la fabrique, la manufacture de draps, d'étoffes, de glaces, de fusils, de pistolets et d'armes blanches.

**Fabrikant**, *s. m.* le fabricant, * le fabricateur.

**Facette**, *s. f.* la facette; l'un des côtés d'un corps qui a plusieurs petits côtés. (v. Seite) *Il se dit en t. d'art des diamans et cristaux taillés à plusieurs angles.*

**Fach**, *s. n.* (*pl.* die Fächer) la tablette; *it.* le rayon; séparation faite de planches pour y mettre qch.; *it.* le panneau. Sie werden das Buch, welches Sie verlangen, in dem ersten Fache (auf dem ersten Brete) finden; vous trouverez sur la première tablette le livre que vous demandez. Die Fächer in einem Schranke; les tablettes, les rayons dans une armoire. Die kleinen Fächer in einem Kästchen, in einem Futterale; les cellules d'une cassette, d'un étui. Die Fächer in einem Kaufmannsladen; les rayons dans la boutique d'un marchand. Die Fächer in einem Schriftkasten; les cassetins, *m.*; les petits carrés dans une casse. Jeder Buchstab hat sein Fach; chaque lettre a son cassetin. Die kleinen Fächer oder Zellen im Kernobste; les cellules, *f.* Das Fach (das Feld, die Füllung) einer Thür; le panneau d'une porte. Ein ausgemauertes Fach; un panneau de maçonnerie. Das Fach in einer Scheuer (die Banse); la chambre; partie de la grange où l'on entasse les gerbes. *On dit*, Ein Haus, ein Gebäude in Dach und Fach erhalten; entretenir une maison en bon état; tenir un bâtiment clos et couvert. *On appelle fig.* das Fach; le fort, — la qualité par où une personne excelle le plus. Die Geschichte ist sein eigentliches Fach, sein Hauptfach; son fort, c'est l'histoire. *On dit aussi*, Das schlägt in das Fach der Theologie ein; cela est du ressort de la théologie. Das schlägt nicht in mein Fach ein; cela n'est pas de mon ressort. Das ist sein Fach, das versteht er am besten; c'est son métier; c'est ce qu'il entend le mieux. Jedes Fach der Wissenschaften; chaque partie des sciences. Sich in ein anderes Fach werfen; se jeter dans un autre genre de science.

**Fachbaum, Fachbogen**, *s. m.* l'arçon, *m.*; instrument de chapelier, dont on se sert pour accommoder la laine. Den Zeug (das Haar, die Wolle) mit dem Fachbaum schlagen; faire voguer l'étoffe. *It.* v. Grundbaum, Wehrbaum.

**Fache**, *s. f.* (*t. d. chapel.*) la capade; la laine accommodée avec l'arçon.

**Fächeln**, *v. a.* éventer; faire du vent en agitant l'air avec un éventail. Sich fächeln, um sich abzukühlen; s'éventer pour se rafraichir. P. gefächelt; éventé, ée.

**Fachen**, *v. a.* (*t. de chapel.*) arçonner; accommoder la laine avec l'arçon; faire voguer. Den Zeuch fachen; faire voguer l'étoffe. Gefachte Wolle; de la capade. *v. aussi*, anfachen.

Facher, *s. m.* l'arçonneur.

Fächer, *s. m.* l'éventail, *m.* Der Fächermacher, Fächerhändler; l'éventailliste; celui qui fait *ou* qui vend des éventails. Der Fächerfisch; l'éventail, *m.* (*poisson*)

Fächern, v. fächeln.

Fachgerte, *s. f.* l'osier à clayonnage.

Fachholz, *s. n.* les pièces de bois, les bâtons ou perches dont on garnit les espaces vides des murailles bousillées.

Fachreuse, *s. f.* le guideau; sorte de nasse à prendre du poisson.

Fächser, *s. m.* le provin, la marcotte; le plant de vigne.

Fachtisch, *s. m.* le métier pour arçonner la laine.

Fachweise, *adv.* par compartiment; *it.* par étage.

Fachwerk, *s. n.* (*t. d'archit.*) la charpente; assemblage de charpenterie; *it.* les panneaux, *m.* v. Fach.

Fackel, *s. f.* die Wachsfackel; le flambeau; flambeau de cire. Die Pechfackel; la torche. Die Strohfackel; le brandon. Eine Handfackel; un flambeau de poing. Eine Kienfackel; une torche de pin. Eine Fackel von tannen Holz mit Wachs überzogen; une torche de bois de sapin enduit de cire. *Fig.* Die Fackel der Zwietracht; le brandon de la discorde. *v. aussi* Sonnenfackel.

Fackelbaum, *s. m.* der Wasserholunder; le sureau aquatique.

Fackeldistel, *s. f.* le cierge du Pérou; plante dont la tige approche de la figure d'un flambeau.

Fackeljagd, *s. f.* la fouée.

Fackelläufer, *s. m.* le lampadiste.

Fackeln, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) flamber. Das Licht fackelt zu sehr; la chandelle flambe trop. Mit dem Lichte herumfackeln; courir ça et là avec une chandelle allumée. *On dit famil.* Nicht lange fackeln; être prompt; ne point faire de façons.

Fackelstuhl, *s. m.* la torchère; espèce de guéridon fort élevé, sur lequel on met un flambeau.

Fackeltanz, *s. m.* la danse où chacun des danseurs porte un flambeau ou une bougie.

Fackelträger, *s. m.* le porte-flambeau.

Factor, *s. m.* le facteur; celui qui est chargé de qq. négoce, de qq. trafic pour qn.; le commissionnaire; *it.* (*t. d'impr.*) le prote.

Factorei, *s. f.* la factorerie.

Factür, *s. f.* la facture; mémoire qu'un marchand envoie à celui qui lui a donné commission, et qui contient la quantité et la qualité des marchandises qu'il lui envoie avec le prix de chacune. Das Facturbuch; le livre des factures.

Facultät, *s. f.* la faculté; les corps des Professeurs, des Docteurs qui professent ou enseignent les sciences dans les universités. Die juristische Facultät; la faculté de droit.

Facultist, *s. m.* un membre de la faculté.

Fädeln, v. ausfädeln *et* einfädeln.

Faden, *s. m.* (*pl.* die Faden *ou* Fäden) le fil; petit brin long et délié qui se tire de l'écorce du chanvre et du lin, ou que les vers à soie et les araignées tirent de leurs corps; *it.* le fil qui se forme des petits brins longs et déliés du chanvre, du lin, etc. tortillés entre les doigts avec le fuseau ou le rouet; (v. Garn *et* Zwirn) *it.* la corde; les fils dont un drap est tissu; *it.* la filure; (v. Gespinst) *it.* le fil; les petites parties longues et déliées par où les arbres se nourrissent et prennent leur accroissement; *it.* le filament; (v. Faser) *it.* le morfil; petites parties d'acier au tranchant des instrumens qu'on a passés sur la meule; *it.* la brasse, la corde. (v. Klafter) Die Fäden dieses Flachses sind außerordentlich fein; les fils de ce lin-là sont extrêmement déliés. Alle seidene Zeuge werden aus den Fäden gemacht, welche die Seidenwürmer spinnen; toutes les étoffes de soie viennent des fils que font les vers à soie. Die Fäden eines Spinnengewebes; les fils d'araignée. Dieses Tuch hat einen sehr feinen Faden; ce drap a la corde bien fine. Wenn das Tuch abgetragen ist, läßt es den Faden sehen, sieht man den Faden daran; quand le drap est usé, il montre la corde. Man kennt das Tuch am Faden; on connoit le drap à la filure. Die Leinwand nach dem Faden schneiden; couper la toile de droit fil; aller de droit fil; la couper entre deux fils sans biaiser. Dem Faden des Holzes folgen; suivre le fil du bois. Einem Schermesser den Faden nehmen; ôter le morfil d'un rasoir. Dieses Schermesser schneidet nicht gut, weil es den Faden noch nicht verloren hat; ce rasoir ne va pas bien, parceque le morfil n'en est pas encore tombé. Dieser Hafen ist drei Faden tief; ce port à trois brasses d'eau. Das Holz in Faden setzen, zu Faden schlagen; corder le bois. *On dit aussi*, Zu Faden schlagen (mit weitläuftigen Stichen verloren zusammen heften); faufiler; *it. fig.* ébaucher *un dessein, un projet. On appelle aussi* Fäden, filandres, — de longues fibres qui se trouvent dans la viande. Dieses Fleisch ist voller Fäden, ist ganz faserig; c'est une viande pleine de filandres. (*v. aussi* Sommerfäden) Die Fäden in den Blumen oder Blüthen, welche die Staubbeutel oder Staubkölbchen tragen; les filets; les filets des étamines. Ein mit Gold oder Silber übersponnener Faden, ein Goldfaden, Silberfaden; un filet d'or, d'argent. Das Fädchen, Fädlein; le filet, fil délié, petit fil. *On dit fig.* Dem Faden der Geschichte folgen; suivre le fil de l'histoire. Den Faden (den Zusammenhang) einer Rede unterbrechen; rompre le fil d'un discours. Sein Leben hängt nur noch an einem Faden, an einem Fädchen; sa vie ne tient plus qu'à un filet. (*v. aussi* Lebensfaden) Er hat nicht einen trockenen Faden am Leibe; il est tout mouillé, tout percé, percé jusqu'aux os. Er hat nicht einen Faden Weißzeug; il n'a point de linge, pas une chemise.

Fadenbrüche, *s. m. pl.* (*t. de tiss.*) die Werftbrüche; les fils courans.

Fadenfliege, *s. f.* la scatopse; espèce de mouche.

Fadenförmig, *adj. et adv.* filiforme; en forme de fil. Die fadenförmige Flechte, das Hirnschalenmoos, l'usnée, *f.*; sorte de mousse.

Fadenhalter, *s. m.* (*t. de manufact. de soie*) l'arquet, *m.*

Fadenholz, *s. n.* le bois de corde. v. Klafterholz.

Fädenig, *adj. et adv.* (fädenicht, fädemig, fädemicht) filandreux, euse; (v. faserig) *it.* v. fädig.

Fadenkäfer, *s. m.* le hispa à antennes pelues.

Fadenkraut, *s. n.* l'herbe à coton.

Fadenleiter, *s. m.* le guide du dévidoir.

Fadenmuster, *s. n.* la doigtée. v. Probe-Garn.

Fadennackend, *adj. et adv.* tout nu. (*famil.*)

Fadennudel, *s. f.* le vermicelle.

Fadenrecht, *adj. et adv.* de droit fil.

Fadenscheinig, *adj. et adv.* fadenscheiniges Tuch; du drap qui montre la corde.

Fadensilber, *s. n.* de l'argent trait, argent filé.

Fadenweise, *adv.* fil à fil; *it.* par corde.

Fadenwurm, *s. m.* le draconcule.

Faden-Yucca (Jucca), *s. f.* le Yucca filamenteux de Virginie.

Fädig, *adj. et adv.* zweifädig, dreifädig; à deux fils, à trois fils. (v. zweidrähtig, dreidrähtig) Gleichfädiges, gleichfädemiges Tuch; du drap, de la toile qui a le fil égal.

Fagott, *s. n.* le basson; une basse de hautbois. Der Fagottist; le basson; celui qui joue de cet instrument.

Fahen, v. fangen.

Fähig, *adj. et adv.* capable; qui est susceptible de qch.; *it.* habile à qch. Er ist zu allem fähig; il est capable de tout. Er ist fähig, die Erbschaft anzutreten, er ist erbfähig; il est habile à succéder. Fähig zu etwas machen; (*t. de jurispr.*) habiliter.

Fähigkeit, *s. f.* la capacité; l'habileté, *f.*; *it.* (*t. de jurispr.*) l'habilité, *f.*; *it.* la portée. Sich nach jemandes Fähigkeiten richten; s'accommoder à la portée de qn. Der Mangel an genugsamer oder hinreichender Fähigkeit zu einem Geschäfte, l'insuffisance, *f.*

Fahl, *adj. et adv.* fauve; qui tire sur le roux. (v. falb) Fahlgrau; gris tanné. Das Fahl-Erz; la mine d'argent d'un gris tirant sur le brun. Das Fahlleder; le cuir à la jusée. Das Fahl-Kupfererz; la mine de cuivre d'un blanc sale. Der Fahlstein; l'ardoise grise de Goslar. Ein fahlrothes Pferd; un cheval baillet.

Fahlicht, *adj. et adv.* qui tire sur le fauve.

Fahm, fähmen, v. Fehm, fehmen.

Fahnden, *v. a.* enquérir; faire une enquête par ordre de justice, *f.* Das Fahnden, die Fahndung; l'enquête; *f.*

Fähndrich, v. Fähnrich.

Fahne, *s. f.* le drapeau, l'enseigne d'un régiment; *it.* le pavillon. (v. Flagge) Die Fahne bey der Reiterei; l'étendard, *m.* (v. Standarte) Die Fahne, welche vor dem Feldgeräthe hergetragen wird, die Bagage-Fahne; le fanion. Die Kirchenfahne; la bannière. Die Reichsfahne; la bannière de l'Empire. Die Brüderschaftsfahne; la bannière de confrérie, le gonfalon, le gonfanon. Die weisse Fahne; le drapeau blanc. Die weisse Fahne (Friedensfahne) ausstecken; arborer le drapeau blanc. Die rothe Fahne, Blutfahne; le drapeau rouge. Die grüne Fahne des Mahomeds; l'étendard céleste. Die Fahnen werden von den Fähnrichen getragen; les drapeaux sont portés par les enseignes. Er hat eine Fahne, er ist Fähnrich; il a un drapeau. Man hat ihm eine Fahne gegeben, hat ihn zum Fähnrich gemacht; on lui a donné un drapeau, une enseigne. Zur Fahne schwören; prêter serment sous le drapeau en s'enrôlant; faire le serment d'enrôlement. Mit fliegenden Fahnen ausziehen; sortir les enseignes déployées. Die Fahne schwenken; manier le drapeau. Unter jemandes Fahne streiten; combattre sous les enseignes de qn. Sich unter jemandes Fahne begeben; se ranger sous les drapeaux de qn. *On appelle aussi* Fahne, une compagnie de soldats. Jede Fahne mit zehen Soldaten verstärken; ajouter dix soldats à chaque compagnie. Die Fahne auf einem Kirchthurme, die Thurmfahne, Wetterfahne, Windfahne; la girouette. Die Fahne (der Bart) einer Feder, eines Federkieles; la barbe d'une plume. *It.* (*t. de bot.*) die Fahne; l'étendard, *m.*; *it.* (*t. de ch.*) la queue *d'un lièvre, d'un écureuil. etc. it.* un petit filet pour les alouettes; *it.* (*t. de drap.*) l'avalée, la levée; ce que l'ouvrier peut travailler sur son métier sans être obligé de rouler et de dérouler ses ensubles.

Fahnenfutter, *s. n.* l'étui de drapeau.

Fahnengeld, *s. n.* le droit de vasselage que la noblesse payoit autrefois dans le pays de Brunswic, en prenant l'investiture.

Fahnenhaber, *s. m.* l'avoine d'Angleterre.

Fahnenjunker, v. Fahnjunker.

Fahnenlehen, *s. n.* un fief de dignité; certain fief qui se donnoit autrefois en présentant une bannière à celui qu'on investissoit; un fief à drapeau.

Fahnenmarsch, *s. m.* la batterie du drapeau. Den Fahnenmarsch schlagen; battre au drapeau.

Fahnenschmid, Fahnschmid, *s. m.* le maréchal ferrant d'un escadron ou régiment de cavalerie.

Fahnenschuh, *s. m.* le talon du fût d'un étendard. Der Gürtel, an welchem der Fahnenschuh hängt, und der lederne Sack, worein man den untern Theil der Fahne steckt; le brayer.

Fahnenschwingen, *s. n.* le maniement du drapeau.

Fahnenstange, *s. f.* le fût d'étendard; *it.* la verge de girouette.

Fahnenträger, *s. m.* le gonfalonier; (gonfanonier) celui qui porte le gonfanon ou la bannière de l'église; *it.* v. Fähnrich.

Fahnenwache, *s. f.* la garde du camp.

Fahnenweise, *adv.* par compagnies.

Fahnjunker, *s. m.* le porte-enseigne; jeune cavalier qui dans les marches porte l'enseigne *ou* le drapeau.

Fähnrich, *s. m.* l'enseigne; officier qui porte l'enseigne dans les occasions.

Fahnschmid, v. Fahnenschmid.

Fahrbar, *adj. et adv.* ein fahrbarer Weg; un chemin praticable. Ein fahrbarer Fluss; une rivière navigable.

Fahrbogen, *s. m.* (*t. de mine*) la feuille

de descente; le rapport du juré des mines sur ses visites des travaux et ses opérations.

Fahrbuch, *s. n.* le livre de descente; le registre sur lequel on inscrit jour par jour les visites des officiers des mines.

Fahrbüchse, *s. f.* (*t. de monn.*) la boite à déneraux.

Fahrdamm, *s. m.* la chaussée.

Fahre, v. Furche *et* Fähre.

Fähre, *s. f.* le bac; espèce de grand bateau plat servant à passer les carrosses, les charrettes, etc. d'un bord de la rivière à l'autre. Eine Fähre zum Übersetzen der Pferde; un passe-chevaux. Mit der Fähre übersetzen, über einen Fluß setzen; passer le bac, passer la rivière dans un bac.

Fahren, *v. a. irr.* (Ich fahre, du fährst, er fährt, wir fahren, *etc.*; ich fuhr; ich führe; ich habe, hatte gefahren; ich werde fahren; fahre *ou* fahr! fahret *ou* fahrt!) charier, voiturer; *it.* mener. Holz, Sand, Steine fahren; charier du bois, du sable, des pierres. Ich habe einen Kutscher, der gut fährt; j'ai un cocher qui mène bien. Pferde, Reisende über einen Fluß fahren; passer des chevaux, des voyageurs. Das Fahren; le chariage; l'act. de charier. Er versteht das Fahren sehr gut; il sait bien mener. v. *aussi* zurückfahren.

Fahren, *v. n. irr.* aller, être transporté d'un lieu à un autre par le moyen d'une voiture par terre, *ou* de qq. bateau par eau. In einer Kutsche, in einem Schlitten fahren; aller en carrosse, en traineau. In den Rath fahren; se rendre au conseil en carrosse. Auf dem Meere fahren; aller sur mer. Mit der Post fahren; aller en poste; courir (courre) la poste. Gegen den Strom fahren; aller à contre-mont, contre le fil de l'eau. Nordwärts, südwärts fahren; faire le Nord, faire le Sud. Gegen den Wind fahren; aller contre le vent; mener un vaisseau contre le vent; (*t. de mar.*) cajoler le vaisseau. Auf einen Ort zu fahren; toucher vers un lieu. Kutscher, fahrt zu! touche, cocher! Über einen Fluß, über das Meer fahren! passer, traverser une rivière; passer la mer. Wir fuhren immer am See-Ufer hin; nous côtoyâmes le rivage de la mer. An das Ufer, an das Land fahren; aborder; prendre terre. In den Schacht fahren; (*t. de mine*) descendre dans le puits. In die Höhe fahren, hinauf fahren; monter. Gen Himmel fahren; monter au ciel. In die Hölle fahren; descendre aux enfers. In die Luft fahren; monter, s'élever en l'air. Seine Straße fahren; aller son chemin. v. *aussi* zurückfahren.

*On dit*, Aus dem Bette fahren, auffahren; se lever en sursaut. Einem in die Haare fahren; prendre qn. aux cheveux. Einem über's Maul fahren; rabrouer, relancer qn.; parler, répondre rudement à qn. Vor Zorn in alle Lüfte fahren; vor Ungeduld aus der Haut fahren; sauter aux nues; sortir des gonds; s'impatienter. Einem durch den Sinn fahren; faire sauter le baton à qn.; l'obliger à faire qch. qu'il ne vouloit pas faire; ranger qn.; s'opposer aux caprices de qn. Mit der Hand in die Tasche fahren; porter la main à la poche. Wohl oder übel mit etwas fahren; se trouver bien ou mal avec *ou* de qch.; réussir bien ou mal dans une affaire; trouver, ne pas trouver son compte à qch. Ich bin mit diesem Menschen übel gefahren; je me suis mal adressé, j'ai mal rencontré en cet homme. Er fährt wohl bey der Sache; il se trouve bien de cette affaire; elle l'accommode, l'avance bien. Der Blitz fährt aus den Wolken; l'éclair sort des nues. Das Messer ist mir aus der Hand gefahren, fuhr mir aus der Hand; le couteau est échappé de ma main. Die Kugel ist über das Ziel hinausgefahren; la boule a passé le but. Zusammen fahren; être saisi de frayeur, de crainte; s'épouvanter; tressaillir. Fahrt wohl! Dieu vous conduise! Fahren lassen; laisser charier, etc.; *it.* laisser qn. aller son chemin; *it.* laisser échapper; *it. fig.* quitter, abandonner qch.; se désister, démordre de qch.; renoncer à qch. Ich habe den Postwagen fahren lassen, um eine andere Gelegenheit zu erwarten; j'ai laissé passer le chariot de poste pour attendre une autre occasion. Ein Wort, einen Wind fahren lassen; lâcher un mot, un vent. Seinen Irrthum fahren lassen; se désabuser, se détromper; sortir de l'erreur. Das Fahren; l'act. d'aller en voiture. Ich bin des Fahrens müde, ich will zu Fuße gehen; je suis las de la voiture, je veux marcher. Er kann das Fahren nicht vertragen; il ne peut supporter la voiture.

Fahrend, *adj.* en voiture; etc. Die fahrende Post; la diligence; le chariot de poste. *On dit fig.* Ein fahrender Ritter; un chevalier errant; un vagabond. Die fahrende Habe, v. Fahrniß.

Fahrgeld, *s. n.* le naulage, ce qu'on paie pour passer l'eau; le prix que les passagers paient au maitre d'un vaisseau pour le trajet; *it.* v. Fährgeld.

Fährgeld, *s. n.* le bachotage; ce qu'on paie pour passer l'eau dans un bac ou bachot; *it.* le naulage; le passage; ce que l'on paie à un batelier pour traverser une rivière.

Fahrgeleise, *s. n.* l'ornière, *f.* v. Geleise.

Fahrgenoß, *s. m.* der Furchgenoß, Feldnachbar; le voisin dont les champs touchent aux notres.

Fährgerechtigkeit, *s. f.* le droit *ou* privilége d'avoir un bac.

Fährherr, *s. m.* le propriétaire d'un bac.

Fährig, *adj. et adv.* (*t. forest.*) ein fährriger Wald, fähriges Holz; bois défensable.

Fahrkappe, *s. f.* le bonnet *ou* capuchon de mineurs.

Fahrkummet, *s. n.* le collier; bourrelet qu'on met au cou des chevaux de labour.

Fahrlässig, *adj. et adv.* indolent, négligent, nonchalant; *it.* paresseux; d'une manière indolente, négligemment; nonchalamment. Die Fahrlässigkeit, l'indolence, *f.*; la négligence, la nonchalance, l'incurie, *f.*

Fahrlehen, *s. n.* le fief qu'on forfait en ne payant pas régulièrement le canon.

Fahrleise, *s. n.* l'ornière, *f.* v. Geleise.

Fährlich, Fährlichkeit, v. gefährlich, Gefahr.

Fährlohn, *s. m.* v. Fährgeld.

Fährmann, *s. m.* le passeur; celui qui mène un bac; le bachoteur.

Fährmutter, *s. f.* v. Mutterschwein.

Fahrnagel, *s. m.* le clou de timon.

Fahrniß, *s. f.* die fahrende Habe; les biens meubles; effets mobiliaires *ou* mobilières.

Fähr-Ordnung, *s. f.* l'ordonnance pour les bacs.

Fahrrecht, v. Strandrecht.

Fahrschacht, *s. m.* la bure, puits de mine qui sert à descendre et à monter.

Fahrsessel, *s. m.* la roulette; chaise roulante.

Fahrstuhl, *s. m.* le siége du couvreur.

Fahrt, *s. f.* le voyage; (v. Reise) *it.* (*t. de mar.*) la route; *it.* la vogue; *it.* le pas, le détroit; (v. Paß, Meerenge) *it.* le trajet; (v. Überfahrt) *it.* la passe, le chenal; (v. Fahrwasser) *it.* (*t. d'agric.*) la façon; (v. Saatfahrt, Wendefahrt, &c.) *it.* (*t. de mine*) l'échelle, *f.*; (v. Leiter) *it.* (*t. de ch.*) la passée, (v. Fährte) Die Flotte richtete ihre Fahrt nach Algier; la flotte prit la route d'Alger. Von der Fahrt abweichen; faire fausse route. Eine langsame Fahrt; une vogue lente. Die Galeeren begannen ihre Fahrt; les galères commencèrent à voguer. *On dit aussi*, Eine Fahrt Holz, Heu, &c.; une voie de bois, de foin, etc. v. Fuhre.

Fährte, *s. f.* la piste; trace que laisse l'animal où il a marché; (v. Spur) *it.* la voie, la passée; *it.* le pied. Die Fährte eines laufenden Wildes; la fuite. Die Fährte des Hirsches; les erres, les traces, les foulures, la voie du cerf. Die Hunde haben die Fährte angenommen; les chiens ont empaumé la voie. Die Hunde haben die Fährte wieder gefunden; les chiens ont relevé le défaut. Man hat die Fährte, die Spur des Wildes verloren; on a perdu la piste de la bête. Hier ist die Fährte des Wildes; hier ist es durchgegangen; voici les passées de la bête. Der Jäger hat an der Fährte erkannt, daß es ein Hirschkalb war; le chasseur a reconnu au pied que c'étoit un faon. Überregnete, überschneiete Fährten; des voies surpluées, surneigées. Der Hund findet die Fährte; le chien rencontre. Der Hund suchet der Fährte nach, ohne anzuschlagen; le chien ride. Der Jäger hat an der Fährte erkannt, daß es eine Hirschkuh war; le veneur a reconnu au pied que c'étoit une biche. Der rechten Fährte des Hirsches verfehlen; prendre le contre-pied du cerf. Die frische Fährte des Hirsches wieder antreffen; revenir du cerf par pied.

Fahrthaken, *s. m.* (*t. de mine*) le crampon pour attacher l'échelle.

Fahrthaspe, *s. f.* le crampon à crochet servant à fixer solidement les échelles à la charpente des puits de mine.

Fahrtklammer, *s. f.* l'anse de descente, crampon de fer implanté sur le carré de l'ouverture d'un puits de mine, pour s'y tenir lorsqu'on veut y descendre ou en sortir.

Fahrtmaß, *s. n.* (*t. de mar.*) le blot, instrument qui sert à mesurer le chemin que fait un vaisseau.

Fahrtschenkel, *s. m.* l'arbre d'une échelle de mine.

Fahrtsprosse, v. Leitersprosse.

Fahrwasser, *s. n.* l'eau navigable; *it.* la passe; le chenal *ou* le milieu d'un canal entre deux bancs par où les vaisseaux peuvent passer sans échouer.

Fahrweg, *s. m.* le grand chemin par où passent les voitures.

Fahrzeug, *s. n.* la voiture, le bateau qui sert au transport des marchandises, des personnes; *it.* le bâtiment, le navire, le vaisseau. (v. Schiff) Der Nachen ist ein sehr bequemes Fahrzeug; le bateau est une voiture fort commode. Niedrige Fahrzeuge, die kein Verdeck haben; des batimens ras.

Fahrzins, *s. m.* le canon qu'il faut payer le jour de l'échéance à peine de forfait; *it.* v. Fahrgeld *et* Brückenzoll.

Falb, *adj. et adv.* blaß, bleich; pâle, blême; *it.* fauve. (v. fahl) Falbes Roth; rouge pâle, éteint. Falbes Grün; verdâtre. Ein falbes Pferd; un cheval aubère.

Falbe, *s. m. et f.* un cheval aubère.

Falbel, Falbala, *s. f.* le falbala; *it.* la pretintaille. Die Falbel unten an einem Bettvorhange; le soubassement.

Falbicht, *adj. et adv.* tirant sur le fauve.

Falge, *s. f.* le couvre-chef. v. Regentuch.

Falbig, *adj. et adv.* fauve. v. falb.

Falkaune, *s. f.* le faucon; ancienne pièce d'artillerie de trois à six livres de balle. v. Falkonett.

Falke, *s. m.* le faucon (*t. de faucon.*) l'oiseau, *m.* Der junge Falke; le faucon saur. Der alte Falke; le faucon hagard. Der edle Falke; le faucon gentil. Der Großfalke, brittische Falke, Sakerfalke; le sacre. Das Männchen der Falken; le tiercelet de faucon.

Falkenbeize, v. Falkenjagd.

Falken-Eule, *s. f.* le faucon-chouette.

Falkengeschühe, *s. n.* die Falkenhosen; le jet; menue courroie qu'on met autour de la jambe de l'oiseau.

Falkenhaube, Falkenkappe, *s. f.* le chaperon.

Falkenhof, *s. m.* la fauconnerie; lieu où sont les oiseaux de proie.

Falkenjagd, Falkenbeize, *s. f.* la fauconnerie; chasse à l'oiseau.

Falkenier, *s. m.* v. Falkner, Falknerei.

Falkeniertasche, *s. f.* la fauconnière.

Falkenjunge, *s. m.* l'apprenti fauconnier.

Falkenmeister, *s. m.* le maître-fauconnier.

Falkenmist, *s. m.* l'émeut, *m.*; excrémens de l'oiseau.

Falkenrecht, *s. n.* le droit de l'oiseau.

Falkenriemen, *s. m.* le jet, la lanière.

Falkenschelle, *s. f.* la sonnette.

Falkenschlag, *s. m.* la descente de l'oiseau.

Falkenschwanz, *s. m.* le balai de l'oiseau.

Falkenspiel, *s. n.* der Falkenstoß, das Falkengarn; le filet à faucons.

Falkenstange, *s. f.* le bloc.

Falkenwärter, *s. m.* homme préposé à soigner le faucon.

Falkenweg, *s. m.* der Flug eines Falken, wenn er steigt; les esplanades, *f.*

Falkner, *s. m.* le fauconnier.

Falknerei, *s. f.* (die Falkenierkunst) la fauconnerie, l'art de dresser les faucons. *On appelle aussi,* die Falknerei; fauconnerie; le lieu où l'on dresse les faucons; *it.* la chasse avec l'oiseau de proie.

Falkonett, *s. n.* le fauconneau; petite pièce d'artillerie. Die Falkonettkugel; le boulet de fauconneau. Ein Falkonettschuß; un coup de fauconneau.

Fall, *s. m.* (*s. pl.*) la chute; le mouvement d'une chose qui tombe; *it.* la pente; (*fig.*) la disgrace, le malheur; la culbute; (*t. de théol.*) faute envers Dieu. Er ist gefallen, und hat einen schweren Fall gethan; il est tombé et a fait une lourde chute. Der Fall des Wassers; la chute des eaux; *it.* l'abaissement des eaux. (*v.* fallen *et* Wasserfall) Je mehr Fall ein Fluß hat, desto schneller oder reissender ist er; plus un fleuve a de pente, plus il est rapide. *Fig.* Dieser Mann hat einen harten Fall gethan; cet homme a fait une grande culbute. Er war sehr hoch emporgestiegen, nun ist er gefallen, und wird sich von seinem Falle nimmer wieder aufhelfen; il étoit extrêmement élevé, le voilà tombé, il ne se relevera jamais de sa chute. Der Fall des ersten Menschen, der Sündenfall; la chute du premier homme. Ein Mädchen zu Falle bringen; corrompre une fille; la débaucher.

Der Fall, (*pl.* die Fälle) le cas, l'accident, *m.*, l'aventure, *f.*, la conjoncture, l'occasion, *f.*; *it.* un fait ou arrivé, ou supposé comme pouvant arriver. Ein unvorhergesehener Fall; un cas imprévu. Setzen Sie den Fall, wir wollen den Fall setzen; posez le cas, le fait; posons le cas, le fait. Der Fall ist dieser; le fait est tel. Das ändert den Fall; cela change la thèse. Auf den Fall, im Falle, daß 2c.; en cas que; au cas que; si par hasard; si par aventure, etc. Im Falle der Noth; en cas de nécessité. Auf allen Fall, allenfalls; en tout cas; après tout; à tous événemens. Man hat mich in den Fall gesetzt; on m'a mis dans le cas. Man kann nicht alle Fälle voraussehen; on ne sauroit prévoir tout ce qui peut arriver. *On dit,* Knall und Fall; soudainement, subitement; tout d'un coup.

Der Fall; (*t. de mar.*) la drisse; cordage qui sert à hisser les voiles; (*v.* Hißtau) *it.* (*t. de ch.*) le gibier qui meurt; (*v.* Fallwildpret) *it.* (*t. de fief*) la dévolution. *v.* Heimfall.

*En t. de mine on appelle* Fälle, saillies ou crans, les veines ou masses stériles qui viennent déranger le filon ou le diviser en plusieurs petites branches. *et plus spécialement* les grandes masses qui coupent toutes les couches.

Fallbaum, *s. m.* l'orgue, *m.*; espèce de herse avec laquelle on ferme les portes d'une ville attaquée.

Fallblock, *s. m.* le mouton; (*dans les moulins à papier*) gros billot de bois dans la presse à papier; *it.* (*t. de mer*) la poulie des drisses des huniers; *it.* *v.* Ramme.

Fallbret, *s. n.* l'abatant, *m.*

Fallbrücke, *s. f.* le pont-levis. *v.* Zugbrücke.

Falle, *s. f.* le piége; machine pour attraper certains animaux; *it.* la trappe; *it. fig.* le piége, l'embûche, *m.*; artifice dont on se sert pour tromper qu. Eine Falle stellen; tendre, dresser un piége, une trappe. Der Fuchs ist in die Falle gegangen, ist in der Falle hängen geblieben; le renard a donné dans le piége, s'est pris dans la trappe. *Fig.* Er ist in die Falle gerathen, er hat sich hintergehen lassen; il est tombé dans le piége. Die Falle; (*t. de serrur.*) le loquet. (*v.* Klinke *et* Fallklinke) Die schließende Falle, eine Art kleiner Thürschlösser, die ohne Schlüssel, mit einem Knopfe aufgezogen werden; le bec de cane.

Fallen, *v. n. irr.* (Ich falle, du fällst, er fällt, wir fallen, 2c.; ich fiel; ich fiele; ich bin, ich war gefallen; ich werde fallen; fall! fallet!) tomber; être porté de haut en bas par son propre poids; *it.* baisser; aller en diminuant; *fig.* déchoir *de réputation, etc.* Von oben herunter fallen; tomber de haut en bas. In einen Graben fallen; tomber dans un fossé. Sich wund fallen; se blesser en tombant. Auf die Nase fallen; donner du nez contre terre. Über einen Stein fallen; tomber en heurtant contre une pierre. Bald wäre ich gefallen; j'ai failli à tomber, de tomber. So fallen, daß man wieder auf die Füße zu stehen kommt; tomber debout. *On dit aussi,* Der Nebel fällt, ist gefallen; le brouillard tombe, est tombé. Dieser Fluß fällt (ergießt sich) in das Meer; cette rivière tombe (se décharge) dans la mer. Jemanden zu Füßen fallen; tomber aux pieds de qu. Auf die Kniee fallen; se mettre à genoux; s'agenouiller. Zusammenfallen; tomber en ruine; s'écrouler. (*v.* einfallen) Die Haare fallen ihm aus; les cheveux lui tombent. Der Fluß ist ihm auf die Brust gefallen; la fluxion lui est tombée sur la poitrine. Der Rhein ist um einen Schuh gefallen; le Rhin a baissé d'un pied. Das Meer steigt und fällt zweimal des Tages; la mer hausse et baisse deux fois par jour.

Wieder von neuem, noch einmal fallen; *it.* zurück fallen; retomber. Sein Pferd hatte sich kaum wieder aufgerafft, als es von neuem fiel; son cheval se fut à peine relevé qu'il retomba. Er wollte aufstehen, aber er fiel wieder auf das Bett zurück; il vouloit se lever, mais il retomba sur le lit. Die Dünste, welche die Sonne in die Höhe zieht, fallen gemeiniglich als Regen wieder herunter; les vapeurs que le soleil élève, retombent ordinairement en pluie.

*On dit fig.* In eine Krankheit fallen; tomber dans une maladie; tomber malade; *it.* fallen, sterben; mourir; *se dit des bestiaux.* In einen Fehler, in Sünde fallen; tomber en faute; tomber dans le péché. Der Gerechte fällt des Tages sieben mal; le juste tombe sept fois le jour. In Ungnade fallen; tomber en disgrâce. Im Anfange hat dieses Buch einigen Beyfall gehabt, aber er ist gefallen; ce livre-là a eu qq. succès d'abord, mais il est tombé. Dieses Trauerspiel ist gänzlich gefallen; cette tragédie est absolument tombée. Über einen her fallen; tomber sur qu. Das Loos ist auf ihn gefallen; le sort est tombé sur lui. Dieses Amt

ist in die Hände eines geschickten Mannes gefallen; cette charge est tombée entre les mains d'un habile homme. Seinen Feinden in die Hände fallen; tomber entre les mains de ses ennemis. Das Gespräch fiel auf die gegenwärtigen öffentlichen Angelegenheiten; le discours tomba sur les affaires publiques présentes. Eine Sache, welche in die Sinne fällt; une chose qui tombe sous les sens. Im Preise fallen, abschlagen, wohlfeiler werden; baisser. Der Preis des Getreides, der Kornpreis fällt; das Korn fällt wieder im Preise; le prix des grains baisse; le blé rabaisse. Diese Waare ist um hundert Prozent im Preise gefallen; cette marchandise a éprouvé une baisse de cent pour cent. Wetten, daß die Actien fallen werden; jouer à la baisse; parier que les actions baisseront. Sein Ansehen fängt an zu fallen; son crédit commence à baisser, à déchoir. Der Schaden fällt auf mich; la perte retombe sur moi. Die Schande davon wird auf Sie zurück fallen; la honte en rejaillira sur vous. Auf einen gewissen Tag fallen; tomber, échoir, venir, se rencontrer un tel jour. Die Zahlung fällt auf Ostern; le payement échoit (échet) à Pâques. Diese Erbschaft fällt mir zu; cet héritage m'échoit, me vient, me tombe en partage. Sein ganzes Vermögen fiel an seine Nichte; tous ses biens passèrent à sa nièce. Durch das Schwert, durch den Hunger fallen; mourir, périr par le glaive, par la faim. Ins Schwert fallen; se tuer de son épée. In die Augen fallen; sauter aux yeux, être visible. (v. aussi Ohr) In ein Land fallen; envahir un pays. (v. einfallen). Einem ins Wort, in die Rede fallen; interrompre qn.; lui couper la parole. Einem ins Amt ꝛc. fallen; empiéter sur la charge, sur l'emploi de qn. Ins Rothe, Weiße ꝛc. fallen; tirer sur le rouge, sur le blanc. Einem um den Hals fallen; embrasser qn.; se jeter au col de qn. Zu einem fallen; embrasser le parti de qn.; se ranger, se mettre du parti de qn. Wenn er auf etwas fällt, so ist kein Haltens mehr; quand il lui prend une envie, une fantaisie, quand il se met qch. en tête, il n'y a plus moyen de le retenir. In diesem Lande fallen schöne Pferde; en ce pays il vient de beaux chevaux. Er hat von dieser Sache ein Wort fallen lassen; il a laissé échapper un mot de cette affaire. Er hat nur hie und da ein Wort von dieser Sache fallen lassen; il ne m'a parlé de cette affaire qu'à batons rompus. Einen fallen lassen; laisser qn. sans secours, sans appui; abandonner qn. au besoin. Am Preise fallen lassen; abattre, rabattre, diminuer du prix. Die Segel fallen lassen; caler les voiles. Das Geweih fallen lassen; faire tomber son bois. Mit der Thür ins Haus fallen; casser les vitres; n'avoir aucun ménagement; parler à l'étourdi ou étourdiment; faire ou dire qch. par imprudence ou grossièrement. Nachdem es fällt; c'est selon; selon que la chance tombe; selon l'occasion, selon que les choses tournent. *Prov.* v. Kegel.

Fallen, *s.n.* l'act. de tomber, etc.; la chute. Das Fallen des Wassers, des Quecksilbers im Barometer; l'abaissement des eaux, du mercure dans le baromètre. Das Fallen eines Ganges; (*t. de mine*) l'inclinaison d'un filon. *Fig.* Das Fallen, das Abschlagen, das Wohlfeilerwerden der Waaren, des Getreides, ꝛc.; la baisse des marchandises, des grains, etc.

Fällen, *v. a.* abattre; jeter à bas, à terre; faire tomber; *it.* tuer; *it.* baisser; *it.* (*t. de chim.*) précipiter. (v. niederschlagen) Bäume fällen, ... fällen; abattre des arbres; abattre, couper du bois. Gefälltes Holz; bois gisant; de l'abatis, *m.* Die Zeit, Holz zu fällen; la coupe du bois. Wild fällen; abattre du gibier, le tuer d'un coup de fusil. Ein Wild fällen; tuer une bête. Viel Wild fällen; faire un grand abatis de gibier. Die Pieken, die Lanzen, das Gewehr fällen; baisser les piques, les lances, les armes. Mit gefälltem Bajonett; la baïonnette en avant. Einen Schacht fällen, tiefer machen; (*t. de mine*) approfondir un puits de mine. *On dit fig.* Ein Urtheil fällen; prononcer une sentence; juger, décider une affaire. Sein Urtheil über etwas fällen; porter, donner son jugement sur qch. Das Fällen, die Fällung; l'act. d'abattre; la coupe des bois. Der Lohn für das Fällen des Holzes; l'abattage, *m.* Die Fällung eines Urtheils; la prononciation d'une sentence.

Fallend, *adj.* qui tombe, qui baisse, qui diminue. Die fallende Sucht; le mal caduc, le haut mal, l'épilepsie, *f.* Steigende und fallende Nutzungen; revenus qui montent et baissent.

Fallgatter, Fallgitter, *s.n.* la herse; porte faite en treillis à grosses pointes de bois ou de fer; qui se lève et s'abat, pour défendre l'entrée d'une ville, d'un château.

Fallgranate, *s.f.* die blinde Granate; la grenade borgne.

Fallgut, *s.n.* ein leibfälliges Gut; un héritage mortaillable.

Fallholz, *s.n.* le chablis; bois tombé; abatis d'arbres.

Fallhut, *s.m.* le bourrelet d'enfant.

Fällig, *adj. et adv.* échu, ue; se dit du temps préfix auquel on doit faire certaines choses. Der erste Termin ist auf Johannis fällig; le premier terme échoit à la St. Jean. Ein fälliger (verfallener) Wechsel; une lettre de change échue.

Falliment, *s.n.* la faillite; banqueroute non-frauduleuse.

Falliren, fallit werden, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) faire faillite.

Fallkessel, *s. m.* la chaudière, le vase à précipiter les métaux dissous.

Fallklinke, *s. f.* le loqueteau.

Fallklotz, v. Fallblock.

Fallknecht, v. Schinderknecht.

Fallkraut, *s.n.* le plantain des montagnes; la bétoine des montagnes.

Fallladen, *s. m.* l'abatant, *m.*

Fallleben, *s.n.* le fief mobile; *it.* v. Fallgut.

Fallmeister, v. Wasenmeister, Abdecker.

Fallmütze, *s. f.* v. Fallhut.

Fallnetz, v. Schlagnetz.

Fallpfähle, *s.m. pl.* v. Fallbaum.

Fallreep, Fallreif, *s. m.* v. Falltau.

Fallriegel, *s. m.* die Fallklinke, Fallschnalle; le loqueteau.

Falls, *adv.* im Falle; en cas que. v. Fall.

Fallsack, *s. m.* le tramail, la folle; sorte de filet pour prendre du poisson.

Fallschirm, *s. m.* le parachute.

Fallschloß, *s. n.* le loqueteau; bec de cane; la houssette.

Fallsilber, *s. n.* der Silberniederschlag; l'argent précipité.

Fallstrick, *s. m.* le piège, l'embûche, *f.* Fallstricke legen; tendre des pièges; dresser des embûches; chercher à tromper, à surprendre.

Fallsucht, *s. f.* die fallende Sucht; l'épilepsie, *f*; le mal caduc, le haut-mal.

Fallsüchtig, *adj. et adv.* épileptique.

Falltau, *s. n.* der Fallreif; le tire-vieille ou tire-veille.

Fallthor, v. Fallgatter.

Fallthüre, *s. f.* la trape; espèce de porte couchée sur une couverture au niveau d'un plancher; *it.* (*t. d'anat.*) la valvule. v. Klappe.

Falltisch, *s. m.* la table pliante. v. Klapptisch.

Falltrank, *s. m.* le falltranck; potion préparée de qqs. vulnéraires de Suisse, et qu'on fait prendre à ceux qui ont fait des chutes.

Falltuch, *s. n.* le pan de rets. v. Wau.

Fallwildpret, *s. n.* le gibier qui meurt *ou* périt.

Falsch, *adj. et adv.* faux, fausse; qui n'est pas véritable, qui est contraire à la vérité; *it.* qui est supposé *ou* altéré contre la bonne foi; qui est feint et contrefait; postiche; faussement; à faux; *it.* traître, traîtresse, double. (v. fälschlich) Eine falsche Nachricht; une fausse nouvelle. Ein falscher Zeuge; un faux témoin. Falsches Gold; or faux. Falsches Gewicht; faux poids. Ein falscher Freund; un faux ami. Dieses Gemählde hängt in einem falschen Lichte; ce tableau est dans un faux jour. Falsch spielen; tromper au jeu; tricher. Ein falscher Spieler; un pipeur, tricheur. Ein falscher Münzer; un faux monnoyeur. Die Katzen sind gewöhnlich falsch; les chats sont ordinairement traîtres. Nehmen Sie sich vor diesem Pferde in Acht, es ist falsch; prenez garde à ce cheval, il est traître. Eine falsche Seele; une âme traîtresse. Ein falsches Herz; un cœur double. Ein falscher Accord; un faux accord, accord discordant. Ein falscher Ton; un ton discordant. Falsch klingend; dissonant. Ein falscher Diamant; un diamant faux, diamant de véricle. Falsche Perlen; perles fausses, perles contrefaites, perles de Venise, perles du Temple. Falsch singen; chanter faux; détoner. Falsch schwören; jurer faux. v. *aussi* behaupten.

Falsche, *s. n.* le faux. Das Wahre von dem Falschen unterscheiden; discerner le vrai du faux.

Falsche, *s. m. et f.* un homme traître, une femme traîtresse.

Fälschen, v. verfälschen.

Fälscher, v. Verfälscher.

Falschgläubig, *adj. et adv.* irrgläubig; hétérodoxe.

Falschheit, *s. f.* la fausseté; la chose fausse; *it.* la duplicité, l'hypocrisie, *f.*, la malignité cachée.

Fälschlich, *adv.* faussement; à faux. Einen fälschlich anklagen; accuser qn. faussement ou à faux. Fälschlich behaupten; soutenir faussement.

Falschnagel, *s. m.* un faux rivet, une fausse clavette.

Falset, *s. n.* die Falsetstimme; le fausset. Er hat eine Falsetstimme; il a une voix de fausset. v. Fistel.

Falte, *s. f.* le pli, la plissure; le froncis; *it.* le repli; (v. Umschlag) *it.* le pli, la ride; (v. Runzel) *it.* la pince; (v. Kniff) *it.* (*t. de tondeur*) l'ancrure, *f.* Eine Falte machen; verschiedene kleine Falten, Fältchen, Fältlein machen; faire un pli, faire plusieurs petits plis. Dieses Kleid hat oder wirft falsche Falten; cet habit fait de faux plis. Dieses Kleid hat nicht eine einzige Falte, schließt vollkommen gut an den Leib an; cet habit ne fait pas un pli. Falten an einen Ärmel, an einen Weiberrock machen; faire un froncis à une manche, à une jupe. In Falten legen; plisser. In Falten reihen, die Falten eines Kleides, ehe man sie fest nähet, mit Fäden zusammenheften; baguer. Die Falten ausmachen; déplisser; défroncer, défaire les plis. Die Falten verlieren; se déplisser. Servietten in Falten legen, brechen; plier, bâtonner des serviettes. Die Falten der Schöße an einem Rocke; la plissure des basques d'une jupe. Diese Weste ist zu weit, man muß eine Falte (einen Kniff) daran machen; cette veste est trop large, il y faut faire une pince. Eine unrechte Falte im Tuche, welche im Walken gemacht worden ist; une ribaudure. Eine runde, hohle Falte an Krägen, Hauben, &c. eine Dütenfalte; un godron. Die Falten an einem Kleide, Hemde, &c. das Gefältel; le froncis. Die Fältchen an den Weiberhauben; les rayons, *m.* Die Falte an einem aufgeschürzten Kleidungsstücke; le troussis. Eine Falte an einen Rock machen, einen Rock vermittelst einer Falte kürzer machen; faire un troussis à une jupe. *Fig.* Die Falten des Herzens; les plis et replis du cœur. Falten auf der Stirn haben; avoir des plis (des rides) au front. Den Mund in Falten ziehen; faire la petite bouche.

Faltekammer, *s. f.* la chambre à plier dans les rafineries de sucre.

Fälteln, *v. a.* plier, plisser; faire plusieurs petits plis; *it.* froncer. Manschetten fälteln; plisser des manchettes. Wieder, von neuem fälteln; replisser, plisser de nouveau. Ein Hemd am Halskragen fälteln; froncer une chemise par le collet. Die Preisen oder Leisten an einem Hemdärmel fälteln; froncer les poignets d'une manche de chemise; faire un froncis à une manche de chemise. *P.* gefältelt; plissé, &c.

Falten, *v. a.* plier, plisser; faire des plis. Einen Weiberrock falten, in Falten legen; plier une jupe. Die Schöße eines Kleides falten; plisser les basques d'un habit. In kleine Falten legen; froncer. (v. fälteln) Einen Brief

falten (zusammenlegen); plier une lettre. Sich falten; Falten schlagen oder werfen; plisser, se plisser. Diese Vorhänge schlagen oder haben zu viel Falten; ces rideaux plissent trop. Dieser Zeug faltet sich gut, wirft hübsche Falten; cette étoffe se plisse bien. Wieder, von neuem falten, in Falten legen; replier. (v. zusammenlegen) *On dit*, Die Hände falten; joindre les mains. Mit gefalteten Händen beten; prier les mains jointes. Die Stirne falten; froncer le sourcil; rider le front. Die Faltung, das Falten; le pliage, la plissure; l'act. de, etc.

Faltenjacke, *s. f.* la jaque plissée.

Faltenkleid, *s. n.* la robe froncée.

Faltenmagen, *s. m.* le livre. v. Blättermagen.

Faltenrock, *s. m.* la jupe plissée; *it.* la robe froncée.

Faltenschlag, *s. m.* le coulant des plis.

Faltentuch, *s. n.* tissu de coton en rang de plis.

Faltenweise, *adv.* par plis.

Faltenwurf, *s. m.* (*t. de peint.*) le jet d'une draperie.

Falter, *s. m.* *Nom générique de tous les papillons à quatre ailes colorés.* v. Nachtfalter, Tagfalter, *rc.*

Faltig, *adj. et adv.* plissé, qui a des plis.

Fältig, v. faltig; *it.* v. dreifältig, vielfältig, *rc.*

Falz, *s. f.* die Balz; le temps où les coqs de bruyère sont en amour.

Falz, *s. m.* (*t. de menuis.*) la rainure; petite entaillure faite en long dans un morceau de bois, pour y assembler une autre pièce; *it.* longue rainure par laquelle on fait couler, aller et revenir un châssis, une fenêtre, etc. la coulisse; *it.* (*t. de tonnel.*) le jable; rainure ou entaille qu'on fait dans les douves d'un tonneau; *it.* la drageoire; rainure qui tient le cristal d'une montre, le couvercle d'un barillet, etc.; (v. Zarge) *it.* (*t. de rel.*) l'onglet; bande de papier ou de parchemin, que l'on coud au dos d'un livre en le reliant, pour y coller des estampes, des cartes, etc. Der Falz, darin eine Thür oder ein Fenster einschlägt; der Anschlag; la feuillure. Der Falz, wo zwei Bauhölzer in oder auf einander gefügt werden; le rentou ou renton. Der Falz an den Säulen; le plein qui est entre les cavités des colonnes cannelées. Falze einschneiden; entailler; faire des entailles.

Falz-Amboß, *s. m.* l'enclume à emboutir.

Falzbank, *s. f.* le chevalet de menuisier.

Falzbein, *s. n.* le plioir.

Falzbock, *s. m.* le chevalet de mégissier.

Falzbrett, *s. n.* l'ais à pliage.

Falz-Eisen, *s. n.* la drayoire, l'écharnoir, *m.*; outil de mégissier; *it.* le graveir; outil avec lequel on fait la rainure des châssis de lunettes.

Falzen, *v. a.* (*t. de rel.*) plier *les feuilles imprimées*; *it.* (*t. de menuis.*) entailler un ais; faire une entaille ou coulisse; *it.* (*t. de tonnel.*) jabler. Der Buchbinder falzet die Bogen, ehe er sie heftet; le relieur plie les feuilles avant de les coudre. Eine Haut falzen, mit dem Falz-Eisen bestoßen; (*t. de mégiss.*) drayer, écharner un cuir. *P.* gefalzt; plié, ée, etc. Das Falzen; le pliage, l'act. de plier *les feuilles imprimées*; *it.* (*t. de menuis.*) l'aboument, *m.*

Falzer, *s. m.* le plieur. Die Falzerinn; la plieuse.

Falzhammer, *s. m.* (*t. de chaudronn.*) le marteau à souder.

Falzhobel, *s. m.* la jabloire; *it.* le feuilleret; rabot avec lequel les menuisiers font les entailles; *it.* le bouvet. v. Nuthhobel.

Falzmesser, *s. n.* l'écharnoir, *m.*, outil de mégissie.

Falzzange, *s. f.* les tenailles à plier, à courber.

Falzzeit, *s. f.* v. Balz.

Falzziegel, *s. m. pl.* les tuiles en onglet.

Familie, *s. f.* la famille. Er und seine ganze Familie; lui et toute sa famille. Familie haben; avoir des enfans. Er ist von guter Familie; il est de bonne famille, de bonne race. Familien-Austräge; (v. Austrag, Austräge et Stamm-Austräge) Das Familiengeräth; les meubles qui appartiennent en propre à une famille. Das Familiengut; le fidéicommis; bien qui selon la disposition du testateur doit rester entre les mains de qn. de la famille. Eine Familienkrankheit; une maladie héréditaire. (v. Erbkrankheit) Der Familienname; le nom commun à toute une famille. v. Geschlechtsname. Ein Familienstück; une pièce de famille, qui appartient à une famille; *it.* un tableau qui représente toute une famille. Der Familienvertrag; le pacte de famille. Das Familienwapen, v. Geschlechtswapen.

Fanatiker, fanatisch, v. Schwärmer, schwärmerisch.

Fang, *s. m. pl.* la prise; l'act. de prendre, de saisir, de se saisir d'une chose, de prendre des bêtes, des oiseaux, du poisson, etc.; (v. Fischfang, Häringsfang, Vogelfang, *rc.*) *it.* la capture; la prise de corps; *it.* (*t. de ch.*) le coup qu'on porte à une bête pour la tuer. Einen Fang thun; faire une prise. Wir haben einen schönen Fang gethan; wir haben viele Fische, Vögel, *rc.* auf einmal gefangen; nous avons fait un beau coup de filet. Man hat einen berüchtigten Dieb bey dem Kopfe genommen; das ist ein guter Fang; on a pris un fameux voleur; c'est une belle capture. Dem wilden Schweine den Fang geben; donner le coup au sanglier. *On appelle*, Die Fänge, Fangzähne; les défenses, *f.*, — deux grosses et longues dents que les sangliers ont à la mâchoire inférieure. Die Fänge oder Klauen eines Raubvogels; les griffes d'un oiseau de proie.

Fang, *s. m.* (*pl.* die Fänge) la trappe. (v. Falle) *On appelle aussi*, Die Fänge, die mit Hamen, Reusen, Netzen umgebenen Stellen eines Flusses, Fische darin zu fangen; les endroits dans une rivière où l'on tend des filets, des rets, où l'on met des nasses pour prendre du poisson; *it.* les gords. v. Fischwehr.

Fangball, *s. m.* l'éteuf, *m.* v. Ball.

Fanggeld, *s. n.* le droit de geolage; (v.

Schließgeld) *it.* droit du chasseur pour avoir pris des bêtes féroces.

Fang-Eisen, *s. n.* l'épieu, *m.* v. Schweinsfeder.

Fangen, *v. a. irr.* Ich fange, du fängst, er fängt, wir fangen, ꝛc.; ich fing; ich finge; ich habe, hatte gefangen; ich werde fangen; fang! fanget *ou* fangt!) prendre; *it.* saisir; prendre et arrêter; *it.* attraper. Den Ball im Fluge fangen; den in die Höhe geworfenen oder geschlagenen Ball im Herunterfallen mit der Hand fangen; prendre l'éteuf à la volée. Man hat die Diebe gefangen; on a pris, on a saisi les voleurs. Wachteln fangen; prendre des cailles. Wölfe, Füchse in der Falle fangen; prendre des loups, des renards au piége. Man hat viel Fische gefangen; on a pris beaucoup de poissons. Er fing den Wolf in dieser Grube; il attrapa le loup dans cette fosse. Er fängt alle Tage Füchse mit seinem Fuchs-Eisen; il attrape tous les jours des renards avec ses ressorts, avec ses chausse-trappes. *On dit fig.* Feuer fangen; prendre feu; s'allumer. Dieser Mann fängt leicht Feuer; cet homme prend aisément feu, est aisé à émouvoir, à se mettre en colère. Einen Schnupfen fangen; attraper, prendre, gagner un rhume. Sie hat ihn gefangen; elle l'a; elle le tient dans ses filets. Einen mit seinen eigenen Worten fangen; prendre qn. par le bec; le convaincre par ses propres paroles. Er hat sich selbst gefangen; il s'est enferré lui-même. Sich fangen lassen; se laisser attraper; mordre à l'hameçon, à la grappe; donner dans les panneaux, dans le piége. Er läßt sich nicht so leicht fangen; il ne se laisse pas attraper si aisément; (il n'est pas de ces oiseaux qu'on prend à la pentière) Der Wind, der Rauch fängt sich in dem Kamine; le vent, la fumée s'engouffre, s'entonne dans la cheminée. *Prov.* Mit gefangen, mit gehangen; qui hante les méchans, périra avec eux. In solchem Wasser fängt man solche Fische; telle eau, tels poissons.

Fänger, *s. m.* le preneur. v. Mäusefänger, Ratzenfänger, ꝛc.

Fanggarn, v. Fangnetz.

Fangleine, *s. f.* (*t. de mar.*) le cablot à amarrer la chaloupe *ou* à l'aider à trainer.

Fangmesser, *s. n.* le couteau de chasse. v. Hirschfänger.

Fangnetz, *s. n.* l'épuissette, *f.*; petits rets *ou* filets pour prendre les serins dans une volière.

Fangstock, *s. m.* le bâton *ou* le croc des archers.

Fangstrick, *s. m.* le cordeau; *it.* les lacs, *m.*

Fangtag, *s. m. On dit prov.* Es ist zwar alle Tage Jagdtag, aber nicht alle Tage Fangtag; on peut chasser tous les jours, mais on ne prend pas tous les jours du gibier; on n'est pas heureux tous les jours.

Fangzähne, *s. m. pl.* les défenses, *f.* v. Fang.

Fant, *s. m.* das Fäntchen; un jeune homme; un petit garçon. (*vieux.*)

Fantasie, *s. f.* la fantaisie, l'imagination, *f.*; la faculté imaginative de l'homme; (v. Einbildungskraft) *it.* l'idée juste ou extravagante; la bizarrerie, le caprice, la boutade; (v. Einfall) *it.* (*t. d'art*) une chose inventée à plaisir, et dans laquelle on a plutôt suivi le caprice que les règles de l'art. Fantasien malen; peindre des fantaisies, peindre sans avoir un modèle qu'on se propose d'imiter. Ein Fantasiekopf, ein Kopf, der nicht nach der Natur, sondern blos nach der Fantasie gemacht ist; une tête de fantaisie. Eine musikalische Fantasie; une fantaisie de musicien.

Fantasiren, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) avoir des fantaisies; rêver, extravaguer, délirer; (v. faseln) *it.* jouer une fantaisie sur qq. instrument de musique; *it.* peindre de fantaisie, etc. Das Fantasiren auf der Orgel; la recherche.

Fantast, *s. m.* un homme, un esprit fantasque.

Fantastisch, *adj. et adv.* fantasque, fantastique; fantastiquement.

Farbe, *s. f.* la couleur; l'impression que fait sur l'œil la lumière réfléchie par la surface de corps; *it.* le coloris; *it.* la couleur; drogue dont on se sert pour la peinture et pour la teinture; la teinte; *it.* la teinture, le teint (v. Tinte); *it.* le lieu où l'on teint des draps, etc.; (v. Färberei) *it.* (*t. de ch. et de cuis.*) le sang; *it.* (*t. de jeu de cartes*) la couleur: le pique, le trèfle, le cœur et le carreau; *it.* la triomphe; (v. Trumpf) *it.* les couleurs, *f.*; la livrée dont on habille les laquais, etc.; (v. Livree) *it. fig.* la couleur, le prétexte, l'apparence, *f.* Das Gras hat eine grüne, das Gold eine gelbe, und das Blut eine rothe Farbe; l'herbe est d'une couleur verte, l'or est d'une couleur jaune, et le sang est d'une couleur rouge. Diese Pfirsiche haben eine schöne Farbe; voilà des pêches d'un beau coloris. Die Farben reiben; broyer les couleurs. Die Farben auftragen; appliquer, coucher, asseoir, poser les couleurs; *it.* colorier. Dieser Maler gibt seinem Gemälde die natürlichen Farben; ce peintre-là colorie fort bien. Die Farben dieses Gemäldes sind wohl vertrieben; les couleurs de ce tableau sont bien fondues. Eine Farbe erhöhen, heller und lebhafter machen; aviver une couleur. Die Schatten in einem Gemälde erhöhen, erheben den Glanz der Farben; les ombres dans un tableau rehaussent l'éclat des couleurs. Dieses Tuch hat die Farbe gut angenommen; ce drap a bien pris la teinture. Tuch von einer schönen Farbe, das eine schöne Farbe hat; un drap d'une belle teinture. Zeug in die Farbe thun; mettre des étoffes à la teinture. Tuch in die Farbe schicken; envoyer du drap au teinturier. Echte, haltbare Farben; le grand teint, le bon teint. Die erste, die zweite Farbe geben; donner le premier réchaud, le second réchaud à une étoffe. Unechte, nicht haltbare Farben; le petit teint, le faux teint. Man färbt die feinen Tücher mit echten Farben, die groben aber mit unechten, gemeinen Farben; on teint les draps fins au grand teint et les gros au petit teint. Die Farben in den Wapen: weiß, blau, roth, grün, gelb, schwarz, purpurfarben; les couleurs des métaux en blason: argent, azur, gueules, sinople, or, sable, pourpre; (*t. de blas.*) les émaux, *m.* Die Farbe der Drucker, die Drucker-

farbe; l'encre, *f.*; l'encre d'imprimerie. Dieser Buchstab, diese Letter nimmt die Farbe nicht recht an; cette lettre n'encre pas comme il faut. (v. *aussi* auftragen) Die Farbe verlieren; se déteindre. (v. abschießen, verschießen) Blumen, die ihre frische Farbe verloren haben; des fleurs décolorées. Die Farbe des Gesichts, die Gesichtsfarbe; le teint; le coloris du visage; la couleur. Farbe bekommen; prendre couleur. (v. braun) Dieses Mädchen hat eine schöne Farbe (Gesichtsfarbe); cette fille a le teint beau, a de belles couleurs. Sie hat eine blasse, gelbliche Farbe; elle a le teint pâle, jaunâtre. Er veränderte die Farbe (im Gesichte); il changea de couleur. In dieser Krankheit hat sie alle Farbe verloren; cette maladie l'a toute décolorée. Der Weinessig benimmt den Lippen die Farbe, macht die Lippen blaß; le vinaigre décolore les lèvres. Sie war sehr blaß, aber die Freude gab ihr wieder Farbe; elle étoit fort pâle, mais la joie lui ranima le teint. In welcher Farbe werden Sie spielen? de quelle couleur jouerez-vous? Man spielt Pik, und Sie werfen Treff zu, Sie verläugnen die Farbe; on joue pique et vous jouez trèfle, vous renoncez. *Fig.* Er weiß seiner Sache eine gute Farbe zu geben; il sait donner une couleur spécieuse à ce qu'il dit. Einen mit lebendigen Farben abmalen, ihn nach dem Leben schildern; dépeindre qn. au naturel. Das Laster mit den lebhaftesten Farben abmalen; peindre le vice sous les couleurs les plus vives. Farbe halten; être constant, fidèle. *Prov.* Er urtheilt davon, wie ein Blinder von den Farben; il en juge comme un aveugle des couleurs.

Farbebret, *s. n.* (*t. d'impr.*) l'encrier, *m.*

Färbeflechte, *s. f.* l'orseille, *f.*; sorte de lichen *ou* de mousse que les teinturiers emploient.

Färbegeräth, *s. n.* l'attirail, *ou* ustensiles des teinturiers.

Farbehaus, *s. n.* v. Färberei.

Färbeholz, *s. n.* du bois qui sert à teindre. v. Campescheholz, Brasilienholz, &c.

Färbekessel, *s. m.* la chaudière de teinturier.

Farbekörner, *s. n. pl.* les grenettes, *f.* graine d'Avignon.

Färbekraut, *s. n.* v. Färberröthe.

Farbekufe, *s. f.* la cuve à teindre; le bain.

Färbekunst, *s. f.* la teinture; l'art de la teinture. Die Färbekünste; les secrets du teinturier.

Färbeläppchen, *s. n.* le tournesol en drapeaux *ou* en chiffons; le tournesol de Constantinople. v. Schminkläppchen.

Färben, *v. a.* colorer; *it.* teindre. Man hat die Kunst erfunden, das Glas zu färben; on a trouvé l'art de colorer le verre. Das Wachs färben; colorer la cire. Die Sonne färbt die Früchte, die Blumen, die Wolken; le soleil colore les fruits, les fleurs, les nuées. Die färbenden Theile einer Pflanze; les parties colorantes d'une plante. Garn, Wolle, Seide, Tuch färben; teindre du fil, de la laine, de la soie, du drap. Blau, grün, roth färben; teindre en bleu, en vert, en rouge. Den Schnitt eines Buches roth färben; rougir un livre sur la tranche. Mit Safran färben; teindre en safran. Ein in der Wolle gefärbtes Tuch; un drap teint en laine. Die Maulbeeren färben die Hände; les mûres teignent les mains. Das Brasilienholz färbt das Wasser, worein man es wirft, roth; le bois de Brésil teint en rouge l'eau où on le jette. Sich färben; se colorer; *it.* tourner. Die Trauben, die Kirschen, die Johannisbeeren färben sich, fangen an sich zu färben; les raisins, les cerises, les groseilles tournent, commencent à tourner, à se colorer. *Fig.* Nach der Schlacht war der Fluß vom Blute roth gefärbt; après la bataille la rivière étoit teinte de sang. Die Scham färbt ihre Wangen; elle rougit de pudeur. *On dit en t. de ch. de qqs. bêtes,* sie färben; elles muent,—lorsqu'elles perdent le poil *ou* qu'elles en changent. Der Hirsch hat gefärbt; le cerf a changé de plage. Das Färben; le teint; l'action et la manière de teindre. Das Färben mit echten Farben, das Schönfärben; le grand teint, bon teint. Das Färben mit schlechten, unechten Farben; le petit teint, faux teint.

Farben-Arbeiter, *s. m.* l'ouvrier qui prépare la mine de cobalt.

Farben-Auftrag, *s. m.* la couche; l'action de coucher, d'étendre les couleurs sur qch.; *it.* la couche; les couleurs couchées sur qch.

Farbenbezeichnung, *s. f. On appelle en t. de blas.* Farbenbezeichnungen; hachures, *f.*; les traits *ou* les points dont on se sert pour marquer la différence des couleurs et des métaux.

Farbenbild, *s. n.* (*t. de phys.*) le spectre coloré; l'image colorée et oblongue que forment sur la muraille d'une chambre obscure les rayons de lumière rompus et écartés par le prisme.

Farbenblume, *s. f. C'est ainsi que les fleuristes appellent* un œillet de deux couleurs.

Farbenbrechung, *s. f.* la rupture, le mélange des teintes.

Farbenbrèt, *s. n.* (*t. de peint.*) la palette; (*t. d'impr.*) l'encrier, *m.*

Farben-Clavier, Augen-Clavier, *s. n.* le clavecin oculaire; invention du P. Castel qui prétendoit que l'harmonie des couleurs devoit produire le même effet que l'harmonie des sons.

Farbendreieck, *s. n.* Farbenpyramide; (*t. de phys.*) le triangle chromatique, la pyramide chromatique.

Farben-Erde, v. Farb-Erde.

Farbenfaß, *s. n.* la cuve. v. Farbekufe.

Farbengebung, *s. f.* (*t. de peint.*) le coloris.

Farbenkasten, *s. m.* la cassette pour les couleurs à coquilles.

Farbenklecker, *s. m.* le barbouilleur; broyeur d'ocre; peintureur.

Farbenkobalt, *s. m.* le cobalt; la cadmie fossile. v. Kobalt.

Farbenkörper, *s. m.* la couleur; corps naturel propre à donner une couleur à un autre corps.

Farbenkundige, *s. m.* le coloriste; qui s'entend aux couleurs.

Farbenlage, *s. f.* (*t. de peint.*) la couche.

Farbenleiter, *s. f.* l'échelle chromatique;

assortiment de couleurs rangées d'après les différentes nuances.

Farbenlos, *adj. et adv.* achromatique. Farbenlose Fernröhren; lunettes achromatiques.

Farbenmeister, *s.m.* l'inspecteur des mines de cobalt.

Farbemesser, *s. n.* le couteau à couleurs, couteau de palette.

Farbenmischung, *s. f.* le mélange des couleurs; (*t. de peint.*) le coloris. Die Kunst der Farbenmischung; la chromatique.

Farbenmuschel, *s.f.* la coquille à couleurs.

Farbenmusik, *s.f.* l'harmonie des couleurs. v. Farben-Clavier.

Farbennäpfchen, *s.n.* (der Maler) le godet.

Farbenprobe, *s.f.* (*t. de teint.*) le débouilli; opération pour connoître la qualité du teint d'une étoffe. Die Farbenprobe mit einem Stücke Zeug vornehmen; débouillir un échantillon d'étoffe.

Farbenpulver, *s. n.* la poudre à couleurs.

Farbenpyramide, *s. f.* v. Farbendreieck.

Farbenreiber, *s. m.* le broyeur, celui qui broie les couleurs.

Farbenspatel, *s. f.* l'amassette, *f.*; morceau de bois, de corne ou d'ivoire pour amasser les couleurs broyées.

Farbenstein, *s. m.* la pierre à broyer les couleurs; le marbre; *it.* (*t. d'impr.*) l'encrier, *m.*

Farbenstift, *s.m.* le pastel; sorte de crayon fait de couleurs pulvérisées. v. Pastell.

Farbenstrahl, *s.m.* (*t. d'opt.*) le rayon coloré.

Farbentuch, *s.n.* farbiges ou gefärbtes Tuch; drap de couleur.

Farbenverbreitung, Farbenzerstreuung, *s.f.* (*t. de phys.*) la dispersion des rayons de la lumière.

Farbe-Ofen, *s.m.* le fourneau de teinturier.

Farbepfrieme, *s.f.* le genêt des teinturiers; herbe aux teintures; petit genêt; herbe à jaunir.

Färber, *s.m.* le teinturier. (v. Schönfärber, Schlechtfärber, *rc.*) Die Färberinn; la teinturière.

Färberbaum, *s.m.* le sumac vulgaire; *it.* le roudou, redoul; espèce de sumac qui sert à la teinture.

Färberbeere, *s. f.* le nerprun (noirprun), bourg-épine.

Färberblume, *s. f.* le petit genêt d'Allemagne.

Farbe-Erde, *s. f.* la terre colorée.

Färberei, *s.f.* la teinture; l'art de teinture; *it.* le métier du teinturier; *it.* l'atelier du teinturier. Tuch in die Färberei, in die Farbe schicken; envoyer du drap au teinturier.

Färber-Eid, *s. m.* le serment que les teinturiers doivent prêter, de n'employer que de bonnes couleurs.

Färberfarbe, *s. f.* la couleur; drogue dont on se sert pour la teinture.

Färberflechte, *s. f.* l'orseille, *f.*; espèce de mousse que les teinturiers emploient.

Färbergeniste, Färbepfrieme, *s. f.* la genestrolle; plante dont on se sert pour teindre en jaune.

Färbergras, *s. n.* la gaude; plante pour teindre en jaune; l'herbe des teinturiers.

Färberhandwerk, *s. n.* le métier du teinturier.

Färberkessel, v. Farbekessel.

Färberknecht, *s. m.* le compagnon teinturier; garçon teinturier.

Färberkraut, *s.n.* l'orcanette, *f.*

Färberkunst, v. Färbekunst.

Färbermoos, *s. n.* v. Färberflechte.

Färberpfrieme, v. Färbergeniste.

Färberröthe, Färberwurzel, *s.f.* la garance. Mit Färberröthe färben; garancer; teindre en garance.

Färberscharte, *s. f.* la sarrette ou serrette. (*plante*)

Färberwaid, *s. m.* la guède. v. Waid.

Färberwaldmeister, *s.m.* la petite garance.

Färberwurzel, v. Färberröthe.

Färbewein, *s.m.* le vin de teinte. v. Wein.

Färbezeit, *s.f.* (*t. de ch.*) la mue; le temps où les bêtes muent, *c. à. d.* quand le poil leur tombe.

Farbezeug, *s. n.* les drogues dont se sert le teinturier.

Farbig, *adj. et adv.* coloré; de couleur; *it.* (*t. de phys.*) chromatique. Farbiges Glas; du verre coloré. Farbiges Papier; du papier de couleur. Ein farbiges Kleid tragen; porter un habit de couleur. Zweifarbig, vielfarbig; de deux couleurs, de plusieurs couleurs.

Färcher, v. Fährmann.

Farin-Zucker, *s. m.* la cassonade.

Farn, *s m.* das Farnkraut; la fougère. Der wohlriechende Farn l'acrotisque, *m.*

Farr, Farre, Farren, *s. m.* le taureau. Der Farrenschwanz; le nerf de bœuf.

Färse, *s. f.* die Kalbe; la genisse; jeune vache qui n'a point encore porté; la taure. Ein Färsenkalb; un veau femelle.

Farse, *s. f.* la farce; (v. Possenspiel) *it.* (*t. de cuis.*) la farce. v. Füllsel.

Farz, v. Furz.

Farzen, *v. a.* peter; lâcher un pet.

Fasan, Fasanvogel, *s m.* le faisan. Der Fasanhahn; le coq faisan. Das Fasanhuhn; la poule faisane. Ein junger Fasan; un faisandeau.

Fasanenbeize, *s. f.* la chasse des faisans; le vol pour les faisans.

Fasanenbeller, Fasanenhund, *s. m.* le chien aux faisans.

Fasanengarten, *s. m.* das Fasanengehäge, Fasanenhaus, die Fasanerie. la faisanderie.

Fasanenjäger, *s. m.* le faisandier.

Fasanenkraut, *s. n.* l'orobe sauvage.

Fasanenmeister, *s. m.* le faisandier.

Fasanenrauch, *s. m.* la fumée pour les faisans.

Fasanenstand, *s.m.* le lieu ou la place d'une faisanderie où l'on jette à manger aux faisans pour les apprivoiser.

Fasanenwärter, *s. m.* le faisandier; garde de la faisanderie.

Fasanenzwinger, *s. m.* l'enclos pour les faisans.

Fasanerie, *s. f.* la faisanderie.

Faschine, *s. f.* la fascine. Die Soldaten ge-

ben hin, Faschinen zu machen; les soldats vont à la fascine. Die Faschinenbank; le banc à fascine. Das Faschinenmachen; le fascinages; l'art. de faire des fascines. Das Faschinen-Messer; la serpe. Das Faschinenwerk; le fascinage; ouvrage fait avec des fascines.

Fasching, *s. m.* v. Fastnacht.

Fascikel, *s. m.* la liasse.

Fase, v. Fasen.

Fasel, *s. m. et f.* (*s. pl.*) l'alevin, *m.*; *it.* la couvée; (v. Brut) *it.* la génération, la propagation de son espèce; (*se dit du bétail*); *it.* la race. (v. Art) Vieh von guter Fasel; du bétail de bonne race. Das Faselgeld; l'argent qu'on donne pour faire couvrir une vache, une jument. Der Faselhengst; l'étalon. Der Faselhammel; le bélier. (v. Schafbock) Der Fasel-Ochs, (v. Zucht-Ochs). Das Faselschwein; (v. Zuchtschwein, Zuchtsau). Das Faselvieh; le bétail à faire race.

Fasele, Faseole, *s. f.* la faséole. v. Streigbohne, Schmintbohne.

Faselei, *s. f.* la badinerie, le badinage, l'étourderie, *f.*, l'extravagance, *f.*, la folâtrerie; *it.* le radotage, la radoterie.

Faseler, Faselhans, *s. m.* l'étourdi; homme volage, léger, inconstant, distrait, extravagant; *it.* le radoteur.

Faselhaft, *adj. et adv.* folâtre, badin. Die Faselhaftigkeit; la folâtrerie.

Faseln, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) faire race; se multiplier par voie de génération. Die Sau hat gefaselt, hat geworfen; la truie a cochonné, a fait de petits cochons. *It.* faseln; être volage, léger, etc.; folâtrer; *it.* extravaguer; penser et dire des choses où il n'y a ni rime ni raison; radoter. Er hat das Fieber, er faselt; il a la fièvre; il extravague; il radote. *It.* faseln, v. fasen, fasern. Das Faseln; l'act. de, etc.; *it.* v. Faselei.

Faselnackt, v. Fasen.

Fasen, *s. m.* le fil. Das Fäschen; le filet, le petit fil. Die Fasen eines Zeuges; les barbes d'une étoffe. Die aus einem Zeuge ausgezogenen oder ausgezupften Fasen oder Fasern; l'effilure, *f.* les fils ôtés d'une étoffe. Die Fäsen oder Zasern an den Wurzeln; la chevelure, le chevelu des racines; les petits filamens attachés aux racines des arbres ou des plantes. *On dit*, Fasennackend, faselnackt; tout nu. Sie hatte sich ausgekleidet, sie war fasennackend; elle s'étoit déshabillée, elle étoit toute nue.

Fasen, *v. a.* effiler; ôter les fils. (v. ausfasen) Sich fasen; s'effiler; s'en aller en fils.

Fasenwerk, *s. n.* v. Pochmehl.

Faseole, v. Fasele.

Faser, *s. f.* le fil; (v. Fasen) *it.* le filament; *it.* la fibre. Die Fasern im Fleische; les fibres des chairs; (v. Fiber) *it.* les filandres, *f.* (v. Zaser) Die Fasern einer Pflanze, einer Wurzel, des Holzes; les filamens d'une plante, d'une racine, du bois. Die Fasern an den Hirschläufen; les arantèles, *f.* filandres qui se trouvent au pied du cerf. Das Fäserchen; le filet; *it.* (*t. d'anat.*) la fibrille.

Faséricht, v. fasicht.

Faserig, *adj. et adv.* filamenteux, euse; filandreux, euse; (v. zaserig) *it.* fibreux, euse. Eine faserige Wurzel; une racine filamenteuse. Das Fleisch ist faserig; les chairs sont fibreuses. Ein faseriger Zeug; une étoffe effilée, qui s'en va par fil.

Fasern, *v. a.* effiler. (v. fasen) Sich fasern, faseln; s'effiler.

Fasicht, faséricht; *adj. et adv.* fibreux, euse; qui ressemble aux fibres. Die fasichten Theile einer Pflanze; les parties fibreuses d'une plante.

Fasig, *adj. et adv.* effilé, qui s'effile; *it.* fibreux, euse; (v. faserig) *it.* cordé, ée. (*Il se dit des raves, des radis etc., lorsqu'il s'y forme en dedans comme une espèce de corde*) *it.* cotonneux. (v. pelzicht) Fasige Rüben; des raves cordées. Fasig werden; se corder.

Faß, *s. n.* (*pl.* die Fässer) le vaisseau; (v. Gefäß) *it.* le fût; la futaille, le muid; *it.* le tonneau. (v. Tonne) Das Fäßchen, Fäßlein, Fässel; le baril. Der Wein schmeckt nach dem Fasse; le vin sent le fût. Man wird das alte Faß zurückgeben; on rendra le vieux fût. Ein gebundenes Faß; une futaille montée. Da sind viel Fässer, eine Menge Fässer; voilà bien de la futaille. Ein Faß Wein; un tonneau de vin, un muid de vin. Ein Fäßchen Öhl; un baril d'huile. Ein Fäßchen Häringe; un baril, une caque de harengs. In ein Faß füllen; entonner; verser dans un tonneau. Häringe in Fässer packen; encaquer des harengs. Es ist nicht viel Wein mehr in diesem Fasse, man muß es heben; il n'y a plus guère de vin dans ce muid, il faut le hausser. Ein Faß, Waaren hinein zu packen; un boucaut; *it.* une barrique. Ein Faß Tabak; un boucaut de tabac. Ein Faß Zucker; une barrique de sucre. *On dit fig.* Dem Fasse den Boden ausstoßen; pousser qn. à bout; le porter à qq. extrémité; achever. Nunmehr gehts aus einem andern Fasse; c'est à présent tout autre chose; les temps sont changés; percez-vous en d'un autre. Ihr habt noch bey mir etwas im Fasse; vous êtes sur mes tablettes.

Faß, *se dit aussi* d'une certaine mesure dont on se sert pour les liquides, les grains et pour qqs. autres matières. *Dans cette signification on dit au pluriel*, Die Faß, *et non* die Fässer. Dieses Gefäß hält so viel Faß; ce vaisseau contient tant de muids.

Faßbaum, *s. m.* un arbre propre à faire du douvain. v. Faßholz.

Faßbinder, *s. m.* le tonnelier. Die Faßbinder-Arbeit, Böttcher-Arbeit; le tonnelage. Der Faßbinder-Gesell; le garçon-tonnelier. Das Faßbinderhandwerk; le métier de tonnelier.

Faßboden, *s. m.* le fond de tonneau, de muid, etc.; l'enfonçure, *f.*

Faßbohrer, *s. m.* le perçoir.

Faßdaube, *s. f.* la douve; planche servant à la construction d'un tonneau. Das Faßdaubenholz; le douvain; bois propre à faire des douves.

Faßfaul, *adj. et adv.* qui sent le fût.

Faßgeschmack, *s. m.* le goût de fût. Dieser Wein hat einen Faßgeschmack, schmeckt nach dem Fasse; ce vin sent le fût.

Faßholz, *s. n.* le douvain; bois propre à faire des douves.

Faßmesserkunst, *s. f.* le jaugeage.

Faßreif, *s. m.* le cerceau; cercle à tonneau.

Faßwaaren, *s. f. pl.* les marchandises de tonnelage.

Faßweise, *adv.* par tonneau.

Faßwerk, *s. n.* de la futaille.

Fassen, *v. a.* prendre, saisir, empoigner; *it.* empaumer; (*v.* packen.) *it.* entonner; mettre *ou* verser dans un tonneau; *it.* ensacher; mettre dans un grand sac; *it.* sertir; enchâsser une pierre dans un chaton; monter. Ein Pferd bey dem Zaume fassen; prendre un cheval par la bride. Einen Menschen mitten um den Leib fassen; prendre un homme au milieu du corps. Er faßte sie bey der Hand (an der Hand); il la prit par la main. Jemanden bey dem Kragen fassen; saisir qn. au collet. Er faßte ihn bey den Haaren; il l'empoigna par les cheveux. Um gut Ball zu schlagen, muß man das Racket wohl in die Faust fassen; pour bien jouer à la paume, il faut bien empoigner sa raquette. So viel man mit drei Fingern fassen kann; une pincée. Die Hunde haben das Schwein bey den Ohren gefaßt oder gepackt; (*t. de ch.*) les chiens ont coiffé le sanglier, l'ont pris aux oreilles. Bier fassen; entonner de la bière. Korn, Getreide fassen; ensacher des grains. Dieser Stein ist schlecht gefaßt; cette pierre est mal sertie. Perlen in Gold fassen; enchâsser des perles dans de l'or. Ich will diesen Rubin in einen Ring fassen lassen; je ferai enchâsser ce rubis dans une bague. Einen Demant fassen; monter un diamant. Dieser Demant ist gut gefaßt; ce diamant est bien mis en œuvre. *On dit aussi*, Bienen, einen Bienenschwarm fassen; mettre, loger des abeilles, un essaim dans une ruche. Einen Kupferstich in einen Rahmen fassen; encadrer une estampe. (*v.* einfassen, einrahmen) Den Wind zur Seite fassen, sich oberhalb Windes halten; (*t. de mer*) tenir du lof. Einen Stollen fassen; (*t. de mine*) revêtir une galerie.

*On dit fig.* Jemanden bey seinem Worte fassen; prendre qn. au mot. Man hat ihn bey seiner Schwäche gefaßt; on l'a pris par son foible. Einen Entschluß fassen; prendre une résolution; se résoudre. Etwas kurz zusammenfassen; dire qch. en peu de mots; abréger, resserrer son discours. Er faßt sich in seinen schriftlichen Aufsätzen kurz; il est court dans ses écrits. Ihr seyd zu weitläuftig, faßt euch kürzer; vous êtes trop long, abrégez. Einen Vorsatz fassen; se proposer, former le dessein de faire qch. Etwas in die Augen fassen; fixer ses regards sur qch. Etwas mit dem Gedächtnisse fassen; retenir, mettre, imprimer, garder qch. dans sa mémoire. Etwas (mit dem Verstande) fassen, wohl fassen; comprendre, concevoir, entendre bien qch. Muth fassen, Herz fassen; prendre courage. Haß, Unwillen wider jemanden fassen; concevoir de la haine, du mécontentement contre qn.; s'indigner contre qn.

Sich fassen; se remettre; *it.* rasseoir ses esprits, son esprit. Als er ihn sah, gerieth er in Zorn, aber er faßte sich sogleich wieder; il se mit en colère en le voyant, mais tout aussitôt il se remit. Lassen Sie ihm Zeit, daß er sich wieder fasse, daß sein Gemüth wieder ruhig werde; donnez-lui le temps de rasseoir ses esprits, son esprit. Sich gefaßt machen; se préparer; se mettre dans la disposition nécessaire; s'apprêter. Sich gefaßt halten; se tenir prêt. Ich bin auf jeden Fall gefaßt; je suis préparé à tout événement.

Fassen, in sich fassen, enthalten; renfermer, contenir, comprendre dans une certaine place, dans certaine étendue. Europa faßt mehrere Königreiche in sich; l'Europe renferme, comprend plusieurs royaumes. Dieser Saal kann hundert Menschen fassen, il y a place pour cent hommes dans cette salle. Dieses Faß wird den Wein nicht alle fassen; ce muid est trop petit, n'est pas assez grand pour tout ce vin-là.

Die Fassung; l'act. de, etc.; *it.* l'enchâssure, *f.*, la monture, la sertissure *d'une pierre précieuse*; l'œuvre, *f.* *it.* (*t. de mine*) le revêtissement d'une galerie; *it.* l'entonnement *de la bière, du vin, etc.*; *it. fig.* la disposition, l'état où l'on est à l'égard de qch.; *it.* la contenance. Die Fassung dieses Steines ist sehr reich; l'enchâssure de cette pierre est fort riche. Die Fassung dieses Steines ist schön; l'œuvre de cette pierre est belle. *Fig.* Jemanden aus seiner Fassung bringen; décontenancer, déconcerter, démonter qn. Aus seiner Fassung kommen; se décontenancer, se défaire; sortir de son assiette; se déconcerter; se déferrer; perdre la tramontane. Er, ohne aus seiner Fassung zu kommen, antwortete; lui, sans se défaire, répondit. Die Fassung eines Entschlusses; la résolution. Die Fassungskraft, das Fassungsvermögen; la conception; la faculté de concevoir, de comprendre les choses; la compréhension.

Faßlich, *adj. et adv.* concevable; facile à concevoir, à comprendre. Die Faßlichkeit; la qualité d'une chose facile à être saisie, à être comprise.

Fast, *adv.* presque; peu s'en faut; il ne s'en faut guère. (*v.* beynahe) Fast nicht mehr können; avoir peine à, etc. *On dit*, Das ereignet sich fast niemals; cela n'arrive presque jamais, quasi jamais.

Fastbäcker, *s. m.* le boulanger de gros pain.

Fasten, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) jeûner; ne pas manger; *it.* faire maigre; s'abstenir de manger de la viande. Wir haben bey Brod und Wasser gefastet; nous avons jeûné au pain et à l'eau. Wir haben heute gefastet, Fastenspeise gegessen; nous avons fait maigre, nous avons mangé du maigre aujourd'hui. Das Fasten; le jeûne; l'abstinence de toutes sortes d'alimens *ou* seulement de viande. Eine Person, die viel fastet; un grand jeûneur, une grande jeûneuse. Die Morgenländer fasten sehr viel; les orientaux sont de grands jeûneurs. Diese Frau fastet sehr oft, hält viel vom Fasten; cette femme est une grande jeûneuse.

Fasten, *s. f.* le carême. Die Faste halten;

observer le carême, faire carême, faire le carême. Während der Fasten, während der Fastenzeit; durant le carême. Wir haben früh Fasten, die Fasten fangen früh an; le carême est bas. Wir haben spät Fasten; le carême est haut. v. aussi Sonntag.

Fasten-Abend, s. m. la veille de carême; le jour du carême-prenant.

Fastenbrezel, s. f. le craquelin qu'on fait durant le carême. v. Laugenbrezel.

Fastengebeth, s. n. la prière de carême.

Fastenprediger, s. m. le prédicateur pour le carême. Die Fastenpredigt; le sermon de carême. Er hat seine Fastenpredigten drucken lassen; il a fait imprimer son carême.

Fastenschlier, s. m. le courlis ou courlieu. (oiseau) v. Brachvogel.

Fastenspeise, s. f. la viande de carême. Fastenspeise essen; manger maigre. Eine Mahlzeit von lauter Fastenspeisen; un repas maigre.

Fastensuppe, s. f. une soupe maigre.

Fastenwurst, s. f. l'andouille de carême.

Fastenzeit, s. f. le carême; temps de carême.

Fastnacht, s. f. (s. pl.) la veille de carême; it. le jour de carême-prenant; le jour du mardi gras, ou les trois jours gras qui précèdent immédiatement le mercredi des Cendres; it. le carnaval; temps destiné aux divertissemens, qui commence le jour des Rois, et finit le mercredi des Cendres. Das Fastnachtskleid; l'habit de carnaval, habit de masque. Die Fastnachtslustbarkeiten; les divertissemens de carnaval. Der Fastnachtsnarr; le carême-prenant; celui qui court en masque, mal-habillé dans les rues, pendant les jours gras. Das Fastnachtsspiel; la farce; comédie plaisante et bouffonne qui se donne pendant le carnaval.

Fasttag, s. m. le jour de jeûne; le jeûne; it. le jour maigre; le jour d'abstinence.

Fatal, v. widrig, widerwärtig, unerträglich.

Fatalien, s. pl. le terme fatal. v. Nothfrist.

Faufeln, v. n. tricher, tromper, principalement au jeu. Er hat nicht aufrichtig gespielt; er hat gefaufelt; il n'a pas joué franchement, il a triché. Die Faufelei; la tricherie. Der Faufler; die Fauflerinn; le tricheur, la tricheuse. (famil.) v. betriegen, Betriegerei, etc.

Faul, adj. et adv. pouri, ie; gâté, corrompu; it. putride. Ein fauler Apfel; une pomme pourie. Faule Säfte; humeurs putrides. Faules Fleisch in einer Wunde; wildes Fleisch; chair pourie, morte, baveuse; chair ulcérée, gangrenée. Ein fauler Zahn; une dent gâtée, cariée. Ein faules angebrütetes Ey; un œuf couvi. Faule, stinkende Butter; du beurre fort. Faules Wasser; de l'eau bourbeuse. Faules Holz; du bois pouri. Ein fauler Geruch, Gestank, une mauvaise odeur. Faul, faulen machen; pourir, gâter, corrompre. (v. faulen.) Faul machend; (t. de médec.) septique. Ein faul machendes Mittel; un remède septique; un septique, remède qui fait pourir les chairs. Faules Eisen; (t. de serrur.) fer aigre, cassant. Das Eisen faul machen; (t. de serrur.) corrompre le fer. Faules Gebirge; (t. de mine) pierres mollasses; roche glissante, onctueuse, grasse. (v. aussi Heinz) Faul werden; pourir. On dit aussi, Faule schmutzige Wäsche; du linge sale. Prov. Das sind faule Fische; c'est une mauvaise défaite, c'est une méchante excuse; ce n'est pas la vérité; il y a du mystère là-dedans; il y a anguille sous roche.

Faul, adj. et adv. paresseux, euse; qui aime à éviter le travail; fainéant. Dieser Mensch ist außerordentlich faul, er ist ein fauler, ein erzfauler Mensch; cet homme est extrêmement paresseux, c'est un paresseux, un franc paresseux. Sie ist so faul, daß sie nicht einen Schritt thun mag, um ihren häuslichen Geschäften abzuwarten, sie ist ein erzfaules Weibsbild; elle est si paresseuse, qu'elle ne voudroit pas faire un pas pour avoir soin de son ménage; c'est une franche paresseuse. On dit, Sich auf die faule Seite legen; s'abandonner à la paresse; devenir paresseux. Er, nicht faul, stand auf, etc.; lui, sans perdre de temps, se leva, etc. v. aussi Heinz.

Faulbaum, s. m. la bourdaine; l'aune noir; v. Elsebeere, Mehlbaum, Hartriegel, Schlingbaum.

Faulbeere, s. f. baies de tous les arbres et arbrisseaux connus sous le nom Faulbaum.

Faulbett, s. n. le lit de repos; la couchette.

Faulbütte, s. f. le pourissoir des papetiers et cartonniers. it. le mouilloir. v. Anfeuchtgrube.

Faule, s. n. le pouri. Man muß das Faule, den angefaulten Theil von dieser Birne wegthun; il faut ôter le pouri de cette poire.

Faule, s. m. et f. le paresseux, la paresseuse; celui ou celle qui aime à éviter l'action, le travail, la peine.

Fäule, s. f. la pouriture, la putréfaction. v. Fäulniß et Hornfäule, Horndurchfäule, Beinfäule, Zahnfäule.

Faulen, v. n. (av. l'aux. haben) pourir, se pourir, se gâter, se corrompre; it. se putrifier (v. verfaulen) it. se carier (v. anfaulen). Das Obst fault, wird faul, wenn man es zu lange aufhebt; les fruits pourissent quand on les garde trop long-temps. Das Eichenholz fault im Wasser nicht so geschwind, als anderes Holz; le bois de chêne ne pourit pas dans l'eau aussi promptement que les autres. Faulen machen, zum Faulen bringen; pourir, gâter, corrompre. Das Wasser bringt das Holz zum Faulen, macht das Holz faul; l'eau pourit le bois. On dit d'un homme dont le sang et les humeurs sont corrompus par certaines maladies, Er fault bey lebendigem Leibe; il tombe en pouriture. (v. aussi abfaulen) P. gefault, pouri, ie. Das Faulen, die Fäulung; le pourissage; it. la pouriture. v. Fäulniß.

Faulenzen, v. n. (av. l'aux. haben) fainéanter. (famil.) v. müssig gehen.

Faulenzer, s. m. le fainéant. (v. Müssiggänger) Die Faulenzerinn; la fainéante. Die Faulenzerei; la fainéantise. v. Müssiggang.

Faulfieber, s. n. la fièvre putride.

Faulfleckig, adj. et adv. qui a des marques

de pouriture.

Faulfuß, v. Faulthier.

Faulheit, *s. f.* la paresse.

Faulmatte, *s. f.* la natte; tissu de paille ou de jonc qu'on met à l'entrée des portes pour décrotter les souliers avant d'entrer.

Fäulniß, *s. f.* la pouriture; *it.* (*t. de médec.*) la putréfaction. Unsere Körper sind der Fäulniß unterworfen; nos corps sont sujets à la pouriture. In Fäulniß übergehen; se tourner; tomber en pouriture. In Fäulniß übergegangen; putréfait, aite. Die Fäulniß der Knochen, die Beinfäulniß, der Beinfraß; la carie. Etwas vor der Fäulniß bewahren; préserver qch. de la corruption.

Faulthier, *s. n.* le paresseux, (*quadrupède*)

Fäulung, *s. f.* la pouriture, la putréfaction. (v. Fäulniß) Die Fäulung, das Faulen des Getreides; la carie des blés.

Faum, v. Schaum.

Faumen, v. schäumen.

Faun, v. Waldgott.

Faust, *s. f.* (*pl.* die Fäuste) le poing; la main fermée; *it.* (*t. de man.*) le poignet. Die geballte Faust; le poing fermé. In die Faust fassen, mit der Faust ergreifen oder anpacken; empoigner. Eine Faust voll; une poignée. Mit Fäusten schlagen; battre à coups de poing. *On dit fig.* Es geht ihm hurtig von der Faust; il est expéditif, prompt, adroit; il va vite en besogne. Einen vor die Faust fordern; appeler qn. en duel. Mit dem Degen in der Faust; l'épée à la main. Dieses Pferd liegt schwer in der Faust; ce cheval pèse à la main. In die Faust, ins Fäustchen lachen; rire dans sa barbe, rire sous cape. *On dit proverbialement*, Das reimt sich, wie eine Faust aufs Auge; cela rime comme miséricorde et hallebarde; cela ne s'accorde aucunement ensemble; cela n'a ni rime, ni raison. Das Fäustchen, Fäustlein; le petit poing.

Faust-Ambos, *s. m.* l'enclumeau, *m.*

Faustbirn, v. Pfundbirn.

Faustdick, *adj. et adv.* gros comme le poing. *On dit fam.* Er hat es faustdick hinter den Ohren; c'est un franc dissimulé; il en fait plus qu'il ne fait paroitre; c'est un sournois; un franc dessalé; un innocent fourré de malice.

Faust-Eisen, *s. n.* le fer à estamper; instrument de ferblantier.

Fäustel, *s. m.* le marteau de main; le marteau de mineur. Die Fäustelbahn; la panne du marteau; la partie opposée au gros bout. Der Fäustelhelm; le manche du marteau.

Faustgefecht, v. Faustkampf.

Faustgehörn, *s. n.* (*t. de ch.*) la tête paumée.

Fausthammer, *s. m.* le marteau de main; la masse; espèce de gros marteau carré des deux côtés; *it.* le maillotin. v. Streithammer.

Fausthandschuh, *s. m.* la mitaine.

Faustkampf, *s. m.* le combat à coups de poing.

Faustkolben, *s. m.* la massue. v. Streitkolben.

Fäustling, *s. m.* le bâton; (v. Stecken) *it.* un pistolet de poche; (v. Sackpuffer) *it.* (*t. de mine*) une pierre à main; pierre d'une grandeur telle qu'on puisse la tenir dans la main.

Faustrecht, *s. n.* le droit du plus fort.

Faustrohr, *s. n.* le pistolet, le petit fusil.

Faustschlag, Fauststreich, *s. m.* le coup de poing, la gourmade.

Faustspiel, *s. n.* v. Faustkampf.

Fauststange, *s. f.* le javelot. v. Wurfspieß.

Februar, *s. m.* der Hornung; le Février; le second mois de l'année.

Fechtboden, *s. m.* la salle d'armes, salle d'escrime. Auf den Fechtboden gehen; aller faire des armes à la salle.

Fechtdegen, *s. m.* le fleuret. v. Rappier.

Fechten, *v. n. irr.* (Ich fechte, du fichst, er ficht, wir fechten, *rc.*; ich focht; ich föchte; ich habe, hatte gefochten; ich werde fechten; fechte *ou* ficht! fechtet!) faire des armes; tirer des armes; escrimer; se battre avec des fleurets; *it.* combattre; *it. fig.* mendier; demander la passade; faire la demi-aune, comme font les garçons de métier. Fechten lernen; apprendre à faire des armes. Einem jungen Menschen den ersten Unterricht im Fechten geben; mettre les armes à la main à un jeune homme. Sie fechten täglich mit einander; sie üben sich täglich im Fechten; ils escriment tous les jours l'un contre l'autre. Öfters fechten; sich fleißig im Fechten üben; battre le fer. Er ficht mit Anstand; il a les armes belles. Er ficht gut; il manie bien le fleuret. Mann für Mann fechten; combattre corps à corps. Standhaft fechten; combattre de pied ferme. Man hat auf beiden Seiten tapfer gefochten; on a combattu vaillamment de part et d'autre. Zu Fuße, zu Pferde fechten; combattre à pied, à cheval. Bis auf den letzten Mann, bis auf den letzten Blutstropfen fechten; combattre à dépêche-compagnon. Mit den Händen fechten; faire des gesticulations; fendre l'air avec ses mains. *On dit famil.* Er hat immer zu rechten und zu fechten; il a toujours des procès et des querelles. *On dit*, Fechten, Fechten gehen; (*en parlant des garçons de métier*) demander la passade, la charité. Die Handwerksbursche laufen in der Stadt herum fechten; les garçons de métier courent par la ville demander la passade. Er hat sich einen Gulden zusammen gefochten; il a gagné un florin en demandant la passade. Das Fechten; l'act. de, etc.; *it.* le combat. v. Gefecht.

Fechter, *s. m.* l'escrimeur; qui entend l'art d'escrimer; *it.* celui qui fait des armes, qui tire des armes, qui s'exerce à escrimer; *it.* le gladiateur. Er ist ein guter Fechter; c'est une bonne lame; *it.* c'est une bonne épée; une fine lame. Ein ausgedienter Fechter; un rudiaire.

Fechtergang, Fechterkampf, *s. m.* l'assaut, *m.*; combat de gladiateurs, de lutteurs; etc.

Fechtersprung, *s. m.* le saut en arrière; grand saut.

Fechterstreich, *s. m.* le coup de maitre, le tour de maitre, le coup de main.

Fechthandschuh, *s. m.* le gant bourré.

Fechthaus, *s. n.* v. Fechtboden.

Fechtkunst, *s. f.* l'escrime, *f.*; l'art de faire des armes.

Fechtmeister, *s. m.* le maître d'armes; maître en fait d'armes.

Fechtplatz, *s. m.* la carrière, la lice.

Fechtschule, *s. f.* la salle d'armes; (v. Fechtboden) *it.* le maître d'armes avec ses écoliers; *it.* l'instruction dans les armes. Fechtschule halten, montrer, apprendre à faire des armes.

Fechtstunde, *s. f.* la leçon à la salle d'armes.

Feder, *s. f.* la plume; ce qui couvre les oiseaux. Das Federchen, Federlein; une menue plume. Einem Vogel die Federn ausrupfen; arracher les plumes à un oiseau; plumer un oiseau. Dieser Vogel ist in der Mause, er verliert alle Federn; cet oiseau mue, toute sa plume tombe. Die Vögel verlieren die Federn, wenn sie sich mausen, und nach der Mause bekommen sie wieder Federn; les oiseaux se déplument pendant la mue, et se remplument après la mue. Dieser Vogel ist in der Mause, alle Federn fallen ihm aus; cet oiseau mue, toute sa plume lui tombe. Die sämtlichen Federn eines Vogels, das Gefieder; le plumage; *it.* (*t. de faucon.*) le pennage. Ein Falk, der die zweiten Federn hat; un faucon du second pennage. Ein Vogel, der schöne Federn hat; un oiseau de beau plumage. Federn von verschiedenen Farben; un plumage de diverses couleurs. Die kleinen Federn der Vögel nennt man Flaumfedern; la menue plume des oiseaux s'appelle duvet. Eine Feder auf dem Hute, eine Hutfeder; un plumet; une plume d'autruche. Federn auf dem Hute, einen Federhut tragen; porter des plumes à son chapeau; porter un plumet. *On dit fig.* Sich mit fremden Federn schmücken; se parer des plumes, des dépouilles d'autrui. Einem eine schöne Feder aus dem Flügel rupfen, arracher à qn. une belle plume de l'aile; lui ôter qch. de considérable. Man kennt den Vogel an den Federn; (*prov.*) on reconnoit l'oiseau à son plumage. Er kommt so eben erst aus den Federn (aus dem Bette); il ne fait que de sortir du lit. Er liegt noch in den Federn; il est encore couché; il est encore au lit *ou* dans les plumes.

Die Feder, Schreibfeder; la plume, plume à écrire. Eine Feder schneiden; tailler une plume. Eine Feder voll Tinte; une plumée d'encre. Eine mit der Feder gemachte Zeichnung; un dessin fait à la plume. Eine silberne, stählerne Feder; une plume d'argent, une plume d'acier; un certain tuyau d'argent *ou* d'acier fait en forme de plume, et dont on se sert pour écrire. *On dit,* Alles, was aus seiner Feder kommt, alles, was er schreibt, ist vortrefflich; tout ce qui sort de sa plume est admirable. Dieser Mann hat eine spitzige Feder, eine beissende Schreibart; cet homme a une plume piquante. In einer Sache die Feder führen; tenir la plume dans qq. affaire. Er nem etwas in die Feder sagen; dicter qch. à qn. Ein Mann von der Feder; un homme de plume, un homme d'affaires dont le travail consiste principalement à faire des écritures. Das ist mir in der Feder stecken geblieben; cela m'est resté au bout de la plume.

Die Feder; le ressort; morceau de fer, d'acier ou de qq. autre matière, qui est fait et posé de façon, qu'il se rétablisse dans sa première situation, quand il cesse d'être contraint. Die Feder in einer Uhr, an einem Schlosse, an einer Flinte; le ressort d'une montre, d'une serrure, d'un fusil. Ein Riegel mit einer Feder; un verrou à ressort. Eine Feder loslassen, losdrücken; faire jouer un ressort.

Die Feder; (*t. de ch.*) l'épieu, *m*, (v. Schweinsfeder) Die Federn (Borsten) eines wilden Schweines; les soies d'un sanglier. Die Federn (Stacheln) eines Igels; les aiguillons d'un hérisson. Die Federn (Flossen) eines Fisches; les ailerons d'un poisson. (v. Flossfedern, Schwimmfedern) Die Feder, der Schwanz des Rothwildpretes und des Hasen; la queue. *It.* die Federn; (*t. de mine*) les coins, *m.* (v. Keile) Die Federn, Windfedern an einem Strohdache; la bordure d'un toit de paille. Die Federn an einem Pfeile; les empennes, *f.*; les plumes dont une flèche est garnie; le plumasseau. (v. Pfeilgefieder) Die Federn, Risse, Sprünge in einem Diamant; les gerçures, les fêlures d'un diamant.

Feder-Alaun, *s. m.* l'alun de plume, alun scissile; l'amiante, *m.*, l'asbeste, *m.*

Feder-Anschuss, *s. m.* le minéral disséminé sur sa gangue en forme de plumes.

Feder-Asbest, v. Feder-Alaun.

Federball, *s. m.* le volant.

Federbesen, *s. m.* le plumasseau, le plumail; un balai de plumes; *it.* le houssoir de plumes; v. Flederwisch.

Federbett, *s. n.* le lit de plume.

Federblatt, *s. n.* (*t. de serrur.*) la feuille, le coin de ressort.

Federbret, *s. n.* l'ais à ressort dans les orgues.

Federbüchse, *s. f.* l'étui à plumes.

Federbürste, *s. f.* v. Federbesen.

Federbürsten-Koralline, *s. f.* la serrulaire pennée; plante pierreuse qui croit sur les rochers baignés par la mer.

Federbusch, *s. m.* une touffe de plumes; *it.* le panache; assemblage de plumes d'autruche dont on ombrage un casque; *it.* (*t. de blas.*) le pennage; *it.* la huppe; touffe de plumes sur la tête de certains oiseaux; la crête. v. Haube.

Feder-Eisen, *s. n.* le bigorneau; instrument dont on se sert pour courber les ressorts.

Feder-Erz, *s. n.* la mine d'argent en plume.

Federfechter, *s. m.* sorte de gladiateur chez les anciens; *it. fig.* *le plumitif.

Federfuss, *s. m.* le Colibri vert de Cayenne; *it.* le moucheron pattu, la demoiselle pattue; *it.* le pigeon pattu.

Federgehäuse, v. Federhaus.

Federgras, *s. n.* le fétu panaché.

Federhaken, *s. m.* la détente; *it.* l'étau à ressorts.

Federhändler, *s. m.* le marchand plumassier; (v. Federschmücker) *it.* marchand de plumes: marchand qui vend des plumes ordinaires.

Federhart, *adj. et adv.* écroui, endurci. (*Il se dit des métaux*) Federhart machen; écrouir. *It.* federhart, elastisch; élastique.
Federharz, *s. n.* la résine élastique.
Federhaspel, *s. m.* la tournette de chasseur.
Federhaus, Federgehäuse, *s. n.* (*t. d'horl.*) le barillet, la boîte cylindrique qui renferme le ressort.
Federhut, *s. m.* le plumet; chapeau à plumet.
Federicht, *adj. et adv.* plumeux, euse; qui tient de la plume.
Federig, *adj. et adv.* plein de plumes, couvert de plumes. Kommet dem Bette nicht zu nahe, daß ihr nicht federig werdet; n'approchez pas du lit, de peur que les plumes ne s'attachent à votre habit.
Federkappe, *s. f.* espèce de canard, la cercelle de la Chine.
Federkasten, *s. m.* v. Federhaus.
Federkistchen, *s. n.* la casse, la partie de l'écritoire où l'on met les plumes.
Federkiel, *s. m.* le tuyau de plume; le bout d'aile; plume qui se tire du bout des ailes et dont on se sert pour écrire; *it.* le plumasseau de clavecin. (v. Kiel) Einen Federkiel durch heiße Asche ziehen; hollander une plume. v. ziehen.
Federkissen, *s. n.* le coussin rempli de plumes.
Federköcher, v. Federbüchse.
Federkraft, *s. f.* l'élasticité, *f.*; le ressort; la force, la vertu élastique.
Federkraut, *s. n.* la verge d'or, verge dorée. (*plante*)
Federkrieg, *s. m.* la dispute *ou* controverse qui s'agite par écrit; guerre savante *ou* littéraire.
Federlappen, *s. m. pl.* l'épouvantail pour chasser les oiseaux; *it.* v. Federspiel.
Federle, *s. n.* v. Förzel *et* Blümchen.
Federleicht, *adj. et adv.* léger comme une plume.
Federlos, *adj. et adv.* sans plumes; dégarni de plumes; (désempenné) plumé, déplumé.
Federmeißel, *s. m.* le bourdonnet; (*t. de chir.*) charpie qui a la forme d'un noyau d'olive.
Federmesser, *s. m.* le canif.
Federmuff, *s. m.* le manchon de plumes.
Federmütze, *s. f.* le bonnet de plumes.
Federn, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) die Federn fahren lassen; perdre les plumes. *Il se dit d'un lit de plumes.* Sich federn; muer. v. mausen.
Federnelke, *s. f.* la mignardise; l'œillet frangé.
Federpfühl, *s. m.* le traversin de plumes, rempli de plumes.
Federrohr, v. Federbüchse.
Federsalz, *s. n.* le sel gemme, le sel fossile cristallisé.
Federschließ, *s. n.* l'épluchure de plumes.
Federschmücker, *s. m.* le plumassier; ouvrier qui accommode des plumes d'autruche. Die Federschmückerinn; la plumassière.

Federschraube, *s. f.* la vis à ressort.
Federschütze, *s. m.* le chasseur pour le menu gibier.
Federspalt, *s. m.* la fente de la plume.
Federspath, *s. m.* le spath gypseux en plume.
Federspiel, *s. n.* le jeu de plumes; *it.* (*t. de ch.*) l'épouvantail, *m.*; *it.* (*t. de faucon.*) la charnière; endroit où le fauconnier poste son leurre et la chair dont il acharne l'oiseau; (v. Vorlaß) *it.* la chasse au faucon; *it.* (*famil.*) de la volaille, volatile, *m.*
Federspitze, *s. f.* le bec, la pointe de plume.
Federspule, *s. f.* v. Federkiel.
Federstaub, *s. m.* die Staubfedern, Flaumfedern; le duvet.
Federstäuber, *s. m.* le marchand de plumes; (v. Federhändler) *it.* le plumail; petit balai de plumes.
Federstock, *s. m.* (*t. de carross.*) le lisoir, pièce de carrosse à laquelle tiennent les ressorts.
Federstrauß, *s. m.* le bouquet, la touffe de plumes.
Federstrich, *s. m.* le trait de plume.
Federstück, *s. n.* (*t. de mine*) le coin.
Feder-Uhr, *s. f.* la pendule à ressort.
Federvieh, *s. n.* la volaille.
Federwage, *s. f.* le peson à ressort.
Federweiß, *s. n.* v. Feder-Alaun.
Federweiß, *adj. et adv.* blanc comme une plume. *On appelle* Federweißen Wein, le vin du premier soutirage.
Federwildpret, *s. n.* le menu gibier; le volatile, *mieux* les volatiles.
Federwismuth, *s. m.* la mine de bismuth d'un gris clair mêlé de filets verts.
Federzeichnung, *s. f.* le dessin à la plume.
Federzirkel, *s. m.* le compas à ressort.
Federzug, *s. m.* le trait de plume. Ein Federzug, ein Zug hinter oder unter seinem Namen, bey der Unterschreibung eines Briefes oder anderen Aufsatzes; un parafe *ou* paraphe. Ein zierlich in einander geschlungener, kühner Federzug, der ohne abzusetzen gemacht wird; ein künstlicher Schreibzug; un cadeau.
Fee, *s. f.* la fée. Feenmährchen; contes de fées. Die Feerei; la féerie.
Fege, *s. f.* le crible. v. Kornfege.
Fegehader, *s. m.* le torchon. v. Wischlappen.
Fegehammer, *s. m.* le marteau de saunier à nettoyer la chaudière.
Fegekraut, *s. n.* la prêle. v. Kannenkraut.
Fegen, *v. a.* balayer; ôter les ordures d'un lieu avec un balai. Die Kammer fegen; balayer la chambre. (v. kehren, auskehren) Die Feuermauer, den Schornstein fegen; ramoner la cheminée. Einen Brunnen, den Abtritt, einen Graben fegen; curer, écurer un puits, curer un privé, un fossé. Einen Canal fegen; draguer un canal. *On dit aussi,* Das Eisen, den Stahl etc. fegen; fourbir, nettoyer, polir le fer, l'acier, etc. (v. Schwertfeger) Das Korn fegen (sichten); cribler le grain. Die Bienen, die Bienenstöcke fegen (beschneiden); châtrer les ruches. Der Hirsch fegt sein Gehörn; (*t. de ch.*) le cerf fraie sa tête aux arbres. *On*

dit *fig*. Einem den Beutel fegen; vider la bourse à qn.; le mettre à sec. ([illegible] fegen; réprimander qn.; dire à qn. ses vérités. P. gefegt; balayé, ée, etc. Das Fegen, die Fegung; l'act. de, etc.; le curage *d'un puits, etc.* *it.* la fourbissure, le nettoyement, la polissure, etc.

Feger, *s. m.* le cureur. v. Brunnenfeger, Getreidefeger, ꝛc.

Fege-Opfer, v. Sühn-Opfer.

Fegerecht, *s. n.* le privilège exclusif de curer les puits, les fossés, etc.

Fegesalpeter, v. Kehrsalpeter.

Fegeschober, *s. m.* (*t. de saline*) l'écumoire, *f.*

Fegfeuer, *s. n.* le purgatoire.

Fegsel, *s. n.* les balayures, *f.* v. Kehricht.

Fehde, *s. f.* le démêlé, la querelle. (v. Streit) Der Fehde-Brief; le cartel; le défi par écrit pour un combat particulier; *it.* la déclaration de guerre. (v. befehden) Das Fehdepfand; le gage de bataille; le gantelet *ou* le gant que l'on jetoit autrefois par manière de défi à celui contre qui on vouloit combattre.

Fehe, *s. f.* l'écureuil de Sibérie. v. Eichhorn *et* Fehwamme.

Fehl, *adv.* vainement, en vain, inutilement; contraire à l'intention de qn.; *it.* faux. (v. vergebens, falsch) Fehl bitten; prier en vain. Fehl bohren; forer de biais. Fehl drucken; imprimer mal; *it.* macburer. (v. sudeln) Fehl fahren; s'égarer; manquer son chemin en allant en voiture. Fehl führen; écarter qn. du vrai chemin. Fehl gehen; s'égarer; manquer son chemin; *it.* aller à faux. (v. Fehlgang) Fehl greifen; se méprendre; *it.* (*t. d'impr.*) faire une bévue. (v. Fehlgriff) Fehl hauen; manquer son coup. Fehl jagen; manquer la bête au gîte; *it.* se méprendre en prenant une bête pour une autre; *it.* faire mauvaise chasse. Fehl laufen; manquer le but en courant. Fehl reden; se méprendre, faillir, faire une faute en parlant. Fehl reiten; manquer le chemin en allant à cheval. Fehl schießen; manquer en tirant; (v. Fehlschuß) *it. fig.* manquer son coup; ne pas réussir. Fehl schlagen; porter un faux coup; manquer son coup en frappant; *it. v. n.* manquer, faillir; ne pas réussir, mésarriver. Er hat fehl geschlagen; il a porté un faux coup. Diese Sache ist fehl geschlagen; cette affaire a manqué, n'a pas réussi. Fehl schließen; mal argumenter; faire un paralogisme. (v. Fehlschluß) Fehl schneiden; couper mal. Fehl schreiben; écrire fautivement; faire une faute d'orthographe. (v. sich verschreiben) Fehl sehen; voir à faux, voir mal. Fehl stoßen; manquer son coup en portant une botte. Fehl treten; faire un faux pas. (v. Fehltritt) Fehl werfen; manquer en jetant. Fehl zählen; se mécompter. Fehl ziehen; manquer en traçant, en tirant des lignes. Fehl zielen; mal viser.

Fehl, *s. m.* v. Fehler.

Fehlbar, *adj. et adv.* faillible; sujet à erreur; qui peut se tromper. Die Fehlbarkeit; la faillibilité.

Fehlbitte, *s. f.* une prière *ou* demande qui a été faite en vain. Eine Fehlbitte thun; avoir, essuyer un refus.

Fehlblatt, *s. n.* v. Fehlkarte.

Fehldruck, *s. m.* la maculature, feuille mal imprimée. v. Maculatur.

Fehlen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) manquer, faillir; tomber en faute; faire une faute; *it.* manquer en tirant *ou* en voulant porter un coup à qn. (v. fehl schießen, schlagen, stoßen, ꝛc.) *it.* manquer; avoir faute de qch. Alle Menschen können fehlen; tous les hommes peuvent manquer. Wenn er gefehlt hat, so muß er gezüchtiget werden; s'il a failli, il faut qu'il soit châtié. Haben Sie nie gefehlt? n'avez-vous jamais manqué? Die gelehrtesten Männer können fehlen, können sich irren; les plus doctes sont sujets à faillir. Dieser Baumeister hat in den Verhältnissen gefehlt; cet architecte a failli dans les proportions. Das Geld fehlt ihm, es fehlt ihm an Geld; l'argent lui manque; il manque d'argent. Er hat diese Bedienung nicht erhalten, weil es ihm an Geld fehlt; il n'a pu avoir cette charge, faute d'argent. Es fehlt ihm nicht an guten Freunden; il ne manque pas d'amis. Dieses Gemälde ist sehr ähnlich, es fehlt ihm nichts als die Sprache; ce portrait est fort ressemblant, il ne lui manque que la parole. Es fehlt uns an nichts; il ne nous manque rien; nous n'avons faute de rien. Es fehlt viel daran, daß ꝛc.; il s'en faut beaucoup que, etc.; tant s'en faut que . . . Es fehlte nicht viel, so wäre ich gefallen; j'ai failli à tomber, de tomber. Es fehlte nicht viel, so wäre er ums Leben gekommen; il s'en est peu fallu, qu'il n'ait été tué. Sie sagen, es fehle noch so viel, bis die Summe voll sey; es kann nicht so viel fehlen; vous dites qu'il s'en faut tant, que la somme entière n'y soit; il ne peut pas s'en falloir tant. Nichts fehlen lassen; ne laisser rien manquer. Fehl schlagen; mésarriver. Das wird nicht fehlen; cela ne manquera pas d'arriver. Es kann nicht fehlen; je suis sûr de réussir; *it.* je suis sûr d'avoir un jour du pain cuit. An mir soll es nicht fehlen; il ne tiendra pas à moi. Woran fehlt (hängt, liegt) es, daß wir nicht abreisen? à quoi tient-il que nous ne partions? Weit gefehlt! bien loin de là! tant s'en faut; vous n'y êtes pas! Was fehlt euch? qu'avez vous? qu'est-ce qui vous manque? Was fehlt dir am Auge? qu'est-ce que tu as à l'œil? Er ist nicht gesund, es fehlt ihm immer etwas; il n'est pas sain, il a toujours qq. fer qui cloche, il a toujours qq. infirmité, qq. incommodité. *Prov.* Am Ende sieht man, wo es fehlt; au bout de l'aune, faut le drap.

Fehlen, *s'emploie aussi activement. On dit,* Einen Hasen fehlen; manquer un lièvre; le tirer et ne pas le tuer. Die Jäger haben den Hirsch gefehlt; les chasseurs ont manqué le cerf.

Fehler, *s. m.* le défaut, l'imperfection, *f.*, le vice; *it.* la défectuosité; *it.* la faute; manquement contre le devoir *ou* contre les règles de qq. art; manquement *ou* imperfection en qq. ouvrage; la bévue; *it.* l'incongruité, *f.*; le solécisme; (v. Sprachfehler) *it.* la faute

d'impression. (v. Druckfehler) Ein natürlicher Fehler; un défaut naturel, un vice de nature. Jeder hat seine Fehler, seine Gebrechen; niemand ist ohne Fehler; chacun a ses défauts; nul n'est sans vice. Dieses Pferd hat keinen Fehler; ce cheval n'a point de vice. Das ist ein Fehler des Schreibers; c'est un vice de clerc. Dieser Contract ist voller Fehler; ce contrat est plein de defectuosités. Die Fehler an diesem Gebäude sind merklich, fallen in die Augen; les défectuosités, les fautes de ce bâtiment sont sensibles. Dieses Haus hat einen Fehler an den Fundamenten; cette maison manque par les fondemens. Einen Fehler begehen; commettre une faute. Er hat einen groben Fehler begangen; il a fait une lourde faute. In einen Fehler fallen; tomber en faute. Denselben Fehler wieder aufs neue begehen; retomber dans la même faute; récidiver; faire une récidive. In diesem Schauspiele sind sehr viele Fehler gegen die Wahrscheinlichkeit; il y a bien des fautes contre la vraisemblance dans cette pièce de théâtre. Ein orthographischer Fehler, ein Schreibfehler; une faute d'orthographe. Ein Fehler gegen die Reinigkeit der Sprache; un barbarisme. Ein ohne Fehler (ohne Druckfehler) gedrucktes Buch; un livre correct, imprimé correctement. Ein Fehler (Irrthum) in der Zeitrechnung; un anachronisme. Ein Fehler (Verstoß) in einer Rechnung; un mécompte.

Fehlerfrei, *adj. et adv.* sans fautes; parfait. Eine fehlerfreie Abschrift, ein fehlerfreier Druck; une copie correcte, une impression correcte. Fehlerfrei geschrieben, gedruckt; écrit, imprimé correctement.

Fehlerhaft, *adj. et adv.* vicieux, euse; vicieusement; *it.* incongru, ue; *it.* incorrect, ecte; *it.* fautif, ive. (v. mangelhaft) Eine fehlerhafte Art zu reden; une façon de parler vicieuse. Eine fehlerhafte Schreibart; un style incorrect. Es sind ganz gute Sachen in seiner Rede, aber von Seiten des Syntaxes ist sie sehr fehlerhaft; il y a d'assez bonnes choses dans son discours, mais du côté de la syntaxe il est fort incongru. Das ist ein fehlerhafter Druck, der Druck dieses Buches ist fehlerhaft; c'est une impression fautive; l'impression de ce livre est fautive. Die Fehlerhaftigkeit; la qualité de ce qui est vicieux, etc. (*p. us.*)

Fehlgang, *s. m.* l'égarement, *m.*; méprise de celui qui s'écarte de son chemin. Einen Fehlgang thun; aller à faux en qq. endroit, manquer d'y trouver ce qu'on cherche.

Fehlgeburt, *s. f.* die unzeitige Geburt; la fausse-couche, l'avortement, *m.*; accouchement avant terme.

Fehlgriff, *s. m.* la méprise, la bévue; *it.* la fausse démarche.

Fehljahr, v. Mißjahr.

Fehlkarte, *s. f.* das Fehlblatt. *On appelle en t. de jeu de cartes*, Fehlkarten, Fehlblätter, fausses cartes, — toutes les cartes qui ne sont pas du nombre de la triomphe *ou* de la couleur.

Fehltritt, *s. m.* l'égarement, *m.*; la méprise de celui qui s'écarte de son chemin en allant à cheval. Einen Fehltritt thun; aller à faux. (*à cheval*)

Fehlschlag, *s. m.* le faux-coup; *it. fig.* *l'insuccès, *m.*

Fehlschluß, *s. m.* der Trugschluß; le sophisme, le paralogisme; faux raisonnement.

Fehlschnitt, *s. m.* une fausse coupe; *it.* (*t. de grav.*) l'échappade, *f.*

Fehlschuß, *s. m.* le coup manqué, perdu; le faux coup. Einen Fehlschuß thun; manquer en tirant.

Fehlstoß, *s. m.* le coup manqué; faux coup.

Fehlstreich, v. Fehlschlag.

Fehltritt, *s. m.* le faux pas. Einen Fehltritt thun; faire un faux pas, glisser, chanceler; *it. fig.* faire qq. faute dans sa conduite. Der Fehltritt eines Pferdes; la bronchade. v. stolpern.

Fehlwurf, *s. m.* le jet à faux.

Fehlzug, *s. m.* un faux trait; une ligne mal tracée.

Fehm, *s. f.* das Fehmgericht, Fehmding, Freigericht, der Freistuhl, das heimliche Gericht; la juridiction criminelle; *it.* la justice criminelle. Das Fehmgericht; le droit criminel coutumier. Die Fehmsache, Fehmrüge; la cause criminelle. Der Fehmschöppe; l'assesseur de la justice criminelle. Die Fehmstatt, Fehmstätte; la cour de justice criminelle; *it.* la justice, le supplice; lieu de l'exécution d'un criminel. (*Tous ces mots-là sont du vieux temps*)

Fehm, *s. f.* la glandée. (v. Mast) Das Fehmgeld; le pacage. (v. Mastgeld) Das Fehmregister; la liste des porcs mis à la glandée.

Fehmen, *s. m.* le tas. v. Haufen.

Fehmen, *v. a.* Schweine fehmen; in die Fehme, in die Mast schicken; envoyer des cochons à la glandée.

Fehrücken, *s. m.* v. Grauwerk.

Fehwamme, *s. f.* le ventre, la peau du ventre de l'écureuil de Sibérie; le petit gris; *it.* (*t. de blas.*) le vair. v. Eisenhütchen.

Feier, Feyer) *s. f.* (*s. pl.*) le repos; cessation de travail; (v. Ruhe) *it.* la célébration, solennisation *d'une fête*; *it.* la fête. v. Osterfeier, Pfingstfeier.

Feierabend, *s. m.* la cessation du travail; temps après qu'on a achevé son ouvrage. Feierabend machen; cesser de travailler, finir sa journée; chômer. Etwas, das man bey Feierabend gemacht hat; choses faites dans les heures perdues, dans les heures de loisir.

Feierbursch, Feiergesell, *s. m.* le garçon boulanger qui n'a point de besogne.

Feier-Eichel, *s. f.* le gland tardif.

Feiergeld, *s. n.* le dédommagement; ce qu'un maître paie pour avoir des compagnons surnuméraires.

Feierglocke, *s. f.* le couvre-feu; cloche qui marque l'heure de cesser le travail et de se retirer.

Feierjahr, *s. n.* l'année sabbatique.

Feierkleid, *s. n.* l'habit de fête, de bon jour, de parade, de cérémonie.

Feierlich, *adj et adv.* solennel, elle; solennellement. Ein feierlicher, festlicher Tag; un jour solennel. Ein feierliches Gelübde; un vœu solennel. Ein Fest feierlich begehen; solenniser, célébrer une fête. Der Friede ist feierlich beschworen, feierlich bekannt gemacht worden; la paix a été jurée, publiée solennellement. *On dit poëtiquement*, Die feierliche Stille der Nacht; le silence majestueux de la nuit. In dieser feierlichen Stunde; dans ces momens sacrés. Die Feierlichkeit; la solennité; la célébrité.

Feiern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) chômer; ne rien faire, faute d'avoir à travailler; *it.* cesser le travail pour se reposer, pour se donner du relâche. Dieser Arbeiter feiert, muß feiern, weil es ihm an Arbeit fehlt; cet ouvrier chôme, parcequ'il manque de travail; cet ouvrier chôme de besogne. Wir haben gefeiert, weil wir nichts zu arbeiten hatten; nous avons chômé faute d'avoir à travailler. Ein guter Arbeiter darf nicht feiern; un bon ouvrier ne doit point chômer. Sein Meister läßt ihn nicht viel feiern (müssig gehen); son maître ne le laisse guère chômer. Nach gethaner Arbeit ist gut feiern; après besogne faite le repos est agréable. *On dit aussi*, Diese Äcker feiern, liegen brach; ces terres chôment. Diese Mühle feiert, hat nichts zu mahlen; ce moulin chôme. *On dit fig. et famil.* Da ist nicht zu feiern; il ne faut pas tarder. Er wird dabey nicht feyern; il ne s'y épargnera pas, il n'y demeurera pas oisif. Das Feiern von der Arbeit, le chômage. Das Feiern einer Mühle; le chômage d'un moulin.

Feiern, *v. a.* chômer, fêter, solenniser un jour en cessant de travailler; *it.* solenniser, célébrer avec cérémonie. Man hat befohlen diesen Tag zu feiern; on a ordonné de chômer ce jour-là. Ein Fest feiern; chômer, solenniser, célébrer une fête. Man feiert heute das Fest der Erscheinung Christi; on fête aujourd'hui l'Épiphanie. Das ist ein Tag der Freude, man muß ihn feiern; c'est un jour de réjouissance, il faut le solenniser. Den Geburtstag eines Fürsten feiern; célébrer le jour de naissance d'un prince. Eine Hochzeit feiern; célébrer un mariage. *On dit aussi*, Jemanden feiern, ihm feierlich begegnen, ihn verehren; fêter qn.; *it.* exalter, louer, élever qn. par le discours. Die Feierung; la solennisation, celebration. v. Feier.

Feierstunde, *s. f.* l'heure de loisir, de repos, de relâche.

Feiertag, *s. m.* le jour de fête; la fête; *it.* les vacances, *f.* (v. Ferien) Die Sonn- und Feiertäge; les fêtes et dimanches.

Feiertäglich, *adj. et adv.* de fête. (férial) Ein feiertägliches Kleid; un habit de fête. v. Feierkleid.

Feiertagskleid, v. Feierkleid.

Feierung, v. feiern.

Feifel, *s. f.* les avives, *f.*; sorte de glandes qui sont à la gorge des chevaux, et qui, venant à s'enfler, leur causent une maladie qu'on appelle aussi die Feifel, les avives. Die Feifel-Ader; la veine sublinguale des chevaux.

Feig, v. feige, *adj. et adv.*

Feigblatt, v. Feigenblatt. (*t. de ch.*)

Feigblatter, v. Feigwarze.

Feigbohne, *s. f.* le lupin; la graine d'une plante qui approche de la figure et de la grosseur d'un pois; *it.* la plante même.

Feige, *s. f.* la figue. Frische Feigen; figues vertes. Trockene Feigen; figues sèches. Die afrikanische Feige; la figue d'Afrique; le ficoïdes.

Feige, *adj. et adv.* lâche, poltron, onne; qui manque de courage. Ein feiger Soldat; un lâche soldat. Eine feige Memme; un lâche, un poltron, un homme sans courage. Auf eine feige Art; lâchement; d'une manière poltronne. *On appelle en t. de mine*, Feige Erze; des mines peu compactes et friables qui se détachent et tombent en petites parcelles. *On dit*, Der Schacht, der Stollen wird feige, — quand les planches, dont un puits *ou* une galerie sont garnis, commencent à pourir.

Feigen-Apfel, *s. m.* la pomme figue, pomme sans pepin, pomme sans fleurir.

Feigenbaum, *s. m.* le figuier. Der indianische Feigenbaum; le figuier d'Inde; la cardasse. (v. Opunzie) Der ägyptische Feigenbaum, die Maulbeerfeige, Pharaofeige; le sycomore. Ein mit Feigenbäumen besetzter Platz, ein Feigengarten; une figuerie.

Feigenbirn, *s. f.* la poire figue.

Feigenblatt, *s. n.* la feuille de figuier; *it.* (*t. de ch.*) la nature d'une biche.

Feigendrossel, Feigenschnepfe, *s. f.* le becfigue. (*oiseau*)

Feigenförmig, *adj. et adv.* en forme de figue.

Feigenfresser, *s. m.* v. Feigendrossel.

Feigengarten, *s. m.* la figuerie.

Feigenholz, *s. n.* le bois de figuier.

Feigenkorb, *s. m.* le cabas de figues.

Feigenkörner, *s. n. pl.* les graines de figues.

Feigenkrämer, *s. m.* le marchand de figues.

Feigenstecher, *s. m.* le moucheron qui pique les figues; le psènes.

Feigheit, *s. f.* la lâcheté, la poltronnerie; le défaut de courage; *it.* la timidité. v. Furchtsamkeit, Zaghaftigkeit.

Feigherzig, *adj. et adv.* lâche, poltron; (v. feige) *it.* timide, peureux, craintif, peu hardi. (v. furchtsam, zaghaft) Die Feigherzigkeit, v. Feigheit.

Feigkraut, v. Feigwarzenkraut.

Feigwarze, *s. f.* le fic; espèce de tumeur ordinairement indolente qui ressemble à une figue; *it.* le condylome. Das Feigwarzenkraut; la scrofulaire; *it.* l'hémorroïdale, la chélidoine. v. Schellkraut.

Feigwurz, *s. f.* la tormentille. (*plante*)

Feil, *adj. et adv.* qui est à vendre; exposé, mis en vente; *it.* vénal, ale. Feil haben, feil bieten; offrir, mettre, exposer en vente. Seinen Leib feil bieten; se prostituer pour de l'argent; *se dit* d'une femme *ou* d'une fille qui se livre elle-même à l'impudicité. Eine feile Dirne; une prostituée. In diesem Lande sind die höchsten Würden des Staates um Geld feil; dans ce pays les plus grandes dignités

de l'état sont vénales. *Fig.* Eine feile Seele; une âme vénale; une âme basse qui ne fait rien que pour de l'argent. Ein feiler Schriftsteller; une plume vénale.

Feilbiethung, *s. f.* l'exposition *des marchandises*; offre de vendre.

Feilbogen, *s. m.* (*t. de serrur.*) la lime à potence.

Feile, *s. f.* la lime. Eine stille Feile; une lime sourde. Eine grobe, große Feile; un carreau. (v. Armfeile) Eine dreieckigte Feile; une lime à trois carnes. Eine kleine runde Feile; une lime à queue de rat. Eine Stoßfeile; une lime à bouter. Eine halbrunde Feile; une lime à feuille de sauge. Die Raspelfeile, Bildhauerfeile; le rifloir.

Feilen, *v. a.* limer; polir, couper, amenuiser avec la lime. *Fig.* Ein Werk, ein Gedicht feilen; limer un ouvrage; passer, repasser la lime sur un ouvrage, sur une poésie. *P.* gefeilt; limé, *ée*. Das Feilen; la limure; l'act. de limer.

Feilenhalter, *s. m.* la mordache; instrument de tailleur de limes.

Feilenhammer, *s. m.* le marteau à limes.

Feilenhärtung, *s. f.* la trempe des limes.

Feilenhauer, *s. m.* le tailleur de limes, faiseur de limes.

Feilicht, *s. n.* la limaille. Eisenfeilicht; limaille de fer. v. Feilsel.

Feilkloben, *s. m.* l'étau à main; *it.* la mordache.

Feilkolben, v. Senkkolben.

Feilschaft, *s. f.* les marchandises qu'on expose en vente. (*p. us.*)

Feilschen, *v. a.* demander le prix d'une marchandise; *it.* marchander. (*famil.*) v. dingen, handeln.

Feilsel, *s. n.* die Feilspähne, Feilstaub; la limaille; les petites parties du métal que la lime fait tomber.

Feilspan, *s. m.* die Feilspäne; la limaille.

Feilstock, *s. m.* l'étau, *m.* v. Schraubstock.

Feilstrich, *s. m.* le trait, la raie que fait la lime.

Fein, *adj. et adv.* fin, ine; délié et menu; *it. fig.* fin; excellent en son genre; *it.* pur, — par opposition à faux; *it.* subtil, délicat, ingénieux; *it.* rusé, adroit; adroitement, finement, subtilement, délicatement. Feine Leinwand; toile fine. Feines Papier; papier fin. Feines Schießpulver; fine poudre à canon. Ein sehr feiner Faden; un fil bien délié. Feines Gold, feines Silber; or fin, argent fin. Feine Kräuter, feine Gewürze; herbes fines, épices fines. Einen feinen Wuchs, eine schlanke Leibesgestalt haben; avoir la taille fine. Er hat einen feinen Geschmack, ein feines Ohr; il a le goût fin, il a l'oreille fine. Er ist fein, sehr fein, sehr schlau; il est fin, il est bien fin. Er hat ihn auf eine sehr feine Art erwischt; il l'a attrapé bien finement. Das ist fein gedacht; cela est finement, délicatement, ingénieusement pensé. Das ist fein ausgedacht; cela est subtilement imaginé. Man hat dieser Sache eine feine Wendung gegeben; cela est tourné avec finesse. Eine feine Arbeit; un travail, un ouvrage délicat. Sie hat eine feine Haut; elle a la peau bien délicate. Ein feiner Kupferstich; une gravure délicate. Eine feine Luft; un air subtil. Ein feiner Federzug, ein feiner Pinselstrich; un trait de plume, un trait de pinceau fort subtil, fort délié. Er ist ein feiner Kopf; c'est un esprit subtil; il a l'esprit fin, l'esprit délié. Sie ist ein feines und verschmitztes Weib; c'est une femme fine et déliée. *On dit aussi*, Es ist eine feine Stadt; c'est une belle ville. Es ist ein feiner Junge; c'est un joli garçon. Das ist nicht fein; cela n'est pas bien, cela n'est pas honnête. Du mußt fein fleißig seyn; il faut que tu sois bien diligent. Es ist ein ganz feiner Mensch; c'est un homme bien galant. Ihr treibt da ein feines Gewerbe; vous faites là un gentil métier. Sie hat ein feines, ein artiges Vermögen; elle a un beau bien. Fein machen; *it.* fein spitzen; affiner. Das Feinmachen; l'affinement, *m.*, l'affinage, *m.* Das Feinmachen des Silbers; l'affinage de l'argent. Das Feinspitzen der Nägel; l'affinage des clous. *On dit substantivement*, Das Feine bey einer Sache; le fin d'une affaire. Bey einer Sache den Feinen spielen; mit seiner Meynung zurückhaltend seyn; faire le fin d'une chose.

Feinbrenner, *s. m.* le raffineur, l'affineur.

Feind, *adv.* ennemi, qui a de l'inimitié contre qn., qui veut du mal à qn. Jemanden feind werden; concevoir de l'inimitié contre qn. Er ist euch feind; il vous veut du mal. Dem Laster feind; ennemi du vice. Er ist allem Zwange feind; il est ennemi de toute contrainte.

Feind, *s. m.* l'ennemi; celui qui hait qn., qui veut du mal à qn.; *it.* le parti contraire qui fait la guerre ouverte. Die Feindinn; l'ennemie. Sich Feinde machen; se faire des ennemis. Den Feind schlagen; battre l'ennemi, les ennemis. Der Feind des menschlichen Geschlechts, der böse Feind; l'ennemi du genre humain; l'esprit malin, le diable. Er ist ein abgesagter Feind von der Philosophie; la philosophie est sa bête d'aversion.

Feindlich, *adj. et adv.* ennemi, ie; en ennemi; hostilement. Eine feindliche Partei; un parti ennemi. Eine feindliche Stadt; une ville ennemie. Im feindlichen Lande, in Feindes Land; en pays ennemi. Das feindliche Geschütz; le canon de l'ennemi. Er that einen feindlichen Einfall in die Länder dieses Fürsten; il entra hostilement sur les terres de ce Prince. Feindliche Farben; (*t. de peint.*) couleurs ennemis; couleurs qui par leur opposition produisent un ton dur.

Feindschaft, *s. f.* l'inimitié, *f.* Feindschaft hegen; avoir de l'inimitié. Feindschaft auf jemanden werfen; concevoir de l'inimitié contre qn. Sich jemandes Feindschaft zuziehen; encourir l'inimitié de qn.

Feindschaftlich, *adj. et adv.* ennemi, ie; qui fait voir de l'inimitié, qui agit en ennemi. v. feindlich *et* feindselig.

Feindselig, *adj. et adv.* ennemi, ie; enclin, porté de son naturel à la haine, à la malveillance; *it.* qui agit en ennemi, *haineux, euse; portant haine et inimitié. Ein feindseliger Nachbar; un voisin ennemi. Die

Feindseligkeit; l'inimitié, *f.*; (v. Feindschaft) *it.* l'hostilité, *f.* Feindseligkeiten ausüben; commettre des actes d'hostilité.

Feine, Feinheit, *s. f.* la finesse, la subtilité; qualité de ce qui est fin, délié, subtil; *it.* la délicatesse. Betrachten Sie die Feinheit dieser Leinwand, dieses Zeuges; considérez la finesse de cette toile, de cette étoffe. Die Feinheit der Luft; la subtilité de l'air. Die Feinheit (die Zartheit) der Haut; la délicatesse de la peau. *Fig.* Die Feinheit des Verstandes; la finesse, la délicatesse, la subtilité de l'esprit. Die Feinheit eines Ausdruckes; la finesse, la délicatesse d'une expression. Die Feinheit, die Feine des Goldes; le titre de l'or. (v. Gehalt *et* Korn) Das Probiren des Goldes auf die Feine; l'essai du titre de l'or.

Feinhechel, *s. f.* l'affinoir, *m.* v. Hechel.

Feinkörnig, *adj. et adv.* en petit grain. Feinkörniges Pulver; poudre à canon très-fine; du pulverin.

Feinkupfer, *s. n.* das Garkupfer; la rosette, le cuivre de rosette.

Feinraspel, *s. f.* l'écouane, *f.*; sorte de lime servant à réduire les espèces d'or et d'argent au poids ordonné; *it.* la lime à polir l'ivoire, l'ébène, etc. Eine kleine Feinraspel; une écouanette. Mit der Feinraspel glatt und eben machen; écouaner.

Feinspitzer, *s. m.* (*t. d'épingl.*) le finisseur, repasseur.

Feinzucker, *s. m.* le raffinage; le sucre raffiné.

Feist, *adj. et adv.* gras, grasse. (v. fett) Feist machen; engraisser. Die Hirsche, die wilden Schweine sind jetzt feist; les cerfs sont en cervaison, les sangliers sont en porchaison. Die Feist-Ader; la veine inguinale. Das Feistjagen; la chasse du cerf lorsqu'il est en venaison. Die Feistzeit der Hirsche; la cervaison.

Feiste, *s. f.* (*s. pl.*) la graisse; l'obésité, *f.* *it.* la cervaison, la porchaison. Der Hirsch, die Sau ist in der Feiste; le cerf est en cervaison, le sanglier est en porchaison.

Felbel, *s. m.* la panne; sorte d'étoffe de soie, de fil, de laine *ou* de coton, fabriquée à peu près comme le velours, mais dont les poils sont plus longs et moins serrés.

Feld, *s. n.* le champ; étendue, pièce de terre labourable; la campagne; *it.* la sol, (v. Schlag) (*t. poét.*) le guéret. Ein fruchtbares Feld, ein fruchtbarer Acker; un champ fertile. Das Feld bauen; labourer, cultiver la terre. Die Kühe, die Schafe auf das Feld, auf die Äcker führen; mener les vaches, les brebis aux champs. Das flache Feld, Blachfeld; la rase campagne. Das Feld sieht schön aus; die Früchte auf dem Felde stehen schön; la campagne est belle. Die Ähren vergolden die Felder; les épis dorent les guérets. Er ist hinaus auf das Feld gegangen; il est allé aux champs. Er ist über Feld gegangen; il est allé faire un tour à la campagne. Unsere Truppen sind zu Felde gezogen, sind ins Feld gerückt; nos troupes viennent d'entrer en campagne. Eine Armee ins Feld stellen; mettre une armée en campagne. Den Feind aus dem Felde schlagen; défaire l'ennemi. Das Feld behalten; demeurer maître du champ de bataille, remporter la victoire. Zu Felde blasen, schlagen; sonner, battre aux champs. Die elysäischen Felder; les champs Élysées *ou* Elysiens. *On dit fig.* Das ist ein weites Feld, Ihre Gelehrsamkeit auszukramen; voilà un vaste champ pour étaler votre érudition. Das steht noch im weiten Felde; cela est encore bien éloigné.

Das Feld auf einem Dambrete oder Schachbrete; la case. Das Dambret hat so viel Felder; le damier a tant de cases. Das Feld des Königs auf dem Schachbrete; la case du roi. *On appelle aussi*, Felder, panneaux, — des pièces de bois *ou* de vitrage enfermées dans une bordure. Das Feld in einer Thür, in einem Täfelwerk; le panneau d'une porte, d'un lambris; le panneau de remplage. (v. Fach *et* Füllung) Ein gemauertes Feld; un panneau de maçonnerie. Das Feld zwischen zwei Balken; l'entredeux, *m.*, le vide. Das Feld: (*t. de jard.*) la planche; (v. Beet) *it.* (*t. de mine*) la mine exploitable; *it.* l'étendue d'une mine; *it.* (*t. de blas.*) le quartier; une des parties d'un écusson écarté. Er führt einen in vier Felder getheilten Schild, mit den und den Farben; il écartelle de tels et tels émaux. Er führt ein rothes Kreuz im silbernen Felde; il porte d'argent à la croix de gueules. Er führt ein geviertes Wappen im ersten Felde; il porte écartelé au premier quartier. Ein leeres Feld: une table d'attente. Das Feld in einem Fernrohre; le champ d'une lunette d'approche. v. Gesichtsfeld.

Feld-Altar, *s. m.* l'autel portatif

Feld-Ameise, *s. f.* la fourmi de campagne.

Feld-Ampfer, *s. m.* la petite oseille.

Feld-Andorn, *s. m.* l'épi fleuri, la sauge molle, la sauge sauvage.

Feld-Anemone, *s. f.* l'adonis d'été.

Feld-Apotheke, *s. f.* der Feldkasten; l'apothicairerie, la cassette de campagne. Der Feld-Apotheker; l'apothicaire de campagne.

Feld-Arbeit, *s. f.* le labourage; l'ouvrage, la besogne du laboureur.

Feld-Art, v. Art. (*t. d'agric.*)

Feld-Artillerie, *s. f.* v. Feldgeschütz.

Feld-Arzt, *s. m.* le médecin de l'armée.

Feldbacken, *s. n.* la cuisson et l'envoi du pain au dehors.

Feldbäcker, *s. m.* le boulanger de l'armée.

Feldbäckerei, *s. f.* la boulangerie de l'armée.

Feldbatterie, *s. f.* la batterie de campagne.

Feldbau, *s. m.* l'agriculture, *f.*; le labourage. (v. Ackerbau) Der Feldbauer; le laboureur, le cultivateur. Die Feldbaukunst; l'agriculture, *f.*

Feldbett, *s. n.* le lit de camp; le lit brisé; *it.* la couchette.

Feldbiene, *s. f.* l'abeille villageoise.

Feldbinde, *s. f.* l'écharpe, *f.* v. Schärpe.

Feldblume, *s. f.* la fleur des champs.

Feldbohne, *s. f.* la grosse fève.

Feldbreite, *s. f.* un champ, une pièce de terre labourable. v. Kamp.

Feldbrücke, *s. f.* un pont champêtre.

Feldbrustwehr, *s. f.* le glacis.
Feldcasse, *s. f.* la caisse militaire.
Feldchirurgus, v. Feldwundarzt.
Feldcichorie, *s. f.* die wilde Cichorie; la chicorée sauvage.
Feldcypresse, *s. f.* v. Erdkiefer *et* Schlagkraut.
Felddarm, v. Hühnerdarm.
Felddegen, *s. m.* l'épée de soldat.
Felddieb, *s. m.* le voleur de fruits à la campagne.
Felddienstbarkeit, *s. f.* la servitude.
Felddistel, v. Scharte, Schartenkraut.
Feld-Ehereis, v. Stabwurzel.
Feld-Enzian, *s. m.* la gentiane des champs.
Feld-Erbse, *s. f.* le pois commun.
Felderdecke, *s. f.* la soffite; (*t. d'archit.*) plafond de menuiserie avec des compartimens en renfoncemens.
Feldflasche, *s. f.* le bidon, vase de fer-blanc dont les soldats se servent pour aller chercher leur provision d'eau.
Feldflucht, feldflüchtig, v. Heerflucht, heerflüchtig.
Feldflüchter, v. Feldtaube.
Feldfluth, *s. f.* un torrent qui ravage les campagnes.
Feldfrevel, *s. m.* le délit champêtre; dommage causé aux fruits de la campagne.
Feldfrüchte, *s. f. pl.* les fruits de la campagne.
Feldgeflügel, *s. n.* les oiseaux des champs.
Feldgehäge, *s. n.* un enclos pour la chasse des oiseaux des champs.
Feldgeräth, *s. n.* les outils de labourage; *it.* (*t. de guerre*) l'attirail de campagne; l'équipage de guerre.
Feldgerecht, *adj. et adv.* (*t. de ch.*) Ein feldgerechter Jäger; un habile veneur.
Feldgerechtigkeit, *s. f.* la juridiction sur un territoire.
Feldgericht, v. Ackergericht.
Feldgeschirr, v. Feldgeräth.
Feldgeschrei, *s. n.* le mot de ralliement.
Feldgeschütz, *s. n.* l'artillerie de campagne.
Feldgeschworne, *s. m.* l'expert rural.
Feldgötter, *s. m. pl.* les dieux champêtres; divinités champêtres.
Feldgraben, *s. m.* un fossé dans les champs.
Feldgrille, Feldheime, *s. f.* das Feldheimchen; le grillon des champs; le grillon sauvage.
Feldgut, v. Landgut.
Feldhase, *s. m.* le lièvre des champs.
Feldherr, *s. m.* le général en chef; *it.* le capitaine; général d'armée revêtu des qualités nécessaires pour le commandement. Friedrich der Große war ein großer Feldherr; Frédéric le grand étoit un grand capitaine. Der oberste Feldherr; le généralissime; capitaine-général.
Feldheu, *s. n.* le foin des champs.
Feldhirte, v. Feldhüter.
Feldholder, v. Attich.
Feldhospital, *s. n.* l'hôpital d'armée.
Feldhuhn, Rephuhn, *s. n.* la perdrix. Ein junges Feldhuhn; un perdreau. Eine Feldhühner-Pastete; un pâté de perdrix.

Feldhühnerdarm, *s. m.* la morgeline des blés. (*herbe*)
Feldhüter, *s. m.* le messier.
Feldhütte, *s. f.* la barraque. Sich Feldhütten bauen; se barraquer. (*t. de guerre*)
Feldjäger, *s. m.* le chasseur du menu gibier. Die Feldjäger bey der Armee; le corps de chasseurs.
Feldjaspis, *s. m.* le jaspe de roche.
Feldig, *adj. et adv.* coupé, divisé, taillé en différens compartimens. Dreifeldig, vierfeldig; tiercé, écartelé.
Feldkalesche, *s. f.* la chaise; *it.* (*t. de guerre*) le chariot de bagage pour les officiers.
Feldkanzellei, *s. f.* la chancellerie de l'armée.
Feldkatze, Feldkätzchen, v. Mauseöhrchen.
Feldkeller, *s. m.* une cave pratiquée dans le champ; *it.* (*t. de guerre*) la cantine.
Feldkerze, *s. f.* v. Wollkraut.
Feldkessel, *s. m.* le chaudron de campagne; la marmite.
Feldkirche, *s. f.* l'église champêtre; église bâtie en plaine campagne.
Feldklette, *s. f.* v. Klettenkörbel.
Feldkloster, *s. n.* un cloître, un couvent bâti en plate campagne.
Feldknoblauch, *s. m.* l'ail des champs; l'ail sauvage.
Feldknotenmoos, *s. n.* les bryum des champs. (*espèce de mousse.*)
Feldkoch, v. Marketender.
Feldkohl, *s. m.* le chou sauvage.
Feldkrankheit, *s. f.* la maladie à laquelle les soldats sont sujets en campagne.
Feldkraut, *s. n.* l'herbe des champs. v. Erdrauch, *s. n.*
Feldkriegscasse, *s. f.* le trésor de l'extraordinaire des guerres. Der Feldkriegscassier, Feldkriegszahlmeister; le trésorier de l'extraordinaire des guerres, de la guerre.
Feldkriegskanzellei, *s. f.* la chancellerie de guerre.
Feldkröte, v. Erdkröte.
Feldküche, *s. f.* la cuisine de campagne.
Feldkümmel, *s. m.* le carvi, le cumin sauvage.
Feldlaffete, *s. f.* l'affût de campagne.
Feldlattich, *s. m.* la laitue sauvage; *it.* la mâche.
Feldlazaret, *s. n.* l'hôpital ambulant.
Feldlerche, *s. f.* l'alouette des champs; l'alouette ordinaire ou commune.
Feldlilie, *s. f.* le lis des champs; le lis sauvage; le martagon.
Feldlosung, *s. f.* le cri d'armes.
Feldlust, *s. f.* le divertissement, les plaisirs de la campagne. v. Landlust.
Feldmark, Feldmarkung, *s. f.* le finage. v. Gemarkung.
Feldmarschall, *s. m.* le maréchal des camps et armées. General-Feldmarschall; maréchal général des camps et armées. (le Feldmaréchal.)
Feldmarder, *s. m.* la martre. v. Marder.
Feldmaß, *s. n.* la mesure de camp.
Feldmasholder, v. Masholder.
Feldmaus, *s. f.* le mulot; la souris cham-

pêtre. *v. aussi* Feldratze.

Feldmeister, v. Abdecker.

Feldmessen, *s.n.* die Feldmesserei, Feldmeßkunst; l'arpentage, *m.*

Feldmesser, *s. m.* l'arpenteur.

Feldmohn, *s.m.* le coquelicot. v. Klapperrose.

Feldmünze, *s. f.* la menthe sauvage.

Feldmusik, *s.f.* la musique champêtre; les hautbois, les musiciens de l'armée.

Feldnachbar, *s. m.* le voisin dont les champs touchent aux nôtres.

Feldnägelein, *s. n.* die Feldnelke; l'œillet des camps.

Feld-Obst, *s. n.* les fruits, pommes, poires etc. qui viennent sur les champs, par opposition aux fruits qu'on cultive dans les jardins.

Feld-Ofen, *s. m.* le fourneau à briques construit en plate campagne; *it.* le four de campagne, fourneau portatif.

Feld-Ordnung, *s. f.* le réglement pour les affaires champêtres.

Feld-Ort, *s. m.* (*t. de mine*) le filon qu'on pousse, qu'on exploite à fond.

Feldpappel, *s. f.* la mauve des champs, mauve sauvage.

Feldperspective, *s. f.* la perspective militaire.

Feldpoley, v. Quendel.

Feldpolizei, *s. f.* la police rurale.

Feldpost, *s. f.* la poste militaire, poste de l'armée. Das Feldpostamt; le bureau des postes de l'armée. Der Feldpostmeister; le maître des postes de l'armée.

Feldposten, Vorposten, *s.m.* le poste avancé; la garde avancée; la vedette.

Feldprediger, *s. m.* l'aumônier d'un régiment; *it.* le ministre (protestant) du camp ou d'un regiment.

Feldprobst, *s. m.* le prévôt, qui a l'inspection sur les ministres du camp.

Feldquartiermeister, *s.m.* le quartier-maître du camp.

Feldrapunzel, *s. f.* la raiponce campanule.

Feldratze, *s. f.* le rat des champs. Die kleine Feldratze, die kurzschwänzige Feldmaus; le campagnol.

Feldrauch, Feldraute, v. Erdrauch, *s. n.*

Feldregiment, *s. n.* le régiment de campagne.

Feldringelblume, *s.f.* le souci des champs.

Feldrose, *s.f.* la rose sauvage. Das Feldröslein; l'anémone sauvage.

Feldrübe, *s. f.* le navet.

Feldrüge, *s. f.* la plainte de contravention aux lois agraires.

Feldrüstung, *s. f.* l'équipage de guerre.

Feldruthe, v. Meßruthe.

Feldsafran, *s.m.* le safran bâtard; le saflor.

Feldsalat, *s. m.* la mâche.

Feldschaden, *s. m.* le ravage que les ennemis ou l'orage font dans la campagne.

Feldschanze, *s. f.* le fort de campagne.

Feldscheidung, v. Feldmark.

Feldscherer, *s.m.* le chirurgien d'une compagnie.

Feldschlacht, *s. f.* la bataille.

Feldschlange, *s. f.* la coulevrine; pièce d'artillerie plus longue que les canons ordinaires.

Feldschmiede, *s. f.* la forge de campagne.

Feldschnecke, *s. f.* le limas, la limace rougeâtre qui n'a point de coquille.

Feldschnepfe, *s. f.* la bécasse des champs.

Feldschreiber, *s. m.* le secrétaire d'un régiment.

Feldschreier, *s. m.* le criard. (*oiseau*) v. Schreier.

Feldschultheiß, *s. m.* l'auditeur d'un régiment.

Feldschütz, v. Feldhüter.

Feldschwamm, *s. m.* le champignon.

Feldseite, *s. f.* die Seite gegen das Feld hin; le côté tourné vers la campagne. Die Feldseite oder Rückseite des Laufgrabens; le revers de la tranchée.

Feldsenf, *s. m.* la moutarde des champs.

Feldsiech, v. aussätzig.

Feldsoldat, *s.m.* le soldat. *Il se dit* des soldats qui font la guerre, pour les distinguer de ceux qui restent toujours dans la ville et que l'on appelle Stadtsoldaten.

Feldspath, *s. m.* le spath des champs.

Feldsperling, *s.m.* le moineau des champs; le friquet.

Feldspinat, *s. m.* l'épinard sauvage.

Feldspinne, *s. f.* l'araignée des champs.

Feldstein, *s. m.* la pierre des champs; *it.* la borne. v. Grenzstein.

Feldstück, *s. n.* la pièce de campagne; petite pièce d'artillerie.

Feldstuhl, *s. m.* le pliant; siége pliant.

Feldtaube, *s. f.* le pigeon fuyard.

Feldteufel, *s. m.* le faune.

Feldtheilung, *s. f.* l'opération géodésique; l'action de diviser les terres. Die Feldtheilungskunst; la géodésie.

Feldthier, *s. n.* la bête sauvage.

Feldthymian, *s. m.* le thym sauvage.

Feldtisch, *s. m.* das Feldtischchen; la table de campagne; petite table à pieds plians.

Feldtrompete, *s. f.* la trompette de guerre. Der Feldtrompeter; le trompette de guerre.

Feld-Uhr, *s. f.* la montre de campagne; sorte d'horloge dont se servoient autrefois les généraux dans les campagnes.

Feld-Ulme, *s. f.* l'orme, *m.* v. Ulmbaum.

Feldung, *s. f.* (*t. d'archit.*) le panneau. v. Feld *et* Füllung.

Feldvogel, *s. m.* l'oiseau des champs.

Feldwache, *s. f.* la grand' garde; un corps de cavalerie qui se met à la tête d'un camp, pour empêcher que l'armée ne soit surprise; la garde avancée; *it.* la sentinelle. v. Schildwache.

Feldwachtmeister, *s. m.* le major.

Feldwächter, v. Feldhüter.

Feldwage, *s. f.* instrument de labourage dont on se sert pour mesurer les sillons.

Feldwaid, *s. m.* la guède cultivée, par opposition à la guède sauvage.

Feldwake, v. Wake.

Feldwanze, *s. f.* la punaise des champs.

Feldwasser, *s. n.* les eaux de la campagne; la mare; amas d'eau dormante sur un champ.

Feldwebel, *s. m.* le sergent major ; le premier sergent d'une compagnie.

Feldweg, *s. m.* le chemin qui traverse les champs labourés ; *le chemin vicinal. Die Feldwege sind durch die Fuhren verdorben ; les chemins vicinaux sont dégradés par les roulages.

Feldweges, *s. n.* longueur de chemin de cent vingt-cinq pas géométriques ; le stade. Sechzig Feldweges (Feld Weges) ; soixante stades.

Feldwehre, v. Landwehre.

Feldwicke, *s. f.* la vesce des champs.

Feldwiese, *s. f.* un champ changé en pré.

Feldwinde, *s. f.* le liseron ; petit liset ; clochette vrillée commune.

Feldwirthschaft, *s. f.* l'économie champêtre *ou* rurale. v. Landwirthschaft.

Feldwurm, v. Regenwurm.

Feldzaun, *s. m.* la haie qui sépare les champs.

Feldzehente, *s. m.* la dîme. (v. Zehend) *it.* le champart. v. Aerzzehent.

Feldzeichen, *s. n.* le signal militaire ; *it.* la marque de distinction chez les gens de guerre, *comme* l'écharpe, la dragonne, etc.

Feldzeugmeister, *s. m.* le général d'artillerie. Der General-Feldzeugmeister ; le grand-maître d'artillerie.

Feldzug, *s. m.* la campagne ; expédition militaire ; opérations de la campagne. Einen Feldzug thun ; faire une campagne. Den Feldzug eröffnen ; ouvrir la campagne. Er hat zwanzig Feldzüge mitgemacht ; il a fait vingt campagnes.

Feldzwiebel, *s. f.* l'ornithogalon, *m.*

Felge, *s. f.* la jante. Die Felgen an einem Rade, die Radfelgen ; les jantes d'une roue. *On appelle en t. d'agric.* Die Felge, le recassis, — l'act. de recasser la terre, et la terre qu'on a recassée après que le blé en a été moissonné. *It.* Die Felge, la saule, v. Weide.

Felgen, *v. a.* janter une roue ; mettre des jantes à une roue ; *it.* (*t. d'agric.*) recasser ; donner le premier labour à une terre après qu'elle a porté du blé. Einen Weinberg felgen oder rühren ; recurer une vigne ; donner un troisième labour à une vigne. *P.* gefelgt ; janté, ée ; *it.* recassé, ée ; *it.* recuré, ée. Das Felgen ; l'act. de, etc. Der Felgenhauer ; l'artisan qui fait des jantes.

Felix, Félice. (*Nom d'homme*)

Fell, *s. n.* la peau d'un animal ; *it.* le cuir ; (v. Haut) *fig.* la robe. Rohe, unbereitete Felle ; peaux crues. Das Fell von einem Schafe, ein Schaffell ; la peau d'une brebis ; une peau de mouton. Einem Hasen das Fell abziehen, den Balg abstreifen ; dépouiller un lièvre. Ein frisch abgezogenes Thierfell ; une carbatine. Ein Thier, das ein schönes Fell hat ; une bête qui a une belle robe. Das Fell auf dem Auge eines Menschen oder Thieres ; das Nagelfell ; l'ongle, *f.*, pellicule qui commence vers l'angle interne de l'œil, et s'étend peu à peu jusque sur la prunelle. *On dit fig. et famil.* Einem das Fell über die Ohren ziehen ; écorcher qn. ; lui faire payer plus qu'il ne faut. Das alte Fell, das garstige Fell ; la méchante vieille ; la méchante garce.

Fellbereiter, *s. m.* le mégissier, tanneur, peaussier, pelletier. v. Gärber, Lederbereiter, Kürschner.

Fell-Eisen, *s. n.* la valise, la malle. Der Felleisenmacher, le malletier. Das Felleisenpferd ; le mallier.

Fellgar, *adj. et adv.* (*t. de pellet.*) passé, apprêté, appareillé.

Fellhändler, *s. m.* le marchand de fourrures ; marchand pelletier. v. Rauchhändler.

Fellkäpper, *s. m.* le faux-peaussier, mégissier qui court le pays pour acheter et vendre des peaux.

Fellriß, *s. m.* *Dénomination générale* de qqs. plantes dont on fait usage pour guérir les ongles dans les yeux.

Fellschmitzer, *s. m.* l'artisan qui teint les peaux.

Fellschürling, *s. m.* la peau d'une brebis frais tondue qu'on vient de tuer.

Fellwerk, *s. n.* la pelleterie. v. Pelzwerk, Rauchwerk.

Felonie, *s. f.* la félonie.

Fels, Felsen, *s. m.* le roc, la roche, le rocher. Diese Festung liegt auf einem Felsen ; cette place est sur un roc. Das Schiff scheiterte an einem Felsen (an einer Klippe) ; le vaisseau se brisa contre un rocher. Moses schlug den Fels, schlug an den Felsen, und machte Wasser herausspringen ; Moïse frappa la roche et en fit sortir de l'eau. Er steht so fest als ein Felsen ; il ne braule non plus qu'un rocher.

Fels-Agath, *s. m.* l'agate de roche.

Fels-Alaun, *s. m.* l'alun de roche.

Felsen-artig, *adj. et adv.* pétreux, euse ; qui tient de la roche. Das felsenartige Bein ; das Felsenbein ; (*t. d'anat.*) l'os pétreux, l'os des tempes.

Felsenbeyfuß, *s. m.* l'aurone des rochers.

Felsenbock, v. Steinbock.

Felsenfisch, *s. m.* le tâtonneur. (*poisson du Pérou*)

Felsenfohre, *s. f.* die Alpenkiefer ; le pin des Alpes.

Felsenfortsatz, *s. m.* der felsichte Fortsatz ; (*t. d'anat.*) l'apophyse pétreuse.

Felsengrund, *s. m.* le fondement de roc ; *it.* (*t. de mar.*) la banche.

Felsenhalde, *s. f.* (*t. de mine*) la pente du rocher.

Felsenhart, *adj. et adv.* dur comme un rocher. *Fig.* Er hat ein felsenhartes Herz, ein Felsenherz ; il a un cœur de roche.

Felsenherz, *s. n.* v. felsenhart.

Felsenhimbeere, *s. f.* la ronce de rocher.

Felsenkluft, *s. f.* la fente de rocher.

Felsenkrabbe, *s. f.* le homard épineux.

Felsenkräutchen, *s. n.* l'orseille, *f.* v. Färberflechte.

Felsenkriecher, *s. m.* le labre. (*poisson*)

Felsenlabkraut, *s. n.* le caille-lait des rochers.

Felsenmuschel, *s. f.* la came gryphoïde ; l'huître des roches.

Felsennessel, *s. f.* l'ortie marine.

Felsenriedgras, *s. n.* la lèche de rocher.

Felsenritze, Felsritze, *s. f.* la crevasse d'un roc; la fente d'un rocher.

Felsenrose, *s. f.* le ciste.

Felsenschwalbe, *s. f.* l'hirondelle de la Chine.

Felsensilene, *s. f.* la silène de rocher. (*plante*)

Felsenspitze, *s. f.* la pointe, le sommet du rocher.

Felsenstrauch, *s. m.* le vacier. *it.* l'azolée, *f.*

Felsentasche, *s. f.* le thlaspi de rocher. (*plante*)

Felsentaube, *s. f.* le pigeon de rocher, pigeon ramier.

Felsenwand, *s. f.* la pente d'un rocher.

Felsenwerk, *s. n.* la pierre concassée dont on a tiré le métal.

Felsicht, *adj. et adv.* pétreux, euse; qui tient de la roche. v. felsen-artig.

Felsig, *adj. et adv.* plein de roches, couvert de roches. Ein felsiges Land; un pays plein de roches.

Felsklippe, *s. f.* la pointe d'un rocher.

Felsstein, *s. m.* la pierre de rocher.

Felucke, *s. f.* la félouque; petit bâtiment de bas-bord et à rames.

Femel, Femmel, v. Fimmel.

Fench, *s. m.* le panicum, panic; sorte de plante qui ressemble au millet.

Fenchel, *s. m.* (*s pl.*) le fenouil. Der Fenchel-Apfel; le fenouillet, la fenouillette. (*sorte de pommes*) Der Fenchelbranntwein; la fenouillette; eau de vie distillée avec de la graine de fenouil. Das Fenchelholz; (v. Sassafras) Das Fenchel-Öhl; l'huile de fenouil. Das Fenchelwasser; l'eau de fenouil. v. *aussi* Meerfenchel.

Fenster, *s. n.* la fenêtre; *it.* la vitre, assemblage de plusieurs pièces de verre, qui se met à une ouverture faite pour donner du jour à un bâtiment; *it.* le jour, fenêtre d'un bâtiment par où vient le jour; *it.* la vue, fenêtre d'une maison par laquelle on voit sur les lieux voisins; *it.* le châssis de verre. Das Fenster öffnen, aufmachen; ouvrir la fenêtre; ouvrir la vitre. Das Fenster zumachen; fermer la fenêtre; fermer la vitre. Zum Fenster hinaus sehen; regarder par la fenêtre. Sich an das Fenster stellen, an das Fenster treten, sich an das Fenster setzen; se mettre à la fenêtre. Am Fenster stehen oder sitzen, im Fenster liegen; se tenir à la fenêtre. Den Kopf zum Fenster hinaus stecken; mettre la tête à la fenêtre. Etwas zum Fenster hinaus werfen; jeter qch. par la fenêtre. *On dit proverbialement d'un prodigue*, Er wirft alles (sein Vermögen) zum Fenster hinaus; il jette tout par les fenêtres. Zum Fenster hinaus steigen; sortir par la fenêtre. *On dit d'un importun dont on ne peut se défaire*, Jagt ihr ihn zur Thür hinaus, so wird er durch das Fenster wieder herein kommen; si vous le faites sortir par la porte, il rentrera par la fenêtre. Die Fenster waschen; laver les vitres. Die Fenster einschlagen, die Fenster mit Steinen werfen; casser les vitres; casser les vitres à coups de pierres. *On dit d'une maison délabrée*, Es hat weder Thüren noch Fenster; elle n'a ni portes ni fenêtres. Die Fenster (Gläser) in einer Kutsche; les vitres, les glaces d'un carrosse. Ein Fenster mit Glasscheiben versehen, Glasscheiben in ein Fenster setzen; vitrer une fenêtre. Ein Fenster mit einem Austritte; une fenêtre à balcon. Ein Fenster, das an beiden Seiten mit kleinen Pfeilern oder Säulen verziert ist; une fenêtre avec ordre. Ein Fenster mit einem gedruckten oder flachen Bogen; une fenêtre bombée. Ein rechtwinkeliges Fenster; une fenêtre droite. Ein Fenster, dessen Seitenwände sich nach innen zu erweitern, die aussen schmäler sind, als im Zimmer; une fenêtre à embrasure. Ein Fenster, dessen Seitenwände sich nach aussen zu erweitern, damit mehr Luft hinein falle; une fenêtre ébrasée. Ein Fenster in einer einwärts gebogenen Mauer; une fenêtre en tour creuse. Ein Fenster in einer auswärts gebogenen Mauer, oder in einem runden Thurme; une fenêtre en tour ronde. Ein niedriges Fenster, welches mehr Breite als Höhe hat; une fenêtre gisante. Ein Fenster in einer gebrochenen Ecke; une fenêtre à encognure. Ein schräges Fenster, längs dem Abhange einer Treppe, um diese zu beleuchten; une fenêtre rampante. Ein doppeltes Fenster; un double châssis; un contre-châssis. (v. Gegenfenster) Ein blindes Fenster; une fenêtre feinte; une fausse fenêtre. Ein Fenster über ein Mistbeet; un châssis, un châssis de verre sur une couche. (v. *aussi* Dachfenster, Giebelfenster, Halbfenster, 2c.) Ein kleines Fenster, ein Fensterchen, Fensterlein; une petite fenêtre. Ein kleines Fenster in einer Thür, oder in einer Wand, welches man öffnen kann; un guichet. Ein großes Fenster; une grande fenêtre. Die großen Fenster in einer Kirche; les vitraux, *m.* Man bessert die Fenster an der Stiftskirche aus; on répare les vitraux de la cathédrale. Die sämmtlichen Fenster eines Gebäudes; das Fensterwerk; le fenêtrage, le vitrage. Die Fenster dieses Palastes sind alle von Spiegelglas; le fenêtrage, le vitrage de ce palais est tout de glaces. Eine Thür mit einem Fenster; une porte vitrée. (v. Glasthür) Ein wohl angebrachtes Fenster; une fenêtre bien pratiquée, bien ménagée; un jour bien pratiqué, bien ménagé. In diesem Gebäude gehen so viel Fenster nach der Gasse hinaus; ce bâtiment a tant de jours sur la rue. Ein rundes oder ovalrundes Fenster; un œil de bœuf (v. Ochsenauge). Ein schräges Fenster, durch welches das Licht von oben herein fällt; un abat-jour. Berechtigt seyn, ein Fenster zu haben, das in des Nachbars Garten geht, aus welchem man die Aussicht in des Nachbars Garten hat; avoir droit de vue sur le jardin de son voisin. Ein Fenster, das ich, oder der Nachbar leiden muß, das eine Servitut ist; une vue, un jour de servitude. Ein Fenster, welches nur aus Vergünstigung gestattet wird; une vue de souffrance. Ein Fenster, das dem Fenster eines Nachbars gerade gegenüber ist, une vue enfilée

Das Fenster (*t. d'anat.*) la fenêtre; nom que l'on donne aux deux cavités de l'os pierreux, placé dans le fond de la caisse du tambour de l'oreille. Das runde Fenster, das

runde Loch im innern Ohre; la fenêtre ronde. Das eiförmige Fenster, das eirunde Loch; la fenêtre ovale.

*L'Ecriture parlant du déluge dit*, Die Fenster des Himmels thaten sich auf; les cataractes du ciel furent ouvertes. *Fig. et dans le style comique on appelle*, Die Fenster der Seele; les yeux, les organes de la vue.

Fenster-Austritt, *s. m.* le balcon.

Fensterband, *s. n.* la penture de fenêtre. (v. Band) Ein Fensterband mit doppelten Fugen, oder mit einem Gewinde; un couplet.

Fensterbeschlag, *s. m.* das Fensterbeschläge; la ferrure d'une fenêtre.

Fensterblei, *s. n.* le plomb de vitre.

Fensterbogen, *s. m.* la décharge, la remenée, l'arrière-voussure d'une fenêtre.

Fensterbrüstung, *s. f.* l'appui de fenêtre.

Fenster-Eisen, *s. n.* das Wind-Eisen; la verge de fer.

Fensterfach, Fensterfeld, *s. n.* le panneau de verre, de vitre.

Fensterflügel, *s. m.* le battant d'une fenêtre. v. Flügel.

Fensterfutter, *s. n.* la plate-bande d'une fenêtre.

Fenstergardine, *s. f.* v. Fenstervorhang.

Fenstergeld, *s. n.* le fenêtrage; droit prélevé sur les fenêtres.

Fenstergiebel, *s. m.* le fronton de fenêtre.

Fenstergitter, *s. n.* le treillis d'une fenêtre; *it.* la jalousie.

Fensterglas, *s. n.* le verre à vitres; la vitre.

Fensterkorb, *s. m.* le châssis d'osier.

Fensterkreuz, *s. n.* la croisée; le meneau.

Fensterkissen, Fensterpolster, *s. n.* le coussinet, l'accoudoir d'une fenêtre.

Fensterladen, *s. m.* le contrevent, le volet. Gebrochene Fensterläden inwendig an den Fenstern; des volets brisés. Die äussern Fensterläden zumachen; fermer les contrevents. v. *aussi* Sommerladen.

Fensterlehne, *s. f.* l'accottoir, *m.*; *it.* l'accoudoir d'une fenêtre; l'appui de fenêtre.

Fensterloch, *s. n.* das Loch, die Öffnung, welche in einer Mauer zu einem Fenster gelassen wird; la baie d'une fenêtre.

Fenstern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) entrer par la fenêtre pour voir sa belle, ou l'entretenir à la fenêtre. *Ancienne coutume qui s'est conservée jusqu'à nos jours parmi les paysans de la Suabe.* Er hat mit diesem Mädchen gefenstert; il est entré par la fenêtre pour voir cette fille; *it.* il a entretenu cette fille à la fenêtre. *It. v. a.* Einen fenstern, ausfenstern, ausfilzen; chapitrer, réprimander qn. (*famil.*)

Fensterpfeiler, *s. m.* le trumeau; espace de mur qui est entre deux fenêtres.

Fensterpfosten, *s. m.* le pied droit de la fenêtre. Die Fensterpfosten; le jambage d'une croisée.

Fensterrahmen, *s. m.* le châssis. Das Fensterrahmenband, v. Fensterbeschlag.

Fensterraute, *s. f.* v. Fensterscheibe.

Fensterreiber, *s. m* v. Reiber.

Fensterscheibe, *s. f.* la vitre. Eine viereckige Fensterscheibe; un carreau de vitre. Eine runde Fensterscheibe; une vitre ronde. v. Scheibe.

Fensterschwalbe, v. Hausschwalbe.

Fensterseiten, *s. f. pl.* les tableaux d'une fenêtre.

Fenstersturz, *s. m.* le linteau d'une fenêtre.

Fenstervorhang, *s. m.* le rideau de fenêtre.

Fensterwerk, *s. n.* le fenêtrage, le vitrage.

Fensterzwickel, *s. m.* le coin dans un panneau de vitre.

Ferch, v. Pferch.

Ferien, *s. pl.* les féries, *f.* vacances, *f.* Die Herbstferien; les féries des vendanges. Die Gerichtsferien; les vacations, *f.*

Ferkel, Ferkelchen, Ferklein, *s. n.* le petit cochon; cochon de lait.

Ferkeln, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) cochonner; faire de petits cochons.

Fern, *adj. et adv.* éloigné, ée; lointain, aine; loin du lieu où l'on est ou dont on parle. (v. entfernt) Ein fernes Land; un pays éloigné, un pays lointain. Fern von Hause seyn; être loin de la maison. Fern von hier; loin d'ici. Man höret ihn schon von ferne; on l'entend déjà de loin. *On dit*, Das sey ferne von mir; Dieu m'en garde; je suis bien éloigné de ce sentiment. Er ist fern vom Geize; il n'est rien moins qu avare. Fern von uns dergleichen traurige Gedanken; loin de nous des pensées si funestes. Von ferne; de loin; en perspective. So fern; à condition; à charge; *it.* en cas, au cas. So fern als; en tant que.

Fernambuk, *s. m.* das Fernambukholz; le brésil de Fernambuco (le vernimbok); bois de Brésil propre à teindre en rouge.

Ferne, *s. f.* l'éloignement, *m.*; la distance soit de lieu, soit de temps; (v. Entfernung et Weite) *it.* (*t. de peint.*) le lointain; *it.* la fuite. (v. Zurückweichung) Von diesem Orte siehet man die Stadt in der Ferne; d'ici on voit la ville en éloignement. Die Ferne der Zeit; l'éloignement du temps. In der Ferne dieses Gemäldes sieht man ein Schloß; on voit dans le lointain de ce tableau un château. Diese Ferne ist sehr schön; ce lointain est fort beau.

Fernen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) paroitre de loin. *On dit d'une femme*, Sie fernet; elle paroit belle de loin. (*p. us.*)

Ferner, *adj. et adv.* (*le comparatif de* fern) ultérieur, eure; ultérieurement, qui suit, qui est après les premiers; *it.* ce qui continue; plus, de plus; en outre. Alle fernere (fernerweitige Ansprüche; toutes les prétentions ultérieures. Ich bitte um Ihre fernere Freundschaft; je vous demande la continuation de votre amitié. Ich will keinen fernern Überlauf, ich will ferner keinen Überlauf haben; je ne veux plus être importuné. Was wollt ihr ferner? que voulez-vous d'avantage? que demandez-vous encore? Ferner ist noch zu merken; de plus il est à remarquer. Ferner muß man wissen; en outre il faut savoir.

Fernerhin, *adv.* à l'avenir. v. künftig.

Fernerweit, fernerweitig, *adj. et adv.* ultérieur, eure; *it.* plus. (v. ferner) Fernerweitige Forderungen; demandes ultérieures. Fernerweitige Liebe und Gewogenheit; continuation d'amitié et de bienveillance.

**Fernewein**, *s. m.* vin de l'année passée; vin d'un an, d'une feuille.

**Fernglas**, *s. n.* la lunette; lunette de longue vue, à longue vue. v. Fernrohr *et* Augenglas.

**Fernig**, *adj. et adv.* de l'an passé. Ferniger Wein, v. Fernwein.

**Fernrohr**, *s. n.* le télescope; la lunette d'approche, lunette de longue vue. (v. Seh-Rohr) Ein Fernrohr mit einer einfachen Röhre; un monocle; un télescope monoculaire. Ein Fernrohr mit doppelten Röhren; un binocle; un télescope binoculaire. Ein astronomisches Fernrohr; un télescope astronomique.

**Fernsäulig**, *adj. et adv.* (*t. d'archit.*) aréostyle. Ein fernsäuliges Gebäude; un aréostyle; édifice dont les colonnes sont éloignées les unes des autres.

**Fernschreibekunst**, *s. f.* la télégraphie.

**Fernschreibe-Maschine**, *s. f.* le télégraphe; machine nouvellement inventée pour donner avec célérité communication soit des nouvelles, soit des rapports ou des ordres d'un endroit à l'autre jusqu'à une grande distance.

**Fernschreiber**, *s. m.* le télégraphe; celui qui sait faire usage de la machine appellée, die Fernschreib-Maschine.

**Ferse**, *s. f.* le talon. Man malet den Merkur mit Flügeln an den Fersen; on peint Mercure avec des ailes aux talons. Einem auf den Fersen folgen, auf den Fersen seyn; talonner qn.; le poursuivre de près. *On dit fig. et famil.* Fersengeld geben, davon laufen, entfliehen; lâcher pied, le pied; faire haut le pied; s'enfuir.

**Fersenbein**, *s. n.* le calcanéum; l'os du talon.

**Fersenflächse**, *s. f.* le tendon d'Achille.

**Fersenflügel**, *s. m. pl.* (des Merkurs) les talonnières de Mercure.

**Fersenleder**, *s. n.* an den Holzschuhen der Barfüßer) les talonnières, *f.*; *it.* v. Hinterquartier.

**Fersenpunkt**, *s. m.* (*t. d'astr.*) le nadir. v. Fußpunkt.

**Fertig**, *adj. et adv.* prêt, ête; *it.* achevé, fait; *it. fig.* habile, habilement; prompt, promptement; *it.* adroit, adroitement. Halten Sie sich fertig (bereit), in zwei Stunden abzureisen; tenez-vous prêt à partir dans deux heures. Ist das Mittag-Essen fertig? le dîner est-il prêt? Macht euch fertig; (*t. de guerre*) apprêtez vos armes, préparez-vous. Ich werde gleich vollends fertig seyn; j'aurai bientôt fini. Ist meine Arbeit fertig? ma besogne est-elle faite? Allzeit fertig, einem zu dienen; toujours prompt à servir. Fertig antworten; répliquer promptement. Fertig mit der Feder; adroit à manier la plume. Fertig schreiben; écrire avec facilité. Fertig reden; parler couramment. Er ist sehr fertig mit der Zunge, mit dem Maule; il a la langue bien affilée, bien pendue. Sich fertig machen; s'apprêter, se préparer; *it.* s'ajuster. *On dit*, Ich getraue mir, bald mit diesem Menschen fertig zu werden; j'espère de venir bientôt à bout de cet homme. Damit will ich bald fertig seyn; cela sera bientôt expédié; je l'aurai bientôt dépêché. Er ist fertig; c'est fait de lui; c'en est fait; il est ruiné. Es ist so gut als fertig; cela vaut fait. Er wird mit seinem Vermögen bald fertig seyn; il mangera son bien en peu de temps. Er darf nur noch ein Glas trinken, so ist er fertig; il ne lui faut qu'un verre de vin (de bière, d'eau de vie, etc.) pour l'achever.

**Fertigen**, *v. a.* (fertig machen) achever, finir. (*p. us.*) *On dit*, Dieser Schneider fertigt seine Kunden nicht; ce tailleur ne sert pas ses pratiques comme il faut.

**Fertigkeit**, *s. f.* la prestesse, l'agilité, *f.*; *it.* l'habitude, l'adresse, la dextérité, l'habileté acquise par plusieurs actes réitérés; la facilité; manière facile de faire qch.; l'aisance, *f.* Dieser Maler hat eine große Fertigkeit in der Hand, die Arbeit geht ihm sehr geschwind von der Hand; ce peintre a une grande prestesse de main. Durch die Wiederholung gewisser Handlungen erlangt man eine Fertigkeit; la répétition de certains actes forme l'habitude. Er besitzt darin eine große Fertigkeit; il a beaucoup d'adresse à faire cela. (v. Geschicklichkeit) Er spielt mit großer Fertigkeit aus der Tasche; il joue des gobelets avec une grande dextérité. Er spricht mit großer Fertigkeit; il a une grande facilité de parler. Die Fertigkeit geschwind und viel zu reden; la volubilité de langue. Er macht seine Verse mit wunderbarer Fertigkeit; il a dans ses vers une aisance admirable. Er macht alle Leibesübungen mit großer Fertigkeit; il fait tous ses exercices avec un grand dégagement. Fertigkeit erlangt man nur durch fleißige Übung; en forgeant on devient forgeron; la pratique d'un métier rend un artisan habile.

**Feser**, v. Fächser.

**Fessel**, *s. f.* la chaine, les fers, *m.*, les ceps, *m.*; *it.* les entraves, *f.*; *it.* le paturon; la partie du bas de la jambe du cheval qui est entre le boulet et la couronne; *it.* (*t. de ch.*) l'enguichure, *f.* (v. Hiefriemen) Einem Fesseln anlegen, einen in Fesseln legen oder schlagen; mettre qn. aux fers. Ein Pferd mit kurzen Fesseln, ein kurz gefesseltes Pferd; un cheval court-jointé, qui a le paturon trop court. Ein Pferd, das lange Fesseln hat; un cheval long-jointé. *Fig.* Dem Geiste des Menschen Fesseln anlegen; entraver l'esprit de l'homme.

**Fesselgeschwür**, *s. n.* le javart; tumeur qui se résout en apostême au paturon ou sous le boulet d'un cheval.

**Fesseln**, *v. a.* enchainer; mettre à la chaine ou aux fers; charger de fers; *it.* entraver; mettre des entraves *à un cheval*; lier les jambes d'un cheval, pour l'empêcher de s'éloigner trop du lieu où l'on veut qu'il paisse; (v. Fessel *et* spannen) *it. fig.* enchainer, captiver qn. Ihre Schönheit fesselt alle Herzen; sa beauté enchaine tous les cœurs. *P.* gefesselt; enchainé, ée, etc.

**Fesselwund**, *adj. et adv.* blessé au paturon. v. Fessel.

**Fest**, *s. n.* la fête; *it.* le festin. (v. Gast-

mahl) Die hohen Feste im Jahre; les grandes fêtes, les bonnes fêtes de l'année. Die Zubereitung, die Anstalten zu einem Feste; l'appareil d'un festin. (v. Freudenfest, Hochzeitfest, ꝛc.) *On dit fig.* Es ist ein Fest für mich, ihn zu sehen; c'est un régal pour moi, je me fais un régal de le voir.

Fest, *adj. et adv.* ferme; qui tient fixement à q. ch., qui se tient fixement sans s'ébranler; fixe, *it.* stable; (v. dauerhaft) *it.* solide, compacte, qui a de la consistance; fermement, d'une manière ferme; *it.* fort, forte; *it.* serré, ée. Der Boden, das Erdreich ist fest; le terrain est ferme. Das feste Land; la terre ferme. Fest auf seinen Füßen seyn oder stehen; être ferme sur ses pieds. Fest im Sattel sitzen; être bien placé sur la selle; être ferme sur ses étriers. Eine Sache recht fest halten; tenir une chose bien ferme. Ein Gefäß fest stellen, daß es nicht falle; assurer un vase. Ein fester Punkt; un point fixe. Ein fester Körper; un corps compacte, un corps solide. Die festen Theile des menschlichen Körpers; les parties solides du corps humain. Ein fester Grund und Boden; un solide. Auf einen festen Grund und Boden bauen; bâtir sur un solide. Man muß so lange graben, bis man einen festen Boden findet, ehe man die Fundamente zu einem Gebäude macht. il faut creuser jusqu'au solide, avant de faire les fondations d'un bâtiment. Ein fester Platz, eine Festung; une place forte. Sich fest an etwas anlehnen, auf etwas stützen; s'appuyer fermement contre qch., sur qch. Fest binden, zusammen ziehen, zuziehen; serrer. Diese Schnur ist zu locker, man muß sie fester zuziehen; ce cordon-là est trop lâche, il faut le serrer davantage. Bindet eure Strumpfbänder wieder fest; resserrez vos jarretières. Fest geschlagenes Tuch; de la toile bien serrée. Fest machen; affermir; *it.* attacher une chose à une autre; *it.* fortifier. (v. befestigen) Fest werden; s'affermir, se durcir. (v. hart) Sich an etwas fest halten, fest anklammern; se cramponner; s'attacher fortement à qch. *On appelle en t. de chimie,* Festes (feuerbeständiges) Salz; — le sel fixe. Feste Luft; air fixe. Feste Säuren; acides concrets.

*Fig.* Einen festen Blick haben; avoir le regard ferme, assuré. Er hat einen festen Ton; il a le ton ferme. Eine feste Entschließung; une résolution ferme. Fest (standhaft) bey seinem Entschlusse bleiben; demeurer ferme, persister fermement dans sa résolution. Ein Mensch, der keinen festen Character hat; un esprit qui n'a point de consistance. Einen festen Glauben haben, im Glauben fest seyn; avoir une ferme croyance. Eine Sache steif und fest behaupten; soutenir une chose fort et ferme. Eine Sache steif und fest glauben; croire fermement une chose. Fest schlafen; dormir profondément. Ein fester Schlaf; un profond sommeil. Das Band, die Bande der Freundschaft fester knüpfen; serrer davantage, étreindre plus fort le nœud de l'amitié; resserrer les liens de l'amitié. Sich fest machen; user de charmes. Er kann sich fest machen; il a un charme contre les armes à feu. Einen Dieb fest machen; emprisonner un voleur. Er sitzt fest, sein Glück ist befestiget; il est bien établi. Ich habe mir fest vorgenommen; je me suis proposé sérieusement. Fest stellen; poser en fait. Ich stelle fest, ich nehme an, daß dem also sey; je pose en fait que la chose est ainsi. Durch ein Gesetz fest stellen, établir par une loi. Einen Tag, einen Termin fest setzen; fixer, déterminer un jour, un terme. Sich an einem Orte fest setzen; s'établir, se domicilier dans un endroit.

Fest-Abend, *s. m.* la veille d'une fête.

Feste, *s. f.* la fermeté, la solidité; (v. Festigkeit) *it.* la forteresse; la place forte. (v. Festung) Die Feste des Himmels; le firmament.

Festigkeit, *s. f.* la fermeté, la solidité, l'état de ce qui est ferme, solide et difficile à ébranler; *it.* la qualité d'un corps compacte; *it. fig.* la fermeté, la constance, l'assurance, *f.*, la persévérance. Ein sumpfiger Boden, der keine Festigkeit hat; un terrain marécageux qui n'a aucune fermeté. Die Festigkeit (Dauerhaftigkeit) eines Gebäudes, la solidité d'un bâtiment. *Fig.* Dieser Mann hat keine Festigkeit in seinen Entschließungen; cet homme n'a point de fermeté dans ses résolutions.

Festkleid, *s. n.* l'habit de fête, de cérémonie.

Festlich, *adj. et adv.* solennel, elle; pompeux; solennellement, pompeusement; avec éclat. Die Festlichkeit; la solennité, la pompe, l'éclat, *m*, la magnificence.

Festlied, *s. n.* l'hymne, *m*, le cantique de fête.

Festprediger, *s. m.* le prédicateur de fête.

Festpredigt, *s. f.* le sermon de fête.

Festrechnung, *s. f.* le comput; la supputation de temps qui sert à régler le calendrier ecclésiastique.

Festtag, *s. m.* le jour de fête; *it.* un jour de régal. v. Fest.

Festtäglich, *adj. et adv.* de fête.

Festung, *s. f.* la place, la place forte. Eine kleine Festung; une forteresse. Eine unüberwindliche Festung; une place imprenable. Der Festungsbau; la fortification. Am Festungsbaue, an den Festungswerken arbeiten; travailler aux fortifications. Die Festungsbaukunst; la fortification; l'art de fortifier, l'architecture militaire. Der Festungswall; le boulevart. Die Festungswerke; les ouvrages de fortification; les fortifications, *f.*

Fett, *adj. et adv.* gras, grasse; qui a beaucoup de graisse; *it.* (*t. de ch.*) (v. feist) *it.* sali, ie, imbu de graisse *ou* de qq. matière onctueuse; (v. fettig) *it.* (*t. d'anat.*) adipeux, euse. Ein fetter Ochse; un bœuf gras. Eine fette Gans; une oie grasse. Fetter Käse; fromage gras. Er ist dick und fett; il est gros et gras. Dieses Pferd ist dick und fett; ce cheval est gras à pleine peau. *On dit aussi,* Fettes Erdreich, ein fetter (fruchtbarer) Boden; des terres grasses; un terroir gras. Fett machen; engraisser; faire devenir gras. Wieder fett machen oder mästen; rengraisser; faire devenir gras, engraisser de nouveau. Fett werden; s'engraisser; engraisser; devenir gras. Wieder fett *ou* fetter werden; rengraisser; devenir gras de nouveau. Der fette Darm an den Kaldaunen der wiederkäuenden Thiere; le gras

double. Ein wenig fett; grasset. Fett und weich anzufühlen; grassouillet. Ein rundes, dickes und fettes Kind; un enfant potelé et grassouillet. Die fette Henne; l'orpin, *m.* (*plante*) Fett noppen; noper gras. (v. noppen) Fett malen; (*t. de peint.*) peindre gras. Die Farben fett (dick) auftragen; nourrir les couleurs. Eine fett aufgetragene Farbe; une couleur nourrie. Fette Striche oder Züge machen; nourrir les traits. Ein fetter Zug; eine fette Schraffirung; eine fette Manier; (*t. de grav.*) un trait gras; une hachure grasse; une manière grasse. Eine fette Schrift; un caractère plein. *On dit fig. et famil. d'un homme qui s'est enrichi dans une affaire*, Er ist fett dabey geworden; il en est sorti fort gras. Werdet ihr fetter davon werden? en serez-vous plus gras? Ein fetter (einträglicher) Dienst; un emploi lucratif. Fette Buchstaben; (*t. d'imprim.*) caractères bien nourris; lettres bien nourries. Fett (flott) leben; vivre grassement. *Prov.* Das wird das Kraut nicht fett machen; cela n'améliorera pas l'affaire. Des Herrn Auge macht das Pferd fett; l'œil du maître engraisse le cheval.

Fett, *s. n.* (*s. pl.*) la graisse; *it.* le gras. (v. Fette, *s. n.*) Gestandenes, zerlassenes Fett; graisse figée, fondue. Es ist zu viel Fett in dieser Brühe; il y a trop de graisse dans cette sauce. Das Fett von einer Fleischbrühe abnehmen; ôter la graisse d'un bouillon, dégraisser un bouillon. Mit Puder bringt man das Fett aus den Haaren; la poudre dégraisse les cheveux. Das Fett oder Schmalz von den Schweinendarmen; le sain. Das ausgelassene Schweinefett; le saindoux. Das Fett im Bauche eines Schweines, das Bauchfett; la panne. (v. Flaume) Das weichste Fett in thierischen Körpern; l'axonge *ou* l'axunge, *f.* (v. Schmeer) Mit Fett schmieren, einschmieren; graisser. Mit Fett beschmieren, besudeln; engraisser; souiller de graisse. Dieses Pferd ist an seinem eigenen Fette gestorben, ist in seinem eigenen Fette erstickt; ce cheval est mort de gras-fondu (gras-fondure).

Fett-Ader, *s. f.* la veine adipeuse.

Fett-Ammer, *s. m.* l'ortolan, *m.* (*oiseau*)

Fett-Auge, *s. n.* un cheval qui a la vue grasse.

Fettbauch, v. Schmeerbauch.

Fettbruch, *s. m.* le stéatocèle; tumeur du scrotum; fausse hernie.

Fettdarm, *s. m.* le gras-double.

Fette, *s. n.* (*s. pl.*) le gras; la partie grasse d'une viande. Das Fette und das Magere eines Schinkens; le gras et le maigre d'un jambon. Geben Sie mir von dem Fetten, ich liebe das Fette, ich esse das Fette gern; donnez-moi du gras, j'aime le gras.

Fette, *s. f.* (*t. d'archit.*) la panne; *it.* la filière. v. Dachfette, Dachstuhlfette, Stuhlfette.

Fettfedern, *s. f. pl. C'est ainsi qu'on appelle* les plumes de dessus le croupion que l'on arrache aux oies qu'on veut engraisser.

Fettfinne, *s. f.* la nageoire membraneuse des poissons; *it.* la ladrerie; lèpre des porcs.

Fettflecken, *s. m.* la tache de graisse. Die Fettflecken ausmachen; dégraisser, ôter, faire en aller les taches de graisse, ôter les taches de graisse d'un habit; le dégraisser.

Fettgahr, *adj. et adv.* passé en huile. Fettgahres Leder; des peaux corroyées et passées en huile. v. sämisch.

Fettgang, *s. m.* (*t. d'anat.*) la tunique adipeuse.

Fettgans, *s. f.* le pingoin *ou* pinguin; oie de Magellan.

Fettgesäuert, v. fettsauer.

Fettgestrecke, *s. n.* (*t. de batt. d'or*) le dégraissage des cauchers.

Fetthaut, *s. f.* la tunique adipeuse; membrane graisseuse; le pannicule adipeux.

Fetticht, *adj. et adv.* graisseux, euse; qui est de la nature de la graisse. Ein fettichter Körper; un corps graisseux. Der Speckstein fühlt sich fetticht an; la pierre de lard est graisseuse au toucher.

Fettig, *adj. et adv.* gras, grasse; sali, imbu de graisse *ou* de qq. matière onctueuse. Wischen Sie sich ab, Sie haben ein fettiges Kinn, fettige Hände; essuyez-vous, vous avez le menton gras, les mains grasses.

Fettigkeit, *s. f.* la graisse; qualité de ce qui est gras; *it.* l'onctuosité, *f.* Die Fettigkeit der Erde, des Erdreichs; la graisse de la terre. Holz-Arten, welche eine Fettigkeit haben, brennen leicht; les bois qui ont de l'onctuosité brûlent facilement. Die Fettigkeit des Leibes; l'obésité; *f.*

Fettkäfer, Speckkäfer, *s. m.* le dermeste.

Fettkram, *s. m.* le commerce que l'on fait avec du cochon, des boudins, des saucisses, etc.; *it.* la boutique de charcutier. Der Fettkrämer, Fettspeiser; le charcutier. Die Fettkrämerinn; la charcutière.

Fettkraut, *s. n.* la grassette, la reprise. (*plante*)

Fettloch, v. Mastloch.

Fettmacher, *s. m.* le drapier graissant.

Fettmagen, *s. m.* l'abomasus, *m*, la caillette.

Fettmännchen, *s. n.* petite monnoie d'argent de la valeur de quatre deniers.

Fettmarkt, *s. m.* le marché au lard, etc.

Fettnoppen, v. Noppen.

Fettsauer, *adj. et adv.* (*t. de chim.*) sébacite. Fettsaurer, fettgesäuerter Kalk; sébacite de chaux.

Fettsäure, *s. f.* (*t. de chim.*) l'acide sébacé.

Fettschmelzen, *s. n.* la gras-fondure; maladie à laquelle les chevaux sont sujets.

Fettschwanz, *s. m.* la queue grosse et grasse des moutons d'Arabie.

Fettspeiser, v. Fettkrämer.

Fett-Thon, *s. m.* l'argile à foulons; (v. Walkerthon) *it.* le bol. v. Bolus.

Fettwaare, *s. f.* la marchandise de charcutier.

Fettwasser, *s. n.* l'eau où on a lavé la laine.

Fettweide, *s. f.* le pâturage pour engraisser le bétail.

Fettwurm, v. Hautkäfer.

Fettzellchen, *s. n. pl.* (*t. d'anat.*) les cellules adipeuses.

Fetzen, *s. m.* la loque, le lambeau, le morceau, pièce d'une étoffe déchirée; *it.* le chiffon, le haillon. v. Lumpen. Die Fetzen hängen von seinem Kleide herunter; son habit s'en va par lambeaux. Gebt mir einen Fetzen, ein Fetzchen von diesem Schinken; donnez-moi un morceau, un petit morceau de ce jambon. (*famil.*)

Fetzen, *v. a.* v. zerfetzen.

Fetzer, *s. m.* la fessée; *it.* le fessier. (*pop.*)

Feucht, *adj. et adv.* humide, humidement; moite; mouillé, ée. Die Erde ist noch ganz feucht; la terre est encore toute humide. Eine feuchte und dicke Luft; un air humide et grossier. Ein feuchtes Zimmer; une chambre humide. Feuchte Wäsche oder Leinwand; linge humide. Diese Bettücher, diese Leintücher sind nicht gut getrocknet worden, sie sind noch feucht; ces draps ne sont pas bien séchés, ils sont encore moites. Feuchte Hände haben; avoir les mains moites. Feuchter Natur; d'un tempérament flegmatique. Feucht wohnen; être logé humidement. Die feuchte Bähung; l'étuvement, *m.* Der Feucht-Arsch; le cormoran. (v. Seerabe, Wasserrabe) Die Feuchtbreter; (*t. d'impr.*) les ais à tremper le papier. Das Feuchtglied, (*t. de ch.*) die Hirschruthe; le nerf, le membre du cerf. Die Feuchtmulde; la bassine; vaisseau qui sert à tremper, à mouiller le papier avant l'impression.

Feuchte, *s. n.* (*s. pl.*) l'humide, *m.* Das Feuchte (das Nasse) und das Trockene; l'humide et le sec.

Feuchten, *v. a.* humecter. (v. anfeuchten, befeuchten) Das Papier feuchten; (*t. d'imprim.*) tremper; mouiller le papier. *P.* gefeuchtet; mouillé, ée. Das Feuchten des Papiers vor dem Drucken; la mouillure du papier avant l'impression.

Feuchten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Feuchtigkeit von sich geben; suinter; *it.* (*t. de ch.*) pisser. Die Wunde feuchtet (näßet); la plaie suinte.

Feuchtigkeit, *s. f.* l'humidité, *f.*, la moiteur; l'humide, *m.*; *it.* l'humeur, *f.* Die Feuchtigkeit der Erde, der Luft, des grünen Holzes; l'humidité de la terre, de l'air, du bois vert. Es steckt noch Feuchtigkeit in dieser Wäsche, man muß sie wärmen, um die Feuchtigkeit heraus zu bringen; ce linge a encore de la moiteur; il faut le chauffer pour en ôter la moiteur. Die Feuchtigkeit oder Nässe ist dem Trockenen entgegengesetzt; l'humide est opposé au sec. Es tröpfelt oder schwitzet aus diesem Baume eine klebrige und zähe Feuchtigkeit; il distille de cet arbre une humeur visqueuse et gluante. Die wässerige Feuchtigkeit des Auges; l'humeur aqueuse de l'œil. Die wässerige Feuchtigkeit im Blute und in den Säften der thierischen Körper; la sérosité, le flegme. Der Feuchtigkeitsmesser; l'hygromètre, *m.*

Feuer, *s. n.* le feu; un des quatre élémens; *it.* le feu que l'on fait avec du bois ou autres matières combustibles; *it.* (*t. de guerre*) le feu; les coups que l'on tire avec des armes à feu, avec de l'artillerie; la décharge; *it.* le feu; la foudre et les éclairs; *it. fig.* l'éclat, *m.*, le brillant de certaines choses, *it.* l'ardeur, *f.*; la chaleur véhémente; *it.* la violence des passions. Das elementarische Feuer; le feu élémentaire. (*v. aussi* Centralfeuer) Feuer machen, Feuer, ein Feuerchen anmachen; faire du feu, faire un petit feu. Feuer in dem Backofen anmachen; mettre le feu au four. Feuer anlegen; mettre le feu en qq. endroit. Es ist Feuer in diesem Hause ausgekommen; le feu a pris à cette maison. Er braucht jährlich so viel Wagen Holz, denn es brennen gewöhnlich zehn Feuer in seinem Hause; il lui faut tant de voies de bois par an, car il a ordinairement dix feux dans sa maison. *On dit,* Er hat weder Feuer noch Heerd; il n'a ni feu, ni lieu. Feuer geben, feuern; faire feu. Das feindliche Feuer aushalten; soutenir le feu des ennemis. Bey diesem Angriffe machte man ein höllisches Feuer; à cette attaque on fit un feu d'enfer. Die Reiterei befand sich zwischen zwei Feuern; la cavalerie se trouva entre deux feux. Als man das erste Feuer der Feinde ausgehalten hatte, ging man mit dem Degen in der Faust auf sie los; après avoir essuyé la première décharge des ennemis, on alla à eux, l'épée à la main. Während dieses Gewitters war der Himmel lauter Feuer; l'air étoit tout en feu pendant cet orage. Dieser Diamant hat viel Feuer; ce diamant jette beaucoup de feu. Seine Augen sind lebhaft und voll Feuer; il a les yeux vifs et pleins de feu. Dieser Wein hat Feuer, hat viel Feuer; ce vin a du feu, a bien du feu. Dieser Mensch fängt leicht Feuer; cet homme prend feu aisément. Er speiet Feuer und Flammen; il jette feu et flamme. Das Feuer der Zwietracht anzünden; allumer le feu de la discorde. Dieser Redner hat viel Feuer; cet orateur a bien du feu. Das wilde Feuer; (*t. de médec.*) le feu sauvage; sorte de gale qui vient au visage des enfans. Das heilige Feuer; le feu sacré; maladie qui attaque les brebis; *it.* l'érysipèle, *m.* (v. Rose et Bräune; *it.* Antoniusfeuer et Helenenfeuer) Griechisch Feuer; feu grégeois.

*Prov.* Öhl in das Feuer gießen; jeter de l'huile dans le feu; irriter davantage une personne qui est déjà assez irritée. Feuer zum Werg, zum Schießpulver legen; mettre le feu aux étoupes, aux poudres; animer davantage une personne qui est déjà naturellement portée à s'émouvoir. Ich wollte für ihn durchs Feuer laufen; je ferois tout pour lui, je me mettrois en quatre pour lui. Ein gebranntes Kind fürchtet das Feuer; chat échaudé craint l'eau froide. Ein Feuer löscht das andere nicht aus; un feu n'en éteint point un autre; de rudes paroles n'appaisent point la colère. Das Feuer brennt ihm auf die Nägel; il est réduit à l'extrémité; il est dans une pressante nécessité.

Feuer-Ader, *s. f.* la veine de dessous la queue du gros bétail.

Feuer-Amt, *s. n.* la charge ou l'emploi d'officier préposé aux incendies.

Feuer Anbeter, *s. m.* l'ignicole; adorateur du feu.

Feuer-Anstalt, *s. f.* l'arrangement pour les incendies.

Feuer-Arbeit, *s. f.* le travail au feu.

Feuerartig, *adj. et adv.* igné, ée.
Feuerbake, v. Feuerwarte.
Feuerball, *s. m.* v. Feuerkugel.
Feuerbecken, *s. n.* le réchaud.
Feuerbehälter, *s. m.* la boite à feu.
Feuerberg, *s. m.* ein feuerspeiender Berg; un volcan; montagne qui vomit du feu.
Feuerbeständig, *adj. et adv.* fixe; qui résiste à l'action du feu. Die flüchtigen Salze feuerbeständig machen; fixer les sels volatils. Das Feuerbeständigmachen (das Figiren) des Quecksilbers; la fixation du mercure. Die Feuerbeständigkeit; la fixité.
Feuerblase, *s. f.* l'échauboulure, *f.* v. Hitzblatter.
Feuerblattern, *s. f. pl.* les épinyctides, *f.* v. Nachtblattern, Nachtblasen.
Feuerbock, *s. m.* le chenet; le landier.
Feuerbrand, *s. m.* le tison. v. Brand.
Feuerbüchse, *s. f.* la boite à feu; *it.* la carabine.
Feuerbühne, *s. f.* (*t. de mine*) le bûcher sous lequel on met de petits morceaux de minerai, afin que la flamme se porte avec plus de force contre la roche à détacher.
Feuerbüschel, v. Strahlenbüschel.
Feuer-Casse, *s. f.* le fonds *ou* la caisse pour les incendies.
Feuerdreieck, *s. n.* (*t. d'astr.*) la triplicité ignée; le triangle que font le bélier, le lion et le sagittaire dans une des constellations du zodiaque.
Feuer-Ecke, *s. f.* le morfil. v. Faden.
Feuer-Eifer, *s. m.* l'ardeur, *f.*; le zèle ardent.
Feuer-Eimer, *s. m.* le seau de la ville, seau de cuir dont on se sert pour porter de l'eau dans les incendies.
Feuer-Esse, *s. f.* la cheminée. v. Schornstein. *On appelle en t. de mine,* Die Feuer-Essenarbeit; le travail au-dessus de soi dans les galeries et traverses.
Feuerfach, *s. n.* le lieu où se trouve le foyer dans une maison de village.
Feuerfächer, *s. m.* l'éventoir pour allumer les charbons.
Feuerfangend, *adj. et adv.* ce qui s'allume, qui prend feu. Feuerfangende Materien; des matières combustibles, qui s'allument. Feuerfangendes Pulver; du pyrophore; poudre d'alun et de farine qui s'allume à l'air.
Feuerfarbe, *s. f.* le *ou* la couleur de feu.
Feuerfarbe, feuerfarbig, *adj. et adv.* couleur de feu. Ein feuerfarbenes Band; un ruban couleur de feu.
Feuerfaß, *s. n.* die Feuerkufe, Feuertonne; la cuve, tine dont on se sert dans les incendies; *it.* le baril foudroyant. v. Sturmfaß.
Feuerfest, *adj. et adv.* apyre; ce qui résiste au feu; qui n'y souffre aucune altération, *it.* fixe (v. feuerbeständig) Feuerfeste Steine; pierres apyres. Ein feuerfestes Gebäude; un bâtiment massif.
Feuerflamme, *s. f.* la flamme. v. Flamme.
Feuerflasche, *s. f.* (*t. d'artill.*) la bosse.
Feuerfunken, *s. m.* l'étincelle, *f.* v. Funken.
Feuergabel, *s. f.* le fourgon pour attiser le feu.
Feuergarbe, *s. f.* (*t. d'artill.*) la gerbe de feu.
Feuergatter, Feuergitter, *s. n.* le garde-feu.
Feuergebend, *adj. et adv.* ignescent, ente. Feuergebende Steine; pierres ignescentes. v. Feuerstein.
Feuergeld, *s. n.* le fouage.
Feuergeräth, *s. n.* l'attirail pour les incendies; *it.* la garniture de feu. v. Kamingeräth.
Feuergeschoß, v. Feuergewehr.
Feuergeschrei, *s. n.* le cri au feu.
Feuergewehr, *s. n.* une arme à feu.
Feuerglanz, *s. m.* la lueur du feu.
Feuerglocke, *s. f.* le tocsin.
Feuerhaken, *s. m.* le croc à feu; *it.* (*t. de fond.*) l'attisonoire, *m.*; *it.* la crémaillère; ustensile de cuisine. Die Feuerhaken, deren man sich bey einer Feuersbrunst bedient; les crocs de la ville.
Feuerhemd, *s. n.* la chemise à feu; pièce de toile enduite de choses combustibles qu'on attache à un vaisseau ennemi pour le mettre en feu.
Feuerherd, *s. m.* le foyer.
Feuerherr, *s. m.* officier de police pour faire observer les réglemens en cas d'incendie.
Feuerhimmel, *s. m.* l'empyrée, *m.*; ciel empyrée.
Feuerhund, v. Feuerbock.
Feuerhüter, *s. m.* garde qui a soin du feu allumé dans les mines.
Feuerkäfer, Feuerschröter, *s. m.* le cerf-volant. v. Schröter.
Feuerkatze, *s. f.* le pierrier. v. Steinstück, Steinkarthaune.
Feuerkessel, *s. m.* (*t. de min.*) le coffre à feu.
Feuerkeule, *s. f.* (*t. d'artif.*) la massue ignée.
Feuerkieke, *s. f.* das Feuerstübchen; Feuerstüfchen; la chaufferette, le chauffe-pieds.
Feuerkiste, *s. f.* (*t. de mine*) le coffre à feu.
Feuerkluft, v. Feuerzange.
Feuerknäuel, *s. m.* (*t. d'artill.*) la pelotte à feu.
Feuerknecht, *s. m.* le tiseur dans les verreries.
Feuerkröte, *s. f.* le crapaud flamboyant.
Feuerkrücke, *s. f.* le râble.
Feuerkrug, *s. m.* (*t. d'artill.*) la cruche à feu.
Feuerkübel, *s. m.* v. Feuerfaß.
Feuerkugel, *s. f.* (*t. d'artill.*) la balle à feu; le boulet rouge; *it.* un météore igné qui paroit dans l'air.
Feuerkunst, *s. f.* la pyronomie; science qui enseigne à régler le feu dans les opérations de chimie.
Feuerland, *s. n.* la Terre de feu. Der Feuerländer; l'habitant de la Terre de feu.
Feuerlanze, *s. f.* (*t. d'artific.*) la lance à feu.
Feuerlärm, *s. m.* le cri au feu. Feuerlärm schlagen; battre au feu.
Feuerleiter, *s. f.* l'échelle à feu.
Feuerlilie, *s. f.* le lis rouge, lis de St. Jean.
Feuerloch, *s. n.* la chaufière.
Feuerluft, *s. f.* v. Gas.

Feuermahl, *s. n.* la brûlure. v. Brandmahl.
Feuermaschine, v. Dampfmaschine.
Feuermaterie, *s. f.* la matière ignée.
Feuermauer, *s f.* la cheminée; (v. Schornstein) le mur mitoyen. v. Brandmauer.
Feuermesser, *s. m.* le pyromètre.
Feuermörser, *s. m.* le mortier. v. Mörser.
Feuern, *v. a.* Feuer machen, Feuer geben; faire feu; tirer; décharger une arme à feu; (v. abfeuern *et* schießen) *it.* brûler. (v. brennen) Die Feinde feuerten stark, feuerten unaufhörlich; les ennemis faisoient grand feu, tiroient coup sur coup. In Holland feuert man Torf, feuert man mit Torf; en Hollande on brûle de la tourbe. *On dit aussi*, Einen Ofen feuern, in einem Ofen feuern; faire du feu dans un fourneau. Den Wein feuern; mêcher le vin. (v. ausbrennen, schwefeln) Das Feuern; l'act. de faire feu, etc. *v. aussi* Feuerung.
Feuern, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) donner des étincelles; *se dit d'un caillou lorsqu'on le frappe avec de l'acier. On dit fig.* Das Gesicht feuert ihm; son visage est tout en feu. v. glühen.
Feuer-Ofen, *s. m.* la fournaise ardente; *it.* v. Wind-Ofen.
Feuer-Ordnung, *s. f.* le réglement pour les incendies.
Feuerpfanne, *s. f.* le réchaud; *it.* le brasier. v. Glutpfanne.
Feuerpfeil, v. Brandpfeil.
Feuerpfeiler, *s. m.* v. Feuersäule.
Feuerplatte, *s. f.* la plaque de feu; *it.* le contrecœur de cheminée.
Feuerprobe, *s. f.* l'épreuve du feu, par le feu; l'épreuve du feu chaud; l'ordalie par le feu.
Feuerpunct, *s. m.* (*t. de mine*) le foyer.
Feuerpyramide, *s. f.* (*t. d'artific.*) la pyramide à feu.
Feuerrad, *s. n.* (*t. d'artific.*) la roue de feu; le tourniquet, la girandole; *it.* le rouet d'une arme à feu.
Feuerregen, *s. m.* (*t. d'artific.*) la pluie de feu.
Feuerrohr, *s. n.* l'arquebuse, *f.*; arme à feu; la carabine; le fusil. v. Schießgewehr.
Feuerröhre, *s. f.* le tuyau de feu; *it.* le porte-feu du chaufour.
Feuerrose, *s. f.* das Feuerröschen; l'adonis, *m.*
Feuerrost, *s. m.* la grille, la grille de feu.
Feuerroth, *adj. et adv.* rouge comme le feu; roux ardent. Feuerroth werden; rougir. Feuerrothes, brennend rothes Haar; du poil ardent. Dieser Mann hat einen feuerrothen, brennend rothen Kopf oder Bart; cet homme est d'un roux ardent.
Feuersack, v. Sturmsack.
Feuersammler, *s. m.* (*t. de phys.*) le collecteur du feu.
Feuersäule, *s. f.* la colonne de feu; *it.* le trabe; météore enflammé en forme de poutre et de cylindre.
Feuersbrunst, *s. f.* l'embrasement, *m.*, le feu, l'incendie, *m.*
Feuerschaden, *s. m.* la ruine, le dommage causé par le feu.

Feuerschau, *s. f.* la visite des foyers.
Feuerschaufel, *s. f.* la pelle à feu.
Feuerschein, *s. m.* la lueur du feu; *it.* (*t. de ciergier*) le coup de feu.
Feuerscheu, *adj. et adv.* pyrophobe; qui craint le feu. Die Feuerscheue; la pyrophobie. Der *ou* die Feuerscheue; le *ou* la pyrophobe.
Feuerschiffer, *s. m.* v. Brander.
Feuerschirm, *s. m.* l'écran, *m.*
Feuerschlange, *s. f.* v. Brandschlange.
Feuerschlippe, *s. f.* v. Brandgasse.
Feuerschloß, *s. n.* le ressort à rouet, ressort d'arme à feu.
Feuerschlund, *s. m.* le gouffre de feu.
Feuerschröter, *s. m.* le cerf-volant.
Feuerschwaden, *s. m.* (*t. de phys.*) le feu brison.
Feuerschwamm, *s. m.* l'amadou, *m.*, mêche d'agaric qui s'allume à la moindre étincelle.
Feuerschwert, *s. n.* (*t. d'artific.*) le ballon.
Feuersegen, *s. m.* le charme, la conjuration du feu; formule superstitieuse pour faire éteindre le feu.
Feuersgefahr, Feuersnoth, *s. f.* le danger, le risque qu'une maison ou une ville court d'être incendiée.
Feuersonne, *s. f.* (*t. d'artif.*) le soleil d'artifice.
Feuersorge, *s. f.* v. Feuerbecken, Feuerkieke.
Feuerspanner, *s. m.* la clef d'arquebuse.
Feuerspeiend, *adj.* qui jette des flammes. Ein feuerspeiender Berg; un volcan.
Feuerspiegel, v. Brennspiegel.
Feuerspritze, *s. f.* la pompe à feu, à incendie.
Feuerstahl, *s. m.* le fusil, le briquet.
Feuerstätte, *s. f.* le feu; un ménage; une famille; une famille logée dans une même maison; *it.* la place où il y a eu un incendie.
Feuerstein, *s. m.* la pierre à fusil, pierre *ou* caillou dont on se sert pour battre le fusil, et pour faire du feu. *On appelle généralement*, Feuersteine; pierres ignescentes, — toutes les pierres propres à en tirer des étincelles en les battant avec un fusil.
Feuerstrafe, *s. f.* le feu; la punition d'un criminel qui a été condamné à être brûlé.
Feuerstrahl, *s. m.* le rayon de feu; l'éclair, *m.*
Feuerstrom, *s. m.* un torrent de feu. Gewaltige Feuerströme; un déluge de feu.
Feuerstübchen, Feuerstüfchen, *s. n.* v. Feuerkieke.
Feuertaufe, *s. f.* le baptême de feu.
Feuertheilchen, *s. m. pl.* les corpuscules ignés.
Feuerthurm, *s. m.* die Feuerwarte; le phare.
Feuertonne, *s. f.* v. Feuerfaß.
Feuertopf, v. Feuerkrug.
Feuerung, *s. f.* le chauffage; *it.* le feu que l'on entretient pour un certain usage. Er hat so viel Klafter Holz zu seiner Feuerung; il a tant de cordes de bois pour son chauffage. Der Feuerungs-Ort; la chauffière d'un fourneau.
Feuerwacht, *s. f.* der Feuerwächter; la patrouille qui prend garde au feu, la garde pour empêcher les incendies.

Feuerwarte, *s. f.* le fanal; *it.* v. Feuerthurm.

Feuerwedel, *s. m.* l'éventoir, *m.* v. Feuerfächer.

Feuerwerk, *s. n.* le feu d'artifice.

Feuerwerker, *s. m.* l'artilleur; celui qui sert dans l'artillerie; *it.* l'artificier; celui qui compose toutes sortes de feux, soit dans la guerre, soit pour les divertissemens; *it.* le pyroboliste. (v. Kunstfeuerwerker) Die Feuerwerkerkunst, Feuerwerkskunst; la pyrotechnie; l'art de préparer des feux d'artifice. *it.* v. Geschützkunst.

Feuerwolf, *s. m.* *C'est ainsi qu'on appelle* la bouffée de feu qui s'échappe du four avec éclat.

Feuerwurm, *s. m.* v. Feuerschröter.

Feuerzange, *s. f.* les pincettes, *f.*; les tenailles à attiser le feu.

Feuerzeichen, *s. n.* météore enflammé; *it.* le signe de feu; le fanal.

Feuerzeug, *s. n.* le fusil; boîte dans laquelle on met tout l'attirail pour battre du feu.

Feurig, *adj. et adv.* igné, ée; qui est de feu, qui a les qualités du feu; *it.* ardent, ente; qui est en feu; enflammé; *it. fig.* vif; qui a beaucoup de vivacité; violent, ardent; ardemment; avec feu, avec chaleur. Eine feurige Substanz; une substance ignée. Ein feuriger Ofen; une fournaise ardente. (v. glühend) Feurige Kohlen; de la braise; des charbons ardens. Feurige Pfeile; traits enflammés. Der feurige Wagen des Elias; le char enflammé d'Élie. Ein sehr feuriger junger Mensch; un jeune homme extrêmement ardent, extrêmement vif. Eine feurige Liebe; un amour ardent. *On dit aussi*, Ein feuriger Wein; un vin qui a du feu. Feurige Augen; des yeux étincelans, des yeux enflammés.

Feyer, feyern, feyerlich, *rc.* v. Feier, feiern, feierlich.

Fi, *interj.* fi, fi donc. v. pfui.

Fiacker, *s. m.* v. Miethkutsche.

Fibel, *s. f.* v. ABC-Buch

Fiber, *s. f.* la fibre. v. Faser.

Fichte, *s. f.* der Fichtenbaum; le pin. (*arbre*) Die wilde Fichte; le pin sauvage; le pinastre. *On dit fig. et famil.* Einen um die Fichte führen; en faire accroire à qn.; tromper qn.

Fichten, *adj. et adv.* de pin. Fichtenes Holz; bois de pin. Fichtene Breter; ais de pin.

Fichten-Apfel, *s. m.* die Fichtennuß, Fichtenzapfen; pomme de pin.

Fichtenharz, *s. n.* le galipot, encens blanc; résine liquide qu'on tire du pin par incision.

Fichtenholz, *s. n.* le bois de pin.

Fichtenkäfer, *s. m.* le charenson de pin.

Fichtenlaus, *s. f.* le moucheron de pin.

Fichtenmarder, *s. m.* la martre de bois.

Fichtenmotte, *s. f.* la teigne de pin.

Fichtenraupe, *s. f.* la chenille de pin.

Fichtensauger, *s. m.* le chrysomèle de pin. (*oiseau*)

Fichtenwald, *s. m.* la forêt de pins.

Fichtenwanderer, *s. m.* le phalène de pin.

Fichtenwanze, *s. f.* la punaise de pin.

Fick, Fiek, v. Fadenwurm *et* Durchfäule.

Ficke, v. Tasche.

Ficken, v. reiben *et* peitschen.

Fickfacken, *v. n.* intriguer. (*famil.*)

Fickmühle, *s. f.* v. Zwickmühle *et* Brille. (*au jeu des dames*)

Fiducial-Linie, *s. f.* (*t. de mathém.*) la ligne de foi, la ligne tracée sur l'alidade mobile d'un instrument.

Fieber, *s. n.* la fièvre. Hitziges Fieber; fièvre chaude, ardente, aigue. Abwechselndes Fieber; fièvre intermittente. Alltägiges Fieber; fièvre quotidienne. Dreitägiges, viertägiges Fieber; fièvre tierce, quarte. Bösartiges, anhaltendes Fieber; fièvre maligne, continue. Er bekam das Fieber; il gagna la fièvre, la fièvre le prit; il lui prit une fièvre. Er hat das Fieber wieder bekommen; la fièvre l'a repris, lui a repris. Vom Fieber aufstehen oder genesen; sortir de la fièvre. Sein Fieber ist ausgeblieben; sa fièvre a cessé. Diese Fieber sind dieses Jahr sehr gemein gewesen; il a beaucoup couru de ces fièvres-là cette année. Dieses Fieber hat ihn sehr mitgenommen; cette fièvre l'a fort travaillé. Ein Mensch der das Fieber hat; un fébricitant. Das Fieber verursachend; fiévreux, euse. Der Herbst ist diejenige Jahreszeit, in welcher die Fieber am gewöhnlichsten sind; l'automne est la saison de l'année la plus fiévreuse. Ein leichtes, unbedeutendes Fieber; une fièvrotte. v. Faulfieber, Flußfieber, *rc.*

Fieber-Anstoß, Fieber-Antritt, *s. m.* l'accès *ou* atteinte de fièvre.

Fieber-Arzenei, *s. f.* das Fiebermittel; le remède contre la fièvre; le fébrifuge.

Fieberblässe, *s. f.* la pâleur.

Fieberhaft, fieberisch, *adj. et adv.* fébrile. Eine fieberhafte Hitze; une chaleur fébrile. *On dit aussi*, Fieberhaftes, Fieber verursachendes Wetter; un temps fiévreux.

Fieberhitze, *s. f.* le chaud de la fièvre; le paroxisme, le transport.

Fieberklee, *s. m.* le trèfle d'eau; le ményanthe.

Fieberkranke, *s. m. et f.* le fébricitant, la fébricitante.

Fieberkraut, *s. n.* l'herbe contre la fièvre, *comme* la petite centaurée, le fiel de terre, la tertianaire, matricaire, matricale, espargerette.

Fieberlatwerge, *s. f.* l'électuaire contre la fièvre.

Fieberlehre, *s. f.* la pyrétologie; science qui traite des fièvres.

Fieberlosigkeit, *s. f.* der gute Tag des Fieberkranken; die Zwischenzeit zwischen zwei Fieberanfällen; l'apyrexie, *f.*; l'intermission, *f.*, cessation de la fièvre.

Fiebermaterie, *s. f.* la matière peccante, d'où provient la fièvre.

Fieberpatient, v. Fieberkranke.

Fieberrinde, *s. f.* le quinquina; écorce d'un arbre qui croît dans le Pérou, et dont on se sert pour guérir la fièvre.

Fiebersalz, *s. n.* le sel fébrifuge.

Fieberschauer, *s. m.* le frisson.

Fiebertag, *s. m.* le jour de la fièvre; le jour du paroxisme.

Fieberwurzel, *s. f.* le pied-de-veau (*plante*)

Fiedel, fiedeln, Fiedler, v. Geige, geigen, Geiger *et* Bierfiedler.

Fiedelbogen, *s. m.* l'archet de violon.

Fiedermesser, *s. f.* (*t. de vitr.*) le grésoir.

Fiedern, *v. a.* emplumer, empenner. (v. befiedern, bekielen *et* abfiedern) *it.* (*t. de mine*) introduire, mettre des coins de fer dans une roche.

Fiest, *s. m.* la vesse. v. Wind.

Fiesten, *v. a.* (*av. l'aux.* haben) vesser; faire, lâcher une vesse. (*famil.*)

Figiren, *v. a.* fixer; (*t. de chim.*) (v. Feuerbeständig machen) *it.* figer. v. gestehen machen.

Figur, *s. f.* la figure; la forme extérieure d'une chose; (v. Gestalt) *it.* la figure, la représentation d'une personne ou de qq. autre objet en peinture, sculpture, gravure. (v. Bild) *On dit*, Figur machen; faire figure; paroître beaucoup, faire beaucoup de dépenses. Mathematische Figuren; figures mathématiques. Rednerische (rhetorische) Figuren; figures de rhétorique. Die Figuren in einem Tanze; les figures d'une danse.

Figural-Gesang, *s. m.* la symphonie, le concert.

Figurant, *s. m.* le figurant. Die Figurantinn; la figurante; danseur, danseuse qui figure aux ballets dans les corps d'entrée.

Figurenkarte, *s. f.* une figure, carte qui représente une figure humaine; une tête.

Figurenschneider, v. Formenschneider.

Figurirbank, *s. f.* le tour *ou* établi de menuisiers de placage ou de marqueterie.

Figuriren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) figurer; (*t. de dans.*) *it.* v. abbilden, vorstellen.

Figurist, *s. m.* le sculpteur, le statuaire. v. Bildbauer.

Figürlich, *adj. et adv.* figuré, ée; figurément; d'une manière figurée. Eine figürliche Art zu reden; une façon de parler figurée. Dieses Wort wird nur figürlich gebraucht; ce mot ne s'emploie que figurément.

Filet, *s. n.* le filet; espèce de rets ou réseau fait de fils déliés; *it.* (*t. de rel.*) le filet, trait d'or sur la reliûre d'un livre. Das Filet-Eisen ; le fer à fileter. Filete machen; fileter; pousser des filets.

Filial, *s. n.* v. Tochterkirche.

Filigran, v. Draht-Arbeit.

Filtriren, *v. a.* filtrer. (v. durchseihen) Der Filtrirsack; le sac à filtrer. Der Filtrirsack zum Hypokras; la manche *ou* la chausse d'hypocras. Das Filtrirpapier; (*t. d'apoth.*) le papier emporétique. Der Filtrirstein; la pierre à filtrer. Das Filtrirtuch; l'étamine, *f.* v. Seihetuch.

Filz, *s. m.* le feutre; *it.* un feutre; vieux chapeau de feutre; *it.* (*t. d'imprim.*) le blanchet; *it. fig.* le ladre; un homme excessivement avare; un chiche, taquin. Er ist ein Filz, ein Erzfilz; c'est un ladre, un ladre vert. Sie ist ein Filz; c'est une ladresse.

Filzball, *s. m.* ein von Filz gemachter Ball zum Ballspielen; une balle de feutre.

Filzbällchen, *s. n.* le tampon d'imprimeur d'estampes.

Filzblech, Filz-Eisen, Filzbret, *s. n.* le bassin; outil de chapelier. Die Ränder des Hutes auf dem Filzbleche plätten; abattre le chapeau sur le bassin.

Filzen, *v. a.* (*t. de chapel.*) feutrer; manier l'étoffe d'un chapeau; bastir; *it.* mettre du feutre dans qch.; (v. ausstopfen) *it. fig.* chapitrer, réprimander qn. (v. ausfilzen) P. gefilzt; feutré, ée. Das Filzen; l'act. de, etc.; le bastissage; *it.* le feutrage. Sich filzen; se brouiller, s'embrouiller. v. verwirren.

Filzer, *s. m.* le coucheur dans les papeteries; celui qui étend les feuilles sur les feutres.

Filzfleck, *s. m.* le feutre du chapelier.

Filzgeige, *s. f.* l'alumelle, *f.*; le polissoir des peigniers.

Filzgras, *s. n.* l'herbe corrompue par des inondations.

Filzig, *adj. et adv.* ladre, taquin, chiche; sordidement avare; taquinement; *it.* brouillé, embrouillé. v. verwirrt.

Filzigkeit, *s. f.* la taquinerie, la ladrerie, la lésine, la mesquinerie.

Filzkappe, *s. f.* le sac *ou* la pochette où tombe la limaille.

Filzkegel, Filzkern, *s. m.* (*t. de chapel.*) le lambeau, la feutrière.

Filzkleid, *s. n.* un habit de feutre.

Filzkraut, *s. n.* la cuscute; barbe de moine. v. Flachskraut.

Filzläppchen, *s. m.* (der Leinwand- oder Cattundrucker) la maniette; morceau de chapeau pour frotter le châssis.

Filzlaus, *s. f.* le morpion; petit insecte qui s'attache ordinairement aux endroits du corps où l'on a du poil.

Filzmacher, *s. m.* le feutrier.

Filzmantel, *s. m.* le manteau de feutre.

Filzperücke, *s. f.* une perruque teigneuse. (*famil.*)

Filzschuhe, *s. m. pl.* les souliers de feutre.

Filzsohle, *s. f.* la semelle de feutre. Schuhe mit Filzsohlen; des chaussons; des souliers à semelles de feutre.

Filzstiefeln, *s. m. pl.* des bottes de feutre.

Filzstoß, *s. m.* (*t. de papet.*) la porse de feutre; la porselaine; *it.* (*t. de cart.*) la pressée.

Filztafel, *s. f.* la table à feutrer, à manier l'étoffe.

Filztuch, *s. n.* la feutrière.

Filzwerk, *s. n.* le feutre; ouvrage de feutre.

Filzwolle, *s. f.* gefilzte Wolle; de la laine feutrée.

Fimmel, *s. m.* (*t. d'agric.*) le chanvre femelle *ou* stérile; *it.* (*t. de mine*) un coin de fer. Der Fimmelfäustel, Fimmelpäuschel; la masse pour cogner un coin.

Fimmeln, *v. a.* (*t. d'agric.*) arracher le chanvre femelle et le séparer du chanvre mâle.

Finalstock, *s. m.* (*t. d'impr.*) le cul-de-lampe. v. Schlußzierrath.

Finanzen, *s. pl.* les finances, *f.* Die Finanzkammer; la chambre des finances. Der Finanzpachter; le fermier des finances; le partisan. Der Finanzrath; le conseiller des

finances. Das Finanzwesen; les finances, *f.*; les affaires de finances. Ein im Finanzwesen erfahrner Mann; un homme de finances, un financier. Die Grundsätze des Finanzwesens; les principes financiers *ou* financiels. Die Finanzwissenschaft; les finances, *f.*: la science d'asseoir, de régir et de percevoir les impositions.

Findebuch, *s. n.* (Inventarium) l'inventaire, *m.*

Findegeld, Findelgeld, *s. n.* la récompense donnée *ou* promise à celui qui a trouvé une chose perdue, et qui la remet entre les mains de celui qui l'avoit perdue; (la trouvaille) *it.* (*t. de mine*) la récompense pour la découverte.

Findelhaus, *s. n.* la maison des enfans trouvés.

Findelkind, *s. n.* l'enfant trouvé.

Findelpfleger, Findelvater, *s. m.* le directeur *ou* économe de la maison des enfans trouvés.

Finden, *v. a. irr.* (Ich finde, du findest, er findet, wir finden, ꝛc.; ich fand; ich fände; ich habe, hatte, gefunden; ich werde finden; finde! findet!) trouver, rencontrer qn. *ou* qch.; *it. fig.* trouver, inventer par le moyen de l'étude et de la méditation; découvrir. (v. erfinden, entdecken) Er fand ihn auf dem Wege, er traf ihn auf dem Wege an; il le trouva en chemin. Er hat einen Schatz gefunden; il a trouvé un trésor. Wieder finden; retrouver; recouvrer. Ich habe meine Uhr wieder gefunden; j'ai retrouvé ma montre. Die verlorne, versäumte Gelegenheit findet sich nicht wieder; l'occasion perdue ne se recouvre point. Dieser Künstler hat das Geheimniß gefunden, die Pastelfarbe haltbar zu machen; cet artiste a trouvé le secret de fixer le pastel. Ein neues Land finden; trouver, découvrir une terre inconnue. *On dit*, Ich finde, daß diese Frau hübsch ist, ich finde sie schön; je trouve que cette femme est jolie, je la trouve belle. Er findet alles, was man ihm vorsetzt, schlecht; il trouve mauvais tout ce qu'on lui sert. Das wird sich finden; cela se trouvera. Er findet sich glücklich, hält sich für glücklich; il se trouve heureux. Es fand sich, daß ꝛc.; il se trouva que, il arriva que, on reconnut que.. Es kann nichts schöneres gefunden werden; il ne se peut rien voir de plus beau. Man findet Leute; il y a des gens. Sich in etwas finden; comprendre une chose; *it.* s'accommoder de qch. Er weiß sich wohl zu finden, zu schicken; il entend bien à s'accommoder. Sich in sein Unglück finden, es mit Geduld ertragen; prendre son malheur en patience, le supporter patiemment. Es finden sich immer neue Hindernisse; il se présente toujours de nouveaux obstacles. Ich weiß mich in den Handel nicht zu finden; cette affaire me passe; cela est au-dessus de moi; je ne comprends rien à cette affaire. Geh nur, geh, ich will dich schon finden; va, va, je t'attraperai bien.

Finder, *s. m.* celui qui trouve qch. Die Finderinn; celle qui trouve qch. Der Finder (*t. de ch.*) v. Spürhund.

Findig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) Findig machen; trouver, découvrir.

Findling, *s. m.* v. Findelkind.

Findung, *s. f.* l'action de trouver. Das Findungsrecht; le droit de trouvaille.

Finger, *s. m.* le doigt. Die fünf Finger an der Hand; le cinq doigts de la main. Krumme Finger; doigts crochus. Ein Fingerchen, Fingerlein; un petit doigt. Der mittelste Finger; le doigt du milieu. (v. Goldfinger, Ohrfinger, Zeigefinger) Mit den Fingern auf einen weisen; montrer qn. au doigt. Zwei oder drei Finger voll; une pincée. Eines Fingers breit, dick, lang; de la largeur, grosseur, longueur du doigt. Eines Querfingers breit; d'un travers de doigt. Der Degen ging ihm zwei Finger breit in den Leib; l'épée lui entra deux doigts dans le corps. *On dit fig.* Das ist Gottes Finger; cela vient de Dieu, c'est le doigt de Dieu. Etwas an den Fingern herzusagen wissen; savoir qch. sur le bout des doigts. v. *aussi* abzählen. Einen auf die Finger klopfen; donner à qn. sur les doigts. Er hat etwas auf die Finger bekommen; il a eu sur les doigts; il a été châtié. Einem auf die Finger sehen; avoir l'œil sur qn.; observer sa conduite. Etwas aus den Fingern saugen; inventer, controuver qch. Durch die Finger sehen; user d'indulgence; conniver. Man hat ihm die Sache so deutlich gemacht, daß er sie mit den Fingern greifen kann; on le lui a fait toucher au doigt. Sich wegen einer Sache in den Finger beissen, sich etwas sehr gereuen lassen; se mordre les doigts de qch., s'en repentir. Den Verstand in den Fingern haben; avoir l'esprit au bout des doigts; être adroit aux ouvrages de main. Dieser Mensch braucht seine zehn Finger nicht, geht müssig, arbeitet nicht; cet homme ne fait œuvre de ses dix doigts, il ne travaille point. Erlaubt man ihm einen Finger, so nimmt er die ganze Hand; si on lui accorde un doigt, il en prend long comme le bras; il n'est jamais content de ce qu'on lui donne. Er macht gern krumme Finger; il a les mains crochues; il est sujet à dérober; il est dangereux de la main; il n'est pas sûr de la main. Das hat mir mein kleiner Finger gesagt; mon petit doigt me l'a dit; je le sais de bonne part.

Fieberbeine, *s. n. pl.* les phalanges, *f.* v. Knöchel.

Fingerfisch, *s. m.* le polymne. (*poisson*) v. Fünffingerfisch.

Fingerförmig, *adj. et adv.* en forme de doigts. Fingerförmige Blätter; (*t. de botan.*) feuilles digitées.

Fingergelenk, *s. n.* la jointure, l'article, *m.* v. Gelenk.

Fingerhandschuh, *s. m.* le gant à doigts.

Fingerhut, *s. m.* le dé à coudre. Ein silberner Fingerhut; un dé d'argent. *On dit*, Ein Fingerhut voll Wein; un doigt de vin. Die Fingerhutblume; la digitale. (*plante*).

Fingerig, *adj. et adv.* qui a des doigts, Langfingerig; qui a les doigts longs.

Fingerkraut, *s. n.* v. Fünffingerkraut.

Fingerling, *s. m.* le doigtier.

Fingermäuslein, *s. n.* le muscle de doigt.

Fingermuschel, *s. f.* coquille en forme de cinq doigts.

Fingern, *v. a.* toucher des doigts, hausser et baisser les doigts sur un instrument; doigter; *it.* jouer *ou* badiner des doigts. *v. aussi* gefingert.

Fingernagel, *s. m.* l'ongle, *m.* v. Nagel.

Fingerrechenkunst, *s. f.* la dactylonomie.

Fingerring, Fingerreif, *s. m.* l'anneau, *m*; bague qu'on met au doigt; la verge. v. Ring *et* Kugelring.

Fingersatz, *s. m.* Die Fingersetzung; (*t. de mus.*) le doigter. v. Applicatur.

Fingerschnecke, *s. f.* le jambon digité. (*coquille*)

Fingerschörl, *s. m.* la tourmaline noire.

Fingerspiel, *s. n.* la mourre; certain jeu qui se joue entre deux personnes.

Fingerspitze, *s. f.* le bout, l'extrémité des doigts. *On dit famil.* Er hat Verstand bis in die Fingerspitzen, er hat viel Verstand; il a de l'esprit jusqu'à bout des ongles.

Fingersprache, *s. f.* la chirologie; l'art d'exprimer ses pensées par des mouvemens et des figures qu'on fait avec les mains.

Fingerstein, *s. m.* la bélemnite.

Fingerstock, *s. m.* (*t. de gant.*) la quille.

Fingerstücke, *s. n. pl.* les fourchettes, *f*; les parties d'un gant entre les doigts.

Fingerwurm, *s. m.* le panaris. v. Nagelwurm *et* Wurm.

Fingerzahlen, *s. f. pl.* les nombres, *m.*; les unités depuis un jusqu'a dix.

Fingerzeig, *s. m.* le signe du doigt; l'avis, *m.* *it.* l'indice, *m.*, l'indication, *f.* (v. Anzeige, Anzeichen) Einen Fingerzeig geben; montrer du doigt; donner avis; aviser.

Fink, *s. m.* le pinson. (*oiseau*) (v. Bergfink, Blutfink, 2c.) Der Finkenbeisser; le petit écorcheur. Der Finkenfalk, Finkenhabicht; l'épervier, *m.* Das Finkengarn, Finkennetz; le filet à prendre les petits oiseaux. Der Finkenherd; l'aire, *f.* (v. Vogelherd) Das Finkenhorn; l'auget, *m.*; petit vaisseau où l'on met la mangeaille et l'eau des oiseaux qu'on nourrit en cage.

Finkeln, *v. a.* Finken fangen; prendre des pinsons. (*p. us.*) Der Finkeler, Finkler; l'oiseleur. Kaiser Heinrich der Finkler; Henri l'oiseleur.

Finkenritter, *s. m.* le fanfaron.

Finne, *s. f.* le bourgeon; bouton, élevure *ou* bube qui vient au visage; la tanne. Finnen im Gesichte haben; avoir le visage couvert de bourgeons. Er bekommt Finnen auf der Stirn, auf der Nase; le front, le nez lui bourgeonne. Die Finnen im Fleische der Schweine; les grains de ladrerie. Ein Schwein, das die Finnen hat; un cochon ladre, qui a des grains de ladrerie. Ein Schwein besichtigen, ob es Finnen hat; langueyer un cochon. v. Schweinschauer) *On appelle aussi* Finnen; les nagoires des poissons. (v. Floßfeder) Die Finnen des Wallfisches; les bras de la baleine. Die Finne eines Berges; la pointe, le sommet d'une montagne. (v. Spitze, Gipfel) Die Finne eines Hammers; la panne d'un marteau.

Finnen, v. absinnen.

Finnfisch, *s. m.* espèce de baleine; le poisson de Jupiter.

Finnhammer, *s. m.* le martelet, sorte de marteau de ferblantier à marteler la tôle.

Finnig, *adj. et adv.* bourgeonné, ée; couvert de bourgeons. Er ist finnig im Gesichte; il a le visage bourgeonné. Ein finniges Schwein; un cochon ladre, qui a des grains de ladrerie.

Finnland, la Finlande. Ein Finnländer, Finne; un Finlandois. Finnländisch; finlandois, oise.

Finster, *adj. et adv.* ténébreux, euse; *it.* obscur, ure; sombre; (v. dunkel) *it. fig.* sombre, taciturne, morne, fâcheux, mélancolique, rêveur, triste, chagrin. Ein dicker und finsterer Wald; une forêt épaisse et ténébreuse. Ein finsterer Ort; un lieu ténébreux, obscur. Eine finstere Nacht; une nuit obscure. Es ist sehr finster an diesem Orte; il fait bien obscur en cet endroit. Finster werden; s'obscurcir; devenir obscur. Es ist stockfinster; on ne voit goutte. Ich kann es im Finstern finden; je peux le trouver sans lumière. *Fig.* Ein mürrischer und finsterer Mensch; un homme morne et ténébreux. Er sieht sehr finster, sehr verdrießlich aus; il a l'air bien sombre. Er hat einen finstern Blick; il a l'œil morne. *On appelle,* Finstere Hölzer; les pins, *m.* (v. Nadelhölzer) Das finstere Zeug; (*t. de ch.*) les toiles, les pans de rets. Den Ofen finster führen; (*t. de forg.*) modérer le feu.

Finsterniß, *s. f.* les ténèbres, *f*, l'obscurité, *f.* (v. Dunkelheit) Eine dicke Finsterniß; d'épaisses ténèbres. Die egyptische Finsterniß; les ténèbres d'Égypte. *Fig.* Die Geschichte der ersten Zeiten ist in Finsterniß eingehüllt; l'histoire des premiers temps est enveloppée de ténèbres. v. *aussi* Mondfinsterniß, Sonnenfinsterniß.

Finte, *s. f.* la feinte, la finesse, la tromperie. (*famil.*) Seine Finten sind ihm nicht geglückt; ses feintes n'ont pas réussi. Finten, Quinten machen; trigauder. Ein Fintenmacher, Quintenmacher; un trigaud. *On dit en t d'escrime,* Eine Finte machen; faire une feinte; faire semblant de vouloir porter le coup à un endroit du corps et le porter à un autre.

Fiole, *s. f.* v. Fläschchen (gläsernes); *it.* Arzeneiglas; v. Phiole.

Fips, v. Schneller, Schnalzer, Nasenstüber.

Firlefanz, Firlefanzerei, v. Alefanz, Alefanzerei.

Firma, *s. f.* v. Handlungs-Unterschrift.

Firmament, *s. n.* le firmament.

Firmeln, Firmen, *v. a.* confirmer; donner la Confirmation; conférer le sacrement qui fortifie dans la grâce reçue dans le Baptême. Die Firmelung, Firmung; la Confirmation.

Firn, v. fern, fernig. (vieux)

Firner, *s. m.* v. Gletscher.

Firnewein, v. Fernewein.

Firniß, *s. m.* le vernis. Ein Gemälde mit einem Firnisse überfahren; passer un vernis

sur un tableau. Mit Weingeist bereitete Firnisse, Spiritus-Firnisse; des vernis à l'esprit de vin; vernis clairs. Fette Firnisse, Öhlfirnisse; des vernis gras. Der Firnißbaum; le vernis. (*arbre de la Chine*) Die Firnißblase; la marmite des peintres dans laquelle ils préparent le vernis. Der Firnißpinsel; le pinceau de vernisseur.

Firnissen, *v. a.* vernir, enduire avec du vernis; *it.* vernisser. (v. glasuren) Gefirnißtes Holz; du bois verni. Das Firnissen; la vernissure; l'application du vernis. Der Firnisser; le vernisseur.

First, Forst, *s. m.* die Firste, Förste; le faite; le comble d'un édifice; *it.* le sommet, le haut d'une montagne; (v. Gipfel) *it.* (*t. de mine*) le dessus du conduit de la mine. Den First, die Firste eines Daches ausbessern; renfaiter un toit. Ein Dach mit einer ausgebesserten oder neuen Firste; un toit renfaité. Die Firste verzimmern; (*t. de mine*) cuveler le faite ou le dessus d'un percement, le garnir de charpente. Das Firsten-Erz; le minéral de dessous la surface. Der Firstennagel; le clou de la tuile faitière. Der Firstenstempel; (*t. de mine*) l'étrésillon, *m.* Der Firstenstein; l'ardoise faitière. Der Firstenziegel; la faitière; l'enfaiteau, *m.*

Fiscal, *s. m.* le procureur fiscal, avocat fiscal. Die Fiscäle (der Fiscus); le fisc, les officiers chargés de la conservation des droits du fisc.

Fiscalisch, *adj. et adv.* fiscal, ale; qui regarde le fisc. Der fiscalische Anwald; l'avocat fiscal.

Fis, *s. n.* (*t. de mus.*) fa-dièse.

Fisch, *s. m.* le poisson. Frische Fische; du poisson frais. Eingesalzene Fische; du poisson salé. (v. Flußfisch, Seefisch, 2c.) Der fliegende Fisch; le poisson volant. Fische fangen; prendre du poisson. Gebackene, gebratene Fische; de la friture. Kleine, schlechte Fische; de la poissonnaille; de la menuaille. Die Beschreibung der Fische; l'ichthyologie, *f.* Einer, der von Fischen schreibt oder geschrieben hat; un ichthyologiste. Klein, Bloch und andere mehr haben von Fischen geschrieben; Klein, Bloch, etc. sont des ichthyologistes. *On appelle aussi,* Fisch; la fiche, — une marque que l'on donne au jeu. *On dit fig. et prov.* Er ist so gesund, wie ein Fisch im Wasser; il est frais comme un gardon. Geld für die Fische; il faut payer; point de crédit. Das sind faule Fische; c'est une mauvaise défaite, une excuse frivole. Fische wollen schwimmen; poisson sans boisson est poison. Dieser Mensch ist weder Fleisch noch Fisch; cet homme n'est ni chair ni poisson, n'est bon à rien. Die großen Fische fressen die kleinen; les gros poissons mangent les petits; les plus puissans oppriment les plus foibles. Die Brühe ist besser als der Fisch; la sauce vaut mieux que le poisson; l'accessoire vaut mieux que le principal. Er ist wie der Fisch im Wasser; il est comme le poisson dans l'eau; il est à son aise.

Fisch-Aar, Fisch-Adler, *s. m.* l'aigle de mer, l'aigle pêcheur; le huard.

Fisch-Angel, *s. f.* l'hameçon, *m.*

Fischband, *s. n.* (*t. de serr.*) la fiche. Gekröpfte, gekröpfte Fischbänder; fiches coudées. Fischbänder mit einem Dorne; fiches à broche. Ein Fischband mit einem Knopfe; une fiche à vase. Ein Fischband mit Gewinden, ein Paternosterfischband; une fiche à chapelet.

Fischband, *s. f.* v. Fischmarkt.

Fischbar, *adj. et adv.* où l'on peut pêcher.

Fischbär, *s. m.* l'ours ichthyophage; ours pêcheur.

Fischbehälter, v. Fischhälter.

Fischbein, *s. n.* la baleine; côte de baleine. Schwarzes Fischbein; l'os de baleine. Weißes Fischbein; l'os de sèche.

Fischbeinern, *adj. et adv.* de baleine.

Fischbeinreisser, *s. m.* le fendeur de fanons de baleine.

Fischbeinrock, *s. m.* le panier; espèce de jupon garni de cercles de baleine pour soutenir les jupes et la robe des femmes. v. Reifrock.

Fischbeschreibung, *s. f.* l'ichthyologie, *f.* v. Fisch.

Fischblase, *s. f.* la vessie de poisson.

Fischbrèt, *s. n.* l'ais à éventrer, à écailler le poisson.

Fischbrühe, *s. f.* la sauce au poisson.

Fischbrut, *s. f.* l'alevin, *m.* le nourrain, le peuple. (v. Brut) Einen Teich mit Fischbrut besetzen; aleviner un étang.

Fischbuch, *s. n.* l'ichthyologie, *f.*; livre qui traite de l'histoire naturelle des poissons; *it.* état ou inventaire des étangs et des rivières d'une terre.

Fischbutte, Fischwanne, *s. f.* v. Fischfaß.

Fischdieb, *s. m.* le voleur de poisson.

Fische, *s. f.* (*t. de serr.*) la fiche; petit morceau de fer servant à la penture des portes, des fenêtres, etc.; *it.* l'étambraie, *m*; pièce de bois qui sert à arrêter et à affermir le mât.

Fischeln, fischenzen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) nach Fischen riechen oder schmecken; sentir le poisson. (*p. us.*)

Fischen, *v. a.* pêcher; prendre au filet. Fischen gehen; aller pêcher; aller à la pêche. Perlen, Korallen fischen; pêcher des perles, pêcher du corail. Einen Teich fischen (ausfischen); pêcher un étang. (v. *aussi* herausfischen *et* Anker) *On dit fig.* Bey diesem Handel ist nicht viel zu fischen (zu gewinnen); il n'y a pas beaucoup à gagner dans cette affaire. Im trüben Wasser fischen; pêcher en eau trouble; profiter du désordre des affaires d'autrui. *P.* gefischt; pêché, ée. Das Fischen; la pêche. Sich vom Fischen ernähren; vivre de la pêche.

Fischenzen, v. fischeln.

Fischer, *s. m.* le pêcheur; celui qui fait métier de pêcher. Die Fischerinn; la femme du pêcheur.

Fischer-Amt, *s. n.* v. Fischer-Innung.

Fischerbot, *s. n.* la nacelle de pêcheur.

Fischerei, *s. f.* la pêche; l'art, exercice, action de pêcher; *it.* le droit de pêcher; *it.* la pêcherie; lieu où l'on a coutume de pê-

aber; lieu préparé pour la pêche. Er versteht die Fischerei; il entend la pêche. Sich mit der Fischerei belustigen; se divertir à la pêche. Er hat die Fischerei in diesem See gepachtet oder verpachtet; il a affermé la pêche de ce lac. Ein Gut, welches schöne Fischereien hat; une terre où il y a de bonnes pêcheries.

Fischerfalk, *s. m.* le faucon pêcheur.

Fischerfrosch, *s. m.* v. Seefrosch.

Fischergarn, *s. n.* le filet de pêcheur.

Fischergeräth, *s. n.* v. Fischerzeug

Fischerhütte, *s. f.* la cabane de pêcheur.

Fischer-Innung, *s. f.* la communauté de pêcheurs.

Fischerkahn, *s. m.* la nacelle de pêcheur.

Fischerleine, *s. f.* la ligne.

Fischermäßig, *adj. et adv.* à la manière des pêcheurs.

Fischernachen, *s. m.* le bateau de pêcheur. Ein kleiner Fischernachen; une nacelle de pêcheur.

Fischernetz, *s. n.* v. Fischergarn.

Fischerring, *s. m.* l'anneau du pêcheur; le cachet du Pape.

Fischerstechen, *s. n.* la joute sur l'eau, combat de pêcheurs sur l'eau; *it.* exercice que font les bateliers, en attachant à une corde sur la rivière une oie en vie, qu'ils sont obligés d'arracher par morceaux avec les dents. Ein Fischerstechen halten; jouter sur l'eau; *it.* tirer l'oie.

Fischerzeug, *s. n.* l'appareil de la pêche. Das Fischerzeug zum Stockfischfange; la pêtrieherie; appareil de la pêche de la morue.

Fisch-Esser, *s. m.* celui qui mange des poissons, qui aime les poissons; *it.* l'ichthyophage; celui qui ne vit que de poissons.

Fischfang, *s. m.* la pêche. Ein zum Fischfange eingerichteter bequemer Ort; une pêcherie; un lieu préparé pour la pêche.

Fischfänger, *s. m.* le pêcheur (v. Fischer) Der Fischfängerbaum; l'arbre à enivrer les poissons. Das Fischfängerholz; le bois à enivrer les poissons. v. *aussi* Fischkörner.

Fischfaß, *s. n.* la tonne à poissons. Das Fischfäßchen; la caquète.

Fischfeder, Fischflosse, *s. f.* l'aileron, *m.*, la nageoire. v. Floßfeder.

Fischfresser, v. Fisch-Esser.

Fischführer, *s. m.* le chasse-marée.

Fischgabel, *s. f.* la fouène.

Fischgalle, *s. f.* le fiel, l'amer de poisson.

Fischgallerte, *s. f.* la gelée de poisson.

Fischgarn, *s. n.* v. Fischergarn.

Fischgeier, *s. m.* le vautour pêcheur.

Fischgeld, *s. n.* le marcaige; droit qui se prélève sur le poisson.

Fischgeräth, v. Fischerzeug.

Fischgeruch, *s. m.* l'odeur de poisson.

Fischgräte, *s. f.* l'arête, *f.* v. Gräte.

Fischguren, *s. m.* le cobite; poisson du genre des loches.

Fischhäher, v. Fischgeier.

Fischhaken, *s. m.* le croc de pêcheur.

Fischhälter, *s. m.* le réservoir; lieu dans lequel on conserve du poisson.

Fischhamen, *s. m.* la trouble. (truble)

Fischhandel, *s. m.* le commerce que l'on fait de poissons. Der Fischhändler; le poissonnier. Die Fischhändlerinn; la poissonnière. v. *aussi* Fischweib.

Fischhaus, *s. n.* le château d'eau; bâtiment qui renferme plusieurs réservoirs dans lesquels on conserve du poisson.

Fischhaut, *s. f.* la peau de poisson. *Il se dit principalement de* la peau d'anguille. (v. Engelfisch. *On appelle faussement* Fischhaut; le chagrin. v. Chagrin.

Fischhütte, v. Fischerhütte.

Fischicht, *adj. et adv.* de poisson. Ein fischichter Geruch; une odeur de poisson. Das hat einen fischichten Geruch; cela sent le poisson.

Fischkasten, *s. m.* la boutique, l'endroit d'un bateau de pêcheur sur le bord d'une rivière, où l'on garde du poisson; *it.* le banneton; espèce de coffre ou de réservoir pour conserver le poisson.

Fischkelle, *s. f.* v. Fischlöffel.

Fischkessel, *s. m.* la poissonnière.

Fischkiefer, Fischlieme, v. Fisch-Ohren.

Fischkoch, *s. m.* le cuisinier pour apprêter le poisson.

Fischköder, *s. m.* l'amorce, *f.*; appas pour prendre du poisson.

Fischkopf, *s. m.* la tête, la hure d'un poisson.

Fischkorb, *s. m.* le mannequin de marée.

Fischkörner, *s. n. pl.* les coques du Levant; les graines d'un arbre des Indes qu'on appelle l'arbre à enivrer les poissons, et dont on se sert pour la pêche.

Fischkram, Fischkrämer, v. Fischhandel, *etc.*

Fischkunde, *s. f.* die Kenntniß der Fische; l'ichthyologie, *f.*

Fischlager, *s. n.* la battue.

Fischlaich, *s. m.* les œufs, le frai de poisson.

Fischlake, *s. f.* la saumure de poisson.

Fischleim, *s. m.* la colle de poisson; *it.* l'ichthyocolle. v. Hausenblase.

Fischlöffel, *s. m.* la cuiller à servir le poisson.

Fischmarkt, *s. m.* le marché aux poissons; la poissonnerie. Fischmarktsreden; des propos de halle; le genre poissard. Der Fischmarktston; le ton de la halle. Fischmarktszeitungen; des nouvelles de basse-cour.

Fischmaul, *s. n.* la nérite. (*coquillage*) *On dit famil.* Er ist ein rechtes Fischmaul; il aime beaucoup les poissons.

Fischmeister, *s. m.* le maître pêcheur.

Fischmeve, *s. f.* la mouette. v. Meve.

Fischmilch, *s. f.* la laite *ou* laitance.

Fischnetz, *s. n.* v. Fischergarn.

Fisch-Öhl, *s. n.* v. Fischthran.

Fisch-Ohren, *s. n. pl.* les ouïes de poissons; les branchies, *f.* v. Kiemen.

Fisch-Otter, *s. f.* la loutre. Der Fischotterkoth; l'épreinte, *f.* Das Fischotterloch; la catiche. v. Otterbau.

Fischpastete, *s. f.* le pâté au poisson.

Fischpinsel, *s. m.* le pinceau de poil de loutre.

Fischporte, v. Fischweide.

Fischrecht, *s. n.* die Fischgerechtigkeit; le droit de pêche.

**Fischreich**, *adj. et adv.* poissonneux, euse; qui abonde en poissons.

**Fischreiher**, *s. m.* le héron cendré.

**Fischreuse**, *s. f.* la nasse.

**Fischrogen**, *s. m.* les œufs de poisson. Der Fischrogenstein; l'amite, *m.*; ovaire; pierre ovaire.

**Fischsatz**, *s. m.* le nourrain. v. Fischbrut.

**Fischsäule**, *s. f.* le poteau placé dans la rivière pour marquer les bornes de chaque poissonnière.

**Fischschiefer**, v. Fischstein.

**Fischschuppe**, *s. f.* l'écaille de poisson.

**Fischschwanz**, *s. m.* le bat; la queue de poisson.

**Fischspeise**, *s. f.* les poissons; un mets de poissons.

**Fischstechen**, *s. n.* la fichure, le harponnage; l'act. de darder le poisson dans l'eau.

**Fischstein**, *s. m.* l'ichthyolite, *m.*; pierre chargée d'empreintes de poissons.

**Fischtag**, *s. m.* le jour de pêche; *it.* le jour maigre. v. Fasttag.

**Fischtau**, v. Suchtau.

**Fischteich**, *s. m.* le vivier; *it.* (*t. d'antiquité*) la piscine.

**Fischtran**, *s. m.* l'huile de baleine.

**Fischtopf**, *s. m.* le pot à poissons.

**Fischtrampe**, *s. f.* le rabot, le trouble-eau.

**Fischtrog**, *s. m.* l'auge à poissons.

**Fischwaare**, *s. f.* v. Fischwerk.

**Fischwage**, *s. f.* la balance à peser le poisson.

**Fischwanne**, *s. f.* la caquète; sorte de baquet où l'on met des poissons.

**Fischwasser**, *s. n.* une rivière poissonneuse.

**Fischwathe**, *s. f.* das Sentnetz; l'épervier, *m.*

**Fischwehr**, *s. n.* der Fischzaun; le gord; deux rangs de perches plantées dans le fond d'une rivière, et qui forment un angle, au sommet duquel est un filet où les deux rangs de perches conduisent le poisson; *it.* l'écrille, *f.* v. Aalwehr.

**Fischweib**, *s. n.* la poissarde. Nach Art der Fischweiber; le genre poissard.

**Fischweide**, *s. f.* la garenne à poissons.

**Fischweihe**, v. Fischerfalk.

**Fischweiher**, v. Fischteich.

**Fischwerk**, *s. n.* les poissons, *m.* Kleines Fischwerk, kleine Fischwaare; de la poissonnaille, de la menuaille.

**Fischwirthschaft**, *s. f.* art de mettre à profit les rivières et le poisson.

**Fischwurz**, *s. f.* la grande scrofulaire commune.

**Fischzahn**, *s. f.* (versteinerter) le glossopètre.

**Fischzeug**, v. Fischerzeug.

**Fischzoll**, *s. m.* le sénage; droit de péage qui se prélève sur le poisson.

**Fischzug**, *s. m.* le coup de filet; la pêche. v. Fischfang.

**Fiscus**, *s. m.* v. Fiscal.

**Fispern**, v. flistern.

**Fistel**, *s. f.* la fistule; *it.* (*t. de mus.*) le fausset. Eine blinde Fistel, die nach aussen keinen Ausweg hat; une fistule borgne. Er singt durch die Fistel; il chante en fausset.

**Fistel-artig**, *adj. et adv.* fistuleux, euse. Ein fistelartiges Geschwür; un ulcère fistuleux.

**Fistel-Cassien**, v. Cassia, Rohr-Cassien.

**Fistelkraut**, *s. n.* la pédiculaire des bois.

**Fistelmesser**, *s. n.* le syringotome; instrument dont le chirurgien se sert pour couper le sinus fistuleux à l'anus.

**Fitscheln**, *v. a.* frotter, écorcher; déchirer en frottant.

**Fittich, Fittig**, *s. m.* l'aile, *f.* v. Flügel.

**Fitzband**, *s. n.* der Fitzfaden; la sentène; les deux bouts de fil liés ensemble et tortillés sur l'écheveau.

**Fitze**, *s. f.* (*t. de fileuse*) assemblage de vingt *ou* quarante fils de lin *ou* de chanvre sur le dévidoir liés ensemble. (v. Gebinde)

**Fitzfeile**, *s. f.* la lime à faire l'œil de l'aiguille.

**Fitzzange**, *s. f.* les pincettes de l'aiguillier.

**Fix**, v. geschwind.

**Fixstern**, *s. m.* l'étoile fixe.

**Flabbe**, *s. f.* la babine; grosse lèvre. (*famil.*)

**Flach**, *adj. et adv.* plat, plate; qui a la superficie unie; *it.* plain, plaine; *it.* (*t. de mathém.*) plan plane. Das flache Land; le pays plat. Ein Haus auf dem flachen Felde; une maison en plaine campagne. Ein flacher Winkel; un angle plan. Die flache Hand; la paume; le plat de la main. Ein Schlag mit der flachen Hand; un coup du plat de la main. Die flache Hand in einem Wapen; eine offene Hand, die ihre flache Seite sehen läßt; une main appaumée. Ein flaches Fahrzeug; un vaisseau plat, un bâtiment plat. Flach vor dem Winde segeln; (*t. de mer*) faire vent arrière. Ein flaches Dach; une plate-forme. Das flache Handmäuslein, der Muskel der flachen Hand; le palmaire; le muscle palmaire. Flach machen; aplanir, aplatir. Münz oder flach, Mark oder Unmark spielen; jouer à croix ou pile.

**Flachbohrer**, *s. m.* l'amorçoir, *m.*; sorte de tarière pour commencer les trous.

**Flachdeichsel**, *s. f.* le timon plat et uni.

**Flachdraht**, *s. m.* le fil aplati.

**Fläche**, *s. f.* la plaine; (v. Ebene) *it.* la surface; (v. Oberfläche) *it.* le plat; la partie plate d'une chose; *it.* (*t. de mathém.*) le plan. Eine ebene Fläche; une surface plane. Die Fläche des Degens, der Hand; le plat de l'épée, de la main, etc. Eine abhängige Fläche; un plan incliné. Der Flächen-Inhalt; l'aire, *f.* Das Flächenmaß; la mesure carrée; *it.* la mesure pour les surfaces planes. Die Flächenmessung; la planimétrie. Die Flächenzahl; (*t. d'arithm.*) le nombre plan.

**Flach-Eisen**, *s. n.* l'enclume de l'orfèvre; l'enclumeau pour dresser la vaisselle à côtés plats.

**Flachfeld**, *s. n.* la plaine.

**Flachflöte**, *s. f.* le tuyau à lèvre chanfreinée dans les orgues.

**Flachfüßig**, *adj. et adv.* pied plat.

**Flachgarn**, *s. n.* le hallier; sorte de filet à prendre des perdrix.

**Flachhufig**, *adj. et adv.* qui a le sabot plat.

Flachkopf, *s. m.* homme superficiel; tête superficielle.

Flachland, *s. n.* le pays plat. Der Flachländer; l'habitant d'un pays plat.

Flachmeissel, *s. m.* le ciseau plat.

Flachnäsig, *adj. et adv.* camard, camus.

Flachs, *s. m.* (*s. pl.*) le lin; (*plante*) *it.* la filasse, la filasse de lin. Flachs raufen oder rupfen; cueillir du lin. Flachs spinnen; filer du lin. Flachs zum spinnen; filasse à faire du fil. Flachs (Lein) säen; semer du lin. Flachs um den Rocken legen; mettre de la filasse à la quenouille. Der wilde Flachs; la linaire; le lin sauvage.

Flachs-Acker, *s. m.* la linière. v. Lein-Acker.

Flachsbaum, *s. m.* l'antidesme, *m.*; arbre qui vient des Indes orientales.

Flachsbereiter, *s. m.* l'ouvrier qui prépare le lin.

Flachsbläuel, *s. m.* le battoir.

Flachsblüthfarbe, *s. f.* le gris de lin. v. Leinblüthfarbe.

Flachsbose, *s. f.* das Flachsbündel; une botte *ou* poignée de lin.

Flachsbreche, *s. f.* le brisoir; la broie (broye); la macque (maque). Der Flachsbrecher; le briseur. Die Flachsbrecherinn; la broyeuse.

Flachsdarre, *s. f.* le routoir; *it.* le rouissage. v. Flachsröste.

Flachsdotter, *s. m.* le myagrum, la cameline. (*plante*)

Flächse (Flechse), *s. f.* le tendon. v. Sehne.

Flächsen, *adj. et adv.* de lin. Flächsenes Garn; du fil de lin. Flächsenes Werg; étoupe de lin.

Flachsfarbe, *s. f.* la couleur de gris de lin.

Flachsfarben, *adj. et adv.* gris de lin. Ein flachsfarbenes Band; un ruban gris de lin.

Flachsfeld, *s. n.* v. Flachs-Acker.

Flachsfink, *s. m.* la linotte. (*oiseau*)

Flachsgras, *s. n.* l'herbe à coton.

Flachshaar, *s. n.* des cheveux blonds.

Flachshändler, *s. m.* le marchand de lin. Die Flachshändlerinn; la linière.

Flachshechel, *s. f.* l'affinoir, *m.*

Flächsig, *adj. et adv.* tendineux, euse; plein de tendons. v. sehnig.

Flachskaute, *s. f.* le routoir. v. Flachsröste.

Flachsknoten, *s. m.* la capsule de lin.

Flachskopf, *s. m.* qui a les cheveux blonds.

Flachskraut, *s. n.* la velvote, l'élatine, *f.*; *it.* la linaire; *it.* la cuscute, la barbe de moine.

Flachsland, *s. n.* v. Flachs-Acker.

Flachsmühle, *s. f.* le moulin à lin.

Flachsraufe, *s. f.* l'action d'égrener le lin; *it.* la drège. v. Riffel, Raufe.

Flachsröste, *s. f.* le rouissage; l'act. de rouir le lin; *it.* le routoir; lieu où l'on fait rouir le lin.

Flachssamen, *s. m.* la linette; graine de lin.

Flachsschwinge, *s. f.* l'échanvroir, *m.*

Flachsseide, *s. f.* v. Flachskraut.

Flachsstängel, *s. m.* la tige *ou* brin de lin.

Flachsstein, v. Amiant.

Flachstange, *s. f.* l'enclume à amboutir la pièce de métal qui sert à faire les boutons.

Flachswerg, *s. n.* l'étoupe de lin.

Flachwerk, *s. n.* la couverture à claire voie.

Flachziegel, *s. m.* la tuile plate.

Flack, *s. n.* le plat-bord des vaisseaux.

Flacken, *v. a.* battre la laine pour la nettoyer.

Flacker, *adj. et adv.* clair, claire, qui n'est point trouble. (v. hell, klar) Dieser Wein ist nicht recht flacker; ce vin n'est pas bien clair.

Flackern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) flamber. Ein Licht, das zu sehr flackert; une chandelle qui flambe trop. Ein Flackerfeuer; un feu qui flambe; *it.* du feu fait avec du bois menu fendu *ou* avec du ramage à fagot.

Fladdermine, v. Flattermine.

Fladen, *s. m.* le flan; sorte de gâteau. Das Flädchen; petite omelette fort mince.

Flader, *s. f.* la madrure. v. Maser.

Fladerig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) Fladerige Wände, fladeriges Gestein; du moëllon; roches sauvages. Fladeriges Holz, v. maseriges Holz.

Flagge, *s. f.* le pavillon, la bannière. Die Flagge aufstecken; arborer le pavillon. Die Flagge streichen; mettre pavillon bas; baisser, amener le pavillon. Der Flaggen-Offizier; l'officier de marine qui porte pavillon. Das Flaggenschiff; le vaisseau pavillon, le vaisseau commandant. Die Flaggenspitze; la queue de pavillon. Die Flaggenstange, der Flaggenstock; l'épars, *m.*; le bâton qui soutient le pavillon.

Fläme, *s. f.* le flanc. v. Flanke.

Flake, *s. f.* le tramail; sorte de filet.

Flamant, Flambart, *s. m.* le flamingo. (*oiseau*)

Flamänder, *s. m.* le Flamand.

Flamändisch, flämisch, *adj. et adv.* de Flandre.

Flamme, *s. f.* la flamme. Dieses Feuer gibt keine Flamme; ce feu ne fait point de flamme. Der Schwefel gibt eine blaue Flamme; la flamme du soufre est bleue. Er wurde von den Flammen verzehret, er kam in den Flammen um; il fut dévoré par les flammes; il périt dans les flammes. Die Flamme bricht oder schlägt aus; la flamme se manifeste. Es steht alles in vollen Flammen, tout est en feu. Etwas durch die Flamme ziehen, oder über die Flamme halten; flamber qch. *Fig.* Feuer und Flammen speien; jeter feu et flamme; parler en homme transporté de colère. Er brennt von einer heimlichen, von einer verborgenen Flamme; il brûle d'une secrète flamme. Das Flämmchen, Flämmlein; la flammèche; *it.* (*t. de mine*) petite trace de minerai dans un filon.

Flamm-Eisen, *s. n.* (*t. de menuis.*) le fer ondoyant.

Flammen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) flamber, jeter de la flamme. Dieses Holz flammet nicht, gibt keine Flamme; ce bois ne flambe point. Ein flammender Brand; un tison flambant.

Flammen, *v. a.* flammicht machen; façonner en ondes. Geflammtes Holz; bois ondé.

Flammenblume, *s. f.* le phlox. (*plante*)

Flammenfeuer, *s. n.* le feu flambant.

Flammenflügel, *s. m.* le phalène à bandes ondoyées.

Flammengezeug, *s. n.* les outils à façonner en ondes.

Flammennaht, *s. f.* der Flammenstich; la couture pyramidale; couture faite en flammes.

Flammenreiger, v. Flamant.

Flammenruthe, *s. f.* le modèle à ondoyer des moulures. (*outil de menuisier*)

Flammensäule, v. Spitzsäule.

Flammenschütz, *s. m.* *Dénomination poétique de Cupidon.*

Flammenspitze, *s. f.* (*t. de chim.*) le dard de flamme.

Flammenstich, *s. m.* v. Flammennaht.

Flammenstock, *s. m.* (*t. de menuis.*) manche d'outil à façonner en ondes; *it.* (*t. de serr.*) la barre à plier le fer chaud.

Flammenstrom, *s. m.* le torrent de flammes, de feu. (*expression poétique*)

Flammensturmhaube, *s. f.* le casque rayé.

Flammenvogel, v. Flamant.

Flammicht, *adj. et adv.* flambant, ondé; en forme de flamme; *it.* (*t. de peint.*) flamboyant. Flammicht gewässerte Häute; des peaux flambantes. Flammichtes, geflammtes Holz; bois ondé. Flammichte Umrisse; des contours flamboyans. Flammichtes Erz; minerai à couches minces en forme de branches.

Flammiren, v. flammen, *v. a.*

Flammir-Ofen, *s. m.* la partie d'un fourneau à réverbère contre laquelle on fait donner la flamme.

Flammirruthe, *s. f.* v. Flammenstock.

Flammkuchen, *s. m.* la galette.

Flanell, *s. m.* la flanelle; étoffe légère de laine.

Flanellen, *adj.* von Flanell; de flanelle. Ein flanellenes Wämschen; une chemisette de flanelle.

Flanke, *s. f.* Flähme; le flanc; la partie de l'animal qui est depuis le défaut des côtes jusqu'aux hanches. Ein Pferd, welches starke Flanken, dünne Flanken hat; un cheval qui a beaucoup de flanc, qui n'a guère de flanc. Das Flankenschlagen; le battement des flancs. *It.* die Flanken; (*t. de guerre*) le flanc; le côté d'un bataillon, d'une armée, etc. (v. Seite) Dem Feinde in die Flanken fallen; prendre les ennemis en flanc. Die Flanken eines Bollwerkes; le flanc d'un bastion.

Flasche, *s. f.* la bouteille, le flacon. Eine Flasche Wein; une bouteille de vin. Eine elektrische Flasche; une bouteille électrique. Eine zinnerne Flasche; un flacon d'étain. Ein Fläschchen; un petit flacon; une carafe, petite bouteille. *On appelle aussi* Die Flasche; la cage d'un moufle. v. Flaschenzug.

Flaschenbaum, *s. m.* le corrossol, corossolier. (*arbre exotique*)

Flaschenbüchse, *s. f.* sorte d'arquebuse à vent.

Flaschenbürste, *s. f.* le goupillon.

Flaschen-Eisen, *s. n.* le fer, sur lequel les tailleurs de pierres attachent le cadran.

Flaschenfutter, *s. n.* der Flaschenkeller; la cantine; petit coffre divisé par compartimens, pour porter des bouteilles en voyage; *it.* la cave, espèce de caisse où l'on met des liqueurs, etc. pour les transporter aisément d'un lieu à un autre.

Flaschenkessel, *s. m.* le coquemar; vase *ou* espèce de pot servant à faire bouillir *ou* chauffer de l'eau ou qq. autre liqueur.

Flaschenkürbiß, *s. m.* la calebasse. Der Flaschenkürbißbaum; le calebassier.

Flaschenmacher, *s. m.* l'ouvrier qui fait des flacons.

Flaschenschraube, *s. f.* la vis de flacon.

Flaschenstein, *s. m.* la lagenite; pierre qui représente une bouteille.

Flaschenzug, *s. m.* le moufle; assemblage de plusieurs poulies, par le moyen desquelles on multiplie la force mouvante; le polyspaste.

Flaschinet, *s. n.* le flageolet.

Flaschner, *s. m.* le ferblantier. v. Blechschmidt, Klempener, Beckenschläger, Spängler.

Flatsche, *s. f.* une pièce, un morceau. (*popul.*)

Flatterer, Flattergeist, *s. m.* un homme volage, léger, inconstant, sans attention, distrait; un papillon.

Flatterhaft, flatterig, *adj. et adv.* léger, volage, inconstant. Ein flatterhafter, flatteriger Mensch; un homme volage. v. Flatterer.

Flatterhärig, *adj. et adv.* moëlleux, soyeux. (*se dit de la laine*)

Flattermine, *s. f.* la fougade, la fougasse; le camouflet.

Flattern, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) voleter, voltiger; voler à petites et fréquentes reprises; *it.* ondoyer; flotter par ondes; jouer au gré du vent; *it. fig.* (*avec l'aux.* seyn) voltiger; courir ça et là; aller de maison en maison sans aucun attachement; être léger, inconstant; papilloner. Die Bienen flatterten auf diesen Blumen herum; les abeilles voletoient sur ces fleurs. Ein Vogel, der um sein Nest herum flattert; un oiseau qui volette, qui voltige autour de son nid. Mit den Flügeln flattern oder schlagen; trémousser des ailes. Man sah die Fahnen auf der Ebene flattern; on voyoit les étendards ondoyer dans la plaine. Seine Haare flatterten im Winde daher; ses cheveux ondoyoient au gré du vent. Diese Spitze muß nicht so gespannt seyn, sie muß leicht und los herum flattern; il ne faut pas que cette dentelle soit si tendue, il faut qu'elle joue. *On dit fig.* Mit den Gedanken herum flattern; promener ses pensées en divers lieux; être distrait. Er flattert von einer Schönen zur andern; il voltige, papillone de belle en belle. Das Flattern; l'action de voleter; le voltigement.

Flau, v. kraftlos, übel, ohnmächtig; *it.* lau; *it.* schaal.

Flauen, *v. a.* (*t. de mine*) Die gepochten Erze flauen; laver la mine. Das Flaufaß; la sebile. Der Flautrog; l'auge à laver la mine.

Flaum, *s. m.* die Flaumfedern; le duvet. Ein Bett von Flaumfedern; un lit de duvet.

Flausch, v. Büschel.

Flechse, v. Flächse.

Flechte. *s. f.* la tresse; *it.* la claie; (v. Hürde) *it.* la banne; (v. Korb, Wagenflechte) *it.* le décintroir, espèce de marteau dont les maçons se servent; *it.* la dartre; mal qui vient sur la peau en forme de grattelle; (v. Schwinde, Zittermahl) *it.* le lichen. (*plante parasite*) Eine Flechte von Haaren, eine Haarflechte; une tresse de cheveux. Die mehlichte Flechte, Hirsenflechte; la dartre farineuse, la dartre miliaire. Die lebendige, die in die Haut einfressende Flechte; la dartre vive. Mit Flechten behaftet; dartreux, euse. Die fadenförmige Flechte; (*t. de botan.*) l'usnée, sorte de mousse d'arbre.

Flechten, *v. a. irr.* (Ich flechte, du flichst, er flicht, wir flechten, rc; ich flocht; ich flöchte; ich habe, hatte geflochten; ich werde flechten; flechte *ou* flicht! flechtet!) tresser, cordonner en tresse. Geflochtene Haare; des cheveux tressés. Geflochtene und mit Band umwickelte Haare; des cheveux cordonnés; des cheveux tortillés et entourés d'un ruban. Die Haare in einen Zopf flechten; mettre les cheveux en queue. (v. Zopf) In einander flechten; enlacer; *it.* entrelacer. (v. durchflechten) Mit Weidenruthen flechten, beflechten oder umflechten; (*t. de vann.*) enverger; garnir de petites branches d'osier. Einen Korb flechten; faire un panier. (v. Korb) Ein geflochtener Zaun. une haie de branchages entrelacés. Einen Blumenkranz flechten; faire une couronne de fleurs. Die Mähnen eines Pferdes flechten; natter les crins d'un cheval. (v. einflechten) Den Körper eines Straßenräubers auf das Rad flechten; exposer sur la roue le corps d'un voleur de grands chemins. Das Flechten; l'act. de, etc.; l'enlacement, *m.*

Flechtrohr, *s. n.* le rotan, le rotin. v. Rohr.

Flechtschiene, *s. f.* le brin d'osier mince.

Flechtweide, Bandweide, *s. f.* l'osier, *m.*

Flechtwerk, *s. n.* ouvrage de plusieurs choses entrelacées les unes dans les autres; les entrelacs. v. Geflecht.

Fleck, *s. m.* la pièce. Ein Fleck Landes; une pièce de terre; une certaine étendue de terre toute en un morceau; (v. Stück) *it.* le lieu, la place, l'endroit, *m.* (v. Platz, Ort, Stelle) Hier auf diesem Flecke; ici; en ce lieu-ci. Geht nicht vom Flecke; ne bougez d'ici. Er ist ein Trändler, man kommt mit ihm nicht vom Flecke; c'est un lambin, on n'avance point avec lui. Ich bin heute nicht vom Flecke gekommen; je n'ai pas bougé de ma place aujourd'hui. *On dit*, Den rechten Fleck treffen; gleich finden, was man sucht, oder auch etwas gleich errathen; mettre la main, le doigt dessus; rencontrer sur le champ ce qu'il importe de trouver, ou deviner promptement, déchiffrer une chose obscure.

Der Fleck; la pièce, un morceau de qq. étoffe; un lambeau; (v. Lappen) *it.* l'aboutissement, *m.* (v. Anwurf) *it.* (*t. de cordonn.*) le bout; la hausse. Einen Fleck auf ein Kleid setzen; mettre une pièce à un habit. Der Schuhmacher hat einen Fleck auf den Absatz gesetzt; le cordonnier a mis un bout, a mis une hausse au talon. Ein Fleckchen, Flecklein; une petite pièce; (*it.* v. Flecken, la tache) *On appelle aussi* Flecke, Kuttelflecke; les tripes, *f.*, la tripaille. *It.* der Fleck; le salin; poisson de mer du genre des perches qui a une tache de chaque côté.

Fleckeln, v. flecken, *v. a.* (*t. de cordonn.*)

Flecken, *s. m.* le bourg. (v. Marktflecken) Ein kleiner Flecken; une bourgade; un petit bourg. *It.* der Flecken; la tache; la souillure sur qch.; *it.* la marque naturelle qui paroît sur la peau ou sur qq. autre chose; *it. fig.* tout ce qui blesse l'honneur, la réputation. Euer Kleid ist voller Flecken, voller Fettflecken; votre habit est plein de taches, plein de taches de graisse. Die Flecken, Fettflecken aus einem Kleide ausmachen; dégraisser un habit; ôter, enlever les taches. Ein weisser Hund mit schwarzen Flecken; un chien blanc qui a des taches noires. Dieses Pferd hat einen Flecken an der Stirn; ce cheval a une marque au front. Blaue Flecken auf der Haut; une meurtrissure. (v. Mahl) Einem braune und blaue Flecken kneipen; meurtrir qn. en pinçant. Die Flecken, rothe Flecken; la rougeole; (v. Masern) *it.* le pourpre; maladie maligne qui se manifeste au dehors par de petites taches rouges qui viennent sur la peau *it.* les pétéchies, *f*, espèce de pourpre. v. Fleckfieber. Er hat die Flecken, die Flecken sind zum Vorschein gekommen; il a le pourpre. le pourpre a paru. Die rothen Flecken, die weissen Flecken; le pourpre rouge, le pourpre blanc. v. Friesel. – Ein Flecken am Auge; une maille à l'œil. Ein weisser Flecken auf der Hornhaut des Auges; une tache sur la cornée. (*v. aussi* Leberflecken, Sommerflecken, rc.) Die Flecken in der Sonne; les taches dans le soleil. Der Flecken in einem Edelsteine; la paille. Dieser Diamant hat Flecken; ce diamant a des pailles. Der Tiger hat schöne Flecken; le tigre a la peau bien marquetée, tavelée. Mit Flecken versehen; Flecken in oder auf etwas machen; tacher, tacheter, marqueter, moucheter; *it.* (*t. de peint.*) taveler. Der Regen hat Flecken in Ihr Kleid gemacht; la pluie a taché votre habit. Die Natur hat die Tiger und Leoparden mit Flecken versehen; la nature a tacheté les tigres et les léopards. Diese Haut, dieses Fell hat Flecken, wie eine Tigerhaut; cette peau est marquetée comme une peau de tigre. Der Maler ist beschäftigt, die Flecken auf der Haut des Leoparden, den er in seinem Gemälde anbringt, zu machen; le peintre est occupé à taveler la peau du léopard qu'il place dans son tableau. Flecken bekommen; se taveler; *it.* (*t. de jard.*) moucheter. Sie hat von der großen Sommerhitze Flecken im Gesichte bekommen; le grand hâle lui a tacheté le visage. Er hat das ganze Gesicht voller Flecken; il a le visage tout tavelé. *Fig.* Das ist ein Flecken an seiner Ehre; c'est une tache, une souillure à son honneur. Ein Leben ohne Flecken, ohne Makel; une vie sans tache. Ein Fleckchen, Flecklein; une petite tache.

Flecken, *v. a.* tacheter, marqueter; marquer de plusieurs taches; *it.* moucheter; *it.* taveler. Dieser Hund ist gelb und weiß gefleckt; ce chien est tacheté de jaune et de blanc. Die Hirschkälber sind alle bis zu einer gewissen Zeit gefleckt; les faons de biche sont tous marquetés jusqu'à un certain temps. Hermelin, Cattun, Barchent flecken; moucheter de l'hermine, du coton, de la futaine. Eine gefleckte Schlange; un serpent tavelé. Die Schuhe flecken; (*t. de cordonn.*) mettre des bouts *ou* des hausses à des souliers.

Flecken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tacher; faire des taches; *it.* être salissant; se salir. Schwarze Kirschen flecken, das Obst fleckt; les cerises noires font des taches; le fruit tache, fait des taches. Weisse Kleider flecken leicht; les habits blancs sont salissans. (v. schmuzzen) *On dit famil.* Die Arbeit fleckt nicht; l'ouvrage n'avance pas. Das fleckt nicht; cela ne suffit pas.

Fleckenkugel, v. Fleckkugel.

Fleckenwäscher, *s. m.* le dégraisseur; qui dégraisse les habits, les étoffes, etc. Die Fleckenwäscherinn; la dégraisseuse.

Fleckfieber, *s. n.* le pourpre; la fièvre pourprée; *it.* la fièvre pétéchiale.

Fleckig, *adj. et adv.* taché, ée; plein de taches; souillé, maculé; (v. befleckt) *it.* tacheté, moucheté, tavelé. Er ist fleckig im Gesichte; il a le visage tavelé. Fleckig werden; se taveler.

Fleckkugel, *s. f.* la savonnette; boule composée et préparée dont on se sert pour dégraisser les habits, les meubles, pour ôter les taches.

Fleckleder, *s. n.* le cuir épais et dur dont se servent les cordonniers pour le bout de soulier.

Fledermaus, *s. f.* la chauve-souris; *it.* petite monnoie de la valeur d'un sou.

Fledderratze, *s. f.* le rat pennade; espèce de chauve-souris dans les Indes orientales.

Flederwisch, *s. m.* le bout d'aile; *it.* le houssoir de plumes. (v. Federbesen) *it.* la flamberge. (v. Fuchtel) *On dit famil.* Gleich ist er mit seinem Flederwische da; il est prompt à mettre flamberge au vent.

Flegel, *s. m.* le fléau; instrument qui sert à battre le blé; *it.* (*t. d'injur.*) le rustre, le lourdaud, le palot, le pitaud, le polisson.

Flegelei, *s. f.* la rusticité, la grossièreté, la lourderie, la balourdise; *it.* la brutalité. (v. Grobheit) Eine Flegelei begehen; faire une impertinence; *it.* la polissonerie.

Flegelhaft, *adj. et adv.* rustique, lourdaud, impertinent, grossier, polisson impertinemment, grossièrement.

Flegelhenke, *s. f.* le repas de batteurs en grange.

Flegelkappe, *s. f.* la courroie avec laquelle s'attachent l'un à l'autre la queue et le fouet d'un fléau.

Flegelruthe, *s. f.* la verge du fléau, à fléau.

Flegmatisch, v. phlegmatisch.

Flehen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) supplier, implorer; demander *ou* prier avec instance, ardeur ou humilité. (v. anflehen) Zu Gott flehen; prier Dieu ardemment. Er hat zu Gott um Hülfe geflehet; il a imploré le secours de Dieu. Um Erbarmung flehen; solliciter la clémence de qn. Das Flehen; la prière, l'instance, *f.*, la supplication. Gott hört das Flehen der Elenden; Dieu exauce la prière des misérables.

Flehentlich, *adj. et adv.* Eine flehentliche Bitte; une prière instante, ardente pressante, très-humble. Er bittet flehentlich; il prie instamment, ardemment.

Fleisch, *s. n.* (*s. pl.*) la chair; *it.* la charnure; *it.* la viande; la chair considérée comme aliment. Gutes, gesundes Fleisch haben; avoir la chair bonne. Todtes, wildes, erstorbenes Fleisch; chair morte. Das wilde Fleisch um eine bösartige Wunde herum; les chairs baveuses. Mit seiner Wunde geht es gut, das Fleisch fängt schon wieder an zu wachsen; sa plaie va bien, elle commence à s'incarner; les chairs commencent à revenir. Zu Fleisch werden; se carnifier. Zu Fleisch gewordene Knochen; os carnifiés. Dieses Mädchen hat ein derbes, frisches, weiches Fleisch; cette fille a la charnure ferme, fraiche, molle. Wohl bey Fleische seyn; être charnu. (v. fleischig) Frisches, frisch geschlachtetes und schmackhaftes Fleisch; chair fraiche et de bon goût. Frisches Fleisch, das zum ersten male auf den Tisch gebracht wird; viande neuve. Weisses Fleisch, Fleisch von Geflügel; viande blanche; viande menue. Fleisch von Hausthieren, Ochsen, Kälbern, Hämmeln; grosse viande, viande de boucherie. (v. Ochsenfleisch, Kalbfleisch, Hammelfleisch, Schweinefleisch) Schwarzes Fleisch, Fleisch von wilden Thieren; viande noire, chair noire. Gesalzenes Fleisch; chair salée, viande salée. Geräuchertes Fleisch; viande fumée. Gekochtes Fleisch; viande bouillie; du bouilli. Gebratenes Fleisch; viande rôtie; du rôti. Fleisch essen; manger de la chair, de la viande; faire *ou* manger gras. Die nördlichen Völker essen mehr Fleisch als die südlichen; les peuples septentrionaux sont fort carnassiers en comparaison des méridionaux. Das Fleisch von erwürgten Thieren; le carnage. Den Hunden Fleisch vorwerfen; faire carnage aux chiens. *On dit aussi*, Das Fleisch einer Pfirsiche, einer Melone; la chair de la pêche, la chair du melon. Das Fleisch des Obstes; la chair des fruits; la partie charnue des fruits; *it.* (*t. de botan.*) la pulpe.

*Dans le langage de l'Ecriture* Fleisch, chair, *signifie* l'homme terrestre et animal, opposé à l'homme spirituel et éclairé par la foi; *it.* la nature de l'homme; *it.* la concupiscence. Das muß nicht nach dem Fleische, sondern nach dem Geiste gerichtet werden; il ne faut pas considérer cela selon la chair, mais selon l'esprit. Das Wort ward Fleisch, nahm unsere Gestalt an; le verbe s'est fait chair, s'est revêtu de notre chair; le verbe s'incarna. Die Auferstehung des Fleisches, la résurrection de la chair. Sein Fleisch kreuzigen; mortifier, mater, macérer sa chair. Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach l'esprit est prompt, et la chair est foible. *On dit*, Alles Fleisch ist

wie Heu; tout homme est périssable. Er ist mein Fleisch und Blut; il est de mon sang, de mes plus proches. Die Seele ist ihm in das Fleisch gewachsen, il a l'esprit enfoncé dans la matière.

Fleisch-Ader, *s. f.* la ramification de la veine souclavière.

Fleischbank, *s. f.* l'étal; *m.*, sorte de banc *ou* de table sur laquelle on vend de la viande de boucherie; *it.* la boucherie. v. Fleischscharren, Fleischschranne.

Fleischbruch, *s. m.* le sarcocèle. Der Fleischnetzbruch; le sarco-épiplocèle. Der Fleischbruch am Nabel; le sarcomphale; le sarco-épiplomphale.

Fleischbrühe, *s. f.* le bouillon.

Fleischbündel, *s. m. pl.* la masse fibreuse de l'oreillette du cœur.

Fleisch-Eisen, *s. n.* le fer; couteau à écharner, couteau de rivière. (*outil de mégiss.*)

Fleischen, *v. a.* écharner. (v. abfleischen) *On dit*, Der Hieb hat nur gefleischt; le coup n'a blessé que la chair.

Fleischer, Fleischhauer, Fleischhacker, *s. m.* le boucher. Der Fleischergang; une démarche, un voyage inutile. Einen Fleischergang thun; avoir l'aller pour le venir; allée et venue; peines inutiles. Das Fleischergewicht; le poids du boucher. Das Fleischerhandwerk; le métier de boucher. Der Fleischerhund; le mâtin. Der Fleischerknecht; le compagnon boucher; le garçon boucher.

Fleischern, *adj. et adv.* von Fleisch; de chair. (*p. us.*)

Fleischeslust, *s. f.* le plaisir de la chair; péché charnel; la concupiscence, la convoitise.

Fleisch-Esser, *s. m.* celui qui mange beaucoup de chair, qui aime la chair, la viande. Die nördlichen Völker sind starke Fleisch-Esser, in Vergleichung mit den südlichen, essen mehr Fleisch, als die südlichen; les peuples septentrionaux sont fort carnassiers en comparaison des méridionaux. *v. aussi* fleischfressend *et* fleischfressig.

Fleischfarbe, *s. f.* la *ou* le couleur de chair; *it.* l'incarnadin, *m.*; *it.* (*t. de peint.*) la carnation. Dieser Maler drückt in dem Nackten seiner Figuren die Fleischfarbe vortrefflich aus; les carnations de ce peintre sont admirables.

Fleischfarben, fleischfarbig, *adj. et adv.* couleur de chair; *it.* (*t. de fleuriste*) carné, ée. Ein fleischfarbenes Band; un ruban couleur de chair. Eine fleischfarbene Anemone; une anémone carnée.

Fleischfaser, *s. f.* le filament de la chair; la fibre.

Fleischfräßig, v. fleischfressig.

Fleischfressend, *adj.* carnivore, qui se nourrit de chair.

Fleischfresser, v. Fleisch-Esser.

Fleischfressig, *adj. et adv.* carnassier, ètre, qui se paît de chair crue, et qui en est fort avide. Die Raben, die Wölfe und die Geier sind fleischfressige Thiere; les corbeaux, les loups et les vautours sont carnassiers.

Fleischgabel, *s. f.* la fourchette de cuisine.

Fleischgewächs, *s. n.* le sarcome, le polype; l'essarcome, *m.*

Fleischhacker, v. Fleischer.

Fleischhafen, v. Fleischtopf.

Fleischhaken, *s. m.* le croc, la tringle.

Fleischhaltung, *s. f.* (*t. de peint.*) la carnation.

Fleischhaut, *s. f.* (*t. d'anat.*) le pannicule charneux; *it.* le dartos, le muscle cutané du scrotum.

Fleischicht, *adj. et adv.* charneux, euse. Das Herz, die Muskeln sind fleischichte Theile; le cœur, les muscles sont des parties charneuses. Eine fleischichte Geschwulst; une carnosité.

Fleischig, *adj. et adv.* charnu, ue; potelé, lée. Dieses Rephuhn hat eine sehr fleischige Brust; cette perdrix à l'estomac bien charnu. Fleischige Arme, fleischige Hände; des bras charnus, potelés; des mains charnues, potelées. *On dit aussi*, Fleischige Aprikosen; des abricots charnus. Fleischige Pfirsiche; des pêches charnues.

Fleischkammer, *s. f.* le charnier.

Fleischklößchen, *s. n.* la boulette de viande.

Fleischkloß, *s. m.* (v. Fleischknopf, das Fleischklößchen) la boulette, petite boule de chair hachée.

Fleischklumpen, *s. m.* *On appelle fig. et famil.* Ein Fleischklumpen, ein großer Fleischklumpen; une pièce de chair, une grosse pièce de chair; une personne fort grosse, pesante et dénuée d'esprit.

Fleischknopf, *s. m.* une boule de chair hachée. Ein großer Fleischknopf, ein Fleischpudding; un pâté en pot; un hachis de viande cuit dans un pot.

Fleischkoch, *s. m.* le cuisinier pour la viande.

Fleischkorb, *s. m.* le panier à la viande.

Fleischlake, *s. f.* la saumure de viande.

Fleischlappen, *s. m.* le lambeau de chair; *it.* v. Muskel.

Fleischleim, *s. m.* la sarcocolle.

Fleischlich, *adj. et adv.* charnel, elle; charnellement. *Fig.* Fleischlich gesinnet seyn; avoir des inclinations charnelles. Die fleischlichen Lüste; les plaisirs charnels. Fleischlich leben; vivre charnellement. Ein Weib fleischlich erkennen; connoître charnellement une femme. Die Fleischlichkeit; l'inclination charnelle, corruption de la chair.

Fleischmachend, *adj.* incarnatif, ive; qui sert à faire revenir les chairs; *it.* sarcotique, anaplérotique; qui accélère la régénération des chairs. Fleischmachende Mittel; remèdes incarnatifs; remèdes sarcotiques; des sarcotiques.

Fleischmade, *s. f.* le ver qui croît dans la chair.

Fleischmarkt, *s. m.* le marché aux viandes; *it.* v. Fleischbank.

Fleischmasse, *s. f.* la masse de chair. *Fig.* v. Fleischklumpen.

Fleischmaul, *s. n.* qui aime la viande. (*famil.*)

Fleischmesser, *s. n.* le tranche-lard; couteau de cuisine; *it.* v. Ausfleischmesser.

Fleischmilbe, *s. f.* la chique. v. Milbe.

Fleischmulde, *s. f.* la mai. v. Mulde.

Fleischpastete, *s. f.* le pâté de viande. Das Fleischpastetchen; la rissole.

Fleischrolle, *s. f.* la teigne de chair.

Fleischscharren, Fleischschranne, *s. f.* la boucherie; le lieu où l'on vend publiquement la viande du gros et du menu bétail.

Fleischschätzer, *s. m.* le courtier *ou* visiteur de viandes.

Fleischschnecke, *s. f.* l'oreille-murex, *f.*, l'oreille de cochon, oreille déchirée. (*espece de limas*)

Fleischschnitt, *s. m.* l'incision *ou* plaie dans les chairs. Ein dünnes gebratenes Fleischschnittchen; une riblette.

Fleischschranne, v. Fleischscharren.

Fleischseite, Aasseite, *s. f.* (*t. de mégiss.*) le côté de la chair.

Fleischsohle, *s. f.* la sole charnue du pied d'un cheval.

Fleischspeise, *s. f.* la viande.

Fleischspende, *s. f.* (*t. d'antiquité*) les viscérations.

Fleischständer, *s. m.* (zum Einsalzen des Fleisches) le saloir; vaisseau dans lequel on sale de la viande.

Fleischsuppe, *s. f.* la soupe grasse, le potage gras; potage à la viande.

Fleischtag, *s. m.* le jour gras; le charnage.

Fleischtaxe, *s. f.* la taxe de la livre de viande.

Fleischtheile, *s. m. pl.* (am thierischen Körper) la charnure.

Fleischtopf, *s. m.* la marmite. Die Fleischtöpfe Egyptens; les potées de chair de l'Egypte.

Fleischtrödler, *s. m.* le mercandier.

Fleischwage, *s. f.* la balance pour la viande.

Fleischwarze, *s. f.* la caroncule.

Fleischwerdung, *s. f.* l'incarnation, *f.*

Fleischwerk, *s. n.* de la viande; toutes sortes de chair.

Fleischwunde, *s. f.* la blessure *ou* plaie dans les chairs.

Fleischwurm, *s. m.* v. Fleischmade.

Fleischwurst, *s. f.* l'andouille, *f.*; l'andouillette, *f.*, le saucisson, le cervelas.

Fleischzehende, *s. m.* la dîme de carnage.

Fleischzeit, *s. f.* le charnage; le temps où il est permis de manger de la chair, de la viande; les jours gras.

Fleiß, *s. m.* (*s. pl.*) l'assiduité, *f.*, l'application continuelle à un travail, à une chose; *it.* la diligence. (v. Emsigkeit) Dieses Amt erfordert großen Fleiß; cette charge demande une grande assiduité, une grande application. Mit anhaltendem Fleiße zwingt man endlich alles, bringt man alles zu Stande; l'assiduité vient à bout de tout. Er legt sich mit vielem Fleiße auf die Chymie; il a beaucoup d'application pour la chimie. Er wendet allen seinen Fleiß darauf; il y met toute son étude. Auf dieses Werk ist nicht der gehörige Fleiß verwendet; cet ouvrage n'est pas travaillé avec assez de soin. Ich bewundere den Fleiß dieses jungen Menschen; j'admire l'assiduité, la diligence de ce jeune homme. Fleiß anwenden; tâcher, s'efforcer; avoir soin; s'étudier à, s'appliquer, travailler à, etc. Allen seinen Fleiß anwenden; faire tous ses efforts; employer toutes ses forces; mettre tous ses soins; faire tout son possible. An seinem Fleiße nichts ermangeln lassen; n'épargner aucun soin. Er lebt von seinem Fleiße; son industrie le fait subsister. *On dit*, Mit Fleiß; exprès, à dessein, à dessein prémédité, de propos délibéré; volontiers. v. geflissentlich, vorsätzlich.

Fleissig, *adj. et adv.* assidu, ue; assidument; diligent, ente; diligemment; laborieux, studieux; studieusement; appliqué à son travail; *it.* (*t. de peint. grav. et de sculpt.*) recherché, ée. Ein fleissiger Mensch; un homme assidu au travail. Er ist immer fleissig über der Arbeit; il travaille assidument. Ein fleissiger Schüler; un écolier diligent, fort appliqué. Er ist sehr fleissig; er studirt sehr fleissig; il est fort studieux. Er macht dem Minister fleissig seine Aufwartung; il fait assidument sa cour au Ministre. Das ist fleissig gearbeitet; cela est studieusement travaillé. Eine fleissig gearbeitete Figur; une figure recherchée, bien travaillée, bien finie. Dieser Maler hat einen sehr fleissigen Pinsel; ce peintre a un pinceau bien recherché.

Fleißvoll, v. fleissig.

Flennen, v. weinen.

Flesche, *s. f.* (*t. de fortif.*) la flèche, la bonnette.

Flette, *s. f.* (*t. de drap.*) la cardée; *it.* le cardage; *it.* les ploques, les loquettes, *f.*

Fletschbar, v. streckbar.

Fletschen, *v. a.* étendre, aplatir le métal en le martelant. (v. strecken, breiten) *On dit famil.* Das Maul, die Zähne fletschen; grincer les dents.

Flibot, *s. n.* le flibot; sorte de petit vaisseau.

Flickarbeit, *s. f.* v. Flickerei *et* Flickwerk.

Flicken, *v. a.* rapiécer, rapiéceter, rapetasser, ravauder, raccommoder, refaire. (v. ausbessern) Ein Kleid flicken; rapiécer un habit. Alte Hosen flicken; rapetasser de vieilles culottes. Schon seit acht Tagen thut sie nichts als flicken; il y a déjà huit jours qu'elle ne fait que ravauder. Laßt eure Strümpfe flicken; faites raccommoder vos bas. Die Netze flicken; rhabiller, raccommoder les filets. Spitzen flicken; remplir de la dentelle. *P.* geflickt; rapiéceté, ée; rapetassé, ée; ravaudé, ée, etc. Das Flicken; le rapiécetage, le ravaudage, le raccommodage, l'act. de, etc.

Flicker, *s. m.* le raccommodeur, le ravaudeur. Die Flickerinn; la raccommodeuse, la ravaudeuse.

Flickerei, *s. f.* le rapiécetage, etc.; l'act. de, etc.; (v. flicken) *it.* v. Flickwerk.

Flickerlohn, *s. m.* le raccommodage, le ravaudage; ce que l'on paie pour le raccommodage, etc.

Flickgans, *s. f.* la moitié d'une oie fumée v. Spickgans.

Flickhäring, *s. m.* un hareng gras séché à la fumée.

Flickwand, *s. f.* (*t. de forg.*) la pierre

de remplage.

Flickwerk, *s. n.* die Flick-Arbeit; le rapiécetage; l'act. de rapiéceter, et les hardes rapiécetées; *it.* le ravaudage; besogne mal faite, faite grossièrement.

Flickwort, *s. n.* le mot explétif; *it.* la cheville. Diese Verse sind voll Flickwörter; ces vers sont remplis de chevilles.

Flieder, Fliederbaum, v. Hohlunder.

Fliege, *s. f.* (die Mücke) la mouche. (*insecte*) Eine kleine Fliege; une petite mouche; un moucheron. Die spanische Fliege; la mouche cantharide, la cantharide. Einem die Fliegen abwehren; émoucher qn. *Prov.* Es irret ihn die Fliege an der Wand; il s'offense de la moindre chose. (*v. aussi* Fliegenklappe) *On appelle fig.* Die Fliege; la mire; le bouton; (v. Korn, Richtkorn) *it.* v. Ankerfliege.

Fliegen, *v. n. irr.* (Ich fliege, du fliegst (fleugst), er fliegt (fleugt), wir fliegen, ꝛc.; ich flog; ich flöge; ich bin, ich war geflogen; ich werde fliegen; fliege (fleug)! flieget *ou* fliegt!) voler; se mouvoir en l'air par le moyen d'ailes; *it.* être poussé dans l'air avec une grande vitesse; *it. fig.* courir avec une grande vitesse. Ein Vogel, welcher hoch, welcher über dem Wasser fliegt; un oiseau qui vole haut, qui vole sur l'eau. Die Vögel waren schon flügg, sie sind davon geflogen; les oiseaux étoient déjà drus, ils se sont envolés. Die Pfeile, die Kugeln flogen auf allen Seiten herum; les flèches, les balles voloient de tous côtés. Er flog seinem Freunde zu Hülfe; il vola au secours de son ami. *On dit aussi*, Ein fliegender Drache, fliegende Fische; un dragon volant, poissons volans. Mit fliegenden Fahnen, enseignes déployées. Ein fliegendes Lager; ein fliegendes Corps; un camp volant; un corps volant. Fliegende Haare; cheveux flottans. Eine fliegende Brücke; un pont volant. Ein fliegendes Gewand; (*t. de peint.*) une draperie volante. Ein fliegendes Blatt; ein Flugblatt; une feuille volante; une simple feuille d'écriture *ou* d'impression, qui n'est attaché à aucune autre. Die fliegende Hitze; (*t. d. méd.*) la phlogose; *it.* une chaleur de fièvre qui prend par intervalle; *it. fig.* la boutade, la fantaisie; dessein qu'on abandonne aussi aisément qu'on l'a formé. Es war nur so ein fliegender Gedanke; ce n'étoit qu'une pensée vague.

Fliegenbaum, *s. m.* v. Rüster.

Fliegenbilz, v. Fliegenschwamm.

Fliegendreck, Fliegenschmiß, *s. f.* la chiûre, la chiasse de mouche.

Fliegenfänger, *s. f.* ein kleiner Vogel, der sich immer in der Nähe der weidenden Ochsen aufhält; le bouvier; *it.* v. Fliegenschnäpper.

Fliegengarn, v. Fliegennetz.

Fliegengift, *s. n.* la poudre aux mouches.

Fliegenkäfer, *s. m.* l'escarbot mouche.

Fliegenklappe, Fliegenklatsche, *s. f.* le tue-mouches. Mit einer Fliegenklappe zwei Fliegen schlagen; faire d'une pierre deux coups.

Fliegenkraut, *s. f.* v. Stech-Apfel.

Fliegennetz, *s. n.* l'émouchette, *f.* Einem Pferde ein Fliegennetz oder Mückengarn auflegen oder überhängen; mettre une émouchette sur un cheval.

Fliegenpilz, v. Fliegenschwamm.

Fliegenpulver, v. Fliegengift.

Fliegenschimmel, *s. m.* cheval blanc tacheté de noir.

Fliegenschnäpper, *s. m.* le moucherole; la gobe-mouches; (*oiseau*) *it.* la dionée attrape-mouche; plante du genre des sensitives.

Fliegenschrank, *s. m.* le garde-manger; la cage couverte de toile de gaze.

Fliegenschwamm, *s. m.* l'agaric, *m.*, le champignon de mouches.

Fliegenschwarm, *s. m.* l'essaim de mouches.

Fliegenspießer, Fliegenstecher, v. Fliegenschnäpper. (*oiseau*)

Fliegenstein, *s. m.* l'arsenic sublimé; *it.* v. Spiegelkobalt.

Fliegenvogel, v. Fliegenschnäpper.

Fliegenwedel, *s. m.* le chasse-mouches; l'émouchoir, *m.*

Fliehen, *v. n. irr.* (Ich fliehe, du fliehest (fleuchst) er fliehet *ou* flieht (fleucht), wir fliehen, ꝛc.; ich floh; ich flöhe; ich bin, ich war geflohen; ich werde fliehen; fliehe *ou* flieh! (fleuch!) fliehet *ou* flieht!) fuir; courir pour se sauver d'un péril; prendre la fuite; *it.* s'enfuir; (v. entfliehen) *it.* (*t. de mar.*) prendre chasse. Als er sah, daß die Feinde flohen; quand il vit que les ennemis fuyoient. Man macht ihm den Vorwurf, er sey geflohen; on lui reproche d'avoir fui. Dem fliehenden Feinde, den fliehenden Truppen nachsetzen; poursuivre l'ennemi qui fuit, poursuivre les fuyards. Zu einem fliehen; se réfugier chez qn. auprès de qn. Zurück fliehen; refuir. Der Hirsch wechselt und fliehet wieder zurück; le cerf ruse et refuit sur soi. Das Fliehen; la fuite. v. Flucht.

Fliehen, *v. a. irr.* fuir, éviter. Die Gefahr, das Laster, die bösen Gesellschaften fliehen; fuir le danger, le vice, les mauvaises compagnies. *Fig.* Er hat die Gelegenheit geflohen (vermieden); il a fui l'occasion. Sich selbst fliehen, die Einsamkeit vermeiden; se fuir soi-même.

Fliehkraft, *s. f.* (*t. de phys.*) la force centrifuge.

Fliese, *s. f.* le carreau; (*t. de pot.*) morceau de terre franche fait en carré ou à pans; *it.* le carreau, morceau de marbre *ou* de pierre fort mince et taillé en carré. Holländische Fliesen; carreaux de Hollande cuits. Der Fliesenstein; le grès à bâtir. v. Sandstein.

Fließ, *s. n.* la toison; la peau d'une brebis *ou* d'un bélier avec sa laine. Das goldene Fließ; der Ritter-Orden vom goldenen Fließe (Vließe); la Toison d'or; l'ordre de la Toison d'or. Er hat den Fließ-Orden; il a la Toison.*

Fließblattern, *s. pl.* la petite vérole confluente.

Fließen, *v. n. irr.* (Ich fließe, du fließest (fleußest), er fließet *ou* fließt (fleußt); wir fließen, ꝛc.; ich floß; ich flösse; ich bin, ich war geflossen; ich werde fließen; fließe *ou* fließ! (fleuß!) fließet *ou* fließt!) couler; *it.* fluer.

Der Fluß fließt längs den Mauern hin; la rivière coule le long des murailles. Ein fließender Bach; ein Bach, der schnell fließet; un ruisseau coulant; un ruisseau qui coule rapidement; un ruisseau courant. Fließendes Wasser; eau coulante; eau vive. Der Schweiß floß ihm von dem Gesichte; la sueur lui couloit le long du visage. Die Tinte ist zu dick, sie fließt nicht; l'encre est trop épaisse, elle ne coule pas. Das Meer fließt ab und zu; la mer flue et reflue. *On dit fig.* Diese Verse fließen gut; ces vers coulent bien. Eine fließende Schreibart; un style coulant. Er spricht, er schreibt fließend; il parle, il écrit coulamment. Ein fließender Schnitt; (*t. de grav.*) une taille coulée. Unsere Tage fließen schnell dahin; nos jours s'écoulent rapidement. Man muß auf die Ursache zurück gehen, aus welcher das Übel her fließet; il faut aller à la cause d'où le mal proflue. Daraus fließt (folgt) natürlicher Weise; il s'en suit naturellement. Fließend machen, werden, 2c. v. flüssig.

Fließen, *v.n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) couler, fluer; *se dit des corps qui contiennent des choses liquides et qui les laissent s'enfuir.* Die Quelle hat aufgehört zu fließen; la fontaine a cessé de couler. Seine Wunde fließt beständig; sa plaie flue toujours. Fließende, triefende Augen; des yeux chassieux. Das Land, wo Milch und Honig fließt; la terre découlante de lait et de miel. *On di aussi*, Das Papier fließt, le papier boit. Das Licht fließt, läuft ab; la chandelle coule. Das Fließen; le coulement; le mouvement de ce qui coule.

Fließgarn, *s. n.* espèce de filet pour prendre des poissons.

Fließgold, *s. n.* l'or de lavage. v. Waschgold.

Fließloch, *s. n.* (*t. de forg.*) la dame.

Fließpapier, *s. n.* le papier qui boit; le papier fluant, qui n'est pas collé; papier gris. v. Löschpapier.

Fließwasser, *s. n.* l'eau coulante, vive; *it.* (*t. d'anat.*) la lymphe. v. Aderwasser, Blutwasser.

Fließwassergang, *s. m.* le vaisseau lymphatique.

Fliete, Flete, *s. f.* la lancette; *it.* la flamme; (v. Laß-Eisen) *it.* (*t. de tapiss.*) la broche.

Flimmen, v. flimmern.

Flimmer, *s. m.* la paillette. (v. Flitter) Das Flimmer-Erz; le mica. v. Glimmer.

Flimmern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) briller; jeter un éclat étincelant; *it.* papilloter. v. flittern.

Flinder, *s. m.* la paillette; (v. Flitter) *it.* le flez. (*poisson*) v. Flunder.

Flink, *adj. et adv.* prompt, prompte; actif, ive; alerte; vite; avec vitesse; leste. Er ist flink in allem, was er thut; il est prompt en tout ce qu'il fait. Ein flinker Bursche; un garçon alerte.

Flinken, v. flimmern, flittern.

Flinker, Flinkerchen, v. Flinder, Flitter.

Flinkmesser, *s. n.* (*t. de vitr.*) les tringlettes, *f.* couteau à mettre en plomb.

Flinse, v. Fliese.

Flinte, *s f.* le fusil. Mit Flinten erschießen; fusiller; tuer à coups de fusil. Mit der Flinte jagen; chasser au fusil, faire un tiré. Der Flintenier, Flintenschütze, Füselier; le fusilier. Der Flintenkolbe; la crosse de fusil. Der Flintenkrätzer; le tire bourre (v. Krätzer) Die Flintenkugel; la balle de fusil. Der Flintenlauf; le canon d'un fusil. Der Flintenschaft; le fût; le bois d'un fusil. Das Flintenschloß; la platine. Das Flintenschloßblech; le corps de la platine. Der Flintenschuh, le portemousquet. Der Flintenschuß; le coup de fusil. Der Flintenstein; la pierre à fusil; pierre pour mettre au chien d'une arme à feu. Der Flintensteinschläger; le caillouteur.

Flinter, Flinterstaat, v. Flitter, Flitterstaat.

Flintglas, *s. n.* le flintglas; sorte de verre de cristal blanc, fort clair et net, qu'on emploie pour les verres achromatiques.

Flinz, *s. m.* v. weisses Eisen-Erz.

Flistern, *v. a. et n.* (*av. l'auxil.* haben) chuchoter; parler bas à l'oreille de qn. Er flisterte ihm einige Worte in das Ohr, er hat ihm einige Worte in das Ohr geflüstert; il lui chuchota qqs. mots à l'oreille, il lui a chuchoté qqs. mots à l'oreille. Diese Leute flistern immer, sprechen immer heimlich mit einander; ces gens ne font que chuchoter. Das Flistern, das Geflister; la chuchoterie. Eine Person, welche die Gewohnheit hat, immer zu flistern, den Leuten etwas heimlich in das Ohr zu sagen; le chuchoteur; la chuchoteuse. Die Flisterer, Leute die immer flistern, sind in Gesellschaften sehr beschwerlich; les chuchoteurs sont incommodes en compagnie.

Flitschgold, *s. n.* v. Goldflitscher, Goldflimmer.

Flitschrose, *s. f.* v. Feldmohn.

Flitter, *s. m.* das Flitterchen; la paillette; petite lame très-fine d'or, d'argent *ou* de qq. autre métal.

Flitter-Erz, *s. n.* le minerai qui se trouve en parcelles brillantes sur les roches.

Flittergedanke, *s. m.* un faux-brillant.

Flittergelehrsamkeit, *s. f.* l'érudition de parade.

Flittergold, *s. n.* l'oripeau, *m.*, le clinquant.

Flittergras, *s. n.* l'herbe tremblante; amourettes tremblantes.

Flitterhaube, *s. f.* une coiffe clinquantée.

Flitterkram, *s. m.* le clinquant; *it.* le colifichet.

Flittern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) flimmern; papilloter. *Il se dit des yeux*, lorsqu'un mouvement incertain et involontaire les empêche de se fixer sur les objets. Die Augen flittern oder flimmern ihm beständig; es flittert, es flimmert ihm beständig vor den Augen; les yeux lui papillotent continuellement; il a la berlue étincelante *ou* rayonnante. Das Flittern oder Flimmern der Augen, le papillotage des yeux.

Flitterpappel, v. Zitterpappel.

Fittersand, *s. m.* du sable brillant.

Flitterschläger, *s. m.* le batteur de paillettes.

Flitterschuhe, *s. m. pl.* des souliers garnis de paillettes.

Flitterstaat, *s. m.* la fanfreluche, petite chose de rien et qui pare; *it.* le clinquant; vaine parure; parure de peu de prix: de l'oripeau.

Flitterwerk, *s. n.* le clinquant, l'oripeau.

Flitterwoche, *s. f.* la semaine de plaisir des nouveaux mariés. Nach der Flitterwoche kommt die Zitterwoche; *prov.* après les premiers plaisirs goûtés dans le mariage on en trouve les amertumes.

Flitzbogen, *s. m.* l'arc, *m.* v. Bogen.

Flitzpfeil, *s. m.* la flèche.

Flock, v. Flocke.

Flocke, *s. f.* der Flocken, Flock; le flocon; petite touffe de laine, de soie, etc. Ein Flokken Wolle; un flocon de laine. *Il se dit aussi de la neige.* Es fiel Schnee in großen Flocken herab; il tomba de la neige par gros flocons, à gros flocons. Das Flöckchen; le petit flocon. Die Flock-Asche; (v. Loder-Asche) Das Flokkenbett; le lit matelassé de bourre-laine. Die Flockenblume, das Flockenkraut; la jacée. (*plante*) Das Flockentuch; le drap grossier. Das Flockfeuer; (v. Flackerfeuer) Das Flockgestübe; (*t. de forg.*) la cendrée. Die Flockseide; le capiton; la bourre de soie. Die Flockwolle; la bourre-laine.

Flocken, *v. a.* boucler. (v. locken, in Locken legen) *It. v. n.* (*av. l'aux.* haben) tomber par flocons. (*p. us.*)

Flockicht, *adj. et adv.* qui ressemble aux flocons. Die flockichte Haut des Magens, der Gedärme, der Blase und der Gallenblase; (*t. d'anat.*) le velouté de l'estomac, des intestins, de la vessie et de la vésicule du fiel.

Flockig, *adj. et adv.* qui a des flocons, en flocons.

Floh, *s. m.* (*pl.* die Flöhe) la puce. Von den Flöhen gebissen werden; être piqué des puces. Die Flöhe fangen; ôter les puces. *On dit fig.* Einem einen Floh ins Ohr setzen; mettre la puce à l'oreille à qn.; lui dire une chose qui l'inquiète. Der Flohbiß, Flohstich; la morsure, la piqûre de puce. Die Flohfalle; l'attrape-puce, *f.* Die Flohfarbe; la couleur de puce. Flohfarben, *adj. et adv.* couleur puce. Ein flohfarbenes Kleid; un habit puce. Der Flohkrebs, Seefloh, Wasserfloh; la squille, puce aquatique. Die Flohheuschrecke; la sauterelle-puce. Das Flöhkraut, die Flöhpflanze, der Flöhsame; l'herbe aux puces; *it.* la persicaire. Der Flöhpfeffer; le curage. v. Wasserpfeffer.

Flöhen, *v. a.* die Flöhe suchen; chercher les puces. Einen Hund flöhen; épucer un chien. Sich flöhen; s'épucer. P. geflöhet; épucé, ée.

Flöhkraut, ꝛc. v. Floh.

Flor, *s. m.* (*s. pl.*) la fleuraison; la formation des fleurs et le temps *ou* la saison dans laquelle les plantes fleurissent; *it.* la fleur; *it. fig.* l'état florissant d'une chose. Die Blumen von dem zweiten Flore sind gemeiniglich nicht so groß und so schön, als die vom ersten Flore; les fleurs de la seconde fleuraison sont ordinairement moins grandes et moins belles que celles de la première. Die Tulpen stehen im Flor; les tulipes sont en fleur, fleurissent. Er hat einen schönen Nelkenflor; il a un bel assortiment d'œillets. Der Flor der Handlung; l'état florissant du commerce. *It.* v. Safflor.

Flör, *s. m.* (*pl.* die Flöre) le crêpe. Glatter Flor; crêpe lisse. Krauser Flor, Kreppflor; crêpe crêpé. Er trägt einen Flor um seinen Arm; il porte un crêpe à son bras. *Fig.* Einem den Flor von den Augen ziehen; désabuser, détromper qn. Das Florband; le ruban de crêpe. Eine Florbinde, Trauerbinde; un cordon de crêpe. Eine Florkappe; une coiffe de crêpe. Ein Florschleier; un voile de crêpe. Der Florweber; l'ouvrier qui fait du crêpe.

Flor-Amor, v. Amarant, Tausendschön.

Floren, *adj. et adv.* de crêpe. Ein florner Schleier; un voile de crêpe.

Florenz, Florence (*ville en Italie*)

Floret, *s. n.* le fleuret. v. Rappier.

Floretband, *s. n.* le fleuret; ruban fait de fleuret, de filoselle.

Floretseide, *s. f.* la filoselle, le fleuret. Floretseidene Strümpfe; des bas de filoselle.

Floß, *s. m. et n.* die Flöße; (der Flötz) le radeau; plusieurs pièces de bois jointes et liées ensemble, dont on se sert pour passer des rivières; *it.* train de bois, de planches, etc. qu'on lie ensemble, et que l'on conduit sur une rivière. Mit einem Floße, mit einer Flöße über den Fluß setzen; passer la rivière sur un radeau. Ein Floß, eine Flöße Holz, Zimmerholz; un train de bois, de bois de charpente. *It.* Die Flöße; (*t. de mine*) le lavoir; l'auge à laver. Die Flößen; (*t. de pêch.*) le liége; morceaux de liége attachés à un filet qui le tiennent suspendu dans l'eau. Ein Netz mit Flößen versehen; liéger un filet. v. *aussi* Floßfeder.

Flöß-Amt, *s. n.* l'administration du flottage.

Flößbach, *s. m.* la rivière flottable.

Flößband, *s. n.* la traverse d'un radeau.

Flößbauholz, *s. n.* la brelle.

Flößbaum, *s. m.* l'arbre *ou* bois de flottage.

Flößbeamte, *s. m.* l'inspecteur du flottage; des radeaux.

Flößbediente, *s. m.* l'officier du flottage.

Flößbrücke, *s. f.* le pont de radeaux.

Flößen, *v. a.* faire flotter. Scheite oder Scheitholz, Klafterholz, Meßholz flößen; faire flotter des bûches, du bois de corde. Zimmerholz flößen; flotter du bois de charpente. Geflößter Kalk; chaux coulée. Das Flößen; le flottage; l'act. de, etc.

Flößer, (Flötzer) *s. m.* le batelier qui conduit un radeau, un train de bois.

Floßfeder, *s. f.* la nageoire. Die Floßfedern oder Floßen eines Fisches; les nageoires (les ailerons, *m*, les avirons, *m*) d'un poisson.

Flößgalle, v. Flußgalle.

Flößgehäu, *s. n.* l'abatis de bois de flottage.

Flößgerechtigkeit, *s. f.* le droit de flottage.

Flößgraben, *s. m.* le canal pour le flottage.

Flößhandel, *s. m.* le commerce de bois flotté.

Flößherr, *s. m.* le maître *ou* propriétaire d'un radeau *ou* d'un train de bois.

Floßholz, *s. n.* du bois flotté. Floßholz, das einzeln im Wasser herum treibt; du bois canard; du bois jeté à flot perdu.

Floßhüter, *s. m.* le garde d'un radeau *ou* d'un train de bois.

Floßknecht, *s. m.* le valet de flottage.

Floßloch, *s. n.* la coulée, le trou dans un fourneau, par où le métal fondu s'écoule.

Floßmann, *s. m.* le batelier d'un radeau.

Floßmeister, *s. m.* le maître, l'intendant du flottage, des radeaux.

Floß-Ofen, *s. m.* le fourneau dans lequel on fond les minerais de fer et où l'on coule la fonte en plaques minces.

Floß-Ordnung, *s. f.* le réglement du flottage.

Floßplatz, *s. m.* la place pour le bois flotté.

Floßrechen, *s. m.* le rateau *ou* poutre armée de pièces de bois, pour arrêter le bois flottant.

Floßschreiber, *s. m.* le greffier du flottage.

Floßteich, *s. m.* l'étang pour le flottage.

Floßwasser, *s. n.* l'eau flottable.

Floßwehr, *s. n.* le batardeau.

Floßweide, *s. f.* le pleyon, la rouette.

Floßwesen, *s. n.* le flottage.

Floßzeit, *s. f.* le temps du flottage.

Flöte, *s. f.* la flûte. Auf der Flöte spielen; jouer de la flûte. Ein Flötchen; une petite flûte; un flageolet. Der Flötenbohrer, Flötenmacher; le faiseur de flûtes. Die Flötenlöcher; les trous d'une flûte. Ein Flöten-Solo; un récit de flûte. Der Flötenspieler; le joueur de flûte. Ein schlechter Flötenspieler; un mauvais flûteur. Eine Flötenspielerinn; une joueuse de flûte. Das Flötenwerk, der Flötenzug in der Orgel; le jeu de flûtes; les tuyaux à bouche.

Flöten, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) auf der Flöte spielen; jouer de la flûte; *it. par plaisanterie et par mépris*, flûter. Er hat den ganzen Tag nichts gethan als geflötet; il n'a fait que flûter toute la journée. Das Flöten; l'act. de, etc.

Flöter, v. Flötenspieler.

Flott, *adj. et adv.* à flot; soutenu sur l'eau; qui ne touche point le fond. Ein Schiff flott machen; mettre un vaisseau à flot. Ein gestrandetes Schiff wieder flott machen; déchouer un vaisseau échoué; das Schiff ist wieder flott; le vaisseau est à flot. *On dit fig. et famil.* Flott leben; vivre à gogo; être à gogo; vivre à son aise, dans l'abondance; faire florès, faire beaucoup de dépense. Da ging es flott her, man hat uns herrlich bewirthet; on nous a bien régalés, nous avons fait bonne chère.

Flotte, *s. f.* la flotte. Eine reich beladene Flotte; une flotte richement chargée. Eine kleine Flotte; une flottille.

Flottgras, *s. n.* la fétuque flottante. v. Schwingel.

Flottmilch, *s. f.* la crème; fleur de lait. v. Rahm, Sahne.

Flötz, *s. n.* la mine horizontale; couche horizontale des minéraux et de la pierre de la mine; *it.* un filon suivi. (v. Gang) Ein schwebendes Flötz; une mine dilatée. Das Flötz gehet zu Tage aus; la mine aboutit, se montre à la surface. Das Flötz-Erz; la mine en lits, le minerai qui se trouve par couches, par filons peu inclinés. Ein Flötzberg; une montagne de mine en lits. Das Flötzgebirge; les montagnes à couches, montagnes stratifiées, formées de couches et de lits de diverses substances, rangées les unes sur les autres. Die Flötzklüfte; les fentes ou ouvertures horizontales inclinées, qui partagent le rocher en bandes ou assises. Die Flötzlage, Flötzschichte; la couche horizontale. Das Flötzmaul; l'étain minéralisé dans la pierre. Flötzweise, *adv.* par couches.

Fluch, *s. m.* (*pl.* die Flüche) l'imprécation, *f.* l'exécration, *f.*, la malédiction; *it.* le jurement, serment qu'on fait en vain. (v. Schwur) Flüche wider jemanden ausstoßen, ihn mit tausend Flüchen beladen; faire des imprécations contre qn., le charger de mille imprécations. Er stieß tausend Schwüre und Flüche aus; er stieß erschreckliche Flüche aus; il fit mille sermens et mille exécrations; il fit d'horribles juremens. Der Vater hat seinem Sohne den Fluch gegeben; le père a donné sa malédiction à son fils. Der Fluch ruhet auf diesem Hause; la malédiction est sur cette maison.

Fluchen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) jurer; faire des juremens, des imprécations; pester. Es grauset mir, ihn fluchen zu hören; j'ai horreur de l'entendre jurer. Er flucht bey jeder Gelegenheit; il jure à tout propos. Auf jemanden fluchen; faire des imprécations contre qn. Einem fluchen; maudire qn.; faire des imprécations contre qn. Das Christenthum verbietet, seinen Verfolgern zu fluchen; le Christianisme défend de maudire ses persécuteurs. Er hat ihm geflucht; il a fait des imprécations contre lui. (v. *aussi* verfluchen) Das Fluchen; l'act. de, etc.

Flucher, *s. m.* le jureur. Er ist ein Flucher und Gotteslästerer; c'est un jureur et un blasphémateur. Die Flucherinn; celle qui jure par mauvaise habitude ou par emportement.

Flucht, *s. f.* (*s. pl.*) la fuite. Die Flucht ergreifen; prendre la fuite; s'enfuir. Auf der Flucht seyn; être en fuite. Die Feinde in die Flucht schlagen; mettre les ennemis en fuite. (v. *aussi* verfolgen) Dieses Schiff nimmt die Flucht; ce vaisseau prend chasse; s'élargit. Die Flucht; (*t. d'archit.* le jeu; *it.* la jouée. (v. Spielraum) Man muß den Bändern oder Haspen dieser Thür mehr Flucht geben; il faut donner plus de jeu à la penture de cette porte. *On dit aussi*, Sechs Fenster in einer Flucht; six fenêtres, six jours de suite.

Flüchten, *v. a.* sauver, tirer du péril; mettre en sûreté. Die Landleute haben ihre besten Sachen in die festen Orte geflüchtet; les habitans du plat pays ont sauvé leurs meilleurs effets dans les places fortes. Flüchten, sich flüchten, *v. n. et réc.* se sauver par la fuite; se réfugier; se retirer en lieu de sûreté; *it.* s'échapper. v. flüchtig werden) Es war niemand mehr im Dorfe, alle Einwohner waren geflüchtet; il n'y avoit plus personne dans le village, tous les habitans s'étoient sauvés.

Er hat sich in eine Kirche geflüchtet; il s'est réfugié dans une église. Das Flüchten; l'act. de sauver ses effets ou de se sauver; la fuite.

Flüchtig, *adj. et adv.* fugitif, ive; *it.* fuyard, arde; *it.* (*t. de chim.*) volatil, ile; *it. fig.* volage, inconstant; qui est d'humeur légère; *it.* passager, ère; qui est de peu de durée; *it.* léger, ère; agile, vif; vite; avec vitesse; *it.* fougueux. Ein flüchtiger, flüchtig gewordener Dieb; un voleur fugitif. Flüchtige, fliehende, auf der Flucht begriffene Truppen; des troupes fuyardes. Ein flüchtiger Soldat; un soldat fuyard. Flüchtig werden; sich auf flüchtigen Fuß setzen; s'enfuir; prendre la fuite; s'évader. Flüchtiges Salz, sel volatil. Der Arsenik ist sehr flüchtig; l'arsenic est très-volatil. Flüchtig machen; volatiliser. (v. verflüchtigen) Ein flüchtiger junger Mensch; un jeune homme volage. Ein flüchtiger, bald vorüber gehender Eifer; un zèle passager. Es war nur ein flüchtiger Einfall; ce n'étoit qu'une idée passagère. Er hat eine flüchtige, leichte Hand; il a la main fort légère. Ein flüchtiges, schnelles, lebhaftes Pferd; un cheval vite, vif. Ein flüchtiger Windhund; un lévrier léger à la course. Einen flüchtigen Blick auf etwas werfen; ein Buch flüchtig durchgehen; passer légèrement la vue sur qch.; parcourir un livre légèrement. Ein flüchtiges Gestein; (*t. de mine*) une roche tendre, sans consistance, sans solidité, qu'il faut soutenir par un cuvelage. Ein flüchtiges Gezimmer; une charpente peu stable, peu solide.

Flüchtige, *s. m.* le fugitif, le fuyard; qui s'enfuit.

Flüchtigkeit, *s. f.* la vitesse; *it.* la volatilité; *it. fig.* la légèreté, l'inconstance, *f.*; qualité de ce qui est passager, de peu de durée. Die Flüchtigkeit eines Pferdes; la vitesse d'un cheval. Die Flüchtigkeit des Weingeistes; la volatilité de l'esprit de vin. Die Flüchtigkeit seines Geistes erlaubt ihm nicht, einen Gegenstand zu verfolgen; la volatilité de son esprit ne lui permet pas de suivre un objet. Die Flüchtigkeit (Vergänglichkeit) des Lebens; l'instabilité de la vie.

Flüchtling, *s. m.* le fugitif, fuyard; (v. Flüchtige) *it.* le réfugié; celui qui se retire en qq. lieu pour être en sûreté. Ein junger flüchtiger, ein flatterhafter, leichtsinniger Mensch; un jeune homme volage.

Flüchtung, *s. f.* l'action de sauver *ses effets* dans qq. lieu de sûreté.

Flück, Flügg, *adj. et adv.* dru, drue, *se dit des petits oiseaux* qui sont prêts à s'envoler du nid. Diese Sperlinge sind schon flück; ces moineaux sont déjà drus.

Fluder, v. Gerinne.

Flug, *s. m.* (*pl.* die Flüge) le vol, la volée; le vol de l'oiseau; *it.* la volée; une bande d'oiseaux qui volent tous ensemble. Die Schwalben haben einen schnellen Flug; les hirondelles ont le vol roide. Man sagt, daß die Schwalben zuweilen in Einem Fluge über das Meer fliegen; on dit que les hirondelles traversent quelquefois la mer tout d'une volée. Ein sehr schneller Flug; un vol à tire d'aile. Einen Vogel im Fluge schießen; tirer un oiseau au vol *ou* en volant. Einen Ball im Fluge fangen; prendre une balle de volée, à la volée. Ein Flug Tauben, ein Flug (ein Volk) Rephühner; une volée de pigeons, une volée de perdrix. Der Flug, der Hintertheil eines Falken; le train de l'oiseau. Der Flug, die ganze Breite eines mit ausgespannten Flügeln in der Luft schwebenden Raubvogels; le vol. Dieser Vogel mißt im Fluge so viel Schuh; cet oiseau a tant de pieds de vol. Der Flug; (*t. de blas.*) le vol; deux ailes d'oiseau. Ein halber Flug; un demi-vol; une aile seule. Der Flug; (*t. de théatre*) le vol; l'action de la machine par laquelle un ou plusieurs personnages montent ou descendent en fendant l'air, comme s'ils voloient. Es kommen in dieser Oper sehr kühne und wohl ausgeführte Flüge vor; il y a dans cet opéra des vols bien hardis et bien exécutés. Der Flug einer Kanone; la volée d'un canon; la partie de la pièce comprise entre les tourillons. *On dit fig.* Einen zu hohen Flug nehmen, zu hoch fliegen wollen; prendre un vol trop haut. Der Flug der Ideen, der Gedanken; le vol des idées. Er thut alles im Fluge, in der Eile; il fait toutes choses à la volée. Der Flug, eine Art Flechte oder Schwinde; le feu volage.

Flugbett, *s. n.* le bâti de planches dans l'intérieur du moulin où vole et s'attache la folle farine.

Flugblume, *s. f.* (*t. de médec.*) l'essera, *m.*, *ou* le sora, ampoule *ou* pustule écailleuse sur la peau.

Flugbienen, *s. f. pl.* les abeilles ouvrières.

Flugblatt, *s. n.* ein fliegendes Blatt; une feuille volante. (v. fliegen) Ein schlechter Flugblattschreiber; un folliculaire, un écrivain folliculaire.

Fluggeld, *s. n.* l'abeillage, *m.*, aboilage, *m.*

Flughafer, *s. m.* l'avoine sauvage; haveron, *m.*, averon, *m.*

Flugloch, *s. n.* l'entrée sur le devant des ruches *ou* l'entrée de volière.

Flugmaschine, *s. f.* das Flugwerk; (*t. de théatre*) le vol; la machine par laquelle on monte et descend en fendant l'air. v. Flug.

Flugmehl, *s. n.* la farine folle, la folle farine.

Flugs, *adv.* d'abord, sur le champ, dans le moment, à l'instant; vite, vitement, promptement, incontinent, tout-à-l'heure. v. gleich.

Flugsand, *s. m.* le sable mouvant.

Flugschrift, *s. f.* une pièce fugitive; un ouvrage, soit manuscrit, soit imprimé, qui par la petitesse de son volume peut se perdre aisément.

Flugschütze, *s. m.* le tireur au vol.

Flugtaube, v. Feldtaube.

Flugwerk, *s. n.* v. Flugmaschine.

Flügel, *s. m.* l'aile, *f.*; ce qui sert aux oiseaux et à qqs. insectes à voler, et à se soutenir en l'air; *it.* la partie charnue d'un oiseau, qui prend depuis le haut de l'estomac jusque sous les cuisses; *it.* l'aileron, *m.* (v. Afterflügel) Ein Vogel, der seine Flügel ausbreitet; un oiseau qui étend les ailes, qui

déploie ses ailes. Geben Sie mir einen Flügel von diesem Kapaunen; donnez-moi une aile de ce chapon. Mit Flügeln versehen, geflügelt; ailé, ée.

Flügel, aile, *f, se dit de diverses choses par analogie.* Die Flügel einer Windmühle; les ailes d'un moulin à vent. Der Flügel eines Gebäudes; les ailes d'un batiment. Der rechte, der linke Flügel einer Armee; l'aile droite, l'aile gauche d'une armée. Die Flügel der Nase, die Nasenflügel; les ailerons du nez. Der Flügel eines Fensters, einer Thür, etc. le battant d'une fenêtre, d'une porte, etc. Ein Fenster mit vier Flügeln; une fenêtre à quatre battans. v. *aussi* Flügelthür. Die Flügel an den Fersen des Merkurs; les talonnières de Mercure. Die Flügel an einer Schleuse, die Schleusenflügel; les portes d'écluse. Die Flügel am Ohre, die Ohrflügel; les ailes de l'oreille. Die Flügel des Windfanges einer Schlage-Uhr; les ailes, les branches du volant de la sonnerie. Die Flügel der Lunge, die Lungenflügel; les ailes des poumons. Der Flügel; le claveein ou le forte-piano en forme d'aile.

*On dit fig.* Auf den Flügeln der Winde; sur les ailes des vents. Einem die Flügel beschneiden; rogner les ailes à qn., lui retrancher de son pouvoir. Die Flügel hängen lassen; ne battre que d'une aile; être découragé. Er nahm ihn bey dem Flügel und warf ihn hinaus; il le prit au collet et le jeta dehors.

Flügel-Adjutant, *s. m.* l'aide de camp.

Flügeldecken, *s. f. pl.* les élytres, *m.*; substance dure qui couvre les ailes de qqs. insectes.

Flügelfarn, *s. m.* la fougère femelle.

Flügelförmig, *adj. et adv.* en forme d'ailes. Der flügelförmige Fortsatz des Keilbeines; (*t. d'anat.*) l'apophyie ptérigoïde.

Flügelfrucht, *s. f.* arbre de dragon dans les Indes.

Flügelhorn, *s. n.* l'ailée *ou* oiseau testacé; coquille univalve du genre des moules. Die Flügelhörner; les ailées, *f.* (*coquilles*)

Flügelkleid, *s. n.* l'habit à manches pendantes.

Flügelkölbchen, *s. n.* le balancier; petit bouton à côté des ailes de qqs insectes.

Flügelmann, *s. m.* le chef de file.

Flügelmeister, *s. m.* le chef de la chasse.

Flügelmuskeln, *s. pl.* (*t. d'anat.*) les muscles alaires; les ptérigoïdiens.

Flügelmütze, Flügelhaube, *s. f.* la cornette; coiffure de femme.

Flügeln, *v. a.* (v. beflügeln) Geflügelt; ailé. Einen Vogel flügeln; (*t. de ch.*) blesser un oiseau dans les ailes.

Flügelnadel, *s. f.* la vis d'acier; vis de marais unie. (*limaçon*).

Flügel-Ort, *s. m.* (*t. de mine*) l'aile, *f.*

Flügelpferd, Flügelroß, *s. n.* le Pégase; cheval ailé.

Flügelsamen, *s. m.* le ptérospermadendron. (*plante*)

Flügelschnecke, *s. f.* la vis. (*limaçon*)

Flügelschraube, *s. f.* la vis ailée.

Flügelthür, *s. f.* eine Thür mit zwei Flügeln; une porte à deux battans. Die Flügelthüren an einem Schranke; les volets d'une armoire. v. *aussi* Thürflügel.

Flügeltücher, *s. pl.* les toiles d'un moulin à vent.

Flügelwelle, *s. f.* l'arbre auquel on attache les ailes d'un moulin à vent.

Flügelwerk, *s. n.* la volaille. v. Geflügel.

Fluhme, *s. f.* la panne; cette graisse dont la peau du cochon et de qqs. autres animaux se trouve garnie au dedans et principalement au ventre.

Flünder, *s. m.* le flez, flet; petit poisson de mer plat.

Flunke, v. Ankerfliege.

Flür, *s. f.* la plaine, plate campagne; grande étendue de terre dans un pays uni; *it.* les champs, le district, le territoire; (v. Feldmark, Gemarkung, Sommerflur, Winterflur) *it.* le vestibule. v. Hausflur *et* Vorhaus.

Flürbuch, *s. n.* le cadastre; *it.* le terrier; le papier terrier. v. Lagerbuch.

Flürgang, *s. m.* la visitation du territoire appartenant à une ville ou à un village.

Flürrecht, *s. n.* le droit de territoire.

Flürregister, v. Flurbuch.

Flürscheidung, *s. f.* les bornes. *f.*, confins, *m.*; séparation des limites.

Flürschütze, *s. m.* le messier.

Flürstein, *s. m.* la borne; (v. Grenzstein) *it.* le carreau. v. Fliese.

Flürzaun, *s. m.* la haie pour marquer les bornes d'un territoire.

Fluß, *s. m.* (*s. pl.*) le coulement; le mouvement de ce qui coule; le flux d'une chose liquide; (v. fließen) *it.* la fusion, la fonte; l'état d'un métal qui fond au feu. Die Metalle in den Fluß bringen, sie schmelzen, flüssig machen; mettre les métaux en fusion; donner la fonte aux métaux. Das Gold steht im Fluß; l'or est en bain, en fusion. In den Fluß kommen, flüssig werden; entrer en fusion. Das Eisen kommt schwer in den Fluß; ist strengflüssig; le fer ne se fond que très-difficilement; le fer est réfractaire. *On dit fig.* Der Fluß der Rede; le flux de paroles dans un discours qui coule, dans lequel il ne se trouve rien de rude, ni qui blesse l'oreille.

Fluß, *s. m.* (*pl.* die Flüsse) le fleuve; la rivière; *it.* le flux; l'affluence et l'écoulement irrégulier des humeurs dans le corps. (v. Bauchfluß, Blutfluß, Harnfluß, Speichelfluß, etc.) *it.* la fluxion; écoulement d'humeurs sur qq. partie du corps; *it.* le rhumatisme; le catarrhe; fluxion qui affecte qqs. parties du corps; *it.* (*t. de chim.*) le flux; matière qui facilite la fusion; le fondant. Ein schiffbarer Fluß; un fleuve, une rivière navigable. Dieses Land wird von mehreren Flüssen durchschnitten; ce pays est entrecoupé de plusieurs fleuves. Einen starken Fluß am Gesichte, auf der Brust haben; avoir une grande fluxion sur le visage, sur la poitrine. Ein gichtischer Fluß; un rhumatisme goutteux. Es ist ihm ein Fluß auf die Brust gefallen; il lui est tombé un catarrhe sur la

poitrine. Er ist zu Flüssen geneigt; il est sujet aux fluxions, aux rhumatismes, aux catarrhes. Ein alter zu Flüssen geneigter, mit Flüssen behafteter Mann; un vieillard fluxionnaire; un vieillard catarrheux. Der weisse Fluß; eine Krankheit der Weiber; les fleurs blanches; une maladie des femmes. *On dit aussi*, Flüsse; fluors; des cristaux de différentes couleurs, qui imitent les pierres précieuses.

Flußbarbe, *s. f.* le barbeau. (*poisson*)

Flußbarsch, *s. m.* la perche de rivière. (*poisson*)

Flußbarchsem, *s. m.* la brème de rivière. (*poisson*)

Flußbett, *s. n.* le lit d'un fleuve, d'une rivière. v. Bett.

Flußdorn, *s. m.* la nérite épineuse. (*coquillage*)

Fluß-Erde, *s. f.* le fluor terreux; *it.* v. Glas-Erde.

Fluß-Essenz, *s. f.* l'essence catarrhale.

Flußfahrzeug, *s. n.* le bateau.

Flußfall, *s. m.* der Wasserfall in einem Flusse; la cataracte, chûte d'eau dans un fleuve.

Flußfalk, *s. m.* le faucon rivièreux.

Flußfieber, *s. n.* la fièvre humorale; la fièvre catarrhale.

Flußgalle, *s. f.* le vessigon; enflure molle à droite et à gauche du jarret d'un cheval; *it.* l'ergot, *m.*; la courbe; enflure qui vient aux jambes d'un cheval.

Flußgebieth, *s. n.* le domaine, la dépendance, l'appartenance d'un fleuve; toutes les sources, les ruisseaux, les rivières qui versent leurs eaux dans un fleuve, considérés comme en formant le domaine.

Flußgestein, *s. n.* (*t. d'astr.*) l'Éridan, *m.*; *nom d'une constellation méridionale.*

Flußgott, *s. m.* le Dieu de rivière. Die Flußgöttin; la Naïade.

Flußgranade, *s. f.* le grenade de rivière.

Flüssig, *adj. et adv.* fluide, liquide; *it.* sujet aux fluxions; fluxionnaire, catarrheux. Die Luft und das Wasser sind zwei flüssige Elemente; l'air et l'eau sont deux élémens fluides. Ein flüssiger Körper; un fluide; un corps liquide. Wenn das Blut zu dick ist, muß man versuchen, es flüssiger zu machen; quand le sang est trop épais, il faut essayer de le rendre plus fluide. Flüssige Sachen; des liquides, *m.* Er hat das Fieber, er muß nur von flüssigen Sachen leben; il a la fièvre, il ne doit vivre que de liquides. Ein alter flüssiger Mann; un vieux catarrheux *ou* fluxionnaire. Eine flüssige Augenkrankheit, bey welcher Feuchtigkeiten aus den Augen fließen; une ophtalmie humide. Flüssiges Wetter; un temps propre à causer des fluxions. Flüssige Mitlauter; (*t. de gram.*) consonnes liquides. Flüssiger Amber; liquidambre. Flüssiges (trinkbares) Gold; or potable. Flüssiges Metall; métal aisé à fondre. (v. leichtflüssig, schwerflüssig, strengflüssig) Flüssige Wolle; laine peu serrée.

Flüssigkeit, *s. f.* la fluidité, la liquidité; la qualité et l'état d'une chose fluide *ou* liquide; *it.* la liqueur. Die Flüssigkeiten; les liqueurs, *f.*, les fluides, *m.*, les liquides, *m.*

Flußkannenkraut, *s. n.* la prêle de rivière.

Flußkarpfen, *s. m.* la carpe de rivière.

Flußkraut, *s. n.* l'épi d'eau.

Flußkrebs, *s. m.* l'écrevisse de rivière.

Flußmesser, *s. n.* le couteau de rivière; instrument dont se servent les mégissiers et qui sert principalement à écharner les cuirs.

Flußmoos, *s. n.* la mousse de rivière.

Flußmuschel, *s. f.* la moule de rivière; coquille fluviatile.

Flußnadel, *s. f.* la vise de rivière.

Fluß-Ochse, *s. m.* v. Flußpferd.

Fluß-Ofen, *s. m.* v. Schmelz-Ofen.

Fluß-Otter, *s. f.* la loutre. v. Otter.

Flußpferd, *s. n.* l'hippopotame, *m.*; cheval de rivière.

Flußpflaster, *s. n.* l'emplâtre contre les fluxions.

Flußpulver, *s. n.* la poudre contre les fluxions; *it.* la poudre à fusion; poudre fondante.

Flußrecht, *s. n.* le droit de rivière.

Flußsand, *s. m.* le sable de rivière.

Flußschiff, *s. n.* le bateau.

Flußschnecke, *s. f.* la coquille de rivière, d'eau douce.

Flußspath, *s. m.* la castine; *it.* le spath fusible. Die Flußspathsäure; l'acide fluorique *ou* spathique. Flußspathgas, flußspathiges Gas, flußspathsaure Luft; gaz acide spatique *ou* fluorique.

Flußspindel, *s. f.* le fuseau de rivière. (*coquillage.*)

Flußstein, *s. m.* la pierre de rivière; *it.* la pierre fusible; *it.* le fondant.

Flußtabak, *s. m.* le tabac à fumer *ou* en poudre contre les fluxions.

Flußteufel, *s. m.* das Flußteufelchen; le diable de mer; la macreuse; espèce de poule d'eau.

Flußwasser, *s. n.* l'eau de rivière.

Flüstern, v. flistern.

Flûte, *s. f.* la flûte; sorte de bâtiment de charge. Eine kleine Flûte; un flibot.

Fluth, *s. f.* le flot, le flux, la marée; haute marée; mouvement réglé de la mer vers le rivage à certaines heures du jour; *it.* le courant. Die Fluth kommt; le flot, la marée vient. Hohe, volle Fluth; grandes marées. Die Fluth geht gegen den Wind; la marée porte au vent. Der Fluth entgegen gehen, gegen die Fluth segeln; refouler la marée. Die Zeit der Fluth, die Fluthzeit; la maline. Die Fluthzeit wahrnehmen, mit der Fluth in einen Hafen einlaufen; prendre la marée. Die Ebbe und Fluth des Meeres; le flux et le reflux de la mer. Wegen widriger Fluth ankern; étaler la marée. Die Fluth trieb das Schiff gegen das Ufer hin; le courant emporta le vaisseau vers la côte. *On dit*, Er kam in den Fluthen um; il périt dans les flots, dans les vagues. (v. Sündfluth, Wasserfluth, Thränenfluth) Die Fluth; (*t. de saline*) l'abondance des puits salans; *it.* (*t. de mine*) l'écoulement dans les bocards. *On dit fig.* Eine ganze Fluth von Worten, von schönen unnützen Worten; ein unnützer Wort-

kram; un flux de paroles, de belles paroles inutiles.

Fluth-Anker, *s. m.* l'ancre de flot.

Fluthberg, *s. m.* (*t. de mine*) le monceau ou tas de minerai de peu de valeur qui se trouve à la chute de l'eau du bocard.

Fluthbett, *s. n.* le lit d'une rivière, d'un fleuve; *it.* la daraise; *it.* l'auge de moulin.

Fluthdeich, *s. m.* la contre-digue.

Fluthen, *v. impers.* Es fluthet; la marée monte. Gefluthet; (*t. de blas.*) ondé, ondoyé.

Fluthhafen, *s. m.* le havre de barre, havre de marée, port de marée.

Fluthknecht, Bornknecht, *s. m.* (*t. de salines*) le bremier.

Fluthner, *s. m.* le garde du canal du bocard; celui qui veille à ce que tout le minerai se rende dans les bassins destinés à le recevoir, et à ce qu'il ne s'en perde point.

Fluthtag, *s. m.* le jour ou temps que le puits salant est rempli.

Fluthwerk, *s. n.* l'ensemble des canaux et bassins dans lesquels passe l'eau qui entraine le minerai bocardé; *it.* le minerai de lavage qui se trouve dans l'eau des bocards.

Fluthzeit, *s. f.* la marée, la maline; le temps de la marée.

Focke, *s. f.* das Focksegel; la misaine; voile de misaine; *it.* (*t. de fileur de laine*) le bout de broche.

Fockmärs, *s. m.* la hune du mât d'avant, du mât de misaine.

Fockmast, *s. m.* le mât de misaine; le bourcet. Das Fockmastsegel; la voile de misaine; la misaine; basses voiles. Das Fockmasttau; le couet.

Fockrah, *s. f.* la vergue de misaine.

Fockschoten, *s. pl.* les écoutes de misaine.

Focksegel, *s. n.* v. Focke.

Fockstag, *s. n.* (*t. de mar.*) l'étai de misaine.

Fockstange, *s. f.* le mât de hune d'avant.

Fockwand, *s. f.* les haubans du mât de misaine.

Federn, v. fordern.

Födern, v. fördern.

Fohlen, v. füllen.

Fohlen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pouliner. Die Stute hat gefohlet; la cavale a pouliné.

Fohre, Forle, v. Forelle.

Fohre, Föhre, *s. f.* le pin. v. Fichte, Kiefer.

Folge, *s. f.* la suite, la continuation; *it.* la suite, l'enchainement de plusieurs choses qui sont arrivées les unes après les autres; * la série; *it.* certain nombre de choses de même espèce; *it.* la conséquence; les suites qu'une action ou qq. autre chose peut avoir; *it.* la conclusion tirée d'une ou de plusieurs propositions; *it.* l'induction, *f.* une conséquence vraisemblable que l'on tire; *it.* l'effet, *m.*; le fruit, le résultat de qch.; *it.* la succession; les personnes qui succèdent les unes aux autres; *it. fig.* l'obéissance, *f.*, déférence, *f.*; *it.* (*t. de prat.*) la main-forte; secours qu'on prête à la justice; *it.* (*t. de mus.*) le progrès, la progression. v. Fortschreitung) Um diese Stelle wohl zu verstehen, muß man die Folge (die Fortsetzung) lesen; pour bien entendre ce passage, il faut lire la suite. Ich habe die Folgen davon vorausgesehen; j'en ai prévu les suites. Eine Folge, eine ganze Reihe von Grausamkeiten und Verrätthereien; une suite, une série de cruautés et de trahisons. Eine Folge von einerlei Karten, von einer Farbe nach einander; (*t. de jeu*) une séquence. Er hat eine Folge von lauter Trümpfen; il a flux et séquence. Er hat eine schöne Folge von Denkmünzen; il a une belle suite de médailles. Das ist eine Sache von gefährlichen Folgen; c'est une chose de dangereuse conséquence. Ich räume die Folgen nicht ein: je n'admets pas la conséquence. Eine unrichtige Folge oder Folgerung: une inconséquence. Aus jemandes Betragen boshafte Folgen ziehen; tirer des inductions malignes de la conduite de qn. Das ist eine Folge von eurer Unbesonnenheit; c'est un effet de votre étourderie. Die traurigen Folgen (Früchte) des Krieges; les tristes fruits de la guerre. In dem Hause Frankreich war eine, seit mehr als siebenhundert Jahren ununterbrochene, männliche Folge von Königen; dans la maison de France, il y avoit une succession de rois, de mâle en mâle, non-interrompue depuis plus de sept cents ans. Folge leisten; obéir; *it.* (*t. de palais*) obtempérer. Ihren Befehlen zu Folge; pour obéir à vos ordres. Die Folge geben; (*t. de prat.*) donner main-forte. Zu der Folge verpflichtet seyn; être sujet à main-forte. *On dit aussi*, Die Zinsen sind eine Folge des Darlehns; l'intérêt est l'accessoire du prêt. In der Folge der Zeit; par succession de temps. Zu Folge; selon; en conséquence; en vertu de, etc. Die mehrere Folge, die meisten Stimmen bey einer Wahl haben; avoir la pluralité des voix.

Folgebrief, *s. m.* la lettre de jussion, en vertu de laquelle le demandeur est mis en possession des biens du condamné.

Folgeleistung, *s. f.* l'obéissance, *f.* v. Gehorsam.

Folgen, *v. n.* suivre; aller après; *it. fig.* s'ensuivre; résulter; *it.* succéder à qn.; *it.* obéir, déférer à qn., écouter, observer les avis, etc. de qn.; *it.* imiter l'exemple de qn. Er ist mir auf dem Fuße gefolget; il m'a suivi de près. Ich werde Ihnen folgen; après vous, je suivrai. Es mag daraus folgen, was da will; quoiqu'il s'ensuive ou arrive. Auf einander folgen; s'entre-suivre. Tag und Nacht folgen immer nach einander; les jours et les nuits s'entre-suivent. Der Brief lautet, wie folget; la lettre est de la teneur suivante. Was würde daraus folgen? qu'en résulteroit-il? Er folgte seinem Bruder in dem Amte; il succéda à son frère dans sa charge. Es folgte ihm eine Menge vornehmer Leute; il étoit accompagné d'un nombre de gens de qualité. Ich muß heute dem Könige folgen; il faut que je sois aujourd'hui de la suite du Roi. Ich werde eurem Rathe nicht folgen; je ne suivrai pas votre conseil. Meine Kinder, folget meiner Lehre; mes enfans, suivez mes leçons; observez mes leçons. Folget nicht seinem Beyspiele; n'imitez pas son exemple; ne vous réglez pas sur son exemple. *On dit aussi*, Dem Arzte folgen; croire

au médecin. Seinem Kopfe folgen; faire à sa tête; agir à sa fantaisie. Seinen sinnlichen Lüsten folgen; n'écouter que ses sens. Folgen lassen; laisser emporter, laisser passer; donner main-levée de... (v. verabfolgen lassen) Auf oder nach einander folgend; successif, ive. Diese Festung wurde erst nach verschiedenen auf einander folgenden Angriffen eingenommen; cette place ne fut emportée qu'après plusieurs attaques successives. *It.* Folgend; suivant, ante. Aus folgenden Ursachen; par les raisons suivantes. Folgender maßen, folgender Gestalt; de la manière suivante; de la sorte; *it.* en ces termes. In folgender Ordnung; dans l'ordre qui suit. Das folgende Kapitel, le chapitre subséquent.

Folgends, *adv.* ensuite; (v. hernach) *it.* par conséquent; conséquemment. v. folglich.

Folgerecht, *s. n.* le droit de suite.

Folgerecht, *adj. et adv.* conséquent, ente; conséquemment.

Folgern, *v. a.* conclure, inférer; tirer une conséquence *ou* des conséquences; induire. Was wollen Sie daraus folgern? qu'en voulez-vous conclure? qu'induisez-vous de là?

Folgerung, *s. f.* la conclusion, la conséquence, l'induction, *f.*; *it.* (*t. de logique*) le corollaire; *it.* le résultat. Ich ziehe daraus die Folgerung; je conclus de là que.. Die Folgerung ist falsch; la conséquence est fausse. Eine Folgerung aus einem Satze ziehen; tirer une induction d'une proposition. Dieser Grundsatz ist reich an Folgerungen; ce principe est riche en résultats.

Folgesatz, v. Folgerung, *et* Schluß.

Folgewidrig, *adj. et adv.* inconséquent, ente; inconséquemment.

Folgezehent, *s. m.* les dîmes de suite.

Folge-Zeit, *s. f.* le temps futur.

Folglich, *adv.* par conséquent; ainsi; conséquemment; donc.

Folgsam, *adj. et adv.* obéissant, ante; docile, docilement; disciplinable; qui se laisse gouverner. Die Folgsamkeit; l'obéissance, *f.*, la docilité, la déférence.

Folgschnur, *s. f.* le cordeau *ou* cordonnet du chasseur.

Foliant, *s. m.* ein Buch in Folio; un in-folio; livre in folio.

Folie, *s. f.* le tain; feuille *ou* lame d'étain fort mince, que l'on met derrière des glaces pour en faire des miroirs; *it.* le paillon; petite feuille de cuivre battu, très-mince et colorée que l'on met au fond des chatons des pierres précieuses et des cristaux.

Folio, v. Foliant.

Folter, *s. f.* la question, la gêne; la torture; *fig.* le tourment, la peine le martyre.

Folterbank, *s. f.* le chevalet; table sur laquelle on étend ceux qu'on applique à la question.

Folterbein, *s. n.* l'osselet, *m.* Die Folterbeine anlegen; donner les osselets.

Folterer, *s. m.* le questionnaire; valet de bourreau qui donne la question.

Folterkammer, Folterstube, *s. f.* la chambre de la torture.

Foltern, *v. a.* einen foltern, auf die Folter spannen, auf die Folterbank legen; mettre, appliquer qn. à la torture, à la question; donner la torture à qn. étendre, mettre qn. sur le chevalet; *it. fig.* tourmenter qn. Man hat ihn gefoltert; on l'a mis, on l'a appliqué à la torture; on lui a donné la torture. Von Gewissensbissen gefoltert werden; être tourmenté des remords de la conscience. Die Folterung; l'act. de etc.; la torture, etc. v. Folter.

Folterseil, *s. n.* die Folterschnur; la corde dont on se sert pour lier un criminel qu'on met à la torture. Die Folterschnüre, womit die Finger der Missethäter zusammen gezogen werden; les grillons, *m.*

Folterzeug, *s. n.* les instrumens de la torture.

Fontäne, *s. f.* v. Springbrunnen.

Fontanelle, *s. n.* le cautère; *it.* le fonticule. Sich ein Fontanell an den Arm setzen lassen; se faire faire un cautère au bras. Ein Fontanell setzen; appliquer un cautère; cautériser. *It.* das Fontanell; (*t. d'anat.*) la fontanelle, fontaine de la tête. (v. Blättchen *et* Schlagbrunnen) Das Fontanell-Eisen; le cautère; le bouton de feu. Die Fontanellsetzung; la cautérisation. Der Fontanellstein; la pierre infernale.

Foppen, *v. a.* railler, plaisanter, se moquer de qn. (*famil.*) Die Fopperei; la raillerie, la moquerie.

Förchling, *s. m.* espèce de champignon bon à manger. v. Reitzker, Herbstling, Brätling.

Förder, v. ferner, weiter.

Förderer, v. Beförderer.

Förderlich, *adj. et adv.* utile, profitable. Förderlich und dienstlich; serviable. (*p. us.*) v. fördern.

Fordern, *v. a.* demander, exiger, prétendre. Mein Knecht hat seinen Lohn gefordert; mon valet a demandé ses gages. Die Soldaten haben Brandschatzung gefordert; les soldats ont exigé des contributions. Er hat weiter nichts zu fordern; il n'a plus rien à prétendre. Eine Sache wieder fordern; redemander, réclamer, répéter, revendiquer une chose (v. zurück fordern) Einen vor die Klinge fordern, herausfordern; appeler qn. en duel, lui faire un défi. Einen zu sich, vor sich fordern; mander qn., faire venir, faire appeler qn. Einen vor Gericht fordern; citer qn. en jugement; assigner qn. en justice. Die Forderung; la demande; l'action de demander; *it.* la prétention; *it.* (v. Schuldforderung) *it.* le défi (v. Ausforderung) Er macht unerhörte Forderungen; il fait des demandes par dessus les maisons. Die Forderung vor Gericht; la citation; l'assignation pour comparoître devant le juge. Der Forderungssatz; (*t. de philos.*) le postulat; *it.* la demande.

Fördern, *v. a.* dépêcher, expédier; faire promptement; hâter; aller vite en besogne. Eine Arbeit fördern; expédier la besogne; avancer un ouvrage. Sich fördern; se dépêcher, se hâter, se diligenter. Die Erze fördern, zu Tage fördern, aus der Grube schaffen; exploiter les mines; extraire le minerai

d'une mine. Eine Sache fördern; avancer, faire réussir une chose. (v. befördern) Einem helfen und ihn fördern, einem förderlich seyn; aider, secourir qn. P. gefördert; depêché, ée; expédié, ée, etc. Die Förderung; l'act. de depêcher, etc. Die Förderung der Erze; l'exploitation des mines. Der Förderungskübel in den Schieferbrüchen: le bassicot. Der Förderungsbrief; v. Empfehlungsschreiben.

Förderniß, v. Förderung, fördern.

Fördersamst, *adv.* au plutôt; avant toute autre chose. (*p. us.*)

Förderschacht, *s. m.* (*t. de mine*) le puits d'extraction; puits pour monter le minerai et pour élever ou descendre des fardeaux quelconques.

Förderstrecke, *s. f.* (*t. de mine*) la galerie d'extraction ou de roulage; le chemin, le passage pour transporter le minerai, soit jusqu'à la bure, soit au dehors.

Forelle, *s. f.* la truite. (*poisson d'eau douce*) (v. Bergforelle, Lachsforelle) Der Forellenbach; le ruisseau qui nourrit des truites. Forellenfarbig, *adj. et adv.* wie eine Forelle gefleckt; truité, ée. Der Forellensalat; la laitue truitée.

Forke, *s. f.* la fourche. v. Gabel.

Form, *s. f.* la forme, la figure, la façon d'une chose; (v. Gestalt) *it.* la forme, la manière, façon d'agir, de se conduire suivant certaines règles établies; *it.* le modèle; le patron, moule d'après lequel on donne une forme précise à qch.; *it.* (*t. de fais. d'orgues*) le râble; *it.* (*t. de gant.*) la quille. (v. Fingerstock) Die Materie kann alle Arten von Formen (Gestalten) annehmen; la matière est susceptible de toutes sortes de formes. Einen Hut in die Form bringen; mettre un chapeau en forme. Einen Hut, einen Schuh ausser Form bringen; déformer un chapeau, un soulier. Aus der Form kommen; die Form verlieren; se déformer. Einen Hut über die Form schlagen; enformer un chapeau. Strümpfe über die Form ziehen; enformer des bas. Einer Arbeit eine zierliche Form geben; façonner un ouvrage. Die gerichtliche Form, die Gerichtsform; la forme de justice, la forme judiciaire. Nicht nach der gehörigen Form verfahren; pécher en, manquer dans la forme. In bester Form Rechtens; dans les formes. In gehöriger Form und Weise; en due forme et manière; en règle. Ihr Schluß hat nicht die gehörige Form; votre argument n'est pas en forme. In eine Form gießen; jeter en moule. (v. Gießform, Kugelform, Lichtform, &c.) *Fig.* Etwas in eine andere Form gießen; refaire, changer qch. *On appelle en t. d'imprim.*) Die Form, — un châssis dans lequel sont arrangés les caractères pour l'impression. Eine Form schließen; serrer une forme. Die Form; (*t. de fond.*) la tuyère de cuivre ou de fer dans laquelle reposent les canons des soufflets d'un fourneau de fusion. *On dit*, Die Form näset sich zu, verstopft sich; la tuyère s'engorge, s'obstrue par les scories qui s'y attachent et bouchent le passage au vent des soufflets.

Formal, v. förmlich.

Formalien, *s. pl.* die Formalität, die Form Rechtens; die Förmlichkeit; la forme, la formalité. Ohne Beobachtung der Formalien, der Formalitäten; sans autre forme de procès.

Format, *s. n.* die Höhe und Breite eines Buches; le format d'un livre.

Formatbuch, *s. n.* un livre de format.

Formband, *s. n.* (*t. de chapel.*) la ficelle.

Formbank, *s. f.* le tréteau.

Formbolzen, *s. n.* (*t. de plomb.*) le boulon.

Formbret, *s. n.* (*t. de fond. de canons*) l'échantillon, *m.*

Formdraht, *s. n.* (*t. de papet.*) die Formdrähte; la vergeure; fils de laiton attachés en long sur la forme.

Form-Eisen, *s. n.* le fer à moule, l'instrument pour creuser en rond le moule à faire des balles.

Formel, *s. f.* la formule. Die Formel eines Eides, die Eides-Formel; la formule d'un serment.

Formen, *v. a.* former, figurer, façonner; donner une certaine forme; *it.* mouler. (v. abformen) Ein Bild aus Gyps formen; former une figure de plâtre. Das Brod formen; (*t. de boulang.*) tourner le pain. Den Filz formen; (*t. de chapel.*) dresser le feutre. P. geformt; formé, ée.

Formenmacher, Formenschneider, Formschneider, *s. m.* le faiseur de formes, de moules de bois; *it.* le formier. v. Leistenschneider.

Formenstäbe, Formenstege, *s. pl.* les fûts de papetier.

Formentrog, *s. m.* le bac à formes dans les sucreries.

Former, *s. m.* le mouleur *de briques, de tuiles, etc.*

Form-Erde, *s. f.* la terre à moules; terre propre à faire des moules; *it.* la potée. v. Decklehm, Zieglehm.

Form-Erz, *s. n.* la mine d'argent nitreuse couleur de plomb.

Formflasche, *s. f.* les serres, *f.* (*t. de fond. de caract. d'imprim.*)

Formfutteral, *s. n.* le bois de moule.

Formhaken, v. Formstoßer.

Formhammer, *s. m.* le marteau à achever des batteurs d'or.

Förmig, *adj. et adv.* en forme de . . v. einförmig, gabelförmig, kugelförmig, &c.

Formiren, *v. a.* former; (v. formen, bilden) *it.* (*t. de relieur*) former, façonner; *it.* (*t. de guerre*) ranger.

Formkappe, *s. f.* (*t. de pot. d'étain.*) la chape du noyau.

Formkleidung, *s. f.* (*t. de fond.*) la chape.

Formkopf, *s. m.* (*t. de perruq.*) la tête de bois.

Formkugel, *s. f.* (*t. de fond.*) la boule.

Formlade, *s. f.* l'auget, *m.*

Förmlich, *adj. et adv.* formel, elle; formellement. Ein förmlicher Widerruf; un désaveu formel. Er hat es förmlich geläugnet; il l'a nié formellement. Die Förmlichkeit; la formalité.

Formmeister, *s. m.* le mouleur. (v. For-

mer) *it.* (*t. de grosses forges*) le maître des moules; ouvrier chargé de faire les moules pour les ouvrages de fonte.

Formnase, *s. f.* die Formdille; le nez; la partie de la coupe qui s'attache immédiatement à la tuyère.

Formpresse, *s. f.* le pressoir de batteur d'or.

Formrahmen, *s. m.* le châssis à vis, la rame de l'imprimeur.

Formsand, *s. m.* le sable à moules; sablon terreux et argileux qu'on emploie à la fabrication des moules.

Formscheibe, *s. f.* le girel; la tête de la roue; *it.* (*t. de vitr.*) une petite vitre de fenêtre.

Formschneiden, *s. n.* l'act. de faire des formes *ou* des moules de bois.

Formschneider, v. Formenschneider.

Formspindel, *s. f.* der Stückmodel der Stückgießer, le trousseau.

Formstämpel, *s. m.* (*t. de rel.*) le bouquet.

Formsteg, *s. m.* (*t. d'impr.*) la garniture.

Formstein, *s. m.* (*t. de grosses forges*) la pierre de moule; la pierre qui renferme le moule; *it.* (*t. d'hist. nat.*) v. Bildstein.

Formstock, *s. m.* (*t. de gant.*) le bâton à gants. v. Wendestock.

Formstößer, *s. m.* le dégorgeoir, le dégougeoir; *outil de forgeurs.*

Formstück, *s. n.* v. Formstein.

Formtisch, *s. m.* la table à moule.

Formtrog, v. Formentrog.

Formular, *s. n.* die Vorschrift; la formule. (v. Formel) Das Formularbuch; le formulaire, le livre des formules.

Formwand, *s. f.* (*t. de forg.*) le bouchoir.

Formzacken, *s. m.* (*t. de forg.*) la plaque *ou* la platine d'âtre.

Formzange, *s. f.* la fêle de vitrier.

Forn, v. vorn.

Forschbegierde, *s. f.* le désir, l'envie, *f.*, la passion de rechercher, d'approfondir les choses.

Forsch-Eisen, *s. n.* la sonde.

Forschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rechercher; chercher très-curieusement; s'informer, s'enquérir, s'enquêter; (v. nachforschen) *it.* sonder, scruter. (v. erforschen, ausforschen) Nach der Wahrheit forschen; chercher la vérité. Nach etwas forschen; s'informer de qch. (v. erkundigen) Das Forschen; la recherche, l'information, *f.*, l'act. de, etc.

Forscher, *s. m.* celui qui s'informe, s'enquiert, etc.; l'examinateur, *f.*; *it.* le scrutateur. v. Erforscher, Naturforscher, Sprachforscher, *etc.*

Forschgeist, *s. m.* un esprit de recherches, esprit approfondissant.

Forst, *s. m.* la forêt, le bois; *it.* la verderie: étendue de bois soumise à un verdier. v. Nebenforst. *It.* la faîte. v. First.

Forst-Amt, *s. n.* la gruerie, tribunal ou les officiers commis pour la garde des bois, des forêts, et qui connoissent en première instance des délits et des dommages qui s'y font.

Forst-Aufseher, *s. m.* l'inspecteur d'une forêt; le garde-bois.

Forstbann, *s. m.* le droit de forêt.

Forstbeamte, *s. m.* l'officier ou agent de l'administration forestière.

Forstbediente, *s. m.* le forestier; qui a qq. charge, qq. fonction dans les forêts; le verdier.

Forstbrüche, *s. pl.* l'amende en fait de chasse.

Forstbuch, *s. n.* le code du forestier; *it.* le livre qui traite de la science forestière.

Forstdiener, *s. m.* le sergent des forêts.

Forstdienst, *s. m.* la charge forestière.

Forsteilich, *adj. et adv.* forestier, ière; ce qui concerne les forêts.

Förste, *s. f.* v. Firste.

Förster, *s. m.* le forestier, garde-forêt, garde-bois, gruyer, verdier.

Försterei, *s. f.* la verderie; (v. Forst) *it.* la maison, la demeure d'un forestier, d'un verdier.

Forstfrevel, Waldfrevel, *s. m.* le délit forestier; dommage causé aux bois, aux forêts.

Forstfrohne, *s. f.* la corvée forestière.

Forstgarbe, *s. f.* la dîme pour le forestier.

Forstgebühr, *s. f.* les profits *ou* émolumens provenans d'une forêt.

Forstgefälle, *s. pl.* les redevances d'un forestier.

Forstgeräume, *s. n.* un bois changé en prairies.

Forstgerecht, *adj. et adv.* habile en ce qui regarde les forêts.

Forstgerechtigkeit, *s. f.* le droit domanial d'une forêt.

Forstgericht, *s. n.* la cour de justice forestière; le tribunal des forêts.

Forstgesetz, *s. n.* la loi forestière.

Forstgrenze, *s. f.* les bornes, *f.*, les limites d'une forêt.

Forsthafer, *s. m.* l'avoine que les paysans doivent fournir pour l'entretien des chiens de chasse.

Forsthammer, *s. m.* le marteau à layer. v. Wald-Eisen.

Forsthaus, *s. n.* la maison du forestier.

Forstherr, *s. m.* le propriétaire d'une forêt; le seigneur gruyer.

Forsthufe, *s. f.* le district *ou* l'étendue d'une forêt, des champs et des prés qui en dépendent; *it.* le canton d'une forêt changée en champs *ou* prés et donnée à cens.

Forsthut, *s. f.* l'inspection de la forêt.

Forsthüter, *s. m.* le garde bois.

Forst-Inspektor, v. Forst-Aufseher.

Forstknecht, *s. m.* le valet de forêt, garde de forêt, garde-bois.

Forstläufer, v. Forstknecht.

Forstlehen, *s. n.* une forêt possédée en fief.

Forstlich, *adj. et adv.* de forêt. Die forstliche Herrlichkeit; le droit domanial d'une forêt.

Forstmann, *s. m.* le forestier, verdier, gruyer. Ein erfahrner Forstmann; un bon verdier.

Forstmäßig, *adj. et adv.* ce qui convient à une forêt.

Forstmeister, *s. m.* le forestier; maître des forêts. Oberforstmeister; grand-maître des forêts.

Forstnutzung, *s. f.* le rapport, le revenu d'une

forêt.

Forst-Ordnung, *s. f.* l'ordonnance forestière.

Forstrath, *s. m.* le conseiller aux forêts.

Forstrechnung, *s. f.* le compte sur les revenus d'une forêt.

Forstrecht, *s. n.* le droit forestier.

Forstregal, *s. n.* le droit domanial de forêt, considéré comme une régale du souverain.

Forstrevier, *s. n.* la garde des bois; étendue d'un bois confiée à un garde-bois.

Forstrichter, *s. m.* le gruyer; officier qui juge en première instance des délits qui se commettent dans les forêts de son département.

Forstsache, *s. f.* ce qui regarde les forêts.

Forstsäule, *s. f.* le poteau pour marquer les bornes d'une forêt.

Forstschreiber, *s. m.* le secrétaire *ou* greffier des forêts.

Forststein, *s. m.* la borne; pierre qui sert à séparer un district *ou* une étendue d'une forêt d'avec une autre.

Forststock, *s. m.* la souche d'un arbre.

Forstung, *s. f.* v. Forst.

Forstverwalter, *s. m.* le forestier.

Forstwesen, *s. n.* ce qui regarde les forêts; *it.* les affaires forestales. Sich dem Forstwesen widmen; se destiner à la partie des eaux et forêts.

Forstwirthschaft, *s. f.* l'économie forestale.

Forstwissenschaft, *s. f.* la science forestière.

Forstziegel, v. First, Firstenziegel.

Forstzins, *s. m.* le cens du droit de chauffage.

Fort, *adverbe de lieu et de temps qui marque une absence, ou le mouvement d'une chose qui s'éloigne, qui n'est plus, qui est perdue, qui a passé, ou une action d'emporter, d'ôter, d'enlever, de faire en aller, ou la continuation de qq. action.* Er ist nicht mehr da, er ist fort; il n'y est plus, il s'en est allé, il est parti. Ich gehe fort; je m'en vais. Meine Uhr ist fort; ma montre est perdue. Macht fort, fördert euch; dépêchez-vous. Macht nur fort; fahret nur fort; continuez toujours. Weiter fort; plus loin. Die Nacht überfiel mich, ich konnte nicht weiter fort; la nuit qui survint, m'empêcha de passer outre. Es will mit ihm nicht recht fort; ses affaires n'avancent pas bien. So fort, alsobald; aussitôt, d'abord, sur le champ. Fort und fort, in einem fort; sans discontinuer, continuellement, toujours; *it.* tout d'un train, sans débrider. Ich habe sechs Stunden in einem fort geschlafen; j'ai dormi six heures de suite, sans débrider.

Fort, *interjection qui porte ordre de s'éloigner,* çà, allons! allez! va! Fort, aus dem Wege; place; retirez-vous!

Fortan, *adv.* von der Zeit an; depuis ce temps-là; *it.* fortan, künftig; désormais, dorénavant, à l'avenir. Und so fortan; et ainsi du reste. (*p. us.*)

Fort-arbeiten, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) continuer de travailler; poursuivre son travail. Wir haben fortgearbeitet; nous avons continué de travailler. Das Fortarbeiten; la continuation du travail.

Fortbau, *s. m.* la continuation de bâtir *ou* d'exploiter une mine.

Fortbauen, *v. a.* continuer à bâtir; *it.* pousser l'exploitation d'une mine.

Fortbaumen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) sauter d'un arbre à l'autre. (*t. de ch.*)

Fortbetteln, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) continuer à mendier. Er hat sich fortgebettelt; il a fait sa route en mendiant.

Fortbewegen, *v. a.* mouvoir en avant. Die Fortbewegung, die fortgehende Bewegung; le mouvement progressif.

Fortborgen, *v. a.* fortfahren zu borgen; continuer d'emprunter.

Fortbrauchen, *v. a.* continuer de se servir de qch. Warum haben Sie dieses Arzneimittel nicht fortgebraucht? pourquoi n'avez-vous pas continué de vous servir de ce remède, de prendre ce remède?

Fortbringen, *v. a. irr.* transporter; porter dans un autre endroit; emporter, emmener avec soi. Sie hat nicht alles mit sich fortbringen können; elle n'a pu emporter tout. Man kann ihn nicht fortbringen, er ist nicht fortzubringen; on ne peut pas se défaire, se débarrasser de lui; *it.* on ne peut le faire en aller, sortir, etc. Ich will ihn schon fortbringen; je le ferai bien avancer, je le ferai marcher. Pflanzen, Bäume fortbringen, ihren Wachsthum befördern; faire croître, faire réussir des plantes, des arbres. *On dit fig.* Sich fortbringen; se nourrir; gagner sa vie. Ich weiß nicht, wie er sich fortbringen will; je ne sais comment il veut se nourrir. Er hat sich nur kümmerlich fortgebracht; il a eu de la peine à gagner sa vie. Die Fortbringung; le transport; l'act. de, etc.

Fortdauer, *s. f.* la continuation, la durée. (v. Dauer) *it.* la permanence. Die Fortdauer der Unruhen; la continuation des troubles. Die Fortdauer der Bewegung; la continuation du mouvement. Eine Bedienung, ein Amt, dessen Fortdauer nicht gesichert ist; une charge dont la permanence n'est pas assurée.

Fortdauern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) continuer d'exister; *it.* durer. Das schlechte Wetter dauert noch immer fort; le mauvais temps continue toujours. Ihr Streit dauert noch fort; leur querelle dure encore. Wenn das fortdauert; à la continue. Der Krieg hat sieben Jahre hinter einander fortgedauert; la guerre n'a pas discontinué pendant sept ans. Die fortdauernden Unruhen des Krieges; les troubles continuels de la guerre.

Fort-eilen, *v. n.* se hâter, se presser de partir, de s'en aller en hâte, à la hâte.

Fortepiano, *s. n.* das Pianoforte; le forte-piano, le piano forte, *ou simplement* le piano. Das Fortepiano, auf dem Fortepiano spielen; jouer du piano-forte, toucher du piano.

Fort-erben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se transmettre, se communiquer par la naissance. Die Tugenden und Laster der Väter erben oft auf ihre Kinder fort. les vertus et les vices des pères se transmettent souvent à

leurs enfans. Güter, die in einer Linie fort- erben; biens de côté estoc et ligne. P. fort- geerbt; transmis, ise, etc.

Fortfahren, v. n. irr. (av. seyn) passer outre; poursuivre ou continuer son chemin; partir, aller plus loin soit en voiture soit en bateau; it. fig. (av. haben) continuer, poursuivre ce qui est commencé. Wir sind fortgefahren, ohne auf ihn zu warten; nous sommes partis ou nous avons poursuivi notre chemin sans l'attendre. Kutscher, fahr fort; touche cocher! Fortfahren zu reden, zu spielen; continuer à parler, à jouer. Sie haben gut angefangen, fahren Sie nur fort, Sie dürfen nur fortfahren; vous avez bien commencé, poursuivez, vous n'avez qu'à poursuivre.

Fortfahren, v. a. irr. voiturer, transporter d'un lieu à un autre par le moyen d'une voiture ou d'un bateau. Steine zu Wasser, zu Lande fortfahren; voiturer des pierres par eau, par terre. Holz auf einem Wagen, oder Karren fortfahren; charier du bois; voiturer du bois dans un chariot ou dans une charrette. v. fahren.

Fortfliegen, v. n. irr. s'envoler; s'enfuir en volant. Die Vögel sind fortgeflogen; les oiseaux se sont envolés.

Fortfließen, v. n. irr. (av. seyn) s'écouler; it. (av. haben) continuer de couler. (v. fliessen) Das Wasser ist fortgeflossen (abgelaufen); l'eau s'est écoulée. Der Brunnen, der Röhrbrunnen fließt noch fort, la fontaine coule encore, continue de couler.

Fortführen, v. a. emmener, transporter; it. fig. continuer, poursuivre. Man hat die Gefangenen fortgeführt; on a emmené les prisonniers. Ihr werdet nicht alles auf einmal fortführen; vous n'emporterez pas tout à la fois. Man muß die Mauer bis an diese Ecke fortführen; il faut conduire la muraille jusqu'à ce coin. Den Krieg fortführen; continuer la guerre. Er konnte den Prozeß nicht fortführen; il ne pouvoit pas poursuivre le procès. Die Fortführung; le transport; l'act. d'emmener, etc.; it. fig. la continuation, la poursuite.

Fortgang, s. m. l'avancement, m., le progrès, le succès, la réussite. Die Sache hat einen guten Fortgang; la chose a un bon succès, réussit bien. Die Sache hat ihren Fortgang; la chose va son train; il n'y a point d'obstacle, point d'empêchement que la chose ne se fasse. Der Fortgang, den eine Nation in nützlichen Kenntnissen macht; l'avancement, le progrès qu'une nation fait dans des connoissances utiles. Die Fortgangsbewegung; (t. de phys.) le mouvement de progression.

Fortgeben, v. a. irr. donner; se défaire, se dessaisir de qch. v. weggeben.

Fortgehen, v. n. irr. s'en aller; se mettre en chemin, aller en avant; marcher; avancer; it. se retirer; it. décamper, s'évader, s'enfuir; (v. durchgehen) it. fig. continuer; it. avancer; faire des progrès; it. réussir. Laßt uns fortgehen; allons-nous-en! Geh fort, oder ꝛc.; va-t en, ou, etc. Er ist fortgegangen, ohne Abschied zu nehmen; il s'en est allé, il s'est retiré sans prendre congé. Unsere Arbeit geht glücklich fort; notre travail avance heureusement. On dit, Gehen Sie fort, Sie haben mich zum besten; allez-vous en, vous vous moquez de moi. Die Reise geht noch fort (vor sich); le voyage aura lieu. Die fortgehende Bewegung der Sonne; le mouvement progressif du soleil. Das Fortgehen; le départ; l'act. de, etc.; it. l'avancement, m. Das Fortgehen einer Reihe Zahlen in einem arithmetischen Verhältnisse; la progression arithmétique.

Fortglimmen, v. n. irr. (av. l'aux. haben) Das Feuer glimmt unter der Asche fort; le feu continue à fumer, à couver sous la cendre.

Fortgleiten, v. gleiten.

Fortgraben, v. n. irr. (av. l'auxil. haben) creuser plus avant; continuer un fossé, etc.; it. continuer à creuser, à fouiller. v. graben.

Fortḧäkeln, v. a. changer le fil de crochet à mesure qu'on file.

Fortheben, v. a. irr. emporter en soulevant. v. heben.

Forthelfen, v. a. irr. einem forthelfen; aider qn. à passer outre, it. aider qn. dans sa fuite; lui donner occasion, lui procurer le moyen d'échapper, de s'évader. It. fig. Sich in der Welt forthelfen; se pousser dans le monde. Er hat sich selbst fortgeholfen; il s'est poussé lui-même dans le monde. Die Forthelfung; le secours, l'assistance, f. l'aide, f.; l'act. de, etc.

Forthin, v. hinfort, künftig.

Forthinken, v. n. s'en aller en boitant; it. (av. l'auxil. haben) continuer de boiter. v. hinken.

Fortholzen, v. fortbaumen.

Fortjagen, v. n. (av. l'auxil. haben) continuer de chasser; it. v. a. chasser, mettre dehors; contraindre, forcer de sortir de qq. lieu. Die Mücken fortjagen; chasser les mouches. Man hat ihn als einen Schelm fortgejagt; on l'a chassé comme un coquin.

Fortkommen, v. n. irr. avancer; faire du chemin; aller; it. échapper, évader, se sauver, s'enfuir; it. fig. avancer, réussir; faire des progrès; profiter; it. s'avancer dans le monde; it. prendre, venir, profiter. Der Weg ist schlecht, man kommt nicht fort; le chemin est mauvais, on n'avance point. Auf diesem Wege ist nicht fortzukommen; c'est un chemin impraticable. Der Gefangene ist glücklich fortgekommen; le prisonnier s'est échappé heureusement de prison. Er ist ein geschickter Mensch, er wird schon in der Welt fortkommen; c'est un habile homme, il se poussera dans le monde. Meine Bäume sind alle fortgekommen (angeschlagen); mes arbres ont tous pris. Der Weinstock kommt in diesem Lande nicht fort; la vigne ne vient, ne profite pas dans ce pays. Die Kinder dieser Frau kommen nicht gut fort; les enfans de cette femme ne viennent pas bien. Das Fortkommen; l'avancement, m., la réussite, le progrès. Das Fortkommen auf Reisen; l'acheminement, m. Er ist ein Tändler, es ist

kein Fortkommen mit ihm; c'est un lanternier, on ne finit jamais rien avec lui.

Fortkönnen, v. n. irr. (av. l'auxil. haben) fortkommen können; pouvoir marcher ou avancer. *Il se dit ordinairement avec la négation.* Er kann nicht fort, er kann nicht mehr, nicht weiter fort; il ne peut plus marcher; il n'en peut plus. Er möchte gern nach Berlin, aber er kann nicht fort, seine Geschäfte leiden es nicht; il voudroit bien partir pour Berlin, mais il ne peut pas y aller, ses affaires ne le lui permettent pas. Der Hirsch kann nicht mehr fort; le cerf est aux abois. *On dit fig.* Er findet so viel Hindernisse, daß er nirgends fort kann; il trouve tant d'obstacles, que quoiqu'il fasse, il ne sauroit réussir.

Fortkriechen, v. n. irr. se trainer; ramper; avancer en se trainant ou en rampant. v. kriechen.

Fortkriegen, v. n. (avec l'auxil. haben) continuer de faire la guerre.

Fortlassen, v. a. irr. laisser aller; ne pas arrêter; laisser échapper ou passer; it. faire en aller, faire échapper, it. congédier, donner congé. (v. entlassen) Ich lasse euch nicht fort, bis ihr mir Genüge gethan habt; je ne vous laisse pas aller, sortir, partir, que vous ne m'ayez satisfait. Man hat ihn nicht fortgelassen; on ne l'a pas laissé aller; on ne lui a pas permis de s'en aller, de partir.

Fortlaufen, v. n. irr. s'enfuir, échapper, déserter, etc.; it. couler; it. courir vite; it. continuer de courir, de couler, etc. (v. laufen) Er ist fortgelaufen, davon gelaufen, wie ein Bärenhäuter; il s'est enfui comme un poltron, comme un coquin. *On dit fig.* Die Zinsen laufen immer fort; les rentes courent toujours. Fortlaufende Seitenzahlen des nombres des pages qui font suite, qui courent d'un volume à l'autre.

Fortleben, v. n. (av. l'auxil. haben) continuer de vivre. v. leben.

Fortlehren, v. a. continuer d'enseigner, d'instruire. v. lehren.

Fortlernen, v. a. continuer d'apprendre ou d'étudier. v. lernen.

Fortlesen, v. n. irr. continuer de lire. v. lesen.

Fortmachen, v. n. (av. l'auxil. haben) continuer de faire, etc.; it. faire vite; se hâter, se dépêcher, s'expédier. Sich fortmachen; s'enfuir, s'évader, se sauver; décamper. Er hat sich heimlich fortgemacht; il s'en est allé, il a délogé à la sourdine, sans trompette.

Fortmarschiren, v. n. marcher; partir; se mettre en chemin; it. continuer de marcher. v. marschiren.

Fortmüssen, v. n. (av. l'aux. haben) être contraint de s'en aller, de sortir, de partir. Ich muß fort; il faut que je m'en aille; il faut partir. Er hat fortgemußt; il a fallu, qu'il s'en allât, il a été obligé de s'en aller, de partir. Müßt ihr so bald fort? êtes-vous si pressé? avez-vous si grande hâte? *On dit fig. et famil.* Wir müssen über kurz oder lang alle fort, alle sterben; il faut mourir tôt ou tard; tous les hommes doivent mourir tôt ou tard. Wenn der Tod jemanden ruft, so muß er fort, er sey König oder ꝛc.; quand la mort appelle qn., il faut qu'il marche, fût-il Roi ou etc. Es muß alles bey ihm fort; er bringt alles durch; tout y va, la paille et le blé.

Fortpacken (sich) v. réc. s'en aller, se retirer. (famil.)

Fortpflanzen, v. a. transplanter; (v. verpflanzen) it. multiplier par voie de génération; it. faire race ou lignée; it. fig. auf jemanden fortpflanzen; transmettre à qn. Es geschieht oft, daß die Väter ihre Laster auf die Kinder fortpflanzen; il arrive souvent que les pères transmettent leurs vices à leurs enfans. Sich fortpflanzen; se multiplier par voie de génération; se perpétuer; it. (t. de phys.) se propager. (v. verbreiten) Die Arten oder Gattungen pflanzen sich hauptsächlich durch Samen und durch die Samenkörner fort; les espèces se perpétuent principalement par les semences et par les graines. Sich durch die Zeugung fortpflanzen; se perpétuer par la génération. *Fig.* Eine Lehre fortpflanzen (ausbreiten); répandre une doctrine. Eine mündlich oder schriftlich fortgepflanzte Nachricht; une tradition. Die Fortpflanzung; la multiplication (v. Vermehrung) Die Fortpflanzung des menschlichen Geschlechtes; la propagation du genre humain. Die Fortpflanzung der Arten oder Gattungen; la perpétuation des espèces.

Fortreise, v. Abreise.

Fortreisen, v. n. partir; s'en aller; quitter un lieu; (v. abreisen) it. continuer ou poursuivre son voyage; hâter ou presser sa marche, son voyage.

Fortreissen, v. a. irr. entrainer; emporter. Die Ströme, die Wasserfluthen reissen alles mit sich fort; les torrens entrainent tout. Die Eisschollen haben die Brücke mit sich fortgerissen; les glaçons ont emporté le pont. *Fig.* Sich von etwas fortreissen (hinreissen) lassen; se laisser entrainer par qch.; se laisser aller à qch. Wieder, von neuem mit sich fortreissen; rentrainer, entrainer de nouveau.

Fortreiten, v. n. irr. partir, s'en aller à cheval; it. continuer son chemin à cheval. Er ist fortgeritten; il s'en est allé, il est parti à cheval.

Fortrollen, v. a. rouler, faire rouler. It. v. n. rouler; avancer, s'éloigner en tournant sur soi-même. Ein Faß, einen Stein fortrollen; rouler un tonneau, une pierre. Haltet die Kugel nicht auf, laßt sie fortrollen; n'arrêtez pas la boule, laissez-la rouler. P. fortgerollt; roulé, ée, etc. Das Fortrollen; l'act. de rouler; it. le roulement, le mouvement de ce qui roule.

Fortrücken, v. a. mouvoir en avant; avancer une chose en la remuant de sa place; (v. vorwärts rücken) it. mouvoir, remuer une chose de sa place. (v. wegrücken) Die Fortrückung; l'act. de, etc.

Fortrücken, v. n. voran, vorwärts rücken; avancer; aller en avant. It. fortrücken, von seiner Stelle wegrücken; se mouvoir de la place où l'on est; it. fig. monter, passer à un poste, à un degré au dessus de celui qu'on occupe. Er ist nach dem Alter im Dienste

fortgerückt; il est monté selon l'ancienneté. Das tägliche Fortrücken der Sonne; le progrès journalier du soleil. Das Fortrücken, die Fortrückung zu einer höhern Ehrenstelle; l'avancement, *m.*

Fortrudern, *v.n.* faire force de rames; s'en aller à force de rames; *it.* continuer de ramer.

Fortsagen, *v. a.* continuer de dire. Er das weiter fortsagen; découvrir, publier, déceler, dire qch. à d'autres.

Fortsatz, *s. m.* (*t. d'anat.*) l'apophyse, *f.*; *it.* l'appendice, *m.*; l'éminence, *f.* Der griffelförmige Fortsatz; l'apophyse styloïde. Der wurmförmige Fortsatz; l'apophyse *ou* appendice vermiculaire. Der zahn = ähnliche Fortsatz; l'éminence dentiforme. *v. aussi* kronenförmig, sichelförmig, etc.

Fortschaffen, *v. a.* emporter, emmener; transporter en un autre lieu; faire passer d'un lieu à un autre; faire en aller; *it.* se défaire de qn. *ou* de qch. (v. abschaffen) *P.* fortgeschafft; emporté, ée, transporté, ée. Die Fortschaffung; l'act. de, etc.; le transport; * le transmarchement.

Fortschicken, *v. a.* envoyer; donner ordre qu'une personne aille ou qu'une chose soit portée en qq. lieu; expédier; faire partir; *it.* renvoyer, congédier. (v. verabschieden) Ich habe das Packet durch den Bothen fortgeschickt; j'ai envoyé le paquet par le messager. Haben Sie die Waaren schon fortgeschickt? avez-vous déja expédié les marchandises? Er hat seinen Bedienten fortgeschickt; il a renvoyé son domestique. Die Fortschickung; l'envoi, *m.*; *it.* le renvoi, le congé.

Fortschieben, *v. a. irr.* pousser en avant; avancer. (v. fortrücken) Die Fortschiebung; l'act. de, etc.

Fortschießen, *v. n. irr.* s'éloigner rapidement, avec rapidité. v. schießen, *v. n.*

Fortschiffen *v. n.* partir par eau; *it. v. a.* voiturer, transporter par eau. (v. ausschiffen) Die Fortschiffung; l'act. de, etc.

Fortschlagen, *v. a. irr.* chasser à coups de bâton. Man hat sie fortgeschlagen; on les a chassés, on vient de les chasser à coups de bâton.

Fortschleichen, *v. réc. irr.* se dérober, se retirer sans dire mot, sans qu'on s'en aperçoive; se retirer en cachette; s'en aller secrètement. Er ist aus der Gesellschaft fortgeschlichen; er hat sich aus der Gesellschaft fortgeschlichen; il s'est dérobé de la compagnie. Er schlich sich aus der Gesellschaft fort; il se déroba de la compagnie.

Fortschleifen, *v. a.* trainer, tirer après soi; emporter en trainant *ou* sur un traineau. (v. schleifen) Die Fortschleifung; l'act. de, etc.

Fortschlendern, *v.n.* aller lentement; marcher doucement. v. schlendern.

Fortschleppen, *v.a.* trainer, tirer après soi. Jemanden auf der Erde fortschleppen; trainer qn. par terre. Mit sich fortgeschleppt; entrainé, trainé avec soi. Die Fortschleppung; l'act. de, etc.

Fortschreiben, *v.n. irr.* fortfahren zu schreiben; continuer d'écrire. v. schreiben.

Fortschreiten, *v. n. irr.* marcher; avancer un pas; marcher en avant; s'avancer; *it. fig.* procéder; passer d'une chose à une autre. Auf dem Wege der Tugend fortschreiten; avancer dans le chemin de la vertu. Wir wollen dieses beendigen, und hernach wollen wir zu dem übrigen fortschreiten; finissons ceci, et puis nous procéderons au reste. *P.* fortgeschritten; avancé, ée, etc. Die Fortschreitung; l'act. de marcher en avant; *it.* la progression; *it.* (*t. de mus.*) le progrès. Die melodische Fortschreitung, die Folge der Töne in einer einzelnen Stimme; le progrès mélodieux. Die harmonische Fortschreitung, die Folge der Töne in mehreren Stimmen; le progrès harmonieux.

Fortschritt, *s. m.* le progrès, *it.* le profit. Dieser General hat in kurzer Zeit mit wenig Truppen große Fortschritte gemacht; ce général a fait de grands progrès en peu de temps et avec peu de troupes. Fortschritte in den Wissenschaften machen; faire des progrès dans les sciences. Er hat bey diesem Lehrmeister gute Fortschritte gemacht; il a fait beau coup de profit sous ce précepteur-là; il a beaucoup profité avec ce précepteur-là.

Fortschwemmen, *v. a.* emporter. (*se dit de l'eau*) Der Strom hat die Brücke fortgeschwemmet; la rivière a emporté le pont. Das Meer schwemmet immer etwas von dem Ufer mit sich fort; la mer empiète toujours sur les côtes. Die Fortschwemmung; l'act. de, etc.

Fortschwimmen, *v. n. irr.* s'en aller, s'échapper, se perdre en nageant; être emporté par le courant de l'eau. Mein Hut fiel in das Wasser und ist fortgeschwommen; mon chapeau tomba dans l'eau et fut emporté par le courant.

Fortsegeln, *v. n.* faire voile; partir à force de voiles; *it.* continuer son voyage, poursuivre sa route en naviguant.

Fortsenden, v. fortschicken.

Fortsetzen, *v. a.* continuer, poursuivre ce qui est commencé. Einen Bau, ein Gedicht fortsetzen; continuer un bâtiment, continuer un poëme. Ein unternommenes Werk fortsetzen; poursuivre un ouvrage qu'on a entrepris. *P.* fortgesetzt; continué, ée. Die Fortsetzung; la continuation; l'act. par laquelle on continue, et la chose continuée; la suite. Der Fortsetzer, der ein von einem andern angefangenes Werk fortsetzt, le continuateur.

Fortsingen, *v.n.irr.* (*av. l'aux.* haben) continuer de chanter. v. singen.

Fortspielen, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) continuer de jouer. *It. v. a.* Sein Spiel fortspielen; continuer son jeu. Ein Zufall unterbrach die Vorstellung dieses Trauerspiels, und es wurde nicht fortgespielt; un accident interrompit la représentation de cette tragédie, et elle ne fut pas continuée.

Fortspringen, *v. n. irr.* s'éloigner, s'en aller en sautant; *it.* se sauver; échapper, (v. entspringen) *it.* continuer de sauter. Er ist geschwinde fortgesprungen, den Arzt zu holen; il est allé à toutes jambes quérir le médecin.

Fortstecken, *v. a.* avancer, mettre en avant, *p. e. une cheville, un piquet. etc.* v. stecken.

Fortstellen, *v. a.* avancer; faire avancer; mettre, placer plus avant. v. stellen.

Fortstößen, *v. a. irr.* pousser en avant; *it.* pousser devant soi pour faire avancer, entrer *ou* retirer; *it.* repousser. (v. zurückstoßen) Die Fortstoßung; l'act. de, etc.

Fortstreben, v. hinweg streben.

Forttragen, *v. a. irr.* emporter; enlever d'un lieu. Einen Verwundeten forttragen; emporter un blessé. *P.* fortgetragen; emporté, ée. Die Forttragung; l'act. de, etc.

Forttrauern, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) continuer de porter le deuil. v. trauern.

Forttreiben, *v. a. irr.* pousser, presser, piquer; frapper, donner de l'éperon pour faire avancer. Mit Gewalt forttreiben; chasser; contraindre, forcer de sortir de qq. lieu. *On dit fig.* Er hat sein Gewerbe, sein schändliches Leben fortgetrieben; il a continué sa profession, sa mauvaise vie. Die Forttreibung; l'act. de pousser, etc.; *it. fig.* la continuation.

Forttrollen (sich) *v. réc.* s'en aller, se retirer. (*famil. et comiquement*)

Fortunaspiel, *s. n.* le portique; espèce de jeu, où l'on fait tourner une boule autour d'un portique dans lequel elle entre par une des ouvertures, et s'arrête ensuite sur un chiffre dont la valeur décide du gain ou de la perte.

Fortwachsen, *v. n. irr.* croître; pousser bien; grandir; devenir plus grand, plus gros; aller en augmentant. v. wachsen.

Fortwähren, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) continuer, durer, ne pas cesser. Ein fortwährendes Glück; une fortune continuelle, un bonheur continuel.

Fortwallen, v. fortwandeln.

Fortwälzen, *v. a.* rouler; avancer, faire avancer en roulant; ôter de la place en roulant. (v. wälzen) Die Fortwälzung; l'act. de, etc.

Fortwandeln, *v. n.* continuer, poursuivre son chemin. (v. wandeln) Auf dem Wege der Tugend fortwandeln: poursuivre le chemin de la vertu.

Fortwandern, *v. n.* marcher; s'en aller; continuer de marcher; poursuivre son chemin. (v. wandern) Die Fortwanderung; l'act. de, etc.

Fortwehen, *v. a.* ôter, pousser de la place en soufflant. Der Wind hat allen Sand fortgewehet; le vent a soufflé tout le sable.

Fortweisen, *v. a. irr.* renvoyer. v. wegweisen.

Fortwollen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) vouloir partir *ou* s'en aller. Er hat durchaus fortgewollt; il a voulu absolument partir. Dieses Pferd will gar nicht fort: ce cheval se rebute. *On dit fig.* Es will mit ihm nicht recht fort; ses affaires n'avancent guère.

Fortwurzeln, *v. n.* prendre racine; pousser plus avant ses racines; *it.* (*av. l'aux.* haben) continuer de jeter des racines. (v. wurzeln) Das Fortwurzeln; l'act. de pousser des racines.

Fortziehen, *v. a. irr.* tirer, ôter; faire changer de place en tirant. Er hat ihn mit sich fortgezogen: il l'a entraîné avec soi.

Fortziehen, *v. n. irr.* partir, s'en aller; *it.* continuer son chemin, sa route, etc.; *it.* quitter un pays, un territoire, une ville etc. à dessein de s'établir ailleurs; passer d'un lieu à un autre. v. wegziehen.

Fortzug, *s. m.* la marche, le départ, l'act. de quitter un lieu, de passer d'un lieu à un autre.

Förzel, *s. m.* (*t. de ch.*) la queue d'un cerf.

Fossil, *s. n.* la fossile; substance qui se tire du fond de la terre.

Fossilisch, *adj. et adv.* fossile; ce qui se tire de la terre. Fossilisches Holz, fossilische Salze; bois fossile, sels fossiles.

Fourage, *s. f.* le fourrage. v. Futter.

Fourier, v. Furier.

Fracht, *s. f.* die Ladung eines Wagens; la voiture; la charge d'une voiture, d'un chariot. Der Fuhrmann ist leer zurück gefahren; er hat keine Fracht finden können; le voiturier s'en est retourné à vide, il n'a pu trouver voiture. Er hat seine Fracht; il a sa voiture. Er hat nur halbe Fracht; il n'a que demi voiture. Die Fracht eines Schiffes; la charge d'un vaisseau; la cargaison; le chargement; des marchandises sur un vaisseau; le frêt. *It.* Die Fracht; le transport; la voiture; ce qu'on paie pour le transport des marchandises. Die Fracht bezahlen; payer le transport; payer la voiture. (v. Fuhrlohn) *it.* payer le frêt.

Frachtbrief, Frachtzettel, *s. m.* la lettre de voiture. Der Frachtbrief, der Frachtschein eines Schiffes; le chargement, le connoissement; *it.* la charte, la chartre-partie. v. Certaparten.

Frachten, *v. a.* voiturer des marchandises *ou* envoyer des marchandises par un voiturier. (*p. us.*)

Frachter, v. Befrachter.

Frachtfuhrmann, *s. m.* le voiturier, le roulier; *it.* le charretier. v. Kärrner.

Frachtkutsche, *s. f.* la carrosse de voiture.

Frachtschein, v. Frachtbrief.

Frachtschiff, *s. n.* le vaisseau de transport; vaisseau marchand. v. Kauffahrteischiff, Handelsschiff.

Frachtwagen, *s. m.* le chariot pour transporter des marchandises. v. Güterwagen.

Frachtzettel, v. Frachtbrief.

Frack, *s. m.* le volant; sorte de surtout léger; le fraque.

Fractûr, Fractûrschrift, *s. f.* l'écriture en grosses lettres; *it.* (*t. d'imprim.*) le caractère romain.

Frage, *s. f.* la demande, la question; *it.* l'interrogation, *f.*; *it.* (*t. de pal.*) l'interrogat, *m.*; (v. Fragepunct) *it.* l'interrogatoire, *m.* (v. Verhör) Die Antwort muß der Frage angemessen seyn; la réponse doit être conforme à la demande. Eine Frage thun; faire une demande, une question. Er hat die ihm vorgelegten Fragen sehr gut beantwortet; il a bien répondu aux interrogations, aux questions qu'on lui a faites. Ein

Buch in Frage und Antwort verfasset; un livre disposé par demandes et par réponses. Was haben Sie auf diese Frage geantwortet? qu'avez-vous répondu à cette question? Es ist nicht die Frage von dem, was Sie gesagt, sondern von dem, was Sie gethan haben; il n'est pas question de ce que vous avez dit, mais de ce que vous avez fait. Es ist die Frage, ob er es wollen wird; il est question de savoir s'il le voudra; reste à savoir s'il le voudra. Eine Frage (eine Aufgabe) aus der Naturlehre, aus dem Rechte, eine theologische Frage; une question de physique, de droit, de théologie. Die peinliche Frage; la question, la torture. (v. Folter) *Prov.* v. Antwort.

Fragen, *v. a reg.* demander, interroger qn. pour apprendre de lui qch. qu'on veut savoir; *it.* questionner. (v. befragen, ausfragen) Fragen Sie ihn, wo er her kommt? demandez-lui, d'où il vient? Er fragte ihn um seinen Namen, um seine Wohnung; il lui demanda son nom, sa demeure. Er hat mich gefragt, wie Sie sich befinden, wie es Ihnen gehe; il m'a demandé de vos nouvelles. Nach einem fragen, ihn zu sprechen verlangen; demander qn. Hat jemand nach mir gefragt? quelqu'un m'a-t-il demandé? Ich habe ihn um vielerlei Sachen gefragt; je l'ai questionné sur plusieurs choses. Dieser Mann thut nichts als fragen, fragt in einem fort; cet homme-là ne fait que questionner. Wenn ich fragen darf; s'il est permis de s'informer; si je ne suis pas trop curieux. Einen um etwas fragen; interroger qn. sur qch. Einen Missethäter peinlich fragen; mettre un criminel à la question. *On dit,* Jemanden um Rath fragen; consulter qn.; prendre avis, conseil *ou* instruction de qn. *Fig.* Nach etwas fragen (sich darum bekümmern); se soucier de qch.; prendre intérêt à qch.; faire cas de qch. Ich frage nichts nach diesem Menschen; je ne me soucie pas de cet homme là. Ich frage nicht viel darnach; je ne m'en soucie guère; je n'en fais pas grand cas; cela ne m'intéresse guère. Nach jemandes Sitten und Lebenswandel fragen, sich darnach erkundigen; rechercher la vie d'une personne. Nach dem Herrn fragen; (*t. de théol.*) rechercher le Seigneur. Es fragt sich noch, ob &c.; c'est à savoir si; reste à savoir si, etc. *Prov.* Zu viel fragen, taugt nicht; trop enquerre n'est pas bon. Mit Fragen kommt man durch die Welt; qui langue a, à Rome va.

Fragepunkt, *s. m.* l'interrogat, *m.*; question, demande *ou* interrogation faite par le juge ou commissaire député, à un accusé *ou* à une partie civile lors d'une interrogation. Die Fragepunkte, Fragestücke; les articles d'interrogatoire.

Frager, *s. m.* le questionneur. Ein überlästiger Frager; un importun questionneur. Sie ist eine unerträgliche, unausstehliche Fragerinn; c'est une questionneuse insupportable.

Fragestück, *s. n.* v. Fragepunkt.

Frageweise, *adv.* par demande et par réponse. *On appelle substantivement*, Die Frageweise; la méthode par forme d'interrogation.

Fragewort, *s. n.* la particule interrogative.

Fragezeichen, *s. n.* le point interrogant.

Fragselig, *adj. et adv.* qui fait sans cesse des questions. Er ist ein sehr fragseliger Mensch; c'est un grand questionneur. (*p. us.*)

Fraiß, Fraisch, *s. f.* la peur. (v. Furcht, Schrecken) Das Fraiß-Amt, Fraißgericht; la haute justice, justice criminelle. Das Fraißbuch; le code criminel; *it.* le protocole criminel. Der Fraißherr; le haut justicier.

Franziskaner, *s. m.* le Franciscain; religieux cordelier. Die Franziskanernonne; la cordelière; religieuse qui suit l'ordre de St. François.

Frank, *adj. et adv.* franc. *On dit,* Frank und frei; franc et libre.

Franke, *s. m.* le Franconien; qui est de la Franconie; *it.* le François; (v. Franzose) *it.* le franc; monnoie de la valeur de cent centimes.

Franken, Frankenland, *s. n.* la Franconie. Der Frankenwein; le vin de Franconie.

Frankenberg, Frammont. (*ville en Hesse*)

Frankfurt am Mayn; Francfort sur le Mein — an der Oder; — sur l'Oder.

Fränkisch, *adj. et adv.* franconien, ienne; qui est de la Franconie, appartenant à la Franconie. Der fränkische Kreis; le cercle de Franconie.

Frankreich, la France; l'Empire françois. Der Frankreicher, v. Franzose.

Franse, *s. f.* la frange; *it.* le mollet. Goldene Fransen; des franges, des mollets d'or. Mit Fransen besetzen; franger; garnir de franges. Der Fransenmacher; le franger *ou* frangier.

Fransig, *adj. et adv.* frangé; garni de franges.

Fransicht, *adj. et adv.* qui ressemble à des franges.

Franz, Franciscus, François (sprich *François*) (*nom d'homme*) *Dimin.* Fränzchen; Fanchon.

Franz-Apfel, *s. m.* pomme greffée sur un arbre nain.

Franzband, *s. m.* la reliûre en veau. In Franzband einbinden; relier en veau.

Franzband, *s. n.* le ruban à la françoise *ou* fabriqué en France.

Franzbaum, *s. m.* un arbre nain.

Franzbranntwein, *s. m.* eau de vie de France tirée de la lie de vin.

Franzbrod, *s. n.* le pain de France; pain blanc.

Franze, v. Franse.

Franzfilet, *s. n.* le petit-fer; outil de relieur.

Franzgeld, *s. n.* französisches Geld; la monnoie de France.

Franzgold, *s. n.* v. Zwischgold.

Franzgulden, *s. m.* un florin de France.

Franziska, Françoise. (sprich nicht *Française*) (*nom de femme*)

Franzmann, v. Franzose.

Franz-Obst, *s. n.* les pommes *ou* poires d'arbres nains.

Franzose, *s. m.* le François. (*Français*) Die Französinn; la Françoise. (*Française*)

Franzosen, *s. pl.* die Lustseuche; la vérole; maladie vénérienne; le mal de Naples; mal vénérien. Von den Franzosen angesteckt; mit der Lustseuche behaftet; vérolé, ée. Die Franzosenblatter, Franzosenbeule; la pustule vérolique. Das Franzosenholz, das Pockenholz; le bois de gaïac. Der Franzosenholzbaum; le gaïac; arbre d'Amérique. Die Franzosenkur; le remède contre la vérole; *it.* le grand remède.

Französisch, *adj. et adv.* von den Franzosen angesteckt; vérolé, ée.

Französisch, *adj. et adv.* françois, de France, en françois, à la françoise. Die französische Sprache; la langue françoise; le françois. Französisch lernen, die französische Sprache, das Französische lernen; apprendre le françois. Einem fremden Worte eine französische Endung geben; franciser un mot. Französisch reden; parler françois. Sich nach französischen Sitten bilden, die französischen Manieren annehmen; se franciser. Eine der französischen Sprache eigene Wortfügung, besonders die, welche man in eine fremde Sprache überträgt; un gallicisme. Französische Tücher, des draps de France. Französische Weine; vins de France. Sich französisch kleiden; s'habiller à la françoise. Ein französisches Schloß; une bénarde. Ein französischer Schlüssel; une clef à bout.

Franzperlen, *s. f. pl.* unechte, nachgemachte Perlen; perles fausses, perles de Venise; perles du Temple.

Franzscharlach, *s. m.* l'écarlate de France.

Franzthaler, *s. m.* ein französischer Thaler; un écu blanc.

Franzton, *s. m.* le ton de France dans les orgues.

Franzwein, *s. m.* le vin de France.

Fraß, *s. m.* (*s. pl.*) la pâture, la nourriture, la mangeaille des bêtes. Eine Weide, wo das Vieh in vollem Fraße gehet; un pâturage où le bétail trouve de la pature en abondance. *On dit en t. de ch.* Dieser Hund hat einen guten Fraß, frißt stark; ce chien a bon appétit, il mange beaucoup. *On dit famil.* Dem Fraße ergeben seyn; être gourmand. (v. gefräßig) Das ist ein Fraß für ihn; c'est son affaire. Das ist ein herrlicher Fraß gewesen; voilà un excellent repas que nous avons fait, (gobé).

Fräßig, *adj. et adv.* goulu, ue; glouton, gourmand, safre. (v. gefräßig) Die Fräßigkeit, la gloutonnerie, la gourmandise. v. Gefräßigkeit.

Fratz, *s. m.* le marmouset; petite figure grotesque et malfaite. Ein Fratzengesicht; un visage de marmouset. *it.* (*t. d'archit.*) das Fratzengesicht, der Fratzenkopf; le mascaron; tête grotesque qu'on met aux portes, aux fontaines, etc. (v. Larve) *On dit famil. et en badinant d'un enfant qui fait toutes sortes de singeries,* Der kleine Fratz, le petit marmouset. *Dans qqs. provinces* Fratz *signifie* un bâtard.

Fratze, *s. f.* la baliverne, la sornette; discours frivole; *it.* un conte en l'air; conte bleu. (*famil.*)

Fratzengesicht, Fratzenkopf, v. Fratz.

Frau, *s. f.* la femme; *it.* l'épouse. (v. Gattinn *et* Gemahlinn) Frau und Kinder haben avoir femme et enfans. Mann und Frau; mari et femme. Eine schwangere Frau; une femme grosse. Eine Frau nehmen; prendre femme; se marier. Sie ist eine Frau; elle est mariée. Hat er eine Frau? est-il marié? Er und seine Frau; lui et sa femme; lui et son épouse. Eine Frau von Stande. une femme de qualité. (v. Dame) Eine alte Frau; une vieille femme, une vieille. Eine alte ehrbare Frau; une matrone. Die Frau im Hause; la maitresse du logis. (v. Hausfrau) Herr und Frau; le maitre et la maitresse. Die Magd will die Frau spielen; la servante veut jouer la maitresse. Die Frau Räthinn, die Frau Präsidentinn; Madame la Conseillère, Madame la Présidente. Guten Tag, Frau Margrethe; bon jour, Dame Marguerite. Ruft einmal die Frau Therese; appelez Dame Thérèse. Unsere liebe Frau; Notre Dame; la Sainte Vierge; la Vierge Marie. *On appelle famil.* Die kluge Frau; la devineresse. (v. Wahrsagerin) Die weise Frau; la sage-femme. v. Hebamme, Wehmutter.

Frauen-Ader, Rosen-Ader, *s. f.* la saphène.

Frauenbad, v. Marienbad.

Frauenbeeren, *s. pl.* les baies de l'aubépine.

Frauenbild, *s. n.* l'image de Notre-Dame; *it.* la femme. v. Weibsbild.

Frauenbirke, *s. f.* le bouleau à branches pendantes. v. Hangelbirke.

Frauenbiß, *s. m.* la germandrée. (*herbe*)

Frauenblatt, *s. n.* v. Frauenmünze.

Frauenblume, *s. f.* v. Gauchheil.

Frauenbruder, *s. m.* le beau-frère.

Frauenbuße, *s. f.* l'amende de femme.

Frauendistel, *s. f.* le chardon Notre-Dame.

Frauen-Eis, *s. n.* la pierre spéculaire. v. Spiegelstein.

Frauenfäden, v. Sommerfäden.

Frauenfeind, *s. m.* le mysogyne; ennemi des femmes.

Frauenflachs, *s. m.* v. Flachskraut.

Frauenglas, v. Marienglas.

Frauengut, *s. n.* les biens paraphernaux.

Frauenhaar, *s. n.* *Nom générique de plusieurs herbes, p. ex.* der Abthon, das Haarkraut; le capillaire, l'adiante, *m.* Die Mauerraute; la sauve-vie. Schwarzes Frauenhaar; capillaire noir *ou* commun. Das Milzkraut; le céterac; scolopendre vraie; la doradilla. Der rothe Wiederthon; le polytric. Die Flachsseide; la goutte de lin; la cuscute. Das gemeine Haarmoos; la perce-mousse. Frauenhaar-Syrup; sirop capillaire.

Frauenhandschuh, *s. m.* le gant de Notre-Dame; la gantelée. (*herbe*)

Frauenkleid, *s. n.* l'habit de femme.

Frauenkloster, *s. n.* le monastère *ou* couvent de filles *ou* de religieuses.

Frauenknecht, *s. m.* qui se laisse gouverner par les femmes; esclave des femmes.

Frauenkraut, *s. n.* v. Frauenmünze.

Frauenliebe, *s. f.* l'amour des femmes.

Frauenlist, *s. f.* la finesse, la tricherie *ou* le tour de femme.

Frauenmanschetten, *s. pl.* des engageantes, *f.*

Frauenmantel, *s.m.* le manteau de femme; *it.* pied-de-lion; alchimille. (*plante*) Das Frauenmäntelchen; la petite alchimille; aphanès.

Frauenmilch, *s. f.* le lait de femme. Liebfrauenmilch; lait de Notre-Dame; *vin qui croît près de Worms.* Das Frauenmilchkraut; la pulmonaire. (*plante*)

Frauenmünze, *s. f.* la menthe de Notre-Dame. v. Münze.

Frauennabel, *s. m.* le cotylédon. v. Nabelkraut.

Frauen-Orden, *s. m.* l'ordre de Notre-Dame du mont Carmel.

Frauenschneider, *s. m.* le tailleur pour femmes.

Frauenschuh, *s. m.* le soulier de femme; *it.* le sabot, le genêt commun, la fumeterre. (*plante*)

Frauenschuster, *s. m.* le cordonnier pour femmes.

Frauensleute, *s. pl.* les femmes.

Frauensperson, *s. f.* la femme *ou* la fille. v. Frauenzimmer.

Frauenspiegel, *s. m.* *Nom générique de qqs. plantes comme* le petit miroir de Vénus; *it.* le sain-foin; l'éparcet, *m.*

Frauenstand, *s. m.* l'état et la dignité des femmes mariées; *it.* place pour les femmes dans les églises.

Frauenstuhl, *s. m.* place pour les femmes dans les églises; *it.* l'elléborine, *f.* v. wilde Nieswurz.

Frauentag, *s. m.* la fête de Notre-Dame.

Frauentaube, v. Turteltaube.

Frauenveilchen, *s. n.* v. Muttervìole.

Frauenvolk, *s. n.* les femmes en général.

Frauenzeit, *s. f.* v. monatliche Reinigung.

Frauenzimmer, *s. n.* la dame, la demoiselle, la femme, la fille; les dames, etc.; *it.* le sexe; le beau sexe en général. Ein artiges Frauenzimmer; une jolie demoiselle; une jolie personne. *It.* das Frauenzimmer; l'appartement des femmes; *it.* (*t. d'antiquité grecque*) le Synécée.

Frauenzopf, *s. m.* v. Frauenhaar.

Fräulein, *s. n.* la femelle. Gott schuf den Menschen, ein Männlein und ein Fräulein; Dieu créa l'homme male et femelle. *It.* das Fräulein; la frêle; (*titre qu'on donne aux demoiselles de qualité*) demoiselle noble; *it.* (*t. de chancell.*) la damoiselle. Die Fräuleinsgerechtigkeit; le douaire des Princesses et veuves de qualité. Die Fräuleinsteuer; le trousseau; impôt pour lever le douaire d'une princesse; les aides de mariage. Das Fräuleinstift; la maison pour les filles nobles.

Fräulich, v. weiblich.

Frech, *adj. et adv.* téméraire, témérairement; audacieux, euse; audacieusement; arrogant, arrogamment; insolent, insolemment; hardi, hardiment; effronté, effrontément; impudent, effréné. Freche (unbesonnene) Reden; discours téméraires. Ein frecher (übermüthiger) Mensch; un homme arrogant; un arrogant. Bey dem Frauenzimmer, gegen das Frauenzimmer ist er frech; (unverschämt) il est insolent avec les femmes. Ein freches Weib; une femme effrontée, impudente. Dieses Mädchen hat ein freches Ansehen, sieht frech aus; cette fille a l'air hardi. Ein frecher (verwegener) Dieb; un hardi voleur. Ein frecher Lügner; un hardi menteur; un menteur impudent. Eine freche (ungezähmte) Zunge; une langue effrénée. Er antwortete mir frech; er gab mir eine freche, trotzige Antwort; il me répondit insolemment. Er war so frech, er hatte die Frechheit, mir zu sagen; il eut le front de me dire. Frech eine Lüge behaupten; soutenir effrontément un mensonge.

Frechheit, *s. f.* la témérité, le front, la trop grande hardiesse; l'impudence, *f.*, l'insolence, *f.*, l'audace, *f.*, l'effronterie, *f.* Wird er die Frechheit haben, das zu behaupten? aura-t-il le front de soutenir cela?

Fregatte, *s. f.* la frégate; sorte de vaisseau de guerre de haut-bord. *It.* die Fregatte, der Fregattvogel: la frégate. (*oiseau de mer*) *On appelle aussi* Fregatte, frégate, un insecte de mer de la figure d'une barque.

Frei, *adj. et adv.* libre, franc, franche; qui n'est nullement contraint, nullement gêné; qui peut choisir ce qui lui plait; exempt; *it.* loisible; (v. erlaubt) *it.* indépendant; qui n'obéit à aucun pouvoir arbitraire; *it.* libre, franc, exempt; point sujet, point assujetti à qch.; *it.* garanti, préservé de qch.; *it.* libre, licencieux, indiscret; librement; sans contrainte; *it.* sans circonspection, sans égard; franchement, sincèrement, ingénument; *it.* indépendamment. Der Mensch hat seinen freien Willen; l'homme a son libre, son franc arbitre; les volontés sont libres. Er ist frei und unabhängig; il est libre et indépendant. Er hat dieses ganz aus freiem Willen gethan; il a fait cela de sa pure et franche volonté, de son plein gré. Es steht Ihnen frei, zu thun, was Sie wollen; il vous est libre, de faire ce que vous voudrez. Es steht ihm frei, hinzugehen, wohin er will; il lui est libre d'aller où il lui plaira. In dieser Versammlung darf man seine Meynung nicht frei sagen; dans cette assemblée les suffrages ne sont pas libres. Frei reden, frei schreiben; parler librement, écrire librement. Frei von allen Auflagen seyn; être franc, être exempt de toute charge. Freie (unabhängige) Völker; des peuples libres. Freie Städte; villes libres, villes franches. Ein freier Hafen, ein Freihafen; un port franc. Die Meere, die Wege sind frei (sicher); les mers, les chemins sont libres. Ein freies Rittergut; un franc-alleu noble. Ein freies Gut ohne Gerichte und Lehen; un franc-alleu roturier. Er verkauft sein Gut frank und frei von Schulden, völlig schuldenfrei; il vend sa terre franche et quitte de toutes dettes. Ein freier Mensch, ein freigeborner Mensch; un homme de condition libre, un homme né libre. Er war gefangen, jetzt aber ist er frei; il étoit prisonnier, mais à cette heure il est libre. Einen frei machen, auf freien Fuß stellen; délivrer, affranchir, élargir qn.; le mettre en liberté. Einen von einer Schuld frei machen; libérer qn. d'une dette; tenir qn. quitte de

qch. Er will sein Haus von dieser Dienstbarkeit (von dieser Servitut) frei machen; il veut libérer sa maison de cette servitude. Einen Brief, ein Paket frei machen; affranchir une lettre, un paquet. Einen frei halten, die Zehrungskosten für ihn bezahlen; défrayer qn.; payer la dépense de qn. Diese einzige Stadt ist von der ansteckenden Seuche frei geblieben; cette seule ville a été exempte (garantie, préservée) de la contagion. Frei von Schmerzen, frei von Leidenschaft; libre, exempt de douleur, de passion. Er läßt sich sehr frei in Worten heraus; er ist sehr frei in seinen Reden; er spricht allzu frei; il parle un peu trop librement; il est fort licencieux en paroles; il parle licencieusement. Ein allzufreies Leben führen; mener une vie licencieuse, dissolue, déréglée. Man beschuldiget ihn, er habe mit dieser Frau einen allzu freien (vertraulichen) Umgang; on l'accuse d'avoir des familiarités avec cette femme. Ich werde Ihnen frei heraus sagen, was ich davon denke; je vous dirai librement, franchement, ce que j'en pense.

*On dit*, Er hat einen freien und ungezwungenen Anstand; il a l'air libre et dégagé. Sie hat einen freien und schlanken Wuchs; elle a la taille libre et aisée. Die freien Künste; les arts libéraux. Auf freier Straße; en pleine rue, Auf freiem Felde; en pleine campagne. Die freie Luft; le grand air. In freier Luft stehen; se tenir à l'air. In der freien Luft, unter freiem Himmel schlafen; coucher à l'air, à la belle étoile, à l'enseigne de la lune. Ein freier (offener) Platz; une place ouverte. Ein frei stehendes Haus; eine frei stehende Säule; une maison isolée, une colonne isolée. Um seinem Palaste einen ganz freien Stand zu geben, hat er alle Häuser, die daran stießen, abreissen lassen; pour isoler son palais, il a fait abattre toutes les maisons qui y tenoient. Einem etwas frei stellen; laisser qch. à la disposition de qn.; remettre une chose au choix et à la volonté de qn. Es ist Ihnen frei gestellet, es steht Ihnen frei, davon zu nehmen; vous êtes à même d'en prendre. Einen frei sprechen; absoudre qn.; le déclarer innocent. Er wurde völlig frei und los gesprochen; il fut absous à pur et à plein. Die Richter waren zweifelhaft, ob sie ihn frei sprechen oder verurtheilen sollten; les juges balancèrent entre l'absolution et la condamnation. Einen von einer Schuld, von einer Verbindlichkeit frei sprechen; décharger qn. d'une dette, d'une obligation. Einen Leibeigenen frei lassen, frei geben; affranchir un serf, un homme mortaillable. Einen jungen Menschen von der väterlichen oder vormundschaftlichen Gewalt frei sprechen; émanciper un jeune homme du pouvoir paternel, de la tutelle; le déclarer majeur. Wir sind unser fünfe, die um das Mittag-Essen spielen wollen, einer soll frei seyn, und wir wollen zwei gegen zwei spielen; nous sommes cinq à jouer le dîner, faisons un bèt, et jouons deux contre deux. Einen völlig, in allem frei halten; entretenir qn. detout. Er hat alles frei am Hofe, freie Wohnung und freie Tafel; il a bouche à la cour, en cour, il y a le logis et la table. Ein freier Pinsel, ein freier Meissel, ein freier Grabstichel; un pinceau franc, un ciseau franc, un burin franc, libre, aisé, hardi, qui paroit avoir opéré sans timidité. Eine freie Manier; (*t. de peint. et de grav.*) une manière franche.

Frei-Acker, *s. m.* une terre franche.

Frei-Amt, *s. n.* le bailliage libre.

Frei-Arche, *s. f.* v. Freigerinne.

Freibäcker, *s. m.* le maquilleur. (*t. de guerre*)

Freibank, *s. f.* l'étau de boucher où les paysans ont la permission de vendre qqs. jours par semaine.

Freibataillon, *s. n.* le bataillon de compagnies franches.

Freibauer, *s. m.* un paysan exempt de corvées; *it.* le franc-tenancier.

Freibeuter, *s. m.* le flibustier; *it.* le pirate, le capre, le corsaire; (v. Seeräuber) *it.* un soldat d'une compagnie franche. Die Freibeuterei; le pillage; volerie dans la guerre. Freibeuterei treiben; courir le bon bord; flibuster.

Freibrauen, *s. n.* la brasserie privilégiée; *it.* la liberté *ou* le privilége de brasser sans payer le gambage.

Freibrauer, *s. m.* le brasseur privilégié ou exempt de gambage.

Freibrief, *s. m.* la lettre de franchise; *it.* le privilége, lettres d'octroi.

Freiburg, Fribourg. (*ville dans le Brisgau en Souabe*)

Freibürger, *s. m.* le franc bourgeois; *it.* le républicain.

Freibürgerlich, *adj. et adv.* en franc bourgeois; qui est d'un franc bourgeois; *it.* républicain, aine.

Freibürsche, *s. f.* le droit de giboyer; la liberté de chasser.

Frei-Compagnie, *s. f.* la compagnie franche.

Freidenker, *s. m.* le libertin; qui ne s'assujettit point aux lois de la religion pour la croyance. Die Freidenkerinn; la libertine. Die Freidenker und die vermeintlichen starken Geister; les libertins et les prétendus esprits forts.

Freidenkerei, *s. f.* le libertinage en fait de religion.

Freidenkerisch, *adj. et adv.* libertin, ine. Freidenkerische Grundsätze; des maximes libertines.

Freie, *s. n.* die freie Luft, das freie Feld; le grand air; la pleine campagne. Wir wollen in das Freie gehen; allons au grand air, en pleine campagne. Das Freie, Leichte, Ungezwungene in der Bewegung des Körpers, in den Manieren; l'aisance, *f.*; la liberté du corps dans l'action, dans les manières.

Freieigen, *adj. et adv.* allodial; qui est en franc-alleu. Ein freieigenes Gut; une terre allodiale.

Freien, *v. a.* épouser; prendre pour femme, pour mari. (v. heirathen) *It. v. n.* (*av. l'aux. haben*) Um ein Mädchen freien; rechercher une fille; rechercher, poursuivre, demander

une fille en mariage; faire la recherche d'une fille. Er freiet schon lange um diese Wittwe, er hat schon lange um diese Wittwe gefreiet; il y a déjà long-temps qu'il recherche cette veuve, qu'il brigue la main de cette veuve.

Freier, Freiersmann, *s. m.* qui recherche une fille *ou* une veuve en mariage; le galant. *Prov.* Es gibt viel Freier, aber wenig Nehmer; il y a beaucoup de galans, mais il y a peu d'épouseurs. Auf Freiers Füßen gehen; songer sérieusement au mariage. Er geht auf Freiers Füßen; c'est un postulant.

Freierdings, *adv.* aus freien Stücken; de franche volonté.

Freierei, Freithe, *s. f.* la recherche *ou* poursuite en mariage. Auf die Freithe gehen, auf die Freierei ausgehen; rechercher une fille en mariage; faire le galant auprès d'une fille. Er geht schon ein Jahr auf die Freierei aus; il est postulant depuis un an pour trouver une femme.

Freifechter, *s. m.* un escrimeur privilégié.

Freifeld, *s. n.* un champ besialle; (v. Gemeinfeld) *it.* la portion de mine n'appartenant à personne en particulier.

Freifleischer, v. Freimeister.

Freifrau, *s. f.* la baronne.

Freifräulein, *s. n.* la fille d'une baronne.

Freifrohn, *s. m.* der Gerichtsdiener bey einem Freigerichte; l'huissier d'une cour criminelle.

Freigebig, *adj. et adv.* libéral, ale; qui aime à donner, qui se plait à donner; libéralement; d'une manière libérale. Es ist ein großer Unterschied zwischen einem verschwenderischen und einem freigebigen Menschen; il y a grande différence entre un homme prodigue et un homme libéral. Er ist freigebig mit Lobeserhebungen; il est libéral de louanges. Die Freigebigkeit; la libéralité. Ich habe dieses Ihrer Freigebigkeit zu verdanken; je tiens cela de votre libéralité. Die Ausübung der Freigebigkeit; la largesse.

Freigeboren, *adj. et adv.* né libre.

Freigeist, *s. m.* le libertin. (v. Freidenker) Die Freigeisterei; le libertinage.

Freigeisterisch, *adj. et adv.* libertin, ine. v. freidenkerisch.

Freigelassen, *adj. et adv.* affranchi, ie. Der *ou* die Freigelassene; l'affranchi, ie.

Freigericht, *s. n.* das Fraißgericht, Fehmgericht; la justice criminelle, la cour criminelle.

Freigerinne, *s. n.* la lancière; ouverture par ou s'écoule l'eau superflue d'un moulin.

Freigut, *s. n.* un héritage franc, une terre franche; un franc-alleu; *it.* les biens privilégiés.

Freihafen, *s. m.* le port franc.

Freihalter, v. Freisaß.

Freihaltung, *s. f.* le défrai; le payement de la dépense qu'un autre fait.

Freihaus, *s. n.* une maison franche, maison exempte d'impôts.

Freiheit, *s. f.* la liberté, le pouvoir d'agir ou de n'agir pas, de se déterminer au choix d'une chose ou d'une autre, etc.; *it.* l'indépendance des commandemens d'autrui; *it.* l'état d'une personne de condition libre; la manière d'agir libre, familière, hardie. Sie haben die Freiheit zu wählen; vous avez la liberté de choisir. Der Stand der Freiheit; l'état de liberté. Einem Sklaven die Freiheit geben; donner la liberté à un esclave. Diese Provinz hat das Joch abgeschüttelt und hat sich in Freiheit gesetzt; cette province a secoué le joug et s'est mise en liberté. Die Freiheit des Handels; la liberté du commerce. *Ondit,* Ich habe mir die Freiheit genommen, an Sie zu schreiben; j'ai pris la liberté de vous écrire. Sie nehmen sich sonderbare Freiheiten heraus; vous prenez d'étranges libertés. Er erlaubt sich Freiheiten, die nicht jedermann anständig, die nicht nach jedermanns Geschmack sind; il se donne des libertés, des licences qui ne plaisent pas à tout le monde. Die Freiheit des Pinsels, des Grabstichels; la liberté du pinceau, du burin. (v. frei) Die poetische Freiheit; la licence poétique. Die Freiheit tödtend; liberticide; ce qui détruit la liberté de l'homme.

Die Freiheit; la franchise, l'exemption, *f.*, l'immunité, *f.*; *it.* la franchise; un lieu de franchise; *it.* l'asile, *m.*; (v. Freistätte *et* Freiung) *it.* le privilége. Die Steuerfreiheit, die Befreiung von Steuern; la franchise de tailles. Er hat die Freiheit erhalten, in der ganzen Gemarkung der Stadt zu jagen; il a obtenu le privilége de chasser dans tout le finage de la ville. *On appelle,* Freiheiten, libertés — des franchises et immunités. Laut des Vertrags muß man sie bey ihren Freyheiten und Gerechtsamen lassen; par le traité on leur doit conserver leurs libertés, immunités et franchises.

Freiheitsbaum, *s. m.* l'arbre de la liberté; arbre arboré *ou* élevé pour signe de liberté.

Freiheitsbrief, v. Freibrief.

Freiheitsdrang, *s. m.* l'ardeur pour la liberté.

Freiheitsmörder, *s. m.* * le liberticide; celui qui détruit la liberté de l'homme.

Freiheits-Ort, *s. m.* l'asile, *m.*, la franchise; lieu de franchise.

Freiheitsucht, *s. f.* l'éleuthériomanie, *f.*

Freiherr, *s. m.* le baron.

Freiherrlich, *adj. et adv.* de baron, en baron; qui convient, qui appartient à un baron. Ein freiherrliches Gut; une baronnie, la terre d'un baron. Die freiherrliche Würde; la dignité de baron.

Freiherrschaft, *s. f.* la baronnie.

Freihof, *s. m.* la métairie franche.

Freihufe, *s. f.* un arpent de terre exempt de droits seigneuriaux.

Freijahr, *s. n.* l'année de franchise.

Freikux, *s. m.* (*t. de mine*) une minière que les mineurs exploitent sans être payés.

Freilassung, *s. f.* la mise en liberté. Die Freilassung eines Sklaven; l'affranchissement d'un esclave. Die Freilassung eines Leibeigenen; la manumission d'un serf.

Freilauf, *s. m.* v. Freigerinne.

Freilehen, *s. n.* le franc fief, fief ingénu.

Freilich, *adv.* allerdings, gewiß, ohne Zweifel; sans doute; assurément, oui, cer-

tes, vraiment; sans faute; immanquablement; à la vérité.

Freimachung, *s. f.* l'act. d'affranchir *une lettre, un paquet*; *it.* la délivrance; *it.* l'exemption, *f.*; la dispense. v. Befreiung.

Freimann, *s. m.* le propriétaire d'une métairie exempte de charges ordinaires; *it.* le possesseur d'un franc fief.

Freimärker, *s. m.* le maître dans qqs. corps de métier qui demeure dans un village et qui a droit de vendre en ville.

Freimarkt, *s. m.* un marché franc.

Freimäurer, *s. m.* le franc-maçon. Der Freimäurer-Orden; l'ordre des francs-maçons.

Freimäurerei, *s. f.* la franche-maçonnerie; la maçonnerie.

Freimeister, v. Freischlächter.

Freimesse, *s. f.* une foire franche *ou* privilégiée.

Freimüthig, *adj. et adv.* franc, franche; sincère; libre, ouvert; de bonne foi; candide, loyal; franchement, librement, ingenument, sincérement, naïvement. Ein freimüthiger Mann; un homme franc; qui parle avec franchise. Ich bekenne freimüthig, auf eine freimüthige Art; j'avoue franchement. Freimüthig reden; parler avec franchise. Die Freimüthigkeit; la franchise.

Frei-Ort, *s. m.* v. Freistätte.

Freipartei, *s. f.* ein Frei-Corps; un corps de volontaires; un corps franc.

Freipfennig, *s. m.* la redevance; rente foncière que paie un serf affranchi; *it.* l'argent que paie un main-mortable pour la permission de se marier.

Freisaß, *s. m.* le possesseur d'un héritage franc, d'un franc-fief.

Freischicht, *s. f.* v. Freikur.

Freischießen, *s. n.* le divertissement public où l'on tire l'oiseau *ou* au but; *it.* le jeu d'arquebuse.

Freischlächter, Freischneider, *rc.*, *s. m.* un maitre boucher, maitre tailleur franc, qui demeure à la franchise.

Freischule, *s. f.* l'école où l'on enseigne la jeunesse gratis, sans qu'il en coûte rien.

Freischürfen, *s. n.* le droit *ou* privilége de commencer à exploiter une mine sans rien payer.

Freischuß, *s. m.* le coup franc; *it.* (*t. de ch.*) le coup sûr.

Freischuster, *s. m.* le cordonnier chambrelan franc.

Freischutz, *s. m.* v. Freigerinne.

Freischütze, *s. m.* le franc-archer.

Freisprechung, *s. f.* l'absolution, *f.*

Freistaat, *s. m.* l'état, le gouvernement libre; la république.

Freistadt, *s. f.* une ville libre; (v. Reichsstadt) *it.* l'asile, *m.* v. Freistätte.

Freistätisch, *adj. et adv.* républicain, aine.

Freistätte, *s. f.* la franchise; lieu de franchise; *it.* l'asile, *m.*

Freistunde, *s. f.* l'heure de loisir; l'heure vacante; le congé de classe, jour de congé.

Freitag, *s. m.* le vendredi. Der stille Freitag, Charfreitag; le Vendredi Saint.

Freitisch, *s. m.* la table franche; *it.* le réfectoire gratuit pour les pauvres nécessiteux.

Freitreppe, *s. f.* le perron; escalier pratiqué devant un bâtiment en plein air.

Freiung, *s. f.* la franchise; lieu de franchise; l'asile, *m.* v. Freistätte.

Freiviertel, *s. n.* (*t. de blas.*) le franc-quartier.

Freiwasser, *s. n.* l'eau des communes.

Freiwerber, *s. m.* celui qui fait la demande d'une fille pour une autre; le courtier de mariage. Die Freiwerberinn; la courtière de mariage.

Freiwillig, *adj. et adv.* volontaire, gratuit; de pure volonté; de son propre mouvement; spontané; volontairement, *spontanément. Eine freiwillige Handlung; une action volontaire *ou* spontanée. Ein freiwilliges Geschenk, eine freiwillige Steuer; un don gratuit. Er hat dieses freiwillig gethan; il a fait cela volontairement. Freiwillig den Schwur zu siegen oder zu sterben erneuern; renouveller spontanément le serment de vaincre *ou* de mourir. Ein Freiwilliger; un volontaire. Die Freiwilligkeit; la franche *ou* bonne volonté; action gratuite; la gratuité, la spontanéité.

Freizettel, *s. m.* le billet-franc, billet de franchise; *it.* billet d'entrée; le passe-port, le passavant; *it.* (*t. de mine*) la déclaration de non-acquit.

Freizügig, *adj. et adv.* exempt du droit d'écart *ou* de retraite; franc *ou* exempt de payer certains droits, lorsqu'on quitte un endroit pour aller s'établir dans un autre.

Fremd, *adj. et adv.* étranger, ère; qui est d'une autre nation, d'une autre compagnie *ou* communauté; *it.* forain, aine; qui est de dehors, qui n'est pas du lieu; *it.* (*t. de botan.*) exotique; qui ne croit point dans le pays. Eine fremde Person; une personne étrangère. Fremde (ausländische) Waaren; des marchandises étrangères. Fremde Länder; des pays étrangers. Dieser Mensch hat ein fremdes Ansehen; cet homme a l'air étranger. Fremde (auswärtige) Kaufleute; des marchands forains. Eine fremde Pflanze; une plante exotique. Fremde Weine; des vins d'un autre pays. *On appelle* Fremde Körper; corps étrangers,— tout ce qui se trouve contre nature dans le corps animal. Es ist eine Kugel in seiner Wunde stecken geblieben, er kann nicht geheilet werden, so lange dieser fremde Körper darin bleibt; il est demeuré une balle dans sa plaie; il ne sauroit guérir tant que ce corps étranger y sera. *On dit*, Er ist fremd in dieser Wissenschaft; il est étranger dans cette science. Unter einem fremden (entlehnten) Namen; sous un nom emprunté. Ich schreibe Ihnen durch eine fremde Hand, weil ich die meinige nicht brauchen kann; je vous écris par la main d'autrui, ne pouvant me servir de la mienne. Sich in fremde Händel mischen; se mêler dans les affaires d'autrui. Es ist ein fremdes Pferd in unsern Hof gelaufen; il est venu un cheval épave dans notre cour, un cheval dont on ne connoit

pas le propriétaire. Eine fremde (seltsame, ungewöhnliche) Art sich zu kleiden; une étrange façon de s'habiller. Das kommt mir fremd vor, befremdet mich; cela me paroit étrange. Ich bin hier nicht fremd; je ne suis pas étranger ici, je sais les coutumes et ce qui se passe ici.

Fremdartig, *adj. et adv.* hétérogène; qui est de différente nature. Die Fremdartigkeit; l'hétérogénéité, *f.*

Fremde, *s. f.* le pays étranger. In der Fremde seyn; être hors de son pays. In die Fremde gehen; aller voir les pays étrangers.

Fremde, *s. m.* l'étranger; *it.* l'hôte. (v. Gast) Es sind Fremde angekommen; il est arrivé des étrangers. Es sind gegenwärtig in diesem Wirthshause viele Fremde; il y a actuellement dans cette hôtellerie plusieurs hôtes. Man wird anrichten, sobald Ihre Fremde (Gäste) beysammen sind; on servira dès que votre monde sera venu.

Fremdling, *s. m.* l'étranger, l'étrangère, celui *ou* celle qui est d'un autre pays; *it.* l'aubain; étranger non-naturalisé dans le pays où il demeure; *it.* le passager. (v. Reisende) Er ist ein Fremdling; sie ist ein Fremdling an diesem Orte; il est étranger ici; elle est étrangère ici. Ich wohne nicht hier, ich bin nur ein Fremdling; je ne fais pas ma demeure ici, je n'y suis qu'un passager. In dieser Sache bin ich ein Fremdling; je suis étranger dans cette affaire, je ne me connois point en cette chose. Das Fremdlingsrecht; le droit d'aubaine; l'aubainage, *m.*

Fresco, *s. n.* la fresque; peinture appliquée sur une muraille fraichement enduite. Fresco malen; peindre à fresque. Das Fresco-Gemälde; la peinture à fresque. Der Fresco-Maler; le peintre à fresque. Die Fresco-Malerei; la fresque.

Freßbegierde, *s. f.* la gloutonnerie; la gourmandise.

Fresse, *s. f.* das Maul; la gueule. (*pop.*)

Fressen, *v. a. irr.* (Ich fresse, du frissest, er frißt, wir fressen, &c.; ich fraß; ich fräße; ich habe, hatte gefressen; friß! fresset *ou* freßt!) manger, avaler qq. aliment pour se nourrir; *Il ne se dit ordinairement que des animaux*; *it.* (*en parlant de l'homme*) manger goulument et indécemment; dévorer. Die Pferde fressen Heu und Haber; les chevaux mangent du foin et de l'avoine. Der Wolf frißt das Schaf; le loup mange la brebis. Den Pferden zu fressen geben; donner à manger aux chevaux. Dieser Mensch ißt nicht, er frißt; cet homme ne mange pas, il dévore. Seine Zeit mit Fressen und Saufen hinbringen; passer son temps à boire et à manger. *On dit fig.* Seine Hunde, seine Pferde, seine Bedienten, die Weiber fressen ihn auf, richten ihn zu Grunde, machen ihn zum Bettler; ses chiens, ses chevaux, ses valets, les femmes le mangent, le ruinent, le consument en dépenses. Eine Eisenhütte frißt viel Holz weg; une forge mange bien du bois. Gewisse Gemüse fressen viel Butter weg, erfordern viel Butter; certains légumes mangent bien du beurre. Einen Schimpf, Verdruß in sich fressen; avaler un affront, un chagrin. Sein Leid in sich fressen; dévorer, cacher, dissimuler sa peine, son chagrin. Um sich fressen; se répandre. Dieses Laster hat um sich gefressen; ce vice s'est répandu. *On dit famil.* Dieses Kind ist zum fressen; cet enfant est joli à manger. Ich fürchte ihn nicht, er wird mich nicht fressen; je ne le crains point, il ne me mangera pas. Er hat den Narren an diesem Weibe gefressen; il est affolé de cette femme. *Prov.* Der Wolf frißt auch die gezählten Schafe; à brébis comptées le loup les mange, le loup en mange une.

Fressen, manger, *se dit aussi de plusieurs choses qui rongent, minent et détruisent.* Der Rost frißt das Eisen; la rouille mange le fer. Eine Kupferplatte fressen lassen; faire mordre une planche. Der Fluß frißt seine Ufer, spület seine Ufer weg; la rivière mange ses bords. Der Brand frißt um sich; la gangrène gagne, se communique aux autres parties du corps. Eine fressende Feuchtigkeit; une humeur corrosive. Ein fressendes Mittel; un remède corrosif; un corrosif.

Fressen, *s. n.* l'act. de manger; la mangerie; *it.* la mangeaille.

Fresser, Freßbauch, Freßwanst, *s. m.* le glouton, le gourmand, le mâcheur. Er ist ein gewaltiger Fresser; c'est un gros glouton, un grand mâcheur. Sie ist eine große Fresserinn; c'est une grande mâcheuse, une grosse gourmande. (*pop.*)

Fresserei, *s. f.* la goinfrerie; la mangerie, la ripaille. *On dit pop.* Eine Fresserei anstellen; donner un repas, un festin.

Freßfieber, *s. n.* die Freßkrankheit; la faim canine; la boulimie; *it.* la mal-faim *ou* male-faim.

Freßgierig, *adj. et adv.* goulu, ue; glouton, onne; vorace. v. fräßig, gefräßig.

Freßrehe, *s. f.* la cardialgie; maladie à laquelle sont sujets les chevaux qui mangent trop.

Freßsack, *s. m.* sac dans lequel les pauvres ou les laboureurs mettent leur mangeaille; *it. fig. et pop.* le gourmand.

Freßsucht, *s. f.* (der Pferde) la faim-valle; *it.* v. Freßfieber.

Freßtrog, *s. m.* l'auge qui sert à donner à manger aux animaux domestiques.

Freßwinkel, *s. m.* le réduit, endroit caché où l'on se retire pour bâfrer. (*popul.*)

Freßzange, *s. f.* la mâchoire; espèce de tenailles *ou* pincettes qui servent à qqs. insectes au lieu de dents.

Frett, Frettchen, *s. n.* die Frettwiesel; le furet.

Freude, *s. f.* la joie, l'aise, *f.* Einem Freude machen; donner, causer de la joie à qn. Vor Freude weinen; pleurer de joie. Er kennt sich nicht vor Freude; il ne se connoit pas de joie, d'aise. Vor Freuden außer sich seyn; être hors de soi de joie; être transporté d'aise, de joie; être à la joie de son cœur. *On dit*, Etwas mit Freuden (mit Vergnügen) thun; faire une chose avec plaisir. Er findet an nichts Freude oder Vergnügen; il n'a d'affection pour rien; il n'a affection à rien; il ne se plait à rien.

Ich mache mir eine Freude daraus; je m'en fais un plaisir. Herrlich und in Freuden leben; vivre en joie et en liesse. Er that dieses mit Freuden, il fit cela joyeusement.

Freudenbezeugung, *s. f.* la marque *ou* démonstration de joie; la réjouissance.

Freudenfahne, *s. f.* la bannière de joie.

Freudenfest, *s. n.* la fête; les réjouissances publiques qui se font dans des occasions extraordinaires de réjouissance; *it.* la réjouissance, le régal, le festin de réjouissance.

Freudenfeuer, *s. n.* le feu de joie.

Freudengeschrei, *s. n.* les cris de joie, cris d'allégresse, cris de réjouissance. l'acclamation, *f.* Bey seiner Ankunft erhob sich ein allgemeines Freudengeschrei, ein allgemeines Frohlocken; à son arrivée il se fit une acclamation générale.

Freudenleben, *s. n.* une vie heureuse, bonne vie, bon temps. Das ewige Freudenleben; l'heureuse éternité.

Freudenlieder, *s. pl.* chansons d'allégresse.

Freudenlos, *adj. et adv.* sans joie, triste.

Freudenmädchen, *s. n.* die Lustdirne; la fille de joie.

Freudenmahl, *s. n.* le banquet, festin de réjouissance.

Freuden-Öhl, *s. n.* (*t. de la bible*) l'huile de liesse.

Freuden-Opfer, *s. n.* (*t. de la bible*) le sacrifice de bon cœur.

Freudenpferd, *s. n.* le cheval de joie; un cheval richement harnaché, en signe de joie, de réjouissance.

Freudenreich, *adj. et adv.* joyeux, euse; enjoué; plein de joie.

Freudensaal, *s. m.* (*t. de théol.*) la cité des saints, le séjour des bienheureux.

Freudenschuß, *s. m.* das Freudenschießen; la décharge pour qq. réjouissance.

Freudensprung, *s. m.* le saut d'allégresse.

Freudenstörer, *s. m.* le rabat-joie; le trouble-fête.

Freudentag, *s. m.* le jour de réjouissance, de joie, d'allégresse.

Freudentanz, *s. m.* la danse d'allégresse.

Freudenthränen, *s. f. pl.* les larmes de joie.

Freudentrunk, *s. m.* der Freudenwein; le coup qu'on boit par plaisir *ou* en réjouissance de qch.

Freudenzeichen, *s. n.* le signe de joie.

Freudenzeit, *s. f.* le temps de joie, de plaisir, de divertissement.

Freudig, *adj. et adv.* joyeux, euse; qui a de la joie, qui est rempli de joie, qui donne de la joie; joyeusement. (v. fröhlich) Mit freudigem Herzen; d'un cœur rempli, pénétré de joie. Eine freudige (erfreuliche) Nachricht; une joyeuse nouvelle. Die Truppen gingen freudig zum Treffen; les troupes alloient gaiment au combat. Die Freudigkeit; la joie, *f.*, l'allégresse, *f.*, la gaieté, la gaillardise. v. Fröhlichkeit.

Freuen (sich), *v. réc.* se réjouir; avoir de la joie; être bien aise. Niemand freuet sich mehr darüber, als ich; personne ne s'en réjouit plus que moi. Es hat mich herzlich gefreuet, ihn wieder zu sehen; j'ai eu bien de la joie de le revoir. Sich heimlich freuen: se réjouir intérieurement, (rire sous cape). Sich auf etwas freuen; s'attendre à qch. avec joie; se réjouir d'avance de qch. *On dit aussi,* Sich einer Sache freuen: *au lieu de dire,* Sich über etwas freuen. Er freuet sich dieser unschuldigen List; il se réjouit de cette ruse innocente.

Freund, *s. m.* le parent, l'allié, le proche; de même famille; (v. Verwandte) *it.* l'ami; celui avec qui on est lié d'une affection réciproque. Sie sind weitläuftige Freunde; ils sont parens de loin. Wir sind nahe Freunde; nous sommes proches parens. Vornehme Freunde haben; être bien apparenté. Ein wahrer, aufrichtiger Freund; un vrai ami; un véritable ami, un ami sincère. Ich halte ihn für meinen Freund; je le crois mon ami. *On dit,* Er ist ein Freund der Wahrheit; il est ami de la vérité. Ich bin kein Freund vom Spiele, von der Jagd; je n'aime pas le jeu, je n'aime pas à jouer; je n'aime pas la chasse. Freund, ami, *est quelquefois un terme de familiarité dont on se sert en parlant à des personnes inférieures.* Da, mein Freund, habt ihr etwas für eure Mühe; tenez, mon ami, voilà pour votre peine. *Les marchands appellent* Freund, ami,—celui avec qui ils font des affaires. Ich will Ihnen ein Empfehlungsschreiben an einige meiner Freunde in Hamburg mitgeben, je vous donnerai une adresse à quelques-uns de mes amis à Hambourg.

Freundbrüderlich, *adj. et adv.* fraternel, nelle; fraternellement.

Freundinn, *s. f.* la parente, l'alliée; (v. Verwandte) *it.* l'amie.

Freundlich, *adj. et adv.* riant, ante, gracieux; qui marque de la gaieté, de la joie; *it.* affable, doux; affablement, doucement, gracieusement; d'une manière amicable, etc. Ein freundliches Gesicht; un visage riant. Eine freundliche (lachende) Miene; une mine riante. Einen freundlich ansehen; regarder qn. de bon œil. Er empfing mich sehr freundlich; il me fit un accueil amiable. Sie war ausserordentlich freundlich; elle étoit extrêmement gracieuse. *On dit aussi,* Ein freundliches Zimmer; un appartement riant. Die Freundlichkeit; la manière d'être d'une chose riante. Die Freundlichkeit seines Gesichtes, seiner Miene, versprach uns eine gute Aufnahme; son visage riant, sa mine riante nous promit un bon accueil. Einem mit Freundlichkeit begegnen; traiter qn. gracieusement.

Freundlos, *adj. et adv.* sans amis, privé d'amis, qui n'a point d'amis. (*p. us.*)

Freundschaft, *s. f.* la parenté; (v. Verwandtschaft) *it.* l'amitié, *f.*; l'affection que l'on a pour qn. Die ganze Freundschaft nimmt Antheil daran; toute la parenté y prend intérêt. Freundschaft mit jemanden errichten, machen; contracter amitié, faire amitié avec qn. Jemandes Freundschaft erwiedern; répondre à l'amitié de qn. Erweisen Sie mir die Freundschaft; faites-moi l'amitié, le plaisir; donnez-moi la satisfaction de, etc. Freundschaft für jemanden hegen; se porter d'amitié pour qn.

Freundschaftlich, *adj. et adv.* amical, ale; amicalement; en ami. Ein freundschaftli-

cher Rath; un conseil amical. Er warnte mich freundschaftlich; il m'avertit amicalement, en ami. *On appelle en t. de peint.* Freundschaftliche Farben; couleurs amies, — des couleurs qui ont de la convenance les unes avec les autres.

Freundschaftsbezeugung, *s. f.* le témoignage; la preuve, la marque, la démonstration d'amitié.

Freundschaftsbündniß, *s. n.* der Freundschaftsvertrag; le traité d'amitié.

Freundschaftsdienst, *s. m.* l'office, le plaisir, le tour, le trait d'ami. Einem einen Freundschaftsdienst, oder ein Freundschaftsstück erweisen; rendre un bon office à qn.; jouer un tour d'ami à qn.

Freundschaftskuß, *s. m.* le baiser d'amitié.

Freundschaftsstück, *s. n.* un coup d'ami; *it.* v. Freundschaftsdienst.

Freundschaftstrieb, *s. m.* le penchant, l'inclination, *f.*, le mouvement intérieur de l'amitié pour qn.

Freundschaftsversicherung, *s. f.* la protestation d'amitié.

Freundvetterlich, *adj. et adv. Terme de courtoisie des Princes dont ils se servent dans leurs lettres envers ceux auxquels ils donnent le titre* Cousin.

Frevel, *s. m.* la transgression des lois par malice; *it* la témérité, la malice, la méchanceté, (v. Frechheit, Kühnheit, Bosheit) *it.* l'outrage, *m.*; l'offense, *f.*, le forfait, l'injure, *f.*, l'affront, *m.*, le tort, l'attentat, *m.* (v. Beleidigung) Welch ein Frevel! quelle témérité! quelle malice! *On dit aussi*, Frevel und Buße erlegen; payer l'amende. v. Forstfrevel, Waldfrevel.

Freveler, Frevler, *s. m.* le transgresseur de la loi; *it.* le malicieux, le méchant, l'insolent, l'impudent, l'effronté, l'audacieux, le téméraire.

Frevelhaft, *adj. et adv.* freventlich; téméraire, malicieux, méchant, insolent, impudent, audacieux, effronté, outrageant; malicieusement, méchamment, insolemment, audacieusement, témérairement.

Freveln, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) transgresser la loi; *it.* faire une malice *ou* méchanceté; faire qch. par méchanceté.

Frevelthat, *s. f.* le forfait.

Freventlich, *adj. et adv.* v. frevelhaft.

Frey, v. frei.

Freyen, v. freien.

Friaul, Frioul. (*Province en Italie*)

Fricassee, *s. n.* la fricassée.

Friedbrüchig, v. Friedensbrüchig.

Friede, *ou* Frieden, *s. m.* (*s. pl.*) la paix; l'état d'un peuple qui n'est point en guerre; *it.* le traité de paix; *it.* la concorde et la tranquillité qui règne dans les familles; *it.* la tranquillité de l'âme. (v. Ruhe) Es wird Friede werden, Friede zu Wasser und zu Lande; il y aura paix, paix par mer et par terre. Den Frieden brechen; rompre la paix. Ein vortheilhafter, ein schimpflicher Frieden; une paix avantageuse, une paix honteuse. Der westphälische Frieden, la paix de Westphalie. Suchen Sie den Frieden (die Eintracht) in Ihrer Familie zu erhalten; ayez soin d'entretenir la paix dans votre famille. Gott gebe uns seinen Frieden! Dieu nous veuille donner sa paix. Laßt mich in Frieden; laissez-moi en paix. *Prov.* Friede ernährt, Unfriede verzehrt; la concorde fait tout prospérer, la désunion est la source de tous les maux.

Friedefürst, *s. m.* le prince de la paix.

Friedegebot, *s n.* l'ordonnance, la constitution de la paix publique.

Friedekauf, *s. m.* (*t. de prat.*) l'achat en bloc pour éviter les procès.

Friedelos, friedlos, *adj. et adv.* proscrit, banni. (*vieux*)

Friedens-Artikel, *s. m.* die Friedensbedingung; l'article, *m.*, la condition de paix.

Friedensbothe, *s. m.* le messager de paix.

Friedensbrecher, *s. m.* l'infracteur, le violateur de la paix. v. Friedensstörer.

Friedensbruch, *s. m.* la rupture l'infraction, *f.* la violation *ou* le violement de la paix.

Friedensbrüchig, *adj. et adv.* qui fait une infraction à la paix. Friedensbrüchig werden; enfreindre, violer la paix.

Friedens-Congreß, *s. m.* le congres pour la paix.

Friedensfest, *s. n.* la solennité pour la paix, la célébration de la paix.

Friedensfeuer, *s. n.* le feu d'artifice pour la célébration de la paix.

Friedensflagge, *s. f.* le pavillon de paix, le pavillon blanc.

Friedensfürst, v. Friedefürst.

Friedensgedanken, *s. m. pl.* des sentimens pacifiques.

Friedensgeschäft, *s. n.* la négociation de paix. Das Friedensgeschäft beschleunigen; hâter l'ouvrage de la paix. Das Friedensgeschäft scheint einen guten Fortgang zu haben; la paix semble s'acheminer.

Friedensgöttinn, *s. f.* la Paix (*Déesse*)

Friedenshandlung, v. Friedens-Unterhandlung.

Friedens-Instrument, *s. n.* l'instrument de paix.

Friedenskuß, *s. m.* le baiser de paix.

Friedensmünze, *s. f.* la médaille en mémoire de la paix.

Friedensnachricht, Friedenspost, *s. f.* le message de paix; la nouvelle d'une paix conclue.

Friedenspräliminarien, *s. pl.* die vorläufigen Friedens-Artikel; les préliminaires de la paix.

Friedensrichter, *s. m.* le juge de paix.

Friedensschluß, *s. m.* la conclusion de la paix.

Friedensschuß, *s. m.* (*t. de mar.*) le coup d'assurance.

Friedensstab, *s. m.* le Caducée; symbole de la paix.

Friedensstifter, *s. m.* le pacificateur, le médiateur, le restaurateur de la paix.

Friedensstiftung, *s. f.* la pacification.

Friedensstörer, *s. m.* le perturbateur du repos public.

Friedensbruch, *s. f.* v. Friedensbruch.

Friedenstraktat, *s. m.* le traité de paix, l'instrument de paix.

Friedens-Unterhändler, *s. m.* le négociateur de la paix.

Friedens-Unterhandlung, *s. f.* la négociation de la paix, la conférence pour la paix. Sich in Friedens-Unterhandlungen einlassen; entrer en négociation de paix.

Friedensvermittler, *s. m.* le médiateur de la paix.

Friedensvorschlag, *s. m.* la proposition de paix.

Friedenszeit, *s. f.* la paix; temps de paix *ou* de tranquillité publique.

Friederich, *s. m.* Fréderic. (*nom d'homme*)

Friedfertig, *adj. et adv.* pacifique; porté *ou* enclin à la paix; pacifiquement. (*v.* friedlich) Die Friedfertigkeit; l'humeur, *f.*, la disposition pacifique; le penchant, l'inclination à la paix.

Friedlich, friedliebend, friedsam, *adj. et adv.* pacifique; qui aime la paix; pacifiquement; *it.* paisible, paisiblement; qui est d'humeur douce et pacifique. Die Regierung dieses Fürsten war eine friedliche Regierung; le règne de ce prince fut un règne pacifique. Ein friedliebender, friedsamer Fürst; un prince pacifique. Ein friedliches Leben führen, friedlich leben; mener une vie pacifique; vivre paisiblement. *On dit fig.* Sie leben friedfertig unter seinem friedlichen Dache; ils vivent pacifiquement sous son toit paisible.

Frieme, v. Pfrieme.

Frieren, *v. n. et imp. irr.* (Ich friere, du frierest *ou* frierst, er friert, wir frieren, *rc.*; ich fror; ich fröre; ich habe, hatte gefroren; ich werde frieren; friere *ou* frier! frieret *ou* friert!) geler de froid; avoir froid; *it.* geler, se geler, se congeler; être durci par le froid; glacer. Es hat uns heftig gefroren, wir haben die ganze Nacht gefroren; nous avons été gelés de froid, tout le long de nuit. Es hat sehr stark gefroren; il a gelé bien serré. Es friert; il gèle. Es friert mich; j'ai froid. Es hat mich an Händen und Füßen gefroren; j'ai eu froid aux pieds et aux mains. Dieses Zimmer ist so kalt, daß es einen darin friert; cette chambre est si froide qu'on y gèle. *On dit famil.* Es friert Stein und Bein; il gèle à pierre fendre. *It.* (*av. l'auxil.* seyn) Der Fluß ist gefroren; la rivière a gelé. Der Wein ist in den Kellern gefroren; es ist so kalt, daß der Wein im Keller friert; le froid a gelé le vin dans les caves; il fait un si grand froid que le vin se gèle dans la cave. Gefrornes Wasser; de l'eau gelée. Gefrornes; (*v.* gefrieren) Das Frieren; la congélation. *On dit famil.* Er hat das Frieren; il frissonne; le frisson de la fièvre l'a pris.

Frierpunkt, *s. m.* le terme de la congélation.

Fries, *s. m.* la frise; sorte d'étoffe de laine à poil frisé; *it.* das Fries, (*t. d'archit.*) la frise; pièce qui est entre l'architrave et la corniche; *it.* (*t. d'artill.*) la plate-bande et moulure d'une pièce de canon. v. Bodenfries, Hinterfries, Mittelfries.

Friese, v. Friesländer.

Friesel, *s. n. et m.* la fièvre miliaire. Das rothe, weisse Friesel; le pourpre rouge, le pourpre blanc. v. Flecken.

Friesisch, friesländisch, *adj. et adv.* de Frise; frison, onne. Ein friesisches, friesländisches Pferd; un cheval frison; un frison. *On appelle en t. de guerre* Friesische Reiter, chevaux de Frise, — une grosse pièce de bois, percée de part en part de plusieurs trous, dans lesquels on met des pieux ferrés par les deux bouts, pour défendre une brèche ou pour couvrir un bataillon contre la cavalerie.

Friesland, la Frise. Ost-Friesland; la Frise orientale.

Friesländer, *s. m.* le Frison; qui est de la Frise; *it.* le frison; un cheval frison. Die Friesländerinn; la Frisonne.

Friesländisch, v. friesisch.

Friesrock, *s. m.* le frison; jupe de frise.

Frisch, *adj. et adv.* frais, fraiche; un peu froid; *it.* frais, récent; qui est nouvellement cueilli, nouvellement arrivé, etc.; *it. fig.* frais, délassé; qui a recouvré ses forces par le repos; *it.* frais; qui n'a point été salé; fraichement. Ein frischer Wind; un vent frais. Im Herbste ist es des Morgens frisch (kühl); en Automne les matinées sont fraiches. Frisches Wasser; de l'eau fraiche. Frisches Wasser einnehmen, sich mit frischem Wasser versehen; (*t. de mer*) faire aiguade. Frische Luft schöpfen; prendre l'air *ou* le frais. Ein frisches Ei; un œuf frais. Frische Feigen; des figues fraiches. Frische Butter; du beurre frais. Frisches, frischgebackenes Brod; du pain tendre. Das Roggenbrod erhält sich lange frisch; le pain de seigle se conserve long-temps frais. Frische Fische; du poisson frais. Frische Seefische; de la marée fraiche. Frisches, frischgebrochenes Obst; des fruits fraichement cueillis. Frisch angekommene Austern; des huitres fraichement arrivées. Frische Truppen; des troupes fraiches. Frische Hunde, frische Pferde; des chiens frais, des chevaux frais. Eine frische Wunde; une plaie fraiche *ou* nouvelle. Dieses Pferd bekommt einen frischen (neuen) Huf; ce cheval fait le pied neuf. Frisch gehauene Steine; pierres vertes. *On dit fig.* Auf frischer That; sur le fait; en flagrant délit. Es ist mir noch in frischem Andenken; j'en ai encore la mémoire tout fraiche, toute récente. Eine frische (lebhafte) Farbe; une couleur vive. *it.* un teint frais. Er ist frisch und gesund zurück gekommen; il est revenu sain et sauf. Er ist jetzt ganz frisch und munter; man hat ihn noch nie so frisch und munter gesehen; il est à présent tout frais; on ne l'a jamais vu si frais. Frisch; von frischem (von neuem); de nouveau. Frisch auf den Feind losgehen; attaquer l'ennemi courageusement. Von frischem (von neuem) anfangen; recommencer. Die Arbeit geht ihm frisch von der Faust; il dépêche sa besogne, il expédie promptement ce qu'il a entre les mains; il est expéditif. Frisch! frisch auf! frisch daran! frisch darauf los! allons! çà! ça courage!

Frischbäcker, *s. m.* un boulanger qui doit à son tour avoir du pain frais.

Frischbalg, *s. m.* petit soufflet dans les forges.

Frischblei, *s. n.* le plomb frais, plomb tel qu'il sort de la fonte.

Frische, *s. f.* (*t. de peint.*) la fraicheur; *it.* (*t. de ch.*) l'endroit où le gibier va boire ou se rafraichir.

Frisch-Eisen, *s. n.* (*t. de forg.*) le fer affiné, refondu et purifié.

Frischen, *v. a.* rafraichir. (v. erfrischen) Das Kupfer frischen; (*t. de metallurg.*) rafraichir le cuivre; joindre du plomb au cuivre pour en séparer l'argent y contenu. *On dit aussi,* Eine Zeche frischen; rafraichir une mine, lui procurer de l'air frais. Ein Gewehr frischen; rafraichir un fusil; rayer de nouveau un fusil. Die Hunde frischen; (*t. de ch.*) purger les chiens. *P.* gefrischt; rafraichi, ie. Das Frischen, das Frischschmelzen; le rafraichissement; la fonte fraiche.

Frischen, *v. a.* (*avec l'auxil.* haben) mettre bas. (*t. de ch.*) Die Sau hat gefrischt; la laie a mis bas. v. Frischling.

Frischer, *s. m.* (*t. de forg.*) l'affineur; le fondeur chargé de la refonte de la litharge.

Frischerdings, *adv.* de nouveau. v. neuerdings.

Frisch-Esse, *s. f.* la chaufferie pour la fonte fraiche.

Frischfeuer, *s. n.* v. Frischherd.

Frischgestübe, *s. n.* la brasque nouvelle, qui n'a point encore servi au fourneau. v. Gestübe.

Frischglätte, *s. f.* la litharge fraiche; litharge propre à être réduite en plomb.

Frischherd, *s. m.* (*t. de forg.*) l'affinerie, *f.* v. Treibherd.

Frischknecht, *s. m.* l'aide-affineur.

Frischling, *s. m.* le marcassin. Ein überlaufener Frischling; une bête de compagnie; un marcassin de deux ans.

Frischmelk, *adj. et adv.* Eine frischmelke Kuh; une frais-trayante.

Frisch-Ofen, *s. m.* le fourneau de rafraichissement; fourneau à rafraichir le cuivre.

Frischpfanne, *s. f.* la chaudière de fer dans laquelle on fait fondre le cuivre.

Frischschlacken, *s. pl.* les scories de la fonte fraiche.

Frischschmelzen, *s. n.* la fonte fraiche; le rafraichissement. v. frischen.

Frischstück, *s. n.* (*t. de forg.*) la matte de cuivre, matte de plomb.

Frischung, *s. f.* le refraichissement; l'act. de rayer de nouveau un fusil; *it.* (*t. de ch.*) la purgation; *it.* le rafraichissement; l'eau qu'on donne aux chiens. Die Hunde nehmen Frischung; les chiens se rafraichissent, les chiens boivent.

Frischzacken, *s. m.* (*t. de forg.*) la plaque, platine.

Frisirbohrer, *s. m.* le fraisoir; espèce de vilebrequin.

Frisir-Eisen, v. Kräusel-Eisen.

Frisiren, v. kräuseln *et* auftragen. (*t. de drap.*)

Frisirholz, v. Kräuselholz.

Frisirkamm, *s. m.* le peigne à friser.

Frisirmühle, *s. f.* le moulin à friser les étoffes, le frisoir.

Frisirscheibe, *s. f.* le frisoir; instrument pour friser les étoffes.

Frist, *s. f.* le terme; un temps préfix; *it.* le répit, la surséance; la prorogation. Sie geben, verstatten mir eine sehr kurze Frist; vous me donnez, vous m'accordez un terme bien court. Innerhalb Jahresfrist; dans le terme d'un an. Eine gesetzliche, gerichtliche Frist; un terme légal. Eine sächsische Frist; un terme légal selon le droit saxon; un terme de six semaines et six jours. Eine peremtorische Frist; un terme péremptoire; un délai fatal. Ich will ihm zwei Jahre Frist geben; je lui donnerai un répit de deux ans. Eine Frist von drei Monaten; une surséance, un sursis de trois mois. Man hat ihnen eine weitere Frist von so viel Tagen gestattet; on leur a accordé une nouvelle prorogation de taut de jours. Er hat sich mit seinen Gläubigern verglichen, sie in gewissen Fristen (Terminen) zu bezahlen; il a fait un atermoiement avec ses créanciers. Ein Wechsel, der binnen Monatsfrist zahlbar ist; une lettre à usance. (v. Sicht) *On dit,* Zu dieser Frist; à cette heure; à l'heure qu'il est.

Fristbuch, *s. n.* (*t. de mine*) le livre des prorogations, des délais, des termes accordés.

Fristen, *v. a.* prolonger, proroger, donner du répit. *On dit,* Wenn Gott mir das Leben fristet; si Dieu me conserve la vie. *P.* gefristet; prorogé, ée, etc.

Fristenweise, *adv.* par termes, par intervalles.

Fristgeld, *s. n.* (*t. de mine*) l'argent de prorogation; l'argent qu'il faut donner par quartier pour faire valoir une mine en vertu de la prorogation.

Fristung, *s. f.* la prorogation, etc. (v. Frist) Die Fristung des Lebens; la conservation de la vie.

Frisur, v. Krause, Haarkrause.

Fritte, *s. f.* la fritte; mélange de sable et de sel dont on fait le verre. Der Fritt-Ofen; la carquèse. (carcaise)

Fritz, Frédéric.

Froh, *adj. et adv.* aise; bien aise; joyeux, euse; gai, gaie; gaillard, arde; de bonne humeur (v. fröhlich); *it.* content. (v. vergnügt) Wie bin ich so froh, Sie wieder zu sehen; que je suis aise de vous revoir. Er hat einen frohen Sinn; il est d'humeur joyeuse; il a de la gaieté dans l'esprit. Wie bin ich so froh, daß ich endlich gefunden habe, was ich schon so lange suche; que je suis content d'avoir enfin trouvé ce que je cherche depuis long-temps. Er ist immer frohen Muthes; il est toujours gaillard. Seines Lebens froh werden; jouir de sa vie. Eines Dinges nicht froh werden; ne pas profiter de qch.; n'en point jouir avec plaisir *ou* satisfaction. Die Frohheit, Frohmüthigkeit, v. Fröhlichkeit.

Fröhlich, *adj. et adv.* joyeux, euse; gai, gaie; gaillard, arde; joyeusement, gaiment, gaillardement. Bald fröhlich, bald traurig; tantôt joyeux, tantôt affligé. Er hat ein fröhliches Gemüth; il est d'humeur joyeuse; il a de la gaieté dans l'esprit. Eine fröhliche Botschaft; une joyeuse nou-

velle. Ein fröhliches Gesicht; un visage gai, riant. Ein fröhliches Leben führen; mener joyeuse vie; vivre gaiment, gaillardement. Wir brachten den Tag fröhlich zu; nous passâmes la journée joyeusement.

Fröhlichkeit, *s. f.* la gaieté, la gaillardise, la belle humeur; l'enjouement, *m.*

Frohlocken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pousser des cris d'allégresse; jeter des cris de joie; se réjouir; avoir de la joie. *On dit*, Frohlocket dem Herrn! exaltez le Seigneur! Er hat über den Fall seines Feindes gefrohlocket; il a triomphé, il s'est réjoui de la chute de son ennemi. Über eines andern Unglück frohlocken; triompher du malheur d'autrui. Das Frohlocken; les cris d'allégresse; la réjouissance.

Frohn, v. Gerichtsfrohn *et* Frohne.

Frohn-Acker, *s. m.* la terre sujette à corvée.

Frohn-Altar, *s. m.* der hohe Altar; le maître-autel, le grand autel.

Frohn-Arbeit, *s. f.* la corvée. v. Frohne.

Frohn-Arbeiter, *s. m.* celui qui fait corvée, qui travaille à la corvée *ou* à corvée.

Frohnbar, *adj. et adv.* corvéable; sujet à des corvées. Ein frohnbarer Acker; v. Frohn-Acker. Die Frohnbarkeit, v. frohnpflichtig.

Frohnbauer, *s. m.* le manant sujet à corvée; le corvéable.

Frohnbote, v. Gerichtsdiener.

Frohndienst, *s. m.* la corvée. (v. Frohne) Persönliche Frohndienste; corvées personnelles. Dingliche Frohndienste; corvées réelles. Frohndienste thun (fröhnen); faire corvée. Zu Frohndiensten verpflichtet; frohnpflichtig; corvéable.

Frohne, *s. f.* la corvée; certain travail et service que le paysan ou tenancier doit à son seigneur, soit en journées de corps, soit en journées de chevaux, de bœufs et de harnois; *it. fig.* la corvée; le travail soit du corps, soit de l'esprit qu'on fait sans profit et comme à regret. Er läßt sein Heu in der Frohne machen; il fait faire ses foins par corvée. Zur Frohne, in der Frohne arbeiten; travailler à corvée, à la corvée. *Fig.* Ich verrichte da eine sehr undankbare Arbeit, es geschieht zur Frohne, es ist ein bloser Frohndienst; ce que je fais est un travail ingrat, c'est une corvée, une pure corvée. Man sollte glauben, er arbeite zur Frohne; er thut, als ob er zur Frohne arbeitete; on diroit qu'il fait corvée, qu'il travaille pour l'amour de Dieu.

Fröhnen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) travailler à la corvée, à corvée. Alle die, welche gefröhnt haben; tous ceux qui ont travaillé à la corvée. *On dit aussi*, Einem fröhnen; travailler pour qn., lui rendre service sans en être payé ou récompensé.

Fröhner, *s. m.* le corvéable; qui est sujet à des corvées; *it.* celui qui fait corvée, qui travaille à la corvée; *it.* (*t. de mine*) le percepteur des droits et revenus métalliques pour le fisc.

Frohnfasten, *s. pl.* le jeûne des quatre-temps

Frohnfrei, *adj. et adv.* exempt de corvées.

Frohnfuhre, *s. f.* le charroi par corvées.

Frohngeld, *s. n.* der Frohnpfennig, Frohnzins; le droit de corvée; ce que les corvéables payent pour être exempts de corvées.

Frohngewicht, *s. n.* le grand poids d'Augsbourg.

Frohngut, *s. n.* une terre sujette à corvée.

Frohnherr, *s. m.* die Frohnherrschaft; le seigneur qui a droit d'exiger des corvées.

Frohnhof, *s. m.* une métairie sujette à corvée; *it.* v. Heiligenhof, Seelhof.

Frohnhufe, *s. f.* v. Frohn-Acker.

Frohnkorn, *s. n.* le blé pour les corvéables.

Frohnleichnam, *s. m.* der heilige Leichnam Christi; le corps du Seigneur; le St. Sacrement. Das Frohnleichnamsfest; la fête-Dieu; fête du St. Sacrement.

Frohnpferd, *s. n.* le cheval qui travaille à corvée.

Frohnpflichtig, *adj. et adv.* corvéable; sujet à des corvées. Die Frohnpflichtigkeit; la sujétion aux corvées.

Frohnregister, *s. n.* le registre des corvées.

Frohntag, *s. m.* la journée, le jour de corvée.

Frohnverwalter, *s. m.* le régisseur de la corvée.

Frohnvogt, *s. m.* l'officier qui commande les corvées.

Frohsinn, *s. m.* la gaieté de cœur; la belle humeur.

Fromm, *adj. et adv.* (*compar.* frömmer, *superl.* frömmste) pieux, euse; qui est fort attaché aux devoirs de la religion; *it.* qui part d'un esprit touché des sentimens de la religion; pieusement; d'une manière pieuse; *it.* bon, doux, sage, droit, etc. Er ist ein frommer und gottesfürchtiger Mann; c'est un homme pieux et craignant Dieu. Fromme Gedanken; des pensées pieuses. Er hat fromm gelebt, und ist auch so gestorben; il a vécu pieusement, et est mort de même. Ein frommes Kind; un bon enfant; un enfant sage, posé. Ein frommes Pferd; un cheval doux, un cheval sage. Dieses Pferd ist so fromm wie ein Lamm; ce cheval est doux comme un agneau. *On dit*, Fromm werden, seine Andacht halten; zur Beichte und zum heil. Abendmahl gehen; faire ses dévotions.

Fromme, *s. m. et f.* homme pieux, femme pieuse; *it.* l'homme droit, l'homme de bien, doux et bienfaisant. Ludwig der Fromme; Louis le débonnaire.

Frömmelei, *s. f.* la piété affectée. v. Andächtelei.

Frömmeln, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) affecter de paroître pieux; faire ostentation de piété. Der Frömmler, Frömmling; le faux dévot; qui affecte de paroître pieux; le béat. v. Andächtler.

Frommen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Nutzen, Vortheil bringen; être utile, profitable ou avantageux; profiter; tirer à profit; apporter de l'utilité. Alle meine Ermahnungen haben nichts bey ihm gefrommt; toutes mes exhortations ne lui ont profité de rien. (*p. us.*) *On dit substantivement*, Das geschicht, das dient zu Ihrem Frommen (Besten); c'est pour votre avantage.

Frömmigkeit, *s. f.* la piété.

Fronte, *s. f.* le front; étendue que présente la face d'un bâtiment; (v. Vorderſeite) *it.* (*t. de guerre*) le front; l'étendue que présente la face d'une armée, d'une troupe. Das Regiment machte Fronte gegen die feindliche Cavalerie; le régiment faisoit front à la cavalerie ennemie.

Frontignac, Frontignan, *s. m.* le Frontignan; vin d'une ville de ce nom en Languedoc.

Froſch, *s. m.* (*pl.* die Fröſche) la grenouille. Ein Fröſchchen, Fröſchlein; une petite grenouille. (v. Laubfroſch, Waſſerfroſch) Die Fröſche quacken; les grenouilles coassent. *It.* Der Froſch; (*t. de méd.*) la grenouille; tumeur formée par une humeur pituiteuse, qui tombant sur la langue, ôte la liberté de la parole; *it.* la ranule; (v. Fröſchleingeſchwulſt) *it.* le lampas; enflure au palais du cheval; la fève, la barbe; *it.* (*t. de tonnel.*) la neille; (v. Kimme) *it.* (*t. d'agric.*) la javelle. (v. Schwaden) Der Froſch an dem Bogen einer Geige; la hausse d'un archet de violon.

Froſch-Ader, *s. f.* la veine ranulaire; veine qui est sous la langue.

Froſchbiß, *s. m.* l'hydrocharis. (*plante*)

Froſchbogen, v. Froſchſchnäpper.

Froſchdiſtel, v. Mariendiſtel.

Froſch-Eppich, *s. m.* l'ache d'eau; la berle. (*plante*)

Froſchfiſch, *s. m.* la baudroie. (*poiſſon de mer*)

Froſchgeſchwulſt, v. Fröſchleingeſchwulſt.

Froſchkrabbe, *s. m.* le cancre en forme de grenouille.

Froſchlache, *s. f.* la grenouillère.

Froſchlattich, v. Samenkraut.

Froſchleich, *s. m.* le frai de grenouilles. Das Froſchleichpflaſter; l'emplâtre de frai de grenouilles.

Fröſchleingeſchwulſt, *s. f.* la ranule, le batrachus; tumeur qui vient sous la langue auprès du filet de la langue.

Fröſchling, v. Friſchling.

Froſchlöffel, *s. m.* le plantain des eaux; la flûte de berger; le flûteau. (*plante*) v. Waſſerwegerich.

Froſch-Öhl, *s. n.* l'huile de grenouilles.

Froſchpfeffer, *s. m.* la grenouillette d'eau *ou* aquatique. (*plante*)

Froſchſattel, *s. m.* la selle à basque.

Froſchſchnäpper, *s. m.* l'arbalète à grenouilles, à tirer des grenouilles.

Froſchſtein, *s. m.* la batrachite.

Froſchwurm, *s. m.* le têtard; petite grenouille qui n'est pas encore formée.

Froſt, *s. m.* (*pl.* die Fröſte) la gelée; grand froid qui glace l'eau. Der Froſt hat die Früchte verderbet; la gelée a gâté les fruits. Der Froſt hat die Weinſtöcke beſchädiget; le froid a gelé les vignes. Wir haben dieſen Winter ſtarke Fröſte gehabt; il y a eu de grandes gelées cet hiver. Der Froſt, vor Kälte ſtarren; être tout roide de froid. Der Fieberfroſt; le froid de la fièvre; le friſſon.

Froſtbeule, *s. f.* l'engelure, *f.* Offene, aufgebrochene Froſtbeulen an den Füßen des Pferdes; mules traverſines *ou* traverſières.

Fröſteln, *v. imp.*) (*av. l'auxil.* haben) friſſonner. Mich fröſtelt; es hat mich gefröſtelt; je friſſonne; il m'a pris un friſſonnement.

Froſtig, *adj. et adv.* frileux, euse; froidureux, euse; sensible au froid; *it. fig.* froid, froide; froidement. Sie iſt ſehr froſtig; elle est bien frileuse, froidureuse. Es iſt froſtiges, kaltes Wetter; il fait un temps gris, un temps couvert et froid. *Fig.* Ein froſtiges Gedicht; un poëme froid. Ein froſtiger Redner; un orateur froid. Ein froſtiges Gemälde; un tableau froid. Er empfing mich ſehr froſtig; il me reçut bien froidement.

Fröſtler, Fröſtling, *s. m.* un homme frileux. (v. froſtig)

Froſtrauch, *s. m.* der Eisnebel; le frimas; brouillard froid et épais. v. Reif.

Froſtwetter, *s. n.* un temps où il y a de la gelée.

Frucht, *s. f.* (*pl.* die Früchte) le fruit; les grains, *m.*, les blés, *m.*, les biens de la terre *ou* de la campagne; les productions des arbres et des plantes; *it.* le fruit; l'enfant qu'une femme enceinte porte dans son sein; (v. Leibesfrucht) *it. fig.* le fruit; l'utilité, *f.*, le profit, l'avantage qu'on retire de qch. Man erkennet den Baum an ſeiner Frucht; on connoît l'arbre par le fruit, à son fruit. Die Früchte der Erde, die Früchte des Feldes, die Feldfrüchte; les fruits de la terre, les fruits de la campagne. (v. Sommerfrüchte, Winterfrüchte, Kernfrüchte, Steinfrüchte, &c.) Die Früchte ſind noch nicht eingeerntet; on n'a pas encore fait la récolte. Die Früchte ſchlagen auf; les grains haussent. Das ſind die erſten Früchte aus meinem Garten; voilà les prémices de mon jardin. Er lebt faſt nur von Früchten (von Obſt); il ne vit presque que de fruits. Ein Frucht tragender (tragbarer) Baum; un arbre fruitier. Früchte, die noch am Baume oder am Stocke hängen, die noch auf den Halmen ſtehen; fruits pendans par les racines. Allerhand eßbare Früchte, allerhand Obſt; du fruitage. Eine Frau, die ſich die Frucht abtreibt, wird zum Tode verdammt; on condamne à mort une femme qui défait son fruit, qui se fait avorter. Die Früchte unſerer Arbeit, le fruit de nos travaux. Das ſind die traurigen Früchte des Kriegs; voilà les tristes fruits de la guerre. Früchte bringen, Früchte tragen, Frucht bringen; fructifier; rapporter du fruit; *it. fig.* fructifier; produire un effet avantageux. (v. fruchten) Mit Früchten behängt; (*t. de blas.*) fruité. Ein Baum mit goldenen Früchten behängt; un arbre fruité d'or.

Frucht-Aſt, *s. m.* la branche à fruits.

Frucht-Auge, *s. n.* v. Fruchtknoſpe.

Fruchtbalg, *s. m.* la follicule; enveloppe membraneuse dans laquelle sont contenues les graines des plantes.

Fruchtband, *s. n.* v. Fruchtſchnur.

Fruchtbar, *adj. et adv.* fertile, fécond, onde; *productif, ive; qui produit, qui rapporte beaucoup; *it.* fécond, onde; qui produit beaucoup par voie de génération; *it.* ce

qui contribue à toutes les productions de la terre. Ein fruchtbarer Acker, ein fruchtbares Feld; une terre fertile, féconde; un champ fertile, fécond. Ein fruchtbares Jahr; une année fertile. Der Überfluß eines fruchtbaren Jahres ersetzet den Mangel eines Fehljahres; le superflu d'une année productive supplée à l'année stérile. Die Weiber dieses Landes sind sehr fruchtbar; les femmes de ce pays sont fort fécondes. Die Kaninchen sind sehr fruchtbar, vermehren sich stark; les lapins sont fort féconds. Der Dung macht das Erdreich fruchtbar; le fumier fertilise les terres. Ein fruchtbarer Regen; une pluie féconde. *On dit fig.* Dieser Mann ist fruchtbar an Erfindungen; cet homme est fécond, est fertile en inventions. Eine fruchtbare Materie, ein fruchtbarer Gegenstand; une matière fertile *ou* féconde; un sujet fertile *ou* fécond. Eine fruchtbare Einbildungskraft haben; avoir l'imagination féconde.

Fruchtbarkeit, *s. f.* la fertilité, la fécondité. Die Fruchtbarkeit der Erde; la fertilité de la terre. Die Fruchtbarkeit der Thiere; la fécondité des animaux. *Fig.* Die Fruchtbarkeit der Einbildungskraft; la fertilité, la fécondité de l'imagination.

Fruchtbarlich, v. fruchtbar.

Fruchtbaum, *s. m.* l'arbre fruitier.

Fruchtbehältniß, *s. n.* la capsule, cette partie de la plante qui renferme les semences et les graines.

Fruchtboden, *s. m.* le grenier; *it.* (*t. de botan.*) le réceptacle.

Fruchtbranntwein, *s. m.* l'eau de vie *ou* le brandevin fait de grains *ou* de fruits. v. Kornbranntwein, Obstbranntwein.

Fruchtbringend, *adj.* fructifiant, ante. Die fruchtbringende Gesellschaft; la société fructifère; société de gens de lettres qui existoit vers le milieu du siècle passé et qui avoit pour but de purifier la langue allemande.

Fruchten, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) fructifier; produire un effet avantageux; profiter. Ohne Gottes Segen fruchtet (gedeihet) die Arbeit nicht; sans la bénédiction de Dieu le travail ne profite (ne fructifie) point. Mein Zureden hat nichts bey ihm gefruchtet; mes exhortations n'ont point fait d'impression sur lui.

Frucht-Essig, Obst-Essig, *s. m.* le vinaigre de fruits; (*t. de chim.*) le poiré *ou* cidre acéteux.

Fruchtfeld, *s. n.* le champ couvert de blés.

Fruchtgehänge, *s. n.* v. Fruchtschnur.

Fruchtgehäuse, *s. n.* le péricarpe; la pellicule *ou* membrane qui enferme le fruit d'une plante.

Fruchtgöttin, *s. f.* Cérès.

Fruchtgülte, *s. f.* le terrage; la redevance en blé, en grains; le fromentage. Die Fruchtgülten erheben; terrager; lever le terrage. Zu Fruchtgülten verpflichtet; terragier, ière. Der Fruchtgültherr; le terrageau *ou* terrageur; qui a droit de terrage *ou* de champart.

Fruchthandel, *s. m.* le commerce, le trafic des grains; la grèneterie.

Fruchthändler, *s. m.* le grènetier. v. Kornhändler.

Fruchthaus, *s. n.* le magasin au blé.

Fruchthäutlein, *s. n.* (*t. d'anat.*) la membrane choroïde.

Fruchthorn, *s. n.* la corne d'abondance.

Fruchthülse, *s. f.* la gousse des graines.

Fruchtkasten, *s. m.* le grenier.

Fruchtkeim, v. Fruchtknoten.

Fruchtknospe, *s. f.* le bouton à fruits.

Fruchtknoten, *s. m.* (*t. de botan.*) le germe.

Fruchtkorb, *s. m.* un panier de fleurs et de fruits.

Fruchtkörnlein, *s. n.* le grain.

Fruchtkranz, *s. m.* v. Fruchtschnur.

Früchtlein, Früchtchen, *s. n.* *On dit fig.* Ein sauberes Früchtchen; un méchant enfant; un enfant gâté.

Fruchtlos, *adj. et adv.* infructueux, euse; infécond; qui ne rapporte point de fruits; (v. unfruchtbar) *it. fig.* infructueux, inutile; sans effet; infructueusement; en vain. Eine fruchtlose (vergebliche) Mühe; une peine infructueuse. Alles, was Sie ihm sagen, ist fruchtlos; tout ce que vous lui dites, est sans effet. Alle Bemühungen für einen glücklichen Ausgang dieser Sache sind fruchtlos gewesen; tous les efforts qu'on a faits pour faire réussir cette chose n'ont fait que blanchir, ont été inutiles.

Fruchtmangel, *s. m.* la disette des grains.

Fruchtmarkt, *s. m.* le marché aux grains, au blé.

Fruchtmesser, *s. m.* le mesureur de grains.

Fruchtmonat, *s. m.* *le Fructidor; le mois de l'Ère de la révolution françoise qui commençoit le 18 Août et finissoit le 16 Septembre.

Fruchtmühle, *s. f.* le moulin à grains.

Fruchtnießung, *s. f.* l'usufruit, *m.* v. Nießbrauch, Nutznießung.

Fruchtröhre, *s. f.* (*t. de botan.*) le pistil; l'organe femelle de la fructification.

Fruchtschnur, *s. f.* (*t. d'archit.*) le feston. Ein mit Fruchtschnüren gezierter Karnieß; une corniche ornée de festons.

Fruchtschreiber, *s. m.* le régisseur de grains.

Fruchtschrumpf, *s. m.* v. Einmaß.

Fruchtspeicher, *s. m.* le grenier. v. Kornboden.

Fruchtsperre, *s. f.* la défense d'importer *ou* d'exporter des grains.

Fruchtstein, *s. m.* la carpolite, sorte d'argile endurcie qui ressemble à des fruits enveloppés dans une pâte.

Fruchtstück, *s. n.* le fruit; un tableau qui représente toutes sortes de fruits. Fruchtstücke mahlen; peindre des fruits.

Fruchttheure, Fruchttheurung, *s. f.* la cherté du blé, des grains.

Fruchtwein, Obstwein, *s. m.* le cidre; (*t. de chim.*) le poiré *ou* cidre vineux.

Fruchtwolle, *s. f.* (*t. de botan.*) l'aigrette, *f.*

Fruchtzehente, *s. m.* la dîme des grains, des blés.

Fruchtzins, *s. m.* v. Fruchtgülte.

Früh, *adj. et adv.* de bonne heure; matin; *it.* prématuré, précoce, hâtif; hâtive-

ment, prématurément. (v. frühzeitig) Es ist noch früh; il est encore de bonne heure. Bey früher Tageszeit; de bonne heure. Er ist gewohnt, früh aufzustehen; il est dans l'usage de se lever matin, de bon matin. Sie sind heute sehr früh auf; vous êtes bien matinal aujourd'hui. Sie steht nicht so früh auf; elle ne se lève pas si matin; elle n'est pas si matinale. Früher, plus-tôt; plutôt. Wir werden ein wenig früher abreisen; nous partirons un peu plutot. Kommt ein anderes mal früher; venez une autrefois de meilleure heure. Gestern früh; hier matin. Früh und spät; spät und früh; le matin et le soir; soir et matin. Morgen früh; demain matin. Es ist noch sehr früh; il est encore grand matin. Zu früh; trop tôt. Früh oder spät; tôt ou tard. Ein früher Tod; une mort prématurée. Mit dieser Sache ist es noch zu früh; es ist noch nicht Zeit, mit dieser Sache anzufangen; cette affaire est prématurée; il n'est pas encore temps de l'entreprendre. Das sind Früchte, die man zu früh gebrochen hat; voilà des fruits qu'on a cueillis prématurément. Er besitzt die Kunst, Blumen und Früchte früher zum Flor und zur Reife zu bringen, als irgend ein anderer Gärtner; il a l'art de faire venir des fleurs et des fruits plus hâtivement qu'aucun autre jardinier.

Früh-Apfel, *s. m.* la pomme hâtive.

Früh-Aprikose, *s. f.* l'abricot hâtif.

Früh-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage, *m.*, le travail du matin.

Frühbett, v. Mistbett.

Frühbirne, *s. f.* le hativeau.

Frühblumen, v. Frühlingsblumen, Maßlieben, Gänseblumen.

Frühe, *s. f.* le matin. (v. Morgen) *it.* la matinée. In aller Frühe; de grand matin. Es war in der Frühe; frühmorgens; c'étoit dans la matinée.

Früh-Eiche, *s. f.* le chêne rouvre.

Früh-Erbse, *s. f.* le pois hâtif, le hâtiveau.

Frühgebet, *s. n.* la prière du matin.

Frühgerste, *s. f.* l'écourgeon, *m.*; orge hâtive, orge de prime.

Fruchthopfen, *s. m.* le houblon hâtif.

Frühjahr, *s. n.* v. Frühling.

Frühkirsche, *s. f.* la précoce; cerise hâtive. Der Frühkirschbaum; le cerisier précoce.

Frühklug, *adj. et adv.* ein frühkluges Kind; un enfant précoce; un enfant qui a l'esprit plus avancé que son âge ne comporte.

Frühkost, *s. f.* v. Frühstück.

Frühling, *s. m.* le printemps; la première des quatre saisons de l'année; le retour de la belle saison; *it. fig.* le temps de la jeunesse; *it.* un enfant né avant le temps; *it.* un avorton; un animal né avant le temps.

Frühlingsblume, *s. f.* la primevère; fleur printanière.

Frühlings-Erve, *s. f.* l'orobe de printemps.

Frühlingsfieber, *s. n.* la fièvre de printemps.

Frühlingsholzung, *s. f.* la coupe des bois au printemps.

Frühlingsluft, *s. f.* l'air de printemps.

Frühlingslust, *s. f.* le divertissement de printemps.

Frühlings-Nachtgleiche, *s. f.* l'équinoxe vernal.

Frühlingspunkt, *s. m.* (*t. d'astr.*) le point vernal.

Frühlingsregen, *s. m.* la pluie de printemps.

Frühlingssaat, v. Frühsaat.

Frühlingssafran, *s. m.* le safran du printemps.

Frühlingsschaum, v. Guckgucksspeichel.

Frühlingsthau, *s. m.* la rosée du printemps.

Frühlingstrieb, *s. m.* la chaleur des bêtes au printemps; l'appétence naturelle que les bêtes sentent au printemps de s'accoupler.

Frühlingstrüffel, *s. f.* la truffe de printemps.

Frühlingsweid, *s. m.* la guède de printemps.

Frühlingswetter, *s. n.* l'air, le temps de printemps.

Frühlingszeichen, *s. n.* (*t. d'astr.* le signe vernal.

Frühlingszeit, *s. f.* la saison printanière.

Frühmesse, *s. f.* la messe du matin.

Frühmesser, Frühmesser, *s. m.* le prêtre qui a la première messe.

Frühmette, *s. f.* les matines.

Frühmorgens, *adv.* du matin; dans la matinée. v. Frühe.

Früh-Obst, *s. n.* les fruits précoces, prématurés.

Frühprediger, *s. m.* le prédicateur du matin.

Frühpredigt, *s. f.* le sermon, le prêche du matin.

Frühregen, *s. m.* la pluie de saison; pluie du matin.

Frühsaat, *s. f.* les premières semailles; semailles avancées.

Frühschicht, *s. f.* (*t. de mine*) le poste, la tâche du matin; le travail qui se fait depuis quatre heures du matin jusqu'à midi.

Frühsonne, *s. f.* le soleil du matin.

Frühstück, *s. n.* le déjeuné, déjeuner.

Frühstücken, *v. a.* (*av. l'auxil.* haben) déjeuner. Ich habe noch nicht gefrühstücket; je n'ai pas encore déjeuné.

Frühstunde, *s. f.* l'heure du matin; la matinée.

Frühtraube, *s. f.* le raisin hâtif; le hâtiveau.

Frühzeitig, *adj. et adv.* hâtif, ive; prématuré, ée; précoce; prématurément. Frühzeitiges Obst, Früh-Obst; des fruits hâtifs, prématurés ou précoces. Die frühzeitige Reife des Obstes; la précocité des fruits. *Fig.* Die frühzeitige Reife des Verstandes; ein frühzeitiger Verstand; la précocité de l'esprit; un esprit précoce. Ein frühzeitiger Tod; une mort prématurée. Die Frühzeitigkeit; la prématurité, la précocité, la hativeté.

Fuchs, *s. m.* (*pl.* die Füchse) le renard. Das Füchschen, Füchslein; le renardeau. Das Weiblein des Fuchses, die Füchsinn; la renarde. Den Fuchs aus seinem Baue treiben; faire sortir le renard de son terrier. *On dit,*

Ein Rock mit Fuchs, mit Füchsen gefüttert; un habit fourré de peaux de renards. *It.* Der Fuchs; l'alezan; un cheval alezan. (v. Brandfuchs, Schweißfuchs, ꝛc.) *On dit fig.* d'un homme cauteleux, fin, rusé: Er ist ein schlauer Fuchs, ein alter Fuchs; c'est un fin renard, un vieux renard. *On appelle aussi fig. et famil.* Fuchs; un rousseau, — celui qui a les cheveux roux *ou* rougeâtres; *it.* le béjaune, un jeune étudiant nouvellement débarqué; un frais émoulu du collége. *On appelle famil.* Füchse; les ducats, *à cause de leur couleur.* Er hat brav Füchse; il a de quoi; c'est le père aux ducats. Den Fuchs streichen; v. Fuchsbalg. *Prov.* Dieser Mann macht es wie der Fuchs mit den Maulbeeren, (wenn er sie nicht bekommen kann, sagt er, sie sind sauer); cet homme fait comme le renard des mûres. Der Fuchs läßt die Haare, aber nicht die Tücke; en sa peau mourra le renard. Einem Fuchse beichten; sich einem Schalke, einem hinterlistigen Menschen anvertrauen; se confesser au renard, découvrir son secret à un homme qui en tirera avantage contre nous.

Fuchs, *se dit dans qqs. provinces au lieu de* Heller; Ich habe keinen rothen Fuchs, keinen rothen Heller; je n'ai pas le sou.

Fuchs-Affe, *s. m.* espèce de singe à poil roux.

Fuchs-Amber, *s. m.* l'ambre noir.

Fuchs-artig, *adj. et adv.* * renardin, ine; ce qui est propre à la nature du renard.

Fuchsbalg, *s. m.* la peau de renard. Den Fuchsbalg streichen; flatter qn. dans le dessein de plaire *ou* de séduire.

Fuchsbart, *s. m.* la barbe de renard; la tragacante *ou* adragant; (*plante*) *it. fig.* une barbe rousse.

Fuchsbau, *s. m.* le terrier du renard.

Fuchsbeere, *s. f.* la ronce rampante.

Fuchs-Eisen, *s. n.* la chausse-trape, les ressorts, *m.*

Füchseln, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) (*t. de ch.*) aller à la chasse des renards; *it.* nach Füchsen riechen; sentir le renard.

Fuchsfalle, *s. f.* le traquet; *it.* v. Fuchseisen.

Fuchsfell, *s. n.* v. Fuchsbalg.

Fuchsfett, *s. n.* la graisse de renard.

Fuchsgans, v. Erdgans.

Fuchsgrube, *s. f.* la renardière.

Fuchshöhle, v. Fuchsgrube *et* Fuchsbau.

Fuchshütte, *s. f.* la hutte *ou* cabane où l'on guette le renard.

Fuchsjagd, *s. f.* la chasse aux renards.

Fuchsjäger, *s. m.* le renardier.

Fuchsicht, *adj. et adv.* roux, rousse; *it.* qui sent le renard, qui a l'odeur de renard.

Fuchskasten, *s. m.* la cabane de renards.

Fuchslehm, *s. m.* la marne jaune.

Fuchsloch, *s. n.* v. Fuchsgrube, Fuchshöhle.

Fuchslunge, *s. f.* le poumon de renard.

Fuchsmist, *s. m.* la crotte de renard.

Fuchspelz, *s. m.* la peau de renard; (v. Fuchsbalg) *it.* un habit fourré de peaux de renard.

Fuchsprellen, *s. n.* la berne de renard.

Fuchsröhre, v. Fuchsbau.

Fuchsroth, *adj. et adv.* roux, rousse; roussâtre. (v. rothgelb) Er hat fuchsrothes Haar; il a les cheveux roux. Ein fuchsrothes Pferd, ein Fuchs; un cheval alezan; un alezan.

Fuchsschecke, *s. f.* le cheval blanc, marqué de roux.

Fuchsscheibe, *s. f.* (*t. de pellet.*) l'étendoir, *m.*

Fuchsschrot, *s. n.* la dragée à tirer aux renards; la grosse dragée.

Fuchsschwanz, *s. m.* la queue de renard; *it.* le vulpin, la queue de renard. (*plante*) *Fig.* Den Fuchsschwanz streichen; v. fuchsschwänzen.

Fuchsschwänzen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) flagorner, flatter, caresser, cajoler qn.; faire fête à qn. Der Fuchsschwänzer; le patelineur, le flagorneur; *it.* l'adulateur. Die Fuchsschwänzerinn; la patelineuse, la flagorneuse; *it.* l'adulatrice. Die Fuchsschwänzerei; la flagornerie; la flatterie basse. Fuchsschwänzerisch, *adj. et adv.* flagorneux, euse.

Fuchsschweif, v. Fuchsschwanz.

Fuchssucht, *s. f.* l'alopécie, *f.* la pelade, maladie qui fait tomber le poil aux renards.

Fuchstraube, *s. f.* la vigne de renard.

Fuchsziemer, *s. m.* la verge, le membre du renard.

Fuchtel, *s. f.* la flamberge. *Il ne se dit qu'en plaisanterie au lieu de* Degen, l'épée, *f.* Zur Fuchtel greifen, die Fuchtel ziehen; tirer l'épée; mettre flamberge au vent. Die Fuchtel bekommen; avoir des coups de plat d'épée *ou* de sabre. v. fuchteln.

Fuchteln, *v. a.* frapper, battre à coups d'épée; donner des coups de plat d'épée à qn. Er ist gefuchtelt worden; er hat Fuchtelhiebe bekommen; il a eu des coups de plat d'épée. Sich herum fuchteln; se chamailler; s'entre-chamailler; ferrailler.

Fuder, *s. n.* la voie; la charge d'un chariot. Ein Fuder Holz, ein Fuder Steine; une voie de bois, une voie de pierres. *It.* Das Fuder; le foudre; certaine mesure de vin. (v. Fuderfaß) Ein Fuder Wein; un foudre de vin.

Fuderfaß, *s. n.* le foudre; grand vaisseau qui contient neuf cent soixante bouteilles de vin, ce qui fait en qqs. provinces six, et en d'autres huit ou dix Ohm, muids.

Fuderig, *adj.* ein fuderiges Faß, ein Fuderfaß; un tonneau contenant un foudre. Ein zweifuderiges, vierfuderiges Faß; un tonneau de deux, de quatre foudres.

Fuderweise, *adv.* par voie *ou* par foudre. v. Fuder.

Fug, *s. m.* (*s. pl.*) le droit, la raison; (v. Recht) *it.* le pouvoir, la permission. Mit Fug und Recht; avec droit et justice. Fug und Macht zu etwas haben; être en droit et en pouvoir de faire une chose.

Fuge, *s. f.* le joint, l'emboîture, *f.*; l'endroit où deux choses se joignent *ou* s'emboîtent; *it.* la jointure; (v. Gelenk) *it.* la mortoise; *it.* la rainure; (v. Falz) *it.* (*t. de marine*) la rablure. (v. Kielfuge) Diese Schreinerarbeit ist so gut gemacht, daß man die Fugen davon nicht siehet; ces ouvrages de menuiserie sont si bien travaillés qu'on n'en voit point les joints. Stehende Fugen, senk-

recht laufende Fugen; (*t. d'archit.*) des joints montans. Liegende, wagrecht laufende Fugen; des joints de lit. Stumpfwinkelige Fugen; des joints gras. Spitzwinkelige Fugen; des joints maigres. Blinde, verborgene Fugen; des joints perdus. (*v. aussi* Leimfuge) Die Fugen verstreichen; jointoyer, liaisonner. Aus den Fugen bringen, déboiter. Aus den Fugen gehen oder weichen; se déboiter; se déjoindre. Durch das gewaltige Stoßen an der Thür hat man sie ganz aus ihren Fugen gebracht; à force de pousser la porte, on l'a toute déboitée. Ein Verschlag, der aus den Fugen geht; une eloison qui se déboite. Die Steine dieses Gewölbes fangen an aus den Fugen zu weichen; les pierres de cette voûte commencent à se déjoindre. Eine durch Zapfen und Fugen an einander gesetzte Arbeit; eine gezäpfte und gefugte Arbeit; un ouvrage assemblé à tenons et mortoises. Die Fuge; (*t. de musique*) la fugue; différentes parties de musique qui se suivent en répétant le même sujet qui a commencé l'air. Eine doppelte Fuge (Contra-Fuge); une contre-fugue.

Fugebank, *s. f.* (*t. de tonnel.*) la colombe; pièce de bois carrée, montée sur quatre pieds, au milieu de laquelle il y a un fer qui sert à joindre les fonds et les rapporter.

Füge-Eisen, *s. n.* (*t. de vitr.*) le grésoir. v. Kriegermesser.

Füge-Hobel, *s. m.* le bouvet; *it.* la galère; sorte de rabot à faire des rainures.

Fügen, *v. a.* joindre, emboiter, enchâsser une chose dans une autre; approcher deux choses l'une contre l'autre en sorte qu'elles se touchent, qu'elles se tiennent; (v. zusammenfügen) *it.* (*t. de charp.*) embruncher, embréver, enlier; *it.* emmortaiser. (v. verzapfen) Zwei Breter mit Leim zusammen fügen; joindre deux ais avec de la colle forte. Diese Breter sind gut gefügt; ces ais sont bien emboités l'un dans l'autre. Einen Faßboden fügen; joindre un fond de tonneau. Es ist wunderbar, wie die Natur die Knochen in einander füget; c'est une merveille de voir comme la nature emboite les os les uns dans les autres. Hinzu fügen; ajouter. Die Worte fügen; (*t. d. gramm.*) construire, arranger les mots suivant les règles et l'usage de la langue. (v. Wortfügung) *Fig.* Gott fügt die Sachen wunderbar; Dieu règle admirablement les choses. Gott hat es also gefüget; Dieu l'a voulu ainsi. Sich fügen; s'emboiter; *it. fig.* convenir; (v. sich schicken, ziemen) *it.* arriver. (v. sich zutragen) Das Schenkelbein fügt sich in den Hüftknochen; l'os de la cuisse s'emboite dans l'os ischion. Sich in etwas fügen (schicken); s'accommoder; se prêter à qch. Er weiß sich in alles zu fügen; il sait s'accommoder de tout. Es fügt sich oft eine Sache unverhofft; il arrive souvent des choses qu'on n'espéroit pas. Nachdem es sich fügt; selon que le cas y échoit. Zu wissen fügen; notifier, signifier, faire savoir. Fügen hiemit zu wissen; (*t. de chancell.*) mandons et ordonnons, faisons savoir, signifions par les présentes.

Fügen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) être favorable. Dieses fügt (fugt) mir; cela me convient. (*p. us.*)

Fugenleim, *s. m.* v. Stopfwachs.

Füge-Wort, v. Binde-Wort.

Füglich, *adj. et adv.* propre, convenable, commode, favorable, opportun; proprement, bien, convenablement, commodément, favorablement; de la belle manière. Eine fügliche (bequeme, schickliche) Gelegenheit; une occassion commode, propre. Eine füglich Antwort; une réponse convenable. Es kann füglich geschehen; cela se peut faire commodément, aisément; *it.* il n'y a rien qui empêche que cela ne se fasse. Die Füglichkeit; la convenance, la commodité, l'opportunité, *f.*; belle manière. (*p. us.*)

Fuglos, *adj. et adv.* illégitime, illégitimement; injuste. (v. unrechtmäßig) Ein fugloses Verfahren; un procédé illégitime. Die Fuglosigkeit; l'illégitimité, *f.*

Fügung, *s. f.* l'emboitement, *m.*; (v. Knochenfügung) *it.* l'emboiture, *f.*, la liaison; la jonction; assemblage de deux choses jointes ensemble; l'aboument, *m.*, *ou* boument. (v. Zusammenfügung) Eine gut gemachte, eine genaue Fügung; un emboitement bien fait, bien juste. Die Fügung der Worte; la construction des mots. (v. Wortfügung) *It. fig.* die Fügung; l'ordre, *m*, la disposition. (v. Verfügung) Die göttliche Fügung; la direction, la Providence divine. Durch Gottes Fügung; par la Providence de Dieu. Durch eine unerwartete Fügung; par une occasion inopinée.

Fühlbar, *adj. et adv.* palpable; qui se fait sentir *ou* toucher; *it. fig.* sensible. Alle feste Körper sind fühlbar; tous les corps solides sont palpables. Ein fühlbares (empfindsames) Herz; un cœur sensible. Die Fühlbarkeit; la qualité de ce qui est palpable; *it. fig.* la sensibilité.

Fühlen, *v. a.* tâter, toucher, manier doucement une chose; *it.* sentir; se sentir; *it. fig.* ressentir. (v. empfinden) Einem Kranken den Puls fühlen; tâter le pouls à un malade. Ich fühle, daß ich verwundet bin; je sens que je suis blessé. Er fühlet, daß er dem Tode nahe sey; il se sent mourir. Er fühlet die Beschwerlichkeiten des Alters nicht; il ne se sent point des incommodités de la vieillesse. Ich fühle (ich erkenne) die Verbindlichkeit, die ich Ihnen schuldig bin; je sens les obligations que je vous ai. Sich schuldig fühlen; se sentir coupable. Dieser junge Mensch fängt an sich zu fühlen; ce jeune homme commence à se sentir. *On dit de même d'une jeune fille, dans le coeur de laquelle l'amour commence à naître,* Sie fängt an sich zu fühlen; elle commence à se sentir. Dieser Mann fühlt sich, weiß, daß er reich ist, und was er vermag, etc.; cet homme se sent. *On dit fig.* Einem den Puls fühlen, einem auf den Zahn fühlen, ihn auszuforschen suchen; tâter le pouls à qn. sur une affaire, essayer de connoitre ses sentimens sur une affaire. *P.* gefühlt; tâté, ée; *it.* senti, ie. Das Fühlen; la taction, le toucher; l'act. de toucher.

Fühlfaden, *s. m.* v. Fühlspitze.

Fühlhorn, *s. n.* l'antenne, *f.*, espèce de corne

mobile que plusieurs insectes portent sur la tête.

Fühlkraut, v. Sinnkraut.

Fühllos, *adj. et adv.* insensible, insensiblement. (v. gefühllos) Die Fühllosigkeit; l'insensibilité, *f.*

Fühlspitze, *s. f.* le barbillon; petit filament à la tête des vermisseaux et de qqs. insectes; les antennes, *f.*

Führband, *s. n.* la lisière. v. Laufband.

Fuhre, *s. f.* le charriage; l'act. de charrier; le roulage; *it.* la voiture; *it.* la voie; charge d'un chariot, d'une charrette; la charretée; *it.* le port, le charroi; ce qu'on paie pour le transport. (v. Fuhrlohn) Die Bauern haben schon sechs Fuhren gethan; les paysans ont déjà fait six charriages. Etwas mit der Fuhre bekommen; recevoir qch. par voiture. Eine Fuhre Holz; une voie de bois.

Führen, *v. a.* mener, voiturer, charrier; *it.* mener, conduire. Korn zu Markte führen; mener du blé au marché. Holz zu Schiffe führen; mener du bois par bateau. Sie haben die Frucht zu Wasser hinunter geführt; ils ont descendu les denrées par la rivière. Das Geld aus der General-Casse in die königliche Schatzkammer führen; voiturer l'argent de la recette générale au trésor royal. Lebensmittel, Wein, Waaren führen; conduire des vivres, du vin, des marchandises. Die Pferde zur Tränke führen; mener les chevaux à l'abreuvoir. Hunde an der Koppel führen; mener des chiens en laisse. Einen Blinden führen; conduire un aveugle. Der Wegweiser, der ihn führte; le guide qui le conduisoit. Eine Dame führen; mener une dame. Er hatte die Ehre, die Prinzessin zu führen; il eut l'honneur de mener la Princesse. Wenn Sie die Comödie sehen wollen, so will ich Sie hin führen; si vous voulez voir la comédie, je vous y conduirai. Einen in das Gefängniß führen; mener qn. en prison. Man führte ihn zum Galgen; on le menoit pendre. *On dit aussi,* Dieser Weg führet in die Stadt; ce chemin mène à la ville. Die Flüsse führen Sand mit sich; les rivières charient du sable. Dieser Fluß führet unter seinem Sande Goldkörner mit sich; cette rivière charrie de l'or avec son sable. Der Urin führet Griessand mit sich; les urines charrient du gravier.

*Fig.* Eine Handlung führen; Handelschaft treiben; faire un trafic; trafiquer, faire négoce de qch. Ich führe diese Waaren nicht; je ne suis pas pourvu *ou* fourni de ces marchandises. Einen Bau führen; conduire un bâtiment; avoir la direction d'un bâtiment. Sie haben eine Mauer um die Stadt geführet; ils ont enfermé, environné la ville d'un mur. Ich ließ einen Zaun um meinen Garten führen; je fis clorre mon jardin de haies. Sein Schreibmeister führt ihm die Hand; son maitre à écrire lui conduit la main. Einen Namen führen; porter un nom. Er führet einen grünen Löwen im rothen Felde; il porte de gueules à un lion de sinople. Ein Amt führen; avoir, exercer une charge. Ein christliches Leben führen; mener une vie chrétienne. In Versuchung führen; induire en tentation; *it.* tenter. Den Degen, die Feder führen; manier l'épée, manier la plume. Sie dürfen kein Gewehr führen; ils n'osent pas porter d'armes. Staat führen; faire figure; vivre avec éclat. Er führet einen guten Tisch; on fait bonne chère chez lui. Reden führen; tenir des discours, un langage. Er führt sonderbare Reden, eine sonderbare Sprache; il tient d'étranges discours. Zweierlei Reden führen; être de deux paroles. Das Wort führen; porter la parole. Er will immer das Wort allein führen; il aime à primer. Einem etwas zu Gemüthe führen; remettre une chose devant les yeux à qn.; lui donner à penser, à réfléchir. Einen hinter das Licht führen; surprendre, tromper, duper qn. Sich hinter das Licht führen lassen; se laisser duper; donner dans le panneau. Etwas im Schilde führen; avoir un dessein. Ich weiß wohl, was er im Schilde führet; je connois bien ses projets, ses desseins, etc. Das Ruder führen; être au timon; tenir le gouvernail; diriger. Einen Proceß führen; plaider une cause. Dieser Advocat hat den Prozeß gut geführt; cet avocat a bien conduit le procès. Er führt Prozeß mit seinem Schwiegervater; il est en procès avec son beau-père. Klagen über etwas führen; se plaindre de qch. Er führet große Klagen über Sie; il fait de grandes plaintes contre vous.

Führer, *s. m.* le meneur, conducteur. Die Führerinn; la conductrice.

Fuhrfrohne, *s. f.* la corvée par charroi; le charroi.

Führig, *adj. et adv.* (*t. de ch.*) einen Hund führig machen (abrichten); dresser un chien.

Fuhrknecht, *s. m.* le valet de charretier.

Führling, *s. m.* *C'est ainsi qu'on appelle en Suabe* un vaisseau au vin de telle grandeur qu'un seul cheval peut le voiturer.

Fuhrlohn, *s. m.* le port; les frais de port; le roulage; *it.* la voiture. (v. Fracht) Diese Ballen haben so viel Fuhrlohn gekostet; ces ballots on coûté tant de port, tant pour le port, tant de roulage, tant pour le roulage. Man muß den Fuhrlohn (die Fracht) für diesen Wein bezahlen; il faut payer la voiture de ce vin.

Fuhrmann, *s. m.* le charretier, voiturier, roulier. *it.* (*t. d'astr.*) le cocher. Die Fuhrmannsbinde; (*t. de chir.*) la bandelette de charretier. Der Fuhrmannskittel; la blaude, la souquenille, le sarrau. Die Fuhrmannspeitsche; le fouet. Ein Fuhrmannspferd (Zugpferd); un cheval de harnois. Die Fuhrmannswinde; le cric.

Fuhrsattel, *s. m.* la selle de charretier.

Führtanz, *s. m.* le menuet. v. Menuet.

Führung, *s. f.* la conduite; l'act. de conduire; *it.* (*t. de mer*) le portage, la pacotille; *it. fig.* la direction. Die Führung eines Blinden; la conduite d'un aveugle. Man hat ihm die Führung dieser Sache aufgetragen; on l'a chargé de la direction de cette affaire. Die göttliche Führung; la divine Providence.

Fuhrwagen, *s. m.* le chariot.

Fuhrweg, *s. m.* le chemin des voitures. Ein bequemer Fuhrweg; un chemin roulant.

Fuhrwerk, *s. n.* la voiture, le chariot. Die Kutsche ist ein sehr bequemes Fuhrwerk; le carrosse est une voiture bien commode. Es fehlt bey der Armee an Fuhrwerk; l'armée manque de chariots.

Fuhrwesen, *s. n.* tout ce qui appartient au chariage. Die Aufsicht über das Fuhrwesen haben; être chargé de l'inspection du chariage.

Fuld, Fulda, Foulde. (*ville*)

Füllbänder, *s. pl.* (*t. de serr.*) les potelets.

Füllbaum, *s. m.* (*t. de mine*) le premier cadre d'un puits, ou les madriers qui le forment et reposent immédiatement sur le roc.

Füllbier, *s. n.* la bière de remplage, de remplissage.

Füllbret, *s. n.* le panneau. v. Füllung.

Fülldachstuhl, *s. m.* (*t. de charp.*) la ferme de remplage.

Fülle, *s. f.* (*s. pl.*) l'abondance, *f.*; (v. Überfluß) *it. t. de la bible*) la plénitude. Er hat Geld und Gut die Fülle; il a abondance d'argent et de biens. In ihm wohnte die ganze Fülle der Gottheit leibhaftig; la plénitude de la divinité habitoit en lui corporellement. In der Fülle der Zeit, als die Zeit erfüllet war; dans la plénitude des temps.

Füll-Eimer, *s. m.* le seau à mesurer l'eau saline.

Füllen, (Fohlen) *s. n.* le poulain (poulin) de cheval *ou* d'âne. Die Füllenzucht; le soin qu'on prend pour élever des poulains.

Füllen (fohlen) *v. n.* (*av. l'aux.* haben) Füllen werfen; pouliner; mettre bas. Die Stute hat gefüllet; la cavale a pouliné.

Füllen, *v. a.* emplir, remplir; rendre plein; *it.* (*t. de cuis.*) farcir. Einen Sack, eine Tonne, eine Flasche füllen; emplir un sac, un tonneau, une bouteille. In ein Faß füllen; entonner. Wir haben Bier gefüllet; nous avons entonné de la bière. Ein Faß Wein in Flaschen füllen; tirer une pièce de vin en bouteilles. Eine Tabakspfeife füllen (stopfen); charger une pipe. Füllet diesen Fleischhafen wieder voll Wasser; remplissez cette marmite d'eau. Tauben füllen; farcir des pigeons. Ein gefüllter Karpfen; une carpe farcie. Seinen Wanst füllen; (*fig. et famil.*) emplir son pourpoint. Sich füllen; s'emplir. v. anfüllen, ausfüllen.

Füll-Erde, *s. f.* la terre de remplage; *it.* la marne à foulons. v. Walker-Erde.

Füllfaß, *s. n.* (*t. de mine*) le panier qui sert à charger le schlich, ou minerai préparé pour la fonte, sur les voitures qui doivent le conduire à la fonderie; *it.* le panier pour porter le charbon au fourneau pendant la fonte.

Füllgelte, *s. f.* le broc de brasseur.

Füllhaare, *s. pl.* la bourre.

Füllhals, *s. m.* l'entonnoir, *m.*

Füllhorn, *s. n.* le cornu copiae; la corne d'abondance.

Füllhuhn, v. Zinshuhn.

Füllkanne, *s. f.* le pot à charger.

Füllkelle, *s. f.* une grosse cuiller.

Füllkleie, *s. f.* la recoupe.

Fülllager, *s. m.* l'auge, *f.*; pièce de bois creusée sur la quelle on met dans les brasseries les tonneaux qu'on veut emplir.

Füllmund, *s. m.* le fondement d'un bâtiment, d'une muraille.

Füll-Opfer, *s. n.* (*t. de l'anc. testam.*) le sacrifice des consécrations.

Füll-Ort, *s. m.* (*t. de mine*) chambre où l'on charge et décharge les seaux.

Füllsel, *s. n.* la farce, le farcis.

Füllsparren, *s. pl.* (*t. de charp.*) les chevrons de remplage.

Füllstange, v. Rührstange.

Füllsteine, *s. pl.* le blocage, la blocaille, le remplage; petites pierres dont on remplit une muraille.

Füllung, *s. f.* le remplissage, le remplage; l'act. de, etc.; *it.* (*t. de menuis.*) le panneau *d'une porte*, l'emboiture, *f.* Der Füllungs-Ort; (*t. de sucrerie*) l'empli, *m.*

Füllwein, *s. m.* le vin de remplage.

Füllwort, *s. n.* la cheville; mot explétif. v. Flickwort.

Fund, *s. m.* (*s. pl.*) la trouvaille; chose trouvée heureusement *ou* par hazard; la rencontre; *it. fig.* (*pl.* die Funde) la découverte. (v. Entdeckung, Erfindung) Einen Fund thun; faire une trouvaille. Das ist ein guter Fund; c'est une bonne trouvaille. Ich habe einen glücklichen Fund gethan; j'ai fait une heureuse rencontre, une rencontre heureuse.

Fundament, *s. n.* le fondement; la maçonnerie qui se fait en terre jusqu'au rez-de-chaussée, pour élever un bâtiment; *it.* le fond. v. Grund.

Fundation, v. Gründung, Stiftung.

Fundbuch, v. Findebuch.

Fund-Eid, *s. m.* (*t. de mine*) le serment qu'on doit faire d'avoir le premier exploité la mine.

Fundgeld, *s. n.* la trouvaille; ce qu'on donne à celui qui a trouvé une chose perdue et qui la rend.

Fundgrube, *s. f.* la mine, la minière de découverte. Eine Fundgrube öffnen; ouvrir une mine.

Fundgrübner, *s. m.* celui qui découvre *ou* exploite le premier une mine.

Fündig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) Ein Bergwerk fündig machen; trouver, découvrir une mine.

Fündling, v. Findling.

Fündschacht, *s. m.* le puits par lequel on a donné sur un filon.

Fundschoß, *s. m.* la taille foncière.

Fünf, *adj. numéral*, cinq; nombre impair qui est entre quatre et six. Die fünf Finger der Hand; les cinq doigts de la main. Fünf Knaben und fünf Mädchen: cinq garçons et cinq filles. Es waren ihrer fünf; ils étoient cinq. Fünf und zwanzig; vingt-cinq. In fünf Tagen; en cinq jours. Es ist fünf Uhr; il est cinq heures. Halb fünf; quatre heures et demie. Fünf-Viertel-Ellen Tuch; une aune et un quart de drap. Fünf Vierteljahr; quinze mois. In fünf Sprachen; penta-

glotte. Ein Instrument mit fünf Saiten; un pentacorde. Die fünf Bücher Mosis; les cinq livres de Moïse; le pentateuque. Fünf und fünf, je fünf; cinq à cinq. Fünf gerade seyn lassen; être indulgent; n'y pas regarder de si près; ne pas prendre les choses à la rigueur.

Fünfblatt, v. Fünffingerkraut.

Fünfdoppelt, *adj. et adv.* quintuple.

Fünf, *s. f.* le cinq, un cinq de chiffre. Eine Fünf in Eicheln, Rauten; un cinq de trèfle, de carreau. Er hat alle Fünfe geworfen; (*t. de jeu de trictr.*) il a amené quines.

Fünf-Eck, *s. n.* le pentagone; figure qui a cinq angles et cinq côtés. Fünfeckig, *adj.* pentagone.

Fünf-eimerig, *adj. et adv.* de cinq seaux. Ein fünfeimeriges Faß; un tonneau de cinq seaux.

Fünfer, *s. m.* le cinq de chiffre; *it.* l'un de cinq.

Fünfergericht, *s. n.* le quinquévirat.

Fünferlei, *adj. indéclin. et adv.* de cinq sortes, manières, façons.

Fünffach, fünffältig, *adj. et adv.* quintuple; cinq fois; de cinq. Fünffach legen, machen; plier, mettre, ranger en cinq. Das Fünffache; le quintuple.

Fünffingerfisch, *s. m.* le cinq-taches. (*poisson*)

Fünffingerkraut, *s. n.* la quinte-feuille.

Fünffüßig, *adj. et adv.* de cinq pieds. Ein fünffüßiger Vers; un vers pentamètre; phaleuque *ou* phalence.

Fünfherr, Fünfmann, *s. m.* le quinquévir; un membre du collége *ou* de la chambre des Cinq.

Fünfherren-Amt, *s. n.* le quinquévirat.

Fünfjährig, *adj.* de cinq ans; *it.* quinquennal, ale. Die fünfjährigen Spiele der Alten; les quinquennales. Fünfjähriger Wein; vin de cinq feuilles.

Fünfmal, *adv.* quintuple; cinq fois autant. Zwanzig ist fünfmal vier; vingt est quintuple de quatre.

Fünfmalig, *adj.* ce qui se fait cinq mois. Nach einem fünfmaligen Versuche; après un essai cinq fois réitéré.

Fünfmonatlich, *adj. et adv.* de cinq livres

Fünfpfündig, *adj. et adv.* de cinq livres pesant. Eine fünfpfündige Kanone, ein Fünfpfündner; une pièce de cinq livres de balle.

Fünfporte, *s. f.* un filet à cinq pans dont se servent les pêcheurs.

Fünfruderig, *adj. et adv.* quinquérème, à cinq rangs de rames.

Fünfsaitig, *adj. et adv.* à cinq cordes. Ein fünfsaitiges Instrument; un pentacorde; un instrument de musique à cinq cordes.

Fünfsäulig, *adj. et adv.* pentastyle. Ein fünfsäuliges Gebäude; un pentastyle; un bâtiment soutenu par cinq colonnades.

Fünfschäftig, *adj. et adv.* à cinq marches.

Fünfschichtig, *adj. et adv.* à cinq rangs l'un sur l'autre.

Fünfseitig, *adj. et adv.* pentagone. v. fünfeckig.

Fünfstimmig, *adj. et adv.* (*t. de mus.*) de cinq parties.

Fünfstrahl, *s. m.* l'étoile de mer à cinq pans. v. Seestern.

Fünftägig, *adj. et adv.* de cinq jours.

Fünftausend, *adj. indécl. et adv.* cinq mille.

Fünfte, *adj.* cinquième. Der fünfte Tag; le cinquième jour. Das fünfte Buch Mosis; le deutéronome. Der fünfte Theil; la cinquième partie. Kaiser Karl der Fünfte; Charles quint, Empereur. Zum fünften; cinquièmement; en cinquième lieu. Fünftehalb; quatre et demi.

Fünftel, *s. n.* le cinquième, le quint.

Fünftens, *adv.* zum fünften; cinquièmement, en cinquième lieu.

Fünfthalerstück, *s. n.* une pistole; un louis d'or; une pièce de cinq écus.

Fünfzehen, fünfzehn, *adj. indécl. et adv.* quinze; *it.* une quinzaine. Fünfzehn Menschen; quinze hommes. Fünfzehn Jahre; quinze ans; une quinzaine d'années.

Fünfzehen-Eck, *s. n.* le quindécagone.

Fünfzehnlöthig, *adj. et adv.* de sept onces et demie. Fünfzehnlöthiges Silber; argent à onces deniers et six grains.

Fünfzehnpfündig, *adj. et adv.* de quinze livres.

Fünfzehener, Fünfzehner, *s. m.* le quinze; assesseur de la chambre des quinze; quindécimvir; *it.* une pièce de quinze Kreuzer.

Fünfzehente, fünfzehnte, *adj.* quinzième. Sie ist in dem fünfzehnten Jahre ihres Alters; elle est dans la quinzième année de son âge. Wir haben heute den fünfzehnten des Monats; nous sommes aujourd'hui au quinze du mois. Ludwig der fünfzehnte; Louis quinze. Zum fünfzehnten; en quinzième lieu.

Fünfzehig, *adj. et adv.* à cinq doigts, qui a divisé le pied en cinq doigts.

Fünfzehnerlei, *adv.* de quinze sortes.

Fünfzehntel, *s. n.* un quinzième.

Fünfzig, *adj. indécl. et adv.* cinquante. Eine Anzahl von fünfzig; une cinquantaine. Fünfzigjährig; de cinquante ans; quinquagénaire. Ein fünfzigjähriger Mann; ein Fünfziger; un homme quinquagénaire, un quinquagénaire. Eine fünfzigjährige Frau; une femme quinquagénaire. Fünfzigerlei; de cinquante sortes. Der, die, das Fünfzigste; le cinquantième. Ein Fünfzigtheil; un cinquantième.

Fungit, v. Korallenschwamm.

Funke, *s. m.* l'étincelle, *f.*; petite parcelle de feu. Das Fünkchen, Fünklein; la bluette; petite étincelle. Wenn man einen Kieselstein mit einem Feuerstahle schlägt, so springen Funken heraus; quand on bat un caillou avec un fusil, il en sort des étincelles. Der elektrische Funke; l'étincelle électrique. Umher sprühende Funken; des gendarmes; bluettes qui sortent du feu. *Fig.* Er hat nicht einen Funken, nicht ein Fünkchen gesunden Menschenverstand; il n'a pas une étincelle de bon sens. Es sind einige Fünkchen Witz in diesem Werke; il y a quelques bluettes d'esprit dans cet ouvrage.

Funkeln, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) étinceler, briller; jeter des éclats de lumière. Die Sterne funkeln; les étoiles étincellent, res-

plendissent. *On dit*, Sein Kleid funkelte von Edelsteinen; son habit brilloit de pierrerie. Seine Augen funkeln vor Zorn; les yeux lui étincellent de colère. Funkelnde Sterne, funkelnde Augen; des étoiles étincelantes, des yeux étincelans. Ein von Gold und Edelsteinen funkelndes Kleid; un habit éclatant d'or et de pierreries. Das Funkeln; l'étincellement, *m.*; *it.* la scintillation *des étoiles.*

Funkelneu, (funkelnagelneu) *adj. et adv.* tout neuf; tout battant neuf.

Funken, *s. m.* v. Funke.

Funken, *v. n.* jeter des étincelles, des bluettes. Glühendes Eisen funket; le fer rougi dans le feu jette des bluettes.

Funkenmesser, *s. m.* (*t. de phys.*) le spinthéromètre; (mesure-étincelles) instrument pour mesurer la force des étincelles électriques.

Für, *préposition qu'on trouve fort souvent confondue avec* Vor, *en se servant indifféremment de l'une pour l'autre. C'est pourquoi nous avertissons de chercher dans* Vor *les mots composés qui commencent par* Für, *et qu'on ne trouvera pas ici. La préposition* Für *se rend par les particules* pour, par, en, dans, de, à.

Für, pour; en place de; au lieu de; *it.* moyennant un certain prix; *it.* eu égard à; par rapport à. Für jemanden bezahlen; payer pour qn. (en sa place) Für einen reden; parler pour qn. (en sa faveur) Einen andern für sich schicken; envoyer un autre en sa place. Er hat diese Gemälde für sich gekauft; il a acheté ces tableaux pour soi-même. Für einen Bürge werden; se rendre caution pour qn.; cautionner qn. Er hat sein Pferd für hundert Pistolen weggegeben; il a donné son cheval pour cent pistoles. Die Thür ist für das Haus zu enge; la porte est trop étroite pour la maison. Das ist eine große Schwachheit für einen Weltweisen; c'est une grande foiblesse pour un philosophe. Was für Sie gut ist, würde es für mich nicht seyn; ce qui est bon pour vous, ne le seroit pas pour moi.

Für, pour, *sert aussi à marquer la part, l'engagement, l'intérêt, la durée du temps et la suffisance.* Der Richter ist für ihn; le juge est pour lui. Das Reich hat sich für den Kaiser erklärt; l'Empire s'est déclaré pour l'Empereur. Er ist für sein Lebtage, für sein ganzes Leben verstümmelt; il est estropié pour toute sa vie. Für jetzt, für dießmal; pour le présent. Es wird für alle zureichen, genug seyn; il y en aura assez pour tous.

Für, par. Einen Thaler für die Person, für den Mann; un écu par tête. Für andere etwas einkaufen; acheter par commission.

Für, en, dans. Für Scherz aufnehmen; prendre en jeu, en raillerie. Eine Sache für Ernst aufnehmen; prendre une chose dans le sérieux. Für sich leben; être, vivre en son particulier, en son privé. Für ihn, zu seinem Besten; en sa faveur. Für sich lesen; lire en son particulier; lire à part poursoi; *it.* lire pour soi-même. Für Bezahlung annehmen; recevoir en payement.

Für, de. Sorget für ihn; ayez soin de lui. Für dieses Geld will ich mir Bücher kaufen; de cet argent je m'acheterai des livres. Er thut alles für sich; il fait tout de son autorité, de sa seule autorité; *it.* il a fait cela de son propre mouvement, de son chef, sans y être contraint ou forcé.

Für, *s'exprime quelquefois par* contre, à, comme. Dieses Mittel ist gut für das Fieber; ce remède est bon contre la fièvre. Sie sorget für alles; elle pourvoit à tout. Für einen Schimpf achten; tenir, reputer à injure. Etwas für eine Last ansehen; regarder qch. comme un fardeau. Gebt mir eine Stube für mich allein; donnez-moi une chambre à moi seul.

Für das erste, fürs erste; premièrement, en premier lieu. Für dißmal; à cette fois; pour cette fois-ci.

Für und für; continuellement, perpétuellement; sans cesse, sans discontinuation.

Fürbas, *adv.* plus avant, plus loin, plus outre. (*vieux*)

Fürbitte, *s. f.* l'intercession, *f.*, la sollicitation. Eine Fürbitte für jemanden einlegen; intercéder, solliciter pour lui; solliciter son pardon. Die öffentliche Fürbitte für die Obrigkeiten, *rc.*; les prières nominales. Die Fürbitte der Heiligen; le suffrage des saints.

Fürbitter, *s. m.* l'intercesseur. Die Fürbitterinn; celle qui intercède, qui prie pour qn.

Furche, *s. f.* le sillon; rayon qu'on trace en labourant la terre avec la charrue; *it.* la raie. (v. Erdfurche, Grenzfurche, Wasserfurche) *it.* Die Furche, ein kleiner Graben in einem Garten, Buchsbaum oder andere Pflanzen zur Einfassung eines Gartenbeetes hineinzusetzen; la rigole. Die erste Furche; l'enrayure, *f.* Die letzte Furche, die Scheibe-Furche; la dérayure. Die erste Furche machen oder ziehen; enrayer. Furchen machen; silloner; faire des sillons, des rayons. Eine breite und tiefe Furche machen; breite und tiefe Furchen machen; labourer en enrue. Der Furchenrain; la raie; l'entre-deux des sillons. Der Furchgenoß; le possesseur d'un champ contigu à celui d'un autre. Furchenweise; par sillons.

Furchen, *v. a.* Furchen ziehen; sillonner, faire des sillons. Ein gut gefurchter (gepflügter) Acker; un champ bien sillonné. (v. Furche) *On dit fig.* Das Alter hat seine Stirn gefurcht (gerunzelt); l'age lui a sillonné le front. *P.* gefurcht; sillonné, *ée.*

Furcht, *s. f.* (*s. pl.*) la crainte, la peur, l'appréhension, *f.* Die Furcht vor dem Tode; la crainte de la mort, la peur de la mort. Vor Furcht zittern; trembler de peur. Einem Furcht machen, Furcht einjagen; donner, inspirer, imprimer de la crainte à qn.; faire peur à qn. Alles in Furcht und Schrecken sezzen; porter l'effroi par-tout. Aus Furcht überfallen, überrascht zu werden; de peur d'être surpris. Aus Furcht, es möchte noch schlimmer werden; crainte de pis. Die Furcht, Gottes; la crainte de Dieu. Die knechtische, die kindliche Furcht; la crainte servile, la crainte filiale. Wenn zwei Armeen gleich stark sind, so erhalten sie einander in der Furcht;

l'égalité des armées les tient dans l'appréhension.

Furchtbar, *adj. et adv.* redoutable, formidable; qui est à craindre. Eine furchtbare Macht; une puissance redoutable, formidable. Er ist seinen Feinden furchtbar; il est redoutable à ses ennemis. Ein furchtbarer Feind; un ennemi à redouter. Er hat sich durch die Geschwindigkeit seiner Eroberungen furchtbar gemacht; il s'est rendu formidable par la rapidité de ses conquêtes. Die Furchtbarkeit; la propriété d'une chose qui la rend redoutable.

Fürchten, *v. a.* craindre; avoir peur; redouter, appréhender. Die Gefahr fürchten, den Tod fürchten; craindre le péril, craindre la mort; avoir peur de la mort. Er fürchtet den Zorn des Fürsten; il redoute la colère du Prince. Er fürchtet Ihnen zu mißfallen; il appréhende, il a peur de vous déplaire. Man fürchtet ihn mehr, als man ihn liebt; on le craint plus qu'on ne l'aime. Gott fürchten; craindre Dieu. Sich fürchten; avoir peur. Er fürchtet sich vor seinem eigenen Schatten; il a peur de son ombre. Sich vor der Strafe fürchten; craindre la punition. Er fürchtet sich vor dem Gewitter; il craint le tonnerre. Sich vor den Dieben fürchten; appréhender les voleurs. Das hat er eben gefürchtet; c'est cela qu'il a appréhendé. Das ist ein im Lande sehr gefürchteter Mann; c'est un homme fort craint dans le pays.

Fürchterlich, *adj. et adv.* effrayant, ante; effroyable, terrible, épouvantable, horrible, affreux. Ein fürchterliches Schauspiel; un spectacle effrayant, effroyable, terrible. Fürchterliche Drohungen; des menaces épouvantables. Ein fürchterlicher Traum; un songe affreux. *On dit*, Diese Frau ist fürchterlich (abscheulich) häßlich; cette femme est horriblement, épouvantablement, affreusement laide. Er schrie fürchterlich; il crioit affreusement. Dieser Mann verthut fürchterlich viel Geld; (*famil.*) cet homme dépense horriblement.

Furchtlos, *adj. et adv.* sans peur; intrépide, ferme, hardi. (v. unerschrocken) Die Furchtlosigkeit; l'intrépidité *f.*, le courage.

Furchtsam, *adj. et adv.* craintif, ive; peureux, timide, appréhensif; craintivement, timidement. Er ist von Natur sehr furchtsam; il est craintif de son naturel; il est naturellement craintif, peureux. Der Hase ist ein sehr furchtsames Thier; le lièvre est un animal fort peureux. Die Furchtsamkeit; la timidité, la crainte, l'appréhension, *f.*

Furie, *s. f.* la Furie; déesse de la vengeance; *it. fig. et famil.* la furie; une méchante femme; femme emportée, femme furieuse; la mégère; *it.* v. Wuth; *it.* (*t. d'hist. nat.*) v. Fadenwurm.

Furier, *s. m.* le fourrier. Der Furierschütz; l'aide à fourrier. Der Furierzettel; la liste de la suite des électeurs assemblés à Francfort sur le Mein pour l'élection d'un empereur.

Fürlieb, *On dit famil.* Mit etwas fürlieb nehmen; avoir pour agréable; prendre en gré; agréer; n'être pas difficile; se contenter de qch. Wollen Sie mit einer schlechten Mahlzeit fürlieb nehmen? voulez-vous vous contenter d'un maigre repas? v. zufrieden seyn.

Furnier, furnieren, v. einlegen.

Furnierhobel, *s. m.* le rabot d'ébéniste.

Furragiren, *v. n.* (*t. de guerre*) fourrager, couper et amasser du fourrage.

Fürsprache, *s. f.* l'intercession, *f.*; prière par laquelle on intercède pour qn.

Fürsprecher, *s. m.* l'intercesseur. Sie war seine Fürsprecherinn bey dem Minister; elle intercéda auprès du ministre pour lui.

Fürspruch, *s. m.* v. Fürsprache.

Fürst, *s. m.* le Prince. Die Fürstinn; la Princesse. Er lebt wie ein Fürst; il vit en Prince. Der regierende Fürst; le Prince régnant. v. Großfürst, Kurfürst, Reichsfürst.

Fürsten, v. gefürstet.

Fürstenbank, *s. f.* le banc des Princes à la diète de l'Empire.

Fürstenbrief, *s. m.* le brevet de Prince.

Fürstenbund, *s. m.* l'alliance des princes; la ligue des princes.

Fürstengut, *s. n.* la propriété princière.

Fürstenhaus, *s. n.* la maison souveraine; la famille d'un Prince; *it.* le palais où demeure un Prince.

Fürstenhut, *s. m.* le chapeau de Prince.

Fürstenkrone, *s. f.* la couronne ducale.

Fürstenlehen, *s. n.* le fief de Prince; principauté relevante en fief.

Fürstenmäßig, *adj. et adv.* convenable à un Prince; digne d'un Prince; capable de soutenir la qualité d'un Prince; *it.* en Prince.

Fürstenrath, *s. m.* le conseil, la chambre, l'assemblée des Princes à la diète de l'Empire.

Fürstenrecht, *s. n.* le droit d'un Prince, selon lequel il jouit de tous les droits appartenans à la supériorité territoriale; *it.* le droit d'un Prince de l'Empire de n'être jugé, dans les cas qui regardent l'honneur et la vie, que par l'Empereur ou par ses égaux.

Fürstenruf, *s. m.* le signe que les chasseurs donnent avec le cor de chasse pour avertir le Prince où est la chasse.

Fürstenschnepfe, v. Feldschnepfe.

Fürstenschule, *s. f.* le collége illustre fondé par un Prince.

Fürstensitz, *s. m.* la résidence d'un Prince.

Fürstenstaat, *s. m.* l'état de Prince; la principauté.

Fürstenstand, *s. m.* la principauté, le rang, la dignité de Prince.

Fürstentag, *s. m.* l'assemblée ou convocation des Princes de l'Empire.

Fürstenthum, *s. n.* la principauté; l'étendue de la terre appartenante à un Prince. Das Kurfürstenthum, l'électorat, *m.* Die Fürstenthümer; les principautés, *f.*; *it.* (*t. de théol.*) les principautés; un des neuf chœurs des anges.

Fürstenverein, *s. m.* la coalition des Princes, des Puissances.

Fürstlich, *adj. et adv.* de Prince, du Prince, en Prince. Eure fürstliche Durchlaucht; Votre Altesse Sérénissime. Ein fürstliches Ein-

kommen; un revenu de Prince. In fürstlichen Diensten stehen; être au service du Prince, d'un Prince. Er ist fürstlich gekleidet; il est vêtu en Prince.

Furt, *s. f.* le gué; l'endroit d'une rivière où l'eau est si basse qu'on y peut passer sans nager.

Fürträglich, v. zuträglich.

Fürtrefflich, v. vortrefflich.

Fürwahr, *adv.* en vérité, certainement, assurément, certes. (*vieux*) v. gewiß.

Fürwort, *s. n.* l'intercession, *f.*; (v. Fürsprache) *it.* (*t. de gramm.*) le pronom.

Furz, *s. m.* le pet. (*bas*) v. Wind.

Furzen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) peter; lâcher un vent. (*bas*)

Fusel, *s. m.* le mauvais brandevin; mauvaise sorte d'eau de vie.

Füsilier, *s. m.* le fusilier.

Fuß, *s. m.* (*pl.* die Füße) le pied; la partie du corps de l'animal qui est jointe à l'extrémité de la jambe, et qui lui sert à se soutenir et à marcher; *it.* la jambe; (v. Bein) *it.* la patte. (v. Pfote, Tatze) Ein Füßchen, Füßlein; un petit pied. Der rechte, der linke Fuß; le pied droit, le pied gauche. Auf seinen Füßen stehen; se tenir sur ses pieds. Einem auf den Fuß treten; marcher sur le pied à qn. Mit Füßen treten; fouler aux pieds. Die Vorderfüße (Vorderbeine) eines Pferdes, eines Hundes, 2c.; les pieds de devant, les jambes de devant d'un cheval, d'un chien, etc. Die Hinterfüße (Hinterbeine); les pieds de derrière, les jambes de derrière. Ein Hund, der auf drei Füßen, oder Beinen geht; un chien qui va à trois jambes. Die Füße einer Spinne; les pattes d'une araignée. Die Füße eines Papageyen, eines Falken; les mains d'un perroquet, d'un faucon. Ein hölzerner Fuß; une jambe de bois. Einem zu Füßen fallen; se jeter aux pieds de qn.; se prosterner devant qn. *On dit fig.* Ich bin mit keinem Fuße in diesem Hause gewesen; ich habe keinen Fuß in dieses Haus gesetzt; je n'ai pas mis le pied dans cette maison. Fuß vor Fuß; pied à pied. Stehenden Fußes; tout d'un pas; de ce pas; sur le champ; sur l'heure. Zu Fuße gehen; aller à pied; *it.* être à pied. Er hat seine Pferde und seinen Wagen verkauft, er geht jetzt zu Fuße; il a vendu ses chevaux et son carrosse, il va maintenant à pied. An einem Orte zu Fuße ankommen; venir à pied, venir de son pied en qq. endroit. Wohl, übel zu Fuße seyn; marcher bien, marcher mal à pied, être bon, mauvais piéton. Sich auf die Füße machen; se mettre en chemin, se mettre à courir; décamper. Einen auf freien Fuß stellen; mettre qn. en liberté; élargir un prisonnier. Einen Fuß im Grabe haben; avoir un pied dans la fosse, dans le tombeau; être proche de sa fin. Fuß halten; tenir pied, tenir ferme; *it.* v. Mahl. Mit jemanden über den Fuß gespannet seyn; être désuni, brouillé, mal avec qn. Einem etwas unter den Fuß geben; donner, fournir à qn. des avis sur qch. Es fährt, es liegt da alles unter den Füßen herum; toutes les choses sont ici en désordre, en confusion. Seinen Fuß weiter setzen; aller chercher fortune ailleurs. Soldaten zu Fuße; gens de pied. Eine Besatzung zu Roß und zu Fuß; une garnison de cavalerie et d'infanterie. Den Feind festen Fußes erwarten; attendre l'ennemi pied de ferme. Auf was für einem Fuße stehen wir mit einander? sur quel pied sommes-nous ensemble. Ich habe mich auf den Fuß gesetzt, daß es niemand wagt mich anzugreifen; je me suis mis sur le pied que personne n'ose m'attaquer. Die Sachen wieder auf den alten Fuß stellen; remettre les choses sur l'ancien pied. Einen unter die Füße bringen; dompter, soumettre qn. Einem auf dem Fuße nachfolgen; talonner qn.; poursuivre qn. Einem auf den Fuß treten; choquer, offenser qn. v. *aussi* flüchtig.

Der Fuß, le pied; la partie d'une chose qui est le plus près de terre; l'endroit le plus bas d'une chose; *it.* la partie qui sert à soutenir différentes choses. Sie saßen am Fuße eines Baumes; ils étoient assis au pied d'un arbre. Der Fuß eines Felsen, eines Berges, einer Mauer; le pied d'un rocher, d'une montagne, d'une muraille. Der Fuß eines Stuhles, eines Tisches, eines Leuchters, eines Glases; le pied d'une chaise, d'une table, d'un chandelier, d'un verre; la patte d'un verre. Die Füße (die Schenkel) eines Zirkels; les jambes d'un compas.

Der Fuß, le pied; mesure géométrique de douze pouces de long. *Dans cette signification* Fuß, *précédé d'un adjectif numéral, n'a point de pluriel.* Zehn Fuß lang; long de dix pieds. Zwei Fuß lang, hoch, breit, weit; bipédal, ale. Nicht einen Fuß breit weichen; ne céder pas un pouce de terrain. (v. *aussi* Schuh) *Il se dit aussi d'une mesure des tuyaux d'orgues.* Vier Fuß, acht Fuß Ton; jeu de quatre, de huit pieds.

Fuß, *en parlant de vers, signifie* un certain nombre de syllabes qui entrent dans la composition d'un vers, et qui en font la mesure. Die Hexameter haben sechs Füße; les vers hexamètres sont de six pieds.

*On se sert aussi de ce mot sans pluriel, pour signifier* la valeur de telle chose. Münze nach dem Hamburger Fuße ausprägen; frapper de la monnoie sur le pied de Hambourg. Nach dem Hamburger Fuße geschlagen; frappé au coin de Hambourg. Der schwere Münzfuß; le pied-fort. Ein Gut nach dem Fuße der gewöhnlichen Taxe pachten; affermer une terre sur le pied de la taxe ordinaire. Die Schatzung auf den alten Fuß anlegen; répartir la contribution sur l'ancien pied.

Fuß-Angel, *s. f.* la chausse-trape.

Fußbad, Fußwasser, *s. n.* le bain pour les pieds, à laver les pieds.

Fußballen, *s. m.* l'élévation charneuse sous le grand doigt du pied.

Fußbank, *s. f.* le marchepied; escabeau.

Fußbecken, *s. n.* le bassin à laver les pieds.

Fußbiege, *s. f.* le coude-pied; la partie supérieure du pied qui se joint à la jambe.

Fußbinde, *s. f.* la bande du pied.

Fußblatt, *s. n.* le devant du pied.

Fußboden, *s. m.* le plancher. Ein steiner-

ner Fußboden; un pavé. Ein mit viereckig geschnittenen Bohlen oder Steinplatten belegter Fußboden; un plancher carrelé.

Fußbothe, *s. m.* un courrier à pied; un pédon.

Fußbret, *s. n.* une planche destinée pour y mettre les pieds. Das Fußbret eines Bettes; le pied de lit.

Fußdecke, *s. f.* le couvre-pied; la couverture d'étoffe qui sert à couvrir les pieds.

Fußdienst, *s. m.* v. Fußfrohne.

Fuß-Eisen, *s. n.* la chausse-trape; (v. Fuß-Angel) *it.* le crampon; pièce de fer d'une ou de plusieurs pointes qu'on attache au talon du soulier pour marcher avec sûreté sur la glace. Die Fuß-Eisen; les fers que l'on met aux pieds d'un criminel.

Füßeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jouer des pieds; se toucher l'un l'autre du bout des pieds par badinage.

Fußen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) trouver fond, prendre pied. Der Boden ist zu schlüpfrig, man kann hier nicht fußen; le terrain est trop glissant, on y perd pied. *Fig.* Auf etwas fußen; sich auf etwas verlassen; prendre pied sur qch., faire fond, s'appuyer, se fier, se reposer sur qch. Darauf hat er gefußet; c'est sur quoi il a pris pied, il a fait fond.

Fußfall, *s. m.* le prosternement; l'act. de se prosterner, de se jeter à genoux, aux pieds de qn. Einen Fußfall thun; se prosterner devant qn.; s'abaisser devant qn. en posture de suppliant; se jeter à genoux, aux pieds de qn.

Fußfällig, *adj. et adv.* prosterné, ée; en forme de suppliant, en se prosternant aux pieds de qn., aux genoux de qn.

Fußfessel, v. Fußschelle.

Fußflasche, *s. f.* le chauffe-pied; boite d'étain *ou* de cuivre remplie d'eau chaude et qui sert pour chauffer les pieds.

Fußfrohne, *s. f.* der Fußdienst; la corvée en journées de corps.

Fußgänger, *s. m.* le piéton; homme qui va à pied; le marcheur; *it.* un soldat à pied; un fantassin. Ein guter Fußgänger; un bon marcheur, un bon piéton. Sie ist eine gute Fußgängerinn; elle est bonne marcheuse, bonne piétonne.

Fußgesimse, *s. n.* la base; ce qui soutient le fût de la colonne.

Fußgestell, *s. n.* le piédestal, le piédouche; la base qui sert à porter un buste, etc.; *it.* (*t. de ch.*) la cuisse de l'autour. Ein Fußgestell unter etwas machen; empiéter une chose.

Fußgetäfel, *s. n.* le parquetage.

Fußgicht, *s. f.* das Podagra; la goutte aux pieds.

Fußhader, *s. m.* le torchon pour nettoyer les souliers.

Fußhafen, *s. m.* le pot à pieds.

Fußhaken, *s. m.* le grappin. v. Kletter-Eisen.

Fußhammer, *s. m.* le marteau à rabattre les bosselures.

Fußhorn, *s. n.* le pied; la poire sèche. (*coquille*)

Füßig, *adj. et adv.* à pied, qui a des pieds. Ein füßiger Topf oder Hafen, ein Fußtopf; un pot à pieds. v. zweifüßig, dreifüßig, vierfüßig.

Fußknecht, *s. m.* le fantassin; soldat à pied.

Fußknöchel, Fußknorre, *s. m.* la malléole; la cheville du pied.

Fußkuß, *s. m.* le baisement des pieds.

Fußling, *s. m.* le pied d'un bas.

Fußlumpen, v. Fußhader.

Fußmaß, *s. n.* la mesure d'un pied *ou* par pieds.

Fußmörser, *s. m.* le mortier à pied.

Fußpfad, *s. m.* le sentier. v. Fußsteig.

Fußpunkt, *s. m.* (*t. d'astr.*) le nadir; point vertical.

Fußregister, *s. n.* (das Pedal) la pédale; gros tuyaux d'orgues qu'on fait jouer avec les pieds; *it.* les touches de ce jeu.

Fußsack, *s. m.* le sac à pieds; sac à fourrure pour y mettre les pieds en hiver.

Fußscheit, *s. n.* (*t. de charbonn.*) la bûche de fourneau *ou* d'alumelle.

Fußschelle, *s. f.* v. Schelle.

Fußschemel, *s. m.* le marche-pied, l'escabeau, *m.*, l'escabelle, *f.*

Fußsocke, *s. f.* le chausson. v. Socke.

Fußsohle, *s. f.* la plante; le dessous du pied. Der Fußsohlenmuskel; le muscle plantaire.

Fußspur, v. Spur *et* Fußstapfen.

Fußstapfen, *s. m.* la trace, le vestige; la piste qu'un homme ou qq. animal laisse à l'endroit où il a passé. *Fig.* In jemandes Fußstapfen treten; marcher sur les traces, sur les brisées de qn.; suivre les vestiges de qn.; l'imiter.

Fußsteig, *s. m.* le sentier. Ein Fußsteig durch ein Gehäge; un faux-fuyant. Ein erhabener Fußsteig längs einer Straße hin, oder an beiden Seiten einer Brücke; une banquette.

Fußstock, *s. m.* la jambette; pièce de bois qui sert de pied au chevalet des mégissiers.

Fußstoß, *s. m.* le coup de pied.

Fußstrick, *s. m.* les entraves, *f.*

Fußstück, *s. n.* (*t. de blas.*) la plaine; le pied de l'écu.

Fußtag, *s. m.* le jour de corvée en messages.

Fußteppich, *s. m.* le tapis de pied.

Fußtritt, *s. m.* le coup de pied; l'action de donner un coup de pied; *it.* la marche; *it.* la trace; le vestige; la piste; (v. Fußstapfen.) *it.* le marchepied *d'un carrosse*; *it.* la marche *d'une tour*; *it.* le tréteau *d'une table*. Ich sehe Fußtritte von Menschen; je vois des vestiges d'hommes.

Fußtuch, *s. n.* le drap de pied.

Fußvolk, *s. n.* les gens de pied, gens de guerre qui marchent et combattent à pied; l'infanterie, *f.*

Fußwanne, *s. f.* le cuveau à laver les pieds.

Fußwärmer, *s. m.* le chauffe-pied.

Fußwaschen, *s. n.* le lavement des pieds.

Fußwasser, *s. n.* l'eau pour laver les pieds.

Fußweg, v. Fußsteig.

Fußwerk, *s. n.* la chaussure; ce que l'on met aux pieds pour se chausser. *On dit famil. d'une femme qui a les pieds petits et bien formés*, Sie hat ein niedliches Fußwerk; elle a la chaussure mignonne.

Fußwinde, *s. f.* le cric.

Fußwurzel, *s. f.* le tarse, la partie du pied

avant les doigts.

Fußzehe, *s. f.* le doigt du pied. v. Zehe.

Fustel, *s. f.* v. Färberbaum.

Futter, *s. n.* (*s. pl.*) la doublure; l'étoffe dont une autre est doublée; *it.* das Futter (*pl.* die Futter) l'étui, *m.*; (v. Futteral, Brillenfutter, Kammfutter, Hutfutter, rc.) *it.* (*t. de cordonn.*) le contre-éperon; *it.* (*t. de menuis.*) la plate-bande; (v. Fensterfutter, Thürfutter) *it.* (*t. d'horlog.*) le trou dans lequel roulent les pivots. Dieses Kleid muß ein seidenes Futter bekommen; il faut une doublure de soie à cet habit. Das Futter aus einem Kleide wegnehmen, das Futter abtrennen: dédoubler un habit; ôter la doublure d'un habit. Das Futter in einem Hute, das Hutfutter; la coiffe de chapeau.

Futter, *s. n.* (*s. pl.*) la pâture; ce qui sert à la nourriture des animaux; *it.* le fourrage. Gott gibt allen Thieren ihr Futter; Dieu donne à tous les animaux leur pâture. Der Klee ist ein gutes Futter für das Vieh; le trèfle est une bonne nourriture pour le bétail. Grünes Futter; du fourrage vert. Raubes, trocknes Futter; du fourrage sec; du sec. Den Pferden trocknes Futter geben; donner du sec aux chevaux. Hartes Futter, Gerste, Haber, Wicken, die man den Pferden und andern Thieren zu fressen gibt; des grains, de l'orge, *f.*, de l'avoine, *f.*, des vesces qu'on donne à manger aux chevaux et aux autres bestiaux. Sie müssen Ihren Pferden gutes hartes Futter geben, wenn Sie Dienste von ihnen haben wollen; il faut engrener vos chevaux, il faut nourrir vos chevaux de bon grain, si vous voulez en tirer du service. Futter schneiden und einsammeln; fourrager; couper le fourrage. Man war genöthigt, das Futter sehr weit zu suchen; on étoit contraint d'aller fourrager bien loin. Das Futterschneiden; le fourrage; l'act. de couper le fourrage. Dieser Soldat wurde bey dem Futterschneiden getödtet; ce soldat fut tué au fourrage. Ein Land, welches Überfluß an Futter hat; un pays abondant en fourrage. Futter für das Federvieh; de la mangeaille pour les volailles.

Futter, *se dit aussi au pluriel en parlant de la portion de fourrage qu'on donne aux bestiaux, et de l'action de les faire repaître.* Die Pferde haben heute noch kein Futter bekommen; les chevaux n'ont point repu d'aujourd'hui. Sie haben schon zwei Futter bekommen; ils ont déjà repu deux fois. Wir haben sechs Meilen in einem Futter gemacht, (ohne unter Weges zu füttern); nous avons fait six lieues sans repaître.

Futteral, *s. n.* l'étui, *m.*, le fourreau.

Futter-Amt, *s. n.* le collége des écuyers cavalcadours *ou* pourvoyeurs.

Futterband, *s. n.* la coiffe de perruque.

Futterbank, Futterlade, *s. f.* die Häckerlingsbank; le hachoir.

Futterbarchet, *s. m.* le boucassin; étoffe de coton dont on fait des doublures.

Futterboden, *s. m.* le grenier au fourrage.

Futterbohne, v. Feldbohne.

Futterbrei, *s. m.* la matière visqueuse et blanche qui se trouve au bas des ruches et qui sert de nourriture aux petites abeilles.

Futterbret, *s. n.* la dosse; grosse planche qui sert à soutenir des terres et autres ouvrages.

Futterdiele, v. Fütterdielen.

Fütterdielen, *s. pl.* les vaigres; les planches qui font le revêtement intérieur d'un navire.

Futterer, *s. m.* le regrattier-foinier.

Futterfisch, *s. m.* le poisson qui tire sa nourriture des végétaux.

Futtergeld, *s. n.* l'affourragement, *m.*; droit d'affourragement.

Futtergras, *s. n.* le fourrage.

Futterhemd, *s. n.* la camisole; chemisette qui se met sur la chemise. Ein weisses Futterhemd: un blanchet.

Futterhonig, *s. m.* le miel dont on nourrit les abeilles au printemps.

Futterkammer, *s. f.* v. Futterboden.

Futterkasten, *s. m.* le coffre à l'avoine.

Futterklinge, *s. f.* la lame du hachoir *ou* à hacher la paille.

Futterknecht, *s. m.* le fourrageur.

Futterkorb, *s. m.* la corbeille à fourrage.

Futterkorn, *s. n.* le froment à fourrage.

Futterkraut, *s. n.* l'herbe à pâture.

Futterlade, *s. f.* v. Schmiedelade.

Futterleinewand, *s. f.* la toile à doublure.

Futtermantel, v. Futtermauer.

Futtermacher, *s. m.* le tisseur, tissier qui fait la toile à doublure.

Futtermarschall, *s. m.* le fourrier, maréchal des fourrages.

Futtermauer, *s. f.* der Futtermantel; la muraille de revêtement; *it.* (*t. de fortif.*) la chemise d'un rempart *ou* fossé; le mur de revêtement; *it.* v. Gegenmauer.

Futtermetze, *s. f.* la provende; autant qu'on donne à la fois à un cheval, etc.

Füttern, *v. a.* doubler; joindre une étoffe contre l'envers d'une autre; *it.* revêtir. (v. verkleiden) Ein Kleid mit Taffet füttern; doubler un habit de taffetas. Mit Watte füttern; ouatter. Ein mit Watte gefütterter Weiberrock; une jupe doublée d'ouate. Ein Kleid mit Marder, mit Hermelin füttern; fourrer un habit de martre, d'hermine. Ein Futteral mit Tuch füttern; garnir un étui de drap. Eine Flintenkugel füttern; doubler une balle de fusil d'un morceau de cuir *ou* de toile de coton. Das Füttern, die Fütterung; la doublure.

Füttern, (futtern) *v. a.* nourrir; donner à manger; faire repaitre. Man muß die Pferde gut füttern, wenn sie arbeiten sollen; il faut bien nourrir les chevaux pour les faire bien travailler. Die Pferde sind heute noch nicht gefüttert worden, man muß sie füttern; les chevaux n'ont point repu d'aujourd'hui, il les faut faire repaitre. Das Vieh muß ordentlich gefüttert werden; il faut donner régulièrement à manger aux bestiaux. Junge Vögel füttern; donner la becquée à de petits oiseaux. Dieser Sperling füttert seine Jungen; ce moineau porte la becquée, donne la becquée à ses petits. Einen füttern, indem

man ihm die Nahrung in den Mund steckt; appâter qn. Er kann nicht selbst essen, man muß ihn füttern, wie ein Kind; il ne peut pas manger seul, il faut l'appâter comme un enfant. *On dit*, Stroh füttern, Heu füttern; donner de la paille, de l'avoine. Aus Mangel an Haber müssen wir Wicken füttern; manque d'avoine, faute d'avoine, nous sommes contraints de donner des vesces. Mit Korn, mit Gerste, mit Haber füttern; engrener; nourrir le bétail de grains. Das Füttern; l'affourragement, *m.*; l'act. de, etc.

Füttern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) nourrir; être nourrissant; *it.* repaître, *se dit particulièrement des chevaux quand ils sont en marche.* Die Rüben füttern gut, sind ein nahrhaftes Futter (für das Vieh); les raves nourrissent bien; sont nourrissantes. Unsere Pferde haben heute noch nicht gefüttert oder gefressen; man muß sie füttern oder fressen lassen; nos chevaux n'ont point repu d'aujourd'hui, il les faut faire repaître.

Futternetz, *s. n.* (*t. de muletier*) le moreau; sorte de rets *ou* filet rempli de fourrage qui pend au cou d'un mulet pour qu'il puisse manger en marchant.

Futterraufe, *s. f.* le râtelier.

Futterrehe, *s. f.* la fourbure; maladie des chevaux.

Futterrübe, *s. f.* la rave. v. Dickrübe.

Futtersack, *s. m.* le sac à l'avoine; le havre-sac.

Futterschneider, *s. m.* le hacheur; qui hache de la paille. v. Häckerling.

Futterschreiber, *s. m.* le pourvoyeur de l'écurie.

Futterschwinge, *s. f.* la vannette.

Futterstätte, *s. f.* l'endroit d'une faisanderie où l'on donne à manger aux faisans.

Futterstroh, *s. n.* la gerbée pour nourrir le bétail.

Futtertrespe, *s. f.* le bromos de la grande espèce.

Futtertrog, *s. m.* l'auge, *f.*; v. Trog. Das Futtertröglein für die Vögel; l'auget, *m.*

Futtertuch, *s. n.* la toile à doublure.

Fütterung, *s. f.* l'affourragement, *m.*; l'act. de repaître le bétail; *it.* le fourrage; (v. Verkleidung) *it.* (*t. de mar.*) la fourrure; le revêtement intérieur d'un navire; *it.* (*t. d'imprim.*) le taquon, les taquons; ce qu'on met sur le grand tympan, afin que l'impression vienne bien; *it.* (*t. de forg.*) la brasque. v. Gestübe, Stübeherd.

Futterwanne, v. Futterschwinge.

# G.

G, *s. n.* septième lettre de l'alphabet; *it.* note de musique qui est la cinquième de la gamme; sol.

Gabe, *s. f.* le don, le présent; (v. Geschenk) *it.* (*t. d'apoth.*) la dose; la prise de médicament qu'on prend en une fois; *it. fig.* le don, le talent; certaine aptitude qu'on a à qch.; les avantages qu'on a reçus de Dieu, de la nature. Er hat die Gabe, wohl zu reden; er hat die Gabe der Beredsamkeit; il a le don de bien parler, le don de la parole, le don de l'éloquence. Der Himmel hat ihn mit seinen Gaben ausgerüstet; die Natur hat ihn reichlich mit ihren Gaben beschenkt; le ciel, la nature l'a doué, l'a enrichi de ses dons. Er ist ein Mensch von herrlichen Gaben; c'est un homme de grands talens. Man theilet gemeiniglich ein Arzeneimittel in verschiedene Gaben ein; ordinairement on distribue un remède en plusieurs doses. *On dit aussi*, Steuern und Gaben; tailles et impôts. (v. Abgaben) *It.* die Gabe; (*t. de saline*) nombre *ou* certaine quantité de tines d'eau salée.

Gabel, *s. f.* la fourche; (v. Heugabel, Mistgabel, Ofengabel, ꝛc.;) die Gabel, die Tischgabel oder Eßgabel; la fourchette; ustensile de table. Eine Gabel mit zwei, mit drei Zacken oder Zinken; eine zweizackige, dreizackige Gabel; une fourche *ou* fourchette à deux, à trois fourchons. Die Gabel zum Pumpenschwengel; la potence de brimbale. Die Gabel, womit kleine Fahrzeuge die Segel ausgespannt halten; le buy. Ein Schiff, das unten am Mast eine Gabel hat; un vaisseau mâté en semaque. Die Gabel an einem Karren oder einspännigen Wagen, die Gabeldeichsel; la limonière, espèce de brancard, formé par les deux limons adaptés au devant d'une charrette; *it.* les limons, *m.* Dieses Pferd will nicht in der Gabel ziehen; ce cheval ne veut pas tirer dans les limons. Die Gabeln; die zwei obersten Enden der Hirschgeweihe; l'enfourchure, *f.* (v. Gabelgehörn) Die zwei eisernen Gabeln einer Schaluppe, worauf der Mast und die Segelstange gestützt werden; les chandeliers d'une chaloupe. Die Gabel in einem Wappen; le gousset. (v. Gabelstück) Ein Gäbelchen, Gäbelein; une petite fourchette. Die Gäbelchen *ou* Gabeln an den Weinreben und andern kletternden Gewächsen, womit sie sich anhängen; les mains, vrilles, *f.* Die Gäbelchen am Weinstocke, wenn er blühet; les nilles, *f.*

Gabel-Anker, *s. m.* l'ancre d'affourche; *it.* (*t. d'archit.*) le harpon. Den Gabel-Anker auswerfen; affourcher. Den Gabel-Anker lichten; désaffourcher.

Gabeldeichsel, *s. f.* les limons, *m.*

Gabelförmig, *adj. et adv.* fourchu, ue; *it.* (*t. de botan.*) dichotome. Gabelförmig ausfehlen; (*t. de menuis. et charpent.*) affourcher. Gabelförmig getheilt oder gespalten; fourché. Sich gabelförmig theilen oder spalten; se fourcher. Die gabelförmige Theilung des Hauptastes oder der Wurzel eines Baumes; la bifurcation de la principale branche *ou* de la racine d'un arbre.

Gabelgehörn, *s. n.* l'enfourchure, *f.*; tête enfourchée d'un cerf.

Gabelhirsch, Gabeler, *s. m.* le cerf à tête enfourchée.

Gabelholz, *s. n.* du bois fourchu; *it.* le gibelot, pièce de bois en forme de courbe, qui lie l'aiguille de l'éperon à l'étrave du vaisseau; *it.* les courbes; le courbaton; la fourque; pièces de bois fourchues, propres à faire les membres des vaisseaux; *it.* les limons d'une charrette.

Gabelkraut, *s. n.* l'eupatoire femelle bâtarde; le chanvre aquatique; le bident. (*plante*)

Gabelkreuz, *s. n.* une croix fourchée, fourchetée, nillée. Ein umgebogenes Gabelkreuz; une croix recercelée; *it.* le pairle. v. Schächerkreuz.

Gabelmast, *s. m.* le mât fourchu.

Gabeln, *v. a.* prendre avec la fourche *ou* fourchette; *it.* percer; (*se dit sur-tout des cerfs quand ils tirent de long*). *It. v. n.* (*t. de mine*) fourcher, se séparer, se diviser en deux branches. Die Gabelung; la division d'un filon en deux branches.

Gabelnadel, v. Haarnadel.

Gabelpferd, *s. n.* le limonier; cheval qu'on met aux limons.

Gabelrichter, *s. m.* la plaque *ou* pièce de fer d'un billot d'enclume sur laquelle on forge les fourchons d'une fourchette.

Gabelschwanz, *s. m.* le fourcheret; autour de la moyenne taille; *it.* le colibri vert à longue queue; *it.* la bandou ière à queue fourchue; le labre des Indes; (*poisson*) la double queue; chenille du saule à double queue.

Gabelstange, *s. f.* le pieu fourchu.

Gabelstich, *s. m.* un coup de fourche *ou* de fourchette.

Gabelstiel, *s. m.* le manche de fourche *ou* de fourchette.

Gabelstück, *s. n.* pièce de canon à fourchettes; *it.* (*t. de blas.*) le gousset; *it.* v. Gabelholz.

Gabelwagen, *s. m.* le fourgon; espèce de charrette à limons.

Gabelzacke, Gabelzinke, *s. f.* le fourchon.

Gabelzahn, *s. m.* la came safranée. (*coquille*)

Gabenherr, *s. m.* (*t. de saline*) le bermier; le sous-inspecteur des salines à Halle en Saxe.

Gabensammler, *s. m.* le collecteur.

Gabensammlung, *s. f.* la collecte.

Gabler, *s. m.* (v. Gabelhirsch) *it.* le chablot. (*poisson de mer*)

Gach, v. jäh.

Gackern, v. kakeln.

Gaden, v. Stockwerk.

Gaffen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) bayer; regarder la bouche ouverte. Da steht er müssig und gafft; le voilà qui baie aux corneilles.

Gaffer, *s. m.* le bayeur. Die Gafferinn; la bayeuse.

Gagath, *s. m.* le jais; substance bitumineuse, solide, et d'un noir luisant.

Gäh, gähling, v. jäh, jähling.

Gähn-Affe, v. Maul-Affe.

Gähnen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) bâiller. Wenn man andere gähnen sieht, so muß man mit gähnen, on bâille en voyant bâiller les autres. Das Gähnen; le bâillement. Der Gähner, einer der oft gähnet; le bailleur.

Gahr, v. gar.

Gahre, *s. f.* (*s. pl.*) la fermentation; (v. gähren, Gährung) *it.* le ferment. v. Gährungsmittel.

Gähre, Göhre, *s. f.* (*t. de vign.*) le bouquet, le parfum qui distingue certaines qualités de vin. Dieser Wein hat die Gähre von Burgunderwein; ce vin a le bouquet du vin de Bourgogne.

Gähren, *v. n. irr.* (Ich gähre, du gährst (gierst), er gährt (giert), &c.; ich gohr; ich göhre; ich habe, hatte gegohren; ich werde gähren; gähre! gähret!) fermenter. Der Most gähret; le moût fermente. Das Bier hat gegohren; la bière a fermenté. Gährendes Bier, de la bière guillante. Das Gähren, die Gährung; la fermentation. Das Gähren des jungen Bieres; le guillage. Die Gährungskraft; la force fermentative. Das Gährungsmittel; le ferment. Die Gährungsluft; v. Stickluft. Der Gährungsmesser; le zymosimètre. Die Lehre von der Gährung; la zymotechnie. Abhandlung über die Gährung; la zymologie. *On dit fig.* Die Gemüther waren in der größten Gährung; les esprits étoient dans la plus grande fermentation. Das Volk ist in einer Gährung, es ist eine Gährung unter dem Volke; il y a de l'émotion dans le peuple.

Gakfen, v. kakeln.

Galaktit, *s. m.* la galactite; pierre de lait.

Galan, *s. m.* le galant, l'amoureux. v. Liebhaber.

Galander, *s. m.* la calandre. v. Haubenlerche.

Galant, v. artig, höflich; *it.* verliebt.

Galanterie, *s. f.* la galanterie. (v. Höflichkeit *et* Liebeshändel) Die Galanterie-Arbeit, Galanteriewaare; toutes sortes d'ouvrages de mode, de nippes et autres choses qui servent à la parure. Der Galant. riehändler, die Galanteriehändlerinn; le marchand, la marchande de modes.

Galaun, v. Galone.

Galban, *s. m.* le galbanum *ou* galbanon. v. Mutter arz.

Galeasse, *s. f.* la galéace; vaisseau qui va à voile et à rames comme une galère, mais qui est beaucoup plus grand.

Galeere, *s. f.* la galère; sorte de bâtiment de mer qui va ordinairement à rames; *it.* (*t. de chim.*) la galère, un fourneau de réverbère dans lequel on peut placer en un rang ou sur une même ligne plusieurs retortes ou autres vaisseaux pour distiller. Die Hauptgaleere; la capitane; la première galère de l'armée. Jemanden auf die Galeeren schicken; zur Galeeren-Arbeit verdammen; envoyer, condamner qn. aux galères. Auf eigene Kosten eine Galeere ausrüsten; tenir galère.

Galeeren-Anker, *s. m.* le fer de galère. Die Galeere liegt vor Anker; la galère demeure sur le fer.

Galeerenbediente, *s. m.* le barillar.

Galeerenbursch, v. Galeerensclave.

Galeerenhauptmann, *s. m.* le capitaine de galère; (*chez les anciens Grecs*) le triérarque.

Galeerenruder, *s. n.* la rame. Die sämtlichen Ruder, das Ruderwerk einer Galeere; la palamente *ou* palmente.

Galeerensclave, *s. m.* le galérien; le forçat.

Galeerensegel, *s. n.* le marabout, le merzabout.

Galeerenstock, *s. m.* le bitton.

Galeerenvogt, *s. m.* le comite. v. Ruder-

meister.

Galéerenzeltstangen, *s. pl.* les pertègues.

Galeone, v. Galeasse.

Galeot, v. Galeerensclave.

Galeote, *s. f.* la galiote; espèce de petit bâtiment qui va à rames et à voiles.

Galere, v. Galeere.

Galgant, *s. m.* die Galgantwurzel; le galanga; plante des Indes orientales.

Galgen, *s. m.* la potence, le gibet; machine qui sert au supplice des criminels que l'on pend; *it.* (*t. d'impr.*) le chevalet. (v. Lehne) Zum Galgen verurtheilen; condamner à la potence, au gibet. Einen Galgen errichten; dresser un gibet. Ein Verbrechen, auf welchem der Galgen, die Strafe des Galgens steht; un cas pendable. Es steht Galgen und Rad darauf; il y va de la corde, du gibet; il n'y va pas de moins que de se faire pendre. Geh an den Galgen! va te faire pendre! Er ist dem Galgen sehr nahe gewesen; er war in Gefahr, gehenkt zu werden; il a frisé la corde. Er sieht aus, als ob er vom Galgen gefallen wäre; il a l'air d'un pendu.

Galgen-Art, *s. f.* la race de pendard; *it.* le pendard. v. Galgendieb.

Galgenberg, *s. m.* l'éminence *ou* colline où il y a un gibet planté.

Galgendieb, Galgenschelm, Galgenschwängel, Galgenstrick, Galgenvogel, *s. m.* le pendard; homme pendable; gibier de potence; homme de sac et de corde; le garnement. (*t. injur.*)

Galgenfeld, *s. n.* le champ où le gibet est placé.

Galgenförmig, *adj. et adv.* potencé.

Galgenfrist, *s. f.* un délai fort court.

Galgenholz, *s. n.* le bois de gibet. *On dit fig. et famil.* Er ist so falsch wie Galgenholz; il a l'âme d'un Judas, d'un traître.

Galgenkette, *s. f.* la chaine pour attacher un criminel au gibet.

Galgenleiter, *s. f.* l'échelle de gibet.

Galgenmännchen, *s. n.* la mandragore; petit homme de gibet. v. Alraun.

Galgenmäßig, *adj. et adv.* patibulaire. Dieser Mensch hat eine galgenmäßige Gesichtsbildung; cet homme a la physionomie patibulaire. *On dit aussi*, Ein galgenmäßiger Dieb; un voleur pendable. (v. henkenswerth) Eine galgenmäßige That; eine That, worauf der Galgen steht; un cas pendable.

Galgenmundstück, *s. n.* l'embouchure à pas d'ane.

Galgenpfeiler, *s. m.* le poteau d'un gibet.

Galgenschwängel, v. Galgendieb.

Galgenstrick, v. Galgendieb.

Galgenvogel, v. Galgendieb.

Galimatias, *s. n.* le galimatias. v. Geschwätz.

Galion, Galiote, v. Gallion, Galliote.

Galitzenstein, v. Zinkvitriol

Galla, *s. f.* das Fest, Hoffest; le gala. Ein Gallatag; un jour de gala. Ein Gallakleid, festliches Kleid; un habit de gala. In Galla erscheinen; paroitre en habit de gala, en habit de cérémonie.

Gall-Apfel, *s. m.* la noix de galle. Gallapfel von Aleppo; noix de galle d'Alep; galles alepines. Der Gallapfel-Wurm, die Gallapfel-Fliege, die Gallwespe; la mouche des galles.

Galle, *s. f.* la bile; *it.* le fiel. Die Galle der Fische; l'amer, *m.* Das Austreten oder Überlaufen der Galle, die Ergießung der Galle; le débordement, le dégorgement de bile. Die Galle eines Karpfen, eines Hechtes zerdrücken; crever l'amer d'une carpe, d'un brochet. Bitter wie Galle; amer comme fiel. *On dit fig.* Seine Galle ausschütten, seinen Zorn auslassen; décharger sa bile; répandre son fiel. Er fühlte, wie ihm die Galle aufstieg, wie ihn der Zorn überfiel, il sentit émouvoir sa bile. Er hat keine Galle; il n'a point de fiel. In dieser Schrift ist viel Galle; il y a bien du fiel dans cet écrit. Die Galle läuft ihm über; sa bile s'échauffe; il se met en colère.

Die Galle, le capelet; enflure qui vient au train de derrière du cheval à l'extrémité du jarret; *it.* la molette; (v. Steingalle) *it.* les barbes, les barbillons; enflure qui vient à la partie inférieure de la langue d'un cheval; (v. Frosch) *it.* la gerçure d'où s'écoule la poix résine; *it.* les chambres dans l'intérieur du canon; *it.* un faux-arc-en-ciel; (v. Wassergalle) *it.* la fondrière; (v. Ackergalle) *it.* (*t. de ch.*) la queue d'une bête fauve.

Gallen, *v. a.* (*t. de teint.*) préparer avec des noix de galle; *it.* (*t. de cuis.*) ôter l'amer d'un poisson; *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) pisser, uriner. (*t. de ch.*)

Gällen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) retentir, sonner. (v. schallen) *On dit*, Die Ohren gällen mir von diesem Geschreie; ce cri me retentit dans l'oreille, frappe fortement mes oreilles. Die Ohren haben mir von diesem Lärm gegällt; ce bruit m'a retenti dans l'oreille.

Gallen-Ader, *s. f.* la veine cystique.

Gallenbitter, *adj. et adv.* amer comme fiel.

Gallenblase, *s. f.* la vésicule du fiel. Der Gallenblasengang; le canal cystique. Die Gallenblasen-Schlagadern; les artères cystiques, les cystiques, *f.*

Gallenfieber, *s. n.* la fièvre bilieuse.

Gallengang, *s. m.* le conduit biliaire. Der gemeinschaftliche Gallengang; le canal cholédoque *ou* commun.

Gallengefäße, *s. pl.* les vaisseaux biliaires.

Gallenkolik, *s. f.* la colique bilieuse; le colera-morbus.

Gallenkrankheit, v. Gallensucht.

Gallenkraut, *s. n.* v. Galban *et* Mutterharz.

Gallenpulver, *s. n.* v. Jalappe.

Gallen-Pulsader, *s. f.* l'artère biliaire.

Gallenstein, *s. m.* la pierre de fiel.

Gallensucht, Gallsucht, *s. f.* le colera-morbus.

Gallensüchtig, gallsüchtig, *adj et adv.* bilieux, euse, *it. fig.* atrabilaire, bilieux, mélancolique, chagrin. Ein gallensüchtiger Mensch, ein Gallsüchtiger; un homme bilieux; un bilieux, un atrabilaire.

Gallerie, *s. f.* la galerie. v. Gang *et* Bildersaal.

Gallert-artig, *adj. et adv.* gélatineux, euse;

qui ressemble à une gelée.

Gallerte, *s. f.* la gelée; *it.* (*t. de botan.*) la mousse membraneuse fugitive; le nostoc.

Gallicht, *adj. et adv.* bilieux, euse. Eine gallichte Feuchtigkeit; une humeur bilieuse.

Gallicien, la Galice *ou* Galicie. (*royaume*)

Gallien, les Gaules, la Gaule. Der Gallier; le Gaulois. Gallisch; gaulois, oise.

Gall-Insekt, *s. n.* le gallinsecte, la galle; espèce d'insecte.

Gallion, *s. n.* das Vordertheil eines Schiffes; la poulaine; le cap d'un navire.

Gallione, *s. f.* le galion; espèce de grand vaisseau.

Gallionist, *s. m.* le galioniste; qui est intéressé au commerce des Indes orientales.

Galliote, *s. f.* la galiote; espèce de petit bâtiment qui va à rames et à voiles.

Gallivate, *s. f.* la galviade; grand vaisseau de guerre dans les Indes orientales.

Gall-Loch, v. Schall-Loch.

Gallmey, *s. m.* la calamine; pierre calaminaire; la cadmie naturelle *ou* fossile.

Gallmeyflug, *s. m.* die Gallmeyblumen; les fleurs de calamine *ou* de cadmie.

Gallosche, *s. f.* la galoche; espèce de chaussure de cuir que l'on porte par-dessous les souliers pour avoir le pied sec.

Gallsüchtig, v. gallensüchtig.

Galone, *s. f.* le galon. v. Borte, Tresse.

Galopp, *s. m.* le galop. Im kurzen, im starken Galopp reiten; aller au petit, au grand galop.

Galoppiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) galoper. Das Galoppiren; la galopade; l'action de galoper.

Galstrig, v. ranzig.

Galvanisch, *adj.* galvanique. v. Electricität, Säule, etc.

Galvanisiren, *v. a.* galvaniser.

Gamander, *s. m.* das Gamanderlein; la germandrée. (*plante*)

Gamasche, v. Kamasche.

Ganasse, *s. f.* die untere Kinnlade eines Pferdes; la ganache.

Gan-Erbe, *s. m.* le cohéritier. (v. Mit-Erbe) Die Ganerbschaft; le pacte de certaines familles illustres, pour la succession et leur défense mutuelle; *it.* les copropriétaires à titre commun. Ganerbschaftlich, *adj. et adv.* commun, une; en commun.

Gang, *s. m.* (*s. pl.*) l'action d'aller; le tour; *it.* la démarche; l'allure, *f.*; manière, façon d'aller; le marcher; *it. fig.* le mouvement d'un corps inanimé; (v. Bewegung) *it.* le train, le cours, le courant des affaires. Einen Gang in die Stadt thun; faire un tour en ville. Ich will einen Gang in den Garten thun; ich will in den Garten gehen; je vais faire un tour dans le jardin. (v. Spaziergang) Ich kenne ihn an seinem Gange; je le connois à sa démarche, à son marcher, à son allure. Sie hat einen edlen, majestätischen Gang; elle a la démarche noble, majestueuse. Der Gang eines Pferdes; l'allure, *f.*; le train d'un cheval. Dieses Pferd geht seinen Gang regelmäßig fort; ce cheval a une allure reglée. Der Gang dieses Pferdes ist sanft, unsanft; le train de ce cheval est doux, est rude. Ein Pferd aus dem regelmäßigen Gange bringen, zu einem falschen Gange gewöhnen; détraquer un cheval. *Fig.* Eine Maschine in den Gang bringen; mettre une machine en mouvement; donner le mouvement à une machine. Dieses Rad wird durch irgend etwas in seinem Gange gehindert; il y a qch. qui empêche cette roue d'aller. Es sind vier Wägen im Gange; quatre chariots font le service, sont en activité de service. Der Gang, der Lauf eines Schiffes; l'erre, *f.*; la marche d'un vaisseau. Im Gange, üblich, gewöhnlich seyn; être en vogue, en règne. Eine Sache in den Gang bringen; mettre une chose en vogue; donner cours à une chose; *it.* donner le branle à une affaire. Diese Dame hat diese Mode in den Gang gebracht; cette dame a mis cette mode en vogue. Dieser Mensch ist träge zur Arbeit, wann er aber einmal im Gange ist, wann er einmal angefangen hat, so thut er mehr als ein andrer; cet homme est lâche au travail, mais quand il est une fois en branle, il en fait plus qu'un autre. Eine Einrichtung in den Gang bringen; *activer un établissement. Wir wollen sehen, was diese Sache für einen Gang nehmen wird; nous verrons quel cours prendra cette affaire. Der Gang der Ideen; le tour des idées. (v. Wendung) Der Gang (Lauf) der Geschäfte; le train des affaires. Die Sache geht ihren Gang; l'affaire va son train. Er geht immer den nämlichen Gang; er bleibt bey seiner gewöhnlichen Lebensart, il va toujours son même train. Seinen Gang hurtig fortgehen; aller bon train; aller vite; aller grande erre, belle erre.

Gang, *s. m.* (*pl.* die Gänge) le pas; (v. Schritt) *it.* l'allée, *f.*; *it.* le conduit, le canal. Das hat ihm viel Gänge, manchen Gang gekostet; cela lui a coûté bien des pas. Einen vergeblichen Gang thun; perdre ses pas. Ein dunkeler Gang; une allée obscure, mal éclairée. Die Gänge, die Hin- und Hergänge, die man einer Sache wegen thut; les allées et venues; les pas, les démarches que l'on fait pour une affaire. Das geht in einem Gange hin; das läßt sich in einem Gange thun oder ausrichten; cela va, cela se fait dans un message. Der Gang eines Arztes zu einem Kranken; la visite. (v. Besuch) Dieser Arzt läßt sich seine Gänge theuer bezahlen; ce médecin fait payer fort cher ses visites. *On dit*, Diese Flinte trägt sechzig Gänge weit; ce fusil a soixante pas de portée. *Fig.* Ich kenne seine Gänge; je connois ses allures, la manière dont il se conduit dans une affaire.

Der Gang, l'allée, *f.*; lieu qui s'étend en longueur; passage entre deux murs dans une maison, etc. Ein langer, schmaler und dunkeler Gang, une longue allée, étroite et obscure. Ein langer Gang in einem Gebäude, längs einer Reihe von Zimmern hin; un corridor, une galerie. Die bedeckten Gänge in den Festungswerken; *it.* die Gänge auf und im Raume eines Schiffes; les galeries, *f.* Ein an beiden Seiten mit Bäumen besetzter Gang; une allée bordée d'arbres; une allée. Ein geheimer Gang, durch welchen man aus einem

Zimmer in ein anderes gehen kann; un couloir. (v. *aussi* Gelegenheit) Ein bedeckter Gang zwischen Säulen; ein Säulengang; un péristile; sorte de galerie couverte, soutenue par des colonnes. Der Gang zwischen den Säulen und der Mauer, an einem mit einem Säulengange umgebenen Gebäude; le péridrome. Ein unterirdischer Gang; un conduit souterrain. Ein unterirdischer gewölbter Gang; un cryptoportique. Der Gang (die Gallerie) eines Ballhauses; le dedans. Den Ball in den Gang spielen; mettre dans le dedans. Der Gang zwischen einem Bette und der Wand; la ruelle. Der Gang in einem Stalle hinter den Pferden; l'échappée, *f*. Ein vertiefter Gang quer durch einen Festungsgraben; un coffre.

Der Gang einer Mühle; la meule d'un moulin et tout ce qui la fait tourner. Eine Mühle mit fünf Gängen; un moulin à cinq meules, à cinq tournans.

Der Gang; (*t. d'anat.*) le conduit; *it.* le canal. Die Gänge, durch welche die Galle sich ergießt; les conduits par où la bile se décharge. (v. Harngang, Milchgang, ꝛc.) Die gewundenen Gänge im Ohre; der Irrgang; le labyrinthe. Die Fettgänge; les canaux adipeux. Die Wassergänge des Auges; les canaux aqueux de l'œil. v. Lebergang, Gekrösdrüsengang, ꝛc.

Der Gang, (*t. de mine*) le filon; veine métallique; la mine; *it.* le rameau. Ein flach fallender Gang; un filon plat. Ein schwebender Gang; un filon couché *ou* horizontal. Schwebende Gänge oder Flötze; mines dilatées. Ein stehender Gang; un filon debout. (*v. aussi* Saigergang *ou* Seigergang, Morgengang, Spätgang, ꝛc.) Der Gang wirft einen Bauch, der Gang wirft sich auf; (*t. de mine*) le filon fait un ventre, s'élargit tout à coup; le filon s'ouvre. Dieses Goldbergwerk hat verschiedene Gänge; cette mine d'or a plusieurs rameaux. Der Gang in einer Schiefergrube, der Schiefergang; la foncée, la foncière. Dieser Schiefer ist aus dem fünften Gange; c'est de l'ardoise de la cinquième foncée.

Der Gang, (*t. d'escr.*) l'assaut, *m*. Zwei, drei Gänge thun; faire deux, trois assauts; se battre à deux, à trois reprises.

Der Gang, (*t. de tisser.*) la portée; faisceau d'un certain nombre de fils de chaine formé sur l'ourdissoir. Gänge und halbe Gänge; portées et demi-portées. *On dit*, Es sind dort vier Stühle im Gange; es wird auf vier Stühlen gearbeitet; il y a là quatre métiers battans. Ein Gang Haare; (*t. de perruq.*) une passée de cheveux.

Gang, *se dit aussi* d'un nombre de plats que l'on sert à la fois, et que l'on ôte de même; le service. (v. Tracht) Eine Mahlzeit von drei Gängen; un repas de trois services. Der erste Gang; l'entrée, *f*. Der erste Gang bestand aus so viel Gerichten oder Schüsseln; il y avoit tant de plats d'entrée. Den zweiten Gang auftragen; servir le second.

Gang-Art, *s. f.* la gangue; v. Gangstein; *it.* le minerai, la mine. v. Erz-Art.

Gangbar, *adj. et adv.* fréquenté, ée; passant, ante; *it. fig.* qui a cours; courant, te. Ein sehr gangbarer Weg, eine gangbare Strasse; un chemin fort fréquenté, un chemin passant. Eine gangbare Gasse; une rue passante. Diese Münze ist nicht mehr gangbar; cette monnoie n'a plus de cours. Die Summe ist in Ducaten und Münze bezahlt worden, alles in guten, gangbaren Sorten; la somme a été payée en ducats et monnoie, le tout bon et ayant cours. Gangbare Münze; de la monnoie courante. Ein Wort gangbar machen (einführen); établir un mot. Die Gangbarkeit; l'état *ou* la situation d'un lieu fréquenté *ou* passant; *it.* le cours d'une monnoie, etc.

Gänge, *adj. et adv.* gänge und gebe; gangbar; qui a cours; qui est de mise, de recette. Was nicht mehr gänge und gebe ist; ce qui n'est plus de mise, de recette.

Gängelband, *s. n.* la lisière. (v. Laufband) *Fig.* Er läßt sich von seiner Frau am Gängelbande führen; il se laisse gouverner par sa femme.

Gängeln, *v. a.* am Gängelbande führen; conduire par la lisière; *it. fig. et famil.* châtier, discipliner. v. züchtigen.

Gängelwagen, *s. m.* la roulette, machine par le moyen de laquelle les enfans apprennent à marcher.

Gänger, *s. m.* qui va à pied. v. Fußgänger, Kostgänger, Paßgänger.

Gang-Erz, *s. n.* les mines par couches; mines dilatées.

Gangfisch, *s. m.* le lavaret.

Ganggebirge, *s. n.* la montagne à filons.

Ganghaft, ganghaftig, *adj. et adv.* fréquenté, ée, etc. (v. gangbar); *it.* (*t. de mine*) continu, ue, non-interrompu. Eine ganghafte Zeche; une mine où l'on travaille constamment, sans interruption. Die Erze brechen ganghaftig; les minerais se trouvent dans des filons réglés, suivis et non par rognons.

Gangháuer, *s. m.* l'ouvrier qui travaille sur des filons, qui exploite une mine dilatée.

Gängig, *adj. et adv.* einen Leithund gängig machen; (*t. de ch.*) dresser un limier.

Gängler, *s. m.* le porte-balle; petit mercier qui porte une balle où sont ses marchandises; le haut-à-bas. Gänglerwaaren; marchandises de balle.

Gangpfosten, *s. m.* le balustre.

Gangrad, *s. n.* une roue qu'on fait mouvoir en marchant dessus.

Gangstein, *s. m.* die Metallmutter; la gangue de la mine; roche à laquelle est attaché un métal minéral.

Gangweise, *adv.* (*t. de mine*) par filons, en filons.

Gans, *s. f.* (*pl.* die Gänse) l'oie, *f.* (*oiseau*) Die zahme Gans, die Hausgans; l'oie privée, l'oie domestique. Die wilde Gans; l'oie sauvage. Eine junge Gans, ein Gänschen; un oison. *On appelle fig.* une personne sotte et innocente, Eine Gans, dumme Gans, ein Gänschen; un oison; un oison bridé. Die amerikanische Gans; (*t. d'astr.*) l'oie d'Amerique; le toucan; constellation de l'hémisphère méridional composée de huit petites étoiles. Die Gans; (*t. de forg.*) la gueuse; pièce de fer fondu qui n'est pas encore puri-

fé. Die gereinigte Gans; la loupe; du fer de gueuse fondu par du charbon de bois, et qu'on a un peu pétri sur le marteau. Die Gans; (t. d'agric.) la javelle. v. Schwaden.

Gänse Aar, Gänse-Adler, *s. m.* le milan.

Gänse-Augen, *s. n. pl.* (*t. d'impr.*) les guillemets. *m.*

Gänsebale, *s. f. C'est ainsi qu'on appelle dans qqs. provinces* une moitié d'oie fumée.

Gänsebauch, *s. m.* (*t. de cuis.*) un oison habillé; *it. fig.* un ventre aplati.

Gänsebaum, *s. m.* le plane; arbre appelé autrement platane.

Gänseblume, *s. f.* la paquerette; petite marguerite.

Gänsedistel, *s. f.* le laiteron. (*plante*)

Gänsedreck, *s. m.* der Gänsekoth; la merde d'oie.

Gänsefeder, *s. f.* la plume d'oie.

Gänsefett, *s. n.* la graisse d'oie.

Gänsefliege, *s. f.* petite espèce de hanneton.

Gänseflügel, *s. m.* l'aile d'oie.

Gänsefuß, *s. m.* la patte d'oie; *it.* plante de ce nom.

Gänsegekröse, v. Gänseklein.

Gänsehändler, *s. m.* l'oyer.

Gänsehaut, *s. f.* la peau d'oie; *it. fig.* peau de poule; la peau de l'homme roidie de froid.

Gänsehirt, Gänsehüter, *s. m.* le pâtre d'oies.

Gänsekiel, *s. m.* le bout d'aile; plume qui se tire du bout des ailes d'une oie.

Gänseklein, *s. n.* la petite oie; le cou, les ailerons et tout ce qu'on retranche d'une oie qu'on prépare, pour la faire cuire ou rôtir.

Gänsekohl, *s. m.* v. Gänsedistel.

Gänsekötig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) Gänseköthiges Erz; mine d'argent molle jaunâtre; *it.* mine d'argent molle de différentes couleurs *ou* merde d'oie.

Gänsekraut, *s. n. Nom générique de plusieurs plantes*, la paquerette; *it.* la quintefeuille rouge; la potentille; *it.* l'argentine, *f.* v. Silberblatt.

Gänselaus, *s. f.* le pou d'oie.

Gänselöffel, *s. m.* (*t. de chir.*) instrument à tirer le sable ou le gravier de la vessie.

Gänsemalve, v. Gänsepappel.

Gänsemuschel, *s. f.* la conque anatifère de la plus petite espèce.

Gänsepappel, *s. f.* la petite mauve.

Gänsepfeffer, *s. m.* das Gänseschwarz; la petite oie préparée avec le sang de l'oie. v. Gänseklein.

Gänserich, Ganser, *s. m.* le jars; le mâle de l'oie; *it.* v. Gänsekraut.

Gänseschmalz, *s. n.* la graisse d'oie.

Gänseschwarz, *s. n.* v. Gänsepfeffer.

Gänsespiel, *s. n.* le jeu d'oie.

Gänsestall, *s. m.* l'étable aux oies. Ein Gänsestall, Gänse darin zu mästen; une épinette, sorte de caisse de bois treillissée, dans laquelle on engraisse des oies; *it.* la mue; lieu obscur et serré où l'on tient des oisons pour les engraisser.

Gänsewein, *s. m. C'est ainsi qu'on appelle en badinant* l'eau, *f.* Er trinkt nichts als Gänsewein; il ne boit que de l'eau.

Gänsezehnte, *s. m.* la dîme d'oies.

Ganstaucher, v. Seerabe.

Gant, *s. m.* die Versteigerung; l'encan, *m.*, l'enchère, *f.*; vente publique; la licitation. Das Gantbuch; le catalogue, la liste des choses qui se vendent à l'encan. Das Ganthaus; la maison où se fait l'encan. Gantmäßig, *adj. et adv.* qui est ruiné, si mal dans ses affaires qu'il encourt la subhastation de ses meubles et immeubles. Das Gantrecht; le droit de subhastation, d'encan.

Ganz, *adj. et adv.* tout, toute; *it.* total, ale; complet, ète; entier, ière; totalement, entièrement, complétement. Die ganze Welt, der ganze Weltbau; tout le monde, le monde entier, tout l'univers. Der ganze Tag; tout le jour, toute la journée. Ein ganzes Jahr; une année complète *ou* entière. Von ganzem Herzen; de tout mon cœur. Ich bin ganz allein dort gewesen; j'y ai été tout seul. Die ganze Summe beläuft sich so hoch; la somme totale, le total monte à tant. Er ist ganz zu Grunde gerichtet; il est entièrement, totalement ruiné. Ein ganzes Brod; un pain entier. Eine ganze Zahl; un nombre entier. Man ließ uns eine ganze Stunde warten; on nous fit attendre une heure toute entière. Ein Buch ganz lesen; lire un livre tout entier. Dieser Tempel steht noch ganz (noch unverletzt) da; ce temple est encore en son entier. Die Summe ist noch ganz; la somme est encore en son entier. Diese Geschichte steht ganz in dem und dem Buche; cette histoire est rapportée en son entier dans un tel livre. Ganz und gar nicht; point du tout; nullement; aucunement; en aucune façon *ou* manière. Er befindet sich ganz wohl; il se porte fort bien. Ganz wenig; bien peu. *On dit*, Er ist ein ganzer Hofmann; c'est un courtisan accompli. Er ist ein ganzer Mann; c'est un maître homme, un homme, un brave homme. Sie sind ein ganzer Mann, daß Sie hierher gekommen sind; vous êtes un brave homme d'être venu ici. Dieses Geschäft erfordert einen ganzen Mann, der alle nöthige Fähigkeit dazu hat, und sich demselben ganz widmet; cette affaire demande un homme tout entier. Etwas ganz (vollständig) machen; parfaire une chose; achever une chose en sorte qu'il n'y ait rien qui y manque. Ein mangelhaftes, unvollständiges Buch ganz machen; compléter un livre défectueux.

Ganze, *s. n.* (*s. pl.*) le tout, le total, la totalité, l'entier; *it.* l'ensemble, *m.*, la masse. Ein Ganzes in verschiedene Theile eintheilen; diviser un tout en plusieurs parties. Ich überlasse Ihnen das Ganze; je vous abandonne le tout, le total. Er nahm so viel für das Ganze; il prit tant pour la totalité. Eine Bibliothek im Ganzen (überhaupt) verkaufen; vendre une bibliothèque en bloc. Das Ganze zusammen genommen; le tout ensemble. Es sind schöne Figuren in diesem Gemälde, schöne einzelne Stücke an diesem Gebäude, aber das Ganze taugt nichts; il y a de belles figures dans ce tableau, de beaux morceaux dans ce bâtiment, mais l'ensemble ne vaut rien. Im Ganzen ist das Buch gut; à tout prendre, en

somme le livre est bon.

**Ganzheit**, *s. f.* la totalité; *it.* l'intégrité, *f.* (*p. us.*)

**Gänzlich**, *adj. et adv.* tout, toute; total, ale; entier, ère; totalement, entièrement; tout-à-fait. Das wird seinen gänzlichen Untergang verursachen; cela causera sa ruine totale. Er hat sich diesem Manne gänzlich gewidmet; il s'est tout dévoué, totalement dévoué à cet homme-là. In einer gänzlichen Hülflosigkeit leben, gänzlich von aller Welt verlassen seyn; vivre dans un entier délaissement. Ich verlasse mich gänzlich auf Sie; je me confie entièrement en vous.

**Ganztheile**, v. Grundmassen.

**Gar**, *adj. et adv.* parfait, achevé; (v. fertig) *it.* assez cuit, assez rôti; cuit à point; *it.* (*t. de mine*) purgé, purifié; *it.* (*t. de tann.*) corroyé, tanné; *it.* (*t. de mégiss.*) confit. Dieser Fisch ist nicht recht gar; ce poisson n'est pas assez cuit, n'est pas bien cuit. Das Fleisch war nur halb gar; la viande n'étoit qu'étourdie, n'étoit cuite qu'à demi. Lohgares Leder; du cuir tanné. Das Garmachen des Leders; le corroi. Eine Ochsenhaut gar machen, ihr die letzte Gare geben; appointer une peau de bœuf. Das Garmachen des Kupfers; l'affinage du cuivre.

**Gar**, *adv.* tout-à-fait; entièrement. Nicht so gar; pas tout-à-fait. Es sind noch nicht gar vier Wochen, daß ich ihn gesehen habe; il n'y a pas encore quatre semaines que je l'ai vu. Er ist gar nicht reich; il n'est rien moins que riche. Er ist von dieser Sache gar nicht unterrichtet; il n'est nullement instruit de cette affaire. Ich zweifle gar nicht, ganz und gar nicht; je ne doute point, point du tout. Ich habe ihm gar viel zu danken; je lui dois beaucoup. Ich bekomme ihn nur gar selten zu sehen; je ne le vois que fort rarement. Er ist gar zu groß; il est trop grand. Es ist vielleicht gar eine ausgewanderte Prinzessinn; c'est peut-être une princesse émigrée. Er hat ihm alles, sogar seine Kleider gegeben; il lui a donné tout, même ses habits. Auch so gar; même aussi. Gar nichts; rien du tout. Gar wenig; bien peu. Ich kenne ihn nur gar zu wohl; je ne le connois que trop.

**Gar-Arbeit**, *s. f.* (*t. de forg.*) l'affinage, *m.*

**Garaus**, *s. n.* *On dit famil.* Einer Sache das Garaus machen; finir une affaire; mettre fin à une chose. Das Garaus mit einem spielen; achever qn.; consommer la ruine, la perte de qn.

**Garbe**, *s. f.* la gerbe; faisceau de blé coupé; *it.* (*t. d'artif.*) la gerbe. (v. Feuergarbe) In Garben binden; gerber, engerber; lier, mettre en gerbes. Garben binden; lier des gerbes. Die Garben in Haufen legen; assembler les gerbes. Dieser Acker gibt viel Garben; ce champ gerbe bien. Ein Haufen von zehen Garben; un dizeau. Der Garbenbinder; le lieur de gerbes. Garbenförmig; en façon de gerbes; en gerbes. Der Garbenschichter; le calvanier. Der Garbenzehnte; le champart. Das Garbenkraut, v. Schafgarbe.

**Garbe**, *s. f.* la mille-feuille. v. Schafgarbe.

**Gärbe-Eisen**, v. Falz-Eisen.

**Gärbehaus**, *s. n.* v. Gärberei.

**Gärbeliren**, *v. a.* (*t. de mine*) broyer, froisser, écraser le minerai.

**Gärbemühle**, *s. f.* le moulin à écosser l'épeautre.

**Gärben** (gerben) *v. a.* passer, préparer les cuirs. Roth gärben, die Häute lohgar machen; tanner; préparer les cuirs avec du tan. Weiß gärben; die Häute weißgar machen; passer les cuirs en mégie. Die gegärbten Häute vollends bereiten; corroyer les cuirs; repasser, adoucir les cuirs et leur donner le dernier apprêt. *On dit aussi*, Eine Kupferplatte gärben; polir, brunir une planche de cuivre. Den Spelz gärben; ihn auf der Gärbemühle aus den Hülsen drücken; écosser l'épeautre. Gegärbter Stahl; de l'acier corroyé; *on nomme ainsi en Suède*, l'acier fait avec du fer resté 15 jours dans le fourneau. *Fig. et famil.* Einen gärben; einem die Haut gärben; fouetter, étriller, rosser qn. Das Gärben; l'act. de passer, de préparer le cuir, etc.

**Gärber**, *s. m.* l'ouvrier qui passe, qui prépare le cuir. Der Rothgärber; le tanneur. Der Weißgärber; le mégissier. Der Gärber, welcher die lohgar gemachten Häute vollends bereitet; der Lederbereiter, Lederer; le corroyeur.

**Gärberbaum**, *s. m.* le roudou *ou* redoul, espèce de sumac; l'arbre à tanner les cuirs, l'herbe aux tanneurs. v. *aussi* Sumach.

**Gärberei**, *s. f.* die Lohgärberei; la tannerie; le lieu où l'on tanne les cuirs. Die Weißgärberei; la mégisserie; *it.* la mégie; l'art de préparer les peaux en blanc.

**Gärbergang**, *s. m.* la meule d'un moulin à tan.

**Gärbergrube**, *s. f.* la tannerie. v. Lohgrube.

**Gärberkalk**, *s. m.* la plamée; chaux avec laquelle on enlève le poil des cuirs.

**Gärberlohe**, *s. f.* le tan. v. Lohe.

**Gärbermesser**, *s. n.* l'écharnoir, *m.*; (v. Ausfleischmesser) *it.* (*t. de mégiss.*) le coupequeue.

**Gärbermühle**, v. Lohmühle.

**Gärberstahl**, v. Brunirstahl.

**Gärberstrauch**, *s. m.* le redoul; *it.* le sumac. v. Gärberbaum.

**Gärberwolle**, *s. f.* les avalies, *f.*

**Gärbstoff**, *s. m.* (*t. de chim.*) le tanin.

**Gärbestube**, *s. f.* l'étuve où l'on passe les cuirs en alun. v. Schwitze.

**Garbottich**, *s. m.* la cuve guilloire.

**Garbräter**, *s. m.* der Bratkoch; le rôtisseur. Die Garbräterinn; la rôtisseuse. Die Garbräterei; la rôtisserie.

**Garbruch**, *s. m.* (*t. de fond.*) l'enfonçure dans le cuivre qui entre en fusion.

**Garbrühe**, *s. f.* (*t. de tann.*) l'étoffe, *f.*; le jus de tannée.

**Garde**, *s. f.* la garde. v. Leibwache. Die Gardereiter; les gens d'armes de la garde.

**Gardian**, **Guardian**, *s. m.* le gardien; le supérieur d'un couvent de Religieux de St. François.

**Gardine**, *s. f.* v. Vorhang.

**Gardseer-Oel**, *s. n.* huile d'olive la plus fine

**Gare**, *s. f* (*s. pl*) l'état et la qualité d'une peau corroyée. *On dit aussi*, Das Kupfer hat

seine Gare; le cuivre est assez affiné, purifié. Das Erz hat seine Gare, ist hinlänglich geröstet; la mine est assez grillée *ou* rôtissée, *It.* die Gare; (*t. d'agric.*) le fumier. v. Dünger, Mist *et* Geil.

Gar-Eisen, *s. n.* la verge de fer qu'on plonge de temps en temps dans le cuivre en fusion.

Gären, v. gähren.

Gar-Erz, *s. n.* le minerai suffisamment grillé.

Garfaß, *s. n.* la passoire; cuve à passer les peaux.

Garfeuer, *s. n.* (*t. de forg.*) le feu de grillage.

Gärgel, v. Gergel.

Garherd, *s. m.* le foyer ou âtre du fourneau d'affinerie.

Garknecht, *s. m.* l'ouvrier qui travaille à l'affinage du cuivre.

Garkoch, *s. m.* le gargotier. Die Garköchinn; la gargotière.

Garkönig, *s. m.* le régule de cuivre affiné; le dernier gâteau de cuivre raffiné qui se trouve au fond du bassin.

Garkönig, *s. m.* (*t. de fond.*) le cuivre qu'on tient en fusion jusqu'à ce qu'il soit parfaitement pur.

Garkrätze, *s. f.* les scories du cuivre affiné fondues de nouveau; le culot rouge.

Garküche, *s. f.* la gargote. In den Garküchen speisen; gargoter.

Garkupfer, *s. n.* le cuivre de rosette; cuivre raffiné, cuivre épuré.

Garlauge, v. Setzlauge.

Garleder, *s. n.* la peau de mégie, passée en mégie.

Garmacher, *s. m.* l'affineur, *m.*; ouvrier qui épure, qui purifie le cuivre.

Garn, *s. n.* le fil; *it.* le filage; la filure; (v. Gespinst) *it.* le filet, le rets. Leinen Garn; fil de lin. Hanf, der gutes Garn gibt; du chanvre qui donne de beau fil. Wollenes Garn; fil de laine. Schön gesponnenes Garn; un beau filage. Lerchen mit dem Garne fangen; prendre des alouettes au filet. Ein Garn, ein Jägergarn, Hasen und Kaninchen zu fangen; un panneau; un réseau; un petit rets. Ein Garn aufstellen, um Hasen, Kaninchen, etc. zu fangen; tendre un panneau pour prendre des lièvres, des lapins, etc. Kleine Garne an dem Eingange eines Baues stellen, um Kaninchen zu fangen; mettre des réseaux à l'entrée d'un terrier pour prendre des lapins. (*v. aussi* Senkgarn, Wurfgarn) *Fig.* In das Garn gehen; sich fangen, sich hintergehen lassen; donner dans le panneau; se laisser attraper.

Garnbaum, *s. m.* (*t. de tisser.*) le déchargeoir, le liceron *ou* lisseron; la grande ensouple *ou* ensuble.

Garneele, *s. f.* der Garneelenkrebs; la squille; l'écrevisse squille.

Garn-Enden, *s. pl.* les pennes, *f.*; (*t. de tiss.*) les fils au bout d'une toile qui sort du métier.

Garngabel, *s. f.* (*t. de ch.*) le pieu fourchu.

Garnhaspel, *s. m.* le dévidoir. v. Haspel.

Garnklotz, *s. m.* le billot des chandeliers.

Garnknäuel, *s. m.* le peloton de fil.

Garnleute, *s. pl.* les aides-pêcheurs.

Garnmasche, *s. f.* la maille.

Garnmeister, *s. m.* le pêcheur; maître-pêcheur.

Garnreuse, *s. f.* la bire.

Garnsack, *s. m.* le verveux; sorte de filet à prendre du poisson.

Garnspule, *s. f.* la bobine, la fusée; *it.* la sepoule.

Garnstange, v. Garngabel.

Garnstock, *s. m.* le travisoir; ustensil de l'ouvrier en soie.

Garnstrehne, *s. f.* v. Garnstück.

Garnstricker, *s. m.* le tricoteur de rets.

Garnstück, *s. n.* die Garnstrehne; l'écheveau, *m.*, nombre de fils noués ensemble.

Garnweber, *s. m.* le tisserand. v. Weber.

Garnwinde, *s. f.* la tournette, sorte de dévidoir.

Garnzug, *s. m.* la pêche; le coup de filet.

Gar-Ofen, *s. m.* le fourneau d'affinage pour le cuivre.

Garpfanne, *s. f.* la poêle où l'on affine le cuivre.

Garprobe, *s. f.* l'essai de cuivre affiné.

Garsalz, *s. n.* le sel bien cuit.

Garscheibe, *s. f.* (*t. de fond.*) la rosette, lame mince de cuivre affiné.

Garschlacken, *s. f. pl.* les crasses, *f.*, scories de cuivre affiné. Der Garschlackenkönig; le culot du cuivre fondu des scories du cuivre raffiné. Das Garschlackenkupfer; le cuivre des scories du raffinage.

Garspähne, *s. m. pl.* les parcelles de cuivre qui s'attachent à l'éprouvette ou barre d'essai, lorsqu'on la plonge dans le métal en fusion.

Garstig, *adj. et adv.* sale, qui n'est pas net; plein d'ordure; (v. schmutzig) *it.* laid, laide; difforme; désagréable aux yeux; (v. häßlich) *it.* vilain, aine; vilainement; *it.* rance; qui a contracté un mauvais goût, une mauvaise odeur; (v. ranzig) *it. fig.* sale, vilain, déshonnête, obscène. Sich garstig (schmutzig) machen; se salir. Ein sehr garstiges Weib; une femme bien laide. Ein garstiges Kleid; un vilain habit. Ein garstiger Mensch; un vilain homme. Garstige Reden; paroles sales, vilaines. Garstige Butter; du beurre rance. *On dit famil.* Er wurde garstig (jämmerlich) geprügelt; il fut vilainement battu. Die Garstigkeit; la saleté; (v. Schmutz) *it.* la laideur; (v. Häßlichkeit) *it.* la vilenie.

Gärteln, *v. a.* jardiner; travailler au jardin. Er gärtelt gern; il aime à jardiner. Das Gärteln; l'act. de, etc.

Garten, *s. m.* (*pl.* die Gärten) le jardin, (v. Blumengarten, Küchengarten, etc.) Das Gärtchen, Gärtlein; le jardinet. In diesem Lande giebt es schöne Gärten; dans ce pays-là il y a de beaux jardins, de beaux jardinages. Im Garten arbeiten; travailler au jardin; jardiner. v. gärteln. Einen Garten anlegen; faire un jardin.

Garten-Ampfer, *s. m.* la patience des jardins.

Garten-Anemone, *s. f.* l'anémone cultivée.

Garten-Arbeit, *s. f.* le jardinage; exercice de jardinier.
Gartenbau, *s. m.* le jardinage; la culture des jardins. Die Gartenbaukunst; l'architecture des jardins.
Gartenbeet, *s. n.* la couche, le carreau, le carré, la planche. Ein abhängig angelegtes Gartenbeet; un ados.
Gartenbiene, *s. f.* l'abeille domestique.
Gartenblume, *s. f.* la fleur de jardin; fleur cultivée.
Gartenbuch, *s. n.* le livre de jardinage.
Garten-Cichorie, *s. f.* la chicorée cultivée.
Gartendistel, v. Artischoke.
Garten-Erbse, *s. f.* le pois de jardin.
Garten-Erdbeere, *s. f.* la fraise de jardin.
Garten-Erde, *s. f.* le terreau; la terre franche.
Gartenfeld, *s. n.* le jardinage; étendue d'un terrain où l'on cultive des légumes, etc.
Gartenfrosch, *s. m.* la grenouille brune terrestre.
Gartenfrucht, *s. f.* le fruit de jardin. Seine Gartenfrüchte verkaufen; vendre la dépouille de son jardin.
Gartengemüse, *s. n.* les légumes, *m.*
Gartengeräth, *s. n.* les ustensiles du jardinage.
Gartengewächs, *s. n.* l'herbe potagère.
Gartengott, *s. m.* le Dieu des jardins; Vertumne; Priape. Die Gartengöttin; la Déesse des jardins; Flore, Pomone.
Gartenhaue, *s. f.* la petite houe.
Gartenhaus, *s. n.* le pavillon, le cabinet de verdure. Ein Gartenhäuschen; un cabinet; un petit lieu couvert dans un jardin.
Gartenhuhn, *s. n.* (*t. de cuis.*) tête de chou farcie.
Gartenhummel, *s. f.* l'abeille jardinière.
Garten-Isop, v. Saturei.
Gartenklee, *s. m.* le trèfle des jardins, le trèfle odorant.
Gartenknecht, *s. m.* le valet du jardinier.
Gartenkneif, v. Gartenmesser.
Gartenkresse, *s. f.* le cresson cultivé; cresson des jardins, cresson alénois.
Gartenkraut, *s. n.* l'herbe potagère.
Gartenkräuter, *s. pl.* les herbes potagères.
Gartenkunst, *s. f.* le jardinage; l'art de cultiver les jardins.
Gartenland, v. Gartenfeld.
Gartenlaube, *s. f.* le cabinet de jardin, de verdure; le berceau, la tonnelle.
Gartenleiter, *s. f.* l'échelle double; l'échelle brisée.
Gartenlust, *s. f.* le plaisir du jardinage.
Gartenmesser, *s. n.* la serpe, la serpette, le faucillon.
Gartenmünze, *s. f.* la menthe ordinaire, le baume des jardins.
Gartenquendel, v. Saturei.
Gartenraute, *s. f.* la rue cultivée.
Gartenrecht, *s. n.* le droit d'enclos.
Gartenröthling, *s. m.* le rouge-queue. (*oiseau.*)
Gartensaal, *s. m.* le salon d'une maison de jardin.
Gartensäge, v. Baumsäge.
Gartensaturei, *s. f.* la sarriette.
Gartenschaufel, *s. f.* le rabot, la pelle de jardin.
Gartenschère, *s. f.* les ciseaux de jardinier.
Gartenschnecke, *s. f.* le limas, la limace. v. Schnecke.
Gartenschnur, *s. f.* le cordeau de jardinier.
Gartenschwamm, *s. m.* le champignon des jardins.
Gartensenf, *s. m.* le sénevé cultivé.
Gartenspinne, *s. f.* l'araignée de jardin.
Gartenthür, *s. f.* la porte de jardin.
Gartenwalze, *s. f.* le rouleau pour jardin.
Gartenwanze, v. Baumwanze.
Gartenwerk, *s. n.* le jardinage. Es gibt viel Gartenwerk um diese Stadt herum; il y a beaucoup de jardinage autour de cette ville.
Gartenzaun, *s. m.* la haie, la clôture de jardin.
Gartenzierrath, *s. m.* les ornemens d'un jardin.
Gartenzins, *s. m.* le louage qu'on paie d'un jardin.
Gärtner, *s. m.* le jardinier. Die Gärtnerinn; la jardinière.
Gärtnerei, *s. f.* le jardinage. v. Gartenkunst, Gartenbau.
Gärtnerisch, *adj. et adv.* de jardinier; qui est de jardinier; en jardinier; à la manière des jardiniers.
Gärtnerkunst, v. Gartenkunst.
Gas, *s. m.* le gaz *ou* gas; substance aërienne; fluide aëriforme, fluide d'une élasticité permanente que les physiciens modernes se procurent par le moyen des fermentations, dissolutions, etc. Brennbares Gas, brennbare, entzündbare Luft, Brennluft, Sumpfluft, gaz inflammable, air inflammable.
Gäschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mit einem Schaume aufbrausen; bouillir, écumer, mousser; jeter, donner, faire de l'écume. v. schäumen.
Gäscht, *s. m.* la levure; *it.* l'écume, *f.* la mousse. v. Schaum.
Gasconien, la Gascogne. Der Gasconier; le gascon. Gasconisch, *adj. et adv.* gascon, enne.
Gashaltig, *adj. et adv.* gaseux, euse. Gashaltiges Wasser; eau gaseuse.
Gäspe, *s. f.* eine doppelte hohle Hand voll; une jointée; autant que les deux mains ensemble peuvent contenir.
Gasse, *s. f.* la rue. Ein Gäßchen, Gäßlein une ruëlle; petite rue. Eine Gasse ohne Ausgang; un cul-de-sac; un impasse; une rue qui n'a point d'issue. Auf den Gassen herum laufen; courir les rues. Seinen Wein über die Gasse holen lassen; envoyer quérir, faire venir son vin d'un cabaret. *It.* die Gasse; (*t. de guerre*) la rue du camp; intervalle *ou* espace entre les rangs de tentes. Durch die Gassen laufen; passer par les verges. *It.* die Gasse; (*t. de fond.*) la voie; sorte de sillon ou de petite raie creuse dans le fourneau d'affinerie; *it.* le plan incliné dans le fourneau de ressuage dans lequel le plomb qui se détache des gâteaux coule dans le creuset.

Gassenbettel, *s. m.* das Gassenbetteln; la gueuserie.

Gassenbettler, *s. m.* le gueux de l'ostière; gueux gueusant.

Gassenbube, *s. m.* le polisson. Sich wie ein Gassenbube betragen; polissonner; faire des polissonneries.

Gassendieb, *s. m.* le filou; voleur des passans.

Gassendirne, *s. f.* la coureuse. v. Gassenmensch.

Gassendreck, v. Gassenkoth.

Gassenhauer, *s. m.* v. Gassenlied.

Gassenhure, *s. f.* la raccrocheuse, coureuse; gourgandine; gouine.

Gassenjunge, v. Gassenbube.

Gassenkehrer, *s. m.* le balayeur de rue; le boueur. Die Gassenkehrerinn; la balayeuse de rue; la boueuse.

Gassenkoth, *s. m.* la boue, la fange des rues. Der Gassenkothführer; le boueur.

Gassenlaufen, *s. n.* l'act. de passer par les verges. v. Spießruthen.

Gassenlied, *s. n.* le vaudeville.

Gassenmensch, *s. n.* la coureuse; fille *ou* femme prostituée.

Gassenrinne, *s. f.* le ruisseau; petit creux fait dans les rues pour faire couler l'eau.

Gassentreter, *s. m.* le batteur de pavé. v. Pflastertreter.

Gassenvogt, v. Bettelvogt.

Gast, *s. m.* (*pl.* die Gäste) l'hôte; celui qui vient manger dans un cabaret *ou* loger dans une hôtellerie; *it.* le convive, le convié; celui qui a été invité à un repas; *it.* l'étranger. (v. Fremde) Dieser Speisewirth bewirthet seine Gäste sehr gut; ce traiteur traite bien ses hôtes. Es sind gegenwärtig in diesem Wirthshause verschiedene fremde Gäste; il y a actuellement dans cette hôtellerie plusieurs hôtes étrangers. Die Gäste zum Abendessen erwarten; attendre les convives pour le souper. Er hat die eingeladenen Gäste wohl empfangen, wohl bewirthet; il a bien reçu, bien traité les conviés. Ein ungebethener Gast; (Schmarotzer) un écornifleur, parasite. (v. aussi ungeladen) Gäste haben; donner à manger. Gäste halten, setzen; tenir ordinaire; vendre du vin à assiette. Zu Gaste bitten; inviter à un repas, etc. Zu Gaste seyn; être invité à un repas; *it.* manger en ville. Wollen Sie mein Gast seyn? voulez vous dîner, souper avec moi? voulez-vous être des miens? Sie sind mir ein willkommener Gast; vous êtes le très bien-venu ici. *Fig.* Ein loser Gast, schlauer Gast; un drôle; un fin matois, un rusé compère. Ein grober Gast; un rustre, rustaud, gros lourdaud. Ihr seyd ein unverschämter Gast; vous n'êtes pas mal impertinent.

Gastbecher, v. Willkomm.

Gastbett, *s. n.* le lit pour des étrangers.

Gasterei, *s. f.* le repas, le festin, le régal, le banquet.

Gastfrei, *adj. et adv.* hospitalier, ère; qui exerce l'hospitalité.

Gastfreiheit, *s. f.* l'hospitalité, *f.*

Gastfreund, *s. m.* celui à qui on donne l'hospice, qu'on reçoit amicalement chez soi.

Gastfreundschaft, *s. f.* l'hospitalité, *f.*

Gastfreundschaftlich, *adj. et adv.* hospitalier, ère.

Gastgeber, *s. m.* l'hôte, le cabaretier, l'aubergiste, le traiteur, l'hôtelier. Die Gastgeberinn; l'hôtesse, l'hôtelière.

Gastgebot, *s. n.* le repas, le festin, le régal.

Gasthalter, v. Gastgeber.

Gasthaus, *s. n.* v. Gasthof.

Gastherr, *s. m.* l'hôte; celui qui traite les conviés, qui donne le repas.

Gasthof, *s. m.* l'hôtellerie, *f.*, l'auberge, *f.* Im Gasthofe einkehren; aller loger à l'hôtellerie. Ein großer Gasthof; un hôtel.

Gastiren, *v. a.* traiter, régaler; donner un repas, un festin; donner à manger; *it.* banqueter. (*famil.*) mettre couteau sur table.

Gastkammer, *s. f.* la chambre à loger les étrangers.

Gastkleid, *s. n.* l'habit de fête, de gala.

Gastmahl, *s. n.* le repas, le festin; le banquet.

Gastmeister, *s. m.* le frère hospitalier dans un couvent de Religieux.

Gastmutter, *s. f.* la sœur hospitalière dans un couvent de Religieuses.

Gast-Ordnung, *s. f.* le réglement pour les hôtelleries.

Gastpredigt, *s. f.* sermon que l'on prononce dans un lieu où l'on passe *ou* s'arrête.

Gastrecht, *s. n.* le droit d'hospitalité.

Gaststube, *s. f.* das Gastzimmer; la salle à manger; chambre où mangent les étrangers dans une auberge; *it.* la chambre à loger les étrangers.

Gasttisch, *s. m.* la table d'hôte.

Gastung, v. Gasterei.

Gastweise, *adv.* en qualité d'hôte *ou* d'étranger.

Gastwirth, *s. m.* l'aubergiste, l'hôtelier. Die Gastwirthinn; l'hôtelière.

Gastwirthschaft, *s. f.* la profession de cabaretier *ou* d'aubergiste.

Gastzimmer, *s. n.* v. Gaststube.

Gäten, *v. a.* sarcler; arracher les mauvaises herbes; (*t. de jardin.*) éherber. Einen Garten gäten; sarcler un jardin. Den Hopfen gäten; sarcler le houblon. *P.* gegätet; sarclé, ée; éherbé, ée. Der Gäter, die Gäterinn; le sarcleur, la sarcleuse. Das Gätgras; la sarclure. Die Gäthacke, Gäthaue; le sarcloir.

Gatte, *s. m.* l'époux, le compagnon, le mari: (v. Ehegatte) *it.* le pair. Wenn die Turteltaube ihren Gatten verloren hat; quand la tourterelle a perdu son pair, sa compagne.

Gatten, *v. a.* unir, assembler, joindre; mettre ensemble; *it.* apparier, accoupler. (v. paren) Die Waaren gatten (sortiren) assortir les marchandises. Sich gatten (sich paren) s'apparier, s'accoupler.

Gatter, *s. n.* le treillis; (v. Gitter) *it.* (*t. de peint.*) le châssis. Die Umrisse einer Figur durch das Gatter nachzeichnen; prendre le trait avec le châssis.

Gattern, v. gittern, lauern.

Gatterthor, *s. n.* die Gatterthür; la porte treillisée; porte à treillis *ou* à claire-voie.

Gatterwerk, *s. n.* le treillage. v. Gitterwerk.

Gattin, *s. f.* l'épouse, la compagne.

Gattiren, *v. a.* (*t. de min.*) classer. Die Gattirung; le classement, la classification.

Gattung, *s. f.* l'espèce, *f.*; *it.* la sorte; *it.* le genre. (v. Geschlecht) Ich weiß nicht, was dieses für eine Gattung Obst ist; je ne sais quelle espèce de fruit c'est là. Die vollkommenste Gattung der Thiere (des Thiergeschlechtes) ist der Mensch; l'espèce la plus parfaite des animaux, c'est l'homme. Ein Kaufmann, der von allen Gattungen Zeuge hat; un marchand qui a de toutes sortes d'étoffes. Die drei Gattungen der Beredsamkeit; les trois genres d'éloquence. Der Gattungsname; le nom appellatif.

Gau, *s. n.* le canton. Deutschland war ehemals in mehrere Gauen eingetheilt; l'Allemagne étoit autrefois partagée en divers cantons. Das Gauding, Gaugericht; le siège provincial; chambre de justice sur un certain district. Der Gaugraf; le juge provincial.

Gauch, *s. m.* jeune homme qui n'a que de du poil follet; *it.* le sot, niais, impertinent, la buse. (*vieux*) Die Gauchblume, v. Guckgucksblume. Das Gauchbrod; la barbe de bouc; pain de coucou. (*plante*) Das Gauchheil; le mouron; l'anagallis, *m.* (*plante*)

Gauche, *s. f.* die Mistgauche; l'eau de fumier.

Gaudieb, *s. m.* l'escroc, le filou. v. Gauner.

Gaukel, *s. m.* la singerie; *it.* le prestige. v. Gaukelei.

Gaukelei, *s. f.* le prestige, l'illusion, *f.*, la fascination; tours de passe-passe, de gibecière, de souplesse; la matassinade. Das sind eitel Gaukeleien; ce ne sont que de purs prestiges.

Gaukelhaft, *adj. et adv.* Gaukelhafte Possen; des bouffonneries, *f.*; la matassinade.

Gaukelicht, *adj. et adv.* bouffon, onne.

Gaukelmännchen, *s. n.* le bilboquet; petite figure qui a deux plombs aux deux jambes, et qui est posée de manière, que de qq. façon qu'on la tourne elle se trouve toujours debout. Das Gaukelmännchen der Taschenspieler; le godenot.

Gaukeln, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) gesticuler, bouffonner; faire des tours de passe-passe. Er hat aus der Tasche gegaukelt; il a fait des tours de gibecière; il a joué de la gibecière. *On dit aussi*, Mit dem Lichte herum gaukeln; courir imprudemment çà et là avec la lumière.

Gaukelpossen, Gaukelspiel, Gaukelwerk, v. Gaukelei.

Gaukelpuppe, *s. f.* la marionnette.

Gaukeltanz, *s. m.* les matassins; espèce de danse bouffonne.

Gaukeltasche, *s. f.* la gibecière. Ein Stück aus der Gaukeltasche; un tour de gibecière.

Gaukler, *s. m.* le jongleur, prestigiateur, bateleur, bouffon, faiseur de tours de passe-passe; le saltimbanque.

Gauklerisch, *adj. et adv.* bouffon, onne; à la manière des jongleurs, etc.

Gaul, *s. m.* le cheval. (v. Pferd) *Prov.* Einem geschenkten Gaul sieht man nicht in das Maul; à cheval donné on ne regarde point à la bouche.

Gaumen, *s. m.* le palais; la partie supérieure du dedans de la bouche. Die Gaumenbeine; les os palatins. Die Gaumendrüsen; les glandes palatines. Die Gaumenbuchstaben; les lettres palatales. v. Lippeln.

Gauner, *s. m.* l'escroc, le filou, le fourbe; fripon qui a accoutumé de subtiliser qch. par fourberie, par artifice. Hütet euch vor den Gaunern; gardez-vous des escrocs. Ein Erzgauner; un franc-escroc.

Gaunerei, *s. f.* l'escroquerie, *f.*, la filouterie, la friponnerie.

Gaunern, *v. n.* (*famil.*) filouter, piper au jeu.

Gaupe, *s. f.* la lucarne. v. Dachfenster.

Gautschbret, *s. n.* (*t. de papet.*) le drapan; la pressette, petite planche *ou* tablette sur laquelle les coucheurs couchent la feuille pour la mettre sous le pressoir.

Gautschen, *v. a.* (*t. de papet.*) coucher la feuille sur le drapan. v. Gautschbret.

Gautscher, *s. m.* (*t. de papet.*) le coucheur, l'ouvrier qui couche la feuille sur le drapan.

Gaze, *s. f.* la gaze; espèce d'étoffe fort claire, faite de soie ou de fil d'or et d'argent.

Gazelle, *s. f.* la gazelle; sorte de chèvre d'Afrique. *v. aussi* Bezoarbok *et* Antilope.

Gazenweber, *s. m.* le gazier.

Gazette, v. Zeitung.

Geacht, *adj.* (*t. d'astr.*) octil. Der geachte Schein; l'aspect octil; la position de deux planètes éloignées l'une de l'autre de la huitième partie du zodiaque *ou* de quarante-cinq degrés.

Geächtete, *s. m.* le proscrit, le banni. v. ächten.

Geäder, *s. n.* les veines dans le corps de l'animal, dans le bois, dans les pierres dures, etc. v. Ader *et* ädern.

Geäfter, *s. n.* die Afterklaue; l'éperon du chien; *it.* les gardes du sanglier. Ein Hund, der ein starkes Geäfter, der starke Afterklauen hat; un chien hérigoté.

Geäß, Geäse, *s. n.* le viandis; *it.* le gagnage. (v. Weide) Der Hirsch zieht auf das Geäse; le cerf va au gagnage.

Geartet, v. Arten.

Geäugt, *adj. et adv.* œillé, ée. Der geäugte Achat, Augen-Achat; l'agate œillée.

Geback, Gebäck, *s. n.* la fournée, la quantité de pain qu'on peut faire cuire à la fois dans un four. Ein Geback Brod; une fournée de pain.

Gebackene, *s. n.* la pâtisserie.

Gebahn, *s. n.* v. Gelos, Losung. (*t. de ch.*)

Gebalge, *s. n.* le débat, la querelle, la batterie. v. balgen.

Gebälge, *s. n.* les soufflets, *m.*, l'assemblage de soufflets; tous les soufflets à la fois.

Gebälk, *s. n.* les solives employées dans un bâtiment; *it.* l'entablement, *m.*

Gebärde, v. Geberde.

Gebären, *v. a. irr.* (Ich gebäre, du gebärst *ou* gebierst, sie (*fig.* er) gebärt *ou* gebiert; ich gebar; ich habe, hatte geboren; ich werde gebären; gebäre! gebäret!) enfanter; accoucher d'un enfant; *it. fig.* produire, cau-

ser; faire naitre. Einen Sohn gebären; accoucher d'un fils. Mit Schmerzen gebären; enfanter avec douleur. Sie hat viel Kinder geboren; elle a mis au monde beaucoup d'enfans. Eine gebärende Frau; une femme en travail. Zur Unzeit gebären, Fehl gebären; faire une fausse couche; accoucher avant terme avorter. Nach des Vaters Tode geboren; posthume. Ein geborner Deutscher; un Allemand de nation. Allzu große Freude gebiert oft Verdruß; trop de joie fait souvent naitre du chagrin. Lebendig gebärend; vivipare. Es gibt lebendig gebärende Schlangen, und andere, welche Eier legen; il y a des serpens vivipares, et d'autres qui sont ovipares. Das Gebären; l'enfantement, *m.*, l'accouchement, *m.*

Gebärerinn, *s. f.* la mère; femme qui est en travail d'enfant.

Gebärhaus, *s. n.* l'accouchement, *m.*; maison publique *ou* hôpital, où l'on reçoit les femmes ou les filles pauvres, pour y accoucher.

Gebärmutter, Bärmutter, *s. f.* la matrice. Die Gebärmutterabweichung; l'obliquité de la matrice.

Gebärstuhl, *s. m.* la chaise à accoucher.

Gebärzeit, *s. f.* le terme des couches.

Gebäude, *s. n.* le bâtiment, l'édifice, *m.*; *it.* la construction; la manière dont un corps est construit; la structure. v. Bau.

Gèbe, *adj. et adv.* gänge und gebe. v. gänge.

Gèbefall, *s. m.* (*t. de gramm.*) le datif.

Gebein, *s. n.* les os, *m.*, les ossemens, *m.*; *it. fig.* les membres, *m.*, le corps; *it.* les dépouilles d'un mort. Das Gebein des Hirsches; (*t. de ch.*) la jambe du cerf. *On dit famil.* Seines Gebeins ist schon lange nicht mehr; il y a long-temps qu'il est mort et même qu'il est pourri.

Gebelfer, Gebell, *s. n.* l'aboiment *d'un chien* le jappement; *it. fig.* la criaillerie, la criérie. v. Bellen.

Gèben, *v. a. irr.* (Ich gèbe, du gibst, er gibt, wir geben, *rc.*; ich gab; ich gäbe; ich habe, hatte gegèben; ich werde gèben; gib! gibet *ou* gèbt!) donner; apporter et présenter; *it.* livrer; mettre entre les mains de qn. Gebt uns zu essen, zu trinken; donnez-nous à manger, à boire. Gebt Wasser zum Waschen, gebt Stühle; donnez à laver; donnez des siéges. Einem die Hand geben; donner la main à qn. Ich habe es ihm in seine eigenen Hände gegeben; je le lui ai donné en main propre. In Verwahrung geben; donner en garde. Einem seine Tochter geben; donner sa fille à qn. Man hat mir dieses Pferd, diese Uhr auf die Probe gegeben; on m'a donné ce cheval, cette montre à l'essai, à l'épreuve. Waaren auf Borg geben; donner des marchandises à crédit. Wieder geben; rendre. v. wieder.

*Au jeu de cartes on dit absolument*, Gèben, donner, *pour dire*, donner le nombre de cartes qu'il faut à ceux avec qui l'on joue, et à soi-même. Wer muß geben? à qui est-ce à donner? à qui est-ce à faire? Ich habe so eben (zuletzt) gegeben; die Reihe ist an Ihnen, zu geben; je viens de faire, c'est à vous à donner. Von neuem geben; redonner des cartes; refaire. Sie haben falsch gegeben; Sie müssen von neuem oder anders geben; vous avez mal donné, il faut refaire.

Gèben, donner, faire don, faire présent à qn.; le gratifier de qch. Er gibt sein ganzes Vermögen den Armen; il donne tout son bien aux pauvres. Er hat mir einen Ring gegeben (geschenkt); il m'a donné une bague. Der König hat ihm einen Jahrgehalt gegeben; le Roi lui a donné une pension. Almosen geben; donner l'aumône. *On dit aussi*, Einen Ball, eine Mahlzeit, ein Fest geben; donner un bal, un festin, une fête. Zu essen geben; donner à manger. Ein Abend-Essen geben; donner à souper. Comödie geben; donner la comédie. *Prov.* Wer bald gibt, gibt doppelt; qui donne tôt, donne deux fois.

Gèben, donner, *se dit au lieu de* bezahlen, payer. Ich will nicht mehr als zehn Thaler dafür geben; je n'en veux pas donner plus de dix écus. Wie viel geben Sie Ihren Leuten des Tages? combien donnez-vous à vos gens par jour? Ich gebe jedem täglich einen Gulden; je donne un florin par jour à chacun.

Gèben, *signifie aussi*, laisser, vendre pour un certain prix. (v. lassen) Geringer, wohlfeiler kann ich es nicht geben; je ne saurois le laisser à moins. Ich gebe Ihnen diese Uhr um den kostenden Preis; je vous laisse cette montre au prix coûtant.

Gèben, donner, accorder, octroyer. Erlaubniß geben; donner permission. Er kann Sie nicht bezahlen, wenn Sie ihm keine Zeit geben; il ne sauroit vous payer, si vous ne lui donnez du temps. Der König hat diesem Missethäter Gnade gegeben; le Roi a donné grâce à ce criminel. Ich gebe Ihnen Freiheit zu wählen; je vous donne la liberté du choix. Man wollte ihm seinen Abschied nicht geben; on ne voulut pas lui donner son congé.

Gèben, donner, attribuer. (v. beymessen) Wem gibt man die Schuld davon? à qui en donne-t-on la faute? Die ganze Welt gibt ihm die Schuld davon; tout le monde lui donne le tort.

Gèben, übersetzen, rendre, traduire. Ich weiß nicht, wie ich das gut deutsch geben soll; je ne sais pas rendre cela en bon allemand. Wort für Wort kann man das auf Deutsch nicht geben; on ne sauroit rendre cela mot pour mot en allemand. Etwas verblümt geben; dire qch. en termes couverts. Eine Sache kurz geben (fassen); s'exprimer en peu de mots; être laconique.

*On dit fig.* Anlaß geben; donner occasion. Einem Arbeit, Beschäftigung geben; donner de la besogne, de l'occupation à qn. Einem das Leben geben; donner la vie à qn. Ich gebe ihm meine Stimme; je lui donne ma voix. Ich gebe Ihnen gewonnen Spiel; je vous donne gain de cause; je vous donne gagné. Ein Buch, ein Werk heraus geben; donner un livre, un ouvrage au public; le mettre au jour. Einem Kinde den Namen geben; es aus der Taufe heben, über die Taufe halten; donner le nom à un enfant; tenir un enfant

sur les fonds. Einem den Titel Excellenz, Durchlaucht, Hoheit geben; donner de l'Excellence, donner de l'Altesse à qn. Einem Pferde die Sporen geben; beide Sporen geben; donner de l'éperon à un cheval; donner; piquer des deux. Sein Wort geben; donner parole, sa parole. Einem den Vortritt geben; donner le pas à qn. Zu verstehen geben; donner à entendre. Zu erkennen geben; donner à connoitre. Zu rathen geben; donner à deviner. Sich die Mühe, die Ehre geben; se donner la peine, l'honneur. Ich werde mir die Ehre geben, Sie zu besuchen; je me donnerai l'honneur de vous voir. Antwort geben; faire réponse. Rechenschaft, Zeugniß geben; rendre compte, témoignage. Etwas preis geben; laisser une chose à l'abandon; la laisser en prise. Etwas verloren geben; désespérer de qch. Einem etwas an die Hand geben; insinuer, suggérer, fournir qch. à qn.; faire naitre une idée à qn. Die Hand darauf geben, einschlagen; donner la main; frapper, toucher dans la main pour assurance. Von sich geben; rendre, vomir. Eine Arzenei wieder von sich geben; rendre une médecine. Einen Geruch von sich geben; rendre, jeter, exhaler, répandre une odeur. Einen Glanz von sich geben; jeter un éclat. Wieder geben, zurück geben; rendre, remettre. Wir geben wieder, was man uns geliehen oder gegeben hatte; nous rendons ce qu'on nous avoit prêté *ou* donné. Wir geben zurück, was wir zum Versatze oder als ein anvertrautes Gut in Händen hatten; nous remettons ce que nous avions en gage *ou* en dépôt. Gott gebe es! Dieu le veuille! plaise à Dieu! Gott gebe, daß wir bald Frieden bekommen! Dieu veuille que nous ayons bientôt la paix!

Gèben, *v. n. irr.* (*av. l'auxil.* haben) donner, rapporter; (v. ausgeben) *it.* fournir. Es hat dieses Jahr nicht viel Rheinwein gegeben; les vins de Rhin n'ont pas donné, n'ont guère donné, cette année. Dieses Land gibt (liefert) gutes Korn; ce pays fournit de bon blé. Diese Kuh gibt nicht viel Milch; cette vache ne donne pas beaucoup de lait. Das gibt die gesunde Vernunft; le sens commun nous dicte cela. *On dit famil.* Nichts auf einen geben; ne faire aucun cas de qn.; ne pas se soucier de qn.; ne pas estimer qn. Er gibt nichts auf Vater und Mutter; il ne respecte ni père, ni mère. *v. aussi* nähren.

Gèben, *v. imp.* Es gibt; il y a, il est. Was gibt es; qu'y a-t-il? qu'est-ce qu'il y a? Was gibt es Neues? qu'y a-t-il de nouveau? Es gibt Menschen, die boshaft genug sind ihre besten Freunde zu verrathen; il est des hommes assez méchans pour trahir leurs meilleurs amis. Es wird heute etwas geben; il se passera, il arrivera, il y aura qq. affaire aujourd'hui. Es wird an diesem Platze ein Loch geben; il y aura un trou à cet endroit (*de l'étoffe*) Sein Gesicht gibt es schon, daß er ein Betrieger ist; on voit bien à sa mine que c'est un fourbe, un imposteur.

Sich gèben, se rendre, s'accommoder. Sich gefangen geben; se rendre prisonnier. Es wird sich mit der Zeit schon geben; il s'accommodera avec le temps. Ich hoffe, er wird sich endlich geben; j'espère qu'il se rendra, qu'il s'arrangera enfin. Lassen Sie der Sache ihren Lauf; mit der Zeit wird sich alles geben; laissez aller les choses comme elles vont, tout s'arrangera avec le temps.

Gèben, *s. n.* l'act. de donner, etc. *it.* (*t. de droit*) la dation. v. Schenkung.

Gèber, *s. m.* le donneur. Die Geberinn; la donneuse. (v. Rathgeber, Gesetzgeber, etc.) Der Geber unsers Lebens; celui qui nous a donné la vie.

Gebèrde, *s. f.* la contenance, la posture, le maintien; (v. Stellung) *it.* l'air, *m.*; la manière, la façon de parler, d'agir, de marcher; le port; (v. Anstand, Ansehen) *it.* le geste, la gesticulation. Er macht zu viel Geberden, wenn er redet; il fait trop de gestes quand il parle; il gesticule trop; c'est un gesticulateur. Er hat gezwungene Geberden; seine Geberden sind nicht natürlich; il a le geste forcé, son geste n'est pas naturel. Die Geberden, das Mienen- und Geberden-Spiel der Schauspieler, womit sie die Lücken ausfüllen, wenn sie nichts zu reden haben; das stumme Spiel; les lazzi. *On dit*, Seine Geberde verstellte sich; il changea de visage.

Gebèrden (sich) *v. réc.* avoir la contenance, la posture, le maintien, des manières, des façons; avoir *ou* faire une mine; faire des gestes; gesticuler. Sich närrisch geberden; faire le fou. Sich ernsthaft geberden; prendre, garder une contenance sérieuse. Er geberdet sich wie ein Marktschreier; il a le geste d'un charlatan. Er hat sich lächerlich geberdet; il a fait des gesticulations ridicules. Wie hat er sich geberdet? quelle a été sa contenance?

Gebèrdenkunst, *s. f.* la mimique; l'art d'exprimer toutes sortes de choses par des gestes, par des attitudes et sans parler.

Gebèrdenmacher, *s. m.* le gesticulateur; *it.* le pantomime.

Gebèrdenspiel, *s. n.* la pantomime; *it.* le mime; imitation libre et indécente des actions d'un particulier.

Gebèrdenspieler, *s. m.* le pantomime; *it.* le mime.

Gebèrdensprache, *s. f.* la pantomime; le langage muet des gestes.

Gebèth, *s. n.* la prière, l'oraison, *f.* Sein Gebeth thun, verrichten; faire sa prière; son oraison. Das Gebeth verrichten, laut hersagen, vorbethen; faire l'oraison. Haltet an am Gebet; persévérez dans l'oraison. Das Gebeth des Herrn; l'oraison dominicale; le pater, notre père.

Gebètbuch, *s. n.* le livre de prières. Ein Gebethbüchlein; un petit livre de prières; *it.* les heures (*chez les catholiques*)

Gebèthen, v. Bitten.

Gebèthsformel, *s. f.* la formule de prière.

Gebett, *s. n.* toutes les pièces d'un lit. Ein vollständiges Gebett; un lit tout complet.

Gebettel, *s. n.* la gueuserie.

Gebieth, *s. n.* la domination; autorité souveraine; (v. Herrschaft, Botmäßigkeit) *it.* la juridiction, le pouvoir de celui qui a droit de

juger; it. l'étendue de juridiction; le ressort, la seigneurie la châtellenie; (v. Gerichtsbarkeit, Gerichtszwang, Gerichtsbezirk) it. le territoire, espace de terre qui dépend d'une juridiction. Unter jemandes Gebiethe stehen; être sous la domination de qn. Sich in ein anderes Gebieth begeben; se retirer dans un autre territoire. Das Gebieth dieser Herrschaft erstreckt sich bis an den Fluß; le territoire de cette seigneurie s'étend jusqu'à la rivière. Ein gewisser Bezirk eines Gebiethes; un certain district d'un territoire. Das Gebieth einer Stadt, das städtische Gebieth; la banlieue. Das Gebieth eines Bischofes, le diocèse, la juridiction d'un evêque. (v. Sprengel, Kirchsprengel) Das Gebieth einer persischen Landvogtei, eines persischen Satrapen; la satrapie. *Fig.* Das unermeßliche Gebieth des Weltgebäudes; l'étendue immense de l'univers. Das gehört in das Gebieth der Beredsamkeit; cela est du ressort de l'éloquence.

Gebiethen, *v. a. irr.* ordonner, commander, mander, enjoindre. (v. befehlen) Unumschränkt gebiethen; dominer. Der Kaiser hat gebothen; l'Empereur a ordonné, a mandé. Einem Stillschweigen gebiethen; imposer silence à qn. Mein gebiethender Herr; mon maitre, mon souverain. Er hat über mich zu gebiethen; je suis sous son autorité, sous sa puissance. Das ist gebothen; cela est de précepte, cela est ordonné. Die gebiethende Art; (*t. de gramm.*) le mode impératif; l'impératif. Die Gebiethung; l'act. de commander.

Gebiether, *s. m.* le maitre; supérieur qui commande. Die Gebietherinn; la maitresse.

Gebietherisch, *adj. et adv.* impérieux, euse; impérieusement; impératif, impérativement. Er sprach mit ihm in einem gebietherischen Tone; il lui parla d'un ton impérieux; d'un air impératif.

Gebiethiger, v. Gebiether.

Gebilde, *s. n.* un ouvrage façonné; du linge damassé, la damassure etc. v. bilden.

Gebimpel, *s. n.* v. bimpeln.

Gebinde, *s. n.* (*t. de fileuse*) l'écheveau, *m.*, assemblage d'un certain nombre de fils de lin ou de chanvre sur le dévidoir liés ensemble. *It.* (*t. de tonnel.*) les cerceles, *m.*, les cerceaux d'un tonneau; (v. Reif, Faßreif) *it.* (*t. de charp.*) l'assemblage des liens en contre-fiche. Ein Haus von sechs Gebinden une maison de six rangs d'assemblage.

Gebirg-Amsel, Gebirgmaus, *rc.* v. Berg-Amsel, Bergmaus, *rc.*

Gebirg-Art, *s. f.* v. Berg-Art.

Gebirge, *s. n.* les montagnes, *f.*; une chaine de montagnes, *m.*; les monts, *m.*; *it.* (*t. de mine*) la gangue. (v. Gestein) Das pyrenäische Gebirge; les monts pyrénées; les Pyrénées, *f.*

Gebirger, *s. m.* le montagnard. v. Bergbewohner.

Gebirgig, *adj. et adv.* montagneux, euse. v. bergig.

Gebirgisch, *adj. et adv.* situé sur une montagne; *it.* montagnard, de; qui habite les montagnes. Ein kleines gebirgisches Städtchen; une petite ville située sur une montagne. Gebirgische Bauern; des paysans montagnards.

Gebirgkessel, *s. m.* le terrain enfoncé, uni et d'une forme à peu près circulaire, entouré de montagnes dans un pays élevé.

Gebirgkunde, *s. f.* la géognosie, science qui apprend à connoître la manière dont les minéraux gisent dans le sein de la terre, et les mélanges qu'ils forment le plus ordinairement dans la nature.

Gebiß, *s. n.* les dents, *f.*; les deux rangées de dents; le râtelier; la denture, *it.* le mors; pièce qui se place dans la bouche du cheval pour le gouverner; le frein; *it.* l'embouchure, *f.* (v. Mundstück) Diese Frau hat ein schönes Gebiß, hat schöne Zähne; cette femme a une belle denture, de belles dents. Ein garstiges Gebiß; un vilain râtelier. Ein Pferd, das mit seinem Gebisse spielet, an seinem Gebisse kauet oder naget; un cheval qui se joue de son mors, de son frein; qui badine avec son mors; qui mâche, qui ronge son mors, son frein. Einem Pferde das Gebiß anlegen; mettre le mors à un cheval. Dieser Sporer versteht sich darauf, einem Pferde ein Gebiß nach seinem Maule zu machen; cet éperonnier s'entend à bien emboucher un cheval. *Fig.* Seinen Begierden Zaum und Gebiß anlegen; réfréner, réprimer ses désirs.

Gebissen, v. beissen.

Geblase, *s. n.* l'act. de corner, de sonner. Hier ist ein ewiges Geblase; ici on ne fait que corner. v. blasen.

Gebläse, *s. n.* les soufflets de forge. Das Gebläse anlassen; faire aller les soufflets. Das Gebläse stehet still; les soufflets dorment.

Geblieben, v. bleiben.

Geblöke, *s. n.* le bêlement *des moutons*; *it.* le beuglement *des boeufs ou vaches.*

Geblümt, *adj. et adv.* à fleurs, à ramage entretissu de fleurs, de rameaux, branchages, feuillages, etc.; *it.* façonné, ée, ouvré, ée. (v. gebildet) *it.* parsemé, émaillé de fleurs; *it.* (*t. de blas.*) fleuré, fleureté, fleuronné. Geblümte Zeuge; étoffes à fleurs, étoffes façonnées; étoffes à ramage. Groß geblümter, klein geblümter Damast; damas à grands ramages, à petits ramages. Geblümter Sammet; velours à fleurs, à ramages. Ein geblümtes Band; un ruban façonné. Die geblümte Einfassung eines Wappenschildes; le trécheur fleuronné.

Geblüt, *s. n.* (*s. pl.*) le sang; la masse du sang dans le corps animal; *it. fig.* le sang, la race, la naissance, la famille, la lignée. Ein böses, verdorbenes Geblüt; un mauvais sang, sang corrompu. (v. Blut) *On dit d'une femme enceinte:* Das Geblüt ist ihr angegangen; elle a eu une perte de sang. Das Geblüt, so nach der Geburt abgeht, die Kindbetterreinigung; les vidanges, *f.*, les lochies *f.* Sie hat ihr Geblüt verloren; elle a perdu ses ordinaires. *Fig.* Mein ganzes Geblüt erstarret, tout mon sang se glace. Von königlichem Geblüte abstammen; être issu du sang des rois; être du sang royal. Die Prinzen vom Geblüte; les Princes du sang.

Gebogen, v. biegen.

Gebollen, v. bellen.

Geboren, *adj.* né, natif, de nation; geboren werden; naitre, venir au monde. v. gebären.

Geborgen, *adj.* sauvé, à couvert, à l'abri, en sûreté.

Geboth, *s.n.* l'ordre, *m*, le commandement d'un supérieur, l'ordonnance, *f*, le réglement, le décret, le mandement; (v. Befehl, Verordnung) *it.* le précepte; précepte affirmatif; *par opposition à* Verboth, précepte négatif, la défense. Ein Geboth ausgehen lassen; publier une ordonnance, une loi, un réglement. Die zehn Gebote Gottes; les dix commandements de Dieu; le Décalogue. Wider das sechste Geboth sündigen; pécher contre le sixième commandement. *Fig.* Es steht Ihnen alles zu Gebothe; tout est à vos ordres, à votre disposition, à votre dévotion. Er hat keine eigenen Pferde und Wagen, es stehen ihm aber die Kutschen aller seiner Freunde zu Gebothe (zu Diensten); il n'a point d'équipage, mais il a les voitures de tous ses amis à son commandement. *Prov.* Noth hat kein Geboth; nécessité n'a point de loi.

Geboth, *s. n.* l'offre, *f.*, la mise; ce que l'on offre d'une chose qu'on a dessein d'acheter. Ein Geboth thun; faire une offre. Das ist mein letztes Geboth; c'est ma dernière offre. Das letzte Geboth auf dieses Haus sind zehntausend Thaler; la dernière mise de cette maison est à dix mille écus. Ein höheres Geboth bey öffentlicher Versteigerung; une enchère. Die Sache ist auf das erste höhere Geboth zugeschlagen worden; la chose a été lâchée à la première enchère. Ein höheres Geboth auf etwas thun; enchérir une chose; couvrir une enchère. Er hat das letzte Geboth gethan, und die Sache ist ihm zugeschlagen worden; il a emporté l'enchère.

Gebothen, v. biethen.

Gebothsbrief, *s. m.* der schriftliche Befehl; l'ordre, *m*, le commandement par écrit.

Gebracht, v. bringen.

Gebräm, *s.n.* la bordure, la chamarrure; le parement d'habit, les franges, *f.* Ein Gebräm von Zobeln; une bordure de peau de zibeline.

Gebrannt, v. brennen.

Gebratene, *s. n.* le rôt, le rôti. v. Braten.

Gebräu, v. Gebräude.

Gebrauch, *s.m.* (*pl.* die Gebräuche) l'usage, *m*, la coutume, l'us, *m.*, la pratique, le rit; (v. Gewohnheit, Herkommen) *it.* (*s. pl.*) l'usage; l'emploi à quoi on fait servir, à quoi on applique une chose. Das ist der Gebrauch des Landes; c'est l'usage, la coutume du pays. Ein alter Gebrauch; une vieille coutume. Diese Art Kleider sind nicht mehr im Gebrauche; ces sortes d'habits ne sont plus en usage. Alle diese Dinge sind zu Ihrem Gebrauche; toutes ces choses-là sont à votre usage. Gebrauch von einer Sache machen; faire usage de qch.

Gebrauchen, *v. a.* user; faire usage de qch.; s'en servir. (v. brauchen) Diese Sache ist schon zu sehr gebraucht; cela est déjà trop usé.

Gebrauchen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) avoir besoin, avoir affaire de qch. v. brauchen

Gebräuchlich, *adj. et adv.* usité, ée, qui est en usage, qui est pratiqué communément; *it.* usuel, elle. (v. gewöhnlich) Das ist in diesem Lande sehr gebräuchlich; cela est fort usité en ce pays-là. Dieses Wort ist nur im gemeinen Leben gebräuchlich; ce mot n'a d'usage, n'est en usage que dans le style familier. Gebräuchlich werden; passer en usage.

Gebräude, *s. n.* le brassin; ce qu'on brasse en une fois.

Gebreche, *s. n.* la nausée; envie continuelle de vomir; (v. brechen) *it.* (*t. de ch.*) les lieux où les bêtes noires fouillent; *it.* le boutoir, le groin d'un sanglier.

Gebrechen, *s. n.* le manque, le défaut; la faute; (v. Mangel) *it.* le vice, le défaut, l'imperfection, *f.* Ein natürliches Gebrechen; un vice de nature, un défaut naturel. Ein jeder hat seine Gebrechen; chacun a ses défauts, il n'y a personne sans défaut.

Gebrechen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) manquer, faillir. (v. mangeln, fehlen) *Il s'emploie ordinairement à l'impersonnel.* Es gebricht ihm an Geld; es hat ihm an Geld gebrochen; l'argent lui a manqué; il a eu faute d'argent. Wenn es ihm nicht an gutem Willen gebräche; s'il ne manquoit pas de bonne volonté.

Gebrechlich, *adj. et adv.* impotent, ente; qui a qq. défaut *ou* imperfection de corps; qui ne peut se servir de qq. membre, soit par vice de nature, soit par accident; *it. fig.* fragile, foible; sujet à faillir, à faire des fautes. Die Wundärzte haben ihn schlecht behandelt, er ist gebrechlich geblieben; les chirurgiens l'ont mal pansé, il en est demeuré impotent. Ein schwaches und gebrechliches Kind; un enfant foible et infirme. Die Natur ist schwach und gebrechlich; la nature est foible et fragile.

Gebrechlichkeit, *s. f.* l'infirmité, *f.*, la foiblesse, le défaut, l'imperfection du corps; *it. fig.* la fragilité. Die Gebrechlichkeit der menschlichen Natur; la fragilité de la nature humaine.

Gebrochen, v. brechen.

Gebröckel, *s. n.* l'égrugeure, *f.*, les miettes, *f.* v. bröckeln.

Gebrudel, *s. n.* le bouillonnement. v. Brudel *et* brudeln.

Gebrüder, *s. pl.* les frères. Die Gebrüder Bethmann in Frankfurt am Main; les frères Bethmann de Francfort sur le Mein.

Gebrüll, *s.n.* le mugissement *des taureaux*, le rugissement *du lion*.

Gebrumme, *s. n.* le bourdonnement; *it. fig.* la gronderie. v. Brummen.

Gebühr, *s. f.* (*s. pl.*) le devoir; ce à quoi on est obligé. (v. Pflicht, Schuldigkeit) *It.* die Gebühr; (*pl.* die Gebühren) le dû, le droit, le salaire; la taxe ordonnée pour certaines vacations; *it.* l'honoraire, *m.*, rétribution qu'on donne à qn.; *it.* les droits, *m*, les impositions établies pour le bien de l'état; les impôts, *m.*, les taxes, *f.* Seine Gebühr leisten; faire son devoir. Für die Gebühr, um die Gebühr arbeiten; travailler pour de l'argent. Die Gebühr für ein rechtliches oder medicinisches Bedenken; le droit de consultation. Die

Kanzelleigebühren; les droits de chancellerie. Die Gebühren bezahlen; payer les droits, les taxes, les impôts. *On dit*, Jeder nach Standes Gebühr; chacun selon sa condition. über die Gebühr arbeiten; s'excéder de travail. über die Gebühr, wider die Gebühr trinken; boire avec excès. Man hat ihn über die Gebühr gelobt; on l'a loué avec excès. Das ist wider alle Gebühr; cela est contre la convenance, contre la bienséance. v. Wohlstand.

Gebühren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) convenir à qn.; *it.* être du devoir, appartenir, être de l'équité, de la justice; être bienséant, convenable, honnête; *it.* être dû; avoir mérité. Er hat geredet, wie sichs gebührte; il a parlé comme il convenoit. Diese Lobeserhebungen gebühren mir ganz und gar nicht; ces louanges ne me conviennent nullement. Dieses gebühret jedem Menschen; cela est du devoir de tous les hommes. Ehre, dem Ehre gebühret; honneur à qui honneur est dû. Es gebühret ihm ein Thaler; il lui faut un écu. Seinen Obern die gebührende Ehre erweisen; rendre l'honneur dû à ses supérieurs. Die ihm für sein Verbrechen gebührende Strafe; la peine dûe à son crime. Der der ältesten Tochter gebührende Theil; la part avenante à la fille ainée.

Gebührlich, *adj. et adv.* convenable, convenablement; comme il convient; *it.* dû, dûe. Sich gebührlich betragen; se conduire bien. Einem die gebührliche (gebührende) Ehre erweisen; rendre à qn. l'honneur dû.

Gebund, *s. n.* la trousse, le trousseau, la botte, etc. (v. Bund, *s. n. et* Bündel) Ein Gebund Hanf oder Flachs; un tortis de filasse. v. Knocke. Ein Gebund Stockfische; une poignée de morue.

Gebunden, v. binden.

Geburt, *s. f.* (*s. pl.*) l'enfantement, *m.*; l'act. d'enfanter, l'accouchement, *m.* (v. Niederkunft) *it.* la naissance; sortie de l'enfant du sein de la mère; *it. fig.* la naissance, l'extraction, *f.* Die Geburt erleichtern; faciliter l'enfantement. Eine schwere Geburt; un accouchement laborieux. In der Geburt begriffen seyn; être en travail d'enfant; être dans les maux. Die Mutter starb in der Geburt; la mère mourut en couche. Das Kind blieb in der Geburt; l'enfant mourut en naissant. Eine widernatürliche Geburt; un accouchement contre-naturel. Die Geburt Christi; la naissance, la nativité de Jesus-Christ. Gleich nach seiner Geburt; dès qu'il fut né. Seit seiner Geburt; depuis sa naissance. Ein Mann von Geburt, von adeliger Geburt, von vornehmer Geburt; un homme de naissance, qui a de la naissance, qui est de grande naissance. Von niedriger Geburt; de basse naissance. Einen Aufruhr in seiner Geburt ersticken; étouffer une sédition dans sa naissance.

Geburt, *s. f.* (*pl.* die Geburten) l'enfant dont une femme vient d'accoucher; (*en t. de droit*) le part. Eine unzeitige Geburt; une fausse couche; une couche avant terme; *it.* un enfant venu avant terme; *it.* un avorton; un animal né avant terme. Die Unterdrückung der Geburt; die Verheimlichung eines neugebornen Kindes; la suppression de part. Sich die Geburt (Frucht) abtreiben; se faire avorter; défaire son fruit. *Fig.* Dieses Gedicht ist eine Geburt seines Geistes; ce poëme est une production de son esprit.

Gebürtig, *adj. et adv.* natif, ive. Er ist aus Berlin gebürtig; il est natif de Berlin.

Geburts-Adel, *s. m.* la noblesse par naissance, de naissance. v. Erb Adel.

Geburts-Arbeit, *s. f.* le travail d'enfant; le travail.

Geburtsbrief, *s. m.* le certificat d'être né libre et d'un mariage légitime, le baptistère.

Geburtsfest, *s. n.* la fête à l'occasion de l'anniversaire de la naissance; *it.* v. Geburtstag.

Geburtsgeilen, *s. pl.* les testicules, *m.* v. Hode.

Geburtsglied, *s. n.* la partie génitale, la partie naturelle; *it.* (*t. de ch.*) la nature. v. Feigenblatt.

Geburtshäutlein, *s. n.* le chorion. v. Aderhäutchen.

Geburtshelfer, *s. m.* l'accoucheur. Die Geburtshelferinn, die Wehmutter; l'accoucheuse; la sage femme.

Geburtshelm, *s. m.* la coiffe; certaine membrane que qqs. enfans portent sur leur tête en venant au monde.

Geburtshülfe, *s. f.* l'accouchement, *m.* Die Geburtshülfe bei widernatürlichen Geburten; l'embryulkie *ou* embryoulkie, *f.*; opération par laquelle on tire un enfant dans un accouchement contre-naturel.

Geburtsjahr, *s. n.* l'an de la naissance d'une personne.

Geburtsmahl, *s. n.* la marque, tache naturelle, l'envie, *f.*

Geburts-Ort, *s. m.* le lieu natal, le lieu de sa naissance.

Geburtsregister, *s. n.* la généalogie.

Geburtsschein, v. Geburtsbrief.

Geburtsschmerzen, *s. pl.* les douleurs de l'enfantement.

Geburtsstadt, *s. f.* la ville natale; ville où l'on a pris naissance.

Geburtsstuhl, v. Gebärstuhl.

Geburtsstunde, *s. f.* l'heure de la naissance.

Geburtstag, *s. m.* le jour de la naissance. An seinem Geburtstage; au jour de sa naissance. Es ist heute sein Geburtstag; c'est aujourd'hui l'anniversaire de sa naissance. Das Geburtstagsgedicht; le poëme généthliaque; poëme sur la naissance de qq. personne.

Geburtszange, *s. f.* le bec-de-cane, bec-de-corbin.

Geburtszeit, *s. f.* le terme d'accouchement.

Gebüsch, *s. n.* le bocage, le bosquet; petit bois; le hallier; *it.* les broussailles, *f.* (v. Gesträuch) In dem Schatten eines Gebüsches; à l'ombre d'un bocage. Es steckt Wild in diesen Gebüschen; il y a du gibier dans ces halliers.

Geck, *s. m.* le fou, le sot; (v. Narr) (*t. d'hist. nat.*) le fou; oiseau des Antilles; (v. Tölpel) *it.* les sutures du crâne d'un veau. Den Geck

stechen; ouvrir le crâne. *Fig. et famil.* Einem den Geck stechen; ihn zum besten haben; faire les cornes à qn.; railler, plaisanter qn.; se moquer de qn. Ich will dir den Geck stechen; je te mettrai à la raison.

Gecken, *v. a.* einen gecken, zum besten haben; railler, plaisanter qn. (*famil.*)

Geckerei, *s. f.* la raillerie, la badinerie. (*famil.*)

Geckhaft, geckenhaft, *adj.* badin, folâtre.

Gedacht, v. denken.

Gedachter, *adj.* dit, sus-dit, mentionné. Der gedachte Herr; le dit Sieur.

Gedächtniß, *s. n.* la mémoire, la faculté par laquelle l'âme conserve le souvenir des choses; *it.* la mémoire, le souvenir, le ressouvenir. (v. Andenken, Erinnerung) Dieser junge Mensch hat kein Gedächtniß; ce jeune homme n'a point de mémoire. Prägen Sie das Ihrem Gedächtnisse ein; gravez cela dans votre mémoire. Ich habe es noch in frischem Gedächtnisse; j'en ai encore la mémoire récente. Zum ewigen Gedächtnisse; en mémoire perpétuelle; à l'immortelle mémoire. Seligen, glorwürdigsten Gedächtnisses; d'heureuse, de glorieuse mémoire.

Gedächtnißbuch, *s. n.* le mémorial, le souvenir.

Gedächtnißfest, *s. n.* die Gedächtnißfeier zu Ehren eines Verstorbenen oder Heiligen; la fête de commémoraison d'un mort *ou* d'un saint.

Gedächtnißkunst, *s. f.* la mémoire artificielle; l'art d'aider la mémoire.

Gedächtnißmangel, *s. m.* le manque, le défaut de mémoire.

Gedächtnißmünze, *s. f.* la médaille.

Gedächtnißtag, *s. m.* l'anniversaire, *m.*

Gedackt, *adj. et adv. Se dit* des tuyaux bouchés dans les orgues. Grob gedackt; jeu de seize pieds. Klein gedackt; jeu de quatre pieds.

Gedanke, *s. m.* la pensée; l'action de l'esprit qui pense, et la chose pensée et exprimée; *it.* la pensée, l'idée, *f.*, le sentiment, l'opinion qu'on a de qch.; ce qu'on en pense, ce qu'on en juge; *it.* la première idée; l'esquisse, *f.*, le dessin qui n'est pas encore arrêté, qui n'est pas fini; *it.* la fantaisie, la réflexion. (v. Einfall) Nur der Geist ist des Gedankens fähig; ist fähig, Gedanken zu haben, zu denken: il n'y a que l'esprit qui soit capable de la pensée. Dieses Werk ist voll schöner Gedanken; cet ouvrage est plein de belles pensées. Ein Gedanke, den man für sich oder im Sinne behält, une arrière-pensée. Das ist nicht mein Gedanke (meine Meinung, meine Absicht); ce n'est pas-là ma pensée. Das ist mir nie in die Gedanken gekommen; cela ne m'est jamais entré en pensée; je n'ai jamais eu cette pensée. Ich will Ihnen meine Gedanken darüber sagen; ich will Ihnen sagen, was ich davon denke; je vous dirai ce que j'en pense. Ich bin auf den Gedanken gekommen; l'idée m'est venue de, etc. Seinen Gedanken nachhängen; entretenir ses pensées; s'entretenir avec ses pensées. Das ist ein unverdauter, ein unreifer Gedanke; c'est une idée mal digérée. Es ist keine Zeichnung, die ich Ihnen sehen lasse, es ist nur ein Gedanke; ce n'est pas là un dessin que je vous fais voir, ce n'est qu'une pensée, qu'une idée. Er gerieth auf den Gedanken (auf den Einfall) in der Nacht abzureisen; il lui vint en fantaisie de partir pendant la nuit. In Gedanken begriffen; pensif, ive. Ich fand ihn ganz in Gedanken; je le trouvai tout pensif. Einen in Gedanken umarmen; embrasser qn. en idée, en pensée. Er ist oft mit seinen Gedanken nicht zu Hause; il a souvent des absences; il a de fréquentes distractions. In tiefen Gedanken begriffen seyn; être dans une profonde méditation. (v. Nachdenken) Böse Gedanken von jemanden haben; avoir mauvaise opinion de qn.; penser mal de qn. Er macht sich Gedanken darüber; il est inquiet là-dessus. Schlagt euch dieses aus den Gedanken; ôtez-vous cela de l'esprit. Einen auf andere Gedanken bringen; faire changer qn. d'avis. Einerlei Gedanken mit jemanden haben; se rencontrer avec qn. Das macht mir Gedanken; cela me donne à penser; cela me donne qq. soupçon. *Prov.* Gedanken sind zollfrei; les pensées sont libres.

Gedankenbeine, *s. pl.* les os pariétaux. v. Vorderhauptsbeine, Seitenwandsbeine.

Gedankenfreiheit, *s. f.* la liberté de penser. v. Denkfreiheit.

Gedankenleer, gedankenlos, *adj. et adv.* sans pensées, vide de pensées. Ein ganz gedankenleeres Buch; un livre dans lequel il n'y a pas le commencement d'une pensée. Eine gedankenlose Andacht; une dévotion sans attention. Gedankenlos handeln; agir machinalement, sans penser à ce qu'on fait. Die Gedankenleere; l'état; la qualité de ce qui est vide de pensées. Die Gedankenlosigkeit; l'absence d'esprit, la distraction.

Gedankenreich, *adj. et adv.* fécond en pensées; plein de pensées, de sentimens; riche en idées.

Gedankenspiel, *s. n.* le jeu d'esprit.

Gedankenstrich, *s. m.* le tiret, la barre; trait de plume pour rendre le lecteur attentif à ce qu'on dira.

Gedärm, *s. n.* les intestins, *m.*, les boyaux, *m.*, les entrailles, *f.*; *it.* la tripaille des animaux, les tripes, *f.* v. Darm.

Gedeck, *s. n.* la couverture; ce qui sert à couvrir une chose; (v. Decke) *it.* le couvert; la nappe avec les serviettes, les assiettes, les couteaux, les fourchettes et les cuillers dont on couvre une table. Eine Tafel von zwanzig Gedecken; une table de vingt couverts. Ein Gedeck Tischzeug; une garniture de linge de table.

Gedeihen, *v. n. irr.* (Ich gedeihe, du gedeihest, er gedeihet, wir gedeihen, *rc.*; ich gedieh; ich gediehe; ich bin, ich war gediehen; ich werde gedeihen; gedeih! gedeihet!) profiter, prospérer, fructifier, venir; *it. fig.* réussir; avoir un bon succès; faire du bien; apporter de l'utilité, etc. Die Bäume gedeihen in diesem Boden nicht; les arbres ne profitent pas dans cette terre. Alles gedeihet unter seinen Händen; tout prospère entre ses mains. Gott hat ihre Arbeit gesegnet und hat sie ge-

deihen lassen; Dieu a béni leur travail et l'a fait fructifier. Die Kinder dieser Frau gedeihen nicht; les enfans de cette femme ne viennent pas. Diese Speise gedeihet ihm gut; cette nourriture lui fait du bien. Unrecht Gut gedeihet nicht; (*prov.*) bien mal-acquis ne profite point; ce qui vient de la flûte s'en retourne au tambour. *On dit*, Die Sache ist nun dahin gediehen; la chose en est venue là, à ce point.

Gedeihen, *s. n.* la prospérité, le profit, l'utilité, *f.*, le succès, la réussite. Ich wünsche euch viel Segen und Gedeihen; je vous souhaite toutes sortes de bénédictions et de prospérités. Gott gebe sein Gedeihen dazu! Dieu le fasse prospérer!

Gedeihlich, *adj. et adv.* profitable, utile, salutaire; *it.* salubre. Ein gedeihlicher Regen; une pluie féconde.

Gedenken, *v. a. irr.* penser, songer, réfléchir, etc. (v. denken) *it.* mentionner, faire mention d'une chose. (v. erwähnen) Ich gedenke (bin Willens) morgen abzureisen; je pense partir demain. Dieser Clausel ist in dem Vertrage gedacht worden, Meldung geschehen; cette clause est mentionnée dans le traité. Es ist in dieser ganzen Sache seiner nicht gedacht (erwähnt) worden; il n'a point été fait mention de lui dans toute cette affaire. Jemandes in Ehren gedenken; faire mention honorable de qn. Dessen nicht zu gedenken; sans faire mention de cela. Anderer Streiche, die er gemacht hat, nicht zu gedenken; pour ne pas parler, sans parler d'autres tours qu'il a faits. Daran ist nicht zu gedenken; ne parlons point de cela; point d'affaires. *On dit aussi*, Einem etwas gedenken, la garder bonne à qn. Dieser Mensch hat mir einen Streich gespielt; ich will es ihm gedenken; ich habe ihn mir gemerkt; cet homme m'a joué un tour; je m'en souviendrai; il est sur mes registres. Bei Menschengedenken ist es nicht so kalt gewesen; de mémoire d'homme, il n'a pas fait si froid.

Gedeyen, v. gedeihen.

Gedicht, *s. n.* la fiction; chose feinte, l'imaginée, *f.*; l'inventée, *f.*, la controuvée, etc.; (v. Erdichtung) *it.* le poëme; ouvrage en vers. Ein lyrisches Gedicht; un poëme lyrique. Gellerts, Hagedorns, Wielands Gedichte; les poësies de Gellert, de Hagedorn, de Wieland.

Gediegen, *adj. et adv.* natif, vierge; *it.* massif, solide, fin, pur; sans mélange. Gediegenes Gold, gediegenes Silber; or natif, or vierge; argent natif, argent vierge; de l'or, de l'argent qui a été tiré de la terre tout formé et non dans l'état de mine. Ein Kreuz von gediegenem Golde; une croix d'or massif. *Fig.* Eine gediegene (kräftige) Schreibart; un style nerveux.

Gediehen, v. gedeihen.

Gedinge, *s. n.* l'act. de marchander; (v. dingen) *it.* (*t. de mine*) la tâche, l'accord, *m.*; le traité à prix fait, à forfait; l'ouvrage convenu à perte *ou* à gain. Die Gedinge-Arbeit; le travail à la tâche, à prix fait. Das Gedingebuch; le livre, le registre des ouvrages à prix fait. Das Gedingegeld; le convenu. Der Gedingelohn; le prix de la tâche; le prix dont on est convenu avec un mineur qui travaille à la tâche. Die Gedingestufe; la marque frappée sur la roche; l'entaille qui se fait dans la roche, lorsqu'on donne l'ouvrage à forfait. Der Gedinge-Arbeiter; le tâcheron, ouvrier qui travaille à la tâche.

Gedoppelt, *adj. et adv.* double; doublement; (v. doppelt) *it.* (*t. de blas.*) volté; jumelé. Ein gedoppeltes Kreuz; une croix voltée. Eine gedoppelte Binde; une gemelle, une jumelle.

Gedränge, *s. n.* la foule, la presse; multitude de personnes qui se pressent. Sich aus dem Gedränge machen; se tirer de la foule, de la presse. Wir wollen warten, bis sich das Gedränge verlieret; laissons écouler, laissons passer la foule. *On dit d'une chose dont on suppose que peu de gens voudront se charger ou se pourvoir*: Es ist kein großes Gedränge darnach; il n'y a pas grande presse. Es ist viel Gedränge darnach; la presse y est. *Fig.* Im Gedränge seyn; être en presse; être dans un état fâcheux, et dont on ne sait comment se tirer.

Gedrange, gedränge, v. gedrängt.

Gedrängt, *adj. et adv.* serré, pressé, approché les uns près des autres. Gedrängt (gedrange) sitzen; être à l'étroit. *Fig.* Ein gedrängter Styl; v. drängen.

Gedrängtheit, *s. f.* la concision, la qualité de ce qui est concis. Die Gedrängtheit der Schreibart; la concision du style.

Gedritt, *adj.* ternaire. Eine gedritte Zahl; un nombre ternaire. Der gedritte Schein; (*t. d'astr.*) le trin aspect, trine aspect. (v Schein) Im gedritten Scheine stehen; être en réception. Gedritter Schild; (*t. de blas.*) tiercé parti, tiercé en pal, doublé parti. Gedritte Wechselbriefe; lettres, billets de change en trois copies. Gedritte Schnitte; (*t. de grav.*) triples tailles.

Gedroschen, v. dreschen.

Gedrungen, v. dringen.

Gedrungenheit, v. Gedrängtheit.

Geduld, *s. f.* (*s pl.*) la patience. Geduld haben; avoir patience; patienter. Haben Sie ein wenig Geduld, Sie sollen bezahlt werden; patientez un peu, vous serez payé. Man muß außerordentlich viel Geduld haben, um dieses zu leiden, zu ertragen; il faut avoir une merveilleuse patience pour souffrir cela. Jemandes Geduld erschöpfen; mettre la patience de qn. à bout. *On dit famil.* Der Geduldfaden reißt; la patience m'échappe. Geduld überwindet alles; Geduld und Zeit machen alles möglich; (*prov.*) avec de la patience on vient à bout de tout; tout vient à point à qui peut attendre. *On dit dans qqs. provinces*, Dieser Baum steht in der Geduld; cet arbre est à l'abri des vents.

Gedulden (sich) *v. réc.* Geduld haben; avoir *ou* prendre patience; patienter. Gedulden Sie sich ein wenig, Sie werden bezahlt werden; patientez un peu, vous serez payé. Ich habe mich schon zu lange geduldet; il y a déjà trop long-temps que je patiente.

Geduldig, *adj. et adv.* patient, ente; pa-

tiemment; avec patience. Er ist der geduldigste Mensch von der Welt; c'est l'homme le plus patient du monde. Geduldig leiden; souffrir patiemment. Der Arme trägt sein Elend geduldiger, wenn er sieht, daß Glück und Reichthum nicht immer gepaaret sind; le pauvre supporte plus patiemment sa misère, quand il voit que le bonheur n'accompagne pas toujours les richesses. *Prov.* v. Papier.

Gedungen, v. dingen.

Gedurft, v. dürfen.

Geeckt, v. eckig.

Gefach, v. Fach.

Gefahr, *s. f.* le danger, le péril; *it.* le risque. Sich der Gefahr aussetzen, sich in Gefahr setzen; s'exposer au danger; se mettre en danger. Es ist keine Gefahr dabey; il n'y a point de danger, il n'y a nul risque à cela. Es ist Gefahr, viel Gefahr dabey; il y a du péril, beaucoup de péril. Sie laufen keine Gefahr; vous ne courez point de péril, point de risque; il n'y a aucun péril, aucun risque à courre. Er setzet sein Leben in Gefahr; il court risque de sa vie. Er hat es auf seine Gefahr und Kosten übernommen; il l'a entrepris à ses risques, périls et fortunes. Ich will Ihnen mit Gefahr meines Lebens dienen; je vous servirai au péril de ma vie. Auf alle Gefahr; à tout risque.

Gefährde, *s. f.* la fraude, la tromperie. (*t. de pal.*) Getreulich und sonder Gefährde; de bonne foi et sans fraude. Ohne Arglist und Gefährde; sans fraude ni déception. Der Eid für Gefährde; (*t. de droit*) le serment de calomnie; le serment par lequel le demandeur affirme que son intention n'est pas de chicaner le défendeur.

Gefährden, *v. a.* frauder, tromper; porter danger, risque *ou* préjudice. (*p. us.*) *On dit*, Ich bin dabey nicht gefährdet; je ne risque rien dans cette affaire.

Gefährlich, *adj. et adv.* dangereux, euse; dangereusement; périlleux, euse; périlleusement. Ein gefährliches Unternehmen; une entreprise dangereuse, périlleuse. Eine gefährliche Krankheit; une maladie dangereuse, périlleuse. Ein gefährlicher Mensch; un homme dangereux. Gefährlich verwundet; dangereusement blessé. v. *aussi* Posten.

Gefährt, *s. n.* la voiture. v. Fuhrwerk.

Gefährte, *s. m.* le compagnon, le camarade.

Gefährtinn, *s. f.* la compagne.

Gefäll, *s. n.* la pente de l'eau; la chute, le découlement de l'eau. v. Fall.

Gefälle, *s. pl.* la rente, le revenu; (v. Einkünfte) *it.* les impôts, *m.*, les droits, *m.*, etc. Jährliche Gefälle; rentes annuelles. Ungewisse, unbeständige Gefälle; rentes casuelles. Das gereichet den herrschaftlichen Gefällen zum Abbruch oder Nachtheil; cela tend au préjudice des droits seigneuriaux. Der Gefällverweser; le receveur des domaines.

Gefallen, *s. m.* (*s. pl.*) le plaisir, la joie, le contentement; (v. Vergnügen) *it.* le plaisir; ce qu'on fait pour plaire à qn.; le bon office. Gefallen an etwas haben oder finden; prendre plaisir à qch. Er hat an nichts Gefallen; il ne se plait à rien. Thun Sie mir diesen Gefallen, erweisen Sie mir diesen Gefallen; faites-moi ce plaisir. Nach Ihrem Gefallen; comme bon vous semblera; à votre bon plaisir. Einem zu Gefallen leben; complaire à qn. Ich will Ihnen gern in dieser Sache zu Gefallen leben; je veux bien vous complaire en cela.

Gefallen, *v. n. irr.* (*av. l'auxil.* haben) plaire, agréer; être au gré de qn. Sie ist nicht außerordentlich schön, aber sie gefällt der ganzen Welt; elle n'est pas extrêmement belle, mais elle plait à tout le monde. Das gefällt mir nicht; cela ne me plaît pas. Es gefällt ihm auf dem Lande; il se plait à la campagne. Das ist einer von den Orten, wo es mir am besten gefällt; c'est un des lieux où je me plais le plus. Es gefällt ihm nicht in dieser Stadt; il se déplait dans cette ville. Der Character dieses Mannes gefällt mir nicht; le caractère de cet homme ne me revient point. Zu gefallen suchen; chercher à plaire; *it.* coqueter. Sich selbst gefallen; se complaire à soi-même. *On dit*, Es hat Gott gefallen; il a plu à Dieu; Dieu a voulu. Sich etwas gefallen lassen; agréer qch.; y consentir, condescendre, acquiescer; avoir pour agréable. Ich lasse mir alles gefallen; ich werde mir alles, was Sie wollen, gefallen lassen; je suis de tous bons accords; je passerai par où il vous plaira.

Gefällig, *adj. et adv.* qui plaît; agréable, agréablement; *it.* accommodant, ante, complaisant, déférant. Ein Gott gefälliger Dienst; un culte, un service agréable à Dieu. Thun was Gott gefällig ist; faire ce qui plait, ce qui est agréable à Dieu. Ein höflicher und gefälliger Mensch; un homme civil, accommodant et complaisant. Ich habe ihn immer in Ansehung dessen, was ich von ihm verlangt, gefällig gefunden; je l'ai toujours trouvé déférant à ce que j'ai désiré de lui. Sagen Sie mir gefälligst, ob 2c.; dites-moi de grace si, etc. Sich einem gefällig erweisen; complaire à qn. Ist Ihnen gefällig, 2c.? vous plait-il, etc.? Wenn es Ihnen gefällig ist; s'il vous plait. *On dit aussi substantivement*, Das Gefällige; l'agrément, *m.*

Gefälligkeit, *s. f.* le plaisir; ce qu'on fait pour plaire à qn.; le bon office; *it.* la complaisance, la condescendance; *it.* l'obligeance, *f.* Er hat mir eine große Gefälligkeit erwiesen; il m'a fait un grand plaisir. Er ist die Gefälligkeit selbst; c'est la complaisance même.

Gefallsucht, *s. f.* la complaisance outrée; *it.* la coquetterie.

Gefallsüchtig, *adj. et adv.* coquet, coquette; qui cherche à plaire. Der Gefallsüchtige; le complaisant outré; un vil complaisant; *it.* le coquet. Eine Gefallsüchtige, ein gefallsüchtiges Weib; une coquette, une femme coquette.

Gefältel, *s. n.* le froncis; les plis menus et serrés qu'on fait à du linge, à des étoffes.

Gefangen, *adj. et adv.* pris, prise; (v. fangen) *it.* captif, ive. Sie ließen die Männer über die Klinge springen, und führten die Weiber gefangen mit sich fort; ils passèrent

les hommes au fil de l'épée, et emmenèrent les femmes captives. Sich gefangen geben; se rendre prisonnier; it. s'avouer vaincu, passer condamnation sur un point. Gefangen setzen; mettre en prison; emprisonner. *Fig.* Seine Vernunft unter den Gehorsam des Glaubens gefangen nehmen; captiver son esprit, son entendement sous le joug de la foi. Die gefangenen Christensclaven; les captifs.

Gefangenbrod, *s. n.* le pain de prisonnier.

Gefangene, *s. m.* le prisonnier. Die Gefangene; la prisonnière.

Gefangenhüter, v. Gefangenwärter.

Gefangennehmung, *s. f.* l'emprisonnement, *m.*, la capture; la prise de corps; *it.* l'act. de faire qn. prisonnier.

Gefangenschaft, *s. f.* la captivité. Er ist in die Gefangenschaft gerathen; il a été fait prisonnier.

Gefangenwärter, *s. m.* le geolier. Die Gefangenwärterinn; la geolière.

Gefänglich, *adj. et adv.* prisonnier. Einen gefänglich einbringen, einziehen; mener qn. prisonnier. Die gefängliche Haft; la prise de corps; l'arrestation, *f.*, la détention.

Gefängniß, *s. n.* la prison; lieu où l'on enferme les accusés. Jemanden in das Gefängniß setzen; mettre qn. en prison. Die öffentlichen Gefängnisse; les prisons publiques. Es ist der Befehl ergangen, daß er so lange im Gefängniß bleibe, daß er so lange sitzen soll, bis er bezahlt hat; il a été ordonné qu'il tiendra prison jusqu'à ce qu'il ait payé. *Prov.* Im Gefängniß seyn; être sous le guichet.

Gefäß, *s. n.* la poignée; la partie d'une chose par où on la prend pour la tenir à la main; (v. Griff, Handhabe) *it.* le vaisseau; ustensile destiné à contenir qch.; *it.* le vaisseau; canal *ou* conduit qui contient qq. humeur dans le corps des animaux; (v. Samengefäße, Wassergefäße) *it.* le vase. Das Gefäß eines Degens, das Degengefäß; derjenige Theil des Degens, wo man ihn anfaßt, oder in die Hand nimmt, gewöhnlicher der Griff genannt; la poignée d'une épée. Das vollständige Degengefäß; der Griff, (poignée) das Stichblatt, (garde) der Bügel (branche), und der Knopf, (pommeau) zusammengenommen; la garniture d'épée; la garniture d'une épée; la poignée, la garde, la branche et le pommeau de l'épée pris ensemble. Ein irdenes, hölzernes, zinnernes Gefäß; un vaisseau de terre, de bois, d'étain. Chymische Gefäße und Geräthschaften; vaisseaux et ustensiles chimiques. Ein zierlich gearbeitetes Gefäß; un vase. Kristallene Gefäße; vases de cristal. Heilige Gefäße; vases sacrés. *Dans l'Ecriture Sainte il est dit,* Ein Töpfer kann aus der nämlichen Masse Gefäße der Ehre und Gefäße der Schande machen; un potier de terre peut faire de la même masse des vases d'honneur et des vases d'ignominie. Die Gottlosen werden Gefäße des Zorns, Gefäße der Sünde oder der Bosheit genannt; les réprouvés sont appelés des vaisseaux de colère, des vaisseaux d'iniquité. Ein Gefäßchen, Gefäßlein; un petit vaisseau, un petit vase.

Gefaßt, v. fassen.

Gefecht, *s. n.* le combat, l'action, *f.* la rencontre entre des troupes; l'occasion, *f.*; l'engagement, *m.* Ein sehr hitziges Gefecht; un combat bien chaud, une occasion bien chaude. Es war nur ein Gefecht; es war keine ordentliche Schlacht; ce ne fut qu'un combat; ce ne fut pas une bataille. Sich mit dem Feinde in ein Gefecht einlassen; engager une action. Es kam unter den beiden Vortruppen zu einem blutigen Gefechte; il y eut une sanglante rencontre des deux avant-gardes.

Gefege, *s. n.* l'action de balayer, etc.; (v. fegen) *it.* (*t. de ch.*) la petite peau velue du bois nouveau d'un cerf. Der Hirsch schlägt an den Bäumen das Gefege ab; le cerf fraie sa tête aux arbres.

Gefeilsche, v. Gedinge.

Gefiedel, *s. n.* la raclerie d'un mauvais joueur de violon.

Gefieder, *s. n.* le plumage; toute la plume qui est sur le corps de l'oiseau. Das Gefieder der Raubvögel; le pennage. Das Gefieder eines Pfeiles; les plumes d'une flèche. *On appelle collectivement,* Das Gefieder; la volaille. (v. Geflügel.) *Dans qqs. provinces* Das Gefieder *signifie*, les ressorts d'une montre *ou* autre machine à ressort.

Gefiedert, *adj. et adv.* emplumé, ée; empenné, ée; (v. fiedern) *it.* (*t. de bot.*) ailé, ée. Abgebrochen gefiederte, gleichpaarig gefiederte Blätter; feuilles ailées sans impaire. *On dit aussi*, Ein schön gefiederter Vogel, ein Vogel mit einem schönen Gefieder; un oiseau d'un beau plumage.

Gefiel, v. gefallen.

Gefilde, *s. n.* la campagne, les champs, *m.*, la plaine. (*Il ne se dit que dans la poésie*)

Gefingert, *adj. et adv.* digité, ée. (*t. de bot.*) Gefingerte Blätter; feuilles digitées. Der gefingerte Schotenklee; le dorycnium.

Geflecht, *s. n.* les entrelacs, *m.* (v. Flechtwerk) *it.* (*t. d'anat.*) le réseau; *it.* le plexus; le lacis de plusieurs filets de nerf les uns avec les autres. v. Adergeflecht, Nervengeflecht.

Geflicke, *s. n.* le rapetassement, le raccommodage, le raccoûtrement; *it.* chose rapetassée. v. flicken.

Geflissen, *adj. et adv.* soigneux, euse, assidu, appliqué; (v. befleißen) *it.* prêt, prompt à faire une chose. Eine geflissene Unwissenheit; une ignorance affectée.

Geflissenheit, *s. f.* le soin, l'assiduité, *f.*; l'application, *f.*; *it.* la promptitude.

Geflissentlich, *adj. et adv.* exprès; à dessein; de propos; délibéré, ée. v. vorsetzlich.

Geflister, *s. n.* la chuchoterie. v. flistern.

Geflogen, v. fliegen.

Geflohen, v. fliehen.

Geflossen, v. fließen.

Gefluche, *s. n.* l'action de jurer, de sacrer. v. fluchen.

Gefluder, *s. n.* (*t. de mine*) l'auge, *f.*, le canal. v. Gerinne.

Geflügel, *s. n.* la volaille; *it.* la volatille.

Geflügelt, *adj. et adv.* ailé, ée. (v. flügeln) Geflügelte Schlangen, geflügelte Fische; des serpens ailés, des poissons ailés.

Gefochten, v. fechten.

Gefolge, *s. n.* la suite, le train, le cortége. Dieser Gesandte hatte ein glänzendes und zahlreiches Gefolge; cet ambassadeur avoit une suite nombreuse et brillante. Ein großes Gefolge von Kutschen; un grand train, un grand cortége de carrosses. Zu dem Gefolge eines Gesandten gehören; être à la suite d'un ambassadeur. *On dit*, In Gefolge dieses Befehls; en conformité de cet ordre; conformément à ces ordres.

Gefrage, *s. n.* l'action de questionner, de faire diverses questions. Dem Himmel sey Dank, das ewige Gefrage hat einmal ein Ende; on a enfin fini de nous questionner, grace à Dieu.

Gefräß, *s. n.* la mangeaille; *it.* (*popul.*) la gueule, le visage. v. Fresse.

Gefräßig, *adj. et adv.* glouton, onne, gourmand, vorace, safre; gloutonnement, d'une manière gloutonne. Der, die Gefräßige; le glouton, le gourmand; la gloutonne, la gourmande. (v. fräßig) Die Gefräßigkeit; la gloutonnerie, la gourmandise, la voracité.

Gefreite, *s. m.* l'exempt de gardes; *it.* l'appointé, le privilégié. v. frei.

Gefrieren, *v. n. irr.* geler, se geler; se congeler; se glacer. (v. frieren) Gefrieren machen; congeler; glacer. Die große Kälte macht das Wasser gefrieren; le grand froid congèle l'eau, glace l'eau. Der Weingeist gefriert in den gemäßigten Himmelsstrichen nicht; l'esprit de vin ne glace point dans les climats tempérés. Das Gefrieren; la congélation. Der Gefrierpunkt; le terme de congélation. Gefrornes; des glaces, *f.*; des liqueurs glacées *ou* des fruits glacés. Gefrornes von Himbeeren, von Johannisbeeren; glace de framboises, de groseilles. Man setzte uns allerhand Gefrornes vor; on nous servit différentes sortes de glaces.

Gefroren, v. Gefrieren *et* frieren.

Gefüge, *s. n.* la rainure; (v. Fuge) *it.* (*t. de mine*) la texture. Steinkohlen, welche dicht und fest in ihrem Gefüge sind; houille ferme dans sa texture, dans ses joints.

Gefügheit, *s. f.* la souplesse. v. Geschmeidigkeit, Biegsamkeit.

Gefügig, *adj. et adv.* pliable, flexible; *it. fig.* commode, convenable. (*p. us.*)

Gefühl, *s. n.* (*s. pl.*) le tact; le sens du toucher; *it.* l'attouchement, *m.*, le toucher; l'act. de toucher, la taction. Ein feines Gefühl haben; avoir le tact fin. Das erkennt man durch das Gefühl; das hat man im Gefühle; cela se connoit au tact, au toucher. *Fig.* Das Gefühl; (*pl.* die Gefühle) le sentiment. Das Gefühl des Mitleidens, der Dankbarkeit; le sentiment de pitié, de reconnoissance. Das Gefühl der Ehre, das Ehrgefühl; le sentiment d'honneur. Ein Mann von Gefühl; un homme à sentiment.

Gefühllos, *adj. et adv.* insensible, impassible, apathique. (v. fühllos) Die Gefühllosigkeit; l'insensibilité, *f.*, l'apathie, *f.* v. Fühllosigkeit.

Gefühlvoll, *adj. et adv.* sensible; qui a une grande sensibilité de cœur; *it.* ce qui touche, qui affecte, qui émeut l'esprit. Ein gefühlvolles Herz; un cœur sensible. Ein gefühlvolles Gedicht; un poëme plein de sentimens, un poëme touchant. v. rührend.

Gefunden, v. finden.

Gefünft, *adj. et adv.* eine gefünfte Zahl; un nombre de cinq. Der gefünfte Schein; (*t. d'astr.*) le quintil aspect.

Gefürstet, *adj.* élevé à la dignité de prince. Eine gefürstete Abtei; une abbaye princière. Ein gefürsteter Graf; un comte princier. Eine gefürstete Grafschaft; un comté érigé en principauté.

Gefüße, *s. n.* (*t. de fauc.*) la filière; corde attachée au pied de l'oiseau.

Gegangen, v. gehen.

Gegen, *prép. de lieu et de temps*, vers, à, sur; *it.* envers, à l'égard de; *it.* contre. Gegen Norden; vers le Nord. Von Morgen gegen Abend; de l'Orient à l'Occident. Die Schweiz liegt Frankreich gegen Morgen; la Suisse est à l'Orient de la France. Gegen das Ende dieses Feldzuges; vers la fin de cette campagne. Gegen vier Uhr; vers les quatre heures. Gegen Anbruch des Tages; sur l'aube du jour. Mildthätig gegen die Armen; charitable envers les pauvres. Ich werde Sie gegen jedermann vertheidigen; je vous défendrai envers et contre tous. Eine Schlacht gegen die Spanier gewinnen; gagner une bataille sur les Espagnols. Gegen den Wind, gegen den Strom, dem Winde, dem Strom entgegen fahren; aller contre vent, contre le fil de l'eau. Es waren ihrer drei gegen einen; ils étoient trois contre un. Ich wette zehn gegen eins; je gage dix contre un. Er wohnet gegen mir über; il demeure vis-à-vis de moi. Er ist nur ein Kind gegen ihm; il n'est qu'un enfant au prix de lui, vis-à-vis de lui. Etwas gegen einen haben; trouver à redire à qn.; *it.* avoir une dent contre qn.

Gegen-Abdruck, *s. m.* (*t. de grav.*) la contre-épreuve. Einen Gegenabdruck von einem Kupferstiche machen; contre-tirer une estampe; contre-épreuver.

Gegen-Absicht, *s. f.* la vue, l'intention opposée.

Gegen-abweichen, *v. n.* (*t. d'escr.*) contre-dégager; dégager en même temps que son adversaire. Die Gegen-Abweichung; le contre-dégagement.

Gegen-Anklage, v. Gegenbeschuldigung.

Gegen-Anstalt, *s. f. fig.* la contre-batterie, contre-mine; ce qu'on fait pour s'opposer aux menées de ceux qui nous sont contraires.

Gegen-Antwort, *s. f.* la réplique, la repartie. (v. Antwort) Die wiederholte Gegen-Antwort; die Gegen-Antwort des Beklagten auf die eingegebene Antwort des Klägers (die Duplik) la duplique. *v. aussi* Rettungsschrift.

Gegen-Anzeige, *s. f.* (*t. de méd.*) la contre-indication.

Gegen-Aufforderung, *s. f.* Die Aufforderung des Rückbürgen zur Gewährleistung; la contre-sommation; action d'un garant qui appelle en justice un autre garant obligé de le garantir.

Gègenbatterie, *s. f.* la contre-batterie; batterie de canons opposée à une autre.

Gègenbedingung, *s. f.* la condition réciproque.

Gegenbefèhl, *s. m.* le contre-ordre.

Gegenbekenntniß, *s. n.* un acte réversal.

Gègenbeklagte, *s. m.* le récriminé.

Gegenbeleidigung, *s. f.* la revanche, les représailles, *f.*; la récrimination, injure tendante à, en repousser une autre.

Gegenbericht, *s. m.* le rapport *ou* information contraire.

Gègenbescheinigung, *s. f.* v. Gegenbekenntniß.

Gegenbeschickung, *s. f.* le renvoi; le compliment réciproque que l'on fait faire à qn.

Gegenbeschuldigung, *s. f.* la récrimination; accusation, reproche qui tend à repousser une autre accusation, un autre reproche. Beschuldigungen durch Gegenbeschuldigungen erwiedern; récriminer.

Gegenbesichtigung, *s. f.* la contre-visite; visite double.

Gègenbesuch, *s. m.* la visite rendue *ou* réciproque.

Gègenbeweis, *s. m.* la preuve du contraire; la réplique.

Gegenbild, *s. n.* l'antitype, *m.*; *it.* le pendant; (v. Gegenstück) *it. fig.* la contrariété, le contraste.

Gegenblick, *s. m.* le regard réciproque.

Gegenbohren, *v. a.* contre-percer.

Gègenböschung, *s. f.* (*t. de fortif.*) le contre-fruit.

Gègenbrief, *s. m.* v. Gegenversicherung.

Gègenbuch, *s. n.* le contrôle.

Gègenbürge, *s. m.* l'arrière-garant.

Gègenbürgschaft, *s. f.* l'arrière-caution, *f.*

Gègend, *s. f.* la contrée; certaine étendue de pays; *it.* la région; grande étendue soit sur la terre, soit dans l'air, soit dans le ciel; *it.* (*t. d'astr. et de géogr.*) la plage; (v. Himmelsgegend) *it.* (*t. de mer*) le parage. Dieses Thal ist das fruchtbarste in der ganzen Gegend; ce vallon est le plus fertile de toute la contrée. Von einer Gegend zur andern; de contrée en contrée. Die umliegende Gegend; les environs, *m*; les alentours, *m.* Die Gegend um diesen Ort ist schön; les environs de ce lieu sont beaux. Die vier Gegenden der Welt, die Weltgegenden; les quatre régions du monde. Die gemäßigten Gegenden der Erde; les régions tempérées de la terre. Die Gegend in der See kennen, wo man sich befindet; connoître le parage où l'on est. *On appelle en t. d'anat.* Die Gegend des Bauches, von der Herzgrube an bis zum Nabel; la région épigastrique. Die Gegend des Unterbauches; la région hypogastrique. *v. aussi* Nabelgegend.

Gègendämmerung, *s. f.* (*t. de phys.*) l'anticrépuscule, *m.*

Gègendienst, *s. m.* le service réciproque.

Gègendruck, *s. m.* (*t. d'impr.*) la retiration; (v. Widerdruck; *it.* (*t. de grav.*) (v. Gegen-Abdruck) *it.* (*t. de phys.*) la réaction. v. Gegenwirkung.

Gègen=einander, (gegen einander) *adv.* vis-à-vis; à l'opposite; *it.* opposé, contraire; l'un contre (à, pour, avec) l'autre; *it.* réciproquement, mutuellement. Gegeneinander halten oder stellen; comparer, conférer; mettre en parallèle; *it.* confronter. Die Gegeneinanderhaltung; la comparaison, le parallèle; *it.* la confrontation. Gegeneinander setzen; opposer l'un à l'autre. Die Dinge gegeneinander betrachten; considérer les choses l'une avec l'autre. Die Parteien gegeneinander hören; ouir les parties l'une contre l'autre. Gegeneinander gesetzt, gestellt; contre-posé; *it.* confronté. Zwei gegeneinander gestellte Löwen; (*t. de blas.*) deux lions affrontés. Mit den Spitzen gegeneinander gestellt; contre-pointé. Gegeneinander stehen; être vis-à vis, à l'opposite l'un de l'autre.

Gègen=Einbringen, *s. n.* (*t. de pal.*) le contredit.

Gègen=Erbiethen, *s. n.* l'offre réciproque.

Gègen=Erkenntlichkeit, *s. f.* le retour de reconnoissance, d'amitié; *it.* v. Gegengeschenk.

Gègen=Erklärung, *s. f.* la déclaration réciproque; le désaveu.

Gègenfahrt, *s. f.* le contre-mont, en remontant une rivière.

Gègenfenster, *s. n.* le contre-châssis, le volet.

Gègenfinte, *s. f.* (*t. d'escr.*) le contre-appel.

Gègenfluth, *s. f.* la contre-marée.

Gègenforderung, *s. f.* la prétention réciproque.

Gègenfreundschaft, *s. f.* le retour d'amitié.

Gègenfüßler, *s. m.* l'antipode, *m.*

Gègengabe, *s. f.* v. Gegengeschenk.

Gègengebühr, *s. f.* le devoir réciproque.

Gègengefühl, *s. n.* le sentiment opposé.

Gègengeländer, *s. n.* le contre-espalier.

Gègengeschenk, *s. n.* le don *ou* présent réciproque; présent qu'on fait pour un autre qu'on a reçu.

Gègengewalt, *s. f.* la représaille, les représailles. Gegengewalt brauchen; user de représailles; repousser avec force celui qui nous attaque.

Gègengewicht, *s. n.* le contre-poids, la contre-balance. Das Gegengewicht halten; contre-balancer. Das Gegengewicht an der Wippe; la pesée.

Gègengewogenheit, *s. f.* l'affection mutuelle.

Gègengift, *s. n.* le contre-poison; l'antidote, *m.*

Gègengitter, *s. n.* la double balustrade.

Gègengraben, *v. a.* contre-miner. v. graben

Gègengrund, *s. m.* la raison contraire.

Gègengruß, *s. m.* le contre-salut; salut réciproque, salut rendu.

Gègengunst, *s. f.* la faveur, affection réciproque.

Gègengurt, *s. m.* le contre-sanglon; courroie clouée sur l'arçon de la selle du cheval, et dans laquelle on passe la boucle de la sangle pour l'arrêter.

Gègenhall, *s. m.* l'écho, *m.*; le son redoublé, répété.

Gègenhalt, v. Widerhalt.

Gègenhandschrift, *s. f.* la contre-cédule, le contre-billet, le contre-seing.

Gègenhaut, v. Gegen-Unterlage.

Gègenhieb, *s. m.* le contre coup.

Gègenkaiser, *s. m.* l'Anti-César.

Gègenklage, *s. f.* la reconvention. Eine Gegenklage anstellen; reconvenir.

Gègenkläger, *s. m.* le reconvenant. Die Gegenklägerinn; la contrevenante.

Gègenkläppchen, *s. n.* le contre-battant dans une montre de poche.

Gègenkreis, *s. m.* (*t. d'anat.*) die innere Leiste des Ohres; le bord intérieur de l'oreille.

Gègenlage, *s. f.* v. Gègenvermächtniß.

Gègenlatte, *s. f.* la contre-latte; latte qu'on met de haut en bas entre les chevrons pour entretenir les lattes.

Gègenlaufgräben, *s. pl.* les contre-approches, *m.*

Gègenlaut, v. Gegenhall.

Gègenlicht, *s. n.* (*t. de peint.*) le contre-jour.

Gègenliebe, *s. f.* l'amour réciproque, le retour d'amour. Liebe verlangt Gegenliebe; l'amour demande du retour.

Gègenlist, *s. f.* la contre-ruse, contre-finesse. *Fig.* la contre-mine.

Gègenmacht, *s. f.* la puissance opposée, adversaire.

Gègenmarsch, *s. m.* la contre-marche.

Gègenmasche, *s. f.* la contre-maille. Ein Jägergarn mit Gegenmaschen; un panneau double, panneau contre-maillé.

Gègenmauer, *s. f.* le contre-mur. Eine Gegenmauer machen; contre-murer.

Gègenmeynung, *s. f.* le contre-sens; opinion, sentiment contraire, opposé.

Gègenmine, *s. f.* la contre-mine. Gegenminiren; contre miner.

Gègenmittel, *s. n.* le remède, le préservatif.

Gègenmodell, *s. n.* le contre-moule.

Gègenmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le muscle antagoniste.

Gègennothdurft, *s. f.* (*t. de droit*) le contredit, la replique.

Gègen-Öffnung, *s. f.* (*t. de chir.*) la contre-ouverture; opération qu'on fait dans une plaie pour décharger la matière qu'elle contient.

Gègenpapst, *s. m.* l'anti-Pape.

Gègenpart, *s. m.* die Gegenpartei; le parti opposé ou contraire; *it.* (*t. de barreau*) la partie adverse; la personne contre qui l'on plaide; *it.* l'opposant, l'adversaire. (v. Gegner *et* Widerpart) Gegenpart halten; tenir le parti contraire, soutenir le contraire. Er ist von der Gegenpartei; il est du parti opposé *ou* contraire. Der Advokat von der Gegenpartei, welcher der Gegenpartei dient; l'avocat adverse; l'avocat de la partie adverse.

Gègenpfahl, *s. m.* (*t. de blas.*) le contre-pal.

Gègenpfand, *s. n.* le contre-gage.

Gègenpfeiler, *s. m.* le pilier boutant. (v. Strebepfeiler) Mit Gegenpfeilern versehen; contrebouter.

Gègenprobe, *s. f.* (*t. de grav.*) la contre-épreuve. Eine Gegenprobe abziehen; contre-épreuver; décalquer.

Gègenpunkt, *s. m.* (*t. de mus.*) le contre-point.

Gègenquittung, *s. f.* v. Gegenschein.

Gègenrechner, *s. m.* le contrôleur.

Gègenrechnung, *s. f.* le contrôle; *it.* le décompte. Ich bin Ihnen so viel schuldig, aber ich habe eine Gegenrechnung zu machen; je vous dois tant, mais j'ai un décompte à faire.

Gègenrede, *s. f.* la réplique, l'exception, *f.*

Gègenregister, *s. n.* le contrôle. In das Gegenregister eintragen; contrôler.

Gègenrunde, *s. f.* (*t. de guerre*) la contre-ronde.

Gègensatz, *s. m.* l'antithèse, *f.*; *it.* (*t. de prat.*) la réplique. (v. Gegenantwort) Der Gegensatz einer Wahrheit; la contre-vérité; ce qu'on dit pour être entendu dans un sens contraire à celui que les paroles portent.

Gègenschall, v. Gegenhall.

Gègenschattigen, Gegenschättler, *s. pl.* (*t. de geogr.*) les antesciens *ou* antisciens, les habitans des deux côtés de l'équateur, qui à midi ont leur ombre différente.

Gègenschein, *s. m.* le réfléchissement de la lumière; la réverbération, le resplendissement; (v. Widerschein) *it.* (*t. de peint.*) le reflet; *it.* (*t. d'astr.*) l'opposition, *f.*; *it.* la contre-lettre. Einen Gegenschein, eine Gegenquittung ausstellen; donner une contre-lettre, une décharge réciproque.

Gègenschenkung, *s. f.* la donation réciproque.

Gègenschlag, *s. m.* le contre-coup.

Gègenschmähung, *s. f.* la récrimination; injure tendante à en repousser une autre; réponse à des injures par d'autres injures.

Gègenschnitt, *s. m.* la coupure contraire.

Gègenschraffiren, *v. a.* (*t. de grav.*) contre-hacher, contre-tailler. Die Gegenschraffirung la contre-hachure, les contre-tailles, *f.* triples-tailles, *f.*

Gègenschreiber, *s. m.* le contrôleur.

Gègenschreiberei, *s. f.* le contrôle; bureau de contrôle; le lieu où les contrôleurs travaillent.

Gègenschrift, *s. f.* la réplique par écrit; la réfutation, le contre-écrit; *it.* la défense.

Gègenschuld, *s. f.* la dette réciproque; *it.* le décompte. Schulden und Gegenschulden; dettes actives et passives.

Gègenschwager, Gegenschwäher, *s. m.* l'allié *ou* parent du côté du fils.

Gègenseite, *s. f.* le côté opposé. Auf oder an der Gegenseite; de l'autre côté.

Gègenseitig, *adj. et adv.* mutuel, elle; réciproque, respectif; mutuellement, réciproquement, respectivement; *it.* (*t. de droit*) synallagmatique. Eine gegenseitige Freundschaft; une amitié mutuelle, réciproque. Gegenseitige, wechselseitige Pflichten; devoirs réciproques, devoirs respectifs. Der Mieth-Contract ist ein gegenseitiger Vertrag; le contrat de louage est un acte synallagmatique. Das gegenseitige Verhältniß, die Gegenseitigkeit, der Zustand und die Eigenschaft zweier Dinge, die ein gegenseitiges Verhältniß haben; la réciprocité; l'état et le caractère de ce qui est réciproque.

Gègensicherheit, *s. f.* la sûreté réciproque; *it.* le contre-gage; l'assurance, *f.* obligation réciproque. Seine Gegensicherheit nehmen; contre-gager.

Gègensiegel, *s. n.* le contre-scel, le contre-seing. Gegensiegeln, das Gegensiegel aufdrucken; contre-sceller.

Gègensinn, *s. m.* le contre-sens; *it.* l'antiphrase, *f.*

Gègensinnig, *adj. et adv.* ce qui est dans le sens contraire; à rebours.

Gègensonne, v. Nèbensonne.

Gègenspallier, *s. n.* le contre-espalier.

Gègenspalt, *s. m.* (*t. de chir.*) la contre-fissure; la contre fente.

Gègensparren, *s. m.* (*t. de blas.*) le contre-chevron.

Gègenspiel, v. Widerspiel.

Gègenspûr, *s. f.* (*t. de ch.*) le contre-pied. v. Rückspur.

Gègenstand, *s. m.* l'objet, *m.*; tout ce qui s'offre à la vue, qui touche et affecte les sens, qui émeut les facultés de l'âme; *it.* l'objet, le sujet, la matière sur laquelle on parle, on écrit, etc. Die Farben, der Schall, die Gerüche, sind Gegenstände der Sinne; les couleurs, le son, les odeurs, etc. sont les objets des sens. Von diesem Orte aus erblickt man die schönsten Gegenstände von der Welt; de cet endroit on découvre les plus beaux objets du monde. Der Gegenstand seiner Liebe, seiner Leidenschaft; l'objet de son amour, de sa passion. Der Gegenstand eines Gespräches; l'objet, le sujet d'un entretien. Die natürlichen Körper sind der Gegenstand der Naturlehre; les corps naturels sont le sujet de la physique.

Gègenstellung, Gegeneinanderstellung, *s. f.* la confrontation; (*t. de peint.*) le contraste.

Gègensteuer, *s. f.* (*t. de droit*) l'augment, *m*; l'augment de dot; *it.* le don de noces. v. Gegenvermächtniß.

Gègenstimme, *s. f.* (*t. de mus.*) la contre-partie.

Gègenstimmig, *adj. et adv.* dissonant, discordant.

Gègenstolz, *s. m.* l'orgueil réciproque. Der Stolz wird am besten durch Gegenstolz oder Verachtung bestraft; on ne peut pas mieux punir l'orgueil que par un orgueil réciproque, ou par le mépris.

Gègenstôß, *s. m.* le contre-coup; *it.* (*t. d'escr.*) le coup fourré, la riposte.

Gègenstreckung, *s. f.* (*t. de chir.*) la contre-extension.

Gègenstreich, *s. m.* le coup rendu; *it.* la revanche, la pareille, l'échange, *f.* Einem einen Gegenstreich spielen; se revancher; rendre la pareille ou l'échange.

Gègenstrich, *s. m.* le rebours, le contre-poil.

Gègenstück, *s. n.* le pendant, le compagnon; *se dit de* deux tableaux *ou* figures d'égale grandeur et travaillés à peu près dans le même goût; *it.* le regard; deux portraits qui sont peints de telle manière que les deux figures qui y sont représentées, se regardent l'une l'autre.

Gègenstütze, *s. f.* le contre-boutant, le contre-fort; l'arc boutant.

Gègentausch, *s. m.* le contre-échange.

Gègenterrasse, *s. f.* la contre-terrasse; terrasse élevée au dessus d'une autre.

Gègentheil, *s. m.* le parti opposé. v. Gegenpart.

Gègentheil, *s. n.* le contraire, l'opposé, *m.* Ich behaupte das Gegentheil; je soutiens le contraire. Dieser Mensch ist ganz das Gegentheil von seinem Bruder; cet homme est tout l'opposé de son frère. Er thut gerade das Gegentheil von dem, was man ihm gesagt hat; il fait tout le contraire (tout le contre-pied) de ce qu'on lui a dit. Im Gegentheil; au contraire.

Gègenthür, *s. f.* la contre-porte. v. Vorthür.

Gègentreue, *s. f.* la fidélité réciproque.

Gègenüber, *prép. et adv.* vis-à-vis; à l'opposite.

Gègen-Unterlage, *s. f.* die Gegenhaut; (*t. de parchem.*) le contre-sommier.

Gègen-Unterschrift, *s. f.* le contre-seing. Mit einer Gegenunterschrift versehen; contre-signer.

Gègen-Untersuchung, *s. f.* le contre-enquête.

Gègen-Unterzeichnung, v. Gègenunterschrift.

Gègenverehrung, *s. f.* le présent réciproque. v. Gegengeschenk.

Gègenverheissung, *s. f.* la contre-promesse; la promesse réciproque.

Gègenvermächtniß, *s. n.* le don mutuel; le legs, la donation réciproque; *it.* le don de noces.

Gègenverpflichtung, *s. f.* l'obligation réciproque.

Gègenverschanzung, *s. f.* la contrevallation.

Gègenverschreibung, *s. f.* la contre-lettre; obligation donnée à caution d'autrui pour son assurance.

Gègenversicherung, *s. f.* l'assurance mutuelle *ou* réciproque; *it.* les réversales, *f.* v. Reversalien.

Gègenverweis, *s. m.* le contre-reproche.

Gègenvôrstellung, *s. f.* la remontrance.

Gègenvôrwurf, *s. m.* la récrimination. v. Gegenbeschuldigung.

Gègenwall, *s. m.* la contr'escarpe.

Gègenwart, *s. f.* (*s. pl.*) la présence. Das ist in Gegenwart vieler glaubwürdigen Personen geschehen; cela s'est passé en la présence de plusieurs personnes dignes de foi. In Gegenwart der und der Personen; (*t. de chancell.*) présens tels et tels. *Fig.* Die Gegenwart des Geistes; la présence d'esprit.

Gègenwärtig, *adj. et adv.* présent, ente; qui est dans le temps où nous sommes; actuel, elle; actuellement; *it.* qui n'est pas absent; assistant, y étant; présentement, à présent, maintenant. Die gegenwärtige Zeit; le temps présent. Der gegenwärtige Krieg; cette guerre-ci. Ich war gegenwärtig (zugegen) als die Sache geschah; j'étois présent lorsque la chose arriva. Bey einer Sache gegenwärtig seyn; derselben beywohnen; assister, être présent à qch. Alle die, welchen gegenwärtiges Schreiben (welchen Gegenwärtiges) zu Gesichte kommt; à tous ceux qui ces présentes lettres verront. Das ist gegenwärtig nicht mehr gebräuchlich; cela n'est

plus présentement en usage. Gegenwärtig habe ich keine Zeit dazu; maintenant je n'en ai pas le loisir. *Fig.* Das ist meinem Geiste immer gegenwärtig; cela m'est toujours présent à l'esprit. Das Gegenwärtige; le présent, le temps présent.

Gegenwechsel, *s. m.* v. Rückwechsel.

Gègenwehr, *s. f.* la défense, la résistance.

Gègenwèrth, *s. m.* l'équivalent, *m.*

Gègenwind, *s. m.* le vent contraire, vent de bout, vent traversier.

Gègenwirkung, *s. f.* la réaction.

Gègenzauber, *s. m.* le contre-charme.

Gègenzeichen, *s. n.* la contre-marque; *it.* signal pour répondre au signal donné.

Gègenzeuge, *s. m.* le témoin contraire.

Gègenzinne, *s. f.* (*t. de blas.*) la contre-brétesse. Mit Gegenzinnen versehen; contrebrétessé, ée.

Gègenzusage, v. Gegenverheissung.

Gegipfelt, *adj. et adv.* (*t. de blas.*) comblé, ée.

Gegitter, v. Gitter.

Geglichen, v. gleichen.

Geglissen, v. gleissen.

Geglitten, v. gleiten.

Geglommen, v. glimmen.

Gègner, *s. m.* die Gegnerinn; l'adversaire, l'antagoniste. Er hat einen mächtigen Gegner; il a un puissant adversaire. Sie ist meine Gegnerinn; elle est mon adversaire.

Gègnerisch, *adj.* (*t. de prat.*) de la partie adverse. Die Widerlegung, Beantwortung der gegnerischen Beweisschrift; les contredits de production; la réponse à la production de la partie adverse.

Gegohren, v. gähren.

Gegolten, v. gelten.

Gegossen, v. gießen.

Gegriffen, v. greifen.

Gegrunze, *s. n.* le grognement *des cochons.* v. grunzen.

Gehaben, (sich) *v. réc.* se porter, se trouver bien *ou* mal; (v. sich befinden) *it.* se conduire. v. sich betragen, sich geberden.

Gehäge, *s. n.* l'enclos, *m.*; espace contenu dans une enceinte de haies; *it.* l'enceinte même. (v. Haag) *it.* (*t. de ch.*) la varenne; *it.* (*t. de forest.*) le défends *ou* défens. Einen Schlag, ein Gehau ins Gehäge legen; mettre un taillis en défends. In eines andern Gehäge jagen; braconner; chasser sur les terres d'autrui furtivement. *On dit fig.* Einem ins Gehäge gehen, kommen; aller sur les brisées de qn.; mettre la faucille dans la moisson d'autrui; empiéter sur qn.; *it.* entrer dans la banlieue d'autrui, violer sa juridiction.

Gehalt, *s. m.* la contenance; la capacité. (v. Inhalt) Der innere Gehalt einer Sache; la valeur intrinsèque d'une chose. Der Gehalt des Goldes, des Silbers; l'aloi, *m.*; le titre que l'or et l'argent doivent avoir. Münzen von gutem, von geringem Gehalte; monnoies de bon aloi, de bas aloi. Der Gehalt des gemünzten oder verarbeiteten Silbers; le denier de fin *ou* de loi. (v. löthig) Der Gehalt, die Besoldung; le salaire, les gages, *m.*, la pension les appointemens, *m.* Einem seinen Gehalt nehmen; casser qn. aux gages. Gehaltlos; sans valeur intrinsèque, vain, futile. Eine gehaltvolle Schrift; un écrit fort de choses.

Gehalten, v. halten.

Gehänge, *s. n.* ce qui pend; *it.* la pente; *it.* le pendant; (v. Halsgehänge, Ohrengehänge, etc.) *it.* (*t. de ch.*) les oreilles de chiens; *it.* (*t. de blas.*) la bande; *it.* (*t. de mine*) la jointure. Ein Gehänge von Blumen, ein Blumengehänge; une guirlande de fleurs. v. Geschlinke.

Gehäse, *s. n.* (*t. de ch.*) das Vordergehäse; les parties antérieures d'un lièvre. Das Hintergehäse; les parties postérieures d'un lièvre.

Gehässig, *adj. et adv.* odieux, odieuse; haineux, euse; odieusement. Einem gehässig seyn; haïr qn.; vouloir du mal à qn.; l'avoir en aversion. Sich gehässig (verhaßt) machen; se rendre odieux. Was ich gesagt habe, ist auf eine gehässige Art ausgelegt worden; ce que j'ai dit, a été interprété odieusement. Eine Sache auf eine gehässige, boshafte Art erzählen; envenimer le récit d'un fait. Die Gehässigkeit; la qualité de ce qui est odieux; *it.* la haine. v Haß.

Gehau, *s. n.* le taillis. v. Schlag, Holzschlag.

Gehaubt, v. hauben.

Gehäuse, *s. n.* la caisse *ou* boite qui renferme une chose; *it.* (*t. de botan.*) la capsule. Das Gehäuse zu einer Uhr, das Uhrgehäuse; la boite à montre, la cage d'horloge, de pendule. Das Gehäuse, Federgehäuse in den Taschen-Uhren; le barillet. Das Gehäuse einer Treppe, einer Windmühle; la cage d'escalier; la cage de moulin à vent. Das Gehäuse einer Orgel; le buffet d'orgues. Das Gehäuse zu Reliquien, das Reliquienkästchen; la châsse. Das Gehäuse der Kerne im Obste, das Kerngehäuse; le trognon. Das Gehäuse, der Griebs in einer welschen Nuß; le zeste d'une noix.

Geheck, *s. n.* la couvée, la volée. (v. Brut) Tauben von einem Gehecke; des pigeons de la même volée.

Geheim, *adj. et adv.* secret, ète; qui n'est connu que d'une ou de fort peu de personnes; *it.* privé, ée; intime. Ein geheimer Anschlag, ein geheimes Vorhaben; un dessein secret. Die geheimen Artikel eines Vertrages; les articles secrets d'un traité. Gott kennet unsere geheimsten Gedanken; Dieu connoit nos plus secrètes pensées. Eine geheime Treppe; un escalier secret, un escalier dérobé. In geheim, auf eine geheime Art; secrètement; en secret; d'une manière secrète; *it.* en cachette; à la dérobée. Der geheime Rath, das geheime Raths-Collegium; le conseil secret. Der geheime Rath; le conseiller privé *ou* intime. Der geheime Staatsrath; le conseil d'état privé. Eine Sache geheim halten; tenir une chose secrète; cacher une affaire. Etwas vor jemanden geheim halten; se cacher de qn., lui cacher ce qu'on fait, ses desseins, etc. Vor seinem Vater hätte er seine Absicht nicht geheim halten sollen; il n'auroit pas dû se cacher de son père. Der geheime Sinn der heiligen Schrift; le sens mystique de l'Écriture Sainte.

**Geheimbuch**, *s. n.* le livre des affaires privées.

**Geheimhaltung**, *s. f.* le secret; l'action de tenir secret ce qu'il ne faut dire à personne.

**Geheimniß**, *s. n.* le secret; *it.* le mystère. Einem ein Geheimniß anvertrauen; confier un secret à qn. Jemandes Geheimniß, um jemandes Geheimniß wissen; avoir le secret de qn. Er weiß um das Geheimniß; il est du secret, il a le secret. Ein Geheimniß aus einer Sache machen; faire mystère d'une chose. Es liegt ein Geheimniß darunter verborgen; il y a qq. mystère caché là-dessous. Die Geheimnisse der Religion; les mystères de la religion.

**Geheimnißkrämer**, *s. m.* un homme mystérieux; *it.* un mystique.

**Geheimnißvoll**, *adj. et adv.* mystérieux, euse; mystérieusement; *it.* mystique. Die geheimnißvolle Wahrheit von der Dreieinigkeit; la vérité mystérieuse de la Trinité. Der geheimnißvolle Sinn der heiligen Schrift; le sens mystique de l'Écriture Sainte. Dieser Mensch thut sehr geheimnißvoll; cet homme fait le mystérieux.

**Geheimschreibekunst**, *s. f.* la stéganographie, l'art d'écrire en chiffres et de les expliquer; *it.* la cryptographie; l'art d'écrire d'une manière cachée, inconnue. Zur Geheimschreibekunst gehörig; stéganographique; *it.* cryptographique.

**Geheimschreiber**, *s. m.* le secrétaire. Die Geheimschreiberei; la secrétairerie. Die Stelle und das Amt eines Geheimschreibers; le secrétariat.

**Geheimschrift**, *s. f.* le chiffre.

**Geheiß**, *s. n.* l'ordre, *m.* (v. Befehl) Auf wessen Geheiß thut ihr dieses? par quel ordre faites-vous cela?

**Gehen**, *v. n. irr.* (Ich gehe, du gehst, er geht, wir gehen, 2c.; ich ging; ich ginge; ich bin, ich war gegangen; ich werde gehen; gehe *ou* geh! gehet *ou* geht!) aller, marcher; s'avancer d'un lieu à un autre par le mouvement des pieds; cheminer. Langsam gehen; aller lentement. Vorwärts gehen, rückwärts gehen; aller, marcher en avant, en arrière. Auf die Jagd gehen; aller à la chasse. Zu Fuße gehen; aller à pied. Das Kind lernt gehen; l'enfant apprend à marcher. Das Pferd ging einen Schritt; le cheval alloit le pas. Zum Treffen gehen; aller au combat. Zur Armee gehen; aller à l'armée. Aus dem Hause gehen; sortir de la maison. Aus dem Wege gehen, bey Seite gehen; se retirer, se mettre à l'écart; se ranger. Geht mir aus den Augen; retirez-vous de devant moi, de ma présence. Geht mir aus dem Lichte, aus der Sonne; ôtez-vous de devant mon jour, ôtez-vous de mon soleil. Geht eures Weges; passez votre chemin. Mit einem gleich gehen; tenir pied à qn. Schritt für Schritt gehen; aller pied à pied. Durch das Haus gehen; passer par la maison. In das Haus gehen; entrer dans la maison. Um die Stadt herum gehen; faire le tour de la ville. Von einem gehen; quitter qn.; s'en aller. Zu einem gehen; aller trouver qn. Nach Wasser gehen; aller chercher de l'eau. Er ist zu Bette gegangen; il est allé au lit, il est allé se coucher. Zur Leiche, mit zu Grabe gehen; assister à un convoi funèbre; accompagner le deuil. Wir sind eine Meile zu Fuße gegangen; nous avons fait une lieue à pied. Wir gingen schon so viel Stunden, wir sind schon so viel Stunden auf dem Wege; il y a tant d'heures que nous cheminons. Dieses Weib geht wacker zu, geht hurtig ihren Weg fort; cette femme chemine bien.

*On dit fig.* An etwas gehen; entreprendre qch. Er gehet sehr schwer daran; il a de la peine à s'y résoudre. Einem an die Hand gehen; assister qn. Er geht auf eine Heirath aus; er geht auf Freiers Füßen; il a dessein de se marier. Vorsichtig zu Werke gehen; procéder avec circonspection. In sich gehen, Betrachtungen über sich selbst anstellen; *it.* seinen Fehler erkennen; rentrer en soi-même; faire un retour sur soi-même; faire une sérieuse réflexion sur sa conduite. Wenn die Noth an den Mann geht; en cas de nécessité. Ich lasse niemand über meine Bücher gehen; je ne laisse personne toucher à mes livres. Seinen Weg gehen; aller son chemin; ne pas s'écarter de la conduite qu'on a commencé à tenir. Lassen Sie mich gehen; laissez-moi faire, laissez-moi tranquille. Er ist gegangen, wie er gekommen ist; il s'en est allé comme il est venu; il n'a rien fait de ce qu'il vouloit *ou* devoit faire. Es geht alles drunter und drüber; tout va à la débandade. Der Teig fängt an zu gehen, la pâte commence à lever.

**Gehen**, aller, *se dit au lieu de* reisen, fahren. Nach Leipzig gehen; aller à Leipzig. Mit der Post gehen; aller en poste. Auf Reisen gehen; aller en voyage. Dieses Schiff geht nach Spanien; ce vaisseau va en Espagne. Sie sind zu Schiffe gegangen; ils se sont embarqués.

**Gehen**, *se dit aussi des choses inanimées*; it. *du mouvement et de l'effet de certaines choses*; it. *pour marquer l'avance, l'écoulement du temps, l'étendue de certaines choses, etc.* Diese Uhr geht nicht; cette horloge ne va pas. Meine Uhr geht zu geschwind, geht vor; ma montre va trop vite, avance. Sie geht zu langsam; elle retarde. Dieses Geld geht nicht; cette monnoie n'a pas cours, n'est pas de mise. Diese Pfirsiche, diese Pflaumen gehen nicht vom Steine los; ces pêches, ces prunes ne quittent pas le noyau. Dieses Schiff geht zwanzig Schuh tief im Wasser; ce vaisseau tire vingt pieds d'eau. Der Wald geht bis an das Gebirge; le bois s'étend jusqu'aux montagnes. Der Mantel ging ihm bis an die Absätze; le manteau lui descendoit jusqu'aux talons. Dieser Weg geht nach der Stadt zu; ce chemin conduit à la ville. Das Wasser ging mir bis an den Gürtel; j'avois de l'eau jusqu'à la ceinture. Über etwas gehen, hinaus gehen oder reichen; passer une chose. Stiefel, welche über das Knie gehen; des bottes qui passent le genou. Der Termin geht zu Ende; le terme tire sur sa fin. Die Sache könnte verloren gehen; la chose pourroit se perdre. In diese Flasche gehen zwei Maß; cette bouteille tient deux pots. Die-

ses Buch geht nicht in meine Tasche; ce livre ne tient pas dans ma poche. Auf ein Ries Papier gehen zwanzig Buch; vingt mains font une rame de papier. Dieses Zimmer geht auf die Gasse; cette chambre donne sur la rue. Ein Jahr geht nach dem andern hin; les années se passent les unes après les autres. Das geht mir zu Herzen; j'en ai le cœur ému; cela me touche au cœur. Die Haare, die Farbe gehen lassen; perdre le poil, perdre la couleur. Einen gehen lassen, einen Wind lassen; en lâcher un, lâcher un vent.

Gehen, *s'emploie aussi à l'impersonnel.* Es geht dem einen, wie dem andern; il en est de l'un comme de l'autre. Es geht ein starker Wind; il fait grand vent. Es geht ein Gerücht, es geht die Rede; il court un bruit. Es gehen viele Krankheiten herum; il court bien des maladies. Es geht ihm wohl; il se porte bien. Es geht ihm wohl hier; il est bien ici. Es geht alles durch seine Hände; tout passe par ses mains. Wenn es nach Verdiensten gehen sollte; si l'on n'avoit égard qu'aux mérites. So geht es, wenn man nicht folgt; voilà ce que c'est, quand on n'obéit pas. Es ist mir eben so gegangen; il m'en est arrivé la même chose. Es würde eben so gegangen seyn, wenn etc.; il en eût été de même si, etc. Ich will sehen, wie die Sache gehen (ablaufen) wird; je verrai quelle face prendra cette affaire, comment cette affaire finira. Es mag gehen, wie es will; quoiqu'il en arrive. Die Sachen mögen gehen, wie sie wollen; il en arrivera ce qu'il voudra; quelque tournure que les affaires prennent; arrive ce qu'il veut. Es geht heute besser mit ihm; il va mieux aujourd'hui. Es ist ihr unrichtig gegangen; elle a fait une fausse couche. Wie wird es mir gehen? que deviendrai-je? Es geht lauter Schleim von ihm; il ne rend que du flegme. Da ging es an ein Laufen; alors on prit la fuite, et de courir! Es geht auf zwölfe; il s'en va midi. Es geht in die vierte Woche; il y a trois semaines. Es geht mit ihm zu Ende; il tire vers sa fin.

Gehen, aller, *signifie aussi*, faire ses nécessités naturelles. Ich habe auf diese Arznei fünfmal gehen müssen; ce remède m'a fait aller cinq fois. Er läßt alles unter sich gehen; il laisse tout aller sous lui.

Gehen, *se prend aussi réciproquement* (*av. l'auxil.* haben) Ich habe mich ganz müde gegangen; je suis tout lassé du chemin. Ich habe mir die Füße durchgegangen; je me suis blessé les pieds en marchant.

*On dit substantivement*, Ich bin des Gehens müde; je suis las de marcher.

Gehend, *adj.* allant, ante. *On dit substantivement*, Die Gehenden und Kommenden les allans et les venans.

Gehenk, *s. n.* le pendant. (v. Halsgehenk, Ohrengehenk, etc.) Das Gehenk an einer Degenkuppel, an einem Wehrgehänge oder Schultergehänge; le pendant d'un ceinturon, d'un baudrier. Das Degengehenk, die Degenkoppel; le ceinturon. *It.* das Gehenk; l'anse, *f.* v. Henkel.

Geheul, *s. n.* (*s. pl.*) le hurlement; le cri du loup et du chien; *it.* les cris que les hommes font dans l'affliction et dans la douleur. v. heulen.

Gehirn, *s. n.* le cerveau, la cervelle. (v. Hirn) Der Raum, den das Gehirn im Kopfe ausfüllet; la capacité du cerveau. Er bekam einen Schlag, Hieb, Schuß, daß ihm das Gehirn aus dem Kopfe sprützte; il reçut un coup qui lui fit sortir la cervelle de la tête. Die Sonne hat ihm das Gehirn verbrannt, hat ihm das Gehirn ausgetrocknet; le soleil lui a fait bouillir la cervelle, lui a desséché la cervelle. Man ißt das Gehirn von den Kälbern, von den Ochsen; on mange la cervelle des veaux, des bœufs. (v. Kalbshirn, Ochsenhirn) *Fig.* Im Gehirne nicht richtig seyn; avoir le cerveau démonté, mal timbré. Das hat ihm das Gehirn verrückt; cela lui a troublé la cervelle. Das kommt nicht aus seinem Gehirne; il n'a pas tiré cela de son cerveau.

Gehirnbalken, Gehirnkern, *s. m.* (*t. d'anat.*) la voûte à trois piliers; le corps calleux du cerveau.

Gehirnhäutlein, *s. n.* die Gehirnhaut; la méninge.

Gehirnkammern, *s. pl.* les ventricules du cerveau.

Gehirnlappen, *s. pl.* les lobes du cerveau.

Gehirn-Pulsadern, *s. pl.* les artères cérébrales.

Gehirnspalt, *s. m.* la fissure du cerveau; la fissure de Sylvius; *it.* v. Beinspalt, Knochenspalt.

Gehoben, v. heben.

Gehöfte, *s. n.* la cour, le courtil. v. Hof.

Geholfen, v. helfen.

Gehöhne, *s. n.* la moquerie, la raillerie.

Gehölz, *s. n.* le bois; lieu planté de chênes, de hêtres, de charmes, etc.

Gehör, *s. n.* (*s. pl.*) l'ouïe, *f.*; *it.* l'oreille, *f.*; (v. Ohr) *it.* l'audience, *f.*; attention que l'on donne à celui qui parle. Ein leises, feines, hartes, oder schweres Gehör haben; avoir l'ouïe fine, dure. Dieser Mann hat ein gutes Gehör, hat kein Gehör; cette homme a bonne oreille, l'oreille bonne, n'a point d'oreille. Geben Sie mir einen Augenblick Gehör; donnez-moi un moment d'audience. Die Gesandten ließen um Gehör (um Audienz) bitten; les Ambassadeurs envoyèrent demander audience. Einem Gehör geben; écouter qn. Kein Gehör finden; n'être pas écouté. Das Gehör verlieren; perdre l'ouïe.

Gehorchen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) obéir; *it.* (*t. de pal.*) obtempérer. Einem nicht gehorchen, ungehorsam seyn; désobéir à qn.

Gehören, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) appartenir; être de droit à qn.; *it.* avoir une relation nécessaire *ou* de convenance. Wem gehört dieses Haus? à qui appartient cette maison? Dieses Haus gehöret mir; cette maison est à moi. Dieses gehöret nicht zu der Sache, von welcher die Rede ist; cela n'appartient pas à la chose dont il est question. Die Untersuchung dieser Sache gehört vor den und den Richter; la connoissance de cette affaire appartient à un tel juge, est du ressort d'un

tel juge. Das gehört nicht vor seinen Richterstuhl; ce n'est pas de sa compétence, de son ressort. Das gehört nicht in mein Fach (schlägt nicht in mein Fach ein); ce n'est pas de mon ressort; *it.* cela n'est pas de mon métier. Zur Gesellschaft gehören; être de la compagnie. Zu den Gelehrten gehören; être au rang des savans. Es gehört sechs Ellen Tuch zu diesem Kleide; il entre six aunes de drap dans cet habit. Wo gehört dieses hin? où faut-il mettre cela? où est la place de cela? Das gehört nicht hieher; cela ne fait rien au sujet; c'est un fait à part. Diese Abhandlung gehört eigentlich nicht zu dem Werke; cette dissertation ne fait point corps avec l'ouvrage. Diese beyden Handschuhe gehören zusammen; ces deux gants-là vont ensemble. Das gehört sich nicht; cela ne convient pas. Wie es sich gehört und gebührt; comme il faut; dûment. Es gehört Geld dazu; il faut de l'argent pour cela.

Gehörgang, *s. m.* le conduit de l'oreille; le canal auditif, acoustique.

Gehörhammer, *s. m.* (*t. d'anat.*) le marteau.

Gehörig, *adj. et adv.* appartenant, ante; compétent, ente; *it.* dû, convenable, requis, ise; congru, ue; dûment, convenablement; comme il faut; *it.* (*t. de méd.*) congruent, ente. Ein ihm gehöriges Haus; une maison à lui appartenante. Die älteste Tochter fordert den nach den Rechten ihr gehörigen (gebührenden) Theil; la fille aînée répète sa portion compétente. Einer Person die gehörige (schuldige) Ehre erweisen; rendre l'honneur dû à une personne. Alle gehörige Sorgfalt anwenden; employer tous les soins convenables. Man muß ihm seinen gehörigen Theil oder Antheil geben; il faut lui donner sa portion congrue. Die gehörige Verdauung; la digestion congruente. Er ist gehörig benachrichtigt worden; il a été dûment averti. Er hat das gehörige (erforderliche) Alter; il a l'âge requis. Gehöriger Weise; compétemment. In gehöriger Form; en bonne et due forme. *On dit aussi substantiv.* Das Gehörige; ce qu'il faut.

Gehörknochen, *s. m.* l'os de l'ouïe.

Gehörlähmung, v. Taubheit.

Gehörlehre, *s. f.* l'acoustique, *f.*; théorie des sons et de leurs propriétés.

Gehörlos, Gehörlosigkeit, v. taub, Taubheit.

Gehörn, *s. n.* les cornes, *f.*; *it.* le bois, la tête, la ramure de cerf. v. Geweih.

Gehörnerve, *s. m.* le nerf acoustique, nerf auditif.

Gehörnt, *adj. et adv.* cornu, ue; qui a des cornes.

Gehörrohr, Gehörröhrchen, *s. n.* le tube, le tuyau acoustique.

Gehorsam, *adj. et adv.* obéissant, ante; qui obéit.

Gehorsam, *s. m.* (*s. pl.*) l'obéissance, *f.*, *it.* la sûreté. (v. Bürgergehorsam) Einem Gehorsam leisten; rendre obéissance à qn. Der Gehorsam, den die Ordensgeistlichen und Mönche angeloben; l'obédience, *f.*

Gehorsamen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) obéir. v. gehorchen.

Gehorsamst, *adj. et adv.* avec obéissance; en toute obéissance; très-obéissant. Dero gehorsamster Diener; votre très-obéissant serviteur. Dem erhaltenen Befehle gehorsamst nachkommen; exécuter ses ordres en toute obéissance.

Gehörschnecke, *s. f.* (*t. d'anat.*) la coquille de l'oreille.

Gehörtrichter, *s. m.* le cornet polyacoustique.

Gehörtrommel, *s. f.* le tympan, le tambour.

Gehörwerkzeuge, *s. pl.* les organes de l'ouïe. v. Hörwerkzeuge.

Gehre, gehren, Gehrmaß, &c.; v. Schräge, Schrägemaß, &c.

Gehülfe, *s. m.* l'aide, *m.*; une personne dont l'emploi consiste à être auprès de qn., pour servir conjointement avec lui; le collègue. Der Gehülfe in einem Amte, der Amtsgehülfe; l'adjoint; le compagnon d'office; le collègue. Sie werden Gehülfen bekommen; vous allez avoir des collègues. Der Gehülfe eines Gerichtsdieners; le recors d'un sergent. Die Gehülfinn; l'aide, la compagne. Er und seine Gehülfinn (Gattin); lui et sa compagne.

Gehwerk, *s. n.* (*t. d'horl.*) le mouvement d'une montre; le rouage du mouvement.

Gejauchze, *s. n.* les cris de joie. v. jauchzen.

Geier, *s. m.* le vautour. Der Geier-Adler; l'aigle-vautour; le huard. Der Geier-Falk; le gerfaut. *On dit famil.* Der Geier! Daß dich der Geier! diantre!

Geifer, *s. m.* (*s. pl.*) la bave; salive qui découle de la bouche; *it.* espèce d'écume que jettent certains animaux. *On dit fig.* Seinen Geifer auslassen; jeter sa bave, son venin.

Geiferbart, Geifermaul, v. Geiferer.

Geiferer, *s. m.* le baveur. *On dit au féminin,* Sie ist ein Geifermaul; c'est une baveuse.

Geiferícht, *adj. et adv.* baveux, euse; qui tient de la bave, qui ressemble à de la bave.

Geiferig, *adj. et adv.* baveux, euse; qui contient de la bave; sali de bave.

Geiferkäfer, *s. m.* le bouclier noir à trois raies et corselet lisse.

Geifern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) baver; jeter de la bave. Die kleinen Kinder pflegen gewöhnlich viel zu geifern; les petits enfans ne font ordinairement que baver. Dieses Kind hat in einem fort gegeifert; cet enfant n'a fait que baver. Ein geiferndes Kind; un enfant baveux, un baveux, une baveuse.

Geifertuch, *s. n.* la bavette.

Geiferwurz, *s. f.* la racine salivaire; le pyrèthre.

Geige, *s. f.* le violon; instrument de musique. Die Geige spielen, auf der Geige spielen; jouer du violon. Nach der Geige tanzen; danser au violon. *On appelle aussi,* Geige; une machine de bois dans laquelle on serre le cou et les mains d'une personne qui a commis qq. délit.

Geigen, *v. a.* jouer du violon. Dieser Geiger hat ein schönes Solo gegeiget; ce violon a exécuté un beau solo.

Geigenblatt, *s. n.* la chapelle de viole.

Geigenbogen, *s. m.* l'archet de violon.
Geigenbohrer, *s. m.* la drille; le trépan à archet.
Geigenfutter, *s. n.* l'étui de violon.
Geigenhals, *s. m.* le manche de violon.
Geigenhärz, *s. n.* la calophane; poix grecque, poix d'Espagne.
Geigenholz, *s. n.* le bois de cotelet, bois de guitare. Der Geigenholzbaum; le cotelet, arbre d'Amérique.
Geigenmacher, *s. m.* le faiseur de violons.
Geigenregal, Geigenregister, Geigenwerk, *s. n.* le jeu de violon dans les orgues; registre qui imite le son des violons.
Geigensaite, *s. f.* la corde de violon.
Geigensattel, Geigensteg, *s. m.* le chevalet de violon.
Geigenstück, *s. n.* la pièce de violon.
Geigenwerk, v. Geigenregal
Geigenwirbel, *s. m.* la cheville de violon.
Geigenzug, *s. m.* les cordes de violon; *it.* le jeu de violon dans les orgues.
Geiger, *s. m.* le violon; joueur de violon.
Geigerchor, *s. n.* la bande de violons.
Geil, *adj. et adv.* lascif, ive; lubrique, impudique. (v. unzüchtig) Geile Blicke; des regards lascifs, lubriques. Ein geiles Weib; une femme lubrique. *On dit fig.* Ein geiler Boden, ein geiles Erdreich; un sol gras, une terre grasse. Geile Pflanzen; des plantes qui poussent avec trop d'abondance. Die Saat wächst allzu geil; le blé croit trop abondamment. Geiles Fleisch in den Wunden; chairs baveuses. Geil riechen, schmecken; sentir le bouc, sentir mauvais. *On appelle en t. d'agriculture,* Geil und Gare; les engrais, le fumier et autres matières avec lesquelles on amende les terres.
Geile, *s. f.* le testicule. (v. Hode) Die Geilen der wilden Schweine; les luites, *f.* Die Geilen der Hirsche; les daintiers, *m.* Die Geilen der Hahnen; les rognons de coq. Die Geilen ausschneiden; couper les testicules; châtrer.
Geilensack, v. Hodensack.
Geilheit, *s. f.* la lasciveté, la lubricité; *it. fig.* le trop de graisse d'un champ.
Geilhorst, *s. m.* la touffe, assemblage d'herbes sur qqs. endroits d'un champ fumé.
Geilwurz, *s f.* l'orchis, *m.* v. Knabenkraut.
Geiß, v. Geiße.
Geiß-Auge, *s. n.* l'égilope, *f.* l'égilops, *m.* (*herbe*)
Geißbart, *s. m.* la barbe de chèvre; reine de prés. (*plante*)
Geißbaum, v. Ahorn.
Geißblatt, *s. n.* le chèvre-feuille. (*plante*)
Geißbock, *s. m.* le bouc. v. Ziegenbock.
Geißbohne, *s. f.* der Geißdreck; la crotte de chèvre.
Geiße, *s. f.* la chèvre. v. Ziege.
Geißfell, Geißleder, *s. n.* la peau de chèvre. v. Ziegefell.
Geißfuß, *s. m.* le pied de chèvre; (v. Ziegenfuß) *it.* l'herbe de Gérard; bocage à feuilles d'Angélique; la petite Angélique sauvage.
Geißhirt, *s. m.* le chevrier. v. Ziegenhirt.

Geißkäse, *s. m.* le fromage de chèvre.
Geißklee, *s. m.* le citise. (*plante*)
Geißkopf, *s. m.* le coq des marais; sorte de bécasse.
Geißlein, Zicklein, *s. n.* le chevreau, le cabri.
Geißlilie, v. Geißblatt.
Geißmelker, *s. m.* la tette-chèvre; le crapaud volant.
Geißmilch, *s. f.* le lait de chèvre.
Geißraute, *s. f.* la rue de chèvre; le galéga. (*plante*)
Geissel, *s. m.* l'otage, *m.*, celui qu'on donne pour assurance qu'on tiendra les conditions faites.
Geissel, *s. f.* l'escourgée, *f.* fouet qui est fait de plusieurs courroies de cuir; *it.* le fouet; (v. Peitsche) *it.* la discipline; instrument de pénitence; *it. fig.* le fléau. v. Strafruthe, Zuchtruthe.
Geisselbruder, *s. m.* le flagellant; fanatique qui se fouette en public.
Geisselfahrt, *s. f.* la procession des flagellans qui parcouroient le pays et qui se flagelloient en public.
Geisseln, *v. a.* fouetter; donner le fouet; (v. peitschen) *it.* discipliner; donner la discipline; *it.* flageller. Dieser Ordensgeistliche ist in Gegenwart des ganzen Capitels gegeisselt worden; ce religieux a été discipliné en plein chapitre. Pilatus ließ unsern Heiland geisseln; Pilate fit flageller notre Seigneur. Sich geisseln; se discipliner.
Geisselruthe, *s. f.* la verge. v. Ruthe.
Geisselschnur, *s. f.* le fouet; la corde de fouet.
Geisselstiel, Geisselstock, *s. m.* le manche de fouet.
Geisselstreich, *s. m.* le coup de fouet *ou* de discipline.
Geisselung, *s. f.* l'action de fouetter *ou* de discipliner; *it.* la discipline; les coups de discipline. Die Geisselung Christi; la flagellation de Jesus-Christ.
Geist, *s. m.* l'esprit, *m.*; substance incorporelle. Gott ist ein Geist; Dieu est un esprit. Der unerschaffene Geist; l'esprit incréé. Der heilige Geist; le Saint-Esprit. Der Geist Gottes; l'esprit de Dieu. Die himmlischen Geister; les esprits célestes. Die Geister beschwören, bannen; conjurer les esprits. Es lassen sich Geister (Gespenster) in diesem Hause sehen; il revient des esprits dans cette maison-là. Die Seele des Menschen ist ein Geist; l'âme de l'homme est un esprit. Den Geist aufgeben; rendre l'esprit, rendre l'âme.
Geist, l'esprit; les facultés de l'âme raisonnable; *it.* la facilité de l'imagination et de la conception. Ein großer Geist; un grand esprit; un grand génie. Ein schöner Geist; un bel esprit. Ein starker Geist; un esprit fort. Das ist nicht der Geist (die Gesinnung, Denkungsart) dieser Gesellschaft; ce n'est pas là l'esprit de cette compagnie. Man weiß nicht, weß Geistes Kind er ist; on ne sait pas quel est son caractère, sa manière de penser. Die Stärke des Geistes; la force de l'esprit. Er hat einen lebhaften Geist; il a

l'esprit vif. *On dit aussi*, Der Geist der Liebe, der Geist des Friedens; l'esprit de charité, l'esprit de paix. (v. Nationalgeist, Gemeingeist, Parteigeist, ꝛc.) Ein Mensch von hohem Geiste; un homme d'un esprit sublime; *it.* un homme fier; un esprit hautain. Im Geiste; en esprit; *it.* en pensée; dans l'imagination, en vision. Im Geiste entzückt; ravi en esprit; extasié. Werke des Geistes; des ouvrages d'esprit.

Geist, esprit, *en t. de l'Ecriture Sainte, se dit* par opposition à la chair *ou* à la lettre. Das Fleisch gelüstet wider den Geist; la chair convoite contre l'esprit. Nach dem Geiste wandeln und nicht nach dem Fleische; marcher selon l'esprit et non selon la chair. Der Buchstabe tödtet, und der Geist macht lebendig; la lettre tue, et l'esprit vivifie.

Geist, esprit, (*t. de chim.*) un fluide très-subtil, *ou* une vapeur très-volatile. Flüchtige Geister; des esprits volatils. (v. Weingeist, Schwefelgeist, ꝛc.)

*On appelle en t. de phys.* Geister, esprits, — ces petits corps légers, subtils et invisibles qui portent la vie et le sentiment dans les parties de l'animal. v. Lebensgeister.

Geisterbeschwörer, *s. m.* le conjurateur des esprits, des esprits follets ou des morts.

Geisterbeschwörung, *s. f.* la conjuration des esprits; la nécromance, l'art prétendu d'évoquer les morts pour avoir connoissance de l'avenir ou de quelque autre chose de caché.

Geisterlehre, *s. f.* la pneumatologie; traité des substances spirituelles.

Geisterseher, *s. m.* le visionnaire; qui croit avoir des visions.

Geisterwelt, *s. f.* le monde invisible, intellectuel.

Geistes-Anstrengung, *s. f.* la contention d'esprit.

Geistes-Entwicklung, *s. f.* le développement du génie.

Geisteskraft, *s. f.* la faculté de l'âme.

Geistesschwung, *s. m.* l'essor du génie.

Geistesstärke, *s. f.* la force d'esprit.

Geisteswerk, *s. n.* l'ouvrage d'esprit.

Geistig, *adj. et adv.* spirituel, elle; *it.* intellectuel, elle; qui n'est point matériel; *it.* spiritueux, euse; qui a beaucoup d'esprits, qui est volatil, subtil, etc.; *it. fig.* spirituel, ingénieux. (v. geistreich) Die Engel sind geistige Wesen; les anges sont des substances spirituelles. Die Seele ist ein geistiges Wesen; l'âme est une substance intellectuelle. Geistiger Wein; du vin spiritueux. Man hat ihm den Gebrauch aller geistigen Getränke untersagt; on lui a défendu l'usage de toute liqueur spiritueuse. Die Geistigkeit; la spiritualité.

Geistlich, *adj. et adv.* spirituel, elle; incorporel; (v. geistig) *it.* spirituel; ce qui regarde la conduite de l'âme, l'intérieur, la conscience, etc.; spirituellement; *it.* ecclésiastique; qui appartient à l'église, au corps du clergé; *it.* religieux, euse; qui appartient à un ordre régulier; clérical, ale, cléricalement. Geistliche Gedanken; pensées spirituelles. Geistliche Bücher; livres spirituels; livres de dévotion. Das heilige Abendmahl geistlich, im Geiste genießen; communier spirituellement. Der geistliche Stand; l'état ecclésiastique; l'état clérical. In den geistlichen Stand treten; embrasser l'état ecclésiastique. Er studirt geistlich; il étudie en théologie. Geistliche Güter; biens ecclésiastiques. Die geistlichen und weltlichen Fürsten des Reichs; les princes ecclésiastiques et séculiers de l'empire. Die geistlichen Personen, Ordenspersonen, Ordensleute; les personnes religieuses. In einen geistlichen Orden treten; entrer dans un ordre religieux; prendre l'habit de religieux, de religieuse. Das geistliche Recht; le droit canon *ou* canonique. v. Kirchenrecht. Geistlicher Vater; père spirituel.

Geistliche, *s. m.* l'ecclésiastique; l'homme d'église; * l'églisier. Ein katholischer Geistlicher, der zwar die Tonsur empfangen hat, aber noch kein Priester ist; un clerc. Der Ordensgeistliche; le religieux. Leben, wie es einem Geistlichen geziemet; vivre ecclésiastiquement, vivre cléricalement.

Geistlichkeit, *s. f.* (*s. pl.*) les ecclésiastiques; le corps des ecclésiastiques. Die römische, katholische Geistlichkeit; le clergé.

Geistlos, *adj. et adv.* privé d'esprit. Die Geistlosigkeit; le défaut, le manque, la privation d'esprit.

Geistreich, *adj. et adv.* spirituel, elle; plein d'esprit; spirituellement; avec esprit; *it.* spiritueux, euse. (v. geistig) Seine Tochter ist geistreicher, hat mehr Geist, als sein Sohn; sa fille est plus spirituelle que son fils. Geistreich, (sinnreich) antworten; répondre spirituellement. Geistreicher (geistiger) Wein; vin spiritueux.

Geistvoll, *adj. et adv.* spirituel, elle. (v. geistreich) Dieser Mensch hat eine geistvolle Gesichtsbildung; cet homme a la physionomie spirituelle.

Geitau, *s. n.* la cargue; (*t. de mar.*) corde qui sert à trousser et accourcir les voiles.

Geiz, *s. m.* l'avarice, *f.*; *it.* (*t. d'agric.*) les rejetons, *m.*, les fausses tiges et feuilles superflues du tabac; *it.* les tendrons *ou* petits filets de la vigne.

Geizen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) être avare de; *it.* être avide de. Mit der Zeit geizen; die Zeit wohl zu Rathe halten; être avare du temps. Nach Ehre, nach Ruhm geizen; être avide d'honneur, de gloire.

Geizen, *v. a.* amasser par avarice, en lésinant; (v. ergeizen) Dieser Alte hat ein schönes Vermögen zusammen gegeizet; ce vieillard a amassé un bien considérable par son avarice. *It.* (*t. d'agric.*) Den Tabak geizen; rejetoner les plantes de tabac; en arracher les rejetons. (v. Geiz) Den Weinstock geizen; ôter les tendrons de la vigne.

Geizhals, *s. m.* l'avare, (l'avaricieux) le pince-maille. *On dit au feminin*, Sie ist ein Geizhals; c'est une femme avare; c'est une avaricieuse.

Geizig, *adj. et adv.* avare (avaricieux, euse); avarement, d'une manière avare. *On dit fig.*

Das Glück ist gegen ihn nicht geizig gewesen, hat ihn mit Glücksgütern reichlich versehen; la fortune ne lui a pas été avare de ses dons.

Gekammt, *adj. et adv.* (*t. de mine*) pectiné. ée. *Il se dit* d'un minéral qui semble offrir les traces des dents d'un peigne.

Gekannt, v. kennen.

Gekauder, *s. n.* le jargon. v. kaudern.

Gekeife, *s. n.* la criérie, le carrillon. v. keifen.

Gekiffen, v. keifen.

Gekitzel, *s. n.* le chatouillement. v. kitzeln.

Gekläffe, *s. m.* le clabaudage.

Geklapper, *s. n.* le bruit, le son, le tintamarre, le cliquetis, etc. v klappern.

Geklatsche, *s. n.* le claquement des mains, du fouet, etc.; *it. fig.* la redite, le rapport, le caquet, le babil. v. klatschen.

Geklimper, *s. n.* le cliquetis. v. klirren.

Geklingel, *s. n.* le tintement, le tintouin; *it.* la sonnerie, le son, le tintamarre, etc. v. klingeln.

Geklirre, *s. n.* le cliquetis. (v. klirren) Man hört ein Geklirre der Waffen; on ouït un cliquetis d'armes.

Gekloben, v. kleiben.

Geklopfe, *s. n.* le bruit qui se fait en frappant; *it.* le frappement, le heurtement. v. klopfen.

Geklungen, v. klingen.

Geknatter, Geknister, *s. n.* le pétillement; *it.* la décrépitation. v. knistern.

Gekniffen, v. kneifen.

Geknister, v. knistern; *it.* Geknatter.

Geköchsel, v. Gemüse.

Gekonnt, v. können.

Gekörnt, v. körnen, *v. a.*

Gekrache, *s. n.* le fracas; bruit d'une chose qui se rompt; le brisement. v. krachen.

Gekrätz, *s. n.* le faisil, les déchets de la fonte des minerais; *it.* les pailles, *f.*, les déchets, *m.*, raclures des métaux, ce qui en tombe quand on les travaille; *it.* l'arco, l'arcot, *m.* (v. Messingschlacken) Das Gekrätz von Gold, von Silber; les lavures, *f.* (v. Krätze) Der Gekrätzschmelzer; le refondeur des déchets. Das Gekrätz waschen; faire la lavure des déchets. Der Gekrätzwäscher; le laveur des déchets.

Gekräusel, *s. n.* le jabot d'une chemise. v. kräuseln.

Gekräut, v. Kräuter, Kräuterwerk.

Gekreische, *s. n.* la criaillerie, la clabauderie. v. kreischen.

Gekritzel, *s. n.* le griffonnage, mauvaise écriture qu'on a peine à lire. v. kritzeln.

Gekrochen, v. kriechen.

Gekröse, *s. n.* (*t. d'anat.*) le mésentère. Das Gekröse eines Kalbes, eines Lammes, ꝛc.; la fraise de veau, d'agneau, etc. Die Gekrösblutader; la veine mésentérique. Die Gekrös-Pulsader; l'artère pancréatique. Die Gekrösdrüsen; les glandes mésentériques. Der Gekrösdrüsengang; le canal pancréatique. *On appelle fig. et famil.* Das Gekröse; le jabot d'une chemise; *it.* la fraise; espèce de collet. v. Kragen.

Gekrüpft, *adj. et adv.* (*t. de blas.*) aufrecht sitzend; accroupi, ie. Er führt im blauen Felde einen goldenen gekrüpften Löwen; il porte d'azur à un lion accroupi d'or.

Gekünstel, v. Künstelei, *it.* künsteln.

Geküsse, *s. n.* l'act. de baiser; le baisement. v. küssen.

Geläche1, *s. n.* le souris ou sourire. v. lächeln.

Gelächter, *s. n.* le ris, le rire; *it.* la risée. Ein lautes Gelächter; un éclat de rire. Es erhob sich, es entstand ein großes Gelächter; il s'éleva une grande risée. (*v. aussi* ausbrechen, *v. n.*) Ich will meinen Feinden nicht zum Gelächter werden; je ne veux point servir de risée à mes ennemis. Das hölzerne Gelächter; le claquebois. v. Strohfiedel.

Gelag, *s. n.* l'écot, *m.*; une compagnie de personnes qui mangent ensemble dans un cabaret; (*v. aussi* Trinkgelag) *it.* un repas de plusieurs personnes où chaque personne paie son écot. Das Gelag bezahlen; payer l'écot; *it. fig.* payer les pots cassés; porter la peine, la perte. Ins Gelag hinein; ohne Überlegung; à tort et à travers; sans considération, sans discernement; à l'avanture, à la volée. Ins Gelag hinein, ohne gehörige Kenntniß und ohne Überlegung, über oder von einer Sache urtheilen; juger à vue de pays.

Gelahrt, Gelahrtheit, v. gelehrt, Gelehrsamkeit.

Gelalle, *s. n.* le bégaiement. v. lallen.

Geländer, *s. n.* la balustrade; assemblage de plusieurs balustres servant d'ornement ou de clôture. Mit einem Geländer versehen oder verzieren; balustrer, orner d'une balustrade. Das Geländer an einer Brücke; le garde-fou. Ein Geländer, worauf man sich stehend mit den Ellbogen lehnen kann; une balustrade à hauteur d'appui. Ein Geländer von Latten und Pfählen, Bäume und Gewächse daran zu ziehen; ein Gartengeländer; un espalier; (v. Spallier) *it.* une treille. Trauben, welche an dem Geländer hängen; les grappes qui pendent à la treille. Die Geländer zu beiden Seiten des Gallions eines Schiffes; les porte-vergues, *m.* Die Geländer am Hintertheile der Schiffe; les bandins, *m.* Die Geländerdocke, Geländersäule; le balustre; pilier façonné d'une balustrade. Die Geländerdocken auf den Schiffen; les lerpes, *f.* Ein Geländerfenster; une fenêtre à balcon; une méniane.

Gelänge, *s. n.* (*t. d'agric.*) une pièce de terre, d'une longueur considérable.

Gelangen, *v. n.* An einen Ort hingelangen; parvenir à un lieu, jusqu'à un lieu; arriver. (v. anlangen) Zu etwas gelangen; parvenir, atteindre à qch. Zur Krone gelangen, zu einem Dienste gelangen; parvenir à la couronne, parvenir à une charge, à un emploi. Er wird nicht dazu gelangen; il n'y atteindra pas. Endlich ist er zu seinem Zwecke gelangt, hat er seinen Zweck erreicht; à la fin, il est parvenu à ses fins, il a atteint son bu[illegible] (*v. aussi* wieder gelangen) *On dit,* Et[illegible] an einen gelangen lassen; faire p[illegible]enir qch. à qn. Seine Bitte an jemand[illegible] gelangen lassen; adresser ses prières[illegible] *ch.*) Das Gehänge; les

Geläppe, *s. n.*

oreilles des chiens.

Gelärm, *s.n.* le bruit, le fracas, le vacarme. v. lärmen.

Gelaß, *s. n.* (*s. pl.*) la capacité; place contenant *ou* pouvant contenir; *it.* la commodité; *it.* la succession. (v. Nachlaß, Verlassenschaft) Dieses Haus hat Gelaß (Raum, Platz) genug für mich und meine Familie; cette maison a assez de capacité pour me contenir moi et ma famille. Ich habe in dieser Wohnung Gelaß genug für mich und meine Familie; j'ai assez de commodité dans ce logis pour moi et pour ma famille.

Gelassen, *adj. et adv.* patient, ente; patiemment; (v. geduldig) *it.* tranquille, modéré; de sang froid; sans s'émouvoir; sans émotion; tranquillement. Hören Sie mich gelassen an; écoutez-moi tranquillement, de sang froid. Ich will es gelassen ertragen; je le supporterai avec patience.

Gelassenheit, *s. f.* (*s. pl.*) la tranquillité; repos d'esprit; assiette tranquille; le sang froid. Er hörte ihn mit seiner gewöhnlichen Gelassenheit an; il l'écoutoit avec son sang froid ordinaire. v. kaltblütig.

Geläufe, *s. n.* la course; l'action de courir ça et là, d'aller et de venir. v. laufen.

Geläufig, *adj. et adv.* familier, ère; qui est devenu facile par une grande habitude. Diese Sprache ist ihm so geläufig, wie seine Muttersprache; cette langue-là lui est aussi familière que sa langue naturelle. Eine geläufige Hand haben; écrire couramment, avec facilité. Er hat eine geläufige Zunge; il a une grande volubilité de langue. Die Geläufigkeit; la légèreté, la facilité, la célérité avec laquelle on fait qch. Die Geläufigkeit der Zunge; la volubilité de langue.

Geläut, *s. n.* la sonnerie; son de plusieurs cloches; *it.* la totalité des cloches d'une église. Diese Kirche hat ein schönes Geläut; il y a une belle sonnerie dans cette église. Das Geläut (der Glocken) dieser Kirche hat viel gekostet; la sonnerie de cette église a coûté cher. Mit dem ganzen Geläute; au son de toutes les cloches. Das ganze Geläut; la grosse sonnerie. Das halbe *ou* kleine Geläut; la petite sonnerie. Das Geläut an den Schlitten, das Schellengeläut; les grelots d'un traineau.

Gelb, *adj. et adv.* jaune. Die gelbe Farbe; la couleur jaune. Gelbes Tuch; drap jaune. Gelber Ocher (Berggelb); ocre jaune de montagne. Gelb machen, färben, anstreichen; jaunir; rendre jaune; teindre en jaune. Der Ocher macht oder färbt die Hände gelb; l'ocre jaunit les mains. Man muß diese Leinwand gelb färben; il faut jaunir cette toile; il faut teindre cette toile en jaune. Die Räder der Kutsche sind gelb angestrichen; les roues du carrosse sont peintes, sont peinturées en jaune. Gelb werden, eine gelbe Farbe bekommen; jaunir, devenir jaune. Das Getreide (auf dem Felde) die Kornähren fangen an gelb zu werden; les blés, les épis commencent à jaunir; *it.* (*poétiquement*) la moisson commence à blondir, les épis commencent à blondir, à se dorer. Gelb werdend; jaunissant, ante; blondissant, ante. (v. reifen, reif werden) Diesem Menschen ist die Galle stark in das Blut getreten, er wird zusehends gelb; cet homme-là a eu un grand dégorgement de bile, il jaunit à vue d'œil. Die gelbe Sucht; la jaunisse. (v. Gelbsucht) Das gelbe Fieber; la fièvre jaune. Die gelbe Rübe; la carotte. Gelber Flachs; du lin blond.

Gelb-Ammer, v. Gold-Ammer.

Gelbbeere, *s. f.* les grains d'Avignon.

Gelbbraun, *adj. et adv.* saure; couleur jaune qui tire sur le brun.

Gelbbrüstchen, *s. n.* le rossignol bâtard.

Gelben, *v. a.* gelb machen; jaunir; rendre jaune; *it. v. n.* gelb werden; jaunir; devenir jaune. (*p. us.*)

Gelbfink, *s. m.* le pinçon jaune.

Gelbfisch, *s. m.* le labre jaune.

Gelbflosser, *s. m.* la perche de mer à nageoires jaunes; *it.* le spare de mer à nageoires jaunes.

Gelbflügel, *s. m.* la bergeronnette d'Amérique à ailes jaunes; *it.* la cicade jaune; *it.* le loriot de Cayenne; *it.* le chrysomèle à fourreaux jaunes, marqués de trois taches noires; *it.* la demoiselle jaune; le papillon Terpsicore.

Gelbfuß, *s.m.* la cicindèle à pattes jaunes.

Gelbgar, *adj. et adv.* passé en mégie.

Gelbgebraten, *adj. et adv.* Ein gelbgebratener Kapaun; un chapon doré.

Gelbgießer, *s. m.* le fondeur en cuivre, fondeur en bronze; le bossetier.

Gelbgrün, *adj. et adv.* jaune tirant sur le vert; merde d'oie.

Gelbholz, *s. n.* le bois jaune de Brésil; *it.* le fustet; arbre dont le bois est jaunâtre et veiné.

Gelbkehlchen, *s. n.* la petite grive à gosier jaune.

Gelbkehle, *s. f.* le gros bec du Cap de Bonne Espérance.

Gelbkopf, *s.m.* le hoche-queue de Canada; *it.* le guêpier à tête-jaune; *it.* le loriot à tête jaune.

Gelbkupfer, *s. n.* le cuivre jaune; *it.* le potin.

Gelblich, *adj. et adv.* jaunâtre; qui tire sur le jaune; *it.* blond, de. Gelbliche Haare; cheveux blonds. Eine gelbliche Brühe; une sauce blonde. Ein Braten, der gelblich braun gebraten ist; un rôt blond.

Gelbling, *s. m.* v. Gold-Ammer.

Gelbreif, *adj. et adv.* jaune de maturité.

Gelbroth, *adj. et adv.* jaune tirant sur le rouge; rouge jaunâtre.

Gelbschecke, *s. f.* le cheval aubère.

Gelbschnabel, *s. m.* *Il se dit de* différens oiseaux qui ont le bec jaune; *it.* le béjaune; oiseau jeune et niais; *it. fig.* le béjaune; un jeune homme sot et niais.

Gelbschopf, *s.m.* l'échalette huppée; *it.* le canard huppé.

Gelbspecht, *s. m.* le pivert jaune.

Gelbsucht, *s. f.* (*s.pl.*) la jaunisse; maladie causée par une bile repandue qui jaunit la peau. Ein Mittel gegen die Gelbsucht; un remède ictérique.

Gelbsüchtig, *adj. et adv.* qui a la jaunisse. Eine gelbsüchtige Person; une personne iotérique.

Gelbwurz, *s. f.* le curcuma; le souchet; safran d'Inde.

Geld, *s. n.* l'argent, *m.*; toute sorte de monnoie; le numéraire; *it.* les deniers, *m*, les espèces, *f*, les diverses pièces de monnoie. (v. Münze, Münzsorten) Bares Geld; argent comptant. Geld empfangen; toucher de l'argent. Ich bin heute nicht bey Gelde; je me trouve court d'argent aujourd'hui. Geld auf Zinsen leihen; prêter de l'argent à intérêt. Hartes, grobes Geld; argent en espèces; monnoie forte. Gangbares Geld; argent courant; argent de mise, de cours; espèces ayant cours. Abgeschätztes, herabgesetztes, verrufenes Geld; argent décrié. Leichtes Geld; monnoie foible, monnoie légère. In gutem Gelde bezahlen; payer en monnoie forte, en bonnes espèces. Falsches Geld; fausse monnoie. Seit einem Jahrhunderte hat sich das Geld, das bare Geld in Deutschland sehr vermehret; le numéraire est fort augmenté en Allemagne depuis un siècle. Die öffentlichen, dem Staate gehörigen Gelder; les deniers publics. Geld, das man noch zu gut hat; deniers revenans bons. Müßiges, müßig liegendes Geld; deniers oisifs. Gelder, wofür man sich liegende Güter angeschafft hat; deniers réalisés. Geld münzen, prägen, schlagen; monnoyer; faire de la monnoie; battre monnoie. Hundert Thaler an Geld; cent écus argent comptant. Es ist kein Geld unter den Leuten; l'argent ne roule pas, ne circule pas. Haben Sie kein klein Geld bey sich? n'avez-vous point de monnoie sur vous? Geld und Gut haben; avoir du bien, avoir de quoi. Dieser Mann liebt das Geld; cet homme aime le bien. Etwas zu Gelde machen; convertir qch. en argent. Sie wird genöthigt seyn, ihre Juwelen zu Gelde zu machen, um ihre Schulden zu bezahlen; elle sera obligée de convertir ses bijoux en argent, pour payer ses dettes. *Prov.* Bar Geld lacht, Geld ist die Losung; argent comptant porte médecine. Gut Geld an schlechtes hängen; mettre de bon argent contre du mauvais. Wer Geld hat, hat alles genug; qui a de l'argent, a des pirouettes. Kein Geld, kein Schweizer; umsonst ist der Tod; point d'argent, point de Suisse. Leicht Geld, leichte Waare; kupfern Geld, kupferne Seelmessen; de peu d'argent courte cape; telles gens, tels encens. Das ist so gut als bares Geld; c'est de l'argent en barre. Er hat Geld wie Heu; er sitzt im Gelde bis über die Ohren; il a de l'argent sans compte et sans nombre; c'est le père aux écus; il crève de biens. Das Geld ist dünn gesäet bey ihm; l'argent est clair semé chez lui. Darnach Geld, darnach Waare; selon l'argent, la besogne.

Geld-arm, *adj. et adv.* dénué d'argent; sans argent; qui n'a point *ou* fort peu d'argent.

Geld-Auflage, *s. f.* la charge, l'imposition, *f.* v. Auflage.

Geld-Ausgabe, *s. f.* la dépense.

Geldbedürftig, *adj. et adv.* qui a faute *ou* manque d'argent.

Geldbegierde, *s. f.* l'inclination, *f.*, le penchant d'amasser de l'argent.

Geldbegierig, *adj. et adv.* avide d'argent.

Geldbeschneider, *s. m.* le rogneur. v. Kipper.

Geldbeutel, *s. m.* la bourse. v. Beutel.

Geldbeytrag, *s. m.* la contribution; ce qu'on fournit en argent à la dépense, aux frais, *ou* pour subvenir à qq. besoin; *it.* la subvention; secours en argent.

Geldbürge, *s. m.* le garant payé.

Geldbuße, *s. f.* l'amende, *f.*; peine pécuniaire.

Gelddurst, *s. m.* la soif d'argent, de biens.

Geld-Einnahme, *s. f.* la recette en deniers.

Geld-Einnehmer, *s. m.* le receveur; qui fait une recette en deniers.

Geldern, Gelderland, la Gueldre (*province*) *it.* Geldern, Gueldres. (*ville*)

Geldeswerth, *adj. et adv.* qui vaut de l'argent. Geld und Geldeswerth; du bien.

Geldforderung, *s. f.* la dette, la prétention; *it.* l'exaction d'argent. v. Forderung.

Geldfressend, v. kostspielig.

Geldgeben, *s. n.* le payement, la dépense. Des Geldgebens ist kein Ende; les dépenses ne finissent pas. Wenn man ihm vom Geldgeben sagt, so ist niemand zu Hause; quand on lui parle d'argent, point de nouvelles.

Geldgefälle, *s. pl.* les impôts, *m.*, les finances, *f.*

Geldgeiz, *s. m.* l'avidité, *f.*, cupidité d'argent.

Geldgeizig, *adj. et adv.* avaricieux, avide; âpre à l'argent.

Geldgeschäft, *s. n.* l'affaire d'argent. Dieser Mann macht große Geldgeschäfte; cet homme remue beaucoup d'argent, fait beaucoup d'affaires d'argent.

Geldgier, geldgierig, v. Geldbegierde, geldbegierig.

Geldgülte, *s. f.* le cens, la censive, la redevance en argent.

Geldgürtel, *s. m.* la gibecière; longue bourse de cuir où l'on met de l'argent.

Geldhandel, *s. m.* le trafic d'argent, le change. Der Geldhändler; le banquier.

Geldhaufen, *s. m.* un monceau d'argent.

Geldhülfe, *s. f.* le subside; *it.* la subvention; secours en argent.

Geldhunger, *s. m.* la soif des richesses.

Geldhungrig, *adj. et adv.* affamé d'argent, de richesses.

Geldjude, *s. m.* l'usurier. v. Wucherer.

Geldkasten, *s. m.* die Geldkiste; le coffre-fort.

Geldkatze, *s. f.* v. Geldgürtel.

Geldkipper, *s. m.* le rogneur; qui rogne les pièces de monnoie. v. Kipper.

Geldkiste, *s. f.* v. Geldkasten.

Geldklemm, *adj. et adv.* Es sind geldklemme Zeiten; l'argent est fort rare.

Geldklemme, Geldnoth, *s. f.* der Geldmangel; le manque d'argent, la pénurie, la disette, la rareté d'argent, du numéraire.

Geldkörbchen, *s. n.* la corbeille aux deniers.

Geldlehen, v. Beutellehen.

Geldliebe, *s. f.* l'amour de richesses.

Geldmakler, *s. m.* le courtier de change.

Geldmangel, *s. m.* v. Geldklemme.

Geldpost, *s. f.* der Geldposten; une somme d'argent.

Geldrechnung, *s. f.* le compte d'argent; manière de compter l'argent; *it.* le mémoire de recette et de dépense.

Geldreich, *adj. et adv.* riche en argent, pécunieux, euse.

Geldrente, *s. f.* la rente, l'intérêt, *m.*; *it.* le cens. v. Rente.

Geldsache, *s. f.* une affaire qui concerne l'argent. Er hat mit Geldsachen zu thun; il est chargé du maniement de l'argent.

Geldsack, *s. m.* le sac à mettre de l'argent.

Geldschneiderei, *s. f.* l'escroquerie, *f.* Es ist bey ihm blos auf Geldschneiderei abgesehen; il ne cherche qu'à émolumenter, à tirer, à escroquer de l'argent.

Geldschrank, *s. m.* le coffre-fort.

Geldschuld *s. f.* la dette.

Geldsorge, *s. f.* le soin de ramasser de l'argent.

Geldsorte, *s. f.* l'espèce, *f.* Die Zahlung ist in zahlbaren Münzsorten geschehen; le payement s'est fait en espèces ayant cours.

Geldspende, *s. f.* l'aumone d'argent.

Geldsplitternd, *adj. et adv.* dispendieux, euse; coûteux, euse. v. kostspielig.

Geldsteuer, *s. f.* l'impot, la contribution en argent.

Geldstrafe, *s. f.* l'amende, *f.* peine pécuniaire. Darauf steht eine Geldstrafe; à cela il y échoit amende.

Geldsucht, *s. f.* le désir d'avoir de l'argent. v. Geldbegierde.

Geldsumme, *s. f.* la somme d'argent.

Geldtisch, *s. m.* (v. Zahltisch) *On appelle aussi* Geldtisch, la pension, — une maison où l'on est nourri moyennant une certaine somme. Er geht an den Geldtisch, er speiset an dem Geldtische; il est pensionnaire; il paie sa table; il n'a pas la table franche.

Geldverächter, *s. m.* qui méprise l'argent.

Geldverschwender, *s. m.* le prodigue; le bourreau d'argent.

Geldwechsel, *s. m.* le change, la banque. Den Geldwechsel, die Wechselgeschäfte wohl verstehen; entendre bien la banque.

Geldwechsler, *s. m.* le changeur, le banquier. v. Wechsler.

Geldwucher, *s. m.* die Geldwucherei; l'agiotage, *m.*

Geldwucherer, *s. m.* l'agioteur.

Geleckt, *adj.* (*t. de peint.*) v. lecken.

Gelège, *s. n.* les ceps de vigne couchés en terre.

Gelègen, v. liegen.

Gelègen, *adj. et adv.* situé, ée; assis, ise; (v. liegen) *it.* (*t. de prat.*) sis, sise; *it.* propre, commode, opportun; (v. bequem) *it.* à propos; qui vient à point; *it.* important, d'importance, de conséquence; où il y va de notre intérêt; qui nous regarde. Ein wohl gelegenes Haus; une maison bien située; bien assise, d'une bonne assiette. Hoch gelegene Wiesen; des prés hauts. Ein in der Kapuzinerstraße gelegenes Haus; une maison sise rue des Capucins. Ein gelegener (bequemer) Ort; un lieu propre. Gelegene Zeit; temps propre, commode. Das kommt eben zu gelegener Zeit; cela vient à point, à propos. Zu einer gelegenern Zeit; dans un temps plus opportun. Heute ist es mir gar nicht gelegen, dahin zu gehen; je ne suis pas d'humeur aujourd'hui d'y aller. Es ist mir viel daran gelegen; il m'importe beaucoup. An dieser Sache ist sehr viel, ausserordentlich viel gelegen; c'est une affaire de grande importance. Es ist uns allen daran gelegen; nous y sommes tous intéressés.

Gelegenheit, *s. f.* la situation; (v. Lage) *it.* l'occasion, *f.*; *it.* l'occurrence, *f.*; *it.* le sujet. (v. Anlaß) *it.* la voie; voiture par laquelle on peut transporter qch. d'un lieu à un autre; *it.* la commodité. (v. Bequemlichkeit) Die Gelegenheit (die Lage) eines Ortes in Augenschein nehmen; reconnoitre la situation d'une place. Bey oder mit der ersten Gelegenheit; à la première occasion. Sich die Gelegenheit zu Nutze machen; profiter de l'occasion. Verschaffen Sie mir Gelegenheit, Ihnen zu dienen; faites-moi naitre l'occasion de vous servir. Ich werde mich dessen bey Gelegenheit erinnern; je m'en souviendrai dans les occurrences. Das gab ihm Gelegenheit von dieser Sache zu reden; cela lui donna sujet de parler de cette affaire. Bey jeder Gelegenheit; à tout propos. Durch welche Gelegenheit werden Sie ihm dieses Packet übermachen? par quelle voie lui ferez-vous parvenir ce paquet? Ich werde es ihm durch den Boten oder durch die Landkutsche senden; das ist eine sichere Gelegenheit; je le lui enverrai par la voie du messager, ou par la voie du coche; c'est une voie sûre. Sich der Gelegenheit der Landkutsche, des Marktschiffes bedienen; prendre la commodité du coche, du bateau. Seiner Gelegenheit (Bequemlichkeit) pflegen; prendre ses commodités. Dieses Haus hat viel Gelegenheiten; il y a bien des commodités dans cette maison-là. *On appelle aussi,* Die Gelegenheit; les commodités, *f.* les aisances, *f.*, le privé, le retrait, l'endroit de la maison destiné pour y aller faire ses nécessités. (v. Abtritt) *On dit,* Er weiß, er kennt alle Gelegenheiten dieses Hauses; il sait, il connoit tous les êtres de cette maison. Eine Gelegenheit (einen Dienst) suchen; chercher une condition, un emploi. Er hat eine gute Gelegenheit (sich zu verheirathen) gefunden; il a trouvé un parti favorable. Sich eine Gelegenheit auf dem Lande kaufen; acheter une campagne, une maison de campagne, etc. *Prov.* Gelegenheit macht Diebe; l'occasion fait le larron.

Gelègenheitlich, v. gelegentlich.

Gelègenheitsdichter, *s. m.* le poëte qui compose des poëmes à l'occasion d'un mariage, *ou* sur la naissance d'une personne, etc.; le poëte cyclique.

Gelègenheitsgedicht, *s. n.* le poëme cyclique; poëme fait à quelque occasion solenelle.

Gelègenheitsmacher, *s. m.* l'entremetteur; *it.* le maquereau. (v. Kuppler) Die Gelegenheitsmacherinn; l'entremetteuse; *it.* la maquerelle.

Gelegentlich, *adj. et adv.* occasionel, elle; occasionellement; par occasion; dans les occurrences. Die gelegentliche (veranlassende) Ursache; la cause occasionelle. Ich erfuhr gelegentlich, daß ꝛc.; j'appris occasionellement que, etc. Ich werde mich dessen gelegentlich erinnern; je m'en souviendrai dans les occurrences. Sie können dieses gelegentlich, nach Ihrer Gelegenheit thun; vous pouvez faire cela à votre commodité.

Gelehrig, *adj. et adv.* docile, disciplinable; docilement. Ein gelehriges Kind, ein gelehriges Pferd; un enfant docile, un cheval docile. Der Elephant ist unter allen Thieren das gelehrigste; l'éléphant est de tous les animaux le plus disciplinable.

Gelehrigkeit, *s. f.* la docilité.

Gelehrsamkeit, *s. f.* (*s. pl.*) l'érudition, *f.*, le savoir, la littérature, la doctrine. Ein Mann von großer, von tiefer, von gründlicher Gelehrsamkeit; un homme d'une grande, d'une profonde érudition, d'un grand, d'un profond savoir, de grande littérature. Dieses Buch enthält viel Gelehrsamkeit; ce livre est plein de doctrine.

Gelehrt, *adj. et adv.* savant, ante; docte, littéraire, lettré, ée; *it.* scientifique; *it.* doctrinal, ale; savamment, doctement, scientifiquement; *it.* enseigné, ée. (v. lehren) Ein gelehrter Mann; un savant homme; un homme docte. Eine gelehrte Frau; une femme lettrée, une savante. Er wird für einen sehr gelehrten Mann gehalten; il passe pour un homme très-savant. Die gelehrte Welt; le monde savant, les gens de lettres. Eine gelehrte Abhandlung; une docte dissertation. Ein gelehrtes Buch; un livre savant, un livre docte. Gelehrte Fragen; questions scientifiques. Ein gelehrtes Gutachten; un avis doctrinal. Er ist nicht sehr gelehrt, seine Gelehrsamkeit ist nicht weit her; ce n'est qu'un érudit. Er spricht sehr gelehrt davon; il en parle très-savamment, très-scientifiquement. Gelehrt über etwas sprechen; *phraser sur une matière. Die öffentlichen Redner sprechen gelehrt über Künste und Wissenschaften; les déclamateurs phrasent sur le sujet des arts et des sciences. Er predigt gelehrt, seine Predigten sind gelehrt; il prêche doctement. Eine gelehrte Gesellschaft; une société littéraire. Gelehrte Anzeigen oder Zeitungen; nouvelles littéraires. v. *aussi* Gerngelehrte.

Gelehrte, *s. m.* le savant; homme de lettres; le docte, le littérateur. Die Gelehrte; la savante, femme érudite, femme lettrée. Die Gelehrten; les savans, les gens de lettres, les lettrés, les doctes, etc. Die Gelehrten-Republik; la république des lettrés. Der Gelehrtenverein; l'Académie; une compagnie de personnes qui se réunissent pour s'occuper de belles-lettres, de sciences ou de beaux-arts; la société littéraire; la société des personnes de lettres. *Prov.* Den Gelehrten ist gut predigen; à bon entendeur, peu de paroles.

Gelehrtheit, v. Gelehrsamkeit.

Geleise, *s. n.* l'ornière, *f.*; *it.* la voie. (v. Spur) Im Geleise bleiben; suivre l'ornière. Die Geleise sind zu tief, die Räder gehen bis an die Naben hinein; les ornières sont trop creuses; les roues y entrent jusqu'aux moyeux. Das Geleise einer Kutsche, eines Karrens; la voie d'un carrosse, d'une charrette. Man ist dem Geleise (der Spur) der Kutsche gefolgt; on a suivi la voie du carrosse. Das Geleise oder die Spur eines Karrens; la voie charretière. Aus dem Geleise fahren; écarter. Zwischen zwei Geleisen fahren; überhalten; cartayer. *On dit fig.* In dem Geleise bleiben; ne point s'écarter de son devoir, se conformer aux règles prescrites. Eine Sache wieder in das rechte Geleise bringen; remettre une affaire dans son ordre. Er ist ganz außer dem Geleise; il est tout dérouté.

Geleit, *s. n.* l'action de conduire, d'accompagner qn.; l'accompagnement. *m.*; *it.* la reconduite; l'act. de reconduire qn.; *it.* la suite; le cortége, le convoi, l'escorte, *f.* (v. Begleitung *et* Gefolge) Einem das Geleit geben; accompagner, reconduire, convoyer, escorter qn. Verzeihen Sie, wenn ich Ihnen nicht das Geleit gebe; excusez, si je n'ai pas l'honneur de vous reconduire. Geben Sie doch diesem Herrn das Geleit; chargez-vous de la reconduite de ce Monsieur. Ich befehle euch dem göttlichen Geleite, Gott geleite euch! Dieu vous conduise! Das sichere Geleit; le sauf-conduit. Der Hof bewilligte ihm ein sicheres Geleit; la cour lui accorda un sauf-conduit. Mit dem Geleite abreisen; partir avec l'escorte. Das Gesammtgeleite; le convoi simultanée. Das Geleit bezahlen; payer l'escorte, le droit d'escorte. Das Geleit verfahren; frauder les droits d'escorte. Das Geleit *se dit aussi du* territoire de celui qui a droit d'escorte, et du bureau d'escorte *ou* de convoi. v. Geleitshaus.

Geleiten, *v. a.* conduire, reconduire, accompagner, escorter, convoyer. v. begleiten.

Geleiter, *s. m.* le conducteur; le guide. Die Geleiterinn; la conductrice. Gott sey dein Geleiter! Dieu te conduise!

Geleitlich, *adj. et adv.* (*p. us.*) Die geleitliche Obrigkeit, welche das Geleitsrecht hat; le seigneur qui a droit d'escorte, droit de convoi.

Geleits-Amt, *s. n.* le bureau d'escorte *ou* de convoi.

Geleitsbediente, *s. m.* l'officier du bureau d'escorte *ou* de convoi.

Geleitsbereiter, v. Geleitsreiter.

Geleitsbrief, *s. m.* le sauf-conduit; le passe-port.

Geleits-Einnehmer, *s. m.* le receveur des droits d'escorte.

Geleitsfolge, *s. f.* l'obligation des sujets d'un seigneur qui a droit d'escorte, d'escorter les voyageurs.

Geleitsfrei, *adj. et adv.* exempt des droits d'escorte.

Geleitsgebieth, *s. n.* le territoire où l'on a droit d'escorte.

Geleitsgeld, *s. n.* le droit d'escorte; ce qu'on paie pour être escorté *ou* pour la sûreté des chemins en voyageant.

Geleitsgerechtigkeit, *s. f.* das Geleitsrecht;

le droit d'escorte *ou* de convoi.

Geleitsgrenze, *s. f.* les limites d'un territoire où l'on a droit d'escorte.

Geleitshaus, *s. n.* le bureau d'escorte *ou* de convoi.

Geleitsherr, *s. m.* die Geleitsherrschaft; le seigneur qui a droit d'escorte.

Geleitskammer, *s. f.* la chambre de convoi.

Geleitsleute, *s. pl.* l'escorte, *f.*; les gens commandés pour escorter les voyageurs, et pour avoir soin de la sûreté des chemins.

Geleitsmann, *s. m.* le conducteur, guide, compagnon de voyage. Gott sey euer Geleitsmann! Dieu vous conduise!

Geleits-Ordnung, *s. f.* le réglement pour la sûreté des chemins, des passans, et des receveurs des droits d'escorte.

Geleitsrecht, *s. n.* v. Geleitsgerechtigkeit.

Geleitsreiter, *s. m.* un homme à cheval qui est de l'escorte.

Geleitssäule, *s. f.* le poteau servant à marquer les bornes du territoire où l'on a droit d'escorte.

Geleitsschiff, *s. n.* le vaisseau de convoi; le convoi; le vaisseau d'escorte.

Geleitsstein, *s. m.* la borne plantée pour marquer l'endroit jusqu'où s'étend le droit d'escorte.

Geleitsstraße, *s. f.* der Geleitsweg; le chemin que les voyageurs doivent prendre, pour voyager avec sûreté et sous la garde de l'escorte.

Geleitstafel, *s. f.* table où sont marqués les droits d'escorte.

Geleitstag, *s. m.* le jour de convoi à Francfort sur le Mein. C'étoit le jour avant la foire, où selon une ancienne coutume, les cavaliers envoyés de différentes villes, pour servir d'escorte à ceux qui fréquentent la foire, entroient solennellement dans la ville.

Geleitszeichen, *s. n.* la marque qu'on a payé les droits d'escorte.

Geleitszettel, *s. m.* le billet d'acquit, qu'on a payé les droits d'escorte.

Gelenk, *s. n.* l'article, *m.*; la jointure des os dans le corps de l'animal; *it.* le joint; l'endroit où deux os se joignent; l'articulation, *f.* l'emboiture, *f.*; (v. Knochenfuge, Knochenfügung) *it.* (*t. de peint.*) l'attache, *f.* Ein Glied im Gelenke ablösen; faire l'amputation dans l'article. Die Flüsse seyen sich auf die Gelenke; les fluxions tombent sur les articles. Alle Gelenke des Körpers; toutes les jointures du corps. Er hat den Arm über dem Gelenke gebrochen; il s'est cassé le bras au-dessus du joint. Er hat sich den Arm aus dem Gelenke gefallen; il s'est disloqué le bras en tombant. Die Gelenke der Finger; les jointures des doigts. Der Arm ist aus dem Gelenke, ist verrenkt; le bras est déboité, disloqué. *On appelle aussi* Gelenke, les nœuds, *m.*; les os de la queue de qqs. animaux. Man hat diesem Pferde zwei Gelenke vom Schweife abgehauen; on a coupé à ce cheval deux nœuds de la queue. Die Gelenke (die Glieder) einer Kette; les chainons d'une chaine. Die Gelenke eines Scharnieres; les charnons d'une charnière. Das Gelenk an einem Schuhe; (*t. de cord.*) la cambrure d'un soulier. *Fig.* Er hat weder Geschick noch Gelenk; il n'a ni mine, ni façon; il est tout d'une pièce; il est gauche en tout ce qu'il fait.

Gelenk, gelenksam, *adj. et adv.* souple, flexible; *it fig.* souple, docile. Er muß sehr gelenk seyn, um alle diese Wendungen zu machen; il faut qu'il soit bien souple, pour faire tous ces tours. Dieses Pferd hat ein sehr gelenkes Knie, sehr gelenke Beine; ce cheval a le jarret bien souple, les jambes fort souples. Ein gelenksames Kind; un enfant docile; qui a l'esprit souple.

Gelenkbänder, *s. pl.* les ligamens capsulaires.

Gelenkbein, *s. n.* l'os sésamoïde.

Gelenkdrüsen, *s. pl.* les glandes articulaires.

Gelenkhöhle, v. Gelenkpfanne.

Gelenkigkeit, Gelenkheit, *s. f.* la souplesse, la flexibilité.

Gelenkkraut, *s. n.* la mercuriale sauvage; chou de chien.

Gelenkpfanne, *s. f.* la cavité glénoïdale.

Gelenksam, v. gelenk, *adj. et adv.*

Gelenksamkeit, *s. f.* la souplesse; *it. fig.* la docilité.

Gelenkstück, *s. n.* (*t. de cordonn.*) la jointure.

Gelenkwasser, *s. n.* la sinovie. v. Gliedwasser.

Gelenkwurz, v. Weißwurz.

Gelernig, v. gelehrig.

Gelese, *s. n.* la lecture; l'act. de lire; *it.* (*t. de tisser.*) la branche; une demi-portée.

Geleucht, *s. f.* v. Beleuchtung.

Geleyer, *s. n.* l'act. de vieller; (v. leyern) *it. fig. et famil.* la lenteur; le trop de temps qu'on met à faire qch.

Gelichter, *s. n.* *On appelle* Leute eines Gelichters; gens de même calibre, de même farine, de même trempe, de la même volée.

Gelieben, *v. imp.* plaire. (v. belieben) *On dit,* Geliebt es Gott; s'il plait à Dieu.

Geliebte, *s. m. et f.* l'inclination, *f.*; la personne qu'on aime; les amours, *f.*; l'amante. Bey seiner Geliebten seyn; être avec ses amours, avec sa maitresse.

Geliefern, v. gerinnen.

Geliehen, v. leihen.

Gelinde, *adj. et adv.* doux, douce; doucement. Das Wetter ist sehr gelinde; le temps est bien doux, le temps est mou. Nach dem Regen ist das Wetter gelinder geworden; das Wetter ist seit kurzem um vieles gelinder geworden; la pluie a radouci le temps; le temps s'est bien radouci depuis peu. Ein gelinder Regen; une pluie douce. Es regnet ganz gelinde; il pleut doucement. Eine gelinde abführende Arzenei; une médecine douce, un remède bénin; *it.* un remède anodin; un anodin; un remède qui opère doucement et sans faire de douleur. *On dit,* Bey gelindem Feuer; à petit feu. Einen Buchstaben gelinde aussprechen; mouiller une lettre. Einem einen gelinden Verweis geben; reprendre qn. doucement de ses fautes. Einen gelinde be-

handeln; traiter qn. avec douceur, avec indulgence. Sie hat einen gelinden Vater, eine gelinde Mutter; elle a un père indulgent, une mère facile. Eine gelinde Züchtigung, eine gelinde Strafe; un doux châtiment, une douce punition, une punition légère. Gelindere Saiten aufziehen; filer doux.

Gelindigkeit, *s. f.* la douceur; une façon d'agir douce; *it.* l'indulgence, *f.* *Prov.* Mit Gelindigkeit richtet man viel aus; petite pluie abat grand vent; l'on prend plus de mouches avec du miel, qu'avec du fiel.

Gelingen, *v. n. irr. impers.* (Es gelinget *ou* gelingt, sie gelingen; es gelang; es gelänge; es ist, es war gelungen; es wird gelingen; gelinge! gelinget!) réussir, prospérer, succéder; avoir un bon succès. Sein Vorhaben ist ihm gelungen; son dessein lui a réussi. Alles, was er unternimmt, gelingt ihm; tout ce qu'il entreprend, lui prospère, lui succède. *P.* gelungen; réussi, ie.

Gelispel, *s. n.* (*s. pl.*) l'action de siffler du bout de la langue en parlant. (v. lispeln) *it.* le chuchotement; (v. flistern) *it. fig. et poët.* le doux murmure *d'un ruisseau, d'une fontaine, des vents.*

Gelitten, v. leiden.

Gellen, v. gällen.

Geloben, *v. a.* promettre; (v. versprechen) *it.* vouer; promettre par vœu, *ou* d'une manière particulière. Ihr sollt geloben und schwören; vous promettrez et jurerez. Ihre Tochter hat Gott eine ewige Keuschheit gelobet; sa fille a voué sa virginité à Dieu. Einem ewige Treue geloben; vouer à qn. une fidélité éternelle. Das gelobte Land; la terre de promission, promise. Die Gelobung; le dévouement.

Gelöbniß, v. Gelübde.

Gelogen, v. lügen.

Gelos, *s. n.* v. Losung. (*t. de ch.*)

Gelt? *interj.* n'est-ce pas? assurément. (*famil.*)

Gelt, *adj. et adv.* bréhaigne. Ein geltes Thier, ein Gelt-Thier; une biche bréhaigne; une bête qui n'a pas retenu. Die Kuh geht gelt; la vache ne porte point cette année.

Gelte, *s. f.* le baquet; petit cuvier de bois; *it.* le broc.

Gelten, *v. n. irr.* (Ich gelte, du giltst, er gilt, wir gelten, rc.; ich galt; ich gälte; ich habe, hatte gegolten; ich werde gelten; gilt! geltet!) valoir; être d'un certain prix; *it.* coûter; (v. kosten) *it.* valoir; tenir lieu; avoir la force, la signification de, etc.; être valable. Der Dukaten gilt fünf Gulden; le ducat vaut cinq florins. Dieser Zeug gilt (kostet) vier Gulden die Elle; cette étoffe vaut (coûte) quatre florins l'aune. M, als eine römische Ziffer gilt tausend, und D fünfhundert; M, en chiffre romain, vaut mille, et D cinq-cents. Diese Note gilt einen Takt, gilt einen halben Takt; cette note vaut une mesure, vaut une demi-mesure. Gleich viel gelten; être de même valeur, de même prix. Der Contract, die Verschreibung gilt (ist gültig); l'acte est valable. *On dit aussi*, Diese Münze gilt hier zu Lande nicht; cette monnoie n'a point de cours en ce pays.

Gelten, viel gelten; être estimé; être en crédit, en estime, en autorité; être de poids, être de grand poids; avoir du crédit, de l'autorité, du pouvoir, etc. Er gilt viel bey dem Fürsten; il est en grand crédit, en grande considération auprès du Prince. Sein Wort gilt viel; son dire est de grand poids, vaut beaucoup. Eine Sache geltend machen; faire valoir une chose. Sich geltend machen; se faire valoir. Die Rechte, die Ansprüche eines Hauses von neuem geltend machen; faire revivre les droits, les prétentions d'une maison. *On dit*, Die meisten Stimmen gelten; la pluralité des voix l'emporte, décide. Der gute Wille gilt für die That; la bonne volonté est réputée pour le fait. Es soll gelten, es bleibt dabey! va! Es gilt einen Thaler! va un écu!

Gelten lassen; laisser passer; passer, reconnoitre, accorder, admettre, avouer, concéder. Ich lasse das gelten! je passe, j'accorde, j'avoue cela. Er befürchtete sehr, man werde ihm diese Ausgabe in der Rechnung nicht gelten lassen; il avoit bien peur qu'on ne lui allouât pas cette dépense. Die Kammer hat diesen Artikel in seiner Rechnung nicht gelten lassen; la chambre ne lui a pas passé cet article en compte.

Gelten, *v. imp.* Es gilt mir gleich, es gilt mir alles gleich; cela m'est tout un; tout m'est indifférent, égal. Es gilt seine Ehre, sein Leben; il y va de son honneur, de sa vie. Es gilt mir; cela me touche, me regarde. Diese Ermahnung gilt uns allen; cette exhortation nous regarde tous. Es hat Fleiß und Mühe gegolten (gekostet); il en a coûté des soins et des peines. Es gilt eine Wette; je gage, je parie. Was gilt die Wette? qu'y va-t-il? que voulez-vous gager, parier? que pariez-vous? Was gilts, ich habe es errathen? assurément j'ai deviné la chose. Es gilt euch; c'est à vous qu'on en veut. Es gilt gleich viel, es gilt eins so viel als das andere; c'est bonnet blanc et blanc bonnet. Jener Beweisgrund gilt auch von dieser Behauptung; cet argument-là est aussi valable de cette assertion.

Gelt-Thier, Geltvieh, *s. n.* la bête bréhaigne. v. gelt.

Geltung, *s. f.* (*t. de mus.*) Die Geltung einer Note; la valeur d'une note de musique.

Gelübde, *s. n.* le vœu; la promesse solennelle. Ein Gelübde thun; faire un vœu. Seine Gelübde ablegen; faire ses vœux, prononcer ses vœux. Das Gelübde-Geschenk; le vœu; l'offrande promise par un vœu. Dieses Gemälde ist ein Gelübde-Geschenk (ein Votivbild); ce tableau est un vœu (un ex-voto).

Gelüng, *s. n.* (Geschling) la fressure de veau, de mouton, etc.

Gelungen, v. gelingen.

Gelust, *s. m.* l'envie, *f.*; (v. Lust) *it.* la convoitise. (v. Lüsternheit) Der Gelust der schwangeren Weiber; l'envie des femmes grosses; *it.* (*t. de médec.*) la malacie; le pica.

Gelüsten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) convoiter; désirer avec avidité; *it.* avoir envie. Einem gelüstet nach Reichthum, dem andern nach Ehre; l'un convoite les richesses, l'au-

tel juge. Das gehört nicht vor seinen Richterstuhl; ce n'est pas de sa compétence, de son ressort. Das gehört nicht in mein Fach (schlägt nicht in mein Fach ein); ce n'est pas de mon ressort; it. cela n'est pas de mon métier. Zur Gesellschaft gehören; être de la compagnie. Zu den Gelehrten gehören; être au rang des savans. Es gehört sechs Ellen Tuch zu diesem Kleide; il entre six aunes de drap dans cet habit. Wo gehört dieses hin? où faut-il mettre cela? où est la place de cela? Das gehört nicht hieher; cela ne fait rien au sujet; c'est un fait à part. Diese Abhandlung gehört eigentlich nicht zu dem Werke; cette dissertation ne fait point corps avec l'ouvrage. Diese beyden Handschuhe gehören zusammen; ces deux gants-là vont ensemble. Das gehört sich nicht; cela ne convient pas. Wie es sich gehört und gebührt; comme il faut; dûment. Es gehört Geld dazu; il faut de l'argent pour cela.

**Gehörgang**, *s. m.* le conduit de l'oreille; le canal auditif, acoustique.

**Gehörhammer**, *s.m.* (*t. d'anat.*) le marteau.

**Gehörig**, *adj. et adv.* appartenant, ante; compétent, ente; *it.* dû, convenable, requis, ise; congru, ue; dûment, convenablement; comme il faut; *it.* (*t. de méd.*) congruent, ente. Ein ihm gehöriges Haus; une maison à lui appartenante. Die älteste Tochter fordert den nach den Rechten ihr gehörigen (gebührenden) Theil; la fille aînée répète sa portion compétente. Einer Person die gehörige (schuldige) Ehre erweisen; rendre l'honneur dû à une personne. Alle gehörige Sorgfalt anwenden; employer tous les soins convenables. Man muß ihm seinen gehörigen Theil oder Antheil geben; il faut lui donner sa portion congrue. Die gehörige Verdauung; la digestion congruente. Er ist gehörig benachrichtigt worden; il a été dûment averti. Er hat das gehörige (erforderliche) Alter; il a l'âge requis. Gehöriger Weise; compétemment. In gehöriger Form; en bonne et due forme. *On dit aussi substantiv.* Das Gehörige; ce qu'il faut.

**Gehörknochen**, *s. m.* l'os de l'ouïe.

**Gehörlähmung**, v. Taubheit.

**Gehörlehre**, *s. f.* l'acoustique, *f.*; théorie des sons et de leurs propriétés.

**Gehörlos**, Gehörlosigkeit, v. taub, Taubheit.

**Gehörn**, *s. n.* les cornes, *f.*; *it.* le bois, la tête, la ramure de cerf. v. Geweih.

**Gehörnerve**, *s. m.* le nerf acoustique, nerf auditif.

**Gehörnt**, *adj. et adv.* cornu, ue; qui a des cornes.

**Gehörrohr**, **Gehörröhrchen**, *s. n.* le tube, le tuyau acoustique.

**Gehorsam**, *adj. et adv.* obéissant, ante; qui obéit.

**Gehorsam**, *s. m.* (*s. pl.*) l'obéissance, *f.*, *it.* la sûreté. (v. Bürgergehorsam) Einem Gehorsam leisten; rendre obéissance à qn. Der Gehorsam, den die Ordensgeistlichen und Mönche angeloben; l'obédience, *f.*

**Gehorsamen**, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) obéir. v. gehorchen.

**Gehorsamst**, *adj. et adv.* avec obéissance; en toute obéissance; très-obéissant. Dero gehorsamster Diener; votre très-obéissant serviteur. Dem erhaltenen Befehle gehorsamst nachkommen; exécuter ses ordres en toute obéissance.

**Gehörschnecke**, *s. f.* (*t. d'anat.*) la coquille de l'oreille.

**Gehörtrichter**, *s. m.* le cornet polyacoustique.

**Gehörtrommel**, *s. f.* le tympan, le tambour.

**Gehörwerkzeuge**, *s. pl.* les organes de l'ouïe. v. Hörwerkzeuge.

**Gehre**, gehren, Gehrmaß, *rc.*; v. Schräge, Schrägemaß, *rc.*

**Gehülfe**, *s. m.* l'aide, *m.*; une personne dont l'emploi consiste à être auprès de qn., pour servir conjointement avec lui; le collègue. Der Gehülfe in einem Amte, der Amtsgehülfe; l'adjoint; le compagnon d'office; le collègue. Sie werden Gehülfen bekommen; vous allez avoir des collègues. Der Gehülfe eines Gerichtsdieners; le recors d'un sergent. Die Gehülfinn; l'aide, la compagne. Er und seine Gehülfinn (Gattin); lui et sa compagne.

**Gehwerk**, *s. n.* (*t. d'horl.*) le mouvement d'une montre; le rouage du mouvement.

**Gejauchze**, *s. n.* les cris de joie. v. jauchzen.

**Geier**, *s. m.* le vautour. Der Geier-Adler; l'aigle-vautour; le huard. Der Geier-Falk; le gerfaut. *On dit famil.* Der Geier! Daß dich der Geier! diantre!

**Geifer**, *s. m.* (*s. pl.*) la bave; salive qui découle de la bouche; *it.* espèce d'écume que jettent certains animaux. *On dit fig.* Seinen Geifer auslassen; jeter sa bave, son venin.

**Geiferbart**, Geifermaul, v. Geiferer.

**Geiferer**, *s. m.* le baveur. *On dit au féminin*, Sie ist ein Geifermaul; c'est une baveuse.

**Geifericht**, *adj. et adv.* baveux, euse; qui tient de la bave, qui ressemble à de la bave.

**Geiferig**, *adj. et adv.* baveux, euse; qui contient de la bave; sali de bave.

**Geiferkäfer**, *s. m.* le bouclier noir à trois raies et corselet lisse.

**Geifern**, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) baver; jeter de la bave. Die kleinen Kinder pflegen gewöhnlich viel zu geifern; les petits enfans ne font ordinairement que baver. Dieses Kind hat in einem fort gegeifert; cet enfant n'a fait que baver. Ein geiferndes Kind; un enfant baveux, un baveux, une baveuse.

**Geifertuch**, *s. n.* la bavette.

**Geiferwurz**, *s. f.* la raci e salivaire; le pyrèthre.

**Geige**, *s. f.* le violon; instrument de musique. Die Geige spielen, auf der Geige spielen; jouer du violon. Nach der Geige tanzen; danser au violon. *On appelle aussi*, Geige; une machine de bois dans laquelle on serre le cou et les mains d'une personne qui a commis qq. délit.

**Geigen**, *v. a.* jouer du violon. Dieser Geiger hat ein schönes Solo gegeiget; ce violon a exécuté un beau solo.

**Geigenblatt**, *s. n.* la chapelle de viole.

Geigenbogen, *s. m.* l'archet de violon.
Geigenbohrer, *s. m.* la drille; le trépan à archet.
Geigenfutter, *s. n.* l'étui de violon.
Geigenhals, *s. m.* le manche de violon.
Geigenhärz, *s. n.* la calophane; poix grecque, poix d'Espagne.
Geigenholz, *s. n.* le bois de cotelet, bois de guitare. Der Geigenholzbaum; le cotelet, arbre d'Amérique.
Geigenmacher, *s. m.* le faiseur de violons.
Geigenregal, Geigenregister, Geigenwerk, *s. n.* le jeu de violon dans les orgues; registre qui imite le son des violons.
Geigensaite, *s. f.* la corde de violon.
Geigensattel, Geigensteg, *s. m.* le chevalet de violon.
Geigenstück, *s. n.* la pièce de violon.
Geigenwerk, v. Geigenregal
Geigenwirbel, *s. m.* la cheville de violon.
Geigenzug, *s. m.* les cordes de violon; *it.* le jeu de violon dans les orgues.
Geiger, *s. m.* le violon; joueur de violon.
Geigerchor, *s. n.* la bande de violons.
Geil, *adj. et adv.* lascif, ive; lubrique, impudique. (v. unzüchtig) Geile Blicke; des regards lascifs, lubriques. Ein geiles Weib; une femme lubrique. *On dit fig.* Ein geiler Boden, ein geiles Erdreich; un sol gras, une terre grasse. Geile Pflanzen; des plantes qui poussent avec trop d'abondance. Die Saat wächst allzu geil; le blé croît trop abondamment. Geiles Fleisch in den Wunden; chairs baveuses. Geil riechen, schmecken; sentir le bouc, sentir mauvais. *On appelle en t. d'agriculture,* Geil und Gare; les engrais, le fumier et autres matières avec lesquelles on amende les terres.
Geile, *s. f.* le testicule. (v. Hode) Die Geilen der wilden Schweine; les luites, *f.* Die Geilen der Hirsche; les daintiers, *m.* Die Geilen der Hahnen; les rognons de coq. Die Geilen ausschneiden; couper les testicules; châtrer.
Geilensack, v. Hodensack.
Geilheit, *s. f.* la lasciveté, la lubricité; *it. fig.* le trop de graisse d'un champ.
Geilhorst, *s. m.* la touffe, assemblage d'herbes sur qqs. endroits d'un champ fumé.
Geilwurz, *s f.* l'orchis, *m.* v. Knabenkraut.
Geiß, v. Geiße.
Geiß-Auge, *s. n.* l'égilope, *f.* l'égilops, *m.* (*herbe*)
Geißbart, *s. m.* la barbe de chèvre; reine des prés. (*plante*)
Geißbaum, v. Ahorn.
Geißblatt, *s. n.* le chèvre-feuille. (*plante*)
Geißbock, *s. m.* le bouc. v. Ziegenbock.
Geißbohne, *s. f.* der Geißdreck; la crotte de chèvre.
Geiße, *s. f.* la chèvre. v. Ziege.
Geißfell, Geißleder, *s. n.* la peau de chèvre. v. Ziegefell.
Geißfuß, *s. m.* le pied de chèvre; (v. Ziegenfuß) *it.* l'herbe de Gérard; bocage à feuilles d'Angélique; la petite Angélique sauvage.
Geißhirt, *s. m.* le chevrier. v. Ziegenhirt.

Geißkäse, *s. m.* le fromage de chèvre.
Geißklee, *s. m.* le citise. (*plante*)
Geißkopf, *s. m.* le coq des marais; sorte de bécasse.
Geißlein, Zicklein, *s. n.* le chevreau, le cabri.
Geißlilie, v. Geißblatt.
Geißmelker, *s. m.* la tette-chèvre; le crapaud volant.
Geißmilch, *s. f.* le lait de chèvre.
Geißraute, *s. f.* la rue de chèvre; le galéga. (*plante*)
Geissel, *s. m.* l'otage, *m.*, celui qu'on donne pour assurance qu'on tiendra les conditions faites.
Geissel, *s. f.* l'escourgée, *f*, fouet qui est fait de plusieurs courroies de cuir; *it.* le fouet; (v. Peitsche) *it.* la discipline; instrument de pénitence; *it. fig.* le fléau. v. Strafruthe, Zuchtruthe.
Geisselbruder, *s. m.* le flagellant; fanatique qui se fouette en public.
Geisselfahrt, *s. f.* la procession des flagellans qui parcouroient le pays et qui se flagelloient en public.
Geisseln, *v. a.* fouetter; donner le fouet; (v. peitschen) *it.* discipliner; donner la discipline; *it.* flageller. Dieser Ordensgeistliche ist in Gegenwart des ganzen Capitels gegeisselt worden; ce religieux a été discipliné en plein chapitre. Pilatus ließ unsern Heiland geisseln; Pilate fit flageller notre Seigneur. Sich geisseln; se discipliner.
Geisselruthe, *s. f.* la verge. v. Ruthe.
Geisselschnur, *s. f.* le fouet; la corde de fouet.
Geisselstiel, Geisselstock, *s. m.* le manche de fouet.
Geisselstreich, *s. m.* le coup de fouet *ou* de discipline.
Geisselung, *s. f.* l'action de fouetter *ou* de discipliner; *it.* la discipline; les coups de discipline. Die Geisselung Christi; la flagellation de Jesus-Christ.
Geist, *s. m.* l'esprit, *m.*; substance incorporelle. Gott ist ein Geist; Dieu est un esprit. Der unerschaffene Geist; l'esprit incréé. Der heilige Geist; le Saint-Esprit. Der Geist Gottes; l'esprit de Dieu. Die himmlischen Geister; les esprits célestes. Die Geister beschwören, bannen; conjurer les esprits. Es lassen sich Geister (Gespenster) in diesem Hause sehen; il revient des esprits dans cette maison-là. Die Seele des Menschen ist ein Geist; l'âme de l'homme est un esprit. Den Geist aufgeben; rendre l'esprit, rendre l'âme.
Geist, l'esprit; les facultés de l'âme raisonnable; *it.* la facilité de l'imagination et de la conception. Ein großer Geist; un grand esprit; un grand génie. Ein schöner Geist; un bel esprit. Ein starker Geist; un esprit fort. Das ist nicht der Geist (die Gesinnung, Denkungsart) dieser Gesellschaft; ce n'est pas là l'esprit de cette compagnie. Man weiß nicht, weß Geistes Kind er ist; on ne sait pas quel est son caractère, sa manière de penser. Die Stärke des Geistes; la force de l'esprit. Er hat einen lebhaften Geist; il a

l'esprit vif. *On dit aussi*, Der Geist der Liebe, der Geist des Friedens; l'esprit de charité, l'esprit de paix. (v. Nationalgeist, Gemeingeist, Parteigeist, 2c.) Ein Mensch von hohem Geiste; un homme d'un esprit sublime; *it.* un homme fier; un esprit hautain. Im Geiste; en esprit; *it.* en pensée; dans l'imagination, en vision. Im Geiste entzückt; ravi en esprit; extasié. Werke des Geistes; des ouvrages d'esprit.

Geist, esprit, *en t. de l'Ecriture Sainte, se dit* par opposition à la chair *ou* à la lettre. Das Fleisch gelüstet wider den Geist; la chair convoite contre l'esprit. Nach dem Geiste wandeln und nicht nach dem Fleische; marcher selon l'esprit et non selon la chair. Der Buchstabe tödtet, und der Geist macht lebendig; la lettre tue, et l'esprit vivifie.

Geist, esprit, (*t. de chim.*) un fluide très-subtil, *ou* une vapeur très-volatile. Flüchtige Geister; des esprits volatils. (v. Weingeist, Schwefelgeist, 2c.)

*On appelle en t. de phys.* Geister, esprits, -- ces petits corps légers, subtils et invisibles qui portent la vie et le sentiment dans les parties de l'animal. v. Lebensgeister.

Geisterbeschwörer, *s. m.* le conjurateur des esprits, des esprits follets ou des morts.

Geisterbeschwörung, *s. f.* la conjuration des esprits; la nécromance, l'art prétendu d'évoquer les morts pour avoir connoissance de l'avenir ou de quelque autre chose de caché.

Geisterlehre, *s. f.* la pneumatologie; traité des substances spirituelles.

Geisterseher, *s. m.* le visionnaire; qui croit avoir des visions.

Geisterwelt, *s. f.* le monde invisible, intellectuel.

Geistes-Anstrengung, *s. f.* la contention d'esprit.

Geistes-Entwicklung, *s. f.* le développement du génie.

Geisteskraft, *s. f.* la faculté de l'âme.

Geistesschwung, *s. m.* l'essor du génie.

Geistesstärke, *s. f.* la force d'esprit.

Geisteswerk, *s. n.* l'ouvrage d'esprit.

Geistig, *adj. et adv.* spirituel, elle; *it.* intellectuel, elle; qui n'est point matériel; *it.* spiritueux, euse; qui a beaucoup d'esprits, qui est volatil, subtil, etc.; *it. fig.* spirituel, ingénieux. (v. geistreich) Die Engel sind geistige Wesen; les anges sont des substances spirituelles. Die Seele ist ein geistiges Wesen; l'âme est une substance intellectuelle. Geistiger Wein, du vin spiritueux. Man hat ihm den Gebrauch aller geistigen Getränke untersagt; on lui a défendu l'usage de toute liqueur spiritueuse. Die Geistigkeit; la spiritualité.

Geistlich, *adj. et adv.* spirituel, elle; incorporel; (v. geistig) *it.* spirituel; ce qui regarde la conduite de l'âme, l'intérieur, la conscience, etc.; spirituellement; *it.* ecclésiastique; qui appartient à l'église, au corps du clergé; *it.* religieux, euse; qui appartient à un ordre régulier; clérical, ale, cléricalement. Geistliche Gedanken; pensées spirituelles. Geistliche Bücher; livres spirituels; livres de dévotion. Das heilige Abendmahl geistlich, im Geiste genießen; communier spirituellement. Der geistliche Stand; l'état ecclésiastique; l'état clérical. In den geistlichen Stand treten; embrasser l'état ecclésiastique. Er studirt geistlich; il étudie en théologie. Geistliche Güter; biens ecclésiastiques. Die geistlichen und weltlichen Fürsten des Reichs; les princes ecclésiastiques et séculiers de l'empire. Die geistlichen Personen, Ordenspersonen, Ordensleute; les personnes religieuses. In einen geistlichen Orden treten; entrer dans un ordre religieux; prendre l'habit de religieux, de religieuse. Das geistliche Recht; le droit canon *ou* canonique. v. Kirchenrecht. Geistlicher Vater; père spirituel.

Geistliche, *s. m.* l'ecclésiastique; l'homme d'église; * l'églisier. Ein katholischer Geistlicher, der zwar die Tonsur empfangen hat, aber noch kein Priester ist; un clerc. Der Ordensgeistliche; le religieux. Leben, wie es einem Geistlichen geziemet; vivre ecclésiastiquement, vivre cléricalement.

Geistlichkeit, *s. f.* (*s. pl.*) les ecclésiastiques; le corps des ecclésiastiques. Die römische, katholische Geistlichkeit; le clergé.

Geistlos, *adj. et adv.* privé d'esprit. Die Geistlosigkeit; le defaut, le manque, la privation d'esprit.

Geistreich, *adj. et adv.* spirituel, elle; plein d'esprit; spirituellement; avec esprit; *it.* spiritueux, euse. (v. geistig) Seine Tochter ist geistreicher, hat mehr Geist, als sein Sohn; sa fille est plus spirituelle que son fils. Geistreich, (sinnreich) antworten; répondre spirituellement. Geistreicher (geistiger) Wein; vin spiritueux.

Geistvoll, *adj. et adv.* spirituel, elle. (v. geistreich) Dieser Mensch hat eine geistvolle Gesichtsbildung; cet homme a la physionomie spirituelle.

Geitau, *s. n.* la cargue; (*t. de mar.*) corde qui sert à trousser et accourcir les voiles.

Geiz, *s. m.* l'avarice, *f.*; *it.* (*t. d'agric.*) les rejetons, *m.*, les fausses tiges et feuilles superflues du tabac; *it.* les tendrons *ou* petits filets de la vigne.

Geizen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) être avare de; *it.* être avide de. Mit der Zeit geizen; die Zeit wohl zu Rathe halten; être avare du temps. Nach Ehre, nach Ruhm geizen; être avide d'honneur, de gloire.

Geizen, *v. a.* amasser par avarice, en lésinant; (v. ergeizen) Dieser Alte hat ein schönes Vermögen zusammen gegeizet; ce vieillard a amassé un bien considérable par son avarice. *It.* (*t. d'agric.*) Den Tabak geizen; rejetoner les plantes de tabac; en arracher les rejetons. (v. Geiz) Den Weinstock geizen; ôter les tendrons de la vigne.

Geizhals, *s. m.* l'avare, (l'avaricieux) le pince-maille. *On dit au feminin*, Sie ist ein Geizhals; c'est une femme avare; c'est une avaricieuse.

Geizig, *adj. et adv.* avare (avaricieux, euse); avarement, d'une manière avare. *On dit fig.*

Das Glück ist gegen ihn nicht geizig gewesen, hat ihn mit Glücksgütern reichlich versehen; la fortune ne lui a pas été avare de ses dons.

Gekammt, *adj. et adv.* (*t. de mine*) pectiné. ée. *Il se dit* d'un minéral qui semble offrir les traces des dents d'un peigne.

Gekannt, v. kennen.

Gekauder, *s. n.* le jargon. v. kaudern.

Gekeife, *s. n.* la crierie, le carrillon. v. keifen.

Gekiffen, v. keifen.

Gekitzel, *s. n.* le chatouillement. v. kitzeln.

Gekläffe, *s. m.* le clabaudage.

Geklapper, *s. n.* le bruit, le son, le tintamarre, le cliquetis, etc. v. klappern.

Geklatsche, *s. n.* le claquement des mains, du fouet, etc.; *it. fig.* la redite, le rapport, le caquet, le babil. v. klatschen.

Geklimper, *s. n.* le cliquetis. v. klirren.

Geklingel, *s. n.* le tintement, le tintouin; *it.* la sonnerie, le son, le tintamarre, etc. v. klingeln.

Geklirre, *s. n.* le cliquetis. (v. klirren) Man hört ein Geklirre der Waffen; on ouït un cliquetis d'armes.

Gekloben, v. kleiben.

Geklopfe, *s. n.* le bruit qui se fait en frappant; *it.* le frappement, le heurtement. v. klopfen.

Geklungen, v. klingen.

Geknatter, Geknister, *s. n.* le pétillement; *it.* la décrépitation. v. knistern.

Gekniffen, v. kneifen.

Geknister, v. knistern; *it.* Geknatter.

Geköchsel, v. Gemüse.

Gekonnt, v. können.

Gekörnt, v. körnen, *v. a.*

Gekrache, *s. n.* le fracas; bruit d'une chose qui se rompt; le brisement. v. krachen.

Gekrätz, *s. n.* le faisil, les déchets de la fonte des minerais; *it.* les pailles, *f.*, les déchets, *m.*, raclures des métaux, ce qui en tombe quand on les travaille; *it.* l'arco, l'arcot, *m.* (v. Messingschlacken) Das Gekrätz von Gold, von Silber; les lavures, *f.* (v. Krätze) Der Gekrätzschmelzer; le refondeur des déchets. Das Gekrätz waschen; faire la lavure des déchets. Der Gekrätzwäscher; le laveur des déchets.

Gekräusel, *s. n.* le jabot d'une chemise, v. kräuseln.

Gekräut, v. Kräuter, Kräuterwerk.

Gekreische, *s. n.* la criaillerie, la clabauderie. v. kreischen.

Gekritzel, *s. n.* le griffonnage, mauvaise écriture qu'on a peine à lire. v. kritzeln.

Gekrochen, v. kriechen.

Gekröse, *s. n.* (*t. d'anat.*) le mésentère. Das Gekröse eines Kalbes, eines Lammes, rc.; la fraise de veau, d'agneau, etc. Die Gekrösblutader; la veine mésentérique. Die Gekrös-Pulsader; l'artère pancréatique. Die Gekrösdrüsen; les glandes mésentériques. Der Gekrösdrüsengang; le canal pancréatique. *On appelle fig. et famil.* Das Gekröse; le jabot d'une chemise; *it.* la fraise; espèce de collet, v. Kragen.

Gekrüpft, *adj. et adv.* (*t. de blas.*) aufrecht sitzend; accroupi, ie. Er führt im blauen Felde einen goldenen gekrüpften Löwen; il porte d'azur à un lion accroupi d'or.

Gekünstel, v. Künstelei, *it.* künsteln.

Geküsse, *s. n.* l'act. de baiser; le baisement, v. küssen.

Gelächel, *s. n.* le souris ou sourire. v. lächeln.

Gelächter, *s. n.* le ris, le rire; *it.* la risée. Ein lautes Gelächter; un éclat de rire. Es erhob sich, es entstand ein großes Gelächter; il s'éleva une grande risée. (*v. aussi* ausbrechen, *v. n.*) Ich will meinen Feinden nicht zum Gelächter werden; je ne veux point servir de risée à mes ennemis. Das hölzerne Gelächter; le claquebois. v. Strohfiedel.

Gelag, *s. n.* l'écot, *m.*; une compagnie de personnes qui mangent ensemble dans un cabaret; (*v. aussi* Trinkgelag) *it.* un repas de plusieurs personnes où chaque personne paie son écot. Das Gelag bezahlen; payer l'écot; *it. fig.* payer les pots cassés; porter la peine, la perte. Ins Gelag hinein; ohne Überlegung; à tort et à travers; sans considération, sans discernement; à l'avanture, à la volée. Ins Gelag hinein, ohne gehörige Kenntniß und ohne Überlegung, über oder von einer Sache urtheilen; juger à vue de pays.

Gelahrt, Gelahrtheit, v. gelehrt, Gelehrsamkeit.

Gelalle, *s. n.* le bégaiement. v. lallen.

Geländer, *s. n.* la balustrade; assemblage de plusieurs balustres servant d'ornement ou de clôture. Mit einem Geländer versehen oder verzieren; balustrer, orner d'une balustrade. Das Geländer an einer Brücke; le garde-fou. Ein Geländer, worauf man sich stehend mit den Ellbogen lehnen kann; une balustrade à hauteur d'appui. Ein Geländer von Latten und Pfählen, Bäume und Gewächse daran zu ziehen; ein Gartengeländer; un espalier; (v. Spallier) *it.* une treille. Trauben, welche an dem Geländer hängen; les grappes qui pendent à la treille. Die Geländer zu beiden Seiten des Gallions eines Schiffes; les porte-vergues, *m.* Die Geländer am Hintertheile der Schiffe; les bandins, *m.* Die Geländerdocke, Geländersäule; le balustre; pilier façonné d'une balustrade. Die Geländerdocken auf den Schiffen; les herpes, *f.* Ein Geländerfenster; une fenêtre à balcon; une méniane.

Gelänge, *s. n.* (*t. d'agric.*) une pièce de terre, d'une longueur considérable.

Gelangen, *v. n.* An einen Ort hingelangen; parvenir à un lieu, jusqu'à un lieu; arriver. (v. anlangen) Zu etwas gelangen; parvenir, atteindre à qch. Zur Krone gelangen, zu einem Dienste gelangen; parvenir à la couronne, parvenir à une charge, à un emploi. Er wird nicht dazu gelangen; il n'y atteindra pas. Endlich ist er zu seinem Zwecke gelangt, hat er seinen Zweck erreicht; à la fin, il est parvenu à ses fins, il a atteint son but. (*v. aussi* wieder gelangen) *On dit*, Etwas an einen gelangen lassen; faire parvenir qch. à qn. Seine Bitte an jemanden gelangen lassen; adresser ses prières à qn.

Geläppe, *s. n.* (*t. de ch.*) Das Gehänge; les

oreilles des chiens.

Gelärm, *s.n.* le bruit, le fracas, le vacarme. v. lärmen.

Gelaß, *s. n.* (*s. pl.*) la capacité; place contenant *ou* pouvant contenir; *it.* la commodité; *it.* la succession. (v. Nachlaß, Verlassenschaft) Dieses Haus hat Gelaß (Raum, Platz) genug für mich und meine Familie; cette maison a assez de capacité pour me contenir moi et ma famille. Ich habe in dieser Wohnung Gelaß genug für mich und meine Familie; j'ai assez de commodité dans ce logis pour moi et pour ma famille.

Gelassen, *adj. et adv.* patient, ente; patiemment; (v. geduldig) *it.* tranquille, modéré; de sang froid; sans s'émouvoir; sans émotion; tranquillement. Hören Sie mich gelassen an; écoutez-moi tranquillement, de sang froid. Ich will es gelassen ertragen; je le supporterai avec patience.

Gelassenheit, *s. f.* (*s. pl.*) la tranquillité; repos d'esprit; assiette tranquille; le sang froid. Er hörte ihn mit seiner gewöhnlichen Gelassenheit an; il l'écoutoit avec son sang froid ordinaire. v. kaltblütig.

Geläufe, *s. n.* la course; l'action de courir ça et là, d'aller et de venir. v. laufen.

Geläufig, *adj. et adv.* familier, ère; qui est devenu facile par une grande habitude. Diese Sprache ist ihm so geläufig, wie seine Muttersprache; cette langue-là lui est aussi familière que sa langue naturelle. Eine geläufige Hand haben; écrire couramment, avec facilité. Er hat eine geläufige Zunge; il a une grande volubilité de langue. Die Geläufigkeit; la légèreté, la facilité, la célérité avec laquelle on fait qch. Die Geläufigkeit der Zunge; la volubilité de langue.

Geläut, *s. n.* la sonnerie; son de plusieurs cloches; *it.* la totalité des cloches d'une église. Diese Kirche hat ein schönes Geläut; il y a une belle sonnerie dans cette église. Das Geläut (der Glocken) dieser Kirche hat viel gekostet; la sonnerie de cette église a coûté cher. Mit dem ganzen Geläute; au son de toutes les cloches. Das ganze Geläut; la grosse sonnerie. Das halbe *ou* kleine Geläut; la petite sonnerie. Das Geläut an den Schlitten, das Schellengeläut; les grelots d'un traineau.

Gelb, *adj. et adv.* jaune. Die gelbe Farbe; la couleur jaune. Gelbes Tuch; drap jaune. Gelber Ocher (Berggelb); ocre jaune de montagne. Gelb machen, färben, anstreichen; jaunir; rendre jaune; teindre en jaune. Der Ocher macht oder färbt die Hände gelb; l'ocre jaunit les mains. Man muß diese Leinwand gelb färben; il faut jaunir cette toile; il faut teindre cette toile en jaune. Die Räder der Kutsche sind gelb angestrichen; les roues du carrosse sont peintes, sont peinturées en jaune. Gelb werden, eine gelbe Farbe bekommen; jaunir, devenir jaune. Das Getreide (auf dem Felde) die Kornähren fangen an gelb zu werden; les blés, les épis commencent à jaunir; *it.* (*poëtiquement*) la moisson commence à blondir, les épis commencent à blondir, à se dorer. Gelb werdend; jaunissant, ante; blondissant, ante. (v. reifen, reif werden) Diesem Menschen ist die Galle stark in das Blut getreten, er wird zusehends gelb; cet homme-là a eu un grand dégorgement de bile, il jaunit à vue d'œil. Die gelbe Sucht; la jaunisse. (v. Gelbsucht) Das gelbe Fieber; la fièvre jaune. Die gelbe Rübe; la carotte. Gelber Flachs; du lin blond.

Gelb-Ammer, v. Gold-Ammer.

Gelbbeere, *s. f.* les grains d'Avignon.

Gelbbraun, *adj. et adv.* saure; couleur jaune qui tire sur le brun.

Gelbbrüstchen, *s. n.* le rossignol bâtard.

Gelben, *v. a.* gelb machen; jaunir; rendre jaune; *it. v. n.* gelb werden; jaunir; devenir jaune. (*p. us.*)

Gelbfink, *s. m.* le pinçon jaune.

Gelbfisch, *s. m.* le labre jaune.

Gelbflosser, *s. m.* la perche de mer à nageoires jaunes; *it.* le spare de mer à nageoires jaunes.

Gelbflügel, *s. m.* la bergeronnette d'Amérique à ailes jaunes; *it.* la cicade jaune; *it.* le loriot de Cayenne; *it.* le chrysomèle à fourreaux jaunes, marqués de trois taches noires; *it.* la demoiselle jaune; le papillon Terpsicore.

Gelbfüß, *s.m.* la cicindèle à pattes jaunes.

Gelbgär, *adj. et adv.* passé en mégie.

Gelbgebraten, *adj. et adv.* Ein gelbgebratener Kapaun; un chapon doré.

Gelbgießer, *s.m.* le fondeur en cuivre, fondeur en bronze; le bossetier.

Gelbgrün, *adj. et adv.* jaune tirant sur le vert; merde d'oie.

Gelbholz, *s. n.* le bois jaune de Brésil; *it.* le fustet; arbre dont le bois est jaunâtre et veiné.

Gelbkehlchen, *s. n.* la petite grive à gosier jaune.

Gelbkehle, *s. f.* le gros bec du Cap de Bonne Espérance.

Gelbkopf, *s.m.* le hoche-queue de Canada; *it.* le guêpier à tête-jaune; *it.* le loriot à tête jaune.

Gelbkupfer, *s. n.* le cuivre jaune; *it.* le potin.

Gelblich, *adj. et adv.* jaunâtre; qui tire sur le jaune; *it.* blond, de. Gelbliche Haare; cheveux blonds. Eine gelbliche Brühe; une sauce blonde. Ein Braten, der gelblich braun gebraten ist; un rôt blond.

Gelbling, *s. m.* v. Gold-Ammer.

Gelbreif, *adj. et adv.* jaune de maturité.

Gelbroth, *adj. et adv.* jaune tirant sur le rouge; rouge jaunâtre.

Gelbschecke, *s. f.* le cheval aubère.

Gelbschnabel, *s. m.* *Il se dit de* différens oiseaux qui ont le bec jaune; *it.* le béjaune; oiseau jeune et niais; *it. fig.* le béjaune; un jeune homme sot et niais.

Gelbschopf, *s.m.* l'échalette huppée; *it.* le canard huppé.

Gelbspecht, *s. m.* le pivert jaune.

Gelbsucht, *s. f.* (*s.pl.*) la jaunisse; maladie causée par une bile repandue qui jaunit la peau. Ein Mittel gegen die Gelbsucht; un remède ictérique.

Gelbsüchtig, *adj. et adv.* qui a la jaunisse. Eine gelbsüchtige Person; une personne ictérique.

Gelbwurz, *s. f.* le curcuma; le souchet; safran d'Inde.

Geld, *s. n.* l'argent, *m.*; toute sorte de monnoie; le numéraire; *it.* les deniers, *m*, les espèces, *f*, les diverses pièces de monnoie. (v. Münze, Münzsorten) Bares Geld; argent comptant. Geld empfangen; toucher de l'argent. Ich bin heute nicht bey Gelde; je me trouve court d'argent aujourd'hui. Geld auf Zinsen leihen; prêter de l'argent à intérêt. Hartes, grobes Geld; argent en espèces; monnoie forte. Gangbares Geld; argent courant; argent de mise, de cours; espèces ayant cours. Abgeschätztes, herabgesetztes, verrufenes Geld; argent décrié. Leichtes Geld; monnoie foible, monnoie légère. In gutem Gelde bezahlen; payer en monnoie forte, en bonnes espèces. Falsches Geld; fausse monnoie. Seit einem Jahrhunderte hat sich das Geld, das bare Geld in Deutschland sehr vermehret; le numéraire est fort augmenté en Allemagne depuis un siècle. Die öffentlichen, dem Staate gehörigen Gelder; les deniers publics. Geld, das man noch zu gut hat; deniers revenans bons. Müßiges, müßig liegendes Geld; deniers oisifs. Gelder, wofür man sich liegende Güter angeschafft hat; deniers réalisés. Geld münzen, prägen, schlagen; monnoyer; faire de la monnoie; battre monnoie. Hundert Thaler an Geld; cent écus argent comptant. Es ist kein Geld unter den Leuten; l'argent ne roule pas, ne circule pas. Haben Sie kein klein Geld bey sich? n'avez-vous point de monnoie sur vous? Geld und Gut haben; avoir du bien, avoir de quoi. Dieser Mann liebt das Geld; cet homme aime le bien. Etwas zu Gelde machen; convertir qch. en argent. Sie wird genöthigt seyn, ihre Juwelen zu Gelde zu machen, um ihre Schulden zu bezahlen; elle sera obligée de convertir ses bijoux en argent, pour payer ses dettes. *Prov.* Bar Geld lacht, Geld ist die Losung; argent comptant porte médecine. Gut Geld an schlechtes hängen; mettre de bon argent contre du mauvais. Wer Geld hat, hat alles genug; qui a de l'argent, a des pirouettes. Kein Geld, kein Schweizer; umsonst ist der Tod; point d'argent, point de Suisse. Leicht Geld, leichte Waare; kupfern Geld, kupferne Seelmessen; de peu d'argent courte cape; telles gens, tels encens. Das ist so gut als bares Geld; c'est de l'argent en barre. Er hat Geld wie Heu; er sitzt im Gelde bis über die Ohren; il a de l'argent sans compte et sans nombre; c'est le père aux écus; il crève de biens. Das Geld ist dünn gesäet bey ihm; l'argent est clair semé chez lui. Darnach Geld, darnach Waare; selon l'argent, la besogne.

Geld-arm, *adj. et adv.* dénué d'argent; sans argent; qui n'a point ou fort peu d'argent.

Geld-Auflage, *s. f.* la charge, l'imposition, *f.* v. Auflage.

Geld-Ausgabe, *s. f.* la dépense.

Geldbedürftig, *adj. et adv.* qui a faute ou manque d'argent.

Geldbegierde, *s. f.* l'inclination, *f.*, le penchant d'amasser de l'argent.

Geldbegierig, *adj. et adv.* avide d'argent.

Geldbeschneider, *s. m.* le rogneur. v. Kipper.

Geldbeutel, *s. m.* la bourse. v. Beutel.

Geldbeytrag, *s. m.* la contribution; ce qu'on fournit en argent à la dépense, aux frais, ou pour subvenir à qq. besoin; *it.* la subvention; secours en argent.

Geldbürge, *s. m.* le garant payé.

Geldbuße, *s. f.* l'amende, *f.*; peine pécuniaire.

Gelddurst, *s. m.* la soif d'argent, de biens.

Geld-Einnahme, *s. f.* la recette en deniers.

Geld-Einnehmer, *s. m.* le receveur; qui fait une recette en deniers.

Geldern, Gelderland, la Gueldre (*province*) *it.* Geldern, Gueldres. (*ville*)

Geldeswerth, *adj. et adv.* qui vaut de l'argent. Geld und Geldeswerth; du bien.

Geldforderung, *s. f.* la dette, la prétention; *it.* l'exaction d'argent. v. Forderung.

Geldfressend, v. kostspielig.

Geldgeben, *s. n.* le payement, la dépense. Des Geldgebens ist kein Ende; les dépenses ne finissent pas. Wenn man ihm vom Geldgeben sagt, so ist niemand zu Hause; quand on lui parle d'argent, point de nouvelles.

Geldgefälle, *s. pl.* les impôts, *m.*, les finances, *f.*

Geldgeiz, *s. m.* l'avidité *f*, cupidité d'argent.

Geldgeizig, *adj. et adv.* avaricieux, avide; âpre à l'argent.

Geldgeschäft, *s. n.* l'affaire d'argent. Dieser Mann macht große Geldgeschäfte; cet homme remue beaucoup d'argent, fait beaucoup d'affaires d'argent.

Geldgier, geldgierig, v. Geldbegierde, geldbegierig.

Geldgülte, *s. f.* le cens, la censive, la redevance en argent.

Geldgürtel, *s. m.* la gibecière; longue bourse de cuir où l'on met de l'argent.

Geldhandel, *s. m.* le trafic d'argent, le change. Der Geldhändler; le banquier.

Geldhaufen, *s. m.* un monceau d'argent.

Geldhülfe, *s. f.* le subside; *it.* la subvention; secours en argent.

Geldhunger, *s. m.* la soif des richesses.

Geldhungrig, *adj. et adv.* affamé d'argent, de richesses.

Geldjude, *s. m.* l'usurier. v. Wucherer.

Geldkasten, *s. m.* die Geldkiste; le coffre-fort.

Geldkatze, *s. f.* v. Geldgürtel.

Geldkipper, *s. m.* le rogneur; qui rogne les pièces de monnoie. v. Kipper.

Geldkiste, *s. f.* v. Geldkasten.

Geldklemm, *adj. et adv.* Es sind geldklemme Zeiten; l'argent est fort rare.

Geldklemme, Geldnoth, *s. f.* der Geldmangel; le manque d'argent, la pénurie, la disette, la rareté d'argent, du numéraire.

Geldkörbchen, *s. n.* la corbeille aux deniers.

Geldlehen, v. Beutellehen.

Geldliebe, *s. f.* l'amour de richesses.

Geldmakler, *s. m.* le courtier de change.

Geldmangel, *s. m.* v. Geldklemme.

Geldpost, *s. f.* der Geldposten; une somme d'argent.

Geldrechnung, *s. f.* le compte d'argent; manière de compter l'argent; *it.* le mémoire de recette et de dépense.

Geldreich, *adj. et adv.* riche en argent, pécunieux, euse.

Geldrente, *s. f.* la rente, l'intérêt, *m.*; *it.* un cens. v. Rente.

Geldsache, *s. f.* une affaire qui concerne l'argent. Er hat mit Geldsachen zu thun; il est chargé du maniement de l'argent.

Geldsack, *s. m.* le sac à mettre de l'argent.

Geldschneiderei, *s. f.* l'escroquerie, *f.* Es ist bey ihm blos auf Geldschneiderei abgesehen; il ne cherche qu'à émolumenter, à tirer, à escroquer de l'argent.

Geldschrank, *s. m.* le coffre-fort.

Geldschuld *s. f.* la dette.

Geldsorge, *s. f.* le soin de ramasser de l'argent.

Geldsorte, *s. f.* l'espèce, *f.* Die Zahlung ist in zahlbaren Münzsorten geschehen; le payement s'est fait en espèces ayant cours.

Geldspende, *s. f.* l'aumone d'argent.

Geldsplitternd, *adj. et adv.* dispendieux, euse; coûteux, euse. v. kostspielig.

Geldsteuer, *s. f.* l'impôt, la contribution en argent.

Geldstrafe, *s. f.* l'amende, *f.* peine pécuniaire. Darauf steht eine Geldstrafe; à cela il y échoit amende.

Geldsucht, *s. f.* le désir d'avoir de l'argent. v. Geldbegierde.

Geldsumme, *s. f.* la somme d'argent.

Geldtisch, *s. m.* (v. Zahltisch) *On appelle aussi* Geldtisch, la pension, — une maison où l'on est nourri moyennant une certaine somme. Er geht an den Geldtisch, er speiset an dem Geldtische; il est pensionnaire; il paie sa table; il n'a pas la table franche.

Geldverächter, *s. m.* qui méprise l'argent.

Geldverschwender, *s. m.* le prodigue; le bourreau d'argent.

Geldwechsel, *s. m.* le change, la banque. Den Geldwechsel, die Wechselgeschäfte wohl verstehen; entendre bien la banque.

Geldwechsler, *s. m.* le changeur, le banquier. v. Wechsler.

Geldwucher, *s. m.* die Geldwucherei; l'agiotage, *m.*

Geldwucherer, *s. m.* l'agioteur.

Geleckt, *adj.* (*t. de peint.*) v. lecken.

Gelege, *s. n.* les ceps de vigne couchés en terre.

Gelègen, v. liegen.

Gelegen, *adj. et adv.* situé, ée; assis, ise; (v. liegen) *it.* (*t. de prat.*) sis, sise; *it.* propre, commode, opportun; (v. bequem) *it.* à propos; qui vient à point; *it.* important, d'importance, de conséquence; où il y va de notre intérêt; qui nous regarde. Ein wohl gelegenes Haus; une maison bien située; bien assise, d'une bonne assiette. Hoch gelegene Wiesen; des prés hauts. Ein in der Kapuzinerstraße gelegenes Haus; une maison sise rue des Capucins. Ein gelegener (bequemer) Ort; un lieu propre. Gelegene Zeit; temps propre, commode. Das kommt eben zu gelegener Zeit; cela vient à point, à propos. Zu einer gelegenern Zeit; dans un temps plus opportun. Heute ist es mir gar nicht gelegen, dahin zu gehen; je ne suis pas d'humeur aujourd'hui d'y aller. Es ist mir viel daran gelegen; il m'importe beaucoup. An dieser Sache ist sehr viel, ausserordentlich viel gelegen; c'est une affaire de grande importance. Es ist uns allen daran gelegen; nous y sommes tous intéressés.

Gelegenheit, *s. f.* la situation; (v. Lage) *it.* l'occasion, *f.*; *it.* l'occurrence, *f.*; *it.* le sujet. (v. Anlaß) *it.* la voie; voiture par laquelle on peut transporter qch. d'un lieu à un autre; *it.* la commodité. (v. Bequemlichkeit) Die Gelegenheit (die Lage) eines Ortes in Augenschein nehmen; reconnoitre la situation d'une place. Bey oder mit der ersten Gelegenheit; à la première occasion. Sich die Gelegenheit zu Nutze machen; profiter de l'occasion. Verschaffen Sie mir Gelegenheit, Ihnen zu dienen; faites-moi naitre l'occasion de vous servir. Ich werde mich dessen bey Gelegenheit erinnern; je m'en souviendrai dans les occurrences. Das gab ihm Gelegenheit von dieser Sache zu reden; cela lui donna sujet de parler de cette affaire. Bey jeder Gelegenheit; à tout propos. Durch welche Gelegenheit werden Sie ihm dieses Packet übermachen? par quelle voie lui ferez-vous parvenir ce paquet? Ich werde es ihm durch den Boten oder durch die Landkutsche senden; das ist eine sichere Gelegenheit; je le lui enverrai par la voie du messager, ou par la voie du coche; c'est une voie sûre. Sich der Gelegenheit der Landkutsche, des Marktschiffes bedienen; prendre la commodité du coche, du bateau. Seiner Gelegenheit (Bequemlichkeit) pflegen; prendre ses commodités. Dieses Haus hat viel Gelegenheiten; il y a bien des commodités dans cette maison-là. *On appelle aussi*, Die Gelegenheit; les commodités, *f.*, les aisances, *f.*, le privé, le retrait, l'endroit de la maison destiné pour y aller faire ses nécessités. (v. Abtritt) *On dit*, Er weiß, er kennt alle Gelegenheiten dieses Hauses; il sait, il connoit tous les êtres de cette maison. Eine Gelegenheit (einen Dienst) suchen; chercher une condition, un emploi. Er hat eine gute Gelegenheit (sich zu verheirathen) gefunden; il a trouvé un parti favorable. Sich eine Gelegenheit auf dem Lande kaufen; acheter une campagne, une maison de campagne, etc. *Prov.* Gelegenheit macht Diebe; l'occasion fait le larron.

Gelègenheitlich, v. gelegentlich.

Gelègenheitsdichter, *s. m.* le poëte qui compose des poëmes à l'occasion d'un mariage, *ou* sur la naissance d'une personne, etc.; le poëte cyclique.

Gelègenheitsgedicht, *s. n.* le poëme cyclique; poëme fait à quelque occasion solennelle.

Gelègenheitsmacher, *s. m.* l'entremetteur; *it.* le maquereau. (v. Kuppler) Die Gelegenheitsmacherinn; l'entremetteuse; *it.* la maquerelle.

Gelegentlich, *adj. et adv.* occasionel, elle; occasionellement; par occasion; dans les occurrences. Die gelegentliche (veranlassende) Ursache; la cause occasionelle. Ich erfuhr gelegentlich, daß rc.; j'appris occasionellement que, etc. Ich werde mich dessen gelegentlich erinnern; je m'en souviendrai dans les occurrences. Sie können dieses gelegentlich, nach Ihrer Gelegenheit thun; vous pouvez faire cela à votre commodité.

Gelehrig, *adj. et adv.* docile, disciplinable; docilement. Ein gelehriges Kind, ein gelehriges Pferd; un enfant docile, un cheval docile. Der Elephant ist unter allen Thieren das gelehrigste; l'éléphant est de tous les animaux le plus disciplinable.

Gelehrigkeit, *s. f.* la docilité.

Gelehrsamkeit, *s. f.* (*s. pl.*) l'érudition, *f.*, le savoir, la littérature, la doctrine. Ein Mann von großer, von tiefer, von gründlicher Gelehrsamkeit; un homme d'une grande, d'une profonde érudition, d'un grand, d'un profond savoir, de grande littérature. Dieses Buch enthält viel Gelehrsamkeit; ce livre est plein de doctrine.

Gelehrt, *adj. et adv.* savant, ante; docte, littéraire, lettré, ée; *it.* scientifique; *it.* doctrinal, ale; savamment, doctement, scientifiquement; *it.* enseigné, ée. (v. lehren) Ein gelehrter Mann; un savant homme; un homme docte. Eine gelehrte Frau; une femme lettrée, une savante. Er wird für einen sehr gelehrten Mann gehalten; il passe pour un homme très-savant. Die gelehrte Welt; le monde savant, les gens de lettres. Eine gelehrte Abhandlung; une docte dissertation. Ein gelehrtes Buch; un livre savant, un livre docte. Gelehrte Fragen; questions scientifiques. Ein gelehrtes Gutachten; un avis doctrinal. Er ist nicht sehr gelehrt, seine Gelehrsamkeit ist nicht weit her; ce n'est qu'un érudit. Er spricht sehr gelehrt davon; il en parle très-savamment, très-scientifiquement. Gelehrt über etwas sprechen; *phraser sur une matière. Die öffentlichen Redner sprechen gelehrt über Künste und Wissenschaften; les déclamateurs phrasent sur le sujet des arts et des sciences. Er predigt gelehrt, seine Predigten sind gelehrt; il prêche doctement. Eine gelehrte Gesellschaft; une société littéraire. Gelehrte Anzeigen oder Zeitungen; nouvelles littéraires. v. *aussi* Gerngelehrte.

Gelehrte, *s. m.* le savant; homme de lettres; le docte, le littérateur. Die Gelehrte; la savante, femme érudite, femme lettrée. Die Gelehrten; les savans, les gens de lettres, les lettrés, les doctes, etc. Die Gelehrten-Republik; la république des lettrés. Der Gelehrtenverein; l'Académie; une compagnie de personnes qui se réunissent pour s'occuper de belles-lettres, de sciences ou de beaux-arts; la société littéraire; la société des personnes de lettres. *Proc.* Den Gelehrten ist gut predigen; à bon entendeur, peu de paroles.

Gelehrtheit, v. Gelehrsamkeit.

Geleise, *s. n.* l'ornière, *f.*; *it.* la voie. (v. Spur) Im Geleise bleiben; suivre l'ornière. Die Geleise sind zu tief, die Räder gehen bis an die Naben hinein; les ornières sont trop creuses; les roues y entrent jusqu'aux moyeux. Das Geleise einer Kutsche, eines Karrens; la voie d'un carrosse, d'une charrette. Man ist dem Geleise (der Spur) der Kutsche gefolgt; on a suivi la voie du carrosse. Das Geleise oder die Spur eines Karrens; la voie charretière. Aus dem Geleise fahren; écarter. Zwischen zwei Geleisen fahren; überhalten; cartayer. *On dit fig.* In dem Geleise bleiben; ne point s'écarter de son devoir, se conformer aux règles prescrites. Eine Sache wieder in das rechte Geleise bringen; remettre une affaire dans son ordre. Er ist ganz außer dem Geleise; il est tout dérouté.

Geleit, *s. n.* l'action de conduire, d'accompagner qn.; l'accompagnement, *m.*; *it.* la reconduite; l'act. de reconduire qn.; *it.* la suite; le cortége, le convoi, l'escorte, *f.* (v. Begleitung *et* Gefolge) Einem das Geleit geben; accompagner, reconduire, convoyer, escorter qn. Verzeihen Sie, wenn ich Ihnen nicht das Geleit gebe; excusez, si je n'ai pas l'honneur de vous reconduire. Geben Sie doch diesem Herrn das Geleit; chargez-vous de la reconduite de ce Monsieur. Ich befehle euch dem göttlichen Geleite, Gott geleite euch! Dieu vous conduise! Das sichere Geleit; le sauf-conduit. Der Hof bewilligte ihm ein sicheres Geleit; la cour lui accorda un sauf-conduit. Mit dem Geleite abreisen; partir avec l'escorte. Das Gesammtgeleite; le convoi simultanée. Das Geleit bezahlen; payer l'escorte, le droit d'escorte. Das Geleit verfahren; frauder les droits d'escorte. Das Geleit *se dit aussi du* territoire de celui qui a droit d'escorte, et du bureau d'escorte *ou* de convoi. v. Geleitshaus.

Geleiten, *v. a.* conduire, reconduire, accompagner, escorter, convoyer. v. begleiten.

Geleiter, *s. m.* le conducteur; le guide. Die Geleiterinn; la conductrice. Gott sey dein Geleiter! Dieu te conduise!

Geleitlich, *adj. et adv.* (*p. us.*) Die geleitliche Obrigkeit, welche das Geleitsrecht hat; le seigneur qui a droit d'escorte, droit de convoi.

Geleits-Amt, *s. n.* le bureau d'escorte *ou* de convoi.

Geleitsbediente, *s. m.* l'officier du bureau d'escorte *ou* de convoi.

Geleitsbereiter, v. Geleitsreiter.

Geleitsbrief, *s. m.* le sauf-conduit; le passe-port.

Geleits-Einnehmer, *s. m.* le receveur des droits d'escorte.

Geleitsfolge, *s. f.* l'obligation des sujets d'un seigneur qui a droit d'escorte, d'escorter les voyageurs.

Geleitsfrei, *adj. et adv.* exempt des droits d'escorte.

Geleitsgebieth, *s. n.* le territoire où l'on a droit d'escorte.

Geleitsgeld, *s. n.* le droit d'escorte; ce qu'on paie pour être escorté *ou* pour la sûreté des chemins en voyageant.

Geleitsgerechtigkeit, *s. f.* das Geleitsrecht;

le droit d'escorte ou de convoi.

Geleitsgrenze, *s. f.* les limites d'un territoire où l'on a droit d'escorte.

Geleitshaus, *s. n.* le bureau d'escorte ou de convoi.

Geleitsherr, *s. m.* die Geleitsherrschaft; le seigneur qui a droit d'escorte.

Geleitskammer, *s. f.* la chambre de convoi.

Geleitsleute, *s. pl.* l'escorte, *f.*; les gens commandés pour escorter les voyageurs, et pour avoir soin de la sûreté des chemins.

Geleitsmann, *s. m.* le conducteur, guide, compagnon de voyage. Gott sey euer Geleitsmann! Dieu vous conduise!

Geleits-Ordnung, *s. f.* le réglement pour la sûreté des chemins, des passans, et des receveurs des droits d'escorte.

Geleitsrecht, *s. n.* v. Geleitsgerechtigkeit.

Geleitsreiter, *s. m.* un homme à cheval qui est de l'escorte.

Geleitssäule, *s. f.* le poteau servant à marquer les bornes du territoire où l'on a droit d'escorte.

Geleitsschiff, *s. n.* le vaisseau de convoi; le convoi; le vaisseau d'escorte.

Geleitsstein, *s. m.* la borne plantée pour marquer l'endroit jusqu'où s'étend le droit d'escorte.

Geleitsstraße, *s. f.* der Geleitsweg; le chemin que les voyageurs doivent prendre, pour voyager avec sûreté et sous la garde de l'escorte.

Geleitstafel, *s. f.* table où sont marqués les droits d'escorte.

Geleitstag, *s. m.* le jour de convoi à Francfort sur le Mein. C'étoit le jour avant la foire, où selon une ancienne coutume, les cavaliers envoyés de différentes villes, pour servir d'escorte à ceux qui fréquentent la foire, entroient solennellement dans la ville.

Geleitszeichen, *s. n.* la marque qu'on a payé les droits d'escorte.

Geleitszettel, *s. m.* le billet d'acquit, qu'on a payé les droits d'escorte.

Gelenk, *s. n.* l'article, *m.*; la jointure des os dans le corps de l'animal; *it.* le joint; l'endroit où deux os se joignent; l'articulation, *f.* l'emboiture, *f.*; (v. Knochenfuge, Knochenfügung) *it.* (*t. de peint.*) l'attache, *f.* Ein Glied im Gelenke ablösen; faire l'amputation dans l'article. Die Flüsse setzen sich auf die Gelenke; les fluxions tombent sur les articles. Alle Gelenke des Körpers; toutes les jointures du corps. Er hat den Arm über dem Gelenke gebrochen; il s'est cassé le bras au-dessus du joint. Er hat sich den Arm aus dem Gelenke gefallen; il s'est disloqué le bras en tombant. Die Gelenke der Finger; les jointures des doigts. Der Arm ist aus dem Gelenke, ist verrenkt; le bras est déboité, disloqué. *On appelle aussi* Gelenke, les nœuds, *m.*; les os de la queue de qqs. animaux. Man hat diesem Pferde zwei Gelenke vom Schweife abgehauen; on a coupé à ce cheval deux nœuds de la queue. Die Gelenke (die Glieder) einer Kette; les chainons d'une chaine. Die Gelenke eines Scharnieres; les charnons d'une charnière. Das Gelenk an einem Schuhe; (*t. de cord.*) la cambrure d'un soulier. *Fig.* Er hat weder Geschick noch Gelenk; il n'a ni mine, ni façon; il est tout d'une pièce; il est gauche en tout ce qu'il fait.

Gelenk, gelenksam, *adj. et adv.* souple, flexible; *it. fig.* souple, docile. Er muß sehr gelenk seyn, um alle diese Wendungen zu machen; il faut qu'il soit bien souple, pour faire tous ces tours. Dieses Pferd hat ein sehr gelenkes Knie, sehr gelenke Beine; ce cheval a le jarret bien souple, les jambes fort souples. Ein gelenksames Kind; un enfant docile; qui a l'esprit souple.

Gelenkbänder, *s. pl.* les ligamens capsulaires.

Gelenkbein, *s. n.* l'os sésamoïde.

Gelenkdrüsen, *s. pl.* les glandes articulaires.

Gelenkhöhle, v. Gelenkpfanne.

Gelenkigkeit, Gelenkheit, *s. f.* la souplesse, la flexibilité.

Gelenkkraut, *s. n.* la mercuriale sauvage; chou de chien.

Gelenkpfanne, *s. f.* la cavité glénoïdale.

Gelenksam, v. gelenk, *adj. et adv.*

Gelenksamkeit, *s. f.* la souplesse; *it. fig.* la docilité.

Gelenkstück, *s. n.* (*t. de cordonn.*) la jointure.

Gelenkwasser, *s. n.* la sinovie. v. Gliedwasser.

Gelenkwurz, v. Weißwurz.

Gelernig, v. gelehrig.

Gelese, *s. n.* la lecture; l'act. de lire; *it.* (*t. de tisser.*) la branche; une demi-portée.

Geleucht, *s. f.* v. Beleuchtung.

Geleyer, *s. n.* l'act. de vieller; (v. leyern) *it. fig. et famil.* la lenteur; le trop de temps qu'on met à faire qch.

Gelichter, *s. n.* *On appelle* Leute eines Gelichters; gens de même calibre, de même farine, de même trempe, de la même volée.

Belieben, *v. imp.* plaire. (v. belieben) *On dit*, Geliebt es Gott; s'il plait à Dieu.

Geliebte, *s. m. et f.* l'inclination, *f.*; la personne qu'on aime; les amours, *f.*; l'amante. Bey seiner Geliebten seyn; être avec ses amours, avec sa maitresse.

Geliefern, v. gerinnen.

Gelieben, v. leihen.

Gelinde, *adj. et adv.* doux, douce; doucement. Das Wetter ist sehr gelinde; le temps est bien doux, le temps est mou. Nach dem Regen ist das Wetter gelinder geworden; das Wetter ist seit kurzem um vieles gelinder geworden; la pluie a radouci le temps; le temps s'est bien radouci depuis peu. Ein gelinder Regen; une pluie douce. Es regnet ganz gelinde; il pleut doucement. Eine gelinde abführende Arzenei; une médecine douce, un remède bénin; *it.* un remède anodin; un anodin; un remède qui opère doucement et sans faire de douleur. *On dit*, Bey gelindem Feuer; à petit feu. Einen Buchstaben gelinde aussprechen; mouiller une lettre. Einem einen gelinden Verweis geben; reprendre qn. doucement de ses fautes. Einen gelinde be-

handeln; traiter qn. avec douceur, avec indulgence. Sie hat einen gelinden Vater, eine gelinde Mutter; elle a un père indulgent, une mère facile. Eine gelinde Züchtigung, eine gelinde Strafe; un doux châtiment, une douce punition, une punition légère. Gelindere Saiten aufziehen; filer doux.

Gelindigkeit, *s. f.* la douceur; une façon d'agir douce; *it.* l'indulgence, *f.* *Prov.* Mit Gelindigkeit richtet man viel aus; petite pluie abat grand vent; l'on prend plus de mouches avec du miel, qu'avec du fiel.

Gelingen, *v. n. irr. impers.* (Es gelinget *ou* gelingt, sie gelingen; es gelang; es gelänge; es ist, es war gelungen; es wird gelingen; gelinge! gelinget!) réussir, prospérer, succéder; avoir un bon succès. Sein Vorhaben ist ihm gelungen; son dessein lui a réussi. Alles, was er unternimmt, gelingt ihm; tout ce qu'il entreprend, lui prospère, lui succède. *P.* gelungen; réussi, ie.

Gelispel, *s. n.* (*s. pl.*) l'action de siffler du bout de la langue en parlant. (v. lispeln) *it.* le chuchotement; (v. flistern) *it. fig. et poët.* le doux murmure *d'un ruisseau, d'une fontaine, des vents.*

Gelitten, v. leiden.

Gellen, v. gällen.

Geloben, *v. a.* promettre; (v. versprechen) *it.* vouer; promettre par vœu, *ou* d'une manière particulière. Ihr sollt geloben und schwören; vous promettrez et jurerez. Ihre Tochter hat Gott eine ewige Keuschheit gelobet; sa fille a voué sa virginité à Dieu. Einem ewige Treue geloben; vouer à qn. une fidélité éternelle. Das gelobte Land; la terre de promission, promise. Die Gelobung; le dévouement.

Gelöbniß, v. Gelübde.

Gelogen, v. lügen.

Gelos, *s. n.* v. Losung. (*t. de ch.*)

Gelt? *interj.* n'est-ce pas? assurément. (*famil.*)

Gelt, *adj. et adv.* bréhaigne. Ein geltes Thier, ein Gelt-Thier; une biche bréhaigne; une bête qui n'a pas retenu. Die Kuh geht gelt; la vache ne porte point cette année.

Gelte, *s. f.* le baquet; petit cuvier de bois; *it.* le broc.

Gelten, *v. n. irr.* (Ich gelte, du giltst, er gilt, wir gelten, ꝛc.; ich galt; ich gälte; ich habe, hatte gegolten; ich werde gelten; gilt! geltet!) valoir; être d'un certain prix; *it.* coûter; (v. kosten) *it.* valoir; tenir lieu; avoir la force, la signification de, etc.; être valable. Der Dukaten gilt fünf Gulden; le ducat vaut cinq florins. Dieser Zeug gilt (kostet) vier Gulden die Elle; cette étoffe vaut (coûte) quatre florins l'aune. M, als eine römische Ziffer gilt tausend, und D fünfhundert; M, en chiffre romain, vaut mille, et D cinq-cents. Diese Note gilt einen Takt, gilt einen halben Takt; cette note vaut une mesure, vaut une demi-mesure. Gleich viel gelten; être de même valeur, de même prix. Der Contract, die Verschreibung gilt (ist gültig); l'acte est valable. *On dit aussi,* Diese Münze gilt hier zu Lande nicht; cette monnoie n'a point de cours en ce pays.

Gelten, viel gelten; être estimé; être en crédit, en estime, en autorité; être de poids, être de grand poids; avoir du crédit, de l'autorité, du pouvoir, etc. Er gilt viel bey dem Fürsten; il est en grand crédit, en grande considération auprès du Prince. Sein Wort gilt viel; son dire est de grand poids, vaut beaucoup. Eine Sache geltend machen; faire valoir une chose. Sich geltend machen; se faire valoir. Die Rechte, die Ansprüche eines Hauses von neuem geltend machen; faire revivre les droits, les prétentions d'une maison. *On dit,* Die meisten Stimmen gelten; la pluralité des voix l'emporte, décide. Der gute Wille gilt für die That; la bonne volonté est réputée pour le fait. Es soll gelten, es bleibt dabey! va! Es gilt einen Thaler! va un écu!

Gelten lassen; laisser passer; passer, reconnoitre, accorder, admettre, avouer, concéder. Ich lasse das gelten! je passe, j'accorde, j'avoue cela. Er befürchtete sehr, man werde ihm diese Ausgabe in der Rechnung nicht gelten lassen; il avoit bien peur qu'on ne lui allouât pas cette dépense. Die Kammer hat diesen Artikel in seiner Rechnung nicht gelten lassen; la chambre ne lui a pas passé cet article en compte.

Gelten, *v. imp.* Es gilt mir gleich, es gilt mir alles gleich; cela m'est tout un; tout m'est indifférent, égal. Es gilt seine Ehre, sein Leben; il y va de son honneur, de sa vie. Es gilt mir; cela me touche, me regarde. Diese Ermahnung gilt uns allen; cette exhortation nous regarde tous. Es hat Fleiß und Mühe gegolten (gekostet); il en a coûté des soins et des peines. Es gilt eine Wette; je gage, je parie. Was gilt die Wette? qu'y va-t-il? que voulez-vous gager, parier? que pariez-vous? Was gilts, ich habe es errathen! assurément j'ai deviné la chose. Es gilt euch; c'est à vous qu'on en veut. Es gilt gleich viel, es gilt eins so viel als das andere; c'est bonnet blanc et blanc bonnet. Jener Beweisgrund gilt auch von dieser Behauptung; cet argument-là est aussi valable de cette assertion.

Gelt-Thier, Geltvieh, *s. n.* la bête bréhaigne. v. gelt.

Geltung, *s. f.* (*t. de mus.*) Die Geltung einer Note; la valeur d'une note de musique.

Gelübde, *s. n.* le vœu; la promesse solennelle. Ein Gelübde thun; faire un vœu. Seine Gelübde ablegen; faire ses vœux, prononcer ses vœux. Das Gelübde-Geschenk; le vœu; l'offrande promise par un vœu. Dieses Gemälde ist ein Gelübde-Geschenk (ein Votivbild); ce tableau est un vœu (un ex-voto).

Gelüng, *s. n.* (Geschling) la fressure de veau, de mouton, etc.

Gelungen, v. gelingen.

Gelust, *s. m.* l'envie, *f.*; (v. Lust) *it.* la convoitise. (v. Lüsternheit) Der Gelust der schwangeren Weiber; l'envie des femmes grosses; *it.* (*t. de médec.*) la malacie; le pica.

Gelüsten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) convoiter; désirer avec avidité; *it.* avoir envie. Einem gelüstet nach Reichthum, dem andern nach Ehre; l'un convoite les richesses, l'au-

tre les honneurs. Dem Kranken gelüstet oft nach schädlichen Dingen; le malade a souvent envie de ce qui lui seroit nuisible. Er thut alles, was ihm gelüstet; il ne se refuse rien, il donne tout à ses sens. Sich etwas gelüsten lassen; s'aviser de faire qch. Laß dich nicht gelüsten deines Nächsten Weibes; tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain.

Gelzen, *v. a.* (gelt, unfruchtbar machen) châtrer. v. verschneiden.

Gemach, *s. n.* (*pl.* die Gemächer) la chambre, l'appartement, *m.* (v. Zimmer) Das heimliche Gemach; les commodités, *f.*, le privé, le retrait; (v. Abtritt) *it.* l'ouvrage et la façon dont une chose est faite. v. Machwerk.

Gemach, *adj. et adv.* lent, lente; lentement; (v. langsam) *it.* doucement; peu à peu; petit à petit; successivement. Es regnet ganz gemach (sanft, gelinde); il pleut doucement. Gemach (bedächtig) zu Werke gehen; aller doucement en besogne. Ein gemaches (gemächliches) Leben führen; mener une vie commode. Gemach, mein Freund; mäßigen Sie sich! tout beau, mon ami; modérez-vous!

Gemächlich, *adj. et adv.* commode, aisé; commodément, aisément; à l'aise. (v. bequem) Ein sehr gemächlicher Wagen, ein gemächliches Fuhrwerk; une voiture fort commode, aisée. Gemächlich wohnen; être logé commodément. Ein ruhiges und gemächliches Leben führen; vivre paix et aise, couler doucement sa vie. Sie können das ganz gemächlich thun; vous pouvez faire cela commodément. Ein sehr gemächliches Haus; une maison fort logeable.

Gemächlichkeit, *s. f.* la commodité, l'aise, *f.* Er liebt die Gemächlichkeit; il aime la commodité. Sie können das nach Ihrer Gemächlichkeit thun; vous ferez cela à votre aise, à votre commodité. Dieses Haus hat viele Gemächlichkeiten; il y a bien des commodités dans cette maison.

Gemächt, *s. n.* l'ouvrage, *m.*; l'œuvre, *m.*, le travail, le fait; (v. Machwerk) *it.* les parties honteuses de l'homme. *Fig.* Der Mensch ist ein schwaches Gemächt; l'homme est un vaisseau fragile.

Gemahl, *s. m.* l'époux, le mari. Die Gemahlinn; l'épouse.

Gemälde, *s. n.* le tableau, la peinture; *it.* le portrait. Ein schönes Gemälde; un beau tableau. Es befinden sich schöne Gemälde (Malereien) in diesem Palaste; il y a de belles peintures dans ce palais. Ein wohl getroffenes Gemälde; un portrait bien ressemblant. Ein einfarbiges Gemälde, un camaïeu. Ein Gemälde auf frischen Kalk oder Gyps; une fresque. Ein Zimmer mit Gemälden behängen; garnir, tapisser une chambre de tableaux. *On appelle fig.* Gemälde, tableau, — le portrait, la description vive et naturelle de qch., soit de vive voix, soit par écrit. (v. Schilderung) Er hat in seiner Geschichte ein getreues, ein sehr lebhaftes Gemälde des letzten bürgerlichen Krieges entworfen; il a fait dans son histoire un fidèle tableau, un portrait bien vif de la dernière guerre civile. Die Gemäldesammlung; la collection de tableaux, la galerie de peintures.

Gemahnen, *v. a.* faire souvenir; (v. erinnern) *it. v. imp.* sembler, paroitre; s'imaginer, croire. Es gemahnet mich; il me semble, etc. (*famil.*)

Gemäntelt, *adj.* (*t. de blas.*) mantelé, ée.

Gemansch, *s. n.* le patrouillage. v. manschen.

Gemarkung, *s. f.* les champs, *m.*; étendue de terres labourables, des prés, des bois, des vignes, etc. pris tous ensemble; *it.* le finage. Die Gemarkung dieses Dorfes erstreckt sich bis an den Rhein; les champs de ce village s'étendent jusqu'au Rhin. Er hat so viel Morgen Äcker in unserer Gemarkung; il a tant d'arpens de terre dans notre finage.

Gemäß, *adj. et adv.* conforme; *it.* convenable; (v. angemessen) conformément, convenablement. Der Wahrheit, den Gesetzen gemäß; conforme à la vérité, aux lois. Seinem Stande gemäß leben; vivre conformément à son état. Ich habe Ihrem Befehle gemäß gehandelt; j'ai agi conformément à votre ordre. Das ist meinen Grundsätzen nicht gemäß; cela n'est pas dans mes principes.

Gemäßheit, *s. f.* (*s. pl.*) la conformité. In Gemäßheit Ihres Befehles; en conformité de votre ordre.

Gemäßigte, *s. m.* le modéré; qui est sage et retenu; qui n'est point emporté. (v. mäßigen) *On appelle en France,* Die Gemäßigten; les modérés, — les amis du gouvernement modéré; * les mitoyennistes.

Gemäuer, *s. n.* les murailles, *f.*, le mur. (v. Mauer, Mauerwerk) Ein altes Gemäuer; une vieille masure.

Gemein, *adj. et adv.* commun, une; à quoi tout le monde participe *ou* a droit de participer, *ou* dont l'usage appartient à plusieurs; public, ique; *it.* qui est propre à différens sujets. Die Sonne, die Luft, die Elemente sind allen Menschen gemein; le soleil, l'air, les élémens sont communs à tous les hommes. Unter uns ist alles gemein; tout est commun entre nous. Gemeine Güter; des biens communs. Der Tod ist allen Altern gemein; la mort est commune à tous les âges. Ein gemeiner Brunnen; un puits commun. Der gemeine Weg, die öffentliche Landstraße; le chemin commun, le chemin public. Die gemeine Weide, Gemeinweide; le pâturage commun; les communaux, *m.* Das gemeine Beste; le bien public. Etwas auf gemeine Kosten unternehmen; entreprendre une chose à frais communs. Auf gemeine Unkosten leben; vivre sur le commun. Diese Sache hat mit derjenigen, wovon die Rede ist, nichts gemein; cette affaire-là n'a rien de commun avec celle dont il s'agit.

Gemein, commun, ordinaire, qui se pratique ordinairement, *it.* qui se trouve aisément en en abondance; *it.* fréquent, ente; ce qui arrive souvent. Das ist eine sehr gemeine (gewöhnliche) Sache; c'est une chose fort commune. Die Melonen sind dieses Jahr sehr gemein; les melons sont fort communs cette

année. Die gemeinsten Kräuter; les herbes les plus communes. Der Hagel ist in diesem Lande ein gemeines Übel; la grêle est un mal commun, fréquent en ce pays-là. Die Erdbeben sind daselbst gemein; les tremblemens de terre y sont communs, fréquens. Ein gemeines Jahr; une année commune; une année de 365 jours.

Gemein, commun, médiocre et peu estimable en son genre; *it.* vulgaire, vulgairement; trivial, ale; trivialement; familier, ère; familièrement; plat, populaire, populairement. Ein Kaufmann, der nichts als gemeine, ganz gemeine Waaren hat; un marchand qui n'a que des marchandises communes, très-communes, qui n'a rien que de commun. Er ist ein ganz gemeiner Maler; c'est un peintre fort commun. Man findet in diesem Werke lauter gemeine (alltägliche) Gedanken; on ne trouve dans cet ouvrage que des pensées, des idées communes, plates, triviales. Ein gemeiner Ausdruck; une expression vulgaire, populaire. Ein im gemeinen Leben üblicher Ausdruck; un terme familier. Man sagt im gemeinen Leben; on dit vulgairement, familièrement. Der gemeine Mann; le vulgaire; *it.* le bas peuple. (v. Volk) Er folgt darin der Meynung des gemeinen Mannes (des größten Haufens); il suit en cela l'opinion du vulgaire. Mit dem gemeinen Manne, nach Art des gemeinen Mannes zu reden; vulgairement parlant. Er spricht, er schreibt sehr gemein; il parle, il écrit trivialement. Die Sprache des gemeinen Mannes reden; auf eine dem gemeinen Manne verständliche Art reden; parler populairement. Eine gemein verständliche Art zu reden; une façon de parler populaire.

*On dit aussi*, Ein gemeiner Bürger, ein gemeiner Soldat; un simple bourgeois, un simple soldat. Dazu braucht es nichts, als gemeinen Menschenverstand; il ne faut pour cela que le simple sens commun. Sich mit jemanden gemein machen; se familiariser avec qn. Er macht sich mit seinen Bedienten allzu gemein; il se familiarise trop avec ses domestiques. Sich mit schlechten Leuten gemein machen; s'encanailler.

Gemein-Acker, *s. m.* v. Gemeindegut.

Gemein-Anger, *s. m.* v. Gemeintrift.

Gemeinde, Gemeine, *s. f.* la commune, la communauté; le corps des citoyens d'une ville *ou* d'un village; *it.* la communauté; la société de plusieurs personnes; *it.* la communion, union de plusieurs personnes dans une même foi; *it.* la paroisse, tous les habitans d'une paroisse; le troupeau. Die ganze Gemeinde wurde aufrührisch; toute la commune s'émut. Die Gemeinde zusammenberufen; convoquer la communauté. Eine Klostergemeinde; une communauté religieuse. Zur Gemeinde (zum Kirchspiele) gehören; être de la paroisse, de l'église. Diese ganze Gemeinde liebt ihren Pfarrer; toute cette paroisse aime son curé. (*v. aussi* Gemeindegut) Er gehöret zur lutherischen Gemeinde; il est de la communion luthérienne. Das Haus der Gemeinen in England; la chambre des communes (la chambre basse) en Angleterre.

Gemeinde-Esel, *s. m.* l'âne du commun. *Prov.* Der Gemeinde-Esel wird immer am schlechtesten gesattelt; eine Sache wird immer am schlechtesten besorgt, wenn mehrere Personen damit zu thun haben; il n'y a point d'âne plus mal bâté que celui du commun; une affaire est plus mal conduite, par plusieurs personnes que par une seule.

Gemeindegut, *s. n.* die Gemeinheit, Gemeine; les perpètres, *f.* v. Allmände.

Gemeindehammer, *s. m.* le marteau de communauté *ou* de commune. *Dans les villages où il n'y a point de cloche, on se sert d'un marteau pour annoncer qch., en faisant passer ce marteau de maison en maison, de sorte que l'un frappe à la porte de son voisin et lui laisse le marteau pour continuer cette manoeuvre.*

Gemeindehaus, *s. n.* la commune, la maison où s'assemblent les maires et les juges des bourgs et villages; la maison commune.

Gemeinderath, *s. m.* la municipalité; corps des officiers qui composent l'administration intérieure d'une communauté ou d'une ville. Der General-Gemeinderath; le conseil général de commune. v. *aussi* Gemeindsherr.

Gemeinderecht, *s. n.* le droit de participer aux priviléges de la communauté.

Gemeindevorsteher, *s. m.* le préposé de la commune.

Gemeindewapen, *s. n.* les armes de communauté.

Gemeindsglied, *s. n.* le membre d'une communauté; *it.* le paroissien.

Gemeindsherr, *s. m.* l'officier municipal. Die Gemeindsherren; les juges et officiers municipaux.

Gemeinfeld, v. Gemeindegut.

Gemeingeist, *s. m.* l'esprit de corps; *it.* l'esprit public, l'esprit populaire. v. Volksgeist.

Gemeingut, *s. n.* le bien communal. Gemeingüter; biens communaux.

Gemeinheit, *s. f.* la communauté; *it.* v. Gemeindegut.

Gemeinherrschaft, *s. f.* juridiction que deux ont en commune, partagée entre deux; *it.* un territoire ressortissant à deux tribunaux.

Gemeinhirt, *s. m.* le pâtre de la communauté *ou* d'une commune.

Gemeiniglich, *adv.* communément, ordinairement; d'ordinaire; pour l'ordinaire; le plus souvent. v. gewöhnlich.

Gemeinnützig, *adj. et adv.* d'une utilité publique; *it.* * populaire; approprié et adapté au bien de la chose publique. Gemeinnützige Unternehmungen; des entreprises qui sont d'une utilité publique, qui tendent au bien de la chose publique. Gemeinnützig machen; * populariser. Die Gemeinnützigkeit; * la popularité; qualité de ce qui n'est fait qu'en vue du bonheur du peuple.

Gemein-Ochs, *s. m.* le taureau banal.

Gemeinplatz, *s. m.* le lieu commun. *On appelle* Gemeinplätze, lieux communs, — certains traits généraux qui peuvent s'appliquer à tout; certaines réflexions générales

et communes qu'on fait entrer dans un sujet particulier; *it.* des matières triviales et rebattues. Er fing seine Lobrede mit einem Gemeinplatze über die Gerechtigkeit an; il a commencé son éloge par un lieu commun sur la justice.

Gemeinschaft, *s. f.* la communauté; société entre deux *ou* plusieurs personnes; *it.* la communication, le commerce; *it.* l'affinité, *f.* Zwischen Mann und Frau ist eine Gemeinschaft der Güter: il y a communauté de bien entre le mari et la femme. Auf die Gemeinschaft der Güter Verzicht thun; renoncer à la communauté. Zwischen dem künftigen Ehepaare soll die Gemeinschaft der Güter statt finden; les futurs époux seront uns et communs en bien. In Gemeinschaft; en commun. (v. gemeinschaftlich) Sie leben mit einander in Gemeinschaft; ils vivent ensemble en société. Sie haben alle Gemeinschaft (allen Umgang) aufgehoben; ils ont rompu toute communication, tout commerce. Es war eine genaue Gemeinschaft zwischen ihnen; il y avoit une grande affinité entre eux. Mit jemanden in Gemeinschaft, in einem gewissen Verhältnisse stehen; être en relation avec qn. Die Gemeinschaft der Heiligen; la communion des Saints.

Gemeinschaftlich, *adj. et adv.* commun, une; en commun; *it.* conjointement. Gemeinschaftliche Güter; biens communs. Sie bauen dieses Gut gemeinschaftlich; ils cultivent cet héritage en commun. Wir wollen gemeinschaftlich bey dieser Sache zu Werke gehen; agissons conjointement en cette affaire. *On dit aussi*, Gemeinschaftlich (in Gesellschaft) speisen; dîner en société. Eine gemeinschaftliche Mauer zwischen zwei Nachbarshäusern; un mur mitoyen.

Gemeinschenke, *s. f.* le cabaret qui appartient à toute une communauté.

Gemeinschiessen, *s. n.* le jeu d'arquebuse des bourgeois.

Gemeinschreiber, v. Stadtschreiber.

Gemeinsmann, *s. m.* das Gemeinsglied, Gemeindsglied; le membre d'une communauté; *it.* le paroissien.

Gemeintag, *s. m.* la diète.

Gemeintrift, *s. f.* les communes, *f.*; les communaux, *m.*; certaine étendue de terre où un ou plusieurs villages ont droit d'envoyer leurs bestiaux en pâture.

Gemeinverständlich, allgemein verständlich; *adj. et adv.* populaire; intelligible à la multitude.

Gemeinwald, *s. m.* la ségrairie; bois possédé par indivis *ou* en commun; le bois communal.

Gemeinweide, v. Gemeintrift.

Gemeinzeche, *s. f.* la mine cultivée par toute une communauté.

Gemelke, *s. n.* l'action de traire *les vaches, etc.* v. melken.

Gemenge, *s. n.* le mélange; une masse de plusieurs choses mêlées ensemble, *it.* la mixtion; *it.* (*t. de minéral.*) les roches mélangées *ou* composées.

Gemengsel, v. Gemenge.

Gemerk, *s. n.* (*t. de mine*) la marque, le signe de reconnoissance. v. Merkzeichen.

Gemessen, v. messen.

Gemetzel, *s. n.* (*s. pl.*) la tuerie, le massacre, le carnage, la boucherie. (v. metzeln) Es war ein entsetzliches Gemetzel in dieser Schlacht; il y eut une horrible tuerie dans cette bataille.

Gemieden, v. meiden.

Gemisch, *s. n.* le mélange. v. Gemenge.

Gemme, *s. f.* une pierre précieuse taillée. *Il se dit aussi* des pierres demi-fines taillées.

Gemocht, v. mögen.

Gemolken, v. melken.

Gemsbock, *s. m.* le chamois mâle. v. Gemse.

Gemse, *s. f.* le chamois; espèce de chèvre sauvage qui vit dans les rochers et dans les montagnes. Die männliche Gemse, der Gemsbock; le chamois mâle. Die Gemsziege, das Gemsthier; le chamois femelle.

Gemsenballen, *s. m.* die Gemsenkugel; l'égagropile, *f.*; petite boule *ou* pelotte de poils enduite d'une viscosité endurcie qu'on trouve quelquefois dans l'estomac des chamois.

Gemsenfell, Gemsenleder, *s. n.* le chamois; la peau de chamois corroyée. Gemsenlederne Handschuhe; gants de chamois.

Gemsenfuß, *s. m.* le pied de chamois; *it.* (*t. de chir.*) le pied-de-griffon. v. Greifenfuß.

Gemsenhaar, *s. n.* le poil de chamois. Zeug von Gemsenhaaren; du camoïard.

Gemsenhorn, Gemshorn, *s. n.* la corne du chamois; *it.* le tuyau à fuseau dans les orgues.

Gemsenjagd, *s. f.* la chasse de chamois.

Gemsenjäger, Gemsensteiger, *s. m.* le chasseur des chamois.

Gemsenkraut, *s. n.* die Gemswurz; le doronic. (*plante*)

Gemsleder, v. Gemsenfell.

Gemülle, *s. n.* les décombres, *f.*, le gravois. v. Müll *et* Mulm.

Gemurmel, *s. n.* (*s. pl.*) le murmure, le bourdonnement. Nachdem er ausgeredet hatte, hörte man in der ganzen Versammlung ein Gemurmel, ein starkes Gemurmel; après qu'il eût achevé de parler, on entendit dans toute l'assemblée un murmure, un bourdonnement, un grand bourdonnement. Das sanfte Gemurmel des Baches; le doux murmure du ruisseau. *Fig.* Es geht ein Gemurmel (ein heimliches Gerücht) unter den Leuten herum; il court un bruit sourd.

Gemurre, *s. n.* (*s. pl.*) la gronderie, le mécontentement; *it.* le murmure. (v. murren) Es entstand ein Gemurre unter dem Volke; il s'éleva un murmure parmi le peuple.

Gemüse, *s. n.* le légume. Dieser Mensch lebt bloß von Gemüsen, ißt nichts als Gemüse; cet homme ne vit que de légumes, ne mange que des légumes.

Gemüßigt, v. müßigen.

Gemußt, v. müssen.

Gemüth, *s. n.* l'âme, *f.*, l'esprit, *m.*, le

cœur par rapport à ses bonnes *ou* mauvaises qualités; *it.* l'humeur, *f.*; disposition de l'âme *ou* de l'esprit. Er hat ein gutes Gemüth; il a l'âme bonne; c'est une bonne âme; il a le cœur bien fait. Ein boshaftes Gemüth; un esprit malicieux. Ein herrschsüchtiges Gemüth; une humeur impérieuse. Einem etwas zu Gemüthe führen; remettre une chose devant les yeux à qn. Eine Wahrheit seinem Gemüthe einprägen; inculquer une vérité dans son esprit.

Gemüthlich, *adv.* disposé; d'humeur. Es ist mir heute nicht gemüthlich dahin zu gehen; je ne suis pas d'humeur aujourd'hui d'y aller. Die Gemüthlichkeit; la disposition, l'humeur, *f.*

Gemüths-Art, *s. f.* l'humeur, *f.*; la disposition de l'âme, de l'esprit, le caractère. Eine sanfte, mürrische, muntere Gemüthsart haben; être d'humeur douce, fâcheuse, enjouée. Er ist ein Mann von guter Gemüthsart; c'est un homme d'un bon caractère; c'est un bon caractère d'homme.

Gemüthsbesserung, *s. f.* l'amendement de la faculté appétitive.

Gemüthsbewegung, *s. f.* l'émotion, *f.*, l'altération, *f.*; mouvement excité dans l'âme, dans l'esprit. Ich fand ihn in einer großen Gemüthsbewegung; je le trouvai dans une grande émotion.

Gemüths-Ergötzung, Gemüths-Erquickung, *s. f.* la récréation, le divertissement, le soulagement d'esprit.

Gemüths-Erholung, *s. f.* le délassement d'esprit.

Gemüthsfähigkeit, *s. f.* le génie, le talent; la disposition naturelle pour qch. d'estimable, et qui appartient à l'esprit.

Gemüthsfassung, *s. f.* l'assiette de l'âme *ou* de l'esprit; *it.* l'humeur, *f.* v. Gemüths-Art.

Gemüthsfreund, *s. m.* l'ami choisi; celui avec qui on est lié d'une affection réciproque, sans qu'il soit proche parent. Die Gemüthsfreundinn; l'amie choisie. Die Gemüthsfreundschaft; l'amitié fondée sur une affection réciproque.

Gemüthsgaben, *s. pl.* les dons de l'esprit; les bonnes qualités et dispositions de l'âme qu'on a reçues de la nature.

Gemüthskraft, *s. f.* la faculté, la force de l'âme.

Gemüthskrankheit, *s. f.* la maladie de l'esprit.

Gemüthsneigung, *s. f.* l'inclination, *f.* v. Neigung.

Gemüthsregung, v. Gemüthsbewegung.

Gemüthsruhe, *s. f.* le repos, la tranquillité, la paix, le calme de l'esprit.

Gemüths-Unruhe, *s. f.* l'inquiétude de l'esprit.

Gemüthsverfassung, *s. f.* der Gemüthszustand; la disposition, l'assiette, la situation de l'esprit.

Gen, *prép.* vers, à, en, (v. gegen) Gen Himmel; vers le ciel.

Genannt, v. nennen.

Genau, *adj. et adv.* étroit, oite; ce qui est près-à-près; serré; étroitement; *it. fig.* exact, exacte; régulier, ponctuel, soigneux; qui observe ponctuellement tout ce qu'il faut, jusqu'aux moindres choses; exactement; *it.* au juste; *it.* ménager, ère; qui ménage dans la dépense; avec épargne; économe, économiquement. (v. sparsam, haushältig) Meine Schuhe liegen mir genau an; j'ai les pieds à l'étroit dans mes souliers. Dieses Kleid liegt allzu genau an, ist zu enge; cet habit est trop étroit, serre trop le corps. Dieses Kleid liegt so genau an, als ob es auf den Leib gegossen wäre, sitzt wie angegossen; cet habit est collé, il semble qu'il soit collé sur le corps. Die Thür schließt nicht genau genug an; la porte ne ferme pas bien. *Fig.* Genau verbunden, genau vereinigt; étroitement uni, étroitement joint. Sich genau an eine Regel oder Vorschrift halten; s'attacher étroitement à une règle. Es ist ihm genau eingebunden (anbefohlen) worden; il lui a été enjoint étroitement. Eine genaue Untersuchung; une exacte perquisition. Eine sehr genaue Erzählung; un récit fort exact. Er hat die erhaltenen Befehle genau befolgt; il a observé exactement les ordres qu'on lui avoit donnés. Mein Vater ist sehr genau, er gibt nicht gerne Geld aus; mon père est fort ménager, il n'aime pas à débourser. Sich sehr genau behelfen; vivre à l'étroit. Der genaueste Preis; le plus juste prix, le dernier prix. Sagen Sie mir den genauesten Preis davon; dites-m'en le prix tout au plus juste. Ich will genau wissen, wie alt er ist; je veux savoir au juste, quel âge il a. Gar zu genau handeln; marchander sou à sou. Man muß es nicht so genau nehmen; il ne faut pas être si scrupuleux; il n'y faut pas regarder de si près. Mit genauer Noth; à peine, à grand' peine. Er ist mit genauer Noth davon gekommen; il s'est sauvé avec peine, à grand' peine; il a eu de la peine à se sauver.

Genauigkeit, *s. f.* (*s. pl.*) l'exactitude, *f.*, soin que l'on apporte pour faire exactement les choses; *it.* la ponctualité; (v. Pünktlichkeit) *it fig.* l'épargne, *f.*; le ménage dans la dépense.

Genealogie, v. Geschlechtskunde, Geschlechtsfolge.

Genehm, *adv.* etwas genehm halten; agréer, approuver, ratifier, accepter qch.; consentir à qch. Die Genehmhaltung; l'agrément, *m.*, l'approbation, *f.*, la ratification, le consentement; *it.* l'acceptation, *f.* Mit Genehmhaltung; sous le bon plaisir.

Genehmigen, *v. a.* agréer, etc. (v. genehm halten) Er hat den Vorschlag, den ich ihm gethan habe, genehmiget; il a agréé la proposition que je lui ai faite. Die Genehmigung; l'agrément, *m.* v. Genehmhaltung; *it.* le bon. Ich habe die Genehmigung des Fürsten; j'ai le bon du Prince.

Geneigt, *adj. et adv.* enclin, ine; porté de son naturel à qch.; sujet, adonné à qch.; *it.* disposé à faire qch.; *it.* affectionné; ayant de l'affection pour qn.; favorable. Dieser Knabe ist sehr zum Bösen geneigt; ce garçon est fort enclin à mal faire. Er ist zum Trun-

ke geneigt; il est enclin à l'ivrognerie; il est sujet à boire, à s'enivrer. Zum Zorne geneigt seyn; être sujet à la colère. Er scheint nicht geneigt zu seyn, dieses zu thun; il ne semble pas être disposé à faire cela. Einem geneigt seyn; porter amitié *ou* affection à qn.; lui vouloir du bien; être porté *ou* bien disposé pour lui; favoriser qn. v. *aussi* neigen.

Geneigtheit, *s. f.* (*s. pl.*) l'inclination, *f.*, disposition et pente naturelle à qch.; (v. Neigung) *it.* la bienveillance; affection qu'on a pour qn.; *it.* la disposition favorable à l'égard de qn. *ou* de qch.

General, *s. m.* le général, le chef; celui qui commande en chef; *it.* le supérieur général d'un ordre religieux. Die Generalinn; la générale; l'épouse d'un général.

General-Accise, *s. f.* l'accise générale.

General-Accise-Director, *s. m.* le directeur général d'impôt de la grande consommation.

General-Accise-Einnehmer, *s. m.* le receveur de l'accise générale.

General-Adjutant, *s. m.* l'aide de camp.

General-Admiral, *s. m.* l'amiral général.

Generalat, *s. n.* le généralat; dignité de général.

General-Auditor, *s. m.* l'auditeur général.

General-Baß, *s. m.* la basse continue.

General-Befahrung, *s. f.* (*t. de mine*) la visite générale des officiers des mines.

General-Capitel, *s. n.* le chapitre général; l'assemblée générale des chanoines *ou* des chevaliers d'un ordre. v. Capitel.

General-Cassirer, *s. m.* le caissier général; le contrôleur général des finances.

General-Commissär, *s. m.* le commissaire général.

General-Director, *s. m.* le directeur général.

General-Feldmarschall, *s. m.* le généralissime; le maréchal général des camps et armées.

General-Feldwachtmeister, *s. m.* le major général.

General-Feldzeugmeister, *s. m.* le grand-maître de l'artillerie.

General-Fiskal, *s. m.* le procureur général.

General-Gewaltiger, *s. m.* le grand-prévôt de l'armée.

Generalität, *s. f.* les généraux; le corps des généraux.

General-Karte, *s. f.* la carte générale.

General-Kriegscommissarius, *s. m.* le commissaire général des armées.

General-Kriegszahlmeister, *s. m.* le trésorier général de la guerre.

General-Lieutenant, *s. m.* le lieutenant général.

General-Major, *s. m.* le maréchal de camp.

General-Marsch, *s. m.* la générale. Den General-Marsch schlagen; battre la générale.

General-Musterung, *s. f.* la revue générale.

General-Pachter, *s. m.* le fermier général.

General-Pardon, *s. m.* l'amnistie générale pour crime de désertion.

General-Profos, *s. m.* le grand-prévôt de l'armée.

General-Proviantmeister, *s. m.* le maître général des vivres.

General-Quartiermeister, *s. m.* le grand maître des logis; le maréchal des logis; maréchal général des logis de l'armée.

General-Person, *s. f.* le général.

General-Staaten, *s. pl.* les états-généraux.

General-Stab, *s. m.* l'état-major de l'armée.

General-Sturm, *s. m.* l'assaut général.

General-Superintendent, *s. m.* le sur-intendant général des églises chez les Protestans.

General-Visitator, *s. m.* le visiteur général.

General-Vorsteher, *s. m.* le syndic-général du clergé.

General-Wachtmeister, *s. m.* le capitaine général des charrois de l'armée; le vaguemestre général.

Genesen, *v. n. irr.* (Ich genese, du genesest, er geneset, wir genesen, ꝛc.; ich genaß; ich genäße; ich bin, ich war genesen; ich werde genesen; genese! geneset!) guérir; relever de sa maladie; se rétablir, se remettre; recouvrer sa santé. Er ist kaum von einer Krankheit genesen; il ne fait que de sortir d'une maladie. *On dit aussi*, Eines Kindes genesen; accoucher; être délivrée d'un enfant; enfanter; mettre un enfant au monde. Sie ist eines Söhnleins genesen; elle est accouchée d'un garçon.

Genesende, *s. m. et f.* le convalescent, la convalescente.

Geneshaus, *s. n.* die Sanität; la maison de santé; la santé.

Genesmittel, Genesungsmittel, *s. n.* le remède, la médecine.

Genesung, *s. f.* (*s. pl.*) la guérison, la convalescence, le rétablissement de santé. Er ist sehr krank, man zweifelt an seiner Genesung; il est bien malade, et on ne croit pas qu'il en relève.

Genf, Genève. Der Genfersee; le lac de Genève. Ein Genfer; un Genevois.

Genick, *s. n.* la nuque, le creux qui est entre la tête et le chignon du cou. Ein Pflaster auf das Genick legen; appliquer un emplâtre sur la nuque. Das Genick brechen; se rompre le cou. Die Genickdrüsen; les glandes cervicales. Der Genickfang; le coup de couteau au défaut de l'épaule. Dem Hirsche den Genickfang geben; (*t. de ch.*) accouer le cerf. Der Genickfänger; le couteau de chasse; *it.* l'épieu, *m.*

Genie, *s. n.* le génie. v. Naturgeschick *et* Gemüthsfähigkeit.

Genieß, *s. n.* (*t. de faucon.*) das Vogelrecht; le devoir de l'oiseau; *it.* (*t. de ch.*) la fouaille; part qu'on fait aux chiens après la chasse du sanglier.

Genieß, *s. m.* v. Genuß.

Genießbar, *adj. et adv.* ce dont on peut jouir; *it.* mangeable. (v. eßbar) Dieser Wein ist genießbar; ce vin se laisse boire; ce vin est potable. (v. trinkbar) *Fig.* Dieser Roman ist nicht genießbar; c'est un roman qu'on ne

peut lire. Die Genießbarkeit; la qualité d'une chose qui la rend propre à en jouir, *ou* bonne à manger.

Genießbrauch, v. Nießbrauch, Nutznießung.

Genießen, *v. a. irr.* (Ich genieße, du genießest, er genießet *ou* genießt (geneußt); ich genoß; ich genösse; ich habe, hatte genossen; ich werde genießen; genieße *ou* genieß! (geneuß!) genießet *ou* genießt!) jouir de; *it.* user, profiter; tirer du profit, de l'utilité *ou* de l'avantage de qch.; *it.* recevoir, percevoir. Er genießet sein Vermögen; il jouit de son bien. Er hat diese Pfründe zehn Jahre genossen; il a joui de ce bénéfice pendant dix ans. Er weiß das Leben zu genießen; il sait jouir de la vie. *On dit*, Er ist so beschäftiget, daß man ihn nicht genießen kann; il est si occupé que l'on n'en sauroit jouir. Davon genieße ich nichts; il ne m'en revient rien; je n'en ai rien, point de profit, aucune utilité. Speise und Trank genießen; prendre de la nourriture. Genießt ein wenig davon; goûtez-en un peu. Er hat gar nichts genossen: il n'a ni bu ni mangé. Er hat in drei Tagen nichts genossen; il a été trois jours sans manger. *On dit*, Einem etwas für genossen (ungeahndet) hingehen lassen; laisser une chose impunie. Ich danke für die genossene Ehre; je vous remercie de l'honneur que vous m'avez fait. Die Genießung; la jouissance. (v. Genuß) Die Genießung des heiligen Abendmahles; la réception du sacrement de l'Eucharistie; la Communion.

Genießjagen, *s. n.* la chasse qui se fait du temps que le cerf et le sanglier sont bons à chasser.

Genießlich, v. genießbar *et* ungenießlich.

Geniste, *s. n.* le fatras; choses de peu de valeur; *it.* des bûchettes, *f.*; morceaux de bois que les pauvres ramassent dans la forêt.

Geniste, *s. f.* der Ginster; le genêt. (*arbuste*) Stachelicher Ginster; die Stechgeniste; le genêt épineux. Kleiner Ginster, pfeilförmiger Ginster; la spargelle.

Genitiv, *s. m.* (*t. de gramm.*) die zweite Endung; le génitif.

Genommen, v. nehmen.

Genoß, *s. m.* le compagnon, le collègue. (v. Amtsgenoß, Eidgenoß, Glaubensgenoß, Hausgenoß, *rc.*) Die Genossinn; la compagne.

Genossen, v. genießen.

Genossenschaft, *s. f.* la compagnie, la société, l'association, *f.*, la confédération.

Genster, v. Geniste.

Genug, *adj. indécl. et adv.* assez, suffisamment; autant qu'il faut; à suffisance. Geld genug; assez d'argent. Ich habe genug davon; j'en ai assez. Er hat Vermögen genug, um bequem zu leben; il a du bien suffisamment pour vivre commodément. Sie kommen früh genug; vous venez assez à temps. Das ist genug (hinreichend); cela suffit. Das ist mir genug; es ist genug, wir wollen nicht weiter davon reden; cela me suffit; cela suffit, n'en parlons plus. Wenig genug; assez peu. Gut genug; assez bon, assez bien. Genug haben; avoir suffisance; avoir sa suffisance. Es scheint, als ob es dieses Jahr Wein und Getreide genug geben werde; il paroit qu'il y aura cette année du vin et du blé à suffisance. Es ist nicht genug, daß man es nur sagt, man muß es auch thun; il ne suffit pas de le dire, il faut le faire. Einem genug thun; satisfaire, contenter qn. Christus hat für unsere Sünden genug gethan; Jesus-Christ a expié nos péchés. Genugthuend; (*t. de théologie*) satisfactoire. v. Genugthuung.

Genüge, *s. f.* (*s. pl.*) la suffisance; ce qui suffit, ce qui est assez; *it.* la satisfaction, le contentement. Zur Genüge, seine Genüge haben; avoir suffisance, avoir sa suffisance, avoir suffisamment. Daraus erhellet zur Genüge; de là il paroit suffisamment. Einem Genüge thun, oder leisten; satisfaire, contenter qn. Jemandes Erwartung eine Genüge thun; satisfaire l'attente de qn. Das ist eine Sache, die Ihrer Erwartung nie Genüge thun, nie eine Genüge thun wird; c'est une affaire dont vous n'aurez jamais de satisfaction. Das leistet mir, das thut mir kein Genüge; cela n'est pas à mon contentement. Einer Sache Genüge thun oder leisten; satisfaire à qch. Es ist zur Genüge (genug); cela suffit. Ich habe meine Genüge, mein Genügen; j'en ai assez, j'en ai autant qu'il m'en faut.

Genügen, *s. n.* la satisfaction, le contentement. v. Genüge.

Genügen, *v. imp.* (*av. l'auxil.* haben) être suffisant; suffire. Mir genügt an Wenigem, ich bin mit Wenigem zufrieden; je me contente, je suis content de peu de chose. Wohl dem, welcher sich an dem, was er hat, genügen; heureux celui qui se contente de ce qu'il a. Der ist reich genug, der sich genügen läßt; Zufriedenheit ist mehr werth als Reichthum; est assez riche qui est content; contentement passe richesses.

Genüglich, *adj. et adv.* zur Genüge, hinlänglich; assez, suffisamment; (*p. us.*) *it.* v. genügsam. Die Genüglichkeit, v. Genügsamkeit.

Genugsam, *adj. et adv* suffisant, ante; assez; autant qu'il faut; suffisamment. (v. hinlänglich, hinreichend) Genugsame Versicherung, Sicherheit geben; donner des assurances suffisantes. Genugsames Vermögen, genugsame Kräfte haben; avoir assez de bien; avoir du bien suffisamment: avoir assez de forces. Die Genugsamkeit; la suffisance.

Genügsam, *adj. et adv.* frugal, ale; qui se contente de peu. Ein genügsamer Mensch; un homme frugal. Sie ist ausserordentlich genügsam; elle est extrêmement frugale. Ein genügsames Herz; un cœur content. Die Genügsamkeit; la frugalité.

Genugthuung, *s. f.* la satisfaction, la raison. Einem Menschen, den man beleidiget hat, Genugthuung geben; faire satisfaction à un homme, satisfaire un homme qu'on a offensé. Sie müssen mir wegen dieser Beleidigung Genugthuung geben; il faut que vous me fassiez raison de cette offense. Die Genugthuung muß der Beleidigung angemessen seyn; il faut que la satisfaction soit proportionnée à l'offense. Ich fordere wegen der Unverschämtheit Ihrer Leute Genugthuung

von Ihnen; je vous demande raison de l'insolence de vos gens. Es ist nicht erlaubt, sich selbst Genugthuung (Recht) zu verschaffen; il n'est pas permis de se faire raison à soi-même. Die Genugthuung Christi; la mort satisfactoire de Jesus-Christ. Die Genugthuung für unsere Sünden; l'expiation de nos péchés.

Genuß, *s. m.* (*s. pl.*) la jouissance; l'usage et la possession de qch. Er ist nicht Eigenthümer von diesem Gute, er hat nur so lange er lebt, den Genuß, die Nutznießung davon; il n'a pas la propriété de cette terre, il n'en a que la jouissance, que l'usufruit, sa vie durant. Eine Person, die im Besitze und Genusse aller ihrer zustehenden Rechte ist; une personne usante et jouissante de tous ses droits.

Der Genuß, *se dit aussi* de l'action de prendre, d'avaler, d'humer qch., soit pour se nourrir, soit par manière de remède. Gleich nach dem Genusse dieser Fleischbrühe befand er sich übel; immédiatement après qu'il eût pris ce bouillon, il se sentit mal. Der Genuß des heiligen Abendmahles; la réception de l'Eucharistie; la Communion; *it.* (*t. de l'église romaine*) la Manducation.

Geocentrisch, *adj. et adv.* (*t. d'astron.*) géocentrique; qui appartient à une planète vue sur la terre. Der geocentrische Ort eines Planeten; le lieu géocentrique d'une planète.

Geograph, v. Erdbeschreiber.

Geographie, v. Erdbeschreibung.

Geomantie, v. Punktirkunst.

Geometer, v. Meßkünstler, Feldmesser.

Geometrie, v. Feldmeßkunst, Meßkunst, Meßkunde.

Geometrisch, *adj. et adv.* géométrique, géométriquement. Ein geometrischer Grundriß; un plan géométral.

George, George (*nom d'homme*) Der Georgenplanet, das Georgengestirn, v. Uranus.

Gepäck, *s. n.* le bagage. Das leichte, das schwere Gepäck; le menu bagage, le gros bagage.

Gepfeife, *s. n.* le sifflement. v. pfeifen.

Gepfiffen, v. pfeifen.

Gepflogen, v. pflegen.

Gepfneisch, *s. n.* (*t. de ch.*) la fouaille. v. Genieß *et* Jägerrecht.

Gepipe, *s. n.* le cri des jeunes poules, etc. v. pipen.

Geplapper, Geplauder, *s. n.* le babil, le caquet, le verbiage, la jaserie, etc. v. plappern *et* plaudern.

Geplärre, *s. n.* la crierie, la criaillerie. v. plärren.

Geplätsche, *s. n.* le lavage. v. Gewässer.

Geplätscher, *s. n.* das Plätschern, v. platschen, plätschern.

Gepolter, *s. n.* le bruit, le tintamarre, le fracas.

Gepräge, *s. n.* l'empreinte *d'une monnoie d'une médaille*, la frappe, la marque qu'on imprime sur les espèces; (v. Schlag) *it.* le coin. (v. Stämpel) Diese Münze ist von kaiserlichem Gepräge; cette monnoie est marquée au coin impérial. *Fig.* Alle seine Handlungen haben das Gepräge der Rechtschaffenheit und Billigkeit; toutes ses actions marquent sa droiture et son équité.

Gepränge, *s. n.* (*s. pl.*) la pompe; appareil magnifique; le faste; vaine ostentation; affectation de paroitre avec éclat. Er liebt das Gepränge; il aime la pompe, l'éclat, le faste. Er bewirthete uns mit großem Gepränge; il nous traita avec un grand faste. Er zieht immer mit großem Gepränge einher; il marche toujours à grand bruit, avec faste, avec ostentation. v. Leichengepränge, Wortgepränge, etc.

Geprassel, *s. n.* le bruit, le fracas; *it.* le pétillement *du feu.* v. prasseln.

Gepriesen, v. preisen.

Gequollen, v. quellen.

Gerade, *s. f.* (*t. de droit*) certaine portion de meubles au profit de la femme après la mort du mari; *it.* la droiture, la rectitude. v. Geradheit.

Gerade (grade), *adj. et adv.* droit, te; qui n'est pas courbé; *it.* qui ne penche, qui n'incline pas; *it.* qui va d'un point à un autre par le plus court chemin; direct, cte; directement, droitement, droit, en droiture; *it. fig.* droit, sincère. Eine gerade Linie; une ligne droite. Gerade schreiben; faire ses lignes droites. Diese Mauer ist nicht gerade, sie hängt nach einer Seite zu; ce mur n'est pas droit, il penche d'un côté. Sich gerade halten, den Leib gerade halten; se tenir droit. Das ist der gerade, der geradeste Weg; voilà le droit chemin, le plus droit chemin. Dieser Weg führet gerade nach Berlin; ce chemin mène tout droit à Berlin. Er geht geraden Weges nach Hamburg; il va en droiture à Hambourg. Dieses Schiff geht gerade nach Livorno; ce vaisseau va en droiture à Livourne. Er hat mich gerade ins Auge getroffen; il m'a donné droit dans l'œil. Eine gerade Bewegung; un mouvement direct. Ein gerader Lichtstrahl, der nicht gebrochen ist; un rayon direct. In allen Dingen gerade zu, den geraden Weg gehen; marcher droitement en toutes choses. Die beiden Pole stehen einander gerade gegenüber; les deux pôles sont directement opposés. Sich gerade zu, gerades Weges an jemanden wenden; s'adresser directement à qn. In gerader Linie von jemanden abstammen; descendre de qn. en ligne directe. Der vordere gerade Schienbeinmuskel; (*t. d'anat.*) le droit antérieur. Der innere gerade Schienbeinmuskel; le droit intérieur. Der lange oder große gerade Vordermuskel des Kopfes; le long *ou* le grand droit antérieur. Die geraden Augenmuskeln; les droits de l'œil. Die beiden geraden Bauchmuskeln; les droits du bas ventre. *Fig.* Er ist ein gerader Mann, unfähig, krumme oder unerlaubte Wege zu nehmen; c'est un homme droit, incapable de biaiser. Dieser Mensch geht nicht den geraden Weg; cet homme ne va pas droit. Den Gesetzen gerades Weges (schnurstracks) zuwider; directement, diamétralement opposé aux lois.

Gerade, (*t. d'arithm.*) pair. Eine gerade Zahl; un nombre pair. Zwei, vier, sechs sind gerade Zahlen; deux, quatre, six, sont des

nombres pairs. Ein Tausch oder Wechsel, der gerade gegen einander aufgeht; un change au pair. Gerade oder ungerade spielen; jouer à pair ou non. *Prov.* Fünf gerade seyn lassen; ne pas prendre la chose à la rigueur; dissimuler; laisser passer une petite faute.

Gerade herunter, schnurgerade (senkrecht), à pic; perpendiculairement. Ein schnurgerade von oben herunter abgeschnittener Berg; une montagne coupée à pic. Gerade über dem Anker seyn; (*t. de mar.*) être à pic sur l'ancre. Sich gerade unter der Sonne befinden; se trouver à pic du soleil. Gerade vor mir; tout devant moi. Gerade gegen über; tout vis-à-vis; à l'opposite; tout à l'opposite. Die Sonne scheint gerade auf mein Haupt; le soleil donne à plomb sur ma tête. Gerade in die Mitte; justement dans le milieu, au milieu. Das trift gerade zu; cela se rencontre tout juste. Das ist es gerade, was ich begehre; c'est justement ce que je demande. Gerade so, auf die nämliche Art; tout de même. Diese Pendel-Uhr ist gerade so gemacht, wie die Ihrige; cette pendule est faite tout de même que la vôtre. Ich werde ihm gerade heraussagen, daß rc.; je lui dirai nettement que, etc. Gerade, als hätte ich nicht die Macht, zu thun, was ich will; tout comme s'il ne dépendoit que de moi, d'agir à ma volonté. Nach gerade; allmählich; nach und nach, peu à peu; petit à petit; successivement. Sie kommen gerade recht; vous venez tout à point.

Wieder gerade machen oder richten; redresser. Ein krummes Bret wieder gerade machen; redresser une planche courbée. Einen Baum, der schief steht, gerade richten; redresser un arbre qui penche. Eine krumme Linie gerade machen; (*t. de géom.*) rectifier une courbe. Die Geradmachung, Geraderichtung; le redressement. Die Geradmachung einer krummen Linie; la rectification d'une courbe.

Gerade-Messer, *s. n.* (*t. de tannel.*) le couteau à planer.

Geradheit, *s. f.* (*s. pl.*) la droiture, la rectitude, la sincérité.

Geradigkeit, v. Geradheit.

Geradläufig, *adj. et adv.* (*t. d'astr.*) direct, ecte; qui se meut d'Occident en Orient, et suivant les signes du Zodiaque. Dieses Gestirn ist geradläufig; cet astre a un mouvement direct.

Geradlinig, *adj. et adv.* rectiligne. Ein geradliniges Dreieck; un triangle rectiligne.

Geradsinn, *s. m.* la droiture; la rectitude d'esprit.

Gerannt, v. rennen.

Gerase, *s. n.* la rage, le transport, l'emportement, *m.* v. rasen.

Gerassel, *s. n.* le bruit, le fracas, le cliquetis; le tintamarre; *it.* le roulement *d'un chariot.* v. rasseln.

Geräth, *s. n.* les meubles, *m.*, les hardes, *f.*, le linge, etc.; *it.* les ustensiles, *m.*, les outils, *m.*, les instrumens, *m.*, etc.; (v. Hausgeräth, Hausrath, Küchengeräth, Tischgeräth, rc.) *it.* le trousseau. v. Brautgeräth.

Gerathen, *v. n. irr.* réussir, avoir un bon succès, venir *ou* aller à souhait. Alles, was er vornimmt, geräth ihm; tout ce qu'il entreprend, lui réussit. Dieses Gemälde ist ihm wohl gerathen; ce tableau lui a bien réussi. Die Früchte gerathen in diesem Erdboden nicht; les fruits ne réussissent pas, ne viennent pas bien dans ce terroir. Der Wein ist dieses Jahr nicht gerathen; les vignes ont manqué cette année. Er hat wohlgerathene Kinder; il a des enfans bien nés. Seine Kinder gerathen nicht gar zu wohl; ses enfans ne correspondent pas aux soins qu'on prend de leur éducation.

An einen gerathen; rencontrer, trouver qn. par hasard; joindre qn.; se rencontrer avec qn. Wie sind Sie an den Mann gerathen? comment vous êtes-vous rencontré avec cet homme-là? Die beiden Armeen sind an einander gerathen, und es ist zwischen ihnen zu keinem Treffen gekommen; les deux armées se sont rencontrées et ne se sont point battues. An einander gerathen; en venir aux mains, aux prises; s'attaquer; se prendre de paroles. Von Worten geriethen sie in ein Handgemenge, zu Schlägen; des paroles ils en vinrent aux mains, aux coups. Einander in die Haare gerathen; se prendre aux cheveux. Das ist an den rechten Mann, in gute Hände gerathen; cela est tombé en de bonnes mains. Das Erbe ist an den Sohn gerathen (gefallen); la succession est tombée en partage au fils.

Auf etwas gerathen; tomber sur qch. Auf eine Meinung gerathen; tomber dans un sentiment, dans une opinion. Ich bin auf die Gedanken gerathen; il m'est venu, tombé dans la pensée, à l'idée. v. *aussi* hingerathen.

In etwas gerathen; tomber en qch., dans qch. In Armuth, in Elend gerathen; tomber en pauvreté, dans la misère. In Händel gerathen; avoir une dispute; être entraîné dans une querelle, etc. Den Feinden in die Hände gerathen; tomber entre les mains des ennemis. In Zorn gerathen; s'emporter; entrer en colère. In Schaden gerathen; faire perte. In jemandes Gewalt gerathen; tomber au pouvoir de qn. In einen Hinterhalt gerathen; tomber, donner dans une embuscade. In Abnahme gerathen; dépérir, déchoir; aller en décadence. In Vergessenheit gerathen; tomber en oubli. In Brand gerathen; s'embraser; s'enflammer. Das Haus ist in Brand gerathen; le feu a pris à la maison.

Über etwas gerathen; tomber sur qch. Der Geist Gottes gerieth über David; l'esprit de l'Éternel saisit David.

Unter die Feinde gerathen (stoßen); donner dans les ennemis. Diese Handlungsschiffe geriethen unter eine Flotte feindlicher Schiffe; ces vaisseaux marchands tombèrent dans une flotte de vaisseaux ennemis. Unter jemandes Gewalt gerathen; passer sous le pouvoir de qn.

Zu etwas gerathen; avoir, acquérir qch. par accident, par hasard. Ich bin zu dem Hause gerathen (gekommen), ich weis nicht wie; j'ai eu cette maison, je ne sais comment. Ich bin wohlfeil dazu gerathen; je l'ai eu à bon marché. *On dit,* Das wird ihm zum Verder-

ben, zum Unglück gerathen; cela tournera à sa ruine, à son malheur. Mit dieser Summe würde mir genugsam gerathen (geholfen) seyn; cette somme m'accommoderoit suffisamment. Es ist ihm gerathen, daß er es gethan hat; bien lui en prend (c'est son bonheur) de l'avoir fait.

Gerathewohl, *s. n. indécl.* aufs Gerathewohl; à tout hasard; à l'aventure; à tout risque; vaille que vaille; tout coup vaille. Ein Gewehr aufs Gerathewohl losschießen, ohne zu zielen; tirer à coup perdu. Aufs Gerathewohl fortgehen, ohne den Weg oder die Gegend zu kennen; marcher à vue de pays.

Geräthkammer, *s. f.* la décharge, le garde-meuble; *it.* la lingerie,

Geräthkammer, *s. f.* l'armoire, *f.*, la layette pour le linge.

Geraufe, *s. n.* le chamaillis; la prise aux cheveux. v. raufen.

Geraum, geräumig, *adj. et adv.* spacieux, euse; spacieusement; au large. Ein sehr geraumer *ou* geräumiger Hof; une cour fort spacieuse. Geraum, geräumig wohnen; être logé spacieusement, bien au large. Geraum sitzen; être assis au large. *On dit fig.* Seit geraumer Zeit; depuis long-temps. Es ist bereits eine geraume Zeit; il y a déjà long-temps.

Geräumigkeit, *s. f.* l'espace, *m.*, étendue tant en longueur qu'en largeur.

Geräumlich, v. geraum.

Geräumte, *s. n.* (*t. forest.*) partie d'une forêt convertie en champs, la novale; (v. Neubruch) *it.* (*t. de ch.*) v. Stellweg.

Geräusch, *s. n.* le bruit, le fracas. Macht kein Geräusch, keinen Lärmen; ne faites pas de bruit. Ohne viel Geräusch, in der Stille, ohne Aufsehen zu machen; à petit bruit. Das Geräusch (Getöse) der Waffen; le fracas des armes. *Fig.* Fern von dem Geräusche der Welt, des Hofes bringt er sein Leben in der Stille zu; il passe sa vie loin du bruit.

Das Geräusch, (*t. de ch. et de cuis.*) la fressure. v. Geschlinge.

Geräusper, *s. n.* le bruit qu'on fait en toussant *ou* en crachant; le crachement.

Gerben, v. gärben.

Gerecht, *adj. et adv.* juste; qui a la justesse convenable. (v. recht) Dieses Kleid ist mir gerecht; cet habit m'est juste. Diese Schuhe sind mir nicht gerecht; ces souliers ne me sont pas justes, ne vont pas bien à mes pieds. (v. *aussi* forstgerecht, jagdgerecht, schulgerecht) *On dit fig.* In alle Sättel gerecht seyn; être au poil et à la plume; être propre à tout.

Gerecht, juste; qui est conforme au droit, à la justice; justement; avec justice. Ein gerechtes Urtheil, ein gerechter Spruch; une sentence juste. Meine Forderung ist gerecht; ma prétention est juste. Ein gerechter Richter; un juge juste. Er hat gerecht geurtheilt; il a jugé justement. *On dit*, Gerechter Gott! Gerechter Himmel! juste Dieu, juste Ciel!

Gerecht, juste, (*t. de théol.*) qui observe exactement les devoirs de la religion. Er war gerecht und gottesfürchtig; il étoit juste et craignant Dieu. Durch das Blut Jesu Christi sind wir alle gerecht worden; nous sommes tous justifiés par le sang de Jesus-Christ. Die Gerechtmachung; la justification. v. Rechtfertigung.

Gerechte, *s. m.* le juste. Gott läßt die Sonne scheinen über Gerechte und Ungerechte; Dieu fait luire le soleil sur les justes et sur les pécheurs.

Gerechtigkeit, *s. f.* la justice; *it.* le privilége; les immunités, *f.*, les droits, *m.*, les libertés, *f.*; *it.* la servitude; *it.* (*t. de théol.*) la justice; la rectitude intérieure et l'observation exacte des devoirs de la religion. Jedem das Seine, das ist Gerechtigkeit; chacun le sien, c'est justice. Die Gerechtigkeit handhaben; rendre la justice. Einem Gerechtigkeit widerfahren lassen; rendre justice à qn. Sich selbst Gerechtigkeit widerfahren lassen; se faire justice. Dieser Fürst regiert mit Gerechtigkeit; ce prince gouverne avec justice. Die Gerechtigkeit erfordert durchaus, daß rc.; il est de toute justice que, etc. Diese Stadt hat große Gerechtigkeiten; cette ville a de grands priviléges, de grandes immunités. (v. Freiheit) Dieses Haus hat gewisse Gerechtigkeiten; cette maison a de certaines servitudes. In der Gerechtigkeit verharren; persévérer dans la justice. Um der Gerechtigkeit willen Verfolgung leiden; souffrir persécution pour la justice. Die Gerechtigkeitspflege; l'administration de la justice.

Die Gerechtigkeit, la justice, *se prend aussi pour* les officiers et magistrats qui rendent la justice. Jemanden der Gerechtigkeit überliefern; délivrer qn. à la justice. Man muß sich nicht mit der Gerechtigkeit abwerfen; il ne faut point se brouiller avec la justice. Das Gerechtigkeitsgefühl; le sentiment de justice.

Gerechtsame, *s. f.* le droit, l'autorité, *f.*, le pouvoir; (v. Befugniß) *it.* le privilége, l'immunité, *f.*, etc. v. Gerechtigkeit.

Gerede, *s. n.* (*s. pl.*) le bruit public; les discours publics; le raisonnement. Sich zum Gerede der Leute machen; se rendre l'objet du raisonnement public.

Gereden, *v. a.* (*t. de chancell.*) promettre. v. geloben.

Geräge, *s. pl.* v. Räge. (*t. d'oisel.*)

Gereichen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) tourner à; produire *du bien, du mal, du profit*, etc. Das wird Ihnen zur Ehre gereichen; cela tournera à votre honneur. Das hat ihm zur Schande gereicht; cela a tourné à sa honte. Diese Tapferkeit gereichte zu seinem Verderben; cette valeur lui devint funeste.

Gereiß, *s. n.* (*s. pl.*) l'empressement, *m.* le désir, l'envie d'avoir qch. Es ist vieles Gereiß um diese Waare; la presse est à cette marchandise; c'est une marchandise qui se débite bien.

Gereuen, *v. impers.* (*av. l'aux.* haben) se repentir; avoir du regret de qch. Es gereuet mich, daß ich dieses gethan habe; je me repens, j'ai du regret d'avoir fait cela. Es hat ihn gereuet; il s'en est repenti. Ich werde mich das nie gereuen lassen; je ne me repentirai jamais de cela. Sich die Mühe, die Zeit, die man auf etwas verwendet hat, gereuen lassen;

plaindre sa peine, son temps.

Gereut, v. Geräumte.

Gereutherd, *s. m.* (*t. de forg.*) la fosse pour recevoir l'étain fondu.

Gerfalk, Geierfalk, *s. m.* le gerfaut; oiseau de proie.

Gergel, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le jable; la rainure d'une futaille dans laquelle entrent et sont retenues les planches des fonds.

Gergelkamm, *s. m.* la jabloire; instrument dont les tonneliers se servent pour jabler.

Gergeln, *v. a.* (*t. de tonnel.*) jabler; faire des jables. v. Gergel.

Gerhard, Gérard. (*Nom d'homme*)

Gericht, *s. n.* le mets; ce qu'on sert sur la table pour manger; le plat. (v. Schüssel) Er hat uns ein gutes Essen gegeben, alle Gerichte waren vortrefflich il nous a fait bonne chère, tous les mets étoient excellens. Ein Gericht Fische un plat de poisson. Wir wollen nur ein Gericht, nur eine Schüssel; nous ne voulons qu'un plat. Die Nebengerichte; les entremets, *m.*, hors d'œuvres, *m.* *On appelle fig. et famil.* Ein Gericht Gerngesehen; bon visage d'hôte; bon accueil de celui, qui donne à manger chez lui.

Gericht, *s. n.* la justice, le jugement; les officiers et magistrats qui rendent la justice; *it.* l'action de juger, de prononcer en justice; *it.* la juridiction; (v. Gerichtbarkeit) *it.* le siége, le barreau. (v. Gerichtshof) Er ist vor Gericht erschienen; il a comparu en justice. Einen vor Gericht belangen; appeler qn. en justice. Einen vor Gericht laden; ajourner qn. Gericht über jemanden halten; juger qn. Eine Ehefrau kann nicht vor Gericht stehen, ohne Auftrag oder förmliche Gutheissung ihres Mannes; une femme mariée ne peut être citée en jugement, sans l'autorisation de son mari. Das peinliche Gericht; la justice criminelle. (v. Fehmgericht, Hofgericht, Kammergericht, &c.) Unter einem Gerichte stehen; unter eine Gerichtbarkeit gehören; ressortir à un tribunal; être de la dépendance de qq. juridiction. Alle übrigen Gerichte stehen unter der Justizkammer; tous les autres siéges ressortissent à la chambre de justice. Sie werden ihn im Gerichte (im Gerichtshofe) finden; vous le trouverez au siége, au barreau. Das geistliche Gericht; la justice ecclésiastique; *it.* la cour ecclésiastique, cour d'église. Das weltliche Gericht; la justice séculière; la cour laïque. Die Gerichte Gottes; les jugemens de Dieu. Das jüngste Gericht; le jugement dernier, le jugement final, le grand jugement. Am Tage des Gerichts; au jour du jugement.

Das Gericht, la justice; le lieu de l'exécution d'un criminel; le supplice, la potence, le gibet, etc. Der Missethäter wurde zum Gerichte geführet; le criminel fut conduit au supplice.

Gerichtbarkeit, *s. f.* la juridiction, la justice; le pouvoir de celui qui a droit de juger; *it.* le ressort; l'étendue du lieu où le juge a ce pouvoir. Seine Gerichtbarkeit ausüben; exercer sa juridiction; faire acte de juridiction. Sie überschreiten die Grenzen Ihrer Gerichtbarkeit; vous passez les limites de votre juridiction. Die hohe Gerichtbarkeit; la haute justice. Die niedere Gerichtbarkeit; la basse justice.

Gerichtlich, *adj. et adv.* judiciaire, judiciairement; en justice. Eine gerichtliche Handlung; un acte judiciaire. Ein gerichtlich gemachter Pacht; un bail fait judiciairement. Die gerichtliche Zusprechung einer Sache; l'adjudication, *f.* Ihm ist dieses Haus gerichtlich zuerkannt worden; il est adjudicataire de cette maison. Sie hat dieses Haus gerichtlich erstanden; elle s'est rendue adjudicataire de cette maison. Einen gerichtlich belangen; appeler qn. en justice. Einen gerichtlich verfolgen; poursuivre qn., agir contre qn. par les voies de la justice. Der gerichtliche Zwang; la contrainte. *v. aussi* Beschlag.

Gerichts-Actuarius, *s. m.* le clerc, greffier de la justice.

Gerichtsbeamte, *s. m.* l'officier de la justice.

Gerichtsbescheid, *s. m.* la sentence, l'arrêt, *m.* v. Urtheil, Spruch.

Gerichtsbezirk, *s. m.* v. Gerichtbarkeit.

Gerichtsbothe, *s. m.* le messager de justice.

Gerichtsbrauch, *s. m.* la coutume, le style du barreau; la forme de procéder; l'usage, la routine du palais.

Gerichtsbuch, *s. n.* le registre du tribunal. In das Gerichtsbuch eintragen; enregistrer.

Gerichtsdiener, Gerichtsfrohn, *s. m.* le sergent; bas officier de justice; *it.* l'huissier. Ein Gerichtsdiener mit seinen Gehülfen oder Zeugen; un sergent avec ses recors.

Gerichtsdirector, *s. m.* le directeur de la justice.

Gerichtsdorf, *s. n.* un village qui a la justice.

Gerichts-Eid, *s. m.* le serment fait en justice.

Gerichtsferien, *s. pl.* les vacations, *f.*, les vacances, *f.*, les féries, *f.*

Gerichtsfolge, *s. f.* la main-forte.

Gerichtsfrau, *s. f.* la justicière; femme qui a droit de justice en qq. lieu.

Gerichtsfrohn, v. Gerichtsdiener.

Gerichtsgebühr, *s. f.* les droits de justice; ce qui est dû aux juges pour le jugement d'un procès par écrit.

Gerichtsgefälle, v. Gerichtssporteln.

Gerichtshalter, Gerichtsverwalter, *s. m.* le justicier, le sénéchal; officier de justice des seigneurs particuliers qui ont haute, moyenne et basse justice.

Gerichtshandel, *s. m.* die Gerichtssache; le procès; affaire de justice.

Gerichtshaus, *s. n.* la justice, le palais, le lieu où se rend la justice.

Gerichtsherr, *s. m.* die Gerichtsherrschaft, Gerichts-Obrigkeit; le seigneur justicier.

Gerichtshof, *s. m.* die Gerichtskammer; le tribunal, la cour *ou* la chambre de justice.

Gerichtskanzellei, *s. f.* la chancellerie d'une cour de justice.

Gerichtskosten, *s. pl.* les frais de justice; les dépens. Er ist in die Gerichtskosten verurtheilt worden; il a été condamné aux dépens.

Gerichtsleute, *s. pl.* les juges d'un village; *it.* v. Gerichtssaß.

Gerichts-Obrigkeit, *s. f.* v. Gerichtsherr.

Gerichts-Ordnung, *s. f.* l'ordonnance concernant la procédure.

Gerichtsperson, *s. f.* un homme de robe.

Gerichtspfleger, v. Gerichtshalter.

Gerichtsplatz, v. Richtplatz.

Gerichtssache, *s. f.* v. Gerichtshandel.

Gerichtssaß, *s. m.* le ressortissant; celui qui ressortit à un tribunal.

Gerichtsschöppe, *s. m.* l'échevin; assesseur au conseil de la justice.

Gerichtsschreiber, *s. m.* le greffier de justice. Der Gerichtsschreiberdienst und die Einkünfte davon; le greffe. Er hat den Gerichtsschreiberdienst gekauft; il a acheté le greffe. Der Gerichtsschreiberdienst trägt ihm jährlich so viel ein; le greffe lui rapporte tant par an. Der Gerichtsschreiber, welcher während der Audienz die Bescheide und Urtheile aus dem Munde des Richters summarisch aufzeichnet, ehe sie in das Protokoll eingetragen werden; le greffier du plumitif.

Gerichtssporteln, *s. pl.* les épices, *f.*

Gerichtssprengel, *s. m.* le finage; étendue d'une juridiction jusqu'aux confins d'un autre territoire; la juridiction; le ressort.

Gerichtsstab, *s. m.* le bâton. v. Stab.

Gerichtsstand, *s. m.* l'obligation de comparoître devant un tribunal; *it.* le ressort; la cour de justice même devant laquelle on est obligé de comparoître; (v. Behörde) *it.* l'instance. v. Instanz. Diese Sache ist in dem ersten Gerichtsstande, in der ersten Instanz abgeurtheilt oder entschieden worden; cette affaire a été jugée en première instance.

Gerichtsstatt, Gerichtsstelle, *s. f.* la justice; le lieu où l'on rend la justice; *it.* v. Gerichtsstätte.

Gerichtsstätte, *s. f.* le lieu de l'exécution d'un criminel.

Gerichtsstein, *s. m.* la borne d'une juridiction.

Gerichtsstube, *s. f.* le barreau; la salle d'audience.

Gerichtsstuhl, *s. m.* le tribunal. v. Richterstuhl.

Gerichtsstyl, *s. m.* le style du palais, du barreau.

Gerichtstag, *s. m.* le jour d'audience, jour plaidoyable. Er ist auf den nächsten Gerichtstag vorgeladen worden; il a été assigné au premier jour plaidoyable. *Fig.* Der große Gerichtstag; le jour du jugement.

Gerichtstaxe, *s. f.* la taxe, les frais de justice.

Gerichts-Unterthan, v. Gerichtssaß.

Gerichtsverfassung, *s. f.* l'ordre judiciaire.

Gerichtsverhandlungen, *s. pl.* la procédure, les actes, *m*; tout ce qui se fait en justice.

Gerichtsverwalter, v. Gerichtshalter.

Gerichtsverwaltung, *s. f.* l'administration de la justice.

Gerichtsvogt, *s. m.* le juge *ou* justicier.

Gerichtsvogtei, *s. f.* la juridiction; le district, le territoire soumis à un juge *ou* justicier.

Gerichtszwang, *s. m.* la juridiction; le ressort; étendue de juridiction; *it.* la contrainte, acte en vertu duquel on peut contraindre un homme en son corps ou en ses biens. Dieses Dorf liegt in seinem Gerichtszwange; ce village est dans sa juridiction. Gerichtszwängig, dem Gerichtszwange unterworfen; contraignable; *it.* justiciable. Ich bin Ihrem Gerichtszwange nicht unterworfen; je ne suis pas votre justiciable.

Gerieben, v. reiben.

Gerieft, v. gereifelt, reifeln.

Gering, *adj. et adv.* petit, médiocre, mince; exigu, ue; *it.* bas, basse; léger; *it.* vil, vile. Eine geringe (kleine) Summe Geldes; une petite somme d'argent. Seine geringen Dienste anbiethen; offrir, présenter ses petits services. Ein geringes (unbedeutendes) Glück; une petite fortune. Leute von geringem Herkommen; gens de petite étoffe, de basse naissance. Ein geringer (wenig bedeutender) Adel; une noblesse mince. Von geringem Stande; de basse condition. Der geringere Stand; l'infériorité, *f*, le rang de l'inférieur à l'égard du supérieur. Ein geringerer Grad der Verdienste, des Genie's, &c.; l'infériorité de mérite, de génie, etc. Eine Sache von geringem Werthe; une chose de peu de valeur, de peu d'importance. Ein geringes Vermögen; un bien médiocre. Er hat ein sehr geringes Einkommen; il a un revenu exigu. Eine sehr geringe Ursache; une raison bien mince. Diese Münze ist von geringem Gehalte; cette monnoie est de bas aloi. Um einen geringen Preis; à bas prix, à vil prix. Diese Bücher sind für einen sehr geringen Preis verkauft worden; ces livres ont été vendus à vil prix. Ein geringer (leichter) Fehler; une faute légère. Ein geringes Übel; un mal léger. Es ist ein geringer Schaden; la perte n'est pas grande. Eine geringe Sache; eine Kleinigkeit; une minutie. Es kostet ein Geringes; il coûte peu de chose. Wir sind nur um ein Geringes von einander; notre différent n'est que peu de chose. Das ist mir viel zu gering; cela est au dessous de moi. Die Entfernung, die Weite von hier ist geringer, als Sie solche angeben; la distance d'ici là est moindre que vous ne dites. Dieser Wein ist geringer als der andere; ce vin-là est moindre que l'autre. Das ist die geringste Belohnung, die geringste Genugthuung, die man ihm schuldig ist; c'est la moindre récompense, la moindre satisfaction qu'on lui doive. Er hat ihm nicht die geringste Höflichkeit erwiesen; il ne lui a pas fait la moindre honnêteté. Halten Sie, schätzen Sie dieses so gering? faites-vous si peu de cas de cela? l'estimez-vous si peu? Nicht im Geringsten; point du tout; nullement. Geringer machen; amoindrir; diminuer; rendre moindre. Geringer werden; amoindrir; diminuer; devenir moindre. Die Waare geringer (wohlfeiler) geben; faire moins la marchandise; la donner à meilleur marché.

Geringfügig, *adj. et adv.* insignifiant, ante; futile; de peu de conséquence, de peu d'importance. Die Geringfügigkeit; l'insigni-

fiance, *f.*; la futilité, la vileté, la modicité, la petitesse.

Geringhaltig, *adj. et adv.* de bas aloi. Gefäße von geringhaltigem Silber; vaisselle de bas aloi. Eine geringhaltige Münze; un billon. Die Geringhaltigkeit; le bas aloi.

Geringheit, *s.f.(s.pl.)* la petitesse, la médiocrité; le peu de valeur; la vileté, l'exiguité. (v. gering) Sehen Sie nicht auf die Geringheit der Gabe, sondern auf den guten Willen; ne regardez pas à la petitesse du don, mais à ma bonne volonté. Die Geringheit des Preises; la vileté du prix. Die Geringheit seiner Glücks-Umstände nöthigt ihn, sehr häushältig zu seyn; l'exiguité de sa fortune le force a beaucoup d'économie.

Geringschätzig, *adj. et adv.* vil, vile; bas, méprisable; médiocre; de peu d'importance, de peu de valeur. Die Geringschätzigkeit; la vileté, la bassesse, la médiocrité, la petitesse, l'exiguité, *f.*; le peu de valeur.

Geringschätzung, *s. f.* le dédain; sorte de mépris; le peu de cas qu'on fait de qch.

Gerinne, *s. n.* les auges, *f.*, les rigoles de bois *ou* de pierre qui servent à faire tomber de l'eau sur les roues d'un moulin, pour les faire tourner; *it.* (*t. de forge*) la buse; *it.* la gorgère d'une papeterie. Das wüste Gerinne; das Freigerinne einer Mühle; la lancière.

Gerinnen, *v.n. irr.* se cailler; se coaguler; se tourner; se prendre. Die Milch ist geronnen; le lait s'est caillé. Wenn man will, daß die Milch gerinnen soll, so muß man, 2c.; si l'on veut que le lait prenne, il faut, etc. Das ausgetretene Blut gerinnet; le sang extravasé se coagule. Geronnene Milch; du lait caillé *ou* tourné; du caillé. Geronnenes Blut; du sang coagulé. Gerinnen machen; cailler, faire cailler. Das Lab macht die Milch gerinnen; la présure caille le lait, fait cailler le lait. Das Vipergift macht das Blut in den Adern gerinnen; le venin de la vipère coagule le sang dans les veines. Das Gerinnen der Milch; le caillement, la coagulation du lait. Das Gerinnen des Blutes; la coagulation du sang.

Gerinnhaue, *s. f.* (*t. de mine*) la hache, houe à canaux.

Gerinnich, *s. n.* (*t. de saline*) le conduit.

Gerinnklammer, *s. f.* (*t. de papet.*) l'encloue, *f.*, l'enclouse.

Gerinnsenkel, *s.m.* (*t. de mine*) la cheville, le crampon.

Gerinnstein, *s. m.* (*t. de mine*) la pierre d'étain bocardée et purgée qui reste attachée au canal d'eau.

Gerinntrog, *s. m.* le bassin de bocard.

Gerippe, *s. n.* le squelette, la carcasse; les ossemens d'un corps mort et décharné qui tiennent encore ensemble, ou joints ensemble comme ils le sont dans leur situation naturelle. Das Gerippe von einem Menschen, ein Menschengerippe; un squelette d'homme. Das Gerippe eines Pferdes, Vogels, 2c.; le squelette, la carcasse d'un cheval, d'un oiseau, etc. *On dit aussi*, Das Gerippe eines Schiffes; la carcasse d'un vaisseau; un vaisseau dont il n'y a encore que la charpente de faite. *Fig.* Diese Person ist ein bloßes Gerippe; c'est une carcasse, un squelette.

Gerissen, v. reissen.

Geritten, v. reiten.

Germanien, la Germanie. v. Deutschland.

Germanisch, *adj. et adv.* germanique. v. deutsch.

Gern, *adv.* volontiers; de bonne volonté, de bon gré, de bon cœur; *it.* bien; *it.* à dessein; de propos délibéré; *it.* facilement, communément, ordinairement. Er wird diesen Auftrag gern übernehmen; il se chargera volontiers de cette commission. Er hat es gern gethan; il l'a fait de son gré, de son bon gré. Ich möchte gern wissen, ob 2c.; je voudrois bien savoir, si etc. Ich habe es nicht gern gethan; je ne l'ai pas fait à dessein. Dieses Holz faulet gern; ce bois se pourrit facilement. Ob ihr es gleich nicht gern sehet; malgré que vous en ayez. Das habe ich gern; voilà ce que j'aime. Etwas gern thun, Vergnügen daran finden; aimer, prendre plaisir à faire qch. Gern reden, schreiben, schlafen, trinken, essen, 2c.; aimer à parler, à écrire, à dormir, à boire, à manger, etc. Jeder hört sich gern loben; chacun prend plaisir à s'entendre louer. Gern, oder ungern, er muß es thun; il faut qu'il le fasse bon gré, mal gré. Wer gern lügt, der stiehlt gern; un menteur est ordinairement larron, voleur.

Gerngelehrte, *s. m.* einer der gern für gelehrt angesehen seyn möchte; le savantasse. (*p. us.*)

Gernegroß, *s. m.* l'orgueilleux, le suffisant, le glorieux; qui affecte de paroitre plus qu'il n'est. (*p. us.*)

Gerneklug, *s.m.* qui fait l'entendu. (*p.us.*)

Gerngesehen, v. Gericht, le mets.

Gerochen, v. riechen.

Geröhrich, Geröhricht, *s. n.* la cannaye; les roseaux, *m.*, v. Rohrdickicht.

Geronnen, v. gerinnen *et* rinnen.

Gerste, *s. f.* (*s. pl.*) l'orge, *f.* Gerste *ou* Gersten säen; semer les orges. Schöne Gerste; de belle orge, de belles orges. Geschälte Gerste; orge mondé. Geschrotene Gerste; orge égrugé. (In diesen Redens-Arten wird orge im Französischen als ein masculinum gebraucht) Die nackende Gerste, Dinkelgerste; le zéopyron. Geröstete Gerste; griotte. Die zweizeilige Gerste; la paumelle. Vierzeilige Gerste; orge carrée. Gerste die noch in der Hülse ist; orge entière

Gersten-Acker, *s. m.* das Gerstenfeld; un champ semé d'orge, *ou* préparé pour être ensemencé d'orge.

Gersten-Ähre, *s. f.* l'épi d'orge.

Gerstenbeize, *s. f.* (*t. de mégiss.*) le passement d'orge, passement blanc.

Gerstenbier, *s. n.* la bière d'orge.

Gerstenbrei, *s. m.* la bouillie d'orge.

Gerstenbrod, *s. n.* le pain d'orge.

Gersten-Ernte, *s. f.* la moisson des orges.

Gerstenfeld, *s. n.* v. Gersten-Acker.

Gerstengraupe, *s. f.* l'orge mondé. Feine Gerstengraupen, Perlgraupen; orge perlé.

Gerstengrütze, *s. f.* le gruau d'orge.
Gerstenkaffee, *s. m.* le café d'orge.
Gerstenkleie, *s. f.* le son d'orge.
Gerstenkorn, *s. n.* le grain d'orge; *it.* (*t. d'apoth.*) le grain. (v. Gran) Ein Gerstenkorn am Auge; un orgueilleux; petit bouton qui vient sur la paupière de l'œil.
Gerstenmalz, *s. n.* la drêche.
Gerstenmehl, *s. n.* la farine d'orge.
Gerstenmilch, *s. f.* l'orgeat, *m.*
Gerstenmutter, *s. f.* l'orge cornu.
Gerstensaft, *s. m.* la tisane.
Gerstenschleim, *s. m.* la crême d'orge *ou* la tisane.
Gerstenschrôt, *s. n.* de l'orge égrugé.
Gerstenspreu, *s. f.* la balle d'orge.
Gerstenstroh, *s. n.* la paille d'orge.
Gerstentrank, *s. m.* l'orgeat, *m.*, la tisane; *it.* une boisson faite d'orge mondé *ou* d'orge perlé. Sie hat ihren Gerstentrank genommen (getrunken) elle a pris son orge mondé, son orge perlé.
Gerstenwasser, *s. m.* l'eau d'orge, *f.*
Gerstenzucker, *s. m.* le sucre d'orge. Zu kleinen Stangen gedrehter Gerstenzucker; du sucre tors.
Gerte, *s. f.* la baguette, la verge, la houssine; *it.* (*t. de manége*) la gaule, la gaulette; *it.* la hart. (v. Wiede) Das Gertenkraut, v. Ruttenkraut.
Geruch, *s. m.* (*s. pl.*) l'odorat, *m.*; le sens qui a pour objet les odeurs; *it.* (*t. de ch.*) le sentiment; *it.* le nez; (*pl.* die Gerüche) l'odeur, *f.*, la senteur; ce qui touche l'odorat; *it.* le fumet; vapeur qui s'exhale de certaines choses; *it.* (*t. de ch.*) le vent. Einen feinen Geruch haben; avoir l'odorat fin. Er hat keinen Geruch, er riecht nichts; il n'a point d'odorat. Die Hunde haben gewöhnlich einen sehr feinen Geruch; les chiens ont d'ordinaire le sentiment très-fin, très-subtil. Dieser Hund hat keinen Geruch; ce chien n'a point de nez. Ich kann diesen Geruch, diese Gerüche nicht leiden; je ne saurois souffrir cette odeur, ces odeurs. Die Pomeranzenblüthe hat einen angenehmen Geruch; la fleur d'orange a une agréable odeur, une agréable senteur, est d'une agreable senteur. Einen Geruch von sich geben; nach etwas riechen; sentir, exhaler, répandre une certaine odeur. Ein übler Geruch; une mauvaise odeur. Ein lieblicher Geruch, Wohlgeruch; un parfum. Dieser Wein hat einen guten Geruch; ce vin a un bon fumet. Dieser Brei hat einen brandichten Geruch; cette bouillie sent le brûlé. Der dumpfige Geruch einer Sache; le remugle. Das hat einen Seegeruch; cela sent la marine. Der Hirsch läßt einen stärkeren Geruch zurück, als der Hase; le cerf est de plus grand vent que le lièvre. *On dit fig.* Er ist im Geruche der Heiligkeit gestorben; il est mort en odeur de sainteté.
Geruchkügelchen, *s. pl.* les pastilles, *f.*
Geruchlos *adj. et adv.* inodore, sans odeur.
Geruchsnerve, *s. m.* le nerf olfactoire.
Geruchswerkzeug, *s. n.* l'organe de l'odorat.
Gerücht, *s. n.* la renommée; le bruit qui court dans le public; *it.* le bruit; la nouvelle; *it.* le renom, la renommée, la réputation. (v. Ruf) Ich habe diese Begebenheit durch das Gerücht erfahren; j'ai appris cet événement par la renommée, par la voix de la renommée. Es hat sich ein Gerücht verbreitet; il s'est répandu un bruit. Dieses Gerücht geht in der ganzen Stadt herum; ce bruit court la ville. Ein Mann, der ein gutes Gerücht, einen guten Ruf, einen guten Namen hat; un homme de bon renom, de bonne renommée.
Geruhen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) vouloir bien; avoir la bonté de, etc.; daigner. *Il ne se dit que des Princes et d'autres personnes de distinction.* Euer Durchlaucht geruhen; plaise à votre Altesse. Seine Durchlaucht haben geruhet ihn anzuhören; son Altesse a daigné l'écouter.
Geruhig, v. ruhig.
Gerührig, *adj. et adv.* qui peut se remuer. Er ist für sein Alter noch ganz gerührig; il est encore assez dispos pour son âge. (*famil.*)
Gerumpel, *s. n.* (*s. pl.*) le bruit, le fracas, le tintamarre; *it.* le cahotement *d'une voiture.* Ich spüre ein Gerumpel im Bauche; le ventre me grouille. (*famil.*)
Gerümpel, *s. n.* les vieux ustensiles *ou* meubles. Die Gerümpelkammer; la chambre pour les vieux ustensiles *ou* meubles.
Gerümpelmarkt, *s. m.* la friperie, le marché aux vieilles hardes.
Gerungen, v. ringen.
Gerüst, *s. n.* l'échafaud, *m.* Ohne Gerüst kann man an diesem Gebäude nicht fortarbeiten; on ne peut plus travailler à ce bâtiment sans échafaud. Ein Gerüst aufrichten; échafauder; dresser un échafaud. Die Aufrichtung, Aufschlagung eines Gerüstes; l'échafaudage, *m.*; la construction d'un échafaud. Sein Gerüst ist schlecht gemacht; son échafaudage est mal dressé. Das Gerüst der Schieferdecker; ein fliegendes oder hängendes Gerüst; un échafaud volant. Ein neues Gerüst bauen; von neuem ein Gerüst aufrichten; réchafauder. *v. aussi* Blutgerüst, Bogengerüst, Lehrgerüst, Trauergerüst, 2c.
Gerüttel, *s. n.* l'ébranlement, *m.*, le secoument, le remuement. v. rütteln.
Gesäme, *s. n.* les semences, *f.*; les semailles, *f.*; différentes sortes de grains que l'on sème.
Gesammt, *adj. et adv.* tout, te; tous, toutes; tous ensemble; (v. ganz *et* sämtlich) *it.* commun, une. (v. gemeinschaftlich) Die gesammte (ganze) Armee; toute l'armée. Der gesammte Rath, sämtliche Rathsglieder; tout le conseil. Die gesammte Bürgerschaft; toute la bourgeoisie. Mit gesammter Hand; conjointement; de concert; ensemble. Insgesammt; tous en général, tous ensemble; tous tant qu'il y en a. Die gesammte Hand, Gesammtbelehnung; l'investiture simultanée; l'inféodation commune *ou* conjointe. Die gesammte Hand belehnen; donner l'investiture commune; inféoder conjointement.
Gesammt-Amt, *s. n.* la charge commune.

Gesammtbelehnung, *s. f.* l'investiture simultanée. v. gesammt.

Gesammtgebrauch, *s. m.* l'usage commun.

Gesammtgeleite, *s. n.* le convoi simultanée.

Gesammtgut, *s. n.* le bien commun.

Gesammthänder, *s. m.* l'inféodé conjointement.

Gesammtherr, *s. m.* le copropriétaire.

Gesammtkauf, *s. m.* l'achat commun; *it.* l'achat en gros.

Gesammtlehen, *s. n.* le fief commun.

Gesammtrath, *s. m.* le conseil commun; *it.* un conseiller établi par la concurrence de plusieurs Princes.

Gesammtregierung, *s. f.* le gouvernement simultanée.

Gesammtrichter, *s. m.* le juge commun de plusieurs seigneuries, villages, etc.

Gesammtschaft, *s. f.* le corps; la société, union de plusieurs personnes. Die Gesammtheit der Bürger; le corps bourgeois; toute la bourgeoisie.

Gesammtschrift, *s. f.* pièce ou écrit fait au nom de plusieurs personnes.

Gesammtstimme, *s. f.* la voix commune.

Gesandt, v. senden.

Gesandte, *s. m.* l'ambassadeur; (v. Bothschafter) *it.* le ministre, l'envoyé. Der päbstliche Gesandte; le nonce; *it.* le légat. Ein Gesandter, den ein Fürst an den Papst sendet, um ihm seinen kindlichen Gehorsam zu bezeugen; un ambassadeur d'obédience. Die Gesandte; l'ambassadrice; dame envoyée en ambassade. Die Gesandtinn; l'ambassadrice; la femme d'un ambassadeur.

Gesandtschaft, *s. f.* l'ambassade, *f.*, la charge, l'emploi, *m.*, la fonction d'un ambassadeur; *it.* la légation, la nonciature; la charge, l'emploi d'un légat, d'un nonce. Der Gesandtschaftsrath; le conseiller d'ambassade. Der Gesandtschaftssekretär; le secrétaire d'ambassade.

Gesang, *s. m.* (*s. pl.*) le chant, élévation et inflexion de voix sur différens tons avec modulation; *it.* la manière de chanter; *it.* l'art de chanter. (v. Singekunst) Der Gesang in der Kirche, der Kirchengesang; le chant d'église; le chant ordinaire de l'église; le plein-chant. Den Gottesdienst mit Gesang anfangen; commencer le service divin par le chant. *Fig.* Der Gesang der Vögel; le chant, le ramage des oiseaux.

Der Gesang, *pl.* die Gesänge, la chanson, mots que l'on chante sur qq. air. (v. Lied) *it.* le cantique (v. Lobgesang) *it.* le chant, partie d'un poëme héroïque. Geistliche Gesänge; cantiques spirituels. Der erste, der zweite Gesang von Klopstocks Messiade; le premier, le second chant de la Messiade.

Gesangbuch, *s. n.* le livre de cantiques.

Gesangdrossel, v. Singdrossel.

Gesangschwalbe, *s. f.* l'hirondelle qui par son chant imite celui de l'alouette.

Gesangvogel, *s. m.* l'oiseau de chant.

Gesangweise, *s. f.* l'air, *m.*, la mélodie.

Gesangweise, *adv.* par manière de chant; en chantant.

Gesäß, *s. n.* le siége; la partie d'une chaise, d'un fauteuil, etc. sur quoi on s'assied; (v. Sitz) *it.* le derrière; cette partie de l'homme qui comprend les fesses et le fondement. (v. Hintere) *On dit* d'une personne qui a de grosses fesses. Sie hat ein gutes Gesäß, ein paar derbe Hinterbacken; elle est bien fessue. *On dit en t. de tailleur*: Diese Hosen sind im Gesäße zu enge; ces culottes n'ont pas assez de fond. Das Gesäßbein; l'ischion, *m.*; un des trois os qui forment les os innominés. Die Gesäßfistel; la fistule de l'anus. Die Gesäßmuskeln; les muscles fessiers; les fessiers, *m.*

Gesaufe, *s. n.* l'action de boire immodérément; la débauche en vin, etc. v. saufen.

Gesange, *s. n.* (*t. de ch.*) le pis, la tétine de chevreuil, etc.

Gesause, *s. n.* le bourdonnement; *it.* le sifflement *du vent, etc.* v. sausen.

Gesäusel, *s. n.* le murmure, le sifflement *du vent.* v. säuseln.

Geschäft, *s. n.* l'affaire, *f.*, tout ce qui est le sujet de qq. occupation; *it.* la besogne. Dieser Mann hat viel Geschäfte; cet homme a bien des affaires. Er hat Geschäfte; il est en affaire. Sich aus etwas ein Geschäft machen; faire son affaire de qch.; s'occuper de qch.; y penser, chercher les moyens d'y réussir. Er ist ein Mann, der sich blos um sein Geschäft bekümmert; c'est un homme qui ne songe qu'à faire sa besogne, qui ne songe qu'à sa besogne.

Geschäftführer, v. Geschäftträger.

Geschäftig, *adj. et adv.* actif, ive; agissant, ante; empressé, ée. Ein sehr geschäftiger Mann; un homme fort actif, fort agissant, fort empressé. Sich geschäftig stellen; faire l'empressé, faire l'affairé.

Geschäftigkeit, *s. f.* l'activité, *f.*; l'empressement d'agir, de faire qch.

Geschäftlos, *adj. et adv.* désoccupé, ée; qui n'a point d'occupation. Die Geschäftlosigkeit; la désoccupation; l'état d'une personne désoccupée.

Geschäftsmann, *s. m.* un homme d'affaires; un homme employé dans des affaires. Die Geschäftsmänner; les gens d'affaires.

Geschäftsträger, *s. m.* le chargé d'affaires; l'agent. v. Agent.

Geschäftsverrichter, *s. m.* * le fonctionnaire.

Geschämig, *adj. et adv.* honteux, euse; timide, modeste. (*p. us.*)

Geschehen, *v. n. irr. et impers.* (Ich geschehe, du geschiehest ou geschiehst, es geschiehet (geschieht); es geschahe ou geschah, es geschähe; es ist, es war geschehen; es wird geschehen; geschehe!) se faire; arriver; venir à être; avenir. Wenn dieses geschehen kann, so wird es mich freuen; si cela se peut faire, j'en serai ravi. Das soll mir nicht wieder geschehen; cela ne m'arrivera plus. Als die Sachen so standen, geschahe es, daß etc.; les choses étant en ces termes, il avint que, etc. Wo ist das geschehen? où cela est-il arrivé? Es geschieht mir Unrecht; on me fait tort. Es ist um ihn geschehen; c'est fait de lui; il est perdu;

c'en est fait. Es ist so gut als geschehen; cela vaut fait. Es ist mir recht geschehen; cela m'étoit bien dû; je l'ai bien mérité. Es kann geschehen, daß etc.; il se peut que, etc. Es geschehe, was da wolle; quoiqu'il en arrive. Darum wird nicht mehr und nicht weniger geschehen; il n'en sera ni plus ni moins. Dieses geschah alles in einem Tage; cela fut l'ouvrage d'un jour. Geschehen lassen; laisser faire, permettre qu'une chose se fasse; *it.* consentir. Ich kann es nicht wohl geschehen lassen; j'ai de la peine à y consentir, à le permettre. *Prov.* Geschehene Dinge sind nicht zu ändern; à chose faite, il n'y a point de remède. Nach geschehener Arbeit ist gut ruhen; le travail fini, on se repose à son aise. Wie bald ist es um uns geschehen! qu'est ce que c'est de nous!

Gescheid, *s. n.* certaine mesure dont on se sert pour les grains et autres matières sèches, dont huit font un boisseau.

Gescheide, *s. n.* (*t. de ch.*) le fourreau; les intestins *ou* entrailles d'une bête.

Gescheidt, *adj. et adv.* sensé, ée; qui a du bon sens, de la raison, du jugement; prudent; sensément, prudemment. (v. vernünftig, verständig) Ein sehr gescheidter Mann; un homme bien sensé, un homme très-prudent. Er spricht gescheidt; il parle sensément. Gescheidt zu Werke gehen; agir prudemment. *On dit,* Er ist nicht gescheidt; il est fou; il n'est pas dans son bon sens. Seyd doch gescheidt; ne faites pas l'enfant.

Gescheidtheit, *s. f.* le bon sens; la prudence. v. Vernunft, Verstand.

Geschenk, *s. n.* le présent, le don; ce qu'on donne gratuitement et par pure libéralité. Einem etwas zum Geschenke geben, ihm ein Geschenk mit etwas machen; donner qch. en présent à qn.; lui faire don de qch. Er hat mir ein Geschenk damit gemacht; il m'a fait présent de cela. Er nimmt gern Geschenke; il aime les présens.

Gescheut, v. gescheidt.

Geschich, *s. n.* (*t. de fauconn.*) la créance. Ein Vogel von gutem Geschich; un oiseau de bonne créance; qui n'est pas sujet à s'égarer, à se perdre.

Geschichte, *s. f.* (*s. pl.*) l'histoire, *f.*, narration des actions et des choses dignes de mémoire. Sich auf die Geschichte legen, die Geschichte studiren; s'adonner à l'histoire, étudier l'histoire. Die Geschichte unserer Zeit schreiben; écrire l'histoire de notre temps. In der Geschichte bewandert seyn; être versé dans l'histoire; savoir bien l'histoire. Die alte, die neue Geschichte; l'histoire ancienne, l'histoire moderne. Die Geschichte des Sallustius, des Polybius; l'histoire de Salluste, de Polybe; l'histoire écrite par Salluste, par Polybe. Die Geschichte Friedrichs des Großen; l'histoire de Frédéric le grand, l'histoire qui contient les actions de Frédéric le grand. *On dit aussi,* Die Geschichte der Pflanzen, der Thiere, der Mineralien, l'histoire des plantes, des animaux, des minéraux.

Die Geschichte, *pl.* die Geschichten, l'histoire, aventure particulière. Ich will Ihnen eine lustige Geschichte erzählen; je vais vous conter une plaisante histoire. Ein Geschichtchen, Geschichtlein; une historiette.

Geschichtgemälde, *s. n.* (ein historisches Gemälde) un tableau d'histoire.

Geschichtmaler, *s. m.* un peintre d'histoire.

Geschichtmäßig, *adj. et adv.* historique, historiquement.

Geschichtsbuch, *s. n.* l'histoire, *f.*, un livre d'histoire.

Geschichtschreiber, *s. m.* l'historien; celui qui écrit l'histoire. Der von einem Fürsten angestellte und besoldete Geschichtschreiber; l'historiographe.

Geschichts-Erzählung, *s. f.* la narration du fait; le factum.

Geschichtsforscher, *s. m.* celui qui étudie l'histoire, qui recherche le détail des faits dans leur ordre et leurs circonstances.

Geschichtsgelehrte, *s. m.* l'historien.

Geschichtskalender, *s. m.* un almanach historique.

Geschichtskunde, *s. f.* l'histoire, *f.*; étude de l'histoire.

Geschichtskundige, *s. m.* l'historien; qui sait l'histoire; qui a fait l'étude de l'histoire.

Geschichts-Umstand, Geschichtszug, *s. m.* l'anecdote, *f.*

Geschick, *s. n.* (*s. pl.*) l'aptitude, *f.*, la disposition naturelle à qch.; l'adresse, *f.*; *it.* la proportion, le rapport, la convenance; *it.* le destin. Er hat kein sonderliches Geschick dazu; il n'a guère d'aptitude à cela. (v. Geschicklichkeit) Alles das hat kein rechtes Geschick; tout cela n'a point de proportion, n'a rien qui plaise. Ins Geschick bringen; ranger, accommoder, ajuster, proportionner. Der Sache ein Geschick zu geben wissen; faire la chose d'une manière convenable. Ein günstiges, widriges Geschick; un destin favorable, facheux. *On appelle en t. de mine* Geschicke, la matrice métallique des métaux, *it.* les filons. Die Geschicke flechten sich in einander; les filons se croissent et adonnent.

Geschicklichkeit, *s. f.* l'adresse, *f.*, l'habileté, *f.*, la capacité, la dextérité. Er beweiset in allen seinen Übungen eine ungemeine Geschicklichkeit; il a beaucoup d'adresse à faire tous ses exercices. Geschicklichkeit in Handarbeiten haben; avoir de la dextérité aux ouvrages de main. Er besitzt viel Geschicklichkeit; il a beaucoup d'habileté, beaucoup de capacité.

Geschickt, *adj. et adv.* propre à qch.; (v. tauglich, tüchtig) *it.* capable, habile, habilement; *it.* disposé; *it.* prêt, préparé; *it. fig.* sage, qui se conduit bien. Er ist ein geschickter, ein sehr geschickter Mann; c'est un homme capable, très-capable, très-habile. Er war einer der geschicktesten Maler seiner Zeit; il fut un des plus habiles peintres de son temps. Er hat sich sehr geschickt, auf eine geschickte Art aus der Sache gezogen; il s'est tiré habilement d'affaire. Dieser Wundarzt hat keine geschickte, keine fertige Hand; ce chirurgien n'a pas de main. Ich bin heute nicht

dazu geschickt, nicht dazu aufgelegt; je ne suis pas disposé, je ne suis pas d'humeur aujourd'hui, etc. Wir waren zur Abreise geschickt (bereit, fertig): nous étions prêts à partir; tout étoit préparé pour notre voyage. *On dit aux enfans*, Seyd geschickt! soyez sages!

Geschicktheit, *s. f.* l'habileté, *f.*, la capacité, etc. v. Geschicklichkeit.

Geschiebe, *s. n.* (*t. de mine*) les galets, *m.*; fragmens isolés de minerai ou de roche, poussés hors de leur lieu natal et transportés ou roulés par les eaux plus ou moins loin de leur origine.

Geschieden, v. scheiden.

Geschienen, v. scheinen.

Geschieße, *s. n.* l'action de tirer, de tirailler. v. schießen.

Geschimpfe, *s. n.* l'action d'injurier; *it.* les injures, *f.*: les paroles injurieuses. v. schimpfen.

Geschirr, *s. n.* le vase, le vaisseau; (v. Gefäß) *it.* la vaisselle; (v. Tafelgeschirr) *it.* la batterie de cuisine; (v. Küchengeschirr) *it.* das Geschirr, Pferdegeschirr; le harnois; tout ce qu'il faut pour harnacher un cheval; (v. *aussi* Kutschengeschirr, Wagengeschirr, rc.) *it.* les outils, les instrumens dont les artisans, les laboureurs, *etc.* se servent pour le travail; *it.* (*t. de tisser.*) l'équipage d'un métier. Irdenes Geschirr: des vaisseaux de terre; de la poterie. Goldenes, silbernes Geschirr; vaisselle d'or, d'argent. Einem Pferde das Geschirr anlegen, ein Pferd anschirren; enharnacher un cheval. Das Schiff und Geschirr eines Ackermanns; v. Ackergeräth. Dieser Fischer hat sein Schiff und Geschirr verkauft; ce pêcheur a vendu sa nacelle et tout son appareil de pêche. *On dit fig. et famil.* Aus dem Geschirre kommen; perdre contenance, perdre la tramontane; sortir des gonds.

Geschirrbürste, *s. f.* la brosse à nettoyer le harnois.

Geschirrgeld, *s. n.* ce que les corvéables paient pour le harnois.

Geschirrkämme, *s. pl.* les lames de tisserand.

Geschirrkammer, *s. f.* la sellerie.

Geschirrmacher, *s. m.* le lamier; ouvrier qui fait des lames de tisserand.

Geschirrmeister, v. Schirrmeister.

Geschirr-Ordnung, *s. f.* le réglement pour la qualité de la tissure des draps.

Geschirrschreiber, v. Schirrschreiber.

Geschissen, v. scheissen.

Geschlabber, *s. n.* le lavage, quantité de breuvages qu'on prend. All das Geschlabber hat ihm den Magen verdorben; tout ce lavage lui a dérangé l'estomac. (*famil.*)

Geschlacht, *adj. et adv.* de bon acabit, de bonne qualité. Ein geschlachter Boden, ein geschlachtes Erdreich; une terre labourable. Geschlachtes Holz; bois traitable, bois qui n'est pas noueux, bon à être mis en œuvre.

Geschlecht, *s. n.* le genre; ce qui a sous soi plusieurs espèces différentes; *it.* la race, la lignée; tous ceux qui viennent d'une même famille; la génération; (v. Nachkommen, Nachkommenschaft) *it.* la famille, la maison; (v. Familie, Haus) *it.* le sexe; ce qui fait la différence du mâle et de la femelle; *it.* (*t. de bot.*) le genre; plusieurs plantes qui ont un caractère commun. Das Geschlecht der Thiere begreift zwei Gattungen in sich, die des Menschen und die des Viehes; sous le genre d'animal, il y a deux espèces comprises, celle de l'homme et celle de la bête. Das menschliche Geschlecht; le genre humain. Dieser junge Mensch ist von einem guten, von einem alten Geschlechte; ce jeune homme est d'une bonne race, d'une race ancienne. Er ist jüdischen Geschlechts; il est de race juive. Er und sein ganzes Geschlecht; lui et toute sa génération. Er ist allein von seinem Geschlechte übrig geblieben; er ist noch der einzige von seinem Stamme; il est demeuré seul de sa lignée. Von einem Geschlechte zum andern; d'une génération à l'autre. *On dit*, Alle Geschlechter der Erde; toutes les nations de la terre. Das künftige Geschlecht, die künftigen Geschlechter; la race future, les races futures, les races à venir. Das männliche, das weibliche Geschlecht; le sexe masculin, le sexe féminin; *it.* (*t. de gramm.*) le genre masculin, féminin. Das Geschlecht der Thiere und Pflanzen bezeichnend; sexuel, elle; qui caractérise le sexe dans les animaux et dans les plantes. Bey der Eroberung machte man alles nieder, ohne Unterschied des Alters und des Geschlechtes; à la prise de cette place, on tua tout sans distinction d'âge ni de sexe. Das schöne Geschlecht; le beau sexe; les femmes. Tournefort bestimmt die Geschlechter der Pflanzen nach dem Bau der Blumen oder Blüthen und der Früchte; Tournefort établit le genre des plantes sur la structure des fleurs et des fruits.

Geschlechtbeschreiber, *s. m.* le généalogiste.

Geschlechter, *s. m.* le patricien. (*p. us.*) v. Patrizier.

Geschlechtlos, *adj. et adv.* neutre; qui n'est ni du genre masculin, ni du genre féminin.

Geschlechts-Adel, *s. m.* la noblesse de race. v. Erb-Adel.

Geschlechts-Alter, *s. n.* la génération; la durée ordinaire d'une génération.

Geschlechts-Art, *s. f.* le genre, la race; ce qui est commun à diverses espèces.

Geschlechts-Endung, *s. f.* (*t. de gramm.*) le génitif.

Geschlechtsfolge, *s. f.* la génération, la filiation et descendance de père à fils.

Geschlechtsgut, Gesammtgut, *s. n.* le fidéicommis, bien ou terre qui appartient à toute une famille.

Geschlechtskunde, *s. f.* la généalogie; science qui traite de la généalogie.

Geschlechtskundige, *s. m.* le généalogiste.

Geschlechtsliebe, *s. f.* l'amour du sexe, du mâle pour la femelle, et de la femelle pour le mâle.

Geschlechtslinie, *s. f.* la lignée; ligne de parenté.

Geschlechtsname, *s. n.* le nom de famille, nom patronimique; nom commun à tous les descendans d'une race, et tiré de celui qui en est le père.

Geschlechts-Organ, *s. m.* l'organe sexuel,

Geschlechtsregister, *s.n.* la généalogie; l'arbre généalogique; *it.* l'estoc, *m.*
Geschlechtsstamm, *s.m.* la souche. v. Stamm.
Geschlechtstafel, *s.f.* la généalogie; la table généalogique.
Geschlechtstheil, *s. m.* la partie sexuelle.
Geschlechtstrieb, *s. m.* le désir de se multiplier par voie de génération; l'instinct sexuel; l'instinct naturel d'un sexe pour l'autre.
Geschlechts-Unterschied, *s. m.* la différence sexuelle.
Geschlechtsverschiedenheit, *s.f.* la différence du sexe, du male et de la femelle.
Geschlechtswapen, *s.n.* les armes de famille.
Geschlechtswissenschaft, *s. f.* la généalogie.
Geschlechtswort, *s. n.* l'article, *m.*; particule qui précède ordinairement les noms appellatifs, et qui en dénote le genre.
Geschlechtszeichen, *s. n.* les parties naturelles de la génération.
Geschleif, *s. n.* (*t. de ch.*) le trou, l'entrée dans le terrier du blaireau, du renard, etc.
Geschleppe, *s. n.* le train, la suite, l'attirail, *m.*, le bagage; *it.* la queue d'une robe trainante; *it.* (*t. de ch.*) la trainée.
Geschlichen, v. schleichen.
Geschliffen, v. schleifen.
Geschlinge, (Geschlinke) *s.n.* la fressure. v. Hammelsgeschlinge, Kalbsgeschlinge.
Geschlitz, *s. n.* (*t. de mine*) l'entaille, *f.* v. Schlitz.
Geschlossen, v. schliessen.
Geschlungen, v. schlingen.
Geschmack, *s. m.* (*s. pl.*) le goût; celui des cinq sens par lequel on discerne les saveurs; *it.* le goût, la saveur; ce qui se fait sentir par le goût; *it.* le goût; l'appétence des alimens; le plaisir qu'on trouve à boire et à manger; *it. fig.* le goût, le discernement; la finesse du jugement; *it.* l'inclination qu'on a pour certaines choses; le sentiment agréable *ou* avantageux qu'on a de qch. Einen feinen Geschmack haben; avoir le goût fin. Der Geschmack ist verschieden; les goûts sont différens. Dieses Fleisch hat einen guten Geschmack; cette viande est de bon goût. Das gute Wasser hat keinen Geschmack; la bonne eau n'a point de saveur. Der Geschmack des Brodes; la saveur du pain. Diejenigen Theile einer Substanz, welche einen Geschmack haben, einen Geschmack auf der Zunge verursachen; les parties saporifiques d'une substance. Recht mit Geschmack essen oder trinken; manger, boire savoureusement. Den Geschmack einer Sache verderben; affadir une chose; la rendre fade. Dieser Kranke findet an nichts Geschmack; ce malade ne trouve goût à rien, ne prend goût à rien. Er findet Geschmack an guten Büchern; il a du goût pour les bons ouvrages. Er findet keinen Geschmack an der Musik; il n'a pas de goût pour la musique. Das ist nicht nach meinem Geschmack; cela n'est pas de mon goût. Geschmack, *se dit aussi de* la manière dont une chose est faite, du caractère particulier de qq. ouvrage. Dieser Mann zeigt keinen guten Geschmack in seiner Arbeit; cet homme-là travaille dans un fort mauvais goût. Er hat in dem Geschmack seines Jahrhunderts geschrieben; il a écrit dans le goût de son siècle.
Geschmacklos, *adj. et adv.* insipide; qui n'a point de goût; fade. Die Geschmacklosigkeit; l'insipidité, *f.*, la fadeur.
Geschmacknerve, *s. m.* le nerf gustatif.
Geschmackslehre, *s.f.* l'esthétique, *f.* v. Ästhetik.
Geschmacksverderber, *s.m.* le corrupteur de goût. Die Geschmacksverderbung; la corruption, la dépravation du goût.
Geschmackvoll, *adj. et adv.* de bon goût. Eine sehr geschmackvolle Arbeit; un ouvrage de grand goût.
Geschmatze, *s. n.* le bruit qu'on fait avec les lèvres en baisant; *it.* le bruit de la langue et des lèvres en mangeant.
Geschmeide, *s. n.* le joyau, le bijou; ornemens précieux d'or, de pierreries, etc. Der Geschmeidehändler; le bijoutier, le joaillier. Das Geschmeidekästchen; l'écrin, *m.* v. Schmuckkästchen.
Geschmeidig, *adj. et adv.* souple, flexible, maniable, pliable; *it.* ductile; *it. fig.* traitable, docile; souplement, docilement; d'une manière traitable. Sehr geschmeidiges Leder; du cuir fort souple. Das Gold ist das geschmeidigste von allen Metallen; l'or est le plus ductile de tous les métaux. Wenn man bey Hofe sein Glück machen will, muß man geschmeidig seyn; pour réussir à la cour il faut être souple. Geschmeidiger machen; radoucir. Das öftere Schmelzen macht die Metalle geschmeidiger; la fonte réitérée radoucit les métaux. Die Geschmeidigkeit; la souplesse, la flexibilité, la ductilité. *Fig.* Ein geschmeidiger Styl; eine fliessende Schreibart; un style coulant.
Geschmeiß, *s.n.* (*t. de ch.*) (*s.pl.*) la fiente, l'excrément, *m.*, la chiûre; *it.* les insectes, *m.*; la vermine; *it.* la racaille, la gueusaille; les gens de néant.
Geschmiere, *s. n.* l'action de graisser, de frotter; le frottement, la friction; (v. schmieren) *it. fig.* le barbouillage; *it.* le griffonage, la rapsodie.
Geschmissen, v. schmeissen.
Geschmolzen, v. schmelzen.
Geschmuck, v. Schmuck.
Geschnarche, *s.n.* le ronflement. v. schnarchen.
Geschnatter, *s.n.* v. schnattern.
Geschnieen, v. schneien.
Geschnitten, v. schneiden.
Geschoben, v. schieben.
Gescholten, v. schelten.
Geschöpf, *s. n.* la créature; un être créé; *it.* une personne. Gottes unendliche Macht offenbaret sich in seinen Geschöpfen; la puissance infinie de Dieu se manifeste dans ses créatures. Dieses Kind ist ein artiges, liebenswürdiges Geschöpf; cet enfant est une jolie créature, une aimable créature.
Geschoren, v. scheren.
Geschoß, *s. n.* une arme à feu; (v. Schießgewehr *et* Geschütz) *it.* le trait, la flèche, le dard; (*vieux*) *it.* l'étage, *m.* (v. Stockwerk)

Ein Haus von drei Geschossen; une maison à trois étages. Ein Kellergeschoß; un étage souterrain. Das Halbgeschoß, Zwischengeschoß; l'entresol, *m.*; *it.* la mezzanine.

Geschoß, *s. m.* la taille, l'impôt, *m.*; v. Schoß.

Geschossen, v. schießen.

Geschoßt, geschoßet, v. schossen.

Geschrei, *s. n.* (*s. pl.*) le cri. Ich höre ein Geschrei (einen Schrei); j'entends un cri. Das Freudengeschrei; le cri d'allégresse, cri de joie. Das Geschrei der kleinen neugebornen Kinder; le vagissement; le cri des enfans nouveaunés. Das Geschrei der Krähen ist unangenehm; le cri des corneilles est désagréable. Gott höret das Geschrei (das Wehklagen) der Wittwen und Waisen; Dieu entend les cris (les lamentations) des veuves et des orphelins. Ein anhaltendes, oft wiederholtes Geschrei; das Geschrei einer Person, welche zankt; la criaillerie, la crierie, le carillon, le bruit. (v. Lärm) Was gewinnet ihr mit allem eurem Geschrei? que gagnez-vous avec toutes vos crieries? Das Geschrei der Esel; le braiment; le cri des ânes. Das Geschrei des Hahnes, das Hahnengeschrei; le chant du coq. Ein großes Geschrei; une clameur. Man hörte von allen Seiten her ein großes Geschrei; on entendoit de tous côtés de grandes clameurs. Um einer Kleinigkeit willen ein großes Geschrei anheben; faire grand bruit pour peu de chose. *On dit aussi*, Es geht ein Geschrei; il court un bruit. (v. Gerücht) Einen in das Geschrei, in bösen Ruf bringen; décrier qn. Ins Geschrei kommen; tomber dans le décri. Sie hat sich in's Geschrei gebracht; elle a bien fait parler d'elle; elle a donné beau jeu à la médisance. Er ist im Geschrei, daß er karg sey; il a la réputation d'être chiche. *Prov.* v. Wolle.

Geschrieben, v. schreiben.

Geschrien, v. schreiben.

Geschritten, v. schreien.

Geschroben, v. schrauben.

Geschröt, *s. n.* les bourses d'un étalon, d'un taureau, etc. v. Beutel.

Geschühe, *s. n.* (*t. de faucomn.*) la filière; bande de cuir pour attacher la lanière aux jambes des faucons.

Geschunden, v. schinden.

Geschür, *s. n.* (*t. de forg.*) les scories.

Geschütte, *s. n.* (*t. de mine*) les couches mêlées. v. *aussi*, schütten.

Geschütz, *s. n.* l'artillerie, *f.*; les canons, *m.*, les mortiers, *m.*, etc. Das schwere Geschütz; la grosse artillerie; le gros canon. Ein mit Geschütz versehenes Schiff; un vaisseau artillé. Das Geschütz aufführen; dresser l'artillerie. Die Geschützkunst; l'artillerie, *f.*; l'art qui enseigne l'usage de l'artillerie. Die Geschützpforten auf den Schiffen; les abords, *m.* Das Geschützseil, v. Stückseil. Der Geschützwagen, Artilleriewagen; le caisson de l'artillerie.

Geschützrichtung, *s. f.* le braquement.

Geschwader, *s. n.* l'escadron, *m.*; v. Schwadron) *it.* l'escadre, *f.*; nombre de vaisseaux de guerre sous un même chef.

Geschwär, v. Geschwür.

Geschwätz, *s. n.* le verbiage; le caquet, le babil, le jargon; *it.* la parlerie, *le parlage, la causerie. (v. Gewäsch) Alles dieses Geschwätz dienet zu nichts; tout ce verbiage n'aboutit à rien. Diese Frau macht zu viel Geschwätz; cette femme a trop de caquet, trop de babil. Er hat keinen Verstand, seine Sache ist bloßes Geschwätz; il n'a point d'esprit, il n'a que du jargon. Ein langes Geschwätz; une longue tirade de paroles.

Geschwätzig, *adj. et adv.* verbeux, euse; babillard, arde; causeur, euse.

Geschwätzigkeit, *s. f.* (*s. pl.*) la verbosité; la loquacité; habitude de parler beaucoup.

Geschweigen, *v. a.* zum Schweigen oder Stillschweigen bringen; faire taire. Mit Gaben geschweiget man die Kinder; on fait taire, ou apaise les enfans par les dons, avec les dons. (*p. us.*)

Geschweigen, *v. n. irr.* mit Stillschweigen übergehen; passer sous silence. Er ist ein Spieler, ich geschweige seiner andern Laster, seiner andern Laster zu geschweigen; c'est un joueur, je passe sous silence ses autres vices, je ne dis rien de ses autres vices. Ich bin nicht einmal sein Freund, geschweige daß ich sein Vertheidiger seyn sollte; je ne suis pas même son ami, moins encore son apologiste.

Geschweih, v. Schwager, Schwägerinn.

Geschwellen, v. schwellen.

Geschwingen, v. schwingen.

Geschwind, *adj. et adv.* vite, vitement; qui se meut, qui court avec célérité; *it.* prompt; qui ne perd point de temps à ce qu'il fait; promptement; avec diligence. Die Bewegung dieser Uhr ist zu geschwinde; diese Uhr geht zu geschwind; le mouvement de cette montre est trop prompt; cette montre avance. Sie essen zu geschwind; vous mangez trop vite. Lauft geschwind; courez vitement. Geschwind gehen; aller en diligence. Er lief geschwind herbey; il accourut avec vitesse. Eine geschwinde Antwort; une prompte réponse. Er ist geschwind in allem, was er thut; il est prompt en tout ce qu'il fait. Gehet geschwind dahin; allez-là promptement. Die geschwinde Post; la diligence. (v. Geschwindkutsche) Ein geschwinder Bothe; un courier. Geschwinde fortmachen, sich eilen; faire diligence. Sie haben diese Entschließung ein wenig zu geschwind gefaßt; vous étiez trop prompt à vous résoudre; vous avez pris cette résolution un peu trop légèrement. Geschwind schreiben; écrire avec vitesse. Diese Frau spricht sehr geschwind; cette femme a une grande volubilité de langue. Diese Verse müssen geschwinder hergesagt werden; ces vers doivent être récités avec plus de volubilité.

Geschwindigkeit, *s. f.* la vitesse; *it.* la promptitude, la célérité, la prestesse. Die Geschwindigkeit einer Bewegung; la vitesse d'un mouvement. Die Geschwindigkeit eines Hirsches, eines Pferdes; la vitesse d'un cerf, d'un cheval. Das muß mit Geschwindigkeit, muß geschwind geschehen; cela se doit faire avec promptitude. Diese Sache erfodert Klugheit und Geschwindigkeit in der Ausführung;

cette affaire demande de la prudence et de la célérité. Dieser Maler hat eine große Geschwindigkeit in der Hand; ce peintre a une grande prestesse de main. Die Geschwindigkeit seiner Antwort, seine geschwinde, schnelle Antwort hat mich aus der Fassung gebracht; la prestesse de sa réponse m'a déconcerté. Die Geschwindigkeit der Zunge; la volubilité de langue.

Geschwindkutsche, *s. f.* la diligence, voiture qui va plus vite que les voitures ordinaires.

Geschwindschreibekunst, *s. f.* la tachéographie *ou* tachygraphie. Die Geschwindschreibekunst durch Abkürzungszeichen; la brachygraphie; l'art d'écrire très-vite à l'aide des abréviations.

Geschwindschreiber, *s. m.* le tachéographe, tachygraphe. Der Geschwindschreiber durch Abkürzungszeichen; le brachygraphe; écrivain en notes abrégées.

Geschwindschuß, *s. m.* un coup tiré au plus vite.

Geschwirre, *s. n.* le bruit. v. schwirren.

Geschwister, *s. pl.* les frères et sœurs. Geschwister von einem Vater und einer Mutter; frères germains, sœurs germaines. Geschwister von zwei Vätern und einer Mutter; frères utérins, sœurs, utérines.

Geschwisterkind, *s. n.* le cousin germain, la cousine germaine. Ander Geschwisterkinder; cousins issus de germains. Er ist Geschwisterkind mit meinem Vater, mit meiner Mutter; il a le germain sur moi.

Geschwollen, v. schwellen.

Geschwommen, v. schwimmen.

Geschworen, v. schwären *et* schwören.

Geschworne, *s. m.* le juré. Das Amt und die Würde eines Geschwornen; la jurande. Während der Zeit, als er Geschworner war; pendant sa jurande. Sämmtliche Geschwornen waren versammelt; toute la jurande étoit assemblée; tous les jurés, tous les maitres jurés étoient assemblés.

Geschwulst, *s. f.* (*pl.* die Geschwülste) l'enflure, *f.*; *it.* la tumeur; grosseur, bouffissure qui survient en qq. endroit du corps; *it.* (*t. de médec.*) la tuméfaction. Eine fleischichte Geschwulst; une carnosité. Das Abnehmen der Geschwulst; la désenflure. Eine Salbe, die Geschwulst zu vertreiben; un onguent pour désenfler. v. Balggeschwulst, Sackgeschwulst, Luftgeschwulst, ꝛc.

Geschwunden, v. schwinden.

Geschwungen, v. schwingen.

Geschwür, *s. n.* l'abcès, *m.*, l'ulcère, *m.*, l'apostème, *m.* Ein Geschwür an der Lunge, an der Leber; un abcès dans le poumon, dans le foie. Das Geschwür ist aufgegangen; l'abcès; l'apostème a crevé. Ein krebsartiges, bösartiges Geschwür; un ulcère chancreux, un ulcère malin. (v. Augengeschwür, Halsgeschwür, Nabelgeschwür, ꝛc.) Geschwüre verursachen; exulcérer; causer des ulcères. Die scharfen Säfte verursachen Geschwüre auf der Haut; les humeurs âcres exulcèrent la peau.

Gesechst, *adj.* (*t. d'astr.*) sextil, ile. Der gesechste Schein; l'aspect sextil.

Gesegnen, *v. a.* bénir. (v. segnen) *On dit*, Gott gesegne es! wohl bekomme es euch! grand bien vous fasse! Das gesegnete Brod im heiligen Abendmahle; le pain consacré; la Sainte Hostie.

Gesell, *s. m.* le compagnon; un garçon qui a fait son apprentissage en qq. métier, mais qui n'est pas passé maitre, et qui ne travaille pas pour son compte. Dieser Schneider hat so viel Gesellen; ce tailleur a tant de compagnons, tant de garçons. Er stand, er arbeitete als Gesell bey dem und dem Meister; il étoit compagnon chez un tel maitre. Zum Gesellen gemacht, losgesprochen werden; gagner sa franchise. (v. Altgesell, Junggesell, Mitgesell, ꝛc.) *On appelle famil.* Gesell, compagnon, — un gaillard, drôle, éveillé. Ein lustiger Gesell; un drôle, un gaillard, un bon compagnon. Ein schlauer Gesell; un fin matois; un rusé compagnon. Ein undankbarer Gesell; un homme ingrat, méchant compagnon.

Gesellen, *v. a.* joindre, associer; mettre ensemble. Sich zu einem gesellen; se joindre à qn.; *it.* s'associer avec qn. Er gesellete sich unter Weges zu mir; il se joignit à moi en chemin. *Prov.* Gleich und gleich gesellt sich gern; qui se ressemble, s'assemble; chacun cherche son semblable.

Gesellenbau, *s. m.* (*t. de mine*) l'exploitation d'une mine à proportion de ce que chaque entrepreneur y contribue.

Gesellenbraten, *s. m. se dit d'un* repas qu'un garçon de métier qui a fait son apprentissage, donne à ses compagnons. Den Gesellenbraten geben; payer son béjaune.

Gesellenjahre, *s. pl.* v. Gesellenzeit.

Gesellenlohn, *s. m.* la paie, le salaire de compagnon.

Gesellenstand, *s. m.* le compagnonnage.

Gesellenweise, *adv.* Gesellenweise arbeiten; travailler comme compagnon, en qualité de compagnon.

Gesellenzeichen, *s. n.* la preuve *ou* marque de compagnonnage.

Gesellenzeit, *s. f.* die Gesellenjahre; le compagnonnage; le temps qu'on est compagnon dans un métier.

Gesellig, *adj. et adv.* sociable; qui est naturellement porté à chercher la compagnie. Ein sehr geselliger Mensch; un homme fort sociable. Die Geselligkeit; la sociabilité; l'humeur sociable. Der Hang zur Geselligkeit; le penchant pour la vie sociable.

Gesellinn, *s. f.* la compagne. v. Gefährtinn, Gehülfinn.

Gesellschaft, *s. f.* la société; *it.* la compagnie; *it.* l'assemblée, *f.* Die bürgerliche Gesellschaft; la société civile. Eine Gesellschaft von Kaufleuten; une société de marchands. Er steht mit mir in Gesellschaft; il est mon associé. Eine gelehrte Gesellschaft; une société littéraire. Die Gesellschaft lieben, gern in Gesellschaft seyn; aimer la compagnie. Es ist besser allein seyn, als in schlechter Gesellschaft; il vaut mieux être seul qu'en mauvaise compagnie. Einem Gesellschaft leisten; tenir compagnie, faire compagnie à qn. Wir

wollen in Gesellschaft mit einander dorthin gehen; nous irons là de compagnie. Er ist in Gesellschaft, er hat Gesellschaft bey sich; il est en compagnie. In die Gesellschaft gehen; aller à l'assemblée. Die Gesellschaft war zahlreich; l'assemblée étoit nombreuse. Die Gesellschaft versammelt sich an dem und dem Orte; l'assemblée se tient en tel et tel endroit. Eine Frauenzimmer-Gesellschaft, eine Gesellschaft von Damen; un cercle. Dieser Mann glänzt in den Gesellschaften der Damen; cet homme brilloit dans les cercles. Eine geschlossene Gesellschaft; une coterie. Er gehört zu unserer Gesellschaft; il est de notre société. Er liebt die angenehmen, die lustigen Gesellschaften; il aime les agréables coteries. Eine Gesellschaft, die sich zu einem Spaziergange, zu einer Lust-arbeit vereiniget; une partie. Eine Gesellschaft anstellen, verabreden; faire, concerter une partie. Wollen Sie von der Gesellschaft seyn; voulez-vous être de la partie? v. Handlungsgesellschaft, Klostergesellschaft, ꝛc.

Gesellschafter, *s.m.* le compagnon. Er ist ein guter Gesellschafter; il est bon compagnon, il est de bonne compagnie. Die Gesellschafterinn; la compagne, l'associée.

Gesellschaftlich, *adj. et adv.* sociable; (v. gesellig) *it.* social, ale; qui concerne la société. Das gesellschaftliche Leben, die gesellschaftlichen Tugenden; la vie sociale; les vertus sociales. Die gesellschaftliche Vereinigung; l'association, *f.* Gesellschaftlich bey einander leben; vivre en société.

Gesellschafts-Contract, v. Gesellschaftsvertrag.

Gesellschafts-Dame, *s.f.* la dame de compagnie.

Gesellschaftsgemälde, *s.n.* un tableau qui représente plusieurs figures en société.

Gesellschaftsglied, *s.n.* le membre d'une société; *it.* *le sociétaire.

Gesellschaftsrechnung, *s.f.* la règle de compagnie.

Gesellschaftsregel, v. Gesellschaftsrechnung.

Gesellschaftsstück, *s.n.* le pendant.

Gesellschaftstrieb, *s.m.* le désir naturel de vivre en société.

Gesellschaftsverderber, *s.m.* le trouble-fête.

Gesellschaftsvertrag, *s.m.* le contrat social.

Gesellschaftswapen, *s.n.* les armes de communauté.

Gesellschaftswidrig, *adj. et adv.* antisocial, ale.

Geselz, v. Latwerge.

Gesenk, *s.n.* le provin, la marcotte; (v. Senker, Einleger, Ableger) *it.* (*t. de mine*) le défoncement; le puits souterrain; l'endroit le plus profond d'une mine qu'il est difficile d'outre-passer; *it.* (*t. de serrur.*) l'étampe, *m.*, *it.* (*t. de pêche*) les poids attachés au filet pour le faire aller à fond.

Gesessen, v. sitzen.

Gesetz, *s.n.* la loi. Das göttliche Gesetz; la loi divine. Das bürgerliche Gesetz; la loi civile. Die römischen Gesetze; les lois romaines. Gesetze geben oder vorschreiben; faire la loi. Ihm kommt es zu, Andern Gesetze vorzuschreiben; c'est à lui à faire la loi aux autres. Zu einem Gesetz werden; passer en forme de loi. Die Gesetze der Bewegung; les lois du mouvement. *Prov.* Noth hat kein Gesetz; nécessité n'a point de loi.

Das Gesetz; le couplet, la stance. (v. Strophe) Ein Lied von so viel Gesetzen; une chanson de tant de couplets. Ein Gesetzchen; un petit couplet. *On dit famil.* Ein Gesetzchen schlafen; dormir un somme.

Gesetzbuch, *s.n.* le livre, le code de lois; le livre des statuts. Das Gesetzbuch des Königs in Preußen, Friedrichs des Zweyten; le code Frédéric.

Gesetzfälscher, *s.m.* le falsificateur des lois.

Gesetzfrei, *adj.* exempt, privilégié, franc, franche.

Gesetzgebend, *adj.* législatif, ive. Die gesetzgebende Gewalt; le pouvoir législatif. Die gesetzgebende Versammlung; le corps législatif; la législature.

Gesetzgeber, *s.m.* le législateur. Die Gesetzgeberinn; la législatrice.

Gesetzgebung, *s.f.* la législation.

Gesetzkunde, *s.f.* la connoissance des lois.

Gesetzlich, *adj. et adv.* légal, ale; selon la loi; légalement. Die Gesetzlichkeit; la légalité.

Gesetzlos, *adj. et adv.* anarchique. Die Gesetzlosigkeit; l'anarchie, *f.*, le manque de lois.

Gesetzmäßig, *adj. et adv.* légitime; conforme aux lois; légitimement; *it.* légal, ale; légalement. Aus gesetzmäßiger (rechtmäßiger) Ehe erzeugte Kinder; des enfans légitimes. Ein gesetzmäßiges (rechtliches) Verfahren; un procédé légal. Gesetzmäßig verfahren; procéder légalement. Die Gesetzmäßigkeit; la légitimité, la légalité.

Gesetzprediger, *s.m.* le prédicateur de la loi; *it.* qui prêche une morale sévère.

Gesetzpredigt, *s.f.* un sermon sévère; sermon de morale qui reprend sévèrement le vice; *it.* une forte remontrance, la réprimande.

Gesetzt, *adj. et adv.* mis, posé, placé, etc.; (v. setzen) *it.* réglé, fixé, déterminé, constitué; (v. bestimmt) *it.* *fig.* posé, composé, grave. Um den gesetzten Preis bezahlen; payer au prix réglé, arrêté, fixé. Zur gesetzten Zeit; au temps préfix. Ein gesetzter Mensch; ein gesetztes Wesen; un homme posé; un air composé. Ein gesetztes Gemüth; un esprit rassis, un esprit calme, mûri par la réflexion. Dieser junge Mensch hat noch kein gesetztes Gemüth, wir brauchen einen gesetzten Mann; ce jeune homme n'a pas encore l'esprit rassis; il nous faut un homme rassis.

Gesetzt, *adv.* posé, supposé; posons le cas que; mis en fait que.

Gesetztafel, *s.f.* la table, les tables de la loi. Die zwölf Gesetztafeln der Römer; les lois des douze tables.

Gesetzwidrig, *adj. et adv.* illégal, ale, qui est contre la loi.

Gesicht, *s.n.* (*s. pl.*) la vue; la faculté par laquelle on voit; celui des cinq sens par lequel on aperçoit les objets; *it.* l'organe de la vue; les yeux, *m.* Ein kurzes Gesicht haben; avoir la vue courte. Er hat das Gesicht

verloren, das Gesicht ist ihm vergangen; il a perdu la vue. Wenden Sie das Gesicht (die Augen) nach dieser Seite; tournez la vue de ce côté-là. Die Sonne scheinet mir in das Gesicht, und blendet mich; le soleil me donne dans la vue, et m'éblouit. Mein Gesicht reicht nicht so weit; ma vue ne porte pas si loin. Eine Sache aus dem Gesichte verlieren; perdre une chose de vue. Geht mir aus dem Gesichte, aus den Augen; ôtez-vous de devant mes yeux. Sich einem in das Gesicht stellen, so daß man von ihm gesehen werden kann; se mettre en vue de qn. Die beyden Armeen standen einander im Gesichte; les deux armées étoient en vue. Etwas im Gesichte haben; être à vue de qch. Wir hatten damals das Vorgebirg der guten Hoffnung im Gesichte; nous étions alors à vue du Cap de Bonne Espérance. Etwas zu Gesichte bekommen; apercevoir qch.

Das Gesicht, (*pl.* die Gesichter) le visage; la face de l'homme; la partie antérieure de la tête; *it.* l'air du visage; la mine; la personne même, en tant qu'on la connoit par le visage. Ein breites, rundes, langes, schmales Gesicht: un visage large, rond, long, étroit. Sein Gesicht ist mir nicht bekannt; son visage ne m'est pas connu. Sich das Gesicht bedecken, verhüllen; se couvrir la face. Das steht gut zu Gesichte; cela sied bien au visage. Einem in's Gesicht sehen; envisager qn. Ein lachendes, ein fröhliches Gesicht; un visage riant, une face réjouie. Einem ein gutes, ein böses Gesicht machen; faire bon visage, mauvais visage à qn.; faire bonne mine, faire grise mine à qn. Einem ein Gesicht machen; faire la mine, faire la grimace à qn. Haben Sie gesehen, was sie ihm für Gesichter machte? avez-vous vu les mines qu'elle lui a faites? Gesichter schneiden; grimacer, faire des grimaces. Da sind viel Gesichter, die ich nicht kenne; voilà bien des visages que je ne connois point. Ich bemerke neue Gesichter, die ich noch nie gesehen habe; je remarque des visages nouveaux que je n'ai pas encore vus. Er sagte ihm ins Gesicht, daß, 2c.; il lui dit en face que, etc.; Einem unangenehme Dinge, oder die größten Grobheiten gerade in's Gesicht sagen; dire à qn. des choses fâcheuses à bout portant; tirer sur qn. à bout portant. Ein Gesichtchen, Gesichtlein; un petit visage. Ein artiges Gesichtchen; un joli petit visage; un joli minois.

Das Gesicht, (*pl.* die Gesichte) la vision; chose imaginaire qu'on croit voir; idée folle. Er hat ein Gesicht im Schlafe, im Traume gesehen; il a eu une vision en songe. Ein Mensch, der Gesichte zu sehen glaubt; un homme visionnaire; un visionnaire. v. Geisterseher.

Das Gesicht, la mire, l'endroit du fusil qui sert à mirer, qui conduit l'œil à la visière.

Gesichtsmaler, *s.m.* le peintre qui travaille en portraits.

Gesichtsbetrug, *s. m.* l'illusion optique.

Gesichtsbildung, *s. f.* la physionomie; l'air, *m.*, les traits du visage.

Gesichtsblatter, *s. f.* le bouton, le bourgeon; *it.* la tanne, petite bulbe durcie, qui s'engendre dans les pores de la peau. v. Finne *et* Blatter.

Gesichts-Ende, v. Gesichtskreis.

Gesichtsfarbe, *s. f.* le teint; le coloris du visage.

Gesichtsfehler, *s. m.* le défaut de la vue.

Gesichtsfeld, *s. n.* le champ de vision; l'espace que l'œil embrasse en regardant par un télescope ou par un microscope.

Gesichtshügel, v. Sehnervenhügel.

Gesichtskreis, *s. m.* l'horizon, *m.*; l'endroit où se termine notre vue, où le ciel et la terre semblent se joindre; (v. Horizont) *it. fig.* la sphère; l'étendue de connoissances, de talens, de génie. Das liegt ausser seinem Gesichtskreise; cela est hors de sa sphère.

Gesichtskunde, Gesichterkunde, *s. f.* la physionomie; l'art de juger par l'inspection des traits du visage, quelles sont les inclinations d'une personne. Der Gesichtskundige; le physionomiste.

Gesichtslänge, *s. f.* la longueur de visage; (*t. de point.*) la face.

Gesichtslinie, *s. f.* la ligne visuelle; *it.* le linéament; *it.* (*t. de fortif.*) la face d'un bastion.

Gesichtsnerve, *s.m.* le nerf optique, le nerf visuel.

Gesichtspunkt, *s. m.* le point de vue; *it.* (*t. d'opt.*) le point visuel.

Gesichtsstrahl, *s. m.* le rayon visuel.

Gesichtsverzerrung, *s. f.* la grimace.

Gesichtsweite, *s. f.* le foyer de l'œil.

Gesichtszug, *s. m.* le linéament; trait du visage. Jemanden aus oder nach seinen Gesichtszügen beurtheilen; juger qn. par les linéamens du visage.

Gesiebent, *adj.* septénaire. Die gesiebente Zahl; le nombre septénaire.

Gesims, *s.m.* la moulure; ornement d'architecture. Ein glattes Gesims; une moulure lisse. Ein mit Schnitzwerk geziertes Gesims; une moulure ornée. Ein oben mit einer schmalen Leiste eingefaßtes Gesims; une moulure couronnée. Das Gesims; die zierliche, hervorstehende Einfassung der Thüren, der Fenster, der Kamine; le chambranle; ornement qui borde les côtés des portes, des fenêtres, des cheminées. Ein Gesims von Schreiner-Arbeit; un chambranle de menuiserie. Ein steinernes Gesims; un chambranle de pierre. Das Gesims an einer Mauer, worauf das Zimmerwerk eines Daches ruht; l'entablement, *m.*; la saillie qui est au haut des murs d'un bâtiment, et qui en soutient la couverture. Das Gesims über einer Säulen-Ordnung; l'entablement d'un ordre d'architecture. Der Kranz an dem Gesimse; la corniche. v. Karnies.

Gesimshobel, *s. m.* le guillaume à platebande.

Gesimskachel, *s. f.* la pièce de poterie qui fait la corniche d'un fourneau de brique.

Gesimsklammer, *s. f.* le fenton.

Gesimsstein, *s. m.* la pierre de taille à former des chambranles, des entablemens, *it.* le chambranle de pierre, v. Gesims.

Gesinde, *s. n.* (*s. pl.*) les domestiques, les gens; valets et servantes; le commun. Alles Gesinde abschaffen und neues annehmen; faire maison nette, faire maison neuve.

Gesindebier, *s. n.* la bière du commun, pour le commun.

Gesindebrod, *s. n.* le pain du commun, pour le commun.

Gesindekost, *s. f.* la nourriture ordinaire qu'on donne aux domestiques.

Gesindel, *s. n.* (*s. pl.*) la canaille; la racaille; les gens de néant; les gens de mauvaise vie; du train. Herrenloses Gesindel; gens sans aveu. Die Landstreicher und das liederliche Gesindel; les vagabonds et les mal vivans. Man hat alles Gesindel, alles liederliche Gesindel aus unserer Stadt gejagt; on a fait sauter tout le train, tout le mauvais train qui étoit dans notre ville.

Gesindelohn, *s. m.* la paie, les gages des domestiques.

Gesindestube, *s. f.* das Gesindezimmer, Gesindegemach; la chambre, la salle du commun; la chambre des domestiques.

Gesindetisch, *s. m.* la table des domestiques, du commun.

Gesindewein, *s. m.* le vin du commun, pour le commun.

Gesinnen, *v. n. irr.* intentionner. *Il n'y a que le participe* gesonnen, intentionné, ée, *qui soit en usage.* Ich bin nicht gesonnen; je ne suis pas intentionné. Er war gesonnen, heute zu verreisen; il avoit résolu de partir aujourd'hui. *On le trouve aussi comme* v. a. *dans le style de chancellerie.* Etwas an einen gesinnen, etwas von ihm verlangen; exiger, prétendre qch. de qn.

Gesinnet, *participe du verbe* gesinnen, *qui n'est point en usage.* Eine wohl, gut gesinnte Person; une personne bien intentionnée. Übel gesinnte Leute; des gens mal-intentionnés. Mit jemanden gleich gesinnet seyn; être d'un même sentiment. Fleischlich gesinnet seyn; être affectionné aux choses de la chair. Wie seyd ihr gesinnet; quelle est votre intention? en quelle disposition êtes-vous? So bin ich gesinnet; voilà mon humeur, mon naturel; je suis de cette nature. Der Minister ist sehr gut gegen Sie gesinnet; le ministre a de très-bonnes dispositions pour vous.

Gesinnung, *s. f.* l'intention, *f.*; *it.* le sentiment; *it.* la disposition. Gott ist Richter über unsere Gesinnungen; Dieu est juge de nos intentions. Er hat edle Gesinnungen; il a des sentiments nobles. Ich möchte wohl Ihre Gesinnung wissen; je voudrois bien savoir votre sentiment. Ich habe den Minister in einer sehr günstigen Gesinnung (Stimmung) in Ansehung dessen, was Sie betrifft, verlassen; j'ai laissé le ministre dans une disposition très-favorable pour ce qui vous regarde.

Gesittet, *adj. et adv.* qui a des mœurs, morigéné, ée; civilisé, ée. Ein gesitteter junger Mensch; un jeune homme qui a des mœurs. Wohl gesittete, übelgesittete Kinder; des enfans bien morigénés, mal morigénés. Die gesitteten Völker; les peuples civilisés. Ein sehr gesitteter junger Mensch; un jeune homme extrêmement poli. Gesittet, gesittet machen; civiliser.

Gesöff, *s. n.* la boisson, le breuvage. (*pop.*) v. Getränk.

Gesoffen, v. saufen.

Gesogen, v. saugen.

Gesonnen, v. gesinnen.

Gespann, *s. m.* le compagnon, le camarade. (*vieux*) v. Gehülfe, Gefährte.

Gespann, *s. n.* l'attelage, *m.* Dieser Bauer hat so viel Gespann Ochsen; ce laboureur a tant d'attelages de bœufs. Ein Gespann Pferde; un attelage de chevaux. v. Zug.

Gespannschaft, *s. f.* compagnie de charretiers qui voyagent ensemble. Die Gespannschaften in Ungarn; les comitats de la Hongrie.

Gesparr, v. Gesperre.

Gespenst, *s. n.* le spectre, l'esprit, *m.*, l'ombre, *f.*, le fantôme, le revenant. Es ist ihm ein Gespenst erschienen; il lui est apparu un spectre. Er fürchtet sich vor den Gespenstern; il a peur des revenans. *On dit fig.* d'une personne hâve et extrêmement maigre: Sie ist ein Gespenst; c'est un spectre.

Gesperre, *s. n.* l'embarras, *m.* (v. sperren, versperren) Waaren, die ein großes Gesperre machen, die viel Raum einnehmen; des marchandises d'un grand volume, marchandises encombrantes. Das Gesperre, das Sparrwerk eines Daches; la charpente d'une couverture; *it.* l'enrayure, *f.* Ein doppeltes Gesperre; une double enrayure. Das Gesperre (die Klausur) an einem Buche; le fermoir. *v. aussi* Maulgesperre.

Gespien, v. speien.

Gespiele, *s. m.* le compagnon, le camarade. Die Gespielinn; la compagne.

Gespiene, *s. n.* le dégobillis; les viandes dégobillées. v. speien.

Gespinnst, *s. n.* la filure, le filage. Ein schönes Gespinnst; un beau filage. Diese Wolle ist von zu grobem Gespinnste, ist zu grob gesponnen; la filure de cette laine est trop grosse.

Gesplissen, v. spleißen.

Gesponnen, v. spinnen.

Gespötte, *s. n.* la moquerie, la raillerie, la dérision. Sich dem Gespötte und dem Gelächter des Volkes aussetzen; s'exposer aux moqueries et à la risée du peuple. Ein Gespötte aus etwas machen; sein Gespötte mit etwas treiben; tourner une chose en dérision, en ridicule; se moquer, se jouer, se railler de qch.

Gespräch, *s. n.* l'entretien, *m.*, la conversation, le discours, le dialogue. Wir waren in einem Gespräche mit einander begriffen; nous eûmes un entretien ensemble; nous étions en conversation; nous étions à discourir ensemble. Man unterbrach unser Gespräch; on interrompit notre entretien. Ein vertrauliches Gespräch; un entretien, un discours familier. Sie haben ein langes Gespräch mit einander gehalten; ils ont eu un long dialogue ensemble. Ein Gespräch über Materien, welche Religionsstreitigkeiten betreffen; un colloque; une conférence sur des matières de religion. *On appelle aussi* Gespräch, dialo-

gue *ou* colloque, — un entretien par écrit de deux ou de plusieurs personnes. Die Gespräche des Plato; les dialogues de Platon. Gespräche im Reiche der Todten; dialogues des morts. Die Kunst, etwas in Gespräche zu bringen; l'art du dialogue. Die Gespräche des Erasmus; les colloques d'Erasme. Das Gesprächbuch; le livre de dialogues. Gesprächsweise; en forme de dialogue.

Gesprächig, *adj. et adv.* qui aime à s'entretenir, à converser; *it.* disert, te; (v. redsprächig) *it.* babillard, arde. (v. geschwätzig) Die Gesprächigkeit; l'habitude et la facilité de lier conversation et de s'entretenir.

Gesprenge, *s. n.* l'action de faire sauter; (v. sprengen) *it.* (*t. de mine*) la descenderie; *it.* (*t. d'archit.*) la charpente.

Gesprenkel, v. sprenkeln.

Gesprochen, v. sprechen.

Gesprossen, v. sprießen.

Gesprungen, v. springen.

Gespüle, *s. n.* la rinçure, la lavure.

Gestade, *s. n.* la rive, le rivage; le bord d'un fleuve *ou* de la mer; (v. Ufer) *it.* la plage, la côte. v. Küste.

Gestalt, *s. f.* la figure; la forme extérieure d'une chose; *it.* la conformation, la configuration; (v. Bildung) *it.* la manière dont une chose est faite; la forme qu'elle a; la façon, la mine, l'air, *m.*, la taille; *it. fig.* la face, l'état, *m.*, la situation des affaires. Die Gestalt des menschlichen Körpers; la figure, la forme du corps humain. Er hat gar keine menschliche Gestalt; il n'a pas figure d'homme, il n'a pas figure humaine. Der Engel erschien dem jungen Tobias unter der Gestalt eines Reisenden; l'ange apparut au jeune Tobie sous la forme d'un voyageur. Allerhand Gestalten annehmen; prendre toutes sortes de formes. Einem Dinge die erste Gestalt geben; donner la première façon à une chose. Einer Sache eine zierliche Gestalt geben; façonner une chose. Schön von Gestalt; de belle mine, de belle taille. Er ist ein Mann in meiner Gestalt; c'est un homme de ma taille. Eine ernsthafte Gestalt; un air sérieux. Die Sachen gewinnen eine neue Gestalt; les choses prennent une nouvelle face. Seitdem hat sich die Gestalt der Sachen sehr verändert; depuis cela les affaires ont bien changé de face. Die Gestalt (die Lage) der Sachen; la situation des affaires. Das heilige Abendmahl unter beyderlei Gestalt empfangen; communier sous les deux espèces. *On dit en t. de chancell.* Solcher Gestalt; de la sorte; ainsi, pareillement, semblablement. Welcher Gestalt; de quelle manière? de quelle façon? comment?

Gestalt, *conj.* puisque, parceque, etc. (*vieux*) v. weil.

Gestalten, *v. a.* former; donner une forme à une chose. Wie ist er gestaltet? quelle figure a-t-il? comment est-il fait? Ein wohl gestalteter, übel gestalteter Mensch; un homme bien fait, mal fait. *On dit famil.* Bey so gestalten Dingen; dans cette situation des affaires; les choses étant ainsi; dans ces conjonctures. Gestalten Sachen nach; selon l'exigence des cas; comme la chose le requerra; selon le train que les choses prendront.

Gestaltniß, v. Beschaffenheit.

Gestaltung, v. Bildung.

Gestände, *s. n.* (*t. de ch.*) les pieds des oiseaux de proie.

Gestanden, v. gestehen, *it.* v. stehen.

Geständig, *adv.* einer Sache geständig seyn; avouer une chose. v. gestehen.

Geständniß, *s. n.* l'aveu, *m.*, la confession.

Gestänge, *s. n.* (*t. de ch.*) la ramure, le bois d'un cerf; (v. Gehörn, Geweih) *it.* (*t. de mine*) les pieux et ais. Das Gestänge eines Hirsches ist rund, und das Gestänge eines Damhirsches ist platt; la ramure d'un cerf est ronde, et la ramure d'un daim est plate. Das Gestänge an einer Wassermaschine; les tirans d'une machine hydraulique. Das Gestänge verliert den Hub; les tirans perdent de leur levée.

Gestank, *s. m.* (*s. pl.*) la puanteur; mauvaise odeur; *it.* l'infection, *f.* Mit Gestank anfüllen; empuantir, infecter, empester.

Gestatten, *v. a.* permettre, consentir à; accorder, concéder. (v. erlauben, zugeben) Ich werde es niemals gestatten; je ne le permettrai jamais; je n'y consentirai jamais. Es war mir nicht gestattet dahin zu gehen; il ne m'étoit pas permis d'y aller. Die Gestattung; la permission, le consentement, la concession.

Gestäube, *s. n.* le poussier; la poussière du charbon. v. Gestübe.

Gestäude, *s. n.* les brossailles *ou* broussailles, *f.*, arbrisseaux, *m.*, buissons, *m.*, etc. v. Gebüsch, Gesträuch.

Gesteck, v. Besteck.

Gestehen, *v. a. irr.* avouer; confesser et reconnoitre qu'une chose est; en demeurer d'accord; *it.* convenir de qch. Ich gestehe Ihnen meine Schwachheit; je vous avoue mon foible. Er hat alles gestanden; il a tout avoué. Ich gebe das zu, was Sie sagen; aber gestehen Sie auch ein, daß es Unrecht ist, etc.; je conviens de ce que vous dites, mais convenez aussi qu'il n'est pas juste que, etc.

Gestehen, *v. n. irr.* se prendre, se figer; *it.* se coaguler, se cailler. (v. gerinnen) Wenn man das Öhl an einem kühlen Orte aufbewahret, so gesteht es, so wird es dick; l'huile se prend, se fige, quand on la tient en lieu frais. Es gibt Gifte, welche das Blut in den Adern gestehen machen; il y a des poisons qui figent le sang dans les veines. Gestandene Milch; du lait caillé; du caillé.

Gestein, *s. n.* (*t. de mine*) la roche, la gangue. Taubes, unedles Gestein; gangue stérile.

Gesteinkarte, *s. f.* les points, *m.*; cartes à jouer sans figures.

Gestell, *s. n.* le tréteau. Das Gestell zu einem Tische; le tréteau d'une table. Das Gestell eines Feuerschirmes; le pied d'un écran. Das Gestell zu einer Kutsche, das Kutschengestell; le train d'un carrosse. Das hölzerne Gestell zu einem Kutschenkasten; le bateau; la menuiserie d'un corps de carrosse. Das Gestell, etwas darauf zum Trocknen aufzuhängen; le séchoir, machine où on suspend

qch. pour la faire sécher. v. Büchergestell, Fußgestell.

Gestellmacher, v. Stellmacher et Wagner.

Gestellstein, s. n. *On appelle ainsi* les pierres qu'on emploie pour le fondement d'une fournaise.

Gesteppe, s. n. l'arrière-point, *m.*, la rentraiture; ouvrage piqué. v. steppen.

Gestern, *adv.* hier. Gestern Abends, gestern Abend; hier au soir. Von gestern an über acht Tage; d'hier en huit jours.

Gestichel, s. n. la picoterie. v. Stichelei.

Gestiebe, v. Gestübe.

Gestiegen, v. steigen.

Gestifte, s. n. v. Stiftung.

Gestirn, s. n. l'astre, *m.*, l'étoile, *f.*; *it.* la constellation. (v. Sternbild) Der Lauf der Gestirne; le cours des astres. Unter einem glücklichen Gestirne geboren seyn; être né sous un astre favorable, sous une heureuse constellation, *ou* étoile.

Gestirnt, *adj. et adv.* étoilé, ée; semé d'étoiles. Der gestirnte Himmel; le ciel étoilé.

Gestoben, v. stieben.

Gestöber, s. n. la poussière. (v. Staub) Das Regengestöber; la bruine; espèce de petite pluie. Ein Schneegestöber; une neige menue poussée par le vent.

Gestochen, v. stechen.

Gestohlen, v. stehlen.

Gestolper, s. n. la bronchade. v. stolpern.

Gestopfte, s. n. v. Stopfwerk.

Gestorben, v. sterben.

Gestotter, s. n. le bégaiement. v. stottern.

Gestrampel, s. n. l'action de piétiner; le mouvement impatient des pieds. v. strampeln.

Gesträubhölzer, s. pl. (*t. d'artill.*) les étaies *f.*, les étançons, *m.*

Gesträuch, s. n. les brossailles *ou* broussailles, *f.*; les arbrisseaux, *m.*, les buissons, *m.* v. Gestäude. Das auf Heiden wachsende Gesträuch; la brande.

Gestreift, *adj. et adv.* rayé, ée. (v. streifen) *it.* (*t. de mine*) strié, ée; *it.* (*t. de conchyol.*) fascié, ée.

Gestrenge, *adj. et adv.* sévère. (v. strenge) Gestrenger Herr, gestrenge Frau; *titre qu'on donne dans qqs. provinces aux gentilshommes et autres personnes de distinction.*

Gestrichen, v. streichen.

Gestrick, s. n. les ouvrages tricotés; *it.* le tricotage; (v. Strickerei) *it.* le réseau. v. Garn.

Gestrig, *adj.* d'hier. Der gestrige Tag; le jour d'hier.

Gestrippe, s. n. ein verworrenes Gesträuch; un fourré de broussailles. Ich dringe durch ein Gestrippe, durch dicht verwachsenes Gesträuch; je perce à travers un fourré de broussailles.

Gestritten, v. streiten.

Geströhde, s. n. le feurre (foarre), paille de toutes sortes de blé.

Gestruppe, v. Gestrippe, Gesträuch.

Gestübe, s. n. le poussier; (v. Kohlengestübe) *it.* (*t. de forg.*) la brasque. (v. Stübeherd) Leichtes Gestübe; brasque légère. Die Gestübekammer; le lieu où l'on prépare la brasque.

Gestüber, s. n. (*t. de ch.*) la fiente des perdrix.

Gestück, s. n. la pièce d'artillerie. v. Stück.

Gestühl, s. n. les siéges, *m.*, les chaises, *f.*, les bancs, *m.*, etc. (*p. us.*)

Gestundung, s. f. (*t. de prat.*) le terme, le délai, etc. v. Frist.

Gestunken, v. stinken.

Gestüte, s. n. le haras. (v. Stuterei) Der Gestüthengst; (Beschäler) l'étalon. Der Gestütmeister; le préfet d'un haras.

Gesuch, s. n. la demande, la prière, la requête, la pétition. Er ist mit seinem Gesuche abgewiesen worden; il a été débouté de sa demande. Eurem Gesuche (euer Bitte) ist willfahret worden; on vous a accordé votre prière. Auf mein unterthänigstes Gesuch; à ma très-humble requête. Einem sein Gesuch abschlagen; refuser à qn. sa demande.

Gesucht, v. suchen.

Gesummse, Gesumse, s. n. le bourdonnement.

Gesumpf, s. n. (*t. de mine*) le labyrinthe du bocard; l'ensemble des fosses ou bassins diversement dirigés, dans lesquels l'eau des lavoirs se degorge et dépose; le minerai bocardé et lavé, qui ensuite en est retiré pour être lavé de nouveau.

Gesund, *adj. et adv.* sain, saine; bien portant; sainement; *it.* sain, salubre; qui sert à la santé. Dieser Mensch ist nicht gesund; cet homme n'est pas sain; il n'est pas en bonne santé. Er, sie ist gesund, befindet sich wohl; il est bien portant; elle est bien portante; il jouit, elle jouit d'une bonne santé. Er ist frisch und gesund zurück gekommen; il est revenu sain et sauf. Die Luft in dieser Stadt ist sehr gesund; l'air de cette ville est fort sain, est fort salubre. Ein gesundes Aussehen haben; avoir l'air de santé; avoir un visage de santé. Seit seinem Zufall ist er nie mehr ganz gesund gewesen; depuis son accident, il n'a jamais porté santé. Um gesund zu leben, muß man alle Arten von Ausschweifungen vermeiden; pour vivre sainement, il faut éviter toutes sortes d'excès. Gesund wohnen, eine gesunde Wohnung haben; être logé sainement. Gesund, frisch und gesund seyn; se porter bien; être sain et sauf; être en bonne santé. Gesund machen; guérir; rendre la santé. Gesünder machen; assainir. Der Abfluß des in diesem Thale gestandenen Wassers hat das Land um vieles gesünder gemacht; l'écoulement des eaux qui croupissoient dans ce vallon a bien assaini le pays. Gesund werden; être guéri; se rétablir; recouvrer la santé. *On dit fig.* Die gesunde Vernunft; la saine raison; le bon sens. Der gesunde Menschenverstand; le sens commun. Eine gesunde Beurtheilungskraft; ein gesundes Urtheil; un jugement sain. Gesundes Holz; du bois sain.

Gesundbad, s. n. les eaux minérales. Ein warmes Gesundbad; des eaux thermales.

Gesundbrunnen, s. m. les eaux, *f.*; eaux minérales, eaux salubres, eaux médicinales;

it. la source d'eau minérale.

Gesunden, v. n. v. gesund werden.

Gesundheit, s. f. la santé; état de celui qui est sain, qui se porte bien; it. la salubrité, qualité de ce qui est salubre. Bei guter Gesundheit seyn; être en bonne santé. Wie steht es mit der Gesundheit? comment va la santé? Die Gesundheit der Luft; la salubrité de l'air. *On dit*, Jemandes Gesundheit trinken; auf jemandes Gesundheit trinken; boire la santé; boire à la santé de qn. Eine Gesundheit, jemandes Gesundheit ausbringen; porter une santé, porter la santé de qn. Wir wollen diese Gesundheit herum gehen lassen; faisons courir cette santé.

Gesundheitshaus, v. Genesehaus.

Gesundheitslehre, s. f. l'hygiène, f.; la partie de la médecine qui traite des choses qui regardent la conservation de la santé.

Gesundheitspaß, s. m. le billet de santé.

Gesundheitspflege, s. f. le soin qu'on prend pour conserver sa santé; la diète; le régime de vivre.

Gesundheitsrath, s. m. das Sanitäts-Collegium; les officiers de santé.

Gesundheitsregel, s. f. la diététique.

Gesundheitsschein, v. Gesundheitspaß.

Gesundheitsstein, s. m. la pierre de santé; sorte d'amulette qu'on porte sur soi; à laquelle la crédulité ou la superstition attribue la vertu de garantir de maladie.

Gesundmachung, s. f. l'action de rendre la santé; la cure, la guérison. Die Gesundmachung, Gesündermachung einer sonst ungesunden Sache; l'assainissement, m.

Gesungen, v. singen.

Gesunken, v. sinken.

Getäfel, s. n. la boiserie, le lambris, le parquetage, etc. v. Täfelwerk et täfeln.

Getändel, s. n. le badinage, la badinerie. v. tändeln.

Getanze, s. n. l'action de danser, v. tanzen.

Gethan, v. thun.

Getöne, s. n. le son, le résonnement, le retentissement. v. tönen.

Getöse, s. n. le bruit, le vacarme, le tapage, le fracas, le tintamarre. Man hört ein dumpfes Getöse; on entend un bruit sourd. Macht kein solches Getöse; ne faites pas tant de bruit.

Geträndel, s. n. (s. pl.) la lanternerie; irrésolution qui retarde qq. affaire. (*famil.*)

Getränk, s. n. la boisson; it. (*t. de méd.*) le breuvage, la potion. (v. Trank) Starke Getränke; des liqueurs; toutes sortes de boissons spiritueuses.

Getrauen, (sich) *v. réc.* se faire fort de; avoir l'assurance, avoir la confiance en soi-même; it. oser; avoir la hardiesse; prendre la liberté. Ich getraue mir, es zu Stande zu bringen; je me fais fort d'en venir à bout. Er getrauet sich nicht anders als bey Nacht auszugehen; il n'ose sortir que de nuit. Er getrauet sich nicht, vor Ihnen zu erscheinen; il appréhende de se présenter devant vous. Ich getraue mir nicht, mit ihm davon zu reden; je crains de lui en parler.

Getreide, s. n. le blé, les blés; les grains dont on fait le pain. Getreide aufschütten; amasser du blé dans le grenier. Das Getreide steht schön; les blés sont beaux. Wintergetreide; gros grains. Sommergetreide; menus grains. v. Frucht *et* Korn.

Getreide-Arten, s. f. pl. les espèces du blé.

Getreidebau, s. m. la culture des blés; l'agriculture, f. v. Ackerbau.

Getreideboden, s. m. le grenier.

Getreidefeld, s. n. le champ aux blés.

Getreidegülte, v. Fruchtgülte.

Getreidehandel, s. m. le commerce des blés. Der Getreidehändler; le marchand de blé.

Getreidehaufen, s. m. le tas de blé.

Getreidemangel, s. m. la disette, la rareté de grains, la cherté de blés.

Getreidemarkt, s. m. le marché aux grains, au blé.

Getreidemaß, s. n. la mesure de grains.

Getreidepacht, s. m. la ferme qui se paie en blé.

Getreidesack, Kornsack, s. m. le sac à blé.

Getreidesperre, s. f. la défense, l'interdiction du transport *ou* de l'exportation des grains.

Getreidezehente, s. m. la dîme des blés.

Getreidezins, s. m. la redevance en grains, en blé.

Getreu, *adj. et adv.* fidèle, fidèlement; loyal, ale; loyalement. (v. treu) it. (*t. de chancell.*) féal. (v. treulich) Ein getreuer Liebhaber; un amant fidèle. Seinem Herrn, seinem Vaterlande getreu; fidèle à son maître, à sa patrie. *Fig.* Eine getreue Abschrift; une copie fidèle. Ein getreues Gedächtniß; une mémoire fidèle. Etwas zu getreuen Händen übergeben; déposer qch. en mains sûres. Unsern lieben Getreuen; à nos amis et féaux.

Getreulich, *adv.* fidèlement; loyalement.

Getriebe, s. n. l'engrenage, m.; la disposition de plusieurs roues qui engrènent les unes dans les autres; it. le pignon; petite roue dentée dont les ailes ou dents engrènent dans celles d'une plus grande roue; it. la lanterne. (v. Trilling) Das Getriebe in den Uhren; der Schneckenzapfen; le pignon de renvoi; it. le tympan; it. das Getriebe; (*t. de mine*) le côté du midi d'une minière; it. la charpente pour soutenir une place qui menace ruine. Die Getriebscheiben; les faces de pignon. Der Getriebstock; le fuseau d'une lanterne d'engrenage.

Getrieben, v. treiben.

Getroffen, v. treffen.

Getrogen, v. triegen.

Getrost, *adj. et adv.* courageux, euse; rassuré, sûr; rempli de confiance; courageusement; avec assurance. Getrost seyn; avoir bon courage; ne point craindre. Ein getrostes Herz; un cœur assuré. Getrost sterben; mourir courageusement. Dem Tode getrost entgegen sehen; braver la mort.

Getrösten, (sich), *v. réc.* mit Zuversicht hoffen; espérer; s'attendre à; se confier; avoir confiance. Ich getröste mich seiner Hülfe; je m'attends qu'il viendra à mon secours. Ich

habe mich keiner Antwort getröstet; je ne me suis pas flatté d'avoir une réponse.

Getrunken, v. trinken.

Getüche, s.n. le linge, la toilerie.

Getümmel, s.n. le tumulte; le bruit confus; le vacarme; le tapage. In dem Getümmel der Schlacht; dans le tumulte de la bataille. Das Getümmel der Welt; le tumulte du monde.

Getüpfte, Getüpfelte, s.n. die kleinen Täpfel oder Flecken auf einem Zeuge; la moucheture; les petites taches ou marques sur un fond d'une autre couleur.

Gevatter, Gevattersmann, s.m. le compère. Die Gevatterinn, Gevattersfrau; la commère. Jemanden zu (zum) Gevatter bitten; prier d'être parrain ou marraine de son enfant; prier pour compère, pour commère. Gevatter stehen; tenir un enfant sur les fonts de baptême. Er ist mein Gevatter, ich habe eins von seinen Kindern, er hat eins von meinen Kindern aus der Taufe gehoben; c'est mon compère, j'ai tenu un de ses enfans, il a tenu un de mes enfans sur les fonts. *On dit famil.* Meine Uhr, mein Kleid steht Gevatter; ma montre, mon habit sont engagés.

Gevatterbrief, s.m. la lettre de compérage; la prière par écrit de tenir un enfant.

Gevatterschaft, s.f. le compérage. Eine Gevatterschaft abschlagen; refuser de tenir un enfant sur les fonts de baptême. Er hat diese Gevatterschaft übernommen, angenommen; il s'est engagé de tenir cet enfant sur les fonts de baptême.

Gevatterschmaus, s.m. le repas ou festin de baptême.

Gevatterschnack, s.m. le caquet des commères.

Gevatterstück, s.n. le présent de baptême que le compère ou la commère font à l'enfant. *On dit fig.* Das ist kein Gevatterstück; c'est un vilain tour que vous me jouez là.

Geviert, adj. quaternaire, écartelé. Ein kreuzweise gevierter Schild; un écu écartelé en sautoir. Die gevierte Zahl; le nombre quaternaire. Der gevierte Schein; (*t. d'astron.*) l'aspect carré; le quadrat.

Gevierte, s.n. le carré; *it.* l'équarrissage, m. Dieser Stein hat fünfzehn Zoll ins Gevierte; cette pierre a quinze pouces d'équarrissage. v. Vierung.

Gevögel, s.n. la volaille, les oiseaux, m. v. Geflügel.

Gevollmächtigen, &c. v. bevollmächtigen, &c.

Gewächs, s.n. le végétal. Jeder Baum, jede Pflanze ist ein Gewächs; tout arbre, toute plante est un végétal. Die Gewächse der Erde; les végétaux, m. *En parlant du vin, on appelle* Eigenes Gewächs; vin du cru; le vin que recueille dans son terroir le maitre de la maison. Wein von meinem eigenen Gewächse, der auf meinem Grund und Boden gewachsen ist; vin de mon cru. *On dit aussi,* Dieser Wein ist von einem guten Gewächse, ist in einer guten Lage gewachsen; ce vin-là est de bon cru. Wein von einem besonderen Gewächse; vin d'une espèce particulière.

Das Gewächs, l'excrescence, f., l'excroissance, f.; la superfluité de chair qui s'engendre en qq. partie du corps de l'animal. Er hat ein Gewächs am Halse bekommen; il lui est venu une excroissance à la gorge.

Das Gewächs, le jet. (v. Wuchs) Ein spanisches Rohr von einem Gewächse, von einem Wuchs; une canne d'un jet, d'un seul jet.

Gewächs-Erde, s.f. le terreau; terre franche, terre végétale.

Gewächshaus, s.n. la serre.

Gewächslaugensalz, v. Laugensalz.

Gewächsreich, s.n. das Pflanzenreich; le règne végétal.

Gewachsen, v. wachsen.

Gewäff, s.n. (*t. de ch.*) les défenses, f. v. Gewerf.

Gewagt, *adj. et adv.* hasardeux, euse; risquable. Ein gewagter Handel; un coup hasardeux; une affaire risquable. Das ist sehr gewagt; cela est bien hasardeux. v. *aussi* wagen, v. a.

Gewahr, *adv. Il ne se dit qu'avec le verbe* werden. Gewahr werden; apercevoir; *it.* s'apercevoir de qch.; *it.* démêler, découvrir, remarquer. (v. entdecken, bemerken) Einen von weitem gewahr werden; apercevoir qn. de loin. Sie wurden den Betrug gewahr; ils s'aperçurent de la fraude. Man ward ihn unter dem Haufen gewahr; on le démêloit dans la foule. Den Feind gewahr werden; découvrir l'ennemi. Man ward in seinem Gesichte nicht die geringste Veränderung gewahr; on ne remarqua pas le moindre changement sur son visage.

Gewähr, Gewährleistung, Gewährschaft, s.f. la sûreté, la caution, la garantie. Das Unterpfand ist die beste Gewähr (Sicherheit); le nantissement est la meilleure sûreté. Gewähr (Bürgschaft) leisten; donner caution; se rendre caution. Er hat mir dieses Erbgut ohne Gewährleistung verkauft; il m'a vendu cet héritage sans garantie. Ich leiste Ihnen die Gewähr, daß dieses Pferd gesund und ohne Fehler ist; je vous garantis ce cheval sain et net. Wer leistet mir die Gewähr für das, was du mir sagst? qui est-ce qui me garantit la vérité de ce que tu me dis? Der Verkäufer leistet die Gewähr, den Käufer in jedem Falle schadlos zu stellen; le vendeur est garant de l'éviction que l'acquéreur peut souffrir. Die Gewähr, Gewährleistung vor Schaden; l'indemnité, f.; l'acte par lequel on promet d'indemniser.

Gewährbrief, s.m. la garantie, l'assurance, f.; acte par lequel on garantit qch.

Gewähren, v. a. garantir, répondre d'une chose; *it.* promettre; donner parole de qch.; *it.* accorder. Er mußte mir den Besitz dieses Gutes gewähren; il a fallu qu'il me garantit la possession de cette terre. Gewähren (versprechen) Sie mir eine ewige Verschwiegenheit; promettez-moi, donnez-moi votre parole de n'en parler jamais, de garder le secret. Jemanden seine Bitte gewähren; accorder à qn. ce qu'il demande. Alle seine Wünsche sind ihm gewähret, sind erfüllt worden; il a obtenu l'accomplissement de tous ses souhaits; tous ses souhaits ont été accomplis.

Gerichtlich annehmen, gewähren und bestätigen; entériner.

Gewahrhaber, *s. m.* le dépositaire. v. Verwahrer.

Gewährleistung, v. Gewähr.

Gewährmann, *s. m.* le garant, la caution, le répondant. Wem die Gewähr geleistet oder angelobet ist, der hält sich an seinen Gewährmann; wer einen Gewährmann hat, der hält sich an ihn; le garanti exerce son recours contre le garant.

Gewahrsame, *s. f.* la garde; lieu de sûreté. Einen Menschen in sichere Gewahrsame bringen; mettre un homme en lieu de sûreté. (*t. de chancell.*)

Gewährschaft. v. Gewähr.

Gewährung, *s. f.* l'accomplissement, *m.*, l'exaucement de ce qu'on a demandé. Er hat die Gewährung seiner Bitte erhalten; on lui a accordé sa demande. Die gerichtliche Gewährung; l'entérinement, *m.*

Gewalt, *s. f.* (*s. pl.*) la force, la violence, la contrainte. Gewalt brauchen; user de force, de violence; employer la force. Der Gewalt weichen; céder à la force. Einem Mädchen Gewalt anthun; prendre une fille de force; violer une fille. Etwas mit Gewalt erlangen; obtenir une chose par force. Mit offenbarer Gewalt; à force ouverte. Mit ganzer Gewalt; de vive force. Mit aller Macht und Gewalt; à toute force. Einem Gewalt anthun, ihn zwingen; violenter qn. Eine Thür mit Gewalt aufbrechen; forcer une porte, rompre une porte avec violence. Etwas mit Gewalt durchsetzen; emporter une chose d'autorité; emporter de haute-lutte. Gewalt mit Gewalt vertreiben; repousser la force par la force; employer la force pour se défendre contre celui qui attaque. *On dit aussi*, Die Gewalt des Wassers, des Windes; la force, la violence de l'eau, du vent. *Fig.* Sich Gewalt anthun, sich zu etwas zwingen; se faire violence; se forcer.

Die Gewalt, le pouvoir, la puissance, l'autorité, *f.* Eine unumschränkte Gewalt; un pouvoir absolu, une autorité, une puissance absolue. Dieser Mann hat viel Gewalt, vermag viel; cet homme a beaucoup de pouvoir. Sie hat sehr viel Gewalt über das Gemüth ihres Mannes; sie vermag viel bey ihrem Manne; elle a un grand ascendant sur l'esprit de son mari. Er will alles mit Gewalt erzwingen; il veut tout emporter d'autorité. Die oberste Gewalt, la puissance souveraine. Die väterliche Gewalt; la puissance paternelle. Ein Sohn steht unter der Gewalt des Vaters und der Mutter; un fils est en puissance de père et de mère. Unter seine Gewalt (Bothmäßigkeit) bringen; soumettre à sa puissance. Ich habe das nicht in meiner Gewalt, das steht nicht in meiner Gewalt; cela n'est pas en mon pouvoir, en ma disposition, cela ne dépend pas de moi. Er hat die lateinische Sprache in seiner Gewalt; il a la langue latine à commandement, il la possède à fond. Einem Gewalt ertheilen; autoriser qn. *Prov.* v. Recht.

*On appelle dans qqs. provinces*, Die Gewalten; les officiers établis pour rendre la justice. v. Obrigkeit.

Gewaltbrief, Gewaltsbrief, *s. m.* l'exécutoire, *m*; acte qui donne pouvoir de contraindre au payement selon les formes judiciaires de la justice. Der Gewaltsbrief, Gewaltzettel, einen Schuldner aufzuheben und ins Gefängniß zu setzen; la contrainte par corps.

Gewaltgeber, *s. m.* le constituant; celui qui donne pouvoir.

Gewaltgericht, *s. n.* le tribunal où l'on juge les voies de fait.

Gewalthaber, Gewaltträger, Gewalthaberinn, v. Bevollmächtigte.

Gewaltherr, *s. m.* le juge autorisé à saisir les criminels.

Gewaltig, *adj et adv.* puissant, ante; puissamment; *it.* violent, ente; violemment; *it. fig.* grand; considérable; considérablement, grandement. Ein gewaltiger (mächtiger) Herr; un puissant seigneur. Ein gewaltiges Kriegsheer; une armée puissante. Er ist gewaltig (sehr) reich; il est puissamment riche. Ein gewaltiger Sturm; une tempête violente. Der Wind bläset gewaltig; le vent souffle violemment. Dieser Mann hat ein gewaltiges (großes) Ansehen im Rathe; cet homme a un grand crédit au *sénat.* Er betrieget sich gewaltig; il se trompe grandement. Er fand sich gewaltig beleidiget; il se trouva considérablement offensé. Gewaltig schreien; crier de toute sa force. *On dit ironiquement*, Das ist eine gewaltige Sache! voilà une grande affaire! voilà une affaire de grande importance!

Gewaltige, *s. m.* le puissant. Die Gewaltigen der Erde; les puissans de la terre.

Gewältigen, *v. a. On dit en t. de mine*, Eine Zeche wieder gewältigen; ouvrir de nouveau une mine qu'on avoit laissée déserte. Eine eingefallene Grube wieder gewältigen, wieder völlig zurichten; réparer, remettre complétement en état une mine ruinée. Das Wasser in den Berggebäuden gewältigen, fortschaffen; se rendre maître des eaux; vider une mine, en tirer l'eau. Die Gewältigungskosten; les frais nécessaires pour vider une mine, pour décombrer et réparer les puits.

Gewaltiger, *s. m.* le prévôt. Der Generalgewaltiger; le grand-prévôt de l'armée.

Gewaltrichter, *s. m.* le juge en matière d'injures *ou* de voies de fait.

Gewaltsam, *adj. et adv.* violent, ente; qui agit avec force, avec violence; violemment. Ein gewaltsames Verfahren; un procédé violent. Gewaltsame Mittel anwenden; user de remèdes violens. Eines gewaltsamen Todes sterben; mourir de mort violente. Eine gewaltsame Entführung; un rapt de violence; un enlèvement qui se fait par force. Der Tyrann verfuhr in allen Sachen gewaltsam, auf eine gewaltsame Art; le tyran agissoit violemment en toutes choses. Sich einer Sache gewaltsamerweise bemächtigen; emporter qch. de haute-lutte. Die Gewaltsamkeit; la violence. v. Gewalt.

Gewaltthat, *s. f.* la violence; action violente; acte de violence.

Gewaltthätig, *adj. et adv.* violent, ente; violemment; à main armée; *it.* (*t. de prat.*) tortionnaire. Ein gewaltthätiges Verfahren; un procédé violent; voie de fait; un procédé tortionnaire. Die Gewaltthätigkeit; la violence, la voie de fait; acte de violence.

Gewand, *s. n.* (*pl.* die Gewänder) le drap; (v. Tuch) *it.* l'habit, *m.*, l'habillement, *m.*, le vêtement: (v. Kleid, Kleidung) *it.* (*t. de peint.*) la draperie. Sie wickelten die Leiche in ein leinen Gewand; ils enveloppèrent le corps mort d'un drap, d'un linceul. Das Meßgewand; la chasuble. Ein Gewand anlegen, werfen; jeter une draperie. Die Gewänder müssen da, wo sie am stärksten anliegen, die Nacktheit andeuten; il faut que les draperies indiquent le nu aux principaux attachemens. *On appelle en t. d'agric.* Das Gewand (*pl.* die Gewande) une certaine étendue de terres labourables ou de vignes.

Gewandbereiter, *s. m.* le tondeur, le pareur, l'aplanisseur, éplaigneur de draps.

Gewandfall, *s. m.* das Gewandrecht; le droit de dépouille.

Gewandhändler, v. Tuchhändler.

Gewandhaus, *s. n.* le magazin de draperie.

Gewandmacher, v. Tuchmacher.

Gewandschneider, *s. m.* le marchand drapier. v. Tuchhändler.

Gewandschnitt, v. Tuchhandel.

Gewandsweise, *adj.* par faux semblant; pour la forme. Nur gewandsweise von etwas sprechen; toucher une chose, parler d'une chose en passant. (*famil.*)

Gewandt, *adj. et adv.* tourné, retourné; (v. wenden) *it.* agile, souple, expéditif; leste; habile. Ein sehr gewandter Mensch; un homme extrêmement agile; un homme fort leste. Ein gewandtes Pferd; un cheval acheminé. Ein Pferd gewandt machen; délibérer un cheval. Die Gewandheit; l'agilité, *f.*, la souplesse, l'habilité, *f.*, la dextérité.

Gewarten, gewärtigen, gewärtig seyn, *v. a.* s'attendre à; *it.* attendre, espérer. v. erwarten.

Gewärtig, *adj.* einer Sache gewärtig seyn; s'attendre à qch.

Gewäsch, *s. n.* le babil, le caquet, la bavarderie, la jaserie, le verbiage, la parlerie, *le parlage. v. Geschwätz.

Gewässer, *s. n.* les eaux, *f.*; le débordement des eaux; grandes eaux; assemblage d'eaux; *it.* le lavage. Ihr habt zu viel Wasser auf den Boden geschüttet, was habt ihr da für ein Gewässer, für ein Geplätsche gemacht? vous avez jeté trop d'eau sur ce plancher, quel lavage avez-vous fait là?

Gewebe, *s. n.* l'act. de tisser; (v. weben) *it.* le tissu, la tissure; ouvrage tissu au métier. (v. Gewirk) Ein seidenes Gewebe; un tissu de soie. Das Gewebe dieser Leinwand ist ungleich; la tissure de cette toile est inégale. Ein dünnes Gewebe; un tissu clair. (*v. aussi* Zellengewebe) *Fig.* Das Leben dieses Menschen war nichts als ein Gewebe von Verbrechen und Lastern; la vie de cet homme ne fut qu'un tissu de crimes et de vices. (*v. aussi* netzförmig)

Geweckt, v. wecken *et* Wecke, (*t. de blas.*)

Gewehr, *s. n.* l'arme, *f.*; instrument qui sert à attaquer *ou* à se défendre. Das kurze Gewehr; les petites armes. Ein Feuergewehr, Schießgewehr; une arme à feu. (*v. aussi* Kurzgewehr, Obergewehr, Seitengewehr, Untergewehr, *rc.*) Ins Gewehr! ergreift das Gewehr! (*t. de guerre*) aux armes! Im Gewehre, unter dem Gewehre stehen; être sous les armes. Die rechte Hand ans Gewehr; portez la main droite à vos armes! Das Gewehr hoch; haut les armes! Das Gewehr zur Ladung! Links schwenkt das Gewehr zur Ladung! passez vos armes du côté de l'épée! Das Gewehr auf die Schulter! portez vos armes! Das Gewehr hoch in rechten Arm! passez vos armes dans le bras droit! Verkehrt schultert das Gewehr! renversez vos armes! Streckt das Gewehr! posez vos armes! mettez bas les armes! bas les armes! Das Gewehr; (*t. de ch.*) les défenses, *f.* v. Gewerf.

Gewehrfabrik, *s. f.* la fabrique des armes.

Gewehrhändler, *s. m.* l'armurier; ouvrier qui vend des armes.

Gewehrmagazin, *s. n.* le magazin d'armes.

Gewehrmantel, *s. n.* le manteau d'armes; pièce de drap ou de toile qui sert de converture à un faisceau de mousquets.

Gewehrprobe, *s. f.* l'épreuve des fusils.

Gewehrpyramide, *s. f.* le faisceau d'armes *ou* de mousquets.

Gewehrrücken, *s. m.* die Gewehrstütze; le chevalet.

Geweih, *s. n.* le bois, la tête, la ramure d'un cerf. (v. Gehörn, Gestänge) Ein Hirsch, der sein Geweih abgeworfen oder abgestoßen hat; un cerf qui a posé son bois, qui a mis sa tête bas. Ein zu enge beysammenstehendes Geweih; une tête rouée. Das erste Geweih eines zweijährigen Hirsches (die Spieße); les dagues, *f.*

Gewende, *s. n.* (*t. d'agric.*) une acre; un arpent de terre labourée; *it.* (*t. de ch.*) la portée, les portées. (v. Himmelsspur) Wir haben an dem Gewende (an den abgebrochenen Ästen) gesehen, was es für ein Hirsch ist; les portées nous ont donné connoissance du cerf.

Gewendig, *adj. et adv.* souple, agile. v. gewandt.

Gewerbbein, *s. n.* la vertèbre. v. Wirbelbein.

Gewerbe, *s. n.* la charnière; (v. Gewinde) *it.* la jointure, l'emboiture, *f.*, (v. Gelenk) *it.* la vertèbre; (v. Wirbelbein) *it.* le message la commission; *it.* le métier, la profession; *it.* le trafic, le négoce, le commerce. Ein Gewerbe ausrichten; faire un message; s'acquitter d'une commission. Was ist sein Gewerbe? Was treibt er für ein Gewerbe; quelle est sa profession? quel est son métier? de quel métier est-il? Mit dieser Waare wird ein starkes Gewerbe getrieben; il se fait un grand trafic de cette marchandise. Handel und Gewerbe liegt danieder; le négoce, le commerce est à bas. Dieser Mann treibt ein häßliches Gewerbe; cet homme fait un vilain négoce. Diese Frau treibt mit ihrer Schönheit ein Gewerbe; cette femme fait trafic de sa beauté.

Gewerbsam, *adj. et adv.* industrieux, euse; laborieux, actif. Die Gewerbsamkeit; l'industrie, *f.*

Gewerbsteuer, *s. f.* la taille industrielle.

Gewerk, *s. n.* (*t. de ch.*) les défenses, *f.* les broches d'un sanglier.

Gewerk, *s. n.* le métier; le corps de métier, (v. Zunft-Innung) *it.* le frein pour arrêter un moulin à vent. Die Gewerke; (*t. de mine*) die Gewerkschaft; les exploitans et consorts d'une mine. Der Gewerktag; l'assemblée d'un corps de métier; le jour où le métier s'assemble. Das Gewerkholz, v. Werkholz.

Gewette, v. Heergewette *et* wetten.

Gewichen, v. weichen.

Gewicht, *s. n.* le poids. (*v. aussi* Einsatz, Einsatzgewicht) Ein abgezogenes, geeichtes Gewicht; un poids échantillonné. Nach dem Gewichte verkaufen; vendre au poids. Eine Arzenei nach dem Gewichte abwiegen; doser une médecine. Volles Gewicht geben; faire bon poids. Zu leichtes Gewicht führen; vendre à faux poids. Die Gewichte an einer Uhr; les poids d'une horloge. Das Gewicht an einem Bratenwender, der Gewichtstein; le poids d'un tourne-broche. Das Gewicht, der Gewichtstein an einer Thür; le valet de porte. *Fig.* Ein Mann von Gewicht; un homme de p[illegible], un homme d'importance, de considération, d'autorité. Das Zeugniß dieses Schriftstellers ist von großem Gewichte; le témoignage de cet auteur est d'un grand poids.

Gewichtausschlag, *s. m.* le bon poids; le surplus; le surcroît.

Gewichtig, *adj. et adv.* de poids; pesant; qui a le juste poids. (v. wichtig) *On appelle* Gewichtige Waaren; œuvres de poids; toutes sortes de marchandises sujettes à un impôt proportionné à leur poids.

Gewichtkunst, *s. f.* oder Gewichtwissenschaft; la statique, partie de la mécanique qui a pour objet l'équilibre des corps solides.

Gewichtmacher, *s. m.* l'artisan qui fait des poids.

Gewichtschnur, *s. f.* (an einer Uhr) la corde d'une horloge, d'une pendule.

Gewichtstange, *s. f.* (der Seiltänzer) le contre-poids (des danseurs de corde) Die Gewichtstängchen der zweiflügeligen Insecten; les baguettes, *f.*

Gewichtstein, *s. m.* v. Gewicht.

Gewiesen, v. weisen.

Gewilliget, *adj. On dit,* Gewilliget (Willens) seyn; vouloir, avoir intention de faire qch.

Gewimmel, *s. n.* le mouvement continuel de plusieurs êtres vivans; (v. wimmeln) *it.* la multitude confuse; la foule.

Gewimmer, *s. n.* la lamentation. (v. wimmern) Das ist ein ewiges Gewimmer; c'est une jérémiade continuelle.

Gewinde, *s. n.* le pas de la vis; (v. Schraubengang) *it.* la charnière. Das Gewinde oder Gewerbe eines Zirkels, eines beweglichen Winkelmaßes; la charnière d'un compas, d'une équerre. Das Gewinde, der umwundene Griff an einem Degen; la poignée d'épée. Das Gewinde an dem Steuerruder eines Schiffes; les vertenelles, *f.*

Gewindebohrer, *s. m.* le perçoir, la tarière des charpentiers.

Gewinn, *s. m.* (*s. pl.*) le gain, le profit, le lucre; *it.* l'intérêt, *m.*; *it.* ce que gagne à une loterie celui à qui il échoit un bon billet. v. Loos, *s. n.* Eine Sache auf Gewinn oder Verlust wagen; hasarder une chose à gain ou à perte. Die Liebe zum Gewinn; l'amour du gain. Mit seinem Gewinne (gewonnenen Gelde) spielen; jouer sur son gain. Mit seinem Gewinne fortgehen, aufhören zu spielen; se retirer sur son gain. Dabey ist ein großer Gewinn zu machen; il y a un grand profit à faire en cela. Ich arbeite des Gewinnes wegen; je travaille pour le lucre, pour le gain. Er ist sehr auf den Gewinn erpicht; il est âpre au gain; il est extrêmement attaché au lucre. Um einen Gewinn von einigen Gulden, würde er seinen besten Freund verrathen; il trahiroit son meilleur ami pour un intérêt de q. q. s. florins.

Gewinnen, *v. a. irr.* (Ich gewinne, du gewinnest *ou* gewinnst, er gewinnet *ou* gewinnt, wir gewinnen, *rc.*; ich gewann; ich habe, hatte gewonnen; ich werde gewinnen; gewinn! gewinnet!) gagner, profiter, faire un gain; tirer du profit; *it.* gagner, emporter, obtenir, remporter qch. que l'on désire. Er hat viel bey der Handlung gewonnen; il a beaucoup gagné dans le commerce. Er gewinnet bey diesem Handel; il profite à ce marché-là. Es ist nicht viel dabey zu gewinnen; il n'y a guère à y gagner. Wiedergewinnen, zurück gewinnen; regagner. Er hat das Geld, welches er verloren hatte, nicht nur wieder oder zurück gewonnen, sondern er hat auch noch viel dazu gewonnen; non-seulement il a regagné l'argent qu'il avoit perdu, mais il en a gagné beaucoup au delà. Eine Schlacht gewinnen; gagner une bataille. Er hat den Preis gewonnen; il a gagné le prix. Das gewinnende Loos, das Gewinnloos; le billet gagnant. *Fig.* Jemandes Herz gewinnen; gagner le cœur de qn. Jemandes Freundschaft, jemandes Gewogenheit wieder gewinnen; regagner l'amitié, l'affection de qn. Wir müssen diesen Mann gewinnen, (auf unsere Seite bringen) es koste, was es wolle; il faut gagner cet homme-là, à quelque prix que ce soit. Er hatte die Richter gewonnen (bestochen); il avoit gagné les juges. Er gewann diese Sache durch sein beständiges Ansuchen oder Betreiben; il emporta cette affaire à force de sollicitations. Sie werden nichts gewinnen, (nichts ausrichten) wenn Sie mit ihm davon reden; vous ne gagnerez rien à lui parler de cela.

Gewinnen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) gagner; parvenir à, arriver à. Die Stadt gewinnen (erreichen); gagner la ville. Es ist schon spät, wir wollen das Dorf zu gewinnen suchen; il se fait tard, gagnons le village. Einen Vorsprung gewinnen; gagner le devant. Das freie Feld gewinnen; gagner les champs. Erz gewinnen; (*t. de mine*) extraire du minerai. *On dit aussi,* Raum gewinnen, Zeit gewinnen; gagner du terrain, gagner du

temps. Fortgang gewinnen; avancer; prendre un bon train. Das Meisterrecht gewinnen; passer maître. Jemanden zum Gevatter gewinnen; prier d'être parrain, d'être marraine de son enfant. Einen lieb gewinnen; prendre qn. en affection. Die Sache hat ein schlechtes Ende gewonnen; l'affaire a eu une mauvaise issue, a mal réussi. Die Bäume gewinnen Augen; les arbres poussent des boutons. Das Getreide gewinnet Ähren; le blé jette des épis, monte en épis. Die Gerste hat schon Ähren gewonnen; l'orge est déjà en épis. Ablaß gewinnen; gagner les indulgences. Etwas über einen gewinnen; gagner qch. sur qn., sur l'esprit de qn. Suchen Sie das über sich zu gewinnen; tâchez de gagner cela sur vous. Geschmack an etwas gewinnen; prendre goût à qch. *Prov.* Zeit gewonnen, alles gewonnen; qui a temps, a vie.

Gewinner, *s. m.* le gagnant. Die Gewinnerinn; la gagnante. Die Gewinner und Verlierer; les gagnans et les perdans.

Gewinnsucht, *s. f.* l'amour, l'avidité du gain; l'envie de gagner; l'intérêt, *m.*

Gewinnsüchtig, *adj. et adv.* avide du gain; âpre au gain; intéressé.

Gewinsel, *s. n.* (*s. pl.*) la lamentation, le gémissement. v. winseln.

Gewinst, *s. m.* le gain, le profit; (v. Gewinn) *it.* le prix; ce qui est proposé pour être donné à celui qui réussira le mieux dans qq. exercice, dans qq. ouvrage. (v. Preis) Die Gewinste austheilen; faire la distribution des prix.

Gewirk, *s. n.* le tissu, la tissure; ouvrage tissu au métier; *it.* l'act. de tisser; (v. wirken) *it.* la gaufre où les mouches d'une ruche font leur miel. v. Rooß *et* Wabe.

Gewirr, *s. n.* l'act. d'entortiller, de brouiller, etc.; (v. wirren) *it.* l'entortillement, *m.* le brouillement; chose brouillée; *p. e. du fil, des cordes, etc.* Das Gewirr in einem Schlosse; les gardes d'une serrure. v. Besatzung.

Gewiß, *adj. et adv.* certain, aine; sûr, assuré, vrai; certainement, sûrement, assurément, certes. Das ist gewiß, cela est certain. Ist das auch gewiß? cela est-il bien sûr? Nichts ist gewisser; rien n'est plus sûr. Einer Sache gewiß seyn; être certain de qch. Gewisse Leute, gewisse Sachen; certaines gens, certaines choses. Während einer gewissen Zeit; pendant un certain temps. Ein gewisser Mann, ein gewisser Kerl oder Bursche hat sich in das Haus geschlichen, und hat den Diebstahl begangen; un certain homme, un certain quidam s'est glissé dans la maison, et a fait le vol. Dieses Amt ist ihm gewiß; cette charge lui est sûre. Ich bin meiner Sache gewiß; je suis sûr de mon fait. Wissen Sie es gewiß? le savez-vous certainement? Ich glaube es gewiß; je le crois certainement. Ja, gewiß; oui, assurément. Ganz gewiß; à coup sûr. Man hat es mir für ganz gewiß gesagt; on me l'a dit pour certain, pour assuré. So viel ist gewiß; tant y a. Gewiß, aber ich irre mich; certes, ou je me trompe. *On dit famil.* Sie wollen gewiß eine Reise machen; on dit que vous voulez faire un voyage.

Gewiß, sûr, ferme; *it.* assuré. Dieses Pferd geht sehr gewiß, sehr sicher, hat einen gewissen Gang; ce cheval a le pied sûr, la jambe sûre, ne bronche pas. Dieser Wundarzt hat eine gewisse Hand; ce chirurgien a la main sûre, a la main ferme dans les opérations qu'il fait. Er hat kein gewisses Brod; il n'a pas de pain assuré.

Gewisse, *s. n.* (*s. pl.*) le certain. Man muß das Gewisse nicht für das Ungewisse hingeben; il ne faut pas quitter le certain pour l'incertain. Um ein Gewisses eins werden; convenir d'un certain prix. Sein Gewisses haben; avoir une rente, une pension réglée.

Gewissen, *s. n.* (*s. pl.*) la conscience. Ein reines Gewissen haben; avoir la conscience nette, l'âme nette. Das läßt sich mit gutem Gewissen thun; cela se peut faire en sûreté de conscience. Dieser Mann hat Gewissen, hat kein Gewissen; cet homme a de la conscience, n'a point de conscience. Sich ein Gewissen von einer Sache machen; faire conscience d'une chose. Man muß sich ein Gewissen daraus machen, es ist eine Gewissenssache, so etwas zu thun; il y a de la conscience à faire telle chose. Er macht sich kein Gewissen daraus, ein ihm anvertrautes Geheimniß zu offenbaren; il ne fait pas conscience de révéler un secret qui lui a été confié. Ich schiebe das in Ihr Gewissen; ich überlasse das Ihrem Gewissen; je mets cela, je laisse cela sur votre conscience. Sie haben das auf Ihrem Gewissen; vous avez cela sur votre conscience. Einen auf sein Gewissen fragen; interroger qn. sur sa conscience. Auf Ihr Gewissen, (ich frage Sie auf Ihr Gewissen) sind Sie dieser Meynung? en consience, êtes-vous de ce sentiment? Er hat alles gesagt, was er auf seinem Herzen und Gewissen hatte; il a dit tout ce qu'il avoit sur la conscience. Ich sage es Ihnen auf mein Gewissen; je vous le dis en conscience. Sie sind nach Ihrem Gewissen dazu verbunden; vous y êtes obligé en conscience. Ein verwundetes, mit Lastern beflecktes, nagendes Gewissen; une conscience ulcérée.

Gewissenhaft, *adj. et adv.* consciencieux, euse; qui a la conscience délicate; scrupuleux, religieux; consciencieusement, scrupuleusement, religieusement, en conscience. Ein gewissenhafter Mann; un homme consciencieux, un homme de conscience. Dieser Kaufmann ist sehr gewissenhaft, er überfordert nicht; ce marchand vend en conscience, il ne surfait point. Gewissenhaft zu Werke gehen; agir consciencieusement. Eine gewissenhafte Theilung machen; gewissenhaft theilen; faire un partage consciencieusement. Man muß nicht so gewissenhaft, so ängstlich genau seyn; il ne faut pas être si scrupuleux. Ich bin darin sehr gewissenhaft; je suis fort religieux en cela. Die Gewissenhaftigkeit; la conscience; la délicatesse de conscience.

Gewissenlos, *adj. et adv.* sans conscience. Die Gewissenlosigkeit; le manque de conscience.

Gewissens-Angst, *s. f.* die Gewissensbisse; les remords de conscience.

Gewissensfall, Gewissenspunkt, *s. m.* die Gewissensfrage; le cas de conscience.

Gewissensfreiheit, *s. f.* la liberté de conscience.

Gewissensführer, *s. m.* le directeur de conscience.

Gewissensheirath, *s. f.* le mariage de conscience.

Gewissenslehrer, *s. m.* le casuiste.

Gewissenspflicht, *s. f.* le devoir de conscience.

Gewissensprüfung, *s. f.* l'examen de la conscience.

Gewissenspunkt, v. Gewissensfall.

Gewissensrath, *s. m.* le conseiller *ou* directeur de conscience; le père spirituel. Dieser Priester ist der Gewissensrath dieser Dame; ce prêtre dirige la conscience de cette dame.

Gewissensrüge, *s. f.* le reproche de conscience; reproche que fait la conscience.

Gewissensruhe, *s. f.* la paix de conscience.

Gewissenssache, *s. f.* (v. Gewissensfall) Es ist eine Gewissenssache, so etwas zu thun; il y a de la conscience à faire telle chose.

Gewissensschlaf, *s. m.* le sommeil de la conscience.

Gewissensscrupel, *s. m.* le scrupule, la peine, inquiétude de la conscience; doute qui trouble la conscience.

Gewissenszwang, *s. m.* la gêne de conscience.

Gewißheit, *s. f.* la certitude, l'assurance, *f.* Was für eine Gewißheit haben Sie davon? quelle certitude en avez-vous? Man kann an dieser Nachricht nicht mehr zweifeln, man hat davon eine völlige Gewißheit; on ne peut plus douter de cette nouvelle, on en a une entière assurance.

Gewißlich, *adv.* certainement, assurément. v. gewiß.

Gewitter, *s. n.* l'orage, *m.*, la tempête. Es steigt ein Gewitter auf; il s'élève un orage. Das Gewitter (das Donnerwetter, der Blitz) hat in diesen Thurm eingeschlagen; le tonnerre est tombé sur cette tour. v. Wetter.

Gewitter-Ableiter, v. Blitz-Ableiter, Wetter-Ableiter.

Gewitterfliege, *s. f.* la mouche de tempête.

Gewitterluft, *s. f.* l'air *ou* atmosphère chargé de matière électrique.

Gewitternacht, *s. f.* une nuit orageuse.

Gewitterregen, *s. m.* la pluie d'orage; une pluie amenée par un orage.

Gewitterschaden, *s. m.* le dommage causé par un orage, par une tempête.

Gewitterstange, *s. f.* v. Blitz-Ableiter.

Gewittervogel, *s. m.* l'oiseau de tempête.

Gewitterwolke, *s. f.* la nuée orageuse.

Gewitziget, v. witzigen.

Gewoben, v. weben.

Gewogen, v. wägen *et* wiegen.

Gewogen, *adj. et adv.* favorable, affectionné. Jedermann war ihm gewogen; il a eu tout le monde favorable. Einem gewogen seyn; avoir de l'affection pour qn.; porter de l'affection à qn.; avoir des sentimens de bienveillance pour qn.

Gewogenheit, *s. f.* l'affection, *f.*, la faveur, l'inclination, *f.*, la bienveillance; les bonnes grâces. Ich bitte um Ihre fernere Gewogenheit; conservez-moi l'honneur de vos bonnes grâces.

Gewohnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) accoutumer, s'accoutumer; contracter une habitude; s'habituer. Ich kann es in diesem Hause nicht gewohnen; je ne saurois m'habituer dans cette maison. *On dit plus ordinairement*, Eine Sache gewohnt seyn, eine Sache gewohnt werden; avoir accoutumé de; être accoutumé à qch.; s'accoutumer à qch. Macht, wie ihr es gewohnt seyd; faites comme vous avez accoutumé. Er ist gewohnt, viermal des Tags zu essen; il est accoutumé à faire ses quatre repas. Er ist gewohnt dieses zu thun; il a accoutumé de faire cela. Ich kann das nicht gewohnt werden; je ne saurois m'accoutumer, m'habituer à cela.

Gewöhnen, *v. a.* accoutumer; faire prendre une coutume; habituer; faire prendre l'habitude. Man muß die Kinder frühzeitig zur Arbeit gewöhnen; il faut accoutumer, habituer de bonne heure les enfans au travail. Ich habe ihn gewöhnt zu thun, was ich ihm sage; je l'ai accoutumé à faire ce que je lui dis. Sich an oder zu etwas gewöhnen; s'accoutumer, s'habituer à qch. Der Löwe gewöhnt sich an den, welcher ihn füttert; le lion s'apprivoise avec celui qui le nourrit. Ein Kind gewöhnen; v. entwöhnen. Ausländische Pflanzen an unsern Himmelsstrich, an unser Klima gewöhnen; acclimater des plantes exotiques. Die Gewöhnung; l'act. d'accoutumer, etc.

Gewohnheit, *s. f.* la coutume; l'accoutumance, *f*; l'habitude acquise par plusieurs actes réitérés; *it.* l'ordinaire, *m.*; ce qu'on a accoutumé de faire. Man thut vieles aus Gewohnheit; on fait beaucoup de choses par coutume. Zur Gewohnheit werden, passer, tourner en coutume. Aus Gewohnheit; habituellement. Er lügt aus Gewohnheit; das Lügen ist ihm zur Gewohnheit geworden; il ment habituellement. Eine Gewohnheit annehmen; prendre une coutume; contracter une habitude. Die Gewohnheit haben; gewohnt seyn; avoir accoutumé. Die hergebrachten Gewohnheiten eines Landes, das Herkommen; les us et coutumes d'un pays. Es ist die Gewohnheit (die gewöhnliche Art) des gemeinen Volkes, das gemeine Volk hat es in der Gewohnheit, die Dinge nach dem Scheine zu beurtheilen; l'ordinaire de la populace, c'est de juger des choses par les apparences. Wundern Sie sich nicht darüber, das ist so seine Gewohnheit; ne vous en étonnez pas, c'est son ordinaire. Die Gewohnheitssünde; le péché d'habitude, le péché habituel. *Prov.* v. Natur.

Gewöhnlich, *adj. et adv.* ordinaire; qui a accoutumé d'être, de se faire; qui arrive souvent; commun, une; *it.* usuel, elle, dont on se sert ordinairement; usuellement, ordinairement, à l'ordinaire, communément. Der gewöhnliche Lauf der

Natur; le cours ordinaire de la nature. Das ist eine sehr gewöhnliche Sache; c'est une chose fort commune. Ein gewöhnlicher (alltäglicher) Mensch; un homme ordinaire. Der Herbst ist gewöhnlich regnerisch; im Herbste pflegt es oft zu regnen; l'automne a accoutumé d'être pluvieuse. Er speiset gewöhnlich des Sonntags hier; il mange ordinairement ici les dimanches. Gewöhnlich studirt er sieben Stunden; d'ordinaire, pour l'ordinaire il étudie sept heures. Wie gewöhnlich; à l'ordinaire. Der gewöhnliche Tisch, das gewöhnliche Essen in diesem Gasthause ist nicht übel; l'ordinaire de cette auberge n'est pas mauvais. Sein gewöhnlicher Tisch, sein gewöhnliches Essen besteht aus vier Schüsseln; son ordinaire est composé de quatre plats. Gewöhnliche Grundsätze, gewöhnliche Ausdrücke; maximes usuelles; termes usuels. So sagt man gewöhnlich; cela se dit ordinairement, usuellement.

Gewöhnliche, *s.n.* l'ordinaire, *m.* Mein Gewöhnliches, mein gewöhnliches Essen ist ein Stück Rindfleisch; mon ordinaire c'est une pièce de bœuf.

Gewohnt, v. gewohnen *et* wohnen.

Gewölbbogen, *s. m.* l'arc, *m.*, l'arcade, *f.*, l'arceau, *m.*, la voussure. v. Bogen.

Gewölbbruch, *s.m.* (*t. de chir.*) der Hirnschädelbruch; la fracture du crâne.

Gewölbe, *s.n.* la voûte; ouvrage de maçonnerie fait en arc. Ein in Felder abgetheiltes Gewölbe; une voûte en compartimens. Ein von drei Seiten zulaufendes Gewölbe; une voûte en cul de fond. Der Bogen des Gewölbes; le cintre de la voûte. Ein nach einer vollkommenen halben Bogenrundung gemachtes Gewölbe; une voûte en plein cintre. Ein Gewölbe nach einem gedrückten Schwibbogen; une voûte en arc surbaissé *ou* en anse de panier. Ein zugespitztes Gewölbe; une voûte surhaussée. (v. Kreuzgewölbe, Muldengewölbe, Schneckengewölbe, *rc.*) *On appelle aussi* Gewölbe, la voûte, — un endroit voûté qui sert de magazin *ou* de boutique. Ein unterirdisches Gewölbe; un souterrain. *Fig. et poét.* Das Gewölbe des Himmels, das azurne Gewölbe, das gestirnte Gewölbe, Sternengewölbe; la voûte du ciel, la voûte des cieux, la voûte azurée, la voûte étoilée.

Gewölbebock, *s. m.* le cintre; cintre de charpente. v. Lehrbogen.

Gewölbewinkel, *s.m.* (*t. d'archit.*) le rein d'une voûte. Gewölbewinkel, die nicht ausgefüllet sind; reins vides.

Gewölbkrone, *s. f.* le couronnement de voûte.

Gewölbstein, *s. m.* le voussoir; le vousseau, pierre taillée en espèce de coin tronqué et propre à former le cintre d'une voûte.

Gewölbwinkel, *s.pl.* les reins d'une voûte.

Gewölk, *s. m.* les nuages, *m.*, les nuées, *f.*

Gewonnen, v. gewinnen.

Geworben, v. werben.

Geworden, v. werden.

Geworfen, v. werfen.

Gewühl, *s.n.* la fouille; l'act. de fouiller; (v. wühlen *et* Wuhl) *it. fig.* le tumulte. Das unaufhörliche Gewühl der Zerstreuungen und Belustigungen; le tumulte continuel des dissipations et des divertissemens.

Gewunden, v. winden.

Gewürm, Gewürme, *s. n.* les vers, *m.*

Gewürz, *s.n.* l'épice, *f.*, les épices, les épiceries, *f.*; l'aromate, *m.* Gewürz an eine Speise thun; épicer, assaisonner une viande; assaisonner une viande d'épices. (v. würzen) Englisch Gewürz; du poivre de la Jamaïque, piment des Anglois, piment à couronne, coques d'Inde aromatiques, tête de clou de girofle rond.

Gewürzartig, gewürzhaft, *adj. et adv.* aromatique.

Gewürzbeutel, *s. m.* le sac à mettre des épiceries.

Gewürzbrühe, *s. f.* la sauce épicée, préparée avec des épices, le saupiquet.

Gewürzgurke, *s. f.* le cornichon.

Gewürzhandel, *s. m.* le trafic en épiceries; le commerce d'épiceries.

Gewürzhändler, Gewürzkrämer, *s. m.* l'épicier; marchand épicier.

Gewürzkram, Gewürzladen, *s. m.* la boutique d'épicier.

Gewürzlade, Gewürzschachtel, *s. f.* la boite aux épices; *it.* la cuisine; boite à différens compartimens où l'on met divers ingrédiens pour les ragoûts.

Gewürznägelein, *s. n.* die Gewürznelke; le girofle, clou de girofle. Der Gewürznägeleinbaum, Gewürznelkenbaum; le giroflier, arbre qui porte le clou de girofle.

Gewürzsack, v. Gewürzbeutel.

Gewürzstein, Myrrhenstein, *s. m.* l'aromatite, *f.*; pierre précieuse qui a une odeur aromatique.

Gewürzwaaren, *s. pl.* les épiceries, *f.*

Gewußt, v. wissen.

Geyen, v. aufgeyen.

Geyer, v. Geier.

Geytau, *s. n.* la cargue; corde qui sert à trousser et accourcir les voiles.

Gezackt, v. zackig *et* zacken.

Gezäh, v. Gezeug.

Gezänk, *s. n.* la querelle, la dispute; *it.* la noise, la crierie.

Gezauder, *s.n.* l'act. de tarder; la lenteur. v. zaudern.

Gezelt, v. Zelt.

Gezerre, *s. n.* le tiraillement. v. zerren.

Gezeug, *s. n.* les outils dont se servent les mineurs.

Geziege, *adj. et adv.* (*t. de mine*) traitable; qui n'est pas aigre *ou* pailleux. v. geschmeidig.

Geziefer, v. Ungeziefer.

Geziehen, v. zeihen.

Geziemen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) convenir; être convenable, décent, bienséant, honnête, juste, légitime, etc. (v. ziemen) Das geziemt euch nicht; cela ne vous convient pas. Wie es sich geziemet; comme il faut. Einem ehrlichen Manne geziemet es nicht; il n'est pas d'un honnête homme. Einem alle geziemende Ehre erweisen; rendre à qn. tous les honneurs dûs à son rang, à ses

mérites. Geziemend, auf eine geziemende Art; convenablement. Sich geziemend, auf eine geziemende Art betragen; se conduire d'une manière convenable.

Geziere, *s. n.* les afféteries, *f.*; manières étudiées, affectées; les minauderies, *f.* v. zieren.

Gezimmer, *s. n.* la charpente. v. Zimmerwerk.

Gezische, *s. n.* le sifflement. v. zischen.

Gezischel, *s. n.* la chuchoterie. v. zischeln.

Gezogen, v. ziehen.

Gezücht, *s. n.* l'engeance, *f.* (*t. injur.*) Das verdammte Gezücht; la maudite engeance. v. Ottergezücht.

Gezwitscher, *s. n.* le gazouillement *des oiseaux.*

Gezwungen, v. zwingen.

Gicht, *s. f.* (*s. pl.*) la goutte; fluxion âcre et douloureuse qui tombe ordinairement sur les jointures. Die Gicht an den Händen; la goutte aux mains; la chiragre. Die Gicht an den Knien; la goutte aux genoux; la gonagre. Die Gicht an den Füßen; la goutte aux pieds, la podagre. Die lähmende Gicht; la paralysie. Die fliegende, laufende Gicht; la goutte volante. Die Gicht in den Hüften; das Hüftweh; la goutte sciatique; la sciatique. *It.* die Gicht; (*s. pl.* die Gichten) (*t. de forg.*) le gueulard; l'orifice supérieur d'un haut fourneau; la partie par où on le charge; *it.* l'espace tant au-dessus qu'autour où se meuvent ceux qui chargent le fourneau; *it.* la charge, la mesure de charbon et de minerai que l'on jette chaque fois dans le fourneau; *ce qu'on appelle* die Gichten aufgeben, einschütten; charger le fourneau.

Gicht-Ader, *s. f.* la veine ischiatique.

Gichtartig, *adj. et adv.* arthritique. Gichtartige Krankheiten; maladies arthritiques.

Gichtbaum, Gichtbeerstrauch, *s. m.* le groseillier noir.

Gichtbeere, *s. f.* la groseille noire.

Gichtbrüchig, *adj. et adv.* paralytique, perclus. Der Gichtbrüchige; le paralytique.

Gichtbrücke, *s. f.* (*t. de forg.*) le degré *ou* pont de la terrasse du fourneau.

Gicht-Essenz, *s. f.* l'essence contre la goutte.

Gichtfieber, *s. n.* la fièvre arthritique.

Gichtfluß, *s. m.* la fluxion arthritique.

Gichthaus, *s. n.* (*t. de forg.*) le guidehors; *it.* la charge.

Gichtisch, *adj. et adv.* arthritique, goutteux, euse.

Gichtkolik, *s. f.* la colique arthritique.

Gichtkörner, *s. pl.* les grains de pivoine.

Gichtkraut, *s. n.* l'herbe contre la goutte. v. Gänseblume, Mosbeere, Storchschnabel, Schlüsselblume.

Gichtmaterie, *s. f.* la matière goutteuse.

Gichtmittel, *s. n.* le remède arthritique; remède contre la goutte.

Gichtmorchel, *s. f.* la morille; sorte de champignon.

Gichtrübe, v. Zaunrübe.

Gichtpflaster, *s. n.* le diapalma *ou* diapalme.

Gichtrose, *s. f.* la pivoine.

Gichtwasser, *s. m.* l'eau antiarthritique.

Giebe, *s. f.* *t. d'épingl.*) le tourniquet; *it.* v. Haspel.

Giebel, *s. m.* le meûnier; poisson d'eau douce du genre des corrassins.

Giebel, *s. m.* le pignon; le haut du faîte d'une maison qui se termine en pointe et où vient finir le comble. Ein Haus mit einem Giebel, ein Giebelhaus; une maison à pignon, dont le pignon donne sur la rue. Der Giebel über Thüren, Fenstern; der Thürgiebel, Fenstergiebel; le fronton; ornement d'architecture qui est fait ordinairement en triangle, et qui se met au haut de l'entrée d'un bâtiment, au dessus des portes, des croisées, etc.

Giebelbruch, v. Gipfelbruch.

Giebeldach, *s. n.* le comble à pignon; *it.* le fronton. v. Giebel.

Giebelfeld, *s. n.* le tympan du fronton.

Giebelfenster, *s. n.* la vue faîtière.

Giebelförmig, *adj. et adv.* pignoné, ée; élevé en forme d'escalier de part et d'autre; pyramidalement.

Giebelhaus, *s. n.* v. Giebel.

Giebelmauer, *s. f.* le mur de pignon.

Giebelsäule, *s. f.* v. Giebelspieß.

Giebelschoß, *s. m.* le faîtage; droit qui se paie au seigneur foncier sur les maisons construites sur son territoire.

Giebelseite, *s. f.* le côté du pignon.

Giebelspieß, *s. m.* le soufaîte, sous-faîte; pièce de bois au dessous du faîte, et qui sert à rendre les assemblages plus solides.

Giebelspitze, *s. f.* le poinçon.

Giebelzinne, *s. f.* l'acrotère, *m.* v. Bilderstuhl.

Giebelzins, v. Giebelschoß.

Giefe, v. Kieke.

Gien-Affe, v. Maul-Affe.

Gienmuschel, *s. f.* la came; la coquille béante.

Gier, Gierigkeit, *s. f.* l'avidité, *f.*; désir violent, ardent. (*p. us.*) v. Blutgier, Rachgier *et* Begierde.

Gieren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) désirer avec avidité, passionnément; être trop âpre à qch. (*p. us.*) *On dit en t. de mar.* Zwischen Wind und Strom gieren; mouiller entre vent et marée. Das Schiff giert (spielt) vor seinen Anker. le vaisseau joue sur son ancre.

Gierenziegel, *s. m.* (*t. de couvreur*) l'approche, *f.*; *it.* (*t. de tuilier*) une tuile gironnée.

Gierig, *adj. et adv.* avide, avidement; *it.* convoiteux, euse. (v. lüstern) Er ist so gierig, daß er eigentlich nicht ißt, sondern das Essen verschlingt; il est si avide qu'il dévore plutôt qu'il ne mange. Gierig im Essen, gierig auf den Fraß; glouton, onne; goulu, ue. (v. freßgierig, gefräßig) Gierig essen, trinken; manger, boire avidement, goulument, gloutonnement, avec gloutonnerie. *Fig.* Er sah sie mit gierigen Augen an; il la regardoit avec des yeux convoiteux. Die Gierigkeit; l'avidité, *f.*; Die Gierigkeit im Essen; la gloutonnerie. v. Gefräßigkeit.

Gierschwalbe, v. Mauerschwalbe.

Gießbach, s. m. le torrent; courant d'eau rapide qui vient des orages, ou de la fonte des neiges.

Gießbad, s. n. la douche; épanchement de certaines eaux chaudes et minérales, qu'on fait tomber de haut sur une partie malade pour la soulager, pour la guérir.

Gießbank, s. f. le banc carré, sur lequel on fait couler l'étain fondu, pour en faire des tuyaux d'orgue.

Gießbar, adj. et adv. fusible.

Gießbecken, Gießfaß, s. n. die Gießkanne, s. f. l'aiguière, f. Das Waschbecken und das Gießfaß; le bassin et l'aiguière.

Gießblech, s. n. (t. de forg.) la plaque à recuit; it. (t. de fond. de lettres) la tôle.

Gießbogen, s. m. (t. de monn.) le pot à recevoir le métal fondu.

Gießbuckel, s. f. (t. de chim.) le cône à fondre; moule de fer fondu en forme conique.

Gießen, v. a. irr. (Ich gieße, du gießest, er gießet ou gießt (geußt), wir gießen, ꝛc.; ich goß; ich gösse; ich habe, hatte gegossen; ich werde gießen; gieß! (geuß!) gießet ou gießt!) verser; it. arroser; (v. begießen) it. fondre; it. mouler; jeter en moule; it. couler. Wasser in einen Krug gießen; verser de l'eau dans une cruche. Wasser auf die Hände, auf die Erde gießen; verser de l'eau sur les mains, à terre. Wasser unter seinen Wein gießen; tremper son vin; y mettre de l'eau. Einen flüssigen Körper aus einem Gefäße in ein anderes gießen; transvaser une liqueur; verser une liqueur d'un vase dans un autre. Wasser durch einen Trichter gießen, durchgießen; passer de l'eau par un entonnoir. *On dit aussi*, Nehmt euch in Acht, daß ihr nicht gießet, daß ihr nichts verschüttet; prenez garde de répandre. Einem ein Glas Wein, Wasser, ꝛc. ins Gesicht gießen; jeter, flanquer un verre de vin, d'eau etc. au visage, au nez de qn. Die Erde ist sehr trocken, man muß gießen, muß die Blumen gießen; la terre est extrêmement sèche, il faut l'arroser, il faut arroser les fleurs. *On dit impersonnellement*, Es gießt (regnet) sehr stark; il pleut à verse. Kanonen, Glocken gießen; fondre des canons, des cloches. Eine Bildsäule aus Erz gießen; jeter une statue en bronze. In eine Form gießen; mouler; jeter en moule. Gegossene Arbeit; ouvrage de fonte. Ein Topf von gegossenem Eisen, ein gegossener eiserner Topf; une marmite de fonte. Eine gegossene bleierne Figur; une figure jetée en plomb. Lichter gießen; mouler des chandelles. Gegossene Lichter; chandelles moulées. Spiegelgläser gießen; couler des glaces. Gegossene Spiegelgläser; des glaces coulées. Das Gießen, die Gießung; l'act. de verser, etc.; it. la fonte. v. Guß.

Gießer, s. m. le fondeur, maître fondeur; (v. Gelbgießer, Rothgießer, Stückgießer, ꝛc.) it. l'arrosoir, m. v. Gießkanne.

Gieß-Erde, s. f. la potée.

Gießerei, s. f. das Gießhaus; la fonderie.

Gießerlohn, s. m. la façon; ce qu'on paie pour la façon d'un ouvrage de fonte.

Gieß-Erz, s. n. le bronze de fonte.

Gießflasche, s. f. les serres, f.; machine dans laquelle on serre le sable des fondeurs.

Gießform, s. f. le moule; ce dans quoi on jette une chose pour la mouler. v. gießen.

Gießhaus, s. n. v. Gießerei.

Gießkanne, s. f. l'aiguière, f.; it. l'arrosoir, m. Die Gießkannenknorpel, die gießkannenförmigen Knorpel der Luftröhre; (t. d'anat.) les arythénoïdes, m.; les cartilages arythénoïdes.

Gießkelle, s. f. la cuiller pour jeter en moule le métal fondu.

Gießkessel, s. m. la chaudière à fondre.

Gießtrucke, s. f. (t. de fais. d'orgues) l'éclisse, f.

Gießkunst, s. f. la fonderie; l'art de fondre.

Gießloch, s. n. le goulet, l'ouverture par où le métal fondu coule dans le moule.

Gießlöffel, s. m. la cuiller pour fondre du métal.

Gießmeister, s. m. le maître-fondeur.

Gießmergel, s. m. la marne vitrifiable.

Gießmodel, s. m. v. Gießform.

Gieß-Ofen, s. m. le fourneau de fonderie.

Gießpfanne, s. f. la poêle.

Gießpuckel, v. Gießbuckel.

Gießrinne, s. f. la dalle, la rigole, l'évier, m.

Gießsand, s. m. le sablon terreux ou argileux; le sable des fondeurs.

Gießschaufel, s. f. le puisoir, pelle à puiser le métal fondu.

Gießstein, s. m. *On appelle ainsi* une sorte de faux granit qu'on trouve en France.

Gießtafel, s. f. la table à couler les glaces.

Gießtrichter, s. m. l'échéno, m.

Gießvogel, v. Wendehals.

Gießwerk, s. n. l'ouvrage de fonte.

Gießzange, s. f. les tenailles des fondeurs.

Gießzapfen, s. m. (t. de fond. de lettr.) le jet; la portion de matière qui a rempli cette espèce de petit entonnoir qui est au dedans du moule, et qui porte la fonte jusque sur la matrice du caractère. Die Gießzapfen von den gegossenen Schriften oder Lettern abbrechen; rompre les jets. *v. aussi* Zapfen.

Gift, s. f. le don. v. Gabe et Mitgift.

Gift, s. n. le poison; tout ce qui empoisonne et peut donner la mort; le toxique. Es gibt verschiedene Arten Gifte oder von Giften; il y a différentes sortes de poisons. Die Thiere, die Pflanzen und die Mineralien liefern Gifte; les animaux, les végétaux et les minéraux fournissent des toxiques. Das thierische Gift; das Gift von den Thieren; le venin. (v. Schlangengift, Vipergift, ꝛc.) Der Arsenik ist ein sehr gefährliches Gift; l'arsenic est un poison très-dangereux. Man hat ihm Gift gegeben; on lui a donné du poison. Er hat Gift genommen; il a pris du poison. Einem mit Gift vergeben; empoisonner qn. Etwas mit Gift vermischen, bestreichen, ꝛc.; empoisonner qch. (v. vergiften) Ein langsames, ein langsam wirkendes Gift; un poison lent. Ein schnell wirkendes Gift; un prompt venin. *On appelle aussi* Giftvenin— une certaine qualité qui se trouve dans qqs. maladies ma-

lignes. Das venerische Gift; le virus vérolique, le venin des maux vénériens. Das Pockengift, Blatterngift; le virus sporadique. Gift enthaltend; vénéneux; *it.* venimeux. (v. giftig) *Au figuré,* Das Gift, le poison, le venin, *se dit* de tout ce qui est nuisible à la santé qui corrompt les mœurs, etc. Der Wein ist Kindern ein Gift; le vin est un poison pour les enfans. Er streuet unvermerkt in seinen Reden, in seinen Schriften ein gefährliches Gift aus; dans ses discours, dans ses écrits, il glisse un poison dangereux. Allen seinen Gift, alle seine Bosheit auslassen; Gift und Galle speien; jeter tout son venin, vomir son venin; jeter feu et flamme. *Dans cette dernière phrase le mot* Gift *s'emploie au masculin.*

Giftabtreibend, *adj.* alexipharmaque. Ein giftabtreibendes Mittel; un remède alexipharmaque, un alexipharmaque *ou* alexitère.

Gift-Arzenei, *s. f.* das Giftmittel, Gegengift; le contre-poison, l'antidote, *m.*; remède contre le poison; l'alexitère, *m.*, l'alexipharmaque, *m.*

Giftbars, Giftbarsch, *s. m.* la perche de mer venimeuse.

Giftbaum, *s. m.* le toxicodendron, l'amyris toxifère; *it.* le mancenillier.

Giftbecher, *s. m.* la coupe empoisonnée.

Giftbissen, *s. m.* la gobbe.

Giftbläschen, *s. n.* (der Bienen) la bouteille de fiel.

Giftbohne, *s. f.* l'abrus, *f.*; la liane à réglisse.

Gift-Erz, *s. n.* la mine pyrite d'arsenic. Weißes Gifterz, Mißpickel; pyrite blanche; mine d'arsenic blanche; la marcassite. Braunes Gifterz; mine d'arsenic brune et cubique; marcassite brune et cubique. Schwarzes Gifterz; arsenic noir natif.

Gift-Essig, *s. m.* le vinaigre contre le poison; vinaigre des quatre voleurs. v. Pest-Essig.

Giftfang, *s. m.* la cheminée horizontale pour l'arsenic.

Giftheil, *s. n.* l'anthora, *m.*; espèce d'aconite à fleurs jaunes.

Gifthütte, *s. f.* le bâtiment pour la sublimation de l'arsenic.

Giftig, *adj. et adv.* venimeux, euse; vénéneux, euse. Ein giftiges Thier; un animal venimeux. Eine giftige Pflanze; une plante vénéneuse. Eine giftige, mit giftigen Dünsten angefüllte Luft; un air infecté, un air pestilentiel. Der Schierlingssaft ist giftig; le suc de la ciguë est vénéneux. Es gibt Spinnen, die giftig sind; il y a des araignées qui sont venimeuses. *Fig.* Eine giftige Zunge; une langue venimeuse, une langue envenimée; une personne médisante et maligne. Giftig (zornig) werden; entrer en colère. Die Giftigkeit; la qualité vénéneuse d'une chose. *(p. us.)*

Giftkies, *s. m.* la pyrite blanche. v. Mißpickel.

Giftkraut, *s. n.* *Nom générique de qqs.* plantes vénéneuses. v. Ruprechtskraut, Gottesgnade, Wolfswurz, rc.

Giftlatwerge, *s. f.* l'electuaire contre les poisons. *it.* la thériaque. v. Theriak.

Giftlehre, *s. f.* la toxicologie.

Giftmagnet, *s. m.* la pierre de serpent. v. Schlangenstein.

Giftmehl, *s. n.* l'arsenic blanc. v. Mäusegift, Ratenpulver.

Giftmischer, *s. m.* l'empoisonneur. Die Giftmischerinn; l'empoisonneuse.

Giftmischerei, *s. f.* l'empoisonnement, *m.*; l'action d'infecter de poison. *it.* le vénéfice; le crime d'empoisonnement.

Giftmittel, *s. n.* v. Gift-Arzenei.

Giftnuß, *s. f.* le coco. v. Cocos.

Giftpflaster, *s. n.* l'emplâtre contre les poisons.

Giftpille, *s. f.* la pillule contre le poison *ou* contre la peste.

Giftpulver, *s. n.* la poudre contre le poison, contre la peste.

Giftroche, *s. m.* la raie venimeuse. (*poisson de mer*)

Giftschlange, *s. f.* le serpent venimeux.

Giftstaude, *s. f.* l'adène, *f.*; plante vénéneuse.

Giftstein, Giftkies, *s. m.* la pyrite blanche; *it.* pierre contre le poison; le bézoard; la cadmie arsenicale.

Gifttrank, *s. m.* la potion empoisonnée.

Giftwurzel, *s. f.* la racine de contrayerva; le dompte-venin, l'asclépias, *m.*

Gilb, Gilbe, v. gelb *et* Gilft.

Gilbbeere, v. Gelbbeere.

Gilbkraut, *s. n.* v. Färberscharte.

Gilbling, v. Gold-Ammer.

Gilde, *s. f.* le corps de métier; corps de gens d'une même profession, la communauté. (v. Zunft) Die Bürgerschaft ist in so viel Gilden eingetheilt; la bourgeoisie est divisée en tant de corps. Die Schuhmachergilde; le corps des cordonniers. Der Gildebrief; les lettres d'érection d'une communauté; *it.* les statuts d'une communauté. Der Gildebruder, le confrère d'une communauté. Das Gildehaus; la maison d'une communauté. Der Gildemeister; le maître juré *ou* prévôt d'une communauté.

Gilet, *s. n.* le gilet, sorte de camisole. Ein seidenes Gilet; un gilet de soie.

Gilft, *s. m.* die Gilbe; (*t. de mine*) l'or vierge joint à d'autres mines.

Gimf, Gimpf, *s. m.* la ganse. (v. Rundschnur) Die Gimfmühle; le moulin aux ganses.

Gimpel, der Blutfink, Dompfaff, *s. m.* le pivoine, le bouvreuil; (*oiseau*) *it. fig.* un niais, un imbécile; un gille. Er ist ein wahrer Gimpel; c'est un vrai gille.

Gingang, *s. m.* le guingans; espèce d'étoffe de laine.

Ginst, Ginster, *s. m.* le genêt. (v. Geniste) Die Ginsterralle, der Wachtelkönig; le rale de genêt. (*oiseau*)

Gipfel, *s. m.* la cime, le sommet. Der Gipfel eines Berges; la cime, le sommet (la croupe, la crête) d'une montagne. Die Eichhörnchen klettern bis auf den Gipfel der höch-

sten Bäume; les écureuils montent jusqu'à la cime des plus hauts arbres. Der Falke blockt und setzt sich auf den Gipfel eines Baumes; le faucon branche et prend le bouton. Die Gipfel der Bäume abhauen, die Bäume auswipfeln; écimer les arbres. *Fig.* Der Gipfel der Ehre, des Ruhms; le sommet, le comble des honneurs, de la gloire.

Gipfelbruch, *s. m.* la gélivure. v. Eiskluft.

Gipfelreich, *adj. et adv.* (*t. forest.*) couronné, ée. Gipfelreiche Bäume; arbres bien couronnés.

Gips, v. Gyps.

Girall, *s. m.* (*t. d'arqueb.*) la spirale; ligne gironnée.

Girobank, *s. f.* la banque à virement.

Girren, *v. n.* gémir. Die Taube, die Turteltaube girret; la colombe, la tourterelle gémit. Ein girrendes Täubchen; une colombe gémissante. Das Girren; le gémissement.

Gischt, v. Gäscht.

Gis, *s. n.* (*t. de mus.*) sol-dièse.

Gitter, *s. n.* le treillis, la grille. Ein eisernes, hölzernes Gitter; un treillis, une grille de fer, de bois. Mit einem Gitter versehen; ein Gitter vor etwas machen; treillisser, griller. Ein von Draht geflochtenes Gitter; ein Drahtgitter; un treillis de fil d'archal; un grillage. Das Gitter in den Nonnenklöstern, das Sprachgitter; la grille. Das Gitter vor einem Kamine, das Feuergitter; le garde-feu. Das Gitter um einen Brunnen; le garde fou.

Gitterbett, *s. n.* le châlit treillissé.

Gitterblech, *s. n.* la grille des chainetiers.

Gitterfenster, *s. n.* la fenêtre treillissée; *it.* la jalousie, la persienne.

Gitterförmig, *adj. et adv.* treillissé, ée; en forme de treillis; en réseau; *it.* à claire-voie. Der gitterförmige oder schwammigte Theil des Knochens, worin das rothe Mark sitzt; la substance caverneuse des os.

Gitterkäfer, *s. m.* le scarabée treillissé.

Gittern, *v. a.* treillisser. (v. vergittern) Ein gegittertes Kreuz; (*t. de blas.*) une croix frettée. Dieses Haus führt ein rothes gegittertes Kreuz in blauem Felde; cette maison porte d'azur à la croix frettée de gueules. Gegitterte Arbeit; du grillage.

Gitterschnecke, *s. f.* le buccin à réseaux. v. Kinkhorn.

Gitterschrank, *s. m.* l'armoire treillissée.

Gitterschwamm, *s. m.* le clathrus treillissé; sorte de champignon.

Gitterspath, *s. m.* le spath treillissé.

Gitterstange, *s. f.* le barreau d'un treillis.

Gitterstock, *s. m.* l'équerre pliante des menuisiers.

Gitterthor, *s. n.* la porte treillissée.

Gitterthür, *s. f.* la porte à jour, à claire-voie, la grille.

Gittervenus, *s. f.* la came à réseaux. (*coquille*)

Gitterwalze, *s. f.* la volute à réseaux. (*coquille*)

Gitterwerk, *s. n.* le treillage. Eine Sommerlaube von Gitterwerk; un berceau de treillage.

Gitterzaun, *s. m.* ein gitterförmig geflochtener Zaun; un enclos, une clôture de branches entrelacées.

Glacis, *s. n.* die Feldbrustwehr; (*t. de fortif.*) le glacis.

Glahrke, *s. f.* die Kliesche; la limande. (*poisson de mer*)

Glanz, *s. m.* (*s. pl.*) le lustre; l'éclat. *m.*, lueur brillante; *it.* le brillant, le luisant, le poli; *it.* la splendeur; *it.* la galène. (v. Bleiglanz) Dieser Zeug hat keinen Glanz; cette étoffe n'a point de lustre, n'a point d'œil. Einem Hute, einem Zeuge den Glanz geben; lustrer un chapeau, une étoffe. Man kann den Glanz der Sonne nicht ertragen; on ne sauroit soutenir l'éclat du soleil. Das matte Gold hat keinen Glanz; l'or mat n'a point d'éclat. Der Glanz der Farben, der Blumen; l'éclat des couleurs, des fleurs. Die orientalischen Perlen haben einen gewissen Glanz, der den übrigen mangelt; les perles orientales ont un certain brillant qui ne se trouve point dans les autres. Der metallische Glanz; le brillant métallique. Der Glanz der polirten Arbeit; la brunissure. Der Glanz der Sterne; la splendeur des astres. Der Glanz des Marmors, des Ebenholzes, der Waffen; le poli du marbre, de l'ébène, des armes. Dem Leder einen Glanz geben; éclaircir le cuir. Einen Glanz von sich geben, glänzen; éclater, briller, resplendir. Den Glanz benehmen; dépolir. Das Feuer benimmt dem Marmor den Glanz, le feu dépolit le marbre. Den Glanz, den die Tücher in der Presse bekommen, mindern; ihnen den Preßglanz benehmen; dépresser les draps. Den Glanz verlieren; se ternir; perdre le lustre, l'éclat. Dieser Stein hat den Glanz verloren; cette pierre est passée. *Fig.* Der Glanz der Tugend; l'éclat de la vertu. Durch den Glanz der Reichthümer verblendet werden; être ébloui par l'éclat des richesses. Er ist mit vielem Glanze bey Hofe erschienen; il a paru avec beaucoup d'éclat à la cour. Der Glanz des ehemaligen Roms; la splendeur de l'ancienne Rome. Der Glanz seines Namens, seines Geschlechtes; la splendeur de son nom, de sa race. Es ist eine adelige und alte Familie, aber ohne Glanz, in welcher sich niemand durch glänzende Thaten ausgezeichnet oder hervorgethan hat; c'est une famille noble et ancienne, mais sans illustration, où il n'y a eu aucune illustration.

Glanz-Assel, *s. f.* la scolopendre électrique.

Glanz-Auge, *s. n.* le demi-paon, le papillon bourdon, paon du soir.

Glanzbank, *s. f.* le banc à lustrer.

Glanzbürste, *s. f.* la brosse à lustrer.

* Glänzen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) Glanz von sich geben; luire, reluire, éclater, briller, rayonner, resplendir. Die Waffen glänzen; les armes luisent, brillent. Alle Körper, deren Oberfläche polirt ist, glänzen, weil sie das Licht zurückwerfen; tous les corps, dont la surface est polie, reluisent, parce qu'ils réfléchissent la lumière. Das Gold und die Edelsteine glänzen; l'or et les pierreries éclatent. Die Sonne glänzet; le soleil

brille. Wenn die Sonne anfängt am Horizonte zu glänzen, so verschwinden die Schatten der Nacht; quand l'astre du jour commence à rayonner sur l'horison, les ombres de la nuit disparoissent. Ihr ganzes Gesicht glänzet von Schminke, hat von Schminke geglänzet, elle a, elle a eu le visage tout luisant, tout reluisant de fard. Glänzende Farben; des couleurs luisantes, éclatantes. Glänzende Waffen; des armes reluisantes. Lebhafte und glänzende Augen; des yeux vifs et brillans. *Fig.* Man siehet an ihm alle Tugenden seiner Vorfahren glänzen; on voit reluire en lui toutes les vertus de ses ancêtres. Diese That hat ihm einen glänzenden Ruhm erworben; il est sorti de cette action tout rayonnant de gloire. Eine glänzende That, ein glänzender Ruhm; une action éclatante, une gloire éclatante. Die Tapferkeit und Freigebigkeit sind Tugenden, welche an diesem Fürsten vorzüglich glänzen; la valeur et la libéralité sont les vertus qui brillent le plus en ce Prince. Dieser Mann glänzte in den Zirkeln, in den Gesellschaften der Damen; cet homme brilloit dans les cercles. *Prov.* Es ist nicht alles Gold, was glänzet; tout ce qui reluit n'est pas or.

Glänzen, *v. a.* glänzend machen; lustrer; donner le lustre à une chose. Einen Hut glänzen; lustrer un chapeau. *P.* geglänzet; lustré, ée.

Glanz-Erz, *s. n.* la galène de plomb minéralisée. Glanz-Erz in Farben; métal luisant en couleurs.

Glanzgeber, *s. m.* le lustreur.

Glanzgras, *s. n.* le phalaris; la graine de Canarie.

Glanzhammer, *s. m.* le marteau à planer.

Glanzkäfer, Glimmerkäfer, *s. m.* la cicindèle; lampyre brillante.

Glanzkobald, *s. m.* la mine de cobalt cendrée.

Glanzkohle, *s. f.* le charbon fossile dur *ou* charbon de pierre.

Glanzleinwand, *s. f.* le treillis; toile gommée.

Glanzmasse, *s. f.* le lustre; composition dont les fourreurs, les chapeliers et autres artisans se servent pour donner du lustre aux fourrures, aux chapeaux, etc.

Glanzschetter, *s. m.* le bougran.

Glanzstein, v. Spiegelstein.

Glanztaffet, *s. m.* le taffetas glacé.

Glas, *s. n. s. pl.* le verre, corps transparent et fragile, produit par la fusion d'un mélange de sable et de sel alcale. Die Kunst, Glas zu machen; l'art de faire du verre. Allerhand aus Glas verfertigte Dinge; toutes sortes d'ouvrages de verre. Das Glas blasen; souffler le verre. Zu Glas machen; vitrifier. (v. verglasen) Zu Glas werden; se vitrifier. v. Fensterglas, Spiegelglas, rc.

Das Glas, (*pl.* die Gläser) le verre, sorte de vase fait de verre. Aus einem Glase trinken; boire dans un verre. Ein großes Glas; un grand verre. Ein kleines Glas; ein Gläschen, Gläslein; un petit verre. Das Glas in der Hand haben; avoir le verre à la main. (v. Bierglas, Weinglas, Spitzglas, rc.) Glas *se dit aussi de différentes autres choses faites de verre.* (v. Augenglas, Brennglas, Tintenglas, Uhrglas, Uringlas, rc.) Das Glas an einer Kutsche; das Kutschenfenster; la glace, la vitre d'un carrosse. Zieht die Gläser herauf; levez les glaces. Laßt die Gläser herunter; baissez, descendez les glaces, les vitres.

Das Glas, le verre, *se dit aussi de* la liqueur que contient *ou* peut contenir un verre ordinaire. Ein Glas Wein; un verre de vin. Ein Glas Wasser trinken; boire un verre d'eau. Ein Glas voll; un verre plein. Ein Glas voll trinken; boire un plein verre; boire rasade; boire à rouge bord. Sie brachten einander volle Gläser zu; ils se portoient des rasades.

Glas-Achat, *s. m.* l'agate d'Islande.

Glasachtig, *adj. et adv.* (v. glasartig)

Glas-Amianth, *s. m.* l'amiante non-mûr.

Glas-Apfel, *s. m.* la pomme cassante.

Glas-Arbeit, *s. f.* la verrerie; ouvrage de verre; *it.* le vitrage. v. Gläser-Arbeit *et* Glaswerk.

Glasartig, *adj. et adv.* vitreux, euse; qui a de la ressemblance avec le verre. Glasartige Steine; pierres vitreuses.

Glas-Asche, *s. f.* la soude. v. Glasschmalz.

Glas-Auge, *s. n.* l'œil vairon, l'œil d'un cheval dont la prunelle est entourée d'un cercle blanchâtre. v. glasäugig.

Glasäugig, *adj. et adv.* vairon. Ein glasäugiges Pferd; ein Glas-Auge; un cheval vairon.

Glasbirne, *s. f.* la Virgouleuse, la Virgoulée.

Glasblasen, *s. n.* le soufflage; l'act. de souffler le verre.

Glasblaser, *s. m.* le félatier *ou* fératier ouvrier dans les verreries qui souffle la bosse avec la fêle. Das Glasblaser-Eisen, das Blaserohr; la fêle.

Glasbürste, *s. f.* la brosse à verre.

Glasdach, *s. n.* die Glasdecke; le plafond en vitrage.

Glasdeckel, *s. m.* le couvercle de verre.

Glasdiamant, *s. m.* la véricle, le stras.

Glaser, *s. m.* le vitrier. Die Glaser-Arbeit; le vitrage.

Glas-Erde, *s. f.* la terre vitrifiable. v. verglaslich.

Gläsern, *adj. et adv.* de verre. Eine gläserne Flasche; une bouteille de verre. Ein gläsernes Auge; un œil de cristal. Die gläserne Feuchtigkeit im Auge; l'humeur vitrée.

Glas-Erz, *s. n.* la mine d'argent vitrée; sulfure d'argent natif.

Glasfenster, *s. n.* la vitre. (v. Fenster) Ein Glasfenster in eine Thür einsetzen; vitrer une porte.

Glasfluß, *s. m.* le fluor; substance vitrifiée; *it.* le fondant. v. Fluß.

Glasförmig, *adj. et adv.* en forme de verre.

Glasfritte, *s. f.* la fritte; cuisson de la matière du verre.

Glasgalle, *s. f.* le fiel de verre; le sel qui nage dans les creusets au-dessus du verre fondu. *On l'appelle aussi* Glassalz; sel de

verre.

Glasgeschirr, *s. n.* le verre, vase de verre; *it.* v. Glaswerk.

Glasglocke, *s. f.* la cloche; vase de verre qu'on met sur les plantes délicates pour les garantir du froid.

Glasgrün, *adj. et adv.* de couleur de verre.

Glashafen, *s. m.* (*t. de verre*) le palelin, pot *ou* creuset dans lequel on fond la matière dont on fait le verre.

Glashammer, *s. m.* la bésaiguë des vitriers.

Glashandel, *s. m.* le trafic en verrerie. Einen Glashandel führen: trafiquer en verrerie.

Glashändler, *s. m.* le verrier; marchand verrier.

Glashart, *adj. et adv.* aigre, dur et fragile comme le verre.

Glashaus, *s. n.* la serre. v. Gewächshaus.

Glashäutlein, *s. n.* la tunique hyaloïde de l'œil.

Glashonig, *s. m.* le miel transparent.

Glashütte, *s. f.* la verrerie.

Glasicht, *adj. et adv.* vitreux, euse. v. glasartig.

Glas-Igel, *s. m.* la sangsue transparente.

Glasiren, v. glasuren.

Glaskirsche, *s. f.* la griotte.

Glaskitt, *s. m.* v. Glasküтte.

Glaskopf, *s. m.* (*t. de mine*) la pierre hématite.

Glaskoralle, *s. f.* le grain de verre; *it.* la margriète, le margritin; *it.* la rassade. v. Glasperle.

Glaskorb, *s. m.* le verrier; le panier à verre, de verre.

Glaskram, *s. m.* la verrerie; boutique de verrerie.

Glaskrämer, *s. m.* le verrier; marchand verrier.

Glaskraut, *s. n.* la pariétaire, le cassepierre, le perce-muraille.

Glasküтte, *s. f.* la colle à verre.

Glaslaterne, *s. f.* la lanterne à vitres; une lanterne de verre.

Glaslinse, *s. f.* la lentille; le verre lenticulaire.

Glasmacher, *s. m.* le verrier. Die Glasmacherkunst; l'art de la verrerie.

Glasmaler, *s. m.* le peintre sur verre; l'apprêteur; *it.* l'émailleur. Die Glasmalerkunst, Glasmalerei; l'art de peindre sur le verre; la peinture d'apprêt; *it.* l'art de l'émailleur.

Glasmann, *s. m.* le verrier; qui vend des verres.

Glasmasse, v. Fritte.

Glasmehl, *s. n.* la poudre de verre.

Glasnuth, *s. f.* la rainure pour les vitres.

Glas-Ofen, *s. m.* le four de verrerie; le four à verre.

Glaspaste, *s. f.* le verre coloré.

Glasperle, *s. f.* la fausse perle; perle de Venise. Kleine Glasperlen oder Glaskorallen, womit sich die Wilden in Amerika putzen; de la rassade, du contre-brodé.

Glasrahmen, *s. m.* le châssis de verre.

Glasräumer, *s. m.* v. Glasbürste.

Glasraute, *s. f.* le carreau de vitre; la losange.

Glassalz, *s. n.* la soude en pierre.

Glassand, *s. m.* le sable propre à faire du verre.

Glasschaum, *s. m.* l'écume de verre.

Glasscheibe, *s. f.* la vitre. (v. Fensterscheibe) Eine viereckige Glasscheibe; un carreau de verre. Eine runde Glasscheibe; un rond de verre. Glasscheiben einsetzen; ein Fenster mit Glasscheiben versehen; vitrer; vitrer une fenêtre.

Glasscherbe, *s. f.* la pièce d'un verre rompu; morceau d'un verre cassé.

Glasschleifen, *s. n.* l'action et l'art de tailler et de polir le verre, les glaces.

Glasschleifer, *s. m.* le polisseur de glaces; *it.* l'adoucisseur; celui qui adoucit une glace, un miroir, le rend plus luisant.

Glasschmalz, Glasschmelz, *s. n.* la soude; sel alcali tiré de la cendre d'une plante connue sous le nom de *Kali*, et qui sert à la fabrique du verre; (v. Salzkraut) *it.* v. Glasschaum.

Glasschmelzer, *s. m.* le fondeur de verre.

Glasschneider, *s. m.* le tailleur de verre.

Glasschrank, *s. m.* l'armoire pour les verres; le dressoir; *it.* une armoire vitrée. Das Glasschränkchen eines Gold-Arbeiters; la montre d'orfèvre; la cage.

Glasschürer, *s. m.* l'attiseur dans les verreries.

Glasselenit, *s. m.* la sélénite vitrifiable.

Glassilber-Erz, v. Glas-Erz.

Glasspath, *s. m.* le petunsé, appelé spath compact *ou* vitreux; spath fusible; le spath vitreux.

Glasspiel, *s. n.* le verrillon; ancien instrument de musique, composé de dix huit verres à boire, rangés en ligne droite sur une planche de bois couverte de drap, et desquels on tiroit des sons par le moyen de deux baguettes.

Glasstein, *s. m.* la pierre à verre.

Glasstock, *s. m.* ein gläserner Bienenstock; une ruche de verre, ruche vitrée.

Glasstreif, *s. m.* une bande de verre.

Glastafel, *s. f.* la table de verre. Die Glastafeln; les tringlettes, *f.*; pièces de verre dont on compose les panneaux de vitre. Glastafeln, woraus Scheiben geschnitten werden; plats de verre.

Glasthräne, *s. f.* v. Glastropfen.

Glasthür, *s. f.* la porte vitrée.

Glastiegel, *s. m.* le creuset, le pot.

Glastrog, *s. m.* l'auge dans les verreries.

Glastropfen, *s. m.* la larme de verre; larme batavique. v. Springgläser.

Glasur, *s. f.* le vernis; enduit qu'on met sur les pots et vases de terre; *it.* la couverte; émail qui couvre une terre cuite, mise en œuvre; *it.* (*t. de peint. et de confit.*) le glacis. (v. glasuren) Dem irdenen Geschirr eine Glasur geben; donner un vernis aux vases de terre. Der Teig zu einem guten Porzellane muß kein Salz, und die Glasur keine metallischen Theile enthalten; la pâte d'une bonne porcelaine doit être sans sels, et la couverte

sans métaux.

Glasuren, (glasiren) *v. a.* plomber; vernisser de la vaisselle de terre avec de la mine de plomb; *it.* glacer; enduire une chose d'une matière qui lui donne un certain lustre, qui la rend luisante. Glasurte Töpfe; des pots plombés. Glasurte Dachziegel; tuiles vernissées. Handschuhe, Bänder glasuren; glacer des gants, des rubans. Das Zuckerwerk glasuren; glacer les confitures. Eine Farbe glasuren; (*t. de peint.*) glacer une couleur; appliquer une couleur légère et transparente sur une autre couleur. Es ist schwer, den Ton schöner blauer und rubinfarbiger Sammete zu treffen, ohne sie zu glasuren; il est difficile d'atteindre au ton des velours d'un beau bleu, ou de couleur de rubis, sans les glacer.

Glasur-Erde, v. Glas-Erde.

Glasurwasser, *s. n.* la potée; de l'eau épaisse où il y a de l'ocre rouge pour faire prendre le plomb au pot.

Glaswaare, *s. f.* v. Glaswerk.

Glaswand, *s. f.* le vitrage; certains châssis de verre qui servent de cloison dans une chambre. Das Cabinet ist von dem Zimmer nur durch eine Glaswand abgesondert; le cabinet n'est séparé de la chambre que par un vitrage.

Glasweide, v. Brechweide.

Glaswerk, *s. n.* la verrerie; ouvrages de verre. Kleines Glaswerk; de la verroterie. Das Glaswerk, Fensterwerk an einem Hause; le vitrage d'une maison; toutes les vitres d'une maison.

Glaszange, *s. f.* la pincette. Die Glastafeln mit der Glaszange verlängern; étirer le verre.

Glätscher, v. Gletscher.

Glatt, *adj. et adv.* lisse, uni, poli; *it.* plain; *it.* lissé, ée; (v. glätten, geglättet) *it.* glissant, ante. (v. glitschig, schlüpferig) Ein glatter, glatt anzufühlender Zeug; une étoffe lisse. Ein glatter, ungemodelter Zeug; une étoffe plaine. Glatte, ungebildete Leinwand; linge plain. Glatter Atlaß; satin plain. Glatt, wie polirter Marmor; lisse comme du marbre poli. Eine glatte Haut; une peau unie, une peau douce. Eine glatte Stirn; un front uni. Er ist noch ganz glatt um das Kinn; il a le menton bien ras; il n'a pas encore un poil de barbe. Eine glatte Tafel, Kupferplatte, Steinplatte oder hölzerne Tafel, auf deren Oberfläche noch nichts gestochen, eingehauen oder eingegraben ist; une table rase; une lame *ou* plaque de cuivre *ou* d'airain, *ou* une pierre unie, *ou* une planche sur laquelle il n'y a encore rien de gravé. *On dit fig. en parlant d'un jeune enfant qui n'a encore reçu aucune instruction qui ait fait impression sur lui*: Es ist noch eine glatte Tafel, worauf oder worein man alles graben kann, was man will; c'est une table rase où l'on gravera tout ce qu'on voudra. Glatt machen; lisser, unir, polir. Glatt hobeln (schlichten); recaler. Glatt wegschneiden; couper ras. Einen Hut glatt bürsten; coucher le poil d'un chapeau. Glatt anliegen, wohl schliessen; être juste, être bien joignant; se coucher bien sur le corps. Die Strümpfe, die Schuhe liegen glatt an; les bas, les souliers chaussent bien. *Fig.* Einem glatte Worte geben; donner des paroles doucereuses à qn.; flatter, caresser, cajoler qn. Hütet euch vor seinen glatten Worten; défiez-vous de ses douceurs. Eine glatte Zunge; une langue bien déliée, affilée. Eine glatte Dirne, ein glattes Mädchen; une jolie fille. Er hat es mir glatt abgeschlagen; il me l'a refusé tout à plat, tout net. Der Wein geht glatt hinunter; le vin coule droit.

Glattbärtig, glattmäulig; *adj. et adv.* qui a le menton ras; qui n'a pas un poil de barbe.

Glättbein, *s. n.* le brunissoir.

Glattbüchse, *s. f.* l'arquebuse à giboyer, arquebuse de chasse.

Glätte, *s. f.* le poliment, la brunissure, la lissure; *it.* le poli, la glette, la litharge. Einer Sache die Glätte geben; donner le poliment à une chose. Die weisse Glätte, die Silberglätte; la litharge d'argent. Die gelbe Glätte, die Goldglätte; la litharge d'or. v. *aussi* Frischglätte.

Glatt-Eis, *s. n.* le verglas.

Glatt-eisen, *v. imp.* verglacer, *p. us.* Es glatteiset; il tombe il fait du verglas.

Glatt-Eisen, Glätt-Eisen, *s. n.* le fer à passer; *it.* le fer à brunir.

Glätten, *v. a.* lisser; rendre lisse; *it.* (*t. de rel.*) brunir. Papier, Leinwand glätten; lisser du papier, lisser de la toile. Den Schnitt eines Buches glätten; brunir la tranche d'un livre. Das Tuch glätten; affiner le drap. Die Nähnadeln glätten, glatt machen; dresser les aiguilles. *P.* geglättet; lissé, ée, etc. Das Glätten, die Glättung; l'act. de lisser, etc.; *it.* le brunissage.

Glätter, *s. m.* le lisseur, le polisseur, le brunisseur; *it.* le lissoir; instrument qui sert à lisser. Die Glätterinn; la lisseuse.

Glattfeile, *s. f.* la lime douce.

Glättfrischen, *s. n.* (*t. de forg.*) la réduction de la litharge en plomb.

Glättgasse, *s. f.* (*t. de forg.*) la voie de litharge.

Glätthaken, *s. m.* (*t. de forg.*) le grattoir; instrument de fer pour ouvrir l'égout, et faire avancer la litharge.

Glatthay, *s. m.* le squale lisse. (*coquille*)

Glattheit, *s. f.* la lissure. v. Glätte.

Glatthobel, *s. m.* la varlope à recaler.

Glättholz, *s. n.* le lissoir; *it.* le brunissoir.

Glatthorn, *s. n.* le buccin lisse; *it.* mouche à scie dont les antennes n'ont point de nœuds.

Glättkammer, *s. f.* la chambre à lisser, chambre du lissoir.

Glättkeule, *s. f.* le lissoir.

Glättkolben, *s. m.* le lissoir; fer à polir, à brunir, dont se servent les relieurs de livres.

Glättmaschine, *s. f.* le lissoir.

Glattnabel, *s. m.* la corbeille lisse. (*coquille*)

Glattroche, *s. m.* la raie lisse. (*poisson de mer*

Glattrücken, *s. m.* le scarabée fauve; *it.* la limace de mer lisse.

Glättschiene, *s. f.* le lissoir des cordonniers.

Glattschleifer, *s.m.* le polisseur, l'adoucisseur.

Glättstahl, *s. m.* le lissoir, le polissoir.

Glättstein, *s. m.* le lissoir; instrument de marbre ou de qq. autre pierre, avec lequel on lisse.

Glättung, v. Glätte.

Glättzahn, *s. m.* la dent de chien, dent de loup, dont on se sert pour polir qch.

Glattzüngig, *adj. et adv.* qui a la langue affilée; qui donne des paroles doucereuses; qui cherche à plaire *ou* à séduire par des flatteries. Ein glattzüngiger Bursche hat sie verführt; un méchant doucereux l'a séduite.

Glatze, *s. f.* la tête chauve. Er hat eine Glatze; il a la tête pelée.

Glatzig, *adj. et adv.* chauve; qui a la tête chauve. v. kahl.

Glatzkopf, *s. m.* la tête chauve; le pelé.

Glaube, *s. m.* (*s. pl.*) la foi; la vertu par laquelle on croit fermement les vérités que Dieu a révélées; *it.* l'objet de la foi; les dogmes que la religion propose à croire; la religion; *it.* la croyance; ce qu'on croit. Ein wahrer und lebendiger Glaube; une foi véritable et vive. Der seligmachende Glaube; la foi salutaire. Der Glaube der Apostel, der apostolische Glaube; le symbole des apôtres; le Credo; les articles principaux de la foi. Stark, schwach im Glauben seyn; être ferme, infirme dans la foi. Der christliche Glaube; la foi chrétienne, la croyance des Chrétiens. Die Artikel unsers Glaubens; les articles de notre croyance. Den Glauben verläugnen; renier la foi. Vom Glauben abfallen; apostasier. Den christlichen Glauben annehmen, ein Christ werden; se faire chrétien. Sich zum christlichen Glauben, zur christlichen Religion bekennen; professer la religion chrétienne. Glauben beymessen; ajouter foi; donner croyance. Das übersteigt allen Glauben; cela passe toute croyance. Dazu gehört ein starker Glaube; cela est difficile à croire. *On dit*, Auf Glauben (auf Borg); à crédit. Ein Mann, der Glauben verdient; un homme de foi, digne de foi. Ein Mann ohne Treu und Glauben; un homme sans foi. Er hält weder Treue noch Glauben; il est de mauvaise foi.

Glauben, *v. a.* croire; tenir pour vrai; ajouter foi; *it.* estimer, penser, présumer; avoir opinion que. Einen Gott glauben; croire un Dieu. An Gott, an Jesum Christum, an den heiligen Geist glauben; croire en Dieu, en Jesus-Christ, au Saint Esprit. Die katholischen Christen glauben alles was die Kirche lehret; les chrétiens catholiques croient tout ce que l'église enseigne. Er glaubt keine Hexen; il ne croit point aux sorcières. Glaubt mir auf mein Wort; croyez-moi sur ma parole. Ich glaube, daß Sie ein billiger, ehrlicher Mann sind; je vous crois raisonnable, honnête homme. Glauben Sie diesem Menschen nicht; ne croyez pas cet homme-là. Man wird es ihm nicht glauben; il n'en sera pas cru. Wenn man den Zeugen glaubt; si l'on en croit les témoins. Ich habe geglaubt, ein gutes Werk zu thun; j'ai cru faire une bonne oeuvre. Wie ich glaube; à ce que je crois. Es ist zu glauben; il est à croire. Man sollte glauben, daß, *rc.*; on diroit que, etc.

Glaubenfest, *adj. et adv.* ferme dans la foi.

Glaubens-Ähnlichkeit, *s. f.* l'analogie de la foi.

Glaubens-Artikel, *s. m.* l'article de foi.

Glaubensbekenntniß, *s. n.* le symbole; le formulaire qui contient les principaux articles de la foi; le Credo. (v. Glaube) Das Glaubensbekenntniß, das Bekenntniß seines Glaubens; die Ablegung des Glaubensbekenntnisses; la confession, la profession de foi. Sein Glaubensbekenntniß ablegen; faire sa confession de foi; faire une profession de foi. Die Ablegung des Glaubensbekenntnisses; la confession, la profession de foi.

Glaubens-Entsagung, *s. f.* l'apostasie, *f.*

Glaubensfrucht, *s. f.* (*t. de théol.*) le fruit de la foi.

Glaubensgenoß, Glaubensverwandte, *s. m.* qui est de la même religion *ou* communion; qui professe la même foi; le frère dans la foi.

Glaubensgericht, *s. n.* l'inquisition, *f.*; tribunal établi en certains pays pour la recherche de ceux qui ont des sentimens contraires à la foi.

Glaubensgrund, *s. m.* le fondement, la base de la foi.

Glaubenslehre, *s. f.* le dogme de la foi.

Glaubensprobe, *s. f.* la preuve de foi.

Glaubenspunkt, *s. m.* le point de foi.

Glaubensregel, Glaubensrichtschnur, *s. f.* la règle de foi.

Glaubensreinigung, *s. f.* la purification de la foi par la réformation; la réforme.

Glaubenssache, *s. f.* le point de religion; la matière de foi.

Glaubensschatz, *s. m.* (*t. de théol.*) les biens spirituels.

Glaubensscrupel, Glaubenszweifel, *s. m.* le scrupule, le doute en matière de foi.

Glaubensverbesserung, v. Glaubensreinigung.

Glaubenswort, *s. n.* (*t. de théol.*) le mot de la foi, de la confiance. *C'est ainsi qu'on appelle* les pronoms possessifs, mein, dein, sein, mon, ton, son, *p. ex.* Mein Gott, mein Erlöser; mon Dieu, mon Sauveur.

Glaubenszwang, *s. m.* la gêne de foi.

Glaubersalz, *s. n.* Glaubers Wundersalz; le sel de Glauber; le sel merveilleux de Glauber.

Glaubhaft, glaubwürdig, *adj. et adv.* croyable; qui peut *ou* qui doit être cru; *it.* à quoi on peut ajouter foi; digne de foi. Eine glaubhafte, glaubwürdige Erzählung; une narration croyable. Ein glaubhafter, glaubwürdiger Mann; un homme de foi, digne de foi. Die Glaubhaftigkeit, Glaubwürdigkeit; la qualité de ce qui est croyable; ce qui rend une chose croyable; *it.* (*t. de théol.*) la crédibilité.

Gläubig, *adj. et adv.* qui croit; (v. leichtgläubig, abergläubig, *rc.*) *it.* (*t. de théol.*)

fidèle. Das gläubige Volk, eine gläubige Seele; le peuple fidèle; une âme fidèle. Die Gläubigen; les fidèles.

Gläubiger, *s. m.* le créancier. Die Gläubigerinn; la créancière. Sich mit seinen Gläubigern vergleichen, setzen; s'accommoder avec ses créanciers.

Glaublich, *adj. et adv.* croyable, vraisemblable, probable. (v. wahrscheinlich) Das ist nicht glaublich; cela n'est pas croyable. Es ist gar nicht glaublich, es ist unglaublich, wie viele Menschen in diesem Treffen geblieben sind; il n'est pas croyable combien il y eut de gens tués à ce combat.

Glaublos, *adj. et adv.* incroyable; qui ne peut être cru; incroyablement; (v. unglaublich) *it.* sans foi; à qui on ne sauroit ajouter foi. Die Glaublosigkeit; la qualité de ce qui est incroyable, de celui qui est sans foi.

Glaubwürdig, v. glaubhaft.

Glauch, *adj. et adv.* (*t. de mine*) verdâtre; de couleur de mer. *It.* ein glaucher, tauber, leerer Gang; une mine qui n'a point de métal.

Glauchherd, *s. m.* (*t. de mine*) le lavoir uni et formé de planches assemblées; *it.* (*t. d'oisel.*) la petite aire.

Glaukopf, *s. m.* la tête pelée, tête chauve. v. Kahlkopf.

Gleich, *adj. et adv.* droit, égal, uni; uniment; *it.* plat, plain, ras; (v. gerade, eben) *it.* pareil, égal, semblable; également; *it.* équipollent. In gleicher (gerader) Linie; en droite ligne. Eine gleiche, ebene Tenne; ein gleicher Weg; une aire égale, un chemin égal. Alles gleich und eben machen; mettre tout à l'uni. Dieser Faden ist gleich gesponnen; ce fil est filé uniment. Gleich gesponnenes Garn; du fil uni. Dieses Pferd hat einen gleichen Gang, geht einen gleichen Galopp; ce cheval marche uniment, a le galop uni. Die Wage gleich halten; tenir la balance égale. Ein gleicher Boden; un terrain uni, *égal*. Die Wege sind alle gleich (eben) gemacht worden; tous les chemins ont été aplanis, égalés. Man gehet gleiches Fußes aus dem Hause in den Garten; on passe de plain pied de la maison dans le jardin. Auf gleicher Erde niederfallen; tomber à plate terre. Dem Wasser gleich; à fleur d'eau. Der Erde gleich; à fleur de terre, rez terre. Man hat die Bastille dem Erdboden gleich gemacht; on a abattu la Bastille rez pied, rez terre. Suchet ein Stück, das diesem gleich ist, gleich kommt; cherchez une pièce pareille à celle-ci. Ich halte sie einander gleich; je les crois égaux. Sie sind einander an Stande gleich; ils sont égaux en condition; ils sont d'une condition égale. *Von gleichem Alter*; d'un même âge; pareil en âge; d'un âge égal. Sie sind von gleicher Gemüthsart; ils sont de pareille humeur. Zwei Pferde von gleicher Höhe; deux chevaux de pareille hauteur, de même hauteur. Der Vortheil ist dem Verluste gleich; le profit est équipollent à la perte; le gain équipolle à la perte. Zu gleicher Zeit; dans le même temps; en même temps. Gleich weit; à égale distance. Gleiche Dreiecke, deren Winkel einander gleich sind; triangles semblables. Zwey gleiche Figuren; deux figures semblables. Er ist ein Mann, der seines Gleichen nicht hat; c'est un homme sans pareil, qui n'a point son semblable. Wenn alles gleich ist, wenn alle Umstände gleich sind, bey gleichen Umständen und Verhältnissen; toutes choses pareilles. Er hat seines Gleichen gefunden; il a trouvé son pareil. Er bleibt sich immer gleich, er ist immer gleich gesinnet; il est d'un esprit, d'un caractère égal. Man muß mit seines Gleichen auf einen höflichen Fuß leben; il faut vivre civilement avec ses égaux. Er ist mit ihm wie mit seines Gleichen umgegangen; il l'a traité comme son égal, d'égal à égal, de pair à compagnon. Dieser Mann hat sich über seines Gleichen erhoben, empor geschwungen; cet homme s'est mis, s'est tiré hors du pair, hors de pair. Ohne Gleichen; nonpareil, eille; sans pareil. Einen gleichen Werth habend; équivalent. Der gleiche Werth; l'équivalent, *m*, l'équipollent, *m*. Gleich ewig; coéternel. Einem andern in allen Stücken gleich, gleich an Würde; de pair; *it.* (*t. de théol.*) coégal. Gleich weit von einander entfernt oder abstehend; équidistant, ante. Gleiche Zahlen enthaltend; équimultiple. Figuren von gleichem Umfange; figures isopérimètres. Gleiches mit Gleichem vergelten; rendre la pareille. Gleich und gleich gesellt sich gern; *prov.* qui se ressemble, s'assemble; chacun cherche son semblable; *it.* fagot cherche bourrée.

Gleich achten, halten, schätzen; estimer autant l'un que l'autre; tenir pour égal. Ich halte sie an Stärke einander gleich; je les crois de la même force. Gleich behandeln; traiter également. Er behandelt sie alle gleich; il les traite tous également. Gleich setzen, gleich stellen; égaliser. Sich einem gleich stellen, gleich achten; s'assimiler à *qn.* Man kann diesen Fall keinem andern gleich stellen, mit keinen andern vergleichen; on ne peut assimiler ce cas à aucun autre. Zwei Dinge einander gleich machen, oder auf eine gleiche Art vorstellen; assimiler deux choses, les rendre semblables, *ou* les présenter comme semblables. (v. Gleichmachung) Gleich gelten; équivaloir; valoir autant; être de la même valeur; équipoller; *it.* être égal. Es gilt ihm alles gleich; tout lui est égal. Gleich hämmern, klopfen, schneiden, schlagen, 2c.; planer, unir, égaler. Ein Stück Holz gleich hobeln; raboter uniment un morceau de bois. Einem gleich kommen; égaler *qn.* Er kommt ihm an Tapferkeit gleich; il l'égale en valeur. Er kommt den größten Rednern gleich; il va de *pair avec les meilleurs orateurs.* Gleich lauten; être à l'unisson; ne faire entendre qu'un même son; *it.* être de même teneur; être conforme à l'original. Gleich machen; égaler; rendre égal, rendre uni; *it.* planer; *it.* égaliser. Der Tod macht alle Menschen gleich; la mort égale tous les hommes. Diese Allee ist sehr ungleich, man muß sie gleich machen; cette allée est raboteuse, il faut l'égaler, il faut l'unir. Die Lose einer Theilung gleich

machen; gleiche Loose machen; égaliser les lots d'un partage. Wieder gleich machen; redresser; *it.* rendre la pareille. Ich werde es wieder gleich zu machen suchen; je vous rendrai la pareille, le réciproque. Gleich richten, setzen, stellen, rc.; dresser; mettre droit. (v. gerade) Wieder gleich richten, setzen, stellen, rc.; redresser. Gleich sehen; ressembler. Er sieht seinem Vater gleich; il ressemble à son père. Gleich seyn; égaler; être égal à. Dieser Fürst ist Alexander dem Großen gleich; ce Prince égale Alexandre le grand. Er ist diesem Manne an Würde gleich; il va de pair avec cet homme. Die Kirche lehret, daß der Sohn und der heilige Geist dem Vater vollkommen gleich sind; l'église enseigne que le Fils et le Saint Esprit sont coégaux au Père. Tage und Stunden sind nicht immer gleich; Glück und Unglück wechseln immer mit einander ab; les jours se suivent, mais ils ne se ressemblent pas. Sich einem gleich stellen; s'égaler à qn. Gleich theilen, in gleiche Theile theilen; partager également. Gleich thun; es einem gleich thun; égaler qn.; se rendre égal à qn. en faisant la même chose. Ihm kann es keiner mehr gleich thun; nach ihm kann es keiner besser machen; keiner wird ihm gleich kommen; personne ne l'égalera; après lui il faut tirer l'échelle. Gleich werden; s'aplanir; *it.* devenir égal, semblable.

Gleich, (sogleich) *adv.* d'abord; incontinent, aussitôt; tout-à-l'heure; dans un moment; tout de suite, etc. Er erkannte mich gleich; il me reconnut d'abord. Gleich nach dem Abend-Essen; incontinent après souper. Dieser Wechselbrief muß gleich bezahlt werden; cette lettre de change est payable à vue. Er wird gleich kommen; il va venir. Ich will gleich wieder kommen; je reviendrai tout de suite. Ich werde gleich gehen; j'irai aussitôt. Da habt ihr's, weil ihr gleich da seyd; le voilà, puisque vous êtes tout porté ici. Gleich nach, gleich nachher, gleich darauf, unmittelbar nach, rc.; immédiatement après.

Gleich, *conj.* obgleich, quoique, bien que, encore que. Gleich als; de même que; tout comme; ainsi que. Gleich als ob, gleich als wenn; comme si; tout comme si. Wenn gleich; quand même. Wäret ihr gleich mein Bruder; wenn ihr gleich mein Bruder wäret; fussiez-vous mon frère. Sollte es mich gleich mehr kosten; m'en coûtat-il encore davantage.

Gleich-armig, *adj. et adv.* qui a des bras égaux. Eine gleicharmige Wage; une balance à bras égaux.

Gleich-artig, *adj. et adv.* homogène; qui est de même nature; *it.* similaire. Das Wasser ist aus gleichartigen Theilen zusammengesetzt; l'eau est composée de parties homogènes. Eine Masse, ein Klumpen Gold ist ein gleichartiges Ganzes, weil jeder seiner Theile Gold ist; une masse d'or est un tout similaire, parceque chacune de ses parties est or. Die Gleichartigkeit; l'homogénéité, *f.*

Gleichbedeutend, gleichdeutend, gleichbeutig, *adj. et adv.* synonime. Ein gleichbedeutendes, gleichbeutiges Wort; un mot synonime; un synonime; un mot qui a la même signification qu'un autre. *Il ne faut pas confondre* gleichbedeutend *avec* sinnverwandt, qui se dit d'un mot qui a une signification presque semblable. Es gibt keine ganz gleichbedeutenden Wörter; il n'y a point de synonimes parfaits.

Gleichbein, v. Gelenkbein.

Gleichdeutig, v. gleichbedeutend.

Gleiche, *s. f.* l'égalité, *f.*; (v. Gleichheit) *it.* l'article, *m.*, la jointure. (v. Gelenk) Einem Stücke Erdreich die Gleiche geben; rendre un terrain égal, uni; aplanir un terrain. v. gleich machen.

Gleichen, *v. a. rég.* égaler, unir; rendre égal, uni; aplanir, rendre plain. (v. gleich, gleich machen) *P.* gegleichet; égalé, ée.

Gleichen, *v. n. irr.* (Ich gleiche, du gleichest *ou* gleichst, er gleichet *ou* gleicht, wir gleichen, rc.; ich glich; ich gliche; ich habe, hatte geglichen; ich werde gleichen; gleiche! gleichet!) ressembler; être ressemblant; égaler. Der Sohn gleichet seinem Vater; le fils ressemble à son père. Darin haben sie einander geglichen; c'est en cela qu'ils se ressembloient. Dieses Porträt gleichet Ihnen nicht sonderlich; ce portrait ne vous ressemble guère. Einem an Reichthum, an Gelehrsamkeit gleichen; égaler qn. en richesse, en érudition.

Gleicher, *s. m.* l'équateur, *m.*; (v. Gleichmesser) *it.* (*t. de forg.*) l'aplatisseur, semblablement; de même.

Gleichergestalt, gleicherweise, gleichermaßen, *adv.* également, pareillement, de même.

Gleich-Ewigkeit, *s. f.* la coéternité.

Gleichfarbig, *adj. et adv.* de la même couleur.

Gleichfausten, *v. a.* (*t. de chapel.*) estamper, passer à plat sur le bord d'un chapeau l'outil appelé la pièce.

Gleichförmig, *adj. et adv.* conforme; qui a la même forme; *it.* semblable; qui a du rapport; *it.* uniforme, égal. Diese Bildsäule ist dem Modelle gleichförmig; cette statue est conforme au modèle. Eine gleichförmige Bewegung; un mouvement uniforme. Eine gleichförmige Schreibart; un style égal, uniforme. Ein gleichförmiges Betragen; une conduite égale. Auf eine gleichförmige Art; conformément, uniformément, également. Die Gleichförmigkeit; la conformité, l'uniformité, *f.*; *it.* le rapport, la convenance; la ressemblance; *it.* l'égalité, *f.*; *it.* l'identité, *f.* (v. Gleichheit) Die Gleichförmigkeit der Lehre; la conformité de doctrine.

Gleichgefühl, *s. n.* la sympathie.

Gleichgeleit, Gesamtgeleit, *s. n.* l'égalité de dignité, et parité de droits *ou* immunités du convoi simultanée.

Gleichgeltend, *adj. et adv.* équivalent, ente; équipollent; de même valeur; équivalemment.

Gleichgesinnt, *adj. et adv.* uni de sentimens; qui a les mêmes sentimens.

Gleichgewicht, *s. n.* l'équilibre, *m.*; *it.* (*t. de mar.*) l'estive, *f.*; *it.* (*t. de peint.*) la pondération, l'équilibre des corps, et leurs justes mouvemens aux lois de la physique. Zwei Körper, die im Gleichgewichte stehen; deux corps qui

sont en équilibre. Die Wage steht im Gleichgewichte; la balance est en équilibre, est entre deux fers. Ein Gewicht, welches einem andern das Gleichgewicht hält, mit einem andern im Gleichgewichte steht; un poids qui en contre-balance un autre. Einer Galeere das rechte Gleichgewicht geben; mettre une galère en estive. Ein Schiff, welches sich auf dem Wasser im Gleichgewichte erhält, weil es auf beiden Seiten eine gleiche Bauchung hat; un vaisseau qui a sa tonture. *Fig.* Das Gleichgewicht von Europa; l'équilibre de l'Europe. Seine Laster hielten seinen Tugenden das Gleichgewicht; ses vices balançoient, contre-balançoient ses vertus. Die Lehre vom Gleichgewichte; la statique.

Gleichgradig, *adj. et adv.* à degrés égaux.

Gleichgültig, *adj. et adv.* équivalent, ente; équipollent; de même valeur; (v. gleichgeltend) *it.* synonime; (v. gleichbedeutend) *it.* indifférent, ente; égal; indifféremment; *it.* indolent. Es ist mir gleichgültig, dorthin oder anderswohin zu gehen; il m'est indifférent d'aller là ou ailleurs. Wir sprachen nur von gleichgültigen Dingen; nous ne parlâmes que de choses indifférentes. Dieser Mensch ist mir sehr gleichgültig; cet homme-là m'est fort indifférent, fort indolent. Es ist ihm alles gleichgültig; tout lui est indifférent; rien ne le touche; *it.* tout lui est égal. Die Gleichgültigkeit; l'équivalence, *f.*, l'équipollence, *f.*; égalité de valeur; *it.* l'indifférence, *f.*, l'indolence, *f.* Die Gleichgültigkeit zweier Sätze; l'équipollence de deux propositions. Seine Gleichgültigkeit gegen seine Feinde ist tadelnswerth; son indifférence pour ses amis est blâmable. Nichts kann ihn aus seiner Gleichgültigkeit bringen; rien ne peut le faire sortir de son indolence.

Gleichhaltung, *s. f.* le traitement égal. v. gleich, gleich halten.

Gleichheit, *s. f.* l'égalité, *f.*, la conformité, la parité; rapport entre des choses égales; la convenance; *it.* la ressemblance. (v. Ähnlichkeit) *it.* l'identité, *f.* Die Gleichheit der Personen und Stände; l'égalité des personnes et des conditions. Die Gleichheit der Stimmen bey einer Wahl; la parité des voix. Aus der Gleichheit bringen oder setzen; disproportionner. Die Gleichheit der Gesichter hat mich betrogen; la ressemblance des visages m'a trompé. Die Gleichheit, Gleichförmigkeit der Gemüthsart; le rapport, la convenance d'humeur. Die Gleichheit der Gedanken; l'identité des pensées. Die Gleichheit, Gleichförmigkeit der Neigungen, der Gesinnungen; l'uniformité, la conformité des inclinations, des sentimens. Die Gleichheit der Schwere; l'équipondérance, *f.*

Gleichjährig, *adj. et adv.* du même âge; de la même année; *it.* qui a autant d'années que, etc.

Gleichklang, *s. m.* (*s. pl.*) l'unisson, *m.*; accord de deux *ou* de plusieurs voix, cordes, instrumens, etc. v. Einklang.

Gleichkommend, *adj. et adv.* équipollé, ée. (v. gleich, gleich kommen) Der dem Gewinne gleichkommende Verlust; la perte équipollée au gain.

Gleichlaufend, *adj. et adv.* parallèle. Gleichlaufende Linien; des lignes parallèles.

Gleichläufig, *adj. et adv.* parallèle. (v. gleichlaufend) Die Gleichläufigkeit; le parallélisme.

Gleichlaut, *s. m.* (*s. pl.*) l'unisson, *m.*; (v. Gleichklang) *it.* la consonnance. Der Gleichlaut, Zusammenklang mehrerer Stimmen; l'homophonie, *f.*; concert de plusieurs voix qui chantent à l'unisson. Ein vollkommener Gleichlaut; une consonnance parfaite. Ein unvollkommener Gleichlaut; une consonnance imparfaite; une assonnance. Der Gleichlaut eines Worts; l'homonymie, *f.*

Gleichlautend, *adj. et adv.* consonnant, ante; accordant; *it.* égal; de même teneur. Ein gleichlautender Ton; un ton consonnant. Zwei gleichlautende Abschriften; deux copies égales, de même teneur.

Gleichlinie, *s. f.* l'équateur, *m.* v. Gleichmesser.

Gleichmacher, *s. m.* *l'égaliste, *le niveleur. Politische Gleichmacher; niveleurs politiques.

Gleichmachung, *s. f.* l'aplanissement, *m.*, l'action d'aplanir, d'unir, de rendre égal. (v. gleich machen) Die Gleichmachung der Erbtheile vor der Erbschaftstheilung; (*t. de prat.*) l'également, *m.* Die Gleichmachung der Lose bey einer Theilung; l'égalisation des lots. Die zu Gleichmachung der Erbschaftstheile zu zahlende Summe; la soute; somme qui se doit payer par l'un des copartageans pour rendre égaux les lots de partage. *it.* (*t. de phys.*) l'assimilation, *f.* Er hat zu Gleichmachung der Theilung tausend Thaler an seine Miterben heraus bezahlt; il a payé mille écus pour soute de partage à ses cohéritiers. Die Gleichmachung sämtlicher Glücksgüter; le nivellement de toutes les fortunes. Die Gleichmachung zweier ungleichen Größen; (*t. d'algèbre*) l'équation, *f.* v. Gleichung.

Gleichmaß, *s. n.* die Gleichmäßigkeit; la proportion, la symétrie, l'égalité, *f.* v. Ebenmaß.

Gleichmäßig, *adj. et adv.* gleiches Maß habend; de la même mesure; *it.* pareil, eille. (v. ähnlich) Auf gleichmäßige Art verfahren; procéder de la même manière; *it.* pareillement. v. gleichfalls, ebenfalls.

Gleichmesser, *s. m.* die Gleichlinie, (der Aequator) l'équateur, *m.*; un des grands cercles de la sphère, également distant des deux pôles; l'équinoxial, *m.*

Gleichmuth, *s. m.* (*s. pl.*) l'égalité d'humeur; assiette d'esprit; *it.* l'indifférence, *f.* (v. Gleichgültigkeit) Sich nicht aus seinem Gleichmuthe bringen lassen; ne point sortir de son assiette ordinaire.

Gleichmüthig, *adj. et adv.* d'une humeur égale; toujours le même; *it.* indifférent, qui n'a pas plus de penchant pour une chose que pour une autre. (v. gleichgültig) Ein gleichmüthiger Mensch, der sich immer gleich bleibt; un homme qui se possède. Die Gleichmüthigkeit; l'égalité d'humeur. v. Gleichmuth.

Gleichnamig, *adj. et adv.* (*t. de géom.*) homologue; *it.* correspondant, ante; *it.* (*t. de gramm.*) homonyme; de même nom. In ähnlichen Dreiecken haben die gleichnamigen

Seiten einerlei Verhältniß; dans les triangles semblables, les côtés homologues sont proportionels. Gleichnamige Winkel; angles correspondans. Die gleichnamigen Glieder einer Proportion; les membres correspondans d'une proportion. Gleichnamige Wörter, gleichnamige Sachen; mots homonymes, choses homonymes.

Gleichniß, *s. n.* l'image, *f.*; (v. Ebenbild) *it.* la parabole; similitude et allégorie, sous laquelle on enveloppe qq. vérité importante; *it.* la comparaison. Sich eines Gleichnisses bedienen; se servir d'une parabole. Die Gleichnisse im Evangelium; les paraboles de l'Évangile. Dieser Schriftsteller ist reich an Gleichnissen, ist glücklich in Gleichnissen; cet auteur est abondant, abonde, est heureux en comparaisons. Gleichnißweise; paraboliquement; en parabole.

Gleichsam, *adv.* comme; comme si; presque; à peu près; *it.* quasi. Das Licht ist gleichsam die Seele der Farben; la lumière est comme l'âme des couleurs.

Gleichschätzung, v. Gleichhaltung.

Gleichschenkelig, *adj. et adv.* (*t. de géom.*) isocèle. Ein gleichschenkeliges Dreieck; un triangle isocèle; qui a deux côtés égaux.

Gleichseitig, *adj. et adv.* (*t. de géom.*) équilatéral, équilatère; *it. fig.* réciproque. (v. gegenseitig) Ein gleichseitiges Dreieck; un triangle équilatéral, qui a les côtés égaux. Eine gleichseitige Figur; une figure équilatère.

Gleichsinn, *s. m.* (*s. pl.*) l'accord, *m.*, l'union de sentiment, l'unanimité, *f.*; *it.* l'indifférence, *f.*; la nonchalance, *f.*, l'indolence, *f.* v. Gleichgültigkeit.

Gleichsinnig, v. gleichgesinnet.

Gleichstellung, *s. f.* le redressement; *it.* l'également, *m.* v. gleich stellen.

Gleichstimmig, *adj. et adv.* accordant, consonnant; du même ton *ou* son; qui est d'accord; à l'unisson; *it. fig.* qui a les mêmes sentimens, pensées, inclinations. (v. gleichgesinnet) Diese beiden Saiten sind gleichstimmig; ces deux cordes sont à l'unisson. Zwei Instrumente gleichstimmig machen; monter deux instrumens à l'unisson.

Gleichstimmung, *s. f.* l'accord, *m.*, la consonnance, l'unisson, *m.*; *it. fig.* l'accord, *m.*, l'harmonie, *f.*, l'unanimité, *f.*

Gleichung, *s. f.* l'action d'égaler, de rendre égal; l'aplanissement, *m.* (v. gleichen, *v. a. et* Gleichmachung) *it.* la ressemblance; (v. Gleichheit) *it.* (*t. d'algèbre*) l'équation, *f.* Die Gleichung der Zeit; (*t. d'astr.*) l'équation du temps. Die Gleichung einer Uhr; l'équation d'une horloge. Die Gleichungslinie; l'équateur, *m.* v. Gleichmesser.

Gleichviel, *adv.* tout autant; la même chose; tout un; *it.* indifférent.

Gleichwie, *adv. et conj.* comme; tout comme; de même que; ainsi que.

Gleichwinkelig, *adj. et adv.* équiangle. Ein gleichwinkeliges Dreieck; un triangle équiangle.

Gleichwirkend, *adj. et adv.* qui opère également; *it.* (*t. de mécan.*) conspirant, ante. Gleichwirkende Kräfte; puissances conspirantes.

Gleichwohl, *adv. et conj.* pourtant, cependant, toutefois, néanmoins. v. dennoch.

Gleichzeitig, *adj. et adv.* isochrone, synchrone, tautochrone, simultanée; qui se fait en même temps, en temps égaux; *it.* contemporain, aine; qui est du même temps qu'un autre, qui a vécu au même temps. Gleichzeitige Schwingungen; vibrations isochrones, synchrones, tautochrones. Eine gleichzeitige Bewegung; un mouvement simultanée, fait simultanément. Die gleichzeitigen Schriftsteller; les auteurs contemporains. Die Gleichzeitigkeit; le synchronisme; la contemporanéité. Die Gleichzeitigkeit zweier Begebenheiten; le synchronisme de deux événemens. Die Gleichzeitigkeit der Bewegungen; la simultanéité des mouvemens.

Gleichziehhammer, *s. m.* le marteau à polir.

Gleichzu, *adv.* tout droit; *it. fig.* sans façon, sans complimens, sans cérémonie; tout court; franchement.

Gleis, v. Geleise.

Gleiße, *s. f.* die Hundspetersilie, das Tollkraut, der kleine Schierling; la petite ciguë.

Gleißen, *v. n. reg. et irr.* (Ich gleiße, du gleißest, er gleißet *ou* gleißt; ich gleißte *ou* gliß; ich gleißete *ou* glisse; ich habe, hatte gegleißet, gegleißt *ou* geglissen; ich werde gleißen; gleiße! gleißet!) luire, reluire, briller. v. glänzen.

Gleißling, *s. m.* la punaise à avirons.

Gleißner, *s. m.* le dissimulé, homme feint, homme double; *it.* l'hypocrite. v. Heuchler) Die Gleißnerinn; la dissimulée, l'hypocrite. (chatemite)

Gleißnerei, *s. f.* la dissimulation, la feintise, la fausse apparence; le faux semblant; *it.* l'hypocrisie, *f.* v. Heuchelei.

Gleißnerisch, *adj. et adv.* dissimulé, hypocrite; en hypocrite. v. heuchlerisch)

Gleitbahn, *s. f.* la glissoire.

Gleiten, *v. n. irr.* (Ich gleite, du gleitest, er gleitet, wir gleiten, ꝛc.; ich glitt; ich glitte; ich bin, ich war geglitten; ich werde gleiten; gleite! gleitet!) glisser; passer, couler, légèrement sur qch. d'uni. Der Schlitten gleitet sanft auf dem Eise dahin; le traineau glisse doucement sur la glace. Meine Füße wären beynahe geglitten; il s'en est peu fallu que mes pieds ne m'eussent glissé. v. abgleiten, ausgleiten, glitschen.

Gleiten, *v. n. irr.* (*av. l'auxil.* haben) glisser; se mouvoir sur un plan uni. Auf dem Eise gleiten; glisser sur la glace. Die Kinder haben den ganzen Tag geglitten; les enfans ont glissé toute la journée. Das Gleiten; l'action de glisser; la glissade.

Gletscher, (Glätscher) *s. m.* amas de glace et de neige qui tombe des montagnes couvertes de glace, et qu'on appelle aussi Gletscher, glaciers, *m.*

Glied, *s. n.* le membre; partie extérieure du corps de l'animal; *it. fig.* le membre; partie d'un corps politique, d'une société, etc; *it.* (*t. de mathém. et de logique*) le terme. Die Hände, die Arme, die Füße sind Glieder des mensch-

lichen Körpers; les mains, les bras, les pieds sont des membres du corps de l'homme. Dieser Mensch ist lahm an allen seinen Gliedern; cet homme est entrepris de tous ses membres. Er spüret große Schmerzen in allen seinen Gliedern; il sent de grandes douleurs dans tous les membres. Er hat starke Glieder (Gliedmaßen) il a les membres forts, vigoureux, robustes. Die Glieder der Finger und Zehen; les phalanges, f. Eines Gliedes lang; long d'un pouce, d'un demi-doigt. Ein Gliedchen, Gliedlein; un petit membre. Ein Glied im Gelenke ablösen; faire l'amputation dans l'article. Das männliche Glied, das Zeugungsglied; le membre viril. *Fig.* Ein Glied (Mitglied) einer Gesellschaft; un membre d'une société. Die Glieder der Gemeinde; les membres de la communauté. *On dit aussi*, Die Glieder einer Periode; les membres d'une période, les parties d'une période. Die Glieder eines Schlusses; les termes d'un syllogisme. Das Glied einer Gleichung; le terme d'une équation. Die Glieder einer Kette; les chainons d'une chaine. Das Glied zwischen zwei Knoten an einem Rohre, an einem Strohhalme; l'éteule ou esteuble, f.; l'espace entre deux nœuds dans une canne, dans un tuyau de paille.

Das Glied, (*t. de guerre*) le rang; *it.* la file. (v. Reihe) Das erste, das zweite Glied; le premier rang, le second rang. Die Glieder schließen; serrer les rangs. Die Glieder öffnen; ouvrir les rangs. Der letzte Mann in einem Gliede; der das Glied schließt, le serre-file.

Das Glied, le degré de parenté. (v. Grad) Er war im vierten Gliede mit ihr verwandt; il étoit son parent au quatrième degré. Gott beweiset Gnade bis ins tausendste Glied; Dieu fait miséricorde jusqu'à la millième génération.

Gliedbad, *s. n.* le bain pour un membre, pour une partie du corps.

Gliederbau, *s. m.* la structure des membres, la manière dont les membres d'un corps sont arrangés.

Gliederdocke, *s. f.* v. Gliedermann.

Gliederfuge, *s. f.* l'articulation, *f.*, v. Fuge et Knochenfügung.

Gliedergeist, *s. m.* l'esprit arthritique.

Gliedergeschwulst, *s. f.* le boursouflement.

Gliedergicht, v. Gliederkrankheit.

Gliederig, *adj. et adv.* composé de membres, de parties. v. grobgliederig, großgliederig, ꝛc.

Gliederhaken, *s. m.* le crochet articulé; ustensile de cordier.

Gliederkette, *s. f.* la chaîne à chainons.

Gliederknöchel, *s. pl.* les phalanges, *f.*

Gliederkrankheit, *s. f.* la maladie articulaire; la goutte.

Gliederkraut, *s. n.* la crapaudine, la sidéritis. (*plante*)

Gliederlahm, *adj. et adv.* perclus, paralytique.

Gliederlähmung, *s. f.* la paralysie, paraplégie.

Gliedermann, *s. m.* le mannequin.

Gliederpuppe, *s. f.* la poupée qui se plie dans les jointures des membres.

Gliederreissen, *s. n.* la goutte. v. Gicht.

Gliedersalbe, *s. f.* l'onguent nervin.

Gliederschmerz, *s. m.* la douleur dans les membres.

Gliederschwamm, v. Gliedschwamm.

Gliederschwinden, *s. n.* l'exténuation, *f.* l'affoiblissement des membres.

Gliederspannen, *s. n.* le spasme.

Gliederwasser, v. Gliedwasser.

Gliederweh, *s. n.* v. Gliederschmerz et Gicht.

Gliederweise, gliedweise, *adv.* par articles, par jointures, par nœuds, par chainons; *it.* (*t. de guerre*) par rangs.

Gliederzucken, *s. n.* la convulsion; mouvement convulsif dans les membres.

Gliedkraut, v. Gliederkraut.

Gliedlich, *adj. et adv.* qui est d'un membre, qui appartient à un membre d'une société. Das gliedliche Verhältniß aller einzelnen Personen gegen eine ganze Gesellschaft; le rapport individuel de chaque membre envers toute une société.

Gliedmaß, *s. m.* le membre. v. Glied.

Gliedschwamm, *s. m.* le fongus.

Gliedstein, *s. m.* la prispolite.

Gliedwasser, *s. n.* la synovie. Die zur Absonderung des Gliedwassers dienenden Drüsen; les glandes synoviales.

Glimmen, *v. n. rég. et irr.* (Ich glimme, du glimmest ou glimmst, er glimmet ou glimmt, wir glimmen, ꝛc.; ich glimmte (glomm); ich glimmete (glömme); ich habe, hatte geglimmet; ich werde glimmen; glimme! glimmet!) *Il se dit du bois, des charbons et d'autres matières combustibles*, qui ont pris feu, mais qui ne jettent pas encore des flammes. Das Feuer glimmt unter der Asche; le feu couve sous la cendre. *Fig.* Den glimmenden Docht wird Gott nicht auslöschen; Dieu n'éteindra point le lumignon fumant.

Glimmer, *s. m.* le mica; minéral argileux composé de petites lames luisantes. Die Glimmer-Erde; la terre micacée. Der Glimmerschiefer; le schiste micacé.

Glimmerig, *adj. et adv.* micacé, ée; qui contient du mica. Glimmeriger Thon; de l'argile micacée.

Glimmern, *v. n.* reluire, briller. v. blinken.

Glimpf, *s. m.* la douceur, la connivence, la modération, la condescendance. Einen durch Glimpf gewinnen; gagner qn. par la douceur. Glimpf brauchen; user de condescendance, de modération. Etwas mit Glimpf sagen; dire qch. d'une bonne manière et façon.

Glimpflich, *adj. et adv.* doux, modéré, discret; doucement, discrétement; avec bonté, avec douceur.

Glitsch-Eisen, v. Ramme.

Glitschen, *v. n.* glisser. (v. gleiten) Wenn es glatteiset, so glitschet man; quand il fait du verglas, on glisse. Das Glas ist mir aus der Hand geglitscht; le verre m'a glissé des mains.

Glitschbahn, *s. f.* v. Glittbahn.

Glitschig, *adj. et adv.* glissant, ante. (v. schlüpferig) Der Weg ist sehr glitschig; le chemin est fort glissant.

Globosit, *s. m.* die versteinerte Kugelschnecke;

la globosite; globose pétrifiée.

Glocke, s. f. la cloche. Die Glocke läuten; sonner la cloche. Mit allen Glocken läuten; sonner toutes les cloches, sonner à toute volée. (v. Betglocke, Feuerglocke, Glasglocke, Sturmglocke, ꝛc.) Un appelle aussi Glocke, une horloge sonnante; (v. Uhr) it. l'heure, f. (v. Stunde) Sehet nach der Glocke; regardez à l'horloge. Die Glocke hat zehen geschlagen; l'horloge a sonné dix heures. Was ist die Glocke? Wie viel Uhr ist es? quelle heure est-il? Die Glocke; (t. d'archit.) la campane. (v. Kessel) Die Glocke an einer Luftpumpe; der Recipient; le récipient, le vaisseau qui sert dans la machine pneumatique à renfermer les corps que l'on veut mettre dans le vide. Das Glöckchen, Glöcklein; la clochette; it. la sonnette, la sonnaille. (v. Schelle) Die Glocke, das Glöckchen an einer Uhr; le timbre d'une horloge, d'une montre. Fig. Etwas an die große Glocke hängen; die große Glocke über etwas läuten; faire sonner bien haut, publier hautement et indiscrétement une chose.

Glöckeln, v. a. tinter la petite cloche; sonnailler. (p. us.)

Glockenbalken, s. m. la hune; pièce de bois sur laquelle une cloche est attachée.

Glockenbirne, s. f. la cuisse-madame; sorte de poire.

Glockenblume, s. f. la campanule, la gantelée. v. aussi Waldglöckchen, Waldglöcklein.

Glocken-Erz, v. Glockengut.

Glockenförmig, adj. et adv. campaniforme; en forme de cloche. Glockenförmige Blumen; fleurs campaniformes, fleurs en cloche.

Glockengarn, Glockennetz, s. n. (t. de ch.) la cloche.

Glockengehäuse, s. n. la cage de cloche.

Glockengeläute, s. n. la sonnerie. v. läuten, Geläut.

Glockengießer, s. m. le fondeur de cloches.

Glockengut, s. n. le bronze; l'airain, m; mélange de cuivre, d'étain, de zinc, etc. dont on se sert pour la fonte des cloches.

Glockenhaus, v. Glockenstuhl.

Glockenist, v. Glockenspieler.

Glockenklang, s. m. le son des cloches.

Glockenklöppel, Glockenschwengel, s. m. le battant.

Glockenkolbe, v. Glockenbalken.

Glockenläuter, Glockentreter, Glockenzieher, s. m. le sonneur; it. v. Glöckner.

Glockenleisten, s. m. (t. d'archit.) la gorge.

Glockenmaß, s. n. le diapason; échelle campanaire pour connoitre la grandeur, l'épaisseur et le poids d'une cloche.

Glockenmetall, v. Glockengut.

Glockennetz, v. Glockengarn.

Glockenrand, Glockensaum, s. m. la pince d'une cloche.

Glockenring, s. m. la bélière.

Glockenschlag, s. m. le coup de cloche. (v. Schlag) it. le son de la cloche; it. l'heure sonnante. Mit dem Glockenschlage kommen; venir au moment que l'heure sonne. Auf den Glockenschlag; à l'heure sonnante. Man muß nicht so an den Glockenschlag gebunden seyn; il ne faut pas être sujet à un coup de marteau.

Glockenschwamm, s. m. l'agaric en cloche.

Glockenschwengel, v. Glockenklöppel.

Glockenseil, s. n. la corde de cloche.

Glockenspeise, s. f. v. Glockengut.

Glockenspiel, s. n. le carrillon. Das elektrische Glockenspiel; le carrillon électrique. Der Glockenspieler; le carillonneur.

Glockenstuhl, s. m. le beffroi; charpente qui soutient les cloches d'une tour ou d'un clocher.

Glockentaufe, s. f. le baptême des cloches; l'action de baptiser les cloches.

Glockenthaler, s. m. l'écu à la cloche.

Glockenthurm, s. m. le clocher, it. la campanille; la partie supérieure d'un dôme.

Glockentreter, v. Glockenläuter.

Glockenzapfen, s. m. le tourillon d'une cloche.

Glockenzierrath, s. m. la campane; ornement de sculpture d'où pendent des houppes en forme de petites cloches.

Glockenzug, s. m. le coup de cloche.

Glöckner, s. m. le sonneur; it. le marguillier.

Glockrose, v. Gartenpappel.

Glorie, s. f. la gloire; (v. Herrlichkeit) it. (t. de peint.) l'auréole, f.; le nimbe; couronne de rayons, cercle de lumière autour de la tête des images des saints.

Glorreich, adj. et adv. glorieux, euse; glorieusement; qui s'est acquis beaucoup de gloire.

Glorwürdig, s. m. glorieux, euse; qui mérite beaucoup de gloire; glorieusement. Seine verstorbene kaiserliche Majestät glorwürdigen Gedächtnisses; feu sa majesté impériale de glorieuse mémoire.

Glosse, s. f. la glose, l'explication, f., le commentaire servant à l'éclaircissement d'un texte. (v. Randglosse) Glossen machen; (glossiren) gloser. Die Schriftsteller, welche Glossen über die Bibel gemacht haben; les auteurs qui ont glosé la bible. Der Glossenmacher; le gloseur. Fig. Glossen über etwas machen; gloser sur qch.; critiquer une chose.

Glotz-Auge, s. n. l'œil de bœuf; un œil dont le globe est fort grand et avance hors de la tête.

Glotzäugig, adj. et adv. qui a de grands yeux.

Glotzen, v. a. écarquiller les yeux; ouvrir de grands yeux. v. anglotzen.

Gluchzen, v. glucken et schluchzen.

Glück, s. n. (s. pl.) la fortune; le cas fortuit; it. tout ce qui peut arriver de bien à qn.; le bonheur. Das gute Glück; la bonne fortune; la chance. Zum guten Glücke für mich, zu meinem Glücke befand ich mich eben dort; je me rencontrai là par bonne fortune. Er läßt alles auf das Glück ankommen; il donne tout à la fortune. Er spielt gut, aber er hat kein Glück; il joue bien, mais il n'a pas de fortune. Er ist im Glücke, er gewinnet alles, was er will, il est en fortune, en chance, il gagne tout ce qu'il veut. Sein Glück machen faire sa fortune. Seit einigen Jahren hat man viele

Leute ein außerordentliches Glück machen sehen; on a vu des fortunes bien étonnantes depuis qqs. années. Das Glück will ihm wohl; la fortune lui est favorable, lui rit. Ein unverhofftes Glück; un bonheur inespéré. In dieser Welt gibt es kein wahres Glück; il n'y a point de véritable bonheur dans ce monde. Mehr Glück als Verdienste haben; avoir plus de bonheur que de mérite. Das ist sein Glück, ein Glück für ihn; c'est un bonheur pour lui. Er hat von großem Glücke zu sagen, wenn er diesen Prozeß gewinnet; ce sera grande aventure, s'il réussit dans ce procès. Zu meinem großen Glücke; heureusement pour moi. Einem Glück wünschen; féciliter qn. Ich wünsche mir Glück, ich schätze mich glücklich, eine so gute Wahl getroffen zu haben; je me félicite d'avoir fait un si bon choix. Ich wünsche euch gut Glück zu eurer Reise; je vous souhaite un heureux succès dans votre voyage, un bon succès dans votre voyage. Glück auf den Weg! adieu! bon voyage! Viel Glück dazu! je vous en fais mon compliment! bien vous fasse! *Prov.* Ein jeder ist der Schmid seines Glückes; chacun est artisan de sa fortune. Je ärger der Schalk, je besser Glück; à fou fortune; plus un coquin est hardi, plus la fortune lui rit. In dieser Welt kommt alles auf Zeit und Glück an; alles liegt an Zeit und Glück; il n'y a qu'heure et malheur en ce monde. Wer das Glück hat, führt die Braut heim; le plus heureux l'emporte; tout réussit à qui la fortune en veut.

Glucke, v. Gluckhenne.

Glucken, gluckſen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) glousser. Eine Henne, welche gluckſet; une poule qui glousse. Das Glucken; le gloussement.

Glücken, *v. n.* (*av. l'auxil.* seyn *et* haben) réussir, succéder; avoir un heureux succès. (v. gelingen) Die Sache wird nicht glücken; l'affaire ne réussira point. Es ist ihm nicht geglückt, es hat ihm nicht glücken wollen; il n'a pas réussi. Alles, was er unternimmt, glücket ihm; tout ce qu'il entreprend, lui succède.

Gluckhenne, *s. f.* la poule qui glousse; *it.* la couveuse; (v. Bruthenne) *it.* (*t. d'astr.*) la poussinière; la Pléïade céleste; les Pléïades, *f.* v. Siebengestirn.

Glücklich, *adj. et adv.* fortuné, ée; heureux, euse; heureusement. Ein glücklicher Spieler; un joueur fortuné. Ein glückliches Leben führen; mener une vie heureuse; vivre heureux. Er ist glücklich gebohren; il est né coiffé. Einer Gefahr glücklich entrinnen; échapper heureusement d'un péril. Glücklicherweise; heureusement. Sehr glücklich; bienheureux. Nur der ist glücklich, der sich für glücklich hält; das Glück besteht bloß in der Einbildung; n'est heureux que qui le croit être. Im Spiele glücklich seyn; être heureux au jeu. Ehe ich so glücklich war; avant d'avoir le bonheur de, etc. *Fig.* Ein glückliches Gedächtniß, eine glückliche Gesichtsbildung; une mémoire heureuse, une physionomie heureuse. Er ist noch glücklich davon gekommen; il l'a échappé belle.

Glücksball, *s. m.* le jouet de la fortune.

Glücksbaum, *s. m.* le clérodendron. (*arbre*)

Glücksbude, *s. f.* le bureau de loterie; la loterie où les lots sont en marchandises.

Glückselig, *adj. et adv.* heureux, euse; fortuné; heureusement. v. glücklich.

Glückseligkeit, *s. f.* la félicité. Er setzt darein seine ganze Glückseligkeit; il met en cela toute sa félicité. Die ewige Glückseligkeit; la félicité éternelle.

Gluckſen, v. glucken.

Glücksfall, *s. m.* le hasard, la chance; un coup de fortune; coup de hasard.

Glücksgöttinn, *s. f.* Fortune; déesse des payens.

Glücksgut, *s. n.* le bien de la fortune.

Glückshafen, v. Glückstopf.

Glückskind, *s. n.* l'homme heureux, fortuné; homme à bonne fortune; *it.* le parvenu. Er ist ein Glückskind; il est fils aîné de la fortune, fils de la poule blanche; il est né coiffé.

Glücksmännchen, *s. n.* v. Alraun.

Glücksrad, *s. n.* la roue de la fortune; *it.* le tourniquet; (v. Glückszirkel) *it.* l'oracle, *m.*; livre qu'on consulte, contenant toutes sortes de questions avec leurs réponses pour les gens du vulgaire.

Glücksritter, *s. m.* l'aventurier; *it.* le chevalier d'industrie.

Glücksruthe, v. Wünschelruthe.

Glücksspiel, *s. n.* le jeu de hasard; *it.* la loterie; *it.* la blanque. v. Glückstopf.

Glücksstand, *s. m.* la fortune, le bonheur; l'état heureux.

Glücksstern, *s. m.* l'étoile favorable; l'astre bénin, le bénin aspect.

Glücksstoß, *s. m.* ein glücklicher Stoß, wodurch man einen Fehlstoß (*coup manqué*) wieder gut macht; un coup de raccroc.

Glückstopf, *s. m.* sorte de pot ou vase dans lequel on met les billets qu'on tire au hasard; *it.* la blanque; espèce de jeu en forme de loterie. In den Glückstopf greifen; tirer à la blanque.

Glücksumstände, *s. pl.* la fortune. Seine Glücks-Umstände sind nicht die besten; sa fortune est fort médiocre.

Glückswurf, *s. m.* la chance; coup heureux au jeu de dés; un coup de raccroc.

Glückszirkel, *s. m.* le tourniquet; cercle de fer mobile posé horizontalement sur un pivot, et qu'on fait tourner; la place où il s'arrête, marque si l'on a gagné ou perdu.

Glückwunsch, *s. m.* la félicitation, la congratulation; le compliment de félicitation. Seinen Glückwunsch abstatten; faire son compliment de félicitation. Ein Glückwunschschreiben, Glückwünschungsschreiben; une lettre de félicitation.

Glückwünscher, *s. m.* le congratulant. (*p. us.*)

Glückwünschung, *s. f.* v. Glückwunsch.

Glühe, *s. f.* (*s. pl.*) la chaude; l'état du fer chaud; *it.* (*t. de chim.*) l'ignition, *f.*; état d'un métal rouge au feu. Einem Stücke Arbeit die Glühe geben; donner une chaude à la

besogne. (v. glühen) Ein Metall ist in der Glühe, wenn es roth und vom Feuer durchdrungen ist, ohne im Flusse (flüssig) zu seyn; un métal est dans l'état d'ignition, lorsqu'il est rouge et pénétré par le feu, sans être en fusion.

Glühen, *v. a.* glühend machen; faire rougir dans le feu. Ein Eisen glühen, glühend machen; faire rougir un fer dans le feu; donner la chaude au fer. Dieses Eisen muß zwei oder dreimal geglüht werden, wenn man es schmieden will; il faut deux ou trois chaudes pour forger cette pièce de fer. Das Glühen, die Glühung; la chaude; l'action de faire rougir, de donner la chaude.

Glühen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) rougir; être rouge. Glühendes Eisen; fer rouge, fer ardent. Glühende Kugeln; boulets rouges. Glühende Kohlen: de la braise; des charbons ardens. Ein glühender Ofen; une fournaise ardente. Eine Wunde mit einem glühenden Eisen brennen; appliquer le feu à une plaie. *Fig.* Glühender Wein, Glühwein: vin brûlé. Er war so in Zorn gerathen, daß ihm die Augen glüheten; il étoit si en colère qu'il avoit les yeux tout en feu. Ihre Wangen glühen; elle a les joues brûlantes. Nach Ruhm glühen; brûler de gloire. Ich stehe wie auf glühenden Kohlen; j'ai les pieds sur la braise; je sèche sur pied. Er brennt wie eine glühende Kohle; c'est un brasier que son corps.

Glühfarbe, *s. f.* la rougeur; la couleur d'un fer ou autre métal ardent.

Glühfeuer, *s. n.* la braise.

Glüh-Ofen, *s. m.* le four *ou* fourneau à faire rougir les métaux.

Glühpfanne, *s. f.* le poêlon à faire rougir l'argent.

Glühtasse, *s. f.* la coupe *ou* coupelle dans laquelle l'on fait rougir l'or.

Glühung, v. Glühe *et* glühen, *v. a.*

Glühwachs, *s. n.* mélange de cire, vert de gris, vitriol, etc. dont les doreurs se servent pour frotter l'or et lui donner plus d'éclat.

Glühwein, v. glühen, *v. n.*

Glupen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) lorgner malicieusement. (*famil.*)

Glupisch, *adj. et adv.* malin, malicieux, sournois. (*famil.*)

Gluten, *s. n.* (*t. d'hist. nat.*) der Leimstoff oder Leim; le gluten, matière qui sert à lier ensemble les parties qui composent un corps solide.

Gluth, *s. f.* le brasier, la braise; *it.* le feu, la flamme; *fig.* l'ardeur, *f.*, la chaleur. Der Gluthbaum; arbre creux qu'on fait réduire en cendres. Der Gluthdeckel, die Gluthstürze; le couvre-feu. Der Gluthkessel; la braisière. Die Gluthpfanne; la braisière; *it.* le brasier, le réchaud. v. Kohlpfanne. Die Gluthschaufel; la pelle. Die Gluthzange; les pincettes, *f.*

Gnade, *s. f.* (*s. pl.*) la grâce; faveur qu'un supérieur fait à un inférieur, sans y être obligé; *it.* la grâce, le pardon qu'on accorde à un criminel, en lui remettant la peine que méritoit son crime; la rémission; (v. Begnadigung) *it.* la clémence. Durch die Gnade Gottes, durch Gottes Gnade, von Gottes Gnaden; par la grâce de Dieu. Die göttliche Gnade, la clémence divine. Der Fürst hat ihm die Gnade erzeigt, ihm einen Jahrgehalt zu bewilligen; le Prince lui a fait la grâce de lui accorder une pension. Bey dem Fürsten in Gnaden stehen; être en grâce auprès du Prince; être dans les bonnes grâces du Prince. Seine Zuflucht zu der Gnade des Fürsten nehmen; avoir recours à la clémence du Prince. Einen Richter um Gnade anflehen; implorer la clémence d'un juge. Er hat Gnade erhalten; il a obtenu sa grâce, sa rémission. Man war im Begriff, ihm den Kopf abzuschlagen, als man Gnade! rief; on alloit lui couper la tête, quand on vint à crier, grâce! Sich auf Gnade und Ungnade ergeben; se rendre à discrétion; se rendre à la merci du vainqueur. *On appelle en t. de théol.* Die Gnade, la grâce, — l'aide et le secours que Dieu donne aux hommes pour faire leur salut. Die mitwirkende Gnade; la grâce coopérante. Die zuvorkommende Gnade; la grâce prévenante. Die lebendigmachende Gnade; la grâce vivifiante. Die obsiegende Gnade; la grâce victorieuse.

Euer Gnaden, Seine Gnaden, Ihre Gnaden, titre qu'on donne aux personnes de qualité, à la noblesse, etc. *On dit,* Euer kurfürstliche Gnaden, Votre Altesse électorale, *si l'Electeur n'est pas d'une maison de Prince, comme l'Electeur de Mayence.* Euer bischöfliche Gnaden; votre Grandeur.

Gnaden, *v. a. Il ne se dit que dans cette phrase:* Gnade uns Gott! Gnade euch Gott Dieu nous soit propice! Dieu vous soit propice!

Gnadenbelohnung, *s. f.* v. Gnadenlohn.

Gnadenberuf, *s. m.* (*t. de théol.*) la vocation divine.

Gnadenbezeugung, *s. f.* la grâce, démonstration de grâce.

Gnadenbild, *s. n.* l'image miraculeuse. v. wunderthätig.

Gnadenblick, *s. m.* le regard favorable.

Gnadenbrief, *s. m.* les lettres de grâce; la grâce. Da sich seine Begnadigung auf eine falsche Geschichtserzählung gründete, so ist er mit dem Gnadenbriefe am Halse gehenkt worden; il avoit exposé faux dans les lettres qu'il avoit obtenues, et il a été pendu avec sa grâce au cou.

Gnadenbrod, *s. n.* le pain précaire; nourriture qu'on nous donne par grâce. Einem das Gnadenbrod geben; nourrir qn. par grâce.

Gnadenbrunn, *s. m.* la source des grâces; *se dit figurément* des sources minérales.

Gnadenbund, *s. m.* (*t. de théol.*) l'alliance de grâce.

Gnaden-Einfluß, *s. m.* (*t. de théol.*) l'influence de la grâce.

Gnadenfrist, *s. f.* le délai que la longanimité et la miséricorde de Dieu accorde aux pécheurs.

Gnadengabe, *s. f.* le don de grâce, le don spirituel.

Gnadengehalt, *s. m.* la pension accordée par grace.

Gnadengeld, *s. n.* v. Gnadengehalt.

Gnadengroschen, Gnadenpfennig, *s. m.* médaille qu'un Prince donne en grace à qn.; *it.* (*t. de mine*) le subside, don charitatif.

Gnadengüt, *s. n.* (*t. de théol.*) le bien de grâce. Gnadengüter, Gnadenpfannewerke: salines données *ou* accordées en grâce.

Gnadenhand, *s. f.* (*t. de théol.*) l'effet *ou* l'opération de la grace de Dieu.

Gnadenheimsuchung, *s. f.* (*t. de théol.*) le mouvement, l'opération de la grace.

Gnadenjagd, *s. f.* la chasse précaire.

Gnadenjahr, *s. n.* la pension de veuves pour six mois *ou* un an.

Gnadenkasten, *s. m.* le coffre où l'on serroit l'argent qui revenoit des indulgences.

Gnadenkette, *s. f.* chaine d'or qu'un Prince donne à qn. pour marque d'honneur et de grâce.

Gnadenkirche, *s. f.* *C'est ainsi qu'on appeloit autrefois en Silésie* les églises accordées aux habitans protestans.

Gnadenkraft, *s. f.* (*t. de théol.*) les forces, *f.*, le secours de la grâce.

Gnadenkraut, *s. n.* la gratiole; herbe au pauvre homme.

Gnadenlehen, *s. n.* le fief de la chambre.

Gnadenlicht, *s. n.* (*t. de théol.*) la lumière de la grace, l'illumination divine.

Gnadenlohn, *s. m.* la récompense gratuite.

Gnadenmeister, *s. m.* un maitre de qq. métier reçu gratis.

Gnadenmittel, *s. n.* (*t. de théol.*) le moyen de la grâce.

Gnaden-Ordnung, *s. f.* l'ordre de la grâce, du salut.

Gnaden-Ort, *s. m.* le lieu où se trouve une image miraculeuse.

Gnadenpfennig, v. Gnadengroschen.

Gnadenquell, v. Gnadenbrunn.

Gnadenreich, *s. n.* le règne de la grâce; *it.* *adj. et adv.* gracieux, plein de grâce.

Gnadenritter, *s. m.* le chevalier de grâce; un chevalier qui ne pouvant faire preuve de noblesse est reçu par grace dans un ordre.

Gnadenruf, v. Gnadenberuf.

Gnadensache, *s. f.* ce qu'on ne peut obtenir que par la grâce du souverain.

Gnadenschatz, *s. m.* v. Gnadengut.

Gnadensiegel, *s. n.* le sceau de concession.

Gnadenstand, *s. m.* l'état de grâce.

Gnadensteuer, *s. f.* le subside; don charitatif.

Gnadenstimme, *s. f.* la voix de la grâce.

Gnadenstoß, *s. m.* le coup de grace; *it.* *fig.* dernier coup qu'on porte à qn. pour achever de le perdre.

Gnadenstuhl, *s. m.* (*t. de la bible*) le propitiatoire.

Gnadentafel, *s. f.* der Gnadentisch, la Sainte Table; la Communion.

Gnadenthron, *s. m.* le trône de grâce; *it.* v. Gnadenstuhl.

Gnadenvoll, *adj. et adv.* plein de grâce.

Gnadenwahl, *s. f.* la prédestination.

Gnadenwapen, *s. n.* les armes de concession.

Gnadenwerk, *s. n.* die Gnadenwirkung; l'effet *ou* l'opération de la grâce de Dieu.

Gnadenwohlthat, *s. f.* les biens *ou* les dons de la grâce divine.

Gnadenzeichen, *s. n.* le signe, la marque de grâce et de bienveillance.

Gnadenzeit, *s. f.* le temps de grâce.

Gnädig, *adj. et adv.* clément, ente; gracieux, euse; gracieusement; *it.* propice. Gott ist gnädig und barmherzig; Dieu est clément et miséricordieux. Ein gnädiger Fürst, ein gnädiger Richter; un prince clément, un juge clément. Der Fürst nahm ihn sehr gnädig auf; le Prince nous fit un accueil gracieux; le Prince nous reçut fort gracieusement. Gott sey uns gnädig! Dieu nous soit propice! Werfen Sie einen gnädigen Blick auf mich; jetez sur moi un regard propice. *On dit aussi*, Ein gnädiges Urtheil; une sentence mitigée. Es gnädig machen, gnädig mit einem verfahren; user d'indulgence, de bonté; avoir du ménagement. Ich sehe, daß er es sehr gnädig gemacht hat; je vois qu'il a eu bien des ménagemens. Macht es gnädig; épargnez-moi un peu; ne me traitez pas trop rudement. Gnädiger Herr! Seigneur! Monseigneur! Allergnädigster König! Sire! Der König, mein allergnädigster Herr; le Roi, mon maitre, mon souverain. Gnädige, gnädigste, allergnädigste Frau? Madame! Die Königinn, Fürstinn, etc. meine gnädigste Frau; la Reine, la Princesse, ma maitresse, ma souveraine.

Gnatze, Gnätze, v. Krätze *et* Grind.

Gneis, *s. m.* la gale, la teigne; (v. Krätze, Grind) *it.* (*t. de mine*) sorte de gangue fort dure et rapace; *it.* la croute, ce qui s'attache et se durcit sur qch. v. Kruste.

Gnom, *s. m.* der Erdgeist; le gnome; nom que les cabalistes donnent à certains génies qu'ils supposent habiter dans la terre, où ils sont les gardiens des trésors, des mines, des pierres précieuses, etc.

Gnomonik, *s. f.* la gnomonique. v. Sonnenuhrkunst.

Gnurren, v. knurren.

Göhre, v. Gähre.

Göckelhahn, v. Hahn, Hühnerhahn.

Gold, *s. n.* (*s. pl.*) l'or, *m.* Feines Gold; or fin. Schlechtes Gold; bas or. Gediegenes Gold; or massif *ou* vierge. Gesponnenes Gold; or filé. Gezogenes Gold; or trait. Gemahlenes Gold; or moulu, or de coquille. Geschlagenes Gold; or battu. (v. Blattgold, Zwischgold) Echtes Gold; vrai or. Falsches Gold; faux or. Farbiges Gold; or de couleur. Zum Fluß gebrachtes Gold; or en bain. Trinkbares Gold; or potable; de l'or rendu liquide et qu'on peut boire. Gemünztes Gold; or monnoyé. Alle Gefäße waren von Gold, tous les vases étoient d'or. In Gold arbeiten; travailler en or. Eine Summe in Gold bezahlen, payer une somme en or. Er sucht Gold für Silbermünze; il cherche de l'or pour de l'argent blanc. *Fig.* Das Gold (der Reichthum) ersetzt oft den Mangel des Verdienstes und der Schönheit; l'or supplée souvent le mérite et la beauté. Dieser Mensch ist nicht mit Gold zu bezahlen; cet homme vaut son

pesant d'or. Dieser Mann hat ganze Haufen Gold, steckt voll Gold, sitzt bis über die Ohren im Golde; cet homme a des monceaux d'or, est tout cousu d'or. *Prov.* Es ist nicht alles Gold was glänzt; tout ce qui reluit n'est pas or. Eigener Herd ist Goldes werth; il n'est rien tel que d'avoir un chez soi. *On dit poétiquement*, Das Gold seiner Haare (seine goldgelben Haare); l'or de ses cheveux.

Gold=Ader, *s. f.* la veine d'or *dans les mines*; *it.* la veine hémorroïdale. (v. goldene Ader) Die Goldadergefäße; les vaisseaux hémorroïdaux.

Gold=Adler, *s. m.* l'aigle doré, l'aigle royal.

Gold=Ammer, *s. f.* le bréant, le bruant. (*oiseau*)

Gold=Amsel, *s. f.* le merle doré, le loriot.

Gold=Apfel, *s. m.* la pomme dorée; *it.* la pomme d'amour; la tomate. v. Liebes=Apfel.

Gold=Arbeit, *s. f.* l'ouvrage d'or; l'orfèvrerie, *f.*

Gold=Arbeiter, *s. m.* l'ouvrier en or; l'orfèvre.

Gold=Auge, *s. n.* die Baum=Ente; le petit plongeon; *it.* le garrot.

Goldbach, *s. m.* le ruisseau qui charie de l'or.

Goldbad, *s. n.* (*t. de chim.*) le bain d'or; l'or purifié par l'antimoine.

Goldbarre, *s. f.* la barre d'or.

Goldbärs, *s. m.* la perche dorée.

Goldbaum, *s. m.* l'arbre d'or d'Éthiopie.

Goldbergwerk, *s. n.* la mine d'or, minière d'or.

Goldberyll, *s. m.* le chrysobéril. (*pierre précieuse*)

Goldbeutel, *s. m.* la bourse d'or.

Goldblatt, Goldblättchen, Goldblättlein, *s. n.* une feuille d'or battu. v. Blattgold.

Goldblech, *s. n.* de l'or en lames, en plaques.

Goldblume, *s. f.* la marguerite jaune; *it.* le souci, souci d'eau; le chrysanthémum ou chrysanthème.

Goldbock, *s. m.* le capricorne doré.

Goldbrassen, *s. m.* die Goldbrachsme; la dorade; la brème chinoise. (*poisson*)

Goldbraun, *adj. et adv.* bai châtain, bai doré.

Goldbruch, *s. m.* v. Goldgrube.

Golddistel, *s. f.* l'épine jaune.

Golddraht, *s. m.* le fil d'or; du filé d'or, de l'or trait; du trait. Die Golddrahtmühle; le moulin à tirer de l'or par des filières. Der Golddrahtzieher; le tireur d'or.

Golddrossel, v. Gold=Amsel.

Gold=Eiche, *s. f.* le conocarpodendron; arbre du Cap de Bonne Espérance.

Gold=Eidechse, *s. f.* le lézard doré.

Golden, *adj. et adv.* d'or; qui est d'or, qui est fait d'or; *it.* doré, &c. (v. vergoldet) Goldene Gefäße; vases d'or. Eine goldene Uhr; une montre d'or. Goldene Spitzen; dentelles d'or. Eine goldene Kette; une chaine d'or. Die goldene Bulle; la Bulle d'or. (v. Bulle) Das goldene Bließ; la toison d'or. (v. Bließ) *Fig. et poet.* Das goldene Alter, das goldene Welt=Alter; l'âge d'or; le siècle d'or. Goldene Tage, des jours filés d'or et de soie. Goldene Berge versprechen; promettre des monts d'or. Sein Haar wallte in goldenen Locken; ses cheveux flottoient en boucles d'or. Die goldene Zahl; le nombre d'or, le chiffre dont on se sert pour marquer les années du cycle lunaire. Die goldene Ader; v. Ader. *Prov.* Dem fliehenden Feinde muß man eine goldene Brücke bauen; il faut faire un pont d'or à l'ennemi.

Gold=Erz, *s. n.* la mine d'or; de l'or encore mêlé avec la terre, avec la pierre de la mine. Die Gold=Erzwurz, v. Ruhrwurz.

Goldfabrik, *s. f.* la manufacture d'or.

Goldfaden, *s. m.* le fil d'or, filet d'or; *it.* le surmulet, le barbarin. (*poisson de mer*)

Goldfalb, *adj. et adv.* bai doré.

Goldfarbe, *s. f.* la couleur d'or; *it.* (*t. de peint.*) or-couleur.

Goldfarben, goldfarbig, *adj. et adv.* de couleur d'or; *it.* (*t. de mine*) d'or. Goldfarbene Haare; des cheveux blonds. *v. aussi* güldisch.

Goldfasan, *s. m.* le faisan doré.

Goldfeilicht, *s. m.* la limaille d'or.

Goldfinger, *s. m.* le doigt annulaire.

Goldfink, v. Dompfaffe.

Goldfirniß, *s. m.* le vernis d'or.

Goldfisch, *s. m.* la dorade; *nom générique de qqs. poissons de mer, qui ont des écailles de couleur d'or.*

Goldfischer, *s. m.* l'orpailleur; homme qui s'occupe à tirer les paillettes d'or qui se trouvent dans les sables des rivières.

Goldfliege, *s. f.* la chrysomèle.

Goldflimmer, *s. m. et f.* der Goldflitter; la paillette d'or.

Goldfohre, Goldforelle, *s. f.* la dorade; *it.* la truite saumonnée.

Goldfuchs, *s. m.* l'alezan doré.

Goldfuß, *s. m.* l'épervier de la baie de Hudson.

Goldgang, *s. m.* la veine d'or dans les mines.

Goldgeier, *s. m.* le vautour doré.

Goldgelb, *adj. et adv.* jaune doré; jaune comme de l'or. v. goldfarben.

Goldgeschiebe, *s. n.* (*t. de mine*) la mine de transport mêlée d'or; *it.* or en morceaux polis, mêlé avec du sable.

Goldgeschirr, *s. n.* la vaisselle d'or.

Goldgewicht, *s. n.* le poids de l'or.

Goldglätte, *s. f.* la litharge d'or.

Goldgleich, *adj. et adv.* qui ressemble à l'or. Goldgleiches Metall; du similor.

Goldglimmer, *s. m.* le mica jaune.

Goldgranat, *s. m.* le grenat d'or.

Goldgras, *s. n.* l'anthoxanthum, *m.* (*herbe*)

Goldgräupchen, v. Goldkorn.

Goldgries, *s. m.* l'or en grains mêlé avec du sable.

Goldgrube, *s. f.* la mine d'or; lieu d'où on extrait de l'or. v. Goldbergwerk. *On dit fig.* Das ist eine Goldgrube für ihn; c'est un Pérou pour lui; il en tire beaucoup de profit.

Goldgrün, *adj. et adv.* vert doré.

Goldgrund, *s. m.* le fond d'or; *it.* le lit ou fond d'une rivière qui charie de l'or. Stoff mit seidenen Blumen auf Goldgrund; étoffe

de fleurs de soie à fond d'or. Den Goldgrund auftragen; poser, asseoir, coucher l'or.

Goldgulden, *s. m.* le florin d'or.

Goldhaar, *s. n.* les cheveux blonds; *it.* (*t. de botan.*) la perce-mousse, le polytric; *it.* la chrysocome.

Goldhaarig, *adj. et adv.* qui a les cheveux blonds.

Goldhafer, *s.m.* l'avoine jaune *ou* jaunâtre.

Goldhähnchen, Goldhähnlein, *s. n.* le roitelet huppé; (*oiseau*) *it.* l'anémone jaune des bois. (*plante*)

Goldhaltig, *adj. et adv.* tenant or; qui renferme de l'or en soi, *ou* qui est mêlé d'or; *it.* (*t. de minerai*) aurifère. Goldhaltiges Kupfer; cuivre tenant or. Goldhaltiger (güldischer) Kies; Goldkies; pyrite aurifère.

Goldhandel, *s. m.* le trafic en or.

Goldharnisch, *s. m.* le bupreste géant. (*insecte*)

Goldkäfer, *s. m.* le scarabée doré; l'émeraudine, *f.*; le scarabée émeraudin. Der westindische Goldkäfer; la porcelaine verte; le scarabée chrysis. Der grüne Goldkäfer; l'escarbot vert et doré.

Goldkalk, *s. m.* la chaux d'or; or calciné.

Goldkarpfen, *s. m.* la carpe dorée.

Goldkehle, *s. f.* le suce-fleur; oiseau du genre des colibris.

Goldkies, *s. m.* le gravier d'or. *it.* v. goldhaltig.

Goldkind, *s. n.* (*t. flatteur*) le mignon, la mignonne.

Goldkluft, *s. f.* (*t. de mine*) une fente, gerçure dans laquelle on trouve de l'or.

Goldklumpen, *s. m.* un tas d'or.

Goldkönig, *s. m.* (*t. de chim.*) le régule d'or; la partie réguline de l'or.

Goldkopf, *s. m.* le gros bec doré; (*oiseau*) *it.* la chrysomèle cylindrique à tête jaune. (*insecte*)

Goldkorn, Goldkörnchen, Goldkörnlein, *s. n.* le grain d'or; l'or en grains.

Goldkrähe, v. Blaukrähe.

Goldkrätze, *s. f.* (*t. d'orfèvre*) les lavures d'or.

Goldkraut, *s. n.* le seneçon. v. Kreuzkraut.

Goldkrone, *s. f.* la couronne d'argent. (*monnoie*)

Goldkissen, *s. n.* le coussin, coussinet de peau pour y couper les feuilles d'or pour dorer.

Goldküste, *s. f.* la côte d'or, côte de Guinée.

Goldlack, *s. m.* la giroflée jaune, le violier jaune, le bâton d'or.

Goldlahn, *s. m.* la lame d'or, du fil d'or battu ou écaché. Ein mit Goldlahn durchwirkter Zeug oder Stoff; une étoffe lamée d'or. Der Goldlahnschläger; l'écacheur d'or.

Gold-Lasur, *s. m.* la pierre d'azur.

Goldleber-Erz, *s. n.* l'or hépatique; la mine d'or hépatique.

Goldleder, *s. n.* le cuir doré. Der Goldledermaler; *s. m.* le peintre en cuir doré.

Goldleim, *s. m.* la chrysocolle. v. Löthglätte.

Goldleiste, *s. f.* der violette Laufkäfer; le scarabée azuré.

Goldletten, *s. m.* l'argile glaise qui contient de l'or.

Goldlilie, *s. f.* le lis jaune, l'hémérocale jaune.

Goldlutte, *s. f.* (*t. de mine*) l'auget à laver la mine d'or écrasé.

Goldmacher, *s. m.* l'alchimiste, l'adepte. Die Goldmacherei, Goldmacherkunst, l'alchimie, *f.*; l'art hermétique; le prétendu secret de faire de l'or; la philosophie spagirique.

Goldmarkasit, v. Zink.

Goldmasse, *s. f.* la masse d'or.

Goldmaus, *s. f.* la souris de mer, l'aphrodite hérissée. (*chenille de mer*)

Goldmerle, v. Gold-Amsel.

Goldmilz, *s. f.* der gelbe Steinbruch; la saxifrage dorée, hépatique dorée.

Goldmünze, *s. f.* la monnoie d'or.

Goldniederschlag, *s. m.* le précipité d'or.

Goldpapier, *s. n.* du papier doré.

Goldplatte, *s. f.* la plaque d'or.

Goldprobe, *s. f.* l'épreuve de l'or.

Goldpulver, *s. n.* la poudre d'or; or en poudre; *it.* (*t. d'alchim.*) la poudre de projection.

Goldpunkt, *s. m.* le richard à facettes; bupreste à points dorés. (*scarabée*)

Goldquarz, *s. m.* le quarz tenant or.

Goldregen, *s. m.* (*t. d'artif.*) la pluie d'or.

Goldreich, *adj. et adv.* riche en or.

Goldreiher, *s. m.* le héron doré.

Goldrenette, *s. f.* la reinette jaune.

Goldrose, *s. f.* das Goldröslein; l'herbe d'or. l'hélianthème, *m.*; hysope de Garigue.

Goldruthe, *s. f.* la verge d'or, verge dorée. (*plante*)

Goldsafran, *s. m.* v. Knallgold.

Goldsalbei, *s. f.* la sauge dorée.

Goldsalpeter, *s. m.* le nitrate d'or.

Goldsalz, *s. n.* le sel d'or. Essigsaures Goldsalz; acétite d'or; sel acéteux d'or.

Goldsand, *s. m.* le sable d'or; sable qui contient de l'or; *it.* le sable doré.

Goldschaum, *s. m.* l'oripeau, *m.*

Goldscheider, *s. m.* l'affineur d'or, celui qui fait le départ de l'or.

Goldscheidewasser, v. Königswasser.

Goldschlacken, *s. pl.* écume, *f.*, crasse d'or.

Goldschlagader, *s. f.* l'artère hémorroïdale.

Goldschläger, *s. m.* le batteur d'or; *it.* le gros piffre; gros marteau de batteur d'or. Die Goldschlägerhaut; le baudruche *ou* bodruche; pellicule de boyau de bœuf, dont les batteurs d'or se servent pour réduire l'or en feuilles.

Goldschlich, *s. m.* le schlich d'or; le minerai d'or écrasé, lavé et préparé pour être porté au fourneau de fusion.

Goldschmelzer, *s. m.* le fondeur, affineur d'or.

Goldschmid, *s. m.* l'orfèvre; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le scarabée noir à points dorés. Die Goldschmids-Arbeit, Goldschmidswaare; l'orfévrerie, *f.*; ouvrage, marchandise d'orfèvre. Der Goldschmidsgesell; le compagnon d'orfèvre. Die Goldschmids-Innung; le métier,

le corps de métier des orfèvres. Der Goldschmidsjunge; le garçon apprenti d'orfèvre. Der Goldschmidsladen; la boutique d'orfèvre. Der Goldschmids-Ofen; le fourneau d'orfèvre. Das Goldschmidszeichen; la marque de l'orfèvre.

Goldschrötling, *s. m.* (*t. de monn.*) le flan d'or.

Goldschwanz, *s. m.* la queue rouge. (*poisson de mer*)

Goldschwefel, *s. m.* l'arsenic mêlé *ou* imprégné de soufre.

Goldseife, v. Goldwäsche.

Goldsinter, *s. m.* concrétion calcaire mêlée d'or.

Goldspecht, *s. m.* le pic doré.

Goldstange, *s. f.* le lingot d'or.

Goldstaub, *s. m.* la poudre d'or.

Goldstein, *s. m.* la pierre d'or; *it.* la chrysolite; *it.* la pierre de touche. v. Probirstein.

Goldsticker, *s. m.* die Goldstickerinn; le brodeur, la brodeuse en or.

Goldstoff, *s. m.* le drap d'or.

Goldstück, *s. n.* une pièce d'or; *it.* le drap d'or, le brocart.

Goldstufe, *s. f.* un morceau, un échantillon de minerai d'or. v Stufe.

Goldsucher, *s. m.* l'orpailleur.

Goldtalk, *s. m.* le talc jaune.

Goldteig, *s. m.* l'or en pâte.

Goldtinctur, *s. f.* la teinture d'or.

Goldvitriol, *s. m.* le vitriol d'or.

Goldwage, *s. f.* le trébuchet; petite balance pour peser des monnoies d'or; *it.* (*t. de monn.*) le biquet. *On dit fig.* Jedes Wort auf die Goldwage legen; peser toutes ses paroles; parler avec beaucoup de circonspection.

Goldwäsche, Goldwäscherei, *s. f.* le lavoir; lieu où on lave l'or de rivière.

Goldwäscher, *s. m.* celui qui lave les paillettes d'or tirées du sable des rivières.

Goldwasser, *s. n.* eau de vie de Danzig.

Goldweide, v. Dotterweide.

Goldweinstein, *s. m.* le tartrite d'or.

Goldwespe, *s. f.* la chrysis. (*guêpe*)

Goldwurm, *s. m.* le bupreste, richard; *it.* l'aphrodite hérissée. v. Goldmaus.

Goldwurz, Goldwurzel, *s. f.* la chélidoine, l'éclaire, *f.* (v. Schöllkraut, Schwalbenwurzel) *it.* le martagon.

Goldzahn, *s. m.* *On appelle ainsi en t. de mine* une petite barre d'or vierge.

Goldzain, *s. m.* le lingot d'or.

Goldzieher, v. Golddrahtzieher.

Gondel, *s. f.* la gondole. Der Gondelführer; le gondolier.

Gönnegeld, v. Angeld, Handgeld.

Gönnen, *v. a. rég. et irr.* (Ich gönne, du gönnest *ou* gönnst, er gönnet *ou* gönnt, wir gönnen, ꝛc.; ich gönnete *ou* gonnte; ich habe, hatte gegönnet *ou* gegonnt; ich werde gönnen; gönne! gönnet *ou* gönnt!) ne pas envier; vouloir *ou* souhaiter du bien ou du mal; être bien aise, se réjouir de ce qui arrive aux autres. Ich gönne ihm sein Glück; je ne lui envie pas son bonheur; je ne suis point jaloux de son bonheur. Er gönnet niemanden etwas; il porte envie à tout le monde. Er gönnet mir mein Glück nicht; il est envieux de ma bonne fortune; il envie ma bonne fordune. Ich bitte Sie, mir ferner Ihre Gewogenheit zu gönnen; je vous prie de vouloir bien me continuer vos bonnes grâces.

Gönner, *s. m.* le patron; homme de condition qui favorise qn., qui veut du bien à qn., qui l'appuie de son crédit. Der Minister ist sein Gönner; le ministre est son patron. Die Gönnerinn; la patronne. Die Gönnerschaft; le patronage.

Göpel, *s. m.* (*t. de mine*) l'engin, *m.*; sorte de levier *ou* chèvre pour soulever et retirer le minerai ou autre chose de la minière; la machine à mallettes. (v. Hebezeug *et* Pferdegöpel) Der Göpelherd; l'aire pour les chevaux que l'on emploie pour faire mouvoir l'engin. Der Göpelhund; le chien. Die Göpelkette; la chaine de l'engin. Der Göpelkorb; la lanterne. Das Göpelkreuz; la base de l'engin. Das Göpelpferd; le cheval qui fait mouvoir l'engin. Die Göpelspindel, Göpelpille; l'essieu de l'engin. Der Göpeltreiber; le toucheur; ouvrier chargé de conduire le cheval que l'on emploie pour faire mouvoir les engins.

Görgel, v. Gergel.

Gork, v. Korf.

Görz, Gorice (*ville et comté de ce nom en Frioul.*)

Gosche, *s. f.* v. Maul.

Gose, *s. f.* la bière de Goslar.

Göspe, v. Gäspe.

Gosse, *s. f.* l'évier, *m.*; conduit par ou s'écoulent les eaux, les lavures d'une cuisine, etc.; *it.* le ruisseau; l'endroit par où s'écoule l'eau dans les rues. Der Goßstein; la pierre d'évier.

Gothisch, *adj. et adv.* gothique. Eine gothische Bauart; une architecture gothique. Eine gothische Schrift; une écriture gothique.

Gothland, la Gothie. Der Gothe; le goth.

Gott, *s. m.* (*sans pl.*) Dieu; le premier et souverain être par qui tous les autres sont et subsistent. Es ist nur ein Gott; il n'y a qu'un seul Dieu. An Gott glauben; croire en Dieu. *On dit*, Da sey Gott vor! bewahre, behüte Gott! à Dieu ne plaise! Dieu m'en garde! Dieu m'en préserve! Dieu nous en garde! Wills Gott, so Gott will, geliebt es Gott; s'il plait à Dieu. Mit Gottes Hülfe; Dieu aidant. Vergelte es euch Gott! Gott vergelts! Gotteslohn! Dieu vous le rende! Von Gott und Rechtswegen; à bon droit. Gott Lob! Gott sey Dank! Dieu merci! Bey Gott! So wahr Gott lebt! sur mon Dieu! devant Dieu! So wahr mir Gott helfen mag; ainsi Dieu me soit en aide. Sie fragen mich was aus mir werden wird? das weiß Gott! vous me demandez ce que je deviendrai? Dieu le sait! Dieu le sache! Seinen Gott aus etwas machen; faire son Dieu de qch. Das sind Leute, denen der Bauch ihr Gott ist; ce sont des gens qui font leur Dieu de leur ventre. Den Namen Gottes unnützlich führen; pren-

dre le nom de Dieu en vain. *On dit d'un homme fort pieux,* Er ist ein Mann Gottes; c'est un homme de Dieu, un homme tout de Dieu, tout en Dieu. *Prov.* Ein jeder für sich, und Gott für uns alle; chacun pour soi, et Dieu pour tous. Gott und genug; qui a Dieu, a tout.

Gott, (*plur.* die Götter) le Dieu, les Dieux, *se dit abusivement des* fausses divinités que les payens adoroient. Cybele wird die Mutter der Götter genennet; Cybèle est appelée la mère des Dieux. In die Zahl der Götter versetzen; mettre au rang des Dieux. Mars ist der Gott des Krieges, der Kriegsgott; Mars est le Dieu de la guerre. Die Wassergötter, die Waldgötter; les divinités des eaux, les divinités des forêts. Der Gott der Ehen; Hymen, Hymenée. Der Gott der Künste und Wissenschaften, der Dichtkunst und Beredsamkeit; Apollon. Der Gott der Arznei-Wissenschaft und Ärzte; Esculape. Der Gott der Kaufleute; Mercure. Der Gott der Schmausereien und nächtlichen Gelage; Comus. Der Gott der Freude bey Mahlzeiten; Euphrase. Der Gott des Stillschweigens; Harpocrate. Der Gott der Zeiten; le Dieu double-front. *v. aussi* Gartengott, Grenzgott, Hirtengott, Hüttengott, Liebesgott, Meergott, *etc.*; *it. voy.* Gottheit *et* Göttinn. Ihr Götter! große Götter! Dieux! grands Dieux! sorte d'exclamation pour marquer sa surprise et l'étonnement.

Götter, *s. pl.* les Dieux, les divinités, *f.* v. Gott *et* Gottheit.

Götterblume, *s. f.* le dodécathéon. (*plante de la Virginie*)

Götterbothe, *s. m.* Mercure; le messager des Dieux.

Götterbrod, *s. n.* v. Götterspeise.

Gott-ergeben, *adj. et adv.* dévoué à Dieu; qui se résigne à la volonté de Dieu.

Göttergleich, *adj. et adv.* semblable aux Dieux; divin, ine.

Götterlehre, *s. f.* la mythologie.

Göttermahl, *s. n.* le festin des Dieux.

Götterspeise, *s. f.* l'ambrosie *ou* ambroisie, *f.*; la nourriture ordinaire des Dieux de la fable; *it.* nom d'une plante de la Virginie.

Göttersprüch, *s. m.* l'oracle, *m.*

Göttertrank, *s. m.* le nectar; breuvage des Dieux.

Gottes-Acker, *s. m.* le cimetière.

Gottesdienst, *s. m.* le service divin, le culte divin, le culte religieux; l'exercice de religion; *it.* (*chez les catholiques*) l'office, *m.* Dem Gottesdienste beywohnen; assister au service divin. Die freie Ausübung des Gottesdienstes; le libre exercice de la religion. Minister des öffentlichen Gottesdienstes, der öffentlichen Gottesverehrung: Ministre du culte public.

Gottesdienstlich, *adj. et adv.* religieux, euse; religieusement. Gottesdienstliche Ceremonien: cérémonies religieuses.

Gottesfahrt, v. Wallfahrt.

Gottesfrieden, *s. m.* la trève de Dieu, trève du Seigneur, trève faite pour la sûreté de qqs. lieux ou personnes, durant laquelle cessoit toute sorte de diffidation. (*vieux*)

Gottesfurcht, *s. f.* la crainte de Dieu; la piété; la religion.

Gottesfürchtig, *adj. et adv.* craignant Dieu; pieux, euse; pieusement. Ein gottesfürchtiger Mensch; un homme craignant Dieu.

Gottesgaben, *s. pl.* die Kirchen-Einkünfte; les revenus ecclésiastiques.

Gottesgebärerinn, *s. f.* la mère de Dieu, mère de notre Seigneur, la Sainte Vierge.

Gottesgelahrtheit, Gottesgelehrsamkeit, *s. f.* la théologie.

Gottesgeld, *s. n.* v. Gottespfennig.

Gottesgelehrte, *s. m.* le théologien.

Gottesgnade, *s. f.* l'herbe à Robert. (*plante*)

Gottesgroschen, v. Gottespfennig.

Gotteshaus, *s. n.* la maison de Dieu; l'église, *f.*, le temple.

Gotteskasten, *s. m.* le tronc; coffre dans lequel on met l'argent qu'on donne par aumône.

Gotteskuh, *s. f.* *On appelle ainsi dans qqs. provinces* une vache affectée à une terre pour l'entretien et au profit d'une église.

Gotteslästerer, *s. m.* le blasphémateur.

Gotteslästerlich, *adj. et adv.* blasphématoire. Eine gotteslästerliche Schrift; un écrit blasphématoire. Er hat gotteslästerlich, auf eine gotteslästerliche Art davon gesprochen: il en a parlé d'une manière blasphématoire.

Gotteslästerung, *s. f.* le blasphème.

Gotteslängner, *s. m.* die Gottesläugnerinn; l'athée; qui ne croit pas qu'il y a un Dieu.

Gottesläugnerisch, *adj. et adv.* athée. Eine gottesläugnerische Meynung; une opinion athée.

Gottesläugnung, *s. f.* l'athéisme, *m.*; croyance athée.

Gotteslohn, *s. m.* la récompense de Dieu *ou* qui vient de Dieu; récompense du ciel. Habt Gotteslohn! ihr verdient einen Gotteslohn an mir! Dieu vous le rende! Dieu vous rendra le bien que vous me faites. Etwas um einen Gotteslohn thun; faire qch. par charité, pour l'amour de Dieu.

Gottesmord, *s. m.* le déicide; mot dont on se sert improprement, en parlant de la condamnation du Sauveur du monde par Pilate et les Juifs.

Gottespfennig, *s. m.* le denier à Dieu; les arrhes, *f.* v. Angeld, Handgeld.

Gottespferd, v. Heupferd.

Gottessole, *s. f.* (*t. de salin.*) quantité d'eau salée dont le produit est au bien des pauvres.

Gottestisch, *s. m.* la Sainte Table; la Sainte Cène, la Communion. Zu Gottes Tische gehen; communier; s'approcher de la Sainte Table.

Gottes-Urtheil, *s. n.* le jugement de Dieu; l'ordalie, *f.*

Gottesverächter, *s. m.* le contempteur de Dieu; un homme impie, profane, qui n'a nulle crainte de Dieu.

Gottesverehrung, v. Gottesdienst.

Gottesvergessen, *adj. et adv.* impie. Ein

gottesvergessener, (gottvergessener) gottloser, ruchloser Mensch; un homme impie. Die Gottesvergessenheit; l'impiété, *f.* Gottesvergessener Weise; d'une manière impie.

Gotteswort, *s. n.* la parole de Dieu; la Sainte Ecriture; la Bible.

Gottfried, Geoffroi, Godefroi. (*Nom d'homme*)

Gottgefällig, *adj. et adv.* agréable à Dieu.

Gotthard, Godard. (*Nom d'homme*)

Gottheit, *s. f.* la divinité; *it.* (*poét.*) la déité. Die Gottheit läugnen, keinen Gott erkennen, heißt dem Lichte der Vernunft gänzlich entsagen; nier la divinité, ne point reconnoitre de divinité, c'est renoncer à toutes les lumières de la raison. Die Gottheiten der Heiden; les divinités des payens. Jupiter, Juno, Pallas, rc. waren Gottheiten, die von den Griechen und Römern verehrt wurden; Jupiter, Junon, Pallas, etc. étoient des divinités révérées par les Grecs et les Romains.

Göttin, *s. f.* la déesse. Diana, die Göttinn der Wälder; Diane, la déesse des forêts. Die Göttinn des Ackerbaues und der Feldfrüchte; Céres. Die Göttinn der Weisheit und der Künste; Minerve. Die Göttinn der Liebe; Venus. Die Göttinn der Keuschheit; Vesta. Die Göttinn der Blumen; Flore. Die Göttinn der Entbindungskunst; Lucine. Diese Frau hat einen Anstand wie eine Göttinn; cette femme a le port d'une déesse.

Göttlich, *adj. et adv.* divin, ine; qui est de Dieu, qui appartient à Dieu; divinement; *it.* (*t. de théol.*) théologal; qui a Dieu pour objet. Das göttliche Wesen; l'essence divine. Die Römer erwiesen ihren Kaisern göttliche Ehre; les Romains rendoient des honneurs divins à leurs empereurs. Die göttlichen Tugenden (der Menschen); les vertus théologales. Der Glaube, die Hoffnung, und die Mildthätigkeit oder Liebe des Nächsten, sind die drei göttlichen Tugenden; la foi, l'esperance et la charité sont les trois vertus théologales. *Fig.* Ein göttliches Werk, eine göttliche Schönheit; un ouvrage divin, une beauté divine. Dieser Bildhauer arbeitet göttlich; ce sculpteur travaille divinement. Sie hat göttlich gesungen; elle a chanté divinement.

Göttlichkeit, *s. f.* la divinité; l'essence, la nature divine.

Gottlieb, Théophile. (*Nom d'homme*)

Gottlos, *adj. et adv.* impie; qui n'a point de religion. Der Gottlose, ein gottloser Mensch; l'impie; un homme impie. Gottlose Reden; discours impies. Gottlos, auf eine gottlose Art; d'une manière impie. Die Gottlosigkeit; l'impiété, *f.*

Gottmensch, *s. m.* le théanthrope; Dieu-homme; le fils de Dieu.

Gottselig, *adj. et adv.* pieux, religieux; pieusement, religieusement. Ein gottseliges Leben führen; mener une vie pieuse. Gottselige Gedanken; pensées pieuses. *On dit*, Meine Mutter, mein Vater gottseligen Andenkens; ma mère, mon père de pieuse mémoire. Die Gottseligkeit; la piété.

Götze, *s. m.* l'idole, *f.*; faux Dieu. v. Abgott.

Götzen-Altar, *s. m.* l'autel d'idole.

Götzenbild, *s. n.* l'image, *f.*, l'idole, *f.*, statue qui représente une fausse divinité. Die Götzenbilder; les simulacres des Dieux.

Götzendiener, *s. m.* l'idolâtre.

Götzendienst, *s. m.* l'idolâtrie, *f.*

Götzenhain, Götzenwald, *s. m.* le bocage, bois dédié aux idoles.

Götzenhaus, *s. n.* der Götzentempel; le temple d'une idole, des idoles.

Götzenholz, *s. n.* v. Weißpappel.

Götzen-Opfer, *s. n.* le sacrifice qu'on fait aux idoles.

Götzenpfaffe, Götzenpriester, *s. m.* le prêtre des idoles.

Grab, *s. n.* (*pl.* die Gräber) le tombeau, la fosse; l'endroit que l'on creuse en terre pour y mettre un corps mort; *it.* le lieu où un homme est enterré; le sépulcre; (*poét.*) la tombe. Ein Grab machen; faire, creuser un tombeau, une fosse. Eine Leiche in das Grab legen, senken; mettre, descendre un corps mort dans la fosse. Mit einer Leiche zu Grabe gehen; accompagner un corps mort; assister à un enterrement. Die Gräber der Könige; les tombeaux des rois. Das heilige Grab; le Saint Sépulcre. Bey dem Tode Christi thaten sich die Gräber auf, öffneten sich die Gräber; les sépulcres s'ouvrirent à la mort de Jesus-Christ. Als unser Herr Christus auferstand, gingen viele Verstorbene aus ihren Gräbern hervor; quand notre Seigneur ressuscita, beaucoup de morts sortirent de leurs tombeaux. *Fig.* Er ist im Grabe, er ist gestorben; il est dans la tombe. In das Grab hinuntersteigen (sterben); descendre dans la tombe. Diese Krankheit wird ihn in's Grab bringen; cette maladie le menera au tombeau. Die Nacht, die Schrecken des Grabes; la nuit, les horreurs du tombeau. Getreu bis in das Grab; fidèle jusqu'au tombeau. Die Abwesenheit ist das Grab der Liebe; l'absence est le tombeau de l'amour. Er ist am Rande des Grabes; er hat schon einen Fuß im Grabe; il est sur le bord de la fosse; il a un pied dans la fosse, dans le tombeau. Unser Heiland nennet die Heuchler übertünchte Gräber; notre Seigneur appelle les hypocrites des sépulcres blanchis. Sie sieht aus, als ob sie schon im Grabe gelegen hätte; elle a le visage d'une déterrée. *On dit*, Die Wittwe hat die Schlüssel auf ihres Mannes Grab gelegt; la veuve a mis les clefs sur la fosse de son mari; *pour dire*, qu'elle a renoncé à la communauté des biens. Die Gräber besuchen; aller prier sur les tombes des trépassés.

Grabbeln, v. krabbeln.

Grab-Eisen, *s. n.* le poinçon, v. Grabmeissel, Grabstichel.

Grabekelle, *s. f.* la truelle des jardiniers.

Grabeland, *s. n.* la terre en labour, terre labourable.

Graben, *s. m.* (*pl.* die Gräben) le fossé; la tranchée. Einen Graben machen; faire, creuser un fossé. Einen Graben machen, um Hagebuchen zu setzen oder zu pflanzen; faire une tranchée pour planter de la charmille.

Man arbeitet an dem Graben zu den Fundamenten des Gebäudes; on travaille à la tranchée pour les fondations d'un bâtiment. Eine Wiese, einen Acker mit einem Graben einschließen; fermer un pré, un champ d'un fossé; fossoyer un pré, un champ. Die Gräben einer Stadt, einer Festung; die Stadtgräben, Festungsgräben; les fossés d'une place de guerre. Ein kleiner Graben; un petit fossé; *it.* une rigole. v. Furche. *Fig.* Wir sind noch nicht über dem Graben; nous ne sommes pas encore hors de danger; nous n'en sommes pas encore quitte; nous n'avons pas encore surmonté tous les obstacles.

Graben, *v. a. irr.* (Ich grabe, du gräbst, er gräbt, wir graben, &c.; ich grub; ich grübe; ich habe, hatte gegraben; grabe! grabet!) creuser, fouir. Einen Brunnen graben; creuser; fouir un puits. Einen Keller graben; fouir une cave. Eine Grube graben; creuser une fosse. Tief graben; creuser bien en avant. Als man grub, fand man einen Schatz; on trouva un trésor en creusant. Die Erde mit dem Grabscheite umgraben; bêcher la terre. In Erz, in Marmor graben; graver sur l'airain, sur du marbre; buriner, ciseler. (v. stechen) *P.* gegraben; creusé, ée; foui, ie. Aus der Erde gegrabenes Holz, Salz, &c.; du bois fossile, du sel fossile. *Fig.* Das Gesetz der Natur ist allen Menschen in das Herz gegraben; la loi de la nature est gravée dans le cœur de tous les hommes. Das Graben; l'action de creuser; la fouille.

Grabenmauer, *s. f.* la contrescarpe; le mur extérieur du fossé du côté de la campagne.

Grabensteiger, *s. m.* (*t. de mine*) l'inspecteur des percemens *ou* puits à épuiser l'eau.

Gräber, *s. m.* celui qui creuse en terre, qui fouit *ou* qui bêche la terre; le bêcheur. (v. Brunnengräber, Schanzgräber, Schatzgräber, Todtengräber, &c.) *it.* (*t. d'hist. nat.*) le scarabée fossoyeur, la tête armée; *it.* le bouclier; *it.* l'abeille mineuse.

Grabfliege, *s. f.* la mouche sépulcrale.

Grabgerüst, *s. n.* la chapelle ardente; le catafalque. v. Leichengerüst, Trauergerüst.

Grabhügel, *s. m.* l'élévation de terre sur une fosse.

Grablied, *s. n.* la cantique funèbre, chant de deuil; chanson *ou* air lugubre.

Grabmahl, *s. n.* le tombeau; monument élevé à la mémoire d'un mort dans l'endroit où il est enterré; le mausolée. Die Grabmahle *ou* Grabmähler der Könige; les tombeaux des rois. Man hat ihm ein prächtiges Grabmahl errichtet; on lui a dressé un mausolée superbe.

Grabmeissel, *s. m.* le ciselet; *it.* le poinçon.

Grabplatte, *s. f.* v. Grabstein.

Grabsäule, *s. f.* la colonne funéraire.

Grabschaufel, *s. f.* ein schaufelförmiges Grabscheit; le louchet.

Grabscheit, *s. n.* la bêche. v. Spaten.

Grabschrift, *s. f.* l'épitaphe, *f.*; inscription que l'on met sur un tombeau, sur une tombe.

Grabstätte, Grabstelle, *s. f.* la sépulture; lieu où l'on enterre un corps mort. v. Begräbniß.

Grabstein, *s. m.* la tombe; grande table de pierre, de marbre, etc. dont on couvre une sépulture. Der Grabstein und das Grabmal sind auf den Gräbern mitten in den Begräbnissen oder Grabstätten errichtete Denkmäler; la tombe et le tombeau sont des monumens élevés sur les sépulcres et au milieu des sépultures.

Grabstichel, *s. m.* le burin, le poinçon, le ciselet, l'onglet, *m.* Mit dem Grabstichel arbeiten; buriner. (v. stechen) Ein abgerundeter Grabstichel; une bouterolle. v. Rundperl.

Grabtafel, *s. f.* v. Grabstein.

Grabtuch, *s. n.* le linceul, le drap mortuaire.

Grad, *s. m.* le degré, la marche; (v. Staffel, Stufe) *it.* (*t. de mathém.*) le degré; la trois-cent-soixantième partie de la circonférence d'un cercle. Der vierte Theil des Zirkels hat neunzig Grade; le quart de cercle a quatre-vingt-dix degrés. Der Grad; (*t. de généal.*) le degré; la proximité *ou* l'éloignement qu'il y a entre parens, à l'égard de la tige qui leur est commune. Im ersten, im zweiten Grade verwandt seyn; être parent au premier, au second degré. *On dit aussi,* Die Grade eines Barometers, eines Thermometers; les degrés d'un baromètre, d'un thermomètre. Der Thermometer ist bis auf dreissig Grade gestiegen; le thermomètre est monté à trente degrés. In Grade abtheilen; graduer; marquer des degrés de division. Die Abtheilung eines Wärmemessers in Grade; la graduation d'un thermomètre. Der Grad des Feuers; le degré du feu. Den erforderlichen Grad der Stärke des Feuers kennen; den gehörigen Grad der Hitze zu geben wissen; savoir donner les degrés du feu. Dieser Mensch ist im höchsten Grade unverschämt; cet homme est insolent au dernier degré. Er besitzt diese Tugend in einem sehr hohen Grade; il possède éminemment cette vertu. Die Unverschämtheit bis zum äussersten Grade treiben; porter l'insolence jusqu'au plus haut degré. Der erste Grad der Tortur; la question ordinaire. Der letzte Grad der Tortur; la question extraordinaire. Einen Grad (Gradum), eine academische Würde annehmen; prendre le grade; se faire graduer.

Gradbogen, *s. m.* un cercle divisé en 360 degrés; *it.* demi-cercle gradué dont les ingénieurs se servent pour le nivellement des galeries et autres travaux de mine; *it.* (*t. de mar.*) l'arbalestrille, *f.* v. Jacobsstab.

Gradbuch, *s. n.* le portulan; (*t. de mar.*) livre qui contient le gisement et la description des ports de mer, des côtes et de ce qui y est relatif.

Gradhobel, v. Grathhobel.

Gradierdach, *s. n.* le toit, la couverture du bâtiment où se trouve la poêle de graduation.

Gradier-Eisen, *s. n.* la gradine; ciseau dentelé dont se servent les sculpteurs.

Gradieren, *v. a.* (*t. d'orf.*) affiner; *it.* (*t.*

*de salin.*) faire la graduation ; faire évaporer l'eau dans laquelle le sel est dissous. Die Gradierung ; la graduation.

Gradierfaß, *s. n.* le réservoir d'eau salée.

Gradierhaus, Gradierwerk, *s. n.* la graduation ; la chambre graduée ; le bâtiment destiné à faire évaporer l'eau dans laquelle le sel est dissous.

Gradierhèrd, *s. m.* le foyer de graduation.

Gradierpfanne, *s. f.* la poêle de graduation.

Gradierröhre, *s. f.* le tuyau de graduation.

Gradierwasser, *s. n.* l'eau graduée ; eau mêlée de sels où les orfèvres font bouillir l'eau.

Gradierwerk, v. Gradierhaus.

Grâdleiter, *s. f.* l'échelle, *f.* ; ligne divisée en plusieurs degrés.

Grâdsparren, v. Grathsparren.

Grâdweise, *adj. et adv.* gradué, ée ; *it.* graduel, elle ; par degrés.

Grâf, *s. m.* le comte. Die Gräfinn ; la comtesse. v. gefürstet.

Gräfeding, *s. n.* v. Deichgrafschaft.

Grafenbank, *s. f.* le banc, le rang, le siége, la place des comtes d'Empire à la diète.

Grafenkrone, *s. f.* la couronne de comte ; couronne comtale.

Grafensitz, *s. m.* la résidence de comte.

Grafenstand, *s. m.* la dignité de comte.

Grafentag, *s. m.* l'assemblée des comtes de l'Empire.

Gräflich, *adj. et adv.* comtal, ale ; qui appartient à un comte ; *it.* de comte, en comte. Eine gräfliche Krone ; une couronne comtale. Ein gräfliches Einkommen, Haus, Wapen ; gräfliche Güter ; revenus, maison, armes, biens de comte. Gräflich leben, sich gräflich aufführen ; vivre en comte, se conduire en comte.

Gräfschaft, *s. f.* le comté.

Grâm, *s. m.* (*s. pl.*) le chagrin navrant, cuisant ; le souci rongeant, la profonde douleur, l'affliction, *f.* Der Gram verzehrt sie ; elle sèche sur pied ; elle se consume d'ennui et de tristesse. Er ist vor Gram gestorben ; il est mort de chagrin.

Grâm, *adv.* einem gram seyn ; avoir de la haine contre qn. ; le haïr. Ich kann ihm nicht gram seyn ; je ne le saurois haïr. Sie ist ihm gram geworden ; elle a conçu de la haine contre lui. Sich selbst gram seyn ; se déplaire à soi-même, n'être pas content de soi-même.

Grämen (sich) *v. réc.* s'affliger, s'attrister, se chagriner. Sie grämt sich über den Tod ihres Liebhabers ; elle s'attriste de la mort de son amant. Sich zu Tode grämen ; mourir de chagrin.

Grämlich, *adj. et adv.* chagrin, ine ; fâcheux ; de mauvaise humeur, d'une humeur chagrine ; morose. Die Grämlichkeit ; la morosité ; le caractère morose.

Grämling, *s. m.* une personne chagrine, morose, d'une humeur chagrine. Er ist ein Erzgrämling ; c'est un homme très-morose. (*famil.*)

Grâmlos, *adj. et adv.* sans chagrin ; calme ; tranquille. v. harmlos.

Grammatik, *s. f.* la grammaire. v. Sprachkunst, Sprachlehre.

Grammatiker, *s. m.* le grammairien.

Grammatisch, (grammatikalisch) *adj. et adv.* der Sprachkunst gemäß ; grammatical, ale, grammaticalement.

Gran, *s. m.* le grain ; petit poids faisant la soixantième partie d'une drachme. Ein Dukat, der um zwei Gran zu leicht ist ; un ducat léger de deux grains. (*Quand le mot* Gran *est précédé d'un numéral, on ne dit pas* Grane *au pluriel*)

Grän, *s. n.* le grain ; poids de l'or et de l'argent, faisant la troisième partie d'un grain ordinaire, et la vingt-quatrième du denier.

Granadier, v. Granatier.

Granat, *s. m.* le grenat. (*pierre précieuse*) Der Granat-Apfel ; la grenade, fruit que porte le grenadier. Der Granatapfelbaum, Granatbaum, Granatenbaum ; le grenadier ; arbre qui porte des grenades. Der wilde Granatbaum ; le balaustier. Die Granatapfelschale ; le malicorium. Die Granatblüthe ; la fleur de grenade. Die wilde Granatblüthe ; la balauste. Der Granatkern ; le grain de grenade. Die Granatschale ; l'écorce de grenade. Der Granatsaft ; le jus de grenade. Der Granatvogel ; le pinçon de Brésil. Der Granatsyrup ; le sirop de grenade. Das Granatwasser ; l'eau de grenade.

Granate, *s. f.* le grenat ; (v. Granat) *it.* la grenade ; petit boulet de fer ou de bois qui est creux et fait en forme de grenade, et qui étant chargé de poudre à canon se jette avec la main. (v. Handgranate) Blinde Granaten ; grenades borgnes. Granaten werfen ; jeter des grenades. v. *aussi* Granatkugel.

Granatier, *s. m.* le grenadier ; soldat d'infanterie. Berittene Granatiere ; grenadiers à cheval. Die Granatiermütze ; le bonnet de grenadier. Eine Granatier-Compagnie ; une compagnie de grenadiers.

Granatkugel, *s. f.* le ballon de grenades.

Granatstein, *s. m.* le grenat ; sorte de pierre précieuse d'un rouge foncé.

Grand, *s. m.* grober Sand ; le gravier. v. Kies, Gries.

Grandicht, *adj. et adv.* graveleux, euse. v. kiesicht.

Grandig, *adj. et adv.* graveleux, euse. v. kiesig.

Grane, v. Granne.

Gränzel, v. Kringel.

Granit, *s. m.* le granit ; pierre fort dure qui est composée d'un assemblage d'autres pierres de différentes couleurs.

Granitartig, *adj. et adv.* granitelle ; ressemblant au granit. Granitartiger Marmor ; du marbre granitelle.

Granne, *s. f.* die Achel ; la barbe des épis.

Granuliren, v. körnen.

Gränze, gränzen, *etc.* v. Grenze, grenzen *etc.*

Gräpel, *s. m.* (*t. de mine*) l'empan, *m.* ; sorte de mesure.

Grapen, *s. m.* la marmite. v. Hafen, Topf.

Grapp, *s. m.* la garance. (v. Färberröthe) Mit Grapp färben ; garancer. Grapproth ;

rouge de garance.

Grapsen, *v. a.* rafler. (*bas*)

Gras, *s. n.* (*pl.* die Gräser) l'herbe, *f.*; (le gramen) *it.* l'herbage, *m.* Kurzes Gras; de l'herbette, *f.* Das Gräschen, Gräslein; la petite herbe. Das Gras mähen; faucher l'herbe. Auf dem Grase liegen; être couché sur l'herbe. Auf das Gras legen, auf dem Grase ausbreiten und bleichen; herber. Auf dem Grase gebleichte Wäsche; du linge herbé. Die Ochsen in das Gras treiben; mener les bœufs à l'herbage. Die Pferde in das Gras treiben; mettre les chevaux au vert. Das Gras abfressen, abweiden; herbeiller. (v. grasen) *Fig.* In das Gras beissen (sterben, umkommen); mordre la poussière; être tué. Das Gras wachsen hören, sich sehr klug dünken; faire l'entendu, le suffisant. Darüber ist längst Gras gewachsen; c'est une chose oubliée; on ne pense plus à cela.

Gras-Anger, *s. m.* le pacage.

Gras-Art, *s. f.* l'espèce d'herbe, de gramen. Die grasartigen Pflanzen; les plantes graminées.

Grasbank, *s. f.* le banc *ou* lit de gazon.

Grasblume, *s. f.* l'œillet, *m.* v. Nelke.

Grasboden, *s. m.* le sol herbeux; sol où il croît de l'herbe; *it.* le gazon. v. Rasen.

Grasbutter, *s. f.* die Maybutter; le beurre de Mai.

Gräseln, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) (*t. de ch.*) couper l'herbe. (*se dit du cerf*)

Grasen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) brouter, paître; manger l'herbe; *it.* (*t. de ch.*) herbeiller; *it.* faucher, couper l'herbe avec la faux. Das Vieh grasen lassen; laisser paître le bétail. Grasen gehen; aller cueillir de l'herbe pour la nourriture des bestiaux. Die wilden Schweine haben hier gegraset; les sangliers ont herbeillé ici. *On dit fig.* Die Kugel graset; le boulet rase l'herbe; *se dit d'un boulet qui* n'a plus de force.

Gräserei, *s. f.* le fauchage; l'action de faucher l'herbe; *it.* l'herbe, *f.*; l'herbage, *m*, le pâturage.

Grasfleck, *s. m.* une petite place herbeuse, couverte d'herbe; un petit gazon. Ein Grasfleck, ein mit Gras bewachsener leerer Fleck in einem Walde; une clairière herbeuse.

Grasfrosch, *s. m.* la grenouille verte.

Grasgarten, *s. m.* un jardin herbu, couvert d'herbe; la prairie enclose.

Grasgrün, *adj. et adv.* vert d'herbe.

Grashähnchen, *s. n.* la chrysomèle verte du gramen.

Grashalm, *s. m.* le brin d'herbe.

Grashecht, *s. m.* le brocheton.

Grashirsch, *s. m.* (*t. de ch.*) le cerf maigre.

Grashof, v. Grasplatz.

Grashopfen, *s. m.* le houblon des prés.

Grashuhn, v. Zinshuhn *et* Wachtelkönig.

Grashüpfer, *s. m.* v. Heuschrecke.

Grasicht, *adj. et adv.* qui sent l'herbe, qui a un goût d'herbe.

Grasig, *adj. et adv.* herbeux, euse; herbu, ue. Ein grasiger, mit Gras bewachsener Platz; un endroit herbeux, une place herbeuse. Ein grasiger Weg; un chemin herbu.

Graskäfer, *s. m.* la chrysomèle noire violette.

Graskammer, *s. f.* la chambre à l'herbe.

Graskeimig, *adj. et adv.* graskeimiges Malz; du malt qui pousse des germes verts.

Graskorb, *s. m.* la corbeille à l'herbe.

Grasland, *s. n.* l'herbage, *m.*; pièce de terre couverte d'herbe servant de pâturage; *it.* la pelouse; terrain couvert d'une herbe épaisse et courte.

Graslauch, v. Schnittlauch.

Grasläufer, v. Wachtelkönig.

Grasleder, *s. n.* le conferve; sorte de mousse.

Graslinde, v. Wasserlinde.

Gräsling, v. Fächser.

Grasmagd, *s. f.* la vachère; qui va cueillir de l'herbe pour la nourriture des bestiaux.

Grasmäher, *s. m.* le faucheur; *it.* v. Grasraupe.

Grasmücke, *s. f.* la fauvette. (*oiseau*)

Graspappel, v. Gänsepappel.

Graspferd, *s. n.* cheval qu'on nourrit d'herbe; *it.* v. Heuschrecke, Grashüpfer.

Grasplatz, *s. m.* le gazon; place herbeuse; endroit couvert d'herbe; l'herbage, *m.*; le boulingrin; (v. Rasenstück) *it.* la pelouse. (v. Grasland) Der Grasplatz innerhalb dem Bezirke eines Klosters oder in dem innern Hofe eines Gefängnisses; le préau. Die Gefangenen haben die Erlaubniß auf dem Grasplatze spazieren zu gehen; les prisonniers ont la permission de se promener au préau, sur le préau.

Grasraupe, *s. f.* der Grasmäher; la chenille du gramen.

Grasreich, *adj. et adv.* herbu, ue, herbeux, euse.

Grasschmetterling, *s. m.* le papillon tristan.

Grasschnepfe, v. Feldschnepfe.

Grassense, *s. f.* la faux.

Grassichel, *s. f.* la faucille.

Grasspecht, *s. m.* le petit pivert. (*oiseau*)

Grasstück, *s. n.* le gazon, pièce de terre couverte d'herbe; *it.* l'herbage, *m.*; *it.* la pelouse. v. Grasland.

Grastuch, *s. n.* la toile à herbe; pièce de grosse toile à mettre ou porter l'herbe fauchée.

Grasung, *s. f.* l'action de brouter, etc.; (v. grasen) *it.* le pâturage, l'herbage, *m.* Die Pferde, die Ochsen in die Grasung thun; mettre les chevaux au vert; mener les bœufs à l'herbage.

Graswachs, *s. m.* v. Grasweide.

Graswebe, *s. f.* v. Sommerfäden.

Grasweide, *s. f.* l'herbage, *m.*, le pâturage; lieu où les bestiaux pâturent.

Graswurzel, Queckenwurzel, *s. f.* la racine du chiendent.

Graszeichen, *s. n.* la marque pour les herbiers.

Graß, gräßlich, *adj. et adv.* horrible à voir; effroyable, hideux, etc. (v. fürchterlich, schrecklich, abscheulich) Ein gräßlicher Anblick; un aspect horrible. Das Gräßliche, die Gräßlichkeit; l'horreur, *f.*, la qualité de ce qui est

horrible, *it.* ce qui fait horreur.

Gräßling, v. Gründel, Gründling.

Gräte, (Gräthe) Fischgräte, *s. f.* l'arête, *f.* Dieser Fisch hat wenig Gräten; ce poisson a peu d'arêtes. Die Gräten aus einem Fische herausnehmen; einen Fisch ausgräten; désosser un poisson; en ôter les arêtes. Ein Grätchen, Grätlein; une petite arête.

Grath, *s. m.* la partie élevée qui règne le long de certaines choses, *comme p. e.* l'épine du dos; (v. Rückgrath) *it.* le tranchant, le fil d'un couteau, d'un rasoir qui s'est rebouché. Einem Schermesser den Grath nehmen; es abziehen; donner le fil à un rasoir.

Grathe, v. Gräte.

Grath-Eisen, *s. n.* le couteau à parer les cerceaux.

Grathhobel, *s. m.* le bouvet; bouvet mâle; sorte de rabot dont se servent les menuisiers.

Grathsäge, *s. f.* la scie à rainure, à languettes.

Grathsparren, *s. m.* l'arêtier, *m.* v. Lehrsparren.

Graththier, *s. n.* *On appelle ainsi en Suisse* le chamois de la petite espèce, qui est plus rougeâtre et demeure toujours sur les montagnes les plus inaccessibles.

Gratie, v. Grazie.

Grätig, *adj. et adv.* qui a des arêtes. Ein sehr grätiger Fisch; un poisson qui a beaucoup d'arêtes.

Grau, *adj. et adv.* gris, grise; *it.* grison, onne. (v. greis) Graues Tuch; drap gris. Ein grauer Bart; une barbe grise. Er hat graue Haare; er ist ganz grau; il a les cheveux gris, il est tout gris. Grau anstreichen; grisailler; enduire de couleur grise. Sich grau kleiden; s'habiller de gris. Grau in grau; grisaille, *f.* façon de peindre avec deux couleurs, l'une claire, l'autre brune. Grau werden; grisonner, devenir grison. Ein in Bosheit grau gewordener Bösewicht; un scélérat envieilli. Der graue Nicht; la spode, la tutie. (v. Ofenbruch) *On dit fig. et famil.* Laß dir keine graue Haare darum wachsen; n'en sois point en peine; que cela ne te cause point de souci. Ich möchte grau darüber werden; il y a de quoi se désespérer; cela me cause d'étranges soucis. Er läßt sich über nichts graue Haare wachsen; er läßt sich nichts so zu Herzen gehen, daß er graue Haare darüber bekäme; il ne blanchit jamais; c'est un vrai sans-souci.

Grau, *s. n.* le gris; la couleur grise. Die Farbe fällt ins Graue; cette couleur tire sur le gris.

Graubart, *s. m.* le grison; qui a la barbe grise; le barbon.

Graubärtig, *adj. et adv.* grison, onne; qui a la barbe grise *ou* grisonne.

Graubünden, das Graubündnerland; le pays des Grisons; la ligue grise. Der Graubündner; le Grison. Die Graubündnerinn; la Grisonne.

Grauel, *s. m.* la peur accompagnée d'un frémissement. Es kam mir ein Grauel (Grauen) an; je fus saisi de peur. (*p. us.*)

Gräuel, *s. m.* l'horreur, *f.* l'exécration, *f.* l'abomination, *f.*, *it.* l'objet d'horreur. Das ist mir ein Gräuel; j'ai de l'horreur pour cela. Er ist allen ehrlichen Leuten ein Gräuel; il est en exécration, en abomination, à tous les gens de bien. Die Gräuel der Verwüstung; (*phrase de l'Ecriture Sainte*) l'abomination de la désolation. Die heidnischen Gräuel; der Götzendienst der Heiden; l'abomination des gentils; le culte idolâtre des gentils. Gräuelvoll; exécrable, horrible, abominable. Die Gräuelthat; l'horreur, *f.*, l'action horrible, l'abomination; *f.*

Grauen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) grisonner; devenir grison; commencer à avoir des cheveux gris. *On dit fig.* Als der Tag graue te, anfing zu grauen; à l'aube du jour; lorsque le jour commençoit à poindre.

Grauen, *v. n. imp.* (*av. l'aux.* haben) grausen; craindre, avoir peur, appréhender; avoir de l'horreur, de l'aversion, de la répugnance, etc. de qch. Mir grauet, daß mir die Haut schaudert, die Haut grauset mir; je frémis d'horreur. Diese Höhle graute mich an; je fus saisi d'horreur à l'aspect de cet antre. Mir grauet vor dergleichen Speise; j'ai un dégoût pour une telle viande. *On dit,* Mir grauet, *pour dire,* mir grauet vor Gespenstern; j'ai peur des revenans, des spectres. *On dit aussi substantivement,* Es kam mir ein Grauen, ein Grausen an; mich überfiel ein Grauen, ein Grausen; je fus saisi d'horreur. Man kann nicht ohne Grauen, ohne Grausen daran denken; on n'y sauroit penser sans horreur, qu'avec horreur.

Grau-Erle, v. Weiß-Erle.

Grauerlich, v. graulich.

Grausink, *s. m.* le pinçon à tête blanche et tache jaune à la poitrine.

Grauhafer, *s. m.* l'avoine grise.

Grauhänfling, *s. m.* la linotte de montagne; linotte sauvage.

Graukehlchen, *s. n.* la grisette. (*oiseau*)

Graukopf, *s. m.* le grison, la tête grise; *it.* petit canard brun.

Graulich, *adj. et adv.* grisâtre.

Graulich, *adj. et adv. famil.* grauerlich, grauserlich; qui fait horreur, qui fait frémir; horrible, affreux, épouvantable; *it.* craintif, peureux; qui a peur des revenans.

Gräulich, *adj. et adv.* horrible, horriblement; terrible; terriblement; abominable, abominablement; exécrable, exécrablement; affreux, euse; affreusement; *it.* énorme, énormément, excessif, excessivement. Eine gräuliche That; une action horrible. Eine gräuliche Kälte; un froid excessif.

Graumeise, *s. f.* la mésange grise.

Graunacken, *s. m.* die kleine graue Mewe; la petite mouette cendrée.

Graupe, *s. f.* l'orge et le froment mondé; *it.* le grésil, petite grêle fort menue et fort dure; *it.* (*t. de mine*) Das Graupel-Erz; la mine bocardée et pilée; *it.* la mine qui se trouve en forme de grains. Der Graupengang; la meule à monder l'orge et le froment. Der Graupenkobald; la mine de cobalt en grains. Die Graupenlasur; la mine de cuivre azurée en grains.

Graupeln, gräupeln, *v. n.* (*av. l'auxil.* ha-

ben) grésiller. Es gräupelt; il grésille; il tombe du grésil. Das Gräupeln; le grésillement.

Graupenschleim, v. Gerstenschleim.

Graus, s. m. les décombres, f. (v. Schutt) In Staub und Graus zerfallen; tomber en ruine.

Graus, adj. et adv. affreux, euse; effroyable; qui cause de la frayeur. Diese grause Finsterniß; ces ténèbres effroyables. (p. us.)

Grausam, adj. et adv. cruel, elle; barbare; inhumain; cruellement; avec cruauté. Ein grausamer Tyrann; un tyran cruel. Diese Völker sind wild und grausam; ces peuples-là sont sauvages et cruels. Der Tiger ist ein grausames Thier; le tigre est une bête cruelle. Er ist grausam mit ihm umgegangen; il l'a traité cruellement, il l'a excessivement maltraité. On dit aussi, Ein grausamer Tod; une cruelle mort. Eine grausame Schöne; une beauté cruelle; une femme qui n'écoute point ses amans. Ein grausamer Schmerz; une cruelle douleur. Eine grausame Kälte; un froid excessif. Ich war grausam erschrokken; je fus extrêmement épouvanté.

Grausame, s. m. et f. le cruel, la cruelle.

Grausamkeit, s. f. la cruauté, l'inhumanité, f. Seine Feinde mit Grausamkeit behandeln; traiter ses ennemis avec cruauté. Alle Arten von Grausamkeiten ausüben; exercer toutes sortes de cruautés.

Grauscheckig, adj. et adv. gris moucheté.

Grauschimmel, s. m. le cheval grison; it. un cheval rouan; un cheval dont le poil est mêlé de blanc, de gris et de bai.

Grausen, v. grauen, v. n. imp.

Grauserlich, v. graulich.

Grauspecht, s. m. le torche-pot ou grimpereau grisâtre.

Grauwerk, s. n. le petit gris. Ein mit Grauwerk gefüttertes Kleid; un habit fourré de petit gris.

Gravität, v. Ernsthaftigkeit.

Grazie, s. f. la grâce. (v. Huldgöttinn) On dit, Diese Frau ist schön, aber sie hat keine Grazie: cette femme est belle, mais elle n'a aucune grâce. v. Anmuth.

Grebe, v. Silbertaucher.

Greif, s. m. der Greifgeier; le Griffon, le Condor; oiseau du Pérou; it. le Griffon; animal fabuleux, moitié aigle et moitié lion. Er führt einen silbernen Greif im rothen Felde; il porte de gueules au griffon d'argent.

Greifbret, s. n. la touche, la table, la chapelle de viole. v. Griffbret.

Greifen, v. a. irr. (Ich ergreife, du greifest ou greifst, er greifet ou greift, wir greifen, etc.; ich griff; ich griffe; ich habe, hatte gegriffen; ich werde greifen; greif! greifet ou greift!) prendre, se saisir d'une chose. (v. ergreifen) Einen Vogel greifen; prendre un oiseau; se saisir d'un oiseau. Die Katze hat eine Maus gegriffen; le chat a pris une souris. Man hat die Diebe gegriffen: on a pris, on a saisi les voleurs.

Greifen, v. n. irr. (avec l'auxil. haben) Nach etwas greifen; porter, mettre la main sur qch. pour s'en saisir, pour la prendre. Zum Gewehr, zu den Waffen greifen; prendre les armes; courir aux armes. Wieder zu den Waffen greifen; recourir aux armes. Seinem Gegner in den Degen greifen; saisir l'épée de son ennemi. Falsch greifen; eine unrechte Saite greifen; toucher faux; toucher une corde pour une autre; produire un faux son. Einem Mädchen in den Busen greifen; prendre la gorge d'une fille. Einem in die Haare greifen; prendre qn. par les cheveux. An etwas greifen; etwas angreifen; toucher à qch. Der Arzt griff dem Kranken an den Puls; le médecin tâta le pouls du malade. Fig. In seinen eigenen Busen greifen; mettre la main à sa conscience; s'examiner soi-même. Einem an die Ehre, an das Leben greifen; attenter à l'honneur, à la vie de qn. Einem an das Herz greifen; toucher, attaquer qn. par l'endroit le plus sensible. Zu einem Handwerke greifen; s'appliquer à un métier, à une profession; it. choisir un métier. Einem in sein Amt, in sein Recht greifen; empiéter sur la charge de qn.; toucher aux droits de qn.; y donner atteinte. Das Feuer greift überall um sich; le feu gagne de tous côtés. Der Anker greift noch nicht in den Grund; l'ancre ne mord pas encore. (v. eingreifen) Der Krebs hat schon innerlich um sich gegriffen; la gangrène a gagné le dedans. Der Krieg, die Pest greift immer weiter um sich; la guerre, la peste se répand, s'étend de plus en plus. Einem unter die Arme greifen; soulager qn.; prêter secours à qn.; assister qn. Einen Vorschlag Platz greifen lassen; agréer une proposition. Er hat eine unrechte Saite gegriffen; il a touché une corde pour l'autre. Mit Fingern, mit Händen greifen; klar und deutlich einsehen; toucher au doigt et à l'œil. Man hat ihm die Sache so deutlich gemacht, daß er sie mit den Händen greifen kann; on le lui a fait toucher au doigt. Dieser Mensch greift gerne zu; cet homme n'a pas les mains nettes, a les mains crochues; il est sujet à dérober.

Greifholz, s. n. (t. de tond. de drap.) le manche des forces.

Greifig, adj. et adv. On appelle greifiges ou griffiges Garn; du fil uni, uni au toucher, filé uniment. v. aussi angreifig et eingreifig.

Greifklaue, s. f. la griffe. Die hinteren Greifklauen eines Falken; les avillons, m.

Greifmuschel, s. f. v. Greifstein.

Greifschnabel, s. m. le bec-de-griffon, le pied-de-griffon; instrument de chirurgie.

Greifstein, s. m. die Greifmuschel; la gryphite; coquille bivalve et fossile du genre des huitres.

Greifswalde, Gripswalde. (ville dans la Pomeranie)

Greifzirkel, s. m. le compas de tourneur. it. v. Taster.

Greinen, v. n. (av. l'aux. haben) pleurer. v. weinen.

Greiner, s. m. le pleureur. Die Greinerinn; la pleureuse. (famil.)

Greis, s. m. le grison; (v. Graukopf) it. le vieillard; homme qui est dans le dernier

âge de sa vie. Ein ehrwürdiger Greis; un vénérable vieillard.

Greis, *adj. et adv.* grison, onne; qui est gris. (v. grau) Greises Haar; poil grison.

Greisen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) grisonner; devenir grison. (*p. us.*)

Greling, *s. n.* das kleinste und schwächste Kabeltau oder Ankerseil; le grelin, le plus petit des câbles d'un vaisseau.

Grell, *adj. et adv.* aigu et perçant; *it.* (*t. de peint.*) cru, crue. Eine grelle Stimme; une voix aigue et perçante. Grelle Augen; des yeux perçans et durs. Ein grelles Feuer; un feu trop vif, trop clair. Grelle Farben; couleurs cruels. Ein grelles Licht; une lumière crue. Grelle Umrisse; des contours crus. Das Grelle in einem Gemälde; die allzugroße Lebhaftigkeit der Lichter und Farben; la crudité.

Grempel, *s. m.* la friperie; le trafic qu'on fait de vieux habits, meubles, etc. (v. Tröbel) Der Grempelmarkt; la friperie; lieu où l'on vend de vieux habits, de vieux meubles. Der Grempler, die Gremplerinn; le fripier, la fripière. Grempelwerk; de la friperie, des vieilleries, *f.* v. Tröbelwaare.

Grenadier, v. Granatier.

Grendel, *s. m.* le verrou; *it.* la barre à barricader. (v. Riegel et Schlagbaum) Der Grendelbaum an einem Pfluge, der Pflugbaum; l'arbre de la charrue. Der Grendelbaum einer Mühle; l'arbre de moulin. Die Grendelkette; la chaine du timon de la charrue. Die Grendelwiede, Grengelwiede; la rouette; hart au timon d'une charrue.

Grengel, v. Kringel.

Grenze (Gränze), *s. f.* les confins, *m.*, les limites, *f.*, la lisière; les extrémités d'une province, d'un pays, considéré comme limitrophe d'un autre; *it.* les bornes, *f.*; ce qui sert à séparer une province, un pays d'un autre; les limites, *it.* la frontière, les limites, les confins qui séparent les états de différens souverains; *it.* la barrière; ce qui sert de borne et de défense. Die an den Grenzen dieser Provinz liegenden Dörfer; les villages qui sont sur les confins, sur les lisières de cette province. Die Grenzen eines Staates festsetzen; régler les limites, les confins d'un état. Spanien hat zu Grenzen die beiden Meere und die Pyrenäen; l'Espagne a pour bornes les deux mers et les Pyrénées. Die Grenzen seines Reichs erweitern; étendre les bornes, les limites de son empire; reculer les frontières de son empire. Der Rhein war ehemals die Grenze von Deutschland, diente Deutschland zur Grenze; autrefois le Rhin bornoit l'Allemagne. Der Rheinstrom dient Frankreich und Deutschland zur Grenze und Sicherheit; le Rhin sert de barrière à la France et à l'Allemagne. Man empfing diesen Fürsten an der Grenze; on reçut ce Prince sur la frontière. Über die Grenze gehen; passer la frontière. Die Grenzen eines Hauses, eines Ackers; les tenans et aboutissans d'une maison, d'un champ. *Fig.* Die Grenzen seiner Macht, seiner Gerichtsbarkeit überschreiten; passer les bornes de son pouvoir, de sa juridiction. Seiner Ehrsucht Grenzen setzen; mettre des bornes, donner des bornes, des limites à son ambition. Sein Stolz ist ohne Grenzen, hat keine Grenzen; son orgueil n'a point de bornes.

Grenzbach, *s. m.* le ruisseau frontière.

Grenzbaum, *s. m.* l'arbre de lisière.

Grenzberichtigung, *s. f.* le cerquemanement; l'action de cerquemaner, de régler les différens qui naissent au sujet des limites d'un héritage.

Grenzbesichtigung, *s. f.* la visite des bornes.

Grenzbestimmung, *s. f.* la fixation, la détermination des limites.

Grenzbewohner, *s. m. pl.* die an der Grenze einer Provinz, eines Landes wohnenden Leute; les habitans des frontières.

Grenzbeziehung, *s. f.* v. Grenzzug.

Grenzbild, *s. n.* le terme; sorte de statue qui n'a que la seule tête ou le haut du corps, et qui finit en forme de pilastre qui servoit anciennement de borne ou de limite.

Grenzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) confiner; être situé proche les confins d'un pays; avoisiner; être limitrophe. (v. angrenzen) Frankreich grenzet an Spanien; la France confine avec l'Espagne. Die Länder, welche an Deutschland grenzen; les pays qui avoisinent l'Allemagne, qui sont limitrophes de l'Allemagne. *Fig.* Sein Kummer grenzet nahe an die Verzweiflung; son chagrin approche du désespoir.

Grenzenlos, *adj. et adv.* sans bornes.

Grenzfestung, *s. f.* la place frontière.

Grenzfurche, *s. f.* la lisière, la raie faite pour marquer l'extrémité d'un champ.

Grenzgott, *s. m.* le Dieu Terme; Dieu protecteur des bornes que les Romains mirent dans les champs.

Grenzgraben, *s. m.* la fosse limitrophe.

Grenzhaufen, *s. m.* amas de pierres ou de terre pour marquer les bornes.

Grenzhaus, *s. n.* la maison limitrophe.

Grenzherr, *s. m.* le propriétaire des limites d'un pays; *it.* le seigneur dont la terre avoisine une autre.

Grenzholz, *s. n.* der Grenzwald; la forêt limitrophe, frontière.

Grenzhügel, *s. m.* la colline limitrophe.

Grenz-Irrung, *s. f.* les différens sur les limites.

Grenzkette, *s. f.* (*t. de guerre*) le cordon; suite de postes sur la frontière garnie de troupes qui sont à portée de se donner la main et de s'entre-secourir.

Grenzlinie, *s. f.* la ligne de démarcation; la ligne qui sert à marquer les limites des possessions de différentes puissances.

Grenzmesser, v. Grenzscheider et Feldmesser.

Grenznachbar, *s. m.* celui dont la demeure ou les terres confinent avec les frontières d'une province, d'un pays, etc.; le voisin.

Grenzpfahl, *s. m.* le poteau qui sert de borne.

Grenzrecht, *s. n.* le droit de déterminer les différens sur les limites.

Grenzrezeß, Grenzvergleich, *s. m.* le trai-

té de bornage.

Grenzsäule, *s. f.* la borne; sorte de colonne qui sert de borne *ou* de limite; *it.* le terme. v. Grenzbild.

Grenzscheide, *s. f.* v. Grenze *et* Grenzlinie.

Grenzscheider, *s. m.* le cerquemaneur; expert *ou* maître juré arpenteur qu'on appelle pour régler les différens qui naissent au sujet des limites d'un héritage et pour planter des bornes d'héritage, ou pour les rasseoir. Das Amt eines Grenzscheiders; le cerquemanage; l'office de cerquemaneur.

Grenzscheidung, *s. f.* la détermination des limites *ou* frontières; *it.* (*t. d'ancienne cout. et prat.*) le cerquemanement; *it.* les limites, *f.* les bornes, *f.*, les confins, *m.* v. Grenze.

Grenzschütze, *s. m.* le messier des frontières.

Grenzstadt, *s. f.* la ville frontière.

Grenzstein, *s. m.* la borne; pierre qui sert à séparer un champ d'avec un autre. Einen Grenzstein, Grenzsteine setzen; planter, asseoir une borne, des bornes. Grenzsteine an einen Acker, an einen Weinberg setzen; borner un champ, un vignoble. Das Setzen der Grenzsteine; le bornage, le cerquemanement.

Grenzstreit, *s. m.* Grenzstreitigkeit, *s. f.* le différent sur les limites.

Grenztruppen, *s. m. pl.* les troupes frontières.

Grenzvergleich, Grenzvertrag, *s. m.* la convention, la transaction concernant les limites.

Grenzung, v. angrenzen, Angrenzung.

Grenzweg, *s. m.* le chemin de frontière.

Grenzwildpret, *s. n.* le gibier qui se forpaise.

Grenzzeichen, *s. n.* la borne; marque qui sert à séparer un champ d'avec un autre.

Grenzzug, *s. m.* la visite des bornes par les cerquemaneurs.

Greuel, v. Gräuel.

Greulich, v. gräulich.

Griebe, *s. f.* le creton; les membranes graisseuses qui restent après en avoir séparé la graisse ou le suif par la fonte.

Griebs, *s. m.* das Kerngehäuse; le trognon; le cœur, le milieu des poires et des pommes dont on a ôté tout ce qui étoit de meilleur à manger. v. *aussi* Gehäuse.

Grieche, *s. m.* le Grec. Die Griechinn; la Grecque. Die Griechen; les Grecs; la nation grecque.

Griechenland, la Grèce.

Griechisch, *adj. et adv.* grec, grecque. Die griechische Sprache; das Griechische; la langue grecque; le grec. Auf griechische Art; à la grecque. Eine griechische Wortfügung; un grécisme. Griechisch Feuer; du feu grégeois, Griechisch Heu; du fenu grec.

Griel, Grielvogel, *s. m.* le pluvier. (v. Regenvogel) Der langbeinige Grielvogel; le grand chevalier de l'Italie.

Grieltrappe, *s. m.* la canepetière. (*oiseau*)

Gries, *s. m.* le gravier; gros sable mêlé de petits cailloux; (v. Kies *et* Steingries) *it.* la gravelle; sorte de sable ou de gravier qui fait obstruction dans les reins *ou* dans les uretères. (v. Lendengries, Nierengries, *rc.*) Mit Gicht und Gries behaftet; goutteux et graveleux. Mit Gries vermischter Urin; urine graveleuse. Ein mit dem Gries behafteter Mann; un graveleux.

Gries, *s. m.* le gruau de l'orge, du froment *ou* de l'avoine mondée et moulue grossièrement. v. Grütze *et* Griesmehl.

Gries-Asche, *s. f.* die Weinhefen-Asche; la cendre gravelée.

Griesbart, *s. m.* l'herbe de St. Gérard; l'Angélique sauvage.

Griesbrei, *s. m.* la bouillie de gruau.

Griesdocke, Griessäule, *s. f.* le poteau montant dans les moulins à eau.

Grieseln, *v. n. imp.* (*av. l'aux.* haben) grésiller. v. graupeln; *it.* v. grauen, grausen.

Griesen, *v. a.* faire du gruau.

Griesgramen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) grincer les dents; faire la moue par mécontentement. (*vieux*)

Griesholz, *s. n.* le bois néphrétique.

Grieshorst, *s. m.* la dune graveleuse.

Grieshuhn, *s. n.* le glaréole. v. Strandläufer.

Griesicht, *adj. et adv.* graveleux, euse; qui ressemble au gravier, *it.* grualeux, euse. Griesichtes Mehl; farine grualeuse.

Griesig, *adj. et adv.* graveleux, euse; mêlé de gravier. Ein griesiger, ein mit Sand oder kleinen Steinen vermischter Bleistift oder Rotstift; un crayon graveleux.

Grieskleie, *s. f.* le fleurage, le remontage.

Grieskoch, *s. m.* (*t. de cuis.*) une tourte au gruau.

Grieskolik, *s. f.* la colique graveleuse.

Griesmehl, *s. n.* la farine de gruau.

Griessäule, (Griechsäule) *s. f.* das Gecheholz, Kelterholz, der Scharbaum; (*t. d'agr.*) le soupeau; bois qui sert à tenir le soc de la charrue avec l'oreille et qui est tout au-dessous.

Griessieb, *s. n.* le tamis à gruau.

Griesstein, *s. m.* le jade; pierre néphrétique, pierre divine. v. Nierenstein.

Grieswärtel, *s. m.* l'huissier de gravier; *c'est ainsi qu'on appelloit autrefois* le sur-intendant d'armes du tournoi.

Grieswurz, *s. f.* la parcira brava; racine médicinale qui sert de remède contre la gravelle.

Griff, *s. m.* l'action de porter, de mettre la main sur qch pour s'en saisir, pour la prendre *ou* seulement pour la toucher; l'attouchement, *m.*; (v. greifen, angreifen) *it.* la poignée; autant qu'on peut empoigner d'une main; (v. Hand voll) *it.* l'empan, *m.*, (v. Spanne) *it.* la griffe; (v. Klaue) *it.* la partie d'une chose par où on la prend pour la tenir à la main; la poignée, l'anse, *f.*, etc.; (v. Handgriff) *it fig.* le tour, la finesse, l'artifice, *m.*, la tromperie, la ruse. Einen Griff thun; porter la main sur qch. Der Griff an einem Degen; la poignée d'une épée. Der Griff an seinem Degen war von Achat; la poignée de son épée étoit d'agate. Der Griff an dem Hufeisen eines Pferdes; la pince d'un fer de che-

val. Der Griff, die Griffe an einer Geige, an einem Lautenhalse; la touche, les touches d'un violon, d'un luth. (v. Griffbret) Die Griffe an einem Claviere, an einer Orgel; le clavier, la rangée des touches d'un clavecin, d'un jeu d'orgues. v. Taste. Ein vollständiger Griff; (*t. de mus.*) un accord parfait. *On dit de celui qui joue du luth ou du violon*, Er versteht die Griffe, er hat einen sichern Griff, er greift nie falsch; il sait, il connoit son manche, il est sûr de son manche. *Fig.* Mit listigen Griffen umgehen; user de finesse; jouer des tours d'adresse. *On dit*, Ich habe es im Griffe; je le trouve à tâtons.

Griffbret, *s. n.* le manche *d'un luth, d'un violon*; la partie où sont les touches et où l'on pose les doigts de la main gauche, pour former les tons différens.

Griffel, *s. m.* le style; sorte de poinçon *ou* grosse aiguille avec la pointe de laquelle les anciens écrivoient sur des tablettes enduites de cire; *it.* le crayon; petit morceau d'ardoise propre à écrire sur une table d'ardoise *ou* table à calculer; (v. Rechenstift, Schieferstift) *it.* le burin; l'échoppe, *f.*; instrument d'acier fait pour graver; (v. Grabstichel) *it.* la touche; petit brin de bois *ou* de qq. autre matière dont les enfans qui apprennent à lire, touchent les lettres qu'ils veulent épeler. v. Stift.

Griffelbaum, *s. m.* le gainier; l'arbre de Judée, de Judas.

Griffelbeere, v. Preißelbeere.

Griffelförmig, *adj. et adv.* styloïde. Der griffelförmige Fortsatz; (*t. d'anat.*) l'apophyse styloïde; la styloïde.

Griffelmuskel, *s. m.* des Zungenbeins; le stylo-cérato hyoïdien.

Griffel-Schlundmuskel, *s. m.* le muscle stylo pharingien; le stylo-pharingien.

Griffel-Zungenmuskel, *s. m.* le muscle styloglosse; le styloglosse.

Griffig, v. greifig.

Grifftriebel, *s. m.* le chasse-poignée; outil de fourbisseur qui sert à chasser et pousser la poignée d'une épée sur la soie de la lame.

Griffwinde, *s. f.* outil de fourbisseur pour appliquer le fil de laiton *ou* d'argent à une poignée d'épée.

Grille, *s. f.* le grillon; (*insecte*) *it.* (*au jeu de paume*) la grille; (v. Gitter *et* Rost) *it. fig.* la fantaisie, la quinte; *it. famil.* la grippe; *it.* la chimère, la rêverie. Dieser Mensch hat lächerliche Grillen oder Einfälle; cet homme a des fantaisies ridicules. Was haben Sie nur für eine Grille im Kopfe? quelle quinte vous a pris? Er unterhält eine Menge unnützer Pferde, das ist seine Grille, seine Narrheit; il nourrit beaucoup de chevaux qui ne lui servent de rien; c'est sa grippe. Seine Meynung ist eine bloße Grille, ein seltsamer Einfall; son opinion n'est qu'une rêverie. Grillen fangen; faire des almanachs. Grillen im Kopfe haben; avoir des rats, des quintes, etc. dans la tête; avoir martel en tête.

Grillenfänger, *s. m.* le rêveur, le fantasque, le songe-creux. (v. Träumer) le quinteux, (le ratier); qui a des fantaisies. Die Grillenfängerinn; la rêveuse, la quinteuse, (la ratière). Die Grillenfängerei; les fantaisies, *f.*

Grillenfresser, v. Madenfresser.

Grillenhaft, *adj. et adv.* rêveur, euse; quinteux, euse; fantasque.

Grillenwerk, *s. n.* (*t. de peint.*) des grotesques; figures imaginées par le caprice du peintre.

Grimasse, *s. f.* la grimace. Grimassen machen; grimacer. Der Grimassenmacher; le grimacier. Die Grimassenmacherinn; la grimacière.

Grimm, *s. m.* la fureur, la furie, la rage; le courroux. In Grimm gerathen; entrer en fureur, en furie. Voll Zorn und Grimm; plein de colère et de rage. Wer könnte seinen Grimm ertragen? qui pourroit supporter son courroux?

*Grimmdarm, *s. m.* le colon; l'un des gros intestins qui suit le cœcum. Das Grimmdarm-Gekröse; le mésocolon; partie du mésentère couché sur le boyau appelé Colon.

Grimmen, *s. m.* la colique; les tranchées, *f.* v. Bauchgrimmen.

Grimmen, *v. n. imp.* (*avec l'auxil.* haben) Es grimmet mich heftig im Bauche; je sens des tranchées violentes.

Grimmig, *adj. et adv.* furieux, euse; furibond, onde; enragé, courroucé; furieusement; d'une manière furieuse; *it. fig.* terrible, excessif, extrême. Ein grimmiger Tiger; un tigre furieux. Grimmig werden; entrer en fureur, en furie; enrager. Ein grimmiges (reissendes) Thier; un animal rapace. Es ist grimmig kalt; es ist eine grimmige Kälte; il fait excessivement froid; il fait un froid excessif.

Grind, *s. m.* (*s. pl.*) la teigne; gale plate et sèche qui vient à la tête et qui s'y attache; (v. Ausschlag, Kopfräude, Schorf) *it.* (*t. de chir.*) l'escarre, *f.*; croûte qui se forme sur les plaies et les ulcères; (v. Kruste) *it.* (*t. de ch.*) la tête d'un cerf. Der böse Grind, Erbgrind; la teigne maligne. Der Grind auf den Köpfen der kleinen Kinder; les achores, *m.* Der Milchgrind; les croûtes de lait. (v. Ansprung) Wenn die Krätze abtrocknet, so setzt sich ein Grind, eine Kruste darüber an; quand la gale sèche, il s'y fait une croûte. Die Wunde setzt einen Grind, eine Kruste an; la plaie se couvre d'une escarre, il se fait une croûte sur la plaie. Der Hirsch hat viel auf dem Grinde; le cerf a un beau bois. Der Grind der Bäume. v. Räude.

Grindel, v. Grendel.

Grindhand, *s. f.* la main ladre. (*zoophyte*)

Grindholz, *s. n.* la bourdaine; aune noire baccifère.

Grindicht, *adj. et adv.* teigneux, euse; qui ressemble à la teigne.

Grindkopf, *s. m.* le teigneux; qui a la teigne.

Grindkraut, *s. n.* la scabieuse, *it.* le seneçon. v. Kreuzkraut.

Grindsalbe, *s. f.* l'onguent contre la teigne.

Grindwurz, *s. f.* la parelle; la patience sauvage. (*plante*)

Gringel, v. Riegel et Kringel.
Grinsen, grinzen, v. n. (av. l'aux. haben) ricaner; rire à demi, soit par sottise, soit par malice; it. (t. de fond.) commencer à se fondre; se dit particulièrement du cuivre dans les fourneaux de ressuage. Das Grinsen ou Grinzen; le ricanement. Der Grinzer; le ricaneur. Die Grinzerinn; la ricaneuse.
Gritteln, v. kritteln.
Grob, adj. et adv. gros, grosse; grossier, ière; qui n'est pas délié; grossièrement; it. fig. grossier, ière; rude, impoli, incivil; incivilement; peu civilisé; grossièrement. Ein grober Faden; un gros fil. Grobe Leinwand; grosse toile. Grobe Zeuge; des étoffes grossières. Grobes Tuch; gros drap. Dieses Tuch ist sehr grob; ce drap-là est bien grossier. Dieses Stück Tuch ist gröber, als das andere; cette pièce de drap est plus grossière que l'autre. Das ist nur grobe Arbeit; ce n'est que de grosse besogne. Aus dem Groben, aus dem Gröbsten arbeiten; dégrossir. Das Gröbste, das Rauheste von einer Sache wegnehmen; débrutir une chose. Das ist grob gearbeitet; cela est travaillé grossièrement. Dieser Pfeffer ist zu grob gestoßen; ce poivre est trop grossièrement concassé. Grober, grob gemahlener Senf; grosse moutarde. On dit aussi, Grober Sand; gros sable, du gravier. Grobes Mehl; grosse farine. Grobes Brod; gros pain; pain noir; pain bis. Er ißt gern grobe Speisen; il aime la grosse viande. Grobes Geschütz; de gros canon. Das grobe (schwere) Geschütz; la grosse artillerie. Grobe Schrift; grosses lettres; lettres de gros œil. Grobes Geld; grosses espèces. Die Wäsche aus dem Gröbsten waschen; décrasser le linge. Das Scheren der Tücher aus dem Gröbsten; la tonture en harmant. Das Gröbste von den Kleien; die gröbste Kleie; le bran de son. Diese Frau ist grob (hoch) schwanger; cette femme est proche de son terme. Eine grobe Stimme; une voix rude. Ein grober (tiefer) Ton; un son, un ton grave. Grobe Gesichtszüge; traits grossiers. Fig. Eine grobe Sünde, un gros péché. Grobe Reden; grosses paroles. Grobe (ungeschliffene) Leute; gens grossiers. Ein grober (unhöflicher) Mensch; un homme incivil, impoli. Ein rohes und grobes Volk; un peuple rude et grossier. Grobe Manieren; manières grossières. Eine grobe Lüge; un franc mensonge. Ein grober Lügner; un franc menteur. Eine grobe, unverzeihliche Unwissenheit; une ignorance crasse; une ignorance grossière et inexcusable. Er antwortet allemal grob; er ist immer grob in seinen Antworten; il répond toujours grossièrement.
Grobdrähtig, adj. et adv. de gros fil.
Grobdrahtzieher, s. m. le pousseur d'argue.
Grobe, s. m. le gros; la partie la plus grosse.
Grobfadig, adj. et adv. v. grobdrähtig.
Grobfeile, s. f. le carreau; une grosse lime carrée qui sert à dégrossir le fer.
Grobgedackt, v. gedackt.
Grobgestreift, adj. et adv. rayé grossièrement. Grobgestreiftes Packtuch; des carpettes; tapis d'emballage, f.
Grobgliederig, adj. et adv. membru, ue; qui a les membres gros.
Grobgrün, s. n. le gros grain; gros de Naples.
Grobhären, grobhaaricht, adj. et adv. de gros poil, de gros crin. v. hären.
Grobhäutig, adj. et adv. qui a la peau rude, épaisse, dure.
Grobheit, s. f. la grossièreté; la qualité de ce qui est peu fin, grossièrement travaillé; it. fig. la grossièreté, l'incivilité, f., l'impolitesse, f.; le défaut de civilité dans ce qu'on dit ou dans ce qu'on fait; la brutalité. Die Grobheit eines Tuches, eines Zeuges; la grossièreté d'un drap, d'une étoffe. Er hat ihm Grobheiten gesagt; il lui a dit des grossièretés, des duretés. Ich bewundere die Grobheit dieses Menschen; j'admire la grossièreté de cet homme. Einem Grobheiten sagen; dire des brutalités à qn. Sie sagten einander Grobheiten; ils eurent de grosses paroles ensemble.
Grobian, s. m. le rustre; gros lourdaud; homme grossier.
Grobkämmer, s. m. (t. de laineur) le drousseur.
Gröblich, adj. et adv. un peu grossier; grossièrement. (v. grob) Dieses Tuch kommt mir etwas gröblich, ein wenig grob vor; ce drap me paroit un peu grossier. Gröblich gestoßener Pfeffer; du poivre grossièrement concassé. Fig. Gröblich sündigen; pécher grossièrement.
Grobmaler, s. m. le barbouilleur; it. un peintre qui a le pinceau dur.
Grobmeissel, v. Stämm-Eisen.
Gröbs, v. Griebs.
Grobschmid, s. m. le taillandier grossier; it. le forgeron; it. le maréchal ferrant. v. Hufschmid.
Grobspeisig, adj. et adv. (t. de mine) à gros grains. Grobspeisiger Bleiglanz; galène à grands cubes.
Groden, s. m. C'est ainsi qu'on appelle dans les pays marécageux un pré qui nait ou se forme le long d'une digue.
Groll, s. m. (s. pl.) la rancune, la haine invétérée; it. la pique, l'aigreur, f. Er trägt oder hegt noch einen alten Groll wider mich im Herzen; il garde encore une vieille rancune contre moi; il a une dent, une pique contre moi. Das that er aus heimlichem Groll; il fit cela par pique. Dieser Mensch läßt seinen Groll nicht leicht fahren; c'est un homme rancunier. Ohne den Groll fahren zu lassen; rancune tenante.
Gröningen, Groningue. (Province et ville dans les pays-bas)
Grollen, v. a. entretenir et faire voir sa rancune contre qn.
Grönland, le Grœnland. Der Grönländer; le Grœnlandois. Der Grönlandsfahrer; le pêcheur de baleine; it. vaisseau qui part pour la pêche de la baleine.
Groppe, s. f. la croupe d'un cheval. v. Kreuz.
Gröschel, s. n. monnoie de Silésie et de

Bohème dont cinq font un bon gros.

**Groschen**, *s. m.* le gros; monnoie de la valeur de douze fenins *ou* de trois kreuzers. (v. Kaisergroschen, Mariengroschen, rc.) *On dit*, Dieser Mann hat einen schönen Groschen erworben; cet homme a gagné, a amassé bien de l'argent.

**Groß**, größer, größeste *ou* größte, *adj. et adv.* grand, de; qui est fort étendu en longueur, en largeur *ou* en profondeur; *it.* gros, grosse; composé d'un grand nombre *ou* d'un grand amas de plusieurs choses; grandement; à la grande; en grand. Ein großer Mann; un grand homme. Eine große Öffnung; une grande ouverture. Eine große Menge; une grande quantité. Eine große Armee; une grande, une grosse armée. Eine große Summe Geldes; une grosse somme d'argent. Ein großer Kornhaufen; un gros tas de blé. Das Getreide ist schon groß; les blés sont déjà grands. Diese Frau hat schon große (erwachsene) Kinder; cette femme a des enfans déjà grands. Dieses Kind wird groß; cet enfant se fait grand. Ein großes Gepäck haben; avoir un gros bagage. Er ist größer als sein Bruder; il est plus grand que son frère. Er ist um einen Kopf größer, als ich; il me passe de toute la tête. Der größte Soldat unter dem ganzen Regimente; le plus grand soldat de tout le régiment. *Fig.* Große Tugenden und große Laster; de grandes vertus et de grands vices. Ein großer Bösewicht; un grand scélérat. Die großen Herren; les grands seigneurs. Mit großer Mühe; à grand' peine. Die große Welt; le grand monde; les personnes de qualité. Ein großer Feldherr; un grand capitaine. Eine große Königinn, eine große Fürstinn; une grande Reine, une grande Princesse. Einen großen Aufwand machen; faire une grosse dépense. Ein großer Kaufmann; un gros marchand. Eine große Sünde; un gros péché. Große Augen machen; ouvrir de grands yeux. Groß denken, groß handeln; penser, agir grandement, en grand. Groß leben; vivre à la grande. Sehr groß; grandissime. Er hat ein sehr großes Glück gemacht; il a fait une grandissime fortune. Ein großer Buchstab; une lettre majuscule; une majuscule. Die eigenen Namen muß man immer mit einem großen Buchstaben schreiben; il faut toujours mettre une majuscule devant les noms propres. Größer machen; agrandir; faire, rendre plus grand; augmenter. (v. vergrößern) Groß werden; grandir, croître. (v. wachsen) Größer werden; devenir plus grand; grossir; se grossir; *it. fig.* s'agrandir. Groß thun; trancher du grand seigneur; se donner des airs. Sich groß mit etwas machen; se vanter, se glorifier, se targuer d'une chose. Groß ziehen; élever, nourrir.

**Groß**, *s. n.* la grosse; douze douzaines de certaines marchandises. Ein Groß Knöpfe, ein Groß Scheren; une grosse de boutons, une grosse de ciseaux.

**Groß-achtbar**, *adj. et adv.* très-honorable, très-considéré.

**Groß-aderig**, *adj. et adv.* à grandes veines.

**Groß-Admiral**, *s. m.* le grand-amiral.

**Groß-Ältern**, *s. pl.* les aïeuls; l'aïeul et l'aïeule. Der Groß-Ältervater; le bisaïeul; le père de l'aïeul *ou* de l'aïeule. Die Groß-Ältermutter; la bisaïeule.

**Groß-Almosenier**, *s. m.* le grand-aumônier.

**Groß-Auge**, *s. n.* le macrophthalme. (*poisson*)

**Großäugig**, *adj. et adv.* qui a de grands yeux.

**Großbäckig**, *adj. et adv.* joufflu, ue. v. bausbäckig.

**Groß-Balley**, *s. m.* le grand bailli de l'ordre de Malthe *ou* de l'ordre teutonique.

**Großbänker**, v. Bankmeister.

**Großbase**, *s. f.* la grand' tante.

**Großbauch**, *s. m.* le gros ventru. v. Dickbauch.

**Großbäuchig**, *adj. et adv.* ventru, ue.

**Großbauer**, *s. m.* paysan qui a un certain nombre d'arpens de terre.

**Großbinder**, *s. m.* un tonnelier qui travaille en ouvrage grossier.

**Großblätterig**, *adj. et adv.* à grandes feuilles.

**Großblech**, *s. n.* le fer de tôle.

**Großbothschafter**, *s. m.* l'ambassadeur de la cour de Rome et de la Porte Ottomanne, à la cour de Vienne.

**Großbritannien**, la Grande Bretagne.

**Großbrüstig**, *adj. et adv.* mamelu, ue.

**Groß-Commenthur**, *s. m* le grand commandeur de l'ordre de Malthe *ou* de l'ordre teutonique.

**Große**, *s. de tout genre*, le grand. Friedrich der Große; Frédéric le Grand. Es ist etwas Großes in dieser Handlung; il y a du grand dans cette action-là. Von dem Kleinen zum Großen fortschreiten; aller du petit au grand. Die Großen; les Grands. Alle Großen des Königreichs; tous les Grands du royaume.

**Größe**, *s. f.* (*s. pl.*) la grandeur; étendue de ce qui est grand; *it.* le volume; *it. fig.* la grandeur, l'excellence, *f.*, la sublimité, la dignité; *it.* (*t. de mathem.*) die Größe; (*pl.* die Größen) la grandeur, tout ce qui est susceptible d'augmentation et de diminution; *it.* la quantité, ce qui peut être mesuré et nombré. Diese zwei Brüder sind von gleicher Größe; ces deux frères sont de même grandeur. Die Größe eines Gehölzes; la grandeur d'un bois. Die Größe einer Stadt; l'étendue d'une ville. Die Größe eines Ballen, eines Packetes; le volume d'un ballot, d'un paquet. Die scheinbare Größe; la grandeur apparente. Eine aus verschiedenen von einander abgesonderten Theilen bestehende Größe; une quantité discrète. Eine an einander hängende, unzertheilte (stetige) Größe; une quantité continue. *Fig.* Die Größe Gottes; la grandeur de Dieu. Die Größe der Seelen, die Seelengröße; la grandeur d'ame. Die Größe eines Verbrechens; la grandeur (l'énormité) d'un crime. Die ungeheure Größe dieses Riesen; l'énormité de la taille de ce géant.

**Grosselbeere**, v. Stachelbeere.

**Groß-Enkel**, *s. m.* l'arrière-petit-fils. Die Groß-Enkelinn, l'arrière-petite-fille.

**Größenlehre**, *s. f.* la mathématique; sei-

ence qui a pour objet la grandeur en général.

Großentheils, größtentheils, *adv.* pour la plupart.

Großfähndrich, *s. m.* le porte-enseigne de l'Empire.

Großfalk, *s. m.* le sacre. (*faucon.*)

Großfeldherr, *s. m.* le généralissime, général-feld-maréchal.

Großfürst, *s. m.* le Grand-Duc; Prince héréditaire de Russie. Die Großfürstinn; la Grande-Duchesse. Großfürstlich, *adj. et adv.* de grand-Duc. Das Großfürstenthum; le grand-duché.

Großgarn, *s. n.* l'épervier, *m.*; rets dont se servent les pêcheurs du Rhin.

Großgliederig, *adj. et adv.* membru, ue.

Großgünstig, *adj. et adv.* très-favorable, bienveillant. Sie werden großgünstig erlauben; vous voudrez bien permettre. (*p. us.*)

Großhandel, *s. m.* la grosserie; le commerce en gros.

Großhändler, *s. m.* le marchand grossier, marchand en gros; le marchand en magazin.

Großheit, *s. f.* la grandeur. v. Größe.

Großherr, *s. m.* le Grand-Seigneur; titre qu'on donne à l'Empereur des Turcs.

Großherrisch, *adj. et adv.* großherrisch thun; trancher du grand seigneur. (*famil.*)

Großherrlich, *adj. et adv.* qui est du Grand-Seigneur, qui appartient au Grand-Seigneur.

Großherzig, *adj. et adv.* généreux, euse.

Großherzog, *s. m.* le Grand-Duc (*p. ex. de Francfort*). Die Großherzoginn; la grande-Duchesse. Das Großherzogthum; le Grand-Duché.

Großhofmeister, *s. m.* le grand-maître de la cour.

Großhörnig, *adj. et adv.* à grandes cornes.

Großjährig, v. volljährig.

Grossirer, v. Großhändler.

Großkämmerer, *s. m.* le grand-chambellan.

Großkammerherr, *s. m.* le grand-chambellan de Lithuanie.

Großkanzler, *s. m.* le grand-chancelier.

Großklette, *s. f.* la bardane, le glouteron. v. Klette.

Großknecht, *s. m.* le maître-valet; le premier valet.

Großknochig, *adj. et adv.* ossu, ue; qui a de gros os.

Großkopf, *s. m.* la grosse tête. v. Dickkopf et Kaulkopf.

Großköpfig, *adj. et adv.* qui a la tête grosse.

Großkreuz, *s. n.* le grand-croix d'un ordre militaire.

Großküchenmeister, *s. m.* le grand-maître de la cuisine.

Großlappe, *s. f.* l'aile large. (*coquille*)

Größlich, *adj. et adv.* ein wenig groß; grandelet; un peu grand. (*p. us.*)

Großlippig, *adj. et adv.* qui a de grosses lèvres; *it.* lippu, ue; qui a une grosse lippe ou lèvre d'en bas.

Großmächtig, *adj. et adv.* très-puissant, ante.

Großmagd, *s. f.* la première servante.

Großmarschall, *s. m.* le grand maréchal.

Großmaschig, *adj. et adv.* à grandes mailles.

Großmaul, *s. n.* la grosse gueule; *it.* le hâbleur, le fanfaron, le bravache. v. Großsprecher.

Großmäulig, *adj. et adv.* qui a la bouche grande ou de grosses lèvres.

Großmeister, *s. m.* le grand-maître de l'ordre de Malthe. Die Großmeisterschaft, das Großmeisterthum; la grand' maîtrise; le gouvernement de grand maître. Das Großmeisterthum des Maltheser-Ordens; le magistère; la dignité du grand-maître de Malthe; la grand' maîtrise.

Großmögend, *adj. et adv.* Großmögende Herren; nobles puissances; titre qu'on donne aux états particuliers de chacune des sept provinces; (*v. aussi* hochmögend) leurs hautes puissances; titre qu'on donnoit aux états des provinces unies.

Großmundschenk, *s. m.* le grand-échanson.

Großmuth, *s. f.* (*s. pl.*) la magnanimité; vertu de celui qui est magnanime; la grandeur d'âme; la générosité. Die Großmuth ist die Tugend der Helden; la magnanimité est la vertu des héros. Bloß aus Großmuth verzeihet er ihm; c'est par pure générosité qu'il lui pardonne.

Großmüthig, *adj. et adv.* magnanime, magnanimement, généreux, euse; généreusement. Ein großmüthiger Fürst; un prince magnanime. Eine großmüthige Handlung; une action généreuse. Großmüthig verfahren; en user magnanimement, généreusement.

Großmüthigkeit, v. Großmuth.

Großmutter, *s. f.* la grand' mère; l'aïeule.

Großmütterlich, *adj. et adv.* de la grand' mère, en grand' mère.

Großnase, *s. f.* (*t. de mépris.*) le gros nez.

Großnasig, *adj. et adv.* qui a le nez gros.

Groß-Octav, *s. n.* un grand in-octavo; livre en grand-octavo; *it.* la grande octave; le grand jeu dans les orgues.

Groß-Oheim, *s. m.* le grand oncle.

Großöhrig, *adj. et adv.* qui a de grandes oreilles. v. langöhrig.

Großprahler, Großprahlerei, v. Großsprecher, Großsprecherei.

Groß-Prior, *s. m.* le grand-prieur.

Großprofoß, *s. m.* le prévôt de l'armée.

Großschatzmeister, *s. m.* le grand trésorier.

Großschnabler, *s. m.* le gros bec. (*oiseau*)

Großschwertträger, *s. m.* le porte-glaive.

Großsiegelbewahrer, *s. m.* le garde-sceaux.

Großsprechen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) faire le rodomont, faire des rodomontades, des fanfaronnades; faire le glorieux, faire le magnanime, l'homme entendu, etc.; *it.* se vanter, se glorifier, faire l'Olibrius.

Großsprecher, Großthuer, *s. m.* le hâbleur, le rodomont, le fanfaron, le bravache, le glorieux; diseur de grands mots; fendeur de naseaux, enfonceur de portes ouvertes; grand casseur de raquettes; l'Olibrius. Die Großsprecherinn; la hâbleuse.

Großsprecherei, *s. f.* die Großthuerei; la hâblerie, la rodomontade, la fanfaronnade, la fanfaronnerie, la bravade, la jactance.

Großsprecherisch, großthuerisch, *adj. et adv.* glorieux, euse; fanfaron, one; qui se vante

trop en qch.; qui se vante d'être brave, riche, etc. et qui ne l'est pas.

Großstallmeister, *s. m.* le grand-écuyer.

Groß-Sultan, *s. m.* le Grand-Sultan.

Großthuer, Großthuerei, rc. v. Großsprecher, rc.

Großthun, v. groß.

Großtruchseß, *s. m.* l'archi-écuyer tranchant; le grand sénechal.

Groß-Türk, *s. m.* le Grand-Turc.

Groß-Urenkel, *s. m.* l'arrière-petit fils.

Großvater, *s. m.* le grand-père; l'aïeul.

Großväterlich, *adj. et adv.* de grand-père.

Großvatersbruder, *s. m.* le grand-oncle.

Großvaterstuhl, *s. m.* le fauteuil; *it.* la taquetoire.

Großvezier, *s. m.* le Grand-Visir.

Großvogt, *s. m.* le grand-prévôt.

Großvorschneider, *s. m.* le grand-écuyer tranchant.

Großwaibel, *s. m.* le grand-huissier en Suisse.

Großwanstig, *adj. et adv.* ventru, ue.

Großweidwerk, *s. n.* le gros gibier.

Grotesk, *adj. et adv.* unnatürlich, (*t. de peint. et de sculpt.*) grotesque; grotesquement. Groteske Figuren; figures grotesques; figures imaginées par le caprice d'un peintre, etc. dont une partie représente qch. de naturel, et l'autre qch. de chimérique.

Grotte, *s. f.* la grotte; l'antre, *m.*, caverne naturelle *ou* faite de main d'homme. Die Grotten-Arbeit, das Grottenwerk; la rocaille. Der Grotten-Arbeiter, Grottenmacher; le rocailleur.

Grube, *s. f.* la fosse, le creux, ouverture faite en terre; *it.* la minière, la mine; (v. Bergwerk, Erzgrube, Goldgrube, Steingrube, rc.) *it.* la fosse; l'endroit qu'on creuse en terre pour y mettre un corps mort; le tombeau. (v. Grab) Eine Grube graben; creuser une fosse. In eine Grube fallen, tomber dans une fosse, dans un creux. (v. Fuchsgrube, Wolfsgrube, Löwengrube) Die Grube fiel ein, ging zusammen und verschüttete die Arbeiter; la mine s'éboula et accabla les ouvriers. Ein Grübchen, Grüblein, eine kleine Grube; une petite fosse, un petit creux. Das Grübchen im Backen oder im Kinne; la fossette. *Fig.* Einem eine Grube graben; tendre des pièges à qn. Er ist in die Grube gefallen, die er einem Andern gegraben hatte; il est tombé dans la fosse qu'il avoit creusée à un autre. Auf der Grube gehen, einen Fuß im Grabe haben; avoir un pied dans la fosse; être sur la fin de ses jours. Sie hat ihren Mann vor der Zeit in die Grube gebracht; elle a hâté la mort de son mari.

Grübelei, *s. f.* le raffinement, la recherche. v. grübeln.

Grübelkopf, Grübler, *s. m.* qui raffine sur une chose; qui tache de découvrir, de trouver qch. à force de méditations.

Grübeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) über etwas grübeln; raffiner sur qch. (v. ausgrübeln, ergrübeln, nachgrübeln) *It.* grübeln; jouer à la fossette. (*jeu d'enfans*) Er hat stark darüber gegrübelt; il a bien raffiné sur cela. In der Nase grübeln, mit dem Finger in der Nase herum fahren; fouiller dans le nez. Das Grübeln; l'act. de, etc.; *it.* le raffinement.

Grübelnuß, v. Steinnuß.

Gruben-Arbeit, *s. f.* der Grubenbau; l'exploitation d'une mine.

Gruben-Arbeiter, *s. m.* l'ouvrier aux mines; le mineur.

Gruben-Aufstand, *s. m.* le rapport de l'état d'une mine.

Grubenbau, *s. m.* v. Gruben-Arbeit.

Grubenbeil, *s. n.* le hachereau.

Grubenbericht, *s. m.* le détail, l'exposition de l'état d'une mine.

Grubenblende, *s. f.* la lanterne du mineur.

Gruben-Compaß, *s. m.* le compas, la boussole du mineur.

Gruben-Erz, *s. n.* la mine de profondeur.

Grubengebäude, *s. n.* le puits et les galeries d'une mine.

Grubengezäh, *s. n.* les outils du mineur.

Grubenholz, *s. n.* le bois de charpente pour les mineurs.

Grubenjunge, *s. n.* l'aide à mineur.

Grubenkittel, *s. m.* la blaude de mineur.

Grubenklein, *s. n.* les menus débris, les petits fragmens *ou* morceaux qui tombent avec les gros dans un ouvrage de mine; les balayures des casseries *ou* chambre de triage du minerai.

Grubenkohle, *s. f.* le menu charbon.

Grubenlampe, *s. f.* la lampe de mineur.

Grubenlicht, *s. n.* la lumière de mine; lumière qui éclaire les mineurs dans les mines.

Grubenpulver, *s. n.* la poudre de mine.

Grubenscherper, *s. m.* gros couteau à l'usage du mineur.

Grubensteiger, *s. m.* le maître mineur qui surveille les ouvriers dans les travaux de mine.

Grubentasche, *s. f.* la poche que les mineurs portent à leur ceinture.

Grubenwasser, *s. n.* l'eau dans les mines.

Grubenzug, *s. m.* le mesurage d'une mine.

Grubig, *adj. et adv.* caverneux, euse, qui a des cavités, des creux; plein de creux.

Grübler, *s. m.* v. Grübelkopf.

Gruft, *s. f.* (*pl.* die Grüfte) la fosse, le tombeau; (v. Grube *et* Grab) *it.* le caveau, la sépulture. Eine Leiche in die Gruft senken; descendre un corps mort dans la fosse. Unter dieser Kapelle ist die Gruft (das Begräbniß) dieser Familie; sous cette chapelle est le caveau, la crypte, la sépulture de cette famille. Die unterirdischen Grüfte zu Rom; les catacombes de Rome.

Grüte, *s. f.* sorte de poisson très-petit.

Grummet, *s. n.* (*s. pl.*) le regain; l'herbe qui vient dans un pré après qu'il a été fauché. v. Nachgras.

Grün, *adj. et adv.* vert, (verd) verte; qui est de la couleur des herbes et des feuilles des arbres; (*t. de blas.*) sinople; *it.* vert; couvert d'herbes et de feuilles; verdoyant, ante. Die grüne Farbe ist dem Auge angenehm; la couleur verte est agréable à la vue. Grünes Tuch, drap vert. Ein grünes B...d; un ru-

ban vert. Auf dem grünen Rasen; sur l'herbe verte. Grün anmalen, grün anstreichen; verdir; peindre en vert. Diese Thür ist nicht mehr grün, man muß sie von neuem grün anstreichen; cette porte n'est plus verte, il faut la reverdir. Grün färben; teindre en vert. (v. apfelgrün, berggrün, grasgrün, ꝛc.) Er führt einen silbernen Adler im grünen Felde; il porte de sinople à l'aigle d'argent. Grün werden; verdir; devenir vert; verdoyer. Im Frühlinge, wenn alles anfängt grün zu werden; au printemps, lorsque tout commence à verdir. Im Frühlinge werden die Bäume wieder grün; au printemps les arbres reverdissent. Das Gehölz, der Wald fängt an grün zu werden; le bois commence à verdoyer. Die grünen (grünenden) Gefilde; les plaines verdoyantes. Eine grüne, mit grünen Gewächsen umzogene Sommerlaube; un cabinet de verdure. Ein Bett, ein Lager von grünen Kräutern, von grünem Grase oder Rasen, ein grünes Rasenbett; un lit de verdure, un lit de gazon. Das grüne Gehölz, der grüne oder grünende Wald; le bois verdoyant, la forêt verdoyante.

Grün, vert; qui a encore de la sève; *it.* vert; frais, fraiche; qui n'a point été salé ou fumé. Dieser Baum ist nicht abgestorben, er ist noch grün; cet arbre n'est pas mort, il est encore vert. Dieses Holz wird nicht brennen, es ist sehr grün; ce bois ne brûlera pas, il est bien vert. Grüner Lachs oder Salmen; saumon vert. Grünes Fleisch; viande fraiche. (v. frisch) *On dit aussi*, eine grüne, eine rohe, noch ungegärbte Haut; un cuir vert; qui n'a pas encore été corroyé. Grüne (frisch gebrochene) Steine; pierres vertes; pierres fraichement tirées de la carrière. Grüne Waare; frisches Gemüse; de l'herbage, *m.*, des légumes, *m.*

Grün, vert; qui n'est pas encore dans la maturité requise. (v. unreif) Grüne Erbsen; pois verts. Trauben, die noch ganz grün sind; raisins encore tout verts. Wenn man diese Früchte einmachen will, muß man sie grün abbrechen; quand on veut confire ces fruits, il faut les cueillir verts. Grüne Kerne; grains verts; des grains d'épeautre ôtés des épis avant d'être mûrs, et séchés dans un four.

*On dit fig.* Er kann auf keinen grünen Zweig kommen; il ne peut prospérer; il ne réussit en rien. Er ist mir gar nicht grün; il ne m'aime pas; il ne me veut pas de bien; il a une dent contre moi. Es wird mir grün und gelb vor den Augen, wann ich hinunter sehe; la tête me tourne en regardant en bas. Der grüne Donnerstag; le Jeudi-Saint, le Jeudi absolu.

Grün, *s.n. indécl.* le vert; la couleur verte. Ein schönes Grün; un beau vert. Ein frisches, helles, lebhaftes Grün; un vert gai. *v. aussi* Grüne.

Grün-Auge, *s. n.* la mouche jaune.

Grunbauch, *s. m.* la chrysis verdâtre; espèce de guêpe.

Grünbeere, v. Stachelbeere.

Grünbeinchen, *s. n.* la poule aquatique à jambes vertes.

Grund, *s. m.* (*s.pl.*) le fond; l'endroit le plus bas d'une chose creuse. (v. Boden) Das Unreine eines flüssigen Körpers setzt sich auf den Grund des Gefäßes; l'impur d'une liqueur se précipite, se dépose au fond du vaisseau. Die Steine sinken im Wasser zu Grunde; les pierres vont au fond de l'eau. Man kann den Grund dieses Strudels nicht finden; on ne sauroit trouver le fond de ce gouffre. Auf dem Grunde fischen; pêcher sur le fond. Der Grund des Meeres, eines Flusses; le fond de la mer, d'une rivière. Ein seichter Grund; un bas-fond. Ein steiniger Grund; un fond pierreux. Ein schlammiger Grund; un fond vaseux. Ein Schiff in den Grund bohren; couler un vaisseau à fond. Das Schiff stößt auf den Grund, streicht auf dem Boden hin; le vaisseau laboure. *On dit en parlant d'une rivière*, Es ist Grund da; il y a pied, *pour dire*, on s'y peut tenir debout la tête hors de l'eau. Den Grund verlieren; keinen Grund mehr finden; perdre pied; ne trouver plus le fond de l'eau avec les pieds. *On dit fig.* Einen zu Grunde richten; couler qn. à fond; perdre, ruiner entièrement la fortune de qn. Einen vollends zu Grunde richten; achever qn. Ein zu Grunde gerichteter Mann; un homme écrasé. Von Grund aus; de fond en comble; entièrement. Auf den Grund gehen; aller au fond; examiner une chose à fond. Auf den Grund kommen; trouver *ou* pénétrer le fond d'une affaire. Eine Wunde aus dem Grunde, von Grund aus heilen; guérir une plaie radicalement. Die Sache ist im Grunde gut, aber ꝛc.; la chose est bonne dans le fond, mais, etc. Im Grunde; foncièrement; dans le fond; *it.* au fond. Im Grunde ist er ein ehrlicher Mann; il est foncièrement honnête homme. Man tadelt ihn deshalb, aber im Grunde hat er nicht Unrecht, im Grunde hat er Recht; on le blâme de cela, mais au fond il n'a pas tort, dans le fond il a raison. Dieser Wagen ist auf einer einzigen Reise zu Grunde gegangen, zu Grunde gerichtet worden; ce chariot a été ruiné par un seul voyage. Etwas in den Grund verderben; ruiner, perdre une chose de fond en comble, entièrement. Von Grund der Seele, des Herzens; du fond du cœur, du fond de l'âme; *it.* de tout mon cœur; du meilleur de mon cœur. Eine Sache von Grund aus erlernen; apprendre, étudier une chose à fond, parfaitement. Er versteht diese Wissenschaft aus dem Grunde, er hat diese Wissenschaft aus dem Grunde erlernet; il possède cette science à fond. Das ist eine Sache, die weder Grund noch Boden hat; das ist ein verwirrter Handel; c'est une chose qui n'a ni fond ni rive.

Der Grund, (*pl.* die Gründe) le fond, la partie basse d'une région, d'un terrain. Die Gründe; les bas-fonds; les terrains bas et enfoncés. Der Grund eines Thales; le fond d'une vallée. Ein in einem Grunde erbautes Haus; une maison bâtie dans un fond, dans un bas. Das Dorf liegt im Grunde; le village est situé dans un fond. Der Neckargrund; le val du Neckar. In den Gründen; dans les bas fonds; *it.* dans les vallées. v. Thal.

Der Grund, la terre, le sol, le terroir, le terrain. (v. Boden) Ein sandiger, steiniger

Grund; un sol, un terrain sablonneux, pierreux. Dieser Grund ist vortrefflich, Hülsenfrüchte oder Gemüse hinein zu säen; cette terre, ce terrain est excellent pour y semer des légumes. Ein guter, fetter, magerer Grund; un terroir bon, gras, maigre. Der Grund und Boden; le fond; le sol. (v. Boden) Dieses Dorf liegt auf meinem Grund und Boden; ce village est situé sur mon territoire. Leibeigene, die von dem Grund und Boden ihrer Herren unzertrennlich sind; serfs de la glèbe. *On appelle*, liegende Gründe; biens-fonds. Er hat fünfzig tausend Thaler an liegenden Gründen; il a cinquante mille écus en biens-fonds.

Der Grund, le fond, *se dit en matière d'étoffe de* la première *ou* plus basse tissure, sur laquelle on fait qq. fleurs *ou* qq. nouvel ouvrage; *it.* (*t. de peint.*) le champ sur lequel les figures sont peintes. Der Grund eines Zeuges; le fond d'une étoffe. Mit Silber gestickt auf einem Atlasgrunde, brodé d'argent sur un fond de satin. Stoff mit goldenen Blumen auf einem seidenen Grunde; étoffe de fleurs d'or à fond de soie. Der Grund dieses Gemähldes ist zu dunkel; le fond de ce tableau est trop obscur. (v. Hintergrund, Vordergrund) Im Grunde des Gemähldes erblickt man eine Landschaft; le fond du tableau est un paysage.

Der Grund, (*t. de peint.*) l'imprimure, *f.*; enduit d'une toile pour servir aux peintres; *it.* l'impression, *f.*; la couleur qui se met sur la toile, et qui sert de première couche à l'ouvrage; la couche. (v. gründen) Ein Grund von Wasserfarbe; une impression, une couche à détrempe. Ein Öhlgrund; une impression à l'huile. Der Grund zum Vergolden; l'assiette, *f.*

Der Grund, le fondement; le creux, le fossé que l'on fait pour commencer à bâtir; (v. Grundgraben) *it.* le fondement; la maçonnerie qui se fait en terre pour élever un bâtiment. (v. Grundbau, Füllmund, Fundament) Den Grund zu einem Gebäude graben; creuser les fondemens d'un édifice; faire les fondations d'un bâtiment. Man ist noch mit Ausgrabung des Grundes beschäftiget; on travaille encore aux fondations. Den Grund zu einem Baue legen, die Fundamente zu einem Gebäude machen; poser, jeter les fondemens d'un édifice. Er hat sein Haus auf einen aus Pfählen bestehenden Grund gesetzt; il a fondé sa maison sur pilotis. Den Grund zu einer Stadt legen, eine Stadt anlegen; fonder une ville. *Fig.* Den Grund zu einer Sache legen; jeter les fondemens d'une affaire; être le premier à l'établir, à y donner la forme. Cyrus hat den Grund zu dem persischen Reiche gelegt; Cyrus a jeté les fondemens de l'Empire des Perses. Die Furcht Gottes ist der Grund der Weisheit; la crainte de Dieu est le fondement de la sagesse. Dieses Buch liegt bey jenem zum Grunde; ce livre est bâti sur le canevas de tel autre.

*Fig.* Der Grund, die Quelle, die Ursache eines Dinges; le principe, la source, la cause d'une chose. Der Grund der Bewegung; le principe du mouvement. Auf den Grund seiner Handlungen zurückgehen; remonter au principe de ses actions. Der zureichende Grund; la raison suffisante. Der Grund, Bewegungsgrund; le motif. Aus was für einem Grunde hat er dieses gethan? par quel motif a-t-il fait cela?

Der Grund, la raison, preuve par discours, par argument; *it.* le fondement, la cause, le motif. Ich will Ihnen meine Gründe sagen; je vous dirai mes raisons. Seine Meynung mit guten Gründen unterstützen; appuyer son opinion de bonnes raisons. Er beklagt sich mit Grund, er hat Grund (Ursache) sich zu beklagen; il se plaint avec fondement, avec raison. Ich sage dieses nicht ohne Grund, ohne einigen Grund; je ne dis pas cela sans fondement, sans qq. fondement.

Grund-Artikel, *s. m.* l'article principal, fondamental.

Grundbalken, Grundbaum, *s. m.* le racinal; grosse pièce de bois qui sert au soutien des autres. Die Grundbalken einer Brücke; les racinaux d'un pont. Der Grundbalken eines Dammes, eines Deiches; la palplanche; pièce de bois qui garnit le devant du fondement des pilotis d'une digue, d'une levée. Der Grundbalken eines Krahnes; l'empâtement d'une grue.

Grundbaß, *s. m.* la basse fondamentale.

Grundbau, *s. m.* le fondement; maçonnerie qui se fait en terre pour élever un bâtiment.

Grundbaum, v. Grundbalken.

Grundbegierde, *s. f.* (*t. de philos.*) l'appétence naturelle.

Grundbegriff, *s. m.* le concept fondamental; l'idée fondamentale.

Grundbein, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'os basilaire, os sphéroïde. v. Keilbein.

Grundbesitzer, *s. m.* le propriétaire d'une terre.

Grundbirn, *s. f.* la pomme de terre, la batate *ou* patate. v. Kartoffel.

Grundblei, *s. n.* (*t. de mar.*) la sonde; le plomb. v. Bleiwurf.

Grundböse, *adj. et adv.* très-mauvais; extrêmement mauvais *ou* malicieux; fort méchant.

Grundbolzen, v. Formbolzen.

Grundbrav, grund-ehrlich, *adj. et adv.* fort brave; très-honnête.

Grundbret, *s. n.* (*t. d'artill.*) la semelle de quart de nonante.

Grundbrief, *s. m.* la lettre emphytéotique.

Grundbruch, *s. m.* le percement; ouverture au fond d'une digue.

Grundbuch, *s. n.* das Grundregister; le cadastre, le terrier, le papier terrier. v. Lagerbuch.

Grunddienst, *s. m.* la corvée. v. Frohndienst.

Grund-Eichel, v. Erd-Eichel.

Grund-Eis, *s. n.* glaçons que la rivière charie. Der Fluß geht mit Grund-Eis; la rivière charie.

Grund-Eisen, *s. n.* (*t. de chir.*) la sonde; *it.* le ciseau de graveur en caractères.

Grundel, *s. f.* le goujon. (*poisson*) v. Kresse, Bachkresse.

Gründen, *v. a.* fonder; poser les fondemens, * baser; *it.* (*t. de peint.*) imprimer; donner l'imprimure, la couche; *it.* (*t. de grav.*) gratter; hacher une planche pour la gravure en manière noire; *it.* (*t. de menuis.*) raboter avec le bouvet femelle. (v. Grundhobel) Das Haus war auf einen Felsen gegründet, la maison étoit fondée sur un roc. Die Leinwand gründen; imprimer la toile. Diese Leinwand ist zweimal mit Weiß gegründet worden; il y a deux couches de blanc sur cette toile. Gegründete Leinwand; de la toile imprimée. Eine Mauer, worauf gemalt werden soll, gründen (grundiren); abreuver un mur. *On dit fig.* Ein Reich gründen (stiften); fonder un empire. Seine Forderungen auf Beweise gründen; fonder ses prétentions; asseoir ses prétentions sur des preuves. Er gründet seine Meinung auf dieses Gesetz; il appuie son opinion sur cette loi. Diese Nachricht gründet sich auf ein bloßes Gerücht, ist nur auf ein ungewisses Gerücht gegründet; cette nouvelle ne se fonde que sur un bruit incertain. Er gründet seinen Bericht auf sichere Nachrichten; il base son rapport sur des relations certaines. Sich auf etwas gründen; se baser, se fonder sur qch. Sein Glück auf eine dauerhafte Art gründen; établir solidement sa fortune. Die Gründung; la fondation; l'act. de, etc.; *it. fig.* l'établissement, *m.*; *it.* (*t. de peint.*) l'imprimure, *f.*, l'impression, *f.*; l'act. d'imprimer, etc. Das Gründungs-Eisen; le grattoir; instrument de graveur.

Gründen, *v. n.* einen Grund haben; avoir un fond. *Prov.* Trübe Wasser gründen tief, les eaux troubles sont profondes. v. *aussi* still, stille.

Grundfähigkeit, *s. f.* la faculté primitive.

Grundfalsch, *adj. et adv.* absolument faux; très-faux.

Grundfarbe, *s. f.* la couleur primitive, couleur matrice.

Grundfaser, *s. f.* (*t. d'anat.*) la fibrille.

Grundfaul, *adj. et adv.* très-paresseux, extrêmement paresseux.

Grundfeste, *s. f.* le fondement, la base.

Grundfeuchtigkeit, *s. f.* l'humide radical. v. Lebenssaft.

Grundfirniß, *s. m.* la première couche de vernis; le premier enduit qu'on fait avec du vernis.

Grundfläche, *s. f.* la base.

Grundfohre, Grundforelle, *s. f.* la truite qui aime à se tenir au fond de l'eau.

Grundform, *s. f.* la forme à donner le fond à l'étoffe.

Grundgebirge, *s. n.* les montagnes primitives.

Grundgeizig; *adj. et adv.* avaricieux *ou* avare au dernier point.

Grundgelehrt, *adj. et adv.* profondément savant, très-savant; d'une profonde érudition; savant à fond. Grundgelehrt seyn; avoir un fond de doctrine. Er ist ein grundgelehrter Mann; c'est un homme d'une profonde érudition; c'est un puits de science.

Grundgerechtigkeit, *s. f.* la justice foncière; *it.* la servitude foncière *ou* actuelle.

Grundgerechtsame, *s. pl.* les droits fonciers.

Grundgesetz, *s. n.* la loi fondamentale.

Grundgraben, *s. m.* le fondement; le creux, le fossé que l'on fait pour commencer à bâtir.

Grundgütig, *adj. et adv.* souverainement bon.

Grundhaar, *s. n.* le poil fin, la racine du poil.

Grundhaken, *s. m.* le croc, le harpon.

Grundhase, *s. m.* le lièvre des champs.

Grundheil, v. Harthеu.

Grundherr, *s. m.* le seigneur foncier; seigneur d'une terre, d'un territoire.

Grundherrlichkeit, Grundherrschaft, *s. f.* das Ober-Eigenthum; le droit seigneurial; le domaine direct.

Grundhieb, *s. n.* (*t. de taill. de limes*) la taille, l'entaille, *f.*

Grundhobel, *s. m.* le bouvet femelle, la varlope, la doucine; sorte de rabot.

Grundiren, v. gründen, Leinwand gründen.

Grundkraft, *s. f.* la force primitive, essentielle.

Grundkugel, *s. f.* l'artifice d'eau.

Grundlade, *s. f.* (*t. de mine*) le racinal.

Grundlage, *s. f.* la base, * le basement; *it.* le fondement; *it.* (*t. de chim.*) le radical; le principe radical. Die Grundlage eines Walles: l'empâtement d'un rempart.

Grundlast, *s. f.* la servitude passive. v. Servitut.

Grundlaut, *s. m.* (*t. de gramm.*) la voyelle. v. Selbstlaut.

Grundlegung, *s. f.* la fondation; (v. Gründung) *it.* l'institution, *f.*; les premiers principes d'une science.

Grundlehre, *s. f.* la doctrine fondamentale: le fondement de la doctrine.

Gründlich, *adj. et adv.* à fond; *it. fig.* solide, solidement; profond; profondément, parfaitement, entièrement. Eine Materie gründlich behandeln; traiter une matière à fond. Gründlich urtheilen; raisonner solidement. Ein Mann von gründlicher Gelehrsamkeit; un homme d'une profonde érudition. Eine gründliche Cur; une guérison éradicative. Das Gründliche; le solide.

Gründlichkeit, *s. f.* (*s. pl.*) la solidité. Die Gründlichkeit eines Urtheils; la solidité d'un raisonnement.

Gründling, *s. m.* v. Grundel.

Grundlinie, *s. f.* la base.

Grundlos, *adj. et adv.* sans fond; très-profond; dont on ne sauroit trouver le fond; *it.* dont le fond ou le sol n'est pas ferme, n'est pas solide. Eine grundlose Tiefe, ein grundloser Schlund; un abyme sans fond; un gouffre sans fond. Ein grundloser Weg; un chemin impraticable, tout rompu. *Fig.* Die grundlose Barmherzigkeit Gottes; la miséricorde infinie de Dieu. Ein grundloser Vorwand; un prétexte mal fondé, frivole. Grundlose Behauptungen; des assertions dénuées de preuves. Die Grundlosigkeit; la profondeur immense; l'immensité de profondeur.

Grundloth, *s. n.* (*t. de mar.*) la sonde, le plomb. v. Senkblei.

Grundmauer, *s. f.* l'embasement, *m.*, le soubasement d'un édifice. Die Grundmauer in einer steinernen Treppe; l'échiffre, *m.* Die Grundmauer, der untere hervorragende Theil einer Mauer über den Fundamenten; l'empâtement, *m.* Eine starke, durchaus gemauerte Grundmauer; un massif.

Grundneigung, *s. f.* le sentiment originel; l'inclination naturelle.

Grundpfahl, *s. m.* le pilotis. Die Grundpfähle einer Schleuse; les traversines d'une écluse.

Grundpflaster, *s. n.* le béton; sorte de mortier qu'on jette dans les fondemens d'un bâtiment, et qui se pétrifie dans la terre.

Grundquelle, *s. f.* la première source; l'origine, *f.*

Grundrebe, *s. f.* (*t. de vign.*) le faux bois.

Grundrecht, *s. n.* le droit seigneurial; *it.* droit de bâtir sur le fonds d'autrui moyennant une redevance.

Grundregel, *s. f.* la règle générale, fondamentale; le principe, la maxime.

Grundregister, v. Grundbuch.

Grundriß, *s. m.* (eines Gebäudes) le plan d'un édifice; l'ichnographie, *f.*; le plan ichnographique d'un édifice.

Grundruhr, Grundruhrrecht, v. Ruhrrecht.

Grundsatz, l'axiome, *m.*, la maxime; proposition générale reçue et établie dans une science, et qui sert de principe, de fondement, de règle; *it.* le principe, la maxime, le motif. Ein mathematischer Grundsatz; un axiome de mathématique. Die Grundsätze einer Wissenschaft, einer Kunst; les principes de qq. science, de qq. art. Die Grundsätze der Politik; les maximes de la politique. Dieser Mann hat gute Grundsätze; cet homme a de bons principes. Er denkt als ein Mann von festen Grundsätzen; il pense solidement. Ein angenommener Grundsatz; une hypothèse.

Grundsauer, *s. n.* le chef; le levain de chef; petit morceau de pâte aigrie qui sert de base au levain.

Grundsäule, *s f.* la colonne fondamentale; *it. fig.* le fondement.

Grundschwelle, *s. f.* le racinal. v. Grundbalken.

Grundsohle, *s. f.* (*t. d'archit.*) le racinal. v. Grundbalken.

Grundsprache, *s. f.* la langue-mère *ou* originale.

Grundstein, *s. m.* la pierre fondamentale; *it.* le gite. v. Bodenstein.

Grundsteuer, *s. f.* la taille réelle; taille qui s'impose sur les héritages, et non sur les personnes; *it.* la contribution foncière.

Grundstimme, *s. f.* la basse. v. Baß.

Grundstoff, *s. m.* (*t. de phys.*) le principe, ce que l'on conçoit comme le premier dans la composition des choses matérielles; *it.* (*t. de chim.*) les élémens, *m*, les principes, *m.*; les parties les plus simples dont les corps sont composés.

Grundstrich, *s. m.* (*t. de maître à écrire*) le jambage. Gar zu magere Grundstriche machen; faire les jambages trop affamés.

Grundstück, *s. n.* le bien-fonds; l'immeuble; terre ou maison. Die Grundstücke von den Fahrnissen sondern; séparer les biens-fonds, les biens immeubles des mobiliaires.

Grundstütze, *s. f.* la base.

Grundsubstanz, *s. f.* le principe. v. Grundstoff.

Grundsuppe, *s. f.* les fondrilles, *f.*, les effondrilles, *f.*; *it.* la lie; (v. Hefen) *it.* les ordures dans la partie la plus basse d'un navire.

Grundtext, *s. m.* l'original, *m.* le texte original.

Grundtheil, *s. m.* (*t. de chim.*) le principe; corps simple qui entre dans la composition de tous les mixtes; *it.* la base. (v. Grundlage) Thätige Grundtheile; principes actifs; corps qui agissent sur les autres, comme le mercure, le sel, le soufre, etc. Unthätige oder leidende Grundtheile; principes passifs; les corps sur lesquels les principes actifs agissent.

Grundtheilung, *s. f.* le partage total; le partage du fonds, du domaine.

Grundton, *s. m.* (*t. de mus.*) la tonique, la note tonique, la note principale ou fondamentale d'un ton ou d'un mode.

Grundtrieb, *s. m.* l'instinct essentiel.

Grund-Ursache, *s. f.* la cause principale, la raison fondamentale.

Grundverdunkelung, *s. f.* (*t. de peint.*) le rembrunissement.

Grundveste, v. Grundfeste.

Grundwachs, *s. n.* le propolis. v. Stopfwachs.

Grundwage, *s. f.* (*t. de maçon. et de charp.*) le chas. v. Senkblei.

Grundwahrheit, *s. f.* l'axiome, *m*; *it.* la vérité fondamentale.

Grundwasser, *s. n.* l'eau souterraine; *it.* l'eau qui sort du pied des digues.

Grundwerk, *s. n.* les enchenots dans les carrières et ardoisières; *it.* la charpente qui porte les auges dans les moulins à eau.

Grundwesen, *s. n.* l'essence, *f.*; ce qui constitue la chose; *it.* le premier être; l'être des êtres.

Grundwissenschaft, *s. f.* la science fondamentale; *it.* la métaphysique.

Grundwort, *s. n.* le mot primitif; le primitif.

Grundzahl, *s. f.* le nombre cardinal.

Grundzapfen, *s m.* la bonde; grosse planche de bois qui étant baissée ou haussée sert à retenir ou à lâcher l'eau d'un étang.

Grundzehent, *s. m.* la dîme foncière.

Grundzins, *s. m.* le cens; redevance en argent qu'on doit annuellement au seigneur d'une terre ou d'un fief; la rente censuelle; *it.* la rente foncière. (v. Rente) *it.* la censive; redevance en argent *ou* en denrées. Den Grundzins (in Geld) bezahlen; den jährlichen Grundzins entrichten; payer le cens; payer la rente censuelle. Den Grundzins (in Geld oder Früchten) bezahlen; payer la censive. Dieses Gut muß so viel Grundzins bezahlen;

cette terre doit tant de censive. Der herrschaftliche Grundzins; la rente seigneuriale. Der Grundzins, welcher zu einem Lehen gehört; la rente féodale. Ein Grundzins, der zu Lehen gegeben worden; une rente inféodée. Ein Grundzins, welcher auf ein Gut gelegt wird, worauf schon einer haftet; une rente arrière-foncière. Grundzinse von bürgerlichen Gütern, in deren Genuß der Schuldner den Gläubiger gerichtlich eingesetzt hat; rentes ensaisinées. Der Grundzins, womit ein Gut noch außer dem ordentlichen Lehenzins beschwert ist; le surcens. Der Grundzins oder Lehenzins, welcher gefordert, und durch dazu bestellte Einnehmer erhoben werden muß, so daß der Zinsmann, der damit ausgeblieben ist, nicht eher gestraft werden kann, als bis er bey der Einforderung sich geweigert hat, ihn zu bezahlen; le cens réquétable. Der Grundzins, den der Zinsmann den Zinsherrn ungefordert ins Haus bringen muß; le cens portable. Ein Gut, wovon Grundzins bezahlt werden muß; zinsbares, zinspflichtiges Gut; une terre censuelle. Das Recht, Grundzins zu erheben; le droit censuel. Der Grundzinsherr; le seigneur censier; le censier. Der Grundzinsmann, v. Zinsmann, Zinsbauer.

Grundzungenmuskel, *s. m.* (*t. d'anat.*) le basioglosse; le muscle abaisseur de la langue.

Grüne, *s. n.* (*s. pl.*) le vert; la couleur verte; (v. grün) *it.* la verdure; les herbes, *f.*, feuilles d'arbres lorsqu'elles sont vertes; *it.* l'herbage, *m*; toutes sortes d'herbes. Im May ist das Grüne angenehm; la verdure est agréable au mois de Mai. Sich in das Grüne niederlegen; se coucher sur la verdure. Die Ochsen in das Grüne treiben; mener les bœufs à l'herbage.

Grüne, *s. f.* (*s. pl.*) le vert; les herbes qu'on fait manger vertes aux chevaux au printemps. Den Pferden die Grüne geben; faire manger le vert aux chevaux.

Grünen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) verdir; devenir vert; verdoyer. Im Frühlinge, wenn alles anfängt zu grünen; au printemps lorsque tout commence à verdir. Die grünenden Bäume; les arbres verdoyans. *Fig.* Grünen und blühen; fleurir; être dans un état florissant.

Grünfink, Grünling, *s. m.* le verdier; oiseau dont le plumage est vert.

Grüngelb, *adj. et adv.* jaune tirant sur le vert; *it.* (*t. de méd.*) poracé, ée. Grüngelbe Galle; bile poracée.

Grünhänfling, *s. m.* le tarin.

Grünholz, *s. n.* le pin de montagne.

Grünkehlchen, *s. n.* le grimpereau à gorge verte; *it.* le colibri à gosier vert; *it.* le preneur de mouches verdâtre.

Grünkohl, *s. m.* grüner Kohl; le chou vert.

Grünkopf, *s. m.* la grive à tête verte; *it.* le merle vert.

Grünkraut, *s. n.* les épinards, *m.*; (v. Spinat) *it.* le chou vert. v. Grünkohl.

Grünlich, *adj. et adv.* verdâtre; *it.* (*t. de méd.*) érugineux, euse. Ein Tuch von grünlicher Farbe, ein grünliches Tuch; un drap de couleur verdâtre, un drap verdâtre. Grünliche Galle; bile érugineuse.

Grünling, *s. m.* v. Grünfink *et* Grünhänfling.

Grünrostig, *adj. et adv.* érugineux, euse; qui tient de la rouille de cuivre *ou* qui y ressemble.

Grünrüssel, *s. m.* le becmare vert; charançon vert à bande jaune. (*ver*)

Grünschild, *s. n.* la casside verte, casside du charbon. (*insecte*)

Grünschnäbler, *s. m.* le courlieu de rocher; l'outarde, *f.*, l'outardeau, *m.* (*oiseau*)

Grünschwanz, *s. m.* la queue verte; (*oiseau*) *it.* (*poisson de mer*)

Grünspan, *s. m.* le vert de gris; rouille verte qui s'engendre sur le cuivre. Der Grünspan-Essig; le vinaigre radical; l'esprit de Vénus.

Grünspecht, *s. m.* le pic-vert, le pivert.

Grünsperling, *s. m.* le moineau à deux couleurs de Bahama.

Grünwurzel, *s. f.* v. Erdrauch, *s. m.*

Grunzen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) grogner. Das Schwein grunzet; le cochon grogne. Das Grunzen; le grognement.

Gruppe, *s. f.* (*t. de peint. et de sculpt.*) le groupe; assemblage de plusieurs objets tellement approchés *ou* unis, que l'œil les embrasse à la fois; *it.* la croupe *d'un cheval.* (v. Kreuz) Diese Figuren machen eine schöne Gruppe; ces figures font un beau groupe; ces figures groupent bien ensemble.

Gruppiren, *v. a.* grouper; mettre en groupe.

Gruß, *s. m.* (*pl.* die Grüße) le salut; action de saluer ceux qu'on rencontre; *it.* le compliment, la recommandation. (v. Empfehlung) Den Gruß erwiedern; rendre le salut. Vermelden Sie ihm einen Gruß; faites-lui mes complimens. Der Gruß zur See; le salut de mer; les coups de canon que tire un vaisseau pour rendre honneur à un autre vaisseau. Einem Schiffe, einer Festung den Gruß verweigern; refuser le salut à un vaisseau, à une forteresse. Der Gruß mit den Waffen, mit dem Sponton, mit dem Degen, mit der Fahne, rc. (das Salutiren); le salut des armes, le salut de l'esponton, de l'épée, du drapeau, etc.

Grüßen, *v. a.* saluer. Jemanden mit Abziehung des Hutes und mit einer Verbeugung grüßen; saluer qn. en ôtant le chapeau et en s'inclinant. Wieder grüßen, den Gruß erwiedern, danken; rendre le salut. Ich habe ihn gegrüßt, aber er hat mir nicht gedankt; je l'ai salué, mais il ne m'a pas rendu le salut, il n'a pas répondu au salut. Ich bitte Sie, wenn Sie ihn sehen, wenn Sie ihm schreiben, ihn in meinem Namen zu grüßen; je vous prie de le saluer de ma part quand vous le verrez, quand vous lui écrirez. Mit dem Degen, mit dem Sponton grüßen (salutiren); (*t. de guerre*) saluer de l'épée, de l'esponton. *On dit en t. de mer,* Mit der Flagge grüßen; saluer du pavillon. Mit den Segeln grüßen; saluer des voiles. Mit Kanonenschüssen grüßen; saluer en tirant le canon. Die Schiffe grüßten einander mit so viel Kanonenschüssen; les vais-

seaux se saluèrent de tant de coups de canon. Schiffe, welche vor einer Festung vorbey se-geln, grüßen dieselbe; la mer salue la terre.

Grüßzeit, *s. f.* le temps où la chasse est défendue. v. Hägezeit.

Grütze, *s. f.* le gruau; avoine mondée. (v. Habergrütze) Gerstengrütze; gruau d'orge. Buchweitzengrütze; gruau de blé sarrasin. *On dit famil.* Der Mensch hat Grütze im Kopfe, hat keine Grütze im Kopfe; cet homme a de l'esprit, n'a point d'esprit. Der Grützkopf; le butor, balourd, lourdaud. Die Grützmühle; le moulin à gruau. Der Grützmüller; le faiseur de gruau. Die Grützwurst; le boudin de gruau.

Guardein, v. Wardein.

Guardian, *s. m.* le Père gardien.

Guajakholz, v. Franzosenholz.

Gucken, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) regarder, voir. (v. sehen) Er hat durch das Gitter geguckt; il a regardé par le treillis. Der Gucker; celui qui regarde; *it.* der Gucker, das Guckglas; la lorgnette. Das Guckfenster; petite partie d'une fenêtre, laquelle partie s'ouvre et se ferme à volonté. (le vasistas) Der Guckkasten; la chambre obscure portative; un *ou* une optique. Das Guckloch; la vue dérobée; petite ouverture par laquelle on regarde. Das mit einer Klappe versehene Guckloch in einem Stubenboden, um dadurch zu sehen, was in den darunter befindlichen Zimmern vorgeht; un juda; ouverture pratiquée à un plancher et fermée d'une petite trape amovible, pour voir ce qui se passe au-dessous. Das Guckrohr, v. Sehrohr.

Guckguck, (Kukuk) le coucou. (*oiseau*) Ich habe den Guckguck rufen hören; j'ai ouï chanter le coucou. Die Guckgucksblume; le pain de coucou. (*plante*) Der Guckgucksklee, v. Buch-Ampfer. Der Guckgucksspeichel; l'écume printanière; espèce de liqueur visqueuse que jette la sauterelle puce et le puceron. Der Guckguckstein; la pierre de coucou; le schiste argileux, l'argile schisteuse.

Guhr, *s. f.* la fermentation, (v. Gährung) *it.* (*t. de mine*) le guhr; terres très divisées, chargées de métaux, qui se délaient dans l'eau et qui se trouvent dans les mines et souterrains et qui dégouttent des roches. Die weiße Guhr; le guhr blanc; la craie coulante. Graue Guhr; guhr cendré.

Gühric, *adj. et adv.* aigre, cassant; *se dit du fer.*

Gulden, *s. m.* le florin. (*monnoie*)

Gülden, *adj. et adv.* d'or. (v. golden) Gülden Leberkraut; hépatique dorée. Gülden Steinbrech; saxifrage dorée. Gülden Wundkraut; verge d'or, verge dorée. (v. Goldruthe) *v. aussi* rothgülden, weißgülden.

Güldisch, *adj. et adv.* (*t. de minéral*) aurifère, tenant or. (v. goldhaltig) *it.* doré, ée. Güldischer Spießglasschwefel; soufre doré l'antimoine, *m.*

Gültbar, *adj. et adv.* censuel, elle. v. zinsbar.

Gültbauer, *s. m.* le redevancier; *it.* le terrager. v. Zinsbauer.

Gülte, *s. f.* la rente, la redevance. (v. Fruchtgülte, Geldgülte) Eine unablösliche, stehende Gülte; une rente foncière. Der Gültebrief, das Gültebuch; le cadastre des rentes.

Gültherr, *s. m.* le seigneur censier; le censier.

Gültig, *adj. et adv.* valable, valablement; valide, validement: *it.* courant; de mise; qui a cours; *it.* admissible; *it.* authentique. (v. rechtsgültig) Eine gültige Entschuldigung; une excuse valable. Ein Minderjähriger kann keinen gültigen Handel oder Contract schließen; un mineur ne peut pas contracter valablement, validement. Eine der Form nach gültige gerichtliche Handlung; un acte valide en forme. Gültig machen, für gültig erklären; valider. Eine gültige Münze; une monnoie qui a cours, qui est de mise. Diese Ursache kann man nicht für gültig erkennen; cette raison n'est pas admissible. Die Gültigkeit; la validité. Die Gültigmachung; la validation.

Gummi, *s. n.* la gomme; *it.* la sandaraque (v. Sandarach) Arabisches Gummi; gomme arabique. Gummi Tragant; gomme tragacante *ou* adragant, *m.* Gummi Lack; gomme laque. Gummi Kopal; le copal. Mit aufgelöstem Gummi bestreichen oder tränken (gummiren); gommer. Es gibt viele Bäume, die einen Gummi ausschwitzen; il y a grand nombre d'arbres gommeux.

Gummi-artig, (gummicht) *adj. et adv.* gommeux, euse.

Gummibaum, *s. m.* le gommier; arbre d'où sort la gomme.

Gummiguttä, *s. n.* la gomme-goutte.

Gummiharz, *s. n.* la gomme-résine.

Gummiren, *v. a.* gommer. (v. Gummi) *P.* gummirt; gommé, ée.

Gummiwachs, *s. n.* la cire à gommer.

Gummiwasser, *s. n.* l'eau à gommer.

Gundelkraut, *s. n.* le serpolet citronné.

Gundelrebe, *s. f.* le lierre terrestre, lierre trainant. v. Erd-Epheu.

Gundermann, *s. m. Nom générique de qqs. plantes, comme du* lierre terrestre, de la Véronique des prés, Germandrée bâtarde, Véronique à feuilles de lierre, élatine, hélianthème, herbe d'or, hysope de Garigue, etc.

Günsel, *s. m.* la bugle. (*plante*)

Gunst, *s. f.* (*s. pl.*) la faveur, les bonnes grâces, la bienveillance, l'affection, *f.*; marques d'amitié. Sich jemandes Gunst erwerben; s'acquérir la faveur de qn.; gagner, captiver, se concilier la bienveillance de qn. Ich habe seine Gunst verloren; j'ai perdu ses bonnes grâces. Die letzte Gunst; les dernières faveurs, les plus grandes marques d'amour qu'une femme puisse donner à un homme. Hier geht alles nach Gunst; tout se fait ici par compère et par commère. Mit Gunst zu reden; avec permission; sauf le respect; sauf l'honneur de la compagnie; sauf révérence; révérence parler; en parlant par révérence. Etwas zu jemandes Gunsten thun; faire qch. en faveur de qn.

Gunstbezeigung, *s. f.* la faveur. Jemanden mit Gunstbezeigungen überhäufen; combler qn. de faveurs. Er ist schon lange in dieses

Mädchen verliebt, ohne jemals auch nur die geringste Gunstbezeigung von ihr erhalten zu haben; il y a long-temps qu'il est amoureux de cette fille, sans en avoir pu jamais obtenir la moindre faveur. Gunsterschleichung; la captation de la bienveillance de qn.

Gunstbrief, *s. m.* une lettre de faveur.

Günster, *s. m.* v. Geniste.

Günstig, *adj. et adv.* favorable, affectionné, propice; favorablement. Jedermann ist ihm günstig (gewogen) gewesen; il a eu tout le monde favorable. Eine günstige (bequeme) Gelegenheit; une occasion favorable. Das Wetter, der Wind ist günstig gewesen; le temps, le vent a été favorable, nous a favorisé. Wenn der Himmel uns günstig ist; si le Ciel nous favorise. Einem günstig seyn; affectionner qn.; avoir de l'affection pour qn.; *it.* favoriser qn.; lui faire faveur; le traiter favorablement. Günstig von jemanden urtheilen; juger favorablement de qn.

Günstling, *s. m.* le favori, la favorite. (v. Liebling) Die Günstlinge des Glückes; les favoris de la fortune.

Günther, Gonthier. (*Nom d'homme*)

Gurgel, *s. f.* la gorge, la partie du devant du cou; *it.* le gosier. (v. Kehle) Einen bey der Gurgel fassen; prendre qn. à la gorge. Einem die Gurgel abschneiden, couper la gorge à qn. Einem die Gurgel zuschnüren; étrangler qn. *Fig.* Sein Vermögen durch die Gurgel jagen; manger son bien, le dissiper en débauches. Einem die Gurgel schmieren; (*famil.*) arroser la gorge, humecter le pectoral à qn.; lui donner à boire.

Gurgel-Ader, *s. f.* la veine jugulaire.

Gurgelbein, *s. n.* le nœud de la gorge.

Gurgeln, (sich) *v. réc.* se gargariser. Das Gurgeln; le gargarisme; l'act. de, etc. Nachdem er sich einigemal gegurgelt hatte, hat er sein Halsweh verloren; il a été guéri de son mal de gorge après qqs. gargarismes.

Gurgelwasser, *s. n.* le gargarisme; la liqueur avec laquelle on se gargarise.

Gurke, *s. f.* le concombre. Kleine Gurken zum Einmachen; des cornichons, *m.* Die schlangenförmige Gurke; le concombre serpent. Gurken säen, pflanzen; semer, planter des concombres. Gurken einmachen; confire des concombres. In Essig eingemachte Gurken; Essiggurken; concombres confits au vinaigre. In Salz eingemachte Gurken, Salzgurken; concombres confits au sel. *On dit fig. et famil.* Sich bey einem zu viel Gurken herausnehmen; prendre trop de licence, se donner de grandes licences avec qn.

Gurkenbeet, *s. n.* la couche de concombres.

Gurkenkern, *s. m.* la graine de concombres.

Gurkenranke, *s. f.* le bras de concombres.

Gurkensalat, *s. m.* la salade de concombres.

Gurkenwalze, *s. f.* le concombre. (*coquille*)

Gurt, *s. m.* la sangle; (v. Bauchgurt, Hosengurt, Leibgurt, Sattelgurt, &c.) *it.* la ceinture. (v. Gürtel) Die Gurte an einer Bettlade; die Bettgurte, les sangles d'un bois de lit. Einen Gurt umlegen; mettre une sangle; sangler; se sangler. (v. gürten) Ein Gurt, woran man eine Butte, einen Korb, &c. trägt; une bretelle. (v. Tragriemen) Der Gurt an einer Kanone; das Stück zwischen den Mittelfriesen und dem Mittelbande; la ceinture d'un canon. (*v. aussi* Gurtwerk) Das Gurtbett; le lit de sangles. Das Gurtgehenk; le ceinturon. Der Gurthaken, Gürtelring; l'agrafe de ceinture. Der Gurtriemen; la barre. Das Gurtwerk, der Gurt; (*t. d'archit.*) la plinthe ravalée.

Gürtel, *s. m.* la ceinture. Ein lederner Gürtel; une ceinture de cuir. Einen Gürtel anlegen; se ceindre; mettre une ceinture. Mit einem Gürtel umgürtet; ceint d'une ceinture. (*v. aussi* Kniegürtel, &c.) Das Wasser geht ihm nur bis an den Gürtel; il n'a de l'eau que jusqu'à la ceinture. Das Gürtelkraut, der Bärlapp; le pied-de-loup. (*plante*) Der Gürtelring; l'agrafe de ceinture. Die Gürtelschnalle, Gürtelspange; la boucle de ceinture. Der Gürtelschwamm; l'agaric laiteux zoné; l'amonite à zones. Das Gürtelthier; l'armadille, *f.*, le tatou.

Gürten, *v. a.* ceindre, sangler. Sich gürten; se ceindre le corps, les reins. Gegürtet; ceint d'une ceinture. Dieses Pferd ist nicht gut gegürtet; ce cheval n'est pas bien sanglé. Um gemächlich Post zu reiten, muß man sich wohl gürten; pour courir la poste à son aise, il faut se bien sangler.

Gürtler, *s. m.* le ceinturier. Das Gürtlerhandwerk; le métier des ceinturiers.

Guß, *s. m.* (*pl.* die Güsse) l'act. de verser *ou* de jeter en fonte; le jet; la fonte; (v. gießen) *it.* l'ondée; la giboulée; la guilée; la grosse pluie; (v. Regenguß, Platzregen) *it.* (*t. de brass.*) ce qu'il faut d'eau pour brasser; *it.* l'évier, *m.* (v. Gußstein) Den Guß verrichten; faire le jet, faire la fonte. Der Guß ist gelungen; le jet a réussi. Eine Figur, eine Bildsäule von einem Gusse; une figure, une statue d'un seul jet. Ein Guß Buchstaben; ein Sortiment Schriften in den Schriftgießereien; une fonte. Ein ganz neuer Guß; ein ganz neues Sortiment Schriften; une fonte toute neuve. Ein Guß von Zucker (auf einer Tarte) une couche de sucre fondu. Er hat heute drei Güsse gethan; il a fait trois guilées aujourd'hui. Es that einen rechten Guß; il pleuvoit à verse, par ondées. Ich habe den ganzen Guß auf den Rücken bekommen; j'ai eu toute l'ondée sur le dos.

Guß-Arbeit, *s. f.* Gegossene Arbeit; ouvrage de fonte. v. gießen.

Gußblei, *s. m.* le plomb de fonte.

Guß-Eisen, *s. n.* le fer de fonte; *it.* la gueuse. v. Gans. (*t. de forg.*)

Gußloch, *s. n.* (*t. de fond.*) l'échéno, *m.*

Gußstein, *s. m.* l'évier, *m*, la dalle.

Gußwaare, *s. f.* das Gußwerk; l'ouvrage de fonte.

Gußwachs, *s. n.* la cire factice.

Güst, v. gelt.

Gustav, Gustave. (*Nom d'homme*)

Gut, *adj. et adv.* bon, bonne; qui a en soi toutes sortes de perfections *ou* toutes les qualités convenables à sa nature, à sa condition; *it.* bien. (*v. aussi* besser *et* beste) Gott ist allein vollkommen gut; il n'y a que Dieu

qui soit souverainement bon. Alles was Gott geschaffen hat, ist gut; tout ce que Dieu a créé, est bon. Dieser Mensch hat gute Eigenschaften; cet homme a de bonnes qualités. Guter Wein, gutes Wasser; de bon vin, de bonne eau. Ein gutes Land; un bon pays. Ein guter Arbeiter; un bon ouvrier. Ein guter Prediger; un bon prédicateur. Er war immer ein guter Soldat, ein guter Seemann; il fut toujours bon soldat, bon homme de mer. Er spricht gut; il parle bien. Es geht alles gut; tout va bien. Ich bin so gut, als mein Bruder; je vaux autant que mon frère.

Gut, bon; débonnaire, bénin, indulgent. Unser guter König; notre bon Roi. Man muß sehr gut seyn, um das zu leiden; il faut être bien bon pour souffrir cela. Sie ist eine sehr gute Frau; c'est une très bonne femme. Der gute Mann befindet sich nicht wohl; le bon homme ne se porte pas bien. Allzu gut taugt nicht; wer zu gut ist, den mißbraucht man; qui se fait brebis, le loup le mange, il est quelquefois dangereux d'avoir trop de bonté.

Gut, bon; propre à certain usage; *it.* avantageux, favorable, utile, convenable. Wozu ist das gut? à quoi cela est-il bon? Das ist gut gegen das Fieber; cela est bon à la fièvre, contre la fièvre. Dieses Futter schickt sich gut zu dem Zeuge des Kleides; cette doublure assortit bien l'étoffe de cet habit. Diese Farbe steht nicht gut zu der andern; cette couleur ne revient pas à cette autre. Das ist gutes Wetter für die Reisenden; voilà un bon temps, un temps favorable pour les voyageurs. Das ist eine gute, schickliche Zeit mit ihm zu reden; voici la bonne heure pour lui parler.

*On dit*, An diesem Ort ist gut seyn; il fait bon en cet endroit. Es ist nicht gut mit ihm zu thun oder zu schaffen zu haben; il ne fait pas bon avoir affaire à lui. Sich einen guten Tag, sich gute Tage machen; se donner de bon temps, prendre de bon temps. Jemanden einen guten Tag sagen oder wünschen; donner, souhaiter le bon jour à qn. Etwas auf eine gute Art, mit einer guten Art thun; faire qch. de bonne grâce. Er lebt in der Welt auf einem guten Fuße; il est sur un bon pied dans le monde. Es ist eine gute (starke) Meile von hier bis dahin; il y a une bonne lieu d'ici-là. Es ist eine gute Stunde, daß ich Sie erwarte; il y a une bonne heure que je vous attends. Es geht alles gut; tout va bien. Er hat seinen Auftrag gut besorgt; il s'est bien acquitté de sa commission. Ihr habt gut reden; vous avez beau dire; *it.* vous en parlez bien à votre aise; cela vous est facile à dire. Das wird euch gut thun: cela vous fera du bien. Dieser junge Mensch lenkt sich auf die gute Seite, läßt sich recht gut an; c'est un jeune homme qui se porte au bien, qui se tourne au bien. Die Kirschen, die Krammetsvögel sind jetzt gut; c'est la saison des cerises, des grives. Es ist gut, daß, *rc.*; le bon est que, etc. Es ist gut, wenn, *rc.*; c'est une bonne marque, un bon augure, lorsque, etc. Es wäre eben so gut gewesen, wenn, *rc.*; autant auroit valu de, etc. Das ist so gut als unmöglich; cela est impossible, *ou* autant vaut. Es ist schon gut; voilà qui est bon; c'est assez; cela suffit. Es mag für dieses mal gut seyn; passe pour cette fois. So gut soll es mir nicht werden; tant de bonheur n'est pas fait pour moi. Gut, schon gut! bien, fort bien.

Gut achten, für gut achten oder halten; trouver *ou* juger bon; croire à-propos; approuver. Ich achte mich zu gut, dieses zu thun; je crois cela au-dessous de moi; je croirois m'abaisser, m'avilir en faisant cela. Er achtet sich zu gut, mit mir zu reden; il ne daigne pas me parler; il dédaigne de me parler. Gut anfangen; bien commencer. Gut aufnehmen; prendre en bonne part. Für einen gut seyn, gut sprechen; répondre pour qn., être garant *ou* caution pour lui. Für etwas gut seyn; répondre d'une chose; la garantir. Für die Zahlung gut stehen, gut sagen; faire les deniers bons. Gut stehen; être bien dans ses affaires; être à son aise. Er steht gut bey Hofe; il est bien à la cour. Dieses Kleid steht Ihnen gut; cet habit vous sied bien. Ich habe noch hundert Thaler vom verwichenen Jahre bey ihm gut; il lui reste encore à me payer cent écus de l'année dernière. Wie viel habt ihr zu gut? combien avez-vous de bon? Einem etwas in Rechnung zu gut schreiben; créditer un article, une partie dans un compte. Einem gut seyn; avoir de l'amitié, de l'affection pour qn.; aimer qn.; lui vouloir du bien. Gut aussehen; avoir bonne mine. Es gut haben; être en bon état; être fort bien; être à son aise; *it.* l'avoir belle. Er hat es sehr gut bey seinem Herrn; il est fort bien chez son maitre. Zu gut halten; pardonner; avoir de l'indulgence, de la condescendance. Er läßt alles gut seyn; il permet tout; il connive à tout. Gut heissen; trouver bon. Nicht gut heissen (mißbilligen); désapprouver. *v. aussi*, das Gutheissen, *s. n.* Diese zwei Personen schicken sich gut zusammen; ces deux personnes se conviennent fort l'une à l'autre. Es ist eines so gut als das andere; l'un vaut l'autre. Seyn Sie so gut, und sagen Sie mir; ayez la bonté de me dire. Er erzürnt sich leicht, ist aber bald wieder gut; il se fâche aisément, mais il s'apaise de même; il revient aussi-tôt. Wenn er böse ist, so mag er wieder gut werden; s'il est fâché, qu'il se défâche. Lustig und guter Dinge seyn; être de bonne humeur; se réjouir. Etwas wieder gut machen; réparer une perte, un dommage, une faute. Die Obstbäume thun in diesem Boden nicht gut; les arbres fruitiers ne profitent pas, ne viennent pas en ce terroir. Sie werden nicht lange beysammen gut thun; ils ne se comporteront pas long-temps ensemble. Meine Augen, meine Füße, *rc.* wollen nicht mehr gut thun; mes yeux, mes pieds, etc. commencent à me manquer, à me défaillir. Ein loser Bube, der nicht gut thun will; un petit fripon qui ne veut pas faire son devoir. Dieser Mensch hat sein Lebtage kein gut gethan; cet homme ne valut jamais rien. Die Kosten gut thun (vergüten); rembourser les frais. Gut kaiserlich, gut franzö-

sisch seyn; tenir pour l'Empereur, pour la France; tenir le parti, être partisan de, etc. *Prov.* Gut Ding will Weile haben; on ne peut faire qu'en faisant.

Gût, *s. n.* (*s. pl.*) le bien; ce qui est bon. Das höchste Gut; le souverain bien. Nur die Tugend ist ein wahres Gut; il n'y a de véritable bien que la vertu.

Gût, *s. n.* (*pl.* die Güter) le bien; ce qu'on possède en fonds de terre *ou* autrement. Er besitzt viele Güter, viel Geld und Gut; il a de grands biens; il est très-avantagé des biens de la fortune, il est puissamment riche. Ein Mann, der viele große und schöne Güter besitzt; un homme riche en fonds de terre; un grand terrien. Ein wohlgelegenes, wohlgebautes Gut (Landgut); une terre bien située, bien cultivée. Ein herrschaftliches Gut; une terre seigneuriale. Habe und Gut verlieren; perdre tout son bien. Geistliche Güter, Kirchengüter; biens ecclésiastiques, biens d'église. Vergängliche Güter, Güter dieses Lebens; biens passagers. Ich wollte aller Welt Gut nicht nehmen; ich wollte es um aller Welt Güter nicht thun; je ne le ferois pas pour tous les biens du monde. Sich mit Leib und Gut verpfänden; s'obliger corps et biens. Leib und Gut wagen, Gut und Blut daran setzen; hasarder biens et vie. Ein Gütchen, Gütlein; un petit bien, un petit héritage. v. Erbgut, Pachtgut, rc.

Das Gût, (*t. de commerce*) les marchandises. *f.* (v. Kaufmannsgut) Es sind viele Güter angekommen; il est arrivé bien des marchandises. Unten verzeichnetes Gut; les pièces (ballots, marchandises) marquées ci-bas. *v. aussi* Meßgut *et* Glockengut.

Gûtachten, *s. n.* l'avis, *m.*, l'opinion, *f.*, le sentiment de qn. sur qch. Ein theologisches Gutachten; un avis doctrinal. Ein rechtliches Gutachten; une réponse de droit. Das Gutachten eines Kaufmanns in Handlungssachen; le parère. Das Gutachten der Kunstverständigen; le dire des experts.

Gûtartig, *adj. et adv.* de bonne qualité. Ein gutartiges Kind; un enfant bien né, d'un bon naturel. Gutartige Flechten; dartres discrètes. Gutartige Blattern; petite vérole discrète. Die Gutartigkeit; la bonne qualité d'une chose.

Gûtbefinden, *s. n.* la santé; *it.* le bon état; *it.* l'approbation, *f.*, l'agrément, *m.* v. Gutdünken.

Gûtdünken, *s. n.* l'avis, *m.*, l'opinion, *f.*, le sentiment sur qch. Nach meinem Gutdünken; selon mon avis. Nach seinem Gutdünken; à son gré. Handeln Sie nach Ihrem Gutdünken; faites comme bon vous semblera.

Gute, *s. n.* (*s. pl.*) le bon; la bonne qualité; ce qu'il y a de bon dans qch.; *it.* le bien; ce qui est bon, avantageux, convenable. Etwas Gutes essen; manger qch. de bon. Er hat das Gute (die gute Eigenschaft), daß er niemals lügt; il a cela de bon, qu'il ne ment jamais. Das bedeutet mir nichts Gutes; cela ne me présage rien de bon. Gutes thun; faire le bien; *it.* faire du bien à qn. Das Gute mit Bösem, Gutes mit Bösem vergelten; rendre le mal pour le bien. Einem alles Gute gönnen; vouloir du bien à qn. Gutes von einem reden; dire du bien de qn. Des Guten kann man nicht zu viel thun; on ne sauroit trop bien faire. Es gibt in diesem Leben Gutes und Böses: in dem menschlichen Leben wechseln Gutes und Böses mit einander ab; il y a des biens et des maux dans la vie; il y a du haut et du bas dans la vie. *On dit famil.* Das schmeckt, das riecht wie nichts Gutes; cela a un mauvais goût, cela sent mauvais. Er ißt und trinkt gern etwas Gutes; il aime à faire bonne chère.

Güte, *s. f.* (*s. pl.*) la bonté, qualité de ce qui est bon; *it.* qualité morale qui porte à faire du bien; *it.* la bénignité, la douceur. (v. Leutseligkeit) Die Güte eines Zeuges, des Weines, rc.; la bonté d'une étoffe, du vin, etc. Die unendliche Güte Gottes; la bonté infinie de Dieu. Er hat viel Güte für mich gehabt; il a eu beaucoup de bonté pour moi. Wollen Sie nicht die Güte haben, mir zu sagen? ne voulez-vous pas avoir la bonté (la complaisance) de me dire? Er ist von dem Fürsten mit vieler Güte empfangen worden; il a été reçu du Prince avec beaucoup de bonté, de bénignité. Alles mit Güte, nichts mit Gewalt; tout par douceur, rien par force. *On dit,* In der Güte, gütlich, ohne Streit oder Prozeß; à l'amiable; amiablement. Wir wollen uns in der Güte hierüber vergleichen; nous en conviendrons à l'amiable. Einen Streit in der Güte beylegen; vider un différent à l'amiable. Der Weg der Güte (des Vergleiches); la voie d'accommodement. Haben Sie die Güte, und helfen Sie mir; de grâce, aidez-moi.

Gût-Edel, *s. m.* le chasselas blanc. (*sorte de raisin*)

Güterbeschauer, *s. m.* le visiteur de marchandises; celui qui visite les marchandises dans les balles, dans les navires. v. Beseher.

Güterbestäter, *s. m.* le pourvoyeur. v. Bestäter.

Güterbesteller, *s. m.* le commissionnaire de voituriers.

Güterversender, *s. m.* l'expéditeur.

Güterwage, *s. f.* la balance publique où l'on pèse des ballots de marchandises.

Güterwagen, *s. m.* le chariot, la voiture des rouliers.

Gutfertiger, v. Güterbestäter.

Gûtgesinnt, *adj. et adv.* bien-intentionné, ée.

Gûthaben, *s. n.* (*t. de compte*) le revenant-bon.

Gûtheissen, *s. n.* l'approbation, *f.*, l'agrément, *m.*, le consentement. Auf Gutheissen; par l'aveu de; par l'approbation; par le consentement donné.

Gûtheit, *s. f.* la bonté; qualité morale qui porte à faire du bien (v. Güte) Er ist die Gutheit selbst; er ist lauter Güte; il est tout cœur.

Gûtherzig, *adj. et adv.* qui a le cœur bon; bénin, bénigne; doux; débonnaire, débo-

nairement. Er ist ein gutherziger Mensch; c'est un bon cœur. *Il se dit aussi en dérision d'une bonté et d'une tolérance mal placée.* Er ist der gutherzigste Ehemann von der Welt; c'est le plus bénin de tous les maris; c'est un mari fort débonnaire. Die Gutherzigkeit; la bonté de cœur; bonté naturelle; la bonhomie; la débonnaireté; *it.* la bonté, la simplicité, trop grande facilité. Seine Gutherzigkeit hat ihn zu Grunde gerichtet; sa bonté l'a ruiné.

Gütig, *adj. et adv.* bon, bonne; débonnaire, gracieux, bénin, doux; bénignement, gracieusement; avec bonté. Gott ist gütig, ist ganz Güte; Dieu est bon; est tout bon. Ein gütiger Herr; un bon seigneur, un bénin maître. Ein gütiger Fürst; un Prince débonnaire. Er war so gütig, mich in die Oper zu führen; il a eu la bonté, la complaisance, de me conduire à l'opéra. Gütiger Gott! bonté de Dieu! Erlauben Sie gütigst! de grâce, permettez; daignez permettre; ayez la bonté de permettre.

Gütigkeit, *s. f.* la bonté; (qualité morale) v. Güte.

Gütlich, *adj. et adv.* amiable; amiablement; à l'amiable. Zu einem gütlichen Vergleiche kommen; venir à une composition amiable. *On dit,* Sich gütlich thun; se donner de bon temps; prendre ses aises; s'en donner à cœur joie.

Gütmüthig, Gutmüthigkeit, v. gutherzig, Gutherzigkeit.

Gutsager, v. Gutsprecher.

Gutsherr, *s. m.* le seigneur d'une terre.

Gutsname, *s. m.* le nom de terre.

Gutsprecher, Gutsager, *s. m.* le répondant; celui qui répond, qui est caution pour un autre. (v. Bürge) Der Gutsprecher muß für den Schaden haften, den derjenige, für welchen er gutgesprochen, verursacht hat; le répondant est tenu du dommage causé par celui pour qui il a répondu.

Gutszwang, *s. m.* le pouvoir du seigneur sur ses serfs *ou* ses vassaux.

Gutthat, *s. f.* le bienfait. v. Wohlthat.

Gutthäter, *s. m.* le bienfaiteur. (v. Wohlthäter) Die Gutthäterinn; la bienfaitrice. v. Wohlthäterinn.

Gutthätig, *adj. et adv.* bienfaisant, ante. v. wohlthätig.

Gutthätigkeit, *s. f.* la bienfaisance, l'inclination à faire du bien aux autres; *it.* l'act. de faire qq. bien à qn.

Gutwillig, *adj. et adv.* volontaire; sans contrainte; de franche volonté; volontairement. (v. freiwillig) Die Gutwilligkeit; la bonne volonté; la complaisance, la facilité, la bonté.

Gymnasium, *s. n.* le lycée; *it.* (*t. d'antiq. grecq.*) le gymnase.

Gymnastik, *s. f.* die Kunst, durch Leibesübungen den Körper zu stärken; la gymnastique; l'art d'exercer le corps pour le fortifier.

Gymnastisch, *adj. et adv.* gymnique. Die gymnastischen (gymnischen) Spiele; les jeux gymniques; les jeux publics où les athlètes combattoient nus.

Gyps, *s. m.* le plâtre; (*t. d'hist. nat.*) le gypse. (gyp.) Gyps brennen; cuire du plâtre. Eine Figur von Gyps; une figure de plâtre. Jemanden in Gyps abformen; tirer un plâtre sur qn. Ein Stück Gyps oder Kalk; un plâtras. Es fallen große Stücke Gyps von dieser Decke herab; il tombe de gros plâtras de ce plafond. Mit Gyps bewerfen; donner un crépi de plâtre. Der Gyps bindet mit Wasser und wird hart; le gypse prend corps avec l'eau et se durcit.

Gyps-Abguß, *s. m.* le plâtre; une figure tirée en plâtre. Er hat in seinem Kabinete sehr seltene Gyps-Abgüsse; il a dans son cabinet des plâtres fort curieux.

Gyps-Anwurf, *s. m.* l'enduit de plâtre.

Gyps-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage de plâtre; le plâtrage.

Gyps-Arten, *s. f. pl.* les gypses, *m.*

Gyps-artig, *adj. et adv.* gypseux, euse; qui tient de la nature du gypse.

Gypsbereiter, *s. m.* le plâtrier; ouvrier qui fait le plâtre.

Gypsbild, *s. n.* une figure de plâtre, statue de plâtre.

Gypsbruch, *s. m.* la plâtrière. v. Gypsgrube.

Gypsdecke, *s. f.* le plafond de plâtre, enduit de plâtre.

Gypsdruse, *s. f.* le gypse cristallisé.

Gypsen, *v. a.* plâtrer; enduire de plâtre.

Gypser, *s. m.* le plâtrier; ouvrier qui travaille en plâtre; mouleur en plâtre; le stucateur.

Gyps-Erde, *s. f.* le gypse terreux; la farine fossile.

Gypsfaß, *s. n.* l'auge à plâtre.

Gypsgebirge, *s. n.* ein Gypsberg; les montagnes gypseuses; les montagnes renfermant du gypse.

Gypsgrube, *s. f.* la plâtrière.

Gypshaltig, *adj. et adv.* qui contient du plâtre.

Gypskalk, *s. m.* le plâtre cuit.

Gypskelle, Gypserkelle, *s. f.* le plâtrouer.

Gypskraut, *s. n.* la gypsophila.

Gypskristalle, v. Gypsdruse.

Gypsmalerei, v. Frescomalerei.

Gypsmarmor, *s. m.* le marbre factice; marbre de plâtre.

Gypsmehl, *s. n.* le plâtre en poudre.

Gyps-Ofen, *s. m.* le four à plâtre.

Gypssand, *s. m.* le sable gypseux.

Gypsschaufel, *s. f.* la gâche à gâcher le plâtre.

Gypsschläger, Gypsstößer, *s. m.* le batteur de plâtre.

Gypssinter, *s. m.* le grignard; la stalactite gypseuse.

Gypsspath, *s. m.* le spath gypseux.

Gypsstein, *s. m.* la pierre de plâtre; du plâtre en forme de pierre; *it.* la pierre à plâtre *ou* gypseuse, pierre que le feu change en plâtre.

# H.

**H**, *s. n.* le H; la huitième lettre de l'alphabet; (*v. l'introduction*) *it. fig.* la septième note de la gamme: si.

Ha, *interj.* ah! ha!

Haag, la Haie. (*ville dans la Hollande.*)

Haar, (Hår) *s. n.* le cheveu; poil de la tête de l'homme; *it.* (v. Kopfhaar, Haupthaar) *it.* le poil; tous les poils qui sont sur le corps d'un animal. Er ist kahl, er hat nicht ein einziges Haar; il est chauve, il n'a pas un cheveu. Das ist so fein, wie ein Haar; cela est fin comme un cheveu. Sämtliche Haare des Hauptes; das Haupthaar; la chevelure; les cheveux de la tête. Ein schönes, ein langes Haar; schöne, lange Haare; une belle chevelure, une longue chevelure. Lange Haare habend; langhaarig; chevelu; qui porte de longs cheveux. Die nördlichen Völker haben längere Haare als die südlichen; les peuples septentrionaux sont plus chevelus que ceux du Midi. Krause Haare; cheveux crépus, cotonnés. Falsche Haare; une fausse chevelure; des cheveux postiches. Die Haare verloren schneiden; étager les cheveux. Die Haare fallen ihm aus; les cheveux lui tombent. Die Haare, welche bey dem Kämmen ausfallen; les peignures, *f.* Die ausgefallenen oder ausgekämmten Haare ins Feuer werfen; jeter les peignures dans le feu. Man riß, man zupfte ihm den Knebelbart, Haar für Haar aus; on lui arracha la moustache poil à poil. Die Haare zwischen den Augenbraunen über der Nase; la taroupe; le poil qui croit entre les deux sourcils. Die Haare in den Nasenlöchern; le poil des narines. Die Haare unter der Achsel, an der Achselhöhle; le poil de l'aisselle. Die Haare auf der Scham; le poil des parties honteuses. Er fängt an Haare am Kinne (einen Bart) zu bekommen; le poil commence à lui poindre au menton. (v. Milchhaar) Dieser Hund hat ein straubiges, borstiges Haar; ce chien a le poil hérissé. (v. Hasenhaar, Kameelhaar, Ziegenhaar, *rc.*) Die Haare verschiedener Thiere in Ansehung ihrer Farbe; le pelage. Diese beyden Pferde haben nicht einerlei Haare, sind nicht von einerlei Farbe; ces deux chevaux ne sont pas de même pelage. Der Fuchs hat rothes Haar; le renard a le poil roux. Dieser Hund verliert sein Haar, die Haare fallen ihm aus; ce chien perd son poil, le poil lui tombe. Das lange Haar am Halse eines Pferdes, eines Löwen; le crin du cou d'un cheval, d'un lion. (v. Mähne) Das lange Haar am Schwanze oder Schweife eines Pferdes; le crin de la queue d'un cheval. Die langen, zarten und weichen Haare einiger Thiere; les soies, *f.* Dieser Hund hat schöne, lange und weiche Haare; ce chien a de belles soies. Das Tuch aus den Haaren scheren; (*t. de drap.*) tondre le drap en barmant. Das Haar, welches nach dem Abnarben an einem Felle sitzen geblieben; (*t. de mégiss.*) l'arrière-fleur, *f.* *On dit*, Die Pastete hat Haare bekommen, hat Schimmel angesetzt; il y a de la moisissure au pâté. Die Haare, die haarförmigen Fasern an den Wurzeln der Bäume und Pflanzen; la chevelure; les filamens, *m.*, racines capillaires. v. Haarwurzeln.

*On dit fig.* Es fehlt nicht ein Haar breit daran; il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un cheveu. Nicht ein Haar breit von seinem Rechte weichen; ne céder rien de son droit. Um ein Haar; pour peu; pour la moindre chose. Um ein Haar, es fehlte kein Haar, so wäre er um sein Leben gekommen; il s'en est peu fallu qu'il n'ait perdu la vie. Es soll euch kein Haar gekrümmt werden; il ne vous arrivera aucun mal; il ne vous en arrivera pas le moindre mal. Einem in die Haare wollen; en vouloir à qn.; chercher querelle à qn. Er hat Haare lassen müssen; il y a laissé du poil, des plumes, de ses plumes. *Prov.* v. raufen. Dieser Mann hat Haare auf den Zähnen; cet homme a du sang aux ongles, sous les ongles, au bout des ongles, il a de l'esprit et du courage. (*famil.*) Es ist kein gutes Haar an ihm; c'est un vaurien, un franc vaurien; il ne vaut rien du tout. Mit Haut und Haar; entièrement; tout-à-fait. *v. aussi*, grau.

Haar-Aftermoos, *s. n.* le bysse.

Haar-Alaun, *s. m.* l'alun vierge cristallisé; l'alumine sulfatée fibreuse.

Haar-Angel, *s. f.* la ligne de crin.

Haar-Aufsatz, *s. m.* ein Aufsatz von falschen Haaren; un tour de cheveux.

Haarball, Haarballen, v. Gemsenkugel, Gewölle *et* Riebeballen.

Haarband, *s. n.* le cordonnet aux cheveux; *it.* le ruban à tresse, à entrelacer *ou* à entortiller les cheveux.

Haarbau, *s. m.* la frisure; la manière dont les cheveux sont frisés et arrangés. v. Haarkrause.

Haarbeize, *s. f.* le dépilatoire; drogue, pâte pour dépiler.

Haarbereiter, *s. m.* le crinier; artisan qui accommode le crin et le met en état d'être employé.

Haarbeutel, *s. m.* la bourse à cheveux; la bourse.

Haarblume, *s. f.* le trichosantes.

Haarboden, *s. m.* *On dit d'un homme qui a beaucoup de cheveux sur la tête,* Er hat einen guten Haarboden; il a une bonne chevelure.

Haarbollen, *s. pl.* *C'est ainsi qu'on appelle* les têtes de lin battues.

Haarbraten, *s. m.* (*t. de ch.*) le cimier de sanglier.

Haarbürste, v. Kopfbürste.

Haarbusch, Haarbüschel, *s. m.* le toupet, la toupe; touffe de cheveux; le toupillon. Ein kleiner Haarbüschel, un bouquet de cheveux.

Haardünn, *adj. et adv.* mince comme un cheveu; de l'épaisseur d'un cheveu. Die haardünnen Fasern; les capillamens, *m.*

Haar-Eisen, *s. n.* le fer à friser; *it.* (*t. de mégiss.*) le peloir.

Haaren, *v. a.* dépiler; ôter le poil; *it.* ébourrer. (v. abhaaren) Sich haaren; die Haare verlieren; muer; perdre son poil; se dépiler. Dieser Hund, diese Katze haaret

sich; ce chien, ce chat mue, perd son poil. Dieses Thier hat sich gehaaret; cet animal s'est dépilé, a perdu son poil. *On dit aussi,* Dieser Pelz haaret sich, läßt die Haare gehen; cette pelisse perd son poil.

Haar-Erz, *s. n.* la mine en forme de filets.

Haarfall, *s. m.* la chute des cheveux; (l'alopécie, *f.*)

Haarfarbe, *s. f.* la couleur de cheveu.

Haarfäserlein, *s. n. pl.* les filamens, *m.*, les capillamens, *m.*

Haarfedern, *s. pl.* le duvet des petits oiseaux.

Haarfein, *adj. et adv.* mince, fin comme un cheveu.

Haarflechte, *s. f.* la tresse de cheveux. Der Haarflechter; le tresseur. Die Haarflechterinn; la coiffeuse, femme qui coiffe, fait les tresses, etc.

Haarförmig, *adj. et adv.* capillaire. Haarförmige Pflanzen; plantes capillaires. Die haarförmigen Wurzeln; les capillamens, *m.*

Haargefäßchen, *s. pl.* les vaisseaux capillaires du corps humain.

Haargold, *s. n.* l'or vierge capillaire.

Haargürtel, *s. m.* ein härener Gürtel; le cilice. v. hären.

Haarhandel, *s. m.* le commerce, le trafic de cheveux.

Haarhändler, *s. m.* le marchand de cheveux.

Haarhaube, *s. f.* die Perrücke; la perruque.

Haarhemd, *s. n.* la haire, chemise faite de crin *ou* de poil de chèvre, que l'on met sur la peau par esprit de mortification et de pénitence.

Haaricht, *adj. et adv.* qui ressemble au poil capillaire; fin comme un cheveu. v. haarförmig.

Haarig, *adj. et adv.* garni de poils; chevelu, ue; *it.* velu, ue; poilu, ue. Er hat eine haarige Brust; il a l'estomac velu. Haarige Hände; mains velues, mains poilues. v. langhaarig, vollhaarig, 2c.

Haarkamm, *s. m.* le peigne. v. Kamm.

Haarklauber, *s. m.* l'éplucheur, *m.*, le vétilleur; qui coupe un cheveu en quatre; qui subtilise *ou* critique trop; qui s'arrête à des minuties; *it. terme méprisant pour désigner* un perruquier. (*famil.*)

Haarklein, *adj. et adv.* menu, fin comme un cheveu ou poil; *it. fig.* jusqu'à la dernière minutie. Eine Sache haarklein erzählen; raconter une chose avec toutes les circonstances, fort en détail.

Haarkomet, *s. m.* la comète chevelue.

Haarkranz, *s. m.* la tonsure des moines.

Haarkrause, *s. f.* la frisure; les cheveux frisés et la manière dont ils sont frisés.

Haarkrauser, Haarkräusler, *s. m.* le friseur, le perruquier.

Haarkrone, *s. f.* l'aigrette, *f.*; la couronne de cheveux, des cheveux tressés qui entourent la tête en forme de couronne.

Haarkugel, v. Gemsenkugel.

Haarkupfer, *s. n.* le cuivre vierge capillaire.

Haarlocke, *s. f.* la boucle de cheveux, l'anneau, *m.*, cheveux bouclés.

Haarlos, *adj. et adv.* chauve, pelé, dépilé.

Haarmann, *s. m.* (*t. de tond. de drap*) le harmant. Das Scheeren aus dem Haarmann; la tonsure en harmant.

Haarmantel, *s. m.* le peignoir. v. Pudermantel.

Haarmesser, *s. n.* le couteau de chapelier; couteau à chapeler. *it.* le couteau à poil dont se sert le tisserand en velours.

Haarmilbe, *s. f.* la teigne *ou* le ciron des cheveux.

Haarnadel, *s. f.* l'aiguille de tête; *it.* le poinçon. v. Diamantnadel.

Haarnest, *s. m.* une touffe de cheveux. v. Schopf.

Haarpinsel, *s. m.* le pinceau.

Haarpomade, *s. f.* la pommade pour les cheveux.

Haarpuder, *s. m.* la poudre à poudrer.

Haarpulver, *s. n.* la poudre de Chypre; poudre aux cheveux.

Haarputz, *s. m.* la coeffure *ou* coïffure; accommodage, ornement de tête; cheveux frisés, bouclés.

Haarraufer, *s. m.* le couteau à arracher la laine.

Haarröhrchen, *s. n.* le tube, le tuyau capillaire.

Haarsalbe, *s. f.* la pommade.

Haarsalz, *s. n.* le halonatron; espèce de sel qui se forme dans les mines.

Haarschaber, *s. m.* le peloir; instrument de mégissier.

Haarscharf, *adj. et adv.* *On dit famil.* Etwas haarscharf beweisen; prouver une chose d'une manière concluante. (v. bündig) Haarscharf über etwas her seyn; entreprendre vivement une chose; poursuivre une chose avec beaucoup d'empressement, avec feu, avec zèle.

Haarscheitel, *s. f.* le sommet de la tête.

Haarschere, *s. f.* les ciseaux de barbier et de perruquier.

Haarschlächtig, *adj. et adv.* poussif. v. herzschlächtig.

Haarschmuck, v. Haarputz.

Haarschneiden, *s. n.* la coupe des cheveux. Dieser Perrückenmacher ist geschickt im Haarschneiden; ce perruquier est habile pour la coupe des cheveux.

Haarschnur, *s. f.* la tresse de cheveux; (v. Haarflechte *et* Tresse.) (*t. de perruq.*) *it.* v. Haarseil.

Haarschopf, *s. m.* la toupe de cheveux. v. Haarbusch.

Haarschwefel, *s. m.* le soufre vierge en filets.

Haarseil, *s. n.* die Haarschnur; le séton; petit cordon dont on se sert dans plusieurs opérations de chirurgie pour le passer au travers des chairs. Man hat ihm ein Haarseil an den Hals gelegt, um den Fluß, der sich ihm auf die Augen setzte, wegzuziehen; on lui a appliqué un séton au cou, pour détourner la fluxion qui lui tomboit sur les yeux.

Haarseite, *s. f.* (des Leders) la fleur du cuir.

Haarsieb, *s. n.* le sas, le tamis, l'étamine

de crin. (v. Sieb) Etwas durch ein Haarsieb laufen lassen; sasser qch.; la faire passer au sas. v. sieben.

Haarsilber, *s.n.* l'argent vierge capillaire.

Haarspalt, *s.m.* la fente capillaire; *it.* (*t. de chir*) le trichismos.

Haarspitze, *s.f.* la pointe de cheveu.

Haarstern, *s.m.* l'étoile chevelue.

Haarstrang, *s. m.* la queue de pourceau; fenouil de porc; le peucédane. (*plante*)

Haartour, *s. f.* v. Haar-Aufsatz.

Haartresse, *s.f.* (*t. de perruq.*) la tresse. v. Tresse.

Haartrommel, *s.f.* l'étuve des perruquiers pour y sécher les cheveux.

Haartuch, *s. n.* l'étamine, *f.*, la haire; tissu *ou* toile de crin.

Haarverschneiden, *s. n.* l'action de couper, de faire les cheveux. v. Haarschneiden.

Haarvitriol, *s. m.* espèce de vitriol vierge en forme de filets.

Haarwachs, *s.n.* le tirant, certaine portion de nerfs de couleur jaunâtre, qui se trouve dans la viande de boucherie. (*le tire-aux-dents*)

Haarweide, v. Bandweide.

Haarweise, *adv.* Haar für Haar; poil à poil.

Haarwickel, *s. m.* la papillotte.

Haarwuchs, *s. m.* la crue de cheveux.

Haarwulst, *s. m.* le bourrelet de cheveux, rond de cheveux; le tortillon; *it.* le chignon; le cadogan, le catogan.

Haarwurm, *s. m.* le crinon. v. Mit-Esser.

Haarwurz, *s. f.* la nymphaea; le lis d'étang. (*plante aquatique*)

Haarwurzel, *s. f.* la racine des cheveux. Die Haarwurzeln an den Pflanzen und Bäumen; les racines chevelues, les racines capillaires.

Haarzänglein, *s. n.* les pincettes. *f.*

Haarzeug, *s. n.* roßhaarener Zeug; la rapatelle; toile faite de crin.

Haarzierde, *s.f.* v. Haarputz.

Haarzirkel, *s.m.* le compas à pointes changeantes.

Haarzopf, *s.m.* la tresse, la touffe, la natte de cheveux.

Habe, *s. f.* le bien; tout ce que l'on possède. Die fahrende Habe, bewegliche Güter; les biens meubles, mobiliers. Habe und Gut verpfänden; obliger ses biens meubles et immeubles. Er ist um Habe und Gut gekommen; il a perdu tout son bien; il est ruiné. *It.* v. Handhabe.

Haben, *v. n. irr.* (Ich habe, du hast, er hat, wir haben, rc.; ich hatte; ich hätte; ich habe, hatte gehabt; ich werde haben; habe! habet!) *qui est aussi auxiliaire de lui-même et qui sert à former quantité de prétérits*; avoir, posséder, tenir. Vermögen haben; avoir du bien. Ein Amt haben; avoir, posséder une charge. Ein Haus zu verkaufen, zu vermiethen haben; avoir une maison à vendre, à louer. Er hat große Einkünfte gehabt; il a eu un grand revenu. Eine vollkommene Kenntniß von einer Sache haben; avoir une parfaite connoissance de qch. Ein Gut im Pacht haben; tenir une terre à forme, à bail. Alles was er hat, hat er Ihrer Freigebigkeit zu danken; tout ce qu'il a, il le tient de votre libéralité. *On dit aussi*, Hunger haben, Durst haben; avoir faim, avoir soif. Einen Prozeß haben: avoir un procès. Kopfweh haben; avoir mal à la tête. Dieses Kopfweh hat er schon lange; il y a long-temps que ce mal de tête le tient. Etwas von einem haben oder wissen; tenir qch. de qn. Von wem haben Sie dieses? Wer hat Ihnen dieses gesagt? de qui tenez-vous cela? Ich habe nichts an dieser Waare; je ne gagne rien à cette marchandise. Was habe ich davon? que m'en revient-il? qu'est ce que j'y gagne? Ich muß Geld haben; il me faut de l'argent. Haben wollen; souhaiter, demander, désirer, vouloir. Wieder haben; avoir, posséder de nouveau. Ich habe ihm ein Buch geliehen, ich will es wieder haben, je lui ai prêté un livre, je veux le ravoir. Wieder haben wollen; redemander, répéter. Du hast es so haben wollen; du hast es nicht anders haben wollen; tu l'as voulu ainsi; *it.* tu l'as cherché, tu l'as bien mérité. Es ist nicht zu haben; on n'en trouve pas. Es ist überall zu haben; il y en a par tout. Da haben wir's! nous y voilà! Da hast du es; tiens, le voilà; *it.* te voilà pris; tu en as, tu en tiens dans l'aile. Etwas nicht haben; manquer de qch. Der Catalog ist bey Hrn. N. zu haben; le catalogue se distribue chez Mr. N.

An sich haben; avoir en soi. Er hat etwas an sich, das jedermann gefällt, il a en lui qch. qui plait a tout le monde. Etwas von seinem Vater, von seiner Mutter an sich haben, tenir qch. de son père, de sa mère. Sie ist ein wenig furchtsam, ein wenig schüchtern, das hat sie von ihrer Mutter; elle est un peu timide, elle le tient de sa mère. Es auf der Brust haben; avoir la poitrine engagée.

Auf sich haben; avoir sur soi; *it. fig.* être de conséquence; tirer à conséquence. Die Sache hat nicht viel auf sich; ce n'est pas une affaire; la chose n'est pas fort importante. Diese Sache hat viel auf sich, ist sehr wichtig; cette affaire est fort importante; c'est une affaire de grande conséquence.

Bey sich haben; avoir avec soi, avoir sur soi. In sich haben; contenir. Neben sich haben; avoir pour compagnon, pour adjoint, etc. Um sich haben; avoir autour de soi. Über sich haben; avoir au-dessus de soi; avoir un supérieur, un préposé, etc. Unter sich haben; avoir sous soi, sous sa direction, sous son commandement. Vor sich haben; avoir devant soi. Den Feind vor sich haben; être en présence, en face de l'ennemi. Er ist nicht der erste, er hat andere vor sich gehabt; il n'est pas le premier, d'autres l'ont devancé. Wen meynt ihr vor euch zu haben? à qui parlez-vous?

Haber (Hafer) *s. m.* (*s. pl.*) l'avoine ou aveine. *f.* Tauber Haber; folle avoine, avoine follette. Wilder Haber; avoine sauvage. Der gelbliche Haber, Goldhaber; l'avoine jaunâtre. Der nackte Haber; l'avoine nue. Der Haber auf dem Felde; les avoines, *f.* Der Haber steht gut, steht schön; les avoines sont bel-

les. Den Haber mähen; faucher, faire les avoines. *On dit fig et famil.* Der Haber sticht ihn; il est pétulant; il abuse de sa prospérité; il devient insolent.

Haber-Acker, *s.m.* le champ semé d'avoine.

Haber-Arnte, v. Haber-Ernte.

Haber-artig, *adj. et adv.* qui tient de l'avoine. Haberartiges Gras; v. Habergras.

Haberbier, *s. n.* la bière brassée d'avoine.

Haberblüthe, *s.f.* le grumel; fleur d'avoine pour fouler les étoffes.

Haberboden, *s.m.* le grenier à avoine.

Haberbrei, *s. m.* das Habermus; la bouillie d'avoine.

Haberbrod, *s. n.* le pain d'avoine.

Haber-Cur, *s. f.* la cure, le traitement par l'usage de l'avoine.

Haberdistel, *s.f.* v. Scharte, Schartekraut.

Haberecht, *s.m.* une personne qui veut toujours avoir raison; le disputeur; qui aime à contredire; un ergoteur; un esprit de contradiction. *On dit aussi,* Haberechten; *v. n.* disputer. Die Haberechterei; la mauvaise coutume de disputer, de vouloir toujours avoir raison.

Haber-Ernte, *s. f.* la moisson, la récolte des avoines.

Habergras, *s. n.* le fromental; le faux-seigle. v. Wiesenhaber.

Habergrütze, *s. f.* le gruau d'avoine. Habergrützsuppe; potage fait de gruau d'avoine.

Haberkaff, *s. n.* die Haberspreu; la balle d'avoine.

Haberkasten, *s. m.* die Haberkiste; le coffre à l'avoine.

Haberkorn, *s. n.* le grain d'avoine.

Haberlattich, v. Huflattich.

Habermann, *s.m.* le faucheur *ou* faucheux; espèce d'araignée qui a les jambes fort grandes. v. Weberknecht.

Habermehl, *s. m.* la farine d'avoine.

Habermilch, v. Haberwurzel.

Habermus, *s. n.* v. Haberbrei.

Haberrohr, *s.n.* le chalumeau. v. Schalmei.

Haberrose, *s. f.* le rosier rampant.

Haberrücke, *s. f.* die Saatkrähe; la corneille moissonneuse, la graie, la grolle.

Habersaat, *s. f.* les semailles d'avoine.

Habersack, *s.m.* le sac à avoine; le havre-sac.

Haberschlehe, *s. f.* la prunelle hâtive.

Haberschleim, *s. m.* la crême d'avoine *ou* de la bouillie d'avoine.

Haberschrecke, v. Heuschrecke.

Haberspreu, *s. f.* la balle d'avoine.

Haberstoppeln, *s. pl.* les chaumes d'avoine. Der Wind geht schon über die Haberstoppeln; il fait déjà froid; l'hiver approche.

Haberstroh, *s. n.* la paille d'avoine.

Habertrank, *s. m.* le bouillon à l'avoine.

Haberwurzel, *s. f.* le salsifis blanc; salsifis cultivé; salsifis commun. Die spanische Haberwurzel; la scorsonère, le salsifis noir, salsifis d'Espagne.

Haberzins, *s. m.* die Habergülte; l'avenage, *m.*; redevance d'avoine qu'on doit à un seigneur censier.

Habhaft, *adv.* einer Sache habhaft werden; sie in seine Gewalt bekommen; avoir une chose; se saisir d'une chose. Man ist der Diebe habhaft geworden; on a attrapé, on a saisi les voleurs.

Habicht, *s.m.* l'autour, *m.* (*oiseau de proie*) Das Habichtnest; l'aire *ou* le nid de l'autour. Das Habichtnetz; le filet à prendre des autours. Der Habichtsfang; la prise des autours. Die Habichtsfliege; la mouche-loup. Die Habichts-Inseln; les îles de Tercère, les îles Azores. Das Habichtskraut; le hiéracium; herbe à l'épervier. Die Habichtsnase; le nez aquilin. Der Habichtsstein; l'hiéracite, *f.* v. Sperberstein.

Habit, v. Kleidung, Kleid.

Habseligkeit, *s.f.* les biens, *m.*, les moyens, *m.*, les facultés, tout ce qu'on a. Das ist seine ganze Habseligkeit; c'est tout ce qu'il a, tout ce qu'il possède, tout son saint-crépin. Er hat oder trägt seine ganze Habseligkeit bey sich; il porte tout son saint-crépin sur soi.

Habsucht, *s f.* la cupidité, l'avidité des biens; un désir immodéré d'avoir, d'acquérir qch.

Habsüchtig, *adj. et adv.* avide de bien.

Habung, *s. f.* la prise; l'endroit par où l'on prend, par où l'on tient certaines choses; *it.* v. Haltung. Man findet keine Habung daran; on n'y trouve point de prise.

Hächse, v. Häkse.

Hackbank, *s. f.* le hachoir; banc sur lequel on hache les viandes.

Hackbeil, *s. n.* la hachette; petite hache de cuisine; le hachereau.

Hackblock, *s. m.* le tailloir; billot sur lequel on taille *ou* coupe de la viande; *it.* le tronchet. v. Heublock.

Hackbort, Hackbret, *s.n.* (*t. de mar.*) le couronnement de vaisseau; la partie qui est au-dessus de la pompe.

Hackbret, *s. n.* le hachoir, le tranchoir, planche *ou* assiette de bois sur laquelle on hache les viandes; *it.* le timpanon; sorte d'instrument de musique; *it.* (*t. de mar.*) v. Hackbort.

Hacke, *s. f.* la houe, le hoyau, la pioche. (v. Haue, Karst) Die Erde um die Bäume herum mit der Hacke aufhacken; labourer les arbres avec une houe. Der Weinstock erfordert eine dreimalige Hacke, muß dreimal gehackt werden; il faut trois façons à la vigne. (v. hacken) *On dit fig.* Der Hacke einen Stiel finden; trouver un moyen, un expédient, un remède à qch.

Hacke, *s. f.* le talon. v. Ferse.

Hacken, *v. a.* houer, piocher; travailler avec la houe, avec la pioche, *it.* hacher; couper avec un couteau à hacher, avec la hachette; *it.* fendre avec la hache. Einen Acker hacken; houer une terre, un champ. Einen Weinberg hacken; piocher, houer une vigne. Graben und Hacken; bêcher et houer. Einen Weinberg zum zweiten, zum dritten male hacken; ihm die zweite, die dritte Hacke geben; biner une vigne, tiercer une vigne. Das Kraut, die Kartoffeln hacken; die Erde um dieselben aufhäufeln; chausser les choux, chausser les pommes de terre. Kalbfleisch hacken; hacher du veau. *Part.* gehackt; houé,

ée; pioché, ée, etc.; *it.* haché, ée. Gehacktes Fleisch, Gehacktes; ein Gericht von gehacktem Fleische; un hachis. Holz hacken; fendre du bois. (*v. aussi* aushacken) Das Hacken; l'act. de, etc.

Hacker, *s. m.* celui qui houe, qui pioche, etc. (v. Fleischhacker, Holzhacker, rc.) Der Hackerlohn; la paie du laboureur, du vigneron, du fendeur de bois, etc.

Häckerling, *s. m.* la paille hachée. Häckerling schneiden; hacher de la paille. Die Häkkerlingsbank, Häckerlingslade; le hachoir. Der Häckerlingsschneider; le coupeur de paille.

Hackmesser, *s. n.* le hachoir, le couperet, grand couteau pour hacher les viandes.

Hacksch, *s. m.* le verrat. v. Eber.

Häcksle, v. Häkse.

Häcksel, v. Häckerling.

Hader, *s. m.* le chiffon, la guenille. (v. Lumpen) Die Haderlumpen; les chiffons, *m.* Der Hadersammler, Haderlumpenmann; le chiffonnier. Der Haderschneider, v. Lumpenschneider.

Hader, *s. m.* (*s. pl.*) la querelle, le débat, la dispute, la contestation, le démêlé. (v. Streit, Zank) Der Eid macht ein Ende alles Haders; le serment met fin à tout différent. Das Haderbuch; le rôle des petites causes, des rixes. Der Haderer; le querelleur. Das Hadergericht; le tribunal de justice inférieure *ou* subalterne. Haderhaft, *adj. et adv.* querelleur, euse. (v. zänkisch) Die Hadersucht; l'humeur querelleuse. (*Ces mots commencent à vieillir*)

Hadern, *v. n.* quereller; se quereller; disputer, contester; avoir une dispute, une querelle, une contestation, un démêlé. (v. streiten, zanken) *P.* gehadert; querellé, ée.

Häft, v. Heft.

Häftel, *s. n.* v. Haft, *s. m.*

Häfteln, *v. a.* agrafer; attacher avec une agrafe.

Hafen, *s. m.* (*pl.* die Häfen) der Topf; le pot. Ein irdener Hafen; un pot de terre. Ein Häfelchen, Häfelein; un petit pot. Der Hafendeckel; le couvercle de pot. v. Fleischhafen, Fußhafen, rc.

Hafen, *s. m.* (Binnenhafen) le port, le havre; lieu propre à recevoir les vaisseaux, ou à les tenir à couvert des tempêtes. Es gibt natürliche, von der Natur gebildete Häfen; il y a des ports que la nature a faits. Ein sicherer Hafen; un port, un havre assuré. Ein kleiner von der Natur gebildeter Hafen; une crique. Der innere Hafen, der innere Theil des Hafens, wo die Schiffe vor Anker liegen; le bassin d'un port de mer. In den Hafen einlaufen; entrer au port. In dem Hafen scheitern; faire naufrage au port; *fig.* échouer dans une affaire, au moment qu'on en espéroit la réussite et le succès.

Hafen-Anker, *s. m.* l'ancre à demeure, ancre d'amarrage.

Hafenbake, *s. f.* l'amarque, *f.* v. Bake.

Hafenbewahrer, *s. m.* le gardien du port.

Hafengast, *s. m.* un vaisseau qui entre dans un port.

Hafengeld, *s. n.* le droit d'ancrage. v. Ankergeld.

Hafenkette, *s. f.* la chaine de port.

Hafenmeister, *s. m.* l'intendant du port, le maître du port.

Hafenräumer, *s. m.* machine qu'on emploie à nettoyer, à débourber les ports de mer; le ponton à creuser. v. Baggert.

Hafer, v. Haber.

Haferei, (Haverei) *s. f.* l'avarie, *f.*; (*t. de mer*) droit qu'on paie pour chaque vaisseau qui mouille au port; (v. Ankergeld) *it.* le dommage arrivé à un vaisseau *ou* aux marchandises dont il est chargé, depuis le départ jusqu'au retour. v. Seeschaden.

Haff, *s. n.* (*t. de mer*) la baie. (v. Bay, Bucht) Ein Haffdeich, Seedeich; une digue au bord de la mer.

Haffdorn, *s. m.* l'hippophaës, *m.*; le rhamnoïdes à feuilles de saule; arbrisseau qui croit au bord de la mer.

Hafner, (Häfner) *s. m.* le potier. (v. Töpfer) Die Hafner-Arbeit; la poterie. Die Hafner-Erde; la terre à potier. Das Hafnerhandwerk; le métier de potier. Der Hafnermeister; le maître potier. Die Hafnerscheibe, Drehscheibe; le tour de potier. Die Hafnerwerkstatt, l'attelier de potier. Die Hafnerinn; la femme du potier.

Haft, *s. f.* (*s. pl.*) l'arrêt, *m.*, l'emprisonnement, *m.*, la prise de corps; la capture; la détention d'une personne en prison; (v. Verhaft) *it.* la prison. (v. Gefängniß) Jemanden zur Haft, zur gefänglichen Haft, in gefängliche Haft bringen; mettre qn. aux arrêts; faire la capture de qn. Einen Gefangenen seiner Haft entlassen; relâcher un prisonnier; élargir qn. Ein Haftbrief; un exploit d'emprisonnement. *v. aussi* Ehehaft.

Haft, *s. m.* das Häftchen, Häftlein, Häftel; l'agrafe, *f.*; *it.* le fermoir; (v. Schließhaken) *it.* (*t. de chir.*) la couture d'une plaie. Mit Haften befestigen, anhäften; agrafer.

Haft, *s. n.* l'éphémère, *m.*; petit insecte qui a des ailes rétiformes et qui ne vit que cinq ou six heures.

Haftdolde, *s. f.* v. Klettenkörbel.

Haften, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tenir; être attaché, accroché, agrafé; *it.* garantir, répondre; être caution *ou* garant, cautionner; *it.* affecter. An etwas haften; être attaché à qch. *Fig.* Er haftet (hängt) so fest an seinen Vorurtheilen; il est si attaché à ses préjugés. Es haftet ihm ein Fehler an; (*famil.*) il a un défaut. Es haftet nichts bey ihm; tout ce qu'on lui dit, n'est d'aucun effet. Für etwas haften; répondre de qch. Ich hafte dafür; j'en réponds, je le garantis, j'en suis caution, garant. Er hatte dafür gehaftet; il s'en étoit rendu garant. Diese Schuld haftet auf seinem ganzen Vermögen; cette dette affecte tous ses biens. Es haften Schulden auf diesem Gute; cette terre est chargée de dettes. Ein verpfändetes Haus, worauf die Hypothek haftet; une maison affectée et hypothéquée.

Haftgeld, v. Handgeld, Angeld.

Haftmeißel, *s. m.* le ciseau à tenons.

Haftung, *s. f.* la caution, la garantie. v. Bürgschaft.

Hag, *s. m.* la haie; (v. Zaun *et* Hecke) *it.* l'enclos, *m*; (v. Gehäge) *it.* le bois. v. Gehölz *et* Hain.

Hag=Apfel, *s. m.* la pomme sauvage. Der Hag=Apfelbaum; le pommier sauvage.

Häge, v. Hagebutte.

Hägebaum, *s. m.* le baliveau; jeune arbre qu'on laisse lorsqu'on coupe le bois.

Hägebereiter, Hägereiter, *s. m.* le garde-bois, garde-chasse, garde-forêt, le surgarde.

Hagebuche, Hägebuche, *s. f.* le charme. (*arbre*) Junge Hagebuchen; de la charmille.

Hagebuchen, *adj. et adv.* de charme. Hagebuchen Holz; bois de charme. Eine hagebuchene Hecke; une palissade de charmes. *On dit famil.* Ein hagebuchener Mensch; un lourdaud; un homme grossier.

Hagebutte, *s. f.* le gratte-cul; espèce de bouton rouge qui se forme de ce qui reste de la rose sauvage après que les feuilles en sont tombées. Der Hagebuttenstrauch, der wilde Rosenstrauch; l'églantier, le rosier sauvage.

Hagedorn, *s. m.* l'aubépine, *f*, l'aubépin, *m*; la noble épine.

Hagedrüse, v. Heckdrüse.

Hägeholz, *s. n.* der Hägewald, Hägeschlag; les bois en défends.

Hag=Eiche, *s. f.* le chêne vert. v. Stein=Eiche *et* Äsche.

Hagel, *s. m.* (*s. pl.*) la grêle; eau qui étant congelée en l'air par le froid, tombe par grains; *it.* le grêlon; (v. Hagelkorn *et* Schloße) *it.* la dragée; le petit plomb. (v. Schrot) Der Hagel hat diese ganze Gegend verwüstet; la grêle a désolé toute cette contrée; toute cette contrée a été grêlée. *On dit aussi,* Ein Hagel von Steinen, von Musketenkugeln; une grêle de pierres, une grêle de mousquetades. Der Hagel in den Eiern, der Eierhagel, der Hahnentritt; les grêles, les ligamens dans un œuf par lesquels le jaune est attaché au blanc; *it.* le germe d'un œuf. v. Hahnentritt. *On dit popul.* Johann Hagel, Hans Hagel, Jeanhagel; de la racaille. v. Lumpengesindel.

Hagelgans, *s. f.* l'oie sauvage *f.*

Hagelkorn, *s. n.* le grain de grêle. Ein großes Hagelkorn; un grêlon. Es fallen zuweilen große Hagelkörner oder Schloßen, die ein halb Pfund wiegen; il tombe quelquefois des grêlons qui pèsent une demi-livre.

Hageln, *v. n.* grêler. Es hagelt; il grêle; il tombe de la grêle. Es hat heute zweimal gehagelt; il a grêlé deux fois aujourd'hui. v. schloßen.

Hagelschaden, *s. m.* le dommage causé par la grêle; la ruine des blés, etc. par la grêle. Dieser Mann hat Hagelschaden erlitten; cet homme a été grêlé.

Hagelschlag, *s. m.* la grêle *et* le dommage causé par la grêle. v. Hagel *et* Hagelschaden.

Hagelschrot, *s. n.* la dragée aux canards. v. Schrot.

Hagelweiß, *adj. et adv.* blanc comme neige. (*famil.*)

Hagelwetter, *s. n.* l'orage mêlé de pluie et de grêle.

Hagelwolke, *s. f.* la nue grosse, chargée de grêle.

Hagen, *v. impers.* v. behagen.

Hägen, (hegen) *v. a.* clorre; enfermer de haies; (v. einhägen) *it.* entretenir, conserver. Das Wild hägen; conserver les bêtes sauvages, les ménager, ne pas les tuer. Diese Waldungen werden gehäget; ces bois sont en défends; il est défendu de les couper, et on n'y laisse point entrer de bestiaux. Eine Wiese, die gehäget wird; un pré qui est en défends. *On dit fig.* Einen bey sich hägen; retirer qn. chez soi, lui donner asile, retraite, refuge. Freundschaft gegen jemanden hägen; porter amitié à qn. Feindschaft hägen; avoir de l'inimitié. Einen Zweifel hägen; avoir un doute. Seinen Haß hägen, zu unterhalten suchen; nourrir sa haine. Eine große Meynung von sich hägen; avoir une grande idée, une haute opinion de soi-même. Die Hägung; l'act. de, etc.; l'entretien, *m.*; la conservation.

Hager, *adj. et adv.* maigre, hâve. (v. mager) Ein sehr hagerer Mensch; un homme fort maigre. Er hat ein hageres Gesicht; il a le visage hâve. Ein hagerer Hals; un cou effilé.

Hägereis, v. Laßreis.

Hägereiter, v. Hägebereiter.

Hagerfalke, *s. m.* le hagard; espèce de faucon.

Hagerkeit, *s. f.* la maigreur.

Hagerose, Hägerose, *s. f.* l'églantine, *f.*; la fleur de l'églantier.

Hägesäule, *s. f.* le poteau de défends.

Hägeschlag, *s. m.* v. Hägeholz.

Hagestolz, *s. m.* un vieux garçon; le célibataire; qui ne veut point se marier. Das Hagestolzenrecht; la confiscation des biens d'un célibataire.

Hägewald, *s. m.* v. Hägeholz.

Hägewasser, *s. n.* le défaix; étang ou rivière qui est en défends.

Hägeweide, *s. f.* le défaix; pâturage qui est en défends.

Hägewisch, *s. m.* le bouchon, la marque de défends.

Hägezeit, *s. f.* le temps où il est défendu de chasser.

Häher, *s. m.* le geai. (*oiseau*)

Hahn, *s. m.* (*pl.* die Hähne) le coq; le mâle des oiseaux et particulièrement de la poule. Das Hähnchen, Hähnlein; le cochet; petit coq, petit poulet-coq. Gebratene junge Hähnchen oder Hühnchen; des poulets rôtis. Der Hahn krähet; le coq chante. Der wälsche Hahn, Truthahn, Kuthahn, Puterhahn; le coq d'Inde, le dindon. Der gestiefelte oder rauchfüßige Hahn; le coq pattu, le coq de Batam. Der Hahn mit einem Federbusche auf dem Kopfe; der Buschhahn; le coppé. Der Hahn ohne Schwanz; der Kluthahn; le coq sans croupion; le coq de Perse. Der straubige oder struppige Hahn, der Straubhahn; le coq frisé (*v. aussi* Auerhahn, Birkhahn, Fasanhahn, rc.) Ein verschnittener Hahn; ein Kappehahn, Kapaun; un coq châtré, un chapon. Der Hahn der Rephühner; le coq des perdrix.

*Fig.* Der Hahn im Korbe seyn; être le coq du village; être le mignon, le bien aimé; valoir tout. Es wird kein Hahn darnach krähen; personne ne s'en souciera. Jemanden einen rothen Hahn auf sein Haus setzen; mettre le feu à la maison de qn. Der Hahn, die Windfahne auf den Häusern, Thürmen, ꝛc.; le coq. v. Wetterhahn.

Der Hahn an dem Schlosse eines Feuergewehres; le chien. Den Hahn einer Flinte spannen; bander un fusil. Spannet den Hahn! (*t. de guerre*) préparez-vous! *v. aussi* abspannen. Der Hahn an einem Fasse oder an einer Röhre; le robinet; *it.* la fontaine. Ein doppelter Hahn; ein Hahn mit zwei Armen; un robinet à deux eaux, à deux branches. Den Hahn aufdrehen; ouvrir, lâcher le robinet. Den Hahn zudrehen; fermer le robinet. Den Hahn in ein Faß stecken; mettre la fontaine à un tonneau. Der hölzerne oder messingene Hahn in einem Weinfasse; la cannelle. Der Hahn oder Zapfen an einer Brunnenröhre; la clef d'une fontaine. *It.* Der Hahn; (*t. de fond.*) les grains d'argent qui restent attachés au gâteau qui sort de la coupelle; les petites pointes qui s'y élèvent lorsqu'on le refroidit trop vite.

Hahnbrei, *s. m.* (*t. de manuf. de ferbl.*) la pâte de glaise et de poussier.

Hahnbuche, Hahnbutte, v. Hagebuche, Hagebutte.

Hahnenbalken, *s. m.* (*t. de charpent.*) le tirant; pièce de bois qui tient en état les deux jambes de force du comble d'une maison.

Hahnenbart, *s. m.* la barbe de coq.

Hahnenfuß, *s. m.* la renoncule. (*plante*) Der gelbe Hahnenfuß; le bassinet. *On appelle en t. de marine* Hahnenfüße, marticles, *f.* de petites cordes disposées par branches ou pattes en façon de fourches. Mit Hahnenfüßen befestigen; trélinguer.

Hahnengefecht, *s. n.* le combat des coqs.

Hahnengeschrei, *s. n.* le chant du coq.

Hahnenhode, *s. f.* das Hahnenhödlein; le bonnet à prêtre; espèce de prunes.

Hahnenkamm, *s. m.* la crête; (v. Kamm) *it.* (*t. d'anat.*) la crête de coq; éminence de l'os ethmoïde qui avance dans la cavité du crâne; *it.* (*t. de bot.*) la crête de coq; (*plante*) *it.* (*t. d'hist. nat.*) la crête de coq, sorte d'huître. Hahnenkämme; crêtes; (*t. de chir.*) sorte de condylome.

Hahnenpfötchen, *s. n.* v. Hahnenhode.

Hahnensporn, *s. m.* l'ergot de coq; l'éperon, *m.*; *it.* v. Rittersporn.

Hahnenstein, *s. m.* l'alectorienne, *f.*; pierre alectorienne; pierre qu'on trouve dans l'estomac *ou* le foie de qq. vieux coqs.

Hahnentritt, *s. m.* le germe d'un œuf; certaine partie compacte et glaireuse qui se trouve dans l'œuf. v. Hagel.

Hahnfisch, *s. m.* le poisson-coq; la demoiselle. v. Seehahn.

Hahnrei, *s. m.* le cocu, le cornard. Seine Frau hat ihn zum Hahnrei gemacht; sa femme l'a fait cocu, lui a fait porter des cornes. Die Hahnreischaft; le cocuage.

Hain, *s. m.* le bois, la forêt. (v. Wald) Die Hainbuche, Hainbutte; v. Hagebuche, Hagebutte.

Häkel, Häkelchen, v. Haken.

Häkelig, häklig, *adj. et adv.* pourvu *ou* garni de crochets; *it. fig. et famil.* délicat, chatouilleux, épineux, scabreux. Eine häklige, kitzliche Sache; une affaire délicate.

Häkeln, *v. a.* prendre *ou* tirer à soi avec de petits crochets. *On dit,* Die Katze häkelt, hat ihn gehäkelt; le chat donne, lui a donné des coups de griffe.

Haken, *s. m.* le croc. Ein kleiner Haken; un crochet. Das Häkchen, Häkelchen, Häklein, Häkel; l'agrafe, *f.*; un petit crochet. Ein eiserner Haken; un croc de fer. Ein Haken, Fleisch daran zu hängen; un croc à pendre de la viande. Ein stählerner Haken, eine Uhr daran zu hängen; ein Uhrhaken; un crochet d'acier à pendre une montre. Der Haken, das Häkchen an einer Angel; der Angelhaken; le crochet de l'hameçon. Die Haken an einem Wagebalken; les esses, les crochets au bout du fléau d'une balance. (v. Ankerhaken, Bootshaken, Feuerhaken, ꝛc.) Der Haken der Schlosser, Schlösser damit aufzumachen; der Dietrich; le crochet, le rossignol; instrument de serrurier. (*v. aussi* Schließhaken) *On dit en t. de mine,* Der Gang wirft einen Haken; le filon fait un crochet, se détourne de sa direction. *It.* der Haken; (*t. de marine*) le bec de corbin. (v. Rabenschnabel) Der eiserne Haken auf den Schiffswerften, womit man die Bauhölzer anfaßt, und von einem Orte zum andern bringt; le renard. (*v. aussi* Branderhaken, Enterhaken, Handhaken, ꝛc.) Der Haken der Wundärzte; le crochet; instrument de chirurgiens; *it.* l'érigne *ou* érine, *f.*; instrument qui sert à lever les parties qu'on veut disséquer. (*v. aussi* Hakenbüchse, Hakenpflug, Hakenzähne) Die Haken; (*t. d'imprim.*) les crochets. v. Klammer. Der Haken; (*t. de vign.*) le courson, le billon, verge de vigne taillée de la longueur de trois ou quatre doigts; *it.* (v. Zapfen) *On dit fig.* Das Ding hat einen Haken; cette affaire n'est pas claire, il y a de la difficulté (quelque anicroche) dans cette affaire; il y a anguille sous roche.

Hakenband, *s. n.* (*t. de serrur.*) la penture, le couplet.

Hakenblatt, Hakenblech, *s. n.* l'auberonière, *f.* v. Anwurf. (*t. de serrur.*)

Hakenblok, *s. m.* (*t. de mar.*) la poulie à croc.

Hakenbolzen, *s. m.* la cheville à croc.

Hakenbüchse, *s. f.* der Haken; l'arquebuse à croc. v. Doppelhaken.

Hakenförmig, *adj. et adv.* crochu, ue; en forme de croc ou de crochet.

Hakenhaue, *s. f.* le pic hoyau.

Hakenkreuz, *s. n.* (*t. de blas.*) la croix cramponnée.

Hakenkugel, v. Klebekugel.

Hakenlachs, *s. m.* le saumon mâle.

Hakenmörser, *s. m.* le mortier à croc.

Hakennadel, *s. f.* l'aiguille à croc.

Hakennagel, *s. m.* le clou à crochet.

Haken Ohr, v. Ohr.

Hakenpflug, *s. m.* der Haken; le croc; es-

pèce de charrue qui n'a point de roues.

Hakenpulver, *s. n.* la poudre d'arquebuse à croc.

Hakenschaar, *s. f.* le soc de la charrue à croc.

Hakenscheibe, *s. f.* la platine à croc pour y atteler le troisième cheval.

Hakenschlüssel, *s. m.* le crochet. (v. Haken) Eine Thür mit dem Hakenschlüssel aufmachen; crocheter une porte.

Hakenschütze, *s. m.* l'arquebusier.

Hakenzahn, *s. m.* le croc, le crochet, *se dit des* dents de qqs. animaux.

Hakenziegel, *s. m.* la tuile à crochet.

Hakig, *adj. et adv.* pourvu ou garni de crochets.

Häkse, *s. f.* der Kniebug an den Füßen der Thiere; le jarret. Einem Pferde die Häksen abschneiden; couper les jarrets à un cheval.

Halb, *adj. et adv.* demi, demie; semi; mi; moitié; à moitié. Ein halber Tag; un demi-jour. Eine halbe Stunde; une demi heure. Ein halbes Jahr; six mois. Eine halbe Elle; une demi-aune. Ein und eine halbe Elle; une aune et demie. Ein halbes Pfund; une demi-livre. Ein und ein halbes Pfund; anderthalb Pfund; une livre et demie. Ein halbes Mäß; une pinte. Halb eins; eine halbe Stunde nach Mittag; midi et demi. Halb eins; eine halbe Stunde nach Mitternacht; minuit et demi. Um halb acht; à sept heures et demie. Ein halber Beweis; une demi-preuve, une semi-preuve. Ein halber Ton; un semi-ton. Eine halb gefüllte Blume; une fleur semi double. Diese Uhr schlägt ganze und halbe Stunden; cette horloge sonne les heures et les demies. Hat es schon halb geschlagen? la demie est-elle sonnée? Ein halb rothes und ein halb weisses langes Kleid; une robe mi-partie de rouge et de blanc. Ich will Sie bis auf den halben Weg begleiten; je vous conduirai jusqu'à mi-chemin. Der halbe Mai ist vorbey; la mi Mai est passée. Das Wasser geht nur bis an den halben Leib; il n'y a de l'eau qu'à mi-corps, que jusqu'à mi-corps. Ein Zeug halb von Seide und halb von Wolle; ein halb seidener und halb wollener Zeug; une étoffe moitié soie, moitié laine. Er trinkt immer halb Wasser und halb Wein; il boit toujours moitié eau, moitié vin. Das Fleisch war halb verfault; la viande étoit à moitié pourrie. Das Faß ist halb leer; le tonneau est à moitié vide. Die Flasche ist nur halb voll; la bouteille n'est qu'à moitié pleine. Halb Weges; à moitié chemin. Die halbe Stadt; la moitié de la ville. Er war halb todt; il étoit demi-mort. Etwas halb (in der Mitte) durchschneiden; couper qch. par le milieu. Güter um die halbe Nutzung verpachten; donner des terres à moitié. Halb erhaben; plan-convexe; convexe-plan; de la moitié relevé en bosse. Ein halb erhabenes Glas; un verre plan-convexe. Halb erhabene Arbeit; demi-relief. Halb offen; entr'ouvert. Eine halb offene Thür, ein halb offenes Fenster; une porte entr'ouverte, une fenêtre entr'ouverte. Halb gekocht, halb reif; demi-cuit, demi-mûr. Zwei ist halb vier, ist die Hälfte von vier; deux est moitié double de quatre. Halb und halb; à moitié égale; *it. fig.* passablement, médiocrement; entre deux. Das halbe Geläut; la petite sonnerie. Die halbe Trauer; le petit deuil. (v. Halbtrauer) Der halbe Zehente; le reportage; la redevance de la moitié de la dime. Ein halbes Schock; trente; une trentaine. Der halbe Mond; (*t. d'astr.*) la dichotomie. Der Mond ist halb voll; la lune est dichotome. Der halbe Mond; (*t. de blas.*) le croissant. Zwei halbe Monde in einem Wapen, deren Hörner oder Spitzen gegen einander stehen; des croissans affrontés *ou* appointés. Der halbe Mond; (*t. de fortif.*) la demi-lune. (v. Mond) Etwas nur halb hören; entr'ouir qch. Halber Wind; (*t. de mar.*) vent largue.

Halb, halben, halber, *prép.* pour; à cause de; eu égard à. (v. wegen *et* willen) Gott hat alle Dinge seiner Ehre halber erschaffen; Dieu a créé toutes choses pour sa gloire. Sie sind Gewissens halber dazu verbunden; vous êtes obligé à cela en conscience. Seiner Verdienste halben; eu égard à son mérite. v. ausserhalb, innerhalb, ihrethalben, seinethalben, 2c.

Halb-Ärmel, *s. m.* la demi-manche, fausse manche.

Halb-Atlaß, *s. m.* le satin cafard.

Halbbauer, *s. m.* un paysan qui n'a qu'un demi-attelage.

Halbbier, *s. n.* la petite bière.

Halbbruder, *s. m.* le demi-frère. v. Stiefbruder.

Halbbürtig, *adj. et adv.* qui n'est pas né du même père ou de la même mère. Halbbürtige Brüder von Seiten des Vaters; Brüder, die von einer Mutter, aber nicht von einem Vater herkommen; frères utérins, frères de mère. Halbbürtige Brüder von Seiten der Mutter; frères de père; frères consanguins. Halbbürtige Schwestern; sœurs utérines.

Halbdunkel, v. helldunkel.

Halb-eimerig, *adj. et adv.* qui contient un demi-seau.

Halb-erhaben, v. halb.

Halb-Ermel, v. Halb-Ärmel.

Halbfenster, *s. n.* la fenêtre mezzanine.

Halbflach, (halb flach) *adj. et adv.* (*t. de peint. et grav.*) mi-plat, ate. (v. Halbfläche) Die halbflache Manier; la manière mi-plate.

Halbfläche, *s. f.* das Halbflache; (*t. de peint*). le mi-plat. Die Halbflächen müssen nach den Verhältnissen des Alters und des Geschlechtes mehr oder weniger merklich seyn; les mi-plats doivent être plus ou moins sensibles selon l'âge et le sexe.

Halbfleck, *s. m.* (*t. de cordonn.*) la chiquette.

Halbflug, *s. m.* le demi-vol.

Halbflügelig, *adj. et adv.* (*t. d'hist. nat.*) hémiptère. Halbflügelige Insekten; Insekten mit halben Flügeldecken; insectes hémiptères.

Halbfuderig, *adj. et adv.* ein halbfuderiges Faß; une futaille qui contient un demi-foudre. Ein halbfuderiger Baum; (*t. forest.*) un arbre dont deux font une voie.

Halbgalere, *s. f.* une petite galère.

Halbgelehrte, *s. m.* le demi-savant.

Halbgerinne, *s. n.* le chéneau de deux

planches; rigole en bois qui n'est pas couverte.

Halbgeschoß, *s. n.* l'entresol, *m.*; logement pris sur la hauteur d'un étage.

Halbgeschwister, *s. pl.* les demi-frères, les demi-sœurs. v. Halbbruder, Halbschwester.

Halbgesell, *s. m.* l'apprenti qui a fini son apprentissage, mais qui n'est pas encore passé compagnon.

Halbgetreide, *s. n.* le méteil, blé méteil. v. Mangkorn.

Halbgott, *s. m.* le demi-Dieu. Die Halbgötter; les demi-Dieux.

Halbhäutig, *adj.* (*t. d'anat.*) der halbhäutige Muskel; le muscle demi-membraneux.

Halbhemd, *s. n.* ein halbes Oberhemd; une chemise de dessus sans manches.

Halbhufener, v. Halbbauer.

Halbjährig, *adj. et adv.* de six mois; *it.* semestre, qui dure six mois. Ein halbjähriges Füllen; un poulin de six mois; âgé de six mois. Sein Dienst ist nur halbjährig; il ne sert que six mois; il n'est que semestre. Der halbjährige Dienst oder auch der halbjährige Urlaub; le semestre. Sein halbjähriger Dienst ist zu Ende; il est hors de semestre.

Halb-Insel, *s. f.* la presqu'île, la péninsule.

Halbiren, v. theilen.

Halbkapaun, *s. m.* le coquâtre; coq à demi châtré.

Halbkarthaune, *s f.* (*t. d'artill.*) une pièce de vingt-quatre.

Halbkost, *s. f.* la demi-pension.

Halbkugel, *s. f.* l'hémisphère, *m.*

Halbkugelig, *adj. et adv.* hémisphérique. Halbkugeliger Glimmer, mica hémisphérique. Der halbkugelige Blattkäfer; la chrysomèle fameuse brune.

Halblaut, (Halblauter) *s. m.* la semi-voyelle.

Halblehen, *s. n.* le fief-bail à cens, à rente.

Halblinde, *s. f.* la lime douce des orfèvres.

Halblöhner, *s. m.* un vassal obligé à fournir deux chevaux *ou* deux bœufs de corvée.

Halbmann, *s. m.* l'admodiateur qui paie la moitié du produit en nature; *it.* le demi-homme; l'eunuque.

Halbmaßflasche, *s. f.* une bouteille de pinte, d'une pinte.

Halbmast, *s. f.* la faine. v. Buchmast.

Halbmehl, v. Mittelmehl.

Halbmeier, *s. m.* le métayer d'une petite métairie.

Halbmensch, *s. m.* le demi-homme.

Halbmesser, *s. m.* le demi-diamètre d'un cercle; le rayon.

Halbmetall, *s. n.* le demi-métal, le semi-métal.

Halbmondförmig, *adj. et adv.* (*t. d'anat.*) semilunaire. Die halbmondförmigen Klappen des Herzens; les valvules semi-lunaires du cœur.

Halbmutter, *s. f.* la belle-mère. v. Stiefmutter.

Halbneue, *s. f.* (*t. de ch.*) neige qui se fond le matin.

Halbpacht, *s. m.* la ferme que l'on paie de la moitié du produit.

Halbpergament, *s. n.* le mi-parchemin.

Halbpfeiler, *s. m.* (*t. d'archit.*) le soutien.

Halbreif, *s. m.* (*t. de mar.*) le collier du ton, du chouquet.

Halbrund, *adj. et adv.* demi-rond. Eine halbrunde Feile; une lime à feuille de sauge.

Halbsäule, *s. f.* la cipe, la cippe, une demi-colonne sans chapiteau.

Halbschatten, *s. m.* (*t. de peint.*) la demi-teinte; *it.* (*t. d'astr.*) la pénombre.

Halbscheid, *s. f.* la moitié. v. Hälfte.

Halbschürig, *adj. et adv.* Halbschürige Wolle; laine de la seconde tonte.

Halbschwester, *s. f.* la demi-sœur. Halbschwestern von Seiten des Vaters; halbbürtige Schwestern; sœurs utérines.

Halbsehnig, *adj. et adv.* (*t. d'anat.*) der halbsehnige Muskel; le muscle demi-nerveux.

Halbseiden, *adj. et adv.* cafard; mêlé de soie et de fleuret *ou* de fil. Halbseidener Damast; damas cafard. v. Halb-Atlaß.

Halbspänner, *s. m.* un paysan qui n'a qu'un demi-attelage.

Halbsparren, *s. m.* l'empanon, *m.*

Halbstiefel, *s. m.* la bottine; *it.* le brodequin; *it.* le cothurne.

Halbtheilig, *adj. et adv.* (*t. de mathém.*) sous-doublé, ée. Nach einem halbtheiligen Verhältniß; en raison sous-doublée; en raison des racines carrées.

Halbtrauer, *s. f.* le petit deuil. Die Halbtrauer anlegen; prendre le petit deuil. v. abtrauern.

Halbtuch, *s. n.* le demi-drap.

Halbverdeck, *s. n.* le demi-pont.

Halbvetter, *s. m.* le parent de loin.

Halbvieh, *s. n.* (*t. d'économie*) le cheptel ou chepteil; bétail à cheptel; bestiaux à cheptel.

Halbvogel, *s. m.* la petite grive; la grivette.

Halbwagen, *s. m.* (die Halb-Schäse) la chaise.

Halbwerk, *s. n.* ein halbes Tagewerk; une demi-journée.

Halbwüchsig, *adj. et adv.* qui n'a que la moitié de sa croissance *ou* de sa crue.

Halbzeug, *s. n.* (*t. de papet.*) les chiffons en pâte; *it.* la bulle; chiffons de moindre qualité.

Halbziegel, *s. m.* tuile qui n'a que la moitié de la largeur ordinaire.

Halbzimmer, *s. n.* ein Zimmer oder Wohnung in einem Halbgeschosse; l'entresol, *m.*, chambre *ou* logement pratiqué dans la partie supérieure du rez-de-chaussée.

Halbzirkel, *s. m.* l'hémicycle, *m.*; le demi-cercle. Eine halbzirkelförmige Figur; une figure hémisphéroïde; une hémisphéroïde.

Halde, *s f* (*t. de mine*) la halde; les tas, les amas, les monceaux de déblais tirés des travaux des mines; dépôts de pierres de filons dont on a reconnu l'utilité. Die Halden ausklauben; éplucher, trier soigneusement les haldes pour en recueillir le meilleur et s'assurer qu'il n'y reste point de substances utiles.

Halen, (*t. de mer*) v. anhohlen.

Hälfte, *s. f.* la moitié. Die größte Hälfte; la plus grosse moitié. Der eine ist um die Hälfte größer als der andere; l'un est plus

grand que l'autre de moitié. Um die Hälfte theurer; plus cher de la moitié. Er bauet diese Weinberge zur Hälfte, um die halbe Nutzung; il fait ces vignes-là à moitié. Mit einem zur Hälfte gehen; être de moitié avec qn. In zwei Hälften getheilt; mi-parti. Die Hälfte des Schriftkastens der Buchdrucker; le casseau. Zwei ist die Hälfte von vier; deux est sous-double, est subduple de quatre. Die Verletzung über die Hälfte; la lésion d'outre-moitié. Die Hälfte, die Ehehälfte; la moitié, la compagne, l'épouse. v. Gattinn,

Halfter, *s.f.* le licou, le licol; *it.* (*t. de chir.*) le chevêtre. (v. Halfterbinde) Einem Pferde die Halfter anlegen; ein Pferd halftern; mettre le licou à un cheval. Ein Pferd an der Halfter führen; mener un cheval par le licou. Dieses Pferd wirft die Halfter gern ab; ce cheval est sujet à se délicoter.

Halfterbinde, *s.f.* (*t. de chir.*) die Halfter; le chevêtre, la mentonnière; bandage pour la fracture *ou* la luxation de la mâchoire inférieure.

Halftergeld, *s.n.* le chevêtrage; douceur que l'acheteur d'un cheval donne au valet du vendeur.

Halfterkette, *s.f.* la chaine de licou.

Halfterleine, *s.f.* la longe du licou. Das Pferd hat sich in die Halfterleine verwickelt; ce cheval s'est enchevêtré. Mein Pferd hinket, weil es sich bey dem Verwickeln in die Halfterleine Schaden gethan; mon cheval est boiteux d'une enchevêtrure.

Halftern, *v.a.* ein Pferd halftern; mettre le licou à un cheval. v. Halfter.

Halfterriemen, *s.m.* la longe du licou.

Halfterring, *s.m.* l'anneau du licou. Die Halfterringe an den Koppelpferden; les porte-barres.

Hall, *s.m.* le son. v. Schall *et* Wiederhall.

Hallbursch, *s.m.* le saunier. v. Salz-Arbeiter.

Halle, *s.f.* la halle; *it.* le porche, le portique, lieu couvert à l'entrée d'une église, d'un temple *ou* autre grand batiment; *it.* la saline. v. Salzwerk.

Halleluja, *s.n.* l'alléluia, *m.*

Hallen, *v.n.* résonner, retentir. v. schallen, wiederhallen.

Hallengeld, *s.n.* le hallage. v. Standgeld.

Häller, v. Heller.

Halljahr, *s.n.* l'an du jubilé des anciens Juifs.

Hallleute, *s.pl.* v. Salz-Arbeiter.

Hallmeister, *s.m.* le maitre-saunier.

Hallor, *s.m.* le saunier; qui travaille aux salines.

Hallunk, v. Halunk.

Halm, *s.m.* le tuyau, la tige du blé et de qqs. autres plantes. Ein Hälmchen, Hälmlein; un petit tuyau, un brin. Hälmchen ziehen; tirer à la courte-paille. Der Halmknoten; l'éteule, *f.* Der Halmleser; le glaneur. (v. Ährenleser) Die Halmmotte; le ver qui ronge, la tige du blé. Die Halmpfeife; le chalumeau. Die Halmrüben, v. Stoppelrüben.

Hals, *s.m.* (*pl.* die Hälse) le cou, le col; la partie du corps qui joint la tête aux épaules; la gorge. Er hat einen schiefen Hals, einen krummen Hals; il a le cou de travers, le col tors. (v. krumm *et* schief.) Ein kurzer Hals; un cou court. Den Hals brechen; se rompre, se casser le cou. Einen bösen Hals haben; avoir un mal de cou; avoir mal au cou; avoir mal à la gorge. Der inwendige Theil des Halses; der Schlund; le gosier. Es ist ihm eine Gräte im Halse stecken geblieben; il lui est demeuré une arête dans la gorge, dans le gosier. Sein Hals ist inwendig ganz entzündet; il a le gosier tout en feu. Einem den Hals abschneiden, couper la gorge à qn. Sie sind im Begriffe einander die Hälse zu brechen; ils sont près de se couper la gorge l'un à l'autre. Einer Person um den Hals fallen; se jeter au cou, sauter au cou d'une personne. Einen langen Hals machen; alonger le cou. Einen bey *ou* an dem Halse aufhängen; pendre qn. par son cou. Sie hat einen schönen, weissen Hals; elle a la gorge belle, blanche. Aus dem Halse riechen; avoir l'haleine forte *ou* puante. Der Hals eines Pferdes oder andern Thieres; le cou d'un cheval, etc.; l'encolure, *f.* Dieses Pferd hat einen feinen, wohlgebauten Hals; ce cheval a l'encolure fine. Es hat einen allzu dicken Hals; il est chargé d'encolure. Der Hals eines Schwanes, einer Gans, rc.; le cou d'un cygne, d'une oie, etc.

*On dit aussi*, Der Hals einer Flasche; le cou d'une bouteille. Der Hals eines Brennkolben, einer Destillirblase; le collet d'alambic, le cou *ou* le col d'un matras. Der Hals der Harnblase, der Gebärmutter; le cou de la vessie, de la matrice. Der Hals einer Kanone; le collet d'un canon. Der Hals des Stiefels; le collet de la botte. Der Hals an einem Thürbande; (*t. de serrur.*) le collet de penture. Der Hals des Stages; (*t. de mar.*) le collet d'étai. Der Hals einer Geige, einer Laute; le manche d'un violon, d'un luth. Der Hals eines Ankers; l'encolure d'une ancre. Der Hals an den Knäufen oder Capitälen der toskanischen und dorischen Säulen-Ordnung; le gorgerin.

*On dit fig.* Sich etwas auf den Hals laden; charger qch. sur son cou. Es kann ihm den Hals kosten; es geht ihm an den Hals; il y va de la vie. Mit dem Halse bezahlen müssen; payer de la vie. Etwas am Halse, auf dem Halse haben; être attaqué, incommodé, chargé de qch.; *it.* avoir sur les bras, sur le dos, *p. ex. un procès, une affaire.* Diese arme Wittwe hat fünf Kinder auf dem Halse, hat fünf Kinder zu ernähren; cette pauvre veuve a cinq enfans sur les bras. Bis an den Hals in Schulden stecken; être endetté jusque par-dessus la tête. Bis an den Hals studirt haben; être savant jusqu'aux dents; n'avoir rien appris. Einem alles Unglück auf den Hals wünschen; faire des imprécations contre qn. Einem einen Prozeß an den Hals werfen; intenter un procès contre qn.; faire un procès à qn. Sein Vermögen durch den Hals jagen; dépenser, manger son bien. Jemanden über den Hals kommen; surprendre qn. à l'improviste. Jemanden auf dem Halse liegen; obséder, importuner qn.; lui être à charge. Einem Leute über den Hals schicken; découpler des

gens après qn. Das hat er in seinen Hals hinein gelogen; il en a menti par sa gorge. Gericht über Hals und Hand; juridiction capitale et criminelle. Aus vollem Halse lachen; rire à gorge déployée. Aus vollem Halse schreien; crier à tue-tête, à pleine tête. Sich etwas über den Hals ziehen, auf den Hals laden; s'attirer qch. über Hals und Kopf; en grande hâte; avec précipitation; en désordre; précipitamment. Einem den Hals biegen; soumettre qn.; le ramener à son devoir par la rigueur. Sich eine Person, eine Sache vom Halse schaffen; se défaire, se débarrasser d'une personne, d'une chose. Sich den Hals absaufen; se ruiner à force de boire.

Hals-Ader, *s. f.* la veine jugulaire.

Hals-Amboß, *s. m.* le tas, le tasseau des chaudronniers.

Halsband, *s. n.* le collier. Ein Halsband von Perlen; un collier de perles. Dieser Hund trägt ein eisernes Halsband mit Stacheln; ce chien porte un collier de fer garni de pointes.

Halsbein, v. Halswirbelbein.

Halsbinde, *s. f.* la cravate.

Halsbreche, *s. f.* le brise-cou, le casse-cou; endroit dangereux où il est aisé de tomber.

Halsbrechend, *adj. et adv.* dangereux, hasardeux. Das ist eine halsbrechende Arbeit; c'est une action hasardeuse, dangereuse, à se casser le cou.

Halsbund, *s. m.* le collet de chemise.

Halsbürge, *s. m.* le garant, la caution, le répondant en affaire criminelle.

Halsdrüse, *s. f.* la glande cervicale.

Halse, *s. f.* (*t. de ch.*) das Halsband; le collier.

Hals-eigen, v. leibeigen.

Hals-Eisen, *s. n.* le carcan; cercle de fer avec lequel on attache par le cou à un poteau celui qui a commis qq. délit. Einen an das Halseisen schließen, stellen; attacher, exposer, mettre qn. au carcan.

Halsen, *v. a.* embrasser. v. umarmen.

Hals-Entzündung, *s. f.* l'esquinancie, *f.* v. Bräune

Halsfistel, *s. f.* la fistule de la gorge.

Halsgehänge, Halsgehenk, *s. n.* le pendant; parure que les femmes portent au col.

Halsgericht, *s. n.* la juridiction ou justice criminelle. Die Halsgerichts-Ordnung; v. peinlich.

Halsgeschwulst, *s. f.* l'enflure du cou; *it.* les écrouelles, *f.* (v. Kropf) Die Halsgeschwulst oder Bräune der Pferde; l'étranguillon, *m.*

Halsgeschwür, *s. n.* l'abcès, *m.*, l'apostème au cou, à la gorge.

Halsgrüblein, *s. n.* le creux de la nuque.

Halshaar, *s. n.* la crinière; le crin de cheval. v. Mähne.

Halsharnisch, *s. m.* le gorgerin. v. Halsstück.

Halsherr, *s. m.* le haut justicier. (*p. us.*)

Halshuhn, *s. f.* (*t. de fief*) la redevance annuelle d'une poule en reconnoissance de foi et hommage.

Halskappe, *s. f.* la crinière; toile ou treillis qui couvre le cou et la tête du cheval.

Halskette, *s. f.* la chaine ou chainette qu'on porte au cou. Die Halskette eines Maulesels; la carcadoire.

Halskoppel, *s. f.* le collier de harnois; *it.* la manoelle. v. Kummetkette.

Halskragen, *s. m.* le collet; tour de col, tour de cou; le rabat. v. Kragen.

Halskrankheit, *s. f.* le mal de gorge. (v. Halsweh et Bräune) Die Halskrankheit der Pferde; l'étranguillon, *m.*

Halskrause, *s. f.* la fraise, la cravate.

Halskraut, *s. n.* die Halswurz, das Zäpfleinkraut; la campanule gantelée; la gantelée.

Halsmuskel, *s. m.* le muscle cervical.

Halsnerven, *s. pl.* les nerfs cervicaux.

Halspulsader, *s. f.* l'artère carotide.

Halsrecht, v. Halsgericht.

Halsriemen, *s. m.* la bretelle. v. Tragband.

Halsring, *s. m.* le collier; cercle de métal qui se met autour du cou d'un chien, etc.

Halsröhre, *s. f.* le gosier. v. Schlund.

Halssache, *s. f.* une affaire capitale, criminelle.

Halsschelle, *s. f.* v. Hals-Eisen.

Halsschildlein, *s. n.* le corselet des insectes.

Halsschleier, *s. m.* la guimpe. v. Brustschleier.

Halsschleife, *s. f.* le nœud de gorge; enlacement de ruban qu'on porte au cou.

Halsschmuck, *s. m.* l'ornement de cou; bijou qu'on porte au cou; le collier.

Halsschnalle, *s. f.* la boucle de cou.

Halsschnur, *s. f.* le cordonnet de cou; *it.* le collier. v. Halsband.

Halsstarrig, *adj. et adv.* obstiné, ée; obstinément; opiniâtre; opiniâtrement. Ein halsstarriges Kind; un enfant obstiné, opiniâtre. Halsstarrig auf etwas bestehen; s'opiniâtrer à qch. Halsstarrig machen; obstiner, opiniâtrer. Die Halsstarrigkeit; l'obstination, *f.*, l'opiniâtreté, *f.*

Halsstrafe, *s. f.* la peine capitale, peine de mort. Bey Halsstrafe; sous peine de la vie, sous peine de mort.

Halsstreifen, Halsstrich, *s. m.* le tour de gorge. v. Busenstreifen.

Halsstrich, v. Halsstreifen.

Halsstück, *s. n.* la pièce du col. Das Halsstück von einem geschlachteten Ochsen; le collier de bœuf. Das Halsstück von einem Kalbe; le collet de veau; le bout saigneux de veau. Das Halsstück von einem Kalbe; le bout saigneux, le collet de mouton. Das Halsstück, Kehlstück an einem Harnische; le gorgerin d'un harnois. Das Halsstück einer Butte; le collet de hotte.

Halstuch, *s. n.* la cravate; le mouchoir de cou; la collerette. Ein dreieckiges Weiberhalstuch; un fichu.

Halsweh, *s. n.* le mal de gorge; douleur que l'on sent dans la gorge, dans le gosier.

Halswirbelbeine, *s. pl.* les vertèbres du cou, les vertèbres cervicales.

Halswurz, *s. f.* v. Halskraut.

Halszäpflein, *s. n.* la luette, l'épiglotte, *f.*

Halszierde, *s. f.* der Halszierrath; l'ornement de cou. v. Halsschmuck.

Halt, *s. m.* la dureté, la fermeté; (v. Fe

ſtigkeit) it. la retenue; chose ferme qui sert à en retenir une autre; le soutien. (v. Widerhalt). Der Pfeiler wird fallen, er hat keinen Halt; le pilier tombera, il n'a point de soutien. *On dit aussi*, Halt machen; faire halte. v. halten.

Halt, *interj.* c'est assez; arrête! tais-toi! Halt! Halt! arrête! arrête!

Haltbar, *adj. et adv.* tenable; qui peut tenir, qui peut résister. Ein haltbarer Ort; un lieu tenable. Dieses alte Schloß ist nicht haltbar, kann sich nicht halten; ce vieux château n'est pas tenable. Eine Farbe haltbar machen; (*t. de teint.*) assurer une couleur. (v. Farbe) Die Haltbarkeit eines Ortes; l'état d'une place tenable. Die Haltbarkeit der Farben; la consistance des couleurs. *It.* Haltbar, was sich lange hält, lange aufheben läßt; de garde. v. halten, *v. réc.*

Halten, *v. a. irr.* (Ich halte, du hältst, er hält, wir halten, ꝛc.; ich hielt; ich hielte; ich habe, hatte gehalten; ich werde halten; halte *ou* halt! haltet!) tenir; avoir à la main, avoir entre les mains. Ein Buch, einen Degen, einen Stock in der Hand halten; tenir un livre, une épée, un bâton. Haltet ihn fest; tenez-le ferme. Ich hielt die Zügel der Pferde; je tenois les rênes des chevaux. Er hält mich bey der Hand; il me tient par la main. Ein Kind über die Taufe halten; tenir, lever un enfant sur les fonts de baptême.

Halten, tenir; faire qu'une chose demeure dans un certain état, dans une certaine situation *ou* posture; *it.* maintenir, entretenir. Die Thüren verschlossen halten; tenir les portes fermées. Die Fenster offen halten; tenir les fenêtres ouvertes. Den Kopf gerade halten; tenir la tête droite. Eine Stadt eingeschlossen halten; tenir une ville bloquée. Sein Zimmer rein, reinlich halten; tenir sa chambre propre. Haltet bis zu meiner Wiederkunft alles in gutem Stande; en attendant que je revienne, tenez tout en bon état. Diese eiserne Stange hält das Zimmerwerk zusammen; cette barre de fer maintient la charpente. Diese beiden Stücke Holz halten einander, halten oder tragen eins das andere; ces deux pièces de bois s'entretiennent. *On dit en t. de musique*, Im Singen auf eine Sylbe halten; pauser, appuyer sur une syllabe en chantant.

Halten, tenir, retenir; arrêter; empêcher la continuation d'un mouvement *ou* l'effet d'une action qui est sur le point d'arriver. (v. zurückhalten, anhalten, aufhalten, ꝛc.) Er ist so lebhaft, so unruhig, daß man ihn nicht halten kann; il est si vif, si remuant, qu'on ne le sauroit tenir. Er kann seine Zunge nicht im Zaume halten; il ne sauroit tenir sa langue. Er kann sein Wasser nicht halten; il ne peut pas retenir son eau, son urine. Diese Röhren halten kein Wasser; ces tuyaux ne retiennent pas l'eau. Er hätte sich umgebracht, wenn ich ihm den Arm nicht gehalten hätte; il alloit se tuer, si je ne lui eusse retenu le bras.

Halten, tenir, *se dit aussi* en parlant des assemblées, des fonctions publiques, etc. Die Tage, an welchen der König Rath hält; les jours que le roi tient conseil. Eine Kirchenversammlung halten; tenir un concile. Capitel halten; tenir chapitre. Sitzung halten; tenir session *ou* séance. *On dit aussi*, Schule halten; tenir école. Eine Kostschule, Kostgänger halten, tenir pension; avoir des pensionnaires. Hochzeit halten; faire les noces. Gottesdienst halten; faire le service divin.

Halten, tenir; mettre et garder en qq. lieu. Man hält den Wein im Keller und das Korn auf dem Kornboden; on tient le vin à la cave et le blé au grenier. Man hat dieses zu lange verschlossen gehalten; on a tenu cela trop longtemps enfermé. Sie hält ihre Tochter eingesperrt; elle tient sa fille enfermée. Man hält ihn gefangen; on le tient en prison. Er hält alle seine Papiere unter dem Schlüssel; il tient tous ses papiers sous la clef.

Halten, tenir; réputer, estimer, croire; *it.* estimer, priser. Ich halte dieses für wahr; je crois cela vrai. Ich halte dafür, daß dieses noch einer Erklärung bedarf; je tiens que cela a besoin d'explication. Man hält nicht dafür, man glaubt nicht, ist nicht der Meynung, daß es ihm gelingen wird; on n'estime pas, on ne croit pas qu'il y puisse réussir. Von diesen beiden Zeugen halte ich diesen hier für den schönsten; de ces deux étoffes, je tiens celle-ci pour la plus belle. Für etwas gehalten werden; être censé, être réputé, être pris, passer pour. Derjenige, welchen man unter den Verbrechern findet, wird für einen Mitschuldigen gehalten; celui qui est trouvé avec les coupables, est censé complice. Ich halte ihn für einen ehrlichen Mann; je le tiens honnête homme, pour honnête homme. Er ist geizig, wenigstens wird er dafür gehalten; il est avare, au moins passe-t-il pour cela. Man hielt ihn für einen verständigen Mann; on le réputoit homme sensé. Viel auf einen Menschen halten, ihn hoch halten; faire grand cas d'un homme, l'estimer beaucoup. Ich halte viel auf diesen Menschen, von diesem Menschen; c'est un homme que je considère beaucoup. Man hält nicht viel auf das, was er sagt; on ne fait pas grand cas de ce qu'il dit. Wie hoch halten Sie diesen Zeug da? combien estimez-vous, combien faites-vous cette étoffe là? Sie halten ihn zu hoch, Sie biethen ihn zu theuer; vous la faites trop cher.

Halten, tenir; exécuter ce qu'on a promis; exécuter une convention, etc.; *it.* garder, observer, faire. Sein Wort, sein Versprechen halten; tenir, garder sa parole, sa promesse. Ich werde halten, was ich Ihnen versprochen habe; je vous tiendrai ce que je vous ai promis. Versprechen und halten ist zweyerley; promettre et tenir sont deux. Keinen Glauben halten, sein Wort nicht halten; manquer à sa foi, à sa parole. Einen Kauf halten; tenir un marché. Die Gebothe Gottes halten; garder les commandemens de Dieu. Das Gesetz halten; garder, observer la loi. Ostern halten; faire ses Pâques. Die Fasten halten; observer, faire le carême. Tact halten; observer la mesure.

Halten, tenir, nourrir, entretenir d'alimens. Kostschüler halten; tenir des écoliers en pension. Tafel halten; tenir table; don-

ner à manger chez soi. Offene Tafel halten; tenir table ouverte. Er hält einen Wirthstisch; il traite à table d'hôte. Vieh halten; nourrir des bestiaux. Tauben halten; nourrir des pigeons. Er hält so viel Knechte und Bediente; il nourrit tant de valets et de domestiques. Kutsche und Pferde halten; tenir équipage. *On dit aussi*, Dieser Fürst hält Gesandte an einigen Höfen; ce Prince tient des ambassadeurs dans qqs. cours. Er hält seine Bedienten gut; il traite bien ses domestiques, ses gens.

Halten, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) tenir; être attaché à qch. Man kann diesen Nagel nicht herausziehen, er hält zu fest; on ne sauroit arracher ce clou, il tient trop. Wenn Sie dieses Bret nicht mit Nägeln befestigen, so wird es nicht halten; cette planche ne tiendra pas, si vous ne l'attachez avec des clous. *On dit fig.* Es hält hart; il y a de la difficulté, il est difficile. Es wird hart halten; il y aura de la difficulté, de la peine, cela sera difficile.

Halten, tenir; demeurer dans un certain état; durer. Die Krause hält nicht; la frisure ne tient pas. Das ist kein Zeug, der lange halten wird; ce n'est pas une étoffe à durer. (v. Dauer) Dieses Instrument hält den Ton nicht, verstimmt sich leicht; cet instrument ne tient pas d'accord. Das Wetter wird nicht halten, wird sich nicht halten; le temps ne tiendra pas. Die Feldhühner halten nicht Stand; les perdrix ne tiennent pas. Die Feinde werden nicht Stand halten; les ennemis ne tiendront pas. *Fig.* Stand halten, standhaft bleiben; demeurer ferme. Das Feld halten; tenir la campagne. Die Feinde werden sich nicht getrauen, das Feld zu halten; les ennemis n'oseront pas tenir la campagne. See halten; tenir la mer. Die Flotte hielt See, blieb in der offenen See; la flotte tint la mer. Bey dem Winde halten; tenir le vent. Das Mittel halten, die Mitte halten, die Mittelstraße halten; tenir le milieu. Jemandes Partei halten; tenir le parti de qn. Halten Sie dieses verschwiegen; tenez cela secret. Die Hand über etwas halten; tenir la main à qch. Über die Beobachtung der Gesetze halten; tenir la main à l'observation des lois. Ich halte es für meine Schuldigkeit, Ihnen zu sagen; je me tiens obligé de vous dire. Halten Sie es, wie Sie wollen; faites comme vous voudrez; comme bon vous plaira. Er hält es mit keinem; il ne tient ni pour l'un, ni pour l'autre; il est neutre.

Halten, tenir, contenir, comprendre dans un certain espace. Dieser Krug hält sechs Maß; cette cruche tient six pots, contient six pots. Dieser Acker hält zehn Morgen; ce champ contient dix arpens. Die Mark hält zwölf Loth fein; le marc a six onces de fin. Der Centner Erz hält so viel Silber; le quintal de mine a *ou* rend tant d'argent.

Halten, arrêter, s'arrêter; faire halte. Halt, Kutscher! arrête, cocher! Die Kutsche hält vor dem Hause; le carrosse attend devant la maison. Unser Wagen hielt gleich neben dem Ihrigen; nous avions notre voiture à côté de la vôtre. Nachdem wir sechs Stunden gemacht hatten, hielten wir an dem und dem Orte; après six heures de route, nous arrêtâmes à tel endroit.

Halten, gehalten werden; tenir, se tenir; durer; être pendant un certain temps. Der Markt wird wöchentlich zweimal in dieser Stadt gehalten; le marché se tient deux fois la semaine dans cette ville. Diese Versammlung wird wöchentlich nur dreimal gehalten; cette assemblée ne se tient que trois fois la semaine. Sie hielten einen Rath mit einander; il se tint un conseil entre eux; ils délibérèrent; ils consultèrent.

Halten, tenir; (*t. de jeu*) y aller de tout l'argent dont un autre y va. Sie setzen zwanzig Dukaten, ich halte sie; vous y allez de vingt ducats, je les tiens.

Halten (sich), *v. réc.* se tenir, s'accrocher, se prendre à qch. pour s'empêcher de tomber; *it.* demeurer dans une certaine situation, dans un certain état. Er hielt sich an einem Aste; il se tint, il se prit à une branche. Er hält sich an der Mähne des Pferdes; il se tient aux crins du cheval. Wenn man in Gefahr ist zu ersaufen, so hält man sich an allem, woran man nur kann; quand on se noie, on s'accroche, on se prend à tout ce qu'on peut. Sich gerade, sich aufrecht erhalten; se tenir droit; se tenir debout. Sich verborgen halten; se tenir caché. Sich immer sauber, reinlich gekleidet halten, immer außerordentlich geputzt seyn; se tenir toujours propre, être toujours tiré à quatre épingles. *Fig.* Sich halten; se garder; être de garde, être de bonne garde; se conserver. Dieses Obst hält sich den ganzen Winter durch; ce fruit se garde tout l'hiver. Diese Weine halten sich, halten sich sehr gut; ces vins sont de garde, sont de bonne garde. Sich halten; tenir, résister; se défendre. Die Citadelle kann sich noch acht Tage halten; la citadelle peut encore tenir huit jours. Das Geschwader war nicht mehr im Stande, sich in der See zu halten; l'escadre n'étoit plus en état de tenir la mer. Er hat sich in allen Treffen wohl gehalten; il a bien fait dans toutes les occasions. Sich wohl halten; se bien conduire; faire bien son devoir; *it.* se distinguer; se bien défendre. Sich halten, an sich halten; sich zurückhalten, sich mäßigen; se contenir; se retenir. Ich hatte viel Mühe mich zu halten, um mich zu halten; j'eus bien de la peine à me contenir, à me retenir. Die Ärzte haben ihm den Wein verbothen, aber er kann sich nicht halten, nicht mäßigen; les médecins lui ont défendu le vin, mais il ne peut se contenir. Sich einer Sache wegen an jemanden halten; s'en tenir, s'en prendre à qn. Man wird sich deswegen an Sie halten; on s'en prendra à vous. Sich an sein Wort halten; se tenir à son mot. Halten Sie sich zu mir; bleiben Sie bey mir; tenez-vous auprès de moi. Er hält sich für verloren; il se tient perdu. Sich halten, die gehörige Lebens-Ordnung beobachten; vivre de régime. Diese Frau hält nichts auf sich; cette femme ne tient pas compte d'elle.

Halter, *s. m.* le teneur. (v. Buchhalter) *it.* la pince; instrument avec lequel on tient qch.; *it.* v. Gasthalter, Posthalter, *rc.*

**Hälter**, *s.m.* le réservoir. v. Fischhälter, Wasserhälter, ꝛc.

**Haltig**, *adj.* tenant, contenant, renfermant. Haltiges Gestein; (*t. de mine*) roche contenant *ou* renfermant du minerai. v. goldhaltig, kupferhaltig, ꝛc.

**Haltkette**, *s. f.* v. Hemmkette.

**Haltnagel**, *s. m.* la cheville ouvrière. v. Schließnagel, Schlußnagel.

**Haltseil**, **Halttau**, *s. n.* la corde de retenue. *it.* (*t. de mar.*) la hource *ou* ourse; corde qui tient la vergue d'artimon.

**Haltstätte**, *s. f.* (*t. de ch.*) le rendez-vous.

**Halttau**, v. Haltseil.

**Haltung**, *s. f.* l'action de tenir; la tenue; la manière de tenir une chose; la manière de se tenir. Die Haltung der Feder, die Art, wie man die Feder bey dem Schreiben hält; la tenue de la plume. Die Haltung eines Mannes zu Pferde; la tenue d'un homme à cheval. Während der Haltung des Landtages; durant la tenue des états. Diese Mauer hat keine Haltung; cette muraille n'est pas solide, elle n'a point de soutien. Die Haltung des Leibes; le port; la tenue du corps; le maintien. Die Haltung der Lichter und Schatten; (*t. de pein.*) le clair obscur.

**Halunk**, *s.m.* (*t. injur.*) le coquin.

**Hamburg**, Hambourg. (*ville*)

**Hambutte**, v. Hagebutte.

**Hamen**, *s.m.* la truble, l'étiquette, *f.*; petit filet attaché carrément au bout d'une perche. v. Seehamen.

**Hämisch**, *adj. et adv.* malin, maligne; malignement, malicieux, euse, malicieusement. Ein hämischer Streich; un tour malicieux. Er lächelte hämisch; il fit un sourire moqueur et malin.

**Hammel**, *s.m.* le mouton. Der Hammelbraten; le rôti de mouton, mouton rôti. Die Hammelbrust; la poitrine, le haut-côté de mouton, carré de mouton, brechet de mouton. Der Hammelbug; l'épaule de mouton. Das Hammelfell; la peau de mouton. Das Hammelfett, Hammeltalg; la graisse, le suif de mouton. Das Hammelfleisch; la chair de mouton. Hammelfleisch mit Rüben; du mouton aux navets; *it.* un haricot. Das Hammelgeschlinge; la fressure de mouton. Ein Hammeljährling, Hammellamm; un agneau châtré. Die Hammelkeule, der Hammelschlägel; le gigot de mouton; l'éclanche de mouton. Die Hammelschale, ein gespaltener Hammelsschlägel; la moitié d'un gigot de mouton, coupé en long. Ein Hammelsviertel; un carré de mouton. Hammelswürste; des andouilles de mouton.

**Hammeln**, *v. a.* châtrer les agneaux. v. verschneiden.

**Hammer**, *s.m.* (*pl.* die Hämmer) le marteau. Ein Hämmerchen, Hämmerlein, ein kleiner Hammer; un martelet; un petit marteau. Die Hämmerchen an den Flügeln oder Clavieren, welche an die Saiten an schlagen; les sautereaux, *m.* (v. Tangent) Einen Nagel mit einem Hammer einschlagen; enfoncer un clou avec un marteau. (v. Forsthammer, Niethammer, Spitzhammer, ꝛc.) Der Hammer in einer Uhr; le marteau d'une horloge. Der Hammer in einer Papiermühle, Pulvermühle, ꝛc.; le martinet. Der Hammer im Ohre le marteau; un os dans la cavité de l'oreille. *It.* Der Hammer; la forge. v. Hammerwerk, Eisenhammer, Blechhammer, Kupferhammer.

**Hammer-Auge**, v. Hammerloch.

**Hammer-Axt**, *s. f.* la cognée à marteau.

**Hammerbahn**, *s. f.* le plat d'un marteau.

**Hammerbeil**, *s. n.* la pétarasse; hache à marteau pour pousser l'étoupe dans les grandes coutures d'un vaisseau; *it.* la hachette, outil de maçon; la tille, instrument qui est à la fois marteau et hache.

**Hammerfisch**, *s m.* le marteau, le pantouflier; (*poisson de mer*) *it.* la zygène. v. Meerwage.

**Hammergerüst**, *s. n.* la charpente dans laquelle les marteaux de forge se meuvent.

**Hammerhaube**, *s. f.* la panne de marteau.

**Hammerhaue**, *s. f.* la tille; instrument qui est à la fois hache et marteau.

**Hammerherr**, *s. m.* le maître *ou* propriétaire d'une forge.

**Hammerhütte**, *s. f.* v. Hammerwerk.

**Hämmerling**, v. Gold-Ammer.

**Hammerloch**, *s. n.* l'œil d'un marteau.

**Hammermeister**, *s. m* le maître, inspecteur *ou* directeur d'une forge.

**Hammermühle**, *s. f.* v. Hammerwerk.

**Hammermüller**, v. Hammerschmid.

**Hämmern**, *v. a.* marteler; battre à coup de marteau. Gehämmertes (geschlagenes) Zinngeschirr; vaisselle d'étain martelée. Das Gold dünn hämmern; étendre l'or sous le marteau. (v. strecken) Was sich hämmern läßt; malléable. Die Metalle lassen sich hämmern, sind streckbar; les métaux sont malléables. Die Eigenschaft eines Körpers, da er sich hämmern läßt; die Streckbarkeit; la malléabilité. Kalt hämmern; écrouir. (v. härtnen) Die Münzstücke gleich hämmern; bouer, éslaiser les pièces. Das Hämmern; le martelage.

**Hammer-Ordnung**, *s. f.* le réglement pour les forges.

**Hammerpfinne**, *s. f.* la panne du marteau.

**Hammerrad**, *s. n.* la roue qui fait mouvoir le martinet.

**Hammerschlag**, *s. m.* le coup de marteau; *it.* le mâche-fer, paillettes qui sortent du fer *ou* de l'acier lorsqu'on le forge; les crasses, *f.*

**Hammerschmid**, *s. m.* le forgeron.

**Hammerstiel**, *s. m.* le manche de marteau.

**Hammerwerk**, *s. n.* la forge; lieu où l'on forge le fer quand il est tiré de la mine, et où on le met en barres.

**Hammerzeichen**, *s. n.* la marque faite avec le marteau à layer.

**Hämorrhoidal**, *adj.* hémorroïdal, ale. Die Hämorrhoidalkolik; la colique hémorroïdale. v. Ader, Goldadergefäß, Goldschlag-Ader, ꝛc.

**Hämorrhoiden**, *s. pl.* les hémorroïdes, *f.* (v. Ader, goldene Ader.

**Hamster**, *s. m.* le hamster, le mulot; sorte de gros rat, qui fait son trou sous terre dans les champs, et qui se nourrit de grains. Der Hamsterfänger, Hamstergräber; le chasseur, le preneur de hamster. Die Hamsterröhre, der Bau eines Hamsters; le terrier, le caveau, la

chambre d'un hamster.

Hanbutte, v. Hagebutte.

Hand, *s. f.* (*pl.* die Hände) la main; partie du corps humain. Die rechte Hand; la main droite; (*t. de man.*) la main de l'épée, la main de la lance. Die linke Hand; la main gauche; (*t. de man.*) la main de la bride. Die flache Hand; la paume. Die hohle Hand; le creux de la main. Die verkehrte Hand; le dessus de la main, le revers de la main, l'arrière-main. Eine Hand voll; une poignée. Eine doppelte hohle Hand voll (eine Gäspe); une jointée, autant que les deux mains ensemble peuvent contenir. Mit der geballten Hand oder Faust; à poing fermé. Kalte Hände haben; avoir les mains froides; avoir froid aux mains. Einer der beide Hände brauchen kann, der links und rechts ist, un homme ambidextre, un homme à deux mains. Eine Person, die nur eine Hand hat oder brauchen kann; un manchot, une manchote. Er kann die linke Hand nicht brauchen, il ne peut s'aider de la main gauche. Von Hand zu Hand; de main en main. Aus einer Hand in die andere; d'une main à l'autre.

*Fig.* Die Hand, la main, *se dit de* l'écriture. Er hat, er schreibt eine schöne Hand; il a une belle main, une belle écriture. Geben Sie mir ein Paar Worte, ein Paar Zeilen von Ihrer Hand; donnez-moi un petit mot de votre main; donnez-moi un reçu, une lettre; etc. Ich habe Ihre Hand (Handschrift) erkannt; j'ai reconnu votre caractère.

Die Hand, la main; l'adresse, *f.*, l'habileté, *f.* Eine gute Hand zum Fechten haben; avoir la main bonne pour faire des armes; avoir les armes bien à la main. Eine geübte Hand zu etwas haben; avoir la main rompue à qch. Eine schwere Hand haben; avoir la main pesante; n'avoir pas toute l'adresse et la légèreté de la main qu'il faut. Dieser Maler, dieser Wundarzt bekommt eine schwere Hand; la main de ce peintre, de ce chirurgien s'appesantit, commence à s'appesantir.

Die Hand, la main, le pouvoir, la puissance. Die allgewaltige, allvermögende Hand Gottes; la main toute-puissante de Dieu. Sich in jemandes Händen (Gewalt) befinden; être entre les pattes de qn.

*On dit fig.* Freie Hände haben; avoir les mains libres; être en état d'agir; agir indépendamment des autres. Gebundene Hände haben; avoir les mains liées, n'avoir pas un pouvoir suffisant. Reine Hände haben; avoir les mains nettes, ne point faire de profits illicites. Alles was er macht, hat Hände und Füße; tout ce qu'il fait, est excellent. Dieses Werk hat Hände und Füße; c'est un ouvrage achevé, parfait. Mein Glück, mein Leben ist in Ihren Händen; ma fortune, ma vie est entre vos mains. Geben Sie mir die Hand darauf; donnez-moi la main là dessus. Er ist in gute Hände gerathen; il est tombé en bonne main. Die Hände brauchen, nicht faul mit den Händen seyn; travailler fortement; faire effort de ses mains. Etwas bey der Hand haben, zur Hand haben; avoir une chose à la main, l'avoir toute prête, à portée, à sa disposition, sous la main. Bey der Hand, zur Hand seyn; être à portée, être présent, n'être pas loin. Ohne eine Hand anzulegen; sans main mettre. Sie ernährt sich mit ihrer Hände Arbeit; elle gagne sa vie en travaillant de ses mains, par le travail de ses mains. Auf seine eigene Hand; tout seul, de son chef, de son propre mouvement, de soi-même. Etwas aus der ersten Hand kaufen; acheter qch. de la première main. Aus freier Hand verkaufen; vendre de la main à la main. Etwas nach der Hand kaufen, ohne es zu wiegen oder zu messen; acheter qch. à la main sans le peser, ni le mesurer. (v. *aussi* spielen) Aus den Händen lassen; laisser échapper; manquer qch. Aus den Händen geben; se dessaisir de qch. Etwas zur Hand legen; mettre qch. à la main. Einem die rechte Hand geben, ihn zur Rechten gehen oder sitzen lassen; donner la main à qn. Andern in die Hände sehen müssen; être réduit à vivre de charité, d'aumône. Nach der Hand; après cela; ensuite; après coup. Einem Gelegenheit an die Hand geben; fournir l'occasion à qn. Einem ein gutes Mittel, einen guten Ausweg an die Hand geben; suggérer un bon expédient à qn. Einem etwas auf die Hand geben; donner des arrhes à qn. Sich unter der Hand erkundigen; s'informer sous main. Es ist mir unter der Hand weggekommen; cela s'est égaré sous ma main. Unter Handen, unter die Hände geben; confier, commettre. Von sicherer Hand; de bonne main. Ich weiß es von guter Hand, von sicherer Hand; je le tiens de bon lieu, de bonne part. Ich habe, weiß es aus der ersten Hand; je le sais d'original. Von der Hand gehen; aller bien, réussir. Die Arbeit geht ihm wohl von der Hand; il travaille avec beaucoup de facilité, de vitesse. Vor der Hand; présentement, maintenant. Etwas vor die Hand nehmen; se mettre à faire qch. Eine Arbeit wieder vor die Hand nehmen; reprendre un travail. Hand anlegen; mettre la main à l'œuvre; commencer à travailler, à faire qch. Zur Hand seyn; être à la main. Ich kann es nicht schneiden, wie ich wohl möchte, es ist mir nicht zur Hand; je ne puis couper cela, comme je voudrois, parceque je ne suis pas à la main. Diese Feder ist nicht nach meiner Hand geschnitten; cette plume n'est pas taillée à ma main. Ich habe ihn in den Händen, ich bin gedeckt; je l'ai entre mes mains; je suis nanti. An der Hand haben; avoir à son service. Zu Handen stellen; remettre, livrer entre les mains. Zu Handen kommen; être rendu; parvenir. Die Hände über dem Kopf zusammen schlagen; se lamenter d'une manière désespérée. Wie man eine Hand umwendet; en un tourne-main, en un tour de main; sur le champ; dans un moment. Die Hand in etwas haben, die Hand mit im Spiele haben; participer, prendre part; être intéressé à qch.; avoir la main à la pâte. Die todte Hand; la main morte. v. todt. *Prov.* Große Herren haben lange Hände, les grands seigneurs ont les bras longs. v. *aussi* Finger *et* waschen.

Handamboß, *s. m.* l'enclume à main; l'enclumeau, *m.*

Handanlegung, *s. f.* la saisie, l'arrêt, m.

Hand-Arbeit, *s. f.* le travail des mains, ouvrage de la main *ou* fait à la main; ouvrage manuel, opération manuelle; *it.* la manœuvre. v. Handdienst.

Hand-Arbeiter, *s. m.* le manœuvre, le manouvrier; homme de travail.

Hand-Ausgabe, *s. f.* (eines Buchs) l'édition portative.

Handballen, *s. m.* (*t. d'anat.*) le palmaire cutané.

Handbecken, Handfaß, *s. n.* le lavoir; bassin à laver les mains; *it.* le lavemain; réservoir d'eau, où on se lave les mains à l'entrée d'une sacristie *ou* d'un réfectoire.

Handbeil, *s. n.* la hachette, petite hache.

Handbibel, *s. f.* la bible portative, en petit format.

Handbiethung, *s. f.* l'aide, *f.*, le secours, le service, l'assistance, *f.*

Handblätter, *s. pl.* les bouts de manches; *it.* les manchettes, *f.*

Handblech, *s. n.* le paumet des faiseurs de voiles.

Handbohrer, *s. m.* le foret, le perçoir à main.

Handbreit, *adj. et adv.* eine Hand breit; de la largeur d'une main.

Handbreite, *s. f.* la largeur de la main.

Handbrett, *s. n.* l'oiseau, *m.*; espèce de palette où l'on met le mortier pour travailler en stuc.

Handbrief, *s. m.* (v. Handschreiben) Das Handbriefchen; le billet.

Handbuch, *s. n.* le manuel. Ein chymisches Handbuch; un manuel de chimie. Ein Handbüchlein; un petit manuel; un vadé-mecum.

Handbüchse, *s. f.* la carabine; *it.* le pistolet.

Hand-Compaß, Gruben-Compaß, *s. m.* le compas de mineur.

Handdecke, *s. f.* le caparaçon. v. Pferdedecke.

Handdienst, *s. m.* die Handfrohne; la corvée personelle, la corvée en journées de corps.

Hand-Eimer, *s. m.* le petit seau.

Hand-Eisen, Handfesseln, Handschellen, *s. pl.* les menottes, *f.* Einem Handfesseln anlegen; emmenotter qn.

Händeklatschen, *s. n.* le claquement de mains, le battement de mains.

Handel, *s. m.* (*pl.* die Händel) l'affaire, *f.*; ce qu'on a à discuter, à demander avec qn. dans le commerce de la vie; le traité, la convention, le contrat; *it.* le procès; (v. Rechtshandel) *it.* l'affaire, *f.*, la querelle, la dispute, etc. Man hat ihn in einen bösen Handel verwickelt; on l'a embourbé dans une mauvaise affaire. Das ist ein angelegter Handel; c'est une affaire concertée. Sich einen Handel zuziehen, s'attirer une affaire. Einen Handel mit einem schließen; conclure un traité avec qn. Sie hat ihren Handel (Prozeß) gewonnen; elle a gagné son procès. Händel stiften; susciter des querelles. Händel suchen; chercher querelle, chercher noise. Sich Händel über den Hals ziehen, s'attirer des affaires. Einen Handel schlichten, beylegen; terminer une affaire; *it.* être le médiateur d'une affaire.

Der Handel, (*s. pl.*) le trafic, le commerce, le négoce; *it.* le marché. (v. Kauf) Der Handel mit Tuch, mit Wein, mit Seide, *rc.*; le trafic des draps, des vins, des soies, etc. Er treibt einen großen Handel nach Spanien; il fait un grand trafic en Espagne. Der auswärtige, der inländische Handel; le commerce extérieur, intérieur. Der deutsche Handel; le commerce de l'Allemagne. Der Handel im Großen, im Kleinen. le commerce en gros, en détail. Der Handel liegt darnieder; le commerce est à bas. Einen Handel schriftlich schließen; faire un marché par écrit. Einen starken Handel treiben; faire un grand négoce. Der Handel geht nicht mehr, wie ehemals; le négoce, le commerce ne va plus comme autrefois. Der Handel in Bausch und Bogen; le forfait; le marché en bloc et en tâche. (v. Bausch) Der Handel mit Edelsteinen; la joaillerie. Der Handel mit türkischem Papier; la dominoterie. Verbothenen Handel, Schleichhandel treiben; faire la contrebande. Zum Handel gehörig; commercial, ale.

Handeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) agir; procéder; en user; *it.* traiter. (v. unterhandeln) Aufrichtig, klüglich handeln; agir droitement, sagement. Als ein rechtschaffener Mann handeln; agir en homme d'honneur. In dieser Sache hat er als ein Mann von Ehre gehandelt; en cela il a procédé en homme d'honneur. Gut, schlecht gegen jemanden handeln; en user bien, en user mal avec qn. Wider jemandes Befehl handeln; contrevenir aux ordres de qn. Von etwas handeln; traiter de qch. Dieses Buch handelt von den Metallen, von den Pflanzen; ce livre traite des métaux, des plantes.

Handeln, trafiquer, commercer, négocier. Mit Wolle, mit Seide, mit Gewürz handeln; trafiquer, négocier en laines, en soies, en épiceries. Er hat seit kurzem angefangen nach der Levante zu handeln; il s'est mis depuis peu à négocier, à commercer au Levant.

Handeln, marchander. Er handelt um einen demantenen Ring; il marchande une bague de diamans. Er hat lange darum gehandelt; il a été long-temps à le marchander. Er hat es gekauft, ohne zu handeln (zu dingen); il l'a acheté sans marchander. Dieser Kaufmann läßt nicht mit sich handeln; ce marchand n'a qu'un mot; il vend sa marchandise sans en rien rabattre. Dieser Kaufmann läßt gut mit sich handeln; ce marchand fait bonne composition de sa marchandise. Fig. Mit sich handeln lassen être traitable, accommodant, de bonne composition. Nicht gut mit sich handeln lassen; être difficile convention.

Handelsbediente, *s. m.* le commis de marchand, le commis.

Handelsbrauch, *s. m.* l'usage, *m.*, la coutume, usance du négoce, du commerce.

Handelsbuch, *s. n.* le livre de marchand, de compte, de commerce, de raison. Eine Summe in das Handelsbuch eintragen; coucher, mettre une somme sur le livre.

Handelschaft, *s. f.* le négoce, le trafic, le commerce. v. Handel.

Handelsdiener, v. Handelsbediente.

Handelsflotte, *s. f.* la flotte marchande, flotte de vaisseaux marchands.

Handelsfrau, *s. f.* la commerçante; *it.* la marchande.

Handelsgeist, Handlungsgeist, *s. m.* l'esprit marchand, mercantile; * le négociantisme.

Handelsgeiz, *s. m.* l'avarice commerciale.

Handelsgenoß, *s. m.* l'associé, le compagnon dans le commerce.

Handelsgericht, *s. n.* le tribunal de commerce.

Handelsgesellschaft, *s. f.* la compagnie, la société de commerce; l'association, *f.*

Handelsgesellschafter, v. Handelsgenoß.

Handelsgesetz, *s. n.* la loi de commerce.

Handelsgesetzgebung, *s. f.* la législation commerciale.

Handelsgewicht, *s. n.* v. Krämergewicht.

Handelsgewölbe, *s. n.* la boutique, le magazin.

Handlshaus, *s. n.* la maison de commerce.

Handelsherr, *s. m.* le commerçant; celui qui trafique, qui commerce en gros; le trafiquant.

Handelsjude, *s. m.* le juif marchand, commerçant.

Handelsleute, *s. pl.* les gens de commerce, les négocians.

Handelsmann, *s. m.* le négociant; le trafiquant. Die holländischen Handelsleute; les négocians de Hollande.

Handels-Ort, *s. m.* le lieu de négoce.

Handelsplatz, *s. m.* la place marchande.

Handelsrecht, *s. n.* le droit de commerce; *it.* les lois du commerce.

Handelsschiff, *s. n.* le navire marchand.

Handelstadt, *s. f.* la ville marchande, ville de commerce.

Handels-Unternehmung, *s. f.* l'entreprise commerciale.

Handelsverderber, *s. m.* le gâte-métier.

Handelszeichen, *s. n.* la marque.

Händespiel, *s. n.* le jeu de main.

Händesprache, v. Fingersprache.

Handfahrt, *s. f.* (*t. de mine*) la descente par les échelles.

Handfaß, *s. n.* la fontaine, vaisseau à laver les mains.

Handfäustel, *s. m.* le marteau de mineur.

Handfeile, *s. f.* la lime à main.

Handfesseln, *s. pl.* les menottes, *f.* v. Hand-Eisen, Handschellen.

Handfest, *adj. et adv.* fort de main; vigoureux, robuste. Es sind lauter handfeste Leute; ce sont tous gens de main. Einen handfest machen; arrêter qn.; le mettre en prison.

Handfriede, *s. m.* la paix; interdiction des voies de fait; promesse *ou* caution de ne pas offenser.

Handfrohne, *s. f.* v. Handdienst.

Handgaul, *s. m.* v. Handpferd.

Handgehörn, v. Handgeweih.

Handgeld, *s. n.* les arrhes, *f.*; *it.* le denier à Dieu. (v. Miethpfennig) Das Handgeld, welches ein Soldat bekommt, wenn er sich anwerben läßt; l'engagement, *m.* Das Handgeld, das erste Geld, welches ein Kaufmann an einem Tage löset; l'étrenne, *f.* Ich habe heute noch nichts verkauft; dieses ist mein Handgeld; je n'ai rien vendu aujourd'hui, voilà mon étrenne. Einem das Handgeld zu lösen geben; étrenner qn.

Handgelenke, *s. n.* la jointure de la main; le poignet.

Handgelöbniß, *s. n.* la promesse solennelle qu'on fait en touchant dans la main.

Handgemein, *adv.* handgemein werden; en venir aux mains, aux coups, aux prises; se battre. Sie sind handgemein geworden; ils sont, ils en sont aux mains.

Handgemenge, *s. n.* le combat de main; le combat de main à main; la mêlée. Sich in das Handgemenge begeben; se jeter dans la mêlée. Er hat seinen Hut in dem Handgemenge verloren; il a perdu son chapeau dans la mêlée.

Handgeschmeide, *s. n.* les bijoux, *m.*, les bracelets, *m.*; *it.* les menottes, *f.*, les manicles, *f.* v. Handfesseln.

Handgewehr, *s. n.* le mousquet; *it.* la mousqueterie.

Handgeweih, Handgehörn, *s. n.* (*t. de ch.*) l'empaumure, *f.*

Handgift, *s. f.* l'étrenne, *f.* v. Handgeld.

Handgranate, *s. f.* la grenade à la main. Handgranaten werfen; jeter des grenades.

Handgreiflich, *adj. et adv.* palpable; qu'on peut toucher au doigt; palpablement; *it. fig.* manifeste; fort évident, fort clair. Eine handgreifliche Lüge; un mensonge palpable.

Handgriff, *s. m.* l'anse, *f.*, le portant, la poignée; la partie de certaines choses par laquelle on les prend pour s'en servir; (v. Griff) *it. fig.* la manière de procéder dans un art; l'adresse, *f.*; la pratique; *it.* la manipulation; la manière d'opérer en chimie et dans plusieurs arts. Die Handgriffe mit dem Gewehre bey dem Exerciren; le maniement des armes. Er weiß die gehörigen Handgriffe nicht; il n'a pas l'adresse, la pratique qu'il faut.

Handhabe, *s. f.* l'anse, *f.*, la poignée, etc. v. Handgriff et Henkel.

Handhaben, *v. a.* manier; tenir qch. avec les mains et s'en servir; *it. fig.* maintenir. Ein Werkzeug handhaben; manier un instrument. Die Gesetze, die Gerechtigkeit handhaben; maintenir les lois; exercer, rendre, administrer la justice. Jemanden bey seinen Rechten handhaben; soutenir les droits de qn. *P.* gehandhabt; manié, ée; *it. fig.* maintenu, ue; administré, ée. Die Handhabung; le maniement; *it. fig.* le maintien; la manutention. Die Handhabung der Gesetze; le maintien, la manutention des lois. Die Handhabung der Gerechtigkeit; l'administration de la justice.

Handhaken, *s. m.* le grappin de mains.

Handhebe, v. Handhabe, Handgriff.

Handhülfe, *s. f.* (*t. de manège*) l'appui, *m.*,

l'appui de la main.

Handkäse, *s. m.* la jonchée, petit fromage de lait caillé.

Handkarren, *s. m.* le camion, sorte de petit baquet traîné par un *ou* deux hommes, et dont on se sert pour voiturer des ballots de marchandises, du vin, etc.

Handkauf, *s. m.* l'achat à la main; *it.* le commerce en détail; *it.* l'étrenne, *f.* v. Handgeld.

Handklappe, *s. f.* le bout de manche.

Handkorb, *s. m.* le panier à anse; le mannequin. Ein Handkorb ohne Henkel; un maniveau.

Handkörbchen, Handkörblein, *s. n.* le corbillon; petit panier.

Handkrause, *s. f.* la manchette.

Handkübel, *s. m.* le baquet; petit cuvier.

Handkuß, *s. m.* le baisemain. Er ist bey dem Könige zum Handkusse zugelassen worden; il a été admis à baiser la main du Roi.

Handlangen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) être aide à maçon, à couvreur, etc.; être manœuvre.

Handlanger, *s. m.* le manœuvre; l'aide aux travaux de qqs. ouvriers. Er hat täglich so viel Handlanger zu bezahlen; il a tant de manœuvres à payer par jour. Der Handlanger bey den Maurern, bey den Dachdeckern, etc.; l'aide à maçon, à couvreur, etc.

Handlaterne, *s. f.* la lanterne portative.

Handleder, *s. n.* la manique; morceau de cuir que certains ouvriers se mettent dans la main pour qu'elle puisse résister au travail. Das Handleder der Schuhmacher; la tirelle des cordonniers.

Handlehen, *s. n.* le franc fief, le fief héréditaire; *it.* le fief capital.

Handleiter, *s. m.* le conducteur. Die Handleiterinn; la conductrice; qui mène par la main.

Handleiter, *s. f.* l'échelle portative.

Handleitung, *s. f.* la conduite, la manuduction, l'enseignement, *m.*, l'instruction, *f.*

Händler, *s. m.* v. Eisenhändler, Kornhändler, Weinhändler, etc.

Handleuchter, *s. m.* le martinet; espèce de petit chandelier plat qui a un manche et qu'on porte à la main; le bougeoir.

Handlich, *adj. et adv.* maniable; ce qu'on peut manier; *it. fig.* médiocre; médiocrement. Dieser Hammer ist zu schwer, er ist nicht handlich; ce marteau est trop lourd, il n'est pas maniable. Ein handlicher Stein; une pierre d'une moyenne grandeur. Es ist mir nicht handlich (zur Hand); je ne suis pas en main.

Handlohn, *s. m.* la main d'œuvre; *it.* la journée. v. Arbeitslohn *et* Taglohn.

Handlung, *s. f.* l'action, *f.*; ce qu'on fait; l'acte, *m.*; *it.* l'action *f.*; le principal événement qui fait le sujet d'une pièce de théâtre. Eine gute Handlung; une bonne action. Man muß seine Handlungen nach den Vorschriften der Gesetze einrichten; il faut régler ses actions sur les préceptes de la loi. Wenn man dieselbe Handlung oft wiederholet, so erlangt man endlich eine Fertigkeit darin; les mêmes actes plusieurs fois répétés, forment l'habitude. Die Handlungs-Art; la manière d'agir. In einem dramatischen Stücke muß Einheit der Handlung seyn; il faut dans un poëme dramatique qu'il y ait unité d'action. In diesem Schauspiele ist viel Handlung; il y a beaucoup d'action dans cette pièce de théâtre. Ein Trauerspiel in fünf Handlungen; une tragédie en cinq actes. v. Aufzug.

Die Handlung, le commerce, le négoce; le trafic. Handlung treiben; faire commerce, faire trafic, faire négoce; commercer, négocier, trafiquer. Der Friede macht die Handlung blühen; la paix fait fleurir le commerce. Das Handlungsbuch, die Handlungsbücher eines Kaufmannes; le livre, les livres d'un marchand. Die Handlungsgesetze; les lois du commerce. Die Handlungsgesellschaft; la société de commerce. Die Handlungsgrundsätze; les maximes de commerce. Das Handlungshaus; le comptoir. Das Handlungsrecht; la justice commutative; *it.* les lois du commerce. Das Handlungsschiff; le navire marchand. Die Handlungs-Unterschrift, die Firma; la raison, les noms des associés rangés et énoncés, de la manière que la société signe les lettres missives, billets et lettres de change. Der Handlungsvertrag; le contrat de commerce. Die Handlungswissenschaft; la science du négociant; la science qui a pour objet le commerce, (*l'emporiologie*) Der Handlungsvortheil; le secret du commerce. Der Handlungszweig; la branche du commerce.

Handmäuschen, Handmäuslein, *s. n.* der Muskel der flachen Hand; le muscle palmaire; le palmaire. Der zurückbeugende Handmuskel; le muscle supinateur; le supinateur. *v. aussi* Vorbeuger.

Handmörser, *s. m.* petit mortier à jeter des grenades.

Handmühle, *s. f.* le moulin à bras, à main.

Handpferd, *s. n.* le cheval de main; un cheval de maître mené par un valet monté sur un autre cheval.

Handpflicht, *s. f.* l'obligation contractée en donnant la main.

Handpreise, *s. f.* le poignet. v. Preis *et* Preise.

Handpresse, *s. f.* une petite presse à main.

Handprotzwagen, *s. m.* la trique-bale; machine propre à transporter des pièces de canon par des hommes.

Handquehle, *s. f.* v. Handtuch.

Handramme, *s. f.* la demoiselle, la dame; instrument de paveur pour enfoncer les pavés; la hie.

Handregister, *s. n.* (*t. de mine*) le regitre, les tablettes, *f.*

Handreichung, *s. f.* l'aide, *f.*, le secours, l'assistance, *f.* Den Armen Handreichung thun; aider, secourir les pauvres; donner du secours aux pauvres.

Handrohr, *s. m.* le fusil. v. Flinte.

Handrolle, *s. f.* le rouleau pour lisser le linge, pour étendre la pâte, etc.

Handruthe, *s. f.* le manche du fléau.

Handsäge, *s. f.* la scie à main.

Handscheidung, *s. f.* (*t. de minér.*) le triage; la séparation de la mine d'avec la roche, en l'écrasant avec le marteau de main, appelé le casseur.

Handschellen, *s. pl.* les menottes, *f.* Einem Handschellen anlegen, emmenotter qn.

Handschlag, *s. m.* l'assurance, *f*, la promesse solennelle; stipulation en touchant dans la main. Handschlag thun; donner sa foi; donner la main sur qch.; promettre solennellement. Mit Handschlag; en touchant dans la main.

Handschlägel, *s. m.* le petit maillet.

Handschmitz, *s. m.* le coup de fouet sur la main.

Handschraube, *s. f.* la vis à main. Der Handschraubestock; l'étau à main.

Handschreiben, *s. n.* une lettre de la main. Ein eigenhändiges Handschreiben; une lettre de la main autographe, écrite de la main même de l'auteur.

Handschrift, *s. f.* la main, l'écriture, *f.*, le caractère; *it.* le manuscrit; *it.* le billet écrit sous seing privé, par lequel on reconnoît devoir qq. somme. Das ist meine Handschrift, ist von meiner Hand geschrieben; cela est de ma main; voici de mon écriture. Ich erkannte Ihre Handschrift; je reconnus votre caractère. Alte Handschriften; anciens manuscrits. Ich habe ihm auf seine Handschrift hundert Thaler geliehen; je lui ai prêté cent écus, dont il m'a fait son billet. Ein Gläubiger, der von seinem Schuldner nichts als eine bloße Handschrift in Händen hat; un créancier chirographaire.

Handschriftlich, *adj. et adv.* écrit à la main.

Handschuh, *s. m.* le gant. Handschuhe anziehen; mettre des gants; se ganter. Immer saubere Handschuhe anhaben; être toujours bien ganté. Diese Handschuhe passen gut; ces gants gantent bien. Die Handschuhe ausziehen; ôter les gants; se déganter. Einem den Handschuh zuwerfen; jeter le gant à qn.; défier qn. au combat. Das Handschuhleder, zu Frauenzimmer-Handschuhen; le canepin; peau de mouton très-fine, dont on fait des gants de femme. Der Handschuhmacher; le gantier. Die Handschuhmacherinn; la gantière. Die Handschuhmacher-Arbeit, das Handschuhmacher-Handwerk; der Handschuhmacher-Laden; la ganterie.

Handschwärmer, *s. m.* la pétérolle.

Handseife, *s. f.* le savon pour se laver les mains.

Handsieb, *s. n.* le crible à main.

Handspaten, *s. m.* le déplantoir.

Handspiel, v. Faustspiel.

Handspieß, *s. m.* la broche qu'on tourne avec la main.

Handsprache, v. Fingersprache.

Handsprize, *s. f.* la seringue à main; *it.* la pompe à main pour incendie.

Handstein, *s. m.* la chirite; pierre figurée qui représente la main; *it.* un échantillon de mine.

Handstock, *s. m.* l'étau à main.

Handstreich, *s. m.* (v. Handschlag) *it.* les fiançailles, *f.*; promesse de mariage. Handstreich halten; faire les fiançailles.

Handstufe, *s. f.* v. Handstein.

Handtag, *s. m.* le jour de corvée.

Handtieren, v. hantiren.

Handtreue, *s. f.* la foi qu'on donne en touchant dans la main. Handtreue geben; donner sa foi en touchant dans la main.

Handtuch, *s. n.* l'essuie-main, *m*; la touaille.

Handvogel, *s. m.* (*t. de faucon.*) l'oiseau de bonne affaire.

Handvoll, v. Hand voll.

Handwagen, *s. m.* la brouette; sorte de chaise tirée par un homme.

Handwasser, *s. n.* l'eau à laver les mains.

Handweife, *s. f.* der Handhaspel; le dévidoir à main.

Handwerk, *s. n.* le métier, la profession; *it.* le métier; le corps de métier. (v. Zunft) Sein Vater hat ihn ein Handwerk lernen lassen, hat ihn zu einem Handwerke gethan; son père lui a fait apprendre un métier, l'a mis en métier. Er treibt das Schneiderhandwerk; il est tailleur de profession. Leute vom Handwerke, die das Handwerk verstehen; Werkverständige; gens du métier. *On dit aussi*, Ein Advokat, der sein Handwerk gut versteht; un avocat qui sait bien son métier. Ein geschenktes Handwerk; un métier dont les compagnons, faisant leur tour et ne trouvant point d'ouvrage, sont défrayés aux dépens des maitres du lieu. Das Handwerk versammeln, zusammen berufen; assembler, convoquer le métier, le corps de métier. Einem das Handwerk legen; empêcher qn. d'exercer sa profession; interdire le métier à qn.; *it. fig.* empêcher qn. de continuer une chose commencée ou de poursuivre une entreprise. Jemanden in das Handwerk greifen; einem in das Handwerk fallen; empiéter, entreprendre sur le métier de qn. Ein Handwerk (eine Gewohnheit) aus etwas machen; faire métier et marchandise de qch. *Prov.* v. Boden.

Handwerker, Handwerksmann, *s. m.* l'artisan; homme de métier, ouvrier dans un art mécanique.

Handwerks-Älteste, *s. m.* l'ancien d'un corps de métier.

Handwerks-Artikel, *s. pl.* les statuts d'un métier.

Handwerksbrauch, *s. m.* die Handwerksgewohnheit; l'usage, la coutume des gens de métier.

Handwerksbursch, *s. m.* le garçon de métier.

Handwerksfrau, *s. f.* la femme d'un artisan.

Handwerksgenoß, *s. m.* le compagnon de métier.

Handwerksgeräth, v. Handwerkszeug.

Handwerksgesell, v. Gesell et Handwerksbursch.

Handwerksgruß, *s. m.* le salut des garçons de métier.

Handwerksherr, *s. m.* le magistrat qui assiste aux assemblées des corps de métier.

Handwerksjunge, *s. m.* l'apprenti de métier.

Handwerksleute, *s. pl.* les gens de métier; les artisans, les ouvriers.

Handwerksmann, v. Handwerker.

**Handwerksmäßig,** *adj. et adv.* conforme à l'usage des gens de métier; suivant les règles établies parmi les artisans; *it. fig.* mécanique, mécaniquement.

**Handwerksmeister,** *s. m.* le maître. v. Meister.

**Handwerksneid,** *s. m.* envie *ou* haine des gens d'un même métier l'un contre l'autre.

**Handwerkszeug,** *s. n.* les outils, *m.*, les instrumens nécessaires à un artisan pour travailler; l'affutage, *m.* Ich habe mein Handwerkszeug nicht bey der Hand; je ne suis pas affuté. Jemanden mit Handwerkszeug versehen; outiller qn. Man hat ihn, so gut man konnte, mit Handwerkszeug versehen; on l'a outillé comme on a pu.

**Handwerkszunft,** *s. f.* le corps de métier. v. Zunft, Innung.

**Handwörterbuch,** *s. m.* le dictionnaire portatif, le manuel lexique.

**Handwurzel,** *s. f.* (*t. d'anat.*) le carpe; la partie qui est entre le bras et la paume de la main; *it.* le poignet; l'endroit où le bras se joint à la main.

**Handzeichen,** *s. n.* le paraphe; *it.* le chiffre.

**Handzeichnung,** *s. f.* le dessin à la plume, au crayon.

**Handzirkel,** *s. m.* le compas. v. Zirkel.

**Handzuber,** *s. m.* le baquet.

**Handzünder,** *s. m.* (*t. d'artill.*) le boutefeu.

**Hanf,** *s. m.* (*s. pl.*) le chanvre. Der männliche Hanf; le chanvre mâle. Der weibliche, der Samen tragende Hanf; le chanvre femelle. Roher Hanf; chanvre cru, chanvre en masse. Langer und weicher oder zarter Hanf; chanvre d'affinage. Hanf zum Spinnen; de la filasse, chanvre à faire du fil. Hanf spinnen; filer du chanvre. Hanf ziehen; cueillir du chanvre. Leinewand von Hanf, hänfene Leinewand; toile de chanvre.

**Hanf-Acker,** *s. m.* la chenevière.

**Hanfbau,** *s. m.* la culture du chanvre.

**Hanfbereiter,** *s. m.* le chanvrier, le filassier.

**Hanfbreche,** *s. f.* le brissoir, la macque *ou* maque; la broie.

**Hanfbrecher,** *s. m.* le briseur, le teilleur, le tilleur.

**Hanfdarre,** *s. f.* le hâloir; lieu où l'on sèche le chanvre; *it.* l'action de sécher le chanvre.

**Hänfen,** *adj. et adv.* de chanvre. Hänfenes Garn; du fil de chanvre. Ein hänfenes Seil; une corde de chanvre. v. Hanf.

**Hanf-Feld,** *s. n.* v. Hanf-Acker.

**Hanfhahn,** *s. m.* le chanvre mâle. Die Hanfhenne; le chanvre femelle. v. Hanf.

**Hanfhändler,** *s. m.* le filassier.

**Hanfhechel,** *s. f.* le regayoir, espèce de séran, par les dents duquel on passe le chanvre. v. Hechel.

**Hanfkamm,** *s. m.* l'ébauchoir des cordiers.

**Hanfkorn,** *s. n.* v. Hanfsaame.

**Hänfling,** *s. m.* le linot. Das Weibchen des Hänflings; la linotte. (*oiseau*)

**Hanfmännchen,** *s. n.* la grande orobanche. (*plante*)

**Hanfmeise,** *s. f.* la mésange de bois.

**Hanfmühle,** *s. f.* le moulin à écraser le chenevis.

**Hanfnessel,** *s. f.* l'ortie à feuilles de chanvre.

**Hanf-Öhl,** *s. n.* l'huile de chenevis.

**Hanfraufe,** v. Riffel.

**Hanfröste,** *s. f.* le routoir.

**Hanfsame,** *s. m.* le chenevis; graine de chanvre.

**Hanfschwinge,** *s. f.* l'échanvroir, *m.*; *it.* (*t. de cordier*) l'espade, *f.* instrument avec lequel on échanvre la filasse.

**Hanfschwinger,** *s. m.* l'espadeur; celui qui affine le chanvre avec l'espade.

**Hanfstängel,** *s. m.* la tige de chanvre.

**Hang,** *s. m.* (*s. pl.*) le penchant, la pente, le penchement; terrain qui va en baissant; *it. fig.* le penchant, la pente; la propension; inclination naturelle de l'âme; l'attache, *f.* Am Hange (Abhange) eines Berges; sur la pente d'une montagne. Der Hang zum Spiel; le penchant pour le jeu, l'attache au jeu, pour le jeu. Er überläßt sich ganz seinem Hange zur Wollust; il se livre tout entier au penchant qu'il a pour la volupté. Er hat einen großen Hang dazu; il a beaucoup de pente à cela. Der natürliche Hang zum Bösen; la pente, la propension naturelle au mal.

**Hänge,** *s. f.* la soupente. v. Hängewerk.

**Hängebacken,** *s. m.* v. herabhängen.

**Hängebank,** (Hangelbank) *s. f.* lieu où l'on décharge les seaux dans les mines.

**Hängebauch,** *s. m.* der herunterhängende Bauch eines trächtigen Thieres; un ventre avalé.

**Hangebett,** *s. n.* v. Hangematte.

**Hangebirke,** v. Frauenbirke.

**Hängebrücke,** *s. f.* eine hängende Brücke; un pont en soupente.

**Hangebohne, Hängebohne,** *s. f.* les lacets pendans. v. Bohne.

**Hängegarn,** *s. n.* la penthière; sorte de filet qu'on tend à des arbres pour prendre des oiseaux.

**Häng-Eisen, Hängband,** *s. n.* (*t. de serrur.*) le chevêtre.

**Hängekette,** *s. f.* la chaine d'avaloire.

**Hängekluft,** *s. f.* (*t. de mine*) la veine de métal qui va de biais. v. Tagegehänge.

**Hangelbirke,** v. Frauenbirke.

**Hängeleuchter,** v. Kronleuchter, Wandleuchter.

**Hangematte, Hängematte,** *s. f.* le hamac; le branle.

**Hängemuskeln,** v. Hebemuskeln.

**Hangen, hängen,** *v. a. irr.* (Ich hange *ou* hänge, du hangest, hangst, hängest *ou* hängst, er hanget, hangt *ou* hängt, wir hangen *ou* hängen, &c; ich hing; ich hinge, ich habe, hatte gehangen; ich werde hangen *ou* hängen; hange *ou* hänge! hanget *ou* hänget!) pendre; être attaché, suspendu, accroché; *it.* tenir à qch., s'accrocher, s'attacher; *it.* pencher; être penchant; aller en pente. Der Hut hängt an einem hölzernen Nagel; le chapeau pend à une cheville. Ihr Kleid hängt zu viel auf der einen Seite; votre robe pend trop d'un côté. Die Backen hängen ihm herab; .r

hat herabhängende Backen; les joues lui pendent. Ein Mantel, der bis auf die Erde herab hängt; un manteau qui descend jusqu'à terre. Wäsche, die an den Fenstern, vor den Fenstern oder zu den Fenstern heraus hängt; des linges qui pendent, qui pendillent aux fenêtres. Dieses Kind hängt seiner Amme beständig an dem Halse; cet enfant est toujours pendu au cou de sa nourrice. Er blieb mit seinem Kleide hängen; il demeura accroché par son habit. Dieser Hund hat schöne hängende Ohren, ist schön behängt; ce chien a de belles oreilles bien pendantes. Diese Kutsche hängt gut in Riemen; ce carrosse est bien suspendu. Die hängenden Gärten der Semiramis; les jardins suspendus de Sémiramis. An etwas hangen bleiben; se prendre à qch. Sein Kleid ist an einem Nagel hangen geblieben; son habit s'est pris à un clou. Dieser Baum hängt voller Früchte; cet arbre est chargé de fruits. Sich an etwas hängen; se pendre, s'accrocher à qch. Er hängte sich mit den Händen an die Fensterstangen; il se pendit par les mains aux barreaux de la fenêtre. Der Staub hängt sich an die Kleider; la poussière s'attache aux habits. Sich hängen; se pendre. (v. henken, erhenken) Die Mauer hängt ein wenig nach einer Seite; le mur penche un peu d'un côté; le mur déverse; le mur va en penchant. *On dit fig.* Woran hängt (liegt) es, daß wir nicht abreisen? à quoi tient-il que nous ne partions? Es hängt ihm von Natur an; cela lui est naturel; il a cela de nature. An einem hängen; être attaché à qn.; *it.* en dépendre. Die Sache hängt blos an ihm; l'affaire ne dépend que de lui, ne tient qu'à lui. Ich weiß, woran es hängt; je sais à quoi l'affaire s'accroche. Die Sache hängt vor Gericht; l'affaire est pendante en justice. Eine Sache hangen *ou* hängen lassen; ne pas poursuivre une affaire, suspendre les procédures. An einander hängen; tenir ensemble; être attaché, joint ensemble; être adhérent. (v. zusammen hängen) Eine an einander hängende Geschichte; une histoire suivie. Sich an jemanden hängen; s'attacher, s'accrocher à qn. Sein ganzes Unglück kam daher, daß er so sehr an dieser Frau hing; l'attachement qu'il eut pour cette femme, fit tout son malheur.

Hängen, *v. a. rég.* pendre; attacher une chose en haut par une de ses parties. Den Mantel an den Nagel hängen; pendre le manteau à une cheville. Hängt die Wäsche auf, damit sie trockne; pendez le linge afin qu'il sèche. Einen Dieb hängen; pendre un voleur. (v. henken) Den Kopf hängen; pencher la tête. Die Flügel hängen, oder hängen lassen; baisser les ailes. Die Ohren hängen lassen; baisser les oreilles. Ein Pferd, das die Ohren hängen läßt; un cheval qui porte bas l'oreille. *Fig.* Eine Sache an den Nagel hängen; pendre une affaire au croc, la négliger, ne plus la poursuivre. Den Mantel nach dem Winde hängen; s'accommoder au temps, aux circonstances; nager entre deux eaux. Das Maul hängen; bouder; faire mauvaise mine. Sein Herz an etwas hängen; avoir une chose à cœur; l'affectionner extrêmement; s'y attacher entièrement. Er hat sein ganzes Herz daran gehängt; il a mis là tout son cœur; c'est son essence. *Prov.* v. fangen.

Hänger, *s. m.* (*t. de mer*) le pendeur; pendeur de bras.

Hängeriemen, *s. m.* die Hängeriemen einer Kutsche; die Riemen, worin eine Kutsche hängt; la soupente.

Hängesäule, *s. f.* (*t. d'archit.*) le sous-faite.

Hängeschloß, v. Vorhängeschloß.

Hängeseil, *s. n.* (*t. de ch.*) le trait; *it.* la laisse.

Hängestück, *s. n.* das zweite Gerinne in den Papiermühlen; la chanée étrière.

Hängewarze, *s. f.* l'acrochordon, *m.*; sorte de verrue.

Hängewerk, *s. n.* la soupente; ais assemblés de sorte qu'ils se soutiennent en l'air sans aucun appui.

Hangriemen, *s. m.* v. Hängeriemen *et* Tragriemen.

Hangtisch, *s. m.* v. Klapptisch.

Hanke, *s. f.* la hanche; la partie du corps d'un cheval, dans laquelle le haut de la cuisse est emboîté. Der Hankeknochen; l'os de la hanche. Ein Pferd auf die Hanken setzen; mettre un cheval sur les hanches. Ein Pferd, das gut auf den Hanken sitzt, das sich bey dem Galoppiren hinten gut zusammennimmt; un cheval qui porte bien sur les hanches.

Hannchen, Jeannette, Jeanneton. Hanne, Jeanne.

Hannover, Hanovre, (capitale de la principauté de ce nom, en basse Saxe. Hannöverisch, *adj. et adv.* hanovrien, enne. Ein Hannoveraner; un hanovrien.

Hans, Johann, Jean. (*Nom d'homme*) Hänschen, Hänsel; Jeannot. *Prov.* Was Hänschen nicht lernt, wird Hans nimmermehr lernen; ce que l'on n'apprend pas dans sa jeunesse, on ne l'apprendra jamais. *On appelle ironiquement,* Die großen Hansen, les personnes du premier ordre, personnes d'importance. Hans ohne Sorgen; un sans-souci. Hans in allen Gassen; un mauvais curieux qui fourre son nez partout; un franc-coureur. Der Hanswurst; l'arlequin; le farceur. (v. Harlekin) *it.* Jean-potage. Halt das Maul, Hansnarr; taisez-vous, maître-sot.

Hansa, Hanse, *s. f.* der Hansebund; la hanse. Die teutsche Hanse; la hanse teutonique; alliance de plusieurs villes d'Allemagne et du Nord qu'on appelle, Hansestädte, villes anséatiques. Ein einer Hansestadt gehöriges, von einer Hansestadt ausgerüstetes Schiff; un vaisseau anséatique, *un vaisseau anséatiquois.

Hänseln, *v. a.* initier *ou* recevoir un novice *ou* nouveau-venu avec des cérémonies ridicules dans une compagnie *ou* un corps de métier, lui faire payer sa bienvenue *ou* son entrée, pour ensuite boire l'argent ensemble; faire passer un homme entre des gens d'équipage qui ont chacun un seau d'eau qu'ils lui jettent sur la tête; *it.* railler qn., se moquer

de lui; lui faire des niches. Das Hänseln der Seeleute; le baptême de la ligne.

Hanselmännchen, v. Gaukelmännchen.

Hansgraf, *s. m.* le hansgrave; le président du tribunal de commerce des villes anséatiques.

Hantiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) manier; (v. handhaben) *it.* faire, s'occuper, travailler; *it.* faire du bruit, du tapage. (v. lärmen, poltern) Eine Hantirung treiben; exercer une profession. (*famil.*)

Hapern, *v. n. imp.* (*av. l'auxil.* haben) s'arrêter, s'accrocher, tenir à qch. Woran hapert es denn? à quoi cela tient-il donc? Es hapert mit der Sache; il y a quelque fer qui cloche. (*famil.*)

Här! dia! mot dont les charretiers se servent pour faire aller leurs chevaux à gauche.

Härchen, Härlein, *s. n.* un petit cheveu, petit poil. v. Haar.

Harem, *s. m.* le Harem; cette partie du palais du Sultan où demeurent les femmes.

Haren, v. haaren.

Hären, *adj. et adv.* de poil, de crin. Ein härenes Hemde (v. Haarhemde) Ein härener Gürtel, dergleichen die Büßenden auf dem bloßen Leib tragen; le cilice. Eine härene Decke; une couverture de poil. Härener, roßhärener Zeug, Haarsiebe, Beuteltücher u.s.w. daraus zu machen; de la rapatelle.

Harfe, *s. f.* la harpe. Auf der Harfe spielen; jouer de la harpe, pincer de la harpe. Die Harfe schlagen; toucher la harpe. Die große Harfe, Davidsharfe; la grande harpe. Die kleine Harfe, das Harfenet; la consonnante; espèce de petite harpe. Der Harfenist, Harfenschläger, Harfenspieler; le joueur de harpe. Der Harfenschlüssel, la clef de harpe. Der Harfenklang, Harfenton; le son de la harpe. Das Harfenspiel; le jeu de la harpe. Die Harfen-Uhr; l'horloge qui fait jouer une harpe.

Häring, *s. m.* le hareng. Frischer, grüner Häring; hareng frais, hareng blanc. Gesalzener Häring; hareng salé. Der volle Häring, Vollhäring; le hareng plein. (v. Jungfernhäring, Jachthäring, Hohlhäring, Haupthäring, Mittelhäring, Brackhäring *et* Bückling)

Häringsbauch, *s. m.* le ventre du hareng; *it.* les brouailles du hareng. v. Eingeweide.

Häringsblick, *s. m.* l'éclair de harengs; la lueur qu'ils jettent pendant la nuit lorsqu'ils viennent par troupes.

Häringsbrühe, *s. f.* la sauce au hareng; *it.* v. Häringslake.

Häringsbüse, *s. f.* la bûche; petit vaisseau pour la pêche du hareng.

Häringsfang, *s. m.* la harengaison, la pêche du hareng; *it.* la harengaison; temps de la pêche du hareng.

Häringsjäger, *s. m.* le chasseur; vaisseau pour la pêche du hareng.

Häringskrämerinn, Häringshökerinn, Häringsfrau, *s. f.* la harengère; femme qui fait métier de vendre des harengs en détail.

Häringslake, *s. f.* la saumure de hareng.

Häringsmeve, *s. f.* le grison. (*oiseau.*)

Häringsmilch, *s. f.* la laite *ou* laitance du hareng.

Härings-Öhl, *s. n.* der Häringsthran; l'huile de hareng.

Häringspacker, Häringssalzer, *s. m.* le caqueur.

Häringssalat, *s. m.* le hareng en salade.

Häringsthran, *s. m.* v. Härings-Öhl.

Häringstonne, *s. f.* la caque.

Häringsweib, *s. n.* la harengère. v. Häringskrämerinn.

Harke, *s. f.* le rateau. v. Rechen.

Harken, *v. a.* rateler. v. rechen.

Harlekin, *s. m.* der Hanswurst; l'arlequin; *it.* l'arlequine; (*coquille*) *it* la belle donne; espèce de papillon de jour. Das Harlekinskleid; l'habit bigarré d'arlequin. Die Harlekinspossen; l'arlequinade, *f.* Der Harlekinsspecht; le petit pivert tacheté. Der Harlekinstanz; la pantalonnade.

Harm, *s. m.* (*s. pl.*) l'affliction, *f.*, le chagrin. v. Gram.

Harmel, Harmelraute, *s. f.* la harmale; espèce de rue sauvage.

Härmen, (sich) *v. réc.* s'affliger, s'attrister, se chagriner. (v. grämen) Er hat sich zu Tode gehärmet; il est mort d'affliction *ou* de chagrin.

Harmlos, *adj. et adv.* sans souci, sans chagrin, sans affliction; *it.* innocent, ente; exempt de toute malice. Ein harmloses Leben führen; vivre sans souci. Sie ist ein harmloses Geschöpf; c'est une créature innocente.

Harmonie, *s. f.* l'harmonie, *f.*; concert, accord de divers tons; (v. Zusammenstimmung, Zusammenklang, Wohlklang, Wohllaut; *it.* *fig.* union de choses *ou* de personnes qui tendent à une même fin. v. Übereinstimmung *et* Eintracht.

Harmonik, *s. f.* die Wissenschaft von den Verhältnissen der Töne; l'harmonique, *f.*; la théorie des sons.

Harmonika, *s. f.* l'harmonica, *f.*; instrument de musique inventé par le célèbre Franklin.

Harmonisch, *adj. et adv.* harmonieux, euse; plein d'harmonie; qui a de l'harmonie; *it.* harmonique; qui produit de l'harmonie; harmonieusement, harmoniquement; avec harmonie.

Harn, *s. m.* l'urine, *f.*; le pissat. v. Urin.

Harnblase, *s. f.* la vessie.

Harnbrennen, *s. n.* l'ardeur d'urine.

Harnen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) sein Wasser lassen; pisser, uriner; lâcher l'eau; faire de l'eau. Er hat Blut geharnet; il a pissé *ou* rendu du sang.

Harnfluß, *s. m.* le flux d'urine; le diabètès; incontinence d'urine; écoulement involontaire d'urine.

Harngang, *s. m.* der Harnweg; l'urètre, *m.* Die Harngänge, Harnwege; les uretères, *m.*; les conduits de l'urine; les canaux qui portent l'urine des reins à la vessie.

Harnglas, *s. n.* l'urinal, *m.*

Harnhaft, *adj. et adv.* urineux, euse, qui est de la nature de l'urine; qui a l'odeur de l'urine fermentée. Harnhafte Salze; sels

urineux.

Harnhaut, *s. f.* das Harnhäutchen, Harnhäutlein; die Wursthaut, die schwammige Lederhaut der Nachgeburt, l'allantoïde, *f.*; troisième membrane qui enveloppe le fœtus.

Harnisch, *s. f.* le harnois; armure de fer ou d'autre métal qui couvre le corps d'un homme; *it.* (*t. de tisser. en soie*) le corps; *it.* (*t. de passem.*) le harnois. *On dit fig.* In Harnisch gerathen; s'échauffer dans son harnois; s'emporter; se mettre en colère. Jemanden in den Harnisch jagen; mettre qn. en colère; irriter, fâcher qn. Die Harnischlitzen; les mailles de corps. Der Harnischmacher; l'armurier qui fait des harnois. Der Harnischstein; l'hoplite, *f.*; pierre revêtue d'une croûte métallique et luisante comme l'acier.

Harnkraut, *s. n.* la turquette, la harnoise; *it.* le réséda. Das egyptische, das wohlriechende Harnkraut; le réséda d'Egypte; le réséda odoriférant.

Harnröhre, *s. f.* l'urètre, *m.*; le conduit urinaire; le canal par où sort l'urine.

Harnsalz, *s. n.* le sel de l'urine.

Harnsand, *s. m.* la gravelle. v. Gries.

Harnsäure, *s. f.* (*t. de chim.*) l'urique, *f.*; l'acide urique.

Harnschnur, v. Blasenschnur.

Harnstoff, *s. f.* (*t. de chim.*) l'urée, *f.*; la base de l'urine.

Harnstrenge, *s. f.* la dysurie; difficulté d'uriner.

Harntreibend, *adj. et adv.* diurétique, ischurétique.

Harnverstopfung, *s. f.* la rétention d'urine, l'ischurie, *f.*

Harnwinde, *s. pl.* la strangurie, envie fréquente et involontaire d'uriner, dans laquelle on ne peut rendre l'urine qu'en petite quantité, goutte à goutte, et avec douleur.

Harnzwang, *s. m.* la dysurie; difficulté d'uriner.

Harpeggiren, *v. a.* (*t. de mus.*) arpéger; frapper successivement et rapidement tous les sons d'un accord, au lieu de les frapper à la fois. Das Harpeggiren; l'arpégement, *m.*

Harpune, *s. m.* le harpon; gros javelot attaché au bout d'une corde, avec lequel on prend des baleines. Harpuniren; harponner; darder avec le harpon. Der Harpunirer; le harponneur.

Harpye, *s. f.* la harpie; oiseau fabuleux; *it. fig.* une méchante femme criarde et acariâtre.

Harren, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) attendre. (v. warten) Auf Gott harren, seine Hoffnung auf Gott setzen; espérer en Dieu; se confier en Dieu.

Harsch, *adj. et adv.* dur, dure. v. hart.

Harschen, v. beharschen, verharschen.

Hart, *s. f.* la Hart; chaine de montagnes dans le Palatinat du Rhin.

Hart, *adj. et adv.* dur, dure; ferme, solide; difficile à pénétrer; *it.* qui n'est pas tendre *ou* mou; durement, d'une manière dure. Hart wie Marmor, wie Eisen; dur comme marbre, comme fer. Die Kieselsteine sind härter als die Sandsteine; les cailloux sont plus durs que les grès. Der Porphyr ist eine der härtesten Marmor-Arten; le porphyre est une sorte de marbre des plus durs. Hartes Fleisch, hartes Brod: viande dure, pain dur. Die harte Haut in den Händen und an den Füßen; le durillon. (v. Schwiele) Harte Eier; œufs durs. Hart machen, härten; durcir, endurcir; rendre dur. Hart, härter werden; durcir, se durcir, s'endurcir; devenir dur; s'affermir. Härter machen; rendurcir, affermir. Hart liegen; être couché durement. Dieses Brod ist zu hart gebacken; ce pain à trop de four. Dieser Fisch ist durch das Kochen härter geworden; ce poisson s'est affermi en cuisant. Diese Ziegelsteine sind zu hart gebrannt; ces tuiles sont trop cuites.

*Fig.* Hart, dur, rude, âpre à toucher; *it.* âpre au goût, au palais; *it.* ce qui cause de la peine, qui est difficile à supporter; austère, fâcheux; *it.* violent, impétueux. Hartes (raubes) Haar; poil rude. Eine harte Haut; une peau dure, rude. Dieser Wein ist ein wenig hart; ce vin est un peu dur. Wir haben einen sehr harten (sauern) Tag gehabt; nous avons eu une journée bien rude. Ein hartes Leben führen; mener une vie dure, austère. Es sind harte Zeiten; le temps est dur; les temps sont rudes. Eine harte Strafe; une punition dure, rigoureuse. Das war ein harter Schlag für ihn; c'étoit un rude coup, un coup fâcheux pour lui. Wir haben einen harten (heftigen) Sturm ausgestanden; nous avons essuyé une rude, une violente tempête. Sie sind Ihren Leuten zu hart; Sie halten Ihre Leute zu hart; vous avez trop de rigueur pour vos gens; vous êtes trop sévère envers vos gens; vous traitez vos gens trop rudement. Man ist ihm sehr hart begegnet; il a reçu un traitement bien dur; on l'a traité durement. Ein Vater, der seinen Kindern sehr hart ist; un père rude à ses enfans. Er hält seine Frau sehr hart; il est rude à sa femme. Es wird hart halten; cela sera difficile; il y aura de la peine; cela se fera mal-aisément. Es kommt mir hart an, es geht mir hart ein; cela m'est bien dur, bien fâcheux; j'ai de la répugnance à cela. Einem hart zusetzen; hart in oder auf einen dringen; presser fortement qn.; *it.* insister fortement. Das kommt mir ein wenig hart vor; cela me paroit un peu dur, un peu fort. Es ist uns hart (schwer) verboten; il nous est défendu rigoureusement. Diese Zahlung fällt mir hart; ce payement m'incommode extrêmement.

*On dit aussi*, Diese Verse sind hart; ces vers sont durs, sont peu coulans, sont désagréables à l'oreille. Eine harte Schreib-Art; un style dur. Die harte Tonart (*t. de mus.*); le mode majeur. Dieser Maler hat einen harten Pinsel; ce peintre a le pinceau dur, rude, n'a pas de grâce, de délicatesse dans ce qu'il peint. Dieser Bildhauer hat eine harte Manier; seine Arbeit ist hart und trocken; ce sculpteur a des manières dures; son ouvrage est dur et sec. Hartes Geld; argent en espèces. Ein harter Thaler; un écu en espèce

Ein harter Leib; un ventre constipé, resserré. Ein harter Schlaf; un profond sommeil. Eine harte (rauhe) Stimme haben; avoir la voix dure, rude. Dieser Knabe hat einen sehr harten Kopf; es kostet ihm viel Mühe, etwas zu begreifen: oder auch: er ist sehr hartköpfig, eigensinnig, widerspänstig; ce garçon a la tête bien dure; il ne comprend rien que difficilement; *it.* ce garçon est fort têtu, obstiné, opiniâtre. Sie hat ein hartes Herz; elle a le cœur dur, insensible, inflexible. Dieses Thier hat ein hartes Leben; cet animal a la vie dure, tenace. Ein hartes Gehör haben, hart hören; avoir l'oreille dure, avoir une dureté d'oreille; être dur d'oreille; entendre dur. Harte Reden, harte Ausdrücke; paroles dures, termes durs. Hart (ganz nahe) am Wege, an der Kirche rc.; proche, tout proche, tout près, tout auprès du chemin, de l'église, etc.

Hartblei, *s. n.* la matte de plomb.

Härte, *s. f.* (*s. pl.*) la dureté; *it.* la trempe; la qualité que le fer contracte quand on le trempe. Die Härte des Demantes; la dureté du diamant. Dem Eisen, dem Stahle die Härte oder Härtung geben; donner la trempe au fer, à l'acier. (v. härten) Dem Stahle seine Härte benehmen; détremper l'acier; ôter la trempe à l'acier. *Fig.* Die Härte des Herzens; la dureté de cœur. Die Härte der Schreib-Art, des Pinsels, der Stimme; la dureté de style, de pinceau, de la voix. Die Härte des Winters; la rigueur de l'hiver. Er behandelt seine Leute mit vieler Härte; il a beaucoup de dureté pour ses gens.

Härten, *v. a.* durcir, endurcir, affermir; rendre dur. Die Luft härtet die Koralle; l'air durcit, endurcit le corail. Das Eisen, den Stahl härten; tremper le fer, l'acier. Das Eisen noch einmal glühen und ablöschen, um es noch besser zu härten; donner une nouvelle trempe au fer, pour l'endurcir davantage. Das Metall härten, indem man es kalt hämmert; écrouir le métal. *P.* gehärtet; durci, ie; endurci, ie, etc. Eine wohl gehärtete Klinge; une lame de bonne trempe. Das Härten, die Härtung; l'act. de durcir, etc.; *it.* la trempe; l'action et manière de tremper le fer; *it.* l'écrouissement des métaux.

Hart-Erz, *s. n.* la mine de cuivre quarzeuse.

Hartflügelig, *adj. et adv.* (*t. d'hist. nat.*) coléoptère. Hartflügelige Insekten; Insekten mit hornartigen Flügeldecken; insectes coléoptères; qui ont des élytres cornés.

Harthaarig, harthärig, *adj. et adv.* qui a le poil rude.

Harthäutig, *adj. et adv.* qui a la peau dure, rude. *On dit fig. et famil.* Er ist harthäutig; il est endurci aux coups. Die Harthäutigkeit; la dureté, la rudesse de la peau; *it.* la callosité.

Hartherzig, *adj. et adv.* dur, impitoyable; qui a un cœur de roche; qui n'a point de pitié. Die Hartherzigkeit; l'impassibilité, *f.*, la dureté.

Hartheu, *s. n.* le mille-pertuis. (*plante*)

Hartyobel, *s. m.* le guillaume de bout.

Harthörig, *adj. et adv.* qui n'entend pas bien; qui a l'ouïe dure, qui est dur d'oreille. Ein harthöriges Mensch; un sourdaud. Die Harthörigkeit; la dureté d'oreille.

Harthufig, *adj. et adv.* qui a le sabot dur, qui a la corne du pied dure.

Härtigkeit, *s. f.* la dureté. v. Härte.

Hartklemmig, *adj. et adv.* très-dur; difficile à tirer. Hartklemmiges Gestein; (*t. de mine*) roches extrêmement dures.

Hartkopf, *s. m.* qui a la tête dure; *it.* un homme têtu, obstiné, opiniâtre. v. Starrkopf.

Hartköpfig, *adj. et adv.* qui a la tête, la conception dure; *it.* têtu, obstiné, opiniâtre. v. starrköpfig.

Hartkorn, *s. n.* les grands blés.

Hartlehrig, *adj. et adv.* de dure conception, qui ne comprend rien que difficilement; qui a la conception un peu dure. Die Hartlehrigkeit; la qualité de celui qui est de dure conception.

Hartleibig, *adj. et adv.* constipé, ée; qui n'a pas le ventre libre; resserré; *it. fig. et famil.* dur à la desserre; qui a de la peine à donner; avare. Die Hartleibigkeit; la dureté de ventre; la constipation; *it. fig.* l'avarice, *f.*

Hartlernig, v. hartlehrig.

Härtlich, *adj. et adv.* duret, durette; durius cule; un peu dur.

Härtling, *s. m.* un corps duret. (*p. us.*) Die Härtlinge; (*t. de forg.*) les scories dures.

Hartloth, v. Schlagloth.

Hartmäulig, *adj. et adv.* Ein hartmäuliges Pferd; un cheval qui a la bouche forte, qui est fort en bouche, qui n'a point de bouche, qui a l'appui sourd. Die Hartmäuligkeit; la dureté de bouche.

Hartmeissel, *s. m.* la tranche; sorte de ciseau, dont les ouvriers en fer se servent pour couper le fer quand il est chaud.

Hartmetall, *s. n.* le potin, mélange de cuivre et de laiton, qui au moyen d'autres ingrédiens est rendu dur et aigre, de manière qu'il ne se laisse pas étendre, mais seulement fondre.

Hartnäckig, *adj. et adv.* opiniâtre, opiniâtrément; entêté; obstiné; obstinément; entier, aheurté. Er ist gar zu hartnäckig; il est trop opiniâtre. Hartnäckig machen; opiniâtrer, obstiner. Hartnäckig auf etwas bestehen; s'opiniâtrer à qch. Er besteht hartnäckig auf seiner Meynung; il est aheurté, il est entier dans son opinion. Das macht ihn nur noch hartnäckiger; cela ne fait que l'obstiner davantage. Er hat diese Festung hartnäckig vertheidiget; il a opiniâtrément défendu cette place. Eine Lüge hartnäckig behaupten; soutenir obstinément un mensonge. *Fig.* Eine hartnäckige Krankheit; une maladie opiniâtre *ou* rebelle. Ein hartnäckiges Fieber; une fièvre opiniâtre *ou* rebelle. Eine hartnäckige Verstopfung; une constipation, une obstruction obstinée. Die Hartnäckigkeit; l'opiniâtreté, *f.*, l'obstination, *f.*

Hartriegel, *s. m.* le troëne. (*arbrisseau*)

Hartrindig, Hartschälig, *adj. et adv.* qui a la croûte *ou* l'écorce dure.

Hartschalig, *adj. et adv.* testacé, couvert d'une écaille dure et forte. Die Schildkröte ist ein hartschaliges Thier, gehört zu dem Geschlechte der hartschaligen Thiere; la tortue est un animal testacé, est du genre des testacés.

Hartschlächtig, v. Haarschlächtig.

Hartschlägig, *adj. et adv.* endurci aux coups.

Hartschwartig, *adj. et adv.* qui a la couenne dure.

Hartsinnig, Hartsinnigkeit, v. hartnäckig, Hartnäckigkeit.

Hartstich, *s. m.* (*t. de forg.*) une cuillerée de cuivre en fusion.

Hartstück, *s. n.* (*t. de forg.*) le cuivre de rosette.

Härttonne, *s. f.* l'auge à tremper l'acier.

Harttraber, *s. m.* le franc trotteur.

Härtung, v. härten.

Härtwasser, *s. n.* l'eau à tremper le fer *ou* l'acier.

Hartwerk, *s. n.* (*t. de forg.*) la tutie d'étain

Härz, *s. m.* das Harzgebirge; le Harz; chaîne de montagnes dans la basse-Saxe, riche en mines. Der Harzwald; la forêt hercinie.

Härz, *s. m.* la résine; la poix-résine. Elastisches Harz, Federharz Lederharz; résine élastique. v. Baumharz, Fichtenharz, Geigenharz, Schleimharz, etc.

Härzbaum, *s. m.* l'arbre résineux; qui produit la résine.

Härz-Eichel, *s. f.* le gland de la petite espèce.

Härzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) retirer le suc résineux du pin; ramasser la résine; *it. v. a.* enduire de résine. (*p. us.*)

Härzer, *s. m.* l'habitant des montagnes qu'on appelle Harz, et de la forêt hercinie.

Härzgalle, *s. f.* un dépôt de résine dans le lin.

Harzgebirge, *s. n.* v. Harz.

Härzholz, *s. n.* *Il se dit de* tout arbre qui donne de la résine.

Härzicht, *adj. et adv.* résineux, euse; qui a qq. qualité de la résine.

Härzig, *adj. et adv.* résineux, euse; qui contient de la résine.

Härzkappe, *s. f.* la jaquette de ceux qui ramassent la résine.

Härzklee, *s. m.* le trèfle bitumineux.

Härzkuchen, *s. m.* le pain du marc des pommes de pin.

Härzmesser, *s. m.* le couteau à ramasser la résine.

Härzmeste, *s. f.* le cornet d'écorce pour ramasser la résine.

Härzreisser, Harzscharrer, *s. m.* l'ouvrier qui retire la résine du pin.

Härzriß, *s. m.* l'entaille, *f.*, l'incision faite dans un arbre pour retirer le suc résineux.

Härzschlacken, *s. pl.* les scories d'une ancienne fonte.

Härzwald, v. Harz.

Hasardiren, *v. a.* hasarder. v. wagen.

Hasardspiel, *s. n.* le jeu de hasard.

Haschen, *v. a.* attraper, prendre avec vitesse. Einen Dieb haschen (fangen); prendre, saisir un voleur.

Häscher, *s. m.* l'archer; petit officier de police *ou* armé pour prendre des voleurs ou pour exécuter qq. ordre de police; *it.* v. Büttel *et* Scharwächter. Das Häscherloch, die Häscherstube; la chambre des archers.

Hase, *s. m.* le lièvre. Das Häschen, Häslein; le levraut. Das Männchen der Hasen, der Rammler; le mâle du lièvre; le bouquin, le rouquet. Die Häsinn, der Mutterhase, Setzhase; la hase. Einen Hasen hetzen; courre un lièvre. Einen Hasen im Lager nach Jägerbrauch fangen; prendre un lièvre en forme. Ein gebratener Hase; un lièvre rôti. Ein Hase in einer Pastete, un lièvre mis en pâté. Ein gebeizter in Essig gelegener Hase; un lièvre mortifié. *Prov.* Viele Hunde sind des Hasen Tod; à la fin on est accablé par le nombre. Da liegt der Hase im Pfeffer; c'est là que gît le lièvre; c'est là le nœud de l'affaire. *Fig.* Der Hase; ein furchtsamer Mensch; un poltron. Der gespickte Hase; le lièvre lardé, instrument de torture. Der Hase; (*t. d'astr.*) le lièvre; constellation de l'hémisphère austral.

Haselbusch, *s. m.* das Haselgebüsch; la coudraie; lieu planté de coudres *ou* coudriers.

Hasel-Eiche, *s. f.* le chêne à grappes.

Hasel-Eule, *s. f.* le phalène de coudrier.

Haselgeflügel, *s. n.* die Haselhühner; les poules de bois; les gélinottes, *f.*

Haselgebüsch, v. Haselbusch.

Haselgerte, Haselruthe, *s. f.* la baguette de coudrier.

Haselhuhn, *s. n.* la gélinotte de bois. Das weiße Haselhuhn; la gélinotte blanche. Das kleine Haselhuhn, Berghaselhuhn; le francolin. Das braune Haselhuhn; (*t. de conchyliol.*) le drap d'or, drap à réseau; le loman.

Häsling, *s. m.* le têtard; (*petit poisson*) v. Alant) *it.* la vandoise. v. Elritzkarpe.

Haselkätzchen, *s. pl.* les chatons, *m.*

Haselmaus, *s. f.* le croque-noix, le muscardin; sorte de mulot. Die große Haselmaus; le lérot.

Haselnuß, *s. f.* la noisette. Der Haselnußstrauch, v. Haselstrauch.

Hasel-Öhl, *s. n.* l'huile d'aveline.

Hasel-Öhrlein, *s. n.* v. Eichschwamm.

Haselstrauch, *s. n.* le noisetier, le coudrier; arbrisseau qui porte des noisettes.

Haselwurz, Haselwurzel, *s. f.* le cabaret; oreille d'homme; la rondelle; le girard roussin; le nard sauvage. (*plante*) Die virginische Haselwurz; l'asaret de Virginie.

Hasen-Adler, *s. m.* l'aigle noir.

Hasen-Ampfer, v. Buch-Ampfer.

Hasen-Apfel, v. Borsdorfer Apfel.

Hasen-Art, *s. f.* la nature de lièvre.

Hasen-Auge, *s. n.* l'œil de lièvre; *it.* la lagophtalmie.

Hasenbalg, *s. m.* das Hasenfell; la peau de lièvre.

Hasenbange, *adj. et adv.* Es ist ihm hasenbange; il a grand' peur; il a des terreurs paniques. (*famil.*)

Hasenbeize, *s. f.* le vol aux lièvres.

Hasenbrod, *s. n.* herbe tremblante; amourettes tremblantes. (*plante*)

Hasenfährte, Hasenspur, *s. f.* la piste, la passée de lièvre.

Hasenfell, *s. n.* v. Hasenbalg.

Hasenfett, Hasenschmalz, *s. n.* la graisse de lièvre.

Hasenfleisch, *s. n.* la chair de lièvre, chair noire.

Hasenfuß, *s. m.* la patte de lièvre; *it.* le pied-de-lièvre; (*plante*) *it. fig. et famil.* un étourdi, badin, fou, plaisant; *it.* un fat; *it.* un poltron.

Hasenfutter, *s. m.* la fourure de peau de lièvre.

Hasengarn, Hasennetz, *s. n.* le filet de chasse de lièvre.

Hasengehäge, *s. n.* lieu *ou* enclos où l'on entretient des lièvres.

Hasengeier, *s. m.* le milan royal.

Hasengras, Hasen-Öhrlein, *s. n.* l'oreille-de-lièvre. (*plante*)

Hasenheide, *s. f.* le genêt commun. (*plante*)

Hasenherz, *s. n.* le cœur du lièvre; *it. fig.* la poltronnerie, la lâcheté. Ein Hasenherz haben; être poltron, lâche.

Hasenhorde, Hasenhürde, *s. f.* le traquet à prendre des lièvres.

Hasenhund, *s. m.* le lévrier; chien pour courre le lièvre.

Hasenjagd, Hasenhetze, *s. f.* la chasse du lièvre.

Hasenkasten, *s. m.* la cabane pour des lièvres.

Hasenklee, *s. m.* le pied-de-lièvre. (*plante*)

Hasenklein, *s. n.* le civet.

Hasenkohl, *s. m.* le laiteron; palais-de-lièvre; *it.* la lampsane *ou* herbe aux mamelles.

Hasenkopf, *s. m.* la tête d'un lièvre; *it. fig.* un fou, folâtre; qui a un grain de folie, qui a un coup de hache. (*famil.*)

Hasenlager, Hasennest, *s. n.* le gîte, la forme de lièvre.

Hasenlippe, v. Hasenscharte.

Hasenmaul, *s. n.* le museau de lièvre; *it.* le bec-de-lièvre; lèvre fendue; (v. Hasenscharte) *it.* le turbot sans piquans. (*poisson*)

Hasenmaus, *s. f.* le lapin de Java.

Hasennest, v. Hasenlager.

Hasennetz, v. Hasengarn.

Hasen-Ohr, Hasen-Öhrlein, *s. n.* l'oreille-de lièvre; *it.* plante de ce nom. Die Hasen-Öhrchen, v. Gänse-Augen.

Hasenpanier, *s. n.* la fuite. Das Hasenpanier nehmen, aufwerfen, ergreifen; prendre la fuite; montrer les talons; jouer des talons. (*famil.*)

Hasenpappel, *s. f.* la mauve sauvage.

Hasenpastete, *s. f.* le pâté de lièvre. Eine Hasenpastete machen; mettre un lièvre en pâté.

Hasenpfeffer, *s. m.* das Hasenschwarz; le civet.

Hasenpfote, *s. f.* das Hasenpfötlein, v. Hasenklee.

Hasenscharte, *s. f.* le bec-de-lièvre; lèvre fendue. Die Hasenschartnaht; la suture entortillée.

Hasenschmalz, v. Hasenfett

Hasenschrot, *s. n.* la petite dragée.

Hasenschwarz, v. Hasenklein.

Hasensprung, *s. m.* l'astragale de lièvre; *it.* la piste, la passée, la foulée de lièvre.

Hasenspur, v. Hasenfährte.

Hasenstößer, v. Hasen-Adler, Haseng ier.

Hasenzwirn, *s. m.* sorte de ficelle dont on fait les filets de chasse de lièvre.

Haspe, Häspe, *s. f.* le gond; morceau de fer sur lequel tournent les pentures d'une porte; (v. Angel) *it.* (*t. de mine*) le crochet.

Haspel, *s. m.* le dévidoir; *it.* le guindal, le guindas, le guindeau; (v. Winde, Hisse) *it.* le cabestan; (v. Spille) *it.* le tourniquet, le moulinet. (v. Drehkreuz, Weghaspel) Der Haspel in den Bergwerken; le bouriquet. Der Haspel an der Druckerpresse; la croisée. Der Haspel, die rohe Seite von den Seidengehäusen (Cocons) abzuwinden; l'aspe, *m.*, l'asple, *m.* (v. Weife) Den Haspel drehen; (*t. de mer*) virer le cabestan.

Haspelbaum, *s. m.* l'arbre de guindal, de cabestan. v. Rundbaum *et* Windebaum.

Haspeler, *s. m.* le dévideur. Die Haspelerinn; la dévideuse.

Haspelgestell, *s. n.* le tréteau de guindal, de bouriquet.

Haspelhabe, *s. f.* la manivelle.

Haspelhorn, *s. n.* (*t. de mine*) la manivelle du treuil *ou* tourniquet placé sur un puits de mine.

Haspelknecht, *s. m.* celui qui tourne le bouriquet dans les mines.

Haspeln, *v. a.* dévider; *it.* guinder. (v. winden) Garn haspeln; dévider le fil. *On dit fig. et famil.* Sich aus einer verwickelten Sache heraus haspeln; se tirer d'une affaire embrouillée. *P.* gehaspelt; dévidé, ée. Das Haspeln; l'act. de dévider, etc.

Haspelpumpe, *s. f.* (*t. de mine*) la pompe à tourniquet.

Haspelrad, *s. n.* le guindas à roue.

Haspelstütze, *s. f.* le pied de tourniquet.

Haspelwinde, *s. f.* les barres de cabestan.

Haspelzieher, v. Haspelknecht.

Haß, *s. m.* (*s. pl.*) la haine. Einen Haß auf jemanden, wider jemanden haben oder hägen; avoir de la haine pour qn.; porter de la haine à qn. Einen Haß auf jemanden werfen, wider jemanden fassen; prendre qn. en haine. Aus Haß; en haine, par haine.

Hassen, *v. a.* haïr, prendre en haine; être ennemi de qn.; vouloir du mal à qn. Er haßt diesen Menschen seiner Verdienste wegen, il hait cet homme à cause de son mérite. *P.* gehaßt; haï, ie.

Hasser, *s. m.* qui hait; *it.* l'envieux, l'ennemi. (*p. us.*)

Hässig, v. gehässig.

Häßlich, *adj. et adv.* laid, laide; difforme, mal fait, défiguré; *it.* vilain, aine; vilainement. (v. garstig) Ein häßlicher Mann; un homme laid. Diese Frau ist außerordentlich häßlich; cette femme est extrêmement laide. Ein sehr häßlicher Hund; un chien bien laid. Häßlich machen; enlaidir; rendre laid. Es gibt Leute, welche der Putz häßlich macht (verunstaltet); il y a des personnes que la parure

enlaidit. Häßlich werden; enlaidir; devenir laid. Diese Frau wird täglich häßlicher; cette femme enlaidit de jour en jour. *On dit fig.* Ein häßlicher Mensch; un vilain homme, un méchant homme. Er hat mir einen häßlichen Streich gespielt, il m'a joué un vilain tour. Er hat mich häßlich betrogen; il m'a vilainement trompé. Es ist eine häßliche Sache um das Lügen; c'est une laide chose, une vilaine chose que de mentir. Er hat allerhand häßliche Streiche begangen; il a fait toutes sortes de vilenies.

Häßlichkeit, *s.f.* la laideur, la difformité d'une personne, d'un animal, etc. *Fig.* Die Häßlichkeit einer Handlung; la laideur d'une action.

Hast, *s.f.* (*s.pl.*) la hâte, la vitesse, la promptitude. v. Eile.

Hastig, *adj. et adv.* hâté, vite, vitement, avec précipitation; (v. geschwind) *it. fig.* emporté; prompt à la colère; qui a la tête chaude. Er ist ein hastiger Mann; il a l'esprit prompt. Die Hastigkeit; la grande hâte avec laquelle on fait qch.; *it. fig.* la promptitude; la qualité d'un homme brusque et prompt. Seine Hastigkeit, sein hastiges (auffahrendes) Wesen schadet ihm; sa promptitude lui nuit. Zu hastig, zu gierig essen; manger trop goulument.

Hätscheln, *v. a.* caresser; *it.* dorloter, délicater. (v. liebkosen et verzärteln) Man verderbt die Kinder, wenn man sie zu viel hätschelt; c'est gâter les enfans, que de les trop dorloter. (*p. us.*)

Hatschier, Hatschierer, *s.m.* le hallebardier; garde de l'empereur à Vienne. Der Hatschierhauptmann; le capitaine des hallebardiers. Die Hatschierwacht; la garde des hallebardiers.

Hattstadt, *s.f.* (*t. de ch.*) le rendez-vous.

Hatz, Hatze, *s.f.* la chasse à courre, aux chiens courans; (v. Hetz, Hetzjagd) *it.* le combat des chiens avec des bêtes féroces, (v. Bärenhatz, Schweinhatz) Der Hatzhund; le chien dressé pour combattre avec des bêtes féroces. Der Hatzschirm; l'abri, *m.*; lieu de sûreté aux combats de bêtes féroces.

Hau, *s. m.* le coup, l'action de couper; *it.* (*t. forest.*) le taillis, la coupe, la vente. v. Schlag, Holzschlag.

Hau-Ambos, *s. m.* l'enclume à entailler les limes.

Haubank, *s. f.* der Haublock; le hachoir, le tailloir. v. Hackblock.

Haubar, *adj. et adv.* propre à être coupé; (*se dit du bois*) Dieses Gehölz ist nur alle zwanzig Jahre haubar; la coupe de ce bois n'a lieu que de vingt en vingt ans.

Haube, *s. f.* la coiffe; sorte de vêtement dont les femmes couvrent leur tête. Ein Häubchen, Häublein; une petite coiffe. Ein Kindshäubchen; un béguin. Die Überhaube, Oberhaube; la coiffe de dessus. Die Unterhaube; la coiffe de dessous. Die Nachthaube; la coiffe de nuit. *Fig.* Die Haube, das Netz zu einer Perrücke; la coiffe de perruque. Die Haube, die Haut, womit der Kopf einiger Kinder bedeckt ist, wenn sie auf die Welt kommen; la coiffe; petite membrane que qqs. enfans ont autour de la tête en naissant. Die Haube; (*t. de botan.*) das Mützchen; la coiffe; l'enveloppe de qqs. fleurs et de qqs. semences. Die Haube, das Dach eines Kohlenflötzes oder Kohlenmeilers; le faîte, le toit d'une veine de charbon minéral ou d'un fourneau. Die Haube auf dem Kopfe einiger Vögel; la huppe. Die Haube, die man den Falken aufsetzt; le chaperon. Dem Falken die Haube aufsetzen; chaperonner, enchaperonner l'oiseau. Dem Falken die Haube abnehmen; déchaperonner l'oiseau. Die Haube, das Helmdach; (*t. d'archit.*) le dôme; voûte hémisphérique au dessus d'un bâtiment. Die Haube über eine Retorte; (*t. de chim.*) le dôme. Die Haube über eine Destillirblase; la tête de more. (v. Mohrenkopf et Helmkühler) Die Haube eines Ofens; la calotte d'un fourneau, d'un four. Die Haube einer Glocke; die Platte eines Glockenhutes; le cerveau de la cloche; la partie supérieure de la cloche. *On dit fig.* Ein Mädchen mit Ehren unter die Haube bringen; placer, marier une fille honnêtement. Einen auf der Haube seyn ou sitzen; tenir qn. court; lui laisser peu de liberté.

Haubeere, v. Schlingbeere, Mehlbeere.

Häubeln, *v. a.* (*t. de faucon.*) chaperonner, enchaperonner *l'oiseau. On dit fig. et famil.* Einen häubeln; laver la tête à qn.; donner de fortes réprimandes à qn.

Hauben, *v.a.* coiffer; couvrir la tête d'une coiffe. (*p. us.*) Den Falken hauben; chaperonner, enchaperonner l'oiseau. Gehaubt; huppé. Die gehaubte Lerche; l'alouette huppée.

Hauben-Adler, *s. m.* l'aigle huppé.

Haubenband, *s. n.* la bride; ruban qui sert à tenir la coiffe en état sur la tête, *ou* qui sert d'ornement.

Haubenblutfink, *s.m.* le cardinal; gros-bec de Virginie; cardinal huppé.

Haubendraht, *s. m.* le fil de laiton à carcasse.

Haubendressel, *s. f.* le geai de Bohème; la grive bohémienne.

Hauben-Ente, *s. f.* le canard huppé.

Hauben-Falk, *s. m.* le faucon huppé.

Haubenfasan, *s. m.* le faisan blanc de la Chine; *it.* le grand pigeon huppé des Indes.

Haubenfink, *s. m.* le pinson huppé.

Haubenflötz, *s.m.* la crapaudaille ou crépodaille.

Haubengeier, *s. m.* le vautour huppé.

Haubenguckguck, *s. m.* le coucou huppé.

Haubenhäher, *s. m.* le geai huppé.

Haubenhenne, *s. f.* das Haubenhuhn; la poule huppée.

Haubenkernbeisser, *s. m.* le gros-bec huppé d'Éthiopie.

Haubenkram, *s. m* le négoce, la vente de coiffures.

Haubenlerche, *s. f.* le cochevis, l'alouette huppée.

Haubenmacher, *s. m.* le bonnetier; tricoteur de coiffes; le coiffeur. Die Haubenmacherinn, Haubenstecherinn; la faiseuse de coiffures, la coiffeuse. Die Haubenmacherzunft;

la bonneterie.

**Haubenmeise**, *s. f.* la mésange huppée.

**Haubenmerle**, *s. f.* le merle huppé, merle coiffé.

**Haubennetz**, *s. m.* la coiffe; sorte de rets pour prendre des poissons.

**Haubenpapagay**, *s. m.* le perroquet couronné.

**Haubenperlhuhn**, *s. n.* la pintade huppée.

**Haubenreiher**, *s. m.* le héron huppé.

**Haubenspecht**, *s. m.* le pic huppé.

**Haubensteckerinn**, v. Haubenmacher.

**Haubenstock**, *s. m.* la tête de bois, la poupée.

**Haubenstrich**, *s. m.* le tour de bonnet.

**Haubentaube**, *s. f.* le jacobin; pigeon à capuchon, à chaperon.

**Haubentaucher**, *s. m.* le grèbe huppé. (*oiseau aquatique*)

**Haubitze**, *s. f.* l'obusier, *m.*, espèce de mortier monté sur un affût à roues qui se tire horizontalement; *it.* die Haubitze, Haubitzkugel, Haubitzgranate; l'obus, *m.*

**Haubitzgranate**, v. Haubitze.

**Haublock**, *s. m* le tronchet; gros billot qui porte sur trois pieds, *it.* le tailloir. v. Hackblock.

**Hauch**, *s. m.* le souffle; petit vent qu'on pousse hors de la bouche; la halenée; *it.* (*t. de gramm.*) l'aspiration, *f.* Das Licht mit einem Hauch ausblasen; éteindre la chandelle d'un seul souffle. Ein übelriechender Hauch; une halenée. Das H wird mit einem Hauche ausgesprochen; le H se prononce avec aspiration. *Fig.* Der letzte Lebenshauch; le dernier soupir. Das Hauchblatt; l'épiglotte, *f*, la languette, la luette. (v. Zäpflein) Der Hauchbuchstabe; la lettre aspirée. Der Hauchlaut; le son aspiré. Das Hauchzeichen; l'esprit; signe qui marque aspiration. Das scharfe Hauchzeichen H; l'esprit rude. Das gelinde Hauchzeichen H; l'esprit doux.

**Hauchen**, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) souffler; pousser son haleine comme en respirant. Er hat in die Hände gehaucht; il a soufflé dans les mains. An die Fensterscheiben hauchen; souffler contre les vitres. (v. anhauchen, aushauchen) Er hauchte mir einen Weingeruch, einen Knoblauchsgeruch in die Nase; il m'a donné une halenée de vin, d'ail. Das Hauchen; le soufflement; l'act. de, etc.

**Häuchler**, v. Heuchler.

**Haudegen**, *s. m.* l'espadon, *m.*; grande et large épée; l'estramaçon, *m.* *On dit fig.* Er ist ein alter Haudegen; c'est un vieux joueur d'espadon; c'est un homme qui n'entend pas raillerie.

**Hauderer**, *s. m.* le voiturier.

**Haudern**, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire le métier de voiturer, de louer des chevaux, des chaises, et de les conduire. Er hat einige Jahre gehaudert; il a fait le métier de voiturer pendant qqs. années.

**Haue**, *s. f.* la houe, le hoyau. v. Hacke, Karst, Jäthaue, Radehaue, Spitzhaue, *rc.*

**Hauen**, *v. a. irr.* (Ich haue, du hauest, er hauet, wir hauen, *rc.*, ich hieb; ich hiebe; habe, hatte gehauen; ich werde hauen; haue! hauet!) couper, frapper avec qch. de tranchant, trancher, tailler. Hauet dieses Stück Holz von einander, in zwei Stücke; coupez, tranchez cette pièce de bois en deux. Er hat es mitten durchgehauen; il l'a coupé par le milieu. Mit einem Damascener, mit einem Säbel von damascenischem Stahl hauet man durch das Eisen; un sabre d'acier de Damas tranche le fer. Er hieb ihm den Arm ab; er hieb ihm einen Arm vom Leibe; il lui coupa le bras; il lui trancha un bras. Man hat ihm eine Wunde in den Kopf gehauen; on lui a fait une blessure à la tête. Hauen und stechen; frapper de taille et d'estoc. Mit dem Säbel hauen; donner un coup de sabre. Sich herum hauen; se battre à coup d'épée, de sabre; estramaçonner. Einen krumm und lahm hauen; estropier qn.; lui couper bras et jambes. Sich durch den Feind hauen, sich durchhauen; se faire jour à travers l'ennemi, l'épée à la main. In Stücke, zu Stücken hauen, in die Pfanne hauen; tailler en pièces. Das ganze Regiment ist in Stücke gehauen worden; tout le régiment a été taillé en pièces. Einen zu Fetzen zusammen hauen, in kleine Stücke zerhauen; hacher qn. menu comme chair à paté. Holz hauen; couper du bois; *it.* fendre du bois. (v. spalten) Steine hauen; tailler des pierres; (v. behauen) *it.* tirer des pierres de la carrière. (v. brechen) In Stein, in Marmor hauen; sculpter en pierre, en marbre. Einen Namen in Marmor hauen; graver un nom sur du marbre. (v. einhauen) Ein Grab in einen Felsen hauen; creuser un tombeau dans un rocher. Feilen hauen; tailler des limes. *On dit*, Das wilde Schwein hat ihn gehauen; le sanglier lui a donné une dentée, un coup de dent; il a reçu une dentée du sanglier. Das Pferd hauet in die Eisen; le cheval forge; il touche le fer des pieds de devant avec le fer des pieds de derrière.

**Hauen**, mit der Haue arbeiten; houer; travailler avec la houe. v. hacken.

**Hauen**, fouetter. (v. peitschen *et* aushauen) Einem Kinde den Hintern hauen; fesser un enfant.

*On dit fig.* Über die Schnur hauen; passer les bornes, excéder les bornes. Man weiß nicht, ob es gehauen oder gestochen ist; c'est un galimatias auquel on ne comprend rien; il n'y a ni rime ni raison. (*v. aussi* Bank) Das Hauen; l'act. de couper, de frapper, etc.

**Hauer**, *s. m.* le coupeur; qui coupe; *it.* (*t. de mine*, der Häuer) le travailleur aux mines; *it.* (*t. de ch.*) le sanglier. Die Hauer; les défenses d'un sanglier. (*v.* Hauzähne) Die Häuerglocke; la cloche pour avertir les mineurs. Der Hauerlohn; l'abatage, *m.*; paie de bucheron; *it.* la paie de mineur. Der Häuersteg; le sentier des mineurs.

**Hause**, **Haufen**, *s. m.* le monceau, le tas, l'amas, *m*; la pile; *it.* la foule, la multitude, grande quantité, grand nombre; la bande, la troupe. Ein Häufchen, Häuflein; un petit monceau, petit troupeau, petit nombre. Ein Haufen Steine; un monceau de pierres. Ein Haufen Korn, ein Kornhaufen; un monceau, un tas, un amas de *blé*. Auf einen Haufen legen oder werfen; zu Haufen bringen; mettre en un tas; entasser; mettre en tas; mettre en

un morceau. Das in Schwaden liegende Getreide in Häuflein zusammen legen; enjaveler des blés. Heu in Haufen setzen; entasser du foin. Das Heu in Häufchen legen; envélioter le foin; le mettre en véliotes *ou* en petits tas. Ein Haufen Steinplatten; une pile de carreaux. Ein Haufen aufgesetzter Bomben; une pile de bombes. Stückkugeln in Haufen aufsetzen; empiler des boulets de canon. Holz in Haufen setzen; empiler du bois. Mist in Haufen schlagen; empiler du fumier. Ein Haufen glühender Kohlen; un brasier. Ein Haufen Sand, ein Haufen Erde von einer eingefallenen Mauer, von einem eingefallenen Gebäude; ein Schutthaufen; un éboulis de sable, de terre. Ein Haufen (eine Menge) neugieriger Leute; une foule de curieux. Die Leute kamen mit Haufen herein; les gens entrèrent tous à la foule, en foule. Ein Haufen Soldaten; un gros de soldats. Dieser zahlreiche Haufen; cette foule nombreuse. Die Vögel fliegen in Haufen; les oiseaux volent par bandes. In Haufen beysammen gehen; aller, marcher en troupe. Ein Haufen Bauern; une troupe de paysans. Sich in Haufen, haufenweise versammeln; s'attrouper. Ein Haufen lärmender Leute; une cohue. Der große, der gemeine Haufen; le peuple; tout le corps du peuple sans comprendre les gens distingués; *it.* le vulgaire, la multitude, le commun. Der große Haufe; le public. Über den Haufen werfen; renverser; jeter à bas; *it. fig.* détruire. Dieses Bataillon hat ein ganzes Regiment über den Haufen geworfen; ce bataillon a défait, a renversé, a culbuté tout un régiment. Dieser Bankerott warf ihn über den Haufen, richtete ihn zu Grunde; cette banqueroute bouleversa sa fortune. Über den Haufen fallen; tomber à la renverse; tomber tout de son long; *it.* tomber en ruine; s'abattre. Es mit dem größten Haufen halten; être du parti le plus fort; tenir pour le plus grand nombre. *On dit famil.* Das kostet mich einen Haufen Geld; cela me coûte bien de l'argent.

Häufeln, *v. a.* mettre en petits tas *ou* monceaux; *it.* (*t. de jard.*) buter. (v. häufen *et* aufhäufeln) Häufeln *se dit aussi d'un* certain jeu de cartes.

Häufen, *v. a.* accumuler; amasser et mettre ensemble; amonceler, entasser; *it.* combler. Schätze auf Schätze häufen; accumuler trésors sur trésors. *Fig.* Verbrechen auf Verbrechen häufen; accumuler crime sur crime. Er häuft Papiere auf Papiere; er bringt nach und nach ganze Haufen von Schriften zusammen; il entasse papiers sur papiers. Die Erde um eine Pflanze häufen, häufeln; buter une plante. Einen Scheffel häufen; combler un boisseau. Sich häufen; s'accumuler, augmenter, s'augmenter; grossir, se grossir. Ein gehäuftes Maß; une mesure comble. Ein gehäufter Scheffel; un boisseau comble tout comble. *On dit aussi*, Gehäufte Ähren; épis agrégés. Gehäufte Blumen, Straußblumen; fleurs agrégées. Die Häufung; l'accumulation, *f.*, l'amoncelement, *m.*, l'entassement, *m.*

Haufendrüsen, *s. pl.* (*t. d'anat.*) les glandes conglutinées.

Haufenweise, *adv.* en foule, à la foule; en grand nombre; *it.* en troupe, par troupes, par bandes. v. Hause.

Häufig, *adj. et adv.* par troupes, par bandes; en foule; en quantité; (v. haufenweise) *it.* fréquent, ente; fréquemment; *it.* souvent. (v. oft) Die Schwalben kommen schon häufig, lassen sich schon häufig sehen; les hirondelles viennent déjà par bandes; on voit déjà nombre d'hirondelles. Der häufige (öftere) Gebrauch einer Sache; l'usage fréquent d'une chose. Die Leute gehen häufiger in die Komödie als in die Kirche; les gens fréquentent plus souvent la comédie que les églises. Diese Waare findet man sehr häufig; il y a abondance de cette marchandise. Ich könnte häufige Beyspiele anführen; je pourrois alléguer plusieurs exemples. Dieses sieht man am häufigsten in den großen Städten; on voit cela le plus souvent dans les grandes villes.

Häufung, v. häufen.

Haufwerk, *s. n.* (*t. de mine*) un tas de mine; *it.* la roche en masse.

Haug, v. Hauk.

Haugeld, *s. n.* la paie de mineur.

Hauhammer, *s. m.* la hachette de mineur.

Hauhechel, *s. f.* l'arrête-bœuf, *m.*; la bugrane *ou* bugrande (*plante*)

Hauholz, *s. n.* le taillis. v. Schlagholz.

Hauig, v. haubar.

Haut, *s. m.* das Fell auf dem Auge eines Pferdes oder Stückes Rindvieh; l'onglée, excroissance membraneuse que les oculistes appellent *ongle*. v. Nagelfell.

Hauklinge, *s. f.* la lame d'un sabre.

Hauklotz, *s. m.* v. Haubank *et* Haublock.

Haupt, *s. n.* (*pl.* die Häupter) la tête *de l'homme*; (v. Kopf) *it. fig.* le chef. Ein Häuptchen, Häuptlein; une petite tête. (v. Vorderhaupt, Hinterhaupt) Das Haupt bedecken; couvrir la tête; se couvrir. Mit bedecktem, mit entblößtem Haupte; la tête couverte; la tête nue; à découvert. Von Haupt bis zu Fuß; de pied en cap. Die gekrönten Häupter; les têtes couronnées. Die Häupter des Landes, der Stadt, rc.; les chefs du pays; les principaux de la ville. Das Haupt Johannis; le chef de St. Jean. Das Haupt einer Verschwörung; le chef d'une conjuration. Das Haupt einer Sekte; le coryphée d'une secte. *On dit aussi*, Das Haupt am Kohle; la tête de chou. Ein Kohlhaupt, Krauthaupt, ein Kohlkopf; une pomme de chou. (v. Kopfkohl, Kopfkraut) Ein Salathäuptchen; une petite pomme de laitue. Der Häuptchens-Salat, Häuptleins-Salat; la laitue pommée. Am Haupte des Bettes; au chevet du lit. Das Haupt eines Schildes; le chef. (v. Schildhaupt) Eine Armee aufs Haupt schlagen; défaire, battre une armée à plate couture; la défaire entièrement.

Haupt-Abschied, *s. m.* l'arrêt principal de la diète de l'Empire.

Haupt-Abschnitt, *s. m.* la section principale d'un livre, d'un chapitre.

Haupt-Absicht, *s. f.* la vue principale; le grand but.

Haupt-Ader, *s. f.* la veine céphalique. Die Haupt-Ader des Vorder-Armes; la veine basilique; la [illegible]ilique.

Haupt-Altar, *s. m.* le maître-autel.

Haupt-Anker, *s. m.* la grande-ancre; la maitresse ancre; l'ancre de la cale.

Haupt-Arbeit, *s. f.* le travail principal.

Haupt-Armée, *s. f.* le gros de l'armée.

Haupt-Artikel, *s. m.* l'article principal.

Haupt-Arznei, *s. f.* le remède céphalique, remède bon pour la tête; *it.* le remède spécifique.

Haupt-Ast, *s. m.* la mère branche.

Haupt-Aufgebath, *s. n.* v. Landsturm.

Hauptbalken, *s. m.* le tirant; *it.* l'architrave, *f.*; l'entrait, *m.* Der Hauptbalken auf einem Mauerwerke; le poitrail.

Hauptbalsam, *s. m.* le baume céphalique.

Hauptbatterie, *s. f.* la batterie ruinante.

Hauptbau, *s. m.* l'édifice principal; le corps de logis. Einen Hauptbau unternehmen; entreprendre qq. grand bâtiment.

Hauptbaum, *s. m.* l'arbre capital.

Hauptbefahrung, *s. f.* la visite, la visitation générale des mines.

Hauptbegriff, *s. m.* l'idée fondamentale.

Hauptbericht, *s. m.* la relation principale.

Hauptbeschäftigung, *s. f.* la principale occupation; le capital. v. Hauptsache.

Hauptbestandtheil, *s. m* la partie principale *ou* dominante dans la composition d'un corps mixte.

Hauptbeschwerde, *s. f.* le mal de tête.

Hauptbetrachtung, *s. f.* la considération principale.

Hauptbeweis, *s. m.* l'argument principal, concluant, convaincant; la preuve principale, authentique.

Hauptbild, v. Brustbild *et* Hauptgemälde.

Hauptbinde, *s. f.* le bandeau; bande qui sert à ceindre la tête; le serre-tête; *it.* (*t. de chir.*) le couvre-chef. Die königliche Hauptbinde; le bandeau royal; le diadème.

Haupt-Blutader, *s. f.* la veine céphalique.

Hauptbogen, *s. m.* (an einer Brücke) la maitresse arche d'un pont.

Hauptbohrer, v. Schedelbohrer.

Hauptbret, *s. n.* le chevet *du lit*; *it.* (*t. de chapel.*) le panneau.

Hauptbuch, *s. n.* (*t. de comm.*) le grand livre; registre principal, livre de raison.

Hauptbuchstab, *s. m.* la lettre capitale; *it.* la lettre majuscule; la majuscule.

Häuptchen, v. Haupt.

Hauptcollector, *s. m.* le collecteur en chef.

Hauptdecke, *s. f.* le couvre-chef; couverture de tête; *it.* la coiffure.

Hauptdeich, *s. m.* la digue principale.

Hauptdrüse, *s. f.* la glande céphalique.

Haupt-Eid, *s. m.* le serment décisoire. v. Entscheidungs-Eid.

Haupt-Eigenschaft, *s. f.* la propriété principale; l'attribut principal.

Haupt-Einfahrt, *s. f.* der Haupt-Eingang; le portail; la grande porte.

Häuptel, *s. n.* (*t. de mine*) le fin de la mine lavée et bocardée.

Häuptelkohl, *s. m.* le chou pommé, le chou cabus.

Häupteln, (sich) *v. réc.* se pommer; *se dit des choux, des salades, etc.* P. gehäuptelt; pommé, ée.

Haupt-Ende, *s. n.* le haut bout.

Haupt-Endzweck, v. Hauptzweck.

Häuptenstück, v. Hauptstück.

Haupt-Erbe, *s. m.* l'héritier principal.

Haupt-Essenz, *s. f.* l'essence céphalique.

Hauptfabel, *s. f.* la fable principale d'un poëme.

Hauptfach, v. Fach.

Hauptfahne, *s. f.* la bannière principale.

Hauptfall, *s. m.* le cas principal; *it.* le droit de meilleur catel; le droit qu'a un seigneur de prendre le meilleur cheval *ou* autre animal de la succession de son vassal.

Hauptfarbe, *s. f.* la couleur principale, capitale; couleur matrice, couleur primitive.

Hauptfehler, *s. m.* le plus grand défaut.

Hauptfeind, *s. m.* l'ennemi principal, capital.

Hauptfestung, *s. f.* la forteresse, la place capitale.

Hauptfigur, *s. f.* la figure principale.

Hauptflecken, *s. m.* le bourg principal.

Hauptflügel, *s. m.* l'aile principale.

Hauptfluß, *s. m.* la fluxion à la tête; *it.* le fleuve principal d'un pays.

Hauptfrage, *s. f.* la question principale.

Hauptgaleere, *s. f.* la galère réale; la réale.

Hauptgang, *s. m.* le rameau principal d'une mine; *it.* le chemin principal.

Hauptgasse, *s. f.* la rue principale.

Hauptgebäude, *s. n.* le corps de logis.

Hauptgegend, *s. f.* la partie principale. Die vier Hauptgegenden der Welt; les quatre parties principales du monde.

Hauptgeld, *s. n.* le capital, le principal. v. Hauptsumme, Hauptstuhl.

Hauptgeleit, *s. n.* le convoi principal.

Hauptgemälde, *s. n.* le tableau principal; le premier tableau dans une collection, dans une galerie de peintures.

Hauptgericht, *s. n.* le mets principal.

Hauptgeschäft, *s. n.* la principale affaire; le capital. Er hat sein Hauptgeschäft daraus gemacht; il en a fait sa principale affaire.

Hauptgeschoß, *s. n.* le premier étage.

Hauptgeschwulst, *s. f.* l'enflure à la tête.

Hauptgesichtspunkt, *s. m.* le point de vue principal.

Hauptgesims, *s. n.* l'entablement, *m.*; *it.* la corniche architravée.

Hauptgestell, *s. n.* le tréteau principal, *it.* la têtière, la partie de la bride qu'on met autour de la tête d'un cheval; le dessus de tête.

Hauptglied, *s. n.* le membre principal.

Hauptgraben, *s. m.* le fossé principal.

Hauptgrenze, *s. f.* les confins d'un royaume, d'une province.

Hauptgrind, *s. m.* la teigne. v. Grind.

Hauptgrund, *s. m.* la raison capitale, principale; le principe. Der Hauptgrund der Religion; la base de la religion.

Hauptgrundpfeiler, *s. m* la base fondamentale.

Hauptgrundzins, s. m. le chef-cens.

Hauptgut, s. n. le principal; la plus grosse et meilleure partie du bien; it. v. Hauptgeld.

Haupthaar, s. n. les cheveux de la tête; la chevelure.

Haupthandel, s. m. v. Hauptsache.

Haupthandlung, s. f. l'action principale; le principal événement qui fait le sujet d'une pièce de théatre. Ein regelmäßiges Schauspiel darf keine doppelte Haupthandlung enthalten; une pièce régulière ne doit point avoir duplicité d'action.

Hauptháring, s. m. le hareng de marque.

Hauptbecht, s. m. le brochet carreau.

Hauptheer, s. n. le gros de l'armée, le corps d'armée.

Haupthirsch, s. m. un grand cerf, vieux cerf.

Hauptholz, s. n. (t. de charpent.) la sablière, (v. Saumschwelle) it. (t. de mine) l'appui du flanc, les solives principales.

Haupthuhn, v. Haleruhn.

Hauptjagd, s. f. das Hauptjagen; la chasse générale.

Haupt-Inhalt, s. m. le gros, le sommaire, la substance d'un ouvrage. Der Haupt-Inhalt, Haupttheil eines Buches; le corps d'un livre.

Hauptkarpfen, s. m. la plus grande carpe d'un vivier.

Hauptkarte, s. f. la carte universelle.

Hauptkirche, s. f. l'église principale, église matrice; la cathédrale; église métropolitaine.

Hauptklage, s. f. l'action, la demande principale.

Hauptkläger, s. m. le demandeur principal.

Hauptknoten, s. m. le nœud principal.

Hauptkohl, s. m. le chou pommé. v. Haupt.

Hauptkörner, v. Schwindelkörner.

Hauptkrankheit, s. f. le mal de tête; it. une maladie dangereuse, épidémique. *On dit fig.* Seine Hauptkrankheit besteht darin, daß er kein Geld hat; son plus grand mal est de ne point avoir d'argent.

Hauptkissen, s. n. l'oreiller, m. v. Kopfkissen.

Hauptlade, s. f. la caisse principale des corps de métier.

Hauptlager, s. m. le campement principal; it. v. Hauptquartier.

Hauptland, s. n. (einer Colonie) la métropole. v. Mutterstaat.

Hauptlaster, s. n. le vice prédominant.

Hauptlaut, s. m. la consonne; lettre consonne. v. Mitlaut.

Hauptlehen, s. n. le fief principal; it. le fief dominant; le corps du fief. Der Hauptlehenzins; le gros cens.

Hauptlehre, s. f. le point fondamental; la maxime générale.

Häuptlein, v. Haupt.

Hauptleine, s. f. (t. de ch.) la corde supérieure.

Hauptleiter, s. f. (t. de mus.) l'échelle fondamentale.

Hauptleute, s. pl. les capitaines, les chefs.

Hauptlicht, s. n. la lumière principale; it. (t. de peint.) le jour principal.

Hauptlinie, s. f. la ligne principale, capitale, magistrale; it. (t. de g...) la ligne directe; it. (t. de fortif.) la capitale d'un bastion.

Hauptlos, adj. et adv. ohne Haupt oder Kopf; acéphale; sans tête; it. fig. sans chef. (p. us.)

Hauptlüge, s. f. le gros mensonge.

Hauptlust, s. f. un grand plaisir; plaisir, divertissement extraordinaire.

Hauptmangel, s. m. un grand défaut.

Hauptmann, s. m. le capitaine. v. Berghauptmann, Bürgerhauptmann, rc.

Hauptmannschaft, s. f. la charge de capitaine; la capitainerie.

Hauptmast, s. m. le grand mât.

Hauptmauer, s. f. le mur principal; le grand mur, gros mur. Die vier Hauptmauern eines Gebäudes; l'œuvre, m.; les quatre gros murs d'un bâtiment.

Hauptmerkmal, s. n. le caractère distinctif.

Hauptmiethmann, s. m. le principal locataire.

Hauptminengang, s. m. la maîtresse galerie.

Hauptmittel, s. n. le remède céphalique; it. le remède souverain; it. le moyen principal.

Hauptnarr, s. m. un fou fieffé, fou achevé.

Hauptneigung, s. f. le penchant le plus grand; le penchant dominant.

Hauptnenner, s. m. (t. d'arithm.) le dénominateur général.

Hauptniederlage, s. f. la grande défaite; la défaite, la déroute générale; it. le magasin principal des marchandises.

Hauptnote, s. f. v. Hauptton.

Haupt-Ort, s. m. la première place, le chef-lieu, *p. ex. de la correspondance.*

Hauptperson, s. f. le principal personnage; it. le chef, l'arc-boutant; la personne la plus considérable d'un parti, d'une affaire; it. le coryphée, le chef, le principal d'une compagnie, etc.

Hauptpfahl, s. m. le pieu, le pilotis principal.

Hauptpfeiler, Hauptpfosten, s. m. le maître-poteau.

Hauptpflaster, s. n. l'emplâtre céphalique.

Hauptpforte, s. f. le portail, la grande porte.

Hauptpfosten, v. Hauptpfeiler.

Hauptpfühl, s. m. le chevet, le traversin.

Hauptpillen, s. pl. les pilules céphaliques.

Hauptplanet, s. m. une planète qui a son mouvement propre et périodique.

Hauptpolster, v. Hauptkissen.

Hauptproduct, s. n. la production principale *d'un pays*; it. (t. de mathém.) le produit total.

Hauptpulver, s. n. la poudre céphalique.

Hauptpumpe, s. f. l'archipompe, f.

Hauptpunkt, s. m. le point capital, principal. Die vier Hauptpunkte in der Sphäre; les quatre points cardinaux.

Hauptquartier, s. n. le quartier général.

Hauptquelle, s. f. la première source.

**Hauptrad**, *s. n.* la maitresse-roue.
**Hauptrebell**, *s. m.* le chef des rebelles.
**Hauptrechnung**, *s. f.* le compte général; le général-conto.
**Hauptrecht**, *s. n.* v. Hauptfall.
**Hauptregel**, *s. f.* la règle générale.
**Hauptregister**, *s. n.* le sommier; *it.* l'index, *m.*, la table générale *d'un livre*; *it.* le grand regitre d'orgues; le grand jeu.
**Hauptreif**, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le sommier. v. Schußreif.
**Hauptreihe**, *s. f.* (*t. de blas.*) le chef supporté.
**Hauptreparatur**, v. Haupt-Ausbesserung.
**Hauptriegel**, *s. m.* l'entretoise de volée d'un affût.
**Hauptring**, *s. m.* l'anneau principal; *it.* le bourrelet. v. Trageriug.
**Hauptriß**, *s. m.* la fente principale *d'une muraille, etc.*; *it.* le plan général. v. Riß.
**Hauptrunde**, *s. f.* la ronde du major.
**Hauptsache**, *s. f.* la chose, l'affaire principale *ou* capitale; le gros de l'affaire; le principal, le capital. Die Hauptsache und die Nebensache; le principal et l'accessoire. Auf die Hauptsache kommen, die Hauptsache berühren: toucher le point, l'essentiel de l'affaire, de la matière; en venir au principal. Sie vergessen die Hauptsache; vous oubliez le principal. Seine Hauptsache, seine Hauptbeschäftigung aus etwas machen; faire son capital de qch. Das Spiel ist seine Hauptsache; il fait son capital du jeu.
**Hauptsächlich**, *adj. et adv.* capital, ale; principal, ale; principalement; surtout; avant toutes choses. Das Hauptsächlichste; le capital, le principal d'une chose.
**Hauptsalat**, *s. m.* la laitue pommée.
**Hauptsatz**, *s. m.* l'axiome, *m.*, la thèse principale *ou* fondamentale; *it.* (*t. de mus.*) le sujet; le chant principal sur lequel roule toute la disposition d'une pièce *ou* d'un morceau de musique.
**Hauptsäule**, *s. f.* la colonne capitale.
**Hauptschaden**, *s. m.* le mal, le dommage principal; la perte principale.
**Hauptschanze**, *s. f.* le fort principal; la redoute principale; le fort royal.
**Hauptschelm**, *s. m.* le maitre-coquin.
**Hauptschiff**, *s. n.* l'amiral, *m.*; le premier vaisseau d'une flotte.
**Hauptschlacht**, *s. f.* le combat général; action *ou* bataille décisive.
**Hauptschlüssel**, *s. m.* le passe-partout; *it.* (*t. de serrur.*) le rossignol.
**Hauptschmuck**, *s. m.* l'ornement de tête; *it.* la coiffure. Der königliche Hauptschmuck; le diadème.
**Hauptschuld**, *s. f.* le capital, le principal.
**Hauptschuldner**, *s. m.* le débiteur principal; le principal obligé. Die Ausklagung des Hauptschuldners; la discussion.
**Hauptschwein**, *s. n.* le grand sanglier, vieux sanglier.
**Hauptschwierigkeit**, *s. f.* la grande difficulté.
**Hauptsegel**, *s. n.* la grande voile.
**Hauptseite**, *s. f.* le côté principal d'une chose; *it.* la face *d'un bâtiment; d'un bastion, etc.*; *it.* la croix d'une monnoie; le côté d'une pièce de monnoie où est l'empreinte de la tête du Prince, en opposition de la pile où sont les armes du Prince. v. Kehrseite, Rückseite.
**Hauptsitz**, *s. m.* der vornehmste Wohnort eines Herrn; le chef-lieu, le principal manoir d'un seigneur.
**Hauptsohle**, *s. f.* la semelle de fer de la charrue.
**Hauptspaß**, *s. m.* un divertissement extraordinaire; une drôlerie de la première façon.
**Hauptspieler**, *s. m.* un grand joueur, joueur déterminé; *it.* (*t. de jeu*) le banquier.
**Hauptsprache**, *s. f.* la langue primitive ou originale. v. Stammsprache.
**Hauptspruch**, *s. m.* le passage démonstratif, convaincant; l'édit principal; *it.* la sentence définitive. v. Haupt-Urtheil.
**Hauptstadt**, *s. f.* la capitale; la première ville d'un pays.
**Hauptstamm**, *s. m.* la tige principale d'un arbre; *it.* le capital. v. Hauptstuhl.
**Hauptstände**, *s. pl.* les états généraux *ou* principaux d'un royaume, d'une république, etc.
**Hauptständer**, *s. m.* le montant d'une cloison, d'une séparation; *it.* le sous-faite. v. Giebelspieß.
**Hauptstärkung**, *s. f.* le confortatif céphalique.
**Hauptstein**, *s. m.* la pierre fondamentale; (v. Grundstein) *it.* la borne principale.
**Hauptstelle**, *s. f.* le premier rang; (v. Oberstelle) *it.* le principal emploi; *it.* (*t. de blas.*) le chef; *it.* le passage le plus remarquable d'un livre, d'un écrit.
**Hauptsteuer**, v. Kopfsteuer.
**Hauptstimme**, *s. f.* (*t. de mus.*) le dessus, le haut-dessus; *it.* v. Hauptsatz.
**Hauptstollen**, *s. m.* la galerie principale, le conduit principal d'une mine.
**Hauptstrahl**, *s. m.* le rayon principal *ou* direct.
**Hauptstraße**, *s. f.* le grand chemin, la grand' route; *it.* la rue principale.
**Hauptstreich**, *s. m.* le coup de maitre; *it.* le coup d'état, le coup de partie.
**Hauptstreichen**, *s. n.* (*t. de mine*) la direction principale d'une veine métallique.
**Hauptstück**, *s. n.* la pièce principale; *it.* le point capital; le principal; le principal article. Das Hauptstück eines Bettes, das Häuptenstück; le chantourné. Die Hauptstücke in einem Wapen; die Ehrenstücke; les pièces honorables. Die Hauptstücke des christlichen Glaubens; les articles de la foi chrétienne. Ein Buch in Hauptstücke oder Capitel abgetheilt; un livre divisé en chapitres. Das Hauptstück eines Prozesses, die Haupt-Urkunde; la pièce essentielle *ou* originale d'un procès. Das Hauptstück an einer Maschine; la maitresse-pièce d'une machine. Das Hauptstück einer Rede; le corps d'un discours. Das Hauptstück; ein vorzügliches Stück Vieh; le chef de bétail.

Hauptstuhl, *s. m.* le capital, le principal. Den Hauptstuhl (das Capital) und die Zinsen bezahlen; payer le capital et les intérêts.

Hauptsturm, *s. m.* l'assaut général.

Hauptstütze, *s. f.* l'étaie principale; le principal appui. (v. Stütze) *On dit fig.* Die Gerechtigkeit ist die Hauptstütze des königlichen Ansehens; la justice est la base de l'autorité royale.

Hauptsumme, *s. f.* la somme principale; le principal, le capital.

Hauptteil, *s. m.* le gros; la plus grande partie *ou* la partie principale d'une chose. Der Hauptteil eines Schiffes; le gros d'un navire; *it.* v. Haupt-Inhalt.

Hauptthür, *s. f.* la porte principale.

Hauptton, *s. m.* le ton principal.

Haupttreiben, *s. n.* (*t. de ch.*) la battue.

Haupttugend, *s. f.* la vertu cardinale.

Haupt-Übel, *s. n.* le mal principal.

Haupt-Uhr, *s. f.* l'horloge principale.

Haupt-Umstand, *s. m.* la circonstance principale.

Haupt-Unterscheidungs-Merkmal, *s. n.* le caractère distinctif.

Haupt-Unterschied, *s. m.* la différence principale.

Haupt-Urkunde, *s. f.* le principal document.

Haupt-Ursache, *s. f.* la principale raison; *it.* la cause principale.

Haupt-Urtheil, *s. n.* la sentence définitive. v. End-Urtheil.

Hauptventil, *s. n.* la soupape principale *dans les orgues.*

Hauptveränderung, *s. f.* le principal changement.

Hauptverbrechen, *s. n.* le crime capital.

Hauptverrath, v. Hochverrath.

Hauptverräther, *s. m.* le traitre en chef; *it.* v. Hochverräther.

Hauptversehen, *s. n.* la faute, erreur *ou* bévue principale.

Hauptwache, Hauptwacht, *s. f.* la grand' garde; *it.* (*t. de mar.*) le demi-pont. v. Halbverdeck.

Hauptwall, *s. m.* (einer Festung) le corps d'une place *ou* forteresse.

Hauptwand, *s. f.* le gros mur d'un bâtiment. Die vier Hauptwände eines Gebäudes; la cage d'un bâtiment.

Hauptwasser, *s. n.* l'eau céphalique.

Hauptwassersucht, *s. f.* l'hydrocéphale, *f.*; l'hydropisie de tête.

Hauptweh, *s. n.* le mal de tête. v. Kopfweh.

Hauptwerk, *s. n.* le principal, le capital. v. Hauptbeschäftigung, Hauptsache.

Hauptwind, *s. m.* le vent cardinal. Die vier Hauptwinde; les quatre vent cardinaux.

Hauptwirbel, *s. m.* le sommet de la tête.

Hauptwissenschaft, *s. f.* la science principale.

Hauptwort, *s. n.* le mot principal; le mot essentiel; *it.* (*t. de gramm.*) le substantif, un nom, un mot substantif.

Hauptwunde, *s. f.* la plaie, la blessure à la tête.

Hauptwurzel, *s. f.* le pivot; grosse racine. v. Pfahlwurzel.

Hauptzahl, Grundzahl, *s. f.* le nombre cardinal.

Hauptzeichen, *s. n.* la marque principale; *it. s. pl.* (*t. d'astr.*) les signes cardinaux.

Hauptzeichnung, *s. f.* le dessin capital.

Hauptzeuge, *s. m.* le témoin principal.

Hauptziel, *s. n.* le but principal *ou* unique.

Hauptzierde, *s. f.* v. Hauptschmuck.

Hauptzins, *s. m.* le chef-cens.

Hauptzirkel, *s. m.* le nimbe; cercle que l'on remarque sur des médailles autour de la tête d'un empereur.

Hauptzoll, *s. m.* le chef de péage.

Hauptzug, *s. m.* le principal trait. (v. Zug) Der Hauptzug eines Buchstaben; le corps de la lettre.

Hauptzweck, *s. m.* le principal but; le grand but.

Haus, *s. n.* (*pl.* die Häuser) la maison, le logis; batiment pour y loger, pour y demeurer. Das Häuschen, Häuslein; la maisonnette. Ein kleines, niedriges Häuschen in einem Dorfe; une bicoque. Ein wohlgelegenes Haus; une maison bien placée. Er hat ein Haus in der Stadt; il a maison en ville. Er bewohnet den obern Stock des Hauses; il tient le haut de la maison. Ein eigenes Haus haben; avoir un chez-soi. Haus und Hof haben; être domicilié. Zu Hause seyn; être au logis, être chez soi. Er geht *ou* kommt nicht aus dem Hause; il ne sort point, il ne bouge pas du logis. Wieder nach Hause gehen; s'en retourner chez soi. Einen wieder nach Hause bringen; remener qn. Das Vieh wieder nach Hause treiben; remener le bétail. Zu Hause bleiben; demeurer au logis. Man erwartet mich zu Hause; on m'attend au logis. Er ist nirgends zu Hause, er hat weder Feuer noch Herd; il n'a point de domicile; il n'a ni feu, ni lieu, c'est un vagabond. Briefe von Hause bekommen; recevoir des lettres de sa patrie, de sa famille, de chez soi. *On dit aussi*, Das Haus einer Schnecke, das Schneckenhaus; la coquille; la couverture *ou* coque d'un limaçon. Eine Schildkröte trägt ihr Haus auf ihrem Rücken; une tortue porte sa maison sur son dos. Die zwölf Häuser der Sonne; (*t. d'astr.*) die zwölf Zeichen des Thierkreises; les douze maisons du soleil; les douze signes du zodiaque. Den Himmel in zwölf Häuser abtheilen; domifier le ciel. Die Abtheilung des Himmels in zwölf Häuser; la domification. Das Haus eines Planeten; le domicile d'une planète.

*On appelle fig.* Das Haus, la maison, — tous ceux qui demeurent dans une même maison, *ou* qui sont de la même famille; *it.* la maison, la race. Das ganze Haus lief herbey; toute la maison accourut. Er und sein ganzes Haus; lui et toute sa maison, toute sa famille. Er ist bey uns, wie zu Hause; er lebt mit uns, als ob er zu unserem Hause, zu unserer Familie gehöre; il vit domestiquement avec nous. Das Haus rein machen; rein Haus machen; sämtliches Gesinde verabschieden; faire maison nette. Ein wohl eingerichtetes Haus, eine wohl eingerichtete Haushaltung; une mai-

son bien réglée. Ein grosses Haus; ein vornehmes Geschlecht; une grande maison. Das Haus Österreich; la maison d'Autriche. Ein Mann aus einem guten Hause, von guter Herkunft; un homme de bonne maison. Ein ausgestorbenes Haus; eine erloschene Familie; une maison éteinte.

*On dit fig.* In einer Sache zu Hause seyn; être au fait de qch. Er ist mit seinen Gedanken nicht zu Hause; il est distrait; il n'a point d'attention à ce qu'on lui dit. Er ist nicht wohl zu Hause; il n'est pas dans son bon sens; il a la cervelle dérangée. (v. *aussi* Abwesenheit) Er ist ein Schalk von Hause aus; c'est un fin rusé. In einer Wissenschaft zu Hause seyn; être versé dans une science. Bleiben Sie damit zu Hause; gardez cela secret; n'en parlez pas. *Prov.* Jeder ist Herr in seinem Hause; charbonnier est maître dans sa maison; chacun doit être maître chez soi.

Haus-Alster, *s. f.* la pie domestique *ou* commune.

Haus-Andacht, *s. f.* les dévotions domestiques.

Hausanzug, v. Hauskleid.

Hausapotheke, *s. f.* l'apothicairerie domestique.

Haus-Arbeit, *s. f.* l'ouvrage, *m.*; la besogne domestique. v. Hausgeschäft.

Haus-arm, *adj. et adv.* hausarme Personen; Haus-Arme; des pauvres honteux. Er ist ein Haus-Armer; c'est un pauvre honteux. Unterstützungen, welche man den Hausarmen leistet; des secours à domicile.

Haus-Arrest, *s. m.* la prison domestique, chez soi. Einem Haus-Arrest geben; mettre qn. aux arrêts, lui ordonner de ne pas sortir de chez lui. v. *aussi* Stuben-Arrest.

Haus-Arzenei, *s. f.* v. Hausmittel.

Hausbacken, v. hausgebacken.

Hausbau, *s. m.* la construction d'une maison.

Hausbediente, *s. m.* le serviteur domestique. Die sämtlichen Hausbedienten; le domestique. v. Gesinde.

Hausbesitzer, *s. m.* le propriétaire d'une maison.

Hausbettler, *s. m.* le mendiant qui va quêter de porte en porte.

Hausbier, *s. n.* la bière de ménage; la petite bière.

Hausblase, v. Hausenblase.

Hausbrauch, v. Hausgebrauch.

Hausbrief, *s. m.* le contrat d'achat d'une maison. v. Kaufbrief.

Hausbrod, *s. n.* hausgebackenes Brod; le pain de ménage; pain de cuisson, pain de bourgeois.

Hausbuch, *s. n.* le livre de recette et de dépense.

Hausbüffel, *s. m.* domestique dont on se sert pour faire les plus gros ouvrages; le porte-faix de la maison. (*famil.*)

Hausbursch, *s. m.* (*t. de qqs. universités*) l'étudiant qui tient un appartement, une chambre garnie dans qq. maison.

Häuschen, v. Haus.

Hausdieb, *s. m.* le voleur domestique. Die Hausdiebinn; la voleuse domestique.

Hausdiebstahl, *s. m.* le vol domestique.

Hausdiele, v. Hausflur.

Haus-Ehre, *s. f.* les honneurs de la maison; *fig.* la maîtresse *ou* dame de la maison; femme du maître du logis. Die Hausehre versehen oder retten; faire les honneurs de la maison.

Haus-Ehren, *s. m.* le vestibule d'une maison. v. Hausflur.

Hausen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) loger, être logé, demeurer *ou* s'arrêter dans un endroit; (v. wohnen) *it.* se conduire bien ou mal, faire bon ou mauvais ménage; (v. haushalten) *it.* faire du ravage, du dégât; *it.* faire du bruit, du tapage; tempêter. Dieses Ehepaar hauset nicht mit einander; ces époux ne tiennent pas ménage ensemble. Hier werde ich nicht lange hausen; je ne m'arrêterai pas longtemps ici. Gut hausen; übel hausen; faire bon ménage, faire mauvais ménage; *it.* vivre en bonne, en mauvaise intelligence. Die leichten Truppen haben in dieser Gegend übel gehauset; les troupes légères ont fait beaucoup de ravage dans cette contrée. Der Wind hauset gewaltig; il fait un vent furieux. In dieser Gegend hat der Wind, hat das Wasser übel gehauset; le vent, l'eau a fait beaucoup de dégât dans cette contrée. Er ist vor Zorn ausser sich, er hauset wie unsinnig; il ne se sent pas de colère, il tempête comme un insensé.

Hausen, *v. a.* loger; recevoir chez soi. v. behausen.

Hausen, *s. m.* le grand esturgeon; gros poisson de mer. Die Hausenblase; la colle de poisson; l'ichtyocolle, *f.* Der Hausenrogen; der Kaviar; les œufs de l'esturgeon; le caviar.

Haus-Ente, *s. f.* le canard domestique.

Haus-Eule, *s. f.* le chat-huant, la petite chouette. v. Kauz, Käutzchen.

Hausfliege, *s. f.* la mouche domestique.

Hausflur, *s. f.* le vestibule; la pièce d'une maison qui s'offre la première à ceux qui entrent, et qui sert de passage pour aller aux autres pièces.

Hausfrau, *s. f.* la maîtresse du logis; *it.* l'épouse, la femme.

Hausfriede, Hausfrieden, *s. m.* la paix du ménage, la paix dans la maison.

Hausgebacken, v. Hausbrod.

Hausgebrauch, *s. m.* la manière *ou* coutume domestique.

Hausgeflügel, *s. n.* la volaille de basse-cour.

Hausgeld, *s. n.* v. Hausmiethe.

Hausgenoß, *s. m.* die Hausgenossinn; celui *ou* celle qui habite avec nous dans la même maison; *it.* le *ou* la locataire. (v. Miethsmann) Die sämtlichen Hausgenossen; die Hausgenossenschaft; la domesticité.

Hausgeräth, *s. n.* les meubles, *m.* les ustensiles de ménage.

Hausgeschäft, *s. n.* l'affaire domestique, affaire de ménage.

Hausgesinde, *s. n.* le domestique.

Hausgiebel, *s. m.* le pignon, le faîte. v.

Giebel.

Hausgott, Hausgötze, *s.m.* le dieu domestique, dieu lare. Die Hausgötter, Hausgötzen; les dieux domestiques; les Lares, les Pénates.

Hausgottesdienst, *s. m.* les dévotions particulières avec sa famille.

Hausgrille, *s. f.* das Heimchen; le grillon domestique.

Haushahn, *s.m.* le coq; le coq domestique.

Haushalt, *s. m.* v. Haushaltung.

Haushalten (Haus halten) *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) tenir ménage; être en ménage; conduire son propre ménage. Wohl haus halten; faire bon ménage. Sie hat übel Haus gehalten; elle a fait mauvais ménage. Mit seinem Gelde wohl haushalten; ménager bien son argent. Er hat nur sehr wenig Einkünfte, aber er hält damit so vernünftig Haus, daß er ganz gut auskommt; il n'a qu'un très-petit revenu, mais il le gouverne si sagement, qu'il en a assez. Einem Haus halten; conduire le ménage, avoir soin du ménage de qn. *Prov.* Mit Vielem hält man Haus, mit Wenigem kommt man auch aus; un bon ménager règle sa dépense sur son revenu.

Haushälter, *s. m.* le ménager, l'économe. Die Haushälterinn; la ménagère; *it.* la gouvernante de la maison. Eine gute Haushälterinn, une bonne ménagère, une bonne *économe*.

Haushälterisch, v. haushältig.

Haushältig, *adj. et adv.* ménager, ère; économe; économiquement. Ein sehr haushältiger Mann; un homme fort ménager. Sie ist eine sehr haushältige Frau; c'est une femme fort ménagère, fort économe. Haushältig leben; vivre d'économie, avec économie; vivre de ménage; vivre économiquement, avec ménage. Er ist haushältig in seinen Ausgaben; er gibt nichts unnütz aus; il a de l'économie dans sa dépense. Er hat die Einkünfte dieses Gutes sehr haushältig verwaltet; il a bien économisé les revenus de cette terre. Er geht sehr haushältig mit seinen Einkünften um; il ménage bien son revenu. Die Haushältigkeit; le ménage, l'économie, *f.* le caractère d'une personne ménagère, et l'act. de ménager, d'économiser.

Haushaltung, *s. f.* l'économie, *f.*, le ménage; *it.* la famille, la maison. (v. Haus) Die Haushaltung verstehen; entendre l'économie. Er führt keine gute Haushaltung; il n'a point d'économie. Eine Haushaltung haben oder führen; être en ménage; tenir ménage. Seine eigene Haushaltung anfangen; se mettre en ménage. Seine Haushaltung einrichten; monter son ménage. Seine Haushaltung aufheben; rompre son ménage. Das Haushaltungsbuch; le livre qui traite d'économie *ou* de ménage; *it.* le registre de dépense de la maison. Die Haushaltungsgeschäfte; les affaires domestiques. Die Haushaltungsgrundsätze; les maximes économiques. Die Haushaltungskunst; l'économie, *f.*; l'art de conduire un ménage. Die Haushaltungsregel; la règle économique. Die Haushaltungssorge; le soin, la peine qu'on prend de son ménage.

Haushammel, *s. m.* le casanier, la casanière; qui aime à demeurer chez lui, chez elle. (*famil.*)

Haushenne, *s. f.* la poule domestique.

Hausherr, *s.m.* l'hôte; le maître de la maison; maître du logis; *it.* le père de famille, v. Hausvater.

Haushoch, *adj. et adv.* de la hauteur d'une maison.

Haushofmeister, *s. m.* le maître d'hôtel.

Haushuhn, *s. n.* la poule domestique.

Haushund, *s. m.* le chien du logis; le mâtin.

Hausiren, hausiren gehen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) colporter; vendre sa marchandise de maison en maison. Das Hausiren; le colportage. Der Hausirer; le colporteur; *it.* le porte-balle; le haut-à-bas. v. Gängler.

Hausjungfer, *s. f.* la fille de la maison ou du logis; *it.* la demoiselle suivante, la ménagère. v. Haushälterinn.

Hauskalender, *s. m.* l'almanach économique.

Hauskaninchen, *s. n.* le lapin de clapier; le clapier; lapin domestique.

Hauskapelle, *s. f.* la chapelle particulière, chapelle de la maison.

Hauskatze, *s. f.* le chat domestique.

Hauskauf, *s. m.* l'achat d'une maison.

Hauskeller, *s. m.* la cave de la maison, *it.* v. Hauskellner.

Hauskellner (Hauskeller), *s. m.* le sommelier de la maison.

Hauskleid, *s. n.* le déshabillé, le négligé, l'habit ordinaire.

Hausknecht, *s. m.* le valet de cabaret ou d'hôtellerie, valet de la maison.

Hauskost, v. Hausmannskost.

Hauskreuz, *s n.* le chagrin domestique, chagrin dans la famille.

Hauskrieg, *s. m.* la querelle de famille; débat domestique; *it.* la guerre intestine.

Hauslaub, *s. n.* v. Hauslauch.

Hauslauch, *s.m.* la joubarbe. v. Hauswurz.

Hauslehrer, *s.m.* le précepteur domestique.

Häuslein, v. Haus.

Hausleinewand, *s. f.* la toile de ménage.

Häusler, *s. m.* le villageois ou manant locataire; *it.* un villageois qui n'a point de terres *ou* de biens-fonds.

Hausleute, *s. pl.* les locataires. v. Miethleute.

Häuslich, *adj. et adv.* domestique; qui est de la maison, qui appartient à la maison; *it.* ménager, ère. (v. haushältig) Die häuslichen Geschäfte oder Angelegenheiten; les affaires domestiques. Sich an einem Orte häuslich niederlassen; se domicilier en qq. lieu. Eine sehr häusliche (haushältige) Frau; une femme fort ménagère. Die Häuslichkeit; l'esprit économique; *it.* le ménage. v. Haushältigkeit.

Hauslüge, v. Nothlüge.

Hausmagd, *s. f.* la servante du logis, de la maison; la servante de peine.

Hausmann, *s. m.* le locataire. (v. Miethmann) Die Hausmannskost; l'ordinaire, *m.*

le petit ordinaire; un plat de ménage.

Hausmarder, *s.m.* la fouine, la martre domestique.

Hausmarschall, *s.m.* le maréchal de la maison d'un prince.

Hausmaus, *s.f.* la souris domestique.

Hausmeister, *s.m.* l'intendant *ou* concierge de la maison. Die Hausmeisterinn; la concierge de la maison.

Hausmiethe, *s.f.* le loyer de maison.

Hausmittel, *s.n.* le remède de bonne femme, un remède simple et populaire, le remède domestique.

Hausmutter, *s.f.* la mère de famille; *it. fig.* une bonne ménagère.

Haus-Ordnung, *s.f.* l'ordre dans le domestique.

Hausplage, *s.f.* v. Hauskreuz.

Hauspostille, *s.f.* le sermonnaire à l'usage d'une famille.

Hausrath, *s.m.* les meubles, *m.*, les ustensiles de ménage.

Hausratte, Hausratze, *s.f.* le rat domestique.

Hausrecht, *s.n.* le droit domestique; droit qu'on a dans sa propre maison. Sein Hausrecht gebrauchen; user de son droit domestique.

Hausregel, *s.f.* la règle domestique, règle de ménage.

Hausregiment, *s.n.* le gouvernement de famille, conduite de la maison *ou* du ménage.

Hausriegel, *s.m.* le verrou pour fermer la porte de la maison.

Haussache, *s.f.* l'affaire domestique.

Haussäßig, *adj. et adv.* domicilié, ée. Ein haussäßiger Mann; un homme domicilié. Er ist in Dresden haussäßig; il a une maison à Dresde. Haussäßig werden; se domicilier.

Hausschabe, *s.f.* le ténébrion, la mite; *it.* la teigne.

Hausschlachten, *s.n.* l'abatis des bestiaux pour la provision du ménage.

Hausschlächter, *s.m.* le boucher qui tue le bétail pour les particuliers.

Hausschlüssel, *s.m.* la clef de la maison.

Hausschneider, *s.m.* le tailleur qui travaille pour une famille.

Hausschmuck, *s.m.* les joyaux de la couronne, qui appartiennent à la couronne.

Hausschule, *s.f.* l'école particulière. Hausschule halten; donner chez soi des instructions particulières aux enfans.

Hausschwalbe, *s.f.* l'hirondelle domestique.

Hausschwein, *s.n.* le cochon domestique.

Hausschwelle, *s.f.* le seuil. v. Thürschwelle.

Haussegen, *s.m.* la bénédiction de famille; *it. fig.* la lignée, les enfans.

Haussen, v. draussen, ausserhalb.

Haussorge, *s.f.* le soin de la famille, soin du ménage *ou* du domestique.

Hausspeise, *s.f.* v. Hauskost.

Haussperling, *s.m.* le moineau domestique *ou* vulgaire.

Hausspinne, *s.f.* l'araignée domestique.

Hausstand, *s.m.* l'état économique; le ménage. In den Hausstand treten; se mettre en ménage; *it. fig.* se marier.

Haussteuer, *s.f.* le présent de noces. v. Hochzeitgeschenk. (*Il ne faut pas confondre ce mot avec* Aussteuer)

Hausstreit, *s.m.* la querelle, le débat domestique.

Haussuchung, *s.f.* la visite d'une maison; la recherche qu'on fait dans une maison, pour y trouver qch., qq. personne, *ou* pour voir si tout y est bien en ordre. Haussuchung thun; faire la visite dans une maison.

Haustafel, *s.f.* cette partie du catéchisme qui contient les préceptes de conduite dans la société civile et dans le ménage.

Haustaube, *s.f.* le pigeon de volière, pigeon domestique.

Haustenne, v. Hausflur.

Housteufel, *s.m.* le querelleur, la querelleuse; le boute-feu; mari qui tourmente sa femme, *ou* femme qui fait enrager son mari.

Hausthier, *s.n.* l'animal domestique.

Hausthür, *s.f.* la porte de la maison.

Haustrank, Haustrunk, *s.m.* la boisson ordinaire; petit vin, petite bière.

Haustrauer, *s.f.* le deuil privé.

Haustrauung, *s.f.* la copulation privée.

Haustruppen, *s.pl.* la maison, les troupes de la maison d'un prince.

Haustuch, *s.n.* v. Hausleinwand.

Hausuhr, *s.f.* l'horloge de la maison.

Hausunke, *s.f.* le crapaud terrestre; *it. fig. et famil.* le casanier.

Hausvater, *s.m.* le père, le chef de famille.

Hausverwalter, *s.m.* le maître d'hôtel; *it.* le concierge *ou* intendant d'une maison. Die Hausverwalterinn; la gouvernante de la maison; *it.* la concierge d'une maison.

Hausverwaltung, *s.f.* l'administration, le gouvernement des affaires domestiques; l'intendance de la maison.

Hausvogt, *s.m.* le prévôt de l'hôtel.

Hausvogtei, *s.f.* la prévôté de l'hôtel; le bailliage du palais. Der Hausvogteischreiber; le greffier de prévôté de l'hôtel.

Hauswäsche, *s.f.* le linge ordinaire, linge de ménage.

Hauswesen, *s.n.* le domestique; l'intérieur de la maison; l'économie, *f.*, le ménage. (v. Haushaltung) Für sein Hauswesen sorgen; avoir soin de son domestique, de ses affaires domestiques, de son économie, de son ménage.

Hauswirth, *s.m.* l'hôte; (v. Hausherr) *it.* l'économe, le ménager; (v. Haushälter) *it.* le père de famille. (v. Hausvater) Die Hauswirthinn; l'hôtesse; la maîtresse de la maison; *it.* la ménagère. v. Haushälterinn.

Hauswirthschaft, *s.f.* l'économie domestique; le ménage. v. Haushaltung.

Hauswurz, *s.f.* la joubarbe *ou* jombarde, plante qui croît ordinairement sur les toits et sur les murs. Die kleine Hauswurz; la petite joubarbe, tripe-madame, trique-madame. v. Mauerpfeffer.

Hauszins, *s.m.* die Hausmiethe; le loyer de maison. Er zahlt einen starken Hauszins; il paie un gros loyer.

Hauszucht, *s. f.* la discipline domestique.

Haut, *s. f.* (*pl.* die Häute) la peau, le cuir; la partie extérieure de l'homme et de l'animal, qui enveloppe et couvre toutes les autres parties; *it.* la peau; l'enveloppe qui couvre les fruits, les ognons de fleurs, etc. Das Häutchen, Häutlein; la pellicule; *it.* la membrane; *it.* l'épiderme, *m.*; *it.* (*t. de bot. et d'anat.*) la tunique. Diese Frau hat eine sehr zarte, sehr feine Haut; cette femme a la peau bien délicate. Dieser Schuß hat nur die Haut gestreift; ce coup n'a fait qu'effleurer la peau. Feuchtigkeiten, die sich zwischen Haut und Fleisch sammeln; des serosités, des humeurs qui viennent entre cuir et chair. Die dicke Haut in der flachen Hand, an den Fußsohlen, 2c.; le durillon, le cal, la callosité. (v. Schwiele) Die Haut, *se dit aussi* de la partie extérieure la plus déliée de la peau de l'homme, *et dans ce sens on dit*, Er hat nach dieser Krankheit eine neue Haut bekommen; cette maladie lui a fait faire peau neuve. Sie hat ein Mittel gebraucht, welches ihr die Haut weggefressen hat; elle s'est servi d'une drogue qui lui a enlevé la peau. Die Haut (das Fell) von einem Thiere; la peau, le cuir d'un animal. Die Schlangen haben eine fleckige Haut; les serpens ont la peau mouchetée. Der Esel und der Maulesel haben eine sehr dicke und harte Haut; l'ane et le mulet ont le cuir extrêmement épais et dur. Eine rohe (ungegärbte) Haut; un cuir cru, une peau crue. Eine weißgare Haut; une peau de mégie, une peau passée. Häute (Felle) bereiten; préparer, passer, accommoder des cuirs. Die abgezogene oder abgestreifte Haut von einem wilden Thiere; la dépouille. Die Haut von einem Löwen, von einem Leoparden, von einem Tiger; la dépouille d'un lion, d'un léopard, d'un tigre. Die abgestreifte Haut (der Balg) von einer Schlange, von einem Hasen, 2c.; la dépouille d'un serpent, d'un lièvre. (v. Schlangenbalg, Hasenbalg) Die Haut an einer Wurst, der Darm, worein das gehackte Fleisch gefüllt ist; la robe de l'andouille. Die Haut der Pfirsiche ist sehr dünn; la peau des pêches est fort déliée. Die Aprikosen ohne Haut einmachen; confire les abricots sans peau. *On dit aussi*, Die Haut auf der Milch; la peau du lait; espèce de peau déliée qui se forme sur le lait. Die innere sammet-ähnliche Haut der Gedärme; la membrane veloutée. Die angewachsene Haut, die äusserste Haut des Auges; la membrane conjonctive. v. Fetthaut, Schleimhaut, 2c. Die Haut, welche ein kleines Gefäß umgibt oder einschließt; la capsule; membrane qui enveloppe quelque petit vaisseau.

*On dit fig. et prov.* Dieser Mensch ist nichts als Haut und Knochen, es ist nichts als Haut und Knochen an ihm; cet homme-là n'a que la peau et les os; il a la peau collée sur les os. Seine Haut wohlfeil verkaufen; sich ohne Noth in Lebensgefahr begeben; faire bon marché de sa peau. Er fürchtet sich seiner Haut; er fürchtet sich vor Schlägen, oder: es ist ihm bange für sein Leben; il a peur de sa peau. Seine Haut theuer verkaufen; sich tapfer wehren; vendre sa peau bien cher. Er möchte vor Zorn aus der Haut fahren; il crève, il enrage dans sa peau. Mit Haut und Haar; tout entier; sans réserve. Eine lose Haut, ein Schalk in der Haut; un rusé, un malin, un franc fripon. Er ist eine gute, ehrliche Haut; c'est un bon homme, une bonne âme; il est de tous les bons accords; *it.* c'est un bon sot, un homme simple. Einem recht auf die Haut greifen; presser vivement qn. Die Haut juckt ihm; la peau lui démange. Er hat es mit der Haut bezahlen müssen; il l'a payé de sa vie; il lui en a coûté la vie. Er ist noch mit ganzer Haut davon gekommen; il en a rapporté sa peau; il l'a échappé belle. Er steckt in keiner gesunden Haut; il est maladif. Ich möchte nicht in seiner Haut stecken; je ne voudrois pas me charger de sa peau; je ne voudrois pas être en sa place. Die Haut verkaufen, indeß der Bär noch im Walde läuft; vendre la peau de l'ours avant qu'il soit pris; disposer d'une chose avant de la posséder. Es gilt seine Haut, sein Leben; il y va de sa peau, de sa vie. Einem die Haut voll schelten; accabler qn. d'injures. Ein jeder trägt seine eigene Haut zu Markte; chacun portera la peine de ses œuvres. Er wird die alte Haut nicht ablegen; il mourra dans sa peau; il ne changera jamais; il ne se corrigera pas. Die Haut schauert mir, wenn ich daran denke; je frémis quand j'y pense; la seule pensée m'en fait frémir. Aus fremder Haut läßt sich gut Riemen schneiden, de cuir d'autrui, large courroie.

Haut-Ausschlag, *s. m.* l'éruption à la peau; l'exanthème, *m.* v. Ausschlag.

Hautbois, v. Hoboe.

Hautboist, v. Hoboist.

Hautdrüse, v. Hirsendrüse.

Häuteln, *v. a.* oter la surpeau *ou* l'épiderme; *it.* peler. Einen Hasen häuteln; ôter la surpeau *ou* l'épiderme d'un lièvre. Eine Ochsenzunge häuteln; peler une langue de bœuf. Eine gehäutelte Ochsenzunge; une langue de bœuf pelée. Das Häuteln, die Häutelung; l'act. de, etc.

Häuten, *v. a.* ôter la peau. (v. häuteln) *it.* Sich häuten; muer; se dépouiller de sa peau. Die Seidenwürmer häuten sich, haben sich gehäutet; les vers à soie muent, ont mué. Die Schlangen häuten sich alle Jahre, legen alle Jahre ihre Haut ab; les serpens se dépouillent tous les ans. Die Häutung; la mue, le changement qui arrive aux vers à soie, aux serpens quand ils muent.

Hautflügelig, *adj. et adv.* (*t. d'hist. nat.*) hyménoptère. Hautflügelige Insekten; insectes hyménoptères.

Hautform, *s. f.* (*t. de batt. d'or*) le chauderet.

Häutig, *adj. et adv.* qui a de la peau; (v. dickhäutig, dünnhäutig, 2c.) *it.* (*t. d'anat.*) membraneux, euse. Häutige, aus Häutchen bestehende Theile; parties membraneuses.

Hauting, v. Sparfisch

Hautkäfer, *s. m.* le scarabée disséqueur; le dermeste.

Hautkrankheit, *s. f.* la maladie cutanée; maladie de peau.

**Hautlappen**, *s. m.* la peau. Es hängen ihm große Hautlappen am Kinne herunter; il lui pend de grandes peaux au menton.

**Hautmuskel**, *s. m.* das Hautmäuslein; le muscle cutané.

**Hautnerve**, *s. m.* le nerf cutané.

**Häutung**, v. häuten.

**Hautwurm**, *s. m.* le dracuncule.

**Hauzähne**, *s. pl.* die Hauer der wilden Schweine; les défenses de sanglier.

**Hauzinn**, *s. n.* plaque d'étain sur laquelle on découpe le laiton.

**Haverei**, v. Haferei.

**Hay, Hayfisch**, *s. m.* le requin, le squale; gros poisson de mer très-vorace. Der Hayroche; le rhinobate.

**He! he da!** *interj.*, hé! ah! ha! hem! courage! hola!

**Hèb-Amme**, *s. f.* la sage-femme, l'accoucheuse. Die Hebammenkunst; l'art d'accoucher, art de la sage-femme. Der Hebammenlohn; la récompense de sage-femme.

**Hèb-Arm**, *s. m.* (*t. de mécan.*) le levier. v. Hebel.

**Hèb-Arzt**, v. Geburtshelfer.

**Hèbeballen**, *s. m.* l'écoperche, *f.*; machine, qui sert à élever des pierres, des fardeaux, etc., et qui fait partie *ou* s'ajoute à une grue, à un engin, etc.; *it.* la flèche de pont.

**Hèbebaum**, *s. m.* le levier; arbre *ou* grosse perche qui sert à soulever des pierres, etc.

**Hèbebock**, *s. m.* le cabre; machine pour lever des fardeaux.

**Hèbe-Eisen**, *s. n.* le levier de fer; barre de fer avec quoi on soulève les choses pesantes; la pince; *it.* (*t. de chir.*) l'élévatoire, *m.* v. Aufheber; *it.* (*t. de forg.*) le ringard. v. Kehrstange.

**Hèbegabel**, *s. f.* (*t. de ch.*) la fourche pour lever les toiles.

**Hèbegerüst**, v. Hebezeug.

**Hèbekopf**, v. Heb-Arm.

**Hèbekorb**, *s. m.* le mannequin. (v. Tragekorb) *it.* la manne. v. Korb.

**Hèbekorn**, *s. n.* le blédage, l'avénage, *m.*; certaine portion de blé qu'un censier est obligé de donner à son seigneur.

**Hèbekrahn**, v. Krahn.

**Hèbel**, *s. m.* le levier; *it.* (*t. de mar.*) l'anspect. Der Ruhepunkt eines Hebels; le point d'appui d'un levier; l'hypomochlion, *m.* Der gebrochene Hebel, der Winkelhebel; le levier brisé.

**Hèbelade, Hebewinde**, *s. f.* das Hebezeug; l'engin, *m.*, instrument pour élever de grands fardeaux.

**Hèbelatte**, *s. f.* v. Heb-Arm.

**Hèbeleiter**, *s. f.* le cric. v. Winde, Wagenwinde.

**Hèbeleute**, *s. pl.* v. Einnehmer.

**Hèbemahl, Richtmahl**, *s. n.* le régal des charpentiers après avoir dressé la charpente d'une maison.

**Hèben**, *v. a. irr.* (Ich hèbe, du hèbst, er hèbt, wir heben, rc.; ich hob; ich höbe; ich habe, hatte gehoben; ich werde hèben; hèbe *ou* hèb! hèbet *ou* hèbt!) lever, hausser; *it.* élever, soulever. (v. aufheben) Dieser Stein ist so schwer, daß man ihn kaum von der Erde heben, kaum in die Höhe heben kann; cette pierre est si pesante qu'à peine la peut-on lever de terre, qu'à peine la peut-on soulever. Diese Maschine hebt schwere Lasten; cette machine lève de gros fardeaux. Die Hände gen Himmel heben; lever les mains au Ciel. Heben Sie den Fuß ein wenig in die Höhe; haussez un peu la jambe. *On dit aussi*, Wein aus dem Fasse heben; tirer du vin avec un larron *ou* siphon. Ein Faß heben, es hinten in die Höhe heben, damit das, was noch darin ist, herauslaufe; lever un tonneau. Er hat mich aus der Taufe gehoben. il m'a tenu sur les fonts de baptême. Die Form aus der Presse heben; (*t. d'imprim.*) retirer la forme de la presse. Einen aus dem Nachen heben; aider qn. à sortir de la barque. Einen aus der Kutsche, vom Pferde heben; aider qn. à descendre de voiture, de cheval. Einen Reiter aus dem Sattel heben; désarçonner un cavalier. *Fig.* Er sucht mich aus dem Sattel zu heben; il cherche à me débusquer. Den Impost, die Steuern heben; lever l'impôt, lever les tailles. Geld heben, erheben; lever, toucher de l'argent. Eine Schwierigkeit, ein Hinderniß heben; lever une difficulté, un obstacle. Der ganze Streit ist gehoben; tout le différent est accommodé. Sich empor heben; s'élever; faire fortune. Hebe dich weg! retire-toi! va t'en! ôte-toi d'ici! Dieses Pferd hebt wohl; ce cheval a bon train, a le train bon. Ein Pferd, das sich wohl hebt und setzt; un cheval qui se plante bien sur ses membres. Es hebt mich, es steigt mir auf, als ob ich mich übergeben wollte; le cœur me soulève. Die Figuren werden durch große Schatten gehoben; (*t. de peint.*) les grandes ombres font sortir les figures. Das Heben, die Hebung; l'act. de lever, etc.; *it.* la levée de l'argent, des impôts, etc. v. Erhebung.

**Hèben**, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) tenir. v. halten, *v. n.*

**Hèbenagel**, *s. m.* le mantonnet. v. Wandhaken.

**Hèber**, *s. m.* le siphon; *it.* (*t. de chir.*) l'élévatoire, *m.* (v. Aufheber) Der Stechheber; le larron. Der Heber in den Pochwerken; la levée. Heberbarometer, heberförmige Wettergläser; baromètres à siphon.

**Hèbeschulter**, *s. f.* (*t. de la bible*) l'épaule de l'offrande.

**Hèbeseil**, *s. n.* (*t. d'artill.*) la cinquenèle; tous les longs cordages de l'artillerie; *it.* la cincenèle; corde de médiocre grosseur, qui sert aux bateliers à remonter les coches et les bateaux.

**Hèbespiegel**, *s. m.* (*t. d'artill.*) le plateau; terrain élevé, mais plat et uni en haut, sur lequel on met du canon en batterie; *it.* (*t. d'artific.*) la rouelle.

**Hèbestange**, *s. f.* la pince; barre de fer dont on se sert comme d'un levier.

**Hèbetuch**, *s. n.* (*t. de ch.*) les toiles qu'on peut lever et baisser pour laisser sortir les bêtes.

**Hèbewinde**, *s. f.* le cric; (v. Wagenwinde) *it.* l'engin, *m.*; *it.* le vérin. v. Schraubenwinde.

Hebezange, *s. f.* les pinces de forgeron. Das Hebezänglein; (*t. de chir.*) l'élévatoire, *m.* v. Aufheber.

Hebezeug, *s. n.* le levier; *it.* la chèvre; *it.* la grue; machine propre à élever des fardeaux; (v. Krahn) *it.* le pied-de-chèvre; (v. Ziegenfuß) *it.* l'engin, *m*, le cric. (v. Winde, Wagenwinde) Das Hebezeug mit zwei Wirbeln, la dispaste, *ou* dispate.

Hebmeister, v. Geburtshelfer.

Hebopfer, *s. n.* (*t. de bible*) l'offrande, *f.*; l'oblation, *f.*

Hebräer, *s. m.* l'Hébreu. v. Jude.

Hebräisch, *adj. et adv.* hébraïque. Die hebräische Sprache, das Hebräische; la langue hébraïque; l'hébreu, *m.* Eine hebräische Redens-Art oder Wortfügung; un hébraïsme.

Hebung, v. heben.

Hechel, *s. f.* le séran (sérans); instrument au travers duquel on fait passer le lin *ou* le chanvre pour l'affiner. Die grobe Hechel zum Hanfe; le regayoir. Die gröbste Hechel zum Hanfe; l'ébauchoir, *m.* Die feine Hechel, l'affinoir, *m.* *Fig.* Einen durch die Hechel ziehen, durch die Hechel gehen lassen; critiquer, censurer, contrôler qn.

Hechelbank, *s. f.* le banc, l'appui, l'étaie de séran.

Hechelfrau, *s. f.* la sérancière.

Hechelkamm, *s. m.* der Nadelkerbel; le peigne de Vénus; aiguille de berger. (*plante*)

Hechelmacher, Hechelmann, *s. m.* le sérancier.

Hecheln, *v. a.* sérancer. Den Hanf aus dem Groben, aus dem Gröbsten hecheln; ébaucher, regayer le chanvre. Den Flachs fein hecheln, durch die feine Hechel gehen lassen; affiner le lin. Gehechelter Flachs; du lin sérancé. *Fig.* Einen hecheln; critiquer, censurer qn.; faire passer qn. par l'étamine. Das Hecheln; l'act. de, etc.

Hechelzahn, *s. m.* la pointe *ou* broche de séran.

Hechse, v. Häcse.

Hechsel, Häcksel, v. Heckerling.

Hecht, *s. m.* le brochet. Das Hechtchen, Hechtlein; le brocheton; petit brochet. Ein kleiner Hecht zum Backen, ein Backhecht, Brathecht; un lardeau. Ein sehr großer Hecht; un brochet carreau.

Hechtbars, *s. m.* le brochet perche.

Hechtgrau, *adj. et adv.* gris de brochet.

Hechtkiefer, *s. m.* la mâchoire, la mandibule de brochet.

Hechtkopf, *s. m.* la hure de brochet.

Hechtkraut, *s. n.* l'épi d'eau, la myriophylle.

Hechtreisser, *s. m.* le vendeur de brochets salés.

Hechtsatz, *s. m.* l'alevin de brochets.

Hechtschimmel, *s. m.* le cheval truité, gris moucheté.

Hechtsleber, *s. f.* le foie de brochet.

Hechtsmilch, *s. f.* la laite, la laitance d'un brochet.

Hechtteich, *s. m.* l'étang aux brochets.

Heck, *s. n.* le perchis; clôture qui se fait avec des perches, pour empêcher l'entrée d'un champ, d'un pré. Das Heck aufmachen, zumachen; ouvrir, fermer le perchis, (la porte *ou* l'entrée du perchis).

Heck-Apfel, v. Hecken-Apfel.

Heckbalken, *s. m.* (*t. de mar.*) la lisse de hourdi; barre d'arcasse, grande barre d'arcasse.

Heckbôt, *s. n.* le flibot, la flûte; sorte de petit vaisseau.

Heckdrüse, v. Hagedrüse.

Hecke, *s. f.* la haie; *it.* le buisson, les broussailles *ou* brossailles, *f.* (v. Gesträuch) Eine lebendige Hecke; une haie vive; une palissade. Eine Hecke von Taxbäumen; une palissade d'ifs. Die Hecken scheren; tondre les haies, les palissades. Mit einer dicken Hecke umgeben, einzäunen, einfassen; environner, clorre, fermer d'une haie épaisse. Eine geflochtene Hecke, ein von Baumzweigen geflochtener Zaun; un échalier, clôture faite avec des branches.

Hecke, *s. f.* la ponte; (v. Heckzeit) *it.* le nichoir. v. Vogelhecke.

Hecken, *v. a.* *se dit des oiseaux et de qqs. animaux, p. ex. des lapins et des lièvres,* quand ils s'apparient, quand ils s'accouplent pour la génération. (v. aushecken) Die Vögel hecken im Frühling; les oiseaux pondent, couvent au printemps. (v. legen *et* brüten) Die Kaninchen hecken viermal in einem Jahre; les lapins font des petits quatre fois par an. *On dit fig.* Zähne hecken; faire des dents. Eine Taube heckt keinen Adler; un pigeon ne fait jamais un aigle.

Hecken-Apfel, *s. m.* le pommier en buisson.

Heckenbaum, *s. m.* le buisson; arbre propre pour un buisson.

Heckenbeere, *s. f.* la groseille verte; (v. Stachelbeere) *it.* le groseiller épineux. v. Stachelbeerstrauch.

Heckenhopfen, *s. m.* le houblon sauvage.

Heckenkäfer, v. Maikäfer.

Heckenkerbel, *s. m.* le cerfeuil sauvage.

Heckenkirsche, *s. f.* le xylostéum. (*arbrisseau*)

Heckenraupe, *s. f.* la chenille des haies.

Heckenrose, *s. f.* l'églantine, *f.*, la rose sauvage. v. Hagebutte.

Heckensamen, *s. m.* le genêt épineux.

Heckenschere, v. Gartenschere.

Heckenschlange, *s. f.* la couleuvre de haie.

Heckenschnarre, *s. f.* le râle, (*oiseau*) v. Ralle.

Heckenspringer, *s. m.* le hochequeue des haies. (*oiseau*)

Heckenwicke, *s. f.* la vesce sauvage.

Heckenwinde, *s. f.* le liseron des haies; le liset, le grand liseron.

Heckenzaun, *s. m.* la haie. v. Hecke.

Heckfeuer, *s. n.* (*t. de guerre*) le feu de billebaude.

Heckgroschen, Heckpfennig, Heckthaler, *s. m.* la fausse monnoie; (v. Beyschlag) *it.* la pièce volante; pièce de monnoie qui, selon l'opinion superstitieuse du peuple, se multiplie d'une manière magique.

Heckherberge, *s. f.* le cabaret borgne.

Heckholz, Heckenholz, *s. n.* v. Hartriegel.

Heckjagen, *s. n.* la chasse défendue; *it.* la

battue perdue. v. Treibjagen.

Heckjäger, *s. m.* le braconnier.

Heckicht, *adj. et adv.* couvert de brossailles.

Heckmünze, *s. f.* fausse monnoie, qui n'est pas loyale; (v. Beyschlag) *it.* une fabrique de fausse monnoie; *it.* une pièce volante. v. Heckgroschen.

Heckmünzer, *s. m.* le faux monnoyeur.

Heckpfahl, *s. m.* le poteau auquel les campagnards attachent la porte d'un jardin enfermé d'une haie.

Heckpfennig, Heckthaler, v. Heckgroschen.

Heckschule, *s. f.* l'école de permission.

Heckthaler, v. Heckgroschen.

Heckzeit, *s. f.* v. Paarzeit, Legezeit, Brutzeit.

Hede, v. Werg.

Hederich, *s m.* le vélar, l'érysime, *m.*, la tortelle. (*plante*)

Heer, (Hêr) *s. n.* la foule, la multitude; grand nombre; la volée, la troupe; *it.* l'armée, *f.* (v. Kriegsheer) Ein Heer Heuschrecken; une volée de sauterelles. (v. Schwarm) *On dit*, Das himmlische Heer; l'armée céleste; les anges. Das wüthende Heer; l'armée furieuse; spectres, qui selon l'opinion du vulgaire superstitieux, font un grand bruit dans les campagnes et dans les forêts.

Heerbann, *s. m.* le ban et arrière-ban; convocation des vassaux pour la défense de la patrie.

Heerbiene, v. Raubbiene.

Heerd, v. Herd.

Heerde, v. Herde.

Heeresfolge, *s. f.* l'arrière-ban, *m.*; l'obligation des vassaux de s'assembler pour servir à la guerre; *it.* le droit de suite.

Heereskraft, *s. f.* la main forte, la main armée.

Heerfahne, *s. f.* la bannière, le drapeau.

Heerfahrt, *s. f.* l'expédition militaire. v. Feldzug.

Heerflucht, *s. f.* la désertion; l'abandonnement de l'armée, du parti dont on est, pour passer dans celui de l'ennemi.

Heerflüchtig, *adj. et adv.* qui déserte; qui abandonne l'armée dont il est, *ou* qui s'enfuit du combat. Heerflüchtig werden; déserter l'armée. Ein Heerflüchtiger; un déserteur. v. Ausreisser.

Heerführer, *s. m.* le général, le commandant, le chef d'une armée; *it.* le capitaine. v. Feldherr.

Heergans, *s. f.* le héron gris *ou* cendré ordinaire; *it.* la foulque du genre des poules d'eau.

Heergeräth, *s. n.* l'attirail de guerre; l'équipage, *m.*

Heergewette, *s. n.* le préciput; droit du fils aîné, de prendre avant le partage, l'armement et l'attirail de guerre du défunt.

Heerlager, *s. n.* le camp, le campement. v. Lager.

Heermeister, *s. m.* le grand-maitre de l'ordre de St. Jean. Das Heermeisterthum; la grand' maitrise.

Heerpauke, *s. f.* la timbale, les timbales. Der Heerpauker; le timbalier.

Heersäule, *s. f.* la colonne. (*t. de guerre*) v. Zuglinie.

Heerschaar, *s. f.* l'armée, *f.* (v. Heer) Der Herr der Heerschaaren; le Seigneur des armées.

Heerschatz, *s. m.* die Lehengebühr, (*t. de cout.*) les venterolles, *f.*; droit dû au seigneur par l'acheteur, en cas de vente d'héritages censuels.

Heerschau, *s. f.* la revue des troupes. (*vieux*) v. Musterung.

Heerschild, *s. m.* le bouclier; *it.* les armoiries des dignités qui marquent le rang de la noblesse.

Heerschnepfe, v. Feldschnepfe.

Heersteuer, v. Kriegssteuer.

Heerstraße, *s. f.* le grand chemin; la grand' route. v. Landstraße.

Heerwagen, *s. m.* le chariot de bagage militaire, chariot de guerre; le fourgon. (v. Rüstwagen) *it.* (*t. d'astr.*) le chariot, la cynosure. v. Himmelswagen.

Heerzug, *s. m.* la marche d'armée; *it.* l'armée même, le train d'armée.

Heerzwang, v. Heerbann.

Hefen, *s. pl.* (*le singulier n'est point en usage*) la levure; écume que fait une liqueur, et principalement la bière quand elle bout; (v. Bierhefen, Oberhefen, Spundhefen) *it.* la lie; ce qui est le plus grossier dans une liqueur et qui va au fond; (v. Stellhefen, Unterhefen) *it.* (*t. de chim.*) les féces, *f.* (v. Satz, Bodensatz) Die Bäcker bedienen sich der Bierhefen, um den Teig zum Brode gehen (aufgehen, gähren) zu machen; les boulangers se servent de la levure pour faire lever la pâte dont on veut faire le pain. Die Hefen vom Weine, die Weinhefen; la lie de vin. Hefen setzen; fécer. Von den Hefen abgießen, absondern; déféquer. Wenn man das Bier ruhig liegen läßt, so setzt es Hefen, so setzen sich die Hefen auf den Boden; quand on laisse reposer la bière, la lie va au fond. Wein, der auf den Hefen liegt; du vin sur sa lie. Dieser Wein ist hell und gut, bis auf die Hefen; ce vin est clair et bon jusqu'à la lie. *Fig.* Die Hefen trinken; supporter les suites fâcheuses d'une affaire. Auf die Hefen kommen; auf den Hefen sitzen; être à bout; ne savoir plus que devenir; *it.* être à sec. Die Hefen des Volkes; la lie du peuple; la plus vile et la plus basse populace. Der Hefenbranntwein; l'eau-de-vie tirée de la lie. Hefenbrod; du pain qu'on a fait lever avec de la levure. Der Hefenkuchen; le gâteau qu'on fait lever avec de la levure; *it.* le pain de lie; morceau de lie de vin séché. Das Hefenstück; de la farine détrempée avec de la levure, et dont les boulangers se servent au lieu de levain, pour faire fermenter le pain blanc.

Hefficht, *adj. et adv.* qui tient de la lie; qui sent la lie.

Hefig, *adj. et adv.* qui a de la lie, qui est mêlé de lie.

Heft, *s. n.* le manche; (v. Stiel) *it.* la poignée; (v. Griff, Handhabe) *it.* l'agrafe, *f.*, l'attache, *f.* (v. Haft, *s. m.*) Das Heft eines Messers, das Messerheft; le manche d'un cou-

ten. Vom Hefte (vom Stiele) los geben; se démancher. Ein Heft an ein Messer machen; ein Messer beschalen; emmancher un couteau. *Fig.* Das Heft in Händen haben; avoir l'avantage en main.

Das Heft, le cahier; assemblage de feuilles de papier jointes ensemble. Ein geschriebenes, ein gedrucktes Heft; un cahier écrit, un cahier imprimé. Ich habe nur drei Hefte von dieser Zeitschrift; je n'ai que trois cahiers de cet ouvrage périodique. *On appelle aussi*, Hefte, cours, — les cahiers *ou* écrits dans lesquels est contenue la science qu'un professeur a expliquée à ses auditeurs. Ich habe meine akademischen Hefte abschreiben und einbinden lassen; j'ai fait transcrire et relier mon cours. Ich hebe meine philosophischen Hefte noch auf; je garde encore mes écrits philosophiques, mes cahiers de philosophie.

Heft-Eisen, *s. n.* (*t. de verr.*) la verge.

Heftel, *s. n.* (*t. de ch.*) le piquet.

Hefteln, *v. a.* agrafer; attacher avec de petites agrafes; *it.* (*t. de ch.*) attacher, arrêter avec un piquet.

Heften, *v. a.* attacher légèrement avec des clous, des crampons, des épingles, etc.; *it.* lier; (v. anbinden) *it.* coudre; (v. annähen) *it.* emmancher. (v. stielen) Einen an das Kreuz heften; crucifier qn.; l'attacher à la croix. Den Weinstock, die Reben heften, lier la vigne. Eine Wunde heften; coudre une plaie. Mit weiten Stichen heften; faufiler. Das Unterfutter heften, zu Faden schlagen; bâtir la doublure. Die Falten eines Kleides, ehe man sie fest nähet, zuvor heften; baguer les plis d'un habit, d'une robe. Ein Buch heften; coudre un livre. Ein blos geheftetes Buch; un livre broché. *Fig.* Die Augen auf etwas heften; avoir les yeux collés, fixés sur qch. Die Augen, seine Blicke starr auf einen heften; fixer ses regards sur qn. Seine Gedanken auf etwas heften; penser à qch. Jemanden etwas auf den Ärmel heften; ihm etwas aufheften; en donner à garder à qn.; en faire accroire à qn. Das Heften; l'act. de, etc. Das Heften der Bücher; la brochure, l'act. de brocher des livres. Er ist mit Heften (der Bücher) beschäftigt; il est occupé à la brochure.

Heftfaden, *s. m.* le bâti. v. Reihefaden.

Hefthaken, *s. m.* (an einer Heftlade) la clavette.

Heftig, *adj. et adv.* fort, forte, fortement; véhément; impétueux, impétueusement; violent, violemment; *it.* vif, vive, vivement. Ein heftiger Regen; une forte pluie. Ein heftiger Wind; un vent fort, impétueux, violent. Der Wind blies heftig; le vent soufloit impétueusement, violemment. Wir haben einen heftigen Sturm ausgestanden; nous avons essuyé une rude tempête. Ein heftiger Frost; une forte gelée. Eine heftige Kälte; un grand froid, un froid vif. Ein heftiger Schmerz; une forte, une vive douleur; une douleur violente. Eine heftige Leidenschaft; une passion violente, véhémente. Eine heftige Gemüths-Art, ein heftiges Naturell; une humeur violente; un naturel véhément. Man kann mit diesem Menschen fast gar nicht reden, er ist zu heftig; on ne sauroit presque raisonner avec cet homme-là, il est trop véhément, il est trop vif. Die Feinde machten ein heftiges Feuer; les ennemis firent un feu fort vif. Sein Unglück hat sie heftig gerührt; son malheur les a vivement touchés.

Heftigkeit, *s. f.* la violence, l'impétuosité, *f.*, la véhémence; grandeur, haut degré d'une certaine qualité, action *ou* passion. Die Heftigkeit des Windes, des Feuers, des Schmerzes, der Liebe, etc.; la violence, la véhémence du vent, du feu, de la douleur, de l'amour, etc. Mit Heftigkeit reden; parler avec véhémence, avec impétuosité.

Heftkraut, *s. n.* v. Löwenfuß. (*plante*)

Heftlade, *s. f.* le cousoir.

Heftmacher, Heftelmacher, *s. m.* ouvrier qui fait des agrafes; le chainetier; *it.* l'emmancheur.

Heftnadel, *s. f.* l'aiguille à coudre les livres; *it.* le carrelet de chapelier; *it.* l'aiguille de chirurgien.

Heftpflaster, *s. n.* l'emplâtre glutinatif.

Heftpulver, *s. n.* la poudre glutinative.

Heftscharte, *s. f.* (*t. de vign.*) le manche de serpette; *it.* (*t. de tonnel.*) le ployon.

Heftstrick, *s. m.* (*t. de min.*) l'attache, *f.*, la corde.

Hegebaum, v. Hägebaum.

Hegen, v. hägen.

Hegereiter, v. Hägereiter.

Heher, v. Häher.

Hehlen, v. verhehlen.

Hehler, *s. m.* le recéleur. Die Hehlerinn; la recéleuse. Wenn es keinen Hehler gäbe, so würde es auch keinen Stehler geben; s'il n'y avoit point de recéleurs, il n'y auroit point de voleurs. Der Hehler ist so schlimm, als der Stehler; autant vaut recéler que voler; on punit comme voleur celui qui tient le pied de l'échelle; autant pèche celui qui tient le sac, que celui qui met dedans.

Hehr, *adj. et adv.* auguste, grand, majestueux. (*vieux*)

Hehrrauch, v. Sonnenrauch.

Heide, *s. f.* la bruyère; la lande; grande étendue de terre où il ne vient que des bruyères, des genêts, etc.; la brande; *it.* une campagne inculte pleine de petits arbustes; *it.* le bois, la forêt. (v. Wald) Die Lüneburger Heide; les landes de Lunebourg. In dieser Gegend ist eine beträchtlich große Heide; il y a une bruyère considérable dans cette contrée.

Heide, *s. m.* le payen, le gentil. Die Heidinn; la payenne. Die Religion der Heiden; la religion des payens. Die Juden nannten alle, welche nicht von ihrer Nation waren, Heiden; les juifs appeloient, gentils tous ceux qui n'étoient pas de leur nation. Wie ein Heide fluchen; jurer comme un payen.

Heidebereiter, Heidereiter, *s. m.* le garde-forêt, le garde-bois.

Heidebesen, *s. m.* le balai de bruyère, de brosse.

Heidebiene, *s. f.* l'abeille des bruyères.

Heideblümchen, *s. n.* v. Bartnelke.

Heidebusch, *s. m.* la brossaille. v. Gebüsch.

Heidedeich, *s. m.* une digue dans les landes.

Heidefench, *s. m.* v. Heidekorn.
Heideflachs, *s. m.* la linaire, le lin sauvage.
Heidefutter, *s. n.* le foin des landes.
Heidegries, *s. m.* die Heidegrütze; le gruau de blé noir.
Heidehonig, *s. n.* le miel des abeilles de bruyères.
Heidekorn, *s. n.* der Buchweizen; le blé sarrasin, le blé noir.
Heidekraut, *s. n.* la bruyère.
Heidekresse, *s. f.* la passe-rage *ou* chasse-rage sauvage; le lépidium.
Heidelattig, *s. m.* la laitue vivace à fleurs bleues.
Heidelbeere, *s. f.* l'airelle, *f.*, la mirtille. (*arbrisseau et la baie que porte cet arbrisseau*) Die rothe Heidelbeere; l'airelle rouge. (v. Preiselbeere) Die große Heidelbeere, Rauschbeere; la bruyère baccifère.
Heidelerche, *s. f.* l'alouette des bois.
Heidenbekehrer, v. Heidenlehrer.
Heidenbreck, *s. m.* v. Heidenhaut.
Heidengeld, *s. n.* le pâturage. (v. Triftgeld) *On dit famil.* Es kostet mich ein Heidengeld; cela me coûte extrêmement cher.
Heidenhaut, *s. f.* la crasse que les enfans ont sur la tête en naissant.
Heidenkoth, *s. m.* v. Heidenhaut.
Heidenlehrer, Heidenbekehrer, *s. m.* le missionnaire pour la conversion des payens.
Heidenreich, v. Bauernsenf.
Heidenrettig, *s. m.* le thlaspi des champs; *it.* le raifort sauvage. v. Meerrettig.
Heidenschaft, *s. f.* la gentilité.
Heidenschmuck, *s. m.* die Färberscharte; la sarrette *ou* serrette.
Heidenthum, *s. n.* le paganisme, la gentilité.
Heidenrauch, v. Sonnenrauch.
Heidereiter, v. Heidebereiter.
Heiderich, v. Heidenreich.
Heiderose, *s. f.* l'églantine, *f.* v. Heckenrose, Weinrose.
Heideschaf, *s. n.* la brebis des landes.
Heideschwamm, Heiderling, *s. m.* le champignon.
Heideschwarm, *s. m.* l'essaim d'abeilles des bruyères.
Heidesiebt, *s. n.* la faux à faucher la bruyère.
Heidicht, *adj. et adv.* qui ressemble à une lande, à des bruyères.
Heidig, *adj. et adv.* plein de landes, de bruyères. Ein heidiges Land; un pays plein de landes.
Heidnisch, *adj. et adv.* payen, enne; gentil, ile. Die heidnischen Priester; les prêtres payens. Ein heidnischer Philosoph; un philosophe payen. Er war der Sohn eines heidnischen Vaters; il étoit fils d'un père gentil.
Heiduck, *s. m.* le heiduque; domestique vêtu à la hongroise.
Heil, *s. n.* (*s. pl.*) le salut, la prospérité, la félicité, la fortune, le bonheur. Das ewige Heil; le salut éternel. Einem alles Glück und Heil wünschen; souhaiter toutes sortes de bonheur et de prospérité à qn. Sein Heil versuchen; tenter fortune. *On dit*, Heil dem Könige! salut au Roi! Heil dem Gotte, der, *rc.*; salut au Dieu, qui, etc. Heil dem Manne, der, *rc.*; bienheureux celui qui, etc.
Heil, *adj. et adv.* (geheilet) guéri, ie. Seine Wunde ist noch nicht heil; il n'est pas encore guéri de sa plaie. Heil werden; se guérir. Seine Wunde ist in wenig Tagen heil geworden; sa plaie s'est guérie en peu de jours. Ein Geschwür aus heiler Haut; un ulcère qui se forme intérieurement sans qq. blessure externe. *Fig.* Mit heiler Haut davon kommen; en rapporter sa peau; échapper d'un danger; en sortir bagues sauves; s'en tirer les oreilles nettes.
Heiland, *s. m.* le sauveur.
Heil-Art, Heilungs-Art, *s. f.* la curation, la manière, méthode de guérir; la méthode de curation.
Heilbad, *s. n.* le bain; eaux minérales.
Heilbar, *adj. et adv.* guérissable, curable. Die Heilbarkeit; l'état de ce qui est guérissable.
Heilblatt, *s. n.* v. Wiesenraute.
Heilbrunnen, v. Gesundbrunnen.
Heilbutt, *s. m.* der große Buttfisch; le flétan. (*poisson de mer*)
Heilen, *v. a.* guérir, traiter. Dieser Arzt hat ihn von einem Schaden geheilet, der unheilbar zu seyn schien; ce médecin l'a guéri d'un mal qui paroissoit incurable. Eine Wunde heilen; guérir une plaie. Dieser Wundarzt hat mir zwei Wunden geheilet; ce chirurgien m'a traité de deux blessures. Er hat ihn von einem Fieber geheilet; il l'a guéri, il l'a traité d'une fièvre. Ein heilendes Mittel; un remède curatif. Die Milch ist ein heilendes Nahrungsmittel; le lait est un aliment médicamenteux. *Fig.* Er hat mich von meinem Irrthum geheilet; il m'a guéri de l'erreur où j'étois. Er ist ganz von seiner Spielsucht geheilet; il est tout-à fait guéri de sa passion pour le jeu. Das Heilen, die Heilung; l'act. de guérir, de traiter qn.; la guérison, la cure de qq. mal.
Heilen, *v. n.* heil werden; guérir; se guérir. Seine Wunde fängt an zu heilen; sa plaie, sa blessure commence à se guérir. Diese Wunde ist in wenig Tagen geheilet; cette plaie s'est guérie en peu de jours.
Heilholder, *s. n.* v. Ackerholunder.
Heilig, *adj. et adv.* saint, sainte; saintement; *it.* sacré, ée. Die heilige Dreieinigkeit; la Sainte Trinité. Der heilige Geist; le Saint Esprit. Die heilige Schrift, die heiligen Bücher; l'Ecriture Sainte, les livres sacrés. Ein heiliges Leben führen; mener une vie sainte. Er hat heilig gelebt; il a vécu saintement. Die heiligen Gefäße; les vases sacrés. Die heilige Geschichte; l'histoire sacrée. Der heilige Abend vor einem Feste; la veille d'une fête. Der Tag vor dem heiligen Abend; la surveille. Einen heilig sprechen; canoniser qn. Das dreimal Heilig in dem Kirchengesange; le trisagion *ou* trisagium. Heilig halten; sanctifier. Das heilige Bein; (*t. d'anat.*) l'os sacrum; le sacrum. Die heilige Puls-Ader; l'artère sacrée. Die heilige Blut-Ader; la veine sacrée. Das heilige Ding, das heilige Feuer; l'érysipèle, *m.* (v. Roth-

lauf) Das heilige Holz; le gaïac. (v. Franzosenholz) *On dit*, Er ist ein Mann, dem nichts heilig ist, der sich aus nichts ein Gewissen macht; c'est un homme pour lequel il n'y a rien de sacré. Ein von einem Freunde anvertrautes Geheimniß ist eine heilige Sache; un secret confié par un ami, est une chose sacrée. Heilig versprechen; promettre religieusement. Sein Wort heilig halten; garder religieusement, inviolablement sa parole; être esclave de sa parole.

Heilige, *s. m. et f.* le saint, la sainte. Ich glaube eine Gemeinschaft der Heiligen; je crois à la communion des saints. *On dit fig. et famil.* Ihr seyd ein wunderlicher Heiliger; vous êtes un homme singulier, un esprit intraitable, bizarre, baroque, fantasque, comique, drôle, etc.

Heilige, *s. n.* une chose sainte, sacrée.

Heiligen, *v. a.* sanctifier; rendre saint. Die Gnade heiliget uns, macht uns heilig; la grâce nous sanctifie. Die heiligende Gnade; la grâce sanctifiante. Der Name Gottes werde geheiliget; le nom de Dieu soit sanctifié. Den Sonntag heiligen, heilig halten; sanctifier le jour du dimanche. *On dit*, Die Kirche hat dieses Wort geheiliget, hat diesem Worte eine Bedeutung beygelegt, außer welcher dasselbe nicht gebräuchlich ist; l'Église a consacré ce mot.

Heiligenbuch, *s. n.* la légende; la vie des saints. v. Legende.

Heiligenfresser, *s. m.* le faux dévot, l'hypocrite; le mangeur de crucifix. (*famil.*)

Heiligenhof, *s. m.* place sur laquelle on a bâti une église *ou* un cloître.

Heiligenholz, Götzenholz, *s. n.* le peuplier blanc. v. Pappel.

Heiligenkreuzschwester, *s. f.* la soeur de la Croix. (*religieuse*)

Heiligkeit, *s. f.* la sainteté. *Fig.* Seine päpstliche Heiligkeit; sa Sainteté. Er ist im Geruche der Heiligkeit gestorben; il est mort en odeur de sainteté.

Heiliglich, v. heilig.

Heiligmachend, *adj.* sanctifiant, ante.

Heiligmacher, *s. m.* le sanctificateur.

Heiligmachung, *s. f.* la sanctification.

Heiligsprechung, *s. f.* la canonisation.

Heiligthum, *s. n.* le sanctuaire; le lieu le plus saint; *it.* une chose sainte; *it.* une relique.

Heiligung, *s. f.* la sanctification; *it.* la consécration. v. Einweihung.

Heilkraft, *s. f.* la vertu, la salubrité d'un remède. Heilkräfte besitzend; médicamenteux, euse.

Heilkraut, *s. n.* l'herbe médicinale.

Heilkunde, *s. f.* la thérapeutique; cette partie de la médecine qui enseigne la manière de traiter et de guérir les maladies.

Heilkunst, *s. f.* la médecine; l'art de guérir les maladies; *it.* la chirurgie; l'art de guérir les blessures, les plaies, etc. v. Wund-Arzneikunst.

Heillos, *adj. et adv.* impie; (v. gottlos) *it.* scélérat, méchant; d'une manière impie; méchamment. Ein heilloser Mensch; un homme scélérat; un scélérat, un méchant homme. *On dit aussi*, Ein heilloser Weg; un maudit chemin. Eine heillose Gewohnheit; une mauvaise coutume. Die Heillosigkeit; l'impiété, *f.* la scélératesse, la méchanceté.

Heilmeister, v. Wund-Arzt.

Heilmittel, *s. n.* le remède curatif; *it.* le moyen curatif; *it.* le remède médicinal *ou* medicamenteux; le médicament. v. Arzeneimittel.

Heilpflaster, *s. n.* un emplâtre qui guérit.

Heilsalbe, *s. f.* le baume.

Heilsam, *adj. et adv.* salutaire; utile, profitable, avantageux pour la conservation de la santé, etc.; salubre. Ein heilsames Arzeneimittel; un remède salutaire. Die mineralischen Wasser sind sehr heilsam; les eaux minérales sont fort salubres. Das ist der Gesundheit sehr heilsam, zuträglich; cela est fort salutaire à la santé. *Fig.* Ein heilsamer Rath; un conseil salutaire. Heilsame Gesetze; lois salutaires. Die Heilsamkeit; la qualité de ce qui est salutaire; la salubrité.

Heils-Ausschuß, *s. m.* le comité de salut.

Heilsglaube, *s. m.* la foi justifiante.

Heilsgut, *s. n.* le bien de la grâce.

Heilsmittel, *s. n.* le moyen de la grâce, du salut.

Heils-Ordnung, *s. f.* l'ordre de salut.

Heilstofskunde, *s. f.* la science de la matière médicale.

Heilung, *s. f.* la cure, la guérison; action de guérir, etc.

Heilungskunst, v. Heilkunst.

Heilungsmittel, v. Heilmittel.

Heilwurz, *s. f.* *Nom générique de qqs. plantes.* v. Alant, Eibisch, Siegmannswurz, Tormentille, *rc.*

Heim, *adv.* au logis; à la maison; chez soi, chez lui, chez moi, etc. Gehet heim (nach Hause); allez-vous en chez vous. Er wird bald wieder heim kommen; il reviendra bientôt. Heim bringen, gehen, holen, treiben, *rc.*; v. nach Hause bringen, gehen, *rc.*; *it.* v. zurück, *rc.* *On dit famil.* Einen heim schicken; envoyer paître *ou* promener qn. Sich heim sehnen; être impatient d'être chez soi; soupirer après son retour.

Heimath, *s. f.* la patrie, le pays *ou* lieu natal. v. Vaterland *et* Geburtsort.

Heimathlos, *adj. et adv.* vagabond, onde, qui erre çà et là; qui n'a point de demeure fixe.

Heimbuch, *s. n.* le livre des lois champêtres.

Heimbürge, *s. m.* le maire *ou* syndic de village *dans qqs. provinces, comme p. e. en Thuringe*; *it.* le sergent de la commune, du village. Das Heimbürgen-Amt: la charge d'un maire *ou* syndic de village. Das Heimbürgengericht; l'assemblée des juges en plein champ.

Heime, *s. f.* das Heimchen; le grillon. v. Hausgrille.

Heimfahrt, *s. f.* le retour; retour chez soi.

Heimfall, *s. m.* la dévolution; le retour des biens aux ascendans, lorsque les descendans viennent à mourir sans enfans; *it.* la

réversion. (v. Rückfall) Der Heimfall der Erbschaft la dévolution de succession. Der Heimfall eines Lehngutes an den Lehnsherrn; la déshérence. Der Heimfall der Verlassenschaft eines Fremden an den Landesherrn; l'aubaine f. Das Heimfallrecht; le droit de dévolution, le droit de déshérence, droit de retour, droit de réversion, droit d'aubaine.

Heimfallen, *v. n. irr.* tomber en dévolu, en déshérence. Ein der Krone heimgefallenes Gut; une terre dévolue à la couronne. Heimgefallene *ou* heimfällige Güter; biens tombés en déshérence.

Heimfällig, *adj. et adv.* tombé en déshérence, en dévolu. v. heimfallen; *it.* réversible. v. rückfällig.

Heimgang, *s. m.* le retour chez soi; l'action de retourner chez soi.

Heimkunft, *s. f.* le retour, l'arrivée chez soi, dans sa patrie.

Heimlich, *adj. et adv.* secret, ète; secrètement; (v. geheim) *it.* clandestin, ine; clandestinement; furtif, ive; furtivement; en cachette; à la dérobée; sourd, sourde; sourdement; à la sourdine; en tapinois; *it. fig.* privé, ée, apprivoisé, ée. Ein heimliches Verständniß; une intelligence secrète. Ein heimlicher Feind; un ennemi secret. Er ging heimlich in dieses Haus; il alla secrètement dans cette maison. Eine heimliche Heirath; un mariage clandestin. Eine heimliche Versammlung; une assemblée clandestine. Sie haben sich heimlich verheirathet; ils se sont mariés clandestinement. Heimlich getriebene Liebeshändel; de furtives amours. Der Dieb schlich sich heimlich in das Zimmer; le voleur se glissa furtivement dans la chambre. Sie kam heimlich herein; elle entra en tapinois. Er ist ein Mann, der nicht offen zu Werke geht, er thut alles heimlich; c'est un homme qui n'agit point ouvertement, il ne fait rien qu'en tapinois. Etwas heimlich (verstohlener Weise) thun; faire qch. en cachette, à la dérobée. Heimliche Kunstgriffe, heimliche Ränke oder Wege; sourdes pratiques, pratiques sourdes, sourdes menées, menées sourdes. Dieser Vertrag wurde heimlich (insgeheim) geschlossen; ce traité fut fait sourdement, en secret. Er ist heimlich, ohne Abschied zu nehmen, weggegangen; il s'en est allé à la sourdine; il a emporté le chat; il est parti sans tambour ni trompette. (*prov.*) Das heimliche Gemach; le privé, le retrait, les commodités, *f.*, les lieux, *m.*. (v. Abtritt *et* Gemach) Eine Sache heimlich halten; celer, cacher une chose. Heimlich lachen; rire sous cape. *Fig.* Ein heimlicher (zahmer) Vogel; un oiseau privé. Er ist in diesem Hause ganz heimlich (ganz vertraut) geworden; il s'est apprivoisé dans cette maison. Es ist mir hier gar nicht heimlich; je ne me plais pas ici.

Heimlichhaltung, *s. f.* l'action de tenir secret.

Heimlichkeit, *s. f.* le secret; une chose qu'on tient cachée. Heimlichkeiten, die nicht jedermann wissen soll, muß man nicht offenbaren; il ne faut pas révéler des secrets qui ne doivent pas être connus de tout le monde.

Heimrecht, *s. n.* l'indigénat, *m.*; le droit de naturalité. Die Verleihung des Heimrechts; la naturalisation. Heimrechtsbriefe; lettres de naturalité, de naturalisation.

Heimreise, *s. f.* le retour. Auf der Heimreise begriffen seyn; être sur son retour.

Heimschlagen, *v. a.* Einem eine gekaufte Sache wieder heimschlagen, weil man sie mangelhaft gefunden, wieder zurück geben; résoudre la vente d'une chose, dont les vices cachés rendent la possession incommode ou inutile. Die Heimschlagung; la redhibition, l'action qui est attribuée à l'acheteur d'une chose mobilière défectueuse, pour faire casser la vente.

Heimsiech, *adj. et adv.* mit dem Heimweh behaftet; qui a le mal du pays.

Heimstellen, *v. a.* Einem etwas heimstellen; s'en rapporter, s'en remettre à qn. Ich stelle es euch heim; je m'en remets à vous.

Heimsuchen, *v. a.* visiter qn.; aller voir qn. chez lui. (v. besuchen) *Fig.* Gott suchet seine Auserwählten heim, sendet ihnen Trübsale und Leiden zu, um sie zu prüfen; Dieu visite ses élus, il les éprouve par des tribulations, par des afflictions. Der Krieg ist das größte Übel, womit Gott die Menschen heimsuchet; la guerre est le plus grand des maux dont Dieu afflige les hommes. Diese Familie ist sehr heimgesucht worden; cette famille a été fort affligée, a beaucoup souffert. Diese Stadt ist von der Pest heimgesucht worden; cette ville a été frappée de la peste.

Heimsuchung, *s. f.* la visite; (v. Besuch) *it. fig.* l'affliction, *f.*; les souffrances par lesquelles Dieu éprouve les hommes. Mariä Heimsuchung; la Visitation de la Vierge. Das Fest der Heimsuchung; la fête de la Visitation.

Heimtücke, *s. f.* la malice cachée. v. Tücke.

Heimtückisch, *adj. et adv.* malicieux, euse, qui n'agit pas franchement, mais qui se sert de détours, de finesses pour nuire. v. tückisch.

Heimwärts, *adv.* vers chez soi; du côté de son logis *ou* de sa patrie.

Heimweg, *s. m.* le chemin qui conduit à la maison. Auf dem Heimweg begriffen seyn; être sur son retour; *it.* s'en retourner chez soi.

Heimweh, *s. n.* la maladie du pays; envie immodérée de retourner dans sa patrie; (*t. de médec.*) la nostalgie. Das Heimweh haben; être impatient de revoir sa patrie.

Heinrich, Henri; (*nom d'homme*) *it. nom de qqs. plantes.* Guter Heinrich, stolzer Heinrich, Schmerbel, schmieriger Gänsefuß; bon henri. Böser Heinrich; das Bingelkraut; la mercuriale.

Heint, *adv.* heute Nacht; cette nuit. (*vieux*)

Heinz, *s. m.* der faule Heinz; (*t. de chim.*) l'athanor, *m.*; le fourneau de paresseux; fourneau disposé de manière à faire avec un même feu, des opérations qui exigent des degrés de chaleur différens. *En t. de mine* Heinz *signifie* une machine hydraulique de tuyaux à cordes et à clapets. Heinz *se dit aussi par contraction, au lieu de* Heinrich.

Heinzelbank, v. Schnitzbank.

Heinzelmännchen, *s. n.* v. Alraun.

Heinzenseil, *s. n.* (*t. de forg.*) la chaine des soufflets.

Heirath, *s. f.* le mariage; *it.* l'alliance, *f.*; union par mariage. Eine Heirath schliessen; conclure un mariage. Diese Häuser sind durch verschiedene Heirathen mit einander verbunden; ces maisons sont jointes par plusieurs alliances. Eine ungleiche Heirath, eine Mißheirath; une mésalliance; un formariage. Eine Heirath zur linken Hand mit einer geringeren Person; un mariage marganitique *ou* morganitique. Eine gute Heirath thun; contracter un bon mariage, se marier avantageusement. Er hat eine reiche Heirath gethan; il s'est marié richement. Sie hat eine vortheilhafte Heirath getroffen; elle a trouvé un parti avantageux. Eine Heirath stiften; faire un mariage; marier deux personnes. Zur zweiten Heirath oder Ehe schreiten; convoler en secondes noces; se remarier. *Prov.* Eine gute Heirath macht alles gut; bon mariage paie tout et davantage.

Heirathen, *v. a.* épouser, prendre en mariage. Er hat ein schönes Mädchen geheirathet; il a épousé une belle fille. Sie hat ihn nicht heirathen wollen; elle n'a pas voulu l'épouser.

Heirathen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sich verheirathen; se marier. Ich gedenke zu heirathen; je songe à me marier. Er hat aus Liebe geheirathet; il s'est marié par amour. Zum zweiten, zum drittenmale heirathen; se marier pour la seconde, pour la troisième fois; convoler en secondes, en troisièmes noces. Unter seinem Stande heirathen; se mésallier.

Heiraths-Antrag, *s. m.* la proposition de mariage.

Heirathscontract, *s. m.* le contrat de mariage.

Heirathsgut, *s. n.* les biens de mariage, le mariage, la dot qu'on donne à la mariée. (v. Aussteuer, Mitgift) Wie viel Heirathsgut bekommt dieses Mädchen? combien cette fille aura-t-elle en mariage? Sie hat ein starkes Heirathsgut bekommen; elle a eu un gros mariage.

Heirathspunkte, *s. pl.* les articles de mariage.

Heirathsstifter, *s. m.* Heirathsstifterinn; celui *ou* celle qui se mêle de faire des mariages; l'entremetteur, euse; le courtier, la courtière de mariage.

Heirathsstiftung, *s. f.* l'action de moyenner, de faire un mariage.

Heisch, v. heiser.

Heischen, *v. a.* demander, exiger. v. begehren, verlangen, bitten, fordern.

Heischesatz, *s. m.* der Forderungssatz; (*t. de philos. et de mathém.*) la demande, (*le postulat*)

Heiser, *adj. et adv.* enroué, ée. Ich bin ganz heiser; je suis tout enroué. Eine heisere Stimme; une voix enrouée. Er spricht heiser, er hat sich heiser geredet; il parle enroué il s'est enroué, à force de parler. Sich heiserschreien; s'égosiller à force de crier; s'époumoner.

Heiserkeit, *s. f.* (*s. pl.*) l'enrouement, *m.*; état de celui qui est enroué. Die Heiserkeit vertreiben; désenrouer. Der Maulbeersyrup hat ihm die Heiserkeit vertrieben; le sirop de mûre la désenroué. Sich die Heiserkeit vertreiben; se désenrouer.

Heiß, *adj. et adv.* chaud, chaude. Das Eisen ist heiß; le fer est chaud. Die Sonne scheinet heute sehr heiß; le soleil est bien chaud aujourd'hui. Brennend heiß; brûlant, ardent. Im heissesten Sommer; au plus chaud de l'été; dans les plus grandes chaleurs de l'été. Meine Hände sind sehr heiß; ich habe sehr heisse Hände; j'ai bien chaud aux mains. Heiß essen; manger chaud. Die Suppe ist heiß; la soupe brûle. Der heisse Erdstrich, die heisse Zone; la zone torride. *Fig.* Bey dieser Gelegenheit gieng es heiß her; es war ein hitziges Gefecht; ce fut une occasion chaude. Heisse Thränen vergießen; pleurer à chaudes larmes. Ein heisses Verlangen; un désir ardent. Man hat ihm die Hölle heiß gemacht; on la lui a donnée bien chaude, chaude comme braise. Mir ist über der Arbeit ganz heiß geworden; je me suis échauffé à ce travail.

Heissen, *v. a. irr.* (Ich heisse, du heissest, er heißt, wir heissen, &c.; ich hieß; ich hieße; ich habe, hatte geheissen; ich werde heissen; heiß! heißt!) nommer, appeler; (v. nennen) *it.* ordonner, commander. (v. befehlen) Wie heissen Sie diesen Menschen? comment appelez-vous cet homme? Wie heißt man ihn? comment le nomme-t-on? quel est son nom? Man heißt ihn Peter; on le nomme, on l'appelle Pierre. Einen Du heissen; tutoyer qn. *Fig.* Etwas gut heissen; approuver une chose. Nicht gut heissen; désapprouver. Ich heisse euch willkommen, seyd mir willkommen; je vous salue; soyez le bien-venu. Jemanden *ou* einander kurz und lange heissen; traiter qn. de haut en bas; en venir aux gros mots. Sein Herr hat es ihm geheissen; son maître le lui a ordonné. Wer hat euch geheissen, dahin zu gehen; qui vous a commandé d'y aller? Es ist mir geheissen worden; on me l'a commandé. Einen schweigen heissen; imposer silence à qn.

Heissen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) s'appeler, se nommer; être nommé, appelé; *it.* signifier; vouloir dire. Wie heisset ihr? comment vous nommez-vous? comment vous appelez-vous? quel est votre nom? Ich heisse Johann; je m'appelle Jean. Er ist nicht werth, der Sohn eines solchen Vaters zu heissen; il ne mérite pas d'être nommé, d'être appelé fils d'un tel père. Was heißt das? was soll das heissen? qu'est-ce que cela veut dire? que signifie cela? Wie heißt das im Französischen; comment dit-on cela en françois? Das heißt so viel, als, &c.; cela veut dire que, etc. Damit es nicht heisse; afin qu'il ne soit pas dit. Es heißt, die Truppen werden bald marschiren; on dit que les troupes marcheront bientôt. Das heißt geschlafen; das heisse ich schlafen; c'est dormir, c'est ce qu'on appelle dormir. Wenn Sie wissen, was das heißt, Vater seyn; si vous savez ce que c'est

d'être père. Hier heißt es wohl recht, ꝛc.; ici on peut appliquer le proverbe, etc.; *it.* c'est bien comme on dit, etc.; ce n'est pas sans cause que l'on dit.

Heißgrätig, *adj. et adv.* (*t. de métall.*) dur et difficile à fondre; réfractaire.

Heißhunger, *s. m.* la boulimie; grande faim désordonnée; appétit dévorant.

Heißhungerig, *adj. et adv.* qui a une grande faim désordonnée, un appétit dévorant; *it.* glouton, vorace; *it.* (*t. de ch.*) échif, ive. Ein heißhungeriger Magen; un estomac vorace. Ein heißhungeriger Hund; un chien échif. *Fig.* Heißhungerig nach etwas seyn; être affamé de qch.

Heiter, *adj. et adv.* serein, eine; clair. Ein schöner und sehr heiterer Tag; un beau jour bien serein. Der Himmel, die Luft war heiter; le ciel, l'air étoit serein. *Fig.* Ein heiteres Gesicht; un visage serein. Ein heiteres Gemüth, ein heiterer Geist; un esprit serein. Die Heiterkeit; la sérénité.

Heitern, heiter machen, v. aufheitern, ausheitern, erheitern.

Heizbar, *adj. et adv.* qu'on peut chauffer. In diesem Hause sind so viel heizbare Zimmer; il y a tant de chambres à feu dans cette maison.

Heizen, *v. a.* chauffer. Den Back-Ofen, den Ofen heizen; chauffer le four, chauffer le poêle. Ein geheiztes Zimmer, eine geheizte Stube; une chambre chauffée, un poêle chauffé. Ein Schiff heizen; donner le feu à un bâtiment. Die Heizung; l'act. de chauffer; *it.* le chauffage. v. Feuerung.

Held, *s. m.* le héros. Friedrich der zweite war ein großer Held; Frédéric second fut un grand héros. Er hat sich als ein Held betragen; il s'est comporté en héros. Sich wie ein Held wehren; se défendre en brave. Der Held eines Gedichtes; le héros d'un poëme. *v. aussi* Roman. *Fig. et ironiquement,* Ein Held im Saufen, im Spielen, ꝛc; un grand buveur, grand joueur, etc. Die Heldinn; l'héroïne.

Heldenbrief, *s. m.* l'héroïde, *f.*

Heldenbuch, *s. n.* le livre héroïque; livre qui contient la vie et les exploits des héros.

Heldengedicht, *s. n.* le poëme héroïque; poëme épique; l'épopée, *f.*

Heldengeist, *s. m.* l'esprit héroïque; l'héroïsme, *m.*

Heldengeschichte, *s. f.* l'histoire des héros.

Heldenhaft, v. heldenmäßig.

Heldenheer, *s. n.* l'armée des héros.

Heldenherz, *s. n.* le cœur héroïque. v. Heldenmuth.

Heldenlied, *s. n.* la chanson héroïque.

Heldenmäßig, *adj. et adv.* héroïque, vaillant, brave; héroïquement, vaillamment, en héros.

Heldenmuth, *s. m.* l'héroïsme, *m.*; le courage héroïque.

Heldenmüthig, *adj. et adv.* héroïque, courageux; en héros.

Helden-Oper, *s. f.* un opéra héroïque.

Heldenreich, *adj. et adv.* fertile en héros.

Heldenspiel, *s. n.* la comédie héroïque.

Heldensprache, *s. f.* la langue héroïque; langue des héros.

Heldenthat, *s. f.* l'acte, l'action héroïque ou de valeur; l'exploit, *m.* Er hat sich durch seine Heldenthaten im Kriege berühmt gemacht; il s'est rendu fameux par ses exploits, par ses hauts faits, par ses hauts faits d'armes, par ses bravoures. Er erzählt seine Heldenthaten gar zu gerne; il aime trop à raconter ses bravoures. *On dit fig. et en plaisanterie, en parlant de certains excès, surtout de débauche,* Man rühmt seine Heldenthaten, man spricht viel von seinen Heldenthaten; on vante ses prouesses, on parle fort de ses prouesses.

Heldentugend, *s. f.* la vertu héroïque.

Heldenweib, *s. n.* die Heldinn; l'héroïne.

Heldenzeit, *s. f.* le temps des héros.

Helena, Helene, Hélène, (*nom de femme*) Das Helenenfeuer; le feu de St. Elme. Das Helenenkraut; l'aunée, *f.* v. Alant.

Helfen, *v. n. irr.* (Ich helfe, du hilfst, er hilft, wir helfen, ꝛc.; ich half; ich hälfe; ich habe, hatte geholfen; ich werde helfen; hilf! helfet *ou* helft!) aider, secourir, assister; *it.* servir; être bon pour qch.; être utile à qch. (v. dienen, nützen) *it.* contribuer, concourir. (v. beytragen) Einem arbeiten helfen; aider qn. à travailler. Einem auf das Pferd helfen; aider qn. à monter à cheval. Einem aus dem Wagen helfen; aider qn. à descendre de voiture. Einander helfen; s'entre-aider; s'aider mutuellement; s'entre-secourir. Einem in der Noth helfen (beystehen); secourir qn. dans le besoin. Einem aus der Noth, aus der Verlegenheit helfen; tirer qn. de peine, d'embarras, d'affaire. Einem mit Gelde helfen (aushelfen); assister qn. de sa bourse. Wozu kann das helfen? à quoi cela peut-il servir? à quoi bon cela? Es hat ihm nichts geholfen, daß er den Großen geschmeichelt hat; il ne lui a servi de rien d'avoir flatté les Grands. Einem wieder zu seiner Gesundheit helfen; faire revenir qn. en santé; guérir qn. Er hat mir von meinem Fieber geholfen; il m'a délivré de ma fièvre. Diese Arzenei hilft vor oder wider das Fieber; ce remède est bon contre la fièvre. Helfen Sie mir von diesem Menschen; délivrez-moi de cet homme. Arzt, hilf dir selber; médecin, guéris-toi, toi-même. Dieser Arzt wird noch manchem in das Grab helfen; ce médecin en dépêchera bien d'autres. Jemanden zu seinem Glück helfen, behülflich seyn; contribuer à la fortune de qn. Er hat weder mittelbar noch unmittelbar dazu geholfen; il n'y a concouru ni directement ni indirectement. Einem zu einem Amte helfen; procurer, faire obtenir un emploi à qn. Er weiß sich schon zu helfen; il sait se retourner; il sait se tirer d'affaire. Der Sache ist nicht mehr zu helfen (abzuhelfen); on n'y sauroit plus remédier. Ich will Ihnen aus dem Traume helfen; je vous expliquerai cela. Er weiß sich nicht mehr zu helfen; er weiß sich weder zu rathen noch zu helfen; il ne sait plus de quel bois faire flèche; il ne sait plus où donner de la tête, où jeter la plume au vent. Einem zu Brode helfen; mettre le pain à la main à qn.

Einem vom Brode helfen; débusquer qn. d'un emploi, d'une charge, jouer contre lui au boute hors; *it.* dépêcher qn., le tuer. Ich kann euch nicht helfen; je n'y saurois que faire; je ne puis rien pour vous, rien faire pour vous. Alles hilft zu seinem Vortheile, zu seinem Verderben; tout contribue, conspire à son avancement, à sa perte. Wenn Worte nicht helfen, muß man Schläge brauchen; si les paroles ne profitent pas, il faut employer les coups. Wem nicht zu rathen ist, dem ist auch nicht zu helfen; celui qui méprise les bons conseils qu'on lui donne, doit s'attendre à une perte certaine; comment porter du secours à celui qui ne veut point recevoir d'avis? on perd son savon et sa lessive à laver la tête à un more. (*prov.*). Einem helfen, wenn es nicht mehr Zeit ist; donner des noisettes à qn. qui n'a plus de dents. Dein Glaube hat dir geholfen; ta foi t'a sauvé. Gott helf! Helf euch Gott! Dieu vous bénisse, vous assiste, vous soit en aide! *it.* grand bien vous fasse! à vos souhaits! Hilf Gott! Hilf ewiger Gott! mon Dieu! bon Dieu! bonté de Dieu! Helft! helft! au secours! à l'aide! à moi! à nous! So wahr mir Gott helfe! ainsi que Dieu me soit en aide! Ich will dir helfen! je te ferai voir du pays!

Helfenbein, v. Elfenbein.

Helfer, *s. m.* l'aide; qui aide *ou* donne du secours; l'assistant; *it.* le second; (v. Beystand) *it.* le recors d'un sergent. v. Gehülfe; *it.* le diacre d'une église protestante. v. Geburtshelfer, Nothhelfer, Mithelfer, 2c.

Helferinn, *s. f.* celle qui aide, qui assiste; *it.* la femme d'un diacre protestant.

Helfershelfer, *s. m.* le suppôt; celui qui sert aux mauvais desseins d'un autre; l'aidant; *it.* le complice. v. Mitschuldige.

Helfte, v. Hälfte.

Helikon, v. Musenberg.

Heliocentrisch, *adj. et adv.* (*t. d'astr.*) aus dem Mittelpunkte der Sonne betrachtet; héliocentrique. Der heliocentrische Ort eines Planeten; le lieu héliocentrique d'une planète.

Helle, *adj. et adv.* clair, claire; éclatant, lumineux; qui jette, qui répand de la lumière. Heller als die Sonne; plus clair que le soleil. Der Mond scheint hell; es ist mondshell; la lune est claire; il fait clair de lune. Dieses Holz gibt ein helles Feuer, brennt hell; ce bois fait un feu clair.

Hell, clair; qui reçoit beaucoup de jour. Dieses Zimmer, diese Kirche ist sehr hell; cette chambre, cette église est bien claire. Es ist zu hell in diesem Zimmer; il fait trop clair dans cette chambre. *On dit aussi*, Es wird hell; es wird Tag; die Sonne oder der Mond geht auf; il fait clair. Hell, heller machen; éclaircir; *it.* éclairer. Das macht helle Augen; cela éclaircit la vue. Diese Fackel macht das ganze Zimmer hell; ce flambeau éclaire toute la chambre. Es ist heller, lichter Tag; il fait grand jour. Bey hellem Tage, an hellem Tage; en plein jour.

Hell, clair, transparent; *it.* qui n'est point trouble. Ein helles Glas; un verre clair. Helle Fensterscheiben; des vitres claires. Helles, (klares, reines) Wasser; de l'eau claire, limpide. Dieser Wein ist noch nicht hell; ce vin n'est pas encore clair. Das Wetter ist hell, der Himmel ist hell und heiter; le temps est clair, le ciel est clair et serein.

*En matière de couleurs* Hell, clair, *signifie* moins foncé. (v. hellblau, hellgrün, hellroth, 2c.) Die hellen (beleuchteten) Theile eines Gemäldes; les clairs, *m.*; les couleurs hautes qui représentent les jours, les parties éclairées.

Hell, clair, *se dit aussi de la voix et des sons.* Er hat eine helle Stimme; il a la voix claire nette, aiguë. Eine sehr helle Glocke; une cloche bien résonnante, bien sonore.

*Fig.* Ein heller Kopf; un esprit clair; un esprit lumineux. Es ist die helle Wahrheit; c'est la pure vérité. Er hat hellsehende Augen; il a les yeux clair-voyans. v. scharfsichtig.

Hell, *s. n.* (*t. de mar.*) la fosse au lion; la place sous le pont d'un vaisseau où l'on garde les voiles, les câbles et autres cordages nécessaires pour un vaisseau.

Hellbewahrer, *s. m.* (*t. de mar.*) le gardien de la fosse au lion.

Hellblau, *adj. et adv.* bleu clair.

Hellbraun, *adj. et adv.* brun clair. Hellbraune Haare; cheveux clairs bruns.

Helldenkend, *adj. et adv.* qui a l'esprit clair, le jugement clair.

Helldunkel, *adj. et adv.* clair-obscur. Das Helldunkel; le clair-obscur.

Helle, *s. f.* la clarté, la lueur, l'éclat, *m.*, la splendeur, le lustre; *it.* (*t. de peint.*) le jour, les clairs, *m.*

Hellebarde, *s. f.* la hallebarde. Der Hellebardierer; le hallebardier.

Hellen, *v. a.* éclaircir, éclairer; (v. hell machen) *it.* (*t. d'orfévr.*) relever la couleur d'or.

Heller, *s. m.* le denier, la maille, l'obole, *f.*, le liard. Bey Heller und Pfennig bezahlen; payer jusqu'au dernier sou; payer rubis sur l'ongle. Nicht einen blutigen (rothen) Heller haben; n'avoir pas le sou; n'avoir ni sou, ni maille. Das ist keinen Heller werth; cela ne vaut pas un denier; cela ne vaut pas tripette.

Hellerzins, *s. m.* la rente menue.

Hellfuchs, v. Lichtfuchs.

Hellgelb, *adj. et adv.* jaune clair.

Hellgrau, *adj. et adv.* lichtgrau; gris blanc.

Hellgrün, *adj. et adv.* vert clair.

Hellig, *adj. et adv.* altéré; *it.* las. (v. durstig *et* müde) Die Helligkeit; la grande soif; *it.* la lassitude.

Helligkeit, *s. f.* la clarté. v. Helle.

Hellroth, *adj. et adv.* rouge clair; *it.* rosé. Hellrother Wein; du vin rosé.

Hellung, *s. f.* la clarté, le jour. (v. Helle) Dieses Haus hat nicht Helle genug; cette maison a trop peu de jour.

Hellweg, *s. m.* ein auf der Seite abhängig gemachter Weg; un chemin de biais.

Hellweiß, *adj. et adv.* blanc clair.

Helm, *s. m.* le casque, le heaume; (*t. de blas.*) le timbre, le casque. Alle Turnierritter hatten Helme auf dem Kopfe; tous les

chevaliers du tournoi avoient le casque en tête. Die regierenden Fürsten haben auf ihrem Wapen einen offenen und gekrönten Helm; les souverains portent casque, portent timbre ouvert et couronné. Der Helm auf einer Destillirblase, der Blasenhut; la chape d'un alambic. Der Helm auf einem Gewölbe; das Helmdach; le dome. (v. Haube) *On appelle aussi*, Helm, la coiffe, une certaine membrane que qqs. enfans portent sur la tête en venant au monde. Mit einem Helme gebohren seyn; être né coiffé. Der Helm an einer Art; le manche d'une cognée. (v. Stiel) Der Helm an einem Anker; die Ankerruthe; la verge d'ancre.

Helmbiene, v. Drohne, Thräne.

Helmbinde, *s. f.* (*t. de blas.*) le volet.

Helmdach, *s. n.* le dôme. v. Haube. (*t. d'archit.*)

Helmdecke, *s. f.* (*t. de blas.*) les lambrequins, *m.*; ornemens qui pendent du casque autour de l'écu. v. Helmschmuck.

Helmen, *v. a.* mettre un casque sur la tête de qu. *ou* sur l'écusson des armoiries. Ein Wapen helmen, mit einem Helme zieren; timbrer une armoirie. Eine Art helmen (stielen); emmancher une cognée. Die gehelmte Schlange, die Helmschlange; le serpent casqué.

Helmfeder, *s. f.* le panache de casque.

Helmfenster, v. Helmvisier.

Helmförmig, *adj. et adv.* (*t. de botan.*) en casque. Helmförmige Blumen; fleurs en casque.

Helmgewölbe, *s. n.* la trompe. v. Muldengewölbe.

Helmgitter, *s. n.* (*t. de blas.*) la grille; certains barreaux qui sont à la visière d'un héaume; &c. v. Visier *et* Helmvisier.

Helmkleinod, *s. n.* v. Helmschmuck.

Helmkraut, *s. n.* la toque. v. Schildkraut.

Helmkühler, v. Mohrenkopf; (*t. de chim.*)

Helmlehen, *s. n.* le fief noble. v. Ritterlehen.

Helm-Öhr, *s. n.* v. Helmbinde.

Helmreif, *s. m.* la grille, le treillis du mézail.

Helmrost, *s. m.* v. Helmvisier.

Helmschlange, *s. f.* le serpent casqué.

Helmschmid, *s. m.* le héaumier.

Helmschmuck, *s. m.* le cimier; l'ornement qu'on porte au haut du casque; *it.* les lambrequins, *m.*

Helmstock, *s. m.* la barre du gouvernail; le timon.

Helmstutz, *s. m.* le panache. v. Federbusch.

Helmtaube, *s. f.* le pigeon cuirassé.

Helmvisier, Helmgitter, *s. n.* der Helmrost; (*t. de blas.*) le mézail; le devant ou le milieu du héaume qui comprend le nasal et le ventail; *it.* v. Visier.

Helmwulst, *s. m.* (*t. de blas.*) la toque, bourlet qui se pose sur le héaume.

Helmzierrath, *s. f.* v. Helmschmuck.

Helvetien, helvetisch, v. Schweiz, schweizerisch.

Hemd, *s. n.* la chemise. Ein Hemdchen, Hemdlein; une petite chemise. (v. Halbhemd, Nachthemd, Oberhemd, Unterhemd, &c.) Ein Hemd mit engen Ärmeln und Knöpfen an denselben; une chemise en amadis. Sein Hemd anziehen; mettre sa chemise. Sein Hemd ausziehen; ôter sa chemise. Die Hemden oder Hemder wechseln; ein anderes Hemd anziehen; changer de chemise. Im bloßen Hemde seyn; n'avoir que sa chemise, être en chemise. Einen bis auf das Hemd ausziehen, mettre qn. en chemise. *Prov.* Das Hemd ist mir näher als der Rock; ma peau m'est plus proche que ma chemise; charité bien ordonnée commence par soi-même.

Hemd-Ärmel, *s. m.* la manche d'une chemise.

Hemdknopf, *s. m.* le bouton de poignet.

Hemdkragen, *s. m.* le collet, le tour de cou d'une chemise.

Hemmen, *v. a.* arrêter, empêcher la continuation d'un mouvement; retenir, retarder. Man hat den Lauf des Stromes gehemmet; on a arrêté le cour du fleuve. Man hemmet den Lauf des Wassers durch Schleussen; on retient l'eau par des écluses. Die hemmende (aufhaltende) Kraft; la force retardante. Einen Wagen hemmen; enrayer, arrêter une roue par les rais. (v. sperren) *Fig.* Seine Thränen hemmen; cesser ses pleurs, faire cesser ses larmes. Ihr müßt euren Zorn hemmen (mäßigen); il faut modérer votre colère. Man muß seinen Eifer nicht hemmen; il ne faut pas refroidir son zèle. Das Hemmen; l'act. de, etc. v. Hemmung.

Hemmerling, *s. m.* l'embérize, *f.* v. Ammer.

Hemmfisch, *s. m.* l'arrête-nef, *m.*, le rémora, la remore. (*poisson de mer*)

Hemmgabel, *s. f.* la fourchette, long morceau de bois à deux pointes de fer, attaché à la flèche d'une voiture, et que l'on baisse, pour l'empêcher de reculer sur une montée. Die Hemmgabel herunter lassen; abattre la fourchette.

Hemmkette, *s. f.* die Sperrkette, Radsperre; l'enrayure, *f.*; chaine à enrayer; *it.* le reculement; pièce du harnois d'un cheval qui sert à retenir la voiture à la descente. v. Koppelkette, Kuppelkette.

Hemmschuh, Radschuh, *s. m.* le chien, pièce de bois qu'on attache à une roue pour retarder le mouvement.

Hemmung, *s. f.* l'action d'arrêter; l'arrêt, *m.*; ce qui retient; la retardation, le ralentissement du mouvement d'un corps; l'effet d'une cause ou d'une force retardatrice; *it.* l'act. d'enrayer. (v. Sperrung) Die Hemmung in den Uhren; l'arrêt; petite pièce qui empêche que le mouvement d'une horloge n'aille trop vite; *it.* l'échappement, *m.* Die zurückspringende Hemmung; l'échappement à recul. Die ruhende Hemmung; der Abfall für die Ruhe; l'échappement à repos. Die Hemmung (Stillung) des Blutes; l'étanchement du sang.

Hengst, *s. m.* l'étalon; le cheval entier. Einen Hengst legen (wallachen); châtrer un cheval. Das Hengstfohlen, Hengstfüllen; le poulin mâle. Das Hengstgeld; l'argent qu'on donne pour faire couvrir une jument. Der Hengstmann; l'homme dont le métier est

de faire couvrir les juments.

Henkel, *s. m.* l'anse, *f.*, *it.* l'oreille, *f.*; l'oreillon, *m.* (v. Ohr) Das Henkelchen; l'ansette *f.* Den Henkel an einen Topf, an einen Krug machen; habiller un pot, une cruche. Ein Napf mit Henkeln oder Öhren; une écuelle à oreilles, à oreillons. Ein Henkelkorb; un panier à anses. Eine große silberne oder porzellanene Kanne mit einem Henkel; une buire. Eine Henkeltasse; une tasse à anse. Der Henkeltopf; le pot à anse. *On dit fig. et famil.* Einen Henkeltopf machen, die beyden Hände in die Seite stämmen; faire le pot à deux anses, mettre les mains sur les côtés.

Henkeln, *v. a.* mettre des anses *à un pot ou autre vaisseau.* Die Töpfe henkeln; (*t. de pot.*) habiller les pots. Alte gehenkelte Dukaten; vieux ducats à orillons.

Henken, *v. a.* prendre; attacher une chose en haut par une de ses parties; (v. hängen, aufhängen) *it.* pendre; étrangler à un gibet. Diebe henken; pendre des voleurs. Er ist verurtheilt worden, gehenkt zu werden; il a été condamné à être pendu. Sich henken (erhenken); se pendre. Ein Gehenkter; un pendu. Das Henken; l'act. de pendre au gibet. Er fürchtet sich vor dem Henken; il craint d'être pendu; il craint le gibet. Henkenswerth; pendable, qui mérite d'être pendu.

Henker, *s. m.* le bourreau; l'exécuteur de la haute justice; l'exécuteur; (v. Nachrichter, Scharfrichter) Von der Hand des Henkers sterben; mourir par la main du bourreau. *On appelle fig.* Henker, bourreau, — un homme cruel, inhumain. *On dit famil.* Daß dich der Henker! diantre! que diantre! Pack dich zum Henker! va-t-en au diable! Was zum Henker ist das? que diable, que diantre veut dire cela? Der Henker hole das Latein! peste soit du latin!

Henkerbeil, *s. n.* la hache de l'exécuteur.

Henkerey, *s. f.* la maison du bourreau; *it.* les frais d'un procès criminel.

Henkergeld, *s. n.* la paie du bourreau.

Henkerisch, *adj. et adv.* de bourreau. Der Scharfrichter erzählte mit einer henkerischen Beredsamkeit; l'exécuteur raconta avec une éloquence digne de sa profession.

Henkermahl, *s. n.* die Henkermahlzeit; le dernier repas qu'on donne à un criminel avant qu'il soit exécuté; *it fig.* le dernier repas qu'on fait dans un endroit *ou* avec qn.

Henkermäßig, *adj. et adv.* de bourreau, en bourreau; à la manière des bourreaux; *fig.* cruel, barbare; d'une façon cruelle, barbare; cruellement.

Henkerschwert, *s. n.* le glaive de bourreau. v. Richtschwert.

Henkersfrau, *s. f.* die Frau des Henkers oder Nachrichters; la bourrelle.

Henkersknecht, *s. m.* le valet de bourreau.

Henne, *s. f.* la poule. (v. Huhn) Eine junge Henne; une poulette. Die fette Henne; l'orpin, *m.*; la grassette. (*plante*) *Prov.* Das Ei will klüger seyn als die Henne; l'oison mène paître! *ou* la fille veut donner des instructions à sa mère. Er ist der weißen Henne Sohn; es glückt ihm alles; c'est le fils de la poule blanche; il est extrêmement heureux en toutes choses; il est né coiffé.

Hennebiß, Hennedarm, v. Hühnerbiß, Hühnerdarm.

Hennegau, *s. n.* le Hainaut. (*comté dans les pays-bas.*

Henrike, Henriettchen, Henriette. (*Nom de femme*)

Her, *prépos. qui marque un mouvement vers celui qui parle*; *it. adv. de temps*; ici, çà. Laßt ihn her kommen; qu'il vienne ici. Komm her! Kommt hier her! viens çà! venez-çà! Hin und her; çà et là. Von daher; de là. Von aussen her; de dehors. Von oben her; d'en haut. Wo kommt ihr her? d'où venez-vous? Wo seyd ihr her? d'où êtes-vous? Von weit her; de loin. Die Hand her! çà (donnez) la main! Nur her damit; donnez toujours. Nur her, nur heraus, ich erwarte euch; avancez, sortez, je vous attends. Seit einiger Zeit her; depuis un certain temps. Von Alters her; depuis long-temps; dès le commencement, du vieux temps. Von Ewigkeit her; dès l'éternité, de toute éternité. Ich kommen eben vom Essen her; je ne fais que sortir de table. Ich komme eben erst von ihm her; je viens de le quitter, il y a un moment; je ne fais que de le quitter. Um etwas her; autour, tout autour de qch. *Fig.* Nicht weit her seyn; être de basse extraction; *it.* ne valoir pas grand' chose; n'être pas de grand poids. Hinter einem her; derrière, après qn. Hinter einem her seyn; être après qn.; être aux trousses de qn.; le poursuivre; courir après lui; le suivre à la piste. Über einen her seyn; sich über einen her machen; se mettre après qn.

Herab, *adv. qui marque le mouvement d'une chose de haut en bas.* Von oben herab; d'en haut.

Herab beugen, herab biegen, *v. a. irr.* courber en bas; baisser en courbant; pencher.

Herab binden, v. abbinden.

Herab blasen, *v. a. irr.* souffler d'en haut; *it.* sonner d'en haut.

Herab blitzen, *v. n.* éclairer d'en haut.

Herab bringen, *v. a. irr.* porter en bas.

Herab eilen, *v. n.* descendre vite; se hâter de descendre.

Herabfahren, *v. n. irr.* descendre. Die Herabfahrt; la descente.

Herabfallen, *v. n. irr.* tomber d'en haut, tomber en bas, tomber avec précipitation.

Herabfliegen, *v. n. irr.* s'envoler; voler de haut en bas.

Herab fließen, *v. n. irr.* découler. Die Herabfließung; le découlement.

Herab führen, *v. a.* mener en bas.

Herab gehen, *v. n. irr.* descendre; aller de haut en bas.

Herab gießen, *v. a. irr.* verser de haut en bas.

Herab hangen, herab hängen, *v. n. irr.* pendre, descendre; s'étendre de haut en bas. Er hat herabhängende Backen; les joues lui pendent. Seine Haare hangen ihm bis auf dem Gürtel herab; ses cheveux lui descendent jusqu'à la ceinture.

Herab hängen, *v. a. irr.* descendre; ôter d'un lieu haut et mettre plus bas; rabaisser. Dieses Gemälde hängt zu hoch, man muß es ein wenig weiter herab hängen; ce tableau est trop haut, il faut le descendre un peu plus bas, il faut un peu le rabaisser.

Herab heben, *v. a. irr.* descendre; ôter d'un lieu haut et mettre plus bas.

Herab holen, *v. a.* faire descendre.

Herabkollern, *v. n.* rouler en bas.

Herab kommen, *v. n. irr.* descendre; venir en bas.

Herab kriechen, *v. n. irr.* ramper en bas.

Herab langen, *v. a.* ôter, prendre qch. d'un lieu haut; descendre. Langet mir dieses Gemälde herab; descendez-moi ce tableau.

Herab lassen, *v. a. irr.* descendre; faire descendre. Den Wein in den Keller herab lassen; descendre le vin dans la cave. Wieder herab lassen; ravaler, rabaisser; remettre plus bas. Die Segelstangen herab lassen; arriver, abaisser les vergues. *Fig.* Sich herab lassen; s'abaisser, descendre; s'accommoder par une honnête complaisance à l'état, aux manières de qn. Sich zu einem herab lassen; sich zu den Begriffen seiner Zuhörer herab lassen; s'humaniser avec qn.; se conformer, s'accommoder, se mettre à la portée de ses auditeurs. Diese liebenswürdige Fürstinn war so gnädig, sich zu einem Gespräche mit diesen Landleuten herab zu lassen; cette aimable princesse daigna descendre dans une conversation avec ces campagnards. Herablassend; condescendant, ante; populaire. Diese Fürstinn ist sehr herablassend; cette princesse est populaire. Die Herablassung; la condescendance, la popularité.

Herab laufen, *v. n. irr.* courir en bas; descendre en courant; *it.* découler; couler en bas.

Herab locken, *v. a.* attirer en bas.

Herab machen, (sich) *v. réc.* descendre; aller de haut en bas.

Herab nehmen, *v. a. irr.* descendre; ôter d'un lieu haut; mettre bas. Die Herabnehmung Christi vom Kreuze; die Kreuz-Abnehmung; la descente de Croix.

Herab reden, *v. a.* parler d'en haut, étant placé dans un lieu élevé.

Herab regnen, *v. n. imp.* (*av. l'auxil.* haben) pleuvoir. v. regnen.

Herabreichen, v. herab langen *et* reichen.

Herab reisen, *v. a.* descendre en voyageant d'un endroit plus haut que celui où l'on va.

Herab reissen, *v. a. irr.* arracher, enlever. v. reissen, abreissen.

Herab rieseln, *v. n.* ruisseler; couler doucement de haut en bas; *it.* se détacher et tomber en petits morceaux, *comme* la chaux, le sable, etc. qui se détache et coule de haut en bas.

Herab rinnen, *v. n. irr.* découler.

Herab rollen, *v. a. et n.* rouler en bas.

Herab rufen, *v. a. irr.* crier d'en haut; *it.* appeler qn. pour le faire descendre.

Herab schauen, v. herab sehen.

Herab scheinen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) luire d'en haut.

Herab schicken, *v. a.* herab senden, *v. a. irr.* envoyer d'en haut.

Herab schieben, *v. a. irr.* pousser en bas, de haut en bas.

Herab schießen, *v. a. irr.* tirer d'en haut; *it.* abattre, emporter en tirant; *it. v. n.* tomber, se jeter, se précipiter d'en haut; *it.* fondre. Die Feinde schossen von der Mauer auf uns herab; les ennemis tirèrent sur nous du haut du mur. Einen Vogel vom Baume herab schießen; abattre un oiseau du haut d'un arbre. Das Wasser schießt von dem Felsen herab; l'eau tombe, se jette, se précipite du rocher. Der Raubvogel schoß auf einmal auf das Rebhuhn herab, l'oiseau fondit, tomba tout d'un coup sur la perdrix.

Herab schiffen, *v. a.* descendre la rivière.

Herabschlagen, v. abschlagen.

Herab schmeissen, v. herab werfen.

Herab schütteln, *v. a.* faire tomber en secouant.

Herab schütten, *v. a.* répandre, jeter du haut en bas.

Herab schwimmen, *v. n. irr.* descendre à la nage.

Herab sehen, *v. n. irr.* voir *ou* regarder d'en haut, du haut en bas. Verächtlich auf jemanden herab sehen; regarder qn. d'un œil dédaigneux.

Herab setzen, *v a.* baisser; mettre plus bas; déposer, déplacer, ôter; *it.* dépriser, déprécier, décrier. (v. absetzen *et* verrufen) *it. fig.* ravaler, avilir, déprimer. (v. herunter setzen) Jemandes Verdienste herabsetzen; déprimer, rabaisser les mérites de qn. Die Herabsetzung; l'abaissement, *m.*, le rabaissement.

Herab sinken, *v. n. irr.* s'abaisser.

Herab springen, *v. n. irr.* sauter en bas. Von der Mauer herab springen; sauter à bas du mur.

Herab stechen, *v. a. irr.* abattre, jeter par terre, faire tomber par qq. instrument pointu, avec une pique, lance, fourche, etc.

Herab steigen, *v. n. irr.* descendre.

Herab stimmen, *v. a.* baisser. v. stimmen.

Herab stoßen, *v. a. irr.* pousser en bas.

Herabstürzen, *v. a.* précipiter; jeter de qq. lieu élevé dans un lieu fort bas; *it. v. n. et réc.* se précipiter; tomber, se jeter d'un lieu élevé. Der Nil stürzet sich mit großem Geräusche von der Höhe einiger Felsen herab; le Nil se précipite avec grand bruit du haut de qqs. rochers. Wenn die Gemse sich verfolgt siehet, stürzet sie sich von den Felsen herab; le chamois, se voyant poursuivi, déroche, — se précipite du haut d'un rocher.

Herab thun, v. herab nehmen.

Herab treiben, *v. a. irr.* pousser, chasser devant soi du haut en bas.

Herab triefen, v. herab tropfen *et* triefen.

Herab tropfen *ou* tröpfeln, *v. n.* dégoutter, distiller; couler goutte à goutte. Der Schweiß tropfte, tröpfelte ihm von der Stirne herab; la sueur lui dégouttoit du front. Man sahe Wassertropfen von dem Gewölbe herab tröpfeln; on vit des gouttes d'eau qui distilloient de la voûte.

Herab wälzen, *v. a.* rouler en bas.

Herab werfen, *v. a. irr.* jeter en bas, de haut en bas.

Herab würdigen, *v. a.* dégrader, ravaler, ravilir, avilir; déprécier. (v. abwürdigen, heruntersetzen) Die Herabwürdigung, la dégradation, *it.* le rabaissement.

Herabziehen, *v. a. irr.* tirer en bas; descendre. Wieder herab ziehen; ravaler, rabattre, rabaisser; remettre plus bas.

Heraldik, v. Wapenkunde, Wapenkunst.

Heran, *adv. de lieu, qui marque le mouvement d'une chose qui s'approche*; près, auprès, proche. Heran! (*espèce d'appel*) avancez! approchez! *it.* (*t. de mar.*) accoste à bord!

Heran brechen, *v. n. irr.* paroître. v. anbrechen.

Heran eilen, *v. n.* se hâter d'approcher.

Heran fließen, *v. n. irr.* s'approcher en coulant; couler vers qq. endroit.

Heran führen, *v. a.* amener près, mener auprès.

Heran kommen, *v. n. irr.* avancer, approcher.

Heran nahen, *v. n.* approcher. Die Herannahung; l'approche, *f.* Die Herannahung des Todes; les approches de la mort.

Heran rücken, *v. a.* approcher; *it. v. n.* s'approcher.

Heran schleichen, *v. n. irr.* approcher, se glisser doucement.

Heran steigen, *v. n. irr.* monter, avancer en montant.

Heran wachsen, *v. n. irr.* croître, grandir; devenir grand; avancer en âge. Die Kinder wachsen allmählig heran; les enfans grandissent peu à peu.

Herauf, *adv. de lieu, qui marque le mouvement d'une chose de bas en haut et vers la personne qui parle*; en haut, vers le haut. (v. aufwärts) *It.* Herauf! (*espèce d'appel*) montez!

Herauf biegen, *v. a. irr.* recourber.

Herauf bringen, *v. a. irr.* porter en haut; faire monter.

Herauf fahren, *v. n. irr.* monter en haut. Den Fluß herauf fahren; remonter la rivière; aller contre le fil de l'eau.

Herauf führen, *v. a.* mener en haut; faire monter.

Herauf gehen, *v. n. irr.* monter; aller en haut. Herauf und herunter gehen; monter et descendre.

Herauf holen, *v. a.* faire monter; porter en haut.

Herauf kämmen, *v. a.* die Haare herauf (aufwärts) kämmen; rebrousser les cheveux.

Herauf klettern, *v. n.* gravir, grimper en haut.

Herauf kommen, *v. n. irr.* venir en haut; gagner le haut; monter. Diese Waaren kommen den Fluß herauf; ces marchandises viennent d'amont. Kommt herauf! montez!

Herauf laufen, *v. n. irr.* courir en haut.

Herauf reiten, *v. n. irr.* monter étant à cheval.

Herauf schiffen, *v. a. et n.* remonter la rivière. v. aufwärts.

Herauf schwimmen, *v. n. irr.* nager contre le fil de l'eau; remonter la rivière en nageant.

Heraufwärts, *adv.* en haut, vers le haut.

Herauf ziehen, *v. a. irr.* tirer en haut. Wasser aus dem Brunnen herauf ziehen; tirer de l'eau. Einen Eimer wieder aus dem Brunnen herauf ziehen; retirer un seau du puits.

Heraus, *adv. de lieu*, hors, dehors, en dehors. Er ist noch nicht aus der Stadt heraus; il n'est pas encore hors de la ville. Er kam heraus; il vint dehors. Ruft ihn heraus, laßt ihn heraus kommen; appelez-le dehors; faites-le venir dehors. Das steht zu weit heraus; cela avance trop en dehors. Von innen heraus; de dedans. Er wohnt vorne heraus; il est logé sur le devant. *On dit*, Frei, gerade, trocken, rund heraus; net, tout net, franchement, nettement, sèchement, rondement. Heraus! sortez! Geht hinaus, man hat heraus gerufen; sortez, on a crié, dehors. Heraus! (*t. de guerre*) zu den Waffen! aux armes! Heraus mit der Fuchtel! allons, il faut dégainer!

Heraus ackern, *v. a.* tirer en labourant.

Heraus arbeiten, *v. a.* arracher; faire sortir à force de travail. Sich heraus arbeiten; se tirer d'un embarras à force de peine et de travail. Etwas aus dem Gröbsten heraus arbeiten, dégrossir qch.

Heraus begeben, (sich) *v. réc. irr.* sortir. Sich wieder heraus begeben; ressortir, sortir après être entré.

Heraus beichten, *v. a.* faire une confession entière; *it.* dire tout ce qu'on sait.

Heraus bekommen, *v. n. irr.* avoir de retour en troquant une chose contre une autre; *it.* découvrir, déterrer; venir à savoir. v. entdecken.

Heraus blasen, *v. a. irr.* souffler pour faire sortir, *p. ex. de la poussière.*

Heraus blicken, *v. a.* regarder de dedans; regarder dehors; *it. v. n.* reluire de dedans.

Heraus brausen, *v. n.* sortir à gros bouillons; *it. fig.* parler *ou* sortir avec emportement, avec impétuosité.

Heraus brechen, *v. a. irr.* arracher; *it. v. n.* sortir avec impétuosité; déborder; *it. fig.* lâcher le mot, rompre le silence; *it.* forcer *ou* rompre la prison. (v. ausbrechen) Das Wasser ist diese Nacht durch eine Öffnung heraus gebrochen; l'eau a débordé cette nuit par une ouverture.

Heraus bringen, *v. a. irr.* porter, apporter *ou* mener hors d'un lieu; tirer *ou* mettre dehors. Mit Gewalt heraus bringen; arracher. Mein Hut liegt in meinem Zimmer, bringt ihn mir heraus; mon chapeau est dans ma chambre, apportez-le moi. Der Nagel steckt zu fest, man kann ihn nicht heraus bringen; on ne sauroit arracher ce clou, il tient trop. Ich kann meinen Arm nicht wieder aus dem Ärmel heraus bringen; je ne saurois dépasser le bras de dedans la manche. Den Mist aus dem Stalle heraus bringen; tirer *ou* mettre le fumier hors de l'étable. Das Erz aus der Grube heraus bringen; exploiter la mine. *Fig.* Man hat Mühe, Geld von ihm heraus zu bringen; on a de la peine à lui arracher de l'argent; on ne sauroit lui arracher de l'argent. Man kann kein Wort von ihm heraus

bringen; man kann nichts von ihm heraus bringen; on ne sauroit tirer un mot de lui; on ne peut rien tirer de lui; on ne sauroit lui arracher un mot de la bouche. Er kann nicht ein Wort heraus bringen; il ne sauroit proférer une parole. Einen Fleck aus einem Kleide heraus bringen; ôter une tache de dessus un habit; détacher un habit; faire en aller une tache d'un habit. Den Sinn einer Schrift heraus bringen; déchiffrer une écriture; deviner le sens d'une écriture. Durch Fragen etwas heraus bringen; découvrir, venir à savoir une chose à force de questionner, de s'informer, de s'enquérir. Ein Geheimniß heraus bringen; déterrer un secret. Sie werden sein Geheimniß nicht von ihm heraus bringen; vous ne lui arracherez pas son secret. Ein Bekenntniß durch Gewalt von einem heraus bringen; extorquer une confession à qn. Das Herausbringen der Erze; l'extraction du minerai.

Heraus brudeln, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) jaillir, saillir; sortir à gros bouillons, bouillonner. v. sprudeln.

Heraus dampfen, *v. a.* exhaler, pousser des vapeurs hors de soi, etc.; *it. v. n.* s'exhaler.

Heraus donnern, *v. a.* die Worte heraus donnern; proférer, parler avec beaucoup de force et de véhémence.

Heraus drängen, *v. a.* faire sortir qn. en le pressant. Sich aus der Menge, aus einem Haufen Volkes heraus drängen; sortir, se faire place en fendant la presse, la foule.

Heraus drehen, *v. a.* faire sortir en tournant.

Heraus dringen, *v. n. irr.* sortir impétueusement; *it.* s'écouler; *se dit* des liquides renfermés dans un vase *ou* tonneau qui coule.

Heraus drücken, *v. a.* exprimer, faire sortir en pressant.

Heraus eilen, *v. n.* se hâter de sortir.

Heraus fahren, *v. n. irr.* sortir en voiture, etc.; *it.* partir, sortir avec précipitation; *it. fig.* s'emporter; s'échapper en parlant; parler avec emportement; brusquer; éclater. Aus einer Meer-Enge oder anderem engen Fahrwasser heraus fahren; débouquer. Die Bombe fährt aus dem Mörser heraus; la bombe part du mortier. *Fig.* Mit Worten heraus fahren; s'échapper, dire des choses contre la bienséance. Es fuhr ihm so heraus; il lui échappa de dire.

Heraus fallen, *v. n. irr.* tomber dehors.

Heraus finden, (sich) *v. réc. irr.* trouver l'issue, la sortie. Ich kann mich aus diesem Irrgarten nicht heraus finden; je ne trouve pas l'issue de ce labyrinthe. *Fig.* Ich kann mich aus dieser Sache nicht heraus finden; je ne trouve point d'issue à cette affaire; *it.* je ne comprends rien à cette affaire; je n'y entends rien.

Heraus fischen, *v. a.* pêcher; tirer dehors en pêchant. Wieder heraus fischen; repêcher. Das Schiff scheiterte an der Küste, aber man fischte den besten Theil der Ladung wieder heraus; le vaisseau se brisa contre la côte, mais on repêcha la meilleure partie de la cargaison.

Heraus fliegen, *v. n. irr.* sortir en volant; s'envoler.

Heraus fließen, *v. n. irr.* écouler, s'écouler.

Heraus fordern, *v. a.* demander de retour en achetant qch. *ou* en troquant une chose contre une autre; *it.* provoquer; appeler en duel; défier. Einen heraus fordern; provoquer qn. au combat. Er ließ ihn durch seinen Bruder heraus fordern; il l'envoya défier par son frère. Der Herausforderer; celui qui fait un défi. Die Herausforderung; la provocation, le défi. Die schriftliche Herausforderung (der Fehdebrief); le cartel.

Heraus fressen, *v. a. irr.* manger; vider en mangeant. Der Bär frißt den Honig aus den Bienenstöcken heraus; l'ours croque le miel. *Fig. et famil.* Sich aus einer Sache heraus fressen; se tirer d'une affaire.

Heraus führen, *v. a.* mener, emmener, conduire dehors.

Herausgabe, *s. f.* l'action de donner de retour. (v. heraus geben) Die Herausgabe eines Buches; l'édition, la publication d'un livre.

Heraus geben, *v. a. irr.* donner, présenter par qq. ouverture; *it.* se dessaisir, se défaire de ce qu'on a; *it.* délivrer; (v. ausliefern) *it.* rendre; *it.* donner de retour; *it.* publier. Ein Mann, der Gelder, worauf Arrest gelegt ist, herausgibt, aus den Händen gibt, läuft Gefahr, doppelt zu bezahlen; un homme qui se dessaisit des deniers que l'on a saisis entre ses mains, court risque de payer deux fois. So tauschen, daß einer dem andern noch etwas heraus geben muß; échanger, troquer avec retour. Sie müssen mir etwas heraus geben; vous me devez du retour. Was wollen Sie mir heraus geben? quel retour me donnerez-vous? Wieder heraus geben; rendre, remettre une chose entre les mains de celui à qui elle appartient. Ich bin Ihnen einen Gulden schuldig, hier ist ein Thaler, geben Sie mir das Übrige heraus; je vous dois un florin, voici un écu, rendez-moi le reste. Ein Buch heraus geben; publier, faire imprimer un livre; donner un livre au public.

Herausgeber, *s. m.* l'éditeur *d'un livre.*

Heraus gehen, *v. n. irr.* sortir. Bey dem Herausgehen aus der Kirche; au sortir de l'église. Dieses Zimmer geht auf die Straße heraus; cet appartement donne sur la rue. Wieder heraus gehen; ressortir; sortir après être entré. *Fig.* Mit der Sprache heraus gehen; parler librement, franchement. Man muß mit der Sprache hübsch heraus gehen; il ne faut point flatter le dé.

Heraus gießen, *v. a. irr.* verser. Gießt den Wein aus diesem Gefäße heraus in ein anderes; versez le vin de ce vase dans un autre; transvasez ce vin.

Heraus graben, *v. a. irr.* déterrer; tirer, retirer de la terre en bêchant, en creusant. v. ausgraben.

Heraus gucken, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) regarder dehors. v. heraus schauen.

Heraus haben, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben)

Ich muß so und so viel heraus haben; il me faut tant de retour.

Heraus halten, *v. a. irr.* tendre, présenter par qq. ouverture. Sie hielt mir die Hand zum Fenster heraus; elle me tendit, elle me présenta la main par la fenêtre.

Heraus hängen, *v. a. et n. irr.* pendre dehors.

Heraus hauen, *v. a. irr.* faire sortir en coupant.

Heraus hèben, *v. a. irr.* tirer, retirer d'un lieu. Wein aus dem Fasse heraus heben; tirer du vin avec un siphon. Ein Kind aus der Wiege heraus heben; retirer un enfant du berceau. Einen aus der Kutsche heraus heben; descendre qn. de carrosse.

Heraus helfen, *v n. irr.* (*av. l'auxil.* haben) aider à sortir; *it. fig.* tirer, retirer qn. *d'un danger, d'un besoin, etc.* Jemanden aus einem Moraste, worin er mit den Füßen stecken geblieben, heraus helfen; dépêtrer qn. d'un bourbier. Helfen Sie mir aus der Kutsche heraus! aidez-moi à descendre de carrosse. Er wird sich schon heraus zu helfen wissen; il saura bien se tirer d'affaire.

Heraus hetzen, *v. a.* faire lever, lancer *une bête.*

Heraus holen, *v. a.* tirer, faire sortir.

Heraus husten, *v. a.* jeter en toussant; cracher.

Heraus jagen, *v. a.* chasser, mettre dehors; faire sortir en chassant. Wieder heraus jagen; rechasser, faire ressortir de qq. lieu.

Heraus kehren, *v. a.* ôter, faire en aller en balayant, en vergetant. Den Unrath, den Sand aus einem Zimmer heraus kehren; balayer les ordures, le sable hors de la chambre. Den Staub aus den Kleidern heraus kehren; vergeter, épousseter les habits. *Fig.* Das Rauhe heraus kehren; faire le mauvais, faire le fâcheux pour intimider qn.; se mettre en colère. Er fängt an, das Rauhe heraus zu kehren; il commence à montrer les cornes.

Heraus klauben, *v. a.* éplucher; ôter, faire sortir en épluchant.

Heraus kleiden, (sich) *v. réc.* s'agencer; se mettre sur le bon air. (*famil.*)

Heraus klopfen, *v. a.* faire sortir en frappant, en heurtant à la porte, etc. Den Staub aus den Tapeten, Stühlen, u. s. w. heraus klopfen; rebattre les tapisseries, les chaises; les épousseter.

Heraus kommen, *v. n. irr.* sortir, paroître, venir du dedans; *it.* sortir, pousser au dehors; commencer à paroître. Der Herr wird bald heraus kommen; Monsieur sortira bientôt de sa chambre. Kommt heraus, ich erwarte euch; sortez, je vous attends. Wieder heraus kommen; ressortir. Er ist in sein Zimmer hinein gegangen; er wird den Augenblick wieder heraus kommen; il est entré dans sa chambre, il en ressortira dans un moment. Das Getreide, die Kräuter kommen aus der Erde heraus; les blés, les herbes sortent de la terre. Dieses Kind hat kein Fieber mehr, seitdem die Blattern heraus gekommen sind; cet enfant n'a plus de fièvre, depuis que la petite vérole est sortie. Wann wird dieses Buch heraus kommen? quand est-ce que ce livre paroîtra? Die Summe kommt nicht heraus, trifft nicht zu, die Rechnung ist nicht richtig; le compte n'est pas juste. Wenn das heraus kommt; si l'on vient à savoir cela; si cela vient à éclater. Es kommt dabey nichts heraus; ich gewinne nichts dabey; mir trägt es nichts ein; il n'y a rien à gagner, à profiter à cette affaire; il ne m'en revient rien; il n'en résulte point de profit pour moi; je n'en tire aucun profit. *On dit ironiquement,* Das käme schön heraus; voilà qui seroit beau. Das kommt auf eins heraus; cela revient au même.

Heraus kratzen, *v. a.* gratter; déterrer, tirer en grattant, en remuant la terre avec les ongles; *it.* gratter, ratisser, ôter, faire en aller en grattant.

Heraus kriechen, *v. n. irr.* sortir en rampant; *it.* éclorre. v. auskriechen.

Heraus kriegen, v. heraus bekommen *et* heraus bringen.

Heraus langen, *v. a.* tirer qch. *d'un coffre, d'une armoire, etc.*; (v. heraus holen, nehmen) *it.* tendre, présenter par qq. ouverture. v. heraus halten, geben, reichen.

Heraus lassen, *v. a. irr.* laisser sortir; *it.* lâcher, relâcher, faire sortir, laisser échapper, *p. ex. un prisonnier. Fig.* Sich heraus lassen; faire entendre; donner à entendre. Sich mit seiner Meynung heraus lassen; s'expliquer sur qch.; se déclarer; faire connoître ses sentimens.

Heraus laufen, *v. n. irr.* courir dehors; *it.* s'écouler. Er kam zur Stadt heraus gelaufen; il sortit de la ville en courant. Das Faß ist geborsten und der Wein ist alle heraus gelaufen; le tonneau a crevé et tout le vin s'est écoulé.

Heraus legen, *v. a.* mettre dehors; *it.* étaler. v. auslegen.

Heraus lèsen, *v. a. irr.* élire; choisir entre plusieurs autres choses.

Heraus locken, *v. a.* attirer; faire sortir de sa retraite par qq. appât. (v. locken) *Fig.* Ein Geheimniß aus einem heraus locken; tirer les vers du nez à qn.; arracher un secret à qn. Etwas aus einem heraus zu locken suchen; tâter qn.; essayer d'avoir le secret de qn. *ou* de connoître ses sentimens.

Heraus machen, *v. a.* ôter, tirer dehors. Sich heraus machen; (*famil.*) sortir.

Heraus müssen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être obligé, contraint, forcé de sortir. *On dit,* Es muß heraus; il faut le dire; *it.* il faut le savoir.

Heraus nèhmen, *v. a. irr.* tirer, prendre, retirer hors de qch. Geld aus dem Beutel heraus nehmen; tirer de l'argent de la bourse. Nehmet heraus, was ihr wollet; prenez ce qu'il vous plaira. Die Knochen aus dem Fleische heraus nehmen; désosser la chair; ôter les os qui sont dans la chair de qq. animal. Wieder heraus nehmen; retirer, tirer une chose d'un lieu où elle avoit été mise. *Fig.* Sich etwas, sich zu viel heraus nehmen; s'émanciper, prendre trop de liberté, trop de licence. Sie nehmen sich zu viel Freiheit her-

aus; vous vous émancipez trop; vous prenez trop de licence. Ich nehme es mir nicht heraus, Ihre Meynung zu bestreiten; je ne suis pas assez osé pour combattre votre opinion. So viel nehme ich mir nicht heraus; je ne m'attribue pas tant; je ne présume pas tant de moi-même. Ich nehme es mir heraus, dieses zu thun; je me fais fort de faire cela.

Heraus platzen, heraus plumpen; *v. n.* s'échapper en parlant; trancher le mot. (*famil.*) v. platzen.

Heraus plaudern, heraus schwatzen, *v. a.* dire tout ce qui vient à la bouche.

Heraus pochen, v. heraus klopfen.

Heraus poltern, *v. a.* parler sans ménagement; dire en grondant et menaçant. (*famil.*)

Heraus pressen, *v. a.* exprimer; *it.* extorquer; arracher par force.

Heraus pumpen, *v. a.* pomper; tirer dehors en pompant.

Heraus putzen, *v. a.* parer, orner, embellir. Sich heraus putzen; s'agencer.

Heraus quellen, *v. n. irr.* sourdre; sortir de terre *ou* de qq autre endroit. Dieses Wasser quillet aus einem Felsen heraus; cette eau sourd d'un rocher.

Heraus ragen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avancer, passer les autres parties d'un tout; sortir de l'alignement. v. hervor ragen.

Heraus recken, v. heraus strecken.

Heraus reden, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) Er redete mit mir zum Fenster heraus; il me parla par la fenêtre. Frei heraus reden; parler librement. Sich heraus reden; se disculper; se tirer d'affaire par ses discours; se défendre.

Heraus reissen, *v. a. irr.* arracher; tirer par force. *Fig.* Einen aus der Noth, aus der Gefahr heraus reissen; tirer qn. de la nécessité; délivrer qn. du danger. Er hat sich glücklich herausgerissen; il s'est tiré heureusement d'affaire. Das Herausreissen der Zähne, der Wurzeln, etc.; l'arrachement des dents, des racines, etc.

Heraus rinnen, *v. n. irr.* s'écouler.

Heraus rücken, *v. a.* avancer; pousser en avant; faire sortir, faire avancer en dehors. Die Armee aus dem Lager heraus rücken (ausrücken) lassen; faire sortir l'armée du camp. *It. v. n.* sortir. *Fig.* Er wollte nicht mit der Sprache heraus rücken; il n'osoit parler, il n'osoit se déclarer. Mit dem Gelde heraus rücken; tirer la bourse; donner de l'argent.

Heraus rufen, *v. a. irr.* crier à qn. de sortir; appeler qn. pour le faire sortir de qq. lieu; *i.* (*t. de guerre*) crier aux armes. Einen wieder heraus rufen; appeler qn. pour le faire ressortir de qq. lieu.

Heraus sagen, *v. a.* dire, déclarer *ses intentions.* Frei heraus sagen, was man denkt; dire franchement ce qu'on pense.

Heraus scharren, v. ausscharren.

Heraus schauen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) regarder dehors, regarder par qq. ouverture. Sie schaute zum Fenster heraus, als ich vorbey ging; elle regardoit par la fenêtre, lorsque je passois.

Heraus schäumen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) sortir en écumant *ou* en forme d'écume.

Heraus scheren (sich), *v. réc. irr.* sortir, détaler; se retirer de qq. endroit. (*famil.*)

Heraus schießen, *v. a. irr.* tirer par qq. ouverture. Die Bauern schossen zu den Fenstern heraus; les paysans tirèrent par les fenêtres. *It. v. n.* jaillir, saillir; sortir avec impétuosité, *it.* s'élancer. Als man ihm die Ader öffnete, schoß das Blut mit Heftigkeit heraus; quand on lui ouvrit la veine, le sang en saillit avec impétuosité. Die Schlange schoß aus einer Höhle heraus; le serpent s'élança d'une caverne.

Heraus schiffen, *v. n.* sortir d'un endroit en faisant voile.

Heraus schimmern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) luire au travers de qq. ouverture.

Heraus schlagen, *v. a. irr.* chasser; faire sortir à force de coups. Den Feind aus den Aussenwerken heraus schlagen; chasser les ennemis des dehors. Einem die Zähne aus dem Maule heraus schlagen; casser les dents à qn. Man muß die Kupfertafeln so heraus schlagen, daß man sie bequem vor den Augen hat; il faut que les planches ressortent à la marge *ou* hors des feuillets d'un livre, il faut qu'elles se développent de manière qu'on puisse les avoir commodément devant les yeux.

Heraus schleichen, *v. n. irr.* sortir doucement sans faire de bruit; sortir à la sourdine; se couler, se glisser dehors.

Heraus schleppen, *v. a.* traîner dehors.

Heraus schmeissen, v. heraus werfen.

Heraus schneiden, *v. a. irr.* couper, tailler, tirer un corps de qq. lieu en le retranchant. Einem die Zunge heraus schneiden; couper la langue à qn. Die Kugel war in dem Fleische sitzen geblieben, man hat sie heraus geschnitten; la balle étoit restée dans la chair, on l'a tirée par incision. Das Unterfutter aus einem Kleide heraus schneiden; dedoubler un habit.

Heraus schöpfen, *v. a.* tirer en puisant; puiser. v. schöpfen.

Heraus schütteln, *v. a.* secouer; faire sortir, faire tomber en secouant.

Heraus schütten, *v. a.* verser. Etwas aus einem Gefäße, aus einem Sacke heraus schütten; désemplir un vaisseau, un sac; le vider en partie, le rendre moins plein.

Heraus schwimmen, *v. n. irr.* sortir à la nage.

Heraus schwitzen, *v. n.* transsuder, passer par les pores d'un corps, par une espèce de sueur. v. durchschwitzen.

Heraus sehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) regarder par qq. ouverture. Zum Fenster heraus sehen; regarder par la fenêtre.

Heraus setzen, *v. a.* mettre dehors.

Heraus seyn, *v. n. irr.* être dehors, être sorti, être hors de. So bald er heraus ist; dès qu'il en est sorti. Ist der Vogel schon aus dem Neste heraus? l'oiseau a-t-il déjà déniché? Wir sind noch nicht aus der schlechten Jahreszeit heraus; nous ne sommes pas encore hors de la mauvaise saison. Die Blumen, Früchte, u. s. w. sind schon weit heraus; les fleurs, les fruits sont déjà bien avancés. Die Wein-

Knospen sind hübsch heraus; les vignes sont en rosette. Der zweite Band dieses Buchs ist nun auch heraus; le second tome de ce livre a paru, est aussi imprimé.

Heraus siekern, v. siekern.

Heraus sollen, v. heraus müssen.

Heraus spazierrn, *v. n.* sortir.

Heraus speien, *v. a. irr.* rejeter, jeter dehors en crachant, en vomissant. Er speiet alles, was er zu sich nimmt, wieder heraus; son estomac rejette tout ce qu'il prend.

Heraus sperren, *v. a.* mettre dehors, empêcher d'entrer. v. aussperren.

Heraus springen, *v. n. irr.* sauter dehors; s'élancer; *it.* jaillir, saillir; sortir avec impétuosité. Das Pferd sprang mit einem Sazze aus dem Graben heraus; le cheval s'élança tout d'un saut hors du fossé. Als Moses den Felsen schlug, sprang lebendiges Wasser heraus; quand Moïse frappa le rocher, il en saillit une source d'eau vive. Einem in die Augen schlagen, daß das Feuer heraus springt; faire voir les étoiles à qn. en plein midi, lui donner un grand coup sur le visage.

Heraus sprizzen, *v. n.* jaillir, saillir; sortir impétueusement. Eine Amme, welche ihre Milch heraus sprizzen läßt; une nourrice qui fait jaillir son lait. Das Blut sprizte aus der Ader heraus; le sang saillissoit de la veine.

Heraus sprossen, *v. n.* sortir, pousser, germer, bourgeonner. v. sprossen.

Heraus sprudeln, v. hervor sprudeln.

Heraus stehen, *v. n. irr.* avancer; sortir de l'alignement; passer les autres parties d'un tout; être hors du rang *ou* hors de sa place. Ein heraus stehendes Kinn; un menton qui avance. Die heraus stehenden (hervorragenden) Theile eines Gebäudes; les parties saillantes d'un bâtiment. Er ist so mager, daß ihm alle Knochen heraus stehen; il est si maigre que les os lui percent la peau.

Heraus stehlen, *v. a. irr.* Etwas aus einem Buche heraus stehlen; piller dans le livre d'autrui. *Fig.* Sich heraus stehlen; se dérober, s'esquiver, s'échapper, s'éclipser à la sourdine *ou* secrètement.

Heraus steigen, *v. n. irr.* descendre *de voiture, d'un bateau, etc.*; (v. aussteigen) *it.* sortir *du lit, d'un bain, etc.*

Heraus stoßen, *v. a. irr.* pousser, mettre *ou* jeter dehors. Den Boden aus einem Fasse heraus stoßen; défoncer un tonneau. v. ausstoßen.

Heraus stottern, *v. a.* bredouiller, balbutier. Man versteht nichts von dem, was er sagt, er stottert alles heraus; on n'entend rien à ce qu'il dit, il ne fait que bredouiller. Er hat sein Compliment heraus gestottert; il n'a fait que balbutier son compliment.

Heraus strecken, *v. a.* tendre, présenter par qq. ouverture. Die Zunge heraus strekken; tirer la langue. v. heraus recken.

Heraus streichen, *v. a. irr.* effacer, faire en aller, faire sortir, ôter, *p. ex. les mauvais plis avec la main, avec qq. instrument*; *it fig.* vanter, faire des éloges; louer, priser extrêmement; prôner. Die Runzeln aus dem Papiere mit dem Falzbeine heraus streichen; effacer les plis dans le papier avec le plioir. Er weiß seine Waare heraus zu streichen, anzupreisen; il sait vanter sa marchandise. Er hat Freunde, die ihn überall heraus streichen; il a des amis qui le prônent partout.

Heraus suchen, *v. a.* trier, choisir; tirer d'un plus grand nombre avec choix. Die Buchhändler haben aus dieser Bibliothek die besten Bücher heraus gesucht; les libraires ont trié les meilleurs livres de cette bibliothèque.

Heraus taumeln, *v. n.* sortir en chancelant.

Heraus thun, *v. a. irr.* mettre dehors; ôter; retirer. v. heraus nehmen.

Heraus tragen, *v. a. irr.* porter dehors.

Heraus treiben, *v. a. irr.* chasser dehors; faire sortir, *it.* expulser. (v. austreiben, vertreiben) Einen Nagel heraus treiben; déchasser un clou, le faire sortir à force.

Heraus trèten, *v. n. irr.* sortir; sortir de son rang; *it. v. a. irr.* fouler; faire sortir, exprimer en foulant qch., en marchant dessus. (v. austreten) Einer von den in Schlachtordnung gestellten Soldaten trat heraus; un des soldats rangés en ordre de bataille, sortit de son rang. Aus einer Gesellschaft heraus treten; quitter une société; se séparer d'une société. Die Heraustretung des Blutes aus den Gefäßen; l'extravasation du sang. Das Heraustreten des Auges aus der Augenhöhle; l'exophtalmie, *f.* (v. Vorfall) Das Heraustreten des Nabels; l'exomphale, *f.* v. Nabelbruch.

Heraus triefen, tropfen oder tröpfeln, *v. n. irr* (*av. l'auxil.* haben) dégoutter; sortir goutte à goutte; distiller.

Heraus wachsen, *v. n. irr.* sortir; pousser au dehors; venir, croître; *it.* (*t. de chir.*) surcroître v. auswachsen.

Heraus wagen, (sich) *v. réc.* oser sortir d'un endroit où l'on s'étoit tenu enfermé, *p. ex. de la chambre ou du lit après une maladie*; s'exposer en sortant de, etc.

Heraus walzen, v. auswalzen.

Heraus wälzen, *v. a.* rouler dehors, en dehors.

Herauswärts, *adv.* vers le dehors. Sich herauswärts neigen; (*t. d'archit.*) se forgeter. Diese Mauer neigt sich herauswärts; cette muraille forgette.

Heraus waschen, *v. a. irr.* ôter, faire en aller en lavant. Die Seife aus der Wäsche wieder heraus waschen; égayer le linge; le laver dans de l'eau claire pour en faire sortir le savon. Die Farbe von den Buchdruckerformen mit Lauge wieder heraus waschen; brosser les formes; en ôter l'encre avec de l'eau et de la lessive.

Heraus weichen, *v. n. irr.* sortir de l'alignement; avancer; (*t. d'archit.*) forgeter.

Heraus wenden, *v. a. rég. et irrég.* tourner en dehors; *it. v. réc.* se tourner vers le dehors.

Heraus werfen, *v. a. irr.* jeter dehors. Er warf es mir zum Fenster heraus; il me le jeta par la fenêtre. Den Ballast aus einem Schiffe heraus werfen; délester un vaisseau.

Heraus wickeln, *v. a.* retirer en développant; développer. *Fig.* Sich aus einer Sache heraus wickeln; se démêler d'une affaire.

Heraus winden, *v. a. irr.* tirer de qq. lieu, par le moyen d'un guindal. Steine aus der Steingrube heraus winden; guinder des pierres de la carrière. *v. aussi* auswinden *et* winden.

Heraus wischen, *v. a.* ôter en torchant, en essuyant, etc.; (v. auswischen) *it. fig.* sortir adroitement et vitement de qq. lieu.

Heraus wohnen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) Er wohnt vorne heraus; il est logé sur le devant.

Heraus wollen, *v. n. irr.* (*av. l'auxil.* haben) tâcher de sortir; faire des efforts pour sortir. *Fig.* Mit der Sprache nicht heraus wollen; n'oser se déclarer, n'oser parler; *it.* dissimuler; cacher ses sentimens.

Heraus wühlen, *v. a.* arracher, tirer, faire sortir en fouillant. v. wühlen.

Heraus würgen, *v. a.* dégobiller, vomir, rendre avec de grands efforts. (*famil.*)

Heraus zahlen, *v. a.* donner de retour. Wollen Sie Ihr Pferd gegen das meinige vertauschen? ich zahle Ihnen zehn Pistolen darauf heraus; voulez-vous troquer votre cheval contre le mien? je vous donnerai dix pistoles de retour. Den Überschuß einer gegenseitigen Rechnung heraus zahlen; solder un compte, en payer le reliquat.

Heraus ziehen, *v. a. irr.* tirer dehors; faire sortir; *it.* extraire. Man hat ihm einen Dorn, einen Splitter aus dem Fuße heraus gezogen; on lui a tiré une écharde du pied. Eine Pflanze mit der Wurzel heraus ziehen; tirer de terre une plante avec ses racines; déraciner une plante. Wieder heraus ziehen; retirer. Man hat ihn wieder aus dem Graben heraus gezogen; on l'a retiré du fossé. Zieht den Eimer wieder aus dem Brunnen heraus; retirez le seau du puits. Die Besatzung aus einer Festung heraus ziehen; retirer la garnison d'une place. Die Feinde haben sich wieder aus dieser Festung heraus gezogen, haben diese Festung wieder geräumt; les ennemis ont évacué cette place. Die Fäden aus einem Zeuge einzeln heraus ziehen; effiler une étoffe; défaire une étoffe fil à fil. Die Ladung aus einer Flinte mit einem Krätzer heraus ziehen; décharger un fusil; en ôter la charge avec un tire-bourre. Aus einem Gebund Wellenholz einige Stücke oder Stäbe heraus ziehen; châtrer des cotrets, des fagots; en ôter qqs. bâtons. Die Nägel bey einem vernagelten Pferde wieder heraus ziehen; désenclouer un cheval. Zieht das Schnürband wieder heraus, ihr habt ein Loch überhüpft; dépassez le lacet, vous avez sauté un œillet. Das Salz aus einer Pflanze heraus ziehen; extraire le sel d'une plante. *Fig.* Etwas aus einem Buche heraus ziehen: extraire qch. d'un livre. Er hat sich noch glücklich aus dem Handel heraus gezogen; il s'est tiré heureusement d'affaire; il en est sorti bagues sauves. Das Herausziehen, die Herausziehung; l'extraction, *f.*; l'act. de tirer, d'extraire, etc. Das Herausziehen der Besatzung aus einer Stadt; l'évacuation d'une ville. v. Räumung.

Heraus zupfen, *v. a.* arracher. v. auszupfen.

Herbe, herb, *adj. et adv.* âpre, rude, âcre, acerbe. Ein herber Geschmack; un goût âpre, acerbe. Diese Birne sind sehr herbe, haben einen herben Geschmack; ces poires sont bien âpres, sont austères au goût. Der Saft von diesem Kraute ist herbe; le suc de cette plante est âcre. Herber Wein; du vin rude, du vin d'un goût acerbe. *Fig.* Ein herber Schmerz; une rude douleur. Herbe Worte; de rudes paroles, des paroles dures.

Herbe, *s. f.* (die Herbigkeit) l'âpreté, *f.*, l'âcreté, *f.*

Herberge, *s. f.* l'auberge, *f.*, l'hôtellerie, *f.* (v. Wirthshaus, Gasthaus) *it.* le gîte. (v. Nachtlager, Nachtquartier) In eine Herberge einkehren; aller loger dans une auberge. Die Herberge einer Zunft oder Innung; le bureau d'un corps de métier.

Herbergen, *v. a.* tenir auberge; loger, recevoir dans sa maison; (v. beherbergen) *it.* *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) loger, être logé.

Herbergsvater, *s. m.* le maître du bureau d'un corps de métier.

Herbestellen, *v. a.* mander qn.; lui donner avis *ou* ordre qu'il ait à venir.

Herbethen, *v. a.* réciter. Ein Gebeth aus dem Gedächtnisse herbethen, hersagen; réciter une prière. Seinen Rosenkranz herbethen; dire son chapelet.

Herbey, *adv. qui marque un mouvement vers un lieu*; çà, ci, ici; vers ici; près, auprès, proche. Herbey! kommt herbey! à moi! approchez! venez ici!

Herbey bringen, *v. a. irr.* apporter, amener. Wieder herbey bringen; rapporter.

Herbey eilen, *v. n.* se hâter de venir; accourir.

Herbey fahren, *v. a. irr.* charier, voiturer, amener par charroi; *it.* rapporter; (v. herbey führen) *it. v. n.* approcher, s'approcher en voiture, en voiturant. Das Herbeyfahren; l'amenage, *m.*

Herbey fliegen, *v. n. irr.* voler auprès; venir en volant.

Herbey führen, *v. a.* amener; faire venir au lieu où l'on est. Jemanden an der Hand herbey führen; amener qn. par la main. Vermittelst eines Schiffes, eines Fuhrwerks herbey führen, herbey fahren; amener par chariot, par bateau. Holz herbey führen; amener du bois. Erde herbey führen; rapporter des terres. Die Herbeyführung; l'act. de, etc.; l'amenage, *m.*

Herbey gehen, *v. n. irr.* approcher, s'approcher.

Herbey holen, *v. a.* aller chercher; *it.* apporter, amener.

Herbey kommen, *v. n. irr.* s'approcher.

Herbeykunft, *s. f.* l'approche, *f.*

Herbey laufen, *v. n. irr.* accourir.

Herbey locken, *v. a.* attraire, attirer. Das Salz ist gut, um die Tauben herbey zu locken; le sel est bon pour attraire les pigeons.

Herbey machen (sich), *v. réc.* s'approcher.

Herbey nahen, *v. n.* approcher. v. heran nahen.

Herbey rennen, *v. n. irr.* accourir.

Herbey rücken, *v. a. et n.* approcher. Rückt den Tisch näher herbey; approchez la table. Rücket herbey! approchez! approchez-vous!

Herbey rufen, *v. a. irr.* appeler, faire venir.

Herbey schaffen, *v. a.* faire venir; *it.* amasser; faire amas *ou* provision; *it.* fournir; procurer. Die Herbeyschaffung der für die Armeen nöthigen Fuhren; la fourniture des voitures nécessaires pour le service de l'armée.

Herbey schleppen, *v. a.* faire approcher; contraindre à approcher; *it.* fournir, procurer, apporter. Einen bey den Haaren herbey schleppen; tirer qn. par les cheveux. Er hat Wein genug herbey geschleppt; il a fourni, il a apporté assez de vin.

Herbey strömen, v. strömen.

Herbey tragen, *v. a. irr.* apporter.

Herbey treiben, *v. a. irr.* faire approcher, conduire en présence, amener, *p. ex. des bestiaux*; *it.* presser, contraindre à fournir, *p. ex. des contributions.* v. beytreiben.

Herbey treten, *v. n. irr.* approcher, s'approcher; se mettre, se placer auprès.

Herbey ziehen, *v. a. irr.* attirer, tirer à soi; *it. fig.* appâter, leurrer. (v. anlocken) Diese Salbe besitzt die Eigenschaft, die Materie herbey zu ziehen; cet onguent a la vertu d'attirer les matières. Die Vögel, die Fische durch eine Lockspeise, durch einen Köder herbey ziehen; appâter les oiseaux, les poissons, les attirer avec un appât. *Fig.* Etwas bey den Haaren herbey ziehen; tirer une chose par les cheveux; faire une application forcée de qch. Eine bey den Haaren herbey gezogene Vergleichung; une comparaison tirée par les cheveux. Eine Schriftstelle bey den Haaren herbey ziehen; faire violence à un passage.

Herbigkeit, v. Herbe, *s. f.*

Hèrbitten, *v. a. irr.* inviter chez soi. Ich habe ihn zu mir hergebethen, aber er ist nicht gekommen; je l'ai invité à me venir voir, il n'est pas venu.

Hèrblasen, *v. n. irr.* faire avancer vers soi en soufflant.

Herblich, *adj. et adv.* un peu âpre. v. herbe, *adj. et adv.*

Hèrbringen, *v. a. irr.* apporter; *it.* amener. Bringt mir mein Kleid her; apportez-moi mon habit. Wer hat diesen Mann, dieses Pferd hergebracht? qui est-ce qui a amené cet homme, ce cheval? Eine hergebrachte Gewohnheit; une vieille, ancienne coutume; ce qu'on pratique ordinairement. Die hergebrachte Gewohnheit, das Herkommen eines Landes; les us et coutumes d'un pays. Ein hergebrachtes Recht; un droit coutumier.

Herbst, l'automne, *m.*; *it.* la moisson; (v. Ernte) *it.* la vendange, la vinée. (v. Weinlese) Zu Anfang des Herbstes; au commencement de l'automne. Ein regnerischer Herbst; un automne pluvieux. Der Herbst ist gut ausgefallen; les vendanges ont été belles. Ein ganzer, voller Herbst; une pleine vendange. Wir werden einen halben Herbst machen; nous aurons demi-vinée. Er ist mit dem Herbste beschäftiget; il est occupé à ses vendanges. In den Herbst gehen; aller en vendange.

Herbst-Arbeit, *s. f.* le travail d'automne.

Herbstbirn, *s. f.* la poire d'automne; la verte-longue.

Herbst-Blume, *s. f.* la fleur automnale.

Herbstbrief, *s. m.* l'affiche publique pour annoncer la vendange.

Herbstbutte, *s. f.* la hotte de vendangeur. v. Butte.

Herbstbütte, *s. f.* la cuve de vendange. v. Bütte.

Herbsten, *v. a.* vendanger; faire la vendange, la récolte des raisins. Man hat schon überall geherbstet; on a déjà vendangé partout.

Herbstferien, *s. pl.* les vacances durant les vendanges.

Herbstfieber, *s. n.* la fièvre automnale.

Herbstfrucht, *s. f.* le fruit d'automne.

Herbstgeschirr, *s. n.* les futailles pour la vendange.

Herbstheu, *s. n.* le regain. v. Nachgras.

Herbsthuhn, *s. n.* la poule du cens d'automne; *it.* un poulet de la couvée d'automne.

Herbsthyazinthe, *s. f.* la tubéreuse. v. Tuberose.

Herbstleute, v. Weinleser.

Herbstlich, *adj. et adv.* automnal, d'automne. Die herbstliche Nachtgleiche; l'équinoxe d'automne.

Herbstling, *s. m.* ce qui vient en automne; *p. ex. un veau, un poulet*; *it.* espèce de champignon. v. Forchtling, Reizke.

Herbstlöwenzahn, *s. m.* le dent de lion d'automne. (*plante*)

Herbstluft, *s. f.* l'air automnal.

Herbstlust, *s. f.* le plaisir de la campagne en automne; le plaisir de vendange; les réjouissances à l'occasion des vendanges.

Herbstmesse, *s. f.* la foire de Septembre *ou* d'automne.

Herbstmonat, *s. m.* le mois de Septembre; * le Vendémiaire.

Herbst-Obst, *s. n.* die Herbstfrüchte; les fruits d'automne *ou* de l'arrière-saison; les fruits qui se mangent en automne.

Herbst-Ordnung, *s. f.* l'ordonnance concernant la vendange.

Herbstpunkt, *s. m.* (*t. d'astr.*) le point automnal.

Herbstrose, *s. f.* l'alcée rose, la mauve rose, rose d'outremer.

Herbstsaat, *s. f.* les semailles d'automne.

Herbstsatz, *s. m.* le ban de vendange; l'arrêté du magistrat qui fixe le jour où doit commencer la vendange.

Herbstschein, *s. m.* (*t. d'astr.*) l'aspect automnal.

Herbstschmaus, *s. m.* le repas, le festin de vendange.

Herbststand, *s. m.* (*t. de ch.*) la reposée du cerf en automne.

Herbsttag, *s. m.* le jour d'automne; *it.* le jour de vendange, le jour où commence la vendange.

Herbsttrüffel, *s. f.* la truffe d'automne.

Herbstwetter, *s. n.* le temps automnal,

temps propre à la vendange.

Herbstwiese, *s. f.* un pré que l'on ne fauche qu'une fois l'an.

Herbstzeit, *s. f.* l'arrière-saison, *f.*; *it.* la vendange; le temps où se fait la récolte des raisins.

Hèrd, *s. m.* le foyer, l'âtre, *m.*; lieu où se fait le feu; *it.* (*t. de chim.*) le têt, le scorificatoire; (v. Treibeherd) *it.* (*t. de forg.*) la chauffe; *it.* l'aire, *f.* Der Herd, die Platte in den Glashütten, worauf die Glastiegel oder Töpfe in dem Schmelz-Ofen stehen; la tourte. Der Herd einer Blockrolle; le fond de la mortaise d'une poulie. (v. Göpelherd, Frischherd, Vogelherd, Waschherd, rc.) *Prov.* Eigner Herd ist Goldes werth; il n'est rien tel que d'avoir un chez-soi, une maison à soi. Er hat weder Feuer noch Herd; il n'a ni feu, ni lieu.

Hèrd-Asche, *s. f.* la cendre dont on fait l'âtre d'un fourneau d'essai; *it.* le plomb qui dans la fusion se change en litharge.

Hèrdblei, *s. n.* le plomb qui s'incorpore à l'aire du fourneau.

Hèrdbrèt, *s. n.* le revêtement de planches d'un foyer.

Hèrde, Heerde, *s. f.* le troupeau. Eine Herde Schafe, Kühe, Schweine; un troupeau de brebis, de vaches, de cochons. Herdenweise, *adv.* par troupeaux.

Hèrd-Eisen, *s. n.* la batte à aplatir l'aire du fourneau.

Hèrdfink, *s. m.* l'appelant, *m.* v. Lockvogel.

Hèrdfluth, *s. f.* la matière, la substance terreuse qui se dépose du minerai écrasé dans le réservoir qui est au bas du lavoir.

Hèrdfrischen, *s. n.* la réduction de la litharge en plomb.

Hèrdgehalt, *s. m.* l'argent contenu dans le plomb de l'aire.

Hèrdgeld, *s. n.* le fouage; droit sur chaque feu, maison *ou* famille; *it.* les frais d'un procès criminel; *it.* v. Schlüsselgeld.

Hèrdglas, *s. n.* le verre qui dans la fusion se répand sur l'aire.

Hèrdhammer, *s. m.* le marteau à affermir la sole du fourneau.

Hèrdkorn, *s. n.* l'argent en grenailles qui s'attache au bord de l'aire.

Hèrdkugel, *s. f.* la boule à trouver le milieu de l'aire.

Hèrdlöffel, *s. m.* la cuiller; instrument pour sortir du fourneau une partie du métal en fusion, dont on veut faire l'essai.

Hèrd-Ochs, *s. m.* (der Zucht-Ochs) le taureau.

Hèrdplatte, *s. f.* la plaque de feu; grande plaque de fer qui couvre un âtre *ou* foyer. Eine steinerne Herdplatte; un carreau de foyer.

Hèrdprobe, *s. f.* l'essai pour s'assurer de l'aloi de l'argent.

Hèrdrecht, *s. n.* le droit de domicile.

Hèrdring, *s. m.* (an einem Treibeherde) le fer à cerner.

Hèrdschaufel, *s. f.* le racloir, le rabot.

Hèrdschmid, *s. m.* le maître-garçon dans les fabriques à fer-blanc.

Hèrdstange, *s. f.* la pince, louve de boulanger.

Hèrdstein, *s. m.* le carreau de foyer *ou* d'âtre.

Hèrdsteuer, *s. f.* le fouage. v. Herdgeld.

Herdurch, *adv.* par, à travers.

Herein, *adv. de lieu qui marque un mouvement du dehors au dedans*; dedans; en dedans. Hier herein; ci-dedans. Von draussen herein; de dehors. Herein, *se rend aussi par les prépositions* dans *et* en, *en y ajoutant le nom de la chose qu'on veut désigner.* Er kam zu mir herein; il vint, il entra dans ma maison, dans ma chambre, etc. Herein! nur herein! entrez! entrez toujours!

Herein brechen, *v. n. irr.* faire irruption *ou* effraction, entrer par force; (v. einbrechen) *it. fig.* s'approcher.

Herein bringen, *v. a. irr.* porter dedans, mener dedans. Es wird täglich so viel Korn in die Stadt herein gebracht; on apporte tous les jours tant de grains à la ville.

Herein drängen, *v. a.* presser dedans. Sich herein drängen; entrer en perçant la foule.

Herein dringen, *v. n. irr.* entrer par force; pénétrer; percer, passer à travers. Die Kälte dringt durch die Mauer herein; le froid pénètre le mur. Das Wasser ist durch diesen Riß oder Spalt herein gedrungen; l'eau a pénétré, est entrée par cette fente.

Herein fahren, *v. a. irr.* mener dans qq. lieu; *it. v. n.* entrer en voiture, en bateau, etc. Wieder herein fahren; ramener dans qq. lieu; *it. v. n.* rentrer en qq. lieu.

Herein fallen, *v. n. irr.* tomber dedans, tomber dans un endroit.

Herein führen, *v. a.* mener dans qq. lieu; *it.* introduire. v. einführen.

Herein gehen, *v. n. irr.* entrer. Wieder herein gehen; rentrer.

Herein holen, *v. a.* amener; faire entrer.

Herein kommen, *v. n. irr.* entrer. Wieder herein kommen; rentrer.

Herein kriechen, *v. n. irr.* entrer en rampant, ramper dans, etc.

Herein lassen, *v. a. irr.* laisser entrer.

Herein nehmen, *v. a. irr.* prendre ce qui est dehors et le mettre dedans; faire entrer; retirer ce qu'on avoit mis dehors.

Herein nöthigen, *v. a.* prier *ou* obliger d'entrer.

Herein reichen, *v. a.* donner, tendre par qq. ouverture.

Herein rücken, v. einrücken.

Herein steigen, *v. n. irr.* entrer en montant. Die Diebe sind zum Fenster herein gestiegen; les voleurs sont entrés par la fenêtre.

Herein treiben, *v. a. irr.* pousser, forcer d'entrer.

Herein treten, *v. n. irr.* entrer.

Herein ziehen, *v. a. irr.* tirer dedans; faire entrer; *it. v. n.* entrer; faire son entrée. (v. einziehen) Sich in einen Körper herein ziehen; s'imbiber, s'emboire.

Herein zwingen, *v. a. irr.* faire entrer par force.

Her-erzählen, *v. a.* raconter de suite, en détail. (v. erzählen) Etwas an den Fingern her zu erzählen wissen; savoir qch. sur le bout

du doigt.

Hèrfahren, *v. n. irr.* venir *ou* arriver en voiture *ou* en bateau. Längs dem Ufer herfahren; côtoyer le rivage en venant. *Fig.* Über einen herfahren; se jeter sur qn.; *it.* rabrouer qn. v. anfahren.

Hèrfallen, *v. n. irr.* Über jemanden herfallen; tomber, fondre sur qn.; se jeter sur qn. Die Feinde thaten einen Ausfall und fielen über die Arbeiter her; les ennemis firent une sortie, et tombèrent sur les travailleurs. Wir fielen plötzlich über die Belagerer her; nous fondîmes sur les assiégeans. Die Hunde fielen über den Wolf her; les chiens se jetèrent sur le loup. Die Feinde fielen über die Proviantwägen her und plünderten sie; les ennemis se jetèrent sur les caissons des vivres et les pillèrent.

Hèrfließen, *v. n. irr.* s'approcher en coulant; *it. fig.* * profluer; prendre son origine; avoir sa source.

Hèrfordern, *v. a.* mander, citer.

Hèrführen, *v. a.* amener. Führet ihn mir an Händen und Füßen gebunden her; amenez-le moi, pieds et poings liés.

Herfür, v. hervor.

Hèrgang, *s. m.* l'action d'approcher, de venir; *it. fig.* l'état, l'ordre d'une chose qui est passée. Er hat den Hingang für den Hergang; il a l'aller pour le venir. Den ganzen Hergang der Sache erzählen; raconter toute l'affaire; faire un récit détaillé de l'affaire, comme elle s'est passée.

Hèrgeben, *v. a. irr.* donner; *it.* livrer, fournir. (v. liefern) Gebt nur her; donnez toujours. Was er einmal hat, gibt er nicht gern wieder her; il ne rend pas volontiers ce qu'il a entre ses mains.

Hèrgègen, v. dagègen, hingègen.

Hèrgehen, *v. n. irr.* venir, s'approcher; *it. fig.* se porter, marcher *ou* être habillé d'une certaine manière. Da kommt er hergegangen; le voilà qui vient. Es geht armselig bey ihm her; il vit pauvrement. So geht es her in der Welt; ainsi va le monde; c'est le train du monde. Hier geht es lustig her; on se divertit ici; tout est en joie ici; on y fait bombance. Es geht schändlich her; il se commet de grands désordres. Es geht langsam mit der Sache her; cette affaire se traine. Über etwas hergehen; surmonter, surpasser qch. Das Wasser geht über ihn her, geht ihm über den Kopf her; l'eau le surmonte; il a de l'eau par-dessus la tête. Es geht über mich her; on est sur mon chapitre. Es ging recht über ihn her, es wurde recht über ihn losgezogen; on se jeta sur sa friperie, on tomba sur sa friperie. Es wird bald auch über euch hergehen: ce sera bientôt votre tour. Nun, laßt uns darüber hergehen; allons, or sus travaillons. Es ging scharf, hitzig dabey her; il y faisoit fort chaud; c'étoit une occasion bien chaude.

Hèrgelaufen. v. hèrlaufen.

Hèrhalten, *v. a. irr.* tendre, présenter, *p. ex. la main, le cou, etc.*

Hèrhalten, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) souffrir, endurer; *it.* être exposé à. (v. erdulden müssen) Er muß immer herhalten, on est toujours sur son chapitre; on le raille toujours; on lui fait toujours la guerre. Mein Beutel hat herhalten müssen; on m'a fait débourser; on m'a fait une rude saignée; j'ai été obligé de payer.

Hèrholen, *v. a.* amener; aller chercher; apporter; *it. fig.* rechercher. Ein zu weit hergeholter Gedanke; une pensée trop recherchée. Das ist weit hergeholt; cela est tiré, amené de bien loin.

Hèring, v. Häring.

Herisei, v. Kirsei.

Hèrkommen, *v. n. irr.* venir, se transporter au lieu où est celui qui parle; *it. fig.* venir; être issu, être sorti; *it.* venir, procéder, provenir, dériver. Wo kommt ihr her? d'où venez-vous? Ich komme weit her; je viens de loin. Ich komme so eben von Ihrem Bruder her; je viens de quitter votre frère. Ich bin hergekommen, Ihnen meinen Glückwunsch abzustatten; je suis venu pour vous faire mon compliment de félicitation. Dieser Mensch kommt von guten Leuten her, ist von gutem Herkommen; c'est un homme qui vient de bon lieu, sort de gens de bien. Von wem kommt diese Nachricht her? de qui vient cette nouvelle? Man weiß noch nicht, wo das Übel herkommt; on ignore encore d'où procède le mal. Die meisten Krankheiten kommen von der Unmäßigkeit her; la plupart des maladies proviennent de l'intempérance.

Hèrkommen, *s. n* l'act. de venir; l'approche, *f.*, l'arrivée, *f.* Das Herkommen ist ihm verboten; il lui est défendu de venir ici. *Fig.* Das Herkommen; l'extraction, *f*; (v. Herkunft) *it.* la coutume; les us et coutumes; ce qui se pratique depuis long-temps; ce qui est autorisé par l'usage et par la commune pratique. Das ist ein altes Herkommen; c'est une ancienne coutume. Dieses Land hat kein geschriebenes Recht, es gilt hier blos das alte Herkommen; ce n'est pas un pays de droit écrit, c'est un pays de coutume.

Hèrkömmlich, *adj. et adv.* ce qui est venu, passé en coutume; qui est autorisé par l'usage et par la commune pratique; *it.* de convention. Das ist bey uns so herkömmlich; c'est la coutume chez nous.

Hèrkriechen, *v. n. irr.* s'approcher lentement *ou* en rampant.

Hèrkunft, *s. f.* (*s. pl.*) l'arrivée, *f.*; (v. Ankunft) *it.* l'extraction, *f.*; l'origine d'où qn. tire sa naissance; *it.* la condition. (v. Stand) Er ist von großer Herkunft, von guter Herkunft, il est de grande extraction; il vient de bon lieu, d'une bonne famille. Von niedriger Herkunft; de basse extraction, de basse origine. Sie ist von bürgerlicher Herkunft; elle est d'une famille bourgeoise.

Hèrlallen, *v. a.* dire, réciter en bégayant.

Hèrlangen, *v. a.* apporter, donner. v. herholen, hergeben, herreichen.

Hèrlassen, *v. a. irr.* permettre d'approcher *ou* de venir.

Hèrlaufen, *v. n. irr.* accourir. Ein hergelaufener Kerl; un homme sans aveu, un vagabond.

Hèrlègen, *v. a.* mettre, placer en ce lieu-ci.

Herleihen, *v. a. irr.* prêter. v. leihen.

Herleiten, *v. a.* conduire vers la personne qui parle; dériver; *it. fig.* faire dériver; *it.* déduire, tirer. Dieses Wasser wird durch einen Kanal hergeleitet; cette eau est conduite en ce lieu ci par un canal; on fait venir cette eau par un canal. Wasser von einer Quelle herleiten; dériver de l'eau d'une source. *Fig.* Dieses Wort ist aus dem Arabischen hergeleitet; ce mot est dérivé de l'arabe. Aus den vorher festgesetzten Grundsätzen gewisse Folgerungen herleiten; déduire des conclusions des principes qu'on a établis. Die Herleitung; l'act. de conduire; *it.* la dérivation; l'origine qu'un mot tire d'un autre.

Herlesen, *v. a. irr.* lire en proférant les mots. v. lesen.

Herling, *s. m.* le raisin vert, qui n'est pas encore dans la maturité requise.

Herlitze, *s. f.* die Kornelkirsche, la cornouille. Der Herlitzenbaum; le cornouiller.

Herlocken, *v. a.* attirer, amorcer, leurrer. v. locken.

Hermachen (sich), *v. réc.* venir, approcher. (*famil.*) Sich über etwas hermachen; se jeter sur qch. (v. herfallen) Sich über einen hermachen; se jeter, se ruer, se mettre sur la friperie de qn.; outrager, maltraiter qn. Die Weiber machten sich über ihn her und prügelten ihn derb ab; les femmes se jetèrent sur sa friperie, et le battirent bien.

Hermann, Germain. (*Nom d'homme*)

Hermaphrodit, v. Zwitter.

Hermel, v. Kamille.

Hermelin, *s. n.* l'hermine, *f.*; (*animal*) *it.* l'armeline, *f.*, l'hermine, *f.*; la peau de cet animal. Das Hermelin oder Hermelinchen ist eine Art Wiesel; l'hermine est une sorte de belette. Ein mit Hermelin gefütterter Mantel; un manteau doublé d'hermine. Mit Hermelin besetzt; garni d'hermine; *it.* (*t. de blas.*) herminé, ée. *On appelle en t. de blas.* Hermelin, hermine,— un quartier blanc tacheté de noir. Er führt ein mit Hermelin besetztes Kreuz, ein Hermelinkreuz im rothen Felde; il porte de gueules à la croix herminée.

Hermelraute, *s. f.* la camomille romaine.

Hermessäule, *s. f.* la colonne hermétique, une colonne qui a une tête d'homme, au lieu de chapiteau.

Hermetisch, *adj. et adv.* hermétique, hermétiquement. Die hermetische Wissenschaft; die höhere Chymie; la science hermétique. Das hermetische Siegel; die Verschließung eines Gefäßes durch seine eigene Materie vermittelst des Feuers; le sceau hermétique. Ein hermetisch verschlossenes Gefäß; un vaisseau scellé hermétiquement.

Hermodattel, v. Herzwurz.

Hermurmeln, *v. a.* marmotter; réciter qch. en murmurant, entre ses dents. Sein Gebeth hermurmeln; marmotter ses prières.

Hermüssen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) être obligé, forcé, contraint de venir. Er muß her; il faut qu'il vienne ici.

Hernach, *adv.* après, après cela; ensuite, puis. Wir wollen hernach (nachher) davon reden; nous en parlerons après. Ihr könnt hernach dahin gehen; vous irez là ensuite. Sie sind Willens, erst nach Leipzig und hernach nach Berlin zu gehen; ils se proposent d'aller à Leipzig et puis à Berlin. Und hernach? Was geschah hernach? et puis?

Hernahen, v. heran nahen.

Hernehmen, *v. a. irr.* prendre, trouver; *it.* puiser. Wo werde ich so viel Geld hernehmen? où prendrai-je, où trouverai-je tant d'argent? Wo nimmt er alle die Sachen her? où puise-t-il, où pêche-t-il toutes ces choses-là? *On dit famil.* Einen hernehmen: reprendre, critiquer, réprimander qn.; *it.* railler qn; médire de lui; l'accommoder de toutes pièces; *it.* châtier, punir qn.

Herneigen, *v. a.* incliner vers la personne qui parle.

Hernennen, *v. a. irr.* nommer de suite. Er hat mir zwanzig Pflanzen in einem Athem hergenannt; il m'a nommé vingt plantes tout d'une haleine.

Hernieder, *adv.* en bas, à bas. v. nieder, herab, herunter.

Heroisch, *adj. et adv.* héroïque, héroïquement. (v. heldenmüthig) Heroische Verse, sechsfüßige Verse; vers héroïques, vers de six pieds.

Herold, *s. m.* le héraut. Der Wapenherold; le héraut d'armes. Das Heroldsamt, die Heroldswürde; la charge, la dignité, la qualité d'un héraut. Die Heroldskunst; la science du blason. (v. Wapenkunst) Der Heroldsrock; la cotte d'armes. Der Heroldsstab; le caducée.

Heronsball, *s. m.* (*t. d'hydraul.*) la boule, le bassin de Héron.

Heronsbrunnen, *s. m.* (*t. d'hydraul.*) la fontaine de Héron.

Herpacken (sich), *v. réc.* s'approcher, s'avancer vers qn. (*famil.*)

Herplappern, *v. a.* dire ou réciter qch. vitement et indistinctement, dire qch. en courant.

Herr, *s. m.* le maître; *it.* le seigneur, le sieur. Gott ist der Herr der Welt; Dieu est le maître de l'univers. Jesus Christus, unser Herr; Jesus-Christ, notre Seigneur. Der König, mein Herr; le roi, mon maître. Der Kaiser ist ein mächtiger Herr; l'empereur est un puissant seigneur. Der Herr dieses Ortes; le seigneur, le sieur de ce lieu. Dieser Bediente hat seinen Herrn verloren; ce domestique a perdu son maître. Der Herr vom Hause; le maître du logis. Man schlägt alle Hunde todt, welche keinen Herrn haben; on tue tous les chiens qui n'ont point de maître. Jeder ist Herr in seinem Hause; chacun est maître, est le maître chez soi. Die großen Herrn; les Grands. Er ist niemals mit großen Herrn umgegangen; il n'a jamais fréquenté les Grands. *On dit*, Ein süßer Herr; un petit maître; un doucereux. Diese Frau ist Herr über ihre Leidenschaften; cette femme est maîtresse de ses passions. Sein eigner Herr seyn; être à soi-même; ne dépendre de personne. Den Herrn spielen; faire le maître. Den großen Herrn spielen; faire le seigneur; trancher du grand seigneur. Als ein großer Herr leben;

vivre en seigneur, en grand seigneur. *Prov.* Wie der Herr, so der Knecht; tel maitre, tel valet. Ein guter Herr zieht gutes Gesinde; le bon maitre fait le bon valet. Niemand kann zweien Herren dienen; nul ne peut servir deux maitres. Strenge Herren regieren nicht lange; la trop grande sévérité n'est pas de durée. v. *aussi* Haus *et* Hand.

Herr, *ti re d'honneur*, le sieur. Das ist der Herr Martin, geschworner Obermeister der Schlosserzunft; c'est le sieur Martin, maître du corps des serruriers. Mein Herr; Monsieur. Der Herr Doctor; Monsieur le Docteur. Meine Herren; Messieurs. Gnädiger Herr; Monseigneur. Hochmögende Herren; hauts et puissans Seigneurs. Das junge Herrchen da; ce petit Monsieur-là.

Hèrrauschen, *v. n.* avanser, s'approcher avec bruit.

Hèrrechnen, *v. a.* compter; faire l'énumération de qch. An den Fingern herrechnen; compter sur le bout des doigts. Die Herrechnung; l'énumération, *f.*

Hèrrecken, *v. a.* tendre vers qn.; présenter. Die Hand, den Hals herrecken; tendre la main, le col. Die Herreckung; l'act. de, etc.

Hèrreichen, *v. a.* tendre vers qn.; donner, présenter. Reiche mir deine Hand her; donnez-moi la main. Die Herreichung; l'act. de, etc.

Hèrreise, *s. f.* le voyage vers ce lieu-ci. Die Hin- und Herreise; le départ et le retour.

Hèrreisen, *v. n.* voyager vers ce lieu-ci. Eben darum bin ich hergereiset; c'est pourquoi j'ai fait le voyage vers ce lieu-ci; c'est pourquoi je suis venu. Wieder herreisen; retourner.

Hèrreissen, *v. a. irr.* entrainer, tirer avec force vers la personne qui parle. Die Herreissung; l'act. de, etc.

Herren-Arbeit, *s. f.* v. Herren-Dienst.

Herren-Arbeiter, *s. m.* (*t. de mine*) l'ouvrier qui travaille à un prix convenu, pour le compte de ceux à qui la mine appartient.

Herrenbank, *s. f.* le banc des Seigneurs, des Chevaliers dans les assemblées des états de l'Empire *ou* d'une république.

Herrenbefehl, *s. m.* v. Herrengeboth.

Herrenbier, *s. n.* la bière de la bouche; double bière.

Herrenbrèt, *s. n.* (*t. de menuis.*) un ais fin.

Herrenbrod, *s. n.* le pain blanc, pain de bouche; *it. fig.* la nourriture, l'entretien, la subsistance qu'on reçoit de son maitre. Herrenbrod essen; servir un maitre; manger du pain d'un autre.

Herrendiele, *s. f.* le prétoire.

Herrendiener, *s. m.* le sergent, l'huissier du sénat de la ville.

Herrendienst, *s. m.* le service; *it.* la corvée. (v. Frohne) Herrendienst annehmen; entrer en service, en condition; s'engager en qualité de domestique, de valet, etc. Herrendienst geht oft vor Gottesdienst; le service d'un maitre demande souvent plus de régularité et d'exactitude que celui de Dieu.

Herrenessen, *s. n.* un mets délicat; un manger de roi.

Herrengarten, *s. m.* le jardin du souverain *ou* du seigneur de qq. lieu.

Herrengeboth, *s. n.* l'ordre du seigneur, du supérieur.

Herrengefälle, *s. pl.* les revenus du seigneur; les droits seigneuriaux.

Herrengeschenk, *s. n.* *C'est ainsi qu'on appelle à Halle en Saxe*, un don d'eau saline au profit des commis.

Herrengülte, *s. f.* la redevance. v. Gülte.

Herrengunst, *s. f.* la faveur des Grands. *Prov.* Herrengunst erbet nicht; la faveur des Grands n'est pas héritage.

Herrenhand, *s. f.* le bras, le pouvoir, l'autorité du seigneur. *Prov.* Herrenhand geht durch das ganze Land; grosse Herren haben lange Arme; les Princes ont les bras longs.

Herrenhaus, *s. n.* la maison seigneuriale.

Herrenhof, *s. m.* la ferme du château *ou* du seigneur.

Herrenhuter, *s. m.* le hernhoutois; membre d'une secte qu'on appelle aussi frères moraves *ou* frères de l'unité. v. Brüdergemeinde.

Herrenkirsche, v. Kornelkirsche.

Herrenknecht, *s. m.* le sergent *ou* huissier du magistrat.

Herrenkorn, *s. n.* la redevance en grains, en blé.

Herrenkümmel, v. Ammei.

Herrenleben, *s. n.* la vie de grand seigneur, la bonne chère. Ein Herrenleben führen; vivre en seigneur.

Herrenlos, *adj. et adv.* sans maitre; hors de service. Herrenloses Gesindel; gens sans aveu; des vagabonds. Herrenlose Güter; biens vacans, biens jacens. (v. erblos) Das Recht herrenlose Güter zu erben, das Heimfallrecht; le droit de déshérence.

Herrenrecht, *s. n.* le droit seigneurial; le seigneuriage.

Herrenschenk, *s. m.* le buvetier. v. Herrenschenke.

Herrenschenke, *s. f.* la buvette; espèce de cabaret où les magistrats et autres personnes de distinction vont faire collation.

Herrensitz, *s. m.* la demeure, la maison du propriétaire d'une terre noble; le chef-lieu.

Herrensohle, *s. f.* quantité d'eau saline au profit de la chambre des finances.

Herrenspeise, *s. f.* v. Herren-Essen.

Herrenstand, *s. m.* la qualité de maitre *ou* de seigneur.

Herrenstube, *s. f.* l'appartement du maitre; *it.* la chambre où s'assemblent les magistrats. v. Rathsstube.

Herrenstuhl, *s. m.* la tribune des seigneurs justiciers.

Herrentafel, *s. f.* der Herrentisch; la table du maitre; *it.* la table de seigneur.

Herrenwasser, *s. n.* der Herrenweiher; le vivier du seigneur *ou* du magistrat d'une ville.

Herrenweg, *s. m.* le chemin privilégié.

Herrenwein, *s. m.* le vin qu'on sert à la table du maitre; vin de la bouche.

Herrgott, *s. m.* le Dieu. (v. Gott) *On appelle popul.* das Herrgottsvögelchen; la bête

à Dieu; la coccinelle. v Sonnenkäfer, Blattlauskäfer.

Herrig, *adj. et adv.* qui appartient à qq. seigneur. v. deutschherrig, zweiherrig, rc.

Herrisch, *adj. et adv.* de maitre, de seigneur: en maitre, en seigneur; *it. fig.* impérieux, euse; impérieusement. (v. gebieterisch) Herrisch leben; ein herrisches Leben führen; vivre en seigneur. Er sprach mit ihm in einem herrischen Tone; il lui parla d'un ton impérieux.

Herrlein, Herrchen, *s. n.* un jeune seigneur, jeune maitre qui est encore dans l'enfance. v. Herr.

Herrlich, *adj. et adv.* magnifique, magnifiquement; splendide, pompeux, somptueux. Ein herrliches (prächtiges) Gebäude; un bâtiment magnifique. Er hat uns herrlich bewirthet; il nous a traités magnifiquement, avec magnificence. *On dit aussi*, Herrlicher (vortrefflicher) Wein; d'excellent vin. Es ist herrliches Wetter; il fait beau temps. Ein herrliches Land; un beau pays. Ein herrliches Leben führen; mener une vie splendide, délicieuse. Herrlich und in Freuden leben: vivre en joie et en liesse. Ein herrlicher Sieg; une victoire glorieuse, signalée. Dieser junge Mensch hat herrliche Gaben; ce jeune homme a de beaux talens. Es ist ein herrlicher Mann; c'est un excellent homme.

Herrlichkeit, *s. f.* la magnificence, l'éclat, *m.*, la splendeur, l'excellence, *f.*, la gloire, le lustre; qualité de ce qui est magnifique, etc. Die Herrlichkeit Gottes; la gloire de Dieu. Der Sohn Gottes wird kommen in seiner Herrlichkeit, in der Majestät seiner Herrlichkeit; le fils de Dieu viendra dans sa gloire, dans la majesté de sa gloire. *On dit*, Ist das nicht eine Herrlichkeit (eine Freude), daß er wieder da ist; quelle joie de le voir retourné. Euer Herrlichkeit; (*titre d'honneur*) votre Grandeur, votre Seigneurie.

Herrschaft, *s. f.* la domination, la puissance, l'empire, *m.* l'autorité souveraine; *it.* la seigneurie, une terre seigneuriale; *it.* la maison *ou* famille de seigneur; le maitre; la maitresse. Unter jemandes Herrschaft stehen: être, vivre sous la domination de qn. Ein Land unter seine Herrschaft (Botmäßigkeit) bringen; ranger, réduire un pays sous sa puissance. Alexander strebte nach der Herrschaft über die ganze Welt; Alexandre aspiroit à l'empire de toute la terre. Seine Herrschaft ausdehnen; étendre sa domination. Er übt eine tyrannische Herrschaft über seine Freunde aus; il exerce un empire tyrannique sur ses amis. Diese Frau führet die Herrschaft im Hause; cette femme est maitresse dans la maison, gouverne dans la maison; cette femme porte les chausses. Er ist Herr von verschiedenen Gütern und Herrschaften; il est seigneur de plusieurs terres et seigneuries. Er hat eine schöne Herrschaft gekauft; il a acheté une belle seigneurie. Eine freie Herrschaft; une baronnie. Ist die Herrschaft zu Hause? Monsieur et Madame sont-ils au logis? Ich habe meiner Herrschaft treulich gedient; j'ai servi fidèlement mon maitre, ma maitresse. Diese Frau ist eine gute Herrschaft, sie behandelt ihr Gesinde gut; cette femme est fort bonne maitresse, elle traite bien ses gens. Die junge Herrschaft; les enfans, la famille du prince, du seigneur. Die Herrschaften; (*t. de théol.*) les dominations, *f.*; un des ordres de la hiérarchie des anges. Die Mächte, die Thronen und Herrschaften; les puissances, les trônes et les dominations.

Herrschaftlich, *adj. et adv.* seigneurial, ale; en seigneur. Ein herrschaftliches Haus; une maison seigneuriale. Herrschaftliche Rechte oder Gefälle; droits seigneuriaux. Herrschaftlich, wie ein großer Herr leben; vivre en seigneur.

Herrschaftswapen, *s. n.* les armes de domaine.

Herrschen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) dominer; commander en maitre; régner. Dieser Fürst herrschte über ganz Egypten; ce prince dominoit sur toute l'Egypte. Die Engländer hätten gern über das Meer geherrscht; les anglois auroient voulu dominer sur la mer. *Fig.* Der Weise herrschet über seine Leidenschaften; le sage règne sur ses passions. Die herrschende Leidenschaft; la passion dominante, prédominante. Der herrschende Geschmack; le goût régnant. Die herrschende Macht; la puissance dominatrice. Es herrscht ein großer Geist der Mäßigung in dieser gelehrten Zeitung; un excellent esprit de modération domine dans cette gazette littéraire.

Herrscher, *s. m.* le dominateur; celui qui domine; le souverain; le maitre absolu. Die Herrscherinn; la souveraine.

Herrschgeist, *s. m.* l'esprit dominateur.

Herrschsucht, *s. f.* la soif *ou* envie de dominer, de régner, de commander; l'esprit dominateur.

Herrschsüchtig, *adj. et adv.* impérieux, euse; dominateur, trice; qui a envie de dominer. Ein herrschsüchtiger Mann; un homme impérieux. Ein herrschsüchtiges Weib; une femme impérieuse, d'un esprit dominateur.

Hèrrücken, *v. a.* approcher en poussant; *it. v. n.* s'approcher. Die Herrückung; l'act. de, etc.

Hèrrufen, *v. a. irr.* appeler; se servir de la voix pour faire venir qn. Die Herrufung; l'act. de, etc.

Hèrrühren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) provenir, procéder, dériver, venir de; tirer son origine. Ich weiß wohl, wo dieses Uebel herrühret; je sais bien d'où ce mal provient, d'où ce mal procède. Davon rühret ihr ganzes Unglück her; c'est de là que dérivent tous leurs malheurs.

Hèrsagen, *v. a.* réciter, dire par cœur. Seine Lection hersagen; réciter sa leçon. Die Hersagung; la récitation.

Hèrschaffen, *v. a.* faire venir; *it.* v. herbeyschaffen.

Hèrschauen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) regarder ici, de ce côté.

Hèrschicken, *v. a.* envoyer ici vers ce lieu-ci. Schickt mir euern Diener her; envoyez-moi votre domestique. Die Herschickung; l'act. de, etc.

**Hèrschieben**, *v. a. irr.* pousser vers ici. Schiebt den Tisch ein wenig zu mir her; poussez un peu la table vers moi. Die Herschiebung; l'act. de, etc.

**Hèrschießen**, *v. a. irr.* tirer vers ici; *it.* avancer, fournir *de l'argent*; contribuer de ses deniers à qch. Er hat die nöthigen Unkosten hergeschossen (vorgeschossen); il a déboursé les frais.

**Hèrschießen**, *v. n. irr.* s'élancer; accourir vite; se jeter en avant avec impétuosité.

**Hèrschiffen**, *v. n.* venir ici par eau.

**Hèrschlagen**, *v. a. irr.* battre, frapper; porter un coup. Schlag her, wenn du das Herz hast!; je te défie de me porter le premier coup. Schlag den Ball zu mir her; envoyez-moi la balle *ou* l'éteuf.

**Hèrschleichen**, *v. n. et réc. irr.* venir lentement, se couler, se glisser, se traîner vers ici.

**Hèrschleifen**, *v. a.* traîner vers ici.

**Hèrschleppen**, *v. a.* traîner vers ici. v. schleppen.

**Hèrschnattern**, v. herplappern.

**Hèrschreiben**, *v. a. irr.* écrire vers ici; mander. (*p. us.*) *On dit fig. et famil.* Wo schreibt sich das her? d'où vient cela?

**Hèrschwatzen**, v. herplaudern.

**Hèrsehen**, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) regarder ici, vers la personne qui parle.

**Hèrsenden**, v. herschicken.

**Hèrsetzen**, *v. a.* placer, mettre ici. Setzet euch zu mir her; mettez-vous auprès de moi.

**Hèrseufzen**, *v. a.* soupirer après qch. qu'on attend.

**Hèrseyn**, *v. n. irr.* être Gott ist von Ewigkeit her; Dieu est de toute éternité. Wo seyd ihr her? d'où êtes-vous? *On dit,* Hinter einem her seyn; être aux trousses de qn.; le poursuivre; *it.* être après qn.; presser qn. Muß ich denn immer hinter euch her seyn, um euch an das zu erinnern, was ihr zu thun habt? faudra-t-il donc que je sois après vous sans cesse, pour vous avertir de ce que vous avez à faire! Die Arbeiter thun nichts, wenn man nicht hinter ihnen her ist, wenn man sie nicht treibt; les ouvriers ne font rien, si on ne les presse. v. her *et* seyn.

**Hèrsingen**, *v. a. irr.* chanter. v. singen.

**Hèrsitzen**, *v. n. irr.* s'asseoir auprès de, etc.

**Hèrstammeln**, *v. a.* balbutier. Ein Compliment herstammeln; balbutier un compliment.

**Hèrstammen**, *v. n.* descendre, dériver, venir; prendre *ou* tirer son origine. Wir stammen alle von Adam her; nous descendons tous d'Adam. Dieses Wort stammt aus dem Griechischen her; ce mot dérive du grec. Die Herstammung; la descendance; *it.* l'étymologie *d'un mot.*

**Hèrstellen**, *v. a.* mettre, placer, poser ici, en ce lieu-ci. Wieder herstellen; remettre, replacer ce qui est hors de son lieu; *it. fig.* remettre, rétablir les choses dans l'état où elles étoient auparavant; refaire; rajuster; restituer; relever; *it.* restaurer; *it.* (*t. de chim.*) réduire, régénérer. Stellet den Stuhl her; mettez la chaise ici. Herstellet euch! (*t. de guerre*) à vos rangs! Er war krank, aber der Gebrauch dieses Arzeneimittels hat ihn ganz wieder hergestellet; il étoit malade, mais l'usage de ce remède l'a remis, l'a restauré, l'a rétabli tout-à-fait. Dieser Fürst hat die Künste und Wissenschaften, hat die Kriegszucht wieder hergestellet; ce prince a restauré les arts et les sciences, a restauré, a rétabli la discipline militaire. Eine Mauer, ein altes Haus wieder herstellen; refaire une muraille, une vieille maison. Man stellt die Festungswerke wieder her; on relève les fortifications. Sein Haus war ganz verfallen, er hat es wieder herstellen, wieder in guten Stand setzen lassen; sa maison étoit toute ruinée, il l'a fait rétablir. Das Haus muß von dem Miethmanne wieder so hergestellet und zurück gegeben werden, wie er es empfangen hat; la maison doit être restituée par le locataire, telle qu'il l'a reçue. Wieder hergestellter Weinstein; tartre régénéré. *On dit aussi,* Die Viehstämme wieder herstellen und vermehren; régénérer et multiplier les races des bestiaux. Ein altes Gemälde wieder herstellen, es ausbessern; restaurer un vieux tableau. Diese Figur war an verschiedenen Stellen verstümmelt, man hat sie gut wieder hergestellt; cette figure étoit mutilée en plusieurs endroits, on l'a bien restaurée. Die Wiederherstellung einer Mauer, eines Gebäudes; le rétablissement. (*t. de prat.*) la réfection d'un mur, d'un édifice. Die Wiederherstellung der Gesundheit, der Kräfte; le rétablissement de la santé; la restauration des forces. Ein die verlornen Kräfte wieder herstellendes, ein stärkendes Mittel; un remède restaurant; un restaurant. Die Wiederherstellung einer Substanz in ihren vorigen Zustand; la réduction Die Wiederherstellung der Metalle aus den Metallkalken; la réduction des chaux métalliques. Die Wiederherstellung der Kriegszucht; le rétablissement de la discipline militaire.

**Hèrstottern**, *v. a.* bredouiller, balbutier ce qu'on dit. (v. stottern) Eine hergestotterte Rede; un discours bredouillé. Ein hergestottertes Compliment; un compliment balbutié.

**Hèrstrecken**, *v. a.* tendre. (*v.* herrecken) Geld herstrecken (vorstrecken); avancer de l'argent.

**Hèrstreichen**, *v. a. irr.* frotter; *it.* étendre vers la personne qui parle. *It. v. n.* retourner, arriver. (*se dit des oiseaux de passage*)

**Hèrstrich**, *s. m.* le retour *des oiseaux de passage.*

**Hèrsuchen**, *v. a.* chercher. v. suchen.

**Hèrtragen**, *v. a. irr.* apporter.

**Hèrtreten**, *v. n. irr.* s'avancer, s'approcher. Tretet ein wenig näher zu mir her; avancez un peu plus vers moi; approchez-vous un peu.

**Hertz**, v. Herz.

**Herüber**, *adv. de lieu, qui marque le mouvement ou l'approche d'une chose ou d'une personne vers celui qui parle, en traversant l'espace qui est entre les deux;* en deçà, de ce côté-ci. Kommt hier herüber; passez de ce côté-ci; passez en deçà. Der Schiffmann hat mich her-

über gefahren; le batelier m'a passé, m'a passé l'eau. Sie kamen über die Brücke herüber; ils vinrent par le pont. Die Armee, welche über den Rhein gegangen war, kam wieder herüber; l'armée qui avoit passé le Rhin, le repassa. Der nämliche Schiffmann, der Sie hinüber gefahren hat, wird Sie auch wieder herüber bringen; le même batelier qui vous a passé, vous repassera. Er sprang über den Graben, aber konnte nicht wieder herüber springen; il sauta le fossé, mais il ne put pas le ressauter. Die Mauer hängt ein wenig auf diese Seite herüber; le mur penche un peu de ce côté-ci. v. über.

Herum, *adv.* autour. Um die Stadt herum; autour de la ville. Rund herum; tout autour. Hier und dort herum; ici et là; par-ci, par-là. Allenthalben herum; partout; de tous côtés. An verschiedenen Örtern herum; en divers endroits. In der Runde, im Kreise herum; à la ronde; circulairement. Er wohnet irgendwo hier herum, hier in der Nähe herum; il loge qq. part ici autour, ici près. Er ist immer um sie herum; il est toujours autour d'elle. In der Gegend herum, aux alentours; aux environs. Der Feind hat sich der Gegend um die Festung herum bemächtiget; l'ennemi s'est assuré des entours de la place. Die Gegend um diese Stadt herum ist sehr angenehm, ist schön; les entours, les environs de cette ville sont fort agréables, fort beaux. *On dit aussi,* Um den Abend herum, um sechs Uhr herum; vers le soir, vers les six heures.

Herum ackern, *v. a.* labourer, remuer la terre. v. umackern.

Herum balgen (sich), *v. réc.* se battre l'un l'autre; se harpiller, se chamailler.

Herum beissen (sich), *v. réc. irr.* s'entre-quereller. (*famil.*)

Herum betteln, *v. a.* aller mendiant mendier par la ville, par le pays; gueusailler.

Herum beugen, *v. a. rég.* herum biegen, *v. a. irr.* courber de côté.

Herum blättern, *v. a.* feuilleter. v. blättern.

Herum drehen, *v. a.* tourner; mettre en un autre sens; *it.* mouvoir en rond. Rings herum drehen; tourner à l'entour. Sich herum drehen; se tourner; tournoyer. Die Augen im Kopf herum drehen; rouler les yeux dans la tête. Da, wo sich das Wasser in einem Kreise herum dreht, ist gemeiniglich ein Abgrund; dans l'endroit où l'eau tournoie, il y a d'ordinaire un gouffre. Einen Schlüssel zweimal herum drehen; tourner une clef à double tour. v. verschliessen. *On dit fig.* Er dreht mir die Worte im Munde herum; il donne un sens forcé, un faux sens à mes paroles; il interprète mal ce que je dis.

Herum fackeln, v. fackeln.

Herum fahren, *v. n. irr.* faire un tour, un tour de promenade en voiture ou en bateau. Um die Stadt herum fahren; faire le tour de la ville. In der Stadt herum fahren; faire un tour de ville, dans la ville. *Fig.* Im Lande, in der Welt herum fahren; rôder par le pays, rouler par le monde. Sie ist schon auf allen deutschen Theatern herum gefahren; elle a déjà roulé dans tous les théâtres d'Allemagne. Er läßt seine Sachen allenthalben herum fahren; il laisse traîner ses hardes partout. (v. herum liegen) Mit den Augen überall herum fahren; promener ses yeux de tous côtés; promener sa vue. Wild herum fahrende Augen des yeux égarés.

Herum flattern, *v. a.* voltiger, voleter autour de. v. flattern. (papillonner)

Herum fliessen, *v. n. irr.* couler autour.

Herum fragen, *v. a.* recueillir, demander les suffrages. Die Herumfrage; l'act. de, etc. Als es zur Herumfrage kam; lorsqu'on alla aux suffrages.

Herum fuchteln, *v. a.* donner des coups de plat d'épée. Sich herum fuchteln; ferrailler, chamailler, s'entre-chamailler.

Herum führen, *v. a.* promener, mener, conduire d'un lieu à l'autre; mener à l'entour, çà et là; promener de tous côtés. Einen im Hause, in der Stadt herum führen; promener qn. dans la maison, par la ville. Ein erhitztes Pferd, ehe man es in den Stall führet, langsam am Zaum herumführen; promener un cheval échauffé avant que de le mettre à l'écurie. *Fig.* Einen bey der Nase, am Narrenseile herum führen; mener qn. par le nez; duper, tromper, leurrer qn. de fausses espérances; amuser qn.; *it.* jouer qn.

Herum gaffen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bayer de tous côtés.

Herum geben, *v. a. irr.* donner, présenter à la ronde.

Herum gehen, *v. n. irr.* se promener; faire un tour; *it.* roder autour; *it.* tourner autour; tournoyer. Er geht in dem Garten herum; il se promène dans le jardin. Um die Stadt herum gehen; faire le tour de la ville. Man sieht Leute, welche um das Haus herum gehen; on voit des gens qui rôdent autour de la maison. Um einen Morast herum gehen; einen Morast umgehen; tourner un marais. Um diesen Garten geht ein Zaun herum; ce jardin est enfermé d'une haie. Das Rad geht herum; la roue tourne. *Fig.* Es gehen viele Krankheiten herum; il court bien des maladies. Eine Gesundheit herum gehen lassen; faire courir une santé. Um die Schule herum gehen; faire l'école buissonnière. Um einen herum gehen; flatter, cajoler qn. Der Kopf geht mir herum; ich bin schwindelig; la tête me tourne. Das geht mir im Kopfe herum; cela me roule dans l'esprit; cela me donne de l'inquiétude; j'en ai martel en tête. *Prov.* v. Brei.

Herum hängen, *v. n. irr.* die Haare hängen ihm um den Kopf herum; il a les cheveux épars, mal rangés, flottans autour de la tête. Die Furien werden mit um den Kopf herum hängenden Haaren vorgestellt; on peint les Furies échevelées.

Herum hauen (sich), *v. réc. irr.* se battre à coups d'épée ou de sabre.

Herum holen, *v. a.* ramener; *it. fig.* censurer, chapitrer, contrôler qn.

Herum hüpfen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) sautiller; faire plusieurs petits sauts; frétiller. Er hüpft und springt beständig her-

um; il ne fait que sauter et danser; il a toujours le pied en l'air.

Herum jagen, *v. a.* faire courir qn. çà et là; *it. v. n.* courir, galoper çà et là.

Herum irren, *v. n.* errer çà et là. In einem Walde herum irren; errer dans une forêt.

Herum kehren, *v. a.* tourner; mettre en un autre sens; *it.* retourner; mettre dessous ce qui étoit dessus; renverser; tourner d'un autre côté.

Herum kommen, *v. n. irr.* faire le tour. Er ist allenthalben herum gekommen; il a été partout; il a bien voyagé; il a parcouru bien des pays; il a bien rôdé par le monde.

Herum kreuzen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) croiser sur mer.

Herum kriechen, *v. n. irr.* ramper çà et là. Die Würmer kriechen auf der Erde herum; les vers rampent sur la terre. *Fig.* Der Kranke fängt an im Zimmer herum zu kriechen; le malade commence à se trainer par la chambre. Er ist in allen Winkeln herum gekrochen; il a fureté tous les coins et recoins.

Herum kugeln (sich), *v. réc.* se rouler. Sich auf dem Grase herum kugeln, herum wälzen; se rouler sur l'herbe.

Herum lagern (sich), *v. réc.* Sich um eine Stadt herum lagern; se camper autour d'une ville.

Herum laufen, *v. n. irr.* courir çà et là; tournoyer, faire plusieurs tours; *it.* tourner. Auf dem Felde herum laufen; courir par les champs. Er läuft in der Stadt herum; il court par la ville. Auf den Gassen herum laufen; battre le pavé; courir les rues. Dieser Mensch thut nichts als herum laufen; cet homme ne fait que tournoyer. Er läuft als ein Müssiggänger auf den Gassen herum; il s'amuse à battre le pavé. Das Rad läuft herum; la roue tourne. *Fig.* Es läuft ein Gerücht herum; il court un bruit.

Herumläufer, *s. m.* le coureur; le batteur de pavé; *it.* le vagabond. Die Herumläuferinn; une femme ou fille qui ne fait que se promener, qui s'amuse à battre le pavé.

Herum legen, *v. a. et réc.* mettre autour, se mettre autour. Sich um eine Stadt herum legen; se camper autour d'une ville. Die Truppen in die Dörfer herum legen (vertheilen); distribuer les troupes dans les villages.

Herum lenken, *v. a.* tourner. *Fig.* Einen wieder herum lenken; remettre qn. dans la bonne voie; le ramener à son devoir.

Herum liegen, *v. n. irr.* être placé, se trouver autour de qch.; *it.* être circonvoisin; (v. umher liegen) *it. fig.* trainer; être dispersé, être en désordre. Die Soldaten liegen in den Dörfern herum; les soldats sont distribués dans les villages, cantonnent dans les villages. Die rings herum liegenden Örter; les lieux d'alentour. Diese Bücher müssen nicht auf dem Tische herum liegen, herum fahren; il ne faut pas que ces livres trainent sur la table.

Herum machen, *v. a.* mettre autour; envelopper, entortiller. (v. einwickeln) *On dit famil.* Das Land, das Erdreich herum machen; remuer la terre en la bêchant ou en la labourant.

Herum nehmen, *v. a. irr.* mettre autour de soi. (v. umnehmen) *Fig. et famil.* Einen herum nehmen; berner, railler qn.; *it.* réprimander, chapitrer qn.

Herum patschen, *v. n.* im Schlamme, im Kothe herum patschen; patauger; marcher dans une eau bourbeuse, dans la boue. (*famil.*)

Herum peitschen, *v. a.* épousseter, fouetter, étriller qn.

Herum prügeln, *v. a.* rosser, battre qn.

Herum reichen, *v. a.* donner une chose de main en main.

Herum reisen, *v. n.* voyager; faire des tours des voyages; courir le monde.

Herum reiten, *v. n. irr.* se promener, faire un tour à cheval; faire des courses à cheval.

Herum rennen, v. herum laufen.

Herum rollen, *v. a. et n.* rouler. Die Augen rollten ihm im Kopfe herum; les yeux lui rouloient dans la tête.

Herum rücken, *v. a.* tirer, pousser d'un autre côté; *it. v. n.* se ranger; se mettre d'un autre côté.

Herum rühren, *v. a.* remuer. v. umrühren.

Herum rütteln, *v. a.* remuer en agitant; secouer. v. rütteln.

Herum sausen, *v. n.* bruire, murmurer, bourdonner, siffler dans l'air ou autour de la tête. v. sausen.

Herum schauen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) regarder autour; jeter les yeux de côté et d'autre. Allenthalben herum schauen; regarder de tous côtés.

Herum schicken, *v. a.* envoyer de côté et d'autre, en divers endroits. Einen Brief zum Lesen herum schicken; faire courir une lettre.

Herum schiessen (sich), *v. réc. irr.* se battre à coups de pistolet.

Herum schiffen, *v. n.* faire des courses sur mer; naviguer. Wir sind um die ganze Insel herum geschifft; nous avons fait tout le tour de l'île.

Herum schlagen, *v. a. irr.* mettre autour; *it.* retourner, replier, déplier. Schlagt ein Tuch, einen Bogen Papier herum; mettez un linge, une feuille de papier autour de cela; enveloppez cela dans un linge, dans une feuille de papier. Den Mantel um sich herum schlagen; s'envelopper dans son manteau. Euer Kleid hat Falten, schlagt sie herum; votre habit a pris de faux plis, dépliez-les. Sich herumschlagen; s'entre-battre. Sich mit einem herum schlagen; se battre avec qn.

Herum schleichen, *v. n. et réc. irr.* se glisser, se couler autour; *it.* se trainer; marcher avec peine ou lentement. Er schlich um das Haus herum, et schlich sich um das Haus herum; il se glissa autour de la maison. Der Wolf schleicht um den Stall herum; le loup rôde autour de l'étable. Er ist sehr schwach, er schleicht nur herum; il est bien foible, il ne fait que se trainer.

Herum schlendern, *v. n.* se promener lentement. Müßig herum schlendern; battre le pavé; être oisif, et ne faire autre chose que se promener.

Herum schleppen, *v. a.* trainer çà et là,

Jemanden auf der Erde herum schleppen; trainer qn. par terre. *Fig.* Er schleppt diesen Menschen allenthalben mit sich herum; il traine cet homme partout.

Herum schlingeln, *v.n.* coquiner, fainéanter. (*pop.*)

Herum schlingen, *v. a. irr.* entortiller, enlacer autour. Sich herum schlingen; s'entortiller. Die Schlange hatte sich um meinen Fuß herum geschlungen; le serpent s'étoit entortillé autour de ma jambe.

Herum schmarotzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) aller écornifler de maison en maison; aller écumer les marmites; chercher de franches lippées.

Herum schwärmen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) voler autour; *it. fig.* courir çà et là; rôder le pays; faire le vagabond *ou* le libertin. Die Bienen schwärmen um den Stock herum; les abeilles volent autour de la ruche.

Herum schweifen, *v. n.* courir çà et là; vagabonder. *Fig.* Mit den Gedanken herum schweifen; promener ses pensées. Das herumschweifende Nervenpaar; (*t. d'anat.*) les nerfs sympathiques moyens.

Herum schwenken, *v. a.* tourner en rond. Den Hut um den Kopf herum schwenken; tourner le chapeau autour de la tête. Sich mit dem Pferde herum schwenken; caracoler. Sich herum schwenken, sich schwenken; (*t. de guerre*) faire une conversion. Sich auf einem Fuße herum schwenken; tournoyer sur le talon.

Herum schwingen, *v. a. irr.* tourner en rond. Der Reiher schwingt sich in der Luft im Kreise herum; le héron est à la branloire.

Herum sehen, v. herum schauen *et* umsehen.

Herum senden, v. herum schicken.

Herum setzen, herum stellen, *v. a.* mettre, placer, poster autour. Sich um den Tisch herum setzen; se mettre, se placer autour de la table.

Herum seyn, *v. n. irr.* être autour de qn.; environner qn. Er ist immer um sie herum; il est toujours autour d'elle. Die Hofleute, welche um den König herum waren; les courtisans qui environnoient le roi. v. umringen.

Herum sitzen, *v. n. irr.* être assis autour de qch.

Herum spazieren, *v. n.* se promener; faire un tour de promenade.

Herum spielen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) jouer à la ronde, tour à tour.

Herum springen, *v. n. irr.* sauter autour. Er tanzt und springt den ganzen Tag herum; il ne fait que danser et sauter. v. springen.

Herum spritzen, *v. a.* jeter de l'eau *ou* qq. autre liqueur autour de, *ou* çà et là; *it. v. n.* jaillir autour; se répandre en jaillissant. Essig auf den Boden eines Zimmers herum spritzen; arroser de vinaigre le plancher d'une chambre.

Herum stänkern, *v. a.* (*avec l'auxil.* haben) fureter. v. herum stören.

Herum stehen, *v. n. irr.* être placé autour. Um einen herum stehen; être rangé autour de qn. Seine Kinder standen um ihn herum; ses enfans étoient, se tenoient autour de lui.

Herum stellen, v. herum setzen.

Herum stören, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) fouiller dans qch. avec désordre; farfouiller, fureter. In den Büchern, in den Archiven herum stören (nachsuchen); fouiller dans les livres, dans les archives. Er störet allenthalben herum; il va furetant partout. In dem Feuer herum stören; fourgonner; remuer le feu sans besoin.

Herum stoßen, *v. a.* bousculer, pousser en tout sens. Es war eine Menge Menschen auf dem Markte, und wir wurden gewaltig herum gestoßen; il y avoit quantité de monde au marché, et nous fûmes horriblement bousculés.

Herum streichen, *v. n. irr.* rôder, tournoyer; courir çà et là. Dieser Mensch ist recht in der Welt herum gestrichen; cet homme a bien rôdé par le monde. Der Herumstreicher; le rôdeur, qui va, qui court çà et là. *it.* le coureur, celui qui va et vient. v. Läufer.

Herum streifen, v. herum streichen.

Herum streuen, *v. a.* épandre; jeter çà et là; éparpiller.

Herum suchen, *v. a.* chercher *ou* fouiller par-tout; fureter.

Herum tanzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) danser autour de. Sie tanzten um einen Baum herum; ils dansoient autour d'un arbre.

Herum tragen, *v. a. irr.* porter çà et là, de lieu en lieu. Bücher zum Verkaufe herum tragen; colporter des livres. (v. hausiren) Den Klingelbeutel herum tragen; présenter le sachet de l'église.

Herum trappeln, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) trépigner. Sie tanzen nicht, sie trappeln nur herum; ils ne dansent pas, ils ne font que trépigner.

Herum treiben, *v. a. irr.* pousser autour; faire le tour en menant, en conduisant *ou* en chassant devant soi, *p. ex. du bétail, etc.*; *it.* faire tourner. Das Wasser treibt die Mühlräder herum; l'eau fait tourner les roues de moulin. *It. v. n. et réc.* courir; aller çà et là, fainéanter; battre le pavé.

Herum treten, *v. n. irr.* se ranger autour de. Sie traten alle um ihn herum; ils se rangèrent tous autour de lui.

Herum trinken, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) boire à la ronde. Er hat alle Gesundheiten herum getrunken; il a fait sa ronde; il a bu à la santé de chacun des convives l'un après l'autre.

Herum trippeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) marcher à petits pas et en trépignant.

Herum tummeln, *v. a.* ein Pferd herum tummeln; travailler un cheval; caracoler; faire faire des tours à un cheval. *Fig.* Einen brav herum tummeln; tourmenter, fatiguer qn.; donner de l'exercice, de la peine *ou* de la besogne à qn. Die Reiterei tummelte sich den ganzen Tag mit dem Feinde herum; la cavalerie escarmoucha toute la journée. v. tummeln.

Herum wallen, v. herum wandeln.

Herum wälzen, *v. a.* rouler; faire rouler. (v. wälzen) Sich auf dem Grase, sich im Bette herum wälzen; se rouler sur l'herbe, se rouler dans son lit. Die wilden Schweine

wälzen sich im Schlamme herum; les sangliers se vautrent dans la vange. *Fig.* Sich in den Lastern herum wälzen; se vautrer dans les vices.

Herum wandeln, *v. n.* se promener; faire un tour; marcher. Er ist ein Nachtwandler, er wandelt des Nachts im Schlafe herum; c'est un noctambule, un somnambule, il marche la nuit en dormant.

Herum wandern, *v. n.* se promener, marcher, aller çà et là.

Herum wenden, *v. n.* tourner, retourner. v. umwenden.

Herum werfen, *v. a. irr.* jeter autour; *it.* jeter çà et là. Sich im Bette herum werfen; s'agiter dans son lit. Der Kranke wirft sich beständig herum; le malade s'agite continuellement.

Herum wickeln, *v. a.* mettre autour. Einen Lappen um seinen Finger herum wickeln; envelopper son doigt d'un linge.

Herum winden, *v. a.* entortiller, envelopper tout-autour en tortillant. Die Winde, das Windenkraut windet sich um die Bäume herum; le liseron s'entortille autour des arbres.

Herum wühlen, *v. n.* fouiller; *it. (famil.)* farfouiller. Die Schweine wühlen in der Erde herum; les cochons fouillent dans la terre. In den Eingeweiden der Erde herum wühlen; fouiller dans les entrailles de la terre. Durch sein Herumwühlen in meinem Schranke hat er alle meine Papiere unter einander geworfen; il a mis tous mes papiers en désordre, en farfouillant dans mon armoire.

Herum zanken (sich), *v. réc.* s'entre-quereller; *it.* batailler, contester, disputer; se prendre de bec avec qn. Er hat sich lange herum zanken müssen, bis er es so weit gebracht hat; il lui a bien fallu batailler pour en venir là. Diese beiden Gelehrten zanken sich in ihren Schriften mit einander herum; ces deux savans se houspillent dans leurs écrits.

Herum zausen, *v. a.* houspiller, tirailler. Er zausete und schleppte ihn auf dem Boden herum; il le houspilla et le traina. Sie zauseten einander herum; ils se houspillèrent l'un l'autre.

Herum zerren, *v. a.* tirailler. Die Gerichtsdiener zerrten ihn lange herum; les sergens le tiraillèrent long-temps.

Herum zetteln, *v. a.* einzeln auseinander werfen; éparpiller; épandre çà et là; *it.* v. verzetteln.

Herum ziehen, *v. a. irr.* tirer autour de. Einen Kreis, eine Kreislinie um einen gegebenen Punkt herum ziehen; tirer, tracer, faire un cercle autour d'un point donné. *Fig.* Einen herum ziehen; trainer qn., amuser qn.; le repaitre de vaines espérances; *it.* tirer l'affaire en longueur. Schon sechs Monate zieht mich dieser Mann herum und bringt nichts zu Ende; cet homme me traine depuis six mois et il ne termine rien. Sein Advokat hat ihn bey allen Gerichtshöfen herum gezogen; son avocat l'a traduit devant tous les tribunaux. Einen bey der Nase herum ziehen; mener qn. par le nez.

Herum ziehen, *v. n. irr.* changer souvent de demeure, de logis. Er ist in der ganzen Stadt herum gezogen; il a logé dans toutes les rues, dans tous les quartiers de la ville. Im Lande, in der Welt herum ziehen; rôder le pays; rouler par le monde. Herumziehende Völker; peuples nomades; des nomades. Den ganzen Tag herum ziehen, ohne etwas zu thun; fainéanter toute la journée.

Herunter, *adv. de lieu, qui marque un mouvement de haut en bas, et vers la personne qui parle.* (v. herab) en bas, à bas, à terre. Von oben herunter; de haut en bas; d'en haut; *it.* (*t. de maçonn.*) contre-haut. Vom Felsen herunter; du haut du rocher. Gerade herunter; perpendiculaire, perpendiculairement; à plomb. Die Sonnenstrahlen fallen hier gerade herunter; le soleil donne ici à plomb. Herunter mit dem Hute! Den Hut herunter! ôtez votre chapeau! chapeau bas! découvrez-vous! Herunter vom Pferde! pied à terre! Herunter! steigt ou kommt herunter! à bas!

Herunter bemühen (sich), *v. réc.* Wollen Sie sich nicht herunter bemühen? ne voulez-vous pas avoir la bonté de descendre?

Herunter bringen, *v. a. irr.* porter en bas. *Fig.* Einen herunter bringen; appauvrir qn.; ruiner ses affaires; le réduire bien bas.

Herunter drücken, *v. a.* presser en bas; *it.* *v. n.* peser sur qch.

Herunter fahren, *v. n. irr.* descendre en voiture, *en bateau, etc.* Die Herunterfahrt; la descente.

Herunter fallen, *v. n. irr.* tomber de haut en bas. Rücklings herunter fallen; tomber à la renverse, les pieds contre-mont.

Herunter fliegen, *v. n. irr.* voler en bas.

Herunter fließen, *v. n. irr.* découler; couler depuis le haut jusqu'en bas.

Herunter führen, *v. a.* mener, conduire en bas.

Herunter gehen, *v. n. irr.* descendre; aller en bas.

Herunter gießen, *v. a. irr.* verser de haut en bas.

Herunter halten, *v. a. irr.* tenir en bas, vers le bas.

Herunter hangen ou hängen, *v. n. irr.* (*av. l'aux.* haben) pendre, tomber, descendre en bas; *it.* s'avaler. Ihre Haare hängen herunter, hängen ihr bis an den Gürtel herunter; ses cheveux pendent, ses cheveux lui descendent, lui tombent jusqu'à la ceinture. Der Bauch dieses Pferdes hängt herunter; le ventre de ce cheval s'avale. Herunter hängende Backen; des joues avalées; *it.* v. Hängebacken.

Herunter hängen, *v. a.* descendre; ôter d'un lieu haut et mettre plus bas. Hängt dieses Gemälde weiter herunter; descendez ce tableau.

Herunter hauen, *v. a. irr.* couper; emporter en coupant; enlever. Einem den Arm herunter hauen; abattre, emporter le bras à qn.

Herunter heben, *v. a. irr.* descendre; mettre en bas. Einen Menschen vom Pferde her-

unter heben; descendre un homme de cheval.

Herunter helfen, *v. a. irr.* (einem) aider qn. à descendre.

Herunter jagen, *v. a.* chasser de haut en bas, faire descendre en chassant.

Herunter klettern, *v. n.* descendre en grimpant.

Herunter kollern, *v. n.* rouler en bas; *it.* dégringoler. v. herunter rumpeln.

Herunter kommen, *v. n. irr.* venir en bas; descendre; *it. fig.* déchoir; aller en décadence; perdre son crédit, son bien; être réduit bien bas. Ist Ihnen gefällig herunter zu kommen; vous plait-il de descendre? Dieser Mann ist seit einiger Zeit sehr herunter gekommen; cet homme est bien déchu depuis qq. temps. Dieses Haus ist herunter gekommen, in schlechte Umstände gerathen; cette maison est à bas.

Herunter kriechen, *v. n. irr.* ramper en bas; descendre en rampant.

Herunter lassen, *v. a. irr.* descendre; faire descendre; baisser, abaisser. Wein in den Keller herunter lassen; descendre du vin à la cave. Die Gläser an einer Kutsche herunter lassen; baisser les glaces d'un carrosse. Die Vorhänge in einer Kutsche herunter lassen; abaisser les stores. Sich an einem Seile herunter lassen; descendre à une corde. Sein aufgeschürztes oder aufgebundenes Kleid herunter lassen; se détrousser. *Fig.* Sich herunter lassen; descendre, s'abaisser. (v. herablassen) Etwas am Preise herunter lassen; rabattre qch. du prix.

Herunter laufen, *v. n. irr.* courir en bas; *it.* couler en bas; découler.

Herunter lègen, *v. a.* mettre à bas, plus bas.

Herunter machen, *v. a.* ôter, défaire une chose d'une autre; (v. abmachen, losmachen) *it. fig.* Einen herunter machen; injurier qn.; dire des injures à qn.; *it.* gronder, réprimander qn.; *it.* déclamer contre qn. (v. abkanzeln).

Herunter müssen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) être forcé *ou* obligé de descendre.

Herunter nèhmen, *v. a. irr.* descendre; ôter d'un lieu haut. Nehmt dieses Gemälde herunter; descendez ce tableau.

Herunter purzeln, *v. n.* culbuter de haut en bas.

Herunter reichen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) descendre. Sein Mantel reicht ihm bis an die Fersen herunter; son manteau lui descend jusqu'aux talons.

Herunter reissen, *v. a. irr.* arracher. Anstatt das Obst zu brechen, hat man es herunter gerissen; au lieu de cueillir les fruits, on les a arrachés.

Herunter rinnen, *v. n. irr.* découler goutte à goutte.

Herunter rollen, *v. a. et n.* rouler en bas. v. *aussi* herunter rumpeln.

Herunter rücken, *v. a.* rabaisser, descendre, mettre plus bas; *it. v. n.* descendre du haut bout; se mettre, se placer plus bas. Dieses Gemälde hängt zu hoch, man muß es ein wenig herunter rücken; ce tableau est trop haut, il faut un peu le rabaisser. Er hatte den obersten Platz eingenommen, man sagte ihm, er möchte weiter herunter rücken; il étoit au haut bout, on lui dit de se mettre plus bas.

Herunter rumpeln, v. rumpeln.

Herunter säbeln, *v. a.* abattre à coups de sabre. Er hat ihm den Kopf herunter gesäbelt; il lui a tranché la tête d'un coup de sabre.

Herunter schieben, *v. a. irr.* pousser en bas, de haut en bas.

Herunter schießen, *v. a. irr.* abattre; faire tomber d'un coup d'arme à feu; tuer; *it. v. n.* tirer du haut en bas. *it. v. n. irr.* fondre; tomber impétueusement, se lancer avec violence de haut en bas; se précipiter. Er hat den Vogel, der sich auf einen Baum gesetzt hatte, herunter geschossen; il a abattu l'oiseau qui se vint percher sur un arbre. Sie schossen auf uns von der Mauer herunter; ils tirèrent sur nous du haut de la muraille. Der Hühnergeier schoß auf einmal auf das junge Huhn herunter; le milan fondit tout d'un coup sur le poulet. Das Wasser schießt mit großem Geräusche von einem Felsen herunter; l'eau se précipite du haut d'un rocher avec un grand bruit.

Herunter schlagen, *v. a. irr.* abattre; mettre à bas; faire tomber; *it. v. n.* tomber de haut en bas. (v. herunter fallen) Nüsse herunter schlagen; abattre des noix. Einem den Kopf herunter schlagen; abattre, faire sauter la tête à qn. Er schlug rücklings die Treppe herunter; il tomba à la renverse du haut de l'escalier.

Herunter schmeissen, v. herunter werfen.

Herunter schneiden, *v. a. irr.* couper, trancher; séparer en coupant.

Herunter sehen, *v. n. irr.* (*av. l'auxil.* haben) regarder en bas, de haut en bas.

Herunter setzen, *v. a.* descendre, mettre du haut en bas; *it.* baisser; *it. fig.* abaisser, avilir, ravaler; *it.* déprécier. Weiter herunter setzen; mettre plus bas. Den Preis der Waaren herunter setzen; baisser, diminuer le prix des marchandises. Den bisherigen Werth einer Münze herunter setzen; rabaisser une monnoie, en diminuer la valeur. *Fig.* Die Verdienste eines Schriftstellers herunter setzen, verächtlich machen; abaisser, ravaler, déprécier le mérite d'un écrivain. Die Heruntersetzung; la descente; l'act. de mettre de haut en bas; *it. fig.* l'abaissement, *m.*, le ravalement. Die Heruntersetzung, die Abwürdigung einer Münze; le rabaissement d'une monnoie.

Herunter sinken, *v. n. irr.* tomber; se laisser tomber; *it.* aller, couler à fond.

Herunter steigen, *v. n. irr.* descendre. Von dem Dache, von dem Gerüste herunter steigen; descendre de dessus le toit, de dessus l'echafaud.

Herunter stellen, *v. a.* descendre; mettre de haut en bas.

Herunter stoßen, *v. a. irr.* pousser en bas; *it.* précipiter. v. herunter stürzen.

Herunter stürzen, *v. a.* précipiter; *it. v. n. et réc.* tomber, se précipiter de haut en bas. Man stürzte ihn von der Mauer in den Graben herunter; on le précipita du haut de la

muraille dans ce fossé. Das Pferd stürzte mit seinem Reiter in diesen Abgrund herunter; le cheval se précipita dans cet abyme avec le cavalier qu'il portoit.

Herunter thun, *v. a. irr.* descendre; ôter d'un lieu haut et mettre plus bas.

Herunter tragen, *v. a. irr.* porter en bas.

Herunter träufeln, *v. n.* dégoutter, distiller; tomber goutte à goutte.

Herunter treiben, *v. a. irr.* pousser, chasser en bas; forcer *ou* obliger de descendre.

Herunter trennen, v. abtrennen.

Herunter triefen, v. herunter träufeln.

Herunter tropfen, v. herunter träufeln.

Herunter wälzen, *v. a.* rouler en bas.

Herunterwärts, *adv.* vers le bas; en descendant. Herunterwärts, nach unten zu ziehen; tirer en bas, tirer en en-bas, par en-bas.

Herunter werfen, *v. a. irr.* jeter en bas, de haut en bas; *it.* abattre; mettre à bas; faire tomber. Nüsse mit einem Steine herunter werfen; abattre des noix d'un coup de pierre. Das Pferd hat seinen Reiter herunter geworfen, abgeworfen; le cheval a démonté son homme.

Herunter ziehen, *v. a. irr.* tirer en bas; *it.* ôter, *p. ex. une bague du doigt*; *it. v. n.* se loger un étage plus bas.

Hervôr, *adv. qui marque la direction d'un mouvement du dedans vers le dehors*; dehors; en avant.

Hervor blicken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) paroitre, se montrer, se faire voir; reluire à travers. Die Sonne blickt hinter den Wolken hervor; le soleil jette ses rayons à travers les nues.

Hervôr blühen, *v. n.* pousser des fleurs; commencer à fleurir; venir.

Hervôr brechen, *v. n. irr.* paroitre; éclater; pousser dehors; *it.* sortir avec impétuosité. Die Sonne bricht hervor; le soleil se lève, commence à paroitre. (v. aufgehen) Die Sonne bricht aus dem Gewölke hervor; le soleil perce le nuage. Die Reiterei brach aus dem Hinterhalte hervor, und sprengte mitten unter die Feinde; la cavalerie sortit de l'embuscade, et s'élança au travers des ennemis.

Hervôr bringen, *v. a. irr.* produire, engendrer; donner naissance; (v. erzeugen) *it.* produire, causer; être cause; faire naitre. Jedes Thier bringt seines Gleichen hervor; chaque animal produit son semblable. Dieses Land bringt alle Arten von Getreide hervor; ce pays produit toutes sortes de blés. Wieder hervor bringen; reproduire. Man mag Disteln ausreissen, so viel man will, die Erde bringt immer wieder welche hervor; on a beau arracher des chardons, la terre en reproduit toujours. Worte hervor bringen; proférer des paroles. Er konnte kein einziges Wort hervor bringen; il ne pouvoit pas proférer une seule parole. Die Hervorbringung; la production. Der Hervorbringer; le producteur. Die Wiederhervorbringung; la reproduction.

Hervor drängen, *v. a.* pousser en avant. Sich aus dem Haufen hervor drängen; avancer en fendant la presse, en perçant la foule.

Hervôr bringen, *v. n. irr.* sortir en perçant, en pénétrant une chose; pousser en avant; *it.* sortir. Dieses Wasser bringt aus der Erde hervor; cette eau sort de la terre. Die Sonne bringt durch die Wolken hervor; le soleil perce les nues. Sich hervor bringen, v. hervor drängen.

Hervôr fahren, *v. n. irr.* sortir en voiture, en bateau, etc.

Hervôr fallen, *v. n. irr.* sortir, tomber en avant.

Hervôr fliessen, *v. n. irr.* écouler; couler hors de qq. endroit; sortir, sourdre.

Hervôr führen, *v. a.* mener hors de qq. lieu; (v. heraus führen) *it.* amener en présence. v. vorführen.

Hervôr gehen, *v. n. irr.* sortir d'un lieu; paroitre; venir en présence; *it.* passer, aller au delà; déborder. (v. hervor ragen, hervor stehen) *Fig.* Die Pflanzen gehen aus der Erde hervor; les plantes sortent de la terre.

Hervôr glänzen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) reluire, éclater, briller parmi les autres.

Hervôr heben, *v. a.* (*t. de peint.*) échampir; contourner une figure, un feuillage, un ornement, en séparant les contours d'avec le fond. Die Gegenstände durch Lichter und Schatten hervor heben; approcher les objets. Sich hervor heben; se détacher. Diese Figur hebt sich schön aus dem Grunde hervor; cette figure se détache bien du fond.

Hervôr keimen, *v. n.* germer. (v. keimen) *On dit fig.* Der Bart fängt bey ihm an hervor zu keimen; le poil commence à lui poindre au menton.

Hervôr kommen, *v. n. irr.* sortir; se faire voir; venir au jour; *it.* pousser au dehors; commencer à paroitre; poindre, naitre. Sobald die Kräuter anfangen hervor zu kommen; dès que les herbes commencent à sortir, commencent à poindre, à naitre. Wieder hervor kommen; revenir, renaitre. Diese Quelle verliert sich unter der Erde, und kommt an dem und dem Orte wieder hervor; cette source se perd sous la terre et renait en un tel endroit.

Hervôr kriechen, *v. n. irr.* sortir en rampant *ou* en se trainant. Die Würmer, welche aus der Erde hervor kriechen; les vers qui sortent de la terre.

Hervôr langen, *v. a.* tirer; tirer dehors. Etwas aus dem Schranke hervor langen; tirer qch. de l'armoire.

Hervôr laufen, *v. n. irr.* accourir en sortant de qq. lieu.

Hervôr leuchten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) luire, reluire; paroitre avec éclat; briller parmi les autres. (v. leuchten) Alle Verfolgungen haben nur dazu gedient, seine Unschuld desto mehr hervor leuchten zu machen; toutes les persécutions n'ont servi qu'à faire reluire davantage son innocence.

Hervôr locken, *v. a.* attirer; faire sortir d'un lieu par qq. appât.

Hervôr machen (sich), *v. réc.* se montrer; sortir de la cache. (*famil.*)

Hervôr müssen, *v. n. irr.* (*av. l'auxil.* haben)

être obligé, forcé de sortir. Er muß hervor; il faut qu'il sorte, qu'il se présente.

Hervor nehmen, v. a. irr. prendre, tirer de qq. lieu.

Hervor quellen, v. n. irr. sourdre, sortir. Man sah das Wasser von allen Seiten hervor quellen; on voyoit l'eau sourdre de toutes parts. v. quellen, v. n.

Hervor ragen, v. n. (av. l'auxil. haben) avancer; passer en avant ou par-dessus; it. (t. d'archit.) enjamber, saillir; it. déborder. Dieser Berg, welcher hervor raget; cette montagne qui avance. Dieser Baum ragt zwei Schuh hoch über die Mauer hervor; cet arbre passe la muraille de deux pieds. Er ragte eines Kopfes hoch über die Andern hervor; il passoit les autres de la tête. Das Schloß ragt über alle Häuser hervor; le château domine sur toutes les maisons. Das Unterfutter ragt, steht hervor; la doublure déborde, passe le drap. Hervor ragend; saillant, ante; it. proéminent, ente. Die hervor ragenden Theile eines Gebäudes; les parties saillantes d'un bâtiment. Die Stirn ragt in dem Gesichte des Menschen hervor; le front est proéminent dans le visage. Die Hervorragung; l'état d'une chose qui avance, etc.; it. la proéminence; it. (t. d'anat.) la protubérance. Das Hervorragen eines Steines, Kragsteines, rc. aus der Mauer; l'encorbellement, m.

Hervor rauschen, v. n. paroitre avec bruit. v. rauschen.

Hervor recken, v. a. avancer; tendre en avant, p. ex. la main.

Hervor reichen, v. a. tirer, ôter, retirer une chose du lieu où elle étoit mise ou placée et la présenter ou donner à qn.; it. v. n. v. hervor ragen.

Hervor rücken, v. a. avancer, approcher; pousser en avant; it. v. n. s'avancer; s'approcher; marcher en avant; sortir d'un endroit; it. (t. de guerre) déboucher; sortir d'un défilé. Die Armee rückte aus den Gebirgen in die Ebene hervor; l'armée déboucha des montagnes dans la plaine. Die Grenadiere schlugen die feindlichen Vortruppen, als sie aus dem Gehölze hervor rückten; les grenadiers battirent l'avant-garde des ennemis au débouché du bois. Die Hervorrückung; l'act. d'avancer; it. le débouchement, le débouché, le déboucher.

Hervor rufen, v. a. irr. appeler qn. de la foule ou d'un lieu où il s'étoit caché.

Hervor scheinen, v. hervor leuchten.

Hervor schießen, v. n. irr. sortir, pousser; (v. hervor sprossen) it. sortir avec impétuosité.

Hervor schimmern, v. n. (av. l'auxil. haben) briller, reluire parmi les autres. (v. schimmern) Man sieht aus ihrem ganzen Wesen nichts als Anmuth hervor schimmern; on voit briller mille grâces en toutes ses actions. Sein Witz schimmert allenthalben hervor; son esprit brille partout. In den Widerwärtigkeiten schimmert die Tugend um so mehr hervor; la vertu reluit davantage dans l'adversité.

Hervor schleichen, v. n. irr. sortir doucement sans faire du bruit; se couler, se glisser dehors ou en avant.

Hervor schleppen, v. a. traîner dehors ou en avant.

Hervor schlupfen, v. n. sortir, se couler dehors. v. hervor schleichen.

Hervor spielen, v. hervor leuchten, hervor schimmern.

Hervor sprießen, v. hervor sprossen.

Hervor springen, v. n. irr. sauter en avant, sauter dehors; it. (t. d'archit.) saillir. Dieses Karnieß springt nicht genug hervor; cette corniche ne saille pas assez. Hervor springende Winkel; angles saillans.

Hervor spritzen, v. n. jaillir, saillir.

Hervor sprossen, v. n. sortir; pousser des bourgeons, des rejetons; naître. Die Blumen sprossen im Frühlinge hervor; les fleurs naissent au printemps. Die neuen Zweiglein, welche aus der Wurzel dieses Baumes hervor sprossen; les nouveaux scions qui sortent de la racine de cet arbre.

Hervor sprudeln, v. n. jaillir, saillir. v. sprudeln.

Hervor stechen, v. n. irr. (av. l'auxil. haben) sortir; it. fig. paroître, briller parmi les autres; it. saillir. Dieses Werk ist gut geschrieben, aber es enthält nichts Hervorstechendes; cet ouvrage est bien écrit, mais il n'y a rien de saillant. Diese Nelke sticht vor allen andern hervor; cet œillet brille parmi les autres.

Hervor stehen, v. n. irr. avancer; passer en avant ou par-dessus; it. saillir. v. hervor ragen.

Hervor stoßen, v. a. irr. pousser en avant

Hervor strecken, v. hervor recken.

Hervor suchen, v. a. chercher une chose parmi les autres jusqu'à ce qu'on l'ait trouvée. Fig. Alles hervor suchen, jemanden zu helfen; mettre tout en usage, en œuvre, chercher tous les moyens pour aider, pour assister qn.

Hervor thun, v. a. irr. mettre dehors. Sich hervor thun; se distinguer, se signaler; se faire voir, paroître ou briller au dessus des autres. Sich in der Welt hervor thun; se faire valoir dans le monde.

Hervor treiben, v. a. irr. pousser en avant ou dehors; faire sortir. it. v. n. pousser, sortir. (se dit des plantes).

Hervor treten, v. n. irr. se présenter, se mettre en présence; sortir de la troupe; it. (t. d'archit.) saillir, enjamber; (v. hervor ragen) it. (t. de peint.) sortir. Tretet hervor; sortez; présentez-vous. Diese Figur tritt gut hervor; cette figure sort bien.

Hervor wachsen, v. n. irr. croître; venir, sortir de la terre. Wieder hervor wachsen; renaître. Sobald Herkules der Hyder einen Kopf abgehauen hatte, wuchsen sieben andere wieder hervor; aussitôt qu'Hercule avoit coupé une tête de l'Hydre, il en renaissoit sept autres.

Hervor ziehen, v. a. irr. tirer dehors; faire sortir; it. fig. distinguer qn. Einen aus dem Staube hervor ziehen; tirer qn. de la poussière.

Herwärts, adv. qui marque un mouvement

*vers la personne qui parle*; en deçà; de ce côté; vers nous.

Hèrwechsel, v. Rückwechsel.

Hèrwèg, *s. m.* le chemin qui conduit vers la personne qui parle. *On dit*, Den Hinweg für den Herweg haben; avoir l'aller pour le venir.

Hèrwèhen, *v. a.* approcher en soufflant vers la personne qui parle. Der Wind hat den Staub zu uns hergewehet; le vent a poussé la poussière vers nous.

Hèrweisen, *v. a. irr.* montrer vers ici, vers la personne qui parle. Ich wußte den Weg hierher nicht, dieser Mann hat mich hergewiesen; le chemin vers ici m'étoit inconnu, c'est cet homme-là qui me l'a montré. Wer hat euch zu mir hergewiesen? qui est-ce qui vous a adressé à moi?

Hèrwenden, *v. a. rég. et irr.* tourner vers ici. Er wendete (wandte) sich zu uns her; il se tourna vers nous.

Hèrwerfen, *v. a. irr.* jeter vers ici. Sich über einen hèrwerfen; se jeter sur qn.

Hèrwinken, *v. a.* faire signe d'approcher, de venir ici.

Hèrwurf, *s. m.* le jet vers ici; l'act. de jeter qch. vers la personne qui parle.

Herz, *s. n.* le cœur, partie charnue dans le corps de l'animal, située dans la cavité de la poitrine. Ein Herzchen, Herzlein; un petit cœur. Das Herz ist einer der edlen Theile in dem thierischen Körper; le cœur est une des parties nobles du corps de l'animal. Die Bewegung des Herzens; le mouvement du cœur. Er hat ein beklemmtes Herz, sein Herz ist beklommen; il a le cœur oppressé, serré. *On dit fig.* Der Wein gibt dem Herzen neues Leben; le vin fait revenir le cœur. Das geht einen ans Herz; das erquickt, erfrischet das Herz; cela va au cœur. Er hat das Herz davon voll; er ist sehr betrübt, oder aufgebracht darüber; il a le cœur gros; il en a le cœur gros; le cœur lui en crève. Das Herz blutet ihm; le cœur lui saigne. Das bricht mir das Herz; cela me crève le cœur. Diese Sache liegt mir am Herzen; cette chose me tient au cœur. Eine Sache zu Herzen nehmen; prendre une affaire à cœur. Das geht mir zu Herzen; cela me touche le cœur; cela m'est sensible. Sein Herz an etwas hängen; avoir le cœur porté à une chose; mettre son cœur, s'attacher fortement à qch. Etwas auf dem Herzen haben; avoir qch. sur le cœur. Das thut mir im Herzen weh; j'en ai le cœur navré. Jemandes Herz erweichen; amollir, attendrir le cœur de qn. Er hat ein gutes, edles Herz; c'est un bon cœur, un cœur généreux. Ich muß Ihnen mein Herz öffnen, ich muß mein Herz vor Ihnen ausschütten; il faut que je vous ouvre, que je vous décharge mon cœur. Er hat kein Herz; il n'a point de cœur, de courage. Er hat das Herz am rechten Orte, am rechten Flecke; il a le cœur bien placé. Ein Herz fassen; prendre courage. Einem Herz machen, einem Herz einsprechen; encourager qn. (v. *aussi* schwer) Er hat wieder Herz gefaßt; il a repris courage; le courage lui est revenu. Er hat ihr Herz (ihre Liebe, Zuneigung) gewonnen; il a gagné son cœur. Sein Herz zu Gott erheben; élever son cœur à Dieu. Sie sind ein Herz und eine Seele; ils ne sont qu'un cœur et qu'une âme. Sagt Ihnen Ihr Herz nichts davon? le cœur ne vous en dit-il rien? Ich lese in eurem Herzen; je lis dans votre cœur. Er hat immer das Herz auf den Lippen; il a toujours le cœur sur le bord des lèvres. Er ist recht von Herzen vergnügt; il est à la joie, dans la joie de son cœur. Von ganzem Herzen; de tout mon cœur; du meilleur cœur. Das Herz möchte mir zerspringen; cela me fend, me perce le cœur. Ich kann es nicht über das Herz bringen; je ne saurois m'y résoudre; je ne saurois prendre sur moi de etc.; je ne saurois gagner cela sur moi. Er ist mein Sohn, ich habe ihn neun Monate unter meinem Herzen getragen; c'est mon fils, je l'ai porté neuf mois dans mon sein. *On dit par manière de caresse*, Mein Herz, mein Herzchen; mon cœur, mon petit cœur.

Das Herz, le cœur, le milieu de qch. In das Herz des Königreichs eindringen; pénétrer dans le cœur, dans le sein du royaume. Das Herz eines Baumes; le cœur d'un arbre; la partie intérieure du tronc d'un arbre. Das Herz eines Schildes; (*t. de blas.*) l'abyme, *m.* Er führt eine Rose im Herzen des Schildes; il porte une rose en abyme. Das Herz einer Schnalle; la chape d'une boucle.

Herz, (*s. pl.*) cœur; une des quatre couleurs du jeu de cartes. Herz-König; roi de cœur. Er hat viel Herz, viel Karten in Herz; il a bien du cœur. Er spielt Herz; il joue cœur.

Herz-Ader, *s. f.* l'aorte, *f.*; veine artérielle.

Hèrzählen, *v. a.* compter. Auf oder an den Fingern herzählen; compter sur les doigts. Die Hèrzählung; l'act. de etc.; *it.* l'énumération, *f.* v. Erzählung.

Herz-allerliebst, *adj. et adv.* bien-aimé, charmant. v. allerliebst.

Herz-Arzenei, *s. f.* herzstärkende Arzenei; le cordial.

Herzbalken, v. Herzmuskeln.

Herzbalsam, *s. m.* le baume cordial.

Herzbein, v. Hirschbein.

Herzbeklemmung, *s. f.* le saisissement, resserrement de cœur.

Herzbeschwerung, *s. f.* le mal, la douleur de cœur.

Herzbeutel, *s. m.* le péricarde; membrane qui environne le cœur.

Herzbewegend, *adj. et adv.* touchant; d'une manière touchante; affectif, ive. v. rührend.

Herzblatt, *s. n.* (v. Brustbein) *On appelle* Herzblätter, les lobes, *m.*, les petites feuilles pas encore formées d'une plante, lorsqu'elle commence à pousser. *On dit famil.* Er ist sein Herzblatt; c'est son ami cordial.

Herzblume, *s. f.* v. Borragen.

Herzblut, v. Herzgeblüt.

Herzbräune, *s. f.* la maladie d'Hongrie.

Herzbrechend, *adj. et adv.* touchant; d'une manière touchante. Herzbrechende Worte; des paroles touchantes. v. rührend.

Herzbündel, v. Herzbeutel.

Herzdrücken, *s. n.* le resserrement de cœur. v. Herzensangst, Herzbeklemmung.

Herzdurchbohrend, herzdurchdringend, *adj. et adv.* qui perce le cœur.

Herzeleid, *s. n.* le crève-cœur; grande douleur, grand déplaisir. Einem alles gebrannte Herzeleid anthun; causer les plus sensibles chagrins à qn.

Herzen, *v. a.* baiser, embrasser. (v. küssen) Sie herzten und küßten einander; ils s'embrassoient et s'entre-baisoient les uns les autres.

Herzens-Andacht, *s. f.* l'élévation du cœur; véritable et sincère dévotion.

Herzens-Angst, *s. f.* l'angoisse, *f.*; grande affection d'esprit; douleur accablante; *it.* le resserrement, le saisissement de cœur.

Herzensbändiger, *s. m.* qui dompte le cœur, les passions.

Herzensbangigkeit, v. Herzensangst.

Herzensdieb, *s. m.* qui a gagné, enlevé le cœur de qn.

Herzens-Entzündung, *s. f.* l'inflammation de cœur.

Herzens-Ergießung, *s. f.* l'épanchement de cœur.

Herzensfreude, *s. f.* une grande joie.

Herzensfreund, *s. m.* l'ami du cœur, ami intime.

Herzensgedanke, *s. m.* la pensée secrète.

Herzensgrund, *s. m.* le fond du cœur. Aus Herzensgrund; du fond de son cœur; de tout son cœur; sincèrement; *it.* du meilleur de son cœur; de bon cœur; très-volontiers; du plus profond de son cœur.

Herzenskündiger, *s. m.* le scrutateur des cœurs.

Herzenslust, *s. f.* le contentement extrême; plaisir extrême *ou* extraordinaire. Ich habe meine Herzenslust an ihm; il fait toute ma joie. Nach Herzenslust; à cœur joie; au cœur joie; à plaisir; *it.* tant qu'il vous plaira.

Herzensmeynung, *s. f.* les vrais sentimens. Seine Herzensmeynung verbergen; cacher ses vrais sentimens.

Herzensreue, *s. f.* le repentir sincère; la componction, la contrition.

Herzensruhe, *s. f.* la périsystole; intervalle qui est entre la systole et la diastole, entre la contraction et la dilatation du cœur et les artères; *it. fig.* la tranquillité du cœur; la paix, le contentement de l'esprit.

Herzensseufzer, *s. m.* le soupir qui vient du fond du cœur; *it.* (*t. de dévotion*) l'élancement, *m.* v. Stoßseufzer, Stoßgebeth.

Herzenstrost, *s. m.* la consolation intérieure.

Herzenswunsch, *s. m.* tout ce que le cœur souhaite; tout ce qu'on peut souhaiter. Nach Herzenswunsch; à souhait; selon ses vœux *ou* désirs.

Herzenswurm, v. Herzwurm.

Herzenszähmer, *s. m.* die Herzenszähmerinn; celui, celle qui dompte le cœur, qui lui inspire des sentimens doux et paisibles.

Herz-Erbse, *s. f.* die Blasen-Erbse; le pois de merveille.

Herz-erfreuend, herz-erquickend, *adj. et adv.* qui récrée, qui fortifie, rafraîchit le cœur.

Herz-erhebend, *adj. et adv.* qui élève le cœur.

Herzfell, v. Herzbeutel.

Herzfieber, *s. n.* la fièvre cardiaque.

Herzfinger, *s. m.* le doigt annulaire. v. Goldfinger, Ringfinger.

Herzförmig, *adj. et adv.* formé en cœur; en forme de cœur.

Herzfressend, *adj. et adv.* sensible, douloureux, chagrinant, cuisant; qui ronge le cœur. Ein herzfressender Gram; une affliction, une douleur cuisante.

Herzgeblüt, *s. n.* le sang des artères.

Herzgeschwulst, *s. f.* l'enflure de cœur.

Herzgespann, *s. n.* la cardialgie, douleur violente qu'on sent vers l'orifice de l'estomac; *it.* l'agripaume, *f.* v. Herzkraut.

Herzgewächs, *s. n.* le polype dans le cœur.

Herzgrube, *s. f.* das Herzgrübchen; le creux de l'estomac.

Herzhaft, (herzhaftig) *adj. et adv.* courageux, euse; courageusement; hardi. (v. beherzt) Ein herzhafter Mensch; un homme courageux. Er hat sich herzhaft vertheidiget; il s'est défendu courageusement. Herzhaft machen; encourager, enhardir. Herzhaft werden; s'encourager, s'enhardir.

Herzhaftigkeit, *s. f.* le courage, la hardiesse.

Herzhäutchen, Herzhäutlein, *s. n.* la tunique du cœur.

Herzhöhle, v. Herzkammer.

Herziehen, *v. a. irr.* attirer; tirer vers ici, vers la personne qui parle; *it. v. n.* venir demeurer, venir s'établir en ce lieu-ci. Er war von hier weggezogen, er ist aber wieder hergezogen; il avoit quitté cet endroit, mais il est revenu y demeurer.

Herzig, *adj et adv.* charmant, ante; mignon, gnonne, joli; d'une manière jolie; joliment. (*famil.*)

Herzinniglich, *adj. et adv.* de tout son cœur, du fond du cœur. Einen herzinniglich lieben; aimer qn. de tout son cœur. (*famil.*)

Herzkammer, *s. f.* le ventricule; cavité dans le cœur.

Herzkirsche, *s. f.* le bigarreau. Der Herzkirschenbaum; le bigarreautier.

Herzklappe, *s. f.* la valvule du cœur.

Herzklee, *s. m.* v. Buch-Ampfer.

Herzklopfen, *s. n.* la palpitation; le battement de cœur. Er hat Herzklopfen; il a des palpitations, le cœur lui palpite, lui bat.

Herzknorpel, *s. m.* v. Brustbein.

Herzkohl, *s. m.* le chou cabus. v. Kopfkohl *it.* v. Wirsing.

Herzkolbe, v. Herzsprosse, Herzstängel.

Herzkraut, *s. n.* l'agripaume, *f.* (*plante*)

Herzläppchen, v. Herz-Ohren.

Herzlaub, *s. n.* (*t. d'archit.*) le rais de cœur. Aufgeschlitztes Herzlaub; le rais de cœur refendu.

Herzlein, v. Herz.

Herzlich, *adj. et adv.* cordial, ale, cordialement; qui procède du fond du cœur; tendrement, affectueusement. Eine herzliche Liebe; un amour cordial. Ich liebe Sie herzlich, von Herzen; je vous aime cordialement. Ich

freue mich herzlich; je me réjouis de tout mon cœur; j'ai une joie extrême. Es herzlich, gut mit einem meynen; avoir de la cordialité pour qu. Ich thue es herzlich gerne; je le fais de cœur et d'affection, du meilleur de mon cœur. Herzlich gerne; volontiers, très volontiers. *On dit aussi*, das ist herzlich schlecht; cela est extrêmement mauvais; cela est pitoyable. Die Herzlichkeit; la cordialité.

Herzlieb, *adj. et adv.* herzlich geliebt; bien-aimé, aimé cordialement. *On dit famil.* Herzlieber Papa, herzliebe Mama; papa mignon, maman mignonne.

Herzlos, *adj. et adv.* sans cœur; lâche, poltron. (*p. us.*)

Herzmuschel, *s. f.* le cœur. (*coquille*) Die netzförmige Herzmuschel; le cœur à réseau.

Herzmuskeln, *s. pl.* (*t. d'anat.*) les colonnes charnues du cœur.

Herznagend, *adj. et adv.* navrant, ante; ce qui ronge le cœur. Ein herznagender Schmerz oder Kummer; une douleur navrante.

Herzog, *s. m.* le duc. Die Herzoginn; la duchesse. v. Erzherzog et Großherzog.

Herzogen-Busch, Bois-le-Duc. (*ville du Brabant*)

Herzoglich, *adj. et adv.* ducal, ale; en duc. Der herzogliche Mantel, der Herzogsmantel; le manteau ducal. Die herzogliche Krone; la couronne ducale. Herzoglich (als ein Herzog) leben; vivre en duc.

Herzogshut, *s. m.* le chapeau ducal.

Herzogsmantel, *s. m.* le manteau ducal; manteau que portent les ducs en certaines cérémonies; *it.* (*t. de conch.*) le manteau ducal, coquille bivalve du genre des pectinites. Der kleine gefleckte Herzogsmantel; le petit manteau tacheté.

Herzogspulver, *s. n.* la poudre-duc.

Herzogthum, *s. n.* le duché.

Herz-Ohren, *s. pl.* (*t. d'anat.*) les oreillettes du cœur.

Herzpfirsich, *s. m.* la duracine; espèce de pêche.

Herzpochen, v. Herzklopfen.

Herzpolyp, *s. m.* v. Herzgewächs.

Herzpulver, *s. n.* la poudre cordiale.

Herzsamen, *s. m.* v. Herz-Erbse.

Herzsack, v. Herzbeutel.

Herzschild, *s. m.* das Herzschildchen; (*t. de blas.*) le sur-le-tout; sur-le-tout de tout.

Herzschlächtig, herzschlägig, *adj. et adv.* poussif, ive; qui a la pousse. (*v.* bauchbläsig) Wenn man ein Pferd verkauft, so muß man dafür gut seyn, daß es nicht herzschlächtig, nicht rotzig und nicht steif ist; quand on vend un cheval, on est obligé à le garantir de pousse, morve et courbature. Die Herzschlächtigkeit; la pousse.

Herzschneidend, *adj. et adv.* qui fend le cœur; très douloureux. (*p. us.*)

Herzspannen, v. Herzgespann.

Herzstängel, *s. m.* la tige principale d'une plante, qui sort du cœur *ou* du milieu de la plante. Die Herzstängel von den Zwiebeln, von den gelben Rüben, etc. niedertreten; fouler les ognons, les carottes, etc.

Herzstärkend, *adj. et adv.* cordial, ale; cardiaque; propre à fortifier le cœur.

Herzstärkung, *s. f.* le cordial, le cardiaque; tout ce qui fortifie le cœur.

Herzstein, *s. m.* l'échinite pétrifiée; *it.* une pierre qui a la figure d'un cœur.

Herzstoß, *s. m.* le coup au cœur, le coup de grâce. *On dit fig.* Dieses hat ihm den letzten Herzstoß gegeben; cela l'a ruiné, achevé.

Herzu, *adv. qui marque la direction du mouvement vers la personne qui parle*; ici, en cet endroit; de ce côté; çà, auprès, proche, etc. (v. herbey) Herzu eilen; accourir; se hâter de venir. Herzu nahen; s'approcher. Herzu nöthigen; prier d'approcher. Herzu treten; s'approcher.

Herzug, *s. m.* la marche vers ici; *it.* le déménagement, le transport des meubles d'une maison éloignée vers la personne qui parle. v. Zug.

Herzwasser, *s. n.* l'humeur *ou* la sérosité péricardine; l'eau qu'on trouve dans le péricarde; *it.* Herzwasser, herzstärkendes Wasser; de l'eau cordiale.

Herzweh, *s. n.* le mal de cœur; la cardialgie; le serrement de cœur.

Herzwunde, *s. f.* la plaie du cœur.

Herzwurm, *s. m.* le ver péricardiaire; ver qui s'engendre dans le péricarde; *it.* le polype au cœur.

Herzwurz, *s. f.* l'hermodacte, *f.*, *ou* hermodate, *f.*; plante dont la racine bulbeuse est formée comme un cœur.

Herzwurz, *s. f.* le pivot. v. Pfahlwurzel.

Hespe, v. Haspe, Häspe.

Hesse, *s. m.* le Hessois.

Hessen, das Hessenland, la Hesse.

Hessisch, *adj. et adv.* hessois, oise; de Hesse. Die hessischen Truppen; les troupes hessoises.

Heterodox, v. irrgläubig.

Hetmann, *s. m.* le Hetmann; chef des Cosaques.

Hetzbahn, *s. f.* l'enceinte où l'on fait combattre ensemble différentes bêtes féroces; (v. Hatz, Hatze) *it.* le laisser-courre.

Hetze, *s. f.* la chasse à courre; grande chasse. v. Hatz.

Hetzen, *v. a.* vener; chasser, courre une bête pour en attendrir la chair; *it.* chasser, courir, poursuivre une bête avec des chiens. In Rom und in England hat man die Gewohnheit, die Ochsen, ehe man sie schlachtet, zu hetzen; à Rome et en Angleterre, on a coutume de vener les bœufs, avant de les tuer. Einen Hasen hetzen; courir un lièvre. Die Hunde auf einen hetzen, hinter einem hetzen; haler les chiens après qu. *Fig.* Die Leute an einander hetzen; acharner, exciter, animer, irriter les gens les uns contre les autres. Das Hetzen; l'act. de, etc.; *it.* v. Hetzjagd.

Hetzer, *s. m.* le piqueur; *it. fig.* l'instigateur, le boute-feu. v. Anhetzer, Aufhetzer.

Hetzgarten, *s. m.* le parc à courre les bêtes, *ou* à faire combattre ensemble des bêtes féroces.

Hetzhaus, *s. n.* la maison, le bâtiment où l'on garde les bêtes féroces pour le combat.

Hetzhund, *s. m.* le chien courant.

Hetzjagd, *s. f.* la chasse aux chiens courans.

Hetzlos, *adj. et adv.* découplé. Die Hunde hetzlos machen; découpler les chiens.

Hetzpeitsche, *s. f.* le fouet de chasseur.

Hetzplatz. *s. m.* v. Hetzbahn.

Hetzriemen, Hetzstrick, *s. m.* la lesse *ou* laisse.

Hetzschirm, *s. m.* l'abri, *m.* v. Hatzschirm.

Hetzstrick, v. Hetzriemen.

Hetzzeit, *s. f.* la saison pour la chasse avec des chiens; le temps où l'on courre les bêtes.

Heu, *s. n.* (*s. pl.*) le foin. Heu machen; faucher et faner les foins; faucher l'herbe d'un pré et la faner. Das ist ein herrliches Wetter, Heu zu machen, zum Heumachen, voilà un beau temps pour faner. Das Heu auf diesen Wiesen zu machen hat so viel gekostet; il en a tant coûté pour le fanage de ce pré. Er hat das auf seiner Wiese gewonnene Heu verkauft; il a vendu la dépouille de son pré. Ein Bündel Heu; une botte de foin. Ein Schober Heu; un tas, une meule de foin. Ein Fuder Heu, une charretée de foin. Heu binden; botteler du foin. Das Heu in Haufen setzen; amonceler le foin; mettre le foin en meule. Das Heu in kleine Häufchen setzen; envélioter le foin; le mettre en véliotes *ou* en petits tas. Griechisch Heu; du fenugrec. (*herbe*) Burgundisches Heu; foin de Bourgogne. Alles Fleisch ist Heu; (*t. de l'écrit.*) tout ce qui est chair, est périssable.

Heu-Arnte, v. Heu Ernte.

Heubaum, *s. m.* l'arbre, *m.*; grosse et longue pièce de bois qu'on met au-dessus d'un chariot chargé de foin.

Heubinder, *s. m.* le botteleur, celui qui met le foin en bottes.

Heublume, *s. f.* la fleur de fenaison.

Heuboden, *s. m.* die Heubühne; le grenier à foin, le grenier au foin.

Heubühne, *s. f.* v. Heuboden.

Heubund, Heubündel, *s. n.* la botte de foin.

Heuchelbuße, *s. f.* la repentance feinte, fausse.

Heuchelchrist, *s. m.* le faux chrétien, l'hypocrite.

Heuchelei, *s. f.* l'hypocrisie, *f.*, la bigoterie, le bigotisme, la cagoterie; dévotion feinte; *it. fig.* l'affectation d'une probité apparente. Er ist andächtig ohne Heuchelei; il est dévot sans hypocrisie. Er gibt sich das Ansehen eines rechtschaffenen Mannes, aber sein ganzes Betragen ist nichts als Heuchelei; il fait l'homme de bien, mais toute sa conduite n'est qu'hypocrisie.

Heuchelglaube, *s. m.* la croyance feinte.

Heuchelliebe, *s. f.* l'amour feint; fausse amitié.

Heucheln, *v. n.* (*av. l'aux. haben*) faire l'hypocrite; affecter des apparences de piété. *On dit*, Einem Liebe heucheln, Freundschaft heucheln; feindre d'aimer qn., d'avoir de l'amitié pour qn.

Heuchler, *s. m.* die Heuchlerinn; l'hypocrite, le bigot, le cagot, le cafard, le tartufe; la bigote, la cagote, la cafarde.

Heuchlerisch, (heuchelhaft) *adj. et adv.* hypocrite; en hypocrite; cafard, arde; cagot, ote. Er hat mich durch sein heuchlerisches Ansehen betrogen; il m'a trompé par son air hypocrite, par sa contenance hypocrite.

Heudrüsen, *s. pl.* les adènes, *f.*; ulcère à la gorge.

Heuen, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) faire du foin. v. Heu machen.

Heuer, *s. f.* le loyer. v. Miethe.

Heuer, *adv.* dieses Jahr; cette année. Heuer sind die Eier theuer; les œufs sont chers cette année.

Heuerig, heurig, *adj.* diesjährig; de cette année.

Heuerling, v. Miethmann *et* Miethling.

Heuern, v. miethen.

Heu-Ernte, *s. f.* la fenaison; l'act. de faner les foins, et la saison où l'on coupe les foins.

Heufutter, *s. n.* le foin servant de nourriture aux bêtes.

Heugabel, *s. f.* la fourche à faner.

Heuhaufe, *s. m.* le tas *ou* la meule de foin; la meule.

Heuland, *s. n.* le pré, la prairie. v. Wiese.

Heulen, *v. n.* (*av. l'auxil. haben*) hurler. Die Hunde, die Wölfe heulen, haben die ganze Nacht geheulet; les chiens, les loups hurlent, n'ont fait que hurler toute la nuit. *En parlant de l'homme* heulen, hurler, *signifie* jeter de grands cris de douleur; *it.* pleurer. (v. weinen) Sie weinet nicht, sie schreiet nicht, sie heulet; elle ne pleure pas, elle ne crie pas, elle hurle. *Prov.* Mit den Wölfen muß man heulen; il faut hurler avec les loups; il faut faire comme les autres, quoiqu'on ne les approuve pas. Das Heulen; le hurlement; *v.* Geheul.

Heulkreisel, v. Brummkreisel.

Heumachen, *s. n.* le fanage. v. Heu.

Heumacher, *s. m.* le faneur. Die Heumacherinn; la faneuse.

Heumagazin, *s. n.* le magasin à foin.

Heumäher, *s. m.* le faucheur.

Heumarkt, *s. m.* le marché au foin.

Heumonat, *s. m.* Juillet, mois de Juillet.

Heumotte, *s. f.* le phalène du foin.

Heupferd, *s. n.* la demoiselle. (*insecte*)

Heurath, v. Heirath.

Heuraufe, *s. f.* le râtelier à foin.

Heurechen, *s. m.* le fauchet; rateau qui sert aux faneurs à amasser l'herbe fauchée et fanée.

Heurecht, *s. n.* le droit de fenaison; droit de faucher l'herbe d'un pré.

Heureff, *s. n.* v. Heuraufe.

Heusamen, *s. m.* la semence des foins ou des herbes des prés.

Heuscheibe, *s. f.* v. Schöberfleck.

Heuschein, *s. m.* la nouvelle lune de Juillet.

Heuscheuer, *s. f.* der Heuschoppen; le fenil; lieu où l'on serre les foins.

Heuschlag, v. Hägeschlag.

Heuschober, v. Heuhaufe.

Heuschoppen, *s. m.* v. Heuscheuer.

Heuschrecke, *s. f.* la sauterelle. Der Heuschreckenbaum; le courbari *ou* courbaril; arbre d'Amérique qui donne la gomme *ou* résine animé. Die Heuschreckengrille; la cigale. (*insecte*)

Heusense, *s. f.* la faux à foin.

Heuspeicher, v. Heuboden.
Heut, heute, *adv.* aujourd'hui; it. ce jourd'hui; en ce jour. Er kommt heute an; il arrive aujourd'hui. Heut zu Tage; aujourd'hui; à présent; dans le temps où nous sommes. Heut über acht Tage; d'aujourd'hui en huit jours; d'aujourd'hui à la huitaine. Heut den ganzen Tag; tout aujourd'hui. Heute Morgens; ce matin. Heute Abend; ce soir. Heute Mittag; aujourd'hui à midi. Wir kennen uns nicht erst von heute; ce n'est pas d'aujourd'hui que nous nous connoissons.
Heutig, *adj.* zwischen heut und morgen; entre ci et demain, d'aujourd'hui, d'à présent; de ce temps-ci. Der heutige Tag; la journée d'aujourd'hui. Auf heutige Art, nach der heutigen Art; à la mode d'aujourd'hui; à la moderne. Heutiges Tages; aujourd'hui; à présent; dans le temps où nous sommes.
Heuvogel, *s. m.* le guépier.
Heuwage, *s. f.* la balance à foin.
Heuwagen, *s. m.* le chariot à foin, de foin.
Heuwiese, *s. f.* le pré à foin.
Heuzehent, *s. m.* la dime de foin.
Heuzeit, *s. f.* la fenaison; la saison où l'on coupe les foins.
Hexameter, *s. m.* l'hexamètre, *m.*; vers qui a six mesures *ou* six pieds.
Hexe, *s. f.* la sorcière.
Hexen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire le sorcier *ou* la sorcière; user, se servir, se mêler de sorcellerie, faire des maléfices. Er kann hexen; il est sorcier. *On dit famil.* Das Ding geht wie gehext; cela va bon train.
Hexenbuch, *s. n.* le grimoire.
Hexenfahrt, *s. f.* le passage *ou* transport des sorcières au sabbat.
Hexenfest, *s. n.* le sabbat; l'assemblée nocturne des sorcières.
Hexengeschichte, *s. f.* les contes de fées.
Hexenkraut, *s. n.* la circée; herbe de St. Étienne, herbe aux magiciennes.
Hexenkreis, *s. m.* le cercle magique.
Hexenkunst, v. Zauberkunst.
Hexenmehl, *s. n.* la poudre de pied-de-loup, le soufre végétal.
Hexenmeister, *s. m.* le sorcier. *On dit fig.* Er ist kein großer Hexenmeister; il n'est pas grand sorcier, il n'est pas fort habile. Man braucht kein großer Hexenmeister zu seyn, um dieses zu thun, um dieses zu errathen; il ne faut pas être grand sorcier, pour faire cela, pour deviner cela.
Hexenprobe, *s. f.* l'épreuve que les personnes accusées de sorcellerie étoient obligées de subir pour justifier leur innocence. v. Feuerprobe, Wasserprobe.
Hexenprozeß, *s. m.* le procès contre les sorcières.
Hexensegen, *s. m.* la conjuration, le sort, le charme.
Hexenspiel, *s. n.* les cartes magiques.
Hexenstrang, *s. m.* la clématite. (*plante*)
Hexentanz, *s. m.* la danse des sorcières.
Hexenwerk, *s. n.* v. Hexerei.
Hexerei, *s. f.* la sorcellerie; opération de sorcier; l'ensorcellement, *m.* Hexerei treiben; se mêler de sorcellerie. Man beschuldiget sie der Hexerei; on l'accuse d'ensorcellement. Das geht nicht ohne Hexerei, das geht nicht mit rechten Dingen zu; il y a de l'ensorcellement à cela. *Prov.* Geschwindigkeit ist keine Hexerei; on n'est pas sorcier pour jouer d'adresse.
Hey, v. Hay.
Hey, *interj.* hé. v. he.
Heyrathen, v. heirathen.
Hiacinthe, v. Hyacinthe.
Hider, v. Hyder.
Hie, v. hier.
Hieb, *s. m.* le coup avec le taillant de qq. instrument tranchant. Ein Hieb mit dem Säbel; un coup de sabre. Ich versetzte ihm einen Hieb; je lui portai un coup. Ein Hieb mit der Axt, mit dem Beile; un coup de cognée, de hache. Ein Hieb mit der Peitsche; un coup de fouet. Auf Hieb und Stoß geben; frapper d'estoc et de taille. Ein Hieb mit den Zähnen; un coup de dent; une dentée. Das Windspiel gab dem Wolfe einen Hieb mit den Zähnen; le lévrier a donné une dentée au loup. *On dit,* Hiebe geben, Hiebe bekommen; battre *ou* fouetter qn.; avoir des coups de bâton *ou* de fouet. *On appelle fig.* Hieb, un coup de bec, un brocard, un lardon, un mot piquant, une parole de moquerie, une raillerie piquante. Einem einen Hieb geben; donner un coup de bec, donner un brocard à qn. (v. sticheln) Sie werden auch Ihren Hieb bekommen, Sie werden nicht leer ausgehen; vous aurez aussi votre lardon, vous n'en serez pas exempt. *Prov.* Der Baum fällt nicht von einem Hiebe; d'un seul coup ne s'abat un chêne.
Der Hieb, le coup, *se dit aussi de* la marque d'un coup de sabre, etc. qu'on a reçu; la blessure, la plaie. Ein leichter Hieb, eine leichte Wunde; un coup léger. *Fig.* Er hat einen Hieb; il a une pointe de vin; it. il est un peu fou.
Der Hieb, (*t. forest.*) le taillis. v. Schlag, Holzschlag.
Hiebey, hiedurch, v. hierbey, hierdurch.
Hiebig, *adj. et adv.* (*t. forest.*) ein hiebiger Schlag; un taillis qu'on peut couper.
Hief, Hiefstoß, *s. m.* le cri de chasse; le son de cornet de chasse. Zwei oder drei lange Hiefstöße thun; sonner deux ou trois mots.
Hiefe, v. Hagebutte.
Hiefhorn, *s. n.* le cornet de chasse, le huchet. In das Hiefhorn stoßen, um die Hunde zurück zu rufen; grailler. v. abblasen.
Hiefriemen, *s. m.* le porte-cornet; courroie à laquelle pend le cornet; la ceinturette.
Hieher, ꝛc. v. hierher, ꝛc.
Hienieden, hier-nieden, *adv.* auf dieser Welt, ici-bas, dans ce bas monde.
Hiepe, v. Hippe.
Hier, *adv. de lieu,* ici, ci; en ce lieu-ci, voici. Was macht ihr hier? que faites-vous ici? Dieses Brod hier; ce pain-ci. Die hier gegenwärtigen Personen; les personnes ci-présentes. Dieser hier; celui-ci. Hier oben;

ci-dessus. Hier und dort: par-ci, par-là. Hier bin ich; me voici. Hier ist das Buch, welches Sie suchen; voici le livre que vous cherchez. Wir sind hier unser vier; nous voici quatre. Ist er hier? est il ici? Nein, er ist nicht hier; non, il n'y est pas. Hier; in diesem Hause; céans. Er wird hier zu Mittag speisen; il dinera céans. Hier herab; ici bas. Hier herauf; ici haut. Hier heraus; d'ici; par ici. Hier herum; ici alentour; aux environs d'ici. Hier hin; par ici. Hier hinab; ici en bas. Hier hinauf; ici en haut. Hier hinaus; par ici; d'ici. Hier hinten; ici derrière, etc. Hier und anderswo; ici et ailleurs. Hier ruht im Grabe; ci-gît dans son tombeau.

Hier=an, *adv. relat.* par-là; à cela; en cela; y; en. Hieran wird man erkennen; on reconnoitra par là. Hieran liegt alles; tout gît en cela. Hieran stößt sich die Sache; l'affaire s'accroche à cela. Hieran ist nicht zu gedenken; il n'y faut pas penser. Hieran ist kein Zweifel; il n'en faut pas douter. Hieran ist viel gelegen; cela est d'importance, de conséquence.

Hierarchie, *s. f.* la hiérarchie. Die himmlische Hierarchie; la hiérarchie céleste; l'ordre et la subordination des différens choeurs des anges. Die geistliche Hierarchie; die Priesterherrschaft; la hiérarchie ecclésiastique.

Hier=auf, *adv. relat.* là-dessus, à cela, après cela, sur cela; en; y. Hierauf ging er weg; là-dessus, après cela il s'en alla. Ich antworte hierauf; je réponds à cela. Hierauf soll es nicht ankommen; qu'à cela ne tienne. Sie erwiederte hierauf; elle repartit à ces mots, à ce discours. Hierauf, in der Folge; ensuite, après, en suite de cela. Ich verlasse mich hierauf; je m'y fie; j'y mets ma confiance.

Hier=aus, *adv. relat.* de cela; par là, de là; en. Hieraus erhellet; il paroit de cela. Hieraus siehet man; on voit par là. Der Schluß, den ich hieraus ziehe; la conséquence que j'en tire.

Hier=aussen, *adv.* ci-dehors.

Hierbey, *adv.* à ceci, de ceci, à cela; *it.* ci-joint; *it.* conjointement. Hierbey ist weiter nichts zu thun; il n'y a rien à faire à cela. Die Zeitung kommt hierbey; la gazette est jointe ici. Hierbey kommend; ci-joint. Hierbey werdet ihr zu empfangen haben; vous recevrez conjointement avec cette lettre. Hierbey; zu gleicher Zeit; en même temps; en; y; en cela. Hierbey ist zu bemerken; il y a à remarquer.

Hierdurch, *adv. de lieu*, par ici; par ce lieu; *it.* par là; par ce moyen. Er wird hierdurch (hier durch) gehen; il passera par ici. Hierdurch werden wir Zeit gewinnen; par là nous gagnerons du temps.

Hier=ein, *adv. de lieu*, y; en cela; en ce lieu-ci. Hierein (in dieses Gefäß) gehen nicht mehr als sechs Maß; dieses Gefäß hält nicht mehr als sechs Maß; ce vaisseau ne contient que six pots. *Fig.* Hierein willige ich nicht; je n'y consens pas.

Hierfür, *adv.* pour cela; en. v. dafür.

Hiergègen, *adv.* à ceci, à cela, contre cela; y. Habt ihr hiergegen etwas zu sagen; avez-vous à redire à ceci? Hiergegen ist nichts einzuwenden; il n'y a rien à répliquer.

Hierhèr, *adv.* çà, ici; de ce côté. Kommt hierher; venez ça. Sagt ihm, daß er hierher komme; dites lui qu'il vienne ici. Ich weiß, was Sie hierher führt, warum Sie hierher kommen; je sais ce qui vous amène. Sie laufen alle, der eine hierher, der andere dorthin; ils courent tous, qui çà, qui là. Bis hierher; jusqu'ici, *it.* jusqu'à présent, jusqu'à cette heure. Was er sagte, gehört nicht hierher; ce qu'il dit, n'appartient pas à notre sujet.

Hierhèrwärts, *adv.* vers ici; de ce côté ci.

Hierhin, *adv.* vers ici; vers ce côté-ci; vers ce lieu ci.

Hier inn, hierinnen, *adv.* ici dedans; ci-dedans; en ce lieu; en cet endroit; *it.* en cela; dans cette affaire.

Hiermit, *adv.* par-là; par ceci; par la présente; avec ceci, etc.; *it.* en; de cela, *it.* ainsi. Was wollt ihr hiermit machen; que ferez-vous de cela? qu'en voulez-vous faire? Hiermit verdarb er alles, den ganzen Handel; c'est par cela qu'il gâta tout, toute cette affaire. Hiermit hat das Schauspiel ein Ende; ainsi finit la comédie.

Hiernach, *adv.* après cela; (v. hierauf, darnach) Richtet euch hiernach; réglez-vous là-dessus. Hiernach wird niemand fragen; personne ne demandera des nouvelles de cette affaire; personne ne se souciera de cela; personne ne s'en mettra en peine.

Hiernächst, *adv.* près d'ici, ici proche; tout proche; *it.* outre cela, avec cela; de plus; qui plus est; ajoutez à cela que, etc. Er wohnet hiernächst, il est logé près d'ici. Ich will hiernächst davon reden; j'en parlerai tantôt, bientôt.

Hiernèben, *adv.* ici auprès; ici à côté.

Hiernieden, *adv.* ici bas, dans ce bas monde.

Hieroglyph, *s. m.* v. Bilderschrift.

Hieronymus, Jérôme. (*Nom d'homme*)

Hierseyn, *s. n.* la présence d'un homme en ce lieu-ci. Zeit meines Hierseyns; seitdem ich hier bin; depuis que je suis ici.

Hier=über, *adv.* (hier herüber) de ce côté-ci; *it.* là-dessus; sur cela; *it.* outre cela. v. darüber.

Hier=um, *adv.* en; de cela, pour cela. Hierum bekümmert euch nicht; ne vous souciez pas de cela.

Hier=unten, *adv* (hier unten) ici bas; *it.* ci-dessous. Wie man hierunten (weiter unten) sehen wird; comme on verra ci dessous.

Hier=unter, *adv.* ci-dessous, là-dessous. Hierunter gezeichnet; marqué ci-dessous. Hierunter steckt ein Geheimniß; il y a du mystère là-dessous. Hierunter steckt jemand anders; quelque autre se mêle de cette affaire, y a fourré sa patte.

Hiervon, (hievon) *adv.* en; de cela. Hiervon weiß ich nichts; je n'en sais rien; je ne sais rien de cela.

Hierwider, *adv.* contre cela.

Hierzu, (hiezu) *adv.* à cela; à ceci; pour cela; y. Er taugt nicht hierzu, il n'est pas propre à cela; il n'y est pas propre. Es gehört ein mehreres hierzu; il faut autre chose pour cela. Hierzu kommt noch, daß etc.; ajoutez à

cela que, etc.; de plus il, etc.

Hierzwischen, *adv.* entre cela; entre ces deux choses. Hierzwischen ist ein großer Unterschied; il y a une grande différence entre ces deux choses. Hierzwischen lege ich mich nicht; je n'ai garde d'y entrer, de m'en mêler.

Hiesig, *adj.* d'ici; de ce pays; de cette ville, de cet endroit. Die hiesigen Einwohner; les habitans d'ici. Er ist ein hiesiges Kind; il est natif de cette ville, de ce pays. Hiesiges Landgewächs; du crû du pays.

Hift, Hifthorn, v. Hief, Hiefhorn.

Hilarius, Hilaire. (*Nom d'homme*)

Hillbutt, Hilligbutt, v. Heilbutt.

Himbeere, *s. f.* la framboise. Himbeeren-Essig; vinaigre à la framboise. Der Himbeerensaft; le jus de framboises. Mit Himbeerensaft zubereiten, vermischen oder einmachen; framboiser. Der Himbeerenstrauch; le framboisier.

Himmel, *s. m.* le ciel, (*pl.* les cieux); la partie supérieure du monde qui environne tous les corps, et dans laquelle se meuvent les astres; (*poét.*) l'olympe, *m.*; la voûte éthérée, la voûte azurée. Die Sterne am Himmel; les étoiles du ciel. Die Hände gen Himmel heben, zum Himmel aufheben; lever les mains au ciel. Unser Vater, der du bist in dem Himmel; notre père qui êtes aux cieux. Unter freiem Himmel schlafen; coucher à la belle étoile. *On dit*, Die Einflüssigkeit des Himmels (der Gestirne); les influences du ciel (des astres). Einen bis in den Himmel erheben; élever qn. jusqu'au ciel. Himmel und Erde bewegen; remuer ciel et terre. Ein heiterer, ein dunkler, ein bewölkter Himmel; un ciel serein, un ciel clair, un ciel obscur. Der Thau des Himmels; la rosée du ciel. Der Himmel (Gott) hat es gewollt; le ciel (Dieu) l'a voulu. Der Himmel ist mein Zeuge; le ciel m'est témoin. Die Ehen werden im Himmel geschlossen; les mariages sont faits au ciel.

Der Himmel, le ciel, (*pl.* les ciels). Der Himmel, unter welchem bey den Katholiken das heilige Sakrament getragen wird; le ciel, le dais sous lequel on porte le Saint Sacrement. Den Himmel tragen; porter le ciel. (v. Traghimmel) Der Himmel über einem Bette; le ciel, l'impériale d'un lit. Der Himmel einer Kutsche; l'impériale d'un carrosse. Der Himmel (die Luft) in einem Gemälde; le ciel dans un tableau. Dieser Maler malt den Himmel (die Luft) sehr gut; ce peintre fait bien les ciels.

Himmelan, *adv.* vers le ciel. Sein Ruhm wird himmelan steigen; sa gloire montera jusqu'au ciel, jusqu'aux astres.

Himmelbett, *s. n.* le lit à baldaquin.

Himmelblau, *adj. et adv.* bleu céleste. Das Himmelblau; le bleu céleste.

Himmelbrand, *s. m.* v. Wollkraut.

Himmelbrod, *s. n.* le pain du ciel; la manne.

Himmel-Erz, *s. n.* le minerai qui se forme à peu de distance de la surface de la terre.

Himmelfahrt, *s. f.* l'Ascension de *Jesus-Christ.* Mariä Himmelfahrt; l'Assomption de la Sainte Vierge. Die Himmelfahrtsblume; le polygala vulgaire; l'herbe à lait. Der Himmelfahrtstag, das Himmelfahrtsfest; l'Ascension, le jour, la fête de l'Ascension de Jesus-Christ; *it.* le jour de l'Assomption de la Sainte Vierge.

Himmelfarbe, himmelfärbig, v. himmelblau.

Himmelhoch, *adj. et adv.* haut comme le ciel; élevé jusqu'au ciel. Einen himmelhoch bitten; conjurer qn.; prier qn. autant qu'on peut.

Himmeln, *v. n.* mourir. (*famil.*) v. sterben.

Himmelreich, *s. n.* le royaume des cieux.

Himmels Achse, v. Welt-Achse.

Himmels-Angel, *s. m.* v. Weltpol.

Himmelsbeschreibung, *s. f.* l'uranographie, *f.*, la polygraphie.

Himmelsbesen, *s. m.* (*t. de mar.*) le balai du ciel, le vent du Nord-Ouest.

Himmelsbild, *s. n.* l'astre, *m.*, la constellation. v. Sternbild.

Himmelsblatt, *s. n.* le nostoc. (*plante*)

Himmelsbogen, *s. m.* v. Himmelsgewölbe.

Himmelsbrand, *s. m.* v. Wollkraut.

Himmelsbreite, *s. f.* la latitude. v. Breite.

Himmelsbürger, *s. m.* l'habitant du ciel; le bienheureux; citoyen des cieux.

Himmelschön, *adj. et adv.* beau comme le jour.

Himmelschreiend, *adj. et adv.* qui crie vengeance au ciel; criant, ante. Eine himmelschreiende That; une action criante. Das ist himmelschreiend; cela crie vengeance.

Himmelsfaden, *s. m.* le fil de la Vierge; les filandres. v. Sommerfaden.

Himmelsfeste, *s. f.* le firmament.

Himmelsfreude, *s. f.* la joie céleste.

Himmelsgegend, *s. f.* la région du ciel; *it.* le climat, la zone.

Himmelsgerste, *s. f.* v. Dinkel, Dinkelgerste.

Himmelsgewölbe, *s. n.* la voûte du ciel, voûte céleste, voûte éthérée.

Himmelshaus, *s. n.* (*t. d'astr.*) le domicile, la maison.

Himmelsheer, *s. n.* les légions célestes; l'armée céleste; les anges.

Himmelshöhe, *s. f.* l'élévation du pole. v. Polhöhe.

Himmelskarte, *s. f.* la carte *ou* mappe céleste.

Himmelskönig, *s. m.* le Roi céleste; souverain du firmament, maître du tonnerre. Die Himmelskönigin; la Ste. Vierge, la Reine du ciel.

Himmelskörper, *s. m.* le corps ou globe céleste.

Himmelskost, *s. f.* die Himmelsspeise, l'ambroisie, *f.* (ambrosie). v. Götterbrod, Götterspeise.

Himmelskreis, *s. m.* la sphère céleste; *it.* l'orbe, *m.*; orbe céleste, orbe de firmament.

Himmelskugel, *s. f.* le globe céleste, la sphère céleste; *it.* la sphère armillaire, artificielle.

Himmelslänge, *s. f.* la longitude. v. Länge.

Himmelslauf, *s. m.* le cours *ou* mouvement des astres.

Himmelslehre, *s. f.* l'uranologie, *f.*

Himmelsleiter, *s. f.* l'échelle du ciel,

Himmelslicht, *s.n.* la lumière céleste. Die Himmelslichter; les lumières (luminaires) célestes; le soleil, la lune, etc.

Himmelsluft, *s.f.* l'éthéré, *m.*, l'éther, *m.*

Himmelslust, *s.f.* les joies du paradis.

Himmelspforte, *s.f.* la porte du ciel.

Himmelspol, v. Weltpol.

Himmelspunkt, *s.m.* le point vertical; le zénith; *it.* le nadir.

Himmelsschlüssel, *s.m.* la clef du royaume des cieux; *it.* v. Schlüsselblume.

Himmelsschweiß, *s.m.* v. Mehlthau.

Himmelsspeise, *s.f.* v. Himmelskost.

Himmelsspur, *s.f.* das Himmelszeichen, das Gewinde; (*t. de ch.*) les portées; les portées hautes.

Himmelsstängel, *s.m.* la petite gentiane. (*herbe*)

Himmelsstraße, *s.f.* le chemin du ciel.

Himmelsstrich, *s.m.* le climat, la région, le pays en égard à la température de l'air.

Himmelsstürmer, *s.m.* (*t. de mythol.*) l'Encélade; *it.* l'Aloïde.

Himmelsthau, *s.m.* la rosée du ciel; *it.* v. Mannagras, Schwaden.

Himmelstrank, *s.m.* le nectar.

Himmelswagen, *s.m.* (*t. d'astr.*) le chariot; constellation de la grande *ou* de la petite ourse.

Himmelsweg, *s.m.* le chemin du ciel.

Himmelswonne, *s.f.* joie extrême qui ressemble à celle des bienheureux.

Himmelszeichen, *s.n.* le signe dans le ciel. (v. Zeichen) Die zwölf Himmelszeichen; les douze signes; les douze signes du zodiaque; *it.* v. Himmelsspur.

Himmelsziege, *s.f.* (*t. d'astr.*) la chèvre; une des constellations septentrionales.

Himmelszirkel, *s.m.* die Himmelslinie; la ligne; le cercle équinoxial; l'équateur, *m.*

Himmelwärts, *adv.* vers le ciel.

Himmelweit, *adj. et adv.* aussi étendu que le ciel. Diese beiden Dinge sind himmelweit von einander verschieden; ces deux choses sont éloignées l'une de l'autre, comme le ciel l'est de la terre. Das ist ein himmelweiter Unterschied; c'est une très-grande différence.

Himmlisch, *adj. et adv.* céleste. Himmlisch gesinnet seyn; avoir le cœur élevé vers le ciel.

Himten, (Himpten) *s.m.* der vierte Theil eines Scheffels; der Vierling; le quart d'un boisseau.

Hin, *adv. qui marque un mouvement du lieu où est celui qui parle, vers un autre lieu;* là; en ce lieu-là; en cet endroit-là. Nach jener Seite hin; vers ce côté-là. Bis zu jenem Hause hin; jusqu'à cette maison-là. Längs der Mauer hin; le long de la muraille.

Hin, *marque aussi une privation, perte, etc.* Das Geld ist hin; l'argent est perdu. Die Hoffnung ist hin; l'espérance est perdue. Er ist hin; c'en est fait de lui; il est perdu, ruiné; il est passé, il n'est plus, il est mort.

Hin und her, hin und wieder; çà et là; par-ci, par-là; de côté et d'autre; de part et d'autre. Hin und her gehen; aller et venir. Hin und her bewegen; remuer de côté et d'autre. Sich hin und her bewegen; se mouvoir alternativement en sens contraires; *it.* vaciller. (v. schwanken) Die Hin- und Herbewegung; l'oscillation, *f.*, la vibration. (v. Schwingung, Schwungbewegung) Das läßt sich in einem Falze hin und her schieben; cela va et vient sur une coulisse. Das Hin- und Herwanken; la vacillation. Freundschaft hin, Freundschaft her; il n'y a amitié qui tienne. Hin und wieder laufen; courir çà et là; par-ci, par-là; de part et d'autre; de côté et d'autre.

Hin-ab, *adv. qui marque le mouvement d'une chose de haut en bas, en s'éloignant de la personne qui parle*; en bas; de haut en bas.

Hinab bringen, *v.a. irr.* descendre; porter en bas.

Hinab fahren, *v.n. irr.* descendre. Das Schiff fährt den Strom hinab; le bateau va en avalant, va aval. Die Hinabfahrt; la descente.

Hinab fallen, *v.n. irr.* tomber en bas, du haut en bas.

Hinab fliegen, *v.n. irr.* voler en bas.

Hinab fließen, hinab rinnen, *v.n. irr.* découler; couler depuis le haut jusqu'en bas.

Hinab führen, *v.a.* mener en bas, en descendant.

Hinab gehen, *v.n. irr.* descendre; aller en bas.

Hinab hängen, *v.n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) descendre; pendre de haut en bas.

Hinab kommen, *v.n. irr.* venir d'en haut, descendre.

Hinab kriechen, *v.n. irr.* se traîner en bas.

Hinab langen, *v.a.* tendre à celui qui est en bas.

Hinab lassen, *v.a. irr.* descendre; *it.* laisser descendre.

Hinab laufen, *v.n. irr.* courir en bas.

Hinab reisen, *v.n.* aller *ou* voyager vers un endroit situé plus bas.

Hinab rollen, *v.a. et n.* rouler en bas.

Hinab rufen, *v.n. irr.* (*av. l'auxil.* haben) crier en bas.

Hinab schlucken, *v.a.* avaler.

Hinab schlürfen, *v.a.* avaler. Eine Fleischbrühe hinab schlürfen; avaler un bouillon.

Hinab sehen, *v.n. irr.* (*av. l'auxil.* haben) regarder en bas.

Hinab sinken, *v.n. irr.* enfoncer, aller au fond.

Hinab springen, *v.n. irr.* sauter en bas.

Hinab steigen, *v.n. irr.* descendre. Die Hinabsteigung; la descente.

Hinab stoßen, *v.a. irr.* pousser en bas.

Hinab stürzen, *v.a.* précipiter; *it. v.n. et réc.* tomber, se précipiter en bas; *it.* faire la culbute.

Hinab tragen, *v.a. irr.* porter en bas.

Hinab treiben, *v.a. irr.* chasser, pousser en bas.

Hinabwärts, *adv.* vers en bas; en descendant. Als wir den Berg hinabwärts gingen oder fuhren; en descendant de la montagne; à la descente de la montagne.

Hinab werfen, *v.a. irr.* jeter en bas.

Hinab winden, *v. a. irr.* descendre par le moyen d'une poulie *ou* d'une autre machine.

Hinab ziehen, *v. a. irr.* tirer en bas; *it. v. n.* aller demeurer dans un lieu plus bas.

Hin an, *adv. qui marque l'approche ou l'avancement vers un lieu ou vers une chose, en s'éloignant de la personne qui parle.* Ich kann nicht hinan reichen; je n'y puis atteindre. *It.* v. hinauf.

Hinauf, *adv. qui marque un mouvement vers un lieu plus haut, en s'éloignant de la personne qui parle*; en haut, au haut, vers le haut; en montant. Hinauf gehen, reiten, fahren, steigen, 2c.; monter. Wieder hinauf gehen, fahren, reiten, steigen; remonter. Er ging wieder hinauf in sein Zimmer; il remonta à sa chambre. Hinauf klettern, kriechen; grimper; monter en s'aidant des pieds et des mains avec peine. Hinauf treiben; pousser en haut. Das Hinaufbringen, Hinaufschaffen, Hinauftragen, Hinaufziehen einer Sache; le montage; l'action de monter qch.; de porter, de transporter qch. en haut ou de l'y élever. Den Strom hinauf, gegen den Strom fahren; remonter la rivière. Den Strom, den Fluß hinauf; en remontant la rivière; d'amont. Von unten hinauf; du bas en haut; (*t. d'archit.*) contre-bas. Es sind so viel Stufen hinauf; il y a tant de degrés à monter. Hinaufwärts; vers le haut. Hinaufwärts hatten wir weniger Gefahr, als herunterwärts; hinauf ist nicht so gefährlich, als hinunter; la montée étoit moins dangereuse que la descente.

Hinaus, *adv.* dehors; en dehors; hors de. Vorn hinaus; sur le devant, sur la rue. Hinten hinaus; sur le derrière, par derrière; dans la cour. Weit hinaus vor die Stadt; bien loin hors de la ville. Von da weiter hinaus; de là en avant. Dort hinaus; de ce côté là. Ich weiß nicht, wo hinaus; je ne sais où trouver la sortie; *it. fig.* je ne sais où donner de la tête. Hier hinaus; d'ici; par-ici. Hinaus! hinaus mit euch! hors d'ici! sortez-d'ici.

Hinaus bauen, *v. a.* avancer sur la rue en bâtissant.

Hinaus begeben (sich), *v. réc. irr.* sortir.

Hinaus denken, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) penser à l'avenir. Er denkt weiter hinaus; ses pensées vont plus loin; il agit avec réflexion. *On dit aussi,* Wo denkt ihr hinaus? wo denkt ihr hinzugehen? où pensez-vous aller?

Hinaus fahren, *v. n. irr.* sortir d'un endroit en voiture *ou* en bateau; *it.* avancer sur la rue en bâtissant.

Hinaus gehen, *v. n. irr.* aller dehors; *it.* sortir. Er ist hinaus gegangen; il est allé dehors. Er ist so eben hinaus gegangen; il ne fait que de sortir. Wieder hinaus gehen; ressortir; sortir après être entré, *ou* après être déjà sorti. Das Hinausgehen aus einem Orte; le sortir, l'issue, *f.* Bey dem Hinausgehen aus der Comödie; au sortir de la comédie. Das geht zu weit hinaus; cela avance trop. Das geht weit hinaus; cela va bien loin.

Hinaus greifen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) avancer la main en dehors pour prendre qch.

Hinaus heben, *v. a. irr.* faire sortir en élevant; relever, tirer dehors.

Hinaus holen, *v. a.* faire sortir; tirer dehors.

Hinaus jagen, *v. a.* chasser, mettre dehors. Wieder hinaus jagen; rechasser.

Hinaus langen, *v. a.* tendre en dehors.

Hinaus lassen, *v. a. irr.* laisser sortir.

Hinaus laufen, *v. n.* sortir en courant. *On dit,* Auf etwas hinaus laufen; se réduire à qch. Die ganze Schwierigkeit läuft darauf hinaus (besteht darin) zu wissen ob, 2c. toute la difficulté se réduit à savoir si, etc. Das läuft auf eins hinaus; cela revient au même.

Hinaus legen, *v. a.* mettre dehors; étaler.

Hinaus leuchten, *v. a.* (einem) éclairer celui qui sort.

Hinaus machen (sich), *v. réc.* sortir. (*famil.*)

Hinaus müssen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) être obligé de sortir.

Hinaus packen (sich), *v. réc.* sortir, décamper, s'en aller. (*famil.*)

Hinaus peitschen, *v. a.* chasser à coups de fouet.

Hinaus prügeln, *v. a.* chasser à coups de bâton. Wieder hinaus prügeln; rechasser à coups de bâton.

Hinaus rücken, *v. a. et n.* avancer en dehors; pousser plus loin. Sie müssen diese Mauer um einige Klafter weiter hinaus rücken; il faut que vous poussiez ce mur qqs. toises plus loin.

Hinaus schaffen, *v. a.* mettre, transporter dehors; *it.* faire sortir, faire déloger. Wieder hinaus schaffen; remettre dehors; *it.* faire ressortir.

Hinaus scheren (sich), *v. réc.* décamper, s'en aller. (*famil.*)

Hinaus schieben, *v. a. irr.* pousser dehors; *it. fig.* différer; traîner en longueur. Wieder hinaus schieben; repousser dehors.

Hinaus schlagen, v. hinaus prügeln.

Hinaus schleichen, *v. n. irr.* se glisser dehors; disparoître, s'éclipser, s'esquiver doucement.

Hinaus schleifen, *v. a.* traîner dehors.

Hinaus schlenkern, *v. a.* secouer, jeter dehors.

Hinaus schmeissen, v. hinaus werfen.

Hinaus setzen, *v. a.* mettre dehors; exposer. *Fig.* Weiter hinaus setzen; remettre, différer, renvoyer à un autre temps; proroger, reculer. Man hat die Zahlungen um sechs Monate weiter hinaus gesetzt; on a reculé les payemens de six mois. Sich über etwas hinaus setzen; se mettre au dessus de qch. Er hat sich über alles das, was man von ihm sagen kann, hinaus gesetzt; il s'est mis au dessus de tout ce qu'on peut dire de lui.

Hinaus seyn, *v. n. irr.* être dehors. Weit über etwas hinaus seyn; être bien au dessus de qch.; ne pas trouver une chose digne de son attention.

Hinaus sollen, v. hinaus müssen.

Hinaus spielen, *v. a.* *Fig.* Eine Sache in

die Weite hinaus spielen; trainer une chose en longueur.

Hinaus stehlen (sich), *v. réc. irr.* s'en aller à la dérobée *ou* furtivement.

Hinaus stellen, *v. a.* mettre dehors; *it. fig.* différer, prolonger, éloigner une affaire. v. hinaus setzen, hinaus schieben.

Hinaus stoßen, *v. a. irr.* pousser qn. *ou* qch. hors de sa place; mettre dehors avec violence. v. stoßen *et* ausstoßen.

Hinaus thun, *v. a. irr.* ôter, emporter, mettre dehors; faire sortir.

Hinaus treiben, *v. a. irr.* pousser, chasser, mettre dehors; faire sortir; *it.* expulser. Das Vieh auf die Weide hinaus treiben; mener le bétail au pâturage.

Hinaus wagen (sich), *v. réc.* hasarder de sortir.

Hinaus weisen, *v. a. irr.* montrer à qn. le chemin de la porte; le mettre dehors.

Hinaus werfen, *v. a. irr.* jeter dehors; expulser.

Hinaus wischen, *v. n.* s'échapper.

Hinaus wollen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) tâcher *ou* avoir envie de sortir. Wo will das endlich hinaus; à quoi tout cela aboutira-t-il?

Hinaus zwingen, *v. a. irr.* contraindre à sortir.

Hinbegeben (sich), *v. réc. irr.* se rendre, se transporter en un lieu.

Hinbringen, *v. a irr.* porter en un lieu. (v. hintragen) *Fig.* Womit bringt ihr eure Zeit hin? à quoi passez-vous le temps? Sie haben die ganze Nacht mit Spielen hingebracht; ils ont passé toute la nuit à jouer. (v. zubringen) Sein Leben hinbringen; rouler sa vie. Er bringt sein Leben kümmerlich hin; il vit petitement; il subsiste avec peine, il ne fait que vivoter. Wohin (wozu) bringt ihr mich? où me réduisez-vous?

Hinbrüten, *s. n. se dit fig. d'une* espèce de léthargie d'un homme insensible pour tout ce qui arrive et qui ne fait que végéter. (*p. us.*)

Hinde, v. Hindinn.

Hindenken, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) penser à; se transporter en pensée en qq. lieu. Wo denkt ihr hin? que pensez-vous? Wo denken Sie hin, daß Sie sich mit einem Narren in ein Gespräch einlassen; à quoi vous amusez-vous de parler à un fou?

Hinderlich, *adv.* embarrassant, ante; qui empêche, traverse, etc; *it.* contraire. Das viele Gepäcke ist auf einem Marsche hinderlich (beschwerlich); les bagages sont embarrassans dans une marche. Jemanden in oder an etwas hinderlich seyn; mettre de l'empêchement à qch. Er ist mir in allen meinen Absichten hinderlich; il est contraire à tous mes desseins. Das Glück ist seinen Absichten hinderlich: la fortune s'oppose à ses vues. Es geht diesen armen Leuten sehr hinderlich; ces pauvres gens vivent fort serrément.

Hindern, *v. a.* empêcher; mettre un obstacle *ou* empêchement; embarrasser; empêcher la liberté du mouvement; *it.* être contraire; contrarier, contrecarrer, traverser. Jemanden an etwas hindern; empêcher qn. de faire qch. Er hat mich gehindert (verhindert) meine Arbeit fortzusetzen; il m'a empêché de continuer mon travail. Legen Sie Ihren Mantel ab, er hindert Sie nur; ôtez votre manteau, il ne fait que vous embarrasser. Er hindert mich in allen meinen Absichten; il me contrarie en tous mes desseins; il me traverse dans tous mes desseins. Er sucht ihn an allem zu hindern; il le contrecarre en toutes choses. Die Hinderung; l'act. d'empêcher, etc.; *it.* v. Hinderniß.

Hinderniß, *s. n.* l'empêchement, *m.* l'obstacle, *m.* l'embarras, *m.* la contrariété; *it.* l'accroc, *m.* Ein Hinderniß in den Weg legen; apporter un empêchement, un obstacle. Alle Hindernisse aus dem Wege räumen; lever tous les empêchemens; faire cesser tous les obstacles. Man kann nie ohne Hinderniß durch diese Straße kommen; il y a toujours de l'embarras dans cette rue. Hätte er nicht so viele Hindernisse gefunden, so würde sein Unternehmen gelungen seyn; s'il n'eut pas trouvé tant de contrariétés, son entreprise auroit réussi. Es ist ein Hinderniß dazwischen gekommen; il est survenu un accroc. Ein unvermuthetes Hinderniß; un contretemps. Ein Hinderniß, dessen wegen eine Ehe nicht Statt haben kann; un empêchement dirimant.

Hindeuten, *v. n.* Auf etwas hindeuten; faire allusion à qch., indiquer. v. deuten, *v. n.*

Hindinn, *s. f.* die Hirschkuh, das Thier; la biche; femelle du cerf.

Hindläufte, *s. f.* la chicorée sauvage. v. Wegwarte.

Hindurch, *adv.* au travers de, à travers. Hindurch gehen, führen, etc.; v. durchgehen, durchführen, etc. Den ganzen Tag, die ganze Nacht hindurch; tout le long du jour, tout le long de la nuit. Die ganze Zeit hindurch; pendant tout ce temps.

Hinein, *adv. qui marque un mouvement du dehors en dedans;* dedans; dans qch. (v. hinein gehen, führen, etc.) Tief in den Wald hinein; bien avant dans la forêt. Bis in die Stadt hinein; jusque dans la ville. Hinein! nur hinein! entrez! entrez toujours! In den Tag hinein leben, reden, handeln, etc.; vivre, parler, agir, etc. sans réflexion, inconsidérément. *On dit famil.* Du solltest dich in dein Herz hinein schämen; vous devriez avoir honte, mourir de honte.

Hinein arbeiten, *v. a.* Eine Öffnung in einen Felsen hinein arbeiten; sich in einen Felsen hinein arbeiten; percer une ouverture dans un roc. *Fig.* Sich in eine Wissenschaft hinein arbeiten; pénétrer dans une science à force de travail.

Hinein bannen, *v. a.* forcer par un sort à entrer; confiner qqe. part par un enchantement.

Hinein bauen, *v. a.* bâtir en qq. lieu.

Hinein begeben (sich), *v. réc. irr.* entrer, se rendre dans un endroit.

Hinein bringen, *v. a. irr.* porter *ou* mener dedans; faire entrer; introduire. *Fig.* Ei-

nem etwas in den Kopf hinein bringen; faire entrer qch. dans la tête d'un homme.

Hinein denken, *v. irr. réc.* Sich in etwas hinein denken; pénétrer dans une chose à force de méditations.

Hinein dringen, *v. n. irr.* pénétrer, entrer avec force.

Hinein drücken, *v. a.* faire entrer en pressant; enfoncer dans. Drückt den Stöpsel in diese Flasche wieder hinein, tiefer hinein; renfoncez le bouchon de cette bouteille.

Hinein dürfen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) oser entrer. Er hat nicht wieder hinein gedurft; il n'a pas osé rentrer.

Hinein eilen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se presser, se hâter d'entrer.

Hinein fahren, *v. n. irr.* entrer en voiture, en bateau, etc. Bey dem Hineinfahren in die Stadt, in den Hafen; à l'entrée en ville, au port. Wieder hinein fahren; rentrer en voiture, etc.

Hinein fallen, *v. n. irr.* tomber dedans; *it.* donner dedans, *p. ex. dans un piége.* Wieder hinein fallen; retomber dans, etc.

Hinein flechten, *v. a. irr.* enlacer; *it. fig.* impliquer dans une affaire.

Hinein fressen, *v. n. irr.* avaler, dévorer. Einen Schimpf hinein fressen; avaler, boire un affront.

Hinein führen, *v. a.* introduire, conduire, mener dans un lieu. Wieder hinein führen; remener dans un lieu.

Hinein gehen, *v. n. irr.* entrer. Gehen Sie dort hinein; entrez là-dedans. Tief in den Wald hinein gehen; s'enfoncer dans la forêt. Er ging ziemlich weit in den Wald hinein; il entra assez avant dans la forêt. Wieder hineingehen; rentrer; entrer de nouveau. Das Hineingehen; l'entrée, *f.*, l'act. d'entrer. Bey dem Hineingehen, als ich hinein ging, wurde ich gewahr, &c.; à mon entrée je reconnus, etc.

Hinein gerathen, *v. n. irr.* tomber en *ou* dans qch. v. gerathen.

Hinein greifen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) mettre la main dedans. Wieder hinein greifen; remettre la main dedans. *Fig.* Tief in den Beutel hinein greifen; débourser une somme considérable.

Hinein helfen, (einem) *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) aider qn. à entrer; faciliter l'entrée à qn. Einem wieder hinein helfen; aider qn. à rentrer.

Hinein holen, *v. a.* faire entrer.

Hinein jagen, *v. a.* chasser, forcer d'entrer, dans qq. lieu. Jagt diese Thiere wieder in den Stall hinein; rechassez ces bêtes dans l'étable.

Hinein kriechen, *v. n. irr.* entrer en rampant; ramper dedans. Wieder hinein kriechen; rentrer en rampant. Tief in das Bette hinein kriechen; s'enfoncer dans le lit.

Hinein langen, *v. a.* mettre la main dedans. v. hinein greifen.

Hinein lassen, *v. a. irr.* laisser entrer; faire entrer. Wieder hinein lassen; laisser rentrer.

Hinein leuchten, *v. a.* (einem) éclairer qn. qui entre.

Hinein locken, *v. a.* attirer dans un lieu. Wieder hinein locken; attirer de nouveau, une seconde fois dans un lieu.

Hinein mischen, *v. a.* mêler dedans. Sich in einen Handel hinein mischen; se mêler d'une affaire.

Hinein mögen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) vouloir *ou* avoir envie d'entrer. Er hat nicht wieder hinein gemocht; il n'a pas voulu, il n'a pas eu envie de rentrer.

Hinein müssen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) être obligé d'entrer.

Hinein nehmen, *v. a. irr.* mettre dedans ce qui étoit dehors; *it. fig.* admettre, recevoir dans un lieu, dans une société, etc.

Hinein nöthigen, *v. a.* prier d'entrer; *it.* forcer à entrer.

Hinein reiben, *v. a. irr.* faire entrer par friction.

Hinein rücken, *v. a.* faire entrer qch. qui avance en dehors; *it. fig.* insérer; *it. v. n.* entrer; *it.* avancer sur, etc. Ihr seyd um mehr als zwei Ruthen in meinen Acker hinein gerückt; vous avez avancé de plus de deux perches sur ma terre.

Hinein rufen, *v. a. irr.* appeler qn. pour le faire entrer.

Hinein saufen, *v. a. irr.* boire, avaler.

Hinein saugen, *v. a.* sucer.

Hinein schaffen, *v. a.* faire entrer.

Hinein schieben, *v. a. irr.* pousser, fourrer dedans; faire entrer en poussant.

Hinein schlagen, *v. a. irr.* pousser dans, faire entrer en battant dessus; *it.* ficher; enfoncer. (v. einschlagen) Man hat diesen Nagel herausgerissen, man muß ihn wieder in die Mauer hineinschlagen; on a arraché ce clou, il faut le repousser dans la muraille.

Hinein schleichen, *v. n. irr.* se glisser dans; entrer furtivement. Man hatte ihn hinaus gejagt, er hat sich wieder hinein geschlichen; on l'avoit chassé, il est rentré furtivement.

Hinein schlürfen, *v. a.* humer.

Hinein schmeissen, v. hinein werfen.

Hinein schrauben, *v. a.* faire entrer à vis.

Hinein schütten, *v. a.* mettre, jeter, verser dedans. Er trinkt seinen Wein nicht, er schüttet ihn nur hinein, il ne boit pas son vin, il ne fait que l'avaler. Wieder hineinschütten; remettre dedans.

Hinein senken, *v. a.* plonger dans; enfoncer. Man senkte die Leiche in das Grab hinein; on descendit le corps mort dans la fosse.

Hinein sinken, *v. n. irr.* enfoncer; aller au fond. Das Pferd sank bis an die Brust in den Morast hinein; le cheval enfonça dans la boue jusqu'au poitrail.

Hinein sperren, *v. a.* enfermer dans. Sperret ihn in die Kammer hinein; enfermez-le dans la chambre. v. einsperren.

Hinein stampfen, *v. a.* pousser, fourrer dedans à coups de pied, de pilon, etc.

Hinein stechen, *v. a. irr.* piquer. Stechen Sie mit einer Nadel ein kleines Loch hinein; faites-y un petit trou avec une épingle. Er hat sich einen Splitter unter den Nagel hinein gestochen; il lui est entré une écharde sous

l'ongle.

Hinein stecken, *v. a.* mettre dedans; ficher dedans, etc. *it.* fourrer dans, etc. *Fig.* Er hat sich in diese Sache bis über die Ohren hinein gesteckt; il s'est fourré dans cette affaire jusqu'aux oreilles. Wieder hinein stecken; remettre dedans.

Hinein stehlen (sich), *v. irr. réc.* entrer furtivement; se glisser furtivement, à la dérobée dans un endroit.

Hinein steigen, *v. n. irr.* entrer. Die Diebe stiegen zu dem Fenster, durch das Fenster hinein; les voleurs entrèrent par la fenêtre. Wieder hinein steigen; rentrer.

Hinein stopfen, *v. a.* faire entrer, fourrer dans.

Hinein stoßen, *v. a. irr.* pousser dans, etc.; faire entrer en poussant; enfoncer.

Hinein stürzen, *v. a.* précipiter dans, etc., *it. v. n. et réc.* se précipiter dans, etc.

Hinein thun, *v. a. irr.* mettre dedans.

Hinein tragen, *v. a. irr.* porter dedans.

Hinein treiben, *v. a. irr.* pousser dans; faire entrer. Einen Keil in einen Kloß hinein treiben; pousser un coin dans un tronc, dans une souche.

Hinein treten, *v. a. irr.* fouler; enfoncer, faire entrer en marchant dessus, en mettant le pied dessus; *it. v. n.* entrer; passer du dehors au dedans. Wieder hinein treten; rentrer.

Hinein trinken, *v. a. irr.* boire. (v. trinken) Gierig hinein trinken; avaler.

Hinein tunken, *v. n.* tremper dans.

Hinein wagen (sich), *v. réc.* oser entrer, hasarder l'entrée d'un lieu.

Hineinwärts, *adv.* vers le dedans.

Hinein werfen, *v. a. irr.* jeter dedans.

Hinein wirken, *v. a.* entretisser, faire entrer dans un tissu.

Hinein wischen, v. hinein schleichen.

Hinein wollen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) vouloir entrer, tâcher d'entrer. Wieder hinein wollen; vouloir rentrer.

Hinein ziehen, *v. a. irr.* attirer dans un lieu. *Fig.* Einen in etwas hinein ziehen; impliquer, envelopper qn. dans une affaire, engager qn. à entrer dans une affaire. Man hat ihn mit in diese Verschwörung hinein gezogen; on l'a enveloppé dans cette conjuration. *It.* Hinein ziehen, *v. n. irr.* entrer; aller *ou* venir loger *ou* demeurer *dans une maison, etc.* (v. einziehen) *it.* s'imbiber, s'infiltrer. Das Öhl zieht sich in das Tuch hinein; l'huile s'imbibe dans le drap. Das Wasser hat sich in das Holz hinein gezogen; l'eau s'est infiltrée dans le bois.

Hinein zwingen, *v. a. irr.* faire entrer de force.

Hinfahren, *v. a. irr.* charier, voiturer, mener vers *ou* à qq. lieu. Sagt ihm, er solle die Waaren an den Krahnen hinfahren; dites-lui de mener les marchandises à la grue. Wollen Sie in das Schauspiel gehen? Mein Kutscher soll Sie hinfahren; voulez-vous aller au spectacle? mon cocher vous y menera.

Hinfahren, *v. n. irr.* partir, s'en aller, aller vers un lieu en voiture, en bateau, etc.; *it. fig. et famil.* mourir, décéder. Er ist in der Kutsche hingefahren; il y est allé en voiture. Da fährt er eben hin; le voilà qui part, qui passe. Längs dem Lande, längs dem Ufer hinfahren; aller le long du rivage; allonger la terre, la côte; raser la côte; côtoyer. Die Wellen fuhren über das Schiff hin; les flots passèrent par-dessus le vaisseau. Mit der Hand über etwas hinfahren; passer la main sur qch. Nachlässig über etwas hinfahren; glisser, couler par-dessus qch.; faire une chose superficiellement.

Hinfahrt, *s. m.* le départ, l'aller, *m.*; *it. fig.* la mort, le décès, le trépas. Die Hinfahrt und Herfahrt; l'aller et le venir.

Hinfallen, *v. n. irr.* tomber; *it. fig.* périr, dépérir, défaillir, s'affoiblir. Er fiel der Länge lang hin; il tomba tout de son long.

Hinfällig, *adj. et adv.* caduc, uque; foible, infirme, cassé; qui a perdu de ses forces; *it.* fragile, périssable. (v. vergänglich) Er ist alt und hinfällig; il est vieux et caduc. Die Hinfälligkeit; la caducité, la foiblesse, l'infirmité, *f.*, la fragilité.

Hinfliegen, *v. n. irr.* voler vers qq. lieu; *it. fig.* Er lief nicht hin, er flog hin; il n'y couroit pas; il y voloit.

Hinfliehen, *v. n. irr.* se réfugier, se sauver dans un lieu *ou* en qq. endroit; *it. fig.* se passer, s'envoler; *se dit du temps.*

Hinfließen, *v. n. irr.* couler. Dieser Bach fließt sanft über Kieselsteine hin; ce ruisseau coule doucement sur des cailloux. Die Elbe fließt an der Stadt Magdeburg hin; l'Elbe coule le long de la ville de Magdebourg. l'Elbe lave, baigne arrose la ville de Magdebourg, la mouille d'un côté. Unter der Erde hin fließen; couler par-dessous la terre.

Hinfolglich, v. folglich.

Hinfort, *adj.* désormais, dorénavant. v. künftig.

Hinführen, *v. a.* mener, emmener, conduire en qq. lieu. Die Hinführung; l'action, etc.

Hinfüro, v. hinfort.

Hingang, *s. m.* l'aller, *m.*; *it.* le départ, *it. fig.* la mort, le décès, le trépas. Den Hingang für den Hergang haben, nehmen, rechnen; avoir, prendre l'aller pour le venir; faire une démarche inutile; prendre une peine inutile.

Hingeben, *v. a. irr.* donner; (v. geben) *it.* abandonner; laisser à l'abandon. v. weggeben, veräußern.

Hingedenken, *v. a. irr.* (*avec l'auxil.* haben) penser aller en un endroit; *it.* v. hindenken.

Hingegen, *adj.* au contraire; *it.* mais. (v. aber)

Hingehen, *v. n. irr.* aller, s'en aller, se rendre en un lieu; *it. fig.* passer, se passer, s'écouler, s'en aller; *it.* tendre à qch. Wo gehet ihr hin? où allez vous? Wo ist er hingegangen? où, par où est il allé? Ich werde wohl hingehen müssen; il faudra bien que j'y aille. Geh hin in Frieden! va-t-en en paix! Die Zeit geht hin (verfließt); le temps s'en

va, se passe, s'écoule. Ich weiß nicht, wo dieser Weg hingeht; je ne sais pas où tend ce chemin. Wo gehen Ihre Wünsche hin? à quoi tendent vos souhairs? Etwas hingeben lassen; laisser passer qch. Das kann (mag) so hingehen; cela peut passer; passe pour cela. Es wird dir nicht so hingehen; tu n'en seras pas quitte à si bon marché; tu ne l'auras pas fait impunément; tu me le payeras, etc. Man kann dies nicht so ungestraft hingehen lassen; on ne peut pas laisser cela impuni.

Hingelangen, *v. n.* parvenir à, jusqu'à ..; arriver au lieu destiné. v. anlangen.

Hingerathen, *v. a irr.* tomber en. (v. gerathen) Wo gerathe ich hin? où suis-je? que deviens-je?

Hingießen, *v. a. irr.* répandre. Gießt es ihm vor seine Füße hin; répandez-le à ses pieds.

Hingucken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) regarder vers qq. lieu; jeter les yeux sur qch. v. hinsehen.

Hinhalten, *v. a. irr.* tendre; présenter. Seinen Hut hinhalten; seinen Backen hinhalten; tendre son chapeau, tendre la joue. *Fig.* Einen hinhalten; amuser qn. de paroles; de promesses, etc.; trainer qn. v. herumziehen.

Hinhangen, hinhängen, *v. a. irr.* hin henken, *v. a.* pendre à.

Hinhelfen, *v. a. irr.* aider qn. pour qu'il atteigne le but, pour qu'il arrive au lieu proposé. *Fig.* Sich kümmerlich hinhelfen; vivre petitement; subsister avec peine. Einem hinhelfen; avancer la mort de qn., le faire périr, le perdre.

Hinhocken, *v. n. et réc.* se blottir, s'accroupir. In einen Winkel hinhocken; se blottir dans un coin.

Hinholen, *v. a.* aller quérir; venir prendre qn. pour le mener dans un endroit.

Hinjagen, *v. a.* chasser qn. vers un lieu.

Hinkehren, *v. a.* tourner en delà, vers qq. lieu; *it.* balayer vers un lieu.

Hinken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) boiter, clocher, être boiteux. Er hinkt, weil sein einer Fuß kürzer ist, als der andere; il boite, parcequ'il a une jambe plus courte que l'autre. Er hinkt auf beiden Seiten; il cloche des deux côtés. Ein wenig hinken (knappen); clocher un peu; clopiner. Seine Frau hinkt ein wenig; sa femme est un peu boiteuse. Er hat lange gehinkt, weil er sich einen Dorn in den Fuß getreten hatte, il a été long temps boiteux, parcequ'il lui étoit entre une épine dans le pied. Ein Hinkender; un boiteux. Das Land der Hinkenden; le pays des boiteux. Dieses Pferd hinkt ein wenig mit einem Fuße, schonet den einen Fuß; ce cheval feint d'un pied. *Fig.* Hier hinkt etwas, hier ist ein Fehler, eine Unrichtigkeit; il y a là qch. qui cloche. Dieser Vers hinkt; ce vers cloche, est vicieux. Man muß den hinkenden Boten erwarten; man muß den Ausgang abwarten; il faut attendre le boiteux. Es hinkt mit ihm; ses affaires prennent un mauvais tour, vont mal. Das Hinken; la claudication, le clochement.

Hinknieen, *v. n.* se mettre à genoux.

Hinkommen, *v. n. irr.* venir, arriver, parvenir. Ich will hinkommen; j'y viendrai. Er kam um Mitternacht hin; il y arriva à minuit. Ich weiß nicht, wo mein Bruder hingekommen ist; je ne sais ce qu'est devenu mon frère. Ich komme nirgends hin; je ne vois personne. Ein Ort, wo man nicht hinkommen kann, ein unzugänglicher Ort; un lieu inaccessible.

Hinkriechen, *v. n. irr.* ramper vers un lieu.

Hinkritzeln, *v. a.* griffonner sur. Er hat, ich weiß nicht was, auf dieses Papier hingekritzelt, das man nicht lesen kann; il a griffonné sur ce papier je ne sais quoi qu'on ne sauroit lire.

Hinkunft, *s. f.* l'arrivée, *f.* v. Ankunft.

Hinlangen, *v. a.* tendre, allonger la main pour donner qch.; *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) atteindre jusqu'à; *it. fig.* suffire; être sufisant. v. hinreichen.

Hinlänglich, *adj. et adv.* suffisant, ante; suffisamment; assez. Diese Summe ist nicht hinlänglich (hinreichend); cette somme n'est pas suffisante, ne suffit pas. Er ist hinlänglich von dieser Sache unterrichtet; il est suffisamment informé de cette affaire-là. Er hat ein hinlängliches Vermögen; il a du bien suffisamment; il a sa suffisance de bien. Die Hinlänglichkeit; la suffisance, la qualité ou la quantité nécessaire.

Hinlassen, *v. a. irr.* permettre d'aller qq. part. Er will mich nicht hinlassen; il ne veut pas permettre que j'y aille.

Hinlässig, v. nachlässig.

Hinlaufen, *v. n. irr.* courir en un lieu. Lauft geschwind hin; courez-y vite. Ueber die Fährte hinlaufen, ohne anzuschlagen; (*t. de ch.*) sur-aller; *se dit d'un chien qui passe sur* la voie sans crier.

Hinleben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Sorglos hinleben; être insouciant; ne se soucier de rien; ne tenir compte de rien; *it.* vivre au jour la journée. v. hinein.

Hinlegen, *v. a.* mettre, placer en un lieu. Wo habt ihr das hingelegt? où avez-vous mis cela? Legt dieses Buch wieder an seinen Ort hin; remettez ce livre en sa place. Sich hinlegen; se coucher, s'étendre tout de son long sur qch. v. niederlegen.

Hinlehnen, *v. a.* appuyer, adosser. v. anlehnen.

Hinleihen, v. ausleihen.

Hinleiten, *v. a.* conduire, mener vers. v. leiten.

Hinlenken, *v. a.* tourner vers, *p. ex.* un *vaisseau vers le rivage.* v. lenken.

Hinliefern, *v. a.* transporter. v. liefern.

Hinmachen (sich), *v. réc.* se rendre en un lieu. (*famil.*)

Hinmüssen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) être obligé d'y aller. Ich muß hin; il faut que j'y aille.

Hinnehmen, *v. a. irr.* prendre. (v. nehmen) *On dit fig.* Gott hat ihn hingenommen; Dieu a disposé de lui. Das muß er so hinnehmen; il faut qu'il avale cela.

Hinnen, (von) *adv.* d'ici. Von hinnen reisen; partir. Lasset uns von hinnen gehen; allons-nous en! Von hinnen scheiden;

mourir (*p. us.*)

Hinraffen, *v. a.* enlever, emporter. (v. wegraffen) Der Tod rafft alles hin; la mort fauche, moissonne tout.

Hinrauschen, *v. n.* passer avec bruit. Dieser Bach rauschet angenehm über die Kiesel hin; ce ruisseau gazouille agréablement en coulant sur les cailloux.

Hinrecken, *v. a.* tendre, présenter. (v. hinhalten) Das Ohr hinrecken, um besser zu hören; approcher l'oreille pour mieux entendre ce qu'un autre dit.

Hinreichen, *v. a.* tendre, présenter. Einem die Hand hinreichen; tendre, présenter la main à qn.

Hinreichen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) atteindre, toucher, aller jusqu'à; *it. fig.* suffire; être suffisant. Es ist zu weit, ich kann nicht hinreichen; cela est trop loin, je n'y puis atteindre. Der Strick ist zu kurz, er reicht nicht hin; la corde est trop courte, elle n'y touche pas. Die Summe reicht nicht hin, alle Schulden damit zu bezahlen; cette somme ne suffit pas pour payer toutes les dettes. Dieses Mittel reicht zu diesem Zwecke nicht mehr hin; ce moyen ne remplit plus ce but. Hinreichend, bis ans Ende hinreichend; von einem Ende zum andern hinreichend; allant jusqu'au bout, d'un bout à l'autre. Hinreichend; suffisant, ante; suffisamment. Hundert Mann sind hinreichend, dieses Schloß zu vertheidigen; cent hommes sont suffisans pour défendre ce château. Sein Vermögen ist hinreichend, er hat ein hinreichendes Vermögen, um bequem zu leben; son bien suffit, il a du bien suffisamment pour vivre à son aise. Er ist hinreichend (hinlänglich) von dieser Sache unterrichtet; il est suffisamment informé de cette affaire-là.

Hinreise, *s. f.* le voyage; le départ; l'action d'aller en un lieu. v. Herreise.

Hinreisen, *v. n.* aller en, partir pour un certain lieu.

Hinreissen, *v. a. irr.* entrainer, enlever, emporter. Die Wasserfluthen reissen alles mit sich hin; les torrens entrainent tout. *Fig.* Die Leidenschaft hat ihn hingerissen; la passion l'a entrainé. Der Zorn hat mich hingerissen; la colère m'a emporté. Sich hinreissen lassen; se laisser emporter, se laisser entrainer. Sich wieder, von neuem hinreissen lassen; se laisser rentrainer, entrainer de nouveau. Die Jugend läßt sich leicht zu den Vergnügungen hinreissen; la jeune se se laisse emporter facilement aux plaisirs. Sich von der Gewohnheit hinreissen lassen; se laisser aller au torrent de la coutume. Man läßt sich leicht durch betrügliche Lockungen hinreissen; on se laisse aller aux appas trompeurs, aux amorces trompeuses; on se laisse entrainer par les appas trompeurs. Ein hinreissendes Vergnügen; un plaisir ravissant. Eine hinreissende Rede; un discours ravissant.

Hinrichten, *v. a.* donner à une chose une direction vers qq lieu; (v. richten) *it.* exécuter; mettre à mort; faire mourir par autorité de justice; supplicier; *it fig. et famil.* user, gâter, ruiner entièrement. (v. verderben, zu Grunde richten) Einen Missethäter hinrichten; exécuter un criminel. Man hat heute drei Diebe hingerichtet; on a supplicié aujourd'hui trois voleurs. Er ist mit dem Schwerte oder Beile hingerichtet worden; il a eu la tête tranchée. Einen heimlich hinrichten; se défaire secrètement de qn.; le faire passer par les oubliettes. Die Hinrichtung; l'action de donner à une chose une direction vers qq. lieu; *it.* l'exécution, *f.*; l'action d'exécuter un criminel.

Hinrollen, *v. a. et n.* roulervers un lieu.

Hinrücken, *v. a. et n.* approcher d'un lieu. v. rücken.

Hinschaffen, *v. a.* transporter, faire passer d'un lieu à un autre. Die Hinschaffung; le transport.

Hinschauen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) regarder, voir, porter la vue, ses regards vers un lieu. v. hinsehen.

Hinscheiden, *v. n. irr.* décéder, mourir, trépasser. v. verscheiden.

Hinscheinen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) luire, jeter, répandre de la lumière dans, sur.. Stellet euch an einen Ort hin, wo die Sonne nicht hinscheinet; mettez-vous en un lieu où le soleil ne donne pas, où vous n'êtes pas exposé au soleil.

Hinscheren (sich), *v. réc.* s'en aller. Er mag sich hinscheren; qu'il s'en aille. (*popul.*)

Hinschicken, *v. a.* envoyer; *it.* déléguer, députer (v. abschicken) Die Hinschickung; l'envoi, *m.*

Hinschieben, *v. a. irr.* pousser vers un lieu. Den Tisch gegen die Wand hinschieben; pousser la table contre la muraille. Hinschieben, hinwerfen; (*au jeu des quilles*) jouer de venue; *it.* (*au jeu de dames*) jouer une dame. v. ziehen.

Hinschied, *s. m.* le trépas; le décès.

Hinschießen, *v. a. irr.* tirer vers un endroit; *it. v. n.* s'élancer; *it.* couler rapidement vers un endroit.

Hinschiffen, *v. n.* naviguer vers un lieu. Am Ufer hinschiffen; côtoyer le rivage.

Hinschlagen, *v. a. irr.* pousser vers un endroit. Schlagen Sie den Ball gegen die Wand hin; poussez la balle contre la muraille. *Fig.* Er weiß nicht, wo er seine Augen hinschlagen soll; il ne sait de quel côté tourner les yeux. *It. v. n.* tomber par terre. Der Länge lang hinschlagen; tomber tout de son long.

Hinschleichen, *v. n. irr.* couler, se couler, se glisser vers un endroit. Man sah ihn längs der Mauer hinschleichen; on le vit couler le long de la muraille. Der Hase hat sich längs der Hecke hingeschlichen; le lièvre a coulé, s'est coulé le long de la haie.

Hinschleifen, *v. a.* trainer vers un lieu. Einen Missethäter nach der Gerichtsstätte hinschleifen; trainer un criminel au supplice.

Hinschleppen, *v. a. et n.* trainer. (v. hinschleifen) *On dit*, Er schleppt diesen Menschen allenthalben mit hin; il traine cet homme par-tout. Sein Leben elend hinschleppen; trainer sa vie misérablement.

Hinschleudern, *v. a.* fronder, ruer vers un endroit. v. schleudern.

Hinschlüpfen, *v. n.* s'éloigner en se glis-

sant. *Fig.* über eine Sache hinschlüpfen; glisser, passer légèrement sur qch.,

Hinschmeissen, v. hinwerfen.

Hinschmieren, v. schmieren.

Hinschreiben, *v. a. irr.* écrire à. Nach Hamburg hinschreiben; écrire à Hambourg. Etwas ohne Bedacht oder nachlässig hinschreiben; écrire sans y penser; écrire imprudemment, négligemment.

Hinschütten, *v. a.* répandre, jeter sur.

Hinschwimmen, *v. n. irr.* nager vers un endroit. Unter dem Wasser hinschwimmen; nager entre deux eaux.

Hinsegeln, *v. n.* faire voile vers un endroit. (v. segeln) Längs der Küste hinsegeln; ranger, border, raser la côte; côtoyer le rivage.

Hinsehen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) voir, regarder, porter la vue, ses regards vers un endroit. Sie sah hin; elle y jeta les yeux.

Hinsehnen, *v. réc.* sich nach seinen Freunden hinsehnen; soupirer après ses amis; être impatient de revoir ses amis. v. sehnen.

Hinsenden, *v. a. irr.* envoyer en qq. lieu; *it.* dépêcher, députer, déléguer. (v. absenden, abordnen) Ich muß jemanden hinsenden; il faut que j'y envoie qn.

Hinsetzen, *v. a.* mettre, poser, placer en qq. lieu. Wenn ich gegessen habe, will ich mich hinsetzen und schreiben; quand j'aurai dîné, je me mettrai à écrire. Setzet dieses wieder an seinen Platz hin, remettez cela à sa place. Er wollte sich nicht wieder hinsetzen; il ne vouloit plus se rasseoir. Man muß Acht geben, wo man etwas hinsetzt; il faut prendre garde où l'on pose qch. Er hat sein Schloß auf einen kleinen Hügel hingesetzt; il a placé son chateau sur une petite colline.

Hinseufzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Nach einem hinseufzen; soupirer après qn.

Hinsicht, *s. f.* le regard, l'act. de regarder, de porter ses regards vers un lieu. *On dit fig.* In Hinsicht auf ihn, auf seine Verdienste; à son egard, en égard à son mérite. (v. Rücksicht) In dieser Hinsicht: sous ce rapport.

Hinsinken, *v. n. irr.* tomber par terre; se laisser tomber; *it.* tomber mort; tomber en défaillance; se pâmer.

Hinsitzen, *v. n. irr.* se mettre; prendre place.

Hinspringen, *v. n. irr.* sauter vers un lieu. *On dit*, Ich will geschwind hinspringen; j'y irai en diligence; j'y courrai.

Hinstecken, v. hinein stecken.

Hinstellen, *v. a.* mettre, poser, placer en qq. lieu. Wieder hinstellen; remettre, mettre une chose au même endroit où elle étoit auparavant; replacer, remettre en place. Stellt dieses Buch wieder an seinen Platz hin; remettez ce livre à sa place; replacez ce livre.

Hinsterben, *v. n. irr.* mourir. (v. sterben) Über etwas hinsterben, mourir avant d'avoir fini une chose, *ou* avant d'être parvenu à une chose.

Hinstreben, *v. n.* tendre à. v. streben.

Hinstrecken, *v. a.* tendre. (v. strecken) Sich auf oder in das Gras hinstrecken; s'étendre sur l'herbe.

Hinstreichen, *v. a. irr.* étendre vers qq. endroit; *it. v. n.* passer. Die Rephühner strichen ganz nahe an dem Gebüsche hin; les perdrix passèrent bien près des halliers. v. streichen.

Hinstrich, *s. m.* le coup vers qq. lieu. Der Hinstrich der Strichvögel oder Zugvögel; le départ des oiseaux de passage.

Hinstürzen, *v. n.* tomber avec précipitation. v. stürzen.

Hinsudeln, *v. a.* bousiller, barbouiller. v. sudeln.

Hinsündigen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) Auf Gnade hinsündigen; pécher afin que la grâce abonde. (*p. us.*)

Hintan, *adv.* derrière, par derrière, en arrière. (v. zurück) *On dit fig.* Alle Betrachtungen hintan setzen, ausser Acht lassen; passer par-dessus toutes sortes de considérations. Seine Pflicht hintan setzen (versäumen); négliger son devoir. Mit Hintansetzung (Vernachlässigung) seiner Geschäfte; aux dépens de ses affaires. Mit Hintansetzung der Gesetze, au mépris des lois.

Hintändeln, *v. a.* sein Leben hintändeln; passer sa vie en s'amusant à des bagatelles.

Hintappen, *v. n.* aller à tâtons. Man sieht hier nicht das geringste, man muß nur so im Finstern hintappen; on ne voit goutte ici, il faut y aller à tâtons.

Hinten, *adv.* derrière. Was ist daran gelegen, ob dieses vorn oder hinten ist? qu'importe que cela soit devant *ou* derrière? Er hat mich von hinten her angegriffen; il m'a attaqué par derrière. Dieses Pferd ist hinten lahm, ist kreuzlahm; ce cheval est estropié du train de derrière. Seine Schuhe hinten niedertreten; éculer ses souliers. An einen Brief etwas hinten anfügen; ajouter qch. à la fin d'une lettre. Sich hinten anschließen; se joindre à une procession; fermer la marche. Einen Koffer hinten aufbinden; mettre, attacher un coffre sur le derrière du chariot. Hinten auf das Pferd; en croupe, sur la croupe du cheval. Sich hinten auf das Pferd setzen; monter en croupe. Das Felleisen hinten auf das Pferd legen; mettre la malle en croupe. Einen hinten auf sitzen haben; avoir qn. en croupe. Eine Anzahl Reiter, deren jeder einen Fußknecht hinten auf sitzen hat; un nombre de cavaliers ayant chacun un fantassin en trousse. Dieses Pferd schlägt gern hinten aus; ce cheval est sujet à ruer. Er wohnet hinten hinaus; il est logé sur le derrière. Dieses Haus hat hinten hinaus einen Garten; sur le derrière de cette maison, il y a un jardin. Diese Last drückt euer Pferd, sie liegt zu weit nach hinten zu; ce fardeau blesse votre cheval, il est trop sur le derrière. Hinten drein, hinten nach; en arrière; après. Mit gutem Winde von hinten her fahren oder segeln; f..re vent arrière. Hinten nach gehen; marcher derrière. Ein Werk von hinten beschießen; (*t. de guerre*) battre un ouvrage à revers.

Hinter, *prep.* derrière, après; à la suite de. Hinter dem Hause, hinter der Thür; derrière la maison, derrière la porte. Hinter dem Rücken; derrière le dos. Die Häuser hinter der Kirche, les maisons de derrière l'église. Der Diener muß hinter dem Herren hergehen;

le valet doit aller derrière, après le maître, le valet doit suivre le maître. Er hat eine Menge Bedienten hinter sich her gehen; il a grand nombre de laquais derrière lui. Hinter einem her seyn; être aux trousses de qn.; poursuivre qn. Hinter einander; l'un après l'autre; de suite; it. successivement. Hinter einander gehen; marcher à la suite l'un de l'autre; à la file; défiler. Hinter sich gehen; reculer; marcher à reculons; it. (t. d'astr.) rétrograder; it. fig. ne pas réussir; aller à vau-l'eau. Hinter einem her laufen; courir après qn., poursuivre qn. Hinter sich zuschließen, fermer sur soi. Den Feind hinter sich her haben; avoir l'ennemi à ses trousses. Jemanden hinter sich auf sein Pferd nehmen; mettre qn. en trousse, en croupe derrière soi. Ein Schiff hinter sich zurück lassen; mettre un vaisseau de l'arrière. Hinter sich her ziehen; tirer, traîner après soi. Fig. Es will mit ihm weder hinter sich, noch vor sich; ses affaires ne vont ni en avant, ni en arrière. Hinter etwas kommen; découvrir, déterrer qch. Einem hinter die Sprünge kommen; découvrir les artifices de qn. Sich hinter einen stecken; gagner qn.; l'attirer dans son parti; se le rendre favorable. Es ist nichts hinter ihm; il n'a aucun mérite, il n'a pas la moindre capacité. Es hat mehr hinter sich, als man meint; ceci est de plus grande importance qu'on ne pense. Dahinter steckt etwas; il y a qq. fourberie en campagne; il y a anguille sous roche. Hinter etwas her seyn; poursuivre qch.; travailler à qch. Einen hinter das Licht führen; abuser *ou* tromper qn.; jouer un tour *ou* une pièce à qn. Hinter dem Berge halten; dissimuler; cacher ses desseins *ou* son jeu; feindre; agir *ou* procéder avec dissimulation. Das hat er hinter meinem Rücken gethan; il a fait cela à mon insçu. Hinter der Thür Abschied nehmen; s'en aller sans dire adieu; décamper à la sourdine; déloger sans trompette. Sich etwas hinter die Ohren schreiben; se souvenir de qch.

Hinter, *adv.* en bas. (v. hinunter) Etwas hinter (hinunter) schlucken; avaler qch.

Hinter, der, die, das hintere; *adj.* de derrière; postérieur, eure; qui est derrière. Die hintere Seite; le côté de derrière. Er wohnt in dem hintern Theile des Hauses; il loge sur le derrière de la maison. Der hintere Theil des Kopfes; la partie postérieure de la tête. In dem hintersten Winkel; dans le coin le plus reculé. Das hinterste Glied oder der hinterste Mann in einer Reihe, in einem Gliede; le serre-file. Das vorderste zu hinterst, das hinterste zuvorderst kehren; mettre sens devant derrière, sens derrière devant.

Hinter-Achse, *s. f.* l'essieu de derrière.

Hinterbacke, *s. m.* la fesse; la partie du corps sur laquelle on s'assied. (v. Gesäß) Die Hinterbacken oder Billen eines Schiffes; les fesses d'un vaisseau.

Hinterbein, *s. n.* la jambe de derrière; le pied de derrière. (v. Hinterfuß) *Fig.* Auf die Hinterbeine treten; montrer les cornes, montrer les dents à qn.; résister, lui faire tête; *it.* se dédire; rétracter sa parole. v. zurück treten.

Hinterbleiben, *v. n. irr.* zurück bleiben; rester en arrière. Die Hinterbliebenen; les survivans; la famille, les parens du défunt.

Hinterbringen, *v. a. irr.* Einem etwas hinterbringen; ihm ins geheim Nachricht von etwas ertheilen; avertir qn. secrètement de qch.; lui rapporter secrètement une chose. Derjenige, welcher mir dieses hinterbracht hat; celui, qui m'a averti de cela, qui m'en a fait secrètement le rapport. Hinterbringen (*mieux* hinter bringen) v. hinunter bringen. Die Hinterbringung; l'act. d'avertir qn. de qch.; le rapport.

Hinterbug, *s. m.* le jarret. v. Bug.

Hinter-Castell, *s. n.* le château de derrière d'un vaisseau; *it. fig. et famil.* le derrière.

Hintere, *s. m.* le derrière; le cul. Mit bloßem Hintern; le derrière tout nu. Sich auf den bloßen Hintern niedersetzen; s'asseoir à cul nu. Er gab ihm einen Tritt vor den Hintern; il lui donna un coup de pied au derrière. Er hat seinem Bedienten einen Tritt vor den Hintern gegeben: er hat seinen Bedienten fortgejagt; il a donné du pied au cul à son domestique; il l'a chassé de son service. Einem Kinde den Hintern hauen; fesser un enfant; lui donner sur les fesses.

Hintereinander, v. einander.

Hinter-Eisen, *s. n.* le fer du pied de derrière d'un cheval. Ein Pferd, das im Gehen oder Stehen nur mit der Spitze der Hinter-Eisen auftritt; un cheval rampin.

Hinterfäden, *s. pl.* (*t. de tisser.*) les fils de derrière.

Hinterfährte, *s. f.* (*t. de ch.*) la piste, la voie des pieds de derrière d'une bête.

Hinterflagge, *s. f.* le pavillon d'arrière.

Hinterfleck, *s. m.* le bout de talon. v. Fleck.

Hinterflügel, *s. m.* l'aile de derrière; l'aile inférieure de qqs. insectes.

Hinterfrieß, *s. n.* la plate-bande et moulure du premier renfort d'un canon.

Hinterfuß, *s. m.* le pied de derrière. Ein Pferd, das sich auf die Hinterfüße stellet, das sich bäumet; un cheval qui se dresse, qui s'élève sur les pieds de derrière; un cheval qui se cabre. Dieses Pferd ist lahm an den Hinterfüßen, ist hinten lahm; ce cheval est estropié du train de derrière. Ein auf den Hinterfüßen stehendes Pferd; (*t. de blas.*) un cheval effaré. *Fig.* Sich auf die Hinterfüße stellen; se cabrer; s'opiniâtrer; s'obstiner.

Hintergang, *s. m.* (*t. de ch.*) la sortie, le débuché d'une bête.

Hintergebäude, *s. n.* l'arrière-corps; partie d'un bâtiment qui est derrière un autre.

Hintergebirge, *s. n.* (*t. de mine*) le derrière d'une montagne.

Hintergehäse, *s. n.* v. Gehäse.

Hintergehen, *v. a. irr.* tromper artificieusement; abuser, décevoir, fourber, duper, attraper, circonvenir. Man hat euch hintergangen; on vous a dupé. Er hat seine Richter hintergangen; il a circonvenu ses juges; il a surpris la religion de ses juges. Die Hintergehung; la circonvention, la tromperie artificieuse; la duperie.

Hintergesäß, *s. n.* le derrière, les fesses. v. Gesäß.

Hintergeschirr, *s. n.* l'avaloire, *f.*; les harnois de derrière d'un cheval.

Hintergeschühe, v. Hinterleder.

Hintergestell, *s. n.* eines Wagens, einer Kutsche, etc.) le train de derrière d'un carrosse. Das Hintergestell an einem Bandmacherstuhle; le chatelet. Das Hintergestell eines Pferdes; l'arrière-main d'un cheval.

Hinterglied, *s. n.* das hinterste Glied bey den aufgestellten Soldaten; la dernière file. Das Hinterglied; (*t. de mathém.*) le conséquent; le second terme d'une raison *ou* d'un rapport; *it.* (*t. de log.*) la mineure. Das Vorderglied und das Hinterglied eines Verhältnisses; l'antécédent et le conséquent d'une raison *ou* d'un rapport.

Hintergrund, *s. m.* (*t. de peint.*) le fond d'un tableau; *it.* l'enfoncement, *m.* (v. Vertiefung) Der Hintergrund des Gemäldes ist eine Landschaft; eine Landschaft macht den Hintergrund dieses Gemäldes aus, le fond du tableau est un paysage; un paysage sert de fond à ce tableau.

Hintergurt, *s. m.* la ceinture de lumière d'un canon.

Hinterhaar, *s. n.* les cheveux du chignon. Das Hinterhaar kräuseln; mettre en boucles les cheveux du chignon.

Hinterhalt, *s. m.* l'embuscade, *f.*; embûche dressée pour surprendre les ennemis; *it.* le corps de réserve. (v. Rückenhalt) Sich in den Hinterhalt legen; se mettre en embuscade; s'embusquer. Im Hinterhalte liegen; être en embuscade; se tenir en embuscade. Im Hinterhalte lauern; être aux aguets, se tenir aux aguets. *Fig.* Er spricht nie, ohne bey dem, was er sagt, etwas im Hinterhalte zu haben; il ne parle jamais qu'il n'y ait quelque sous-entente à ce qu'il dit. Einen Hinterhalt haben; avoir des protections. Der Hinterhalt des Scheidewassers; (*t. de chim.*) l'argent séparé de l'or dans la solution d'eau forte.

Hinterhalten, *v. a. irr.* retenir, garder par devers soi ce qui est à un autre. (v. zurück halten) Die Hinterhaltung eines Pfandes; la rétention d'un gage.

Hinterhältisch, *adj. et adv.* caché, ée; dissimulé, ée. Ein hinterhältischer Mensch; un esprit caché.

Hinterhand, *s. f.* (*t. d'anat.*) le métacarpe; seconde partie de la main, entre les doigts et le carpe *ou* le poignet; *it.* (*t. de jeu*) l'arrière-main. Er ist in der Hinterhand; il est en dernier.

Hinterhaupt, *s. n.* le derrière de la tête; l'occiput, *m.* Das Hinterhauptbein; l'os occipital. Der Hinterhauptmuskel; le muscle occipital. Zum Hinterhaupte gehörig; occipital, ale.

Hinterhaus, *s. n.* l'arrière-corps. v. Hintergebäude.

Hinterhof, *s. m.* l'arrière cour.

Hinterkammer, *s. f.* la chambre sur le derrière.

Hinterkeule, *s. f.* le gigot. v. Hinterviertel.

Hinterklaue, *s. f.* la griffe de derrière. Die Hinterklauen eines Raubvogels; les avillons, les serres de derrière d'un oiseau de proie. Mit den Hinterklauen fassen; avillonner.

Hinterkopf, *s. m.* v. Hinterhaupt.

Hinterladen, *s. m.* l'arrière-boutique.

Hinterlage, *s. f.* le dépôt. v. Unterpfand.

Hinterlassen, *v. a. irr.* laisser; laisser en mourant par testament; *it.* faire dire. Er hat ein großes Vermögen hinterlassen; il a laissé de grands biens. Er hat mir hinterlassen, euch zu sagen; il m'a ordonné en sortant de vous dire. Die hinterlassenen Schriften des Herrn Lessing; les papiers de feu Mr. Lessing. Die Hinterlassenen; die Verwandten, welche ein Verstorbener auf der Welt zurückgelassen; les survivans; les parens qui demeurent en vie après le défunt. Die hinterlassenen Erben; les héritiers du défunt. Die Hinterlassenschaft; v. Nachlassenschaft, Verlassenschaft.

Hinterlastig, *adj. et adv.* (*t. de mar.*) ein hinterlastiges Schiff; un vaisseau trop chargé par derrière.

Hinterlauf, Hinterlauft, *s. m.* le pied de derrière d'un cerf, d'un lièvre.

Hinterleder, *s. n.* das Hinterquartier an einem Schuhe; le quartier de derrière d'un soulier. (v. Hintertheil) Das Hinterleder niedertreten; éculer ses souliers.

Hinterlegen, *v. a.* déposer; mettre en dépôt; *it.* consigner. Geld bey der Gerichtskanzelei hinterlegen; déposer de l'argent au greffe. Um aus dem Gefängnisse loszukommen, hat er die Summe, wegen welcher man ihn gesetzt hatte, gerichtlich hinterlegt; pour sortir de prison, il a consigné la somme pour laquelle on l'avoit arrêté. Das hinterlegte Geld; le dépôt; l'argent mis en dépôt. Die Hinterlegung; le dépot; l'action de déposer, la consignation.

Hinterleib, *s. m.* le corps de derrière; la partie postérieure du corps.

Hinterlist, la circonvention; la ruse, la finesse, la tromperie artificieuse; la fourberie, l'artifice, *m.*, la fraude, la supercherie. Jemanden mit Hinterlist fangen; attraper qn. en usant de circonvention, de supercherie.

Hinterlisten, *v. a.* einen hinterlisten; tromper qn. en usant de finesse, de circonvention, de supercherie, *ou* insidieusement. Die Hinterlistung; l'act. de, etc.

Hinterlistig, *adj. et adv.* cauteleux, euse; cauteleusement; avec ruse; avec finesse, par supercherie; en usant de circonvention; *it.* insidieux; insidieusement. Ein hinterlistiger Mensch; un homme cauteleux. Er hat dieses hinterlistiger Weise gethan; il a fait cela cauteleusement. Er ist hinterlistig zu Werke gegangen; il a usé de circonvention. Er hat mir einen hinterlistigen Streich gespielt; il m'a fait une supercherie. Er hat mich auf eine hinterlistige Art betrogen; il m'a trompé insidieusement.

Hintermann, *s. m.* le serre-file; le soldat qui est le dernier de la file.

Hintermast, *s. m.* le mat d'arrière.

Hinternaht, *s. f.* la couture, jointure de derrière.

Hinterpfanne, v. Grabirpfanne.

Hinterpfote, *s. f.* la patte de derrière.

Hinterquartier, *s. n.* le quartier de derrière. Die beyden Hinterquartiere an einem Schuhe; les deux quartiers de derrière d'un soulier.

Hinterrad, *s. n.* la roue de derrière.

Hinterrast, *s. f.* la coche; entaille de la platine d'une arquebuse.

Hinterreihe, *s. f.* v. Hinterglied.

Hinterrücks, *adv.* par derrière, en arrière; *it. fig.* en l'absence de qn.; en son absence; *it.* à l'insçu. Er hat mich hinterrücks angefallen; il m'a attaqué par derrière. Hinterrücks gehen; marcher à reculons. Hinterrücks fallen; tomber à la renverse, en arrière. Hinterrücks meiner; en mon absence; à mon insçu.

Hintersaß, *s. m.* v. Beysaß.

Hintersatz, *s. m.* (*t. de logique*) le conséquent, la conclusion. Der Hintersatz oder Folgesatz (die Folgerung) ist ungereimt, folglich kann der Vordersatz nicht wahr seyn; le conséquent est absurde, ainsi l'antécédent ne peut être vrai.

Hinterschenkel, *s. m.* le gigot. v. Schenkel.

Hinterschinken, *s. m.* le jambon de derrière; la cuisse d'un cochon. v. Schinken.

Hinterschlägel, *s. m.* le quartier de derrière d'un sanglier; *it.* le gigot de mouton. v. Schlägel.

Hinterschlingen, *v. a. irr.* avaler, engloutir. v. verschlingen.

Hinterschraube, *s. f.* la culasse d'arme à feu. v. Schwanzschraube.

Hintersegel, *s. n.* la voile d'arrière.

Hintersinnen (sich), *v. réc. irr.* s'égarer dans ses pensées; s'égarer l'esprit. (*p. us.*)

Hintersitz, *s. m.* in einer Kutsche; le fond d'un carrosse; le siége qui est sur le derrière.

Hinterspätig, *adj. et adv.* (*t. de drap.*) de poil inégal.

Hintersprung, v. Untersprung.

Hinterstab, *s. m.* (*t. d'artill.*) l'astragale de volée.

Hinterstaude, *s. f.* la grippe de derrière dans les papeteries.

Hinterstellen, v. hintertreiben.

Hinterstellig, *adj. et adv.* restant. Hinterstellig seyn; être en reste. (v. rückständig) *On dit,* Etwas hinterstellig machen; rompre une affaire; empêcher la réussite d'une affaire. v. hintertreiben.

Hintersteven, *s. m.* (*t. de mar.*) l'étambord *ou* étambot; pièce de bois qui soutient le gouvernail.

Hinterstich, *s. m.* l'arrière-point, v. steppen, Steppstich.

Hinterstube, *s. f.* la chambre *ou* le poêle de derrière.

Hinterstück, *s. n.* le derrière; le morceau postérieur; la partie postérieure, etc.; *it.* la queue. v. Schwanzstück.

Hinterstudel, *s. m.* (*t. de serr.*) le picolet, cramponnet de derrière. v. Riegelhaken.

Hintertheil, *s. n.* le derrière; la partie postérieure. Das Hintertheil eines Karrens; le derrière, le cul d'une charrette. Das Hintertheil eines Schiffes; la partie de derrière d'un vaisseau; la poupe. Das Hintertheil der Ankerruthe; la culasse, le carré de la verge. Das Hintertheil der Taffetwand; le talon de tasque. Das Hintertheil des Schiffes gegen den Wind kehren; mettre cul au vent. Die Hintertheile an einem Schuhe; les quartiers de soulier; les deux pièces de cuir qui environnent le talon.

Hinterthür, *s. f.* la porte de derrière. *On dit fig.* Er behält immer eine Hinterthür offen; il a toujours qq. porte de derrière; il a toujours qq. sous-entente dans son fait.

Hintertreffen, *s. n.* la dernière ligne d'une armée rangée en ordre de bataille.

Hintertreiben, *v. a. irr.* rompre une affaire; empêcher qu'une chose ne soit exécutée; empêcher la réussite d'une affaire. Er hat alle meine Absichten hintertrieben; il a rompu tous mes desseins. Die Hintertreibung; l'act. de, etc.

Hinterverdeck, *s. n.* le susain *ou* susin.

Hinterviertel, *s. n.* le quartier de derrière. Das Hinterviertel eines Ochsen; la cuisse d'un bœuf. Der untere Theil vom Hinterviertel eines Ochsen; le gite; le bas de la cuisse d'un bœuf. Das Hinterviertel von einem Hammel; le quartier de derrière d'un mouton; *it.* le gigot. v. Schlägel, Hammelsschlägel.

Hinterwagen, *s. m.* das Hintergestell eines Wagens; le train de derrière d'une voiture.

Hinterwärts, *adv.* par derrière; (v. hinterrücks) *it.* en arrière. v. rückwärts.

Hinterzange, *s. f.* la seconde vis d'un établi de menuisier.

Hinthun, *v. a. irr.* mettre dans un endroit. (*famil.*) v. hinlegen, hinstellen, 2c.

Hintragen, *v. a irr.* porter vers un endroit.

Hintreiben, *v. a. irr.* pousser vers un lieu; *it.* mener, *p. ex. le bétail au pâturage, etc.*

Hintreten, *v. n. irr.* se présenter, s'avancer, s'approcher; *it.* mettre le pied. Vor den Richter hintreten; se présenter au juge. Es ist so finster, daß man nicht sieht wo man hintritt; il fait si obscur qu'on ne voit où mettre le pied.

Hintritt, *s. m.* la mort, le décès, le trépas. (v. Tod, Ableben) Nach seinem Hintritte; après son décès.

Hinüber, *adv.* au delà; de l'autre côté; par-dessus. Er ist schon über den Fluß hinüber; il a déjà passé, il a déjà franchi la rivière; il est déjà passé de l'autre côté de la rivière. Helfen Sie mir über diesen Steg hinüber; aidez-moi à passer cette planche.

Hinüber bringen, *v. a. irr.* transporter, conduire de l'autre côté, au-delà de, etc. Über den Strom hinüber bringen, führen; passer la rivière; faire passer de l'autre côté *ou* au delà de la rivière.

Hinüber eilen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) se hâter de passer au delà, etc.

Hinüber fahren, *v. a. irr.* transporter, conduire au delà de, etc.; *it. v. n.* passer au delà, de l'autre côté. Man hat die Pferde in platten Fahrzeugen hinüber gefahren; on a passé les chevaux dans des bateaux plats. Wir sind über das Wasser hinüber, auf die andere Seite des Flusses hinüber gefahren; nous

avons passé l'eau, nous sommes passés de l'autre côté de la rivière. Der Schiffmann, der Sie hinüber fährt, wird Sie auch wieder herüber bringen; le batelier qui vous passe, vous repassera. Die Hinüberfahrt; le passage, le transport.

Hinüber fliegen, *v. n. irr.* voler au delà de, etc.

Hinüber fließen, *v. n. irr.* couler, passer, se répandre au delà.

Hinüber führen, *v. a.* mener, conduire, transporter au delà, de l'autre côté. Führen Sie mich über diesen Steg hinüber; menez-moi pour passer cette planche.

Hinübergang, *s. m.* l'act. de passer de l'autre côté.

Hinüber gehen, *v. n. irr.* aller, passer de l'autre côté; *it.* traverser; passer outre; passer à travers. Er ist über die Alpen hinüber gegangen; il est allé par delà les Alpes. Etwas, dessen Wirkung auf oder in eine andere Sache hinüber geht; transitif, ive.

Hinüber helfen (einem), *v. a. irr.* aider qu. à passer.

Hinüber kommen, *v. n. irr.* passer. Der Fluß ging mit Treib-Eis, wir konnten nicht hinüber kommen; la rivière charioit, nous ne pûmes passer.

Hinüber lassen, *v. a. irr.* laisser passer; donner passage.

Hinüber laufen, *v. n. irr.* courir, passer de l'autre côté.

Hinüber legen, *v. a.* mettre par-dessus; *it.* mettre à travers.

Hinüber reichen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) atteindre par delà, outre. Ich kann nicht hinüber reichen; je n'y puis atteindre. Breter, welche so über einander geschlagen sind, daß eins über das andere hinüber reicht; bordages encouturés l'un sur l'autre.

Hinüber rennen, v. hinüber laufen.

Hinüber schießen, *v. a. irr.* tirer d'une arme à feu, d'une arbalète par-dessus, au-dessus.

Hinüber schwimmen, *v. n. irr.* passer à la nage.

Hinüber setzen, *v. a.* mettre de l'autre côté; *it. v. n.* passer. (v. setzen) Er setzte über den Graben hinüber; il franchit le fossé.

Hinüber springen, *v. n. irr.* sauter outre, de l'autre côté; passer en sautant; sauter par-dessus. Über eine Hecke, über einen Graben hinüber springen; sauter par-dessus une haie; franchir une haie, un fossé. Er sprang über die Mauer hinüber, und wieder herüber; il sauta et ressauta la muraille.

Hinüber steigen, *v. n. irr.* monter par dessus.

Hinüber werfen, *v. a. irr.* jeter outre, jeter au-delà, par dessus.

Hinüber wollen, *v. n. irr.* (*av. l'auxil.* haben) vouloir passer.

Hinüber ziehen, *v. a. irr.* tirer, trainer de l'autre côté; *it. v. n.* aller loger dans une maison, dans un appartement situé vis-à-vis de celui qu'on occupe actuellement.

Hin-um, v. herum

Hin-unter, *adv.* en bas; du haut en bas; *it.* en descendant. (v. hinab) Hinunter schlucken; avaler.

Hinweg, *s. m.* le chemin qui conduit vers un lieu en s'éloignant de la personne qui parle; l'aller, *m.* v. *aussi* Herweg.

Hinweg, *adv. qui marque le mouvement d'une chose qui s'éloigne, et l'éloignement même;* (v. weg, *adv.*) loin; arrière; de là. Hinweg von mir! loin *ou* arrière de moi! Hinweg mit euch! ôtez-vous de là! retirez-vous!

Hinweg begeben (sich), *v. réc. irr.* s'en aller; se retirer ailleurs; s'écarter.

Hinweg bringen, *v. a. irr.* emporter; porter ailleurs; transporter.

Hinweg eilen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se hâter d'aller; s'en aller en hâte.

Hinweg fahren, *v. a. irr.* emmener en voiture, en bateau, etc.; *it. v. n.* partir, s'en aller en voiture *ou* en bateau.

Hinweg fliegen, *v. n. irr.* s'envoler.

Hinweg fliehen, *v. n. irr.* s'enfuir.

Hinweg fließen, *v. n. irr.* s'écouler.

Hinweg fressen, *v. a. irr.* manger, brouter.

Hinweg führen, *v. a.* emmener; mener du lieu où l'on est en qq. autre; transporter. Die Hinwegführung; le transport.

Hinweg gehen, *v. n. irr.* s'en aller.

Hinweg glitschen, *v. n.* glisser sur qch.

Hinweg grasen, *v. n.* couper l'herbe avec la faucille; *it.* brouter.

Hinweg haben, *v. n. irr.* (*av. l'auxil.* haben) avoir reçu sa part, sa portion.

Hinweg jagen, *v. a.* chasser.

Hinweg kommen, *v. n. irr.* se perdre.

Hinweg kratzen, *v. a.* faire en aller en grattant; effacer, rayer, raturer.

Hinweg lassen, *v. a. irr.* laisser aller; congédier; *it.* omettre. Die Hinweglassung; le congé; *it.* l'omission, *f.*

Hinweg laufen, *v. n. irr.* s'enfuir, se sauver.

Hinweg machen, *v. a.* ôter; faire en aller. Sich hinweg machen; s'éloigner, s'absenter, se retirer.

Hinweg nehmen, *v. a. irr.* ôter, emporter.

Hinweg raffen, *v. a.* rafler; enlever, emporter avec violence et promptement. Diese Krankheit hat viel Menschen hinweg gerafft; cette maladie a emporté beaucoup de monde.

Hinweg räumen, *v. a.* ôter ce qui embarrasse; le mettre de côté; *it. fig.* écarter, faire disparoître.

Hinweg reisen, *v. n.* partir. Die Hinwegreise; le départ.

Hinweg reissen, *v. a. irr.* arracher; *it.* abattre, *p. ex. une maison.* Mit sich hinweg reissen; emporter.

Hinweg rücken, *v. a.* retirer, pousser; faire changer de place.

Hinweg rufen, *v. a. irr.* appeler qu.; lui faire quitter un endroit.

Hinweg schaffen, *v. a.* ôter, éloigner, écarter.

Hinweg schicken, *v. a.* envoyer, déléguer, envoyer dehors.

Hinweg schlagen, *v. a. irr.* abattre, emporter à force de coups; *it.* repousser. v. zurück schlagen.

Hinweg schleichen, *v. n. irr.* se dérober, s'esquiver, s'éclipser, disparoître.

Hinweg schlüpfen, *v. n.* (über etwas) glisser sur qch.

Hinweg segeln, *v.n.* partir, mettre à la voile. Das Schiff segelte über die Klippen hinweg; le navire passa les écueils.

Hinweg senden, v. hinweg schicken.

Hinweg setzen (sich über etwas), *v. réc.* se mettre au-dessus de qch.

Hinweg stehlen, *v. a. irr.* voler, détourner. Sich hinweg stehlen, v. hinweg schleichen.

Hinweg streben, *v. n.* tendre à s'éloigner; souhaiter de pouvoir quitter le lieu où l'on est.

Hinweg streichen, *v. a. irr.* ôter, emporter en passant qch. dessus; *it.* effacer, rayer.

Hinweg streifen, *v. a.* ôter, arracher avec la main. (v. abstreifen) über etwas hinweg streifen; effleurer qch.

Hinweg thun, v. hinweg nehmen, hinweg schaffen.

Hinweg tragen, *v. a. irr.* emporter.

Hinweg treiben, *v. a. irr.* chasser; *it.* repousser, *p. ex. l'ennemi.*

Hinweg verlangen, v. hinweg wollen.

Hinweg weisen, *v. a. irr.* renvoyer; *it.* rebuter.

Hinweg wenden, *v. a. irr.* détourner. Sich hinweg wenden; se détourner. Sich von einem hinweg wenden; abandonner qn.

Hinweg werfen, *v. a. irr.* jeter; jeter loin de soi; *it. fig.* rejeter, rebuter; ne vouloir pas recevoir. v. verwerfen.

Hinweg wischen, *v. a.* ôter, effacer *avec une éponge, un torchon, etc.*; *it. v. n.* s'esquiver, s'éclipser. (*famil.*)

Hinweg wollen, *v.n.irr.* hinweg verlangen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir envie de s'en aller; souhaiter de pouvoir quitter l'endroit où l'on est; vouloir s'en aller, vouloir partir.

Hinweg zaubern, *v. a.* chasser par des charmes; charmer. Er hat meinem Kummer durch seine Gespräche hinweg gezaubert; il a charmé, il a fait cesser ma douleur par ses discours.

Hinweg ziehen, *v. a. irr.* tirer; éloigner en tirant; traîner, entraîner, *p. ex. un fardeau ou une charge*; *it. v. n.* déloger; sortir et quitter un lieu pour aller à un autre; se transporter ailleurs; changer de domicile, de demeure *ou* de logement. Aus einem Lande hinweg ziehen; se dépayser.

Hinwehen, *v. a.* souffler vers un lieu; pousser vers un lieu en soufflant. Der Wind hat den Sand nach jener Seite hingewehet; le vent a soufflé, a poussé le sable vers ce côté-là.

Hinweisen, *v. a. irr.* montrer le chemin qui mène, qui conduit en qq. endroit; *it.* renvoyer. Einen auf den rechten Weg hinweisen; montrer le bon chemin à qn. An jemand hinweisen; renvoyer, adresser à qn.

Hinwenden, *v. a. irr.* tourner d'un côté. Sich hinwenden; se tourner vers un lieu *ou* vers qn.; *fig.* avoir recours, recourir, s'adresser à qn. Er weiß nicht, wo er sich hinwenden soll; il ne sait de quel côté tourner.

Hinwerfen, *v. a. irr.* jeter. Etwas auf die Erde hinwerfen; jeter qch. sur la terre. *Fig.* Es ist nur ein flüchtig hingeworfener Gedanke; ce n'est qu'une idée jetée sur le papier.

Hinwieder, hinwiederum. v. wieder.

Hinwischen, *v. n. Fig. et famil.* Leicht über etwas hinwischen; passer légèrement sur une chose; ne faire qu'effleurer une matière.

Hinwollen, *v. n. irr.* (*av. l'auxil.* haben) vouloir aller, penser aller à un endroit. Wo wollt ihr hin? où pensez-vous aller? où tendent vos pas? *Fig.* Ich weiß sehr gut, wo das hinwill; je sais fort bien, à quoi cela tend, à quoi cela aboutit.

Hinwurf, *s. m.* le jet; l'act. de jeter vers un endroit.

Hinzählen, *v. a.* compter. Ich habe das Geld auf den Tisch hingezählt; j'ai compté l'argent sur la table.

Hinziehen, *v. a. irr.* tirer vers un endroit; (v. ziehen) *it. v. n.* s'en aller, partir; *it.* aller loger, aller demeurer en qq. lieu. Ziehet hin in Frieden; allez-vous en en paix. Anderswo hinziehen; s'établir ailleurs; aller autre part. Längs, der Länge nach an etwas hinziehen; longer. Die Armee zog sich (marschirte) längs dem Flusse hin; l'armée longea la rivière. Die Häringe ziehen an den Küsten von Holland hin; les harengs rangent les côtes de la Hollande.

Hinzielen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) mirer, viser, regarder un but pour y porter un coup, etc. (v. zielen) Er zielet nirgends hin; il ne vise nulle part. *Fig.* Ich weiß schon, wo er hinzielet; je sais bien où il vise, à quoi il vise, quelle est son intention. v. abzielen.

Hinzu, *adv. qui marque le mouvement d'une chose ou d'une personne qui approche, qui s'avance vers une autre; it. une augmentation.*

Hinzu bauen, *v. a.* ajouter en bâtissant, à un bâtiment, à une maison.

Hinzu denken, *v. a. irr.* ajouter dans ses pensées. Das übrige möget ihr euch hinzu denken; devinez le reste.

Hinzu dichten, *v. a.* commenter; ajouter malignement à la vérité de qch. Man muß die Wahrheit rein heraus sagen, ohne etwas hinzu zu dichten; il faut rapporter la vérité nûment, telle qu'elle est et sans y commenter.

Hinzu drängen (sich), *v. réc.* se presser d'approcher; approcher en perçant la foule. Er drängt sich allenthalben hinzu; il se fourre, il s'introduit partout.

Hinzu dringen, *v. n. irr.* se presser d'approcher. Das Volk drang von allen Seiten hinzu; la presse y étoit.

Hinzu eilen, *v. n.* se hâter d'accourir, de venir en qq. lieu; se presser d'y venir.

Hinzu fügen, *v. a.* ajouter, joindre, apposer. (v. beyfügen) Die Hinzufügung; l'addition, *f.*

Hinzu führen, *v. a.* amener.

Hinzug, *s. m.* la marche vers un endroit en s'éloignant de la personne qui parle; l'action de s'en aller; *it.* le déménagement; le transport des meubles d'une maison à une autre, éloignée de la personne qui parle. v. Zug.

Hinzugang, *s. m.* l'approche, *f.*, l'action

d'aller auprès.

Hinzu gehen, *v. n. irr.* s'approcher, aller vers qn.; s'avancer.

Hinzu gehören, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) appartenir; faire partie de qch.

Hinzu kommen, *v. n. irr.* survenir; *it.* être ajouté. Zu dieser Rechnung muß noch hinzu kommen: il faut encore ajouter à ce compte, etc.

Hinzu kriechen, *v. n. irr.* s'approcher en rampant, en se traînant.

Hinzukunft, *s. f.* l'accession, *f.* Ohne Hinzukunft eines Menschen, oder Thieres; sans accession, sans coopération d'un homme ou d'un animal.

Hinzu lassen, *v. a. irr.* admettre; laisser approcher.

Hinzu laufen, *v. n. irr.* accourir.

Hinzu legen, *v. a.* ajouter, joindre.

Hinzu locken, *v. a.* attirer par qq. appât.

Hinzu machen (sich), *v. réc.* s'approcher; aller à, vers qn.; s'avancer.

Hinzu nahen, *v. n.* s'approcher; venir plus près.

Hinzu reiten, *v. n. irr.* s'approcher à cheval.

Hinzu rücken, *v. a.* approcher en poussant; *it. v. n.* s'approcher.

Hinzu rudern, *v. n.* approcher à force de rames.

Hinzu schiffen, *v. n.* naviguer, faire voile vers un endroit.

Hinzu schleichen, *v. n. irr.* s'approcher doucement.

Hinzu schreiben, *v. a.* ajouter en écrivant.

Hinzu schwimmen, *v. n. irr.* nager vers; *it.* approcher en nageant.

Hinzu setzen, *v. a.* ajouter, joindre à; *it.* apposer; mettre auprès. Die Hinzusetzung; l'addition, *f.*, l'apposition, *f.*

Hinzu springen, *v. n. irr.* sauter vers qq. endroit; s'approcher en sautant.

Hinzu thun, *v. a. irr.* ajouter, joindre, mettre une chose à une autre. Das ist nicht genug, thut noch ein wenig hinzu; ce n'est pas assez, mettez-y, ajoutez-y encore un peu. Die Hinzuthuung, das Hinzuthun; l'addition, *f.* Ohne jemandes Hinzuthun; sans la participation de qn.; sans que personne y ait contribué.

Hinzu tragen, *v. a. irr.* apporter.

Hinzu treiben, *v. a. irr.* pousser, faire avancer vers qq. endroit; chasser devant soi, *p. ex. du bétail, pour le mettre avec le reste du troupeau.*

Hinzu treten, *v. n. irr.* s'approcher, s'avancer.

Hinzu wachsen, *v. n. irr.* se joindre à qch. en croissant.

Hinzu wälzen, *v. a.* rouler vers qch.; approcher en roulant.

Hinzu wandern, *v. n.* approcher en marchant.

Hinzu weben, v. anweben.

Hinzu werfen, *v. a. irr.* jeter là avec le reste, ajouter; mettre avec le tas, etc.

Hinzu zählen, *v. a.* ajouter en comptant; compter avec qqc.

Hiob, Job. (*Nom d'homme*) *On appelle fig.* Eine Hiobspost; une nouvelle fâcheuse, funeste. Die Hiobsthräne; la larme de Job. (*plante*)

Hippe, *s. f.* la serpe, la serpette; le faucillon; instrument fait en forme de faucille, dont on se sert pour tailler la vigne, pour émonder les arbres, etc.; *it.* l'oublie, *f.*; pâtisserie fort mince que l'on cuit entre deux fers; *it.* le cornet; espèce d'oublie tortillée en forme de cornet; le petit metier. Der Hippenbäcker; l'oublieur; celui qui fait des oublies, des cornets. Das Hippen-Eisen; le fer à faire des cornets. Der Hippenjunge; le garçon qui crie des oublies. Hippenkrämer, Hippenträger; le marchand d'oublies.

Hippokras, *s. m.* (*t. d'apoth.*) l'hypocras, *m.*; espèce de liqueur faite avec du vin, du sucre et de la canelle.

Hippokratisch, *adj. et adv.* d'Hippocrate. Ein hippokratisches Gesicht; (*t. de médec.*) une face, un visage d'Hippocrate; un visage sur lequel paroît la pâleur de la mort.

Hippolith, *s. m.* l'hippolite, *f.* v. Pferdestein.

Hirn, *s. n.* le cerveau, la cervelle. (v. Gehirn) Über Hirn; (*t. de menuis.*) en travers, de travers; transversalement.

Hirnbalken, v. Gehirnbalken.

Hirnbeschirmer, *s. m.* le méningo-phylax; instrument dont le chirurgien se sert dans le pansement du trépan; le garde du cerveau, le garde-cerveau.

Hirnblatt, Hirnblättchen, Hirnblättlein, *s. n.* la fontanelle, fontaine de la tête.

Hirnbohrer, *s. m.* le trépan. Den Hirnbohrer ansetzen; appliquer le trépan.

Hirnbrecher, v. Hirnreisser.

Hirnbruch, *s. m.* la hernie du cerveau.

Hirndeckel, v. Hirnschädel.

Hirn-Entzündung, *s. f.* l'inflammation du cerveau, de la cervelle.

Hirn-Erschütterung, *s. f.* la commotion au cerveau.

Hirnfell, *s. n.* v. Hirnhaut.

Hirngespinnst, *s. n.* la fantaisie, la chimère; le fantôme; la vision.

Hirngewölbe, *s. n.* la voûte du cerveau, la voûte médullaire.

Hirngrille, *s. f.* le serin bâtard; *it.* le grimpereau torche-pot, le grimpereau noir. (*petit oiseau*)

Hirnhaut, *s. f.* la méninge; tunique ou membrane qui enveloppe le cerveau. Die obere Hirnhaut; la dure-mère. Die untere Hirnhaut; la pie-mère. *v. aussi* Sichel.

Hirnhautbruch, v. Hirnbruch.

Hirnkammer, v. Gehirnkammer.

Hirnkelter, *s. f.* (*t. d'anat.*) le pressoir d'Hérophile.

Hirnklopfen, *s. n.* le battement de cerveau.

Hirnkrank, *adj. et adv.* qui a mal au cerveau; *it.* frénétique. Die Hirnkrankheit; la maladie d'Hongrie; *fig.* la frénésie.

Hirnkraut, *s. n.* l'eufraise, *f.* v. Augentrost.

Hirnküchlein, *s. n.* die Hirnschnitte; le gâteau *ou* la tranche de pain blanc farcie de cervelle.

Hirnlappen, v. Gehirnlappen.

Hirnlehre, *s. f.* la céphalalogie; la partie de l'anatomie qui traite du cerveau.
Hirnlein, *s. n.* le cervelet.
Hirnleiste, *s. f.* (*t. de menuis.*) le listel de traverse.
Hirnlos, *adj. et adv.* écervelé, à fou, étourdi, sans jugement. Ein hirnloser Kopf; une tête écervelée, un écervelé, une écervelée.
Hirnmark, *s. n.* la moëlle, la substance blanche médullaire du cerveau; la pulpe cérébrale. Das verlängerte Hirnmark; la moëlle a longée.
Hirnpfanne, v. Hirnschale.
Hirnreisser, *s. m.* le casse-tête; vin qui enivre et donne des maux de tête.
Hirnrotz, v. Rotz.
Hirnschädel, *s. m.* die Hirnschale; le crâne. Die Hirnschädelhaut; le péricrâne, l'épicrâne, *m.* Das Hirnschädelbeinmark; le diploé; substance spongieuse qui sépare les deux tables du crâne. Der Hirnschädelbruch; la fracture du crâne. Die Hirnschädelfuge, Hirnschädelnaht; la suture du crâne. Die Hirnschädelknochen; les tables du crâne. Das Hirnschalenmoos; l'usnée, *f.*; sorte de mousse qui vient sur les crânes des hommes morts exposés à l'air.
Hirnschwiele, *s. f.* (*t. d'anat.*) un corps calleux du cerveau.
Hirnspalt, v. Gehirnspalt.
Hirntrichter, *s. m.* (*t. d'anat.*) l'entonnoir, cavité *ou* fossette dans la voûte du cerveau.
Hirnwunde, *s. f.* la blessure du cerveau.
Hirnwurst, *s. f.* le cervelas.
Hirnwuth, *s. f.* la frénésie; transport au cerveau.
Hirnwüthig, *adj. et adv.* frénétique.
Hirsch, *s. m.* le cerf. Ein junger Hirsch; un jeune cerf. Ein junger Hirsch, der ein Jahr alt ist; un broquart. Ein Hirsch, der sein zweites Gehörn aufgesetzt hat; un cerf à sa seconde tête. Ein fünfjähriger Hirsch, der sein drittes Gehörn aufgesetzt hat; un cerf à sa troisième tête. Ein sechsjähriger Hirsch von zehn Enden, der kaum erst jagdbar geworden ist; un cerf de dix cors jeunement. Ein siebenjähriger, jagdbarer Hirsch von zehn Enden; un cerf de dix cors; un cerf dix cors. Ein alter Hirsch, ein Capitalhirsch; un vieux cerf, un grand vieux cerf, un gros cerf. Ein Hirsch in der Brunft; un cerf en rut. Der Hirsch schreiet; le cerf brame. Ein Hirsch, der sein Geweih abgeworfen hat; un cerf qui a mis sa tête bas. Ein Hirsch, der nicht mehr fort kann; un cerf qui tient les abois. v. Dammhirsch, Spießhirsch, &c.
Hirschbaum, *s. m.* das Hirschbäumlein; le sumac ordinaire *ou* commun. v. Gärberbaum *et* Sumach.
Hirschbein, *s. n.* la croix de cerf; l'os du coeur du cerf.
Hirschbezoar, *s. m.* v. Hirschkugel.
Hirschbisam, *s. m.* v. Hirschthräne.
Hirschbock, *s. m.* le cerf mâle.
Hirschbrunft, *s. f.* le rut. v. Brunft.
Hirschbrunst, *s. f.* v. Hirschbrunft, Hirschschwamm, Hirschtrüffel.



Hirschbrust, *s. f.* la bampe; la poitrine du cerf.
Hirschbürsche, *s. f.* la chasse au cerf.
Hirschdorn, v. Kreuzdorn.
Hirsch-Eber, v. Eberhirsch.
Hirschfährte, *s. f.* la voie du cerf; les erres, *f.* v. Fährte.
Hirschfänger, *s. m.* le couteau de chasse.
Hirschfarbe, *s. f.* la couleur fauve.
Hirschfarben, hirschfarbig, *adj. et adv.* de couleur fauve.
Hirschfeiste, *s. f.* la cervaison; temps où le cerf est gros et bon à chasser.
Hirschfink, v. Grünfink.
Hirschfutter, *s. n.* v. Hirschwurz.
Hirschgallerte, *s. f.* la gelée de râpures de corne de cerf.
Hirschgarn, *s. n.* les toiles pour prendre le cerf.
Hirschgeäße, *s. n.* le viandis du cerf.
Hirschgelos, *s. n.* les fumées, torches du cerf. Gelbes Hirschgelos; fumées dorées.
Hirschgerecht, *adj. et adv.* qui est au fait de la chasse du cerf.
Hirschgeschrei, *s. n.* le cri du cerf.
Hirschgeweih, *s. n.* le bois, la ramure de cerf.
Hirschgras, *s. n.* la corne de cerf. (*herbe*)
Hirschgünsel, *s. m.* v. Wasserdost.
Hirschhals, *s. m.* le cou du cerf; *it.* l'encolure de cerf; l'encolure renversée *d'un cheval.*
Hirschhaut, *s. f.* la peau de cerf. Eine auf dem Boden ausgebreitete Hirschhaut, worauf den Hunden das Jägerrecht vorgelegt wird; une nappe.
Hirschheil, *s. n.* v. Hirschwurz.
Hirschhoden, *s. pl.* les daintiers; testicules du cerf.
Hirschholder, Hirschhohlunder, *s. m.* le sureau de montagne; *it.* l'obier, *m.*; l'aubier, *m.*; sureau aquatique. v. Bachholder.
Hirschhorn, *s. n.* le bois de cerf; (v. Hirschgeweih) *it.* la corne de cerf; le bois de cerf mis en œuvre. Geraspeltes Hirschhorn; de la raclure de corne de cerf; poudre de corne de cerf. Der Hirschhorngeist; l'esprit de corne de cerf. Der Hirschhornkäfer; le charançon gris bronzé. Das Hirschhornsalz; le sel de corne de cerf.
Hirschhörnern, *adj. et adv.* de corne de cerf.
Hirschhund, *s. m.* le chien de meute.
Hirschjagd, *s. f.* das Hirschjagen; la chasse du cerf.
Hirschkäfer, v. Hirschschröter.
Hirschkalb, *s. n.* le faon (fan); le petit d'une biche.
Hirschkameel, *s. n.* le glama *ou* lhama; le chameau du Pérou.
Hirschkasten, *s. m.* la cabane; grande cage fermée pour transporter un cerf.
Hirschkatze, *s. f.* le chat cervier.
Hirschkeule, *s. f.* le cuissot de cerf.
Hirschklee, *s. m.* l'eupatoire, *f.* v. Wasserdost.
Hirschkohl, v. Hirschmangold.
Hirschkolben, *s. m.* la bosse; la première

pousse du bois d'un cerf. Der Hirschkolbenbaum, v. Hirschbaum. Das Hirschkolbenwasser; l'eau de bosse.

Hirschkopf, *s. m.* la tête de cerf; *it.* (*t. de blas.*) le massacre; une tête de cerf avec son bois. Er führt drei rothe Hirschköpfe in einem goldenen Felde; il porte d'or à trois massacres de gueules.

Hirschkoth, *s. m.* v. Hirschgelös.

Hirschkrankheit, *s. f.* le mal de cerf, maladie à laquelle sont sujets les chevaux.

Hirschkraut, *s. n.* le glycypéron. (*herbe*)

Hirschkreuz, v. Hirschbein.

Hirschkugel, *s. f.* le bézoard de cerf; petite boule de poil qui se trouve dans l'estomac d'un cerf.

Hirschkuh, *s. f.* la biche.

Hirschlager, *s. n.* la reposée du cerf.

Hirschlattich, Brandlattich, *s. m.* le tussilage, pas-d'âne. v. Huflattich.

Hirschlauf, *s. m.* le pied de cerf.

Hirschleder, *s. n.* la peau de cerf.

Hirschledern, *adj. et adv.* de peau de cerf. Hirschlederne Handschuhe; gants de cerf.

Hirschling, v. Hirschtrüffel.

Hirschlosung, *s. f.* v. Hirschtrüffel *et* Hirschgelös.

Hirschluchs, *s. m.* le loup-cervier.

Hirschmangold, *s. m.* v. Lungenkraut.

Hirschmöhre, *s. f.* v. Pastinak.

Hirschnetz, v. Hirschgarn.

Hirschnieren, *s. pl.* les rognons de cerf.

Hirschpastete, *s. f.* le pâté de cerf.

Hirschpeterlein, *s. n.* v. Petersilie.

Hirschpolei, *s. m.* le pouliot sauvage.

Hirschreh, *s. n.* le chevrotin du Sénégal.

Hirschruf, *s. m.* le cor à contrefaire le cri du cerf.

Hirschruthe, *s. f.* le nerf de cerf; membre de cerf.

Hirschschale, *s. f.* les pinces d'un cerf.

Hirschschlägel, *s. m.* v. Hirschkeule.

Hirschschröter, *s. m.* le grand cerf-volant.

Hirschschuh, *s. m.* (*t. de ch.*) les surneigées, *f.* voie où la neige est tombée.

Hirschschwaden, *s. m.* (*t. de ch.*) la queue du cerf.

Hirschschwamm, *s. m.* v. Hirschtrüffel.

Hirschschwanz, v. Hirschschwaden *et* Attich.

Hirschschweiß, *s. m.* (*t. de ch.*) le sang de cerf; *it.* la mouée; mélange de sang de cerf, de lait et de pain coupé, qu'on donne aux chiens à la curée.

Hirschsprung, *s. m.* la plante du pied de cerf.

Hirschstein, *s. m.* v. Hirschkugel.

Hirschthier, *s. n.* v. Stierhirsch.

Hirschthräne, *s. f.* der Hirschbisam; les larmes de cerf; liqueur jaune qui sort de deux ouvertures que le cerf a au dessous des yeux, qu'on appelle Augenhöhlen, larmières, *f.*

Hirschtrüffel, *s. f.* la truffe de cerf.

Hirschwildpret, *s. n.* le cerf. (*t. de cuis.*)

Hirschwolf, v. Hirschluchs.

Hirschwundkraut, *s. m.* v. Wasserdost.

Hirschwurz, *s. f.* le grand persil sauvage; grand persil de montagne; carotte de montagne à feuilles d'ache; *it.* la thapsie; le faux turbith.

Hirschziege, *s. f.* la gazelle du bézoard; l'antilope, *f.*, le pasan.

Hirschziemen, *s. m.* v. Hirschruthe.

Hirschziemer, *s. m.* le cimier de cerf, le filet de cerf.

Hirschzunge, *s. f.* la langue de cerf; *it.* la scolopendre; la langue de cerf. (*plante*)

Hirse, *s. f.* le mil, le millet. Indianische Hirse, Sorgho-Samen; du blé barbu.

Hirsebrei, Hirsenbrei, *s. m.* la bouillie de millet *ou* de mil.

Hirsegras, Hirsengras, *s. n.* le mil.

Hirseknauer, v. Hirsestampfer.

Hirsekorn, *s. n.* le grain de mil *ou* de millet; *it.* la tanne. v. Finne.

Hirsen-Acker, *s. m.* un champ semé de mil.

Hirsendrüse, *s. f.* la glande miliaire.

Hirsenfieber, *s. n.* das Friesel; la fièvre miliaire.

Hirsenfink, v. Grünfink.

Hirsenflechte, *s. f.* la dartre miliaire.

Hirsenförmig, *adj. et adv.* miliaire.

Hirsenstein, v. Rogen, Rogenstein.

Hirsestampfer, *s. m.* le pileur de mil.

Hirsevogel, v. Grünfink.

Hirt, *s. m.* le pasteur, le pâtre; garde ou gardeur de bétail; *it. fig.* le pasteur, le curé; ministre de la parole de Dieu. Ein junger Hirt; un jeune pâtre; (*t. de poés.*) un pastoreau. Die Hirtinn; la femme de pâtre; gardeuse de bétail; la bergère, bouvière, vachère. Eine junge Hirtinn; une jeune, petite bergère; (*t. de poés.*) une pastorelle. Im Evangelio heißt es, ein guter Hirt läßt sein Leben für seine Schafe; l'Évangile dit qu'un bon pasteur donne sa vie pour ses brebis. Als ein Hirt; pastoralement.

Hirten-Amt, *s. n.* la fonction pastorale.

Hirten-Art, *s. f.* les mœurs *ou* coutumes de berger *ou* de pâtre.

Hirtenbrief, *s. m.* l'instruction pastorale.

Hirtenfest, *s. n.* la fête pastorale, fête de berger.

Hirtenflöte, *s. f.* le chalumeau; la flûte champêtre; *it.* (*t. de poés.*) le pipeau.

Hirtengedicht, *s. n.* l'églogue, *f.*; poëme bucolique; l'idylle, *f.*

Hirtengericht, *s. n.* v. Hirtenstab.

Hirtengespräch, *s. n.* l'églogue, *f.*; sorte de poésie pastorale où l'on fait parler des bergers.

Hirtengott, *s. m.* le Dieu Pan. Die Hirtengöttinn; la Déesse Palès.

Hirtenhaft, *adj. et adv.* pastoral, ale; à la manière des pâtres; à la bergère.

Hirtenhaus, *s. n.* la maison du pâtre.

Hirtenhorn, *s. n.* le cornet de vacher.

Hirtenhund, *s. m.* le mâtin; chien de berger. v. Schäferhund.

Hirtenhütte, *s. f.* la cabane, hutte de pâtre.

Hirtenknabe, Hirtenjunge, *s. m.* le garçon pâtre, garçon vacher, etc.

Hirtenkittel, *s. m.* das Hirtenkleid; l'habit pastoral.

Hirtenlager, *s. n.* la horde.

Hirtenleben, *s. n.* la vie pastorale.

Hirtenlied, *s. n.* la chanson pastorale; l'air de berger.

Hirtenlohn, *s. m.* les gages du pâtre, du berger.

Hirtenmäßig, v. hirtenhaft.

Hirtenpfeife, v. Hirtenflöte.

Hirtenspiel, *s. n.* la pastorale.

Hirtenstab, *s. m.* le bâton pastoral; *it.* la crosse; (v. Bischofsstab, Krummstab) *it. fig.* le bâton pastoral; la juridiction pastorale.

Hirtenstand, *s. m.* l'état, la condition de pâtre.

Hirtentasche, *s. f.* la panetière de berger; *it.* la bourse à pasteur; le tabouret. (*plante*) v. Täschelkraut.

Hißblock, *s. m.* le palan; assemblage de cordes, de moufles et de poulies, propre à enlever de pesans fardeaux; *it.* v. Blockrolle. Ein kleiner Hißblock; un palanquin.

Hisse, *s. f.* (*t. de mar.*) le guindal, guindas, guindeau; le palan. v. Hißblock.

Hissen, *v. a.* (*t. de mar.*) hisser, palanquer. Das Segel hissen, in die Höhe ziehen, aufhissen; hisser la voile.

Hißtau, *s. n.* le câble, la corde qui sert à hisser. Der Hißtauhaken; le croc de palanquin.

Histörchen, *s. n.* l'historiette, *f.*; petite histoire mêlée de fictions. Er hat uns ein artiges Histörchen erzählt; il nous a fait une jolie historiette.

Historie, *s. f.* l'histoire, *f.* (v. Geschichte) Allerhand Historien; un mélange historique.

Historienbuch, *s. n.* un livre d'histoires.

Historienmaler, *s. m.* un peintre d'histoires.

Historienschreiber, v. Geschichtschreiber.

Historisch, *adj. et adv.* historique, historiquement. Der historische Styl, die historische Schreib-Art; le style historique. Eine Sache historisch erzählen; narrer une chose historiquement. Ein historischer Calender; un almanach, un calendrier historial.

Hitzblatter, *s. f.* l'échauboulure, *f.*; l'échauffure, *f.* petite rougeur, petite élevure qui vient sur la peau dans une échauffaison.

Hitze, *s. f.* (*s. pl.*) l'ardeur, *f.*, chaleur véhémente; le chaud; *it.* le hale; *it. fig.* la chaleur, l'ardeur, *f.* le feu, la ferveur, l'emportement, *m.*, la fougue. Die Hitze des Feuers, der Sonne; l'ardeur du feu, du soleil. Eine ausserordentliche Hitze; une chaleur excessive. In der größten Hitze reisen; voyager durant les plus grandes chaleurs. Ich mag der großen Hitze wegen nicht ausgehen; je ne sors point de peur du hâle. Das Gras vertrocknet bey der Hitze; le hâle fane les herbes. Es ist eine große Hitze; il fait un grand hale; il fait grand chaud. Die Hitze des Fiebers, die Fieberhitze; l'ardeur, *f.*, la chaleur de la fièvre. Des Tages Last und Hitze tragen; porter le faix et le hale du jour. Eine fließende Hitze machen; (*t. de forg.*) donner une chaude, une chaleur suante. Eine Hitze Brod; (*t. de boulang.*) une fournée; la quantité de pain qu'on fait cuire à la fois dans un four. *Fig.* Die aufbrausende Hitze, der Jähzorn; la fougue. In der ersten Hitze; dans la fougue; dans le premier feu; dans la première chaleur; dans le fort de la colère. Das ist in der ersten Hitze, im ersten Eifer oder im ersten Augenblicke geschehen; cela s'est fait à la chaude. Etwas mit Hitze unternehmen; entreprendre qch. avec chaleur; se porter ardemment à qch. Die Hitze der Jugend; l'ardeur, *f.*, la fougue de la jeunesse. Die kriegerische Hitze; l'ardeur guerrière. Die Hitze verlieren, von der Hitze nachlassen; se refroidir, se ralentir; s'attiédir. Ohne Hitze; de sens rassis; avec réflexion. *On dit famil.* Das Ding wird Hitze haben; cela sera difficile.

Hitzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) chauffer, échauffer, donner de la chaleur. Holzkohlen hitzen besser als Torf, geben mehr Hitze als Torf; les charbons chauffent mieux que la tourbe. Dieser Wein hitzt; ce vin échauffe. v. erhitzen.

Hitzig, *adj. et adv.* chaud, chaude; qui donne, qui procure de la chaleur; *it. fig.* chaud, prompt; qui se met facilement en colère; fougueux; *it.* ardent, ent brûlant; ardemment, chaudement. Der Wein ist hitzig; le vin est chaud. Die Gewürze sind hitzig; les épiceries sont chaudes. Wir wohnen in einer hitzigen (heissen) Himmelsgegend; nous demeurons dans un climat chaud. Das hitzige Fieber; la fièvre aiguë, chaude, ardente, brûlante. Eine hitzige Krankheit; une maladie aiguë. Diese Hündinn ist hitzig; (läufig) cette chienne est chaude. *Fig.* Ein hitziger, aufbrausender Kopf; un esprit fougueux. Dieser Mann ist hitzig und auffahrend; cet homme est chaud et emporté. Er ist ein hitziger Kopf; il a la tête chaude. Ein hitziges Gefecht, ein hitziger Angriff; une occasion chaude; une attaque chaude. Ein hitziger Streit; une dispute ardente. Eine Sache hitzig angreifen; se porter ardemment à qch. Eine Person hitzig verfolgen; poursuivre chaudement une personne. Ein allzu hitziges Pferd; un cheval fougueux.

Hitzkopf, *s. m.* la tête chaude. v. hitzig.

Ho! hoho! *interject.* ho!

Hobel, *s. m.* le rabot. (v. Beschneidehobel, Falzhobel, Fügehobel, Glatthobel, Schlichthobel, rc.) Ein Stück Holz mit dem Hobel eben, glatt machen; unir, polir une pièce de bois avec le rabot. Die Späne aus dem Maule des Hobels thun; dégorger la lumière d'un rabot. Der Hobel, womit man die gemachten Fugen feiner ausarbeitet; le bouvet à dégorger. Ein Hobel zu Verzahnungen an Rahmen; un bouvet à embrever.

Hobelbank, *s. f.* l'établi de menuisier; *it.* la colombe de tonnelier. v. Fügebank.

Hobelbinde, Hobelspänbinde, *s. f.* (*t. de chir.*) le bandage en doloire; bandage à dix-huit chefs.

Hobeldemant, *s. m.* (*t. de vitr.*) le diamant à rabot.

Hobel-Eisen, *s. n.* la mèche; le fer du rabot; *it.* (*t. de tonnel.*) la doloire.

Hobelförmig, *adj. et adv.* en doloire.

Hobelkasten, *s. m.* (*t. de rel. de livres*)

l'âne, *m.*; espèce de coffre où tombent les rognures des livres.

Hobelklinge, *s. f.* v. Hobel-Eisen.

Hobeln, *v. a.* raboter; *it.* doler; rendre uni et poli avec le rabot *ou* avec la doloire; *it. fig.* raboter; façonner; rendre plus propre au commerce ordinaire du monde. Ein Bret, ein Stück Holz hobeln; raboter, doler une planche; passer le rabot sur quelque pièce de bois. Es ist ein junger Mensch, der noch sehr gehobelt werden muß; c'est un jeune homme où il y a bien encore à raboter.

Hobelspan, *s. m.* le copeau; éclat, morceau de bois que le rabot fait tomber du bois qu'on met en œuvre; *it.* la planure.

Hobelspänbinde, v. Hobelbinde.

Hoboe, *s. f.* le hautbois; instrument à vent et à anche. Er bläst die Hoboe; il joue du hautbois.

Hoboist, *s. m.* le hautbois, celui qui joue du hautbois.

Hoch, *adj. et adv.* haut, haute; élevé, qui a une certaine hauteur *ou* élévation. Ein hoher Glockenthurm, ein hoher Thurm; un haut clocher; une haute tour. Hohe Berge; de hautes montagnes. Hoch auf einem Berge; sur le haut d'une montagne. Ein hoher (erhabener) Ort; un lieu éminent, un lieu élevé. Diese Mauer ist nicht hoch genug; ce mur n'est pas assez haut. Dieses Gewölbe ist nicht hoch genug; cette voûte n'a pas assez d'élévation. Die Decke dieses Saales ist nicht hoch genug; le plafond de cette salle n'est pas assez exhaussé. Dieser Baum ist höher als der andere; cet arbre est plus haut que l'autre. Auf den höchsten Bergen; sur les plus hautes montagnes. (v. höchst) Man muß diese Mauer höher machen; il faut donner plus d'élévation à cette muraille. (v. erhöhen) Der höchste Berg; la plus haute montagne. (v. höchst) Hundert Fuß hoch; haut de cent pieds. *On dit aussi*, Das Meer ist hoch; la mer est haute, est agitée. Die hohe Fluth; les hautes marées. In die hohe (offene) See fahren; aller en haute mer; prendre le large. Auf der hohen See; en pleine mer. Ein Schiff aus dem Hafen in die hohe See führen; mener un vaisseau en furin. Die Sonne steht schon sehr hoch, es ist schon hoher Tag; le soleil est déjà fort haut. Hoch fliegen; voler haut. Diese Frau ist hoch schwanger; cette femme est proche de son terme. Das Bataillon stand drei Mann hoch; le bataillon étoit à trois hommes de hauteur. Der Geld-Curs steht hoch; die Münze steht hoch; l'argent est haut, les monnoies sont hautes.

Hoch, haut, *se dit des sons, tant de la voix que des instrumens, et signifie*, éclatant; qui se fait entendre de loin. Eine Laute, die zu hoch gestimmt ist; un luth trop haut. Ein zu hoch gestimmtes Clavier; un clavecin trop haut. Er hat eine sehr hohe Stimme; il a la voix fort haute. *Fig.* Dieser Mann spricht aus einem zu hohen Tone; cet homme parle bien haut, le prend sur un ton trop haut.

*On dit. fig.* Das ist mir zu hoch; cela me passe; cela excède ma portée. Das ist ihm zu hoch; cela est au dessus de sa portée, de sa sphère; cela n'est pas de sa portée. Ein hoher Verstand; un esprit sublime. Ein hohes Alter; un âge avancé, grand âge. Ein hohes Fest; une grande fête; une fête solennelle. Ein hoher Schwur; un serment solennel; un grand jurement. Die hohe Schule; l'université, *f.* Die hohe Gerichtsbarkeit; la haute justice. Die höheren Wissenschaften; les hautes sciences. Ein hohes Spiel; un gros jeu. Ein hoher Stand; une grande qualité, un haut rang. Ein hohes Geschlecht; une famille *ou* maison illustre, distinguée. Eine hohe Person; une personne de qualité, personne du premier rang. In hoher Person, (*t. de civilité, en parlant des personnes du premier rang*) en personne, en propre personne. Der König hat es mit eigener hoher Hand unterzeichnet; le Roi l'a signé de sa propre main. Euer Durchlaucht wollen mir die hohe Gnade erweisen; Votre Altesse me fera la grâce. Eine hohe Miene gegen jemanden annehmen; prendre des airs de hauteur avec qn. Eine hohe Farbe; une couleur haute, tranchante. Sie hat eine hohe Gesichtsfarbe; elle est haute de couleur; elle a de belles couleurs. Ein hoher Wald; un bois de haute futaie. Die hohe Messe, das Hoch-Amt; la messe haute, la grand' messe. Nach hohen Dingen trachten; aspirer à de grandes choses. Eine hohe Farbe; une couleur haute. Es ist hohe Zeit; le temps presse; il est temps; il n'y a pas un moment à perdre. In hohen Ehren halten; honorer beaucoup; estimer grandement. Er besitzt diese Tugend in einem hohen Grade; il possède éminemment cette vertu. Hoch und theuer; saintement, religieusement. Hoch und theuer schwören; jurer sur sa foi; jurer par son Dieu et par sa foi, sur sa conscience. Sich hoch versündigen; pécher grièvement. Eine Waare hoch ansetzen, hoch einkaufen, etc.; faire, mettre, acheter une marchandise à haut prix *ou* cher. Hoch spielen; jouer gros jeu. Wie hoch? quel taux? quel prix? Es zu hoch anfangen; le prendre sur un ton trop haut; *it.* entreprendre des choses qu'on ne sauroit soutenir à la longue. Hoch hinaus wollen; le porter haut; faire de grandes prétentions. Er will sehr hoch hinaus; er strebt nach hohen Dingen; il porte ses vues bien haut. Mit seiner Waare hoch hinaus wollen; faire sa marchandise trop chère. Den Bogen zu hoch spannen; faire le difficile; en demander trop; se faire bien prier; *it.* parler haut; avoir de grandes prétentions. Es hoch bringen; s'avancer beaucoup; faire bien du chemin en peu de temps; *it.* aller loin; *it.* gagner beaucoup; faire fortune; *it.* parvenir à un grand âge. Er wird es nicht hoch bringen; il n'ira pas bien loin. Etwas hoch aufnehmen, empfinden; se ressentir d'une chose; y être très-sensible; la prendre en mauvaise part. Hoch rühmen, ehren, schätzen; louer, honorer, estimer grandement. Hoch ankommen; s'avancer bien haut, parvenir à de grands honneurs. Hoch kommen, hoch steigen; monter bien haut; s'élever; parvenir. Wenn es hoch kommt; au plus, tout au plus;

tout bien compté et rabattu; à tout prendre. Eine Sache hoch empfehlen; commander, recommander fortement une chose. Sich hoch verwundern; être bien surpris; s'étonner. Sich hoch beklagen; se plaindre hautement. Hoch bedauern; regretter sensiblement. Das Gewehr hoch! haut les armes! Zehn Mann hoch; dix hommes de front.

Hochachtbar, *adj. et adv.* très-honorable, très estimable, très-considéré; bien estimé.

Hoch achten, *v. a.* estimer; avoir de l'estime pour; faire cas de; considérer. Dieser Mann hat vortreffliche Eigenschaften, man muß ihn hoch achten; cet homme a d'excellentes qualités, on ne peut pas se dispenser de l'estimer. Er wird überall hochgeachtet; il est estimé, considéré partout. Die Hochachtung; l'estime, *f.*, la considération; l'égard qu'on a pour qn. Hochachtungsvoll; plein d'estime.

Hoch adelich, *adj. et adv.* très-noble.

Hoch=Amt, *s. n.* la grand' messe, messe haute. Das Hoch=Amt halten; officier.

Hoch=ansehnlich, *adj. et adv.* considérable; très considéré; éminent.

Hochbegabt, *adj. et adv.* doué de belles qualités.

Hochbeinig, *adj. et adv.* haut sur jambes; haut de jambes; *famil.* haut enjambé. Ein hochbeiniges Pferd; un cheval monté haut ou haut monté.

Hochbeglückt, *adj. et adv.* très-heureux; trois fois heureux.

Hochbekümmert, hochbetrübt, *adj. et adv.* grandement affligé; extrêmement affligé; désolé; outré, navré de douleur.

Hochbelobt, *adj. et adv.* très-louable. (*p. us.*)

Hochberühmt, *adj. et adv.* très-célèbre.

Hochbetagt, *adj. et adv.* très-âgé.

Hochbortig, *adj. et adv.* de haut bord. Ein hochbortiges Schiff; un vaisseau de haut bord.

Hochbötsmann, *s. m.* le contre-maître; officier marinier.

Hochbrüstig, *adj. et adv.* qui a la poitrine haute. *Fig.* Ein hochbrüstiger Mensch; un homme altier; qui se donne des airs, qui a beaucoup de prétentions, qui se pavane.

Hochdeutsch, *adj et adv.* haut allemand, bon allemand. Die hochdeutsche Sprache; das Hochdeutsche; le haut allemand.

Hochdeutschmeister, v. Hochmeister.

Hoch=edel, hochedelgeborn, *adj.* noble, très-noble.

Hoch=ehrwürdig, *adj.* vénérable, très-vénérable; très-révérend. Euer Hochehrwürden; Votre Révérence.

Hoch=erfahren, *adj. et adv.* très-expert, très-expérimenté.

Hoch=erfreut, *adj. et adv.* fort réjoui.

Hoch=erhaben, *adj. et adv.* très-élevé, très-haut; *it.* très-sublime. Hocherhabene Arbeit; ouvrage de ronde bosse.

Hoch erheben, *v. a. irr.* exalter. v. erheben.

Hoch=erleuchtet, *adj. et adv.* fort éclairé, illuminé. *Fig.* Ein hocherleuchteter Verstand; un esprit fort éclairé.

Hoch erspriesslich, *adj. et adv.* très-avantageux, très-utile, très-profitable. (*p. us.*)

Hochfeierlich, *adj. et adv.* très-solennel; très-solennellement. (*p. us.*)

Hochfliegend, *adj. et adv.* qui a le vol fort haut. *Fig.* Hochfliegende Gedanken; des idées d'un vol fort haut.

Hochfürstlich, *adj.* (*titre qu'on donne aux Princes*) Sérénissime. Euer hochfürstliche Durchlaucht; Votre Altesse Sérénissime.

Hochgarn, *s. n.* la nappe; sorte de filet pour prendre des cailles, des perdrix, etc.

Hochgeachtet, *adj. et adv.* très-estimé.

Hochgebiethend, *adj.* (*titre*) Hochgebiethende Herren! hauts et puissans Seigneurs!

Hochgeboren, *adj.* illustre; d'une naissance illustre. Hochgeborner Graf! Monseigneur! (*titre qu'on donne aux Comtes d'Allemagne*)

Hochgebrüstet, v. hochbrüstig.

Hochgeehrt, *adj. et adv.* très-honoré, très-honorable.

Hochgelahrt, hochgelehrt, *adj. et adv.* très-savant, fort savant, très-docte.

Hochgelobt, *adj et adv.* béni. Der hochgelobte Gott; Dieu béni souverainement.

Hochgeneigt, hochgeneigtest, *adj. et adv.* très-affectionné, très-favorable; gracieusement.

Hochgepriesen, *adj. et adv.* exalté, ée.

Hochgericht, *s. n.* la potence, le gibet; les fourches patibulaires; *it.* la justice; *it.* (*t. d'oisel.*) le haut lacet pour prendre des oiseaux.

Hochgesang, *s. m.* v. Ode.

Hochgeschätzt, *adj. et adv.* bien estimé, très-estimé.

Hochgeschürzt, *adj. et adv.* haut troussé.

Hochgesegnet, *adj. et adv.* très-béni.

Hochgesinnt, *adj. et adv.* haut, orgueilleux.

Hochgewitter, v. Gewitter.

Hochgräf, *s. m.* le haut justicier; le juge supérieur.

Hochgräflich, *adj. et adv.* (*titre*) Seine, Ihre hochgräfliche Gnaden; Monsieur le Comte, Madame la Comtesse.

Hoch halten, v. hoch achten.

Hochheilig, *adj. et adv.* très-saint.

Hochherzig, *adj. et adv.* magnanime; *it. fig.* hautain, présomptueux.

Hochholz, *s. n.* (*t. forest.*) les branches, *f.*

Hochklingend, *adj. et adv.* qui sonne haut; résonnant. Ein hochklingender Titel; un titre fastueux. Eine hochklingende, schwülstige Rede; un discours pompeux. Ein hochklingendes Geschwätz; un pompeux galimatias. Hochklingende Worte; des mots ronflans.

Hochland, *s. n.* un pays haut, élevé. Der Hochländer; le montagnard.

Hochlautend, *adj. et adv.* (v. hochklingend) Ein hochlautender Hund; (*t. de ch.*) un chien qui sonne, qui chasse de gueule.

Höchlich, *adv.* très, fort. Höchlich erfreut; fort ravi. Sich höchlich versündigen; pécher grièvement.

Hochlöblich, *adj. et adv.* très-louable.

Hochmeister, *s. m.* le Grand-Maître. Der Hochmeister des deutschen Ordens, der Hochdeutschmeister; le Grand-Maître de l'Ordre teutonique. Das Hochmeisterthum; la Grand' Maîtrise; dignité de Grand-Maître.

Hochmögend, *adj. et adv.* très-puissant. Hochmögende Herren; hauts et puissans Seigneurs! Ihre Hochmögenden; Leurs Hautes Puissances.

Hochmuth, *s. m.* (*s. pl.*) l'orgueil, *m.*; *it.* l'arrogance, *f.*, la fierté. (v. Stolz) Ein von Hochmuth aufgeblasener Mensch; un homme enflé, bouffi, pétri d'orgueil. Einem den Hochmuth benehmen; rabattre l'orgueil de qn., rabaisser la crête à qn.

Hochmüthig, *adj. et adv.* orgueilleux, euse; orgueilleusement; hautain; hautainement; arrogant, arrogamment; *it.* superbe, superbement; (v. hoffärtig) *it.* altier, fier; fièrement. (v. stolz) Ein hochmüthiger Mensch; un homme orgueilleux, hautain, arrogant; un orgueilleux. Eine hochmüthige Frau, ein hochmüthiges Weib, une femme orgueilleuse. Er antwortete ihm auf eine hochmüthige Art; il lui répondit orgueilleusement, arrogamment. Hochmüthig werden; s'enorgueillir; devenir orgueilleux.

Hochnöthig, höchstnöthig, *adj. et adv.* très-nécessaire, absolument nécessaire.

Hochpreißlich, *adj. et adv.* très-louable; glorieux; *it.* illustre. Eine hochpreißliche Versammlung; une assemblée illustre.

Hochpriesterlich, *adj. et adv.* qui est du souverain sacrificateur. Die hochpriesterliche Würde; la dignité du souverain sacrificateur.

Hochrandig, *adj. et adv.* à haut bord.

Hochroth, *adj. et adv.* rouge clair, rouge très-vif et foncé; ponceau, couleur de ponceau. Ein hochrothes Band; ein Band von hochrother Farbe; un ruban couleur de ponceau. Ein sehr schönes Hochroth; un fort beau ponceau.

Hochrücken, *s. m.* das Rückenstück von einem Schweine; l'échinée, *f.*; morceau du dos d'un cochon.

Hochrückig, *adj. et adv.* bossu, ue; qui a une épaule qui hausse. v. bucklig.

Hochschäftig *adj. et adv.* (*t. de tapiss.*) dont la chaîne est tendue de haut en bas. Eine hochschäftige Tapete; une tapisserie de haute-lice; une haute-lice.

Hochschätzbar, *adj. et adv.* très-estimable; *it.* très-précieux.

Hoch schätzen, Hochschätzung, v. hoch achten, Hochachtung.

Hochschneidig, *adj.* ein hochschneidiger Grabstichel un burin triangulaire, tranchant.

Hochschulterig, *adj. et adv.* qui a une épaule qui hausse.

Hochschuß, *s. m.* (*t. de ch.*) un coup en l'air.

Hochschwanger, *adj. et adv.* eine hochschwangere Frau; une femme qui est sur son terme, proche de son terme.

Hochsel, v. Untersatz.

Hochselig, *adj. et adv.* der hochselige König; le feu Roi, le Roi défunt; le Roi d'heureuse mémoire. Die hochselige Königinn; la feue Reine; feu la Reine.

Höchst, höchste, *adj. et superlatif de* hoch; le plus haut, la plus haute; (v. hoch) *it.* suprême; souverain, aîne; souverainement; *it.* dernier, ère. Gott ist das höchste Wesen, Dieu est l'être suprême, l'être souverain. Die höchste Gewalt; le pouvoir suprême. Das höchste Gut; le souverain bien. Dieses Werk ist höchst elend; cet ouvrage est souverainement mauvais, est très-mauvais. Der höchste Grad; le dernier degré, le plus haut degré, le suprême degré, le souverain degré. Im höchsten Grade; au dernier point, au dernier degré. Die Unverschämtheit aufs höchste treiben; porter l'insolence jusqu'au plus haut degré. Die Kälte ist aufs höchste gestiegen; le froid est dans son plus grand degré. Aufs höchste; au plus, tout au plus. (v. höchstens) Wenn es aufs höchste kommt; au dernier point, *it.* au pis aller. Höchst nöthig; très-nécessaire; absolument nécessaire. Höchst wichtig; très-important.

Hochstämmig, *adj. et adv.* à haute tige. Ein hochstämmiger Baum; un arbre à haute tige. Ein junger, in die Höhe geschossener, hochstämmiger Baum; (*t. de jard.*) un baliveau. Ein hochstämmiger schöner Obstbaum; un arbre de marque. Ein Wald, ein Gehölz von hochstämmigen Bäumen; une futaie; un bois de haute futaie.

Höchste, *s. m.* das höchste Wesen; Gott; l'être souverain; l'être suprême; Dieu.

Höchstens, *adv.* au plus; tout au plus. Das wird Ihnen höchstens, aufs höchste nur zehn Thaler kosten; cela ne vous coûtera que dix écus au plus, tout au plus.

Hochstift, *s. n.* le grand chapitre d'une cathédrale.

Hochtönend, v. hochklingend.

Hochtrabend, *adj. et adv.* fastueux, euse; plein d'ostentation; *it.* fier, hautain. (v. stolz) Ein hochtrabender Mensch; un homme fastueux. Eine hochtrabende Schreibart; un style ampoulé, guindé, enflé, boursouflé, un style ronflant. Hochtrabende Worte; mots ronflans. Sich im Reden oder Schreiben hochtrabender Worte bedienen, employer le phébus; donner dans le phébus; parler phébus.

Hochverdient, *adj. et adv.* digne; bien mérité; qui a du mérite; qui est d'un grand mérite.

Hochvermögend, *adj. et adv.* très-puissant.

Hochverrath, *s. m.* la haute trahison; le crime de haute trahison *ou* de lèse majesté.

Hochverräther, *s. m.* qui est coupable du crime de haute trahison.

Hochwache, Hochwarte, *s. f.* l'échauguette, *f.*, la guérite.

Hochwald, *s. m.* la futaie; un bois, une forêt de haute futaie.

Hochweg, *s. m.* ein erhöheter Weg; une chaussée; chemin élevé dans un lieu bas et marécageux.

Hochweise, *adj. et adv.* très-sage. Hochweise Herren, Eure Hochweisheit; titre

*qu'on donne dans qqs. villes aux magistrats.*

Hochwildpret, Hochwild, *s. n.* le gros gibier; les bêtes fauves, bêtes noires.

Hochwohl-edel, *adj. et adv.* noble; *titre qui dit un peu moins que* Hochedel.

Hochwohl-ehrwürdig, *adj. et adv.* très-révérend; *titre qui dit un peu moins que* Hochwürdig.

Hochwohlgeboren, *adj. et adv.* très-noble; illustre; *titre qui dit un peu moins que* Hochgeboren, *et qu'on donne aux Barons et aux Gentilshommes.*

Hochwürdig, *adj. et adv.* très-révérend; *titre qu'on donne aux prélats et aux docteurs en théologie.* Hochwürdigst; révérendissime; *it.* éminentissime. Euer Hochwürden; Votre Révérence; Votre Seigneurie révérendissime. Das Hochwürdige; le Saint Sacrement; *it.* le bon Dieu; l'hostie consacrée.

Hochzange, *s. f.* grande pince dont on se sert dans les forges.

Hochzeit, *s. f.* la noce, les noces; le festin qui accompagne le mariage; *it.* le mariage. Zur Hochzeit einladen; convier aux noces, au mariage. Waren Sie auf der Hochzeit? étiez-vous de la noce? Ich bin auf dieser Hochzeit gewesen; j'ai assisté à ce mariage. Hochzeit machen, halten; se marier. Er will keine Hochzeit geben oder ausrichten; il ne veut point faire de noces. Zur Hochzeit gehen; aller aux noces. *On appelle aussi,* Die Hochzeit; la noce, — l'assemblée, la compagnie qui s'est trouvée à la noce. Nach der Mittagsmahlzeit ging die ganze Hochzeit spaziren; après le diner toute la noce alla à la promenade.

Hochzeitband, v. Brautband.

Hochzeitbett, *s. n.* le lit nuptial, la couche nuptiale. v. Brautbett.

Hochzeitbitter, *s. m.* celui qui convie aux noces.

Hochzeitbrief, *s. m.* la lettre d'invitation à la noce.

Hochzeiter, *s. m.* die Hochzeiterinn; v. Bräutigam *et* Braut.

Hochzeitfackel, *s. f.* le flambeau de l'hymen.

Hochzeitfest, *s. n.* die Hochzeitfeier; la fête nuptiale; le festin de noces; les épousailles, *f.*; la célébration d'un mariage.

Hochzeitgast, *s. m.* le convié aux noces. Die Hochzeitgäste; la noce; toute la compagnie qui se trouve à la noce.

Hochzeitgedicht, *s. n.* l'épithalame, *m.*; poëme fait à l'occasion d'un mariage.

Hochzeitgepränge, *s. n.* la cérémonie, la solennité nuptiale *ou* de mariage.

Hochzeitgeschenk, *s. n.* le présent de noces; présent qu'on fait aux nouveaux mariés.

Hochzeitgott, *s. m.* l'Hymen, l'Hyménée, *m.*; la divinité qui préside aux noces.

Hochzeithaus, *s. n.* la maison nuptiale.

Hochzeitkleid, *s. n.* l'habit nuptial; l'habit de noces; la robe nuptiale. v. Brautkleid.

Hochzeitkosten, *s. pl.* les frais de la noce.

Hochzeitkranz, *s. m.* la couronne nuptiale. v. Brautkranz.

Hochzeitkutsche, *s. f.* le carosse de parade pour les épousés.

Hochzeitleute, *s. pl.* les conviés qui assistent à la noce; la noce. v. Hochzeitgast.

Hochzeitlich, *adj. et adv.* nuptial, ale; de noce, de la noce, des noces. Ein hochzeitliches Kleid; un habit nuptial. Hochzeitlich gekleidet; habillé comme un homme qui veut aller aux noces.

Hochzeitlied, *s. n.* le chant nuptial.

Hochzeitmahl, *s. n.* le repas de noces.

Hochzeitmutter, *s. f.* la mère de l'épousée.

Hochzeitnacht, *s. f.* la nuit de noces; la première nuit du mariage.

Hochzeitpredigt, *s. f.* le sermon nuptial.

Hochzeitsaal, *s. m.* la salle à faire les noces.

Hochzeitschleier, *s. m.* le voile de l'épousée.

Hochzeitschmaus, *s. m.* v. Hochzeitmahl.

Hochzeitspiele, *s. pl.* les jeux *ou* divertissemens de la noce.

Hochzeittag, *s. m.* le jour de la noce, jour nuptial; le jour des épousailles.

Hochzeittanz, *s. m.* la danse nuptiale.

Hochzeitvater, *s. m.* le père de l'épousée.

Hochzeitverse, *s. pl.* v. Hochzeitgedicht.

Hochzeitwein, *s. m.* le vin de noces.

Hochzeitwoche, *s. f.* la première semaine du mariage. v. Flitterwoche.

Hochzuehrend, v. hochgeehrt.

Hocke, *s. f.* la gerbe. v. Garbe, Mandel.

Hocken, *v. a.* die Garben in Hocken setzen; assembler les gerbes. Jemanden hocken, aufhocken; prendre qn. sur le dos en s'accroupissant.

Hocken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) einem auf den Rücken hocken; monter sur le dos de qn.; se faire porter sur le dos de qn. Sich hocken, nieder hocken; s'accroupir; se blottir; se tapir. Er hatte sich in einen Winkel hingehockt; il s'étoit blotti dans un coin. Er hockte sich in ein Kornfeld nieder; il se tapit dans un blé. Er hockt immer zu Hause; (*famil.*) il ne bouge pas de la maison; il ne sort point.

Hockenfrau, das Hockenweib. v. Höcke.

Höcker, *s. m.* la gibbosité, la bosse. (v. Buckel) Der Höcker eines Kameeles; la bosse d'un chameau. Dieser Weg ist voll Höcker, ist höckerig; ce chemin est plein de bosses.

Höckericht, *adj. et adv.* bossu, ue; qui ressemble à une bosse; qui a la forme d'une bosse.

Höckerig, *adj. et adv.* bossu, ue; qui a beaucoup de petites inégalités; raboteux; (*t. de médec.*) gibbeux, euse. Ein höckeriges Erdreich; ein höckeriger Weg; un terrain bossu, un chemin raboteux. Der höckerige Theil der Leber; la partie gibbeuse du foie.

Hockespiel, *s. n.* das Hockespiel spielen; jouer au cheval fondu.

Hode, *s. f.* le testicule. Die rechte, die linke Hode; le testicule droit, le testicule gauche. Die Hoden ausschneiden; couper les testicules, les génitoires. Die Hoden (Geilen) der wilden Schweine; les luites, *f.* Die Hoden der Hirsche; les daintiers, *m.*

Hoden-Abweichung, *s. f.* le déplacement des testicules.

Hodenbruch, *s. m.* l'entéro-oschéocèle, *f.*; la descente des boyaux dans le scrotum.

Hodengeschwulst, *s. f.* le testicule vénérien; chaude-pisse tombée dans les bourses.

Hodenhäutchen, *s. n.* la tunique élictroïde (élytroïde) *ou* vaginale. v. Scheidehaut.

Hodenkern, *s. m.* le corps de Higmor.

Hodenkraut, *s. n.* l'orchis, *m.* (*plante*)

Hodenmäuslein, Hodenmuskeln, *s. pl.* les muscles crémastères.

Hodensack, *s. m.* les bourses, *f.*, le scrotum.

Hof, *s. m.* (*pl.* die Höfe) la cour; espace à découvert qui fait partie d'une maison. Ein Höfchen, Höflein; une petite cour. Der vordere Hof, der Hofraum vor dem Hause; la cour de devant. Der hintere Hof, der Hofraum hinter einem Hause; la cour de derrière. Ein gepflasterter Hof, une cour pavée. Der ganze Hof stand voll Kutschen; toute la cour étoit pleine de voitures. Der Hof für das Federvieh, der Hühnerhof; la basse-cour. v. Misthof, Schloßhof, Viehhof, Vorhof, &c.

Der Hof, la cour; le lieu où est le Souverain *ou* un Prince avec sa suite; *it.* les principaux seigneurs qui accompagnent ordinairement un Roi ou un Prince. Der kaiserliche Hof; la cour impériale. Eine Stelle bey Hofe haben; avoir une charge à la cour. Sein Glück bey Hofe machen; faire fortune à la cour. Freie Tafel bey Hofe haben; avoir bouche à la cour. Die Befehle des Hofes; les ordres de la cour. Einem den Hof machen, ihm fleißig die Aufwartung machen; faire la cour à qn. Ein kleiner Hof, der Hof eines kleinen Fürsten; une petite cour; * une courette.

Der Hof, la ferme, la métairie, la maison de campagne. (v. Maierhof, Pachthof, Bauerhof, &c.) Ein adelicher Hof; une maison de gentilhomme. (v. Edelhof) Ein Dorf von so viel Höfen; un village de tant de maisons, de tant de feux.

Der Hof, (*t. de phys.*) le halo; couronne lumineuse qu'on voit quelquefois autour des astres et principalement autour du soleil et de la lune; la couronne.

Hof-Acker, *s. m.* le champ qui appartient à une métairie; *it.* champ qui appartient à une terre seigneuriale.

Hof-Advokat, *s. m.* l'avocat de la cour.

Hof-Agent, *s. m.* l'agent de la cour.

Hof-Amt, *s. n.* la charge, l'office *ou* l'emploi à la cour.

Hof-Apotheke, *s. f.* l'apothicairerie de la cour.

Hof-Apotheker, *s. m.* l'apothicaire de la cour.

Hof-Arzt, *s. m.* le médecin de la cour.

Hofbäcker, *s. m.* le boulanger de la cour.

Hofbäckerei, *s. f.* la boulangerie de la cour; la paneterie, le lieu où se fait le pain pour la cour et où on le distribue; *it.* la paneterie; les officiers qui servent à la paneterie. Sie werden ihn in der Hofbäckerei finden; vous le trouverez à la paneterie. Die Hofbäckerei hat Befehl erhalten, &c.; la paneterie a reçu ordre de, etc.

Hofbarbier, *s. m.* le barbier de la cour.

Hofbauamt, *s. n.* la chambre *ou* cour des intendans des bâtimens.

Hofbauer, *s. m.* le manant.

Hofbeamte, *s. m.* l'officier du Prince.

Hofbediente, *s. m.* l'officier de la cour; *it.* le domestique, le laquais de la cour. Die sämtlichen Hofbedienten; les officiers de la cour; *it.* la livrée de la cour.

Hofbedienung, *s. f.* v. Hof-Amt.

Hofbefreit, *adj. et adv.* exempt; qui par privilége n'est pas sujet à qq. obligation onéreuse qu'on exige des bourgeois.

Hofbescheid, *s. m.* la réponse de cour.

Hofbibliothek, *s. f.* la bibliothèque de la cour.

Hofbibliothekar, *s. m.* le bibliothécaire de la cour.

Hofbildhauer, *s. m.* le sculpteur de la cour.

Hofböttcher, *s. m.* le tonnelier de la cour.

Hofbrauch, *s. m.* la manière, la coutume, l'usage de la cour. Nach Hofbrauch; en courtisan; comme à la cour.

Hofbuch, *s. n.* le cadastre des gens corvéables.

Hofbuchdrucker, *s. m.* l'imprimeur de la cour.

Hofbuchhalter, *s. m.* le comptoriste de la cour.

Hofbuchhändler, *s. m.* le libraire de la cour.

Hofburg, *s. f.* la cour, le palais d'un Prince. Die kaiserliche Hofburg in Wien; le palais de l'Empereur à Vienne.

Hof-Capellan, *s. m.* le chapelain de la cour.

Hof-Capelle, *s. f.* Schloßcapelle; la chapelle du château.

Hof-Casse, *s. f.* la caisse de la cour.

Hof-Cassier, *s. m.* le caissier, le trésorier de la cour.

Hof-Cavalier, *s. m.* le gentilhomme de la cour; le courtisan.

Hof-Ceremoniel, *s. n.* l'étiquette de la cour.

Hof-Commission, *s. f.* la commission de la cour.

Hof-Compliment, *s. n.* le compliment de cour. *On dit,* Das ist ein Hof-Compliment; (eine leere Freundschaftsversicherung) c'est de l'eau bénite de cour; c'est une vaine protestation d'amitié, de service.

Hof-Conditor, *s. m.* le confiturier de la cour.

Hofdame, *s. f.* la dame de la cour; *it.* la dame d'honneur. v. Staatsdame.

Hofdiener, v. Hofbediente.

Hofdienst, *s. m.* le service, l'emploi à la cour; *it.* v. Frohndienst. Den Hofdienst verrichten, den Hofdienst haben; faire le service, être de service. In Hofdiensten stehen; être à la suite de la cour; être employé à la cour.

Hofdrescher, *s. m.* le batteur en grange corvéable.

Hof-Einkäufer, *s. m.* le pourvoyeur de la cour.

Hofener, v. Hufener.

Hof-Faktor, *s. m.* le facteur, le commissionnaire de la cour.

Hof-Falkenmeister, *s. m.* le fauconnier de

la cour.

Hof-Farbe, *s. f.* la livrée de la cour.

Hoffart, *s. f.* l'orgueil, *m.* (v. Hochmuth) Hoffart und Armuth reimen sich schlecht zusammen, l'orgueil et la pauvreté font mauvais ménage ensemble.

Hoffärtig, *adj. et adv.* orgueilleux, euse; orgueilleusement; glorieux; superbe; superbement. (v. hochmüthig) Der Hoffärtige; l'orgueilleux, le superbe. Gott widerstehet den Hoffärtigen; Dieu résiste aux superbes.

Hoffen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) espérer; attendre un bien qu'on désire et que l'on croit qui arrivera. Ich hoffe meinen Prozeß zu gewinnen; j'espère gagner mon procès. Wir hoffen, er werde bald kommen; nous espérons qu'il viendra bientôt. Auf Gott hoffen; espérer en Dieu. Darf man hoffen, Sie heute noch wieder zu sehen? peut-on espérer de vous revoir encore aujourd'hui? Ich hoffe dieses, verspreche mir dieses von Ihrer Güte; je me promets cela de votre bonté. Ich will nicht hoffen, daß Sie uns so bald verlassen werden; je ne crois pas que vous vouliez nous quitter si tôt.

Hoffentlich, *adv.* à ce que j'espère; à ce qu'on espère; comme on espère; selon toute espérance; *it.* on espère que. Er wird es hoffentlich thun; on espère qu'il le fera.

Hof-Fiscal, *s. m.* le fiscal de la cour.

Hof-Fischhaus, *s. n.* le vivier de la cour.

Hof-Fischknecht, *s. m.* le valet poissonnier de la cour.

Hof-Fischmeister, *s. m.* le maitre-poissonnier de la cour.

Hoffnung, *s. f.* l'espérance, *f.*, l'espoir, *m.*, Seine Hoffnung auf Gott setzen; mettre son espérance en Dieu. Das ist über alle unsere Hoffnung; cela surpasse toutes nos espérances. Ich lebe der Hoffnung, daß rc.; je vis d'espérance, j'espère que, etc. Diese Frau ist guter Hoffnung, cette femme est grosse *ou* enceinte. Er ist ohne Hoffnung verloren; il est perdu sans retour. Man hat ihm seine Bedienung genommen, ohne daß er Hoffnung hat, sie wieder zu bekommen; on l'a privé de sa charge, sans espérance de retour.

Hoffnungslos, *adj. et adv.* sans espérance.

Hoffnungsvoll, *adj. et adv.* plein d'espérance.

Hof-Folge, *s. f.* l'obligation de suivre *ou* d'accompagner la cour.

Hof-Frau, *s. f.* la femme de la cour; *it.* la femme corvéable.

Hof-Fräulein, *s. n.* la fille d'honneur.

Hof-Freiheit, *s. f.* les droits *ou* priviléges attachés à la dignité d'un prince; *it.* l'exemption, *f.*; droit, grâce, privilége qui exempte.

Hof-Furier, *s. m.* le fourrier de la cour.

Hof-Futteramt, *s. n.* l'intendance des fourrages.

Hof-Futtermeister, *s. m.* le pourvoyeur de l'écurie.

Hof-Futterschreiber, *s. m.* le contrôleur de l'écurie.

Hofgebrauch, *s. m.* l'étiquette, *f.*; l'étiquette du palais *ou* de la cour.

Hofgefolge, *s. n.* le cortége, la suite de la cour.

Hofgereith, v. Hofreithe.

Hofgericht, *s. n.* la cour de justice. Der Hofgerichts-Advokat; l'avocat de la cour de justice. Der Hofgerichts-Assessor; l'assesseur de la cour de justice. Der Hofgerichtsrath; le conseiller de la cour de justice. v. Oberhofgericht.

Hofgesinde, *s. n.* les gens de la cour; le train, les domestiques d'un prince.

Hofglück, *s. n.* la fortune qu'on espère faire à la cour.

Hofgraf, v. Pfalzgraf.

Hofgut, *s. n.* le domaine; *it.* la terre seigneuriale.

Hof-halten, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) tenir cour; faire sa résidence; résider. Die Hofhaltung; la cour, le train d'un prince; *it.* la résidence.

Hofhandwerker, *s. m.* l'artisan, l'ouvrier de la cour.

Hofherr, *s. m.* le propriétaire d'une terre noble.

Hofhieb, *s. m.* la corvée de moissonneur.

Hofhörig, *adj. et adv.* qui appartient à un fief noble. Hofhörige Leute; gens corvéables.

Hofhund, *s. m.* le chien de chasse du prince; chien qui appartient à la maison seigneuriale; *it.* le chien de basse-cour; le mâtin, chien servant à garder une cour.

Hofjäger, *s. m.* le chasseur de la cour.

Hofjägermeister, *s. m.* le maitre de chasse de la cour.

Hofieren, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) faire sa cour à qn.; *it.* faire ses nécessités; chier.

Hofjude, *s. m.* le juif de la cour.

Hofjungfer, *s. f.* la demoiselle de la cour.

Hofjunker, *s. m.* le gentilhomme de la cour.

Hofkammer, *s. f.* la chambre des finances de la cour.

Hofkammerrath, *s. m.* le conseiller de la chambre des finances de la cour.

Hofkanzellei, *s. f.* la chancellerie de la cour.

Hofkanzler, *s. m.* le chancelier de la cour.

Hofkeller, *s. m.* la cave de la cour.

Hofkellerei, *s. f.* l'échansonnerie du palais.

Hofkellermeister, *s. m.* le sommelier de la cour.

Hofkirche, *s. f.* l'église de la cour.

Hofkoch, *s. m.* le cuisinier de la cour.

Hofkriegsrath, *s. m.* le conseil de guerre de la cour; *it.* le conseiller de guerre de la cour.

Hofküche, *s. f.* la cuisine de la cour. Das Hofküchen-Amt; l'intendance de la cuisine, de la cour. Der Hofküchenmeister; le chef-maitre de la cuisine de la cour. Der Hofküchenschreiber; le greffier de la cuisine de la cour. Die Hofküchenschreiberei; le greffe de la cuisine de la cour.

Hofküfer, *s. m.* le tonnelier de la cour. v. Küfer.

Hofkunst, *s. f.* l'art de se maintenir à la cour; *it.* les intrigues de cour.

Hoflakai, *s. m.* le laquais de la cour.

Hoflager, *s. n.* la résidence; le lieu de séjour actuel d'un prince.

Hôfleben, *s. n.* la vie des gens de cour; *it.* la cour. Das Hofleben ist eine glänzende Sklaverei; la cour est un brillant esclavage.

Hôflehen, *s. n.* le fief conditionné.

Hofleute, *s. pl.* les gens de cour; les courtisans, *it.* les gens corvéables.

Hôflich, *adj. et adv.* civil, ile; courtois, galant, obligeant, honnête, poli; civilement, obligeamment, honnêtement, poliment. Ein höflicher Mensch; un homme civil, obligeant, galant, poli. Man muß gegen jedermann höflich seyn; il faut être civil envers tout le monde. Er hat mich auf eine sehr höfliche Art empfangen; il m'a reçu d'une manière fort civile, fort honnête, fort obligeante, fort civilement. Er ist der höflichste Mensch von der Welt; c'est l'homme du monde le plus honnête, le plus civil. Er ist ihnen sehr höflich begegnet; il les a traités fort obligeamment.

Höflichkeit, *s. f.* la civilité, la politesse, l'honnêteté, *f.*, l'urbanité, *f.* Die Höflichkeit erfordert, daß ꝛc.; il est de la civilité de, etc. Er hat nicht die Höflichkeit gehabt, er ist nicht so höflich gewesen, ihn zu besuchen; il n'a pas eu l'honnêteté de l'aller voir. Die Höflichkeitsbezeugung; la civilité, le compliment; actions et paroles civiles.

Höfling, *s. m.* le courtisan, homme de cour.

Hôfluft, *s. f.* l'air de la cour.

Hofmagd, *s. f.* la servante dans la maison seigneuriale.

Hôfmaler, *s. m.* le peintre de la cour.

Hôfmanier, *s. f.* les manières de cour.

Hofmann, *s. m.* le courtisan, un homme de la cour, attaché à la cour; *it.* un homme de cour; qui a l'air et la manière de vivre de la cour; *it.* l'homme corvéable.

Hôfmark, *s. f.* le territoire, district d'une terre noble.

Hôfmarschall, *s. m.* le maréchal de la cour. Das Hofmarschall-Amt; la charge de maréchal de la cour; *it.* le tribunal du maréchal de la cour.

Hôfmeister, *s. m.* le gouverneur; celui qui est commis pour avoir soin de l'éducation et de l'instruction d'un jeune seigneur. (*v. aussi* Haushofmeister, Oberhofmeister, ꝛc.) Die Hofmeisterinn; la gouvernante.

Hôfmeistern, *v. a.* critiquer, censurer les actions de qn.; faire le pédagogue. Ich brauche niemand, der mich hofmeistert; je n'ai pas besoin de pédagogue. Dieser Mensch hofmeistert gerne; cet homme fait le pédagogue.

Hôfmetzger, *s. m.* le boucher de la cour.

Hôfmusikant, Hofmusikus, *s. m.* le musicien de la cour.

Hôfnarr, *s. m.* le fou, le bouffon de la cour.

Hôfner, *s. m.* le propriétaire d'une terre roturière. (*p. us.*)

Hôf-Officiant, *s. m.* l'officier de la cour.

Hôfpartey, *s. f.* le parti de la cour. Einer von der Hofpartey; un royaliste.

Hôfplatz, *s. m.* la cour d'une maison.

Hôfposamentirer, *s. m.* le passementier de la cour.

Hôf-Post-Amt, *s. n.* le bureau de la poste de la cour.

Hôfpostmeister, *s. m.* le maître de poste de la cour.

Hôfprediger, *s. m.* le prédicateur de la cour; prédicateur ordinaire du roi, etc.

Hôfprofoß, *s. m.* le prévôt de la cour.

Hôfquartier-Amt, *s. n.* la chambre des quartiers et logemens.

Hôfquartiermeister, *s. m.* le quartier-maître de la cour.

Hôfränke, *s. pl.* les intrigues de la cour.

Hôfrath, *s. m.* le conseiller aulique, conseiller de la cour; *it.* le conseil aulique. v. Reichshofrath.

Hôfraum, v. Hofplatz.

Hôfrecht, *s. n.* le droit des gens corvéables; *it.* le recueil en matière de décisions féodales; *it.* le droit de la cour.

Hôfreithe, *s. f.* la cour et tous les bâtimens d'une métairie *ou* autre maison destinée pour l'économie.

Hôfrichter, *s. m.* le juge de la cour; président d'une cour *ou* de la cour supérieure de justice.

Hôfrolle, *s. f.* *C'est ainsi qu'on appelle en Westphalie* le rôle *ou* cadastre des personnes d'une cour et de leurs devoirs.

Hôfschatzmeister, *s. m.* le trésorier de la cour.

Hôfschenk, *s. m.* l'échanson de la cour.

Hôfschlächter, v. Hofmetzger.

Hôfschlosser, *s. m.* le serrurier de la cour.

Hôfschneider, *s. m.* le tailleur de la cour.

Hôfschöppen, v. Erbschulze.

Hôfschranz, *s. m.* sorte de sobriquet qu'on donne aux courtisans.

Hôfschreiber, *s. m.* le greffier de la cour de justice.

Hôfschreiner, *s. m.* le menuisier de la cour.

Hôfschuster, *s. m.* le cordonnier de la cour.

Hôfsecretär, *s. m.* le secrétaire de la cour.

Hôfsilberkammer, *s. f.* la garde-vaisselle.

Hôfsilberkämmerer, *s. m.* le garde-vaisselle.

Hôfsitte, *s. f.* la manière de cour.

Hôfsprache, *s. f.* le langage de cour.

Hôfstaat, *s. m.* la cour, la maison, la suite, le train d'un prince; *it.* la résidence. v. Hoflager.

Hôfstatt, Hofstätte, v. Hofreithe.

Hôftag, *s. m.* le jour de corvée, *it.* l'audience, *f.*; les plaids des corvéables.

Hôftapezierer, *s. m.* le tapissier de la cour.

Hôfthür, *s. f.* la porte de derrière, porte qui donne dans la cour.

Hôftrauer, *s. f.* le deuil de la cour.

Hôftrompeter, *s. m.* le trompette de la cour.

Hôfvieh, *s. n.* le bétail d'une métairie.

Hôfvogt, *s. m.* le prévôt de l'hôtel.

Hôfwehre, Hofwehrung, *s. f.* l'inventaire d'une métairie; les outils de labourage, le bétail et tout ce que le seigneur d'une terre donne à un manant pour l'établir.

Hôfweise, *s. f.* v. Hofbrauch.

Hôfwesen, *s. n.* l'état, les affaires de la cour. Das Hofwesen einrichten; régler l'état de la cour.

Hôfwirthschaft, *s. f.* l'économie de la cour.

Hôfzwang, *s. m.* la banalité; le droit au-

quel le seigneur de fief assujettit ses vassaux, comme de les obliger de cuire à son four, de moudre à son moulin, etc.

Höhe, s. f. la hauteur; étendue d'un corps en tant qu'il est haut; it. le haut; la hauteur, un terrain élevé, une éminence; it. (t. de fortif.) le commandement; (v. Anhöhe) it. (t. d'astr.) l'élévation, f.; (v. Polhöhe) it. (t. de mar.) le largue, le large; it. la hauteur. Die Höhe eines Berges, eines Thurmes, einer Mauer; la hauteur d'une montagne, d'une tour, d'un mur. Die Kunst, die Höhen zu messen; l'altimétrie, f. Diese Säule hat eine Höhe von zwanzig Fuß; cette colonnne a vingt pieds de haut. Er stürzte sich von der Höhe des Felsen herunter; il se précipita du haut du rocher. Dieses Gewölbe hat nicht genug Höhe, ist nicht hoch genug; cette voûte n'a pas assez d'élévation. Die Höhe eines Gewölbbogens; la montée d'une voûte. In die Höhe ziehen; tirer en haut, élever. In die Höhe steigen, gehen, etc.; s'élever; monter; aller en haut. Sich in die Höhe schwingen; prendre l'essor; s'élever en l'air; it. fig. s'élever en dignité; faire fortune; parvenir. Er ist von seiner Höhe herab gefallen; er ist wieder in seine vorige Niedrigkeit zurück gesunken; il est tombé de son haut. Die Höhe eines Bataillons; la hauteur d'un bataillon; la quantité de rangs dont il est composé. Das Vordertheil dieses Schiffes hat nicht Höhe genug, ist zu niedrig; l'avant de ce vaisseau n'a pas assez de relèvement. Die Höhen; les hauts-lieux. Das jüdische Volk opferte auf den Höhen; le peuple juif sacrifioit sur les hauts-lieux. Die Höhe der Sonne nehmen oder messen, prendre hauteur; prendre la hauteur du soleil. Die Höhe, die Höhe des Meers gewinnen, in die hohe oder offenbare See gehen, prendre le largue, le large; se mettre à la largue. Wir waren auf der Höhe von Malta, von Lissaben; nous étions à la hauteur de Malte, de Lisbonne. Diese Sängerinn hat eine schöne Höhe; cette chanteuse a la voix bien haute. Ehre sey Gott in der Höhe! gloire soit à Dieu dans les lieux très-hauts!

Hoheit, s. f. l'élévation, f., la grandeur, la noblesse; it. (titre qu'on donne aux personnes de maison royale) Altesse. Die Hoheit der Seele; l'élévation d'âme. Seine königliche Hoheit, son Altesse Royale. Seine Hoheit, der Großherr, der türkische Sultan; sa Hautesse le Grand-Seigneur, le Sultan des Turcs.

Hoheitsrecht, s. n. le droit régalien.

Hohelied, s. n. le cantique des cantiques.

Höhenmesser, s. m. le radiomètre, l'arbalestrille, f., instrument dont on se sert sur la mer pour prendre des hauteurs. Die Höhenmessung; la détermination des hauteurs.

Höhenrauch, v. Sonnenrauch.

Höhenzirkel, s. m. (t. d'astron.) l'almicantarat ou almucantarat, f.; cercle parallèle à l'horizon qui sert à montrer la hauteur des astres.

Hohe-Ofen, s. m. le fourneau de forge. v. Ofen.

Hohepriester, s. m. le grand pontife et chez les anciens juifs, le souverain sacrificateur.

Hohepriester-Amt, Hohepriesterthum, s. n. le pontificat; la dignité du grand pontife.

Hohepriesterlich, adj. et adv. pontifical, ale; qui appartient à la dignité du grand pontife. Der hohepriesterliche Schmuck; les ornemens pontificaux. Im hohepriesterlichen Ornate; pontificalement, avec les habits pontificaux.

Höher, adj. et compar. de hoch; plus haut. v. hoch.

Hohl, adj. et adv. creux, creuse; qui a une cavité intérieure. Diese Bildsäule ist hohl, ist inwendig hohl; cette statue est creuse, est creuse en dedans. Ein hohler Zahn; une dent creuse. Die hohle Hand; le creux de la main. Hohl machen; creuser, caver. (v. aushöhlen) Hohl ausarbeiten; évider. Eine Degenklinge hohl machen; évider une lame d'épée. Hohle (tiefliegende) Augen haben; avoir les yeux creux. Auf der hohlen Hand pfeifen; siffler en paume. Schüsseln hohl schlagen; bossuer des plats. Hohl schlagen; getriebene Arbeit machen; bosseler. Das Silber hohl schlagen, um Löffel daraus zu machen; (t. d'orfevr.) retraindre, emboutir. Hohl schleifen; évider en émoulant. Hohl abstoßen; délarder en creux. Hohl schmieden; voûter en forgeant. Eine hohl geprägte Denkmünze; une médaille incuse; une incuse; it. v. Hohlmünze. Rund, rundlich hohl; concave. Eine hohle (dumpfe) Stimme; une voix sourde. Ein hohler (ausgefahrener) Weg; un chemin creux.

Hohl-Ader, s. f. la veine cave.

Hohl-äugig, adj. et adv. qui a des yeux creux, enfoncés dans la tête.

Hohlbäckig, adj. et adv. qui a des joues creuses.

Hohlbeere, v. Himbeere.

Hohlbeil, s. n. l'erminette, f.; outil de charpentier.

Hohlborrer, s. m. la tarière.

Hohlbrille, s. f. les lunettes concaves.

Hohldocke, s. f. (t. de tourn.) la poupée; it. la lunette.

Hohle, s. f. le creux, la cavité; (v. Höhlung) it. la cavée. v. Hohlweg.

Höhle, s. f. le creux, la cavité. Die Höhlen (die hohlen, ausgehöhlten Stellen) in einem Felsen; les creux, les cavités d'un rocher. Die Höhle in der Hand; le creux de la main. Etwas in einer Höhle, an einem hohlen Orte verbergen; cacher qch. dans un creux. Die Höhlen des Gehirns; les cavités du cerveau. Eine unterirdische Höhle; une caverne, un antre, une grotte. Die Öffnung einer Höhle, der Eingang zu einer Höhle; la bouche d'une caverne, l'entrée d'une caverne. Die Höhle eines Löwen, eines Tigers; la tanière, le repaire d'un lion, d'un tigre. Ein Bär in seiner Höhle; un ours dans sa tanière. (v. aussi Grube et Bau) Ein Land, welches viel Höhlen hat; un pays caverneux.

Hohl-Eisen, s. n. le fer creux; it. la gouge; it. le fermoir à nez rond.

Hohlen, v. holen.

Höhlen, v. a. caver. v. aushöhlen.

Höhlenbiene, s. f. der Gräber; l'abeille mineuse.

Hohlfeile, s. f. la lime à évider.

Hohlflöte, *s. f.* le tuyau ou la flûte son-dans les orgues.
Hohlgeschliffen, *adj. et adv.* concave.
Hohlgeschwür, *s. n.* l'ulcère sinueux, qui est étroit, profond et tortueux; *it.* v. Fistel.
Hohlgießen, *s. n.* la fonte en creux.
Hohlglas, *s. n.* le verre concave.
Hohlhaue, *s. f.* l'aisseau, *m.*
Hohlhäring, *s. m.* le hareng vide, hareng gai, hareng après le relouage.
Hohlhobel, *s. m.* la doucine.
Hohlkehle, *s. f.* (*t. d'archit.*) la gorge; moulure concave; le cavet, la cavité, la cannelure; le demi-creux; *it.* la cimaise ou cymaise; la partie qui est à l'extrémité de la corniche, et qui la termine; *it.* la gueule droite.
Hohlklinge, *s. f.* une lame vidée.
Hohlkrähe, *s. f.* v. Schwarzspecht.
Hohlkreisel, *s. m.* la toupie. v. Kreisel.
Hohlkugel, *s. f.* le boulet creux.
Hohllauch, *s. m.* le poireau. v. Lauch.
Hohlleiste, *s. f.* la cimaise. v. Hohlkehle.
Hohlmeissel, *s. m.* la gouge; *it.* le fermoir à nez rond. Der kleine Hohlmeissel der Bildhauer; le goujon; *it.* la rondelle. v. Meissel.
Hohlmünze, *s. f.* le bractéate, ancienne monnoie d'Allemagne fort mince, et qui n'étoit frappée que d'un côté, de sorte que ce côté de l'empreinte étoit concave et l'autre convexe. *v. aussi* hohl.
Hohlring, v. Schlüsselring.
Hohlröhre, *s. f.* la rondelle; outil de tourneur.
Hohlrund, *adj. et adv.* concave.
Hohlsäule, *s. f.* la colonne creuse.
Hohlschnäbler, *s. m.* le toucan, pie de Brésil; gros-bec de Cayenne. (*oiseau*)
Hohlspatel, *s. f.* le déplantoir, outil avec quoi on déplante des plantes.
Hohlspiegel, *s. m.* le miroir concave.
Hohlstab, *s. m.* le cathéter. v. Sucher.
Hohlstampfer, *s. m.* (*t. de chapel.*) le choc; l'avaloire, *f.*
Hohlstein, v. Hohlziegel.
Hohltaube, v. Holztaube.
Hohltreppe, *s. f.* l'escalier à noyau percé.
Hohlunder, Hohlunderbaum, *s. m.* le sureau. Der spanische Hohlunder; le lilas. Die Hohlunderbeere; la baie de sureau. Die Hohlunderblüte; la fleur de sureau. Die Hohlunderbüchse; la canonnière de sureau; un petit bâton de sureau dont on a ôté la moëlle, et avec lequel les enfans chassent par le moyen d'un piston, de petites boules de filasse ou de papier. Der Hohlunder-Essig; le vinaigre surard. Das Hohlunderküchlein, Holdergebackene; le beignet de sureau. Die Hohlunderlatwerge, Holderlatwerge, das Hohlundergeselz; la confection de sureau. Der Hohlundersaft; le jus de sureau. Der Hohlunderschwamm, das Judas-Ohr; l'oreille de Judas. (*champignon*) Der Hohlunderstock; le pied de sureau. Das Hohlundertraublein; la grappe de sureau. Das Hohlunderwasser; l'eau de sureau. Der Hohlunderwein; le vin de sureau.
Höhlung, *s. f.* le creux, la cavité, la concavité. Die Höhlung der Hand; le creux de la main. Die Höhlung unter der Achsel, unter den Armen; le gousset. (v. Achselhöhle) Die Höhlung einer Kugel; la concavité d'un globe. Die Höhlung inwendig in einer von Metall gegossenen Arbeit; la soufflure. v. Blase.
Hohlweg, *s. m.* la cavée, un chemin creux; *it.* (*t. de guerre*) le ravin. Wir kamen durch einen langen Hohlweg, durch eine lange Höhle; nous passâmes par une longue cavée.
Hohlwerk, *s. n.* *C'est ainsi qu'on appelle* un toit de tuiles à la manière de Flandre.
Hohlwurm, *s. m.* v. Osterluzei *et* Erdrauch, *s. n.*
Hohlzahn, *s. m.* *On appelle* Hohlzähne, les dents mitoyennes d'un poulin à côté des coins.
Hohlziegel, *s. m.* la tuile creuse, concave, tuile imbricée; *it.* la faîtière. (v. Firstenziegel) *it.* la noue. (v. Kehlziegel) Die Hohlziegelmuschel; la faîtière.
Hohlzirkel, *s. m.* le compas sphérique.
Hohn, *s. m.* (*s. pl.*) la moquerie; moquerie dédaigneuse. (v. Spott) Einem Hohn sprechen, se moquer de qn., le mépriser, le braver. Spott und Hohn erdulden müssen, être exposé aux insultes et aux moqueries du monde.
Höhnen, *v. a.* se moquer de qn.; se railler de qn. v. verhöhnen.
Höhnerei, *s. f.* la moquerie.
Hohngelächter, *s. n.* le ris moqueur.
Höhnisch, *adj. et adv.* moqueur, euse; *it.* dédaigneux, euse; dédaigneusement. Ein höhnisches Lachen; un ris moqueur. Ein höhnisches Gesicht, eine höhnische Miene; un air moqueur; un air dédaigneux, une mine dédaigneuse. Er sah mich höhnisch an; il me regarda d'un air moqueur. Er fing an, höhnisch zu lächeln; il se mit à ricaner.
Hohnlache, *s. f.* das Hohnlächeln; le ris moqueur.
Hohnlachen, hohnlächeln, *v. n.* (*av. l'aux. haben*) ricaner; rire à demi par moquerie.
Hohnlacher, *s. m.* le ricaneur. Die Hohnlacherinn; la ricaneuse.
Hohnnecken, *v. a.* berner, railler qn.; se moquer de lui; lui faire des niches. (*p. us.*)
Hohnneckerei, *s. f.* la moquerie, la raillerie.
Hohnrede, Hohnschrift, v. Spottrede, Spottschrift.
Hohnsprecher, *s. m.* celui qui se moque de qn. en le bravant; *it.* le railleur.
Hoho, *interj.* oho! ha! ha!
Hojahnen, v. gähnen.
Höke, Höker, *s. m.* le revendeur; celui qui vend à petite mesure, à petit poids; qui vend en détail et de la seconde main; *it.* le regrattier. (v. Salzhöke) Die Hökinn, Hökerinn, Hockenfrau, das Hökerweib; la revendeuse; *it.* la regrattière. v. Salzhökinn.
Höken, hökern, *v. n.* (*av. l'auxil. haben*) Hökerei treiben; faire le revendeur, la revendeuse; vendre à petite mesure, à petit poids, ce qu'on a acheté.
Hökerei, *s. f.* le métier de revendeur. v. höken.
Hökerkram, *s. m.* die Hökerwaare, le regrat, la marchandise de regrat.

**Hökermäßig**, *adj. et adv.* à la manière des regrattiers, des regrattières; *it.* à la manière des poissardes. v. Fischweib.

Hökersalz, *s. n.* le sel de regrat.

Hokus-pokus-Streich, *s. m.* le tour de passe-passe.

Hold, *adj. et adv.* affectionné, ami, favorable; (v. gewogen) *it.* voulant et procurant l'avantage de qn.; *it.* gracieux. (v. holdselig) Einem hold seyn: avoir de l'amitié, de l'affection, de l'inclination pour qn.; être affectionné à qn. Seinem Herrn treu und hold seyn; se comporter comme un loyal et féal sujet. Ein holdes Lächeln; un sourire gracieux.

Holde, *s. m. et f.* l'ami, l'amie. (v. Freund) Die Holde; la bonne, la chère amie. (*p. us.*)

Holder, v. Hohlunder.

Holdselig, *adj. et adv.* gracieux, euse; gracieusement; d'une manière gracieuse; de bonne grâce. Ein holdseliges Gesicht, eine holdselige Miene; un visage gracieux, une mine gracieuse. Der Fürst nahm uns sehr holdselig auf, empfing uns sehr holdselig, sehr liebreich; le Prince nous fit un accueil fort gracieux, nous reçut fort gracieusement. Die Holdseligkeit; le caractère d'une personne gracieuse, l'humeur gracieuse; *it.* le charme. v. Anmuth.

Holen, *v. a.* quérir; chercher et amener celui qu'on nous envoie chercher; apporter la chose dont il est question; aller quérir, aller prendre, aller chercher; *it.* venir quérir, venir prendre, venir chercher. Etwas holen; hingehen um etwas zu holen; aller quérir qch. Er holet Wein; er ist hin gegangen, Wein zu holen; il est allé quérir du vin. Was wollt ihr holen? qu'est-ce que vous venez quérir. Man muß den Arzt holen lassen; il faut envoyer quérir le médecin. Ich habe ihn fortgeschickt, Brod zu holen; je l'ai envoyé quérir du pain. Wieder holen; requérir; aller, venir quérir une seconde fois. Etwas nach sich holen, an sich ziehen; attirer une chose, la tirer à soi. *On dit*, Athem holen; respirer; prendre haleine. Einen tiefen Seufzer holen; pousser, jeter un grand soupir, soupirer profondément. Das Erz wird aus der Erde geholt; les métaux se tirent de la terre. Bey ihm ist nichts zu holen; il n'y a rien à reprendre sur lui; il n'y a point de ressource avec lui. Ich habe mir einen Schnupfen geholt; j'ai gagné un rhume. *On dit populairement*, Daß dich der Teufel hole; que le diable t'emporte!

Holfter, *s. f.* die Pistolenholfter; le fourreau de pistolet. Die Holfterkappe; le chaperon, couverture qui se renverse sur la poignée du pistolet, pour la conserver contre la pluie; la custode. Der Holftermacher; le fourrelier.

Holla, *interj.* holà! Holla! ist jemand da? holà! qui est là?

Holland, la Hollande; les Provinces Unies.

Holländer, *s. m.* le Hollandois. Die Holländerinn; la Hollandoise. *On appelle aussi*, Holländer; un moulin à cylindre dans les papeteries; *it.* un métayer qui prend des vaches à ferme. Eine Holländerei; une métairie où l'on entretient du bétail et principalement des vaches; la vacherie; *it.* la laiterie. v. Melkerei.

Holländisch, *adj. et adv.* hollandois, oise; *it.* de Hollande, d'Hollande. Ein holländisches Schiff; un vaisseau hollandois. Die holländische Sprache; la langue hollandoise. Holländische Leinwand; toile d'Hollande. Holländischer Käse; fromage d'Hollande. Holländisch, auf holländische Art; à la hollandoise.

Hölle, *s. f.* l'enfer, *m.*; *it. fig. et poet.* l'abyme, *m.*, l'averne, *m.*, le tartare. Die Mächte der Hölle; les puissances de l'enfer. Die Qualen der Hölle; les tourmens de l'enfer. Die Engel, welche sich empört hatten, sind in die Hölle (in den Abgrund) gestürzt worden; les anges rebelles ont été précipités dans l'abyme. Die Ufer der Hölle; les bords de l'averne. In der Tiefe der Hölle; au fond des enfers. *Fig.* Die ganze Hölle ist wider ihn los; tout l'enfer se déchaine contre lui. Dieses Haus ist für mich eine Hölle; c'est un enfer pour moi que cette maison. Die Gottlosen tragen ihre Hölle in ihrem Busen; les méchans portent leur enfer avec eux. *On appelle dans qqs. provinces*, Die Hölle; l'espace qui se trouve entre le fourneau et la muraille d'une chambre. Die Hölle der Schneider; l'œil, *m.*, l'endroit où les tailleurs mettent les coupons et les restes. *v. aussi* heiß.

Höllen-Angst, *s. f.* l'angoisse mortelle; une grande, une extrême détresse.

Höllenbrand, *s. m.* le tison d'enfer; un scélérat chargé de crimes.

Höllenbraten, *s. m.* le gibier de Satan; un franc vaurien. (*famil.*)

Höllenbrut, *s. f.* l'engeance infernale.

Höllenfahrt, *s. f.* la descente aux enfers.

Höllenfluß, *s. m.* le fleuve infernal; le fleuve d'enfer, le Styx, le Tartare, l'Achéron, *m.*, le Léthé, le Cocyte, le Phlégéton.

Höllenfürst, *s. m.* le prince de l'enfer; Belzébub.

Höllengeist, *s. m.* l'esprit infernal.

Höllengott, *s. m.* le Dieu des enfers; Pluton.

Höllengöttinn, *s. f.* la Déesse des enfers; Proserpine.

Höllenheiß, *adj. et adv.* très-chaud. (*p. us.*)

Höllenhund, *s. m* le chien infernal, Cerbère.

Höllenkind, *s. n.* l'enfant de l'enfer, un homme fort méchant.

Höllenpein, Höllenqual, *s. f.* les tourmens de l'enfer; *it.* (*t. de théol.*) la peine des sens, les douleurs que les damnés souffrent par les tourmens de l'enfer.

Höllenpforte, *s. f.* les portes de l'enfer.

Höllenpfuhl, *s. m.* les abymes de l'enfer; *it.* les ténèbres de l'enfer.

Höllenqual, v. Höllenpein.

Höllenrichter, *s. m.* le juge infernal.

Höllisch, *adj. et adv.* infernal, ale; d'enfer. Die höllische Schlange, der höllische Drache; le serpent infernal, le dragon infernal. Das höllische Feuer; le feu d'enfer. *On dit fig. et famil.* Ich fühle höllische Schmer-

gen; je sens des douleurs cruelles, insupportables. Es ist höllisch kalt; il fait diablement, excessivement froid.

Holm, *s. m.* le chantier; (v. Schiffsholm, Schiffswerft. *it.* (*t. de charpent.*) la traverse; (v. Jochträger) *it.* la colline; (v. Hügel) *it.* une petite île.

Holper, *s. m.* l'inégalité d'une superficie et principalement des chemins; *it.* le heurt, le choc; coup donné en heurtant contre qch. (*p. us.*) Ein Weg, der voll Holpern ist; ein holperiger Weg; un chemin raboteux.

Holpericht, *adj. et adv.* raboteux, euse. *Fig.* Eine holperichte Schreib-Art; un style raboteux. Holperichte Verse; des vers raboteux.

Holperig, *adj. et adv.* raboteux, euse. v. Holper.

Holunder, v. Hohlunder.

Holunk, v. Halunk.

Holz, *s. n.* (*s. pl.*) le bois; la substance dure et compacte des arbres; *it.* le bois; un lieu planté de certaines sortes d'arbres. (v. Gehölz, Forst *et* Wald) Ein Hölzchen, ein kleines Gehölz; un petit bois. Grünes, nasses Holz; bois vert. Wurmstichiges Holz; bois vermoulu. Weiches, weisses Holz; bois blanc. Holz, das nicht ins Wasser gekommen, sondern auf der Achse oder in einem Schiffe herbey geführt worden ist; bois neuf. Beschlogenes Holz; bois d'équarrissage. Abgestandenes Holz; bois mort. (v. Bauholz, Brennholz, Flotzholz, etc.) Der Hirsch ziehet zu Holze; le cerf tire du côté du bois. Das Wild ist zu Holze gegangen; hat sich in das Gebüsch versteckt; la bête s'est embûchée.

*On dit au pluriel*, Die Hölzer; les bois, les morceaux ou pièces de bois, servant à différens usages. Die verschiedenen Hölzer, aus welchen dergleichen Gestelle zusammengesetzt werden; les différens bois qui entrent dans la composition de tels tréteaux.

Holz-Amt, *s. n.* la gruerie, grûrie *ou* grairie.

Holz-Apfel, *s. m.* la pomme sauvage. Der Holzapfelbaum; le pommier sauvage.

Holz-Arbeiter, *s. m.* l'ouvrier en bois.

Holz-artig, *adj. et adv.* boiseux, euse; ligneux, euse; de la nature du bois. v. holzicht.

Holz-Asche, *s. f.* la cendre du bois.

Holz-Ast, *s. m.* (*t. de jard.*) la branche à bois.

Holz-Auflader, v. Holzlader.

Holz-Aufsetzer, *s. m.* le manouvrier qui empile le bois.

Holz-Auslader, *s. m.* le débardeur.

Holz-Auswäscher, *s. m.* celui qui retire les bois canards.

Holz-Axt, *s. f.* la cognée.

Holzbar, *adj. et adv.* (*t. forest.*) eine Blösse wieder holzbar machen; replanter *ou* regarnir de bois une clairière.

Holzbau, *s. m.* la charpente, la construction d'un édifice de bois de charpente; *it.* la plantation du bois.

Holzbauer, *s. m.* le paysan qui fait profession de charier du bois pour le vendre.

Holzbeamte, *s. m.* l'officier des forêts. v. Forstbediente.

Holzbiene, *s. f.* l'abeille perce-bois.

Holzbinder, v. Wellenbinder.

Holzbirn, *s. f.* la poire sauvage; *it.* la poire d'étranguillon, poire d'angoisse. (v. Würgbirn) Der Holzbirnbaum; le poirier sauvage.

Holzblösse, *s. f.* la clairière. v. Blösse.

Holzbock, *s. m.* le chevalet, le treteau de scieur; (v. Sägebock) *it.* le chenet. Ein eiserner, kupferner Holzbock; (Feuerbock) un chenet de fer, de cuivre. Der Holzbock; (*t. d'hist. nat.*) le capricorne; espèce de scarabée; *it.* la tique. v. Zecke.

Holzboden, *s. m.* le grenier où l'on met la provision du bois à brûler; *it.* le fonds, le sol, le terroir bon pour le bois, où il croît du bois.

Holzbohrer, *s. m.* le taret, la tarière; *it.* le perceur, le perce-bois; ver qui ronge le bois.

Holzbraine, *s. f.* v. Vorholz.

Holzbühne, *s. f.* v. Holzboden.

Holzbund, Holzbündel, *s. n.* le fagot; *it.* la falourde. v. Reisig *et* Welle.

Holzdeich, *s. m.* une digue garnie de bois.

Holzdicke, *s. f.* l'épaisseur du bois.

Holzdieb, *s. m.* le voleur de bois.

Holzdrechsler, *s. m.* le tourneur en bois.

Holz-Einschläger, v. Holz-Aufsetzer.

Holzen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) couper du bois; aller au bois; faire provision de bois; *it.* (*t. de ch.*) sauter d'arbre en arbre; *se dit de qqs. bêtes qui se retirent sur des arbres. It. v. a.* garnir de bois. (*p. us.*)

Holz-Erde, *s. f.* la terre de bois, de bois pourri.

Hölzermesser, *s. m.* le tranchet à évider; instrument de cordonnier.

Hölzern, *adj. et adv.* de bois; fait de bois. Ein hölzerner Teller; une assiette de bois. Eine hölzerne Bettlade; un lit de bois. *On dit fig. et famil.* Dieser Mensch ist so hölzern, beträgt sich so hölzern; cet homme est bien sec, se conduit bien sèchement.

Holz-Ersparniß, v. Holzsparung.

Holzfackel, *s. f.* le bâton de bois qui sert de flambeau.

Holzfällen, *s. n.* l'abatage de bois. Der Holzfäller; le bûcheron.

Holzfäule, Holzfäulniß, *s. f.* la corruption, la pourriture, la carie du bois.

Holzfeile, *s. f.* la râpe.

Holzfeuer, *s. n.* le feu de bois.

Holzflösse, *s. f.* der Holzfloß; le radeau ou train de bois; *it.* le flot. Das Holzflößen; le flottage. Der Holzflößer, v. Flößer.

Holzfresser, v. Holzbohrer.

Holzfrevel, *s. m.* le dégât forestier. (v. Forstfrevel) Der Holzfrevler; le gâteur, ruineur des bois, des forêts.

Holzfrohne, *s. f.* la corvée de voiturage du bois.

Holzfuhre, *s. f.* la voie *ou* charretée de bois. Holzfuhren thun; charier du bois.

Holzgebund, v. Holzbund.

Holzgedinge, v. Holzgericht.

Holzgefälle, *s. pl.* les revenus de bois, de forêts.

Holzgelänge, *s. n.* (*t. forest.*) la place à garnir de bois.

Holzgeld, *s. n.* l'argent pour le chauffage.

Holzgerecht, v. Forstgerecht.
Holzgerechtigkeit, s. f. le droit sur les bois forêts; it. le droit de chauffage. v. Holzgerecht.
Holzgericht, s. n. le tribunal pour les affaires des forêts. v. Forstgericht.
Holzglitsche, v. Rutsche.
Holzgraf, s. m. l'intendant des forêts. Die Holzgrafschaft; la charge d'un intendant des forêts; it. la juridiction d'un intendant des forêts.
Holzgräserei, s. f. le fauchage ou pâtis des forêts; it. le droit de fauchage et de pâtis.
Holzgraupen, s. pl. (t. de mine) la mine de cuivre figurée en forme de bois.
Holzgrund, s. m. la terre à garnir, à planter du bois.
Holzhacker, s. m. le fendeur de bois; it. v. Holzfäller; it. le grimpereau. v. Baumgrille.
Holzhäher, s. m. le geai commun. (*oiseau*)
Holzhandel, s. m. le trafic de bois.
Holzhändler, s. m. le marchand de bois. Ein Holzhändler, der einen ganzen Wald kauft; un ventier.
Holzhase, v. Waldhase.
Holzhau, s. m. v. Holzschlag *et* Gehau.
Holzhauer, v. Holzhacker. Der Holzhauer im Walde; le bûcheron. v. Holzfäller.
Holzhaufe, s. m. le tas, le monceau, la pile, la rangée de bois.
Holzheher, v. Holzhäher.
Holzherr, s. m. *C'est ainsi qu'on appelle à Halle en Saxe* un officier qui fournit le bois aux salines.
Holzhof, s. m. le chantier; grande place où l'on arrange, où l'on entasse des piles de gros bois à brûler *ou* de charpente.
Holzhuhn, s. n. le pic noir, le merle-pic; it. la gélinotte rouge; la bartavelle.
Holzicht, *adj. et adv.* boiseux, euse; ligneux, euse. Eine holzichte Wurzel; une racine boiseuse. Holzichte Fasern; fibres ligneuses.
Holzkäfer, s. m. le scarabée des arbres.
Holzkammer, s. f. la chambre où l'on serre le bois à brûler; it. le bûcher. v. Holzstall.
Holzkauf, s. m. l'achat, l'acquisition de bois.
Holzkirsche, s. f. la merise. Der Holzkirschenbaum; le merisier.
Holzkohle, s. f. le charbon de bois.
Holzkrähe, s. f. v. Holzhäher.
Holzkur, s. m. la part des mines au profit du souverain pour le bois qu'il fournit gratis.
Holzlack, s. m. la laque avec laquelle on vernit du bois.
Holzlader, s. m. le chargeur de bois.
Holzlager, s. n. le chantier. v. Holzhof.
Holzlaus, s. f. le pou pulsateur.
Holzlege, s. f. le bûcher. v. Holzboden, Holzbühne, Holzkammer, Holzschoppen, 2c.
Holzleger, v. Holz-Aufseher.
Holzlerche, v. Heidelerche.
Holzlese, s. f. la cueillette de bois.
Holzmade, s. f. v. Holzwurm.
Holzmagazin, s. n. le magasin à bois.
Holzmangel, s. m. la disette de bois.
Holzmark, s. f. les limites d'un bois, d'une forêt.
Holzmarkt, s. m. le marché au bois.
Holzmarkung, s. f. les bornes d'un bois, d'une forêt.
Holzmaß, s. n. la mesure de bois.
Holzmast, s. f. le pâturage dans les bois où l'on met les bêtes pour les engraisser; la paisson.
Holzmehl, s. n. la vermoulure.
Holzmeise, s. f. le mésange des bois.
Holzmeister, s. m. le capricorne charpentier. (*scarabée*)
Holzmessen, s. n. le cordage.
Holzmesser, s. m. le mouleur de bois.
Holzmist, v. Waldmist.
Holzmuschel, Holznischel, v. Holzsperling.
Holznagel, s. m. la cheville; it. le tampon.
Holz-Ordnung, v. Forst-Ordnung.
Holzplatte, s. f. la plaque de bois. v. Holzschnitt.
Holzplatz, s. m. le chantier; place au bois; it. v. Holzlege, Holzbühne, 2c.
Holzraspel, s. f. la rape.
Holzraupe, s. f. la chenille qui ronge le bois.
Holzrechnung, s. f. le compte sur achat et vente de bois.
Holzrecht, v. Holzungsrecht.
Holzregister, s. n. le cadastre de vente de bois.
Holzrichter, s. m. l'assesseur de la cour de justice des forêts; it. v. Holzmesser.
Holzrutsche, s. f. v. Rutsche.
Holzsaamen, s. m. les semences des bois.
Holzscheit, s. n. la bûche.
Holzschieber, s. m. le râble de boulanger.
Holzschiff, s. n. le bateau de bois, pour le transport du bois.
Holzschlag, s. m. l'abatage, *m.*; l'action d'abattre le bois; it. le droit d'abatage; it. la vente; la partie d'une forêt; d'un bois qui vient d'être coupée; l'assiette, *f.*; it. la taille, le taillis. v. Schlag.
Holzschlägel, s. m. le maillet, la massue.
Holz schlagen, v. Holz fällen.
Holzschläger, s. m. v. Holzhauer; it. l'ouvrier qui enfonce les pieux pour les digues dans les pays marécageux.
Holzschlagung, s. f. le pilotage. v. Pfahlwerk.
Holzschleifer, v. Holzspalter, Holzschlichter, s. m. celui qui entasse du bois, qui le met en pile.
Holzschneider, s. m. le graveur en bois, sur bois.
Holzschnepfe, v. Waldschnepfe.
Holzschnitt, s. m. la gravure en bois, la taille de bois; it. une image en taille de bois.
Holzschnitzler, s. m. le sculpteur en bois.
Holzschoppen, s. m. espèce de hangar ou de remise où l'on serre le bois à brûler, le bûcher.
Holzschraube, s. f. la vis à bois. Eine hölzerne Schraube; une vis de bois.
Holzschreiber, v. Forstschreiber.
Holzschreier, v. Holzhäher.
Holzschuh, s. m. le sabot, espèce de soulier de bois. Der Holzschuhmacher; le sabotier.
Holzschwarte, s. f. (*t. de charpent.*) la flache;

l'endroit où étoit l'écorce d'une pièce de bois.

Holzspalter, *s. m.* le fendeur de bois.

Holzspan, *s. m.* le copeau; l'éclat, *m*; morceau de bois rompu en long. (v. Span) Die Holzspäne von dem gefällten Holze im Walde; les bûchettes, *f.*

Holzsparkunst, *s. f.* l'art de menager le bois.

Holzsparung, *s. f.* le ménage, l'épargne de bois.

Holzsperling, *s. m.* le friquet.

Holzstall, *s. m.* le bûcher; lieu où l'on met la provision de bois à brûler.

Holzstoß, v. Holzhaufe.

Holztag, *s. m.* le jour à bois: jour fixé pour aller chercher du bois dans les forêts; *it.* le jour d'expéditions, jour fixé par la gruerie pour expédier les permissions d'abattre le bois à bâtir et le bois de chauffage.

Holztaube, *s. f.* le pigeon des bois; le ramier; pigeon ramier. Die junge Holztaube; le ramereau, jeune ramier. Die kleine Holztaube, die Lochtaube, Steintaube; le bisat.

Holztaxe, *s. f.* le tarif, la taxe du bois.

Holztrage, *s. f.* la civière.

Holztrank, *s. m.* la décoction de bois *ou* de racines médicinales.

Holztrift, *s. f.* l'action de mener le bétail au pâturage dans une forêt.

Holzung, *s. f.* l'abatage des bois; *it.* le bois, la forêt. (v. Waldung) Das Holzungsrecht; le droit de chauffage; *it.* le droit d'usage dans un bois. Ich habe die Holzung, das Holzungsrecht in diesem Gehölze; j'ai droit d'usage, j'ai mon usage dans ce bois.

Holzverbindung, *s. f.* le colombage. v. Ständerwerk.

Holzverkauf, *s. m.* la vente de bois.

Holzverwalter, *s. m.* l'inspecteur de la provision de bois.

Holzvorrath, *s. m.* la provision de bois.

Holzwaaren, *s. pl.* les ustensiles de bois.

Holzwadel, *s. m.* la saison propre à abattre le bois.

Holzwagen, *s. m.* la charrette à bois; *it.* charrette chargée de bois.

Holzwärter, *s. m.* le garde-bois.

Holzweg, *s. m.* le chemin du bois, qui mène au bois; la route dans le bois.

Holzweide, *s. f.* le pâturage dans une forêt.

Holzwelle, v. Welle.

Holzwerk, *s. n.* le bois; les pièces de bois qui entrent dans la composition, qui font partie d'un ouvrage mécanique. Das Holzwerk zu einem Bratenwender; die hölzerne Rolle, Spindeln, *rc.*; le bois de tournebroche. Das Holzwerk, Zimmerwerk an einem Hause; la charpente d'une maison. Das Holzwerk, die hölzerne Bekleidung eines Zimmers, *rc.*; la boiserie. (v. Getäfel) Das Holzwerk, worauf eine Treppe mit ihren Geländern ruhet; l'échiffre, *m.* Das bloße Holzwerk an einem Schiffe; la rouche, la carcasse. v. Rumpf.

Holzwespe, *s. f.* la guêpe des bois.

Holzwurm, *s. m.* l'artison, *m.*, petit ver qui s'engendre dans le bois; *it.* le perce-bois; le ver qui ronge le bois.

Holzzapfen, *s. m.* le tampon; *it.* le fausset.

Holzzehent, *s. m.* la dime de bois.

Holzzeit, *s. f.* la saison d'abatage; saison propre à abattre le bois.

Holzzettel, *s. m.* le billet pour avoir une certaine quantité de bois à brûler.

Homburg an der Höhe, Hombourg-ès-monts. (*ville*)

Homilie, *s. f.* l'homélie, *f.* v. Predigt, Lehrrede.

Homogen, v. gleichartig.

Homonymisch, v. gleichnamig, gleichlautend.

Honig, *s. m.* (*s. pl.*) le miel. (v. Jungfernhonig, Rosenhonig, *rc.*) Mit Honig bestreichen, vermischen, anmachen; emmieller. Einen Honiggeschmack haben, nach Honig schmecken; avoir un goût mielleux, sentir le miel. Den Honig aus den Bienenstöcken nehmen; châtrer les ruches. *On dit fig.* Honig im Munde und Galle im Herzen führen; avoir le cœur double; être faux, dissimulé; caresser les gens en leur présence, et les déchirer en leur absence.

Honig-Apfel, *s. m.* la pomme de paradis.

Honigbär, *s. m.* l'ours de la petite espèce, qui aime le miel.

Honigbau, v. Bienenbau.

Honigbauer, *s. m.* celui qui prend soin d'entretenir des abeilles.

Honigbaum, *s. m.* le mélianthe.

Honigbehältniß, *s. n.* le nectaire, cette partie dans le fond du calice des fleurs qui contient le suc dont les abeilles préparent le miel.

Honigbiene, *s. f.* la mouche à miel.

Honigbirn, *s. f.* le sucre-vert; poire qui a un goût mielleux. *v. aussi* Zuckerbirn.

Honigblase, *s. f.* la bouteille de miel.

Honigblume, *s. f.* le mélianthe.

Honigbrühe, *s. f.* la sauce mielleuse.

Honigfarbe, *s. f.* la couleur de miel.

Honigfarben, honigfärbig, *adj. et adv.* de couleur de miel.

Honiggabel, *s. f.* la fourchette à miel.

Honiggarten, *s. m.* le jardin où sont les ruches à miel.

Honiggelb, *adj. et adv.* jaune de miel; jaune comme du miel.

Honiggeruch, *s. m.* l'odeur mielleuse.

Honiggeschmack, *s. m.* le goût mielleux.

Honiggeschwulst, *s. f.* das Honiggeschwür; le mélicéris.

Honiggras, *s. n.* le petit miel; le holcus.

Honiggülte, *s. f.* cens en miel.

Honigkelch, *s. m.* v. Honigbehältniß.

Honigklee, v. Steinklee.

Honigkuchen, *s. m.* le gateau de miel; *it.* le pain-d'épices, pain emmiellé. (v. Pfefferkuchen) Der Honigkuchenbäcker; le pain-d'épicier.

Honiglecker, *s. m.* la teigne mélonnelle.

Honigleim, *s. m.* la colle à miel, sorte de colle dont se servent les doreurs.

Honiglese, *s. f.* la récolte du miel.

Honignachtfalter, *s. m.* le phalène mélonnelle.

Honig-Öhl, *s. n.* l'huile de miel; l'éléoméli.

Honigpflaster, *s. n.* l'emmiellure, *f.*

Honigreich, *adj. et adv.* mielleux; riche

en miel.

Honigrose, *s. f.* v. Rose et Honigscheibe.

Honigsaft, *s. m.* l'oxymel, *m.* v. Sauerhonig.

Honigsauger, *s. m.* le suce-fleur. (*oiseau*) *it.* le bourdonneur. v. Summvogel.

Honigscheibe, *s. f.* die Honigwabe, Honigtafel; le rayon de miel; la gaufre de miel.

Honigschimmel, *s. m.* le gris étourneau; cheval d'un poil gris-jaunâtre.

Honigschmetterling, *s. m.* le petit Argus. (*petit papillon bleu*)

Honigseim, *s. m.* le miel tel qu'il sort des rayons; le miel vierge.

Honigstein, *s. m.* la mélitite, mellite.

Honigsüß, *adj. et adv.* doux comme miel; *it.* mielleux, euse.

Honigtafel, v. Honigscheibe.

Honigthau, *s. m.* le miélat.

Honigtopf, *s. m.* le pot à miel.

Honigtrank, *s. m.* la boisson mielleuse.

Honigwabe, v. Honigscheibe.

Honigwasser, *s. n.* l'hydromel simple; mélange d'eau et de miel qui n'a point fermenté. v. Meth.

Honigwicke, *s. f.* la gesse sauvage jaune.

Honigzehente, *s. m.* la dîme du miel, l'abeillage, *m.*

Honigzelle, *s. f.* la cellule; petit trou qui est dans les gateaux de mouches à miel.

Honigzins, *s. m.* v. Honiggülte.

Hopfen, *s. m.* le houblon. (*plante*) Junger Hopfen, Hopfenkeime; pousses de houblon. Dieses Bier hat nicht Hopfen genug; man hat zu wenig Hopfen zu diesem Biere genommen; on n'a pas assez houblonné cette bière. *On dit fig. et prov.* An diesem Menschen ist Hopfen und Malz verloren; cet homme est incorrigible; c'est peine perdue que de vouloir corriger cet homme; c'est un franc vaurien.

Hopfen, *v. a.* houblonner; mettre du houblon *dans la bière.* Man hat dieses Bier nicht genug gehopfet; man hat nicht Hopfen genug zu diesem Bier genommen; on n'a pas assez houblonné cette bière.

Hopfen-Acker, Hopfengarten, *s. m.* das Hopfenfeld; la houblonnière.

Hopfenbau, *s. m.* la culture du houblon. Den Hopfenbau treiben; cultiver le houblon.

Hopfenblatt, *s. n.* la feuille de houblon.

Hopfendarre, *s. f.* la touraille à sécher le houblon.

Hopfenfächser, *s. m.* le rejeton de houblon.

Hopfenhainbüche, *s. f.* le bois dur. (*arbre*)

Hopfenhaupt, *s. n.* la fleur de houblon, tête de houblon.

Hopfenkeim, *s. m.* le germe de houblon. Die Hopfenkeimchen; les pousses de houblon.

Hopfenklee, *s. m.* le pied-de-lièvre. (*plante*)

Hopfenkorb, *s. m.* la corbeille par où découle la bière houblonnée.

Hopfennachtvogel, *s. m.* le phalène du houblon.

Hopfenpflanze, *s. f.* v. Hopfen.

Hopfenranke, *s. f.* le bras de houblon.

Hopfensack, *s. m.* le sac à houblon.

Hopfensalat, *s. m.* du houblon en salade, la salade de pousses de houblon.

Hopfenseide, v. Flachsseide.

Hopfenseihe, *s. f.* v. Hopfenkorb.

Hopfensprosse, *s. f.* v. Hopfenkeim.

Hopfenstange, *s. f.* la perche de houblon. *On dit d'une* personne dont la taille est grande et toute d'une venue: Sie ist so groß, so lang wie eine Hopfenstange; c'est une grande, une longue perche.

Hopfenstichel, *s. m.* le plantoir, outil dont on se sert pour faire des trous en terre dans les endroits où l'on veut planter du houblon.

Hopp, hopp! *interj.* hop, hop! Hopsa! eh dà! ah çà!

Hörbar, *adj. et adv.* ce qu'on peut entendre.

Horchen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) écouter secrètement. An der Thür horchen; écouter à la porte. v. aufhorchen, behorchen.

Horcher, *s. m.* l'écouteur, celui qui écoute. Die Horcherinn; celle qui écoute. *Prov.* Der Horcher an der Wand hört seine eig'ne Schand; celui qui est aux écoutes, entend souvent sa propre honte.

Horchhaus, Horchhäusel, Horchhäuschen, *s. n.* (*t. de mine*) la hutte, cahute à écoute.

Horchwinkel, *s m.* l'écoute, *f.*; lieu où l'on peut écouter secrètement.

Horde, *s. f.* la claie. (v. Hurde) Die Käsehorde; la clisse. *It.* Die Horde; la horde; nom que l'on donne aux peuplades *ou* sociétés de Tartares errans. Eine Horde Tartaren oder Araber; une horde de Tartares ou d'Arabes. Hordenweise ziehen, wandern; aller en hordes, en troupes.

Horen, *s. pl.* les Heures; filles de Jupiter et de Thémis.

Hören, *v. a.* ouïr; entendre; recevoir les sons par l'oreille; *it.* écouter; ouïr avec attention; prêter l'oreille pour ouïr; *it.* prêter attention; *it. fig.* écouter; donner qq. croyance, qq. consentement à ce qu'un homme dit *ou* propose; *it.* apprendre (v. erfahren) Etwas mit seinen Ohren hören; ouïr qch. de ses oreilles. Habt ihr diesen Lärm gehört? avez-vous ouï ce bruit? Wenn man ihn hätte reden hören; si on l'eût ouï parler. Eine Predigt hören; ouïr un sermon. Beichte hören; ouïr la confession; entendre en confession; confesser. Ich habe diesen Prediger nie gehört; je n'ai jamais ouï, je n'ai jamais entendu ce prédicateur. Ich war so weit, daß ich ihn nicht hören konnte; j'étois si loin que je ne le pouvois entendre. Ich höre seine Stimme; j'entends sa voix. Man macht einen solchen Lärm, daß man einander nicht hört, daß einer den andern nicht versteht; on fait tant de bruit qu'on ne s'entend pas. Er höret nicht wohl; il n'entend pas bien clair. Höret, ich will euch etwas sagen; écoutez, je vous dirai qch. Nicht das geringste hören; n'entendre goutte. Hart hören; ein hartes Gehör haben; avoir l'ouïe dure. Hören lassen; faire sonner. Man muß diesen Buchstaben nicht hören lassen, nicht aussprechen; il ne faut pas faire sonner cette lettre. Sich auf einem Instrument hören lassen; jouer de qq. instrument de musique. Sich mit seiner

Stimme, sich im Singen hören lassen; chanter; faire entendre sa voix. Man hat ihn verurtheilet, ohne ihn zu hören, ohne ihn anzuhören; on l'a condamné sans l'ouïr. Er will mich nicht hören; er will meinem Rathe nicht folgen; il ne veut pas m'écouter. Die Stimme Gottes hören; der Stimme Gottes gehorchen; écouter la voix de Dieu. Thun, als ob man nichts höre, faire la sourde oreille; faire semblant de ne pas entendre ce qu'on nous dit. Ein Collegium hören; fréquenter les leçons d'un professeur; prendre leçon d'un docteur régent. Ich habe die Philosophie, die Mathematik bey dem und dem Professor gehört; j'ai fait mon cours de philosophie, de mathématiques sous un tel professeur. Das habe ich schon hundertmal gehört; j'en ai les oreilles battues et rebattues. Haben Sie nichts Neues gehört? n'avez-vous rien appris de nouveau? Ich habe gehört, daß Sie sich nicht wohl befinden; j'ai appris que vous ne vous portez pas bien. Das läßt sich hören; c'est qch. que cela; cela a qq. probabilité. Höret einmal (erkundiget euch) was an der Sache ist; informez-vous de la vérité du fait. Es ist ihm Hören und Sehen vergangen; il lui a pris un étourdissement, un saisissement.

Hörensagen, Hörsagen, *s. n.* l'ouï-dire, *m.* Ich weiß es nur vom Hörensagen; je n'en sais rien que par ouï-dire.

Hörer, *s. m.* l'auditeur; celui qui écoute. (v. Zuhörer) Seyd Thäter des Wortes, und nicht Hörer allein; mettez en exécution la parole, et ne l'écoutez pas seulement. Die Hörerinn; celle qui écoute.

Hörrohr, *s. n.* le cornet acoustique. v. Sprachtrichter.

Hörsaal, *s. m.* l'auditoire, *m.*; la salle où l'on écoute un professeur.

Hörwerkzeuge, *s. pl.* les organes de l'ouïe; *it.* les instrumens acoustiques.

Horizont, *s. m.* l'horizon, *m.* (v. Gesichtskreis) *Fig.* Das ist über meinen Horizont; cela me passe; cela est au-dessus de ma sphère *ou* de ma portée.

Horizontal, *adj. et adv.* horizontal, ale; horizontalement. (v. wasserrecht, wagerecht) Die Horizontalfläche; la plaine horizontale. Die Horizontal-Linie; la ligne horizontale. Der Horizontalschuß, v. Kernschuß. Die Horizontal-Uhr; le cadran horizontal. Die Horizontalwage, v. Wasserwage.

Horn, *s. n.* (*pl.* die Hörner) la corne; partie dure qui sort de la tête de qqs. animaux; *it.* la corne; la partie dure qui est au pied du cheval, du mulet, etc.; (v. Huf) *it.* le cor, le cornet; instrument à vent. (v. Jagdhorn, Kühhorn, Posthorn, rc.) Ein Hörnchen, Hörnlein; une petite corne; *it.* un cornet; petit cor. Der Ochse hat Hörner; le bœuf a des cornes. Mit dem Horne stoßen; donner, frapper de la corne. Ein Kamm von Horn; un peigne de corne. Mit Horn beschlagen, besetzen, einfassen, rc.; revêtir, garnir de corne. In Horn arbeiten; travailler en corne. Die Schnecken zeigen ihre Hörner, strecken ihre Hörner heraus, ziehen ihre Hörner ein; les limaçons montrent leurs cornes, resserrent leurs cornes. Die Schröter haben Hörner; les cerfs-volans ont des cornes. (*v. aussi* Fühlhorn) Das Horn blasen; sonner du cor *ou* d'un cornet; corner. In das Horn stoßen; donner du cor. Ein metallenes Horn mit einem silbernen Mundstücke; un cor d'airain embouché d'argent. Das Horn ansetzen, an den Mund setzen; emboucher le cor. *On dit fig.* Die Hörner (Ecken) des Altars; les cornes de l'autel. Das Horn des Heils; la corne du salut. Das Horn des Überflusses; das Fruchthorn; la corne d'abondance, corne de Cérès. Die Hörner des Mondes; les cornes de la lune. Die Hörner einer Säge; die zwei Zapfen, worin sich das Blatt einer Säge bewegt; les cornes de scie. Einem die Hörner weisen, die Spitze biethen; montrer les cornes à qn. Etwas auf seine Hörner nehmen; se charger seul de qch.; prendre qch. sur soi; entreprendre qch. à ses risques. Einem Hörner aufsetzen; planter des cornes à qn. Dieser Mann trägt Hörner, seine Frau hat ihm Hörner aufgesetzt; cet homme porte les cornes; sa femme l'a fait cocu. Der Hörnerträger; le cornard. Die Hörner ablaufen; jeter sa gourme; quitter la fougue de la jeunesse; devenir sage. Einem hinterrücks ein Paar Hörner machen; faire les cornes à qn.; faire par dérision avec deux doigts un signe qui représente les cornes. Mit einem in ein Horn blasen; être d'intelligence avec qn.; être de concert ensemble. *En t. de géogr.* Horn, *signifie*, montagne, mont; pointe de terre; le promontoire.

Horn-Amboß, *s. m.* la bigorne, le bigorneau; enclume de serrurier.

Horn-Arbeiter, *s. m.* l'ouvrier en corne; *it.* le cornetier. v. Hornbereiter.

Horn-artig, hornicht, *adj. et adv.* qui est de la nature de la corne *ou* qui ressemble à la corne; (*t. de tanneur*) corneux, euse. Hornartige Seegewächse; Kératophytes. Ein hornartiges, schwartiges, hornichtes Fell; une peau cornée. Hartes, hornichtes, schwartiges Leder; cuir corneux.

Hornband, *s. m.* (*t. de rel.*) la reliûre en parchemin relavé.

Hornbaum, *s. m.* v. Hagebuche.

Hornbereiter, *s. m.* le cornetier.

Hornbläser, *s. m.* le corneur, celui qui corne; le sonneur de cor.

Hornblatt, *s. n.* le Kératophyllon *ou* Kératophyte; plante gluante et visqueuse, transparente comme la corne qui croît dans la mer.

Hornblende, *s. f.* (*t. de mine*) la roche de corne striée; blende cubique.

Hornblei, *s. n.* (*t. de chim.*) le plomb corné; muriate de plomb.

Hornbret, *s. n.* (*t. de saline*) la planchette de rehausse.

Hornbuche, v. Hagebuche.

Horndrechsler, Horndreher, *s. m.* le tourneur en corne.

Horndurchfäule, *s. f.* le javart encorné; humeur qui se résout en apostème sous la corne du cheval.

Hörnern, *adj. et adv.* de corne. Eine hörnerne Tabaksdose; une tabatière de corne.
Hörnerträger, *s. m.* le cornard.
Horn-Erz, *s. n.* la mine d'argent cornée.
Horn-Eule, *s. f.* le hibou cornu; le moyen duc; le chat-huant cornu.
Hornfarbe, *s. f.* la couleur de corne.
Hornfarben, hornfarbig, *adj. et adv.* de couleur de corne.
Hornfäule, v. Horndurchfäule.
Hornfeile, *s. f.* la lime à parer le pied du cheval.
Hornfelsstein, *s. m.* la roche de corne.
Hornfessel, *s. f.* v. Hiefriemen.
Hornfisch, *s. m.* l'orphie, *f.*, l'aiguille, *f.*, l'aiguillette, *f.*, le baliste, (*poisson de mer*)
Hornflügel, *s. m.* v. Flügeldecken.
Hornförmig, *adj. et adv.* en forme de corne.
Hornfrucht, *s. f.* le cératocarpe des sables. (*plante*)
Hornfüßig, *adj. et adv.* qui a les pieds durs comme de la corne.
Horngestein, *s. n.* la pierre de roche opaque; roche simple sablonneuse. Grobes Horngestein; pierre de roche squammeuse. Feines Horngestein; pierre de roche opaque compacte; la jaspe-agate. Schiefriges Horngestein; pierre de roche opaque feuilletée. Halbdurchscheinendes Horngestein; pierre de roche semi-transparente.
Horn-Glaserz, v. Hornerz.
Hornhart, *adj. et adv.* dur comme de la corne.
Hornhaspel, *s. m.* le guindal, la tournette.
Hornhaut, *s. f.* la cornée; la première des tuniques de l'œil; *it.* la peau dure; le durillon. Die Hornhautblatter; la taie, léger ulcère sur la cornée transparente, *ou* pellicule blanche qui se forme quelquefois sur la prunelle de l'œil. Das Hornhaut-Träubichen; le bothrion; petit ulcère creux dans la cornée.
Hornhecht, *s. m.* der Nadelfisch l'orphie, *f.* l'aiguille, *f.*, l'aiguillette, *f.* (*poisson de mer*)
Hornjagen, *s. n.* la chasse à cor.
Hornicht, *adj. et adv.* corné, ée; corneux, euse. v. hornartig.
Hörnig, *adj. et adv.* cornu, ue; armé de cornes. v. einhörnig, zweihörnig.
Horniß, *s. f.* le frelon. (*insecte*) *On dit fig.* In ein Hornissennest stechen; irriter les frelons; irriter ceux qui peuvent nous nuire.
Hornkäfer, *s. m.* l'escarbot licorne.
Hornkirsche, v. Kornelkirsche.
Hornklée, *s. m.* le lotier. (*plante*)
Hornkluft, *s. f.* la seime, fente *ou* division de l'ongle du cheval dès la couronne.
Hornklüftig, *adj. et adv.* qui a l'ongle fendu.
Hornkoralle, *s. f.* le kératophite.
Hornkraut, *s. n.* le cérastium; la tête cornue. (*plante*)
Hornkümmel, *s. m.* le cumin cornu; l'hypécoon, *m.* (*plante*)
Hornlaterne, *s. f.* la lanterne de corne.
Hornleiste, v. Hirnleiste.
Hornmesser, *s. n.* le couteau à trancher la corne.
Hornpomeranze, *s. f.* la bigarade; sorte d'orange dont la peau est raboteuse.
Hornpresse, *s. f.* la presse à redresser la corne.
Hornraspel, *s. f.* la râpe à corne.
Hornrichter, *s. m.* le cornetier; instrument de peignier.
Hornsalbe, *s. f.* la rémolade; remède dont les maréchaux se servent pour guérir les foulures de la sole.
Hornsame, *s. m.* le cératosperme à verrues. (*plante*)
Hornsatz, *s. m.* l'enjolivure, *f.*, l'enclôture d'un cornet de chasseur.
Hornschein, *s. m.* la nouvelle lune de Février.
Hornschiefer, *s. m.* la roche de corne feuilletée.
Hornschlange, *s. f.* le céraste; serpent cornu.
Hornschnabel, *s. m.* le serpent stupide.
Hornschnecke, *s. f.* le cor de mer; *it.* le buccin. v. Trompeterschnecke.
Hornsilber, *s. n.* (*t. de chim.*) la lune cornée; muriate d'argent.
Hornsohle, *s. f.* la sole cornée du pied d'un cheval.
Hornspalte, hornspaltig, v. Hornkluft, hornklüftig.
Hornspäne, *s. pl.* la rognure de corne.
Hornstatt, *s. f.* (*t. de mine*) la place du dévidoir.
Hornstein, *s. m.* la roche *ou* pierre cornée; la pierre de corne.
Hornträger, *s. m.* der gehörnte Frosch; la grenouille cornue; *it.* la guêpe cornue; *it.* v. Hörnerträger.
Hornung, *s. m.* Février, *m.*; mois de Février. Die Hornungsblume, das Schneeglöckchen, die Schneeviole; la perce-neige; violette de Février, violette de la Chandeleur; le violier bulbeux; la campane blanche; la baguenaude d'hiver, baguenaude de printemps.
Hornvieh, *s. n.* les bêtes à corne; bêtes aumailles, bêtes cornues. Der Hornviehzins; le cornage.
Hornwand, *s. f.* le quartier; la paroi latérale du sabot du cheval. Die inwendige, die auswendige Hornwand; le quartier de dedans, de dehors.
Hornwerk, *s. n.* (*t. de fortif.*) l'ouvrage à corne.
Hornwißmuth, *s. m.* le bismuth corné.
Hornzange, *s. f.* les tenailles à écacher la corne.
Hornzungenmuskel, *s. m.* le cératoglosse; le muscle cératoglosse.
Horst, *s. m.* (*t. forest.*) une touffe d'arbres; *it.* le buisson; (*v. aussi* Weihorst) *it.* l'aire, *f.*; le nid des oiseaux de proie, *it.* un tas de sable.
Horsten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) airer; faire son nid; *se dit des autours et autres oiseaux de proie.*
Hort, *s. m.* le rocher, la retraite, l'asyle, *m.*; l'espérance, *f.*, le salut, le protecteur; le trésor. (*p. us.*)
Hose, *s. f.* la tinette; petite cuve; vaisseau de bois qui est couvert, et qui est ordinairement plus large par en haut que par

bas; (v. Butterhose) *it.* la trombe; le siphon, typhon (v. Wasserhose) *it.* la culotte; les chausses, *f.*; le haut-de-chausses. (*le singulier n'est guère en usage.* v. Beinkleider) Tuchene, sammetne Hosen; culotte de drap, culotte de velours. Seine Hosen anziehen; mettre ses chausses. Die Hosen abziehen, herunter ziehen; mettre chausses bas. *Fig.* Einem Kinde die Hosen abziehen; fesser un enfant. Einer, der keine Hosen an hat; un sans-culotte. (v. Schlafhosen, Unterhosen, &c.) Lange und weite bis auf die Füße herunterreichende Hosen; un pantalon; des pantalons. *On dit familièrement d'une femme qui domine dans le ménage,* Sie hat die Hosen; elle porte les chausses, le haut-de-chausses. *On dit popul.* Das Herz ist ihm in die Hosen gefallen; son courage l'a abandonné. Sich in den Stand der geflickten Hosen begeben; se marier; prendre le collier de misère. Seine Hosen hinauf ziehen, und davon laufen; tirer ses grègues. Er hat bey dieser Gelegenheit seine Hosen im Stiche gelassen, sein Leben eingebüßt; il a laissé ses grègues en cette occasion.

Höseln, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) *se dit des abeilles*; emporter dans ses jambes postérieures.

Hosenband, *s. n.* der Hosen-Nestel; le cordon des chausses; *it.* l'aiguillette, *f.*; *it.* la jarretière. (v. Kniebaud) Der Orden des blauen Hosenbandes; l'Ordre de la jarretière. (*en Angleterre*)

Hosenbund, v. Hosengurte.

Hosenflicker, *s. m.* le ravaudeur; qui rapièce les chausses.

Hosengurte, Hosengürtel, *s. m.* la ceinture d'une culotte.

Hosenhebe, *s. f.* v. Hosenträger.

Hosenklappe, *s. f.* der Hosenlatz; la patte d'une culotte.

Hosenknopf, *s. m.* le bouton de haut-de-chausses.

Hosenlatz, *s. m.* v. Hosenklappe.

Hosenlos, *adj. et adv.* sans-culotte. Die Hosenlosen, Ohnehosen; les sans-culottes.

Hosen-Nestel, *s. m.* v. Hosenband.

Hosensack, *s. m.* la poche d'une culotte. Ein kleiner Sack in dem Hosengürtel; un gousset; un bourson.

Hosenscheisser, *s. m.* le chieur à culotte. (*popul.*)

Hosenschlitz, *s. m.* la brayette; la fente du haut-de-chausses.

Hosenschnalle, *s. f.* la boucle de la ceinture de la culotte; *it.* v. Knieschnalle.

Hosentasche, *s. f.* v. Hosensack.

Hosenträger *s. m.* les bretelles pour soutenir le haut-de-chausses. Sich eines Hosenträgers bedienen; se servir de bretelles.

Hospital, *s. m.* l'hôpital, *m.* Der Hospitalmeister, Hospitalverwalter; l'administrateur de l'hôpital. Das Hospitalschiff; le vaisseau d'hôpital.

Hospodar, *s. m.* l'Hospodar, *m.*

Hostie, *s. f.* l'hostie, *f.* Die gesegnete Hostie; l'hostie consacrée. Die Hostie in der Messe in die Höhe heben; faire l'élévation. Das Hostienhäuslein; le tabernacle.

Hott! *interj.* hurhaut! mot dont les charretiers se servent pour faire tourner les chevaux à droite.

Hotte, *s. f.* la hotte. v. Butte.

Hottentot, *s. m.* le Hottentot. Die Hottentoten; les Hottentots; peuple sauvage de l'Afrique.

Hoze, v. Wiege.

Hub, *s. m.* le haussement, l'élévation, *f.*, l'action de lever, de soulever. (v. aufheben) *it.* la levée. *On dit,* Die Kunst hat den Hub verloren; la machine a perdu sa levée; elle ne peut plus élever l'eau d'une aussi grande profondeur; elle devient insuffisante.

Hube, v. Hufe.

Hübel, *s. m.* das Hübelchen, Hüblein; petite élevure *ou* élévation dans une superficie qui devroit être plate et unie. Seine Haut ist ganz voll kleiner Hübel; il a la peau toute pleine d'élevures.

Hübeltrog, *s. m.* (*t. de mine*) la caisse à mêler la mine d'étain avec les scories.

Hubertus-Orden, *s. m.* l'Ordre de St. Hubert.

Hübsch, *adj. et adv.* joli, ie; gentil, agréable; joliment; *it.* beau, belle. (v. schön) Ein hübsches Kind; un joli enfant. Ein hübsches Mädchen; une jolie fille. Sie ist keine Schönheit, aber sie ist hübsch; elle n'est pas une beauté, mais elle est jolie. Sie ist ziemlich hübsch; elle est joliette. Hübsch gekleidet; joliment vêtu. Das steht hübsch; cela est joli. *On dit fig.* Er hat ein hübsches Stück Geld gesammelt; il a amassé une bonne somme d'argent. Das ist nicht hübsch; cela n'est pas bien, cela n'est pas honnête. Das ist nicht hübsch für einen jungen Menschen; ce n'est pas beau à un jeune homme. Seyd hübsch stille! soyez bien tranquille.

Hucke, v. Hocke *et* Huke.

Hückeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sauter à cloche-pied.

Hucken, v. hocken.

Hucker, v. Huker.

Hudelei, *s. f.* besogne mal faite, le bousillage; (v. Pfuscherei) *it.* la peine, le tourment, l'ennui, *m.*, le chagrin, la tracasserie, le tripotage, etc.

Hudeler, Hudler, *s. m.* le mauvais ouvrier; le bousilleur; *it.* le tracassier, le lanternier; qui tourmente les autres.

Hudeln, *v. a.* bousiller; faire de mauvaise besogne. (v. pfuschen) Eine Sache nur obenhin hudeln; travailler à dépêche compagnon. Einen hudeln; tourmenter, chagriner, importuner qn.; faire de la peine à qn.; *it.* turlupiner qn.; railler qn.; se moquer de qn. (v. foppen) Ich will mich nicht länger von diesem Menschen hudeln lassen; er hat mich schon zu lange gehudelt; je ne veux plus être le jouet de cet homme; il y a déjà trop long-temps qu'il s'est joué de moi.

Huf, *s. m.* la corne; la partie dure qui est au pied du cheval, du mulet, de l'âne, etc.; le sabot; le pied de cheval. Bey dem Beschlagen eines Pferdes werden die Nägel in den Huf eingeschlagen; c'est à la corne du pied qu'on broche les clous, quand on ferre

un cheval. Den Huf eines Pferdes auswirken; parer le pied d'un cheval. Ein abgetretener, abgenutzter Huf; un pied dérobé, un pied usé. Dieses Pferd hat einen neuen Huf bekommen; ce cheval a fait pied neuf.

Hufbeschlag, s. m. le fer qu'on met aux pieds des chevaux, des mulets, etc.; it. la ferrure; l'action de ferrer les chevaux et la manière dont on les ferre. Ein silberner Hufbeschlag; un fer d'argent. Dieses Pferd hat silberne Hufbeschläge; ce cheval est ferré d'argent.

Hufe, s. f. certaine étendue et mesure de terre contenant ordinairement trente acres. (v. Acker) Eine Hufe von dreißig Morgen; trente arpens de terre.

Huf-Eisen, s. n. le fer; le fer de cheval; sole de fer qu'on met aux pieds d'un cheval. (v. Hufbeschlag) Einem Pferde Huf-Eisen auflegen, ein Pferd beschlagen; mettre des fers à un cheval. Einem Pferde neue Huf-Eisen auflegen lassen; relever les fers d'un cheval. (v. Kugel-Eisen, Pantoffel-Eisen, rc.) Die Nagel-Löcher in ein Huf-Eisen schlagen; étamper un fer de cheval. Das Huf-Eisen; (t. de fortific.) le fer à cheval, ouvrage fait en demi-cercle au dehors d'une place. *On dit fig.* Sie hat ein Huf-Eisen verloren; elle a perdu ses gants; elle a fait faux-bond à son honneur.

Hufeisen-Kraut, s. n. le fer-à-cheval. (plante)

Hufeisen-Nase, s. f. le fer-à-cheval. (chauve-souris)

Hufeisen-Sack, s. m. die Beschlagetasche; la ferrière; sac de cuir qui contient tout ce qui est nécessaire pour ferrer un cheval.

Hufen, v. n. (avec l'auxil. haben) reculer. v. zurück hufen.

Hufener, Hüfner, s. m. le manant; paysan qui possède un ou plusieurs arpens de terre. v. Halbhufener, Vollhufener, rc.

Hufengeld, s. n. die Hufensteuer, der Hufengroschen, Hufenpfennig, Hufenschoß; la redevance d'arpens de terre.

Hufengericht, v. Ackergericht.

Hufengut, s. n. la terre d'un arpent.

Hufenhaber, s. m. l'avénage, m.

Hufenmeister, s. m. le commis à la recette du cens d'arpens.

Hufenrecht, s. n. le droit d'arpens.

Hufenrichter, v. Dorfrichter.

Huf-Erschütterung, s. f. le dessèchement de l'ongle d'un cheval.

Hufgeschwür, s. n. die Hornburchfäule; le javart encorné.

Hufhammer, s. m. le brochoir. v. Niethammer.

Hufig, adj. et adv. v. einhufig, harthufig, spröthufig, vollhufig, zwanghufig.

Hufknötig, adj. et adv. ein hufknötiges Pferd; un cheval noueux à la corne du pied.

Huflattich, s. m. le tussilage; pas d'âne. (plante)

Hufnagel, s. m. le clou à cheval.

Hufräumer, s. m. le cure-pied; instrument pour nettoyer le dedans du pied d'un cheval.

Hufschlag, s. m. la ferrure de cheval; (v. Hufbeschlag) it. la piste d'un cheval. Der einfache, der doppelte Hufschlag; la piste simple, la piste double du cheval.

Hufschmid, s. m. le maréchal ferrant.

Hüft, v. Hief.

Hüft-Ader, s. f. la veine sciatique.

Hüftbein, s. n. l'os de la hanche.

Hüfte, s. f. la hanche. Dieses Frauenzimmer hat zu große Hüften; cette femme a trop de hanches.

Hüftenlahm, adj. et adv. déhanché, ée; qui a les hanches disloquées.

Hüfthorn, v. Hiefhorn.

Hüftknochen, s. m. v. Hüftbein.

Hüftmuskel, s. m. le muscle de la hanche; le muscle sciatique.

Hüftnerve, s. m. le nerf sciatique.

Hüftpfanne, s. f. la cotyle de la hanche.

Hüftstück, s. n. la pièce de longe ou du quartier de derrière d'un bœuf, etc.

Hüftverrenkung, s. f. la luxation de la hanche.

Hüftweh, s. n. la sciatique; la goutte sciatique.

Hufzange, s. f. la tenaille à tirer les clous du pied du cheval.

Hufzwang, s. m. l'encastellement, m. l'encastelure, f; la solbature.

Hufzwängig, (zwanghufig) adj. et adv. encastelé, ée. Ein hufzwängiges Pferd; un cheval encastelé.

Hügel, s. m. la colline. Das Hügelchen; le côteau; petite colline. Der Hügel auf der Nase; le haut du nez. Ein Hügel von Sand, von Erde; un monceau de sable, de terre, une butte.

Hügelicht, adj. et adv. qui ressemble à des collines.

Hügelig, adj. et adv. montueux, euse. Ein hügeliges Land; un pays montueux, fort inégal et coupé d'espace en espace par des collines.

Hugenott, s. m. le Huguenot; nom que l'on donnoit aux Protestans en France.

Huhn, s. n. (pl. die Hühner) la poule. Das Hühnchen, Hühnlein; la poulette; it. le poussin; (v. Küchlein) it. le poulet; (v. Hahn) Die jungen Hühnchen sind gewöhnlich zärter als die jungen Hähne; les jeunes poulettes sont ordinairement plus tendres que les poulets. Ein junges gemästetes Huhn; une poularde. Das wälsche Huhn, indianische Huhn; die Pute, Puthenne; la poule d'Inde. v. aussi Feldhuhn, Haselhuhn, Rephuhn, rc.

Hühner-Aar, v. Hühnergeier.

Hühnerartig, adj. et adv. gallinacé, ée; qui est du genre des poules; qui ressemble aux poules ou qui en a qqs qualités. Hühnerartige Vögel, Hühnervögel; des oiseaux gallinacés; des gallinacés.

Hühner-Auge, s. n. le cor; cor au pied.

Hühnerbeere, v. Hauswurzel.

Hühnerbeize, s. f. le vol pour les perdrix.

Hühnerbiß, Hühnerdarm, s. m. la morgeline, le mouron, l'anagallis, m. (herbe)

Hühnerbrühe, s. f. le bouillon de poule, de poulet.

Hühnerbrust, *s. f.* le blanc, la chair blanche de poulet.
Hühnerdarm, v. Hühnerbiß.
Hühnerdieb, *s. m.* le voleur de poules; *fig.* l'écoufle. v. Hühnergeier.
Hühner-Ei, *s. n.* l'œuf de poule.
Hühnerfang, *s. m.* la chasse de la perdrix.
Hühnerfänger, Rephühnerfänger, *s. m.* le tonneleur.
Hühnerfeder, *s. f.* la plume de poule.
Hühnerfrau, *s. f.* la femme qui a soin de la volaille, la femme de basse-cour; *it.* femme qui vend des poules.
Hühnerfresser, v. Hühnergeier.
Hühnergarn, *s. n.* la tonnelle; filet pour prendre des perdrix.
Hühnergeier, *s. m.* le milan; *it.* l'écoufle, *m.*; sorte de milan; *it.* le faux-perdrieu; oiseau de proie qui prend des perdrix.
Hühnergeschrei, *s. n.* le cri des poules.
Hühnerhahn, *s. m.* le coq. v. Hahn.
Hühnerhändler, *s. m.* le poulailler; marchand poulailler.
Hühnerhaus, *s. n.* le poulailler; le lieu où les poules se retirent la nuit.
Hühnerhof, *s. m.* la basse-cour.
Hühnerhund, *s. m.* le chien couchant; chien de chasse pour la perdrix.
Hühnerhüter, Hühnerhirt, *s. m.* le gardien des poules.
Hühnerklée, Hühnerkohl, *s. m.* le petit serpolet. (*plante*)
Hühnerkorb, *s. m.* le couvre-poule, garde-poussins; *it.* sorte de corbeille à compartimens dans laquelle les poulaillers portent la volaille au marché.
Hühnerlager, *s. n.* (*t. de chasse*) la remise des perdrix.
Hühnerlaus, *s. f.* le pou de poule.
Hühnerleder, *s. n.* le canepin; peau de mouton *ou* de chèvre très-fine.
Hühnerleiter, *s. f.* l'échelle de poulailler.
Hühnermann, *s. m.* celui qui prend soin de poules, *ou* qui en fait trafic.
Hühnermarkt, *s. m.* le marché à la volaille.
Hühnermilch, *s. f.* l'ornithogale, *m.* (*plante*) *it.* le lait de poule; espèce d'émulsion qui se fait en laissant délayer le jaune d'œuf dans de l'eau chaude avec du sucre.
Hühnermist, *s. m.* la fiente de poules.
Hühnernest, *s. n.* le nid de poules.
Hühnernetz, v. Hühnergarn.
Hühnerpastete, *s. f.* le pâté de poulets.
Hühnerraute, *s. f.* la véronique du printemps. (*plante*)
Hühnerruf, *s. m.* (*t. de ch.*) l'appeau, *m.*; sifflet à imiter le cri de la perdrix; *it.* le cri de la perdrix.
Hühnerschrot, *s. n.* la dragée pour les perdrix.
Hühnerstall, *s. m.* le poulailler. (v. Hühnerhaus) Der Hühnerstall zum Mästen oder Fettmachen der Hühner und andern Geflügels; la mue; lieu où l'on tient la volaille pour l'engraisser.
Hühnerstange, *s. f.* le juchoir; la perche sur laquelle les poules juchent.
Hühnerstopfer, *s. m.* celui qui appâte la volaille, les poules.
Hühnertaster, Hühnerfühler, *s. m.* le tâte-poule.
Hühnertritt, v. Hühnerdarm.
Hühnervögel, v. hühnerartig.
Hühnervogt, *s. m.* le poulailler; (v. Hühnerwärter) *it.* le commis à la recette du cens de poules.
Hühnerwärter, *s. m.* le poulailler; homme qui a soin des poules. Die Hühnerwärterinn; la femme de basse-cour. v. Hühnerfrau.
Hühnerweh, *s. n.* v. Keichhusten.
Hühnerweib, *s. n.* la vendeuse de volaille.
Hühnerweihe, v. Hühnergeier.
Hühnerwurz, *s. f.* le bec-de-grue sanguinaire. (*plante*)
Hühnerzehente, *s. m.* la dîme de poules.
Hühnerzeug, *s. n.* les filets pour la chasse des perdrix. v. Hühnergarn.
Hühnerzins, *s. m.* le gélinage; cens de poules.
Hühnerzucht, *s. f.* le soin qu'on prend d'élever et de nourrir des poules.
Hui! *interj.* hé! ouf! *Il se prend aussi substantivement*: In einem Hui; dans un moment, dans un instant; tout d'abord; crac!
Huke, *s. f.* (*t. de jeu de trictrac*) l'enfilade, *f.* v. Brücke.
Huker, *s. m.* la hourque; sorte de vaisseau hollandois en forme de flûte.
Huld, *s. f.* la grâce, la faveur, l'affection, *f.* la bienveillance; les bonnes grâces. Gottes Huld; la grâce de Dieu. Jemandes Huld erwerben; gagner les bonnes grâces, l'affection de qn.
Huldgöttinn, *s. f.* (*t. de mythol.*) Die drei Huldgöttinnen; les trois Graces.
Huldigen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rendre l'hommage; *it.* prêter foi et hommage, prêter le serment de fidélité; promettre ou jurer obéissance à son souverain. Sich huldigen lassen; recevoir l'hommage.
Huldigung, *s. f.* l'hommage, *m.*; le serment de fidélité; la prestation de serment de foi et hommage. Der Huldigungsbrief; la lettre de foi et hommage. Der Huldigungseid; le serment de fidélité; *it.* (*t. de droit féodal*) la bouche. Er ist seinem Herrn die Huldigung und Dienstpflicht schuldig; il doit à son Seigneur la bouche et la main.
Huldinn, v. Huldgöttinn.
Huldreich, *adj. et adv.* gracieux, euse; gracieusement. Der Fürst empfing uns sehr huldreich; le Prince nous fit un accueil fort gracieux, nous reçut fort gracieusement.
Hülfsbedürftig, (hülfsbedürftig) *adj. et adv.* qui a besoin de secours; qui est dans le besoin. Die Hülfsbedürftigkeit; le besoin.
Hülfbegierig, *adj. et adv.* qui cherche du secours, de l'assistance dans le besoin.
Hülfe, *s. f.* l'aide, *f.*, le secours; *it.* la ressource; *it.* l'assistance, *f.*; (v. Beystand) *it.* (*t. de manége*) les aides. Ich wäre verloren gewesen, wenn Sie mir nicht zu Hülfe geeilet wären; j'étois perdu, si vous n'étiez accouru à mon aide. Man ließ die Verwundeten ohne Hülfe; on laissa les blessés sans

secours. Einem Hülfe leisten; porter du secours à qn. Er hat mir in dieser Sache sehr wirksame Hülfe geleistet; il m'a été d'une aide très-efficace dans cette affaire. Zu Hülfe! kommt mir zu Hülfe! à l'aide! au secours! à mon secours! Einer Festung zu Hülfe kommen; secourir une place. Mit Gottes Hülfe; Dieu aidant; avec l'aide de Dieu. In der Verfolgung, die ich erduldet habe, ist Gott meine einzige Hülfe, meine einzige Zuflucht gewesen; dans la persécution que j'ai soufferte, Dieu a été ma seule ressource. Einem Pferde die Hülfe geben; donner les aides à un cheval; secourir un cheval. Die Hülfe mit dem Zügel, mit den Schenkeln, mit der Spießgerte; les aides des rênes, des cuisses, de la gaule. Dieses Pferd versteht die Hülfe; ce cheval connoit les aides, répond aux aides. Die richterliche Hülfe; la main-forte; *it.* l'exécution, *f.* Mannschaft zu Hülfe nehmen, um Unordnung zu verhindern; prendre main-forte pour empêcher le désordre. Die bereite Hülfe; l'exécution parée. Die Hülfe thun, ergehen lassen; exécuter.

Hülfleistung, v. Hülfe.

Hülflich, *adj.* secourable. v. hülfreich.

Hülflos, *adj. et adv.* sans secours; délaissé; abandonné. Er befindet sich in einem hülflosen, in einem sehr hülflosen Zustande; il se trouve délaissé; il est dans un grand délaissement, dans un état d'indigence. Einen hülflos lassen; délaisser, abandonner qn. Die Hülflosigkeit; le délaissement; manque de tout secours.

Hülfrede, Hülfsrede, v. Ausrede et Behelf.

Hülfreich, *adj. et adv.* secourable, qui aime à secourir les autres. Hülfreiche Hand leisten; tendre une main secourable.

Hülfs-Armee, *s. f.* l'armée auxiliaire.

Hülfs-Auflage, *s. f.* das Hülfsgeboth; l'ordre d'un juge supérieur donné à un inférieur de prêter main-forte.

Hülfsbedürftig, v. hülfbedürftig.

Hülfsbitte, *s. f.* die Nebenbitte an den Richter, auf den Fall, da derselbe die Hauptbitte nicht gewähren würde; les conclusions subsidiaires.

Hülfsbrief, *s. m.* l'exécutoire, *m.* v. Gewaltbrief.

Hülfsgeld, *s. n.* (*t. de prat.*) les frais d'exploit. Die Hülfsgelder; les subsides, *m.*

Hülfsgrund, *s. m.* (*t. de prat.*) le moyen subsidiaire.

Hülfsklage, *s. f.* la demande subsidiaire.

Hülfskrieg, *s. m.* la guerre auxiliaire.

Hülfslaut, *s. m.* la voyelle. v. Selbstlaut.

Hülfsmittel, *s. n.* le remède, le moyen; ce qui sert pour parvenir à qq. fin; *it.* la ressource.

Hülfsnote, *s. f.* la note de haut ton.

Hülfsquelle, *s. f.* la ressource.

Hülfsrecht, *s. n.* le droit de main-forte.

Hülfssteuer, *s. f.* le subside. Man verlangt von der Geistlichkeit zwei Millionen als Hülfssteuer; on demande deux millions au clergé, par forme de subside.

Hülfsstollen, *s. m.* (*t. de mine*) canal qui mène l'eau à un autre conduit.

Hülfston, *s. m.* le haut ton d'un tremblement de voix.

Hülfstruppen, Hülfsvölker, *s. pl.* les troupes auxiliaires; le secours. Fremde Hülfstruppen; secours étranger.

Hülfsvollstreckung, *s. f.* l'exécution, *f.*

Hülfswissenschaft, *s. f.* la science auxiliaire.

Hülfswort, *s. n.* le verbe auxiliaire; *it.* le mot explétif. v. Flickwort.

Hülfszeitwort, v. Hülfswort.

Hülfszwang, *s. m.* (*t. de prat.*) l'exécution, *f.*

Hülle, *s. f.* la couverture, l'enveloppe, *f.*; ce qui sert à couvrir, à envelopper qch.; le voile; *it.* la coiffe. (v. Haube) *On dit,* Die Hülle und die Fülle haben; avoir tout en abondance.

Hüllen, *v. a.* envelopper. (v. einhüllen, verhüllen) In seinen Mantel gehüllet, schlich er sich unvermerkt unter die Zuschauer; enveloppé de son manteau, il se coula doucement parmi les spectateurs.

Hülse, *s. f.* l'écale, *f.*; la peau de qqs. légumes; *it.* la gousse, la cosse. (v. Schote) Die Hülsen der Erbsen lösen sich im Kochen ab; les écales de pois se lèvent quand ils cuisent. Die Hülse einer Rackete; la cartouche d'une fusée volante.

Hülsen, *v. a.* écosser, écaler; *it.* écosser, tirer de la cosse. (v. aushülsen) Sich hülsen; s'écaler. Die Erbsen hülsen sich, wenn sie gekocht werden; les pois s'écalent quand on les fait bouillir. *Part.* gehülset; écossé, ée; écalé, ée.

Hülsen-artig, *adj. et adv.* légumineux, euse. (*t. de botan.*) Hülsenartige Blumen oder Blüthen; fleurs légumineuses.

Hülsenfrucht, *s. f.* le légume. Die Erbsen, die Bohnen, die Linsen sind Hülsenfrüchte; les pois, les fèves, les lentilles sont des légumes. Pflanzen, welche Hülsenfrüchte tragen; plantes légumineuses.

Hülsenmotte, *s. f.* la charrée. v. Wassermotte.

Hülsicht, v. hülsen-artig.

Hülsig, *adj. et adv.* qui a des gousses, des cosses. v. dickhülsig, ꝛc.

Hum! hem! *interj. dont on se sert pour appeler qn. ou pour marquer sa surprise.*

Hummel, *s. f.* le bourdon; espèce de mouche-guêpe; l'abeille-bourdon. (v. Erdhummel, Gartenhummel, ꝛc.) *it.* le faux-bourdon. (v. Drohne, Thräne) Der Hummelfänger; une machine à prendre les bourdons. Die Hummelmotte, der Hummelschmetterling; le papillon-bourdon-mouche; le sphinx vert à ailes transparentes.

Hummeln, *v. n.* bourdonner. v. summsen.

Hummer, *s. m.* l'homard, *m.*; grosse écrevisse de mer.

Humpe, *s. f.* der Humpen; le hanap; sorte de broc ou grand vase, grande tasse à boire. Eine Humpe Wein ausleeren; vider un hanap de vin. (*famil.*)

Humpeln, v. hinken.

Hund, *s. m.* le chien. Ein Hündchen; Hündlein; un petit chien. (v. Haushund, Hühnerhund, Jagdhund, Spürhund, Feuerhund, Göpelhund, rc.) Ein falscher Hund; un chien traitre. Ein bissiger, beissiger Hund; un chien hargneux. Junge Hunde werfen; chienner. *On dit fig. et prov.* Man ist mit ihm umgegangen, wie mit einem Hunde; man hat ihn wie einen Hund geschlagen; on l'a traité, ou l'a battu comme un chien. Ich bin so müde, als ein Hund; je suis las comme un chien. Die Hunde loslassen, alle Hunde loslassen; donner un grand repas, un repas magnifique. Ein todter Hund beißt nicht; chien mort ne mord plus; un ennemi dompté ne nuit plus. Er ist bekannt, wie ein bunter Hund; il est connu partout. Er weiß keinen Hund aus dem Ofen zu locken; il n'est bon à rien. Er hat nicht einen Hund aus dem Ofen zu locken; il n'a rien du tout; il est pauvre comme Job. Da liegt der Hund begraben; c'est là le nœud de l'affaire, la difficulté; c'est là que gît le lièvre. Der Knittel liegt allezeit beym Hunde; un avantage n'est jamais si parfait qu'il ne soit accompagné de qq. inconvénient; il n'y a point de roses sans épines. Zwei Hunde, die an einem Knochen nagen; deux chiens après un os; deux rivaux *ou* compétiteurs pour une même chose. Sie vertragen sich, sie leben mit einander, wie Hunde und Katzen; ils s'accordent comme chiens et chats. Hunde, die bellen, beissen nicht; tous les chiens qui aboient, ne mordent pas; ceux qui menacent le plus, font le moins de mal. Den letzten beissen die Hunde; maudit soit le dernier. Böse Hunde haben gemeiniglich zerzauste Ohren; un chien hargneux a souvent les oreilles déchirées. Wenn man an den Hund will, so muß er Leder gefressen haben; quand on veut noyer son chien, on dit qu'il a la rage; quand on en veut à qn., on trouve toujours un prétexte. Ein blöder Hund wird selten fett; on ne gagne rien à être honteux; il n'y a que les honteux qui perdent. Einen Knittel unter die Hunde werfen; jeter une parole à dessein; dire qch. à tout hasard. An kleinen Riemen lernt der Hund Leder kauen; on ne commence jamais par de grands crimes; il faut s'opposer aux mauvaises inclinations des enfans dès le commencement; il ne faut pas leur passer les petits défauts, parcequ'ils les mènent à de plus grands. Viele Hunde sind des Hasen Tod; il faut céder au nombre; tant de chiens sont la mort du lièvre; on est tôt ou tard accablé par le nombre. Kommt man über den Hund, so kommt man auch über den Schwanz; quand on a avalé le bœuf, il ne faut pas s'arrêter à la queue.

Der Hund, (*t. de tonnel.*) le chien; outil pour faire entrer les cerceaux autour du tonneau; (v. Reifhaken) *it.* (*t. d'astr.*) le chien; constellation de l'hémisphère méridional. Der große Hund; le grand chien; la canicule. Der kleine Hund; le petit chien.

Hundebrod, Hundsbrod, *s. n.* le gros pain cuit exprès pour la nourriture des chiens.

Hundefell, *s. n.* la peau de chien.

Hundefett, *s. n.* l'axonge de chien, la graisse de chien.

Hundegeschlecht, *s. n.* la race de chiens; les chiens.

Hundehaus, *s. n.* die Hundehütte; la loge du chien. Das Hundehaus, der Hundsstall für die Jagdhunde; le chenil.

Hundeloch, v. Hundsloch.

Hundenarr, *s. m.* qui aime les chiens à l'excès; qui a une grande passion pour les chiens.

Hunderibbe, *s. f.* v. Wegerich.

Hundert, *adj. indécl. de tous genres*; cent; nombre contenant dix fois dix; *it.* une centaine; nombre collectif qui renferme cent unités. Hundert Thaler; cent écus; une centaine d'écus. Hundert und eins; hundert und zwei; cent-un, cent-deux. Es gibt hundert Gelegenheiten; il y a cent occasions. Hundertmal; cent fois. Sein Geld auf fünf vom Hundert (auf fünf Procent) ausleihen; donner son argent à cinq pour cent d'intérêt. Drei hundert Bund Stroh; trois cents bottes de paille. Bey, zu hunderten; hundertweise; à centaines, par centaines. Die Zahl hundert; le nombre centénaire.

Hundert, *s. n.* le cent, la centaine. Was gilt das Hundert von diesen Äpfeln? combien vaut le cent de ces pommes? Er hat mir ein Hundert Breter oder Dielen geliefert; il m'a fourni un cent de planches.

Hundertäugig, *adj. et adv.* qui a cent yeux.

Hundertblätterig, *adj. et adv.* qui a cent feuilles.

Hunderter, *s. m.* le cent. (*chiffre*)

Hunderterlei, *adj. et adv.* cent et cent choses; de cent espèces.

Hundertfach, hundertfältig, *adj. et adv.* centuple; au centuple. Dieser Acker trägt hundertfältige Früchte, ce champ rend au centuple. Gott wird das, was man um seinetwillen thut, hundertfältig vergelten; Dieu rendra au centuple tout ce qu'on fait pour lui.

Hundertfüßig, *adj. et adv.* qui a cent pieds.

Hundertgliederig, *adj. et adv.* eine hundertgliederige Kette; une chaine de cent chaînons.

Hundertjährig, *adj. et adv.* centénaire; de cent ans; qui dure cent ans; séculaire; qui se fait tous les cent ans. Ein hundertjähriger Besitz; une possession centénaire. Die hundertjährigen Spiele der Alten; les jeux séculaires des Anciens. Ein hundertjähriger Kalender; un almanach perpétuel.

Hundertköpfig, *adj. et adv.* qui a cent têtes.

Hundertmal, *adv.* cent fois. Hundertmal so viel; cent fois autant; centuple. Man hat ihm hundertmal so viel gegeben; on lui a donné le centuple. Eine Zahl, die hundertmal so groß ist, als eine andere, un nombre centuple d'un autre. Hundertmal wiederholen; centupler; répéter cent fois.

Hundertmäulig, hundertzüngig, *adj. et adv.* die hundertmäulige Fama; das hundertzüngige Gerücht; la Déesse aux cent bouches.

Hundertpfündig, *adj. et adv.* du poids de cent livres.

Hundertsäulig, *adj. et adv.* à cent colonnes. Eine hundertsäulige Gallerie; un hécatonsty-

lon.

Hundertste, *adj. de tout genre*, centième. Der hundertste Pfennig; le centième denier. Das hundertste Jahr; la centième année. Der Hundertste; le centième.

Hundertzüngig, *adj. et adv.* qui a cent langues. v. hundertmäulig.

Hundescheu, *adj. et adv.* qui craint les chiens; qui a peur des chiens; qui a de l'horreur, de l'aversion pour les chiens.

Hundeschlag, *s. m.* la tuerie des chiens.

Hundeschläger, *s. m.* le tueur de chiens; valet de bourreau qui par les rues tue les chiens qui n'ont point de marque.

Hundesteuer, *s. f.* la taille ou l'impôt pour la nourriture des chiens du Prince; *it.* ce qu'on paie pour la permission d'entretenir des chiens.

Hundewache, *s. f.* (*t. de mar.*) le quart du jour.

Hundezeichen, *s. n.* la marque que l'on attache au cou des chiens dans les pays où l'on tue pendant la canicule tous ceux qui n'ont point de maître.

Hündinn, *s. f.* la chienne; *it.* la lice; femelle de chien de chasse.

Hündisch, *adj. et adv.* canin, ine; qui tient du chien. Ein hündisches Lachen; un ris canin. Hündisch mit einander umgehen; mâtiner qn.; le maltraiter comme un chien.

Hunds-Affe, *s. m.* le singe cynocéphale; le magot.

Hunds-Arbeit, *s. f.* la peine du chasseur qui dresse les chiens.

Hundsauer, *adj. et adv.* fort pénible. Eine hundsaure Arbeit; un travail fort pénible. (*famil.*)

Hundsbaum, Hundebaum, v. Heckkirsche, Vogelkirschbaum, Faulbaum, Kreuzdorn.

Hundsbeere, *s. f.* der Hundsbeerstrauch; le cornouiller sauvage, cornouiller sanguin. Die Hundsbeeren; les grains de troëne, les grains des grappes du troëne.

Hundsbiß, *s. m.* la morsure de chien; *it.* le colchique, le tue-chien. v. Zeitlose.

Hundsblatter, *s. f.* le terminthe; tubercule inflammatoire sur lequel s'élève une pustule noire, ressemblant en qq. façon au fruit du térébinthe.

Hundsblume, *s. f.* v. Löwenzahn.

Hundsblühte, v. Dürrwurz.

Hundsbock, *s. m.* le capricorne ponctué. (*scarabée*)

Hundsbrod, v. Hundebrod.

Hundsbube, v. Hundsjunge.

Hundsdachs, v. Dachs.

Hundsdille, v. Hundskamille.

Hundsdreck, *s. m.* l'étron de chien.

Hundsflechte, *s. f.* le lichen canin.

Hundsfliege, *s. f.* la mouche de chiens.

Hundsfott, *s. m.* (*t. d'injur.*) le coquin, le maraud, le vaurien; homme de néant.

Hundsfötterei, *s. f.* la coquinerie.

Hundsföttisch, *adj. et adv.* coquin; en coquin.

Hundsgerecht, *adj. et adv.* (*t. de ch.*) qui se connoît en chiens.

Hundsgras, *s. n.* le chien-dent. Rauhes Hundsgras; pied-de-poule. (*plante*)

Hundshaar, *s. n.* le poil de chien. *Fig.* Hundshaare auflegen; reprendre du poil de la bête

Hundshay, *s m.* le loup marin; la roussette.

Hundshödlein, *s. n.* le cynosorchis. (*plante*)

Hundshunger, *s. m.* la faim canine, la boulimie. v. Heißhunger.

Hundsjunge, *s. m.* le valet de chien; *it.* (*t. injur.*) le coquin misérable.

Hundskamille, *s. f.* la camomille puante.

Hundskette, *s. f.* (*t. de min.*) la chaine à tirer le chien.

Hundskirsche, *s. f.* la baie de brioine; *it.* la brioine, la couleuvrée; la vigne blanche; *it.* v. Heckkirsche.

Hundsknoblauch, v. Waldknoblauch.

Hundskohl, *s. m.* le chou de chien; la mercuriale sauvage; l'apocin, *m.* (*plante*)

Hundskopf, *s. m.* la tête de chien; *it.* le cercopithèque cynocéphale; singe de Guinée; *it.* la lamie; le requin; (*gros poisson de mer*) *it.* le serpent à tête de chien; *it.* le chien volant; (*chauve-souris*) *it.* le mufle-de-veau. (*plante*)

Hundskrampf, *s. m.* le spasme cynique; convulsion qui éloigne les deux angles de la bouche.

Hundskrankheit, *s. f.* la maladie des chiens.

Hundslattich, *s. m.* le pissenlit. v. Löwenzahn, Pfaffenblatt. (*plante*)

Hundsläufer, *s. m.* le mineur qui tire le chien.

Hundslaus, *s. f.* la tique.

Hundsleder, *s. n.* la peau de chien.

Hundsledern, *adj. et adv.* de peau de chien. Hundslederne Handschuhe; gants de peau de chien; gants de chien.

Hundsloch, *s. n.* le logement d'un chien; *it. fig.* le cachot. Einen in das Hundsloch stecken; mettre qn. dans le cachot.

Hundsmager, *adj. et adv.* maigre comme un chien; fort maigre. (*famil.*)

Hundsmaul, *s. n.* le mulot volant. (*chauve-souris*)

Hundsmeise, v. Holzmeise.

Hundsmelde, *s. f.* l'arroche puante.

Hundsmoos, *s. n.* v. Hundsflechte.

Hundsmüde, *adj. et adv.* fatigué, las comme un chien. (*famil.*)

Hundsnägelchen, *s. n.* die Hundsnelke, v. Seifenkraut.

Hundsnase, *s. f.* le museau de chien.

Hundspeitsche, *s. f.* le fouet pour les chiens.

Hundspeterlein, *s. n.* die Hundspetersilie; la petite ciguë.

Hundspflaume, *s. f.* le perdrigon hâtif, sorte de prune.

Hundsraute, *s. f.* la rue canine.

Hundsrecht, *s. n.* le droit, la curée, le carnage, le devoir des chiens. Den Hunden das Hundsrecht geben; donner la curée, le devoir aux chiens: faire le carnage aux chiens; curer les chiens.

Hundsring, *s. m* (*t. de mine*) l'arrêt, *m.*

Hundsrose, v. Hagerose.

Hundsrück, *s. m.* le Hundsrück; le dos, la partie supérieure d'une chaine de mon-

tagnes qui fait partie du Palatinat.

Hundssattel, *s. m.* la chenille-marte.

Hundsschirm, v. Hatzschirm.

Hundsschlange, *s. f.* la canine ; serpent d'Amérique.

Hundsstall, *s. m.* la loge du chien. v. Hundehaus.

Hundsstern, *s. m.* le Sirius ; étoile de la constellation du grand-chien. v. Hund. (*t. d'astr.*)

Hundsstrick, *s. m.* la laisse; corde à mener les chiens ; l'accouple, *f.*

Hundstage, *s. pl.* la canicule; jours caniculaires. Während der Hundstage; durant la canicule. Die Hundstagsferien, les vacances de canicule. Die Hundstagswinde; les vents étésiens; les étésies, *m.*

Hundstheil, *s. n.* la curée. v. Hundsrecht.

Hundstod, *s. m.* l'aconit jaune; le tue-loup. (*plante*)

Hundsviole, *s. f.* le violier sauvage.

Hundsvogt, *s. m.* le chasse-chien.

Hundswärter, *s. m.* le garde des chiens.

Hundszahn, *s. m.* la dent canine, dent œillère; (v. Augenzahn) *it.* la dent-de-chien. (*plante*)

Hundszunge, *s. f.* la langue de chien ; *it.* le cynoglosse; langue-de-chien. (*plante*)

Hundszwinger, *s. m.* l'enclos pour les chiens.

Hunger, *s. m.* (*s. pl.*) la faim ; le désir et besoin de manger. Hunger haben; avoir faim. Ich bekomme Hunger; la faim me gagne ; je commence à avoir faim. Seinen Hunger stillen; apaiser sa faim. Er ist vor Hunger (er ist Hungers) gestorben ; il est mort de faim. Eine Stadt durch Hunger zur Übergabe zwingen; prendre une ville par famine. Der Hunger hat die Belagerten genöthiget, sich zu ergeben; la faim a contraint les assiégés de se rendre. Hunger und Durst leiden, ausstehen; endurer la faim et la soif. *Fig.* Ein unersättlicher Hunger nach Geld und Gut ; une faim insatiable des richesses. *Prov.* Hunger ist der beste Koch; il n'est sauce que d'appétit. Hunger lernt arbeiten ; la faim chasse le loup hors du bois. Auf einem Haufen Korn über Hunger schreien ; mitten im Überflusse über Mangel klagen; crier famine sur un tas de blé.

Hungerblume, *s. f.* die gelbe Wucherblume; la drave. (*plante*)

Hungerbrunnen, *s. m.* v. Hungerquelle.

Hunger-Cur, *s. f.* le jeûne. Die Hunger-Cur gebrauchen; se guérir par le jeûne.

Hungerharke, *s. f.* le grand râteau dont on se sert pour ramasser les épis de blé restés sur le champ.

Hungerig, *adj. et adv.* qui a faim ou appétit. Sehr hungerig; famélique. Ich bin hungerig; j'ai faim. Ein hungeriger Magen; un estomac famélique. Dieser Mensch ist immer hungerig, wird nie satt; c'est un homme famélique; c'est un famélique. Ich bin so hungerig, daß ich die Leute anfallen möchte; ich habe einen rasenden Hunger; j'enrage de faim. Ein Falk, der immer hungerig ist; un oiseau familleux. Die Hungerigen speisen ; donner à manger à ceux qui ont faim, qui manquent de pain, de nourriture. *Fig.* Das kommt sehr hungerig heraus; c'est bien chiche. *Prov.* Einem hungerigen (leeren) Magen ist nicht gut predigen; ventre affamé n'a point d'oreilles.

Hungerkorn, *s. n.* le blé cornu. v. Mutterkorn.

Hungerkraut, *s. n.* la patience sauvage. (*plante*)

Hungerleider, *s. m.* le meurt-de-faim; un misérable qui n'a de quoi vivre; *it. fig.* le taquin, le gredin, le vilain, l'avare.

Hungerleiderisch, *adj. et adv.* taquin, vilain, mesquin, chiche. (*famil.*)

Hungern, *v. n. et impers.* (*avec l'auxil.* haben) avoir faim ; être travaillé de la faim; *it.* endurer la faim. Mich hungert, es hungert mich ; j'ai faim. Es fängt mich an zu hungern ; je commence à avoir faim ; la faim me gagne. Es hat uns sehr gehungert, es hungerte uns gewaltig ; nous avions une grosse faim. Er kann nicht hungern ; er kann keinen Hunger ausstehen; il ne sauroit endurer la faim. Er hat oft und lange hungern (fasten) müssen; il a bien fait des jeûnes. Er ist ein Geizhals, der sein Gesinde hungern läßt; c'est un avare qui fait jeûner ses domestiques.

Hungerpulver, *s. n.* la poudre contre la faim.

Hungerquelle, *s. f.* une source qui tarit, qui est souvent à sec.

Hungerrechen, *s. m.* v. Hungerharke.

Hungersnoth, *s. f.* la famine ; disette de vivres. Es entstand eine Hungersnoth in der Stadt; la famine se mit dans la ville.

Hungertod, *s. m.* den Hungertod sterben; mourir de faim.

Hungertuch, *s. n.* *On dit fig. et famil.* Am Hungertuche nagen; ronger son ratelier, sa litière.

Hunten, v. unten.

Hüpfen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) sautiller; sauter à petits sauts; frétiller. Er tanzet nicht, er hüpfet nur ; il ne danse pas, il sautille, il ne fait que tremousser, se tremousser. Die mehresten Vögel hüpfen, wenn sie gehen; hüpfen anstatt zu gehen; la plupart des oiseaux vont par sautillement, sautillent au lieu de marcher. Ein hüpfender Vogel; un oiseau sautillant. Hüpfen und springen; bondir, aller en sautant. Die Lämmer hüpften und sprangen auf den Feldern herum ; les agneaux bondissoient dans les campagnes. Die hüpfenden Lämmer; les agneaux bondissans. Er thut nichts als hüpfen und springen; il ne fait que danser et sauter ; il ne fait que frétiller; il ne va que par sauts et par bonds. *Il s'emploie aussi avec l'auxil.* seyn, *et signifie* sauter. Er ist über den Graben gehüpft; il a sauté le fossé. (*v. aussi* springen) Vor Freuden in die Höhe hüpfen; sauter de joie. Ein Vogel, der von Ast zu Aste hüpfet; un oiseau qui saute de branche en branche. Hüpfend; sautillant; en sautillant, en sautant. Die hüpfende Mücke; le sauteur. (*mouche*) Das Hüpfen; le sautillement; le frétillement. Das Hüpfen und Springen; le bondissement. Der

Hüpfer; le sauteur; celui qui sautille, qui frétille. *v. aussi* Grashüpfer.

Hürde, *s. f.* la claie; *it.* la clisse. (v. Horde) Eine Hürde von Weiden, von Rohr; une claie d'osier, une claie de canne. Die Hürde, Schafhürde; le parc; clôture faite de claies où l'on enferme les moutons en été, quand ils couchent dans les champs. Hürden aufschlagen; *it.* in den Hürden liegen; parquer. v. pferchen.

Hürden, *v. a.* mettre des claies; clorre de claies. v. pferchen.

Hürdendraht, *s. m.* gros fil de fer à faire des claies.

Hürdengerte, *s. f.* l'osier à faire des claies.

Hürdenlager, *s. n.* le parc. v. Schafhürde.

Hürdenpfahl, *s. m.* le pieu à claies.

Hürdenschlag, *s. m.* l'action de faire un parc; *it.* le parcage, le séjour des moutons parqués.

Hürdung, *s. f.* die Hürdenwand, das Hürdenwerk; le clayonnage; assemblage fait avec des pieux et des branches d'arbres en forme de claies, pour soutenir des terres, et les empêcher de s'ébouler.

Hure, *s. f.* la putain, la garce, fille *ou* femme prostituée; la fornicatrice. Es ist eine offenbare, eine öffentliche Hure; c'est une franche garce. Eine Hure werden; se prostituer. Den Huren nachlaufen; courir les garces, les putains. Die nackte, nackende Hure; die Zeitlose; le colchique. (*plante*) *On dit familièrement*, Wenn man keine Jungfern hat, muß man mit Huren tanzen; quand les souliers de maroquin nous manquent, il en faut prendre de vache; faute d'arbres on s'accroche aux branches; quand on n'a pas ce qu'on veut, il faut se contenter de ce qu'on trouve.

Huren, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) commettre le péché de paillardise *ou* de fornication; paillarder; forniquer; *it. en parlant des femmes*, se prostituer, se livrer à l'impudicité.

Huren-Art, *s. f.* la race de putain.

Huren-Augen, *s. pl.* des yeux lascifs.

Hurenbalg, *s. m.* la putain, la garce, la ribaude.

Hurenblick, *s. m.* le regard lascif.

Hurenbock, *s. m.* le bouquin; débauché qui est adonné aux femmes.

Hurenbrüche, *s. pl.* die Strafgelder, welche die Huren erlegen müssen; l'amende qu'on fait payer aux putains.

Hurengasse, *s. f.* la rue où demeurent les femmes publiques.

Hurengeist, *s. m.* (*t. de bible*) l'esprit de fornication.

Hurengeschlecht, *s. n.* la race de putains.

Hurengesindel, *s. n.* la racaille de bordel.

Hurengespräch, *s. n.* le discours lascif.

Hurengewinn, v. Hurenlohn.

Hurenglück, *s. n.* *C'est ainsi qu'on appelle familièrement* un bonheur qu'on ne mérite pas.

Hurenhandel, *s. m.* le commerce de putains.

Hurenhandwerk, *s. n.* le métier de putains. Sich auf das Hurenhandwerk legen, das Hurenhandwerk treiben; faire le métier de coureuse; faire le petit trafic; *it.* se prostituer.

Hurenhaus, *s. n.* le bordel; lieu où les femmes publiques se prostituent.

Hurenhengst, *s. m.* (*t. d'injur.*) le ribaud, le putassier.

Hurenkind, v. Hurkind.

Hurenknecht, v. Hurenhengst.

Hurenkuß, *s. m.* le baiser lascif.

Hurenleben, *s. n.* la vie impudique; le putanisme, la paillardise.

Hurenliebe, *s. f.* l'amour lascif.

Hurenlied, *s. n.* la chanson lascive.

Hurenlist, *s. f.* la ruse *ou* le tour de putain.

Hurenlohn, *s. m.* la paie, le salaire de putain.

Hurenmarkt, *s. m.* le marché où l'on expose les courtisannes publiquement *chez les Turcs*; le bazar.

Hurennest, v. Hurenhaus.

Hurenpack, v. Hurengesindel.

Hurenschelm, v. Hurenhengst.

Hurenschmuck, *s. m.* la parure de putain, parure lascive.

Hurensohn, *s. m.* v. Hurkind.

Hurenstand, *s. m.* v. Hurenleben.

Hurensteuer, *s. f.* le droit qu'on fait payer aux prostituées.

Hurenstirn, *s. f.* le front impudique; front de putain, le front lascif.

Hurenstrafe, *s. f.* la punition, le châtiment qu'on fait subir aux putains.

Hurenstück, *s. n.* un trait de putain.

Hurenthränen, *s. pl.* les larmes de putain; larmes trompeuses, feintes.

Hurenvolk, v. Hurengesindel.

Hurenweib, *s. n.* la ribaude.

Hurenwesen, v. Hurenleben.

Hurenwinkel, *s. m.* le guilledon; lieu de débauche.

Hurenwirth, *s. m.* le maquereau. v. Kuppler.

Hurenwirthinn, *s. f.* la maquerelle.

Hurenwirthschaft, *s. f.* le maquerellage. Hurenwirthschaft treiben; tenir bordel.

Hurenzins, Hurenzoll, *s. m.* v. Hurensteuer.

Hurer, *s. m.* le paillard, le putassier, le ribaud, le fornicateur. Die Schrift sagt, daß weder die Hurer noch die Ehebrecher an dem Reiche Gottes Theil haben werden; l'Écriture dit que ni les fornicateurs, ni les adultères n'auront de part au royaume de Dieu.

Hurerei, *s. f.* la fornication, la paillardise. Hurerei treiben; paillarder.

Hurisch, *adj. et adv.* paillard, lascif, impudique. v. verhurt.

Hurkind, *s. n.* le fils *ou* la fille de putain; le bâtard, la bâtarde; fille *ou* garçon qui n'est pas né de gens mariés ensemble.

Hurtig, *adj. et adv.* vite, vitement; prompt, promptement. (v. geschwinde, schnell) Hurtig gehen; aller vite. Hurtig in Verrichtung seiner Geschäfte; expéditif. Ein hurtiger Kopf, der in kurzer Zeit eine Sache fasset und begreift; un esprit prompt, qui conçoit et qui comprend aisément une chose. Gehet hurtig dahin; allez-là promptement. Die Hurtigkeit; la vitesse, la promptitude.

Husar, *s. m.* le houssard. Das Husaren-

regiment; le régiment de houssards.

Husch, *interj.* vite, vitement. v. geschwind.

Husche, *s. f.* der Husch; la guilee, pluie soudaine et de peu de durée; (v. Schauer, Regenschauer) *it.* un soufflet. (v. Ohrfeige) Eine Husche bekommen; (*t. de mine*) avoir un dommage inattendu.

Huschen, *v. n.* *On dit famil.* über etwas hin huschen; glisser, passer légèrement sur qch.

Husten, *s. m.* la toux. Ein trockener Husten; une toux sèche. Der blaue Husten, der Keichhusten; la coqueluche. Ein schwindsüchtiger Husten; une toux étique.

Husten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tousser. Er hat die ganze Nacht gehustet; il n'a fait que tousser toute la nuit.

Hut, *s. m.* (*pl.* die Hüte) le chapeau; couverture de tête. Ein Hütchen, Hütlein; un petit chapeau; (v. Armhut, Castorhut, Federhut, Reisehut, 2c.) *it.* la chape; le couvercle d'un alambic. (v. Blasenhut) Ein Filzhut; un chapeau de feutre; un feutre. Ein lederner Hut; un chapeau de cuir. Ein Hut von Stroh; ein Strohhut; un chapeau de paille. Ein Hut von Bast, ein bastener Hut; un chapeau d'écorce. Ein Hut von Roßhaar; un chapeau de crin. Der Kopf eines Huts; la forme d'un chapeau. Ein aufgeschlagener, aufgekrämpter Hut, un chapeau retroussé. Ein spitziger Hut; un chapeau en pain de sucre. Den Hut aufsetzen; se couvrir; mettre son chapeau sur sa tête. Den Hut abnehmen; ôter son chapeau; mettre chapeau bas. Den Hut herunter! chapeau bas! Den Hut vor jemanden abziehen, abnehmen; ôter son chapeau à qn. Den Hut aufhaben; être couvert. Den Hut in den Kopf, in die Augen drücken; enfoncer son chapeau dans la tête. Einen Hut über den Stock schlagen; mettre un chapeau en forme; assortir un chapeau. (v. aufformen) Einen alten Hut über den Stock schlagen; repasser un vieux chapeau. *On dit fig.* Viel Köpfe unter einen Hut bringen; mettre d'accord, mettre dans un même sentiment plusieurs personnes. Es wird schwer halten, sie alle unter einen Hut zu bringen; il sera difficile de les mettre tous d'accord. Unter dem Hute nicht wohl verwahrt seyn; être un peu fou; avoir un coup de hache; avoir des chambres à louer dans sa tête.

Hut (Huth), *s. f.* (*s. pl.*) la garde. (v. Aufsicht, Bewahrung, Verwahrung) *On dit*, Auf seiner Hut seyn; sich vorsehen; être sur ses gardes; se tenir sur ses gardes. Bey diesem Menschen muß man auf seiner Hut seyn; il faut avoir bon pied et bon œil avec cet homme; il faut y prendre garde. *It.* die Hut (*pl.* die Huten) le pâturage, le pâtis, le pacage. (v. Weide, Trift) Das Hutgeld; der Hüterlohn; le salaire pour la garde du bétail. Die Hutgerechtigkeit, die Hut; das Recht, sein Vieh an und auf einem Orte hüten oder weiden zu lassen; le droit de pacage. *On dit aussi*, Eine Hut Ochsen, Schafe; un troupeau de bœufs, de brebis. Das Huthaus; la maison où l'on garde les outils des mineurs. Hutlos; sans garde. Eine hutlose Heerde; un troupeau sans garde. Der Hutmann; le garde des outils des mineurs. Der Hutstein, Triftstein; la borne de pâturages.

Hutband, *s. n.* le ruban de chapeau. Er trug ein rothes Hutband; il portoit un ruban rouge sur son chapeau. Ein Hutband mit einer Schnalle; une bourdaloue.

Hutbürste, *s. f.* la brosse à chapeau; *it.* (*t. de chapel.*) la brosse à l'apprêt, la brosse à lustrer. v. Glanzbürste.

Hüten, hüthen, *v. a.* garder; prendre garde à qch.; veiller à sa conservation; avoir l'œil sur qch. Die Weinberge hüten; garder les vignes. Die Schafe hüten; garder les brebis. Einen Gefangenen hüten; garder un prisonnier; prendre garde qu'il ne s'évade. *Fig.* Das Haus, das Zimmer hüten, nicht ausgehen; garder la maison; garder la chambre; se tenir dans sa maison, dans sa chambre sans en sortir. Das Bett hüten; garder le lit; être malade. Die Mädchen sind schwer zu hüten; les filles sont de difficile garde. Sich hüten; se garder. Ich werde mich wohl hüten, davon zu essen; je me garderai bien d'en manger. Sich vor jemanden hüten; être en garde contre qn. Man kann sich nicht genug vor ihm hüten; on ne sauroit assez se donner de garde de lui. Hüte dich vor Schlägen; garde-toi des coups. Die Hütung; la garde; soin qu'on prend de garder.

Hüter, *s. m.* le garde, le gardien, le gardeur. Die Hüterinn; la garde, la gardienne, la gardeuse. Einen zum Hüter über etwas setzen; donner à qn. la garde de qch. Man hat mich zum Hüter, zur Hüterinn [illegible]Weinberge gesetzt; on m'a mis (mise[illegible]rder les vignes. (Feldhüter, Ladenhüter, Thürhüter, 2c.) Der Hüterlohn, v. Hut, *s. f.* Hutgeld.

Hutfabrik, *s. f.* la fabrique des chapeaux.

Hutfaß, *s. n.* v. Fischhälter.

Hutfeder, *s. f.* la plume, le plumet.

Hutfilz, *s. m.* le feutre; l'étoffe d'un chapeau.

Hutform, *s. f.* la forme de chapeau.

Hutfutter, *s. n.* la coiffe de chapeau.

Hutfutteral, *s. n.* l'étui de chapeau.

Hutgürtel, *s. m.* la bourdaloue.

Huth, v. Hut, *s. f.*

Huthandel, *s. m.* le commerce des chapeaux. Der Huthändler; le marchand chapelier.

Huthen, v. hüten.

Hutkante, *s. f.* l'arête de chapeau.

Hutknopf, *s. m.* le bouton de chapeau.

Hutkopf, *s. m.* le cul de chapeau.

Hutkrämpe, *s. f.* le retroussis de chapeau.

Hutmacher, *s. m.* le chapelier. Die Hutmacherinn; la chapelière. Die Hutmacherey, das Hutmacherhandwerk; le métier de chapelier. Die Hutmacher-Innung; le corps des chapeliers, la communauté des maîtres chapeliers. Die Hutmacherkunst; l'art de faire des chapeaux; l'art du chapelier. Die Hutmachernadel, le carrelet. Die Hutmacherwerkstatt; l'atelier du chapelier. Die Werkstatt, wo die Hüte gewalkt werden; la batterie.

Hutmanufactur, *s. f.* la manufacture de chapeaux.

Hütmasche, v. Hutschleife.

Hütrand, s. m, le bord de chapeau ; it. v. Hutkante. Den Hutrand niederbügeln, glatt machen, abattre un chapeau.

Hütrose, s. f. la rose de rubans, de diamans, de pierreries qu'on met au retroussis d'un chapeau.

Hütsche, s. f. v. Fußschemel.

Hutschen, v. n. glisser. v. gleiten.

Hutschleife, s. f. la cocarde; nœud de ruban qui se met au retroussis d'un chapeau; it. la ganse de chapeau.

Hütschnür, s. f. le cordon de chapeau; it. la laisse.

Hütstaffirer s.m. le garnisseur de chapeaux.

Hütstämpel, s. m. pièce pour marquer les chapeaux.

Hütstock, s. m. v. Hutform.

Hütstülpe, v. Hutkrämpe.

Hütte, s. f. la hutte, la cabane; it. die Hütte, die Eisenhütte: la forge; lieu où l'on fond le fer quand il est tiré de la mine, et où on le met en barre; it. la fonderie. (v. Schmelzhütte) Die Hütte eines armen Bauern; la hutte, la cabane d'un pauvre paysan. Die Hütte eines Kohlenbrenners, die Köhlerhütte; la hutte d'un charbonnier. Die Hütten der Soldaten im Felde; die Baraken; les huttes, les baraques, f. Sich Hütten bauen, sich in Hütten lagern; se hutter, se baraquer. Die Soldaten baueten sich Hütten, so gut sie konnten, brachten den Winter in Hütten zu; les soldats se huttèrent comme ils purent, passèrent l'hiver dans des huttes. Eine Strohhütte; une chaumière. Sein Haus ist nur eine elende Hütte; sa maison n'est qu'une baraque, qu'un misérable taudis, qu'une méchante cahutte. Ein Hüttchen, Hüttlein; une petite hutte, petite cabane. v. aussi Glashütte, Kalkhütte, Salpeterhütte, Ziegelhütte, 2c.

Hütten-Amt, s. n. le collége des officiers de fonderie.

Hütten-Arbeiter, s. m. le mineur qui travaille aux forges, aux fonderies.

Hüttenbau, s. m. v. Hüttenwerk.

Hüttenbeamte, Hüttenbediente, s. m. le commis aux fonderies.

Hüttenfactor, s.m. le facteur de la fonderie.

Hüttengekrätz, s. n. les crasses, les balayures de fonderie.

Hüttengericht, s.n. le tribunal qui connoit des affaires qui concernent une fonderie.

Hüttengezäh, s. n. les ustensiles de forge et fonderie.

Hüttenherr, s. m. le propriétaire d'une forge ou fonderie.

Hüttenkatze, s. f. espèce de phthisie, à laquelle sont sujets ceux qui travaillent aux mines et à l'arsenic.

Hüttenknappschaft, s. f. le corps des fondeurs; l'ensemble des ouvriers d'une fonderie.

Hüttenkosten, s. pl. les dépenses à la fonderie.

Hüttenkunde, s. f. la métallurgie.

Hüttenleute, s. pl. les ouvriers ou travailleurs de fonderie.

Hüttenmeister, s.m. l'inspecteur de fonderie.

Hütten-Nicht, s. n. la tutie, la spode.

Hütten-Ordnung, s. f. l'ordonnance pour les fonderies.

Hüttenraiter, s. m. le comptable de la fonderie.

Hüttenrauch, s.m. l'arsenic blanc. (v. Giftmehl) Gelber Hüttenrauch; de l'orpin, m., de l'orpiment, m. Grauer Hüttenrauch; de la spode. Rother Hüttenrauch; du réapal ou réalgal; de la sandaraque; arsenic rouge.

Hüttenrège, s. f. (t. d'oisel.) la moquette, la meute.

Hüttenschreiber, s.m. le greffier de fonderie.

Hüttenspan, s. m. tablette de bois pour y marquer les différentes sortes d'étain dans les minières.

Hüttensteiger, s. m. le maitre fondeur; celui qui fait les mélanges et suit plus spécialement les procédés de la fonte.

Hüttenverwalter, s. m. le directeur de la fonderie.

Hüttenvogt, s. m. l'inspecteur de la fonderie.

Hüttenwächter, s. m. le garde de la fonderie.

Hüttenwäscher, s. m. le laveur de la fonderie; celui qui est chargé de laver les déchets de fonderie.

Hüttenwerk, s. n. la fonderie, la forge. v. Hütte.

Hüttenzeichen, s. n. la marque d'une fonderie, d'une forge.

Hüttenzentner, s. m. le quintal des fonderies.

Hüttenzinn, s. n. l'étain pur, tel qu'il sort de la fonderie.

Hütung, v. Hüt, s. f. et Weide.

Hützucker, s. m. le sucre en pain. v. Zuckerhut.

Huzel, s. f. la pomme ou poire séchée au four. On appelle ordinairement Huzeln, les pommes et les poires sauvages cuites ou séchées au four. Das Huzelbrod, sorte de pain ou de pâtisserie faite de pommes et poires sèches, de pruneaux, etc.

Hyacinth, s. m. l'hyacinthe, m.; pierre précieuse d'un jaune tirant sur le rouge.

Hyacinthe, s. f. la jacinthe, l'hyacinthe, f. plante bulbeuse et la fleur de cette plante.

Hyäne, s. f. l'hyène, f; animal quadrupède.

Hyder, s. f. l'hydre, f., sorte de serpent qui vit dans les rivières et dans les étangs; it. serpent fabuleux que les poëtes feignoient avoir sept têtes, et à qui il en renaissoit plusieurs dès qu'on lui en avoit coupé une; it. (t. d'astr.) l'hydre; constellation de l'hémisphère austral. v. Wasserschlange.

Hydraulik, v. Wasserkunst, Wasserleitungskunst.

Hydrographie, v. Wasserbeschreibung.

Hydrostatik, v. Wasserstandlehre, Wasserwägekunst.

Hydrotechnik, v. Wasserbaukunst.

Hygrometer, v. Feuchtigkeitsmesser.

Hymen, v. Hochzeitgott.

Hymne, s. f. l'hymne, f. (v. Lobgesang) Der Hymnendichter; l'hymniste. Die Hym-

nensänger; les hymnodes. Das Absingen der Hymnen; l'hymnologie, *f.*

Hyperbel, *s. f.* l'hyperbole, *f.*, l'exagération, *f.*; (v. Vergrößerung, Übertreibung) *it.* (*t. de mathém.*) l'hyperbole; la section d'un cône par un plan qui, étant prolongé, rencontre le cône opposé. v. Kegelschnitt.

Hyperbolisch, *adj. et adv.* hyperbolique, exagéré, grossi; hyperboliquement.

Hypochondrie, v. Milzkrankheit, Milzsucht.

Hypochondrisch, v. milzsüchtig.

Hypochondrist, *s. m.* der Milzsüchtige; l'hypocondre ou l'hypocondriaque.

Hypomochlion, *s. n.* v. Unterlage.

Hypothek, *s. f.* v. Unterpfand, Verschreibung.

Hypothekarisch, v. pfandmäßig, pfandrechtlich.

Hypothenuse, *s. f.* (*t. de géom.*) l'hypothénuse, *f.*; le côté qui est opposé à l'angle droit dans un triangle rectangle.

Hypothese, *s. f.* ein als wahr angenommener, als wahr vorausgesetzter Satz; l'hypotèse, *f.* v. Satz, Voraussetzung.

Hysterik, v. Mutterbeschwerung.

Hysterisch, *adj. et adv.* hystérique. Hysterische Zufälle; affections hystériques.

# J.

**J**, *s. n.* l'I, *m.* ***On distingue deux sortes d'I; l'I voyelle et la consonne. J. v. l'introduction.***

Ja, *adv.* oui; *it.* si. Ja sagen; dire oui, dire qu'oui. Ist dieses wahr? ja; cela est-il vrai? oui. Er sagte weder ja, noch nein; il ne disoit ni oui, ni non. Ja, ich will, daß die ganze Welt wisse, was ich davon denke; oui, je veux que tout le monde sache ce que j'en pense. Ja gewiß; oui certes. Ja wahrhaftig; oui vraiment. Ja, ganz gerne; oui-dà. Ihr sagt nein, und ich sage ja; vous dites que non, et je dis que si. Kennen Sie mich nicht? O ja, ich kenne Sie recht gut; ne me connoissez-vous pas? si fait, je vous connois bien. Ja zu etwas sagen; affirmer, assurer qch.; (v. bejahen) *it.* consentir à qch. (v. einwilligen) Ja gar; sogar; même; et même. Ich wünsche es, ja ich bitte euch darum, je le souhaite et même je vous en prie. Ja allerdings; ja wohl; oui, sans doute. *On dit*, Thut es doch ja nicht; gardez-vous bien de le faire. Es wird ja nichts schaden; cela ne fera point de mal. Kommt ja morgen zu mir; ne manquez pas de venir demain chez moi. Ihr wißt ja, daß es nicht recht ist; vous savez bien que cela ne se doit pas. Es wird ja irgendwo ein Ort seyn, wo rc.; il y aura pourtant qq. endroit où, etc. Muß es denn ja seyn, so sey es; faut-il donc que j'en passe par là, soit. Das geht ja sehr langsam her; cela va bien lentement.

Ja, oui, *se prend aussi substantivement.* Das Ja und das Nein; le oui et le non. Er hat dieses Ja ungern gesagt; il a dit ce oui à regret. Es bedarf nicht so viel Redens; man verlangt von Ihnen ein Ja oder ein Nein; il ne faut point tant de discours; on ne vous demande qu'un oui ou un non; *v. aussi* Jaherr *et* Jawort.

Jach, Jachzorn, v. Jähzorn.

Jacht, *s. f.* das Jachtschiff; le yacht; sorte de bâtiment qui va à voiles et à rames. Der Jachthäring; le hareng chasseur. *Il se dit en Hollande des* premiers harengs qui arrivent de la pêche des harengs.

Jacke, *s. f.* la jaque. Das Jäckchen; la jaquette. *On dit famil.* Einem die Jacke voll schlagen; épousseter qn. à coups de bâton.

Jackern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) galoper. v. jagen.

Jacob, Jacob; *it.* Jaques. (*nom d'homme*) Jacob, der Patriarch; Jacob, le Patriarche. Jacob der erste, König von England; Jacques premier, roi d'Angleterre.

Jacobine, Jaqueline, Jaquette. (*nom de femme*)

Jacobiner, *s. m.* le Jacobin. Die Jacobinergesellschaft, und der Ort, wo sich in Frankreich die Jacobiner versammeln; la jacobinerie. Die Partei und die Gesinnungen der Jacobiner; le jacobinisme.

Jacobinisch, *adj. et adv.* jacobin, ine. Jacobinische Grundsätze; maximes jacobines.

Jacobit, *s. m.* le Jacobite; pèlerin de St. Jaques: *it.* partisan du roi Jacques en Angleterre.

Jacobsbirn, *s. f.* la poire précoce qui est mûre sur la fin de Juillet.

Jacobsblume, *s. f.* la jacobée; herbe de St. Jaques.

Jacobskraut, *s. n.* v. Jacobsblume.

Jacobsmuschel, v. Kamm-Muschel.

Jacobsstab, *s. m.* le bâton de Jacob; bourdon des pèlerins de St. Jaques; *it.* (*t. d'astr.*) le bâton de Jacob; l'arbalestrille, *f.*; instrument qui sert à prendre en mer la hauteur des astres; *it.* le baudrier d'Orion. Orionsgürtel.

Jacobsstraße, *s. f.* le chemin de St. Jaques; la voie lactée. v. Milchstraße.

Jagd, *s. f.* la chasse; l'action de chasser, de poursuivre les bêtes; *it.* la vénerie. (v. Jägerei) Die hohe Jagd la chasse à la grosse bête; la chasse du cerf, du sanglier; la chasse à cor et à cri; la chasse royale. Die niedere Jagd; la chasse à la petite bête; la chasse du loup, du renard, du lièvre et du gibier. Auf die Jagd gehen; aller à la chasse. Er liebt die Jagd; seine stärkste Leidenschaft ist die Jagd; il aime la chasse; sa plus forte passion, c'est la chasse. Dieser Schriftsteller hat von der Jagd geschrieben; cet auteur a écrit de la vénerie. Ist Ihnen die Jagd, sind Ihnen die Jäger, Hunde rc. nicht begegnet? n'avez-vous pas rencontré la chasse? Die Jagd; sämtliche zur Jagd, zur fürstlichen Jägerei gehörige Personen, Hunde, rc., la vénerie. Die Jagd; das auf der Jagd erlegte Wildpret; la chasse; le gibier que l'on a tué. Ich werde Ihnen etwas von meiner Jagd schicken; je vous enverrai de ma chasse. Jagd auf die feindlichen Schiffe machen; (*t. de mer*) donner la chasse aux vaisseaux ennemis, les poursuivre. *On dit famil.* Was habt ihr da für eine Jagd? Was macht ihr da für einen Lärmen? quel bruit, quel tapage faites-vous-là?

Jagd-Amt, *s. n.* la charge d'un officier de

la vénerie; it. le département de la vénerie.

Jagdbar, *adj. et adv.* courable; qui peut être couru. Ein jagdbares Thier; une bête courable. Ein jagdbarer Hirsch; un cerf de dix cors. Die Jagdbarkeit; la qualité d'une bête courable; *it.* v. Jagdgerechtigkeit.

Jagdbauer, *s. m.* le paysan *ou* manant sujet à des corvées de chasse.

Jagdbediente, *s.m.* l'officier de chasse, l'officier de la vénerie. Sämtliche Jagdbedienten; la vénerie; les officiers de la vénerie. Die Jagdbedienten wohnen im Jägerhofe; les officiers de la vénerie sont logés à la vénerie.

Jagdbezirk, v. Jagdrevier.

Jagd-Cavalier, *s. m.* le gentilhomme de la chasse.

Jagddienst, *s. m.* la charge *ou* le département de la vénerie; *it.* v. Jagdfrohne.

Jagdfiscal, *s. m.* le fiscal de la chasse.

Jagdflinte, *s. f.* le fusil de chasse.

Jagdflür, *s. f.* la plaine à chasser.

Jagdfrohne, *s. f.* la corvée de chasse.

Jagdfröhner, *s. m.* l'homme corvéable à la chasse.

Jagdgefolge, *s. n.* l'obligation à corvées de chasse; *it.* le droit de poursuite.

Jagdgehäge, *s. n.* la varenne; certaine étendue pour la chasse.

Jagdgeld, *s. n.* le rachat de corvées de chasse.

Jagdgeräth, v. Jagdzeug.

Jagdgerecht, *adj. et adv.* habile dans les affaires qui concernent la chasse; qui entend bien la chasse.

Jagdgerechtigkeit, *s. f.* le droit de chasse.

Jagdgeschrei, *s. n.* le cri de chasse.

Jagdgezelt, v. Jagdzelt.

Jagdgezeug, v. Jagdzeug.

Jagdgrenze, *s. f.* les confins de la chasse.

Jagdhaus, v. Jägerhaus.

Jagdhof, v. Jägerhof.

Jagdhorn, *s. n.* le cor de chasse; *it.* le cornet de chasse. v. Hiefhorn.

Jagdhund, *s. m.* ein zur Jagd abgerichteter Hund; un chien de chasse. Die Jagdhunde, die zu einer eingerichteten Jagd gehörigen Hunde; les chiens de la vénerie. Die Jagdhündinn; la lice.

Jagdhut, *s. m.* le chapeau de chasseur en forme de casque.

Jagdjunker, *s. m.* le gentilhomme de la vénerie.

Jagdkanzellei, *s. f.* la chancellerie de la chasse, de la vénerie.

Jagdkleid, *s. n.* l'habit de chasse.

Jagdknabe, v. Jagdpage.

Jagdläufer, *s. m.* le coureur *ou* messager de la vénerie.

Jagdlehen, *s. n.* le droit de chasse donné en fief.

Jagdleute, *s. pl.* les gens de chasse.

Jagdlust, *s. f.* le plaisir, le divertissement de la chasse.

Jagdnetz, *s. n.* le filet, le pan; *it.* le rets. v. Garn.

Jagd-Orden, *s. m.* l'Ordre de la chasse.

Jagd-Ordnung, *s. f.* le réglement de chasse.

Jagdpage, *s. m.* le page de la vénerie.

Jagdpartie, *s. f.* une partie de chasse.

Jagdpferd, *s. n.* le cheval de chasse.

Jagdpforte, *s. f.* la porte de chasse; la porte d'un enclos pour la chasse.

Jagdposten, *s. m.* le signal; coup de cornet.

Jagdrath, *s. m.* le conseiller de la chasse.

Jagdrecht, *s. n.* v. Jagdgerechtigkeit *et* Jägerrecht.

Jagdregal, *s. n.* la régale des chasses.

Jagdreiter, *s. m.* le piqueur.

Jagdrevier, *s. n.* la varenne; certaine étendue pour la chasse.

Jagdsache, *s. f.* l'affaire de chasse.

Jagdsäule, *s. f.* le poteau de chasse.

Jagdschiff, *s. n.* v. Jacht.

Jagdschirm, *s. m.* l'abri de chasse.

Jagdschlitten, v. Rennschlitten.

Jagdschloß, *s. n.* le château de chasse.

Jagdschmid, *s. m.* le maréchal de chasse.

Jagdschneider, *s. m.* le tailleur de chasse.

Jagdschreiber, *s. m.* le secrétaire *ou* greffier de chasse.

Jagdspieß, *s. m.* l'épieu, *m.*, la vouge.

Jagdstein, *s. m.* la borne de chasse.

Jagdstock, *s. m.* le bâton de chasse.

Jagdstrick, *s. m.* le lacet.

Jagdstück, *s. n.* une chasse; tableau qui représente une chasse; *it.* une pièce de chasse; composition de musique; *it.* (*t. de mer*) la chasse de proue; pièce de chasse; pièce de canon montée sur la proue.

Jagdtag, *s. m.* le jour de chasse; jour destiné pour la chasse; *it.* le jour de corvée de chasse.

Jagdtasche, *s. f.* la gibecière; *it.* la carnassière.

Jagdtücher, *s. pl.* les toiles, *m.*

Jagd-Uhr, *s. f.* la montre de chasse.

Jagdwagen, *s. m.* la chaise de chasse, voiture de chasse.

Jagdwesen, *s. n.* la vénerie; tout ce qui concerne l'art de la vénerie. Bey dem Jagdwesen, bey der Jagd, bey der Jägerei angestellt seyn; avoir une charge dans la vénerie.

Jagdzeit, *s. f.* le temps *ou* la saison pour la chasse.

Jagdzelt, *s. n.* la tente de chasse.

Jagdzeug, *s. n.* l'équipage de chasse.

Jagdzink, Jagdzinken, v. Zink.

Jagen, *v. a. rég.* courir, aller de vitesse; galoper. Das Pferd ist in vollem Galoppe vorbey gejagt; le cheval a couru à toutes jambes, a passé au grand galop. Ein Pferd zu Tode jagen; crever un cheval à force de le pousser. Er jagte durch die Stadt; il passa la ville en galopant.

Jagen, *v. a.* chasser; faire courir; contraindre, forcer de qq. lieu. Einen aus dem Hause jagen; chasser qn. de la maison. Er ist aus dem Lande gejagt worden; il a été chassé de son pays. Einen Dienstbothen aus dem Dienste jagen, fort jagen; chasser un domestique. Einen Spißruthen jagen; faire passer qn. par les baguettes, par les verges. Einen in die Flucht jagen; mettre qn. en fuite. *Fig.* Einem den Degen durch den Leib jagen; passer l'épée au travers du corps à

qn. Er hat sein ganzes Vermögen durch die Gurgel gejagt; il a mangé tout son bien. Einen in den Harnisch jagen; mettre qn. hors des gonds; irriter qn., le mettre en colère. Einem eine Kugel durch den Kopf jagen; brûler la cervelle à qn.

Jagen, chasser, courir, poursuivre des bêtes *ou* toutes sortes de gibier. Einen Hasen, einen Hirsch jagen; chasser, courir un lièvre, un cerf. Mit der Flinte jagen; chasser au fusil. (v. bürschen) Auf eines andern Gebiete jagen; chasser sur les terres de qn. In diesem Gehölze habe ich mehr als einmal gejagt; c'est un bois où j'ai chassé et rechassé. Dieser Hund jagt wider oder gegen den Wind; ce chien chasse de haut vent. Das Jagen; la chasse; l'action de chasser. v. Bestätigungsjagen, Klopfjagen, Treibjagen, etc. Ein Jagen bloß mit der Flinte; un tiré; une chasse au fusil.

Jäger, *s. m.* le chasseur. Ein Jäger bey einer fürstlichen Jagd; un veneur. Die Jägerinn; la chasseuse; *it.* (*poét.*) la chasseresse. *On appelle aussi*, Jäger, chasseur, — une espèce de bâtiment à voiles dont on se sert pour la pêche des harengs.

Jägerbursch, *s. m.* le garçon-chasseur.

Jägerei, *s. f.* la vénerie; l'art de la vénerie; l'art de chasser; *it.* le corps des officiers de la vénerie. (v. Jagdbediente) Die Jägerei wohl verstehen; entendre bien la vénerie. *v. aussi* Jagdwesen.

Jägergarn, *s. n.* le rets, le panneau, le filet; les toiles, *f.*

Jägergeschrei, v. Jagdgeschrei.

Jägerhaus, *s. n.* la maison de chasse. Das Jägerhaus, Jagdhaus in einem Jagdreviere, worin man die abgeworfenen Hirschgeweihe aufbewahret, oder worin man die Falken und Reiher während der Mause hält; la muette.

Jägerhof, *s. m.* la vénerie, le lieu destiné à loger les officiers et tout l'équipage de la vénerie d'un Prince. Er wohnt im Jägerhofe; il est logé à la vénerie.

Jägerhorn, v. Jagdhorn.

Jägerhund, v. Jagdhund.

Jägerhut, v. Jagdhut.

Jägerisch, v. jägermäßig.

Jägerkleid, v. Jagdkleid.

Jägerkunst, *s. f.* la vénerie; l'art de la vénerie. Die Jägerkünste; les secrets de chasseur.

Jägermahlzeit, *s. f.* eine Mahlzeit nach der Jagd; (eine Jäger-Collation) un retour de chasse; un repas que l'on fait après la chasse, avant l'heure ordinaire du souper.

Jägermäßig, *adj. et adv.* de chasseur; en chasseur; suivant l'usage de chasseur.

Jägermeister, *s. m.* le maître de la vénerie. Der Oberjägermeister; le grand-veneur. Der Jägermeister bey der Wolfsjagd; le louvetier.

Jägermesse, *s. f.* la messe de chasseur; messe qui se dit à la hâte.

Jägermusik, v. Jagdmusik.

Jägernetz, v. Jägergarn.

Jägerrecht, *s. n.* le droit du chasseur; les lois qui le favorisent en vertu du titre de chasseur; *it.* le droit de chasseur; (v. Schießgeld) *it.* les menus droits; la portion d'une bête qu'on laisse au chasseur; *it.* l'amende qu'un chasseur doit payer pour avoir péché contre le langage de chasseur; *it.* la curée; *it.* la fouille. (v. Genieß) Den Hunden das Jägerrecht geben; faire curée; donner la curée aux chiens.

Jägerschirm, v. Jagdschirm.

Jägerspieß, v. Jagdspieß.

Jägersprache, *s. f.* le langage de chasseur.

Jägerzeug, v. Jagdzeug.

Jähe, *adj. et adv.* escarpé, ée; roide, rude; *it. fig.* prompt, soudain, subit; soudainement, subitement. Ein jäher Berg; une montagne escarpée, roide. Ein jähes Ufer oder Gestade; une falaise. Ein jäher Zorn; une colère prompte, imprévue. Ein jäher Schrecken; une terreur subite.

Jähe, *s. f.* la pente escarpée d'une montagne, d'un rocher, etc.; *it. fig.* la promptitude; le mouvement de colère subite et passagère.

Jaherr, *s. m.* (*t. de mépris*) un homme qui se conforme toujours au suffrage des autres, qui opine du bonnet; *it.* l'idémiste.

Jähling, *adj. et adv.* subit, ite; prompt, soudain; qui arrive tout-à-coup; subitement, soudainement; d'une manière subite. (v. plötzlich) Ein jählinger Tod; une mort subite, une mort soudaine. Er starb jähling (jählings); il mourut subitement, soudainement. Es entsteht zuweilen eine jählinge und bald vorüber gehende Hitze; il vient des bouffées de chaleur de temps en temps. Das ist so ein jählinger Einfall von ihm; c'est une boutade qui lui a pris. Es erhob sich jähling ein Sturmwind, ein jählinger Sturmwind; il s'éleva tout d'un coup une bourrasque.

Jählings, *adv.* v. jähling.

Jähzorn, *s. m.* la fougue; l'emportement de colère.

Jähzornig, *adj. et adv.* fougueux, euse; qui est sujet à entrer en fougue.

Jahr, *s. n.* l'an, *m.*, l'année, *f.* Nach Verlauf eines ganzen Jahres; après un an entier. Er ist noch nicht völlig fünf und zwanzig Jahre alt; il n'a pas encore vingt-cinq ans accomplis. In das zwanzigste Jahr gehen; entrer dans sa vingtième année. Sie ist über zwanzig Jahr alt; elle a passé vingt ans; elle a vingt ans passés. Er ist in seinem zwanzigsten Jahr; il court sa vingtième année. Das neue Jahr; le nouvel an; l'an nouveau. Vor einem Jahre; il y a un an. Ein Jahr in das andere gerechnet; bon an, mal an; l'année commune. Von Jahr zu Jahre; d'année en année. Die Folge, die Reihe der Jahre; la suite des années. Das künftige Jahr; l'an qui vient. Das vergangene Jahr; l'an passé. Das erste, das zweite Jahr; la première, la seconde année. Ein gutes, fruchtbares Jahr; une bonne année. Ein schlechtes, unfruchtbares Jahr; une mauvaise année. Ein Jahr um das andere; de deux ans l'un; *it.* année commune. Übers Jahr; au bout d'un an; l'année prochaine; d'ici en un an. Jahr aus, Jahr ein; tous les ans. Ein halbes Jahr; six mois. Ein viertel Jahr; trois mois; un quartier. Die besten

Jahre; les belles années, la jeunesse. Bey Jahren seyn, viele Jahre auf sich haben; être sur l'âge, être avancé en âge. *Prov.* Verstand kommt nicht vor Jahren; avec l'âge on devient sage.

Jahr-Arbeit, *s. f.* eine jahrweise verdungene Arbeit; la besogne, le travail loué et payé par an; *it.* besogne ou travail de l'année d'épreuve. Ein Jahr-Arbeiter; un ouvrier engagé pour un an.

Jahrbuch, *s. n.* la chronique; histoire dressée suivant l'ordre des temps. Die Jahrbücher (die Annalen); les annales, *f*; histoire qui rapporte les événemens, année par année. Der Jahrbuchschreiber; l'annaliste.

Jahren, jähren, *v. réc.* es jähret sich heute, daß 2c.; il y a aujourd'hui un an que, etc. (*famil.*)

Jahrsfrist, *s. f.* l'espace d'un an. v. Frist.

Jahrgang, *s. m.* l'année, *f.*; le cours de l'an; ce qui se passe ou qui se fait dans le cours d'un an. Ein Jahrgang Predigten; un recueil de sermons pour chaque dimanche de l'année. Dieser Wein ist von einem guten Jahrgange; ce vin est d'une bonne année.

Jahrgebung, *s. f.* (*t. de prat.*) la dispense d'âge.

Jahrgedächtniß, *s. n.* l'anniversaire, *m.*

Jahrgeld, *s. n.* la pension.

Jahrgehalt, *s. n.* le salaire annuel; les gages annuels.

Jahrgericht, *s. n.* les plaids annuels.

Jahrgesell, *s. m.* le compagnon qui est engagé pour un an; *it.* le compagnon qui fait son année d'épreuve.

Jahrgewächs, *s. n.* le cru, le produit, le fruit de l'année; *it.* une plante annuelle.

Jahrhundert, *s. n.* le siècle.

Jährig, *adj. et adv.* d'un an; âgé d'un an; *it.* annuel, elle; qui dure un an; *it.* annal, ale; qui ne dure qu'un an. Ein jähriges Kind; un enfant d'un an. (v. einjährig, zweijährig, dreijährig, 2c.) Heute ist es jährig, daß, 2c.; il y a aujourd'hui un an que, etc. Diese Amtsverrichtung ist nur jährig, dauert nur ein Jahr; cette fonction n'est qu'annuelle. Eine jährige Pflanze, die jährlich von neuem gesäet werden muß; une plante annuelle. Ein jähriger Besitz; une possession annale.

Jahrknecht, *s. m.* un valet qui s'engage pour un an; *it.* (*t. de sal.*) le porteur de muite; le bernier.

Jahrkönig, *s. m.* (*t. de cheval. de l'arquebuse*) le roi annuel.

Jährlich, *adj. et adv.* annuel, elle; ce qui arrive, qui revient tous les ans; anniversaire; annuellement; par an. Ein jährlicher Gehalt; un salaire annuel; des gages annuels. Die jährlichen Abgaben; les droits annuels. Der jährliche Umgang, die jährliche Prozession; la procession anniversaire. Er zieht jährlich so viel Einkünfte von diesem Gute; sein Gut trägt ihm jährlich so viel ein; il tire annuellement tant de revenu de cette terre; cette terre lui rapporte tant par an.

Jährling, *s. m.* un agneau d'un an. *It.* Der Jährling, Jahrlingsbock; (*t. de ch.*) le broquart. Ein Jährlingsbock; un bélier d'un an.

Jahrlohn, *s. m.* le salaire annuel; les gages annuels.

Jahrmarkt, *s. m.* la foire.

Jahrpacht, v. Zeitpacht.

Jahrrechnung, *s. f.* le compte annuel; *it.* v. Zeitrechnung.

Jahrschuß, *s. m.* le jet d'un an; jet qu'un arbre, qu'une plante a fait dans une année.

Jahrsfeier, *s. f.* das Jahrsfest; la fête annuelle ou anniversaire.

Jahrstag, *s. m.* le jour anniversaire; l'anniversaire, *m.*

Jahrszeit, *s. f.* la saison. Die vier Jahrszeiten; les quatre saisons de l'année. Nach der Jahrszeit gekleidet seyn; être habillé suivant la saison.

Jahrtausend, *s. n.* le millénaire; dix siècles ou mille ans.

Jahrwechsel, *s. m.* le renouvellement de l'année.

Jahrweise, *adv.* annuellement; par an.

Jahrwuchs, *s. m.* le cru d'un an.

Jahrzahl, *s. f.* l'année, *f*, l'an, *m.* Er hat in seinem Briefe die Jahrzahl vergessen, il n'a pas marqué dans sa lettre en quelle année il l'a écrite. Die Jahrzahl auf den Münzen; le millésime sur les monnoies.

Jahrzehend, *s. m.* dix ans. Das erste Jahrzehend dieses Jahrhunderts; les premiers dix ans de ce siècle.

Jahrzirkel, *s. m.* un des cercles qu'un arbre pousse annuellement.

Jalape, *s. f.* le jalap; la merveille du Pérou. (*plante*) Die Jalapwurzel; la racine de jalap; le jalap.

Jamaika, la Jamaïque. (*île en Amérique*)

Jambe, *s. m.* l'ïambe; le pied d'un vers dont la première syllabe est brève et la dernière longue. *On appelle aussi*, Jamben, jambische Verse; ïambes; vers ïambes; vers ïambiques; des vers composés d'ïambes.

Jambisch, *adj. et adv.* ïambique; qui concerne le vers ïambe. Jambische Verse; v. Jambe.

Jammer, *s. m.* (*s. pl.*) la calamité, la misère, le malheur; *it.* la plainte, la lamentation. Der Jammer des Krieges; les calamités de la guerre. Sein Jammer (sein Elend) geht mir zu Herzen; je suis touché de compassion de sa misère. In Jammer und Noth stecken; être dans la misère. Es ist ein Jammer anzusehen; cela fait pitié à voir; c'est une pitié de voir. Es ist Jammer und Schade, daß, 2c.; c'est grand dommage que, etc. Oh, des Jammers; ah, quelle misère! Man hörte nichts als Jammer; on n'entendoit que lamentations. *It.* Der Jammer; l'épilepsie, *f.* v. fallende Sucht.

Jammergesang, *s. m.* le chant lamentable.

Jammergeschrei, *s. n.* la lamentation; les cris lamentables. Das Jammergeschrei der Wittwen und Waisen; les cris des veuves et des orphelins.

Jammerklage, v. Wehklage.

Jammerleben, *s. n.* la calamité, la misère; vie misérable; état pitoyable.

Jämmerlich, *adj. et adv.* calamiteux, euse;

misérable; (v. jammervoll) it. lamentable, lamentablement; pitoyable, pitoyablement; déplorable, déplorablement. Ein jämmerliches Geschrei; des cris lamentables. Jämmerlich schreien; crier les hauts cris; crier à tue-tête. Er ist in einem jämmerlichen (erbärmlichen) Zustande; il est dans un état pitoyable, déplorable. Er hat ein jämmerliches Ende genommen; il a fait une fin tragique; il a fini malheureusement, tragiquement. *On dit*, Einen jämmerlich prügeln; accommoder qn. de toutes pièces; rouer qn. de coups de bâton. Das ist jämmerlich; cela fait pitié. Er singt jämmerlich; il chante à faire pitié. Er macht ein jämmerliches Gesicht; il fait triste mine.

Jammerlied, v. Klagelied.

Jammern, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) lamenter; se lamenter; faire des plaintes, des lamentations; *it. v. impers.* compatir; avoir pitié *ou* compassion. Er jammert über den Tod seines Vaters; il lamente la mort de son père. Die Weiber, die Kinder und Greise jammerten umsonst, alles mußte über die Klinge springen; les femmes, les enfans et les vieillards se lamentèrent en vain, tout fut passé au fil de l'épée. Sein Zustand jammert mich, hat mich gejammert; son état me fait pitié, m'a fait pitié. Mich jammert seiner; il me fait pitié. Das Jammern; la lamentation.

Jammernacht, *s. f.* la nuit triste, douloureuse, affligeante.

Jammertag, *s. m.* le jour triste; jour de plainte, d'affliction, de lamentation.

Jammerthal, *s. n.* la vallée de misère, de larmes; la vie d'ici bas; ce monde.

Jammervoll, *adj et adv.* calamiteux, euse; plein de calamités. Jammervolle Zeiten; des temps calamiteux.

Jammerzeit, *s. f.* le temps d'affliction; temps malheureux, calamiteux.

Jan, *s. m.* (*t. du jeu de trictrac*) le jan.

Janitschar, *s. m.* le Janissaire. Der Janitscharen-Aga; l'Aga, le chef des Janissaires.

Jänner, Januar, *s. m.* Janvier, *m.*; premier mois de l'année.

Jansenist, *s. m.* le Janséniste.

Japan, Japon, Japon; nom d'un pays qui fait partie de l'Asie australe. Japanisch; japonois, oise. Diese Tassen sind von altem japanischen Porzellan; ces tasses sont d'ancien japon. Der Japaneser, die Japaneserinn; le Japonois, la Japonoise.

Jäschen, v. gäschen.

Jasmin, *s. m.* le jasmin. Der gemeine gelbe Jasmin; le jasmin jaune commun; le jasmin jonquille. Der spanische oder catalonische Jasmin, mit großen weißen Blumen; le jasmin d'Espagne, le jasmin de Catalogne à grandes fleurs. Der italienische Jasmin; der gelbe Zwerg-Jasmin; le jasmin d'Italie. Der wohlriechende gelbe Zwerg-Jasmin; le jasmin jonquille odoriférant. Das Jasmin-Öhl; l'huile de jasmin.

Jaspis, *s. m.* le jaspe. Geblümter Jaspis; jaspe fleuri. Jaspis-Achat; jaspe-agate. Jaspis-Onyx; jaspe-onyx. Jaspisfarbig anstreichen; jasper.

Jäten, v. gäten.

Jauche, v. Gauche.

Jauchert, *s. n.* le juchart; un arpent de terre.

Jauchzen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) s'écrier, se récrier de joie; faire, jeter des cris de joie *ou* d'allégresse; faire des acclamations, des jubilations. Sie haben gejauchzet; ils se sont récriés de joie. Das Jauchzen, das Gejauchze; l'act. de, etc.; it. le cri de joie; la jubilation. Der Jauchzer; le cri de joie. (*famil.*)

Jawort, *s. n.* la réponse affirmative; le consentement, la promesse. Das Jawort von der Braut holen, empfangen; tirer promesse de l'épousée. Das Jawort von sich geben; donner son consentement.

Ibe, Ibenblätter, v. Epheu.

Ibisch, v. Eibisch.

Ich, *pron. personn.* je; moi. Ich schreibe, ich lese; j'écris, je lis. Wer hat das gesagt? Ich; qui a dit cela? moi. Wer ist da? Ich; qui est-là? moi. Ich bin's; c'est moi. Ich, der ich die Ehre habe, mit Ihnen zu sprechen; moi, qui ai l'honneur de vous parler. Hier bin ich. me voici. *On dit substantivement*, Das Ich; le moi; l'attachement de qn. à ce qui lui est personnel; it. (*t. de philos.*) le moi; l'individualité métaphysique de la même personne. Mein Ich; mon individu. Sorge für sein werthes Ich, für seine werthe Person tragen; avoir soin de son individu. Dieser Mensch ist gar zu sehr mit seinem werthen Ich, mit seiner eigenen Person beschäftiget; cet homme est très-personnel; cet homme n'est occupé que de lui. Du, mein Ich, mein zweites Ich; toi, mon autre moi-même.

Ida, Ide. (*nom de femme*)

Ideal, *s. n.* l'idée, *f.*, l'image qu'on se forme de qch.; it. l'idéal, *m.*, l'individu qui répond à l'idée *ou* à l'archétype.

Idealisch, *adj. et adv.* idéal, ale; qui existe dans l'idée; qui n'existe que dans l'entendement.

Idee, *s. f.* l'idée, *f.* v. Begriff, Vorstellung.

Idylle, *s. f.* l'idylle, *f.*; poëme pastoral.

Je, *particule qui s'exprime en différentes manières.* Je nun; or; or çà; or sus; eh bien, donc. Je nun, es mag darum seyn; eh bien, soit, soit donc. Je zwei und zwei, deux à deux. Je einer um den andern; tour à tour; l'un après l'autre; chacun à son tour; alternativement. Je mehr man hat, je mehr man haben will; plus on a, plus on veut avoir, et plus on désire. Die Menschen werden je länger, je schlimmer; la malice des hommes augmente de plus en plus. Je eher, je besser; le plutôt, le mieux; le plutôt qu'il se pourra. Je höher der Ort, je schwerer der Fall; plus le lieu d'où l'on tombe est élevé, plus la chute en est rude. Wer hat solches je gesehen? qui a jamais vu cela? Wenn ich je darein willige; si j'y consens jamais; si toutefois je fais tant que d'y consentir. Je mehr er arbeitet, je weniger gewinnet er; plus il travaille, moins il gagne. Je weniger ich esse, je mehr trinke ich; moins je mange,

plus je bois. Je mehr man sucht zu gefallen, je mehr mißfällt man; à force de vouloir plaire on déplait. Je mehr und mehr; de plus en plus; *it.* d'outre en outre. Man hat ihn je länger, je lieber; on l'aime de plus en plus. Man muß dieses je eher, je lieber thun; il faut faire cela plutôt que plus tard. Je bisweilen; de fois à autre. Je zuweilen; quelquefois. Je nachdem; selon que, suivant que; à mesure que.

Jedenfalls, *adv.* en tout cas; à tout événement.

Jedennoch, *adv.* toutefois, pourtant.

Jeder, jede, jedes; *it.* jeglicher, jegliche, jegliches; *it.* jedweder, jedwede, jedwedes; *adj.* chaque; chacun, chacune; tout, toute. Jeder Tag; chaque jour. Jede Woche; chaque semaine. Jedes Thier, jegliches Thier sucht seines Gleichen; chaque animal, tout animal cherche son semblable. Einem jeden, jedwedem das Seine; à chacun le sien; à chacun ce qui lui appartient. Ein jeder; chacun; un chacun. Eine jede; chacune. Ein jeder soll die Seinige mitbringen; un chacun amenera (aura) sa chacune. So viel macht die Zeche auf einen jeden; l'écot fait tant par tête.

Jedermann, *pron. personn.* (jedermänniglich) chacun; tous; tout le monde; *it.* le public. Jedermann spricht davon; chacun en parle. Jedermann weiß; tout le monde sait. Die Sache ist jedermann bekannt; c'est une chose connue de tout le monde. Jedermänniglich zu wissen thun; faire savoir à tous présens et à venir. Jedermannsfreund; ami de tout le monde.

Jederzeit, *adv.* toujours; en tout temps; à toute heure; *it.* de tout temps.

Jedesmal, *adv.* chaque fois; toutes les fois.

Jedesmalig, *adj.* chaque; qui est, qui se fait chaque fois. Der jedesmalige Besitzer; chaque possesseur. Die jedesmalige Stimmung der Zuhörer; la disposition momentanée des auditeurs. Die jedesmaligen Angriffe der Belagerer wurden abgeschlagen; les attaques successives des assiégeans furent repoussées.

Jedoch, *conj.* toutefois, pourtant, cependant; si est-ce que. v. doch.

Jedweder, v. jeder.

Jeglicher, v. jeder.

Je länger, je lieber, *s. n.* le chèvre-feuille commun; chèvre-feuille d'Allemagne.

Jemal, jemalen, jemals, *adv.* jamais. Wenn ich jemals Gelegenheit finde, Ihnen zu dienen; si je trouve jamais l'occasion de vous servir. Mehr als jemals; plus que jamais.

Jemalig, *adj.* qui est *ou* qui sera pour lors. v. jedesmalig.

Jemand, *pron. personn.* quelqu'un, quelqu'une. Es hat mir jemand gesagt; quelqu'un m'a dit. Weder ich, noch jemand anders; ni moi, ni aucun autre. Ist jemand so unverschämt? y a-t-il personne assez insolent? Ein gewisser Jemand; un certain quidam.

Jena, Jène. (*ville en Saxe*)

Jener, jene, jenes, *pron.* autre; cet *ou* cette autre-là. Auf jener Seite; de l'autre côté. Auf jener Seite des Berges; delà la montagne. Jene (diejenigen), welche vor uns gelebt haben; ceux qui ont vécu avant nous. Bald dieser, bald jener; tantôt l'un, tantôt l'autre. Jene Frau; cette femme-là. Bald dieses, bald jenes; tantôt ceci, tantôt cela. Dieses Kleid steht Ihnen besser, als jenes; cet habit-ci vous sied mieux que cet autre-là. An jenem Orte; en cet autre lieu-là. In jener Welt; dans l'autre monde. An jenem Tage; au dernier jour, au jour du jugement. In jenem Leben; dans l'autre vie. Jener weise Mann sagte; un certain sage disoit. Das dich dieser und jener; (*sorte d'imprécation*) peste! diable! que le diable t'emporte!

Jenner, v. Jänner.

Jenseit, jenseits, *adv.* delà, au delà, de-delà, par delà; d'autre de l'autre côté. Jenseit des Berges; delà la montagne; au-delà de la montagne. Die Länder jenseit der Maas; les pays d'outre-Meuse. Jenseit, jenseits der Alpen; ultramontain, aine.

Jenseitig, *adj. et adv.* de l'autre côté; *it.* ultérieur, eure. Das jenseitige Ufer des Flusses; l'autre rive; le rive de delà la rivière. Das jenseitige Calabrien liegt Sicilien näher, als das diesseitige; la Calabre ultérieure est plus près de la Sicile que la Calabre citérieure.

Jerusalemsblume, *s. f.* le lychnis; la croix de Jérusalem.

Jesuit, *s. m.* le Jésuite. Der Jesuiter-Orden; l'Ordre des Jésuites; Ordre de la compagnie de Jesus. Das Jesuiter-Collegium; die Jesuiter-Schule; le collége des Jésuites. Das Jesuiterpulver; la poudre des Pères; le quinquina. Der Jesuiter-Thee; le thé de Mexique. *On dit famil.* Einen Jesuiterrausch haben; être en pointe de vin.

Jesus, Jesus. Jesus Christus; Jesus-Christ. Das Buch Jesus Sirach; l'Ecclésiastique; un des livres du vieux testament.

Jetzig, *adj.* présent, ente; ce qui est dans le temps où nous sommes. Bey jetzigen Umständen; dans les circonstances *ou* conjonctures présentes. Nach der jetzigen Mode gekleidet seyn; être habillé à la mode du temps.

Jetzt, *adv.* à présent; présentement, maintenant; à cette heure. (v. gegenwärtig) Das ist jetzt nicht mehr gebräuchlich; cela n'est plus en usage à présent. Jetzt habe ich keine Zeit dazu; maintenant je n'en ai pas le loisir. Er wird jetzt gleich kommen; il est sur le point de venir. Er ist jetzt erst gekommen; il ne fait que d'arriver. Es sind jetzt zwei Jahre; il y a actuellement deux ans. Von jetzt an; dès à présent; dès ce moment. Jetzt gleich; tout à cette heure; tout-à-l'heure. Eben jetzt; à l'heure qu'il est.

Jeweilig, v. jedesmalig.

Igel, *s m.* le hérisson; *it.* le porc-épic; (v. Stachelschwein) *it.* la sangsue. (v. Blutigel et Egel) Ein Igel, der sich zusammengerollt hat; un hérisson en défense.

Igel-Aloe, *s. f.* l'aloès hérissé.

Igelfisch, v. See-Igel.

Igelschnecke, *s. f.* le hérisson, v. Meer-

Igel.

Igelshuf, *s. m.* les peignes, *m.*; ulcère qui vient à la couronne d'un cheval et qui se couvre de longs poils.

Igelsklee, *s. m.* la luserne épineuse.

Igelsklette, *s. f.* l'échinophore, *f.* (*plante*)

Igelsknospe, *s. f.* der Igelskopf, Igelskolbe; la pomme épineuse; la noix mételle; *it.* la dature. v. Stechapfel.

Igelskraut, *s. n.* v. Eselsgurke.

Igelstein, *s. m.* l'échinite, *f.* v. Echenit.

Ihm, *datif et ablatif au singulier du pronom* Er *et* Es; lui, à lui. Gebt es ihm; donnez-le lui. Gehet mit ihm; allez avec lui. Das gehöret ihm; cela est à lui; cela lui appartient. Ich frage wenig nach ihm, bekümmere mich wenig um ihn; je ne me soucie guères de lui. Ihm *est aussi un terme de civilité qu'on emploie au lieu de* Dir *ou* Euch. Ich sage ihm Dank, ich danke ihm; je vous remercie. Ich habe es ihm schon sehr oft gesagt; je vous l'ai déjà dit fort souvent.

Ihn, *accusatif au singulier du pronom* Er; le, lui. Ich sehe ihn; je le vois. Sie dürfen nicht mehr an ihn denken; vous ne devez plus penser à lui.

Ihnen, *datif et ablatif au pluriel du pronom* Sie; leur; à eux, à elles; d'eux, d'elles. Er liebt seine Kinder, er versagt ihnen nichts; il aime ses enfans, il ne leur refuse rien. Alles, was von ihnen gesagt wird; tout ce qui se dit d'eux *ou* d'elles. *C'est aussi un terme de civilité qu'on emploie en parlant à la seconde personne au lieu de* Euch, vous. Ich biethe Ihnen mein Herz und meine Hand an; je vous offre mon cœur et ma main.

Ihr, *nominatif au pluriel du pronom personnel* Du; vous. Werdet ihr kommen? viendrez-vous? *It. datif et ablatif singulier du pronom personnel* Sie; lui, à elle, d'elle. Ich habe es ihr gesagt; je le lui ai dit. Die Wohlthaten, die ich von ihr empfangen habe; les bienfaits que j'ai reçus d'elle. Ihr, ihre, ihres, *pronom possessif*, son, sa; à elle; *plur.* leur, leurs. Ihr Mann; son mari. Ihre Schwester; sa sœur. Ihr Vater liebt sie alle; leur père les aime tous. Ihre eigenen Kinder; leurs propres enfans. *On dit absolument*, Das Loos ist ihre; c'est leur lot. Die Geschichte der Römer ist wohl so lehrreich, als der Griechen ihre; l'histoire des Romains est aussi instructive que celle des Grecs. *Il s'emploie aussi en t. de civilité au lieu de* Euer, votre. Ihr Vater; votre père. Ihre Religion; votre religion. Die Menschlichkeit verbindet Sie, Mitleiden mit Ihres Gleichen zu haben; l'humanité vous oblige à avoir pitié de vos semblables. Ihre Güter; vos biens.

Ihre, (der, die, das) v. Ihrige.

Ihrer, *génitif du pron. personn.* Ihr; d'elle; *it.* d'eux, d'elles. Mich jammert ihrer; j'ai pitié d'elle; *it.* j'ai pitié d'eux, d'elles. In Ermangelung ihrer; à son défaut; au défaut d'elle; *it.* à leur défaut. Ich will mich ihrer Sachen annehmen; j'aurai soin de leurs affaires.

Ihrer, *particule relat.* en. Wie viel Kinder habt ihr? Ich habe ihrer drei, vier, *rc.*; combien avez-vous d'enfans? j'en ai trois, quatre, etc. Es sind ihrer wenig; il y en a peu. Es waren ihrer sieben; ils étoient à sept.

Ihrethalben, ihretwegen, ihretwillen, *adv.* pour l'amour d'eux, d'elles; *it.* (*t. de civilité employé à la seconde personne*) pour l'amour de vous.

Ihrige, (der, die, das) *pron. possess.* le, la leur; *it.* (*t. de civilité*) le, la vôtre. Meine Pomeranzenbäume haben die Hälfte ihrer Blätter verloren, die eurigen haben die ihrigen noch alle; mes orangers ont perdu la moitié de leurs feuilles, les vôtres ont encore toutes les leurs. Mein Haus gefällt mir besser als das ihre *ou* Ihrige; j'aime mieux ma maison que la leur *ou* que la vôtre. Dieß ist nicht mein Hut, es ist der Ihrige (eurige); ce n'est pas mon chapeau, c'est le vôtre. *On dit substantivement:* Sie hat das Ihrige verloren; elle a perdu son bien. Sie hat, sie haben das Ihrige gethan; elle a fait son devoir, tout son possible; ils, elles ont fait leur devoir, tout leur possible. Die Ihrigen; les leurs; leurs parens, leurs amis, etc. les vôtres, votre famille, vos parens, ceux qui vous appartiennent. Wenn diese Unternehmung gelingt, so wird es ein Glück für sie und die Ihrigen, *ou* für Sie und die Ihrigen seyn; la réussite de cette entreprise sera une fortune pour eux et pour les leurs, *ou* pour vous et pour les vôtres. Ich bin ganz der Ihrige; je suis tout à elle, à eux, à elles; *it.* je suis tout à vous; je suis entièrement à vous.

Ihro, *pron. possess. dont on se sert encore dans le style épistolaire et de la chancellerie.* Ihro kaiserliche Majestät; sa Majesté Impériale. Ihro Excellenz; son Excellence. v. Sein.

Ihrzen, *v. a.* Ihr heissen; appeler *Vous*; parler à qn. par *Vous*.

Ilen, *v. a.* (*t. de peignier*) racler, dégrossir la corne. Der Iler; le couteau à racler, à dégrossir la corne.

Iling, v. Iltis.

Illuminat, *s. m.* l'illuminé. Die Illuminaten; les illuminés.

Illuminiren, *v. a.* enluminer; (v. ausmalen) *it.* illuminer. v. beleuchten, erleuchten.

Ilme, Ilmbaum, v. Ulme.

Ilse, v. Alose.

Iltenschnecke, v. Walzenschnecke.

Iltis, *s. m. ou n.* le putois. Die Iltisfalle; le traquenard; le traquet.

Im, *se dit par contraction au lieu de* in dem, en, au, dans le, dans la, à l', à la. Im Winter, im Sommer; en hiver, en été. Im Himmel; au ciel. Im Wasser; dans l'eau. Sich im Ringen üben; s'exercer à la lutte. Im Gewehr stehen; être sous les armes. Im Degen, im Mantel gehen; porter une épée, un manteau. Im Schweiße seines Angesichtes sein Brod essen; gagner sa vie à la sueur de son visage.

Iman, *s. m.* l'Iman, ministre de la religion mahométane.

Imber, v. Ingber.

Imbiß, *s n.* le repas, *ou* le goûter. (*vieux*)
Imgleichen, v. ingleichen.
Imker, Imkerei, v. Bienenwärter, Bienenzucht.
Immaßen, *conj.* vu que, attendu que, parceque. (*t. de chancell.*)
Immatrikuliren, *v. a.* inscrire; porter au protocole. (v. einschreiben) Sich immatrikuliren lassen; se faire inscrire chez le recteur de l'université.
Imme, v. Biene.
Immer, immerdar, immerfort, immerzu, *adv.* toujours; à toute heure; en tout temps; continuellement, perpétuellement; sans cesse; sans relâche; incessamment; sans interruption. Er ist immer krank; il est toujours malade. Er will immer mehr davon haben; mehr als ihm gebührt; il en veut toujours davantage, plus qu'il ne lui faut. Immer grün; toujours verdoyant. Auf immer, immer und ewig; à perpétuité, à jamais, pour jamais. Immer einerlei; toujours le même. Wer er, wer es auch immer seyn mag; quelqu'il soit. Immer reicher, immer größer werden; avancer en richesses, en grandeur. Ihr mögt immer reden, ihr redet vergeblich; vous avez beau parler, il n'en sera rien. Thut, wie ihr immer gethan habt; faites comme vous avez toujours fait. Immer fort! immer vorwärts! marchez, avancez toujours! Immer blühend; toujours fleurissant; toujours fleuri; *it. fig.* toujours florissant, *ou* fleurissant. Immer grün, immer grünend; toujours vert; toujours verdoyant. Der immer grünende Dorn; le buisson ardent.
Immerdar, v. immer.
Immerfort, v. immer.
Immergrün, *s. n.* nom de qqs. plantes toujours verdoyantes comme le semper virens; *it.* la pervenche; (v. Ingrün, Sinngrün, Wintergrün) *it.* la joubarbe. v. Hauslauch, Hauswurz.
Immerhin, *adv.* toujours, encore; *it. fig.* à la bonne heure; soit. Wer fromm ist, sey immerhin fromm; que celui qui est pieux, le soit encore. Er sey immerhin reich; qu'il soit riche tant qu'il voudra. Immerhin! ich achte es nicht; à la bonne heure! soit! je ne m'en soucie pas
Immermehr, *adv.* je mehr und mehr; de plus en plus; toujours davantage. v. immer *et* mehr.
Immerwährend, *adj. et adv.* perpétuel, elle; perpétuellement; continuel, continuellement; sans discontinuation; permanent. (v. unaufhörlich) Eine immerwährende Bewegung; un mouvement perpétuel. Ein immerwährender Lärm; un bruit continuel. Ein immerwährendes Glück; un bonheur perpétuel; une fortune permanente.
Immerzu, *adv.* toujours. v. immer.
Immi, *s. m. et n.* *C'est dans qqs. provinces* une certaine mesure dont on se sert pour les liquides et pour les grains. Ein Immi Wein hält zehn Maß, oder vierzig Schoppen; un immi de vin tient dix pots, *ou* quarante chopines. Ein Immi Getreide ist von verschiedener Größe, nach Verschiedenheit des Landes; un immi de grains est de différente grandeur selon les différens pays.
Immittelst, *adv. et conj.* cependant; en attendant; pendant que; tandis que. v. inzwischen, unterdessen.
Immobilien, v. unbewegliche Güter.
Immunität, v. Freiheit, Vorrecht.
Impastiren, *v. a.* (*t. de peint.*) empâter; coucher les couleurs avec l'abondance et la consistance nécessaire pour être maniées d'une façon moëlleuse; *it.* (*t. de grav.*) empâter; rendre le moëlleux de la gravure par le travail des tailles et des points. Die Impastirung; l'empâtement, *m.*
Imperativ, *s. m.* (*t. de gramm.*) die gebiethende Art; l'impératif, *m.*
Imperial, *s. m.* l'impériale, *f.*; monnoie d'or de Russie qui vaut dix roubles. Imperialpapier, Imperialfolio; du papier de la plus grande sorte. Das Imperialwasser; l'eau impériale; espèce d'eau-de-vie distillée.
Impf-Arzt, *s. m.* l'inoculateur. v. Einimpfer.
Impfen, *v. a.* (*t. de jard.*) enter; greffer; (v. pfropfen) *it.* inoculer. v. einimpfen.
Impfreis, v. Pfropfreis.
Impfwunde, *s. f.* l'égratignure faite pour inoculer.
Impost, *s. m.* l'impot, *m.*; droit imposé sur certaines choses; (v. Auflage) *it.* (*t. d'archit.*) l'imposte, *f.* v. Kämpfer.
In, *prépos. qui régit le datif et l'accusatif et qui s'exprime en françois par* en, dans, à, au, entre, par, sur, de. In Stücke schneiden; couper en morceaux. In Gold einfassen; enchâsser en or. In die Flucht schlagen; mettre en fuite. In die Tasche stecken; mettre dans la poche. Einen Nagel in die Wand schlagen; ficher un clou dans la muraille. In ein Haus treten; entrer dans une maison. In die Kirche gehen; aller à l'église. In sein Verderben rennen; courir à sa perte. In die Mitte stellen; placer au milieu. Das fällt in die Augen; cela saute aux yeux. Einem etwas in die Hände geben; mettre, remettre qch. entre les mains de qn. Er nahm das Kind in seine Arme; il prit l'enfant entre ses bras. Das geschieht in jedem Lande; cela se fait par tout pays. In die Fußstapfen seiner Vorfahren treten; marcher sur les traces de ses ancêtres. Das Gewitter hat in den Kirchthurm eingeschlagen; la foudre est tombée sur le clocher. In Begriff stehen, abzureisen; être sur son départ. In der Nähe, in der Ferne; de près, de loin. Die vornehmsten Städte in Italien; les principales villes d'Italie. Erlaubet mir den Zutritt in euer Haus; permettez-moi l'entrée de votre maison. In Geduld stehen; avoir patience. In der Rede stecken bleiben; demeurer court; se brouiller; perdre le fil de son discours. Bis über die Ohren in Schulden stecken; avoir des dettes jusque par-dessus la tête; être accablé de dettes. In alle Wege; sans doute; vraiment; en toutes manières. In der erst; anfangs; d'abord. In so weit; en tant que. In so weit sind wir mit einander einig; nous sommes

d'accord jusquelà.

Inbegriff, *s. m.* le contenu; ce qui est renfermé dans qch. (v. Inhalt) *it.* la somme. (v. Begriff) Der Inbegriff aller Wissenschaften; l'encyclopédie des sciences. Mit Inbegriff; einschließlich; inclusivement.

Inbrunst, *s. f.* la ferveur. Mit Inbrunst zu Gott bethen; prier Dieu avec ferveur. Eine Person mit vieler Inbrunst lieben; avoir beaucoup de tendresse pour une personne.

Inbrünstig, *adj. et adv.* fervent, ente; fervemment; *it.* tendrement; avec beaucoup de tendresse.

Inbürger, *s. m.* un bourgeois qui demeure dans la ville.

Incarnat, incarnatroth, *adj. et adv.* incarnat, ate. Incarnatrother Sammet; du velours incarnat. Das Incarnat, die Incarnatfarbe; l'incarnat, *m.*

Incrustiren, v. bekrusten.

Indem, *adv. et conj.* comme, quand, lorsque; (v. als) *it.* pendant que, tandis que; (v. indessen) *it.* bientôt, aussitôt, d'abord; tout-à-l'heure; tout aussitôt; (v. sogleich) *it.* puisque, parceque. (v. weil) Indem sie versammelt waren, brachte man ihnen Briefe; comme ils étoient assemblés, on leur apporta des lettres. Er wird indem kommen; il viendra tout-à-l'heure. Indem, *s'exprime aussi en françois par le participe.* Indem ich dieses schreibe; en écrivant cela. Indem ich sie bey der Hand hielt; la tenant par la main.

Indessen, indeß, *conj.* pendant que; tandis que, cependant; (v. während) *it.* cependant; *it.* en attendant. Indessen, da man das übrige in Ordnung bringen wird, wollen wir von diesem Gegenstande reden; nous parlerons de cet objet, pendant qu'on arrangera le reste. Ihr versprecht es, indessen thut ihr doch gerade das Gegentheil; vous le promettez, et cependant vous faites tout le contraire. Wir wollen indessen (unterdessen) ein wenig spaziren gehen; en attendant nous nous promenerons.

Indianer, *s. m.* l'Indien. Die Indianerinn; l'Indienne.

Indianisch, indisch, *adj. et adv.* indien, ienne; d'Inde, des Indes. Indianisches Holz; bois d'Inde. Ein indianischer Hahn; un coq d'Inde; un dindon. Ein junger indianischer Hahn; un dindonneau. Eine indianische Henne; une poule d'Inde; une dinde. Indianisches Korn; blé d'Inde. Indianisches Rohr; du bambou. (v. Bambus) Indianische gedruckte Leinwand; indienne, *f.* v. Kattun.

Indien, les Indes, *f.*

Indier, v. Indianer.

Indig, Indigo, *s. m.* (*s. pl.*) l'indigo, *m.*; couleur qu'on tire d'une plante appelée, die Indigpflanze; l'anil, *m.* ou l'indigo; plante qui croit dans les Indes. Mit Indigo färben; teindre en indigo.

Indigblau, *adj. et adv.* de couleur d'indigo; de couleur d'azur foncé. Das Indigblau; l'indigo; le bleu d'Inde. Die Indigküpe; la cuve d'Inde; le bain pour teindre en indigo. Der Indigobereiter; l'indigotier. Die Indigofabrik; l'indigoterie, *f.* Der Indigopflanzer; l'indigotier. Die Indigopflanzung; l'indigoterie, *f.*

Indigenat, *s. n.* l'indigénat, *m.*; la jouissance des mêmes droits et des mêmes priviléges, dont les naturels du pays jouissent. v. Bürgerrecht.

Indisch, v. indianisch.

Indossant, *s. m.* (*t. de comm.*) l'endosseur, celui qui met son nom sur le dos d'une lettre de change pour la transporter à qn.

Indossiren, *v. a.* (*t. de comm.*) Einen Wechselbrief indossiren; endosser une lettre de change. Ein indossirter Wechsel; une lettre de change endossée. Das Indossiren eines Wechsels; l'endossement d'une lettre de change.

Indult, *s. m.* l'indult, *m.*; lettres par lesquelles le Pape accorde à qqs. corps ou à qqs. particuliers la grâce de pouvoir nommer à de certains bénéfices, ou de pouvoir les tenir contre la disposition du droit commun; *it.* (*t. de droit*) le délai. (v. Frist) *it.* (*t. de droit féodal.*) la souffrance.

In=einander, v. einander.

Infant, *s. m.* l'infant. Die Infantinn; l'infante; titre qu'on donne aux princes et princesses royales d'Espagne et de Portugal.

Infanterie, *s. f.* v. Fußvolk.

Infanterist, *s. m.* le fantassin.

Infel, Inful, *s. f.* der Bischofshut; la mitre. Infuliren, mit der Inful begaben; donner, accorder le droit de porter la mitre et la crosse. Ein infulirter Abt; un ablé crossé et mitré.

Informator, v. Lehrer.

Ingarn, *s. n.* (*t. de ch.*) l'entre-lacement, *m.*

Ingber, *s. m.* le gingembre; l'amome des Indes. Der deutsche Ingber; le pied-de-veau. (*plante*) Der gelbe Ingber; le curcuma; le safran des Indes. Der wilde Ingber; le gingembre *ou* l'amome sauvage.

Ingenieur, v. Kriegsbaumeister.

Ingermannland, l'Ingrie, *f.*, l'Ingremanie, *f.* (*province*)

Ingleichem, *conj.* pareillement; de même; aussi. v. deßgleichen.

Ingrün, *s. n.* la pervenche. v. Sinngrün, Wintergrün.

Inguß, *s. m.* la lingotière; *it.* v. Einguß.

Ingwer, v. Ingber.

Inhaben, inne haben, *v. a.* occuper, tenir, avoir; posséder. (v. besitzen) Er hat das ganze Haus inne; il occupe toute la maison.

Inhaber, *s. m.* le possesseur; *it.* le détenteur. (v. Besitzer) Der Inhaber eines Gutes; le bien-tenant, le détenteur d'un héritage. Der Inhaber, die Inhaberinn eines zinsbaren Bauerngutes; le tenancier, la tenancière. Der Inhaber eines Wechselbriefes; le porteur d'une lettre de change. Der Inhaber eines Pfandes; l'engagiste. Der Inhaber eines Regimentes; le propriétaire d'un régiment. Die Inhaberinn; celle qui possède, etc. (v. Besitzerinn) Sie ist die Inhaberinn der Güter; elle est bien-tenante; elle est la détentrice des terres.

Inhaftiren, v. verhaften, in Verhaft nehmen.

Inhaftirung, v. Verhaftnehmung.

Inhalt, *s. m. (s. pl.)* le contenu; ce qui est renfermé dans qch.; *it.* la capacité, la contenance; (*t. de géometr.*) l'aire, *f.*; *it.* la teneur, le contenu; ce qui est contenu dans un écrit. Der Inhalt kann nicht so groß seyn, als der Raum, der ihn enthält; le contenu ne peut pas être aussi grand que le contenant. Der Inhalt eines Gefäßes; la capacité d'un vaisseau. Die Größe oder den Inhalt eines Dreieckes messen; mesurer l'aire d'un triangle. Ein Contract dieses Inhaltes, folgenden Inhaltes; un contrat dont voici la teneur, dont la teneur s'ensuit. Der Inhalt seines Briefes; le contenu de sa lettre. Nach Inhalt des Vertrages; selon le contrat. Der Inhalt, der Gegenstand eines Gespräches; le sujet d'un entretien. Der wesentliche Inhalt einer Rede, eines Buches; la substance d'un discours, d'un livre. Ich will Ihnen kurz den wesentlichen Inhalt dieser Abhandlung sagen; je vais vous dire en substance ce qu'il y a dans cette dissertation. Der Inhalt einer bey Gericht übergebenen Klage oder Bitte; l'exposé, *m.* Der kurze Inhalt; l'abrégé, *m.* le précis, le raccourci. Der Inhalt eines Buches; der summarische Inhalt der Kapitel und Abschnitte eines Buches; die Inhalts-Anzeige; la table des matières.

Inhölzer, *s. pl.* les membres, *m.*; pièces de bois qui forment les flancs d'un vaisseau.

Injurie, *s. f.* l'injure, *f.* Eine Injurienklage, ein Injurienprozeß; une plainte, une action, un procès intenté contre qn. pour des injures; une action en cas d'injures. Eine Injurienklage gegen jemanden anstellen; intenter à qn. une cause d'injure.

Inkrustiren, v. bekrusten.

Inlage, *s. f.* l'incluse, *f.* v. Beyschluß.

Inländer, *s. m.* le naturel *ou* natif du pays.

Inländisch, v. einländisch.

Inliegen, inliegend. v. einliegen.

Inne, *adv.* mitten inne, in der Mitte; au milieu, au juste milieu. Inne haben; avoir, tenir, posséder, occuper; *it. fig.* savoir, posséder, *p. ex. une langue, science, etc.* Inne halten; retenir, arrêter. (v. einhalten) Inne stehen; im Gleichgewichte stehen; être en équilibre. Das Innestehen der Wagezunge; l'entre-deux-fers. Inne werden, gewahr werden; apercevoir, découvrir, connoître; venir à savoir; apprendre, sentir; s'apercevoir de qch.

Innen, *adv.* dedans; en dedans, au dedans, intérieurement. Von innen; du dedans. Von innen heraus; de dedans. Von innen und von aussen; par dedans et par dehors.

Inner, v. innerhalb.

Innere, *adj.* intérieur, eure; interne, intrinsèque. Die innere Bildung, der innere Bau des menschlichen Körpers; la conformation intérieure du corps humain. Der innere Theil der Stadt; la partie intérieure de la ville. Die innere Eigenschaft oder Kraft eines Dinges; la qualité ou la vertu interne d'une chose. Der innere Werth einer Münze, la valeur intrinsèque d'une pièce de monnoie. Dieses hat eine innere Güte; cela est bon intrinsèquement. Das innerste Gemach eines Hauses; la chambre la plus reculée d'une maison. Die innersten Gedanken des Herzens; les pensées les plus cachées, les plus secrètes du cœur. Innerst, auf das Innerste gerührt; touché au vif; vivement touché. Das Innere; l'intérieur, *m.*, le dedans. Das Innere des Tempels; l'intérieur, le dedans du temple. Gott kennet das Innere; Dieu connoit l'intérieur. Das Innere (das Herz) dieses Menschen ist sehr gut; cet homme a l'intérieur fort bon. In dem Innersten des Königreiches; dans le cœur du royaume. Das Innerste der Erde; les entrailles, le sein de la terre.

Innerhalb, *adv. et prépos.* en dedan, au dedans; dans l'intérieur; intérieurement; *it.* en, dans; dans l'espace de. Innerhalb der Wälle; au dedans des remparts. Innerhalb des Gebäudes; dans l'œuvre. Dieses Zimmer hat so viel Schuh innerhalb, (von einer Mauer bis zur andern); cette chambre a tant de pieds dans œuvre. Er wird innerhalb drei Tagen ankommen; il arrivera en trois jours, dans trois jours. Die Religion innerhalb den Grenzen der Vernunft; la religion considérée dans la sphère de la raison.

Innerlich, *adj. et adv.* intérieur, eure; intérieurement; en dedans; intestin, ine; interne; *it.* intrinsèque, intrinsèquement. (v. innere) Er fühlt eine innerliche Hitze, welche ihn verzehret, il sent un feu intérieur qui le consume. Er fühlte sich innerlich gerührt; il se sentit intérieurement touché. Eine innerliche Krankheit; une maladie interne. Ein innerlicher Schmerz; une douleur interne, une douleur intestine. Ein innerlicher Krieg; une guerre intestine. *On dit*, Ein innerliches (stilles) Gebeth; une oraison mentale. Innerlich bethen; prier mentalement.

Innerst, innerste, v. innere.

Innig, *adj. et adv.* intime; qui part du fond du cœur. Eine innige Vereinigung; une union intime. Sie sind innig, innigst, auf das innigste mit einander verbunden; ils sont intimement unis. Diese beiden Leute leben mit einander in der innigsten Freundschaft, auf dem vertraulichsten Fuße; ces deux personnes vivent ensemble dans la plus grande intimité. Eine innige, herzliche Zuneigung; une affection cordiale. Er war innigst gerührt; il étoit vivement touché.

Innigkeit, *s. f. (s. pl.)* l'intimité, *f.*; la liaison intime (v. innig); *it.* le sentiment vif et intérieur. Sie lieben einander mit Innigkeit, auf das innigste; ils s'entr'aiment intimement.

Inniglich, *adv.* intimement, avec une affection très-particulière et très-étroite. v. innig, innigst.

Innung, *s. f.* le corps de métier; *it.* la communauté. (v. Gilde *et* Zunft) Die Innungs Artikel; les réglemens, les articles des arts et métiers. Der Innungsbrief; v. Gildebrief. Das Innungsgeld; l'argent que

les artistes paient pour le besoin de la communauté.

Inquisit, *s. m.* der peinlich Angeklagte; le criminel, l'accusé, le délinquant contre lequel on informe.

Inquisition, v. Untersuchung *et* Glaubensgericht.

Insaß, *s. m.* l'habitant; (v. Einwohner) *it.* le manant, habitant qui demeure, qui est habitué en un bourg *ou* village; *it.* un homme domicilié en qq. lieu.

Insbesondere, (ins besondere) *adv.* particulièrement.

Inschlitt, v. Unschlitt *et* Talg.

Inschrift, *s. f.* l'inscription, *f.*; *it.* l'épigraphe, *f.* v. Überschrift.

Insect, *s n.* l'insecte, *m.*

Insel, *s. f.* das Eiland; l'île, *f.* (isle) Ein Inselbewohner; un insulaire. Ein Inselchen, eine kleine Insel; un ilot *ou* islot; une petite île.

Inserat, *s. n.* l'article inséré.

Insgemein, *adv.* généralement, en général; communément, ordinairement.

Insgesamt, *adv.* tous; tous ensemble.

Insiegel, *s. n.* le cachet; (v. Petschaft) *it.* le sceau; (Siegel) *it.* (*t. de chancell.*) le scel. Unter Unserem geheimen Insiegel; sous Notre scel secret.

Insignien, *s. pl.* les marques d'honneur; ornemens particuliers de la dignité. Die Reichs-Insignien; les ornemens et marques de la dignité impériale.

Insinuiren, *v. a.* signifier, notifier par procédure de justice. (v. bekanntmachen) *On dit familièrement* Sich bey jemanden insinuiren, einschmeicheln; s'insinuer dans l'esprit de qn., dans ses bonnes grâces.

Insofern, v. fern.

Insolvent, *adj. et adv.* insolvable. v. unvermögend.

Insonderheit, *adv.* surtout; principalement, particulièrement; en particulier; spécialement, singulièrement. v. besonders.

Inständig, *adj. et adv.* instant, ante; instamment. Auf inständiges (dringendes) Bitten seines Bruders; aux instantes prières de son frère. Er bittet Sie inständig darum; il vous en prie instamment. Die inständige Bitte; l'instance, *f.* Ich habe es auf sein inständiges Bitten gethan; je l'ai fait à son instance. Auf das inständigste bey jemanden um etwas anhalten; faire de grandes instances, de vives instances, des instances pressantes auprès de qn., envers qn.

Instanz, *s. f.* l'instance, *f.* v. Gerichtsstand; *it.* le ressort. v. sprechen, *v. a.*

Instehen, *v. n. irr.* être sur le point d'arriver. (v. bevorstehen) Instehende (nächste) Woche; la semaine prochaine; *it.* v. inne stehen.

Inster, v. Gekröse.

Instinkt, v. Naturtrieb.

Institut, *s. n.* v. Anstalt, Einrichtung, Stiftung.

Instrument, *s. n.* l'instrument, *m.*, l'outil, *m.* (v. Werkzeug) Mathematische, chirurgische Instrumente; instrumens de mathématique, de chirurgie. Ein musikalisches Instrument; un instrument de musique. Ein Concert von verschiedenen Instrumenten; un concert de divers instrumens. *It.* Das Instrument; l'instrument, *m.*; un acte public. (v. Urkunde) Ein Friedens-Instrument; un instrument de paix, un traité de paix rédigé en écrit. Instrumente machen; faire des instrumens; *it.* (*t. de prat.*) instrumenter; faire des contrats et autres actes publics. Der Instrumentenmacher; le faiseur d'instrumens.

Instrumental, *adj.* instrumental, ale. Instrumental-Musik; musique instrumentale. Die Instrumental-Ursache, (*t. de philos.*) la cause instrumentale.

Insulaner, *s. m.* der Eiländer, Inselbewohner; l'insulaire.

Insurgent, *s. m.* l'insurgent, * l'insurgé; celui qui s'élève contre une autorité, contre une puissance injuste. *En Hongrie on appelle*, Insurgenten, insurgens, — la milice convoquée par le Prince pour le servir à la guerre. v. Aufgeboth.

Integral, *adj.* intégral, ale. (*t. de mathém.*) Die Integralrechnung; le calcul intégral. Die Integralgröße (die Integrale) einer Differentialgröße; l'intégrale d'une quantité différentielle. Die Integralgröße finden; intégrer, trouver l'intégrale d'une quantité différentielle.

Intendant, *s. m.* l'intendant. Die Intendantinn; l'intendante. v. Aufseher.

Interdict, *s. n.* das Verboth des öffentlichen Gottesdienstes; l'interdit, *m.* Eine Stadt mit dem Interdicte belegen; mettre une ville en interdit.

Interessant, *adj. et adv.* (anziehend, wichtig) intéressant, ante. Eine interessante Geschichte; une histoire intéressante.

Interesse, *s. n.* l'intérêt, *m.* (v. Vortheil, Nutzen) Die Interessen; l'intérêt les intérêts. v. Zinse.

Interessent, v. Theilhaber, Theilnehmer.

Interjection, *s. f.* v. Zwischenwort.

Interimistisch, *adj. et adv.* (*t. de pal.*) provisionnel, elle; provisionnellement; provisoire, provisoirement; par provision. v. vorläufig.

Interlocut, v. Zwischenspruch.

Intermezzo, v. Zwischenspiel.

Internuntius, *s. m.* l'internonce.

Interpunction, *s. f.* la ponctuation.

Intervall, *s. n.* v. Zwischenraum *et* Zwischenzeit.

Intoniren, *v. a.* anstimmen; den Ton angeben; entonner, chanter du ton qu'il faut chanter.

Intraden, v. Einkünfte.

Invalide, *s. m.* l'invalide. Das Invalidenhaus; la maison des invalides.

Inventarium, *s. n.* l'inventaire, *m.* (v. Verzeichniß) Ein Inventarium über jemandes Vermögen machen; faire l'inventaire des biens de qn. Diese Frau hat sich wieder verheirathet, ohne ein Inventarium zu machen; cette femme s'est remariée sans faire d'inventaire. Eine Erbschaft nach dem Inventario antreten; être héritier par bénéfice d'inventaire.

Inventiren, *v. a.* in das Inventarium setzen.

einschreiben, verzeichnen; inventorier; mettre dans un inventaire. Das Hausgeräth, das in einem Hause befindliche Geräth, den Hausrath inventiren; inventorier les meubles d'une maison. Diese Stücke sind nicht inventirt worden; on n'a pas inventorié ces pièces.

Inventur, *s.f.* l'inventaire, *m*; action d'inventorier. Zur Inventur schreiten; procéder à l'inventaire.

Investitür, v. Belehnung.

Inwärts, v. einwärts.

Inwendig, *adj. et adv.* intérieur, eure; intérieurement; en dedans. Der inwendige (innere) Raum; la place intérieure. Ein inwendig glasurter Topf; un pot vernissé en dedans. Das Inwendige; l'intérieur, *m.*, le dedans.

Inwohner, v. Einwohner.

Inzicht, Inzucht, v. Injurie.

Inzwischen, *adv.* indessen; cependant; en attendant; *it.* néanmoins.

Joch, *s. n.* (*pl.* die Joche *ou* Jöcher) le joug; pièce de bois traversant par dessus la tête des bœufs, et avec laquelle ils sont attelés pour tirer *ou* pour labourer; *it. fig.* le joug, la servitude, la sujétion; le collier de misère. Die Ochsen in das Joch spannen; mettre les bœufs au joug. Ein Joch Ochsen; une couple *ou* paire de bœufs. Ein Volk unter das Joch bringen; mettre un peuple sous le joug; subjuguer, assujettir un peuple. Sich vom Joche befreien, losmachen; das Joch abschütteln; secouer le joug; s'affranchir, se délivrer du joug; se tirer de la servitude, de la sujétion. Sich unter das Joch begeben; prendre le collier de misère. *v. aussi* Brückenjoch. *On appelle en t. de mine*, Jöcher; les supports en bois pour porter les carrés d'un puits.

Jochart, Juchart, v. Jauchert.

Jochbein, *s. n.* l'os jugal *ou* zygomatique; le zygomatique; l'os de la pommette. Die Jochbein-Nath; la suture zygomatique.

Jochen, in das Joch spannen, v. Joch *et* zusammen jochen.

Jochfisch, v. Hammerfisch.

Jochmuskel, *s. m.* le muscle zygomatique.

Joch-Ochs, *s. m.* le bœuf de labour.

Jochpfahl, *s. m.* le pieu de palée.

Jochrebe, *s. f.* un cep de vigne en berceau.

Jochträger, *s. m.* la quille; longue pièce de bois qui soutient un pont de bois.

Jochwiede, *s. f.* la hart pour atteler les bœufs au joug.

Johann, Jean. (*nom d'homme*) Johanne; Jeanne. Hannchen; Jeanneton. Johannis, das Johannisfest, der Johannistag; la fête de St. Jean. Der Johannis-Apfel; la passe-pomme, pomme-figue; *it.* la pomme de paradis. Die Johannisbeere; la groseille. Die rothe, die weisse Johannisbeere; la groseille rouge; la groseille blanche. Die schwarze Johannisbeere; le cassis. Der Johannisbeerstrauch; le groseiller. Der schwarze Johannisbeerstrauch; le groseiller à fruit noir. Die Johannisbeertraube; la grappe de groseille. Der Johannisberg; le mont St. Jean. Die Johannisblume; v. Maßliebe. Das Johannisblut; v. Schildlaus *et* Cochenille. Das Johannisbrod; le caroube *ou* carouge. (v. Godbrod) Der Johannisbrodbaum, Godbrodbaum; le caroubier. Das Johannisfeuer; le feu de la St. Jean. Der Johannisgürtel; v. Beyfus *et* Bärlapp. Der Johanniskäfer, das Johanniswürmchen; le ver luisant. Das Johanniskraut, le mille-pertuis; *it.* la toute-saine. (v. Gauchheil) Das Johannis-Öhl; l'huile de mille pertuis. Die Johannisnuß; la noix de la St. Jean. Die Johannispfirsiche; la pêche précoce. Der Johannissegen; la bénédiction de St. Jean; *it.* le vin béni de la St. Jean. Der Johanniswedel; v. Geisbart.

Johanniter, Johanniter-Ritter, *s. m.* le chevalier de l'Ordre de St. Jean. Der Johannitermeister, Großmeister des Johanniter-Ordens; le grand-maître de l'Ordre de St. Jean.

Jonaskürbiß, v. Flaschenkürbiß.

Jonien, l'Ionie, *f.* Der Jonier; l'Ionien. Die Jonierinn; l'Ionienne.

Jonisch, *adj. et adv.* ionique, ionien, enne. Die jonische Säulen-Ordnung; l'ordre ionique. Die jonische Mund-Art; le dialecte ionique *ou* ionien. Der jonische Vers, die jonische Vers-Art; le vers ionique *ou* ionien.

Jonke, v. Junke.

Jonquille, (Schongkilje) *s. f.* la jonquille. (*fleur*)

Josephsstab, *s. m.* (*t. de fleuriste*) la narcisse double blanche.

Jost, Jodokus, Josse, Jodelet. (*nom d'homme*)

Ipecacuanha, *s. f.* v. Ruhr, Ruhrwurzel *et* Brechwurz.

Iper, *s. f.* die schmalblättrige Ulme; l'ypréau.

Ips, v. Gyps.

Irden, *adj et adv.* de terre. Irdene Gefäße; irden Geschirr; vaisseaux de terre, de la poterie. Ein irdener Topf; un pot de terre.

Irdisch, *adj. et adv.* terrestre. Die irdischen Vergnügungen; les plaisirs terrestres. Irdische Gesinnungen, irdische Gedanken; des sentimens, des pensées terrestres.

Irgend, *adv.* peut-être; (v. vielleicht) *it.* par hasard, par aventure; *it.* à peu près; environ. (v. ungefähr) Ich werde euch weder hierin, noch irgend in einer andern Sache hinderlich seyn; je ne vous serai contraire, ni en cela, ni en aucune autre chose. Du sollst dir kein Bildniß machen, noch irgend ein Gleichniß; tu ne te feras point d'image, ni aucune ressemblance. Irgend einer; quelque, quelqu'un, aucun. Um irgend einer Ursache willen; pour quelle cause que ce soit. Irgend etwas, irgend was; quelque chose, aucune chose. Irgendwo; quelque part; en quelque lieu. Irgendwoher; de quelque part, de quelque endroit *ou* lieu. Irgendwohin; quelque part; en quelque endroit *ou* lieu. Er ist irgendwohin gegangen; il est allé quelque part.

Irland, l'Irlande, *f.* (Hibernie) Der Irländer; l'Irlandais. Die Irländerinn; l'Irlandoise. Irländisch; irlandois, oise.

Irmensäule, *s. f.* l'Irmensul, divinité

des anciens Saxons.

Ironie, *s. f.* l'ironie, *f.* v. Spötterei.

Ironisch, *adj. et adv.* ironique. v spöttisch.

Irrational, *adj.* (*t. de géom.*) irrationnel, elle. Eine Irrationalgröße; une quantité irrationnelle. Eine Irrationalzahl; un nombre irrationnel.

Irre, *adv.* irre führen, leiten; fourvoyer; égarer; détourner du chemin; *it. fig.* induire qn. en erreur. Unser Wegweiser hat uns irre geführt; notre guide nous a fourvoyés, nous a égarés. Irre gehen, sich verirren; se fourvoyer, s'égarer; s'écarter du droit chemin. *Fig.* Einen irre machen; désorienter, dérouter qn.; *it.* troubler qn.; le rendre confus. Irre reden; rêver; être en délire. Er ist irre im Kopfe; il a l'esprit aliéné; il est aliéné d'esprit; il a des égaremens d'esprit. Dieser Kranke fängt an irre zu reden; ce malade tombe en délire. Im Reden irre werden, den Zusammenhang verlieren; se brouiller, s'embarrasser, se troubler en parlant. Er läßt sich nicht irre machen; il ne perd pas la contenance, la tramontane. Sie sind irre; vous vous trompez, vous vous abusez. *Il se prend quelquefois adjectivement.* Ein irrer Geist, un esprit égaré. Ein irrer (wahnsinniger) Mensch; un homme qui a l'esprit aliené. Das Irre-Reden; le délire; la rêverie. Das Irregehen; l'égarement, *m.*

Irre, *s. f.* l'état de celui qui s'égare, qui s'est fourvoyé. In der Irre gehen; errer; aller çà et là à l'aventure; aller errant. Er geht in der Irre herum; er hat sich verirret; denn er ist irre gegangen; il erre de côté et d'autre, il va errant, car il s'est fourvoyé; *it.* v. Irrweg.

* Irren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) errer; aller çà et là à l'aventure; aller errant; *it. fig.* errer; se tromper; avoir une fausse opinion; se méprendre; faillir. In einem Walde, in einer Wüste herum irren; errer dans une forêt, dans un désert. Ein irrender Ritter; un chevalier errant. Ein irrendes Schaf; une brebis égarée. Jeder Mensch kann irren, irren ist menschlich; il n'y a personne qui ne puisse errer, qui ne soit sujet à errer; c'est une chose humaine que de faillir. Sie irren sich in Ihrer Rechnung; vous errez dans votre calcul. Sich im Namen irren; se tromper de nom. Dieser Mensch ist, wenn ich nicht irre, ein Engländer; cet homme, si je ne me trompe, est un Anglois. Ich habe mich in meinem Urtheile, welches ich über diesen Mann gefället, nicht geirret; je ne me suis pas mépris au jugement que j'ai fait de cet homme. Die gelehrtesten Männer können sich irren; les plus doctes sont sujets à faillir. Den Irrenden wieder auf den rechten Weg helfen; redresser ceux qui errent.

Irren, *v. a.* inquiéter, embarrasser, dérouter qn.; le rendre confus. Lasset euch das nicht irren; que cela ne vous inquiète pas. Er läßt sich nichts irren, durch nichts irren; il ne se laisse pas dérouter; il ne s'embarrasse de rien. Ihn irret die Mücke an der Wand; il s'offense de la moindre chose.

Irrgang, *s. m.* le faux chemin; le détour; chemin écarté; *it.* v. Irrgarten. Die Irrgänge eines Labyrinthes; les tours et retours d'un labyrinthe. Der Irrgang im Ohre; (*t. d'anat.*) le labyrinthe, l'une des cavités qui sont dans l'oreille.

Irrgarten, *s. m.* le labyrinthe; le dédale.

Irrgeist, v. Irrgläubige.

Irrglaube, *s. m.* la foi erronée; l'hétérodoxie, *f.*

Irrgläubig, *adj. et adv.* qui erre dans la foi; qui a une foi erronée; hétérodoxe. Der Irrgläubige; l'hétérodoxe; celui qui erre dans la foi. Die Irrgläubigkeit; v. Irrglaube.

Irrig, *adj. et adv.* erroné, ée. Eine irrige Meynung; une opinion erronée. Irrig, aus Irrthum, aus Versehen; par méprise.

Irrläufer, v. Landläufer, Landstreicher.

Irrlehen, *s. n.* l'expectative féodale.

Irrlehre, *s. f.* une doctrine erronée; une fausse doctrine.

Irrlehrer, *s. m.* celui qui enseigne une doctrine fausse et contraire à la foi.

Irrlicht, *s. n.* der Irrwisch; le feu follet; l'ardent, *m.*; exhalaison enflammée qu'on voit quelquefois dans les endroits marécageux. Die Irrlichter; les feux follets; les ardents; les furolles, *f.*

Irrsal, v. Irrthum.

Irrstern, *s. m.* der Wandelstern; l'étoile errante. v. Planet.

Irrthum, *s. m.* (*pl.* die Irrthümer) l'erreur, *f.*; fausse opinion; *it.* l'égarement, *m.*; *it.* la méprise. Im Irrthum stecken; être dans l'erreur. In Irrthum gerathen; tomber dans l'erreur; prendre le change. In Irrthum führen; induire en erreur. Jemanden aus dem Irrthum helfen; einem den Irrthum benehmen; tirer qn. d'erreur; désabuser, détromper qn. Seinen Irrthum erkennen, einsehen und fahren lassen; se détromper, se désabuser. Ein Irrthum in der Rechnung; un erreur de calcul. Die Irrthümer der Philosophen; les erreurs, les égaremens des philosophes. Ich bin diesen Irrthum nicht gewahr worden; je ne me suis pas aperçu de cette méprise.

Irrung, *s. f.* la méprise; (v. Irrthum) *it. fig.* le différent, la dispute, la division, la discorde, la mésintelligence. (v. Uneinigkeit, Mißverständniß) Die entstandenen Irrungen beylegen; accommoder, concilier les différens survenus.

Irrwahn, *s. m.* l'erreur, *f.*, la fausse opinion; le sentiment erroné; le préjugé. v. Irrthum et Wahn.

Irrweg, *s. m.* le faux chemin; chemin qui nous détourne de la route ordinaire. Auf dem Irrwege seyn; s'être écarté de son chemin; *it. fig.* se tromper; être dans l'erreur. Auf Irrwege gerathen; s'égarer.

Irrwisch, *s. m.* v. Irrlicht.

Isabelle, Isabelle. (*nom de femme*) Die Isabellfarbe; la couleur isabelle. Isabellfarben, isabellfarbig; isabelle. Ein isabellfarbenes Pferd: ein Isabell, un cheval isabelle; un isabelle.

Isegrim, *s. m.* nom que les anciens poëtes ont donné au loup; *it. fig.* un grondeur;

homme brusque.

Isis, Isis, divinité des anciens Egyptiens. Die Tafel der Isis; la table isiaque; célèbre monument de l'antiquité sur lequel sont représentés les mystères d'Isis.

Island, Islande, *f*; île de la mer atlantique. Isländisch; islandois, oise. Der Isländer, die Isländerinn; l'Islandois, l'Islandoise.

Isopp, *s. m.* l'hysope, *f.* (*plante*)

Israelit, *s. m.* l'Israélite; qui descend d'Israel; le Juif.

Italien, l'Italie, *f.* Der Italier, Italiener; l'Italien. Die Italierinn, Italienerinn; l'Italienne. Italisch, italienisch; italien, ienne.

Itzig, itzt, v. jetzig, jetzt.

Jubel, *s. m.* la jubilation; le cri d'allégresse; la réjouissance. Es war ein großer Jubel in diesem Hause; il y avoit grande jubilation dans cette maison.

Jubelbraut, *s. f.* l'épouse jubilaire.

Jubelbräutigam, *s. m.* l'époux jubilaire.

Jubelfest, *s. n.* le jubilé.

Jubelgeschrei, *s. n.* der Jubelgesang; la jubilation; le cri d'allégresse; *it.* l'hymne jubilaire.

Jubelhochzeit, *s. f.* les noces jubilaires.

Jubeljahr, *s. n.* le jubilé; l'année jubilaire, célébrée après un espace de cent ou de cinquante ans, en mémoire d'un événement remarquable.

Jubelmünze, *s. f.* la monnoie jubilaire.

Jubelpriester, *s. m.* un prêtre jubilé *ou* jubilaire.

Jubelvoll, *adj. et adv.* plein d'allégresse; rempli de la joie la plus vive et la plus solennelle.

Jubiläum, v. Jubelfest, Jubeljahr.

Jubiliren, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) triompher, être ravi de joie; faire des cris d'allégresse; se récrier de joie. (v. Jubel) Ein jubilirter Priester; un prêtre jubilé, qui a cinquante ans de service.

Juch, juch he! hé! çà! çà!

Juchart, Juchert, v. Jauchert.

Jucht, v. Gicht.

Juchten, *s. m.* das Juchtenleder; le roussi; cuir de roussi; vache de roussi. Es riecht hier nach Juchten; il sent ici le cuir de roussi, le roussi. Ein Ballen Juchten; un ballot de roussi. Juchtene Stiefeln; bottes de cuir de roussi; bottes de roussi.

Juchzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) crier comme un homme ivre; crier de joie. v. jauchzen.

Jucken, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) démanger. Der Arm juckt mich; es juckt mich am Arme; le bras me démange. Seine Wunde juckt ihn; sa plaie lui démange. *Fig.* Die Haut juckt ihn; la peau lui démange; il fait tout ce qu'il faut pour se faire battre. Die Ohren jucken ihn; les oreilles lui démangent; il est curieux de nouveautés. *Prov.* Wem es juckt, der kratzt sich; qui se sent galeux, se gratte; qui se sent morveux, se mouche. Das Jucken; la démangeaison.

Jucken, *v. a.* v. kratzen.

Juda, v. Juts.

Judas, Judas (*nom d'homme*) Der Judasbaum; l'arbre d'amour; l'arbre de Judas *ou* de Judée; le gainier. Judasdorn. (v. Judendorn) Der Judaskuß; le baiser de Judas; le baiser d'un traître.

Jude, *s. m.* le Juif. Die Jüdinn; la Juive. Der ewige Jude; le juif errant.

Juden, (jüdeln) *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) Auf eine jüdische Art handeln, wuchern; marchander, trafiquer à la juive. (*p. us.*)

Judenbekehrer, *s. m.* le missionnaire pour la conversion des Juifs.

Judendorn, *s. m.* v. Stechdorn.

Juden-Eid, *s. m.* le serment selon la formule prescrite aux Juifs.

Judenfisch, v. Hammerfisch.

Judengasse, *s. f.* la rue des juifs; la juiverie.

Judengenoß, *s. m.* le juif prosélyte.

Judenharz, Judenpech, *s. n.* l'asphalte, *m.*; le bitume de Judée.

Judenhaus, *s. n.* la maison de juif.

Judenkirsche, *s. f.* l'alkékingi; le coqueret.

Judenkirchhof, *s. m.* le cimetière pour les juifs.

Judenleim, *s. m.* v. Judenharz.

Juden-Nabel, *s. f.* v. Judenstein.

Juden-Nuß, v. Pimpernuß.

Judenpech, v. Judenharz.

Judenschaft, *s. f.* les juifs; le corps *ou* la communauté des juifs.

Judenschule, *s. f.* la synagogue.

Judenspieß, *s. m.* On dit, Mit dem Judenspieße laufen; faire l'usurier; *it.* ne songer qu'à gagner du bien.

Judenstadt, *s. f.* la juiverie; le quartier des juifs; partie de la ville habitée par des juifs.

Judenstein, *s. m.* la pierre judaïque; pointe d'oursin pétrifiée.

Judensteuer, *s. f.* le tribut imposé aux juifs pour être soufferts et protégés.

Judenstraße, *s. f.* v. Judengasse.

Judenthum, *s. n.* le judaïsme.

Judenviertel, *s. n.* la juiverie.

Judenzins, *s. m.* l'intérêt permis aux juifs.

Judenzopf, *s. m.* la plique. v. Weichselzopf.

Juderei, *s. f.* la juiverie.

Jüdisch, *adj. et adv.* judaïque; *it.* juif, juive. Das jüdische Gesetz; la loi judaïque. Das jüdische Volk, die jüdische Nation; le peuple juif, la nation juive. Das jüdische Land; la Judée, la Palestine. Auf jüdische Art; à la juive. Ein jüdischer, betrüglicher Handel; une juiverie; un marché usuraire.

Jugelbeere, v. Heidelbeere.

Jugend, *s. f.* (*s pl.*) la jeunesse, cette partie de la vie de l'homme qui est entre l'enfance et l'âge viril. *it.* ceux qui sont dans l'âge de la jeunesse, *ou* qui sont encore les jeunes gens et les enfans. In seiner zarten Jugend; dans sa verte jeunesse. In meiner Jugend; dans ma jeunesse; dans mon jeune âge, dans mon jeune temps, dans ma jeune saison. Von der zartesten Jugend an; dès la plus tendre jeunesse. Er ist von Jugend auf daran gewöhnt; il est accoutumé à cela de jeunesse, dès sa jeunesse. Er hat seine Jugend, seine

Jugendjahre in fremden Ländern zugebracht; il a passé sa jeunesse dans les pays étrangers. Die Jugend, die jungen Leute; la jeunesse; les jeunes gens. Die Jugend unterweisen; instruire la jeunesse. Man muß der Jugend (den jungen Leuten) nicht so viel Freiheit lassen; il ne faut pas donner tant de liberté à la jeunesse. Haben Sie jemals eine schönere Jugend (schönere junge Leute) beysammen gesehen; avez vous jamais vu de plus belle jeunesse? *Prov.* Jugend hat keine Tugend; jeunesse n'a pas sagesse; jeunesse est forte à passer. Man muß der Jugend etwas zu gut halten; il faut que jeunesse se passe.

Jugendblühte, *s. f.* la fleur de l'âge.

Jugendfehler, *s. m.* la faute de jeunesse; la jeunesse. Das ist ein Jugendfehler, den man ihm verzeihen muß; c'est une jeunesse qu'il faut lui pardonner.

Jugendfeuer, *s. n* die Jugendhitze; le feu, l'ardeur, la fougue de la jeunesse.

Jugendfreude, *s. f.* le plaisir de jeunesse.

Jugendhitze, v. Jugendfeuer.

Jugendjahre, *s. pl.* la jeunesse; le jeune âge. Die Jugendjahre gehen bald vorüber; la jeunesse passe bien vite. *v. aussi* Jugend.

Jugendlich, *adj. et adv.* jeune; qui regarde la jeunesse; qui se fait dans la jeunesse. Eine jugendliche Hitze, ein jugendlicher Eifer; une jeune ardeur. Er hat noch immer einen jugendlichen Geist; il a toujours l'esprit jeune. Jugendliche Gedichte; des poëmes faits dans la jeunesse, dans le jeune âge.

Jugendstreich, *s. m.* le trait, tour de jeunesse. Das sind unbesonnene Jugendstreiche; ce sont des saillies de jeunes gens.

Jugendzeit, *s. f.* la jeunesse; le jeune temps; la jeune saison. (v. Jugend) Während seiner Jugendzeit; pendant sa jeunesse.

Jufs, *s. m.* la crasse, l'ordure, *f*, la saleté, (v. Schmutz) *it. fig. et famil.* gain déshonnête, illicite. Jufs machen; ferrer la mule; faire un gain illicite.

Julepp, *s. m.* le julep. v. Kühltrank.

Julianisch, *adj.* julien, ienne. Der julianische Kalender; le calendrier julien. Das julianische Jahr; l'année julienne.

Jülich, Juilliers. (*duché et ville de ce nom dans le cercle de Westphalie*)

Julie, Juliane, Julchen, Julie, Julienne. (*nom de femme*)

Julier, *s. m.* le jule; monnoie en usage en Italie.

Julius, Jules. (*nom d'homme*) Julius Cäsar; Jules-César. Der Monat Julius, der Julius, der Heumonat; Juillet, *m.*, mois de Juillet.

Jumarre, *s. f.* le jumart; animal engendré d'un taureau et d'une ânesse, d'un âne et d'une vache.

Jung, *adj. et adv.* jeune; qui n'est guère avancé en âge. Sehr jung, ganz jung; jeunet, ette. Sie ist noch sehr jung; elle est encore bien jeunette. Ein junger Knabe; un jeune garçon. Eine junge Frau; une jeune femme. Ein junges Kind; un jeune enfant. Ich bin jünger als er; je suis plus jeune, moins âgé que lui; je suis son cadet. Er ist um mehr als zehn Jahre jünger als ich; il est mon cadet de plus de dix ans. Mein jüngerer Bruder; mon frère puîné. Meine jüngere Schwester; ma sœur puînée. Der jüngste Sohn; le fils cadet; le cadet. Die jüngste Tochter; la fille cadette. Plinius der jüngere; Pline le jeune. Wieder jünger werden; sich verjüngen; rajeunir. Er scheinet alle Tage jünger zu werden; il semble qu'il rajeunit tous les jours. *On dit*, Jüngere Nachrichten; de plus fraiches, de plus récentes nouvelles. Dieser Brief ist jünger als jener; cette lettre est postérieure à celle-là. Das jüngste Gericht, der jüngste Tag; le jugement dernier, le jugement final, etc. v. Gericht. Junge Kräuter; jeunes herbes. Ein junges Füllen; un jeune poulin. Eine gebratene junge Gans; un oison rôti. Ein junges Täubchen; un pigeonneau. Eine junge Henne, ein junges Huhn; une poulette. Ein junges Hühnchen; une jeune poulette. Gebratene junge Hähne; des poulets rôtis. Ein junger Wolf, ein Wölfchen, ein Junges von einem Wolfe; un louveteau. Ein junges Füchschen; un renardeau. Die junge Mannschaft; la jeunesse. Die ganze junge Mannschaft der Stadt; toute la jeunesse de la ville. *On dit*, Wieder jung werden, wieder ein jugendliches Ansehen bekommen; rajeunir. Er sieht noch so jung aus, er hat noch ein so junges (jugendliches) Gesicht, als ob er erst zwanzig Jahre alt wäre; il a le visage aussi jeune que s'il n'avoit que vingt ans. Sich jung kleiden; s'habiller d'une manière qui ne convient qu'à de jeunes gens. Mein Gott, wie seyd ihr noch so jung, wie stellet ihr euch noch so jung! mon Dieu, que vous êtes encore jeune! Das kommt sehr jung heraus; cela sent le jeune homme. Ihr seyd noch zu jung, um so etwas zu thun; vous avez la barbe trop jeune pour faire de pareilles choses. Junger Wein; du vin vert. Alten Wein mit jungem auffüllen; rajeunir le vin. Junges Bier; bière nouvelle. Jung werden; naître. Ein Lamm, das so eben jung geworden ist; un agneau qui vient de naître. *On appelle dans qqs. provinces*, Junge Frau, jeune femme, — toute femme de la petite bourgeoisie, *et* Junge Magd, — la servante qui sert à la chambre, la fille de chambre. *Prov.* Jung gewohnt, alt gethan; il n'est que d'apprendre en jeunesse, pour savoir en vieillesse; comme on s'accoutume, on s'en va.

Junge, *s. m.* le garçon; enfant mâle; (v. Knabe) *it.* l'apprenti. v. Lehrjunge.

Junge, *s. n.* le petit; animal nouvellement né. Junge werfen; faire des petits; mettre bas. Die Alten mit den Jungen ausheben; prendre le père, la mère et les petits. Die Wölfinn mit ihren Jungen fangen; prendre la louve et les louveteaux. Das Huhn ruft seine Jungen; la poule appelle ses poussins. *On dit aussi famil. d'une femme*, Es ist etwas Junges auf dem Wege; elle est grosse ou enceinte. Dieses Mädchen hat schon ein Junges gehabt; cette fille a déjà fait un en-

fant.

Jungefrau, v. junge Frau, *sous le mot* jung.

Jungemagd, v. junge Magd, Stubenmädchen.

Jungen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Junge werfen; faire des petits; mettre bas. Unsere Katze hat gejunget; notre chat a fait des petits.

Jungen-Arbeit, *s. f.* la besogne d'apprenti.

Jungenhaft, *adj. et adv.* puéril, ile; enfantin, ine; qui est d'enfant, qui sent l'enfant. (*p. us.*) v. jugendlich.

Jungenjahre, v. Lehrjahre.

Jungenpossen, v. Knabenpossen.

Jungensteiger, *s. m.* (*t. de mine*) l'inspecteur des novices de mineurs.

Jünger, *comparatif de* Jung; plus jeune; moins âgé; cadet, ette; *it.* puîné, ée. v. Jung.

Jünger, *s. m.* le disciple. Christus und seine Jünger; Jesus-Christ et ses disciples. Die Jüngerschaft; l'état et la qualité de disciple.

Jungfer, *s. f.* la fille; *it.* (*t. de civilité*) la demoiselle. *Il se dit de* chaque fille qui n'est pas mariée; *it.* la vierge; *famil.* la pucelle. (v. Jungfrau) Sie ist noch Jungfer (noch ledig), sie ist nicht verheirathet; elle est encore fille, elle n'est pas mariée. Sie starb als Jungfer; elle mourut fille. Jungfern und Junggesellen; filles et garçons. Diese Jungfer ist die Tochter eines Advocaten; cette demoiselle est la fille d'un avocat. Ihre Jungfer Tochter, Jungfer Schwester; Mademoiselle votre fille, Mademoiselle votre sœur. Ein Jüngferchen; une petite fille, petite demoiselle. Sie ist noch Jungfer; elle a encore sa virginité. *Prov.* v. Hure. *Fig.* Die Jungfer; la demoiselle, la hie; (v. Handramme) *it.* (*t. d'hist nat.*) la demoiselle. (*insecte.* v. Wasserjungfer *et* Heupferd) Die Jungfer aus Numidien; la demoiselle de Numidie. (v. Kronvogel) Die nackte Jungfer; le colchique, le tue-chien. (v. Zeitlose) Die Jungfer im Grünen; la nielle. (v. Schwarzkümmel) *On appelle aussi,* Die Jungfer, un billot auquel on enchaine les prisonniers. Die Jungfer küssen, heimlich im Gefängnisse hingerichtet werden; passer par les oubliettes.

Jungferbiene, *s. f.* v. Jungfernschwarm.

Jungfern-Erde, *s. f.* (*t. de chim.*) la terre vierge.

Jungferhopfen, *s. m.* le houblon vierge.

Jüngferlich, *adj. et adv.* de fille; appartenant à une fille; *it.* virginal, ale. (v. jungfräulich) Sie thut gar zu jüngferlich; elle est trop minaudière. Jüngferlich essen; jüngferlich trinken; manger peu et à petits morceaux; boire peu et à petits coups. (*famil.*)

Jungfernhaar, v. Mäusegerste.

Jungfernhäring, *s. m.* le hareng vierge; hareng de la première pêche.

Jungfernhäutchen, *s. n.* (*t. d'anat.*) l'hymen, *m.*; petite membrane aux parties naturelles des filles.

Jungfernhonig, *s. m.* le miel vierge.

Jungfernkamm, v. Nadelkerbel.

Jungfernkind, *s. n.* l'enfant bâtard, né d'une fille.

Jungfernklöster, *s. n.* le couvent de filles.

Jungfernknecht, *s. m.* le dameret; *it. famil.* le godelureau.

Jungfernkrankheit, *s. f.* les pâles couleurs; la chlorose. v. Bleichsucht.

Jungfernleder, *s. n.* *c'est ainsi qu'on appelle familièrement* la pâte de guimauve ou la réglisse royale.

Jungfernmilch, *s. f.* le lait virginal.

Jungfernnelke, *s. f.* l'œillet de Virginie.

Jungfern-Öhl, *s. n.* l'huile vierge; l'huile qui sort des olives sans qu'on les ait encore pressées.

Jungfernpergament, *s. n.* le parchemin vierge; parchemin à écrire.

Jungfernquecksilber, *s. n.* le mercure vierge.

Jungfernraub, *s. m.* le rapt. v. Raub.

Jungfernschrift, *s. f.* (*t. d'impr.*) la mignonne.

Jungfernschule, *s. f.* l'école des filles.

Jungfernschwarm, *s. m.* l'essaim vierge; le premier essaim d'une ruche.

Jungfernschwefel, *s. m.* le soufre vierge; soufre de Quito.

Jungfernstand, *s. m.* la virginité; l'état de fille.

Jungferntabak, *s. m.* la petite nicotiane à feuilles en cœur.

Jungfernvitriol, *s. m.* le vitriol vierge.

Jungfernvolk, *s. n.* les filles. (*famil.*)

Jungfernwachs, *s. n.* la cire vierge.

Jungfernzwinger, *s. m.* *C'est ainsi qu'on appelle en badinant* un couvent de filles.

Jungferschaft, v. Jungfrauschaft.

Jungfrau, *s. f.* la vierge; fille qui n'a point connu d'homme; *famil.* la pucelle; *it.* la fille. (v. Jungfer) Die Jungfrau Maria, die heilige Jungfrau; la Vierge Marie, la Sainte Vierge. Die Jungfrau; (*t. d'astr.*) la vierge; un des douze signes du zodiaque. Das Zeichen der Jungfrau; le signe de la vierge. Das Jungfrauenkloster; le couvent de filles.

Jungfräulich, *adj. et adv.* virginal, ale; *it.* de fille; en fille bien élevée; modestement. Die jungfräuliche Schamhaftigkeit; la pudeur virginale.

Jungfrauschaft, (Jungfernschaft) *s. f.* la virginité; état d'une personne vierge; (*famil.*) le pucelage. Die Jungfrauschaft bewahren; garder sa virginité. Sie hat ihre Jungfrauschaft verloren; elle a perdu sa virginité; elle a perdu ses gants. Einem Mädchen die Jungferschaft nehmen; déflorer; dépuceler une fille. Die Beraubung der Jungferschaft; la défloration, le dépucellement. Es war kein Zeichen der verlornen Jungferschaft zu sehen; il ne parut aucune marque de défloration.

Junggesell, *s. m.* le garçon; jeune homme non-marié; *it.* le puceau; garçon qui n'a jamais connu de femme. Ein alter Junggesell; un vieux garçon. Er ist noch ein reiner Junggesell; il est encore vierge; il a encore sa virginité. Die Junggesellschaft; le pucelage; l'état d'un homme qui n'a point connu de femme. Das Junggesellenleben, der Junggesellenstand; la vie de garçon; l'état

de garçon. Ein Junggesellenleben führen; faire vie de garçon; mener une vie de garçon. Jungfern und Junggesellen; filles et garçons.

Jüngling, *s. m.* l'adolescent; jeune homme. Er ist kein Jüngling mehr; il est hors de l'âge de puberté, il n'est plus jeune; il est déjà avancé en âge. Das Jünglings-Alter, die Jünglingsjahre; l'adolescence, *f.* Er ist noch in den Jünglingsjahren; er ist noch ein Jüngling; il est encore dans l'adolescence. Er ist über die Jünglingsjahre hinaus; il a passé sa première jeunesse.

Jungmeister, *s. m.* le culot; le dernier reçu d'un corps de métier.

Jüngst, *adv.* neulich, vor kurzem; nouvellement, dernièrement; depuis peu; il n'y a pas long-temps. Jüngst verwichenen Sonntag; dimanche passé, dimanche dernier.

Jüngste, *superlatif de* jung; le plus jeune; cadet, cadette, etc. v. Jung.

Jüngsthin, v. jüngst.

Junius, *s. m.* Juin, *m.* v. Brachmonat.

Junke, *s. f.* la jonque; sorte de vaisseau en usage dans les Indes.

Junker, *s. m.* le gentilhomme; *it.* le fils de gentilhomme. v. Fahnjunker, Jagdjunker, Stückjunker, *rc.*

Jupe, v. Jacke *et* Wamms.

Jupiter, Jupiter; nom que les païens donnoient à l'être suprême; *it.* une des sept planètes; celle qui est entre Saturne et Mars; *it.* (*t. de chim.*) l'étain, *m.* Der Jupitersfisch; le poisson de Jupiter; espèce de baleine. (v. Finnfisch) Der Jupitersbart; la barbe de Jupiter. (*plante*) Die Jupitersblume; la fleur de Jupiter; espèce de nielle.

Jurat, *s. m.* le jurat. Der Kirchenjurat; *c'est ainsi qu'on appelle dans qqs. villes p. ex. à Hambourg* le juré, curateur, économe juré d'une église.

Juridisch, v. juristisch.

Jurist, *s. m.* le juriste; le jurisconsulte. (v. Rechtsgelehrte) *Dans qqs. universités catholiques on appelle généralement* Juristen, les étudians dans l'université. (v. Student) Die Juristen-Facultät; la faculté de droit.

Juristerei, *s. f.* la jurisprudence. v. Rechtsgelehrsamkeit.

Juristisch, *adj. et adv.* appartenant à la jurisprudence; ce qui regarde les matières de droit. Die juristische Facultät; la faculté de droit. Eine juristische Monatsschrift; un journal de jurisprudence.

Just, *adv.* justement, précisément. Just so; de même; tout de même. (*famil.*)

Justiren, *v. a.* (*t. de monn.*) ajuster; rendre juste et égal; *it.* (*de fond. de lettres*) justifier. Die Schrötlinge justiren; ajuster les carreaux. Das Justiren; l'ajustement, *m.*; *it.* la justification. Der Justirer; l'ajusteur; *it.* le justificateur. Die Justirfeile; la lime à justifier. Die Justirwage; l'ajustoir, *m.*; petite balance où l'on pèse et ajuste les monnoies avant que de les marquer.

Justiz, *s. f.* (*s. pl.*) la justice. (v. Recht) Bey diesen Gerichtshofe ist keine Justiz, wird das Recht nicht gehandhabt; il n'y a point de justice en ce siège-là. Das Justiz-Collegium; le tribunal de judicature. Die Justizkammer; la chambre de justice. Die Justizkanzellei; la chancellerie de justice. Die Justizpflege (Rechtspflege) l'administration de justice. Der Justizrath; le conseiller de justice. Die Justizsachen, das Justizwesen; les affaires de justice. Die Justizverweigerung; le déni de justice.

Juwel, *s. n.* die Juwele; la pierre précieuse; le joyau, le bijou. (v. Schmuck) Das sind schöne Juwelen; voilà de belles pierreries. Diese Frau hat schöne Juwelen; cette femme a de beaux bijoux. Das Juwelenkästchen, Schmuckkästchen; l'écrin, *m.* Der Juwelenhandel; la joaillerie; le négoce en pierreries; la bijouterie. Der Juwelenhändler, Juwelier; le marchand joaillier; le bijoutier. Die Juwelenhändlerinn; la marchande joaillière.

Juwelier, *s. m.* le joaillier, ouvrier qui travaille en joyaux, en pierreries; le metteur en œuvre; orfèvre qui monte les pierres précieuses. Die Juwelierkunst; la joaillerie; l'art de mettre les pierreries en œuvre. Der Juwelierladen; la boutique de joaillier.

Irie, *s. f.* l'ixia, *f.*; plante bulbeuse dont la fleur, qui est très-belle, paroît dans le printemps.

# K.

K, *s. n.* le K; lettre consonne. *v. l'introduction.*

Kabacke, *s. f.* le kabak; nom qu'on donne en Russie à des cabarets où l'on vend de l'eau de vie et de la bière.

Kabale, v. Cabale.

Kabalist, Kabalistisch. v. Cabalist.

Kabel, *s. f* das Kabeltau; le câble; grosse corde dont on se sert sur les vaisseaux; (v. Tau) *it.* le lot; portion d'un tout qui se partage entre plusieurs personnes.

Kabelgatt, *s. n.* (*t. de mar.*) la fosse aux câbles.

Kabeljau, *s. m.* le cabillaud; morue fraîche; morue verte.

Kabellänge, *s. f.* la longueur d'un câble; longueur de cent vingt brasses.

Kabeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) um etwas kabeln; tirer au sort. (v. losen) *It. v. a.* lotir. (v. verlosen) Die Kabelung; le lotissement.

Kabinett, v. Cabinett.

Kabis, Kabiskraut, v. Kopfkohl.

Kabutze, v. Kaputze.

Kachel, *s. f.* le carreau, pièce de terre cuite dont on fait des fourneaux ou des poêles. Der Kachelofen; le poêle *ou* poile de poterie, poêle de terre.

Kachelot, v. Pottfisch.

Kacke, *s. f.* le caca; excrément de l'homme. v. Koth.

Kacken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) seine Nothdurft verrichten; faire caca. *Se dit des enfans.* Ein Kind kacken führen; mener un enfant faire caca.

**Kackerlack**, *s. m.* Nègre-blanc. Das Kackerlackchen; la blatte. (*insecte*)

**Kackhaus**, **Kackstuhl**. v. Abtritt, Nachtstuhl, Leibstuhl.

**Kadenz**, v. Cadenz.

**Kader**, *s. m.* le double menton. Er hat einen Kader; il a deux mentons, double menton.

**Kadett**, v. Cadett.

**Käfer**, *s. m.* le scarabée; *it.* l'escarbot, *m.* (v. Bockkäfer, Borkkäfer, Mayköfer, ꝛc.) Die verschiedenen Käfer Arten; les différentes sortes d'escarbots.

**Kaff**, *s. n.* la balle des grains. v. Spreu.

**Kaffée**, *s. m.* (*s. pl.*) die Kaffeebohne, die Frucht des Kaffeebaums; le café; le fruit du cafier; *it.* der Kaffee, das von den Kaffeebohnen bereitete Getränk; le café; (*boisson*) Ausgehülseter Kaffee; café mondé. Kaffee, der noch in der Hülse ist; café en coque. Gebrannter, geröstеter Kaffee; café rôti. Gemahlener Kaffee; café en poudre. Ungemahlener Kaffee; café en grains. Kaffee, der durch das Seewasser verdorben ist café mariné *ou* avarié. Kaffee mahlen; moudre le café. Den Kaffee brennen oder rösten; rôtir le café. Den Kaffee anbrühen; infuser le café. Kaffee trinken; prendre du café. Eine Schaale Kaffee; une tasse de café. Trinken Sie den Kaffee schwarz oder weiß, ohne Milch oder mit Milch? prenez-vous le café pur *ou* au lait? Ich trinke gern Kaffee mit Milch; j'aime le café au lait.

**Kafféebaum**, *s. m.* le cafier; arbre qui porte le café.

**Kafféebohne**, *s. f.* le café, graine de café.

**Kaffeebraun**, *adj. et adv.* de couleur de café.

**Kafféebret**, *s. n.* le cabaret; espèce de plateau qui a les bords relevés, et sur lequel on met des tasses pour prendre du café. Das Kafféebretchen, einer Person den Kaffee darauf darzureichen; le plateau.

**Kaffeegeräth**, **Kaffeegeschirr**, **Kaffeezeug**, *s. n.* le service pour le café.

**Kafféehaus**, *s. n.* le café; lieu où l'on va prendre le café.

**Kafféekanne**, *s. f.* la cafetière.

**Kafféekoch**, v. Kaffeeschenk.

**Kafféemühle**, *s. f.* le moulin à café.

**Kafféesatz**, *s. m.* le marc de café.

**Kafféeschale**, *s. f.* das Kaffeeschälchen; la tasse à café.

**Kafféeschenk**, *s. m.* le cafetier.

**Kafféeschenkinn**, *s. f.* la cafetière; femme qui vent café.

**Kafféetiegel**, le poêlon, la poêle à rôtir le café.

**Kafféetisch**, *s. m.* la table à café.

**Kafféetrank**, *s. m.* la boisson de café.

**Kafféetrommel**, *s. f.* le tambour à rôtir le café; sorte de boite cylindrique dans laquelle on fait rôtir le café.

**Käfich**, *s. m.* la cage; petite logette de bâtons d'osier *ou* de fil de fer, pour y mettre des oiseaux. (v. Vogelkäfich, Vogelbauer) Vögel in einen Käfich setzen; encager des oiseaux. *On dit fig.* Einen Menschen in den Käfich (in's Gefängniß, in's Loch) stecken; encager qn.; mettre un homme en cage; le mettre en prison.

**Kaftan**, v. Caftan.

**Kahl**, *adj. et adv.* chauve; qui n'a point de cheveux; pelé, dépilé; nu, nue, sans poils, sans plumes; *it. fig.* nu, nue; sans ornemens. Einen kahlen Kopf haben; avoir la tête chauve, la tête pelée. Dieser Hund ist ganz kahl, hat keine Haare; ce chien est tout pelé, tout nu, n'a point de poils. Ein kahler Vogel, ein Vogel, dem die Federn ausgerupft worden; un oiseau déplumé. Diese Vögel sind noch ganz kahl; ces oiseaux sont encore tout nus, n'ont pas encore de plumes. Ein kahles, abgetragenes Kleid; un habit usé; qui montre la corde. Dieses Tuch fängt an kahl zu werden; ce drap commence à se décharger. Kahle Berge; des montagnes stériles, sans verdure. Ein kahler Fleck in einem Walde; une clairière. Es ist nicht die geringste Verzierung an dem Rahme dieses Gemäldes; er ist zu kahl; il n'y a nul ornement à la bordure de ce tableau, elle est trop nue. Kahl werden; devenir chauve; perdre le poil; *it.* se peler, s'user. Dieser Sammet fängt an kahl zu werden; ce velours commence à se peler. *Fig.* Eine kahle Ursache, eine kahle Entschuldigung; une raison, une excuse frivole. Ein kahler (frostiger) Empfang; une maigre réception. Er hat uns sehr kahl (sehr mager) abgespeiset oder bewirthet; il nous a traités fort maigrement. Ich habe mit einem kahlen Thaler vorlieb nehmen müssen; il a fallu me contenter d'un seul écu. Das kommt kahl heraus; cela est bien plat, bien pauvre. Kahl bestehen; n'en pas sortir avec honneur; s'en tirer à son déshonneur.

**Kahlheit**, *s. f.* la chauveté; *it.* (*t. de méd.*) la calvitie.

**Kahlkopf**, *s. m.* la tête chauve, la tête pelée; le pelé; *it.* la tête nue, l'amie, *f.* (*poisson*)

**Kahlköpfig**, *adj. et adv.* chauve; qui a la tête chauve *ou* pelée.

**Kahlrücken**, *s. m.* le gimmote. (*poisson de mer*)

**Kahm**, *s. m.* les fleurs, *f.*; certaine matière blanche, sorte de moisissure *ou* chancissure dont se couvre le vin, le vinaigre et la bière, et qui marque un commencement de corruption.

**Kahmen**, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se couvrir de fleurs. v. Kahm.

**Kahmig**, *adj. et adv.* couvert de fleurs. (v. Kahm) Saures und kahmiges Bier; de la bière aigre et couverte de fleurs.

**Kahn**, *s. m.* (*pl.* die Kähne) der Nachen; la nacelle; petit bateau qui n'a ni mât, ni voile. Ein Kähnchen, Kähnlein; une petite nacelle; *it.* un canot.

**Kahn**, **kahnig**, v. Kahm, kahmig.

**Kai**, *s. m.* le quai; muraille de pierres de taille, élevée sur le bord d'une rivière. Das Kaigeld; le quayage. Der Kaimeister; le maître du quai.

**Kaimann**, *s. m.* le caiman, espèce de crocodile.

**Kaiser**, *s. m.* l'Empereur. Die Kaiserinn; l'Impératrice. Die Kaiserinn = Königinn; l'Impératrice-Reine. *On dit famil.* Um des Kaisers Bart streiten; disputer, se débattre de la chape à l'évêque. Auf den alten Kaiser borgen oder zehren; emprunter pour ne pas rendre; manger et boire à bon compte.

**Kaisergeld**, *s. n.* la monnoie impériale; monnoie au coin de l'Empereur.

**Kaisergroschen**, *s. m.* le gros impérial; pièce de trois kreuzer dont trente font un écu d'Allemagne.

**Kaisergulden**, *s. m.* le florin impérial, florin d'Allemagne.

**Kaiserkrone**, *s. f.* la couronne impériale; la couronne d'un Empereur; *it.* fleur de ce nom.

**Kaiserlich**, *adj. et adv.* impérial, ale. Die kaiserliche Burg, das kaiserliche Schloß; le château impérial. Seine kaiserliche Majestät; sa Majesté impériale. Die kaiserlichen Truppen; die Kaiserlichen; les troupes impériales; les Impériaux. Er ist gut kaiserlich; er hält es mit dem Kaiser oder mit den Kaiserlichen; il est pour l'Empereur *ou* pour les impériaux.

**Kaiserling**, *s. m.* l'amanite, *f.* (*champignon*)

**Kaiserpflaumen**, *s. f.* la prune impériale.

**Kaiserrecht**, *s. n.* le droit impérial.

**Kaisersalat**, *s. m.* l'estragon, *m.*

**Kaiserschnitt**, *s. m.* (*t. de chirurg.*) l'opération césarienne; l'embryulkie *ou* embryoulkie, *f.* v. Mutterschnitt.

**Kaiserthée**, *s. m.* le thé impérial.

**Kaiserthum**, *s. n.* l'Empire, *m.*; l'étendue des pays qui sont sous la domination d'un Empereur; *it.* la dignité impériale.

**Kaiserwahl**, *s. f.* l'élection d'un Empereur.

**Kaiserwasser**, *s. n.* l'eau impériale.

**Kajüte**, *s. f.* la cajute; la chambre du capitaine d'un vaisseau hollandois.

**Kakao**, v. Cacao.

**Kakeln**, **kakern**, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) crételer. *Il se dit du* cri de la poule quand elle a pondu.

**Kalamank**, v. Calamank.

**Kalb**, *s. n.* (*pl.* die Kälber) le veau; le petit de la vache. Ein Kälbchen, Kälblein; un petit veau: (*v. aussi* Hirschkalb, Rehkalb, Milchkalb, Seekalb, 2c.) *Fig. et prov.* Das goldene Kalb; le veau d'or. Das goldene Kalb anbethen; adorer le veau d'or; faire la cour à un homme de peu de mérite, à cause de ses richesses *ou* à cause de son crédit. Ein gemästetes Kalb schlachten; eine ausserordentliche Gasterey anstellen; tuer le veau gras; faire qq. régal, qq. fête extraordinaire. Das Kalb in die Augen schlagen; offenser qn. sensiblement; l'attaquer par l'endroit le plus sensible. Mit eines andern Kalbe pflügen; profiter du travail d'autrui. Das Kalb auslassen; folâtrer, badiner, s'abandonner à la joie. Er hat die Kuh mit dem Kalbe genommen; er hat eine schwangere Person geheirathet; il a pris la vache et le veau; il a épousé une fille grosse d'un enfant dont il n'est pas le père. *On dit popul.* Ein Kalb machen; dégobiller.

**Kalbe**, *s. f.* la génisse, la taure. v. Färse.

**Kalben**, *v. n.* vêler; faire un veau. Unsere Kuh hat gekalbet; notre vache vient de vêler. *v. aussi* Setzen. (*t. de ch.*)

**Kälberei**, *s. f.* l'enfantillage, *m.*; la folâtrerie, la badinerie. (*famil.*)

**Kälberfang**, *s. m.* (*t. de ch.*) le coup à la poitrine.

**Kälbergekröse**, *s. n.* la fraise de veau.

**Kälberhaft**, *adj. et adv.* badin, ine; folâtre comme un petit veau. (*famil.*)

**Kälberkropf**, *s. m.* le cerfeuil sauvage; la cicutaire. (*plante*)

**Kälbermagen**, *s. m.* v. Kalbslab.

**Kälbermilch**, v. Kalbsmilch.

**Kälbern**, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) folâtrer, badiner, faire des puérilités. (*famil.*)

**Kälbern**, *adj. et adv.* von einem Kalbe; de veau. Kälbernes Pergament, Kalbspergament; du parchemin de veau.

**Kälberstoß**, *s. m.* v. Kalbskeule, Kalbsschlägel.

**Kälberzahn**, *s. m.* la dent de veau; *it.* (*t. d'archit.*) le denticule.

**Kalbfell**, *s. n.* la peau de veau. *Fig.* Dem Kalbfelle folgen; se faire soldat.

**Kalbfleisch**, *s. n.* la chair de veau; *it.* du veau. Das Kalbfleisch ist nicht so saftig als das Ochsenfleisch; la chair de veau n'est pas si succulente que la chair de bœuf. Gekochtes, gebratenes Fleisch; du veau bouilli, rôti. Gedämpfte Kalbfleischschnitten; des fricandeaux, *m.*

**Kalbleder**, *s. n.* le cuir de veau; le veau. Englisches Kalbleder; du veau d'Angleterre. Ein Buch in Kalbleder einbinden; relier un livre en veau.

**Kalbledern**, *adj. et adv.* de veau. Kalbslederne Schuhe; des souliers de veau.

**Kalbs-Auge**, *s. n.* l'œil de veau. *On appelle en t. de cuis.* Kalbsaugen; des œufs au miroir. v. Spiegel-Eier, Spiegelkuchen.

**Kalbsbraten**, **Kälberbraten**, *s. m.* du veau rôti.

**Kalbsbröschen**, **Kalbsdrüse**, v. Kalbsmilch.

**Kalbsbrühe**, *s. f.* l'eau de veau; de l'eau dans laquelle on a fait bouillir qq. temps et sans sel un morceau de veau. Der Arzt hat ihm Kalbsbrühe verordnet; le médecin lui a ordonné de l'eau de veau.

**Kalbsbrust**, *s. f.* la poitrine de veau.

**Kalbsfüß**, *s. m.* le pied de veau.

**Kalbsgehänge**, **Kalbsgelünge**, **Kalbsgeschlinge**, *s. n.* la fressure de veau.

**Kalbsgekröse**, *s. n.* la fraise de veau.

**Kalbshaut**, *s. f.* v. Kalbfell.

**Kalbshirn**, *s. n.* la cervelle de veau.

**Kalbskeule**, *s. f.* v. Kalbsschlägel.

**Kalbsklößchen**, *s. n.* l'andouillette, *f.*

**Kalbskopf**, *s. m.* la tête de veau.

**Kalbslab**, *s. n.* la présure; espèce de liqueur acide qui se trouve dans le ventricule des veaux, et qui sert à faire cailler le lait.

**Kalbslunge**, *s. f.* le mou de veau, poumon de veau. Eine Brühe von Kalbslungen; un bouillon de mou de veau.

**Kalbsmagen**, *s. m.* le ventricule de veau; *it.* la caillette; *it.* v. Kalbslab.

Kalbsmaul, *s. n.* le mufle de veau; la partie la plus basse à la tête du veau où sont les naseaux, et qui couvre les dents.
Kalbsmilch, *s. f.* le ris de veau.
Kalbsnase, *s. f.* le mufle-de-veau. (*plante*)
Kalbspergament, *s. n.* le parchemin de veau; le vélin. v. Pergament.
Kalbsschale, *s. f.* la moitié d'une longe de veau coupée longitudinalement.
Kalbsscheibe, *s. f.* ein mitten aus einem Kalbsschlägel herausgeschnittenes rundes Stück; une rouelle de veau.
Kalbsschlägel, *s. m.* la longe de veau.
Kalbsviertel, *s. n.* le quartier de veau.
Kalbswurst, *s. f.* l'andouille de veau.
Kalbzeit, *s. f.* (*t. de ch.*) la saison où les biches faonnent, mettent bas.
Kalch, v. Kalk.
Kalciniren, v. verkalken.
Kaldaunen, *s. pl.* les tripes, *f.*, la tripaille. Der Kaldaunenkrämer, Kaldaunenhöke; le tripier. Die Kaldaunenkrämerinn, die Kaldaunenhöke; la tripière. Der Kaldaunenmarkt; la triperie.
Kalekut, v. Calecut.
Kalender, *s. m.* le calendrier, l'almanach, *m.* Kalender machen; faire des almanachs; *it. fig.* être pensif; rêver. Der Kalendermacher, Kalenderschreiber: le faiseur d'almanachs. *On dit d'un homme* qui à tous les changemens de temps se ressent de qq. infirmité: Er hat einen Kalender an sich; son corps est un almanach.
Kalesche, *s. f.* la calèche; espèce de petit carrosse; la chaise roulante; le cabriolet.
Kalfacter, *s. m.* le rapporteur. v. Anbringer.
Kalfatern, *v. a.* calfater; garnir de poix et d'étoupes les fentes d'un vaisseau. Ein Schiff kalfatern; calfater un vaisseau. *Part.* gekalfatert; calfaté, ée. Das Kalfatern; le calfatage; l'act. de calfater. Das zum Kalfatern nöthige Werg; le calfas *ou* calfat; l'étoupe qu'on emploie en calfatant un vaisseau. Der Kalfaterer; le calfateur; celui qui calfate un vaisseau. Der Handlanger des Kalfaterers; le calfatin.
Kaliber, v. Caliber.
Kalife, *s. m.* le Calife.
Kalk, *s. m.* la chaux. Gelöschter Kalk; chaux éteinte. Lebendiger, ungelöschter Kalk; chaux vive. Trocken gelöschter Kalk; chaux étouffée. Gebrannter Kalk; chaux cuite. Eingerührter Kalk; chaux détrempée. Verwitterter, an der Luft zerfallener Kalk; chaux éteinte à l'air *ou* par défaillance. Harter Kalk, der sich bald härtet; chaux âpre. Geflößter Kalk; chaux coulée. Versenkter Kalk; chaux gardée. Metallischer Kalk; (*t. de chim.*) chaux métallique. (v. Goldkalk, Silberkalk, ꝛc.) Mit Kalk übertünchen; enduire de chaux. Mit Kalk bewerfen; crépir. Die Felle in Kalk legen; (*t. de parchem.*) mettre en chaux. Kalk brennen; cuire de la chaux.
Kalkant, v. Balgentreter.
Kalk-Anwurf, *s. m.* l'enduit de chaux.
Kalk-artig, *adj. et adv.* calcaire, qui a les propriétés de la chaux; *it.* semblable à la chaux; *it.* v. Kalkstein.
Kalk-Ascher, *s. m.* la plamée. v. Ascher.
Kalk-Äschern, *s. n.* le travail de la chaux.
Kalkbeschlag, *s. m.* v. Mauersalz.
Kalkbett, *s. n.* (*t. de maçon*) le bassin, un rond *ou* carré de chaux qui a des bords, où les maçons détrempent la chaux.
Kalkbrennen, *s. n.* la cuite de la chaux.
Kalkbrenner, *s. m.* le chaufournier.
Kalkbruch, *s. m.* la carrière de pierres calcaires.
Kalkbrühe, *s. f.* (*t. de tann.*) le plain (plein); chaux éteinte dans l'eau où l'on met tremper les cuirs pour les peler. Frische Kalkbrühe, in welcher noch keine Häute gewesen sind; plain neuf. Kalkbrühe, die schon gebraucht worden; plain mort.
Kalkdruse, *s. f.* v. Kalkspath.
Kalken, *v. a.* mettre en chaux; tremper dans la chaux; *it.* enduire de chaux. Eine gekalkte Haut; un cuir préparé avec de la chaux.
Kalk-Erde, *s. f.* la terre calcaire.
Kalkfaß, *s. n.* la tonne à chaux; *it.* (v. Kalkkübel) das Kalkfaß der Weißgärber; l'enchaux, *m.*
Kalkgrube, *s. f.* la carrière de pierre à chaux. (v. Kalkbruch) *it.* la fosse à chaux, un creux *ou* trou où l'on conserve la chaux éteinte. Die Kalkgrube zum Gahrmachen der Felle; le plein, le plain, chaux éteinte dans l'eau, où les tanneurs mettent tremper les cuirs pour les peler.
Kalkhaken, *s. m.* le croc à chaux; *it.* le râble. v. Kalkkrücke.
Kalkhaltig, *adj. et adv.* calcifère, mêlé de chaux.
Kalkhütte, *s. f.* v. Kalk-Ofen.
Kalkicht, *adj. et adv.* qui tient de la chaux. Kalkicht schmecken; sentir la chaux; avoir un goût de chaux.
Kalkig, *adj. et adv.* qui contient de la chaux; *it.* barbouillé de chaux. Sich kalkig machen; se barbouiller de chaux.
Kalkiren, v. nachzeichnen; calquer.
Kalkkasten, *s. m.* le bac à chaux.
Kalkkrücke, *s. f.* le bouloir, le rabot; instrument pour remuer la chaux que l'on éteint, et la mêler avec le sable.
Kalkkübel, *s. m.* le baquet à chaux.
Kalklauge, *s. f.* la lessive d'eau de chaux.
Kalkleber, v. Schwefelleber.
Kalkloch, *s. n.* v. Kalkgrube.
Kalkmergel, *s. m.* le marne calcaire.
Kalkmilch, *s. f.* le lait de chaux; l'eau qui a servi pour éteindre la chaux et qui en a pris une couleur de lait.
Kalkmühle, *s. f.* le moulin à plâtre.
Kalk-Ofen, *s. m.* le four à chaux; le chaufour.
Kalk-Öhl, *s. n.* l'huile de chaux.
Kalkrahm, *s. m.* (*t. de chim.*) la crême de chaux.
Kalkröse, Kalkröste, *s. f.* une couche de pierres à chaux qu'on veut calciner.
Kalksalz, *s. n.* le sel de chaux; sel neutre; *it.* v. Mauersalz.
Kalksand, *s. m.* le sable calcaire.

Kalkschaufel, *s. f.* la gâche.
Kalkschiefer, *s. m.* les chiste calcaire.
Kalksinter, *s. m.* la concrétion calcaire cristallisée.
Kalkspath, *s. m.* le spath calcaire.
Kalkstein, *s. m.* la pierre à chaux. Derber Kalkstein; pierre à chaux compacte.
Kalktünche, *s. f.* le lait de chaux.
Kalkwasser, *s. n.* l'eau calcaire; *it.* l'eau de chaux; *it.* v. Kalkbrühe.
Kalkweinstein, *s. m.* tartre calcaire.
Kalkweisse, v. Kalktünche.
Kalkwurf, *s. m.* la crépissure, le crépi d'une muraille.
Kalmank, v. Calamank.
Kalmäuser, *s. m.* un homme solitaire et rêveur, qui ne veut voir ni hanter personne; le casanier; le songe-creux, (*popul.*) le cagou, *it.* un homme chiche. (v. Knauser) Die Kalmäuserei; la lésine, la chicheté. (v. Knauserei) Kalmäusern; rêver à l'écart; mener une vie solitaire, *it.* lésiner. v. knickern.
Kalm, *s. m.* le calme. v. Stille.
Kalmen, *v. n.* (*avec l auxil.* haben) être calme, tranquille (*p. us.*)
Kalmuk, *s. m.* le Calmuc.
Kalmus, *s. m.* l'acore (acorus) véritable; le jonc *ou* roseau odoriférant. Eingemachter Kalmus, de l'acore confit.
Kalosche, v. Galosche.
Kalt, *adj. et adv.* froid, froide, froidement; à froid. Kalt wie Eis; froid comme glace. Ein kalter Winter; un hiver froid. Es ist kalt; il fait froid. Mir ist kalt; j'ai froid. Es wird kälter; il devient plus froid; le temps se resserre. Das Wasser ist kalt; l'eau est froide. Die Steine sind kälter als das Holz; les pierres sont plus froides que le bois. Sibirien ist eines der kältesten Länder; la Sibérie est un des pays les plus froids. Sie wohnen sehr kalt, vous êtes logé bien froidement. Das Eisen kalt schmieden; forger le fer à froid, sans le mettre au feu. Kalt geschlagenes Öhl; de l'huile pressurée à froid. Kalte Küche halten; kalte Speisen essen; manger froid. *On appelle aussi*, Kalte Küche; viandes froides; -- les restes d'un repas; *it.* provision de viande cuite *ou* rôtie qu'on porte avec soi en voyage. Kalte Schaale; du pain trempé avec de la bière, du vin, etc.; soupe au vin froid. (v. Bierkalteschaale, Weinkalteschaale) Kalt werden; froidir; *it.* refroidir, se refroidir; *it.* se morfondre. Lassen Sie Ihre Fleischbrühe nicht kalt werden; ne laissez pas froidir votre bouillon. Die Speisen werden kalt; les viandes se froidissent. Wenn Sie diesen Kaffee nicht trinken, so wird er zu kalt; si vous ne prenez ce café, il refroidira trop. Kalt machen, morfondre; causer un froid. Ich bin durch und durch kalt; je suis tout pénétré de froid. Sattelt dieses Pferd nicht so geschwind ab, es möchte kalt werden; ne dessellez pas si-tôt ce cheval, de peur de le morfondre. Kalt machend; (*t. de phys.*) frigorifique. Im Kalten schlafen; être couché à froid. Der kalte Brand; la gangrène, le sphacèle. Vom kalten Brand angesteckt; gangrené, sphacélé. Er hat den kalten Brand am Beine; il a la jambe gangrenée, sphacélée. Das kalte Fieber; la fièvre froide. *Fig.* Von kalter Natur seyn; être d'un tempérament froid. Er empfing uns sehr kalt; il nous fit un accueil bien froid. Mit kaltem Blute; de sang froid. *On dit de deux personnes dont l'amitié a souffert qq. altération,* Sie sind kalt gegen einander; il y a du froid, de la froideur entr'eux. *Prov.* Kalt und warm aus einem Munde blasen; zweierlei Reden führen; souffler le chaud et le froid; parler pour et contre.
Kaltbläsig, *adj. et adv.* (*t. de forg.*) réfractaire. v. strengflüssig.
Kaltblütig, *adj. et adv.* à sang froid; *it. fig.* de sang froid, flegmatique; d'un caractère froid; qui est de sang froid. Ein kaltblütiges Thier; un animal à sang froid. Ein kaltblütiger Mensch; un homme flegmatique; un flegmatique; un homme froid. Mäßigen Sie Ihren Zorn, und seyn Sie ein wenig kaltblütiger; modérez votre bile et ayez un peu plus de flegme. Er hörte ihn kaltblütig an; il l'écouta de sang froid. Die Kaltblütigkeit; le sang froid; le flegme.
Kaltbrüchig, *adj. et adv.* (*t. de métall.*) cassant. v. spröde *et* brüchig.
Kälte, *s. f.* (*s. pl.*) le froid; qualité opposée au chaud; *it.* la froideur; qualité de ce qui est froid. Eine nasse, eine trockene Kälte; un froid humide, un froid sec. Sich vor der Kälte, gegen die Kälte verwahren; se munir contre le froid. Die Kälte des Wassers, des Marmors; la froideur de l'eau, du marbre. Die Kälte der Luft; la froidure. Die Kälte der nördlichen Länder; la froidure des pays du Nord. Er antwortete ihm mit seiner gewöhnlichen Kälte; il lui répondit avec son froid ordinaire. (v. kaltblütig) Er hat mich mit vieler Kälte (sehr kaltsinnig) empfangen; il m'a reçu avec beaucoup de froideur, avec un air de glace. Es herrscht eine große Kälte in ihrer Freundschaft, sie sind sehr kalt gegen einander; il y a un grand refroidissement entr'eux. Die Kälte eines Ehemannes, die ihn unfähig macht Kinder zu zeugen; la frigidité; l'état d'un homme impuissant.
Kälten, *v. a.* donner, causer du froid; geler. Kältend; (*t. de phys.*) frigorifique.
Kältlich, *adj. et adv.* un peu froid.
Kaltmeissel, *s. m.* le ciseau à couper à froid.
Kaltschlächter, v. Abdecker.
Kaltschlag-Amboß, *s. m.* l'enclume à battre à froid.
Kaltschmid, v. Messingschmid.
Kaltsinn, *s. m.* (*s. pl.*) le froid, la froideur; le sang froid; l'indifférence, *f.*, l'insensibilité, *f.*, le refroidissement; diminution en amour, en amitié. Es herrscht ein Kaltsinn zwischen diesen beiden Leuten; il y a du froid, de la froideur, il y a du refroidissement entre ces deux personnes.
Kaltsinnig, *adj. et adv.* froid, froide, froidement, insensible, indifférent. Er empfing ihn sehr kaltsinnig, auf eine kaltsin-

nige Art; il lui fit un accueil fort froid; il le reçut froidement. Die Kaltsinnigkeit; le froid, la froideur, le refroidissement. v. Kaltsinn.

Kalvinist, v. Calvinist.

Kamaldulenser, v. Camaldulenser.

Kamasche, *s. f.* la guêtre, sorte de chaussure qui sert à couvrir la jambe et le dessus du soulier. v. *aussi* Reitkamasche.

Kamée, v. Camée.

Kaméel (Kamehl), *s. n.* le chameau; animal quadrupède; *it.* machine pour élever des vaisseaux chargés, et pour les faire passer sur les eaux basses, sur les bancs, etc. Der Kameelbock; l'antilope-chameau, *m.* Die Kameelkuh; die Kameelin; le chameau femelle. Das Kameelgarn; le poil de la chèvre d'Angora, filé en forme de laine très-déliée. Das Kameelhaar; le poil de chameau. Kameelhären; de poil de chameau. Kameelhärene Knöpfe; des boutons de chameau. Das Kameelheu, Kameelstroh; le barbon; jonc odoriférant, le schénanthe. (*herbe*) Der Kameelparder; le caméléopard, la girafe. Der Kameeltreiber, Kameelwärter; le chamelier. Die Kameelziege; la chèvre d'Angora *ou* de Syrie.

Kamelot, v. Camelot.

Kamerad, v. Camerad.

Kameralist, v. Cameralist.

Kamille, *s. f.* la camomille. (*plante*)

Kamin, *s. m.* la cheminée; l'endroit où l'on fait le feu dans une chambre, et où il y a un tuyau par où passe la fumée; *it.* v. Schornstein. Jedes Zimmer hat einen Kamin von Marmor; il y a dans chaque chambre une cheminée de marbre. Ein in der Ecke eines Zimmers angebrachter Kamin; ein Eckkamin; une cheminée angulaire. Ein Kamin mit einem Vorsprunge, dessen Mantel ausserhalb der Mauer steht; une cheminée en saillie. Ein Kamin, der halb in und halb ausser der Mauer steht; une cheminée adossée. Der Kaminfeger, Schornsteinfeger; le ramoneur de cheminée. Das Kamingeräth; la garniture de feu. Ein Kamingeräth oder Feuergeräth kaufen; acheter une garniture de feu; acheter un feu. Das Kaminfeuer; le feu de cheminée. Die Kaminplatte; la plaque de cheminée; le contre cœur. Der Kaminmantel, le manteau de cheminée. Die Kaminröhre; le tuyau de cheminée. Der Kaminschirm, l'écran de cheminée.

Kamisol, *s. m.* la camisole; *it.* la veste; (v. Weste) *it.* la chemisette. v. Wämmschen.

Kamm, *s. m.* (*pl.* die Kämme) le peigne; instrument qui sert à démêler les cheveux et à décrasser la tête; instrument dont plusieurs artisans se servent pour leurs ouvrages. (v. Krämpelkamm, Weberkamm, 2c.) Ein Kämmchen, Kämmlein; un petit peigne. Ein doppelter Kamm, der auf beiden Seiten Zähne hat, un peigne à deux côtés. Ein weiter Kamm, un peigne à grosses dents. Der Kamm einer Weintraube; la rafle d'un raisin. Der Kamm (Bart) an einem Schlüssel; le panneton, la barbe d'une clef. Der Kamm einer Laute; le sillet. Der Kamm eines Hahnes, Huhnes oder andern Vogels; la crête. (v. Hahnenkamm) Dieser Hahn hat einen doppelten Kamm; ce coq a une double crête. Ein Hahn mit einem schönen, großen Kamm; un coq bien crêté. Der Kamm eines Pferdes; la crinière d'un cheval; cette partie du cou d'un cheval où viennent les crins. Der Kamm eines Ochsen; l'arête du col d'un bœuf; le collet de bœuf. (v. Kammstück) Der Kamm; ein in die Länge sich erstreckender Hügel; un coteau qui s'étend en longueur. Der Kamm eines Deiches; le haut, la partie supérieure d'une digue. Der Kamm an einer Auster; la partie cartilagineuse d'une huitre, avec laquelle elle est attachée à l'écaille. *On dit fig. et famil.* Den Kamm aufsetzen; stolz, übermüthig werden; lever la crête. Einem eins auf den Kamm geben oder versetzen; donner sur la crête, rabaisser la crête à qn.

Kamm-artig, *adj. et adv.* ce qui a la figure d'un peigne; ce qui ressemble à un peigne. Kammartige Muscheln, v. Kamm-Muscheln.

Kammblatt, *s. n.* (*t. de tisser.*) le rot. v. Blatt *et* Ried.

Kammbohrer, *s. m.* le barroir; outil propre à percer les trous dans les roues dentelées.

Kammbret, *s. n.* (*t. de pellet.*) l'établi, *m.*; planche de bois pour y étendre et peigner les fourrures.

Kammbruch, *s. m.* la rupture que l'eau fait dans la partie supérieure d'une digue.

Kammbürste, *s. f.* la brossette, la brosse à peigne.

Kammdose, Kammschachtel, *s. f.* la boite de toilette dans laquelle on met les peignes.

Kamm-Eisen, Krönel-Eisen, *s. n.* le ciseau à créneler; outil dont se servent les tailleurs de pierres.

Kämmen, *v. a.* peigner; démêler, arranger les cheveux avec un peigne. Seine Haare kämmen; peigner ses cheveux. Sich kämmen; se peigner. Wolle kämmen (kardätschen); carder. Gekämmte Wolle; de la laine cardée. *On dit famil.* Einen kämmen, v. ausfilzen.

Kämmer, v. Wollkämmer.

Kammer, *s. f.* la chambre. *Il se dit ordinairement des* pièces d'une maison d'Allemagne *sans* poêle *ou* fourneau, et principalement de celles où l'on couche, ou qui sont destinées pour différens usages du ménage; (v. Schlafkammer, Milchkammer, Obstkammer, Speisekammer, 2c.) *it.* la chambre, les appartemens d'un prince; (v. Kammerherr, Kammerdiener, 2c.) *it.* lieu où l'on rend justice, le tribunal, la juridiction qui connoit des revenus de l'état et qui en a l'administration, etc.; *it.* le corps des officiers de la chambre. (v. Justizkammer, Rechnungskammer, Rentkammer, 2c.) Stube und Kammer; poêle et chambre. Das Kämmerchen, Kämmerlein; la chambrette; petite chambre; *it.* la bouge. Sie sitzt in ihrem Kämmerlein eingeschlossen; elle se tient renfermée dans sa petite chambrette. Eine Stube mit einem Kämmerchen; un poêle, un poile avec une bouge. *Dans les casernes on appelle* tous les logemens des soldats, Kammern. Eine Kammer von fünf Soldaten, worin fünf Soldaten

beysammen wohnen; une chambre de cinq soldats. In einer Kammer beysammen wohnen; chambrer. Diese drei Soldaten wohnen in einer Kammer beysammen; ces trois soldats chambrent ensemble. Die kaiserliche und des Reichs Kammer zu Wetzlar; das Kammergericht; la chambre impériale à Wetzlar. *Fig.* Die dunkele Kammer; (*t. d'opt.*) la chambre obscure. Die Kammer in einem Mörser, in einer Kanone; la chambre dans un mortier, dans un canon, l'espace creux qui contient la poudre, et où va se terminer la lumière. *v. aussi* Minenkammer, Ohrkammer, Schleusenkammer, 2c.

**Kammer-Advokat**, *s. m.* l'avocat de la chambre.

**Kammer-Amt**, *s. n.* la charge à la chambre; *it.* la chambre; les officiers de la chambre.

**Kammer-Archiv**, *s. n.* les archives de la chambre.

**Kammerband**, *s. n.* (*t. d'artill.*) la ceinture de lumière d'un canon.

**Kammerbecken**, *s. n.* das Nachtgeschirr; le pot de chambre.

**Kammerbediente**, *s. m.* l'officier de la chambre.

**Kammerbothe**, *s. m.* le messager de la chambre.

**Kammer-Collegium**, *s. n.* la chambre; le corps des officiers de la chambre.

**Kammer-Commissarius**, *s. m.* le commissaire de la chambre.

**Kammer-Consulent**, *s. m.* l'avocat consultant de la chambre.

**Kammer-Copist**, *s. m.* le copiste de la chambre.

**Kammerdame**, *s. f.* la dame d'atours; *it.* la dame du lit.

**Kammerdiener**, *s. m.* le valet de chambre; (l'homme de chambre) *l'attaché. Die Kammerdienerinn; la femme de chambre.

**Kammerdirector**, *s. m.* le directeur de la chambre des finances.

**Kämmerei**, *s. f.* la chambre; le corps des officiers de la chambre. (v. Kammer) Der Kämmereischreiber, v. Kammerschreiber.

**Kämmerer**, *s. m.* le président *ou* le directeur de la chambre; *it.* le chambellan. (v. Kammerherr) Der päpstliche Oberkämmerer; le camérier. Der Cardinal-Kämmerer; le camerlingue.

**Kammer-Fiscal**, *s. m.* le procureur, le fiscal de la chambre.

**Kammerfrau**, *s. f.* la femme de chambre.

**Kammerfräulein**, *s. n.* la fille *ou* demoiselle d'honneur.

**Kammer-Furier**, *s. m.* le fourrier de la chambre.

**Kammergefälle**, *s. pl.* les revenus de la chambre; les finances ordinaires.

**Kammergericht**, *s. n.* la chambre de justice. Das kaiserliche Kammergericht; la chambre impériale; la chambre souveraine de l'Empire à Wetzlar. Der Kammergerichts-Beysitzer; l'assesseur de la chambre impériale. Der Kammergerichts-Bothe; le sergent de la chambre impériale.

**Kammergut**, *s. n.* le domaine; le bien, la terre domaniale.

**Kammerheiduk**, *s. m.* le heiduque de la chambre.

**Kammerherr**, *s. m.* le chambellan. Der Kammerherrnschlüssel; la clef d'or des chambellans, qu'ils portent pour marque de leur dignité.

**Kammerhusar**, *s. m.* le houssard de la chambre.

**Kammerjäger**, *s. m.* le chasseur de la chambre, qui sert son maître à la chasse et dans tout ce qui concerne la vénerie; *it.* (*en badinant*) celui qui fait profession de chasser les rats, *ou* de donner des drogues pour les faire mourir; le preneur de souris.

**Kammerjungfer**, *s. f.* la fille de chambre; la demoiselle suivante.

**Kammerjunker**, *s. m.* le gentilhomme de la chambre.

**Kammerkätzchen**, v. Kammerjungfer, Kammermädchen.

**Kammerknabe**, v. Kammerpage.

**Kammerlakai**, *s. m.* le laquais de chambre; le garçon de la chambre.

**Kammerlatte**, *s. f.* l'échalas qui sert à soutenir les ceps de vigne.

**Kämmerling**, v. Silberkämmerling.

**Kammermädchen**, *s. n.* la fille de chambre; (*t. de théâtre*) la suivante; la soubrette.

**Kammermusik**, *s. f.* la musique de la chapelle.

**Kammerpage**, *s. m.* le page de la chambre.

**Kammerpräsident**, *s. m.* le président de la chambre des finances, des comptes, etc.

**Kammerprokurator**, *s. m.* le procureur de la chambre.

**Kammerrath**, *s. m.* le conseiller de la chambre des finances.

**Kammerrichter**, *s. m.* le grand juge, le juge supérieur de la ci-devant chambre impériale.

**Kammerschlüssel**, *s. m.* la clef d'une chambre; la clef pour ouvrir la porte d'une chambre; *it.* la clef d'or; (v. Kammerherrnschlüssel) *it.* (*t. de mar.*) la clef de pierrier.

**Kammerschreiber**, *s. m.* le greffier de la chambre des comptes, des finances.

**Kammerschuld**, *s. f.* la dette domaniale.

**Kammersecretär**, *s. m.* le secrétaire de la chambre des finances, des comptes, etc.

**Kammerstück**, v. Steinstück.

**Kammerstuhl**, v. Leibstuhl, Nachtstuhl.

**Kammerstyl**, *s. m.* le style des musiques pour la chambre.

**Kammerthür**, *s. f.* la porte de la chambre.

**Kammertisch**, *s. m.* la table du maître-d'hôtel.

**Kammerton**, *s. m.* (*t. de mus.*) le petit ton, le ton ordinaire.

**Kammertopf**, *s. m.* le pot de chambre.

**Kammertrauer**, *s. f.* le petit deuil.

**Kammertuch**, *s. n.* la toile de Cambray.

**Kammerwagen**, *s. m.* le chariot de bagage de la chambre seigneuriale.

**Kammerwerk**, *s. n.* les échalas, *m.* v. Kammerlatte.

**Kammerziel**, *s. m.* la taxe pour l'entretien

de la ci-devant chambre impériale à Wetzlar; *it.* le terme des payemens qui se font à la chambre de l'Empire.

Kammfutter, *s. n.* l'étui *ou* la trousse à peigne; le porte-peigne.

Kammgras, *s. n.* la crêtelle. (*herbe*)

Kammhaar, *s. n.* le crin de cheval. v. Mähne.

Kammhaken, *s. m.* v. Genick.

Kammhebel, *s. m.* das Kammhebelbret; (*t. de tisser.*) la carette.

Kammlade, *s. f.* (*t. de tisser.*) le battant, la chasse.

Kammlitze, *s. f.* le fil *ou* la ficelle des lisses.

Kamm-Macher, *s. m.* le peignier, celui qui fait des peignes.

Kamm-Muschel, *s. f.* le peigne, la pectinite. (*coquille*)

Kammrad, *s. n.* la roue à dents; la roue dentelée dont les dents sont placées sur la superficie latérale.

Kammschäfte, v. Kammstäbe.

Kammschale, *s. f.* (*t. de mine*) l'ardoise noire qui contient peu de cuivre.

Kammsetzer, v. Krämpelmacher.

Kammstäbe, *s. pl.* (*t. de tisser.*) les verges, *f.*

Kammstrich, *s. m.* le coup de peigne.

Kammstück, *s. n.* le collet de bœuf, la pièce du cou d'un bœuf.

Kammstürzung, *s. f.* v. Kammbruch.

Kammtopf, *s. m.* (*t. de cardier*) la chaufferette à chauffer les peignes.

Kammwolle, *s. f.* l'étaim, *m.*; la partie la plus fine de la laine cardée.

Kampeln (sich), v. zanken.

Kampf, *s. m.* (*pl.* die Kämpfe) le combat; l'action par laquelle on combat contre qn. Jemanden zum Kampfe ausfordern; présenter le combat à qn.; défier, provoquer qn. au combat. Der Kampf mit Lanzen; la joûte. (v. Lanzenbrechen) *Fig.* Es kostet manchen Kampf, um Meister von seinen Leidenschaften zu werden, il faut rendre bien des combats pour vaincre ses passions. Der immerwährende Kampf zwischen den Parteien; la lutte continuelle entre les factions. Der Kampf, das Ringen mit dem Tode; la lutte contre la mort.

Kämpfen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) combattre; se battre contre qn. Sie haben für das Vaterland gekämpft; ils ont combattu pour la patrie. (v. fechten, streiten) *Fig.* Mit den Wellen kämpfen; combattre, lutter contre les flots. Mit dem Tode kämpfen, ringen; combattre, lutter contre la mort. *On dit aussi*, Hähne mit einander kämpfen lassen; faire joûter des coqs. Das Kämpfen; le combat; l'act. de combattre.

Kämpfer, *s. m.* le combattant; *it.* le joûteur; *it.* l'athlète, *m.*; *it.* (*t. d'archit.*) l'imposte, *m.*

Kampfbahn, v. Brautbahn.

Kampflustig, *adj. et adv.* qui demande le combat.

Kampfplatz, *s. m.* le lieu du combat, le champ de bataille, *it.* la lice; l'arène, *f.*, la barrière.

Kampfrecht, *s. n.* le droit de se battre; *it.* les lois du combat.

Kampfrichter, *s. m.* le juge du camp.

Kampfwelle, *s. f.* (*t. de meûnier*) le cheveteau.

Kampher, v. Campher.

Kanal, v. Canal.

Kanapé, v. Canapé.

Kanaster, v. Canaster.

Kancelle, *s. f.* le treillis devant le porte-vent aux orgues.

Kandel, *s. m.* v. Rinne, Gosse.

Kandelzucker, v. Candelzucker.

Kaninchen, *s. n.* le lapin. Das Weibchen der Kaninchen; la lapine. Ein junges Kaninchen; un lapereau. (*v. aussi* Hauskaninchen) Der Kaninchenbau; le terrier de lapin. Das Kaninchenbehältniß; le clapier. In einem solchen Behältnisse aufgezogene Kaninchen; zahme Kaninchen; des clapiers, lapins de clapier. Der Kaninchenberg, das Kaninchengehäge, der Kaninchengarten; la garenne. Die Kaninchenhöhle; le hulot; trou dans une garenne, où se retirent les lapins. Das Kaninchen hat sich in diesem Loche verborgen, ist in dieses Loch geschlüpft; le lapin s'est clapi dans ce trou. Das Kaninchenfell; la peau de lapin. Der Kaninchenjäger; le fureteur. Der Kaninchenwärter; le garennier.

Kanker, *s. m.* v. Spinne.

Kanne, *s. f.* le pot; sorte de vase; *it.* mesure qui contient deux pintes. Ein Kännchen, Kännlein; un petit pot. Eine zinnerne Kanne, un pot d'étain. Eine Bierkanne; un pot à bière. Eine Kanne Bier; un pot de bière. Dieses Faß hält so viel Kannen; ce tonneau contient tant de pots. (v. Gießkanne, Milchkanne, Theekanne, 2c.) Die Kannenbürste; le goupillon. Der Kannendeckel; le couvercle de pot. Der Kannengießer; le potier d'étain. *On appelle fig.* Politischer Kannengießer; un homme qui aime à politiquer, à raisonner sur les affaires publiques; le nouvelliste. Die Kannengießerei; l'act. de politiquer; le raisonnement sur les affaires publiques. Kannengießern; politiquer. Das Kannenkraut; la prêle; queue-de-cheval; *it.* la bandure. (*plante d'Amérique*) Das Kannenmaß; la mesure d'un pot. Kannenweise; à pot, par pot. Kannenweise auszapfen; vendre à pot et à pinte.

Kannevaß, v. Cannevaß.

Kanon, v. Canon.

Kanone, *s. f.* le canon; pièce de canon; pièce d'artillerie. Eine metallene, eine eiserne Kanone; un canon de fonte, un canon de fer. Eine scharf geladene Kanone; un canon chargé à balle. Eine zwölfpfündige Kanone; un canon, une pièce de douze livres de balle. Diese Kanone schießt vier und zwanzigpfündige Kugeln; ce canon porte vingt-quatre livres de balle. Sich unter die Kanonen der Festung ziehen; se retirer sous le canon de la place. Ein Schiff von hundert Kanonen; un vaisseau percé pour cent canons. Der Kanonenbaum; l'arbre à canon. (*arbre exotique*; v. Trompetenbaum) Die Kanonenkugel; le boulet de canon. Der Kanonenkeller; la casemate. (v. Stückkeller, Mordkeller) Der

Kanonenschuß; le coup de canon; la volée de canon. Er wurde durch einen Kanonenschuß getödtet; il a été tué d'un coup de canon, d'une volée de canon. Einen Kanonenschuß weit; à la portée du canon.

Kanonikat, v. Canonicat.

Kanoniren, *v. a.* canonner; décharger le canon, *it.* battre à coups de canon. (v. beschießen) Das Kanoniren; la canonnade. Der Kanonirer; le canonnier.

Kant-Apfel, *s. m.* le calville.

Kantate, v. Cantate.

Kante, *s. f.* la carne; l'angle extérieur d'une pièce de bois, d'une pierre, etc.; (v. Ecke) *it.* le bord; (v. Rand) *it.* la dentelle. (v. Spitze) Er hat sich an der Kante dieses Tisches gestoßen; il s'est blessé contre la carne de cette table. Die Kante eines Hutes; l'arête d'un chapeau. Die scharfen Kanten an einem Steine abschlagen; écorner une pierre. Eine Kante Brod; un chanteau de pain.

Kanten, *v. a.* auf die Kante stellen; mettre sur la carne; lever. (*p. us.*) Ein Faß kanten; lever un tonneau. v. heben.

Kanthaken, *s. m.* le renard, le grappin; sorte de croc *ou* de crochet.

Kantig, *adj. et adv.* qui a des carnes, des angles. (v. dreikantig, vierkantig, 2c.) Einen Stein kantig behauen; dresser une pierre.

Kanton, v. Canton.

Kanzel, *s. f.* der Predigerstuhl; la chaire; siége élevé dans lequel un prédicateur annonce la parole de Dieu. Die Kanzel betreten; monter en chaire. Einem Prediger die Kanzel verbiethen, ihm das Predigen untersagen; interdire la chaire à un prédicateur. Einen von der Kanzel herunter machen; (v. abkanzeln) Die Kanzelberedsamkeit; l'éloquence de la chaire; le genre sermonnaire. Diese Beredsamkeit ist nicht von der Art der Kanzelberedsamkeit; cette éloquence n'est pas dans le genre sermonnaire. Das Kanzelgeschwätz; le bavardage des prédicans. Die Kanzelrede; le sermon, le prêche. (v. Predigt) Der Kanzelredner; le prédicateur. (v. Prediger) Die Kanzelsprache, der Kanzelton; le langage, le ton de la chaire; *it.* (*t. de mépris*) le style de prédicant.

Kanzellei, *s. f.* la chancellerie. Der Kanzelleibediente, Kanzelleiverwandte; l'officier de la chancellerie. Der Kanzelleibothe; le messager de la chancellerie. Der Kanzelleibuchstab; le caractère de la chancellerie; le gros caractère. Der Kanzelleidiener; l'huissier de la chancellerie. Der Kanzelleidirector; le directeur de la chancellerie. Die Kanzelleigebühr; les droits, la taxe de la chancellerie. Der Kanzelleigeist; *la bureaucratie. Das Kanzelleipapier; le petit papier ordinaire. Der Kanzelleirath; le conseiller de la chancellerie. Kanzelleisäßig, *adj. et adv.* justiciable de la chancellerie. Das Kanzelleischreiben; la lettre en placard. Der Kanzelleischreiber, Kanzellist; le secrétaire, le clerc, le greffier de la chancellerie. Die Kanzelleischrift; l'écriture *ou* le caractère de chancellerie. Auf Kanzelleischrift setzen; n'être justiciable que de la chancellerie. Das Kanzelleisiegel; le sceau de la chancellerie. Der Kanzelleistyl; le style du barreau.

Kanzellist, v. Kanzelleischreiber.

Kanzeln, v. abkanzeln.

Kanzler, *s. m.* le chancelier. (v. Erzkanzler, Großkanzler, Reichskanzler) Die Kanzlerwürde, das Kanzler-Amt, die Kanzlerstelle; la dignité de chancelier. Der König hat ihn zum Kanzler ernannt; le roi lui a donné les sceaux. Der Kanzler hat seine Kanzlerstelle niedergelegt; le chancelier a rendu les sceaux. Die Kanzlerinn; la chancelière; l'épouse d'un chancelier.

Kap, v. Cap.

Kapaun, Kapphahn, *s. m.* le chapon. Ein junger Kapaun; un chaponneau. Der Kapaunenstein; la pierre alectorienne. v. Hahnenstein.

Kapaunen, *v. a.* chaponner. v. kappen.

Kapellan, Kaplan, v. Capellan.

Kapelle, v. Capelle.

Kaper, *s. f.* la câpre, espèce de petit fruit vert que l'on confit ordinairement dans du vinaigre. Der Kapernstrauch; le câprier.

Kaper, *s. m.* v. Caper.

Kaphahn, v. Kapaun.

Kapiskraut, Kappes, Kopis, v. Kopfkohl.

Kapital, v. Capital.

Kapitän, v. Capitän.

Kapitel, v. Capitel.

Kaplan, v. Capellan.

Kappe, *s. f.* le bonnet; espèce d'habillement de tête commun aux hommes. (v. Mütze) Eine wollene Kappe; un bonnet de laine. (v. Nachtkappe, Pelzkappe, 2c.) Ein Käppchen, Käpplein; un petit bonnet. Das Käppchen, womit man nur den Obertheil des Kopfes bedeckt; das Seitenkäppchen; la calotte. Das Käppchen, die Kappe der Bergleute; die Bergkappe. la calotte des mineurs. Die Kappe an der Mönchskutte; le capuchon. Eine spitzige, eine runde Kappe; un capuchon pointu, un capuchon rond. Die Kappe, welche Frauenspersonen, wenn sie ausgehen, über den Kopf hängen; la cape. Eine taffetene Kappe; une cape de taffetas. (v. Florkappe, Trauerkappe, 2c.) Die Kappe, die man einem Falken über den Kopf hängt; le chaperon. (*v. aussi* Formkappe, Mauerkappe, Pistolenkappe, Pumpenkappe, Stückkappe, 2c.) Die Kappe des Mundstückes an einem Zaume; le chaperon du mors d'un cheval. Die Kappe an einem Schuhe, das Stammleder; le paton. (*v. aussi* Stiefelkappe) Die Kappe, worin die noch unvollkommene Ähre steckt, ehe das Getreide völlig geschosset hat; le fourreau. Die Gerste steht in Kappen; l'orge est en fourreau. Die Kappe oder Haube über eine Retorte, über einen Reverberir Ofen; le dôme. Die Kappe einer Blase zum Destilliren; la calotte. *Prov.* Jedem Narren gefällt seine Kappe; à chaque fou plait sa marotte. Amt bringt Kappen; quand on a de l'emploi, on a du profit. Gleiche Brüder, gleiche Kappen; à chacun le sien; à l'un autant qu'à l'autre; ce qui arrive à l'un, arrivera à l'autre; sort égal pour tous, etc.

Kappen, *v. a.* chaperonner; couvrir d'un

chaperon; *it.* étêter, écimer, couper la tête *ou* la cime d'un arbre; *it.* chaponner; châtier un jeune coq. Den Falken kappen, item die Kappe aufsetzen; chaperonner l'oiseau. Die Schuhe kappen; mettre des pâtons aux souliers. Seine Strümpfe kappen lassen; faire mettre des bouts à ses bas. Es ist Zeit, die Bäume, die Weiden zu kappen; il est temps, d'étêter les arbres, d'écimer les saules. Das Ankertau, den Mast kappen; (*t. de mar.*) couper le cable, couper le mât. Junge Hahne kappen; chaponner des cochets. Ein gekappter Hahn; un coq chaponné. v. Kapaun.

Kappen-Eisen, *s. n.* (*t. de mine*) la bande de marteau.

Kappengras, *s. n.* la zizanie. (*herbe*)

Kappenmacher, *s. m.* le bonnetier.

Kappenmundstück, *s. n.* la siguette; le mors à la siguette; sorte d'embouchure.

Kappenstock, *s. m.* (*t. de rafin.*) le bâton de cape.

Kappfenster, *s. n.* la lucarne chaperonnée.

Kappfensterziegel; tuiles lucarnières.

Kapphahn, v. Kapaun.

Kappis, Kappiskraut, v. Kopfkohl.

Kappmesser, *s. n.* le couperet.

Kappstürzung, v. Kammstürzung.

Kappzaum, *s. m.* le cavesson.

Kapriole, v. Capriole.

Kapsel, *s. f.* l'étui, *m.*; espèce de boite ajustée à la figure de qch. que l'on veut conserver. (v. Futter, Futteral) *it.* la capsule. (v. Samenkapsel, Samengehäuse) Die Kapselbänder; (*t. d'anat.*) les ligamens capsulaires. Kapselbarometer, Wettergläser mit Kapseln oder Behältnissen; baromètres à reservoir.

Kapuze, v. Capuze.

Karabiner, v. Carabiner.

Karaffine, v. Caraffine.

Karakter, v. Character.

Karat, *s. n.* le carat; poids de douze grains d'or dont vingt-quatre font un marc. *Il se dit aussi en parlant des diamans et des perles, et alors il signifie* un poids de quatre grains.

Karausche, *s. f.* le corassin *ou* carrassin. (*poisson*)

Karavane, *s. f.* la caravane; troupe de marchands *ou* de voyageurs qui vont de compagnie pour se garantir des voleurs.

Karbatsche, *s. f.* un fouet de cuir.

Karbatschen, *v. a.* fouetter; donner des coups de fouet; étriller. v. peitschen.

Karbonade, *s. f.* v. Rostbraten.

Karch, v. Karren.

Kärcher, *s. m.* le haquetier; homme qui traine un haquet; qui voiture des ballots de marchandises, du vin, etc. dans un haquet; *it.* le tombelier; charretier qui conduit un tombereau. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* Kärrner.

Kardamome, v. Cardamome.

Kardätsche, *s. f.* la carde; sorte de peigne pour accommoder la laine; (v. Krämpelkamm, Wollkamm) *it.* sorte de brosse *ou* d'étrille à panser les chevaux. (v. Stallbürste, Striegel) Der Kardätscher; le cardeur. (v. Wollkämmer) *Il ne faut pas confondre ce mot avec* Kartätsche.

Kardätschen, *v. a.* die Wolle kämmen, kratzen; carder la laine; accommoder la laine avec les cardes.

Karde, Kardendistel, *s. f.* le chardon à carder.

Kardebenedict, v. Cardobenedicten.

Kardensetzer, *s. m.* le monteur de chardons.

Kardinal, v. Cardinal.

Karfiol, v. Blumenkohl.

Karfreytag, v. Charfreytag.

Karfunkel, v. Carbunkel.

Karg, *adj. et adv.* chiche; trop ménager; qui a de la peine à dépenser ce qu'il faudroit; qui lésine; chichement; *it.* taquin, ine. Er ist sehr karg; er ist noch karger als sein Bruder; er ist der kargeste unter seinen Brüdern; il est bien chiche; il est encore plus chiche que son frère, c'est le plus chiche de ses frères. Einen geleisteten Dienst nur karg (kärglich) belohnen; recompenser chichement un service rendu. Ein karger Filz; un crasseux; un homme sordidement avare. *On dit fig.* Er ist karg mit seinem Lobe; il est chiche de louanges; il n'aime pas à donner des louanges.

Kargen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) lésiner; épargner mesquinement; user de lésine; *it. v. a.* (v. erkargen) Er hat so lange gekargt, bis er sich ein Vermögen erkargt hat; il a tant lésiné, qu'il a épargné, qu'il a amassé du bien par sa lésine.

Kargheit, *s. f.* la lésine; caractère et conduite de celui qui est chiche.

Kärglich, *adj. et adv.* mesquin, ine; mesquinement; chichement. Einen geleisteten Dienst kärglich belohnen; recompenser chichement un service rendu. Kärglich leben; faire petite vie; vivre serrément, maigrement. Eine kärgliche Mahlzeit; un maigre repas.

Karl, Charles. (*Nom d'homme*) Karlchen; Charlot.

Karmeliter, v. Carmeliter.

Karmesin, v. Carmesin.

Karmin, v. Carmin.

Karneval, v. Carnaval.

Karnieß, *s. n.* la corniche; (v. Kranz, *t. d'archit.*) *it.* (*t. de menuis.*) v. Kehlleiste. Der Karnießhobel; la doucine; *it.* la mouchette.

Kärnthen, la Carinthie. (*Duché*) Der Kärnther; le Carinthien.

Karolin, v. Carolin.

Karosse, v. Carosse.

Karotte, v. Carotte.

Karpfen, *s. m.* la carpe. (*poisson*) Ein Kärpfchen, ein junger Karpfen; un carpeau. (v. *aussi* Seekarpfen) Ein männlicher Karpfen; ein Milcher, une carpe laitée. Ein weiblicher Karpfen, ein Rogener; une carpe œuvée. Einen Karpfen reissen; éventrer une carpe. Einen Karpfen blau sieden; mettre une carpe au bleu. Ein Karpfen in einer kurzen Brühe, une carpe au court bouillon. Die Karpfenbrut, les carpillons, *m.* Der Karpfenhalter; le réservoir aux carpes. Der Karpfenteich; l'étang aux carpes. Die Karpfenzunge; la langue d'une carpe; *it.* la langue de

carpe; outil de serrurier qui sert à amorcer le fer.

Karre, *s. f.* (der Karren) la brouette; espèce de petit tombereau qui n'a qu'une roue, et qu'un homme pousse devant lui. (v. Schiebkarren, Schubkarren) Einen Verbrecher zur Karre verurtheilen, in die Karre schmieden; condamner un criminel à travailler aux ouvrages publics; le mettre à la brouette.

Karren, *s. m.* la charrette; sorte de voiture à deux roues et à deux limons. Ein mit Kaufmannsgütern beladener Karren; une charrette chargée de marchandises. Man führet die Missethäter auf einem Karren zu Gerichte; on mène les criminels au supplice dans une charrette. Ein Karren voll Holz; ein Karren Holz; une charretée de bois. Ein Karren in Gestalt eines Kastens, Sand, Steine, Schutt, 2c. darin zu führen; un tombereau. Die Karren der Gassenkothführer; les tombereaux des boueurs. Es gehören so viel Karren Sand dazu, um die Gänge in diesem Garten zu überfahren; il faut tant de tombereaux de sable pour sabler ce jardin. Ein niedriger Karren ohne Leitern, Kaufmannsgüter, Wein, Bier 2c. von einem Hause zum andern zu führen; un baquet. Ein dergleichen kleiner Karren, ein Handkarren; un camion. Ein Karren mit einem Rade, den ein Mann vor sich her schiebt; ein Schiebkarren, Schubkarren; une brouette. Der Karren der Bergleute; der Laufkarren; la brouette des mineurs. Der Karren an einer Buchdruckerpresse; le train de la presse. *On dit fig. et popul.* Den Karren in den Koth führen, schieben; embourber, embrouiller une affaire. Es ist ein angelegter Karren, ein abgeredeter Handel; c'est une affaire concertée. Er hat seinen Karren in das Trockene geführet, geschoben; il s'est mis à l'abri de la pluie; il a du pain cuit; il est à couvert de tout événement; sa fortune est faite.

Karren, *v. a.* brouetter; transporter dans une brouette. Erde karren, Schutt karren; brouetter de la terre, brouetter des gravois. *P.* gekarrt; brouetté, ée.

Karren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être mis à la brouette; être condamné à travailler aux ouvrages publics.

Karrenbüchse, *s. f.* v. Orgelstück, Orgelgeschütz.

Karrengabel, *s. f.* les limons de charrette.

Karrengaul, *s. m.* le cheval de charrette; *it.* le bouleux.

Karrengestell, *s. n.* le train de charrette.

Karrenkohlen, *s. pl.* Kohlen, die auf Karren ankommen; charbons de banne.

Karrenläufer, *s. m.* (*t. de mine*) le brouettier. v. Karrenschieber.

Karrennagel, *s. m.* le clou à charrette; clou à tête rebattue.

Karrenschieber, *s. m.* le brouettier; celui qui transporte un fardeau dans une brouette qui n'a qu'une roue.

Karrentuch, *s. n.* la bache; grosse toile dont on couvre une charrette. Das Karrentuch überlegen; bacher une charrette.

Karrete, v. Carrete.

Kärrner, *s. m.* le charretier; qui conduit une charrette. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* Kärcher.

Karst, *s. m.* le hoyau; sorte de houe à deux fourchons.

Karsten, *v. a.* labourer avec le hoyau.

Kartätsche, *s. f.* la cartouche; charge pour le canon, composée de balles de mousquet, de clous et de petites pièces de fer, le tout enveloppé dans un carton; *it.* de la mitraille. Eine mit Kartätschen geladene Kanone; un canon chargé à cartouche, chargé de mitraille, à mitraille. Mit Kartätschen schießen; tirer à cartouche. Die Kartätschenbüchse, der Kartätschenfresser, la lanterne à mitraille, à gargousse. Das Kartätschenfutteral; le porte-gargousse. Der Kartätschenkasten; le garde-feu. *Il ne faut pas confondre ce mot avec* Kardätsche.

Karte, *s. f.* la carte; carte à jouer; (v. Spielkarte) *it.* la carte; carte géographique. (v. Landkarte) Ein Spiel Karten; un jeu de cartes. In der Karte spielen; Karten spielen; jouer aux cartes. Den ganzen Tag Karten spielen; dem Kartenspiele sehr ergeben seyn; brelander; jouer continuellement à qq. jeu de cartes. Er thut sonst nichts als spielen; er hat den ganzen Tag die Karten in der Hand; il ne fait que brelander. Die Karten mischen; battre, mêler les cartes. Die Karten abheben; couper. Die Karten geben; faire, donner les cartes; distribuer les cartes au jeu. Das Karten geben; la donne. Die Karten sind vergeben; la donne n'est pas juste, est fausse. Es ist an Ihnen die Karten zu geben; c'est à vous à faire. Eine Karte wegwerfen; écarter une carte. Ich habe gute Karten bekommen; il m'est venu beau jeu, bien du jeu. Ich habe schlechte, elende Karten bekommen; il m'est entré vilain jeu. Eine Karte ohne Bild; une blanche. Ich habe kein Bild unter meinen Karten; j'ai blanche; je n'ai aucune figure dans mon jeu. Die Karte schlagen, aus den Karten wahrsagen; dire la bonne aventure par l'inspection des cartes arrangées d'une certaine manière. Die Karte von einem Lande machen; faire la carte d'un pays. Eine topographische Karte; une carte topographique. Eine Karte über eine einzelne Provinz, eine Spezialkarte; une carte particulière. v. Himmelskarte, Kriegskarte, Weltkarte, 2c.

Kartel, v. Fehdebrief.

Karten, *v. a. Fig.* Eine Sache karten, abkarten; concerter qq. ch. Sie haben es mit einander so gekartet; ils l'ont ainsi concerté ensemble. Das Spiel ist wunderlich gekartet; les cartes sont bien brouillées. Man muß das Ding anders karten; il faut donner un autre tour à l'affaire, il faut s'y prendre d'une autre manière.

Karten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) in der Karte spielen; jouer aux cartes. Wir haben die ganze Nacht gekartet; nous avons passé toute la nuit à jouer aux cartes.

Kartenblatt, *s. n.* une carte.

Kartengeld, *s. n.* la donne, l'argent qu'on est convenu de mettre au jeu toutes les fois

qu'on recommence un nouveau jeu; *it.* les cartes; ce que les joueurs laissent pour la dépense des cartes. Sie haben das Kartengeld nicht gesetzt; vous n'avez pas mis la donne. Das Kartengeld trägt den Bedienten in diesem Hause viel ein; les cartes valent beaucoup aux domestiques de cette maison.

Kartenhaus, Kartenhäuschen, *s. n.* le château de carte.

Kartenkünste, *s. pl.* les tours de cartes. Er kann allerhand Kartenkünste machen; il sait faire différens tour de cartes.

Kartenmacher, Kartenmaler, *s. m.* le cartier.

Kartenpapier, *s. n.* le carton; *it.* le cartier pour envelopper les sixains des cartes à jouer.

Kartenspiel, *s. n.* le jeu de cartes.

Kartenstämpel, *s. m.* le timbre des cartes.

Karthaune, *s. f.* gros canon; pièce de quarante-huit livres de balle. Eine halbe Karthaune; une pièce de vingt-quatre livres de balle.

Karthause, v. Carthause.

Kartoffel, *s. f.* der Erd Apfel; la pomme de terre, la patate *ou* batate. Der Kartoffel-Anbau; la culture des pommes de terre. Das Kartoffelmehl; la farine tirée des pommes de terre.

Kartusche, v. Cardusche.

Karviol, v. Blumenkohl.

Käse, *s. m.* du lait caillé; du caillé; la caillebotte; masse de lait caillé; (geronnene Milch) *it.* le fromage. (v. Kuhkäse, Rahmkäse, Ziegenkäse, rc.) Ein Käschen, Käselein; un petit fromage, une jonchée. Kleine Käse, Handkäse kaufen; acheter de la jonchée. Holländischer Käse; fromage de Hollande. Schweizer Käse; fromage de Suisse; *it.* fromage de Gruyère. Weicher Käse (Matz); fromage mou. Käse von abgerahmter Milch; fromage écrêmé. Grüner Käse; fromage vert; fromage persillé. Der Käse, der Boden an einer Artischocke; le cul d'artichaut. v. *aussi* Lohkäse.

Käsebaum, *s. m.* le fromager. (*arbrisseau*) Der dornige Käsebaum; der Walldorn; le fromager epineux.

Käsebohrer, *s. m.* le perçoir au fromage.

Käsebude, *s. f.* der Käseladen; la boutique où l'on vend des fromages.

Käsebutter, *s. f.* weicher Käse; du fromage mou.

Käsefladen, v. Käsekuchen.

Käseform, *s. f.* la caserette; moule de bois; forme dans laquelle on fait des fromages.

Käsegülte, *s. f.* la redevance en fromage.

Käsehandel, *s. m.* le commerce des fromages.

Käsehändler, *s. m.* le fromager; marchand fromager. Die Käsehändlerinn; la fromagère; marchande fromagère.

Käsehaus, *s. n.* la fromagerie; lieu dans lequel on fait et où l'on dessèche le fromage.

Käsekök, *s. f.* la vendeuse de fromage.

Käsehürde, *s. f.* la clisse; le clayon.

Käsehütte, *s. f.* le châlet; petit bâtiment destiné à y faire des fromages.

Käsekammer, *s. f.* la chambre aux fromages; la fromagerie; *it.* (*t. de mer*) la soute aux fromages.

Käsekohl, v. Blumenkohl.

Käsekorb, *s. m.* le clayon.

Käsekrämer, *s. m.* le mercier fromager. Die Käsekrämerinn; la mercière fromagère.

Käsekuchen, *s. m.* la talmouse; patisserie faite avec du fromage, des œufs et du beurre. Der Käsekuchen von weichem oder frischem Käse; der Matzkuchen; le raton; pâtisserie faite avec du fromage mou.

Käselab, *s. n.* la présure. v. Lab.

Käsemade, *s. f.* le ver qui s'engendre dans le fromage.

Käsemarkt, *s. m.* le marché aux fromages, où l'on vend des fromages; la fromagerie.

Kasematte, *s. f.* v. Stückkeller, Mordkeller.

Käsemilbe, *s. f.* la mite; petit insecte qui s'engendre dans le fromage.

Käsen, *v. a.* Käse machen; faire du fromage. *It. v. n.* zu Käse werden; gerinnen; se cailler.

Käsenapf, *s. m.* le fromager, petit vaisseau dans lequel on dresse du lait caillé pour en faire des fromages frais *ou* mous; *it.* v. Käseform.

Kaserne, v. Caserne.

Käsewasser, *s. n.* v. Molken.

Käsewurm, *s. m.* v. Käsemade.

Käsezins, *s. m.* v. Käsegülte.

Käsicht, *adj. et adv.* fromageux, euse; qui tient du fromage *ou* qui ressemble au lait caillé.

Käsig, *adj. et adv.* caseux, euse. Der käsige Theil der Milch; la partie caseuse du lait.

Kasse, v. Casse.

Kassia, v. Cassia.

Kassonad-Zucker, v. Farinzucker.

Kastagnette, v. Daumenklapper.

Kastanie, *s. f.* la châtaigne. Die große und edle Kastanie; le marron. (*v. aussi* Pferdekastanie, Roßkastanie *et* Schale) Der Kastanienbaum; le châtaignier, le marronnier.

Kastanienbraun, *adj. et adv.* châtain; qui est de couleur de châtaigne. Kastanienbraune Haare; cheveux châtains. Dieses Pferd hat hellkastanienbraune Haare; ce cheval a le poil chatain clair. Das Kastanienholz; le bois de châtaignier. Der Kastanienwald; la châtaigneraie.

Kaste, *s. f.* la caste. *On appelle ainsi* les tribus dans lesquelles sont divisés les idolatres des Indes orientales.

Käste, v. Kastanie.

Kasteien, *v. n.* macérer, mortifier, affliger par des macérations, des jeûnes, des austérités. Seinen Leib kasteien, sich kasteien; macérer, mortifier son corps; se macérer, se mortifier. Die Kasteiung; la macération, la mortification.

Kastel, v. Castell.

Kasten, *s. m.* die Kiste; la caisse, le coffre; *it.* le bahut. (*v.* Kiste, Truhe) *it.* la casse. (v. Schriftkasten) Ein hölzerner Kasten, eine hölzerne Kiste; une caisse, un coffre de bois.

In den Kasten legen, packen, setzen; encaisser; mettre dans une caisse. Sein Geld in einen Kasten verschließen; encoffrer son argent. Pomeranzenbäume in Kasten; des orangers en caisses. Man muß diese Granatbäume wieder in Kasten setzen; il faut rencaisser ce grenadiers. Das Kästchen, Kästlein; le coffret; petit coffre; la cassette. (v. Almosenkasten, Brunnenkasten, Geldkasten, Fischkasten, Mehlkasten, rc.) Der Kasten (die Arche) Noah l'arche de Noé. Der Kasten, in welchem ein Edelstein befestiget wird; le chaton. Der Kasten eines Schlosses; le palastre, boite de fer qui fait la partie extérieure d'une serrure et sur laquelle les parties intérieures sont montées. Der Kasten an einer Orgel; le cabinet d'orgue. Eine kleine Orgel in einem Kasten; un cabinet d'orgue. Der Kasten an einer Orgel, welcher den Wind aus den Blasebälgen aufnimmt; le sommier, le porte-vent. (v. Windlade) Der Kasten einer Kutsche; le corps d'un carrosse. (v. Kutschenkasten) Der Kasten der Mauer und Schieferdecker, worin Kalk, Steine, Schiefer, rc. in die Höhe gezogen werden; la bourrique. Der Kasten auf den Schiffen, worin der Kalfaterer sein Geschirr verwahret; la selle. Die Kisten und Kasten, die an dem Hintertheile des Schiffes angebunden sind; les caissons. Ein Kasten voll Schriften; ein Schriftkasten voll Lettern; une cassetée; une casse pleine. *Dans qqs. provinces on appelle* Kasten, le grenier de l'église. (v. Kastenmeister, Kastenverwalter) *On dit,* Kisten und Kasten voll haben; avoir tout en abondance. Kisten und Kasten erbrechen; rompre coffres et serrures.

Kasten-Amt, *s. n.* le bureau des pauvres; le bureau où s'assemblent les commissaires des pauvres.

Kastenblech, *s. n.* (*t. de serrur.*) le palastre. v. Schloßblech.

Kastendeckel, *s. m.* le couvercle de coffre.

Kastener, v. Kastenmeister.

Kastenherr, v. Kastenmeister.

Kastenkunst, v. Eimerkunst.

Kastenmacher, *s. m.* le coffretier, le layetier.

Kastenmeister, Kastenverwalter, Kastenvogt, Kastenvorsteher, *s. m.* le caissier, trésorier, receveur et administrateur du revenu des biens de l'église; *it.* le maître des greniers; *it.* l'aumônier.

Kastenschlitten, *s. m.* le traineau à caisse, à coffre.

Kastenschreiber, *s. m.* le greffier de la caisse *ou* des greniers de l'église.

Kastenstampf, *s. m.* (*t. de joaill.*) la bouterolle.

Kastenvogtei, *s. f.* l'administration *ou* préfecture des biens de l'église.

Kastor, v. Castor.

Kastrat, v. Castrat.

Kastroll, v. Casserolle.

Kasuar, v. Casuar.

Katacomben, v. Catacomben.

Katakustik, *s. f.* die Lehre von der Zurückwerfung des Schalles; la catacoustique; la théorie du réfléchissement des sons *ou* de l'écho.

Kätchen, v. Catharine.

Katechet, *s. m.* le catéchiste.

Katechisiren, *v. a.* Kinderlehre halten; catéchiser.

Katechismus, *s. m.* le catéchisme. Die Katechismuslehre; v. Kinderlehre.

Katechumene, *s. m.* der Katechismusschüler; le catéchumène.

Kater, *s. m.* le matou; chat mâle.

Katharina, Catherine. (*nom de femme*) Kätchen; Catau, Caton. Die Katharinenpflaume, v. Brunelle.

Katharr, v. Schnupfen.

Katte, *s. f.* eine schlechte, elende Hütte.

Katheder, *s. m.* der Lehrstuhl, la chaire; siége élevé dans lequel un professeur donne publiquement des leçons.

Kathedralkirche, *s. f.* l'église cathédrale.

Katheter, *s. m.* (*t. de chir.*) die Suchröhre, der Sucher; le cathéter; sonde creuse et recourbée, faite pour être introduite dans la vessie. Das Beybringen des Katheters; le cathétérisme.

Katholik, *s. m.* le catholique. Die Katholikinn; la catholique.

Katholisch, *adj. e adv.* catholique, catholiquement. Die katholische Religion; la religion catholique. Die Grundsätze, die Lehre, der Glaube der katholischen Kirche; le catholicisme. Er hat sich immer gut katholisch, den Grundsätzen der katholischen Kirche gemäß, als ein guter Katholik betragen; il s'est toujours comporté très-catholiquement. Die römisch-katholische Kirche; l'église apostolique romaine. Die gesammten katholischen Länder; la catholicité; tous les pays catholiques. Dieses ist ein in allen katholischen Ländern eingeführter Gebrauch; c'est un usage reçu dans toute la catholicité. Der katholische König; le Roi catholique; sa Majesté catholique; le Roi d'Espagne.

Katoptrik, *s. f.* la catoptrique. v. Spiegel-Lehre.

Kattun, *s. m.* la toile de coton; *it.* la toile peinte. (v. Zitz) Indianischer Kattun; indienne, toile de coton des Indes. Der Kattundrucker; l'imprimeur des toiles de coton.

Katzbalgen (sich), *v. réc.* se chamailler; *it.* se quereller. (v. sich balgen, raufen, zanken) Die Katzbalgerei; le chamaillis, la batterie; *it.* la querelle. (*famil.*)

Katze, *s. f.* le chat; *it.* la chatte. (v. Kitze) Das Kätzchen, Kätzlein; le chaton; petit chat, petite chatte. *v. aussi* Kater, Kitze et Miez. Die wilde Katze; le chat sauvage. Junge Katzen werfen; chatter; faire de petits chats. Ein Wurf junger Katzen; une chattée; portée de chats. Diese Katze ist trächtig; cette chatte est pleine. Eine Katze, die gut mauset; un chat qui est bon aux souris, pour les souris. (v. Hauskatze, Meerkatze, rc.) *Prov.* Die Katze im Sacke kaufen; acheter chat en poche; faire marché d'une chose sans la voir. Bey der Nacht sind alle Katzen grau; la nuit tous les chats sont gris; la nuit on ne distingue point une laide d'avec une belle. Er ist davon geschlichen, wie eine Katze vom Taubenschlage; il a emporté

le chat; il s'en est allé sans dire adieu à personne. Mit der Katze Pfoten die gebratenen Kastanien aus dem Feuer ziehen; tirer les marrons du feu avec la patte du chat; faire faire par un autre ce qu'on craint de faire par soi-même. Eine gebrühete Katze fürchtet auch das kalte Wasser; chat échaudé craint l'eau froide; quand on a été attrapé à qch., on craint tout ce qui en a la moindre ressemblance. Der Katze die Schelle anhängen; attacher le grelot; faire le premier une chose qui paroît difficile et hasardeuse. *v. aussi* mausen.

*On appelle* Die Katze, un croc à démolir; *it.* (*t. de mar.*) l'empenneile,*f.*; petite ancre qu'on mouille au devant d'une grande, et qui y est attachée; *it.* (*t. de fortif.*) le cavalier; pièce de fortification de terre fort élevée, et où l'on met du canon, soit pour l'attaque, soit pour la défense d'une place. *v. aussi* Feuerkatze, Geldkatze, Hüttenkatze, Sturmkatze, Wallkatze, *rc.*

Die Katzen, les chatons; les fleurs de certains arbres, entre autres des noyers, des coudriers, des saules, etc. Kätzchen tragende Bäume; arbre à chatons; arbres amentacés.

Katzen Art, *s. f.* la race des chats; *it.* la nature des chats.

Katzen-Auge, *s. n.* l'œil d'un chat; *it.* l'œil de chat; la chatoyante; la pierre chatoyante. (*pierre précieuse*)

Katzenbalg, *s. m.* v. Katzenfell.

Katzenbalsam, *s. m.* v. Katzenkraut.

Katzendarm, *s. n.* (*t. de botan.*) le boyau de chat, espèce de mousse.

Katzendreck, *s. m.* la merle, la fiente de chat.

Katzenfett, *s. n.* l'axonge du chat sauvage.

Katzenfisch, *s. m.* le chat de mer, le poisson cornu; le machoiron.

Katzenfuß, *s. m.* das Katzenpfötlein; le pied-de-chat; (*plante*) *it.* v. Katzenpfote.

Katzengeschrei, *s. n.* le miaulement des chats.

Katzenglas, v. Frauenglas.

Katzenglimmer, *s.m.* v. Katzengold, Katzensilber.

Katzengold, *s. n.* der gelbe Glimmer; le mica jaune.

Katzengrau, *adj. et adv.* gris de chat.

Katzenkerbel, *s m.* le pied-de-géline (*plante*) *it.* v. Erdrauch, *s. n.*

Katzenklaue, *s. f.* la griffe de chat.

Katzenklee, v. Hasenklee.

Katzenkopf, *s. m.* la tête de chat; *it.* (*t. de serrur.*) des pênes en bord; sorte de cadenas. *On appelle aussi* Katzenköpfe, une sorte de petits canons dont les paysans se servent aux jours de réjouissance et dans le temps de la vendange.

Katzenkraut, *s. n.* l'herbe aux chats; la cataire; *it.* le marum.

Katzenloch, *s. n.* la chatière; ouverture dans une porte par où passe un chat.

Katzenluchs, *s. m.* der weisse Luchs; le chat-cervier.

Katzenmünze, *s. f.* v. Katzenkraut.

Katzenmusik, *s. f.* la musique de chats; une musique dont les voix sont aigres et discordantes; le charivari.

Katzen-Ohren, *s. pl.* les oreilles de chat; *it.* (*t. de couvreur*) les tuiles en oreille de chat.

Katzenparder, *s. m.* le chat-pard.

Katzenpfote, *s. f.* la patte-de chat. Das Katzenpfötchen; le pied-de-chat. (*plante*)

Katzenscheu, *adj. et adv.* qui a une aversion naturelle pour les chats.

Katzenschwanz, *s. m.* la queue d'un chat; *it.* la queue-de-chat. (*plante*)

Katzenseiche, *s. f.* le pissat de chat.

Katzensilber, *s. n.* der weisse Glimmer; le mica blanc.

Katzensprung, *s. m.* le saut de chat. *Fig.* Es ist nur ein Katzensprung bis dahin; il n'y a que quelques pas jusque-là; il n'y a pas loin d'ici là.

Katzenstein, *s. m.* la pierre de chat; *it.* v. Spiegelstein.

Katzensterz, v. Katzenschwanz.

Katzentraube, *s. f.* v. Mauerpfeffer.

Katzenwadel, Katzenwedel, *s. m.* la queue-de-chat. (*plante*)

Katzenzagel, v. Katzenwadel.

Katzsporren, Katzsporen, *s. pl.* (*t. de mar.*) pièces de bois placées sur les porques, *f.*; pièces de bois placées sur les carlingues, et qui servent à lier les membres d'un bâtiment.

Kauchen, kauern (sich), *v. réc.* se blottir, s'accroupir, se tapir. v. hocken, niederhocken.

Kaudern, *v. n.* jargonner; parler une langue non intelligible. Das Kaudern, das Gekauder; le jargon. (*popul.*)

Kauderwälsch, *adj. et adv. se dit d'un langage imparfait et corrompu.* Kauderwälsch reden; baragouiner; parler un jargon inintelligible, jargonner. Ich verstehe seine kauderwälsche Sprache nicht; je n'entends pas son patois. Er ist ein kauderwälscher Narr, Kerl, *rc.*; c'est un baragouineur.

Kaue, *s. f.* (*t. de mar.*) le gavon; petit cabinet vers la poupe d'un vaisseau; *it.* (*t. de mine*) le hangar; petite hutte au dessus d'un puits, et qui sert pour mettre à couvert ceux qui tournent le bouriquet.

Kauen, (käuen) *v. a.* mâcher; couper et broyer avec les dents ce qu'on veut manger. Wohl gekauete Speisen sind halb verdauet; les viandes qu'on a bien mâchées, sont à demi-digérées. Langsam und mit Mühe kauen; mâchonner. Er hat schlechte Zähne, er kauet alles sehr langsam; il a de mauvaises dents, il mâchonne tout. (*v. aussi* Wieder kauen) Der Kauer, (v. Tabakskauer). Das Kauen (Käuen), la mastication; l'act. de mâcher. *v. aussi* Käumittel.

Kauern, v. kauchen.

Kauf, *s. m.* (*pl.* die Käufe) l'achat, *m.* l'act. d'acheter; la convention par laquelle on achète; *it.* le marché; le prix de la chose qu'on achète, et les conditions de l'achat; *it.* l'achat; la chose achetée; l'acquisition, *f.*; (*t. de prat.*) l'acquêt, *m.* Einen guten, einen schlechten Kauf thun; faire un bon, un mauvais achat, un bon, un mauvais marché. Er hat einen guten Kauf gethan; il a fait une bonne acquisition, un bel acquêt. Eine Sa-

che durch Kauf an sich bringen; acheter une chose; acquérir une chose à prix d'argent; faire emplette d'une chose. Etwas zu Kauf (feil) haben; avoir qch. à vendre. Den Kauf schriftlich machen; faire marché par écrit. Er hat den Kauf nicht halten wollen; er hat den Kauf gebrochen; il n'a pas voulu tenir le marché; il a rompu le marché. Einem andern in den Kauf fallen; aller, courir sur le marché d'un autre. Wenn ihr dieses nicht thut, so ist der Kauf nichts, so gilt der Kauf nicht, so geht der Kauf zurück; si vous ne faites cela, marché nul. Der Kauf ist gemacht, geschlossen; le marché est fait, est conclu. Etwas auf den Kauf geben; donner des arrhes, arrher. v. *aussi* Handkauf, Näherkauf, Neukauf, 2c.

Kauf=Anschlag, *s. m.* la prisée, la taxe, l'évaluation, l'estimation d'une maison, d'une terre; *it.* l'affiche, le placard, l'écriteau pour avertir le public de la vente d'une maison, etc.

Kaufbar, v. verkäuflich.

Kaufbegierig, v. kauflustig.

Kaufbrief, *s. m.* le contrat, la lettre d'achat; le titre de possession; le contrat de vente.

Kaufbuch, v. Handelsbuch.

Kaufen, *v. a.* acheter; acquérir qch. à prix d'argent; *it.* (*au jeu de piquet, d'hombre, etc.*) prendre après avoir écarté. Ein Haus kaufen; acheter une maison. Für (um) bares Geld kaufen; acheter argent comptant. Auf Borg kaufen; acheter à crédit. Etwas von einem kaufen; acheter qch. de qn. Etwas bey einem kaufen; acheter qch. chez qn. Wieder kaufen, das, was man verkauft hatte, wieder zurück oder an sich kaufen; racheter; acheter ce qu'on a vendu. Er hat das Haus, welches er ihm verkauft hatte, wieder an sich gekauft; il a racheté la maison qu'il lui avoit vendue. An die Stelle der verkauften Sachen wieder eine andere von derselben Art kaufen; racheter, acheter une chose à la place d'une autre. Er hatte seine Gemälde verkauft; er hat sich wieder andere dafür gekauft; il avoit vendu ses tableaux; il en a racheté d'autres. Wieder kaufen; zurück kaufen; (*t. de prat.*) retraire. Als Verwandter hat er das Recht, dieses Gut wieder zurück zu kaufen, durch Wiederkauf oder Rückkauf wieder an sich zu ziehen; il a droit de retraire cette terre comme parent. v. Wiederkauf. Im Spielen Karten kaufen; prendre des cartes dans le talon à la place de celles qu'on a écartées. Wieviel kaufet ihr? combien en prenez-vous? Die gekauften Karten; la rentrée. Ich habe gute Karten gekauft; il m'est rentré beau jeu; j'ai eu une belle rentrée. Ich habe nichts gekauft; il ne m'est rien rentré; j'ai eu une mauvaise rentrée.

Käufer, *s. m.* l'acheteur; *it.* le marchand; celui qui achète; *it.* le chaland. (v. Kunde) Die Verkäufer und die Käufer; les vendeurs et les acheteurs. Die Käufer herbey locken; attirer les marchands, les chalands. Die Käuferinn; celle qui achète. Zu dieser Waare finden sich immer Käufer; cette marchandise est de belle défaite.

Kauffahrdey, *s. f.* le commerce maritime; le voyage sur mer pour commercer; la marine marchande. (v. Seehandel, Schiffahrt) Das Kauffahrdeyschiff, Handelsschiff; le navire *ou* vaisseau marchand. Die Kauffahrdeyflotte; la flotte marchande.

Kauffahrer, *s. m.* le capitaine d'un vaisseau marchand. *It.* v. Kauffahrdeyschiff.

Kauffrau, *s. f.* die Handelsfrau; la commerçante, la marchande.

Kaufgeld, *s. n.* le prix de la vente; *it.* les lods et ventes.

Kaufgericht, v. Handelsgericht.

Kaufgier, *s. f.* l'avidité, le désir d'acheter.

Kaufgierig, *adj. et adv.* avide d'acheter

Kaufgut, *s. n.* la marchandise. v. Waare.

Kaufhandel, *s. m.* le commerce, le négoce, le trafic. v. Handel, Handlung.

Kaufhaus, *s. n.* grand bâtiment qui contient plusieurs magasins et boutiques où les marchands exposent leurs marchandises en vente; *it.* la douane.

Kaufherr, *s. m.* der Kauf= und Handelsherr; le commerçant, le marchand grossier.

Kaufkarten, *s. f. pl.* la rentrée. v. kaufen.

Kaufladen, *s. m.* la boutique de marchand.

Kauflehen, *s. n.* le fief vendu à faculté de rachat. Die Kauflehenwaare; les venterolles, *f.*

Kaufleinwand, *s. f.* la toile marchande, en *opposition* à la toile de ménage. v. Hausleinwand.

Kaufleute, v. Kaufmann.

Käuflich, *adv.* par achat; à titre d'achat. Eine Sache käuflich an sich bringen, kaufen; acheter une chose. Einem eine Sache käuflich überlassen; vendre une chose à qn.

Kauflust, *s. f.* l'envie d'acheter.

Kauflustig, *adj. et adv.* qui a envie d'acheter.

Kaufmann, *s. m.* (*pl.* die Kaufleute) der Kauf= und Handelsmann; le marchand, le négociant. Ein Kaufmann, der im Großen handelt; un marchand grossier, marchand en gros; un commerçant. Ein Kaufmann, der im Kleinen verkauft; un marchand en détail, un détailleur. Die Kaufmänninn, die Kauf= und Handelsfrau, die Kauffrau; la marchande. Die Kaufmannsfrau; la femme d'un marchand. Die Kaufleute; les marchands. *On appelle aussi* Kaufmann, marchand, celui qui achète; l'acheteur, le chaland. v. Käufer *et* Kunde.

Kaufmännisch, *adj. et adv.* marchand, ande; de marchand, en marchand; mercantile. Ein kaufmännischer Ausdruck; une expression de marchand. Kaufmännisch, nach Art der Kaufleute handeln; traiter en marchand. Ein kaufmännischer Vertrag; un contrat mercantile.

Kaufmannsballen, *s. m.* le ballot de marchandises *ou* de marchand.

Kaufmannsbrauch, *s. m.* l'usage, la coutume de marchand.

Kaufmannschaft, *s. f.* les marchands; le corps, la communauté des marchands; *it.* le commerce, le négoce. v. Kaufhandel.

Kaufmannsdiener, v. Ladendiener.

Kaufmannsfrau, *s. f.* la femme de marchand. v. Kaufmann.

Kaufmannsgewölbe, *s. n.* le magasin voûté qui sert de magasin *ou* de boutique.

Kaufmannsgut, *s. n.* la marchandise; (v. Waare) *it.* de la marchandise qui a les qualités prescrites pour être vendue. Diese Leinwand ist kein Kaufmannsgut; cette toile n'est pas marchande.

Kaufmannsjunge, *s. m.* l'apprenti marchand.

Kaufmannswaare, *s. f.* la marchandise. v. Waare.

Kaufplatz, *s. m.* der Kauf- und Handelsplatz; la place marchande.

Kaufrecht, *adj. et adv.* marchand, ande; qui a les qualités prescrites pour être vendu. Er hat ihm so viel guten und kaufrechten Wein geliefert; il lui a fourni tant de vin loyal et marchand.

Kaufschilling, *s. m.* le prix d'une chose vendue; l'argent qu'on paie pour une chose achetée; *it.* v. Angeld.

Kaufschlag, *s. m.* la conclusion de marché; le marché fait. (*p. us.*)

Kaufstadt, v. Handelstadt.

Kaufsucht, *s. f.* l'envie, la démangeaison d'acheter.

Kaufsüchtig, *adj. et adv.* qui aime fort à acheter. (*p. us.*)

Kaufweise, *adv.* par achat. v. käuflich.

Kaufzettel, *s. m.* l'affiche de vente. v. Kauf-Anschlag.

Käugebiß, *s. n.* le mastigadour. v. Tränkgebiß, Wasserzaum.

Kaulbärs, *s. m.* sorte de petite perche de rivière qui a la tête plus grosse que les autres perches.

Kaulbeere, *s. f.* die Beere des Schlingenbaumes; la baie de viorne.

Kaulhaupt, *s. n.* das Kaulhäuptlein; le chabot; petit poisson qui a la tête plus grosse que le reste du corps.

Kaulkopf, *s. m.* v. Kaulhaupt.

Kaum, *adv.* à peine. Er ist kaum hinaus gegangen; à peine est-il sorti. Er kann kaum lesen; à peine sait-il lire. Ich kann es kaum tragen; j'ai de la peine à le porter. Er kann kaum reden; il a de la peine à parler. Er hatte kaum angefangen zu reden, als er wieder aufhören mußte; il n'avoit fait que commencer à parler qu'il fut obligé de se taire.

Käumittel, *s. n.* le masticatoire; remède propre à purger la pituite quand on le mâche.

Kautabak, *s. m.* le tabac en mastication.

Kaute, *s. f.* la fosse. (v. Grube) Eine Kaute (Handvoll) Flachs; une poignée de lin.

Kautscher, v. Gautscher.

Kauz, *s. m.* la grande chouette. Das Käuzchen, Käuzlein; la petite chouette; la chevêche; *it.* le chat-huant. *On dit fig. et famil.* Er ist ein wunderlicher Kauz; c'est un homme étrange, fantasque, un esprit bizarre. Ein loser, durchtriebener Kauz, un homme rusé; un fin matois, un fin renard. Ein reicher Kauz; un gros riollard.

Kavalier, v. Cavalier.

Kaviar, v. Caviar.

Kebs-Ehe, *s. f.* le concubinage.

Kebsfrau, *s. f.* v. Kebsweib.

Kebskind, *s. n.* ein uneheliches Kind; un enfant bâtard; un bâtard; un enfant qui n'est pas naturel.

Kebsmann, *s. m.* un mari clandestin. (*p. us.*)

Kebsweib, *s. n.* la concubine, la maîtresse.

Keck, *adj. et adv.* hardi, ie; hardiment; audacieux, euse; audacieusement; *it.* osé, ée. (v. dreist, kühn) Er ist keck genug, es zu thun; il est assez hardi, assez osé de le faire. Ich bin nicht so keck; je n'ose pas.

Keckheit, *s. f.* la hardiesse, l'audace, *f.* v. Dreistigkeit, Kühnheit.

Kecklich, *adv.* hardiment; avec hardiesse; librement. Sagen Sie ihm kecklich (ohne Bedenken) alles, was Sie gehört haben: dites-lui hardiment tout ce que vous avez ouï.

Kegel, *s. m.* la quille. Ein Spiel Kegel; un jeu de quilles. Kegel spielen, oder schieben; jouer aux quilles. Kegel zum Spiele aufsetzen; ranger les quilles. Die umgeworfenen oder eingefallenen Kegel wieder aufsetzen; dresser les quilles. Viel Kegel werfen; abattre bien des quilles, bien du bois. Alle neun Kegel werfen; faire toutes les neuf quilles. Drei Kegel auf dem Male und zwei zurück, durch den Rückschlag der Kugel umwerfen; faire trois quilles de venue et deux de rabat. *On dit famil.* Kind und Kegel; toute la famille. Mit Kind und Kegel fortgehen; décamper avec tous les siens.

Der Kegel, (*t. de mathém.*) le cône; (v. Afterkegel, Metallkegel, Prachtkegel, Strahlenkegel, *rc.*) *it.* (*t. d'arqueb.*) le cliquet. (v. Schneller) *it.* (*t. de fond. de lettres*) le corps; (v. Schriftkegel) *it.* (*t. d'artill.*) le fronteau de mire; (v. Richtkegel) *it.* (*t. d'horl.*) la fusée. (v. Schneckenkegel) *On appelle aussi*, Kegel, l'os du bras d'un cheval; *it.* le témoin. v. Maßkegel.

Kegel-Achse, *s. f.* l'axe du cône.

Kegelbahn, *s. f.* le quillier; lieu où l'on joue aux quilles.

Kegeler, v. Kegelspieler.

Kegelförmig, *adj. et adv.* conique; qui a la figure d'un cône; *it.* turbiné, ée; qui tourne en spirale. Ein kegelförmiger Körper; un corps conique. Kegelförmige Schnecken; coquillages turbinés. v. Kegelschnecke.

Kegelkugel, *s. f.* (*t. d'artific.*) la boule aux quilles.

Kegeln, *v. n.* (*avec l'aux.* haben) jouer aux quilles. Wir haben gekegelt; nous avons joué aux quilles. *Prov.* Wer kegeln will, muß auch aufsetzen; qui abat les quilles, doit les dresser; *c'est à dire*, qui veut jouir d'un plaisir, doit aussi essuyer la peine qui l'accompagne.

Kegelplatz, *s. m.* le quillier; cet espace quarré dans lequel on range les neuf quilles. Ein steinerner Kegelplatz; un quillier de pierre.

Kegelschieber, v. Kegelspieler.

Kegelschnäbler, *s. m.* (*t. d'hist. nat.*) un oiseau qui a le bec en forme de cône.

Kegelschnecke, *s. f* la coquille turbinée. Die versteinerte Kegelschnecke; la turbinite.

Kégelschnitt, *s. m.* (*t. de mathém.*) la section conique. Eine Abhandlung über die Kegelschnitte; un traité des coniques.

Kégelschub, *s. m.* v. Kegelbahn et Kegelspiel.

Kégelspiel, *s. n.* le jeu de quilles.

Kégelspieler, *s. m.* le joueur de quilles.

Kégelstand, v. Kegelplatz.

Kégelstein, *s. m.* l'échinite en pointe *ou* pointue.

Kéhl-Ader, *s. f.* la veine gutturale.

Kéhl-Amboß, *s. m.* le suage; sorte d'enclume de chaudronnier.

Kéhlbalken, *s. m.* (*t. d'archit.*) l'entrait, *m.*

Kéhlbohrer, *s m.* (*t. de menuis.*) le fraisoir.

Kéhlbuchstab, *s. m.* la lettre gutturale.

Kehlchen, *s. n.* petite gorge, petit gosier. v. Blaukehlchen, Rothkehlchen, &c.

Kéhldeckel, *s. m.* (*t. d'anat.*) l'épiglotte, *f.*

Kéhldrüse, *s. f.* la glande jugulaire; la glande laryngée.

Kéhle, *s. f.* la gorge, le gosier; la partie intérieure de la gorge par où les alimens passent de la bouche à l'estomac; (v. Schlund, Gurgel, Hals) *it.* le gosier; le canal par où sort la voix et qui sert à la respiration; (v. Luftröhre) *it.* la gorge, le gosier; la partie de devant du cou. (v. Gurgel) Es ist ihm eine Gräte in der Kehle (im Halse) stecken geblieben; il lui est démeuré une arête dans la gorge, dans le gosier. Die herunter hängende Kehle eines Ochsen; le fanon. (v. Wamme) Die Kehle einer Nachtigall; le gosier d'un rossignol. Um gut zu singen, muß man die Triller mehr mit der Kehle als mit der Zunge machen; pour bien chanter, il faut faire les cadences plutôt du gosier que de la langue. Diese Sängerinn hat eine schöne Kehle (Stimme); cette chanteuse a un beau gosier. Ein Ton, der aus der Kehle kommt; un son guttural. Einen bey der Kehle (bey der Gurgel) fassen; prendre qn. à la gorge. Einem die Kehle abschneiden, couper la gorge à qn. *On dit,* Etwas in die unrechte Kehle bekommen; avoir qch. de travers au gosier. Einem die Kehle (die Gurgel) schmieren; arroser la gorge, humecter le pectoral à qn.; lui donner à boire.

Die Kéhle, (*t. de fortific.*) la gorge; l'entrée d'une fortification du côté de la place. Die Kehle einer Bastei; la gorge d'un bastion. *v. aussi,* Dachkehle, Hohlkehle, &c.

Kéhlen, *v. a.* canneler. (v. auskehlen, einkehlen) Die Häringe kehlen, ihnen die Kehle ausschneiden, ehe man sie einsalzet; couper la gorge aux harengs avant de les saler.

Kéhlhammer, *s. m.* le suage; outil de serrurier.

Kéhlhobel, *s. m.* le grain d'orge; sorte de bouvet; *it.* la mouchette.

Kéhlholz, *s. n.* v. Hartriegel.

Kéhlkopf, v. Adams-Apfel.

Kéhlleiste, *s. f.* der Kehlstoß; le talon; espèce de moulure qui sert d'ornement à des ouvrages d'architecture. Ein verkehrter Kehlstoß, dessen unterer Theil bauchig und der obere eingebogen ist, un talon renversé.

Kéhllinie, *s. f.* la ligne de la gorge, demi-gorge.

Kéhlpunkt, *s. m.* (*t. de fortif.*) le point de la gorge; le polygone intérieur; le centre d'un bastion.

Kéhlriemen, *s. m.* la sougorge d'un cheval.

Kéhlrinne, *s. f.* la cornière; le noulet.

Kéhlsparren, *s. m.* le noulet.

Kéhlstein, *s. m.* la noue.

Kéhlstoß, v. Kehlleiste et Falzhobel.

Kéhlstück, *s. n.* das Halsstück an einem Harnische; le gorgerin.

Kéhlsucht, *s. f.* l'esquinancie, *f.*; *it.* l'étranguillon, *m.* v. Bräune.

Kéhlwinkel, *s. m.* (*t. de fortif.*) l'angle de la gorge.

Kéhlzeug, *s. n.* le bouvement; outils de menuisier qui servent à faire des doucines, moulures, cannelures, etc.

Kéhlziegel, *s. m.* la noue; tuile imbricée, tuile cornière.

Kéhr, *s. f.* (*s. pl.*) le tournant (v. Wendung) Der Kutscher hat die Kehr zu kurz genommen; le cocher a pris le tournant trop court.

Kehr aus, *s. m.* le branle; sorte de danse par laquelle finit une fête.

Kehrbésen, *s. m.* le balai. v. Besen. Das Kehrblech, die Kehrschaufel; la pelle à ordures.

Kehrbürste, *s. f.* l'époussette, *f.*, les vergettes, *f.*

Kehren, *v. a.* balayer. Die Gassen kehren; balayer les rues. Das Zimmer kehren; balayer la chambre. (v. auskehren) Mit der Kehrbürste kehren; épousseter, vergeter, *p. ex. les habits, les meubles.* (*v. aussi* abkehren) Den Schornstein kehren; ramoner la cheminée. (v. fegen) Den Ruß aus dem Ofen kehren; nettoyer le fourneau; en ôter la suie. *Prov.* Ein jeder kehre vor seiner Thür; que chacun se mêle de ses affaires. *P.* gekehrt; balayé, ée.

Kehren, *v. a.* tourner. (v. drehen, richten, wenden) Die Augen gen Himmel kehren; tourner les yeux vers le ciel. Einem den Rücken kehren; tourner le dos à qn. Kehret euch um; tournez-vous. Etwas kehren und wenden, hin und wieder kehren; tourner et retourner une chose. Alles drunter und drüber kehren; mettre sens dessus dessous. Wieder kehren, zurück kehren; *v. n.* retourner, revenir; *it.* (*t. de théol.*) retourner à Dieu; se convertir. Die verflossenen Jahre kehren nicht wieder zurück; les ans passés ne reviennent jamais. *On dit fig.* Etwas zum Besten kehren; donner un bon tour, une interprétation favorable à qch. Alles zum Besten kehren; tourner tout en bien. *On dit famil.* Sich an etwas kehren; faire attention à qch.; se mettre en peine, se soucier de qch. Sich an nichts kehren; ne tenir compte de rien; ne pas se soucier, ne pas se mettre en peine de... Ich kehre mich nicht daran, bekümmere mich nicht darum; je ne m'en soucie pas. *Prov.* v. Besen.

Kehrer, *s. m.* le balayeur. v. Gassenkehrer.

Kehrfrau, Kehrmagd, *s. f.* das Kehrweib; la balayeuse.

Kehricht, *s. n.* (*s. pl.*) les balayures, *f.*; ordu-

res amassées avec le balai. Das Kehrichtfaß, der Kehrichtkasten, Kehrichtkorb; le porte-immondices. Der Kehrichthaufe; le tas d'ordures ou d'immondices amassées avec le balai. Der Kehrichtwinkel; la décharge.

Kehrrad, s. n. ein Wasserrad, welches auf beyden Seiten umgetrieben werden kann; une roue qui tourne en tout sens.

Kehrsalpeter, s. m. le salpêtre ou nitre de houssage.

Kehrseite, s. f. die Rückseite oder Gegenseite einer Münze; le revers, la pile.

Kehrstange, s. f. (t. de forg.) le ringard; barre de fer pour manier de grosses pièces à forger.

Kehrung, v. Kehr.

Kehrwisch, s. m. le houssoir, l'époussette, f; le plumail; it. l'écouvillon, m. v. Wischer.

Kehrzehnte, s. m. le champart; droit que le seigneur du fief a en qqs. lieux, de prendre une certaine quantité de gerbes dans la maison de ses tenanciers, sur les champs dépendans de sa seigneurie. Den Kehrzehnten heben; champarter. Der Kehrzehent-Einnehmer; le champarteur. Die Kehrzehent-Scheuer; la champarteresse.

Keichen, v. n. (av. l'aux. haben) haleter; respirer fréquemment; souffler comme quand on a couru, et qu'on est hors d'haleine. Die Hunde keichen vom starken Laufen; les chiens halettent à force d'avoir couru. Wenn er die Treppe hinauf steigt, so keicht er; quand il monte l'escalier, il souffle. Er kam keichend an; il arriva tout haletant. Sie keicht in einem fort, als ob sie keinen Athem bekommen könnte; c'est une souffleuse perpétuelle. Dieses Pferd ist dämpfig, seht wie es keicht; ce cheval est poussif, voyez comme il souffle. Das Keichen; l'act. de haleter, de souffler; la difficulté de respirer; la courte haleine.

Keicher, s. m. die Keicherinn; celui ou celle qui halette, qui souffle comme ayant peine de respirer; famil. le souffleur, la souffleuse.

Keichhusten, s. m. la coqueluche, la quinte; toux violente.

Keifen, v. n. irr. (Ich keife, du keifest ou keifst, er keifet ou keift, wir keifen, rc.; ich kiff; ich kiffe; ich habe, hatte gekiffen; ich werde keifen; keif! keifet ou keift!) gronder, quereller. v. schmälen, zanken. Das Keifen, das Gekeife; la gronderie, la criaillerie.

Keil, s. m. le coin. Ein Keilchen; un petit coin. Ein eiserner, ein hölzerner Keil; un coin de fer, de bois. Einen Keil in ein Stück Holz schlagen oder treiben, um es zu spalten; faire entrer un coin dans une pièce de bois pour la fendre. Ein hölzerner Keil zum Holzspalten; un étuard. Der Keil, eine Kanone damit zu richten; der Richtkeil; le coin de mire. Der Keil zu dem Stiefelholze, der zwischen den Stiefelhölzern hinein gezwängt wird; la clef d'embouchoir. Der hölzerne Keil, der bey dem Schiffbaue zwischen zwei Hölzer gelegt wird, um sie in ihrer Lage zu erhalten; l'entremise, f. Der Keil, die Schieferblöcke in den Schieferbrüchen damit abzuschlagen; la quille. Der hölzerne Keil der Zimmerleute, womit die Zapfenlöcher ausgefüllet werden; le rossignol. Ein viereckiger hölzerner Keil, den man in einen andern hinein treibt, um diesen noch fester zu machen; une épite. Der Keil zum Schließen der Formen in den Buchdruckereien; le dem... ir. Die kleinen Keile, den Ankerstock zu befestigen; les tenons de l'ancre. (v. aussi Mastkeil, Schichtkeil, Stappelkeil, Vorkeil, rc.) Prov. Ein Keil treibt den andern; un coin (un clou) chasse l'autre; une nécessité pousse l'autre. Auf einen groben Klotz gehört ein grober Keil; à vilain, vilain et demi; aux maux violens, il faut des remèdes violens.

Keilbein, s. n. le sphénoïde; la basilaire, l'os basilaire. (t. d'anat.) Die Keilbein-Naht; la suture sphénoïdale. Die Blutbehälter des Keilbeines; les sinus sphénoïdaux.

Keilen, v. a. cogner; faire entrer un coin dans un corps pour le fendre; it. affermir avec un coin. v. einkeilen, verkeilen.

Keiler, s. m. (t. de ch.) le sanglier mâle. Ein zweijähriger Keiler; un ragot. v. Becher.

Keilfäustel, s. m. (t. de min.) le marteau à pignon.

Keilförmig, adj. et adv. en coin; en forme de coin; it. (t. d'anat.) cunéiforme. Das keilförmige Handwurzelbein; l'os cunéiforme du carpe.

Keilhacke, Keilhaue, s. f. sorte de pioche dont on se sert pour travailler ou fouir une terre pierreuse; it. (t. de fortif.) le hoyau; it. le pic de mineur.

Keilhammer, v. Keilfäustel.

Keilrolle, s. f. le cognet; rouleau de tabac fait en pain de sucre.

Keilspitze, s. f. (t. de fortif.) la trace; ligne qu'on fait sur le terrain avec le hoyau pour tracer un fort, un bastion.

Keilspitzen, v. a. (t. de fort.) tracer un fort, un bastion, des travaux, etc. Das Keilspitzen; le tracement.

Keilstein, s. m. le coin; une pierre taillée en forme de coin; it. v. Schlußstein.

Keilstück, s. n. pièce de canon que l'on charge par la culasse.

Keim, s. m. le germe; la partie de la semence dont se forme la plante; it. (t. de jard.) la plume; la partie d'une graine qui sort la première de terre; it. fig. le germe; la semence et la cause de qch. Einen Keim treiben; pousser un germe. Ein Keimchen, Keimlein; un petit germe.

Keimen, v. n. (av. l'aux. haben) germer; pousser le germe dehors. Das Korn fängt an zu keimen; le blé commence à germer. Das Korn hat in der Scheuer gekeimt; le blé a germé dans la grange. Das Keimen; la germination.

Keimkammer, s. f. die Kammer, worin das Malz zum Keimen aufgeschüttet wird; le germoir.

Keim-Monat, s. m. der Sprossen-Monat; *le Germinal; le mois de la nouvelle Ère française qui répond à notre Avril, et désigne le temps de la végétation.

Kein, keiner, keine, keines, pron. aucun, nul; pas un; personne, point. Keiner von

uns hat es gesehen; aucun de nous ne l'a vu. Kein Mitleiden haben; n'avoir nulle compassion. An keinem Orte; nulle part; en aucun lieu *ou* endroit. Ich habe kein Geld, keinen Bedienten; je n'ai point d'argent, point de valet. Kein Mensch weiß es; personne ne le sait. Er ist kein Edelmann; il n'est pas gentilhomme. Sie hat keinen Mann und keine Kinder; elle n'a ni mari, ni enfans. Er ist kein Kind mehr; il n'est plus enfant. Er ist keiner der stärksten; il n'est pas des plus robustes. Sich keines Dinges annehmen; ne se soucier de rien. Ich habe keine Schuld daran; j'en suis innocent; ce n'est pas ma faute; je n'y ai point de part. Keines von beyden; ni l'un, ni l'autre.

Keinerlei, *adj. indécl.* aucun, nul. Auf keinerlei Weise; en aucune manière *ou* façon; aucunement, nullement.

Keinerseits, *adv.* de personne, par personne. Der Vortrag ist keinerseits verworfen worden; la proposition n'a été rejetée de personne, par aucun parti.

Keineswegs, *adv.* aucunement, nullement; en aucune façon *ou* manière.

Keinmal, *adv.* jamais, point; pas une seule fois; point du tout.

Kelch, *s. m.* la coupe; sorte de vase à boire. Aus einem Kelche trinken; boire dans une coupe. Der Kelch, woraus den Communicanten der gesegnete Wein gereicht wird; le calice, la coupe. Ein goldener Kelch; un calice d'or; une coupe d'or. Die Protestanten reichen auch den Layen den Kelch; les protestans accordent la coupe même aux laïques. *On dit fig.* Das ist hart, aber man muß den Kelch trinken, man muß sich in sein Schicksal finden; cela est rude, mais il faut boire, il faut avaler le calice. *It.* der Kelch; (*t. de fleuriste*) der Blumenkelch, Blumenbecher; le calice, le godet.

Kelchdeckel, *s. m.* la patène, petite assiette d'argent ou d'autre métal, qui couvre le calice; *it.* la pale; carton carré, garni ordinairement de toile blanche, et servant à couvrir le calice quand on dit la messe; *it.* (*dans l'église grecque*) le disque.

Kelchfutter, *s. n.* l'étui de calice.

Kelchglas, *s. n.* un verre fait en coupe, en cloche.

Kelchmoos, *s. n.* la mousse à coiffe.

Kelchnarbe, *s. f.* (*t. de botan.*) le nombril; cavité qui s'aperçoit à l'extrémité des fruits, et à la queue; *it.* (*t. de jard.*) l'œil, *m.*

Kelchschüsselchen, *s. n.* la patène. v. Kelchdeckel.

Kelchteller, v. Kelchdeckel.

Kelchtuch, Kelchtüchlein, *s. n.* das Tuch, welches man über den Kelch deckt; le voile de calice. Das Kelchtuch, womit der Priester nach der Communion den Kelch auswischet; le purificatoire.

Kelle, *s. f.* la cuiller, cuiller à pot; ustensile de cuisine fait de bois, de fer, etc. v. Mauerkelle, Schaumkelle, Schöpfkelle, &c. *it.* (*t. de jard.*) la houlette; ustensile dont on se sert pour lever de terre les ognons de fleurs.

Keller, *s. m.* la cave. Ein gewölbter Keller; une cave voûtée. Ein kleiner ungewölbter Keller; ein Speisekeller; un cellier. (v. Balkenkeller, Flaschenkeller, &c.) In den Keller gehen; descendre à la cave. Wein in den Keller legen; encaver du vin; *it.* faire sa cave, monter sa cave, la garnir de vins. Ein wohlversehener mit Wein reichlich angefüllter Keller; une cave bien montée. Ein kleiner Keller, ein Kellerchen; un caveau; une petite cave.

Keller, Kellner, *s. m.* le sommelier; *it.* v. Kellermeister. Die Kellerinn, Kellnerinn; la sommelière.

Kellerei, *s. f.* la sommellerie. Die Hofkellerei; l'échansonnerie, *f.*

Keller-Esel, *s. m.* la cloporte. (*insecte*)

Kellerfenster, *s. n.* l'abat jour, *m.*

Kellergeschoß, *s. n.* l'étage souterrain.

Kellerhals, *s. m.* l'échappée, *f.*; *it.* le bois gentil, la lauréole femelle. (*arbrisseau*)

Kellerjunge, Kellerknecht, *s. m.* le garçon de cave.

Kellerladen, *s. m.* le volet de cave; volet de soupirail.

Kellerlaus, *s. f.* v. Keller-Esel.

Kellerleiter, *s. f.* le poulain *ou* poulin. v. Schrotleiter.

Kellerloch, *s. n.* le soupirail de la cave.

Kellermagd, *s. f.* la servante de cave.

Kellermeister, *s. m.* le sommelier; maître de la cave. Der Kellermeister in einem Kloster; le cellerier.

Kellerratze, *s. f.* le rat de cave; *fig.* v. Weinstecher.

Kellerrecht, *s. n.* le droit de cave.

Kellerschlüssel, *s. m.* la clef de la cave.

Kellerschreiber, *s. m.* le commis, le greffier de la cave.

Kellerstübchen, *s. n.* une petite chambre pratiquée dans une cave.

Kellerthür, *s. f.* la porte de la cave.

Kellerwurm, v. Keller-Esel.

Kellerzins, *s. m.* le loyer de cave.

Kellner, *s. m.* le sommelier. v. Keller.

Kelter, *s. f.* le pressoir; machine servant à presser du raisin et autres fruits; *it.* la maison où se trouve cette machine. Die Trauben auf die Kelter bringen; mettre les grappes au pressoir. Eine Kelter voll; un marc; ce qu'on pressure à la fois. v. Einsatz.

Kelterbaum, *s. m.* l'arbre du pressoir.

Kelterer, *s. m.* le pressureur.

Kelterhaus, *s. n.* die Kelter; le pressoir.

Kelterherr, *s. m.* le propriétaire d'un pressoir banal.

Kelterkasten, *s. m.* le coffre du pressoir.

Kelterlohn, v. Kelterzins.

Keltermeister, *s. m.* le maître pressureur.

Keltern, *v. a.* pressurer; presser des raisins et d'autres fruits, en tirer la liqueur par le moyen du pressoir. Trauben, Äpfel, Birnen keltern. pressurer la vendange, des pommes, des poires. Das Keltern; le pressurage.

Kelter-Ordnung, *s. f.* l'ordonnance de pressurage.

Kelterrecht, *s. n.* le droit de pressoir; *it.* v. Kelterzins.

**Keltersatz**, *s. m.* le droit de banalité de pressoir.

**Kelterschraube**, *s. f.* la vis *ou* la clef du pressoir; la vis qui sert à serrer *ou* à lâcher le pressoir.

**Kelterschreiber**, *s. m.* le commis du pressoir.

**Kelterwein**, *s. m.* le vin de pressurage.

**Kelterzins**, *s. m.* le pressurage; droit de pressurage; ce qu'on paie pour la permission de pressurer au pressoir banal.

**Kennbar**, kenntbar, kenntlich, *adj. et adv.* connoissable, reconnoissable; *it.* distinct, marqué. Er hat sich so verändert, daß er nicht mehr kennbar oder kenntlich ist; il est si changé qu'il n'est plus connoissable. Diese Inschrift ist ganz verwischt; sie ist nicht mehr kenntlich; cette inscription est toute effacée, elle n'est plus reconnoissable. *On dit aussi*, Ein kennbarer Unterschied; une différence marquée. Kennbare Zeichen; marques distinctes. Die Kennbarkeit, Kenntbarkeit; la qualité *ou* marque qui rend une chose connoissable. (*p. us*)

**Kennen**, *v. a. irr.* (Ich kenne, du kennest *ou* kennst, erkennet *ou* kennt wir kennen, 2c.; ich kannte, ich kennete; ich habe, hatte gekannt; ich werde kennen; kenne! kennet!) connoitre. Ich kenne ihn nur dem Namen nach; je ne le connois que de nom, *ou* de réputation. Er hat ihn nicht gekannt; il ne l'a pas connu. Dieses Kind kennt noch nicht einmal die Buchstaben; cet enfant ne connoit pas encore les lettres. Die Alten kannten die Blattern nicht; les Anciens ne connoissoient pas la petite vérole. Wieder kennen; reconnoitre. (v. erkennen) Dieser Mensch kennt sich nicht vor Hochmuth; cet homme ne se connoit point. Nicht mehr kennen, nicht wieder erkennen; méconnoitre, ne pas reconnoitre. Dieser Mensch, der sonst mager war, ist so fett geworden, daß man ihn nicht mehr kennt; cet homme, qui étoit maigre, est devenu si gras, qu'on le méconnoit.

**Kennenswürdig**, *adj. et adv.* digne d'être connu.

**Kenner**, *s. m.* le connoisseur. Die Kennerinn; la connoisseuse. Das Kennerauge; l'œil connoisseur. Er betrachtet dieses Gemälde mit einem Kennerauge; il porte un œil connoisseur sur ce tableau.

**Kennstrich**, *s. m.* le trait que l'on fait, pour reconnoitre qch.; le repère. v. Zeichen.

**Kenntlich**, v. kennbar.

**Kenntniß**, *s. f.* la connoissance; *it.* l'intelligence, *f.*, la science, le savoir. Ich habe davon keine Kenntniß; je n'en ai aucune connoissance. Er hat eine vollkommene Kenntniß von den Geschäften; il a une parfaite connoissance, une parfaite intelligence des affaires. Die Kenntniß von den natürlichen Dingen; la connoissance, la science des choses naturelles. Ein Mann von vielen Kenntnissen; un homme d'un grand savoir, qui a de grandes connoissances. Die Sache, die That ist zur Kenntniß des Richters gekommen; l'affaire, le fait est parvenu à la connoissance du juge.

**Kenntnißarm**, *adj. et adv.* pauvre en connoissances.

**Kennung**, *s. f.* la fève, le germe des fèves; les marques noires qui viennent aux dents des chevaux, et d'après lesquelles on juge de leur âge. Dieses Pferd hat die Kennung verloren; ce cheval ne marque plus. Dieses Pferd verliert nach gerade die Kennung, fängt an die Kennung zu verlieren; ce cheval rase, commence à raser. Ein Pferd, das die Kennung noch nicht verloren hat, ob es gleich schon über acht Jahre alt ist; un cheval bégu.

**Kennzeichen**, *s. n.* la marque; le signe, l'indice, *m.*, le caractère; tout ce qui sert à désigner *ou* à distinguer qch.. *it.* le symptôme; *it.* l'attribut, *m.* v. Zeichen, Merkmal.

**Kennzug**, *s. m.* le trait caractéristique.

**Köper**, v. Köper.

**Kerbe**, *s. f.* la coche; l'entaille, *f.*, entaillure faite sur un corps solide; *it.* le cran. (v. Zahn) Eine Kerbe auf das Kerbholz, eine Kerbe in eine Schachtel schneiden; faire une coche sur la taille; faire une coche à une boite. Die Kerbe an einer Armbrust; la coche, le cran d'une arbalète. Den Kesselhaken um eine Kerbe (um einen Zahn) höher oder niedriger hängen, hausser ou baisser une crémaillière d'un cran. In eine Kerbe einpassen, embrêver; faire entrer une pièce dans l'entaillure d'une autre. Mit Kerben versehen; créneler. (v. kerben, einkerben) Die Kerbenfügung; l'embrèvement, *m.*; entaillure pour faire entrer une pièce de bois dans l'autre. *It.* die Kerbe. v. Kirchmesse. Der Kerbengeier, le ménétrier.

**Kerbel** (Körbel), *s. m.* le cerfeuil. (*plante*) Der wilde Kerbel; le cerfeuil sauvage. Der Kerbelsamen; la graine de cerfeuil. Eine Kerbelsuppe, un potage au cerfeuil.

**Kerben**, *v. a.* entailler; faire une coche, une entaillure; (v. auskerben, einkerben) *it.* créneler. Eine Münze mit einem gekerbten Rande; une monnoie crénelée. Gekerbte Blätter; (*t. de botan.*) feuilles laciniées.

**Kerbholz**, *s. n.* der Kerbstock; la taille. Auf das Kerbholz schneiden; marquer sur la taille. *On dit*, Es geht alles bey ihm auf das Kerbholz; il prend tout à crédit.

**Kerbmesser**, *s. n.* (*t. de doreur*) le couteau à hacher.

**Kerbweh**, *v. n.* le mal qui vient aux bœufs et aux vaches à la fente de l'ongle.

**Kerker**, *s. m.* la geôle, la prison. Der Kerkermeister; le geôlier; maitre de la geôle. Die Kerkermeisterinn; la geôlière; la femme du geôlier. Das Kerkerfieber; la fièvre des prisons.

**Kerkern**, *v. a.* v. einkerkern.

**Kerl**, *s. m.* *Il ne se dit guère que populairement des* valets, des domestiques et autres hommes de basse condition. Ich will meinen Kerl zu Ihnen schicken; je vous enverrai mon domestique, mon valet. Was will der Kerl haben? que me veut cet homme-là? Solchen Kerlen ist nicht zu trauen; il faut se défier de telles gens. Er ist Kerls genug dazu; il est homme à le faire. Das ist mir der rechte Kerl, das ist ein schöner Kerl; voilà un bel oiseau;

c'est un joli compère. *On dit aussi*, Ein braver Kerl; un brave homme. Ein ehrlicher Kerl; un homme d'honneur. Das thut kein rechtschaffener Kerl; cela n'est pas agir en honnête homme. Ein schlechter Kerl; un faquin, un gredin, un pied plat.

Kermes, *s. m.* die unechte Cochenille; le kermès; la graine d'une espèce de chêne vert, qui avant que la cochenille fût plus commune, servoit à teindre en écarlate. Polnischer Kermes; kermès de Pologne. Der mineralische Kermes, Spießglas-Kermes; le kermès minéral; la poudre de Chartreux. Der Kermesbaum, die Kermesbeere. v. Scharlachbaum, Scharlachbeere.

Kern, *s. m.* le pepin; *it.* le noyau; *it.* l'amande, *f.*, le dedans des fruits à noyau; *it.* la graine; *it.* le grain; *it.* le seigle. v. Korn. Rocken. Ein Kernchen, Kernlein; un petit pepin, petit noyau. Die Kerne in den Äpfeln, in den Birnen; les pepins des pommes, des poires. Dieser Pfirsichbaum ist aus dem Kerne aufgeschossen; ce pêcher est venu de noyau. Die Aprikosenkerne sind bitter; les amandes des abricots sont amères. Die Kerne ausnehmen, auskernen; ôter les pepins, les noyaux. Die Kerne in den Melonen, Gurken, Kürbissen; les graines de melon, de concombre, de citrouille. Der Kern einer Mandel, der Mandelkern; l'amande, *f*. Der Kern einer Haselnuß; l'amande d'une noisette. Der Kern einer wälschen Nuß; le cerneau. (*v. aussi* grün) *On dit aussi*, Der Kern eines Baumes; le cœur d'un arbre. Der Kern am Fensterbleye, das Innerste desselben, woran sich bey dem Einfassen der Rand des Glases fügt; le cœur d'une verge de plomb. Der Kern, die Seele einer Kanone; le noyau, l'âme du canon. Der Kern in den Zähnen der Pferde; le germe de fève. (v. Kennung) Der Kern einer Gießform; le noyau d'un moule. Der Kern, das Leben des Hufes; le vif du pied d'un cheval. Der Kern an einem Ochsen; la poitrine de bœuf. (v. Brustkern) Der Kern, der Pfropfen oder Zapfen, welcher das Mundstück an den Flöten und Orgelpfeifen bis auf eine gerade, schmale Spalte verschließt; le noyau *ou* le tampon. Der Kern; (*t. de ch.*) le cuir *ou* la peau qu'on donne à manger aux chiens. Bis auf den Kern gelohet; (*t. de tann.*) tanné à cœur. *Fig.* Der Kern der Armee, der Kern der Truppen; l'élite de l'armée, la fleur des troupes. Der Kern einer Rede, eines Buches; la substance, le substantiel d'un discours, d'un livre.

Kernästig, *adj. et adv.* (*t. forest.*) Ein kernästiger Baum; un arbre qui pousse ses branches du milieu.

Kernbeisser, *s. m.* le gros bec. v. Kirschfink.

Kernbranntwein, *s. m.* l'eau de noyau.

Kernen, v. körnen.

Kerner, *s. m.* (*t. de chaudronn.*) la langue de carpe. v. Karpfenzunge.

Kernfaul, *adj. et adv.* kernfaules Holz; du bois pourri jusqu'au cœur.

Kernfäule, *s. f.* la pourriture au cœur du bois.

Kernfrucht, *s. f.* le fruit à pepin.

Kerngehäuse, Kernhäuschen, Kernhäuslein, *s. n.* le cœur des fruits à pepins; le trognon. v. Griebs.

Kerngeschütz, *s. n.* le canon dont l'intérieur est de la même largeur.

Kerngülte, *s. f.* la redevance en froment.

Kerngut, *adj. et adv.* auserlesen gut; exquis, excellent, choisi; d'élite. Das Kerngut, die Kernwaare; la marchandise exquise, choisie.

Kernhaft, *adj. et adv.* fort, robuste; qui a du corps; qui est de durée. Kernhaftes Fleisch; chair ferme. Ein kernhafter Ausdruck; une expression énergique.

Kernhäuslein, v. Kerngehäuse.

Kernholz, *s. n.* le cœur d'un arbre. Ein Tisch, der von dem Kernholze eines Nußbaumes gemacht ist; une table faite au cœur d'un noyer.

Kernicht, *adj. et adv.* qui ressemble à des pepins, etc.

Kernig, *adj. et adv.* qui a des pepins; rempli de pepins, de graines ou de grains. Kerniges Obst, Kern-Obst, des fruits à pepins; *it.* v. kernhaft *et* körnig.

Kernlehm, *s. m.* l'argile à revêtir le dedans des formes.

Kernmann, *s. m.* un homme à toute épreuve, d'une probité reconnue.

Kernmäß, *s. n.* (*t. de fond. de lettres*) l'ajustoir, *m.*

Kernmehl, *s. n.* la fleur de farine.

Kernmilch, v. Buttermilch.

Kern-Obst, *s. n.* les fruits à pepins.

Kernrecht, *adj. et adv.* (*t. d'artill.*) Eine kernrechte Kanone; une pièce bien alezée, dont le noyau *ou* l'âme est justement au milieu. Eine Kanone kernrecht richten; braquer, pointer un canon de niveau. v. Kernschuß.

Kernreich, *adj. et adv.* riche, abondant en pepins, en grains, etc.

Kernschälig, *adj. et adv.* (*t. forest.*) kernschäliges Holz; du bois crevassé en cercle.

Kernscheit, *s. n.* une bonne bûche.

Kernschule, *s. f.* la pépinière. v. Baumschule.

Kernschuß, *s. m.* (*t. d'artill.*) le coup de but en blanc.

Kernschwinden, *s. n.* (*t. de maréch.*) la solbature; meurtrissure de la chair sous la sole d'un cheval.

Kernspruch, *s. m.* une des plus belles sentences. Kernsprüche; des passages exquis.

Kernstahl, *s. m.* l'acier de l'arme; l'acier à la double marque.

Kernstamm, *s. m.* un arbre venu de noyau *ou* de pepin.

Kernstange, *s. f.* (*t. de fond.*) la barre de noyau; barre de fer longue et cylindrique qui se place au milieu du moule d'une pièce de canon pour en former l'âme.

Kernwaare, *s. f.* v. Kerngut.

Kernwert, *s. n.* (*t. de mine*) une mine où il ne se trouve pas de filons réguliers, mais seulement des noyaux, nids ou rayons de minerai disséminés dans la roche.

Kernzupfen, *s. n.* (*t. de ch.*) la distribution que fait le chasseur aux chiens des lambeaux de chair corrompue.

**Kerze**, *s. f.* la chandelle. (v. Licht) Eine Kerze von Wachs; eine Wachskerze: une bougie. Eine Kerze zum Gebrauch in den Kirchen; un cierge. Eine geweihete Kerze; un cierge bénit. (v. Nachtkerze, Osterkerze, Räucherkerze, Wasserkerze) Ein Kerzchen, Kerzlein; une petite bougie; petit cierge. *On dit famil. d'un* homme qui est *ou* se tient extrêmement droit: Er ist so gerade, als eine Kerze, er ist kerzengerade; il est droit comme un cierge.

**Kerzenbeere**, *s. f.* la baie du cirier. v. Kerzenstrauch.

**Kerzengarn**, *s. n.* le fil à mèche. v. Dochtgarn, Lichtgarn.

**Kerzengerade**, *adj. et adv.* droit comme un cierge.

**Kerzengießer, Kerzenmacher, Kerzenzieher**, *s. m.* le ciergier, le cirier; celui qui fait toutes sortes de cierges et de bougies; *it.* v. Lichtgießer, Lichtzieher.

**Kerzenhändler, Kerzenkrämer**, *s. m.* le ciergier, le cirier; celui qui vend des cierges et des bougies; *it.* le chandelier; qui vend de la chandelle.

**Kerzenkraut**, *s. n.* v. Königskerze.

**Kerzenmacher**, v. Kerzengießer.

**Kerzenspitze**, *s. f.* la pointe, le bout de cierge destiné à être placé au bout d'une souche. v. Kerzenstiel.

**Kerzenstiel**, *s. m.* la souche; bois rond en forme d'une bougie, terminé par une pointe, sur laquelle on place un bout de cierge.

**Kerzenstrauch**, *s. m.* le cirier. (*arbrisseau*) v. Wachsbaum.

**Kerzenträger**, *s. m.* le porte-cierge; celui qui porte un cierge devant les personnes qui font une procession.

**Kerzenzieher**, v. Kerzengießer.

**Kessel**, *s. m.* la chaudière. Ein eingemauerter Kessel; une chaudière murée. (v. Braukessel, Färbekessel, rc.) Ein Kessel von mittelmäßiger Größe, besonders zum Gebrauche in den Küchen; un chaudron. Ein Kessel, Wasser darin sieden zu machen, une bouilloire. Ein Kesselchen, Kesselein; un petit chaudron. Einen Kessel über das Feuer setzen, oder hängen; mettre un chaudron sur le feu. (v. Fischkessel, Schwenkkessel, Weihkessel, rc.) Ein Kessel voll; une chaudronnée. Der Kessel zu Mörsern; (*t. d'artill.*) la batterie à mortiers. Der Kessel eines Brunnens, das Brunnenbecken; le bassin de fontaine. Der Kessel in einem heimlichen Gemache; das gemauerte Behältniß, worein der Unrath fällt; la fosse d'aisances. Der Kessel eines Strudels; la fosse, le creux d'un gouffre. Der Kessel in einem Dachsbaue; le fond du terrier d'un blaireau.

**Kessel-Asche**, v. Pott-Asche.

**Kesselbier**, v. Hausbier.

**Kesselbombe**, *s. f.* (*t. d'artill.*) la bombe en marmite.

**Kesselbrauen**, *s. n.* la brasserie privée dans la maison d'un bourgeois qui n'est pas brasseur.

**Kesselbraun**, *s. n.* la terre brune à éclaircir les chaudrons de cuivre; *it.* les paillettes de cuivre, v. Kupferbraun.

**Kesseler, Keßler, Kesselmacher, Kesselschläger**, *s. m.* le chaudronnier.

**Kesselflicker**, *s. m.* le drouinier. Der Kesselflickerränzel oder Sack la drouine. *On appelle fig.* Kesselflickervolk, Kesselflickergesindel; gens de sac et de corde.

**Kesselförmig**, *adj. et adv.* en forme de chaudron; qui a la forme, la figure d'un chaudron.

**Kesselgewölbe**, *s. n.* (*t. d'archit.*) la voûte en demi globe. v. Kugelgewölbe.

**Kesselhaken**, *s. m.* la crémaillère. Ein kleiner Kesselhaken; un crémaillon.

**Kesseljagen**, *s. n.* la chasse où l'on entoure le gibier.

**Kesselmeister**, *s. m.* (*t. de drap.*) le gardebain.

**Kesseln (sich)**, *v. réc.* prendre, recevoir la forme d'un chaudron; devenir concave. *On dit en t. de mine*, Der Boden kesselt sich; le terrain s'affaisse, s'enfonce, prend la forme d'un chaudron.

**Kesselpauke**, *s. f.* la timbale. Der Kesselpauker; le timbalier.

**Kesselruß**, *s. m.* la suie des chaudrons.

**Kesselschläger**, v. Kesseler.

**Kesselthal**, *s. n.* la vallée encaissée et sans débouché, *c. a. d.* environée de hauteurs de tous côtés.

**Kesseltuch**, *s. n.* gefärbtes Tuch; du drap teint.

**Keßlerarbeit, Keßlerwaare**, la chaudronnerie; marchandise de chaudronnier.

**Kette**, *s. f.* la chaine. Das Kettchen, Kettlein; la chainette. Eine eiserne Kette; une chaine de fer. Einen Hund an der Kette halten; tenir un chien à la chaine. Einen Hund an die Kette legen; einen Hund anlegen; enchainer un chien; mettre un chien à la chaine, à l'attache. Man muß diesen Hund wieder an die Kette legen; il faut renchainer ce chien; il faut remettre ce chien à la chaine, à l'attache. Einem die Kette abnehmen; einen losketten; déchainer qn. Einen Galeerensclaven von der Kette losmachen, losschließen; détacher un forçat. In Ketten und Banden liegen; être chargé de fers. Die Ketten vor die Gassen ziehen; die Gassen mit Ketten sperren; tendre les chaines dans les rues. Die Kette an einer Sperrwage; la chaine d'avaloire. (v. Halskette, Hemmkette, Kinnkette, Uhrkette, rc.) *On dit fig.* Eine Kette von Bergen; une chaine de montagnes. Eine lange Kette von Unglücksfällen; une longue suite, un enchainement de malheurs. Eine Kette, Kitte (ein Volk) Rebhühner; une compagnie de perdrix. Eine Kette von Kriegsvölkern, eine Truppenkette; un cordon, une suite de postes garnis de troupes qui sont à portée de s'entre-secourir. Die natürlichen Ursachen und ihre Folgen hangen wie eine Kette zusammen; les causes naturelles et leurs suites sont enchainées les unes avec les autres, les unes aux autres.

Die Kette, (*t. de tiss.*) la chaine; les fils tendus sur le métier pour faire de la toile. v. Aufzug, Zettel.

Kettel, *s. f.* das Kettchen; la chaînette. v. Thürkettel.

Ketteln, *v. a.* attacher, arrêter avec une chaînette; (*t. de mine*) nouer.

Ketten, *v. a.* enchaîner; attacher, lier avec une chaîne. *Fig.* Die Freundschaft kettet uns an einander; l'amitié nous enchaîne, nous lie ensemble. Er hat alle diese Sätze an einander gekettet (gereihet); il a enchaîné toutes ses propositions.

Ketten-Anker, v. Hafen-Anker.

Kettenbaum, v. Garnbaum.

Kettenfäden, *s. pl.* (*t. de tiss.*) les fils qui composent la chaîne.

Kettenfeier, *s. f.* des heil. Petrus; la fête de St. Pierre aux liens.

Kettenfisch, *s m.* le coffre maillé. (*poisson*)

Kettenförmig, *adj. et adv.* en forme de chaîne.

Kettengelenk, Kettenglied, *s. n.* le chaînon.

Kettenhund, *s. m.* le chien d'attache.

Kettenkugeln, *s. f. pl.* (*t. d'artill.*) les boulets ramés; deux boulets de canon attachés ensemble par une chaîne *ou* par une barre de fer.

Kettenmacher, v. Kettler.

Kettennaht, *s. f.* (*t. de coutur.*) le point de chaînette.

Kettenpumpe, *s. f.* la pompe à roue et à chaîne.

Kettenrechnung, *s. f.* l'arithmétique conjointe.

Kettenregel, *s. f.* la règle conjointe.

Kettenreim, *s. m.* le bout-rimé.

Kettenring *s. m.* v. Kettengelenk.

Kettenrolle, *s. f.* (*t. de tiss.*) la grande ensouple. v. Garnbaum.

Kettenruthe, *s. f.* (*t. de tiss.*) le bâton d'entre-deux.

Kettenschluß, *s. m.* (*t. de logique*) le sorite.

Kettenschmid, *s. m.* le forgeron de chaînes.

Kettenstab, *s. m.* der Stab an einer Meßkette; le bâton de chaînette d'arpenteur.

Kettenstich, *s. m.* (*t. de coutur.*) le point de chaînette.

Kettenwerk, *s. n.* (*t. de passem.*) la chaînette; tissu en forme de chaîne.

Kettenzug, *s. m.* (*t. d'archit.*) l'entrelacs, *m.*

Kettler, *s. m.* der Kettenmacher; le chaînetier.

Ketzer, *s. m.* l'hérétique. Ein Erzketzer; un hérésiarque. Eine Ketzerinn; une femme hérétique.

Ketzerei, *s. f.* l'hérésie, *f.*, l'hétérodoxie, *f.*

Ketzergericht, *s. n.* l'inquisition, *f.*; le saint office.

Ketzerisch, *adj. et adv.* hérétique. Ketzerische Meynungen hegen; avoir des sentimens hérétiques, erronés.

Ketzermacher, *s. m.* qui veut faire passer qn. pour hérétique.

Ketzermeister, Ketzerstifter, Ketzer-Anhänger, *s. m.* l'hérésiarque.

Ketzern, v. aufketzern *et* verketzern.

Ketzerrichter, *s. m.* l'inquisiteur.

Keuchen, v. keichen.

Keule, *s. f.* la massue; *it.* le pilon; (v. Stampfe, Stößel) *it.* la cuisse; partie du corps d'un animal depuis la hanche jusqu'au jarret; (*t. de ch.*) le cuissot. (v. Hammelskeule, Hirschkeule, Ochsenkeule, Rehkeule, *etc. et* Schlägel) Einen mit der Keule todt schlagen; tuer, assommer qn. à coups de massue; massoler qn. Die Keule zum Walken der Felle, die Pumpkeule; l'enfonçoir à tête. (*v. aussi* Reibekeule) Die Keule des Herkules; la massue d'Hercule.

Keulenförmig, *adj. et adv.* en forme de massue.

Keuler, v. Keiler.

Keusch *adj. e adv.* chaste, chastement; *it.* (*poétique*) pudique, pudiquement. Eine keusche Frau; une femme chaste. Der keusche Joseph; le pudique Joseph. Keusch und züchtig leben; vivre chastement, pudiquement.

Keuschbaum, *s. m.* le vitex *ou* agnus castus. (*arbuste*)

Keuschheit, *s. f.* la chasteté; *it.* la pudicité. Das Gelübde der Keuschheit ablegen; faire vœu de chasteté.

Kibitz, *s. m* le vanneau. (*oiseau*) Die Kibitzblume; la fritillaire. Das Kibitz-Ei; l'œuf de vanneau.

Kicher, Kicher-Erbse, *s. f.* le pois chiche.

Kichern, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) rire d'une voix aiguë et tremblante; *it.* ricaner. Das Kichern; l'act. de rire d'une voix aiguë et tremblante; *it.* le ricanement. (*famil.*)

Kicks, *s. m.* (*t. de jeu de billard*) der Fehlstoß; le coup manqué, faux coup.

Kiefe, v. Kieme.

Kiefenfuß, *s. m.* le perroquet d'eau; petit insecte aquatique.

Kiefer, *s. m.* la mâchoire; *it.* (*t. d'anat.*) la mandibule. (v. Kinnbacken) Die Kiefers Blut-Ader; l'artère maxillaire; la maxillaire. Die innere Kiefer-Blut-Ader; la maxillaire interne; l'artère mentonnière.

Kiefer, *s. f.* le pinastre; pin sauvage. (*arbre*) Das Kiefernholz; le bois de pinastre. Ein Kiefernwald; une forêt de pinastres.

Kiefer, *s. m.* le tonnelier. v. Küfer.

Kieke, *s. f.* la chaufferette.

Kiel, *s. m.* (der Federkiel) le tuyau, la tige de plume; le bout d'aile, plume qui se tire du bout des ailes, et dont on se sert pour écrire; *it.* le plumasseau; petit bout de plume dont on se sert pour emplumer des clavecins; *it. fig.* la plume. Der Kiel an dieser Feder taugt nichts; ce tuyau de plume ne vaut rien. Mein Kiel soll deinen Ruhm erheben; ma plume célébrera vos louanges. Der Kiel, der unterste lange Grundbalken eines Schiffes; la quille d'un vaisseau; *it.* la carène; la quille et les flancs du vaisseau jusqu'à fleur d'eau. (v. kielholen) Das Schiff stieß mit dem Kiele auf den Grund; le vaisseau donna des culées, donna des coups de sa quille sur le fond.

Kielen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *se dit d'un jeune oiseau* à qui les plumes viennent. Dieser Vogel kielet, bekommt Federn; les plumes viennent à cet oiseau.

Kielen, *v. a.* emplumer. (v. bekielen) Ein Schiff kielen, mit einem neuen Kiele versehen;

munir un vaisseau d'une quille neuve. Neu gekielt; muni d'une quille neuve.

Kielfuge, *s. f.* la rablure; entaille sur la quille d'un vaisseau pour emboîter les gabords.

Kielholen, *v. a.* ein Schiff kielholen; caréner, donner carène à un vaisseau; mettre un vaisseau en carène. (v. umlegen) Einen Matrosen kielholen, ihn unter dem Kiele des Schiffes durchziehen; donner la cale à un matelot; lui donner la cale par dessous la quille. Das Kielholen; la cale.

Kielkropf, v. Kropf.

Kielrecht, *s. n.* le quillage; droit de quillage; droit que les vaisseaux paient dans qqs. ports la première fois qu'ils y entrent.

Kielschwein, *s. n.* die Kielschwinne; la carlingue, l'escarlingue, *f.*, la contre-quille; pièce de bois sur laquelle porte le pied d'un mât.

Kielwasser, *s. n.* l'ouaiche, *m.*, la lague, le sillage.

Kieme, *s. f.* die Kiemen der Fische, die Fisch-Ohren; les branchies, les ouïes des poissons.

Kien, *s. m.* das Kienholz; le bois de pin; bois résineux. Der Kienbaum; pin sauvage. Die Kienfackel; la torche de pin. Das Kienharz; la résine de pin. Das Kien-Öhl; l'huile de pin. Der Kienruß; le noir de fumée. Die Kienrußbutte; la boite à noir de fumée.

Kiepe, *s. f.* v. Kober et Tragkorb.

Kies, Kiessand, *s. m.* le gravier; gros sable mêlé de fort petits cailloux; (*t. de minéral.*) la pyrite. (v. Eisenkies, Kupferkies, &c.) Die Beschreibung der Kiese; die Kieshistorie; la pyritologie.

Kies-Ader, *s. f.* la veine de pyrite.

Kiesartig, *adj. et adv.* qui tient du gravier; qui ressemble à du gravier; qui est de la nature du gravier.

Kiesel, Kieselstein, *s. m.* le caillou. Eine mit Kieselsteinen ausgesetzte Grotte; une grotte de cailloutage. Kieselhart, hart wie ein Kiesel; dur comme un caillou. Die Kieselfeuchtigkeit; la liqueur des cailloux; préparation chimique. Das Kieselglas, v. Flintglas.

Kiesen, v. erkiesen, erwählen.

Kies-Erde, *s. f.* la terre graveleuse. Der Kiesgrund; le gravier. Holz, das auf einem Kiesgrunde, auf einem kiesigen Grunde oder Boden wächset; bois de gravier.

Kiesgrube, *s. f.* la mine de pyrite.

Kiesicht, v. kiesartig.

Kiesig, *adj. et adv.* kieshaltig; graveleux, euse; mêlé de gravier; *it.* pyriteux, euse. Eine kiesige Erde, ein kiesiges Erdreich; une terre graveleuse, un terrain graveleux. Kiesige Kupfer-Erze; mines de cuivre pyriteuses.

Kiessand, *s. m.* le gravier. v. Gries et Kies.

Kiehe, v. Kitze.

Kiks, v. Kicks.

Kimme, *s. f.* l'entaillure, *f.*; v. Kerbe; *it.* (*t. de tonnel.*) die Kimme, der Frosch, die Zarge; la neille; le rebord d'une futaille. Die Kimme, Kimming, Kimmung eines Schiffes; les fleurs d'un vaisseau.

Kimmen, *v. a.* (*t. de tonnel.*) ein Faß kimmen; entailler un tonneau; faire des entaillures pour mettre les fonds à un tonneau; *it.* faire la neille *ou* le rebord d'une futaille. P. gekimmt; entaillé, ée.

Kimming, Kimmung, v. Kimme.

Kind, *s. n.* l'enfant, *m. et f.* Ein Kindchen, Kindlein; un petit enfant. Wie viel Kinder habt ihr? combien d'enfans avez vous! Ein Kind im Mutterleibe; un enfant dans le ventre de sa mère; un enfant qu'une femme enceinte porte dans ses flancs; le fœtus; *it.* le fruit. (v. Frucht, Leibesfrucht) Ein neugebohrnes Kind; un enfant qui vient de naître; (*t. de droit*) le part. (v. Geburt) Die Unterschiebung eines Kindes; la supposition du part. Ein nach des Vaters Tode gebohrnes Kind; ein nachgebohrnes Kind; un enfant posthume. Ein unzeitiges Kind; eine unausgebildete Leibesfrucht; un faux germe. Kinder zeugen; procréer, engendrer des enfans. Mit einem Kinde gehen; porter un enfant; être grosse d'un enfant; être enceinte. Ein Kind bekommen; accoucher d'un enfant. Ein untergeschobenes Kind; un enfant supposé. Ein neugebohrnes Kind; un enfant nouveau-né. Ein säugendes Kind; un enfant à la mamelle. Ein angenommenes Kind; un enfant adopté. Ein Kind der Liebe, ein ausser der Ehe gezeugtes Kind, un enfant naturel. Einer, der ein fremdes Kind für das seinige annimmt; un père adoptif. Sich wie ein Kind betragen; sich kindisch aufführen; faire l'enfant; badiner comme un enfant. *On dit*, Er ist ein Nürnberger, ein Strasburger Kind; il est enfant de Nuremberg, de Strasbourg; il est né à Nuremberg, il est natif de Strasbourg. *On dit par flatterie ou par familiarité*, Mein Kind! mon enfant! Lustig, Kinder! courage, mes enfans! *Prov.* Je lieber das Kind, je schärfer die Ruthe; wer sein Kind lieb hat, hält es unter der Ruthe; qui bien aime, bien châtie. Kinder und Narren reden die Wahrheit; ce n'est qu'aux enfans et aux fous de dire tout ce qu'ils pensent. Fromme Ältern haben zuweilen gottlose Kinder; d'une bonne souche il sort quelquefois un mauvais scion. Das Kind bey seinem rechten Namen nennen; appeler un chat un chat; appeler les choses par leur nom. *v. aussi* Bad.

Kindbett, *s. n.* la couche; le temps pendant lequel les femmes demeurent au lit à cause de l'enfantement. Im Kindbette seyn, liegen; être en couche; faire ses couches. Ins Kindbett kommen; accoucher. Aus dem Kindbette kommen; relever de couche.

Kindbetterfieber, *s. n.* v. Milchfieber.

Kindbetterinn, *s. f.* l'accouchée, femme en couche.

Kindbetterreinigung, *s. f.* les vidanges, les lochies, les évacuations que les femmes ont après l'accouchement.

Kindbettersuppe, *s. f.* le brouet à l'accouchée.

Kindelbier, *s. n.* v. Kindtaufschmaus.

Kindelmarkt, v. Kindermarkt.

Kindeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) ins Kindbett kommen; accoucher. (*famil.*)

Kindeltag, *s. m.* unschuldiger Kinder Fest; les innocens, *m.*; le jour, la fête des innocens.

Kinder-Alter, *s. n.* l'enfance, *f.*; le bas âge, l'âge tendre.

Kinderblattern, *s. pl.* la petite vérole.

Kinderbrei, *s. m.* la bouillie.

Kinderei, *s. f.* la puérilité, l'enfance, *f.*; ce qui tient de l'enfant; l'enfantillage, *m.* Er treibt lauter Kindereien; il ne fait que des puérilités. Für einen Menschen von eurem Alter treibt ihr noch große Kindereien; pour un homme de votre âge, voilà bien de l'enfantillage. Das ist eine wahre Kinderei; das sind Kindereien; c'est une vraie enfance; ce sont-là des enfances.

Kinderfeind, *s. m.* qui n'aime pas les enfans.

Kinderflecken, v. Masern.

Kinderfrau, Kinderwärterinn, *s. f.* la garde des enfans, femme ou fille servante chargée du soin d'un enfant; la bonne. v. Kindermuhme.

Kinderfreund, *s. m.* l'ami des enfans.

Kindergeld, *s. n.* l'argent des pupilles.

Kindergeschrei, *s. n.* les cris des enfans; *it.* la criaillerie d'enfans; *it.* le vagissement, le cri des enfans nouveau-nés.

Kinderhaft, v. kindlich.

Kinderhaube, *s. f.* das Kinderhäubchen; le béguin; (v. Bezel) *it.* la têtière d'enfant.

Kinderhemd, *s. n.* la chemise d'enfant.

Kinderhusten, v. Keichhusten.

Kinderklapper, *s. f* le hochet.

Kinderkorb, *s. m.* la manne d'enfant.

Kinderlehre, *s. f.* le catéchisme; l'instruction sur les principes de la religion. Kinderlehre halten; faire le catéchisme; catéchiser. In die Kinderlehre gehen; aller au catéchisme.

Kinderlehrer, *s. m.* le catéchiste.

Kinderleicht, *adj. et adv.* bien aisé, facile à faire, à comprendre, etc.

Kinderliebe, *s. f.* l'amour des enfans; l'amour qu'on porte aux enfans.

Kinderlos, *adj. et adv.* sans enfans, sans lignée; qui n'a point d'enfans.

Kindermagd, *s. f.* la servante pour les enfans; la servante chargée du soin des enfans.

Kindermährchen, v. Mähre.

Kindermarkt, *s. m.* la foire avant Noël.

Kindermord, *s. m.* l'infanticide, *m.*; meurtre de son propre enfant. Der bethlehemitische Kindermord; le massacre des innocens; les innocens, *m*

Kindermörder, *s. m.* die Kindermörderinn; le meurtrier, la meurtrière de son enfant; l'infanticide, *m.*

Kindermuhme, *s. f.* la bonne, la mie; nom que les enfans donnent à leur gouvernante.

Kindermutter, *s. f.* la mère d'enfans; *it.* la sage-femme. v. Heb-Amme.

Kindermütze, v. Kinderhaube.

Kindern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) in das Kindbett kommen; accoucher. (*famil.*)

Kindernarr, *s. m.* qui aime excessivement les enfans; *it.* qui se plait à badiner avec les enfans.

Kinderpech, *s. n.* le méconium; (*t. de médec.*) un excrément noir et épais qui s'amasse dans les intestins du fœtus pendant la grossesse.

Kinderpocken, v. Kinderblattern.

Kinderpossen, *s. pl.* les puérilités, *f.* v. Kinderei.

Kinderraub, *s. m.* le rapt d'enfans.

Kinderrock, *s. m.* das Kinderröckchen; une robe d'enfant; *it.* la jaquette.

Kinderschuh, *s. m.* le soulier d'enfant. *On dit fig.* Die Kinderschuhe ausgetreten haben; être sorti de l'enfance. Die Kinderschuhe ablegen; n'être plus enfant; abandonner les amusemens puérils; prendre des manières sérieuses. Er ist noch zu jung; er hat die Kinderschuhe noch nicht ausgetreten; il est encore à la bavette; il n'est pas encore sorti de l'enfance.

Kinderschule, *s. f.* la petite école; école où l'on montre à lire, à écrire, etc.

Kinderspiel, *s. n.* le jeu d'enfant; le badinage.

Kinderspielwerk, *s. n.* le jouet des enfans. v. Spielwerk, Spielsachen.

Kinderspott, *s. m.* ein Spott der Kinder; le jouet, la risée des enfans.

Kindersprache, *s. f.* le langage des enfans.

Kinderstreich, *s. m.* la puérilité; le trait, le tour d'enfant.

Kinderstube, *s. f.* la chambre des enfans.

Kinderstuhl, *s. m.* das Kinderstühlchen; le siége pour les enfans; *it.* la roulette. v. Rollstuhl, Laufbank.

Kindertag, v. Kindeltag.

Kindertand, v. Kinderwerk.

Kindertaufe, *s. f.* le baptême de petits enfans.

Kindertrommel, *s. f.* le tambour d'enfant.

Kindervogt, v. Vormund.

Kinderwagen, *s. m.* la brouette; sorte de chaise tirée par un homme; *it.* la roulette. v. Laufwagen.

Kinderwerk, *s. n.* les jouets, les babioles d'enfans; *it.* la bagatelle, en comparaison de qq. autre chose.

Kinderzucht, *s. f.* l'éducation des enfans; *it.* la pédagogie; *it.* la discipline des enfans.

Kindesbeine; *On dit*, Von Kindesbeinen an; dès l'enfance, dès la plus tendre enfance.

Kindeskind, *s. n.* le petit-fils; la petite-fille. Kindeskinder erleben; voir les enfans de ses enfans. Unsere Kindeskinder werden es empfinden; nos descendans s'en ressentiront; la postérité s'en ressentira. Kindeskindeskind; l'arrière petit-fils; l'arrière-petite fille.

Kindeskopf, Kindskopf, *s. m.* la tête d'enfant; *it.* (*t. de mépris.*) un nigaud, simple, pauvre innocent, un niais.

Kindesliebe, v. Kindlichkeit.

Kindesnoth, *s. f.* le travail d'enfant, le mal d'enfant. Eine Frau in Kindesnöthen; une femme qui est en mal d'enfant, en travail d'enfant.

Kindespflicht, *s. f.* le devoir de l'enfant.

Kindesrecht, *s. n.* le droit d'enfant; *it.* le droit de filiation.

Kindesstatt, *s. f. indécl.* Einen an Kindes-

statt annehmen; adopter qn.

Kindestheil, *s. n.* le partage *ou* la portion d'enfant; la légitime.

Kindhaft, *adj. et adv.* enfantin, ine. Ein kindhaftes (jugendliches) Gesicht; un visage enfantin. Eine kindhafte (kindische) Stimme; une voix enfantine.

Kindheit, *s. f.* l'enfance, *f.* Von Kindheit an; dès l'enfance. Von seiner zartesten Kindheit an; dès sa plus tendre enfance.

Kindisch, *adj. et adv.* enfantin, ine; puéril, ile; ce qui tient de l'enfant; puérilement. Kindische Manieren, ein kindisches Wesen; des manières enfantines, manières puériles. Das heißt sehr kindisch reden; c'est parler bien puérilement. Dieser alte Mann fängt an kindisch zu werden, wird wieder kindisch; ce vieillard tombe en enfance, commence à devenir imbécile.

Kindlich, *adj. et adv.* filial, ale; filialement. Der kindliche Gehorsam: l'obéissance filiale. Die kindliche Liebe, die kindliche Furcht; l'amour filial, la crainte filiale. Einen kindlich lieben; aimer qn. filialement. Die Kindlichkeit: la manière filiale.

Kindschaft, *s. f.* la filiation; qualité d'enfant, la relation d'un enfant à l'égard de ses parens, de son père et de sa mère.

Kindskopf, Kindsmagd, Kindsrecht, Kindstheil, v. Kindeskopf, Kindermagd, Kindesrecht, Kindestheil.

Kindspech, *s. n.* v. Kinderpech.

Kindszeug, *s. n.* toutes les pièces nécessaires pour habiller un petit enfant; *it.* v. Wickelzeug.

Kindtaufe, *s. f.* le baptême. *It.* Die Kindtaufe, der Kindtaufschmaus; le repas de baptême.

Kinkhorn, *s. n.* le cornet à bouquin; (v. Zinke) *it.* (*t. de conchyliol.*) le buccin; la trompe marine.

Kinn, *s. n.* le menton. Ein hervorstehendes Kinn; un menton qui avance. Ein langes, spitzes und weit hervorstehendes Kinn; un menton long, pointu et recourbé; *famil.* un menton de galoche. Ein gespaltenes Kinn; un menton fourchu. Ein doppeltes Kinn; un menton double; menton à double étage.

Kinnbacken, *s. m.* die Kinnlade; la mâchoire; *it.* (*t. d'anat.*) la mandibule. Der obere, der untere Kinnbacken; la mâchoire supérieure *ou* de dessus, la mâchoire inférieure *ou* de dessous. Zu den Kinnbacken gehörig; maxillaire. Die Kinnbackendrüse, la glande maxillaire. Der Kinnbacken, das Kinnbackenfleisch von einem Schweine; la bajoue. v. Schweinsbacken. Der Kinnbacken eines Pferdes; la ganache.

Kinnband, *s. n.* la mentonnière; le bridoir.

Kinnhacken, *s. m.* le touret.

Kinnkette, *s. f.* la gourmette. Einem Pferde die Kinnkette anlegen, gourmer un cheval. Einem Pferde die Kinnkette abnehmen, los machen: dégourmer un cheval.

Kinnlade, v. Kinnbacken.

Kinnriemen, v. Kehlriemen.

Kippe, *s. f.* l'état d'une chose qui est près de perdre l'équilibre, *ou* en danger de tomber. Auf der Kippe stehen; être sur le bord du précipice, prêt à tomber; *it. fig.* être sur le point d'être ruiné, dégradé, etc. Dieser Kaufmann steht auf der Kippe; ce marchand est près de faillir.

Kippen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire la bascule. v. umkippen, *v. n.*

Kippen, *v. a.* einen Stein kippen; soulever une pierre; ne la lever qu'à une petite hauteur, de sorte qu'elle ne pose que d'un côté sur la terre. Man hat den Stein umgekippt; on n'a fait que soulever la pierre. *On dit*, Oster-Eier kippen, mit Oster-Eiern kippen; heurter des œufs de Pâques les uns contre les autres. Kippen und wippen; billonner; altérer les espèces; rogner les monnoies. Der Kipper und Wipper; le billonneur, le rogneur. Die Kipperei; le billonnage, le billonnement. Das Kippergeld, verrufene Münze; le billon; fausse monnoie.

Kippern, v. küpern.

Kippkarren, *s. m.* le tombereau trébuchant.

Kirchdorf, *s. n.* le village qui a une église.

Kirche, *s. f.* l'église, *f.*; édifice destiné à la célébration du service divin; *it.* l'assemblée des personnes qui professent une même religion; l'assemblée des fidèles. Eine Kirche bauen; bâtir une église. (v. Hauptkirche, Pfarrkirche, Stadtkirche, *rc.*) In die Kirche gehen; aller à l'église. Die Kirche versäumen; négliger l'office *ou* le prêche. Sie kommt nicht aus den Kirchen; sie sitzt immer in den Kirchen; elle ne bouge des églises. Eine kleine Kirche, ein Kirchlein; une petite église. Die allgemeine Kirche; l'église universelle. Die christliche Kirche; l'église chrétienne. Die erste Kirche; die christliche Kirche in den ersten Jahrhunderten; la primitive église; l'église primitive. Die morgenländische Kirche; l'église d'Orient. Die abendländische Kirche; l'église d'Occident. In den ersten Zeiten der christlichen Kirche; dans la naissance de l'église. Sie sind im Angesichte der Kirche (öffentlich) mit allen kirchlichen Feierlichkeiten getrauet worden; leur mariage a été fait en face de l'église. Die Gewalt, die Macht der Kirche; l'autorité de l'église. *On dit aussi*, Für die Kirche sammeln; quêter pour la fabrique. Diese Kirche ist sehr reich, hat große Einkünfte; la fabrique de cette église est très-riche.

Kirchen-Ablaß, v. Ablaß.

Kirchen-Agende, *s. f.* la liturgie; l'ordre et les cérémonies qui s'observent dans la célébration du service divin; *it.* le rituel; livre qui contient tout cela; l'eucologe, *m.*

Kirchen-Älteste, *s. m.* l'ancien de l'église *ou simplement* l'ancien.

Kirchen-Amt, *s. n.* l'office, la charge d'église; *it.* le ministère ecclésiastique *ou* d'église.

Kirchenbann, *s. m.* l'excommunication, *f.* Der große Kirchenbann; l'excommunication majeure. Der kleine Kirchenbann; l'excommunication mineure; l'interdit, *m.* (v. Interdict) Einen in den Kirchenbann thun; excommunier qn.

Kirchenbau, *s. m.* la construction, la fabrique d'une église.

Kirchenbrauch, v. Kirchengebrauch.

Kirchenbuch, *s.n.* le registre de la paroisse; le registre qui se tient des enfans baptisés, des personnes qui meurent, etc.; le registre du curé.

Kirchenbuße, *s. f.* la pénitence ordonnée par l'église. Die öffentliche Kirchenbuße; la pénitence publique; l'amende honorable.

Kirchendieb, *s. m.* le voleur d'église. Der Kirchendiebstahl, Kirchenraub; le sacrilège; le vol d'église.

Kirchendiener, *s.m.* le ministre de l'église; *it.* v. Kirchner.

Kirchendienst, *s. m.* l'office, la charge, le ministère ecclésiastique; le service divin. Einer der den Kirchendienst für einen andern versieht; le desservant.

Kirchendußler, *s. m.* le chasse; *c'est ainsi qu'on appelle en Suabe un bedeau qui chasse des églises le mendiant, les chiens et les polissons qui font du bruit;* le chasse-coquin, le chasse-chien. v. Bettelvogt.

Kirchen-Einkünfte, *s.pl.* les revenus d'une église; la fabrique.

Kirchenfahne, *s. f.* la bannière; l'étendart d'une église; le gonfalon *ou* gonfanon; *it.* la girouette du clocher de l'église.

Kirchenfalk, *s. m.* la crécerelle.

Kirchenfenster, *s. n.* la vitre d'une église. Die Kirchenfenster; les vitraux, *m.*

Kirchenfest, *s. n.* la fête fêtée.

Kirchenfreiheit, *s.f.* la franchise, la liberté, l'immunité ecclésiastique *ou* de l'église.

Kirchenfriede, *s. m.* la paix de l'église; la sûreté publique des lieux, personnes et choses sacerdotales; *it.* l'accord, *m.*; bonne intelligence des membres d'une église dans les affaires sacerdotales.

Kirchengänger, *s.m.* qui fréquente l'église; qui assiste ordinairement au service divin.

Kirchengebeth, *s. n.* la prière de l'église. Die vorgeschriebenen Kirchengebethe; la liturgie.

Kirchengeboth, *s. n.* le commandement de l'église.

Kirchengebrauch, *s. m.* le rit; les cérémonies de l'église. Das Buch, welches die Kirchengebräuche enthält; le rituel; (v. Kirchen-Ordnung) *it.* le cérémonial; le livre où sont contenus l'ordre et les règles des cérémonies du culte religieux.

Kirchengefäß, *s. n.* le vase d'église; le vase sacré.

Kirchengemeine, *s. f.* la communion, la paroisse. v. Gemeinde.

Kirchengemeinschaft, *s f.* die kirchliche Gemeinschaft; la communion ecclésiastique.

Kirchengepränge, *s. n.* les cérémonies de l'église.

Kirchengeräth, *s. n.* les meubles, les ornemens, les vases sacrés d'une église.

Kirchengericht, *s. n.* v. Kirchenrath.

Kirchengesang, *s.m.* le chant de l'église; le plein-chant *it.* le cantique.

Kirchengeschenk, *s. n.* le don ou présent fait à une église.

Kirchengeschichte, *s. f.* l'histoire ecclésiastique; l'histoire de l'église.

Kirchengeschworne, *s.m.* l'administrateur juré des biens d'une église.

Kirchengesetz, *s. n.* la loi ecclésiastique; loi cérémoniale.

Kirchengewohnheit, *s.f.* v. Kirchengebrauch.

Kirchenglied, *s. n.* le membre d'une église, d'une communauté. v. Gemeinsmann.

Kirchengut, *s. n.* la fabrique, tout ce qui appartient à une église. Die Kirchengüter; les biens ecclésiastiques *ou* de l'église; *it.* les biens de fabrique; les biens affectés à la fabrique d'une église.

Kirchenjahr, *s. n.* l'an ecclésiastique.

Kirchen-Jurat, v. Jurat.

Kirchenkalender, *s. m.* l'almanach, le calendrier de l'église; *it.* le directoire, le bref.

Kirchenkissen, *s. n.* le carreau.

Kirchenknecht, *s. m.* le bedeau de l'église.

Kirchenlehen, *s. n.* le fief ecclésiastique; *it.* un bénéfice tenu en fief; *it.* le patronage. v. Kirchensatz.

Kirchenlehrer, *s.m.* le docteur de l'église. v. Kirchenvater.

Kirchenlied, *s. n.* le cantique.

Kirchenmaus, *s. f.* la souris d'église. *On dit proverbialement,* Er ist so arm als eine Kirchenmaus; il est gueux comme un rat d'église.

Kirchenmusik, *s. f.* la musique d'église.

Kirchen-Ordnung, *s. f.* l'ordre, la discipline, le réglement de l'église; *it.* le rituel; le livre contenant les instructions qui regardent les fonctions curiales.

Kirchenpatron, *s. m.* le patron, le protecteur d'une église.

Kirchenpfleger, v. Kirchenvorsteher.

Kirchenplatz, v. Kirchenstuhl.

Kirchenrath, *s. m* le conseil, le sénat ecclésiastique; le consistoire; *it.* le conseiller du consistoire.

Kirchenraub, *s. m.* le sacrilège; le vol d'église. Der Kirchenräuber; le sacrilège. v. Kirchendieb.

Kirchenrecht, *s. n.* le droit *ou* privilége d'église; *it.* le droit ecclésiastique; le droit canon.

Kirchenregiment, *s. n.* le gouvernement ecclésiastique; *it.* la hiérarchie; le gouvernement hiérarchique.

Kirchenruf, *s. m.* la publication faite en chaire.

Kirchensachen, *s. pl.* les affaires ecclésiastiques; matières canoniales, bénéficiales, etc.

Kirchensänger, *s.m.* le chantre d'une église; le machicot.

Kirchensatz, *s. m.* le patronage; droit de nommer à une cure, à un bénéfice.

Kirchensatzung, *s. f.* le canon, le décret, le réglement de l'église.

Kirchenschaffner, *s. m.* le receveur des revenus ecclésiastiques.

Kirchenschatz, *s. m.* le trésor de l'église; les choses précieuses appartenantes à l'église; *it.* le lieu où l'on garde les reliques et les ornemens dans les églises catholiques.

Kirchenschein, *s. m.* l'extrait des registres

de l'église.

Kirchenschmuck, *s. m.* l'ornement, le parement d'une église.

Kirchensitz, v. Kirchenstuhl.

Kirchenspaltung, *s. f.* le schisme; la division, la séparation du corps de la communion d'une certaine religion.

Kirchenstaat, *s. m.* l'état ecclésiastique; *it.* le patrimoine de St. Pierre.

Kirchensteuer, *s. f.* la collecte.

Kirchenstock, *s. m.* le trone d'une église; *it.* la caisse des pauvres.

Kirchenstrafe, *s. f.* la censure *ou* peine ecclésiastique.

Kirchenstreitigkeit, *s. f.* la dissention en matière de religion.

Kirchenstuhl, *s. m.* la place, la loge, le siége assigné dans l'église; *it.* le parquet pour les ministres *ou* les anciens; *it.* la tribune d'église.

Kirchenstyl, *s. m.* le style de musique d'église.

Kirchenvater, *s. m.* le curateur, économe d'une église; *it.* le père de l'église. Er hat alle Kirchenväter gelesen; il a lu tous les Pères.

Kirchenverbesserung, *s. f.* la réformation.

Kirchenversammlung, *s. f.* le concile; *it.* le synode.

Kirchenverwalter, *s. m.* l'économe de l'église.

Kirchenvisitation, *s. f.* la visite dans les églises. Der Superintendent hat Kirchenvisitation gehalten; le surintendant a fait sa visite dans les églises, a visité les églises, les curés.

Kirchenvogt, *s. m.* le bedeau d'une église.

Kirchenvorsteher, *s. m.* le marguillier; administrateur des choses qui appartiennent à une église. Die Kirchenvorsteher, Kirchenältesten; les anciens de l'église. v. Vorstand. Das Kirchenvorsteher-Amt; la marguillerie.

Kirchenzierrath, v. Kirchenschmuck.

Kirchenzucht, *s. f.* la discipline ecclésiastique.

Kirch-Eule, *s. f.* la chouette, la fresaie.

Kirchfahrt, *s. f.* la procession à une église.

Kirchgang, *s. m.* le chemin de l'église; *it.* la fréquentation du temple; *se dit des personnes* qui vont à l'église pour recevoir la bénediction nuptiale. Einen Kirchgang zieren helfen; assister à la cérémonie nuptiale de qn. dans l'église; se trouver présent à la bénédiction *ou* prière. Der Kirchgang einer Sechswöchnerinn, les relevailles, *f.*; première sortie d'une femme après ses couches, pour se faire bénir dans une église. Kirchgang halten, faire ses relevailles.

Kirchherr, *s. m.* le seigneur de la paroisse; *it.* v. Pfarrherr *et* Kirchenpatron.

Kirchhof, *s. m.* le cimetière.

Kirchlich, *adj. et adv.* ecclésiastique; qui appartient à l'église; de l'église. Die kirchliche Gemeinschaft; la communion ecclésiastique. Die kirchlichen Güter, les biens de l'église.

Kirchmesse (Kirmse), *s. f.* l'anniversaire de la dédicace, de la consécration d'une église; la fête de l'église; *it.* la fête du village; la foire qui se tient à l'occasion de l'anniversaire de la dédicace d'une église. Die Kirchmeßpredigt; le prône du patron de l'église. Der Kirchmeßschmaus; la fête, la réjouissance, le repas, etc. du jour de l'anniversaire de la dédicace d'une église.

Kirchner, *s. m.* le sacristain. v. Küster.

Kirchschwalbe, v. Mauerschwalbe.

Kirchspiel, *s. n.* la paroisse; certain territoire dont les habitans sont soumis, pour le spirituel, à la conduite d'un curé; *it.* tous les habitans d'une paroisse; les paroissiens. (v. Gemeinde) Der Pfarrer des Kirchspiels; le curé de la paroisse. Das ganze Kirchspiel war versammelt; toute la paroisse étoit assemblée.

Kirchsprengel, *s. m.* le diocèse; certaine étendue de pays, sous l'inspection *ou* sous la juridiction d'un supérieur ecclésiastique, d'un évêque, etc. Es sind so viel Kirchspiele in diesem Kirchsprengel, il y a tant de paroisses dans ce diocèse.

Kirchtag, *s. m.* le jour de dévotion publique; *it.* v. Kirchweihe.

Kirchthür, *s. f.* la porte de l'église.

Kirchthurm, *s. m.* le clocher. Die Kirchthurmspitze; la pointe, la flèche, l'aiguille de clocher.

Kirch-Uhr, *s. f.* l'horloge de l'église.

Kirchvater, v. Kirchen-Ältester *et* Kirchenvorsteher.

Kirchweg, *s. m.* le chemin de l'église; chemin qui conduit à l'église.

Kirchweihe, *s. f.* la dédicace, la consécration d'une église; *it.* la fête d'église. v. Kirchmesse.

Kirmse, v. Kirchmesse.

Kirr, kirre, *adj. et adv.* privé, ée; apprivoisé; *it. fig.* souple, doux, soumis. v. zahm.

Kirren, *v. a.* kirre machen; apprivoiser; (v. zahm machen) *it.* appâter, leurrer, amorcer. v. locken, ködern.

Kirren, *v. n.* v. girren.

Kirschbaum, Kirschenbaum, *s. m.* le cerisier.

Kirschbeisser, v. Kirschfink.

Kirschbranntwein, *s. m.* le ratafia de cerises; *it.* l'eau-de-vie de cerises.

Kirsche, *s. f.* la cerise. (v. Frühkirsche, Spätkirsche, Herzkirsche, Süßkirsche, etc. *et* Weichsel) Eingemachte Kirschen; cerises confites. Eingemachte Kirschen ohne Kerne; cerises à oreilles. Braun gesottene Kirschen; cerises au caramel. Weiß überzuckerte Kirschen; cerises en chemise.

Kirschfarbe, *s. f.* la couleur de cerises.

Kirschfink, *s. m.* le gros bec. *(oiseau)*

Kirschgarten, *s. m.* la cerisaie.

Kirschgeist, v. Kirschbranntwein.

Kirschharz, *s. n.* la gomme de cerisier.

Kirschkern, *s. m.* le noyau de cerise.

Kirschkuchen, *s. m.* la tarte aux cerises.

Kirschlorber, *s. m.* le laurier-cerise.

Kirschmus, *s. n.* la marmelade de cerises.

Kirschpflaume, *s. f.* la prune cerisette.

Kirschroth, *adj. et adv.* de couleur de cerise. Das Kirschroth; la *ou* le couleur de cerise.

Kirschsaft, *s.m.* le jus de cerises.
Kirschsäure, *s. f.* l'acide des cerises; (*t. de chim.*) l'acide cérasiaque.
Kirschschneller, v. Kirschfink.
Kirschstiel, *s. m.* la queue de cerise.
Kirschtarte, Kirschtorte, *s. f.* la tourte de cérises.
Kirschwald, *s. m.* das Kirschwäldchen; la cerisaie.
Kirschwasser, *s. n.* l'eau de cerises.
Kirschwein, *s. m.* le vin de cerises.
Kirschenzeit, *s. f.* le temps *ou* la saison des cerises.
Kirsei, *s. m.* le carisel.
Kissen, (Küssen) *s. n.* le coussin. Das Kißchen, Kißlein; le coussinet. Ein sammetenes Kissen; un coussin de velours. Ein mit Roßhaaren ausgestopftes Kissen; un coussin rempli de crin. (v. Federkissen, Kopfkissen, Nadelkissen, Kutschenkissen, Reitkissen, ꝛc.) Ein Kissen, in der Kirche darauf zu knieen; un carreau. Ein Kissen oder Polster, das man auf den Sattel eines Pferdes legt, um weicher darauf zu sitzen; das Sattelkissen, Reitkissen; le coussin qu'on met sur la selle d'un cheval, pour être assis plus mollement. Das lederne Kissen der Vergolder und Buchbinder, worauf sie die Goldblätter legen und schneiden; le coussin des doreurs. Ein kleines wohlriechendes Kissen; un coussinet de senteur. Die Kissenzieche, Kopfkissenzieche; la taie d'oreiller.
Kiste, *s. f.* la caisse; espèce de coffre de bois. Ein Kistchen, Kistlein; une petite caisse; une cassette. Eine Kiste Rosinen; une caisse de raisins. Kistenrosinen; raisins de caisse. Eine Kiste mit einem erhabenen runden Deckel; un bahut. Eine Kiste zu Spezereiwaaren; un serron. Eine Kiste Balsam, eine Kiste Ambra; un serron de baume, un serron d'ambre. In eine Kiste legen, packen, encaisser. Das Einpacken in Kisten; l'encaissement, *m.* Aus der Kiste nehmen; auspacken; décaisser. Das Kistenholz; le bois à faire des caisses. Der Kistenmacher, der Kistner; le layetier, bahutier, coffretier. Ein Kistenpfand; ein bewegliches Unterpfand; un gage meuble. Die Kistenrosinen; les raisins de caisse; des grappes de raisin séches, cuites au four *ou* au soleil. Kistentrauben; raisins de Jubis.
Kistner, v. Kiste, Kistenmacher.
Kitt, *s. m.* le ciment; *it.* (*t. de chim.*) le lut. Der Kitt der Bildhauer; le mastic, la colle de sculpteur. v. Glaskitt, Schreinerkitt, Steinkitt.
Kitte, v. Kette *et* Volk. (*t. de ch.*)
Kittel, *s. m.* le sarrau, la souquenille; (v. Fuhrmannskittel, Sterbekittel, ꝛc.) *it.* la jaque. v. Jacke.
Kitten, *v. a.* cimenter; *it.* (*t. de sculpt.*) mastiquer; *it.* (*t. de chim.*) luter. v. verkitten.
Kittstock, *s. m.* das Stäbchen, worauf die zu bearbeitenden Edelsteine gekittet werden; le bâton à cimenter.
Kitze, *s. f.* la chatte; *it.* la chèvre. (v. Ziege) Ein Kitzchen; une petite chatte; *it.* un chevreau.
Kitzel, *s. m.* (*s. pl.*) le chatouillement, *it.* (*t. de méd.*) la titillation; *it. fig.* la démangeaison, l'envie, *f.*, le désir. Ich fühle, ich empfinde einen Kitzel im Halse; je sens un chatouillement, une titillation dans la gorge, dans le gosier. Ein angenehmer, ein unangenehmer Kitzel; une titillation agréable, désagréable. *Fig.* Der Kitzel der Sinne; le chatouillement des sens. Der Kitzel sticht ihn; la peau lui démange; l'envie lui prend. Ich will ihm den Kitzel schon vertreiben; je lui en ferai bien passer l'envie.
Kitzelig, kitzig, kitzlich, *adj. et adv.* chatouilleux, euse; qui est fort sensible au chatouillement; *it. fig.* qui s'offense aisément. (v. empfindlich) Greifen Sie mich nicht an, ich bin kitzelig; ne me touchez pas, je suis chatouilleux. *Fig.* In der Ehre, im Punkte der Ehre ist er sehr kitzlich; il est bien chatouilleux sur le point d'honneur. *On dit aussi*, Das ist eine sehr kitzelige Sache; c'est une affaire bien chatouilleuse, bien délicate, bien épineuse. Eine kitzliche Frage; une question chatouilleuse.
Kitzeln, *v. a.* chatouiller; *it.* (*t. de méd.*) titiller. Jemanden an den Fußsohlen kitzeln; chatouiller qn. à la plante des pieds. Dieses Mittel kitzelt die Nerven; ce remède titille les nerfs. *Fig.* Einem die Ohren kitzeln; chatouiller les oreilles de qn.; flatter qn. Dieser Wein kitzelt den Gaumen; ce vin chatouille le palais, le gosier; ce vin titille le palais. Einem mit der Ehre kitzeln, piquer qn. d'honneur. Er kitzelt sich, um lachen zu können; er zwingt sich lustig zu seyn; il se chatouille pour se faire rire. Sich über etwas kitzeln; s'applaudir, se réjouir de qch. *Part.* gekitzelt; chatouillé, ée, etc. Das Kitzeln, das Gekitzel; le chatouillement; l'action de, etc.
Kladde, *s. f.* le brouillon; manuel des marchands dans lequel on écrit d'abord, pour le mettre ensuite au net.
Klaffen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bâiller; s'entr'ouvrir; être mal joint; *it.* babiller, caqueter. (*vieux.* v. plaudern, schwatzen) Die Thür, das Fenster klafft, schließt nicht; la porte, la fenêtre bâille. Eine klaffende Wunde; une plaie béante.
Kläffen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) glapir, japper, clabauder. Dieser kleine Hund kläfft in einem fort; hat in einem fort gekläfft; ce petit chien ne fait, n'a fait que japper, que clabauder. Er kläfft wie ein Fuchs, il glapit comme un renard. Das Kläffen; das Gekläffe; le glapissement, le jappement, le clabaudage. Der Kläffer; le clabaud.
Klaffmuschel, *s. f.* la telline béante. (*coquille bivalve*)
Klafter, *s. f.* la brasse, la toise; mesure de la longueur de deux bras étendus; *it.* la corde; certaine quantité de bois à brûler qu'on mesure avec une corde. Das Wasser hat so viel Klafter (Faden) Tiefe; il y a tant de brasses d'eau. Eine Klafter nach der Länge, in die Länge; une toise courante. Eine Klafter ins Gevierte; une toise carrée. Nach der

Klafter messen; mesurer à la toise. Eine Klafter Bruchsteine; une toise de moëllon. Eine Klafter Stammholz; une toise de bois carrée. Eine Klafter Brennholz; une corde de bois à brûler. Bruchsteine in Klaftern aufsetzen; entoiser des moëllons. Holz in Klaftern setzen; corder, mouler du bois.

Klafterholz, *s. n.* le bois de corde.

Klafterig, *adj. et adv.* de la longueur d'une brasse, d'une toise. Zweiklafterig, dreiklafterig; qui a deux, trois brasses *ou* toises de long.

Klaftermaß, *s. n.* la toise, la longueur d'une toise. *It.* das Klaftermaß, der Klafterrahmen, Klafterstock; le membrure; mesure dans laquelle les voies de bois à brûler sont mesurées.

Klaftern, *v. a.* in Klafter setzen; entoiser; faire des tas de figure carrée afin qu'on puisse les toiser; *it.* corder, mouler *du bois à brûler*. *It.* Klaftern, nach der Klafter messen; toiser, mesurer à la toise; corder. *v. aussi* umklaftern. *Part.* geklaftert; entoisé, ée, etc.

Klafterschlag, *s. m.* la taille; certaine étendue dans une forêt destinée pour y couper le bois à brûler.

Klaftersetzer, *s. m.* le mouleur de bois.

Klafterstock, *s. m.* v. Klaftermaß.

Klagbar, *adj. et adv.* accusable; qui peut être porté en justice. Eine Sache klagbar machen; porter une affaire en justice; intenter action d'une chose.

Klage, *s. f.* la plainte; *it.* la lamentation; (v. Wehklage) *it* (*t de prat.*) la plainte, l'accusation, *f.*, action en justice; l'instance, *f.*, la demande. Die Klagen eines Menschen, welcher leidet; les plaintes d'un homme qui souffre. Er führet große Klagen über Sie; il fait de grandes plaintes de vous, contre vous. Er hat Klagen über seinen Nachbar; il a des sujets de plainte contre son voisin. Eine Klage anstellen, formen; intenter une action, une instance, une accusation. Die Klage ist bey Gericht anhängig gemacht; l'instance est liée. Eine Klage wegen gestörten Besitzes vor Gericht anstellen; former une demande, une action en complainte. Eine beyfällige Klage; une demande incidente. Eine peinliche Klage; une action criminelle. *Dans qqs. provinces* Klage *se dit au lieu de* Trauer; le deuil.

Klagefall, *s. m.* die Klag-Endung; (*t. de gramm.*) l'accusatif.

Klagefrau, *s. f.* la pleureuse; femme payée pour pleurer à l'enterrement d'un mort.

Klagegedicht, *s. n.* l'élégie, *f.*; vers élégiaques.

Klagegeschrei, *s. n.* la lamentation, cris lamentables, cris plaintifs.

Klagehaus, *s. n.* das Trauerhaus; la maison de deuil.

Klagelied, *s. n.* le chant *ou* la chanson lugubre; les complaintes, *f.* Die Klagelieder Jeremiä; les lamentations de Jérémie.

Klagen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se plaindre; faire des plaintes; *it.* intenter une action contre qn.; porter ses plaintes en justice; former une instance, une demande. Er leidet große Schmerzen, ohne zu klagen; il souffre de grandes douleurs sans *se* plaindre. Er hat geklagt (bey Gericht); il a formé une instance, il a porté ses plaintes en justice. Ich muß klagen; il faut que j'aie recours à la justice. Machen, daß die Gläubiger klagen; faire intervenir les créanciers. Der klagende Theil; la partie complaignante; *it.* le demandeur. (v. Kläger). Klagend wider jemanden einkommen; intenter une action contre qn.; plaider qn. *Il s'emploie aussi comme v. a. On dit*, Einem Freunde sein Unglück, seine Noth klagen; découvrir à un ami ses chagrins, ses malheurs, etc.; lui en faire part. Einen verstorbenen Freund klagen; s'affliger de la mort de son ami; pleurer sa perte. Sich klagen; se trouver mal; être indisposé. Er klagt sich beständig; es fehlt ihm immer etwas; il est toujours maladif; il lui manque toujours qch. Das Klagen; l'act. de se plaindre, etc.

Klag-Endung, *s. f.* v. Klagefall.

Klaglibell, *s. n.* la requête libellée

Klagepunkt, *s. m* le chef d'accusation.

Kläger, *s. m.* le demandeur; la partie qui fait appeler un autre, qui intente une action contre qn.; le plaignant, le complaignant; *it.* l'accusateur. (v. Ankläger) Die Klägerinn; la demanderesse, la plaignante, la complaignante. Sich zum Kläger wider jemanden angeben; se porter partie contre qn. *Prov.* v. Richter.

Klagerede, *s. f.* la plainte; *it.* l'oraison funèbre. v. Trauerrede.

Klageschrift, *s. f.* la plainte, demande judiciaire; *it.* la requête.

Klageton, *s. m.* le ton plaintif.

Klageweib, *s n.* v. Klagefrau.

Kläglich, *adj. et adv.* plaintif, ive; gémissant; dolent, ente; lamentable, qui se plaint, qui se lamente; *it.* pitoyable, déplorable, misérable, touchant, tragique; plaintivement, déplorablement, misérablement, tragiquement. Eine klägliche Stimme; une voix plaintive, gémissante, lamentable. Klägliche Briefe schreiben; écrire des lettres pitoyables, lamentables. Ein kläglicher Fall, eine klägliche Begebenheit; un cas, un accident sinistre; un événement tragique. Er hat ein klägliches Ende genommen; il a fait une fin tragique. Kläglich, in einem klagenden Tone singen; chanter plaintivement. Er weiß sein Unglück so kläglich vorzubringen, daß &c.; il conte ses adversités si lamentablement que, etc.

Klaglos, *adv.* (*t. de prat.*) einen klaglos stellen; absoudre qn.; le décharger d'une action intentée contre lui. Die Klaglosstellung; l'absolution, *f.*

Klagweise, *adv.* par forme d'accusation.

Klamm, *adj. et adv.* étroit; qui serre trop; (v. knapp, enge) *it.* roide d'humidité *ou* de froid; (v. steif) *it.* v. klemm.

Klammer, *s. f.* le crampon; pièce de fer recourbée, à une *ou* plusieurs pointes, qui sert dans les ouvrages de charpenterie, de maçonnerie *ou* de menuiserie à attacher for-

tement qch.; le harpon; *it.* l'agrafe, *f.*: crampon *ou* crochet dont on se sert pour retenir les pierres; *it.* (*t. de serrur.*) l'ancre, *f.*, barre de fer qui tient les encoignures de grands murs, et qui sert à affermir les murailles; *it.* (*t. d'impr.*) le mordant; pièce qui arrête et tient la copie sur le visorium; *it.* le crochet; signe recourbé par les deux bouts qui sert à lier qqs. articles. Die hölzernen Klammern, die auf Leinen gehängte Wäsche damit zu befestigen; le fichoir. (*v. aussi* Gerinnklammer *et* Balkenband) Der Klammerhaken; (*t. de charron*) la bride. Der Klammerstrauch; l'échite, *f.* (*plante exotique*)

Klammern, *v. a.* cramponner; joindre, lier, attacher avec des crampons. *Part.* geklammert; cramponné, ée.

Klammgällig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) ein klammgälliges (hartes) Gestein; un rocher dur.

Klampe, v. Krampe.

Klämpener, v. Klempener.

Klang, *s. m.* (*pl.* die Klänge) le son d'un corps résonnant. Diese Glocke hat einen Klang wie Silber; hat einen Silberklang; cette cloche a un son argentin. Der Klang des Geldes; le son de l'argent. Einen Klang von sich geben; klingen; sonner. (*v. aussi* Nachklang, Wohlklang) *On dit*, Einen ohne Sang und Klang begraben; enterrer qu. sans solennité, sans cérémonie, sans chant ni son des cloches.

Klanglehre, v. Tonlehre.

Klang-Nachahmung, *s. f.* l'onomatopée, *f.*; la formation des mots sur la ressemblance de la chose qu'ils signifient.

Klappbank, *s. f.* un banc qui se lève et se baisse.

Klappe, *s. f.* le clapet; espèce de soupape qui se lève et se baisse par le moyen d'une simple charnière. Die Klappe an Blase-Instrumenten, die Luftklappe; la languette; petite pièce de métal qui se hausse et se baisse, et qui bouche un trou aux instrumens à vent. Die Klappe an einer Pumpe, an einer Luftpumpe, an einer Orgelpfeife, *rc.*; la soupape; sorte de languette dans une pompe, dans un tuyau d'orgue, etc. qui se lève pour donner passage à l'eau et au vent, et qui se referme pour empêcher que l'eau *ou* le vent ne rentre. Die Klappe an den Fagotten, Baßpfeifen, *rc.*; la cuivrette. Die Klappe an einem Taubenschlage; la trappe d'un colombier. Die Klappen an einem Klapptische; les abatans d'une table brisée. Die Klappe an einem Kleidungsstücke; le rabat, le rebord. (v. Handklappe) Handschuhe mit Klappen, Klapphandschuhe; des mitaines; gants de femme qui ne couvrent que le dessus des doigts. Das Kläppchen, Kläpplein an den Ärmeln der Geistlichen oder in der Trauer; le bout de manche. Die Klappe, Fliegenklappe; le tue-mouche. *Prov.* Zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen; faire d'une pierre deux coups.

Klappen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tomber, se fermer avec bruit; *it.* claquer. *On dit famil.* Das klappt nicht, hat keinen Wohlklang; cela ne va pas; cela blesse les oreilles.

Klappen, *v. a.* v. aufklappen, niederklappen, zuklappen.

Klappenventil, v. Ventil.

Klapper, *s. f.* le claquet; *it.* la liquette. Die Klapper der Nachtwächter; la crécelle. Die egyptische Klapper, womit man das Volk zusammenruft; le sistre. (*v. aussi* Daumenklapper, Kinderklapper, Mühlklapper) *On appelle aussi* Klappern, Klapperholz, des rondins, — des morceaux de bois de chauffage qui sont ronds. v. Knüppel, Knüttel.

Klapperjagd, *s. f.* la chasse à bruit, à claquet.

Klappermann, *s. m.* *C'est ainsi qu'on appelle dans qqs. provinces* le quêteur d'hôpital, qui demande l'aumône, en se faisant entendre par le bruit d'un claquet.

Klappermaul, v. Plappermaul.

Klappermühle, *s. f.* le moulinet; petite machine qui sert de jouet aux enfans. *On dit famil. d'une femme babillarde*, ihr Maul geht wie eine Klappermühle; sa langue va comme un claquet, comme un traquet de moulin.

Klappern, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) faire du bruit en battant deux corps durs l'un contre l'autre; cliqueter. Mit den Tellern klappern; faire du bruit avec les assiettes. Mit den Zähnen klappern; claquer des dents. Der Storch klappert, hat geklappert; la cigogne craquette, a craqueté. Sehet diesem Pferde nach den Füßen, ich höre ein Eisen klappern; regardez aux pieds de ce cheval, j'entends un fer qui cloche. Das Klappern; l'act. de, etc. Das Klappern der Zähne; le claquement des dents.

Klappernuß, v. Pimpernuß.

Klapperrose, Klapprose, *s. f.* le coquelicot; le pavot rouge.

Klapperschlange, *s. f.* le serpent à sonnette. Das Klapperschlangenkraut, die Klapperschlangenwurz; le sénéka; racine contre la morsure du serpent à sonnette.

Klapperschuld, v. Klitterschuld.

Klapperstecken, *s. m.* pièce de bois qu'on affermit à l'essieu d'une voiture, pour diminuer le mouvement de la roue.

Klapperstein, *s. m.* l'étite, *f.*, la pierre d'aigle, pierre rougeâtre renfermant dans son intérieur un noyau mobile; *it.* la géode; espèce de pierre d'aigle qui renferme du sable dans sa cavité intérieure.

Klapperstorch, *s. m.* la cigogne. v. Storch.

Klapphandschuh, *s. m.* la mitaine. v. Klappe.

Klappholz, *s. n.* (*t. forest.*) le merrain *ou* merrein.

Klapprose, v. Klapperrose.

Klapps, *s. m.* la claque; coup du plat de la main. *On dit famil.* Klapps! da hast du eins; tiens! en voilà un.

Klappsen, *v. a.* tapoter; donner de petits coups à plusieurs reprises. (*famil.*)

Klappstuhl, *s. m.* le siége dont le fond se lève et se baisse.

Klapptisch, *s. m.* la table brisée, table qui se plie, table à abatans.

Klăr, *adj et adv.* clair, claire; qui n'est point trouble; transparent, limpide; (v. hell, rein) *it.* (*en parlant de la voix et des sons*) clair, net, aigu; *it fig.* clair, clairement; évident, manifeste; aisé à comprendre. Klares Wasser; de l'eau clarie, de l'eau limpide. Das klarste *ou* klärste Quellwasser; l'eau de source la plus claire. Den Wein klar abziehen; tirer le vin au clair. Klar machen; clarifier. (v. abklären, läutern) Sehr klare Fensterscheiben; des vitres bien claires. Eine klare Stimme; une voix claire. *On dit aussi*, Klare, (feine oder auch dünne) Leinwand; toile claire. Eine klare (feine) Haut; un teint clair. Klares Gold; de l'or pur. *Fig.* Ein klarer Begriff; une idée claire. Eine Sache klar (deutlich) machen; rendre une chose claire, évidente. Ich habe ihm ganz klar bewiesen, daß 2c.; je lui ai prouvé bien clairement que, etc. Einem klaren Wein einschenken; dire son sentiment haut et clair, s'expliquer haut et clair; dire nettement sa pensée à qn.; lui dire lavérité toute pure. Die Sache ist nicht klar, nicht ausgemacht; la chose n'est pas claire, n'est pas liquide. Eine Rechnung klar machen; apurer un compte. *On dit en t. de mer*, Wir sind klar; nous sommes prêts à faire voile, à partir. *v. aussi* klaren.

Klare, *s.n.* la partie claire d'un liquide. *Fig.* Eine Sache ins Klare setzen; mettre une chose au clair, la rendre claire, intelligible.

Kläre, *s.f.* la qualité de ce qui est clair, fin, peu serré, etc.; la subtilité. *It.* die Kläre, der Klärstaub, v. Capellenklar.

Klaren, *v. a.* (*t. de mar.*) die Ankertaue klaren; klares Ankertau halten; se défaire des tours des câbles.

Klären, *v. a.* clarifier; rendre claire une liqueur qui est trouble, éclaircir. Sich klären; devenir clair. Der Wein hat sich geklärt; le vin s'est rassis. Ein geklärter (geläuterter) Syrup; un sirop clarifié, éclairci. Das Klären, Klarmachen; la clarification.

Klaret, v. Claret.

Klarheit, *s.f.* (*s.pl.*) la clarté, la limpidité, la transparence; *it.* la lumière, la splendeur; *it. fig.* la netteté, l'évidence, *f.* Die Klarheit der Sonne, des Mondes; la clarté du soleil, de la lune. Die Klarheit des Wassers; la limpidité de l'eau. Die Klarheit der Begriffe, la clarté des idées. Die Klarheit der Stimme; la gracilité de la voix.

Klarin, *s.n.* le clairon; sorte de trompette dont le son est aigu et perçant.

Klärlich, *adv.* clair, clairement,; d'une manière claire; évidemment. Man siehet klärlich, daß 2c.; on voit clairement que, etc.

Klärstaub, *s.m.* v. Kläre.

Klasse, v. Classe.

Klatsch, *s.m.* la claque; *it.* le bruit qui provient d'une claque. (v. klatschen) Gebt ihm einen Klatsch auf den Hintern; donnez-lui une claque sur les fesses.

Klatschbüchse, *s.f.* la canonnière de sureau dont les enfans s'amusent.

Klatsche, *s.f.* v. Fliegenklatsche; *it. fig. et famil.* la rapporteuse, caillette, jaseuse, causeuse, babillarde, caqueteuse, commère. v. Stadtklatsche.

Klatschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) claquer; faire un certain bruit aigu et éclatant; *it.* bavarder, jaser, causer, caqueter, babiller; *it.* rapporter; redire. Mit den Händen klatschen; claquer des mains. Klatschen; in die Hände klatschen; seinen Beyfall durch Händeklatschen geben; battre, frapper des mains; applaudir. Man hat der neuen Schauspielerinn stark geklatschet; on a beaucoup applaudi à la nouvelle actrice. Der Fuhrmann hat mit seiner Peitsche geklatschet; le charretier a fait claquer son fouet. *Fig.* Diese Frau thut nichts als klatschen; cette femme ne fait que babiller. Trauet ihr nicht, sie klatschet alles wieder, was man ihr sagt; méfiez-vous d'elle, elle redit tout ce qu'on lui dit. Das Klatschen, das Geklatsche; le claquement. *it.* le battement des mains; l'applaudissement, *m.*; *it. fig. et famil.* la jaserie; le caquet, *it.* le rapport. v. Klatscherei.

Klatschen, *v. a.* eine Sache klatschen. v. ausplaudern.

Klatscher, *s. m.* la claque; (v. Klatsch) *it. fig.* le rapporteur, jaseur, causeur, caqueteur, babillard, bavard. Die Klatscherinn; la rapporteuse, etc. v. Klatsche.

Klatscherei, *s. f.* le babil, la jaserie, le caquet, *it.* les rapports dits et redits.

Klatschhaft, *adj. et adv.* babillard, arde; qui aime à jaser, à faire des rapports.

Klatschmaul, *s. n.* v. Klatsche.

Klatschrose, v. Klapperrose.

Klatze, *s. f.* v. Pochwerk.

Klaubebühne, *s. f.* la table ou le banc sur lequel on trie le minerai.

Klaubehammer, *s. m.* (*t. de min.*) le marteau de triage, qui sert à séparer le bon minerai de la roche inutile.

Klauben, *v. a.* éplucher. (v. ausklauben) Die Wolle klauben, éplucher la laine. An einem Knochen klauben; (nagen) ronger un os. Das Erz klauben; (*t. de min.*) trier, nettoyer le minerai. *On dit fig. et famil.* An einem Dinge etwas zu klauben finden; trouver de la difficulté à qch.; avoir de la peine à se tirer d'affaire. Eine Sache herausklauben; débrouiller, démêler une affaire. Das Klauben; l'épluchement, *m.* Der Klauber; l'éplucheur. v. Wortklauber.

Klauder, v. Beule.

Klaue, *s. f.* la griffe, ongle crochu et pointu de certains animaux. Einem Löwen in die Klauen fallen; tomber entre les griffes d'un lion. Die Klauen eines Adlers; les griffes d'un aigle. Die Klauen (Krallen) einer Katze; les griffes d'un chat. Die Klauen eines Raubvogels; les griffes, les serres d'un oiseau de proie. Die Klauen einschlagen; mit den Klauen ergreifen, halten; griffer. Ein Hieb, ein Fang mit den Klauen; une griffade. Gespaltene Klauen; des pieds fourchés. Thiere mit gespaltenen Klauen; des animaux, qui ont les pieds fourchés; animaux fissipèdes. (*v. aussi* Afterklaue,

Greifklaue, rc.) Die Klauen einer Anemone, einer Ranunkel; (*t. de jard.*) les pattes d'anémone, de renoncule. *Fig.* Jemanden in seinen Klauen, in seiner Gewalt haben; tenir qn. sous ses griffes, sous sa patte. Was er einmal in seinen Klauen hat, ist verloren; on peut compter pour perdu ce qu'il tient une fois entre ses griffes. *Prov.* An den Klauen erkennt man den Löwen; à l'ongle on connoît le lion.

Klauel, v. Knauel.

Klauenbeschlag, *s. m.* le fer; soie de fer qu'on met aux pieds des bêtes à cornes.

Klauenfett, *s. n.* la graisse des pieds du gros bétail.

Klauengeld, *s. n.* die Klauensteuer; le droit de pied fourché.

Klauenhieb, Klauenriß, *s. m.* la griffade.

Klauenzehnte, *s. m.* la dîme du bétail.

Klause, *s. f.* la reclusion; demeure *ou* cellule d'un reclus; *it.* l'ermitage, *m.* v. Einsiedelei; *it.* (*t. de mine*) la fosse qui reçoit l'eau des lavoirs du minerai d'étain.

Klausel, v. Clausel.

Klausener, Klausner, *s. m.* le reclus; *it.* l'hermite. (v. Einsiedler) Die Klausnerinn; la recluse.

Klausur, v. Clausur.

Klavier, v. Clavier.

Klebefeuer, *s. n.* le feu d'artifice qui s'attache et brûle tout ce qu'il rencontre.

Klebegarn, Klebenetz, *s. n.* (*t. de ch.*) la nappe pour les alouettes.

Klebekraut, *s. n. nom générique de qqs.* plantes dont les tiges et les fruits s'attachent aux habits; *p. ex.* le gratteron, l'hièble, *f.*, etc.

Klebekugel, *s. f.* (*t. d'artif.*) le boulet à croc, boulet de canon qui a un croc *ou* une ancre de chaque côté pour s'accrocher à l'endroit où il est jeté.

Klebelaus, v. Filzlaus.

Kleben, *v. n.* tenir; s'attacher; être attaché à qch.; s'y prendre; y être pris; *it. fig.* rester, demeurer; ne pas s'effacer. Das Pech klebt an den Fingern, ist an den Fingern kleben geblieben; la poix s'attache aux doigts, s'est attachée aux doigts. Die Zunge klebt mir an dem Gaumen; ma langue tient à mon palais. Die kleinen Vögel bleiben an der Leimstange kleben, les petits oiseaux s'engluent. *Fig.* Diese Schande bleibt ewig kleben; cette infamie demeurera à jamais, ne s'effacera point. Die Ermahnungen bleiben bey ihm nicht kleben; il ne retient pas les exhortations qu'on lui donne. Er läßt gern die Hände kleben, il a les mains crochues; il est sujet à voler. Das Kleben an dem Irdischen; l'attachement aux choses de la terre. Klebende Zinsen, eine auf Grundstücke angewiesene Rente; une rente foncière. Geld auf klebende Zinsen austhun; mettre de l'argent en constitution.

Kleben, *v. a.* coller, attacher sur qch. v. aufkleben, ankleben *et* kleiben.

Klebe-Netz, v. Klebegarn.

Klebepflaster, *s. n.* l'emplâtre emplastique d'Angleterre.

Kleber, *s. m.* la gomme, la résine. (v. Gummi *et* Harz) Harzige Kleber; gommes résines.

Klebericht, *adj. et adv.* qui ressemble à qch. de visqueux, gluant *ou* glutineux.

Kleberig, *adj. et adv.* gluant, ante; glutineux; visqueux. Kleberige Hände haben; avoir les mains gluantes. Eine kleberige Materie; une matière glutineuse; une viscosité. Eine dicke und kleberige Feuchtigkeit; une humeur épaisse et visqueuse. Das macht den Mund, die Zunge kleberig; cela empâte la bouche, la langue. Die kleberige Eigenschaft einer Materie; la viscosité; qualité de ce qui est visqueux. Die Kleberigkeit, *s. f.* la viscosité.

Kleberuthe, v. Leimruthe.

Klebeschwamm, *s. m.* l'agaric visqueux.

Klebespindel, *s. f.* (*t. de tourn.*) le tenon.

Klebewerk, *s. n.* (*t. de chim.*) der Beschlag; l'enduit, *m.*; mélange de sable et d'une argile infusible, réduit en pâte avec de l'eau, dont on se sert pour enduire les vaisseaux; *it.* le lut; v. Kitte; *it.* v. Kleibewerk.

Klebewurz, v. Färberröthe.

Kleck (Klecks) *s. m.* la tache. (v. Tintenkleck) *On dit. fig. et famil.* Einem einen Kleck anhängen; ternir la réputation de qn. Ein Kleckchen; une petite tache.

Klecken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tacher, faire des taches. (v. beklecken) Diese Feder kleckt; cette plume laisse tomber l'encre. *On dit fig.* Das kleckt nicht; cela ne suffit pas; cela n'est pas assez.

Klecker, v. Farbenklecker, Tintenklecker.

Kleckig, *adj et adv.* taché, plein de taches. Eine kleckige Schrift; eine Schrift voller Kleckse; une écriture toute pochée.

Kleckschuld, v. Klitterschuld.

Kleckwerk, *s. n.* le bousillage, v. kleiben, Kleibewerk.

Klee, *s. m.* le trèfle; herbe à trois feuilles. Der ewige Klee; la luzerne. (v. Harzklee, Schneckenklee, rc.) Der Kleeacker, das Kleestück; une pièce de trèfle; une pièce de terre ensemencée de trèfle, couverte de trèfle. Das Kleeblatt; la feuille de trèfle. *Fig.* Ein Kleeblatt wahrer Freunde; trois vrais amis. Kleeblattförmig, tréflé, ée. Ein kleeblattförmiges Kreuz; (*t. de blas.*) une croix tréflée *ou* cantonnée de trèfles. Kleeroth; de la couleur des fleurs de trèfle; rouge sale. Das Kleesalz; le sel de trèfle. Der Kleesame; la semence de trèfle. Der Kleezug, (*t. d'arch.*) le trèfle; ornement qui se taille sur les moulures. Ein Kleezug mit Blumenwerk; un trèfle à fleurons. Ein Kleezug mit Palmenstängeln; un trèfle à palmettes.

Kleffen, v. kläffen.

Klei, *s. m.* l'argile, *f.* (v. Thon, Lehm, Letten) Ein Klei-Acker, Kleiboden; un terroir argileux. Die Klei-Erde; la terre argileuse, la terre grasse, forte, tenace, fangeuse. Der Kleibalken; (*t. de charp.*) le racinal. v. Grundbalken.

Kleiben, *v. a.* coller, attacher sur qch.; (v. ankleben, aufkleben) *it.* bousiller; maçonner avec du chaume et de la terre dé-

trempée; torcher. Etwas an die Wand, auf die Wand kleiben; coller qch. contre la muraille, à la muraille. Der Kleiberlehm; la bauge, le torchis. Das Kleibewerk; le bousillage; mélange de chaume et de terre détrempée pour faire des murailles de clôture.

Kleid, *s. n.* l'habit, *m.*, l'habillement, *m.*, le vêtement. Ein Mannskleid; un habit d'homme. Ein Weiberkleid; un habit de femme. Ein farbiges Kleid; un habit de couleur. Ein neues Kleid, un habit neuf. Ein Kleid nach der Mode; un habit à la mode. Ein Kleid anlegen, anziehen; mettre un habit. Viel auf Kleider verwenden; faire dépense en habits. Dieser Schneider macht gute Kleider; ce tailleur habille bien. Das hohepriesterliche Kleid; l'habit, le vêtement sacerdotal. Der Hohepriester zerriß seine Kleider; le grand-prêtre déchira ses vêtemens. (v. Alltagskleid, Feierkleid, Sommerkleid, rc.) Ein vollständiges Kleid; un habit complet; *it.* un habit habille. Die sämtlichen Kleider einer Person; la garde-robe, tous les habits d'une personne. Er hat einen großen Vorrath von Kleidern und Wäsche; il a une garde-robe très-riche. Ein Kleidchen, Kleidlein; un petit habit. Es wird bald Zeit seyn, diesem Kinde ein Kleidchen anzuziehen; il sera bientôt temps de vêtir cet enfant. *Prov.* Kleider machen Leute; la belle plume fait le bel oiseau.

Kleiden, *v. a.* habiller, vêtir; donner, faire faire un habit à qn. Die Armen kleiden; habiller, vêtir les pauvres. Ein wohlgekleideter Mensch; un homme bien vêtu, bien mis. Sie sind zu leicht für diese Jahreszeit gekleidet; vous êtes vêtu trop légèrement pour la saison. Dieser Mann kleidet sich gut; cet homme s'habille bien. *On dit figurement,* Einen Altar, eine Kanzel kleiden (schmücken); parer un autel, une chaire.

Kleiden, *v. n.* (*avec l'auxil* haben) seoir, être convenable à la personne, etc. Man muß sehen, ob diese Farbe ihn kleidet oder nicht, il faut voir, si cette couleur lui sied, *ou* ne lui sied pas. Da diese Farben Sie so gut kleiden, so thäten Sie unrecht, wenn Sie andere trügen; ces couleurs vous seyant si bien, vous auriez tort d'en porter d'autres. Diese Perrücke, dieser Hut kleidet ihn gut, steht ihm gut zu Gesichte; cette perruque, ce chapeau le coiffe bien. *On dit fig.* Das Moralisiren kleidet Sie nicht, steht Ihnen gar nicht an; il vous sied mal, vous avez mauvaise grâce de moraliser.

Kleiderbarchent, *s. m.* la futaine unie dont on se sert pour doubler une pièce d'habillement.

Kleiderbesen, *s. m.* les vergettes, *m.*; époussette composée de menus brins de bruyère.

Kleiderbret, v. Mantelholz, Zapfenbret.

Kleiderbürste, *s. f.* la brosse à nettoyer les habits.

Kleiderhandel, *s. m.* la friperie. v. Trödel.

Kleiderkammer, *s. f.* la garde-robe.

Kleiderkasten, v. Kleiderschrank.

Kleiderlaus, *s. f.* le pou.

Kleidermarkt, *s. m.* la friperie. v. Trödel.

Kleidermotte, *s. f.* la teigne, la gerce; insecte qui ronge les habits.

Kleidernarr, *s. m.* qui dépense beaucoup en habits; qui aime les beaux habits outre mesure, qui donne dans le luxe des habits.

Kleider-Ordnung, *s. f.* le réglement concernant le luxe dans les habits. *On dit fig.* Das ist wider die Kleider-Ordnung; c'est contre toutes les règles.

Kleiderpracht, *s. f.* le luxe des habits; la magnificence, la somptuosité en habits.

Kleiderriegel, *s. m.* v. Mantelholz *et* Zapfenbret.

Kleiderschabe, v. Kleidermotte.

Kleiderschrank, *s. m.* l'armoire à garder les habits.

Kleidertracht, *s. f.* la façon d'habillement; la manière de s'habiller; le costume.

Kleidertrödler, *s. m.* le fripier. Die Kleidertrödlerinn; la fripière.

Kleiderverwahrer, *s. m.* l'officier de la garde-robe; le garderobier.

Kleidung, *s. f.* (*s. pl.*) l'action d'habiller; *it.* die Kleidung; *plur.* die Kleidungen; l'habillement, *m.*; le vêtement; l'habit, *m.* Das Kleidungsstück; une pièce d'habillement; *it.* (*t. de peint.*) la draperie. (v. Gewand) Einen in Nahrung und Kleidung unterhalten; fournir à qu. la nourriture et les vêtemens l'habillement et la table.

Kleie, *s. f.* le son; la partie la plus grossière du blé moulu. Ungebeutelte Kleie, worin noch Mehl steckt; son gras. Reine Kleie; sor sec. Das Gröbste von der Kleie; le bran de son. Das Kleienbier; sorte de petite bière faite avec du son. Das Kleienbrod; le pain de recoupe. Das Kleienmehl; la recoupe; farine qu'on tire du son remis au moulin. Schwarzes Kleienmehl; de la recoupette. Das Kleienwasser zum Saufen für die Pferde; l'eau blanche.

Kleicht, *adj. et adv.* argileux, euse; qui tient de l'argile.

Kleiig, *adj. et adv.* argileux, euse; gras; mêlé d'argile. *it.* qui contient du son.

Klein, (kleiner, kleine, kleines) *adj. et adv.* petit, petite, petitement; *it.* menu, ue. Ein kleiner Mann; un petit homme. Eine kleine Stadt; une petite ville. Ein kleines Pferd; un petit cheval. Mein Bruder ist kleiner als ich; mon frère est plus petit que moi. Er ist der kleinste unter allen, von allen; il est le plus petit de tous. Mein kleinster (jüngster) Sohn; mon fils cadet. Er hat Vermögen, aber es ist klein; il a du bien, mais il en a petitement. Eine kleine Wohnung haben; enge, klein beysammen wohnen; être logé petitement. Klein und artig; mignon. Hackt dieses klein; hachez cela menu. Klein Wildpret; menu gibier. Klein Holz; menu bois. Klein Geld; de la menue monnoie. Haben Sie kein klein Geld bey sich? n'avez-vous point de monnoie sur vous? Klein *se dit aussi d'une quantité discrète*; exigu, ue. Die Summe ist sehr klein; la somme est fort exigue. Eine kleine Summe Geldes; une petite somme d'argent. Die

kleinen Ausgaben; les menues dépenses; *it.* les menus plaisirs. Ganz kleine Fische; de la menuaille. Ein klein wenig; tant soit peu. Geben Sie mir ein klein wenig Brod, ein klein wenig Wein; donnez-moi tant soit peu de pain, un petit morceau de pain, tant soit peu de vin, une goutte de vin. Die kleinen Partien einer Figur, eines Gegenstandes; (*t. de sculpt. et de peint.*) le détail. Klein, kleiner machen; apetisser, rapetisser, rendre, faire devenir plus petit. Klein, kleiner werden; apetisser, rapetisser, se rapetisser, devenir plus petit. Das Kleinermachen oder Kleinerwerden; l'apetissement. Er muß sich sehr klein behelfen; es geht klein bey ihm her; il est réduit au petit pied; il vit pauvrement. Dieser Mensch denkt klein, sehr klein; cet homme ne pense pas noblement.

*On appelle substantivement*, das Klein, le menu, les petites parties séparées, les petits morceaux de qch. v. Gänseklein, Schwackenklein, &c.

Klein-ährig, *adj. et adv.* qui a de petits épis.

Klein-äugig, *adj. et adv.* qui a les yeux petits. Kleinäugiger Bleiglanz; (*t. de mine*) galène à petits cubes, à petites facettes.

Kleinbäcker, *s. m.* le boulanger à chappe.

Kleinbauer, v. Halbbauer.

Kleindenkend, *adj. et adv.* pensant comme le menu peuple, ayant de tels préjugés.

Kleine, (der, die, das) le petit, la petite. Da kommt der Kleine; voilà le petit (garçon) qui vient. Wo ist Ihre Kleine; où est votre petite (fille)? Das ist ein Kleines, eine Kleinigkeit; c'est peu de chose; c'est une bagatelle. Im Kleinen; en petit, en diminutif. Im Kleinen arbeiten; travailler en petit. Ins Kleine bringen; abréger; réduire en petit, au petit pied. Über ein Kleines; en peu de temps. Es ist noch um ein Kleines zu thun; il ne faut que peu de temps. Sie hat ein Kleines gehabt; elle a fait un enfant.

Kleine, *s. f.* la petitesse. v. Kleinheit.

Kleinen, *v. a.* klein, kleiner machen; apetisser, (v. klein) *it.* (*t. de mine*) briser, casser, réduire en petits morceaux les minerais détachés de la gangue.

Klein-Erz, *s. n.* le minerai brisé, réduit en petits morceaux; *it.* la mine de vitriol; la terre vitriolique en menus morceaux; le vitriol menu.

Kleinfärber, *s. m.* le teinturier du petit teint. Die Kleinfärberei; le petit teint.

Kleinfügig, v. geringfügig.

Kleinfüßig, *adj. et adv.* qui a les pieds petits.

Kleingedackt, v. gedackt.

Kleingeist, *s. m.* un petit esprit, un homme de peu d'esprit ou qui s'occupe de bagatelles.

Kleingeisterei, *s. f.* la petitesse d'esprit, le défaut d'un homme qui s'occupe de bagatelles et qui regarde de petites choses comme grandes.

Kleingläubig, *adj. et adv.* de petite foi; de peu de foi; *it.* découragé. Die Kleingläubigkeit; la petite foi, le peu de foi.

Kleingliederig, *adj. et adv.* qui a les membres petits.

Kleingut, *s. n.* (*t. de fond.*) les pièces d'artillerie dont les champs de lumière n'ont pas l'épaisseur requise; les pièces de rebut.

Kleinhälsig, *adj. et adv.* qui a le col petit.

Kleinhändler, *s. m.* le détailleur; marchand qui vend en détail.

Kleinhäring, *s. m.* le hareng de petite marque.

Kleinheit, *s. f.* la petitesse; le peu d'étendue, le peu de volume. *Fig.* Die Kleinheit des Geistes; la petitesse d'esprit. v. Kleingeisterei.

Kleinigkeit, *s. f.* la bagatelle, la minutie; chose de peu de valeur, de peu de conséquence; chose de rien, la vétille, la babiole. Allerhand artige Kleinigkeiten; de petites gentillesses; de petites jolivetés. Nehmen Sie mit diesem Geschenke vorlieb, es ist nur eine Kleinigkeit; contentez-vous de ce présent, ce n'est qu'une galanterie. Die Kleinigkeiten in einem Gemälde, in einem Kunstwerke; le détail. Sich mit Kleinigkeiten abgeben oder beschäftigen; vétiller, s'amuser à des vétilles. Der Kleinigkeitskrämer; le vétilleur, celui qui s'amuse à des vétilles. Die Kleinigkeitskrämerinn; la vétilleuse.

Kleinklieber, *s. m.* (*t. de tonnel.*) le refendeur.

Kleinknecht, *s. m.* le valet qui est sous l'autorité du maître-valet.

Kleinlaut, *adj. et adv.* abattu, découragé. Kleinlaut werden; perdre courage, se décourager.

Kleinlich, *adj. et adv.* petit, mince; *it.* (*t. de peint.*) mesquin, ine. Von kleinlicher Gestalt; de petite taille. Eine kleinliche (ärmliche) Figur; une figure mesquine. *Fig.* Das kommt so kleinlich (so armselig) heraus; il y a de la petitesse à cela.

Kleinmalerei, v. Miniatur.

Kleinmaschig, *adj. et adv.* à petites mailles.

Kleinmesser, *s. m.* le micromètre.

Kleinmuth, *s. m.* die Kleinmüthigkeit; la pusillanimité, le découragement; manque de courage; abaissement d'esprit et de courage.

Kleinmüthig, *adj. et adv.* pusillanime, découragé. Einen kleinmüthig machen; décourager, déconforter qn. Kleinmüthig werden; perdre courage; se décourager; se déconforter; se laisser abattre. Der Kleinmüthige; le pusillanime. Die Kleinmüthigkeit, v. Kleinmuth.

Kleinod, *s. n.* (*pl.* die Kleinode) le bijou, le joyau; ornement précieux; pierre précieuse; chose de prix. Die Reichskleinode; die Reichskleinodien; les ornemens de l'Empire; *comme* la couronne, le sceptre, le globe de l'Empire, etc.; *it.* les joyaux de la couronne. Der Kleinodienhandel; v. Juwelenhandel.

Kleinschmelzer, *s. m.* le sous-fondeur.

Kleinschmid, *s. m.* le taillandier, artisan qui fait toutes sortes d'utensiles de fer. Ein Kleinschmid, der allerhand polirtes Eisengeräth macht; ein Zirkelschmid; un taillandier travaillant en œuvre blanche. Die Klein-

schmidswaare; la taillanderie; ouvrages que fait un taillandier. Das Handwerk eines Kleinschmids; la taillanderie; le métier du taillandier.

Kleinschuppig, *adj. et adv.* à petites écailles.

Kleinspeisig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) à petits cubes, à petites facettes.

Kleinspitzig, *adj. et adv.* qui se termine en pointes fines.

Kleinstädtisch, *adj. et adv.* bourgeois; commun; qui sent le petit bourgeois. Kleinstädtische Manieren; des manières bourgeoises, des manières communes, des manières provinciales, par opposition aux manières du grand monde et de la cour. Das ist sehr kleinstädtisch; cela sent le petit bourgeois.

Klein-Uhrmacher, *s. m.* l'horloger en petit.

Kleister, *s. m.* la colle d'amidon; colle de farine. v. Pappe.

Kleistern, *v. a.* coller; attacher avec de la colle de farine. v. ankleistern, aufkleistern, rc.

Klemm, *adj. et adv.* *On dit famil.* Das Geld ist hier sehr klemm, sehr rar; l'argent est bien rare ici. Klemme, (schwere, harte) Zeiten; temps difficiles.

Klemme, *s. f.* la serre; instrument pour serrer qch.; *it.* le mordant, la mordache, le sergent; (v. Zwinge) *it.* (*t. de parchem.*) le gland. *On dit fig.* In der Klemme seyn; être à la gêne; être serré, pressé de deux côtés; être la gaufre dans une affaire. *v. aussi* Geldklemme.

Klemmen, *v. a.* serrer, presser. Diese Schuhe klemmen (drücken) mich; ces souliers me serrent les pieds. Sich die Finger zwischen der Thür klemmen; se serrer les doigts dans la feuillure d'une porte.

Klemmig, *adj et adv.* (*t. de mine*) Klemmiges (hartes, festes) Gestein; pierre, roche dure.

Klempener, *s. m.* le ferblantier; le taillandier en fer blanc. (v. Spängler, Blechschmid) Die Klempener-Arbeit; l'ouvrage en fer-blanc. Das Klempenerhandwerk; le métier de ferblantier; la taillanderie en ferblanc.

Klepper, *s. m.* le bidet, le genet. Ein spanischer Klepper; un genet d'Espagne. (v. Buschklepper, Postklepper, rc.) Das Klepperlehen; le fief de plein chevalier. Der Kleppersattel; la selle à piquer.

Klerisei, v. Clerisey.

Klette, *s. f.* das Klettenkraut; la bardane, le glouteron; (*plante*) *it.* le bouton; la tête hérissonnée de la bardane; le glouteron. Die Kletten hängen sich an die Kleider; les glouterons s'attachent aux habits. *On dit fig. et famil.* Einem eine Klette anhängen; faire une pièce à qn.; blamer qn. *On dit,* Man wird sehen, an wem die Klette hangen bleibt; on verra à qui le blame en restera, sur qui le blâme retombera. Der Klettenkerbel; le caucalis, la caucalide, la hérissonnée. *v. aussi* Baumklette.

Klettern, *v. n.* grimper; gravir; monter en s'aidant des pieds et des mains. Auf einen Baum klettern; grimper au haut d'un arbre. Einen Felsen hinan klettern; gravir contre un rocher. Er ist auf den Felsen hinauf geklettert; er hat den Felsen erklettert; il a gravi le rocher. *On appelle* kletternde Gewächse, des plantes dont les branches montent en rampant autour des arbres *ou* contre les murailles, *comme* le lierre, la couleuvrée, etc. Der Kletterer; le grimpeur; qui aime à grimper, qui grimpe facilement. *it.* le grimpereau. (*oiseau.* v. Baumgrille) Das Kletter-Eisen, der Fußhaken; le grappin. Der Klettervogel, v. Baumgrille.

Klender, *s. m.* un poids de vingt et une livres. v. Stein.

Klicker, *s. m.* das Knipkäulchen, der Schiefer; la chique; petite boule de marbre *ou* de terre cuite pour des jeux d'enfans.

Klickern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jouer aux chiques; jouer à la fossette.

Klieb-Eisen, *s. n.* le fendoir; outil de tonnelier.

Klieben, *v. a. et n. irr.* (Ich kliebe, du kliebest, er kliebet, wir klieben, rc. Ich klob. Ich klöbe. Ich habe, hatte, *v. n.* ich bin, ich war gekloben. Ich werde klieben. Kliebe! Kliebet!) fendre; *it.* se fendre. (*p. us.*) v. spalten.

Kliebig, *adj. et adv.* kliebiges Holz; du bois aisé à fendre.

Klient, v. Client.

Kliesche, v. Glahrke.

Klima. v. Clima.

Klimmen, *v. n. rég. et irr.* (Ich klimme, du klimmest *ou* klimmst, er klimmet *ou* klimmt, wir klimmen, rc. Ich klimmte *ou* klomm. Ich klimmte *ou* klömme. Ich bin, ich war geklimmt *ou* geklommen. Ich werde klimmen. Klimme! Klimmet!) grimper. v. klettern.

Klimpern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un cliquetis; faire un bruit en choquant des corps sonnans les uns contre les autres. Er hat mit dem Gelde in der Tasche geklimpert; il a fait sonner son argent dans sa poche. Er kann ein wenig auf dem Klaviere klimpern; il sait un peu toucher le clavecin. Das Klimpern, das Geklimper, l'act. de, etc.; *it.* le cliquetis.

Klinge, *s. f.* la lame; le fer de l'épée, d'un couteau, etc.; *it. fig.* l'épée, *f.* Eine wohl gehärtete Klinge; une lame de bonne trempe. (v. Degenklinge, Futterklinge, Hohlklinge, rc.) Eine Klinge einstoßen; mettre une lame à la garde d'une épée, monter une épée. *On dit en t. d'escrime,* Die Klinge binden, niederschlagen; engager, forcer l'épée de son ennemi. Die Klinge ausnehmen; parer le coup de l'ennemi. Seine Klinge entledigen; dégager son épée. Dem Gegner an der Klinge liegen; chercher le fer de son ennemi. An der Klinge des Gegners hinstreichen; faire un coulement. *Fig.* Über die Klinge springen lassen; passer au fil de l'épée; faire mourir par le tranchant de l'épée; faire main-basse sur l'ennemi. Einen vor die Klinge fordern; appeler qn. en duel. Seine Sache vor der Klinge ausmachen; vider, démêler son affaire à la pointe de l'épée. Nicht bey der Klinge bleiben; s'écarter de son sujet, sortir de son sujet; gauchir.

Klinge *s. f.* le ravin, la cavée, v. Hohle,

Klingel, *s. f.* la clochette, la sonnette. *It. s. n.* v. Knauel.

Klingelbeutel, *s. m.* le sachet de l'église pour recevoir les aumônes. Der Klingelbeutelträger; l'aumônier qui présente le sachet de l'église.

Klingeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sonner la clochette, la sonnette; tirer la sonnette. (v. schellen) Seinen Leuten klingeln; sonner ses gens; sonner la sonnette pour faire venir ses domestiques. Klingelt, damit man euch die Thür öffne; tirez la sonnette, afin qu'on vous vienne ouvrir la porte. Öfter hinter einander klingeln; sonnailler. Das Klingeln; l'act. de, etc.; *it.* v. Geklingel.

Klingen, *v. n. irr.* (Ich klinge, du klingest *ou* klingst, er klinget *ou* klingt, wir klingen. Ich klang. Ich klänge. Ich habe, hatte geklungen. Ich werde klingen. Klinge! Klinget *ou* klingt!) sonner; rendre un son, tinter. Das englische Zinn klingt besser, hat einen besseren Klang als das gemeine Zinn; l'étain d'Angleterre sonne mieux que l'étain commun. Das klingt hohl; cela sonne creux. Ein Glas klingen lassen; faire tinter un verre. Einen mit klingender Münze (mit barem Gelde) bezahlen; payer qn. en espèces sonnantes. Eine lieblich klingende Stimme; une voix mélodieuse. *On dit,* Die Ohren klingen mir; les oreilles me cornent, me tintent. Die Ohren müssen Ihnen recht geklungen haben, denn man hat viel von Ihnen gesprochen; les oreilles doivent vous avoir bien tinté, car on a beaucoup parlé de vous. Die Besatzung zog mit klingendem Spiele hinaus; la garnison sortit tambour battant. *Fig.* Dieser Vers klingt gut, ist wohlklingend; ce vers sonne bien, est sonore. Das, was man von euch sagt, klingt sehr übel; ce qu'on dit de vous, sonne bien mal. Das Klingen, der Klang; le son. Das Klingen der Ohren; le tintement des oreilles.

Klingenschmid, *s. m.* le forgeur d'épées.

Klinggedicht, *s. n.* le sonnet. v. Sonnet.

Klinke, *s. f.* le loquet; (*t. de serrur.*) la cadole. Der Drücker, die Handhabe an der Klinke; la poignée du loquet. Eine kleine Klinke, Fallklinke; un loqueteau. Das Klinkenblech; la platine de loquet. Der Klinkenschaft; le battant d'un loquet. Das Klinkenschloß; la serrure à loquet. Der Klinkhaken, Schließhaken; le mantonnet. Das Klinkwerk; l'assemblage en about. v. Beklinken.

Klinker, v. Fliese. (*t. de pot.*)

Klinse, *s. f.* la gouttière; creux en forme de ravine que l'écoulement des eaux forme sur des couvertures en chaume. *On appelle en t. de mine,* Klinsen; les fentes, gerçures, intervalles vides de rocher.

Klippe, *s. f.* l'écueil, *m.*; rocher dans la mer; *it.* un roc scabreux, roide, hérissé de pointes. (v. Felsklippe) Das Schiff scheiterte an einer Klippe; le vaisseau se brisa contre un écueil. Bis an die Oberfläche des Wassers hervorragende Klippen; des brisans, *m.*; écueils à fleur d'eau.

Klippel, v. Klöppel.

Klippfisch, *s. m.* l'écharpe, *f.*; espèce de morue sèche. v. Stockfisch.

Klippicht, *adj. et adv.* qui ressemble à des écueils *ou* à un roc hérissé de pointes.

Klippig, *adj. et adv.* plein d'écueils. *On appelle,* Ein klippiges Gebirge; des montagnes pleines de gros rochers escarpés.

Klippkanne, v. Deckelkanne.

Klippkram, *s. m.* la clincaillerie.

Klippkrämer, *s. m.* le clincailler.

Klippschenke, *s. f.* la taverne; le cabaret borgne.

Klippschuld, v. Klitterschuld.

Klippschule, v. Kinderschule.

Klippwerk, *s. n.* la clincaillerie; *it.* (*t. de monn.*) les engins de monnoyage au marteau.

Klirren, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) rendre un son aigu; faire un bruit comme font les armes lorsqu'elles se touchent; *it.* crier. (v. knarren) Man hört die Waffen klirren; on entend le cliquetis des armes. *On dit aussi,* Mit den Gläsern klirren; faire tinter les verres. Das Klirren, das Geklirre; le cliquetis.

Klistier, v. Klystier.

Klitsch, *s. m.* la claque, la tape. v. Klatsch.

Klitschen, v. Klatschen.

Klitschig, *adj. et adv.* pâteux, euse. v. teigig *et* schliefig.

Klittergold, v. Flittergold.

Klitterschuld, *s. f.* la dette criarde.

Kloack, v. Cloack.

Kloben, *s. m.* (*t. de serrur.*) le crampon; (v. Klammer) *it.* (*t. de mécan.*) la poulie, le palan. (v. Block, Blockrolle *et* Zugwinde) Ein kleiner Kloben; un cramponnet. Ein kleiner Kloben, geringe Lasten damit zu heben; un palanquin. Ein Kloben ohne Rolle oder Scheibe; une moque. Der Kloben einer Wage; la chasse d'une balance. Der Kloben der Vogelsteller; la perche d'oiseleur; le braulet. Der Kloben des Steigrades in einer Uhr; la potence. (v. *aussi* Feilkloben, Reifkloben, *rc.*) Die Klobendeichsel; v. Gabeldeichsel. Das Klobenholz; le bois de quartier. (v. Scheit Scheitholz) Die Klobenhütte; (v. Meisenhütte) Der Klobenmacher; le poulieur; faiseur de poulies. Das Klobenseil; l'étrope ou la herse de poulie; la corde *ou* le cable auquel on suspend les fardeaux qu'on veut élever.

Klöben, v. spalten.

Klocke, v. Glocke.

Klopfdamm, *s. m.* la (le) dame, digue d'un fossé *ou* d'un canal couverte d'un gazon.

Klopfe, *s. f.* le réglet des épingliers.

Klöpfel, Klöppel, *s. m.* le maillet; *it.* le battoir; *it.* le billot, le tricot. (v. Knüttel) Der Klöpfel einer Glocke; le battant d'une cloche. Die Klöpfel, Schlägel zu den Pauken, zu dem Hackbrete; les baguettes de timbale, de timpanon. Die Klöppel zum Spitzenmachen; les fuseaux à faire de la dentelle.

Klopfen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) heurter, frapper; *it.* battre, palpiter. An die Thür klopfen, anklopfen; heurter, frapper à la porte. Man hat dreimal geklopft; on a heurté trois coups; on a heurté par trois fois. Auf die Schultern klopfen; frapper sur l'é-

paule. Das Herz klopft ihm; er hat Herzklopfen; le cœur lui bat, lui palpite. In die Hände klopfen; frapper des mains. Das Klopfen; l'act. de heurter, de frapper. Das Klopfen des Herzens; le battement, la palpitation de cœur.

Klopfen, *v. a.* battre, frapper. Die Wäsche klopfen; battre la lessive. Eier klopfen; battre des œufs. Hinein klopfen; cogner; pousser, frapper pour faire entrer. Die Form klopfen; (*t. d'impr.*) taquer; passer le taquoir sur une forme. Einen auf die Finger klopfen; donner sur les doigts à qn. Rund, hohl klopfen; emboutir. (v. ausbauchen, austiefen) Einen Hengst klopfen; bistourner un cheval. Den Staub aus einem Kleide klopfen; épousseter un habit. *Fig.* Auf den Busch klopfen; battre les buissons. Einen klopfen, schlagen; battre qn. (*v. aussi* aufklopfen, ausklopfen, 2c.) *P.* geklopft; battu, ue, etc. Das Klopfen; l'act. de battre, etc.

Klopfer, *s. m.* le heurtoir, marteau de porte; (v. Thürklopfer) *it.* la batte; *it.* (*t. d'anat.*) le tenar. (v. Daumklopfer) *v. aussi* Wollklopfer.

Klopffechter, *s. m.* le bretteur, le bretailleur, ferrailleur. *Fig.* Gelehrte Klopffechtereien; des disputes littéraires.

Klopfgarn, v. Lichtgarn.

Klopfhengst, *s. m.* le cheval bistourné.

Klopfholz, *s. n.* la batte, le battoir; *it.* (*t. d'impr.*) le taquoir.

Klopfjagen, *s. n.* (*t. de ch.*) la battue. Ein Klopfjagen halten; faire une battue.

Klopfring, *s. m.* der Ring an einer Thür zum Anklopfen; la boucle de porte; la boucle de heurtoir.

Klöppeln, v. Klöpfel.

Klöppelkissen, *s. n.* (zum Spitzenklöppeln) le coussin à dentelle. Das Klöppelkissen der Knopfmacher und Bortenwirker; le boisseau, le coussin sur lequel on fait des tresses, du cordon rond, etc.

Klöppellade, *s. f.* le coffret à dentelle.

Klöppeln, *v. a.* faire un tissu sur un coussin avec des épingles et des fuseaux. Spitzen klöppeln; tricoter de la dentelle. *On dit aussi*, Einen Hund klöppeln; mettre le billot à un chien.

Klöppelnadel, *s. f.* l'aiguille à dentelle.

Klöppelscheit, *s. n.* la bûchette.

Klöpplerinn, Spitzenklöpplerinn, *s. f.* la faiseuse de dentelles.

Klöß, *s. m.* (*pl.* die Klöße) la motte; motte de terre. v. Erdkloß, Erdscholle; *it.* une boule de pâte *ou* de viande hachée. Klößchen von Fleisch, Fleischklößchen; des boulettes; petites boules de viande hachée. Längliche, wurstförmige Klößchen von gehacktem Kalbfleische; des andouillettes, *f.* v. *aussi* Mehlkloß.

Klößig, *adj. et adv.* pâteux, euse. v. teigig.

Klöster, *s. n.* (*pl.* die Klöster) le cloître, le couvent, le monastère. Ins Kloster gehen; entrer dans un couvent; entrer en religion; se faire religieux *ou* religieuse; *it.* prendre le froc *ou* le voile. Eine Tochter ins Kloster stecken; cloîtrer une fille; l'enfermer dans un couvent. Sich in ein Kloster begeben; se cloîtrer. Aus dem Kloster springen; sortir du monastère, du couvent; sauter les murailles du couvent; rompre la clôture; se défroquer; jeter le froc aux orties. Ein aus dem Kloster entsprungener Mönch; un moine défroqué. In ein Kloster springen, sich in ein Kloster flüchten; se jeter dans un couvent.

Klöster-Aufhebung, *s. f.* la suppression des couvens.

Klösterbeere, *s. f.* die Stachelbeere; la groseille verte.

Klösterbogen, *s. m.* (*t. d'archit.*) l'arc de cloître.

Klösterbrauch, *s. m.* la manière, la coutume claustrale.

Klösterbruder, *s. m.* le frère lai; frère convers.

Klösterfleisch, *s. n.* *On dit fig. et famil.* Es ist ihr kein Klosterfleisch gewachsen; elle n'est pas née pour le couvent.

Klösterfrau, Klosterjungfrau, Klosterschwester, *s. f.* la religieuse; sœur de couvent.

Klöstergang, *s. m.* le cloître; cette partie d'un monastère qui est faite en forme de galerie, ayant quatre côtés avec un jardin *ou* une cour au milieu. Im Klostergange spazieren gehen; se promener sous le cloître.

Klöstergarn, v. Klosterzwirn.

Klöstergelehrsamkeit, *s. f.* l'érudition monacale.

Klöstergelübde, *s. n.* la profession; émission solennelle des vœux de religion. Ein Ordensgeistlicher, welcher die Klostergelübde abgelegt hat; un religieux profès, un profès.

Klöstergemeine, Klostergesellschaft, *s. f.* la communauté de religieux, de religieuses. Die Versammlung der Klostergemeine; l'assemblée conventuelle.

Klöstergewölbe, *s. n.* une voûte d'arête. v. Kreuzgewölbe.

Klösterhabit, *s. m.* l'habit de religion, habit claustral.

Klösterkirche, *s. f.* l'église d'un couvent.

Klösterleben, *s. n.* la vie religieuse, claustrale, monastique, monacale; la vie cénobitique. Das Klosterleben erwählen; embrasser la vie religieuse; *it.* la conventualité.

Klösterleute, *s. pl.* les Religieux, les Religieuses.

Klösterlich, *adj. et adv.* claustral, ale; monastique. Die klösterliche Zucht; la discipline claustrale; *it.* conventuel, elle; conventuellement. Klösterlich leben; vivre cloîtré, vivre conventuellement.

Klöstermönch, *s. m.* (der Cenobit) le cénobite, moine qui vit en communauté, en opposition des anachorètes.

Klöster-Ordnung, Klosterzucht, *s. f.* la discipline claustrale, monacale.

Klösterschaffner, *s. m.* le receveur des rentes d'un couvent. Die Klosterschaffnerinn; la receveuse des rentes d'un couvent.

Klösterschwester, *s. f.* la sœur; sœur laie.

Klösterstrafe, *s. f.* la censure, penitence claustrale.

Klöstertruhe, *s. f.* le bahut.

Klösterverbesserung, *s. f.* la réforme des

couvent.

Klösterverwalter, *s. m.* le chambrier, le receveur des revenus ruraux d'un couvent.

Klösterweise, *s. f.* v. Klosterbrauch.

Klösterzucht, v. Kloster-Ordnung.

Klösterzwirn, *s. m.* le fil à religieuse; le fin fil de Brabant.

Klotz, *s. m.* (*pl.* die Klötze) le billot; morceau de bois gros et court; le bloc; (v. Block) *it.* la souche; *it.* (*t. de charron.*) la bille. Ein Klötzchen; un petit billot; *it.* (*t. de charpent.*) la chantignole, le tasseau. Fleisch auf einem Klotze klein hacken; hacher de la viande sur un billot. Der Klotz, der Stock, das Stamm-Ende von einem Baume; la souche. Der Klotz der Faßbinder und verschiedener anderer Handwerker, etwas darauf zuzuhauen oder zuzurichten; le tronchet. *On appelle aussi*, Klötze; les grosses pièces noueuses du bois à brûler qui ne se laissent pas fendre. *Dans les briqueteries on appelle*, Klötze, des briques qui ont autant de hauteur que de largeur. *On appelle fig.* Klotz, une souche, une bûche, — un homme stupide et sans action. Er ist ein Klotz, ein wahrer Klotz; c'est une souche, une vraie souche. Er ist so unbeweglich, er steht so unbeweglich da, als ein Klotz; il ne se remue non plus qu'une bûche. Es ist als ob man mit einem Klotze redete, wenn man mit ihm spricht; il vaudroit autant s'adresser à un poteau que de lui parler. *Prov.* Block et Keil.

Klotz-Auge, v. Glotz-Auge.

Klotzbeute, *s. f.* une ruche faite d'un tronc d'arbre creusé.

Klotzen, v. glotzen.

Klotzholz, *s. n.* das Blockholz; (*t. de charron.*) le bois en billes.

Klotzig, v. klößig, teigig; *it.* v. grob, ungeschliffen.

Klotzschuh, *s. m.* le sabot, soulier de bois.

Klöwen, *v. a.* (*t. de lapidaire*) Einen Demant klöwen, auf eine geschickte Art spalten, anstatt ihn zu durchsägen, cliver un diamant, le fendre avec adresse au lieu de le scier.

Klub, v. Club.

Kluft, (*pl.* die Klüfte) le creux, la cavité, l'ouverture, *f.*, la fente, la crevasse; espace vide dans la terre *ou* dans un rocher, etc. Er verbarg sich in den Klüften der Berge; il se cacha dans les creux des montagnes. *It.* v. Zange, Feuerzange.

Klüftig, *adj. et adv.* qui a des fentes, des crevasses.

**Klug**, *adj. et adv.* prudent, ente; prudemment; sage, sagement; judicieux, euse; judicieusement; avisé, sensé, sensément; (v. verständig, vernünftig) *it.* politique; *it.* fin, rusé, raffiné. (v. fein, verschmitzt) Ein sehr kluger Mann, eine sehr kluge Frau, un homme très-prudent, une femme très prudente. Ein sehr kluges Betragen; une conduite fort prudente, fort sage. Er betrug sich bey dieser Gelegenheit sehr klug; il se comporta très-prudemment, très-sagement dans cette occasion. Er ist durch Schaden klug geworden; il est devenu sage à ses dépens. Er ist zu klug, als daß er sagen sollte, was er denkt; il est trop politique pour dire ce qu'il pense. *On dit*, Ich bin nun eben so klug, als vorhin; je n'en suis pas plus savant, je n'en sais pas plus qu'auparavant; je n'en suis pas plus avancé. Ich kann aus dieser Sache nicht klug werden; je ne vois pas clair dans cette affaire. Ich müßte nicht klug seyn, wenn ich so etwas thäte; il faudroit que j'eusse perdu le sens, pour faire une semblable action. Er ist mir allzu klug; er ist klüger als ich; il est plus fin que moi. Nicht klug seyn; avoir perdu le sens; n'être pas dans son bon sens. Nicht recht klug seyn, avoir la tête légère, fêlée; être léger du cerveau; avoir le cerveau léger. Er ist klüger, als man glaubt; il est plus sage, plus fin qu'on ne croit. Er ist der klügste unter seinen Brüdern; il est le plus prudent, le plus sage, le plus sensé de ses frères. Er ist keiner von den Klügsten, il n'a pas inventé la poudre; il n'est pas grand sorcier, etc. Sich klug dünken; se croire sage; *it.* avoir de la présomption; faire l'homme entendu. *On appelle popul.* Der kluge Mann; die kluge Frau; le devin, la devineresse. (v. Wahrsager) Den klugen Mann, die kluge Frau um Rath fragen, zum klugen Manne, zur klugen Frau gehen; consulter le devin, la devineresse; aller au devin, à la devineresse.

Klügeler, *s. m.* le raffineur; celui qui raffine, qui subtilise trop dans les affaires.

Klügeln, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) subtiliser, raffiner; chercher beaucoup de finesse dans une affaire; rechercher trop subtilement, trop curieusement. Er klügelt über alles; er will alles auf das genaueste wissen; il raffine sur tout. (v. ausklügeln) Das Klügeln, die Klügelei; l'act. de, etc. Das sind Klügeleien (Spitzfindigkeiten), die zu nichts führen; ce sont là des subtilités qui n'aboutissent à rien.

Klugheit, *s. f.* (*s. pl.*) la prudence, la sagesse; vertu qui fait connoitre et pratiquer ce qui convient dans la conduite de la vie. Er ist mit vieler Klugheit zu Werke gegangen; il s'est conduit avec beaucoup de prudence. Er besitzt zu viel Klugheit, als daß er sich in diese Sache einlassen sollte; il a trop de sagesse pour s'embarquer dans cette affaire. (v. Staatsklugheit, Weltklugheit) Die Klugheitslehre; la doctrine de la prudence.

Klüglich, *adv.* prudemment, sagement.

Klügling, *s. m.* qui affecte de paroître prudent *ou* sage; un mirmidon, un homme qui veut disputer qch. à des gens fort au-dessus de lui. v. Naseweiß.

Klump, *s. m.* la masse, le tas. (v. Klumpen) Die Klumpen, Klümpfe, Klümpchen; les boules de pâte *ou* de viande hachée; les boulettes, *f.* (v. Kloß) Die Klümper Erde; die Erdklümper; les mottes de terre. Die Klümper in der geronnenen Milch; les grumeaux de lait. Die Milch verwandelt sich zuweilen im Magen in Klümper; le lait se convertit quelque fois en grumeaux dans l'estomac.

Klumpen, *s. m.* la masse; amas de plusieurs parties de même *ou* de différente nature, qui font corps ensemble; *it.* un corps

informe; *it.* un tas, un monceau. (v. Haufen) Ein Klümpchen, Klümplein; une petite masse, un petit tas. Ein Klumpen Blei; une masse de plomb. Der Bär scheint bey seiner Geburt nur ein unförmlicher Klumpen zu seyn; l'ours, en naissant, ne paroît qu'une masse informe. Ein Klumpen Erde; une masse, un tas de terre. Alles auf einen Klumpen werfen; mettre tout en un tas. Ein Klumpen Bienen; un peloton de mouches à miel. Er hat meine Kleider in einen Klumpen zusammen gedrückt; il a mis mes habits tout en un tas; il a mis mes habits en tapon. Ein Klümpchen Blut; ein Klümpchen geronnene Milch; un grumeau de sang; un grumeau de lait caillé. Ganze Klumpen Blut ausbrechen; vomir de gros grumeaux de sang. Klumpenweise; en masse, par tas; *it.* en quantité, en abondance, en foule; abondamment, copieusement; *it.* en grumeaux. Die Raupen sitzen klumpenweise in den Hecken; les haies sont pleines de pelotons de chenilles. Er spie das Blut klumpenweise aus; il rendit le sang par grumeaux.

Klümper, v. Klump.

Klümperig, *adj. et adv.* grumeleux, euse. Klümperige Milch; du lait grumeleux. Diese Milch ist ganz klümperig geworden; ce lait s'est mis tout en grumeaux.

Klümpern (sich), *v. réc.* se grumeler. Die Milch klümpert sich; le lait se grumelle.

Klumpicht, v. klümperig.

Klunker, *s. m.* la crotte pendant aux habits, à la laine *ou* au poil des animaux; *it.* la gringuenande. Die Klunker-Erbse; le pois en ombelle.

Klunkerig, *adj. et adv.* crotté; rempli de crotte, de gringuenaudes.

Klunse, v. Klinse.

Kluppe, *s. f.* la mordache; (v. Klemme) *it.* les morailles, *f.* (v. Bremse) Die Kluppe der Kammacher, worein die Kämme gespannt werden, wenn man die Zähne macht; le gland. *It.* v. Kluppert. *On dit fig.* Einem unter (in) die Kluppe kommen; tomber sous les mains, au pouvoir de qn. Wenn ich ihn in die Kluppe bekomme; s'il tombe entre mes mains.

Klüppel, v. Klöpfel.

Kluppen, *v. a.* die Bocklämmer kluppen; étreindre les bourses aux agneaux mâles pour les rendre inhabiles à saillir les brebis.

Kluppert, *s. n.* plusieurs choses de même espèce qui sont arrangées près à près, *ou* liées ensemble. Ein Kluppert Birnen; une glane de poires. Ein Kluppert Lerchen, ein Kluppert Wachteln; un sixain *ou* une douzaine d'alouettes *ou* de cailles. Man verkauft die Lerchen kluppertweise; on vend les alouettes par sixains ou à la douzaine.

Klüse, *s. f.* das Klüsgatt, Klüsloch; (*t. de mar.*) l'écubier, *m.*; trou rond au côté de l'avant d'un vaisseau, par lequel on fait passer le câble pour mouiller.

Klüthahn, *s. m.* le coq sans croupion; le coq de l'erse.

Klutter, *s. m.* (*t. d'oisel.*) l'appeau fait avec de l'écorce de bouleau.

Klystier, *s. n.* le clystère, le lavement, le remède. Sich ein Klystier setzen lassen; ein Klystier nehmen; prendre un lavement, prendre un remède. Er hat das Klystier nicht bey sich behalten; il a rendu le lavement. Das Klystier ist bey ihm geblieben; il a gardé le lavement. Die Klystiermaschine; la machine à lavemens. Die Klystierspritze; la seringue à clystère, à lavement.

Klystieren, *v. a.* ein Klystier geben, beybringen; donner, appliquer un lavement.

Knabe, *s. m.* le garçon. Ein Knäbchen, Knäblein; un petit garçon. Diese Frau ist von einem schönen Knaben entbunden worden; cette femme est accouchée d'un beau garçon. (v. Edelknabe, Schulknabe, rc.) Das Knaben-Alter; l'âge puéril. Das Knabenkraut, die Knabenwurz; le satyrion; *ou* l'orchis, *m.* (*plante*) *it.* l'orpin, *m.*, la grassette. (v. fette Henne) Der Knabenschänder; le pédéraste. Die Knabenschänderei; la pédérastie; le crime contre nature. Die Knabenschule; l'école de garçons. Ein Knabenstreich; un tout de garçon; *it.* un tour de page.

Knack, knacks, *partic. indécl.* crac; le bruit de qch. qui se brise *ou* qui se froisse subitement. Das Glas sagte knack; knack, da war es entzwei; le verre fit crac; crac, le voilà cassé.

Knack, *s. m.* le craquement; le son que font certains corps en craquant. (v. Krach) Es that einen Knack; il fit crac.

Knacken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) craquer. *Il se dit du* bruit que font certains corps en se frottant violemment *ou* en éclatant. (v. krachen) Die Finger knacken, wenn man sie zieht; les doigts craquent, quand on les tire. Er hat mit den Fingern geknackt; er hat seine Finger knacken lassen; il a fait craquer ses doigts. Das Knacken; le craquement. v. Knack.

Knacken, *v. a.* casser avec les dents. Haselnüsse knacken; casser des noisettes. Flöhe knacken; tuer des puces, en les écrasant avec ses ongles. *P.* geknackt; cassé, ée, avec les dents, etc. Das Knacken; l'act. de, etc.

Knacker, v. Nußknacker.

Knackmandel, v. Krachmandel.

Knackwurst, *s. f.* le saucisson fumé, saucisson de Westphalie.

Knall, *s. m.* le fracas; bruit éclatant; l'éclat, *m.* Die Bombe springt mit einem großen Knalle; la bombe éclate avec un grand fracas. Der Knall des Donners; le bruit du tonnerre. Der Knall, den das Schlagpulver oder Schlaggold verursachet, wenn man es über das Feuer bringt; la fulguration. Einen Knall von sich geben; éclater, faire du bruit, du fracas. *On dit,* Knall und Fall; tout d'un coup; subitement; soudainement.

Knallbüchse, *s. f.* la canonnière de sureau.

Knallen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) faire du bruit, du fracas; éclater. *On dit,* Ein Gewehr knallen lassen; (abschießen) tirer, décharger un fusil. Mit der Peitsche knallen; (klatschen, schnalzen) faire claquer son fouet. Das Knallen des Schlagpulvers oder Knallgoldes; la fulmination. v. abknallen.

Knallglas, *s. n.* das Knallkügelchen; une

petite boule de verre qui se rompt avec bruit.

Knallgold, *s. n.* l'or fulminant.

Knallkügelchen, v. Knallglas.

Knallluft, *s. f.* brennbares Gas; l'air inflammable. Die Knallluft-Pistole; le pistolet électrique.

Knallpulver, *s. n.* das Platzpulver; la poudre fulminante.

Knallsilber, *s. n.* l'argent fulminant.

Knapp, *adj. et adv.* étroit,te; étroitement. (v. enge) Zu knappe Schuhe; des souliers trop étroits. Dieses Kleid ist sehr knapp gemacht; cet habit est bien juste. Dieses Kleid liegt sehr knapp an; cet habit est collé sur le corps. Ein zu knapp zugeschnittenes Kleid; un habit affamé. *Fig.* Sehr knapp (sparsam) leben; sich knapp behelfen; vivre fort serrément. Diesem Menschen geht es knapp, er muß sich knapp, kümmerlich behelfen; cet homme est dans le malaise; il est à l'étroit. Knapp messen; auner bois à bois, pince à pince. Das Geld ist bey uns sehr knapp (rar); l'argent est fort rare chez nous. Es wird knapp (kaum) zulangen; cela suffira à peine.

Knappe, *s. m.* le garçon; (v. Bergknappe, Mühlknappe, Tuchknappe) *it.* l'écuyer. (v. Schildknappe) Der Ritter von seinem Knappen begleitet; le chevalier accompagné de son écuyer.

Knappen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) faire claquer son fouet; (v. klatschen) *it.* clopiner. v. hinken.

Knappern, v. knarpeln.

Knappsack, v. Schnappsack.

Knappschaft, *s. f.* la société des mineurs ou des ouvriers qui travaillent aux forges.

Knarpeln, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) croquer; manger des choses qui font du bruit sous la dent. An einem Knochen knarpeln; (nagen) ronger un os. *v. aussi* knaupeln.

Knarre, *s. f.* la crécelle. v. Schnarre.

Knarren, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) craquer, crier; faire un bruit aigre. Die Schrauben der Presse knarreten; les vis du pressoir craquoient. Diese Thür knarret; hat geknarret; cette porte crie, a crié. Die Räder knarren; les roues crient. Das Knarren; le craquement; *it.* le bruit que fait une chose qui crie.

Knaster, v. Canaster.

Knasterbart, v. Brummbär.

Knastern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) craqueter; faire du bruit, du fracas; *it.* petiller. v. knistern.

Knäten, v. kneten.

Knattern, v. knastern.

Knauel, Knäuel, *s. n.* la pelote, le peloton. Ein Knäuel Garn, Wolle, Seide; un peloton de laine, de fil, de soie. Garn auf einen Knäuel wickeln oder winden; Garn wickeln; pelotonner du fil.

Knauen, v. nagen.

Knauer, *s. m.* (*t. de mine*) une roche dure, une gangue stérile.

Knauerig, *adj. et adv.* (*t. de mine*) knauerige Gänge; des veines ou filons d'une roche dure et stérile.

Knauf, *s. m.* (*pl.* die Knäufe) (*t. d'archit.*) das Capitäl; le chapiteau; la partie du haut de la colonne qui pose sur le fût.

Knaufstämpel, *s. m.* (*t. d'orfèvr.*) la bouterolle.

Knaupeln, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) grignoter, manger doucement en rongeant. Er ißt nicht, er knaupelt nur; il ne mange pas, il ne fait que grignoter. Er hat an einem Knochen geknaupelt (genagt); il a rongé un os. An einer Brodkruste knaupeln; gruger une croûte. Das Knaupeln; l'act. de, etc.

Knauser, *s. m.* le pince-maille, le taquin; le ladre; un homme chiche, mesquin; qui est fort attaché à ses intérêts, et qui fait paroître son avarice jusque dans les plus petites choses. Er ist ein Erzknauser; c'est un franc pince maille, un ladre vert. Sie ist eine Knauserinn; c'est une femme mesquine, une ladresse.

Knauserei, *s. f.* la lésine, la mesquinerie.

Knauserig, *adj. et adv.* mesquin, ine; chiche; mesquinement, chichement. Er ist ein wenig knauserig; il est un peu mesquin, un peu chiche. Er lebt sehr knauserig; il vit bien mesquinement. Einen geleisteten Dienst nur knauserig, auf eine knauserige Art belohnen; récompenser chichement un service rendu.

Knausern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) lésiner; user de lésine. Er knausert bey allen Sachen; il lésine sur toutes choses. (v. knickern)

Knebel, *s. m.* le garrot; bâton court dont on se sert pour serrer des nœuds de corde, *it.* le billot pendu au cou d'un chien; (v. Knüttel) *it.* le bâillon; ce qu'on met dans la bouche d'une personne pour l'empêcher de parler et de crier; *it.* la poire d'angoisse. v. Maulbirn.

Knebelbart, *s. m.* la moustache.

Knebeln, *v. a.* garrotter; serrer avec un garrot; bâillonner. Man muß diesen Gefangenen binden und knebeln; il faut lier et garrotter ce prisonnier. Er konnte nicht schreien, man hatte ihn geknebelt, man hatte ihm einen Knebel in den Mund gesteckt; il ne pouvoit pas crier, on l'avoit bâillonné, on lui avoit mis un bâillon dans la bouche.

Knebelspieß, *s. m.* v. Fang Eisen.

Knecht, *s. m.* le valet; domestique d'un laboureur, d'un paysan; *it.* le serf; (v. Leibeigene) *it.* le compagnon; le garçon; (v. Bäckerknecht, Brauknecht, Schuhknecht, *rc.*) *it.* (*t. de mar.*) der Standblock; le bloc d'issas. Dieser Bauer hat so viel Knechte; ce paysan a tant de valets. (v. Hausknecht, Postknecht, Stallknecht, *rc.*) *Fig.* Knecht, valet, *se dit de* différens instrumens qui servent à tenir ou à soutenir qch. *On se sert aussi du mot* Knecht *en terme de civilité et de soumission dans le style épistolaire.* Euer unterthänigster Knecht; votre très-humble et très-obéissant serviteur.

Knechtisch, *adj. et adv.* servile; qui tient de l'esclavage, de la servitude, servilement. Eine knechtische Furcht; une crainte servile. Ein knechtischer Dienst; un emploi servile.

Knechtlich, *adj. et adv.* qui appartient à un valet, qui est du devoir d'un valet. Der knechtliche Gehorsam; l'obéissance d'un

valet.

Knechts-Arbeit, *s. f.* le travail de valet.

Knechtschaft, *s. f.* l'état de valet; *it.* la servitude, l'esclavage, *m.* (v. Dienstbarkeit) *Fig.* Die Knechtschaft der Sünde; la servitude du péché; l'état d'un homme assujetti au péché.

Knechtsdienst, *s. m.* le valetage; service de valet. Knechtsdienste thun; valeter.

Knechtvieh, *s. n.* les brebis appartenant au garçon berger.

Kneif, *s. m. Il se dit de* différentes sortes de couteaux recourbés vers la pointe. Der Kneif der Schuhmacher; der Schusterkneif; der Kneif der Sattler; der Sattlerkneif; le tranchet, l'emporte-pièce, *m.* Der Kneif der Gärtner, der Gartenkneif; la serpe. Der Kneif der Winzer; die Hippe; la serpette.

Kneifen, *v. a. irr.* (Ich kneife, du kneifest *ou* kneifst, er kneifet *ou* kneift, wir kneifen, rc.; ich kniff; ich kniffe; ich habe, hatte gekniffen; ich werde kneifen; kneife *ou* kneif! kneifet *ou* kneift!) pincer. v. kneipen.

Kneipe, Kneipzange, *s. f.* das Kneipzänglein; la pince; sorte de petite tenaille; *it.* v. Kneipschenke.

Kneipen, *v. a. rég.* pincer; prendre et serrer avec les bouts des doigts *ou* avec autre chose qui serre. Einen braun und blau kneipen: einem blaue Mähler kneipen; meurtrir qn. en le pinçant. Mit den Nägeln kneipen; pincer avec les ongles. Sie kneipte (kniff) ihn bis aufs Blut; elle le pinça jusqu'au sang. Mit glühenden Zangen kneipen, zwicken; tenailler. Die Würfel kneipen; piper, couper les dés. Den Teig kneipen, aufkneipen, zergreifen; (*t. de boul.*) découper la pâte. Den Wind kneipen; (*t. de mar.*) pincer le vent; aller au plus près du vent. *On dit,* Es kneipt mich im Leibe; j'ai des tranchées. Das Kneipen im Leibe; les tranchées, *f.* Mein Schuh kneipt mich; mon soulier me blesse. Das Kneipen; l'act. de pincer.

Kneipschenke, *s. f.* le cabaret borgne; le pouillier, le pouillis.

Kneipwurm, v. Knospenbeisser.

Kneipzange, v. Kneipe.

Kneiß, v. Gneiß.

Kneten, *v. a.* pétrir. Der Bäcker knetet (wirket) den Teig; le boulanger pétrit la pâte. Der Teig ist nicht hinlänglich geknetet, man muß ihn noch einmal kneten; la pâte n'est pas assez pétrie, il faut la repétrir. Das Kneten; l'act. de pétrir. Der Kneter; le garçon boulanger qui pétrit la pâte.

Knick, *s. m.* la fêlure, la froissure. v. Riß, Spalt.

Knick, *interj. pour marquer* le son, le bruit que fait une chose qu'on casse. Knick! Knack! cric-crac!

Knicken, *v. a.* fêler; fendre un vase, un verre de telle sorte que les pièces en demeurent encore jointes l'une avec l'autre. (*v. aussi* abknicken, einknicken, zerknicken) *On dit aussi*, Den Hanfsamen, womit man die Vögel füttert, zuvor knicken, zerknicken, ehe man ihn in das Futtertröglein thut; briser le chenevis dont on nourrit les oiseaux avant de le mettre dans l'auget. Läuse knicken; tuer des poux. Einen Hasen knicken; rompre le cou à un lièvre. *P.* geknickt; fêlé, ée, etc. Das Knicken; l'act. de, etc.

Knicken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se fêler; *it.* éclater; faire un bruit en se fêlant *ou* en se cassant. Im Gehen knicken, mit den Füßen knicken; fléchir le genou en faisant un faux pas, en marchant d'un pas mal assuré.

Knicker, *s. m.* le pince-maille. v. Knauser.

Knickerei, *s. f.* la lésine, la mesquinerie. v. Knauserei.

Knickerig, *adj. et adv.* mesquin, chiche: v. knauserig.

Knickern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) lésiner. v. knausern.

Knickicht, *s. n.* une haie vive entrelacée.

Knicklauch, *s. m.* l'ail penché.

Knicks, *s. m.* la révérence que font les femmes en pliant les genoux. Einen Knicks machen; faire une révérence.

Knie, *s. n.* (*pl.* die Kniee) le genou; la partie du corps humain et de qqs. animaux qui joint la cuisse avec la jambe par devant. Schwache Knie haben; schwach in den Knien seyn; avoir les genoux foibles. Die Knie werden mir zu schwach, biegen sich unter mir; les genoux me manquent, fléchissent sous moi. Man beuget die Knie, ohne sich auf die Knie niederzulassen, ohne niederzuknien; on plie les genoux, sans se mettre à genoux. Auf die Knie fallen; tomber à genoux, se mettre à genoux. Auf den Knien liegen; être à genoux. Das Knie (des Pferdes) ist fehlerhaft, wenn es nicht eingezogen ist; tout genou qui n'est pas effacé, est défectueux. *Fig. et en t. de mécan. on appelle* Knie, genoux, des pièces courbées en angle. *On dit fig.* Eine Sache über das Knie abbrechen; précipiter une affaire; décider, terminer une affaire brusquement, sans l'avoir mûrement considérée *ou* examinée; faire qch. à dépêche compagnon. Das läßt sich nicht so über das Knie abbrechen; cela ne se fait pas à dépêche compagnon.

Knieband, *s. n.* la jarretière; *it.* (*t. de chir.*) le kiastre.

Kniebausch, *s. m.* v. Knierose.

Kniebeuge, (Kniebiege) *s. f.* der Kniebug; le jarret; le pli du jarret; l'endroit où le jarret se plie. Der Kniebeuge-Muskel; le jarretier.

Kniebeugung, *s. f.* la génuflexion; le fléchissement des genoux; la révérence. Eine Kniebeugung vor einem machen; saluer qn. un genou à terre.

Kniebügel, *s. m.* die Kniekappe; la genouillère.

Knie-Eisen, *s. pl.* (*t. de mar.*) les guerlandes.

Kniefflügelbänder, *s. pl.* (*t. d'anat.*) les ailes ligamenteuses.

Knieförmig, *adj. et adv.* genouilleux, euse; qui a la forme d'un genou ployé.

Kniegalgen, *s. m.* la potence à bras.

Kniegeige, *s. f.* la viole de jambe.

Kniegicht, *s. f.* la gonagre.

Kniegürtel, *s. m.* la jarretière.
Kniehölzer, *s. pl.* (*t. de mar.*) les genoux, *m.*
Kniekehle, *s. f.* le jarret. v. Kniebeuge.
Kniekissen, v. Kniepolster.
Knielade, *s. f.* (*t. d'épingl.*) la chausse.
Knieleder, *s. n.* la genouillière des mineurs.
Knien, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) être à genoux; *it.* (*av. l'aux* seyn) se mettre à genoux; s'agenouiller. Nachdem er lange gekniet hatte; après avoir été long-temps à genoux. Er ist vor ihm niedergekniet; il s'est mis à genoux devant lui. Kniend; à genoux. Ich bitte Sie kniend, auf den Knien darum; je vous le demande à genoux.
Kniepolster, *s. n.* l'agenouilloir, *m.*
Knieriemen, *s. m.* le genouillère; *it.* (*t. de cordonn.*) le tire-pied.
Knieröhre, *s. f.* le tuyau recourbé; coude de conduit.
Kniescheibe, *s. f.* la rotule.
Knieschnalle, *s. f.* la boucle de jarretière.
Kniestreiche, *s. f.* (*t. de drap.*) les petites cardes.
Kniestück, *s. n.* le genou; pièce courbée en angle; *it.* la genouillère de la botte, de la cuirasse, et tout ce qui peut garnir les genoux; *it.* un tableau qui ne représente une personne que jusqu'aux genoux.
Kniestütze, *s. f.* la potence; assemblage de trois pièces de bois, dont l'une est posée debout, l'autre est mise dessus en travers, et la troisième est entée dans celle qui est debout, et soutient l'extrémité de celle qui est en travers.
Kniff, *s. m.* l'act. de pincer; (v. kneipen) *it.* le pinçon; marque qui reste sur la peau, lorsqu'on a été pincé; *it.* la pinçure, faux pli d'un drap chez le foulon; *it.* la manigance, la ruse, procédé artificieux. Es steckt ein Kniff dahinter, den ich nicht verstehe; il y a là une manigance que je n'entends point. Diebskniff; artifices, tours de filou. *On dit famil.* Durch lauter Kniffe und Pfiffe hat er seinen Zweck erreicht; ce n'est que par des tours de souplesse qu'il est parvenu à ses fins.
Knipkäulchen, *s. n.* la chique. v. Klicker.
Knippchen, *s. n.* le claquement des doigts, lorsqu'après avoir plié et roidi le doigt du milieu contre le pouce, on le lâche subitement. *On dit fig.* Knippchen im Sacke schlagen; se moquer secrètement de qn. v. Schneller, Schnalzer.
Knips, Knirps, *s. m.* le nabot, la nabote; une personne de très petite taille; un bout d'homme; un mirmidon; un bamboche, une bamboche. Er ist, sie ist ein kleiner Knirps; c'est un petit nabot, un bamboche, un petit bout d'homme, une petite nabote, une bamboche. (*famil.*) Dieser Mensch ist im eigentlichen Verstande ein Knirps; cet homme est proprement un bamboche.
Knipschere, *s. f.* petit ciseau à découper des images.
Kniptasche, v. Pözeltasche.
Knirps, v. Knips.
Knirren, v. knarren.
Knirschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) craquer. Der Sand knirschet zwischen den Zähnen; le sable craque sous la dent. Mit den Zähnen knirschen; crisser, grincer les dents. Das Knirschen; le craquement. Das Knirschen mit den Zähnen; le grincement des dents. Das Knirschen, das Knistern oder Krachen des Zinnes, wenn man es bricht; le cri de l'étain.
Knirschen, *v. a.* écraser, froisser. Den Hanf, den Hanfsamen knirschen; écraser le chenevis. Das Knirschen; l'act. de, etc.
Knistergold, *s. n.* le clinquant.
Knistern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) craqueter, petiller. Wenn man Salz in das Feuer wirft, so hört man es knistern; quand on jette du sel dans le feu, on l'entend craqueter, petiller. Das Knistern; le petillement. *it.* (*t. de chim.*) la décrépitation. v. abknistern, verknistern.
Knittergold, v. Knistergold.
Knittern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) éclater par intervalles. Das Knittern des Donners; l'éclat, le bruit du tonnerre. v. prasseln.
Knöbel, v. Knöchel.
Knoblauch, *s. m.* (*s. pl.*) l'ail, *m.* Ein Büschel Knoblauch; une botte d'ail. Eine Zehe Knoblauch; une gousse d'ail. Der Knoblauchbirnbaum; le tapier, le tapin. (v. Stink-Apfelbaum) Die Knoblauchsbrühe; l'aillade, *f.*; sauce faite avec de l'ail. Das Knoblauchskraut; l'herbe aux aulx. Der wilde Knoblauch, Waldknoblauch, Feldknoblauch; l'ail sauvage. Der wilde in Gärten gebauete Knoblauch, die Rocambole; la rocambole.
Knöchel, *s. m.* le nœud, l'article, la jointure des doigts de la main. Der Knöchel am Fuße; la malléole; la cheville du pied. Die Knöchel in dem Schwanze eines Thieres; les nœuds de la queue d'un animal. Das Knöchelspiel, v. Würfelspiel.
Knöcheln, v. würfeln.
Knochen, *s. m.* l'os, *m.* (v. Bein) Das Knöchelchen, Knöchlein; l'osselet, *m.*; le petit os. Ein Hund, der an einem Knochen nagt; un chien qui ronge un os. Die Knochen ausnehmen; désosser. Zu Knochen verwandeln; ossifier. Zu Knochen werden, in Knochen verwandelt werden; s'ossifier.
Knochen-artig, *adj. et adv.* osseux, euse; qui est de nature d'os. Eine knochen-artige, knochichte Substanz; une substance osseuse.
Knochen-Auswuchs, *s. m.* (*t. de chir.*) l'exostose, *f.* tumeur osseuse sur la surface des os.
Knochenbruch, v. Beinbruch.
Knochendreher, v. Beindrechsler.
Knochendürre, *adj. et adv.* décharné, extrêmement maigre.
Knochenfeile, v. Beinfeile.
Knochenfuge, *s. f.* l'emboiture des os; l'endroit où les os s'emboitent; la cotyle. v. Pfanne.
Knochenfügung, *s. f.* l'articulation, *f.* (v. Beinfügung) Die scharnierförmige Knochenfügung; le ginglyme; articulation en forme de charnière. Die nagelförmige Knochenfügung; la gomphose. v. Nagelfügung.
Knochenhauer, v. Schlächter, Fleischer, Metzger.

Knochenhaus, v. Beinhaus.

Knochenhaut, s. f. das Beinhäutlein; le périoste; membrane qui couvre les os.

Knochenlehre, s. f. l'ostéologie, f.

Knochenmann, s. m. le squelette. (v. Gerippe) On appelle fig. Knochenmann ou Knöchler, la mort personnifiée.

Knochen-Naht, s. f. la suture. v. Naht.

Knochenpfanne, v. Pfanne.

Knochenspalt, s. m. la fissure, la fente d'un os.

Knochenstein, s. m. l'ostéocole, f. v. Beinwell.

Knochenweh, s. n. l'ostéocope, m: douleur aiguë et profonde, comme si l'on brisoit les os.

Knöchern, adj. et adv. d'os. Eine knöcherne Büchse; une boite d'os.

Knochicht, v. knochen-artig.

Knochig, adj. et adv. Dieses Fleisch ist sehr knochig; il y a beaucoup d'os dans cette viande.

Knöchler, s. m. v. Knochenmann.

Knocke, s. f. le tortis; assemblage de plusieurs fils de filasse; une botte de filasse de lin sérancé.

Knödel, v. Kloß. (t. de cuis.)

Knollen, s. m. la masse; corps informe; (v. Klumpen) it. la tubérosité; tumeur qui survient dans qq. partie du corps. Ein Knollen Brod; un gros chanteau, un grand morceau de pain. Die Knollen, Knöllchen an den Wurzeln einiger Pflanzen; les tubercules, m. Das Knollenkraut, v. Knotenwurz.

Knollig, adj. et adv. tubéreux, euse. Eine knollige Wurzel; une racine tubéreuse. Eine Pflanze, welche knollige Wurzeln hat; une plante tubéreuse. On appelle fig. et popul. Knollig, lourd, lourdaud, grossier. Ein knolliger Kerl; un gros lourdaud.

Knopf, s. m. (pl. die Knöpfe) le bouton; sorte de boule ou de corps rond fait en forme de boule; la pomme. Der Knopf am Handgriffe einer Thür; le bouton de porte. Der Knopf an einem Schlosse, an einem Thürriegel; le bouton de serrure, de verrou. Der Knopf am Zügel; le bouton de bride. (v. aussi Zügel) Der Knopf auf einer Thurmspitze; der Thurmknopf; la pomme d'une flèche de tour; it. (t. d'archit.) la boule d'amortissement. Der Knopf an einem Stocke; der Stockknopf; la pomme d'une canne. Der Knopf auf einem Bettpfosten; der Bettknopf; la pomme de lit. Der Knopf an einem Degengefäße; der Degenknopf; le pommeau d'épée. v. aussi Sattelknopf. Die Knöpfe oben auf den Ecken einer Kutsche, eines Schrankes, &c.; les pommettes de carrosse, d'armoire, etc. Der Knopf (Knauf) einer Säule; le chapiteau d'une colonne. Die kleinen Knöpfe oder Butzen in den Glasscheiben; les nœuds dans les vitres. Ein Fischband mit Knöpfen; (t. de serrur.) une fiche à nœuds. Der Knopf an einer Stecknadel; der Nadelknopf; la tête d'une épingle. Der kleine Knopf an einer Repetir-Uhr, welchen man eindrückt, wenn die Uhr schlagen soll; le poussoir. Der Knopf, die Knöpfe an einem Kleide; le bouton, les boutons d'un habit. Ein seidener Knopf; un bouton de soie. Knöpfe an einen Wammes setzen; mettre des boutons à un pourpoint. Ein mit silbernen Knöpfen besetztes Kleid; un habit garni de boutons d'argent. Ein Knöpfchen, Knöpflein; un petit bouton. Ein hölzernes, mit Zeug überzogenes Knöpfchen, welches man zur Zierde auf etwas steckt oder befestiget; une pommette couverte d'étoffe.

Der Knopf, le bouton; bourgeon que pousse un arbre, une plante; (v. Knospe) it. le nœud; enlacement fait de qch. de pliant; (v. Knoten) it. une boule de pâte. (v. Kloß) Ein englischer Knopf, ein Pudding; un pouding.

Knopfbaum, s. m. le céphalante; it. le conocarpe. (arbrisseau d'Amérique)

Knopfdraht, s. m. (t. d'épingl.) le fil à tête. Der Knopfdrahtschneider; le rogneur de têtes.

Knöpfeln, v. a. faire des nœuds dans une couture ou broderie.

Knöpfen, v. a. boutonner. v. aufknöpfen, zuknöpfen.

Knopfform, s. f. le moule à boutons.

Knopfgießer, s. m. le fondeur de boutons.

Knopfhaken, Knopfzieher, s. m. le tire-bouton.

Knopfhammer, s. m. (t. d'orfèvr.) le marteau à emboutir.

Knopfhandel, s. m. le trafic ou commerce de boutons.

Knopfholz, s. n. la planchette des épingliers; it. v. Knopfform.

Knöpfig, adj. et adv. qui a des nœuds; où il y a des nœuds.

Knopfloch, s. n. la boutonnière.

Knopfmacher, s. m. le boutonnier. Das Knopfmacherhandwerk; le métier de boutonnier. Die Knopfmacher-Arbeit, Knopfmacherwaare; la boutonnerie; marchandise de boutonnier.

Knopfnadel, v. Stecknadel.

Knopfrad, s. n. (t. d'épingl.) le tour à tête.

Knopfregal, s. n. le jeu de régale dans les orgues dont les tuyaux sont pommetés.

Knopfrose, s. f. la rose à grand bouton.

Knopfschere, s. f. (t. d'épingl.) les ciseaux à tête.

Knopfseide, s. f. la soie à boutons.

Knopfspindel, s. f. le moule à tête; brin de fil de laiton sur lequel on fait la tête de l'épingle.

Knopftriebel, s. m. le chasse-pommeau; outil de fourbisseur.

Knopper-Eisen, v. Kraus-Eisen.

Knorpel, s. m. le cartilage. Der Knorpel der Nase, der Ohren; le cartilage du nez, des oreilles. Der ringförmige Knorpel; der Ringknorpel; le cartilage cricoïde. Der schildförmige Knorpel, der Schildknorpel; le cartilage scutiforme ou thyroïde. Der schwertförmige Knorpel am Brustbeine; le cartilage ensiforme ou xiphoïde. Die Knorpel in dem Fleische geschlachteter Thiere; les croquans, m. Die Knorpel an einer Kalbsbrust, &c.; les tendrons, m. Der Knorpel am Halse; v. Adams-Apfel.

Knorpel-artig, knorpelicht, adj. et adv. cartilagineux, euse; qui est de la nature du

cartilage.

Knorpelbeinfügung, *s.f.* la symphyse cartilagineuse; (*t. d'anat.*) la syncondrose *ou* synchondrose.

Knorpelfisch, *s.m.* le poisson cartilagineux.

Knorpelhaut, *s.f.* le péricondre; membrane qui recouvre certains cartilages.

Knorpelicht, v. knorpelartig.

Knorpelig, *adj. et adv.* cartilagineux, euse; qui est composé de cartilages.

Knorpellehre, *s.f.* die Lehre von den Knorpeln; la chondrologie; partie de l'anatomie qui traite des cartilages.

Knorpeln, v. knarpeln.

Knorren, *s.m.* le nœud, la bosse; excroissance qui vient aux parties extérieures de l'arbre. Dieses Holz kann sich nicht gerade spalten, es hat zu viel Knorren; ce bois ne sauroit se fendre droit, il a trop de nœuds. Der Knorren an einem Baume, da wo ein Ast herausgewachsen ist; la forcine. Die Knorren an dem Rohre, an den Strohhalmen; les nœuds, *m.* (v. Knoten) Die Knorren an den Händen und Füßen; v. Knöchel.

Knorrhahn, v. Knurrhahn.

Knorricht, *adj. et adv.* qui ressemble à des nœuds.

Knorrig, *adj. et adv.* noueux, euse; qui a des nœuds; *it.* grumeleux, euse. (v. knotig) Knotiges Holz; du bois noueux.

Knospe, *s.f.* le bouton; bourgeon que poussent les arbres et les plantes. Die jungen Knospen oder Sprossen; les tendrons, *m.* Die Bäume fangen an Knospen zu treiben; les arbres commencent à bourgeonner. Die Rosenstöcke fangen an Knospen zu treiben; les rosiers commencent à boutonner. Die Knospe (das Auge) unten am Stamme, oder nahe an der Wurzel; le drageon. Unten am Stamme oder nahe an der Wurzel Knospen treiben; drageonner. Die überflüssigen Knospen an einem Obstbaume ausbrechen; ébourgeonner un arbre fruitier. (v. Blühtknospe, Trageknospe) Ein Knöspchen, Knösplein; un petit bouton, petit bourgeon.

Knospen, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) Knospen bekommen oder treiben; boutonner, bourgeonner; pousser des boutons, des bourgeons.

Knospenbeisser, *s.m.* le coupe-bourgeon; sorte d'insecte qui ronge les bourgeons des arbres fruitiers; le liset, la lisette.

Knospenförmig, *adj.* (*t. de mine*) en bouton.

Knospenhäutchen, *s.n.* la surfeuille; membrane qui couvre le bourgeon.

Knospern, v. knorpeln.

Knospig, *adj. et adv.* qui a poussé des boutons, des bourgeons; *it.* qui a des boutons, de petites éminences rondes sur la superficie.

Knöteln, v. knöpfeln.

Knoten, *s.m.* le nœud; bosse, excroissance aux parties extérieures d'un arbre *ou* d'un autre corps; corps rondelet et dur; sorte de tubes tumeur calleuse qui vient à qq. partie du corps; la tubérosité. *it.* le nœud, jointure qui se trouve à qqs. plantes; *it.* le nœud; enlacement fait de qch. de pliant, comme soie, fil, corde, etc. dont on passe les bouts l'un dans l'autre en les serrant. Die Linde ist ein Holz, welches wenig Knoten hat; le tilleul est un bois où il y a peu de nœuds. Das Dornenholz ist voller Knoten; le bois d'épine est tout plein de nœuds. Das Waizenstroh hat mehr Knoten als das Haberstroh; il y a plus de nœuds à la paille de froment qu'à celle d'avoine. Die Knoten am Flachse, worin der Same steckt; les capsules de lin. (v. Samenkapsel) Die Knoten von geronnener Milch in den Brüsten der Weiber und säugenden Thiere; les grumeaux de lait. Das Podagra setzt Knoten an; la goutte se noue, l'humeur qui la cause, se durcit dans les jointures. Die Knoten an den Gelenken; les tophes, *f.*, les tufs. Der Knoten, den die Nerven bilden, wo mehrere zusammen stoßen; der Nervenknoten; le ganglion; le nœud de nerf. Die Knötchen, welche sich auf der Lunge ansetzen; les tubercules, *m.* (*v. aussi* Knollen) Die Knoten, Knöpfe, Butzen in den Glasscheiben; les nœuds dans les vitres. Die Knoten, Knötchen, Knöpfe aus dem wollenen Tuche heraus zupfen; noper le drap; arracher les nœuds à une pièce de drap, énouer le drap. Einen Knoten machen, schnüren, schürzen; faire un nœud. Einen Knoten aufmachen; défaire un nœud. Ein einfacher, ein doppelter Knoten; un nœud simple, un nœud double. *Fig.* Der Knoten; le nœud; la difficulté, le point essentiel d'une affaire, d'une question. Da steckt der Knoten; voilà le nœud de l'affaire. Der Knoten in einem Schauspiele; le nœud d'une pièce de théâtre; l'endroit de la pièce où l'action est le plus compliquée. Der Knoten in diesem Theaterstücke ist wohl geschürzt; cette pièce de théâtre est bien nouée. Die Knoten; (*t. d'astr.*) les nœuds, les deux points opposés où l'écliptique est coupée par l'orbite d'une planète. Der aufsteigende Knoten; le nœud ascendant. Der niedersteigende oder fallende Knoten; le nœud descendant. Ein Knötchen, Knötlein; un petit nœud; *it.* un tubercule.

Knotenfisch, *s.m.* la baleine à bosses.

Knotenkraut, *s.n.* die Knotenwurz; la scrofulaire. v. Kropfwurz.

Knotenlinie, *s.f.* (*t. d'astr.*) la ligne des nœuds.

Knotenmoos, *s.n.* le brion; sorte de mousse.

Knoten-Ohr, *s.n.* l'oreille de mer grenue. (*coquille*)

Knotenperücke, *s.f.* la perruque à nœuds.

Knotenspreu, *s.f.* la balle de graine de lin.

Knotenstock, *s.m.* le bâton noueux; *it.* une canne à nœuds.

Knotenweise, *adv.* par nœuds.

Knotenwurz, *s.f.* v. Knotenkraut.

Knöterig, *s.m.* la spergule. (*plante*)

Knotig, *adj. et adv.* noueux, euse; qui a des nœuds: (v. knorrig) *it.* grumeleux, euse; qui a des inégalités dures; *it.* (*t. de botan.*) genouillé, ée. Ein knotiger Stock; un bâton noueux. Knotiges Holz, bois noueux, bois grumeleux. Ein knotiger Strick; une corde qui a des nœuds. Harte und knotige Brüste;

mamelles dures et grumeleuses. Ein knotiger Stängel; une tige genouillée.

Knüllen, *v. a.* mettre en tapon. Er hat meine Kleider zusammen geknüllet; il a mis mes habits en tapon. (*famil.*)

Knülps, v. Plötze.

Knüpfen, *v. a.* nouer; lier en faisant un nœud; *it.* envelopper dans qch. en faisant un nœud. Ein Band knüpfen; nouer un ruban. Geld in den Zipfel eines Schnupftuches knüpfen; nouer de l'argent dans le coin d'un mouchoir. (*v. aussi* Nestel) *Fig.* Freundschaft knüpfen; nouer, lier amitié. Das Band der Freundschaft noch fester knüpfen; serrer davantage les nœuds de l'amitié. P. geknüpft; noué, ée. Das Knüpfen; le nouement. v. Nestelknüpfen.

Knüpfziegel, *s. m.* la noue.

Knüppel, *s. m.* le rondin; *it.* le tricot. v. Knüttel.

Knurren, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) gronder. (v. brummen) Das Knurren im Leibe; le gargouillement; le borborisme *ou* borborygme.

Knurrfisch, *s. m.* le grondeur. (*poisson de mer*)

Knurrhahn, Knorrhahn, *s. m.* le gourneau, gorneau, gournal, grogneau. (*poisson de mer*)

Knute, *s. f.* le knout; fouet qui est fait d'une courroie de cuir et qui va en pointe, et dont on se sert en Russie pour châtier les criminels.

Knüttel (Knüppel), *s. m.* le rondin; morceau de bois de chauffage qui est rond; *it.* bâton gros et court; *famil.* le tricot, le gourdin. Das ist kein Scheitholz, das sind Knüttel, Knüppel, das ist Knüppelholz; ce n'est pas du bois de quartier, ce ne sont pas des bûches, ce sont des rondins. Er hat ihn mit einem Knüttel auf den Kopf geschlagen; il lui a donné sur la tête avec un rondin. Ein Knüttel, den man einem Hunde anhängt; un billot. Der Knüttelbamm; la chaussée faite de rondins. Knüttelverse; espèce de vers burlesques sans rhythme; de la rimaille; méchans vers.

Koaren, v. quacken.

Kobalt, *s. m.* le cobalt; demi-métal, la cadmie fossile. Die Kobaltblumen; les fleurs de cobalt. Kobalt-Erze; mines de régule de cobalt. Der Kobaltkönig, die Kobaltspeise; le régule de cobalt. Der Kobaltgeist; (*t. d'alchym.*) l'aigle noir.

Kobaltisch, *adj. et adv.* qui contient du cobalt; *it.* qui est de la nature du cobalt.

Kobel, v. Kaulkopf.

Koben, *s. m.* der Schweinekoben; le toit, le têt à cochons, étable où l'on met des porcs pour les engraisser. Schweine auf den Koben legen; mettre des cochons à l'engrais.

Kober, *s. m.* le panier; espèce de corbeille pour les hommes en voyage.

Kobold, *s. m.* le farfadet; espèce d'esprit follet, de lutin, dans l'opinion du peuple.

Koch, *s. m.* le cuisinier. (v. Beykoch, Garkoch, etc.) Die Köchinn; la cuisinière. *Prov.* Viel Köche versalzen den Brei; trop de cuisiniers gâtent la sauce; une affaire se gâte quand elle passe par plusieurs mains. *Prov.* Es sind nicht alle Köche, die lange Messer tragen; l'habit ne fait pas le moine; on ne doit pas toujours juger des personnes par les apparences, par les dehors. *v. aussi* Hung. r.

Kochbuch, *s. n.* le livre qui enseigne à faire la cuisine.

Kochen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) bouillir; cuire; être en mouvement par la chaleur et s'élever en petites bouteilles; *it.* faire la cuisine (cuisiner). Das Wasser, die Milch kocht; l'eau, le lait bout. Das Nacht-Essen steht am Feuer, es kocht; le souper est au feu, il cuit. Diese Erbsen kochen sich nicht gut; ces pois ne cuisent pas bien. Kochendes Wasser. de l'eau bouillante. Diese Frau hat gekocht, sie kann gut kochen; cette femme a fait la cuisine, a préparé les viandes, elle sait bien la cuisine. Dieser Bursche kann ein wenig kochen; ce garçon cuisine un peu. *Fig.* Das Blut kocht ihm in den Adern; le sang lui bout, lui petille dans les veines. Es kocht gleich bey ihm; il a l'esprit bouillant, le sang bouillant; il est prompt; il se fâche aisément. Das Kochen; l'état d'une chose qui bout, qui cuit.

Kochen, *v. a.* cuire; préparer les alimens *ou* autres choses par le moyen du feu. Man muß diesen Fisch kochen; il faut cuire ce poisson. Gekochtes Fleisch; viande cuite; du bouilli. Man hat dieses Fleisch gar zu weich, zu Brei gekocht; on a fait pourir cette viande de cuire; on l'a fait cuire excessivement, elle est en marmelade. Die rohe Seide in Seifenwasser kochen; décruser la soie. *Fig.* Der Magen kocht (verdauet) die Speisen; l'estomac cuit les viandes. Die Sonne ist in diesem Lande nicht heiß genug, um die Trauben zu kochen, zur vollkommenen Reife zu bringen; le soleil n'est pas assez chaud en ce pays-là, pour bien cuire les raisins. Das Kochen; la cuisson; l'action de cuire; la coction. Meine Tochter lernt das Kochen; ma fille apprend la cuisine

Kochend, bouillant, ante. Kochendes Wasser; de l'eau bouillante. *On appelle dans qqs. provinces*, Ein Kochend Erbsen, ein Kochend Linsen; autant de pois *ou* de lentilles qu'il faut pour un potage aux pois, aux lentilles, pour un plat de pois *ou* de lentilles.

Köcher, *s. m.* le carquois; espèce de fourreau où l'on met des flèches.

Kocherei, *s. f.* die Kochkunst; la cuisine; l'art de faire la cuisine; *it.* la manière dont les viandes sont apprêtées.

Kochholz, *s. n.* le bois propre à faire la cuisine.

Kochkraut, *s. n.* les choux, *m.*, les légumes, *m.*, les herbes, *f.*, etc.

Kochkunst, v. Kocherei.

Kochlöffel, *s. m.* la cuiller à pot.

Kochmaschine, *s. f.* le digesteur; machine *ou* vase propre à cuire promptement des viandes.

Kochsalz, *s. n.* le sel commun. Die Kochsalzsäure; l'acide du sel commun.

Kochzucker, *s. m.* la cassonade; sucre bis.

Köder, *s. m.* l'amorce, *f.*: l'appât pour attirer les oiseaux et pour attraper le poisson. Der Köderfisch; le satron; petit poisson qui sert d'appât aux pêcheurs.

Ködern, *v. a.* amorcer, appâter. Die Fische ködern; amorcer, appâter les poissons.

Kofent, *s. m.* la petite bière.

Koffer, *s. m.* le coffre. Ein mit Leder überzogener Koffer, ein Reisekoffer; un coffre couvert de cuir. Seinen Koffer packen, seine Sachen in den Koffer packen; faire son coffre.

Kofferfisch, *s. m.* le poisson coffre; la tortue. v. Schildkröte.

Koffergarn, *s. n.* le verveux; sorte de filet à prendre du poisson.

Kohl, *s. m.* (*s. pl.*) le chou. Weißer Kohl; Weißkraut; choux blancs. Rother Kohl; Rothkraut; choux rouges. Grüner Kohl; choux verts. (v. Blumenkohl, Kopfkohl, ꝛc.) Der Kohlbaum; le palmiste franc; sorte de palmier. Das Kohlblatt; la feuille de chou. Der Kohlgarten; le jardin planté de choux. Der Kohlkopf; la pomme de chou. Der Kohlmarkt; le marché aux herbes. Die Kohlpflanze; la plante de chou. Der Kohlrabi, der Rübenkohl; le chou rave; chou de Siam. Die Kohlraupe; la chenille qui s'attache aux choux. Die Kohlrübe, der Erdkohlrabi; le chou navet. Der Kohlsame; la graine de chou. Die Kohlsprossen; les tendrons de chou. Der Kohlstängel; la tige de chou. Der Kohlstrunk; le trognon de chou.

Kohle, *s. f.* le charbon. Eine glühende Kohle; un charbon ardent; charbon tout rouge. Eine gelöschte Kohle; un charbon éteint. Kohlen brennen; faire du charbon. Holz in Kohlen verwandeln, zu Kohlen brennen, verkohlen; passer du bois en charbon. Mit Kohlen schwärzen, schwarz machen; charbonner; noircir avec du charbon. Mit Kohlen auf eine Wand schreiben oder zeichnen; charbonner une muraille; écrire *ou* dessiner dessus avec du charbon. (v. Erdkohle, Steinkohle, ꝛc.) *On dit fig.* Er hat das hitzige Fieber, er glühet wie eine Kohle; il a une fièvre ardente, il brûle comme un charbon. Glühende Kohlen auf das Haupt seines Feindes sammeln; amasser des charbons ardens sur la tête de son ennemi; lui rendre le bien pour le mal. Ich stand wie auf glühenden Kohlen; j'avois les pieds sur la braise.

Kohlen, *v. a.* zu Kohlen brennen; passer en charbon. v. verkohlen.

Kohlenbecken, Kohlbecken, *s. n.* v. Kohlpfanne, Glutpfanne.

Kohlenbergwerk, *s. n.* la mine de charbon de terre.

Kohlenbrennen, *s. n.* l'art de faire du charbon.

Kohlenbrenner, *s. m.* le charbonnier. v. Köhler.

Kohlenbrennerei, Kohlenbrennerhütte, *s. f.* la charbonnière, lieu où l'on fait du charbon dans le bois.

Kohlendampf, *s. m.* la fumée, l'exhalaison de charbon; vapeur de braise.

Kohlendämpfer, *s. m.* l'étouffoir, *m.*

Kohlenerz, *s. n.* la terre métallique et bitumineuse qui tient de la houille.

Kohlenfeuer (Kohlfeuer), *s. n.* le brasier; feu de charbons ardens; *it.* la braise.

Kohlenflötz, *s. n.* la veine de charbon minéral.

Kohlenfrau, *s. f.* das Kohlenweib; la charbonnière; femme qui vend des charbons à petites mesures.

Kohlenführer, *s. m.* der Kohlenmann; le charbonnier, celui qui charie et vend des charbons. Der Kohlenführer auf den Eisenhütten und Eisenhämmern; le saccatier ou sacquatier.

Kohlengebirge, *s. n.* le sol de la mine; la muraille *ou* le lit de pierres d'une mine de charbon-de-terre.

Kohlengehau, *s. n.* der Kohlenhau, der Kohlenhieb; le taillis; bois qui se coupe pour le passer en charbon, pour en faire du charbon.

Kohlengesäuert, *adj. et adv.* (*t. de chim.*) carbonaté, ée. Kohlengesäuertes Eisen; carbonate de fer. Kohlengesäuerter Kalk; luftsaure Kalkerde; carbonate de chaux.

Kohlengestübe, *s. n.* le poussier. v. Kohlenstaub; *it.* la brasque. v. Gestübe, Stübeherd.

Kohlengluth, *s. f.* la braise.

Kohlengrube, *s. f.* la mine de charbon-de-terre; *it.* la fosse charbonnière; la fosse où l'on fait du charbon.

Kohlenhändler, *s. m.* le charbonnier, celui qui vend du charbon.

Kohlenhaus, *s. n.* die Kohlenkammer; le charbonnier, lieu où l'on serre le charbon.

Kohlenhieb, v. Kohlengehau.

Kohlenkarren, *s. m.* la banne; voiture à deux roues pour transporter le charbon; la charrette à charbon.

Kohlenkasten, *s. m.* la caisse à charbon; *it.* le braisier, la huche où le boulanger met la braise quand elle est éteinte.

Kohlenklein, *s. n.* de la houille en menus morceaux.

Kohlenkorb, *s. m.* la banne; le panier à charbon.

Kohlenkrücke, *s. f.* le râble; instrument pour tirer la braise du four, pour remuer, pour attiser la braise dans les fourneaux et casser les gros charbons.

Kohlenkübel, *s. m.* le baquet à charbon.

Kohlenlösche, Kohllösche, v. Lösche.

Kohlenluft, Kohlenstoffluft, *s. f.* l'air charbonneux.

Kohlenmann, v. Kohlenführer.

Kohlenmaß, *s. n.* la mesure à charbon.

Kohlenmeiler, *s. m.* le fourneau; pile de bois prête à être allumée et passée en charbon.

Kohlenmesser, *s. m.* le mesureur de charbon.

Kohlenpfanne, Kohlpfanne, *s. f.* le brasier, vaisseau de fer où l'on met de la braise; *it.* le réchaud. Ein silbernes Kohlpfännchen; un petit réchaud d'argent.

Kohlenruthe, *s. f.* (*t. de saline*) la perche pour remuer la braise.

Kohlensack, *s. m.* le sac à charbon; *it.* (*t. de chim.*) le foyer; la partie du fourneau où se place le feu.

Kohlensatz, *s. m.* die Kohlenschicht; (*t. de tuilier et de chaufournier*) la charbonnée; une couche de charbons entre des tuiles qu'on

veut cuire, et entre les pierres à chaux qu'on veut calciner.

Kohlensäure, *s. f.* (*t. de chim.*) l'acide carbonique.

Kohlenschaufel, *s. f.* l'ébraisoir, *m.*, sorte de pelle de fer dont on se sert pour tirer la braise des fours et fourneaux; *it.* la pelle des charbonniers.

Kohlenschiff, *s. n.* le bateau à charbons.

Kohlenschlacke, *s. f.* le fraisil; cendre du charbon de terre dans une forge.

Kohlenschüppe, v. Kohlenschaufel.

Kohlenschwarz, *s. n.* le noir de charbon.

Kohlenstaub, *s. m.* le poussier; menue poudré qui demeure au fond d'un bateau *ou* d'un sac de charbon. Der Kohlenstaub zum Pulvermachen und zu Lustfeuern; l'aigremore, *m.*

Kohlenstift, *s. m.* le crayon de charbon.

Kohlensturz, *s. m.* (*t. de forg.*) la place aux charbons.

Kohlentopf, *s. m.* le pot à charbons; pot dans lequel on met des charbons éteints; *it.* le couvert; pot rempli de charbons de feu, que les femmes mettent sous elles.

Kohlenträger, *s. m.* le charbonnier; qui porte du charbon; le garçon de la pelle; *it.* le porte-faix; qui décharge les bateaux de charbon.

Kohlenweib, v. Kohlenfrau.

Köhler, *s. m.* der Kohlenbrenner; le charbonnier; celui qui fait du charbon. Die Köhlerinn; la charbonnière; femme du charbonnier. *Fig.* Der Köhlerglaube; la foi du charbonnier; la foi d'un homme simple qui croit sans aucun examen ce que l'église croit. Die Köhlerhütte; la cabane de charbonnier; *it.* la charbonnière. (v. Kohlenbrennerhütte) Der Köhlerlohn; la paie de charbonnier. Der Köhlermeister; le maître charbonnier.

Kohlfeuer, v. Kohlenfeuer.

Kohlmeise, *s. f.* la charbonnière; grosse mésange.

Kohlpfanne, v. Kohlenpfanne.

Kohlschwarz, *adj. et adv.* noir comme du charbon.

Kohlstatt, Kohlstätte, *s. f.* la charbonnière; lieu où l'on fait du charbon dans le bois; *it.* v. Meilerplatz.

Kohr, v. Chor.

Köhr, Köhre, v. Wahl.

Köhren, *v. a. irr.* (Ich köhre, du köhrest *ou* köhrst, er köhret *ou* köhrt, wir köhren, *rc.*; ich kohr; ich köhre; ich habe, hatte getohren; ich werde köhren; köhre *ou* köhr! köhret *ou* köhrt) choisir. (*vieux*) v. wählen.

Koie, *s. f.* la cabane; *it.* v. Kajüte.

Köker, *s. m.* (*t. de mer*) la coursie, le coursier; passage de la proue à la poupe de la galère entre les rangs des forçats. Das Kökerstück; le coursier; canon qu'on met sur la coursie du navire.

Kokon, v. Cocon.

Kokosbaum, v. Cocosbaum.

Kolbbahn, *s. f.* le mail; le lieu, l'allée où l'on joue au mail, où l'on pousse la boule.

Kolbe, Kolben, *s. m. et f.* la masse; le gros bout d'une massue; *it.* la masse, sorte d'arme de fer; (v. Streitkolbe) *it.* la massue; (v. Keule) *it.* la crosse de fusil; (v. Flintenkolbe) *it.* le mail, la crosse; sorte de bâton avec lequel on pousse la boule en jouant au mail; *it.* (*t. de botan.*) la masse; plante qui naît dans les marais et les étangs; (v. Igelskolben, Rattenkolben, Teichkolben, *rc.*) *it.* la tête de qqs. plantes; (v. Rohrkolben) *it.* la panicule du millet; (v. Büschel *et* Rispe) *it.* (*t. de ch.*) la bosse; première poussée du bois d'un cerf; (v. Hirschkolben) *it.* (*t. de chim.*) la cucurbite. Ein mit dem Helme bedeckter Kolben; un alambic; (v. Brennkolben, Destillirkolben) *it.* le cylindre. (v. Kolb-Eisen) v. *aussi* Glättkolben, Planierkolben, Pumpenkolben, Senkkolben, Setzkolben, *rc.*) *Un dit fig. et famil.* Einem die Kolbe lausen; laver la tête à qn.; lui faire une sévère réprimande.

Kolb-Eisen, *s. n.* le cylindre; instrument de fer en forme de cylindre dont se servent les blanchisseuses pour dresser les manchettes.

Kolben, *s. m.* v. Kolbe.

Kolben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) jouer au mail; crosser; *it.* (*t. de ch.*) pousser les bosses. (v. Kolbe) *It. v. a.* étêter, écimer. (v. köpfen, köpfen) Die Hirse kolben; ôter la panicule du millet. Die Manschetten kolben; dresser les manchettes sur le cylindre. Gekolbte Manschetten; des manchettes dressées sur le cylindre. Die Seele eines Flintenlaufes kolben; (*t. d'arqueb.*) polir l'ame d'un canon de fusil. Das Kolben; l'act. de, etc.

Kolbenbohrer, *s. m.* le perçoir à tête conique.

Kolbenhirsch, *s. m.* le haire; jeune cerf d'un an qui pousse les bosses.

Kolbenrecht, v. Faustrecht *et* Kampfrecht.

Kolbenröhre, v. Stiefelröhre, Pumpenstiefel.

Kolbenspeise, *s. f.* (*t. de vitr.*) la soudure. v. Löt. e *et* Löthkolben.

Kolbenspiel, *s. n.* le mail, le jeu de mail; *it.* le jeu à la crosse. Das Kolbenspiel spielen, kolben; jouer au mail; *it.* crosser. Der Kolbenspieler; le crosseur; qui joue à la crosse ou au mail.

Kolbezeit, *s. f.* (*t. de ch.*) le temps pendant lequel les cerfs poussent les bosses.

Kolbicht, *adj. et adv.* en forme de bosse. Kolbichte (knollige) Wurzeln; racines tubéreuses.

Kolbig, *adj. et adv.* knotig; noueux, euse. Ein kolbiger Stock; un bâton noueux, plus gros par un bout que par l'autre; une massue. v. Keule.

Kolbegatt, *s. n.* (*t. de mar.*) le hulat; ouverture où est le moulinet de la manivelle.

Kolderstock, *s. m.* (*t. de mar.*) la manivelle d'un gouvernail.

Kolik, *s. f.* das Bauchgrimmen; die Darmgicht; la colique. v. Bleikolik, Malerkolik, Windkolik.

Kolk, v. Pfütze, Sumpf.

Kollége, v. Collége.

Koller, *s. m.* la gorgerette; chemisette sans manches; *it.* le collet; (v. Collet) *it.* le vertigo; maladie de cheval. Die Koller-Ader,

la veine entre les oreilles d'un cheval.

Kollerig, *adj. et adv.* Ein kolleriges Pferd; un cheval qui a le vertigo.

Kollern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir le vertigo; *it.* glougloter, glouglouter. Dieses Pferd kollert, hat den Koller; ce cheval a le vertigo. Der wälsche Hahn kollert; le dindon glouglote. Es kollert ihm im Leibe; le ventre lui grouille; *it. fig.* être en rage, en colère. Herab kollern (rollen); rouler de haut en bas. Die Treppe herunter kollern; dégringoler l'escalier. *v. aussi* Kunst. *It. v. a.* rouler. v. rollen. Das Kollern im Leibe; le borborisme.

Kollet, v. Collet.

Kolon, v. Doppelpunkt.

Kolonie, v. Colonie.

Kolonne, v. Zuglinie.

Koloquinthe, v. Coloquinthe.

Koloß, *s. m.* le colosse.

Kolossalisch, kolossisch, *adj. et adv.* colossal, ale.

Kolter, *s. m.* la couverture. v. Decke.

Kolter, *s. n.* le coutre. (v. Pflugmesser) Das Kolterholz; le soupeau.

Kolumne, *s. f.* (*t. d'impr.*) la page. Der Kolumnensteg; le réglet.

Komet, *s. m.* la comète. Ein Komet mit einem Schwanze oder Schweife; une comète à queue. Das Kometenspiel; la comète; espèce de jeu qui se joue avec des cartes et dont une porte particulièrement le nom de comète. Das Kometenspiel spielen; jouer à la comète.

Komisch, *adj. et adv.* comique, comiquement.

Komma, *s. n.* der Beystrich; la virgule.

Kommen, *v. n. irr.* (Ich komme, du kommst (kömmst), er kommt (kömmt), wir kommen, ꝛc.; ich kam; ich käme; ich bin, ich war gekommen; ich werde kommen; komm! kommt!) venir; se transporter au lieu où est celui qui parle *ou* de qui on parle; *it.* arriver. (v. ankommen) Ich komme Ihnen zu sagen, daß ꝛc.; je viens vous dire que, etc. Kommt her, kommt hierher! venez ça! Er wird morgen kommen; il viendra demain. Er wird bald kommen; il va venir. Da kommt er; le voilà qui vient. Gegangen, gefahren, geritten kommen; venir à pied, en carrosse *ou* en voiture, à cheval. Er kam mir entgegen; il vint à ma rencontre, au devant de moi. Sagt ihm, er solle kommen; dites-lui qu'il s'en vienne. Wir kamen mit einander; nous nous en vînmes ensemble. An das Land kommen; aborder. (v. anlanden) Ich traf ihn an, als er von Berlin kam; je le rencontrai qui venoit de Berlin. Der Eilbote ist gekommen, ist angekommen; le courrier est arrivé. Zur rechten Zeit kommen; venir à point. Es kamen Leute, die wir nicht erwarteten. il arriva des gens que nous n'attendions pas. Glücklich an Ort und Stelle kommen; arriver à bon port; parvenir heureusement au lieu où l'on vouloit aller. Ich bin über die Brücke gekommen; j'ai passé le pont. Ich bin diesen Weg noch nie gekommen; je n'ai jamais fait ce chemin. Weiter kommen; passer outre. Ich bin ihm weder Tag noch Nacht von der Seite gekommen; je ne l'ai quitté ni jour, ni nuit. Er ist noch glücklich davon gekommen; il l'a échappé belle. Von dem Wege kommen, sich verirren; se fourvoyer, s'égarer; se détourner du chemin. (v. herab, heran, herauf, heraus, herbey, hinzu, hoch, gleich, nahe kommen, ꝛc.) Einen kommen lassen; faire venir qn.; *it.* mander qn., lui donner avis ou ordre de venir. Einen kommen sehen; voir venir qn.; *fig.* voir quel est son dessein. Nachdem es kommt; c'est selon. Das kommt mir ganz unverhofft; cela m'arrive à l'improviste. Zu seinem Zwecke kommen; arriver à ses fins. Es komme (es entstehe) daraus, was da wolle; quoi qu'il en arrive; en arrive tout ce qui voudra. So müssen Sie mir nicht kommen; ce n'est pas ainsi que vous devez en user avec moi. Er soll mir nur kommen! il n'a qu'à broncher! Der kommt mir recht! der kommt mir eben recht! il sera le bien venu! Sie kamen endlich so weit, daß ꝛc.; ils en vinrent au point de, etc.; ils furent réduits à, etc.

Kommen, venir, *se dit fig. des choses inanimées.* Es kommt ein wenig Wind durch diese Thür; il vient un peu de vent par cette porte. Der Wind kommt durch diese Fenster; le vent passe par cette fenêtre. Es wird eine Zeit kommen; il viendra un temps. Ein Unglück kommt nie allein; un malheur ne vient jamais tout seul, n'arrive jamais seul. Es kommt ein Gewitter, es steigt ein Gewitter auf; il s'élève une tempête. Es kam mir in den Sinn; es kam mir der Gedanke; il me vint en pensée, il me vint dans l'esprit. Von wem kommt diese Nachricht her? de qui vient cette nouvelle? Daher kommt es, daß so wenig Treue und Glauben in der Welt ist; de là vient qu'il y a si peu de bonne foi dans le monde.

Kommen, zu stehen kommen; kosten; coûter, revenir à tant. Wie hoch kommt Ihnen dieses Haus? combien vous coûte cette maison? Ich werde dieses Gut kaufen, und wenn es mir zehn tausend Thaler käme; j'achèterai cette terre, quand même elle me coûteroit dix mille écus.

An einen Ort kommen; arriver, aborder, parvenir à un endroit. (v. ankommen, anlangen) An einen kommen; trouver, rencontrer qn. Wie sind Sie an diesen Menschen gekommen? comment vous êtes-vous rencontré avec cet homme-là? Diese Erbschaft kam durch eine Heirath an dieses Haus; cette terre passa dans cette maison par mariage. Ich kann nicht an ihn kommen; ich kann ihm nicht beykommen; il ne donne pas prise sur soi. Lassen Sie diesen Stich an mich kommen; lassen Sie mich diesen Stich machen; laissez-moi venir cette main; laissez-moi faire cette levée. An einander kommen (gerathen); en venir aux mains, aux prises; *it.* s'attaquer de paroles. Wenn es an mich kommt; à mon tour. Die Reihe wird auch an euch kommen; vous aurez votre tour. An eines andern Stelle kommen; entrer en la place d'un autre; succéder à qn. dans une charge. Etwas an sich kommen lassen; attendre tranquillement; ne pas se presser pour qch.

Auf die Welt, zur Welt kommen; geboren werden; venir au monde; naitre. Er ist kaum auf die Welt gekommen; à peine est-il né. Man fürchtet, ihr Kind werde nicht glücklich zur Welt kommen; on craint que son enfant ne vienne pas bien. Auf einen zu kommen; s'avancer vers qn., s'approcher de qn. *Fig.* Auf einen kommen; tomber sur qn.; passer, venir, échoir à qn. (v. fallen) Unrecht erworbenes Gut kommt nicht auf den dritten Erben; un troisième héritier ne jouit point des biens mal-acquis. Es kommt auf jeden so viel; cela fait tant par tête. Auf eine Materie kommen; tomber sur une matière. Ich kann nicht auf seinen Namen kommen; sein Name fällt mir nicht bey; son nom ne me revient pas. Wieder auf etwas kommen; revenir à, sur une chose; retomber sur le même sujet. Das kommt auf meine vorige Rede; cela revient à ce que j'ai dit. Wie seyd ihr darauf zu reden gekommen? comment êtes-vous tombé sur cette matière? Ich kam auf den Gedanken; il me vint en pensée, j'eus la pensée.

Aus etwas, aus einem Orte kommen; sortir, venir du dedans. (v. heraus kommen) Er kam aus dem Zimmer; il sortit de la chambre. Als ich aus der Kirche kam; en revenant de l'église. *Fig.* Das Brod kommt so eben aus dem Ofen; le pain vient d'être tiré du four. Die Kinder, welche aus dieser Ehe kommen werden; les enfans qui proviendront de ce mariage. Dieses ist aus der Mode gekommen; la mode n'en est plus. Er ist mir aus dem Gesichte gekommen; je l'ai perdu de vue. Das ist mir ganz aus dem Sinne, aus dem Gedächtnisse gekommen; cela m'est entièrement échappé de la mémoire. Ich kann nicht aus diesem Manne kommen, je ne comprends pas cet homme-là. Aus den Schulden kommen; se tirer, se débarrasser de ses dettes; s'acquitter envers ses créanciers.

In etwas kommen; entrer; passer du dehors au dedans. (v. herein kommen) Wir sind so eben in die Stadt gekommen; nous venons d'entrer dans la ville. Er kommt öfters in das Haus dieser Frau; il fréquente dans la maison de cette femme; il fréquente chez cette femme. *Fig.* Das ist mir nie in den Sinn gekommen; je n'ai jamais eu cette pensée. In Schweiß kommen; commencer à suer. Er ist in den Rath gekommen; il a été reçu membre du conseil. In Gefahr kommen; tomber en danger. In Abnahme, in Verfall kommen (gerathen); dépérir, déchoir; tomber en décadence.

Mit einem kommen; mitkommen; venir, arriver avec qn. Mit Haufen kommen; venir en foule. Es ist mit ihm aufs äusserste gekommen; il est à l'extrémité.

Nach einem kommen; venir, arriver après qn. v. nachkommen.

Über etwas kommen; passer, traverser. Er ist eben über die Brücke gekommen; il vient de passer le pont. Er ist über den Rhein gekommen; il a traversé le Rhin. *Fig* Kommt er einmal über ein Buch, so vertieft er sich so darein, daß er nicht wieder davon kommen kann; quand il tombe sur un livre, il s'y enfonce tellement qu'il ne le quitte plus. *Au reste* v. über.

Um etwas kommen; perdre qch.; être privé, dépouillé de qch. Ich bin um alles gekommen; j'ai tout perdu. v. um.

Unter die Leute kommen; voir le monde; fréquenter compagnie. Ich bin unter diese Leute gekommen, ohne zu wissen, wie; je ne sais pas comment je suis tombé dans la société de ces gens-là. Diese Neuigkeit wird bald unter die Leute kommen; cette nouvelle sera bientôt divulguée. Einem unter die Augen kommen; se présenter, s'offrir aux yeux, à la vue de qn. Komm mir nie wieder unter die Augen; que je ne te revoie jamais!

Von etwas, von einem kommen; venir de qch., de qn. Er kommt von Hamburg; il vient de Hambourg. Ich komme von Hause; je viens de chez moi. Ich komme so eben von der Reise; je ne fais que de revenir d'un voyage. *Fig.* Von Sinnen kommen; perdre le sens. Man kann nicht von dem Manne kommen; on a de la peine à quitter cet homme. Ich kann nicht von dem Fieber kommen; je ne puis me défaire de la fièvre. v. *aussi* her kommen.

Vor einen kommen; comparoitre devant qn.; se présenter; (v. erscheinen) *it.* être admis, être reçu; avoir audience. Es hält schwer vor ihn zu kommen; il est d'un accès difficile; on l'approche difficilement. Vor einem kommen; venir, arriver avant qn.; devancer qn.

Weit kommen; venir loin; *it. fig.* s'avancer; faire des progrès; avancer beaucoup. Er ist in dieser Wissenschaft weit gekommen; il a fait de grands progrès dans cette science. Er wird nicht weit kommen; er wird es nicht weit bringen; il n'ira pas loin.

Wie kommt es, woher kommt es, daß, rc.; d'où vient que, comment arrive-t-il que, etc.

Wieder kommen, wieder zurück kommen; revenir. Wir kommen wieder, wir kommen wieder zurück, um Ihnen diese Neuigkeit mitzutheilen; nous revenons pour vous faire part de cette nouvelle. Reiset so bald als möglich ab, und kommt gleich wieder zurück; partez au plutôt, et ne faites qu'aller et revenir. Wieder auf unser Gespräch zu kommen; pour en revenir à notre discours. *On dit famil.* Er soll noch wieder kommen; il est encore à revenir. Das Wiederkommen, v. Wiederkunft.

Zu einem kommen; venir voir, venir trouver qn. Ich werde diesen Abend zu Ihnen kommen; ich komme diesen Abend zu Ihnen; je viendrai vous voir ce soir. Sie ließ uns sagen, wir möchten zu ihr kommen; elle nous fit dire de la venir trouver. *Fig.* Zu etwas kommen; venir, parvenir, atteindre à qch. (v. gelangen) Dieser König kam jung zur Krone; ce roi vint jeune à la couronne. Zu einer Erbschaft kommen; venir à une succession. Zur Abrechnung, zur Theilung, zum Vergleiche kommen; venir à compte, à partage, à composition. Zur Sache kommen; venir au fait. Es kam zwischen ihnen zu Vorwürfen, zu Grobheiten; ils en vinrent aux

reproches, aux grosses paroles. Es mußte zu einem Prozeß kommen; il fallut qu'il en vint à un procès. Dazu muß es kommen; il en faut venir là. Ich kann zu nichts kommen, ich mag anfangen, was ich will; quoi que je puisse faire, rien ne me ré...it, rien ne me prospère. Er ist durch mich zu Brode gekommen; je lui ai mis le pain à la main. Zu sich kommen; revenir à soi, se remettre, se ravoir.

Das Kommen; le venir. Das Gehen und das Kommen; l'aller et le venir.

Kommend, *adj.* venant, ante, qui vient. Die kommende Woche, la semaine qui vient; la semaine prochaine. *On dit substantivement*, Die Kommenden; les venans, ceux qui viennent.

Kommlich, v. bequem, anständig.

Komödiant, v. Schauspieler.

Komödie, *s. f.* la comédie. (v. Lustspiel et Schauspiel) Das Komödienbillet; v. Einlaßzeichen. Das Komödienbüchlein; livre qu'on vend à l'entrée de la comédie, contenant la pièce qu'on joue. Das Komödienhaus, Schauspielhaus; la salle de comedie. Der Komödienzettel; l'affiche de comédie.

Kompaß, v. Compaß.

König, *s. m.* le Roi; *it.* (*t. de chim.*) le régule. Der König im Kegelspiele; la dame. Die Bücher der Könige; les livres des Rois; livres de l'ancien testament.

Königinn, *s. f.* la Reine. Die verwittwete Königinn; la Reine-mère, la Reine douairière. Die Königinn im Schachspiel; la dame.

Königisch, v. königlich.

Königlich, *adj. et adv.* royal, ale; de Roi, du Roi; royalement; en Roi; *it.* réal, ale. Von königlichem Geblüte abstammen; être du sang royal. Ein königlicher Prinz; un prince du sang. Ein königlicher Bedienter; un officier du Roi. Der königliche Schmuck; les ornemens royaux. Die königliche Würde; la dignité royale; la royauté. Er hat uns königlich bewirthet; il nous a traités royalement. Ein königliches Leben führen; vivre royalement, vivre en Roi. Die königliche Galeere; la galère réale; la réale. Die königliche Flagge; le pavillon réal. Königlich gesinnet; royaliste. Die Königlich gesinnten, die Anhänger des Königes oder des Königthumes; les royalistes. Das königlichgesinnte Europa; *l'Europe royalisée. Die Staatsverfassung nach königlichen Grundsätzen einrichten; *royaliser la constitution.

Königreich, *s. n.* le royaume.

Königs-Adler, *s. m.* l'aigle royal.

Königs-Ammer, *s. f.* l'emberise royale. (*oiseau*)

Königs-Apfel, v. Ananas.

Königsbad, *s. n.* (*t. d'alchim.*) le bain du Roi seul.

Königsblau, *s. n.* v. Königsfarbe.

Königsblume, v. Königsrose.

Königsfarbe, *s. f.* das Königsblau; la couleur de Roi, bleu de Roi.

Königsfisch, v. Breitfisch.

Königsfischer, *s. m.* le martinet pêcheur. v. Eisvogel.

Königsgelb, *s. n.* le jaune de roi; couleur de prince.

Königshase, *s. m.* v. Kaninchen.

Königshof, *s. m.* die königliche Burg; le château royal.

Königsholz, *s. n.* le bois royal.

Königskerze, *s. f.* le bouillon blanc; le molène. (*plante*)

Königskraut, *s. n.* v. Agrimone et Hirschklee.

Königskrone, *s. f.* la couronne royale; *it.* la fritillaire royale. (*plante*)

Königskümmel, *s. m.* der große Amomi; l'ammi de Candie.

Königskupfer, *s. n.* le cuivre noir; le cuivre qui reste au fond du bassin quand tout le dessus a été levé.

Königslilie, v. Kaiserkrone.

Königsmord, *s. m.* le régicide; crime de tuer un roi.

Königsmörder, *s. m.* le régicide; celui qui commet le crime de tuer un roi.

Königsrose, *s. f.* la pivoine. v. Gichtrose.

Königssalbe, *s. f.* le basilicon; onguent suppuratif.

Königsschießen, *s. n.* le tirement solennel des chevaliers de l'arquebuse, dans lequel celui qui a tiré le meilleur coup, est nommé roi.

Königssohn, *s. m.* le fils d'un Roi; le Prince royal.

Königsspiel, *s. n.* le jeu de Roi.

Königsstraße, *s. f.* la rue royale; *it.* le chemin royal.

Königstag, *s. m.* le jour des Rois; les Rois; l'Épiphanie. *f.*

Königsthaler, v. Dickthaler.

Königstitel, *s. m.* le titre de Roi; titre royal.

Königstochter, *s. f.* la fille d'un Roi; la Princesse royale.

Königswasser, *s. n.* (*t. de chim.*) l'eau régale; liqueur qui sert à dissoudre l'or.

Königswiesel, *s. n.* v. Hermelin.

Königswort, *s. n.* la parole royale.

Königswürde, *s. f.* la dignité royale.

Königthum, *s. n.* die königliche Regierungsform; *le royalisme; *it.* la royauté.

Können, *v. n. irr.* (Ich kann, du kannst, er kann, wir können, &c.; ich konnte; ich könnte; ich habe, hatte gekonnt; ich werde können.) pouvoir; être capable; avoir la faculté; être en état de faire qch.; *it.* être possible; *it.* savoir; avoir le pouvoir, l'adresse, la force, l'habilité, le moyen de, etc. Man kann nicht alles, was man will; on ne peut pas tout ce qu'on veut. So gut ich kann; du mieux que je puis; de mon mieux. Ich habe nicht gekonnt; je n'ai pas pu. Nicht umhin können; ne pouvoir s'empêcher. Es kann seyn, (es ist möglich) daß Ihr Vorhaben gelinget; il se peut que votre projet réussisse. Dieser Kranke könnte wohl sterben; ce malade pourroit bien mourir. Ich kann das nicht glauben; je ne saurois croire cela. Ich kann nichts dafür; ce n'est pas ma faute; je n'en suis pas la cause; *it.* je n'y saurois que faire; je n'en puis mais. Ich kann nichts dabey thun; je ne puis rien à cela. Er kann auf die vorgelegten Fragen nicht antworten;

il ne sait pas répondre aux questions qu'on lui fait. Ich kann das nicht verhindern; il n'est pas en mon pouvoir d'empêcher cela. Er kann (vermag) viel bey Hofe; il a un grand crédit à la cour. *On dit,* Er kann (er mag) kommen; qu'il vienne. Er kann gehen; qu'il s'en aille.

Können, savoir; avoir connoissance de qch.; *it.* savoir; avoir dans la mémoire. (v. wissen) Er kann verschiedene Sprachen; il sait plusieurs langues. Er konnte seine Rede auswendig; il savoit sa harangue par cœur.

Können, *s. n.* le pouvoir, la faculté, le moyen. Den Willen habe ich wohl, aber das Können fehlt mir. je ne manque pas de bonne volonté, mais le pouvoir n'y est pas.

Kopal, *s. m.* le copal; résine de copal. Der Kopalfirniß; le vernis de copal.

Kopeke, *s. f.* le Copec; monnoie de cuivre en Russie dont cent font un Rouble.

Köper, *s. m.* le grain; grain d'orge. *Il se dit de certaines étoffes.* v. köpern.

Köpern, *v. a.* donner le grain à qq. étoffe. Dieser Zeug ist weniger, ist stärker geköpert, hat einen feineren, einen gröberen Köper als der andere; cette étoffe a le grain plus menu, plus gros que l'autre. Geköperter Barchent; futaine à grains d'orge. Das Köpern; l'act. de donner le grain à qq. étoffe.

Kopf, *s. m.* (*pl.* die Köpfe) la tête; la partie de l'homme et de l'animal qui tient au reste du corps par le cou; *it.* le cap; (*poétiq.*) le chef. (v. Haupt) Ein Köpfchen, Köpflein; une petite tête. Der Vordertheil, der Hintertheil des Kopfes; le devant, le derrière de la tête. (v. Vorkopf, Vorhaupt, Hinterhaupt) Der Kopf eines Pferdes, eines Vogels, eines Fisches; la tête d'un cheval, d'un oiseau, d'un poisson. Er hat sich ein Loch in den Kopf gefallen oder gestoßen; il s'est fait un trou à la tête. Sich den Kopf an die Wand stoßen, mit dem Kopfe gegen die Wand rennen; se donner de la tête contre la muraille. Er liegt gern hoch, er liegt gern niedrig mit dem Kopfe; il aime le chevet bien haut, bien bas. Vom Kopfe bis zu den Füßen; depuis la tête jusqu'aux pieds, depuis les pieds jusqu'à la tête; de pied en cap. Der Kopf (das Haupt) Johannis des Täufers, le chef de St. Jean-Baptiste. Der Kopf eines wilden Schweines, eines Salmes oder Lachses, eines Hechtes; la hure de sanglier, la hure d'un saumon, d'un brochet.

*On dit fig.* Mit Kopf (mit Verstand, Überlegung) handeln; agir de tête. Mit dem Kopfe arbeiten; travailler d'esprit. Er will in allem seinem eigenen Kopfe folgen; il ne veut rien faire qu'à sa tête; il ne veut prendre conseil que de sa tête. Er hat das für seinen eigenen Kopf (aus eigener Bewegung) gethan, ohne daß er einen Auftrag dazu gehabt hätte; il a fait cela de son chef, sans en avoir ordre. Er hat Kopf (Verstand und Einsicht); il a de la tête. Ein guter, ein vortrefflicher Kopf; une bonne tête, une excellente tête. Er hat seinen eigenen Kopf; er ist eigensinnig; il a de la tête; il est opiniâtre, capricieux. So viel Köpfe, so viel Sinne; autant de têtes, autant d'opinions. Den Kopf verlieren; aus der Fassung kommen; perdre la tête. Der Wein ist ihm in den Kopf gestiegen; il est chaud de vin. Der Kohlendampf nimmt den Kopf ein. le charbon entête. Dieser Wein steigt in den Kopf; ce vin donne dans la tête. Ihr macht mir mit eurem Geschwätze den Kopf toll; vous me rompez la tête avec votre caquet. Ich weiß nicht, wo mir der Kopf steht; je ne sais où donner de la tête. Das will mir nicht in den Kopf; c'est ce que je ne puis comprendre *ou* croire; c'est à quoi je ne puis me résoudre. Es geht mir im Kopfe herum; il me tient à l'esprit. Im Kopfe rechnen, calculer de tête. Einen vor den Kopf stoßen; désobliger qn. Einen bey dem Kopfe nehmen; se saisir de qn.; arrêter qn.; le mettre en prison. Sich etwas in den Kopf setzen; se mettre qch. en tête, dans la tête; s'entêter de qch. Einem etwas aus dem Kopfe bringen; désentêter, désinfatuer qn. de qch. Man kann ihm diese Meynung nicht aus dem Kopfe bringen; on ne sauroit le détacher de cette opinion. Man kann ihm diese Sache nicht in den Kopf bringen, nicht begreiflich machen; on ne peut lui faire entrer cette chose dans la tête. Er bleibt auf seinem Kopfe; il est aheurté à son opinion. Der Kopf stehet darauf; il y va de la tête. (v. Preis) Über Hals und Kopf; précipitamment; au plus vite; à grande hâte; à toutes jambes, avec la dernière précipitation. v. *aussi*, Stoßen, Wand, Waschen, 2c.

Der Kopf, *la tête*; *se dit aussi* de la représentation, de l'imitation d'une tête humaine par un peintre, par un sculpteur, etc. Das ist ein Kopf von Titian; c'est une tête de Titien. Ein schöner alter Kopf; une belle tête antique.

Der Kopf, la tête; l'extrémité d'en haut de différentes choses. Der Kopf eines Nagels, einer Stecknadel; la tête d'un clou, d'une épingle. Der Kopf, der obere runde Theil eines Zirkels; la tête d'un compas. (v. Brückenkopf, Hutkopf, Kohlkopf, Mohnkopf, Pfeifenkopf, Schröpfkopf, 2c.) Der Kopf einer Kanone; le bourrelet; la partie du métal arrondie qui règne autour de la bouche d'un canon.

Kopf-Ader, v. Haupt-Ader.

Kopf-Arbeit, *s. f.* le travail de tête; *it.* l'étude *f.*; application d'esprit.

Kopfbad, *s. n.* le lavement de tête.

Kopfband, *s. n.* le ruban ou morceau d'étoffe en forme de ruban qu'on met autour d'un bonnet de nuit *ou* autour d'une coiffe; *it.* v. Stirnband.

Kopfbaum, *s. m.* v. Knopfbaum.

Kopfbinde, v. Hauptbinde.

Kopfbolzen, *s. m.* la cheville à tête ronde.

Kopfbrechen, *s. n.* le casse-tête; ce qui demande une grande application, une grande contention d'esprit. Diese Arbeit braucht nicht viel Kopfbrechens, ce travail ne demande pas de grands efforts; c'est un ouvrage facile.

Kopfbrechend, *adj. et adv.* qui demande

une grande contention d'esprit. Eine kopfbrechende Arbeit; un casse-tête.

Kopfbret, *s. n.* le dossier de lit.

Kopfbürste, *s. f.* la brosse, brossette à nettoyer la tête.

Köpfen, *v. a.* décapiter, décoller; couper, trancher la tête. (v. enthaupten) *it.* étêter, écimer. Die Weiden köpfen oder kappen; étêter les saules. *P.* geköpft; décapité, ée, *it.* étêté, ée. Das Köpfen, die Enthauptung; la décapitation, la décollation; *it.* l'act. d'étêter, d'écimer les arbres, etc.

Kopffach, *s. n.* (*t. de chapel.*) la capade de la tête du chapeau.

Kopffries, *s. n.* (*t. d'artill.*) le bourrelet. v. Kopf.

Kopfgeld, *s. n.* la capitation; taxe par tête.

Kopfgeschmeide, *s. n.* v. Hauptschmuck.

Kopfgeschwulst, *s. f.* l'enflure de tête.

Kopfgestell, v. Hauptgestell.

Kopfhaar, v. Haupthaar.

Kopfhängen, *s. n.* le penchement de tête; *it. fig.* l'attitude d'un faux dévot, qui porte le cou penché d'un côté.

Kopfhänger, *s. m.* le torticolis; le faux dévot, l'hypocrite, *m. et f.*, le bigot. Trauen Sie diesem Kopfhänger nicht; ne vous fiez pas à ce torticolis. Die Kopfhängerei; l'hypocrisie, *f.*, la fausse dévotion, la bigoterie.

Kopfholz, *s. n.* (*t. de charb.*) le menu bois qui forme le haut de la pile.

Köpfig, *adj. et adv.* qui a une tête. v. zweiköpfig, großköpfig, vielköpfig, starrköpfig, ꝛc.

Kopfjoch, *s. n.* le joug de devant.

Kopfkeilbein, *s. n.* (der Hirnschale) le basilaire; l'os basilaire.

Kopfkissen, *s. n.* le chevet, l'oreiller, *m.* Der Kopfkissen-Überzug, die Kopfkissenzieche; la taie d'oreiller.

Kopfkohl, *s. m.* le chou pommé, les choux en bus.

Kopfkrankheit, v. Hauptkrankheit.

Kopflaus, *s. f.* le pou de tête.

Kopflos, *adj. et adv.* ohne Kopf, keinen Kopf habend; acéphale, sans tête. Eine kopflose Bildsäule; une statue acéphale. (*p. us.*)

Köpfmaschine, *s. f.* *la guillotine. Einen vermittelst der Köpfmaschine hinrichten, enthaupten; *guillotiner qn.

Kopfnadel, *s. f.* l'aiguille de tête.

Kopfnicken, *s. n.* l'inclination de tête.

Kopfnuß, *s. f.* le chinfreneau; coup qu'on reçoit à la tête. (*bas*)

Kopfpflaster, v. Hauptpflaster.

Kopfpfühl, *s. m.* le traversin. v. Pfühl.

Kopfputz, *s. m.* l'ornement de tête; *it.* la coiffure.

Kopfräude, *s. f.* v. Ausschlag, Grind.

Kopfreisser, *s. m.* le casse-tête; vin qui enivre et donne des maux de tête. (*famil.*)

Kopfriemen, *s. m.* la têtière. v. Hauptgestell.

Kopfring, *s. m.* (*t. d'artill.*) le bourrelet. v. Kopffries, Kopf *et* Tragering.

Kopfsalat, *s. m.* la laitue pommée.

Kopfsalbe, *s. f.* l'onguent céphalique.

Kopfscheu, *adj. et adv.* ein kopfscheues Pferd; un cheval ombrageux, difficile à saisir par la tête.

Kopfschleier, *s. m.* le voile de tête.

Kopfschmerzen, *s. pl.* le mal de tête. v. Kopfweh.

Kopfschmuck, v. Kopfputz.

Kopfschnuppen, *s. m.* le rhume de cerveau.

Kopfschraube, *s. f.* la vis à tête.

Kopfschütteln, *s. n.* le secoûment, le branlement de tête. v. Schütteln.

Kopfsenkung, *s. f.* (*t. de peint.*) l'air penché.

Kopfstellung, *s. f.* (*t. de peint.*) l'air de tête.

Kopfsteuer, *s. f.* v. Kopfgeld.

Kopfstück, *s. n.* pièce de monnoie d'Allemagne de vingt Kreuzers.

Kopftüchlein, *s. n.* le mouchoir de tête; sorte de mouchoir de toile *ou* de soie qu'on met autour de la tête, *ou* dont les femmes se coiffent. Das Kopftüchlein für Kinder; das Kinderhäubchen; la têtière.

Kopfwald, *s. m.* (*t. forest.*) un bois, une forêt où les arbres sont propres et destinés à être écimés.

Kopfwassersucht, *s. f.* l'hydrocéphale, *f.*; l'hydropisie de tête.

Kopfweh, *s. n.* le mal de tête; la douleur de tête.

Kopfweide, *s. f.* le saule blanc vulgaire.

Kopfwunde, *s. f.* la blessure *ou* plaie à la tête, de tête.

Kopfwurm, *s. m.* le ver encéphale.

Kopfwuth, v. Hirnwuth.

Kopfzange, *s. f.* v. Kopfzieher.

Kopfzeug, *s. n.* la coiffure.

Kopfzieher, *s. m.* le tire-tête; instrument qui sert à tirer la tête d'un enfant mort dans l'accouchement, et resté engagé dans le passage.

Koppe, *s. f.* la cime, le sommet. v. Gipfel.

Koppel, *s. f.* la couple; lien dont on attache deux chiens de chasse ensemble. Die Koppel für die Windhunde; la laisse. Die Koppel, womit die Jagd- und Riedenhunde je vier und vier, je sechs und sechs zusammengekoppelt werden; la harde. Die Hunde haben ihre Koppel, ihre Koppelriemen zerrissen; les chiens ont rompu leur couple, leur harde. Diese Hunde gehen gut an der Koppel; ces chiens vont bien en couple. Windhunde an der Koppel führen; mener des lévriers en laisse. *On dit aussi*, Eine Koppel Hunde; une harde de chiens; des chiens attachés quatre à quatre *ou* six à six; *it.* une meute de chiens, nombre de chiens courans dressés pour la chasse. Eine Koppel Windhunde; une laisse de lévriers. Eine Koppel Pferde; plusieurs chevaux attachés ensemble. *On appelle dans qqs. provinces*, Die Koppel; un lieu de la chasse commune; *it.* une clôture, un parc pour y faire paître les chevaux.

Koppelfischerei, *s. f.* la pêche appartenant à un certain nombre de particuliers.

Koppelgenoß, *s. m.* qui a droit de communes.

Koppelgerechtigkeit, *s. f.* le droit de communes; le droit de pâturage commun.

Koppelhut, Koppeltrift, Koppelweide, *s. f.*

les communes ou communaux.

Koppeljagd, *s. f.* la chasse commune; *it.* le droit de chasse commune.

Koppelkette, *s. f.* le reculement. v. Hemmkette.

Koppeln, *v. a.* coupler; *it.* (*t. de ch.*) harder. Die Hunde koppeln, zusammen koppeln; coupler les chiens. Man koppelt die jungen Hunde mit den alten zusammen, um sie abzurichten; on harde les nouveaux chiens avec les vieux pour les dresser. Pferde koppeln; attacher des chevaux ensemble pour les faire aller l'un après l'autre. *Part.* gekoppelt; couplé, ée, etc.

Koppelriemen, *s. m.* la couple, la harde. v. Koppel.

Koppelseil, *s. n.* (*t. de ch.*) la laisse.

Koppen, *v. a.* étêter, écimer. v. köpfen.

Koppen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tiquer; avoir le tic. (*se dit des chevaux*) Das Pferd koppet, setzt auf; le cheval tique; a le tic.

Koppenkette, v. Hemmkette.

Koppriemen, *s. m.* le bridon étroit.

Koralle, *s. f.* le corail. Schöne Korallen; de beaux coraux.

Korallen-Achat, *s. m.* der Korallenstein; la pierre de corail.

Korallen-artig, *adj. et adv.* coralloïde; qui ressemble à du corail; *it.* corallin, ine; qui est de la nature du corail. Die korallenartigen Pflanzen oder Gewächse; les coralloïdes.

Korallenbaum, *s. m.* le corail en arbre; l'arbre de corail; le bois immortel.

Korallenblume, *s. f.* la fleur de corail.

Korallendrechsler, *s. m.* le tourneur en corail.

Korallen-Erz, *s. n.* la mine de mercure impur.

Korallenfarbig, korallenroth, *adj. et adv.* corallin, ine; qui a la couleur du corail; rouge comme corail.

Korallenfischer, *s. m.* le corailleur; pêcheur de corail. Die Korallenfischerei; la pêche du corail.

Korallenförmig, *adj. et adv.* coralloïde, en forme de corail.

Korallengarn, Korallennetz, *s. n.* le farais; filet propre à la pêche du corail.

Korallengeier, *s. m.* l'oiseau pourpré.

Korallenholz, *s. n.* le bois de corail; sorte de bois de couleur rouge.

Korallenhyazinthe, *s. f.* l'hyacinthe monstrueuse.

Korallenkirsche, *s. f.* l'amome des apothicaires.

Korallenmoos, *s. n.* la coralline; plante qui crott sur les rochers baignés par la mer.

Korallenmuschel, *s. f.* le corail double *ou* bivalve.

Korallenpflanze, *s. f.* v. korallenartig.

Korallensamen, *s. m.* la coralloïde; semence du corail quand il commence à végéter.

Korallenschlange, *s. f.* le corallin; serpent de Siam.

Korallenschnur, *s. f.* le cordon de coraux.

Korallenschwamm, *s. m.* la fongite.

Korallenwurz, *s. f.* l'ophris, *m.*; la double feuille coralloïde.

Korallenzinke, *s. f.* la branche de corail.

Koran, *s. m.* le coran. v. Alkoran.

Koranzen, v. peitschen, prügeln.

Korb, *s. m.* (*pl.* die Körbe) le panier, la corbeille. Ein Körbchen, Körblein; un petit panier, une petite corbeille; un corbillon; (v. Blumenkorb, Brodkorb, Henkelkorb, rc.) *it.* la manne; le mannequin. (v. Fischkorb, Kinderkorb, Tragkorb, Wäschkorb, rc.) Ein Korb, worin man Geflügel verschickt; une bourriche. Ein dichter, dicht geflochtener Korb; un panier plein. Ein weitläufig geflochtener, ein durchsichtiger Korb; un panier à jour, à claire voie. Der Korb hinten auf einer Landkutsche; die Schoßkelle; le panier d'un coche. Der Korb auf einem Leiterwagen oder Karren; la banne. Ein Korb oder Körbchen mit einem Deckel; ein Deckelkorb; une corbeille couverte. Ein offener Korb; ein Körbchen ohne Deckel; une corbeille découverte. Ein Korb (voll) Trauben; ein Korb Äpfel; ein Korb Seefische; un panier de raisins, un panier de pommes, un panier de marée. Das Tischgeschirr in den Korb, in den Tischkorb legen; mettre la vaisselle dans la manne. Ein Korb, Körbchen voll; une corbeillée; une corbeille pleine de qch. Ein Korb, worin Thee, Taback und andere dergleichen Waaren aus Indien kommen; un canasse, un canastre. Der Korb an dem Gefäße eines Pallasches; la coquille. (*v. aussi* Bienenkorb, Fensterkorb, Hühnerkorb, Maulkorb, Seihkorb, rc.) *On dit fig.* Einen Korb bekommen; avoir, essuyer un refus; *it.* être refusé d'une fille qu'on a recherchée en mariage. Einem den Korb, einen Korb geben; donner un refus; refuser qch. à qn.; *it.* refuser une proposition de mariage. v. *aussi* Hahn.

Körbel, v. Kerbel.

Korbfeigen, *s. pl.* les figues de cabas. v. Feigenkorb.

Korbhammer, *s. m.* le clôtoir; outil de vannier.

Korbmacher, Korbflechter, *s. m.* le vannier. Die Korbmacher-Arbeit, Korbmacherwaare, das Korbmacherhandwerk; la vannerie. Ein Korbmacher, der lauter geschlossene Arbeit macht, woran das Flechtwerk nicht durchbrochen, sondern dicht an einander gefügt ist; un clôturier; un vannier qui ne fait que de la besogne battue.

Korbrosinen, *s. pl.* les raisins de cabas.

Korbtaback, v. Canaster.

Korbwagen, *s. m.* le chariot à banne.

Korbweide, v. Bandweide.

Korduan, v. Corduan.

Koriander, *s. m.* la coriandre; la graine de coriandre.

Korinth, Corinthe; ancienne ville de la Grèce. Der Korinther; le Corinthien. Die Briefe Pauli an die Korinther; les épîtres de St. Paul aux Corinthiens.

Korinthe, *s. f.* die kleine runde Rosine; le raisin de Corinthe.

Korinthisch, *adj. et adv.* corinthien, ienne. Die korinthische Säulen-Ordnung; l'ordre

corinthien.

Kork, *s. m.* le liége; l'écorce d'un arbre qui s'appelle der Korkbaum, le liége, et qui est une espèce de chêne vert. (v. Pantoffelholz, Pantoffelholzbaum) Der Korkstöpsel; le bouchon de liége. Die Korksäure; (*t. de chim.*) l'acide de liége. Der Korkzieher, le tire-bouchon.

Korn, *s. n.* (*pl.* die Körner) das Körnchen, Körnlein; le grain, petite parcelle de qch. Ein Korn, ein Körnchen Sand, Salz, Schießpulver, etc.; un grain de sable, de sel, de poudre à canon. *Fig.* Es ist kein Körnchen Verstand in allem, was er sagt; il n'y a pas un grain de bon sens dans tout ce qu'il dit.

Das Korn, le grain; le fruit et la semence du froment, du seigle, de l'orge, etc.; (v. Gerstenkorn, Haberkorn, Weizenkorn, etc.) *it.* le fruit de certaines plantes et de certains arbrisseaux; (v. Pfefferkorn, Senfkorn, etc.) *it.* la graine; semence de certaines plantes qui se forme en petits grains. (v. Samenkorn) Diese Frucht, dieses Getreide ist nicht gut gedroschen, es sind viel Körner in dem Strohe; ce blé est mal battu, il y a encore du grain dans la paille. Eine Ähre, die ganz voll Körner steckt; un épi bien grenu. Die Körnermilch, v. Samenmilch.

Das Korn, (*s. pl.*) le blé; plante qui produit le grain dont on fait le pain; (v. Frucht *et* Getreide) *it.* le seigle; (v. Rocken) *it.* le blé; les grains du blé, du seigles. Das Korn steht in Ähren; le blé est en épis. Ein Sack Korn; un sac de blé. Korn kaufen; acheter du blé, du grain, des grains. Türkisch Korn, Wälschkorn; du blé de Turquie.

Das Korn, la mire, le bouton; l'endroit du fusil qui sert à mirer; la visière. *Fig.* Etwas auf dem Korne haben; coucher qch. en joue. Er will dieses Mädchen heirathen, er hat sie schon lange auf dem Korne; il recherche cette fille en mariage, il y a longtemps qu'il la couche en joue.

Das Korn, (*t. de monn.*) la loi, le titre que l'or et l'argent doivent avoir. Eine Münze von gutem Schrot und Korne; une monnoie de bon aloi. *Fig.* Ein Mann von altem Schrot und Korne, von gutem Schlage; un homme marqué au bon coin. *On appelle aussi* Korn, le bouton dans les essais, la petite portion d'or *ou* d'argent qui reste après l'opération de la coupelle; le témoin.

Korn-Acker, *s. m.* une terre ensemencée de blé *ou* de seigle; une pièce de blé *ou* de seigle; *it.* une terre à blé, à seigle.

Korn-Ähre, *s. f.* l'épi de blé; *it.* (*t. de chir.*) die Kornährenbinde; l'épi, *m.*; espèce de bandage; le spica.

Korn-Ärnte, *s. f.* la récolte, la moisson des blés.

Korn-Ausfuhre, *s. f.* l'exportation des grains; la sortie des grains.

Kornbau, *s. m.* la culture des blés; l'agriculture, *f.*

Kornbauer, *s. m.* un paysan qui s'applique particulièrement à la culture des blés, des grains.

Kornblume, *s. f.* le bluet, l'aubifoin, *m.*, le barbeau. Kornblumen-Essig; vinaigre de bluet.

Kornboden, *s. m.* le grenier; *it.* le terroir bon pour les blés.

Kornbrand, *s. m.* la nielle. v. Brand.

Kornbranntwein, *s. m.* le brandevin; l'eau-de-vie faite de grains. v. Fruchtbranntwein.

Kornbrod, *s. n.* le pain de seigle.

Kornbüchse, Körnbüchse, *s. f.* la boîte à grener, à réduire en petits grains. v. körnen.

Kornelbaum, *s. m.* le cornouiller. (*arbre*)

Kornelle, Kornelkirsche, *s. f.* la cornouille.

Körnen, *v. a.* granuler, grenailler, grener; réduire en petits grains; *it.* greneler; (v. körnig) *it.* appâter; amorcer avec des grains; *it.* (*t. de serrur.*) amorcer. (v. vorzeichnen) Das Blei körnen; granuler, grenailler le plomb; le réduire en petits grains, en grenaille. Gekörntes Silber; de l'argent en grenaille. Schießpulver körnen; grener de la poudre à canon. Das Wachs körnen; grener la cire. Salz körnen; grener du sel. Das Leder körnen, körnig machen; greneler le cuir; faire paroitre des grains sur le cuir, comme sur le chagrin. Die Vögel körnen; appâter, amorcer les oiseaux en leur jetant des grains. Das Körnen des geschmolzenen Metalles; la granulation. Das Körnen des Schießpulvers; le grenage. Das Körnen des Wachses; le grelouage. Das Körnen der Vögel; l'act. d'appâter les oiseaux. Die Körnung, l'act. de, etc., *it.* (*t. de ch.*) l'appât, *m.*

Körnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) grener; rendre beaucoup de grains. Das Getreide hat dieses Jahr gut gekörnet; hat gute und viel Körner angesetzt; les blés ont bien grené cette année. Sich körnen; körnig werden; se grener. Das Salz fängt an sich zu körnen; le sel commence à se grener.

Kornet, v. Cornett.

Kornfege, Kornrolle, *s. f.* das Kornsieb; le crible; instrument dont on se sert pour cribler le grain, et en séparer les ordures.

Kornfeld, *s. n.* v. Korn-Acker.

Kornfuhre, *s. f.* le chariage du blé; *it.* un chariot chargé de blé.

Korngülte, *s. f.* la redevance en blé, la rente en grains; *it.* le terrage. v. Fruchtgülte.

Kornhandel, *s. m.* le trafic de blé; le commerce des grains.

Kornhändler, *s. m.* le marchand de blé, le grenetier, marchand grenetier. Die Kornhändlerinn; la marchande de blé, la grenetière. v. Samenhändler.

Kornhaufe, *s. m.* le monceau *ou* tas de blé.

Kornhaus, *s. n.* le magasin aux blés.

Kornjahr, *s. n.* un an fertile en grains.

Körnicht, *adj. et adv.* qui ressemble à de petits grains.

Körnig, *adj. et adv.* grenu, ue; qui a des grains, qui est en grains. Eine körnige, viel Körner enthaltende Ähre; un épi grenu. Körniges Öhl, körniger Honig; de l'huile grenue, du miel grenu. Körnige, vielkörnige Drüsen; (*t. d'anat.*) des glandes conglomérées. *Fig.* Ein körniger Ausdruck; une expression énergique, nerveuse; un terme

expressif.

Kornjude, *s. m.* l'accapareur. v. Kornwucherer.

Kornkäfer, *s. m.* le scarabée des blés.

Kornkammer, *s. f.* v. Kornboden, Kornmagazin.

Kornkasten, *s. m.* le coffre où l'on serre les grains.

Kornkluft, v. Kornzange.

Kornland, *s. n.* le pays qui produit beaucoup de grains; pays fertile en blé; *it.* la terre fromenteuse, propre à la culture du blé; le terroir à blé; *it.* v. Korn-Acker, Kornfeld.

Kornmagazin, *s. n.* le magasin aux blés.

Kornmangel, *s. m.* la disette de grains.

Kornmarkt, *s. m.* le marché aux grains.

Kornmaschine, *s. f.* le grêloir, la grêloire; vaisseau percé de plusieurs petits trous pour grener la cire.

Kornmaß, *s. n.* la mesure pour les grains; *it.* (*t. de fond. de lettres*) le calibre.

Kornmesser, *s. m.* le mesureur de grains.

Kornmilbe, *s. f.* v. Kornwurm.

Kornmühle, *s. f.* le moulin à blé.

Kornmutter, *s. f.* v. Mutterkorn.

Kornpreis, *s. m.* le prix du blé.

Kornpulver, *s. n.* la grosse poudre.

Kornraden, *s. m.* le gerzeau; mauvaise herbe qui croît dans les blés; *it.* v. Raden, Trespe *et* Klapperrose.

Kornreich, *adj. et adv.* fromenteux, euse; fertile en blé; qui produit beaucoup de grains.

Kornrolle, v. Kornfege.

Kornrose, v. Klapperrose.

Kornsack, *s. m.* le sac à blé.

Kornschätzer, *s. m.* l'estimateur des grains.

Kornschaufel, *s. f.* la pelle à remuer les grains.

Kornschaufler, *s. m.* le remueur.

Kornscheuer, Kornscheune, *s. f.* la grange aux blés.

Kornschiff, *s. n.* le bateau de blé; bateau pour le transport du blé *ou* des grains.

Kornschnitt, *s. m.* la coupe des blés.

Kornschreiber, *s. m.* le contrôleur des grains.

Kornschwinge, *s. f.* le van à vanner. Der Kornschwinger; le vanneur.

Kornsieb, *s. n.* le crible; (v. Kornfege) *it.* le grenoir; crible dans lequel on passe *ou* grène la poudre.

Kornspeicher, v. Kornboden.

Kornsperre, v. Fruchtsperre.

Kornstück, *s. n.* une pièce de blé.

Korntare, *s. f.* le prix réglé du blé, des grains.

Körnung, v. körnen, *v. a.*

Kornwage, *s. f.* la balance aux blés; *it.* la balance d'essai.

Kornwanne, v. Kornschwinge.

Kornwicke, *s. f.* la vesse sauvage.

Kornwolf, *s. m.* v. Erdgrille, Reitwurm.

Kornwucher, *s. m.* l'accaparement, *m.*; usure en grains; pratique intéressée pour faire monter le prix du blé. Der Kornwucherer; l'accapareur.

Kornwurm, *s. m.* la calandre, le charançon; le cosson; petit insecte qui ronge le blé.

Kornzange, *s. f.* la tenette; instrument de chirurgie; *it.* (*t. de forg.*) la bercelle.

Kornzapfen, *s. m.* v. Brandkorn, Mutterkorn.

Kornzehente, *s. m.* la dîme des blés.

Kornzins, *s. m.* la redevance en blé.

Körper, *s. m.* le corps. Das Körperchen, Körperlein; le corpuscule. Ein fester Körper; un corps solide; un solide. Ein flüssiger Körper; un corps fluide. Jeder Körper ist aus einer Menge kleiner Körperchen zusammengesetzt; chaque corps est composé d'un grand nombre de corpuscules. Der menschliche Körper; le corps humain. Ein wohlgebildeter Körper; un corps bien formé.

Der Körper, le corps, *se dit aussi en parlant de* la solidité et de l'épaisseur de certaines choses; *it.* de la consistance des choses liquides qu'on fait cuire et épaissir par le feu; *it. fig.* la société, l'union de plusieurs personnes qui vivent sous les mêmes lois. Diese Farbe hat zu viel Körper; cette couleur a trop de corps. Dieser Syrup hat nicht genug gekocht, er hat zu wenig Körper; ce sirop n'est pas assez cuit, il n'a pas assez de corps. *On dit aussi*, Dieser Wein hat zu wenig Körper; ce vin n'a guère de corps, n'a guère de force. Ein politischer Körper; un corps politique. Der Staatskörper; le corps de l'état.

Körperbau, *s. m.* la conformation du corps.

Körperlich, *adj. et adv.* corporel, elle; corporellement; matériel, elle; matériellement; *it.* (*t. de géom.*) solide. Körperliche Gebrechen; vices corporels. Eine körperliche Strafe; une punition corporelle. Körperlich, am Körper bestraft werden; être puni corporellement. Die körperlichen Substanzen; les substances matérielles. Ein körperlicher Winkel; un angle solide. *On dit*, Einen körperlichen Eid schwören; faire un serment solennel. Die Körperlichkeit; la corporéité, la matérialité.

Körpermessung, *s. f.* la stéréométrie; science qui traite de la mesure des solides.

Körperwelt, *s. f.* le monde matériel.

Körperzahl, *s. f.* (*t. de géom.*) le nombre solide.

Kosacke, *s. m.* le Cosaque.

Kosen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) causer, jaser; (v. plaudern) *it.* caresser. v. liebkosen.

Kosmogonie, *s. f.* die Lehre von der Entstehung und Bildung der Körperwelt; la cosmogonie; système de la formation de l'univers.

Kosmographie, v. Weltbeschreibung.

Kosmologie, *s. f.* die Lehre von der Welt und ihren allgemeinen Gesetzen; la cosmologie; science des lois générales par lesquelles le monde physique est gouverné.

Kosmologisch, *adj. et adv.* cosmologique; qui appartient à la cosmologie.

Kossät, *s. m.* (*t. de coutume*) un manœuvre qui ne possède que qqs. arpens de terre.

Kost, *s. f.* (*s. pl.*) la nourriture, l'ali-

ment, *m.*; (v. Nahrung) *it.* la pension. Eine gute, gesunde Kost; une nourriture bonne, saine. Einem die Kost geben; donner la nourriture, la table à qn.; nourrir qn. Sich mit schlechter Kost behelfen; se contenter des alimens les plus ordinaires. In der Kost seyn, sich in die Kost begeben; être en pension; se mettre en pension. Die halbe Kost, die bloße Kost ohne Wohnung; la demi-pension.

Kostbar, *adj. et adv.* coûteux, euse; cher; de grand prix; dispendieux; *it.* précieux, euse; *it.* magnifique, magnifiquement; superbe; splendide; splendidement. (v. prächtig) Das Reisen ist kostbar, erfordert viel Geld; les voyages sont coûteux. Eine kostbare (kostspielige) Unternehmung; une entreprise dispendieuse. Ein kostbarer Ring; une bague précieuse. Das Gold ist das kostbarste unter allen Metallen; l'or est le plus précieux de tous les métaux. Er führt eine kostbare Tafel; il tient une table splendide. *Fig.* Die Zeit ist kostbar; die Augenblicke sind kostbar; le temps est précieux, les momens sont précieux. Ich bewahre dieses Geschenk als ein kostbares Pfand seiner Freundschaft; je garde ce présent comme un gage précieux de son amitié. *On dit aussi substantivement:* Das Kostbare, das Gekünstelte, Gesuchte, besonders in der Sprache und Schreibart; le précieux.

Kostbarkeit, *s. f.* la qualité d'une chose précieuse; *it.* une chose précieuse, une chose de prix; *it.* la somptuosité. (v. Pracht) Kostbarkeiten; des choses de prix; *it.* des curiosités. v. Seltenheit *et* Kunstsachen.

Köste, v. Kost *et* Schmaus.

Kosten, *v. a.* goûter; éprouver, essayer de la bouche. (v. versuchen) Kosten Sie diesen Wein; goûtez à ce vin, de ce vin. Ich habe diese Brühe gekostet, sie ist zu stark gesalzen; j'ai goûté de cette sauce, elle est trop salée. Das Kosten; l'act. de goûter; l'essai, *m.*

Kosten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) coûter; revenir à tant. Dieses Pferd kostet hundert Thaler; ce cheval coûte cent écus. Das kostet viel Geld; cela coûte bien de l'argent. Dieser Bau kostet mir (mich) tausend Thaler; ce bâtiment me revient à mille écus. Das hat ihm nicht viel gekostet; cela ne lui a guère coûté. Es mag kosten, was es will; es koste, was es wolle; quoiqu'il en coûte; à quelque prix que ce soit; *it.* à tout prix. Reisen kostet Geld; les voyages coûtent. Der kostende Preis; le prix coûtant. Er läßt es sich etwas kosten; il se met en dépense. *Fig.* Er hat eine Thorheit begangen, die ihm sein Vermögen kostet; il a fait une folie qui lui coûte son bien. Und wenn es mir (mich) mein Leben kosten sollte; quand même il m'en coûteroit la vie.

Kosten, *subst. pl.* les dépens, *m.*, les frais qu'on fait à qch.; le coût. Er hat viel Geld auf die Betreibung dieser Sache verwendet, aber er wird Mühe haben, seine Kosten wieder heraus zu bringen; il a employé beaucoup d'argent à la poursuite de cette affaire, mais il aura peine à tirer ses dépens. Auf anderer Leute Kosten leben; vivre aux dépens d'autrui. Auf ungerechte Kosten; aux dépens de qui il appartiendra. Die Kosten einer Reise, eines Prozesses; les frais d'un voyage, d'un procès. Sich Kosten machen; se mettre en dépense. *Prov.* Die Kosten verderben den Appetit; man verliert die Lust das zu, weil es zu theuer ist; le coût fait perdre le goût.

Kostenfrei, *adj. et adv.* franc; exempt de tous frais et dépens. Ich bin noch nicht kostenfrei; je n'ai pas encore tiré mes dépens.

Kostfrau, *s. f.* une femme qui tient pension, *ou* qui traite, qui donne à manger pour de l'argent.

Kostfrei, *adj. et adv.* défrayé, ée; qui a la table franche; *it.* v. gastfrei. Einen kostfrei halten; défrayer qn.

Kostgänger, *s. m.* le pensionnaire. Die Kostgängerinn; la pensionnaire. Kostgänger halten; tenir pension.

Kostgeber, v. Kosthalter.

Kostgeld, *s. n.* la pension; pension alimentaire. Er bezahlt monatlich zwanzig Thaler Kostgeld; sa pension est de vingt écus par mois. Seine Bedienten bekommen Kostgeld; ses domestiques ont leur plat en argent, ont leur argent à dépenser.

Kosthalter, *s. m.* le traiteur. v. Speisewirth.

Kosthaus, *s. n.* la pension; lieu où l'on est nourri pour un certain prix; *it.* l'auberge, *f.*; maison où l'on donne à manger à tant par repas.

Kostherr, *s. m.* le maître de pension; celui qui nourrit qn. pour un certain prix; *it.* le traiteur. (v. Speisewirth) Die Kostfrau; la maîtresse de pension; *it.* v. Speisewirthinn.

Kostjungfer, *s. f.* la pensionnaire; fille qui est en pension.

Köstlich, *adj. et adv.* précieux, euse; (v. kostbar) *it.* excellent, admirable, exquis, délicat, friand, délicieux; délicatement, délicieusement; *it.* magnifique. (v. prächtig) Köstlicher Wein; vin excellent, délicat, délicieux. Köstliche Speisen, köstliche Gerichte; viandes délicates, friandes, exquises; mets délicieux. Er hat uns köstlich bewirthet; il nous a traités délicatement, délicieusement, splendidement. Köstlich leben; vivre splendidement; faire bonne chère. Köstliche Kleider; des habits magnifiques, superbes. Es ist etwas Köstliches um einen frischen Trunk; c'est un grand délice de boire frais. Die Köstlichkeit, v. Kostbarkeit.

Kostschule, *s. f.* la pension; maison où de jeunes enfans sont logés, nourris et instruits, moyennant une certaine somme.

Kostschüler, *s. m.* le pensionnaire. Die Kostschülerinn; la pensionnaire.

Kostspielig, *adj. et adv.* coûteux, euse; dispendieux, euse. v. kostbar.

Kostverächter, *s. m.* qui est difficile, qui ne trouve rien à son goût. Er ist kein Kostverächter; il n'est pas difficile en son manger; il n'est point délicat; il s'accommode de toutes sortes de viandes.

Kostwurz, v. Costwurz.
Köter, v. Köther.
Koth, *s. m.* (*s. pl.*) la boue, la crotte, la fange; *it.* la bourbe. (v. Morast) In den Koth fallen; tomber dans la boue, dans la fange. Die Gassen sind voller Koth; les rues sont pleines de boue, de crotte. Der vom Regen verursachte Koth auf den Wegen und Straßen; le gachis. Die Kutsche ist im Kothe (im Moraste) stecken geblieben; le carrosse s'est embourbé. Mit Koth bespritzen, besudeln; kothig machen; crotter. Vom Kothe säubern; décrotter. Den Koth von den Stiefeln abkratzen, abbürsten, abreiben, ꝛc.; décrotter les bottes. Der Koth, der Unrath von Menschen; l'excrément, *m.*, matière fécale de l'homme; les gros excrémens (le bran, la merde). Der Koth, Mist, Unrath von Thieren; la fiente, excrément de bêtes. Der trockene Koth von Pferden, Schafen und einigen andern Thieren; le crottin. Der Koth, Unrath von Mücken und Würmern; la chiasse de mouche, de ver. Der Koth, Mist von den Raubvögeln; l'émonde, *f.* Der Koth, Mist der wilden Thiere, des Schwarzwildes; les laissées, *f.* (v. Losung) *Fig.* Jemanden aus dem Kothe ziehen; tirer qn. de la boue, de la misère. Den Karren in den Koth führen; embrouiller une affaire.
Koth, *s. n.* die Kothe; la hutte d'un pauvre paysan; *it.* v. Salzkothe.
Kothbaum, v. Dreckbaum.
Kothblech, *s. n.* plaque de fer-blanc qu'on met aux chariots des paysans et des rouliers pour empêcher la boue de tomber sur la graisse des roues.
Kothbürste, *s. f.* la décrottoire.
Kothe, *s. f.* v. Salzkothe.
Köthe, *s. f.* le boulet; la jointure qui est au-dessus du paturon de la jambe d'un cheval. Ein Pferd, welches sich die Köthe verrückt hat, über die Köthen geschoben ist; un cheval bouleté. (v. ausköthen) *Dans qqs. provinces* Köthe *se dit au lieu de* Schrank, une armoire.
Köthener, v. Kossat.
Kothenleute, *s. pl.* les sauniers; travailleurs à une saline. v. Salzkothe.
Köther, *s. m.* le mâtin. (v. Bauerhund) Ein garstiger Köther; un vilain chien.
Kothführer, *s. m.* le boueur.
Kothgrube, v. Mistgrube.
Kothhahn, v. Wiedehopf.
Kothig, *adj. et adv.* boueux, euse, fangeux, euse; crotté; *it.* merdeux. (v. dreckig) Eine kothige Gasse; une rue boueuse. Ein kothiger Weg; un chemin boueux, fangeux. Kothig machen; crotter. Sich kothig machen; se crotter. Die Gassen sind sehr kothig; il fait bien de la crotte dans les rues.
Kothkäfer, v. Dreckkäfer, Mistkäfer.
Kothlerche, v. Hauvenlerche.
Kothknecht, *s. m.* le garçon saunier.
Kothlache, *s. f.* le bourbier, mare fangeuse; le margouillis. v. Lache *et* Pfütze.
Kothmeister, *s. m.* le maître saunier.
Kothsaß, v. Kossat.
Kothschaufel, *s. f.* la pelle à boue.
Kothschlinge, *s. f.* v. Schlingenbaum.
Kothspritzer, *s. m.* l'éclaboussure; la boue qui a rejailli sur qch.
Kotzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) dégobiller; rendre gorge. (*bas*) v. sich erbrechen, sich übergeben.
Krabbe, *s. f.* le crabe, le cancre; petite écrevisse de mer qui ressemble à une araignée; *it.* la squille, écrevisse squille; *it.* la crevette salicoque. (v. Bärenkrebs, Garneele, Taschenkrebs) *On appelle fig. et famil.* Eine kleine Krabbe, un petit bout d'homme, un petit marmouset. Macht doch, daß diese kleinen Krabben still werden, bringt doch diese kleinen Krabben zum Schweigen; faites taire cette marmaille.
Krabbeln, *v. a.* gratter légèrement; passer les bouts des doigts légèrement et à plusieurs reprises sur qq. endroit; chatouiller légèrement; *it. v. n.* (*avec l'auxil.* haben) se traîner, se remuer en s'aidant des pieds et des mains. (*p. us.*)
Krach, *s. m.* le bruit que font certains corps durs en s'éclatant. Es that einen Krach; il fit crac.
Krachbüchse, v. Knallbüchse.
Krachen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) craquer; faire crac; faire un bruit éclatant; *it.* croquer, faire du bruit sous la dent. Der Balken krachte und zerbrach; la poutre fit crac et se rompit. Es hat gekracht; il a fait crac. Ein Windstoß zerbrach den Mast, man hörte ihn krachen; un coup de vent rompit le mât, on l'entendit craquer. Zwieback, der unter den Zähnen kracht; du biscuit qui croque sous la dent; biscuit croquant. *On dit aussi,* Das Geschütz kracht; l'artillerie tonne. Der krachende Donner; le tonnerre foudroyant. Das Feuer kracht (prasselt); le feu petille. Das Krachen; das Gekrache; le craquement; *it.* le fracas; *it.* le petillement *du feu.* Mit einem großen Krachen einfallen; tomber avec un grand fracas.
Krachen, *v. a.* casser avec ses dents *des noix, des amandes, etc.*
Krachmandel, *s. f.* l'amande cassante.
Krächzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) croasser. Die Raben krächzen; les corbeaux croassent; *it.* geindre, *se dit familièrement* d'une personne qui souffre et qui se plaint à diverses reprises, et d'une voix languissante et non-articulée. Diese Frau krächzet unaufhörlich; cette femme ne fait que geindre. Das Krächzen; le croassement; *it.* l'act. de geindre.
Kracke, *s. f.* le criquet; un petit cheval maigre et efflanqué; la mazette.
Kraft, *s. f.* (*pl.* die Kräfte) la force, la vigueur; la faculté naturelle d'agir vigoureusement; *it.* l'efficace, *f.*; la force; la vertu de qch. pour faire son effet; la vertu effective; *it.* la substance; ce qu'il y a de meilleur, de plus succulent, de plus nourrissant en qch.; *it.* la vertu; l'efficacité, *f.*; qualité qui rend propre à produire un certain effet; (v. Wirksamkeit) *it.* (*t. de mécan.*) la puissance; ce qui agit pour mouvoir un corps, pour surmonter un poids. Es fehlt ihm

an Kraft: il manque de force. Aus allen Kräften schlagen; frapper de toute sa force. Aus allen Kräften rudern: faire force de rames. Die Abnahme seiner Kräfte spüren, fühlen; sentir affoiblir ses forces. Wieder zu Kräften kommen; reprendre, recouvrer ses forces. Die Kraft der Jugend; die jugendliche Kraft; la vigueur de la jeunesse. Dieser alte Mann hat noch Kräfte; ce vieillard a encore de la vigueur, est encore vigoureux. Die Kraft einer Arzenei; l'efficace, la vertu d'un remède. Die Kräfte, Heilkräfte der Pflanzen; les vertus des plantes. Die magnetische Kraft; la vertu magnétique. Gegen das Ende des Frühlinges sind die Kräuter in ihrer besten Kraft; les herbes sont dans leur force, à la fin du printemps. Bey einer Wassermühle ist das Wasser die Kraft, welche die Mühle in Bewegung setzt; dans un moulin à eau, l'eau est la puissance qui fait aller le moulin. Man hat dieses Fleisch zu lange gewässert; das Wasser hat alle Kraft herausgezogen; on a fait trop tremper cette viande; l'eau en a tiré toute la substance. Die beste Kraft, die Kraft und der Saft eines Dinges; la quintessence de qch. Vermittelst einer verborgenen Kraft wirkend; (t. de chir.) potentiel, elle; potentiellement. Die Kräfte der Seele; die Seelenkräfte; les facultés de l'âme. *Fig.* Mit Kraft, mit Nachdruck reden; parler avec force, avec énergie. Diese Rede hat weder Saft noch Kraft; ce discours n'a ni force, ni vertu. Kraft meines Amtes; en vertu de ma charge. Kraft (vermöge) unseres Vertrages; en vertu de notre contrat. Die Kräfte eines Staates; les forces d'un état; tout ce qui contribue à rendre un état puissant.

Kraft-Arzenei, *s. f.* le remède confortatif.

Kraft-Ausdruck, *s. m.* une expression énergique.

Kraftbalsam, *s. m.* le baume fortifiant.

Kraftbrod, *s. n.* le pain épice, biscuit, etc.

Kraftbrühe, Kraftsuppe, *s. f.* le consommé, bouillon fort. Durchgeseihete Kraftbrühe; du coulis.

Kraft-Essig, *s. m.* le vinaigre cordial.

Kraftgenie, *s. n.* le génie vigoureux; l'homme qui affecte de donner une certaine vigueur à ses expressions et à ses sentimens.

Kräftig, *adj. et adv.* vigoureux, euse; fort, forte; qui a de la vigueur, de la force, *ou* qui donne de la force; vigoureusement, fortement; avec vigueur, avec force; *it. fig.* puissant, ante; puissamment; *it.* efficace; (v. wirksam) *it.* énergique, énergiquement; nerveux; *it.* valide, validement; valable, valablement. (v. rechtskräftig, gültig) Ein starkes und kräftiges (vermögendes) Pferd; un cheval fort et vigoureux. Eine kräftige Brühe; un bouillon succulent, fort nourrissant. Eine kräftige (nahrhafte) Speise; une viande substantielle. Ein kräftiges Arzeneimittel; un puissant remède. *Fig.* Ein kräftig gemaltes Bild; un tableau vigoureux. Eine kräftige (nachdrückliche) Rede; un discours nerveux. Er hat seine Bundesgenossen kräftig unterstützet; il a secouru puissamment ses alliés. Eine kräftige Schreib-Art; ein kräftiger Styl; un style énergique.

Kraftlos, *adj. et adv.* foible, foiblement; débile, impuissant, sans force; abattu, affoibli, languissant, languissamment; épuisé de forces; *it.* inefficace; sans vertu, sans force. (v. unwirksam, unkräftig) *it. fig.* invalide. (v. ungültig) Der Kranke ist ganz kraftlos; le malade est tout affoibli, a perdu toutes ses forces. Das kraftlose Alter; la vieillesse languissante. Sie reichte ihm kraftlos die Hand; elle lui tendit languissamment la main. *Fig.* Eine kraftlose (trockene) Schreib-Art, un style sec. Kraftlose Bemühungen anwenden; faire des efforts impuissans.

Kraftlosigkeit, *s. f.* la foiblesse, la langueur, l'épuisement, *m.*, l'abattement, *m.*, l'impuissance, *f.*, la débilité, l'affoiblissement, *m.*; *it.* l'inefficacité, *f.*; (v. Unwirksamkeit) *it.* l'invalidité, *f.*; (v. Ungültigkeit) *it.* la sécheresse *du style, etc.*

Kraftmann, *s. m.* l'homme d'un génie vigoureux. *Il se dit aussi par dérision dans le sens de* Kraftgenie.

Kraftmehl, *s. n.* l'amidon, *m.* Die Kraftmehlfabrik; l'amidonnerie, *f.*

Kraftmilch, *s. f.* le bouillon perlé.

Kraftsuppe, *s. f.* la bisque; sorte de potage succulent.

Kraftvoll, *adj. et adv.* plein de force; vigoureux; *it.* (v. kräftig); *it. fig.* énergique, énergiquement. Eine kraftvolle Sprache; un langage énergique.

Kraftwasser, *s. n.* l'eau cordiale, fortifiante.

Kragen, *s. m.* le collet, le rabat, tour de cou; *it.* le col. (v. Halskragen) Ein Krägelchen, Kräglein; un petit collet. Einen Kragen von Sammet an oder auf einen Mantel setzen; attacher un collet de velours à un manteau. Der Kragen, den an einigen Orten die protestantischen Geistlichen und Magistratspersonen um den Hals tragen; le collet, la fraise, le rabat des prédicateurs et des magistrats. Der kleine gewöhnliche Kragen der Geistlichen; le petit collet. Ein spanischer gekräuselter Kragen; une fraise à l'Espagnole. (*v. aussi* Ringkragen) Der Kragen an Winterbänder; la garniture. Der Kragen an einem Wamms; le col de pour-point. *On dit,* Einen bey dem Kragen fassen oder nehmen; colleter qn.; prendre, saisir qn. au collet; prendre qn. au collet; lui mettre la main sur le collet; le saisir au cou pour lui faire violence; *it.* l'arrêter et le faire prisonnier. Sie packten einander bey den Kragen; ils se colletèrent. *Fig.* Der Kragen eines Zahnes; (*t. d'anat.*) le collet d'une dent. Der spanische Kragen; (*t. de méd.*) le paraphimosis. Der Kragen, der Hals einer Geige, einer Laute, rc.; v. Hals. Der Kragen einer Destillirblase oder Capelle; la calotte.

Kragstein, *s. m.* (*t. d'archit.*) la console. Ein winkelicher Kragstein; une console coudée. Ein Kragstein, über welchem ein Vor-

sprung ist; ein hervorragender Kragstein; une console avec encorbellement; un corbeau. Ein Kragstein, von welchem die hervorragenden Rippen eines gothischen Gewölbes ihren Anfang nehmen; un tas de charge.

Krähe, *s. f.* la corneille. (v. Blaukrähe, Nebelkrähe, ꝛc.) Das Krähen-Auge; l'œil de corneille; *it.* le cor; cor aux pieds; (v. Hüner-Auge) *it.* la noix vomique; v. Brechnuß. Der Krähenfuß; le pied de corneille; *it.* la catananoe; le pied-de corneille. (*plante*) Die Krähenhütte; la hutte *ou* cabane à corneilles, d'où l'on peut tirer facilement les corneilles. *Prov.* Eine Krähe hackt der andern die Augen nicht aus; les loups ne se mangent pas l'un l'autre.

Krähen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) chanter. Der Hahn krähet, hat gekrähet; le coq chante, a chanté. Das Krähen des Hahnes; le chant du coq.

Krahn, *s. m.* der Hebekrahn; la grue; machine avec quoi on élève de gros fardeaux; *it.* le crone. (v. Schiffskrahn) Der Krahnbalken; le rancher. Der Krahnbaum, der Krahnständer; l'arbre de grue, la flèche de grue. Die Krahngefälle; les droits de grue. Das Krahngehäuse; la cage de grue. Die Krahngerechtigkeit, das Krahnrecht; le droit de grue. Das Krahngestelle; l'empâtement d'une grue. Die Krahnleiter; l'échelier, *m.* Der Krahnmeister; le maître de grue. Das Krahnrad; le tympan. Der Krahnschreiber; le commis à la charge et à la décharge des marchandises.

Krakeel, *s. m.* la querelle, la noise. (v. Zank, Streit) Der Krakeeler, die Krakeelerinn; le querelleur, la querelleuse. (*famil.*)

Krakeelen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) quereller; chercher noise. (*famil.*)

Krakeeler, *s. m.* le querelleur. (*famil.*)

Kraken, v. Seekraken.

Kralle, *s. f.* la griffe. (v. Klaue) Die Krallen einer Katze; les griffes d'un chat. Einem Falken die hinteren Krallen abkürzen; apoltronir un oiseau.

Krallen, krällen, *v. a.* blesser avec les griffes. (*p. us.*)

Kram, *s. m.* (*s. pl.*) le trafic, le commerce en détail; la mercantille; négoce de peu de valeur; *it.* la mercerie; toutes sortes de marchandises dont les marchands merciers ont droit de faire trafic. (v. Eisenkram, Gewürzkram, ꝛc.) Einen Kram anfangen; ouvrir, lever boutique, se mettre en boutique. Die Krambude, der Kramladen; la boutique. Eine kleine Krambude, ein Kramlädchen, das an eine Mauer oder an ein Gebäude angebauet ist; une échoppe. Ein Krämchen; un petit commerce en détail. *it.* une petite boutique, petite échoppe. *On dit fig.* Das dient (taugt) nicht in meinen Kram; cela n'est pas mon fait. Das diente in meinen Kram; ce seroit mon fait, mon affaire. Der ganze Kram ist nicht viel werth; toute l'affaire ne vaut pas un fétu. Das kommt aus seinem Kram; cela sort de sa boutique.

Kramen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) s'occuper *ou* s'amuser à arranger les choses; les mettre d'une place à une autre; *it.* faire le métier de mercier; détailler, faire la mercantille. Er kramet bey den Büchern, hat bey den Büchern gekramt; il s'amuse, il s'est amusé à arranger ses livres. (v. auskramen, einkramen) Was habt ihr da zu kramen? qu'est-ce que vous remuez là?

Krämer, *s. m.* le mercier, le détailleur, détailliste. Die Krämerinn; la mercière. Die Krämerbude; la boutique d'un mercier; *it.* v. Krambude. Das Krämergewicht, Handelsgewicht; le poids des marchands. Das Krämerhaus; maison publique, dans laquelle les marchands en détail ont leurs marchandises en vente. Die Krämer-Innung, Krämerzunft; le corps de la mercerie *ou* des merciers; le corps de la mercerie. Die Krämerlade; la caisse de la communauté des merciers. Der Krämermarkt; le marché des merciers. Der Krämermeister; le maître du corps des merciers.

Krämerei, *s. f.* la mercantille. Krämerei treiben; faire la mercantille.

Kramladen, *s. m.* la boutique.

Krammetsbaum, Krammetsbeere, v. Wacholderbaum, Wacholderbeere.

Krammetsvogel, *s. m.* la grive. v. Drossel.

Krampe, le crampon; *it.* le fermoir d'un livre. (v. Clausur) Eine kleine Krampe; un cramponnet. Die Krampe, der Schließhaken an einer Thür; le mantonnet.

Krämpe, *s. f.* le retroussis d'un chapeau. Die Krämpen an seinem Hute in die Höhe schlagen; retrousser son chapeau.

Krämpel, *s. f.* der Krämpelkamm; la carde, la droussette; le peigne de cardeur; (v. Kardätsche) *it.* le carrelet. (v. Kratze) Die Krämpelbank; le banc à carder. Der Krämpeler, v. Grobkämmer. Der Krämpelmacher; le cardier; ouvrier qui fait des cardes.

Krämpeln, *v. a.* carder. Gekrämpelte Wolle; de la laine cardée.

Krämpen, *v. a.* retrousser. (v. aufkrämpen, niederkrämpen) Das Tuch krämpen; v. krimpen. (*t. de taill.*)

Krämpenschnur, *s. f.* l'audace, *f.*; ganse attachée à une agrafe, pour empêcher que le bord d'un chapeau ne baisse.

Krampf, *s. m.* (*pl.* die Krämpfe) la crampe; contraction convulsive et douloureuse des nerfs; le spasme. (v. Hundskrampf) Die Lehre von den Krämpfen; la spasmologie.

Krampf-Ader, *s. f.* der Aderkrampf; la varice; la veine variqueuse. Der Krampfaderbruch; le varicocèle; la hernie variqueuse. Eine krampfaderige, von einer Krampfader herrührende Geschwulst; une tumeur variqueuse.

Krampfartig, *adj. et adv.* spasmodique. Krampfartige Bewegungen; des mouvemens spasmodiques.

Krampf-Arzenei, *s. f.* le remède antispasmodique.

Krampffisch, *s. m.* der Zitterfisch; la torpille; poisson qui a la propriété d'engourdir la main de celui qui le touche; le poisson électrique; *it.* v. Zitter-Aal.

Krampfhusten, *s. m.* la toux convulsive.

Krämpfig, *adj. et adv.* convulsif, ive; spasmodique.

Krampfroche, v. Krampffisch.

Krampfstillend, *adj. et adv.* spasmodique, anti-spasmodique. Krampfstillende Mittel; remèdes spasmodiques *ou* anti-spasmodiques.

Krampfsucht, v. Kriebelkrankheit.

Kramsvogel, v. Krammetsvogel.

Kramwaare, *s. f.* la mercerie. v. Kram.

Kran, v. Krahn.

Kranich, *s. m.* la grue; sorte de gros oiseau de passage, *it.* (*t. d'astr.*) la grue; constellation de l'hémisphère austral, qui n'est point visible dans nos climats; *it.* v. Krahn. Der Kranichfalk; le faucon-gruyer. Der Kranichschnabel; le bec-de-grue; instrument de chirurgie. Der Kranichzug; (*t. de forg.*) la grue. (*machine*)

Krank, *adj. et adv.* malade; qui sent, qui souffre quelque altération dans la santé. Gefährlich, tödlich krank; dangereusement malade; malade à la mort, à mourir. Er liegt im Bette, und ist krank; il est au lit malade. Ein kranker Mensch, ein Kranker; un homme malade; un malade. Er ist kränker als man glaubt; il est plus malade qu'on ne pense. Als er am kränkesten war; dans le fort de sa maladie. Sich krank stellen; faire le malade, feindre une maladie. Krank werden; tomber malade. Wieder krank werden; retomber, récidiver, avoir une rechute de maladie. Der Kranken warten; avoir soin des malades. Bey einem Kranken wachen; veiller un malade. Er hat eine kranke Farbe; il a la couleur malade. Ein Mittel auf den kranken Theil legen; appliquer un remède sur la partie malade. *On dit fig.* Er ist krank an der Einbildung; il est malade d'imagination.

Kranke, *s. m. et f.* le malade, la malade, une personne malade. Es sind so viele Kranke in diesem Hospitale; il y a tant de malades dans cet hôpital. *On dit aussi,* Habt ihr jemand Krankes, habt ihr einen Kranken im Hause? y a-t-il qn. de malade chez vous?

Kränkeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) traîner; être en mauvaise santé; être maladif, être en langueur sans pouvoir se rétablir. Er kränkelt schon lange; hat schon lange gekränkelt; il y a long-temps qu'il traîne. Das Kränkeln; l'état d'un homme qui traîne.

Kranken, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) krank seyn; être malade. (*p. us.*)

Kränken, *v. a.* affliger, mortifier, chagriner; causer du chagrin, faire de la peine à qn. Sich kränken; s'affliger; se faire du chagrin de qch. Dieser Vorwurf hat ihn sehr gekränkt; ce reproche l'a beaucoup mortifié, l'a fort chagriné. Es kränkt mich; j'en suis mortifié. Ein kränkender Vorwurf, eine kränkende Beleidigung; un reproche mortifiant, une injure mortifiante. Das ist sehr kränkend; cela est bien mortifiant. *Fig.* Jemandes Ehre, jemanden an seiner Ehre kränken; flétrir l'honneur de qn. Jemandes Gerechtsame kränken; empiéter, entreprendre sur les droits de qn. *v. aussi* Haare.

Krankenbesuch, *s. m.* la visite qu'on fait à un malade; *it.* la visite du médecin.

Krankenbett, *s. n.* le lit, la couche du malade. Auf dem Krankenbette liegen; être malade au lit, être sur le grabat. Gott hat ihn auf das Krankenbett gelegt; Dieu lui a envoyé une maladie. Vom Krankenbette wieder aufstehen; relever d'une maladie.

Krankengeschichte, *s. f.* l'histoire de la maladie.

Krankenhaus, *s. n.* l'hôpital, *m.* (v. Lazareth) Das Krankenhaus in einem Kloster; l'infirmerie, *f.* Das Krankenhaus für Aussätzige; la maladrerie, la léproserie, la ladrerie.

Krankenlager, v. Krankenbett.

Krankenschiff, *s. n.* le vaisseau d'hôpital.

Krankenspital, *s. n.* l'hôpital, *m.* v. Spital.

Krankenstube, *s. f.* das Krankenzimmer; l'appartement du malade; *it.* la salle de l'infirmerie dans un couvent.

Krankenwärter, *s. m.* le garde-malade; garde qui soigne un malade. Der Krankenwärter in einem Kloster, Hospitale, ꝛc.; l'infirmier. Die Krankenwärterinn; la garde; femme qui soigne un malade; *it.* l'infirmière.

Krankenzimmer, *s. n.* v. Krankenstube.

Krankheit, *s. f.* la maladie. Er sieht übel aus, er brütet an einer Krankheit, es steckt eine Krankheit in ihm; il a mauvais visage, il couve qq maladie. Es gehen dieses Jahr üble Krankheiten herum; il court de fâcheuses maladies cette année. In eine Krankheit verfallen; être pris d'une maladie; tomber malade. Die englische Krankheit; le rachitis. Die Krankheitslehre; la pathologie. Die Krankheitsmaterie, der Krankheitsstoff; la matière morbifique.

Kränklich, *adj. et adv.* maladif, ive; valétudinaire. Ein kränklicher Mann, eine kränkliche Frau; un homme maladif, une femme maladive. Dieser Mensch ist sehr kränklich; cet homme est fort valétudinaire. Die Kränklichkeit; l'état d'un homme maladif, d'un homme qui traîne. v. kränkeln.

Kränkung, *s. f.* la mortification, le chagrin; l'affliction qu'on donne à qn. par qq. reprimande *ou* par qq. procédé dur et fâcheux. Er hat eine sehr harte Kränkung erlitten; il a reçu une cruelle mortification.

Kranz, *s. m.* (die Kränze) la couronne. Ein Kranz von Blumen; une couronne de fleurs, une guirlande de fleurs. Ein Kranz von Lorbeerzweigen; ein Lorbeerkranz; une couronne de laurier. (v. Brautkranz, Rosenkranz, Strohkranz, ꝛc.) Der Kranz um den Rand eines Wapens. l'anneau, *m.* Der Kranz; (*t. d'archit.*) la corniche. (v. Karnieß) Der Kranz, das runde Gestell von Bretern in einem Brunnen, auf welchem die Mauer ruhet, welches die innere Einfassung des Brunnens ausmacht; le rouet; un cercle de bois qui se met au fond d'un puits, et sur lequel s'élève la maçonnerie. Der Kranz an einem Betthimmel, Fenstervorhang, ꝛc.; la pente. Mit Fransen besetzte Kränze; pentes ornées de franges. Der Kranz auf einer Mauer; la cein-

ture de muraille. Der Kranz des Backofens; la ceinture de four. Der Kranz von Leder um einen Kutschenhimmel herum; la gouttière de carrosse. Der Kranz des Hutes; (*t. de chapel.*) la coquille. Den Hut in den Kranz schlagen; mettre le chapeau en coquille. Der Kranz, den die Goldschmiede und Silberarbeiter auf das Geschirr machen; le suage. Ein Kränzchen, Kränzlein; une petite couronne; petite guirlande de fleurs, etc.

Kranz-Ader, *s. f.* la veine coronaire. Die Kranzpulsadern des Herzens; les coronaires cardiaques. Die Puls-Ader, die als ein Kranz um das Herz herum gehet; l'artère coronale.

Kränzel-Eisen, *s. n.* le grenetis; instrument pour faire de petits grains relevés en bosse au bord des médailles.

Kränzen, *v. a.* couronner; orner d'une petite couronne de fleurs; (v. bekränzen) *it.* (*t. forest.*) cerner l'écorce d'un arbre.

Kranzförmig, *adj. et adv.* coronaire; *it.* coronoïde. Der kranzförmige Fortsatz; (*t. d'anat.*) l'apophyse coronoïde.

Kranzgefäße, *s. pl.* les veines et artères coronales du cœur.

Kranzleiste, *s. f.* (*t. d'archit.*) le larmier d'une corniche; la mouchette.

Kranznaht, *s. f.* (*t. d'anat.*) la suture coronale.

Krapf, Krapfen, *s. m.* das Kräpfchen, Kräpflein; le beignet. Der Äpfel-Krapfen; le beignet de pommes; *it.* le chausson; sorte de patisserie avec des pommes.

Krapp, Grapp, v. Färberröthe.

Krappe, *s. f.* le crampon, etc.; (v. Krampe) *it.* l'agrafe, *f.* (v. Haft) *it.* le crochet. (v. Haken) *it.* le fermoir. (v. Schließhaken) *it.* (*t. d'arqueb.*) la gachette.

Krater, v. Crater.

Kratzbeere, v. Brombeere.

Kratzbürste, *s. f.* la gratte-boësse; brosse de fil de laiton pour éclaircir la dorure; *it.* la saie; sorte de brosse dont l'orfèvre se sert pour nettoyer sa besogne. Mit der Kratzbürste reiben; gratte-boësser.

Kratzdistel, *s. f.* le chardon à bonnetier, chardon à foulon.

Kratze, *s. f.* le grattoir, la ratissoire; outil pour gratter et ratisser; *it.* la carde. (v. Kardätsche, Krämpel) Die Kratze, womit die Flockseide gekratzet wird; la cardasse. Die Kratze der Hutmacher; le carrelet. Die Kratze, der Kratzer, das Kratz-Eisen der Maurer und Bildhauer; la ripe; outil pour gratter une muraille *ou* une figure.

Krätze, *s. f.* la gale. Die trockene Krätze; la gale sèche, la gratelle. Die eingewurzelte Krätze; la rogne. Die Krätze haben; avoir la gale. *It.* die Krätze; la raclure; la limaille qui tombe des métaux en les travaillant; (v. Gekrätz) *it.* l'arco, *m.*, l'arcot, *m.* (v. Messingschlacken) *it.* (*t. d'orfèvr.*) les lavures, *f.*; l'argent et l'or qui proviennent de la lessive des cendres de leurs fourneaux, et des balayures ramassées des lieux où ils travaillent. *On dit fig.* Das geht in die Krätze, geht verloren, verdirbt; cela dépérit, se perd, est ruiné. Es geht viel hieben in die Krätze, il y a beaucoup de déchet.

Krätz-artig, *adj. et adv.* der Krätze ähnlich; scabieux, euse; qui ressemble à la gale. Krätzartige Ausschläge; des éruptions scabieuses.

Kratz-Eisen, *s. n.* le grattoir, la ratissoire. v. Kratze.

Kratzen, *v. a.* gratter; *it.* égratigner; *it.* ratisser; (v. schaben) *it.* carder; (v. kardätschen, kämmen) *it.* (*t. d'orfèvr.*) saieter, gratteboësser. (v. abkratzen, aufkratzen, auskratzen, rc.) Die Hühner kratzen (scharren) in der Erde, les poules grattent la terre. Jemanden mit den Nägeln kratzen; égratigner qn. avec ses ongles; lui donner un coup d'ongle. Diese beiden Kinder können nicht mit einander spielen, ohne einander zu kratzen; ces deux enfans ne sauroient jouer ensemble, qu'ils ne s'égratignent. Die Katze hat ihn gekratzt; le chat l'a égratigné. Sich den Kopf, sich in dem Kopf kratzen. se gratter la tête. Sich hinter den Ohren kratzen, se gratter les oreilles; (*fig.*) avoir du regret à qch. *On dit fig.* Dieser Wein ist so herbe, daß er im Halse kratzt; ce vin est si âpre qu'il écorche le palais. Auf einer Geige oder einem andern Instrumente kratzen, stümperhaft spielen; racler le boyau. *Prov.* Wen es juckt, der kratze sich; qui se sent galeux, se gratte.

Krätzer, *s. m.* le grattoir; (v. Kratz-Eisen) *it.* le tire-bourre; crochet en forme de vis pour tirer la bourre d'une arme à feu; *it.* (*t. de mine*) la curette. (v. Bohrkrätzer) *it. fig. et famil.* le râcle-boyau; un vin âpre qui écorche le palais.

Krätzfrischen, *s. n.* (*t. de forg.*) la fonte, refonte du déchet des métaux.

Kratzfuß, *s. m.* la révérence gauche des hommes en tirant le pied derrière soi. Dieser Mensch macht immer viel Kratzfüße; cet homme est bien révérencieux. (*famil.*)

Kratzgarn, *s. n.* la drague. v. Schleppsack.

Krätzig, *adj. et adv.* galeux, euse; qui a la gale; *it.* gratteleux, euse. (v. Krätze) Er ist krätzig geworden; il est devenu gratteleux. Der Krätzige; le galeux, celui qui a la gale. Die Krätzige, eine krätzige Weibsperson; la galeuse.

Krätzkammer, *s. f.* la teignerie; chambre dans un hôpital où l'on ne panse que les teigneux et galeux; la selle des galeux.

Krätzkupfer, *s. n.* le cuivre de refonte.

Krätzlich, *s. m.* la mine levée du déchet des métaux.

Krätzmessing, *s. n.* (*t. d'épingl.*) les courtailles, *f.*

Krätzsalbe, *s. f.* l'onguent gris; onguent contre la gale.

Krätzwäscher, *s. m.* le laveur de déchets.

Krätzwasser, *s. n.* (*t. d'orfèvr.*) la lavure.

Kratzwolle, *s. f.* la bourre lanice.

Kräuel, *s. m.* la fourche. v. Gabel.

Krauen, v. kratzen.

Kraus, *adj. et adv.* crépu, ue; *it.* crépé, ée; frisé, ée. Die Negern haben krause Haare; les Nègres ont les cheveux crépus. Krause (gekräuselte) Haare; cheveux crêpés, cheveux frisés. Kraus wie Wolle; moutonné, ée. Kraus

werden; se crêper. Das Krauswerden gewisser Dinge am Feuer; la crispation. Krauser Kohl; choux frisé. Das Leder kraus machen (krispeln); crépir le cuir. Der krause Rand an den Münzen; le grenetis. *Fig.* Sich kraus machen; faire le fendant; l'avantageux; se lever sur ses ergots. Eine krause Stirn machen; die Stirn runzeln; rider le front.

Krausbart, *s. m.* la barbe crépue, moutonnée.

Krausbeere, v. Kräuselbeere.

Krausbrod, *s. n.* la crêpe; sorte de pâtisserie.

Krausdistel, *s. f.* v. Mannstreu.

Krause, *s. f.* la frisure; (v. Haarkrause) *it.* la fraise. (v. Halskrause, Handkrause, rc.) Die Krause an der Schlitze der Mannshemder; le jabot. Die Krause benehmen, verderben; défriser.

Kraus-Eisen, *s. n.* Eisen in kleinen viereckigen Stücken; le fer de carrillon; *it.* le carrillon; *outil de serrur.*

Kräusel, v. Kreisel.

Kräuselbeere, v. Stachelbeere.

Kräusel-Eisen, *s. n.* le fer à friser; *it.* la plaque d'acier qui sert à faire le grenetis des monnoies.

Kräuselholz, *s. n.* der Perückenmacher; le bilboquet.

Kräuseln, *v. a.* friser, crêper. Seine Haare kräuseln, sich kräuseln; friser ses cheveux. Fein kräuseln; frisotter. Seine Haare fangen an sich von selbst zu kräuseln; ses cheveux commencent à se crêper. Er war gekräuselt und gepudert; il étoit frisé et poudré. *Fig.* Das Meer kräuselt sich; la mer moutonne. Der Wind kräuselt die Oberfläche des Wassers; le vent ride la surface des eaux. Manschetten kräuseln; fraiser des manchettes. Das Kräuseln; l'act. de, etc.; v. Gekräusel. *It.* Kräuseln; *v. n.* (*avec l'aux.* haben) grisoller; *se dit du chant de l'alouette.* Die Lerche kräuselt; l'alouette grisolle.

Kräuselwerk, *s. n.* der krause Rand an den Münzen; le grenetis.

Kräuselzange, *s. f.* le fer à toupet.

Krausemünze, *s. f.* la menthe frisée, la menthe crépue.

Krausen, *v. a.* crêper, friser; *it.* fraiser. v. kräuseln.

Krausfink, *s. m.* le pinçon frisé.

Kraushaar, *s. n.* les cheveux crépus.

Kraushaarig, *adj. et adv.* qui a les cheveux crépus; moutonné, ée. Ein kraushaariger Kopf; ein Krauskopf; une tête moutonnée.

Krauskohl, *s. m.* les choux frisés.

Krauskopf, v. kraushaarig.

Krausleder, *s. n.* les cuirs crépis; cuirs à grains.

Krausſalat, *s. m.* la laitue frisée.

Kraut, *s. n.* (*pl.* die Kräuter) l'herbe, *f.* Ein Kräutchen, Kräutlein; une petite herbe. Die Kräuter; les herbes; *it.* l'herbage, *m.*; *it.* (*t. de médec.*) les simples, *m.* Kräuter suchen oder sammeln; herboriser; aller chercher des herbes. Er lebt nur von Kräutern; il ne vit que d'herbage. *It.* das Kraut, *s. pl.* die Blätter einer Pflanze; les feuilles d'une plante qui en garnissent la tige. Das Kraut (die Blätter) an einem Gewächse abschneiden; couper les feuilles d'une plante. Diese Pflanze wächst zu sehr in das Kraut; cette plante pousse trop de feuilles. *Prov.* Für den Tod ist kein Kraut gewachsen; il n'y a point de remède contre la mort. Das Kraut, der Kohl; le chou. v. Rothkraut, Weißkraut, Sauerkraut.

Das Kraut, (*s. pl.*) la poudre à canon. (v. Pulver *et* Zündkraut) Kraut und Loth; (Pulver und Blei) de la poudre et du plomb.

Kraut-Acker, *s. m.* das Krautland; le champ planté de choux; *it.* la terre à choux.

Krautartig, *adj. et adv.* herbacée. Krautartige Pflanzen; plantes herbacées. Krautartige Stiele oder Stängel; tiges herbacées.

Krautbauer, Krautgärtner, *s. m.* le planteur de choux; le jardinier potager.

Krautbeet, *s. n.* la planche de choux.

Krautbüchse, Gewürzlade.

Kräutchen, Kräutlein, v. Kraut.

Kraut-Eisen, *s. n.* der Krauthobel; le rabot pour couper les choux en salade *ou* en compote; le rabot à chou.

Kräuterbad, *s. n.* le bain d'herbes; bain médicinal composé de simples; *it.* l'étuve humide.

Kräuterbier, *s. n.* la cervoise; boisson faite avec du grain et des herbes.

Kräuterbrod, *s. n.* du pain préparé avec des herbes médicinales.

Kräuterbrühe, *s. f.* le bouillon aux herbes; *it.* la sauce aux herbes.

Kräuterbuch, *s. n.* un livre qui traite des herbes; *it.* l'herbier, *m.* v. Kräutersammlung.

Kräuterbüschel, *s. n.* une touffe d'herbes; *it.* un nouet d'herbes. v. Kräutersäckchen.

Kräuterfrau, *s. f.* das Kräuterweib; l'herbière; femme qui cherche et vend des herbes.

Kräutergeruch, *s. m.* l'odeur d'herbes.

Kräuterkammer, *s. f.* la chambre *ou* le grenier où les apothicaires gardent les simples.

Kräuterkäse, *s. m.* le fromage vert.

Kräuterkenner, *s. m.* die Kräuterkennerinn; l'herboriste; celui *ou* celle qui connoît les simples; *it.* le botaniste. v. Pflanzenkenner.

Kräuterkenntniß, Kräuterkunde, v. Kräuterlehre.

Kräuterlehre, Kräuterwissenschaft, *s. f.* la botanique; science qui traite des simples et de leurs propriétés. v. Pflanzenlehre.

Kräutermann, *s. m.* l'herboriste; homme qui vend des herbes.

Kräutermarkt, *s. m.* le marché aux herbes.

Kräutermütze, *s. f.* la cucupe *ou* cucufe; la calotte céphalique; calotte remplie de drogues céphaliques pour fortifier le cerveau.

Kräuterreich, v. Pflanzenreich.

Kräutersack, *s. m.* das Kräutersäckchen; un nouet de fines herbes; paquet de fines herbes enfermées dans un petit linge lié; *it.* le sachet où l'on met des herbes médicinales. Ein Kräutersäckchen auf den kranken Theil legen; mettre, appliquer un sachet sur la partie malade.

Kräutersalat, *s. m.* la salade de petites

herbes.

Kräutersalbe, *s. f.* l'onguent préparé avec des herbes.

Kräutersammeln, Kräutersuchen, *s. n.* l'herborisation, *f.*; l'act. d'herboriser.

Kräutersammler, *s. m.* l'herboriseur.

Kräutersammlung, *s. f.* une collection de différentes herbes; *it.* l'herbier, *m.*; collection de feuilles de plantes, mises entre des feuillets de papier.

Kräutersuppe, *s. f.* le potage aux herbes.

Kräutertaback, *s. m.* un composé d'herbes et d'autres drogues qu'on fume en tabac; *it.* tabac de santé qu'on prend par le nez.

Kräuterthee, *s. m.* une infusion d'herbes médicinales pour purifier le sang.

Kräutertrank, *s. m.* l'infusion médicinale; potion mixtionnée d'herbes; l'apozème, *m.*; la potion médicinale faite d'une décoction d'herbes.

Kräuterwein, *s. m.* le vin d'herbes; vin dans lequel on a infusé des herbes; vin mixtionné d'herbes médicinales.

Kräuterwerk, *s. n.* l'herbage; toutes sortes d'herbes.

Kräuterzucker, *s. m.* la conserve; conserve d'herbes.

Krautfeld, *s. n.* v. Kraut-Acker.

Krautgarten, v. Küchengarten.

Krauthacke, *s. f.* la houe, le hoyau pour le labour des choux.

Krauthänfling, v. Bluthänfling.

Krauthaupt, *s. n.* der Krautkopf; la tête *ou* pomme de chou.

Krauthobel, v. Kraut-Eisen.

Krauthuhn, v. Gartenhuhn.

Kräutig, *s. n.* (*t. de jard.*) Die Blätter einer Pflanze; la fane, les feuilles d'une plante.

Krautjunker, *s. m.* le planteur de choux; gentilhomme campagnard. (*t. injur.*)

Krautkäse, v. Kräuterkäse.

Krautkeller, *s. m.* la serre pour les choux *ou* pour les herbes potagères.

Krautland, *s. n.* v. Kraut-Acker.

Kräutlein, Kräutchen, *s. n.* une petite herbe, petite plante.

Kräutler, Kräutlerinn, v. Kräutermann, Kräuterfrau.

Krautmarkt, *s. m.* le marché aux choux; *it.* v. Kräutermarkt.

Krautpflanze, v. Kohlpflanze.

Krautribbe, *s. f.* la côte de chou.

Krautsalat, *s. m.* la salade de choux; des choux coupés en salade.

Krautstampfe, *s. f.* le pilon. v. Stampfe, Stampf-Eisen.

Krautständer, *s. m.* la tinette, le vaisseau à confire des choux.

Krautstängel, Krautstrunk, *s. m.* le trognon de chou.

Krautstück, *s. n.* v. Kraut-Acker.

Krautsuppe, *s. f.* le potage aux choux.

Krautweihe, *s. f.* *C'est ainsi qu'on appelle dans qqs. provinces* la fête de l'Assomption de Notre Dame.

Kreatur, *s. f.* la créature. v. Geschöpf.

Krebs, *s. m.* l'écrevisse, *f.*; poisson du genre des testacées; (v. Flußkrebs; Seekrebs, Mutterkrebs) *it.* (*t. d'astron.*) le cancer; un des signes du zodiaque qu'on appelle, Das Zeichen des Krebses; le signe de l'écrevisse; le signe du cancer; *it.* (*t. de chir.*) le cancer, le chancre, le carcinome; ulcère malin qui ronge la partie du corps sur laquelle il s'est formé, *it.* (*t. de jard.*) le chancre; maladie qui survient aux arbres et qui les ronge. Ein verborgener, ein offener Krebs; un cancer occulte, un cancer ouvert *ou* ulcéré. Diese Frau hat den Krebs an der Brust; cette femme a un cancer au sein. Einen Krebs, einen Krebsschaden aus dem Grunde heilen; extirper un cancer. (*v. aussi* Beinkrebs) Der Krebs an den Bäumen; le chancre. Ein Baum, der den Krebs hat; un arbre chancreux. Ein Krebschen, Krebslein; une petite écrevisse.

Krebs-artig, *adj. et adv.* chancreux, euse; carcinomateux, euse. Ein krebsartiges Geschwür; un ulcère chancreux *ou* carcinomateux.

Krebs-Auge, *s. n.* l'œil d'une écrevisse. Krebs-Augen, Krebssteine; yeux d'écrevisse; petites pierres qui ont la forme d'un œil, et qui se trouvent dans les écrevisses.

Krebsbach, *s. m.* le ruisseau qui nourrit des écrevisses.

Krebsbinde, v. krebsförmig.

Krebsblume, *s. f.* le croton; (*plante*) *it.* v. Scorpionkraut.

Krebsbrühe, *s. f.* le bouillon médicinal aux écrevisses.

Krebsbutter, *s. f.* le beurre aux écrevisses; beurre fondu avec des écailles d'écrevisses pilées.

Krebsen, *v. a.* Krebse fangen, pêcher, prendre des écrevisses. Wir haben gekrebset; nous avons pêché des écrevisses.

Krebs-Euter, *s. n.* pis *ou* tetine de vache avec une farce d'écrevisses.

Krebsfang, *s. m.* la pêche aux écrevisses.

Krebsförmig, *adj. et adv.* qui a la forme d'une écrevisse. Die krebsförmige Binde; die Krebsbinde; (*t. de chir.*) le cancer de Galien; espèce de bandage.

Krebsfresser, *s. m.* le crabier; oiseau d'Amérique qui se nourrit de crabes, et qui ressemble au héron.

Krebsgang, *s. m.* den Krebsgang gehen; aller à reculons comme l'écrevisse; reculer. *Fig.* Seine Sachen gehen den Krebsgang; il va à reculons comme les écrevisses; ses affaires reculent au lieu d'avancer.

Krebsgängig, *adj. et adv.* qui va à reculons. Krebsgängig werden; aller à reculons; aller à vau-l'eau; n'avoir plus lieu, etc. Ich weiß nicht, was die Sache krebsgängig gemacht hat; je ne sais ce qui a rompu, empêché cette affaire.

Krebsgeschwür, *s. n.* un ulcère chancreux, carcinomateux.

Krebsicht, v. krebs-artig.

Krebslein, Krebschen, *s. n.* une petite écrevisse.

Krebsleuchten, *s. n.* la pêche aux écrevisses faite à la lueur de lumières *ou* du feu.

Krebslinie, *s. f.* der Krebszirkel; le tro-

pique du cancer.

Krebspastéte, *s. f.* le pâté aux écrevisses.

Krebsreuse, *s. f.* la bire *ou* nasse à prendre des écrevisses.

Krebssalbe, *s. f.* l'onguent préparé d'écrevisses pilées; *it.* l'onguent pour le carcinome.

Krebsschade, *s.m.* le carcinome, le cancer. v. Krebs.

Krebsschale, *s. f.* l'écaille d'écrevisse.

Krebsschère, *s. f.* la patte d'écrevisse. Die beiden zangenartigen Spitzen an den Krebsscheren; die Scheren; les pinces, les serres d'écrevisse.

Krebsschwanz, *s. m.* la queue d'écrevisse.

Krebsstein, *s. m.* v. Krebs-Auge.

Krebssuppe, *s. f.* la soupe aux écrevisses. Eine kräftige Krebssuppe; une bisque d'écrevisses.

Krebsvogel, v. Löffelschnabel, Löffler.

Krebswasser, *s. n.* l'eau où l'on pêche des écrevisses.

Krebsweide, v. Bachweide, Korbweide.

Krebswurz, *s. f.* la bistorte. v. Schlangenwurz, Natterwurz.

Krechzen, v. krächzen.

Kreide, *s. f.* la craie. Weiß wie Kreide; blanc comme craie. Schwarze Kreide; pierre noire. *Fig.* Mit doppelter Kreide aufschreiben; faire double emploi d'un compte.

Kreiden, *v. a.* marquer *ou* blanchir avec de la craie; crayonner.

Kreidenartig, *adj. et adv.* crayonneux, euse; *it.* (*t. de phys.*) crétacé, ée; qui tient de la nature du crayon *ou* de la craie.

Kreiden-Bleiweiß, *s. n.* le blanc de céruse.

Kreiden-Erde, *s. f.* la terre crayonneuse.

Kreidengrund, *s. m.* le blanc à dorer.

Kreidensalz, *s. n.* le sel de craie.

Kreidensäure, *s. f.* l'acide crayonneux, l'acide méphitique.

Kreidenschiefer, *s. m.* l'argile schisteuse, graphite.

Kreidenweiß, *s. n.* le blanc de craie, blanc de pinceau; *it. adj. et adv.* blanc comme craie.

Kreidicht, v. kreidenartig.

Kreidig, *adj. et adv.* crayonneux, euse; qui contient de la craie; mêlé de craie; *it.* sali avec de la craie.

Kreis, *s. m.* le cercle, le rond. (v. Zirkel *et* Ronde) Sich in einen Kreis stellen; se placer dans un cercle. Im Kreise tanzen; danser en rond. Ein Pferd im Kreise herum arbeiten, herum tummeln; travailler un cheval en rond et sur des cercles. Sich im Kreise herum bewegen; se mouvoir en rond, se mouvoir circulairement. Sich auf den Zehen im Kreise herum drehen; pirouetter; faire une pirouette. Die Kinder belustigen sich damit, Steine in das Wasser zu werfen, um Kreise zu machen, eine kreisförmige Bewegung im Wasser hervorzubringen; les enfans s'amusent à jeter des pierres dans l'eau pour faire des ronds. Ein auf die Erde oder im Sande gemachter Kreis; un cerne; rond tracé sur la terre *ou* sur le sable. Einen Kreis um etwas machen; in einen Kreis einschliessen; cerner. (v. einkreisen) Der blaue Kreis oder Rand um die Augen oder um die Wunde herum; le cerne; le rond livide autour des yeux, autour d'une plaie. Sie hat einen blauen Kreis um die Augen; elle a les yeux cernés. Der Kreis um die Warzen der weiblichen Brüste; l'aréole, *f.* Einen Kreis schliessen; faire un cercle; se mettre, se ranger en rond, en cercle. Der helle Kreis um den Kopf eines Heiligen herum; l'auréole, *f.* Der helle Kreis um die Sonne, um den Mond herum; le halo, la couronne. (v. Hof) Der Kreis, die Laufbahn eines Planeten; l'orbe d'une planète. Der Kreis, le cercle, *se dit aussi de* plusieurs principautés, villes et états, qui font ensemble le corps politique de l'Allemagne. Die zehn Kreise des deutschen Reiches; les dix cercles de l'Empire. Der oberrheinische Kreis; le cercle du haut Rhin. *On dit fig.* In dem Kreise meiner Freunde, meiner Bekannten; dans le cercle de mes amis, de mes connoissances. Das liegt ausser dem Kreise seiner Einsichten; cela est hors de sa sphère.

Kreis-Abschied, *s. m.* le recez d'un cercle de l'Empire.

Kreis-Amt, *s. n.* la charge directoriale d'un cercle de l'Empire.

Kreis-Anlage, *s. f.* impôt que les états d'un cercle de l'Empire exigent, et qu'ils font lever pour le service de leur cercle; *it.* le contingent des cercles de l'Empire en argent.

Kreis-Archiv, *s. n.* die Kreiskanzellei; les archives, la chancellerie d'un cercle de l'Empire.

Kreisausschreibend, *adj.* ein kreisausschreibender Fürst; un Prince convoquant d'un cercle de l'Empire.

Kreisbothe, *s. m.* le messager d'un cercle de l'Empire.

Kreis-Casse, *s. f.* la caisse du cercle.

Kreis-Cassirer, *s. m.* le caissier du cercle.

Kreis-Commissarius, *s. m.* le commissaire du cercle.

Kreis-Contingent, *s. n.* le contingent d'un cercle de l'Empire.

Kreisförmig, *adj. et adv.* circulaire, circulairement; orbiculaire, orbiculairement. Die kreisförmige Bewegung; le mouvement circulaire, orbiculaire. Sich kreisförmig bewegen; se mouvoir circulairement.

Kreisgang, *s. m.* le tour circulaire; l'allée en rond.

Kreishauptmann, *s. m.* le préposé d'un cercle dans certaines affaires.

Kreishülfe, *s. f.* le subside qu'un cercle de l'Empire est obligé de donner.

Kreislauf, *s. m.* la circulation; le mouvement de ce qui circule; le mouvement circulaire. v. Umlauf.

Kreismatrikel, *s. f.* la matricule d'un cercle de l'Empire.

Kreismiliz, *s. f.* die Kreistruppen; la milice, les troupes d'un cercle de l'Empire.

Kreisnachgeordnete, *s. m.* le lieutenant du colonel d'un cercle de l'Empire.

Kreis-Oberste, *s. m.* le colonel des trou-

pes du cercle.

Kreispfennigmeister, *s. m.* v. Kreis-Cassirer.

Kreisschattig, *adj. et adv.* (*t. de géogr.*) Die kreisschattigen Völker; les perisciens; les habitans des zones froides qui vivent dans l'espace compris entre les cercles polaires et les poles, et dont l'ombre fait le tour de l'horizon en certains temps de l'année.

Kreisschluß, *s. m.* la résolution prise par les états d'un cercle.

Kreisstadt, *s. f.* la capitale d'un cercle de l'Empire.

Kreisstand, *s. m.* un des états d'un cercle de l'Empire.

Kreissteuer, v. Kreis-Anlage.

Kreistag, *s. m.* la diète d'un cercle de l'Empire.

Kreistruppen, v. Kreismiliz.

Kreisverfassung, *s. f.* la constitution d'un cercle *ou* des cercles de l'Empire.

Kreisversammlung, *s. f.* l'assemblée des états de plusieurs cercles.

Kreiswärtel, v. Grieswärtel.

Kreiswendung, *s. f.* la pirouette. Eine Kreiswendung machen; sich auf den Zehen im Kreise herum drehen; pirouetter.

Kreischen, *v. n. irr.* (Ich kreische, du kreischest, er kreischt, wir kreischen, 2c.; ich krisch; ich krische; ich habe, hatte gekrischen; ich werde kreischen; kreische *ou* kreisch! kreischet *ou* kreischt!) crier. (*famil.*) v. schreien.

Kreisel, *s. m.* le sabot; certain jouet d'enfant, qui est de figure ronde, qui finit en pointe par le bas, et que l'on fait pirouetter avec un fouet, avec une lanière; *it.* la toupie. (v. Hohlkreisel, Brummkreisel) Den Kreisel treiben, mit dem Kreisel spielen; saboter; faire aller le sabot; jouer au sabot; jouer à la toupie. Der Kreiselbohrer; le trépan à archet; la drille. Die Kreiselschnecke; le sabot. (*coquille*) Das Kreiselspiel; le jeu de sabot. Der Kreiselstein; die versteinerte Kreiselschnecke; la trochite; pierre dont la figure ressemble à la toupie des enfans. Der Kreiselwind, v. Wirbelwind.

Kreiseln, *v. n. et réc.* (*avec l'auxil.* haben) toupiller; tournoyer comme une toupie; se mouvoir en rond comme un sabot. Der Kreisel kreiselt; la toupie toupille. An dem Orte, wo man das Wasser kreiseln, sich kreiseln siehet, ist ein Abgrund; dans l'endroit où l'on voit tournoyer l'eau, il y a un gouffre. Das Kreiseln; le tournoyement.

Kreisen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire un tour en rond *ou* aux environs d'un lieu. (*t. de chasse*)

Kreißen, *v. n.* (*av. l'aux.* haben) In Geburtsschmerzen seyn oder liegen; être en travail d'enfant; être en travail. Eine kreißende Frau; eine Kreißerinn; une femme en travail.

Kreke, *s. f.* la crèque; prune sauvage. Der Krekenbaum; le créquier.

Kremlin, *s. n.* le Kremlin; nom du palais impérial à Moscou.

Krempe, v. Krämpe.

Krendel, v. Grendel.

Krengel, v. Kringel.

Krepine, *s. f.* la crépine; sorte de frange.

Krepp, *s. m.* der Kreppflor; le crêpe. (v. Flor) Der Kreppmacher, Kreppweber; l'ouvrier, le tisserand en crêpe.

Kresse, *s. f.* (*s. pl.*) le cresson. (v. Brunnenkresse, Gartenkresse, Steinkresse, 2c.) Die indische Kresse; le cresson d'Inde; la capucine. Der Kressensamen; la graine de cresson. Der Kressensalat; la salade de cresson. *It.* Die Kresse, der Kreßling; v. Grundel, Gründling.

Kreusel, v. Kreisel.

Kreuz, *s. n.* la croix; deux lignes qui se coupent. Ein Kreuz machen, mit einem Kreuze bezeichnen; faire une croix; marquer d'une croix; *it.* (*t. de blas.*) croiser. Einen Posten in einer Rechnung mit einem Kreuze bezeichnen; mettre une croix à côté d'un article de compte. Ein Andreaskreuz, Burgunderkreuz, ein wie ein X aussehendes geschobenes Kreuz; une croix de St. André, croix de Bourgogne; une croix en sautoir; un sautoir. Das Kreuz, das Zeichen des Kreuzes; le signe de la croix. Das Kreuz vor sich machen; faire le signe de la croix. Das Reichs-Apfel ist mit einem Kreuze versehen; le globe impérial est croisé. Das Kreuz vor einer Note in der Musik; le dièse *ou* diésis. Ein Kreuz vor einer Note machen; diéser. Eine Note, vor welcher ein Kreuz stehet; une note diésée. Es steht ein Kreuz vor dieser Note; cette note est dièse. Ein Kreuzchen, Kreuzlein; une petite croix; *it.* (*t. de blas.*) une croisette.

Das Kreuz, la croix; espèce de gibet où l'on attachoit autrefois les criminels pour les faire mourir; *it.* figure de bois, d'argent, etc. qui représente une croix. Jesus Christus ist für das Heil des menschlichen Geschlechtes am Kreuze gestorben, er hat den Tod des Kreuzes erlitten; Jesus-Christ est mort en croix pour le salut du genre humain; il a souffert la mort de la croix. (*v. aussi* Crucifix) Auf dem hohen Altare steht ein goldenes Kreuz; il y a une croix d'or sur le grand autel. Das Maltheser Kreuz; la croix de Malte. Ein hölzernes oder steinernes Kreuz an einen Ort hinsetzen, aufrichten; mettre, élever une croix de bois, une croix de pierre en qq. endroit. Kreuze auf den Scheidewegen aufrichten; planter des croix dans les carrefours. Das Kreuz nehmen, wider die Ungläubigen zu Felde ziehen; prendre la croix; aller faire la guerre aux infidèles; se croiser; s'engager dans une croisade. Das Kreuz predigen; prêcher la croisade. Das hölzerne Kreuz, die Kreuzstücke in einem Bienenstocke; das Kreuz, mittelst dessen man die Walzen einer Presse herumdrehet, das Kreuz in einer Uhr, 2c.; la croisée. (*v. aussi* Ankerkreuz, Aufhängekreuz, Drehkreuz, Fensterkreuz, 2c.)

Kreuz, trefle, une des quatre couleurs d'un jeu de cartes. Kreuzkönig; roi de trèfle.

*On appelle fig.* Kreuz, croix, — une affliction que Dieu nous envoie; *it.* toutes sortes de calamités, peines, souffrances et adversités. In dieser Welt muß jeder sein Kreuz tragen;

il faut que chacun porte sa croix en ce monde. Eine böse Frau ist ein großes Kreuz; c'est une grande croix qu'une mauvaise femme. Dieser junge Mensch macht seinen Ältern viel Kreuz; ce jeune homme cause bien du chagrin à ses parens. v. *aussi* kriechen.

Das Kreuz, la croupe; la partie de derrière qui comprend les hanches et le haut des fesses de certains animaux; *it.* les reins, *m*; le bas de l'épine du dos et de la région voisine; *it.* le croupion; l'extrémité du bas de l'échine de l'homme. Dieses Pferd hat ein Kreuz wie ein Maul-Esel, hat ein spitziges Kreuz; ce cheval a la croupe de mulet, a la croupe pointue. Ein abhangendes, abgeschliffenes Kreuz; une croupe avalée; un cul de prune. Dieses Pferd hat viel Vermögen im Kreuze; ce cheval est fort des reins, a les reins forts; ce cheval a du rein. Er hat sich das Kreuz verrenkt; il s'est démis le croupion. Das Kreuz thut mir weh; j'ai mal aux reins. Das Kreuz (den Rückgrath) zerbrechen; éreinter; s'éreinter. Er hatte eine so schwere Last auf seinen Rücken genommen, und strengte sich so sehr an, daß er sich das Kreuz zerbrach; il avoit mis un fardeau si pesant sur son dos, et il fit un si grand effort, qu'il s'éreinta.

Kreuz-Abnehmung, *s. f.* ein Gemälde oder Kupferstich, worauf die Herabnehmung Christi vom Kreuze abgebildet ist; la descente de croix; tableau *ou* estampe qui représente la manière dont on a descendu Jesus-Christ de la croix.

Kreuz-Axt, *s. f.* la bésaiguë, *outil de charpentier.*

Kreuzband, *s. n.* (*t. de charp.*) la bande croisée. Ein Kreuzband machen; (*t. de tisser.*) fort-nouer.

Kreuzbaum v. Grenzbaum *et* Wunderbaum.

Kreuzbeere, *s. f.* la baie de nerprun. Die getrockneten Kreuzbeeren; les graines d'Avignon.

Kreuzbein, *s. n.* das heilige Bein; (*t. d'anat.*) l'os sacrum.

Kreuzbinde, *s. f.* (*t. de chir.*) le bandage en croix; *it.* (*t. de blas.*) la cotice croisée.

Kreuzblech, *s. n.* la tôle forte.

Kreuzblume, *s. f.* das Kreuzblümlein; le polygalon; l'herbe au lait.

Kreuzbock, *s. m.* la croisée; machine de bois en forme de croix.

Kreuzbogen, *s. m.* (*t. d'archit.*) l'arc croisé.

Kreuzbrav, *adj. et adv.* très-honnête. (*famil.*)

Kreuzbruder, *s. m.* le croisé; celui qui étoit d'une croisade; *it. fig.* un homme qui a éprouvé beaucoup d'adversités, qui a eu bien des croix durant sa vie. Die Kreuzbrüder, v. Kreuzträger.

Kreuzcapriole, *s. f.* l'entrechat, *m.*; cabriole croisée.

Kreuzdorn, *s. m.* le nerprun. (*arbrisseau*)

Kreuz-Eisen, *s. n.* le chapelet; instrument de fondeur de canon.

Kreuzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) croiser; se dit des navires armés en guerre qui vont et viennent pour découvrir des vaisseaux ennemis, et leur donner la chasse. Auf die Seeräuber kreuzen; croiser les pirates. Es kreuzen englische Schiffe in der mittelländischen See; il y a des vaisseaux anglois qui croisent sur la Méditerranée. Das Kreuzen; la course en mer. Sich kreuzen; se croiser. v. durchkreuzen.

Kreuzen (sich), *v. réc.* faire le signe de la croix; faire la croix. Die alten Mütter kreuzten sich; les vieilles faisoient la croix.

Kreuzer, *s. m.* le kreuzer; petite monnoie d'Allemagne dont soixante font un florin. (le cruche)

Kreuz-Erfindung, *s. f.* l'invention de la Sainte Croix; fête que l'église célèbre en mémoire de la découverte des reliques de la Croix.

Kreuz-Erhöhung, *s. f.* l'exaltation de la Sainte Croix.

Kreuzfahne, *s. f.* la bannière d'église; le labarum des chrétiens.

Kreuzfahrer, *s. m.* le croisé; celui qui autrefois prenoit la Croix pour la guerre sainte.

Kreuzfahrt, *s. f.* la croisade; la guerre sainte. Die Kreuzfahrtwoche, v. Kreuzwoche.

Kreuzfährte, *s. f* v. Kreuztritte.

Kreuzflüchtig, *adj. et adv.* (*t. mystique*) qui évite la Croix de Jesus-Christ.

Kreuzförmig, *adj. et adv.* en forme de croix; en croix; *it.* (*t. de géom.*) cruciforme; *it.* (*t. de chir.*) crucial, ale.

Kreuzfuchs, *s. m.* le renard porte-croix, renard croisé.

Kreuzgang, *s. m.* le cloître. v. Klostergang.

Kreuzgasse, *s. f.* la rue qui croise; le carrefour. v. Kreuzweg.

Kreuzgestell, *s. n.* le tréteau en forme de croix.

Kreuzgewebe, Kreuzgewirk, *s. n.* la croisure, la croisée; tissure d'une étoffe croisée.

Kreuzgewölbe, *s. n.* la voûte d'arête.

Kreuzgulden, *s. m.* pièce de monnoie de France de la valeur d'environ quarante cinq sols.

Kreuzgurt, *s. m.* la sangle croisée.

Kreuzhammer, *s. m.* le marteau à traverse; (*outil de chaudr. et de serrur.*)

Kreuzhaspel, *s. m.* le tourniquet; (v. Haspel, Weghaspel, Drehkreuz) *it.* le singe; espèce de guindal *ou* guindas, machine pour élever des fardeaux. Der Kreuzhaspel der Kupferdrucker; la croisée.

Kreuzherr, v. Kreuzritter.

Kreuzhieb, *s. m.* le coup porté en croix; *it.* (*t. de taill. de limes*) la taillade croisée.

Kreuzholz, *s. n.* (*t. de charp.*) la solive coupée en croix. Die Kreuzhölzer oder Sahlingen, worauf der Mastkorb ruhet; les barreaux, *m.* Das Kreuzholz; (*t. d'apoth.*) le bois d'aigle. v. Adlerholz.

Kreuzigen, *v. a.* crucifier; attacher à une croix; mettre en croix. Jesus Christus ist von den Juden gekreuziget worden; les Juifs crucifièrent Jesus-Christ. Jesus, der Gekreuzigte; Jesus-Christ crucifié. *Fig.* Sein Fleisch kreuzigen; mortifier sa chair. Sich

kreuzigen; das Zeichen des Kreuzes mit den Fingern in der Luft machen; faire le signe de la Croix. Sich kreuzigen und segnen; être extrêmement étonné, surpris, etc. (*famil.*) Die Kreuzigung; le crucifiement; l'action de crucifier; le supplice de la croix; *it.* un tableau où le crucifiement de Jesus-Christ est représenté. Die Kreuzigung (ein Gemälde) von Rubens; le crucifiement de Rubens. Die Kreuzigung des Fleisches; la mortification, la macération de la chair.

Kreuzkäfer, *s. m.* der große, der kleine Kreuzkäfer; le scarabée grand'croix, petite-croix.

Kreuzkirche, *s. f.* l'église dédiée à la Sainte Croix.

Kreuzklafter, *s. f.* eine Klafter ins Gevierte; une toise carrée.

Kreuzkluft, *s. f.* (*t. de mine*) un rameau de traverse.

Kreuzknochen, *s. m.* das heilige Bein; (*t. d'anat.*) l'os sacrum; le sacrum.

Kreuzkraut, *s. n.* le séneçon; (*plante*) *it.* la croisette. v. Kreuzwurz.

Kreuzlahm, *adj. et adv.* éreinté, ée; *it.* épointé, ée. (v. lendenlahm) Wenn Sie ihm eine so schwere Last auf den Rücken legen, so werden Sie ihn kreuzlahm machen; si vous lui mettez un fardeau si pesant sur le dos, vous l'éreinterez. Ein kreuzlahmes Pferd, ein kreuzlahmer Hund; un cheval épointé, un cheval estropié du train de derrière; un chien épointé.

Kreuzmaß, *s. n.* l'équerre d'arpenteur; *it.* (*t. de fond. de lettres*) instrument qui règle la force du corps des caractères.

Kreuzmeissel, *s. m.* la langue de carpe; (*outil de serrurier*) *it.* le couteau à tailler; (*instrument de fourbisseur.*)

Kreuzmuskel, *s. m.* der breite Kreuzmuskel des Rückens; le sacro-lombaire; le muscle sacro-lombaire.

Kreuznaht, *s. f.* la couture en Croix. Die Kreuznaht an den Salzpfannen; die Verbindung der Bodenbleche mit den Ecken; la rivure.

Kreuz-Orden, *s. m.* l'ordre de la croix.

Kreuzpflanze, v. Kreuzkraut *et* kreuztragend.

Kreuzpredigt, *s. f.* le prêche ou l'exhortation pour aller en croisade.

Kreuzpunkt, *s. m.* (*t. de mathém.*) Der Punkt, wo zwei Linien einander durchkreuzen oder durchschneiden; der Durchschnittspunkt; l'intersection *f.*; le point où deux lignes se croisent, se coupent l'une l'autre.

Kreuzrahmen, *s. m.* la croisée de fenêtre; le meneau. v. Fensterrahmen.

Kreuzraute, *s. f.* la rue des jardins. (*plante*)

Kreuzriemen, *s. m.* le surdos de harnois.

Kreuzritter, *s. m.* le chevalier de la Croix, de l'ordre de la Croix.

Kreuzsalbei, *s. f.* la petite sauge.

Kreuzschenkel, *s. m.* la croisée de la roue d'une montre.

Kreuzschlag, *s. m.* (*t. de chapel.*) la soulure en croix.

Kreuzschlage, *s. f.* le marteau à traverse; (*outil de serrurier*)

Kreuzschnabel, *s. m.* le bec croisé. (*oiseau*)

Kreuzschnitt, *s. m.* (*t. de chir.*) l'incision cruciale.

Kreuzschraffirung, *s. f.* (*t. de grav.*) les contre-hachures, *f.*, contre-tailles, *f.*, triples tailles, *f.*

Kreuzschule, *s. f.* (*fig.*) l'école de l'affliction, des souffrances.

Kreuzschwester, *s. f.* (*fig.*) personne sujette à beaucoup d'afflictions et de souffrances.

Kreuzsegel, *s. n.* la voile de perroquet.

Kreuzspinne, *s. f.* l'araignée porte-croix.

Kreuzsprung, *s. m.* la cabriole croisée.

Kreuzstange, v. Kreuzstenge.

Kreuzsteg, *s. m* (*t. d'impr.*) le bois de tête.

Kreuzstenge, *s. f.* le mât de perroquet d'artimon.

Kreuzstich, *s. m.* (*t. de coutur.*) le point en croix.

Kreuzstock, *s. m.* la croisée de fenêtre. (v. Fensterkreuz) Die Kreuzstöcke in einem Bienenkorbe; la croisée d'une ruche.

Kreuzstraße, v. Kreuzgasse.

Kreuzstrich, *s. m.* v. Kreuzschraffirung.

Kreuztag, *s. m.* le jour des rogations.

Kreuzthaler, v. Albertiner.

Kreuztragend, *adj. e adv* crucifère. Kreuztragende Pflanzen; Kreuzpflanzen; plantes crucifères; plantes dont les fleurs sont disposées en forme de croix.

Kreuzträger, *s. m.* le porte-Croix; *it. fig.* un homme affligé de maux. Ein geduldiger Kreuzträger; un homme patient et résigné dans les afflictions.

Kreuztritt, *s. m.* (*t. de ch.*) la surallée du cerf.

Kreuzvogel, v. Kreuzschnabel.

Kreuzwebung, *s. f.* la croisure. v. kreuzweise.

Kreuzweg, *s. m.* chemin qui se croise; le carrefour; chemin croisé.

Kreuzweise, *adv.* en forme de croix; en croix. Die Arme, die Beine kreuzweise über einander legen; croiser les bras, les jambes. Kreuzweise durch oder über einander gehen; se croiser. (v. durchkreuzen) Kreuzweise gewebter Zeug; de la croisure; tissure faite en croix.

Kreuzwinde, *s. f.* v. Kreuzhaspel.

Kreuzwoche, *s. f.* la semaine des rogations.

Kreuzwurz, *s. f.* la croisette. (*plante*) *it.* le seneçon. v. Kreuzkraut.

Kreuzzug, *s. m.* la croisade. Sich zum Kreuzzuge anschicken; das Kreuz nehmen; se croiser. Als der heilige Ludwig das Kreuz nahm, schickten sich die mehresten Fürsten zum Kreuzzuge an; la plupart des Princes se croisèrent, lorsque Saint Louis se croisa. Die Kreuzzüge zur See, wozu die Maltheser-Ritter verbunden waren; les caravanes, *f.*

Kriebelkrankheit, *s. f.* la maladie ergot. maladie des nerfs qui se manifeste par un picotement dans le bout des doigts.

Kriebeln, *v. n.* (*avec l'auxil. haben*) fourmiller. (v. wimmeln) *On dit*, Es kriebelt mich in der Hand, in den Füßen; la main me four

mille; je sens un picotement entre cuir et chair à la main, aux pieds. Das Kribeln in der Haut; le fourmillement, le picotement, comme si l'on sentoit des fourmis courir sur la peau.

Kriebs, v. Griebs.

Kriech, *s. n.* (*t. de mar.*) la pièce de l'avant d'un vaisseau où pose la figure.

Krieche, v. Kreke.

Kriechen, *v. n irr.* (Ich krieche, du kriechest *ou* kriechst (kreuchst), er kriechet *ou* kriecht (kreucht); wir kriechen, 2c.; ich kroch, ich kröche, ich bin, ich war gekrochen; ich werde kriechen; krieche *ou* kriech! (kreuch!) kriechet *ou* kriecht!) ramper, se trainer sur le ventre. Die Würmer kriechen auf der Erde herum; les vers rampent sur la terre. Ein kriechendes Thier; un animal rampant *ou* reptile; un reptile. Die Schlange ist ein kriechendes Thier; le serpent est un reptile. Auf allen Vieren kriechen; se trainer sur ses quatre pattes. *On dit*, Der Kranke fängt wieder an im Zimmer herum zu kriechen; le malade commence à se trainer par la chambre. Aus dem Eie kriechen; éclore. Ein Küchlein das so eben erst aus dem Eie gekrochen ist; un poussin qui vient d'éclore.

Kriechen, ramper, *se dit aussi des plantes.* Der Epheu oder Eppich kriecht auf der Erde hin, kriecht an der Mauer hin; le lierre rampe à terre, rampe contre la muraille. *On dit fig.* Vor einem kriechen; ramper devant qn.; s'abaisser excessivement devant qn. In das Loch, in das Gefängniß kriechen müssen; être mis au cachot, en prison. Zu Kreuze kriechen; bouquer, se résigner par force, se rendre, se soumettre. Er hat sich lange gewehrt, aber endlich hat er doch zum Kreuze kriechen müssen; il a long-temps résisté, mais à la fin il a fallu bouquer. Der Regen kriecht in den Sand; la pluie s'absorbe dans le sable. Eine kriechende Schreib-Art; un style rampant; un style bas et plat. Eine kriechende Seele; une âme rampante. Eine kriechende Katze; (*t. de blas.*) eine Katze, die kriechend vorgestellt ist; un chat effarouché. Die kriechende Binde; (*t. de chir.*) le bandage rampant. Das Kriechen; le rampement; l'act. de ramper.

Kriech-Ente, *s. f.* la sarcelle; oiseau aquatique.

Kriecher, *s. m.* (*t. d'artill.*) le grattoir. v. Kratz-Eisen.

Krieg, *s. m.* la guerre. Den Krieg ankündigen; déclarer la guerre. Einen Krieg anfangen; entreprendre une guerre. In den Krieg gehen, ziehen; aller à la guerre; endosser la cuirasse. Mit jemanden in Krieg gerathen; en venir à la guerre avec qn. Sein Heil im Krieg versuchen; chercher fortune à la guerre. Zum Kriege abrichten; aguerrir. Ein Land mit Krieg überziehen; faire la guerre à un pays; porter la guerre dans un pays. Krieg führen; faire la guerre.

Kriegen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Krieg führen; faire la guerre. Mit einander —; se faire la guerre, être en guerre. Die kriegenden (Kriegführenden) Mächte; les puissances belligérantes. Diese beiden Fürsten haben lange mit einander gekriegt, Krieg geführt; ces deux Princes ont été long-temps en guerre.

Kriegen, *v. a.* prendre, saisir, attraper; *it.* recevoir, avoir; *it.* gagner, obtenir, acquérir, etc. (*famil.*) v. ergreifen, bekommen, erhalten, erlangen.

Krieger, *s. m.* le guerrier; l'homme de guerre. Die Kriegerinn; la guerrière.

Kriegerisch, *adj. et adv.* guerrier, ère; belliqueux, euse; martial, ale. Ein kriegerischer Muth, ein kriegerisches Ansehen; un courage guerrier, un courage martial; un air guerrier, un air martial. Eine kriegerische Nation; une nation guerrière; une nation belliqueuse.

Kriegführend, v. kriegen, Krieg führen.

Kriegs-Adel, *s. m.* la noblesse militaire.

Kriegs-Angelegenheiten, Kriegssachen, *s. pl.* les affaires militaires.

Kriegs Anstalt, Kriegsbereitschaft, Kriegsrüstung, *s. f.* les préparatifs de guerre; l'armement. *m* Große Kriegsanstalten machen, sich stark zum Kriege rüsten; faire de grands préparatifs de guerre; préparer un grand armement; s'armer fortement.

Kriegs-Artikel, *s. pl.* les articles de guerre. v. Kriegsgesetz.

Kriegsbaukunst, *s. f.* l'architecture militaire; l'art de fortifier les places; *it.* la fortification; le génie; l'art de fortifier une place. v. Befestigungskunst.

Kriegsbaumeister, *s. m.* l'ingénieur.

Kriegsbeamte, *s. m.* l'officier de guerre.

Kriegsbedienung, *s. f.* la charge militaire, l'emploi dans l'épée.

Kriegsbediente, *s. m.* l'officier de guerre.

Kriegsbedürfnisse, *s. pl.* les munitions de guerre.

Kriegsbefestigung, *s. f.* (*t. de prat.*) la contestation en cause. Nach geschehener Kriegsbefestigung kann man einen Rechtshandel nicht mehr vor einen andern Richterstuhl bringen; on ne peut évoquer une cause depuis qu'elle est contestée.

Kriegscamerad, v. Kriegsgefährte.

Kriegs Casse, *s. f.* la caisse militaire; l'ordinaire des guerres. Er ist an die Kriegs-Casse angewiesen worden; il a été assigné sur l'ordinaire des guerres.

Kriegs-Commissarius, *s. m.* le commissaire des guerres.

Kriegsdienst, *s. m.* le service militaire; le service. Kriegsdienste nehmen; entrer au service; s'enrôler; suivre les armes; prendre de l'emploi dans les troupes; prendre, embrasser le parti des armes. Kriegsdienste thun; in Kriegsdiensten stehen; suivre les armes; servir dans les troupes; avoir un emploi dans l'épée. Die Kriegsdienste aufgeben, verlassen; aus dem Kriegsdienste treten; sortir de service; quitter, abandonner le service. Er hat dreißig Jahre Kriegsdienste gethan; il a trente années de service.

Kriegs-Erfahrenheit, *s. f.* la science du métier de la guerre acquise par l'expérience.

Kriegs-Erklärung, *s. f.* la déclaration de guerre.

Kriegs-Erwerbnisse, *s. pl.* les acquisitions faites par la guerre.

Kriegsfernrohr, *s. n.* le polémoscope; espèce de lunette d'approche recourbée pour voir les objets qui ne sont pas positivement opposés à la vue.

Kriegsfeuer, *s. n.* die Kriegsflamme; le feu, le flambeau de la guerre.

Kriegsflotte, *s. f.* l'armée navale.

Kriegsfuhre, *s. f.* la voiture de guerre; le transport des munitions et de l'attirail de guerre.

Kriegsfuß, *s. m.* le pied de guerre. Die Armee steht auf dem Kriegsfuße; l'armée est entretenue sur le pied de guerre.

Kriegsgebrauch, *s. m.* la raison de guerre, l'usage de guerre. Nach Kriegsgebrauch; militairement.

Kriegsgefahr, *s. f.* le danger d'une guerre prochaine. In Kriegsgefahr stehen; être menacé d'une guerre.

Kriegsgefährte, Kriegs-Camerad, *s. m.* le compagnon, le camerade de guerre.

Kriegsgefangene, *s. m.* le prisonnier de guerre.

Kriegsgeräth, *s. n.* die Kriegsgeräthschaft; l'attirail de guerre; le train, les bagages, l'artillerie, etc.; *it.* (*t. d'archit.*) les armatures.

Kriegsgericht, *s. n.* le tribunal de guerre; le conseil martial; la cour martiale. Einen vor das Kriegsgericht ziehen; traduire qn. devant le conseil de guerre.

Kriegsgeschichte, *s. f.* l'histoire de la guerre.

Kriegsgeschrei, *s. n.* le cri de guerre; *it.* le bruit d'une guerre prochaine.

Kriegsgesetz, *s. n.* la loi militaire, la loi martiale.

Kriegsglück, *s. n.* la fortune, le sort de la guerre. Das Kriegsglück ist veränderlich; les armes sont journalières.

Kriegsgluth, *s. f.* v. Kriegsfeuer.

Kriegsgott, *s. m.* le Dieu de la guerre; Mars. Die Kriegsgöttinn; la Déesse de la guerre; Bellone.

Kriegsgurgel, *s. f.* (*t. injur.*) homme rude, féroce, qui ne respire que la guerre.

Kriegshändel, *s. pl.* les affaires de la guerre.

Kriegshandwerk, *s. n.* le métier de la guerre, des armes. Das Kriegshandwerk wohl verstehen; entendre bien la guerre.

Kriegshauptmann, *s. m.* (*pl.* die Kriegshauptleute) le capitaine.

Kriegsheer, *s. n.* l'armée, *f.*, les forces, *f.*

Kriegsheld, *s. m.* le héros, le guerrier. Friedrich der Große war der größte Kriegsheld seines Jahrhunderts; Fréderic le Grand fut le plus grand guerrier de son siècle. Die Kriegsheldinn; l'héroine, la guerrière.

Kriegsherold, *s. m.* le héraut d'armée.

Kriegshospital, *s. n.* l'hôpital militaire, l'hôpital ambulant.

Kriegshülfe, *s. f.* les troupes auxiliaires; *it.* les subsides, *m.*; secours en troupes *ou* en argent.

Kriegskammer, *s. f.* la chambre des guerres; le département militaire. Die Kriegs- und Domänenkammer; la chambre des guerres et des domaines.

Kriegskanzellei, *s. f.* la chancellerie militaire; *it.* le bureau de la guerre.

Kriegskleid, *s. n.* l'habillement militaire; l'uniforme, *m.*

Kriegsknecht, *s. m.* le soldat.

Kriegskosten, *s. pl.* les frais de la guerre.

Kriegskunst, *s. f.* l'art de la guerre, l'art militaire; la tactique.

Kriegslager, *s. n.* le camp. v. Lager.

Kriegslast, *s. f.* le fardeau, la charge de la guerre.

Kriegsläufte, *s. pl.* le temps de guerre.

Kriegsleben, *s. n.* la vie militaire.

Kriegsleute, *s. pl.* les gens de guerre.

Kriegslied, *s. n.* la chanson guerrière.

Kriegslist, *s. f.* le stratagême; la ruse de guerre.

Kriegsliste, *s. f.* la liste, le rôle des troupes sur pied. Sich in die Kriegsliste einschreiben; se faire enrôler.

Kriegsmacht, *s. f.* les forces, *f.*; l'armée, *f.* Kriegsmacht zu Lande, zu Wasser; forces de terre, de mer. Seine ganze Kriegsmacht ist noch nicht beysammen; toutes ses forces ne sont pas encore assemblées.

Kriegsmanier, *s. f.* v. Kriegsgebrauch.

Kriegsmann, *s. m.* le militaire, le soldat; homme de guerre; le guerrier.

Kriegsmetze, *s. f.* l'impôt sur la mouture pour fournir aux frais de la guerre.

Kriegs-Minister, *s. m.* le ministre de la guerre.

Kriegsname, *s. m.* le nom de guerre.

Kriegsnoth, *s. f.* la calamité de la guerre.

Kriegsnothdurft, v. Kriegsbedürfnisse.

Kriegs-Ordnung, *s. f.* (das Reglement) l'ordonnance militaire.

Kriegsperspectiv, v. Kriegsfernrohr.

Kriegsrath, *s. m.* le conseiller de guerre; *it.* le conseil de guerre; le conseil martial. Kriegsrath halten; tenir conseil de guerre.

Kriegsrecht, *s. n.* le droit militaire *ou* martial; les constitutions et ordonnances militaires *ou* de guerre; *it.* la justice militaire. Es ist Kriegsrecht über ihn gehalten worden; il a passé par le conseil de guerre.

Kriegsrüstung, v. Kriegs-Anstalt.

Kriegssachen, *s. pl.* les affaires de guerre. Die Ausfertigung der Kriegssachen haben; avoir le département de guerres.

Kriegsschaar, *s. f.* l'armée, *f.* (*p. us.*)

Kriegsschaden, *s. m.* le dommage, dégât causé par la guerre.

Kriegsschauplatz, *s. m.* le théâtre de la guerre.

Kriegsschiff, *s. n.* le vaisseau de guerre.

Kriegsschule, *s. f.* l'école militaire.

Kriegsschultheiß, v. Auditor.

Kriegssecretär, *s. m.* le secrétaire de guerre.

Kriegssold, v. Sold.

Kriegssprache, *s. f.* les termes de guerre.

Kriegsstand, *s. m.* l'état militaire.

Kriegssteuer, *s. f.* l'impôt, la contribution pour soutenir les frais de la guerre; la subsistance; imposition jointe à la taille, et affectée à la subsistance des troupes.

Kriegsstrafe, *s. f.* le châtiment, la puni-

tion, le supplice militaire.

Kriegsthaten, *s. pl.* les exploits militaires.

Kriegstreater, *s. n.* v. Kriegsschauplatz.

Kriegs-Übung, *s. f.* l'exercice, *m.* Ein Regiment die Kriegs-Übungen machen (ein Regiment exerciren lassen; faire faire l'exercice à un régiment

Kriegs-Unkosten, *s. pl.* les frais de la guerre.

Kriegs-Unruhen, *s. pl.* les troubles de la guerre; *it.* les alarmes de la guerre.

Kriegsverfassung, *s. f.* l'état militaire.

Kriegsvogt, *s. m.* v. Beystand.

Kriegsvolk, *s. n.* les gens de guerre; les soldats, les troupes, *f.* Das gemeine Kriegsvolk; la soldatesque.

Kriegsvorrath, *s. m.* la munition de guerre.

Kriegswesen, *s. n.* la guerre. Das Kriegswesen wohl verstehen; entendre bien la guerre, l'art de la guerre.

Kriegswissenschaft, *s. f.* la science de la guerre. v. Kriegskunst.

Kriegszahl-Amt, *s. n.* le trésor militaire.

Kriegszahlmeister, *s. m.* le trésorier des guerres, trésorier de l'armée.

Kriegszeit, *s. f.* le temps de guerre.

Kriegszögling, v. Cadett.

Kriegszucht, *s. f.* la discipline militaire.

Kriegszug, *s. m.* l'expédition, *f.*, l'exploit militaire.

Kriegszwang, *s. m.* l'exécution militaire.

Krimmeln, v. Wimmeln.

Krimmen, v. Grimmen.

Krimpelspiel, *s. n.* le brelan; sorte de jeu de cartes.

Krimpen, *v. a.* (*t. de taill.*) Das Tuch krimpen, mouiller le drap; donner la presse à un drap en le mouillant dans de l'eau. (v. netzen) *On dit aussi,* Dieses Tuch krimpet sich, geht ein; ce drap se rétrécit, se retire. Das Krimpen; l'act. de, etc.

Kringel, v. Brezel, Ring et Kreis.

Krinitz, v. Grünfink.

Krinne, v. Rinne.

Kripfung, *s. f.* (*t. de serrur.*) la hâture; espèce de verrou. Die Kripfung ou Kröpfung an einem Pferdegebisse; la liberté de langue.

Krippe, *s. f.* la mangeoire; l'auge où les chevaux mangent; (v. Pferdekrippe) *it.* la crèche; la mangeoire des bœufs et autres animaux. Ein Krippchen, Kripplein; une petite crèche. Ein Pferd an die Krippe binden; attacher un cheval à la mangeoire. Heu in die Krippe legen; mettre du foin dans la crèche. Die Krippe, die heilige Krippe, worein der Heiland bey seiner Geburt in einem Stalle zu Bethlehem gelegt wurde; la crèche, la sainte crèche. Die Krippe; (*t. d'archit. hydraul.*) la crèche; espèce d'éperon bordé d'une file de pieux et rempli de maçonnerie devant et derrière; les avant becs de la pile d'un pont de pierre; *it.* le bâtardeau; cloison qu'on fait dans l'eau pour y bâtir, quand l'eau est épuisée.

Krippen, *v. a.* (*t. de serrur.*) courber, couder. Ein gekripptes Fischband; une fiche coudée. Das Ufer krippen; (*t. d'archit. hydraul.*) garnir la rive de pieux, au milieu desquels on met de grosses bottes d'épines, pour détourner l'eau d'une rivière. v. bekrippen.

Krippen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) in die Krippe beißen; tiquer. (*se dit des chevaux*)

Krippenbeissen, *s. n.* le tic; maladie des chevaux.

Krippenbeisser, *s. m.* un cheval qui a le tic.

Krippenbühne, *s. f.* (*t. d'archit. hydraul.*) la crèche, le bâtardeau. v. Krippe.

Krippenreiter, *s. m.* (*t. badin.*) gentilhomme qui court la franche lippée chez la noblesse de ses environs.

Krispel, *s. f.* das Reispelholz; la pommelle; instrument dont se sert le corroyeur, pour faire venir le grain au cuir.

Krispeln, *v. a.* (*t. de corroy.*) crépir; corrompre; faire venir le grain. Das Leder krispeln; crépir, corrompre le cuir. Das Krispeln; l'act. de, etc.

Kristall, v. Krystall.

Kritik, *s. f.* la critique, l'art de juger d'un ouvrage d'esprit; *it.* la critique, une dissertation, un écrit dans lequel on examine un ouvrage d'esprit. v. Beurtheilung et Urtheil.

Kritiker, *s. m.* le critique. v. Kunstrichter.

Kritisch, *adj. et adv.* critique. Eine kritische Abhandlung; une dissertation critique. Ein kritischer (entscheidender) Tag; (*t. de médec.*) un jour critique; un jour où il arrive ordinairement qq. crise. *On dit aussi,* Die Zeiten sind kritisch (bedenklich), les temps sont critiques. Eine kritische (bedenkliche) Sache; une affaire délicate, épineuse; une affaire de conséquence.

Kritteln, Kritisiren, v. beurtheilen et tadeln.

Krittler, *s. m.* le critique, censeur qui trouve à redire à tout; le gloseur, celui qui glose sur tout. Diese Frau ist eine unerträgliche Krittlerinn; cette femme est une gloseuse insupportable.

Krittlich, *adj. et adv.* pointilleux, euse; (v. eigen, wunderlich) *it.* de mauvaise humeur; (*se dit des personnes*) *it.* vétilleux, euse; difficile; qui demande beaucoup de petits soins. Eine krittliche Arbeit; un ouvrage vétilleux.

Kritzeln, *v. a.* griffonner; faire des traits trop déliés et peu lisibles. Er hat, ich weiß nicht was, auf dieses Papier hin gekritzelt, das man nicht lesen kann; il a griffonné sur ce papier je ne sais quoi qu'on ne sauroit lire. Das Kritzeln, Gekritzel, die Kritzelei; le griffonnage

Kritzeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) crier. (*se dit d'une plume*) Diese Feder kritzelt; cette plume crie.

Kröbs, v. Griebs.

Krächzen, v. krächzen.

Krokodill, *s. n.* le crocodile. Krokodillen-Eier; des œufs de crocodile. *Fig.* Krokodillthränen; larmes de crocodile; larmes par lesquelles on veut émouvoir qu. pour le tromper.

Krollen, krolzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) *Il se dit du cri du coq de bois.* Der Birkhahn krollet; le coq de bois crie.

Kroll-Erbsen, *s. pl.* des pois à la saugrenée.

Krollhecht, v. Krummhecht.

Krolllilie, *s. f.* le martagon.

Kron-Amt, *s. n.* la préfecture de la couronne en Pologne; *it.* la charge de la couronne. Die Kron-Ämter und die Kronbeamten; les charges et les officiers de la couronne.

Kron-Armée, *s. f.* l'armée de la couronne.

Kronbeamte, Kronbediente, *s. m.* l'officier de la couronne.

Kronbeere, v. Heidelbeere.

Kronblume, *s. f.* la fritillaire.

Kronbohrer, *s. m.* le perçoir en couronne; *it.* (*t. de mine*) le fleuret à couronne.

Kronbolzen, *s. m.* le matras; sorte de trait qui se décoche avec une arbalète.

Krone, *s. f.* la couronne; ornement que les Empereurs, Rois et Princes portent pour marque de leur dignité; le diadême. Die kaiserliche, königliche, herzogliche Krone; la couronne impériale, royale, ducale. Die dreifache Krone, die päpstliche Krone; la triple couronne du Pape, la tiare. Nach der Krone streben; aspirer, prétendre à la couronne. *On dit*, Die nordischen Kronen; les couronnes du Nord; les puissances du Nord. (v. Bürgerkrone, Ehrenkrone, Mauerkrone, Siegeskrone, rc.) *On appelle aussi* Krone, couronne, — la tonsure cléricale. Er hat sich die Krone oder eine Platte scheren lassen; il s'est fait faire la couronne. Die Krone in dem Hufe eines Pferdes; la couronne, la partie la plus basse du paturon d'un cheval. Die Krone am Hirschgeweihe und an dem Gehörne des Rehbockes, l'empaumure, *f.* Die Krone eines Baumes; la couronne d'un arbre. Ein Baum, der eine Krone hat; un arbre couronné. Die Krone, die innern, kleinen Blätter der Blumen, welche die Befruchtungstheile umgeben; la corolle. Die Krone eines Backenzahnes; die Zahnkrone; la couronne d'une dent molaire. Die Krone, das obere Simswerk an einer Druckerpresse; le chaperon de presse. Die Krone eines Gewölbes; le couronnement de voûte. Die Krone, die oberste Abdachung einer Brustwehre; la plongée du parapet. Die Krone, der obere Theil eines geschliffenen Demantes; le pavillon d'un diamant. Die Krone, der Hof um die Sonne oder den Mond; la couronne; sorte de météore qui paroit en forme de cercle lumineux autour du soleil *ou* de la lune. Die nördliche Krone, die südliche Krone; (*t. d'astr.*) la couronne boréale, la couronne australe; deux constellations. Die Krone, eine Münze; la couronne, *monnoie*. (v. Goldkrone, Silberkrone) Eine dänische Krone; une couronne de Danemarc. *On dit fig.* Diese Frau ist die Krone ihres Geschlechtes; cette femme est la perle de son sexe. Er ist die Krone aller gelehrten Männer; il est le premier de tous les savans. Etwas in der Krone haben, einen kleinen Rausch haben; être en pointe de vin; être à demi ivre. Ein Krönchen, Krönlein; une petite couronne.

Krönel-Eisen, v. Kamm-Eisen.

Krönen, *v. a.* couronner. Er wurde zum Kaiser erwählet, und in Frankfurt gekrönet; il fut élu Empereur et couronné à Francfort. Gekrönte Häupter; têtes couronnées. Ein gekrönter Poet; un poëte lauréat. *Fig.* Die Akademie krönte diese Rede, erkannte ihr den Preis zu; l'académie couronna ce discours. Ein rühmlicher Tod krönte seine Heldenthaten; une mort glorieuse couronna ses exploits. Die Krönung; le couronnement. Die Krönungsmünze, eine bey Gelegenheit einer Krönung geprägte Münze, welche unter das Volk ausgeworfen wird; la pièce de largesse. Der Krönungstag; le jour de couronnement.

Kronenband, *s. n.* (*t. d'anat.*) le ligament coronaire.

Kronengold, *s. n.* le bas or; l'or de bas titre.

Kronenlage, *s. f.* (*t. de botan.*) l'état dans lequel la corolle se trouve avant de s'épanouir.

Kronensteuer, *s. f.* le don de joyeux avénement.

Kronenthaler, *s. m.* la couronne; monnoie d'argent de la valeur d'un écu blanc.

Kron-Erbe, *s. m.* l'héritier de la couronne. v. Kronprinz.

Kronförmig, *adj. et adv.* en forme de couronne. Der kronförmige Fortsatz am Unterkiefer; (*t. d'anat.*) l'apophyse coronoïde.

Krongehörn, *s. n.* la couronnure; les menus cors au sommet de la tête du cerf, rangés en guise de couronne.

Krongroßfeldherr, *s. m.* le généralissime de la couronne.

Krongroßmarschall, *s. m.* le grand maréchal de la couronne.

Krongut, *s. n.* le domaine de la couronne.

Kronhirsch, *s. m.* la tête couronnée.

Kronlehen, *s. n.* le fief de la couronne.

Kronleuchter, *s. m.* le lustre. Ein krystallener Kronleuchter; un lustre de cristal.

Kronnaht, v. Kranznaht (*t. d'anat.*)

Kronpapier, Kronenpapier, *s. n.* le papier à la couronne.

Kronprinz, *s. m.* le prince royal; le fils aîné d'un Roi.

Kronprinzessinn, *s. f.* la princesse royale.

Kronrad, *s. n.* la roue de champ; *it.* v. Kammrad.

Kronraden, *s. m.* la nielle velue.

Kronrasch, *s. m.* le ras d'Angleterre.

Kronschatzmeister, *s. m.* le trésorier de la couronne.

Kronschenke, *s. m.* l'échanson de la couronne.

Kronschwerdträger, *s. m.* le porte-épée de la couronne.

Kronsteuer, v. Kronensteuer.

Kronthaler, v. Kronenthaler.

Krontruppen, *s. pl.* les troupes de la couronne. v. Kron-Armee.

Kron-Unterfeldherr, *s. m.* le second général de la couronne.

Kron-Unterkanzler, *s. m.* le second chancelier de la couronne.

Kron-Untermarschall, *s. m.* le second maréchal de la couronne.

Kronvogel, *s. m.* l'oiseau royal de Guinée; le faisan couronné des Indes. Der numidi-

sche Kronvogel; la demoiselle de Numidie; la poule de Numidie.

Kronwerk, *s.n.* (*t. de fortif.*) l'ouvrage à couronne; ouvrage couronné.

Kronwicke, *s.f.* la coronille. (*plante*)

Kropf, *s.m.* (*pl.* die Kröpfe) le jabot, la poche; sorte de peau en forme de bourse *ou* de petit sachet qui est sous la gorge des oiseaux, et où se reçoit la mangeaille; *it.* le goître; les *écrouelles*, *f.*; tumeur grosse et spongieuse qui vient à la gorge de l'homme. Dieses Huhn hat viel gefressen, es hat den Kropf voll; cette poule a bien mangé, elle a le jabot plein, la poche pleine. Den Kropf aufblasen (sich kröpfen); bouler, renfler la gorge. (*se dit des pigeons*) Die Bergbewohner bekommen gemeiniglich Kröpfe; les montagnards sont sujets aux goîtres. Man glaubte ehemals, die Könige von Frankreich könnten durch Berührung der Kranken die Kröpfe heilen; on croyoit autrefois que les Rois de France guérissoient les écrouelles en touchant les malades.

Kropf-artig, *adj. et adv.* goitreux, euse; qui est de la nature du goître; *it.* scrofuleux, euse. Eine kropfartige Geschwulst; une tumeur scrofuleuse.

Kropf-Eidechse, *s.f.* le lézard à goître; le goitreux.

Kropf-Eisen, *s.n.* la louve; outil de maçon.

Kröpfen, *v.a.* (*t. de menuis. et de serrur.*) couder; plier, courber en forme de coude. (v. krippen *et* Kripfung) Einen Stein kröpfen, ein Loch in einen Stein hauen, um ihn mit der Steinkröpfe in die Höhe zu ziehen; louver une pierre, y faire un trou pour l'enlever avec la louve. *On dit aussi*, Die Tauben, das Geflügel kröpfen; remplir le gosier des pigeons, de la volaille. Sich kröpfen, den Kropf aufblasen, v. Kropf.

Kropf-Ente, v. Blau-Ente.

Kröpfer, *s.m.* v. Kropftaube.

Kropffelge, *s.f.* la jante de la roue à dents dans les moulins.

Kropfgans, *s.f.* le grand gosier; *it.* le pélican, l'onocrotale, *m.* v. Pelikan *et* Schneegans.

Kropficht, v. kropf-artig.

Kropfig, *adj. et adv.* goitreux, euse; qui est sujet au goître.

Kropfleiste, *s.f.* der Kropfleisten, der Wulst unter den Kranzleisten; (*t. d'archit.*) le quart de rond.

Kropfsalat, v. Kopfsalat.

Kropftaube, *s.f.* der Kröpfer; le pigeon grand-gosier *ou* à la grosse gorge; le pigeon grosse-gorge.

Kropfvogel, *s.m.* v. Rohrdommel.

Kropfwurz, *s.f.* la scrofulaire.

Krös, v. Gekröse.

Kröschen, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) crier; *il se dit du* bruit que font certaines choses, *p. ex.* le beurre et la graisse, quand on les fait cuire dans une poêle; *it. v.a.* rissoler. Semmel in Butter kröschen; rissoler du pain blanc dans du beurre.

Kröse, v. Gergel.

Kröte, *s.f.* le crapaud. Der Krötenpilz; le petit champignon jaune. Die Krötendistel; v. Wiesenraute. Der Krötenflachs; v. Flachskraut. Das Krötengift; le venin de crapaud. Das Krötenkraut; v. Jacobsblume. Die Krötenmünze; v. Bachmünze. Das Krötennest, Krötenloch; la crapaudière. Der Krötenstein; la crapaudine.

Krücke, *s.f.* le râble, le rabot; instrument dont on se sert pour remuer certaines choses; (v. Bierkrücke, Kalkkrücke, Ofenkrücke, Schlammkrücke, *rc*) *it.* la béquille, la potence. An Krücken gehen; marcher avec des béquilles, avec des potences. Ein Krückchen, Krücklein, Krückel; un petit rable *ou* rabot; une petite béquille *ou* potence.

Krücken, *v.a.* remuer *ou* ramasser avec un râble, avec un rabot. (*p. us.*)

Krückenblatt, *s.n.* la partie large d'un râble, d'un rabot.

Krückenförmig, *adj. et adv.* qui a la forme d'une béquille, d'une potence.

Krückenkreuz, *s.n.* (*t. de blas.*) la croix potencée. Ein halbes Krückenkreuz; une croix cramponnée.

Krück-Ente, v. Kriech-Ente.

Krug, *s.m.* (*pl.* die Krüge) la cruche. Ein Krug voll; une cruchée. Ein Krug voll Wein; ein Krug Wein; ein Krug Wasser; une cruchée de vin, une cruchée d'eau; une cruche pleine de vin, pleine d'eau; une cruche de vin, une cruche d'eau. Ein Weinkrug, Öhlkrug, Wasserkrug; une cruche à vin, à l'huile, à l'eau. *Prov.* Der Krug geht so lange zu Wasser, bis er endlich zerbricht; tant va la cruche à l'eau, qu'à la fin elle se casse, qu'enfin elle se brise. Die Krugbürste; le goupillon pour nettoyer les cruches. Das Krug-Eisen; (*t. de chaudr.*) l'outil à faire le feuillage. Die Kruggerechtigkeit; le droit de tenir cabaret. Der Krughammer; (*t. de chaudr.*) le marteau à emboutir. Der Krugreif; (*t. de serrur.*) la planche foncée.

Der Krug, die Dorfschenke; le cabaret de village.

Krügel, Krügelchen, Krüglein; *s.n.* le cruchon; petite cruche.

Krüger, *s.m.* der Dorfschenk; le cabaretier de village. Die Krügerinn, die Dorfschenkinn; la cabaretière de village.

Krull-Erbse, v. Kroll-Erbse.

Krulllilie, *s.f.* le martagon.

Krume, *s.f.* la mie; la partie du pain qui est enfermée entre deux croûtes. Das Krümchen, Krümelchen, Krümlein; la miette. Ein kleines Krümchen; une petite miette. v. Brodkrume.

Krümelig, *adj. et adv.* krümeliges Brod; Brod, das sich krümelt; du pain qui s'émie, qui s'émiette.

Krümeln, *v.a.* émier, émietter; mettre en petites parties. Brod krümeln; émier, émietter du pain. Sich krümeln; s'émier, s'émietter.

Krumen, v. krümeln.

Krumm, *adj. et adv.* courbe; qui n'est pas droit; tortu, ue; tortueux, euse; tortueusement; sinueux, euse; *it.* anfractueux,

euse. Eine krumme Linie; une ligne courbe; une courbe. Die krummen Wendungen einer Schlange; les replis tortueux, les replis sinueux d'un serpent. Der krumme Lauf eines Flusses; le cours tortueux, le cours sinueux d'un fleuve. Ein krummer Weg; un chemin tortu, tortueux, anfractueux. Krumm machen, drehen, biegen; courber, tortuer. (v. krümmen) Krumm werden; sich krümmen; se courber, se tortuer. Dieser Baum fängt an krumm zu wachsen; cet arbre commence à se tortuer. Das Holz wird krumm, wirft sich; le bois se déjette. Krummes Holz; du bois déversé, *it.* bois tortillard. Eine Klinge krumm biegen (verbiegen); fausser une lame. Krumm gebogen; contourné, ée. Er ist alt, fängt an krumm und gebückt zu gehen; il est vieux, il commence à se courber. Dieser Mensch ist ganz krumm, er hat krumme Beine, krumme Hände, eine krumme Nase, &c.; cet homme est tout tortu, il a les jambes tortues *ou* croches, les mains croches *ou* crochues, le nez tortu. (*v. aussi* krummbeinig) Ein krummes, schiefes Maul machen; tordre la bouche. Ein krummer Hals; un cou de travers; un cou qui penche d'un côté. Einen krummen Hals habend, krummhalsig; torticolis. Er hat von diesem Anfalle vom Schlagflusse einen krummen Hals behalten; de cette attaque d'apoplexie, il est demeuré torticolis. Krumm schreiben; ne pas écrire en ligne droite. Dieses Stück Holz ist noch krümmer, als das andere, es scheint, man habe das krümmste Stück ausgesucht; cette pièce de bois est encore plus tortue que l'autre, il semble qu'on ait choisi la pièce la plus tortue. *On dit fig.* Krumme Wege einschlagen; se servir de mauvaises voies. Krumme Sprünge machen; faire des tours et des détours; user de ruse, de finesse. Sich über einer Arbeit krumm sitzen; courber sous un travail; devenir courbé à force de travailler. Einen krumm und lahm prügeln; rouer qn. de coups. Einen krumm und lahm hauen; estropier qn. à coups de sabre. Einen krumm ansehen; einem ein krummes (schiefes) Maul machen; regarder qn. de travers; le voir de mauvais œil; faire la moue à qn. *v. aussi* schließen, zusammen schließen.

Krumm-ästig, *adj. et adv.* qui a des branches tortueuses. Krummästiges Holz; (*t. forest.*) bois brouté.

Krummbeinig, *adj. et adv.* qui a les jambes tortues, les jambes croches, le pied tortu; bancroche. Es ist ein kleiner, krummbeiniger Kerl; c'est un petit bancroche. Krumm, mit einwärts gebogenen Knieen oder Beinen; cagneux, euse. Krumm, mit vorn hinaus gebogenen Beinen; qui a les jambes arquées.

Krummdarm, *s. m.* l'iléum *ou* iléon, *m.*; le dernier et le plus long des intestins grêles

Krümme, Krümmung, *s. f.* la courbure, la curvité; l'état d'une chose courbée, la sinuosité, la tortuosité, *it.* le repli; *it.* l'anfractuosité, *f.* Dieses Stück Holz hat mehr Krümme, ist krümmer als das andere; cette pièce de bois a plus de courbure que l'autre. Die Krümmung eines Bogens, die bogenförmige Krümmung; la courbure d'un arc; la cambrure. (v. Bogen) Dieser Fluß hat viel Krümmen, macht viel Krümmen oder Krümmungen; cette rivière a beaucoup de sinuosités. Der Rhein macht an diesem Orte eine Krümme (einen Winkel); le Rhin fait un coude en cet endroit. Die Schlange schleppte sich in langen Krümmungen fort; le serpent se trainoit à longs replis. Dieser Weg hat viel Krümmen; ce chemin est fort tortueux, est plein d'anfractuosités. Die halbovale Krümme eines Schwiebbogens; l'anse, *f.* Die Krümme des Rückgrathes; la gibbosité. (v. Buckel, Höcker) Die Krümmung an einem Gewölbe; l'arceau d'une voûte.

Krümmen, *v. a.* courber; rendre courbe; *it.* tortuer. Einen Bogen, ein Stück Holz krümmen; courber un arc; courber une pièce de bois. Bogenförmig krümmen; cambrer; courber en arc. Sich krümmen; se courber; courber; (*v. n.*) *it.* se tortuer; *it.* se replier; *it.* se recoquiller; *it.* (*t. de serrur.*) envoiler. Er krümmte sich unter der Last; il courboit sous le faix. Die Schlange krümmt sich; le serpent se replie. Sich wie ein Bogen, sich bogenförmig krümmen; arquer, se cambrer. Auch der kleinste Wurm krümmet sich, wenn er getreten wird; il n'y a point de si petit ver qui ne se recoquille, si l'on marche dessus. *Fig.* Sich vor jemanden krümmen; se courber, s'abaisser, s'humilier devant qn.; se tenir dans une grande soumission devant qn. Er krümmet sich vor ihm, wie ein Wurm; il est plus petit qu'une fourmi devant lui. *Part.* gekrümmt; courbé, ée.

Krummfuß, *s. m.* le pied-bot v. Dollfuß.

Krummgängig, *adj. et adv.* was viele Winkel und krumme Gänge hat; anfractueux, euse.

Krummhals, *s. m.* le cou tors; le torticolis.

Krummhalsig, *adj. et adv.* qui a le cou tors, torticolis; qui porte le cou de travers.

Krummhecht, *s. m.* (*t. de cuis.*) un brochet préparé de manière qu'étant fendu, on lui mette la queue dans la bouche.

Krummholz, *s. n.* la courbe; bois qui a naturellement une courbe qui le rend propre à faire les membres des vaisseaux; *it.* le bois tortillard. Der Krummholzbaum; le pin de montagne. Das Krummholz-Öhl; l'huile de pin de montagne.

Krummhorn, *s. n.* le cromorne; jeu d'orgues accordé à l'unisson de la trompette; *it.* le tournebout; espèce de cornet à bouquin.

Krummlinig, *adj. et adv.* curviligne.

Krumm-mäulig *adj. et adv.* qui a la bouche torte.

Krumm-nasig, *adj. et adv.* qui a le nez tortu.

Krummschnabel, *s. m.* le bec courbé, bec-crochu. (*oiseau*)

Krummschnablig, *adj. et adv.* qui a le bec courbé *ou* crochu.

Krummstab, *s. m.* la crosse; le bâton pastoral. Der Krummstabträger; le porte-crosse; celui qui porte la crosse devant un évêque.

Krummstampfer, *s. m.* (*t. de chapel.*) le choc *ou* choque; l'avaloire, *f.*, instrument pour mettre la ficelle au lieu du chapeau.
Krummstroh, *s. n.* la petite paille; paille froissée.
Krümmung, v. Krümme.
Krummzange, *s. f.* l'attrape, *f.*; pince coudée.
Krummzapfen, *s. m.* la manivelle d'une machine hydraulique à tirans.
Krummzirkel, *s. m.* le compas courbé.
Krümpel, Krünkel, *s. f.* le mauvais pli. v. Falte.
Krümpelig, krünkelig, *adj. et adv.* chiffonné, *ée*.
Krümpeln, krünkeln, *v. a.* chiffonner, friper. v. zerkrümpeln.
Krümpen, v. krimpen.
Krünkel, v. Krümpel.
Krüpfen, v. gekrüpft.
Kruphahn, *s. m.* le coq nain.
Krüppel, *s. m.* un homme estropié; *it.* une femme estropiée. Zum Krüppel machen; estropier. Ein zum Krüppel gemachter Soldat; un soldat estropié. Diese Frau ist ein Krüppel; c'est une femme estropiée.
Krüppelig, krüppelhaft, *adj. et adv.* estropié, ée; *it.* impotent. (v. gebrechlich) Ein krüppeliger Baum; un avorton; un arbre au-dessous de la grandeur dont il devroit être et d'une mauvaise crue; *it.* un arbre rabougri. (v. verkrüppeln) In dieser Gegend stehen lauter krüppelige Bäume; les arbres de cette contrée sont tous des avortons.
Kruste, *s. f.* la croûte; la partie extérieure du pain endurcie par la cuisson; *it.* ce qui s'attache et s'endurcit sur qch. Das Krüstchen, Krüstlein; la croustille, croûtelette, le croûton; *it.* le grignon. (v. Ranft) Die Kruste vom Brode abschneiden; écroûter le pain; en ôter la croûte. (v. Rinde) Das Oberste der Kruste von einem Brode abschaben, abreiben; chapeler du pain. Die abgeriebene Kruste vom Brode; la chapelure; ce que l'on a ôté de la croûte du pain en le chapelant. Es hat sich eine Kruste von Weinstein in dem Fasse herum angesetzt; il s'est fait une croûte de tartre autour du muid. Die Wunde setzt eine Kruste an; il se fait une croûte sur la plaie, la plaie se couvre d'une escarre.
Krustig, *adj. et adv.* qui a une croûte. Ein krustiges Stückchen Brod; ein Krüstchen; un croûton.
Kruzifix, v. Crucifix.
Kryptogamie, *s. f.* die heimliche, verborgene Begattung der Pflanzen; la cryptogamie.
Krystall, *s. m.* le cristal; pierre transparente; (v. Bergkrystall) *it.* espèce de verre qui est net et clair comme le vrai cristal. Es gibt Krystalle von verschiedenen Farben; il y a des cristaux de différentes couleurs. Mineralischer Krystall; cristal minéral. (v. Prunellensalz) Hell und durchsichtig wie ein Krystall; cristallin, ine.
Krystall-Achat, v. Eis-Achat.
Krystallblüthe, *s. f.* la fleur de cristal.

Krystalldruse, *s. f.* le groupe de cristaux.
Krystalle, *s. pl.* le cristal; matière congelée en forme de cristal. In Krystallen anschießen; sich krystallisiren; se cristalliser.
Krystallen, *adj. et adv.* de cristal. Ein krystallener Kronleuchter; un chandelier de cristal.
Krystallglas, *s. n.* nachgemachter oder künstlicher Krystall; le cristal; verre de cristal; cristal factice *ou* artificiel. Schöne Krystallgläser; de beaux verres de cristal.
Krystallhell, *adj. et adv.* cristallin, ine; clair et transparent comme du cristal.
Krystallhimmel, *s. m.* le cristallin, ciel cristallin.
Krystallinisch, *adj. et adv.* cristallin, ine; transparent comme du cristal. Die krystallinische Feuchtigkeit im Auge; die Krystalllinse; le cristallin; l'humeur cristalline de l'œil.
Krystalllinse, *s. f.* v. krystallinisch.
Krystallisiren, *v. a.* in Krystalle verwandeln; cristalliser; réduire en cristaux; faire cristalliser. Sich krystallisiren; in Krystallen anschießen; se cristalliser. Die Krystallisirung, Krystallisation; la cristallisation.
Kubebe, v. Cubebe.
Kübel, *s. m.* le baquet; espèce de petit cuvier de bois, qui a les bords fort bas; la sébile. Der Kübel zum Melken; der Melkkübel; le baquet à traire. v. Kalkkübel, Speiseküibel, rc.
Kubik, v. Würfel. Der Kubikfuß, Kubikschuh; le pied cube. Die Kubiklinie; la ligne cube, ligne cubique. Eine Kubikruthe; une toise cube. Die Kubikzahl; le cube; le produit d'un nombre carré multiplié; le nombre cube. Die Kubikwurzel; la racine cube.
Kubisch, *adj. et adv.* cubique. Eine kubische Figur; une figure cubique.
Kübler, *s. m.* der Böttcher; le tonnelier.
Küche, *s. f.* la cuisine. Eine helle, eine dunkele Küche; une cuisine claire, une cuisine obscure. Die Küche bestellen, besorgen; die Speisen zubereiten, kochen; faire la cuisine. Die Küche bestellen; anordnen, was zur Tafel gehöret; faire aller, faire rouler la cuisine. Für die Küche sorgen; fonder la cuisine, bâtir la cuisine; pourvoir à ce qui regarde la nourriture. Die Küche verstehen; savoir la cuisine. Kalte Küche; viandes froides. (v. kalt) *On appelle aussi*, Die Küche, la cuisine, — les officiers qui servent dans une cuisine. Der Fürst hat seine Küche mit sich genommen; le Prince a emmené sa cuisine. *Prov.* Das bringt nichts in die Küche; cela ne fait pas bouillir la marmite; cela n'apporte aucun profit.
Kuchen, *s. m.* le gâteau. (v. Aschenkuchen, Butterkuchen, Eierkuchen, Honigkuchen, Käsekuchen, rc.) Ein schwerer, nicht gut ausgebackener Kuchen; un gateau mat. Ein Küchelchen, Küchlein; un petit gâteau. (v. Arzeneiküchelchen) Der Kuchenbäcker; le patissier. Das Kuchenbret; le tour à paté; le rondeau. Die Kuchenpfanne; le poupelinier. Der Kuchenteig, la pate; masse de gateau.
Küchen-Amt, *s. n.* l'emploi à la cuisine.

Küchen-Arbeit, *s. f.* le travail de cuisine. Küchen-Arbeit thun, verrichten; faire la cuisine; cuisiner.

Küchenbediente, *s. m.* l'officier de cuisine. Sämtliche Küchenbediente; la cuisine. v. Küche.

Küchenbret, *s. n.* la tablette de cuisine; *it.* l'égouttoir, *m.* v. Tropfbret.

Küchendienst, *s. m.* l'emploi à la cuisine.

Küchenfeuer, *s. n.* le feu de cuisine.

Küchengarten, *s. m.* le potager; jardin potager.

Küchengärtner, *s. m.* le jardinier potager.

Küchengeräth, *s. n.* la batterie de cuisine; les vaisseaux et ustensiles de cuisine. Das leinene Küchengeräth, le linge de cuisine.

Küchengeschirr, *s. n.* la batterie de cuisine.

Küchengesinde, *s. n.* les gens de cuisine.

Küchengewächs, *s. n.* l'herbe potagère; le légume.

Küchenhader, Küchenlumpen, *s. m.* le torchon de cuisine.

Küchenherd, *s. m.* le foyer.

Küchenholz, *s. n.* le bois de cuisine.

Küchenhund, *s. m.* le chien de cuisine.

Küchenjunge, *s. m.* le marmiton; garçon de cuisine.

Küchenkammer, *s. f.* le garde-manger. v. Speisekammer.

Küchenkräuter, *s. pl.* les herbes potagères.

Küchenlatein, *s. n.* le latin de cuisine; de très mauvais latin.

Küchenlöffel, Kochlöffel, *s. m.* la cuiller à pot; *it.* l'écumoire, *f.* v. Schaumlöffel.

Küchenmagd, *s. f.* (das Küchenmensch) la servante de cuisine.

Küchenmeister, *s. m.* le chef de cuisine; *it.* le maître cuisinier.

Küchenmesser, *s. n.* le couteau de cuisine.

Küchenmuschel, *s. f.* la moule. v. Mießmuschel.

Küchensalz, v. Kochsalz.

Küchenschelle, *s. f.* la coquelourde; l'anémone pulsatille.

Küchenschilling, *s. m.* le fouet qu'on fait donner aux pages à la cuisine pour quelque faute qu'ils ont faite.

Küchenschlüssel, *s. m.* la clef de la cuisine.

Küchenschrank, *s. m.* le garde-manger; *it.* l'armoire à vaisselle.

Küchenschreiber, *s. m.* le clerc *ou* contrôleur de cuisine; le clerc d'office.

Küchenschürze, *s. f.* le tablier de cuisine.

Küchenschwalbe, *s. f.* l'hirondelle rustique.

Küchenschwamm, *s. m.* le champignon bon à manger.

Küchenstube, *s. f.* l'office, *m.*

Küchenthür, *s. f.* la porte de la cuisine.

Küchentisch, *s. m.* la table de cuisine.

Küchenwagen, *s. m.* le fourgon de cuisine; chariot pour charger la cuisine, pour emmener les provisions, la batterie, les victuailles, etc.

Küchenzettel, *s. m.* le menu; le menu d'un repas; le mémoire que l'on fait de ce qui doit y entrer. Den Küchenzettel machen; dresser le menu.

Küchenzeug, *s. n.* das leinene Küchengeräth; le linge de cuisine.

Küchlein, *s. n.* le poussin; le petit d'une poule; *it.* v. Kuchen.

Küchler, v. Kuchenbäcker.

Kucken, v. gucken.

Kuckuck, v. Guckuck.

Kufe, *s. f.* der Bottich, die Bütte; la cuve; *it.* (*t. de mar.*) la baille. Eine Kufe voll; une cuvée. Kufenbier; v. Lagerbier.

Küfer, *s. m.* le tonnelier, qui fait et qui raccommode les tonneaux, et qui a soin du vin dans les caves. Das Küferhandwerk; le métier de tonnelier. Der Küferknecht; le garçon tonnelier.

Kugel, *s. f.* la boule; corps rond en tout sens; *it.* la balle; (v. Flintenkugel, Drahtkugel, *etc.*) *it.* le boulet; (v. Stückkugel, Kanonenkugel, *etc.*) *it.* la bille; (v. Billardkugel *et* Ball) *it.* le globe, la sphère; (v. Erdkugel, Weltkugel, *etc.*) *it.* la ballotte. (v. Wahlkugel) Eine hölzerne, eine elfenbeinerne Kugel; une boule de bois, une boule d'ivoire. Eine mit einer Kugel geladene (scharf geladene) Flinte; un fusil chargé à balle. Diese Kanone schießt vier und zwanzigpfündige Kugeln; ce canon porte vingt-quatre livres de balle. Eine glühende Kugel, un boulet rouge. Kugeln wechseln; sich auf Pistolen schlagen; se battre à coups de pistolet. Einen auf Kugeln, auf Pistolen heraus fordern; faire le coup de pistolet. Eine mit Wasser gefüllte gläserne Kugel, deren sich verschiedene Künstler bedienen, wenn sie bey Licht arbeiten; un bocal. Ein Kügelchen, Kügelein; une petite boule; petite balle, etc.; *it.* une globule. Aus kleinen Kügelchen zusammengesetzt; globuleux, euse. (v. Blutkügelchen, Mundkügelchen, Zimmetkügelchen, *etc.*) *v. aussi* Bisamkugel (Bisamknopf), Fleckenkugel, Seifenkugel, *etc.*

Kugel-Achse, *s. f.* l'axe de la sphère.

Kugel-Armbrust, *s. f.* l'arbalète à jalet; l'arc à jalet.

Kugelbahn, v. Kegelbahn *et* Kolbbahn.

Kugelbak, *s. n.* (*t. de mar.*) le parquet pour les boulets.

Kugelband, v. Kapsel, Kapselbänder.

Kugelbecher, *s. m.* la coupe d'ouvrage bosselé.

Kugelblume, *s. f.* la globulaire.

Kugelbüchse, *s. f.* l'arquebuse rayée.

Kügelchen, Kügelein, v. Kugel.

Kugeldicke, *s. f.* le calibre; la grosseur de la balle.

Kugeldistel, *s. f.* l'échinope, *m.*; sorte de chardon. v. Bisamdistel.

Kugel-Eisen, *s. n.* eine Art Huf-Eisen; le fer à patin.

Kugel-Erz, *s. n.* (*t. de mine*) la blende noire en globules.

Kugelfisch, *s. m.* la lune de mer; l'orbis, *m.* (*poisson de mer*)

Kugelform, *s. f.* le moule à jeter des balles de plomb.

Kugelförmig, *adj. et adv.* en forme de boule; formé en globe; globuliforme; *it.* sphérique. v. kugelrund.

Kugelfuß, *s. m.* le pied d'une armoire, table, etc. en forme de boule.

Kugelfutter, *s.n.* la doublure d'une balle de fusil. v. füttern.

Kugelgarten, *s. m.* le parc d'artillerie; place auprès d'un arsenal où l'on entasse les boulets, bombes, etc.

Kugelgewölbe, *s.n.* la voûte en demi-globe.

Kugelgießer, *s. m.* le fondeur de boulets ou de balles de plomb.

Kugelgröße, v. Kugeldicke.

Kugelhelm, *s.m.* le tholus; pièce de bois dans laquelle s'assemblent toutes les courbes d'une voûte de charpente.

Kugelhippe, *s. f.* der Kugelhopfen; le gâteau de Savoie; *it.* la fouace. v. Aschenkuchen, Topfkuchen.

Kugelicht, *adj. et adv.* qui ressemble à une boule, à un globe; formé en globe. v. kugelförmig.

Kugelig, *adj. et adv.* globuleux, euse; composé de globules. Kugelige Körpermassen; corps globuleux; masses en boules. v. kugelförmig *et* kugelrund.

Kugelkasten, *s. m.* le parquet; place dans un arsenal où l'on entasse les boulets, les bombes, etc.

Kugelknopf, *s.m.* (*t. d'arqueb.*) l'outil à former les creux des moules à faire des balles à plomb.

Kugelkreisel, *s. m.* le sabot. v. Kreisel.

Kugelkreuz, *s.n.* (*t. de blas.*) la croix pommelée, bourdonnée.

Kugellack, *s. m.* la laque en boules, laque artificielle.

Kugellehr, Kugelmäß, *s.n.* die Kugelprobe; le passe-balle, le passe-boulet; la vigorte; modèle où l'on entaille les calibres des pièces d'artillerie, pour leur chercher des boulets convenables.

Kugelloch, v. Kugelsack.

Kugelmäß, v. Kugellehr.

Kugeln, *v. n.* rouler, se mouvoir, avancer en tournant; (v. rollen) *it.* jouer à la boule, aux quilles; (v. kegeln) *it.* ballotter; se servir de ballottes pour donner les suffrages ou pour tirer au sort. Er ist gekugelt worden; il a été ballotté. Das Kugeln, die Kugelung; le ballottage.

Kugelnarcisse, *s. f.* (*t. de fleuriste*) la girandole.

Kugelplatz, v. Kugelgarten *et* Kugelkasten.

Kugelprobe, *s. f.* v. Kugellehr.

Kugelring, *s. m.* le jonc; espèce de bague dont le cercle est égal partout; *it.* une verge; un anneau sans chaton. Ein goldener Kugelring; un jonc d'or; une verge d'or.

Kugelrund, *adj. et adv.* rond comme une boule; sphérique. Ein kugelrunder Körper; un corps sphérique, un corps tout rond.

Kugelründe, *s. f.* la sphéricité; qualité de ce qui est sphérique.

Kugelsack, *s. m.* la blouse du billard.

Kugelschnecke, *s. f.* la globose; conque sphérique.

Kugelspiel, *s. n.* le jeu de boule. Das Kugelspiel spielen; jouer à la boule.

Kugelwagen, *s. m.* le caisson à boulets; la trique-bale.

Kugelwinkel, *s. m.* l'angle sphérique.

Kugelzange, *s. f.* le bec-de-cane, le tire-balle; instrument de chirurgie pour retirer une balle restée dans une blessure. Die platte Kugelzange; le bec-de-lézard.

Kugelzieher, *s. m.* le tire-balle; instrument dont on se sert pour tirer d'un fusil la balle qui y est entrée de force; *it.* (*t. de chir.*) v. Kugelzange.

Kugelzirkel, *s. m.* le cercle de la sphère.

Kuh, *s. f.* (*pl.* die Kühe) la vache. Eine junge Kuh; une jeune vache. Eine junge Kuh, die noch nicht getragen hat; eine Kalbe, eine Färse; une génisse, une taure. Eine trächtige Kuh; une vache pleine. Eine melke Kuh; (*famil.* eine milchende Kuh) une vache à lait. Die Kühe hüten; garder les vaches. Eine Kuh, die ein Horn verloren hat; une dagorne. Die blinde Kuh; colin maillard. (v. blind) *Dans les environs du Rhin on appelle* Kuh, goldtragende Kuh; l'auge des orpailleurs; trois planches brutes érigées obliquement, sur lesquelles on jette le sable d'or pour le laver. *Prov.* Die Kuh mit dem Kalbe bekommen; avoir la vache et le veau; épouser une fille grosse du fait d'autrui.

Kuhblattern, v. Kuhpocke.

Kuhblume, *s. f.* v. Dotterblume.

Kuhbrücke, *s. f.* (*t. de mar.*) le faux-pont. v. Verdeck.

Kuhdill, Kuhdille, v. Hundskamille.

Kuhdreck, v. Kuhfladen.

Kuhdung, v. Kuhmist.

Kuh-Euter, *s. n.* le pis de vache.

Kuhfladen, *s. m.* la bouse ou bouze de vache. Kuhfladenwasser, Kuhfladen-Öhl; eau de mille-fleurs, huile de mille-fleurs; de l'eau et de l'huile distillées avec de la bouse de vache.

Kuhfleisch, *s. n.* la chair de vache.

Kuhfuß, *s. m.* le pied de vache; *it.* v. Brech-Eisen.

Kuhhaar, *s. n.* le poil de vache; la bourre. Eine Decke von Kühhaaren, eine kühhaarene Decke; une couverture de bourre.

Kuhhäckig, v. engbeinig.

Kuhhamen, *s. m.* le collier de bois avec lequel on attache la vache à la crèche.

Kühhaut, *s. f.* la peau de vache; la vache. Eine bereitete, gegärbte, gar gemachte Kühhaut; une vache passée. Kleine Kühhäute; Häute von kleinen oder jungen Kühen; des vaquettes, *f.* v. *aussi* Kühleder.

Kühhirt, *s. m.* le vacher. Die Kühhirtinn; la vachère.

Kuhhorn, *s. n.* la corne de vache; *it.* le cornet de vacher.

Kuhkalb, *s. n.* le veau femelle.

Kuhkäse, *s. m.* le fromage de lait de vache.

Kuhkette, *s. f.* la chaine pour attacher une vache.

Kuhleder, *s. n.* la vache; peau de vache corroyée. Genarbtes Kuhleder; vache en grains. Kuhlederne Schuhe; souliers de vache.

Kuhmilch, *s. f.* le lait de vache.

Kühmist, *s. m.* la fiente de vache; *it.* le fumier de vache.

Kühmolken, *s. pl.* le petit lait de vache.

Kuhpocke, *s. f.* la vaccine. Einem Kinde

die Kuhpocken einimpfen; vacciner un enfant. Sich die Kuhpocken einimpfen lassen; se faire vacciner. Die Einimpfung der Kuhpocken; la vaccination; l'inoculation de la vaccine. Der Kuhpockengift; le vaccin.

Kuhriem, *s. m.* (*t. de min.*) une mine de fer pauvre qui entre facilement en fusion.

Kühruhe, v. Küh-Unter.

Kuhschelle, *s. f.* la clarine, la sonnaille; clochette attachée au cou des vaches lorsqu'elles paissent.

Kuhschicht, *s. f.* (*t. de min.*) une tâche de douze heures.

Kuhschwanz, *s. m.* la queue de vache.

Kühstall, *s. m.* l'étable à vaches.

Kuhstelze, v. Bachstelze.

Küh-Unter, *s. m.* l'abri, *m.*; lieu planté d'arbres qui sert de retraite au bétail pendant les grandes chaleurs; *it.* la bouse de vache trouvée sur ce lieu.

Kuhweizen, *s. m.* le blé de vache; le mélampyrum.

Kuhzehente, *s. m.* la dîme du profit qu'on tire des vaches *ou* du laitage. v. Milchzehent.

Kühl, *adj. et adv.* frais, fraiche; médiocrement froid; fraichement. Ein kühler (frischer) Wind; un vent frais. Es geht eine etwas kühle Luft; il fait un petit air frais. Kühl wohnen; eine kühle Wohnung haben; être logé fraichement. Kühl machen (abkühlen); rafraichir; rendre frais. Kühl werden; devenir frais; rafraichir. Im Keller wird der Wein wieder kühl; le vin rafraichit dans la cave. Das Wetter wird kühler; le temps se rafraichit.

Kühle, *s. f.* la fraicheur, le frais. In der Kühle oder Kühlung spazieren gehen; se promener à la fraicheur. Eine angenehme Kühle; un frais agréable. In der Kühle, im Kühlen, wenn es noch kühl ist, reisen; voyager au frais. Die Kühle, das Kühlschiff, der Kühlstock; (*t. de brass.*) le bac de décharge; cuve à laisser refroidir la bière.

Kühl-Eimer, *s. m.* le carafon; vaisseau dans lequel on met de la glace pour faire rafraichir une boisson.

Kühlen, *v. a.* rafraichir; rendre frais; donner de la fraicheur. Die Melonen kühlen zu sehr; les melons rafraichissent trop. Ein kühlendes Getränk; une boisson rafraichissante. Kühlende Arzeneimittel; des remèdes rafraichissans; *it.* réfrigérans *ou* réfrigératifs. Die vier kühlende Samen; les quatre semences froides; des rafraichissans; des réfrigérans *ou* réfrigératifs. *Fig.* Seinen Muth, sein Müthchen an jemanden kühlen; décharger sa colère sur qn.; tirer vengeance, prendre vengeance, se venger de qn. *P.* gekühlt; rafraichi, ie, etc.

Kühlfaß, Kühlgefäß, *s. n.* le réfrigérant; vaisseau de chimie dans lequel on met la partie supérieure de l'alambic pour le rafraichir; *it.* v. Kühl-Eimer *et* Kühle. (*t. de brass.*)

Kühlkessel, *s. m.* le rafraichissoir.

Kühlmittel, *s. n.* le réfrigérant; le remède réfrigérant.

Kühl-Ofen, *s. m.* (*t. de verr.*) le fourneau où l'on met refroidir les ouvrages; le fourneau à rafraichir le verre.

Kühlpfanne, *s. f.* la poêle pour rafraichir la lessive de vitriol.

Kühlpflaster, *s. n.* l'emplâtre réfrigérant.

Kühlquast, *s. m.* l'écurette des potiers d'étain.

Kühlsalbe, *s. f.* l'onguent réfrigérant.

Kühlschiff, *s. n.* v. Kühle. (*t. de brass.*)

Kühlstock, *s. m.* v. Kühle. (*t. de brass.*)

Kühltrank, *s. m.* le rafraichissant; la boisson rafraichissante; *it.* (*t. d'apoth.*) la potion réfrigérative; breuvage réfrigérant; *it.* la tisane; (*t. d'apoth.*) le julep. Die Saamenmilch, Körnermilch, Mandelmilch, der Gerstentrank, *rc.* sind Kühltränke; les émulsions, l'orgeat, la tisane etc. sont des rafraichissans.

Kühltrog, *s. m.* l'auge à laisser refroidir le fer chaud.

Kühlung, v. Kühle.

Kühlwanne, *s. f.* v. Kühl-Eimer.

Kühlwisch, v. Löschwisch.

Kühn, *adj. et adv.* hardi, ie; courageux, euse, assuré, ée; hardiment; avec hardiesse. Ein kühner (beherzter) Mensch; un homme hardi, courageux. Ein kühnes Unternehmen; une entreprise hardie. Wenn er so kühn, wenn er kühn (dreist) genug wäre, diese Lüge zu behaupten; s'il étoit si osé, assez osé de soutenir ce mensonge. Er spricht, er redet sehr kühn; il parle bien hardiment. *Fig.* Ein kühner Ausdruck; une expression hardie. Ein kühner Pinsel; un pinceau hardi. Die Zeichnung dieses Gemäldes ist edel und kühn; le dessein de ce tableau est noble et hardi.

Kühnheit, *s. f.* la hardiesse, le courage, l'assurance, *f.* Mit Kühnheit und Entschlossenheit reden; parler avec hardiesse et fermeté.

Kühnlich, *adv.* hardiment. v. kühn.

Kuhr, Kühr, kühren, v. Wahl, wählen; *it.* v. Chur, *rc.*

Kuke, v. Kur.

Kukuk, v. Guckguck.

Kukummer, *s. f.* le concombre. v. Gurke.

Kullern, *v. n.* v. Kollern.

Kümmel, *s. m.* le cumin. (v. Feldkümmel, Wiesenkümmel, *rc.*) Kümmelbrod; du pain au cumin. Kümmelkäse; du fromage au cumin. Das Kümmel-Öhl; l'huile de cumin. Die Kümmelsuppe; la soupe au cumin.

Kummer, *s. m.* (*s. pl.*) le chagrin, l'affliction, *f*, le souci. Kummer haben; avoir du chagrin, avoir du souci. Einem viel Kummer machen, verursachen; causer bien du chagrin, donner bien du souci à qn. Vor Kummer, vor Gram sterben; mourir de chagrin. Kummer erweckend, verursachend; chagrinant, affligeant. Das ist mein geringster Kummer; c'est-là le moindre de mes soucis. Darum machen wir uns keinen Kummer; cela ne nous embarrasse point. Hunger und Kummer leiden; languir de misère et de pauvreté.

Der Kummer, (*t. de prat.*) la saisie; l'arrêt, *m.* Jemandes Habseligkeiten, das Hausgeräth eines Schuldners mit Kummer belegen (bekümmern); saisir les effets, les meubles d'un débiteur. Die Kummerklage; la demande

pour obtenir saisie. Der Kummertag; le terme fixé pour la saisie.

Der Kummer; les décombres, *f.*, les masures, *f.*, les démolitions, *f.* v. Schutt.

Kümmerer, *s. m.* (*t. de ch.*) un cerf blessé aux daintiers.

Kummerhaft, v. kümmerlich.

Kümmerlich, *adj. et adv.* misérable, misérablement, petitement. Kümmerlich leben, sich kümmerlich behelfen; vivre misérablement, vivre petitement; subsister avec peine; vivoter. Kümmerliche Zeiten; temps difficiles, fâcheux.

Kummerlos, *adj. et adv.* sans chagrin, sans souci.

Kümmern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) chagriner; *it.* se soucier; prendre intérêt à qch. (v. bekümmern) Was kümmert euch das? que vous fait cela? quel intérêt prenez-vous à cela? Laßt euch das nicht kümmern; ne vous mettez pas en peine de cela. Das hat mich nicht gekümmert; je ne m'en suis pas mis en peine; je n'en ai fait aucun cas.

Kümmerniß, *s. f.* le souci, le chagrin. v. Kummer.

Kummervoll, *adj. et adv.* plein de chagrin, de souci, de peine. Ein kummervolles Leben führen; traîner une vie misérable, pleine de chagrin, pleine d'amertume.

Kummet, *s. n.* le collier; la partie du harnois des chevaux de charrette *ou* de labour qui est faite de bois et rembourrée, et qu'on leur met au cou pour tirer. Die Kummetdecke, Kummetkappe; la housse de collier. Die Kummethörner; les attelles, *f.*; morceaux de bois chantournés attachés aux colliers des chevaux de harnois. Die Kummetkette; la mancelle. Der Kummetmacher; le bourrelier. Das Kummetpferd; le cheval de collier.

Kummkarren, v. Kippkarren.

Kumpen, v. Kumpf.

Kumpf, Kumpen, *s. m.* la jatte. Ein zinnerner, silberner Kumpfen *ou* Kumpen; une jatte d'étain, une jatte d'argent; (v. Spülkumpf) *it.* (*t. de mconn.*) la lanterne. (v. Trilling) Ein Kumpen voll; une jattée. Ein großer Kumpen voll Milch; une grande jattée de lait.

Kund, *adv.* bekannt; connu, public. Kund machen; publier; faire savoir; notifier; *it.* (*t. de prat.*) intimer. Kund werden; éclater; devenir public; se répandre; transpirer. Kund und zu wissen sey hiemit; (*t. de chancell.*) savoir faisons.

Kundbar, *adj. et adv.* connu, ue; notoire; public, ique. Eine kundbare, jedermann bekannte Sache; une chose connue de tout le monde; une chose de notoriété publique. Eine Sache kundbar machen; publier une chose; rendre une chose publique; la divulguer. Die Kundbarkeit; la publicité, la notoriété.

Kunde, *s. f.* la connoissance. (v. Kenntniß) Ich habe keine Kunde (keine Kenntniß) davon; je n'en ai pas la moindre connoissance. v. Erdkunde, Geschichtskunde, Kräuterkunde, Sternkunde, 2c.

Kunde, *s. m.* (*il se dit également des hommes et des femmes*) le chaland, la chalande, la pratique. Er ist einer meiner besten Kunden; c'est un de mes meilleurs chalands, une de mes meilleures pratiques. Sie ist ein Kunde von mir; sie ist eine von meinen Kunden; c'est une de mes chalandes. Diese Frau ist dieses Zuckerbäckers bester Kunde; cette femme est la meilleure pratique de ce confiturier. Einem Kunden verschaffen, Kunden zuweisen; achalander qn. Er bekommt nach und nach mehr Kunden; il commence à s'achalander. Einem Kaufmann seine Kunden, seine Kundleute abwendig machen; ihn um seine Kundschaft bringen; désachalander un marchand.

Kundenbrod, *s. n.* le pain chaland.

Kundig, *adj. et adv.* qui a connoissance de qch.; qui est bien instruit, bien informé de qch.; qui est au fait de qch.; qui sait, qui connoit une chose à fond. Der Wege kundig seyn; savoir les chemins. Vieler Sprachen kundig seyn; avoir la connoissance de plusieurs langues; savoir, posséder plusieurs langues.

Kündig, *adj. et adv.* connu, ue; notoire, public. v. kund, kundbar, landkundig, stadtkundig, 2c.

Kundleute, v. Kundmann.

Kundmachung, *s. f.* la publication, la divulgation, la notification. Die öffentliche feierliche Bekanntmachung einer Sache; la promulgation. Die Kundmachung eines richterlichen Spruches; la signification d'un arrêt, d'une sentence.

Kundmann, *s. m.* (*pl.* die Kundleute) le chaland, la chalande. v. Kunde, *s. m.*

Kundschaft, *s. f.* la connoissance. (v. Kenntniß et Nachricht) Von einer Sache Kundschaft haben; avoir connoissance d'une chose. Kundschaft einziehen; s'informer, s'enquérir; prendre information de qch.; prendre langue. Auf Kundschaft ausgehen; aller à la découverte; *it.* aller reconnoitre. Auf Kundschaft ausschicken; envoyer à la découverte.

Die Kundschaft; la chalandise, la pratique. Dieser Kaufmann ist zu theuer, er wird meine Kundschaft nicht bekommen; ce marchand est trop cher, il n'aura pas ma chalandise. Er hat den größten Theil seiner Kundschaft (seiner Kunden) verloren; il a perdu la plupart de ses chalandises, de ses pratiques. Dieser Kaufmann, dieser Handwerksmann hat eine gute Kundschaft; ce marchand est bien achalandé; cet artisan a beaucoup de pratiques.

Die Kundschaft, le certificat; attestation par écrit que l'on donne à un garçon de métier qui a fini son temps; *it.* le certificat de compagnon; le livret d'ouvrier. Er hat seine Kundschaft vorgewiesen; il a montré son certificat.

Kundschaften, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) reconnoitre, épier; prendre information. v. auskundschaften.

Kundschafter, *s. m.* l'émissaire; personne envoyée à la découverte; l'explorateur; *it.* l'espion; *it.* (*t. de guerre*) le batteur d'estrade. Ein Kundschafter der Polizei; un mouchard. Man hat seine Kundschafter entdeckt; on a découvert ses émissaires. Man unter-

hält geschickte Kundschafter an diesem Hofe; on entretient d'habiles explorateurs dans cette cour. Die Kundschafterinn; une femme qui va ou qu'on envoie à la découverte; l'espionne.

Künftig, *adj. et adv.* futur, ure; qui est à venir, qui sera; à l'avenir; désormais, dorénavant; dans la suite; *it.* prochain, aine. Die künftigen (zukünftigen) Geschlechter; les races futures. Seine künftige Gemahlinn; sa future épouse. Das künftige Leben; la vie future. Thut das künftig nicht mehr; ne faites plus cela à l'avenir. Künftig, ins Künftige können Sie es damit halten, wie Sie wollen; vous en userez à l'avenir comme il vous plaira. Ich werde künftig nicht mehr so spät ausgehen; je ne sortirai plus désormais si tard. Er will, daß man künftig eine bessere Ordnung in seinem Hause halte; il veut que dorénavant on tienne un meilleur ordre dans sa maison. Der künftige (nächste) Monat, die künftige Woche; le mois prochain, la semaine prochaine.

Kunigunde, Cunigonde. (*nom de femme*) Das Kunigundenkraut, v. Wasserdost.

Kunkel, *s. f.* la quenouille. (v. Spinnrocken) Eine Kunkel anlegen; charger, monter, coiffer une quenouille. Der Kunkel-Adel; la noblesse maternelle. Das Kunkellehen, Weiberlehen; le fief féminin; fief qui tombe en quenouille, auquel les femmes peuvent succéder. Die Kunkelstube, v. Spinnstube.

Kunst, *s. f.* (*pl.* die Künste) l'art, *m.*; méthode de bien faire une chose selon certaines règles; *it.* l'adresse, l'industrie avec laquelle on se conduit dans ce qu'on fait. Die Werke der Kunst; les ouvrages de l'art. Die sieben freien Künste; les sept arts libéraux. Er ist in seiner Kunst sehr erfahren, sehr geschickt; il est expert, il est habile en son art. Die schönen Künste; les arts, les beaux arts. Mit vieler Kunst arbeiten; travailler avec beaucoup d'art, avec grande adresse. Die Kunst, Uhren zu machen; die Uhrmacherkunst; l'art de faire des horloges, l'horlogerie, *f.* Die Kunst, Sonnenuhren zu machen; l'art de tracer des cadrans solaires; la gnomonique. Die schwarze Kunst; la magie noire; la nécromance *ou* nécromancie; *it.* (*t. de grav.*) la gravure en manière noire. Die Kunst; la machine; certain assemblage de ressorts dont le mouvement et l'effet se termine en lui-même, in einigen Fällen auch die Kunst genannt. (v. Kunstgezeug, Wasserkunst) Eine Kunst anlegen, anbauen; établir, construire une machine hydraulique. *On appelle aussi* Künste, les tours de main, tours de passe-passe, tours d'adresse. (v. Kartenkünste, Taschenspielerkünste *et* Kunststück) Eine geheime Kunst, ein geheimes Kunststück; un secret. *Fig.* Die Kunst zu gefallen; l'art de plaire. Eine brodlose Kunst; une profession ingrate. Das ist keine Kunst; ce n'est pas grand' chose; il ne faut pas beaucoup d'adresse à faire cela.

Kunst-Arbeit, *s. f.* le travail fait avec art; pièce travaillée avec art, avec adresse; *it.* les ouvrages de l'art.

Kunst-Ausdruck, *s. m.* le terme technique; l'expression technique.

Kunstbeflissen, *adj. et adv.* appliqué aux arts. Ein Kunstbeflissener: qui s'applique aux arts, à qq. art. Die Kunstbeflissenheit; l'application aux arts.

Kunstbuch, *s. n.* le livre, le recueil de secrets.

Kunstcabinett, v. Kunstkammer.

Kunstdrechsler, Kunstdreher, *s. m.* le tabletier, maître tabletier; tourneur qui fait différens ouvrages d'ivoire, d'ébène, etc. Die Kunstdrechslerinn; la tabletière. Das Kunstdrechsler-Handwerk, und die Kunstdrechsler-Arbeit; la tabletterie; le métier du tabletier, et les ouvrages qu'il fait.

Künstelei, *s. f.* l'ouvrage, le travail fait avec art; *it.* le raffinement; trop grande subtilité en faisant qq. ouvrage.

Künsteln, *v. a.* travailler avec art, faire avec art *ou* artistement; *it.* employer beaucoup de soin, trop de soin en travaillant à qq. ouvrage; raffiner sur un ouvrage. Wenn Sie zu viel daran künsteln, so werden Sie es verderben; vous le gâterez à force de le vouloir perfectionner. Gekünstelt; artificiel, elle; (v. künstlich) *it.* factice. (v. nachgemacht) Das ist nicht natürlich, das ist gekünstelt; cela n'est pas naturel, cela est artificiel. Eine gekünstelte, erkünstelte Schönheit; une beauté artificielle. Gekünsteltes Gold; or faux. Gekünstelter Wein; du vin composé, mixtionné. Ein gekünstelter Ausdruck; un terme factice. Dieser Ausdruck ist zu gekünstelt, zu gesucht; cette expression est trop récherchée. Das Künsteln; l'act. de, etc.

Kunsterfahren, *adj. et adv.* expérimenté, versé dans un art. Man muß Kunsterfahrene (Werkverständige) darüber hören; il faut s'en rapporter au dire d'experts.

Kunst-Erzeugnisse, *s. pl.* les productions artificielles.

Kunstfärber, v. Schönfärber.

Kunstfäustel, *s. m.* (*t. de mine*) le marteau à affermir les anneaux des barres de la pompe.

Kunstfeuer, *s. n.* le feu d'artifice. Der Kunstfeuerwerker; l'artificier, le pyroboliste.

Kunstfleiß, *s. m.* l'industrie, *f.*

Kunstgärtner, *s. m.* le jardinier qui entend l'ordonnance, la culture, l'embellissement des jardins.

Kunstgemäß, v. kunstmäßig.

Kunstgenoß, Kunstverwandte, *s. m.* le confrère d'un art; qui est du même art, de la même profession. Die Kunstgenossenschaft, Kunstgesellschaft; le corps, la compagnie de ceux qui font quelque art; le corps d'artistes.

Kunstgerecht, v. kunstmäßig.

Kunstgeschichte, *s. f.* l'histoire des arts.

Kunstgestänge, *s. n.* les pistons d'une machine hydraulique.

Kunstgezeug, *s. n.* la machine hydraulique.

Kunstgraben, *s. m.* l'aqueduc, *m.* v. Wasserleitung.

Kunstgriff, *s. m.* l'adresse, *f.*; le savoir-faire; la manière de procéder dans un art; (v. Handgriff) *it. fig.* l'artifice, *m.*, la ruse, le

déguisement, la fraude. Die rechten Kunstgriffe wissen, savoir le fin de l'art. Mit Kunstgriffen umgehen; user d'artifice.

Kunsthandel, *s.m.* le trafic des ouvrages de l'art, des estampes, etc. Der Kunsthändler; le marchand d'estampes et d'autres ouvrages de l'art; *it.* le brocanteur.

Kunsthöhle, *s.f.* la grotte.

Kunstkammer, *s.f.* le cabinet de curiosités, de raretés.

Kunstkenntniß, *s.f.* la connoissance dans les arts.

Kunstknecht, *s.m.* (*t. de min.*) l'aide du maître des machines hydrauliques *ou* des fontaines publiques.

Kunstleder, *s.n.* le cuir dont on garnit le pot de pompe.

Künstler *s.m.* l'artiste; celui qui travaille dans un art où le génie et la main doivent concourir. Der Maler, der Bildhauer sind Künstler; le peintre, le sculpteur sont des artistes. (v. Tonkünstler, Tausendkünstler, Schwarzkünstler, rc.)

Künstlich, *adj. et adv.* artificiel, elle; fait par art, avec art; artificiellement; artistement; *it.* artiste; qui travaille avec art, adroitement, selon l'art; *it.* factice; contrefait par art. Ein künstliches Werk, ein künstlich gearbeitetes Werk; un ouvrage artistement fait, artistement travaillé; un ouvrage fait *ou* travaillé avec art. Eine künstliche Maschine; une machine ingénieuse. Dieser Körper hat eine künstliche Bewegung, wird durch Kunst bewegt; ce corps ne se meut qu'artificiellement. Dieser Stein ist künstlich gefaßt; cette pierre est montée artistement. Künstliche Blumen; fleurs artificielles, fleurs factices. Eine künstliche Hand; une main artiste, qui travaille avec art, selon l'art. Der künstliche Tag, (*t. d'astr.*) le jour artificiel; l'espace de temps qui est depuis le lever du soleil jusqu'au coucher.

Kunstliebend, *adj. et adv.* amateur de l'art; qui aime un art.

Kunstliebhaber, *s.m.* l'amateur des arts.

Kunstlos, *adj. et adv.* sans art; simple. (v. einfach) Haare kunstlos mit Blumen durchflochten; des cheveux négligemment entrelacés de fleurs. Die Kunstlosigkeit; la qualité de ce qui est fait sans art *ou* qui est simple et sans ornement.

Kunstmarmor, *s.m.* künstlicher Marmor; le marbre artificiel.

Kunstmäßig, *adj. et adv.* conforme aux principes, aux règles de l'art; suivant, selon les règles de l'art.

Kunstmeister, *s.m.* le machiniste; *it.* le fontenier; celui qui a charge de conduire et de faire aller les fontaines, et de les faire jouer; le maître fontenier.

Kunstpfeifer, *s.m.* le musicien de la ville.

Kunstrad, *s.n.* la roue d'une machine hydraulique.

Kunstrecht, v. kunstmäßig.

Kunstregel, *s.f.* la règle de l'art.

Kunstreich, *adj. et adv.* ingénieux en fait d'art; *it.* v. künstlich.

Kunstrichter, *s.m.* le critique, le censeur; celui qui juge des ouvrages d'esprit. Die Kunstrichterei; la critique; le métier d'un critique, d'un censeur. (*p. us.*)

Kunstrichtern, *v. a.* critiquer, censurer. (*p. us.*)

Kunstring, *s.m.* l'anneau de la machine hydraulique.

Kunstsachen, *s.pl.* les ouvrages de l'art. Einen Handel mit allerlei Kunstsachen treiben; brocanter: acheter, vendre et troquer des curiosités. Einer der mit allerhand Kunstsachen handelt; un brocanteur.

Kunstschreiner, *s.m.* l'ébéniste; menuisier qui fait des ouvrages de marqueterie et autres ouvrages travaillés avec art. Das Kunstschreiner-Handwerk, und die Kunstschreiner-Arbeit; l'ébénisterie, *f.*; le métier de l'ébéniste et les ouvrages qu'il fait.

Kunstspiegel, *s.m.* le miroir optique.

Kunstspiel, *s.n.* le jeu d'adresse.

Kunstsprache, *s.f.* le langage technique; des mots, des termes affectés aux arts.

Kunststange, *s.f.* le piston d'une machine hydraulique.

Kunststeiger, *s.m.* (*t. de mine*) l'inspecteur des machines hydrauliques.

Kunststraße, *s.f.* v. Hochweg.

Kunststück, *s.n.* l'ouvrage fait avec art; *it.* le tour d'adresse. Er kann allerhand Kunststücke machen; il sait faire toutes sortes de tours de main, de tours de passe-passe. Er kann Kunststücke mit den Karten machen; il sait faire des tours de cartes.

Kunsttischler, v. Kunstschreiner.

Kunsttrieb, *s.m.* l'instinct supérieur de qqs. animaux. Bey Elephanten, Affen, Bibern und Hunden ist der Kunsttrieb stärker als bey anderen Thieren; l'éléphant, le singe, le castor et le chien ont plus d'instinct que les autres animaux.

Kunstverächter, *s.m.* celui qui par ignorance méprise les arts et les sciences.

Kunstverständige, *s.m.* l'expert. v. Werkverständige.

Kunstverwandte, v. Kunstgenoß.

Kunstwasser, *s.n.* les eaux jaillissantes, eaux de fontaine. v. Springwasser.

Kunstwerk, *s.n.* l'ouvrage de l'art; *it.* la machine.

Kunstwinde, *s.f.* (*t. de mine*) l'engin à rejoindre les pistons cassés d'une machine.

Kunstwort, *s.n.* le mot technique, le terme de l'art; un mot affecté à qq. art. *On appelle aussi* Kunstwörter; mots consacrés, certains mots qui sont tellement propres à qq. art, qu'on ne peut pas ordinairement en employer d'autres; *it.* mots artificiels, certains mots dont on se sert pour aider la mémoire par l'arrangement des lettres; *p. ex.* dans la logique les mots *Barbara, Celarent, etc.* Ein Wörterbuch, worin die Kunstwörter erklärt sind, ein technologisches Wörterbuch; un dictionnaire technique.

Kunstzeug, v. Kunstgezeug.

Kunz, Kunrad, Konrad, Conrade; (*nom d'homme*) *it.* v. Kater.

Küpe, *s.f.* la cuve. (v. Kufe) Das Küpenblau; (*t. de teint.*) le bleu de cuve.

Küpern, v. köpern.

Küpfen, v.a. couper la pointe d'une chose. (p. us.)

Kupfer, s.n. (au pluriel on dit die Kupfer-Arten) le cuivre; it. (t. de chim.) Vénus. (v. Garkupfer, Schwarzkupfer, Weißkupfer, ꝛc.) Gelbes Kupfer; cuivre jaune. (v. Messing) Gediegenes Kupfer; cuivre vierge. Ein Gefäß von Kupfer; un vaisseau de cuivre. In Kupfer stechen; graver sur du cuivre. Ein Kupfer, Kupferstich; une estampe, une gravure. Die Kupfer, Kupferstiche in einem Buche; les planches, f., les estampes, f. Es sind mehrere Kupfer in diesem Buche; il y a plusieurs planches dans ce livre. Das Kupfer, Kupfergeschirr; la vaisselle de cuivre. On appelle fig. Kupfer, les bourgeons et rougeurs qui viennent au visage. v. kupferig.

Kupfer-Ader, s.f. (t. de mine) la veine de cuivre.

Kupfer-Arbeit, s.f. l'ouvrage de cuivre.

Kupfer-Arsenik, s.m. (t. de chim.) l'arséniate de cuivre

Kupfer-artig, adj. et adv. cuivreux, euse; qui ressemble au cuivre; qui est de la nature du cuivre.

Kupfer-Asche, s.f. la cendre de cuivre.

Kupferbergwerk, s.n. la mine, minière de cuivre.

Kupferblatt, s.n. v. Kupferstich.

Kupferblau, s.n. la chrysocolle; matière que l'eau détache des mines de cuivre.

Kupferblume, Kupferblüthe, s.f. la fleur de Vénus, fleur de cuivre; it. (t. de chim.) v. Kupferkalk.

Kupferbrand, s. m. das Brand-Erz; la mine de cuivre noire.

Kupferbraun, v. Kesselbraun.

Kupferdorn, s.m. (t. de métall.) le déchet de liquation.

Kupferdraht, s.m. le fil d'archal.

Kupferdruck, s.m. l'impression en taille de cuivre, en taille douce.

Kupferdrucker, s.m. l'imprimeur en taille-douce; l'imprimeur d'estampes. Die Kupferdruckerfarbe; le noir d'Allemagne. Die Kupferdruckerpresse; la presse d'imprimerie en taille douce.

Kupfer-Erz, s.n. la mine, le minerai de cuivre.

Kupferfarbe, s.f. la couleur de cuivre.

Kupferfarben, kupferfarbig, adj. et adv. de couleur de cuivre.

Kupferfeilicht, Kupferfeilsel, s.n. la limaille de cuivre.

Kupfergang, s.m. le filon de cuivre, qui renferme du minerai de cuivre.

Kupfergehalt, Kupferhalt, s.m. le cuivre contenu dans un corps; la quantité de cuivre qui se trouve dans un corps métallique.

Kupfergeist, s.m. l'esprit de Vénus; le vinaigre radical.

Kupfergelb, s.n. le jaune cuivreux.

Kupfergeld, s.n. la monnoie de cuivre.

Kupfergeräth, Kupfergeschirr, s.n. la vaisselle de cuivre.

Kupfergesicht, s.n. le visage couperosé.

Kupferglanz, s.m. la galène de cuivre.

Kupferglas, Kupferglas-Erz, s.n. la mine de cuivre vitreuse.

Kupfergrün, adj. et adv. érugineux, euse, qui tient de la rouille de cuivre ou qui y ressemble. Das Kupfergrün, le verdet; le vert-de-gris. v. Grünspan.

Kupferhaltig, adj. et adv. cuivreux, euse; qui contient du cuivre, mêlé de cuivre.

Kupferhammer, s.m. le marteau à battre le cuivre; it. la forge à cuivre. Der Kupferhammerschlag; les paillettes de cuivre.

Kupferhandel, s.m. le trafic en cuivre, it. v. Kupferstichhandel.

Kupferhändler, s.m. le marchand de cuivre; it. le marchand d'estampes; it. l'imager. v. Bilderhändler.

Kupferhorn-Erz, s. n. le cuivre corné.

Kupfericht, v. kupfer-artig.

Kupferig, adj. et adv. cuivreux, euse; qui contient du cuivre. Fig. Ein kupferiges Gesicht, eine kupferige Nase; un visage, un nez couperosé, plein de bourgeons et de rougeurs; un visage, un nez rubicond.

Kupferkalk, s.m. la chaux de cuivre; le safran de Vénus. Aufgeriebener Kupferkalk, Kupferblumen; oxide de cuivre sublimé.

Kupferkies, s.m. la pyrite cuivreuse; le quis.

Kupferkochsalz, s.n. le sel de cuivre ou de Vénus; le sel cuivreux; muriate de cuivre.

Kupferkönig, s.m. le régule de cuivre.

Kupferkram, v. Kupferhandel.

Kupferkrämer, v. Kupferhändler.

Kupferkrystalle, s.pl. les cristaux de Vénus.

Kupferlachs, s.m. le saumon rougeâtre.

Kupferladen, s.m. la boutique où l'on vend du cuivre, de la vaisselle de cuivre, etc.

Kupferlasur, s.f. la mine de cuivre azurée.

Kupferleber-Erz, s.n. la mine de cuivre hépatique.

Kupferlech, s.n. (t. de métall.) la matte de cuivre.

Kupfermarkasit, v. Kupferkies.

Kupfermulm, s.m. la terre cuivreuse; la mine de cuivre terreuse.

Kupfern, adj. et adv. de cuivre. Ein kupferner Eimer; un seau de cuivre. Kupferne Gefäße; vaisseaux de cuivre.

Kupfernickel, s.m. la mine de nickel; mine d'arsenic d'un rouge de cuivre.

Kupfer-Ocher, s.m. l'ocre de cuivre.

Kupfer-Öhl, s.n. l'huile de Vénus.

Kupferplatte, s.f. une plaque, une lame de cuivre. It. Eine Kupferplatte, ein großes plattes Stück Kupfer, wie es aus der Schmelzhütte kommt; un plat de cuivre. Eine Kupferplatte für die Kupferstecher; une planche de cuivre.

Kupferpresse, s.f. la presse d'imprimeur en taille-douce.

Kupferprobe, s.f. l'essai de mine de cuivre.

Kupferrauch, s.m. la fumée cuivreuse; it. la terre vitriolique.

Kupferrost, s.m. la rouille de cuivre; it. v. Grünspan.

Kupferroth, adj. et adv. de couleur de cuivre. Das Kupferroth; l'ocre de cuivre

rougeâtre.

Kupferröthe, *s. f.* le cuivre vierge solide.

Kupferruß, v. Kupferrauch.

Kupfersalpeter, *s. m.* le nitrate de cuivre.

Kupfersalz, *s. n.* le sel cuivreux.

Kupfersand-Erz, *s. n.* le vert de montagne sablonneux.

Kupfersau, *s. f.* la matte de cuivre.

Kupferscheibe, *s. f.* le gâteau de cuivre.

Kupferschere, *s. f.* les ciseaux à couper les plaques de cuivre.

Kupferschiefer, *s. m.* le schiste cuivreux, qui contient du cuivre.

Kupferschlacke, *s. f.* les scories de cuivre.

Kupferschlag, v. Kupferhammerschlag.

Kupferschlange, *s. f.* l'orvet, *m.* v. Blindschleiche.

Kupferschmid, Kupferschläger, *s. m.* le chaudronnier. Kupferschmidsnägel; clous à chaudronniers.

Kupferschmiede, *s. f.* v. Kupferhammer.

Kupferschrötling, *s. m.* (*t. de monn.*) le flan de cuivre.

Kupferschwärze, *s. f.* le noir de cuivre.

Kupferspiritus, v. Kupfergeist.

Kupferstecher, *s. m.* le graveur en taille-douce; le graveur; le calcographe. v. Bildgraber.

Kupferstecherei, Kupferstecherkunst, *s. f.* la gravure; l'art de graver sur du cuivre *ou* en taille-douce; *it.* la calcographie.

Kupferstein, *s. m.* la pierre de cuivre; *it.* la matte de cuivre.

Kupferstich, *s. m.* l'estampe, *f.*; la gravure en taille-douce; la taille-douce. Eine Sammlung von Kupferstichen; une collection d'estampes. *v. aussi* Kupfer. Das Kupferstich-Cabinet; le cabinet de gravures.

Kupferstufe, *s. f.* l'échantillon, *m.*, un morceau de minerai de cuivre.

Kupferthaler, *s. m.* l'écu de cuivre.

Kupfertinctur, *s. f.* la teinture de Vénus.

Kupfertitel, *s. m.* le titre planche; titre d'un livre gravé en taille-douce; *it.* taille-douce mise à la tête d'un livre; le frontispice.

Kupfervitriol, *s. m.* le vitriol de cuivre; le vitriol bleu.

Kupferwaare, *s. f.* la chaudronnerie; marchandise de chaudronnier; *it.* v. Kupfergeräth.

Kupferwasser, *s. n.* la couperose; l'eau de cuivre vitriolique.

Kupferzeche, v. Kupferbergwerk.

Kupferzuckersalz, *s. n.* (*t. de chim.*) le cuivre sucré; le sel saccharin de cuivre.

Kupferzuschlag, *s. m.* le fondant du cuivre.

Kuppe, *s. f.* le coupeau, le sommet, la cime, (v. Gipfel) *it.* la tête d'un clou, d'une épingle. (v. Kopf *et* Knopf) Die Kuppe des Reihers, der Reiherbusch; la masse de héron. Ein Nagel mit einer runden Kuppe; une tête de champignon, un clou à tête de champignon.

Kuppel, *s. f.* das Kuppeldach, Helmdach; le dôme; l'extérieur, la partie convexe d'un dôme. *It.* die Kuppel; la coupole; l'intérieur; la partie concave d'un dome. Eine gedruckte Kuppel, ein gedrucktes Kuppeldach, un dôme surbaissé. Die Kuppel (Kappe) auf einem Schmelz-Ofen; la chape. Die Kuppel; (*t. de fact. d'orgues*) l'abrégé, *m.* Die Kuppel; la couple. v. Koppel.

Kuppelei, v. kuppeln.

Kuppeln, *v. a.* coupler; lier ensemble avec une couple; *it.* (*t. de ch.*) harder. (v. koppeln) Gekuppelte Säulen; (*t. d'archit.*) colonnes accouplées. Gekuppelte Kanonen; (*t. d'archit.*) pièces accolées. *Fig. et famil.* Kuppeln *signifie*, se mêler de faire des mariages *ou* se mêler de qq. commerce illicite; *famil.* maquignonner. Er hat ihm eine Frau gekuppelt; il lui a procuré une femme. Das Kuppeln, die Kuppelei; l'act. de se mêler de faire des mariages; le maquignonnage; (*t. injur.*) le maquerellage. Der Kuppelpelz; la paraguante; présent, récompense qu'on gagne pour avoir fait un mariage entre deux personnes. Der Kuppler, die Kupplerinn; le courtier, la courtière de mariage; *it.* le maquignon de mariages; (*t. injur.*) le maquereau, la maquerelle, l'entremetteuse, l'appareilleuse; le débaucheur; la débaucheuse; celui *ou* celle qui fait métier de débaucher des femmes, des filles, et de les produire. Das Kupplerhandwerk; le maquerellage; le métier d'un maquereau, d'une maquerelle *ou* entremetteuse.

Kuppenbeisser, v. Knospenbeisser.

Kuppmeise, v. Haubenmeise.

Kur, v. Chur *et* Cur.

Küraß, *s. m.* la cuirasse. Den Küraß anlegen; mettre, endosser la cuirasse. Mit einem Küraß versehen; cuirassier. Ein Reiter mit einem Küraß; un cavalier cuirassé.

Küraßier, Küraßierreiter; *s. m.* le cuirassier. Ein Küraßierregiment; un régiment de cuirassiers. Er ist Küraßier geworden; er ist unter ein Küraßierregiment gegangen; il a endossé la cuirasse.

Kurbe, Kurbel, *s. f.* la manivelle; sorte de manche de bois *ou* de fer replié, servant à faire tourner qq. machine; *it.* (*t. de tréfileur*) la moustache. Die Kurbel an einer Kaffeemühle; la manivelle d'un moulin à café. Die Kurbel, die kreuzweise durchgesteckten Stäbe, vermittelst welcher eine Winde, ein Haspel oder Hebezeug umgedrehet wird; le moulinet.

Kürbis (Kürbs), *s. m.* la citrouille; *it.* la courge. *v. aussi* Flaschenkürbis.

Kürbis-artig, *adj. et adv.* cucurbitacée. Kürbisartige Pflanzen; plantes cucurbitacées.

Kürbisbaum, v. Flaschenkürbisbaum.

Kürbisbrei, *s. m.* la bouillie de citrouille.

Kürbisflasche, *s. f.* la calebasse; bouteille faite d'une calebasse *ou* courge vide et sèche.

Kürbisförmig, *adj. et adv.* en forme de citrouille.

Kürbishütte, *s. f.* le berceau, le cabinet couvert de feuillage de citrouille.

Kürbiskern, *s. m* la graine de citrouille.

Kürbiswurm, *s. m.* le cucurbitain, cucurbitaire, ver plat qui ressemble à des pepins de courge.

**Kür, küren**, v. Wahl, wählen.
Kürfürst, v. Churfürst.
Kurmede, *s. f.* le droit de meilleur catel. v. Hauptfall.
Kürschner, *s. m.* le pelletier, maitre pelletier; le fourreur, maitre fourreur; *it.* le marchand pelletier; le fourreur. (v. Pelzhändler, Rauchhändler) Die Kürschner-Arbeit; l'ouvrage de pelletier. Das Kürschnerhandwerk, die Kürschnerei; le métier de pelletier, de fourreur; la pelleterie; l'art d'accommoder les peaux. Die Kürschnerinn; la pelletière. Die Kürschnergare; l'apprêt que les pelletiers donnent aux peaux. Der Kürschnerladen; la boutique du pelletier, du fourreur. Die Kürschnernaht; la couture du pelletier; la couture ronde. Die Kürschnerwaare; la pelleterie; marchandises de pelletier.
Kurz, kürzer, kürzeste, *adj. et adv.* court, courte; qui a peu de longueur; *it. fig.* de peu de durée; qui ne dure guère; de peu d'étendue. bref, brève; brief, briève; brièvement; *it.* succinct, incte; succinctement; *it.* concis, ise. Kurze Haare; cheveux courts. Er hat eine zu kurze Nase; il a le nez trop court. Einer von seinen Armen ist kürzer als der andere; il a un bras plus court que l'autre. Einen Mantel kürzer machen; accourcir, raccourcir un manteau. Dieses Kleid ist ziemlich kurz; cet habit est bien court, est bien écourté. Kurz reiten; mit kurzen Steigbügeln reiten; chevaucher court; se servir d'étriers courts. Die Steigbügel um ein Loch kürzer machen; raccourcir les étriers d'un point. Kürzer werden; s'accourcir, se raccourcir, se retirer; devenir plus court. (v. eingehen, einlaufen *et* verkürzen) Im kurzen Galopp reiten; aller au petit galop. Der kürzeste Weg; le chemin le plus court; le plus court chemin. Im Winter sind die Tage kurz; en hiver les jours sont courts. Die Tage fangen an kürzer zu werden; les jours commencent à s'accourcir. Die Zeit, die Sie mir geben, ist sehr kurz; le temps que vous me donnez est bien court, bien bref. Vor kurzer Zeit, vor kurzem; depuis peu. In kurzer Zeit, in kurzem; dans peu de temps; dans peu. Vor kurzer Zeit, vor kurzem, seit kurzem; tantôt, dernièrement, nouvellement, récemment; (*t. de ch.*) jeunement. Kurz hernach; peu après. Über kurz oder lang; tôt ou tard. Ein kurzes Gesicht haben; avoir la vue courte. Dieser Mann ist kurz in seinen Entscheidungen; cet homme est bref dans ses décisions. Dieser Prediger machte es kurz, predigte nicht lange; ce prédicateur fut court. Eine kurze Sylbe; une syllabe brève; une brève. Die Richter haben kurz in der Sache gesprochen, haben die Sache kurz und gut nach den Rechten entschieden. les juges en ont fait bonne et briève justice. Erklären Sie mir das kurz und deutlich; expliquez-moi cela brièvement et nettement. Eine kurzgefaßte Rede; un discours succinct. Dieser Mann ist kurz in seinen Antworten; cet homme-là est succinct, est court dans ses réponses. Er faßt sich kurz in seinen Reden; seine Reden sind kurz gefaßt; il est concis dans ses discours. Der kurze wesentliche Inhalt eines Buches; le précis d'un livre. Macht es kurz! abrégez! au fait! Um es kurz zu machen; pour vous le faire court, pour le faire court. Kurz abbrechen; couper court. Dieser Mensch hat ein kurzes Gedächtniß; cet homme est court de mémoire, a courte mémoire. Kurz, kurz um, kurz und gut, ich will es nicht; bref, je ne le veux pas. Einen um einen Kopf kürzer machen; trancher la tête à qn. Einem zu kurz thun; faire tort à qn. Zu kurz kommen, den Kürzern ziehen; avoir du pire, du dessous, du désavantage; perdre; se trouver court; ne pas trouver son compte. Einen kurz halten, ihm nicht viel Freiheit lassen; tenir qn. de court. Kurz angebunden seyn; avoir la tête près du bonnet; être vif, prompt, emporté. Sein Vermögen ist kurz beysammen; il est court de finance; il n'a pas grande finance. *On appelle aussi*, Kurze Waare; de la mercerie, de la quincaille, quincaillerie. Eine kurze Brühe; un court-bouillon. Ein Karpfen in einer kurzen Brühe; une carpe au court-bouillon.
Kurz-armig, *adj. et adv.* qui a les bras courts, trop courts.
Kurz-athemig, *adj. et adv.* asthmatique; qui a l'haleine courte.
Kurzbeinig, *adj. et adv.* qui a les jambes courtes.
Kurzboßeln, *s. n.* la courte boule. v. Kurzschub.
Kürze, *s. f.* la qualité de ce qui est court, qui a peu de longueur; *it.* la brièveté; le peu de durée de qch. *Fig.* Sich der Kürze befleißigen; s'étudier à être court. Der Kürze halber; pour abréger; afin d'abréger.
Kürzen, *v. a.* kürzer machen; accourcir, raccourcir. v. abkürzen, verkürzen.
Kurzflügelig, *adj. et adv.* qui a les ailes courtes.
Kurzgewehr, *s. n.* (der Unter-Offiziere) la hallebarde.
Kurzhalsig, *adj. et adv.* qui a le cou court.
Kurzköpfig, *adj. et adv.* kurz angebunden, auffahrend, hitzig; qui a la tête près du bonnet, emporté, prompt. (*famil.*)
Kürzlich, *adv.* brièvement; en peu de mots; succinctement; *it.* depuis peu. v. kurz.
Kurznasig, *adj. et adv.* qui a le nez court; camus. v. stumpfnasig.
Kurzöhrig, *adj. et adv.* qui a les oreilles courtes. Ein kurzöhriger, kurzbehangener Hund; un chien qui a les oreilles courtes.
Kurzschub, *s. m.* la courte boule; une place pour abattre les quilles de près avec une boule.
Kurzschwänzig, *adj. et adv.* qui a la queue courte. Ein kurzschwänziges Pferd; un cheval à courte queue.
Kurzschweifig, v. kurzschwänzig.
Kurzsichtig, *adj et adv.* qui a la vue courte; *it. fig.* qui a la vue bornée. Der Kurzsichtige, die Kurzsichtige; eine Person, die ein kurzes Gesicht hat; le myope, la myope. Die Kurzsichtigkeit; la myopie; *it. fig.* la qualité de celui qui a la vue bornée; le défaut de pénétration de sagacité. Seine Kurzsichtig-

keit erlaubt ihm nicht, rc.; sa vue bornée ne lui permet pas de, etc.

Kurzstämmig, *adj. et adv.* ein kurzstämmiger Baum; un arbre qui a la tige courte; *it.* un arbre nain. v. Zwergbaum.

Kurzstängelig, *adj. et adv.* kurzstängelige Pflanzen; des plantes qui ont la tige courte. Kurzstieliges Obst; des fruits court-pendus.

Kurzweile, *s. f.* la plaisanterie, la badinerie, la raillerie; chose dite *ou* faite pour réjouir, pour divertir *ou* pour passer le temps; le passe temps; *it.* la facétie. (v. Zeitvertreib) Kurzweile treiben; plaisanter. (*famil.*) Seine Kurzweile (seinen Scherz) mit jemanden haben; plaisanter qn.; se jouer de qn. Etwas aus Kurzweile thun, faire qch. par plaisanterie, par jeu.

Kurzweilen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) plaisanter. (*famil.*)

Kurzweilig, *adj. et adv.* plaisant, ante; plaisamment; qui divertit; qui fait rire; facétieux, euse; facétieusement. Ein kurzweiliger Mensch; un plaisant homme; un plaisant; un homme facétieux. Eine kurzweilige Geschichte; une histoire facétieuse. Kurzweilige Reden; des plaisanteries; choses dites pour divertir. Er hat uns dieses auf eine kurzweilige Art erzählt, il nous a conté cela facétieusement, d'une manière facétieuse.

Kurzwierig, *adj. et adv.* kurze Zeit während; de peu de durée; transitoire, passager. (*p. us*)

Kurzwildpret, *s. n.* (*t. de vénerie*) les daintiers; les testicules du cerf.

Kuschen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) se coucher sur le ventre; faire le chien couchant; *it. fig. et famil.* faire le chien couchant; faire l'humble et le soumis auprès de qn. Er muß kuschen; il faut qu'il plie, qu'il se soumette.

Kuß, *s. m.* (*pl.* die Küsse) le baiser. Ein Küßchen; un petit baiser. v. Brautkuß, Handkuß, Fußkuß, rc.

Küssen, *v. a.* baiser. Einen küssen; baiser qn. Er hat sie auf den Mund, auf die Backen, auf die Stirn geküßt; il l'a baisée à la bouche, aux joues, au front. Sie küßten einander; ils s'entrebaisèrent l'un l'autre. Er küßte seiner Mutter die Hand; il baisa la main de sa mère. Eine Person, die gern küßt; un baiseur; une baiseuse. Er küßt gar zu gern; c'est un grand baiseur. Einander küssen; s'entrebaiser l'un l'autre. *On dit famil.* Sie lecken und küssen einander unaufhörlich; ils ne font que se baisotter. Das Küssen; le baisement; l'act. de baiser.

Küssen, *s. n.* v. Kissen.

Küste, *s. f.* la côte; le rivage de la mer; le bord; la rive; (v. Ufer) *it.* la plage. Die Seeräuber kreuzen an unsern Küsten; les pirates courent nos côtes. Die afrikanischen Küsten; les bords africains. Die Schiffe lagen längs der Küste vor Anker; les vaisseaux étoient à l'ancre le long de la plage. Längs der Küste hinfahren, hinsegeln côtoyer; border, raser, allonger la côte caboter. Wir segelten immer längs den Küsten hin; nous ne fimes que caboter. Die Fahrt an den Küsten hin, von einem Hafen oder Vorgebirge zum andern; die Küstenfahrt; le cabotage. Der Küstenfahrer; le caboteur; bâtiment dont on se sert pour caboter. Eine steile Küste; une côte en écore. Der Küstenbewahrer; le gard' côte. Die Küstenbewohner; les habitans des côtes. Der Küstenhandel; le commerce des côtes, qu'on fait sur les côtes, avec les habitans des côtes. Die Küstenlaffette; l'affût de côte. Der Küstenpilot; v. Lotse. Die Küstenwache; la garde de la côte; le guet des côtes de la mer.

Küster, *s. m.* le sacristain. Die Küsterei; die Wohnung des Küsters; la maison du sacristain.

Kutsche, *s. f.* le carrosse. Ein Kütschchen, Kütschlein; un petit carrosse. Eine viersitzige Kutsche; un carrosse à deux fonds. Eine zweisitzige Kutsche; eine Halbkutsche; un carrosse coupé. (v. Landkutsche, Lehnkutsche, Miethkutsche, Postkutsche, rc.) In der Kutsche fahren; aller en carrosse. Er hat Kutsche und Pferde; il a un équipage. Eine Kutsche mit Glasfenstern; un carrosse à glaces. Eine Kutsche mit Federn, die in Federn hängt; un carrosse à ressorts. Eine Kutsche mit Wagenbäumen und eisernen Bogen; un carrosse à flèches et à arc. Dieser Miethkutscher hat eine sehr gute und bequeme Kutsche; ce fiacre a un carrosse bien roulant. Eine Kutsche voll (Menschen); une carrossée. Es kam eine Kutsche voll Landnymphen: il vint une carrossée de provinciales. Die Kutsche; (*t. de jard.*) la couche. v. Mistbeet.

Kutschenbaum, *s. m.* la flèche de carrosse.

Kutschenbock, *s. m.* le siége du cocher. Das Kutschenbockgestell, v. Bockgestell.

Kutschenfenster, *s. n.* la glace, les vitres de carrosse. Die Kutschenfenster, Kutschengläser; les vitres d'un carrosse.

Kutschengaul, v. Kutschgaul.

Kutschengeschirr, *s. n.* le harnois de chevaux de carrosse; *it.* tout l'attirail d'un carrosse.

Kutschengestell, *s. n.* le train de carrosse.

Kutschenhaus, *s. n.* la remise.

Kutschenhimmel, *s. m.* l'impériale, *f.*; le dessus d'un carrosse.

Kutschenkasten, *s. m.* le corps de carrosse; *it.* v. Kutschenkiste. Das Kutschenkästchen; le coffret de carrosse.

Kutschenkiste, *s. f.* das Kutschenkistchen; le coffre du carrosse, d'un carrosse.

Kutschenkissen, *s. n.* le coussin de carrosse. Die Seitenkißchen an einer Kutsche; les matelas; petits coussins piqués qu'on met aux deux côtés d'un carrosse.

Kutschenleder, *s. n.* das herunterhängende Leder an den Landkutschen, an beiden Seiten, wo man einsteigt; le mantelet.

Kutschenmacher, *s. m.* le carrossier; ouvrier qui fait des carrosses. v *aussi* Sattler.

Kutschenquast, *s. m.* die Kutschenquaste; la main de carrosse.

Kutschenrad, *s. n.* la roue de carrosse.

Kutschenriemen, *s. m.* la soupente d'un carrosse. v. Tragriemen.

Kutschenschlag, *s. m.* v. Kutschthür.

Kutschentritt, *s. m.* la botte. v. Tritt.
Kutscher, *s. m.* le cocher. Der Kutschersitz; le siége du cocher. v. Bock.
Kutschiren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) mener un carrosse. Dieser Kutscher kutschirt gut; ce cocher mène bien. (*famil.*)
Kutschpferd, *s. n.* le cheval de carrosse; le carrossier.
Kutschthür, *s. f.* la portière d'un carrosse.
Kütt, kütten, v. Kitt, kitten.
Kutte, *s. f.* le froc; habit de qqs. Religieux. Die Kutte anlegen; ein Mönch werden; prendre le froc. Die Kutte ablegen; quitter le froc.
Kuttel, *s. f.* die Kutteln, Kuttelflecke; la tripe, la tripaille. (v. Kaldaunen) Der Kuttelhof, v. Fleischbank, Schlachthaus.
Kutter, *s. m.* dénomination d'une certaine espèce de vaisseaux armés.
Kuttler, *s. m.* celui qui vend des tripes. (v. Kuttel) Die Kuttlerinn; la tripière.
Kützel, v. Kitzel.
Kur, *s. m.* (*t. de mine*) une action d'intérêt dans une mine; la portion indivise qu'un actionnaire a dans une mine de métal. Der Kurkränzler; le négociateur d'actions de mine.
Kybitz, v. Kibitz.

# L.

L, *s. n.* L; (Le) lettre consonne. *v. l'introduction.*
Lab, *s. n.* (*s. pl.*) la présure; espèce de liqueur acide qui se trouve dans le ventricule de certains animaux, et qui sert à faire prendre, à faire cailler le lait. v. Kalbslab *et* Labkraut.
Labberdan, *s. m.* la morue salée.
Laben, *v. a.* cailler, faire cailler le lait par le moyen de la présure. Gelabte Milch; du lait caillé; du caillé. *It.* laben; récréer, rafraichir, réconforter. (v. erquicken) Einen Kranken laben; récréer un malade. Sich an einem Trunke laben; se rafraichir en buvant un coup.
Labet, Labetspiel, *s. n.* la bête; sorte de jeu de cartes. Labet spielen; jouer à la bête. Labet werden; faire la bête, perdre le coup.
Labetrank, *s. m.* une boisson rafraichissante, cordiale, réconfortante.
Labewein, *s. m.* un vin exquis qui récrée le cœur.
Labkraut, *s. n.* le caille-lait; le petit muguet. (*plante*)
Labmagen, *s. m.* la caillette, tripe en forme de petit sachet, qui tient à la panse du veau, de l'agneau, etc., qui contient la présure à cailler le lait.
Labsal, *s. n.* ce qui sert à rafraichir, à soulager qn.; le rafraichissement; le soulagement.
Labung, *s. f.* l'act. de récréer, etc.; (v. laben) *it.* ce qui sert à rafraichir, etc. v. Labsal.
Labyrinth, *s. n.* der Irrgarten; le labyrinthe. lieu coupé de plusieurs chemins, d'allées, et où il y a beaucoup de détours, en sorte qu'il est très-difficile d'en trouver l'issue; le dédale; *it.* (*t. d'anat.*) le labyrinthe; une des cavités qui sont dans l'oreille de l'homme; *it. fig.* un grand embarras; une complication d'affaires embrouillées.
Lachbar, *adj. et adv.* (*t. forest.*) ein lachbarer Baum; un arbre propre à être écorcé, pour faire couler la résine y contenue.
Lachbaum, *s. m.* (*t. forest.*) le parois, arbre de lisière. v. Mahlbaum, Markbaum, Grenzbaum.
Lache, *s. f.* la flaque, le bourbier. (v. Kothlache, Mistlache, Salzlache, *rc.*) Eine große Lache; une lagune. *It.* die Lache; (*t. forest.*) la marque; entaille qu'on fait dans un arbre de lisière; *it.* la fente faite dans un arbre par où coule la résine y contenue; *it.* v. Lachsteig.
Die Lache, (*s. pl.*) le rire, le ris; l'action et la manière de rire. Eine helle Lache aufschlagen; éclater de rire; faire un éclat de rire. (*famil.*)
Lächeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) sourire. Boshaft lächeln; sourire malicieusement. Höhnisch, spöttisch lächeln; ricaner. Er antwortete lächelnd, il répondit en souriant. Anstatt ernsthaft zu antworten, hat er nur spöttisch gelächelt; au lieu de repondre sérieusement, il n'a fait que ricaner. *Fig.* Die Hoffnung lächelt ihn an, aber sie hintergeht ihn; l'espérance lui sourit, mais elle le trompe. Das Lächeln; le sourire, le souris. Sie hat eine angenehme Art zu lächeln; elle a le sourire, le souris agréable. Ein spöttisches Lächeln; un souris moqueur; un ricanement.
Lachen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) rire. Er fing an zu lachen; il se mit à rire. Von Herzen lachen; rire de bon cœur. Gezwungen lachen; rire du bout des dents. Heimlich lachen; in das Fäustchen lachen; rire sous cape, rire dans sa barbe. Laut, überlaut, aus vollem Halse lachen; éclater de rire; faire un éclat de rire; rire à pleine gorge, à gorge déployée. Man hörte sehr laut lachen; on entendit de grands éclats de rire. Als sie dieses sahen, lachten sie laut auf; en voyant cela ils firent de grands éclats de rire. Er lachte, daß er sich den Bauch halten mußte, daß ihm der Bauch schütterte; il rioit à ventre déboutonné. Sich krank, sich halb todt lachen; pâmer de rire; se pâmer de rire. Lachen, daß man bersten möchte; se crever de rire. Ich glaubte, ich würde vor Lachen bersten; j'ai pensé crever de rire. Wir glaubten, wir müßten vor lachen ersticken; nous pensâmes étouffer de rire. Lachen, daß einem die Augen übergehen; Thränen lachen; rire jusqu'aux larmes. Einem etwas zu lachen machen; einem Gelegenheit zum Lachen geben; apprêter à rire à qn. Ohne Ursache lachen; auf eine alberne, einfältige Art lachen; rire sans sujet, rire aux Anges. Da ist nichts da gibt es nichts zu lachen; il n'y a pas le mot pour rire. Diese Frau hat eine angenehme Art zu lachen; cette femme a le rire agréable. Etwas mit lachendem Munde sagen; dire qch. en riant. Eine lachende freundliche Miene, une mine riante. über etwas lachen; rire de qch. Worüber

lacht ihr? de quoi riez-vous?

Über etwas lachen; rire, se rire de qch. *signifie aussi*, ne se point soucier, témoigner qu'on ne tient point de compte, se moquer de qch. Er lacht über die Ermahnungen, die man ihm gibt; il rit des remontrances qu'on lui fait. Seine Drohungen schrecken mich nicht, ich lache nur darüber; ich lache seiner Drohungen; ses menaces ne m'étonnent point, je n'en fais que rire; je me ris de ses menaces. *v. aussi* Auslachen *et* Verlachen.

Lachen, rire, *se dit au figuré en parlant* de ce qui est agréable, de ce qui plait. *Ainsi on dit*, Alles lacht einen in diesem Hause an; tout rit dans cette maison. (v. anlachen) Eine lachende Gegend, eine lachende Landschaft; une contrée riante, un paysage riant. *Prov.* Baar Geld lacht; argent comptant porte médecine.

Lachen, rire, *signifie aussi* se divertir, se réjouir. Kommen Sie mit uns, wir werden gute Gesellschaft antreffen, wir wollen recht mit einander lachen; venez avec nous, nous serons bonne compagnie, nous rirons bien. Wir haben die ganze Nacht geschäkert und gelacht; nous avons passé toute la nuit à badiner et à rire. *On dit aussi*, Auf jemandes Unkosten lachen; rire aux dépens d'autrui, *pour dire*, se divertir à relever les défauts, à faire sentir le ridicule de qn. Er kitzelt sich, um zu lachen; il se chatouille pour se faire rire; il fait tout ce qu'il peut pour se réjouir. *Prov.* Wohl dem, der zuletzt lacht, der am Ende noch so vergnügt seyn kann, als zu Anfang; rira bien qui rira le dernier.

Lachen, *s.n.* (*s.pl.*) le rire, le ris; l'act *ou* la manière de rire. Ein gezwungenes Lachen; un rire forcé, un ris forcé. Er konnte sich des Lachens nicht enthalten; il ne pouvoit s'empêcher de rire. Das Lachen; das Vermögen zu lachen; la risibilité; la faculté de rire.

Lachen, *v. a.* (*t. forest.*) marquer. Einen Baum lachen; marquer un arbre (de trois coups de hache pour servir d'arbre de lisière); *it.* écorcer un arbre; en ôter l'écorce pour faire couler la résine y contenue. Einen Steig in ein Buschholz lachen; marquer la coupe par un petit sentier.

Lachenknoblauch, *s.m.* la germandrée aquatique. (*plante*)

Lachenswerth, *adj. et adv.* digne de risée; ridicule. v. lächerlich.

Lacher, *s. m.* le rieur. Die Lacherinn; la rieuse. Er hat die Lacher auf seiner Seite; il a les rieurs de son côté. *v. aussi* Hohnlacher.

Lächerlich, *adj. et adv.* ridicule, digne de risée, de moquerie; risible; *adv.* ridiculement, d'une manière ridicule. Eine lächerliche Stellung; une posture ridicule. Das ist eine lächerliche Forderung; c'est une prétention ridicule. Eine Sache lächerlich machen; rendre une chose ridicule; tourner, traduire une chose en ridicule; tourner une chose en dérision; *famil.* ridiculiser une chose. Er ist ein Mensch, der alles lächerlich zu machen sucht, der mit allem seinen Spott treibt; c'est un homme qui tourne tout en dérision. Sich lächerlich machen; se rendre ridicule. Wie das so lächerlich ist; que cela est ridicule; que cela est risible! Ein lächerlicher Mensch; un homme ridicule; un homme risible. Was ihr da sagt, ist lächerlich; ce que vous dites là est risible, est ridicule. Sich lächerlich, auf eine lächerliche Art kleiden; s'habiller ridiculement. *On dit*, Es ist mir nicht lächerlich zu Muthe; ich habe keine Lust zu lachen; je n'ai pas envie de rire. Das Lächerliche; le ridicule. In das Lächerliche fallen, lächerlich werden; tomber dans le ridicule. Auf etwas lächerliches verfallen; donner dans le ridicule. Einem etwas Lächerliches anbichten; donner, prêter des ridicules à qn. Die Lächerlichkeit; la ridiculité; qualité de ce qui est ridicule.

Lächern, *v. impers.* das lächert mich; cela me fait rire. Es lächert mich nicht; je n'ai pas envie de rire. (*famil.*)

Lachig, *adj. et adv.* eine lachige Gegend; une contrée où il y a plusieurs bourbiers, mares, flaques, etc. (*p. us.*)

Lachmewe, *s. f.* la mouette rieuse.

Lachring, *s.m.* (*t. forest.*) un anneau de fer qui fait la mesure de l'épaisseur des arbres propres à écorcer, pour faire couler la résine y contenue.

Lachs, *s.m.* der Salm; le saumon. (*poisson*) Ein kleiner oder junger Lachs; un saumoneau. Der Lachsfang; la pêche du saumon. Die Lachsfore, Lachsforelle; la truite saumonée. Die Lachsmuräne; la murène saumonée Der Lachsrogener; le becard; femelle de saumon. Der Lachs-Umber; le loup. (*poisson de mer*)

Lachsteig, *s. m.* (*t. forest.*) la trouée, un abattis fait à dessein et qui perce tout au travers d'un bois; *it.* le sentier dans une coupe marquée. v. lachen, *v. a.*

Lachstein, *s. m.* la borne. v. Grenzstein.

Lachtaube, *s. f.* la tourterelle à collier, la tourterelle des Indes.

Lachter, *s.n.* (*t. de mine*) la toise. v. Klafter.

Lächzen, v. lechzen.

Lack, *s. m.* la laque: sorte de gomme; *it.* le laque; vernis fait de la laque, *it.* la laque; couleur de laque; sorte de couleur qui tient le milieu entre l'outremer et le vermillon. Chinesischer Lack *ou* Lackfirniß; laque de la Chine, vernis de la Chine. Dieser Stock hat einen schönen Lack; cette canne a un beau vernis. (v. Kugellack, Siegellack, 2c.) Lackfarben; laques colorantes.

Der Lack, (*t. de fleuriste*) die Lackviole; la giroflée jaune. (v. Goldlack) Der Lackstock; le giroflier jaune, violier jaune; le bâton d'or.

Lacken, v. Laken.

Lackfirniß, v. Lack.

Lackiren, *v. a.* vernir. Lackirte Arbeit; ouvrage verni. Das Lackiren; la vernissure; application du vernis. *P.* lackirt; verni, ie. Der Lackirer; le vernisseur.

Lackmus, *s. m.* le tournesol; espèce de drogue qui teint l'eau en bleu; le tournesol en pâte; le tournesol en pain *ou* en pierre. Lackmusblau; bleu de tournesol. Die Lackmuspflanze; le tournesol; le croton en tein-

ture; la maurelle. Die Lackmustinctur; la teinture de tournesol.

Lackritz, v. Lakritz.

Lacktuk, v. Lattich.

Lackviole, v. Lack. (*t. de fleuriste.*)

Laconisch, *adj. et adv.* laconique, concis, à la manière des Lacédémoniens; laconiquement; d'une manière laconique; en peu de mots; brièvement. (v. kurz, gedrängt) Die laconische (lacedämonische) Art sich auszudrücken; le laconisme.

Ladan-Gummi, *s. n.* le ladanum, labdanum.

Lade, *s. f.* la caisse, le coffre. (v. Kasten *et* Kiste) Das Lädchen, Lädlein; la caissette. Die Lade des Bundes; l'arche d'alliance. Die Lade bey den Handwerksleuten; la caisse des corps de métier. (v. Bettlade, Heftlade, Kinnlade, Windlade, rc.)

Ladebaum, *s. m.* le boute-hors; vergue qui sert à charger et décharger un bateau à charbon, à sel, etc.

Ladebrief, *s. m.* la lettre d'invitation; *it.* l'assignation, *f.*, la citation.

Lademaß, *s. n.* la mesure à poudre pour la charge d'une arme à feu.

Laden, *s. m.* (*pl.* die Läden) la boutique. Das Lädchen; une petite boutique. Einen Laden anlegen; lever boutique, ouvrir boutique; se mettre en boutique. Einen Laden haben; mit Waaren ausstehen; avoir, tenir boutique. Er hat seinen Laden aufgegeben; il a fermé boutique.

Der Laden, le volet; ais qui ferme qq. ouverture, une lucarne, une fenêtre, etc. (v. Fensterladen) Gebrochene Läden, inwendig an den Fenstern; volets brisés. Die auswendigen Läden an den Fenstern; les contrevents, *m.* Die äussern Läden vor einem Orgelgehäuse; les volets d'orgues.

Laden, *v. a. irr.* (Ich lade, du ladest *ou* lädest, er ladet *ou* lädt, wir laden, rc.; ich lud; ich lüde; ich habe, hatte geladen; ich werde laden; lade! ladet!) charger; mettre une charge sur, etc.; *it.* inviter, convier. (v. einladen) Ein Schiff, einen Wagen laden; charger un vaisseau, un chariot. Waaren in ein Schiff laden; embarquer des marchandises. Eine Bürde auf sich laden; se charger d'un fardeau. *On dit*, Holz, Korn, Mist laden; charger un chariot de bois, de blé, de fumier. Eine Kanone, eine Flinte, eine Pistole laden; charger un canon, un fusil, un pistolet. Seine Flinte war nicht stärker geladen, als eine Pistole; il n'y avoit dans son fusil qu'une charge de pistolet. Blind laden; charger sans balle. Scharf laden; charger de dragée, à balle, à cartouche, à boulet, etc. Ein Schießgewehr von neuem laden; recharger une arme à feu. Eine elektrische Flasche laden; charger une bouteille électrique. Er hat mich zum Mittagessen geladen; il m'a invité à dîner. Einen zur Hochzeit laden; convier qn. aux noces. Die geladenen Gäste; les conviés, ceux qui sont invités à un festin. Einen vor Gericht laden; assigner, intimer, appeler qn. en justice. (v. vorladen) Ich habe ihn vor Gericht laden lassen; je l'ai fait assigner; je lui ai fait donner assignation. Jemanden auf einen gewissen bestimmten Tag vor Gericht laden; ajourner qn. Jemanden vor ein geistliches Gericht laden; citer qn., donner assignation pour comparoir devant un juge ecclésiastique. *Fig.* Jemandes Neid, Feindschaft, Haß, Zorn auf sich laden; s'attirer l'envie, l'inimitié, la haine, la colère de qn. Die Ungnade des Fürsten auf sich laden; encourir la disgrace du Prince. Das Laden; l'act. de charger, etc. v. Ladung.

Ladenägel, *s pl.* les chevilles de fer à charger le canon.

Ladendiener, *s. m.* le garçon de boutique.

Ladenfenster, *s. n.* la fenêtre d'une boutique. Ein Ladenfenster, durch welches das Licht von oben herein fällt; un abat-jour.

Ladenhüter, *s. m.* le garde-boutique; marchandise qui n'est pas de mise, *ou* qui ne se débite pas.

Ladenjunge, *s. m.* l'apprenti d'un marchand, d'un mercier, etc.

Ladenjungfer, *s. f.* la fille de boutique.

Ladenzins, *s. m.* le loyer de boutique.

Lader, *s. m.* le chargeur; v. Auflader, Holzlader, Stücklader, rc.

Ladeschaufel, *s. f.* le chargeoir; la cuiller à canon.

Ladestock, *s. m.* la baguette de fusil, de pistolet, etc.; la baguette à charger; la baguette; *it.* (*t. de canonn.*) v. Setzer.

Ladung, *s. f.* l'action de charger *une voiture, un bateau, etc.*; (v. laden) *it.* la charge; autant que porte un chariot, une voiture *ou* un bateau; *it.* la voiture; les choses qu'on transporte. Eine Ladung Steine; une charge de pierres. Die Ladung eines Güterwagens; la charge d'un chariot de marchandises. Der Fuhrmann hat seine volle Ladung, hat nur halbe Ladung; le voiturier a voiture complète, n'a que demi-voiture. Die Ladung eines Schiffes; die Schiffsladung; le chargement d'un vaisseau; la cargaison; la navée. Die Ladung eines Flußschiffes oder großen Nachens; la batelée. Die Ladung eines Schießgewehres, einer Kanone; la charge d'une arme à feu; la charge d'un canon. Einem Stücke doppelte Ladung geben; donner double charge à une pièce.

Die Ladung; l'invitation, *f.* (v. Einladung) Die Ladung vor Gericht; l'assignation, *f.* (v. Verladung) Die Ladung vor Gericht auf einen bestimmten Tag; l'ajournement, *m.* Die Ladung vor ein geistliches Gericht, la citation.

Ladungsflasche, *s. f.* (*t. de phys.*) la bouteille électrique.

Ladungsschein, *s. m.* le chargement. v. Frachtbrief.

Lady, *s. f.* la Lady, titre que les Anglois donnent aux femmes de qualité.

Laff, v. lau, matt, schaal *et* schlaff.

Laffe, *s. m.* le sot, niais, nigaud, fat, badaud, benêt. Ein junger Laffe, ein Gelbschnabel; un béjaune, blanc-bec.

Läffeln, *v. a. et n.* (*avec l'auxil.* haben) Ein Mädchen läffeln, bey einem Mädchen läf-

feln; faire l'amoureux auprès d'une fille; cajoler une fille pour obtenir de petites faveurs; courtiser une fille. Die Läffelei, das Läffeln; l'act. de, etc.; les caresses, *f.*, la cajolerie. (*famil.*)

Laffete, *s. f.* l'affût, *m.*; machine de bois qui sert à soutenir le canon, et à le faire rouler. Die Kanone auf die Laffete legen; poser le canon sur son affût, monter un canon. Ein Stück von der Laffete herab nehmen; démonter un canon, l'oter de dessus son affût. Der Laffetenblock; (*t. de mar.*) le cabrion. Die Laffetennägel; les chevilles d'affût. Die Laffetenriegel; les entretoises d'affût. Die Laffetenwand; le flasque; madrier pour l'affût d'un canon.

Lage, *s. f.* l'assiette, *f.*, la situation, la manière d'être couché; *it.* la situation d'un corps solide posé sur un autre. *it.* la couche, l'assise, *f.*, le lit; (v. Schicht) *it.* la situation, position *d'une ville, d'une maison, d'un jardin, etc.*; (*t. de peint.*) le site; (*t. de mar.*) le gisement; *it. fig.* la situation, l'état, *m.*, la disposition des affaires. Ich befinde mich in einer sehr gezwungenen, in einer sehr unbequemen Lage; je suis dans une assiette, dans une situation bien contrainte, fort incommode. Dieser Kranke kann keine bequeme Lage finden; ce malade ne peut trouver une bonne assiette. Seinen Gegner aus der Lage bringen; (*t. d'escr.*) rompre la mesure à celui, contre qui on fait des armes. Die Lage eines Steines, eines Balkens; l'assiette d'une pierre, d'une poutre. Eine Lage, eine Schicht auf einander gelegter Steine bey Aufführung eines Gebäudes; une assise. Man macht zuerst eine Lage Johannistrauben, und dann eine Lage Zucker; on met une couche de groseilles et puis une couche de sucre. Eine Lage Korn zum Ausdreschen; une couche de blé à battre. In diesem Boden findet man eine Lage Erde, dann eine Lage Thon, und darauf eine Lage Sand; dans ce terrain on trouve un lit de terre, puis un lit d'argile, puis un lit de sable. Die Lage Sand, worauf die Pflastersteine gelegt werden; die Unterlage; la forme de pavé; le couchis. Dieser Platz, diese Festung hat eine vortheilhafte Lage; l'assiette de cette place est avantageuse. Die Lage dieser Stadt ist sehr angenehm; la situation de cette ville est fort agréable. Ein guter Steuermann muß die Lage der Küsten kennen, wo er anlanden will; un bon pilote doit connoître le gisement des côtes où il veut aborder. Seit dem Verluste seines Prozesses befindet er sich in einer traurigen Lage; depuis la perte de son procès, il se trouve dans une triste situation.

Die Lage (*t. d'escr.*) la garde; (v. Lager) *it.* (*t. de libraire*) le cahier d'un livre en feuilles; *it.* (*t. de mar.*) la bordée; la décharge de tous les canons rangés d'un côté du vaisseau. Es fehlt eine Lage an diesem Buche; il manque un cahier à ce livre. Die gedruckten Bogen aufheben und Lagen machen; assembler les feuilles imprimées et faire des cahiers. Dem Feinde eine Lage geben; donner, lâcher une bordée à l'ennemi. Ich gab ihm eine volle Lage; je lui lâchai toute ma bordée.

Lägel, *s. n.* le baril; sorte de petit tonneau moins haut que large.

Lager, *s. n.* (*pl.* die Lager) la couche; la place *ou* la chose sur quoi on couche, on est couché; *it.* le coucher; le lit; (v. Bett) *it. fig.* la maladie; *it.* (*t. de ch.*) la reposée; lieu où une bête se repose; le débucher; le gîte, la forme *d'un lièvre*. Ein schlechtes, elendes Lager; une misérable couche. Ein Lager von Stroh, ein Strohlager; une couche de paille. Von diesem Lager wird er nicht wieder aufstehen; il ne relevera pas de cette maladie. (*v. aussi* Hoflager, Nachtlager, *z.*) Der Hirsch ist aus dem Lager gewichen, hat sein Lager verlassen; le cerf a débuché. Einen Hasen im Lager fangen; prendre un lièvre au gîte, en forme. Ein Wild aus seinem Lager treiben; faire débucher, forlancer une bête; faire sortir une bête de son gîte. Das Lager des Wolfes bey Tage; le liteau. Das Lager eines wilden Schweines; la bauge.

Das Lager: le chantier; les pièces de bois sur lesquelles on pose des muids de vin, de bière, etc. dans la cave; *it.* le magasin, la provision, l'assortiment de marchandises. (v. Waarenlager) Wein auf das Lager legen; mettre du vin en chantier; enchanteler du vin. *On dit aussi,* Der Wein liegt noch auf dem Lager; (auf den Hefen) le vin est encore sur la lie. Dieses Buch habe ich für mein Lager kommen lassen; j'ai fait venir ce livre pour mon assortiment.

Das Lager, (*pl.* die Läger) le camp; le lieu où une armée se loge en ordre; le campement; *it.* l'armée campée. Ein Lager aufschlagen; dresser un camp; se camper. Das Lager aufheben, abbrechen; lever, rompre le camp; décamper. Sobald die Armee aus dem Lager aufgebrochen war; dès que l'armée eut décampé. Auf ihn verließ sich das ganze Lager; tout le camp se reposoit sur lui. Wir haben nur noch drei Läger zu beziehen, bis wir jene Stadt erreichen; il n'y a plus que trois campemens à faire pour arriver à une telle ville. *On dit,* Dieser Mensch hat keine beständige Wohnung, er schlägt sein Lager bald hie, bald da auf; cet homme n'a point de logis assuré, il campe.

Das Lager, *s. pl.* (*t. d'escr.*) la garde; la manière de tenir le corps et l'épée *ou* le fleuret; la mesure. Das hohe, das tiefe Lager; la garde haute, la garde basse. Er steht nicht im gehörigen Lager; il est hors de mesure.

Lager-Apfel, *s. m.* la pomme de garde.

Lagerbaum, *s. m.* le chantier. (v. Lager) Auf Lagerbäume legen; enchanteler.

Lagerbier, *s. n.* la bière de garde, bière reposée.

Lagerbuch, *s. n.* das Grundbuch, Flurbuch, Saalbuch, le cadastre; registre public dans lequel la quantité et la valeur des biens-fonds d'une communauté et les noms de ceux qui les possèdent sont marqués; *it.* le terrier, le papier terrier, registre contenant le dénombrement, les déclarations des par-

ticuliers qui relèvent d'une seigneurie, et le détail des droits, cens et rentes qui y sont dûs; (v. Erbzinsregister et Zinsbuch) *it.* (*t. de comm.*) le livre des assortimens d'un marchand.

Lagerdieb, *s. m.* ein Dieb, der im Feldlager etwas stiehlt; le boulineur (spr. boulineux) le voleur, soldat *ou* autre qui vole dans un camp.

Lagerfaß, *s. n.* un grand tonneau qu'on met en chantier.

Lagerfieber, *s. n.* la fièvre de camp, la fièvre d'Hongrie.

Lagergeld, *s. n.* ce qu'on paie pour la permission de mettre des marchandises dans le magasin, *ou* du vin dans la cave de qn.; *it.* le cellerage; *it.* le gite; ce qu'on paie pour avoir gîté en qq. lieu. v. Nachtlager.

Lagergeräth, *s. n.* l'attirail des campemens.

Lagerhaus, *s. n.* le magasin; *it.* l'étape, *f.* v. Niederlage.

Lagerholz, *s. n.* (*t. forest.*) le bois gisant; *it.* le chantier. v. Lagerbaum.

Lagerkrankheit, *s. f.* la maladie de camp.

Lagerkrone, *s. f.* la couronne vallaire.

Lagerkunst, *s. f.* l'art de camper; l'art des campemens; *it. en parlant des camps des anciens Grecs et Romains,* la castramétation.

Lagermeister, v. Regimentsquartiermeister

Lagern, *v. a. et réc.* verser, coucher; se coucher vers la terre; *it.* se coucher; s'étendre de son long sur qch.; *it.* camper; faire arrêter une armée en qq. lieu; se camper; asseoir le camp et se loger. Der Platzregen hat das Getreide gelagert, (umgelegt); l'ondée a versé les blés. Wenn es lange regnet, so wird sich das Korn lagern; les blés verseront, s'il pleut long-temps. Sich auf die Erde, sich auf das Gras lagern; se coucher sur la terre, sur l'herbe. Er hatte seine Armee zwischen einem Berge und einem Flusse gelagert; il avoit campé son armée entre une montagne et une rivière. Die Armee war in einer Ebene gelagert; l'armée campa dans une plaine. Das Wild hat sich gelagert, (*t. de ch.* niedergethan); la bête est à reposée. Der Hirsch hat sich gelagert; le cerf est sur le ventre. Das Lagern; die Lagerung; l'act. de, etc.; *it.* le campement. *On appelle en t. de mine* die Lagerung; l'ordonnance, *f.*; la disposition *ou* l'arrangement des roches en grandes masses.

Lager-Obst, *s. n.* les fruits de garde, qui se gardent long-temps sans se gâter.

Lagerpunkt, *s. m.* (*t. d'artill.*) Der Lagerpunkt der Schildzapfen; la place des tourillons.

Lagerruhr, *s. f.* la dyssenterie qui se met dans l'armée.

Lagerstatt, Lagerstätte, Lagerstelle, *s. f.* le lieu pour coucher; le lit; *it.* (*t. de ch.*) la reposée, le gite. v. Lager.

Lagerwache, *s. f.* la garde du camp; *it.* v. Feldwache.

Lagerwand, *s. f.* (*t. de mine*) les roches fermes, solides, qui n'ont pas besoin de cuvelage; *it.* le fond sur lequel sont posés les bois de charpente.

Lagerzins, *s. m.* v. Lagergeld.

Lahm, *adj. et adv.* perclus, use; paralytique, entrepris; impotent de tout le corps *ou* d'une partie. Er ist an allen Gliedern lahm; il est perclus de tous ses membres; il a le corps tout entrepris. Sie hinket, weil sie an einem Fuße lahm ist; elle boite, parcequ'elle est percluse d'une jambe. Lahm werden; devenir perclus, paralytique. Lahm gehen; boiter, clocher. (v. hinken) Dieses Messer ist lahm; le ressort de ce couteau s'est lâché. Einen krumm und lahm schlagen; rouer qn. de coups. (v. krumm) *Fig.* Eine lahme (fahle) Entschuldigung; une excuse frivole. Ein lahmer Beweisgrund; une raison qui cloche.

Lahme, *s. m. et f.* le perclus, la percluse; *it.* le boiteux, la boiteuse.

Lähme, *s. f.* (*s. pl.*) la paralysie; la privation du mouvement volontaire; *it.* (*t. de ch.*) l'étruffure *d'un chien.* v. Lendenlahm.

Lähmen, *v. a.* entreprendre; rendre perclus; * paralyser. Er hat einen Fluß, der ihm das ganze Bein lähmet, das ganze Bein einnimmt; il a un rhumatisme qui lui entreprend toute la jambe. Er ist an einem Arme gelähmt (lahm); il est perclus, il est paralytique d'un bras. *Fig.* Alle Kräfte der Nation scheinen gelähmt zu seyn; toutes les forces de la nation paroissent paralysées. Der Schrecken hat ihm die Zunge gelähmt; la frayeur lui a engourdi la langue, lui a ôté la faculté de parler. Ein Gelähmter; un paralytique. Die Lähmung; l'act. de rendre perclus; *it.* la paralysie. Ein Mittel gegen die Lähmung; un remède antiparalytique; un antiparalytique.

Lahmlendig, *adj.* déhanché. v. lendenlahm.

Lahn, *s. m.* la lame, du fil d'or, d'argent *ou* de qq. autre métal battu *ou* écaché. Der Lahnmacher; le lamier. Lahntressen; des galons lamés, des galons riches dont le tissu est fait de fil d'or *ou* d'argent battu et aplati.

Laib, v. Leib.

Laich, laichen, v. Leich, leichen.

Laie, *s. m.* le lai, le laïque; *it. fig.* le profane. Der Laienbruder; le frère lai. Die Laienschwester; la sœur laie; la converse. *Fig.* Er ist in den Geheimnissen noch nicht eingeweihet; er ist ein Laie; il n'est pas encore initié dans les mystères, c'est un profane.

Laite, v. Leite.

Lake, *s. f.* la saumure. Das Fleisch hat über und über Lake; liegt ganz in der Lake; la viande nage dans la saumure.

Laken, *v. a.* das Fleisch laken; tremper la viande; verser de la saumure sur la viande; faire nager la viande dans la saumure. v. Lake.

Laken, *s. n.* le drap; (v. Tuch) *it.* la toile. v. Leinwand, Bettlaken, Tischlaken.

Lakey, *s. m.* le laquais. Sämtliche Lakeyen; les laquais; la livrée.

Lakritze, *s. f.* la réglisse. (v. Süßholz) Der Lakritzensaft; le jus de réglisse.

Lallen, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) bégayer; articuler mal les mots, comme les enfans

qui commencent à parler. Dieses Kind redet noch nicht, es lallet nur, es hat nur gelallet; cet enfant ne parle pas encore, il ne fait que bégayer, il n'a fait que bégayer. Das Lallen eines Kindes; le bégayement d'un enfant.

Lambertsnuß, v. Bartnuß.

Lamm, s. n. (pl. die Lämmer) l'agneau, m. Das Lämmchen, Lämmlein; le petit agneau; (l'agnelet, m.). Die Lämmer; les agneaux. Ein saugendes Lamm, ein Milchlamm; un agneau de lait. v. Bocklamm, Schaflamm, Osterlamm, rc.

Lammen, v. n. (avec l'auxil. haben) agneler; faire un agneau. Haben eure Schafe schon gelammt? vos brebis ont-elles déjà agnelé?

Lämmergeier, s. m. l'aigle des Alpes.

Lämmergeld, s. n. l'impôt sur les moutons.

Lämmerlattich, s. m. la mâche; petite herbe qu'on mange en salade.

Lämmerweide, s. f. le pâturage pour les agneaux.

Lämmerwolle, s. f. la laine agneline.

Lämmerzehente, s. m. la dîme des agneaux.

Lammfell, s. n. la peau d'agneau. Lämmerfelle, die nur auf einer Seite gegärbt sind; des agnelins, m.

Lammfleisch, s. n. de l'agneau. Lammfleisch essen; manger de l'agneau.

Lammsbraten, s. m. de l'agneau rôti.

Lammsgeschlinge, s. n. la fressure d'agneau.

Lammslab, s. n. la présure d'agneau. v. Lab.

Lammsviertel, s. n. le quartier d'agneau.

Lammswolle, s. f. la laine d'agneau, la laine agneline.

Lammzeit, s. f. le temps auquel les brebis agnèlent.

Lampe, s. f. la lampe. Ein Lämpchen, Lämplein; un lampion; une petite lampe. Eine brennende Lampe; une lampe ardente. Eine hangende Lampe, eine Kirchenlampe; une lampe pendante, une lampe d'église. Die ewige Lampe; la lampe à perpétuité. v. aussi Brennluft.

Lampenfeste, s. pl. les lampadophories, f; fêtes des anciens Grecs; dans lesquelles on se servoit de lampes pour les sacrifices et pour les jeux.

Lampenfeuer, s. n. le feu de lampe.

Lampengeld, s. n. la taille pour l'entretien des lampes.

Lampenkranz, s. m. der obere Theil einer Kirchenlampe; le panache; la partie supérieure d'une lampe d'église.

Lampenmann, Lampenputzer, s. m. le lanternier; celui qui a soin de nettoyer et d'allumer les lampes publiques.

Lampen-Ofen, s. m. le fourneau de lampe.

Lampenröhre, Lampenschnauze, s. f. le bec-de-lampe, le lampèron.

Lampenschwarz, s. n. le noir de fumée de lampe.

Lampenstock, s. m. le pied de lampe; it. le lampadaire. v. Lampenträger.

Lampenträger, s. m. le lampadaire; celui qui chez les anciens Grecs portoit une lampe dans les cérémonies religieuses; it. le lampadaire; instrument propre à soutenir des lampes.

Lampertsnuß, v. Bartnuß.

Lamprecht, Lambert. (nom d'homme)

Lamprete, s. f. la lamproie. (poisson de mer) Ein Lampretchen, eine kleine Lamprete; un lamproyon ou lamprillon.

Land, s. n. (s. pl.) la terre par opposition à la mer. Das feste Land; la terre ferme; le continent. Zu Wasser und zu Lande; par mer et par terre. Zu Lande gehen oder reisen; aller par terre. An das Land steigen; prendre terre, descendre à terre; mettre à terre. (v. anlanden) Am Lande hinfahren; côtoyer la terre. Das Land aus dem Gesichte verlieren; perdre terre. Längs dem Lande hinschiffen, alonger la terre. Das Land aus den Augen verlieren; perdre terre. Leute ans Land setzen; mettre du monde à bord. Die Truppen an das Land setzen; descendre les troupes à terre.

Das Land, (s. pl.) la terre considérée par rapport à sa qualité et à l'agriculture; le champ; (v. Acker, Erde, Feld) it. la campagne; les champs; it. le pays, certaine étendue de terre. Das Land bauen; cultiver la terre. Ein fruchtbares Land; une terre, un terroir fertile. Ein ungebautes Land; une terre, un champ inculte. Ein Stück, ein Morgen Landes; une pièce, un arpent de terre. Auf dem Lande wohnen; demeurer à la campagne, demeurer aux champs. Auf das Land gehen; aller à la campagne. Über Land gehen; aller faire un tour à la campagne. Ein Mann, eine Frau oder ein Mädchen vom Lande; un campagnard, une campagnarde. Das flache, platte Land; le plat-pays. Aus was für einem Lande seyd ihr? de quel pays êtes-vous? Die Schweiz ist ein unebenes und bergiges Land; la Suisse est un pays montueux et montagneux. Deutschland ist ein gesegnetes Land; l'Allemagne est un pays heureux, qui abonde en toutes choses. Wir sind in einem fremden Lande, auf fremdem Grund und Boden; nous sommes en terre étrangère. Nachrichten aus seinem Lande, aus seinem Vaterlande erhalten; recevoir des nouvelles du pays, de sa patrie. In sein Land zurück kehren, nach Hause reisen; retourner au pays. Jemanden des Landes verweisen; bannir qn. Hier zu Lande; en ce pays; en notre pays; ici.

Das Land, (pl. die Länder ou Lande); la terre, partie ou portion du globe de la terre; le pays; it une pièce; certaine étendue de terre toute en un morceau; it. la planche, petite espace de terre plus long que large que l'on cultive, pour y faire venir des légumes et des herbages. Fremde Länder; terres étrangères; pays étrangers. Die Länder des russischen Kaisers; terres de l'Empereur de Russie. Die kaiserlichen Lande; les terres de l'Empereur. In allen Landen ou Ländern; dans tous les pays. Dieser König hat Land und Leute (seine Länder) verloren, ist um Land und Leute gekommen; ce Roi a perdu ses états, ses terres. Ein Land Rüben und zwei Länder Kohl; une pièce de raves et deux pièces de choux; un champ semé de raves

et deux champs plantés de choux. Ein Land Portulak und zwei Länder Spargel; une planche de pourpier et deux planches d'asperges. (*v. aussi* Beet) Ein Ländchen, Ländlein; un petit pays; *it.* une petite pièce de terre.

Land-Accise, *s. f.* l'accise, *f.*; taxe qui se lève sur la campagne et son produit.

Land-Adel, *s. m.* la noblesse du pays; noblesse de la province, de campagne.

Land-Ammann, *s. m.* le Landamman; titre de dignité qu'on donne en Suisse aux Chefs de quelques cantons. v. Ammann.

Land-Amt, *s. n.* l'emploi provincial, la charge provinciale; *it.* le tribunal provincial.

Land-Anbauer, *s. m.* le cultivateur.

Land-Anker, *s. m.* l'ancre de terre.

Land-Anwachs, *s. m.* l'atterrissement *ou* l'attérissement, *m.*, amas de terre qui se forme par la vase *ou* par le sable que la mer *ou* les fleuves apportent le long d'un rivage par succession de temps; *it.* l'alluvion, *f.* v. Aufschwemmung.

Land-Art, v. Landes-Art.

Land-Arzt, *s. m.* le médecin provincial.

Land-Ausschuß, v. Landmiliz *et* Ausschuß.

Landbäcker, *s. m.* le boulanger de campagne.

Landbau, *s. m.* l'agriculture, *f.*, le labourage. v. Ackerbau.

Landbauer, *s. m.* le cultivateur.

Landbaumeister, *s. m.* l'architecte provincial; *it.* l'intendant provincial des bâtimens.

Landbeamte, *s. m.* l'officier provincial.

Landbedrückend, *adj. et adv.* qui opprime le pays; onéreux, euse.

Landbetrüger, Land- und Leutebetrüger, *s. m.* un grand fourbe, un insigne fourbe.

Landbettler, *s. m.* le mendiant errant, vagabond gueusant.

Landbothe, *s. m.* le messager de campagne; *it.* (*en Pologne*) le député de la noblesse.

Landbuch, *s. n.* le cadastre des terres nobles.

Landcharte, v. Landkarte.

Landdeich, *s. m.* la digue pour la sûreté d'un pays entier.

Landdienst, *s. m.* le service dans les troupes, dans l'armée de terre.

Landding, v. Landgericht.

Landdirne, *s. f.* v. Landmädchen.

Landdrost, *s. m.* le drossart provincial.

Land-Edelmann, *s. m.* le gentilhomme campagnard *ou* de campagne.

Land-Eigene, *s. m.* le propriétaire d'une terre.

Land-einwärts, *adv.* en avant dans le pays. Wir gingen landeinwärts; nous allâmes en avant dans le pays.

Landen, *v. n.* aborder; prendre terre; aller à bord, venir à bord; débarquer; atterir. Der Wind war so heftig, daß wir nicht landen konnten; le vent étoit si fort, que nous ne pûmes aborder. Das Schiff ist glücklich gelandet; le vaisseau est arrivé à bon port. Die Truppen landen lassen, an das Land setzen; descendre les troupes à terre. An der Küste, an dem Ufer landen; aborder à la côte, au rivage. An diesem Ufer ist nicht wohl zu landen; ce rivage est de difficile abord. An dieser Küste kann man wegen der Klippen nicht landen; cette côte n'est pas abordable à cause des écueils. Das Landen, die Landung; l'abord, *m.*; l'action d'aborder, etc.; l'arrivage, *m.*; *it.* la descente. Die Engländer thaten eine Landung in Flandern; les Anglois firent une descente en Flandre; descendirent en Flandre.

Land-Enge, v. Erd-Enge.

Land-Erbe, v. Allodial-Erbe.

Ländereien, *s. pl.* les terres, *f.*; biens ruraux; champs, *m.*; fonds de terre, *m.* Der Besitzer von Ländereien; le possesseur des terres; le terrien. Diese Frau besitzt viel Ländereien, ist eine von denen, welche die mehresten Ländereien in diesem Lande besitzen; cette femme possède beaucoup de terres, c'est une des plus grandes terriennes de ce pays.

Landes-Abschied, *s. m.* le recez d'une assemblée des états.

Landes-Älteste, *s. m.* le premier et le plus ancien de la noblesse.

Landes-Archiv, *s. n.* les archives d'un pays.

Landes-Art, *s. f.* la coutume d'un pays.

Landes-Ausschuß, *s. m.* le comité. v. Ausschuß.

Landesbeschreibung, *s. f.* la chorographie; la description d'un pays.

Landesfolge, *s. f.* le ban et arrière-ban.

Landesfrau, *s. f.* la Souveraine, la Princesse régnante.

Landesfürst, *s. m.* le Prince régnant.

Landesfürstlich, *adj. et adv.* souverain, aine; qui appartient à un Prince régnant. Die landesfürstliche Hoheit; le pouvoir souverain d'un Prince.

Landesgesetz, *s. n.* la loi du pays.

Landeshauptmann, *s. m.* le capitaine *ou* sénéchal d'une province.

Landesherr, *s. m.* le Prince régnant; le Souverain.

Landesherrlich, *adj. et adv.* de Prince, de Souverain. Aus landesherrlicher Macht; en vertu du pouvoir souverain. Die Landesherrlichkeit; les droits seigneuriaux.

Landesherrschaft, *s. f.* la souveraineté; *it.* le Souverain, la Souveraine; le Prince régnant, la Princesse régnante.

Landeshoheit, *s. f.* la supériorité territoriale; *it.* la souveraineté. (v. Oberherrschaft) Die Landeshoheit in Kirchensachen; la suprématie.

Landeskämmerer, *s. m.* le magistrat préposé à la recette seigneuriale d'une province entière; le trésorier de la province.

Landeskanzler, *s. m.* le chancelier d'une province.

Landeskind, *s. n.* le naturel du pays; habitant originaire d'un pays; l'indigène.

Landesmatrikel, *s. f.* le cadastre des terres nobles.

Landesmutter, *s. f.* (*titre qu'on donne à la Princesse régnante*) la mère de la patrie, la Souveraine, la Princesse régnante.

Landes-Obrigkeit, *s. f.* la suprême magistrature; *it.* le magistrat, le corps des magistrats d'un pays.

Landes-Ordnung, *s. f.* la coutume du pays; *it.* l'ordonnance du Prince *ou* des autorités constituées.

Landespfennigmeister, *s. m.* le receveur des droits de la province.

Landespolizei, *s. f.* la police du pays *ou* d'une province entière.

Landesproduct, *s. n.* la production de la terre, du pays.

Landesregierung, *s. f.* le gouvernement d'un pays; *it.* la régence.

Landesschuld, *s. f.* les dettes d'un pays entier; les dettes nationales, les dettes publiques.

Landesschule, *s. f.* l'école établie aux dépens et pour le bien de tout un pays.

Landessprache, *s. f.* la langue, le langage d'un pays; l'idiome, *m.*

Landesvater, *s. m.* le père du peuple, père de la patrie; le Prince régnant.

Landesverweisung, *s. f.* le bannissement.

Landfahrer, v. Landstreicher.

Landfieber, *s. n.* la fièvre épidémique.

Landflagge, *s. f.* la bannière qu'on arbore à vue de terre.

Landflüchtig, *adj. et adv.* fugitif, ive; qui fuit *ou* qui a fui hors de sa patrie, du lieu de son établissement, sans oser y retourner. Ein landflüchtiger Missethäter; un criminel fugitif. Landflüchtig werden; se sauver du pays.

Landfolge, v. Landesfolge.

Landforstmeister, *s. m.* le maître des forêts d'une province.

Landfracht, *s. f.* la voiture; les choses que l'on transporte par terre, et ce qu'on paie pour la voiture de ces choses.

Landfrau, *s. f.* eine Frau vom Lande; la campagnarde, la paysanne. v. Bäurinn.

Landfreiheit, *s. f.* le droit de propriété sur une terre pour l'avoir défrichée.

Landfriede, *s. m.* la paix publique établie en Allemagne par l'abolition du droit de diffidation; *it.* la paix continentale; *it.* le repos public, la tranquillité publique. *On dit,* Dem Landfrieden nicht trauen; prendre ses sûretés, ses précautions lorsqu'on craint qch.; ne pas s'y fier.

Landfriedenstörer, *s. m.* le perturbateur du repos public.

Landfrosch, v. Gartenfrosch.

Landfuhre, *s. f.* la voiture par chariot; le chariage.

Landfürstlich, *adj. et adv. On appelle* Landfürstliche Grafen; Comtes qui sont vassaux d'un tel Prince. (*Il ne faut pas confondre ce mot avec* Landesfürstlich)

Landgeistliche, *s. m.* l'ecclésiastique de campagne; le curé de village.

Landgericht, *s. n.* le tribunal suprême du pays; *it.* le siége provincial; le tribunal de justice d'une province; *it. en France*, le présidial; *en Autriche et en Bavière*, la haute juridiction. Der Sitz eines Landgerichtes; le siége présidial. Das Landgerichtshaus; le présidial; maison *ou* palais où s'assemble le tribunal de justice. Der Landgerichtstag; le jour de séance *ou* d'audience.

Landgewächs, *s. n.* le cru, le produit du pays.

Landgraben, *s. m.* le fossé limitrophe.

Landgraf, *s. m.* le Landgrave. Die Landgrafschaft; le Landgraviat. Die Landgräfinn; la Landgrave.

Landgräflich, *adj. et adv.* qui appartient au Landgrave; de Landgrave, en Landgrave.

Landgültig, *adj. et adv.* reçu, introduit, établi dans un pays. Ein landgültiges Gesetz; une loi établie pour tout un pays.

Landgut, *s. n.* la terre; bien considérable qu'on possède à la campagne; *it.* la campagne. Ein schönes, wohl gelegenes Landgut; une belle terre, une terre bien située. Landgüter; des terres; des biens ruraux. Ein Landgütchen; une petite terre. Er ist auf sein Landgut gegangen; il est allé à sa campagne.

Landhaken, *s. m.* l'ancre à un bras.

Landhandel, *s. m.* le commerce par terre.

Landhauptmann, v. Landeshauptmann.

Landhaus, *s. n.* la maison de campagne; *it.* l'hôtel *ou* maison ordinaire où s'assemblent les états d'une province.

Landhege, v. Landgraben.

Landhülfe, *s. f.* le secours, l'assistance que le pays fournit au Prince.

Landhure, *s. f.* la putain publique, coureuse de rempart; la prostituée.

Landjäger, *s. m.* le chasseur, forestier, garde-forêt d'une province. Die Landjägerei; la maison de chasse; *it.* les chasseurs de la province. Der Landjägermeister; le maître de la chasse et des forêts d'une province.

Landjunker, *s. m.* le gentilhomme de campagne, le gentilhomme campagnard.

Landkammer, *s. f.* la chambre des finances de la province.

Landkarte, *s. f.* la carte *ou* mappe géographique. Der Landkartenstein; le marbre ruiniforme; la pierre de Florence. Die Landkartentute; la volute tachetée granuleuse; le cornet grenu.

Landkirche, v. Dorfkirche.

Landkrabbe, *s. f.* le crabe de terre, crabe ruricole.

Landkrämer, *s. m.* le mercier villageois.

Landkrankheit, *s. f.* la maladie épidémique.

Landkrebs, *s. m.* v. Landkrabbe.

Landkreis, *s. m.* le département; certain district *ou* étendue de juridiction.

Landkündig, *adj. et adv.* connu, notoire; de notoriété publique.

Landkutsche, *s. f.* le coche. Der Landkutscher; le voiturier, cocher, roulier, qui mène le coche.

Landläufer, v. Landstreicher.

Landläufig, *adj. et adv.* vagabond, onde; qui court le pays, qui erre çà et là; (*p. ut.*) *it.* qui a cours, qui est de mise. (v. gangbar et gänge) Landläufige Interessen oder Zinsen; l'intérêt courant; l'intérêt au denier de la loi, au taux de l'ordonnance, au taux réglé par l'ordonnance d'un pays.

Landleben, *s. n.* la vie champêtre, rustique. Er liebt das Landleben; il aime la campagne.

Landleute, *s. pl.* les gens de la campagne; les paysans, villageois, les campagnards.
Ländlich *adj. et adv.* champêtre. Ein ländliches Haus; une maison champêtre. *Prov.* Ländlich, sittlich; à Rome comme à Rome; chaque pays a sa guise; autant de pays, autant de coutumes.
Landluft, *s. f.* l'air de la campagne.
Landlust, *s. f.* le plaisir, le divertissement de la campagne.
Landmacht, *s. f.* les forces, les troupes de terre.
Landmädchen, *s. n.* la campagnarde; la paysanne.
Landmann, *s. m.* (*pl.* die Landleute) le campagnard, le paysan, villageois; habitant de la campagne.
Landmännisch, *adj. et adv.* campagnard, rde. Die landmännische Aufrichtigkeit oder Treuherzigkeit, die Treuherzigkeit der Landleute; l'ingénuité campagnarde.
Landmark, *s. f.* les limites, *f.*, les bornes d'un pays.
Landmarschall, *s. m.* le maréchal d'une province.
Landmesser, Feldmesser, *s. m.* l'arpenteur.
Landmesserei, Landmeßkunst, *s. f.* l'arpentage, *m.*, l'art de mesurer la superficie des terres.
Landmiliz, *s. f.* la milice; troupes composées de bourgeois et de paysans.
Landmünze, *s. f.* la monnoie du pays; *it.* petite pièce de monnoie en Allemagne dont vingt-quatre font un florin.
Landpfarre, Landpfarrei, *s. f.* la paroisse, la cure de village.
Landpfarrer, *s. m.* le curé *ou* le ministre de village.
Landpflege, Landpflegerei, *s. f.* le gouvernement, la direction, la préfecture d'une province *ou* d'un seul endroit de cette province.
Landpfleger, *s. m.* le préfet, le gouverneur d'une province.
Landphysikus, *s. m.* le médecin provincial.
Landplage, *s. f.* la calamité publique; le fléau public.
Landrath, *s. m.* le conseiller provincial.
Landrauch, *s. m.* la fumée sèche, le brouillard sec qui se répand sur tout un pays. v. Sonnenrauch.
Landrecht, *s. n.* le droit provincial; lois, statuts, etc. d'un pays; le droit coutumier; *it.* le coutumier; livre qui contient les droits coutumiers.
Landregen, *s. m.* la pluie universelle qui s'étend sur tout un pays, sur toute une province.
Landreise, *s. f.* un voyage par terre; *it.* un voyage, un tour à la campagne.
Landreiter, *s. m.* l'huissier à cheval; *it.* le cavalier de maréchaussée.
Landrentmeister, *s. m.* le trésorier, le receveur des finances d'un pays *ou* d'une province.
Landrichter, *s. m.* le juge provincial; *it.* le sénéchal.
Landritterschaft, *s. f.* v. Land-Adel.
Landröthe, *s. f.* v. Grapp.
Landrüchtig, v. landründig.
Landsaß, *s. m.* le landsass; le possesseur d'un fief dans un pays, dans une province, dont la personne et les biens sont soumis à la juridiction d'un Prince, qui relève lui-même immédiatement de l'Empire.
Landsässig, *adj. et adv.* qui appartient à un landsass. Ein landsässiges Rittergut; une terre noble; un fief lige d'une province. Die Landsässigkeit; l'état d'un landsass et la qualité d'un fief lige d'une province; le landsassiat.
Landschaft, *s. f.* la province; *it.* le paysage; certaine étendue de pays; *it.* le paysage; un tableau qui représente un paysage; *it.* les états provinciaux. Die Landschaft ist versammelt; les états sont assemblés. Ein Landschaftmaler; un paysagiste; un peintre qui fait des paysages. Der Landschafts-Ausschuß; le comité des états. Die Landschaftscasse; la caisse provinciale, le trésor provincial. Das Landschaftshaus; l'hôtel des états; la maison où s'assemblent les états d'une province. Der Landschaftssaal; la salle où s'assemblent les états d'une province.
Landschaftlich, *adj. et adv.* provincial, ale; qui regarde la province. Landschaftliche Berathschlagungen; délibérations des états provinciaux.
Landscheider, Landscheidung, v. Grenzscheider, Grenzscheidung.
Landschöppe, *s. m.* l'échevin provincial.
Landschreiber, *s. m.* le greffier provincial; *it.* le bailli; le premier magistrat dans un bailliage et qui est substitut au grand-bailli. Die Landschreiberei; le greffe provincial; *it.* la maison où demeure le bailli, et où se trouve la chancellerie du bailliage.
Landschule, *s. f.* l'école de campagne; *it.* v. Landesschule.
Landsee, *s. m.* le lac. v. See.
Landseite, *s. f.* le côté de la terre.
Landseuche, *s. f.* l'épidémie, *f.*; la maladie épidémique.
Landsiedel, v. Landgut *et* Landsaß.
Landsitz, *s. m.* la maison de campagne; (v. Landhaus) *it.* une terre. v. Landgut.
Landskind, v. Landeskind.
Landsknecht, *s. m.* le lansquenet, fantassin; (v. Fußknecht) *it.* le lansquenet; sorte de jeu de cartes.
Landsleute, v. Landsmann.
Landsmann, *s. m.* le compatriote; qui est de même pays. Sie ist meine Landsmänninn; elle est ma compatriote. Wir sind Landsleute; nous sommes compatriotes. Die Landsmannschaft; la qualité de ceux qui sont compatriotes; *it.* les compatriotes; plusieurs personnes qui sont de même pays.
Landspitze, *s. f.* le cap; pointe de terre qui s'avance dans la mer.
Landstadt, *s. f.* la ville municipale, provinciale.
Landstand, *s. m.* le membre des états d'une province. Die Landstände; les états pro

vinciaux. Die Abgeordneten der Landstände; les députés des états. Die Landstände versammeln; assembler les états.

Landständisch, *adj. et adv.* qui est des états provinciaux, qui appartient, qui convient aux états provinciaux.

Landstein, v. Grenzstein *et* Rasenstein.

Landsterben, *s.n.* la mortalité; mort de quantité d'hommes *ou* d'animaux qui périssent d'une même maladie.

Landsteuer, *s.f.* l'impôt, *m.*, la charge, la contribution.

Landstrase, v. Landplage.

Landstraße, *s.f.* le grand chemin, chemin public; la grand' route; *it.* la voie. v. Straße.

Landstrecke, *s.f.* der Landstrich; la contrée; certaine étendue de pays. (v. Strecke) Dieser ganze Landstrich ist von dem Hagel, ist von den Schlossen zerschlagen worden; toute cette contrée-là a été grêlée.

Landstreicher, *s.m.* le vagabond. Die Landstreicherinn; une femme vagabonde.

Landstreicherei, *s.f.* le vagabondage; l'état de vagabond.

Landstreifer, *s.m.* le maraudeur.

Landstrich, *s.m.* v. Landstrecke.

Landstube, *s.f.* la chambre où s'assemblent les états d'une province; *it.* le tribunal de justice d'une province. v. Landgericht.

Landstuhl, *s.m.* v. Landgericht.

Landsturm, *s.m.* le ban général qui se publie en sonnant l'alarme, en sonnant le tocsin dans toute l'étendue d'un pays, pour assembler les habitans pour la défense de la patrie.

Landsuchung, *s.f.* la visitation générale du pays.

Landtaback, *s.m.* le tabac du pays.

Landtafel, *s.f.* v. Landes-Archiv *et* Landesmatrikel.

Landtag, *s.m.* la diète; assemblée des états. Die Eröffnung des Landtages; l'ouverture des états.

Landtaxe, *s.f.* le subside; impôt qu'on lève sur les terres.

Landthurm, v. Warte, Wartthurm.

Landtrauer, *s.f.* le grand deuil d'un pays entier; le deuil général.

Landtruppen, *s.pl.* les troupes de terre.

Land-üblich, *adj. et adv.* reçu, introduit, établi dans un pays. Landübliche Zinsen, v. landläufig.

Landung, v. landen.

Landverderblich, *adj. et adv.* ruineux, pernicieux pour le pays.

Landvogt, *s.m.* le juge provincial; le gouverneur d'une province; grand-bailli, le sénéchal.

Landvogtei, *s.f.* la charge d'un juge provincial et l'étendue de sa juridiction; *it.* la maison, l'hôtel du juge provincial.

Landvolk, *s.n.* les gens de campagne, de village; les campagnards, les paysans.

Landwärts, *adv.* vers la terre.

Landweg, *s.m.* v. Landstraße.

Landwehre, *s.f.* la barrière; ligne de circonvallation autour du territoire d'une ville

Landwein, *s.m.* le vin du pays.

Landwind, *s.m.* (*t. de mar.*) le terral; vent de terre.

Landwirth, *s.m.* l'économe rural; celui qui s'occupe de l'industrie rurale; l'économiste. Die Landwirthschaft; l'économie rurale.

Landwolle, *s.f.* la laine du pays.

Landzeug, *s.m.* le drap, la serge du pays, étoffe fabriquée dans le pays.

Landzoll, *s.m.* le péage; droit qui se lève sur les marchandises transportées par terre. v. Zoll.

Landzunge, v. Erdzunge.

Lang, *adj. et adv.* long, longue, qui a de la longueur; *it.* qui dure long-temps. Ein langer Tisch; une table longue. Dieser Weg ist sehr lang; ce chemin est bien long. Ein langes und schmales Gebäude; un bâtiment long et étroit. Dieser Garten ist länger, als er breit ist; ce jardin est plus long que large. Sieben Fuß lang; de sept pieds de long. Diese Mauer ist so viel Schritte, so viel Klafter lang; cette muraille a tant de pas de long, a tant de toises courantes. Den längsten, den weitesten Weg nehmen; prendre le chemin le plus long; prendre le plus long. Diese Provinz ist zwanzig Meilen lang, und acht Meilen breit; cette province a vingt lieues de longueur, et huit de largeur. Ein langer Mann; un grand homme, un homme de haute taille. Er lag da, so lang er war; il y étoit couché, il y étoit étendu tout de son long. Ein Kleid länger machen; allonger un habit. Lang reiten; mit langen Steigbügeln reiten; chevaucher long; se servir d'étriers longs. Die Steigbügel länger schnallen; allonger les étriers. Das Eisen lang schmieden; étirer, étendre, allonger le fer. Die lange Seite eines Daches, im Gegensatze der Giebelseite; le long-pan; le plus long côté d'un comble. Einen langen Hals machen; allonger le cou. Eine lange Sylbe; une syllabe longue; une longue. Eine lange Reise; un long voyage. Im Sommer sind die Tage lang; en été, les jours sont longs. Die langen Sommertage; les grands jours d'été. Dieses wird von keiner langen Dauer seyn; cela ne sera pas de longue durée. Ein langes und glückliches Leben; une longue et heureuse vie. Die Zeit wird mir lang; ich habe lange Weile; le temps me dure; je m'ennuie. Die Zeit wird mir hier lang; je m'ennuie ici. Ich habe nicht länger Zeit; je n'ai plus de temps. Es ist länger als ein Jahr; il y a plus d'un an. Einige Blumen dauern nicht länger als einen Tag; qqs. fleurs ne durent qu'un jour. So lange er lebt. sa vie durant. Ihre Freundschaft hat nicht lange gedauert, wird von keiner langen Dauer seyn; leur amitié n'a guère duré, ne sera pas de longue durée. Tage lang; ganze Tage; des jours entiers. Über lang oder kurz; über kurz oder lang; tôt ou tard. *Fig.* v. Arm, Bank, breit.

Lang-armig, *adj. et adv.* qui a les bras longs.

Langbärtig, *adj. et adv.* qui a la barbe longue.

Langbeil, *s. n.* l'aissette, *f.*; la hache à planer.

Langbeinig, *adj. et adv.* qui a les jambes longues; haut enjambé. (v. hochbeinig) Die langbeinige Spinne; le faucheur *ou* faucheux. v. Habermann.

Lange, *adv.* longuement; long-temps; durant long-temps. Lange leben; vivre longuement. Er hat lange gesprochen; il a parlé longuement. Das dauert lange; zu lange; cela dure long-temps, trop long-temps. Es ist schon lange her; il y a déjà long-temps. Nicht lange hernach; peu après. Ihr seyd lange ausgeblieben, wo habt ihr euch so lange aufgehalten? vous avez bien tardé à venir, où avez-vous tant tardé? Lange vorher; long-temps auparavant. Lange hernach; long-temps après. Wie lange? combien de temps? combien y a-t-il? *it.* jusqu'à quand? So lange; tant; si long temps. So lange, so lange als; tant que; autant que, aussi long-temps que; *it.* tandis que. So lange ich leben werde; tant que je vivrai. So lange wir einander sehen konnten; tandis que nous pûmes nous voir. Ich will Ihnen tausend Thaler, auf so lange Sie wollen, leihen; je vous prêterai mille écus pour tant et si long-temps que vous voudrez. Der Redner macht es zu lange; l'orateur est trop long. Du wirst mich so lange reizen, bis ich die Geduld verliere; tu m'en feras tant que je perdrai patience. So lange ich ihn kenne; depuis que je le connois. Ich kenne ihn schon lange; er ist schon lange, von langer Zeit her mein Freund; je le connois depuis long-temps, de longue-main, il est mon ami de longue-main. Das habe ich schon lange vorhergesehen; c'est ce que j'ai prévu de loin; j'ai senti cela de loin. Lange denken; sich längst vergangener Dinge erinnern; se souvenir de loin. Noch lange nicht; pas de si tôt; *it.* il s'en faut de beaucoup; il y a encore du temps entre ci et là. Ich will mit euch nicht lange zanken; je ne m'amuserai pas à contester avec vous. Er ist lange nicht so gelehrt als Leibnitz; il s'en faut beaucoup qu'il soit aussi savant que Leibnitz. Er hat noch lange nicht so viel Verdienst als sein Bruder; il s'en faut beaucoup qu'il soit du mérite de son frère. Er wird es nicht lange mehr machen, treiben; il n'ira pas loin; il ne le portera pas loin; il ne la fera pas longue; il ne vivra plus long-temps.

Länge, *s. f.* la longueur; étendue d'une chose considérée dans l'extension de l'un des bouts à l'autre; le long; *it.* (*t. d'archit.*) le courant; *it.* (*t. de géogr. et d'astr.*) la longitude; l'éloignement d'un lieu à l'égard de la ligne du premier méridien en allant vers l'Orient; *it.* la distance de deux étoiles prise sur l'écliptique en allant du Couchant au Levant; *it.* la longueur; la durée du temps. Die Länge eines Gartens, eines Weges, eines Stockes; la longueur d'un jardin, d'un chemin, d'un bâton. Dieser Garten hält hundert Schritte in die Länge; ce jardin a cent pas de long. Nach der Länge und nach der Breite; en long et en large. Die Länge eines Daches; le courant d'un comble. Nach aller Länge (der Länge lang) da liegen; être couché, être étendu tout de son long. Der Länge lang, der ganzen Länge nach hinfallen; tomber de toute sa hauteur; tomber de son long. Der Länge nach gehend, fortlaufend; sich der Länge nach erstreckend; longitudinal, ale; longitudinalement. Eine Sache der Länge nach messen; mesurer une chose longitudinalement. Die Steine abwechselnd nach der Länge und nach der Breite legen; placer alternativement les pierres en boutisse et en parement. Die Länge der Zeit, der Tage, der Nächte; la longueur du temps, des jours, des nuits. In die Länge, wenn es lange dauert, mit der Zeit; à la longue, à la continue. In die Länge wird man es überdrüssig, immer die nämlichen Sachen sagen zu hören; à la longue, on se lasse d'entendre toujours dire les mêmes choses. Die Länge der Orte, die Länge zur See, die Meereslänge; la longitude des lieux de la terre; la longitude en mer. Die Länge der Gestirne, la longitude des astres. (v. Längenmessung) *Fig.* Eine Sache in die Länge ziehen; tirer une chose en longueur; traîner une affaire.

Länge, *s. f.* (*poisson*) v. Längling.

Längeholz, *s. n.* le rouleau de boulanger.

Langen, *v. a.* donner, chercher, quérir, apporter. v. reichen, geben, holen, bringen.

Langen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) atteindre, s'étendre, aller jusqu'à; (v. reichen) *it.* suffire. (v. hinreichen, genug seyn) Ich kann nicht so weit langen; je n'y saurois atteindre; je ne saurois atteindre jusque-là. Nach etwas langen; tendre la main pour prendre une chose. Die Ebene langet bis an das Gebirge; la plaine s'étend jusqu'aux montagnes. Das Wasser langet bis an den Gürtel; l'eau va jusqu'à la ceinture. Dieses Tuch langet nicht zu einem Kleide; ce drap ne suffit pas pour un habit; il n'y a pas assez de drap pour un habit. Dieses Geld wird zu Bestreitung der Reisekosten nicht langen; cet argent ne suffira pas pour les dépenses du voyage. *Prov.* Es langt, so weit es kann; au bout de l'aune faut le drap.

Langen, *v. n. signifie aussi famil.* croître; devenir plus long. Wenn die Tage anfangen zu langen; quand les jours commencent à croître.

Längen, *v. a.* länger machen; allonger, étendre; faire plus long. Das Eisen längen; alonger, étirer le fer. Eine Grube längen: (*t. de mine*) avancer une mine; pousser, étendre en longueur un travail de mine. Das Tauwerk längen; (*t. de mar.*) lâcher les câbles. Einen Acker längen, der Länge nach theilen; partager, diviser un arpent en long.

Längenbruch, *s. m.* (*t. de mine*) la cassure longitudinale.

Längenmaß, *s. n.* la mesure de longueur, en longueur.

Längenmessung, *s. f.* la longimétrie; l'art de mesurer les longueurs.

Längenzirkel, *s. m.* le cercle de longitude.

Länger, *comparatif de* lang. *v. ce mot.*

Längetüch, *s. n.* (*t. de tisser.*) l'about, *m.*;

le cap et queue.

Langfisch, v. Längling.

Langflügelig, *adj. et adv.* qui a les ailes longues.

Langfuß, *s.m.* l'échasse, *f.* v. Stelzenläufer.

Langfüßig, *adj. et adv.* qui a les pieds longs, *it.* v. langbeinig.

Langhals, *s.m.* qui a le cou long; *it.* v. Entenmuschel.

Langhändig, *adj. et adv.* qui a les mains longues.

Langhärig, langhaarig, *adj. et adv.* qui a les cheveux longs, chevelu, ue. Der Langhärige, Langhaarige; le chevelu.

Langhörnig, *adj. et adv.* qui a les cornes longues; à longues cornes.

Langlebend, *adj.* qui vit long temps.

Länglich, *adj. et adv.* un peu long; (longuet, longuette) *it.* oblong, oblongue; plus long que large. Ein kleiner, länglicher Muskel: un petit muscle longuet. Ein längliches Viereck; un carré oblong. Länglich rund, eirund; oval, ale.

Längling, *s.m.* la lingue; poisson de mer du genre des merluches.

Langmesserschmid, v. Schwertfeger.

Langmuth, *s.f.* la longanimité, longue indulgence. *Il se dit particulièrement de Dieu et des supérieurs.*

Langmüthig, *adj. et adv.* qui a de la longanimité; qui exerce la longanimité; qui diffère la punition des crimes. Die Langmüthigkeit, v. Langmuth.

Langnasig, *adj. et adv.* qui a le nez long.

Lang-Ohr, *s.m.* qui a les oreilles longues; *it.* (*t. d'hist. nat.*) l'oreille de mer allongée. (*coquille*) *Prov.* Es schilt immer ein Esel den andern Lang-Ohr; la pelle se moque du fourgon; il a les mêmes défauts que celui dont il veut se moquer.

Lang-öhrig, *adj. et adv.* oreillard, arde; qui a les oreilles longues. Ein langöhriges Pferd, eine langöhrige Stute; un cheval oreillard, une jument oreillarde.

Läng Ort, *s.m.* (*t. de mine*) le point de travail poussé; l'étendue en longueur.

Langriemen, *s.m.* la plate longe; longe de cuir fort large qu'on ajoute aux harnois des chevaux de carrosse pour les empêcher de ruer, *it.* longe qu'on passe sur le garrot des chevaux que l'on met dans le travail; *it.* (*t. de ch.*) longe de cuir qu'on met au cou des chiens.

Langrund, v. länglich rund.

Längs, *adv.* le long, au long de. Längs dem Flusse, längs dem Gehölze hin; le long de la rivière, au long du bois. Er schlich sich längs der Mauer hin; il se glissa le long de la muraille.

Langsam, *adj. et adv.* lent, lente; *it.* long, tardif; *it.* (*t. de méd.*) rare; lentement, tardivement, doucement; *it.* peu à peu; petit-à-petit; pas-à-pas. Der Esel ist ein langsames Thier; l'âne est un animal lent. Wie dieser Mensch so langsam ist; que cet homme est lent! Er ist langsam in allem, was er thut; il est lent, il est long dans tout ce qu'il fait. Dieser Arbeiter ist sehr langsam, arbeitet sehr langsam; cet ouvrier est bien long, il travaille bien lentement. Diese Bäume wachsen langsam; ces arbres sont longs à croître. Langsam gehen, sich langsam bewegen; marcher lentement; se mouvoir lentement. Ein langsamer Puls; un pouls lent ou rare. Der Arzt findet seinen Puls langsam, findet, daß sein Puls langsam geht; le médecin lui trouve le pouls rare. Ein langsames, ein langsam wirkendes Gift; un poison lent. Mit langsamen Schritten; à pas lents, à pas tardifs. Sie gehen sehr langsam; vous marchez bien doucement. Der Kutscher fuhr so langsam, daß wir erst spät in das Nachtquartier kamen; le cocher alloit si doucement que nous arrivâmes fort tard à la couchée. Langsamer machen, die Geschwindigkeit der Bewegung mindern; ralentir. Man muß machen, daß der Perpendikel langsamer geht; il faut ralentir le mouvement du pendule. Wenn das Fieber den Kranken verläßt, wird sein Puls langsamer, quand la fièvre quitte un malade, son pouls se ralentit. *Fig.* Ein langsamer Kopf; un esprit lent, un esprit tardif. Dieser Mensch hat einen sehr langsamen Kopf; cet homme a une grande lenteur d'esprit. Langsam zu Werke gehen; agir avec lenteur.

Langsamkeit, *s.f.* la lenteur; *it.* la tardiveté.

Langschläfer, *s.m.* le dormeur; qui dort la grasse matinée. Die Langschläferinn; la dormeuse.

Langschnabel, *s.m.* la bécasse; (v. Schnepfe) *it.* le coucou à long bec.

Langschnabelig, *adj. et adv.* qui a le bec long.

Langschub, *s.m.* la longue boule; longue place pour abattre les quilles de loin avec une boule.

Langschwanz, *s.m.* qui a la queue longue. (*se dit des qqs. oiseaux*)

Langschwanzig *adj. et adv.* à longue queue.

Langschweifig, v. langschwänzig.

Langsichtig, v. weitsichtig.

Längst, *adv.* il y a long-temps, depuis long-temps.

Längste, *superlatif de* lang. *v. ce mot.*

Längstens, *adv.* au plus tard.

Langstielig, *adj. et adv.* qui a un long manche. Langstielige Blätter, langstieliges Obst; des feuilles à longue queue, des fruits à longue queue.

Längstlebend, *adj.* survivant; qui survit à un autre. Der Längstlebende, die Längstlebende; le survivant, la survivante. Der Längstlebende bekommt das ganze Vermögen; le survivant aura tout le bien.

Langstroh, *s.m.* la grande paille; paille en bottes.

Langwagen, *s.m.* la flèche; longue pièce de bois qui joint le train de derrière d'un chariot avec celui de devant; *it.* l'arrière-train d'un chariot; *it.* v. *Langwelle.*

Langweile, v. lange Weile.

Langweilig, *adj et adv.* long, longue; de longue durée; (v. langwierig) *it.* ennuyeux, euse, ennuyant, ante, qui ennuie; qui déplait par qch. de désagréable ou par sa durée;

fastidieux, euse; ennuyeusement; fastidieusement. Ein langweiliger Mensch; un homme ennuyeux, ennuyant; un homme fastidieux. Langweiliges (verdrießliches) Wetter; un temps ennuyeux. Wir haben den Tag sehr langweilig zugebracht; nous avons passé la journée ennuyeusement. Langweilig im Umgange seyn; être d'une conversation pesante. Ein langweiliges Gedicht, eine langweilige Rede, wobey man einschläft; un poëme, un discours soporatif.

Langwelle, *s. f.* (*t. d'artill.*) l'aiguille, *f.* Laffeten mit Langwellen; affûts à aiguille.

Langwiede, v. Langwagen.

Langwierig, *adj. et adv.* long, longue; de longue durée. Ein langwieriger Krieg; une guerre bien longue. Eine langwierige Krankheit, une maladie qui dure long-temps; une maladie chronique. Eine langwierige Arbeit; un ouvrage de longue haleine. Die Langwierigkeit; la longueur; longue durée.

Lanterne, v. Laterne.

Lanze, *s. f.* la lance. Lanzen brechen; mit Lanzen gegen einander kämpfen; rompre des lances; joûter; combattre avec des lances l'un contre l'autre. *Fig.* Lanzen für jemanden brechen; rompre des lances pour qn.; le défendre contre ceux qui l'attaquent. Lanzen mit einem brechen; joûter contre qn.; disputer contre qn. Das Lanzenbrechen; la joûte. Der Lanzenbrecher; le joûteur. Die Lanzen-Eisen; les bouts de fer de lance, *it.* (*t. de blas.*) les otelles, *f.* Die Lanzenflügel; les ailes de la lance. Der Lanzenreiter; le lancier; cavalier dont l'arme est une lance. Die Lanzenspitze; la flèche de la lance. Der Lanzenstoß; le coup de lance. Der Lanzenträger, Lanzenknecht; le lancier; fantassin armé d'une lance.

Lanzette, *s. f.* la lancette; instrument de chirurgie servant à percer un abcès, à ouvrir la veine, etc. (v. Laß-Eisen) Ein Geschwür mit einer Lanzette öffnen; percer, ouvrir un abcès avec une lancette. Lanzettenförmig; en forme de lancette. Das Lanzettenfutteral; le lancetier; l'étui pour les lancettes.

Lappalien, v. Lapperei.

Lappe, Lappländer, *s. m.* le Lappon, le Lapponien.

Lappen, *s. m.* la pièce; le lambeau; *it.* la guenille; le chiffon; le haillon; le drapeau; (v. Lumpen) *it.* (*t. d'anat.*) le lobe. Ein Läppchen, Läpplein; une petite pièce; un petit lambeau; *it.* (*t. d'anat.*) un lobule. Einen Lappen auf ein Kleid setzen; mettre une pièce à un habit. Die Lappen hängen ihm von seinem Kleide herunter; son habit s'en va par lambeaux. Der Lappen, das Läppchen des Ohres, das Ohrläppchen; le lobe de l'oreille. Jeder Lappen der Lunge theilt sich wieder in eine Menge kleiner Läppchen; chaque lobe du poumon se divise en une multitude de lobules. *Fig. et famil.* Durch die Lappen gehen; gagner au pied; gagner les champs, le taillis; s'enfuir; prendre la clef des champs.

Lappen *v. a.* rapiécer, rapiéceter. (v. flicken) *it.* laper. v. lecken.

Lappenbiene, *s. f.* l'abeille coupeuse.

Lappenzunder, *s. m.* la mèche.

Lapperei, *s. f.* la bagatelle; chose frivole et de peu d'importance; la vétille; la fadaise; la faribole. Es ist nichts von Wichtigkeit; es ist eine bloße Lapperei; cela est de nulle importance; ce n'est qu'une bagatelle. Er beschäftigt sich mit lauter Lappereien; il ne s'occupe que de vétilles. Das sind Lappereien; ce sont des fariboles. Was ich im Spielen verloren habe, ist eine bloße Lapperei; je n'ai perdu au jeu qu'une fadaise.

Läppern, *v. a.* buvotter; boire à petits coups et souvent. (*famil.*)

Läpperschuld, v. Klitterschuld.

Lappjagen, *s. n.* la chasse à toiles.

Lappicht, v. schlaff.

Lappicht, *adj. et adv.* déchiré, déguenillé; qui est en lambeaux; qui s'en va par lambeaux. v. zerlappt, zerlumpt.

Läppisch, *adj. et adv.* fade, fadement; sot, sotte; sottement; puéril, ile; puérilement; enfantin. (v. kindisch) Er redet nichts als läppisches Zeug; il ne dit que des fadaises, que des sornettes.

Lappland, la Laponie. Der Lappländer; (v. Lappe) Lappländisch, lapponienne; lapponien, enne.

Lärche, *s. f.* der Lärchenbaum; le mélèze ou larix; arbre résineux et haut comme le sapin. Das Lärchenharz; la résine du mélèze. Der Lärchenschwamm; l'agaric, *m.*; l'agaric femelle. Die Lärchenschwammküchlein; l'agaric en trochisques. Die Lärchenzapfen; les pommes du mélèze.

Lärche, *s. f.* (*oiseau*) v. Lerche.

Lärm, *s. m.* (*s. pl.*) le bruit, le fracas, le tapage, le vacarme; la bagarre; *it.* la rumeur; l'alarme, *f.* Was höre ich für einen Lärm; quel bruit est ce que j'entends? Er macht einen gewaltigen Lärm; il fait un fracas étrange, un grand tapage; il est bien bruyant. Er macht nicht viel Lärm von seinen Geschäften; er macht seine Geschäfte in der Stille; il fait ses affaires à petit bruit. Das ist viel Lärm um nichts; voilà bien du vacarme pour peu de chose. Ein blinder Lärm; une fausse alarme. Lärm blasen; sonner l'alarme. *Fig.* Diese Sache wird Lärm (Aufsehen) machen; cette affaire fera du bruit. Der Lärmbläser; * l'alarmiste. Die Lärmglocke; le tocsin, le beffroi. Der Lärmplatz; la place d'alarme.

Lärmen, *v. a.* (*avec l'auxil.* haben) faire du bruit, du fracas, du vacarme, du tapage. Wer hat so gelärmt? qui est-ce qui a fait ce bruit-là? Er ist gekommen und hat gewaltig gelärmt; il est venu, et il a fait un fracas étrange. Man hörte viele lärmende Stimmen; on entendit plusieurs voix bruyantes.

Lärmer, *s. m.* le tapageur; celui qui fait du tapage.

Larve, *s. f.* le masque; *it.* (*t. d'archit.*) le mascaron; (v. Fratz) *it.* (*t. d'hist. nat.*) la larve. Eine Larve vorthun; mettre un masque; se masquer. Die Larve abziehen, abnehmen; se démasquer. *Fig.* Einem die Larve abziehen; démasquer qn. Dieses Mädchen hat eine ganz hübsche Larve; cette fille est assez belle. Ein Mädchen ohne Vermögen, mit ein wenig Lar-

ve, und mit vielem Prunke von Tugend und Gefühl; une fille sans bien, passablement belle, et qui fait grande parade de sa vertu et de la sensibilité de son cœur. Der Maywurm, der Maykäfer in seinem Zustande als Wurm, ist eine Larve; le ver du hanneton est une larve.

Lasche, *s. f.* (*t. de cordonn.*) l'oreille de soulier; *it.* (*t. de taill.*) le chanteau; (v. Zwikkel) *it.* (*t. de charpent.*) l'entaille, *f.* Die Laschenriemen an einer Degenkuppel oder an einem Wehrgehänge; les chapes du ceinturon.

Laschen, *v. a.* (*t. de cordonn.*) einen Schuh laschen; mettre l'oreille à un soulier; *it.* laschen; (*t. de charp.*) entailler. Lederne Beinkleider laschen; rentraire des culottes de peau. Die Laschung, das Laschen; l'act. de, etc.

Lase, *s. f.* la cruche. v. Krug.

Lasenkraut, *s. n.* le laser, le laserpitium. (*plante*)

Laß, *adj. et adv.* las, lasse; qui est fatigué; (v. müde) *it.* paresseux. (v. faul) Laß werden; se lasser; mollir. Die Truppen werden laß, verlieren den Muth; les troupes mollissent.

Laßbaum, *s. m.* l'arbre de réserve, de laie.

Laßbecken, v. Aderlaßbecken.

Laßbinde, v. Aderlaßbinde.

Laßdünkel, *s. m.* la présomption, la suffisance. v. Dünkel.

Laß-Eisen, *s. n.* la lancette; instrument servant à ouvrir la veine; *it.* la flamme; instrument, dont on se sert pour saigner les chevaux. v. Flinte.

Lassen, *v. a. et n. irr.* (Ich lasse, du lässest, er lässet ou läßt, wir lassen, *rc.*; ich ließ; ich ließe; ich habe, hatte gelassen; ich werde lassen; laß! laßt!) laisser, quitter, abandonner, céder; *it.* mettre en dépôt. Wo haben Sie Ihren Bruder gelassen? où avez-vous laissé votre frère? Lassen Sie Ihren Mantel hier; laissez votre manteau ici. Er hat seinen Stock bey mir stehen lassen; il a laissé sa canne chez moi. Eine Sache um einen gewissen Preis lassen; laisser une chose à un certain prix. Eine Arbeit liegen lassen; quitter un ouvrage. Von einer Meynung lassen, quitter une opinion. Ich werde nie von ihr lassen, ich werde sie nie verlassen; je ne l'abandonnerai jamais. Ich lasse ihm die Ehre davon; je lui en laisse l'honneur. Einem den Vorrang lassen; céder le pas à qn. Ich habe alle meine Papiere bey meinem Advokaten gelassen; ich habe meinem Advokaten alle meine Papiere gelassen, in Verwahrung gegeben; j'ai laissé tous mes papiers chez mon avocat. Die Diebe haben ihm nichts gelassen, haben ihm alles genommen; les voleurs ne lui ont rien laissé. Sie haben nichts als die vier Wände stehen lassen; ils n'ont laissé que les quatre murailles. Sein Leben für jemanden lassen; donner sa vie pour qn.

Lassen, laisser, souffrir, permettre, ne pas empêcher. Lassen Sie mich nur machen; laissez moi faire. Lassen Sie mich gehen; laissez-moi aller; permettez que je m'en aille. *It. fig.* Laßt mich gehen, laßt mich zufrieden, laßt mich in Ruhe; laissez moi en repos. Er will, daß man ihn allein lasse; il veut qu'on le laisse en repos. Einen vor sich lassen, sich sprechen lassen; admettre, recevoir qn.; donner accès à qn. Nicht vor sich lassen; refuser l'accès; défendre d'approcher de, de paroître devant, etc. Das Holz läßt sich nicht dehnen; le bois ne se laisse pas étendre. Sich schlagen, sich verführen lassen; se laisser battre, se laisser séduire. Blut lassen; se faire saigner.

Lassen, faire, commander, ordonner qu'une chose se fasse; donner occasion à une chose, à une action. Truppen marschiren lassen; faire marcher des troupes. Ein Haus bauen lassen; faire bâtir une maison. Geld schlagen lassen; faire battre monnoie. Einen kommen, einen rufen lassen; faire venir qn.; mander qn. *On dit*, Laßt sehen; voyons. Wir wollen das dahin gestellt seyn lassen; laissons cela. Er fängt wieder an, wo er es gelassen hat; il recommence de nouveau; il retombe dans la même faute. Ich weiß mich nicht zu lassen; je ne sais que faire de moi; je ne sais que devenir. Er weiß sich vor Freude nicht zu lassen; il ne se sent pas de joie, il ne sauroit contenir sa joie. Ich habe mir sagen lassen; j'ai ouï dire; on m'a dit. Laßt euch das gesagt seyn; tenez-vous cela pour dit. Dieser Wein läßt sich trinken; ce vin est passable. Er kann den Wein, er kann das Trinken nicht lassen; il ne sauroit se passer de vin; il ne sauroit s'abstenir de boire, de s'enivrer. Man muß alles lassen, was der Gesundheit schädlich seyn kann; il faut s'abstenir de tout ce qui peut nuire à la santé. Laßt seyn, daß er es gethan habe; posez le cas qu'il l'ait fait. Sein Herr läßt ihn über alles gehen, vertrauet ihm alles an; son maître lui confie tout. Es läßt sich nicht gut spazieren gehen, wenn man müde ist; il ne fait pas bon se promener lorsqu'on est fatigué.

Lassen, *se dit quelquefois en omettant le verbe qui lui appartient. Ainsi on dit*: Dem Pferde den Zügel lassen (schießen lassen); lâcher la bride à un cheval. Sein Wasser lassen (fließen lassen); laisser aller son eau; faire de l'eau; uriner. Bier, Wein aus einem Fasse lassen, tirer de la bière, du vin d'un tonneau. Er will mich nicht mit ihm lassen (gehen lassen); il ne me permet pas d'aller avec lui. Einen in sein Haus lassen (hinein gehen oder herein kommen lassen); laisser entrer qn. dans sa maison; permettre l'entrée de sa maison à qn. *Prov.* Man muß das eine thun, und das andere nicht lassen; en faisant l'un, il ne faut pas négliger l'autre.

Lassen, *v. n. irr.* (*av. l'auxil.* haben) avoir l'air; sembler, paroître; avoir l'apparence, etc. (v. aussehen) *it.* seoir. (v. stehen, sich schicken) Wie läßt das? quel air a cela? Das läßt schön; cela est beau à voir; cela paroit beau. Das läßt (steht) Ihnen, kleidet Sie vortrefflich; cela vous sied à vermeille.

*On dit substantivement*, Das Thun und Lassen; la conduite; la manière, la façon d'agir. Sein Thun und Lassen (sein Betragen, seine Aufführung) ist untadelig, ist untadelhaft; sa conduite est irréprochable. v. Thun, *s. n.*

Laßheit, *s. f.* (*s. pl.*) la lassitude; (v. Müdigkeit) *it.* la paresse. v. Trägheit, Faulheit. (*p. us.*)

Laßholz, v. Laßreis.

Lässig, *adj et adv.* las, lasse, etc. (v. loß, müde träge, rc.) *it.* nonchalant, négligent. (v. nachläßig) Sich in seinem Amte lässig beweisen, sein Amt vernachläßigen; négliger sa charge. Die Lässigkeit; la nonchalance, la négligence. v. Nachläßigkeit, Trägheit *et* Laßheit.

Laßkopf, v. Schröpfkopf.

Läßlich, v. erläßlich.

Laßpech, *s. n.* flüssiges Pech; poix fluide.

Laßreis, *s. n.* le lais; jeune baliveau de l'âge du bois qu'on laisse quand on coupe le taillis, afin qu'il revienne en haute futaie.

Laßstamm, v. Laßbaum.

Last, *s. f.* le fardeau, le faix, la charge; corps pesant qui porte sur une chose et qui la charge; *it.* la charge; ce que peut porter une personne, un animal, un vaisseau; *it.* le laste; certaine mesure *ou* quantité déterminée de certaines choses; (*en t. de marine*) poids de deux tonneaux *ou* de quatre mille livres; *it. fig.* la charge, l'imposition, *f.*, l'impôt, *m.* Er hat eine schwere Last auf dem Rücken; er trägt sehr schwer; il a un pesant fardeau sur les épaules. Dieser Pfeiler trägt die Last des ganzen Bodens; ce pilier porte le faix de tout le plancher. Eine Last Steine; une charge de pierres. Eine Last Korn; un last (soixante mesures) de blé. Ein Schiff von hundert Lasten; un vaisseau de cent lastes. Die gemeinen Lasten tragen; porter les charges publiques. Dem Volke neue Lasten auflegen; charger le peuple de nouveaux impôts. *Fig.* Er hat eine Last Geldes (viel Geld); il a force argent, beaucoup d'argent. Er hat eine Last Schläge bekommen; il a été battu, il a été étrillé comme il faut. Die Last der Regierung; le faix du gouvernement. Sich und andern zur Last seyn oder fallen; être à charge à soi-même et aux autres. Einem die Last erleichtern, tragen helfen; soulager qn. dans son travail, dans sa peine. Einem die Last abnehmen; décharger qn. de son fardeau. Unter der Last der Geschäfte erliegen; succomber sous le faix des affaires. Des Tages Last und Hitze tragen; porter tout le poids du jour et de la chaleur.

Lastbalken, *s. m.* (*t. de mar.*) le bau, barot; solive mise avec plusieurs autres semblables par la largeur *ou* par le travers du vaisseau d'un flanc à l'autre, pour affermir le bordage et soutenir le tillac.

Lastbar, lasttragend, *adj. et adv.* qui porte *ou* qui peut porter une charge. Ein lastbares Thier; une bête de somme, de charge.

Lasten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) peser, porter sur une chose et la charger. (*p. us.*)

Laster, *s. n.* le vice. Die Trunkenheit ist ein häßliches Laster; l'ivrognerie est un vilain vice.

Lästerer, *s. m.* le calomniateur, diffamateur. (v. Verleumder) Der Gotteslästerer; le blasphémateur.

Lasterfrei, *adj. et adv.* exempt de vice.

Lasterhaft, *adj. et adv.* vicieux, euse; qui est habitué au mal, au vice. Der Lasterhafte; ein sehr lasterhafter Mensch; le vicieux, un homme fort vicieux. Die Lasterhaftigkeit; l'habitude au mal, au vice.

Lasterleben, *s. n.* la débauche; vie déréglée. (*p. us.*)

Lästerlich, *adj. et adv.* calomnieux, euse. (v. verleumderisch *et* gotteslästerlich) Er hat mich lästerlich betrogen; il m'a trompé d'une manière infame, il m'a énormément trompé.

Lästermaul, *s. n.* die Lästerzunge; le calomniateur, la calomniatrice; (v. Verleumder) *it.* le médisant, la médisante. Er oder sie ist ein Lästermaul, eine Lästerzunge; c'est une mauvaise langue, une langue de serpent, une langue de vipère.

Lästern, *v. a.* calomnier, diffamer; médire; (v. verleumden) *it.* injurier. (v. schimpfen schelten) *it.* blasphémer. Gott lästern; blasphémer Dieu. Er lästert (schimpft) über etwas, das er nicht versteht; il blasphème ce qu'il ignore. Über seinen Nächsten lästern; déchirer son prochain. Das Lästern; die Lästerung; l'act. de, etc.; la calomnie, l'injure; *it.* v. Gotteslästerung.

Lästerrede, *s. f.* la calomnie; (v. Verleumdung) *it.* le blasphème; discours blasphématoire.

Lästerschrift, *s. f.* le libelle; écrit *ou* imprimé injurieux, diffamatoire.

Lästersucht, *s. f.* la médisance; démangeaison de médire, de calomnier.

Lästerung, v. lästern.

Lästerzunge, *s. f.* v. Lästermaul.

Lästig, *adj. et adv.* onéreux, euse, qui est à charge; qui est incommode; pesant, accablant, lassant; importun; facheux; qui ennuie, qui fatigue à force d'assiduités. Ein lästiges (beschwerliches) Amt; une charge onéreuse. Die Nachbarschaft dieser Leute ist sehr lästig; le voisinage de ces gens-là est fort onéreux. Man hat ihm dieses unter einer lästigen Bedingung gegeben; on lui a donné cela à titre onéreux. Er hat ein lästiges Geschäft auf dem Halse; il a une affaire pesante sur les bras. Lästige Besuche; des visites accablantes, lassantes. Seine langen Besuche sind lästig; ses longues visites sont importunes. Die lästigen Verbindlichkeiten, die ein Erblasser seinen Erben auferlegt; les charges d'un testament. Die Lästigkeit; la qualité d'une chose onéreuse; *it.* l'incommodité, *f.* v. Beschwerlichkeit.

Lastpferd, v. Packpferd.

Lastsand, v. Ballast.

Lastschiff, *s. n.* le vaisseau de charge, de transport.

Lastthier, *s. n.* la bête de somme.

Lastträger, *s. m.* le porte-faix. Die Lastträgerinn; une femme qui porte des fardeaux; *it.* (*t. d'archit.*) la cariatide; figure de femme qui soutient une corniche sur sa tête, v. *aussi* Kesselträger.

Lastvieh, *s. n.* les bêtes de somme.

Lastwagen, v. Frachtwagen, Güterwagen.

Lasur, Lasurstein, *s. m.* l'azur, *m.*; pierre d'azur; sorte de minéral dont on fait un bleu fort beau; le lapis lazuli.

Lasür, *s. f.* die Lasurfarbe; l'azur, *m.*; couleur d'azur; l'outremer, *m.* Lasurfarben, lasurblau; *adj.* azuré, ée.

Latanbaum, Latanienbaum, *s. m.* le latanier; sorte de palmier qui croit au Brésil et aux Antilles.

Latein, *s. n.* die lateinische Sprache; le latin, la langue latine; *it.* la latinité; le langage latin. Lateinisch lernen, reden, schreiben; apprendre le latin; parler, écrire latin. Sein Latein ist nicht rein, nicht zierlich; son latin n'est pas pur, sa latinité n'est pas pure, n'est pas élégante.

Lateiner, *s. m.* le latiniste; qui entend et parle bien la langue latine.

Lateinisch, *adj. et adv.* latin, ine. Eine lateinische Rede; un discours latin. Lateinisch reden; parler latin. Eine lateinische Wortfügung; un latinisme. Einem fremden Worte eine lateinische Endung geben; latiniser un mot. Die lateinische (abendländische) Kirche; l'église d'Occident. *Fig.* Die lateinische Küche; l'apothicairerie, *f.*; la boutique d'apothicaire.

Laterne, *s. f.* la lanterne; ustensile où l'on enferme une chandelle qu'on allume pour éclairer; (v. Blendlaterne, Diebslaterne, *etc.*) *it.* (*t. d'archit.*) la lanterne; forme de tourelle, ouverte par les côtés et posée sur le comble d'un bâtiment, et d'ordinaire au-dessus d'un dôme; *it.* (*t. de mécan.*) la lanterne; petite roue formée de plusieurs fuseaux, dans laquelle engrènent les dents d'un hérisson ou d'un rouet. Die Laternenbüchse; la boite de la lanterne. Ein Laternchen, Laternlein; une petite lanterne. Der Laternenbube; le porte lanterne, le porte-falot; garçon qui se place à l'entrée des salles de comédie, etc., pour éclairer quelqu'un des retournans à son logis. Der Laternenmacher; le faiseur de lanternes; celui qui fait des lanternes. Der Laternenmann, Laternenanzünder, Laternenputzer; le lanternier; celui qui a soin d'allumer et de nettoyer les lanternes des rues. Der Laternenpfahl; le pal, le pieu de lanterne. Der Laternenträger; le porte-lanterne, le porte-falot; celui qui porte une lanterne devant qn. pour éclairer; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le porte-lanterne; insecte qui vole et qui luit pendant la nuit.

Latte, *s. f.* la latte. Gesägte oder geschnittene Latten; des lattes de sciage. Gerissene Latten; lattes fendues. Die Latten zu den Ziegeldächern; les lattes jointives. Die Latten zu den Schieferdächern; les lattes voliges. Die Latten am Bortenwirkerstuhle; les lames, *f.* Der Lattenhammer; le contrelattoir; instrument de couvreur. Der Lattenhauer; le fendeur de lattes. Das Lattenholz; le bois à lattes. Der Lattennagel, Lattnagel; le clou à lattes. Das Lattenwerk; le lattis.

Latten, *v. a.* latter; garnir de lattes. v. belatten, ablatten.

Lattich, *s. m.* la laitue. Der Lattichsalat; la salade de laitue. Der Lattichsame; la graine de laitue.

Lattnagel, v. Latte, Lattennagel.

Latwerge, *s. f.* l'électuaire, *m.*; la confection. Eine abführende Latwerge von Pflaumen; un diaprun. v. Brustlatwerge, Quittenlatwerge, *etc.*

Latz, *s. m.* la pièce, morceau d'étoffe que les femmes attachent au devant de leurs corps de jupe; (v. Bruststück) *it.* v. Brustlatz, Hosenlatz. *En t. de mine on appelle* Latz, un morceau ou une bande de toile de coutil ou treillis que l'on place sous la chûte d'eau, pour empêcher que le minerai ne soit entrainé avec le gravier.

Lau, laulich, *adj. et adv.* tiède, tièdement. Laues, lauwarmes, lauliches Wasser; de l'eau tiède; *it.* (*t. de boulang.*) de l'eau douce. Lau machen; attiédir. Lau, laulich werden; s'attiédir. *Fig.* Ein lauer, kaltsinniger Freund; un ami tiède. Gott auf eine laue Art dienen; servir Dieu tièdement.

Laub, *s. n.* (*s. pl.*) le feuillage, les feuilles d'un arbre; *it.* (*t. poét.*) la chevelure. Dieser Baum hat ein schönes Laub; le feuillage de cet arbre est beau. Die Bäume haben ihr Laub verloren; les arbres ont perdu leurs feuilles, leur chevelure. Das Ausschlagen oder Hervortreiben des Laubes; la feuillaison. Die jungen Gehäue bis auf das vierte oder fünfte Laub verbiethen; (*t. forest.*) mettre un bois en défense jusqu'à l'âge de quatre ou cinq ans.

Laubband, *s. n.* (*t. de serrur.*) ein mit Laubwerk verziertes Band; une penture à rinceau.

Laubdach, *s. n.* la couverture de feuilles, de feuillage.

Laube, *s. f.* la feuillée, couvert formé de branches d'arbres garnies de feuilles; le cabinet de verdure. Eine Laube von in einander geflochtenen grünen Zweigen; une ramée; un cabinet de ramée. Eine mit Reben überwachsene Laube; une treille. v. Weinlaube.

Lauben, v. ablauben, entlauben.

Lauberhütte, *s. f.* la feuillée. (v. Laube) Das Lauberhüttenfest, la fête des tabernacles.

Laubfall, *s. m.* la chûte des feuilles; *it.* la saison où les feuilles tombent.

Laubfink, v. Blutfink.

Laubfrosch, *s. m.* le graisset; petite grenouille verte qui vit sur les arbres; *it.* la rouille; maladie qui attaque les feuilles des vignes.

Laubfutter, *s. n.* le fourage de feuilles d'arbres.

Laubhahn, v. Birkhahn.

Laubholz, *s. n.* *Il se dit* des arbres qui perdent leurs feuilles en Automne, comme le chêne, le hêtre, etc., par opposition aux arbres verts en tout temps, comme le pin, le sapin, etc. v. Nadelholz.

Laubhütte, v. Lauberhütte *et* Laube.

Laubicht, *adj. et adv.* en forme de feuilles; *it.* en forme d'une feuillée, d'un berceau. Ein laubichter Gang; une allée de verdure, un berceau.

Laubig, *adj. et adv.* feuillu, ue; plein de feuilles. Ein laubiger Ast; une branche feuillue.

Laubrausch, *s. m.* le rachitisme; maladie qui attaque les feuilles, et les rend recoquillées en différens sens.

Laubrechen, *s. m.* le râteau à ramasser les feuilles. *It.* das Laubrechen; l'act. de ramas-

ser des feuilles.

Laubrolle, *s. f.* le petit fer; instrument de relieurs de livres.

Laubsäge, *s. f.* la scie à contourner.

Laubschnür, *s. f.* le feston. v. Fruchtschnur.

Laubstreifen, *s. n.* l'act. d'effeuiller les arbres.

Laubstreu, *s. f.* la litière de feuilles d'arbre.

Laubthaler, *s. m.* un écu blanc; un écu de six livres *ou* de six francs.

Laubwerk, *s. n.* le feuillage; ornement qui imite le feuillage des arbres; *it.* (*t. d'archit.*) le rinceau.

Lauch, *s. m.* (*s. pl.*) le poireau, le porreau. (v. Aschlauch, Knoblauch, Schnittlauch) Die Lauchfarbe; la couleur de poireau. Lauchfarbig; vert de poireau.

Lauchel, v. Knoblauchkraut.

Lauer *s. m.* la piquette; boisson que l'on fait avec de l'eau mise dans un tonneau, où il y a du marc de raisin et des prunelles; *it.* v. Nachwein, Tresterwein.

Lauer, *s. f.* (*s. pl.*) l'action de guetter, d'épier, etc (v. lauern) Auf der Lauer seyn oder stehen; être aux écoutes, aux aguets; se tenir aux aguets.

Laurer, Laurer, *s. m.* le guetteur; celui qui épie.

Lauern, *v. n.* (*av. l'auxil.* haben) guetter, épier, observer à dessein de surprendre; *it.* écouter secrètement; (v. horchen) *it. famil.* attendre. (v warten) Die Katze lauert auf die Maus; le chat guette la souris. Die Meuchelmörder lauerten auf ihn, lauerten ihm auf; les assassins le guettèrent. Einem auf den Dienst lauern; guetter qn. pour le surprendre, pour lui nuire. *P.* gelauert; guetté. ée.

Lauf, *s. m.* (*s. pl.*) das Laufen; la course, l'action de courir et le mouvement de celui qui court. Dieser Hund fängt die Hasen in vollem Laufe; ce chien prend les lièvres à la course. Dieser Mensch ist schnell im Laufen; cet homme est vite à la course.

Der Lauf, (*s. pl.*) le cours, le flux, le mouvement de l'eau, des rivières et des ruisseaux. Das Wasser muß seinen Lauf haben; il faut que les eaux aient leur cours. Den Lauf eines Flusses hemmen; arrêter le cours d'une rivière. Der Fluß hat seinen Lauf durch dieses Thal genommen; la rivière a pris son cours par cette vallée. Der schnelle Lauf des Wassers, le cours rapide de l'eau; *it.* le courant de l'eau. v. Strom. *On dit aussi*, Der Lauf eines Schiffes; la marche d'un vaisseau; *it.* (v. Fahrt) Seinen Lauf (seine Fahrt) nach Norden, nach Süden richten; courir au Nord, au Sud.

Der Lauf, (*s. pl.* le cours, *se dit encore*) du mouvement réel *ou* apparent du soleil et des astres. Der Lauf der Sonne, des Mondes; le cours du soleil, de la lune; *it.* (*poëtiquement*) la course du soleil, de la lune. Die Sonne hat ihren Lauf bald vollendet, der Tag neiget sich, fängt an sich zu neigen; le soleil va finir sa course, le jour va finir. *On dit fig.* Der Lauf der Jahre, der Tage, des Lebens; le cours des années, des jours, de la vie. Der Lauf der Zeit; le cours du temps. Der schnelle Lauf der Zeit; la course précipitée du temps. Während dem Laufe seiner Regierung; durant le cours de son règne. Nach dem Laufe der Natur; suivant le cours de la nature. Der Lauf der Welt; le courant, le train du monde. Das ist der Lauf der Welt; so geht es in der Welt her; ainsi va le monde. Er hat seinen Lauf (seine Laufbahn) vollendet; il a fini sa course. Der Lauf (Gang) der Geschäfte; le train des affaires. Ich will sehen, was die Sachen für einen Lauf, für eine Wendung nehmen; je verrai quelle tournure prendront les affaires. Den Lauf (Gang) eines Prozesses aufhalten, verzögern; arrêter, retarder le cours d'un procès. Seinen Gedanken, seiner Einbildungskraft freien Lauf lassen, donner l'essor à son esprit. Man muß den Sachen ihren Lauf lassen; il faut laisser aller les choses comme elles vont. *On dit famil.* Er hat gern seinen freien Lauf; il aime à avoir ses coudées franches; il n'aime point à être contraint *ou* gêné.

Der Lauf, (*pl.* die Läufe) *t. de mus.* la roulade; la prolation, durée de chant que la voix fait sur une syllabe par une suite de plusieurs notes. Dieser Sänger macht schöne Läufe; ce chanteur fait de belles roulades.

Der Lauf eines Schießgewehres; le canon d'une arme à feu. (v. Flintenlauf) Ein gezogener Lauf, gezogene Läufe; un canon rayé, carabiné; des canons rayés, carabinés. Der Lauf des Riegels an einem Schlosse; (*t. de serrur.*) le cours du pêne. Der Lauf, die Zarge am Mühlsteine; le cintre de la meule.

Der Lauf, (*t. d'anat.*) l'astragale, *m.*; l'os de l'arbalète; un des os du talon. v. Sprung.

Der Lauf, (*t. de ch.*) le pied. Der Lauf eines Hirsches; le pied d'un cerf. Die Läufe (Läufte) eines Hasen; les pieds d'un lièvre.

Laufbahn, *s. f.* der Laufplatz, die Laufschranken; la lice, la carrière; lieu préparé pour les courses; *it. fig.* la carrière, le cours de la vie; la course. Er hat seine Laufbahn vollendet; il a fini, il a achevé sa carrière, sa course.

Laufband, *s. n.* la lisière; les bandes d'étoffe *ou* les cordons qui sont attachés par derrière aux robes des petits enfans, et qui servent à les tenir quand ils marchent.

Laufbank, *s. f.* la roulette des enfans.

Laufbret, *s. n.* (*t. d'imprim.*) le berceau de presse; *it.* (*dans les manufactures de soie*) le passoir à bobines.

Laufbrücke, *s. f.* l'échafaud, *m.*, le pont des brouettiers.

Laufdohne, *s. f.* (*t. de ch.*) les lacs, *m*, le lacet.

Laufen, *v. n. irr.* (Ich laufe, du laufst *ou* läufst, er lauft *ou* läuft, wir laufen, *rc.*; ich lief; ich liefe; ich bin, ich war gelaufen, ich werde laufen; lauf! lauft!) courir (courre); aller de vitesse et avec impétuosité. Sie gehen zu geschwinde; Sie gehen nicht, Sie laufen; vous allez trop vite, vous ne marchez pas, vous courez. Aus allen Kräften laufen; courir de toute sa force. Herzu laufen; accourir. Davon laufen; s'enfuir; prendre la fuite; s'échapper, s'évader. (v. entlaufen)

Heimlich davon laufen; s'enfuir, s'évader secrètement; décamper à la sourdine; déloger sans trompette. Er läuft beständig herum; il ne fait que courir. Auf den Gassen herum laufen; courir les rues. (v. herum) Hin und her laufen; courir çà et là. Mit dem Kopfe wider die Wand laufen; se donner de la tête contre le mur; *fig.* entreprendre une chose difficile *ou* impossible. Sturm laufen; donner l'assaut, aller à l'assaut, monter à l'assaut. Einen laufen lassen; laisser échapper qn.; *it.* laisser aller qn.; ne se soucier plus de qn. Das Schiff ist in den Hafen gelaufen; le vaisseau a pris port. (v. einlaufen) Aus der Schule laufen; quitter les études, l'école. Aus dem Dienst laufen; quitter le service avant le terme. Nach, um etwas laufen; courir après qch.; briguer, rechercher qch.; se donner beaucoup de peine pour obtenir qch., *une charge, un emploi, des richesses, etc. On dit aussi*, Die Uhr läuft, geht zu geschwinde; l'horloge avance. Die Sanduhr läuft; le sable moud. Er ist seinem Gegner in den Degen gelaufen; il s'est enterré lui-même dans l'épée de son ennemi. Diese Arznei macht laufen; cette médecine fait courir, lache le ventre. Das jetzt laufende Jahr; l'année courante. Die laufenden Zinsen; l'intérêt courant. Der laufende Termin; le courant. Die Rückstände hat er mir bezahlt, er ist nur noch den laufenden Termin schuldig; il m'a payé les arrérages, il ne doit que le courant. Das Geld läuft in der Welt herum; l'argent circule. *Fig.* Gefahr laufen; courir fortune de, courir hasard de, courir risque de. Ihr lauft (rennet) in euer Verderben; vous courez à votre ruine, à votre perte. Es läuft alles auf eins hinaus; tout revient à un. Es läuft ein Gerücht; il court un bruit.

Laufen, courir, couler, *se dit des rivières, des ruisseaux et des choses liquides, au lieu de* fließen. Das Wasser dieses Flusses, dieses Baches läuft sehr schnell; l'eau de cette rivière court rapidement. Dieser Bach läuft (fließt) langsam über Kieselsteine hin; ce ruisseau coule lentement sur des cailloux. Der Schweiß läuft ihm über das Gesicht herab; la sueur lui coule le long du visage. Die Thränen laufen ihm aus den Augen; les larmes lui coulent des yeux. *On dit aussi*, Diese Lichter sind von schlechtem Talge gemacht, sie laufen, sie laufen ab; ces chandelles sont de mauvais suif, elles coulent. Die Milch läuft zusammen (gerinnet); le lait se caille. Die Galle läuft über; la bile se déborde. Das Wasser läuft mir in die Schuhe; l'eau perce mes souliers; mes souliers prennent l'eau.

Laufen, couler, *se dit aussi au lieu de* rinnen. *Dans cette acception, ce verbe prend l'auxiliaire* seyn, *s'il est question d'un changement actuel de place. Ainsi on dit*, Der Wein ist aus dem Fasse gelaufen; le vin s'est écoulé, s'est enfui du tonneau. *Mais on dit*, Dieses Faß läuft (rinnet) hat gelaufen; ce tonneau coule, s'enfuit, ce tonneau a coulé, *parceque ce n'est pas le tonneau qui change de place, mais le vin qui s'enfuit du tonneau qui est percé, qui n'est pas bien joint.*

Laufen, *v. n. irr.* (*avec l'auxil.* haben) s'accoupler; *it.* être en chaleur, être chaude. (*se dit de qqs. bêtes.* v. läufig) Die Hunde laufen mit einander; les chiens s'accouplent.

Laufen *s. n.* l'action de courir. Ich bin des Laufens müde; je suis las de courir. Da ging es an ein Laufen; tout le monde prit la fuite. *On dit famil.* Das Laufen haben; avoir un cours de ventre.

Läufer, *s. m.* le coureur; qui est léger à la course; *it.* un domestique qui court à pied; *it.* un homme qui va de côté et d'autre, et qui ne s'arrête pas long-temps en un lieu. Er ist der beste Läufer, den man je gesehen hat; c'est le meilleur coureur qu'on ait jamais vu. Dieser Gesandte hat so viele Läufer; cet ambassadeur a tant de coureurs. *Fig.* Er ist ein gewaltiger Läufer, ein ewiger Läufer, man findet ihn nie zu Hause; c'est un grand coureur, un coureur perpétuel, on ne le trouve jamais à la maison. *On appelle aussi fig.* Läufer; la molette; morceau de marbre *ou* de pierre, avec lequel les peintres broient leurs couleurs; *it.* le broyon, espèce de molette avec laquelle les imprimeurs broient le vernis et le noir dont ils composent leur encre; *it.* la branche mâle des forces à tondre le drap; *it.* la meule courante; meule de dessus d'un moulin; *it.* (*t. de mathém.*) le curseur; petit corps qui glisse dans une fente *ou* coulisse pratiquée au milieu d'une règle; *it.* (*t. de mar.*) bois qui traverse la flèche de l'arbalestrille; *it.* (*t. de mus.*) la roulade; (v. Lauf) *it. au jeu d'échecs*) le fou; *it.* (*t. de cordier*) la roue; *it.* (*t. d'archit.*) la petite borne intermédiaire; *it.* (*t. de serrur.*) le chardonnet; *it.* (*t. de mine*) le filon qui déjoint un autre; *it.* (*t. d'oisel.*) le perchant; oiseau attaché par le pied, et qui court çà et là sur l'aire, pour faire venir les autres oiseaux; *it.* l'appelant; (v. Lockvogel) *it.* (*t. de jard.*) v. Ausläufer; *it.* (*t. d'hist. nat.*) le coureur, le cancre coureur. *v. aussi* Sandläufer, Strandläufer.

Läuferinn, *s. f.* une femme qui va de côté et d'autre et qui ne s'arrête pas long-temps en un lieu; *it.* la coureuse. (v. Landläuferinn) Diese Frau ist eine Erzläuferinn; cette femme ne fait que courir.

Läuferzug, *s. m.* (*t. d'oisel.*) la bandelette à attacher le perchant *ou* l'appelant.

Lauffeuer, *s. n.* la traînée de poudre; *it.* (*t. milit.*) le feu courant.

Laufgraben, *s. m.* la tranchée. Die Laufgräben; les approches. *f.* Den Laufgraben eröffnen; ouvrir la tranchée. Er blieb in den Laufgräben, er wurde, in den Laufgräben der Festung getödtet; il fut tué dans les approches de la place.

Laufhund, *s. m.* le chien courant; le braud.

Laufjagen, *s. n.* la chasse à courre.

Läufig, *adj. et adv.* chaude; qui est en chaleur. Diese Hündinn ist läufig; cette chienne est chaude, est en chaleur. *v. aussi* beyläufig, gradläufig, *rc.*

Laufkäfer, *s. m.* le scarabée courant.

Laufkarren, *s. m.* la brouette des mineurs.

Lauffugel, *s. f.* la balle de calibre.

Laufplatz, *s. m.* la carrière, la lice.

Laufpulver, *s. n.* (*t. d'artific.*) la traînée de poudre.

Laufspiel, v. Kolbenspiel.

Laufrädchen, *s. n.* le tournant d'un dévidoir à soie.

Laufschießen, *s. n.* l'act. de tirer une bête à la course.

Laufschuh, *s. m.* l'escarpin, *m.*

Lauft, v. Lauf. (*t. de ch.*)

Laufwagen, *s. m.* la roulette. v. Rollstuhl et Rollwagen.

Laufzaum, *s. m.* v. Laufband.

Laufzeit, *s. f.* le temps où les chiennes sont en chaleur.

Laufzettel, *s. m.* la lettre circulaire dont se servent les maîtres de poste pour se communiquer un avis important entre eux sur une même route; *it.* le congé. Einem Bedienten den Laufzettel (Abschied) geben; mettre un domestique dehors; lui donner son congé.

Läugbar, *adj. et adv.* reniable; ce qu'on peut nier. v. unläugbar.

Lauge, *s. f.* la lessive. Eine Lauge machen, ansetzen; faire une lessive. Die Lauge durch den Ascher, durch das Aschertuch laufen lassen; couler la lessive. Die klare aus Asche und ungelöschtem Kalke gemachte Lauge der Seifensieder, le capitel. (*v. aussi* Kalklauge) In Lauge einweichen; lessiver; mettre à la lessive. Die Wäsche aus der Lauge waschen; laver la lessive. v. auslaugen.

Laugen, *v. a.* in die Lauge legen; einlaugen; lessiver; mettre à la lessive. *P.* gelauget; lessivé, ée.

Laugen-artig, laugenhaft, *adj. et adv.* alcalin, ine; qui a quelques-unes des propriétés des alcalis. Dieses hat einen laugenhaften Geruch oder Geschmack; cela sent la lessive.

Laugen-Asche, *s. f.* la charrée; cendre qui a servi à faire la lessive.

Laugenblume, *s. f.* la cotula, fausse camomille. (*plante*)

Laugenbrezel, *s. f.* le craquelin trempé dans une lessive avant d'être cuit.

Laugenbütte, *s. f.* das Laugenfaß, der Laugenzuber; le cuvier; *it. dans les salpêtrières*, le recevoir, le rapuroir.

Laugenfaß, v. Laugenbütte.

Laugengelte, *s. f.* la voyette.

Laugenhaft, v. laugen-artig.

Laugenkorb, *s. m.* v. Laugenseihe.

Laugenkraut, *s. n.* l'arnique des montagnes; *it.* v. Fallkraut.

Laugensack, *s. m.* das Laugentuch; le charrier. v. Aschertuch.

Laugensalz, *s. n.* l'alcali, *m.*; le sel lixiviel. Flüchtiges Laugensalz; alcali volatil. Feuerbeständiges Laugensalz; alcali fixe. Natürliches Laugensalz; Natrum; le sel alcali naturel, le natron. Gewächslaugensalz, Pflanzenlaugensalz; l'alcali végétal.

Laugenseihe, *s. f.* der Laugenkorb; le couloir, la couloire, la passoire.

Laugenwäsche, Bauchwäsche, *s. f.* la lessive; le linge qu'on met à la lessive.

Laugenzuber, v. Laugenbütte.

Laughütte, *s. f.* le hangard où l'on fait dissoudre l'alun.

Laugicht, v. laugen-artig.

Läugnen, *v. a.* nier, désavouer. Er hat es schlechterdings, er hat es steif und fest geläugnet; il l'a nié tout à plat, fort et ferme. Ich läugne nicht, daß ich verdrießlich darüber gewesen bin; je ne désavoue pas que j'en ai été fâché. Er läugnete alles, was er gesagt hatte; il désavoua tout ce qu'il avoit dit; il fit un désaveu de tout ce qu'il avoit dit. Eine Schuld läugnen; nier une dette. Seine Unterschrift läugnen, abläugnen; désavouer son seing. Die Echtheit einer Urkunde läugnen, behaupten, daß sie falsch sey; arguer une pièce de faux; s'inscrire en faux. Das Läugnen; l'act. de nier, de désavouer; le désaveu. Das Läugnen vor Gericht; la dénégation. Der Beklagte beharret bey seinem Läugnen; l'accusé persiste dans sa dénégation.

Laulichkeit, *s. f.* la tiédeur. v. lau.

Laulich, *adj. et adv.* un peu tiède, *it.* tiède. (v. lau) Die Laulichkeit; la tiédeur; *it. fig.* l'attiédissement, *m.*

Läumund, v. Leumund.

Laune, *s. f.* l'humeur, *f.*, la disposition pour qch.; *it.* la fantaisie, le caprice; *famil.* la quinte. Er ist heute bey guter, bey übler Laune; il est aujourd'hui en bonne humeur, de bonne humeur, en belle humeur, en mauvaise humeur, de mauvaise humeur. Jeder hat seine Launen; chacun a ses humeurs, ses fantaisies, ses caprices. Er bekommt oft auf einmal närrische Launen; il est sujet à des quintes. Wenn ihn seine üble Laune überfällt, so ist nicht mit ihm auszukommen; quand sa quinte le prend, il n'y a pas moyen de vivre avec lui.

Launig, *adj. et adv.* de bonne humeur. *Il se dit principalement* de l'heureuse disposition de l'esprit où se trouvent ceux qui travaillent d'imagination et de génie. Launige Einfälle; des saillies agréables, ingénieuses.

Launisch, *adj. et adv.* humoriste; qui a de l'humeur. Ein launischer Mensch, mit dem nicht wohl zu leben ist; un homme humoriste, avec lequel il est difficile de vivre.

Laur, v. Lauer.

Laurband, *s. n.* (*t. de charpent.*) le tiers-poteau.

Lauren, v. lauern.

Laus, *s. f.* (*pl.* die Läuse) le pou. Dieses arme Kind ist voll Läuse, die Läuse fressen es auf; ce pauvre enfant est plein de poux, les poux le mangent, il est mangé de poux. (v. Baumlaus, Blattlaus, Holzlaus, *etc.*) *On dit famil. d'un homme qui a l'humeur prompte*, Die Laus läuft ihm gleich über die Leber; il s'échauffe incontinent. Sich eine Laus in den Pelz setzen; (*pop.*) se charger d'un homme fâcheux. *Prov.* Die Laus um den Balg schinden; écorcher un pou pour en avoir la peau; tondre sur un œuf; être sordidement avare, ladre.

Lausche, *s. f.* (*s. pl.*) les aguets, *m.* v. Lauer.

Lauschen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) écouter; (v. horchen) *it.* épier, guetter; se tenir

aux aguets. (v. lauern) Der Lauscher; v. Lauerer et Horcher.

Lausebube, *s. m.* (*t. injur.*) le grimelin.

Läusekamm, *s. m.* le peigne à petites dents.

Lausekerl, *s. m.* (*t. injur.*) le pouacre; homme misérable; le frélampier.

Läuseknicker, v. Knicker.

Läusekrankheit, *s. f.* la maladie pédiculaire; le phthiriasis.

Läusekraut, *s. n.* la pédiculaire; *it.* la staphisaigre; herbe aux poux. (*plante*) Das Wiesenläusekraut; la crête de coq.

Lausen, *v. a.* épouiller; ôter les poux. Eine Mutter, die ihr Kind lauset; une mère qui épouille son enfant. Sich lausen; s'épouiller. *Fig.* v. Kolbe. *P.* gelauset; épouillé, ée.

Lauser, *s. m.* le musard, le tardif, l'amuseur; homme qui n'a jamais fini; *it.* vilain, gredin, mesquin. (*pop.*)

Lauserei, *s. f.* la vilenie, l'avarice, *f.*, la lésine, la mesquinerie; *it.* la bagatelle, la vétille. (*pop.*)

Läusesalbe, *s. f.* l'onguent contre les poux.

Läusesamen, *s. m.* la staphisaigre (staphisagre); la semence de l'herbe aux poux, qui fait périr les poux.

Lausewenzel, *s. m.* la plus mauvaise sorte de tabac du pays; *it.* (*t. injur.*) le pouacre, le frélampier.

Lausig, *adj. et adv.* pouilleux, euse; qui a des poux; *it. fig. e pop.* pauvre, misérable, mesquin; *it.* honteux. Eine lausige Bewirthung; un traitement mesquin, misérable. Es geht hier sehr lausig her; on vit bien mesquinement ici.

Lausitz, *s. f.* la Lusace. Die Oberlausitz; la Haute Lusace. Die Niederlausitz; la Basse-Lusace. Ein Lausitzer, Lausnitzer; un Lusacien.

Laut, *s. m.* le son; (v. Klang, Schall) *it.* le ton. (v. Ton) Einen Laut von sich geben; rendre un son; *it.* (*t. de mus.*) parler. (v. angeben, ansprechen) Der Laut der Stimme; le son de la voix. Er ist so heiser, daß er keinen Laut von sich geben kann; il est si enroué qu'il a perdu l'usage de la voix. v. Doppellaut, Selbstlaut, rc.

Laut, *adj. et adv.* haut, haute; éclatant; qui se fait entendre de loin. Sprecht ein wenig lauter, ich verstehe euch nicht; parlez un peu plus haut, je ne vous entends point. Er spricht zu laut; il a la parole trop haute. Mit lauter Stimme; à haute voix. Laut, überlaut schreien; sich laut über etwas beklagen; crier à haute voix; crier les hauts cris; jeter les hauts cris. Laut auflachen; faire de grands éclats de rire. Ich sage es laut (öffentlich, frei heraus); je le dis hautement. Laut (bekannt) werden; devenir public. Die Sache ist schon laut geworden; la chose est déjà publique.

Laut, *particule dont on se sert en t. de chancellerie, et qui régit ordinairement le génitif*, selon, suivant, conformément à, etc. Laut des Vertrags; selon, suivant le contrat. Laut seines Versprechens; conformément à sa parole; en vertu de sa parole. Laut habender Macht; comme ayant pouvoir. *On dit aussi avec le datif*, Laut dem Inhalte des Vertrages; suivant la teneur du contrat.

Lautbar, *adj. et adv.* public, notoire, connu, manifeste. Lautbar werden; devenir public. (*p. us.*)

Laute, *s. f.* le luth. Die Laute spielen, schlagen; jouer du luth; pincer le luth. Eine Laute beziehen, stimmen; monter, accorder un luth. Der Lautenbalken, Lautensteg; la barre de luth. Das Lautenblatt; la table de luth. Ein Lauten-Concert; un concert de luth. Der Lautenhals; le manche de luth. Der Lautenkamm; le sillet de luth. Der Lautenmacher; le luthier. Der Lautenschläger, Lautenspieler, Lautenist; le joueur de luth. Der Lautenschlüssel, la clef de luth. Der Lautenzug an einem Claviere; le jeu de luth dans un clavecin.

Lauten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) einen Laut von sich geben; sonner; rendre un son. Die Glocken lauten sehr traurig; les cloches sonnent bien lugubrement. Wohl lautend, übel lautend; bien sonnant, mal sonnant. Gleich lauten; avoir le même son; être à l'unisson. *Fig.* Was man von euch sagt, lautet (klingt) sehr übel; ce qu'on dit de vous, sonne bien mal. Seine Antwort hat nicht günstig gelautet; sa réponse n'a pas été favorable. Die Worte lauten also: voici la teneur des paroles. Sein Name lautet ....; son nom est, il s'appelle ....

Läuten, *v. a.* sonner; faire rendre du son. Die Glocken läuten, mit den Glocken läuten; sonner les cloches. Zur Predigt läuten, sonner le sermon. Zum ersten Male läuten; sonner le premier coup; sonner le premier. Zum letzten Male läuten, zusammen läuten; sonner le dernier coup; sonner le dernier; sonner à toute volée. Am Charfreitage werden die Glocken nicht geläutet; les cloches ne sonnent pas le Vendredi Saint. Es läutet in der Pfarrkirche zur Vesper; les vêpres sonnent à la paroisse. Oft und anhaltend mit kleinen Glocken läuten; sonnailler (v. bimpeln) Die Mittagsglocke läutet; voilà midi qui sonne. Sturm, die Sturmglocke läuten; sonner le tocsin. *Fig.* Er hat läuten hören, er weiß aber nicht wo die Glocken hängen; il a entendu parler confusément de l'affaire; il n'a qu'une connoissance superficielle de la chose. Das Läuten; l'act. de sonner les cloches. (v. Geläut) Unter Läutung der Glocken; au son des cloches.

Lautenist, v. Laute, Lautenspieler.

Lauter, *adj. et adv.* pur, pure; qui est sans mélange, sans mixtion. (v. rein) Lauteres Gold; de l'or pur. Dieses Wasser ist nicht lauter; cette eau n'est pas pure. Lauterer (geläuterter) Honig; du miel épuré. Das ist lauter Gold; c'est tout or. *Fig.* Es ist die lautere Wahrheit; c'est la pure vérité; c'est la vérité toute pure. Lautere Bosheit; pure malice. Es sind lauter gute Freunde; ce sont tous de bons amis. Das ist lauter Geschwätz, das sind lauter Lügen; ce ne sont que des discours, des mensonges.

Läuterant, *s. m.* (*t. de droit*) celui qui appelle d'une sentence obscure ou qui semble

préjudiciable. v. läutern.

Läuterat, *s. m.* (*t. de droit*) celui qui fournit les éclaircissemens requis.

Läuterer, *s. m.* le raffineur, celui qui raffine le sucre; *it.* l'affineur. v. läutern.

Lauterkeit, *s. f.* la pureté; la qualité de ce qui est pur. Die Lauterkeit seiner Gesinnungen; la pureté, l'intégrité de ses sentimens; *it. fig.* la pureté, l'intégrité, *f.*

Läutern, *v. a.* purifier, épurer, clarifier; *it.* (*t. de chim.*) rectifier. Das Gold läutern; purifier l'or. Geläutertes Gold; de l'or purifié. Man muß diesen Syrup läutern; il faut épurer ce sirop. Den Zucker läutern; clarifier, affiner, raffiner le sucre. *En t. de droit* Läutern *se dit,* lorsqu'on demande une explication d'une sentence qui paroit obscure, ambiguë *ou* injuste. *Fig.* Die Seele wird durch Trübsale geläutert; l'âme s'épure par des afflictions. Ein geläuterter Geschmack; un goût épuré. Die Läuterung; la purification, l'act. de purifier; *l'épurement, *m.*; la dépuration, la clarification; l'affinage, le raffinage *du sucre*; *it.* (*t. de chim.*) la rectification; *it.* (*t. de droit*) l'explication d'une sentence qui paroit obscure, etc.; *it.* l'appel d'une sentence défavorable en matière de mine. Der Läuterungskessel; la chaudière de raffinage. Die Läuterungspfanne; la chaudière à clarifier le sucre. Der Läuterungstrog; (*t. de brass.*) le bac de décharge.

Läuter-Ofen, *s. m.* le fourneau à purifier le soufre.

Lauwarm, v. lau, laulich.

Lauwine, Lawine, *s. f.* la lavanche; grande quantité de neige qui tombe tout-à-coup des montagnes.

Lava, Lave, *s. f.* la lave; matière fondue qui sort des volcans, et forme comme des ruisseaux enflammés.

Lavendel, *s. m.* (*s. pl.*) la lavande. Das Lavendel-Öhl, Lavendelwasser; l'huile, l'eau de lavande.

Laviren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) louvoyer; courir plusieurs bordées, *ou* faire plusieurs routes, tantôt d'un côté, tantôt d'un autre.

Lawine, v. Lauwine.

Laxieren, *v. a.* purger; donner un médicament, une potion qui purge. (v. abführen) Einen Kranken laxieren, ihm eine Abführung geben; purger un malade. Diese Arznei hat mich laxiert; cette médecine m'a purgé. *It.* Laxieren, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) avoir le dévoiement, un flux de ventre; *it.* se purger; prendre médecine. Ein Laxiermittel, Laxierpulver, Laxiertränkchen; un remède laxatif, une potion laxative; une poudre purgative; une purgation.

Laye, v. Laie.

Lazareth, *s. n.* l'hôpital, *m.*; l'hôpital militaire. Ein fahrendes Lazareth; *une ambulance. (v. Feldlazareth) Ein Lazareth einer Seestadt, worin die aus angesteckten Gegenden kommenden Personen Quarantaine halten müssen; un lazaret.

Lazarist, *s. m.* le lazariste; prêtre de la mission.

Leben, *s. n.* (*s pl.*) la vie; l'état des hommes et des animaux tandis qu'ils ont en eux un principe de sensation et de mouvement; *fig.* le jour. *Il se dit aussi des plantes,* pendant qu'elles ont un principe de végétation. Am Leben seyn (leben); être en vie. Es ist noch Leben in diesem Menschen; cet homme est encore vivant. So lange sein Vater am Leben war; pendant la vie, du vivant de son père. Gott ertheilt allen Dingen das Leben; Dieu vivifie toutes choses, donne la vie à toutes choses. Der Übergang vom Leben zum Tode; le passage de la vie à la mort. Er hat mir das Leben gerettet; il m'a sauvé la vie. Einem das Leben zu verdanken haben; devoir la vie, le jour à qn. Einem nach dem Leben trachten oder stehen; attenter à la vie de qn. Ein Zweikampf auf Leben und Tod; un combat à outrance. Es gilt das Leben; il y va de la vie. Mit Gefahr seines Lebens; au péril de sa vie. Er hat sein Leben bey Hofe zugebracht; il a passé sa vie à la cour. Sein Leben verkürzen; avancer ses jours. Sich das Leben nehmen, sich selbst ums Leben bringen; s'ôter la vie, se donner la mort, se défaire soi-même. Ich habe in meinem Leben keinen solchen Menschen gesehen; je n'ai vu de ma vie un tel homme. Er wird in seinem Leben nicht so geschickt werden, als sein Vater; il ne sera de sa vie aussi habile que son père. Sie werden das in Ihrem Leben nicht sehen; vous ne verrez cela de votre vivant. Er hat zehen Kinder, alle am Leben, die alle am Leben sind; il a dix enfans tous vivans. Das künftige, das ewige Leben; la vie future, la vie éternelle. Der Elephant hat ein langes Leben; la vie de l'éléphant est fort longue. Die Katzen haben ein hartes Leben; les chats ont la vie dure. Es ist noch Leben in diesem Baume; cet arbre est encore en vie. Pflanzen, die lange am Leben bleiben und blühen; plantes vivaces. Die zum Leben gehörigen Theile eines Körpers; les parties vitales. Ohne Leben; inanimé, ée. v. leblos.

*On appelle aussi,* das Leben, das lebendige, gesunde Fleisch; le vif; la chair vive. Man muß alles todte oder faule Fleisch bis auf das Leben wegschneiden; il faut couper les chairs mortes jusqu'au vif. Der Hufschmid hat diesem Pferde beym Beschlagen das Leben verletzt; le maréchal, en ferrant ce cheval, l'a piqué au vif. *On dit aussi,* das Leben, der gesunde Theil an einem Baume; le vif d'un arbre.

*Fig.* das Leben, la vie, *se prend pour* ce qui regarde la nourriture et la subsistance, l'usage, les commodités *ou* incommodités de la vie, la conduite et les mœurs, les occupations et professions différentes de la vie d'un homme. Er hat Mühe, sein Leben durchzubringen; il a bien de la peine à gagner sa vie. Er hat kaum das Leben, er hat kaum so viel, daß er leben kann; il n'a presque que la vie. Ein angenehmes Leben führen; mener une vie agréable. Einem das Leben sauer machen; rendre la vie dure à qn. Ein müßiges Leben; une vie oisive. Er hat sein Leben (seine Lebensart) geändert; il a changé de

vie. Er liebt die Jagd, das ist sein Leben, die Jagd ist sein Leben; il aime la chasse, c'est sa vie.

Das Leben, la vie, — l'histoire, le récit des choses remarquables de la vie d'un homme. Er hat sein Leben selbst beschrieben; il a écrit lui-même sa vie. Plutarchs Leben berühmter Männer; les vies des hommes illustres écrites par Plutarque.

*On di fig.* Dieser Mensch hat viel Leben, ist sehr lebhaft; cet homme est bien vif, a bien de la vivacité. Eine Person ohne Leben, une personne inanimée, qui ne marque point de sentiment, qui manque de vivacité. Augen ohne Leben; des yeux inanimés. Es ist kein Leben in diesem Gemälde; il n'y a point de vie dans ce tableau. Ein nach dem Leben gemaltes Bild; un portrait tiré au vif, au naturel. Ich sehe das für mein Leben gern; cela me fait grand plaisir à voir. Das Reisen ist mein Leben; c'est ma vie que de voyager. Es ist um Lebens und Sterbens willen; on ne sait ni qui vit, ni qui meurt. Sich auf Leib und Leben schlagen; se battre à outrance. *On dit qq. fois au pluriel*, Ich würde hundert Leben für meinen Freund dahin geben; je donnerois cent fois ma vie pour mon ami.

*On appelle famil.* Leben, vie — criérie qui se fait en querellant qn., en le réprimandant. Wenn seine Frau zurück kommt, da wird es ein schönes Leben absetzen; quand sa femme reviendra, elle lui fera une belle vie. Was habt ihr da für ein Leben; quel sabat faites-vous là?

Leben, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) vivre; être en vie. Alle Menschen und Thiere, welche auf der Erde leben; tous les hommes et tous les animaux qui vivent sur la terre. Er hat hundert Jahre gelebt; il a vécu cent ans. Gott lasse Sie lange leben! Dieu vous donne une longue vie! In diesem Lande leben die Menschen lange, werden die Leute alt; en ce pays les hommes vivent long-temps; dans ce pays, les hommes sont vivaces, ont en eux des principes d'une longue vie. Länger leben als ein anderer Mensch; survivre qn. (v. überleben) So lange er lebte; pendant, durant sa vie. So lange sein Vater noch lebte; du vivant de son père. Dieser Karpfen lebt noch; cette carpe est encore vive. *Fig.* Lebende Sprachen; langues vivantes. Dieser Mann wird ewig in der Geschichte leben; cet homme vivra éternellement dans l'histoire.

Leben, vivre; se nourrir; conserver sa vie par le moyen des alimens; *it.* passer sa vie d'une certaine manière; *it.* se conduire, se comporter bien *ou* mal. Er lebt nur von Wurzeln und Gemüse; il ne vit que de racines et de légumes. Es ist in dieser Stadt theuer zu leben; il fait cher vivre dans cette ville. Von seinem Vermögen, von seinen Renten leben; vivre de son bien, de ses rentes. Im Ehestande leben; vivre dans le mariage. Sie hat immer ehrbar und sittsam gelebt; elle a toujours vécu sagement. Er hat immer gut mit seiner Frau, mit seinen Nachbarn gelebt; il a toujours bien vécu avec sa femme, avec ses voisins. (*On dit* d'un homme et d'une femme qui ne sont pas mariés, et qui vivent ensemble comme s'ils l'étoient, Sie leben mit einander.) Dieser Mann weiß zu leben: cet homme sait vivre. Man kann mit diesem Menschen nicht leben; on ne sauroit vivre avec cet homme. Es ist gut mit diesem Manne zu leben (umzugehen); cet homme est aisé à vivre. *On dit*, So wahr ich lebe! aussi vrai, que je suis ici! aussi vrai que j'existe. So wahr Gott lebet! aussi vrai qu'il y a un Dieu. *Prov.* Wie gelebt, so gestorben; telle vie, telle fin. Man muß leben und leben lassen; il faut vivre et laisser vivre. Lebe wohl! adieu! portez-vous bien!

Lebend, v. Lebendig.

Lebende, *s. m.* le vivant; *it.* (*t. de prat.*) le vif. Die Gewohnheit, die Todten innerhalb der Mauern der Städte zu begraben, ist das Mittel, die Lebenden anzustecken; l'usage d'enterrer les morts dans l'enceinte des villes, est le moyen d'infecter les vivans. Der Todte biethet dem Lebenden die Hand; der Verstorbene setzet durch seinen Tod den Lebenden in den Besitz seines Vermögens; le mort saisit le vif. v. *aussi* Schenkung.

Lebendig, lebend, *adj. et adv.* vivant, ante; vif, vive; qui est en vie. Die lebendigen, lebenden Geschöpfe; les créatures vivantes. Sie hat zehen lebendige Kinder; elle a dix enfans tous vivans. Ich schwöre bey dem lebendigen Gott; je jure par le Dieu vivant. Ich habe keine lebendige Seele daselbst gefunden; je n'y ai trouvé âme vivante. Er wurde lebendig verbrannt, lebendig gerädert, lebendig begraben; il fut rompu vif, brûlé vif, enterré vif. Er war mehr todt als lebendig; il étoit plus mort que vif. Er ist eine lebendige Leiche; c'est un cadavre ambulant. *Fig.* Lebendiges Wasser; eau vive. Lebendiges (gesundes) Fleisch an einem lebenden Körper; chair vive. Ein lebendiger Zaun; une haie vive. Der lebendige Glaube; la foi vive. Lebendig gebährend; vivipare. Lebendig machen; vivifier. Die lebendige Kraft; (*t. de mécan.*) la puissance animée. Wieder lebendig werden; wieder aufleben; revivre. Wieder lebendig machen; révivifier; rendre la vie; rappeler à la vie; faire revivre. Eure Thränen werden ihn nicht wieder lebendig machen; vos larmes ne le feront pas revivre. Das Quecksilber wieder lebendig machen; (*t. de chim.*) révivifier le mercure. Lebendigmachend; vivifiant; *it.* vivifique. (v. beleben) Die lebendigmachende Gnade; la grâce vivifiante. Die Lebendigmachung; la vivification. Die Wiederlebendigmachung des Quecksilbers; la révivification du mercure.

Lebendige, *s. m.* le vivant. Gott wird kommen, zu richten die Lebendigen und die Todten; Dieu viendra juger les vivans et les morts.

Lebenlang, *adv.* durant la vie. Sein Lebenlang; sa vie durant. v. *aussi* Lebenslang.

Lebens-Art, *s. f.* la manière de vivre; le genre de vie; *it.* la conduite. (v. Aufführung) Eine sonderbare Lebensart haben, avoir une manière de vivre fort singulière. Eine Lebensart wählen; embrasser, choisir un genre de vie, un métier, une profession, etc. Die-

ser Mensch hat viel Lebensart; cet homme a beaucoup d'usage; c'est un homme fort poli; c'est un homme qui a les manières du monde, qui sait se conduire suivant les usages reçus parmi les gens du monde. Dieser Mensch hat keine Lebensart; cet homme ne sait pas vivre; cet homme manque d'usage.

Lebensbalsam, *s. m.* le baume de vie.

Lebensbaum, *s. m.* l'arbre de vie.

Lebensbedürfnisse, *s. pl.* les besoins de la vie.

Lebensbeschreibung, *s. f.* la biographie; la vie; l'histoire de la vie de qn.

Lebensbesserung, *s. f.* l'amendement de vie.

Lebens-Ende, *s. n.* la fin de la vie; la mort; (*poet.*) le bout de la carrière, de la course.

Lebensfaden, *s. m.* la trame, le fil des jours.

Lebensgefahr, *s. f.* le danger de la vie. Mit Lebensgefahr; aux risques de la vie; au péril de la vie. Sich in Lebensgefahr stürzen; courir risque de vie.

Lebensgeist, *s. m.* l'esprit vivifiant; liqueur forte qui ranime, qui rend la force et la vigueur. Die Lebensgeister; les esprits vitaux, animaux. Die Verbreitung, Ergiessung der Lebensgeister in dem thierischen Körper; l'irradiation des esprits animaux dans le corps de l'animal.

Lebensgeschichte, *s. f.* l'histoire de la vie. v. Lebensbeschreibung.

Lebensgöttinnen, *s. pl.* les Parques.

Lebensgröße, *s. f.* la stature, la taille, grandeur naturelle. Einen in Lebensgröße malen; peindre qn. en grand, en grandeur naturelle.

Lebenskraft, *s. f.* la force, la faculté vitale.

Lebenslang, *adv.* toute ma, (ta, sa) vie; tant qu'on vivra; sa vie durant. Auf lebenslang; à vie. (v. lebenslänglich) Der Fürst hat ihr nach dem Tode ihres Mannes die Hälfte seines Gehalts auf lebenslang zugesichert; le Prince lui a assuré l'advitalité de la moitié du salaire de son mari, après sa mort.

Lebenslänge, *s. f.* la longueur, la durée de la vie.

Lebenslänglich, *adj. et adv.* viager, ère; à vie; qui dure toute la vie. Eine lebenslängliche Rente; une rente viagère. Er hat einen lebenslänglichen Jahrgehalt; il a une pension à vie, à perpétuité. Der lebenslängliche Genuß einer Sache; l'advitalité, *f.* v. lebenslang.

Lebenslauf, *s. m.* la vie; le cours de la vie; *it.* l'histoire de la vie. Er hat uns seinen ganzen Lebenslauf erzählet; il nous a raconté toute sa vie.

Lebenslehre, *s. f.* la biologie.

Lebenslicht, *s. n.* *On dit fig.* Einem das Lebenslicht ausblasen; tuer qn., ôter la vie à qn.

Lebenslinie, *s. f.* (*t. de chiromancie.*) la ligne de vie.

Lebensluft, *s. f.* l'air vital; la partie de l'air atmosphérique qui entretient la respiration; le gas *ou* air déphlogistiqué.

Lebensmittel, *s. pl.* les vivres, *m.*, les victuailles, *f.* Die Lebensmittel sind in dieser Stadt sehr theuer; les vivres sont fort chers dans cette ville. Der Flotte fehlte es an Lebensmitteln; la flotte manquoit de victuailles. Eine Festung mit Lebensmitteln versorgen; avitailler une place. Ein Schiff mit Lebensmitteln versorgen; avitailler un vaisseau. Die Versorgung mit Lebensmitteln; l'avitaillement, *m.* Die Versorgung eines Schiffes mit Lebensmitteln; l'avitaillement d'un vaisseau. Einer, der einen Ort mit Lebensmitteln versorgt; un avitailleur. Sich mit Lebensmitteln versehen; se pourvoir de denrées, faire ses provisions.

Lebensmüde, v. lebenssatt.

Lebensnothdurft, *s. f.* les besoins de la vie; la vie; ce qui est nécessaire pour vivre.

Lebens-Ordnung, *s. f.* le régime, le régime de vivre; la diète; *it.* la règle, le réglement pour vivre. Eine gute Lebens-Ordnung im Essen und Trinken beobachten; vivre de régime.

Lebenspflichten, *s. pl.* les devoirs de la vie.

Lebensquelle, *s. f.* la source de vie, de la vie.

Lebensregel, *s. f.* la règle de conduite; *it.* v. Lebens-Ordnung.

Lebenssaft, *s. m.* le suc vital; liqueur vitale; l'humeur vitale; l'humide radical. v. Grundfeuchtigkeit.

Lebenssatt, *adj. et adv.* las de vivre; rassasié de vie; qui a assez vécu.

Lebensschreiber, *s. m.* le biographe.

Lebensstrafe, *s. f.* la peine de la vie, peine capitale, le dernier supplice; la mort. Man hat ihm dieses bey Lebensstrafe verbothen; on lui a défendu cela sous peine de la vie. Einem die Lebensstrafe zuerkennen; condamner qn. à mort, au supplice. Alle Richter stimmten auf die Lebensstrafe; tous les juges conclurent à la mort.

Lebenstag, *s. m.* le jour de la vie. v. Lebtage.

Lebens-Unterhalt, *s. m.* la vie, la nourriture, l'aliment, *m.*, la sustentation, l'entretien, *m.* la subsistance. Seinen Lebensunterhalt suchen; chercher sa vie.

Lebenswandel, *s. m.* la vie, la conduite.

Lebenswärme, *s. f.* la chaleur vitale *ou* naturelle.

Lebenswasser, *s. n.* l'eau de vie.

Lebensweisheit, *s. f.* la biosophie.

Lebenswierig, v. lebenslänglich.

Lebenszeichen, *s. n.* le signe de vie.

Lebenszeit, (Lebzeit) *s. f.* le temps de la vie. Auf Lebenszeit; pour toujours, pour toute la vie; *it.* à vie; viager. (v. lebenslänglich) Er hat nur einen Jahrgehalt auf Lebenszeit; il n'a que du viager; il n'a que du viaire. Bey seinen Lebzeiten; de son vivant; tant qu'il sera en vie; *it.* tant qu'il a vécu; durant sa vie.

Lebensziel, *s. n.* la fin de la vie.

Leber, *s. f.* le foie. Eine große, eine hitzige Leber haben; avoir un grand foie, avoir le foie chaud. Zur Leber gehörig; hépatique. Die Entzündung der Leber; l'hépatite, *f.*; inflammation du foie. (v. *aussi* Schwefelleber, Spießglasleber) *On dit fig. et famil.* Frei von der Leber weg sprechen; parler librement, parler franchement, sans contrainte, sans retenue. v. *aussi* abspülen *et* Laus.

Leber-Aar, *s. m.* le happe-foie. (*oiseau de*

mer).

Leber-Ader, *s. f.* la veine hépatique, la veine basilique.

Leber-Aloe, *s. f.* l'aloës hépatique.

Leberbalsam, *s. m.* l'eupatoire de Dioscoride. (*herbe*)

Leberband, *s. n.* (*t. d'anat.*) le ligament du foie.

Leberblume, *s. f.* das Leberblümchen; l'hépatique des jardins; la parnassie. (*fleur printanière*)

Leberbrand, *s. m.* l'inflammation du foie.

Leberbraun, *adj. et adv.* brun de foie; brun-clair; clair-brun.

Leber-Erz, *s. n.* le minerai hépatique; mine de la couleur du foie.

Leberfarbe, *s. f.* la couleur de musc.

Leberfarbig, v. lichtbraun.

Leberfisch, *s. m.* l'hépate, *m.*; gros poisson de mer dont la figure et la couleur approchent de celles du foie humain.

Leberflecken, *s. pl.* les lentilles, *f.*; les éphélides, *f.*; taches rousses qui viennent sur la peau. Er hat Leberflecken im Gesichte und auf den Händen; il a des lentilles, des éphélides au visage et sur les mains.

Leberfluß, *s. m.* le flux hépatique.

Leberfuchs, *s. m.* le cheval bai-clair.

Lebergang, *s. m.* le canal hépatique.

Leberkies, *s. m.* la pyrite hépatique.

Leberklée, *s. m.* le trèfle commun des prés.

Leberklette, *s. f.* v. Odermennig.

Leberkrankheit, *s. f.* la maladie de foie.

Leberkraut, *s. n.* l'hépatique, *f.* (*plante*)

Leber-Milz-Ader, *s. f.* la veine basilique.

Lebermoos, *s. n.* l'hépatique de fontaine.

Leberraute, *s. f.* la lunaire. (*herbe*)

Leberreime, *s. pl.* des rimailles *ou* vers badins, qu'autrefois celui qui mangeoit le foie d'un brochet étoit obligé de faire, ce qui donnoit à rire aux convives.

Leberstein, *s. m.* l'hépatite, *f.*; pierre précieuse ainsi nommée, parcequ'elle est de la couleur du foie; *it.* pierre calcaire qui a une odeur comme le foie de soufre.

Lebersucht, *s. f.* l'hépatite, *f.*

Lebersüchtig, *adj. et adv.* hépatique; qui a la maladie de foie.

Leberwurm, *s. m.* le ver du foie; la douve; la sangsue limace. v. Egelschnecke.

Leberwurst, *s. f.* le boudin de foie; boudin blanc.

Lebewohl, *s. n.* l'adieu, *m.* Einem das letzte Lebewohl sagen; faire ses derniers adieux à qu.

Lebhaft, *adj. et adv.* vif, vive; qui a beaucoup de vigueur et d'activité, vivement. Ein sehr lebhaftes Kind; un enfant fort vif. Lebhafte Augen haben; avoir des yeux vifs; avoir de la vivacité dans les yeux. Lebhaft angreifen; attaquer vivement. *On dit aussi*, Eine lebhafte Straße; une rue passante; une rue où il passe beaucoup de monde. Er ist zu lebhaft, (zu auffahrend); il est trop vif, d'une humeur trop prompte. *Fig.* Einen lebhaften Verstand, eine lebhafte Einbildungskraft haben; avoir l'esprit vif, l'imagination vive. Eine lebhafte Farbe; une couleur vive. Eine lebhafte Gesichtsfarbe; un teint vif. Eine Farbe lebhafter machen; aviver une couleur. Eine Wohlthat lebhaft empfinden; sentir vivement un bienfait. Er schildert die Sachen so lebhaft, daß man sie zu sehen glaubt; il dépeint les choses si vivement, qu'on croit les voir. Ein lebhafter Styl; un style animé.

Lebhaftigkeit, *s. f.* la vivacité, l'activité, *f.* promptitude à agir, à se mouvoir. Dieses Kind hat viel Lebhaftigkeit; cet enfant a bien de la vivacité. *Fig.* Die Lebhaftigkeit der Augen; la vivacité des yeux. Die Lebhaftigkeit der Farben, des Geistes, &c.; la vivacité des couleurs, de l'esprit, etc. Die Lebhaftigkeit der Gesichtsfarbe; la fraicheur du teint.

Lebkuchen, v. Pfefferkuchen.

Leblos, *adj. et adv.* inanimé, ée; qui manque de vie. Ein lebloser Körper; un corps inanimé.

Lebsucht, v. Leibzucht.

Lebtage, *subst. pl.* die Lebenstage; les jours de la vie; la vie. (*p. us.*) *On dit famil.* Ich werde mein Lebtage (so lange ich lebe) daran gedenken; j'y penserai tant que je vivrai. Ich habe mein Lebtage gehört, daß &c.; j'ai toujours entendu dire que, etc. Ich werde ihn mein Lebtage nicht wieder sehen; je ne le reverrai jamais. Ich habe mein Lebtage (in meinem Leben, so lange ich lebe) dergleichen nicht gesehen; de ma vie, de mon vivant je n'ai vu cela.

Lebzeiten, *s. pl.* Bey unsern Lebzeiten; so lange wir leben oder gelebt haben; durant notre vie; de nos jours. Bey meines Vaters Lebzeiten; du vivant de mon père.

Lech, *s. m.* la matte. v. roh, Rohstein.

Lechzen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) Vor Durst lechzen; brûler de soif; avoir grande soif en tirant, en avançant la langue et en haletant, comme font les chiens échauffés et ayant soif. *Fig.* Die Erde lechzet, weil es nicht regnet; la terre se crevasse faute d'eau. Ein lechzendes Verlangen; un désir ardent. *On dit aussi* d'un tonneau *ou* autre vaisseau de bois, que le hâle a déjoint en sorte que la liqueur qu'on met dedans, s'enfuit, es lechzet. v. leck, *adj. et adv.*

Leck, *adj. et adv. Il se dit* d'un tonneau *ou* autre vaisseau de bois, quand il est percé, quand il n'est pas bien joint, ensorte que la liqueur qui est dedans, s'enfuit. Dieses Fäßchen ist leck; ce baril coule. Das Schiff wird leck; le navire prend eau, fait eau.

Leck, *s. m.* la fente dans un vaisseau de bois par où la liqueur qu'on y met, s'enfuit; *it.* (*t. de mar.*) la voie d'eau. Das Schiff hatte am Vordertheile einen Leck; il y avoit une voie d'eau à l'avant du vaisseau.

Leckasie, *s. f.* le coulage, le leccage. (*t. de comm.*)

Lecke, v. Salzlecke.

Lecken, *v. a.* lécher; *it.* laper. Der Bär leckt seine Jungen; l'ours lèche ses petits. Die Hunde lecken ihre Wunden; les chiens lèchent leurs plaies. Der Hund leckt (schleckt) das Wasser, wenn er säuft; le chien lape, prend l'eau avec la langue en buvant. *On*

appelle *fig. et en t. de peint.* Ein geleckte Gemälde; un tableau léché, un tableau qui est fini à l'excès; un tableau stenté, où le travail se fait trop sentir. Das Lecken; l'act. de lécher.

Lecken, *v.n.* (*avec l'auxil.* seyn) s'écouler goutte à goutte; s'enfuir. Aller Wein ist aus dem Fasse geleckt; tout le vin s'est écoulé, s'est enfui du tonneau.

Lecken, *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) couler; (*v.* leck, *adj. et adv.*) *it.* dégoutter. Das Fäßchen leckt, hat geleckt; le baril coule, a coulé. Es hat vorhin geregnet, die Dächer lecken (tropfen) noch; il a plu tantôt, les toits dégouttent encore. Das Schiff hat geleckt, hat einen Leck gehabt; il y a eu une voie d'eau à ce vaisseau.

Lecker, *s. m.* la langue; (*v.* Zunge) *it.* celui qui lèche. (*v.* Speichellecker, Tellerlecker, 2c.) Ein junger Lecker; un bec jaune, une jeune barbe; *it.* un damoiseau, etc. *En t. d'hist. natur. on appelle* Lecker, le lambis, — un gros coquillage qui se trouve dans les iles de l'Amérique.

Lecker, *adj. et adv.* leckerhaft; friand, ande; délicat, délicieux; agréable au goût; *it.* friand; qui aime les bons morceaux. Ein leckeres Gericht; un mets friand, un mets délicat. Ein leckerer Bissen, ein Leckerbissen; un morceau friand. Ein leckerer Wein; un vin délicat, délicieux. Dieser junge Mensch ist sehr lecker, ist sehr leckerhaft gewöhnt; ce jeune homme est bien friand.

Leckerbissen, *s. m.* le morceau friand; la friandise; chose délicate à manger.

Leckerei, *s. f.* (*s. pl.*) la friandise; appétit un peu désordonné pour les mets délicats; (*pl.* die Leckereien) la friandise; chose délicate à manger. Er ist ein Liebhaber von Leckereien; il aime les friandises.

Leckerhaft, *adj. et adv.* friand, ande. (*v.* lecker, *adj. et adv.*) Die Leckerhaftigkeit; la friandise; l'amour des bons morceaux.

Leckermaul, *s. n.* le friand; la friande; celui *ou* celle qui aime les bons morceaux. Er ist, sie ist ein Leckermaul; c'est un friand, c'est une friande.

Leckerwerk, *s.n.* les friandises, *f.*; choses délicates à manger. *v.* Leckerei.

Leckkuchen, *v.* Lebkuchen.

Leckwein, *s.m.* les baquetures, *f.* *v.* Tropfwein.

Leckwerk, *v.* Gradierwerk.

Lection, *s. f.* la leçon. Er weiß seine Lection (seine Aufgabe) auswendig; il sait sa leçon par cœur. *Fig.* Einem die Lection lesen; ihm einen Verweis geben; faire à qu. sa leçon; lui faire une réprimande.

Leder, *s. n.* le cuir; la peau des animaux quand elle est séparée de la chair et corroyée. Englisch, engländisches Leder; cuir d'Angleterre. Genarbtes Leder; cuir à grains. Verarbeitetes Leder; cuirs ouvrés. Sämisch Leder; peaux à la chamois, passées en chamois. (*v.* Goldleder, Pfundleder, Schmahlleder, 2c.) Mit Leder überziehen; couvrir de cuir. Ein in Kalbleder eingebundenes Buch; un livre relié en veau. (*v. aussi* Augenleder, Handleder, Spornleder, 2c.) *On dit fig. et famil.* Vom Leder ziehen; dégainer; tirer l'épée. Einem das Leder gärben; rosser, étriller qn. *Prov.* Aus fremdem Leder, aus anderer Leute Leder ist gut Riemen schneiden; du cuir d'autrui, large courroie; du bien d'autrui, il ne coûte rien d'être libéral.

Lederband, *s. n.* la reliûre en veau *ou* en basane.

Lederbereiter, Lederer, *s. m.* le corroyeur; *it.* l'habilleur; ouvrier corroyeur qui habille le cuir; *it.* le peaussier.

Lederbereitung, *s. f.* le corroi.

Lederdrucker, *s. m.* l'imprimeur sur cuir; ouvrier qui imprime toutes sortes de figures sur du cuir.

Lederhandel, *s. m.* le négoce en cuir *ou* en peaux; la peausserie. Einen Lederhandel treiben; faire la peausserie.

Lederhändler, *s. m.* le marchand de cuir; le marchand peaussier, qui vend des peaux, des cuirs.

Lederhart, *adj. et adv.* coriace, dur comme du cuir.

Lederharz, *s. n.* la résine élastique.

Lederholz, *s. n.* le bois de cuir; bois de plomb des Canadiens.

Lederkalk, *v* Bitterkalk.

Lederleim, *s. m.* la colle de gants; colle faite de roguures de peaux, de parchemin, etc.

Ledern, *adj. et adv.* de cuir, de peau. Lederne Schuhe; souliers de cuir. Lederne Strümpfe; des bas de peau. Ein lederner Eimer; un seau de cuir bouilli.

Ledern, *v. a.* garnir de cuir; (*v.* beledern) *it. popul.* rosser, étriller.

Lederschnitzer, *v.* Fellschnitzer.

Lederstämpeler, *s. m.* le marqueur de cuir.

Ledertauer, *v.* Lederbereiter.

Lederwaare, *s. f.* das Lederwerk; la peausserie, marchandise de peaux.

Lederweich, *adj. et adv.* tendre. (*p. us.*) *On dit famil.* Einen lederweich schlagen; rosser qn.; rouer qn. de coups; battre qn. comme plâtre, le battre excessivement; battre qn. dos et ventre.

Lederwerk, *s. n.* l'ouvrage de cuir; le cuir; tout ce qui est fait de cuir, *ou* dont une chose est garnie; *it.* la peausserie. (*v.* Lederwaare) Das Lederwerk an dieser Kutsche hat mir so viel gekostet; le cuir dont ce carrosse est garni, m'a coûté tant.

Lederzucker, *s. m.* la pâte de guimauve.

Ledig, *adj. et adv.* vide; (*v.* leer) *it.* qui n'est pas chargé; *it.* vacant, ante; qui n'est plus occupé, qui est à remplir; (*v.* erledigen) *it.* libre; qui n'est point marié, qui est dans le célibat. Ein lediger Wagen; un chariot qui n'est point chargé. Ein lediges (erledigtes) Amt; un emploi vacant. Ein lediges (freies) Pferd; un cheval libre, qui n'est pas monté, qui n'est pas attelé. Eine ledige Mannsperson; un homme non-marié. Eine ledige Weibsperson; eine Person ledigen Standes; une femme *ou* fille non-mariée. Er ist noch ledig; il est encore garçon. Sie ist noch ledig; elle est encore fille. Der ledige (ehlose) Stand; le célibat. Ledig (unverhei-

rathet) bleiben; demeurer dans le célibat; garder le célibat. *Fig.* Jemanden ledig, los und ledig sprechen; absoudre qn. Die Ledigsprechung; l'absolution, *f.*

Ledigkeit, *s. f.* l'état de ce qui est vacant; *it. fig.* le célibat. (*p. us.*)

Lediglich, *adv.* gänzlich, völlig, einzig und allein; seulement, purement, simplement; *it.* entièrement, absolument.

Lee, *s. f.* (*t. de mer*) ein Schiff auf die Lee legen; abattre un vaisseau; mettre un vaisseau à la bande. Das Leebort; le babord.

Leen, *s. f.* (*t. de ch.*) la laie. v. Bache.

Leer, (lêr) *adj. et adv.* vide; qui n'est pas rempli *ou* qui ne contient pas ce qu'il a coutume de contenir; *it.* vacant, ante; qui n'est plus occupé, qui est à remplir. Ein leerer Sack; un sac vide. Eine leere Flasche; une bouteille vide. Er hat einen leeren Magen; sein Magen ist leer; il a l'estomac vide. Es ist niemand mehr in diesem Hause; es ist, es steht leer; il n'y a plus personne dans cette maison, elle est vide. Ein leerer (unbeladener) Wagen; un chariot à vide; sans charge. Die Landkutsche ist leer abgereiset; le coche est parti à vide. Ein Schiff, welches leer (ohne Ladung) zurück kommt; un vaisseau qui retourne lége, qui fait un retour lége. Ein leerer Raum, ein leerer Platz; un vide. In der Natur gibt es keinen leeren Raum; il n'y a point de vide dans la nature. Es sind in diesem Garten große leere Plätze, wo man Bäume hinsetzen kann; il y a dans ce jardin des vides où l'on peut mettre des arbres. Es ist eine Stelle in der Regierung leer; il y a une place vacante à la régence. Es steht in dieser Straße ein Haus leer; il y a une maison qui vaque dans cette rue. Ein leeres Bett; un lit vacant; un lit qui vaque. Eine leere Kupferplatte, worauf etwas gestochen werden soll; *it.* ein leerer Schild in einem Wapen; une table d'attente. Ein leerer Platz in einem Walde; une clairière. Eine Zeile in einer Schrift leer lassen; laisser une ligne en blanc. Leer machen; vider. Zum Theil, halb leer machen; désemplir; vider en partie. Leer werden; désemplir, se désemplir. Sein Haus wird nie von Leuten, sein Hof wird nie von Kutschen leer; sa maison ne désemplit point de monde; sa cour ne désemplit point de carrosses. Dieser Canal war ganz voll Wasser, aber er wird täglich leerer; ce canal étoit plein d'eau, mais il se désemplit tous les jours. Diese Tonne ist bald leer, ist am Leerwerden; ce tonneau est en vidange. *Fig.* Ein leerer Kopf; une tête vide. Sein Hirnkasten, sein Kopf ist leer; il est léger de cerveau, il a le cerveau léger, la tête légère, l'esprit léger. Ein leeres Geschwätz, worin weder Sinn noch Verstand ist; un discours vide de sens, vide de raison. Das sind leere Worte, leere Vertröstungen; ce sont des paroles sans effet, des promesses vaines. Es wird nicht so leer abgehen; il y aura toujours qch. à pêcher, qq. profit à tirer; *it.* il y aura qq. affaire; il y aura des coups à gagner; on ne se quittera pas, sans avoir des paroles ou sans en venir aux mains. Er ist leer dabey ausgegangen; il est resté les mains vides. Er hat leer, mit leeren Händen abziehen müssen; il a été obligé de se retirer les mains vides. Leer zurück kommen; retourner à vide. Etwas mit leeren Händen anfangen; commencer avec rien; entreprendre une chose sans en avoir les moyens; aller au bois sans cognée. v. *aussi* dreschen.

Leerdarm, *s. m.* le jejunum. *On appelle ainsi* le second intestin grêle parcequ'on le trouve souvent vide.

Leere, Leerheit, *s. f.* le vide; l'état de ce qui est vide; *it.* (*t. de méd.*) la vacuité. Die Leerheit des Magens; la vacuité de l'estomac.

Leeren, *v. a.* vider. (v. ausleeren) Die Gläser leeren; vider les verres.

Leerköpfig, *adj. et adv.* qui a la tête vide.

Leesegel, v. Leysegel.

Lefze, *s. f.* la lèvre (v. Lippe) Die Lefzen einer Kuh, eines Rindes etc; les babines d'une vache, etc. Ein Pferd, das zu große Lefzen hat; un cheval chargé de levres. *On dit aussi*, die Lefzen einer Wunde; les lèvres d'une plaie. *v. aussi* Schamlefzen et Schließmuskel.

Leg, v. niedrig.

Leg Angel, *s. f.* (*t. de pêch.*) la ligne de fond.

Legat, *s. n.* le legs. v. Vermächtniß.

Legat, *s. m.* le légat; cardinal préposé par le pape pour gouverner qq. province de l'état ecclésiastique. Ein Legat oder päpstlicher Bothschafter an einem christlichen Hofe; un légat à latere.

Legationsrath, Gesandtschaftsrath, *s. m.* le conseiller d'ambassade.

Legationssecretär, Gesandtschaftssecretär, *s. m.* le secrétaire d'ambassade.

Legegeld, *s. n.* l'entrée, *f.*; ce qu'on paie en entrant à l'opéra, à la comédie.

Legegranate, v. Fallgranate.

Legehenne, *s. f.* eine Henne, ein Huhn, welches Eier legt; la pondeuse, une poule qui pond, qui donne des œufs.

Legel, v. Lägel.

Legen, *v. a.* mettre, placer, poser dans un certain lieu. Legt diese Bücher auf den Tisch; mettez ces livres sur la table. Holz an das Feuer legen; Holz anlegen; mettre du bois au feu. Legt ihn auf sein Bett; mettez-le sur son lit. Ein Kind zu Bette legen; mettre un enfant au lit; coucher un enfant. Auf etwas legen, um darauf zu ruhen; reposer, mettre en état de tranquillité. Seinen Kopf auf ein Ohrkissen legen; reposer sa tête sur un oreiller. In Ordnung legen; arranger; mettre dans l'ordre convenable. Ich habe es wieder an seinen Ort gelegt; je l'ai remis en sa place. Ein Schiff auf die Seite legen; abattre, caréner un vaisseau. (v. umlegen) An Bord legen) venir à bord; *it.* aller à l'abordage. (v. entern) Mit dem Schiffe von dem Ufer legen; dériver. (v. abstoßen) Ein Stück Bauholz auf eine andere Seite legen; (*t. de charp.*) abattre une pièce de bois. Einen Balken auf die breite Seite legen; poser une poutre de plat. (v. *aussi* schmal) Ein Schiff vor Anker legen; mouiller l'ancre; jeter l'ancre pour arrêter un vaisseau. Das Fundament zu ei-

nem Gebäude legen; faire, jeter, poser les fondemens d'un édifice. Den Grundstein zu einem Gebäude legen; asseoir la première pierre d'un édifice. Den Boden in einem Zimmer legen; planchéier un appartement. Wein in den Keller legen, mettre du vin en cave; encaver du vin. Zwiebeln legen, in die Erde legen; planter des oignons. Ich habe Platz genug um zehn Meß Holz zu legen; j'ai assez de place pour loger dix mesures de bois. Fallen legen, Schlingen legen; tendre des lacets. Einen Hengst legen; châtrer un cheval. *Fig.* Geld auf Zinsen, Geld in die Lotterie legen; mettre, placer de l'argent en rente, à la loterie. Einen ins Gefängniß legen; mettre qn. en prison; emprisonner qn. Besatzung in einen Ort legen; mettre garnison dans une place. Den Grund zu etwas legen; poser, jeter les fondemens de qch.; fonder une chose; être le premier à l'établir. Cyrus hat den Grund zu dem persischen Reiche gelegt; Cyrus a jeté les fondemens de l'empire des Perses. Einer Sache Hinderniß in den Weg legen; apporter de l'empêchement à qch.; opposer un obstacle à qch. (*v. aussi* Handwerk) Hand an jemanden legen; mettre la main sur qn.; battre qn. *v. aussi* Schooß.

Legen (Eier legen); pondre. Ein Huhn, welches alle Tage legt; une poule qui pond tous les jours. Dieses Huhn hat noch nicht gelegt; cette poule n'a pas encore pondu. Die Schildkröte legt ihre Eier in den Sand; la tortue pond ses œufs dans le sable.

Sich legen; se mettre, se coucher; s'étendre de son long sur la terre, sur un banc, sur un lit, etc.; *it. fig.* cesser, diminuer; s'abattre, se calmer, s'apaiser, etc. Sich zu Bette legen *ou simplement* sich legen; se mettre au lit; se coucher. Legt euch! geht zu Bette! allez-vous coucher! Sich Krankheit halber zu Bett legen; s'aliter. Sich vor eine Stadt legen (lagern); se camper devant une ville. Sich in einen Hinterhalt legen; se mettre en embuscade. Sich vor Anker legen; donner fond; mouiller l'ancre. *Fig.* Die Krankheit legt sich; la maladie cesse, diminue. Der Wind legt sich; le vent s'abat. Der Sturm legt sich; l'orage s'apaise. Sein Zorn wird sich legen; sa colère passera. Die Schmerzen legen sich; les douleurs s'apaisent. Die Unruhen legen sich; les troubles se calment. Sein Eifer, seine Hitze hat sich gelegt; son zèle s'est ralenti, sa chaleur a cessé. Sich auf etwas legen; s'appliquer, s'employer à qch., *p. ex. aux études, à une profession; it.* donner dans qch. Er hat sich auf die liederliche Seite gelegt; il a donné dans le libertinage. Sich auf die faule Seite legen; s'abandonner à la fainéantise. Sich darein, ins Mittel legen; s'entremettre, s'interposer. Sich darein, in etwas legen, mengen oder mischen; se mêler d'une chose, dans une affaire. Sich zum Zweck, zum Ziel legen; s'accommoder à qch.; entendre raison, obéir. Das Legen; l'act. de mettre, etc; *it.* le posage, la pose. Das Legen dieser Röhren hat zehn Thaler gekostet; le posage de ces tuyaux a coûté dix écus. Man zahlt so viel für das Behauen, und so viel für das Legen oder Setzen der Steine; on paie tant pour la taille des pierres, et tant pour la pose. Das Legen, das Eierlegen; la ponte.

Legende, *s. f.* die Lebensbeschreibung der Heiligen; la légende, la vie des Saints. Der Legendenschreiber; le légendaire.

Leger, *s. m.* der Gautscher; (*t. de papet.*) le coucheur, le couchart.

Legereuse, *s. f.* la nasse.

Legestachel, *s. m.* l'aiguillon des insectes dont ils se servent pour mettre leurs œufs dans la chair de qq. animal, dans le bois, etc.

Legestadt, *s. f. C'est ainsi qu'on appelle* une ville de dépôt des taxes des états; *it. en Autriche,* une ville d'acquit; *it.* v. Stapelstadt.

Legestuhl, *s. m.* (*t. de papet.*) le tréteau à étendre les feuilles de papier.

Legezeit, *s. f.* le temps de la ponte.

Legion, *s. f.* la légion; corps de gens de guerre parmi les Romains; *it. fig.* un grand nombre.

Legiren, *v. a.* (*t. de monn.*) allier; mêler, incorporer ensemble des métaux. Das Legiren der Metalle; l'alliage des métaux; l'union de plusieurs métaux par la fusion.

Lehde, *s. f.* une pièce de terre inculte.

Lehen, Lehn, *s. n.* le fief. Ein adeliges Lehen, ein Ritterlehen; un fief noble. Ein Lehen, das von einem andern Lehen abhängig ist; un fief servant. Ein offenes Lehen; un fief ouvert, vacant. Das Lehen ist offen; il y a ouverture de fief. Ein rückfälliges Lehen; un fief réversible. Ein ganzes, unzertheiltes Lehen; un plein fief. Ein zerstücktes, zertheiltes Lehen; un fief distrait, un fief démembré. Ein verfallenes Lehen; un fief tombé en commise. Ein verwirktes Lehen; un fief forfait. Ein Lehen, worauf persönliche Lehendienste haften, un fief lige. Ein Gut zu einem Lehen machen oder schlagen; inféoder une terre. Ein zu einem Lehen gemachtes Kammergut; un domaine inféodé. v. Afterlehen, Beutellehen, Bürgerlehen, Kunkellehen, rc.

Lehen, *s. f.* l'investiture, *f*; l'acte par lequel le Seigneur dominant investit d'un fief son vassal. Die Lehen ertheilen oder reichen; donner l'investiture d'un fief; investir qn. (v. belehnen) Ein Gut zu Lehen geben; fieffer une terre; la donner en fief. Bey einem zu Lehen gehen, von einem zu Lehen rühren; relever de qn.; être de la mouvance de qn. Dieses Gut geht bey dem und dem Herrn zu Lehen; cette terre relève d'un tel Seigneur. Alles, was von Ihnen zu Lehen rühret; tout ce qui est de votre mouvance. Ein Gut wieder zu Lehen nehmen; relever un fief. Ein Gut, welches man zu Lehen hat; une terre hommagée. Zu Lehen tragen; posséder, tenir en fief.

Lehenbar, lehnbar, lehenhaft, *adj. et adv.* mouvant, ante; qui relève d'un fief; *it.* féodal, ale. Lehenbare Güter oder Grundstücke; terres mouvantes d'une autre; terres hommagées. Ein lehenbares Erbgut; un héritage féodal. Die Lehnbarkeit; la mouvance; la féodalité; qualité de fief; la tenure.

Lehenbauer, *s. m.* le paysan dont la terre est dépendante du fief d'un autre.

Lehenbrief, *s. m.* les lettres d'investiture.
Lehendienst, Lehndienst, *s. m.* le service de vassal; le lige. Ein zu Lehndiensten verpflichtetes Erbgut un héritage lige. Ein Lehen, worauf persönliche Lehendienste haften; un fief lige, un fief de ligence.
Lehenfall, *s. m.* la mutation dans le fief.
Lehenfeld, *s. n.* le champ qui relève d'un autre; it. v. Ritterfeld.
Lehenfischer, *s. m.* le pêcheur dont les eaux et le droit de pêcher relèvent d'un autre.
Lehenfrau, Lehensfrau, *s. f.* une dame, une femme fieffée.
Lehengeld, Lehensgeld, *s. n.* v. Lehensgebühr.
Lehengut, Lehngut, *s. n.* le fief; fond hommagé, terre hommagée. v. Lehen.
Lehenhaft, v. lehenbar.
Lehenherr, Lehnherr, Lehensherr, Lehnsherr, *s. m.* le seigneur féodal. Der oberste Lehensherr, der Oberlehensherr; le seigneur suzerain.
Lehenhof, Lehenshof, *s. m.* la cour féodale; *it.* une métairie *ou* terre tenue en fief.
Lehenmann, Lehensmann, *s. m.* l'hommager, le vassal; l'homme de foi; *it.* le feudataire. Ein Lehenmann, der zu persönlichen Diensten verpflichtet ist (ein Lidigmann); un homme lige.
Lehenpferd, Lehenspferd, *s. n.* le cheval que l'homme lige doit donner au seigneur féodal pour ses besoins, et particulièrement le cheval que les fiefs nobles tiennent prêts pour les services de guerre.
Lehenpröpst, Lehnspropst, *s. m.* le prévôt des fiefs le directeur de la cour féodale.
Lehenrecht, *s. n.* le droit féodal; *it.* le droit d'investiture, de donner l'investiture d'un fief; *it.* la mouvance. Einer, der das Lehenrecht studirt hat; un feudiste. Man hat dieses Gut nach den Gesetzen des Lehenrechtes eingezogen; on a saisi cette terre féodalement. Sein Lehenrecht, sein Recht, einem Andern in dem Besitze eines Lehens zu folgen, beweisen; prouver sa mouvance.
Lehenregal, Lehnregal, *s. n.* la régale féodale; le droit du roi de donner l'investiture d'un fief.
Lehenrichter, Lehnrichter, *s. m.* le juge des fiefs *ou* d'une cour féodale; *it.* le juge *ou* justicier féodal, dont la charge relève d'un autre.
Lehensachen, *s. pl.* les matières féodales.
Lehensanfall, v. Heimfall.
Lehensbekenntniß, *s. n.* l'aveu du vassal d'avoir pris l'investiture d'un fief. v. Lehensschein.
Lehensbesagung, *s. f.* les aveux et dénombrements d'un fief.
Lehensbuch, *s. n.* le registre du greffe des fiefs; *it.* le livre *ou* registre des concessions de fiefs.
Lehenschaft, *s. f.* (*t. de mine*) une mine donnée en fief; *it.* la société des exploiteurs d'une mine tenue en fief.
Lehensatz, *s. m.* v. Lehensgebühr.
Lehenschulze, *s. m.* le maire d'un village qui a sa charge par droit de succession en fief.
Lehens-Eid, *s. m.* la foi et hommage; *it.* la féodalité. v. Lehenspflicht.
Lehens-Erbe, *s. m.* le successeur féodal.
Lehens-Errichtung, *s. f.* l'inféodation, *f.*; acte par lequel le seigneur aliène une terre, et la donne pour être tenue de lui en fief.
Lehensfähig, *adj. et adv.* habile à être possesseur d'un fief.
Lehensfall, *s. m.* l'ouverture de fief.
Lehensfehler, *s. m.* la félonie.
Lehensfolge, *s. f.* la succession féodale.
Lehensfolger, v. Lehens-Erbe.
Lehensfrau, v. Lehenfrau.
Lehensgebühr, *s. f.* der Lehenschatz, die Lehenwaare; le relief; droit que le vassal paie à son seigneur à certaines mutations. v. *aussi* Anfallsgeld.
Lehensgefälle, *s. pl.* les profits de fief.
Lehensgericht, *s. n.* v. Lehenhof.
Lehensherr, v. Lehenherr.
Lehensherrlichkeit, *s. f.* la directe; la seigneurie de laquelle un héritage dépend immédiatement. Dieses Haus liegt in dem Bezirke der Lehensherrlichkeit dieses Herrn; cette maison est dans la directe de ce seigneur.
Lehenskammer, *s. f.* v. Lehenhof.
Lehenskanzellei, *s. f.* la chancellerie des affaires féodales.
Lehenspflicht, *s. f.* le devoir réciproque entre le seigneur et le vassal; *it.* l'hommage, *m.*; la foi et hommage; la féodalité; *it.* la ligence. Die Lehenspflicht vermittelst eines Eides leisten; den Lehens-Eid leisten; faire la foi et hommage. Die volle Lehenspflicht, wodurch sich der Vasall zu persönlichen Diensten verpflichtet; l'hommage plein, l'hommage lige; la ligence. In Ansehung der zu leistenden Lehenspflicht findet keine Verjährung statt; la féodalité ne se préscrit point.
Lehensschein, *s. m.* le certificat, le témoignage donné par écrit, qu'un tel a demandé et pris l'investiture d'un fief; *it.* v. Lehensbekenntniß.
Lehensschuld, *s. f.* la dette féodale.
Lehenstreue, *s. f.* la foi féodale.
Lehensvererbung, *s. f.* la remise d'un fief à un autre en cas de mort.
Lehensverwirkung, *s. f.* la forfaiture; la félonie; faute que fait un vassal et pour laquelle il doit perdre un fief.
Lehentafel, *s. f.* la table des fiefs.
Lehenträger, *s. m.* le procureur; celui qui prend l'investiture d'un fief pour un autre et en son nom. Der Lehenträger von einer todten Hand, von einer Gemeinde, Klostergesellschaft, &c.; un homme vivant et mourant.
Lehenwaare, v. Lehensgebühr.
Lehenwesen, *s. n.* la féodalité.
Lehenzins, *s. m.* le cens; rente qu'un vassal paie au seigneur féodal. Lehenzinsfrei; allodial, ale.
Lehm, *s. m.* la terre grasse; sorte de terre argileuse *ou* de limon argileux. Der mit Stroh vermischte Lehm; der Kleiberlehm; la terre grasse mêlée de paille; la bauge, le torchis; *it.* le bousillage. Dieses Haus ist nur von Lehm und Stroh aufgebauet; cette

maison n'est faite que de bousillage. Mit Lehm und Stroh mauern; verkleiben; bousiller.

Lehm-Arbeit, *s. f.* le bousillage; ouvrage de torchis, de bauge. Lehmarbeit machen; torcher, bousiller.

Lehm-artig, lehmicht, *adj. et adv.* argileux, euse; qui tient de l'argile *ou* de terre grasse. Lehmartiger Schlamm; du limon argileux.

Lehmern, *adj. et adv.* de terre grasse. Eine lehmerne Wand, eine Lehmwand; une muraille, un mur fait de terre grasse *ou* de bousillage; une muraille de terre grasse.

Lehmgrube, *s. f.* la fosse d'où l'on tire la terre grasse.

Lehmguß, *s. m.* l'ouvrage de fonte que l'on jette dans des moules faites de terre grasse *ou* de terre glaise.

Lehmherd, v. Stübeherd.

Lehmicht, v. lehm-artig.

Lehmig, *adj. et adv.* mêlé de terre grasse; qui contient de la terre grasse.

Lehmklecker, *s. m.* le bousilleur.

Lehmkübel, *s. m.* l'oiseau, *m.* v. Speiskübel.

Lehmwand, *s. f.* v. lehmern.

Lehmwerk, Kleibewerk, *s. n.* le bousillage.

Lehn, v. Lehen.

Lehnbank, *s. f.* v. Leihbank; *it.* un banc à dos.

Lehnbar, v. lehenbar.

Lehnbarkeit, *s. f.* la féodalité, qualité de fief.

Lehnbediente, *s. m.* le domestique de louage.

Lehne (Magdalene), Madeleine, Magdeleine. Lehnchen; Madelon. (*nom de femme*)

Lèhne, *s. f.* l'appui, *m.*; ce qui sert d'appui, ce qui est fait pour s'y accoter. (v. Brustlehne, Brückenlehne, Fensterlehne, Seitenlehne, Rückenlehne, Stuhllehne, rc.) Die Lehne, der Galgen an einer Buchdruckerpresse; le chevalet; *it.* (*t. de cordier*) le rateau. (*v. aussi* Lünse) Die Lehne, die abhängige Seite, der Abhang eines Berges; le penchant, la pente d'une montagne. v. Sommerlehne, Winterlehne.

Lèhne, *adj. et adv.* penchant, ante; qui est incliné; qui va en penchant. (v. abhängig, schräg) Der Berg gehet ganz lehne, erhebt sich ganz sanft; la montagne s'élève doucement, peu-à-peu; la pente de cette montagne est douce. *v. aussi* Lehnung.

Lèhnen, *v. a.* appuyer, adosser une chose contre une autre. (v. anlehnen, auflehnen) Sich an einen Baum lehnen; s'appuyer contre un arbre. Sich auf einen Stab lehnen; s'appuyer sur un bâton. Sich mit dem Ellbogen auf den Tisch lehnen, hinlehnen; s'accouder sur la table. Mit dem Rücken an etwas lehnen oder stellen; adosser. Er lehnte oder stellte sich mit dem Rücken an die Mauer; il s'adossa contre la muraille. Er hatte sich dicht an die Mauer gelehnet; il s'étoit collé contre le mur. *Is.* Lehnen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) an etwas lehnen, angelehnt seyn; être appuyé, être adossé contre qch.

Lehnen, *v. a.* emprunter. (v. entlehnen) *it.* prêter. (v. leihen, verlehnen) Ein Pferd lehnen; emprunter un cheval. Er hat Geld von meinem Bruder gelehnet, entlehnet; il a emprunté de l'argent de mon frère, à mon frère. Dieser Mann, diese Frau will immer etwas lehnen, etwas gelehnt haben; c'est un emprunteur, une emprunteuse.

Lehnen, *v. n.* (*avec l'aux.* haben) einem lehnen, bey einem zu Lehen gehen; relever de qn.; être dans la mouvance, dans la féodalité de qn. Dieses Gut lehnet dem Fürsten, rührt als ein Lehen von dem Fürsten her; cette terre relève du Prince. *On dit aussi*, Dieser Acker lehnet jährlich so viel, gibt jährlich so viel Erbzinsen; cette terre est sujette à telles relevances.

Lehner, *s. m.* l'emprunteur. Die Lehnerinn; l'emprunteuse. (*p. us.*) v. entlehnen.

Lehnhauer, *s. m.* (*t. de mine*) le mineur à prix convenu, à forfait.

Lehnkutsche, *s. f.* le carrosse de louage, carrosse de remise; le fiacre.

Lehnkutscher, *s. m.* le loueur de carrosse; le cocher de carrosse, de louage; le fiacre.

Lehnlakei, Lohnlakei, *s. m.* le laquais de louage *ou* domestique qui ne s'engage que pour peu de temps.

Lehnpferd, v. Miethpferd.

Lehnrößler, v. Lehnkutscher *et* Pferdeverleiher.

Lehnsatz, *s. m.* (*t. de philos.*) le lemme.

Lèhnsessel, Lèhnstuhl, *s. m.* le fauteuil.

Lèhnung, *s. f.* (*t. de maçon.*) le fruit; diminution d'épaisseur qu'on donne à une muraille, à mesure qu'on l'élève. Einer Mauer die Lehnung geben, sie lehne aufführen; donner du fruit à une muraille.

Lehnweise, *adv.* par manière d'emprunt.

Lehr, *s. n.* la cherche. v. Lehre *et* Kugellehre.

Lehr-Amt, *s. n.* le ministère d'église; emploi d'église *ou* d'école; *it.* la chaire, la charge d'un professeur public. In einem Lehr-Amte stehen; avoir une chaire d'église *ou* de professeur.

Lehr-Art, *s. f.* la méthode; l'ordre qu'on suit pour enseigner une science.

Lehrbegier, Lehrbegierde, *s. f.* l'envie, le désir d'apprendre.

Lehrbegierig, *adj. et adv.* qui a envie, qui désire d'apprendre; désireux d'apprendre, de s'instruire; avide de connoissances.

Lehrbegriff, *s. m.* le système.

Lehrbogen, *s. m.* das Lehrgerüst, Lehrgestell, Bogengerüst; le cintre; arcade de bois sur laquelle on bâtit les voûtes de pierre.

Lehrbothe, v. Apostel.

Lehrbrief, *s. m.* la lettre d'apprentissage.

Lehrbuch, *s. n.* le livre de doctrine, de science, d'instruction, etc.; le livre élémentaire. Ein mathematisches Lehrbuch; un livre pour servir à apprendre les mathématiques.

Lehrbursch, v. Lehrjunge *et* Lehrling.

Lehr-Contract, *s. m.* l'obligé, *m.*; le brevet d'apprentissage; acte passé entre un apprenti et un maître sous des conditions réciproques.

Lehre, *s. f.* la cherche; le trait d'un arc *ou* de qq. figure tracée par des points; *it.* le

patron, le modèle; it. (t. de serrur.) le calibre; it. la griffe; it. (t. de cord.) le toupin, le sabot. v. Leitholz.

Lehre, s. f. la doctrine; les maximes, f., les sentimens, m.; it. le dogme; (v. Lehrsatz) it. l'enseignement, m., l'instruction, f., la leçon; it. l'apprentissage, m. Die christliche Lehre; la doctrine chrétienne. Der Lehre des Evangelii gemäß; conforme à la doctrine de l'Évangile. Die Lehre (Lehrsätze) des Plato; la doctrine de Platon. Die Lehren (Lehrsätze) der Religion, der Philosophie; les dogmes de la religion, de la philosophie. Einem gute Lehren geben; donner à qn. de bons enseignemens, avis, préceptes, instructions, etc. Das soll mir eine Lehre seyn; cela me servira de leçon, d'avis, etc. In der Lehre seyn; être en apprentissage. Einen jungen Menschen in die Lehre thun; mettre un jeune homme en apprentissage. Aus der Lehre kommen, treten: sortir d'apprentissage.

Lehren, v. a. apprendre, enseigner, instruire, montrer; it. professer une science. Die Schrift lehret uns; l'écriture nous apprend. Er hat mich die Tugend gelehret; er hat mich gelehret, tugendhaft zu seyn. il m'a enseigné la vertu. Die Kinder lesen lehren; enseigner, montrer aux enfans à lire. Wieder, von neuem lehren; renseigner; enseigner de nouveau. Man hat dieses Kind schlecht im Lateinischen unterrichtet, man muß es ihm von neuem lehren; on a mal montré le latin à cet enfant, il faut le lui renseigner. Die Natur lehret die Thiere suchen, was ihnen dienlich ist: c'est la nature qui instruit les bêtes à chercher ce qui leur est propre. Man wird ihn Lebensart lehren; on lui apprendra bien à vivre. Dieser Professor lehret die Mathematik; ce professeur professe, enseigne les mathématiques. Die lehrende (didaktische) Gattung der Rede; le genre didactique.

Lehrer, s. m. le précepteur; le maître qui nous enseigne qch. (v. Lehrmeister) Dieser Prinz hat einen vortrefflichen Lehrer gehabt; ce prince a eu un excellent précepteur. Ein öffentlicher Lehrer auf einer hohen Schule; un professeur. Ein Lehrer der Arzeneikunst, der Weltweisheit, ꝛc.; un professeur en médecine, en philosophie, etc. Ein Lehrer der Rechtsgelehrsamkeit; un professeur en droit, (un antécesseur).

Lehrerinn, s. f. une femme qui enseigne, qui donne des instructions. (v. Lehrmeisterinn) Sie war meine Lehrerinn in der Geschichte; c'est elle qui m'a enseigné l'histoire.

Lehrfrau, s. f. la femme d'un maître qui enseigne qq. art ou métier.

Lehrgabe, s. f. le don, le talent d'enseigner; it. le don didactique.

Lehrgebäude, s. n. le système.

Lehrgedicht, s. n. le poëme didactique.

Lehrgeld, s. n. l'apprentissage, m., le salaire, honoraire qu'on paie à ses maîtres. Fig. Lehrgeld geben; payer l'apprentissage ou la folle enchère; apprendre ou devenir sage à ses dépens.

Lehrgerüst, Lehrgestell, v. Lehrbogen.

Lehrgrund, s. m. le principe.

Lehrherr, s. m. le maître qui enseigne qq. art ou métier.

Lehrjahr, s. n. l'année d'apprentissage. Die Lehrjahre; l'apprentissage, m.; le temps qu'on met à apprendre un métier. Im ersten Lehrjahre; dans le premier an d'apprentissage. Er hat seine Lehrjahre ausgestanden; il a fait son temps.

Lehrjunge, s. m. l'apprenti.

Lehrling, s. m. l'apprenti, ie; celui ou celle qui apprend qch.; it. fig. une personne peu habile dans les choses dont elle se mêle. Er ist noch ein Lehrling im Kriegswesen; il n'est qu'un apprenti à la guerre. Sie ist noch ein Lehrling in der Kunst Eroberungen zu machen; elle n'est qu'une apprentie en coquetterie.

Lehrmädchen, s. n. l'apprentie; fille qui apprend qq. métier.

Lehrmäßig, adj. et adv. der Religionslehre gemäß; dogmatique, dogmatiquement.

Lehrmeister, s. m. le maître, le précepteur.

Lehrmeisterinn, s. f. la maîtresse; qui enseigne qq. art, qq. science.

Lehr-Ordnung, s. f. la méthode.

Lehrprobe, s. f. C'est ainsi qu'on appelle les premiers quinze jours ou le premier mois de l'apprentissage, pour voir si le maître et l'apprenti se conviennent.

Lehrpunkt, s. m. le point de doctrine.

Lehrreich, adj. et adv. instructif, ive; sentencieux, euse; sentencieusement. Ein sehr lehrreiches Buch; un livre fort instructif. Ein lehrreicher Spruch; une sentence. Lehrreiche Sprüche in seine Rede mit einmischen; parler sentencieusement.

Lehrsaal, s. m. l'auditoire, m.; salle où un professeur enseigne qq. science.

Lehrsam, v. gelehrig.

Lehrsatz, s. m. la thèse; (v. Satz) it. le théorême; it. l'aphorisme, m.; it. la doctrine; it. le dogme. v. Lehre.

Lehrsparren, s. m. (t. de charp.) l'arêtier, m.

Lehrspruch, s. m. la sentence; it. l'apophthegme, m.

Lehrstand, s. m. l'état, l'ordre ecclésiastique, le clergé; it. ceux qui sont chargés d'instruire les autres; it. l'état d'instructeur. Sich dem Lehrstande widmen; se vouer aux fonctions de l'église ou de l'école.

Lehrstuhl, s. m. (der Katheder) la chaire; siége dans lequel un professeur donne publiquement des leçons.

Lehrstunde, s. f. la leçon; it. la classe, le temps que les écoliers sont assemblés pour prendre la leçon. In die Lehrstunde gehen; aller aux leçons. Zu Ende der Lehrstunde; à la fin de la classe.

Lehrstyl, s. m. le style didactique; le genre didactique.

Lehrton, s. m. le ton dogmatique; it. le ton préceptoral.

Lehrwerk, s. n. l'ouvrage, la besogne d'apprenti.

Lehrzeit, s. f. l'apprentissage, m.; le temps qu'on met à apprendre un métier. v. Lehrjahre.

Lehrzimmer, *s. n.* v. Lehrsaal.

Leib, *s. m.* le corps; (v. Körper) *it.* le corsage; la taille du corps depuis les épaules jusqu'aux hanches; *it.* le ventre, le sein. (v. Bauch) Der Mensch besteht aus Leib und Seele; l'homme est composé de corps et d'âme. Er wurde durch den Leib geschossen; il fut percé d'une balle au travers du corps. Er stieß ihm den Degen in den Leib, durch den Leib; il lui passa l'épée dans le ventre, au travers du ventre, au travers du corps. Der hohle Leib; le coffre; le creux du corps sous les côtes; la capacité, l'espace qui est enfermé sous les côtes. Er hat einen Stich in den hohlen Leib bekommen; il a reçu un coup d'épée dans le coffre. Er hat ein Geschwür im Leibe, il a un abcès dans le corps. (v. Oberleib, Unterleib) Dieses Mädchen hat einen schönen Leib; cette fille a le corps bien formé, a un beau corsage.. Sie trägt ein Kind im Leibe, elle porte un enfant dans son sein; elle est grosse. Seine Frau ist schweren Leibes; son épouse est enceinte. Reissen im Leibe haben; avoir des tranchées. Offenes Leibes seyn; einen offenen Leib haben; avoir le ventre libre. Einen dünnen Leib haben; avoir la taille effilée; *it.* avoir un cours de ventre; avoir la diarrhée, la foire. (v. Durchfall) *On dit aussi,* Der Leib an einem Kleide; le corps d'un habit. (*v. aussi* Schnürleib) *Fig.* Bey Leib und Leben; sous peine de la vie, sous peine de mort. Sich auf Leib und Leben schlagen; se battre à outrance. Auf Leib und Leben angeklagt werden; être poursuivi criminellement. Am Leibe gestraft werden; être puni corporellement. Auf Leib und Leben gefangen sitzen; être détenu en prison pour un crime capital; risquer de perdre la vie. Thut es bey Leibe nicht! gardez-vous bien de le faire. Wohl bey Leibe seyn; avoir de l'embonpoint. Auf seinen eigenen Leib; pour soi-même; pour soi tout seul. Seines Leibes pflegen; seinem Leibe gütlich thun; se dodiner, se dorloter. Einem zu Leibe, scharf zu Leibe, auf den Leib gehen; charger, attaquer, presser vivement qn.; serrer le bouton à qn. Bleib mir vom Leibe! en arrière! ne m'approche pas! Kein Herz im Leibe haben; être poltron; n'avoir point de cœur, point de courage

Ein Leib *ou* Laib Brod; un pain de ménage *ou* un pain chaland pesant deux, trois *ou* quatre livres; une miche. Ein Laiblein, Laibchen Brod; un petit pain; une petite miche.

Leib-Arzt, Leibmedikus, *s. m.* le médecin ordinaire d'un prince.

Leibbede, *s. f.* la rançon; le prix qu'un serf paie pour son affranchissement.

Leibbinde, *s. f.* v. Leibgurt, Leibgürtel.

Leibbürge, *s. m.* l'otage, *m.* v. Geisel.

Leibchen, *s. n.* das Mieder; le corset. Ein Leibchen *ou* Laibchen Brod; un petit pain, une petite miche.

Leib-Chirurgus, v. Leib-Wundarzt.

Leib-Compagnie, *s. f.* la compagnie colonelle; la colonelle.

Leibdiener, *s. m.* le valet attaché particulièrement à la personne du maître; le valet favori; * l'attaché.

Leibeigen, *adj. et adv.* serf, serve; de condition serve. Ein leibeigener Unterthan; ein Leibeigener; un serf; un homme mortaillable. Leibeigene Leute; gens serfs, gens mortaillables. Eine leibeigene Magd; eine Leibeigene; une serve. Die Leibeigenschaft; la condition serve; la servitude; *it.* la mortaille. Das Leibeigenthum; le droit sur la personne de qn.

Leibesbau, *s. m.* v. Leibesgestalt.

Leibesbeschaffenheit, *s. f.* la complexion, la constitution, la disposition du corps; le tempérament; *it.* (*t. de médec.*) l'habitude du corps. Er hat eine gute, eine starke Leibesbeschaffenheit; il est d'une bonne complexion, il a le corps bien constitué; il a un tempérament, une constitution robuste; (*en t. de médec.*) il est bien complexionné. Von ungesunder Leibesbeschaffenheit: cachectique. Die von verdorbenen Säften herrührende ungesunde Leibesbeschaffenheit; la cachexie; mauvaise disposition du corps, causée par la dépravation des humeurs.

Leibesbeschwerung, *s. f.* l'infirmité, *f.*, l'indisposition, *f.*

Leibesbewegung, *s. f.* le mouvement. (v. Bewegung) Sich eine Leibesbewegung machen; se faire du mouvement.

Leibesbürde, *s. f.* le fruit; enfant qui porte une femme grosse; *it.* la grossesse. Sie ist ihrer Leibesbürde entbunden; elle est délivrée de sa grossesse, de son enfant.

Leibesdicke, *s. f.* la grosseur du corps; la corpulence.

Leibes-Erbe, *s. m.* l'héritier naturel; *it.* l'enfant par relation au père et à la mère. Sie hat keine Leibes-Erben hinterlassen; elle n'a point laissé d'enfans. Dieser Fürst starb, ohne Leibes-Erben zu hinterlassen; ce prince mourut sans laisser de lignée.

Leibesfrucht, *s. f.* le fruit, le fœtus; l'enfant qu'une femme enceinte porte dans son sein. Eine unvollkommene, unzeitige Leibesfrucht; un avorton; *it.* un faux germe. v. Mondkalb.

Leibesgaben, *s. pl.* les dons corporels.

Leibesgebrechen, *s. pl.* le vice, le mal, le défaut, l'imperfection du corps.

Leibesgefahr, Leibes- und Lebensgefahr, *s. f.* le danger, le péril de la vie, danger de mort.

Leibesgestalt, *s. f.* la figure du corps; *it.* la taille; (v. Wuchs) *it.* le corsage; la taille du corps humain depuis les épaules jusqu'aux hanches.

Leibesgröße, Leibeslänge, *s. f.* la stature; hauteur de la taille d'une personne.

Leibeshaft, v. Leibeigenschaft.

Leibeskraft, Leibesstärke, *s. f.* la force, la vigueur du corps. Aus aller Leibeskraft; de toutes ses forces. Aus allen Leibeskräften, aus vollem Halse schreien; crier à pleine tête.

Leibeslänge, *s. f.* la stature. v. Leibesgröße.

Leibesleben, *s. indécl.* bey Leibesleben; du vivant; pendant, durant la vie. (*famil.*) Gott wird einem Jeden geben, nachdem er gehandelt hat bey Leibesleben; Dieu accordera à chacun la juste rémunération de ses

oeuvres.

Leibesnahrung, *s. f.* l'aliment, *m.*, la nourriture; entretien du corps. Leibesnahrung und Nothdurft; les besoins de la vie.

Leibesschade, *s. m.* le mal, le défaut du corps. Er hat einen heimlichen und unheilbaren Leibesschaden; il a qq. mal secret et incurable.

Leibesschwachheit, *s. f.* l'infirmité, *f.*, la caducité, la foiblesse du corps.

Leib-Essen, *s. n.* le manger, le mets favori.

Leibesstärke, v. Leibeskraft.

Leibesstatur, v. Leibesgröße.

Leibesstellung, *s. f.* la posture, l'attitude, *f.* v. Stellung.

Leibesstrafe, *s. f.* la punition corporelle, la peine inflictive. Die Leibes- und Lebensstrafe; la peine capitale; le supplice; la peine de mort, la peine de la vie.

Leibes-Übung, *s. f.* l'exercice du corps.

Leibfahne, *s. f.* le drapeau blanc.

Leibfall, *s. m.* la dépouille d'un homme serf; la mortaille.

Leibfällig, *adj. et adv.* viager, ère; *it.* mortaillable. Ein leibfälliges Lehen; un fief viager *ou* mobile. Leibfällige Grundstücke; Fallgüter; héritages mortaillables.

Leibfarbe, *s. f.* la couleur de chair; (v. Fleischfarbe) *it.* la couleur favorite.

Leibfarben, leibfarbig, *adj. et adv.* couleur de chair.

Leibfluß, *s. m.* le cours, le flux de ventre.

Leibgarde, *s. f.* la garde du corps.

Leibgedinge, *s. n.* le douaire. v. Witthum.

Leibgeleit, *s. n.* l'escorte personnelle. v. Geleit.

Leibgurt, Leibgürtel, *s. m.* la sangle dont on serre le corps; *it.* la ceinture. v. Gürtel.

Leibhaft, leibhaftig, *adj. et adv.* corporel, elle; corporellement; en propre personne; lui-même. In leibhafter Gestalt, leibhaftig erscheinen; apparoître en personne; se présenter corporellement, visiblement. Er ist es leibhaftig; c'est lui-même. *On dit*, Ein leibhaftes Ebenbild; un portrait tiré au vif, au naturel. Dieses Kind ist der leibhafte Vater, des Vaters leibhaftes Ebenbild; cet enfant est le vrai portrait de son père, ressemble à son père trait pour trait; c'est son père tout fait, tout craché. Er ist der leibhafte Teufel, ein eingefleischter Teufel; c'est un diable incarné.

Leibjäger, *s. m.* le premier chasseur d'un prince; le porte-arquebuse.

Leibkoch, *s. m.* le cuisinier de la bouche. v. Mundkoch.

Leibkutscher, *s. m.* le maître cocher; cocher ordinaire d'un prince *ou* autre seigneur.

Leiblakey, *s. m.* le premier laquais.

Leiblein, v. Leibchen.

Leiblich, *adj. et adv.* corporel, elle; du corps; corporellement. (v. leibhaft *et* körperlich) Leibliche Schwachheiten; des infirmités corporelles. Leibliche Brüder; frères germains; frères de père et de mère. Leibliche Schwestern; sœurs germaines; sœurs de père et de mère. Leibliche (zeitliche) Güter; biens temporels.

Leiblied, *s. n.* la chanson favorite.

Leibmedicus, v. Leib-Arzt.

Leibpacht, *s. f.* la ferme viagère.

Leibpage, *s. m.* le page ordinaire.

Leibpferd, *s. n.* le cheval ordinaire d'un seigneur que personne ne monte que lui; *it.* le cheval favori.

Leibregiment, *s. n.* le régiment commandé par le roi, par le prince, etc. Des Königs, der Königinn Leibregiment; le régiment du roi, de la reine.

Leibrente, *s. f.* la rente viagère. Ein auf Leibrenten angelegtes Capital; un fonds perdu. Ein Grundstück gegen eine Leibrente hingeben; donner un héritage à fonds perdu. Ein Leibrentenvertrag; une constitution de rente viagère.

Leibrock, *s. m.* le justaucorps. Der Leibrock, den ehemals die Römer unter der Toga trugen; la tunique. Der Leibrock verschiedener Geistlichen; la soutane. Der Leibrock der jüdischen Priester; l'éphod, *m.* Das Leibröckchen; la soutanelle.

Leibschade, *s. m.* le mal, le défaut corporel. v. Schade.

Leibschmerzen, *s. pl.* das Leibweh; les tranchées, *f.*; douleurs qu'on souffre dans les entrailles; le mal de ventre.

Leibschneider, *s. m.* le tailleur ordinaire.

Leibschuster, *s. m.* le cordonnier ordinaire.

Leibschütz, *s. m.* l'archer des gardes; *it.* le porte-arquebuse. v. Büchsenspanner.

Leibschwadron, *s. f.* le premier escadron d'un régiment.

Leibspruch, v. Wahlspruch.

Leibstandarte, *s. f.* la cornette blanche.

Leibstück, *s. n.* le corps; corps de jupe; *it.* das Leibstück, Leibstückchen, la pièce favorite; air, menuet, chanson *ou* autre pièce de musique qu'on aime le plus.

Leibstuhl, v. Nachtstuhl.

Leibtrabant, *s. m.* le garde du corps.

Leibwache, *s. f.* la garde du corps.

Leibwäsche, *s. f.* le linge ordinaire. Die Leibwäscherinn; la blanchisseuse ordinaire d'un grand seigneur.

Leibwasser, *s. n.* die Leibwassersucht. v. Wassersucht.

Leibweh, *s. n.* v. Leibschmerzen.

Leib-Wundarzt, *s. m.* le chirurgien ordinaire d'un prince.

Leibzucht, *s. f.* l'apanage, *m.*; la pension viagère; *it.* le douaire. (v. Leibgedinge) Der Leibzüchter, die Leibzüchterinn; le douairier, la douairière, l'apanagé, éc. Leibzüchterische Erben; enfans apanagés; des apanagistes. (*p. us.*)

Leibzwang, *s. m.* l'épreinte, *f.*, le tenesme; douleur causée par une matière âcre, qui donne de fausses envies d'aller à la selle. Er hat einen heftigen Leibzwang; il a de violentes épreintes.

Leich (Laich), *s. m. ou n.* le frai; les œufs de poissons mêlés avec ce qui les rend féconds. v. Fischleich, Froschleich.

Leichdorn, *s. m.* le cor aux pieds; l'agacin, *m.*

Leiche, *s. f.* le corps mort; le mort; *it.* le cadavre; (v. Leichnam) *it.* l'enterrement, *m.*

(v. Leichenbegängniß) *It.* die Leiche (Laiche); le frai; action de frayer; *it.* le temps auquel les poissons fraient. (v. Leichzeit) Das Feld war mit Leichen bedeckt; la campagne étoit couverte, étoit jonchée de corps morts. Er sieht aus wie eine Leiche; il est pâle comme un mort, il a le visage d'un déterré. Zur Leiche, eine Leiche werden; mourir. Zur Leiche gehen; aller à l'enterrement; accompagner un corps mort; assister aux funérailles. Ich bin zur Leiche gebeten; je suis prié d'un enterrement. *Fig.* Die Leiche; (*t. d'imprim.*) le bourdon; faute d'un compositeur qui a passé un *ou* plusieurs mots de suite. Die Fische treten in die Leiche, fangen an zu leichen; les poissons commencent à frayer. Während der Leiche, während der Leichzeit sind die Fische mager; durant le frai les poissons sont maigres. Die Leiche, die Leichzeit der Häringe; le relouage; temps que le hareng fraie.

Leichen (laichen), *v.n.* (*avec l'auxil.* haben) frayer. Um die Zeit, wenn die Fische leichen; dans la saison où les poissons fraient. Die Fische haben noch nicht geleichet; les poissons n'ont pas encore frayé. Das Leichen; le frai; l'action de frayer.

Leichen-Ansager, *s.m.* die Leichen-Ansagerinn; un homme *ou* une femme chargée d'aller annoncer la mort de qn.

Leichenbegängniß, *s.n.* les funérailles. Einem Leichenbegängnisse beywohnen; assister à des funérailles.

Leichenbegleiter, *s.m.* qui assiste à un convoi funèbre.

Leichenbegleitung, *s.f.* le convoi funèbre.

Leichenbesteller, *s.m.* qui ordonne la pompe funèbre.

Leichenbitter, *s.m.* die Leichenbitterinn; celui *ou* celle qui invite aux funérailles; (le semonneur d'enterrement).

Leichenbuch, v. Todtenregister.

Leichen-Casse, v. Sterbe-Casse.

Leichenfackel, *s.f.* le flambeau mortuaire; la torche funéraire.

Leichenfarbe, *s.f.* la pâleur, la couleur d'un mort. Er hat eine Leichenfarbe; er sieht aus wie eine Leiche; il a le teint cadavéreux.

Leichengebühr, *s.f.* le droit mortuaire; ce qu'on paie au curé qui accompagne un corps mort.

Leichengedächtniß, *s.n.* v. Leichenrede.

Leichengedicht, Leichen-Carmen, *s.n.* le poëme funèbre; l'épicède, *m.*

Leichengefolge, *s.n.* v. Leichenbegleitung, Leichenzug.

Leichengeläute, *s.n.* la sonnerie à l'occasion d'un enterrement.

Leichengeld, *s.n.* argent qu'on distribue en qqs. endroits de l'Allemagne à ceux qui accompagnent un corps mort.

Leichengepränge, *s.n.* la pompe funèbre.

Leichengeräth, *s.n.* l'appareil mortuaire; tout ce qui est nécessaire au service funèbre.

Leichengeruch, *s.m.* l'odeur cadavéreuse.

Leichengerüst, *s.n.* le catafalque; la chapelle ardente.

Leichengesang, *s.m.* le cantique funèbre.

Leichenhaus, *s.n.* la maison du deuil.

Leichenkerze, *s.f.* le cierge qu'on porte aux enterremens.

Leichenkosten, *s.pl.* les frais funéraires.

Leichenkranz, *s.m.* la couronne mortuaire.

Leichenmahl, *s.n.* le repas funèbre.

Leichenmusik, *s.f.* la musique funèbre.

Leichenpredigt, Leichenrede, *s.f.* l'oraison funèbre.

Leichenstein, *s.m.* la tombe; table de pierre dont on couvre une sépulture.

Leichentext, *s.m.* le texte d'oraison funèbre.

Leichenträger, *s.m.* le porteur d'un corps mort.

Leichentuch, *s.n.* le drap mortuaire; le poêle. Ein Leichentuch von schwarzem Sammet; un poêle de velours.

Leichenwagen, *s.m.* le char funèbre, char mortuaire; *it.* le char de deuil. v. Trauerwagen.

Leichenwärter, *s.m.* le garde de corps morts.

Leichenzug, *s.m.* das Leichengefolge; le deuil; le convoi funèbre. Wir wollen den Leichenzug vorbey gehen sehen; voyons passer le deuil.

Leichnam, *s.m.* le corps mort; le cadavre.

Leicht, *adj. et adv.* léger, ère; qui ne pèse guère; légèrement; *it. fig.* léger, ère; aisé à supporter; *it. en parlant des alimens*, léger, facile à digérer; *it.* léger; dispos et agile; *it.* facile; aisé à faire; facilement, aisément; *it.* léger, qui est d'une humeur légère. (v. leichtsinnig) Ein leichter Körper; un corps léger. Die Luft ist leichter als das Wasser; l'air est plus léger que l'eau. Dieser Ducate ist um zwei Aß zu leicht; ce ducat est léger de deux grains. Leichte Münzsorten; des espèces légères. Leicht gekleidet, leicht bewaffnet seyn; être légèrement vêtu; être armé légèrement; être vêtu, être armé à la légère. *On dit*, Dieser Reiter, dieser Wundarzt, dieser Barbier, &c. hat eine leichte Hand; ce cavalier, ce chirurgien, ce barbier, etc. a la main légère. Dieser Bursch ist leicht auf den Füßen, hat einen leichten Gang; ce garçon marche d'un pied léger, d'un pas léger. Dieses Pferd liegt leicht in der Hand; ce cheval est léger à la main, ne s'appuie pas sur le mors. Leichte Reiterei; cavalerie légère; chevaux-légers. *Fig.* Ein leichter, fließender Styl; un style léger, facile. Leichte Umrisse; contours légers. Ein leichter Pinselstrich; une touche légère. Dieser Maler hat einen leichten Pinsel; ce peintre a le pinceau facile. Eine leichte, mit Leichtigkeit gezeichnete Figur; une figure svelte. Ein leichtes Übel; un mal léger. Eine leichte Wunde; une légère blessure. Ein leichter Fehler; une faute légère. Leichte Speisen; viandes légères. Eine leichte Mahlzeit zu sich nehmen; prendre un léger repas. Ich fühle mich heute viel leichter, als gewöhnlich; je me sens aujourd'hui plus léger qu'à l'ordinaire. Leicht auf den Füßen seyn; geschwind gehen oder laufen können; marcher d'un pied léger, d'un pas léger; marcher, courir légèrement. Einen leichten Schlaf haben; avoir le sommeil léger. Sie haben die Sache nicht untersucht; Sie sind zu leicht darüber hin gegangen; vous n'avez pas examiné cette affaire, vous avez passé trop légèrement par-

dessus. Das ist leicht zu sagen, aber nicht so leicht zu thun; das ist leichter zu sagen, als zu thun; cela est facile, cela est aisé à dire, et non à faire. Das war nicht so leicht zu finden; cela n'étoit pas aisé à trouver. Es ist nichts leichter; il n'y a rien de si facile. Das ist mir etwas leichtes; cela m'est aisé à faire; cela n'est qu'un jeu pour moi. Es geht ihm alles leicht von Statten, il fait facilement toutes choses. Es könnte leicht seyn, es könnte leicht geschehen; il pourroit bien être; il pourroit arriver facilement. Leichter machen; alléger; décharger d'une partie d'un fardeau. *Fig.* Einem etwas leicht *ou* leichter machen (erleichtern); faciliter qch. à qn. Sein Kopf fängt an leichter zu werden; sa tête commence à se débarrasser. Das Herz ist mir um ein Gutes leichter; es ist mir schon leichter ums Herz; mon cœur se sent bien soulagé. Sich leicht, sich leichter machen; mettre bas, se défaire de ce qui nous incommode, *p. ex. les habits, le manteau, l'épée, etc.* Sich leichter machen, seine Nothdurft verrichten; décharger son ventre; soulager son ventre par qq. évacuation; faire ses nécessités.

Leichte, v. Leichtigkeit.

Leichten, *v. a.* châtrer. v. verschneiden.

Leichtfertig, *adj. et adv.* folâtre; (v. muthwillig) *it.* méchant, ante; qui aime à faire de petites malices; *it.* trop libre. Der kleine leichtfertige Schelm; ce petit méchant, ce petit drôle, ce petit libertin. Leichtfertige Reden; discours trop libres. Sie hat ein leichtfertiges Maul; c'est une mauvaise langue. Es ist ein leichtfertiges Mädchen; sie beträgt sich sehr leichtfertig; sie führt ein leichtfertiges Leben; c'est une libertine; elle a des manières trop libres; elle mène une vie libertine. Die Leichtfertigkeit; la frivolité; (v. Muthwille) *it.* la méchanceté.

Leichtflüssig, *adj. et adv.* fusible; aisé à fondre.

Leichtfüßig, *adj. et adv.* léger; qui marche, qui court légèrement; qui marche d'un pied léger.

Leichtgläubig, *adj. et adv.* crédule. Die Leichtgläubigkeit; la crédulité.

Leichthörig, *adj. et adv.* qui a l'oreille fine, qui a bonne oreille.

Leichtigkeit, *s. f.* (*s. pl.*) la légèreté; qualité de ce qui est léger et peu pesant; *it.* l'agilité, *f.*, la vitesse; *it.* la volubilité; *it. fig.* la facilité. Die Leichtigkeit der Luft; la légèreté de l'air. Die Leichtigkeit eines Hirsches; la légèreté d'un cerf. Diese Maschine drehet sich mit einer großen Leichtigkeit; cette machine tourne avec une grande volubilité. *Fig.* Dieser Clavierspieler hat eine große Leichtigkeit in der Hand; ce joueur de clavecin a une grande légèreté de main. Er arbeitet mit vieler Leichtigkeit; il travaille avec beaucoup de facilité.

Leichtlernig, *adj. et adv.* docile; qui apprend aisément.

Leichtlich (leicht), *adv.* facilement, aisément, sans peine.

Leichtsinn, *s. m.* (*s. pl.*) la légèreté; l'inconsidération, *f.*, l'imprudence, *f.*; manque de réflexion; défaut de circonspection. Ein aus Leichtsinn begangener Fehler; une faute commise par légèreté.

Leichtsinnig, *adj. et adv.* léger, ère; qui est d'humeur légère; à la légère; inconsidérément, sans beaucoup de réflexions. Er ist flatterhaft und leichtsinnig; il est volage et léger. Er hat ein leichtsinniges Herz; il a le cœur léger. Sie gehen sehr leichtsinnig dabey zu Werke; vous y allez bien à la légère. Die Leichtsinnigkeit; la légèreté. v. Leichtsinn.

Leichzeit, *s. f.* le frai. v. Leiche, leichen.

Leid, *s. n.* (*s. pl.*) le mal, le tort; injure, outrage qu'on fait souffrir à qn.; *it.* la peine, la douleur, l'affliction, *f.*, la souffrance, le chagrin; *it.* le deuil, la tristesse, longue douleur; *it.* la doléance, la plainte; *it. fig.* le deuil; l'habit noir et tout ce qu'on porte en signe de tristesse pour la mort de qn.; (v. Trauer) *it.* le deuil; le convoi funèbre, (v. Leichenbegleitung) Ich will ihm kein Leid thun; ich will ihm nichts zu Leide thun; je ne lui ferai point de mal. Was thaten Sie ihm zu Leide? quel mal lui fîtes-vous? Sich selbst ein Leid, sich ein Leides anthun; se donner la mort; attenter à sa propre personne. Er klagte uns sein Leid; il nous conta ses doléances. Als der Fürst starb, bezeugten alle seine Unterthanen ein großes Leid darüber; quand le prince mourut, tous ses sujets en témoignèrent un grand deuil. Reue und Leid über seine Sünden tragen; se repentir de ses péchés. Es ist mir ein großes Leid zugestoßen; il m'est survenu une grande affliction, un grand chagrin. Vor Leid sterben; mourir de chagrin. *On dit,* In Lieb und Leid; dans la bonne et dans la mauvaise fortune. Weder zu Lieb noch zu Leid; ni en bien, ni en mal; ni pour, ni contre. Lieb und Leid mit einander theilen; partager également la bonne et la mauvaise fortune. Weder Liebes noch Leides von jemanden sprechen; ne parler ni en bien, ni en mal de qn. Das Leid (die Trauer) anlegen; prendre le deuil. Das halbe Leid, die halbe Trauer; le petit deuil. Im Leide gehen; mener le deuil; *se dit* des plus proches parens qui suivent immédiatement le cercueil, et qui portent le grand deuil.

Leid, *adv.* Es ist mir leid, es thut mir leid, daß rc.; je suis désolé, je suis fâché que, etc. Es thut mir sehr leid, daß ich Sie verlassen muß; il me fâche bien de vous quitter. Sein Tod hat mir ausserordentlich leid gethan; sa mort m'a extrêmement fâché, affligé. Sie halten sich dadurch beleidiget, das thut mir leid; vous vous offensez de cela, j'en suis fâché.

Leiden, *v. a. irr.* (Ich leide, du leidest, er leidet, wir leiden, rc.; ich litt; ich litte; ich habe, hatte gelitten; ich werde leiden; leide! leidet!) souffrir, endurer, pâtir, supporter, subir; *it. fig.* souffrir, permettre, admettre, consentir, *it.* souffrir, tolérer, ne pas empêcher quoiqu'on le puisse. (v. dulden) Er leidet große Schmerzen; il souffre de grandes douleurs. Den Tod leiden; souffrir la mort. Die Schmerzen, welche ich leide; les douleurs que j'endure. Ich habe Hunger und Durst ge-

litten; j'ai souffert, j'ai enduré la faim et la soif. Die Armee litt sehr viel auf diesem Marsche; l'armée pâtit, souffrit beaucoup dans cette marche. Er hat das Ansehen eines leidenden Menschen, er sieht aus wie ein Mensch, der leidet; il a l'air d'un homme souffrant. Der leidende Theil; la partie souffrante; it. le patient; celui qui, dans une querelle, a souffert les injures, sans rien faire pour les repousser. Fähig zu leiden; passible, capable de souffrir. (v. empfindbar) Die Strafe, zu welcher man verurtheilt ist, leiden; subir la peine à laquelle on est condamné. Er leidet (er trägt) sein Elend mit Geduld; il supporte ses maux avec patience. Er leidet am Kopfe, am Fuße; er empfindet Schmerzen am Kopfe, am Fuße; il souffre de la tête, il souffre du pied. *Fig.* Das Getreide, die Weinberge oder Weinstöcke haben gelitten, sind durch den Frost, durch die üble Witterung beschädiget worden; les blés, les vignes ont souffert. Ich kann diesen Menschen nicht leiden, ich kann seine Manieren nicht leiden; je ne saurois souffrir cet homme; je ne saurois supporter ses manières. Er leidet alles von seinen Kindern; er läßt seinen Kindern allen Willen; il souffre tout à ses enfans. Das ist eine Sache, die man nicht leiden (dulden, gestatten) sollte; c'est une chose qu'on ne devroit pas souffrir, qu'on ne devroit pas tolérer. Die Juden werden hier nicht gelitten; les Juifs ne sont point tolérés ici. Ich wollte wohl mit von der Partie seyn, aber meine Geschäfte leiden (erlauben) es nicht; je voudrois bien être de la partie, mais mes affaires ne le permettent pas. *On dit*, Ich mag ihn wohl um mich leiden; sa personne m'agrée, me revient assez. Wohl gelitten seyn; être bien auprès de qn.; être vu de bon œil. Er ist bey Hofe wohl gelitten; il est bien à la cour. Die Zeit leidet es nicht; le temps ne le permet pas. Dieser Wein leidet kein Wasser; ce vin ne porte pas l'eau. Leidende Urstoffe; (*t. de phys.*) principes passifs. Ein Zeitwort von der leidenden Gattung; (*t. de gramm*) un verbe passif; un passif. Es gibt viele Zeitwörter, die leidend genommen werden; il y a plusieurs verbes qui se prennent passivement. Sich leidend verhalten; se tenir passif; rester passif.

Leiden, *s. n.* la souffrance, la douleur; la peine; état de celui qui souffre. Nach langem Leiden; après de longues souffrances. Das Leiden unseres Herrn und Heilandes; les souffrances, la passion de Notre-Seigneur. Ein Zeitwort, welches ein Leiden anzeigt; un verbe passif.

Leidendlich, *adj. et adv.* passable, modique; (leidlich) *it.* passif, ive; passivement. Sich leidendlich (leidend) verhalten; rester passif. Die leidendliche Eigenschaft eines Körpers; (*t. de phys.*) la qualité passive d'un corps. Die leidendliche Bedeutung eines Zeitwortes; (*t. de gramm.*) la signification passive d'un verbe.

Leidenfrei, *adj. et adv.* libre de souffrances; *it.* impassible, qui est incapable de souffrir. Der Zustand, da man leidenfrei ist; l'impassibilité, *f.*

Leidenheit, *s. f.* la passibilité; qualité des corps passibles. v. Empfindbarkeit.

Leidenschaft, *s. f.* la passion. Sich von seinen Leidenschaften hinreissen lassen; se laisser aller, se laisser emporter à ses passions. Ich rede mit Ihnen ohne Leidenschaft davon; je vous en parle sans passion. Er thut alles aus Leidenschaft; il fait tout par passion. Seine größte Leidenschaft ist die Jagd, ist das Spiel; sa plus forte passion, c'est la chasse, c'est le jeu.

Leidenschaftlich, *adj. et adv.* passionné, ée; avec passion; passionnément. Ein leidenschaftlicher Mensch; un homme passionné. Er spricht in einem leidenschaftlichen Tone davon; il en parle d'un ton passionné; il en parle avec passion. Er liebt dieses Mädchen leidenschaftlich; il aime passionnément cette fille. Das ist es, was ich leidenschaftlich (sehnlich) wünsche; c'est ce que je souhaite passionnément.

Leidensgeschichte, *s. f.* la Passion; la partie de l'Évangile où est racontée la passion de Notre-Seigneur.

Leidenswoche, *s. f.* die Charwoche; la Semaine Sainte.

Leider, *s. m.* celui qui souffre. v. Hungerleider.

Leider, *interj.* hélas! malheureusement; par malheur. Leider werden wir erst im Alter klug; malheureusement, l'expérience ne vient qu'avec l'âge.

Leidfrau, v. Klagefrau.

Leidhaus, v. Trauerhaus.

Leidig, *adj. et adv.* triste, funeste, misérable, malheureux, fâcheux, pitoyable; *it.* méchant, malin. Ein leidiger Unfall; un accident fâcheux, funeste. Sich in einem leidigen Zustande befinden; être dans un triste, pitoyable, misérable état. Ein leidiger Tröster; un mauvais consolateur. Ein leidiger Trost; une triste consolation. Der leidige Geiz; la malheureuse passion de l'avarice. Der leidige Teufel, Satan; le malin esprit.

Leidkappe, v. Trauerkappe.

Leidkleid, v. Trauerkleid.

Leidlich, *adj. et adv.* supportable, supportablement; tolérable; *it.* passable, passablement; modique. Ein leidlicher Schmerz; une douleur supportable. Ein leidliches (erträgliches) Übel; un mal tolérable. Ich befinde mich so leidlich; je me porte passablement bien. Ein leidlicher Preis, un prix raisonnable, modique. Einen leidlichen Zins nehmen; se contenter d'un intérêt modique.

Leidmantel, v. Trauermantel.

Leidmüthig, *adj. et adv.* triste, affligé; *it.* mécontent. (*p. us.*)

Leidtag, v. Trauertag.

Leidtragend, *adj.* affligé; *it.* qui est en deuil, qui porte le deuil; qui assiste en deuil aux funérailles.

Leidwesen, *s. n.* le deuil, la douleur, le chagrin, l'affliction, *f.*, la tristesse; *it.* le regret. Wenn ein guter Fürst stirbt, so werden alle seine Unterthanen dadurch in ein großes Leidwesen versetzt; quand un bon Prince meurt, tous ses sujets en ressentent un grand

deuil, une grande douleur, etc. Er ist zu meinem großen Leidwesen, zum großen Leidwesen aller rechtschaffenen Leute gestorben; il est mort à mon grand regret, au grand regret de tous les gens de bien.

Leie, v. Laie.

Leier, v. Leyer.

Leihbank, *s. f.* das Leihhaus; le lombard; établissement où l'on prête sur gages de l'argent à un intérêt réglé par le magistrat à tant par mois; (le mont de piété).

Leihbibliothek, *s. f.* la boutique où l'on prête des livres; le cabinet de lecture. Eine Leihbibliothek halten; donner des livres en lecture.

Leih-Casse, *s. f.* la caisse des emprunts.

Leihen, *v. a. irr.* (Ich leihe, du leihest, er leihet *ou* leiht, wir leihen, rc.; ich lieh; ich liehe; ich habe, hatte geliehen; ich werde leihen; leihe! leihet!) prêter; donner à charge que celui à qui l'on donne, rende ce qu'on lui a donné; *it.* louer; (v. verleihen) *it.* emprunter. (v. lehnen, entlehnen) Leihen Sie mir dieses Buch auf einige Tage; prêtez-moi ce livre pour qqs. jours. Geld auf Pfänder leihen; prêter sur gages. Er wollte hundert Ducaten von mir lehnen, ich habe ihm aber nur hundert Thaler geliehen; il voulut emprunter de moi cent ducats, mais je ne lui ai prêté que cent écus. Er hat Ihnen Geld geliehen? das wundert mich, er leihet doch sonst nicht gern, er ist kein Freund vom Leihen; il vous a prêté de l'argent? cela m'étonne; il n'est pas autrement prêteur; il n'aime point à prêter. Sie leihet ihr Geld auf schwere Zinsen aus; elle prête son argent à gros intérêt; c'est une prêteuse à gros intérêt. *Fig.* Einem Andern seinen Namen leihen; prêter son nom à un autre. (v. *aussi* Ohr) Das Leihen, die Leihung; l'act. de prêter. (v. Darleihung) *Prov.* Freund zum Leihen, Feind zum Wiedergeben; durch Leihen macht man sich Freunde, durch Wiederfordern aber Feinde; ami au prêter, ennemi au rendre.

Leiher, *s. m.* le prêteur. Die Leiherinn; la prêteuse. Der Leiher und der Lehner; le prêteur et l'emprunteur. v. leihen.

Leihhaus, *s. n.* v. Leihbank.

Leihkauf, *s. m.* le vin du marché; *it.* les arrhes, *f.*; (v. Angeld) *it.* l relief; droit de relief. (v. Lehensgebühr) Den Leihkauf trinken; boire le vin du marché.

Leihsegel, v. Leysegel.

Leilaken, v. Bettlaken, Betttuch.

Leim, *s. m.* la colle; *it.* la glue; (v. Vogelleim) *it.* (*t. d'hist. nat.*) le gluten. (v. Leimstoff) Starker Leim, Tischlerleim; colle forte. Leim zum Vergolden; colle à doreurs, colle à batture. (v. Fischleim, Mundleim, rc.) Ein Hut ohne Leim, ohne Steife; un chapeau sans apprêt. Mit Leim tränken; abreuver de colle. Dieses Papier hat keinen Leim; ce papier n'est pas collé.

Leim, *s. m.* la terre grasse. v. Lehm.

Leimbank, *s. f.* (*t. d'oisel.*) le banc, les tablettes à gluaux.

Leimen, *v. a.* coller, joindre et faire tenir deux choses ensemble avec de la colle; *it.* enduire de colle. Ein Stück Elfenbein auf Holz leimen; coller une pièce d'ivoire sur du bois. Geleimte Breter; des ais collés. Geleimtes Papier; papier collé. Halb geleimtes Papier; papier mi-collé. Dieses Papier fließt, weil es nicht gut geleimt ist; man muß es noch einmal leimen; ce papier boit, parce qu'on ne l'a pas bien collé; il faut le recoller, le coller une seconde fois. (v. planieren) Einen Hut leimen oder steifen; apprêter un chapeau; donner l'apprêt à un chapeau. Das Leimen des Papiers; le collage; l'act. de coller du papier.

Leimern, v. lehmern.

Leimfarbe, *s. f.* la couleur en détrempe; couleur délayée avec de l'eau de colle.

Leimfuge, *s. f.* le joint collé. Eine Leimfuge machen; joindre à plat joint.

Leimgrund, *s. m.* la couche à détrempe. Eine Vergoldung auf Leimgrund, une dorure en détrempe.

Leimicht, *adj. et adv.* qui ressemble à de la colle, qui a qqs. propriétés de la colle; *it.* v. lehmicht.

Leimig, *adj. et adv.* qui contient de la colle; plein de colle; *it.* v. lehmig.

Leimkammer, Leimküche, *s. f.* la chambre où se fait le collage dans les papeteries.

Leimkessel, *s. m.* la chaudière à colle; chaudière dans laquelle les papetiers et les relieurs de livres font la colle de rognures de peaux.

Leimkitt, v. Schreinerkitt.

Leimkumm, v. Leimtrog.

Leimleder, *s. n.* les rognures de gants *ou* de peaux dont on fait de la colle.

Leimpfanne, *s. f.* v. Leimtiegel. Das Leimpfännchen; le poêlon à colle.

Leimpinsel, *s. m.* le pinceau à coller.

Leimruthe, *s. f.* le gluau; petite verge enduite de glu. Leimruthen machen, Leimruthen stecken; faire des gluaux, tendre des gluaux. An der Leimruthe kleben bleiben; s'engluer.

Leimschnepfe, *s. f.* la barge. (*oiseau aquatique.*)

Leimsieder, *s. m.* le faiseur de colle.

Leimstange, *s. f.* la perche à gluaux, où tiennent les gluaux.

Leimstoff, *s. m.* (*t. d'hist. nat.*) le gluten. v. Gluten.

Leimtiegel, *s. m.* la poêle à colle. Das Leimtiegelchen; le poêlon à colle.

Leimtopf, *s. m.* le pot à colle.

Leimwasser, *s. n.* l'eau de colle.

Leimzwinge, *s. f.* le sergent; l'étreignoir, *m*; instrument dont le menuisier se sert pour joindre et tenir les pièces de bois lorsqu'on les veut coller.

Lein, *s. m.* le lin. (*plante.* v. Flachs) *it.* le lin; la graine de lin. (v. Leinsamen) Den Lein gäten; sarcler le lin. Lein säen; semer du lin.

Lein-Acker, *s. m.* das Leinfeld; la linière; terre semée en lin.

Leinbau, *s. m.* la culture du lin.

Leinbaum, *s. m.* v. Rüster.

Leinblüthe, *s. f.* la fleur de lin. Die Leinblüthfarbe; le gris de lin. Leinblüthfarbig;

gris de lin.

Leinbolle, v. Leinknoten.

Leinbotter, v. Flachsbotter.

Leine, *s. f.* la corde; (v. Seil) *it.* le cordeau; (v. Schnur) *it.* la longe. Wäsche auf eine Leine, auf die Leinen hängen; étendre du linge sur une corde, sur des cordes. Die Absteckleine; le cordeau d'alignement. Ein Pferd an der Leine führen, an der Leine traben lassen; mener un cheval par la longe; trotter un cheval à la longe. Die Leine, der Bund an einem Weiberrocke; la ceinture d'une jupe.

Leinen, *adj. et adv.* de lin; *it.* de toile. Leinenes Garn; du fil de lin. Leines Tuch; de la toile. (v. Leinwand) Leinene Kleider; habits de toile. Leinene (zwirnene) Strümpfe; bas de fil. Leinen Geräth, leinen Zeug; du linge. Die Leinenwaare, allerhand leinene Zeuge; la toilerie; marchandise de toile.

Leinfink, v. Flachsfink.

Leiningen, Linange. (*ci-devant Comté*)

Leinknoten, *s. m.* die Leinbolle; la coiffe de lin; la capsule qui enferme la graine de lin.

Leinkraut, *s. n.* der wilde Lein; la linaire, le lin sauvage.

Leinkuchen, *s. m.* le gâteau *ou* le pain de lin; ce qui reste de la graine de lin après l'avoir pressurée pour en tirer l'huile, et qu'on met ordinairement en forme de gâteaux *ou* de pains.

Lein-Öhl, *s. n.* l'huile de lin.

Leinpfad, *s. m.* v. Leinstraße.

Leinsaat, *s. f.* les semailles de lin.

Leinsamen, *s. m.* la graine de lin.

Leinstraße, *s. f.* le tirage; l'espace qu'on laisse libre pour le passage des chevaux qui tirent les bateaux; le chemin de halage.

Leintuch, *s. n.* das Betttuch; le linceul; drap de toile qu'on met dans un lit. Zwischen zwei Leintüchern schlafen; coucher entre deux draps.

Leinwand, *s. f.* la toile; *it.* le linge. Hänfene Leinwand; toile de chanvre. Flächsene Leinwand; toile de lin. Glatte Leinwand; toile unie, toile non-ouvrée. Gemodelte Leinwand; gebildet Tuch; toile ouvrée; linge ouvré. Rohe, ungebleichte Leinwand; toile crue, écrue. Weisse, gebleichte Leinwand; toile demi-blanche. Gewichste Leinwand; Wachsleinwand; toile irée. Steife Leinwand; du bougran. (v. Schetter) Aus Steinflachs gemachte, unverbrennliche Leinwand; de la toile incombustible, faite d'amiante; de la toile d'amiante. Die Leinwandsbleiche; la blancherie, la blanchisserie. Der Leinwandkittel; la souquenille. Der Leinwandkram, Leinwandhandel; la lingerie; commerce de linge, trafic de toile. Der Leinwandhändler; le linger, marchand toilier. Die Leinwandhändlerinn; la lingère. Der Leinwandladen, die Leinwandbude; la boutique du linger, de la lingère. Der Ort, wo die Leinwandhändler ihr Gewölbe oder ihre Läden haben; la lingerie. Sie werden dieses in den Leinwandläden finden; vous trouverez cela à la lingerie.

Leinwandschabsel, v. Charpie.

Leinweber, *s. m.* le tisserand; ouvrier qui fait de la toile; le toilier. Die Leinweberinn; la femme du tisserand. Die Leinweberei; l'art de faire de la toile; *it.* die Leinweberei, das Leinweberhandwerk; la tisseranderie; la profession de tisserand. Der Leinweberstuhl; le métier de tisserand.

Leise, *adj. et adv.* bas, basse; ce qui ne se fait entendre que de près; doucement. Er hat eine leise (schwache) Stimme; il a la voix basse. Leise reden; parler d'un ton bas. Redet ein wenig leiser; baissez un peu la voix; parlez plus bas. Leise gehen; einen leisen (leichten) Tritt haben; marcher doucement; avoir un pas léger, le pied léger. *Fig.* Einen leisen (leichten) Schlaf haben; avoir le sommeil léger, tendre. Ein leises, feines Gehör haben; avoir l'ouïe fine.

Leisegänger, Leisetreter, v. Schleicher et Horcher.

Leist, *s. m.* (die Leiste) la forme; tumeur calleuse qui vient au paturon d'un cheval.

Leiste, *s. f.* la tringle; petite règle de bois longue et étroite; *it.* (*t. d'archit.*) le listel; bande *ou* règle qui sert d'ornement; la bandelette. (v. Hohlleiste, Kehlleiste, Kranzleiste, &c.) Eine schmale Leiste; un filet. Ein oben mit einer schmalen Leiste eingefaßtes Gesims; une moulure couronnée. Die goldenen Leisten am Rande der Decke und auf dem Rücken eines Buches; la bordure d'un livre. Die Leisten eines Zeuges, einer Leinwand; la lisière d'une étoffe, d'une toile. (v. Sahlleiste, Sahlband) Die Leiste; (*t. d'impr.*) le cul-de-lampe; (v. Finalstock, Schlußleiste, &c.) *it.* (*t. d'anat.*) l'aine. v. Weiche, Leistenbinde, Leistenbruch, &c.

Leisten, *s. m.* la forme; le modèle de bois sur lequel on fait un soulier; *it.* (*t. de fond.*) le moule dans lequel on fait couler la gueuse. Einen Schuh über den Leisten schlagen; mettre une forme dans un soulier. *Fig.* Sie sind alle über einen Leisten geschlagen; ils sont tous frappés au même coin; ils sont tous de même. *Prov.* Schuster bleib bey deinem Leisten; chacun son métier, les vaches sont bien gardées.

Leisten, *v. a.* faire, effectuer, accomplir; mettre en exécution; (v. bewerkstelligen) Er hat geleistet, was er konnte; er hat sein Möglichstes gethan; il a fait tout son possible. Versprechen ist nicht genug, man muß auch leisten, was man verspricht; ce n'est pas tout que de promettre, il faut effectuer. Er hat geleistet, was er zu leisten schuldig war; il s'est acquitté de son devoir. *On dit*, Was hat diese Erfindung geleistet? quelle utilité, quel service a-t-on retiré de cette invention. Hülfreiche Hand leisten; prêter, donner secours. Einem Gehorsam oder Folge leisten; rendre obéissance à qn. Einem einen Dienst leisten; rendre un service à qn.; servir qn. Den Eid der Treue leisten; rendre hommage, rendre foi et hommage; prêter serment de fidélité. Nach geleistetem Eide; après la prestation de serment. Bürgschaft leisten; donner caution; cautionner. (v. *aussi* Gewähr) Einem Gesellschaft leisten; tenir compagnie, faire compagnie à qn. Einem Genüge leisten; satis-

faire, contenter qn. Die eheliche Pflicht leisten; s'acquitter ou satisfaire au devoir conjugal. v. Leistung.

Leistenbeule, s. f. le poulain ou poulin; tumeur dans l'aine; sorte de mal vénérien.

Leistenbinde, s. f. (t. de chir.) le bandage inguinal.

Leistenbruch, s. m. la hernie inguinale, le bubonocèle.

Leistenbruchband, s. n. v. Leistenbinde.

Leistendrüse, s. f. la glande inguinale.

Leistengeschwulst, s. f. la tumeur dans l'aine, le bubon.

Leistenhobel, s. m. le bouvet; sorte de rabot.

Leistenschneider, s. m. le formier; le faiseur de formes pour les souliers.

Leistenwerk, s. n. das Simswerk, Gesims; la moulure.

Leistung, s. f. l'act. de faire, d'effectuer, d'accomplir, de satisfaire; l'accomplissement, m. (v. leisten) Die Leistung der ehelichen Pflicht; l'accomplissement du devoir conjugal. Die Leistung der Bürgschaft; le cautionnement. Die Leistung des Eides; la prestation de serment.

Leitband, s. n. la lisière. v. Laufband.

Leite, s. f. le côteau; la pente d'une montagne et de toute sorte de terrain qui va un peu en penchant. (v. Abhang) Die Buschleite, Waldleite; la côte, le côteau d'un bois, d'une forêt qui va en penchant.

Leiten, v. a. conduire, mener; (v. führen) it. fig. guider. Einen Blinden leiten; conduire un aveugle. Ein Kind an der Hand leiten; mener un enfant par la main. Das Wasser an einen Ort hin leiten; conduire l'eau, faire aller l'eau d'un endroit à un autre. Das Wasser in die Stadt leiten; conduire l'eau dans la ville. Einen Fluß anderswo hin leiten; détourner le court d'un fleuve. Fig. Einen leiten; diriger qn., gouverner qn. Er ist es, der mich in dieser Sache geleitet hat; c'est lui qui m'a guidé dans cette affaire. Ein Kind, das sich gern leiten läßt; ein folgsames Kind; un enfant docile. Sich von jemanden leiten lassen; se laisser mener, se laisser guider par qn. Er wird von seinem Eigennutze, von seinem Ehrgeize geleitet; c'est son intérêt, son ambition qui le guide. Die Bewegungründe, durch die er in seinem Betragen geleitet worden; les motifs qui ont dirigé sa conduite. v. Leitung.

Leiter, s. m. le conducteur, le guide, (v. Führer) it. (t. de phys.) le conducteur; un corps par lequel la matière électrique se dirige et se transmet d'un point à un autre, sans se disperser. Die Leiterinn; la conductrice. (p. us.)

Leiter, s. f. l'échelle, f. Eine kleine Leiter, ein Leiterchen; une petite échelle, une échélette. (v. Feuerleiter, Gartenleiter, Strickleiter, rc.) Die Leiter an einem Wagen, die Wagenleiter; la ridelle. Auf eine Leiter steigen, eine Leiter hinauf oder hinan steigen; monter à une échelle. Vermittelst einer Leiter irgendwo hinauf steigen; monter avec une échelle. Die Leiter hinab steigen; descendre l'échelle. Mittelst einer Leiter in ein Haus steigen, über eine Mauer steigen; escalader une maison, une muraille. Die Leiter halten, damit sie nicht ausglitsche; tenir le pied de l'échelle. Die Leiter unten abrücken, schräg stellen; donner du pied à l'échelle. Wer beym Stehlen die Leiter hält, wird gestraft, wie der Dieb; on punit comme voleur celui qui tient le pied de l'échelle. Der Platz zwischen zwei Häusern, wo man eine Leiter zum Ausbessern des Daches hinstellen kann; le tour de l'échelle. Der Nachbar ist verbunden zu leiden, daß auf seinen Grund und Boden Leitern angelegt werden, wenn des Nachbars Haus auf keine andere Art ausgebessert werden kann; le voisin est obligé de souffrir le tour et le passage de l'échelle sur son fond, lorsque la maison voisine ne peut être réparée autrement.

Leiterbaum, s. m. l'arbre d'une échelle.

Leiterrecht, s. n. das Recht, auf des Nachbars Grund und Boden eine Leiter anzusetzen, um sein Haus, eine Mauer, rc. auszubessern; l'échelage, m.; le droit d'échelage; it. le tour de l'échelle. v. Leiter.

Leitersprosse, s. f. l'échelon, m.; pièce de bois qui traverse l'échelle, et sert de degré pour monter.

Leiterstange, s. f. v. Leiterbaum.

Leiterwagen, s. m. le chariot à ridelles.

Leitfaden, s. m. le guide; ce qui nous sert de guide dans une affaire.

Leitfeuer, s. n. (t. d'artific. et de mineur) le porte-feu. Die Vertheilung des Leitfeuers; les compartimens de feux. Das Leitfeuer auf einem Brander; (brûlot) la fusée.

Leithammel, s. m. le clocheman; le mouton porte-clochette.

Leitholz, s. n. (t. de cord.) le sabot; outil pour cabler le cordage en trois ou en quatre; it. le toupin; morceau de bois tourné en forme de cône tronqué et qui a, dans sa longueur et à une égale distance, autant de rainures que la corde a de cordons.

Leithund, s. m. (t. de ch.) le limier.

Leitriemen, s. m. das Leitseil; la guide, la retraite; longe de cuir attachée à la bride du cheval de devant, et liée à un cordeau dont le charretier se sert pour manier le cheval; it. (t. de ch.) le trait, la laisse; it. (t. de mar.) v. Leittau.

Leitrinne, s. f. diejenige Rinne, worin die Zündwurst in einer Mine liegt; l'auget.

Leitseil, s. n. v. Leitriemen.

Leitstern, s. m. (t. d'astr.) l'étoile du Nord qui sert de guide aux navigateurs.

Leittau, s. n. (t. de mar.) la sauve-garde. *Il se dit de différens câbles.*

Leittüch, v. Leintuch, Leilacken.

Leitung, s. f. la conduite, l'act. de conduire, de mener qn. (v. Führung) Sich der göttlichen Leitung überlassen; s'abandonner à la conduite de Dieu. Unter der Leitung (Anführung) seines Lehrmeisters; sous la conduite de son précepteur. *On appelle aussi,* Die Leitung; le conduit; le tuyau, le canal par lequel coule et passe un fluide; it. la conduite; une suite de tuyaux ou aqueducs, qui portent d'un lieu à un autre les eaux

d'une fontaine, d'un étang, etc. (v. Röhrleitung et Wasserleitung) Die Leitungsröhre; le tuyau de conduite.

Lende, s. f. *Il ne se dit ordinairement qu'au pluriel*) die Lenden; les lombes, m.; partie inférieure du dos, composé de cinq vertèbres et des chairs qui y sont attachées; le bas de l'épine du dos et la région voisine; les reins, m.; it. l'esquine d'un cheval. Zu den Lenden gehörig; lombaire. Er bekam einen Schlag mit dem Stock über die Lenden; il reçut un coup de bâton sur les reins. Seine Lenden umgürten; se ceindre les reins. Ein Pferd, das stark von Lenden ist; un cheval fort d'esquine, fort des reins.

Lendenblutader, s. f. la veine lombaire.

Lendenbraten, s. m. v. Lendenstück.

Lendengicht, s. f. la goutte sciatique; la sciatique.

Lendengries, s. m. la gravelle. Mit Lendengries behaftet; graveleux, euse. Ein mit Lendengries Behafteter; un graveleux.

Lendenkrank, *adj. et adv.* qui a la sciatique. Die Lendenkrankheit; la sciatique. v. Hüftweh.

Lendenlahm, *adj. et adv.* déhanché, ée; échiné, ée; it. éreinté. (v. kreuzlahm) Dieser Mensch ist ganz lendenlahm; cet homme est tout déhanché. Ein lendenlahmes Pferd; un cheval déhanché. Einen lendenlahm schlagen; échiner qn. de coups. Ein Hund, der auf einer Seite lendenlahm geworden; (*t. de ch.*) un chien étruffé.

Lendenmuskel, s. m. le muscle lombaire.

Lendenschmerz, s. m. v. Lendenweh.

Lendenstein, v. Nierenstein.

Lendenstück, s. n. le filet, la partie charnue qui est le long de l'épine du dos de qqs. animaux. Das Lendenstück von einem Ochsen; le filet de bœuf; it. l'aloyau, m. Das Lendenstück von einem Hirsche; v. Hirschziemer.

Lendenweh, s. n. la sciatique; douleur dans les reins. v. Hüftweh.

Lendenwirbel, s. m. die fünf untern Wirbelbeine der Lenden; les vertèbres des lombes.

Lenken, v. a. tourner d'un certain côté; it. gouverner; faire aller où l'on veut; mener à sa volonté. Ich lenkte (wendete) mich zur Rechten; je me tournai à droite. Ein Pferd lenken; gouverner un cheval; porter son cheval de côté et d'autre. Das Pferd nicht zu lenken wissen, (*t. de manège*) n'avoir point de main. Dieses Pferd läßt sich gut lenken, ist lenksam; ce cheval obéit aux aides, répond aux aides. Dieses Pferd kann man lenken, wie man will; ce cheval tourne à toutes mains. Dieses Pferd ist schwer zu lenken, achtet den Zügel nicht; ce cheval force la main. Ein Schiff lenken, v. regieren et wenden. Einen Wagen lenken, die Deichsel eines Wagens lenken; braquer un chariot; braquer le timon. Er hatte den Wagen nicht gut gelenkt; il n'avoit pas bien braqué le chariot. Einen Stein, ein Bauholz beym Aufziehen mit einem Seile lenken; éventer une pierre, une pièce de bois en les hissant. *Fig.* Die Gemüther nach seinem Willen lenken; manier les esprits. Er ist kein Mann, der sich so leicht lenken läßt; ce n'est pas un homme aisé à manier. Die Meynungen lenkten sich auf diese Seite; les opinions, les sentimens aloient, tomboient, penchoient de ce côté. Sich zur Tugend, zu den Wissenschaften lenken; tourner du côté de la vertu, des sciences; s'appliquer à la vertu, aux sciences. Er ist kein Mann, der sich lenken läßt; ce n'est pas un homme à se laisser gouverner. Ein Volk, das sich nicht lenken läßt; ein unlenksames Volk; un peuple indocile. Das Lenken, die Lenkung; l'act. de, etc. Das Lenken und Wenden einer Kanone, einer Kutsche; le braquement d'un canon, d'un carrosse.

Lenkhaken, s. m. (*t. de couvr.*) le croc, le crochet.

Lenkriemen, s. m. das Lenkseil; la rêne. (v. Zügel) Das Lenkseil, womit man Balken oder Steine, wenn sie in die Höhe gezogen werden, lenket, damit sie nicht anstoßen; l'écharpe, f.; le verboquet.

Lenksam, *adj. et adv.* docile, qui a de la disposition à se laisser conduire et gouverner; flexible, maniable, traitable. Ein lenksames Gemüth; un esprit docile, flexible; un homme dont l'esprit est maniable. Ein lenksames Pferd; un cheval qui obéit aux aides, qui répond aux aides. Die Lenksamkeit; la docilité; la disposition naturelle à se laisser gouverner; la flexibilité de l'esprit.

Lenkschämel, s. m. das Lenkscheit; la sassoire; pièce du train de devant d'un carrosse qui est au bout des armons.

Lenkscheit, s. n. v. Lenkschämel.

Lenkung, v. lenken.

Lenkseil, v. Lenkriemen.

Lenz, s. m. le printemps. (v. Frühling) Der Lenzmonat; le mois de Mars.

Leo, Léon. (*nom d'homme*)

Leopard, s. m. le léopard; animal féroce marqueté sur la peau de diverses taches.

Lerche, s. f. l'alouette, f. Die aschgraue Lerche; la cendrille. (v. Baumlerche, Haubenlerche, Wiesenlerche, ꝛc.) Lerchen streichen; mit dem Streichgarn fangen; tirasser des alouettes; prendre des alouettes au traineau.

Lerchenbaum, s. m. v. Lärche.

Lerchenblume, v. Schlüsselblume.

Lerchenfalk, s. m. l'émérillon, m.; *oiseau de fauconnerie*; it. v. Baumfalk.

Lerchenfang, s. m. la chasse aux alouettes.

Lerchengarn, Lerchennetz, s. n. le filet aux alouettes; it. la tirasse. v. Streichgarn.

Lerchengeier, s. m. jean le blanc. (*oiseau*)

Lerchengesang, s. m. le chant de l'alouette.

Lerchenharz, v. Lärchenharz.

Lerchenhaube, s. f. le filet à couvrir l'alouette.

Lerchenherd, s. m. l'aire pour prendre les alouettes.

Lerchenklaue, s. f. v. Rittersporn.

Lerchenmagen, s. m. la noix d'alouette.

Lerchennetz, v. Lerchengarn.

Lerchenschwamm, v. Lärchenschwamm.

Lerchenspiegel, s. m. machine ovale placée sur des rouleaux avec des miroirs pour surprendre les alouettes.

Lerchenspieß, *s. m.* petite broche à rôtir les alouettes et d'autres petits oiseaux.

Lerchenstreichen, *s. n.* la chasse des alouettes à la tirasse.

Lerchenstrich, *s. m.* le passage des alouettes; *it.* la chasse des alouettes à la tirasse. Sie sind auf den Lerchenstrich gegangen; ils sont allés tirasser des alouettes.

Lerchenzeit, *s. f.* la saison des alouettes.

Lerm, v. Lärm.

Lernbegierde, *s. f.* le désir, l'envie d'apprendre.

Lernbegierig, *adj. et adv.* curieux, désireux d'apprendre. v. lehrbegierig.

Lernen, *v. a.* apprendre; acquérir qq. connoissance qu'on n'avoit pas. Eine Sprache, ein Handwerk lernen; apprendre une langue, un métier. Das habe ich nicht gelernt; c'est une chose que je n'ai pas apprise. Ein gelernter Schreiner; un menuisier de profession, qui a appris la menuiserie. Etwas auswendig lernen; apprendre une chose par cœur. Etwas auswendig zu lernen suchen; étudier une chose; tâcher de mettre une chose dans sa mémoire. Seine Lection lernen; étudier sa leçon. Er hat etwas Rechtes gelernt; il a fait de bonnes études. Indem man andere lehret, lernt man selbst; on devient habile en enseignant les autres. *On dit,* Seitdem ich ihn habe kennen lernen *ou* gelernt; depuis que j'ai fait sa connoissance. Das Lernen; l'action d'apprendre. Das Lernen kommt ihm sauer an; il a de la peine, il a peine à apprendre qch.

Lernende, *s. m.* celui qui apprend qch.; l'écolier, le disciple; (v. Schüler) *it.* l'apprenti. v. Lehrling.

Lernzeit, *s. f.* le temps destiné *ou* propre pour apprendre qch.; *it.* v. Lehrzeit.

Lès-Art, v. Lèse-Art.

Lèsbar, *adj. et adv.* lisible, lisiblement. (v. leserlich) Diese Züge sind nicht lesbar, sie sind halb verwischt; ces caractères ne sont pas lisibles, ils sont à demi-effacés.

Lèse, *s. f.* l'act. de cueillir; la cueillette; *it.* la vendange; (v. Weinlese, Nachlese, rc.) *it.* (*t. de jeu de cartes*) la main, la levée. (v. Stich) Ich habe drei Lesen; j'ai trois levées.

Lèse-Art, *s. f.* la leçon; la manière dont le texte d'un auteur est écrit. Bey diesem Texte finden zwei Lese-Arten statt; il y a deux leçons dans ce texte. Verschiedene Lese-Arten; des variantes, *f.* Bey dieser neuen Auflage hat man auf jeder Seite die verschiedenen Lese-Arten mit beygefügt; dans cette nouvelle édition on a mis toutes les variantes à chaque page.

Lèsebibliothek, *s. f.* le cabinet de lecture *ou* litteraire *v. aussi* Leihbibliothek.

Lèsebrèt, *s. n.* (*t. de tiss.*) la planchette à passer le fil.

Lèsebùch, *s. n.* le livre qu'un professeur prend pour sujet des leçons qu'il donne, et qu'il explique à ses auditeurs; le compendium; *it.* un livre amusant, de lecture.

Lèsegesellschaft, *s. f.* la société de lecture *ou* de liseurs *ou* litteraire.

Lèseholz, *s. n.* le bois chablis que les pauvres gens ramassent dans un bois.

Lèselust, *s. f.* l'amour pour *ou* de la lecture.

Lèselustig, *adj. et adv.* qui aime la lecture. (*p. us.*)

Lèsemeister, *s. m.* le lecteur dans les couvens; *it.* l'inspecteur des vendanges.

Lèsen, *v. a. irr.* (Ich lèse, du liesest, er lieset *ou* lieèt, wir lèsen, rc.; ich las; ich läse; ich habe, hatte gelesen; ich werde lesen; lies! lèset!) ramasser, prendre ce qui est épars en plusieurs endroits. (v. auflesen, sammeln) Holz (Fallholz) lesen; ramasser du bois chablis. Ähren lesen; ramasser des épis; glaner. Die Ährenleser lesen die auf den Äckern liegen gebliebenen Ähren auf; les glaneurs ramassent les épis qui sont restés sur le champ. Wein, Trauben lesen, *ou absolument* lesen; cueillir *ou* couper les raisins; vendanger. Man lieset schon allenthalben; es wird schon überall gelesen; on vendange déjà partout. Salat, Erbsen, rc. lesen; v. belesen.

Lèsen, *v. a. irr.* lire. Laut lesen; lire à haute voix. Einen lesen lehren; apprendre, enseigner à lire à qn.. Er lernt lesen; il apprend à lire. Ein Buch lesen; lire un livre. In einem Buche lesen; lire dans un livre. Man las sein Gedicht nach dem Abend-Essen vor; on fit la lecture de son poëme après le souper. Viel gelesen haben; avoir bien de la lecture. *On dit,* Dieser Professor lieset über den Homer; ce professeur lit Homère à ses auditeurs, explique Homère. Über den Euklides lesen; expliquer les élémens d'Euclide. Die Theologie, die Weltweisheit lesen, (lehren); enseigner la théologie, la philosophie; faire des leçons de théologie, de philosophie. Heute wird nicht gelesen; il n'y a point de leçon aujourd'hui. Messe lesen; dire la messe. *Fig.* Jemandes Planeten lesen; dresser, tirer l'horoscope de qn. Ich las in seinen Augen alles was er dachte; je lisois dans ses yeux tout ce qu'il pensoit. Einem den Text lesen; réprimander, reprendre qn. Das Lesen, die Lesung; l'act. de lire, la lecture; * la lute. Ich war bey Lesung dieses Stückes gegenwärtig; j'ai assisté à la lecture de cette pièce.

Lèsenswèrth, lesenswürdig, *adj. et adv.* digne de lecture; qui mérite d'être lu.

Lèsepult, *s. m.* le pupitre.

Lèser, *s. m.* le lecteur; *it.* le liseur; *it.* le coupeur; celui qui coupe les grappes en vendange. Dieses Buch hat viel Leser gefunden; ce livre a trouvé beaucoup de lecteurs. Er ist ein starker Leser; er lieset viel; c'est un grand liseur. Eine Nachricht fur den Leser; un avis au lecteur. Er hat zwei Butteträger und zehn Leser gedungen; il a loué deux hotteurs et dix coupeurs. Die Leserinn; la lectrice; (v. Vorleserinn) *it.* la liseuse. Sie ist eine starke Romanenleserinn; sie lieset viel Romane; c'est une grande liseuse de romans. Die Leserinn bey der Weinlese; la coupeuse.

Leserlich, *adj. et adv.* lisible, lisiblement; qui est aisé à lire. Seine Handschrift ist nicht schön, doch ist sie leserlich; son écriture n'est

pas belle, mais elle est lisible.

Lèserlohn, *s. m.* le loyer de vendangeurs.

Lèseruthe, *s. f.* (*t. de tiss.*) la baguette à croiser la chaîne.

Lèseschule, *s. f.* l'école dans laquelle les petits enfans apprennent à lire.

Lèsestein, *s. m.* (*t. de mine*) la mine de fer qui se trouve à la surface de la terre.

Lèsestunde, *s. f.* l'heure de la leçon pour apprendre *ou* pour enseigner à lire; *it.* les leçons qu'un professeur donne aux étudians dans des heures marquées.

Lèsesucht, *s. f.* la démangeaison, la rage de lire.

Lèsezeit, *s. f.* les vendanges, *f.*; le temps où se fait la récolte des raisins.

Letten, *s. m.* la glaise; terre glaise; *it.* l'argile, *f.* (v. Thon) Einen Wasserbehälter inwendig mit geschlagenem Letten bekleiden, damit er Wasser halte; faire un corroi de glaise à un bassin; glaiser un bassin pour faire qu'il tienne l'eau. Letten-artig; glaiseux, euse; qui tient de la glaise; qui est de la nature de la glaise. Ein Lettenboden; un sol glaiseux, un sol argileux. Die Lettengrube; la glaisière. Die Lettenkohle; la houille glaiseuse.

Letter, *s. f.* (*t. d'imprim.*) le caractère. v. Buchstab *et* Schrift.

Letticht, v. Letten, letten-artig.

Lettig, *adj. et adv.* glaiseux, euse; argileux, euse; qui contient de la glaise, de l'argile. v. thonig.

Lettland, la Lettonie. Der Lettländer, Lette; le lettonien.

Lettisch, *adj. et adv.* lettonien, enne.

Letzen, *v. a.* récréer. (v. laben) Sich letzen; se réjouir, se divertir. (*p. us.*)

Letzt, letzte, *adj. et adv.* dernier, ière; qui est après tous les autres, *ou* après quoi il n'y a plus rien. Der letzte Tag im Jahre; le dernier jour de l'année. Ich sage es euch zum letzten male; je vous le dis pour la dernière fois. Einem die letzte Pflicht, die letzte Ehre erweisen; rendre les derniers devoirs, les derniers honneurs à qn. Er hat seinen letzten Heller daran gewendet; il y a employé jusqu'au dernier sou. Er ging zuletzt heraus; il sortit le dernier. Der letzte Augenblick; le dernier moment; l'extrémité, *f.* Er liegt in den letzten Zügen, er stirbt; il est à l'extrémité, il se meurt. Die letzte Ohlung; l'extrême onction, *f.* Die vier letzten Dinge: der Tod, das jüngste Gericht, das Paradies und die Hölle; les quatre fins de l'homme: la mort, le jugement dernier, le paradis et l'enfer. Letztverwichenes Jahr; l'année dernière, l'année passée. *On dit substantivement*, Der Letzte, die Letzte; le dernier, la dernière. Der Erste und der Letzte; Ersterer und Letzterer; le premier et le dernier. Es ist mit ihm am Letzten, es ist mit ihm aufs Letzte gekommen; il est à l'extrémité; il touche à sa fin. Es ist mein Letztes; ich dachte, es wäre mein Letztes; c'est fait de moi; je croyois que je n'en réchapperois pas.

Letztbiethende, *s. m.* le dernier enchérisseur.

Letztens, letzthin, *adv.* dernièrement; il n'y a pas long-temps. v. jüngst, neulich.

Letztlebende, v. Längstlebende.

Letztlich, *adv.* en dernier lieu; pour conclusion. v. zuletzt.

Letztwillig, *adj. et adv.* ce qui explique ses dernières volontés. Eine letztwillige Verfügung; une disposition testamentaire; une disposition contenue dans un testament. v. Verfügung und Wille.

Leuchte, *s. f.* la lanterne. v. Laterne.

Leuchten, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) luire, jeter, répandre de la lumière; resplendir; *it.* reluire; (v. glänzen *et* hervor leuchten) *it.* éclairer; faire des éclairs. (v. blitzen) Das Licht leuchtet im Finstern; la lumière luit dans les ténèbres. Es war eine unendliche Menge Lichter da, und der ganze Palast leuchtete; il y avoit une infinité de lumières, et tout le palais resplendissoit. Leuchtend; luisant, ante; lumineux, euse. Ein leuchtender Stern; une étoile luisante. Ein leuchtender Wurm; un ver luisant. Leuchtender Körper; corps lumineux. Insekten, welche bey der Nacht leuchten; insectes noctiluques. Es hat die ganze Nacht stark geleuchtet (geblitzt); il a fait toute la nuit de grands éclairs. (v. Wetterleuchten) *Fig.* Das ist ein Strahl der Hoffnung, der uns leuchtet; voilà un rayon d'espérance qui nous luit. Die Falschheit leuchtet ihm aus den Augen; la feinte luit dans ses yeux. Das leuchtet in die Augen; cela saute aux yeux. (*v. aussi* einleuchten) Das Leuchten; l'état de ce qui luit, qui jette de la lumière; *it.* les éclairs, *m.* v. Wetterleuchten.

Leuchten, *v. a.* (einem) éclairer à qn.; apporter de la lumière à qn., pour lui faire voir clair. Leuchtet dem Herrn; éclairez à Monsieur. Er hat mir mit einer Fackel nach Hause geleuchtet; il m'a conduit avec un flambeau. *On dit fig. et famil.* Einem nach Hause oder heim leuchten; reconduire qn. à coups de bâton, *ou* en le maltraitant. Das Leuchten; l'action d'éclairer à qn.

Leuchtenträger, v. Laternenträger.

Leuchter, *s. m.* le chandelier. Das Licht auf den Leuchter stecken; mettre la lumière sur le chandelier. (v. Armleuchter, Kronleuchter, *2c.*) Ein großer, hoher Leuchter zu Wachskerzen; un flambeau. Große silberne Leuchter; flambeaux d'argent. Die Leuchterdille; la bobèche. Der Leuchterfuß; le pied, la patte de chandelier. Der Leuchterknecht; v. Lichtknecht. Die Leuchterröhre; le tuyau d'un chandelier, d'un flambeau. Der Leuchterschaft; la tige de chandelier. Der Leuchterstuhl; le guéridon.

Leuchtfeuer, *s. n.* le fanal; les feux qu'on allume durant la nuit sur les tours à l'entrée des ports et le long des plages maritimes, pour indiquer aux vaisseaux la route qu'ils doivent tenir.

Leuchtkugel, *s. f.* la balle luisante. (*t. d'artif.*)

Leuchtpfanne, *s. f.* le falot. v. Pechpfanne.

Leuchtröhre, *s. f.* (*t. de boulang.*) l'ouverture pratiquée au côté d'un four pour l'é-

claírer.

Leuchtstein, *s. m.* le phosphore. v. Phosphor.

Leuchtthurm, *s. m.* le phare, sorte de tour dont le haut porte un fanal qu'on allume la nuit.

Leugnen, v. läugnen.

Leumund, *s. m.* la renommée, le renom. (*vieux*) v. Name.

Leute, *subst. pl.* les gens, personnes; *it.* le monde; certain nombre de personnes. Gute Leute; de bonnes gens. Ehrliche Leute; d'honnêtes gens. Das sind sehr gefährliche Leute; ce sont des gens fort dangereux, de fort dangereuses gens. Junge Leute sind unverständig; les jeunes gens sont imprudens. Meine Leute; mes gens, mes domestiques, ma famille, mes soldats, etc. Unsere Leute haben die Feinde geschlagen; nos gens ont battu les ennemis. Fünf oder sechs Leute; cinq ou six personnes. Leute von beiderlei Geschlechte; personnes de l'un et de l'autre sexe. Es waren viele Leute in der Oper; il y avoit bien du monde à l'opéra. Er geht nur mit gewissen Leuten um; il ne voit qu'un certain monde, que certaines personnes. Geht man so mit den Leuten um? est-ce ainsi qu'on traite le monde? Er kennet seine Leute recht gut, er weiß, was an den Leuten ist; il connoît bien son monde. Alle Leute sagen es; tout le monde le dit. Unter die Leute kommen; fréquenter le monde, voir les compagnies; *it. fig.* transpirer. (v. bekannt, ruchtbar werden) Etwas unter die Leute bringen; divulguer une chose. Gemeine Leute, Leute von niedrigem Stande; gens de peu, de basse condition. Die gemeinen Leute; les petites gens; le vulgaire; la populace. *On dit familièrement au diminutif*: Die guten Leutchen *ou* Leutlein; les bonnes gens.

Leutebetrüger, v. Landbetrüger.

Leutenant, v. Lieutenant.

Leutern, v. Läutern.

Leutescheu, *adj. et adv.* farouche; qui craint, qui fuit la société des hommes.

Leuteschinder, *s. m.* l'écorcheur; homme dur qui écorche les gens, qui exige au delà de ce qui est dû; un concussionnaire public. v. Schinder, Schinderei.

Leutselig, *adj. et adv.* affable; qui reçoit et qui écoute avec bonté et douceur ceux qui ont affaire à lui. Die Leutseligkeit; l'affabilité, *f.* Die Leutseligkeit dieses Fürsten gewinnet ihm alle Herzen; l'affabilité de ce Prince lui gagne tous les cœurs. (*v. dans la partie françoise la remarque à la fin de l'article*: gens. *s. pl.*)

Levante, *s. f.* (*s. pl.*) le levant; les régions qui sont à notre égard du côté où le soleil se lève. Aus der Levante gebürtig; levantin, ine; natif des pays du levant. Die Bewohner der Levante; les levantins. (v. Morgenländer) Die Levantefahrer; les levantins; les navigateurs qui font des voyages au levant.

Levit, *s. m.* le lévite; israélite de la tribu de Lévi. *Fig.* Einem den Leviten lesen; réprimander qn.; faire la leçon à qn.

Levitisch, *adj. et adv.* ce qui est d'un lévite. Der levitische Gottesdienst; le service des lévites.

Levkoje, *s. f.* la giroflée; sorte de fleur odoriférante et la plante même qui produit cette fleur. Gefüllte Levkojen; giroflées doubles. Die gelbe Levkoje; die gelbe Viole; la giroflée jaune; le violier jaune. Ein schöner Levkojenstock; un beau pied de giroflée.

Lexicon, *s. n.* le lexique. v. Wörterbuch.

Leye, *s. f.* der Schiefer; l'ardoise, *f.* Leyendach, Leyendecker; v. Schieferdach, Schieferdecker.

Leyer, *s. f.* la vielle; instrument de musique. Die Leyer der Alten; la lyre. Auf der Leyer spielen; jouer de la vielle; jouer de la lyre. *Fig.* Es ist immer die alte Leyer; er bleibt immer bey einer Leyer; c'est une roue de vielle; c'est toujours la même chanson; c'est son refrain ordinaire; il répète sans cesse les mêmes propos; il souvient toujours à Robin de ses flûtes. Die Leyer; (*t. d'astr.*) la lyre; constellation de l'hémisphère septentrional. *Il se dit aussi fig.* de qqs. ustensiles *ou* instrumens qu'on tourne comme la roue d'une vielle.

Leyerfrau, *s. f.* la vielleuse; femme qui joue de la vielle.

Leyermann, *s. m.* le vielleur; *it. fig.* le lambin.

Leyer-Orgel, v. Orgel.

Leyerwagen, v. Seilschlitten.

Leyern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) vieller; jouer de la vielle. *Fig.* Er leyert mir immer die Ohren davon voll; il m'en rompt sans cesse les oreilles. (v. vorleyern) Lange an etwas leyern; lambiner; être lent en ce qu'on fait. (*famil.*)

Leykauf, v. Leihkauf.

Leysegel, *s. n.* le coutelas, la bonnette; petite voile dont on se sert en mer, lorsqu'il y a peu de vent.

Libell, *s. n.* le libelle; écrit diffamatoire. (v. Schmähschrift) Das Klaglibell, v. Klageschrift.

Licent, *s. m.* les droits d'entrée et de sortie; *it.* le péage, la douane, l'accise, *f.* (v. Zoll, Accise, *etc.*) Der Licent-Einnehmer, v. Zoll-Einnehmer, Accise-Einnehmer.

Licentiat, *s. m.* le licencié, qui a pris ses degrés de licence. Licentiat der Rechte; licencié en droit.

Licenz, v. Freiheit.

Licht, *s. n.* (*s. pl.*) la lumière, la clarté, la splendeur; ce qui éclaire et qui rend les jets visibles. Gott sprach, es werde Licht, und es ward Licht; Dieu dit, que la lumière soit faite, et la lumière fut faite. Diese Fackel gibt viel Licht, macht sehr hell; ce flambeau rend, jette beaucoup de lumière. Der Mond entlehnet sein Licht von der Sonne; la lune emprunte sa lumière du soleil.

Das Licht, das Tageslicht; le jour, la clarté; la lumière que le soleil répand. Das Licht kommt von dieser Seite; le jour vient de ce côté-là. Ein falsches Licht; un faux-jour. (*v. aussi* dunkel) Einer Sache das gehörige Licht geben; sie in das gehörige Licht setzen oder stellen; mettre une chose dans son

jour. Einem vor dem Lichte stehen; einem das Licht benehmen; être devant le jour de qn. Einem aus dem Lichte gehen; s'ôter de devant le jour de qu. Dieses Haus hat zu wenig Licht; cette maison à trop peu de jour. In diesem Gemälde fällt das Licht von oben herunter; dans ce tableau le jour vient d'en haut. Das Licht, welches der Mond von sich wirft; das Mondlicht, der Mondschein; le clair de lune. Das neue, das volle Licht; (der Neumond, Vollmond) la nouvelle lune, la pleine lune. Nach dem Lichte (nach den verschiedenen Mondswandlungen) säen und pflanzen; semer et planter, selon les lunaisons. Bey abnehmenden Lichte; en décours de la lune; au déclin de la lune. Während dieses ganzen Lichtes war es regnerisches Wetter; toute cette lunaison a été pluvieuse. Zwischen Licht und Dunkel; in der Dämmerung; entre chien et loup.

*Fig.* Das Licht der Welt, das Tageslicht erblicken; geboren werden; commencer à voir la lumière du jour; naître. Des Lichtes beraubt seyn; blind seyn; être privé de la lumière; être aveugle. Eine Sache in ein falsches Licht stellen; in einem falschen Lichte zeigen; mettre une affaire dans un faux jour, la faire paroître autre qu'elle n'est. Er hat mir in dieser Sache Licht gegeben; il m'a donné des lumières, des éclaircissemens sur cette affaire; il m'a éclairci sur cette affaire. Eine Sache in ihr völliges Licht setzen; mettre une chose en évidence. Er steht mit überall im Lichte, (im Wege); il me traverse partout. Sich selbst im Lichte stehen; se faire tort à soi-même. Einen hinter das Licht führen; surprendre, tromper, duper qn. Etwas bey dem Lichte besehen; examiner bien une chose; y regarder de près. Eine verborgene Sache an das Licht bringen; découvrir, manifester, publier une chose cachée. Das Licht scheuen; craindre le grand jour; craindre d'être découvert; se tenir caché.

Das Licht, (*pl.* die Lichter) ein leuchtender Körper; le luminaire; un corps naturel qui éclaire; *it.* la lumière; une bougie, une chandelle allumée. (v. Wachslicht, Talglicht, &c.) Gott machte zwei große Lichter, eines das den Tag regiere, und das andere, das die Nacht regiere; Dieu fit deux grands luminaires, l'un pour présider au jour, l'autre pour présider à la nuit. Große, dicke Lichter; des flambeaux, de grosses chandelles de suif *ou* de cire. Ein kleines Licht; ein Lichtchen, Lichtlein; une petite chandelle, petite bougie. Bringt uns Licht; bringt Lichter; setzt Lichter auf diesen Tisch; apportez-nous de la lumière, apportez des flambeaux; mettez des flambeaux sur cette table. Der Saal war durch eine große Menge Lichter erleuchtet; la salle étoit éclairée d'un grand nombre de lumières. Gegossene Lichter; chandelles moulées. Gezogene Lichter, chandelles plongées. Ein Licht anzünden; allumer une chandelle. Man hat uns ohne Licht, im Dunkeln gelassen; on nous a laissés sans lumière. Lichter, wovon sechs, wovon acht auf ein Pfund gehen; chandelles de six, de huit à la livre. Bey Lichte arbeiten; travailler à la chandelle. *Fig.* Der heilige Augustin ist eins der größten Lichter der Kirche; Saint-Augustin est une des plus grandes lumières de l'Église.

Die Lichter, (*t. de paint.*) les jours, *m.*; les lumières, *f.*; les clairs, *m.*; les endroits d'un tableau qui paroissent plus éclairés que les autres. Die Lichter in diesem Gemälde sind wohl angeordnet, verständig behandelt; les jours, les clairs de ce tableau sont bien ménagés, bien entendus; les lumières sont bien ménagées, bien entendues dans ce tableau.

Licht, *adj. et adv.* clair, claire. (v. hell) *On dit,* Bey hellem, lichtem Tage; en plein midi. Bis an den hellen, lichten Tag schlafen; dormir la grasse matinée. Einen Wald licht machen; éclaircir une forêt. Ein lichter Platz in einem Walde; une clairière. Einen an den lichten Galgen henken; mettre, attacher qn. au gibet. Diese Fensteröffnung hat vier Schuh im Lichten; cette croisée a quatre pieds de jour. Das Dach hat zwischen den Giebeln so viel Zoll im Lichten; le toit a tant de pouces dans œuvre.

Licht-Abwechselung, *s. f.* v. Mondsbrüche.

Licht-Ader, v. Keller-Ader.

Licht-Arbeit, *s. f.* v. Nacht-Arbeit.

Lichtbaum, *s. m.* le rhizophore mangle. (*arbre d'Afrique*)

Lichtblau, v. hellblau.

Lichtbraten, *s. m.* (*t. de qqs. métiers*) le rôti de veillée, de la St. Martin, etc.

Lichtbraun, v. hellbraun.

Lichtbutzen, v. Butz.

Lichten, *v. a.* soulever. (v. lüften) Den Anker lichten; désancrer; lever l'ancre. Ein Schiff lichten. (*t. de mer*) alléger un vaisseau. Einen Wald lichten; (*t. forest.*) v. auslichten. Das Lichten, die Lichtung; l'act. de, etc. *P.* gelichtet; soulevé, ée.

Lichter, *s. m.* l'allége, *f.*; petit vaisseau qui va à la suite d'un plus grand, et qui sert à le décharger de ce qu'il y a de trop.

Lichter, *adj. et adv.* plus clair. (*comparatif de* licht, *adj. et adv.*)

Lichterloh, *adv.* tout en flamme, tout en feu. Lichterloh brennen; être tout en feu, en flamme.

Lichterputzer, *s. m.* le moucheur de chandelles.

Lichtfarben, *adj. et adv.* blond, blonde. Lichtfarbene Haare; des cheveux blonds.

Lichtform, *s. f.* le moule à chandelle.

Lichtfuchs, *s. m.* l'alezan clair.

Lichtgans, *s. f.* v. Lichtbraten.

Lichtgarn, *s. n.* le fil à mèche.

Lichtgelb, v. hellgelb.

Lichtgestalten, *s. pl.* (*t. de phys.*) les phases, *f.* v. Mondsbrüche.

Lichtgießer, *s. m.* le chandelier; artisan qui moule des chandelles.

Lichtgrau, v. hellgrau.

Lichtgrün, v. hellgrün.

Lichtholz, *s. n.* les copeaux que les paysans allument pour éclairer leurs chambres; *it.* (*t. forest.*) le bois à feuilles. v. Laubholz.

Lichthut, *s. m.* l'éteignoir, *m.*
Lichtkammer, *s. f.* la chambre aux chandelles.
Lichtkegel, v. Strahlenkegel.
Lichtknecht, *s. m.* le binet.
Lichtkorb, *s. m.* le panier à chandelles.
Lichtkreis, *s. m.* le cercle lumineux.
Lichtlehre, v. Optik.
Lichtloch, *s. n.* la lumière, le jour; ouverture par où tombe le jour.
Lichtmasse, *s. f.* la masse de lumière.
Lichtmaterie, *s. f.* la matière lumineuse.
Lichtmesse, *s. f.* la Chandeleur.
Lichtmessung, *s. f.* (*t. de phys.*) la photométrie; la science de déterminer la gradation de la lumière.
Lichtputze, Lichtschère, *s. f.* les mouchettes, *f.* Die Lichtputzenschale, der Lichtputzenteller; le porte-mouchettes.
Lichtrecht, *s. n.* (*t. de coutume*) le droit d'avoir fenêtre dans le mur du voisin.
Lichtrose, *s. f.* das Lichtröschen; le lychnis.
Lichtroth, v. hellroth.
Lichtschère, v. Lichtputze.
Lichtscheu, *adj. et adv.* qui craint le jour; qui fuit le jour *ou* la lumière.
Lichtschirm, *s. m.* le garde-vue, sorte d'écran qu'on met devant soi pour n'être pas incommodé de la lueur de la chandelle.
Lichtschnuppe, *s. f.* la mouchure de chandelle. v. Schnuppe.
Lichtspieß, *s. m.* la broche, la baguette à chandelle, à tremper. Die Lichter von den Spießen abnehmen; défiler les chandelles.
Lichtstock, v. Leuchter.
Lichtstrahl, *s. m.* le rayon de lumière. Ein Lichtstrahl, welcher plötzlich auf einen Gegenstand fällt und ihn erleuchtet; un jet de lumière.
Lichtstumpf, *s. m.* le bout, le reste de chandelle.
Lichtträger, *s. m.* le porte-lumière; instrument de physique dont on fait usage pour introduire un jet de lumière dans un lieu obscur. v. Phosphor.
Lichtvoll, *adj. et adv.* lumineux, euse. *Fig.* Ein lichtvoller (heller) Gedanke; une pensée lumineuse.
Lichtwerfer, v. Lichtträger.
Lichtwurm, v. Johanniswurm.
Lichtziehen, *s. n.* l'action de faire des chandelles.
Lichtzieher, *s. m.* le chandelier, maître-chandelier.
Lichtzug, *s. m.* l'abyme, *m.* v. Talgtrog.
Lidigmann, v. Lehenmann.
Lieb, *adj. et adv.* cher, chère; qui est tendrement aimé; chèrement. Mein lieber Freund! mon cher ami! Liebe Freundinn! chère amie! Es ist niemand, dem das Leben nicht lieb wäre; il n'y a personne à qui la vie ne soit chère. Einen lieb haben, herzlich lieb haben; aimer, chérir qn. Er ist mir lieber als sein Bruder; ich habe ihn lieber als seinen Bruder; il m'est plus cher que son frère; je l'aime plus que son frère. Seine Frau hat ihn nicht lieb; il n'est pas aimé de sa femme. Seine liebsten Freunde haben ihn verlassen; ses plus chers amis l'ont abandonné. Mein liebstes Kind; le plus cher de mes enfans; mon enfant bien-aimé. Diese Schwester habe ich am liebsten gehabt; c'est la sœur que j'ai le plus aimée. Einen lieb gewinnen; prendre qn. en affection; s'affectionner de qn. Ich hebe das als eine Sache auf, die mir sehr lieb ist; je conserve cela chèrement. Es ist mir lieb; es wird mir lieb seyn; j'en suis bien aise, j'en serai bien aise. Es wäre mir lieber, wenn ich ihn nicht gesehen hätte; j'aimerois mieux ne l'avoir point vu. Ich trinke lieber Bier als Wein; j'aime mieux la bière que le vin. So lieb mir mein Leben ist; autant que j'aime ma vie. *On dit,* Er ist ein sehr lieber Mann; c'est un très-bon homme; un homme fort aimable. Der liebe Gott; le bon Dieu. Lieber Gott! bon Dieu! Lieber Getreuer, unser lieber Getreuer; (*t. de chancell.*) notre amé et féal. Unsere liebe Frau; Notre-Dame; la Sainte-Vierge. *On dit aussi substantivement:* Mein Lieber! Meine Liebe! mon cher! ma chère!
*On dit famil.* Das liebe Brod nicht haben; n'avoir pas même du pain. Um das liebe Brod arbeiten; travailler pour gagner sa vie. Ich habe meine liebe Noth damit; cela me donne bien de la peine. Ich weiß nichts als Liebes und Gutes von ihm; je n'ai que du bien à dire de lui; je ne le connois qu'en bien. Einem zu liebe reden; parler au gré de qn.; flatter qn.; chatouiller les oreilles de qn. Etwas Liebes haben; avoir une amourette, une personne qu'on aime. *v. aussi* fürlieb *et* lieber, *adv. it.* ehe, eher.
Lieb-äugeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) faire les yeux doux; jeter des œillades amoureuses; jouer de la prunelle. Er hat mit dieser Frau geliebäugelt; il a fait les yeux doux à cette femme. Das Liebäugeln; l'act. de, etc.; *it.* les yeux doux.
Liebchen, *s. n.* *On dit par manière de caresse,* Mein Liebchen! mon amour! mon mignon! ma mignonne! mon petit mignon! ma petite mignonne!
Liebden, Euer Liebden, (*titre que se donnent les Princes souverains l'un à l'autre*) Votre dilection.
Liebe, *s. f.* (*s. pl.*) l'amour, *m.*; *it.* la charité. Die Liebe Gottes und des Nächsten; l'amour de Dieu et du prochain. Die väterliche, die kindliche Liebe; l'amour paternel, l'amour filial. Die ehliche Liebe; l'amour conjugal. Die brüderliche Liebe; l'amour fraternel, la charité fraternelle. Die christliche Liebe; la charité chrétienne. Aus Liebe für ihn; pour l'amour de lui. Werke der Liebe üben; faire des œuvres de charité. Liebe einflößen; inspirer, donner de l'amour. Die fleischliche Liebe; l'amour charnel. Glücklich ist, wer sein Herz vor der Liebe verwahret; heureux qui se défend d'aimer. Das ist meine erste Liebe; das ist die erste Person, gegen welche ich Liebe fühle; ce sont mes premières amours. Der Gegenstand meiner Liebe; l'objet de mes amours. Ein Kind der Liebe; un enfant naturel. (v. unehelich) *On dit,* Thun, erzeigen Sie mir die Liebe und sagen Sie

mir, ꝛc.; faites-moi la grâce, ayez la bonté de me dire, etc. In Lieb und Leid vereiniget bleiben; demeurer unis dans l'une et l'autre fortune. *Prov.* Kalte Hände, warme Liebe; froides mains, chaudes amours. Die Liebe findet alles schön; was man liebt, ist niemals häßlich; il n'y a point de laides amours. In der Liebe muß man nicht blöde seyn; jamais honteux n'eut belle amie.

Liebelei, *s. f.* l'amourette, *f.*; petite intrigue amoureuse; *it.* la coquetterie.

Liebeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) coqueter.

Lieben, *v. a.* aimer; avoir de l'inclination, de l'affection pour un objet. Seine Freunde lieben; aimer ses amis. Gott über alles lieben; aimer Dieu par-dessus toutes choses. Zärtlich, herzlich, innig lieben; chérir, aimer tendrement. Lieben, verliebt seyn; aimer; être amoureux. Wenn man liebt, weiß man nicht immer was man thut; quand on aime, on ne sait pas toujours ce qu'on fait. Etwas lieben; ein Liebhaber von etwas seyn; aimer qch. Er liebt die Jagd; il aime la chasse. Er liebt den Trunk; il aime à boire, il est sujet à boire, à s'enivrer. *Part.* geliebt; aimé, ée.

Liebenswerth, Liebenswürdig, *adj. et adv.* aimable; chérissable; digne d'être aimé, d'être chéri. Die Liebenswürdigkeit; l'amabilité, *f.*; caractère d'une personne, d'une chose aimable.

Lieber, *compar. de* lieb. v. *ce mot.*

Lieber, *adv.* plutôt. Ich wollte lieber sterben, als einen solchen Schimpf erdulden; je mourrai plutôt, j'aimerois mieux mourir que de souffrir un tel affront. Sie hat lieber in ein Kloster gehen, als diesen Mann heirathen wollen; elle a mieux aimé entrer dans un couvent, que d'épouser cet homme-là.

Lieber, *interj.* Ey lieber! de grâce, mon cher! eh, mon cher!

Liebes-Angelegenheiten, *s. f.* l'affaire de cœur; intrigue d'amour; l'amourette, *f.*

Liebes-Apfel, *s. m.* la pomme d'amour. v. Gold-Apfel.

Liebesband, *s. n.* le lien, le nœud d'amour.

Liebesbegebenheit, *s. f.* l'aventure galante.

Liebesbegier, *s. f.* la passion amoureuse.

Liebesberg, v. Venusberg.

Liebesbezeigung, *s. f.* le témoignage *ou* marque d'amour *ou* d'amitié.

Liebesblick, *s. m.* le regard amoureux. Zärtliche Liebesblicke; des œillades amoureuses.

Liebesbrief, *s. m.* la lettre amoureuse; lettre galante. Ein Liebesbriefchen; un billet doux.

Liebesbrunst, v. Liebesflamme.

Liebesbuch, *s. n.* le roman, histoire galante, amoureuse. (*p. us.*)

Liebesbund, *s. m.* (*t. mystique*) l'alliance spirituelle avec Jesus-Christ.

Liebesbündniß, *s. n.* l'alliance amoureuse. v. Liebesband.

Liebesdienst, *s. m.* la charité; service qu'on rend à qn. par charité; *it.* le bon office. v. Freundschaftsdienst.

Liebes-Erklärung, *s. f.* la déclaration d'amour.

Liebesfeuer, *s. n.* le feu de l'amour.

Liebesfieber, *s. n.* la fièvre érotique.

Liebesflamme, *s. f.* la flamme amoureuse. Seine Liebesflamme nähren; nourrir sa flamme.

Liebesgedanken, *s. pl.* les pensées amoureuses.

Liebesgedicht, *s. n.* le poëme amoureux; *it.* le poëme érotique. v. verliebt.

Liebesgeschichte, *s. f.* l'histoire amoureuse; nouvelle galante.

Liebesgespräch, *s. n.* le discours amoureux; des fleurettes; cajoleries amoureuses. Ein Frauenzimmer mit Liebesgesprächen unterhalten; conter des fleurettes à une dame.

Liebesgott, *s. m.* le Dieu de l'amour; l'Amour; Cupidon.

Liebesgöttinn, *s. f.* la Déesse de l'amour; Cythérée, la Déesse cythérée; Vénus.

Liebesgürtel, *s. m.* (*t. de mythol.*) la ceinture de Vénus.

Liebeshandel, *s. m.* l'intrigue amoureuse; l'amourette, *f.*, la galanterie.

Liebeskampf, *s. m.* le combat amoureux.

Liebeskind, *s. n.* ein Kind der Liebe; un enfant naturel.

Liebeskrankheit, *s. f.* le mal érotique; la maladie d'amour.

Liebeskuß, *s. m.* le baiser d'amour.

Liebeslied, *s. n.* la chanson amoureuse.

Liebesmahl, *s. n.* le repas de charité. Das Liebesmahl der ersten Christen nach der Communion; l'agape. *Fig.* Das Liebesmahl Christi; la Sainte Cène; la table de Notre Seigneur.

Liebespein, *s. f.* les peines amoureuses, les tourmens amoureux, le martyre amoureux.

Liebespfand, *s. m.* le gage d'amour.

Liebespfeil, *s. m.* la flèche, le dard de l'amour.

Liebespflicht, *s. f.* le devoir de l'amour; *it.* le devoir de charité.

Liebesprobe, *s. f.* l'épreuve *ou* marque d'amour.

Liebesqual, v. Liebespein.

Liebesroman, *s. m.* le roman érotique.

Liebessachen, *s. pl.* les affaires amoureuses. v. Liebeshandel.

Liebesschule, *s. f.* l'école de l'amour.

Liebesseuche, *s. f.* la vérole; les faveurs de Vénus; le mal vénérien.

Liebesspiel, *s. n.* le jeu d'amour; *it.* le combat amoureux.

Liebessprache, *s. f.* le langage amoureux, langage des amans. v. verliebt.

Liebestrank, *s. m.* le philtre; breuvage qu'on suppose propre à donner de l'amour.

Liebesverständniß, *s. n.* v. Liebeshandel.

Liebeswerk, *s. n.* la charité; œuvre de charité.

Liebeswuth, *s. f.* la fureur érotique, le délire amoureux, l'érotomanie, *f.*

Liebevoll, *adj. et adv.* plein d'amour; *it.* charitable. (v. liebreich)

Liebfrauenmilch, v. Frauenmilch.

Liebhaber, *s. m.* l'amateur; *it.* le curieux; *it.* l'amant, l'amoureux. Er ist ein Liebhaber

von der Malerei, von der Musik; il est amateur de la peinture, de la musique. Ein Liebhaber von guten Büchern; un amateur de bons livres. Er ist ein Liebhaber von Malereien, von Gemälden; il est curieux de peintures, de tableaux. Das Cabinet eines Liebhabers; le cabinet d'un curieux. Er ist ein Liebhaber von der Jagd, vom Spiele; il aime la chasse, le jeu. Dieses Mädchen hat viele Liebhaber; cette fille a beaucoup d'amans. Ein getreuer Liebhaber; un amant fidèle. Ein furchtsamer, verzagter Liebhaber; un amant timide; un amoureux transi.

Liebhaber-Comödie, *s. f.* la comédie de société.

Liebhaber-Concert, *s. n.* le concert d'amateurs.

Liebhaberei, *s. f.* la curiosité; envie ou passion d'avoir qch. dont on est amateur; l'amour, *m.* Seine Liebhaberei erstreckt sich nur auf Gemälde und Gedächtnißmünzen; sa curiosité n'est que pour les tableaux et les médailles. Die Blumenliebhaberei ist eine sehr unschuldige Neigung; l'amour des fleurs est une passion fort innocente. Gemälde und Bücher sind seine Liebhaberei; les tableaux et les livres sont ses amours.

Liebhaberinn, *s. f.* l'amatrice; celle qui aime qch., qui est curieuse de qch.; *it.* l'amante. Sie ist eine Liebhaberinn vom Putze; elle aime la parure; elle aime à se parer. Diese Frau ist eine große Liebhaberinn von Neuigkeiten; cette femme est fort curieuse de nouvelles. Eine unglückliche Liebhaberinn; une amante infortunée.

Liebkosen, *v. a.* caresser; faire des caresses. Sie hat dieses arme Kind geliebkoset und geküßt; elle a caressé et baisé ce pauvre enfant. Die Liebkosung; la caresse.

Lieblich, *adj. et adv.* doux, douce; agréable, délectable. Der liebliche Gesang der Nachtigall; le doux ramage du rossignol. Eine liebliche (angenehme) Stimme; une voix douce. Ein lieblicher Wein; un vin doux, délectable. Einen lieblichen Geschmack habend; savoureux, euse. (v. schmackhaft) Ein lieblicher Geruch; une odeur suave. Der liebliche Geruch eines Räucherpulvers, einer Blume; l'odeur suave, la douceur d'un parfum, d'une fleur. Das Wetter, die Luft war so lieblich; le temps, l'air étoit si doux. Ein liebliches Colorit; (*t. de peint.*) un coloris suave. Die Lieblichkeit; la douceur; *it.* la suavité. Die Lieblichkeit ihrer Stimme; la douceur de sa voix. Die Lieblichkeit dieses Geruchs; la suavité de cette odeur. Die Lieblichkeit, der liebliche Geruch des Jasmins; la douceur du jasmin. Die Lieblichkeit, der liebliche Geschmack einer Speise; la délicatesse d'une viande. Die Lieblichkeit dieser Harmonie; la suavité de cette harmonie.

Liebling, *s. m.* le favori, la favorite; *it.* le mignon. Er ist der Liebling des Fürsten; il est le favori du Prince. Sie war der Liebling der Königinn; elle étoit la favorite de la Reine. Sein ältester Sohn ist sein Liebling; son fils ainé est son mignon. Die Lieblinge der Musen; les favoris des Muses. Die Lieblingsfarbe; la couleur favorite. Die Lieblings-Ideen; les idées favorites. Das ist einer meiner Lieblings-Örter oder Lieblingsplätze; c'est un des lieux où je me plais le mieux. Horaz ist sein Lieblingsschriftsteller; Horace est son auteur favori. Die Lieblingssünde; le péché mignon. Dieses Wort führt er immer im Munde, es ist sein Lieblingswort; il se sert toujours de ce mot-là, c'est son mot favori.

Lieblos, *adj. et adv.* dur, dure; qui manque de charité; impitoyable; durement, impitoyablement; d'une manière peu charitable. Ein liebloser Mensch; un homme dur. Man hat ihn lieblos behandelt; on l'a traité durement. Ein liebloses Urtheil fällen; porter un jugement peu charitable. Die Lieblosigkeit; la dureté de cœur; manque de charité.

Liebreich, *adj. et adv.* gracieux, euse; gracieusement; doux, doucement; *it.* charitable. (v. wohlthätig, mildthätig) Ein liebreiches Ansehen oder Gesicht; un air gracieux. Sie sollten liebreicher mit ihm reden; vous devriez lui parler plus gracieusement. Liebreiche Verweise; de doux reproches. Einem seine Fehler auf eine liebreiche (sanfte) Art verweisen; reprendre qn. doucement de ses fautes. Ein liebreicher (gut gemeinter) Rath; un conseil, un avis charitable. Den Armen auf eine liebreiche Art beystehen; assister charitablement les pauvres.

Liebreiz, *s. m.* les charmes, *m.*, les attraits, *m.*; l'agrément, *m.* v. Reiz.

Liebreizend, v. reizend.

Liebschaft, *s. f.* les amours, *f.*; la personne qu'on aime; l'inclination, *f.* Das ist meine erste Liebschaft; ce sont mes premières amours. Er geht immer darauf aus, sich neue Liebschaften zu erwerben; il cherche toujours à faire de nouvelles inclinations. Eine Liebschaft bloß nur zum Zeitvertreibe; une amourette; une passade. Er hat immer irgend eine Liebschaft; il a toujours qq amourette. Er hatte nie ernstliche, ernstlich gemeinte Liebeshändel, höchstens einige Liebschaften zum Zeitvertreibe; il n'eut jamais d'affaires sérieuses, tout au plus qqs. passades.

Liebste, (*superl. de* lieb) le plus cher. v. lieb.

Liebste, *s. m. et f.* le plus aimé; la plus aimée; la personne qui nous est la plus chère; *it.* l'inclination, *f.*; (v. Geliebte) *it.* le mari, la femme; l'époux, l'épouse. Ihr Herr Liebster; Monsieur votre époux. Seine Frau Liebste; son épouse, sa femme.

Liebstöckel, *s. m.* la livêche; ache de montagne; la sermentaire. (*plante*)

Liebwerth, *adj. et adv.* bien-aimé, très-cher. (*famil.*)

Lied, *s. n.* la chanson; vers que l'on chante sur qq. air; *it.* l'air, *m*; le chant et les paroles tout ensemble; *it.* le cantique. (v. Gesang) Das Liedchen, Liedlein; la chansonnette. (v aussi singen) Ein geistliches Lied; une chanson spirituelle. Ein neues Lied lernen; apprendre un air nouveau.

Das hohe Lied Salomonis; le cantique des cantiques. (v. Klagelied, Loblied, Trinklied, ꝛc.) Ein Lied, Lieder auf jemanden machen, um seiner zu spotten oder ihn zu beschimpfen; chansonner qn. Er singt immer das nämliche Liedchen; il chante, il répète toujours la même chose.

Liederbuch, *s. n.* le livre de chansons, livre d'airs; *it.* le chansonnier. v. Liedersammlung.

Liederbühne, *s. f.* (*t. de mine*) l'emplacement ménagé autour de la machine hydraulique pour pouvoir garnir les pistons de cuir.

Lieder-Componist, *s. m.* le musicien qui compose des chansons.

Liederdichter, *s. m.* le chansonnier; faiseur de chansons. Die Liederdichterinn; la chansonnière.

Liederlich, *adj. et adv.* négligent, ente; négligemment; (v. nachlässig) *it.* bas, basse; léger, ère; de bas aloi, de mauvais aloi; qui n'est pas de la qualité requise; (v. schlecht, geringhaltig) *it.* dissolu, ue; dissolument; débauché, débordé, libertin, licencieux. Ein liederlicher Arbeiter; un ouvrier négligent, peu soigneux; un méchant ouvrier. Liederliche Arbeit; de l'ouvrage fait négligemment; mauvais ouvrage. Liederliches Geld; des pièces légères; bas argent; monnoie de bas aloi. Ein liederlicher Mensch; un homme dissolu, débauché; un débauché. Er geht mit lauter liederlichen Leuten um; il ne fréquente que des débauchés. Ein liederliches Weib; ein liederliches Weibsbild; une femme débordée, dissolue, une abandonnée. Liederliches Volk; v. Gesindel. Liederlich leben; ein liederliches Leben führen; vivre dissolument; mener une vie dissolue, une vie licencieuse, une vie débordée. Das liederliche Leben, welches er führt; la dissolution dans laquelle il vit. Er hat sich auf die liederliche Seite gelegt; il s'est jeté dans la débauche. Ein liederlicher Ort; un lieu de débauche. Er fängt an liederlich zu werden; il commence à se débaucher, à quitter le train de vie réglée.

Liederlichkeit, *s. f.* la négligence; (v. Nachlässigkeit) *it.* la qualité de ce qui n'est pas de la qualité requise; (v. liederlich) *it.* la dissolution, la débauche; le déréglement de moeurs.

Liedern, *v. a.* (*t. de mine*) mit Leder versehen; garnir de cuir.

Liedersammlung, *s. f.* le chansonnier; un recueil de chansons.

Liedlohn, *s. m.* les gages des domestiques; *it.* la journée. v. Lohn, Tagelohn.

Lieferant, *s. m.* le fournisseur; celui qui entreprend de faire la fourniture de qq. marchandise, etc.; *it.* le pourvoyeur; celui qui s'est chargé de fournir les provisions nécessaires pour la subsistance.

Liefern, *v. a.* livrer, fournir, donner. Einem Waaren liefern; livrer de la marchandise à qn. Er hat ihm eine gewisse Anzahl Exemplare geliefert; il lui a livré une certaine quantité d'exemplaires. Korn für die Armee liefern; fournir du blé pour l'armée. Lebensmittel zur Armee liefern; fournir l'armée de vivres. *Fig.* Eine Schlacht, ein Treffen liefern; livrer, donner bataille. Einen liefern; ihn zu Grunde richten; perdre qn., le ruiner. Seine Wunden waren nicht tödlich, aber ein ungeschickter Wundarzt hat ihn vollends geliefert; ses blessures n'étoient pas mortelles, mais un chirurgien mal-adroit l'a achevé. Dieser Arzt hat schon manchen geliefert; ce médecin en a beaucoup dépêché.

Lieferung, *s. f.* la livraison; *it.* la fourniture; *it.* la prestation. Nach geschehener richtigen und völligen Lieferung; après une pleine et entière livraison. Die erste Lieferung dieses Werkes wird zu Ende dieses Monats erscheinen; la première livraison de cet ouvrage paroîtra à la fin de ce mois. Dieser Kaufmann hat die Lieferung für die Armee; ce marchand fait les fournitures de l'armée. Die jährliche Lieferung an Früchten, Vieh, ꝛc. an den Grundherrn; la prestation annuelle. *Fig.* Man sieht der Lieferung einer Schlacht entgegen; on s'attend à une bataille. Der Lieferungsschein; la décharge de livraison faite. Der Lieferungszettel; le billet de livraison; *it.* la facture.

Liefland, la Livonie. Der Liefländer; le Livonien. Liefländisch; livonien, enne.

Lieg-Ambos, v. Kehl-Ambos.

Liegen, *v. n. irr.* (Ich liege, du liegst, er liegt, wir liegen, ꝛc.; ich lag; ich läge; ich habe, hatte gelegen; ich werde liegen; liege! liegt!) coucher; être couché, étendu, placé, situé. In einem Bette, auf einer Matratze liegen; coucher dans un lit, sur un matelas. Auf der Erde, auf der bloßen Erde, auf dem Bauche, auf dem Rücken liegen; coucher sur la terre, à plate terre, sur le ventre, sur le dos. Er liegt ausgestreckt da; er liegt da, so lang er ist; il est étendu de son long. Sie lag in den Armen ihres Liebhabers; elle étoit couchée dans les bras de son amant. Das liegt nicht recht, liegt nicht an seinem rechten Orte; cela est mal placé, n'est pas à sa place. Diese Stadt ist wohl gelegen; sie liegt an einem Flusse, liegt auf einem Berge; cette ville est bien située; elle est située sur le bord d'une rivière, sur une montagne. Ein Haus, das gegen Mittag liegt; une maison exposée au Midi. Ein wohl gelegenes Haus; une maison bien exposée. Auf etwas liegen; poser sur qch., être posé, être placé ou mis sur qch. Dieser Balken liegt nicht genug auf der Mauer auf; cette poutre ne pose pas assez sur le mur. So weit von einander liegen; être éloigné; être distant l'un de l'autre de tant. Hier liegt begraben; ci-gît.

*On dit*, Auf den Knien liegen; être à genoux. Zu jemandes Füßen liegen; être prosterné aux pieds de qn. Im Bette, auf der Erde liegen bleiben; rester dans son lit; demeurer couché par terre. Laßt das liegen! laissez cela! n'y touchez pas! Darnieder liegen: krank liegen; être au lit malade. *Fig.* Zu Felde liegen; être en campagne. Vor einer Stadt liegen; assiéger une ville; *it.* camper, être campé devant une ville. Im Winterquartier liegen; être en quartier d'hiver. In Besatzung liegen; être en garnison. Es

liegen sechs Soldaten bey ihm; il y a six soldats de logés chez lui. Vor Anker liegen; être à l'ancre. Gefangen, im Gefängnisse liegen; être en prison. Vor Gericht, vor dem Richter liegen; Prozeß führen; plaider; être en procès. Still liegen; faire halte; avoir jour de repos; *it.* se reposer; être en repos; *it.* être arrêté *ou* interrompu; (*se dit p. ex. du commerce, du travail, etc.*) Einem auf der Klinge liegen; (*t. d'escr.*) forcer le fer de son ennemi. Linker, rechter Hand liegen lassen; laisser sur la droite, à droite, sur la gauche, à gauche. Die Arbeit liegen lassen; laisser là le travail; quitter un ouvrage. Einen Rechtshandel, einen Prozeß liegen lassen; abandonner une cause, un procès. Einen Acker brach, ungebaut liegen lassen; laisser une terre en friche. Es liegt nicht an mir, daß, etc; il ne tient pas à moi que, etc. Die Schuld liegt an ihm; c'est sa faute. An wem liegt es? à qui tient-il? Es liegt nur an ihm; il ne tient qu'à lui; cela ne dépend que de lui. Was liegt daran? qu'importe? Wem liegt etwas daran? à qui cela importe-t-il? Es liegt mir daran; il m'importe; j'y ai de l'intérêt; cela m'intéresse, me regarde, etc. Es liegt nichts daran; n'importe. Das liegt mir am Herzen; cela me tient au cœur. Dies Kleid liegt ihm am Leibe, wie angegossen; cet habit lui est bien juste, est comme collé sur son corps. Jemanden auf dem Halse liegen haben; avoir qn. sur le dos, sur les bras. Es liegt mir auf der Brust; j'ai la poitrine oppressée, engagée. Es liegt mir in allen Gliedern; j'ai une langueur dans tout le corps; je sens une pesanteur dans tous les membres. Einem mit etwas in den Ohren liegen; rompre les oreilles à qn. de qch. Er liegt den ganzen Tag über den Büchern; er studirt, er lieset den ganzen Tag; il est tout le jour à étudier, à lire. Unter der Last, unter der Arbeit etc. liegen bleiben, (erliegen), succomber sous le fardeau, sous le travail, etc. Dieser Folgesatz liegt schon in dem Begriffe des Wortes; ce corollaire est déjà contenu dans la notion du terme. v. *aussi* Auge. Liegen bleiben; (*t. de comm.*) unverkauft bleiben; rester invendu. Diese Zeuge sind liegen geblieben; ces étoffes sont restées invendues. *Prov.* Hier liegt der Hase (der Hund) begraben; hier steckt der Knoten; c'est là que gît le lièvre; c'est là le nœud de l'affaire; le nœud gordien.

*On appelle* Liegende Gründe; les biens-fonds, *m.* Er hat hundert tausend Thaler an unbeweglichen Gütern, nämlich, fünfzig tausend Thaler an liegenden Gründen, und fünfzig tausend Thaler an Häusern; il a cent mille écus en biens immeubles, savoir, cinquante mille écus en biens-fonds et cinquante mille écus en maisons. Liegendes Geld; de l'argent mort; des deniers oisifs; *it.* de l'argent comptant.

*On dit substantivement,* Ich bin des Liegens müde, das Liegen ist mir beschwerlich; je suis las d'être couché; il m'incommode d'être couché.

Lieger, *s. m.* die untere Klinge einer Tuchschere, welche bey dem Scheren in der Hand liegen bleibt; la branche femelle.

Liesch, Lieschgras, *s. n.* la laiche; espèce de mauvaise herbe qui croît dans les prés, et qui blesse la langue des chevaux.

Lieschen, (Liese) Lisette. (*nom de femme*)

Liespfund, *s. n.* poids pour la vente du lin et du fer équivalant à seize livres communes.

Lieutenant, *s. m.* le lieutenant; officier qui est immédiatement sous un autre officier en chef, et qui en tient la place en son absence. v. General-Lieutenant, Obrist-Lieutenant, etc.

Ligament, v. Band. (*t. d'anat.*)

Lilie, *s. f.* le lis; (*t. de blas.*) la fleur de lis. (v. Feuerlilie, Schwerdlilie, etc.) Die wilde Lilie; le lis sauvage; le martagon. Mit Lilien besetzt oder verziert; fleurdelisé. Die Marschallsstäbe von Frankreich waren mit Lilien verziert; les bâtons des Maréchaux de France étoient fleurdelisés. Frankreich führte unter der monarchischen Regierung drei gelbe Lilien im blauen Felde; sous le gouvernement monarchique la France portoit d'azur à trois fleurs de lis d'or. Die Lilien-Asphodille; le lis asphodille; l'hémérocale, *f.* Der Lilienbaum; le tulipier à fleurs de lis. Der Liliengeruch; l'odeur de lis. Die Lilienhyacinthe; le lis-jacinthe. Das Lilienkreuz; (*t. de blas.*) la croix fleurdelisée; *it.* la croix florencée. Die Liliennarcisse; le lis-narcisse. Das Lilien-Öhl; l'huile de lis. Eine Lilienzwiebel; un ognon de lis. Lilien setzen; planter des lis.

Lilien-artig, *adj. et adv.* liliacée. Lilienartige Pflanzen; plantes liliacées; plantes dont la fleur ressemble à celle du lis ordinaire.

Lilienweiß, *adj. et adv.* blanc comme un lis. Eine lilienweiße Haut; un teint de lis.

Limande, v. Glahrke, Kliesche.

Limbaum, *s. m.* v. Vogelbeere.

Limonade, *s. f.* la limonade. Der Limonadenmacher, Limonadenschenk; le limonadier.

Limone, Limonie, *s. f.* le limon; sorte de citron. Der Limonenbaum, Limonienbaum; le limonier.

Linde, Lindigkeit, v. Gelindigkeit.

Linde, *s. f.* der Lindenbaum; le tilleul. (*arbre*) Die Linden-Allee; l'allée de tilleuls. Der Lindenbast; la tille. Die Lindenblüthe; la fleur de tilleul. Lindenblüthwasser; eau de fleurs de tilleul. Der Lindenhonig; le miel de tilleul. Das Lindenholz; le bois de tilleul. Die Lindenlaus; le puceron de tilleul. Die Lindenmistel; le gui de tilleul. Ein Lindenwald; une forêt de tilleuls.

Lindern, *v. a.* adoucir, assoupir, soulager, alléger, rendre moins fâcheux et plus supportable; *it.* mitiger; (v. mildern) *it.* (*t. de méd.*) lénifier. Dieses wird Ihren Verdruß lindern; cela adoucira, allégera votre chagrin. Ein Mittel, welches die heftigen Schmerzen lindert; ein linderndes Mittel; un remède qui adoucit, qui assoupit les grandes douleurs; un remède adoucissant; un lénitif. Die Farben lindern; (*t. de teint.*) adoucir les teintures. *Part.* gelindert; adouci, ie;

soulagé, ée, etc. Die Linderung; l'adoucissement, *m.*, l'allégement, *m.*, le soulagement. Linderung spüren; se sentir soulagé. Dieses Arzneimittel hat ihm viel Linderung verschafft; il a reçu beaucoup de soulagement de ce remède. Ein Linderungsmittel; un remède adoucissant; un lénitif; un calmant. Ein äusserliches Linderungsmittel; un liniment.

Lindigkeit, v. Gelindigkeit.

Lindwurm, *s. m.* espèce de monstre fabuleux, représenté sous la figure d'un dragon *ou* d'un serpent ailé.

Lineal, *s. n.* die Regel das Richtscheit; la règle; instrument qui sert à tirer des lignes droites. Ein bewegliches mit Diopteren versehenes Lineal auf geometrischen und astronomischen Instrumenten; l'alidade, *f.*

Lineamente, *s. pl.* v. Gesichtszug.

Linie, *s. f.* la ligne; un trait simple considéré comme n'ayant ni largeur, ni profondeur. Eine gerade, eine krumme Linie; une ligne droite, une ligne courbe. Eine Linie ziehen; tirer une ligne. Die gezogenen Linien zum Notenschreiben oder in Handlungsbüchern; la réglure. Die Linien, welche die Zimmerleute mit der Zimmerschnur ziehen; le trait rameneret; le rameneret. Die Linie des Lehrsparren; (*t. de charp.*) le rallongement; la ligne diagonale depuis le poinçon d'une croupe, jusqu'au pied de l'arêtier qui porte sur l'encoignure de l'entablement. Die Linien auf dem Bande eines Buches; les filets, *m. En t. d'impr. on appelle* Linie, le réglet; petite règle de fonte dont on se sert pour marquer des lignes droites, et pour les séparer; l'interligne, *m.* Die Zeilen mit Linien durchschießen; mettre des réglets entre les lignes; séparer les lignes par des réglets, par des interlignes.

Die Linie, la ligne; le cordeau *ou* la ficelle dont on se sert pour dresser qq. ouvrage. (v. Schnur) Nach der Linie (nach der Schnur) gesetzte Bäume; des arbres plantés à la ligne.

Die Linie, la ligne; certaine mesure qui est la douzième partie d'un pouce. Dieser Zirkel hat zwölf Zoll und acht Linien im Durchmesser; ce cercle a douze pouces et huit lignes de diamètre. Eine Linie Wasser; (*t. de fontenier*) une ligne d'eau; la cent quarante-quatrième partie d'un pouce d'eau. Die Linie, welche auf dem Absehen (Diopter) eines Winkelmessers die Grade anzeigt; la ligne de foi. Die Linienperspective; la perspective linéaire.

Linie, (*t. de chiromancie*) la ligne; trait *ou* pli du dedans de la main. Unglückliche Linien; lignes fatales. v. Lebenslinie.

Die Linie, Gleichlinie, der Gleichmesser (Äquator); la ligne; le cercle de la sphère qui est également distant des deux pôles du monde, l'équateur, *m.* Die Völker, welche unter der Linie wohnen; les peuples qui sont sous la ligne. Die Linie passiren; passer la ligne. (v. Mittagslinie, 2c.) Die Linientaufe; le baptême de tropique.

Die Linie, (*t. de guerre*) la ligne, le rang, la rangée. Die Armee in zwei Linien, in zwei Treffen stellen; ranger l'armée en deux lignes. Die erste Linie der Kriegsflotte; la première ligne de l'armée navale. Das Linienschiff; le vaisseau de ligne. Die Linien; (*t. de fortif.*) les lignes, *f.*; retranchemens très-étendus pour couvrir une province. Die Linien erstürmen; forcer les lignes. Die Linientruppen; les troupes pour la défense des frontières. v. Streichlinie, Umschanzungslinie, 2c.

Die Linie, (*t. de généal.*) la ligne; la suite des descendans d'une race, d'une famille; la branche. Die aufsteigende, die absteigende Linie; la ligne ascendante, la ligne descendante. Eine ausgestorbene, eine erloschene Linie; une ligne défaillante, une ligne éteinte. In gerader Linie von jemanden abstammen; descendre de qn. en droite ligne. Die Erbfolge in gerader Linie; la succession linéale. Er ist der älteste in dieser Linie; il est l'aîné de cette branche. *v. aussi* Nebenlinie, Seitenlinie, 2c.

Linienblatt, *s. n.* le transparent; un papier où sont tracées plusieurs lignes noires, et dont on se sert pour s'accoutumer à écrire droit, en le mettant sous le papier sur lequel on écrit.

Liniensystem, *s. n.* v. Tonleiter.

Linienzieher, *s. m.* le tire-ligne; (v. Reißfeder) *it.* le régleur, celui qui règle le papier. v. Liniiren.

Liniiren, liniren, *v. a.* Linien ziehen; régler; tirer des lignes. Papier liniiren, um eine Arie in Noten zu setzen; régler du papier pour noter un air. Liniirtes Papier; du papier réglé. Das Liniiren; l'act. de, etc.

Link, *adj. et adv.* gauche; *it.* (*t. de blas.*) sénestre. Die linke Hand; la main gauche; la gauche. Die linke Hand des Reiters; la main de la bride. Der linke Fuß; le pied gauche. Das linke Auge; l'œil gauche. Die linke Seite; le côté gauche; *it.* (*t. de blas.*) le côté sénestre. Der linke Arm in einem Wappen; le sénestrochère. Die linke (unrechte) Seite eines Zeuges; l'envers d'une étoffe. Die linke Seite eines Schiffes; le babord; le côté gauche du navire. Die linke Seite des Pferdes, wo man aufsteigt; le côté du montoir. Der linke Vorderfuß eines Pferdes; le pied du montoir. Sich linker Hand (links) wenden; tourner à gauche, prendre la gauche. Einem auf der linken Seite gehen oder sitzen; avoir la gauche de qn. Sich eine Frau an die linke Hand antrauen lassen; épouser une femme de la main gauche; épouser une femme de naissance inférieure dont on ne veut pas faire une épouse légitime.

Linke, *s. f.* die linke Hand; la gauche. Wir wandten uns wieder zur Linken; nous reprîmes sur la gauche. Eure Linke soll nicht wissen, was eure Rechte thut; que votre gauche ne sache point ce que fait votre droite.

Linkisch, *adj. et adv.* gauche; mal-adroit. Dieser Mensch benimmt sich bey allem, was er thut, sehr linkisch; cet homme est gauche dans tout ce qu'il fait.

Links, *adv.* à gauche; du côté gauche; *it.* gaucher, ère; qui se sert ordinairement de

la main gauche, au lieu de la droite. Wenn Sie am Ende der Straße sind, wenden Sie sich links; quand vous serez au bout de cette rue, prenez à gauche. Links um! à gauche! Links um kehrt euch! un demi-tour à gauche! Dieser Mann, diese Frau ist links, cet homme est gaucher, cette femme est gauchère; c'est un gaucher, c'est une gauchère. Links und rechts seyn; être ambidextre, se servir de ses deux mains. *On dit*, Einen Mantel links (verkehrt) umhängen; mettre un manteau à l'envers. *Fig.* Eine Sache links nehmen, links auslegen, links verstehen; prendre une chose à gauche; entendre une chose de travers. Er weiß noch nicht, was links und rechts ist; il ne sait pas encore discerner la main droite de la gauche; il ne sait pas encore discerner le bon du mauvais, il est encore neuf.

Linnen, *adj.* v. Leinen.

Linse, *s. f.* la lentille; espèce de légume; *it.* v. Linsenglas. Ein mit Linsen besäeter Acker; ein Linsen-Acker; un champ semé de lentilles. Eine Linsensuppe; une soupe aux lentilles. Der Linsenbaum, Schaflinsenbaum; le baguenaudier. (v. Blasenbaum) *On appelle fig.* Linsen, lentilles, *f.*, — certaines taches rousses qui viennent aux mains et au visage, et qui ressemblent aux lentilles, soit pour la couleur, soit pour la figure. Ihr Gesicht ist voll Linsen; elle a le visage plein de lentilles. Die Linse einer Pendul-Uhr; das linsenförmige Stück Metall unten am Perpendikel; la lentille de pendule.

Linsen-Erz, *s. n.* la mine lenticulaire.

Linsenförmig, *adj. et adv.* lenticulaire. Ein linsenförmiges Glas; un verre lenticulaire. (v. Linsenglas) Linsenförmige Drüsen; Linsendrüsen; glandes lenticulaires, *f.* Das linsenförmige Messer der Wund-Ärzte; le couteau lenticulaire.

Linsenglas, *s. n.* die Linse; (*t. de dioptr.*) la lentille; verre convexe des deux côtés; le verre lenticulaire; *it.* la loupe; le verre omphaloptre. v. Vergrößerungsglas.

Linsenstein, *s. m.* la pierre lenticulaire.

Lipfisch, *s. m.* le labre. (*poisson de mer*) Der gefleckte Lipfisch; le labre tacheté. Der kleinschuppige Lipfisch; le labre à petites écailles.

Lippe, *s. f.* la lèvre; *it.* la babine. (v. Lefze) Ein Lippchen, Lipplein; une petite lèvre. (v. Oberlippe, Unterlippe) Aufgeworfene Lippen; des lèvres renversées. *Fig.* Das soll nimmermehr über meine Lippen, über meinen Mund kommen; cela ne sortira jamais de ma bouche. Das Lippenband; (*t. d'anat.*) la commissure des lèvres; le point d'union des lèvres. Lippenblumen; lippenförmige Blumen; fleurs labiées, fleurs en gueule. Der Lippenbuchstab; la lettre labiale. Lippenpomade, v. Mundpomade.

Liquidiren, v. abrechnen.

Lispeln, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) siffler du bout de la langue en parlant. *Il se dit d'une personne qui a un petit défaut de langue en prononçant certaines lettres, surtout la lettre* S, *i.* chuchoter. (v. flistern) *Il se dit aussi poétiquement du* bruit que font les vents quand ils agitent doucement les feuilles des arbres; (v. säuseln) *it.* gazouiller. (v. rieseln) Das Lispeln, das sanfte Säuseln des Windes; le doux murmure du vent. Das Lispeln, das Gelispel des Baches; le gazouillement du ruisseau. Der Lispeler; celui qui a un petit défaut de langue, qui siffle en parlant.

Lissabon, Lisbonne. (*ville en Portugal*)

List, *s. f.* (*s. pl.*) la ruse, la finesse, l'artifice, *m.*; *it.* l'adresse dont on se sert pour parvenir à ses fins. List gebrauchen; user de ruses; se servir de ruses; ruser. Im Kriege ist es erlaubt, List zu gebrauchen; il est permis de ruser à la guerre. Eine unschuldige List; une ruse innocente. Eine grobe List; une finesse grossière. Einen mit List fangen; attraper qn. par artifice. Er hat dieses durch List von ihm erhalten; il a tiré cela de lui par adresse. *Prov.* List über List; à trompeur, trompeur et demi.

Liste, *s. f.* (*pl.* die Listen) la liste, le rôle. Die Liste der Todten und Verwundeten; la liste des morts et des blessés. Die Soldaten in die Liste eintragen; enrôler les soldats; les mettre, les écrire sur le rôle. Die Liste der Gefangenen, der Eingekerkerten; l'écrou, *m.* Er ist in Verhaft genommen und in die Liste der Gefangenen eingetragen worden; il a été arrêté prisonnier et écroué.

Listig, *adj et adv.* rusé, ée; fin, artificieux; finement; avec ruse, avec adresse, avec finesse; d'une manière artificieuse. Er ist ein sehr listiger Mann; ich kenne seine listigen Streiche; c'est un homme bien rusé; je connois ses ruses, ses tours de finesse. Er ist ein listiger Fuchs, ein listiger Vogel, dem nicht zu trauen ist; c'est un fin renard, un fin rusé, un rusé matois auquel on ne peut se fier. Er hat ihn auf eine sehr listige (feine) Art erwischt; il l'a attrapé bien finement.

Litaney, *s. f.* les litanies, *f.*; (la kyrielle). Die Litaney singen; chanter des litanies. *Fig. et famil.* Eine Litaney von Vorwürfen; une kyrielle de reproches.

Literatür, v. Gelehrsamkeit.

Lithauen, la Lithuanie. (*grand-duché*)

Liturgie, *s. f.* la liturgie; l'ordre et les cérémonies qui s'observent dans la célébration du service divin.

Litze, *s. f.* le cordonnet; *it.* (*t. de cord.*) le toron *ou* touron. Eine Litze (Schnur) um einen Hut; une laisse; espèce de cordon de chapeau. Der Litzenschaft; la perche de lisse dans le métier du haute-licier. Der Litzenbruder, *c'est ainsi qu'on appelle à Lubeck* un emballeur, crocheteur et porte-faix.

Livorno, Livourne. (*ville*)

Livrée, *s. f.* la livrée; *it.* les couleurs, *f.*; *it.* les laquais qui portent cette livrée. Ein Livreebedienter; un laquais. Livreebedienten; gens de livrée. Sämtliche Livreebedienten eines Fürsten; toute la livrée d'un Prince; tous les laquais d'un Prince. Livree tragen; porter la livrée. Seines Herrn Livree tragen; porter les couleurs de son maître.

Lob, *s. n.* (*s. pl.*) la louange. *it.* l'éloge, *m.* Das gereicht zu seinem Lobe; cela tourne à sa louange. Er bedarf Ihres Lobes nicht; il n'a

que faire de vos louanges. Das Lob Gottes ſingen; chanter les louanges de Dieu. Gott ſey Lob! louange soit à Dieu! Man hat zu ſeinem Lobe geſagt, ꝛc.; on a dit à sa louange, etc. Man hat ſehr viel zu ſeinem Lobe geſagt; man hat mit vielem Lobe von ihm geſprochen; on a fait de grands éloges de lui; on a fait son panégyrique. Einem Lob beylegen; donner des éloges à qn. *On dit fig.* Ein feines Lob haben; einen guten Ruf oder Namen haben; avoir une belle réputation. Er hat kein gutes Lob; il est en mauvaise réputation. *Prov.* v. Eigenlob.

Lobbegierde, *s. f.* l'ambition, *f.*, le désir d'être loué.

Lobbegierig, *adj. et adv.* avide de louanges.

Loben, *v. a.* louer; donner des louanges; *it.* faire l'éloge de qch. *ou* de qn. Gott loben und danken; louer et remercier Dieu. Meine Seele lobet den Herrn; mon âme magnifie le Seigneur. Faſt alle Menſchen ſind gerne gelobt; presque tous les hommes aiment à être loués. Indem Sie ihn zu tadeln meynen, loben Sie ihn; en prétendant le blâmer, vous faites son éloge. Einem etwas loben; louer qch. à qn. *On dit dans qqs. provinces,* Wie lobt (biethet) ihr dieſes? combien faites vous cela? Ich lobe mit das und das, den und den, ꝛc; je tiens pour telle et telle chose; je suis du parti d'un tel. *Prov.* Jeder Krämer lobt ſeine Waare; chaque marchand loue sa marchandise.

Lobenswerth, lobenswürdig, *adj. et adv.* louable, digne de louange.

Lober, v. Lobredner.

Lobes-Erhebung, *s. f.* l'éloge *m.*

Lobgedicht, *s. n.* un éloge; un panégyrique en vers; poëme composé à la louange de qn.

Lobgeſang, *s. m.* l'hymne, *f.*; le cantique; chant consacré à la gloire de Dieu; *it.* v. Lobgedicht. Einen Lobgeſang anſtimmen; entonner une hymne. Der Lobgeſang Mariä; le cantique de la Sainte-Vierge.

Lobgierig, v. lobbegierig.

Löblich, *adj. et adv.* louable; digne de louange; (louablement) d'une manière louable. Eine löbliche Handlung; une action louable. Er hat ſich ſehr löblich, auf eine löbliche Art betragen; il s'est conduit d'une manière bien louable. *On dit,* Eine löbliche Regierung, Univerſität, ꝛc.; l'illustre régence, université, etc. Das löbliche Schreiner-, Schloſſer-, Bäcker-Handwerk; l'honorable corps des menuisiers, serruriers, boulangers, etc. Nach ſeiner löblichen Gewohnheit; selon sa belle coutume; à sa manière accoutumée. Die Löblichkeit; la qualité d'une action louable.

Loblied, *s. n.* v. Lobgeſang *et* Lobgedicht.

Lob-Opfer, *s. n.* le sacrifice de louanges.

Lobpreiſen, *v. a.* prôner; vanter, louer avec exagération. *Il n'y a que l'infinitif et l'impératif qui soient d'usage.*

Lobpſalm, *s. m.* le pseaume de louange.

Lobrede, *s. f.* l'éloge, *m.*; discours panégyrique; le panégyrique. Einem eine Lobrede halten; faire l'éloge, faire le panégyrique de qn.

Lobredner, *s. m.* le panégyriste; celui qui fait l'éloge de qn. Ein übertriebener Lobredner, der ſein Lob übertreibt; un prôneur. Ein Lobredner, der alles ohne Unterſchied bey jeder Gelegenheit lobt; un louangeur. Der Lobredner eines Helden; le panégyriste d'un héros. Er hat ſeine Lobredner, die ihn in Anſehen bringen; il a ses prôneurs qui le font valoir. Ein bezahlter Lobredner; un louangeur à gages. Die Lobrednerinn; celle qui fait l'éloge, qui fait le panégyrique de qn.; *it.* la proneuse, la louangeuse. Sie iſt ſeine Lobrednerinn geweſen; elle a fait son panégyrique. Sie iſt eine ewige Lobrednerinn, c'est une prôneuse, une louangeuse éternelle.

Lobredneriſch, *adj. et adv.* * louangeur. v. lobpreiſen.

Lobſagen, v. loben, lobpreiſen.

Lobſchrift, *s. f.* l'éloge en vers ou en prose; le panégyrique.

Lobſingen, *v. n.* (*Il n'y a que le présent, l'infinitif et l'impératif qui soient d'usage*) Lobſinget dem Herrn! chantez les louanges du Seigneur!

Lobſpruch, *s. m.* la louange, l'éloge, *m.*

Lobſucht, *s. f.* l'avidité des louanges.

Lobſüchtig, *adj. et adv.* avide de louanges.

Lobwürdig, v. löblich, lobenswerth.

Loch, *s. n.* (*pl.* die Löcher) le trou; ouverture dans un corps; un creux. Ein Löchelchen; un petit trou. Die Löcherchen, die Löchlein; les petits trous. Ein Loch in die Mauer, in die Erde machen; faire un trou à la muraille, en terre. In ein Loch fallen; tomber dans un trou, dans un creux. Es iſt ein Loch in einem Ihrer Strümpfe; il y a un trou, une déchirure à un de vos bas. Dieſes Loch iſt hinein gebrannt, iſt durch Brand entſtanden; c'est un trou de brûlure. Die Löcher einer Flöte; les trous d'une flûte. Das Loch in einem Schlüſſelrohre; la forure. Er iſt ſtark verwundet, er hat ein Loch im Kopfe; il est bien blessé, il a un trou à la tête. Einen Fuchs, ein Kaninchen in ein Loch treiben; (*t. de ch.*) enclotir un renard, un lapin. Die Löcher an einem Billarde (Billiarde); les trous d'un billard, les blouses, *f.* Eine Kugel ins Loch ſpielen; blouser une bille. Die Löcher in ein Hufeiſen einſchlagen; estamper un fer de cheval. Die Löcher nahe am innern Rande des Eiſens ſchlagen; estamper gras. Die Löcher nahe am äuſſern Rande des Eiſens ſchlagen; estamper maigre. Die ſämtlichen Löcher in einem Hufeiſen; l'estampure, *f.* Das Loch oder Auge, durch welches der Protznagel geſteckt wird, la lunette. (v. Flugloch, Kellerloch, Naſenloch, Schlüſſelloch, Schweißloch, ꝛc.) Das eirunde Loch zwiſchen den beiden Herz-Ohren neugebohrner Kinder; (*t. d'anat.*) le trou ovalaire, le trou botal. *On appelle fig.* Ein Loch, eine kleine elende Wohnung; un trou; une méchante petite maison *ou* chambre; un taudis. Er wohnt in einem elenden Loche; il est logé dans un méchant trou, dans un misérable taudis. Einen ins Loch ſtecken; mettre qn. au cachot; faire passer qn. le guichet. *Fig.* Der Sache ein Loch machen; terminer une affaire, y mettre fin. Ein Loch in die Feinde machen; enfoncer les ennemis; *it.* éclaircr les rangs enne-

mis. Ein Loch durch ein Gesetz machen, es übertreten, verletzen; enfreindre une loi. Wenn ich dieses Geld erhielte, so würde ich ein Loch damit zumachen, so würde ich eine Schuld damit tilgen können; si je recevois cet argent-là, il me serviroit à boucher un trou, à payer une dette. Ein Loch zu- und das andere aufmachen; boucher un trou et en faire un autre; faire une dette pour en payer une autre. Den Ort suchen, wo der Zimmermann das Loch gelassen hat; chercher la porte; se sauver. Auf dem letzten Loche pfeifen; être à l'extrémité. Der Wind bläset aus einem kalten Loche; il fait un vent froid. Eine Maus, die nur ein Loch hat, ist bald gefangen; une souris qui n'a qu'un trou est bientot prise, un homme qui n'a qu'un expédient a quelquefois bien de la peine à se tirer d'affaire.

Lochbaum, *s. m.* le pied cornier. v. Lachsbaum.

Lochbeutel, *s. m.* le bec d'âne; outil de ménuisier.

Lochbohrer, *s. m.* la tarière, le perçoir; *it.* le perceur. v. Bohrer.

Loch-Eisen, *s. n.* la cale; fer pointu dont on se sert pour faire des trous dans la tole, etc.; *it.* (*t. de serrur.*) le mandrin, poinçon qui sert à percer le fer à chaud; *it.* (*t. de marech.*) le fer à estamper.

Lochen, *v. a.* ein Loch, Löcher in etwas machen; trouer, percer, faire un trou, des trous; *it.* v. lachen, *t. forest.*

Löcherbaum, *s. m.* (*t. de papet.*) l'arbre des bachats.

Löcherig, *adj. et adv.* troué, ée; percé, plein de trous; *it.* poreux, euse. Löcherige Strümpfe; des bas troués. Löcheriger Käse; Käse, der Augen hat; fromage qui a des yeux. Der Bimsstein und der Schwamm sind löcherige Körper; la pierre ponce et l'éponge sont des corps poreux.

Löchern, v. durchlöchern.

Löcherschwamm, v. Pilz, Bilz.

Lochfeile, *s. f.* (*t. d'arqueb.*) le rifloir.

Lochring, *s. m.* la plaque de fer à estamper.

Lochsäge, *s. f.* l'égohine, *f.*; sorte de scie à main.

Lochstein, *s. m.* (*t. de mine*) la borne; pierre qui marque les limites, les bornes d'une concession.

Lochtaube, v. Holztaube.

Lock, *s. m.* le loch; morceau de bois qui sert à mesurer la vitesse d'un vaisseau.

Lock-Aas, *s. n.* le leurre, etc. v. Lockspeise.

Locke, *s. f.* la boucle; anneaux que font des cheveux frisés; *it.* (*t. de ch.*) la pipée. (v. locken) Die Haare in Locken legen; mettre les cheveux en boucles; boucler les cheveux. Ein Löckchen, Löcklein; une petite boucle.

Löckeln, *v. a.* anneler; mettre les cheveux en petites boucles. Gelöckelte Haare; cheveux annelés.

Locken, *v. a.* boucler; mettre des cheveux en boucles. Gelockte Haare; des cheveux bouclés.

Locken, *v. a.* appeler; *se dit du cri*, dont les oiseaux se servent pour faire venir à eux ceux de leur même espèce; *it.* piper, attirer avec l'appeau; (v. Lockpfeife) *it.* appâter; attirer avec l'appât; amorcer, leurrer, attraire. Das Männchen lockt sein Weibchen; le mâle appelle sa femelle. Vögel locken; piper des oiseaux. Das Salz ist gut, die Tauben herbei zu locken; le sel est bon pour attraire les pigeons. *Fig.* Den Feind in einen Hinterhalt locken; attirer l'ennemi dans une embuscade. Einen durch Geschenke locken; amorcer qn. par des présens. Einen durch allerhand verführerische Dinge an sich locken; allécher qn. Durch diese Hoffnung hat man ihn gelockt; on l'a leurré de cette espérance. Das Locken, die Lockung; l'act. d'appeler, de piper, etc.; *it.* la pipée; *it. fig.* l'appas, l'appat, *m.* v. Reiz.

Locker, *adj. et adv.* lache; qui n'est pas serré comme il pourroit être; *it.* meuble, mouvant; qui n'est pas stable ou solide; léger, ère; légèrement. Ziehet diesen Knoten fester zu, er ist zu locker; serrez ce noeud davantage, il est trop lache. Diese Leinwand ist zu locker, zu lose; cette toile est trop lâche. Eine zu locker geschnürte Schnürbrust, un corps de jupe trop lâche. Lockeres Erdreich; terres mouvantes. Ein lockerer Boden; un fonds mouvant, une terre meuble, une terre légère. Lockeres Brod; pain léger, pain tendre. Locker binden, knüpfen; lier, nouer légèrement. Ein lockerer (wackeliger) Zahn; une dent qui branle. Locker machen, mouver, rendre meuble. *Fig.* Locker leben; ein lockeres Leben führen; vivre dans le libertinage; mener une vie libertine. Er ist ein sehr lockerer Bursche; c'est un grand libertin, un bon vivant. Die Lockerheit; la qualité de ce qui est meuble, mouvant, etc.; la légèreté; *it.* la porosité; qualité d'un corps poreux.

Lockerbrod, *s. n.* le pain mollet.

Lockern, v. auflockern.

Lockherd, v. Vogelherd.

Lockig, *adj. et adv.* bouclé, ée; annelé, ée, tourné en boucles. Lockiges (gelocktes) Haar; des cheveux annelés.

Lockpfeife, *s. f.* l'appeau, *m.*; sorte de sifflet avec lequel on contrefait la voix des oiseaux, pour les faire tomber dans les filets. Der Vogelfang mit der Lockpfeife; la pipée.

Lockspeise, *s. f.* l'appat, *m.*, l'amorce, *f.*, le leurre. Thiere, Vögel durch Lockspeise herbey locken; appâter des bêtes, des oiseaux. Lockspeise auf das Vorlass oder auf das Federspiel stecken; (*t. de faucon.*) acharner le leurre. Die Lockspeise abnehmen; décharner le leurre.

Lockstimm, *s. f.* la voix de l'appelant, ou de celui qui se sert de l'appeau pour attirer les oiseaux; *it. fig.* la voix séduisante pour attirer qn.

Locktaube, *s. f.* le pigeon qui sert d'appeau. v. Lockvogel.

Lockvogel, *s. m.* l'appeau, *m.*, l'appelant, *m.*; oiseau dont on se sert pour appeler les autres oiseaux, pour les faire tomber dans les filets. Ein Lockvogel in einem Käfige; une chanterelle.

Lode, v. Lappen, Lumpen *et* Schößling.

Loder-Asche, *s. f.* la cendre chaude.

Lodern, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) flam-

her; jeter de la flamme. (v. auflodern) Ein Feuer, welches unter der Asche lodert; un feu qui couve sous la cendre.

Lodweber, v. Leinweber.

Löffel, s.m. la cuiller. Ein silberner Löffel; une cuiller d'argent. Ein Löffel voll; une cuillerée. v. Eßlöffel, Kochlöffel, Theelöffel, &c.

Löffelbaum, s.m. l'arbre à cueillers.

Löffelblech, s.n. le passe-cuiller; plaque à mettre les cuillers à pot.

Löffelbohrer, s.m. le foret-cuiller; un perçoir qui a un bec en forme d'une cuiller.

Löffelei, v. Läffelei, läffeln.

Löffel-Ente, s.f. le canard à grand ou à large bec; le souchet.

Löffelförmig, adj. et adv. en forme d'une cuiller. Der löffelförmige, wie ein Löffel ausgehöhlte Theil einer Pflanze; le cuilleron.

Löffelgans, s.f. le cuillier, (la cuillère), la spatule; oiseau dont le bec est large à l'extrémité, et qui ressemble à une cuiller ou plutôt à une spatule.

Löffelkraut, s.n. l'herbe aux cuillers; la cochléaria.

Löffeln, v.n. (avec l'auxil. haben) mit dem Löffel essen; manger avec la cuiller; it. (t. de mine) sortir, extraire avec un foret-cuiller le sable ou la poussière d'un trou de roche où le vilebrequin ne peut plus tourner; it. v. läffeln.

Löffelreiher, s.m. v. Löffelgans.

Löffelschnabel, s.m. v. Löffelgans.

Löffelstiel, s.m. le manche de cuiller.

Löffler, s.m. v. Löffelgans.

Logarithmisch, adj. et adv. logarithmique, qui appartient aux logarithmes; qui est de la nature des logarithmes.

Logarithmus, s.m. (t. de mathém.) le logarithme. Die Lehre von den Logarithmen; die logarithmische Rechenkunst; la logarithmique.

Loge, s.f. la loge. Die Logen in der Comödie; les loges de la comédie.

Logik, s.f. la logique, la dialectique, la science qui enseigne à raisonner juste; (v. Vernunftlehre) it. un livre qui contient les règles de la logique.

Logikalisch, logisch, adj. et adv. logique, logiquement; selon les règles de la logique.

Logiker, s.m. le logicien.

Lohballen, v. Lohkäse.

Lohbeize, Lohbrühe, s.f. les eaux, f., le jus d'écorce. Die ausgezogene, genutzte Lohbrühe; le jus de tannée.

Lohe, s.f. la flamme. (v. Flamme) Wie lichte Lohe brennen; être tout enflammé, être tout en flamme. (p. us.)

Lohe, s.f. le tan; écorce de chêne moulue, avec laquelle on prépare les gros cuirs. Ausgebeizte Lohe; de la tannée. Die erste Lohe; der erste Einsatz der Häute in die Lohgrube; la première écorce. Die Häute zu drei wiederholten Malen in frischer Lohe einsetzen; tanner à trois écorces.

Loh-Eiche, s.f. le chêne rouvre.

Lohen, v.n. v. lodern.

Lohen, v.a. tanner; préparer les cuirs avec du tan. Gelohete Häute; des cuirs tannés. Das Lohen; le tannage.

Lohfarbe, s.f. la couleur de tan.

Lohfarben, lohfarbig, adj. et adv. de couleur de tan; tanné, ée. Lohfarbenes Tuch; du drap tanné. Das fällt in das Lohfarbene; cela tire sur le tanné.

Lohgar, adj. et adv. tanné; préparé avec du tan.

Lohgärber, s.m. le tanneur.

Lohgärberei, s.f. la tannerie (tanerie); lieu où l'on tanne.

Lohgrube, s.f. la fosse à tan.

Lohhaus, s.n. der Lohschoppen; l'écorcier, m.; lieu où l'on serre le tan.

Lohkäse, Lohkuchen, s.m. la motte à brûler; du tan qui ne peut plus servir à préparer les cuirs, et que les tanneurs accommodent en une petite masse.

Lohkufe, s.f. le coudroir. v. Treibfaß.

Lohmühle, s.f. le moulin à tan.

Lohn, s.m. (s. pl.) les gages, m., le salaire, ce qui est dû à qn. pour ses services, pour son travail; it. la payée; (v. Löhnung et Sold) it. la récompense, la rétribution. (v. Belohnung et Vergeltung) Man soll dem Tagelöhner, dem Arbeiter seinen Lohn nicht vorenthalten; on ne doit point retenir les gages du mercenaire, le salaire de l'ouvrier. Bey jemanden in Lohn und Brod stehen; être aux gages de qn. Ist das der Lohn für so viel Dienste? est-ce là le salaire, la récompense de tant de services! Man hat ihm den für seine Arbeit schuldigen Lohn entzogen; on l'a privé de la rétribution due à son travail. Um Lohn arbeiten; travailler pour le salaire. Er thut alles um des Lohnes willen, il n'agit que mercenairement. Fig. Die Ehre ist der Lohn der Tugend; l'honneur est la récompense (le loyer) de la vertu. Er hatte eine schlechte Handlung begangen; er hat seinen Lohn dafür empfangen, er hat seinen verdienten Lohn (seine verdiente Strafe) bekommen; il avoit fait une méchante action, il en a reçu le salaire, il a eu la récompense qu'il méritoit. v. Bothenlohn, Fuhrlohn, Macherlohn, &c.

Lohn-Arbeit, s.f. le labeur, le travail mercenaire.

Lohn-Arbeiter, s.m. le mercenaire; it. v. Tagelöhner.

Lohnbedienter, Lohnlackei, v. Lehnlackei.

Lohnbegierig, v. lohnsüchtig.

Lohndiener, v. Lohn-Arbeiter.

Lohne, v. Lünse.

Lohnen, v.a. payer, gager; donner à qn. ce qui lui est dû pour ses services, pour son travail; (v. bezahlen) it. récompenser. (v. belohnen) Gott lohne es! Dieu vous le rende! On dit fig. Er hat mir mit Undank gelohnet; il m'a payé d'ingratitude. Es lohnet der (die) Mühe nicht; il ne vaut pas la peine.

Lohnkutsche, Lohnkutscher, v. Lehnkutsche, Lehnkutscher.

Lohnschäfer, s.m. le berger gagé.

Lohnsucht, s.f. le désir de récompense.

Lohnsüchtig, adj. et adv. mercenaire; qui ne fait rien que pour de l'argent.

Lohntag, s.m. le jour de paie, du payement; le jour auquel on paie ceux qui ont travaillé. v. Zahltag et Löhnungstag.

Löhnung, *s. f.* le prêt, ce qui est payé aux soldats pour leur solde ordinaire; la paie. (v. Sold) Alle fünf Tage bekommen die Soldaten die Löhnung; tous les cinq jours les soldats reçoivent le prêt. Dieser Soldat zieht doppelte Löhnung; ce soldat tire double paie. Der Löhnungstag; le jour du prêt.

Lohnzettel, *s. m.* billet où l'on met ce que les journaliers *ou* les domestiques ont reçu de temps en temps de leurs gages; le billet de reçu.

Lohnzeuge, *s. m.* le témoin mercenaire.

Lolch, *s. m.* l'ivroie, *f.* v. Trespe.

Lombard, v. Leihhaus.

Lomber, Lomberspiel, *s. n.* le jeu de l'hombre.

Lombern, *v. n.* Lomber spielen: jouer à l'hombre.

Lönse, v. Lünse.

London, Londres. (*ville en Angleterre*)

Loos, v. Lös.

Lorbeere, *s. f.* la baie, la graine de laurier.

Lorber, *s. m.* der Lorberbaum; le laurier. Das Lorberblatt; la feuille de laurier. Der Lorbergarten; le jardin planté de lauriers. Der Lorberrain; le bois planté de lauriers. Der Lorberkirschbaum; le laurier-cerise. Der Lorberkranz; la couronne de laurier. Das Lorberkraut; die Schleißlorbeere; la lauréole. Das Lorber-Öhl; l'huile de laurier, huile laurin. Die Lorberrose; le laurier-rose; la rosagine; l'oléandre, *m.* (v. Oleander *et* Rosenbaum) Der Lorberwald; la forêt plantée de lauriers. Der Lorberzweig; la branche de laurier. *On dit fig.* Lorbern sammeln, Lorbern einernten; cueillir des lauriers, moissonner des lauriers. Er kommt mit Lorbern bedeckt, mit Ruhm und Ehre gekrönt, zurück; il revient chargé de lauriers.

Lorbsen, *v. n.* v. schmarren.

Lord, *s. m.* le Lord. (*mot emprunté de l'anglois.*)

Lorenz, Laurent. (*nom d'homme*)

Lös, le lot; la portion d'un tout qui se partage entre plusieurs personnes; *it.* un billet de loterie; *it.* le sort; manière de décider qch. par le hasard. Lose machen; faire des lots. Das beste Los ist meinem Bruder zugefallen; le meilleur lot est échu à mon frère. Eine Verlassenschaft in Lose zertheilen; lotir une succession. Die Theilung durch Lose; le lotissement. Derjenige, welcher die Lose macht, wenn etwas verlost werden soll; le lotisseur. Ich habe ein Los in dieser Lotterie; j'ai un lot dans cette loterie. Ich habe das große Los gewonnen; le gros lot m'est échu. Zuweilen geschehen die Wahlen durch das Los; quelquefois les élections se font au sort, par le sort. Das Los soll entscheiden: le sort en décidera. *Fig.* Das Los ist geworfen, der Entschluß ist gefaßt; le sort en est jeté, le parti en est pris. Verfolgung ist mein Los: mon lot, mon sort est d'être persécuté. Das ist das gewöhnliche Los (Schicksal) der Eroberer, der Freistaaten: c'est le sort ordinaire des conquérans, des républiques.

Lös, *adj. et adv.* lâche. (v. locker) *it.* ce qui est détaché, qui n'est point attaché à qch., qui s'est détaché, qui n'est pas ferme, qui ne tient pas fixement à qch.; relâché, détaché, défait, etc.; *it.* (*t. de mine*) isolé, ée, dont les parties ne sont point réunies *ou* se détacheut aisément; *it. fig.* libre, franc, délivré, dégagé, etc. Meine Kniebänder sind los; mes jarretières se sont détachées. Ich habe einen losen Zahn; j'ai une dent qui branle. Seht eurem Pferde nach den Füßen, ich höre, daß ein Eisen los ist (klappert); regardez aux pieds de votre cheval, j'entends un fer qui cloche. Das ist ganz los, die Nägel daran sind alle los; cela est tout décloué. *Fig.* Gott sey Dank! ich bin das Fieber los; grace à Dieu! me voilà quitte de la fièvre. Dieser Mensch ist sehr beschwerlich, ich wollte wohl, daß ich seiner los wäre, daß ich ihn los wäre; cet homme est fort incommode, je voudrois bien en être délivré. Fort! Frisch darauf los! allons! courage! avancez! *On dit familièrement,* Der Teufel ist los; le diable est aux vaches, aux champs.

Lös, *se met après plusieurs substantifs et en forme des adjectifs. Dans cette composition* los *marque l'absence, le manque, le défaut de qch.* v. athemlos, brodlos, fruchtlos, hirnlos, &c. *Il se met aussi devant plusieurs verbes et leurs participes, et devant les substantifs qui en dérivent.*

Lös arbeiten, *v. a.* dégager, détacher à force de travail. Sich los arbeiten; se dégager, etc. en employant ses forces.

Lösbäcker, *s. m.* der Weißbäcker; le boulanger de petit pain *ou* de pain mollet.

Lös binden, *v. a. irr.* délier, défaire, détacher.

Lös bitten, *v. a. irr.* délivrer, racheter par ses prières, à force de prières.

Lös brechen, *v. a. irr.* rompre; détacher, déjoindre, séparer avec force; (v. abbrechen) *it. v. n.* se rompre. Bohlen, Planken, die angenagelt sind, los brechen; déclouer des ais, des planches. Das Eis im Flusse ist diese Nacht los gebrochen; la rivière a débaclé cette nuit. *Fig.* Er hatte seinen Zorn lange zurück gehalten, aber endlich brach er los; il avoit longtemps retenu sa colère, mais enfin il débanda il se déboutonna.

Lös brennen, *v. a. irr.* tirer, décharger. v. los schießen.

Lös bringen, *v. a. irr.* détacher, défaire. Das hält so fest, ich kann es nicht los bringen; cela tient si bien que je ne saurois le détacher.

Lös drehen, *v. a.* détordre, détortiller; *it.* décorder. v. aufdrehen.

Lös drücken, *v. a.* tirer, lâcher *une arme à feu; it.* débander *un arc;* décocher *une flèche, etc.* Drückt los! tirez!

Lös fahren (auf einen), *v. n. irr.* fondre, se jeter sur qn.

Lös geben, *v. a. irr.* délivrer; déclarer libre; élargir, affranchir, lâcher, relâcher; mettre en liberté; *it.* congédier *un soldat; it.* passer, déclarer sorti d'apprentissage *un apprenti;* le passer garçon. Die Losgebung; la délivrance, le relâchement, l'élargissement, *m.* l'affranchissement, *m.* v. Befreiung.

Lös gehen, *v. n. irr.* se détacher, se déjoin-

dre; *it.* se dénouer, se défaire; (v. aufgehen) *it.* se débander. Ein Nagel, welcher losgehen will; un clou qui va se détacher. Diese Breter waren nicht gut geleimt, sie sind wieder losgegangen; ces ais n'étoient pas bien collés, ils se sont détachés, décollés. Die Bänder an dieser Thür sind losgegangen; les pentures de cette porte se sont déclouées. Ein Schnürriemen oder Nestel, von welchem der Stift los geht; un lacet qui se déferre. Im Feuer geht die Löthung am Bleche gar leicht los; le fer-blanc se dessoude facilement au feu. Das Eis geht los: les glaces se rompent. Diese Pfirsiche, diese Pflaumen gehen nicht vom Steine los; ces pêches, ces prunes ne quittent pas le noyau. Die Flinte ging los; le fusil se débanda. Seine Pistole ging los; son pistolet vint à lâcher. Er nimmt die Flinte, der Schuß geht los, und der Mensch ist todt; il prend son fusil, le coup part, et l'homme est mort. Eine Flinte, die nicht gern los geht; die leicht los geht; un fusil qui est dur, qui est fort à la détente, qui est aisé à la détente. Auf einen los gehen; s'avancer, fondre, se jeter sur qn.; l'attaquer. Auf den Feind los gehen; charger l'ennemi, courir sur l'ennemi; aller à la charge. Frisch auf etwas (darauf) los gehen; tomber, se jeter sur qch.; poursuivre une chose avec ardeur. Los gehen *se dit famil. au lieu de* angehen; commencer. Als sie brav getrunken hatten, da ging das Zanken los; après avoir bien bu, ils se mirent à se quereller. Das Losgehen; l'état d'une chose qui se détache, etc. Das Losgehen geleimter Sachen: le décollement.

Los gürten, *v. a.* déboucler la ceinture, *it.* dessangler un cheval. Die Losgürtung; l'act. de, etc.

Los häkeln, *v. a.* dégrafer.

Los haken, *v. a.* décrocher. Das Loshaken; le décrochement.

Los halftern, *v. a.* déchevêtrer; détacher, ôter le licou.

Los helfen (einem), *v. a. irr.* aider qn. à se dégager, aider à la délivrance de qn.; s'employer pour la délivrance de qn.

Los hetzen, *v. a.* laisser courre les chiens, donner les chiens, haler les chiens après qn. v. hetzen.

Los kaufen, *v. a.* racheter. Sich los kaufen; se rédimer. Die Loskaufung; le rachat, le rançonnement, la rédemption *d'un captif.* Loskäuflich, *adj. et adv.* amortissable, rachetable.

Los ketten, *v. a.* déchaîner; détacher de la chaîne. Die Loskettung; l'act. de, etc.

Los kitten, *v. a.* démastiquer, détacher une chose attachée avec du mastic; en ôter le mastic.

Los knüpfen, *v. a.* dénouer en défaisant le nœud. Die Losknüpfung; l'act. de, etc.

Los kommen, *v. n. irr.* être délivré, dégagé; *it.* être élargi; sortir de prison. Man hatte ihn in Verhaft genommen, aber er ist wieder los gekommen; on l'avoit mis en prison, mais il a été élargi. *On dit,* Ich kann von diesem Menschen nicht los kommen; je ne saurois me défaire de cet homme-là.

Los koppeln, *v. a.* Die Hunde los koppeln; découpler les chiens. Die Ochsen, die zusammen gejocht waren, los koppeln; désaccoupler les bœufs. Die Loskoppelung; l'act. de, etc.; *it.* (*t. de ch.*) la trolle.

Los kriegen, v. los bringen.

Loskugel, *s. f.* la ballotte. v. Wahlkugel.

Los lassen, *v. a. irr.* lâcher, relâcher; *it.* lâcher prise; démordre; *it.* rélaxer, élargir. Er hielt dieses in seinen Händen, er hat es los gelassen; il tenoit cela dans ses mains, il l'a lâché. Die Hunde los lassen; lâcher les chiens; les laisser courre; *it.* déchaîner, découpler les chiens. Einen Hund, der angebunden ist, los lassen; détacher un chien. Die englischen Doggen lassen nie los, lassen das, was sie gepackt haben, nicht wieder fahren; les dogues d'Angleterre ne lâchent jamais prise, ne démordent jamais. Der Hund faßte das wilde Schwein bey den Ohren, und ließ es nicht wieder los; le chien prit le sanglier à l'oreille, et ne démordit point. Einen Gefangenen los lassen; relâcher un prisonnier. Den verhafteten Schuldner wieder los lassen; rélaxer le débiteur emprisonné. Er ist gegen Bürgschaft los gelassen worden; il a été élargi à caution. Die Loslassung; l'act. de lâcher, etc.; *it.* le découplement *des chiens*; *it.* la rélaxation, l'élargissement *d'un prisonnier.*

Los leben, *v. n.* darauf los leben; vivre au jour la journée. (*famil.*)

Los lösen, *v. a.* détacher. Der Regen löset den Leim von dem Rahmen los; la pluie décolle les châssis.

Los lügen, *v. n. irr. On dit famil.* Wacker darauf los lügen; mentir effrontément. Er hat sich los gelogen; il a trouvé le moyen d'échapper au péril qui le menaçoit.

Los machen, *v. a.* détacher, dégager une chose de ce qui l'attachoit; desserrer, déprendre; *it.* délivrer, affranchir; mettre en liberté. (v. befreien) Eine Tapete (die an der Wand fest gemacht ist) los machen; détacher une tapisserie. Wenn der Gürtel Sie drückt (preßt), so machen Sie ihn los; si la ceinture vous serre, desserrez-la. Die Hemmkette von einem Rade los machen, abnehmen; désenrayer une roue. Sich von dem Borde eines Schiffes, welches man geentert hat, wieder los machen; se déborder. Wir wandten alle Mühe an, uns wieder los zu machen; nous fîmes tous nos efforts pour nous déborder. Einen Vogel von der Leimruthe los machen; déprendre, dégluer un oiseau. Ein Pferd, das sich in die Stränge verwickelt hat, los machen; dépêtrer un cheval, qui s'est embarrassé dans ses traits. Seine Klinge los machen; (*t. d'escr.*) dégager son épée de celle de son ennemi. Einen Besen vom Stiele los machen; démancher un balai. Das Ankertau vom Anker los machen: détalinguer. Das Geschütz, die Kanonen auf einem Schiffe von den Tauen los machen; démarrer le canon. Von der Kette los machen, los ketten; déchaîner. Einen Soldaten (vom Kriegsdienste) los machen; dégager un soldat. Sich los machen; se déprendre, se détacher, se défaire; se dégager, se délivrer, se débarrasser, etc. Dieser Vogel war an der Leimruthe hängen geblieben,

und konnte sich nicht wieder los machen; cet oiseau s'étoit pris à la glu, et ne pouvoit s'en déprendre, ne pouvoit pas se dégluer. *Fig.* Sich von einer Person los machen, sich eine Person vom Halse schaffen; se défaire d'une personne. Er weiß nicht, wie er sich von seinen Gläubigern los machen soll; il ne sait comment se débarrasser de ses créanciers. Er hängt so sehr an diesem Mädchen, daß er sich nicht von ihr los machen kann; il est tellement attaché à cette fille, qu'il ne sauroit s'en détacher, s'en déprendre. Das Losmachen, die Losmachung; le détachement, le dégagement; l'act. de, etc.; *it.* la délivrance, l'affranchissement, *m.*, etc. (v. Befreiung) Das Losmachen geleimter Sachen; le décollement.

Los pressen, *v. a.* lâcher la presse; desserrer la vis de la presse; dépresser.

Los reissen, *v. a. irr.* arracher, détacher avec effort ce qui tient à qch.; *it. v. n.* se détacher. Ein Anker, der sich vom Grunde los gerissen hat; une ancre dérapée. Etwas, das mit Kitt oder eingegossenem Bleie befestiget ist, los reissen; desceller. Sich los reissen; se défaire. Das Pferd hat sich los gerissen, hat sich von der Halfter los gerissen; le cheval s'est défait de son licou. *Fig.* Ich reisse mich ungern von diesem Orte los; ich verlasse diesen Ort ungern; je m'arrache malgré moi de ce lieu. Das Losreissen, die Losreissung; l'act. de, etc. Das Losreissen eines Schiffes von seinen Ankertauen; le démarrage.

Los sagen (sich), *v. réc.* se déporter de qch. (v. abstehen, begeben) Ich sage mich von dieser Sache los; je me déporte de cette affaire; j'y renonce. Die Lossagung; le désistement, le déportement, la renonciation.

Los schießen, *v. a. irr.* tirer; décharger une arme à feu. Auf einen los schießen; s'élancer sur qn. v. schießen.

Los schlagen, *v. a. irr.* détacher, déjoindre en frappant dessus, à force de frapper. Darauf los schlagen; frapper dessus. Sie schlugen mit Fäusten auf einander los; ils se battirent à coups de poing. *Fig.* Mit seiner Waare los schlagen; se défaire de sa marchandise; vendre sa marchandise à tout prix.

Los schließen, *v. a. irr.* déchainer; ôter les chaines *ou* les fers à celui qui est enchaîné, *ou* qui est aux fers. Die Losschließung; l'act. de, etc.

Los schnallen, *v. a.* déboucler.

Los schneiden, *v. a. irr.* défaire en taillant, en coupant.

Los schnüren, *v. a.* délacer; (v. aufschnüren) *it.* (*t. de relieur*) défouetter (défoiter). v. Schnur.

Los schrauben, *v. a.* dévisser. (v. abschrauben) Die Losschraubung; l'act. de, etc.

Los schwören (sich), *v. réc. irr.* se délivrer, se libérer par serment.

Los seyn, *v. n. irr.* être libre, etc.; *it.* être défait de qch. v. los, *adj. et adv.*

Los spannen, *v. n.* débander; *it.* dételer. v. abspannen.

Los sprechen, *v. a. irr.* absoudre; déclarer innocent; *it.* décharger. Er ist völlig frei und los gesprochen worden; il a été renvoyé quitte et absous, il a été absous à pur et à plein. Einen von seinen Sünden los sprechen; absoudre qn. de ses péchés. Einen Lehrjungen los sprechen; déclarer un apprenti sorti d'apprentissage. Jemanden von einer Verbindlichkeit los sprechen; décharger qn. d'une obligation; *it.* (*t. de prat.*) relever qn. Jeder Minderjährige, der verkürzt worden ist, hat das Recht, sich von den während seiner Minderjährigkeit geschlossenen Verträgen los sprechen zu lassen; tout mineur lésé est en droit de se faire relever des actes qu'il a passés en minorité. Die Lossprechung von Sünden oder von einem angeschuldigten Verbrechen; l'absolution, *f.* Die Lossprechung von einer Verbindlichkeit; la décharge. Die gerichtliche Lossprechung des Beklagten, wenn der Kläger nicht erscheint; le congé faute de venir plaider.

Los springen, *v. n. irr.* se déjoindre; (v. abspringen) *it.* se démentir. Dieses Täfelwerk springt los; ce lambris se dément. Auf einen los springen; sauter vers qn.; *it.* s'élancer sur qn.

Los spülen, *v. a.* dégravoyer. Das Wasser hat den Grund am Fuße der Mauer los gespület; l'eau a dégravoyé le mur.

Los streifen, v. abstreifen.

Los stürmen, *v. n.* (auf einen) fondre sur qn.; l'attaquer impétueusement et tout à coup. Auf seine Gesundheit los stürmen; faire tout pour ruiner sa santé; prodiguer sa santé.

Los trennen, *v. a.* découdre. v. abtrennen.

Los weichen, *v. a.* détacher une chose en la laissant tremper; *it. v. n.* se détacher, se déprendre en trempant, en demeurant qq. temps dans une liqueur.

Los werden, *v. n. irr.* se défaire, se déprendre, se détacher, se déjoindre; (v. los gehen) *fig.* être délivré d'une chose qui nous est à charge. Wie soll ich diesen lästigen Menschen los werden? comment me défaire de ce fâcheux? Endlich ist er sein Fieber los geworden; enfin il s'est défait de sa fièvre. Eine Waare los werden; vendre, débiter une marchandise.

Los wickeln, *v. a.* désentortiller, défaire ce qui est entortillé. Sich los wickeln; se développer, se débarrasser de qch. Die Loswickelung; l'act. de, etc.

Los winden, *v. a. irr.* v. los wickeln.

Los wirren, *v. a.* débrouiller, *p. ex. du fil.*

Los zählen, *v. a.* décharger qn. de qch. Er verlangte tausend Thaler von mir; ich bin aber durch einen richterlichen Spruch davon losgezählt worden; il me demandoit mille écus; j'en ai été déchargé par arrêt.

Loszettel, *s. m.* le billet. v. Los.

Los ziehen, *v. a. irr.* détacher en tirant; *it. fig. v. n.* auf einen los ziehen; tirer sur qn.; dire des choses offensantes de qn.; se déchainer contre qn.; déclamer contre qn.; mal parler de lui. Man zog gewaltig auf ihn los; on tira à cartouches, à boulets rouges sur lui.

Löschblatt, *s. n.* un feuillet de papier brouillard.

Löschbley, *s. n.* le graphite; la plombagine.

Löschbrand, *s. m.* ein ausgelöschter Brand; un tison éteint.

Lösche, *s. f.* le fraisil; cendre de charbon de terre dans une forge; *it.* (*t. de charbonn.*) la poudre de charbon.

Löschel, *s. m.* (*t. de mine*) le piston.

Löschen, *v. a.* éteindre, étouffer *le feu*; (v. auslöschen) *it.* éteindre, amortir, détruire *ou* tempérer la chaleur sensible *ou* cachée qui est en qch. Das Feuer hatte dieses Haus ergriffen, aber man hat es gelöscht; le feu étoit à cette maison, mais on l'a éteint. Kalk löschen; éteindre de la chaux. Gelöschter Kalk; chaux éteinte. *Fig.* Den Durst löschen (stillen); éteindre, étancher la soif; désaltérer. Ein Schiff löschen; (*t. de mar.*) décharger un vaisseau. Die Waare löschen; débarquer la marchandise. Der Ort, wo die Schiffe oder Waaren gelöscht werden; le débarcadour. Das Löschen, die Löschung; l'act. d'éteindre. Die Löschung des Durstes; la désaltération. Das Löschen eines Schiffes; le déchargement d'un vaisseau.

Löschfaß, *s. n.* v. Löschtrog.

Löschgeräth, v. Feuergeräth.

Löschhorn, *s. n.* l'éteignoir, *m.* v. Dämpfer.

Löschkohle, *s. f.* le charbon éteint; *it.* (*t. de boulang.*) la braise; les charbons que les boulangers tirent de leur four, et qu'ils éteignent ensuite pour les vendre.

Löschpapier, *s. n.* le papier gris, papier brouillard.

Löschpfanne, *s. f.* la braisière, vaisseau de cuivre où le boulanger étouffe sa braise.

Löschtonne, v. Löschpfanne.

Löschtrog, *s. m.* l'auge de maréchal ferrant à éteindre le fer rouge.

Löschung, v. löschen.

Löschwasser, *s. n.* l'eau ferrée; de l'eau où l'on a plongé un fer ardent.

Löschwedel, Löschwisch, *s. m.* le goupillon.

Lose, *adj. et adv.* leichtfertig, muthwillig; folâtre, malicieux, euse, qui fait des tours de gaieté pour agacer qn., pour badiner. Ein loser Streich; un tour malicieux. Er ist ein loser Vogel, dem nicht zu trauen ist; c'est un galant dont il faut se défier. Die lose Galatée warf ihren Schäfer mit Äpfeln, und versteckte sich hinter die Weiden; la folâtre Galatée jeta des pommes à son berger, et se cacha derrière les saules. Der kleine lose Schelm! le petit fripon! Sie ist ein kleines, loses Mädchen; sie ist ein wenig lose; c'est une petite friponne, elle est un peu maligne. Sie hat ein loses Maul; c'est une mauvaise langue, une méchante langue. Gegen jemanden ein loses Maul haben; einem ein loses Maul anhängen; einem lose Worte geben; lacher des paroles aigres et outrageantes contre qn.; dire des sottises, des injures à qn.

Lösegeld, *s. n.* la rançon, prix qu'on donne pour la délivrance de qn.

Losen, *v. n.* (*avec l'auxil.* haben) tirer au sort, tirer au billet. Es waren drei Soldaten verurtheilet, man ließ sie losen; sie haben geloset; il y avoit trois soldats de condamnés, on les fit tirer au sort, au billet; ils ont tiré au sort, au billet. Das Losen; l'act. de, etc.

Lösen, *v. a.* délier, dénouer, etc. (v. auflösen, ablösen) *it. fig. et en t. de théol.* délier, absoudre; *it.* racheter. (v. auslösen) *On dit*, Einem Kinde die Zunge lösen; couper le filet à un enfant. *Fig.* Die Zunge lösen, zum Reden bringen; délier la langue. Der Wein hat ihm die Zunge gelöset; le vin lui a délié la langue. Die Kirche hat die Macht, zu binden und zu lösen; l'Église a le pouvoir de lier et de délier. Ein Lehngut lösen; racheter un fief. Das Geschütz lösen; tirer, décharger le canon. Ein Zeichen lösen; lever un billet. (v. Einlaß, Einlaßzeichen *et* Zollzeichen) Ein Pfand lösen; retirer un gage. (v. einlösen) Geld lösen; faire *ou* tirer de l'argent. Geld aus seiner Waare lösen; faire argent de sa marchandise. Ich habe heute kein Geld gelöset; je n'ai point fait d'argent aujourd'hui; je n'ai rien vendu. Einem Geld zu lösen geben; acheter qch. de qn.; faire gagner de l'argent à qn. Geht nicht dahin, ihr könntet etwas lösen; n'y allez pas, vous pourriez y gagner, y attraper qch. (qq. désagrément) Die Lösung; l'act. de, etc. Die Lösung des Geschützes; la décharge du canon. Die Lösung (Auflösung) einer Aufgabe, einer Schwierigkeit; la solution d'un problème, d'une difficulté.

Löseschlüssel, *s. m.* (*t. de théol.*) la puissance des clefs; le pouvoir d'absoudre un pécheur.

Lösestunde, *s. f.* (*t. de mine*) l'heure à laquelle les ouvriers quittent leur travail ou se relèvent les uns les autres.

Losung, *s. f.* das Losungszeichen, Losungsfeuer, der Losungsschuß; (*t. de guerre*) le signal. (v. Zeichen) *it.* die Losung; das Losungswort; le mot. Die Losung geben, austheilen; donner le mot. (v. *aussi* Feldgeschrei *et* Parole) *Prov.* Geld ist die Losung; argent (monnoie) fait tout.

Losung, *s. f.* la recette; l'argent qu'un marchand fait de sa marchandise. (v. lösen) Die heutige Losung war gut, ich habe heute gute Losung gehabt; la recette a été bonne aujourd'hui; la vente a bien donné aujourd'hui. *On appelle*, Die offene Losung; la caisse ouverte, recette non-fermée dans les boutiques des marchands détailleurs. *Dans qqs. provinces* Die Losung *signifie* l'impôt payable en argent. Das Losungs-Amt, die Losungsstube; v. Steuer-Amt, rc.

Losung, *s. f.* (*t. de ch.*) la fiente des bêtes. Die Losung des Rothwildes; les fumées, *f.* Die Losung der Hirsche; les fumées des cerfs. Die Losung der alten Hirsche und Hirschkühe; les ridées, *f.* Die Losung des Schwarzwildes; les laissées, *f.* Die Losung der Hasen, Füchse, Wölfe, rc.; le repaire, la fiente des lièvres, des renards, des loups, etc.

Lösung, v. lösen, Auslösung, Erlösung, rc.

Loth, *s. n.* sorte de poids dont trente deux font une livre; une demi-once; *it.* (*t. de monn.*) le denier, denier de fin, denier de loi. Ein halbes Loth; un quart d'once; (deux gros). Die Lothbüchse; une arquebuse qui

tire une demi-once de plomb. Die Lothkirsche; la grosse guigne. Lothperlen; perles à l'once; semence de perles. Man würdiget oder bestimmet die Feine des Silbers nach Lothen, und die des Goldes nach Karaten; on évalue la bonté de l'argent par deniers, et celle de l'or par carats. v. löthig.

Loth, *s. n.* die Löthe; la soudure; composition qui sert à souder des pièces de métal; (v. löthen) *it.* le plomb. (v. Bley *et* Bleyloth) Kraut und Loth, (Pulver und Bley); de la poudre et du plomb. Die Lothbüchse; le rochoir; boite où les ouvriers en métal mettent le borax pulvérisé pour faire couler et pour appliquer leur soudure.

Löth-Asche, *s. f.* la soude.

Löthblech, *s. n.* la plaque à souder.

Löthbret, *s. n.* l'estaminois, *m.*; ais garni d'une plaque de fer, où les vitriers font fondre leur soudure.

Lothbüchse, v. Loth.

Löthe, *s. f.* la souduer. v. Loth *et* Löthung.

Löth-Eisen, *s. n.* le fer à souder.

Löthen, *v. a.* souder; joindre des pièces de métal ensemble par le moyen de l'étain ou du cuivre fondu. Eisen löthen; braser. Dieser Flintenlauf ist schlecht gelöthet worden, man muß ihn von neuem löthen; ce fusil a été mal brasé, il faut le rebraser. Das Löthen, die Löthung; la soudure; le travail de celui qui soude, et l'endroit par où deux pièces de métal sont soudées; *it.* la brasure, l'endroit où sont brasées deux pièces de fer. Diese Röhre ist gut, aber die Löthung daran ist schlecht, sie ist schlecht gelöthet; ce tuyau est bon, mais la soudure, la brasure en est mal faite. Die Röhre hat an der Löthung, an dem Orte, wo sie gelöthet ist, einen Riß bekommen; le tuyau est crevé à la soudure.

Löthform, v. Hautform.

Löthglätte, *s. f.* la chrysocolle; matière propre à souder l'or et autres métaux.

Löthhammer, v. Löthkolben.

Löthig, *adj. et adv.* d'une demi once; *it.* (*en parlant de l'or et de l'argent*) fin. Das reine Silber wird sechszehnlöthiges Silber genannt; l'argent pur s'appelle de l'argent à douze deniers. (v. zwölflöthig, vierzehnlöthig, etc.) Diese Münze ist so viel löthig; il y a tant de deniers de fin dans cette pièce.

Lothkirsche, v. Loth.

Löthkolben, *s. m.* le soudoir.

Löthkorn, *s. n.* (*t. d'orfévr.*) le paillon de soudure

Löthlampe, *s. f.* la lampe à souder.

Lothleine, *s. f.* la corde de la sonde dont on se sert pour sonder sur mer.

Löthnagel, *s. m.* (*t. d'arqueb.*) le clou à souder.

Löth-Ofen, *s. m.* le fourneau à souder.

Lothperlen, v. Loth.

Löthpfanne, *s. f.* (*t. de plombier*) le polastre; poêle de cuivre dans laquelle on met de la braise pour souder des tuyaux.

Löthplatte, *s. f.* v. Löthblech.

Lothrecht, *adj. et adv.* à plomb. Die lothrechte Linie; la ligne à plomb. v. senkrecht.

Lothringen, la Lorraine. Der Lothringer, die Lothringerinn; le Lorrain, la Lorraine.

Löthrohr, Löthröhrchen, *s. n.* le tuyau à souder, *it.* le chalumeau.

Löthschale, *s. f.* (*t. de vitr.*) les mouflettes, *f.* les attelles, *f.*; morceaux de bois dont on se sert pour tenir un fer à souder.

Lothse, Lothsmann, *s. m.* le lamaneur (le losman); pilote qui connoit bien l'entrée d'un port; le marinier lamaneur; le côtier; pilote-côtier. Das Lothsen; le lamanage; travail, profession des mariniers lamaneurs. Das Lothsgeld, Lothsengeld, le lamanage, ce que l'on paie aux lamaneurs.

Löthstange, *s. f.* la barre de soudure.

Löthstein, *s. m.* l'estaminois, *m.* v. Löthbret.

Löthung, v. löthen.

Lotte, Charlotte. (*nom de femme*)

Lotte, Lutte, *s. f.* (*t. de mine*) tuyau de bois dans les mines pour conduire l'eau par les puits sur les roues placées dans l'intérieur ou pour renouveler l'air vicié dans les mines. v. Wasserlotte *et* Wetterlotte.

Lotter, lottericht, lotterig, v. schlaff, locker.

Lotterbube, *s. m.* le fripon, le filou, le pendard, le coquin, le polisson.

Lotterie, *s. f.* la loterie. In die Lotterie setzen; mettre à la loterie. Eine Lotterie ziehen; tirer une loterie. Das Lotterieloos; le lot, le billet de loterie. v. Loos.

Lotto, *s. n.* v. Zahlenlotterie.

Lotusbaum, v. Nesselbaum.

Löwe, *s. m.* le lion. Die Löwinn; la lionne. Ein junger Löwe; un lionceau. Der Löwe brüllet; le lion rugit. Der Löwe; eines der himmlischen Zeichen; le lion; signe céleste. Die Sonne tritt in das Zeichen des Löwen; le soleil entre dans le lion.

Löwen-Affe, *s. m.* le singe-lion.

Löwen-Art, *s. f.* la nature du lion; *it.* l'espèce, la race de lion.

Löwenartig, *adj. et adv.* qui est de la nature du lion, qui ressemble à un lion.

Löwenblatt, *s. n.* la feuille de lion; le léontopétalon. (*plante*)

Löwenfuß, *s. m.* le pied-de-lion; l'alchimille, *f.*; (*plante*) *it.* v. Löwentatze.

Löwengrube, *s. f.* la fosse aux lions.

Löwenhaut, *s. f.* la peau, la dépouille de lion.

Löwenherz, *s. n.* le cœur de lion; *fig.* un courage de lion; *it.* (*t. d'astr.*) le cœur de lion; étoile du signe du zodiaque appelé le lion.

Löwenhund, *s. m.* das Löwenhündchen; le chien-lion.

Löwenklaue, *s. f.* la griffe de lion; *it.* v. Bärenklau.

Löwenmaul, *s. n.* le mufle de lion; l'extrémité du museau d'un lion; *it.* le mufle-de-lion. (*plante*)

Löwen-Orden, *s. m.* l'ordre du lion.

Löwenritter, *s. m.* le chevalier de l'ordre du lion.

Löwenschwanz, *s. m.* la queue-de-lion. (*plante*)

Löwenstärke, *s. f.* la force de lion, grande

force, force extraordinaire.

Löwentatze, *s. f.* la patte de lion.

Löwenthaler, *s. m.* l'écu au lion; (*monnoie d'Hollande*)

Löwenwärter, *s. m.* le gouverneur de lion.

Löwenzahn, *s. m.* la dent-de-lion; le pissenlit. (*plante*)

Lucas, Luc. (*nom d'homme*)

Lucca, v. Lukka.

Lucern, Lucerne. (*ville en Suisse*)

Lucerne, *s. f.* la luzerne; trèfle *ou* foin de Bourgogne. (*v. aussi* Schneckenklee) Ein mit Luzerne besäeter Acker; une luzernière.

Luchs, *s. m.* le lynx; le loup-cervier; animal sauvage. Luchs-Augen; des yeux de lynx. *Fig.* Dieser Mensch hat Luchs-Augen; cet homme a des yeux de lynx, a la vue perçante, voit clair dans les affaires, dans les desseins des autres. Das Luchsfell; la peau de loup-cervier. Die Luchskatze; le chat-cervier. Die Luchsklauen; les griffes de loup-cervier. Der Luchsstein; la pierre de lynx; la bélemnite.

Lucifer, *s. m.* Lucifer; le chef des démons; *it.* (*t. d'astr.*) Lucifer; l'étoile de Vénus.

Lucke, v. Luke.

Lücke, *s. f.* le vide; espace vide; l'ouverture, *f.*, la brèche, la fente, trou dans ce qui d'ailleurs est continu; l'escarre, *f.* In diesem Obstgarten ist eine große Lücke (ein großer leerer Platz), wo man Kirschbäume hinsetzen kann; il y a dans ce verger un grand vide, où l'on peut mettre des cerisiers. Man hat zwanzig Morgen Holz in diesem Walde umgehauen, das macht eine große Lücke; on a abattu vingt arpens de bois dans cette forêt, c'est une grande brèche, une grande escarre. Die Kanonen haben eine große Lücke in dieses Bataillon, haben Lücken in die Glieder gemacht; le canon a fait une grande escarre dans ce bataillon, a éclairci les rangs. Die Lücken ausfüllen; remplir les vides. (*v. aussi* büßen) Eine Lücke in eine Mauer machen; faire une brèche à un mur. Eine Lücke in den Zähnen, sich eine Zahnlücke machen; s'ébrécher une dent. (v. Zahnlücke) Die Lücke in einem Buche, in einer Schrift; la lacune dans un livre, dans un écrit. Der Tod dieser beiden Männer hat eine große Lücke in unserer Gesellschaft gemacht; la mort de ces deux hommes a fait un grand vide dans notre société. *On appelle fig.* Lückenbüßer; du remplissage, des choses inutiles *ou* triviales dans un livre; *it.* des mots explétifs; des chevilles, *f.* v. Flickwort. *On dit famil.* Ich will nicht sein Lückenbüßer seyn; je ne veux pas être son pis-aller.

Lucker, v. locker.

Lückig, *adj. et adv.* qui a des vides, des brèches, etc. v. zahnlückig.

Lucretia, Lucrèce. (*nom de femme*)

Ludel, *s. f.* le biberon. v. Nutschkännchen *et* Saughorn.

Ludel, *s. m.* (*t. d'artif.*) le pulverin. (v. Zündkraut, Zündpulver) Die Ludelbirne; la poire à amorcer; boîte en forme d'une poire où l'on met le pulverin. Der Ludelsack; le sac à amorce.

Luder, *s. n.* (*s. pl.*) la charogne; (v. Aas) *it.* (*t. de ch.*) le carnage. Das stinkt wie Luder; cela pue comme une charogne. Den Hunden Luder vorwerfen; faire carnage aux chiens. *On dit*, Dieses Pferd hat zu viel Luder auf dem Leibe; ce cheval est trop en chair; ce cheval est gras à pleine peau. *On appelle popul.* Luder, carogne, — une méchante femme, femme débauchée. Ein Luderleben führen; vivre dans la débauche, mener une vie dissolue. Der Luderplatz; l'aire à attirer les bêtes féroces avec de la charogne.

Lüderlich, v. liederlich.

Ludern, *v. a.* faire une traînée, une trace avec des morceaux de charogne pour attirer les bêtes féroces par l'odeur. Die alten Wölfe lassen sich nicht ludern, lassen sich nicht durch das Luder fangen; les vieux loups ne se prennent pas à la traînée. Ein geluderter Wolf; un loup pris à la traînée. *On dit aussi*, Die Hunde ludern; ihnen Luder vorwerfen; faire carnage aux chiens. Das Ludern; la traînée.

Ludwig, Louis. (*nom d'homme*) Der Ludwigs-Orden; l'Ordre de St. Louis. Der Ludwigsritter; le chevalier de l'Ordre de St. Louis.

Luft, *s. f.* (*pl.* die Lüfte) l'air, *m.*; celui des quatre élémens qui environne le globe de la terre. Die freie Luft; le grand air. Feste Luft; entwickelte Luft; air fixe, air libre. Die Luft des Himmels, die Himmelsluft, der Äther; l'ether, *m.* Etwas in die Luft, in die freie Luft hängen, stellen, *etc.*; aérer, mettre, exposer qch. à l'air, à l'évent; éventer. (v. lüften, auslüften) Luft schöpfen, frische Luft schöpfen; respirer l'air, prendre l'air. In die Luft schießen; tirer un coup en l'air. In den Lüften; dans les airs. Es geht gar keine Luft, (kein Wind); es regt sich gar kein Lüftchen; il ne fait point d'air, il n'y a point du tout d'air, pas un brin d'air; il ne fait pas une haleine de vent. Es darf ihn kein raubes Lüftchen anwehen; er ist sehr empfindlich gegen jeden Eindruck der Luft; il est d'une grande sensibilité à toutes les impressions de l'air. Er bekam einen Stoß auf den Magen, welcher ihm die Luft, den Athem benahm; on lui donna un coup dans l'estomac, qui lui fit perdre vent, qui lui fit perdre la respiration. Wieder Luft bekommen oder schöpfen; reprendre l'air; commencer à respirer. *fig.* être soulagé, dégagé, secouru; se tirer d'un mauvais pas. Luft machen, geben; donner de l'air; mettre en bel air; *it. fig.* dégager, secourir qu.; le tirer d'un danger, d'une affaire fâcheuse. *On dit*, Dem Geblüte Luft machen; faire tirer du sang; décharger, diminuer la masse du sang. Einem Weinfasse Luft machen, geben; donner de l'air, de l'évent, donner vent à un muid de vin. Seinem Herzen Luft machen; décharger son cœur. Diese Arzenei macht Luft; ce remède dégage la poitrine. Sein Schiff in die Luft sprengen; faire sauter son vaisseau; se faire sauter. In die Luft fahren; sauter en l'air; s'emporter; se mettre en colère. In die Luft

reden; raisonner en l'air; dire des choses qui ne portent sur rien. Schlösser in die Luft bauen; bâtir en l'air, faire des châteaux en Espagne; faire des desseins, des projets en l'air. Die Lehre von den Eigenschaften und Wirkungen der Luft; l'aérométrie, *f.* Die Lehre von dem Gleichgewichte der Luft; l'aérostatique, *f.* Zur Luft gehörig; was der Luft gleich ist, in der Luft ist oder vorgeht; aérien, enne. Die Luft messen, v. messen.

Luft=Ader, v. Puls=Ader.

Luftartig, *adj. et adv.* aériforme. Das Gas ist eine luftartige Substanz; le gaz est une substance aériforme.

Luftball, *s. m.* die Luftkugel; le ballon aérostatique; l'aérostat, *m.*

Luftbeständig, *adj. et adv.* qui résiste à l'action de l'air; qui n'est pas décomposé par l'air.

Luftblase, *s. f.* la bulle d'air; *it.* v. Schwimmblase.

Lüftchen, Lüftlein, v. Luft.

Luft=Electricität, *s. f.* l'électricité aérienne *ou* de l'atmosphère.

Luft=Electrometer, *s. m.* l'électromètre aérien *ou* atmosphérique.

Luft=Elixir, *s. n.* l'élixir antiasthmatique.

Lüften, *v. a.* aérer, éventer; exposer à l'air; mettre au vent; (v. auslüften) *it.* soulever un peu; élever qch. de lourd, et ne le lever qu'à une petite hauteur; (*t. de maç. et de charp.*) éventer. Ein Stück Holz, einen Stein lüften, lüpfen; soulever une pièce de bois, une pierre. *On dit aussi,* Das Getreide lüften (umstechen); éventer le grain; le remuer avec la pelle pour lui donner de l'air. Ein Faß, das auf dem Lager liegt, lüften, lüpfen, es hinten aufheben, damit das, was noch darin ist, herauslaufe; lever un tonneau. *P.* gelüftet: éventé, ée, etc. Das Lüften; l'act. de, etc.; *it.* le soulèvement.

Lüfter, v. Nagel=Eisen *et* Ziehlüfter.

Luft=Erscheinung, *s. f.* le météore; phénomène qui apparoit dans l'air.

Luft=Esse, *s. f.* v. Luftfang.

Luft=Essenz, *s. f.* l'essence antiasthmatique.

Luftfahrer, Luftfahrt, v. Luftschiff.

Luftfang, *s. m.* le canal pour attirer l'air; *it.* v. Luftzieher.

Luftfeuer, *s. n.* le feu d'artifice qui joue dans l'air.

Luftförmig, *adj. et adv.* (*t. de chim.*) aériforme.

Luftgattung, *s. f.* l'espèce d'air.

Luftgefäß, *s. n.* le vaisseau aérien. Die Luftgefäße der Lunge; les vaisseaux aériens des poumons.

Luftgegend, *s. f.* la région de l'air; *it.* l'atmosphère *f.* v. Dunstkreis.

Luftgeist, *s. m.* le sylphe, la sylphide.

Luftgesäuert, v. Luftsauer.

Luftgeschwulst, Windgeschwulst, *s. f.* l'emphysème, *m.*; tumeur formée d'air.

Luftgüte, *s. f.* la bonté, la salubrité de l'air. Der Luftgütemesser; l'eudiomètre, *m.*; instrument qui sert à mesurer les propriétés de l'air à l'égard de sa bonté *ou* salubrité.

Lufthimmel, v. Luftkreis.

Luftig, *adj. et adv.* qui a de l'air; aéré, ée; exposé à l'air; *it.* aérien, enne. Ein luftiges Haus; une maison bien aérée, qui est en bel air. Ein luftiger Körper; un corps aérien. *Fig.* Ein luftiges, sehr leichtes Kleid; un habit guilleret, un habit bien léger. Ein luftiger Mensch; un fanfaron. Es sieht luftig bey ihm aus; ses affaires sont en mauvais état.

Luftklappe, *s. f.* la languette; *it.* la soupape. v. Klappe, Windklappe.

Luftkreis, *s. m.* l'atmosphère, *f.* v. Dunstkreis.

Luftkugel, *s. f.* l'éolipyle, *m.* (v. Dampfkugel, Dunstkugel) Die Luftkügelchen; les globules aériennes.

Luftkunde, *s. f.* l'aérologie, *f.*

Luftleer, *adj. et adv.* vide; tellement vide qu'il n'y ait pas même de l'air. Ein luftleerer Raum: un vide.

Luftlehre, *s. f.* die Lehre von der Luft und ihren Eigenschaften; l'aérologie *f.*; partie de la physique qui traite de l'air et de ses propriétés.

Luftloch, *s. n.* l'ouverture par où l'air entre; *it.* le soupirail; *it.* la ventouse. (v. Zugloch) Die Luftlöcher eines Kellers verstopfen; boucher les soupiraux d'une cave. Die Luftlöcher an den thierischen Körpern; les pores, *m.* (v. Schweißlöcher) Die Luftlöcher, welche dienen, die Luft aus einem Orte herauszuführen; les évents, *m.*

Luftmalz, *s. n.* du malt séché à l'air.

Luftmaschine, *s. f.* la machine aérostatique.

Luftmasse, *s. f.* la masse d'air.

Luftmesser, *s. m.* l'aéromètre, *m.*; instrument pour mesurer la condensation *ou* la raréfaction de l'air. v. *aussi* Dichtigkeitsmesser. Die Luftmessung; l'aérométrie *f.*

Luftperspective, *s. f.* (*t. de peint.*) la perspective aérienne; perspective qui se fait par la dégradation des couleurs.

Luftpumpe, *s. f.* la machine pneumatique.

Luftraum, *s. m.* l'espace rempli d'air; *it.* l'atmosphère, *f.*; (v. Luftkreis) *it.* (*t. d'artill.*) l'évent, *m.* v. Spielraum.

Luftreise, v. Luftschiff.

Luftrohr, *s. n.* v. Windbüchse.

Luftröhre, *s. f.* le tuyau par lequel passe l'air. Die Luftröhre in den thierischen Körpern; la trachée-artère; le canal qui porte l'air aux poumons; le sifflet. Der Luftröhrenkopf, der Kehlkopf; le larynx. Der Luftröhrenspalt; la glotte; la fente du larynx. (v. Stimmritze) Die Äste der Luftröhre; les bronches, *f.* Die Luftröhren=Blut=Ader; la veine bronchiale. Der Luftröhrenbruch: le broncocèle. Die Luftröhren=Schlagader; l'artère bronchiale. Der Luftröhrenschnitt; la broncotomie; la laryngotomie. Der Luftröhrenknorpel, v. Ringknorpel.

Die Luftröhre, l'évent, *m.*, la ventouse. v. Luftloch, Zugloch.

Luftsalz, *s. n.* le sel aérien.

Luftsauer, luftgesäuert, *adj. et adv.* mit Luftsäure geschwängert; méphitique. v. mephitisch.

Luftsaugeröhre, *s. f.* l'aspirateur, *m.*; ma-

chine pour renouveler l'air dans un lieu fermé.

Luftsäule, *s. f.* la colonne d'air.

Luftsäure, *s. f.* l'acide méphitique; l'air fixe.

Luftscheu, *adj. et adv.* qui craint l'air; aérophobe. Die Luftscheu; l'aérophobie, *f.*; maladie de celui qui craint de s'exposer à l'air. Der, die Luftscheue; l'aérophobe, celui, celle qui craint l'air.

Luftschiff, *s. n.* l'aérostat, *m.* (v. Luftball) Die Luftschiffahrt, die Luftreise; l'aérostation *f.*; l'art de l'aérostation. Zur Luftschiffahrt gehörig; aérostatique.

Luftschiffer, *s. m.* l'aéronaute, l'aérostatier.

Luftschloß, *s. n.* la chimère; vaine imagination. Luftschlösser bauen; bâtir en l'air; faire des châteaux en Espagne.

Luftschwärmer, *s. m.* le serpenteau.

Luftschwefel, *s. m.* le soufre aérien.

Luftschwere, *s. f.* la gravité de l'air.

Luftspringer, *s. m.* le sauteur, cabrioleur.

Luftsprung, *s. m.* le saut en l'air; la cabriole; la gambade; *it.* (*t. de manége*) la balotade. Luftsprünge machen; sauter, cabrioler; gambader; faire des cabrioles, des tours de souplesse.

Luftstreich, *s. m.* le coup porté en l'air; coup vain; *fig.* la menterie, la gasconnade, la fanfaronnade. Luftstreiche thun; battre l'air.

Lufttheilchen, *s pl.* les molécules de l'air.

Luftverdickung, *s. f.* la condensation de l'air.

Luftverdünnung, *s. f.* la raréfaction de l'air.

Luftwahrsagerei, *s. f.* l'aéromancie, *f.*

Luftwarze, *s. f.* das Luftwärzchen; le stigmate. *Il se dit de* ces petites parties aux deux côtés d'une chenille, qui lui servent à respirer.

Luftwasser, *s. n.* l'eau de l'atmosphère; *it.* sorte de liqueur ou d'eau-de-vie antiasthmatique; l'eau carminative.

Luftzeichen, *s. n.* le météore. v. Luft-Erscheinung.

Luftzieher, *s. m.* le ventilateur; *it.* l'aspirateur, *m.* v. Luftsaugeröhre.

Luftzünder, (Selbstzünder) *s. m.* le pyrophore; préparation chymique qui s'allume à l'air.

Lug, (v. Lüge) *On dit famil.* In der Welt ist nichts als Lug und Trug; le monde n'est qu'illusion et que mensonge. Auf Lug und Trug ausgehen; méditer qq. tromperie; n'avoir que des tromperies dans sa tête.

Lüge, *s. f.* le mensonge, la menterie. Eine grobe, derbe Lüge; un grand mensonge. Eine Lüge sagen, vorbringen; dire, faire un mensonge. Einen Lügen strafen, ihn einer Lüge beschuldigen oder überführen; démentir qn.; donner un démenti à qn. Einem Lügen vormachen; einem etwas weis machen; en donner à garder, en faire accroire à qn. Ich habe ihn auf einer Lüge ertappt; je l'ai surpris en menterie.

Lügen, *v. n. irr.* (Ich lüge, du lügst (leugst), er lügt (leugt), wir lügen, rc.; ich log; ich löge; ich habe, hatte gelogen; ich werde lügen; lüge (leug)! lüget!) mentir; dire un mensonge. Glauben Sie ihm nicht, er lügt; ne le croyez pas, il ment. Auf eine unverschämte Art lügen; mentir puamment, impudemment, grossièrement. Er hat es gelogen; er hat es in seinen Hals hinein gelogen; il en a menti; il en a menti par sa gorge. Er lügt, wenn ihm das Maul aufgeht; dès qu'il ouvre la bouche, il en sort un mensonge; il ne dit pas un mot de vrai. Daß ich nicht lüge; à ne pas mentir; à dire vrai. *Prov.* Von weitem her, aus der Ferne ist gut lügen; a beau mentir qui vient de loin. Das Lügen; l'act. de mentir. Das Lügen kommt ihm nicht sauer an; il n'enrage pas pour mentir. Wer sich das Lügen angewöhnt hat, dem glaubt man nicht, wenn er auch die Wahrheit sagt: celui qui est accoutumé à mentir, n'est pas cru lorsqu'il dit la vérité.

Lügener, v. Lügner.

Lügengeist, *s. m.* l'esprit de mensonge, esprit menteur; *it.* un franc menteur.

Lügengeld, *s. n.* l'amende qu'on paie pour un mensonge, pour une injure.

Lügenhaft, *adj. et adv.* menteur, euse; *it.* mensonger, ère. Ein lügenhafter Mensch; un homme menteur; un homme qui est sujet, qui est accoutumé à mentir. Ein lügenhaftes Weib; une femme menteuse. Eine lügenhafte Geschichte; une histoire mensongère, une histoire fausse, *ou* qui n'a point de vraisemblance.

Lügenmaul, *s. n.* v. Lügner.

Lügenschmid, *s. m.* le fabricateur de mensonges.

Lügner, *s. m.* le menteur. Die Lügnerinn; la menteuse. Einen zum Lügner machen, ihn zu einer Lüge, zum Lügen verleiten; faire mentir qn. Einen zum Lügner machen, ihn beschuldigen, er habe gelogen; démentir qn.; donner un démenti à qn. Ein Lügner gescholten werden; recevoir un démenti. Er wird daran zum Lügner werden; il en aura le démenti.

Lügnerisch, v. lügenhaft *et* trügerisch.

Luke, *s. f.* la lucarne; *it.* (*t. de mar.*) l'écoutille, *f.* Eine kleine Luke, mitten in einer großen Schiffsluke; un écoutillon. Das Lukengitter auf einem Schiffe; le caillebotis. Der Lukenladen; le volet de lucarne.

Lukka, Lucques. (*ville en Italie*) Lukkesisch; lucquois, oise. Ein Lukkeser; un lucquois. Eine Lukkeserinn; une lucquoise.

Lulch, v. Lolch.

Lullen, *v. a.* téter. (v. saugen) *On dit pop.* Ein Kind in den Schlaf lullen; bercer un enfant; lui chanter qq. air pour l'endormir.

Lümmel, *s. m.* (*t. injur.*) un lourdaud; homme impoli; incivil, grossier. Ein grober Lümmel; un gros lourdaud. Die Lümmelei; la lourderie, la grossièreté. Lümmelhaft; grossier, impoli; d'une manière grossière. *On dit aussi populairement*, Sich lümmeln; sich irgendwo auflümmeln; s'accouter d'une manière indécente sur qch.

Lump, *s. m.* (*t. injur.*) le gueux; homme misérable, méprisable *it.* le gredin, grigou; un homme de néant et mal vêtu. Er ist ein bloßer Lump; ce n'est qu'un gredin. Er lebt wie ein Lump; il vit comme un grigou.

Lumpen, v. a. (einen) traiter qn. de haut en bas, avec mépris. (*famil.*) *On dit*, Er läßt sich nicht lumpen; il n'est pas chiche; il n'épargne rien quand il y va de son honneur; il a du cœur au ventre.

Lumpen, *s. m.* le drapeau, le haillon, la guenille, le chiffon, le lambeau; vieux morceau de linge *ou* d'étoffe; *it.* (*t. de papet.*) la drille. Das Papier wird von alten leinenen Lumpen gemacht; le papier se fait avec de vieux drapeaux de linge. Lumpen sammeln; ramasser des drapeaux, des chiffons. Er war mit alten Lumpen bedeckt, er ging in alten Lumpen einher; il étoit couvert de vieux haillons; il étoit tout déguenillé. Was wollen Sie mit diesem Lumpen machen? que voulez-vous faire de ces guenilles? Ein Lumpen, etwas damit abzuwischen; ein Wischlumpen; un torchon. Sein Kleid zerfällt in lauter Lumpen, wird ganz zu Lumpen; son habit s'en va par lambeaux. Das Lümpchen, Lümplein; le guenillon. *v. aussi* Lumpenzucker.

Lumpenfäule, *s. f.* (*t. de papet.*) le pourrissoir. v. Faulbütte.

Lumpenfrau, v. Lumpenmann.

Lumpengeld, *s. n.* de mauvaise monnoie. Ich habe das um ein Lumpengeld gekauft; j'ai eu cela à vil prix; cela me coûte peu de chose.

Lumpengeschenk, *s. n.* un chétif présent; un présent de peu de valeur.

Lumpengesindel, Lumpengeschmeiß, Lumpenpack, Lumpenvolk, *s. n.* la canaille, la racaille; la lie, le rebut du peuple.

Lumpenhandel, *s. m.* le trafic de vieux chiffons, de guenilles; *it. fig. et famil.* une affaire de rien, une bagatelle; une gueuserie.

Lumpenhund, Lumpenkerl, *s. m.* (*t. injur.*) le galefretier, homme de néant et sans biens; le gueux; *it.* le vaurien, coquin.

Lumpenkerl, v. Lumpenhund.

Lumpenkram, *s. m.* la bagatelle, le fatras; *it.* une chétive boutique.

Lumpenkrämer, *s. m.* celui qui fait trafic de guenilles, de haillons, qui vend toutes sortes de hardes vieilles et usées.

Lumpenmann, Lumpensammler, *s. m.* le chiffonnier; celui qui ramasse des chiffons pour la fabrique du papier; (*t. de papet.*) le drillier. Die Lumpenfrau, Lumpensammlerinn; la chiffonnière.

Lumpenmesser, *s. n.* le dérompoir. v. Schneidemesser. (*t. de papet.*)

Lumpen-Ort, *s. m.* la bicoque; méchante place.

Lumpenpack, v. Lumpengesindel.

Lumpenrauch, *s. m.* fumée de vieux drapeaux pour chasser les abeilles.

Lumpensammler, v. Lumpenmann.

Lumpenschneider, *s. m.* le coupeur de chiffons.

Lumpenstampfe, v. Papierstampfe.

Lumpenstreit, *s. m.* une querelle sur un rien; dispute sur la pointe d'une aiguille.

Lumpentrog, *s. m.* la pile-drapeaux. Die in den Lumpentrögen gestampften Lumpen ausschöpfen und sie in die Tröge zum Feinmachen schütten; remonter les chiffons broyés dans les piles-drapeaux, et les mettre dans les piles-floran *ou* piles à affiner.

Lumpenvolk, v. Lumpengesindel.

Lumpenwaare, *s. f.* de mauvaise marchandise, de la drogue; de méchante drogue; *it. fig.* v. Lumpengesindel.

Lumpenzucker, *s. m.* la barboutte; sorte de sucre moins fin et moins blanc que le sucre raffiné.

Lumpenzunder, *s. m.* la mèche.

Lumperei, *s. f.* la vétille, la bagatelle; chose de rien et de peu de conséquence; *it.* la gueuserie; chose vile et de peu de prix.

Lumpicht, *adj. et adv.* gredin, ine; mesquin, mesquinement; misérable; pauvre, pauvrement; chétif, ive; chétivement, chichement. Das ist sehr lumpicht, das kommt sehr lumpicht (bettelhaft) heraus; cela est bien gredin. Lumpicht leben; vivre chétivement. Ein lumpichtes Geschenk; un misérable présent.

Lumpig, *adj. et adv.* déguenillé, ée; qui est, qui s'en va par lambeaux; déchiré. Er kommt sehr lumpig daher; il est tout déguenillé. Ein lumpiger Rock; un habit en lambeaux, un habit déchiré. *Au figuré* lumpig *se dit aussi au lieu de* lumpicht.

Lunge, *s. f.* le poumon. Er leidet an der Lunge, er hat ein Geschwür an der Lunge; il est malade du poumon; il a un ulcère au poumon. Er hat eine gute, eine vortreffliche Lunge; il a de bons poumons, d'excellens poumons. Die Lunge von einem Kalbe oder Lamme; le mou; poumon de veau *ou* d'agneau. Eine Brühe von Kalbslungen; un bouillon de mou de veau. (*v. aussi* Seelunge) *On dit pop.* Lunge und Leber wegbrechen; rendre (vomir) tripes et boyaux.

Lungen-Ader, *s. f.* la veine pulmonaire.

Lungen-Arzenei, *s. f.* v. Lungenmittel.

Lungenbalsam, *s. m.* le baume antiphthisique.

Lungenbeschwerung, Lungenkrankheit, v. Lungensucht.

Lungenblätter, v. Lungenflügel.

Lungenblume, *s. f.* la gentiane pneumonanthe.

Lungendrüse, *s. f.* la glandule bronchiale.

Lungen-Entzündung, *s. f.* la péripneumonie; l'inflammation des poumons.

Lungenfaul, *adj. et adv.* qui a les poumons putréfaits. Ein lungenfaules Pferd; un cheval poussif.

Lungenfieber, *s. n.* la fièvre produite par une maladie des poumons.

Lungenflechte, *s. f.* das Lungenmos; le lichen, la pulmonaire de chêne; espèce de mousse sur le tronc des chênes et des hêtres.

Lungenflügel, *s. pl.* les ailes, les lobes du poumon.

Lungengeschwür, *s. n.* la vomique; abcès, ulcère dans le poumon.

Lungenhieb, *s. m. On dit famil.* Jemanden einen Lungenhieb geben oder versetzen; donner un coup de patte à qn.

Lungenkraut, *s. n.* la pulmonaire; plante propre à guérir les maladies du poumon.

Lungenmittel, *s. n.* le remède pneumonique.

Lungenmuß, *s.n.* le hachis de mou de veau.

Lungennetz, *s. n.* le tissu interlobulaire.

Lungenprobe, *s. f.* l'épreuve des poumons, l'épreuve qu'on fait avec le poumon d'un enfant nouveau-né et mort, pour voir si l'enfant a été tué en naissant, *ou* s'il étoit déjà mort avant de venir au monde.

Lungensucht, *s. f.* la pulmonie, la phthisie.

Lungensüchtig, *adj. et adv.* pulmonique. Ein lungensüchtiger Mensch, ein Lungensüchtiger; un homme pulmonique, un pulmonique. Ein lungensüchtiges Mädchen, eine Lungensüchtige; une fille pulmonique; une pulmonique. Dieses Mittel hat viel Lungensüchtige geheilet; ce remède a guéri plusieurs pulmoniques.

Lünse, (Löhnse, Lohne) *s. f.* l'esse, *f.*; cheville de fer tortue, qu'on met au bout de l'essieu d'un carrosse, d'un chariot, etc. pour empêcher que la roue ne sorte.

Lunte, *s. f.* la mèche; corde faite d'étoupe broyée et sèche, dont on se sert pour mettre le feu à la poudre d'un canon. Ein Stück Lunte; un bout de mèche. Mit scharf geladenem Geschütze und brennender Lunte aus einer Stadt ziehen; sortir d'une ville balle en bouche, et mèche allumée. Mit brennender Lunte aus dem Hafen auslaufen, und sich gleich in Schlacht-Ordnung stellen; sortir du port le boute-feu à la main. *Fig.* Lunte riechen; découvrir la mèche, éventer la mèche; découvrir une intrigue secrète. Der Luntenstock; le boute-feu. v. Zündruthe, Zünder.

Lupe, Luppe, v. Gans, gereinigte Gans; (*t. de forg.*)

Lupine, *s. f.* le lupin. v. Feigbohne, Wolfsbohne.

Lüpfen, *v. a.* soulever. v. lüften.

Lurde, *s. f.* (*t. de mar.*) les cordes de défense.

Lust, *s. f.* (*s. pl.*) le plaisir; mouvement et sentiment agréable excité dans l'âme par la présence *ou* par l'image d'un bien; les délices, *f.*; *it.* la délectation; plaisir qu'on savoure, qu'on goûte avec réflexion; *it.* le plaisir, le divertissement, la réjouissance. (v. Lustbarkeit, Belustigung) Es ist eine Lust zu sehen; cela fait plaisir à voir, cela donne du plaisir à voir. Er hat seine einzige Lust und Freude daran; il en fait ses plus chères délices. Etwas mit Lust thun; faire qch. avec plaisir, avec délectation; se porter à qch. avec affection. Mit Lust (mit Vergnügen) essen; manger avec délectation. Wir wollen uns eine Lust machen; faisons une partie de plaisir, de divertissement; divertissons-nous.

Die Lust, *s. pl.* l'envie, *f.*, le désir; *it.* la concupiscence, le désir déréglé (v. Augenlust, Fleischeslust) Ich habe keine Lust zu essen, zu schlafen, zu reden; je n'ai point d'envie de manger, de dormir, de parler. Wenn ihm die Lust dazu ankommt, wenn er Lust dazu bekommt; si l'envie lui en prend. Die Lust zu reisen ist ihm vergangen; l'envie de voyager lui est passée. Seine Lust an etwas büßen, sein Verlangen nach etwas befriedigen; passer son envie de qch.; satisfaire le désir qu'on a d'une chose. Er hat Lust zu diesem Gemälde, man hat ihm Lust dazu gemacht; il a envie de ce tableau; on lui en a donné envie; on lui en a fait venir l'envie; on lui en a fait naître l'envie. Einem Lust zum Trinken machen; mettre qn. en humeur de boire. Ich habe keine Lust, mich ausschelten zu lassen; je ne suis pas d'humeur à me laisser gourmander. Der Kranke hat oft Lust zu Sachen, die ihm schädlich seyn würden; le malade a souvent envie de ce qui lui seroit nuisible. Lust zu etwas haben; avoir envie de faire qch.; *it.* être en humeur de faire qch. Haben Sie Lust dazu? möchten Sie es wohl thun? le cœur vous en dit-il? êtes-vous d'humeur à faire cela?

Die Lust, (*pl.* die Lüste) le plaisir. Die sinnlichen Lüste, die fleischlichen Lüste; les plaisirs des sens, les plaisirs charnels. Den Lüsten dienen, fröhnen; sich den Lüsten ergeben; sich in den Lüsten herum wälzen; s'adonner, se livrer aux plaisirs des sens, aux voluptés. v. Wollust.

Lustbad, *s. n.* le bain qu'on prend pour son divertissement. Lustbäder; bains, eaux où l'on va se baigner pour son divertissement.

Lustbarkeit, *s. f.* le divertissement, la réjouissance; *it.* la fête; *it.* une partie de plaisir, de divertissement. Die Carnavals-Lustbarkeiten; les divertissemens du carnaval. Man stellte bey Gelegenheit der Vermählung dieses Fürsten öffentliche Lustbarkeiten an; on fit des réjouissances publiques à l'occasion du mariage de ce Prince. Er hat uns zu Ehren eine Lustbarkeit angestellt; il nous a donné une fête.

Lustbeet, v. Luststück.

Lustbirne, *s. f.* la fille de joie.

Lüsten, *v. n. impers.* (*avec l'auxil.* haben) avoir envie; *it.* appéter. Es lüstet mich, es hat mich gelüstet, spazieren zu gehen; j'ai envie, j'ai eu envie de faire une promenade. Den Magen lüstet nach Speisen; l'estomac appète les alimens. v. gelüsten.

Lüstern, *adj. et adv.* convoiteux, euse; qui désire avec ardeur, qui a grand' envie de qch.; *cupide; *it.* qui appète qch.; qui a un grand désir de qch., de certains alimens, etc. Nach etwas lüstern seyn; convoiter qch.; être cupide de qch.; *it.* appéter qch. Er sah dieses Mädchen mit lüsternen Augen an; il regardoit cette fille d'un œil de cupidité, d'un œil de convoitise. Die Lüsternheit; la convoitise, la cupidité.

Lust-erweckend, *adj. et adv.* appétissant, ante.

Lustfahrt, *s. f.* la promenade en voiture *ou* en bateau.

Lustfeuer, *s. n.* le feu de réjouissance. Die Lustfeuerbüchse; la boite de réjouissance.

Lustgang, *s. m.* la promenade, le tour de promenade; *it.* l'allée *f.*

Lustgarten, *s. m.* le jardin de plaisance.

Lustgärtner, *s. m.* le jardinier du jardin de plaisance.

**Lustgebüsch**, *s.n.* le bocage, le bosquet.

**Lusthaus**, *s.n.* la maison de plaisance. Ein Lusthäuschen in einem Garten; un cabinet de verdure dans un jardin.

**Lusthain**, v. Lustwald.

**Lustig**, *adj. et adv.* plaisant, ante; divertissant, réjouissant, qui divertit, qui réjouit; plaisamment; *it.* joyeux, euse, gai, gaie, qui a de la gaieté; qui est de belle humeur, gaillard, jovial; joyeusement, gaiment, gaillardement. Eine lustige Erzählung, ein lustiges Mährchen; un conte plaisant, un conte réjouissant, divertissant, joyeux. Er hat die Gabe, etwas sehr lustig, auf eine lustige (angenehme) Art zu erzählen; il a le talent de conter plaisamment. Er ist von lustiger Gemüths-Art, er hat ein lustiges Gemüth; er ist immer lustig; il est d'humeur joyeuse, d'humeur divertissante, joviale; il est toujours gaillard. Ein lustiger Mensch; un homme gai. Sie ist eine sehr lustige (aufgeweckte) Frau; c'est une femme fort gaie, fort éveillée. Lustig leben, ein lustiges Leben führen; vivre gaîment, gaillardement; mener une vie joyeuse, mener joyeuse vie. Sich lustig machen; se divertir, se réjouir. Diese Herren machen sich auf meine Kosten lustig; ces Messieurs se réjouissent, se divertissent à mes dépens. Sich über jemanden lustig machen; se jouer, se moquer de qn. Er macht immer die lustige Person in Gesellschaften; il fait toujours le plaisant, le bouffon dans les compagnies. Die lustige Person in der Comödie; le bouffon de la comédie. Die lustige Person in einem Possenspiele, der Hanswurst; le farceur. *On dit aussi*, Eine lustige (angenehme, lachende) Gegend, une contrée agréable, riante. Ein lustiges (freundliches) Zimmer; un appartement riant.

**Lustigkeit**, *s.f.* la gaieté, la gaillardise. v. Fröhlichkeit.

**Lustigmacher**, *s.m.* le plaisant, le bouffon. Die Lustigmacherinn; la bouffonne.

**Lustkugel**, *s.f.* (*t. d'artif.*) la balle luisante; *it.* le ballon d'artifice.

**Lüstling**, v. Wollüstling.

**Lust-Ort**, *s.m.* le lieu de plaisance.

**Lustreise**, *s.f.* le voyage de plaisir, de divertissement.

**Lustreiz**, v. Reiz.

**Lustrin**, *s.m.* la lustrine; espèce de droguet de soie.

**Lustschiff**, *s.n.* le bateau destiné seulement à faire des promenades sur eau.

**Lustschloß**, *s.n.* le château de plaisance.

**Lustseuche**, *s.f.* la vérole; la maladie vénérienne; *la maladie antisociale.

**Lustspiel**, *s.n.* la comédie, pièce de théâtre dans laquelle on représente quelque action plaisante de la vie commune.

**Luststein**, *s.m.* l'aérolithe, *m.*

**Luststück**, *s.n.* le parterre; place d'un jardin divisée par compartimens et ornée de fleurs, etc. Die Felder oder Beete eines Luststückes; les compartimens d'un parterre.

**Lustverderber**, *s.m.* le trouble fête.

**Lustwald**, *s.m.* le bois de plaisance. Das Lustwäldchen; le bocage, le bosquet.

**Lustwandeln**, *v.n.* se promener; faire une promenade.

**Lutheraner**, *s.m.* le luthérien. Die Lutheranerinn; la luthérienne.

**Lutherisch**, *adj. et adv.* luthérien, enne; conforme à la doctrine de Luther; *it.* qui professe la religion luthérienne. Ein lutherischer Christ; un chrétien luthérien. Die lutherische Gemeinde; la communion luthérienne.

**Lutherthum**, *s.n.* le luthéranisme.

**Lutiren**, *v.a.* luter. v. verkitten.

**Lutschen**, *v.a.* suçoter; sucer à plusieurs reprises. (*famil.*)

**Lutter**, *s.m.* (*t. de distillateur*) l'eau-de-vie de la première distillation.

**Lüttich**, Liège. (*ville*) Das Lütticher Land; (Lückerland) le pays de Liège. Ein Lütticher; un Liégois.

**Luzerne**, v. Lucerne.

**Lychnis**, *s.f.* le lychnis; sorte de plante. v. Lichtrose, Lichtröschen.

**Lymphe**, *s.f.* das Aderwasser, Blutwasser; la lymphe; l'humeur aqueuse dans le corps de l'animal. Die lymphatischen Gefäße; les vaisseaux lymphatiques.

**Lyrisch**, *adj. et adv.* lyrique. Ein lyrisches Gedicht; un poëme lyrique. Ein lyrischer Dichter; un poëte lyrique.

**Lysimach**, *s.m.* la lysimachie. (*plante*) v. Weiderich.

## Ende des ersten Theils.